

Interlinear Bible

Interlinear Bible Info Page

Font Information

The English text in this interlinear Bible is set in **Cardo font**, which is known for its clear and readable typeface, ideal for extended reading.

The Hebrew text is set in **Taamey Frank**, a font that is widely used for its elegance and readability in Hebrew script.

Translation and Text Sources

The English translation used in this Bible is the **Koren Translation**. For more information, please visit korenpub.com.

Both the Hebrew and English texts have been sourced from **Sefaria**, a comprehensive online database of Jewish texts.

Contents

Genesis	1
Genesis Chapter 1	2
Genesis Chapter 2	8
Genesis Chapter 3	12
Genesis Chapter 4	17
Genesis Chapter 5	22
Genesis Chapter 6	27
Genesis Chapter 7	31
Genesis Chapter 8	35
Genesis Chapter 9	39
Genesis Chapter 10	44
Genesis Chapter 11	49
Genesis Chapter 12	54
Genesis Chapter 13	58
Genesis Chapter 14	61
Genesis Chapter 15	65
Genesis Chapter 16	69
Genesis Chapter 17	72
Genesis Chapter 18	77
Genesis Chapter 19	83
Genesis Chapter 20	90
Genesis Chapter 21	94
Genesis Chapter 22	100
Genesis Chapter 23	105
Genesis Chapter 24	109
Genesis Chapter 25	121
Genesis Chapter 26	127
Genesis Chapter 27	134
Genesis Chapter 28	143
Genesis Chapter 29	147
Genesis Chapter 30	153
Genesis Chapter 31	161
Genesis Chapter 32	171
Genesis Chapter 33	177
Genesis Chapter 34	181
Genesis Chapter 35	187

Genesis Chapter 36	192
Genesis Chapter 37	199
Genesis Chapter 38	206
Genesis Chapter 39	211
Genesis Chapter 40	215
Genesis Chapter 41	219
Genesis Chapter 42	229
Genesis Chapter 43	236
Genesis Chapter 44	242
Genesis Chapter 45	248
Genesis Chapter 46	253
Genesis Chapter 47	259
Genesis Chapter 48	265
Genesis Chapter 49	269
Genesis Chapter 50	275

Exodus	280
Exodus Chapter 1	281
Exodus Chapter 2	285
Exodus Chapter 3	290
Exodus Chapter 4	295
Exodus Chapter 5	301
Exodus Chapter 6	305
Exodus Chapter 7	311
Exodus Chapter 8	317
Exodus Chapter 9	323
Exodus Chapter 10	330
Exodus Chapter 11	336
Exodus Chapter 12	338
Exodus Chapter 13	347
Exodus Chapter 14	351
Exodus Chapter 15	357
Exodus Chapter 16	362
Exodus Chapter 17	369
Exodus Chapter 18	372
Exodus Chapter 19	377
Exodus Chapter 20	382
Exodus Chapter 21	386

Exodus Chapter 22	393
Exodus Chapter 23	398
Exodus Chapter 24	404
Exodus Chapter 25	408
Exodus Chapter 26	415
Exodus Chapter 27	422
Exodus Chapter 28	426
Exodus Chapter 29	434
Exodus Chapter 30	442
Exodus Chapter 31	449
Exodus Chapter 32	453
Exodus Chapter 33	460
Exodus Chapter 34	465
Exodus Chapter 35	472
Exodus Chapter 36	478
Exodus Chapter 37	485
Exodus Chapter 38	490
Exodus Chapter 39	496
Exodus Chapter 40	504

Leviticus	511
Leviticus Chapter 1	512
Leviticus Chapter 2	515
Leviticus Chapter 3	518
Leviticus Chapter 4	521
Leviticus Chapter 5	528
Leviticus Chapter 6	533
Leviticus Chapter 7	537
Leviticus Chapter 8	544
Leviticus Chapter 9	551
Leviticus Chapter 10	555
Leviticus Chapter 11	559
Leviticus Chapter 12	567
Leviticus Chapter 13	569
Leviticus Chapter 14	580
Leviticus Chapter 15	590
Leviticus Chapter 16	596
Leviticus Chapter 17	603

Leviticus Chapter 18	606
Leviticus Chapter 19	611
Leviticus Chapter 20	618
Leviticus Chapter 21	623
Leviticus Chapter 22	627
Leviticus Chapter 23	633
Leviticus Chapter 24	641
Leviticus Chapter 25	645
Leviticus Chapter 26	655
Leviticus Chapter 27	663

Numbers 669

Numbers Chapter 1	670
Numbers Chapter 2	680
Numbers Chapter 3	686
Numbers Chapter 4	695
Numbers Chapter 5	704
Numbers Chapter 6	710
Numbers Chapter 7	715
Numbers Chapter 8	730
Numbers Chapter 9	735
Numbers Chapter 10	740
Numbers Chapter 11	746
Numbers Chapter 12	753
Numbers Chapter 13	756
Numbers Chapter 14	762
Numbers Chapter 15	770
Numbers Chapter 16	777
Numbers Chapter 17	784
Numbers Chapter 18	789
Numbers Chapter 19	795
Numbers Chapter 20	799
Numbers Chapter 21	805
Numbers Chapter 22	811
Numbers Chapter 23	819
Numbers Chapter 24	824
Numbers Chapter 25	828
Numbers Chapter 26	832

Numbers Chapter 27	843
Numbers Chapter 28	847
Numbers Chapter 29	853
Numbers Chapter 30	860
Numbers Chapter 31	863
Numbers Chapter 32	872
Numbers Chapter 33	879
Numbers Chapter 34	888
Numbers Chapter 35	893
Numbers Chapter 36	899

Deuteronomy	902
Deuteronomy Chapter 1	903
Deuteronomy Chapter 2	911
Deuteronomy Chapter 3	918
Deuteronomy Chapter 4	923
Deuteronomy Chapter 5	932
Deuteronomy Chapter 6	938
Deuteronomy Chapter 7	943
Deuteronomy Chapter 8	948
Deuteronomy Chapter 9	952
Deuteronomy Chapter 10	958
Deuteronomy Chapter 11	962
Deuteronomy Chapter 12	968
Deuteronomy Chapter 13	974
Deuteronomy Chapter 14	978
Deuteronomy Chapter 15	983
Deuteronomy Chapter 16	988
Deuteronomy Chapter 17	993
Deuteronomy Chapter 18	997
Deuteronomy Chapter 19	1001
Deuteronomy Chapter 20	1005
Deuteronomy Chapter 21	1009
Deuteronomy Chapter 22	1014
Deuteronomy Chapter 23	1019
Deuteronomy Chapter 24	1024
Deuteronomy Chapter 25	1028
Deuteronomy Chapter 26	1032

Deuteronomy Chapter 27	.1036
Deuteronomy Chapter 28	.1041
Deuteronomy Chapter 29	.1054
Deuteronomy Chapter 30	.1059
Deuteronomy Chapter 31	.1063
Deuteronomy Chapter 32	.1069
Deuteronomy Chapter 33	.1078
Deuteronomy Chapter 34	.1083

Joshua 1086

Joshua Chapter 1	.1087
Joshua Chapter 2	.1091
Joshua Chapter 3	.1096
Joshua Chapter 4	.1100
Joshua Chapter 5	.1105
Joshua Chapter 6	.1108
Joshua Chapter 7	.1114
Joshua Chapter 8	.1120
Joshua Chapter 9	.1127
Joshua Chapter 10	.1133
Joshua Chapter 11	.1142
Joshua Chapter 12	.1147
Joshua Chapter 13	.1151
Joshua Chapter 14	.1157
Joshua Chapter 15	.1160
Joshua Chapter 16	.1170
Joshua Chapter 17	.1172
Joshua Chapter 18	.1176
Joshua Chapter 19	.1182
Joshua Chapter 20	.1190
Joshua Chapter 21	.1192
Joshua Chapter 22	.1200
Joshua Chapter 23	.1207
Joshua Chapter 24	.1211

Judges 1218

Judges Chapter 1	.1219
Judges Chapter 2	.1226

Judges Chapter 3	.1231
Judges Chapter 4	.1237
Judges Chapter 5	.1242
Judges Chapter 6	.1248
Judges Chapter 7	.1256
Judges Chapter 8	.1262
Judges Chapter 9	.1269
Judges Chapter 10	.1280
Judges Chapter 11	.1284
Judges Chapter 12	.1292
Judges Chapter 13	.1295
Judges Chapter 14	.1300
Judges Chapter 15	.1304
Judges Chapter 16	.1308
Judges Chapter 17	.1314
Judges Chapter 18	.1317
Judges Chapter 19	.1323
Judges Chapter 20	.1329
Judges Chapter 21	.1338

I Samuel 1343

I Samuel Chapter 1	.1344
I Samuel Chapter 2	.1349
I Samuel Chapter 3	.1356
I Samuel Chapter 4	.1360
I Samuel Chapter 5	.1365
I Samuel Chapter 6	.1368
I Samuel Chapter 7	.1373
I Samuel Chapter 8	.1377
I Samuel Chapter 9	.1381
I Samuel Chapter 10	.1387
I Samuel Chapter 11	.1393
I Samuel Chapter 12	.1396
I Samuel Chapter 13	.1401
I Samuel Chapter 14	.1406
I Samuel Chapter 15	.1416
I Samuel Chapter 16	.1423
I Samuel Chapter 17	.1427

I Samuel Chapter 18	.1438
I Samuel Chapter 19	.1444
I Samuel Chapter 20	.1449
I Samuel Chapter 21	.1457
I Samuel Chapter 22	.1460
I Samuel Chapter 23	.1465
I Samuel Chapter 24	.1470
I Samuel Chapter 25	.1475
I Samuel Chapter 26	.1484
I Samuel Chapter 27	.1489
I Samuel Chapter 28	.1492
I Samuel Chapter 29	.1497
I Samuel Chapter 30	.1499
I Samuel Chapter 31	.1505

II Samuel 1508

II Samuel Chapter 1	.1509
II Samuel Chapter 2	.1514
II Samuel Chapter 3	.1520
II Samuel Chapter 4	.1528
II Samuel Chapter 5	.1531
II Samuel Chapter 6	.1536
II Samuel Chapter 7	.1541
II Samuel Chapter 8	.1547
II Samuel Chapter 9	.1551
II Samuel Chapter 10	.1554
II Samuel Chapter 11	.1558
II Samuel Chapter 12	.1563
II Samuel Chapter 13	.1569
II Samuel Chapter 14	.1576
II Samuel Chapter 15	.1583
II Samuel Chapter 16	.1590
II Samuel Chapter 17	.1595
II Samuel Chapter 18	.1601
II Samuel Chapter 19	.1608
II Samuel Chapter 20	.1617
II Samuel Chapter 21	.1622
II Samuel Chapter 22	.1627

II Samuel Chapter 23	.1635
II Samuel Chapter 24	.1642

I Kings	1647
----------------	-------------

I Kings Chapter 1	.1648
I Kings Chapter 2	.1658
I Kings Chapter 3	.1667
I Kings Chapter 4	.1673
I Kings Chapter 5	.1677
I Kings Chapter 6	.1683
I Kings Chapter 7	.1690
I Kings Chapter 8	.1700
I Kings Chapter 9	.1713
I Kings Chapter 10	.1718
I Kings Chapter 11	.1724
I Kings Chapter 12	.1732
I Kings Chapter 13	.1739
I Kings Chapter 14	.1746
I Kings Chapter 15	.1752
I Kings Chapter 16	.1758
I Kings Chapter 17	.1765
I Kings Chapter 18	.1770
I Kings Chapter 19	.1779
I Kings Chapter 20	.1784
I Kings Chapter 21	.1793
I Kings Chapter 22	.1799

II Kings	1809
-----------------	-------------

II Kings Chapter 1	.1810
II Kings Chapter 2	.1814
II Kings Chapter 3	.1819
II Kings Chapter 4	.1825
II Kings Chapter 5	.1834
II Kings Chapter 6	.1840
II Kings Chapter 7	.1847
II Kings Chapter 8	.1851
II Kings Chapter 9	.1857
II Kings Chapter 10	.1864

II Kings Chapter 11	.1871
II Kings Chapter 12	.1875
II Kings Chapter 13	.1879
II Kings Chapter 14	.1884
II Kings Chapter 15	.1890
II Kings Chapter 16	.1897
II Kings Chapter 17	.1901
II Kings Chapter 18	.1909
II Kings Chapter 19	.1916
II Kings Chapter 20	.1923
II Kings Chapter 21	.1927
II Kings Chapter 22	.1932
II Kings Chapter 23	.1936
II Kings Chapter 24	.1944
II Kings Chapter 25	.1948

Isaiah	1954
Isaiah Chapter 1	.1955
Isaiah Chapter 2	.1961
Isaiah Chapter 3	.1965
Isaiah Chapter 4	.1970
Isaiah Chapter 5	.1972
Isaiah Chapter 6	.1978
Isaiah Chapter 7	.1981
Isaiah Chapter 8	.1986
Isaiah Chapter 9	.1990
Isaiah Chapter 10	.1994
Isaiah Chapter 11	.2000
Isaiah Chapter 12	.2003
Isaiah Chapter 13	.2004
Isaiah Chapter 14	.2008
Isaiah Chapter 15	.2014
Isaiah Chapter 16	.2016
Isaiah Chapter 17	.2019
Isaiah Chapter 18	.2022
Isaiah Chapter 19	.2024
Isaiah Chapter 20	.2029
Isaiah Chapter 21	.2030

Isaiah Chapter 22	.2033
Isaiah Chapter 23	.2038
Isaiah Chapter 24	.2042
Isaiah Chapter 25	.2046
Isaiah Chapter 26	.2049
Isaiah Chapter 27	.2053
Isaiah Chapter 28	.2056
Isaiah Chapter 29	.2062
Isaiah Chapter 30	.2067
Isaiah Chapter 31	.2074
Isaiah Chapter 32	.2076
Isaiah Chapter 33	.2079
Isaiah Chapter 34	.2083
Isaiah Chapter 35	.2086
Isaiah Chapter 36	.2088
Isaiah Chapter 37	.2093
Isaiah Chapter 38	.2100
Isaiah Chapter 39	.2104
Isaiah Chapter 40	.2106
Isaiah Chapter 41	.2112
Isaiah Chapter 42	.2117
Isaiah Chapter 43	.2122
Isaiah Chapter 44	.2127
Isaiah Chapter 45	.2132
Isaiah Chapter 46	.2137
Isaiah Chapter 47	.2140
Isaiah Chapter 48	.2143
Isaiah Chapter 49	.2147
Isaiah Chapter 50	.2152
Isaiah Chapter 51	.2154
Isaiah Chapter 52	.2159
Isaiah Chapter 53	.2162
Isaiah Chapter 54	.2164
Isaiah Chapter 55	.2167
Isaiah Chapter 56	.2170
Isaiah Chapter 57	.2173
Isaiah Chapter 58	.2177
Isaiah Chapter 59	.2180

Isaiah Chapter 60	.2184
Isaiah Chapter 61	.2188
Isaiah Chapter 62	.2191
Isaiah Chapter 63	.2194
Isaiah Chapter 64	.2198
Isaiah Chapter 65	.2200
Isaiah Chapter 66	.2205

Jeremiah	2210
-----------------	-------------

Jeremiah Chapter 1	.2211
Jeremiah Chapter 2	.2215
Jeremiah Chapter 3	.2222
Jeremiah Chapter 4	.2227
Jeremiah Chapter 5	.2233
Jeremiah Chapter 6	.2239
Jeremiah Chapter 7	.2245
Jeremiah Chapter 8	.2252
Jeremiah Chapter 9	.2257
Jeremiah Chapter 10	.2262
Jeremiah Chapter 11	.2267
Jeremiah Chapter 12	.2272
Jeremiah Chapter 13	.2276
Jeremiah Chapter 14	.2281
Jeremiah Chapter 15	.2286
Jeremiah Chapter 16	.2290
Jeremiah Chapter 17	.2294
Jeremiah Chapter 18	.2299
Jeremiah Chapter 19	.2303
Jeremiah Chapter 20	.2306
Jeremiah Chapter 21	.2310
Jeremiah Chapter 22	.2313
Jeremiah Chapter 23	.2319
Jeremiah Chapter 24	.2327
Jeremiah Chapter 25	.2329
Jeremiah Chapter 26	.2336
Jeremiah Chapter 27	.2341
Jeremiah Chapter 28	.2346
Jeremiah Chapter 29	.2350

Jeremiah Chapter 30	.2357
Jeremiah Chapter 31	.2362
Jeremiah Chapter 32	.2370
Jeremiah Chapter 33	.2379
Jeremiah Chapter 34	.2384
Jeremiah Chapter 35	.2389
Jeremiah Chapter 36	.2393
Jeremiah Chapter 37	.2400
Jeremiah Chapter 38	.2404
Jeremiah Chapter 39	.2410
Jeremiah Chapter 40	.2414
Jeremiah Chapter 41	.2418
Jeremiah Chapter 42	.2422
Jeremiah Chapter 43	.2427
Jeremiah Chapter 44	.2430
Jeremiah Chapter 45	.2436
Jeremiah Chapter 46	.2437
Jeremiah Chapter 47	.2442
Jeremiah Chapter 48	.2444
Jeremiah Chapter 49	.2452
Jeremiah Chapter 50	.2460
Jeremiah Chapter 51	.2469
Jeremiah Chapter 52	.2481

Ezekiel **2488**

Ezekiel Chapter 1	.2489
Ezekiel Chapter 2	.2495
Ezekiel Chapter 3	.2497
Ezekiel Chapter 4	.2502
Ezekiel Chapter 5	.2505
Ezekiel Chapter 6	.2509
Ezekiel Chapter 7	.2512
Ezekiel Chapter 8	.2517
Ezekiel Chapter 9	.2521
Ezekiel Chapter 10	.2523
Ezekiel Chapter 11	.2528
Ezekiel Chapter 12	.2533
Ezekiel Chapter 13	.2538

Ezekiel Chapter 14	2543
Ezekiel Chapter 15	2548
Ezekiel Chapter 16	2550
Ezekiel Chapter 17	2562
Ezekiel Chapter 18	2567
Ezekiel Chapter 19	2573
Ezekiel Chapter 20	2576
Ezekiel Chapter 21	2585
Ezekiel Chapter 22	2592
Ezekiel Chapter 23	2598
Ezekiel Chapter 24	2607
Ezekiel Chapter 25	2612
Ezekiel Chapter 26	2616
Ezekiel Chapter 27	2620
Ezekiel Chapter 28	2626
Ezekiel Chapter 29	2631
Ezekiel Chapter 30	2635
Ezekiel Chapter 31	2640
Ezekiel Chapter 32	2644
Ezekiel Chapter 33	2651
Ezekiel Chapter 34	2658
Ezekiel Chapter 35	2664
Ezekiel Chapter 36	2667
Ezekiel Chapter 37	2674
Ezekiel Chapter 38	2680
Ezekiel Chapter 39	2685
Ezekiel Chapter 40	2691
Ezekiel Chapter 41	2700
Ezekiel Chapter 42	2705
Ezekiel Chapter 43	2709
Ezekiel Chapter 44	2714
Ezekiel Chapter 45	2720
Ezekiel Chapter 46	2725
Ezekiel Chapter 47	2730
Ezekiel Chapter 48	2735

Hosea	2742
Hosea Chapter 1	2743

Hosea Chapter 2	2745
Hosea Chapter 3	2750
Hosea Chapter 4	2751
Hosea Chapter 5	2755
Hosea Chapter 6	2758
Hosea Chapter 7	2760
Hosea Chapter 8	2763
Hosea Chapter 9	2766
Hosea Chapter 10	2770
Hosea Chapter 11	2773
Hosea Chapter 12	2775
Hosea Chapter 13	2778
Hosea Chapter 14	2781
Joel	2783
Joel Chapter 1	2784
Joel Chapter 2	2788
Joel Chapter 3	2793
Joel Chapter 4	2794
Amos	2798
Amos Chapter 1	2799
Amos Chapter 2	2802
Amos Chapter 3	2805
Amos Chapter 4	2808
Amos Chapter 5	2811
Amos Chapter 6	2816
Amos Chapter 7	2819
Amos Chapter 8	2822
Amos Chapter 9	2825
Obadiah	2828
Obadiah Chapter 1	2829
Jonah	2833
Jonah Chapter 1	2834
Jonah Chapter 2	2837
Jonah Chapter 3	2839

Jonah Chapter 4	.2841
Micah	2843
Micah Chapter 1	.2844
Micah Chapter 2	.2847
Micah Chapter 3	.2850
Micah Chapter 4	.2853
Micah Chapter 5	.2856
Micah Chapter 6	.2859
Micah Chapter 7	.2862
Nahum	2866
Nahum Chapter 1	.2867
Nahum Chapter 2	.2870
Nahum Chapter 3	.2873
Habakkuk	2877
Habakkuk Chapter 1	.2878
Habakkuk Chapter 2	.2881
Habakkuk Chapter 3	.2885
Zephaniah	2889
Zephaniah Chapter 1	.2890
Zephaniah Chapter 2	.2894
Zephaniah Chapter 3	.2897
Haggai	2901
Haggai Chapter 1	.2902
Haggai Chapter 2	.2905
Zechariah	2909
Zechariah Chapter 1	.2910
Zechariah Chapter 2	.2914
Zechariah Chapter 3	.2917
Zechariah Chapter 4	.2919
Zechariah Chapter 5	.2922
Zechariah Chapter 6	.2924
Zechariah Chapter 7	.2927
Zechariah Chapter 8	.2930

Zechariah Chapter 9	.2935
Zechariah Chapter 10	.2938
Zechariah Chapter 11	.2941
Zechariah Chapter 12	.2944
Zechariah Chapter 13	.2947
Zechariah Chapter 14	.2949

Malachi **2953**

Malachi Chapter 1	.2954
Malachi Chapter 2	.2957
Malachi Chapter 3	.2960

Psalms **2965**

Psalms Chapter 1	.2966
Psalms Chapter 2	.2967
Psalms Chapter 3	.2969
Psalms Chapter 4	.2971
Psalms Chapter 5	.2973
Psalms Chapter 6	.2975
Psalms Chapter 7	.2977
Psalms Chapter 8	.2980
Psalms Chapter 9	.2982
Psalms Chapter 10	.2986
Psalms Chapter 11	.2989
Psalms Chapter 12	.2990
Psalms Chapter 13	.2992
Psalms Chapter 14	.2993
Psalms Chapter 15	.2995
Psalms Chapter 16	.2996
Psalms Chapter 17	.2998
Psalms Chapter 18	.3001
Psalms Chapter 19	.3009
Psalms Chapter 20	.3012
Psalms Chapter 21	.3014
Psalms Chapter 22	.3017
Psalms Chapter 23	.3022
Psalms Chapter 24	.3023
Psalms Chapter 25	.3025

Psalms Chapter 26	3029
Psalms Chapter 27	3031
Psalms Chapter 28	3034
Psalms Chapter 29	3036
Psalms Chapter 30	3038
Psalms Chapter 31	3040
Psalms Chapter 32	3044
Psalms Chapter 33	3046
Psalms Chapter 34	3050
Psalms Chapter 35	3054
Psalms Chapter 36	3059
Psalms Chapter 37	3061
Psalms Chapter 38	3067
Psalms Chapter 39	3071
Psalms Chapter 40	3074
Psalms Chapter 41	3077
Psalms Chapter 42	3080
Psalms Chapter 43	3082
Psalms Chapter 44	3083
Psalms Chapter 45	3088
Psalms Chapter 46	3091
Psalms Chapter 47	3093
Psalms Chapter 48	3095
Psalms Chapter 49	3098
Psalms Chapter 50	3101
Psalms Chapter 51	3105
Psalms Chapter 52	3108
Psalms Chapter 53	3110
Psalms Chapter 54	3112
Psalms Chapter 55	3114
Psalms Chapter 56	3118
Psalms Chapter 57	3121
Psalms Chapter 58	3123
Psalms Chapter 59	3125
Psalms Chapter 60	3128
Psalms Chapter 61	3131
Psalms Chapter 62	3133
Psalms Chapter 63	3135

Psalms Chapter 64	3137
Psalms Chapter 65	3139
Psalms Chapter 66	3142
Psalms Chapter 67	3145
Psalms Chapter 68	3147
Psalms Chapter 69	3153
Psalms Chapter 70	3159
Psalms Chapter 71	3160
Psalms Chapter 72	3164
Psalms Chapter 73	3167
Psalms Chapter 74	3171
Psalms Chapter 75	3175
Psalms Chapter 76	3177
Psalms Chapter 77	3179
Psalms Chapter 78	3182
Psalms Chapter 79	3194
Psalms Chapter 80	3196
Psalms Chapter 81	3200
Psalms Chapter 82	3203
Psalms Chapter 83	3205
Psalms Chapter 84	3208
Psalms Chapter 85	3210
Psalms Chapter 86	3213
Psalms Chapter 87	3216
Psalms Chapter 88	3217
Psalms Chapter 89	3220
Psalms Chapter 90	3229
Psalms Chapter 91	3232
Psalms Chapter 92	3235
Psalms Chapter 93	3238
Psalms Chapter 94	3239
Psalms Chapter 95	3243
Psalms Chapter 96	3245
Psalms Chapter 97	3247
Psalms Chapter 98	3249
Psalms Chapter 99	3251
Psalms Chapter 100	3253
Psalms Chapter 101	3254

Psalms Chapter 102		3256
Psalms Chapter 103		3261
Psalms Chapter 104		3265
Psalms Chapter 105		3270
Psalms Chapter 106		3277
Psalms Chapter 107		3285
Psalms Chapter 108		3292
Psalms Chapter 109		3294
Psalms Chapter 110		3299
Psalms Chapter 111		3300
Psalms Chapter 112		3302
Psalms Chapter 113		3304
Psalms Chapter 114		3306
Psalms Chapter 115		3308
Psalms Chapter 116		3311
Psalms Chapter 117		3314
Psalms Chapter 118		3315
Psalms Chapter 119		3320
Psalms Chapter 120		3346
Psalms Chapter 121		3347
Psalms Chapter 122		3349
Psalms Chapter 123		3351
Psalms Chapter 124		3352
Psalms Chapter 125		3354
Psalms Chapter 126		3355
Psalms Chapter 127		3356
Psalms Chapter 128		3357
Psalms Chapter 129		3358
Psalms Chapter 130		3360
Psalms Chapter 131		3362
Psalms Chapter 132		3363
Psalms Chapter 133		3366
Psalms Chapter 134		3367
Psalms Chapter 135		3368
Psalms Chapter 136		3371
Psalms Chapter 137		3375
Psalms Chapter 138		3377
Psalms Chapter 139		3379

Psalms Chapter 140	.3383
Psalms Chapter 141	.3386
Psalms Chapter 142	.3388
Psalms Chapter 143	.3390
Psalms Chapter 144	.3392
Psalms Chapter 145	.3395
Psalms Chapter 146	.3399
Psalms Chapter 147	.3401
Psalms Chapter 148	.3404
Psalms Chapter 149	.3406
Psalms Chapter 150	.3408

Proverbs 3409

Proverbs Chapter 1	.3410
Proverbs Chapter 2	.3415
Proverbs Chapter 3	.3419
Proverbs Chapter 4	.3425
Proverbs Chapter 5	.3429
Proverbs Chapter 6	.3433
Proverbs Chapter 7	.3439
Proverbs Chapter 8	.3443
Proverbs Chapter 9	.3449
Proverbs Chapter 10	.3452
Proverbs Chapter 11	.3457
Proverbs Chapter 12	.3462
Proverbs Chapter 13	.3467
Proverbs Chapter 14	.3471
Proverbs Chapter 15	.3477
Proverbs Chapter 16	.3483
Proverbs Chapter 17	.3489
Proverbs Chapter 18	.3494
Proverbs Chapter 19	.3498
Proverbs Chapter 20	.3503
Proverbs Chapter 21	.3508
Proverbs Chapter 22	.3513
Proverbs Chapter 23	.3518
Proverbs Chapter 24	.3523
Proverbs Chapter 25	.3529

Proverbs Chapter 26	3534
Proverbs Chapter 27	3539
Proverbs Chapter 28	3544
Proverbs Chapter 29	3549
Proverbs Chapter 30	3554
Proverbs Chapter 31	3559

Job	3564
Job Chapter 1	3565
Job Chapter 2	3569
Job Chapter 3	3572
Job Chapter 4	3576
Job Chapter 5	3580
Job Chapter 6	3584
Job Chapter 7	3589
Job Chapter 8	3593
Job Chapter 9	3597
Job Chapter 10	3603
Job Chapter 11	3607
Job Chapter 12	3610
Job Chapter 13	3614
Job Chapter 14	3618
Job Chapter 15	3622
Job Chapter 16	3628
Job Chapter 17	3632
Job Chapter 18	3635
Job Chapter 19	3639
Job Chapter 20	3644
Job Chapter 21	3649
Job Chapter 22	3654
Job Chapter 23	3659
Job Chapter 24	3662
Job Chapter 25	3666
Job Chapter 26	3667
Job Chapter 27	3669
Job Chapter 28	3673
Job Chapter 29	3678
Job Chapter 30	3682

Job Chapter 31	3687
Job Chapter 32	3694
Job Chapter 33	3698
Job Chapter 34	3703
Job Chapter 35	3709
Job Chapter 36	3712
Job Chapter 37	3718
Job Chapter 38	3722
Job Chapter 39	3729
Job Chapter 40	3734
Job Chapter 41	3739
Job Chapter 42	3743
Song of Songs	3746
Song of Songs Chapter 1	3747
Song of Songs Chapter 2	3750
Song of Songs Chapter 3	3753
Song of Songs Chapter 4	3755
Song of Songs Chapter 5	3758
Song of Songs Chapter 6	3761
Song of Songs Chapter 7	3763
Song of Songs Chapter 8	3766
Ruth	3769
Ruth Chapter 1	3770
Ruth Chapter 2	3774
Ruth Chapter 3	3779
Ruth Chapter 4	3782
Lamentations	3786
Lamentations Chapter 1	3787
Lamentations Chapter 2	3792
Lamentations Chapter 3	3797
Lamentations Chapter 4	3807
Lamentations Chapter 5	3811
Ecclesiastes	3815
Ecclesiastes Chapter 1	3816

Ecclesiastes Chapter 2	.3819
Ecclesiastes Chapter 3	.3824
Ecclesiastes Chapter 4	.3828
Ecclesiastes Chapter 5	.3831
Ecclesiastes Chapter 6	.3835
Ecclesiastes Chapter 7	.3837
Ecclesiastes Chapter 8	.3842
Ecclesiastes Chapter 9	.3846
Ecclesiastes Chapter 10	.3850
Ecclesiastes Chapter 11	.3854
Ecclesiastes Chapter 12	.3856

Esther	3859
---------------	-------------

Esther Chapter 1	.3860
Esther Chapter 2	.3865
Esther Chapter 3	.3870
Esther Chapter 4	.3873
Esther Chapter 5	.3877
Esther Chapter 6	.3880
Esther Chapter 7	.3883
Esther Chapter 8	.3885
Esther Chapter 9	.3889
Esther Chapter 10	.3896

Daniel	3897
---------------	-------------

Daniel Chapter 1	.3898
Daniel Chapter 2	.3902
Daniel Chapter 3	.3912
Daniel Chapter 4	.3919
Daniel Chapter 5	.3926
Daniel Chapter 6	.3932
Daniel Chapter 7	.3938
Daniel Chapter 8	.3944
Daniel Chapter 9	.3949
Daniel Chapter 10	.3955
Daniel Chapter 11	.3959
Daniel Chapter 12	.3968

Ezra	3971
Ezra Chapter 1	.3972
Ezra Chapter 2	.3975
Ezra Chapter 3	.3986
Ezra Chapter 4	.3989
Ezra Chapter 5	.3994
Ezra Chapter 6	.3998
Ezra Chapter 7	.4003
Ezra Chapter 8	.4009
Ezra Chapter 9	.4016
Ezra Chapter 10	.4019
 Nehemiah	 4027
Nehemiah Chapter 1	.4028
Nehemiah Chapter 2	.4031
Nehemiah Chapter 3	.4035
Nehemiah Chapter 4	.4042
Nehemiah Chapter 5	.4046
Nehemiah Chapter 6	.4050
Nehemiah Chapter 7	.4054
Nehemiah Chapter 8	.4066
Nehemiah Chapter 9	.4070
Nehemiah Chapter 10	.4078
Nehemiah Chapter 11	.4085
Nehemiah Chapter 12	.4091
Nehemiah Chapter 13	.4099
 I Chronicles	 4105
I Chronicles Chapter 1	.4106
I Chronicles Chapter 2	.4115
I Chronicles Chapter 3	.4124
I Chronicles Chapter 4	.4128
I Chronicles Chapter 5	.4135
I Chronicles Chapter 6	.4142
I Chronicles Chapter 7	.4153
I Chronicles Chapter 8	.4160
I Chronicles Chapter 9	.4166
I Chronicles Chapter 10	.4174

I Chronicles Chapter 11	4177
I Chronicles Chapter 12	4185
I Chronicles Chapter 13	4192
I Chronicles Chapter 14	4195
I Chronicles Chapter 15	4198
I Chronicles Chapter 16	4204
I Chronicles Chapter 17	4211
I Chronicles Chapter 18	4216
I Chronicles Chapter 19	4220
I Chronicles Chapter 20	4224
I Chronicles Chapter 21	4226
I Chronicles Chapter 22	4232
I Chronicles Chapter 23	4236
I Chronicles Chapter 24	4242
I Chronicles Chapter 25	4247
I Chronicles Chapter 26	4252
I Chronicles Chapter 27	4258
I Chronicles Chapter 28	4264
I Chronicles Chapter 29	4269

II Chronicles 4275

II Chronicles Chapter 1	4276
II Chronicles Chapter 2	4280
II Chronicles Chapter 3	4284
II Chronicles Chapter 4	4287
II Chronicles Chapter 5	4291
II Chronicles Chapter 6	4294
II Chronicles Chapter 7	4302
II Chronicles Chapter 8	4307
II Chronicles Chapter 9	4311
II Chronicles Chapter 10	4317
II Chronicles Chapter 11	4321
II Chronicles Chapter 12	4325
II Chronicles Chapter 13	4328
II Chronicles Chapter 14	4333
II Chronicles Chapter 15	4336
II Chronicles Chapter 16	4340
II Chronicles Chapter 17	4343

II Chronicles Chapter 18	4347
II Chronicles Chapter 19	4354
II Chronicles Chapter 20	4357
II Chronicles Chapter 21	4365
II Chronicles Chapter 22	4369
II Chronicles Chapter 23	4372
II Chronicles Chapter 24	4377
II Chronicles Chapter 25	4383
II Chronicles Chapter 26	4389
II Chronicles Chapter 27	4394
II Chronicles Chapter 28	4396
II Chronicles Chapter 29	4401
II Chronicles Chapter 30	4408
II Chronicles Chapter 31	4414
II Chronicles Chapter 32	4419
II Chronicles Chapter 33	4426
II Chronicles Chapter 34	4431
II Chronicles Chapter 35	4438
II Chronicles Chapter 36	4444

Genesis

Genesis Chapter 1

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

א

Verse 1: IN THE BEGINNING God created the heaven and the earth.

* * *

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֶּהוֹ וְחָשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

ב

Verse 2: And the earth was without form and void; and darkness was on the face of the deep. And a wind from God moved over the surface of the waters.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי אֹר וַיְהי־אֹר:

ג

Verse 3: And God said, Let there be light: and there was light.

* * *

וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

ד

Verse 4: And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.

* * *

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

ה

Verse 5: And God called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי רָקיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

ו

Verse 6: And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide water from water.

* * *

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיְבָדֵל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ
וַיְהִי־כֵן: ז

Verse 7: And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.

* * *

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: ח

Verse 8: And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, a second day.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתִרְאָה הַיַּבֹּשָׁה וַיְהִי־כֵן: ט

Verse 9: And God said, Let the waters under the heaven be gathered together to one place, and let the dry land appear: and it was so.

* * *

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים|לַיַּבֹּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יָמִים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: י

Verse 10: And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters He called Seas: and God saw that it was good.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאֲרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מְזִרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֵץ לְמִינֵו אֲשֶׁר זֶרְעוּבֹ
עַל־הָאֲרֶץ וַיְהִי־כֵן: יא

Verse 11: And God said, Let the earth bring forth grass, herb yielding seed, and fruit tree yielding fruit after its kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.

* * *

וַתוֹצֵא הָאֲרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מְזִרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זֶרְעוּבֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים
כִּי־טוֹב: יב

Verse 12: And the earth brought forth grass, herb yielding seed after its kind, and tree yielding fruit, whose seed was in itself, after its kind: and God saw that it was good.

* * *

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃

יג

Verse 13: And there was evening and there was morning, a third day.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם׃

יד

Verse 14: And God said, Let there be lights in the firmament of heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

* * *

וְהָיוּ לְמַאֲרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃

טו

Verse 15: and let them be for lights in the firmament of heaven to give light upon the earth: and it was so.

* * *

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמַשְׁלֵת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמַשְׁלֵת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים׃

טז

Verse 16: And God made the two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: and the stars also.

* * *

וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃

יז

Verse 17: And God set them in the firmament of heaven to give light upon the earth,

* * *

וּלְמַשֵּׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃

יח

Verse 18: and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.

* * *

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי:פ

יט

Verse 19: And there was evening and there was morning, a fourth day.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יַעֲופֹף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם:

כ

Verse 20: And God said, Let the waters swarm abundantly with moving creatures that have life, and let birds fly above the earth in the open firmament of heaven.

* * *

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִים הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינֵיהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

כא

Verse 21: And God created the great crocodiles, and every living creature that moves, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged bird after its kind: and God saw that it was good.

* * *

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הַמַּיִם בְּיָמֵם וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ:

כב

Verse 22: And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply in the earth.

* * *

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי:פ

כג

Verse 23: And there was evening and there was morning, a fifth day.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיִּת־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן:

כד

Verse 24: And God said, Let the earth bring forth living creatures after their kind, cattle, and creeping things, and beasts of the earth after their kind: and it was so.

* * *

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיֵּי הָאָרֶץ לְמִינֵהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינֵהּ וְאֶת־כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהּ וַיִּרְא
אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

כה

Verse 25: And God made the beasts of the earth after their kind, and cattle after their kind, and everything that creeps on the earth after its kind: and God saw that it was good.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְּדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה
וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

כו

Verse 26: And God said, Let Us make Mankind in Our image, after Our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth.

* * *

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

כז

Verse 27: So God created Mankind in His own image, in the image of God He created him; male and female He created them.

* * *

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבַשְׁתָּהּ וְרָדוּ בְּדָגַת הַיָּם
וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיַּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ:

כח

Verse 28: And God blessed them, and God said to them, Be fruitful, and multiply, replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over every living thing that moves on the earth.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב| זֶרַע זָרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ
אֲשֶׁר־בּוֹ פְּרִיעֵץ זֶרַע זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ:

כט

Verse 29: And God said, Behold I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, on which is the fruit yielding seed; to you it shall be for food.

* * *

ל ולכל חית הארץ ולכל עוף השמים ולכל רמש על הארץ אשר בו נפש חיה את כל ירק
עשב לאכלה ויהי כן:

Verse 30: And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, wherein there is life, I have given every green herb for food: and it was so.

* * *

לא וירא אלהים את כל אשר עשה והנה טוב מאד ויהי ערב ויהי בקר יום הששי:

Verse 31: And God saw everything that He had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

Genesis Chapter 2

א ויכלו השמים והארץ וכל צבאם:

Verse 1: Thus the heavens and the earth were finished, and all their host.

* * *

ב ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה:

Verse 2: And by the seventh day God ended His work which He had done; and He rested on the seventh day from all His work which He had done.

* * *

ג ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר עבד אלהים לעשות:פ

Verse 3: And God blessed the seventh day, and sanctified it: because in it He rested from all his work which God had created and performed.

* * *

ד אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות יהוה אלהים ארץ ושמים:

Verse 4: These are the generations of the heaven and of the earth when they were created, in the day that the Lord God made the earth and the heavens.

* * *

ה וכל שיש השדה טרם יהיה בארץ וכל עשב השדה טרם יצמח כי לא המטיר יהוה אלהים עליה ארץ ואדם אין לעבד את האדמה:

Verse 5: And no plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet grown: for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.

* * *

ו ואד יעלה מן הארץ והשקה את כל פני האדמה:

Verse 6: But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

* * *

וַיִּצְרֵה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשֵׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: ז

Verse 7: And the Lord God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

* * *

וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים גִּבְעָדוֹן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שֵׁם אֶת־הָאֲדָם אֲשֶׁר יָצָר: ח

Verse 8: And the Lord God planted a garden eastward in 'Eden; and there He put the man whom He had formed.

* * *

וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֹחַמֵד לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הָגֶן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע: ט

Verse 9: And out of the ground the Lord God made to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

* * *

וַנְהַר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבַּעָה רְאשִׁים: י

Verse 10: And a river went out of 'Eden to water the garden; and from thence it was parted, and branched into four streams.

* * *

שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ הַחֲוִילָה אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב: יא

Verse 11: The name of the first is Pishon: that it is which compasses the whole land of Havila, where there is gold;

* * *

וּזְהָב הָאֶרֶץ הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדֵלֶח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם: יב

Verse 12: and the gold of that land is good: there is bdellium and the shoham stone.

* * *

יג וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִיחֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ:

Verse 13: And the name of the second river is Gihon: it compasses the whole land of Kush.

* * *

יד וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדְקֵל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פֶּרַת:

Verse 14: And the name of the third river is Hiddeqel: that is it which goes toward the east of Ashshur. And the fourth river is Perat.

* * *

טו וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיִּנְחֵהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעִבְדָּהּ וּלְשָׁמְרָהּ:

Verse 15: And the Lord God took the man, and put him into the garden of 'Eden to till it and to keep it.

* * *

טז וַיֹּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל עֵץ־הַגֶּן אָכַל תֹּאכַל:

Verse 16: And the Lord God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayst freely eat:

* * *

יז וּמִעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת:

Verse 17: but of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for on the day that thou eatest of it thou shalt surely die.

* * *

יח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבֶדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ:

Verse 18: And the Lord God said, It is not good that the man should be alone; I will make him a help to match him.

* * *

וַיֵּצֵר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאָדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֱלֹהֵי־הָאָדָם לִרְאוֹת
מֶה־יִקְרָאֵלוּ וְכָל־אֲשֶׁר יִקְרָאֵלוּ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:

יט

Verse 19: And out of the ground the Lord God formed every beast of the field, and every bird of the air; and brought them to the man to see what he would call them: and whatever the man called every living creature, that was its name.

* * *

וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְלָאָדָם לֹא־מָצָא עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ:

כ

Verse 20: And the man gave names to all cattle, and to the birds of the air, and to every beast of the field; but for the man there was not found a help to match him.

* * *

וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תַרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּשָּׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצַּלְעָתָיו וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחְתָּנָה:

כא

Verse 21: And the Lord God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept: and He took one of his sides, and closed up the flesh in its place,

* * *

וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הַצֶּלַע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאָהּ אֱלֹהֵי־הָאָדָם:

כב

Verse 22: and of the side, which the Lord God had taken from the man, He made a woman, and brought her to the man.

* * *

וַיֹּאמֶר הָאָדָם נָתַת הַפֶּעַם עֲצָם מִעַצְמִי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחָהּ זֹאת:

כג

Verse 23: And the man said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man.

* * *

עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:

כד

Verse 24: That is why a man leaves his father and his mother, and cleaves to his wife: and they become one flesh.

* * *

וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְׁשׁוּ:

כה

Verse 25: And they were both naked, the man and his wife, and they felt no shame.

Genesis Chapter 3

וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל עֵץ הַגָּן:

Verse 1: Now the serpent was craftier than all the beasts of the field which the Lord God had made. And he said to the woman, Has God said, You shall not eat of any tree of the garden?

* * *

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן נֹאכָל:

Verse 2: And the woman said to the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

* * *

וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בוֹ פֶּן־תָּמוּתוּן:

Verse 3: but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest you die.

* * *

וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תָּמוּתוּן:

Verse 4: And the serpent said to the woman, You shall not surely die:

* * *

כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהִיתֶם כְּאֱלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע:

Verse 5: for God knows that on the day you eat of it, then your eyes shall be opened, and you shall be as gods, knowing good and evil.

* * *

וַתִּרְאֵהָ הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל וְכִי תִהְיֶה־הִוא לְעֵינַיִם וְנִחְמָד הָעֵץ לְהַשְׁכִּיל וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתֵּתֶן גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּה וַיֹּאכַל:

Verse 6: And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of its fruit, and did eat, and gave also to her husband with her; and he did eat.

* * *

וַתִּפְלַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֲרֻמָּם הֵם וַיִּתְּפוּ עָלֶיהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגָרֹת: ז

Verse 7: And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves loincloths.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מְתֻהַלֵּךְ בְּגֶן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְּחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הָגֵן: ח

Verse 8: And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the breeze of the day: and the man and his wife hid themselves from the presence of the Lord God amongst the trees of the garden.

* * *

וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אֵיכָה: ט

Verse 9: And the Lord God called to the man, and said to him, Where art thou?

* * *

וַיֹּאמֶר אֶת־קִלְךָ שָׁמַעְתִּי בְּגֶן וָאִירָא כִּי־עִירָם אָנֹכִי וָאֲחָבֵא: י

Verse 10: And he said, I heard Thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.

* * *

וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עִירָם אָתָּה הַמִּוֹהֵעַז אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵבְלֹתִי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אֲכָלָת: יא

Verse 11: And He said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, of which I commanded thee that thou shouldst not eat?

* * *

וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה־לִּי מִוֹהֵעַז וָאֲכָל: יב

Verse 12: And the man said, The woman whom Thou didst give to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

* * *

יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִנֵּחַשׁ הִשְׁיֵאֲנִי וְאָכַל:

Verse 13: And the Lord God said to the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

* * *

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂית זֹאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גֻּחְנֶךָ תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ:

Verse 14: And the Lord God said to the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

* * *

טו וְאִשְׁתִּי בִינְךָ וּבִין הָאִשָּׁה וּבִין זָרְעֶךָ וּבִין זָרְעָהּ הוּא יִשׁוּפֶךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תִּשׁוּפְנֶנּוּ עָקֵב:

Verse 15: and I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

* * *

טז אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרַבָּה עֲצָבוֹךָ וְהִרְבֵּי בְעָצָב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישׁךָ תִּשְׁקָתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל־בְּךָ:

Verse 16: Unto the woman He said, I will greatly multiply the pain of thy child-bearing; in sorrow thou shalt bring forth children; and yet thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.

* * *

יז וּלְאָדָם אָמַר כִּי־שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעִבּוּרָךָ בְּעָצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

Verse 17: And to the man He said, Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

* * *

יח וְקוֹץ וְדֹרֶדֶר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:

Verse 18: thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

* * *

יט בִּזְעֵת אִפְיֶךָ תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבוֹךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי־עֹפָר אַתָּה וְאֶל־עֹפָר תָּשׁוּב:

Verse 19: in the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return to the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and to dust shalt thou return.

* * *

כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוְּוָה כִּי הִוא הִיְתָה אִם כָּל־חַי:

Verse 20: And the man called his wife's name Hava; because she was the mother of all living (Havva).

* * *

כא וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם:

Verse 21: For the man also and for his wife did the Lord God make coats of skins, and clothed them.

* * *

כב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִפְּנוֹי לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וַחַי לְעֹלָם:

Verse 22: And the Lord God said, Behold, the man is become like one of Us, knowing good and evil: and now, what if he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eating, live for ever:

* * *

כג וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֻּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:

Verse 23: therefore the Lord God sent him out of the garden of 'Eden, to till the ground from whence he was taken.

* * *

כד וַיִּגְרֹשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגִן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִּים וְאֵת לֶהֱטֵ הַחֶרֶב הַמַּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר
אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים:

Verse 24: So He drove out the man; and He placed the keruvim at the east of the garden of 'Eden, and the bright blade of a revolving sword to guard the way to the tree of life.

Genesis Chapter 4

וַהֲאָדָם יָדַע אֶת-חַוְּוָה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת-קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת-יְהוָה: [א]

Verse 1: And the man knew Havva his wife; and she conceived, and bore Qayin saying, I have acquired a manchild from the Lord.

* * *

וַתִּסֶּף לִלְדֹת אֶת-אָחִיו אֶת-הֵבֶל וַיְהִי־הֵבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה: [ב]

Verse 2: And she again bore, his brother Hevel. And Hevel was a keeper of sheep, but Qayin was a tiller of the ground.

* * *

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֹא לָזֶן מִפְּרֵי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: [ג]

Verse 3: And in process of time it came to pass, that Qayin brought of the fruit of the ground an offering to the Lord.

* * *

וַהֲבִיל הָבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחִלְבָּהּ וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֵבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ: [ד]

Verse 4: And Hevel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat parts thereof. And the Lord had respect to Hevel and to his offering:

* * *

וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיַּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו: [ה]

Verse 5: but to Qayin and to his offering He had not respect. And Qayin was very angry, and his face fell.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ: [ו]

Verse 6: And the Lord said to Qayin, Why art thou angry? and why art thou crestfallen?

* * *

ז] הָלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לִפְתּוֹחַ חַטָּאת רִבְזָה וְאֵלֶיךָ תִּשְׁוֹקוּ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ:

Verse 7: If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin crouches at the door, and to thee shall be his desire. Yet thou mayst rule over him.

* * *

ח] וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ:

Verse 8: And Qayin talked with Hevel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Qayin rose up against Hevel his brother, and slew him.

* * *

ט] וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אֲנִי:

Verse 9: And the Lord said to Qayin, Where is Hevel thy brother? And he said, I know not: am I my brother's keeper?

* * *

י] וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה:

Verse 10: And He said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood cries to Me from the ground.

* * *

יא] וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָהּ אֶת־פִּיהָ לִקְחַת אֶת־דַּמִּי אֶחָיךָ מִיָּדְךָ:

Verse 11: And now cursed art thou from the earth, which has opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand;

* * *

יב] כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תִסָּפֵף תִּתֵּן־כֹּחָהּ לְךָ גַּע וְגַד תִּהְיֶה בָאָרֶץ:

Verse 12: when thou tillest the ground, it shall not henceforth yield to thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be on the earth.

* * *

וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גְּדוֹל עוֹנִי מִנְּשֹׂא־בִסְפָּרִי סָפֵר וְאִשְׁכְּנוּ מִנְּשׂוֹא

[ג]

Verse 13: And Qayin said to the Lord, My punishment is greater than I can bear.

* * *

הִן גְּרִשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵי אֶסְתֵּר וְהָיִיתִי נֶעַ וְנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל־מֹצְאִי יִהְרָגֵנִי:

[ד]

Verse 14: Behold, Thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from Thy face I shall be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, that anyone that finds me shall slay me.

* * *

וַיֹּאמֶר לּוֹ יְהוָה לִכֹּן כָּל־הַרְג לָקוּן שִׁבְעָתַיִם יָקָם וַיֵּשֶׂם יְהוָה לָקוּן אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ:

[טו]

Verse 15: And the Lord said to him, Therefore whoever slays Qayin, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the Lord set a mark upon Qayin, lest any finding him should smite him.

* * *

וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־נוֹד קְדֵמַת־עֵדֶן:

[טז]

Verse 16: And Qayin went out from the presence of the Lord, and dwelt in the land of Nod, to the east of 'Eden.

* * *

וַיָּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ וַיְהִי בְּנָה עֵיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ:

[יז]

Verse 17: And Qayin knew his wife; and she conceived, and bore Hanokh: and he built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Hanokh.

* * *

וַיּוֹלֵד לְחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל וּמְחוּיָאֵל יָלַד אֶת־מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לֶמֶךְ:

[יח]

Verse 18: And to Hanokh was born 'Irada: and 'Irada begot Mehuya'el: and Meh'iyya'el begot Metusha'el: and Metusha'el begot Lemekh.

* * *

וַיִּקַּח־לּוֹ לֵמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עֵדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה:

יט

Verse 19: And Lemekh took to him two wives: the name of the one was 'Ada, and the name of the other Zilla.

* * *

וַתֵּלֶד עֵדָה אֶת־יָבֵל הוּא הָיָה אָבִי יֹשְׁבֵי אֹהֶל וּמִקְנָה:

כ

Verse 20: And 'Ada bore Yaval: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.

* * *

וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הָיָה אָבִי כָל־תַּפֵּשׁ כְּנֹר וְעֹגֶב:

כא

Verse 21: And his brother's name was Yuval: he was the father of all such as handle the lyre and pipe.

* * *

וַצִּלָּה גַּם־הִוא יָלְדָה אֶת־תּוֹבֵל קָיִן לְטָשׁ כָּל־חֶרֶשׁ נִחֲשֶׁת וּבְרֹזל וְאַחֹת תּוֹבֵל־קָיִן נַעֲמָה:

כב

Verse 22: And Zilla, she also bore Tuval-qayin, forger of every sharp instrument in brass and iron: and the sister of Tuval-qayin was Na'ama.

* * *

וַיֹּאמֶר לֵמֶךְ לְנָשָׁיו עֵדָה וְצִלָּה שְׁמַעְנָן קוֹלִי נָשִׁי לֵמֶךְ הָאֲזֹנָה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הִרְגָתִי לְפָצְעִי וְיָלֵד לְחִבְרָתִי:

כג

Verse 23: And Lemekh said to his wives, 'Ada and Zilla, Hear my voice; wives of Lemekh, hearken to my speech: for I have slain a man for wounding me, and a young man for my hurt.

* * *

כִּי שִׁבְעָתַיִם יִקָּם־קוֹן וְלֵמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה:

כד

Verse 24: If Qayin shall be avenged sevenfold, truly Lemekh seventy and sevenfold.

* * *

וַיַּדַע אָדָם עוֹלָא אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שָׁת־לִי אֱלֹהִים זָרַע אַחֵר תַּחַת הַבֶּל
כִּי הָרְגוּ קַיִן: כה

Verse 25: And Adam (Man) knew his wife again; and she bore a son, and called his name Shet: For God, said she, has appointed me another seed instead of Hevel whom Qayin slew.

* * *

וּלְשֵׁת גַּם־הוּא יָלַד־בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֵנוֹשׁ אֲזַז הוּחַל לְקָרָא בְּשֵׁם יְהוָה:ס כו

Verse 26: And to Shet, to him also there was born a son; and he called his name Enosh: then men began to call upon the Lord by name.

Genesis Chapter 5

זֶה סֵפֶר־בְּרֵאשִׁית תִּימָן סֵפֶר בְּסִמּוּךְ גְּדוּלָה תוֹלֵדֵת אָדָם בְּיוֹם בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדִמּוּת אֱלֹהִים
עָשָׂה אֹתוֹ: א

Verse 1: This is the book of the generations of Adam (Man). In the day that God created mankind, in the likeness of God He made him;

* * *

זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה: ב

Verse 2: male and female He created them; and blessed them, and called their name Man, in the day when they were created.

* * *

וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה שָׁנָה וַיֻּלֵּד בְּדִמּוּתוֹ כִּצְלָמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת: ג

Verse 3: And Adam lived a hundred and thirty years, and begot a son in his own likeness, after his image; and called his name Shet:

* * *

וַיְהִי יְמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה וַיֻּלֵּד בָּנִים וּבָנוֹת: ד

Verse 4: and the days of Adam after he had begotten Shet were eight hundred years: and he begot sons and daughters:

* * *

וַיְהִי כָל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חָיָה תִשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: ה

Verse 5: and all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.

* * *

וַיְחִי־שֵׁת חֲמִשָּׁה שָׁנִים וּמֵאָה שָׁנָה וַיֻּלֵּד אֶת־אֵנוֹשׁ: ו

Verse 6: And Shet lived a hundred and five years, and begot Enosh:

* * *

וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֵנוֹשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת: ז

Verse 7: and Shet lived after he begot Enosh eight hundred and seven years, and begot sons and daughters:

* * *

וַיְהִי כָּל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתֵּים עָשָׂרָה שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ח

Verse 8: and all the days of Shet were nine hundred and twelve years: and he died.

* * *

וַיְחִי אֵנוֹשׁ תְּשַׁעִּים שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ אֶת־קֵינָן: ט

Verse 9: And Enosh lived ninety years, and begot Qenan:

* * *

וַיְחִי אֵנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵינָן חֲמִשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת: י

Verse 10: and Enosh lived after he begot Qenan eight hundred and fifteen years, and begot sons and daughters:

* * *

וַיְהִי כָּל־יְמֵי אֵנוֹשׁ חֲמִשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: יא

Verse 11: and all the days of Enosh were nine hundred and five years: and he died.

* * *

וַיְחִי קֵינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ אֶת־מַהֲלַל־אֵל: יב

Verse 12: And Qenan lived seventy years, and begot Mahalal'el:

* * *

וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלַל־אֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת: יג

Verse 13: and Qenan lived after he begot Mahalal'el eight hundred and forty years, and begot sons and daughters:

* * *

וַיְהִי כָּל־יְמֵי קֵינָן עֶשְׂרִי שָׁנִים וְתִשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ יד

Verse 14: and all the days of Qenan were nine hundred and ten years: and he died.

* * *

וַיְחִי מַהֲלָאֵל חֲמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיֻּלְּדֵ אֶת־יֶרֶד׃ טו

Verse 15: And Mahalal'el lived sixty five years, and begot Yered:

* * *

וַיְחִי מַהֲלָאֵל אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־יֶרֶד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת׃ טז

Verse 16: and Mahalal'el lived after he begot Yered eight hundred and thirty years, and he begot sons and daughters:

* * *

וַיְהִי כָּל־יְמֵי מַהֲלָאֵל חֲמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ יז

Verse 17: and all the days of Mahalal'el were eight hundred and ninety five years: and he died.

* * *

וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמֵאָת שָׁנָה וַיֻּלְּדֵ אֶת־חֲנוֹךְ׃ יח

Verse 18: And Yered lived a hundred and sixty two years, and he begot Hanokh:

* * *

וַיְחִי־יֶרֶד אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת׃ יט

Verse 19: and Yered lived after he begot Hanokh eight hundred years, and begot sons and daughters:

* * *

וַיְהִי כָּל־יְמֵי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וְתִשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ כ

Verse 20: and all the days of Yered were nine hundred and sixty two years: and he died.

* * *

וַיְחִי חֲנוֹךְ חֲמֵשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיֻּלְּדֵת אֶת־מֶתוֹשֶׁלַח:

כא

Verse 21: And Hānokh lived sixty five years, and begot Metushelaḥ:

* * *

וַיְהִי־לֶךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מֶתוֹשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת:

כב

Verse 22: and Hānokh walked with God after he begot Metushelaḥ three hundred years, and begot sons and daughters:

* * *

וַיְהִי כָּל־יְמֵי חֲנוֹךְ חֲמֵשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וְשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה:

כג

Verse 23: and all the days of Hānokh were three hundred and sixty five years:

* * *

וַיְהִי־לֶךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינָנוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים:

כד

Verse 24: and Hānokh walked with God: and he was not; for God took him.

* * *

וַיְחִי מֶתוֹשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאָה שָׁנָה וַיֻּלְּדֵת אֶת־לֶמֶךְ:

כה

Verse 25: And Metushelaḥ lived a hundred and eighty seven years, and begot Lemekh:

* * *

וַיְחִי מֶתוֹשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת:

כו

Verse 26: and Metushelaḥ lived after he begot Lemekh seven hundred and eighty two years, and begot sons and daughters:

* * *

וַיְהִי כָּל־יְמֵי מֶתוֹשֶׁלַח תְּשַׁע וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

כז

Verse 27: and all the days of Metushelaḥ were nine hundred and sixty nine years: and he died.

* * *

וַיְחַיֵּלֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֻּלְּד בֶּן׃

כח

Verse 28: And Lemekh lived a hundred and eighty two years, and begot a son:

* * *

וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יִנְחֵמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעֲצָבוֹן יְדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָה יְהוָה׃

כט

Verse 29: and he called his name Noah, saying, This one shall comfort us for our work and the toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.

* * *

וַיְחַיֵּלֶמֶךְ אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ וְתֵשְׁעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ מֵאֵת שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים וּבָנוֹת׃

ל

Verse 30: And Lemekh lived after he begot Noah five hundred and ninety five years, and begot sons and daughters:

* * *

וַיְהִי כָל־יְמֵי־לֶמֶךְ שִׁבְעֵה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃

לא

Verse 31: and all the days of Lemekh were seven hundred and seventy seven years: and he died.

* * *

וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּד נָח אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יֶפֶת׃

לב

Verse 32: And Noah was five hundred years old: and Noah begot Shem, Ham, and Yefet.

Genesis Chapter 6

וַיְהִי כִּי־הִתְחַל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוּת יָלְדוּ לָהֶם: א

Verse 1: And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born to them,

* * *

וַיֵּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ: ב

Verse 2: that the distinguished men saw that the daughters of men were fair; and they took them wives of all whom they chose.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יָלֹד רֹחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׁגֶם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה: ג

Verse 3: And the Lord said, My spirit shall not always strive on account of man, for that he also is flesh: and his days shall be a hundred and twenty years.

* * *

הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בִּיָּמֵי הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בָּנוֹת הָאָדָם וַיֵּלְדוּ לָהֶם הַמָּה הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מְעֹלָם אֲנָשֵׁי הָשָׁם: ד

Verse 4: There were Neflim in the earth in those days; and also after that, when the distinguished men came in to the daughters of men, and they bore children to them; the same were mighty men of old, men of renown.

* * *

וַיֹּרֶא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־יִצְלַח מַחְשַׁבַת לְבָו רַק רָע כָּל־הַיּוֹם: ה

Verse 5: And the Lord saw that the wickedness of man was great in the earth, and that all the impulse of the thoughts of his heart was only evil continually.

* * *

וַיִּנָּחַם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְּעַצֵּב אֵל־לְבָבוֹ: ו

Verse 6: And the Lord repented that He had made man on the earth, and it grieved Him at His heart.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֶאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ
וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נַחֲמָתִי כִּי עָשִׂיתִם: ז

Verse 7: And the Lord said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth: both man, and beast, and creeping things, and the birds of the air; for I repent that I have made them.

* * *

וַנֹּחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה: ח

Verse 8: But Noah found favour in the eyes of the Lord.

* * *

אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלְּךְ־נֹחַ: ט

Verse 9: These are the generations of Noah: Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

* * *

וַיֻּלְדוּ לְנֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת: י

Verse 10: And Noah begot three sons, Shem, Ham, and Yefet.

* * *

וַתִּשְׁחָת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס: יא

Verse 11: The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

* * *

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־בָשָׁר כָּל־דֶּרֶךְ עַל־הָאָרֶץ: יב

Verse 12: And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted its way upon the earth.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי כִי־מְלֹאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם
אֶת־הָאָרֶץ:

יג

Verse 13: And God said to Noah, The end of all flesh is come before Me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

* * *

עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קָנִים תַּעֲשֶׂהָ אֶת־הַתֵּבָה וְכִפַּרְתָּ אֹתָהּ מִבֵּית וּמִחוּץ בַּכָּפָר:

יד

Verse 14: Make thee an ark of gofer wood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

* * *

זֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אָרְךָ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
קוֹמָתָהּ:

טו

Verse 15: And this is the fashion of which thou shalt make it: the length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

* * *

צָהַר | תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תְּכַלְכֶּנָּה מִלְּמַעַלָּהּ וּפֶתַח הַתֵּבָה בַּצִּדָּה תַּעֲשֶׂה תַּחְתִּימָּה שְׁנַיִם
וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂהָ:

טז

Verse 16: A window shalt thou make to the ark, and to a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in its side; with lower, second, and third stories shalt thou make it.

* * *

וְאֲנִי הֹנֵל מַבְיָא אֶת־הַמָּבּוּל מִיָּם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
כָּל אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יָגוּעַ:

יז

Verse 17: And, behold, I will bring the flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, in which is the breath of life, from under heaven; and every thing that is on the earth shall die.

* * *

יח וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֵלַי־הַתְּבָה אַתָּה וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וְנִשְׁי־בְנֶיךָ אִתָּךְ:

Verse 18: But with thee will I establish My covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

* * *

יט וּמִכָּל־הַחַי מִכָּל־בֶּשָׂר שְׁנַיִם מִכָּל תְּבִיא אֶל־הַתְּבָה לְהַחֲיָת אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יְהִיוּ:

Verse 19: And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.

* * *

כ מִהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכָּל הַרְמֵשׁ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיֹת:

Verse 20: Of birds after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after its kind, two of every sort shall come to thee, to keep them alive.

* * *

כא וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מֵאֲכָל אֲשֶׁר יֹאכֵל וְאַסַּפְתָּ אֵלָיךְ וְהָיָה לְךָ וּלְהֶם לְאֹכְלָהּ:

Verse 21: And take thou to thee of all food that is eaten, and gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.

* * *

כב וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כֹּן עָשָׂה:

Verse 22: So Noah did according to all that God commanded him; thus he did.

Genesis Chapter 7

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא-אִתָּהּ וְכָל-בֵּיתְךָ אֶל-הַתֶּבֶת כִּי-אֶתְּךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה:

א

Verse 1: And the Lord said to Noah, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before Me in this generation.

* * *

מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לָךְ שְׁבָעָה שְׁבָעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טָהֳרָה הִוא שְׁנָיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:

ב

Verse 2: Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, male and female: and of beasts that are not clean by twos, male and female.

* * *

גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבָעָה שְׁבָעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיִּית זֶרַע עַל-פָּנַי כָּל-הָאָרֶץ:

ג

Verse 3: Of birds of the air, also by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

* * *

כִּי לְיָמִים עוֹד שְׁבָעָה אֶנְכִּי מְמַטֵּיר עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחֲיִיתִי אֶת-כָּל-הַיְּקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

ד

Verse 4: For in another seven days, I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

* * *

וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יְהוָה:

ה

Verse 5: And Noah did according to all that the Lord commanded him.

* * *

וַיְהִי בֹרֶשֶׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמִּבּוּל הָיָה מֵיִם עַל-הָאָרֶץ:

ו

Verse 6: And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

* * *

וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנָשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי מִי הַמַּבּוּל׃

Verse 7: And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

* * *

מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכָל אֲשֶׁר־רֶמֶשׂ עַל־הָאֲדָמָה׃

Verse 8: Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of birds and of everything that creeps upon the earth,

* * *

שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כָּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃

Verse 9: there went in two and two to Noah into the ark, male and female, as God had commanded Noah.

* * *

וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי הַמַּבּוּל הָיָה עַל־הָאָרֶץ׃

Verse 10: And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

* * *

בְּשָׁנָה שִׁש־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בְּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בִשְׁבַע־הָעָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנֹת־הַבַּסְפְּרִי סִפְרָד וַאֲשַׁכְּנוּ מַעְיְנֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ׃

Verse 11: In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, on that same day were all the fountains of the great deep broken open, and the windows of heaven were opened.

* * *

וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה׃

Verse 12: And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

* * *

בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְיָחָם וַיָּפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ וְשְׁלֹשַׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה:

יג

Verse 13: In the selfsame day Noah, and Shem, and Ham, and Yefet, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, entered into the ark;

* * *

הָמָּה וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינָהּ כֹּל צֶפֶר כָּל־כָּנָף:

יד

Verse 14: they, and every beast after its kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֵלֶינָּה אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שָׁנִים מִכָּל־בֶּשָׂר אֲשֶׁר־בָּרוּחַ חַיִּים:

טו

Verse 15: And they went in to Noah into the ark, two and two of all flesh in which is the breath of life.

* * *

וַהֲבֵאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בֶּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדָיו:

טז

Verse 16: And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the Lord shut him in.

* * *

וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ:

יז

Verse 17: And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bore up the ark, and it was raised above the earth.

* * *

וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתִּלָּו הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

יח

Verse 18: And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

* * *

וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָל־הָהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם: ט

Verse 19: And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high mountains, that were under the whole heaven, were covered.

* * *

חֲמִשָּׁה עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְמַעְלָה גָבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הָהָרִים: כ

Verse 20: Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

* * *

וַיָּגָע כָּל־בָּשָׂר הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשָּׂרֵץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל־הָאָדָם: כא

Verse 21: And all flesh perished that moved upon the earth, both of birds, and of cattle, and of beasts, and of every creeping thing that creeps upon the earth, and all mankind:

* * *

כָּל־אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפִּי מִכָּל אֲשֶׁר בַּחֲרָבָה מָתוּ: כב

Verse 22: all in whose nostrils was the breath of life, of all that was on the dry land, died.

* * *

וַיָּמָח אֶת־כָּל־הַיָּקוּם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשָּׂאֵר אֲדֹנָיִת וְאִשָּׁר אִתּוֹ בַּתֵּיבָה: כג

Verse 23: And He destroyed every living substance which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and creeping things, and the birds of the heaven; they were destroyed from the earth: and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark.

* * *

וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמֵאת יוֹם: כד

Verse 24: And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days.

Genesis Chapter 8

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתִּבְּהָ וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים רוּחַ
עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכוּ הַמַּיִם:

א

Verse 1: And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that were with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters were assuaged;

* * *

וַיִּסְכְּרוּ מַעֲיֵנֹת תְּהוֹם וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּכָּלָה הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמַיִם:

ב

Verse 2: the fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped,

* * *

וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלּוּף וְשׁוּב וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:

ג

Verse 3: and the rain from heaven was restrained; and the waters receded from the earth continually: and after the end of a hundred and fifty days the waters were abated.

* * *

וַתֵּנַח הַתִּבְּהָ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בִּשְׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אֲרָרָט:

ד

Verse 4: And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

* * *

וַהַיִּים הָיוּ הַלּוּף וַחֲסֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי בָּאָחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הַהָרִים:

ה

Verse 5: And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.

* * *

וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתִּבְּהָ אֲשֶׁר עָשָׂה:

ו

Verse 6: And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made:

* * *

וַיִּשְׁלַח אֶת־הָעֹרֶב וַיֵּצֵא יָצוּא וְשׁוּב עַד־יִבְשֹׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ: ז

Verse 7: and he sent forth the raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאֵתוֹ לִרְאוֹת הַקָּלוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: ח

Verse 8: Also he sent forth the dove from him, to see if the waters were abated from the face of the ground;

* * *

וְלֹא־מָצְאָהּ הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף־רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה כִּי־מַיִם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֵתָהּ אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה: ט

Verse 9: but the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned to him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth: then he put out his hand, and took her, and pulled her in to him into the ark.

* * *

וַיַּחַל עוֹד שְׁבַע־עַת יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּסָּף שְׁלַח אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֵּבָה: י

Verse 10: And he waited yet another seven days; and again he sent forth the dove out of the ark;

* * *

וַתָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לַעֲת עֹרֶב וְהָיָה עָלֶיהָ־זֵית טָרֵף בִּפְיהָ וַיַּדַּע נֹחַ כִּי־קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ: יא

Verse 11: and the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf plucked off: so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

* * *

וַיַּחַל עוֹד שְׁבַע־עַת יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד: יב

Verse 12: And he waited yet another seven days; and sent forth the dove; which returned not again to him any more.

* * *

יג וַיְהִי בִּאֲחַת וְשִׁש־מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיֹּסֶר נֹחַ אֶת־מִכְסֵּה הַתֵּבָה וַיֵּרָא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה:

Verse 13: And it came to pass in the six hundred and first year, in the first month on the first day of the month, that the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.

* * *

יד וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבֹשָׁה הָאָרֶץ:

Verse 14: And in the second month, on the twenty-seventh day of the month, was the earth dried.

* * *

טו וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר:

Verse 15: And God spoke to Noah, saying,

* * *

טז צֵא מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֶיךָ וְנִשְׁי־בְנֶיךָ אִתָּךְ:

Verse 16: Go out of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.

* * *

יז כָּל־חַיָּה אֲשֶׁר־אִתָּךְ מִכָּל־בֶּשָׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ הוּצֵא הִצֵּא אִתָּךְ וְשָׂרְצוּ בָאָרֶץ וּפְרוּ וּרְבוּ עַל־הָאָרֶץ:

Verse 17: Bring out with thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of birds, and of cattle, and of every creeping thing that creeps on the earth; that they may breed abundantly on the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.

* * *

יח וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׁי־בְנָיו אִתּוֹ:

Verse 18: And Noah went out, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him:

* * *

יט כִּלְהַחֲיָה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יֵצְאוּ מִן־הַתֵּבָה:

Verse 19: every beast, every creeping thing, and every bird, and whatever creeps on the earth, after their kinds, went out of the ark.

* * *

כ וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכָּל־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל־הָעוֹף הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ:

Verse 20: And Noah built an altar to the Lord; and took of every clean beast, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.

* * *

כא וַיִּרַח יְהוָה אֶת־רִיחַ הַנִּיחָח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לְבוֹ לֹא־אֶסְףּ לְקַלְלַל עוֹד אֶת־הָאֲדָמָה בַּעֲבוּר־הָאָדָם כִּי יָצַר לֵב הָאָדָם רָע מִנְעֻרָיו וְלֹא־אֶסְףּ עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־יָחִי כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:

Verse 21: And the Lord smelled the sweet savour; and the Lord said in His heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the impulse of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more everything living, as I have done.

* * *

כב עַד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף וַיּוֹם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁבְּתוּ:

Verse 22: While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

Genesis Chapter 9

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ: א

Verse 1: And God blessed Noah and his sons, and said to them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

* * *

וּמִזִּמְרָאֲכֶם וּחַתְכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאֲדָמָה וּבְכָל־דִּגְי הַיָּם בְּיָדְכֶם נָתַנּוּ: ב

Verse 2: And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every bird of the air, upon all that moves upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.

* * *

כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־רַק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל: ג

Verse 3: Every moving thing that lives shall be food for you; even as the green herb have I given you all things.

* * *

אֶדְבִּשֶׁר בְּנַפְשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ: ד

Verse 4: But flesh with its life, which is its blood, you shall not eat.

* * *

וְאִךְ אֶת־דַּמְכֶם לְנַפְשֵׁיכֶם אֶדְרֹשׁ מִיָּד כָּל־חַיָּה אֶדְרֹשֶׁנּוּ וּמִיָּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו אֶדְרֹשׁ אֶת־נַפְשׁ הָאָדָם: ה

Verse 5: And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

* * *

שֹׁפֵךְ דָּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ כִּי בְצַלְם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: ו

Verse 6: Whoso sheds man's blood by man shall his blood be shed: for in the image of God made He man.

* * *

וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שְׂרָצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ-בָהּ:ס [ז]

Verse 7: And as for you, be fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply in it.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ וְאֶל-בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר: ח [ח]

Verse 8: And God spoke to Noah, and to his sons with him, saying,

* * *

וְאֲנִי הִנְנִי מִקְּיָם אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאִת־זֶרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם: ט [ט]

Verse 9: And behold, I establish My covenant with you, and with your seed after you;

* * *

וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּהֵמָה וּבְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יֵצֵא הַתְּבָה לְכָל חַיַּת הָאָרֶץ: י [י]

Verse 10: and with every living creature that is with you, of the birds, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that came out of the ark, to every beast of the earth.

* * *

וְהִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא-יִכָּרֵת כָּל-בָּשָׂר עוֹד מִמִּי הַמַּבּוּל וְלֹא-יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ: יא [יא]

Verse 11: And I will establish My covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֶאת אוֹת-הַבְּרִית אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם: יב [יב]

Verse 12: And God said, This is the token of the covenant which I make between Me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

* * *

ג] אֶת־קִשְׁטִי נָתַתִּי בַעֲנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ:

Verse 13: I have set My bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between Me and the earth.

* * *

יד] וְהָיָה בַעֲנָנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקִּשְׁתַּת בַּעֲנָן:

Verse 14: And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:

* * *

טו] וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר וְלֹא־יְהִיָּה עוֹד הַמַּיִם לַמַּבּוּל לִשְׁחַת כָּל־בָּשָׂר:

Verse 15: and I will remember My covenant, which is between Me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

* * *

טז] וְהָיְתָה הַקִּשְׁתַּת בַּעֲנָן וְרָאִיתִיהָ לְזָכֹר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ:

Verse 16: And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

* * *

יז] וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקְמַתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ:

Verse 17: And God said to Noah, This is the token of the covenant, which I have established between Me and all flesh that is upon the earth.

* * *

יח] וַיְהִיו בְּנֵי־נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וְיָפֶת וְהֵם הֵוא אֲבֵי כְנָעַן:

Verse 18: And the sons of Noah, that went out of the ark, were Shem, and Ham, and Yefet: and Ham is the father of Kena'an.

* * *

יט שְׁלֹשָׁה אֲלֵהֶם בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כְּלֵי־הָאָרֶץ:

Verse 19: These are the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.

* * *

כ וַיַּחַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטֵּעַ כֶּרֶם:

Verse 20: And Noah began to be a husbandman, and he planted a vineyard:

* * *

כא וַיִּשְׂתֵּי מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְּגַל בְּתוֹךְ אֹהֶלֶּה:

Verse 21: And he drank of the wine, and was drunk; and he was uncovered within his tent.

* * *

כב וַיֵּרָא חָם אָבִי כְנָעַן אֵת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לְשְׁנֵי־אֶחָיו בַּחוּץ:

Verse 22: And Ham, the father of Kena'an saw the nakedness of his father, and told his two brethren outside.

* * *

כג וַיִּקְחָ שֵׁם וַיִּפֹּת אֶת־הַשְּׂמֹלֶה וַיִּשְׁלִימוּ עַל־שְׂכָם שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיִת וַיִּכְסּוּ אֵת עֶרְוַת אָבִיהֶם וַיִּפְנִיֻהֶם אַחֲרָיִת וְעֶרְוַת אָבִיהֶם לֹא רָאוּ:

Verse 23: And Shem and Yefet took the garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.

* * *

כד וַיִּקְצַץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיָּדַע אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן:

Verse 24: And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done to him.

* * *

כה וַיֹּאמֶר אֱרֹוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאַחֵיו:

Verse 25: And he said, Cursed be Kena'an; a servant of servants shall he be to his brethren.

* * *

כו וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ:

Verse 26: And he said, Blessed be the Lord God of Shem; and Kena'an shall be his servant.

* * *

כז יִפְתָּ אֱלֹהִים לְיִפֶּת וַיֵּשְׁבֶן בְּאֶהֱלֵי־שָׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ:

Verse 27: God shall enlarge Yefet, and he shall dwell in the tents of Shem; and Kena'an shall be his servant.

* * *

כח וַיְחַיֶּנָּה אַחֲרֵי הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִשִּׁים שָׁנָה:

Verse 28: And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

* * *

כט וַיְהִי־לְבַסְפְּרֵי סִפְרָד וַאֲשַׁכְּנוּ וַיְהִי כָל־יְמֵי־נֹחַ תְּלָשָׁע מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת: פ

Verse 29: And all the days of Noah were nine hundred and fifty years: and he died.

Genesis Chapter 10

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וְיֶפֶת וְיִלְדוּ לָהֶם בָּנִים אַחֵר הַמִּבּוּל: א

Verse 1: Now these are the generations of the sons of Noah: Shem, Ham, and Yefet; and to them were sons born after the flood.

* * *

בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וַיֵּן וְתֻבֶּל וּמִשְׁכֵּךְ וְתִירָס: ב

Verse 2: The sons of Yefet; Gomer, and Magog, and Maday, and Yavan, and Tuval, and Meshekh, and Tiras.

* * *

וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפָת וְתוֹגַרְמָה: ג

Verse 3: And the sons of Gomer; Ashkenaz, and Rifat, and Togarma.

* * *

וּבְנֵי יָוָן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כֶּתִים וְדָדָנִים: ד

Verse 4: And the sons of Yavan; Elisha, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

* * *

מֵאֵלֶּה נִפְרְדּוּ אֵי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֵיהֶם אִישׁ לְלִשָּׁנָה לְמִשְׁפָּחָתָם בְּגוֹיֵיהֶם: ה

Verse 5: By these were the isles of the nations divided in their lands; everyone after his tongue, after their families, in their nations.

* * *

וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וְכֵנָעַן: ו

Verse 6: And the sons of Ham; Kush, and Mizrayim, and Put, and Kena'an.

* * *

וּבְנֵי כוּשׁ סָבָא וְחַוִּילָה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וְדֶדָן: ז

Verse 7: And the sons of Kush; Seva, and H̄avila, and Savta, and Ra'ma, and Savtekha, and the sons of Ra'ma; Sheva, and Dedan.

* * *

וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרֹד הוּא הָחֵל לִהְיוֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ: ח

Verse 8: And Kush begot Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.

* * *

הוּא־הָיָה גִבּוֹר־צֶיד לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֹאמַר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צֶיד לִפְנֵי יְהוָה: ט

Verse 9: He was a mighty hunter before the Lord: wherefore it is said, Like Nimrod the mighty hunter before the Lord.

* * *

וַתְּהִי רֹאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְעֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְאָר: י

Verse 10: And the beginning of his kingdom was Bavel, and Erekh, and Akkad, and Kalne, in the land of Shin'ar.

* * *

מִן־הָאָרֶץ הַהִיא יָצָא אַשּׁוּר וַיְבִן אֶת־נִינְוָה וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כֶּלַח: יא

Verse 11: Out of that land went forth Ashshur, and built Nineve, and the city Reh̄ovot, and Kelaḥ̄.

* * *

וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִינְוָה וּבֵין כֶּלַח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה: יב

Verse 12: And Resen between Nineve and Kelaḥ̄: that is a great city.

* * *

וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לֻדִים וְאֶת־עַנְמִים וְאֶת־לְהָוִים וְאֶת־נַפְתְּחִים: יג

Verse 13: And Mizrayim begot Ludim, and 'Anamim, and Lehavim and Naftuhim.

* * *

יָד וְאֶת־פֶּתְרִים וְאֶת־כַּסְלִיִּים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתָּרִים:ס

Verse 14: And Patrusim, and Kasluhim, (out of whom came Pelisitim) and Kaftorim.

* * *

טו וַיִּכְנַעַן יֶלֶד אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת:

Verse 15: And Kena'an begot Zidon his firstborn, and Het,

* * *

טז וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי:

Verse 16: and the Yevusi, and the Emori, and the Girgashi.

* * *

יז וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעֲרֻקִי וְאֶת־הַסִּנִּי:

Verse 17: And the Hivvi, and the 'Arqi, and the Sini,

* * *

יח וְאֶת־הָאֲרֻדִּי וְאֶת־הַצִּמְרִי וְאֶת־הַחַמְתִּי וְאַחַר נָפְצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי:

Verse 18: and the Arvadi, and the Zemari, and the Hamati: and afterwards the families of the Kena'ani were spread abroad.

* * *

יט וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאֶמְכָּה גֵרָרָה עַד־עֵזָה בְּאֶמְכָּה סְדֹמָה וְעֵמֶרָה וְאַדְמָה וְצִבְיִם עַד־לֶשָׁע:

Verse 19: And the border of the Kena'ani was from Zidon, as thou comest to Gerar, unto 'Azza; as thou goest to Sedom, and 'Amora, and Adma, and Zevoyim, unto Lesha.

* * *

כ אֵלֶּה בְּנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם:ס

Verse 20: These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their lands, in their nations.

* * *

כא וְלִשֵּׁם יָלֵד גַּם־הוּא אָבִי כָּל־בְּנֵי־עֵבֶר אָחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל:

Verse 21: To Shem also, the father of all the children of 'Ever, the brother of Yefet the elder, to him were children born.

* * *

כב בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרָם:

Verse 22: The children of Shem; 'Elam, and Ashshur, and Arpakhshad, and Lud, and Aram.

* * *

כג וּבְנֵי אָרָם עוּז וְחֹל וְגֵתֵר וּמָשׁ:

Verse 23: And the children of Aram; 'Uz, and Hul, and Geter, and Mash.

* * *

כד וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שֵׁלַח וְשֵׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר:

Verse 24: And Arpakhshad begot Shelah, and Shelah begot 'Ever.

* * *

כה וּלְעֵבֶר יָלֵד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בַיָּמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יוֹקְטָן:

Verse 25: And to 'Ever were born two sons: the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Yoqtan.

* * *

כו וַיֻּקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שֵׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יֶרָח:

Verse 26: And Yoqtan begot Almodad, and Shelef, and Hazarmavet, and Yerah,

* * *

כז וְאֶת־הָדוֹרָם וְאֶת־אוּזַל וְאֶת־דִּקְלָה:

Verse 27: and Hadoram, and Uzal, and Diqla,

* * *

וְאֶת־עֹבֵל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שֶׁבַּא:

כח

Verse 28: and 'Oval, and Avima'el, and Sheva,

* * *

וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יֶקֶטָן:

כט

Verse 29: and Ofir, and Havila, and Yovav: all these were the sons of Yoqtan.

* * *

וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמֶּשָׁא בְּאֶרֶץ סֶפֶרָה הַר הַקֶּדֶם:

ל

Verse 30: And their dwelling was from Mesha, as thou goest to Sefar a mountain of the east.

* * *

אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפַּחָתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאֶרְצָתָם לְגוֹיָהֶם:

לא

Verse 31: These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.

* * *

אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיָהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדּוּ הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אַחֵר הַמַּבּוּל: פ

לב

Verse 32: These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations: and from these were the nations divided in the earth after the flood.

Genesis Chapter 11

וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׁפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים:

א

Verse 1: And the whole earth was of one language, and of one speech.

* * *

וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְּקִעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְאָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

ב

Verse 2: And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shin'ar; and they dwelt there.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הֵבָה נִלְבְּנָה לִבְנִים וְנִשְׂרָפָה לְשִׂרְפָּה וְתָהִי לָהֶם הִלְבְּנָה לְאַבֹּן וְהַחֲמֹר הָיָה לָהֶם לְחֵמֶר:

ג

Verse 3: And they said to one another, Come, let us make bricks, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הֵבָה | נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל עֵיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נִפְּוֶץ עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:

ד

Verse 4: And they said, Come, let us build us a city and a tower, whose top may reach to heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

* * *

וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:

ה

Verse 5: And the Lord came down to see the city and the tower, which the children of men were building.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׁפָה אֶחָת לְבָלֶם וְזֶה הֵחָלָם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֹר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמֹוּ לַעֲשׂוֹת:

ו

Verse 6: And the Lord said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be withheld from them, which they have schemed to do.

* * *

ז הָבֵה נִרְדָּה וְנִבְלָה שֵׁם שְׁפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְת רֵעֵהוּ:

Verse 7: Come, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.

* * *

ח וַיִּפֶּץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיַּחֲדְלוּ לְבִנֹת הָעִיר:

Verse 8: So the Lord scattered them abroad from there upon the face of all the earth: and they ceased to build the city.

* * *

ט עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם בָּלַל יְהוָה שִׁפְת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְיָצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:פ

Verse 9: Therefore is the name of it called Bavel; because the Lord did there confound the language of all the earth: and from thence did the Lord scatter them abroad upon the face of all the earth.

* * *

י אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שָׁם בְּרִמְאֵת שָׁנָה וַיֻּלְד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד שְׁנָתַיִם אַחֵר הַמַּבּוּל:

Verse 10: These are the generations of Shem: Shem was a hundred years old, and begot Arpakhshad two years after the flood:

* * *

יא וַיְחִי־שָׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְד בָּנִים וּבָנוֹת:ס

Verse 11: and Shem lived after he begot Arpakhshad five hundred years, and begot sons and daughters.

* * *

יב וַאֲרַפְכְּשָׁד חָי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלְד אֶת־שֵׁלַח:

Verse 12: And Arpakhshad lived thirty five years, and begot Shelah.

* * *

יג וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת:ס

Verse 13: And Arpakhshad lived after he begot Shelaḥ four hundred and three years, and begot sons and daughters.

* * *

יד וַשֵּׁלַח חֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלְּד אֶת־עֵבֶר:

Verse 14: And Shelaḥ lived thirty years, and begot 'Ever:

* * *

טו וַיְחִי־שֵׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת:ס

Verse 15: and Shelaḥ lived after he begot 'Ever four hundred and three years, and begot sons and daughters.

* * *

טז וַיְחִי־עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלְּד אֶת־פֶּלֶג:

Verse 16: And 'Ever lived thirty four years, and begot Peleg:

* * *

יז וַיְחִי־עֵבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת:ס

Verse 17: and 'Ever lived after he begot Peleg four hundred and thirty years, and begot sons and daughters.

* * *

יח וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלְּד אֶת־רְעוּ:

Verse 18: And Peleg lived thirty years, and begot Re'u:

* * *

יט וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תְשַׁע שָׁנִים וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת:ס

Verse 19: and Peleg lived after he begot Re'u two hundred and nine years, and begot sons and daughters.

* * *

וַיְחִי רְעֹו שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלְּד אֶת־סְרֻג׃

כ

Verse 20: And Re'u lived thirty two years, and begot Serug:

* * *

וַיְחִי רְעֹו אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־סְרֻג שְׁבַע שָׁנִים וּמֵאתַיִם שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים וּבָנוֹת׃

כא

Verse 21: and Re'u lived after he begot Serug two hundred and seven years, and begot sons and daughters.

* * *

וַיְחִי סְרֻג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֻּלְּד אֶת־נָחֹר׃

כב

Verse 22: And Serug lived thirty years, and begot Nahor:

* * *

וַיְחִי סְרֻג אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־נָחֹר מֵאתַיִם שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים וּבָנוֹת׃

כג

Verse 23: and Serug lived after he begot Nahor two hundred years, and begot sons and daughters.

* * *

וַיְחִי נָחֹר תִּשְׁעָ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֻּלְּד אֶת־תֶּרַח׃

כד

Verse 24: And Nahor lived twenty nine years, and begot Terah:

* * *

וַיְחִי נָחֹר אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־תֶּרַח תִּשְׁע־עֶשְׂרִי שָׁנָה וּמֵאת שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים וּבָנוֹת׃

כה

Verse 25: and Nahor lived after he begot Terah a hundred and nineteen years, and begot sons and daughters.

* * *

וַיְחִי־תֶרַח שְׁבַע־עָם שָׁנָה וַיֻּלְּד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחֹר וְאֶת־הָרָן׃

כו

Verse 26: And Terah lived seventy years, and begot Avram, Nahor, and Haran.

* * *

כז וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט:

Verse 27: Now these are the generations of Teraḥ: Teraḥ begot Avram, Nahor, and Haran; and Haran begot Lot.

* * *

כח וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֶרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלְדֹתוֹ בְּאֹר כַּשְׁדִּים:

Verse 28: And Haran died before his father Teraḥ in the land of his nativity, in Ur-kasdim.

* * *

כט וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁת־אַבְרָם שָׂרַי וְשֵׁם אִשְׁת־נָחוֹר מִלְכָּה בַת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה וְאָבִי יִסְכָּה:

Verse 29: And Avram and Nahor took wives for themselves; the name of Avram's wife was Saray; and the name of Nahor's wife, Milka, the daughter of Haran, the father of Milka, and the father of Yiska.

* * *

ל וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלֵד:

Verse 30: But Saray was barren; she had no child.

* * *

לא וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֵת שָׂרַי כְּלָתוֹ אִשְׁת־אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאֹר כַּשְׁדִּים לָלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

Verse 31: And Teraḥ took Avram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Saray his daughter in law, his son Avram's wife; and they went out with them from Ur-kasdim, to go into the land of Kena'an; and they came to Haran, and dwelt there.

* * *

לב וַיְהִיו יְמֵי־תֶרַח חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן:

Verse 32: And the days of Teraḥ were two hundred and five years: and Teraḥ died in Haran.

Genesis Chapter 12

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֵךְ־לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאָךְ: א

Verse 1: Now the Lord said to Avram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, to the land that I will show thee:

* * *

וְאֶעֱשֶׂה לְךָ גֹּדוֹל וְאֶבְרַכְךָ וְאֶגְדַּלְתִּי שְׁמִי וְהָיָה בְרָכָה: ב

Verse 2: and I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing:

* * *

וְאֶבְרַכְתִּי מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלְלֶיךָ אֵאָר וְנִבְרַכְוּ בְּךָ כָּל מִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה: ג

Verse 3: and I will bless them that bless thee, and curse him that curses thee: and in thee shall all the families of the earth be blessed.

* * *

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חַמֶּשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בָּצְאוּ מִחָרָן: ד

Verse 4: So Avram departed, as the Lord had spoken to him; and Lot went with him: and Avram was seventy five years old when he departed out of Hāran.

* * *

וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־כִּשְׁוֹשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בַּחֲרָן וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן: ה

Verse 5: And Avram took Saray his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had acquired in Hāran; and they went forth to go to the land of Kena'an; and into the land of Kena'an they came.

* * *

וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שֵׁכֶם עַד אֵלֶּיּוֹן מוֹרָה וְהַכְנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ: [ו]

Verse 6: And Avram passed through the land to the place of Shekhem unto the terebinth of More. And the Kena'ani was then in the land.

* * *

וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לוֹרְעָף אֲתָן אֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת וַיְבֹן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו: [ז]

Verse 7: And the Lord appeared to Avram, and said, To thy seed will I give this land: and there he built an altar to the Lord, who had appeared to him.

* * *

וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם הַהָרָה מִקְדָּם לְבֵית־אֵל וַיֵּט אֵהְלָה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעִי מִקְדָּם וַיְבֹן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: [ח]

Verse 8: And he removed from there to a mountain on the east of Bet-el, and pitched his tent, having Bet-el on the west, and 'Ay on the east: and there he built an altar to the Lord, and called upon the name of the Lord.

* * *

וַיִּסַּע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנִסְוֶע הַנִּגְבָּה: פ [ט]

Verse 9: And Avram journeyed, going on still toward the Negev.

* * *

וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם כִּי־כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ: [י]

Verse 10: And there was famine in the land: and Avram went down to Mizrayim to sojourn there; for the famine was severe in the land.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרָי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יִדְעָתִי כִּי אִשָּׁה יִפְתַּח־מֶרְאָה אֵת: [יא]

Verse 11: And it came to pass, when he was come near to enter to Mizrayim that he said to Saray his wife, Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon:

* * *

יב וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִיִּים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֵתָּךְ יַחֲיוּ:

Verse 12: therefore it shall come to pass, when the Mizrim shall see thee, that they shall say, This is his wife: and they will kill me, but they will save thee alive.

* * *

יג אֲמַרְיִנָּא אַחֲתִי אָתָּה לְמַעַן יִיטַב־לִי בְּעַבְדְּךָ וְחַיִּיתָה נַפְשִׁי בְּגִלְדְּךָ:

Verse 13: Say, I pray thee, thou art my sister: that it may be well with me for thy sake; and my soul shall live because of thee.

* * *

יד וַיְהִי כִּבְּוֹא אַבְרָם מִצְרַיִמָּה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִיִּים אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יִפְהָּ הִוא מְאֹד:

Verse 14: And it came to pass, that, when Avram was come to Mizrayim, the Mizrim beheld the woman that she was very fair.

* * *

טו וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פְרָעָה וַיְהִלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פְּרָעָה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פְּרָעָה:

Verse 15: The princes also of Par'o saw her, and commended her before Par'o: and the woman was taken into Par'o's house.

* * *

טז וּלְאַבְרָם הָיָטִיב בְּעַבְדֻרָהּ וַיְהִי־לּוֹ צֹאן־וּבָקָר וְחֲמֹרִים וְעַבְדִּים וְשִׁפְחֹת וְאַתְנַת וְגַמְלִים:

Verse 16: And he treated Avram well for her sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and menservants, and maidservants, and she asses, and camels.

* * *

יז וַיִּנָּגַע יְהוָה אֶת־פְּרָעָה נִגְעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרֵי אַבְרָם:

Verse 17: And the Lord plagued Par'o and his house with great plagues because of Saray, Avram's wife.

* * *

יח וַיִּקְרָא פֶּרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא:

Verse 18: And Par'o called Avram, and said, What is this that thou hast done to me? why didst thou not tell me that she was thy wife?

* * *

יט לָמָּה אָמַרְתָּ אֶחְתִּי הִוא וְאַקַּח אֹתָהּ לִּי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קֵחַ וָלֶךְ:

Verse 19: Why didst thou say, She is my sister? so I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.

* * *

כ וַיִּצְוּ עָלָיו פְּרֹעֶה אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֵׁר־לּוֹ:

Verse 20: And Par'o commanded his men concerning him: and they sent him away, and his wife, and all that he had.

Genesis Chapter 13

וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל-אֲשֶׁר-לֹו וְלוֹט עִמּוֹ הַנֶּגֶב׃ א

Verse 1: And Avram went up out of Mizrayim, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the Negev.

* * *

וַאֲבִרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמָּקָנָה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב׃ ב

Verse 2: And Avram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

* * *

וַיֵּלֶךְ לְמַסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם אֵהְלָה בְּתַחֲלָה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי׃ ג

Verse 3: And he went on his journeys from the Negev even to Bet-el, to the place where his tent had been at the beginning, between Bet-el and 'Ay;

* * *

אֶל-מָקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שֵׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה׃ ד

Verse 4: to the place of the altar, which he had made there at the first: and there Avram called on the name of the Lord.

* * *

וְגַם-לְלוֹט הָיָה צֹאן וּבָקָר וְאֵהָלִים׃ ה

Verse 5: And Lot also, who went with Avram, had flocks, and herds, and tents.

* * *

וְלֹא-נִשְׂאָא אֹתָם הָאָרֶץ לְשָׁבֶת יַחְדוֹ כִּי-הָיָה רַב וְלֹא יָכְלוּ לְשָׁבֶת יַחְדוֹ׃ ו

Verse 6: And the land was not able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together.

* * *

וַיְהִי־רִיב בֵּין רֹעֵי מִקְנֵה־אַבְרָם וּבֵין רֹעֵי מִקְנֵה־לֹט וְהַכְנַעֲנִי אֵז יָשָׁב בְּאֶרֶץ:

Verse 7: And there was a strife between the herdmen of Avram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Kena'ani and the Perizzi dwelt then in the land.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־לֹט אֶל־נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין רֹעֵי וּבֵין רֹעִיךָ כִּי־אֲנָשִׁים אַחִים אֲנַחְנוּ:

Verse 8: And Avram said to Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen, for we are brethren.

* * *

הֲלֹא כָל־הָאָרֶץ לִפְנֶיךָ הִפָּרֵד נָא מֵעַלִי אִם־הִשְׁמָאֵל וְאִמְנָה וְאִם־הַיָּמִין וְאִם־הַאֵילָנָה:

Verse 9: Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me: if thou wilt take the left hand, then I will go to the right; or if thou depart to the right hand, then I will go to the left.

* * *

וַיִּשְׂא־לֹט אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־כָּל־כֶּכֶר הָיָרְדֵן כִּי כָלָה מִשְׁקָהּ לִפְנֵי שַׁחַת יְהוָה אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה כַּגִּוְיָהוּהָ כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶכָה צֹעַר:

Verse 10: And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of the Yarden, that it was well watered everywhere, before the Lord destroyed Sodom and 'Amora, like the garden of the Lord, like the land of Mizrayim, as thou comest to Zo'ar.

* * *

וַיַּבְחֲרֵלֹו לֹט אֶת כָּל־כֶּכֶר הָיָרְדֵן וַיִּסַּע לֹט מִקֶּדֶם וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו:

Verse 11: Then Lot chose him all the plain of the Yarden; and Lot journeyed east; and they separated themselves one from the other.

* * *

אַבְרָם יָשָׁב בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן וְלֹט יָשָׁב בְּעָרֵי הַכֶּכֶר וַיֵּאָהֵל עַד־סֹדֶם:

Verse 12: Avram dwelt in the land of Kena'an, and Lot dwelt in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.

* * *

יג וְאִנְשֵׁי סֹדֶם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד:

Verse 13: But the men of Sodom were wicked and sinners before the Lord exceedingly.

* * *

יד וַיֹּהִיָּה אָמַר אֶל־אַבְרָם אַחֲרֵי הַפָּרֶד־לוֹט מֵעֲמֹל שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם צָפְנָה וְנִגְבְּהָ וְקִדְמָהָ וְיָמָהָ:

Verse 14: And the Lord said to Avram, after Lot was separated from him, Lift up now thy eyes, and look from the place where thou art, northward, and southward, and eastward, and westward;

* * *

טו כִּי אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְנַנָּה וְלִזְרַעְךָ עַד־עוֹלָם:

Verse 15: for all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

* * *

טז וְשָׂמַתִּי אֶת־זֶרְעֶךָ כְּעָפָר הָאָרֶץ אֲשֶׁר | אִם־יִוָּכַל אִישׁ לְמִנוֹת אֶת־עָפָר הָאָרֶץ גַּם־זֶרְעֶךָ יִמְנָה:

Verse 16: And I will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.

* * *

יז קוּם הִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרֵחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְנַנָּה:

Verse 17: Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it to thee.

* * *

יח וַיֵּאָהֵל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלְנֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיְבֹנֶה־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה:פ

Verse 18: Then Avram removed his tent, and came and dwelt by the terebinths of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar to the Lord.

Genesis Chapter 14

וַיְהִי בַיָּמִי אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ־שִׁנְאָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלְסָר כְּדֹרְלַעֲמֹר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם: א

Verse 1: And it came to pass in the days of Amrafel king of Shin'ar, Aryokh king of Ellasar, Kedorla'omer king of 'Elam, and Tid'al king of Goyim,

* * *

עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־בֶּרֶעַ מֶלֶךְ סֶדֶם וְאֶת־בִּרְשָׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאָב | מֶלֶךְ אֲדָמָה וְשִׁמְאָבֵר מֶלֶךְ צִבְיִים וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא־צֹעַר: ב

Verse 2: that these made war with Bera king of Sedom, and with Birsha king of 'Amora, Shin'av, king of Adma, and Shem'ever, king of Zevoyim, and the king of Bela which is Zo'ar.

* * *

כָּל־אֵלֶּה חִבְּרוּ אֶל־עֵמֶק הַשִּׁדִּים הוּא יָם הַמֶּלַח: ג

Verse 3: All these were joined together in the vale of Siddim, which is the salt sea.

* * *

שְׁתֵּים עָשָׂר שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדֹרְלַעֲמֹר וּשְׁלֹשׁ־עָשָׂרָה שָׁנָה מָרְדּוּ: ד

Verse 4: Twelve years they served Kedorla'omer, and in the thirteenth year they rebelled.

* * *

וּבִארְבַּע עָשָׂרָה שָׁנָה בָּא כְּדֹרְלַעֲמֹר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־רִפְאִים בְּעִשְׂתֹּת קַרְנִים וְאֶת־הַזּוּזִים בְּהֶם וְאֵת הָאִמִּים בְּשֹׁה קַרְיָתִים: ה

Verse 5: And in the fourteenth year came Kedorla'omer, and the kings that were with him and smote the Refa'im in 'Ashterot-qarnayim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shave-qiryatayim,

* * *

וְאֶת־הַחֹרִי בְּהַרְרֵם שְׁעִיר עַד אֵיל פָּאֶרָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר: ו

Verse 6: and the Hori in their mount Se'ir, unto El-paran, which is by the wilderness.

* * *

וַיָּשׁוּבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-עֵין מִשְׁפָּט הוּא קָדֵשׁ וַיָּבֹאוּ אֶת-כָּל-שְׂדֵה הָעַמְלָקִי וְגַם אֶת-הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחֻצְיוֹן תְּמָר׃

Verse 7: And they returned, and came to 'En-mishpat, which is Qadesh, and smote all the country of the 'Amaleqi, and also the Emori, that dwelt in Hazaẓon-tamar.

* * *

וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סֹדֹם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבוִיִּים וּמֶלֶךְ בִּלְע הוּא-צָעַר וַיַּעֲרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׁדִּים׃

Verse 8: And there went out the king of Sedom, and the king of 'Amora, and the king of Adma, and the king of Zevoyim, and the king of Bela (the same is Zō'ar;) and they joined battle with them in the vale of Siddim;

* * *

אֶת כְּדֹרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרַפֵּל מֶלֶךְ שִׁנְאָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֵלְסָר אַרְבַּעָה מְלָכִים אֶת-הַחֲמִשָּׁה׃

Verse 9: with Kedorla'omer the king of 'Elam, and with Tid'al, king of Goyim, and Amrafel, king of Shin'ar, and Aryokh, king of Ellasar; four kings against five.

* * *

וַעֲמַק הַשִּׁדִּים בָּאֵרֶת חָמָר וַיִּגְסּוּ מֶלֶךְ-סֹדֹם וְעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ-שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה נָסוּ׃

Verse 10: And the vale of Siddim was full of slime pits; and the kings of Sedom and 'Amora fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain.

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רָכֶשׁ סֹדֹם וְעֲמֹרָה וְאֶת-כָּל-אֲכָלָם וַיֵּלְכוּ׃

Verse 11: And they took all the goods of Sedom and 'Amora, and all their foodstuff, and went their way.

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט וְאֶת-רָכְשׁוֹ בֶּן-אֲחִי אַבְרָם וַיֵּלְכוּ וְהוּא יָשָׁב בְּסֹדֹם׃

Verse 12: And they took Lot, Avram's brother's son, who dwelt in Sedom, and his goods, and departed.

* * *

יִבְאָה הַפְּלִיט וַיַּגֵּד לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאֵלֶיךָ מִמְרָא הָאֵמֹרִי אָחִי אֲשֶׁכֶּל וְאָחִי עֲנֹר וְהֵם בְּעָלֵי בְרִית־אַבְרָם:

Verse 13: And there came one that had escaped, and told Avram the Hebrew; for he dwelt by the terebinths of Mamre the Emori, brother of Eshkol, and brother of 'Aner: and these were confederate with Avram.

* * *

וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיֵּרָק אֶת־חֲנִיכָיו וְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן:

Verse 14: And when Avram heard that his brother was taken captive, he led forth his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them to Dan.

* * *

וַיַּחֲלֶק עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וְעַבְדָּיו וַיִּכּוּם וַיִּרְדְּפֵם עַד־חֻבָּה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדַמְשֶׁק:

Verse 15: And he divided himself against them, he and his servants by night, and smote them, and pursued them to Hova, which is on the left hand of Dammeseq.

* * *

וַיָּשִׁב אֶת כָּל־הָרָכָשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו וְרָכָשׁוֹ הַשִּׁיב וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם:

Verse 16: And he brought back all the goods, and also brought back his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

* * *

וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם לִקְרֹאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מִהַכּוֹת אֶת־כְּדֹרְלָעֹמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שָׁוֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ:

Verse 17: And the king of Sedom went out to meet him after his return from the slaughter of Kedorla'omer and of the kings that were with him, at the valley of Shave, which is the king's dale.

* * *

וּמַלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וַיָּבִין וְהוּא כֹהֵן לֵאלֹהֵי עֶלְיוֹן:

Verse 18: And Malki-zedeq king of Shalem brought out bread and wine: and he was a priest of the most high God.

* * *

יִבְרַכֶּהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יט

Verse 19: And he blessed him, and said, Blessed be Avram of the most high God, Possessor of heaven and earth:

* * *

וּבְרוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־מָגֵן צָרֶיךָ בְּיָדְךָ וַיִּתְּנוּ־לּוֹ מֵעֵשֶׂר מְכֹל: כ

Verse 20: and blessed be the most high God, Who has delivered thy enemies into thy hand. And he gave him a tithe of everything.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם תְּנוּ־לִי הַנָּפֶשׁ וְהָרֶכֶשׁ קַח־לָךְ: כא

Verse 21: And the king of Sedom said to Avram, Give me the persons, and take the goods to thyself.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם הִרְמַתִּי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: כב

Verse 22: And Avram said to the king of Sedom, I have raised my hand to the Lord, the most high God, the Possessor of heaven and earth,

* * *

אִם־מְחוּט וְעַד שְׂרוּד־נָעַל וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הִעֲשֵׂיתִי אֶת־אַבְרָם: כג

Verse 23: that I will take nothing from a thread even to a shoe-latchet, and that I will not take anything that is thine, lest thou shouldst say, I have made Avram rich:

* * *

בְּלִעְדֵּי רֶק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֶלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עֲנֹר אֲשָׁפֵל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם: כד

Verse 24: save only that which the young men have eaten, and the share of the men who went with me, 'Aner, Eshkol, and Mamre; let them take their share.

Genesis Chapter 15

אֶתְרוֹ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־אַבְרָם בְּמַחְזָה לֵאמֹר אֶל־תִּירָא אַבְרָם אֲנִכִּי מִגֵּן לְךָ
שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד: א

Verse 1: After these things the word of the Lord came to Avram in a vision, saying, Fear not, Avram: I am thy shield; thy reward will be very great.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מַה־תִּתְּנוּ־לִי וְאֲנִכִּי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מִשְׁקָה בֵּיתִי הוּא דֹמֶשֶׁק אֱלִיעֶזֶר:
Verse 2: And Avram said, Lord God, what wilt thou give me, seeing I go childless,
and the steward of my house is Eli'ezer of Dammeseq?

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי:
Verse 3: And Avram said, Behold, to me Thou hast given no seed: and, one born
in my house is my heir.

* * *

וְהִנֵּה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אַם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ הוּא יִירָשְׁךָ:
Verse 4: And, behold, the word of the Lord came to him, saying, This shall not be
thy heir; but he that shall come forth out of thy own bowels shall be thy heir.

* * *

וַיֹּצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבִּטְנָה הַשְּׂמִימָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לְסַפֵּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ
כֹּה יִהְיֶה זֶרְעֶךָ:
Verse 5: And He brought him outside, and said, Look now toward heaven, and
count the stars, if thou be able to number them: and He said to him, So shall thy
seed be.

* * *

וְהֵאמֵן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה:
Verse 6: And he believed in the Lord; and He counted it to him for righteousness.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר־כַּשְׂדִּים לָתֶת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: ז

Verse 7: And He said to him, I am the Lord that brought thee out of Ur-kasdim, to give thee this land to inherit it.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה בְּמָה אֵדַע כִּי אִרְשֶׁנָּה: ח

Verse 8: And he said, Lord God, by what shall I know that I shall inherit it?

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו קַחָה לִי עֵגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֹז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלֶּשׁ וְתֹר וְגֹזֶל: ט

Verse 9: And He said to him, Take Me a heifer three years old, and a goat three years old, and a ram three years old, and a turtledove, and a young pigeon.

* * *

וַיִּקַּח־לּוֹ אֶת־כָּל־אַלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בְּתוֹךְ וַיִּתֵּן אִישׁ־בְּתָרוֹ לְקַרְאֵת רֵעֵהוּ וְאֶת־הַצֶּפֶר לֹא בָתָר: י

Verse 10: And he took to Him all these, and divided them in the midst, and laid each half against the other: but the birds he divided not.

* * *

וַיֵּרֶד הָעֵיט עַל־הַפְּגָרִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם אַבְרָם: יא

Verse 11: And the eagle came down upon the carcasses, and Avram drove them away.

* * *

וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וַתִּרְדָּמָה נַפְלָה עַל־אַבְרָם וְהָנָה אִמָּה חֲשֹׁכָה גְדֹלָה נִפְלֹת עָלָיו: יב

Verse 12: And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Avram; and, lo, a horror of great darkness fell upon him.

* * *

יג וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יְדַע תְּדַע כִּי־גֵר | יִהְיֶה זֶרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וְעַבְדּוּם וְעָנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

Verse 13: And He said to Avram, Know surely that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

* * *

יד וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָן אֲנִי וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצְאוּ בִּרְכָשׁ גָּדוֹל:

Verse 14: and also that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterwards shall they come out with great substance.

* * *

טו וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקְבֹּר בְּשִׂיבָה טוֹבָה:

Verse 15: And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.

* * *

טז וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה:

Verse 16: But in the fourth generation they shall come back here, for the iniquity of the Emori is not yet full.

* * *

יז וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְעֹלָטָה הָיָה וְהַנֵּה תָנוּר עֹשֵׂן וְלֶפֶיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה:

Verse 17: And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning torch that passed between those pieces.

* * *

יח בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזֶרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת:

Verse 18: In the same day the Lord made a covenant with Avram, saying, To thy seed have I given this land, from the river of Mizrayim to the great river, the river Perat:

* * *

אֶת־הַקִּנִּי וְאֶת־הַקִּנִּזִּי וְאֶת־הַקַּדְמוֹנִי:

ט

Verse 19: the Qeni, and the Qenizzi, and the Qadmoni,

* * *

וְאֶת־הַחֲתִי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַרְפָּאִים:

כ

Verse 20: and the Hitti, and the Perizzi, and the Refa'im,

* * *

וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־הַיְּבוּסִי:

כא

Verse 21: and the Emori, and the Kena'ani, and the Girgashi, and the Yevusi.

Genesis Chapter 16

וְשָׂרַי אִשְׁתֹּ אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלֵה שִׁפְחָה מִצְרִית וְשִׁמְהָ הָגָר:

א

Verse 1: Now Saray Avram's wife bore him no children: and she had a Mizrian handmaid, whose name was Hagar.

* * *

וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצָרְנִי יְהוָה מִלָּדֹת בֶּן־נָא אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבִנָּה מִמֶּנָּה
וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרַי:

ב

Verse 2: And Saray said to Avram, Behold now, the Lord has restrained me from bearing: I pray thee, go in to my maid; it may be that I may obtain children by her. And Avram hearkened to the voice of Saray.

* * *

וַתִּקַּח שָׂרַי אִשְׁתֹּ אַבְרָם אֶת־הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשְׂרִי שָׁנִים לְשִׁבְתָּ אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

ג

Verse 3: And Saray Avram's wife took Hagar, her maid, the Mizrian, after Avram had dwelt ten years in the land of Kena'an, and gave her to her husband Avram for a wife.

* * *

וַיָּבֹא אֶל־הָגָר וַתְּהַר וַתֵּלֶד וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וַתִּקַּל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ:

ד

Verse 4: And he went in to Hagar, and she conceived: and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

* * *

וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אֲנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחִיקְךָ וַתֵּלֶד וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וְאֶקַּל בְּעֵינֶיהָ
יִשְׁפֹט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ:

ה

Verse 5: And Saray said to Avram, My wrong be upon thee: I have given my maid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the Lord judge between me and thee.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרָי הִנֵּה שִׁפְחָתְךָ בְּיָדְךָ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְתַעֲנֶנָּה שָׂרָי וְתִכְרַח מִפָּנֶיהָ: [ו]

Verse 6: But Avram said to Saray, Behold, thy maid is in thy hand; do to her as it pleases thee. And when Saray dealt harshly with her, she fled from her face.

* * *

וַיִּמְצָאָהּ מַלְאָךְ יְהוָה עַל־עֵינַי הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־הָעֵין בְּדֶרֶךְ שׁוּר: [ז]

Verse 7: And an angel of the Lord found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain on the way to Shur.

* * *

וַיֹּאמֶר הָגֵר שִׁפְחַת שָׂרָי אֵי־מִנֶּה בָּאת וְאַנָּה תִּלְכִּי וְתֹאמַר מִפָּנַי שָׂרָי גְּבֻרָתִי אֲנֹכִי בָרַחַת: [ח]

Verse 8: And he said, Hagar, Saray's maid, whence camest thou? and whither wilt thou go? And she said, I flee from the face of my mistress Saray.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבֻרָתְךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יְדֶיהָ: [ט]

Verse 9: And the angel of the Lord said to her, Return to thy mistress, and submit thyself to her hands.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הֲרֵבָה אֲרֻבָּה אֶת־זֶרְעֶךָ וְלֹא יִסְפָּר מִרְבּוֹ: [י]

Verse 10: And the angel of the Lord said to her, I will multiply thy seed exceedingly, that it shall not be numbered for multitude.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הִנֵּה הָרָה הָרָה וְיִלְדֶּת בֶּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עֲנִיָּךְ: [יא]

Verse 11: And the angel of the Lord said to her, Behold, thou art with child, and shalt bear a son, and shalt call his name Yishma'el; because the Lord has heard thy affliction.

* * *

יב והוא יהיה פרא אדם ידו בפל ויד כל בו ועל־פני כל־אחיו ישכון:

Verse 12: And he will be a wild man; his hand will be against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell in the presence of all his brethren.

* * *

יג ותקרא שם־יהוה הדבר אליה אמה אל ראי כי אמרה הגם הלם ראיתי אחרי ראי:

Verse 13: And she called the name of the Lord that spoke to her, Thou God seest me: for she said,

* * *

יד על־כן קרא לבאר באר לחי ראי הגה בין־קדש ובין ברד:

Verse 14: Have I also here looked after Him that sees me? Therefore the well was called Be'er-laḥay-ro'i; behold, it is between Qadesh and Bered.

* * *

טו ותלד הגר לאברם בן ויקרא אברם שם־בנו אשר־ילדה הגר ישמעאל:

Verse 15: And Hagar bore Avram a son: and Avram called his son's name, whom Hagar bore, Yishma'el.

* * *

טז ואברם בן־שמונים שנה ושש שנים בלדת־הגר את־ישמעאל לאברם:ס

Verse 16: And Avram was eighty six years old, when Hagar bore Yishma'el to Avram.

Genesis Chapter 17

וַיְהִי אַבְרָם בְּרִמְשָׁעִים שָׁנָה וַתֵּשַׁע שָׁנָם וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אל שְׂדֵי הַתְּהֵלֶךְ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: א

Verse 1: And when Avram was ninety nine years old, the Lord appeared to Avram, and said to him, I am the Almighty God; walk before Me, and be perfect.

* * *

וְאֵתְנָה בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בְּמֵאֹד מְאֹד: ב

Verse 2: And I will make My covenant between Me and thee, and will multiply thee exceedingly.

* * *

וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר: ג

Verse 3: And Avram fell on his face: and God talked with him, saying,

* * *

אֲנִי הֵנָּה בְּרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאָב הָמוֹן גּוֹיִם: ד

Verse 4: As for Me, behold, My covenant is with thee, and thou shalt be a father of many nations.

* * *

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמֶךָ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמֶךָ אַבְרָהָם כִּי אֲב־הָמוֹן גּוֹיִם תִּתִּיד: ה

Verse 5: Neither shall thy name any more be called Avram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.

* * *

וְהִפְרֵתִי אוֹתְךָ בְּמֵאֹד מְאֹד וְנִתְּתִיד לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּךָ יֵצְאוּ: ו

Verse 6: And I will make thee exceedingly fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

* * *

וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרָיִךְ לְדֹרֹתָם לְבְרִית עוֹלָם לְהִיְוֹת לְךָ לֵאלֹהִים
וְלִזְרַעְךָ אַחֲרָיִךְ: [ז]

Verse 7: And I will establish My covenant between Me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God to thee, and to thy seed after thee.

* * *

וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרָיִךְ אֶת־אֶרֶץ מִגְרִיד אֶת כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאֻחֻזָּת עוֹלָם וְהִיְיָתִי לָהֶם לֵאלֹהִים: [ח]

Verse 8: And I will give to thee, and to thy seed after thee, the land in which thou dost sojourn, all the land of Kena'an, for an everlasting possession; and I will be their God.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרָיִךְ לְדֹרֹתָם: [ט]

Verse 9: And God said to Avraham, Thou shalt keep My covenant therefore, thou, and thy seed after thee in their generations.

* * *

זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרָיִךְ הַמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר: [י]

Verse 10: This is My covenant, which you shall keep, between Me and you and thy seed after thee; Every manchild among you shall be circumcised.

* * *

וְנִמְלֹתֶם אֶת בְּשָׂר עֲרֻלְתְּכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם: [יא]

Verse 11: And you shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of the covenant between Me and you.

* * *

וּבִן־שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בֵּית וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מִכָּל בֶּן־נִזְכָּר אֲשֶׁר לֹא מִזַּרְעֲךָ הוּא: [יב]

Verse 12: And he that is eight days old shall be circumcised among you, every manchild in your generations, he that is born in the house, or bought with money of any stranger, who is not of thy seed.

* * *

הַמּוֹלִיד וְהַמּוֹלָא בְּיֶתֶדְךָ וְהַמּוֹלָא בְּכֶסֶףְךָ וְהַיֵּיתָה בְּרִיתִי בְּכֶשֶׁרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם: יג

Verse 13: He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised: and My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

* * *

וְעָרַל זָכָר אֲשֶׁר לֹא־יְמֹול אֶת־בָּשָׁר עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּי אֶת־בְּרִיתִי הַפָּרֹס: יד

Verse 14: And the uncircumcised manchild the flesh of whose foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he has broken My covenant.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ: טו

Verse 15: And God said to Avraham, As for Saray thy wife, thou shalt not call her name Saray, but Sara shall her name be.

* * *

וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לָךְ בֶּן וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מְלֶכֶי עַמִּים מִמֶּנָּה יֵהְיוּ: טז

Verse 16: And I will bless her, and give thee a son also of her: and I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of peoples shall issue from her.

* * *

וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר בְּלִבִּי הֲלָבֹן מֵאָה שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם־שָׂרָה הִבְתַּת־שָׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד: יז

Verse 17: Then Avraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart, Shall a child be born to him that is a hundred years old? and shall Sara, that is ninety years old, give birth?

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ: יח

Verse 18: And Avraham said to God, O that Yishma'el might live before thee!

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבֹל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֵלְדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וְהָקַמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו:

יט

Verse 19: And God said, Sara thy wife shall bear thee a son indeed; and thou shalt call his name Yizhaq; and I will establish My covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him.

* * *

וְלִישְׁמַעֲאֵל שָׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה | בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרִיתִי אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ בְּמֵאֹד מְאֹד שְׁנַיִם־עָשָׂר נָשִׂאֵם יוֹלִיד וְנִתְּתִיו לְגוֹי גָּדוֹל:

כ

Verse 20: And as for Yishma'el I have heard thee: Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.

* * *

וְאֶת־בְּרִיתִי אֲקִים אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֲרִית:

כא

Verse 21: But my covenant will I establish with Yizhaq, whom Sara shall bear to thee at this time next year.

* * *

וַיֵּכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם:

כב

Verse 22: And He finished talking with him, and God went up from Avraham.

* * *

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמַעֲאֵל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנֵת כֶּסֶףוֹ כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיְמַל אֶת־בָּשָׂר עֶרְלָתָם בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים:

כג

Verse 23: And Avraham took Yishma'el his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Avraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said to him.

* * *

וְאַבְרָהָם בְּיָמָיו וְחֹשֶׁעַ שְׁנָה בְּהִמְלֹךְ בָּשָׂר עָרְלָתוֹ: כד

Verse 24: And Avraham was ninety nine years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

* * *

וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶן־שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה בְּהִמְלֹךְ אֶת בָּשָׂר עָרְלָתוֹ: כה

Verse 25: And Yishma'el his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

* * *

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמְּוֹל אַבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ: כו

Verse 26: In the selfsame day was Avraham circumcised, and Yishma'el his son.

* * *

וְכָל־אֲנָשֵׁי בֵּיתוֹ יָלִיד בֵּית וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־נֹכַר נִמְּלוּ אִתּוֹ: כז

Verse 27: And all the men of his house, born in the house, and bought with money of a stranger, were circumcised with him.

Genesis Chapter 18

וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאַלְנֵי מִמְרָא וְהוּא יָשָׁב פֶּתַח־הָאֵהֶל כְּחֹם הַיּוֹם: [א]

Verse 1: And the Lord appeared to him by the terebinths of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day;

* * *

וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְבִים עָלָיו וַיֵּרָץ וַיֵּרָץ לְקִרְיָתָם מִפֶּתַח הָאֵהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אֲרָצָה: [ב]

Verse 2: and he raised his eyes and looked, and, lo, three men stood by him; and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the ground,

* * *

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אֱמֹנָא מִצָּאתִי הֵן בְּעֵינֶיךָ אֱלֹנָא תַעֲבֹר מֵעַל עֲבָדְךָ: [ג]

Verse 3: and said, My Lord, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant:

* * *

יִקַּח־נָא מֵעֹטְמִים וְרָחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ: [ד]

Verse 4: let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree:

* * *

וְאֶקְחָה פַתִּילִיָּם וְסַעֲדוֹ לְבַבְכֶּם אַחֲרַי תַעֲבֹרוּ כִּי־עַל־כֵּן עָבַרְתֶּם עַל־עֲבָדְכֶם וַיֹּאמְרוּ כֹן תַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: [ה]

Verse 5: and I will fetch a morsel of bread, and comfort your hearts; after that you shall pass on: seeing that you are come to your servant. And they said, So do, as thou hast said.

* * *

וַיִּמְהַר אַבְרָהָם הָאֵהָלָה וַיֹּאמֶר מְהֵרָא שְׁלֵשׁ סָאִים קִמַּח לְיֹשִׁי וַעֲשִׂי עֲגֹת: [ו]

Verse 6: And Avraham hastened into the tent to Sara, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes.

* * *

וַאֲלֵהֶבֶקֶר רֶץ אַבְרָהָם וַיִּלָּח בְּוִבְקָר רֶדֶךְ וטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנָּעַר וַיִּמְהַר לַעֲשׂוֹת אוֹתוֹ: [ז]

Verse 7: And Avraham ran to the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it to the young man; and he hurried to prepare it.

* * *

וַיִּלָּח חֶמְאָה וְחֵלֶב וּבִנְהֶבֶקֶר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לַפְּנִיָּהם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ: [ח]

Verse 8: And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they ate.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵיךְ שָׂרָה אִשְׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֵהָל: [ט]

Verse 9: And they said to him, Where is Sara thy wife? And he said, Behold, in the tent.

* * *

וַיֹּאמֶר שׁוּב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעֵת חַיָּה וְהָנָה־בֶּן לְשָׂרָה אִשְׁתְּךָ וְשָׂרָה שָׁמְעַת פֶּתַח הָאֵהָל וְהוּא אַחֲרָיו: [י]

Verse 10: And he said, I will certainly return to thee at this season; and, lo, Sara thy wife shall have a son. And Sara heard it in the tent door, which was behind him.

* * *

וַאֲבָרָהָם וְשָׂרָה זָקְנִים בָּאִים בַּיָּמִים הַדֵּל לַהֲיוֹת לְשָׂרָה אַרְחַ כְּנָשִׁים: [יא]

Verse 11: Now Avraham and Sara were old, advanced in age; and it had ceased to be with Sara after the manner of women.

* * *

יב ותצחק שרה בקרבה לאמר אחרי בלתי היתה לי עדנה ואדני זקן:

Verse 12: Therefore Sara laughed within herself, saying, After I am grown old shall I have pleasure, my lord being old also?

* * *

יג ויאמר יהוה אליאברהם למה זה צחקת שרה לאמר האף אנכי אלד ואני זקנתי:

Verse 13: And the Lord said to Avraham, Why did Sara laugh, saying, Shall I indeed bear a child, who am old?

* * *

יד היפלא מיהוה דבר למועד אשוב אליך כעת חיה ולשרה בן:

Verse 14: Is anything too hard for the Lord? At the time appointed I will return to thee, at this season, and Sara shall have a son.

* * *

טו ותכחש שרה ולאמר לא צחקתי כי יראתה ויאמר ולא כי צחקת:

Verse 15: Then Sara denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And He said, No; but thou didst laugh.

* * *

טז ויקמו משם האנשים וישקפו על־פני סדם ואברהם הלך עמם לשלחם:

Verse 16: And the men rose up from there, and looked toward Sedom: and Avraham went with them to bring them on the way.

* * *

יז ויהוה אמר המכסה אני מאברהם אשר אני עשה:

Verse 17: And the Lord said, Shall I hide from Avraham that thing which I intend to do;

* * *

יח ואֲבָרָהֶם הָיוּ יְהוָה לְגוֹי גָדוֹל וְעָצוֹם וְנִבְרָכוּ יוֹם כָּל גּוֹי הָאָרֶץ:

Verse 18: seeing that Avraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

* * *

יט כִּי יִדְעֹתִי לְמַעַן אֲשֶׁר יֵצֵא אֶת־בְּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אֲחֲרָיו וְשִׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הֵבִיא יְהוָה עַל־אֲבָרָהֶם אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו:

Verse 19: For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the Lord, to do justice and judgment; that the Lord may bring upon Avraham that which He has spoken of him.

* * *

כ וַיֹּאמֶר יְהוָה וְעַתָּה סֵדֶם וְעֲמֹרָה כִּי־רַבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כְבֹדָה מְאֹד:

Verse 20: And the Lord said, Because the cry of Sedom and 'Amora is great, and because their sin is very grievous;

* * *

כא אֲרֹדֶה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עֲשׂוּ כָלָה וְאִם־לֹא אֵדָעָה:

Verse 21: I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come to Me; and if not, I will know.

* * *

כב וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה וְאֲבָרָהֶם עֹדְנֵה עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 22: And the men turned their faces from there and went toward Sedom: but Avraham stood yet before the Lord.

* * *

כג וַיִּגַּשׁ אֲבָרָהֶם וַיֹּאמֶר הֲאֵף תִּסְּפֶה צְדִיק עִם־רָשָׁע:

Verse 23: And Avraham drew near, and said, Wilt Thou also destroy the righteous with the wicked?

* * *

אולי יש חמשים צדיקים בתוך העיר האף תספה ולא תשא למקום למען חמשים הצדיקים
אשר בקרבה:

כד

Verse 24: Perhaps there are fifty righteous within the city: wilt Thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein?

* * *

חללה לך מעשת! כדבר הזה להמית צדיק עם רשע והיה כצדיק כרשע חללה לך השפט
כל הארץ לא יעשה משפט:

כה

Verse 25: Far be it from Thee to do after this manner, to slay the righteous with the wicked: and that the righteous should be as the wicked, far be it from Thee: Shall not the Judge of all the earth do right?

* * *

ויאמר יהוה אם אמצא בסדם חמשים צדיקים בתוך העיר ונשאתי לכל המקום בעבורם:

כו

Verse 26: And the Lord said, If I find in Sedom fifty just men within the city, then I will spare all the place for their sakes.

* * *

ויען אברהם ויאמר הנהנא הוללתי לדבר אל-אדני ואנכי עפר ואפר:

כז

Verse 27: And Avraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak to the Lord, who am but dust and ashes:

* * *

אולי יחסרון חמשים הצדיקים חמשה התשחית בחמשה את כל העיר ויאמר לא אשחית
אם אמצא שם ארבעים וחמשה:

כח

Verse 28: perhaps there shall lack five of the fifty righteous: wilt Thou destroy all the city for lack of five? And He said, If I find there forty five, I will not destroy it.

* * *

ויסף עוד לדבר אליו ויאמר אולי ימצאון שם ארבעים ויאמר לא אעשה בעבור הארבעים:

כט

Verse 29: And he spoke to him yet again, and said, perhaps there shall be forty found there. And He said, I will not do it for the forty's sake.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יִצְחָק לְאֶדְנִי וְאֶדְבָּרָה אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים:

ל

Verse 30: And he said to him, Oh let not the Lord be angry, and I will speak: perhaps there shall thirty be found there. And He said, I will not do it, if I find thirty there.

* * *

וַיֹּאמֶר הַגֵּה־נָא הוֹאֵלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֶדְנִי אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֲשָׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוֹר הָעֲשָׂרִים:

לא

Verse 31: And he said, Behold now, I have taken upon me to speak to the Lord: perhaps there shall be twenty found there. And He said, I will not destroy it for the twenty's sake.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יִצְחָק לְאֶדְנִי וְאֶדְבָּרָה אֶחָד־פֶּעַם אוֹלֵי יִמְצְאוּן שָׁם עֶשְׂרֶה וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרֶה:

לב

Verse 32: And he said, Oh let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once: perhaps ten shall be found there. And He said, I will not destroy it for the sake of the ten.

* * *

וַיֵּלֶךְ יְהוָה כְּאִשֶּׁר כָּלָה לְדַבֵּר אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לְמָקוֹמוֹ:

לג

Verse 33: And the Lord went His way, as soon as He had left speaking to Avraham: and Avraham returned to his place.

Genesis Chapter 19

וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סָדְמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יָשָׁב בְּשַׁעַר־סְדֹם וַיִּרְאוּלוֹט וַיָּקָם לִקְרַאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אֲפָיִם אֲרָצָה:

א

Verse 1: And there came two angels to Sedom at evening, and Lot sat in the gate of Sedom: and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face to the ground;

* * *

וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא־אֲדֹנָי סוּרוּ וְרוּחוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִי בְרָחוּב נָלִין:

ב

Verse 2: and he said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and you may rise up early, and go your ways. And they said, No; but we will abide in the street all night.

* * *

וַיִּפְצְצוּם מְאֹד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצּוֹת אָפָה וַיֹּאכְלוּ:

ג

Verse 3: And he pressed upon them greatly; and they turned in to him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

* * *

וְעַתָּה יִשְׁכְּבוּ וְאֲנֹשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סְדֹם נָסְבוּ עַל־הַבַּיִת מִנֶּעַר וְעַד־זָקֵן כָּל־הָעָם מִקְּצָה:

ד

Verse 4: But before they lay down, the men of the city, the men of Sedom, compassed the house round, both old and young, all the people from every quarter:

* * *

וַיִּקְרָאוּ אֶל־לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֵיךְ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הוֹצִיָאֵם אֵלֵינוּ וְנִדְעָה אֹתָם:

ה

Verse 5: and they called to Lot, and said to him, Where are the men who came in to thee this night? bring them out to us, that we may know them.

* * *

וַיֵּצֵא אֱלֹהִים לֹוט הַפְּתִיחַ וְהַדֹּלֶת סָגַר אַחֲרָיו: [ו]

Verse 6: And Lot went out at the door to them, and shut the door after him,

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־נָא אַחֵי תִרְעוּ: [ז]

Verse 7: And said, I pray you, brethren, do not so wickedly.

* * *

הִנֵּה־נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיָּאָה־נָּא אֶתְהֶן אֵלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם
וְאִם לְאֲנָשִׁים הָאֵל אֶל־תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי־עֲלִיכֶן בָּאוּ בְּצֶל קִרְתִּי: [ח]

Verse 8: Behold now, I have two daughters who have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do to them as is good in your eyes: only to these men do nothing; seeing that they have come under the shadow of my roof.

* * *

וַיֹּאמְרוּן גִּשְׁהֶלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא־לְגוֹר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוֹט עֵתָה נָרַע לָךְ מֵהֶם וַיַּפְצְרוּ בְּאִישׁ
בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְשׁוּ לְשֹׁבֵר הַדֹּלֶת: [ט]

Verse 9: And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he will needs be a judge: now will we deal worse with thee than with them. And they strongly urged the man, Lot, and came near to break the door.

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־יָדֵם וַיִּבְיֹאוּ אֶת־לוֹט אֶל־הֵם הַבַּיִתָּה וְאֶת־הַדֹּלֶת סָגְרוּ: [י]

Verse 10: But the men put out their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut the door.

* * *

וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּתַח הַבַּיִת הֵכּוּ בַסַּנְגִּירִים מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לְמַצָּא הַפֶּתַח: [יא]

Verse 11: And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door.

* * *

יב וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־לוֹט עַד מִי־לָךְ כֹּה חָתָן וּבָנִיךָ וּבָנֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר־לָךְ בָּעִיר הוֹצֵא מִן־הַמָּקוֹם:

Verse 12: And the men said to Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and whatever thou hast in the city, bring them out of this place:

* * *

יג כִּי־מִשְׁחָתִים אָנֹכְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־גְדֹלָה צָעַקְתֶּם אֶת־פָּנַי יְהוָה וַיִּשְׁלַחְנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:

Verse 13: for we will destroy this place, because the cry of them has grown great before the face of the Lord; and the Lord has sent us to destroy it.

* * *

יד וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל־חֲתָנָיו לֵקְחֵי בָנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ קוּמוּ צֵאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מִשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי כַמִּצְחָק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו:

Verse 14: And Lot went out, and spoke to his sons in law, who married his daughters, and said, Up, get you out of this place; for the Lord will destroy the city. But he seemed to his sons in law as one that jested.

* * *

טו וַכֹּמוֹ הַשָּׁחַר עָלָה וַיֵּאֲצִיזוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם לֶחַ אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בָנֶיךָ הַנִּמְצָאִים פֹּרְתִסְפָּה בַּעֲוֹן הָעִיר:

Verse 15: And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters, who are here; lest thou be consumed in the iniquity of the city.

* * *

טז וַיִּתְמַהֲמַה וַיַּחֲזִיקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבִידֵי־אִשְׁתּוֹ וּבִידֵי שְׁתֵּי בָנָתָיו בְּחִמְלַת יְהוָה עָלָיו וַיֵּצְאוּהוּ וַיִּנְחֻהוּ מִחוּץ לָעִיר:

Verse 16: And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the Lord being merciful to him: and they brought him out, and set him outside the city.

* * *

יז ויהי כהוציאם אתם החוצה ויאמר המלט על־נפשו אל־תביט אחריך ואל־תעמד בכל־הכפר
ההרה המלט פ־תספּה:

Verse 17: And it came to pass, when they had brought them outside, that he said,
Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the plain; escape
to the mountain, lest thou be consumed.

* * *

יח ויאמר לוט אלהם אל־נא אדני:

Verse 18: And Lot said to them, Oh, not so, my Lord:

* * *

יט הנה־נא מצא עבדך חן בעיניך ותגדל חסדך אשר עשית עמדי להחיות את־נפשי ואנכי לא
אוכל להמלט ההרה פ־תדבקני הרעה ומתי:

Verse 19: behold now, thy servant has found favour in thy sight, and thou hast
magnified thy mercy, which thou hast shown to me in saving my life; I cannot
escape to the mountain, lest some evil take me, and I die:

* * *

כ הנה־נא העיר הזאת קרבה לנוס שמה והוא מצער אמלטה נא שמה הלא מצער הוא ותחי
נפשי:

Verse 20: behold now, this city is near to flee to, and it is a little one: Oh, let me
escape there, (is it not a little one?) and my soul shall live.

* * *

כא ויאמר אליו הנה נשאתי פניך גם לדבר הזה לבלתי הפכי את־העיר אשר דברת:

Verse 21: And he said to him, See, I have accepted thee concerning this thing also,
that I will not overthrow this city, for which thou hast spoken.

* * *

כב מהר המלט שמה כי לא אוכל לעשות דבר עד־באך שמה על־כן קרא שם־העיר צוער:

Verse 22: Haste thee, escape there; for I cannot do anything till thou be come there.
Therefore the name of the city was called Zo'ar.

* * *

הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צִעְרָה:

כג

Verse 23: The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zo'ar.

* * *

וַיְהִי הַמָּטָר עַל־סְדֹם וְעַל־עֲמֹרָה גִפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם:

כד

Verse 24: Then the Lord rained upon Sedom and upon 'Amora brimstone and fire from the Lord out of heaven;

* * *

וַיַּהֲפֹךְ אֶת־הָעָרִים הָאֵל וְאֶת כָּל־הַכֶּכֶּר וְאֶת כָּל־יִשְׁבֵּי הָעָרִים וְצִמְחַת הָאֲדָמָה:

כה

Verse 25: and He overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.

* * *

וַתִּבֶּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וְתָהִי נְצִיב מֶלַח:

כו

Verse 26: But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

* * *

וַיֵּשְׁבֻם אַבְרָהָם בְּבֹקֶר אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פָּנָיו יְהוָה:

כז

Verse 27: And Avraham went early in the morning to the place where he had stood before the Lord:

* * *

וַיִּשְׁקֹף עַל־פָּנָיו סְדֹם וְעֲמֹרָה וְעַל־כָּל־פָּנָיו אֶרֶץ הַכֶּכֶּר וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֲלֵה קִיטָר הָאָרֶץ כְּקִיטָר הַכְּבֹשֶׁן:

כח

Verse 28: and he looked toward Sedom and 'Amora, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up like the smoke of a furnace.

* * *

וַיְהִי בִשְׁחַת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכְּפֹר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהִפּוֹךְ
בְּהִפּוֹךְ אֶת־הָעָרִים אֲשֶׁר־יָשָׁב בָּהֶן לוֹט:

כט

Verse 29: And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Avraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when He overthrew the cities in which Lot dwelt.

* * *

וַיַּעַל לוֹט מִצֹּעֵר וַיֵּשֶׁב בְּהָר וּשְׁתֵּי בָנָיו עִמּוֹ כִּי יָרָא לְשֹׁכֵת בְּצֹעֵר וַיֵּשֶׁב בְּמַעֲרָה הוּא וּשְׁתֵּי
בָנָיו:

ל

Verse 30: And Lot went up out of Zo'ar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zo'ar: and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

* * *

וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ:

לא

Verse 31: And the firstborn said to the younger, Our father is old, and there is not a man in the earth to come in to us after the manner of all the earth:

* * *

לָכֵן נִשְׁקָה אֶת־אָבִינוּ יָיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאָבִינוּ זָרַע:

לב

Verse 32: come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

* * *

וַתִּשְׁקִין אֶת־אָבִיהָ יָיִן בַּלַּיְלָה הוּא וַתִּבָּא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ וּבְקוּמָהּ:

לג

Verse 33: And they made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

* * *

לד וַיְהִי מִמָּחָרֹת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְעִירָה הַזֹּאת שִׁכְבְּתִי אִמָּשׁ אֶת־אָבִי וְנִשְׁלַנּוּ יָנוּ גַם־הַלַּיְלָה וּבֹאִי שִׁכְבִּי עִמּוֹ וְנִחְיֶה מֵאֲבִינוּ זֶרַע:

Verse 34: And it came to pass on the morrow, that the firstborn said to the younger, Behold, I lay last night with my father: let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.

* * *

לה וַתִּשְׁלַן גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא אֶת־אָבִיהָ וְיָנוּ וַתִּקֶּם הַצְעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא־יָדָע בְּשִׁכְבָּהּ וּבִקְמָהּ:

Verse 35: And they made their father drink wine that night also: and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

* * *

לו וַתִּהְיוּ שְׁתֵּי בָנוֹת־לוֹט מֵאֲבִיהֶן:

Verse 36: Thus were both the daughters of Lot with child by their father.

* * *

לז וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אָבִי־מוֹאָב עַד־הַיּוֹם:

Verse 37: And the firstborn bore a son, and called his name Mo'av: he is the father of Mo'av to this day.

* * *

לח וַהַצְעִירָה גַּם־הִיא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בְּנ־עַמִּי הוּא אָבִי בְנֵי־עַמּוֹן עַד־הַיּוֹם:

Verse 38: And the younger, she also bore a son, and called his name Ben-'ammi: he is the father of the children of 'Ammon to this day.

Genesis Chapter 20

וַיֵּסַע מִשָּׁם אַבְרָהָם אֶרֶץ הַנֶּגֶב וַיָּשָׁב בֵּין־קְדֵשׁ וּבֵין שׁוּר וַיֵּגֶר בְּגֵרָר: א

Verse 1: And Avraham journeyed from there toward the Negev, and dwelt between Qadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַחֲתִי הִיא וַיִּשְׁלַח אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ גֵּרָר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה: ב

Verse 2: And Avraham said of Sara his wife, She is my sister: and Avimelekh king of Gerar sent, and took Sara.

* * *

וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־אַבְיִמֶלֶךְ בַּחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי מֵת עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהִיא בְּעֹלְתָּ: ג

Verse 3: But God came to Avimelekh in a dream by night, and said to him, Behold, thou art a dead man, because of the woman whom thou hast taken, for she is a man's wife.

* * *

וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִגִּי גַם־צְדִיק תִּהְיֶה: ד

Verse 4: But Avimelekh had not come near her: and he said, Lord, wilt Thou slay also a righteous nation?

* * *

הֲלֹא הוּא אָמַר־לִי אַחֲתִי הִיא וְהִיא־גַם־הוּא אָמְרָה אַחִי הוּא בְּתַם־לִבִּי וּבְנִקְיוֹן כָּפִי עָשִׂיתִי זֹאת: ה

Verse 5: Said he not to me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother: in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים בְּחֶלֶם גַּם אֲנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתֶם-לִבְכָּךְ עָשִׂיתָ זֹאת וְאַחֲשֹׁף גַּם-אֲנֹכִי אוֹתָךְ
מִחֲטוּלִי עַל-כֵּן לֹא-נִתְּתִיד לְנָגַע אֵלַיָּהּ: [1]

Verse 6: And God said to him in a dream, I too know that thou didst this in the integrity of thy heart; for I also withheld thee from sinning against Me: therefore I did not permit thee to touch her.

* * *

וְעַתָּה הִשָּׁב אִשְׁתְּ-הָאִישׁ כִּי-נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בְּעֶדְךָ וְחַיָּה וְאִם-אֵינָךְ מְשִׁיב דָּע כִּי-מוֹת תָּמוּת
אָתָּה וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ: [2]

Verse 7: Now therefore restore the man's wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live: and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.

* * *

וַיִּשְׁכֶּם אַבִּימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל-עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנוֹתָם וַיִּירָאוּ
הָאֲנָשִׁים מְאֹד: [ח]

Verse 8: Therefore Avimelekh rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears: and the men were sore afraid.

* * *

וַיִּקְרָא אַבִּימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-עָשִׂיתָ לָּנוּ וְמַה-חָטָאתִי לָךְ כִּי-הִבָּאתָ עָלַי וְעַל-מְמַלְכָּתִי
חֲטָאָה גְדוֹלָה מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשׂוּ עֲשִׂיתָ עִמָּדִי: [ט]

Verse 9: Then Avimelekh called Avraham, and said to him, What hast thou done to us? and in what have I offended thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds to me that ought not to be done.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ אֶל-אַבְרָהָם מַה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה: [י]

Verse 10: And Avimelekh said to Avraham, What sawest thou, that thou hast done this thing?

* * *

יִאמֹר אַבְרָהָם כִּי אֲמַרְתִּי רַק אִי־יֵרָאֵת אֱלֹהִים בְּמָקוֹם הַזֶּה וְהָרְגוּנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי: יא

Verse 11: And Avraham said, Because I thought, Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

* * *

וְגַם־אִמְנָה אַחֲתִי בַת־אָבִי הִוא אֵךְ לֹא בַת־אִמִּי וְתַהֲיִלִּי לְאִשָּׁה: יב

Verse 12: And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

* * *

וַיְהִי כַאֲשֶׁר הִתְעָו אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וְאָמַר לָהּ זֶה חֲסִדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֵל כָּל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר נִבּוֹא שָׁמָּה אֲמַר־לִי אָחִי הוּא: יג

Verse 13: And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said to her, This is thy kindness which thou shalt show to me; at every place where we shall come, say of me, He is my brother.

* * *

וַיֵּלֶךְ אַבִּימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעַבְדִּים וּשְׁפָחוֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיֵּשֶׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ: יד

Verse 14: And Avimelekh took sheep, and oxen, and menservants, and womenservants, and gave them to Avraham, and restored him Sara his wife.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב: טו

Verse 15: And Avimelekh said, Behold, my land is before thee: dwell where it pleases thee.

* * *

וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֵלַי כֶּסֶף לְאַחִיךָ הִנֵּה הוּא־לְךָ כְּסוּת עֵינַיִם לְכָל אֲשֶׁר אִתָּךְ וְאֵת כָּל
וְנִכְחָת: טז

Verse 16: And to Sara he said, Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver: behold, it is to thee a covering of the eyes, to all that are with thee, and unto all others: thus she was reproved.

* * *

וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֱלֹהֵאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־הַעֲבָדָתִּיּוֹ וַיֵּלְדוּ: יז

Verse 17: So Avraham prayed to God: and God healed Avimelekh, and his wife, and his maidservants; and they bore children.

* * *

כִּי־עָצַר עֲצֹר יְהוָה בְּעַד כָּל־רָחֶם לְבַיִת אֲבִימֶלֶךְ עַל־דְּבַר שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם: יח

Verse 18: For the Lord had fast closed up all the wombs of the house of Avimelekh, because of Sara Avraham's wife.

Genesis Chapter 21

וַיְהִי וַיָּבֹא אֲתֵּי שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ א

Verse 1: And the Lord visited Sara as He had said, and the Lord did to Sara as He had spoken.

* * *

וַתְּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לִזְקֻנּוֹ לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו׃ ב

Verse 2: For Sara conceived, and bore Avraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

* * *

וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלֵד־לּוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָהּ־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃ ג

Verse 3: And Avraham called the name of his son that was born to him, whom Sara bore to him, Yizḥaq.

* * *

וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בֶּן־וְשִׁמְנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים׃ ד

Verse 4: And Avraham circumcised his son Yizḥaq being eight days old, as God had commanded him.

* * *

וְאַבְרָהָם בְּרִמְאֵת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ׃ ה

Verse 5: And Avraham was a hundred years old, when his son Yizḥaq was born to him.

* * *

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְׁמָע יִצְחָק־לִי׃ ו

Verse 6: And Sara said, God has made laughter for me, so that all that hear will laugh with me.

* * *

וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָּנִים שָׂרָה כִּי־יִלְדֹתִי בּוֹ לְזָקְנִי: ז

Verse 7: And she said, Who would have said to Avraham, that Sara should give children suck? for I have born him a son in his old age.

* * *

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָדוֹל בַּיּוֹם הַגָּמַל אֶת־יִצְחָק: ח

Verse 8: And the child grew, and was weaned: and Avraham made a great feast on the same day that Yizhaq was weaned.

* * *

וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק: ט

Verse 9: And Sara saw the son of Hagar the Mizrian, whom she had born to Avraham, mocking.

* * *

וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן־הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק: י

Verse 10: So she said to Avraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, with Yizhaq.

* * *

וַיִּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אֹדֶת בְּנוֹ: יא

Verse 11: And the thing was very grievous in Avraham's eyes because of his son.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יָרֵעַ בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנָּעַר וְעַל־אִמָּתְךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִי־צָחָק יִקְרָא לָךְ זָרַע: יב

Verse 12: And God said to Avraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sara has said to thee, hearken to her voice; for in Yizhaq shall thy seed be called.

* * *

יג וגם את־בן־האָמָה לְגוֹי אֲשִׁימֶנּוּ כִּי זֶרַעְךָ הוּא:

Verse 13: And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.

* * *

יד וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וְחֶמֶת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־יְהֹרָג שָׁם עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַח וַתֵּלֶךְ וַתֵּתֶע בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ שְׁבַע:

Verse 14: And Avraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Be'er-sheva.

* * *

טו וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֶמֶת וַתִּשְׁלַךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים:

Verse 15: And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

* * *

טז וַתֵּלֶךְ וַתִּשָּׁב לָהּ מִנִּגְד הַרְחֵק כַּמֶּטַח וַיִּקְשֶׁת כִּי אֲמַרְהָ אֶל־אַרְאֶה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתִּשָּׁב מִנִּגְד וַתִּשָּׂא אֶת־קֶלְהָ וַתִּבְכֶּה:

Verse 16: And she went, and sat her down over against him a good way off, as it were a bowshot: for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against him, and lifted up her voice, and wept.

* * *

יז וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנֶּעֱר וַיִּקְרָא מֵלֶאֱלֹהִים אֶל־יְהֹרָג מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הָגֵר אֶל־תִּירָאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנֶּעֱר בְּאֶשֶׁר הוּא־שָׁם:

Verse 17: And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said to her, What ails thee, Hagar? fear not; for God has heard the voice of the lad where he is.

* * *

יח קומי שְׂאֵי אֶת־הַנֶּעֱר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדוֹ בְּכִי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׁימוֹ:

Verse 18: Arise, lift up the lad, and hold him in thy hand; for I will make him a great nation.

* * *

יט ויִפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתִּלְךָ וַתִּמְלֵא אֶת־הַחֶמֶת מַיִם וַתִּשָּׂק אֶת־הַנֶּעֱר:

Verse 19: And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.

* * *

כ ויהי אֱלֹהִים אֶת־הַנֶּעֱר וַיִּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֹבֵה קֳשָׁת:

Verse 20: And God was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.

* * *

כא וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר פָּארָן וַתִּקַּח־לּוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 21: And he dwelt in the wilderness of Paran: and his mother took him a wife out of the land of Mizrayim.

* * *

כב וַיְהִי בַעַת הַהוּא וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה:

Verse 22: And it came to pass at that time, that Avimelekh and Pikhoh captain of his host spoke to Avraham, saying, God is with thee in all that thou doest:

* * *

כג וַעֲתָה הִשָּׁבְעָה לִּי בִּאלֹהִים הַזֶּה אִם־תִּשְׁקַר לִּי וּלְיִנְיִי וּלְנִכְדִּי כְּחֶסֶד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גֵּרְתָּה בָּהּ:

Verse 23: now therefore swear to me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son: but according to the kindness that I have done to thee, thou shalt do to me, and to the land in which thou hast sojourned.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנֹכִי אֲשָׁבַע:

כד

Verse 24: And Avraham said, I will swear.

* * *

וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ עַל־אֲדֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אַבְיִמֶלֶךְ:

כה

Verse 25: And Avraham reproved Avimelekh because of the well of water, which Avimelekh's servants had violently taken away.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתי הַיּוֹם:

כו

Verse 26: And Avimelekh said, I know not who has done this thing: neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but today.

* * *

וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאַבְיִמֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית:

כז

Verse 27: And Avraham took sheep and oxen, and gave them to Avimelekh; and both of them made a covenant.

* * *

וַיִּצַּב אַבְרָהָם אֶת־שִׁבְעַת כְּבָשֹׁת הַצֹּאן לְבִדְהֶן:

כח

Verse 28: And Avraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שִׁבְעַת כְּבָשֹׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְנָה:

כט

Verse 29: And Avimelekh said to Avraham, What mean these seven ewe lambs which thou hast set by themselves?

* * *

וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שִׁבְעַת כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בְּעִבּוּר תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי חָפְרָתִי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת:

ל

Verse 30: And he said, For these seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness to me, that I have dug this well.

* * *

עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שִׁבְעָה כִּי שָׁם נִשְׁבָּעוּ שְׁנֵיהֶם:

לא

Verse 31: Therefore he called that place Be'er-sheva; because there they swore both of them.

* * *

וַיַּכְרֹתוּ בְרִית בְּבֵאֵר שִׁבְעָה וַיָּקָם אַבִּימֶלֶךְ וַיִּפְּחַל שָׂר־צָבָאוֹ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:

לב

Verse 32: Thus they made a covenant at Be'er-sheva; then Avimelekh rose up, and Pihol the captain of his host, and they returned to the land of the Pelishtim.

* * *

וַיִּטֵּעַ אַשְׁל בְּבֵאֵר שִׁבְעָה וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם:

לג

Verse 33: And Avraham planted a tamarisk in Be'er-sheva, and called there on the name of the Lord, the everlasting God.

* * *

וַיֵּגֶר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים:

לד

Verse 34: And Avraham sojourned in the land of the Pelishtim many days.

Genesis Chapter 22

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַהֲאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

א

Verse 1: And it came to pass after these things, that God did test Avraham, and said to him, Avraham: and he said, Here I am!

* * *

וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ אֲשֶׁר־אַהֲבָתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֵךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ מֹרִיָּא וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִי:

ב

Verse 2: And He said, Take now thy son, thy only son Yizhaq, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriyya; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.

* * *

וַיִּשָּׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרֹו וַיִּשָּׂח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנֹו וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיָּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לֹו הָאֱלֹהִים:

ג

Verse 3: And Avraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Yizhaq his son, and broke up the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.

* * *

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרֶחֶק:

ד

Verse 4: Then on the third day Avraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַזֶּעַר נִלְכָּה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹכָה אֲלֵכֶם:

ה

Verse 5: And Avraham said to his young men, stay here with the ass; and I and the lad will go yonder and prostrate ourselves, and come again to you.

* * *

וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֵצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמֶּאֱכָלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: 1

Verse 6: And Avraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Yizḥaq his son; and he took the fire in his hand, and the knife; and they went both of them together.

* * *

וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲגִנִי בָנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאֵיךְ הַשָּׂה לְעֹלָה: 2

Verse 7: And Yizḥaq spoke to Avraham his father, and said, My father: and he said, Here I am, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where is the lamb for a burnt offering?

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשָּׂה לְעֹלָה בָנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: ח

Verse 8: And Avraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering: so they went both of them together.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לּוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבְנוּ שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹל אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אוֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לְעֵצִים: ט

Verse 9: And they came to the place which God had told him of; and Avraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Yizḥaq his son, and laid him on the altar upon the wood.

* * *

וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמֶּאֱכָלֶת לְשַׁחֵט אֶת־בְּנוֹ: י

Verse 10: And Avraham stretched out his hand, and took the knife to slay his son.

* * *

וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲגִנִי: יא

Verse 11: And an angel of the Lord called to him out of heaven, and said, Avraham, Avraham: and he said, Here I am.

* * *

יב וַיֹּאמֶר אֶל־תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל־הַנֶּעֱר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יִירָא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי:

Verse 12: And he said, Lay not thy hand upon the lad, neither do anything to him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thy only son from me.

* * *

יג וַיֵּשָׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה־אֵיל אֲחֵר נֹאֲחָז בִּסְבָךְ בְּקִרְנָיו וַיִּלֹּךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַחַת בְּנוֹ:

Verse 13: And Avraham lifted up his eyes, and looked and behold behind him a ram caught in the thicket by his horns: and Avraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in place of his son.

* * *

יד וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יִרְאָה אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהָר יְהוָה יֵרָאֶה:

Verse 14: And Avraham called the name of that place Adonay-yir'e: as it is said to this day, In the mount the Lord will appear.

* * *

טו וַיִּקְרָא מַלְאָךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שְׁנִית מִן־הַשָּׁמַיִם:

Verse 15: And the angel of the Lord called to Avraham out of heaven the second time,

* * *

טז וַיֹּאמֶר כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יֵעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ:

Verse 16: and said, By myself have I sworn, says the Lord, because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thy only son:

* * *

יז כי־ברךְ אֲבִרְכְךָ וְהִרְבֵּה אֲרֻבָּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־שֹׁפֶת הַיָּם וַיִּרְשׁ זַרְעֲךָ אֶת שַׁעַר אֹיְבָיו:

Verse 17: that I will exceedingly bless thee, and I will exceedingly multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of its enemies;

* * *

יח וְהִתְבָּרַכְוּ בְּזַרְעֲךָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֲקֵב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי:

Verse 18: and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed My voice.

* * *

יט וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע וַיָּשָׁב אַבְרָהָם בְּבֶאֱר שֶׁבַע:

Verse 19: So Avraham returned to his young men, and they rose up and went together to Be'er-sheva; and Avraham dwelt at Be'er-sheva.

* * *

כ וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִוא בָּנִים לְנַחֲוֹר אָחִיד:

Verse 20: And it came to pass after these things, that it was told Avraham, saying, Behold Milka, she also has born children to thy brother Nahor;

* * *

כא אֶת־עֹיֵן בְּכֹרֹ וְאֶת־בּוֹז אָחִיו וְאֶת־קֶמֶל אָבִי אָרָם:

Verse 21: 'Uz his firstborn, and Buz his brother, and Qemu'el the father of Aram,

* * *

כב וְאֶת־כֶּשֶׁד וְאֶת־חֲזוֹ וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת־בְּתוּאֵל:

Verse 22: and Kesed, and Hazo, and Pildash, and Yidlaf, and Betu'el.

* * *

ובתואל ילד את־רבקה שִׁמְנָה אֵלֶּה יְלֵדָה מִלְכָּה לְנַחֹר אָחִי אַבְרָהָם: כג

Verse 23: And Betu'el begot Rivqa: these eight did Milka bear to Nahor, Avraham's brother.

* * *

וּפִלְגִּישׁוֹ וְשִׁמְהָ רְאוּמָה וְתֵלֵד גַּם־הוּא אֶת־טֶבֶחַ וְאֶת־גָּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה: כד

Verse 24: And his concubine, whose name was Re'uma, she bore also Tevah, and Gaham, and Tahash, and Ma'akha.

Genesis Chapter 23

וַיְהִי חַי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה:

א

Verse 1: And Sara was a hundred and twenty seven years old: these were the years of Sara's life.

* * *

וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וּלְבַכָּתָה:

ב

Verse 2: And Sara died in Qiryat-arba; that is Hebron, in the land of Kena'an: and Avraham came to mourn for Sara, and to weep for her.

* * *

וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פָּנָיו מִתּוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר:

ג

Verse 3: And Avraham stood up from before his dead, and spoke to the sons of Het, saying,

* * *

גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תָּנוּ לִי אֶחְזֹז־קֹבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָהּ מִתִּי מִלְּפָנַי:

ד

Verse 4: I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of my sight.

* * *

וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:

ה

Verse 5: And the children of Het answered Avraham, saying to him,

* * *

שְׁמַעְנוּ אֲדֹנָי נָשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחָר קִבְּרֵינוּ קֹבֶר אֶת־מֵתֶךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קִבְּרוֹ לֹא־יִכְלֶה מִמֶּךָ מִקְבֵּר מֵתֶךָ:

ו

Verse 6: Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his tomb, but that thou mayst bury thy dead.

* * *

וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לְבְנֵי־חֵת: [ז]

Verse 7: And Avraham stood up, and bowed himself to the people of the land, to the children of H̄et.

* * *

וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יִישׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת־מִתִּי מִלִּפְנֵי שְׂמֵעֹנִי וּפִגְעֹנִי לִי בְעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר: [ח]

Verse 8: And he spoke with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and intreat for me to 'Efron the son of Zōhar,

* * *

וַיִּתְּנֵנִי אֶת־מַעֲרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־לּוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שְׂדֵהוּ בְכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֲזֵת־קֶבֶר: [ט]

Verse 9: that he may give me the cave of Makhpela, which he has, which is in the end of his field; for the full price he shall give it me for a possession of a buryingplace amongst you.

* * *

וַעֲפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִטִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנוֹ בְּנֵי־חֵת לְכָל בָּאֵי שַׁעֲרֵירוֹ לֵאמֹר: [י]

Verse 10: And 'Efron dwelt among the children of H̄et: and 'Efron the H̄itti answered Avraham in the hearing of the children of H̄et, even of all that went in at the gate of his city, saying,

* * *

לֹא־אֲדֹנָי שְׂמַעֲנִי הַשְׂדֵּה נְתַתִּי לָךְ וְהַמַּעֲרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לָךְ נְתַתִּיהָ לְעִינִי בְּנִיעָמִי נְתַתִּיהָ לָךְ קֶבֶר מִתְּךָ: [יא]

Verse 11: No, my lord, hear me: the field I give thee, and the cave that is in it, I give it thee; in the presence of the sons of my people I give it thee: bury thy dead.

* * *

וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ: [יב]

Verse 12: And Avraham bowed himself down before the people of the land.

* * *

ג] וַיִּדְבֹּר אֶל-עֶפְרוֹן בְּאָזְנוֹ עַם-הָאָרֶץ לֵאמֹר אִךְ אִם-אַתָּה לֹא שָׁמְעָנִי נִתְּנִי כֶסֶף הַשְּׂדֵה קַח מִמֶּנִּי
וְאֶקְבְּרָה אֶת-מֵתִי שָׁמָּה:

Verse 13: And he spoke to 'Efron in the hearing of the people of the land, saying, But if thou wilt give it, I pray thee, hear me: I will give thee the price of the field; take it of me, and I will bury my dead there.

* * *

יד] וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת-אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:

Verse 14: And 'Efron answered Avraham, saying to him,

* * *

טו] אֲדֹנָי שְׁמִעֵנִי אֶרְץ אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל-כֶּסֶף בִּינִי וּבִינְךָ מִה־הוּא וְאֶת-מֵתְךָ קִבֵּר:

Verse 15: My lord, hearken to me: a piece of land worth four hundred shekels of silver; what is that between me and thee? bury therefore thy dead.

* * *

טז] וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן אֶת-הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֵת אַרְבַּע
מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לְסֹחֵר:

Verse 16: And Avraham hearkened to 'Efron; and Avraham weighed to 'Efron the silver, which he had named in the hearing of the sons of Het, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

* * *

יז] וַיָּקָם| שְׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמַכְפֶּלֶה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרָא הַשְּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ וְכָל-הָעֵץ אֲשֶׁר
בַּשְּׂדֵה אֲשֶׁר בְּכָל-גְּבֻלֹ סָבִיב:

Verse 17: And the field of 'Efron, which was in Makhpela, which was before Mamre, the field, and the cave which was in it, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made over

* * *

יח] לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי-חֵת בְּכָל בְּנֵי שַׁעַר-עִירוֹ:

Verse 18: to Avraham for a possession in the presence of the children of Het, before all that went in at the gate of his city.

* * *

וַאֲחֵרֵיכֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־יְשָׁרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעֵרַת שָׂדֶה הַמְּכַפֶּלֶה עַל־פְּנֵי מַמְרֵא הוּא חֶבְרוֹן
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: יט

Verse 19: And after this, Avraham buried Sara his wife in the cave of the field of Makhpela before Mamre: the same is Hēvron in the land of Kena'an.

* * *

וַיִּקְם הַשָּׂדֶה וְהַמְעֵרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לְאֻחָזִית־קָבֵר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת: כ

Verse 20: And the field, and the cave that is in it, were made over to Avraham for a possession of a buryingplace by the sons of Hēṭ.

Genesis Chapter 24

וַאֲבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אֲבְרָהָם בְּכָל־:

א

Verse 1: And Avraham was old, advanced in age: and the Lord had blessed Avraham in all things.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם אֶל־עֲבָדוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמֶּשֶׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ שִׁים־נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי:

ב

Verse 2: And Avraham said to the eldest servant of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand under my thigh:

* * *

וְאֲשָׁבִיעֲךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ:

ג

Verse 3: and I will make thee swear by the Lord, the God of heaven, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Kena'ani, among whom I dwell;

* * *

כִּי אֶל־אֶרֶצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי תֵלֵךְ וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי לַיִצְחָק:

ד

Verse 4: but thou shalt go to my country, and to my kindred, and take a wife to my son Yizḥaq.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוֹלִי לֹא־תֵאבְדָה הָאִשָּׁה לְלֶכֶת אַחֲרֵי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הֲהֵשֵׁב אֶשְׁיֵב אֶת־בְּנִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יֵצְאֶתָ מִשָּׁם:

ה

Verse 5: And the servant said to him, Perhaps the woman will not be willing to follow me to this land: must I needs bring thy son back to the land from where thou didst come?

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבְרָהָם הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה:

ו

Verse 6: And Avraham said to him, Beware lest thou bring my son back there.

* * *

ז יהוה | אלהי השמים אשר לקחני מבית אבי ומארץ מולדתי ואשר דבר לי ואשר נשבע לי
לאמר לזרעך אתן את הארץ הזאת הוא ישלח מלאכו לפניך ולקחת אשה לבני משם:

Verse 7: The Lord God of heaven, Who took me from my father's house, and from the land of my kindred, and Who spoke to me, and swore to me, saying, To thy seed will I give this land; He shall send His angel before thee, and thou shalt take a wife for my son from there.

* * *

ח ואם לא תאבה האשה ללכת אחריך ונאית משבעתי זאת רק את בני לא תשב שמה:

Verse 8: And if the woman will not be willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath: only bring not my son back there.

* * *

ט וישם העבד את ידו תחת ירך אברהם אדניו וישבע לו על הדבר הזה:

Verse 9: And the servant put his hand under the thigh of Avraham his master, and swore to him concerning that matter.

* * *

י ויקח העבד עשרה גמלים מגמלי אדניו וילך וכל טוב אדניו בידו ויקם וילך אל ארם נהרים אל עיר נחור:

Verse 10: And the servant took ten camels of the camels of his master, and departed; for all the goods of his master were in his hand: and he arose, and went to Aram-naharayim, to the city of Nahor.

* * *

יא ויבך הגמלים מחוץ לעיר אל באר המים לעת ערב לעת צאת השאבת:

Verse 11: And he made his camels kneel down outside the city by a well of water at the time of evening, at the time that the women go out to draw water.

* * *

יב ויאמר | יהוה אלהי אדני אברהם הקהנא לפני היום ועשה חסד עם אדני אברהם:

Verse 12: And he said, O Lord God of my master Avraham, I pray Thee, send me good speed this day, and show kindness to my master Avraham.

* * *

הִנֵּה אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־עֵין הַמַּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֵצְאוֹת לְשֹׂאֵב מַיִם:

יג

Verse 13: Behold, I stand here by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water:

* * *

וְהָיָה הַנַּעַר אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיָהּ הַטִּינָא כִּדְוָךְ וְאַשְׁתָּהּ וְאָמְרָהּ שְׁתֵּה וְגַם־גַּמְלִיךָ אֶשְׁקָה אֹתָהּ
הַלְכָתָה לְעַבְדְּךָ לִיצְחָק וְבָהּ אֵדַע כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִמָּדָנִי:

יד

Verse 14: and let it come to pass, that the girl to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: let her be she that Thou hast appointed for Thy servant Yizhaq; and thereby shall I know that Thou hast shown kindness to my master.

* * *

וַיְהִי־הוּא טֶרֶם כָּלָה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רַבֵּקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבְתוּאֵל בְּוִמְלֵכָה אִשְׁתּוֹ נָחוֹר אָחִי
אַבְרָהָם וְכִדָּה עַל־שִׁכְמָהּ:

טו

Verse 15: And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rivqa came out, who was born to Betu'el, son of Milka, the wife of Nahor, Avraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

* * *

וְהַנַּעַר טַבַּת מִרְאָהּ מְאֹד בְּתוּלָהּ וְאִישׁ לֹא יָדָעָהּ וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּמְלֵא כִדָּה וַתַּעַל:

טז

Verse 16: And the girl was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the well, and filled her pitcher, and came up.

* * *

וַיָּרֵץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגִּמְיָאִינִי נָא מִעֵטְמִים מִכִּדְּךָ:

יז

Verse 17: And the servant ran to meet her, and said, Let me, I pray thee, drink a little water of thy pitcher.

* * *

וַתֹּאמֶר שְׁתֵּה אֲדֹנָי וַתַּמְהֵר וַתֵּרֶד כִּדָּה עַל־יָדָהּ וַתִּשְׁקָהּ:

יח

Verse 18: And she said, Drink, my lord: and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

* * *

יט ותכל להשקותו ותאמר גם לגמליך אשאב עד אם־כלו לשתות:

Verse 19: And when she had done giving him drink, she said, I will draw water for thy camels also, until they have done drinking.

* * *

כ ותמהר ותער כדה אלה־השקת ותריץ עוד אלה־הבאר לשאב ותשאב לכל־גמליו:

Verse 20: And she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw water, and drew for all his camels.

* * *

כא והאיש משתאה לה מחריש לדעת ההצליח יהוה דרכו אם־לא:

Verse 21: And the man wondering at her held his peace, to know whether the Lord had made his journey prosperous or not.

* * *

כב ויהי כאשר כלו הגמלים לשתות ויקח האיש גוזם זהב בקע משקלו ושני צמידים על־ידיה עשרה זהב משקלם:

Verse 22: And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;

* * *

כג ויאמר בתמי את הגידי נא לי הוש בית־אביך מקום לנו ללון:

Verse 23: and said, Whose daughter art thou? tell me, I pray thee: is there room in thy father's house for us to lodge in?

* * *

כד ותאמר אליו בת־בטואל אנכי בן־מלכה אשר ילדה לנחור:

Verse 24: And she said to him, I am the daughter of Betu'el the son of Milka, whom she bore to Nahor.

* * *

וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תִּבְנוּ גַם־מִסְפּוֹא רֶב עִמָּנוּ גַם־מָקוֹם לָלוֹן: כה

Verse 25: And she said to him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.

* * *

וַיִּקְדּוּ הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה: כו

Verse 26: And the man bowed down his head, and prostrated himself to the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי אֲבִרְהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חֲסִדּוֹ וְאַמְתּוֹ מִעַם אֲדָנִי אֲנֹכִי בְּדֶרֶךְ נַחֲנִי יְהוָה בֵּית אֲחִי אֲדָנִי: כז

Verse 27: And he said, Blessed be the Lord God of my master Avraham, Who has not left my master destitute of His love and His truth: as for me, the Lord has guided me in the way to the house of my master's brethren.

* * *

וַתֵּרֶץ הַנַּעֲרָה וַתַּגֵּד לְבֵית אִמָּהּ כְּדִבְרֵיהֶם הָאֵלֶּה: כח

Verse 28: And the girl ran, and told them of her mother's house these things.

* * *

וַלְרִבְקָה אַח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיֵּרֶץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־הָעֵין: כט

Verse 29: And Rivqa had a brother, and his name was Lavan: and Lavan ran out to the man, to the well.

* * *

וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת־הַנָּזֶם וְאֶת־הַצַּמַּדִּים עַל־יָדֶי אָחֻתוֹ וְכִשְׁמֻעוֹ אֶת־דְּבָרֵי רִבְקָה אָחֻתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיְבֹא אֶל־הָאִישׁ וַהֲגָה עֹמֵד עַל־הַגְּמִלִים עַל־הָעֵין: ל

Verse 30: And it came to pass, when he saw the earring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rivqa his sister, saying, Thus spoke the man to me; that he came to the man; and, behold, he stood by the camels at the well.

* * *

וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאַנְכִּי פָנִיתִי הַבַּיִת וּמִקּוֹם לַגְּמָלִים:

לא

Verse 31: And he said, Come in, thou blessed of the Lord; why dost thou stand outside? for I have prepared the house, and room for the camels.

* * *

וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבְּיָתָה וַיִּפְתַּח הַגְּמָלִים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לַגְּמָלִים וּמַיִם לְרַחֵץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

לב

Verse 32: And the man came into the house: and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that were with him.

* * *

וַיִּשֶׂם וַיִּשָּׂם לִפְנֵי לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל עַד אִם־דִּבַּרְתִּי דְבָרִי וַיֹּאמֶר דְּבַר:

לג

Verse 33: And there was set food before him to eat: but he said, I will not eat, until I have told my errand. And he said, Speak on.

* * *

וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי:

לד

Verse 34: And he said, I am Avraham's servant.

* * *

וַיְהִי־הָ בָרַךְ אֶת־אֲדֹנָי מְאֹד וַיִּגְדַּל וַיִּתֵּן־לּוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדָם וַשְּׁפָחֹת וּגְמָלִים וַחֲמֻרִים:

לה

Verse 35: And the Lord has blessed my master greatly; and he is become great: and He has given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses.

* * *

וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשְׁתִּי אֲדֹנָי בֶּן לֶאֱדֹנָי אַחֲרֵי זְקֻנָּתָהּ וַיִּתֵּן־לָהּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ:

לו

Verse 36: And Sara my master's wife bore a son to my master when she was old: and to him he has given all that he has.

* * *

וַיִּשְׁבַּעַנִי אֲדֹנָי לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יֹשֵׁב בְּאֶרְצוֹ:

לו

Verse 37: And my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Kena'ani, in whose land I dwell:

* * *

אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵלֵךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה לְבָנִי:

לח

Verse 38: but thou shalt go to my father's house, and to my kindred, and take a wife for my son.

* * *

וָאָמַר אֶל־אֲדֹנָי אֵלֵי לֹא־תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרַי:

לט

Verse 39: And I said to my master, Perhaps the woman will not follow me.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ אִתָּךְ וְהִצְלִיחַ דְּרָכְךָ וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה לְבָנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי:

מ

Verse 40: And he said to me, The Lord, before Whom I walk, will send His angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house:

* * *

אִז תִּנָּקֶה מֵאֲלֹתַי כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־לֹא יתְּנוּ לְךָ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאֲלֹתַי:

מא

Verse 41: then shalt thou be clear from this my oath, when thou comest to my kindred; and if they grant it not to thee, thou shalt be clear of my oath.

* * *

וָאָבֹא הַיּוֹם אֶל־הָעֵין וָאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבֹרָהֶם אִם־יִשְׁׁדֶּנָּא מִצְלִיחַ דְּרָכֵי אֲשֶׁר אֲנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ:

מב

Verse 42: And I came this day to the well, and said, O Lord God of my master Avraham, if now Thou do prosper my way which I go:

* * *

הָנָה אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־עֵין הַמַּיִם וְהִיא הָעֹלָמָה הַיֹּצֵאת לְשָׂאֵב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא מִעֵט־מַיִם מִכֶּדֶךְ׃

מג

Verse 43: behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that the maid who comes forth to draw, and I say to her, Give me, I pray thee, a little water from thy pitcher to drink;

* * *

וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־אַתָּה שָׁתֵּה וְגַם לְגַמְלֶיךָ אֶשָּׂאֵב הִוא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הִכִּיחַ יְהוָה לְבֹרְאֹדָנִי׃

מד

Verse 44: and she say to me, Both drink thou, and I will also draw for thy camels: she shall be the woman whom the Lord has appointed for my master's son.

* * *

אֲנִי טָרַם אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל־לְבִי וְהִנֵּה רַבֵּקָה יֹצֵאת וְכֶדֶה עַל־שִׁכְמָהּ וְתֵרֵד הָעֵינָה וְתִשָּׂאֵב וְאָמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא׃

מה

Verse 45: And before I had done speaking in my heart, behold, Rivqa came out with her pitcher on her shoulder; and she went down to the well, and drew water: and I said to her, Let me drink, I pray thee.

* * *

וְתַמְהָר וְתֹרֵד כֶּדֶה מִעֲלֶיהָ וְתֹאמַר שָׁתֵּה וְגַם־גַּמְלֶיךָ אֶשָּׂאֵה וְאָשַׁת וְגַם הַגַּמְלִים הַשֹּׁקֵתָה׃

מו

Verse 46: And she made haste, and let down her pitcher from her shoulder, and said, Drink, and I will give thy camels to drink also: so I drank, and she made the camels drink also.

* * *

וְאֶשְׂאֵל אֹתָהּ וְאָמַר בְּתַמִּי אַתְּ וְתֹאמַר בְּתִבְתּוֹאֵל בְּנִי־חֹר וְאֶשֶׁר יָלְדָהּ־לּוֹ מִלְכָּה וְאֶשֶׁם הַנָּזִם עַל־אַפָּהּ וְהִצַּמִּידִים עַל־יָדֶיהָ׃

מז

Verse 47: And I asked her, and said, Whose daughter art thou? And she said, The daughter of Betu'el, Nahor's son, whom Milka bore to him: and I put the ring upon her nose, and the bracelets upon her hands.

* * *

וְאֶקֶד וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה וְאֶבְרַךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבִרְהֵם אֲשֶׁר הִנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לְקַחַת אֶת־בִּתְּאִי אֲדֹנִי לְבָנוֹ:

מח

Verse 48: And I bowed down my head, and worshipped the Lord, and blessed the Lord God of my master Avraham, Who had led me in the right way to take my master's brother's daughter for his son.

* * *

וְעַתָּה אִם־יִשְׁלַח עֵשָׂיִם חֶסֶד וְאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא הַגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה עַל־יְמִין אוֹ עַל־שְׂמָאל:

מט

Verse 49: And now if you will deal kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell me; so that I may turn to the right hand, or to the left.

* * *

וַיֵּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִיְהוָה יֵצֵא הַדָּבָר לֹא נוֹכַל דְּבַר אֵלֶיךָ רַע אוֹטוֹב:

נ

Verse 50: Then Lavan and Betu'el answered and said, The thing comes from the Lord: we cannot speak to thee bad or good.

* * *

הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וְלֵךְ וְתָהִי אִשָּׁה לְבִן־אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

נא

Verse 51: Behold, Rivqa is before thee, take her, and go, and let her be thy master's son's wife, as the Lord has spoken.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אֲבִרְהֵם אֶת־דְּבָרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרֶצָה לַיהוָה:

נב

Verse 52: And it came to pass, that, when Avraham's servant heard their words, he prostrated himself to the earth before the Lord.

* * *

וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי־כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגְדָּנֹת נָתַן לְאָחִיהָ וּלְאִמָּהּ:

נג

Verse 53: And the servant brought out jewels of silver, and jewels of gold, and garments, and gave them to Rivqa: he gave also to her brother and to her mother precious things.

* * *

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיָּלִינוּ וַיִּקְוּמוּ בִּבְקָר וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנִי: נד

Verse 54: And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away to my master.

* * *

וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנַּעַר אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עֶשְׂוֹר אַחֵר תֵּלָךְ: נה

Verse 55: And her brother and her mother said, Let the girl stay with us a few days, at the least ten; after that she shall go.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל־תִּתְּאוּרוּ אֹתִי וַיְהִי הַצְלִיחַ דְּרָכִי שְׁלַחְנִי וְאַל־כֹּה לְאֲדֹנִי: נו

Verse 56: And he said to them, Hinder me not, seeing the Lord has prospered my way; send me away that I may go to my master.

* * *

וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנַּעַר וְנִשְׁאַלָהּ אֶת־פִּיהָ: נז

Verse 57: And they said, We will call the girl, and inquire at her mouth.

* * *

וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וְתֹאמַר אֵלָיו: נח

Verse 58: And they called Rivqa, and said to her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־רִבְקָה אֶחָתָם וְאֶת־מִנְקֵתָהּ וְאֶת־עַבְדֵּי אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו: נט

Verse 59: And they sent away Rivqa their sister, and her nurse, and Avraham's servant, and his men.

* * *

ס ויברכו את רבקה ויאמרו לה אחתנו את ה' לאלפי רבבה וירש זרעך את שער שנאיו:

Verse 60: And they blessed Rivqa, and said to her, Thou art our sister, be thou the mother of thousands of ten thousands, and let thy seed possess the gate of those which hate them.

* * *

סא ותקם רבקה ונערתי ותרכבנה עליה גמלים ותלכנה אחרי האיש ויקח העבד את רבקה וילך:

Verse 61: And Rivqa, and her maids arose, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rivqa, and went his way.

* * *

סב ויצחק בא מבוא באר לחי ראי והוא יושב בארץ הנגב:

Verse 62: And Yizhaq came from the way of Be'er-lahay-ro'i; for he dwelt in the land of the Negev.

* * *

סג ויצא יצחק לשוח בשדה לפני ערב וישא עיניו וירא והנה גמלים באים:

Verse 63: And Yizhaq went out to meditate in the field at the evening time: and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, camels were coming.

* * *

סד ותשא רבקה את עיניה ותרא את יצחק ותפל מעל הגמל:

Verse 64: And Rivqa lifted up her eyes, and when she saw Yizhaq, she descended from the camel.

* * *

סה ותאמר אליה עבד מיהאיש הלזה ההלך בשדה לקראתנו ויאמר העבד הוא אדני ותקח הצעיר ותתכס:

Verse 65: And she said to the servant, What man is this that walks in the field to meet us? And the servant said, It is my master: therefore she took her veil, and covered herself.

* * *

וַיִּסְפֹּר הַעֲבָד לַיִּצְחָק אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה:

סו

Verse 66: And the servant told Yizḥaq all the things that he had done.

* * *

וַיָּבֵאֵה יִצְחָק הָאֵלֶּלֶה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לּוֹ לְאִשָּׁה וַיֵּאָהֲבָהּ וַיִּנָּחֶם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ:פ

סז

Verse 67: And Yizḥaq brought her into his mother Sara's tent, and took Rivqa, and she became his wife; and he loved her: and Yizḥaq was comforted after his mother's death.

Genesis Chapter 25

וַיִּסַּף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קֵטוּרָה׃

א

Verse 1: Then again Avraham took a wife, and her name was Qetura.

* * *

וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־יֹקְשָׁן וְאֶת־מֵדָן וְאֶת־מִדְיָן׃

ב

Verse 2: And she bore him Zimran, and Yoqshan, and Medan, and Midyan, and Yishbaq, and Shuah.

* * *

וַיִּקְשֶׁן יֵלֶד אֶת־שֵׁבָא וְאֶת־דֵּדָן׃

ג

Verse 3: And Yoqshan begot Sheva, and Dedan. And the sons of Dedan were Ashshurim, and Letushim, and Le'ummim.

* * *

וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וְעֶפֶר וְחֲנֹךְ וְאַבִּידָע וְאֵלְדָּא׃

ד

Verse 4: And the sons of Midyan; 'Efa and 'Efer, and Hānokh, and Avida, and Elda'a. All these were the children of Qetura.

* * *

וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשָׁרֵלּוֹ לְיִזְחָק׃

ה

Verse 5: And Avraham gave all that he had to Yizhaq.

* * *

וּלְבָנֵי הַפִּלְגֻשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדָו חַי קְדָמָה׃

ו

Verse 6: But to the sons of the concubines, which Avraham had, Avraham gave gifts, and sent them away from his son, while he yet lived, eastward, to the east country.

* * *

וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חַי מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחֲמֵשׁ שָׁנִים: [ז]

Verse 7: And these are the days of the years of Avraham's life which he lived, a hundred and seventy five years.

* * *

וַיָּגַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשִׁבְעָה וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמּוּיוֹ: [ח]

Verse 8: Then Avraham expired, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

* * *

וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמָעֵאל בְּנָיו אֶל־מְעָרַת הַמְּכַפְלָה אֶל־שְׂדֵה עֶפְרָן בּוֹצֵחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרֵא: [ט]

Verse 9: And his sons Yizḥâq and Yishma'el buried him in the cave of Makhpela, in the field of 'Efron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

* * *

הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קָבַר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ: [י]

Verse 10: the field which Avraham purchased of the sons of H̱et: there was Avraham buried, and Sara his wife.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בֶּגֶז וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עַם־בְּאֵר לַחִי רֹאִי־פ: [יא]

Verse 11: And it came to pass after the death of Avraham, that God blessed his son Yizḥâq; and Yizḥâq dwelt by Be'er-laḥay-ro'i.

* * *

וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת יִשְׁמָעֵאל בּוֹ־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָהּ הַגֵּר הַמִּצְרִית שְׂפָחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם: [יב]

Verse 12: Now these are the generations of Yishma'el, Avraham's son, whom Hagar the Mizrian, Sara's handmaid, bore to Avraham:

* * *

יג וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבִיֹת וְקֶדָר וְאַדְבֵּאֵל וּמִבְשָׁם:

Verse 13: and these are the names of the sons of Yishma'el, by their names, according to their generations: the firstborn of Yishma'el, Nevayot; and Qedar, and Adbe'el, and Mivsam,

* * *

יד וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַסָּא:

Verse 14: and Mishma, and Duma, and Massa,

* * *

טו הָדָד וְתֵמָא וְיֶטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה:

Verse 15: H̱adad, and Tema, Yetur, Nafish, and Qedema.

* * *

טז אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחֻצְרוֹתָם וּבְטִירְתָּם שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂאִים לְאִמָּתָם:

Verse 16: These are the sons of Yishma'el, and these are their names, by their towns, and by their encampments; twelve princes according to their nations.

* * *

יז וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת שְׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שְׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים וַיָּגָנַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמּוּיוֹ:

Verse 17: And these are the years of the life of Yishma'el, a hundred and thirty seven years: and he expired and died; and was gathered to his people.

* * *

יח וַיֵּשְׁכְּנוּ מִחֻוֵּלָה עַד־שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אֲשׁוּרָה עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו נָפֶל:

Verse 18: And they dwelt from H̱avila to Shur, that is before Mizrayim, as thou goest toward Ashshur: and he dwelt in the presence of all his brethren.

* * *

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֵי יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אֲבִרְהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:

יט

Verse 19: And these are the generations of Yizḥāq, Avraham's son: Avraham begot Yizḥaq:

* * *

וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי מִפָּדָן אָחוֹת לָבָן הָאֲרָמִי לֹא־אִשָּׁה:

כ

Verse 20: and Yizḥaq was forty years old when he took Rivqa to wife, the daughter of Betu'el the Arammian of Paddan-aram, the sister to Lavan the Arammian.

* * *

וַיַּעֲתֹר יִצְחָק לַיהוָה לְנִכְחַ אִשְׁתּוֹ כִּי עָקְרָהּ הוּא וַיַּעֲתֹר לֹא יִהְיֶה וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:

כא

Verse 21: And Yizḥaq entreated the Lord for his wife, because she was barren: and the Lord was entreated of him, and Rivqa his wife conceived.

* * *

וַיִּתְרָצוּ הַבָּנִים בְּקֶרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶה אֲנִכִּי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה:

כב

Verse 22: And the children struggled together within her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to inquire of the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גַיִם בְּבֶטְנִי וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מְלֹאִם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

כג

Verse 23: And the Lord said to her, Two nations are in thy womb, and two peoples shall be separated from thy bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.

* * *

וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לֵלֶדֶת וְהָיָה תוֹמָם בְּבֶטְנָהּ:

כד

Verse 24: And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

* * *

כה ויצא הראשון אדמוני כלו כאדמת שער ויקראו שמו עשו:

Verse 25: And the first came out red, all over like a hairy garment; and they called his name 'Esav.

* * *

כו ואחר־כֵן יצא אחיו וידו אחזת בעקב עשו ויקרא שמו יעקב ויצחק בן־ששים שנה בלדת אתם:

Verse 26: And after that came out his brother, and his hand took hold on 'Esav's heel; and his name was called Ya'aqov: and Yizhaq was sixty years old when she bore them.

* * *

כז ויגדלו הנערים והי עשו איש ידע ציד איש שדה ויעקב איש תם ישב אהלים:

Verse 27: And the boys grew: and 'Esav was a cunning hunter, a man of the field; and Ya'aqov was a plain man, dwelling in tents.

* * *

כח ויאהב יצחק את־עשו כי־ציד בפיו ורבקה אהבת את־יעקב:

Verse 28: And Yizhaq loved 'Esav, for he relished his venison: but Rivqa loved Ya'aqov.

* * *

כט ויזד יעקב נזיד ויבא עשו מן־השדה והוא עיף:

Verse 29: And Ya'aqov cooked pottage: and 'Esav came from the field, and he was faint:

* * *

ל ויאמר עשו אל־יעקב הלעיטני נא מן־האדם האדם הזה כי עיף אנכי על־כן קרא־שמו אדום:

Verse 30: and 'Esav said to Ya'aqov, Give me to swallow, I pray thee, of that red pottage; for I am faint: therefore was his name called Edom (red).

* * *

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מְכֹרָה כְּיוֹם אֶת־בְּכֹרְתְךָ לִי:

לא

Verse 31: And Ya'aqov said, Sell me this day thy birthright.

* * *

וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אֲנִכִּי הוֹלֵךְ לָמוֹת וְלִמְהֵרָה לִּי בְכֹרָה:

לב

Verse 32: And 'Esav said, Behold, I am at the point of death, and what profit shall this birthright do to me?

* * *

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִּי כִּי־וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמָּכֶר אֶת־בְּכֹרְתּוֹ לְיַעֲקֹב:

לג

Verse 33: And Ya'aqov said, Swear to me this day; and he swore to him: and he sold his birthright to Ya'aqov.

* * *

וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וְיִנְיֹד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיִּשְׂתֶּה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּבֶז עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה: פ

לד

Verse 34: Then Ya'aqov gave 'Esav bread and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus 'Esav despised the birthright.

Genesis Chapter 26

וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הָרִעֵב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בְיָמֵי אַבְרָהָם וַיֵּצֵאק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ
מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גֶּרָר׃

א

Verse 1: And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Avraham. And Yizḥaq went to Avimelekh, king of the Pelishtim to Gerar.

* * *

וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵל־תֵּרֶד מִצְרַיִם שָׁכֵן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃

ב

Verse 2: And the Lord appeared to him, and said, Go not down into Mizrayim; dwell in the land which I shall tell thee of:

* * *

גֹּר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֵהִיָּה עִמָּךְ וְאִבְרַכְךָ כִּי־לֹךְ וְלֹרְעֶךָ אֶתְּן אֶת־כָּל־הָאֲרָצַת הָאֵל וְהִקְמַתִי
אֶת־הַשְּׂבִעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ׃

ג

Verse 3: sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for to thee, and to thy seed, I will give all these countries and I will perform the oath which I swore to Avraham thy father;

* * *

וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזֶרְעֶךָ אֶת־כָּל־הָאֲרָצַת הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל־גּוֹי
הָאָרֶץ׃

ד

Verse 4: and I will multiply thy seed as the stars of heaven, and will give to thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;

* * *

עָקַב אֲשֶׁר־שָׁמַע אֶבְרָהָם בְּקוֹלִי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתִי חֻקֹּתַי וְתוֹרֹתַי׃

ה

Verse 5: because Avraham obeyed My voice, and kept My charge, My commandments, My statutes, and My laws.

* * *

וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בְּגֶרָר׃

ו

Verse 6: And Yizḥaq dwelt in Gerar:

* * *

וַיִּשְׁאַלּוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אֶחָתִי הוּא כִּי יָרָא לֵאמֹר אִשְׁתִּי פְּוִי־הָרִגְנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם
עַל־רִבְקָה כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הִוא:

Verse 7: and the men of the place asked him of his wife; and he said, She is my sister: for he feared to say, She is my wife; lest, said he, the men of the place should kill me on account of Rivqa; because she was fair to look upon.

* * *

וַיְהִי כִּי אָרְכוּ־לּוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֹף אַבִּימֶלֶךְ מִלְּדָר פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחֲלוֹן וַיֵּרָא וַהֲגָה יִצְחָק מִצַּחֲק
אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:

Verse 8: And it came to pass, when he had been there a long time, that Avimelekh king of the Pelishtim looked out at a window, and saw, and behold, Yizhaq was sporting with Rivqa his wife.

* * *

וַיִּקְרָא אַבִּימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אֵךְ הִגַּה אִשְׁתְּךָ הוּא וְאִידֹ אָמַרְתָּ אֶחָתִי הוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי
אָמַרְתִּי פֶן־אָמוּת עָלֶיהָ:

Verse 9: And Avimelekh called Yizhaq, and said, Behold, surely she is thy wife: and how didst thou say, She is my sister? And Yizhaq said to him, Because I said, Lest I die for her.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעֹט שָׁכַב אֶחָד הָעָם אֶת־אִשְׁתְּךָ וַהֲבֵאתָ עָלֵינוּ אֲשָׁם:

Verse 10: And Avimelekh said, What is this thou hast done to us? one of the people might easily have lain with thy wife, and thou shouldst have brought guiltiness upon us.

* * *

וַיִּצֹו אַבִּימֶלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר הִנֵּנִי בְּאִישׁ הַזֶּה וְכָאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת:

Verse 11: And Avimelekh charged all his people, saying, He that touches this man or his wife shall surely be put to death.

* * *

יב וַיִּזְרַע יִצְחָק בָּאֶרֶץ הַהִוא וַיִּמְצָא בַשָּׁנָה הַהִוא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:

Verse 12: Then Yizḥāq sowed in that land, and received in the same year a hundredfold: for the Lord blessed him.

* * *

יג וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ וַיִּגְדַּל עַד כִּי־גָדַל מְאֹד:

Verse 13: And the man grew great, and went forward, and grew until he became very great:

* * *

יד וַיְהִי־לּוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבָדָה רַבָּה וַיִּקְנֶאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים:

Verse 14: for he had possessions of flocks, and possessions of herds, and a great store of servants: and the Pelishtim envied him.

* * *

טו וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עֲבָדֵי אָבִיו בְּיָמֵי אַבְרָהָם אָבִיו סָתְמוֹם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם עֹפָר:

Verse 15: For all the wells which his father's servants had dug in the days of Avraham his father, the Pelishtim had stopped them up, and filled them with earth.

* * *

טז וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־עַצְמָתָ מִמָּנוּ מְאֹד:

Verse 16: And Avimelekh said to Yizḥaq, Go from us; for thou art much mightier than we.

* * *

יז וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיַּחֲן בְּנַחַל־גֶּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם:

Verse 17: And Yizḥaq departed from there, and pitched in the valley of Gerar, and dwelt there.

* * *

וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפְּרוּ אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְיָמֵי אֲבִרָהֶם אֲבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אֲחֵרֵי מוֹת אֲבִרָהֶם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשְׁמוֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:

יח

Verse 18: And Yizḥaq dug again the wells of water, which they had dug in the days of Avraham his father; for the Pelishtim had stopped them up after the death of Avraham: and he called their names after the names by which his father had called them.

* * *

וַיַּחְפְּרוּ עֲבָדֵי־יִצְחָק בְּנֶחֱל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:

יט

Verse 19: And Yizḥaq's servants dug in the valley, and found there a well of springing water.

* * *

וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גֵרָר עִם־רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְׂקוּ עִמּוֹ:

כ

Verse 20: And the herdmen of Gerar did strive with Yizḥaq's herdmen, saying, The water is ours: and he called the name of the well 'Eseq; because they strove with him.

* * *

וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיָּרִיבוּ גַם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׁטְנָה:

כא

Verse 21: And they dug another well, and strove for that also: and he called the name of it Sitna.

* * *

וַיַּעֲתֹק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־עָתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפְרִינוּ בָאָרֶץ:

כב

Verse 22: And he removed from there, and dug another well; and for that they strove not: and he called the name of it Rehovot; and he said, For now the Lord has made room for us, and we shall be fruitful in the land.

* * *

וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שֶׁבַע:

כג

Verse 23: And he went up from there to Be'er-sheva.

* * *

וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אַל־תִּירָא כִּי־אֲתָתְךָ אֲנֹכִי וַיְבָרְכֶיךָ וַיְהִי בֵּיתִי אֶת־זֶרְעֶךָ בְּעָבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי:

כד

Verse 24: And the Lord appeared to him the same night, and said, I am the God of Abraham thy father: fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for My servant Abraham's sake.

* * *

וַיִּבְנוּ שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּטְּשֻׁם אֱהֱלֹו וַיִּכְרוּ־שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר:

כה

Verse 25: And he built an altar there, and called upon the name of the Lord, and pitched his tent there: and there Yizḥaq's servants dug a well.

* * *

וַאֲבִימֶלֶךְ הַלֵּךְ אֵלָיו מִגֶּרָר וְאַחֲזַת מִרְעָהוּ וּפִכֹּל שַׂר־צְבָאוֹ:

כו

Verse 26: Then Avimelekh went to him from Gerar, and Ahuzzat his friend, and Pihol the captain of his army.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מֵדֹעַ בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שֹׁנְאִתֶּם אֹתִי וְחָשַׁלְתֶּם אֹתִי וְכִרְתֶּם בְּרִית עִמָּךְ:

כז

Verse 27: And Yizḥaq said to them, Why do you come to me, seeing you hate me, and have sent me away from you?

* * *

וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רָאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא אֵלֵהּ בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינוֹנוּ וּבֵינוֹךְ וְנִכְרְתָה בְּרִית עִמָּךְ:

כח

Verse 28: And they said, We saw indeed that the Lord was with thee: and we said, Let there be now an oath between us, between us and thee, and let us make a covenant with thee;

* * *

כט אם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נִגַּעְנוּךְ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ רָק־טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אַתָּה
עַתָּה בְּרוּךְ יְהוָה:

Verse 29: that thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done to thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now the blessed of the Lord.

* * *

ל וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

Verse 30: And he made them a feast, and they did eat and drink.

* * *

לא וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיִּשְׁלַחֵם יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאֵתוֹ בְּשָׁלוֹם:

Verse 31: And they rose up early in the morning, and swore one to another: and Yizḥaq sent them away, and they departed from him in peace.

* * *

לב וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־אֲדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצָּאנוּ מַיִם:

Verse 32: And it came to pass the same day, that Yizḥaq's servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, We have found water.

* * *

לג וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר בְּאֵר שִׁבְעָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 33: And he called it Shiv'a: therefore the name of the city is Be'er-sheva to this day.

* * *

לד וַיְהִי עָשׂוּ בֶן־אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־יְהוּדִית בַּת־בְּאֵרִי הַחִתִּי וְאֶת־בַּשְׁמַת בַּת־אֵילָן הַחִתִּי:

Verse 34: And 'Esav was forty years old when he took to wife Yehudit the daughter of Be'eri the Hittite, and Basemat the daughter of Elon the Hittite:

* * *

וּתְהִינָּן מֵרַת רוּחַ לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה:ס

לה

Verse 35: and they were a grief of mind to Yizḥaq and to Rivqa.

Genesis Chapter 27

וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶינּוּ עֵינָיו מֵרָאֹת וַיִּקְרָא אֶת־עֵשָׂו בְּנֵו הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲנִי׃ א

Verse 1: And it came to pass, that when Yizḥaq was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called 'Esav his eldest son, and said to him, My son: and he said to him, Here I am.

* * *

וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא זָקֵנָתִי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי׃ ב

Verse 2: And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death:

* * *

וַעֲתָה שְׂאֵ־נָא כְלִיף תְּלִיף וְקִשְׁתְּךָ וַצֵּא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִי צִידָה צִיד׃ ג

Verse 3: now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and catch me some venison;

* * *

וַעֲשֵׂה־לִּי מִטַּעֲמִים כַּאֲשֶׁר אֲהַבְתִּי וְהָבִיָּאָה לִּי וְאֹכְלָה בַּעֲבוּר תְּבָרְכֶךָ נַפְשִׁי בְּטָרֶם אָמוּת׃ ד

Verse 4: and make me savoury food, such as I love, and bring it to me, that I may eat, that my soul may bless thee before I die.

* * *

וְרִבְקָה שָׁמְעַת בְּדִבְרֵי יִצְחָק אֲלֵ־עֵשָׂו בְּנֵו וַיֵּלֶךְ עֹשֵׂו הַשָּׂדֶה לְצוּד צִיד לְהָבִיא׃ ה

Verse 5: And Rivqa heard when Yizḥaq spoke to 'Esav his son. And 'Esav went to the field to hunt for venison, and to bring it.

* * *

וְרִבְקָה אָמְרָה אֲלֵ־יַעֲקֹב בְּנָה לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת־אָבִיךָ מְדַבֵּר אֲלֵ־עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר׃ ו

Verse 6: And Rivqa spoke to Ya'aqov her son, saying, Behold, I heard thy father speak to 'Esav thy brother, saying,

* * *

ז הָבִי־אֵה לִּי צִיד וְעֲשֵׂה־לִּי מִטַּעַמִּים וְאִכְלָה וְאַבְרַכְכָּה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי:

Verse 7: Bring me venison, and make me savoury food, that I may eat, and bless thee before the Lord before my death.

* * *

ח וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי לְאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֹתְךָ:

Verse 8: Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee.

* * *

ט לְךָ־נָא אֱלֹהֵ־צֹאן וְקַח־לִּי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדֵי עִזִּים טָבִים וְאֲעֲשֶׂה אֹתָם מִטַּעַמִּים לְאָבִיךָ כְּאֲשֶׁר אֱהֵב:

Verse 9: Go now to the flock, and fetch me from there two good kids of the goats; and I will make them into savoury food for thy father, such as he loves:

* * *

י וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ וְאָכַל בְּעֶבֶר אֲשֶׁר יְבָרַכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ:

Verse 10: and thou shalt bring it to thy father, that he may eat, and that he may bless thee before his death.

* * *

יא וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עֲשׂוֹ אָחִי אִישׁ שָׁעַר וְאֲנֹכִי אִישׁ חֶלֶק:

Verse 11: And Ya'akov said to Rivqa his mother, Behold, 'Esav my brother is a hairy man, and I am a smooth man:

* * *

יב אוֹלִי יִמְשֹׁנִי אָבִי וְהִיִּיתִי בְּעֵינָיו כְּמַתְעַתֵּעַ וְהֵבֵאתִי עָלַי קָלָלָה וְלֹא בִרְכָה:

Verse 12: my father perhaps will feel me, and I shall seem to him a deceiver; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.

* * *

יג] ותאמר לו אמו עלי קללתך בני אף שמע בקלי ולך קחלי:

Verse 13: And his mother said to him, Upon me be thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch me them.

* * *

יד] וילך וישח ויבא לאמו ותעש אמו מטעמים כאשר אהב אביו:

Verse 14: And he went, and fetched, and brought them to his mother: and his mother made savoury food, such as his father loved.

* * *

טו] ותקח רבקה את־בגדי עשו בנה הגדל החמלת אשר אהבה ותלבש את־יעקב בנה הקטן:

Verse 15: And Rivqa took the best clothes of her eldest son 'Esav, which were with her in the house, and put them upon Ya'aqov her younger son:

* * *

טז] ואת ערת גדיי העזים הלבשה עלידיו ועל חלקת צואריו:

Verse 16: and she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck:

* * *

יז] ותתן את־המטעמים ואת־הלחם אשר עשתה ביד יעקב בנה:

Verse 17: and she gave the savoury food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Ya'aqov.

* * *

יח] ויבא אל־אביו ויאמר אבי ויאמר הנני מי אתה בני:

Verse 18: And he came to his father, and said, My father: and he said, Here am I: who art thou, my son?

* * *

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אֲנֹכִי עָשׂוּ בְכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוּם־נָא שָׁבָה וְאָכְלָה מִצִּידִי
בְּעִבּוֹר תְּבָרֵכְנִי נַפְשִׁךָ:

יט

Verse 19: And Ya'aqov said to his father, I am 'Esav thy firstborn; I have done according as thou didst tell me: arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.

* * *

וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־בְּנוֹ מִה־זֶּה מִה־רַתְּ לְמַצָּא בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנַי:

כ

Verse 20: And Yizhaq said to his son, How is it that thou hast found it so quickly, my son? And he said, Because, the Lord thy God sent me good speed.

* * *

וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גֹּשֶׁה־נָּא וְאִמְשָׁךְ בְּנִי הֲאֵתָה זֶה בְּנִי עָשׂוּ אִם־לֹא:

כא

Verse 21: And Yizhaq said to Ya'aqov, Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou art really my son 'Esav or not.

* * *

וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הֲקֵל קוֹל יַעֲקֹב וְהִזְדִּים יָדַי עָשׂוּ:

כב

Verse 22: And Ya'aqov went near to Yizhaq his father; and he felt him, and said, The voice is Ya'aqov's voice, but the hands are the hands of 'Esav.

* * *

וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־הָיוּ יָדָיו כִּידֵי עָשׂוּ אָחִיו שְׁעֵרֶת וַיְבָרְכֵהוּ:

כג

Verse 23: And he recognised him not, because his hands were hairy, as his brother 'Esav's hands: so he blessed him.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵתָה זֶה בְּנִי עָשׂוּ וַיֹּאמֶר אָנִי:

כד

Verse 24: And he said, Art thou really my son 'Esav? And he said, I am.

* * *

כה וַיֹּאמֶר הַגִּישָׁה לִי וְאֶכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרְכֶה נַפְשִׁי וַיִּגְשֶׁלּוּ וַיֹּאכֵל וַיִּבֶא לּוֹ יַיִן וַיִּשָּׂת:

Verse 25: And he said, Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he brought it near to him, and he did eat: and he brought him wine, and he drank.

* * *

כו וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גִּישָׁה־נָּא וּשְׁקֵה־לִּי בְנִי:

Verse 26: And his father Yizhaq said to him, Come near now, and kiss me, my son.

* * *

כז וַיִּגַּשׁ וַיִּשְׁקֶלּוּ וַיְרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֶהוּ וַיֹּאמֶר רָא הֲרִיחַ בְּנִי כְרִיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרַךְ יְהוָה:

Verse 27: And he came near, and kissed him: and he smelt the smell of his garments, and blessed him, and said, See, the smell of my son is like the smell of a field which the Lord has blessed:

* * *

כח וַיִּתֵּן־לָּהּ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאֲרֶז וְרַב דָּגָן וְתִירֹשׁ:

Verse 28: therefore God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine:

* * *

כט יַעֲבֹדוךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָךְ לְאֻמִּים הָיָה גִבּוֹר לְאַחֶיךָ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָךְ בְּנֵי אִמְךָ אֲרָרֶיךָ אֲרֹר וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ:

Verse 29: let peoples serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed be those that curse thee, and blessed be those that bless thee.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אֹךְ יֵצֵא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וַעֲשׂוֹ אָחִיו
בָּא מִצִּידוֹ:

ל

Verse 30: And it came to pass, as soon as Yizhaq had made an end of blessing Ya'aqov, and Ya'aqov was yet scarce gone out from the presence of Yizhaq his father, that 'Esav his brother came in from his hunting.

* * *

וַיַּעַשׂ גַּם־הוּא מִטַּעַמִּים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקָם אָבִי וַיֹּאכַל מִצִּיד בְּנִי בַּעֲבֹר תְּבָרְכֵנִי
נַפְשִׁי:

לא

Verse 31: And he also had made savoury food, and brought it to his father, and said to his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אָנִי בְנֶךָ בְּכֻרֶךָ עָשׂוֹ:

לב

Verse 32: And Yizhaq his father said to him, Who art thou? And he said, I am thy son, thy firstborn 'Esav.

* * *

וַיִּחְלַד יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אַתָּה הוּא הַצֶּדֶק־צִיד וַיָּבֵא לִי וְאָכַל מִכָּל בְּטָרִם
תָּבֹא וְאֶבְרַכְהוּ גַם־בְּרוּךְ יִהְיֶה:

לג

Verse 33: And Yizhaq trembled very much, and said, Who then is he that has taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? moreover, he shall be blessed.

* * *

כַּשְׁמַע עָשׂוֹ אֶת־דְּבָרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צַעֲקָה גְּדֹלָה וּמְרָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי:

לד

Verse 34: And when 'Esav heard the words of his father, he cried with a great and exceedingly bitter cry, and said to his father, Bless me, me also, O my father.

* * *

וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמַרְמָה וַיִּקַּח בְּרַכְתְּךָ:

לה

Verse 35: And he said, Thy brother came with cunning and has taken away thy blessing.

* * *

וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמַּיִם אֶת־בְּרַכְתִּי לָקַח וְהִנֵּה עָתָה לָקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֶצְלָתָ לִּי בְרָכָה:

לו

Verse 36: And he said, Is not he rightly named Ya'aqov? for he has supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he has taken away my blessing. And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?

* * *

וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לַעֲשׂו הֵן גָּבִיר שָׁמַתִּיו לְךָ וְאֶת־כָּל־אֶחָיו נָתַתִּי לְךָ לַעֲבָדִים וְדִגָּן וְתִירֹשׁ סָמַכְתִּיו וְלֶכֶה אֲפֹא מָה אַעֲשֶׂה בְנִי:

לז

Verse 37: And Yizhaq answered and said to 'Esav, Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him: and what shall I do now for thee, my son?

* * *

וַיֹּאמֶר עֲשׂו אֶל־אֲבִיו הִבְרָכָה אַחַת הוּא־לְךָ אֲבִי בְרַכְנִי גַם־אֲנִי אֲבִי וַיֵּשֶׂא עֲשׂו קֶלֶד וַיִּבֶךְ:

לח

Verse 38: And 'Esav said to his father, Hast thou but one blessing, my father? bless me, even me also, O my father.

* * *

וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מְשֻׁמְנֵי הָאָרֶץ יִהְיֶה מִזֶּשֶׁבֶד וּמִטֶּל הַשָּׁמַיִם מֵעַל:

לט

Verse 39: And 'Esav raised his voice, and wept. And Yizhaq his father answered and said to him, Behold, thy dwelling shall be of the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;

* * *

וְעַל־חֶרֶבְךָ תַחְיֶה וְאֶת־אֶחִידְךָ תַעֲבֹד וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תִּרְיֵד וּפִרְקָתְךָ עָלָיו מֵעַל צוּאָרְךָ: מ

Verse 40: and by thy sword shalt thou live, and thou shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt have the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck.

* * *

וַיִּשְׂטֹם עֲשׂוֹ אֶת־יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַכּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ בְלִבּוֹ וַיִּקְרְבוּ יָמָיו אֲבֵל אָבִי וַאֲהַרְגֶה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי: מא

Verse 41: And 'Esav hated Ya'aqov because of the blessing with which his father blessed him: and 'Esav said in his heart, When the days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Ya'aqov.

* * *

וַיֵּדַע לְרִבְקָה אֶת־דְּבָרֵי עֲשׂוֹ בְנָהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֲשׂוֹ אֶחִידְךָ מִתְנַחֵם לָךְ לְהָרְגֶךָ: מב

Verse 42: And these words of 'Esav, her elder son, were told to Rivqa: and she sent and called Ya'aqov her younger son, and said to him, Behold, thy brother 'Esav comforts himself, purposing to kill thee.

* * *

וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי וְקוּם בְּרַח־לָךְ אֶל־לָבָן אָחִי חָרָנָה: מג

Verse 43: Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee to Lavan my brother, to Haran;

* * *

וַיֵּשְׁבֶת עִמּוֹ יָמִים אָחָדִים עַד אֲשֶׁר־תִּשׁוּב חֲמַת אֶחִידְךָ: מד

Verse 44: and dwell with him a few days, until thy brother's fury turn away;

* * *

עֲדִי-שׁוּב אֶחָדִיד מִמָּדִי וְשָׂכַח אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ לִּי וְשָׁלַחְתִּי מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁכַּל
גַּם-שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד:

מה

Verse 45: until thy brother's anger turn away from thee, and he forget that which thou hast done to him: then I will send, and fetch thee from there: why should I be bereaved of you both in one day?

* * *

וַתֹּאמֶר רִבְקָה אֶל-יִצְחָק קִצְתִּי בְּחַיִּי מִפְּנֵי בָנוֹת חַת אִם-לֵקַח יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת-חַת כָּאֵלֶּה
מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים:

מו

Verse 46: And Rivqa said to Yizḥaq, I am weary of my life because of the daughters of Het: if Ya'aqov take a wife of the daughters of Het, such as these, of the daughters of the land, what good shall my life be to me?

Genesis Chapter 28

וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבָּנוֹת כְּנָעַן:

א

Verse 1: And Yizḥaq called Ya'aqov, and blessed him, and charged him, and said to him, Thou shalt not take a wife of the daughters of Kena'an.

* * *

קוֹם לְךָ פָּדָנָה אֲרָם בֵּיתָהּ בְּתוּאֵל אָבִי אִמְךָ וְקַח־לָךְ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבָּנוֹת לָבָן אָחִי אִמְךָ:

ב

Verse 2: Arise, go to Paddan-aram, to the house of Betu'el thy mother's father; and take thee a wife from there of the daughters of Lavan thy mother's brother.

* * *

וְאֵל שְׁדֵי יִבְרָךְ אֹתְךָ וַיַּפְרֶךְ וַיְרַבֶּךְ וְהָיִיתָ לְקַהֲל עַמִּים:

ג

Verse 3: And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayst be a multitude of people;

* * *

וַיִּתֵּן־לְךָ אֶת־בְּרַכְתּוֹ אַבְרָהָם לְךָ וּלְזִרְעֶךָ אֹתָךְ לְרִשְׁתָּהּ אֶת־אֶרֶץ מִגְלִיף אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

ד

Verse 4: and give thee the blessing of Avraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayst inherit the land in which thou art a sojourner, and which God gave to Avraham.

* * *

וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פָּדָנָה אֲרָם אֶל־לָבָן בֶּן־בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי אָחִי רִבְקָה אִם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו:

ה

Verse 5: And Yizḥaq sent away Ya'aqov: and he went to Paddan-aram to Lavan, son of Betu'el the Arammian, the brother of Rivqa, mother of Ya'aqov and 'Esav.

* * *

וַיֵּרָא עֵשָׂו כִּי־בָרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ פָּדָנָה אֲרָם לְקַח־תִּלּוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּכָרְוֹ אֹתוֹ וַיִּצֹו עָלָיו לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבָּנוֹת כְּנָעַן:

ו

Verse 6: When 'Esav saw that Yizḥaq had blessed Ya'aqov, and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from there; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Kena'an:

* * *

וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פָּדָן אַרָם: ז

Verse 7: and that Ya'aqov obeyed his father and his mother, and was gone to Paddan-aram,

* * *

וַיֵּרָא יִזְחָק כִּי רָעוֹת בָּנוֹת כָּנָעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו: ח

Verse 8: and 'Esav saw that the daughters of Kena'an pleased not Yizhaq his father;

* * *

וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־מַחְלָת בִּתְיִשְׁמָעֵאל בִּן־אַבְרָהָם אֲחֹת נְבוֹיֹת עַל־נָשָׁיו לָאִשָּׁה: ט

Verse 9: then 'Esav went and took to wife besides the wives he had, Mahalat the daughter of Yishma'el Avraham's son, the sister of Nevayot.

* * *

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּעֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה: י

Verse 10: And Ya'aqov went out from Be'er-sheva, and went toward Haran.

* * *

וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיְלֵן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשָּׂם מֵרָאשֵׁיתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא: יא

Verse 11: And he lighted on a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place, and put them under his head, and lay down in that place to sleep.

* * *

וַיַּחְלֹם וַהֲגָה סֹלֶם מַצֵּב אֶרֶצָה וְרָאָשׁוֹ מֵגִיעַ הַשְּׁמַיְמָה וַהֲגָה מִלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֲלִים וִירְדִים בּוֹ: יב

Verse 12: And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven: and behold the angels of God ascending and descending on it.

* * *

וַהֲנֵה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וְאַלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב
עָלֶיהָ לְךָ אֶתְנֶנָּה וְלִזְרַעְךָ:

Verse 13: And, behold, the Lord stood above it, and said, I am the Lord God of Abraham thy father, and the God of Yizhaq: the land on which thou liest, to thee will I give it, and to thy seed;

* * *

וְהָיָה זֶרְעֶךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפְרָצְתָּ יָמָה וּקְדָמָה וְצָפֹנָה וְנִגְבָּה וְנִבְרָכְוּ בְּךָ כָּל־מִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה
וּבְזֶרְעֶךָ:

Verse 14: and thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

* * *

וַהֲנֵה אֲנֹכִי עִמָּךְ וְשָׁמַרְתִּיךָ בְּכָל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וְהִשְׁבֹּתִיךָ אֶל־הָאָדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר
אֶמְעִשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ:

Verse 15: And, behold, I am with thee, and will keep thee in all places to which thou goest, and will bring thee back to this land; for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.

* * *

וַיִּקְץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֲנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי:

Verse 16: And Ya'akov awoke out of his sleep, and he said, Surely the Lord is in this place; and I knew it not.

* * *

וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מִה־נִּוְרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם:

Verse 17: And he was afraid, and said, How dreadful is this place! this is no other than the house of God, and this is the gate of heaven.

* * *

וַיִּשְׁכֹּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׁם מִרְאשֵׁיתוֹ וַיִּשֶׁם אֹתָהּ מִצְבֵּה וַיִּצֹק שָׁמֶן
עַל־רֹאשָׁהּ:

יח

Verse 18: And Ya'aqov rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil on the top of it.

* * *

וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוּלָם לוֹ שֵׁם־הָעִיר לְרֹאשֻׁנָּה:

יט

Verse 19: And he called the name of that place Bet-el: but the name of that city was called Luz at first.

* * *

וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יְהִיָּה אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשָׁמְרָנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם
לֶאֱכֹל וּבִגְד לְלְבֹשׁ:

כ

Verse 20: And Ya'aqov vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and clothing to wear,

* * *

וְשָׁבְתִי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְיְהִי יְהוָה לִי לֵאלֹהִים:

כא

Verse 21: so that I come back to my father's house in peace, then the Lord shall be my God:

* * *

וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מִצְבֵּה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עֲשֹׂר אֶעֱשֶׂרְנָה לָּךְ:

כב

Verse 22: and this stone, which I have set for a pillar, shall be God's house: and of all that Thou shalt give me I will surely give the tenth to Thee.

Genesis Chapter 29

וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אֶרֶצָה כְּנַעַן:

א

Verse 1: Then Ya'aqov lifted up his feet, and went to the land of the people of the east.

* * *

וַיֵּרָא וְהִנֵּה בְּאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדָרֵי־צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי מִן־הַבְּאֵר הָהוּא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־פִּי הַבְּאֵר:

ב

Verse 2: And he looked, and behold a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks: and a great stone was upon the well's mouth.

* * *

וַנֹּאסְפוּ־שָׁמָּה כָּל־הָעֲדָרִים וַיִּגְלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַהֲשִׁיבוּ אֶת־הָאֶבֶן עַל־פִּי הַבְּאֵר לְמָקְמָהּ:

ג

Verse 3: And there were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone back upon the well's mouth in its place.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחֵי מַאֲיֵן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מִחָרָן אֲנַחְנוּ:

ד

Verse 4: And Ya'aqov said to them, My brethren, where are you from? And they said, Of Haran are we.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲיֹדְעֵתֶם אֶת־לָבָן בֶּן־נָחֹר וַיֹּאמְרוּ יָדְעֵנוּ:

ה

Verse 5: And he said to them, Do you know Lavan the son of Nahor? And they said, We know him.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם הַשְׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם וַהֲנֵה רָחֵל בָּתּוֹ בָּאָה עִם־הַצֹּאן: [ו]

Verse 6: And he said to them, Is he well? And they said, He is well: and, behold, Rahel his daughter comes with the sheep.

* * *

וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עֵת הָאֶסֶף הַמְקַנָּה הַשְּׁקִי הַצֹּאן וּלְכוּ רְעוּ: [ז]

Verse 7: And he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together: water the sheep, and go and feed them.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכָל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־הָעֵדְרִים וְגִלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מִעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן: [ח]

Verse 8: And they said, We cannot, until all the flocks are gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we may water the sheep.

* * *

עוֹדֵנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאִבֶּיהָ כִּי רָעָה הוּא: [ט]

Verse 9: And while he was still speaking with them, Rahel came with her father's sheep: for she kept them.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בַּת־לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב וַיִּגְּלֵל אֶת־הָאֶבֶן מִעַל פִּי הַבְּאֵר וַיִּשְׁק אֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ: [י]

Verse 10: And it came to pass, when Ya'akov saw Rahel the daughter of Lavan his mother's brother, and the sheep of Lavan his mother's brother, that Ya'akov went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Lavan his mother's brother.

* * *

וַיִּשָּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֻלּוֹ וַיִּבְךְּ: [יא]

Verse 11: And Ya'akov kissed Rahel, and raised his voice, and wept.

* * *

יב וַיֹּגֵד יַעֲקֹב לְרַחֵל כִּי אָחִי אֲבִיהָ הוּא וְכִי בֶרֶרְבֶּקָהּ הוּא וְתָרַץ וַתֵּגֵד לְאֲבִיהָ:

Verse 12: And Ya'aqov told Raḥel that he was her father's brother, and that he was Rivqa's son: and she ran and told her father.

* * *

יג וַיְהִי כַשְׁמֶעַ לְבָן אֶת־שִׁמְעוֹ יַעֲקֹב בְּנֵאֲחָתוֹ וַיֵּרַץ לְקִרְאָתוֹ וַיַּחְבֵּק־לּוֹ וַיִּנְשָׁק־לּוֹ וַיְבִיֵּאֵהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּסֶפֶר לְלָבָן אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

Verse 13: And it came to pass, when Lavan heard the tidings of Ya'aqov his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Lavan all these things.

* * *

יד וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אֶךָ עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אַתָּה וַיָּשָׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים:

Verse 14: And Lavan said to him, Surely thou art my bone and my flesh. And he stayed with him a month.

* * *

טו וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־אָחִי אַתָּה וַעֲבַדְתָּנִי חֲנָם הֲגִידָה לִּי מִה־מְשַׁכְּרֶתֶד:

Verse 15: And Lavan said to Ya'aqov, Because thou art my brother, shouldst thou therefore serve me for nothing? tell me, what shall thy wages be?

* * *

טז וַיִּלְבֹּן שְׁתֵּי בָנוֹת שָׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשָׁם הַקְּטָנָה רַחֵל:

Verse 16: And Lavan had two daughters: the name of the elder was Le'a, and the name of the younger was Raḥel.

* * *

יז וַעֲיָגַי לֵאָה רַכּוֹת וְרַחֵל הָיְתָה יִפְת־תָּאֵר וַיִּפֶּת מְרָאָה:

Verse 17: And Le'a's eyes were weak; but Raḥel was beautiful and well favoured.

* * *

יח וַיֶּאֱהָב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבֹדָהָ שִׁבְעַ שָׁנִים בְּרָחֵל בְּתוּרָהּ הַקְטָנָה:

Verse 18: And Ya'aqov loved Raḥel; and said, I will serve thee seven years for Raḥel thy younger daughter.

* * *

יט וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תַּתִּי אֹתָהּ לְךָ מִתַּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אֲחֵר שְׂבָה עִמָּדִי:

Verse 19: And Lavan said, It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man: stay with me.

* * *

כ וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שִׁבְעַ שָׁנִים וַיְהִי בְעֵינָיו כְּיָמִים אֶחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ:

Verse 20: And Ya'aqov served seven years for Raḥel and they seemed to him but a few days, for the love he had to her.

* * *

כא וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הִבֵּה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמִי וְאִבּוֹאָהָ אֵלַיָּה:

Verse 21: And Ya'aqov said to Lavan, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her.

* * *

כב וַיֹּאסֶף לָבָן אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה:

Verse 22: And Lavan gathered together all the men of the place, and made a feast.

* * *

כג וַיְהִי בַעֲרֵב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בָּתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֵא אֵלֶיהָ:

Verse 23: And it came to pass in the evening, that he took Le'a his daughter, and brought her to him; and he went in to her.

* * *

כד וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בְּתוֹ שִׁפְחָהּ:

Verse 24: And Lavan gave to his daughter Le'a Zilpa his maid for a handmaid.

* * *

וַיְהִי בַבֹּקֶר וַהֲגִה־הוּא לֵאמֹר וַיֹּאמֶר אֶל־לֵבָן מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרַחֵל עַבְדָּתִי עָמְדָה וְלֵמָּה רָמִיתִנִּי: כה

Verse 25: And it came to pass, that in the morning, behold, it was Le'a: and he said to Lavan, What is this thou hast done to me? did not I serve with thee for Raḥel? why then hast thou beguiled me?

* * *

וַיֹּאמֶר לֵבָן לֹא־יַעֲשֶׂה כֵן בְּמִקְוָמֵנוּ לָתֵת הַצְעִירָה לְפָנֵי הַבְּכִירָה: כו

Verse 26: And Lavan said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.

* * *

מִלֵּא שָׁבַע זֹאת וְנִתְּנָה לָךְ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שְׁבַע־שָׁנִים אַחֲרוֹת: כז

Verse 27: Fulfil her week, and we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet another seven years.

* * *

וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיִּמְלֵא שָׁבַע זֹאת וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־רַחֵל בְּתוּ לוֹ לְאִשָּׁה: כח

Verse 28: And Ya'aqov did so, and fulfilled her week: and he gave him Raḥel his daughter to wife also.

* * *

וַיִּתֵּן לֵבָן לְרַחֵל בְּתוּ אֶת־בִּלְהָה שְׁפָחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה: כט

Verse 29: And Lavan gave to Raḥel his daughter Bilha his maid to be her handmaid.

* * *

וַיֵּבֵא גַם אֶל־רַחֵל וַיֹּאחֲב וַיִּאָּהֵב גַּם־אֶת־רַחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שְׁבַע־שָׁנִים אַחֲרוֹת: ל

Verse 30: And he went in also to Raḥel, and moreover he loved Raḥel more than Le'a, and served with him yet another seven years.

* * *

וַיֵּרָא יְהוָה כִּי־שִׁנְאוּהָ לְאֵה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחֲמָהּ וַיַּחַל עֲקָרָהּ:

לא

Verse 31: And when the Lord saw that Le'a was hated, He opened her womb: but Rahel was barren.

* * *

וַתֵּהָר עֲדָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעֲנִי כִי עָתָה יֶאֱהָבֵנִי אִישִׁי:

לב

Verse 32: And Le'a conceived, and bore a son, and she called his name Re'uven: for she said, Surely the Lord has looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.

* * *

וַתֵּהָר עֲדָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי־שִׁנְאוּהָ אֲנִכִּי וַיִּתֶּן־לִי גַם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן:

לג

Verse 33: And she conceived again, and bore a son; and said, Because the Lord has heard that I was hated, He has therefore given me this son also: and she called his name Shim'on.

* * *

וַתֵּהָר עֲדָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר עָתָה הַפַּעַם יִלְוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יִלְדָתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עָלַיָּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי:

לד

Verse 34: And she conceived again, and bore a son; and said, Now this time will my husband be joined to me, because I have born him three sons; therefore was his name called Levi.

* * *

וַתֵּהָר עֲדָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדָה אֶת־יְהוָה עָלַיָּן קָרָאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֵד מִלְּדָת:

לה

Verse 35: And she conceived again, and bore a son and she said, Now will I praise the Lord: therefore she called his name Yehuda, and she left off bearing.

Genesis Chapter 30

וַתֵּרָא רָחֵל כִּי לֹא יֵלְדָה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנֶה רָחֵל בְּאֶחָתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הִבֵּה־לִּי בָנִים וְאִם־אֵין מִתָּה אֲנֹכִי: א

Verse 1: And when Rahel saw that she bore Ya'aqov no children, Rahel envied her sister; and said, Give me children, or else I die.

* * *

וַיִּחַר־אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הִתַּחַת אֱלֹהִים אֲנֹכִי אֲשֶׁר־מָנַע מִמֶּדּוּ פְרִי־בֶטֶן: ב

Verse 2: And Ya'aqov's anger burned against Rahel: and he said, Am I in the place of God, Who has withheld from thee the fruit of the womb?

* * *

וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַתִּי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ וְתִלְדִּי עַל־בְּרָכִי וְאִבְנָה גַם־אֲנֹכִי מִמָּנָה: ג

Verse 3: And she said, Behold my maid Bilha, go in to her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.

* * *

וַתִּתְּנָהּ אֶת־בִּלְהָה שְׁפָחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב: ד

Verse 4: And she gave him Bilha her handmaid to wife: and Ya'aqov went in to her.

* * *

וַתֵּהָרֶה בִּלְהָה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן: ה

Verse 5: And Bilha conceived, and bore Ya'aqov a son.

* * *

וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּגְנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקוֹלִי וַיִּתְּנֵנִי בֶן עַל־כֵּן קָרָאתָ שְׁמוֹ דָּן: ו

Verse 6: And Rahel said, God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son: therefore called she his name Dan.

* * *

וַתֵּלֶד עוֹד בְּלֵהָ שִׁפְחַת רָחֵל בֶּן שְׁנֵי לַיעֲקֹב: ז

Verse 7: And Bilha Raḥel's maid conceived again, and bore Ya'aqov a second son.

* * *

וַתֹּאמֶר רָחֵל נִפְתָּלִי אֱלֹהִים וְנִפְתָּלְתִּי עִם־אֲחֹתִי גַם־יָכַלְתִּי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נִפְתָּלִי: ח

Verse 8: And Raḥel said, With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed: and she called his name Naftali.

* * *

וַתֵּרָא לֵאָה כִּי עָמְדָה מְלֹדֶת וַתִּקַּח אֶת־זַלְפָּה שִׁפְחַתָּהּ וַתִּתֵּן אֹתָהּ לַיעֲקֹב לְאִשָּׁה: ט

Verse 9: When Le'a saw that she had stopped bearing, she took Zilpa her maid, and gave her to Ya'aqov to wife.

* * *

וַתֵּלֶד זַלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה בֶּן לַיעֲקֹב: י

Verse 10: And Zilpa Le'a's maid bore Ya'aqov a son.

* * *

וַתֹּאמֶר לֵאָה בָּגַד בָּא גָד וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גָּד: יא

Verse 11: And Le'a said, Fortune comes, and she called his name Gad.

* * *

וַתֵּלֶד זַלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה בֶּן שְׁנֵי לַיעֲקֹב: יב

Verse 12: And Zilpa Le'a's maid bore Ya'aqov a second son.

* * *

וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאַשְׁרֵי כִּי אֲשֶׁרֹנִי בָנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֲשֶׁר: יג

Verse 13: And Le'a said, Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she called his name Asher.

* * *

וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בַּיָּמִים קְצִיר־חִטִּים וַיִּמְצָא דֹדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל
 אֶל־לֵאָה תִּנִּינָא לִי מִדֹּדָאִי בְּנֶה:

Verse 14: And Re' uven went in the days of the wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother Le'a. Then Raḥel said to Le'a, Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.

* * *

וַתֹּאמֶר לָהּ הֲמַעֲטָ קִחְתְּךָ אֶת־אִישִׁי וְלָקַחְתָּ גַם אֶת־דֹּדָאִי בְנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ
 הַלַּיְלָה תַּחַת דֹּדָאִי בְּנֶה:

Verse 15: And she said to her, Is it a small matter that thou hast taken my husband? and wouldst thou take away my son's mandrakes also? And Raḥel said, Therefore he shall lie with thee tonight for thy son's mandrakes.

* * *

וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לָאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכַר שְׂכָרְתִּיךָ בְּדֹדָאִי
 בְּנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּה בַּלַּיְלָה הַזֶּה:

Verse 16: And Ya'aqov came out of the field in the evening, and Le'a went out to meet him, and said, Thou must come in to me; for indeed I have hired thee with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

* * *

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתֵּהָר וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד בֶּן יַעֲקֹב בֶּן חַמִּישִׁי:

Verse 17: And God hearkened to Le'a, and she conceived, and bore Ya'aqov a fifth son.

* * *

וַתֹּאמֶר לָאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שְׂפָחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִישַׁכָּר:

Verse 18: And Le'a said, God has given me my hire, because I have given my maiden to my husband: and she called his name Yissakhar.

* * *

וַתֵּהָר עוֹד לָאָה וַתֵּלֶד בֶּן־שֵׁשִׁי לַיַּעֲקֹב:

Verse 19: And Le'a conceived again, and bore Ya'aqov a sixth son.

* * *

כ וַתֹּאמֶר לָאֵה זָבֻלֻנִי אֱלֹהִים אֲתִי נָכַד טוֹב הַפֶּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־יִלְדֹתִי לוֹ שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ זָבֻלֻן:

Verse 20: And Le'a said, God has endowed me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have born him six sons: and she called his name Zevulun.

* * *

כא וְאַחֵר יָלְדָה בֵּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה:

Verse 21: And afterwards she bore a daughter, and called her name Dina.

* * *

כב וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־רַחֵל וַיִּשְׁמָע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־רַחֲמָהּ:

Verse 22: And God remembered Raḥel, and God hearkened to her, and opened her womb.

* * *

כג וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶסָּף אֱלֹהִים אֶת־חַרְפֹּתַי:

Verse 23: And she conceived, and bore a son; and said, God has taken away my reproach:

* * *

כד וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף יְהוָה לִי בֶן אַחֵר:

Verse 24: and she called his name Yosef; and said, The Lord shall add to me another son.

* * *

כה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רַחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שְׁלַחֲנִי וְאֶלְכָה אֶל־מְקוֹמִי וְלְאֶרְצִי:

Verse 25: And it came to pass, when Raḥel had born Yosef, that Ya'aqov said to Lavan, Send me away, that I may go to my own place, and to my country.

* * *

כו תִּנֵּה אֶת־נַשִּׁי וְאֶת־יְלָדֵי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אֹתְךָ בְּהֵן וְאֶלְכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־עֲבַדְתִּי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ:

Verse 26: Give me my wives and my children, for whom I have served thee, and let me go: for thou knowst my service which I have done thee.

* * *

כז וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָכֵן אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נַחֲשֵׁתִי וַיְבָרַכְנִי יְהוָה בְּגִלְלָךְ:

Verse 27: And Lavan said to him, I pray thee, if I have found favour in thine eyes, I have learned by signs that the Lord has blessed me for thy sake.

* * *

כח וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתְּנָה:

Verse 28: And he said, Appoint me thy wages, and I will give it.

* * *

כט וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאַתָּה אֲשֶׁר־הָיָה מְקֹנֶךָ אִתִּי:

Verse 29: And he said to him, Thou knowst how I have served thee, and how thy cattle were with me.

* * *

ל כִּי מַעֲטֹ אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לִפְנֵי וַיִּפְרֹץ לְרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתְךָ לְרִגְלִי וְעַתָּה מִתִּי אֶעֱשֶׂה גַם־אֲנֹכִי לְבֵיתִי:

Verse 30: For the little which thou hadst before I came is now increased to a multitude; and the Lord has blessed thee since my coming: and now when shall I provide for my own house also?

* * *

לא וַיֹּאמֶר מָה אֶתּוֹלֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן־לִי מְאוֹמָה אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנֶךָ אֲשֶׁמֶר:

Verse 31: And he said, What shall I give thee? And Ya'aqov said, Thou shalt not give me anything: if thou wilt do this thing for me, I will again feed and keep thy flock.

* * *

אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאֲנֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁם כָּל־שֶׁהָ נֶקֶד וְטָלוּא וְכָל־שֶׁהָ־חֹם בְּעֵשְׂבִים וְטָלוּא וְנֶקֶד
בְּעֵזִים וְהָיָה שְׂכָרִי:

לב

Verse 32: I will pass through all thy flock today, removing from there all the speckled and spotted cattle, and all the brown ones among the sheep, and the spotted and speckled among the goats: and of such shall be my hire.

* * *

וְעָנְתָה־בִּי צְדָקָתְךָ בַּיּוֹם מָחָר כִּי־תָבוֹא עַל־שְׂכָרִי לִפְנֶיךָ כָּל־אֲשֶׁר־אֵינֶנּוּ נֶקֶד וְטָלוּא בְּעֵזִים וְחֹם
בְּעֵשְׂבִים גָּנוּב הוּא אִתִּי:

לג

Verse 33: So shall my righteousness answer for me in time to come, when thou shalt come to see my hire before thy face: every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

* * *

וַיֹּאמֶר לָבֹן הֵן לִי יְהִי כְדִבְרְךָ:

לד

Verse 34: And Lavan said, Behold, would it might be according to thy word.

* * *

וַיֹּסֶר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַתִּישִׁים הָעֶקְדִּים וְהַטְּלָאִים וְאֵת כָּל־הָעִזִּים הַנֶּקֶדוֹת וְהַטְּלָאֹת כָּל־
אֲשֶׁר־לָבֹן בּוֹ וְכָל־חֹם בְּעֵשְׂבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־בָּנָיו:

לה

Verse 35: And he removed that day the he goats that were streaked and spotted, and all the she goats that were speckled and spotted, and every one that had some white in it, and all the brown ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

* * *

וַיִּשֶׁם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינֹו וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב רָעָה אֶת־צֹאֲן לָבֹן הַנּוֹתָרִת:

לו

Verse 36: And he set three days' journey between himself and Ya'aqov: and Ya'aqov tended the rest of Lavan's flocks.

* * *

וַיִּקַּח לוֹ יַעֲקֹב מִקֵּל לִבְנֵה לָח וְלוֹז וְעֶרְמוֹן וַיַּפְצֵל בָּהֶן פְּצָלוֹת לְבָנוֹת מִחֹשֶׁף הַלָּבָן אֲשֶׁר
עַל־הַמִּקְלוֹת:

לז

Verse 37: And Ya'aqov took him rods of green poplar, and of the almond and plane tree; and peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.

* * *

וַיִּצַּג אֶת־הַמִּקְלוֹת אֲשֶׁר פָּצַל בְּרֹהֲטִים בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּבְאֵן הַצֹּאן לְשָׁתוֹת לִנְכַח הַצֹּאן
וַיַּחְמְנָה בְּבֹאֵן לְשָׁתוֹת:

לח

Verse 38: And he set the rods which he had peeled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

* * *

וַיַּחֲמוּ הַצֹּאן אֶל־הַמִּקְלוֹת וַתֵּלְדוּן הַצֹּאן עֲקָדִים נֶקְדָּים וְטֹלְאִים:

לט

Verse 39: And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle streaked, speckled, and spotted.

* * *

וַהֲכִשְׁבִּים הַפְּרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פָּנָיו הַצֹּאן אֶל־עֹקֶד וְכָל־חֹים בְּצֹאן לָבָן וַיִּשְׁתֵּלּוּ עֲדָרֵם לְבָדּוֹ וְלֹא
שָׁתָם עַל־צֹאן לָבָן:

מ

Verse 40: And Ya'aqov separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the streaked and all the brown in the flock of Lavan; and he put his own flocks by themselves, and put them not to Lavan's cattle.

* * *

וְהָיָה בְּכָל־יָחַם הַצֹּאן הַמִּקְשָׁרוֹת וְשֵׁם יַעֲקֹב אֶת־הַמִּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן בְּרֹהֲטִים לִיַּחְמָנָה
בַּמִּקְלוֹת:

מא

Verse 41: And it came to pass, whenever the stronger cattle did conceive, that Ya'aqov laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

* * *

ובַּהֲעֲטִיף הַצֹּאן לֹא יָשִׁים וְהָיָה הָעֲטֹפִים לְלֶבָן וְהַקְּשָׁרִים לְיַעֲקֹב: מב

Verse 42: But when the cattle were feeble, he did not put them in: so the feebler were Lavan's, and the stronger Ya'aqov's.

* * *

וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־לּוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וְעַבְדִּים וְגִמְלִים וְחֹמְרִים: מג

Verse 43: And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maidservants, and menservants, and camels, and asses.

Genesis Chapter 31

א וישמע את־דברי בני־לבן לאמר לקח יעקב את כל־אשר לאבינו ומאשר לאבינו עשה את כל־הכבוד הַזֶּה:

Verse 1: And he heard the words of Lavan's sons, saying, Ya'aqov has taken away all that was our father's; and of that which was our father's has he gotten all his glory.

* * *

ב וירא יעקב את־פני לבן והנה איננו עמו כתמול שלשום:

Verse 2: And Ya'aqov beheld the face of Lavan, and, behold, it was not towards him as before.

* * *

ג ויאמר יהוה אלי־יעקב שוב אל־ארץ אבותיך ולמולדתך ואהיה עמך:

Verse 3: And the Lord said to Ya'aqov, Return to the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

* * *

ד וישלח יעקב ויקרא לרחל וללאה השדה אל־צאנו:

Verse 4: And Ya'aqov sent and called Rahel and Le'a to the field to his flock,

* * *

ה ויאמר להן ראה אנכי את־פני אביכון כִּי־איננו אלי כתמל שלשם ואלהי אבי הִוא עמדי:

Verse 5: and he said to them, I see your father's face, that it is not towards me as before; but the God of my father has been with me.

* * *

ו ואתנה ידעתי כי בכל־כחי עבדתי את־אביכון:

Verse 6: And you know that with all my power I have served your father.

* * *

וְאִבִּיכֶן הִתֵּל בִּי וַהֲחֵלֵף אֶת־מִשְׁכָּרְתִּי עֲשָׂרַת מָנִים וְלֹא־נָתַנּוּ אֱלֹהִים לְהָרַע עִמָּדִי: ז

Verse 7: And your father has deceived me, and changed my wages ten times; but God did not allow him to hurt me.

* * *

אִם־כֹּה יֹאמֶר נֶאֱדָיִם יִהְיֶה שְׂכָרְךָ וְיִלְדּוּ כָל־הַצֹּאן נֶאֱדָיִם וְאִם־כֹּה יֹאמֶר עֲקָדִים יִהְיֶה שְׂכָרְךָ וְיִלְדּוּ כָל־הַצֹּאן עֲקָדִים: ח

Verse 8: If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the flock bore speckled: and if he said thus, The streaked shall be thy hire; then all the flock bore streaked.

* * *

וַיֵּצֵל אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתְּנֵנִי: ט

Verse 9: Thus God has taken away the cattle of your father, and given it to me.

* * *

וַיְהִי בְּעֵת יָחֵם הַצֹּאן וְאִשָּׁא עֵינַי וָאֶרְאָ בְּחֻלּוֹם וַהֲגִהָ הָעֵתָדִים הָעֲלִיִּם עַל־הַצֹּאן עֲקָדִים נֶאֱדָיִם וּבְרָדִים: י

Verse 10: And it came to pass at the time that the flock conceived, that I raised my eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle were streaked, speckled, and grizzled.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים בְּחֻלּוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הִנְנִי: יא

Verse 11: And the angel of God spoke to me in a dream, saying, Ya'aqov: And I said, Here I am.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׂאֵ־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָל־הָעֵתָדִים הָעֲלִיִּם עַל־הַצֹּאן עֲקָדִים נֶאֱדָיִם וּבְרָדִים כִּי רָאִיתִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר לָבֹן עֹשֶׂה לָּךְ: יב

Verse 12: And he said, Lift up now thy eyes, and see, all the rams which leap upon the flock are streaked, speckled, and grizzled: for I have seen all that Lavan does to thee.

* * *

[ג]

אָנְכִי הָאֵל בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מִשְׁחָה שָׁם מִצְבֵּה אֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִּי שָׁם נָדַר עֲתָה קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ
הַזֹּאת וְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתְּךָ:

Verse 13: I am the God of Bet-el, where thou didst anoint a pillar, and where thou didst vow a vow to me: now arise, get out of this land, and return to the land of thy birth.

* * *

[ד]

וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמְרָנָה לוֹ הֲעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית אָבִינוּ:

Verse 14: And Rahel and Le'a answered and said to him, Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?

* * *

[ט]

הֲלוֹא נִכְרִיּוֹת נִחְשָׁבְנוּ לוֹ כִּי מָכְרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־אֶכּוֹל אֶת־כֶּסֶּפֵּנוּ:

Verse 15: Are we not counted strangers by him? for he has sold us, and has quite devoured also our money.

* * *

[טז]

כִּי כָל־הָעֲשָׂר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאֲבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ וְעַתָּה כָּל־אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלַיךְ
עֲשֵׂה:

Verse 16: For all the riches which God has taken from our father, it is ours, and our children's: now then, whatever God has said to thee, do.

* * *

[יז]

וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיֵּשֶׂא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־נָשָׁיו עַל־הַגְּמָלוֹת:

Verse 17: Then Ya'aqov rose up, and set his sons and his wives on the camels;

* * *

[יח]

וַיִּנָּהֶג אֶת־כָּל־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רֶכֶשׁוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ מִקְנֵה קַיִּינוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּפָדֵן אָרָם לְבֹא
אֶל־יִצְחָק אָבִיו אֶרֶצָה כְּנָעַן:

Verse 18: and he carried away all his cattle, and all his goods which he had acquired, the cattle of his getting, which he had acquired in Paddan-aram, to go to Yizhaq his father in the land of Kena'an.

* * *

וּלְבָנוּ הֵלֶךְ לִגְזוֹ אֶת־צֹאֲנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־הַתְּרָפִים אֲשֶׁר לְאִבֶּיהָ: ט

Verse 19: And Lavan went to shear his sheep. Now Rahel had stolen the images that were her father's.

* * *

וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבֹן הָאֲרָמִי עַל־בְּלִי הַגִּיד לוֹ כִּי בָרַח הוּא: כ

Verse 20: And Ya'aqov outwitted Lavan the Arammian, in that he told him not that he fled.

* * *

וַיִּבָּרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת־הַנָּהָר וַיִּשָּׂם אֶת־פָּנָיו הָרַ הַגִּלְעָד: כא

Verse 21: So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river and set his face toward the mount Gil'ad.

* * *

וַיִּגֵּד לְלָבֹן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב: כב

Verse 22: And it was told Lavan on the third day that Ya'aqov was fled.

* * *

וַיִּקַּח אֶת־אָחִיו עִמּוֹ וַיִּרְדּוּ אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיִּדְבֹּק אֹתוֹ בַּהֵר הַגִּלְעָד: כג

Verse 23: And he took his brethren with him, and pursued after him a seven days' journey; and they overtook him in the mount Gil'ad.

* * *

וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־לָבֹן הָאֲרָמִי בַחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הַשָּׁמֶר לָךְ פֶּן־יִדְבָּר עִם־יַעֲקֹב מְטוֹב עַד־רָע: כד

Verse 24: And God came to Lavan the Arammian in a dream by night, and said to him, Take heed that thou speak not to Ya'aqov either good or bad. Then Lavan overtook Ya'aqov.

* * *

כה וישג לבן את־יעקב ויעקב תקע את־אהלו בְּהָר וְלִבְנֵי תָקַע אֶת־אָחִיו בְּהָר הַגִּלְעָד:

Verse 25: Now Ya'aqov had pitched his tent in the mount: and Lavan with his brethren pitched in the mount of Gil'ad.

* * *

כו ויאמר לבן ליעקב מה עשית ותגנב את־לבי ותנהג את־בנותי כשבויות חרב:

Verse 26: And Lavan said to Ya'aqov, What hast thou done, that thou hast cheated me, and carried away my daughters, as captives taken with the sword?

* * *

כז למה נחבאת לבית ותגנב אתי ולא־הגדת לי ואשלחת בשמחה ובשרים בתך ובכנור:

Verse 27: Why didst thou flee away secretly, and rob me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth, and with songs, with timbrel, and with lyre?

* * *

כח ולא נטשתני לנשק לבני ולבנותי עתה הסכלת עשוי:

Verse 28: And hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? thou hast now done foolishly.

* * *

כט ישלאל ידי לעשות עמכם רע ואלהי אביכם אמשׁוּ אָמַר אֵלַי לֹא־מִר הַשָּׁמַר לְךָ מִדְּבַר עַם־יעקב מִטּוֹב עַד־רָע:

Verse 29: It is in the power of my hand to do you hurt: but the God of your father spoke to me last night, saying, Take thou heed that thou speak not to Ya'aqov either good or bad.

* * *

ל ועתה הלוך הלכת כי־נכסף נכספתה לבית אביו למה גנבת את־אלהי:

Verse 30: And now, though thou wouldst needs be gone, because thou dost long after thy father's house, yet why hast thou stolen my gods?

* * *

לֹא וַיֵּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן כִּי יִרְאֵתִי כִּי אִמְרָתִי פָּוַתְגֹּל אֶת־בְּנוֹתַי מֵעַמִּי:

Verse 31: And Ya'aqov answered and said to Lavan, Because I was afraid: for I said, Perhaps thou wouldst take by force thy daughters from me.

* * *

לֵב עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד אֲחֵינוּ הַכֹּרֶלֶךְ מִה עֲמָדִי וְקַח־לָךְ וְלֹא־יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל גָּנְבָתָם:

Verse 32: Anyone with whom thou findest thy gods, let him not live: before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee. For Ya'aqov knew not that Rahel had stolen them.

* * *

וַיָּבֹא לָבָן בְּאֹהֶל יַעֲקֹב וּבְאֹהֶל לָאָה וּבְאֹהֶל שְׁתֵּי הָאֲמָהוֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל לָאָה וַיָּבֹא בְּאֹהֶל רָחֵל:

Verse 33: And Lavan went into Ya'aqov's tent, and into Le'a's tent, and into the two maidservants' tents; but he found them not. Then he went out of Le'a's tent, and entered into Rahel's tent.

* * *

וַיִּרְחֹל לְקַחָהּ אֶת־הַתְּרָפִים וַתִּשָּׂם בְּכַר הַגָּמֶל וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם וַיִּמְשָׁשׁ לָבָן אֶת־כָּל־הָאֹהֶל וְלֹא מָצָא:

Verse 34: Now Rahel had taken the images, and put them in the camel's saddle, and sat upon them. And Lavan searched all the tent, but found them not.

* * *

וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ אֶל־יִצְחָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי לֹא אוֹכַל לָקוּם מִפְּנֵיךָ כִּי־דָרָךְ נָשִׁים לִי וַיַּחֲפֹשׂ וְלֹא מָצָא אֶת־הַתְּרָפִים:

Verse 35: And she said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee; for the way of women is upon me. And he searched, but found not the images.

* * *

לז ויחר ליעקב וירב בלבן ויען יעקב ויאמר ללבן מה־פשעי מה חטאתי כי דלקת אחרי:

Verse 36: And Ya'aqov was angry and strove with Lavan: and Ya'aqov answered and said to Lavan, What is my trespass? what is my sin, that thou hast so hotly pursued after me?

* * *

לז כִּי־מִשְׁשֶׁתְּ אֶת־כָּל־כְּלִי מִה־מְצֹאתְ מִכָּל כְּלִי־בֵיתְךָ שִׁים כֹּה נִגַּד אֲחִי וְאֶחָיִךְ וַיִּכְיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ:

Verse 37: Although thou hast searched all my stuff what hast thou found of all thy household goods? set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge between us both.

* * *

לח זֶה עֲשָׂרִים שָׁנָה אֲנִכִּי עֹמֶד רֹחֶלִיךָ וְעֹיִיךָ לֹא שָׁכְלוּ וְאֵילִי צֹאנֶךָ לֹא אָכַלְתִּי:

Verse 38: This twenty years have I been with thee; thy ewes and thy she goats have not cast their young, and the rams of thy flock have I not eaten.

* * *

לט טִרְפָּה לֹא־הִבֵּאתִי אֵלֶיךָ אֲנִכִּי אַחַשְׁנָה מִיָּדִי תִּבְקַשְׁנָה גִּנְבֹתִי יוֹם וּגְנֹבֹתִי לַיְלָה:

Verse 39: That which was torn of beasts I brought not to thee; I bore the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day, or stolen by night.

* * *

מ הָיִיתִי בַּיּוֹם אֹכְלֹנִי חָרִב וּקְרַח בַּלַּיְלָה וְתִדְד שְׁנֵתִי מֵעֵינַי:

Verse 40: Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from my eyes.

* * *

מא זֶה־לִּי עֲשָׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתְךָ אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשֵׁתִי בְּנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ וְתַחֲלֶף אֶת־מִשְׁכָּרְתִּי עֲשָׂרַת מָנִים:

Verse 41: Thus have I been twenty years in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy cattle: and thou hast changed my wages ten times.

* * *

לֹאֵלֹהִי אֲבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפָחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עָמָה רִיקָם שְׁלַחְתָּנִי אֶת־עֲנֹנִי וְאֶת־יִגְעִי
כִּפְּי רָאָה אֱלֹהִים וַיִּכַּח אִמְשׁ:

מב

Verse 42: Were it not that the God of my father, the God of Avraham, and the Fear of Yizḥaq, had been with me, surely thou hadst sent me away now empty. God has seen my affliction and the labour of my hands, and He rebuked thee last night.

* * *

וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בָּנֹתַי וְהַבָּנִים בְּנֵי וְהַצֹּאן צֹאֲנִי וְכָל אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לִי־הוּא
וּלְבָנֹתַי מִה־אֲעֻשָׂה לָאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ לְבָנִיהֶן אֲשֶׁר יֵלְדוּ:

מג

Verse 43: And Lavan answered and said to Ya'aqov, These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattle are my cattle, and all that thou seest is mine: and what can I do this day for these my daughters, or for their children whom they have born?

* * *

וְעַתָּה לֵכָה נִכְרְתָה בְרִית אֲנִי וְאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ:

מד

Verse 44: Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.

* * *

וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיִּרְמֶה מַצֵּבָה:

מה

Verse 45: And Ya'aqov took a stone, and set it up for a pillar.

* * *

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לָקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ־גֹל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל־הַגֹּל:

מו

Verse 46: And Ya'aqov said to his brethren, Gather stones; and they took stones, and made a heap: and they did eat there upon the heap.

* * *

וַיִּקְרָא־לוֹ לָבָן יֶגֶר שָׁהֲדוּתָא וַיַּעֲקֹב קָרָא לוֹ גַּלְעָד:

מז

Verse 47: And Lavan called it Yegar-sahaduta: but Ya'aqov called it Gal'ed.

* * *

מח וַיֹּאמֶר לָבוֹ הַגֵּל הַזֶּה עַד בֵּינִי וּבֵינֶךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמוֹ גַּלְעָד:

Verse 48: And Lavan said, This heap is a witness between me and thee this day.

* * *

מט וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצְחָק יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסְתַּר אִישׁ מֵרֵעֵהוּ:

Verse 49: Therefore was the name of it called Gal'ed; and also Mizpa; for he said, The Lord watch between me and thee, when we are absent one from another.

* * *

נ אִם־תַּעֲנֶנּוּ אֶת־בָּנֹתַי וְאִם־תִּקַּח נָשִׁים עַל־בָּנֹתַי אֵין אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עַד בֵּינִי וּבֵינֶךָ:

Verse 50: If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take other wives beside my daughters, no man is with us; see, God is witness between me and thee.

* * *

נא וַיֹּאמֶר לָבוֹ לְיַעֲקֹב הִנֵּה | הַגֵּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמִּצְבָּה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ:

Verse 51: And Lavan said to Ya'aqov, Behold this heap, and behold this pillar, which I have set between me and thee;

* * *

נב עַד הַגֵּל הַזֶּה וְעַד הַמִּצְבָּה אִם־אָנִי לֹא־אָעֱבֹר אֵלָיְךָ אֶת־הַגֵּל הַזֶּה וְאִם־אַתָּה לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגֵּל הַזֶּה וְאֶת־הַמִּצְבָּה הַזֹּאת לְרָעָה:

Verse 52: this heap be witness, and this pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar to me, for harm.

* * *

נג אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשְׁבַּע יַעֲקֹב בְּפָחַד אָבִיו יִצְחָק:

Verse 53: The God of Avraham, and the god of Nahor, the god of their father, judge between us. And Ya'aqov swore by the Fear of his father Yizhaq.

* * *

וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בְּהָר וַיִּקְרָא לְאַחֵיו לְאָכֹל־לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיָּלִינוּ בַּהָר: נד

Verse 54: Then Ya'akov offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread: and they did eat bread, and tarried all night on the mountain.

Genesis Chapter 32

וַיִּשְׁפֹּם לָבֹן בְּבֹקֶר וַיִּנָּשֶׂק לְבָנָיו וּלְבָנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לְבֹן לְמָקוֹמוֹ: א

Verse 1: And early in the morning Lavan rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them: and Lavan departed, and returned to his place.

* * *

וַיֵּעָקֹב הָלֶךְ לְדֶרֶכֹּו וַיַּפְגְּעוּ־בֹ מַלְאָכֵי אֱלֹהִים: ב

Verse 2: And Ya'aqov went on his way, and angels of God met him.

* * *

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כְּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵי־מֶ: ג

Verse 3: And when Ya'aqov saw them, he said, This is God's camp: and he called the name of that place Mahanayim.

* * *

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֲשָׂו אָחִיו אֶרְצָה שְׂעִיר אֱדוֹם: ד

Verse 4: And Ya'aqov sent messengers before him to 'Esav his brother to the land of Se'ir, the country of Edom.

* * *

וַיֹּצֵא אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֲדֹנִי לַעֲשׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עַם־לָבֹן גִּרְתִּי וְאָחִיר עַד־עַתָּה: ה

Verse 5: And he commanded them, saying, Thus shall you speak to my lord 'Esav; Thy servant Ya'aqov says thus, I have sojourned with Lavan, and stayed there until now:

* * *

וַיְהִי־לִי שׂוֹר וַחֲמֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאֲשָׁלָחָה לְהִגִּיד לְאֲדֹנִי לְמַצְאֹתִי כְּעִנְיֹה: ו

Verse 6: and I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and womenservants: and I have sent to tell my lord, that I may find favour in thy sight.

* * *

וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאוּנוּ אֶל־אַחֶיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם הֵלֵךְ לִקְרֹאתָךְ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ: ז

Verse 7: And the messengers returned to Ya'qov, saying, We came to thy brother 'Esav, and also he is coming to meet thee, and four hundred men with him.

* * *

וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצְרָ לוֹ וַיַּחֲצֵן אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמִלִּים לְשְׁנֵי מַחֲנֹת: ח

Verse 8: Then Ya'qov was greatly afraid and distressed: and he divided the people that were with him, and the flocks, and herds, and the camels, into two camps;

* * *

וַיֹּאמֶר אִם־יָבֹוא עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לְפָלִיטָה: ט

Verse 9: and said, If 'Esav come to the one camp, and smite it, then the camp which is left shall escape.

* * *

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֵל הָאֵמַר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וְלִמְוֹלָדְתְּךָ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ: י

Verse 10: And Ya'qov said, O God of my father Avraham, and God of my father Yizhaq, the Lord Who did say to me, Return to thy country, and to thy kindred, and I will deal well with thee:

* * *

קִטְנִיתִי מִכָּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הַחֲמִלּוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדְּךָ כִּי בְּמִקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הֵייתִי לְשְׁנֵי מַחֲנֹת: יא

Verse 11: I am unworthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which Thou hast shown Thy servant; for with my staff I passed over this Yarden; and now I am become two camps.

* * *

יב) הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־יִירָא אֹנְכִי אֹתוֹ פֶּן־יָבוֹא וְהִכָּנִי אִם עַל־בָּנָיִם:

Verse 12: Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of 'Esav: for I fear him, lest he come and smite me, the mother with the children.

* * *

יג) וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עָמְדָהּ וְשָׂמַתִּי אֶת־זֶרְעָךָ כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסְפָּר מְרֹב:

Verse 13: And Thou didst say, I will surely do thee good, and make thy seed like the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.

* * *

יד) וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּלָּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לַעֲשׂו אָחִיו:

Verse 14: And he lodged there that same night; and took of that which came to his hand a present for 'Esav his brother;

* * *

טו) עֲזִים מְאֹתִים וְתִישִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מְאֹתִים וְאַיִלִם עֶשְׂרִים:

Verse 15: two hundred she goats, and twenty he goats, two hundred ewes, and twenty rams,

* * *

טז) גְּמָלִים מִיִּנְקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים עֶשְׂרִה אֶתְנֵת עֲשָׂרִים וְעִזִּים עֶשְׂרֵה:

Verse 16: thirty milch camels with their colts, forty cows, and ten bulls, twenty she asses, and ten foals.

* * *

יז) וַיִּתֵּן בְּיַד־עַבְדָּיו עֶדֶר לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדָּיו עֲבְרוּ לִפְנֵי וְרוּחַ תְּשִׁימוּ בֵּין עֶדֶר וּבֵין עֶדֶר:

Verse 17: And he delivered them into the hand of his servants, every drove by itself; and said to his servants, Pass over before me, and put a space between drove and drove.

* * *

וַיֹּצֵא אֶת־הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגְּשֶׁךָ עֲשׂוֹ אָחִי וּשְׁאַלְךָ לֵאמֹר לְמִי־אַתָּה וְאַנָּה תֵּלֶךְ וּלְמִי אַלֶּה לְפָנֶיךָ:

יח

Verse 18: And he commanded the foremost, saying, When 'Esav my brother meets thee, and asks thee, saying, Whose art thou? and whither dost thou go? and whose are these before thee?

* * *

וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לִיעֲקֹב מִנָּחָה הוּא שְׁלוּחָה לְאֹדְנִי לַעֲשׂוֹ וְהִנֵּה גַם־הוּא אַחֲרֵינוּ:

יט

Verse 19: Then thou shalt say, They are thy servant Ya'aqov's, it is a present sent to my lord 'Esav: and, behold, also he is behind us.

* * *

וַיֹּצֵא גַם אֶת־הַשֵּׁנִי גַם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת־כָּל־הַלְּכִים אַחֲרֵי הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדְּבַר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן אֶל־עֲשׂוֹ בְּמִצְאָכֶם אֹתוֹ:

כ

Verse 20: And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droves, saying, In this manner shall you speak to 'Esav, when you find him.

* * *

וְאָמַרְתָּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־אָמַר אֲכַפְּרָה פָּנָיו בַּמִּנְחָה הַזֹּאת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־כֵן אֶרְאֶה פָּנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָנָי:

כא

Verse 21: And say moreover, Behold, thy servant Ya'aqov is behind us. For he said, I will appease him with the present that goes before me, and afterwards I will see his face; perhaps he will accept me.

* * *

וַתַּעֲבֵר הַמִּנְחָה עַל־פָּנָיו וְהוּא לֹן בַּלַּיְלָה־הַהוּא בַּמַּחֲנֶה:

כב

Verse 22: So the present went over before him: and he himself lodged that night in the camp.

* * *

וַיָּקָם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וַיָּקָח אֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחוֹתָיו וְאֶת־אֶחָד עֶשְׂרִי יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת־מַעְבַּר יַבְבֹּק׃

כג

Verse 23: And he rose up that night, and took his two wives, and his two wom-enservants, and his eleven sons, and passed over the ford of Yabboq.

* * *

וַיִּקְחֵם וַיַּעֲבֵרֵם אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֵר אֶת־אֲשֶׁר־לּוֹ׃

כד

Verse 24: And he took them, and sent them over the wadi, and sent over that which he had.

* * *

וַיֵּתֶר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאבֶּק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלֹת הַשָּׁחַר׃

כה

Verse 25: And Ya'aqov was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

* * *

וַיֹּא אֵל כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיַּגַּע בְּכַף־יָרְכוֹ וַתִּקַּע כַּף־יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּהֶאָבְקוֹ עִמּוֹ׃

כו

Verse 26: And when he saw that he did not prevail against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Ya'aqov's thigh was put out of joint, as he wrestled with him.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם־בֵּרַכְתָּנִי׃

כז

Verse 27: And he said, Let me go, for the day breaks. And he said, I will not let thee go, unless thou bless me.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה־שֵּׁמְךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב׃

כח

Verse 28: And he said to him, What is thy name? And he said, Ya'aqov.

* * *

כט וַיֹּאמֶר לֹא יִעֲקֹב יֹאמַר עוֹד שְׁמִי כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אֲנָשִׁים וַתִּנָּכַל:

Verse 29: And he said, Thy name shall be called no more Ya'aqov, but Yisra'el: for thou hast contended with God and with men, and hast prevailed.

* * *

ל וַיִּשְׁאַל יִעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּיד־נָא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם:

Verse 30: And Ya'aqov asked him, and said, Tell me, I pray thee, thy name. And he said, Why is it that thou dost ask after my name? And he blessed him there.

* * *

לא וַיִּקְרָא יִעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיֵּאל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים וַתִּנָּצַל נַפְשִׁי:

Verse 31: And Ya'aqov called the name of the place Peni'el: for I have seen God face to face, and my life is preserved.

* * *

לב וַיִּזְרַח־לּוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלַע עַל־יָרְכוֹ:

Verse 32: And as he passed over Penu'el the sun rose upon him, and he limped upon his thigh.

* * *

לג עַל־כֵּן לֹא־יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־גִּיד הַנֶּשֶׂה אֲשֶׁר עַל־כֶּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־יָרֵךְ יִעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּשֶׂה:

Verse 33: Therefore the children of Yisra'el eat not of the sinew of the vein, which is upon the hollow of the thigh, to this day: because he touched the hollow of Ya'aqov's thigh in the sinew of the vein.

Genesis Chapter 33

וַיָּשָׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹשֹׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחֲץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־לֵאָה
וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשִּׁפּוֹת:

Verse 1: And Ya'aqov lifted up his eyes, and looked, and, behold, 'Esav came, and with him four hundred men. And he divided the children to Le'a, and to Raḥel, and to the two handmaids.

* * *

וַיִּשֶׂם אֶת־הַשִּׁפּוֹת וְאֶת־יְלִדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־לֵאָה וְיְלִדֶיהָ אַחֲרָנִים וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרָנִים:

Verse 2: And he put the handmaids and their children foremost, and Le'a and her children after, and Raḥel and Yosef last of all.

* * *

וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שִׁבְעַת פְּעָמִים עַד־גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו:

Verse 3: And he passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

* * *

וַיָּרֵץ עֹשֹׂו לִקְרֹאתוֹ וַיַּחְבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־צוּאָרוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ:

Verse 4: And 'Esav ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him: and they wept.

* * *

וַיָּשָׂא אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־אַלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־חָנָן
אֱלֹהִים אֶת־עַבְדְּךָ:

Verse 5: And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are those with thee? And he said, The children which God has graciously given thy servant.

* * *

וַתִּגָּשׁוּ הַשִּׁפְחוֹת הַנָּה וּבָנֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוּיֶנָּה׃ [ו]

Verse 6: Then the handmaidens came near, they and their children, and they bowed themselves.

* * *

וַתִּגָּשׁ גַּם־לֵאָה וּבָנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחֲוּ וְאַחֵר נִגַּשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַתִּשְׁתַּחֲוּ׃ [ז]

Verse 7: And Le'a also with her children came near, and bowed themselves: and after came Yosef near and Rahel, and they bowed themselves.

* * *

וַיֹּאמֶר מִי לָךְ כָּל־הַמִּחְנָה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְמַצְאוֹתָן בְּעֵינַי אֲדֹנָי׃ [ח]

Verse 8: And he said, What meanest thou by all this drove which I met? And he said, These are to find favour in the sight of my lord.

* * *

וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ יִשְׁלִי רַב אָחִי יְהִי לָךְ אֲשֶׁר־לָךְ׃ [ט]

Verse 9: And 'Esav said, I have enough, my brother; keep what thou hast to thyself.

* * *

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־נָא אִם־נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ וְלִקְחַתָּ מִנְּחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל־כֵּן רָאִיתִי פְנֶיךָ כְּרֹאֶת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתְּרַצְנִי׃ [י]

Verse 10: And Ya'akov said, By no means, if now I have found favour in thy sight, then receive my present at my hand: for truly I have seen thy face, as though I had seen the face of an angel, and thou wast pleased with me.

* * *

קַח־נָא אֶת־בְּרִכְתִּי אֲשֶׁר הֵבִאתָ לָּךְ כִּי־חֲנַנִי אֱלֹהִים וְכִי יִשְׁלִי־לִי וַיַּפְצֵר־בּוֹ וַיִּקַּח׃ [יא]

Verse 11: Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because God has dealt graciously with me, and because I have enough. And he urged him, and he took it.

* * *

יב וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכָּה וְנִלְכָּה לְנִגְדְּךָ:

Verse 12: And he said, Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.

* * *

יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָי יְדַע כִּי־הַיְלָדִים רַבִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עֲלֹת עָלַי וּדְפָקוֹם יוֹם אֶחָד וּמָתוּ כָּל־הַצֹּאן:

Verse 13: And he said to him, My lord knows that the children are tender, and the flocks and herds giving suck are a care for me: and if they should overdrive them one day, all the flock will die.

* * *

יד יַעֲבֹר־נָא אֲדֹנָי לִפְנֵי עַבְדִּי וְאֲנִי אֲתַנְהִלָּה לְאִטִּי לְרִגְלֵי הַמִּלְאכָה אֲשֶׁר־לִפְנֵי וּלְרִגְלֵי הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־אֲדֹנָי שְׁעִירָה:

Verse 14: Let my lord, I pray thee, pass over before his servant: and I will lead on slowly, according to the pace of the cattle that goes before me and the children, until I come to my lord to Se'ir.

* * *

טו וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֲצִיגְהָנָא עִמָּךְ מִן־הָעַם אֲשֶׁר אֵתִי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה אֲמַצְאֶחֶן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי:

Verse 15: And 'Esav said, Let me now leave with thee some of the folk that are with me. And he said, What need is there? let me find favour in the sight of my lord.

* * *

טז וַיָּשֹׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֲשׂוֹ לְדֶרֶכּוֹ שְׁעִירָה:

Verse 16: So 'Esav returned that day on his way to Se'ir.

* * *

יז וַיַּעֲקֹב נִסַּע סְכָתָה וַיָּבֹן לָוּ בַּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סְכָת עַל־כֵּן קָרָא שְׁמֵה־מָקוֹם סְכּוֹת:

Verse 17: And Ya'akov journeyed to Sukkot, and built him a house, and made booths for his cattle: therefore the name of the place is called Sukkot.

* * *

יח וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּבֹאֹוּ מִפַּדָּן אֲרָם וַיַּח וְיָחַן אֶת־פָּנָיו הָעִיר:

Verse 18: And Ya'akov came to Shalem, a city of Shekhem, which is in the land of Kena'an, when he came from Paddan-aram; and pitched his tent before the city.

* * *

יט וַיִּקֶּן אֶת־חֶלְקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלָו מִיַּד בְּנֵי־חָמוֹר אָבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה קִשְׁיָטָה:

Verse 19: And he bought the piece of land on which he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shekhem's father, for a hundred pieces of money.

* * *

כ וַיַּצַּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לֹו אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 20: And he erected there an altar, and called it El-elohe-yisra'el.

Genesis Chapter 34

וַתֵּצֵא דִינָה בַת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לְרֵאשִׁית בְּנֹת הָאָרֶץ: [א]

Verse 1: And Dina the daughter of Le'a, whom she bore to Ya'aqov, went out to see the daughters of the land.

* * *

וַיֵּרָא אֹתָהּ שֹׁכֵם בֶּן־חָמוֹר הַחִוִּי נָשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיַּעֲנֶה: [ב]

Verse 2: And when Shekhem the son of Hamor the Hivvite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.

* * *

וַתִּדְּבַק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַת־יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת־הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עִלְיָב הַנַּעֲרָ: [ג]

Verse 3: And his soul was drawn to Dina the daughter of Ya'aqov, and he loved the girl, and spoke kindly to the girl.

* * *

וַיֹּאמֶר שֹׁכֵם אֶל־חָמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַיְלָדָה הַזֹּאת לְאִשָּׁה: [ד]

Verse 4: And Shekhem spoke to his father Hamor, saying, Get me this child for a wife.

* * *

וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי טָמְא אֶת־דִּינָה בְּתוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וְהַחֲרָשׁ יַעֲקֹב עַד־בָּאִם: [ה]

Verse 5: And Ya'aqov heard that he had defiled Dina his daughter: now his sons were with his cattle in the field: and Ya'aqov held his peace until they were come.

* * *

וַיֵּצֵא חָמוֹר אָבִי־שֹׁכֵם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ: [ו]

Verse 6: And Hamor the father of Shekhem went out to Ya'aqov to speak with him.

* * *

וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כִּשְׁמֹעָם וַיַּעֲצֹבוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי־נִבְלָה עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל לְשֹׁכֵל אֶת־בְּתִיעֶקֶב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה: ז

Verse 7: And the sons of Ya'aqov came from the field when they heard it: and the men were grieved, and they were very angry, because he had done a disgraceful thing in Yisra'el in lying with Ya'aqov's daughter; which thing ought not to be done.

* * *

וַיְדַבֵּר חָמוֹר אֲתָם לֵאמֹר שִׁכֶּם בְּנִי חָשָׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבָתְּלָם תִּנּוּ נָא אֶתָּה לוֹ לְאִשָּׁה: ח

Verse 8: And Hamor spoke with them, saying, The soul of my son Shekhem longs for your daughter: I pray you give her him to wife.

* * *

וַהֲתַחֲתֵנוּ אֲתָנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־לָנוּ וְאֶת־בָּתְּלֵינוּ תִּקַּחוּ לָכֶם: ט

Verse 9: And make marriages with us; give your daughters to us, and take our daughters to you.

* * *

וְאֲתָנוּ תִּשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תְּהִיָּה לִפְנֵיכֶם שְׁבוּ וּסְחָרֶיהָ וְהָאֲחֻזָּה בָּהּ: י

Verse 10: And you shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade in it, and get property in it.

* * *

וַיֹּאמֶר שִׁכֶּם אֶל־אָבִיהָ וְאֶל־אֲחֵיהָ אֲמַצְאֶחֶן בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֲתָנוּ: יא

Verse 11: And Shekhem said to her father and to her brethren, Let me find favour in your eyes, and what you shall say to me I will give.

* * *

הֲרַבּוּ עָלַי מְאֹד מָהֵר וּמָתֵן וְאֶתְנָה כְּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וְתִנּוּ־לִי אֶת־הַנָּעַר לְאִשָּׁה: יב

Verse 12: Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as you shall say to me: but give me the girl for a wife.

* * *

ויַעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שִׁלְחָם וְאֶת־חָמוֹר אֲבִיו בְּמִרְמָה וַיִּדְּבָרוּ אֲשֶׁר טָמְא אֶת דִּינָה אַחֲתָם: יג

Verse 13: And the sons of Ya‘aqov answered Shekhem and Ḥamor his father with cunning, because he had defiled Dina their sister, and they spoke:

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוֹכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לְתֵת אֶת־אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עָרְלָה כִּי־חֲרָפָה הוּא לָנוּ: יד

Verse 14: and they said to them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that would be a reproach to us:

* * *

אֲדִיבֹזֹאת נָאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָּמֶנּוּ לְהַמְלִי לָכֶם כָּל־זָכָר: טו

Verse 15: but in this will we consent to you: If you will be as we are, that every male of you be circumcised;

* * *

וְנִתְּנוּ אֶת־בָּנוֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם נִקְחָלֵנוּ וְיִשְׁכְּנוּ אִתְּכֶם וְהָיוּ לָעָם אֶחָד: טז

Verse 16: then will we give our daughters to you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

* * *

וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֲלֵינוּ לְהַמְלִי וְלִקְחָנוּ אֶת־בָּתְּנוּ וְהָלַכְנוּ: יז

Verse 17: But if you will not hearken to us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.

* * *

וַיִּטְבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שִׁלְחָם בֶּן־חָמוֹר: יח

Verse 18: And their words pleased Ḥamor, and Shekhem, Ḥamor’s son.

* * *

יט] ולא־אחר הנער לעשות הדבר כי חפץ בבת־יעקב והוא נכבד מכל בית אביו:

Verse 19: And the young man did not delay to do the thing, because he had delight in Ya'aqov's daughter: and he was the most honoured of all the house of his father.

* * *

כ] ויבא חמור ושכם בנו אל־שער עירם וידברו אל־אנשי עירם לאמר:

Verse 20: And Hamor and Shekhem his son came to the gate of their city, and spoke with the men of their city, saying,

* * *

כא] האנשים האלה שלמים הם אתנו וישבו בארץ ויסחרו אתה והארץ הגה רחבת־ידיים לפניהם את־בנותם נקח־לנו לנשים ואת־בנותינו נתן להם:

Verse 21: These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade in it; for the land, behold, it is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

* * *

כב] אך־בזאת יאתו לנו האנשים לשבת אתנו להיות לעם אחד בהמול לנו כל־זכר כִּאֲשֶׁר הם נמלים:

Verse 22: Only on this condition will the men consent to us to dwell with us, to be one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

* * *

כג] מקנהם וקנינם וכל־בהמתם הלא לנו הם אך נאותה להם וישבו אתנו:

Verse 23: Shall not their cattle and their substance and every beast of theirs be ours? only let us consent to them, and they will dwell with us.

* * *

כד] וישמעו אל־חמור ואל־שכם בנו כל־יצאי שער עירו וימלו כל־זכר כל־יצאי שער עירו:

Verse 24: And to Hamor and to Shekhem his son all that went out of the gate of his city hearkened; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

* * *

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֲיוֹתָם כְּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־עֵקֶב שְׁמֹעוֹן וְלֵוִי אֶת־דִּינָה אִישׁ חֶרְבּוֹ וַיָּבֹאוּ
עַל־הָעִיר בַּטַּח וַיַּהֲרֹגוּ כָּל־זָכָר׃ כה

Verse 25: And it came to pass on the third day, when they were in pain, that two of the sons of Ya'aqov, Shim'on and Levi, Dina's brethren, took each man his sword, and came upon the city unresisted, and slew all the males.

* * *

וַאֲתֶחְמוֹר וְאֶת־שָׁכֶם בְּנוֹ הָרָגוּ לְפִי־חֶרֶב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה מִבֵּית שָׁכֶם וַיֵּצְאוּ׃ כו

Verse 26: And they slew Hamor and Shekhem his son with the edge of the sword, and took Dina out of Shekhem's house, and went out.

* * *

בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיָּבֹאוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ אָחֹתָם׃ כז

Verse 27: The sons of Ya'aqov came upon the slain, and plundered the city, because they had defiled their sister.

* * *

אֶת־צֹאֲנֵם וְאֶת־בָּקָרָם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת־אֲשֶׁר־בָּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ׃ כח

Verse 28: They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field,

* * *

וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טָפֶם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹאוּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בַּבַּיִת׃ כט

Verse 29: and all their wealth, and all their little ones, and their wives they took captive, and plundered all that was in the house.

* * *

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שְׁמֹעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישְׁנִי בְיָשֵׁב הָאָרֶץ בְּכַנְעֲנִי וּבְפְרִזִּי וְאֲנִי מְתִי
מִסָּפֶר וְנֶאֱסַפּוּ עָלַי וְהָכֹנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי׃ ל

Verse 30: And Ya'aqov said to Shim'on and Levi, You have brought trouble on me to make me odious among the inhabitants of the land, among the Kena'ani and the Perizzi; and I being few in number, they shall gather themselves together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הַכּוֹזֵנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחֻתָּנוּ: פ

לא

Verse 31: But they said, Should he deal with our sister as with a harlot?

Genesis Chapter 35

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵּית־אֵל וְשָׁב־שָׁם וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ
בְּבִרְחֹךָ מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אָחִיךָ:

א

Verse 1: And God said to Ya'aqov, Arise, go up to Bet-el, and dwell there: and make there an altar to God, Who appeared to thee when thou didst flee from the face of 'Esav thy brother.

* * *

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הִסְרוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַח אֲשֶׁר בְּתִכְכֶּם וְהִטְהָרוּ וְהִחֲלִיפוּ
שָׂמֹלֶתִיכֶם:

ב

Verse 2: Then Ya'aqov said to his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and make yourselves clean, and change your garments:

* * *

וְנִקְוָמָה וְנַעֲלֵה בֵּית־אֵל וַאֲעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הָעֲנָה אֲתִי בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בְּדַרְדָּר אֲשֶׁר
הִלַּכְתִּי:

ג

Verse 3: and let us arise, and go up to Bet-el; and I will make there an altar to God, Who answers me in the day of my distress, and was with me in the way on which I went.

* * *

וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֵת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֹּכַח אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־הַנִּזְנָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנוֹהֶם וַיִּטְמֵן אֹתָם יַעֲקֹב
תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עַם־שֶׁכֶּם:

ד

Verse 4: And they gave to Ya'aqov all the strange gods which were in their hand, and all their earrings which were in their ears; and Ya'aqov hid them under the oak which was by Shekhem.

* * *

וַיִּסְעוּ וַיְהִי חֶמֶת אֱלֹהִים עַל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְנֵי יַעֲקֹב:

ה

Verse 5: And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Ya'aqov.

* * *

וַיָּבֹא יַעֲקֹב לְיוֹזָה אִשְׁרָה בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית־אֵל הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ: [ו]

Verse 6: So Ya'aqov came to Luz, which is in the land of Kena'an, that is, Bet-el, he and all the people that were with him.

* * *

וַיְבֹנֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו: [ז]

Verse 7: And he built there an altar, and called the place El-bet-el: because there God appeared to him, when he fled from the face of his brother.

* * *

וַתָּמָת דְּבִרָה מִיַּנְקֹת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית־אֵל תַּחַת הָאֱלֹון וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֱלֹון בְּכוֹת: [ח]

Verse 8: And Devora, Rivqa's nurse died, and she was buried beneath Bet-el under an oak: and the name of it was called Allon-bakhut.

* * *

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹאוֹ מִפַּדָּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ: [ט]

Verse 9: And God appeared to Ya'aqov again, when he came out of Paddan-aram, and blessed him.

* * *

וַיֹּאמְרֵלּוֹ אֱלֹהִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקְרָא שְׁמוֹ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: [י]

Verse 10: And God said to him, Thy name Ya'aqov: thy name shall not be called any more Ya'aqov, but Yisra'el shall be thy name: and He called his name Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר לּוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי פֶּרֶה וּרְבֵה גֹי וְקָהַל גּוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמִלְכִּים מִחַלְצֶיךָ יֵצְאוּ: [יא]

Verse 11: And God said to him, I am God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;

* * *

יב וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיִּזְחָק לְךָ אֶתְנַנָּה וְלִירְעָה אַחֲרֶיךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ:

Verse 12: and the land which I gave to Avraham and Yizḥaq, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.

* * *

יג וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ:

Verse 13: And God went up from him in the place where He talked with him.

* * *

יד וַיָּצֵב יַעֲקֹב מִצְבָּה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ מִצְבַּת אֲבֶן וַיִּסֹּף עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֶק עָלֶיהָ שֶׁמֶן:

Verse 14: And Ya'aqov set up a pillar in the place where He talked with him, a pillar of stone: and he poured a drink offering on it, and he poured oil on it.

* * *

טו וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל:

Verse 15: And Ya'aqov called the name of the place where God had spoken with him, Bet-el.

* * *

טז וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד כְּבָרַת־הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרַתָּה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתִּקַּשׁ בְּלִדְתָּהּ:

Verse 16: And they journeyed from Bet-el; and there was but a little way to come to Efrat: and Raḥel travailed, and she had hard labour.

* * *

יז וַיְהִי בְּהַקְשָׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמִּיִּלְדֹת אֶל־תִּירָאִי כִּי־גַם־נָה לָךְ בֶּן:

Verse 17: And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said to her, Fear not; thou shalt have this son also.

* * *

יח וַיְהִי בִצָּאת נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־לּוֹ בִּנְיָמִין:

Verse 18: And it came to pass, as her soul was departing (for she died), that she called his name Ben-oni: but his father called him Binyamin.

* * *

יט וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֶר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הִוא בֵּית לֶחֶם:

Verse 19: And Raḥel died, and was buried in the way to Efrat, which is Bet-lehem.

* * *

כ וַיָּצֵב יַעֲקֹב מִצְבָּה עַל־קְבֻרָתָהּ הִוא מִצְבַּת קְבֻרַת־רָחֵל עַד־הַיּוֹם:

Verse 20: And Ya'aqov set a pillar upon her grave: that is the pillar of Raḥel's grave to this day.

* * *

כא וַיֵּסַע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֹהֶלָה מִהַלְאָה לְמִגְדַּל־עֵדֶר:

Verse 21: And Yisra'el journeyed, and pitched his tent beyond the tower of 'Eder.

* * *

כב וַיְהִי בִשְׁכֹן יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶד רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת־בִּלְהָה פִּלְגֶשׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל פְּנוּיָהּוּ בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר:

Verse 22: And it came to pass, when Yisra'el dwelt in that land, that Re'uven went and lay with Bilha his father's concubine: and Yisra'el heard of it.

* * *

כג בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשְׁשֹׁנָר וְזֶבּוּלֹן:

Verse 23: Now the sons of Ya'aqov were twelve: the sons of Le'a; Re'uven, Ya'aqov's first-born, and Shim'on and Levi, and Yehuda, and Yissakhar and Zevulun.

* * *

בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבִנְיָמִן:

כד

Verse 24: The sons of Raḥel; Yosef and Binyamin.

* * *

וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפָחַת רָחֵל הָיוּ וְנַפְתָּלִי:

כה

Verse 25: And the sons of Bilha, Raḥel's handmaid; Dan, and Naftali.

* * *

וּבְנֵי זִלְפָּה שְׁפָחַת לֵאָה גָּד וְאַשֶּׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדוּ לוֹ בְּפַדְאֵן אֲרָם:

כו

Verse 26: And the sons of Zilpa, Le'a's handmaid; Gad, and Asher: these are the sons of Ya'aqov who were born to him in Paddan-aram.

* * *

וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו מִמְרָא קְרִית הָאֲרָבָע הוּא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר־גָּר־שָׁם אַבְרָהָם וְיִצְחָק:

כז

Verse 27: And Ya'aqov came to Yizḥaq his father to Mamre, to the city of Arba, which is Hebron, where Avraham and Yizḥaq sojourned.

* * *

וַיְהִי יְמֵי יִצְחָק מֵאָת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה:

כח

Verse 28: And the days of Yizḥaq were a hundred and eighty years.

* * *

וַיָּגָע יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמּוּיָו זָקֵן וּשְׁבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ עֶשָׂו וַיַּעֲקֹב בְּנָיו:

כט

Verse 29: And Yizḥaq expired, and died, and was gathered to his people, being old and full of days: and his sons 'Esav and Ya'aqov buried him.

Genesis Chapter 36

וְאֵלֶּה הַדּוֹרוֹת עָשָׂו הוּא אֲדָוִם:

א

Verse 1: Now these are the generations of 'Esav, who is Edom.

* * *

עָשָׂו לָקַח אֶת־נָשָׁיו מִבָּנוֹת כְּנָעַן אֶת־עֵדָה בַּת־אֵילֹן הַחֲתִי וְאֶת־אֵהֶלִיבָמָה בַּת־עֵנָה בַּת־צִבְעֹן הַחֲתִי:

ב

Verse 2: 'Esav took his wives of the daughters of Kena'an; 'Ada the daughter of Elon the Hittite, and Oholivama, daughter of 'Ana, daughter of Ziv'on the Hivvite;

* * *

וְאֶת־בָּשֶׁמֶת בַּת־יִשְׁמָעֵאל אָחוֹת נְבָיוֹת:

ג

Verse 3: and Basemat, daughter of Yishma'el, sister of Nevayot.

* * *

וַתֵּלֶד עֵדָה לְעָשָׂו אֶת־אֵלִיפָז וּבָשֶׁמֶת יָלְדָה אֶת־רְעוּאֵל:

ד

Verse 4: And 'Ada bore to 'Esav Elifaz; and Basemat bore Re'u'el;

* * *

וְאֵהֶלִיבָמָה יָלְדָה אֶת־יְעוּשׁ וְאֶת־יַעַלְמִי וְאֶת־קֹרַח אֵלֶּה בְנֵי עָשָׂו אֲשֶׁר יָלְדוּ־לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

ה

Verse 5: and Oholivama bore Ye'ush and Ya'lam, and Qorah: these were the sons of 'Esav who were born to him in the land of Kena'an.

* * *

וַיִּקַּח עָשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנוֹתָיו וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֶת־כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו:

ו

Verse 6: And 'Esav took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance, which he had acquired in the land of Kena'an; and went into another country away from his brother Ya'aqov.

* * *

ז כי־היה רכושם רב משבת יחדו ולא יכלה ארץ מגוריהם לשאת אתם מפני מקניהם:

Verse 7: For their property was too great for them to dwell together; and the land in which they sojourned could not bear them because of their cattle.

* * *

ח וישב עשו בהר שעיר עשו הוא אדום:

Verse 8: Thus dwelt 'Esav in mount Se'ir: 'Esav is Edom.

* * *

ט ואלה תלדות עשו אבי אדום בהר שעיר:

Verse 9: And these are the generations of 'Esav the father of Edom in mount Se'ir:

* * *

י אלה שמות בני־עשו אליפז בן־עדה אשת עשו רעואל בן־בשמת אשת עשו:

Verse 10: these are the names of 'Esav's sons; Elifaz the son of 'Ada the wife of 'Esav, Re'u'el the son of Basemat the wife of 'Esav.

* * *

יא ויהיו בני אליפז תימן אומר צפו וגעתם וקנז:

Verse 11: And the sons of Elifaz were Teman, Omar, Zefo, and Ga'tam, and Qenaz.

* * *

יב ותמנע היתה פילגש לאליפז בן־עשו ותלד לאליפז את־עמלק אלה בני עדה אשת עשו:

Verse 12: And Timna was concubine to Elifaz 'Esav's son; and she bore to Elifaz 'Amaleq; these were the sons of 'Ada 'Esav's wife.

* * *

יג ואלה בני רעואל נחת וזרח שמה ומזה אלה היו בני בשמת אשת עשו:

Verse 13: And these are the sons of Re'u'el; Nahat, and Zerah, Shamma, and Mizza: these were the sons of Basemat 'Esav's wife.

* * *

וְאֵלֶּה הָיוּ בְנֵי אֱהֻלִּיבָמָה בַּת־עֵנָה בַת־צִבְעוֹן אִשְׁתּוֹ וְתֵלֵד לָעֵשׂוֹ אֶת־יְעִישׁ וְאֶת־יַעֲלָם
וְאֶת־קָרַח:

Verse 14: And these were the sons of Oholivama, the daughter of 'Ana the daughter of Ziv'on, 'Esav's wife: and she bore to 'Esav Ye'ush, and Ya'lam, and Qorah.

* * *

אֵלֶּה אֱלוֹפֵי בְנֵי־עֵשׂוֹ בְּנֵי אֱלִיפַז בְּכוֹר עֵשׂוֹ אֱלוֹפֵי תִימָן אֱלוֹפֵי אוֹמֶר אֱלוֹפֵי צֶפֶן אֱלוֹפֵי קֶנָּז:

Verse 15: These were the chiefs of the sons of 'Esav: the sons of Elifaz the firstborn son of 'Esav; the chief Teman, the chief Omar, the chief Zefo, the chief Qenaz,

* * *

אֱלוֹפֵי־קָרַח אֱלוֹפֵי גַעְתָּם אֱלוֹפֵי עֲמַלְק אֵלֶּה אֱלוֹפֵי אֱלִיפַז בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְנֵי עָדָה:

Verse 16: the chief Qorah, the chief Ga'tam, the chief 'Amaleq: these are the chiefs of Elifaz in the land of Edom; these were the sons of 'Ada.

* * *

וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל בְּנוֹ־עֵשׂוֹ אֱלוֹפֵי נַחַת אֱלוֹפֵי זֶרַח אֱלוֹפֵי שַׁמָּה אֱלוֹפֵי מִיִּצָּה אֵלֶּה אֱלוֹפֵי רְעוּאֵל
בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְנֵי בְשֵׁמַת אִשְׁתּוֹ:

Verse 17: And these are the sons of Re'u'el 'Esav's son; the chief Nahat, the chief Zerah, the chief Shamma, the chief Mizza: these are the chiefs that came of Re'u'el in the land of Edom; these are the sons of Basemat 'Esav's wife.

* * *

וְאֵלֶּה בְנֵי אֱהֻלִּיבָמָה אִשְׁתּוֹ עֵשׂוֹ אֱלוֹפֵי יְעִישׁ אֱלוֹפֵי יַעֲלָם אֱלוֹפֵי קָרַח אֵלֶּה אֱלוֹפֵי אֱהֻלִּיבָמָה
בַּת־עֵנָה אִשְׁתּוֹ:

Verse 18: And these are the sons of Oholivama 'Esav's wife; the chief Ye'ush, the chief Ya'lam, the chief Qorah: these were the chiefs that came of Oholivama the daughter of 'Ana, 'Esav's wife.

* * *

אֵלֶּה בְּנֵי־עֵשׂוֹ וְאֵלֶּה אֱלוֹפֵיהֶם הוּא אֱדוֹם:

Verse 19: These are the sons of 'Esav, who is Edom, and these are their chiefs.

* * *

כ אלה בני־שעיר החרי יִשְׁבִי הָאֶרֶץ לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וְעֵנָה:

Verse 20: These are the sons of Se'ir the H_orian who inhabited the land; Lotan, and Shoval, and Ziv'on and 'Ana.

* * *

כא וְדִשׁוֹן וְעֶזֶר וְדִישָׁן אֵלֶּה אֲלֹפֵי הַחֲרִי בְנֵי שְׁעִיר בְּאֶרֶץ אֱדוֹם:

Verse 21: And Dishon, and Ezer, and Dishan: these are the chiefs of the H_ori, the children of Se'ir in the land of Edom.

* * *

כב וַיְהִיו בְּנֵי־לוֹטָן חֲרִי וְהִמָּם וְאַחֹת לוֹטָן תִּמְנָע:

Verse 22: And the children of Lotan were H_ori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

* * *

כג וְאֵלֶּה בְנֵי שׁוֹבָל עֵלּוֹן וּמִנְחַת וְעִיבֵל שְׁפֹו וְאוֹנָם:

Verse 23: And the children of Shoval were these; 'Alevan, and Manahat, and 'Eval, Shefo, and Onam.

* * *

כד וְאֵלֶּה בְּנֵי־צִבְעוֹן וְאִיָּה וְעֵנָה הִוא עֵנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת־הַיַּמִּם בְּמִדְבָּר בְּרָעָתוֹ אֶת־הַחֲמָרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו:

Verse 24: And these are the children of Ziv'on; both Ayya, and 'Ana: this was that 'Ana that found the hot springs in the wilderness, as he fed the asses of Ziv'on his father.

* * *

כה וְאֵלֶּה בְּנֵי־עֵנָה דִּשׁוֹן וְאוֹהִלִּיבָמָה בְּתִעֵנָה:

Verse 25: And the children of 'Ana were these; Dishon, and Oholivama the daughter of 'Ana.

* * *

וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישָׁן חֲמֹדָן וְאַשְׁבָּן וְיִתְרָן וְכֶרָן:

כו

Verse 26: And these are the children of Dishan; Hemdan, and Eshban, and Yitrán, and Keran.

* * *

וְאֵלֶּה בְּנֵי־אֶזֶר בִּלְהָן וְזֶעֱוֹן וְעֶקֶן:

כז

Verse 27: The children of Ezer are these; Bilhan, and Za'avan, and 'Aqan.

* * *

וְאֵלֶּה בְּנֵי־דִישָׁן עֹז וְאַרָן:

כח

Verse 28: The children of Dishan are these; Uz, and Aran.

* * *

וְאֵלֶּה אֱלֹפֵי הַחֲרִי אֱלֹף לֹטָן אֱלֹף שׁוֹבָל אֱלֹף זִיב'וֹן אֱלֹף 'אַנָּה:

כט

Verse 29: These are the chiefs that came of the Hori: the chief Lotan, the chief Shoval, the chief Ziv'on, the chief 'Ana,

* * *

וְאֵלֶּה דִּישָׁן אֱלֹף אֶזֶר אֱלֹף דִּישָׁן אֱלֹף הַחֲרִי לְאֶלְפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שְׁעִיר:

ל

Verse 30: the chief Dishon, the chief Ezer, the chief Dishan: these are the chiefs that came of the Hori, according to their chiefs in the land of Se'ir.

* * *

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

לא

Verse 31: And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Yisra'el.

* * *

וַיְמָלֶךְ בְּאֱדוֹם בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:

לב

Verse 32: And Bela the son of Be'or reigned in Edom: and the name of his city was Dinhaba.

* * *

לג וימת בלע וימלך תחתיו יובב בן־זרח מבצרה:

Verse 33: And Bela died, and Yovav the son of Zerah of Bozra reigned in his place;

* * *

לד וימת יובב וימלך תחתיו חשם מארץ התימני:

Verse 34: and Yovav died, and Husham of the land of the Temani reigned in his place;

* * *

לה וימת חשם וימלך תחתיו הדד בן־בדד המכה את־מדין בשדה מואב ושם עירו עוית:

Verse 35: and Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midyan in the field of Mo'av, reigned in his place; and the name of his city was 'Avit.

* * *

לו וימת הדד וימלך תחתיו שמלה ממשרקה:

Verse 36: And Hadad died, and Samla of Masreqa reigned in his place;

* * *

לז וימת שמלה וימלך תחתיו שאול מרחבות הנגר:

Verse 37: and Samla died, and Sha'ul of Rehovot by the river reigned in his place;

* * *

לח וימת שאול וימלך תחתיו בעל חנו בן־עכבור:

Verse 38: and Sha'ul died, and Ba'al-hanan the son of 'Akhbor reigned in his place;

* * *

וַיָּמָת בַּעַל חָגָן בֶּן־עֶכְבֹּר וַיִּמָּלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָאֵל בַּת־מַטְרֵד בַּת
מִי זָהָב:

Verse 39: and Ba'al-hanan the son of 'Akhbor died, and Hadar reigned in his place, and the name of his city was Pa'u; and his wife's name was Mehetav'el, daughter of Matred, daughter of Me-zahav.

* * *

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֱלֹפִי עָשׂוֹ לְמִשְׁפַּחְתָּם לְמַקְלָתָם בְּשֵׁמֹתָם אֱלֹפִי תִמְנָע אֱלֹפִי עֲלֵוָה אֱלֹפִי יֶתֶת:

Verse 40: And these are the names of the chiefs that came of 'Esav, according to their families, after their places, by their names; the chief Timna, the chief 'Aleva, the chief Yetet,

* * *

אֱלֹפִי אֹהֲלִיבָמָה אֱלֹפִי אֵלָה אֱלֹפִי פִּינוֹן:

Verse 41: the chief Oholivama, the chief Ela, the chief Pinon,

* * *

אֱלֹפִי קֶנָז אֱלֹפִי תִמָּן אֱלֹפִי מִבְצָר:

Verse 42: the chief Qenaz, the chief Teman, the chief Mivzar,

* * *

אֱלֹפִי מַגְדִּיאֵל אֱלֹפִי עִירָם אֵלֶּה | אֱלֹפִי אֱדוֹם לְמִשְׁבַּתָּם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא עָשׂוֹ אָבִי אֱדוֹם:

Verse 43: the chief Magdi'el, the chief 'Iram: these are the chiefs of Edom, according to their settlements in the land of their possession. He is 'Esav the father of Edom.

Genesis Chapter 37

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

א

Verse 1: And Ya'aqov dwelt in the land in which his father had sojourned, in the land of Kena'an.

* * *

אֵלֶּה הַדֹּלֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שִׁבְעֵעָשָׂר שָׁנָה הָיָה רָעָה אֶת־אֶחָיו בְּצֹאן וְהוּא נָעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דְּבָרָתָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם:

ב

Verse 2: These are the generations of Ya'aqov. Yosef being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren; and the lad was with the sons of Bilha, and with the sons of Zilpa, his father's wives: and Yosef brought to his father their evil report.

* * *

וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו כִּי־בָרְזָקָנִים הָיָה לוֹ וַעֲשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פָּסִים:

ג

Verse 3: Now Yisra'el loved Yosef more than all his children, because he was the son of his old age: and he made him a coat with long sleeves.

* * *

וַיֵּרְאוּ אֶחָיו כִּי־אָתּוֹ אֶהָב אֲבִיהֶם מִכָּל־אֶחָיו וַיִּשְׁנְאוּ אוֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלָם:

ד

Verse 4: And when his brethren saw that their father loved him more than all his brothers, they hated him, and could not speak peaceably to him.

* * *

וַיִּחְלֹם יוֹסֵף חֲלֹם וַיַּגֵּד לְאֶחָיו וַיּוֹסְפוּ עוֹד שָׁנָא אוֹתוֹ:

ה

Verse 5: And Yosef dreamed a dream, and he told it his brethren: and they hated him yet the more.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמַעוּנָא הַחֲלֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתִּי:

ו

Verse 6: And he said to them, Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:

* * *

וְהָיָה אֲנִיחֵנוּ מֵאֲלֵמִים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהָיָה קֶמֶה אֲלֵמֵתִי וְגַם־נִצָּבָה וְהָיָה תִסְבִּינָה
אֲלֵמֵתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֵלֵמֵתִי:

Verse 7: for, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood round about, and bowed down to my sheaf.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו הַמִּלֹּךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מְשׁוֹל תִּמְשָׁל בָּנוּ וַיֹּסְפוּ עוֹד שֹׁנֵא אֱתוֹ עַל־חֲלֹמֵתוֹ
וְעַל־דִּבְרָיו:

Verse 8: And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.

* * *

וַיְחַלֵּם עוֹד חֲלוֹם אֲחֵר וַיֹּסֶפֶר אֵתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֹמֵתִי חֲלוֹם עוֹד וְהָיָה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ
וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:

Verse 9: And he dreamed yet another dream, and told it his brethren, and said, Behold, I have again dreamed a dream; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars bowed down to me.

* * *

וַיֹּסֶפֶר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיַּגְעֲרֻבוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתָּ הֲבֹא נִבּוֹא
אֲנִי וְאִמִּי וְאֶחָיִךְ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לָךְ אֶרְצָה:

Verse 10: And he told it to his father, and to his brothers: and his father rebuked him, and said to him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brothers indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?

* * *

וַיִּקְנְאוּ־בּוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר:

Verse 11: And his brothers envied him; but his father kept the matter in mind.

* * *

וילכו אחיו לרעות את־צאן אביהם בשכם:

יב

Verse 12: And his brothers went to feed their father's flock in Shekhem.

* * *

ויאמר ישראל אל־יוסף הלא אחיך רעים בשכם לכה ואשלחך אליהם ויאמר לו הנני:

יג

Verse 13: And Yisra'el said to Yosef, Do not thy brothers feed the flock in Shekhem? come, and I will send thee to them. And he said to him, Here I am.

* * *

ויאמר לו לך־נא ראה את־שלוש אחיך ואת־שלוש הצאן והשבני דבר וישלחהו מעמק חברון ויבא שכמה:

יד

Verse 14: And he said to him, Go, I pray thee, see whether it be well with thy brothers, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shekhem.

* * *

וימצאהו איש והנה תעה בשדה וישאלהו האיש לאמר מה־תבקש:

טו

Verse 15: And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, What seekest thou?

* * *

ויאמר את־אחי אנכי מבקש הגידה־נא לי איפה הם רעים:

טז

Verse 16: And he said, I seek my brothers: tell me, I pray thee, where they feed their flocks.

* * *

ויאמר האיש נסעו מזה כי שמעתי אמרים נלכה דתינה וילך יוסף אחר אחיו וימצאם בדתן:

יז

Verse 17: And the man said, They are departed from here; for I heard them say, Let us go to Dotan. And Yosef went after his brothers, and found them in Dotan.

* * *

יח ויראו אתו מרחק ובטנם יקרב אליהם ויתנכלו אתו להמיתו:

Verse 18: And when they saw him afar off, even before he came near to them, they conspired against him to slay him.

* * *

יט ויאמרו איש אל־אחיו הנה בעל החלמות הלזה בא:

Verse 19: And they said one to another, Behold, this dreamer comes.

* * *

כ ועתה לכו ונהרגהו ונשלכהו באחד הברות ואמרנו חיה רעה אכלתהו ונראה מה־יהיו חלמתיו:

Verse 20: Come now therefore, and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, An evil beast has devoured him: and we shall see what will become of his dreams.

* * *

כא וישמע ראובן ויצלהו מידם ויאמר לא נכנו נפש:

Verse 21: And Re' uven heard it, and he delivered him out of their hands; and said, Let us not kill him.

* * *

כב ויאמר אלהם ראובן אל־תשפוךדם השליכו אתו אל־הבור הזה אשר במדבר ויד אל־תשליכו־בו למען הציל אתו מידם להשיבו אל־אביו:

Verse 22: And Re' uven said to them, Shed no blood, but cast him into this pit that is in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might save him out of their hands, to deliver him back to his father.

* * *

כג ויהי כאשר־בא יוסף אל־אחיו ויפשיטו את־יוסף את־כתנתו את־כתנת הפסים אשר עליו:

Verse 23: And it came to pass, when Yosef was come to his brethren, that they stripped Yosef of his coat, the long sleeved coat that was on him.

* * *

וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁלְכֵהוּ אֶתֹר הַבְּרֶה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מַיִם: כד

Verse 24: And they took him, and cast him into a pit: and the pit was empty; there was no water in it.

* * *

וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכֹל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אַרְחַת יִשְׁמַעְאֵלִים בָּאָה מִגִּלְעָד וְגַמְלִיָּהֶם נֹשְׂאִים
נִכְאֹת וְצָרִי וְלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרַיִם: כה

Verse 25: And they sat down to eat bread: and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Yishme'elim came from Gil'ad with their camels bearing gum balm and ladanum, going to carry it down to Mizrayim.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֶחָיו מִה־בְּצַע כִּי נַהַרְגֶה אֶת־אֶחָינוּ וְכִסִּינוּ אֶת־דָּמוֹ: כו

Verse 26: And Yehuda said to his brothers, What profit is it if we slay our brother, and conceal his blood?

* * *

לָכֵן וְנִמְכְּרֵנוּ לְיִשְׁמַעְאֵלִים וַיִּדְנֻ אֶל־תְּהִיבֹ כִּי־אֶחָינוּ בְּשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אָחָיו: כז

Verse 27: Come, and let us sell him to the Yishme'elim, and let not our hand be upon him; for he is our brother and our flesh.

* * *

וַיַּעֲבְרוּ אַנְשִׁים מִדְּיָנִים סְחָרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף מִן־הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לְיִשְׁמַעְאֵלִים
בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרַיִם: כח

Verse 28: And his brothers hearkened to him. Then there passed by Midyanim, merchants; and they drew and lifted up Yosef out of the pit, and sold Yosef to the Yishme'elim for twenty pieces of silver: and they brought Yosef into Mizrayim.

* * *

וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו: כט

Verse 29: And Re'uven returned to the pit; and, behold, Yosef was not in the pit; and he rent his clothes.

* * *

וַיָּשָׁב אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמֶר הַיֵּלֶד אֵינּוּ וְאֲנִי אָנֹכִי אֲנִי־בָא׃

ל

Verse 30: And he returned to his brothers, and said, The child is not; and I, where shall I go?

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת־כֶּתֶנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחָטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכֶּתֶנֶת בַּדָּם׃

לא

Verse 31: And they took Yosef's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־כֶּתֶנֶת הַפָּסִים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ הַכֶּרֶזָּנָה הַכֶּתֶנֶת בְּנֵךְ הוּא אִם־לֹא׃

לב

Verse 32: and they sent the coat with long sleeves, and they brought it to their father; and said, This we have found: know now whether it be thy son's coat or no.

* * *

וַיִּכְרָה וַיֹּאמֶר כֶּתֶנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלְתָּהּוּ טָרֵף טָרֵף יוֹסֵף׃

לג

Verse 33: And he knew it, and said, It is my son's coat; an evil beast has devoured him; Yosef is without doubt torn in pieces.

* * *

וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שְׂמֹלְתָיו וַיַּשֶּׂם שָׂק בְּמַתְּנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ יָמִים רַבִּים׃

לד

Verse 34: And Ya'akov rent his clothes, and put sackcloth on his loins, and mourned for his son many days.

* * *

וַיָּקֻמוּ כָּל־בָּנָיו וְכָל־בָּנוֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיִּמָּאֵן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי־אֶרְדָּ אֶל־בְּנִי אֲבֹל שְׂאֵלָה וַיִּבֶךְ אֹתוֹ אָבִיו׃

לה

Verse 35: And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down to my son mourning into She'ol. Thus his father wept for him.

* * *

וְהַמִּדְיָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרָיִם לְפֹטִיפָר סָרִיס פַּרְעֹה שֶׁר הַטִּבְחָיִם: פ

לו

Verse 36: And the Midyanim sold him to Mizrayim to Potifar, Par' o's chamberlain, a captain of the guard.

Genesis Chapter 38

וַיְהִי בְּעֵת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֶת אָחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ עַדְלָמִי וּשְׁמוֹ הִירָה: א

Verse 1: And it came to pass at that time, that Yehuda went down from his brothers, and turned in to a certain 'Adullamite, whose name was Hira.

* * *

וַיֵּרָא־שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקְחָהּ וַיְבֵא אֵלֶיהָ: ב

Verse 2: And Yehuda saw there a daughter of a certain Kena'anite, whose name was Shu'a; and he took her, and went in to her.

* * *

וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ עֵר: ג

Verse 3: And she conceived, and bore a son; and he called his name 'Er.

* * *

וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן: ד

Verse 4: And she conceived again, and bore a son; and she called his name Onan.

* * *

וַתִּסֶּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁלָה וְהָיָה בְּכוֹיֵב בְּלִדְתָּהּ אָתּוֹ: ה

Verse 5: And she yet again conceived, and bore a son; and called his name Shela: and he was at Keziv, when she bore him.

* * *

וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָמָר: ו

Verse 6: And Yehuda took a wife for 'Er his firstborn, whose name was Tamar.

* * *

וַיְהִי עַר בְּכוֹר יְהוּדָה רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמְתְּהוּ יְהוָה: ז

Verse 7: And 'Er, Yehuda's firstborn, was wicked in the sight of the Lord; and the Lord slew him.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֶּא אֶל־אִשְׁתִּי אַחִיד וַיְבִימ אֶתְּךָ אֵתָּה וְהָקָם זֶרַע לְאַחִיד: ח

Verse 8: And Yehuda said to Onan, Go in to thy brother's wife, and perform the duty of a brother in law, and raise up seed to thy brother.

* * *

וַיָּדַע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזֶּרַע וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־אִשְׁתִּי אַחִיו וְשָׁחַת אֶרְצָהּ לְבִלְתִּי נָתֹן־זֶרַע לְאַחִיו: ט

Verse 9: And Onan knew that the seed would not be his; and it came to pass, when he went in to his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.

* * *

וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּמָּת גַּם־אֹתוֹ: י

Verse 10: And the thing which he did displeased the Lord: So He slew him also.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כְּלֹתוֹ שְׁכִי אֶלְמָנָה בֵּית־אָבִיו עַד־יִגְדֹל שְׁלָה בְנִי כִי אֲמַר פְּנוּמֹת גַּם־הוּא כְּאָחִיו וְתָלַךְ תָּמָר וַחֲשָׁב בֵּית אָבִיהָ: יא

Verse 11: Then said Yehuda to Tamar his daughter in law, Remain a widow at thy father's home, till Shela my son be grown: for he said, Lest perchance he die also, as his brothers did. And Tamar went and dwelt in her father's house.

* * *

וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בַּת־שׁוּעַ אִשְׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גִּזְזִי צֹאנֹהוּ וַחֲרִירָה רַעְיָהוּ הַעֲדֻלָּמִי תִמְנָה: יב

Verse 12: And in process of time the daughter of Shu'a Yehuda's wife died; and when Yehuda was comforted, he went up to his sheep shearers to Timna, he and his friend Hira the 'Adullamite.

* * *

יג] וַיֹּגֵד לְתָמָר לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיד עֹלֶה תִמְנָה לִגְזֹ צֹאנִי:

Verse 13: And it was told Tamar, saying, Behold thy father in law goes up to Timna to shear his sheep.

* * *

יד] וַתִּסֹּר בְּגָדֶיהָ אֲלֵמְנוּתָהּ מֵעֲלֶיהָ וַתִּכְסּ בַּצִּעִיף וַתֵּשֶׁב בַּפֶּתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָה כִּי רָאתָה כִּי־גָדַל שֶׁלָּה וְהָיָה לֹא־נָתְנָהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

Verse 14: And she put off her widow's garments, and covered herself with a veil, and wrapped herself, and sat by the entrance to 'Enayim, which is by the way to Timna; for she saw that Shela was grown, and she was not given to him to wife.

* * *

טו] וַיֵּרָאָה יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְתָה פָּנֶיהָ:

Verse 15: When Yehuda saw her, he thought her to be a harlot; because she had covered her face.

* * *

טז] וַיֹּט אֵלֶיהָ אֶל־הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הִבֵּה־נָא אֲבֹא אֵלָיוּ כִּי לֹא יָדַע כִּי כֶלֶתוֹ הוּא וַתֹּאמֶר מֶה־תִּתֶּן־לִי כִּי תָבֹא אֵלָי:

Verse 16: And he turned to her by the way, and said, Come now, I pray thee, let me come in to thee (for he knew not that she was his daughter in law.) And she said, What wilt thou give me, that thou mayst come in to me?

* * *

יז] וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִיעִים מִן־הַצֹּאן וַתֹּאמֶר אִם־תִּתֶּן עִרְבוֹן עַד שְׁלַחֲךָ:

Verse 17: And he said, I will send thee a kid from the flock. And she said, Wilt thou give me a pledge, till thou send it?

* * *

יח] וַיֹּאמֶר מָה הָעִרְבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן־לְךָ וַתֹּאמֶר חֲתָמִי וּפְתִילִי וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדְךָ וַיִּתֶּן־לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתִּהַר לוֹ:

Verse 18: And he said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet, and thy cord, and thy staff that is in thy hand.

* * *

יט ותקם ותלך ותסר צעיפה מעליה ותלבש בגדי אלמנותה:

Verse 19: And he gave it her, and came in to her, and she conceived by him. And she arose, and went away, and laid by her veil from her, and put on the garments of her widowhood.

* * *

כ וישלח יהודה את־גדי העזים ביד רעהו העדלמי לקחת הערבון מיד האשה ולא מצאה:

Verse 20: And Yehuda sent the kid by the hand of his friend the 'Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand: but he found her not.

* * *

כא וישאל את־אנשי מקמה לאמר איך הקדשה הוא בעיניכם על־הדרך ויאמרו לא־היתה בזה קדשה:

Verse 21: Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, that was at 'Enayim by the wayside? And they said, There was no harlot in this place.

* * *

כב וישב אל־יהודה ויאמר לא מצאתיה וגם אנשי המקום אמרו לא־היתה בזה קדשה:

Verse 22: And he returned to Yehuda, and said, I cannot find her; and also the men of the place said, There was no harlot in this place.

* * *

כג ויאמר יהודה תקח־לה פן נהיה לבויה הנה שלחתי הגדי הזה ואתה לא מצאתה:

Verse 23: And Yehuda said, Let her take it to her, lest we be shamed: behold, I sent this kid, and thou hast not found her.

* * *

כד ויהי כמשלש חדשים ויגד ליהודה לאמר זנתה תמר כלתך וגם הנה הרה לזנונים ויאמר יהודה הוציאוה ותשרף:

Verse 24: And it came to pass about three months after, that it was told Yehuda, saying, Tamar thy daughter in law has played the harlot; and also, behold, she is with child by harlotry. And Yehuda said, Bring her out and let her be burnt.

* * *

כה הוא מוצאת והיא שלחה אל־חמיה לאמר לאיש אשר־אלה לֹא אנכי הרה ותאמר הכר־נא לְמִי החתמת והפתילים והמטה האלה:

Verse 25: When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man, whose these are, am I with child: and she said, Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and the cord, and the staff.

* * *

כו ויבר יהודה ויאמר צדקה ממני כִּי־על־כן לא־נתתיה לשלה בְּנִי וְלֹא־יסף עוד לדעתה:

Verse 26: And Yehuda acknowledged them, and said, She has been more righteous than I; because I gave her not to Shela my son. And he knew her again no more.

* * *

כז ויהי בעת לִדְתָהּ והנה תאומים בבטנה:

Verse 27: And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

* * *

כח ויהי בלדתה ויתויד ותקח המילדת ותקשר על־ידו שְׁנֵי לֶאמֹר זֶה יֵצֵא ראשונה:

Verse 28: And it came to pass, when she travailed, that the one put out his hand: and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first.

* * *

כט ויהי כַּמְשִׁיב יָדוֹ והנה יצא אחיו ותאמר מה־פרצת עליך פֶּרִץ ויקרא שְׁמוֹ פֶּרֶץ:

Verse 29: And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out: and she said, Why hast thou made such a breach for thyself? Therefore his name was called Perez.

* * *

ל ואחר יצא אחיו אשר על־ידו השני ויקרא שְׁמוֹ זֶרַח:

Verse 30: And afterward his brother came out, that had the scarlet thread upon his hand: and his name was called Zerah.

Genesis Chapter 39

וַיֹּסֶף הוֹרֵד מִצְרַיִם וַיִּקְנֶהוּ פוֹטִיפָר סֵלִים פֶּרֶעַה שָׂר הַטַּבָּחִים אִישׁ מִצְרֵי מִיד הַיִּשְׁמְעֵאֵלִים
אֲשֶׁר הוֹרְדָהוּ שָׁמָּה: א

Verse 1: And Yosef was brought down to Mizrayim; and Potifar, the chamberlain of Par'o, captain of the guard, a Mizrian, bought him of the hands of the Yishme'elim, who had brought him down there.

* * *

וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי:
וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי: ב

Verse 2: And the Lord was with Yosef, and he was a successful man; and he was in the house of his master the Mizrian.

* * *

וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מִצְלִיחַ בְּיָדוֹ:
וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מִצְלִיחַ בְּיָדוֹ: ג

Verse 3: And his master saw that the Lord was with him, and that the Lord made all that he did to prosper in his hand.

* * *

וַיִּמָּצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיַּשְׁרֵת אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יִשְׁלֹוֹ נָתַן בְּיָדוֹ:
וַיִּמָּצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיַּשְׁרֵת אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יִשְׁלֹוֹ נָתַן בְּיָדוֹ: ד

Verse 4: And Yosef found favour in his sight, and served him: and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

* * *

וַיְהִי מֵאִזְּ הַפְּקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יִשְׁלֹוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בְּגַלְל יוֹסֵף וַיְהִי
בְּרַכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יִשְׁלֹוֹ בְּבֵית וּבִשְׂדֵה:
וַיְהִי מֵאִזְּ הַפְּקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יִשְׁלֹוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בְּגַלְל יוֹסֵף וַיְהִי
בְּרַכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יִשְׁלֹוֹ בְּבֵית וּבִשְׂדֵה: ה

Verse 5: And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the Lord blessed the Mizrian's house for Yosef's sake; and the blessing of the Lord was upon all that he had in the house, and in the field.

* * *

וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לֹֹ בְיַד־יוֹסֵף וְלֹא־יָדָע אֹתוֹ מֵאִמָּה כִּי אִם־הִלָּחֵם אֲשֶׁר־הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יָפֶה־תָאֵר וְיָפָה מְרָאָה׃ [ז]

Verse 6: And he left all that he had in Yosef's hand; and he knew not ought he had, save the bread which he did eat. And Yosef was a good-looking person, and well favoured.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אִשְׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שְׁכַבְהָ עִמִּי׃ [ח]

Verse 7: And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Yosef; and she said, Lie with me.

* * *

וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר אֶל־אִשְׁת־אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא־יָדָע אֹתִי מִה־בֵּית וְכָל אֲשֶׁר־יֵשְׁלֹו נָתַן בְּיָדִי׃ [ט]

Verse 8: But he refused, and said to his master's wife, Behold, my master knows not what is with me in the house, and he has committed all that he has to my hand;

* * *

אֵינְנִי גָדוֹל בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשַׁף מִמֶּנִּי מֵאִמָּה כִּי אִם־אוֹתָךְ בְּאִשְׁרֵךְ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאִיךָ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי לָאלֹהִים׃ [י]

Verse 9: there is none greater in this house than I; neither has he kept back anything from me but thee, because thou art his wife: how then can I do this great wickedness, and sin against God?

* * *

וַיְהִי כַּדְּבָרָה אֶל־יוֹסֵף יוֹם־יוֹם וְלֹא־שָׁמַע אֵלָיָהּ לְשׁוֹכַב אֲצִלָּהּ לְהִזּוֹת עִמָּה׃ [יא]

Verse 10: And it came to pass, as she spoke to Yosef day by day, that he hearkened not to her, to lie by her, or to be with her.

* * *

וַיְהִי כִּהְיוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבֵּיתָה לַעֲשׂוֹת מְלָאכָתּוֹ וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבַּיִת שָׁם בְּבֵית׃ [יב]

Verse 11: And it came to pass about this time, that Yosef went into the house to do his work; and there was none of the men of the house there within.

* * *

יב ותתפשטהו בבגדו לאמר שכבה עמי ויעזב בגדו בידה וינס ויצא החוצה:

Verse 12: And she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and went outside.

* * *

יג ויהי כראותה כי־עזב בגדו בידה וינס החוצה:

Verse 13: And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled outside,

* * *

יד ותקרא לאנשי ביתה ותאמר להם לאמר ראו הביא לנו איש עברי לצחק בנו בא אלי לשכב עמי ואקרא בקול גדול:

Verse 14: that she called to the men of her house, and spoke to them, saying, See, he has brought in a Hebrew to us to mock us; he came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice:

* * *

טו ויהי כשמעו כי־הרימתי קולי ואקרא ויעזב בגדו אצלי וינס ויצא החוצה:

Verse 15: and it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and went outside.

* * *

טז ותנח בגדו אצלה עד־בוא אדניו אל־ביתו:

Verse 16: And she laid up his garment by her, until his lord came home.

* * *

יז ותדבר אליו כדברים האלה לאמר בא־אלי העבד העברי אשר־הבאת לנו לצחק בי:

Verse 17: And she spoke to him according to these words, saying, The Hebrew servant, whom thou hast brought to us, came in to me to have his sport with me.

* * *

וַיְהִי כַּהְרִימִי קוֹלִי וַאֲקֶרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיֵּנָס הַחוּצָה:

יח

Verse 18: And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled outside.

* * *

וַיְהִי כְשִׁמַּע אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדְּךָ וַיַּחַר אָפוֹ:

יט

Verse 19: And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, After this manner did thy servant to me; that his anger burned.

* * *

וַיִּשְׁחָ אֲדֹנָי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֵּהר מְקוֹם אֲשֶׁר־אֲסִירִי אֲסוּרִי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֵּהר:

כ

Verse 20: And Yosef's master took him, and put him into the prison, a place where the king's prisoners were bound: and he was there in the prison.

* * *

וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְטַ אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חַנּוּן בְּעֵינֵי שָׂר בֵּית־הַסֵּהר:

כא

Verse 21: But the Lord was with Yosef, and showed him mercy, and gave him favour in the sight of the officer of the prison.

* * *

וַיִּתֵּן שָׂר בֵּית־הַסֵּהר בְּיַד־יוֹסֵף אֶת כָּל־הָאֲסִירִים אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֵּהר וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה:

כב

Verse 22: And the officer of the prison committed to Yosef's hand all the prisoners that were in the prison; and whatever they did there, he was the doer of it.

* * *

אֵין שָׂר בֵּית־הַסֵּהר רָאָה אֶת־כָּל־מַאֲמָלָה בְּיָדוֹ בְּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ וְאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מִצָּלִיחַ: פ:

כג

Verse 23: The keeper of the prison looked not to anything that was under his hand; because the Lord was with him, and that which he did, the Lord made it prosper.

Genesis Chapter 40

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מִשְׁקָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְהָאֶפֶה לְאֲדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם: א

Verse 1: And it came to pass after these things, that the butler of the king of Mizrayim, and his baker, offended their lord the king of Mizrayim.

* * *

וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סְרִיסָיו עַל שֶׁר הַמִּשְׁקִים וְעַל שֶׁר הָאוֹפִים: ב

Verse 2: And Par'o was angry against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

* * *

וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית שֶׁר הַטְּבָחִים אֶל־בֵּית הַסֵּהר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אֶסְוִר שָׁם: ג

Verse 3: And he put them in custody in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Yosef was bound.

* * *

וַיִּפְקֹד שֶׁר הַטְּבָחִים אֶת־יוֹסֵף אִתָּם וַיִּשְׁרֹת אֹתָם וַיְהִיו יָמִים בְּמִשְׁמַר: ד

Verse 4: And the captain of the guard charged Yosef with them, and he served them: and they continued a season in custody.

* * *

וַיַּחְלְמוּ חֲלוֹם חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלָמוֹ בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כְּפַתְרוֹן חֲלָמוֹ הַמִּשְׁקָה וְהָאֶפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֶסְוִרִים בְּבֵית הַסֵּהר: ה

Verse 5: And they dreamed a dream both of them, each man his dream on the same night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Mizrayim, who were bound in the prison.

* * *

וַיָּבֹא אֵלֵיהֶם יוֹסֵף בֹּקֶר וַיֵּרָא אֹתָם וַהֲנֵם זֹעֲפִים: ו

Verse 6: And Yosef came in to them in the morning, and looked upon them, and, behold, they were sad.

* * *

וַיִּשְׁאַל אֶת־סָרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו לָאֵמַר מָדוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם: ז

Verse 7: And he asked Par'o's officers that were with him in custody in his lord's house, saying, Why do you look so sadly today?

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם חֲלַמְנוּ וּפְתָר אֵין אֵתוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא גְּאֻלֵּהִים פְּתַרְנִים סָפְרוּ־נָא לִי: ח

Verse 8: And they said to him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Yosef said to them, Do not interpretations belong to God? tell me them, I pray you.

* * *

וַיְסַפֵּר שַׂר־הַמִּשְׁקִים אֶת־חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֻלּוֹמִי וְהִנֵּה־גֹפֶן לִפְנֵי: ט

Verse 9: And the chief butler told his dream to Yosef, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me;

* * *

וּבִגְפֹן שְׁלִשָּׁה שְׂרִיגִים וְהוּא כִפְרַחַת עָלְתָה נֹצֵה הַבְּשִׁילוֹ אֲשַׁכְּלִתֶיהָ עֲנָבִים: י

Verse 10: and on the vine were three tendrils: and it was as though it budded, and its blossoms shot forth; and its clusters brought forth ripe grapes:

* * *

וְכֹס פַּרְעֹה בְיָדִי וָאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים וָאֲשַׁחַט אֹתָם אֶל־כּוֹס פַּרְעֹה וָאֵתָן אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה: יא

Verse 11: and Par'o's cup was in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Par'o's cup, and I gave the cup into Par'o's hand.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְּתָרְנוֹ שְׁלֹשַׁת הַשְּׂרָגִים שְׁלֹשַׁת יָמִים הֵם: יב

Verse 12: And Yosef said to him, This is the interpretation of it: The three tendrils are three days:

* * *

ג] בְּעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פְּרֹעֶה אֶת־רֹאשׁוֹ וְהָשִׁיבָהּ עַל־כַּנְּהוֹ וְנָתַתָּ כּוֹס־פְּרֹעֶה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט
הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיְתָה מִשְׁקָהּ:

Verse 13: within another three days shall Par'o lift up thy head, and restore thee to thy place: and thou shalt deliver Par'o's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.

* * *

יד] כִּי אִם־זָכַרְתָּנִי אִתָּךְ כְּאֲשֶׁר יִיטֵב לָךְ וְעָשִׂיתָ־נָא עִמָּדִי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתָּנִי אֶל־פְּרֹעֶה וְהוֹצֵאתָנִי מִן־הַבַּיִת הַזֶּה:

Verse 14: But think of me when it shall be well with thee, and show kindness, I pray thee, to me, and make mention of me to Par'o, and bring me out of this house:

* * *

טו] כִּי־גָנַב גָּנַבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־פָּה לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בְּבוֹר:

Verse 15: for I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.

* * *

זו] וַיֵּרָא שְׂרֵי־הָאִפִּים כִּי טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אֶחָ־אֲנִי בְּחִלּוּמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל־רֹאשִׁי:

Verse 16: When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Yosef, I also in my dream, behold, I had three baskets of white bread on my head.

* * *

יז] וּבַסֵּל הָעֲלִיּוֹן מָכַל מֵאֲכָל פְּרֹעֶה מִעֲשֵׂה אֶפֶה וְהָעוֹף אָכַל אֹתָם מִן־הַסֵּל מֵעַל רֹאשִׁי:

Verse 17: And in the uppermost basket there was of all manner of baked food for Par'o; and the birds did eat them out of the basket upon my head.

* * *

יח] וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פְּתָרְנִי שְׁלֹשֶׁת הַסֵּלִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:

Verse 18: And Yosef answered and said, This is its interpretation: The three baskets are three days:

* * *

בְּעוֹד | שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פְרָעָה אֶת־רֹאשׁוֹ מֵעֵלֶיךָ וְתָלָה אוֹתָךְ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ מֵעֵלֶיךָ:

יט

Verse 19: within another three days shall Par'o lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.

* * *

וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַלֵּדָת אֶת־פְּרָעָה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁוֹ שֶׁר הַמִּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שֶׁר הָאֲפִים בְּתוֹךְ עֲבָדָיו:

כ

Verse 20: And it came to pass on the third day, which was Par'o's birthday, that he made a feast for all his servants: and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

* * *

וַיָּשֶׁב אֶת־שֶׁר הַמִּשְׁקִים עַל־מִשְׁקָהוּ וַיֵּתֶן הַכּוֹס עַל־כַּף פְּרָעָה:

כא

Verse 21: And he restored the chief butler to his butlership again; and he gave the cup into Par'o's hand;

* * *

וְאֵת שֶׁר הָאֲפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף:

כב

Verse 22: but he hanged the chief baker: as Yosef had interpreted to them.

* * *

וְלֹא־זָכַר שְׂרֵי־הַמִּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ:

כג

Verse 23: Nevertheless the chief butler did not remember Yosef, but forgot him.

Genesis Chapter 41

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וּפְרָעָה חֲלֹם וַהֲגָה עַמְדַּת עַל־הַיָּאָר: א

Verse 1: And it came to pass at the end of two years, that Par'o dreamed: and, behold, he stood by the River.

* * *

וַהֲגָה מִן־הַיָּאָר עֹלֹת שִׁבְעַת פָּרוֹת יְפוֹת מְרֹאָה וּבְרִיאַת בָּשָׂר וַתִּרְעֶנָּה בְּאַחֵי: ב

Verse 2: And, behold, there came up out of the River seven cows, well favoured, and fat of flesh; and they fed in the reed grass.

* * *

וַהֲגָה שִׁבְעַת פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיָּאָר רָעוֹת מְרֹאָה וְדַקּוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמִדְנָה אֶצְלַת הַפָּרוֹת עַל־שִׁפְתַּת הַיָּאָר: ג

Verse 3: And, behold, seven other cows came up after them out of the River, ill favoured and lean of flesh; and stood by the other cows upon the brink of the River.

* * *

וַתֹּאכְלֶנָּה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמְרֹאָה וְדַקּוֹת הַבָּשָׂר אֶת שִׁבְעַת הַפָּרוֹת יְפוֹת הַמְרֹאָה וַהֲבִרְיָאֵת וַיִּיקֶץ פְּרָעָה: ד

Verse 4: And the ill favoured and leanfleshed cows ate up the seven well favoured and fat cows. So Par'o awoke.

* * *

וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שְׁנִית וַהֲגָה שִׁבְעַת שִׁבְלִים עֹלֹת בְּקִנָּה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת: ה

Verse 5: And he slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of corn came up on one stalk, plump and good.

* * *

וַהֲגָה שִׁבְעַת שִׁבְלִים דַּקּוֹת וְשִׂדּוּפֹת קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן: ו

Verse 6: And, behold, seven ears thin, and blasted by the east wind sprang up after them.

* * *

וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבְלִים הַדְּלוֹת אֶת שִׁבְעַת הַשְּׂבִלִים הַבְּרִיאֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּקַּץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם: ז

Verse 7: And the seven thin ears devoured the seven plump and full ears. And Par'o awoke, and, behold, it was a dream.

* * *

וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפְּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ וְאִין־פֹּתֵר אוֹתָם לְפַרְעֹה: ח

Verse 8: And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Mizrayim, and all her wise men: and Par'o told them his dream; but there was none that could interpret them to Par'o.

* * *

וַיְדַבֵּר שֵׁר הַמִּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־חֲטָאִי אֲנִי מְזָכִיר הַיּוֹם: ט

Verse 9: Then spoke the chief butler to Par'o, saying, I do remember my faults this day:

* * *

פַּרְעֹה קָצַף עַל־עַבְדָּיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר בֵּית שֵׁר הַטֹּבָחִים אֹתִי וְאֶת שֵׁר הָאֲפִים: י

Verse 10: Par'o was angry with his servants, and put me in custody in the officer of the guard's house, both me and the chief baker:

* * *

וַנְּחַלְמָה חֲלוֹם בַּלַּיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כִּפְתָּרוֹן חֲלָמוֹ חֲלָמֵנוּ: יא

Verse 11: and we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

* * *

וַשֵּׁם אֹתָנוּ נָעַר עִבְרִי עֶבֶד לְשֵׁר הַטֹּבָחִים וְנִסְפָּר־לָנוּ וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלָמֵתֵינוּ אִישׁ כְּחֲלָמוֹ פָּתַר: יב

Verse 12: And there was there with us a young man, a Hebrew, servant to the officer of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.

* * *

יג וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַרְלֵנוּ כֵּן הָיָה אֵתִי הָשִׁיב עָלֵינוּ וְאֵתוֹ תָּלָה׃

Verse 13: And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; I was restored to my office, and he was hanged.

* * *

יד וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֵהוּ מִן־הַבּוֹר וַיַּגְלֵחַ וַיַּחַלֵּף שְׂמֻלְתּוֹ וַיָּבֵא אֶל־פַּרְעֹה׃

Verse 14: Then Par'o sent and called Yosef, and they brought him hastily out of the dungeon: and he shaved himself, and changed his garments, and came in to Par'o.

* * *

טו וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם חֲלַמְתִּי וּפְתָר אֵין אֹתוֹ וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לְפָתַר אֹתוֹ׃

Verse 15: And Par'o said to Yosef, I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it: and I have heard say of thee, that thou canst understand a dream to interpret it.

* * *

טז וַיֹּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בְּלִעְדֵּי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־שְׁלוֹם פַּרְעֹה׃

Verse 16: And Yosef answered Par'o, saying, it is not me: God shall give Par'o a favourable answer.

* * *

יז וַיֹּדְבַר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בְּחֻלְמֵי הַנֶּגֶז עָמַד עַל־שֵׁפֶת הַיָּאֵר׃

Verse 17: And Par'o said to Yosef, In my dream, behold, I stood upon the bank of the River:

* * *

יח וַהֲגָה מִן־הַיָּאֵר עֹלָת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת תָּאֵר וַתֵּרָעֲנָה בָּאָחוּ׃

Verse 18: and, behold, there came up out of the River seven cows, fat of flesh and well favoured; and they fed in the reed grass:

* * *

יט וַהֲנִי שִׁבְע־פָּרוֹת אַחֲרוֹת עָלוּת אַחֲרֵיהֶן דְּלוֹת וְרַעוֹת תָּאֵר מְאֹד וְרָקוֹת בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כִּהְנֶה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְרָע:

Verse 19: and, behold, seven other cows came up after them, poor and very ill favoured and lean of flesh, such as I never saw in all the land of Mizrayim for badness:

* * *

כ וַתֹּאכְלֶנָּה הַפָּרוֹת הָרָקוֹת וְהָרַעוֹת אֶת שִׁבְעַת הַפָּרוֹת הָרְאשׁוֹנוֹת הַבְּרִיאָת:

Verse 20: and the lean and the ill favoured cows did eat up the first seven fat cows:

* * *

כא וַתִּבְאֶנָּה אֶל־קִרְבָּנָהּ וְלֹא נֹדַע כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבָּנָהּ וּמָרְאִיהֶן רָע כַּאֲשֶׁר בְּתַחֲלָה וְאִי־קִי:

Verse 21: and when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; for they were still ill favoured, as at the beginning. So I awoke.

* * *

כב וַאֲרָא בְּחִלְמִי וְהִנֵּה שִׁבְעַת שִׁבְלִים עָלֹת בְּקֶנֶה אֶחָד מְלֵאֹת וְטֹבוֹת:

Verse 22: And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up on one stalk, full and good:

* * *

כג וְהִנֵּה שִׁבְעַת שִׁבְלִים צִנְמוֹת דַּקּוֹת שְׁדָפוֹת קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם:

Verse 23: and, behold, seven ears, withered, thin, and blasted by the east wind, sprang up after them:

* * *

כד וַתִּבְלַעַן הַשִּׁבְלִים הַדַּקּוֹת אֶת שִׁבְעַת הַשִּׁבְלִים הַטֹּבוֹת וָאִמַּר אֶל־הַחֲרָטְמִים וְאִין מֵגִיד לִי:

Verse 24: and the thin ears devoured the seven good ears: and I told this to the magicians; but there was none that could explain it to me.

* * *

וַיֹּסֶף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עָשָׂה הַגִּיד לְפַרְעֹה:

כה

Verse 25: And Yosef said to Par'o, The dream of Par'o is one: God has declared to Par'o what he is about to do.

* * *

שִׁבְעַת פָּרֹת הַטֹּבֹת שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה וְשִׁבְעַת הַשָּׂבִלִים הַטֹּבֹת שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד הוּא:

כו

Verse 26: The seven good cows are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.

* * *

וְשִׁבְעַת הַפְּרוֹת הָרָקוֹת וְהָרָעָת הָעֵלִית אַחֲרֵיהֶן שִׁבְעַת שָׁנִים הֵנָּה וְשִׁבְעַת הַשָּׂבִלִים הָרָקוֹת שְׁדָפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שִׁבְעַת שָׁנֵי רָעָב:

כז

Verse 27: And the seven thin and ill favoured cows that came up after them are seven years: and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine.

* * *

הוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עָשָׂה הָרָאָה אֶת־פַּרְעֹה:

כח

Verse 28: This is the thing which I have spoken to Par'o: What God is about to do He has shown to Par'o.

* * *

הֵנָּה שִׁבְעַת שָׁנִים בָּאוֹת שִׁבְעַת גְּדוֹל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

כט

Verse 29: Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Mizrayim.

* * *

וְלָקְמוּ שִׁבְעַת שָׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשִּׁבְעַת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְכָל־הָרָעָב אֶת־הָאֶרֶץ:

ל

Verse 30: And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Mizrayim; and the famine shall consume the land;

* * *

ולא־יִדָּע הַשָּׁבַע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הָרָעָב הַהוּא אֲחִירֵיכֶן כִּי־כָבֵד הוּא מְאֹד:

לא

Verse 31: and the plenty shall not be known in the land by reason of that famine following; for it shall be very grievous.

* * *

וְעַל הַשָּׁנוֹת הַחֲלוּם אֶל־פִּרְעֹה פַּעַמַּיִם כִּי־נִכְּזֶן הַדְּבָר מֵעַם הָאֱלֹהִים וּמִמֶּהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ:

לב

Verse 32: And as for the repetition of the dream to Par'o twice; it is because the thing is fast determined by God, and God will shortly bring it to pass.

* * *

וַעֲתָה יֵרָא פִּרְעֹה אִישׁ נָכוֹן וְחָכָם וַיִּשְׁתַּהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

לג

Verse 33: Now therefore let Par'o look out a man discreet and wise, and set him over the land of Mizrayim.

* * *

וַעֲשֵׂה פִּרְעֹה וַיִּפְקֹד פְּקָדִים עַל־הָאָרֶץ וְהִמָּשׁ אֶת־הָאָרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְעַת שָׁנֵי הַשָּׁבַע:

לד

Verse 34: Let Par'o do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Mizrayim in the seven years of plenty.

* * *

וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֲכָל הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וַיִּצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פִּרְעֹה אֲכָל בְּעָרִים וַשְּׁמָרוּ:

לה

Verse 35: And let them gather all the food of those good years that come, and lay up corn under the hand of Par'o, and let them keep food in the cities.

* * *

וְהָיָה הָאֲכָל לִפְקֻדֹן לָאָרֶץ לְשִׁבְעַת שָׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶינָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ בָּרָעָב:

לו

Verse 36: And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Mizrayim; that the land perish not through the famine.

* * *

וַיִּטֵּב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל־עֲבָדָיו:

לז

Verse 37: And the thing was good in the eyes of Par'o, and in the eyes of all his servants.

* * *

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־עֲבָדָיו הֲנִמְצָא כָּזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ:

לח

Verse 38: And Par'o said to his servants, Can we find such a one as this is, a man in whom is the spirit of God?

* * *

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נִבֹּן וְחָכָם כָּמוֹךָ:

לט

Verse 39: And Par'o said to Yosef, since God has shown thee all this, there is none so discreet and wise as thou art:

* * *

אֵתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי וְעַל־פִּיךָ יִשָּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכֶּסֶּא אֲגִדֵּל מִמֶּךָ:

מ

Verse 40: thou shalt be over my house, and according to thy word shall all my people be ruled: only in the throne will I be greater than thou.

* * *

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתָךְ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

מא

Verse 41: And Par'o said to Yosef, See, I have set thee over all the land of Mizrayim.

* * *

וַיֹּסֶר פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיָּתֵן אוֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׂ אוֹתוֹ בְּגָדֵי־שֵׁשׁ וַיַּשֶּׂם רֶבֶד הַזָּהָב עַל־צַוְאָרוֹ:

מב

Verse 42: And Par'o took off his ring from his hand, and put it on Yosef's hand, and arrayed him in garments of fine linen, and put a gold chain about his neck;

* * *

וַיַּרְכֹּב אֹתוֹ בַּמֶּרְכָּבָה הַמִּשְׁנִיָּה אֲשֶׁר־לּוֹ וַיִּקְרְאוּ לִפְנֵי אֲבִירָהּ וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: מג

Verse 43: and he made him to ride in the second chariot which he had; and they cried before him, Avrekh (Bow the knee): and made him ruler over all the land of Mizrayim.

* * *

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבְלִעְדִּיךָ לֹא־יָלִים אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: מד

Verse 44: And Par'o said to Yosef, I am Par'o, and without thee shall no man lift up his hand or foot in all the land of Mizrayim.

* * *

וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־יוֹסֵף זַפְנַת־פַּעֲנֹחַ וַיִּתֵּן־לּוֹ אֶת־אֲסֵנַת בַּת־פּוֹטִי פְּרַעֲסִפְרִי תִימֵן פּוֹטִיפָרַע בְּתִיבָה אַחַת כֹּהֵן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: מה

Verse 45: And Par'o called Yosef's name, Zafenat-pa'neah; and he gave him to wife Asenat the daughter of Poti-fera priest of On. And Yosef went out over all the land of Mizrayim.

* * *

וַיּוֹסֶף בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּעֶמְדוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: מו

Verse 46: And Yosef was thirty years old when he stood before Par'o, king of Mizrayim. And Yosef went out from the presence of Par'o, and went through all the land of Mizrayim.

* * *

וַתַּעַשׂ הָאֲרֶץ בְּשִׁבְעַת שָׁנֵי הַשָּׁבַע לְקַמְצִים: מז

Verse 47: And in the seven years of plenty the earth brought forth by heaps.

* * *

וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֲכָל־שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיָה בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן־אֲכָל בְּעָרִים אֲכָל שְׂדֵה־הָעִיר
אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בַּתּוֹכָהּ׃

מח

Verse 48: And he gathered up all the food of the seven years, which were in the land of Mizrayim, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, laid he up within it.

* * *

וַיַּצְבֵּר יוֹסֵף בָּר כָּחֹל הַיָּם הָרַבָּה מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר כִּי־אֵין מִסְפָּר׃

מט

Verse 49: And Yosef gathered corn like the sand of the sea, very much, until he stopped numbering; for it was without number.

* * *

וַיִּוָּלְדוּ לְיֹסֵף שְׁנֵי בָנִים בְּטָרֶם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יִלְדֶּה־לּוֹ אֲסֵנַת בַּת־פּוֹטִי פְּרַעֲסֹפְרִי תִימֵן
פּוֹטִי־פָרַע בְּתִיבָה אַחַת כִּהְיוֹן אֹן׃

נ

Verse 50: And to Yosef were born two sons before the years of famine came, whom Asenat the daughter of Poti-fera priest of On bore to him.

* * *

וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁשֶׁה כִּי־נִשְׁכַּח אֱלֹהִים אֶת־כָּל־עֲמָלִי וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִי׃

נא

Verse 51: And Yosef called the name of the firstborn Menashshe: For God, said he, has made me forget all my toil, and all my father's house.

* * *

וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם כִּי־הִפְרִינִי אֱלֹהִים בָּאָרֶץ עֲנִי׃

נב

Verse 52: And the name of the second he called Efrayim: For God has caused me to be fruitful in the land of my affliction.

* * *

וַתִּכְלֶינָה שְׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע אֲשֶׁר הָיָה בָּאָרֶץ מִצְרַיִם׃

נג

Verse 53: And the seven years of plenty, that were in the land of Mizrayim, were ended.

* * *

וּתְחִלֵּינָה שִׁבְעַת שָׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא כְּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם
הָיָה לֶחֶם:

נד

Verse 54: And the seven years of famine began to come, according as Yosef had said: and the famine was in all the lands; but in all the land of Mizrayim there was bread.

* * *

וּתְרַעֵב כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־פְּרֹעֶה לֶחֶם וַיֹּאמֶר פְּרֹעֶה לְכֹל־מִצְרָיִם לָכוּ אֶל־יוֹסֵף
אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ:

נה

Verse 55: And when all the land of Mizrayim was famished, the people cried to Par'o for bread: and Par'o said to all Mizrayim, Go to Yosef; what he says to you, do.

* * *

וְהָרָעָב הָיָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרָיִם וַיַּחֲזֹק הָרָעָב
בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

נו

Verse 56: And the famine was over all the face of the earth: And Yosef opened all the storehouses, and sold to Mizrayim; and the famine grew severe in the land of Mizrayim.

* * *

וְכָל־הָאֲרָץ בָּאוּ מִצְרַיִמָּה לְשָׁבֵר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעָב בְּכָל־הָאֲרָץ:

נד

Verse 57: And all countries came to Mizrayim to Yosef to buy corn; because the famine was so severe in all the earth.

Genesis Chapter 42

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ-שֶׁבֶר בְּמִצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִּתְרָאוּ:

א

Verse 1: Now when Ya'aqov saw that there was corn in Mizrayim, Ya'aqov said to his sons, Why do you look at one another?

* * *

וַיֹּאמֶר הִנֵּה שְׂמַעְתִּי כִּי יֵשׁ-שֶׁבֶר בְּמִצְרַיִם רְדוּ-שָׁמָּה וּשְׁכֹרוּ-לָנוּ מִשָּׁם וְחַיִּיהָ וְלֹא נָמוּת:

ב

Verse 2: And he said, Behold, I have heard that there is corn in Mizrayim: go down there, and buy for us from there, that we may live, and not die.

* * *

וַיֵּרְדּוּ אַחֲיוֹסֵף עֲשָׂרָה לְשֹׁבֵר בָּר מִמִּצְרַיִם:

ג

Verse 3: And Yosef's ten brothers went down to buy corn in Mizrayim.

* * *

וְאֶת-בִּנְיָמִין אָחִי יוֹסֵף לֹא-שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת-אָחָיו כִּי אָמַר פֶּן-יִקְרָאנוּ אִסּוּן:

ד

Verse 4: But Binyamin, Yosef's brother, Ya'aqov sent not with his brethren; for he said, Lest mischief befall him.

* * *

וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשֹׁבֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי-הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

ה

Verse 5: And the sons of Yisra'el came to buy corn among those that came: for the famine was in the land of Kena'an.

* * *

וַיֹּסֵף הָיָה הַשְּׁלִיט עַל-הָאֶרֶץ הוּא הַמְּשָׁבִיר לְכָל-עַם הָאֶרֶץ וַיָּבֹאוּ אָחִי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּלּוּ אִפְּיָם אֶרְצָה:

ו

Verse 6: And Yosef was the governor of the land, and he it was that sold to all the people of the land: and Yosef's brothers came, and bowed themselves down before him with their faces to the earth.

* * *

וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיִּכְרָם וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאֵין בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ
מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשִׁבְר־אֶכָּל׃

Verse 7: And Yosef saw his brethren, and he knew them, but made himself strange to them, and spoke roughly to them; and he said to them, Where do you come from? And they said, From the land of Kena'an to buy food.

* * *

וַיִּכֶּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ׃

Verse 8: And Yosef knew his brethren, but they knew him not.

* * *

וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר חָלָם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְלִים אַתֶּם לְרַאוֹת אֶת־עֲרֹת הָאָרֶץ
בָּאתֶם׃

Verse 9: And Yosef remembered the dreams which he had dreamed about them, and he said to them, You are spies; to see the nakedness of the land are you come.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנָי וְעַבְדֶּיךָ בָּאוּ לְשִׁבְר־אֶכָּל׃

Verse 10: And they said to him, No, my lord, but to buy food are thy servants come.

* * *

כָּלֵנוּ בְנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחֲנוּ כְּנִים אֲנֹחֲנוּ לֹא־הִיוּ עַבְדֶּיךָ מְרַגְלִים׃

Verse 11: We are all one man's sons; we are true men, thy servants are no spies.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִי־עֲרֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם לְרַאוֹת׃

Verse 12: And he said to them, No, but you are come to see the nakedness of the land.

* * *

ג] וַיֹּאמְרוּ שְׁנַיִם עָשָׂר עֲבָדָיו אֲחֵים|אֲנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הִקְטָן אֶת־אֲבִינוּ הַיּוֹם
וְהָאֶחָד אֵינָנוּ:

Verse 13: And they said, Thy servants are twelve, we are brothers, sons of one man in the land of Kena'an; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is no more.

* * *

יד] וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְלִים אַתֶּם:

Verse 14: And Yosef said to them, That is what I spoke to you, saying, you are spies:

* * *

טו] בְּזֹאת תִּבְחָנוּ חַי פַּרְעֹה אֶם־תֵּצֵאוּ מִזֶּה כִּי אִם־יָבֹוא אֲחִיכֶם הִקְטָן הִנֵּה:

Verse 15: hereby you shall be proved; by the life of Par'o you shall not go out of here unless your youngest brother comes here.

* * *

טז] שְׁלַח־וּ מִכֶּם אֶחָד וַיִּקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאַתֶּם הֶאֱסָרוּ וַיִּבְחָנוּ דְּבָרֵיכֶם הֲאֵמֶת אַתֶּם וְאִם־לֹא חַי פַּרְעֹה כִּי מְרַגְלִים אַתֶּם:

Verse 16: Send one of you, and let him fetch your brother, and you shall be kept in prison, that your words may be proved, whether there be any truth in you: or else by the life of Par'o surely you are spies.

* * *

יז] וַיֹּסֶף אֲתָם אֶל־מִשְׁמַר שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

Verse 17: And he put them all together into custody for three days.

* * *

יח] וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עָשׂוּ וְחַיֵּי אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי יִרָא:

Verse 18: And Yosef said to them on the third day, This do, and live: I fear God:

* * *

יט] אִם־כִּנִּים אַתֶּם אֲחֵיכֶם אֲחִיד יֹאסֵר בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶּם וְאַתֶּם לִכְו הִבִּיאוּ שֶׁכֶר רַעְבּוֹן בְּתִיכֶם:

Verse 19: if you are true men, let one of your brothers be bound in the house of your confinement: and you go, carry corn for the famine of your houses:

* * *

כ] וְאַת־אֲחֵיכֶם הִקְטִן תְּבִיאוּ אֵלַי וְיֵאמְרוּ דְּבָרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:

Verse 20: but bring your youngest brother to me; so shall your words be verified, and you shall not die. And they did so.

* * *

כא] וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו אָבֵל אֲשָׁמִים אֲנִינָה עַל־אָחֵינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְנוּ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמַעְנוּ עֲלֵינוּ בָּאָה עֲלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת:

Verse 21: And they said one to another, Truly, we are guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.

* * *

כב] וַיַּעַן רְאוּבֵן אֶתֶם לֹא־מָר הָלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֵיכֶם לֹא־מָר אֶל־תִּחַטְּאוּ בַּיֶּלֶד וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְגַם־דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ:

Verse 22: And Re'uven answered them, saying, Did I not speak to you, saying, Do not sin against the child; and you would not hear? therefore, behold, even his blood is required.

* * *

כג] וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שָׁמַע יוֹסֵף כִּי הִמְלִיץ בֵּינֵהֶם:

Verse 23: And they knew not that Yosef understood them; for he spoke to them by an interpreter.

* * *

כד] וַיֹּסֶב מֵעֲלֵיהֶם וַיִּבֶךְ וַיָּשָׁב אֶל־הֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאֵתֶם אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֹּאסֵר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:

Verse 24: And he turned himself about from them, and wept; and turned back to them, and spoke with them, and took from them Shim'on, and bound him before their eyes.

* * *

כה וַיִּצְוּ יוֹסֵף וַיִּמְלְאוּ אֶת־כִּלְיֵהֶם בָּרֶךְ וּלְהָשִׁיב כִּסְפֵיהֶם אִישׁ אֶל־שָׁקוֹ וְלָתֵת לָהֶם צֶדֶה לְדַרְדְּרוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן:

Verse 25: Then Yosef gave orders to fill their sacks with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way: and thus it was performed.

* * *

כו וַיִּשְׂאוּ אֶת־שִׁבְרֵם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם:

Verse 26: And they loaded their asses with the corn, and departed from there.

* * *

כז וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־שָׁקוֹ לָתֵת מִסְּפּוֹא לְחֹמְרוֹ בְּמִלּוֹן וַיֵּרָא אֶת־כִּסְפוֹ וַהֲנִיָּהּ הָיָה בְּפִי אִמְתַּחְתּוֹ:

Verse 27: And as one of them opened his sack to give his ass provender in the lodging place, he saw his money; for, behold, it was in the mouth of his sack.

* * *

כח וַיֹּאמֶר אֶל־אֶחָיו הוֹשֵׁב כִּסְפִי וְגַם הִנֵּה בְּאִמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לָבָם וַיַּחֲרְדּוּ אִישׁ אֶל־אֶחָיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ:

Verse 28: And he said to his brethren, My money is returned; and, lo, it is in my sack: and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God has done to us?

* * *

כט וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֶרְצָה כְּנַעַן וַיְגִידוּ לּוֹ אֵת כָּל־הַקֶּרֶת אֲשֶׁר לָאֵמָר:

Verse 29: And they came to Ya'aqov their father to the land of Kena'an, and told him all that had befallen them; saying,

* * *

ל אִדְבָּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאֶרֶץ אֲתָנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֶּן אֲתָנוּ כַּמְרָגָלִים אֶת־הָאֶרֶץ:

Verse 30: The man, who is the lord of the land, spoke roughly to us, and took us for spies of the country.

* * *

וַנֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִים אֲנַחְנוּ לֹא הִיָּינוּ מְרַגְלִים:

לא

Verse 31: And we said to him, We are true men; we are no spies:

* * *

שְׁנֵים־עָשָׂר אֲנַחְנוּ אֲחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינָנוּ וְהַקָּטָן הֵימָּן אֶת־אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

לב

Verse 32: We are twelve brethren, sons of our father; one is no more, and the youngest is this day with our father in the land of Kena'an.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאֶרֶץ בְּזֹאת אָדַע כִּי בְנִים אַתֶּם אֲחֵיכֶם הָאֶחָד הֵנִיחוּ אֹתִי וְאֶת־רַעְבּוֹן בְּתֵיכֶם קָחוּ וְלָכוּ:

לג

Verse 33: And the man, the lord of the country, said to us, Hereby shall I know that you are true men; leave one of your brethren here with me, and take food for the famine of your households, and be gone:

* * *

וְהָבִיאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם הַקָּטָן אֵלַי וְאָדַעְתִּי כִּי לֹא מְרַגְלִים אַתֶּם כִּי בְנִים אַתֶּם אֶת־אֲחֵיכֶם אָתֹן לָכֶם וְאֶת־הָאֶרֶץ תִּסְחָרוּ:

לד

Verse 34: and bring your youngest brother to me: then shall I know that you are no spies, but that you are true men: so will I deliver you your brother, and you shall traffic in the land.

* * *

וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שְׂקֵיהֶם וְהִנֵּה־אִישׁ צֻר־כֶּסֶף בְּשָׁקְלוֹ וַיֵּרְאוּ אֶת־צֻרֹת כֶּסֶף הֶמָּה וְאֲבֵיהֶם וַיִּירָאוּ:

לה

Verse 35: And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack: and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבֵיהֶם אֲתִי שְׁפֹלְתֶם יוֹסֵף אֵינְנוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינְנוּ וְאַת־בִּנְיָמִן תִּקְחוּ עָלַי הֲיִי כָלָנָה: לז

Verse 36: And Ya'aqov their father said to them, You have bereaved me of my children: Yosef is not, and Shim'on is not, and you will take Binyamin away: all these things have come upon me.

* * *

וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־אָבִיו לֹא־מֹר אֶת־שְׁנֵי בְנֵי תַמִּית אִם־לֹא אָבִיאֲנִי אֵלֶיךָ תְּנֵה אֹתוֹ עַל־יָדַי וְאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ: לח

Verse 37: And Re'uven spoke to his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to thee: deliver him into my hand, and I will bring him back to thee.

* * *

וַיֹּאמֶר לֹא־יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־אָחִיו מָתָּ וְהוּא לְבֶדּוֹ נִשְׁאַר וְקָרְאָהוּ אָסוֹן בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָּהּ וְהוֹרִדְתֶּם אֶת־שִׁיבְתִּי בִּיגוֹן שְׂאוֹלָה: לח

Verse 38: And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he is left alone: if mischief befall him by the way in which you go, then shall you bring down my grey hairs with sorrow to She'ol.

Genesis Chapter 43

וְהָרָעַב כָּבֵד בְּאֶרֶץ־

א

Verse 1: And the famine was severe in the land.

* * *

וַיְהִי כִּאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הָבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אָבִיהֶם שׁוּבוּ שְׁבוּרֵינוּ
מֵעֵט־אֶכֶל:

ב

Verse 2: And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Mizrayim, their father said to them, Go back, buy us a little food.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הֶעֱד הָעֵד בְּנֵי הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תֵרְאוּ פָנַי בְּלִתי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם:

ג

Verse 3: And Yehuda spoke to him, saying, The man did solemnly protest to us, saying, You shall not see my face, unless your brother is with you.

* * *

אִם־יִשְׁלַח מְשַׁלַּח אֶת־אֲחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָּה וְנִשְׁבְּרָה לָךְ אֶכֶל:

ד

Verse 4: If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food:

* * *

וְאִם־אֵינָהּ מְשַׁלַּח לֹא נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־תֵרְאוּ פָנַי בְּלִתי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם:

ה

Verse 5: but if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said to us, You shall not see my face, unless your brother is with you.

* * *

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לְמָה הִרְעַתֶּם לִי לְהִגִּיד לְאִישׁ הָעוֹד לָכֶם אֵח:

ו

Verse 6: And Yisra'el said, Why did you treat me so ill, as to tell the man whether you had another brother?

* * *

וַיֹּאמְרוּ שְׂאוֹל שְׂאֵל־הָאִישׁ לָנוּ וְלְמִוְלָדֵנוּ לֵאמֹר הָעוֹד אֲבִיכֶם חַי הָיִשׁ לָכֶם אִךְ וְנִגְדִּלּוֹ עָלֵינוּ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַיְדוּעַ גִּדַּע כִּי יֹאמֶר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחֵיכֶם:

Verse 7: And they said, The man asked us particularly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet alive? have you another brother? and we told him according to the tenor of these words: could we possibly know that he would say, Bring your brother down?

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־יִשְׂרָאֵל אָבִיו שְׁלַחָה הַנָּעַר אִתִּי וְנִקְוָמָה וְנִלְכָּה וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת גַּם־אֲנַחְנוּ
גַּם־אַתָּה גַּם־טַפָּנוּ:

Verse 8: And Yehuda said to Yisra'el his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.

* * *

אֲנֹכִי אֶעֱרְבֶנּוּ מִיָּדִי תִבְקָשֻׁנוּ אִם־לֹא הִבִּיאֲתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לָךְ כָּל־הַיָּמִים:

Verse 9: I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not to thee, and set him before thee, then I shall have sinned to thee for ever.

* * *

כִּי לֹלֵא הִתְמַהֲמַהְנוּ כִּי־עָתָה שָׁבְנוּ זֶה פַּעַמַּיִם:

Verse 10: For if we had not lingered, surely now we had returned this second time.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן־אֶפְּוֵא נָאֵת עֲשׂוּ קַחוּ מִזֶּמֶרֶת הָאָרֶץ בְּכֵלֵיכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ
מִנְחָה מֵעֵט צִרִי וּמֵעֵט דָּבָשׁ נִכָּאת וְלֵט בָּטָנִים וּשְׂקָדִים:

Verse 11: And their father Yisra'el said to them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, gum, ladanum, nuts, and almonds:

* * *

יב וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קָחוּ בְיָדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמוֹשָׁב בְּפִי אִמְתְּחֹתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ בְיָדְכֶם אוֹלֵי מִשְׁנֶה הוּא:

Verse 12: and take double money in your hand; and the money that was returned in the mouth of your sacks, carry it back in your hand; perhaps it was an oversight:

* * *

יג וְאֶת־אֶחֱיֶיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ וְשִׁיבוּ אֶל־הָאִישׁ:

Verse 13: take also your brother, and arise, go again to the man:

* * *

יד וְאֵל שְׂדֵי יִתְּנוּ לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשַׁלַּח לָכֶם אֶת־אֶחֱיֶיכֶם אַחֵר וְאֶת־בְּנֵימִין וְאֲנִי כְּאִשֹּׁר שְׂכַלְתִּי שְׂכַלְתִּי:

Verse 14: and God Almighty give you mercy before the man, that he may release to you your other brother, and Binyamin. If I be bereaved of my children, then I am bereaved.

* * *

טו וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בְּנֵימִין וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף:

Verse 15: And the men took that present, and they took double money in their hand, and Binyamin; and they rose up, and went down to Mizrayim, and stood before Yosef.

* * *

טז וַיֵּרָא יוֹסֵף אֹתָם אֶת־בְּנֵימִין וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרֵי עַל־בֵּיתוֹ הֵבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבֵּיתָה וּטְבַח טֶבֶח וְהָכֵן כִּי אֲתִי יֵאָכְלוּ הָאֲנָשִׁים בַּצֹּהֲרִים:

Verse 16: And when Yosef saw Binyamin with them, he said to the ruler of his house, Bring these men home, and slaughter a beast, and make it ready; for the men shall dine with me at noon.

* * *

יז וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף:

Verse 17: And the man did as Yosef bade; and the man brought the men into Yosef's house.

* * *

יח וַיֵּרְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשֹּׁב בְּאִמְתַּחַתֵּינוּ בַּתְּחִלָּה אָנֹכֶנּוּ מוֹבָאִים לְהַתְּגַלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְּנַפֵּל עָלֵינוּ וְלִקְחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ:

Verse 18: And the men were afraid, because they were brought into Yosef's house; and they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.

* * *

יט וַיִּגְשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבַּיִת:

Verse 19: And they came near to the steward of Yosef's house, and they spoke with him at the door of the house,

* * *

כ וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנָי יָד יְרֵדְנוּ בַּתְּחִלָּה לְשִׁבְר־אֹכֶל:

Verse 20: and said, O sir, we came down indeed at the first time to buy food:

* * *

כא וַיְהִי כִּי־בָאוּ אֶל־הַמָּלֶוֶן וַנִּפְתָּחָהּ אֶת־אִמְתַּחַתֵּינוּ וְהִנֵּה כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אִמְתַּחַתּוֹ כֶּסֶפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וַנִּשָּׁב אֹתוֹ בִּידֵּנוּ:

Verse 21: and it came to pass, when we came to the lodging place, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight:

* * *

כב וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרְדְנוּ בִּידֵּנוּ לְשִׁבְר־אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שֵׁם כֶּסֶפֵּנוּ בְּאִמְתַּחַתֵּינוּ:

Verse 22: and we have brought it back in our hand. And other money have we brought down in our hands to buy food: we cannot tell who put our money in our sacks.

* * *

כג וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֱלֹהֵיכֶם וְאֱלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מִטְמוֹן בְּאַמְתָּחֹתֵיכֶם כִּסְפְּכֶם בָּא אֵלַי וַיֹּצֵא אֱלֹהִים אֶת־שִׁמְעוֹן:

Verse 23: And he said, Peace be to you, fear not: your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks: I had your money. And he brought Shim'on out to them.

* * *

כד וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָהּ יוֹסֵף וַיְתֵן־לָם וַיְרַחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסָּפּוֹא לְחֹמְרֵיהֶם:

Verse 24: And the man brought the men into Yosef's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

* * *

כה וַיַּלְכִּינוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף בְּצַהֲרֵי־כִי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁמַע יֹאכְלֵהוּ לָחֶם:

Verse 25: And they made ready the present for when Yosef came at noon: for they had heard that they should eat bread there.

* * *

כו וַיָּבֵא יוֹסֵף הַבֵּיתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבֵּיתָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ־לוֹ אָרְצָה:

Verse 26: And when Yosef came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.

* * *

כז וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזֶּקֶן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם הַעֹדֶנּוּ חַי:

Verse 27: And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he still alive?

* * *

כח וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חַי וְיָקֵדוּ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשְׁתַּחוּ:

Verse 28: And they answered, Thy servant our father is in good health, he is still alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

* * *

כט וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־בְּנִימִין אָחִיו בְּרֵאמֹו וַיֹּאמֶר הֲזֶה אַחֲיֶיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים יַחַנֵּךְ בְּנִי:

Verse 29: And he lifted up his eyes, and saw his brother Binyamin, his mother's son, and said, Is this your younger brother, of whom you spoke to me? And he said, God be gracious to thee, my son.

* * *

ל וַיַּמְהֵר יוֹסֵף כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיִּבְקֹשׁ לְבָכּוֹת וַיָּבֹא הַחֲדָרָה וַיִּבְכֶּה שָׁמָּה:

Verse 30: And Yosef made haste: for his affection was kindled towards his brother: and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

* * *

לא וַיִּרְחֹץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שְׂיִמּוּ לֶחֶם:

Verse 31: And he washed his face, and went out, and restrained himself, and said, Set on bread.

* * *

לב וַיִּשְׂיִמּוּ לוֹ לֶבֶדוֹ וְלָהֶם לֶבֶדֶם וְלַמִּצְרִיִּם הָאֲכָלִים אֹתוֹ לֶבֶדֶם כִּי לֹא יוּכָלוּן הַמִּצְרִיִּם לֶאֱכֹל
אֶת־הָעֵבְרִיִּם לֶחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לַמִּצְרִיִּם:

Verse 32: And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Mizrim who did eat with them, by themselves: because the Mizrim might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination to the Mizrim.

* * *

לג וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי הַבָּכֹר כַּבְּכֻרָתוֹ וְהַצְעִיר כַּצְעִרָתוֹ וַיִּתְמָהּוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ:

Verse 33: And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another.

* * *

לד וַיִּשָּׂא מִשָּׂאת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרֶב מִשָּׂאת בְּנִימִן מִמִּשָּׂאת כָּלֶם חָמֵשׁ יְדוֹת וַיִּשְׁכְּרוּ וַיִּשְׂכְּרוּ עִמּוֹ:

Verse 34: And he took and sent portions to them from before him: but Binyamin's portion was five times as much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.

Genesis Chapter 44

וַיֹּצֵא אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מָלֵא אֶת־אֲמָתֹתַי הָאֲנָשִׁים אֶכֶל כְּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שָׂאת וְשִׂים
בְּסַף־אִישׁ בְּפִי אֲמַתְחָתוֹ: [א]

Verse 1: And he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in the mouth of his sack.

* * *

וְאֶת־גִּבְיָתִי גִבֵּיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אֲמַתְחַת הַקָּטָן וְאֶת כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כְּדִבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר: [ב]

Verse 2: And put my cup, the silver cup, in the mouth of the sack of the youngest, and his corn money. And he did according to the word that Yosef had spoken.

* * *

הַבֹּקֶר אִזּוֹר וְהָאֲנָשִׁים שְׁלָחוּ הַמָּה וְחֲמִרֵיהֶם: [ג]

Verse 3: As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

* * *

הֵם יֵצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַל לְאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רֹדֶף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהִשְׁגָּתָם
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שְׁלַמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה: [ד]

Verse 4: And when they were gone out of the city, and not yet far off, Yosef said to his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say to them, Why have you rewarded evil for good?

* * *

הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נִחַשׁ נִחַשׁ בּוֹ הִרְעַתְּם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם: [ה]

Verse 5: Is not this that from which my lord drinks, and whereby indeed he divines? you have done evil in so doing.

* * *

וַיִּשְׁגֹּם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: [ו]

Verse 6: And he overtook them, and he spoke to them these same words.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנָי כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה חֲלִילָה לַעֲבֹדֶיךָ מַעֲשׂוֹת כְּדִבְרֵי הַזֶּה:

ז

Verse 7: And they said to him, Why does my lord say these words? Far be it from thy servants to do according to this thing:

* * *

הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצְאָנוּ בְּפִי אִמְתַּחֲתֵינוּ הָשִׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאִיךָ נִגְנוֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אֵו זֶהָב:

ח

Verse 8: behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought again to thee out of the land of Kena'an: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

* * *

אֲשֶׁר יִמָּצָא אֹתוֹ מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵת וְגַם־אֲנֹחֶנּוּ נָהִיָּה לְאֲדֹנֶי לַעֲבָדִים:

ט

Verse 9: With whomever of thy servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondmen.

* * *

וַיֹּאמֶר גַּם־עֲתָה כְּדִבְרֵיכֶם כֹּה־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצָא אֹתוֹ יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נָקִיִּם:

י

Verse 10: And he said, Now also let it be according to your words: he with whom it is found shall be my bondman; and you shall be blameless.

* * *

וַיִּמְהָרוּ וַיּוֹרְדוּ אִישׁ אֶת־אִמְתַּחְתּוֹ אֶרֶצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אִמְתַּחְתּוֹ:

יא

Verse 11: Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

* * *

וַיִּחְפֹּשׂ בַּגְּדוֹל הַחֵל וּבִקְטָן כָּלָה וַיִּמָּצֵא הַגְּבִיעַ בְּאִמְתַּחַת בִּנְיָמִן:

יב

Verse 12: And he searched, and began at the eldest, and ended at the youngest: and the cup was found in Binyamin's sack.

* * *

וַיִּקְרְעוּ שִׁמְלָתָם וַיַּעֲמֵס אִישׁ עַל־חֲמֹר וַיָּשׁוּבוּ הָעִירָה: יג

Verse 13: Then they rent their clothes, and loaded every man his ass, and returned to the city.

* * *

וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאָחָיו בֵּיתָהּ יוֹסֵף וְהוּא עוֹדָנָה שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אַרְצָה: יד

Verse 14: And Yehuda and his brethren came to Yosef's house; for he was still there: and they fell before him to the ground.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מַה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם כִּי־נָחַשׁ יִנְחֹשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי: טו

Verse 15: And Yosef said to them, What deed is this that you have done? do you not know that such a man as I can certainly divine?

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לְאֹדֹנִי מַה־נִּדְבָר וּמַה־נִּצְטָדֵק הָאֱלֹהִים מִצָּא אֶת־עֲבֹדֶיךָ הַגָּנוּ עֲבָדִים לְאֹדֹנִי גַם־אֲנִיחוּ גַם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגִּבִּיעַ בִּידּוֹ: טז

Verse 16: And Yehuda said, What shall we say to my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God has found out the iniquity of thy servants: behold, we are my lord's bondmen, both we, and he also with whom the cup is found.

* * *

וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי מַעֲשֹׂת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגִּבִּיעַ בְּיָדּוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם עָלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם: יז

Verse 17: And he said, Far be it from me that I should do so: but the man in whose hand the cup is found, he shall be my bondman; and as for you, go up in peace to your father.

* * *

וַיָּגֶשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יְדִבְרֶנָּה עֲבֹדְךָ דְּבַר בְּאֲזְנֵי אֲדֹנָי וְאַל־יִחַר אַפֶּךָ בְּעַבְדְּךָ כִּי
 כְּמוֹדָה כְּפָרְעָה:

Verse 18: Then Yehuda came near to him, and said, Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thy anger burn against thy servant: for thou art even as Par'o.

* * *

אֲדֹנָי שְׂאֵל אֶת־עַבְדְּךָ לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח:

Verse 19: My lord asked his servants, saying, Have you a father, or a brother?

* * *

וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנָי יִשְׁלַנּוּ אָב זָקֵן וְיָלֵד זָקֵן וְאָחִיו קָטָן וְאֶחָיו מֵת וְיִתְּרָהּ הוּא לְבָדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהָבּוֹ:

Verse 20: And we said to my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loves him.

* * *

וַתֹּאמֶר אֶל־עַבְדֶּיךָ הוֹרְדֵהוּ אֵלָי וְאֶשְׂמָהוּ עֵינֵי עָלָיו:

Verse 21: And thou didst say to thy servants, Bring him down to me, that I may set my eyes upon him.

* * *

וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנָי לֹא־יִיכַל הַנָּעַר לְעָזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־אָבִיו וּמָת:

Verse 22: And we said to my lord, The lad cannot leave his father: for if he should leave his father, his father would die.

* * *

וַתֹּאמֶר אֶל־עַבְדֶּיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֶחָיִכֶם הַקָּטָן אִתְּכֶם לֹא תִסְפּוּן לִרְאוֹת פָּנָי:

Verse 23: And thou didst say to thy servants, Unless your youngest brother comes down with you, you shall see my face no more.

* * *

כד וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנִּגְדִּלּוֹ אֶת דְּבָרֵי אֲדֹנָיִ:

Verse 24: And it came to pass when we came up to thy servant my father, we told him the words of my lord.

* * *

כה וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שָׁבוּ שְׁבוּ־לָנוּ מִעֵט־אֶכֶל:

Verse 25: And our father said, Go back, and buy us a little food.

* * *

כו וַיֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אֶחָיו הַקָּטָן אֲתָנוּ וַיֵּרְדּוּ כִּי־לֹא נוּכַל לָרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאֶחָיו הַקָּטָן אִינָנוּ אֲתָנוּ:

Verse 26: And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down: for we may not see the man's face, unless our youngest brother is with us.

* * *

כז וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יֹדְעִתֶם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה־לִּי אִשְׁתִּי:

Verse 27: And thy servant my father said to us, You know that my wife bore me two sons:

* * *

כח וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וְאָמַר אֵךְ טָרַף טָרַף וְלֹא רָאִיתִיו עַד־הַנֵּה:

Verse 28: and the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since:

* * *

כט וְלִקְחָתֶם גַּם־אֶת־זֶה מֵעַם פָּנֵי וְקָרְהוּ אֶסּוֹן וְהוֹרְדֶתֶם אֶת־שִׁיבֹתַי בְּרָעָה שְׂאֵלָה:

Verse 29: and if you take this also from me, and mischief befall him, you shall bring down my grey hairs with sorrow to She'ol.

* * *

וְעַתָּה כִּבְּאִי אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנֶּעֱר אֵינְנוּ אִתָּנוּ וְנִפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ:

ל

Verse 30: Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad is not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

* * *

וְהָיָה כִּרְאוֹתָיו כִּי־אֵין הַנֶּעֱר וּמָת וְהוֹרִידוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־שֵׂיבַת עַבְדְּךָ אֲבִינוּ בִּגְלוֹן שָׂאלָה:

לא

Verse 31: it shall come to pass, when he sees that the lad is not with us, that he will die: and thy servants shall bring down the grey hairs of thy servant our father with sorrow to She'ol.

* * *

כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת־הַנֶּעֱר מֵעַם אָבִי לְאִמָּר אִם־לֹא אָבִיאֲנוּ אֵלֶיךָ וְהִטָּאתִי לְאָבִי כָּל־הַיָּמִים:

לב

Verse 32: For thy servant became surety for the lad to my father, saying, If I bring him not to thee, then I shall have sinned to my father for ever.

* * *

וְעַתָּה יֹשְׁבֵי־נָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנָּעַר עֲבַד לְאֹדְנִי וְהַנֶּעֱר יַעַל עִם־אֲחִיו:

לג

Verse 33: Now therefore, I pray thee, let thy servant remain instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brothers.

* * *

כִּי־אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהַנֶּעֱר אֵינְנוּ אִתִּי כִּן אֶרְאֶה בְּרָע אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֶת־אָבִי:

לד

Verse 34: For how shall I go up to my father, and the lad be not with me? lest I see the evil that shall come on my father.

Genesis Chapter 45

וְלֹא־יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנִּצָּבִים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלַי וְלֹא־עָמַד אִישׁ אִתּוֹ
בְּהִתְנוּדַע יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו: א

Verse 1: Then Yosef could not restrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And no man stood with him, while Yosef made himself known to his brethren.

* * *

וַיִּתֵּן אֶת־קֻלּוֹ בְּבִכּי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פָּרֹ'ה: ב

Verse 2: And he wept aloud: and Mizrayim and the house of Par'o heard.

* * *

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף הָעוֹד אֲבִי חַי וְלֹא־יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהָלוּ מִפְּנָיו: ג

Verse 3: And Yosef said to his brethren, I am Yosef: does my father yet live? And his brothers could not answer him; for they were terrified at his presence.

* * *

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו גִּשּׁוּ־נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֶחֱיֶיכֶם אֲשֶׁר־מָכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרַיִם: ד

Verse 4: And Yosef said to his brothers, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Yosef your brother, whom you sold into Mizrayim.

* * *

וַעֲתָה! אַל־תַּעֲצֹבוּ וְאַל־יִחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מָכַרְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי לְמַחֲיָה שְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם: ה

Verse 5: Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here: for God did send me before you to preserve life.

* * *

כִּי־זֶה שְׁנָתִים הָרַעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־חֲרִישׁ וְקָצִיר: ו

Verse 6: For these two years has the famine been in the land: and there are five more years, in which there shall neither be ploughing nor harvest.

* * *

וַיִּשְׁלַחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לְשׁוּם לָכֶם שְׂאֲרִית בְּאֶרֶץ וְלִהְיוֹת לָכֶם לְפָלִיטָה גְדֹלָה: [ז]

Verse 7: And God sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

* * *

וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיְשִׁילֵנִי לְאָב לְפָרְעָה וּלְאֶדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמִשְׁלַ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: [ח]

Verse 8: So now it was not you that sent me here, but God: and He has made me a father to Par'o, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Mizrayim.

* * *

מַהֲרָה וְעָלוּ אֶל־אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בְּנֵךְ יוֹסֵף שְׁמֵנִי אֱלֹהִים לְאֶדוֹן לְכָל־מִצְרַיִם רְדֵה אֵלַי אֶל־תַּעֲמֹד: [ט]

Verse 9: Hasten, and go up to my father, and say to him, Thus says thy son Yosef, God has made me lord of all Mizrayim: come down to me, do not delay:

* * *

וַיֵּשְׁבֶת בְּאֶרֶץ־גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלַי אֲמַתָּה וּבְנֵי וּבָנִי וּבָנֹת וּבָנוֹת וּצְאֲנֶךָ וּבָקָרְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ: [י]

Verse 10: and thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:

* * *

וְכָל־כְּלִיתִי אִתְּךָ שֵׁם כִּי־עוֹד חֲמִשׁ שָׁנִים רָעָב פֹּתֹחַר־שׁ אַתָּה וּבֵיתְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ: [יא]

Verse 11: and there will I nourish thee; for there are still five years of famine; lest thou, and thy household, and all that thou hast, come to poverty.

* * *

וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רְאוּת וְעֵינֵי אָחִי בִּנְיָמִין כִּי־פִי הַמְדַבֵּר אֵלֵיכֶם: [יב]

Verse 12: And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Binyamin, that it is my mouth that speaks to you.

* * *

יג] וְהַגַּדְתָּם לְאָבִי אֶת־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רָאִיתָם וּמִהֲרַתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה:

Verse 13: And you shall tell my father of all my glory in Mizrayim, and of all that you have seen: and you shall hasten and bring down my father here.

* * *

יד] וַיִּפֹּל עַל־צוּאֲרֵי בְנֵי־מִן־אָחִיו וַיִּבֶךְ וּבְנֵי־מִן בָּכּוּ עַל־צוּאֲרָיו:

Verse 14: And he fell on his brother Binyamin's neck, and wept; and Binyamin wept on his neck.

* * *

טו] וַיִּנָּשֶׁק לְכָל־אָחִיו וַיִּבֶךְ עֲלֵהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְרוּ אָחִיו אִתּוֹ:

Verse 15: And he kissed all his brethren, and wept on them: and after that his brethren talked with him.

* * *

טז] וַהֲקֵל נִשְׁמָע בַּיִת פְּרֹעֹה לְאֹמֶר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּיטֹב בְּעֵינֵי פְרֹעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו:

Verse 16: And the report was heard in Par'o's house, saying, Yosef's brethren are come: and it pleased Par'o well, and his servants.

* * *

יז] וַיֹּאמֶר פְּרֹעֹה אֶל־יוֹסֵף אָמַר אֶל־אֲחֵיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת־בְּעִירְכֶּם וּלְכוּ־בָאוּ אֶרֶצָה כְּנַעַן:

Verse 17: And Par'o said to Yosef, Say to thy brethren, Do this: load your beasts, and go, get you to the land of Kena'an;

* * *

יח] וַיִּקְחוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בְּתֻיכֶם וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָכְלוּ אֶת־חֶלֶב הָאָרֶץ:

Verse 18: and take your father and your households, and come to me: and I will give you the good of the land of Mizrayim, and you shall eat the fat of the land.

* * *

וְאַתָּה צִוִּיתָהּ זֹאת עֲשׂוּ קַחוּ לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגֻלוֹת לְטַפְכֶּם וְלְנִשְׁיֵיכֶם וּנְשֵׂאתֶם אֶת־אֲבִיכֶם
וּבֹאתֶם:

Verse 19: Now thou art commanded, do this; take wagons out of the land of Mizrayim for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

* * *

וְעִינֵיכֶם אֲלֵ־תַחֲסוּ עַל־כְּלֵיכֶם כִּי־טוֹב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא:

Verse 20: Also give no thought to your goods; for the good of all the land of Mizrayim is yours.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהִי לָהֶם יוֹסֵף עֲגֻלוֹת עַל־פִּי פְרֹעֹה וַיְהִי לָהֶם צֹדֶה לְדֶרֶךְ:

Verse 21: And the children of Yisra'el did so: and Yosef gave them wagons, according to the commandment of Par'o, and gave them provision for the way.

* * *

לְכֻלָּם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׂמָלֹת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְחֲמֵשׁ חֲלָפֹת שְׂמָלֹת:

Verse 22: To all of them he gave each man changes of clothing; but to Binyamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of clothing.

* * *

וּלְאֲבִיו שָׁלַח כֹּזֶאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים מְטוֹב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר אֹתֹנֹת נִשְׂאֹת בָּר וּלְחֶם וּמִזֶּן לְאֲבִיו לְדֶרֶךְ:

Verse 23: And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Mizrayim and ten she asses laden with corn and bread and food for his father by the way.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֶת־אָחִיו וַיִּלְכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל־תִּרְגְּזוּ בְּדֶרֶךְ:

Verse 24: So he sent his brethren away, and they departed: and he said to them, See that you do not fall out by the way.

* * *

כה וַיֵּצְאוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־יַעֲקֹב אָבִיהֶם:

Verse 25: And they went up out of Mizrayim, and came to the land of Kena'an to Ya'aqov their father,

* * *

כו וַיֹּגְדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מֵשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפֶּגַע לְבָבוֹ כִּי לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם:

Verse 26: and told him, saying, Yosef is still alive, and he is governor over all the land of Mizrayim. And his heart fainted, for he believed them not.

* * *

כז וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֶת כָּל־דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיֵּרָא אֶת־הָעֲגֵלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף לְשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּחִי רִיחַ יַעֲקֹב אָבִיהֶם:

Verse 27: And they told him all the words of Yosef, which he had said to them: and when he saw the wagons which Yosef had sent to carry him, the spirit of Ya'aqov their father revived:

* * *

כח וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־יוֹסֵף בְּנִי חַי אֲלֵכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטָרֶם אָמוּת:

Verse 28: and Yisra'el said, It is enough; Yosef my son is still alive: I will go and see him before I die.

Genesis Chapter 46

וַיֵּסַע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ וַיָּבֹא בְּאֶרֶץ שְׁבַע וַיַּזְבֵּחַ זִבְחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃

א

Verse 1: And Yisra'el took his journey with all that he had, and came to Be'er-sheva, and offered sacrifices to the God of his father Yizhaq.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֵת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנְנִי׃

ב

Verse 2: And God spoke to Yisra'el in the visions of the night, and said, Ya'aqov, Ya'aqov. And he said, Here I am.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הֵאֱלֹהִים אֲבִיךָ אֱלֹהֵי מִרְיָאֵל מִרְדֵּה מִצְרַיִם כִּי־לֹאִי גָדוֹל אֲשִׁימְךָ שָׁם׃

ג

Verse 3: And He said, I am God, the God of thy father: fear not to go down to Mizrayim; for I will there make of thee a great nation:

* * *

אֲנֹכִי אֶרֶד עִמָּךְ מִצְרַיִם וְאֲנֹכִי אֶעֱלֶךָ גַּם־עֹלָה וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ׃

ד

Verse 4: I will go down with thee into Mizrayim; and I will also surely bring thee up again: and Yosef shall put his hand on thy eyes.

* * *

וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שְׁבַע וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אָבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בַּעֲגֻלֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פָּרְעֹה לְשֵׂאת אֹתוֹ׃

ה

Verse 5: And Ya'aqov rose up from Be'er-sheva, and the sons of Yisra'el carried Ya'aqov their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Par'o had sent to carry him.

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־כֹּשֶׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם יַעֲקֹב וְכָל־זֶרְעוֹ אִתּוֹ׃

ו

Verse 6: And they took their cattle, and their goods, which they had acquired in the land of Kena'an; and came to Mizrayim, Ya'aqov, and all his seed with him:

* * *

ז בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אֵתָּו בְּנֹתָיו וּבְנוֹת בָּנָיו וְכָל־זָרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרַיִם׃

Verse 7: his sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him to Mizrayim.

* * *

ח וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם יַעֲקֹב בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן׃

Verse 8: And these are the names of the children of Yisra'el, who came into Mizrayim, Ya'aqov and his sons: Re'uven, Ya'aqov's firstborn.

* * *

ט וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ וּפְלֹא וְחֶצְרוֹן וְכַרְמִי׃

Verse 9: And the sons of Re'uven; Hanokh, and Pallu, and Hezron, and Karmi.

* * *

י וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאֶחָד וַיְכִין וְזָחָר וְשָׁאֻל בְּרֵה־כְנַעֲנִית׃

Verse 10: And the sons of Shim'on; Yemu'el, and Yamin, and Ohad, and Yakhin, and Zohar, and Sha'ul the son of the Kena'anite woman.

* * *

יא וּבְנֵי לֵוִי גֵרְשׁוֹן קְהָת וּמֶרָרִי׃

Verse 11: And the sons of Levi; Gershon, Qehat, and Merari.

* * *

יב וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאֹנָן וְשֵׁלָה וּפְרֶז וְזֵרָח וְזָרַח וְאֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּהִיו בְּנֵי־פְרֶז חֲצֹרֹן וְחָמוּל׃

Verse 12: And the sons of Yehuda; 'Er, and Onan, and Shela, and Perez, and Zerah: but 'Er and Onan died in the land of Kena'an. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.

* * *

יג וּבְנֵי יִשְׂשָׁכָר תּוֹלַע וּפּוּבָה וַיּוֹב וְשִׁמְרוֹן׃

Verse 13: And the sons of Yissakhar; Tola, and Puvva, and Yov, and Shimron.

* * *

וּבְנֵי זְבֻלֹן סֵרֵד וְאֵלֹן וַיַּחֲלֹא:

Verse 14: And the sons of Zevulun; Sered, and Elon, and Yahle'el.

* * *

אֱלֹהִים בְּנֵי לֹאֵה אֲשֶׁר יִלְדָה לַיַּעֲקֹב בְּפָדֹן אָרֶם וְאֵת דִּינָה בְתוּ פֶלֶנֶפֶשׁ בְּנֵיו וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשֹׁלֹשׁ:

Verse 15: These are the sons of Le'a, whom she bore to Ya'aqov in Paddan-aram, with his daughter Dina: all the souls of his sons and his daughters were thirty three.

* * *

וּבְנֵי גֹד צִפְיוֹן וַחֲגִי שׁוּנֵי וְאַצְבָּן עָרֵי וְאַרְדּוֹי וְאַרְאֵלִי:

Verse 16: And the sons of Gad; Zifyon, and Haggi, Shuni, and Ezbon, 'Eri, and Arodi, and Ar'eli.

* * *

וּבְנֵי אֲשֶׁר יָמְנָה וַיִּשְׂוּהָ וַיִּשְׂוּי וּבְרִיעָה וַיִּשְׂרַח אֹחֶתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חָבֵר וּמַלְכִּיאֵל:

Verse 17: And the sons of Asher; Yimna, and Yishva, and Yishvi, and Beri'a, and Serah their sister: and the sons of Beri'a were Hever and Malki'el.

* * *

אֱלֹהֵי בְנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר-נָתַן לָבֶן לְלֵאָה בְּתוֹ וַתֵּלֶד אֶת-אֱלֵהָ לַיעֲקֹב שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נֶפֶשׁ:

Verse 18: These are the sons of Zilpa, whom Lavan gave to Le'a his daughter, and these she bore to Ya'aqov, sixteen souls.

* * *

בְּנֵי רָחֵל אִשְׁתׁ יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבְנִימָן:

Verse 19: The sons of Ra'hel, Ya'aqov's wife; Yosef and Binyamin.

* * *

כ ויולד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר יָלְדָהּ לוֹ אֲסֵנָת בַּת־פּוֹטִי פֶּרַעַבסִפְרִי תִימָן פּוֹטִיפָרַע בְּתִיבָה
אחת כֹּהֵן אֵן אֶת־מְנַשֶּׁשֶׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם:

Verse 20: And to Yosef in the land of Mizrayim were born Menashshe and Efrayim, whom Asenat, daughter of Poti-fera; the priest of On bore to him.

* * *

כא וּבְנֵי בִנְיָמִן בִּלְעָ וּבֶכֶר וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֲחֵי וְרָאֵשׁ מְפִים וְחָפִים וְאַרְדִּי:

Verse 21: And the sons of Binyamin were Bela, and Bekher, and Ashbel, Gera, and Na'aman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

* * *

כב אֵלֶּה בְנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ אַרְבַּעַה עָשָׂר:

Verse 22: These are the sons of Rahel, who were born to Ya'aqov: all the souls were fourteen.

* * *

כג וּבְנֵי־דָן חֻשִׁים:

Verse 23: And the sons of Dan; Hushim.

* * *

כד וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְזָאֵל וְגֻנִי וְיֶזֶר וְשִׁלֵּם:

Verse 24: And the sons of Naftali; Yahze'el, and Guni, and Yezer, and Shillem.

* * *

כה אֵלֶּה בְנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבֹן לְרָחֵל בְּתוּ וְתָלַד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ שִׁבְעָה:

Verse 25: These are the sons of Bilha, whom Lavan gave to Rahel his daughter, and she bore these to Ya'aqov: all the souls were seven.

* * *

כו כל־הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיִם יֵצְאֵי יְרֵכּוֹ מִלֶּבֶד נָשִׁי בְנֵי־יַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שְׂשִׁים וְשֵׁשׁ:

Verse 26: All the souls that came with Ya'aqov into Mizrayim, who came out of his loins, besides Ya'aqov's sons' wives, all the souls were sixty six.

* * *

כז וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־יָלְדָהּ לּוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנַיִם כָּל־הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיִם שִׁבְעִים:

Verse 27: And the sons of Yosef, who were born him in Mizrayim, were two souls: all the souls of the house of Ya'aqov who came into Mizrayim were seventy.

* * *

כח וְאֶת־יְהוּדָה שָׁלַח לִפְנֵי אֶלְיֹשֶׁף לְהוֹרֹת לִפְנֵי גֹשֶׁן וַיָּבֹאוּ אֶרֶצָה גֹשֶׁן:

Verse 28: And he sent Yehuda before him to Yosef, to show the way before him to Goshen; and they came into the land of Goshen.

* * *

כט וַיֹּאמֶר יוֹסֵף מְרַכְבֶּתּוֹ וַיַּעַל לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל אָבִיו גֹּשֶׁן וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צַוְאָרָיו וַיִּבֶךְ עַל־צַוְאָרָיו עוֹד:

Verse 29: And Yosef made ready his chariot, and went up to meet Yisra'el his father, to Goshen, and presented himself to him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.

* * *

ל וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף אֲמֹתָה הִפָּעַם אַחֲרַי רְאוֹתִי אֶת־פָּנֶיךָ כִּי עוֹדָךְ חַי:

Verse 30: And Yisra'el said to Yosef, Now let me die, since I have seen thy face, because thou art still alive.

* * *

לא וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וְאֶל־בֵּית אָבִיו אָעֵלָה וְאֶגִּידָה לְפָרְעָה וְאִמְרָה אֵלָיו אֲחֵי וּבֵית־אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי:

Verse 31: And Yosef said to his brethren, and to his father's house, I will go up, and tell Par'o, and say to him, My brethren, and my father's house, who were in the land of Kena'an, are come to me;

* * *

וְהָאֲנָשִׁים רָעִי צֹאן כִּי־אֲנָשִׁי מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאֲנָם וּבָקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ:

לב

Verse 32: and the men are shepherds, for they have ever been owners of cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

* * *

וְהָיָה כִּי־יִקְרָא לָכֶם פֶּרְעָה וְאָמַר מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם:

לג

Verse 33: And it shall come to pass, when Par'o shall call you, and shall say, What is your occupation?

* * *

וְאָמַרְתֶּם אֲנָשִׁי מִקְנֶה הָיוּ עַבְדֵּיךָ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד־עַתָּה גַם־אֲנַחְנוּ גַם־אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ
גֹּשֶׁן כִּי־תוֹעֵבָת מִצְרַיִם כָּל־רֹעֵה צֹאן:

לד

Verse 34: that you shall say, Thy servants' trade has been about cattle from our youth even until now, both we, and also our fathers: that you may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to Mizrayim.

Genesis Chapter 47

א וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיֹּגֵד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאֶחָיו וְצֹאֲנָם וּבָקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהֵנָּה בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

Verse 1: Then Yosef came and told Par'o, and said, My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Kena'an; and, behold, they are in the land of Goshen.

* * *

ב וּמִקְצֵה אָחִיו לָקַח חֲמִשָּׁה אָנָשִׁים וַיִּצְגֵם לִפְנֵי פַרְעֹה:

Verse 2: And he took some of his brothers, five men, and presented them to Par'o.

* * *

ג וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־אָחִיו מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה רָעָה צִאֵן עֲבָדֶיךָ גַּם־אֲנָחְנוּ גַם־אֲבוֹתֵינוּ:

Verse 3: And Par'o said to his brothers, What is your occupation? And they said to Par'o, Thy servants are shepherds, both we, and also our fathers.

* * *

ד וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה לָגֹר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן כִּי־אֵין מְרֻעָה לְצֹאֵן אֲשֶׁר לְעֲבָדֶיךָ כִּי־כֶבֶד הָרָעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יִשְׁבּוּ־נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

Verse 4: They said moreover to Par'o, To sojourn in the land are we come; for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is severe in the land of Kena'an: now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.

* * *

ה וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאֶחָיךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ:

Verse 5: And Par'o spoke to Yosef, saying, Thy father and thy brethren are come to thee:

* * *

אֶרֶץ מִצְרַיִם לִפְנֵיךָ הוּא בְּמִיטֵב הָאֶרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּשּׁוֹן וְאִם־יָדַעְתָּ
וְיָשִׁיבָם אֲנִי־חֵיל וְשִׁמְתָם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל־אֲשֵׁר־לִי:

Verse 6: the land of Mizrayim is before thee; in the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell: and if thou knowst any able men among them, then make them rulers over my cattle.

* * *

וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה:

Verse 7: And Yosef brought in Ya'aqov his father, and set him before Par'o: and Ya'aqov blessed Par'o.

* * *

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב כַּמָּה יָמֵי שָׁנֶיךָ חַיִּיד:

Verse 8: And Par'o said to Ya'aqov, How old art thou?

* * *

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יָמֵי שָׁנֵי מְגוּרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאת שָׁנָה מָעוֹט וְרָעִים הָיוּ יָמֵי שָׁנֵי חַיִּי וְלֹא
הִשְׁיָגוּ אֶת־יָמֵי שָׁנֵי חַיִּי אֲבֹתִי בְיָמֵי מְגוּרֵיהֶם:

Verse 9: And Ya'aqov said to Par'o, The days of the years of my sojournings are a hundred and thirty years: few and evil have the days of the years of my life been, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their sojournings.

* * *

וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַרְעֹה:

Verse 10: And Ya'aqov blessed Par'o, and went out from before Par'o.

* * *

וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִיטֵב הָאֶרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמֶסֶס
כַּאֲשֶׁר צֻוָּה פַּרְעֹה:

Verse 11: And Yosef provided abodes for his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Mizrayim, in the best of the land, in the land of Ra'meses, as Par'o had commanded.

* * *

יב וַיַּכְלִיכַל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לִפְי הַטָּף:

Verse 12: And Yosef nourished his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to their little ones.

* * *

יג וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וְתֹלֵה אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי הָרָעָב:

Verse 13: And there was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Mizrayim and all the land of Kena'an languished by reason of the famine.

* * *

יד וַיִּלָּקֶט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשֹׁכֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁכְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתוֹ פְּרָעֹה:

Verse 14: And Yosef gathered up all the money that was found in the land of Mizrayim, and in the land of Kena'an, for the corn which they bought: and Yosef brought the money to Par'o's house.

* * *

טו וַיְהִי כִּשְׁנֵי הַכֶּסֶף מֵאֲרָץ מִצְרַיִם וּמֵאֲרָץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר הִבֵּה־לָנוּ לֶחֶם וְלֹמָה נָמוּת נִגְדָה כִּי אֲפֹס כֶּסֶף:

Verse 15: And when money failed in the land of Mizrayim, and in the land of Kena'an, all Mizrayim came to Yosef, and said, Give us bread: for why should we die in thy presence? for the money fails.

* * *

טז וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הֵבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אֲפֹס כֶּסֶף:

Verse 16: And Yosef said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fail.

* * *

וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיֵּתֶן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בְּסוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר
וּבְחֻמְרֵיהֶם וַיִּנְהֵלֵם בְּלֶחֶם בְּכָל־מִקְנֵיהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא:

יז

Verse 17: And they brought their cattle to Yosef; and Yosef gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the herds, and for the asses: and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.

* * *

וַתֵּתֶם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נִכְחַד מֵאֲדֹנֵי כִי אִם־תָּם הַפֶּסֶף
וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנֵי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנֵי בְּלִיתִי אִם־גּוֹיְתָנוּ וְאֲדָמָתָנוּ:

יח

Verse 18: When that year was ended, they came to him in the second year, and said to him, We will not hide from my lord, how that our money is spent; my lord also has our herds of cattle; there is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands:

* * *

לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם אֲדָמָתָנוּ קָנָה־אֲתָנוּ וְאֶת־אֲדָמָתָנוּ בְּלֶחֶם וְנָהְיָה אֲנַחְנוּ וְאֲדָמָתָנוּ
עֲבָדִים לְפָרְעָה וְתוֹיָרַע וְנָחִיָּה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תִשָּׁם:

יט

Verse 19: why shall we die before thy eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Par'o: and give us grain, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

* * *

וַיִּקְנוּ יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפָרְעָה כִּי־מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שְׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵיהֶם הָרָעָב וְתִהְיֶה
הָאָרֶץ לְפָרְעָה:

כ

Verse 20: And Yosef bought all the land of Mizrayim for Par'o; for Mizrayim sold every man his field, because the famine prevailed over them: so the land became Par'o's.

* * *

וְאֶת־הָעָם הָעֶבְרִי אֵתוּ לָעָרִים מִקְצֵה גְבוּל־מִצְרַיִם וְעַד־קִצְחוֹ:

כא

Verse 21: And as for the people, he removed them to the cities from one end of the borders of Mizrayim, to the other end.

* * *

כב רק אֲדַמַּת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֶק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת־חֶקֶם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה
עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אֲדָמָתָם:

Verse 22: Only the land of the priests he bought not; for the priests had a portion assigned them by Par'o, and did eat their portion which Par'o gave them: therefore they sold not their lands.

* * *

כג וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֲתֶכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אֲדָמָתְכֶם לַפַּרְעֹה הֵאֱלַכְּם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם
אֶת־הָאֲדָמָה:

Verse 23: Then Yosef said to the people, Behold, I have bought you this day and your land for Par'o: lo, here is grain for you, and you shall sow the land.

* * *

כד וְהָיָה בַּתְּבוּאוֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לַפַּרְעֹה וְאַרְבַּע הִדָּת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֶאֱשֹׁר
בְּבִתְיֵיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְכֶם:

Verse 24: And it shall come to pass at harvest times, that you shall give the fifth part to Par'o, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

* * *

כה וַיֹּאמְרוּ הִחַיְתָּנוּ נִמְצָא־חַן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהִיָּינוּ עֲבָדִים לַפַּרְעֹה:

Verse 25: And they said, Thou hast saved our lives: let us find favour in the sight of my lord, and we will be Par'o's servants.

* * *

כו וַיִּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אֲדָמַת מִצְרַיִם לַפַּרְעֹה לְחֶמֶשׁ רַק אֲדַמַּת הַכֹּהֲנִים
לְבָדָם לֹא הָיְתָה לַפַּרְעֹה:

Verse 26: And Yosef made it a law over the land of Mizrayim to this day, that Par'o should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Par'o's.

* * *

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיִּצְחָקוּ בָּהּ וַיִּפְּרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד:

כז

Verse 27: And Yisra'el dwelt in the land of Mizrayim in the country of Goshen; and they took possession of it, and grew, and multiplied exceedingly.

* * *

וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַת עָשָׂר שָׁנָה וַיְחִי יַמִּייעֲקֹב שְׁנֵי חֲזֵי שָׁבַע שָׁנִים וָאַרְבָּעִים וּמֵאָת שָׁנָה:

כח

Verse 28: And Ya'aqov lived in the land of Mizrayim seventeen years: so the whole age of Ya'aqov was a hundred and forty seven years.

* * *

וַיִּקְרָבוּ יְמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לְבָנָו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׁים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאַמֶּת אֶל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם:

כט

Verse 29: And the time drew near for Yisra'el to die: and he called his son Yosef, and said to him, If now I have found favour in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Mizrayim:

* * *

וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתִי וְנִשְׂאתָנִי מִמִּצְרַיִם וְקִבַּרְתָּנִי בְּקִבְרָתָם וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אַעֲשֶׂה כְּדִבְרְךָ:

ל

Verse 30: but I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Mizrayim, and bury me in their buryingplace.

* * *

וַיֹּאמֶר הַשָּׁבְעָה לִּי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה:

לא

Verse 31: And he said, I will do as thou hast said. And he said, Swear to me. And he swore to him. And Yisra'el bowed himself upon the bed's head.

Genesis Chapter 48

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִידָה חֲלָה וַיִּקְחָה אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁשֶׁה וְאֶת־עֲפְרַיִם:

Verse 1: And it came to pass after these things, that one told Yosef, Behold, thy father is sick: and he took with him his two sons, Menashshe and Efrayim.

* * *

וַיָּגֵד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלַיָּךְ וַיְתַחֲזֶק יִשְׂרָאֵל וַיָּשֶׁב עַל־הַמֶּטֶה:

Verse 2: And one told Ya'aqov, and said, Behold, thy son Yosef comes to thee: and Yisra'el strengthened himself, and sat upon the bed.

* * *

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שְׁדֵי נִרְאָה־אֵלַי בְּלֹחַ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי:

Verse 3: And Ya'aqov said to Yosef, God Almighty appeared to me at Luz in the land of Kena'an, and blessed me,

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲנִי מִפְּרֹדֶה וְהִרְבִּיתִּיהָ וְנִתְמִידָהּ לְקַהֵל עַמִּים וְנִתְמִי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְיֹרֶשֶׁךָ אַחֲרָיָה אֶחָד עוֹלָם:

Verse 4: and said to me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee for an everlasting possession.

* * *

וַעֲתָה שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בָּאִי אֵלַיָּךְ מִצְרַיִמָּה לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁשֶׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיֶי־לִי:

Verse 5: And now thy two sons, Efrayim and Menashshe, who were born to thee in the land of Mizrayim before I came to thee into Mizrayim, are mine; as Re'uven and Shim'on they shall be mine.

* * *

וּמֹלֶדֶתָּ אֲשֶׁר־הוֹלֵדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקְרָאוּ בְנֵחֶלְהֶם: [ו]

Verse 6: And thy issue, which thou begetttest after them, shall be thine, and shall be called after the name of their brothers in their inheritance.

* * *

וְאֲנִי בָבְאִי מִפָּדָן מָתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּדֶרֶךְ בְּעוֹד כְּבָרְתָּ־אֶרֶץ לְבָא אֶפְרַתָּה וְאֶקְבְּרָה שָׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרַת הִוא בֵּית לָחֶם: [ז]

Verse 7: And as for me, when I came from Paddan, Rahel died by me in the land of Kena'an on the way, when yet there was but a little way to come to Efrat: and I buried her there in the way of Efrat; that is Bet-lehem.

* * *

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּסֶף מִי־אֵלֶּה: [ח]

Verse 8: And Yisra'el beheld Yosef's sons, and said, Who are these?

* * *

וַיֹּסֶף יוֹסֵף אֶל־אָבִיו בְּנֵי הֵם אֲשֶׁר־נָתַן־לִי אֱלֹהִים בְּזֶה וַיֹּאמֶר קַח־ם־נָא אֵלַי וְאֶבְרַכֶּם: [ט]

Verse 9: And Yosef said to his father, They are my sons, whom God has given me in this place. And he said, Bring them, I pray thee, to me, and I will bless them.

* * *

וַעֲיַנֵּי יִשְׂרָאֵל כִּבְדּוֹ מִזָּקֵן לֹא יוֹכֵל לִרְאוֹת וַיִּגַּשׁ אֹתָם אֲבִיו וַיִּשָּׁק לָהֶם וַיַּחֲבֹק לָהֶם: [י]

Verse 10: Now the eyes of Yisra'el were dim from age, so that he could not see. And he brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.

* * *

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף רְאֵה פָנֶיךָ לֹא פָלַלְתִּי וְהִנֵּה הִרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם אֶת־זִרְעֶךָ: [יא]

Verse 11: And Yisra'el said to Yosef, I had not thought to see thy face: and, lo, God has shown me also thy children.

* * *

וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעַם בְּרַכּוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו אֶרֶצָה:

יב

Verse 12: And Yosef brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

* * *

וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת־אֶפְרַיִם בְּיָמִינוֹ מִשְׁמָאל יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מְנַשֶּׁשׁה בְּשְׂמָאלוֹ מִיְּמִינוֹ יִשְׂרָאֵל
וַיַּגִּשׁ אֵלָיו:

יג

Verse 13: And Yosef took them both, Efrayim in his right hand toward Yisra'el's left hand, and Menashe in his left hand toward Yisra'el's right hand, and he presented them to him.

* * *

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־יָמִינוֹ וַיָּשֶׁת עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא הַצָּעִיר וְאֶת־שְׂמָאלוֹ עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁשׁה שְׂכַל
אֶת־יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁשׁה הַבְּכוֹר:

יד

Verse 14: And Yisra'el stretched out his right hand, and laid it upon Efrayim's head, who was the younger, and his left hand upon Menashe's head, changing his hands; for Menashe was the first-born.

* * *

וַיְבָרֶךְ אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְוּ אֲבֹתַי לִפְנֵי אַבְרָהָם וַיִּצְחָק הָאֱלֹהִים הָרַעָה אֹתִי
מִעוֹדֵי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה:

טו

Verse 15: And he blessed Yosef, and said, God, before Whom my fathers Avraham and Yizhaq did walk, the God Who has been my shepherd all my life long until this day,

* * *

הַמַּלְאָךְ הַגָּאֵל אֹתִי מִכָּל־רָע וַיְבָרֶךְ אֶת־הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמֵי וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וַיִּצְחָק
וַיִּדְּגוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

טז

Verse 16: the angel who redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Avraham and Yizhaq; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.

* * *

יז וַיֹּרֶא יוֹסֵף כִּי־יָשִׁית אָבִיו יְדֵי־מִינוֹ עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיֵּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְמָךְ יַד־אָבִיו לְהַסִּיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ־אֶפְרַיִם עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁשֶׁה:

Verse 17: And when Yosef saw that his father laid his right hand upon the head of Efrayim, it displeased him: and he held up his father's hand, to remove it from Efrayim's head to Menashshe's head.

* * *

יח וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו לֹא־כֵן אָבִי כִּי־זֶה הַבְּכֹר שָׁים יְמִינִךָ עַל־רֹאשׁוֹ:

Verse 18: And Yosef said to his father, Not so, my father: for this is the firstborn; put thy right hand upon his head.

* * *

יט וַיִּמָּאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי גַם־יָדַעְתִּי גַם־הוּא יִהְיֶה־לָּעַם וְגַם־הוּא יִגְדֹּל וְאֻלָּם אַחִיו הַקָּטָן יִגְדֹּל מִמֶּנּוּ וְזָרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־הַגּוֹיִם:

Verse 19: And his father refused, and said, I know it, my son, I know it: he also shall become a people, and he also shall be great: but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.

* * *

כ וַיְבָרֶכֶם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּךָ יִבְרַךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִשְׁמַךְ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכְמְנַשֶּׁה וַיִּשֶׁם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה:

Verse 20: And he blessed them that day, saying, By thee shall Yisra'el bless, saying, God make thee as Efrayim and as Menashshe: and he set Efrayim before Menashshe.

* * *

כא וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהָשִׁיב אֹתְכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם:

Verse 21: And Yisra'el said to Yosef, Behold, I die: but God shall be with you, and bring you back to the land of your fathers.

* * *

כב וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם אֶחָד עַל־אֲחִיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בַּחֶרֶב וּבַקֶּשֶׁת:

Verse 22: Moreover I have given to thee one portion more than thy brothers, which I took out of the hand of the Emori with my sword and with my bow.

Genesis Chapter 49

א וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאִסְפֹּי וְאֶגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־יִקְרָא אֲתָכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

Verse 1: And Ya'aqov called to his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the last days.

* * *

ב הַקְבִּצוּ וְשִׁמְעוּ בְנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם:

Verse 2: Gather yourselves together, and hear, you sons of Ya'aqov; and hearken to Yisra'el your father.

* * *

ג רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כָּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שְׂאֵת וְיִתֵּר עָז:

Verse 3: Re'uben, thou art my firstborn, my might and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:

* * *

ד פָּחַז כַּמַּיִם אֶל־תּוֹתֶר כִּי עָלִית מִשְׁכְּבִי אָבִיךָ אִזְ חָלַלְתָּ יְצוּעֵי עֲלֶה:פ

Verse 4: unstable as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy father's bed; then thou didst defile it: he went up to my couch.

* * *

ה שְׁמֻעֹן וְלֵוִי אֲחִים כָּלִי חֲמָס מְכַרְתִּיהֶם:

Verse 5: Shim'on and Levi are brothers; instruments of cruelty are their swords.

* * *

ו בְּסֻדָּם אֶל־תִּבְא נַפְשִׁי בְּקִהְלָם אֶל־תִּתְּחַד כְּבִדִּי כִּי בְאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ וּבִרְצֹנָם עָקְרוּ־שׁוֹר:

Verse 6: Let my soul not come into their council; to their assembly let my honour not be united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they lamed an ox.

* * *

ז אָרוֹר אַפֶּס כִּי עוֹ וְעִבְרָתָם כִּי קָשָׁתָהּ אַחֲלָקָם בִּיעָלָב וְאַפִּיצָם בְּיִשְׂרָאֵל:פ

Verse 7: Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Ya'aqov, and scatter them in Yisra'el.

* * *

ח יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אֱחָיֶיךָ בְּעֶרְףְּ אִיבֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:

Verse 8: Yehuda thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be on the neck of thy enemies; thy father's children shall bow down before thee.

* * *

ט גּוֹר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטֶּרֶף בְּנֵי עֲלִית כָּלֶּע רֶבֶץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יְקִימֵנּוּ:

Verse 9: Yehuda is a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up: he stooped down, he couched as a lion, and as a lioness; who shall rouse him up?

* * *

י לֹא־יִסּוּר שִׁבְט מִיְהוּדָה וּמַחֲקֶק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילֹה וְלֹו יִקְהֶת עַמִּים:

Verse 10: The staff shall not depart from Yehuda, nor the sceptre from between his feet, until Shilo come, and the obedience of the people be his.

* * *

יא אִסְרֵי לֶגֶפֶן עֵינָהּ וְלִשְׁרָקָהּ בְּנֵי אֶתְנֹו כֶּבֶס בִּינֹו לְבָשׁוּ וּבָדָם עֲנָבִים סוּתָהּ:

Verse 11: Binding his foal to the vine, and his ass's colt to the choice vine; he washes his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes;

* * *

יב חֲכָלִילֵי עֵינָיִם מִיֵּין וּלְכוֹן־שָׁנִים מִחֶלֶב:פ

Verse 12: his eyes are red with wine, and his teeth white with milk.

* * *

יג] וְבוֹלֵן לְחוּף יָמִים יִשְׁכֵּן וְהוּא לְחוּף אֲנִית וְיָרֶכְתּוּ עַל־צִידוֹ:פ

Verse 13: Zevulun shall dwell at the shore of the sea; and he shall be a haven for ships; and his border shall be at Zidon.

* * *

יד] יִשְׁשַׁכָּר חֲמֹר גָּרַם רֶבֶץ בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים:

Verse 14: Yissakhar is a strong ass couching down between the sheepfolds:

* * *

טו] וַיֵּרָא מְנַחֵה כִּי טוֹב וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי נַעֲמָה וַיֵּט שִׁכְמוֹ לְסִבָּל וַיְהִי לְמַס־עֲבָד:ס

Verse 15: and he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; and he bowed his shoulder to bear, and became a servant to tribute.

* * *

טז] דָּן יִדְּיוֹ עָמֹו כְּאֶחָד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 16: Dan shall judge his people, as one of the tribes of Yisra'el.

* * *

יז] יִהְיֶה דָן נָחֵשׁ עַל־יֶדְרֵךְ שְׁפִיפֹן עַל־יָאֲרֵחַ הַנָּשֹׁךְ עַקְבֵי־סוֹס וַיִּפֹּל רֹכֵבוֹ אֲחֹזֵר:

Verse 17: Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that bites the horse's heels, so that his rider shall fall backward.

* * *

יח] לִישׁוּעָתְךָ קִנִּיתִי יְהוָה:ס

Verse 18: I wait for thy salvation, O Lord.

* * *

יט] גָּד גְּדוּד יְגוּדְנֵי וְהוּא יִגְד עֲקֹב:ס

Verse 19: Gad, raiders shall maraud him, but he shall overcome at the last.

* * *

כ מאֲשֵׁר שֶׁמֶנֶה לַחֲמֹ וְהוּא יִתֵּן מִעֲדֵי־מֶלֶךְ:ס

כ

Verse 20: Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties.

* * *

כא נַפְתָּלִי אֵילָה שְׁלַחָה הִנָּתַן אִמְרֵי־שֹׁפָר:ס

כא

Verse 21: Naftali is a hind let loose: he gives goodly words.

* * *

כב בֶּן פֶּרֶז יוֹסֵף בֶּן פֶּרֶז עָלֵי־עֵין בְּנוֹת צַעְדָּה עָלֵי־שׁוּר:

כב

Verse 22: Yosef is a fruitful bough, a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall:

* * *

כג וַיִּמְרְרוּהוּ וַרְבוּ וַיִּשְׁטְמֵהוּ בְּעֵלֵי חֲצִים:

כג

Verse 23: the archers fiercely attacked him, and shot at him, and hated him:

* * *

כד וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ וַיִּפּוּזוּ זְרָעֵי יָדָיו מִיַּד אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רָעָה אָבוֹ יִשְׂרָאֵל:

כד

Verse 24: but his bow abode in strength, and the arms of his hands were made supple by the hands of the mighty God of Ya'aqov; (from thence from the shepherd, the Stone of Yisra'el:)

* * *

כה מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת שְׂדֵי וַיְבָרְכֶךָ בְּרִכַּת שָׁמַיִם מֵעַל בְּרִכַּת תְּהוֹם רַבְּצַת תַּחַת בְּרִכַּת שְׁדִים וְרַחֵם:

כה

Verse 25: by the God of thy father, Who shall help thee; and by the Almighty, Who shall bless thee, with blessings of heaven above, blessings of the deep that couches beneath, blessings of the breasts, and of the womb:

* * *

כו בִּרְכַּת אָבִיךָ גְּבוּרָה עַל־בִּרְכַּת הַזֶּה עַד־תֵּמָנוֹת גְּבוּעַת עוֹלָם תִּהְיֶינָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וְלִקְדָּקֶד נְזִיר אָחִיו:פ

Verse 26: the blessings of thy father are potent above the blessings of my progenitors to the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Yosef, and on the crown of the head of him that was separated from his brothers.

* * *

כז בְּנִימִין זֶאֱבִי יִטְרֹף בִּבְקָר יֹאכֹל עַד וְלַעֲרֵב יַחֲלֹק שָׁלָל:

Verse 27: Binyamin is a ravenous wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.

* * *

כח כָּל־אֵלֶּה שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר הָיוּ אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם אָבִיהֶם וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כִּבְרָכְתּוֹ בִּרְךָ אֹתָם:

Verse 28: All these are the twelve tribes of Yisra'el: and this is that which their father spoke to them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

* * *

כט וַיֹּצֵא אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֹאסֵף אֶל־עַמִּי קְבְּרוּ אֹתִי אֶל־אֲבֹתַי אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה עַפְרֹן הַחִתִּי:

Verse 29: And he charged them, and said to them, I am to be gathered to my people: bury me with my fathers in the cave that is in the field of 'Efron, the Hittite,

* * *

ל בַּמְּעָרָה אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־מִמְרָא בְּאַרְץ כְּנָעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת עַפְרֹן הַחִתִּי לְאַחֲזֹת־קֶבֶר:

Verse 30: in the cave that is in the field of Makhpela, which is before Mamre, in the land of Kena'an, which Avraham bought with the field from 'Efron the Hittite for a possession of a buryingplace.

* * *

וְשָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־אֲבִרְהָם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה
קָבַרְתִּי אֶת־לֵאָה׃

לא

Verse 31: There they buried Avraham and Sara his wife; there they buried Yizhaq and Rivqa his wife; and there I buried Le'a.

* * *

מִקְנֵה הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃

לב

Verse 32: The purchase of the field and of the cave that is in it was from the children of Het.

* * *

וַיִּכַּל יַעֲקֹב לְצֹנֹת אֶת־בָּנָיו וַיֹּאסֶף רְגְלָיו אֶל־הַמָּטָה וַיָּגֹעַ וַיֹּאסֶף אֶל־עַמּוּיוֹ׃

לג

Verse 33: And when Ya'aqov had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and expired, and was gathered to his people.

Genesis Chapter 50

א ויפל יוסף על־פני אביו ויבך עליו וישק־לו: [א]

Verse 1: And Yosef fell on his father's face, and wept upon him, and kissed him.

* * *

ב ויצו יוסף את־עבדיו את־הרפאים לחַנֹּט את־אביו ויחנֹטוּ הרפאים את־יִשְׂרָאֵל: [ב]

Verse 2: And Yosef commanded his servants the physicians to embalm his father: and the physicians embalmed Yisra'el.

* * *

ג וימלאו־לוֹ ארבעים יום כִּי כֵן ימלאו ימי החַנֻּטִּים ויבכו אתו מצרים שבעים יום: [ג]

Verse 3: And forty days were fulfilled for him: for so are fulfilled the days of those who are embalmed: and Mizrayim wept for him seventy days.

* * *

ד ויעברו ימי בכיתו וידבר יוסף אל־בית פרעה לאמר אם־נָא מצאתי חן בעיניכם דברו־נָא באָזְנִי פרעה לאמר: [ד]

Verse 4: And when the days of his mourning were past, Yosef spoke to the house of Par'o, saying, If now I have found favour in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Par'o, saying,

* * *

ה אֲבִי הִשְׁבִּיעַנִי לאמר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן שָׁמָּה תִקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֶעֱלֶה־נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת־אָבִי וְאָשׁוּבָה: [ה]

Verse 5: My father made me swear, saying, Lo, I die: in my grave which I have dug for myself in the land of Kena'an there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come back.

* * *

ו ויאמר פרעה עלה וקבר את־אביך כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעַךְ: [ו]

Verse 6: And Par'o said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

* * *

וַיַּעַל יוֹסֵף לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו וַיַּעַל אִתּוֹ כָּל־עַבְדֵי פָרְעֹה זָקְנֵי בֵיתוֹ וְכָל זָקְנֵי אֶרֶץ־מִצְרַיִם: ז

Verse 7: And Yosef went up to bury his father: and with him went up all the servants of Par'o, the elders of his house, and all the elders of the land of Mizrayim.

* * *

וְכָל בֵּית יוֹסֵף וְאָחָיו וּבֵית אָבִיו רַק טַפָּם וְצֹאֲנָם וּבָקָרָם עֲזָבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן: ח

Verse 8: And all the house of Yosef, and his brothers, and his father's house: only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

* * *

וַיַּעַל עִמּוֹ גַם־רֶכֶב גַם־פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כְּבֵד מְאֹד: ט

Verse 9: And there went up with him both chariots and horsemen: and it was a very great company.

* * *

וַיָּבֹאוּ עַד־גֶּרֶן הָאֲטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם מִסָּפֵד גָּדוֹל וַיַּכְבֵּד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אָבֶל שְׁבַעַת יָמִים: י

Verse 10: And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Yarden, and there they mourned with a great and very sore lamentation: and he made a mourning for his father of seven days.

* * *

וַיֵּרָא יוֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת־הָאָבֶל בְּגֶרֶן הָאֲטָד וַיֹּאמְרוּ אִבְל־כְּבֵד זֶה לְמִצְרַיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אִבְל מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן: יא

Verse 11: And when the inhabitants of the land, the Kena'ani, saw the mourning at the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to Mizrayim: so that the name of it was called Avel-mizrayim, which is beyond the Yarden.

* * *

וַיַּעַשׂוּ בָנָיו לּוֹ כִּן כְּאֲשֶׁר צִוָּם: יב

Verse 12: And his sons did to him according as he had commanded them:

* * *

וַיֵּשְׂאוּ אֹתוֹ בָּנָיו אֶרְצָה כְּנַעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּמַעְרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה
לְאַחֲזֹת־קֶבֶר מֵאֵת עֶפְרֹן הַחִיטִּי עַל־פְּנֵי מַמְרֵא:

Verse 13: for his sons carried him into the land of Kena'an, and buried him in the cave of the field of Makhpela, which Avraham bought with the field for a possession of a buryingplace from 'Efron the Hittite, before Mamre.

* * *

וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיִם הוּא וְאָחָיו וְכָל־הָעֲלִים אֹתוֹ לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֶת־אָבִיו:

Verse 14: And Yosef returned to Mizrayim, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

* * *

וַיֵּרְאוּ אֶחָיו־יוֹסֵף כִּי־מֵת אָבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ וְשִׁטְמֵנוּ יוֹסֵף וְהָשֵׁב יָשִׁיב לָנוּ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר
גָּמְלָנוּ אֹתוֹ:

Verse 15: And when Yosef's brothers saw that their father was dead, they said, What if Yosef will hate us, and will pay us back the evil which we did to him.

* * *

וַיִּצְוּ אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר:

Verse 16: And they sent word urgently to Yosef, saying, Thy father did command before he died, saying,

* * *

כֹּה־תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אֲנֵא שָׂא נָא פֶשַׁע אַחִיךָ וְחַטָּאתָם כִּי־רָעָה גָּמְלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָא לִפְשַׁע עַבְדִּי
אֱלֹהֵי אָבִיךָ וַיְבַךְ יוֹסֵף בְּדַבְרָם אֵלָיו:

Verse 17: So shall you say to Yosef, Forgive, I pray thee now, the trespass of thy brothers, and their sin; for they did evil to thee: and now, we pray thee, forgive the trespass of the servants of the God of thy father. And Yosef wept when they spoke to him.

* * *

יח וַיֵּלְכוּ גַם־אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ הִנְנוּ לְךָ לַעֲבָדִים:

Verse 18: And his brothers even went and fell down before his face; and they said, Behold, we are thy servants.

* * *

יט וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אֲלֵתִירָאוּ כִּי הִתַּחַת אֱלֹהִים אָנִי:

Verse 19: And Yosef said to them, Fear not: for am I in the place of God?

* * *

כ וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשַׁבָה לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֶׂה כִּיּוֹם הַזֶּה לְהַחְיֹת עַם־רַב:

Verse 20: But as for you, you thought evil against me; but God meant it for good, to bring it to pass at this day that much people should be saved alive.

* * *

כא וְעַתָּה אֲלֵתִירָאוּ אֲנֹכִי אֲכַלְכֶּל אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְכֶּם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם:

Verse 21: Now therefore fear not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spoke kindly to them.

* * *

כב וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים:

Verse 22: And Yosef dwelt in Mizrayim, he, and his father's house: and Yosef lived a hundred and ten years.

* * *

כג וַיֵּרָא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁשֶׁה יְלָדוּ עַל־בְּרִכְיָיו יוֹסֵף:

Verse 23: And Yosef saw Efrayim's children of the third generation: the children also of Makhir the son of Menashshe were born on Yosef's knees.

* * *

וַיֹּסֶף יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנֹכִי מֵת וְאֱלֹהִים פֶּקֶד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֵעֲלָה אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת
 אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיָּעֲקֹב:

כד

Verse 24: And Yosef said to his brothers, I die: and God will surely visit you, and bring you up out of this land to the land of which He swore to Avraham, to Yizḥaq, and to Ya'aqov.

* * *

וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת־בָּנָיו יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יֱאֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֵעֲלֶתֶם אֶת־עֲצָמֹתַי מִזֶּה:

כה

Verse 25: And Yosef took an oath of the children of Yisra'el, saying, God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here.

* * *

וַיָּמָת יוֹסֵף בְּרִמָּאָה וְעֶשְׂרִי שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אוֹתוֹ וַיִּשֶׂם בָּאָרוֹן בְּמִצְרַיִם:

כו

Verse 26: So Yosef died, being a hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Mizrayim.
 Bereshit

Exodus

Exodus Chapter 1

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ: א

Verse 1: NOW these are the names of the children of Yisra'el who came into Mizrayim, with Ya'aqov; every man came with his household.

* * *

רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וַיהוּדָה: ב

Verse 2: Re'uven, Shim'on, Levi, and Yehuda;

* * *

יִשָּׁשְׁכָר זְבֻלֹן וּבִנְיָמִן: ג

Verse 3: Yissakhar, Zevulun, and Binyamin;

* * *

דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וַאֲשֵׁר: ד

Verse 4: Dan, Naftali, Gad, and Asher.

* * *

וַיְהִי כָּל-נֶפֶשׁ יֹצֵא יֶרֶךְ-יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיֹּסֶף הָיָה בְּמִצְרַיִם: ה

Verse 5: And all the souls that came out of the loins of Ya'aqov were seventy souls: for Yosef was already in Mizrayim.

* * *

וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל-אֶחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא: ו

Verse 6: And Yosef died, and all his brethren, and all that generation.

* * *

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֻמוּ בְּמֶאֱדָה מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאֶרֶץ אֹתָם: ז

Verse 7: And the children of Yisra'el were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and grew exceedingly mighty; and the land was filled with them.

* * *

וַיָּקָם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדָע אֶת-יוֹסֵף:

ח

Verse 8: Now there arose a new king over Mizrayim, who knew not Yosef.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הַזֶּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:

ט

Verse 9: And he said to his people, Behold, the people of the children of Yisra'el are more and mightier than we:

* * *

הֲבֵיאָה נִתְחַכְמָה לָּו פְּוִי-רָבָה וְהָיָה כִּי-תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם-הוּא עַל-שְׂנָאֵינוּ וְנִלְחַם-בָּנוּ וְעָלָה מִן-הָאָרֶץ:

י

Verse 10: come, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when any war should chance, they also join our enemies, and fight against us, and so go up out of the land.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עַנּוֹתוֹ בְּסִבְלָתָם וַיָּבִנוּ עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת-פִּתּוֹם וְאֶת-רַעַמְסֵס:

יא

Verse 11: Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Par'o treasure cities, namely Pitom and Ra'amses.

* * *

וְכַאֲשֶׁר יַעֲנּוּ אוֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

יב

Verse 12: But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were mortified on account of the children of Yisra'el.

* * *

וַיַּעֲבֹדוּ מִצְרַיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפִרְיוֹ:

יג

Verse 13: And Mizrayim made the children of Yisra'el serve with rigour:

* * *

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֵמָר וּבְלִבְנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ
בָּהֶם בְּפָרֹד׃ יד

Verse 14: and they made their lives bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all manner of bondage in the field: all their bondage, wherein they made them serve, was with rigour.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמִּילֻדֹת הָעִבְרִית אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה׃ טו

Verse 15: And the king of Mizrayim spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shifra, and the name of the other Pu'a:

* * *

וַיֹּאמֶר בְּיָלֶדְכֶן אֶת־הָעִבְרִיֹּת וַרְאִיתֶן עַל־הָאֲבָנִים אִם־בֶּן הוּא וְהָמַתְנָה אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִוא וְחִיָּה׃ טז

Verse 16: and he said, When you do the office of midwife to the Hebrew women, you shall look upon the birth stones; if it be a son, then you shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.

* * *

וַתִּירָאן הַמִּילֻדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתַּחְיֶינָה אֶת־הַיִּלָּדִים׃ יז

Verse 17: But the midwives feared God, and did not as the king of Mizrayim commanded them, but saved the men children alive.

* * *

וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לַמִּילֻדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מִדּוּעַ עָשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחְיֶינָה אֶת־הַיִּלָּדִים׃ יח

Verse 18: And the king of Mizrayim called for the midwives, and said to them, Why have you done this thing, and saved the men children alive?

* * *

וַתֹּאמְרֶנָּה הַמִּילֻדֹת אֶל־פְּרֹעֹה כִּי לֹא כַנָּשִׁים הַמִּצְרִית הָעִבְרִית כִּי־חַיֹּת הֵנָּה בְּטָרָם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמִּילֻדֹת וַיִּלְדוּ׃ יט

Verse 19: And the midwives said to Par'o, Because the Hebrew women are not as the Mizrian women; for they are lively, and are delivered before the midwives come to them.

* * *

כ וַיֵּטֶב אֱלֹהִים לְמִלְדֹּת וַיִּרְבּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מְאֹד:

Verse 20: Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and grew very mighty.

* * *

כא וַיְהִי כִּי־יִרְאוּ הַמִּלְדֹּת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים:

Verse 21: And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

* * *

כב וַיֹּצֵן פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־יֶלֶד הַיָּלֹד הַיְאֻרָּה תִּשְׁלִיכֶהוּ וְכָל־הַבָּת תַּחְיֶין: פ

Verse 22: And Par'o charged all his people, saying, Every son that is born you shall cast into the River, and every daughter you shall save alive.

Exodus Chapter 2

א וילך איש מבית לוי ויקח את־בת־לוי:

Verse 1: And there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

* * *

ב ותהר האשה ותלד בן ותרא אתו כי־טוב הוא ותצפנהו שלשה ירחים:

Verse 2: And the woman conceived, and bore a son: and when she saw that he was a goodly child, she hid him three months.

* * *

ג ולא־יכלה עוד הצפינו ותקח־לו תבת גֹּמָא ותחמרה בחמר ובזפת ותשם בה את־הילד ותשם בסוף על־שפת הַיָּאֵר:

Verse 3: And when she could not longer hide him, she took for him a box made of papyrus, and daubed it with slime and with pitch, and put the child in it; and she laid it in the rushes by the River's brink.

* * *

ד ותתצב אחתו מרחק לדעה מה־יעשה לו:

Verse 4: And his sister stood afar off, to know what would be done to him.

* * *

ה ותד בת־פרעה לרחץ על־הַיָּאֵר ונערתיָה הלכת על־יד הַיָּאֵר ותרא את־התבה בתוך הסוף ותשלח את־אמתה ותקחה:

Verse 5: And the daughter of Par'o came down to wash herself at the River; and her maidens walked along by the River's side; and when she saw the box among the rushes, she sent her maid to fetch it.

* * *

ו ותפתח ותראה את־הילד והנה־נער בכה ותחמל עליו ותאמר מילדי העברים זה:

Verse 6: And when she had opened it, she saw the child: and, behold, a weeping boy. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

* * *

וַתֹּאמֶר אֶחָתוֹ אֶל־בְּתֶּפְרַעַה הָאֵלֶּף וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקָת מִן הָעִבְרִית וְתִנְק לְךָ אֶת־הַיֶּלֶד: ז

Verse 7: Then said his sister to Par'o's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee? And Par'o's daughter said to her, Go.

* * *

וַתֹּאמְרֵהָ בְּתֶפְרַעַה לָכִי וְתֵלֶךְ הַעֲלֵמָה וְתִקְרָא אֶת־אִם הַיֶּלֶד: ח

Verse 8: And the maid went and called the child's mother.

* * *

וַתֹּאמֶר לָהּ בְּתֶפְרַעַה הִילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִנְקֵהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֶּן אֶת־שְׂכָרְךָ וְתִקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וְתִנְקֵהוּ: ט

Verse 9: And Par'o's daughter said to her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

* * *

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וְתַבְאֵהוּ לְבֶת־פְּרַעַה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וְתִקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מָשִׂיתָהוּ: י

Verse 10: And the child grew, and she brought him to Par'o's daughter, and he became her son. And she called his name Moshe: and she said, Because I drew him out of the water.

* * *

וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיֵּרָא בְּסַבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו: יא

Verse 11: And it came to pass in those days, when Moshe was grown, that he went out to his brothers, and looked on their burdens: and he noticed a Mizrian smiting a Hebrew, one of his brothers.

* * *

וַיִּפֶּן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיֵּן אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַחֹל: יב

Verse 12: And he looked this way and that, and when he saw that there was no man, he slew the Mizrian, and hid him in the sand.

* * *

ויצא ביום השני והנה שני־אנשים עֲבָרִים נֶצְּצִים וַיֹּאמֶר לְרֵשָׁע לָמָּה תִּכֶּה רֵעִיד:

יג

Verse 13: And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that was in the wrong, Why dost thou smite thy fellow?

* * *

וַיֹּאמֶר מִי שְׁמִי לְאִישׁ שָׁר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הִלְהִיגְנִי אֹתָהּ אָמַר כֹּאֲשֶׁר הִרְגַּת אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדָּבָר:

יד

Verse 14: And he said, Who made thee a prince and a judge over us? dost thou intend to kill me, as thou didst kill the Mizrian? And Moshe feared, and said, Surely this thing is known.

* * *

וַיִּשְׁמַע פְּרֹעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהָרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פְרֹעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיָּשָׁב עַל־הַבְּאֵר:

טו

Verse 15: Now when Par'o heard this thing, he sought to slay Moshe. But Moshe fled from before Par'o and dwelt in the land of Midyan: and he sat down by a well.

* * *

וַיֵּלְכֶּן מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתִּבְאֲנָה וַתִּדְלֹנָה וַתִּמְלֹאנָה אֶת־הַרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:

טז

Verse 16: Now the priest of Midyan had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock. And the shepherds came and drove them away:

* * *

וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיִּזְשְׁעֵן וַיִּשְׁק אֶת־צֹאנָם:

יז

Verse 17: but Moshe stood up and helped them, and watered their flock.

* * *

וַתִּבְאֲנָה אֶל־רְעִיאוֹל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ מֵהֵרָתָן בָּא הַיּוֹם:

יח

Verse 18: And when they came to Re'u'el their father, he said, How is it that you are come so soon today?

* * *

יט וַתֹּאמְרוּן אִישׁ מִצְרִי הֵצִילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת־הַצֹּאן:

Verse 19: And they said, A Mizrian man delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.

* * *

כ וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָתָיו וְאִיּוֹ לָמָּה זֶה עֹזְבְּתֶן אֶת־הָאִישׁ קְרָאן לוֹ וַיֹּאכֶל לֶחֶם:

Verse 20: And he said to his daughters, And where is he? why is it that you have left the man? call him, that he may eat bread.

* * *

כא וַיֹּאזֶל מֹשֶׁה לְשֵׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפּוֹרָה בְּתוּ לְמֹשֶׁה:

Verse 21: And Moshe was content to dwell with the man: and he gave Moshe Zippora his daughter.

* * *

כב וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיָּה: פ

Verse 22: And she bore him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

* * *

כג וַיְהִי בַּיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאנְחוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבָדָה וַיִּזְעְקוּ וַתַּעַל שׁוֹעֲתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבָדָה:

Verse 23: And it came to pass in the course of those many days, that the king of Mizrayim died: and the children of Yisra'el sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry rose up to God by reason of the bondage.

* * *

כד וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב:

Verse 24: And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Avraham, with Yizhaq, and with Ya'aqov.

* * *

כה וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּדַּע אֱלֹהִים:ס

Verse 25: And God looked upon the children of Yisra'el, and God apprehended.

Exodus Chapter 3

א ומֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתֵנוֹ כִּהְיוּ מִדְיָן וַיִּנְהֲג אֶת־הַצֹּאן אֶתֶר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הָר הָאֱלֹהִים חֹרֵב:

Verse 1: Now Moshe kept the flock of Yitro his father in law, the priest of Midyan: and he led the flock far away into the desert, and came to the mountain of God, to Horev.

* * *

ב וַיֵּרָא מִלֵּאֲד יְהוָה אֵלָיו בְּלַפְת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינּוּ אֵכָל:

Verse 2: And the angel of the Lord appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, but the bush was not consumed.

* * *

ג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמְּרָאָה הַגָּדֹל הַזֶּה מְדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסֵּנֶה:

Verse 3: And Moshe said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

* * *

ד וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

Verse 4: And when the Lord saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, Moshe, Moshe. And he said, Here I am.

* * *

ה וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הָלֶם שְׁלִי־נַעֲלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עומד עָלָיו אֲדַמְתִּי־קֹדֶשׁ הוּא:

Verse 5: And he said, Do not come near: put off thy shoes from off thy feet, for the place on which thou dost stand is holy ground.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מִשְׁחֵ פָנָיו כִּי יֵרָא
מִהִבֵּית אֱלֹהֵי אֲלֹהֵים:

1

Verse 6: Moreover, he said, I am the God of thy father, the God of Avraham, the God of Yizḥāq, and the God of Ya'aqov. And Moshe hid his face; for he was afraid to look upon God.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֵה רָאִיתִי אֶת־עֲנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שְׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו כִּי יִדְעֹתִי
אֶת־מַכָּאֲבֵיו:

2

Verse 7: And the Lord said, I have surely seen the affliction of my people who are in Mizrayim, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

* * *

וְאֵדָה לְהַצִּילֹם מִיַּד מִצְרִיִּים וְלִהְיוֹתָם מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב
וְדִבְשׁ אֶל־מְקוֹם הַנָּעֻזִּים וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִיטִּי וְהַיֵּבֻסִּי:

ח

Verse 8: and I am come down to deliver them out of the hand of Mizrayim, and to bring them up out of that land to a good land and a large, to a land flowing with milk and honey; to the place of the Kena'ani, and the Hitti, and the Emori, and the Perizzi, and the Hivvi, and the Yevusi.

* * *

וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם־רִאִיתִי אֶת־הַלָּחִץ אֲשֶׁר מִצְרִיִּים לֹחֲצִים אֹתָם:

ט

Verse 9: Now therefore, behold, the cry of the children of Yisra'el is come to me: and I have also seen the oppression with which Mizrayim oppresses them.

* * *

וְעַתָּה לָכֵן וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל־פְּרֹעֶה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

י

Verse 10: Come now therefore, and I will send thee to Par'o, that thou mayst bring my people the children of Yisra'el out of Mizrayim.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֱלֹהֵי־הָאֱלֹהִים מִי אֲנִי כִּי אֵלֶּךָ אֶל־פְּרָעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם: יא

Verse 11: And Moshe said to God, Who am I, that I should go to Par'o, and that I should bring the children of Yisra'el out of Mizrayim?

* * *

וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאָךְ אֶת־הָעָם מִמִּצְרָיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הַהָר הַזֶּה: יב

Verse 12: And he said, Certainly I will be with thee; and this shall be a token to thee, that I have sent thee. When thou hast brought the people out of Mizrayim, you shall serve God upon this mountain.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֱלֹהֵי־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנִי בָא־ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאִמַּרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי מַה־שְּׁמוֹ מָה אֶמַּר אֲלֵהֶם: יג

Verse 13: And Moshe said to God, Behold, when I come to the children of Yisra'el, and shall say to them, The God of your fathers has sent me to you; and they shall say to me, What is his name? what shall I say to them?

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם: יד

Verse 14: And God said to Moshe, Eheyeh Asher Eheyeh (I will ever be what I now am): and he said, Thus shalt thou say to the children of Yisra'el, Eheyeh (I Am) has sent me to you.

* * *

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם וְהָשָׁמִי לְעֵלָם וְזֶה זְכָרִי לְדֹר דָּר: טו

Verse 15: And God said moreover to Moshe, Thus shalt thou say to the children of Yisra'el, The Lord God of your fathers, the God of Avraham the God of Yizhaq, and the God of Ya'aqov, has sent me to you: this is my name for ever, and this is my memorial to all generations.

* * *

לך ואספת את־זקני ישראל ואמרת אלהם יהוה אלהי אבותיכם נראה אלי אברהם יצחק
ויעקב לאמר פקד פלדתי אתכם ואת־העשוי לכם במצרים:

טז

Verse 16: Go, and gather the elders of Yisra'el together, and say to them, The Lord God of your fathers, the God of Avraham, of Yizhaq, and of Ya'aqov, has appeared to me, saying, I have surely visited you, and seen that which is done to you in Mizrayim:

* * *

ואמר אעלה אתכם מעני מצרים אל־ארץ הפניעני והחתי והאמרי והפרזי והחוי והיבوسی
אל־ארץ זבת חלב ודבש:

יז

Verse 17: and I have said, I will bring you up out of the affliction of Mizrayim to the land of the Kena'ani, and the Hitti, and the Emori, and the Perizzi, and the Hivvi, and the Yevusi, to a land flowing with milk and honey.

* * *

ושמעו לקולך ובאת אתה וזקני ישראל אל־מלך מצרים ואמרתם אליו יהוה אלהי העבריים
נאמנה עלינו ועתה נלכה־נא דרך שלשת ימים במדבר ונזבחה ליהוה אלהינו:

יח

Verse 18: And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Yisra'el, to the king of Mizrayim, and you shall say to him, The Lord God of the Hebrews has met with us: and now let us go, we pray thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the Lord our God.

* * *

ואני ידעתי כי לא־יתן אתכם מלך מצרים להלך ולא ביד חזקה:

יט

Verse 19: And I know that the king of Mizrayim will not let you go, if not by a mighty hand.

* * *

ושלחתי את־ידי והפיתי את־מצרים בכל נפלאתי אשר אעשה בקרבם ואחרי־כן ישלח אתכם:

כ

Verse 20: And I will stretch out my hand, and smite Mizrayim with all my wonders which I will do in their midst: and after that he will let you go.

* * *

כא וְנָתַתִּי אֶת־חֶן הָעַם־הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תֵלְכוּן לֹא תֵלְכוּ רִיקָם:

Verse 21: And I will give this people favour in the sight of Mizrayim: and it shall come to pass, that, when you go, you shall not go empty:

* * *

כב וְשִׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכֻּנְתָּהּ וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ כָּל־כֶּסֶף וְכָל־זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתָם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בָּנֹתֵיכֶם וְנָצַלְתֶּם אֶת־מִצְרַיִם:

Verse 22: but every woman shall ask of her neighbour, and of her that sojourns in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and garments: and you shall put them on your sons, and on your daughters; and you shall despoil Mizrayim.

Exodus Chapter 4

וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהִן לֹא־יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֱלֹהֵי יְהוָה: א

Verse 1: And Moshe answered and said, But, behold they will not believe me, nor hearken to my voice: for they will say, The Lord has not appeared to thee.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִזֶּה מַה־זֶּה בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר מֶטֶה: ב

Verse 2: And the Lord said to him, What is that in thy hand?

* * *

וַיֹּאמֶר הִשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלַכְהוּ אֶרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיִּנָּס מֹשֶׁה מִפָּנָיו: ג

Verse 3: And he said, A rod. And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it turned into a snake; and Moshe fled from it.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאַחֲזֵה בְזַנְבּוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי לְמֶטֶה בְּכַפּוֹ: ד

Verse 4: And the Lord said to Moshe, Put out thy hand, and take it by its tail. And he put out his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

* * *

לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: ה

Verse 5: that they may believe that the Lord God of their fathers, the God of Avraham, the God of Yizhaq, and the God of Ya'aqov, has appeared to thee.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הִבָּא־נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיִּצְאָה וַיְהִי יָדוֹ מִצְרַעַת כַּשָּׁלֵג: ו

Verse 6: And the Lord said furthermore to him, Put now thy hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand was diseased, as white as snow.

* * *

וַיֹּאמֶר הָשִׁב יָדְךָ אֶל־חִיקְךָ וַיָּשִׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ וַיּוֹצֵאֶהָ מִחִיקוֹ וְהִגְהֵשְׁבָה כַּבָּשָׂרוֹ:

ז

Verse 7: And he said, Put thy hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and when he took it out of his bosom, behold, it was turned again as his other flesh.

* * *

וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לְךָ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֵת הָרִאשׁוֹן וְהֵאֱמִינוּ לְקֹל הָאֶחָד:

ח

Verse 8: And it shall come to pass, if they will not believe thee, nor hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

* * *

וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לְשְׁנֵי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלְךָ וְלִקְחָתָּ מִמִּימֵי הַיָּאֵר וְשִׁפְכָתָּ הַיִּבְשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בַּיּוֹם הַהוּא:

ט

Verse 9: And it shall come to pass, if they will not believe even these two signs, nor hearken to thy voice, that thou shalt take of the water of the River, and pour it upon the dry land: and the water which thou dost take out of the River shall become blood on the dry land.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַם מִתְּמוֹל גַּם מִשְׁלָשִׁים גַּם מֵאִזְ דִּבַּרְתָּ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹּד־פֶּה וְכְבֹּד לָשׁוֹן אָנֹכִי:

י

Verse 10: And Moshe said to the Lord, O my Lord, I am not an eloquent man, neither yesterday nor the day before, nor since thou hast spoken to thy servant: but I am slow of speech, and of a slow tongue.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אוֹ מִי־יְשׁוּם אֲלֵם אוֹ חֵרֶשׁ אוֹ פֶקֶח אוֹ עוֹר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה:

יא

Verse 11: And the Lord said to him, Who has made man's mouth? or who makes a man dumb, or deaf, or seeing, or blind? is it not I the Lord?

* * *

וְעַתָּה לֵךְ וְאַנְכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹּר׃ יב

Verse 12: Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.

* * *

וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־תְּשַׁלַּח׃ יג

Verse 13: And he said, O my Lord, send, I pray thee, by the hand of him whom thou wilt send.

* * *

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בַּמֶּשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְיֶה אִתְּךָ אֶחָד הַלְלוּ יְדֹעֲתִי כִּי־דִבֶּר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יֵצֵא לִקְרַאתְךָ וְרָאֶךָ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ׃ יד

Verse 14: And the anger of the Lord burned against Moshe, and he said, Is not Aharon the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he comes to meet thee: and when he sees thee, he will be glad in his heart.

* * *

וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׁמַּתְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאַנְכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂוּ׃ טו

Verse 15: And thou shalt speak to him, and put the words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what you shall do.

* * *

וְדִבְרֵהוּא לֵךְ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִי־לְךָ לִפֶּה וְאַתָּה תִּהְיֶה־לּוֹ לְאֵלֶיהֶם׃ טז

Verse 16: And he shall be thy spokesman to the people: and he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

* * *

וְאַתִּי־הַמַּטֵּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֵתֹת׃ יז

Verse 17: And thou shalt take this rod in thy hand, with which thou shalt do the signs.

* * *

יח וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־יֶתֶר חֹתֵנוּ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלכָּה נָא וְאֶשׁוּבָהּ אֶל־אֶחָי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאַרְאֶה
הַעֲוֹנָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם:

Verse 18: And Moshe went and returned to Yeter his father in law, and said to him, Let me go, I pray thee, and return to my brethren who are in Mizrayim, and see whether they are still alive. And Yitro said to Moshe, Go in peace.

* * *

יט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי־מָתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ:

Verse 19: And the Lord said to Moshe in Midyan, Go return to Mizrayim: for all the men are dead who sought thy life.

* * *

כ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיֵּרֶכְבֻּם עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרְצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מִטָּה
הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

Verse 20: And Moshe took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Mizrayim: and Moshe took the rod of God in his hand.

* * *

כא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלָכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיִם רְאֵה כָּל־הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר־שָׂמְתִי בְיָדְךָ וַעֲשִׂיתָם
לִפְנֵי פַרְעֹה וְאֲנִי אַחְזֹק אֶת־לְבָבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעָם:

Verse 21: And the Lord said to Moshe, When thou goest to return to Mizrayim, see that thou do before Par'o all those wonders which I have put in thy hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

* * *

כב וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל:

Verse 22: And thou shalt say to Par'o, Thus says the Lord, Yisra'el is my son, my firstborn:

* * *

כג וְאָמַר אֵלַיִךְ שְׁלַח אֶת־בְּנִי וַעֲבַדְנִי וְתִמְאַן לְשַׁלְּחוֹ הַנֵּה אֲנִכִּי הִנֵּה אֶת־בְּנִי בְכֹרִי:

Verse 23: and I say to thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, thy firstborn.

* * *

כד וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלֶזֶן וַיִּפְגְּשׁוּהוּ יְהוָה וַיִּבְקֹשׁ הַמִּיתוֹ:

Verse 24: And it came to pass on the way, in the place where they spent the night, that the Lord met him, and sought to kill him.

* * *

כה וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֶר וַתְּכַרֵּת אֶת־עֵרְלַת בְּנָהּ וַתַּגֵּעַ לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתוּ־דָמִים אַתָּה לִי:

Verse 25: Then Zippora took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody bridegroom art thou to me.

* * *

כו וַיִּרְף מִמֶּנּוּ אִזּוֹ אֲמָלָה חֲתָן דָּמִים לְמוֹלַת:פ

Verse 26: So he let him go: then she said, A bloody bridegroom thou art, because of the circumcision.

* * *

כז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמַּדְבָּרָה וְיִלְךְ וַיִּפְגְּשׁוּהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁקֵלּוּ:

Verse 27: And the Lord said to Aharon, Go to the wilderness to meet Moshe. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

* * *

כח וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחַו וְאֵת כָּל־הָאֱתָת אֲשֶׁר צִוָּהוּ:

Verse 28: And Moshe told Aharon all the words of the Lord who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

* * *

כט וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּאסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 29: And Moshe and Aharon went and gathered together all the elders of the children of Yisra'el:

* * *

וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם:

ל

Verse 30: and Aharon spoke all the words which the Lord had spoken to Moshe, and did the signs in the sight of the people.

* * *

וַיֵּאֱמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָנָם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

לא

Verse 31: And the people believed: and when they heard that the Lord had visited the children of Yisra'el, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

Exodus Chapter 5

וְאַחֲרַיִם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיָּאמְרוּ אֶל־פְּרָעֹה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיְחַגּוּ לִי בַמִּדְבָּר׃ א

Verse 1: And afterwards Moshe and Aharon went in, and told Par'o, Thus says the Lord God of Yisra'el, Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.

* * *

וַיֹּאמֶר פְּרָעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמְעֶה בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח׃ ב

Verse 2: And Par'o said, Who is the Lord, that I should obey his voice to let Yisra'el go? I know not the Lord, nor will I let Yisra'el go.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ גִלְכָּה זֶה דְּרֹךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִפְגְּעֵנוּ בַדָּבָר אוֹ בַחֶרֶב׃ ג

Verse 3: And they said, The God of the Hebrews has met with us: let us go, we pray thee, three days' journey into the desert, and sacrifice to the Lord our God; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשֵׂיו לָכוּ לְסַבֵּלְתִּיכֶם׃ ד

Verse 4: And the king of Mizrayim said to them, Why do you, Moshe and Aharon, distract the people from their works? get you to your burdens.

* * *

וַיֹּאמֶר פְּרָעֹה הַיּוֹרְבִים עִמָּה עַם הָאָרֶץ וְהַשְׁבַּתְתֶּם אֹתָם מִסְבָּלָתָם׃ ה

Verse 5: And Par'o, said, Behold, the people of the land now are many, and you make them rest from their burdens.

* * *

וַיִּצַו פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּגִישִׁים בָּעָם וְאֶת־שֹׁטְרֵי לְאֹמֶר: [ו]

Verse 6: And Par'o the same day commanded the taskmasters of the people, and their officers, saying,

* * *

לֹא תִאֲסָפוּן לָתֵת תְּבֹן לָעָם לְלֶבֶן הַלְבָנִים כְּתִמּוֹל שְׁלֶשֶׁם הֵם יֵלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבֹן: [ז]

Verse 7: You shall no more give the people straw to make brick, as heretofore: let them go and gather straw for themselves.

* * *

וְאֶת־מִתְלַנֵּת הַלְבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תִּמּוֹל שְׁלֶשֶׁם תְּשִׁימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרָעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִים הֵם עַל־פִּנּוֹ הֵם צְעָקִים לְאֹמֶר נִלְכָּה נִזְבַּחַה לֵאלֹהֵינוּ: [ח]

Verse 8: And the quantity of the bricks, which they did make heretofore, you shall lay upon them; you shall not diminish aught of it: for they are idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

* * *

תִּכְבֹּד הָעִבְדָּה עַל־הָאָנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ וְאֵל־יִשְׂרָאֵל בְּדַבְרֵי־שֹׁקֶר: [ט]

Verse 9: Let more work be laid upon the men, that they may labour in it; and let them not regard vain words.

* * *

וַיֵּצְאוּ נְגִשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרֵי וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינִי נָתַן לָכֶם תְּבֹן: [י]

Verse 10: And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, Thus says Par'o, I will not give you straw.

* * *

אַתֶּם לָכוּ קְחוּ לָכֶם תְּבֹן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרָע מֵעֲבֹדְתְּכֶם דְּבַר: [יא]

Verse 11: Go, get you straw wherever you can find it: yet nothing of your work shall be diminished.

* * *

יב וַיִּפְּזוּ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֶשֶׁל לְתִבְּנוֹ:

Verse 12: So the people were scattered abroad throughout all the land of Mizrayim to gather stubble for straw.

* * *

יג וַהֲנַגְשִׁים אָצִים לְאֹמֶר כָּלוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בְּהֵיֹת הַתִּבְּנוֹ:

Verse 13: And the taskmasters urged them on, saying, Fulfill your work, your daily tasks, as when there was straw.

* * *

יד וַיִּכּוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׁי פְרֻעָה לְאֹמֶר מִדּוּעַ לֹא כָלִיתֶם הַקֶּכֶס לְלִבָּן כַּתְּמוּל שְׁלֹשׁ גִּם־תְּמוּל גִּם־הַיּוֹם:

Verse 14: And the officers of the children of Yisra'el, whom Par'o's taskmasters had set over them, were beaten, saying, Wherefore have you not fulfilled your task in making brick both yesterday and today, as heretofore?

* * *

טו וַיָּבֹאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פְּרֻעָה לְאֹמֶר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ:

Verse 15: Then the officers of the children of Yisra'el came and cried to Par'o, saying, Why dost thou deal thus with thy servants?

* * *

טז תִּבְּנוֹ אֵין נָתַן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבָנִים אֹמְרִים לָנוּ עָשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מִכִּים וְחֹטְאֵת עִמָּךְ:

Verse 16: There is no straw given to thy servants, and they say to us, Make bricks: and, behold, thy servants are beaten; but the fault is in thy own people.

* * *

יז וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים יָלַכְהָ נִזְבַּחָה לַיהוָה:

Verse 17: But he said, You are idle, you are idle: therefore you say, Let us go and do sacrifice to the Lord.

* * *

וְעַתָּה לֵכוּ עֲבֹדוּ וְתָבוֹן לֹא־יִנָּתֶן לָכֶם וְתָבוֹן לִבְנִים תִּתְּנוּ: יח

Verse 18: Go therefore now, and work; for no straw shall be given you, yet shall you deliver the quantity of bricks.

* * *

וַיֵּרְאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בָּרַע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלְּבִינֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: יט

Verse 19: And the officers of the children of Yisra'el saw that they were in evil case, after it was said, You shall not in any way reduce your bricks or your daily task.

* * *

וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נֹצְבִים לְקִרְיָתָם בְּצֹאתָם מֵאֵת פְּרָעֹה: כ

Verse 20: And they met Moshe and Aharon, who stood in the way, as they came out from Par'o.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְיָ יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבֵּאתֶם אֶת־רִיחֹנוּ בְּעֵינֵי פְרָעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לְתַת־חֶרֶב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ: כא

Verse 21: And they said to them, The Lord look upon you, and judge; because you have made us abhorrent in the eyes of Par'o, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

* * *

וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעִיתָ לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי: כב

Verse 22: And Moshe returned to the Lord, and said, Lord, why hast thou dealt ill with this people? why is it that thou hast sent me?

* * *

וּמֵאֲזַ בָּאתִי אֶל־פְּרָעֹה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הִרְעָה לָעָם הַזֶּה וְהִצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ: כג

Verse 23: for since I came to Par'o to speak in thy name, he has done evil to this people; neither hast thou delivered thy people at all.

Exodus Chapter 6

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תֵּרְאֶה אֲשֶׁר אֲעֲשֶׂה לְפָרְעֹה כִּי בְּיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחֵם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרֹשֵׁם מֵאֶרֶצוֹ׃

א

Verse 1: Then the Lord said to Moshe, Now shalt thou see what I will do to Par'o: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

* * *

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה׃

ב

Verse 2: And God spoke to Moshe, and said to him, I am the Lord:

* * *

וְאֵלֶּה אֵל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וּשְׁמִי יְהוָה לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם׃

ג

Verse 3: and I appeared to Avraham, to Yizḥaq, and to Ya'aqov, by the name of God Almighty, but by my name, The Lord, I was not known to them.

* * *

וְגַם הִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לֵתֶת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ׃

ד

Verse 4: And I have also established my covenant with them, to give them the land of Kena'an, the land of their sojournings, in which they sojourned.

* * *

וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבָדִים אֲתָם וְאָזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי׃

ה

Verse 5: And I have also heard the groaning of the children of Yisra'el, kept in bondage by Mizrayim; and I have remembered my covenant.

* * *

לְכֹן אָמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מִתַּחַת סְבִלַת מִצְרַיִם וְהַצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבָדָתָם
וְגֵאלְתִּי אֶתְכֶם בְּזֵרוּעַ נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים:

Verse 6: Therefore say to the children of Yisra'el, I am the Lord, and I will bring you out from under the burdens of Mizrayim, and I will deliver you out of their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm, and with great judgments:

* * *

וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם
מִתַּחַת סְבִלֹת מִצְרַיִם:

Verse 7: and I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and you shall know that I am the Lord your God, who brings you out from under the burdens of Mizrayim.

* * *

וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ
לָכֶם מוֹרֶשֶׁה אֲנִי יְהוָה:

Verse 8: And I will bring you into the land, which I swore to give to Avraham, to Yizhaq, and to Ya'aqov; and I will give it you for a heritage: I am the Lord.

* * *

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֶּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֹר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה:פ

Verse 9: And Moshe spoke so to the children of Yisra'el: but they hearkened not to Moshe for anguish of spirit, and for cruel bondage.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 10: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

בֹּא דַבֵּר אֶל־פְּרֹעֶה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ:

Verse 11: Go in, speak to Par'o, king of Mizrayim, that he let the children of Yisra'el go out of his land.

* * *

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמְעֵנִי פֶּרְעָה וְאֲנִי עֶרְלִי
שְׁפֹתַיִם:פ

יב

Verse 12: And Moshe spoke before the Lord, saying, Behold, the children of Yisra'el have not hearkened to me; how then shall Par'o hear me, who am of un-circumcised lips?

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיִּצְוֵם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פֶּרְעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:ס

יג

Verse 13: And the Lord spoke to Moshe and to Aharon, and gave them a charge to the children of Yisra'el, and to Par'o king of Mizrayim, to bring the children of Yisra'el out of the land of Mizrayim.

* * *

אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵּית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלֹא וְחֲצֹרֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת רְאוּבֵן:

יד

Verse 14: These are the heads of their fathers' houses: the sons of Re'uven, the firstborn of Yisra'el, Hanokh and Pallu, Hezron, and Karmi: these are the families of Re'uven.

* * *

וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשֹׁאֵל בְּנֵי־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעוֹן:

טו

Verse 15: And the sons of Shim'on, Yemu'el and Yamin, and Ohad, and Yakhin, and Zohar, and Sha'ul the son of the Kena'anite woman; these are the families of Shim'on.

* * *

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשֹׁן וְקֹהַת וּמֶרָרִי וּשְׁנֵי חַיִּי לְזֵי שִׁבְעַת וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:

טז

Verse 16: And these are the names of the sons of Levi, by generations, Gershon, and Qehat, and Merari: and the years of Levi's life were a hundred and thirty seven years.

* * *

יז בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְבְנֵי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפַּחְתָּם:

Verse 17: The sons of Gershon, Livni and Shim'i, according to their families.

* * *

יח וּבְנֵי קֹהַת עֲמֶרֶם וַיִּזְחָר וְחֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיִּי קֹהַת שְׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה:

Verse 18: And the sons of Qehat, 'Amram, and Yizhar, and Hebron, and 'Uzzi'el; and the years of the life of Qehat were a hundred and thirty three years.

* * *

יט וּבְנֵי מֶרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם:

Verse 19: And the sons of Merari were Mahli and Mushi: these are the families of Levi by their generations.

* * *

כ וַיֵּלֶךְ עֲמֶרֶם אֶת־יֹכְבֵד בִּתּוֹ לִוִּי לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיִּי עֲמֶרֶם שִׁבְעַת וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה:

Verse 20: And 'Amram took him Yokheved his father's sister to wife; and she bore him Aharon and Moshe: and the years of the life of 'Amram were a hundred and thirty seven years.

* * *

כא וּבְנֵי יִזְחָר קֹרַח וְנֶפֶג וַיִּזְחִיר:

Verse 21: And the sons of Yizhar; Qorah, and Nefeg, and Zikhri.

* * *

כב וּבְנֵי עִזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְזָפָן וְסִטְרִי:

Verse 22: And the sons of 'Uzzi'el; Misha'el, and Elzafan and Sitri.

* * *

כג וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־אֵלִישֶׁבַע בַּת־עַמִּינָדָב אִשְׁתׁוֹת נַחֲשׁוֹן לִו לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־נָדָב וְאֶת־אִי־הוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר:

Verse 23: And Aharon took him Elisheva daughter of 'Amminadav, sister of Nahshon, to wife; and she bore him Nadav, and Avihu, El'azar and Itamar.

* * *

כד וּבְנֵי קֹרַח אֲסִיר וְאֶלְקָנָה וְאַבִּיאַסָּף אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַקֹּרְחִי:

Verse 24: And the sons of Qorah; Assir, and Elqana, and Avi'asaf: these are the families of the Qorhi.

* * *

כה וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן לָקַח־לּוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל לִו לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחָתָם:

Verse 25: And El'azar Aharon's son took him one of the daughters of Puti'el to wife; and she bore him Pinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

* * *

כו הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאָתָם:

Verse 26: These are that Aharon and Moshe, to whom the Lord said, Bring out the children of Yisra'el from the land of Mizrayim according to their hosts.

* * *

כז הֵם הַמְדַּבְּרִים אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Verse 27: These are they who spoke to Par'o king of Mizrayim, to bring out the children of Yisra'el from Mizrayim: these are that Moshe and Aharon.

* * *

כח וַיְהִי בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 28: And it came to pass on the day when the Lord spoke to Moshe in the land of Mizrayim,

* * *

כט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלָיו:

Verse 29: that the Lord spoke to Moshe, saying, I am the Lord: speak to Par'o king of Mizrayim all that I say to thee.

* * *

ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֶרְל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פֶּרְעֹה:פ

Verse 30: And Moshe said before the Lord, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Par'o hearken to me?

Exodus Chapter 7

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נִתְּמִיד אֱלֹהִים לְפָרְעֹה וְאַהֲרֹן אָחִיד יְהוָה נְבִיאָד: א

Verse 1: And the Lord said to Moshe, See, I have made thee a god to Par'o: and Aharon thy brother shall be thy prophet.

* * *

אָתָּה תְּדַבֵּר אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה וְאַהֲרֹן אָחִיד יְדַבֵּר אֶל־פָּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ: ב

Verse 2: Thou shall speak all that I command thee: and Aharon thy brother shall speak to Par'o, that he send the children of Yisra'el out of his land.

* * *

וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פָּרְעֹה וְהִרְבִּיתִי אֶת־אֹתֹתַי וְאֶת־מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: ג

Verse 3: And I will harden Par'o's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Mizrayim.

* * *

וְלֹא־יִשְׁמָע אֲלֵכֶם פָּרְעֹה וְנִתְּנִי אֶת־יָדִי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צְבָאוֹתַי אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁפְטִים גְּדֹלִים: ד

Verse 4: But Par'o shall not hearken to you, that I may lay my hand upon Mizrayim, and bring out my armies, my people the children of Yisra'el, out of the land of Mizrayim by great judgments.

* * *

וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּנִטְטִי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם: ה

Verse 5: And Mizrayim shall know that I am the Lord, when I stretch out my hand upon Mizrayim, and bring out the children of Yisra'el from among them.

* * *

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֹּן עָשׂוּ: ו

Verse 6: And Moshe and Aharon did as the Lord commanded them, so they did.

* * *

וּמֹשֶׁה בְּרֹשְׁמִנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בְּרֹשְׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בַּדְּבָרִים אֶל־פְּרָעֹה:פ [ז]

Verse 7: And Moshe was eighty years old, and Aharon, eighty three years old, when they spoke to Par'o.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: [ח]

Verse 8: And the Lord spoke to Moshe and to Aharon, saying,

* * *

כִּי יִדְבֹר אֲלֵכֶם פְּרָעֹה לֵאמֹר תִּנְּנוּ לָכֶם מִזֶּפֶת וְאַמְרַת אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־מִטְּנֶךָ וְהִשְׁלֵךְ לִפְנֵי־פְרָעֹה יְהִי לְתַנִּין: [ט]

Verse 9: When Par'o shall speak to you, saying, Show a miracle for yourselves: then thou shalt say to Aharon, Take thy rod, and cast it before Par'o, and it shall turn into a snake.

* * *

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּרָעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלֹךְ אַהֲרֹן אֶת־מִטְּהוֹ לִפְנֵי פְרָעֹה וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין: [י]

Verse 10: And Moshe and Aharon went in to Par'o, and they did so as the Lord had commanded: and Aharon threw down his rod before Par'o, and before his servants, and it turned into a snake.

* * *

וַיִּקְרָא גַם־פְּרָעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְׁפִּים וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִהְטֵיהֶם כֹּן: [יא]

Verse 11: Then Par'o also called the wise men and the sorcerers: and the magicians of Mizrayim, they also did in like manner with their secret arts.

* * *

וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּהוֹ וַיְהִיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מִטְּה־אַהֲרֹן אֶת־מִטְּתָם: [יב]

Verse 12: For they cast down every man his rod, and they turned to snakes: but Aharon's rod swallowed up their rods.

* * *

יג וַיִּחְזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:ס

Verse 13: And the heart of Par'o was hardened, that he did not hearken to them; as the Lord had said.

* * *

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כִּבְדֹּ לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לִשְׁלַח הָעָם:

Verse 14: And the Lord said to Moshe, Par'o's heart is hardened, he refuses to let the people go.

* * *

טו לָךְ אֶל־פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הַזֶּה יֵצֵא הַמִּיָּמָה וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־שַׁפְתֵּי הַיָּאֵר וְהַמַּטֵּה אֲשֶׁר־נָתַן לָךְ לָנֶחֱשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ:

Verse 15: Get thee to Par'o in the morning; lo, he goes out to the water; and thou shalt stand by the River's brink to meet him; and the rod which was turned to a snake shalt thou take in thy hand.

* * *

טז וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת־עַמִּי וְיַעֲבֹדֵנִי בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עֲדִיכָה:

Verse 16: And thou shalt say to him, The Lord God of the Hebrews has sent me to thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, till now thou wouldst not hear.

* * *

יז כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הַזֶּה אֲנִכִּי מִכָּה | בַּמַּטֵּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לָדָם:

Verse 17: Thus says the Lord, In this thou shalt know that I am the Lord: behold, I will smite with the rod that is in my hand upon the water in the River, and it shall be turned to blood.

* * *

וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבֶאֱשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאָו מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר:ס

יח

Verse 18: And the fish that is in the River shall die, and the river shall stink; and Mizrayim shall no longer be able to drink the water of the River.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן קַח מִטֶּבֶת וְנִטְהַרְיָדָךְ עַל־מִימֵי מִצְרַיִם עַל־נְהַרְתָּם|
עַל־יְאֻרֵיהֶם וְעַל־אֲגַמֵּיהֶם וְעַל כָּל־מִקְוֵה מֵימֵיהֶם וְהָיִידָם וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים
וּבְאֲבָנִים:

יט

Verse 19: And the Lord spoke to Moshe, Say to Aharon, Take thy rod, and stretch out thy hand upon the waters of Mizrayim, upon their streams, upon their canals, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Mizrayim, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

* * *

וַיַּעֲשׂוּכֹן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּרָם בְּמִטָּה וַיִּד אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פֶרְעֹה
וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וְהָפְכוּ כָל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר לְדָם:

כ

Verse 20: And Moshe and Aharon did so, as the Lord commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the River, in the sight of Par'o, and in the sight of his servants; and all the water that was in the River was turned to blood.

* * *

וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר מָתָה וּבֶאֱשׁ הַיָּאֵר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר וְהָיָה הָדָם
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

כא

Verse 21: And the fish that was in the River died; and the River stank, and Mizrayim could not drink of the water of the River; and there was blood throughout all the land of Mizrayim.

* * *

וַיַּעֲשׂוּכֹן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וַיַּחֲזֹק לִב־פֶּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

כב

Verse 22: And the magicians of Par'o did so with their secret arts: and Par'o's heart was hardened, neither did he hearken to them; as the Lord had said.

* * *

כג ויפֹן פֶּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ גַּם־לָזֹאת:

Verse 23: And Par'o turned and went to his house, neither did he set his heart even to this.

* * *

כד ויחַפְּרוּ כָּל־מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר מַיִם לְשָׁתוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לְשָׁתֹת מִמֵּי הַיָּאֵר:

Verse 24: And all Mizrayim dug round about the River for water to drink; for they could not drink of the water of the River.

* * *

כה וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאֵר:

Verse 25: And seven days were completed, after the Lord had smitten the River.

* * *

כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פֶּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

Verse 26: And the Lord spoke to Moshe, Go to Par'o, and say to him, Thus says the Lord, Let my people go, that they may serve me.

* * *

כז וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הִנֵּה אֲנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצִּפְרֹדָעִים:

Verse 27: And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

* * *

כח וְשָׁרְצוּ הַיָּאֵר צִפְרֹדָעִים וְעָלוּ וַיָּבֹאוּ בְּבֵיתְךָ וּבַחֲדָר מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטָּתְךָ וּבְבֵית עַבְדֶּיךָ וּבְעֶמְלֶךָ וּבַתְּנוּרֶיךָ וּבַמִּשְׁאָרוֹתֶיךָ:

Verse 28: and the river shall bring forth frogs in swarms, and these will go up and come into thy house, and into thy bedchamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thy ovens, and into thy kneading troughs:

* * *

כט וּבִכָּה וּבְעַמָּהּ וּבְכָל־עַבְדֶּיהָ יַעֲלוּ הַצְּפָרְדִּים:

Verse 29: and the frogs shall come up both on thee, and on thy people, and on all thy servants.

Exodus Chapter 8

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲמַר אֶל־אַהֲרֹן נָטָה אֶת־רֹדְךָ בַּמָּטֶף עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיָּאֲרִים וְעַל־הָאֲגָמִים
וְהָעֵל אֶת־הַצִּפְרָדִּים עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, Say to Aharon, Stretch forth thy hand with thy rod over the streams, over the canals, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Mizrayim.

* * *

וַיִּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מִיַּי מִצְרַיִם וְהָעֵל הַצִּפְרָדִּים וַתִּכַּס אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 2: And Aharon stretched out his hand over the waters of Mizrayim. And the frogs came up, and covered the land of Mizrayim.

* * *

וַיַּעֲשׂוּכֵן הַחֹרְטָמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצִּפְרָדִּים עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 3: And the magicians did so with their secret arts, and brought up frogs on the land of Mizrayim.

* * *

וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הִעֲתִירוּ אֵלַיִהוּהָ וְיֹסֵר הַצִּפְרָדִּים מִמֶּנִּי וּמִעַמִּי וְאֶשְׁלַח
אֶת־הָעָם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה:

Verse 4: Then Par'o called to Moshe and Aharon, and said, Entreat the Lord, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice to the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הֲתִפְאֵר עָלַי לְמַתִּין אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם לְהַכְרִית הַצִּפְרָדִּים מִמֶּךָ
וּמִבְּתֶיךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשָּׂאֲרֶנָּה:

Verse 5: And Moshe said to Par'o, Challenge me to fix a time when I should entreat for thee, and for thy servants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the River only?

* * *

וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר כְּדִבְרְךָ לַמָּעַן תֵּדַע כִּי־אֵין כִּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ: [ו]

Verse 6: And he said, Tomorrow. And he said, Be it according to thy word: that thou mayst know that there is none like the Lord our God.

* * *

וּסְרוּ הַצְּפַרְדִּים מִמֶּךָ וּמִבְּתֵיךָ וּמֵעַמְּךָ כִּי בַיָּאֵר תִּשְׁאָרְנָה: [ז]

Verse 7: And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the River only.

* * *

וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִמֶּעַם פְּרָעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְּפַרְדִּים אֲשֶׁר־שָׁם לְפָרְעֹה: [ח]

Verse 8: And Moshe and Aharon went out from Par'o: and Moshe cried to the Lord because of the frogs which he had brought against Par'o.

* * *

וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפַרְדִּים מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֹצֹת וּמִן־הַשָּׂדֵה: [ט]

Verse 9: And the Lord did according to the word of Moshe; and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.

* * *

וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמֹרִם חֲמֹרִם וַתִּבָּאֲשׁ הָאֶרֶץ: [י]

Verse 10: And they gathered them together in heaps: and the land stank.

* * *

וַיֵּרָא פְּרָעֹה כִּי הִיָּתָה הַרְוָתָה וַהֲכַבֵּד אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: [יא]

Verse 11: But when Par'o saw that there was respite, he hardened his heart, and hearkened not to them; as the Lord had said.

* * *

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲמַר אֶל־אַהֲרֹן נָטֵה אֶת־מִטְּךָ וְהָיָה אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 12: And the Lord said to Moshe, Say to Aharon, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, that it may turn into lice throughout all the land of Mizrayim.

* * *

יג וַיַּעֲשׂוּכֶן וַיִּטּ אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמִטָּהוּ וַיִּךְ אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה הַכֹּנָם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֹפֶר הָאָרֶץ הָיָה כֹנָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 13: And they did so; for Aharon stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Mizrayim.

* * *

יד וַיַּעֲשׂוּכֶן הַחֹרְטָמִים בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכֹּנָם וְלֹא יָכְלוּ וְהָיָה הַכֹּנָם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

Verse 14: And the magicians did so with their secret arts to bring forth lice, but they could not: so there were lice on man and beast.

* * *

טו וַיֹּאמְרוּ הַחֹרְטָמִים אֶל־פְּרֹעֹה אֲצַבֵּעַ אֱלֹהִים הִוא וַיַּחֲזֹק לִב־פְּרֹעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

Verse 15: Then the magicians said to Par'o, This is the finger of God: and Par'o's heart was hardened, and he hearkened not to them; as the Lord had said.

* * *

טז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁכֶם בְּבֹקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פְרֹעֹה הִנֵּה יוֹצֵא הַמַּיִמָּה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

Verse 16: And the Lord said to Moshe, Rise up early in the morning, and stand before Par'o; lo he comes forth to the water; and say to him, Thus says the Lord, Let my people go, that they may serve me.

* * *

יז כי אם־אינך מִשְׁלַח אֶת־עַמִּי הַנִּגְנִי מִשְׁלִיחַ בָּךְ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבַעֲמָלְךָ וּבְכַתְיֶיךָ אֶת־הָעָרֹב וּמִלֵּאוּ בְתֵי מִצְרַיִם אֶת־הָעָרֹב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ:

Verse 17: Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of gnats upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses: and the houses of Mizrayim shall be full of swarms of gnats, and also the ground on which they are.

* * *

יח וְהִפְלִיתִי בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עָמַד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הֵיוֹת־שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

Verse 18: And I will separate in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of gnats shall be there; to the end that thou mayst know that I am the Lord in the midst of the earth.

* * *

יט וְשָׂמַתִּי פֶדֶת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמָחָר יִהְיֶה הָאֵת הַזֶּה:

Verse 19: And I will put a division between my people and thy people: tomorrow shall this sign be.

* * *

כ וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כְּבֹד בֵּיתָה פֶּרֶעַה וּבֵית עַבְדָּיו וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעָרֹב:

Verse 20: And the Lord did so; and there came a grievous swarm of gnats into the house of Par'o, and into his servants' houses; and in all the land of Mizrayim the land was devastated by reason of the swarm of gnats.

* * *

כא וַיִּקְרָא פֶּרֶעַה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לָכֵן זָבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בְּאֶרֶץ:

Verse 21: And Par'o called for Moshe and for Aharon, and said, Go, sacrifice to your God in the land.

* * *

כב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תִזְעַבְתָּ מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־תִּזְעַבְתָּ מִצְרַיִם לַעֲיִינֵיהֶם וְלֹא יִסְקָלֵנוּ:

Verse 22: And Moshe said, It is not proper so to do; for we shall sacrifice the abomination of Mizrayim to the Lord our God: lo, shall we sacrifice the abomination of Mizrayim before their eyes, and will they not stone us?

* * *

כג דְּרֹךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֶךְ בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר יֹאמֶר אֱלֹהֵינוּ:

Verse 23: We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the Lord our God, as he shall command us.

* * *

כד וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֹתְכֶם וּבְחַתָּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק הֲרַחֵק לֹא־תִרְחִיקוּ לָלֶכֶת הָעִתִּירוּ בַּעֲדִי:

Verse 24: And Par'o said, I will let you go, that you may sacrifice to the Lord your God in the wilderness; only you shall not go very far away: entreat for me.

* * *

כה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמִּי וְהִעָתִירְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר הָעָרִב מִפְּרֹעָה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ מִחֹר רַק אֶל־יִסְרָף פְּרֹעֵה הַתֵּל לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הָעָם לְזִבְחָ לַיהוָה:

Verse 25: And Moshe said, Behold, I go out from thee, and I will entreat the Lord that the swarm of gnats may depart from Par'o, from his servants, and from his people, tomorrow: but let not Par'o deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the Lord.

* * *

כו וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרֹעָה וַיַּעֲתֵר אֶל־יְהוָה:

Verse 26: And Moshe went out from Par'o, and entreated the Lord.

* * *

וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיֹּסֶר הָעָרִיב מִפְּרִיעָה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד: כו

Verse 27: And the Lord did according to the word of Moshe; and he removed the swarm of gnats from Par'o, from his servants, and from his people; there remained not one.

* * *

וַיִּכְבֹּד פְּרִיעָה אֶת־לִבּוֹ גַם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שָׁלַח אֶת־הָעָם: פ כז

Verse 28: And Par'o hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

Exodus Chapter 9

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: א

Verse 1: Then the Lord said to Moshe, Go in to Par'o, and tell him, Thus says the Lord God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

* * *

כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדֶךָ מְחַזֵּק בָּם: ב

Verse 2: For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,

* * *

הִנֵּה יְד־יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמָלִים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דָּבָר כָּבֵד מְאֹד: ג

Verse 3: behold, the hand of the Lord is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: there shall be a very grievous plague.

* * *

וַיִּפְלֶה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לֶבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר: ד

Verse 4: And the Lord shall separate the cattle of Yisra'el from the cattle of Mizrayim: and nothing shall die of all that belongs to the children of Yisra'el.

* * *

וַיִּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ: ה

Verse 5: And the Lord appointed a set time, saying, Tomorrow the Lord shall do this thing in the land.

* * *

וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחָרַת וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת אֶחָד: ו

Verse 6: And the Lord did that thing on the morrow, and all the cattle of Mizrayim died: but of the cattle of the children of Yisra'el not one died.

* * *

וַיִּשְׁלַח פֶּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד וַיִּכְבֹּד לֵב פֶּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־הָעָם:פ

Verse 7: And Par'o sent, and, behold, there was not one of the cattle of Yisra'el dead. And the heart of Par'o was hard, and he did not let the people go.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן קָחוּ לָכֶם מִלֵּא חֲפְנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשֹׁן וְזִרְקוּ מִשָּׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פֶּרְעֹה:

Verse 8: And the Lord said to Moshe and to Aharon, Take for yourselves handfuls of soot of the furnace, and let Moshe sprinkle it heaven-wards in the sight of Par'o.

* * *

וְהָיָה לְאַבֶּק עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לְשַׁחִין פֶּרַח אֲבַעֲבֹעֶת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 9: And it shall become small dust in all the land of Mizrayim, and shall be a pox breaking out in blisters upon man, and upon beast, throughout all the land of Mizrayim.

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשֹׁן וַיַּעֲמִדוּ לִפְנֵי פֶּרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שַׁחִין אֲבַעֲבֹעֶת פֶּרַח בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

Verse 10: And they took soot of the furnace, and stood before Par'o; and Moshe sprinkled it up heavenwards; and it became a pox breaking out in blisters on man and beast.

* * *

וְלֹא־יָכְלוּ הַחֹרְטָמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשַּׁחִין כִּי־הָיָה הַשַּׁחִין בְּחֹרְטָמָם וּבְכָל־מִצְרַיִם:

Verse 11: And the magicians could not stand before Moshe because of the pox; for the pox was on the magicians, and on all Mizrayim.

* * *

וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־לֵב פֶּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה:

Verse 12: And the Lord hardened the heart of Par'o, and he hearkened not to them; as the Lord had spoken to Moshe.

* * *

יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשְׁכֵּם בֶּכֶר וְהִתְנַחֵב לִפְנֵי פָרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

Verse 13: And the Lord said to Moshe, Rise up early in the morning, and stand before Par'o, and say to him, Thus says the Lord God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

* * *

יד כִּי בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת־כָּל־מַגֵּפְתֵי אֱלֹהֶיךָ וּבְעַבְדֶּיךָ וּבְעַמְּךָ בְּעִבּוֹר תִּדַּע כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ:

Verse 14: For I will at this time send all my plagues upon thy heart, and on thy servants, and on thy people; that thou mayst know that there is none like me in all the earth.

* * *

טו כִּי עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְאָף אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בַּדָּבָר וְתִכָּחַד מִן־הָאָרֶץ:

Verse 15: For now if I would stretch out my hand, I might smite thee and thy people with pestilence; and thou shouldst be cut off from the earth.

* * *

טז וְאוּלָּם בְּעִבּוֹר זֹאת הָעֲמִדְתִּיךָ בְּעִבּוֹר הָרָאיתְךָ אֶת־כֹּחִי וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ:

Verse 16: And in very deed for this cause have I raised thee up, to show in thee my power; and that my name may be proclaimed throughout all the earth.

* * *

יז עוֹדְךָ מִסְתַּלֵּל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלֹחַם:

Verse 17: If as yet thou dost exalt thyself against my people, so as not to let them go,

* * *

יח הִנְנִי מִמְטִיר כְּעֵת מָחָר בָּרֶד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמוֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־עַתָּה:

Verse 18: behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as has not been in Mizrayim since its foundation until now.

* * *

וְעַתָּה שְׁלַח הָעוֹלָם אֶת־מִקְנֶךָ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְךָ בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמָּצָא בַּשָּׂדֶה
וְלֹא יֵאָסֵף הַבֵּיתָה וְיָרֹד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ:

יט

Verse 19: Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down, and they shall die.

* * *

הִירָא אֶת־דְּבַר יְהוָה מִעַבְדֵי פָרְעֹה הַנִּיס אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:

כ

Verse 20: He that feared the word of the Lord among the servants of Par'o made his servants and his cattle flee into the houses:

* * *

וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁם לְבֹו אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה:פ

כא

Verse 21: and he that regarded not the word of the Lord left his servants and his cattle in the field.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם
וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

כב

Verse 22: And the Lord said to Moshe, Stretch out thy hand towards heaven, that there may be hail in all the land of Mizrayim, on man and beast, and on every plant of the field, throughout the land of Mizrayim.

* * *

וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־מִטְּהוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נָתַן קֹל וּבָרָד וְתֹהֱלֹךְ אֵשׁ אֶרֶצָה וַיִּמָּטֵר יְהוָה בָּרָד
עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

כג

Verse 23: And Moshe stretched out his rod towards heaven: and the Lord sent thunder and hail, and the fire ran down upon the ground; and the Lord rained hail upon the land of Mizrayim.

* * *

וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כֶּבֶד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָּמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאֶז הָיְתָה לְגוֹי:

כד

Verse 24: So there was hail, and fire flaring up amidst the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Mizrayim since it became a nation.

* * *

וַיּוֹף הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֶת כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר:

כה

Verse 25: And the hail smote throughout all the land of Mizrayim all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every plant of the field, and broke every tree of the field.

* * *

רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׂם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָרָד:

כו

Verse 26: Only in the land of Goshen, where the children of Yisra'el were, was there no hail.

* * *

וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֵאחֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חַטָּאתִי הַפַּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרָשָׁעִים:

כז

Verse 27: And Par'o sent, and called for Moshe and Aharon, and said to them, I have sinned this time: the Lord is righteous, and I and my people are wicked.

* * *

הַעֲתִירוּ אֵל־יְהוָה וְרַב מִהוּת קִלְת אֱלֹהִים וּבָרַד וְאִשְׁלַחָה אֶתְכֶם וְלֹא תִסָּפּוּן לַעֲמֹד:

כח

Verse 28: Entreat the Lord that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and you shall stay no longer.

* * *

כט וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצְאֹתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרָשׁ אֶת־כַּפִּי אֶל־יְהוָה הַקְלֹת יִחְדְּלוּ וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ:

Verse 29: And Moshe said to him, As soon as I am gone out of the city, I will spread out my hands to the Lord; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayst know that the earth is the Lord's.

* * *

ל וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדַעְתִּי כִּי טָרָם תִּירָאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים:

Verse 30: But as for thee and thy servants, I know that you will not yet fear the Lord God.

* * *

לא וְהַפִּשְׁתָּה וְהַשְּׁעֵרָה נִכְתָּה כִּי הַשְּׁעֵרָה אָבִיב וְהַפִּשְׁתָּה גִבְעֹל:

Verse 31: And the flax and the barley were struck: for the barley was in the ear, and the flax was in bud.

* * *

לב וְהַחֲטָה וְהַכֶּסֶםת לֹא נִכּוּ כִּי אֶפִילַת הִנָּה:

Verse 32: But the wheat and the spelt were not struck: for they were late ripening.

* * *

לג וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרָעָה אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה וַיִּחְדְּלוּ הַקְלֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נָתַד אֶרֶץ:

Verse 33: And Moshe went out of the city from Par'o, and spread out his hands to the Lord: and the thunders and hail ceased, and the rain was no longer poured upon the earth.

* * *

לד וַיֵּרָא פְּרָעָה כִּי־חָלַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקְלֹת וַיִּסֹּף לִחְטֹא וַיִּכְבַּד לְבֹו הוּא וְעַבְדָּיו:

Verse 34: And when Par'o saw that the rain and the hail and the thunders had ceased, he sinned yet again, and hardened his heart, he and his servants.

* * *

וַיִּחַזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שְׁלַח אֶת־בָּנָיו יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:פ

לה

Verse 35: And the heart of Par'o was hard, neither would he let the children of Yisra'el go; as the Lord had spoken by Moshe.

Exodus Chapter 10

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־לִבּוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לִמְעַן שְׂתִי אֶתְתִּי אֵלָה בְּקִרְבּוֹ: א

Verse 1: And the Lord said to Moshe, Go in to Par'o: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might show these my signs before him:

* * *

וְלִמְעַן תְּסַפֵּר בְּאָזְנִי בְנֶךָ וּבְנֵי־בְנֶךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלְלֹתִי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֶתְתִּי אֲשֶׁר־שָׂמַתִּי בָם וַיֵּדְעוּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: ב

Verse 2: and that thou mayst tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have done in Mizrayim, and my signs which I have done among them; that you may know that I am the Lord.

* * *

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרָיִם עַד־מָתַי מֵאֲנִתָּ לַעֲבָדַי מִפְּנֵי שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי: ג

Verse 3: And Moshe and Aharon came to Par'o and said to him, Thus says the Lord God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

* * *

כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הַנֶּהְיָ מֵבִיא מָחָר אַרְבֶּה בְּגִבְלֶךָ: ד

Verse 4: Else, if thou refuse to let my people go, behold, tomorrow I will bring the locusts into thy border:

* * *

וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יִכָּל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל אֶת־יִתְרֵהּ הַפְּלִטָה הַנִּשְׁאָרָה לָכֶם מִן־הַבֶּרֶד וְאָכַל אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמַח לָכֶם מִן־הַשָּׁדֶה: ה

Verse 5: and they shall cover the face of the earth, so that it will not be possible to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field:

* * *

וּמִלֹּאֵו בְּתֵיד וּבְתֵי כָל־עֲבָדָיָהּ וּבְתֵי כָל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבֹתָיָהּ וְאֲבוֹת אֲבֹתָיָהּ מִיּוֹם הַיּוֹתֵם
עַל־הָאָדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּפֶן וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרָעָה:

Verse 6: and they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all Mizrayim; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth to this day. And he turned, and went out from Par'o.

* * *

וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי פְרָעָה אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי אֲבָדָה מִצְרַיִם:

Verse 7: And Par'o's servants said to him, How long shall this man be a snare to us? let the men go, that they may serve the Lord their God: knowst thou not yet that Mizrayim is destroyed?

* * *

וַיָּשֻׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פְּרָעָה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לָכוּ עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי
הֵהָלָכִים:

Verse 8: And Moshe and Aharon were brought back to Par'o: and he said to them, Go, serve the Lord your God: but who are they that shall go?

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּנִעְרֵינוּ וּבְזֻמְגֵינוּ נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ וּבְכַנּוֹתֵנוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבְבָקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ:

Verse 9: And Moshe said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast to the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְכֶם רְאוּ כִי רָעָה נֹגֵד פְּנֵיכֶם:

Verse 10: And he said to them, Let the Lord be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.

* * *

יֹאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֲרֶבֶה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל
יב

Verse 11: Not so: go now you that are men, and serve the Lord; for that is what you desire. And they were driven out from Par'o's presence.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֲרֶבֶה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל
יב
אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֲרֶץ אֲתָּה כָּל־אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבָּרָד:

Verse 12: And the Lord said to Moshe, Stretch out thy hand over the land of Mizrayim for the locusts, that they may come up on the land of Mizrayim, and eat every plant of the land, all that the hail has left.

* * *

וַיֹּסֶף מֹשֶׁה אֶת־מִטְּהוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהִי־נָהָר וַיָּבֹאוּ־קִדִּים בְּאֶרֶץ כְּלִיָּוִם הַהוּא וְכָל־הַלֵּילָה
יג
הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקִּדִּים נָשָׂא אֶת־הָאֲרֶבֶה:

Verse 13: So Moshe stretched out his rod over the land of Mizrayim, and the Lord brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

* * *

וַיַּעַל הָאֲרֶבֶה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם כַּבֵּד מְאֹד לִפְנֵי לֵאֲהִיָּה כֵן אֲרֶבֶה
יד
כָּמֶהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵּן:

Verse 14: And the locusts went up over all the land of Mizrayim, and rested in all the borders of Mizrayim: very grievous they were; before them there were no such locusts as they, neither after them shall there be such.

* * *

וַיִּכָּסוּ אֶת־עֵין כָּל־הָאֲרֶץ וַתְּחַשְׁךָ הָאֲרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֲרֶץ וְאֵת כָּל־פְּרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר
טו
הֻחַתֵּר הַבָּרָד וְלֹא־נֹתַר כָּל־יֵרֶק בְּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 15: For they covered the surface of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every plant of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained no green thing in the trees, or in the plants of the field, through all the land of Mizrayim.

* * *

וַיִּמְהַר פֶּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וְלֵאחָרֹן וַיֹּאמֶר חַטָּאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם: טז

Verse 16: Then Par'o called for Moshe and Aharon in haste; and he said, I have sinned against the Lord your God, and against you.

* * *

וַעֲתָה שָׂא נָא חַטָּאתִי אֵךְ הַפֵּעַם וְהַעֲתִירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיִסַּר מֵעָלַי רַק אֶת־הַמָּוֶת הַזֶּה: יז

Verse 17: Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and entreat the Lord your God, that he may take away from me this death only.

* * *

וַיֵּצֵא מֵעַם פֶּרְעֹה וַיַּעֲתֶר אֶל־יְהוָה: יח

Verse 18: And he went out from Par'o, and entreated the Lord.

* * *

וַיִּהְיֶה יְהוָה רֵיחַ־יִם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאֲרָבָה וַיִּתְקַעְהוּ יָמָּה סוּף לֹא נִשְׁאַר אֲרָבָה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם: יט

Verse 19: And the Lord turned a very strong west wind, which took away the locusts, and cast them into the Sea of Suf; there remained not one locust in all the borders of Mizrayim.

* * *

וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב פֶּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כ

Verse 20: But the Lord hardened Par'o's heart, so that he would not let the children of Yisra'el go.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטֵּה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם, וְיְהִי חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּמָּשׁ חֹשֶׁךְ: כא

Verse 21: And the Lord said to Moshe, Stretch out thy hand towards heaven, that there may be darkness over the land of Mizrayim, darkness which may be felt.

* * *

וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

כב

Verse 22: And Moshe stretched out his hand towards heaven; and there was a thick darkness in all the land of Mizrayim three days:

* * *

לֹא־רָאוּ אִישׁ אֶת־אָחָיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחַתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלֹכְל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אֹר בְּמוֹשְׁבֵתָם:

כג

Verse 23: they saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Yisra'el had light in their dwellings.

* * *

וַיִּקְרָא פְּרָעָה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבָקְרְכֶם יֵצֵג גִּם־טַפְכֶּם יֵלְךְ עִמָּכֶם:

כד

Verse 24: And Par'o called to Moshe and said, Go, serve the Lord; only let your flocks and your herds stay behind: let your little ones also go with you.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם־אַתָּה תִּתֶּן בְּיָדֵנוּ זִבְחִים וְעֹלֹת וְעֲשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

כה

Verse 25: And Moshe said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice to the Lord our God.

* * *

וְגַם־מִקְנֵנוּ יֵלְךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂאֵר פְּרָסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶנְחֵנוּ לֹא־נִדְּעַ מַה־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה עַד־בֹּאֵנוּ שָׁמָּה:

כו

Verse 26: Our cattle also shall go with us; there shall not a hoof be left behind; for of them must we take to serve the Lord our God; and we know not with what we must serve the Lord, until we come there.

* * *

וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב פְּרָעָה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְחָם:

כז

Verse 27: But the Lord hardened Par'o's heart, and he would not let them go.

* * *

כח וַיֹּאמֶר־לּוֹ פֶּרַעַה לֵךְ מֵעָלַי הִשְׁמַר לְךָ אֶל־חֲסֹף רְאוֹת פָּנַי כִּי בַיּוֹם רִאֲתָךְ פָּנַי תָּמוּת׃

Verse 28: And Par'o said to him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in the day thou seest my face thou shalt die.

* * *

כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ לֹא־אֶסָף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ׃

Verse 29: And Moshe said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.

Exodus Chapter 11

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד אֶגֶע אֶחָד אֲבִיָּא עַל־פְּרֹעֹה וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזֶּה בְּשַׁלְחוֹ כָּל־הָגֵרֶשׁ יִגְרֹשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה:

א

Verse 1: And the Lord said to Moshe, Yet will I bring one plague more upon Par'o, and upon Mizrayim; afterwards he will let you go from here: when he shall let you go, he shall surely thrust you out altogether from here.

* * *

דַּבֵּר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאַלּוּ אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רֵעוּתָהּ כְּלִי־כֶסֶף וְכִלֵּי זָהָב:

ב

Verse 2: Speak now in the ears of the people, and let every man ask of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver, and jewels of gold.

* * *

וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חֹן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵּי־פְרֹעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם:

ג

Verse 3: And the Lord gave the people favour in the sight of Mizrayim; moreover the man Moshe was very great in the land of Mizrayim, in the sight of Par'o's servants, and in the sight of the people.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצַת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרַיִם:

ד

Verse 4: And Moshe said, Thus says the Lord, About midnight will I go out into the midst of Mizrayim:

* * *

וּמָת כָּל־בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פְּרֹעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂפֹתָה אֲשֶׁר אַחֲרֵי הָרִחִים וְכֹל בְּכוֹר בֵּהֶמָּה:

ה

Verse 5: and all the firstborn in the land of Mizrayim shall die, from the firstborn of Par'o that sits on his throne, even to the firstborn of the maidservant that is behind the mill; and all the firstborn of cattle.

* * *

וְהָיְתָה צַעֲקָה גְדֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיְתָה וְכָמֹהוּ לֹא תִסָּף: [ו]

Verse 6: And there shall be a great cry throughout all the land of Mizrayim, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

* * *

וְלִכְלֹ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִחַרְזוּ־לִלָּב לְשׁוֹן לְמֵאִישׁ וְעַד־בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְעוּן אֲשֶׁר יִפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל: [ז]

Verse 7: But against any of the children of Yisra'el not a dog shall move its tongue, neither against man or beast: that you may know that the Lord differentiates between Mizrayim and between Yisra'el.

* * *

וְיֹרְדוּ כָל־עַבְדֵי יְיָ אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲוִי־לִי לֵאמֹר צֵא אִתָּהּ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּרִגְלֶיךָ וְאַחֲרֵיכֶן אֵצֶא וַיֵּצֵא מֵעַם־פְּרָעָה בְּחָרִי־אַף: [ח]

Verse 8: And all these thy servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, Get thee gone, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Par'o in great anger.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֹא־יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פְּרָעָה לְמַעַן רְבוֹת מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: [ט]

Verse 9: And the Lord said to Moshe, Par'o shall not hearken to you; that my wonders may be multiplied in the land of Mizrayim.

* * *

וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־כָּל־הַמִּפְתָּיִם הָאֵלֶּה לְפָנֵי פְרָעָה וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב פְּרָעָה וְלֹא־שָׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ: [י]

Verse 10: And Moshe and Aharon did all these wonders before Par'o: and the Lord hardened Par'o's heart, so that he would not let the children of Yisra'el go out of his land.

Exodus Chapter 12

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe and Aharon in the land of Mizrayim, saying,

* * *

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֵאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה: ב

Verse 2: This month shall be to you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.

* * *

דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֵדֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׁה לְבֵית־אָבִתּוֹ שֶׁה לְבֵית: ג

Verse 3: Speak to all the congregation of Yisra'el, saying, On the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for a house:

* * *

וְאִם־יִמְעֹט הַבַּיִת מִהֵנֹת מִשָּׁה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנֹו הִקְרִיב אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִכְסֵּת נַפְשׁוֹת אִישׁ לְפִי אֹכְלוֹ תִּכְסּוּ עַל־הַשָּׁה: ד

Verse 4: and if the household be too little for a lamb, let him and his neighbour next to his house take it according to the number of the souls; according to every man's eating shall you make your count for the lamb.

* * *

שֶׁה תָּמִים זָכָר בּוֹ־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִוְּהַכְכְּשִׁים וּמִוְּהָעִזִּים תִּקְחוּ: ה

Verse 5: Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: you shall take it from the sheep, or from the goats:

* * *

וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבַּעַה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשִׁחֲטוּ אוֹתוֹ כָּל קָהָל עֵדֶת־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעֶרְבִים: ו

Verse 6: and you shall keep it until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Yisra'el shall kill it towards evening.

* * *

וְלָקְחוּ מִן־הַדָּם וַיָּתִינוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל־הַמִּשְׁקוֹף עַל הַבַּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם: [ז]

Verse 7: And they shall take the blood, and put it on the two side posts and on the upper door post of the houses, in which they shall eat it.

* * *

וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל־מָרִים יֹאכְלֶהוּ: [ח]

Verse 8: And they shall eat the meat in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

* * *

אֶל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׂל מְבֻשָּׁל בַּמַּיִם כִּי אִם־צְלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כַּרְעָיו וְעַל־קַרְבּוֹ: [ט]

Verse 9: Eat not of it raw, nor boiled at all in water, but roast with fire; its head with its legs, and with its entrails.

* * *

וְלֹא־תִירֹו מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהַנֶּתַּר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ: [י]

Verse 10: And you shall let nothing of it remain until the morning; and that which remains of it until the morning you shall burn with fire.

* * *

וְכָכָה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חֲגָרִים נָעֲלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמִשְׁלַכֶּם בְּיָדְכֶם וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בַּחֲפֹזֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה: [יא]

Verse 11: And thus shall you eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste; it is the Lord's passover.

* * *

וְעָבַרְתִּי בְּאַרְצֵי־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהָפִיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאַרְץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה: [יב]

Verse 12: For I will pass through the land of Mizrayim this night, and will smite all the firstborn in the land of Mizrayim, both man and beast: and against all the gods of Mizrayim I will execute judgments: I am the Lord.

* * *

וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת-הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם וְלֹא-יְהִיָּה בְכֶם נֹגֵף לְמִשְׁחִית בַּהֲכֹתִי בָאָרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 13: And the blood shall be to you for a token upon the houses where you are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Mizrayim.

* * *

וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וְחַגְתֶּם אֹתוֹ תָּג לִיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּחְגַּגְהוּ:

Verse 14: And this day shall be to you for a memorial; and you shall keep it a feast to the Lord; throughout your generations shall you keep it a feast by ordinance for ever.

* * *

שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֶד בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שְׂאֹר מִבֵּיתְכֶם כִּי כָל-אֹכֵל חֶמֶץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד-יוֹם הַשְּׁבִיעִי:

Verse 15: Seven days shall you eat unleavened bread; but on the first day you shall have put away leaven out of your houses: for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Yisra'el.

* * *

וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלָאכָה לֹא-יַעֲשֶׂה בָהֶם אֶד אֲשֶׁר יֹאכֵל לְכָל-נֶפֶשׁ הוּא לְבָדוּ יַעֲשֶׂה לָכֶם:

Verse 16: And on the first day there shall be a holy gathering, and on the seventh day there shall be a holy gathering to you; no manner of work shall be done on them, save that which every person must eat, that only may be done by you.

* * *

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַמִּצְוֹת כִּי בַעֲצַם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת-עַבְדֹּתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

Verse 17: And you shall observe the commandment of unleavened bread; for on this very day have I brought your hosts out of the land of Mizrayim: therefore shall you observe this day in your generations by an ordinance for ever.

* * *

יח בראשון בארבעה עשר יום לחדש בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועשרים לחדש בערב:

Verse 18: In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, shall you eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening.

* * *

יט שבעת ימים שאר לא ימצא בבתיכם כי כל-אכל מחמצת ונכרתה הנפש ההוא מעדת ישראל בגר ובאזרח הארץ:

Verse 19: Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whoever eats that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Yisra'el, whether he be a stranger, or born in the land.

* * *

כ כל-מחמצת לא תאכלו בכל מושבתיכם תאכלו מצות:

Verse 20: You shall eat nothing leavened; in all your habitations shall you eat unleavened bread.

* * *

כא ויקרא משה לכל-זקני ישראל ויאמר אליהם משכו וקחו לכם צאן למשפחתיכם ושחטו הפסח:

Verse 21: Then Moshe called for all the elders of Yisra'el, and said to them, Draw out and take you lambs according to your families, and kill the passover.

* * *

כב ולקחתם אגדת אזוב וטבלתם בדם אשר-בסוף והגעתם אל-המשקוף ואל-שתי המזוזות מן-הדם אשר בסוף ואתם לא תצאו איש מפתח-ביתו עד-בקר:

Verse 22: And take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and touch with it the lintel and the two side posts, with the blood that is in the basin; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

* * *

כג וְעָבַר יְהוָה לַלַּיְלָה אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמַּשְׁקֹוף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח יְהוָה
עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יָתֵן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בְּתֵיכֶם לַלַּיְלָה:

Verse 23: For the Lord will pass through to smite Mizrayim; and when he sees the blood upon the lintel, and on the two side posts, the Lord will pass over the door, and will not allow the destroyer to come into your houses to smite you.

* * *

כד וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחֻק־לָקֹף וּלְבִנְיָה עַד־עוֹלָם:

Verse 24: And you shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

* * *

כה וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָתֵן יְהוָה לָכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַעֲבֹדָה הַזֹּאת:

Verse 25: And it shall come to pass, when you shall come to the land which the Lord will give you, according as he has promised, that you shall keep this service.

* * *

כו וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הַעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם:

Verse 26: And it shall come to pass, when your children shall say to you, What mean you by this service?

* * *

כז וְאָמַרְתֶּם זָבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בְּתֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנִגְפוֹ אֶת־מִצְרַיִם
וְאֶת־בְּתֵינֵנוּ הִצִּיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

Verse 27: that you shall say, It is the sacrifice of the Lord's passover, who passed over the houses of the children of Yisra'el in Mizrayim, when he smote Mizrayim, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

* * *

כח וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ:

Verse 28: And the children of Yisra'el went away, and did as the Lord had commanded Moshe and Aharon, so they did.

* * *

וַיְהִי בַחֲצִי הַלַּיְלָה וַיַּהֲרֹג ה' כָּל־בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשֶּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

כט

Verse 29: And it came to pass, that at midnight the Lord smote all the firstborn in the land of Mizrayim, from the firstborn of Par'o that sat on his throne to the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

* * *

וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הַהוּא וְכָל־עַבְדָּיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צַעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי־אֵין בֵּית אֶחָד אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מֵת:

ל

Verse 30: And Par'o rose up in the night, he, and all his servants, and all Mizrayim; and there was a great cry in Mizrayim; for there was not a house where there was not one dead.

* * *

וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עַבְדּוּ אֶת־יְהוָה כַּדְּבַרְכֶּם:

לא

Verse 31: And he called for Moshe and Aharon by night, and said, Rise up, and get you out from among my people, both you and the children of Yisra'el; and go, serve the Lord, as you have said.

* * *

גַּם־צֹאנְכֶם גַּם־בָּקָרְכֶם קָחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבְרַכְתֶּם גַּם־אֵתִי:

לב

Verse 32: Also take your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also.

* * *

וַתַּחֲזֹק מִצְרַיִם עַל־הָעָם לֵמָּהר לְשַׁלְּחָם מִזֶּה־הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כָלָנוּ מֵתִים:

לג

Verse 33: And Mizrayim was urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We are all dead men.

* * *

וישאו העם את־בצקו טרם יחמץ משארתם צורת בשמלתם על־שכמם:

לד

Verse 34: And the people took their dough before it was leavened, their kneading troughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

* * *

ובני־ישראל עשו כדבר משה וישאלו ממצרים כל־יכסף וכל־יזהב ושמלת:

לה

Verse 35: And the children of Yisra'el did according to the word of Moshe; and they asked of Mizrayim jewels of silver, and jewels of gold, and garments:

* * *

ויהוה נתן את־חן העם בעיני מצרים וינצלו את־מצרים:פ

לו

Verse 36: and the Lord gave the people favour in the sight of Mizrayim, so that they gave them such things as they required. And they despoiled Mizrayim.

* * *

ויסעו בני־ישראל מרעמסס סכתה כשש־מאות אלף רגלי הגברים לבד מטף:

לו

Verse 37: And the children of Yisra'el journeyed from Ra'meses to Sukkot, about six hundred thousand men on foot, besides children.

* * *

וגם־ערב רב עלה אתם וצאן ובקר מקנה כבד מאד:

לח

Verse 38: And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, very much cattle.

* * *

ויאפו את־הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות כי לא חמץ כי־גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם־צדה לא־עשו להם:

לט

Verse 39: And they baked unleavened cakes of the dough which they brought out of Mizrayim, for it was not leavened; because they were driven out of Mizrayim, and could not delay, neither had they prepared for themselves any provision.

* * *

ומושב בני ישראל אשר ישבו במצרים שלשים שנה וארבע מאות שנה:

מ

Verse 40: Now the sojourning of the children of Yisra'el, who dwelt in Mizrayim, was four hundred and thirty years.

* * *

ויהי מקץ שלשים שנה וארבע מאות שנה ויהי בעצם היום הזה יצאו כל־צבאות יהוה מארץ מצרים:

מא

Verse 41: And it came to pass at the end of four hundred and thirty years, even on that very day it came to pass, that all the hosts of the Lord went out from the land of Mizrayim.

* * *

ליל שמרים הוא ליהוה להוציאם מארץ מצרים הוא־הלילה הזה ליהוה שמרים לכל־בני ישראל לדורותם:

מב

Verse 42: It is a night of watchfulness to the Lord for bringing them out from the land of Mizrayim: this is the Lord's watchnight, for all the children of Yisra'el in their generations.

* * *

ויאמר יהוה אל־משה ואהרן זאת חקת הפסח כל־בן־נכר לא־יאכל בו:

מג

Verse 43: And the Lord said to Moshe and Aharon, This is the ordinance of the passover: no stranger shall eat of it:

* * *

וכל־עבד איש מקנת־כסף ומלתה אלו אז יאכל בו:

מד

Verse 44: but every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat of it.

* * *

תושב ושכיר לא־יאכל בו:

מה

Verse 45: A foreigner and a hired servant shall not eat of it.

* * *

בבית אחד לא־תוציא מן־הבית מן־הבשר חוצה ועצם לא תשברו־בו:

מו

Verse 46: In one house shall it be eaten: thou shalt not take any of the meat outside, out of the house; neither shall you break a bone of it.

* * *

כל־עדת ישראל יעשו אתו:

מז

Verse 47: All the congregation of Yisra'el shall keep it.

* * *

וכי־יגור אתו־גר ועשה פסח־ל־יהוה המול לו כל־זכר ואז יקרב לעשותו והיה כאזרח הארץ וכל־עַרְל לא־יאכל בו:

מח

Verse 48: And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover to the Lord, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat of it.

* * *

תורה אחת יהיה לאזרח ולגר הגר בתוכם:

מט

Verse 49: One Tora shall be to him that is homeborn, and to the stranger that sojourns among you.

* * *

ויעשו כל־בני ישראל כאשר צוה יהוה את־משה ואת־אהרן כן עשו:

נ

Verse 50: Thus did all the children of Yisra'el; as the Lord commanded Moshe and Aharon so they did.

* * *

ויהי בעצם היום הזה הוציא יהוה את־בני ישראל מארץ מצרים על־צבאתם:

נא

Verse 51: And it came to pass on that selfsame day, that the Lord did bring the children of Yisra'el out of the land of Mizrayim by their hosts.

Exodus Chapter 13

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

קִדְשִׁי לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֵחַם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא:

ב

Verse 2: Sanctify to me all the firstborn, whatever opens the womb among the children of Yisra'el, both of man and of beast: it is mine.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֶמֶץ:

ג

Verse 3: And Moshe said to the people, Remember this day, in which you came out from Mizrayim, out of the house of bondage; for by strength of hand the Lord brought you out from this place: no leavened bread shall be eaten.

* * *

הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאֲבִיב:

ד

Verse 4: This day you came out, in the month Aviv.

* * *

וְהָיָה כִּי־יָבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִיטִּי וְהָעִמֹרִי וְהַיִּבְּוִסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבָדָה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה:

ה

Verse 5: And it shall be when the Lord shall bring thee into the land of the Kena'ani, and the Hitti, and the Emori, and the Hivvi, and the Yevusi, which he swore to thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

* * *

שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצָּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה:

ו

Verse 6: Seven days thou shalt eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be a feast to the Lord.

* * *

ז ז מצות יאכל את שבעת הימים ולא־יראה לך חמץ ולא־יראה לך שאר בכל־גבולך:

Verse 7: Unleavened bread shall be eaten for seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall leaven be seen with thee in all thy borders.

* * *

ח ח והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה יהוה לי בצאתי ממצרים:

Verse 8: And thou shalt relate to thy son on that day, saying, This is done because of that which the Lord did to me when I came out of Mizrayim.

* * *

ט ט והיה לך לאות על־ידך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת יהוה בפיך כי ביד חזקה הוצאת יהוה ממצרים:

Verse 9: And it shall be for a sign to thee upon thy hand, and for a memorial between thy eyes, that the Lord's Tora may be in thy mouth: for with a strong hand did the Lord bring thee out of Mizrayim.

* * *

י י ושמרת את־החקה הזאת למועדה מימים ימימה:פ

Verse 10: Thou shalt therefore keep this ordinance in its season from year to year.

* * *

יא יא והיה כִּי־יבאךָ יהוה אל־ארץ הכנעני כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לךָ וְלֹאֲבֹתֶיךָ וְנָתַנָּה לךָ:

Verse 11: And it shall be when the Lord shall bring thee into the land of the Kena'ani, as he swore to thee and to thy fathers, and shall give it thee,

* * *

יב יב והעברת כל־פטר־רחם ליהוה וכל־פטר | שֹׁגֵר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לךָ הַזְכָּרִים ליהוה:

Verse 12: that thou shalt set apart to the Lord all that opens the womb, and every firstling that comes of a beast which thou hast; the males shall be the Lord's.

* * *

וְכָל־פֶּטֶר חֵמֶל תִּפְדֶּה בְּשֵׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפְּתוֹ וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיֹד תִּפְדֶּה:

יג

Verse 13: And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break its neck: and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.

* * *

וְהָיָה כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

יד

Verse 14: And it shall be when thy son asks thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say to him, By strength of hand the Lord brought us out of Mizrayim, from the house of bondage:

* * *

וְהָיָה כִּי־הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיְהִיג יְהוָה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזִּכָּרִים וְכָל־בְּכוֹר בְּנֵי אִפְדָּה:

טו

Verse 15: and it came to pass, when Par'o would hardly let us go, that the Lord slew all the firstborn in the land of Mizrayim, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the Lord all that opens the womb, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

* * *

וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטוֹטֶפֶת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם:

טז

Verse 16: And it shall be for a token upon thy hand, and for frontlets between thy eyes: for by strength of hand the Lord brought us forth out of Mizrayim.

* * *

וְהָיָה בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָתַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרֹב הָיָא כִּי אָמַר אֱלֹהִים שְׂוִינָתָם הָעָם בְּרֹאשָׁתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

יז

Verse 17: And it came to pass, when Par'o had let the people go, that God led them not through the way of the land of the Pelishtim, although that was near; for God said, Lest the people repent when they see war, and they return to Mizrayim:

* * *

וַיֹּסֶב אֱלֹהִים אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וְחַמְשִׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

יח

Verse 18: but God led the people about, through the way of the wilderness of the Sea of Suf: and the children of Yisra'el went up armed out of the land of Mizrayim.

* * *

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּעַתְּ הַשְּׂבִיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֶעֱלִיתֶם אֶת־עַצְמוֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם:

יט

Verse 19: And Moshe took the bones of Yosef with him: for he had laid an oath on the children of Yisra'el, saying, God will surely visit you; and you shall carry up my bones away from here with you.

* * *

וַיֵּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְּאֶתְלֶם בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר:

כ

Verse 20: And they took their journey from Sukkot, and encamped in Etam, at the edge of the wilderness.

* * *

וַיְהִי־הָהּ הַלֶּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וּלְלֵילָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלֶכֶת יוֹמָם וּלְלֵילָה:

כא

Verse 21: And the Lord went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; that they might go by day and night:

* * *

לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם:

כב

Verse 22: he took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

Exodus Chapter 14

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל זְפוֹן נֶחָדוּ תַחֲנוּ עַל־הַיָּם:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, that they turn and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, over against Ba'al-zefon: before it shall you encamp by the sea.

* * *

וַאֲמַר פְּרֹעֶה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים הֵם בְּאַרְצִי סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר:

ג

Verse 3: For Par'o will say of the children of Yisra'el, They are entangled in the land, the wilderness has shut them in.

* * *

וַחֲזַקְתִּי אֶת־לֵב־פְּרֹעֶה וַיִּרְדֵּף אַחֲרֵיהֶם וְאִפְכַּדָּהּ בְּפִרְעָה וּבְכָל־חֵילֹו וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:

ד

Verse 4: And I will harden Par'o's heart, that he shall follow after them; and I will gain honour by Par'o, and by all his host; that Mizrayim may know that I am the Lord. And they did so.

* * *

וַיֵּגַד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָּרַח הָעָם וַיִּהְיֶה לִבָּב פְּרֹעֶה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מֶה־נָּתַת עֲשִׂינוּ כִּי־שַׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַבְדָּנוּ:

ה

Verse 5: And it was told the king of Mizrayim that the people had fled: and the heart of Par'o and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Yisra'el go from serving us?

* * *

וַיַּאֲסֵר אֶת־רֶכֶבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ:

ו

Verse 6: And he made ready his chariot, and took his people with him:

* * *

וַיִּקַּח שֵׁש־מֵאוֹת רֶכֶב בָּחֹר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלָשָׁם עַל־כָּלֹ:

ז

Verse 7: and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Mizrayim, and captains over every one of them.

* * *

וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָצְאוּ בְיַד רַמָּה:

ח

Verse 8: And the Lord hardened the heart of Par'o king of Mizrayim, and he pursued after the children of Yisra'el: and the children of Yisra'el went out with a high hand.

* * *

וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיֹגּוּ אוֹתָם חֲנִים עַל־הֵם כָּל־סוֹס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וַחֲיָלוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צָפֹן:

ט

Verse 9: And Mizrayim pursued after them, all the horses and chariots of Par'o, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth, before Ba'al-zefon.

* * *

וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וַהֲגָה מִצְרַיִם | נִסַּע אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה:

י

Verse 10: And when Par'o drew near, the children of Yisra'el lifted up their eyes, and, behold, Mizrayim marched after them; and they were very much afraid: and the children of Yisra'el cried out to the Lord.

* * *

ויאמר אל־מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוֹת בַּמִּדְבָּר מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ
לְהוֹצִיאֵנוּ מִמִּצְרַיִם:

Verse 11: And they said to Moshe, Because there were no graves in Mizrayim, hast thou taken us away to die in the wilderness? why hast thou dealt thus with us, to carry us out of Mizrayim?

* * *

הֲלֹא־זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חָדַל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ
עֲבַד אֶת־מִצְרַיִם מִמָּתְנֵנוּ בַּמִּדְבָּר:

Verse 12: Is not this the word that we did tell thee in Mizrayim, saying, Let us alone, that we may serve Mizrayim? For it had been better for us to serve Mizrayim, than that we should die in the wilderness.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ הַתִּיַּעֲבוּ וְרֹאזוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר
רִאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם:

Verse 13: And Moshe said to the people, Fear not, stand still, and see the salvation of the Lord, which he will show you today: for as you have seen Mizrayim this day, you shall not see them again any more for ever.

* * *

יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּן:פ

Verse 14: The Lord shall fight for you, and you shall hold your peace.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִה־תִּצְעַק אֵלַי דְּבַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ:

Verse 15: And the Lord said to Moshe, Why dost thou cry to me? speak to the children of Yisra'el, that they go forward:

* * *

וְאַתָּה הָרָם אֶת־מִטְוֶה וְנָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבָקַעְתָּהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה:

Verse 16: but lift up thy rod, and stretch out thy hand over the sea, and divide it: and the children of Yisra'el shall go on dry ground through the midst of the sea.

* * *

יז ואני הנני מחזק את־לב מצרים ויבאו אחריהם ואֶכְבְּדָה בַּפָּרֶעָה וּבְכָל־חֵילוֹ בָּרֶכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו:

Verse 17: And I, behold I will harden the heart of Mizrayim, and they shall follow them: and I will gain honour by Par'o, and all his host, his chariots, and his horsemen.

* * *

יח וידעו מצרים כי־אני יהוה בהִכְבְּדִי בַּפָּרֶעָה בָּרֶכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו:

Verse 18: And Mizrayim shall know that I am the Lord, when I have gained honour by Par'o, by his chariots, and his horsemen.

* * *

יט וישׁע מלאך האֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּשָּׁע עֲמֹד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם:

Verse 19: And the angel of God, who went before the camp of Yisra'el, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:

* * *

כ ויבא בין־מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיֹּאֲרֶה אֶת־הַלֵּילָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלַּיְלָה:

Verse 20: and it came between the camp of Mizrayim and the camp of Yisra'el; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.

* * *

כא וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיִּזְלַף יְהוָה וְאֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֹזָה כָּל־הַלַּיְלָה וַיִּשָּׁם אֶת־הַיָּם לַחֲרֹבָה וַיִּפְקְעוּ הַמַּיִם:

Verse 21: And Moshe stretched out his hand over the sea; and the Lord caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

* * *

כב וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיּוֹשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִיְּמִינָם וּמִשְׁמָאלָם:

Verse 22: And the children of Yisra'el went into the midst of the sea on the dry ground: and the waters were a wall to them on their right hand and on their left.

* * *

כג וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פָּרָעָה רֶכֶבָּו וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם:

Verse 23: And Mizrayim pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Par'o's horses, his chariots, and his horsemen.

* * *

כד וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֶה מִצְרַיִם בְּעָמֹד אֵשׁ וּבְעָנָן וַיִּהְיֶה אֶת מַחֲנֶה מִצְרַיִם:

Verse 24: And it came to pass, that in the morning watch the Lord looked to the camp of Mizrayim through the pillar of fire and of the cloud and brought confusion into the camp of Mizrayim.

* * *

כה וַיֹּסֶר אֶת אֶפְן מִרְכַּבְתָּיו וַיִּנְהָגָהּ בְּכַבֵּדָת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם:

Verse 25: And he took off their chariot wheels, that they drove heavily: so that Mizrayim said, Let us flee from the face of Yisra'el; for the Lord fights for them against Mizrayim.

* * *

כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכֶבָּו וְעַל־פָּרָשָׁיו:

Verse 26: And the Lord said to Moshe, Stretch out thy hand over the sea, that the waters may come back upon Mizrayim, upon their chariots, and upon their horsemen.

* * *

וַיִּטּ מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשֹׁב הַיָּם לִפְנֹת בְּקֹרֶ לְאִיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרֹאתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה
אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:

כז

Verse 27: And Moshe stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and Mizrayim fled towards it; and the Lord overthrew Mizrayim in the midst of the sea.

* * *

וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פְּרָעָה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר
בָּהֶם עַד־אַחַד:

כח

Verse 28: And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Par'o that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

* * *

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בִּיבֹשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִיְּמִינָם וּמִשְׁמָאלָם:

כט

Verse 29: But the children of Yisra'el walked on dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.

* * *

וַיִּשְׁעַ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם:

ל

Verse 30: Thus the Lord saved Yisra'el that day out of the hand of Mizrayim; and Yisra'el saw Mizrayim dead upon the sea shore.

* * *

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרֵנוּ בְּיְהוָה
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

לא

Verse 31: And Yisra'el saw that great work which the Lord did upon Mizrayim: and the people feared the Lord, and believed in the Lord, and in his servant Moshe.

Exodus Chapter 15

אז וְשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה
גָּאָה־סוֹס וְרִכְבּוֹ רָמָה בַיָּם:

Verse 1: Then sang Moshe and the children of Yisra'el this song to the Lord, and spoke, saying, I will sing to the Lord, for he has triumphed gloriously: the horse and his rider has he thrown into the sea.

* * *

עָזִי וְזִמְרָתִי יְיָ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה אֱלֹהֵי וְאִנּוּהִי אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמְמָנָהוּ:

Verse 2: The Lord is my strength and song, and he is become my salvation: he is my God, and I will praise him; my father's God, and I will exalt him.

* * *

יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:

Verse 3: The Lord is a man of war: the Lord is his name.

* * *

מִרְכַּבֹּת פָּרֻעַ וְחֵילוֹ יָרָה בַּיָּם וּמִבְּחַר שְׁלֹשִׁי טַבָּעוֹ בַּיָּם־סוּף:

Verse 4: Par'o's chariots and his host has he thrown into the sea: his chosen captains also are drowned in the Sea of Suf.

* * *

תַּהֲמֹת וְכִסְיָמוֹ יִרְדּוּ בַּמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אֲבָן:

Verse 5: The depths have covered them: they sank into the bottom like stone.

* * *

יְמִינֶךָ יְהוָה נֹאדָרִי בְּכַחַיְמֶיךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב:

Verse 6: Thy right hand, O Lord, is glorious in power: thy right hand, O Lord, has dashed the enemy in pieces.

* * *

וּבְרָב גְּאוֹנֶה תִּהְרָס קִמְיָהּ תִּשְׁלַח חֲרֹנָה יֹאכְלֶמּוּ כִּקְשׁ: ז

Verse 7: And in the greatness of thy excellency thou hast overthrown them that rose up against thee: thou didst send forth thy anger, which consumed them as stubble.

* * *

וּבְרוּחַ אֶפְיֶה נִעְרַמּוּ מִיִּסְנָצְבוּ כְּמוֹ-נֵד נִזְלִים קָפְאוּ תַּהֲמַת בְּלִב־יָם: ח

Verse 8: And with the blast of thy nostrils the waters were piled up, the floods stood upright like a heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

* * *

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּה אֲשִׁיגָאֲחֶלֶק שְׁלָל תִּמְלֹאֲמוּ נַפְשֵׁי אֲרִיק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוּ יָדִי: ט

Verse 9: The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

* * *

נִשְׁפָּתָה בְּרוּחְךָ כִּסְמוּ יָם יִמְצְלוּ כְּעוֹפֹת בָּמִים אֲדִירִים: י

Verse 10: Thou didst blow with thy wind, the sea covered them, they sank as lead in the mighty waters.

* * *

מִי־כִמְכָּה בְּאַלֵּם יְהוָה מִי כִמְכָּה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תִּהְלֵת עֲשֵׂה פֶלֶא: יא

Verse 11: Who is like thee, O Lord, among the gods? Who is like thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

* * *

נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: יב

Verse 12: Thou didst stretch out thy right hand, the earth swallowed them.

* * *

ג] נחית בחסדך עמנו גאלתנהלת בעזך אל־ינה קדשך:

Verse 13: Thou in thy mercy hast led forth the people whom thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength to thy holy habitation.

* * *

יד] שמעו עמים ירגזוֹתִיל אחז ישבי פלשת:

Verse 14: The people shall hear, and be afraid: trembling shall take hold of the inhabitants of Peleshet.

* * *

טו] אז נבהלוֹ אלוֹפי אֱדוֹם־אֵילי מואב יאחזמוֹ רעדנמֹגו כל ישבי כנען:

Verse 15: Then the chiefs of Edom shall be amazed; the mighty men of Mo'av, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Kena'an shalt melt away.

* * *

טז] תפל עליהם אִמְתָּה ופחדבגֹּדל זרועך ידמו כִּאֲבוֹעֲד־יַעֲבָר עמך יהוה־עֲד־יַעֲבָר עִמּוֹ קִנִּית:

Verse 16: Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thy arm they shall be as still as a stone; till thy people pass over, O Lord, till the people pass over, whom thou hast acquired.

* * *

יז] תבאמו ותטעמוֹ בְּהָר נחלתךמֶכּוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פֶּעֶלֶת יְהוָהמִקְדָּשׁ אֲדָנִי כוֹנֵנוֹ יֵדֶיךָ:

Verse 17: Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thy inheritance, in the place, O Lord, which thou hast made for thee to dwell in, in the sanctuary, O Lord, which thy hands have established.

* * *

יח] יְהוָהיִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Verse 18: The Lord shall reign for ever and ever.

* * *

יט כי בא סוס פרעה ברכבו ובפרשיו ביום וישב יהוה עליהם את מי היסובגי ישראל הלכו ביבשה בתוך הים:פ

Verse 19: For the horse of Par'o went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought the waters of the sea back upon them; but the children of Yisra'el went on dry land in the midst of the sea.

* * *

כ ותקח מרים הנביאה אהות אהרן את ההלף בידה ותצאנן כל הנשים אחריה בתפים ובמחלות:

Verse 20: And Miryam the prophetess, the sister of Aharon, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

* * *

כא ותען להם מרים שירו ליהוה כי גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

Verse 21: And Miryam answered them, Sing to the Lord, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider has he thrown into the sea.

* * *

כב ויסע משה את ישראל מים סוף ויצאו אל מדבר שור וילכו שלשת ימים במדבר ולא מצאו מים:

Verse 22: So Moshe brought Yisra'el from the Sea of Suf, and they went out to the wilderness of Shur; and they marched three days in the wilderness, and found no water.

* * *

כג ויבאו מרתה ולא יכלו לשתת מים ממרתה כי מרים הם על כן קרא שמה מרה:

Verse 23: And when they came to Mara, they could not drink of the waters of Mara, for they were bitter: therefore the name of it was called Mara.

* * *

כד וילנו העם על משה לאמר מה נשתה:

Verse 24: And the people murmured against Moshe, saying, What shall we drink?

* * *

וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיֹּרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַף אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שֶׁם שָׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט וְשֶׁם
נִסָּהוּ:

כה

Verse 25: And he cried to the Lord; and the Lord showed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he tested them,

* * *

וַיֹּאמֶר אִם־שְׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִישָׁר בְּעֵינֶיךָ תַעֲשֶׂה וְהִאֲזִנָּה לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ
כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־אֶעֱשֶׂים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפֵאֲךָ:

כו

Verse 26: and he said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the Lord thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon Mizrayim: for I am the Lord that heals thee.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֵילֶמָּה וְשֶׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמַּיִם:

כז

Verse 27: And they came to Elim, where were twelve springs of water, and seventy palm trees: and they encamped there by the water.

Exodus Chapter 16

וַיִּסְעוּ מֵאֵלִים וַיָּבֹאוּ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין אֲשֶׁר בֵּין־אֵלִים וּבֵין סִינַי בְּחַמֵּשָׁה עָשָׂר
יּוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

א

Verse 1: And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Yisra'el came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinay, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Mizrayim.

* * *

וַיִּלֹּנוּ וַיִּלְוּנוּ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר:

ב

Verse 2: And the whole congregation of the children of Yisra'el murmured against Moshe and Aharon in the wilderness:

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יָתֹן מוֹתֵנוּ בְּיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֹׁבְתֵנוּ עַל־סִיר הַבָּשָׂר
בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם לִשְׂבֹּעַ כִּי־הוֹצֵאתָם אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעָב:ס

ג

Verse 3: and the children of Yisra'el said to them, Would we had died by the hand of the Lord in the land of Mizrayim, when we sat by the flesh pots, and when we ate our fill of bread; for you have brought us out into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מִמָּטֵיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וַיָּצֵא הָעָם וּלְקָטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ
לִמְעַן אֲנִסְנוּ הַיּוֹלֵךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא:

ד

Verse 4: Then said the Lord to Moshe, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain portion every day, that I may test them, whether they will follow my Tora, or no.

* * *

וְהָיָה בְּיוֹם הַשְּׁשִׁי וַהֲכִינוּ אֶת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵהוּ עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם־אֶחָד:

ה

Verse 5: And it shall come to pass, on the sixth day when they shall prepare that which they bring in; that it shall be twice as much as they gather daily.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וַיְדַעְתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: [ו]

Verse 6: And Moshe and Aharon said to all the children of Yisra'el, At evening you shall know that the Lord has brought you out from the land of Mizrayim:

* * *

וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת-כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת-תְּלַנְתִּיכֶם עַל-יְהוָה וְנָחֲנוּ מָה כִּי תִלְוּנוּ תִלְוֵנוּ עָלֵינוּ: [ז]

Verse 7: and in the morning, you shall see the glory of the Lord when he hears your murmurings against the Lord: and what are we, that you murmur against us?

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלְחֶם לִשְׂבֹּעַ בְּשָׁמְעַע יְהוָה אֶת-תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם מְלִינִים עָלָיו וְנָחֲנוּ מָה לֹא-עָלֵינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל-יְהוָה: [ח]

Verse 8: And Moshe said, This shall be, when the Lord shall give you in the evening meat to eat, and in the morning your fill of bread; when the Lord hears your murmurings which you murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן אָמֹר אֶל-כָּל-עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַנְתִּיכֶם: [ט]

Verse 9: And Moshe spoke to Aharon, Say to all the congregation of the children of Yisra'el, Come near before the Lord: for he has heard your murmurings.

* * *

וַיְהִי כַדְּבַר אַהֲרֹן אֶל-כָּל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר וְהָנִיחַ כְּבוֹד יְהוָה נֹרָאָה בַּעֲנָן: [י]

Verse 10: And it came to pass, as Aharon spoke to the whole congregation of the children of Yisra'el, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the Lord appeared in the cloud.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: [יא]

Verse 11: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

יב שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּלִוּוֹת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֶרְבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ־לָחֶם וַיִּדְעוּתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 12: I have heard the murmurings of the children of Yisra'el: speak to them, saying, At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread; and you shall know that I am the Lord your God.

* * *

יג וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשֶּׁלֶו וַתִּכַּס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבִבְקָר הִיתָה שְׁכֶבֶת הַטֹּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:

Verse 13: And it came to pass, that at evening the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the camp.

* * *

יד וַתַּעַל שְׁכֶבֶת הַטֹּל וְהָיָה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מַחֲסֹפֶס דֶּק כַּכֹּפֶר עַל־הָאָרֶץ:

Verse 14: And when the layer of dew was gone up, behold, upon the face of the wilderness there lay a fine flaky substance, as fine as the hoar frost on the ground.

* * *

טו וַיֵּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מֶן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מִה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה:

Verse 15: And when the children of Yisra'el saw it, they said one to another, Man-hu (what is it?): for they knew not what it was. And Moshe said to them, This is the bread which the Lord has given you to eat.

* * *

טז זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֶר לַגִּלְגֹּלֶת מִסֹּפֶר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לְאִשֶּׁר בְּאֶהְלֹו תִקְחוּ:

Verse 16: This is the thing which the Lord has commanded, Gather of it every man according to his eating, an 'omer for every man, according to the number of your persons shall you take it, every man for them who are in his tent.

* * *

יז וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמְרִבָּה וְהַמִּמְעִיט:

Verse 17: And the children of Yisra'el did so, and gathered, some more, some less.

* * *

יח וַיִּמְדוּ בְעֹמֶר וְלֹא הָעֲדִיף הַמֶּרְבֵּה וְהַמִּמְעִיט לֹא הִחְסִיר אִישׁ לְפִי־אֲכָלוֹ לֶקֶטוֹ:

Verse 18: And when they did measure it with an 'omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

* * *

יט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֱלֵי־יֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר:

Verse 19: And Moshe said, Let no man leave of it till the morning.

* * *

כ וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּתְרוּ אַנְשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהָרֹם תוֹלְעִים וַיִּבְאֹשׁ וַיִּקְצֹץ עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:

Verse 20: But they hearkened not to Moshe; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moshe was angry with them.

* * *

כא וַיִּלָּקְטוּ אֹתוֹ בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר אִישׁ כַּפִּי אֲכָלוֹ וְחֵם הַשֶּׁשֶׁשׁ וַנִּמָּס:

Verse 21: And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun grew hot, it melted.

* * *

כב וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לִקְטוֹ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נְשֵׁי־אֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:

Verse 22: And it came to pass, that on the sixth day they gathered a double provision, two 'omer for one man: and all the rulers of the congregation came and told Moshe.

* * *

כג וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שְׁבֹתוֹן שְׁבֹת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אַתְּ אֲשֶׁר־תֹּאפֹךְ אָפוּ וְאֵת אֲשֶׁר־תִּבְשָׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֵת כָּל־הָעֵדָף הַנִּיחֹ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר:

Verse 23: And he said to them, This is that which the Lord has said, Tomorrow is the rest of the holy sabbath to the Lord: bake that which you will bake today, and what you will boil, boil today; and that which remains over lay up for you to be kept until the morning.

* * *

כד ויניחו אתו עד־הבקר כאשר צוה משה ולא הבאיש ורמה לא־היתה בו:

Verse 24: And they laid it up till the morning, as Moshe commanded: and it did not stink, neither was there any worm in it.

* * *

כה ויאמר משה אכלהו היום כִּי־שבת היום ליהוה היום לא תמצאנהו בשדה:

Verse 25: And Moshe said, Eat that today; for today is a sabbath to the Lord: today you shall not find it in the field.

* * *

כו ששת ימים תלקטנהו וביום השביעי שבת לא יהיה־בו:

Verse 26: Six days you shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, on it there shall be none.

* * *

כז ויהי ביום השביעי יצאו מוֹהֶעָם ללקט ולא מצאו:

Verse 27: And it came to pass, that some of the people went out on the seventh day to gather, and they found none.

* * *

כח ויאמר יהוה אל־משה עד־אנה מאנחם לשמר מצותי ותורתי:

Verse 28: And the Lord said to Moshe, How long will you refuse to keep my commandments and my Torot?

* * *

כט ראו כִּי־יהוה נתן לכם השבת על־כן הוא נתן לכם ביום הששי לחם ימים שבוֹ אִישׁ תחֲתּוֹ אֶל־יצא אִישׁ ממקוֹ ביום השביעי:

Verse 29: See, that the Lord has given you the sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days: remain every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

* * *

וַיִּשְׁכְּבוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

ל

Verse 30: So the people rested on the seventh day.

* * *

וַיִּקְרָאוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מִן וְהוּא כְּנֹרֶעַ גֹּד לָבֹן וְטַעְמוֹ כְּצַפְחֹת בַּדְּבָשׁ:

לא

Verse 31: And the house of Yisra'el called the name thereof Man (manna): and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֵּא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יֵרָאוּ
אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הָאֵלֵלֹתִי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

לב

Verse 32: And Moshe said, This is the thing which the Lord commands, Fill an 'omer of it to be kept for your generations; that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you out from the land of Mizrayim.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח צִנְצֻנֹת אֶחָת וְתִן־שָׁמָּה מִלֵּא־הָעֹמֶר מִן וְהָנַח אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה
לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם:

לג

Verse 33: And Moshe said to Aharon, Take a jar, and put an 'omer full of manna in it, and lay it up before the Lord, to be kept for your generations.

* * *

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּנִּיתָהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת:

לד

Verse 34: As the Lord commanded Moshe, so Aharon laid it up before the Testimony, to be kept.

* * *

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הֶמֶן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בָּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבִת אֶת־הֶמֶן אָכְלוּ עַד־בָּאָם
אֶל־קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן:

לה

Verse 35: And the children of Yisra'el did eat the manna for forty years, until they came to an inhabited land; they did eat the manna, until they came to the borders of the land of Kena'an.

* * *

וְהָעֹמֶר עֲשָׂרִית הָאֵיפָה הוּא: פ

לו

Verse 36: Now an 'omer is the tenth part of an efa.

Exodus Chapter 17

א וַיֵּצְאוּ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְּרַפִּידִים וְאִין מַיִם לִשְׁתֹּת הָעָם:

Verse 1: And all the congregation of the children of Yisra'el journeyed from the wilderness of Sin, by their stages, according to the commandment of the Lord, and pitched in Refdim: and there was no water for the people to drink.

* * *

ב וַיִּרְבּוּ הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה־תִּרְיֹבֻן עִמָּדִי מִה־תִּנְסֹן אֶת־יְהוָה:

Verse 2: Wherefore the people did strive with Moshe, and said, Give us water that we may drink. And Moshe said to them, Why do you strive with me? why do you tempt the Lord?

* * *

ג וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֶּן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי וְאֶת־מִקְנֵי בְצִמָּא:

Verse 3: And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moshe, and said, Why is it that thou hast brought us up out of Mizrayim, to kill us and our children and our cattle with thirst?

* * *

ד וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מֵעַט וְסָקְלֵנִי:

Verse 4: And Moshe cried to the Lord, saying, What shall I do to this people? they are almost ready to stone me.

* * *

ה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתָּךְ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטֶּבֶל אֲשֶׁר הָכִיתָ בּוֹ אֶת־הַיָּאֹר קַח בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ:

Verse 5: And the Lord said to Moshe, Pass before the people, and take with thee of the elders of Yisra'el; and thy rod, with which thou smotest the river, take in thy hand, and go.

* * *

1 הִנְנִי עֹמֵד לִפְנֵיךָ שָׁם עַל־הַצּוּר בְּחֶרֶב יִהְיֶה כְּצוּר וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 6: Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horev; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moshe did so in the sight of the elders of Yisra'el.

* * *

2 וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמֵרִיבָה עַל־רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם־אֵין־פ:

Verse 7: And he called the name of the place Massa and Meriva, because of the strife of the children of Yisra'el, and because they tempted the Lord, saying, Is the Lord among us, or not?

* * *

ה וַיָּבֹא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים:

Verse 8: Then came 'Amaleq, and fought with Yisra'el in Refidim.

* * *

ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם בְּעַמְלֵק מִחֹר אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וַיִּמָּשֶׁה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי:

Verse 9: And Moshe said to Yehoshua, Choose us out men, and go out, fight with 'Amaleq: tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in my hand.

* * *

י וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בְּעַמְלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחֹר וְעָלוּ רֹאשׁ הַגְּבֻעָה:

Verse 10: So Yehoshua did as Moshe had said to him, and fought with 'Amaleq: and Moshe, Aharon and Hur went up to the top of the hill.

* * *

יא וְהָיָה כְּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וַיִּגְבֵּר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וַיִּגְבֵּר עַמְלֵק:

Verse 11: And it came to pass, when Moshe held up his hand, that Yisra'el prevailed: and when he let down his hand, 'Amaleq prevailed.

* * *

יב וַיְהִי מִשָּׁה כְּבָדִים וַיִּקְחוּ־אָבֹן וַיִּשְׁימוּ תַּחְתָּיו וַיָּשֹׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחֹר וַתִּמְכוּ בַיָּדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֲמוֹנָה עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ:

Verse 12: But Moshe's hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it; and Aharon and Hur supported his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

* * *

יג וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עַמְלֵק וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־חֶרֶב:

Verse 13: And Yehoshua harried 'Amaleq and his people with the edge of the sword.

* * *

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת וְזָכְרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׂים בְּאָזְנִי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחָה אֶת־זֵכֶר עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

Verse 14: And the Lord said to Moshe, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Yehoshua: that I will utterly blot out the remembrance of 'Amaleq from under the heaven.

* * *

טו וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה אֱנוֹס:

Verse 15: And Moshe built an altar, and called the name of it Adonay Nissi (the Lord is my Banner:)

* * *

טז וַיֹּאמֶר כִּי־יָדַל עַל־כֶּסֶׁ ה'הבכתר ארם צובה היה כתוב כסיה בתיבה אחת מלחמה ליהוה בעמלק מדר דרפ:

Verse 16: for he said, Because the Lord has sworn by his throne that the Lord will have war with 'Amaleq from generation to generation.

Exodus Chapter 18

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא
יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

א

Verse 1: When Yitro, the priest of Midyan, Moshe's father in law, heard of all that God had done for Moshe, and for Yisra'el his people, and that the Lord had brought Yisra'el out of Mizrayim;

* * *

וַיָּקָח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מֹשֶׁה אַחֵר שְׁלוּחֶיהָ:

ב

Verse 2: then Yitro, Moshe's father in law, took Zippora, Moshe's wife, after he had sent her back,

* * *

וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָד גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיָּה:

ג

Verse 3: and her two sons; of whom the name of the one was Gershom (for he said, I have been an alien in a strange land:)

* * *

וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בִּעֲזָרִי וַיִּצְלַנִּי מִחֶרֶב פָּרֹעַ:

ד

Verse 4: and the name of the other was Eli'ezer (for the God of my father was my help, and delivered me from the sword of Par'o:)

* * *

וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הָיָה חֹגֵה שָׁם הָר הָאֱלֹהִים:

ה

Verse 5: and Yitro, Moshe's father in law, came, with his sons and his wife to Moshe into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי חֹתֶנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּה:

ו

Verse 6: and he said to Moshe, I thy father in law Yitro am come to thee, and thy wife, and her two sons with her.

* * *

וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת הָתָנִי וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁקִלּוּ וַיִּשְׁאַלּוּ אִישׁ-לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֵהָלָה׃

ז

Verse 7: And Moshe went out to meet his father in law, and bowed, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.

* * *

וַיִּסְפֹּר מֹשֶׁה לְהָתָנִי אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאָתָם בְּדֶרֶךְ וַיַּצִּלֵּם יְהוָה׃

ח

Verse 8: And Moshe told his father in law all that the Lord had done to Par'o and to Mizrayim for the sake of Yisra'el, and all the travail that had come upon them by the way, and how the Lord delivered them.

* * *

וַיִּחַד יִתְרוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֹצִילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם׃

ט

Verse 9: And Yitro rejoiced for all the goodness which the Lord had done to Yisra'el, whom he had delivered out of the hand of Mizrayim.

* * *

וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הֹצִיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פָּרְעֹה אֲשֶׁר הֹצִיל אֶת-הָעָם מִתַּחַת יַד-מִצְרַיִם׃

י

Verse 10: And Yitro said, Blessed be the Lord, who has delivered you out of the hand of Mizrayim, and out of the hand of Par'o, who has delivered the people from under the hand of Mizrayim.

* * *

עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי-גָדוֹל יְהוָה מִכָּל-הָאֱלֹהִים כִּי בְדָבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם׃

יא

Verse 11: Now I know that the Lord is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly he was above them.

* * *

יב וַיָּלֶךְ יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עִלָּה וּבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֵא אֹהֶלֹו וְכָלֹ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִּפְנֵי הָאֱלֹהִים:

Verse 12: And Yitro, Moshe's father in law, took a burnt offering and sacrifices for God: and Aharon came, and all the elders of Yisra'el, to eat bread with Moshe's father in law before God.

* * *

יג וַיְהִי מִמָּחָרֹת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעֶרֶב:

Verse 13: And it came to pass on the morrow, that Moshe sat to judge the people: and the people stood by Moshe from the morning to the evening.

* * *

יד וַיֵּרָא חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מִה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מְדוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבִדּוֹד וְכָל־הָעָם נֹצֵב עָלֶיךָ מִן־בֹּקֶר עַד־עֶרֶב:

Verse 14: And when Moshe's father in law saw all that he did for the people, he said, What is this thing that thou doest for the people? why dost thou sit alone, and all the people stand by thee from morning to evening?

* * *

טו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנֹו כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים:

Verse 15: And Moshe said to his father in law, Because the people come to me to inquire of God:

* * *

טז כִּי־יִהְיֶה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשִׁפְטֹתַי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתַיו:

Verse 16: When they have a matter, they come to me; and I judge between one and another, and I do make them know the statutes of God and his Torot.

* * *

יז וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:

Verse 17: And Moshe's father in law said to him, The thing that thou doest is not good.

* * *

יח בְּבֹל תִּבֹּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כָבֵד מִמֶּךָ הַדָּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדְּךָ:

Verse 18: Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

* * *

יט עֲתָה שְׁמַע בְּקוֹלִי אִיעֲצֶךָ וְיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הִיָּה אִתָּה לְעָם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאתָ אֶתְּה אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים:

Verse 19: Hearken now to my voice, I will give thee counsel, and may God be with thee: Be thou the link between the people and God, that thou mayst bring the cases to God:

* * *

כ וְהִזְרַתָּה אֹתָם אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָּהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ:

Verse 20: and thou shalt teach them the ordinances and the Torot, and shalt show them the way in which they must walk, and the work that they must do.

* * *

כא וְאִתָּה תַּחֲנוּה מִכָּל־הָעָם אֲנָשֵׁי־חַיִּל יִרְאִי אֱלֹהִים אֲנָשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בָצַע וְשֹׂמְתֵי עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת:

Verse 21: Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens;

* * *

כב וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדְּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדְּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּהֶם וְהָקַל מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אֹתוֹ:

Verse 22: and let them judge the people at all seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring to thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.

* * *

כג אִם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְנִכַּלְתָּ עִמָּד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מִקְמוֹ יָבֹא בְּשָׁלוֹם:

Verse 23: If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this people shall go to their place in peace.

* * *

כד וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתָנֹו וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר:

Verse 24: So Moshe hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

* * *

כה וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אֲנָשֵׁי־חַיִּל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיָּתֵן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרִית:

Verse 25: And Moshe chose able men out of all Yisra'el, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

* * *

כו וַשְּׁפֹטוּ אֹתֵיהֶם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יָבִיאוּן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפֹּטוּ הֵם:

Verse 26: And they judged the people at all times: the hard cases they brought to Moshe, but every small matter they judged themselves.

* * *

כז וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת־חֹתָנֹו וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אֶרְצוֹ:

Verse 27: And Moshe let his father in law depart; and he went his way to his own land.

Exodus Chapter 19

בחדש השלישי לצאת בני־ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו מדבר סיני: א

Verse 1: In the third month, after the children of Yisra'el were gone out of the land of Mizrayim, the same day they came into the wilderness of Sinay.

* * *

ויסעו מרפידים ויבאו מדבר סיני ויחנו במדבר ויחוששם ישראל נגד ההר: ב

Verse 2: For they were departed from Refdim, and were come to the desert of Sinay, and had pitched in the wilderness; and there Yisra'el camped before the mountain.

* * *

ומשה עלה אלהים ויקרא אליו יהוה מִן־ההר לאמר פה תאמר לבית יעקב ותגיד לבני ישראל: ג

Verse 3: And Moshe went up to God, and the Lord called to him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Ya'aqov, and tell the children of Yisra'el;

* * *

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על־כנפי נשרים ואבא אתכם אלי: ד

Verse 4: You have seen what I did to Mizrayim, and how I bore you on eagles' wings, and brought you to myself.

* * *

ועתה אם־שמעו תשמעו בקלי ושמרתם את־בריתי והייתם לי סגלה מכל־העמים כִּי־לי כל־הארץ: ה

Verse 5: Now therefore, if you will obey my voice indeed, and keep my covenant, then you shall be my own treasure from among all peoples: for all the earth is mine:

* * *

וְאַתֶּם תְּהִי־לִי מַמְלַכַת כֹּהֲנִים וְגוֹי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֵלֶיבְנֵי יִשְׂרָאֵל: [1]

Verse 6: and you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which thou shalt speak to the children of Yisra'el.

* * *

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה: [2]

Verse 7: And Moshe came and called for the elders of the people, and laid before them all these words which the Lord had commanded him,

* * *

וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: [3]

Verse 8: and all the people answered together, and said, All that the Lord has spoken we will do. And Moshe reported the words of the people to the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָבַן כָּבֵד וַיִּשְׁמַע הָעָם בְּדִבְרֵי עֲמֹד וְגַם־בֶּן יֶאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: [4]

Verse 9: And the Lord said to Moshe, Lo, I come to thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moshe told the words of the people to the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדְּשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר וּכְבִּסּוּ שְׂמֹלֵתָם: [5]

Verse 10: And the Lord said to Moshe, Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their clothes,

* * *

וְהָיוּ נִכְנָשִׁים לְיוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הַר סִינַי: [6]

Verse 11: and be ready by the third day: for on the third day the Lord will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.

* * *

יב] וְהִגַּבְלַת אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הַשְׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בְּהָר וּנְגַע בְּקַצְהוּ כָּל־הַנֹּגַע בְּהָר מוֹת יוּמָת:

Verse 12: And thou shalt set bounds to the people round about, saying, Take heed to yourselves, that you go not up into the mountain, or touch the border of it: whoever touches the mountain shall be surely put to death:

* * *

יג] לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יֵרֶה יֵיֶרֶה אִם־בַּהֶמְהָ אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בְּמִשְׁחֵי הַיָּבֵל הַזֶּה יַעֲלוּ בְּהָר:

Verse 13: no hand shall touch him, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live: when the horn sounds long, they shall come up to the mountain.

* * *

יד] וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיַּכְבְּסוּ שְׂמֹלֵתָם:

Verse 14: And Moshe went down from the mountain to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

* * *

טו] וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נֹכְחִים לְשִׁלֹּשֶׁת יָמִים אֶל־תִּגְשׁוּ אֶל־אִשָּׁה:

Verse 15: And he said to the people, Be ready by the third day: come not near a woman.

* * *

טז] וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֶלֶת וּבִרְקִיִּים וַעֲנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקוֹל שֹׁפָר חֲזָק מְאֹד וַיִּחָרֵד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:

Verse 16: And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mountain, and the sound of a shofar exceeding loud; so that all the people in the camp trembled.

* * *

יז] וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְּצֻבוּ בְּתַהֲמִית הָהָר:

Verse 17: And Moshe brought the people out of the camp to meet with God; and they stood at the foot of the mountain.

* * *

יח וְהָרַסְנוּ כָּל־סִינַי עֵשֶׂן כָּל־מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עָשָׁנוּ כַּעֲשֵׁן הַכִּבְשָׁן וַיִּחַרְד כָּל־הָהָר מְאֹד:

Verse 18: And mount Sinay smoked in every part, because the Lord descended upon it in fire: and the smoke of it ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked greatly.

* * *

יט וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

Verse 19: And then the voice of the shofar sounded louder and louder; Moshe speaks, and God answers him by a voice.

* * *

כ וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הָרַסְנוּ סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:

Verse 20: And the Lord came down upon mount Sinay, on the top of the mountain: and the Lord called Moshe up to the top of the mount; and Moshe went up.

* * *

כא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פְּוִי־הֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לְרֹאוֹת וְנָפְלוּ מִמֶּנּוּ רַב:

Verse 21: And the Lord said to Moshe, Go down, charge the people, lest they break through to the Lord to gaze, and many of them perish.

* * *

כב וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פְוִי־פָרִיץ בָּהֶם יְהוָה:

Verse 22: And let the priests also, who come near to the Lord, sanctify themselves, lest the Lord break forth upon them.

* * *

כג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יִיכַל הָעָם לָעֵלֹת אֶל־הָרַסְנוּ סִינַי כִּי־אָתָּה הַעֲדָתָה בָּנוּ לֵאמֹר הַגִּבֹּל אֶת־הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ:

Verse 23: And Moshe said to the Lord, The people cannot come up to mount Sinay: for thou didst charge us, saying, Set bounds about the mountain, and sanctify it.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיוֹ יְהוָה לְדָוִד וְעַלִּיתָ אִתָּהּ וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֲלִי־הֲרִסוּ לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה
כְּוִיפְרִיז־בָּם:

כד

Verse 24: And the Lord said to him. Go, get thee down, and thou shalt come up, thou, and Aharon with thee: but let not the priests and the people break through to come up to the Lord, lest he break forth upon them.

* * *

וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:

כה

Verse 25: So Moshe went down to the people, and spoke to them.

Exodus Chapter 20

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And God spoke all these words, saying,

* * *

אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

ב

Verse 2: I am the Lord thy God, who have brought thee out of the land of Mizrayim, out of the house of bondage.

* * *

לֹא־יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עִלִּי:

ג

Verse 3: Thou shalt have no other gods beside me.

* * *

לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

ד

Verse 4: Thou shalt not make for thyself any carved idol, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:

* * *

לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבָדֵם כִּי אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹקֵד עֵוֹן אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רְבָעִים לְשֹׁנָאִי:

ה

Verse 5: thou shalt not bow down to them, nor serve them: for I the Lord thy God am a jealous God, punishing the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of those that hate me;

* * *

וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים לְאֶהְבִּי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי:

ו

Verse 6: but showing mercy to thousands of generations of those that love me, and keep my commandments.

* * *

ז לא תשא את־שם־יהוה אלהיך לשוא כי לא ינקה יהוה את אשר־ישא את־שמו לשוא:פ

Verse 7: Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that takes his name in vain.

* * *

ח זכור את־יום השבת לקדשו:

Verse 8: Remember the sabbath day, to keep it holy.

* * *

ט ששת ימים תעבד ועשית כל־מלאכתך:

Verse 9: Six days shalt thou labour, and do all thy work:

* * *

י ויום השביעי שבת ליהוה אלהיך לא־תעשה כל־מלאכה אתה ובנך ויביתך עבדך ואמתך ובהמתך וגרך אשר בשעריך:

Verse 10: but the seventh day is a sabbath to the Lord thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates:

* * *

יא כי ששת־ימים עשה יהוה את־השמים ואת־הארץ את־הים ואת־כל־אשר־בם וינח ביום השביעי על־כן ברח יהוה את־יום השבת ויקדשהו:ס

Verse 11: for in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested on the seventh day: therefore the Lord blessed the sabbath day, and hallowed it.

* * *

יב כבד את־אביך ואת־אמך למען יארכו ימיך על האדמה אשר־יהוה אלהיך נתן לך:ס

Verse 12: Honour thy father and thy mother: that thy days may be long in the land which the Lord thy God gives thee.

* * *

ג] לֹא תִרְצַח:סֵלָא תִנְאַף:סֵלָא תִגְנֹב:סֵלָא תַעֲגֶה בְּרַעְיָךְ עַד שֶׁקֶר:ס

Verse 13: Thou shalt not murder. Thou shalt not commit adultery. Thou shalt not steal. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

* * *

יד] לֹא תַחְמֹד בֵּית רַעְיָךְ:סֵלָא תַחְמֹד אִשְׁתִּי רַעְיָךְ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ וְשׁוֹר׃ וְחִמּוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרַעְיָךְ:פ

Verse 14: Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor anything that is thy neighbour's.

* * *

טו] וְכָל־הָעָם רָאוּ אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלִּפְיִים וְאֶת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עֹשֶׂן וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרָחֵק:

Verse 15: And all the people perceived the thunderings, and the lightnings, and the sound of the shofar, and the mountain smoking: and when the people saw it, they were shaken, and stood afar off.

* * *

טז] וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת:

Verse 16: And they said to Moshe, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.

* * *

יז] וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֱלֹהִים בָּרְאָהוּ כִּי לִבְעֹבוֹר נִסּוּת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבְעֹבוֹר תִּהְיֶה יִרְאַתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תַחֲטְאוּ:

Verse 17: And Moshe said to the people, Fear not: for God is come to test you, and that his fear may be before your faces, that you sin not.

* * *

יח] וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים:ס

Verse 18: And the people stood afar off, and Moshe drew near to the thick darkness where God was.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם:

יט

Verse 19: And the Lord said to Moshe, Thus thou shalt say to the children of Yisra'el, You have seen that I have talked with you from heaven.

* * *

לֹא תַעֲשֶׂוּן אִתִּי אֱלֹהִי כֶסֶף וְאֱלֹהִי זָהָב לֹא תַעֲשֶׂוּ לָכֶם:

כ

Verse 20: You shall not make with me gods of silver, neither shall you make for yourselves gods of gold.

* * *

מִזְבֵּחַ אֲדָמָה תַעֲשֶׂה־לִּי וְחִבַּחַת עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאֲנֶךָ וְאֶת־בִּקְרָךְךָ בְּכֹל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר אֶזְכֹּר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּידָ:

כא

Verse 21: An altar of earth thou shalt make to me, and thou shalt sacrifice on it thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thy oxen: in all places where I cause my name to be pronounced, I will come to thee, and I will bless thee.

* * *

וְאִם־מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֹתוֹן גָּזִית כִּי חֲרַבְךָ הִנֵּפֶת עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ:

כב

Verse 22: And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast defiled it.

* * *

וְלֹא־תַעֲלֶה בַּמַּעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֲרוֹתְךָ עָלָיו:

כג

Verse 23: Neither shalt thou go up by steps to my altar, that thy nakedness be not exposed on it.

Exodus Chapter 21

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם:

א

Verse 1: Now these are the judgments which thou shalt set before them.

* * *

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֶבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת יֵצֵא לְחֻפְשֵׁי חָנָם:

ב

Verse 2: If thou buy a Hebrew servant, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free, for nothing.

* * *

אִם־בָּגָפוֹ יָבֹא בָגָפוֹ יֵצֵא אִם־בְּעַל אִשָּׁה הוּא וַיֵּצֵאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ:

ג

Verse 3: If he came in by himself, he shall go out by himself: if he is married, then his wife shall go out with him.

* * *

אִם־אֲדָנָיו יִתְּנוּ לוֹ אִשָּׁה וַיֵּלְדֶּה־לּוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וַיֵּלְדֶּיהָ תִּהְיֶה לְאֲדֹנָיָהּ וְהוּא יֵצֵא בָגָפוֹ:

ד

Verse 4: If his master has given him a wife, and she has born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

* * *

וְאִם־אָמַר יֹאמֶר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת־אֲדֹנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי לֹא אֵצֵא חֻפְשִׁי:

ה

Verse 5: And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free:

* * *

וְהִגִּישׁוּ אֲדָנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל־הַדָּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדָנָיו אֶת־אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם:

ו

Verse 6: then his master shall bring him to the judges; he shall also bring him to the door, or to the door post; and his master shall bore his ear through with an awl; and he shall serve him for ever.

* * *

וְכִי־יִמְכַר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לֵאמֹה לֹא תֵצֵא כַעֲבָדִים: ז

Verse 7: And if a man sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

* * *

אִם־רָצָה בְּעֵינֶי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־לוֹ לֹא יַעֲדָה וְהִפְדָּה לְעַם נָכְרִי לֹא־יִמְשַׁל לְמַכְרָהּ בְּבִגְדֹו־בָּהּ: ח

Verse 8: If she please not her master, who has designated her for himself, then shall he let her be redeemed: to sell her to a strange nation he shall have no power, seeing he has dealt deceitfully with her.

* * *

וְאִם־לְבָנוּ יִיעֲדָנָה כַּמִּשְׁפָּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ: ט

Verse 9: And if he designated her for his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

* * *

אִם־אַחֲרֵת יִקַּח־לוֹ שְׂאֵרָה כְּסִוְתָהּ וְעֲנֻתָהּ לֹא יִגְרַע: י

Verse 10: If he take another wife for himself; her food, her clothing, and her duty of marriage, shall he not diminish.

* * *

וְאִם־שְׁלֹשׁ־אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיֵּצֵאָהּ חָנָם אֵין כֶּסֶף: יא

Verse 11: And if he do not these three to her, then shall she go out free without money.

* * *

מִכֶּה אִישׁ וָמָת מוֹת יוֹמָת: יב

Verse 12: He that smites a man, so that he die, shall be surely put to death.

* * *

וְאִשֹּׁר לֹא צִדָּה וְהָאֱלֹהִים אָנָּה לִידּוֹ וְשָׁמָּה לִּי מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה:ס

Verse 13: And if a man did not lie in wait, but God allowed it to happen to him; then I will appoint thee a place to which he shall flee.

* * *

וְכִי־יִזְדּ אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְּעֶרְמָה מֵעַם מִזְבְּחִי תִקַּחנּוּ לְמוֹת:ס

Verse 14: But if a man come presumptuously upon his neighbour, to slay him with guile; thou shalt take him from my altar, that he may die.

* * *

וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת:ס

Verse 15: And he that smites his father, or his mother, shall be surely put to death.

* * *

וְגֵנֵב אִישׁ וּמָכְרוֹ וּנְמָצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת:ס

Verse 16: And he that steals a man, and sells him, if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

* * *

וּמְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת:ס

Verse 17: And he that curses his father, or his mother, shall surely be put to death.

* * *

וְכִי־יִרְיֹבּוּ אַנְשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֵגֶרֶף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּבוֹ:

Verse 18: And if men strive together, and one smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but keeps his bed:

* * *

יט אִם־יָקֻם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעָנָתוֹ וְנָקָה הַמַּכָּה רַק שְׁבִתוֹ יִתֵּן וְרָפָא יִרְפָּא:ס

Verse 19: if he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that struck him be acquitted: only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

* * *

כ וְכִי־יִכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אֲמָתוֹ בַּשֵּׁבֶט וּבַתַּחַת יָדוֹ נָקָם יִנָּקֶם:

Verse 20: And if a man smite his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.

* * *

כא אִךְ אִם־יֹוֹם אוֹ יוֹמִים יַעֲמֹד לֹא יִקָּם כִּי כֶסֶף הוּא:ס

Verse 21: But if he continues a day or two, he shall not be punished: for he is his money.

* * *

כב וְכִי־יִנָּצוּ אַנְשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וַיֵּצֵאוּ יָלְדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אֶסְרֹן עָנּוּשׁ יַעֲנֹשׁ כְּאִשֶּׁר יִשִּׁית עָלֶיהָ בְּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפָלְאִים:

Verse 22: If men strive, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no further harm ensue: he shall be surely punished, according as the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.

* * *

כג וְאִם־אֶסְרֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נַפֶּשׁ תַּחַת נַפֶּשׁ:

Verse 23: But if any harm ensue, then thou shalt give life for life.

* * *

כד עֵינַי תַּחַת עֵינַי שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל:

Verse 24: Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

* * *

כִּוְהָ תַחַת כְּוִיָּה כָּצַע תַּחַת כָּצַע חֲבוּלָה תַּחַת חֲבוּרָה:ס

כה

Verse 25: burning for burning, wound for wound, bruise for bruise.

* * *

וְכִי־יִכָּה אִישׁ אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־אֶת־עֵין אִמָּתוֹ וְשָׁחַתָּה לְחַפְּשֵׁי יִשְׁלַחֲנוּ תַּחַת עֵינָיו:

כו

Verse 26: And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, and destroy it; he shall let him go free for his eye's sake.

* * *

וְאִם־שָׁן עַבְדּוֹ אוֹ־שָׁן אִמָּתוֹ יִפֹּל לְחַפְּשֵׁי יִשְׁלַחֲנוּ תַּחַת שָׁנוֹ:פ

כז

Verse 27: And if he strike out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.

* * *

וְכִי־יִגַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה וָמָת סָקוֹל יִסָּקֵל הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת־בָּשָׂרוֹ וּבָעַל הַשׁוֹר נָקִי:

כח

Verse 28: If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be acquitted.

* * *

וְאִם שׁוֹר נִגָּח הוּא מִתְּמָל שְׁלֹשָׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־בְּעָלָיו יוּמָת:

כט

Verse 29: But if the ox was wont to gore with his horn in time past, and his owner had been warned, yet he had not kept him in, but it killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and its owner also shall be put to death.

* * *

אִם־כֶּפֶר יִשָּׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִיּוֹ נִפְשׁוֹ כָּל־אֲשֶׁר־יִשָּׁת עָלָיו:

ל

Verse 30: If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatever is laid upon him.

* * *

לא אִרְבֹּן יִגַּח אִרְבַּת יִגַּח כַּמִּשְׁפֹּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ:

Verse 31: Whether he has gored a son, or gored a daughter, according to this judgment shall it be done to him.

* * *

לב אִם־עֶבֶד יִגַּח הַשּׂוֹר אוֹ אִמָּה בָּסֶרַף | שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶלִים יִתֵּן לַאֲדֹנָיו וְהַשּׂוֹר יִסָּקֵל:

Verse 32: If the ox shall gore a manservant or a maidservant; he shall give to their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

* * *

לג וְכִי־יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִי־יַכְרֶה אִישׁ בֵּר וְלֹא יִכְסֶּנּוּ וְנִפְלִי־שָׁמָּה שּׂוֹר אוֹ חֲמֹר:

Verse 33: And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass fall into it;

* * *

לד בְּעַל הַבּוֹר יִשְׁלַם כֶּסֶף יֹשִׁיב לְבַעְלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ:

Verse 34: the owner of the pit shall make it good, and give money to the owner of them; and the dead beast shall be his.

* * *

לה וְכִי־יִגַּף שׂוֹר־אִישׁ אֶת־שׂוֹר רֵעֵהוּ וּמָת וּמָכְרוּ אֶת־הַשּׂוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־כֶּסְפוֹ וְגַם אֶת־הַמֵּת יַחְצִיזוּ:

Verse 35: And if one man's ox hurt another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide the money of it; and the dead ox also they shall divide.

* * *

לו אוֹ נֹדַע כִּי שׂוֹר נִגַּח הוּא מִתְמָוֵל שְׁלֹשָׁם וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בְּעַלָּיו שְׁלֹשָׁם שׂוֹר תַּחַת הַשּׂוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ:

Verse 36: Or if it be known that the ox has long been in the habit of goring, and his owner has not kept him in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

* * *

לז כי יגנב־איש שׁוֹר או־שֶׂה וַטְבְּחוֹ אוּ מָכְרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר יִשְׁלַם תַּחַת הַשֹּׁר וְאַרְבַּע־צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה:

Verse 37: If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

Exodus Chapter 22

אם־במחתרת ימצא הגנב והכה ומת אין לו דמים:

א

Verse 1: If a thief be found breaking in, and be smitten that he die, there shall no blood be shed on his account.

* * *

אם־זרחה השמש עליו דמים לו שלם ישלם אם־אין לו ונמכר בגנבתו:

ב

Verse 2: If the sun be risen upon him, there shall be blood shed on his account. He should make full restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

* * *

אם־המצא תמצא בידו הגנבה משור עד־חמור עד־שה חיים שנים ישלם:

ג

Verse 3: If the theft be at all found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

* * *

כי יבער־איש שדה או־כרם ושלח את־בעורו ובער בשדה אחר מיטב שדהו ומיטב כרמו ישלם:

ד

Verse 4: If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his field, and of the best of his vineyard, shall he make restitution

* * *

כִּי־תצא אש ומצאה קצים ונאכל גדיש או הקמה או השדה שלם המבער את־הבערה:

ה

Verse 5: If fire break out, and catch in thorns, so that the sheaves, or the standing corn, or the field, be consumed; he that kindled the fire shall surely make restitution.

* * *

כִּי־יתן איש אל־רעהו כסף או־כלים לשמור ונגב מבית האיש אם־ימצא הגנב ישלם שנים:

ו

Verse 6: If a man shall deliver to his neighbour money or vessels to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, he shall pay double.

* * *

אם־לא ימצא הגנב ונקרב בעל־הבית אל־האלהים אם־לא שלח ידו במלאכת רעהו:

ז

Verse 7: If the thief be not found, then the master of the house shall be brought to the judges, to swear that he has not put his hand to his neighbour's goods.

* * *

על־כל־דבר־פֶּשַׁע על־שׂוֹר על־חֲמֹר על־יִשָּׁה על־שְׁלֵמָה על־כָּל־אֲבֹדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־הוּא זֶה
עד הָאֱלֹהִים יָבֹא דְבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעוּ אֱלֹהִים יִשְׁלֹם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ:

ח

Verse 8: For all manner of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for a garment, or for any manner of lost thing, of which one can say, This is it, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double to his neighbour.

* * *

כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמֹר אוֹ־שׂוֹר אוֹ־יִשָּׁה וְכָל־בְּהֵמָה לְשֹׁמֵר וּמֵת אוֹ־נִשְׁבָּה אוֹ־נִשְׁבָּה אֵין
רָאָה:

ט

Verse 9: If a man deliver to his neighbour an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or be driven away, no man seeing it:

* * *

שְׁבַעַת יְהוָה תְּהִיה בֵּין שְׁנֵיהֶם אם־לא שלח ידו במלאכת רעהו ולקח בעליו ולא ישלם:

י

Verse 10: then shall an oath of the Lord be between them both, that he has not put his hand to his neighbour's goods; and the owner of it shall accept this, and he shall not make it good.

* * *

ואם־גנב יגנב מעמו ישלם לבעליו:

יא

Verse 11: But if it be stolen from him, he shall make restitution to its owner.

* * *

אם־טָרף יטָרף יבאֵהוּ עד הַטָּרְפָה לֹא יִשְׁלֹם:

יב

Verse 12: If it be torn in pieces, then let him bring it as evidence; he shall not make good that which was torn.

* * *

יג וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹמֶת בְּעֵלְיוֹ אִין־עֲמוֹ שְׁלָם יִשְׁלָם:

Verse 13: And if a man borrow aught of his neighbour, and it be hurt, or die, its owner not being with it, he shall surely make it good.

* * *

יד אִם־בְּעֵלְיוֹ עֲמוֹ לֹא יִשְׁלָם אִם־שֹׂכִיר הוּא בָּא בְּשָׂכְרוֹ:

Verse 14: But if its owner be with it, he shall not make it good: if it be a hired thing, it came for his hire.

* * *

טו וְכִי־יִפְתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אִשָּׁר לֹא־אֲרֻשָּׁה וְשָׁכַב עִמָּה מֶהֱרַ יְמַהֲרָנָה לוֹ לְאִשָּׁה:

Verse 15: And if a man seduce a virgin that is not betrothed, and lie with her, he shall pay the bride price for her to be his wife.

* * *

טז אִם־יִמָּאן יִמָּאן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף וְשָׁקַל כְּמֶהֱרַ הַבְּתוּלָתָם:

Verse 16: If her father utterly refuse to give her to him, he shall pay money according to the marriage price of virgins.

* * *

יז מְכַשְׁפָּה לֹא תַחֲיֶה:

Verse 17: Thou shalt not suffer a witch to live.

* * *

יח כָּל־שֹׁכֵב עִם־בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת:

Verse 18: Whoever cohabits with a beast shall surely be put to death.

* * *

יט זָבַח לְאֱלֹהִים יַחְרָם בְּלֹמִי לַיהוָה לְבָדּוֹ:

Verse 19: He that sacrifices to any god, save to the Lord only, he shall be utterly destroyed.

* * *

כ וְגַר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־גֵרִים הֵיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 20: Thou shalt neither vex a stranger, nor oppress him: for you were strangers in the land of Mizrayim.

* * *

כא כָּל־אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תַעֲנֹוּ:

Verse 21: You shall not afflict any widow, or fatherless child.

* * *

כב אִם־עָנָה תַעֲנֶנָּה אֹתוֹ כִּי אִם־צָעַק יִצְעַק אֵלַי שְׁמָע אֲשָׁמַע צַעֲקָתוֹ:

Verse 22: If thou at all afflict them, and they cry to me, I will surely hear their cry;

* * *

כג וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בַּחֶרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אֲלֵמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יִתְּמִים:

Verse 23: and my anger shall be inflamed, and I will kill you with the sword; then your wives shall be widows, and your children fatherless.

* * *

כד אִם־כֶּסֶף תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הָעֹנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֶשֶׁה לֹא־תִשְׁיָמוֹן עָלָיו גִּשְׁף:

Verse 24: If thou lend money to any of my people that is poor by thee, thou shalt not be to him as a creditor, neither shall you lay upon him interest.

* * *

כה אִם־חֶבֶל תִּחְבֹּל שְׁלֵמַת רֵעֶךָ עֲדִבָּא הַשֶּׁמֶשׁ תִּשְׁבְּנוּ לוֹ:

Verse 25: If thou at all take thy neighbour's garment for a pledge, thou shalt deliver it to him by sundown:

* * *

כו כי הוא כסותה לבדיה הוא שמלתו לערו במה ישכב והיה כייצעק אלי ושמעתי כייחנוו אני:

Verse 26: for that is his only covering, it is his garment for his skin: in what shall he sleep? and it shall come to pass, when he cries to me, that I will hear; for I am gracious.

* * *

כז אלהים לא תקלל ונשיא בעמך לא תאר:

Verse 27: Thou shalt not revile the judges, nor curse the ruler of thy people.

* * *

כח מלאכתך ודמעה לא תאחר בכור בניך תמונלי:

Verse 28: Thou shalt not delay to offer the first of thy ripe fruits, and of thy liquors: the firstborn of thy sons shalt thou give to me.

* * *

כט כותעשה לשרך לצאנך שבעת ימים יהיה עם-אמו ביום השמיני תמונלי:

Verse 29: In like manner shalt thou do with thy oxen, and with thy sheep: seven days it shall be with his dam; on the eighth day thou shalt give it me.

* * *

ל ואנשיקדש תהיו לי ובשר בשדה טרפה לא תאכלו לכלב תשלכון אתו:

Verse 30: And you shall be holy men to me: neither shall you eat any meat that is torn of beasts in the field; you shall cast it to the dogs.

Exodus Chapter 23

א לא תשא שמע שוא אל־תשת ידך עם־רשע להִית עד חָמָס:

Verse 1: Thou shalt not raise a false report: put not thy hand with the wicked to be an unrighteous witness.

* * *

ב לא־תהיה אחר־רבים לָרָעָה וְלֹא־תעֲנֶה עַל־לב לְנֹטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהָטֹת:

Verse 2: Thou shalt not follow a multitude to do evil; neither shalt thou speak in a cause to incline after a multitude to pervert justice:

* * *

ג וְדָל לֹא תִהְדָּר בְּרִיבוֹ:

Verse 3: nor shalt thou favour a poor man in his cause.

* * *

ד כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיְבֶךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תַּעֲהֶה הַשֹּׁב תְּשִׁיבֵהוּ לּוֹ:

Verse 4: If thou meet thy enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it back to him again.

* * *

ה כִּי־תִרְאֶה חֲמֹר שֹׁנֵאֹף רֵבִיל תַּחַת מְשָׁאוֹ וְחִדְלָתָ מֵעֲזֹב לוֹ עֲזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ:

Verse 5: If thou see the ass of him that hates thee lying under its burden, and wouldst forbear to unload it, thou shalt surely unload it with him.

* * *

ו לא תטה משפט אֲבִינֶךָ בְּרִיבוֹ:

Verse 6: Thou shalt not pervert the judgment of thy poor in his cause.

* * *

ז מְדַבֵּר־שֹׁקֶר תִּרְחֹק וְנָקִי וְצַדִּיק אֶל־תִּהְיֶה כִּי לֹא־אֶצְדִּיק רָשָׁע:

Verse 7: Keep thee far from a false matter; and the innocent and righteous slay thou not: for I will not justify the wicked.

* * *

ח וְשָׁחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשָּׁחַד יְעוֹר פְּקֻחִים וְיִסְלֹף דְּבָרֵי צַדִּיקִים:

Verse 8: And thou shalt take no bribe: for the bribe blinds the wise, and perverts the words of the righteous.

* * *

ט וְגַר לֹא תִלְחֹץ וְאַתָּם יֹדַעְתֶּם אֶת־נַפְשׁ הַגָּר כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 9: Also thou shalt not oppress a stranger: for you know the heart of a stranger, seeing you were strangers in the land of Mizrayim.

* * *

י וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אֲרָצְךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

Verse 10: And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in its fruits:

* * *

יא וְהַשְׁבִּיעַת תִּשְׁמְטָנָהּ וְנִטְשָׁתָהּ וְאָכְלוּ אֲבִינֵי עַמְּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חֵיט הַשָּׂדֶה כְּוַתְעֲשָׂה לְכַרְמְךָ לְיִיתָד:

Verse 11: but the seventh year thou shalt let it rest and lie fallow; that the poor of thy people may eat: and what they leave, the beasts of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard, and with thy olive grove.

* * *

יב שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וַיִּנְפֹּשׁ בּוֹ־אֲמָתְךָ וְהָגֵר:

Verse 12: Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest: that thy ox and thy ass may rest; and the son of thy handmaid, and the stranger, may be refreshed.

* * *

ובכל אשר־אמרתי אליכם תשמרו וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִזְכְּרוּ לֹא יִשְׁמַע עַל־פִּיךָ: [ג]

Verse 13: And all things that I have said to you be mindful of: and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

* * *

שְׁלֹשׁ רְגָלִים תַּחֲג לִי בַשָּׁנָה: [ד]

Verse 14: Three times thou shalt keep a feast to me in the year.

* * *

אֶת־חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת כָּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בָּאוּ יְצֵאתָ מִמִּצְרַיִם וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רִיקָם: [טו]

Verse 15: Thou shalt keep the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, in the time appointed of the month Aviv; for in it thou didst come out from Mizrayim: and none shall appear before me empty:)

* * *

וְחַג הַקִּצִּיר בַּכּוֹרֵי מַעֲשֵׂיֶיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסֹף בְּצֵאת הַשָּׂדֶה בְּאֶסְפָּךְ אֶת־מַעֲשֵׂיֶיךָ מִן־הַשָּׂדֶה: [טז]

Verse 16: and the feast of harvest, the firstfruits of thy labours, which thou hast sown in the field: and the feast of ingathering, which is at the end of the year, when thou hast gathered in thy labours out of the field.

* * *

שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זָכָרְךָ אֶל־פָּנַי הָאֵלֹהִים: [יז]

Verse 17: Three times in the year all thy males shall appear before the Lord God.

* * *

לֹא־תִזְבַּח עַל־חֶמֶץ דָּם־זִבְחִי וְלֹא־יֵלִין חֶלְב־חֹגִי עַד־בֹּקֶר: [יח]

Verse 18: Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the morning.

* * *

יט ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך לא־תבשל גדי בחלב אמו:פ

Verse 19: The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring to the house of the Lord thy God. Thou shalt not boil a kid in its mother's milk.

* * *

כ הנה אנכי שלח מלאך לפניך לשמרך בדרך ולהביאך אל־המקום אשר הכנתי:

Verse 20: Behold, I send an angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee to the place which I have prepared.

* * *

כא השמר מפניו ושמע בקלו אל־תמר בו כי לא ישא לפשעכם כי שמי בקרבו:

Verse 21: Take heed of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions: for my name is in him.

* * *

כב כי אם־שמעו תשמע בקלו ועשית כל אשר אדבר ואיבתי את־איביך וצאתי את־צורריך:

Verse 22: But if thou shalt indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy to thy enemies, and an adversary to thy adversaries.

* * *

כג כי־ילך מלאכי לפניך והביאך אל־האמרי והחתי והפרזי והכנעני החוי והיבסי והכחדתי:

Verse 23: For my angel shall go before thee, and bring thee in to the Emori, and the Hitti, and the Perizzi, and the Kena'ani, and the Hivvi, and the Yevusi; and I will cut them off.

* * *

כד לא־תשתחוה לאלהיהם ולא תעבדם ולא תעשה כמעשיהם כי הרס תהרסם ושבר תשבר מצבתיהם:

Verse 24: Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works: but thou shalt utterly overthrow them, and completely break down their images.

* * *

וְעַבַּדְתֶּם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת־לֶחְמֶךָ וְאֶת־מִימֶיךָ וְהִסְרֹתִי מִחֶלְלָה מִקִּרְבְּךָ:ס כה

Verse 25: And you shall serve the Lord your God, and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.

* * *

לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֶּלֶה וְעִקְרָה בְּאַרְצְךָ אֶת־מִסְפֵּר יָמֶיךָ אִמְלָא:כו

Verse 26: None shall miscarry, nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.

* * *

אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהִמָּתִי אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנִתְּמִי אֶת־כָּל־אֵיבֶיךָ אֵלֶיךָ עֶרְף:כז

Verse 27: I will send my fear before thee, and will destroy all the people to whom thou shalt come, and I will make all thy enemies turn their backs to thee.

* * *

וְשַׁלַּחְתִּי אֶת־הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגִרְשָׁהּ אֶת־הַחִוִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ:כח

Verse 28: And I will send hornets before thee, which shall drive out the Hivvi, the Kena'ani, and the Hitti, from before thee.

* * *

לֹא אֲגִרְשֶׁנּוּ מִפְּנֶיךָ בְּשָׁנָה אֶחָת פֹּרֶת־הִיא הָאָרֶץ שְׁמֶמָה וְרִבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה:כט

Verse 29: I will not drive them out from before thee in one year; lest the land become desolate, and the wild beasts multiply against thee.

* * *

מְעַט מְעַט אֲגִרְשֶׁנּוּ מִפְּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרָה וְנִחַלְתָּ אֶת־הָאָרֶץ:ל

Verse 30: Little by little I will drive them out from before thee, until thou be increased, and inherit the land.

* * *

וְשֵׁתִי אֶת־גְּבֻלְךָ מִיַּם־סוּף וְעַד־יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־הַנָּהָר כִּי אֶתֶּן בְּיָדְכֶם אֶת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
וְגִרְשְׁתֶּמוּ מִפְּנֵיךָ:

לא

Verse 31: And I will set thy bounds from the Sea of Suf even to the Sea of the Pelishtim, and from the desert to the river: for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before thee.

* * *

לֹא־תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית:

לב

Verse 32: Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.

* * *

לֹא יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ פֶּן־יִחַטְּאוּ אֹתָךְ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ:

לג

Verse 33: They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely be a snare to thee.

Exodus Chapter 24

וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֶה אֵלַיִּהוּ אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעֵים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרֶחֶק:

Verse 1: And he said to Moshe, Come up to the Lord, thou, and Aharon, Nadav, and Avihu, and seventy of the elders of Yisra'el; and bow down afar off.

* * *

וְנֹגֵשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יֵעָלוּ עִמּוֹ:

Verse 2: And Moshe alone shall come near the Lord: but they shall not come near; nor shall the people go up with him.

* * *

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה:

Verse 3: And Moshe came and told the people all the words of the Lord, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, All the words which the Lord has said will we do.

* * *

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיִּשְׁכֶּם בַּבֹּקֶר וַיָּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עָשָׂר מַצֵּבָה לְשִׁנָּיִם עָשׂוֹר שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 4: And Moshe wrote all the words of the Lord, and rose up early in the morning, and built an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Yisra'el.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֶת־נְעָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים:

Verse 5: And he sent the young men of the children of Yisra'el, who offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen to the Lord.

* * *

וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיִּשֶׂם בַּאֲגָנֹת וְחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ: [ו]

Verse 6: And Moshe took half of the blood, and put it in basins; and half of the blood he sprinkled on the altar.

* * *

וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע: [ז]

Verse 7: And he took the book of the covenant, and read in the hearing of the people: and they said, All that the Lord has said will we do, and obey.

* * *

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: [ח]

Verse 8: And Moshe took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the Lord has made with you concerning all these words.

* * *

וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל: [ט]

Verse 9: Then Moshe went up, and Aharon, Nadav and Avihu, and seventy of the elders of Yisra'el:

* * *

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבִנְת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר: [י]

Verse 10: and they saw the God of Yisra'el: and there was under his feet a kind of paved work of sapphire stone, and as it were the very heaven for clearness.

* * *

וְאֶל־אַצִּילִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֹז אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: [יא]

Verse 11: And upon the nobles of the children of Yisra'el he laid not his hand: and they beheld God, and did eat and drink.

* * *

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הַהָרָה וְהִנֵּחֵשְׁם וְאֶתְנַחֵה לְךָ אֶת־לַחַת הָאֲבֹן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה
אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרְתָם:

Verse 12: And the Lord said to Moshe, Come up to me to the mountain, and be there: and I will give thee the tablets of stone, and the Tora, and the commandments which I have written; that thou mayst teach them.

* * *

יג וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר הָאֱלֹהִים:

Verse 13: And Moshe rose up, and his minister Yehoshua: and Moshe went up into the mount of God.

* * *

יד וְאֶל־הַזִּקְנִים אָמַר שְׁבוּ־לִנּוּ כִּי־הִנֵּה אֲנִי אֹהֵרְךָ וְחֹרֵר עִמָּכֶם מִי־בָעַל דְּבָרִים
יֵגֶשׁ אֲלֵהֶם:

Verse 14: And he said to the elders, Wait here for us, until we come back to you: and, behold, Aharon and Hur are with you: if any man have any matters, let him come to them.

* * *

טו וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיִּכַּס הָעָנָן אֶת־הָהָר:

Verse 15: And Moshe went up into the mountain, and the cloud covered the mountain.

* * *

טז וַיִּשְׁכֵּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הָר סִינַי וַיִּכְסְהוּ הָעָנָן וַיִּשָּׂא יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי מִתּוֹךְ
הָעָנָן:

Verse 16: And the glory of the Lord rested upon mount Sinay, and the cloud covered it for six days: on the seventh day he called to Moshe out of the midst of the cloud.

* * *

יז ומראה כבוד יהוה כאש אכלת בראש ההר לעיני בני ישראל:

Verse 17: And the sight of the glory of the Lord was like a devouring fire on the top of the mountain in the eyes of the children of Yisra'el.

* * *

יח ויבא משה בתוך הענן ויעל אל-ההר ויהי משה בהר ארבעים יום וארבעים לילה:

Verse 18: And Moshe went into the midst of the cloud, and went up into the mountain: and Moshe was in the mountain forty days and forty nights.

Exodus Chapter 25

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבָבוֹ תִּקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el that they bring me an offering: of every man whose heart prompts him to give you shall take my offering.

* * *

זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֲתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת:

ג

Verse 3: And this is the offering which you shall take of them; gold, and silver, and brass,

* * *

וְתִכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

ד

Verse 4: and blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

* * *

וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים:

ה

Verse 5: and rams' skins dyed red, and tahash skins, and shittim wood,

* * *

שֶׁמֶן לְמָאֵר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסָּמִים:

ו

Verse 6: oil for the light, spices for the anointing oil, and for the sweet incense,

* * *

אֲבִנֵי־שֹׁהַם וְאֲבִנֵי מִלֵּאִים לְאֶפֶד וְלַחֹשֶׁן:

ז

Verse 7: shoham stones, and stones to be set in the efod, and in the breastplate.

* * *

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם:

ח

Verse 8: And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.

* * *

כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי מֵרָאָה אוֹתְךָ אֵת תְּבִנֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תְּבִנֹת כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשֶׂה:

ט

Verse 9: According to all that I show thee, the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its vessels, even so shall you make it.

* * *

וַעֲשׂוּ אֲרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וְחָצִי אַרְפוֹ וְאֲמָה וְחָצִי רָחְבּוֹ וְאֲמָה וְחָצִי קִמְתּוֹ:

י

Verse 10: And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height.

* * *

וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ תִּצְפְּנוּ וַעֲשִׂיתָ עָלָיו זֶר זָהָב סָבִיב:

יא

Verse 11: And thou shalt overlay it with pure gold, inside and outside shalt thou overlay it, and shalt make upon it a rim of gold round about.

* * *

וַיַּצְקָה לּוֹ אַרְבַּע טַבַּעַת זָהָב וַיִּנְתֶּנָּהּ עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וְשְׁתֵּי טַבַּעַת עַל־צִלְעוֹ הָאַחַת וְשְׁתֵּי טַבַּעַת עַל־צִלְעוֹ הַשְּׁנִיית:

יב

Verse 12: And thou shalt cast four rings of gold for it, and put them in its four corners, and two rings shall be on the one side of it, and two rings on the other side of it.

* * *

וַעֲשִׂיתָ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אוֹתָם זָהָב:

יג

Verse 13: And thou shalt make poles of shittim wood, and overlay them with gold.

* * *

יְהִיבָאֵת אֶת־הַבָּדִים בְּטַבְעֹת עַל צִלְעֹת הָאָרֹן לְשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן בָּהֶם: י

Verse 14: And thou shalt put the poles into the rings on the sides of the ark, that the ark may be carried therewith.

* * *

בְּטַבְעֹת הָאָרֹן יִהְיוּ הַבָּדִים לֹא יִסָּרוּ מֵמִנּוֹ: ט

Verse 15: The poles shall be in the rings of the ark: they shall not be taken from it.

* * *

וְנָתַתְּ אֶל־הָאָרֹן אֶת הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ: טז

Verse 16: And thou shalt put into the ark the Testimony which I shall give thee.

* * *

וַעֲשִׂיתָ כִּפְרֹת זָהָב טָהוֹר אֲמָתִים וְחֶצִי אַרְפֵּה וְאַמָּה וְחֶצִי רָחֶבֶה: יז

Verse 17: And thou shalt make a covering of pure gold: two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth.

* * *

וַעֲשִׂיתָ שְׁנַיִם קְרָבִים זָהָב מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכִּפְרֹת: יח

Verse 18: And thou shalt make two keruvim of gold, of beaten work shalt thou make them, at the two ends of the covering.

* * *

וַעֲשֵׂה כְרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכִּפְרֹת תַעֲשֶׂה אֶת־הַכְּרָבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו: יט

Verse 19: And make one keruv on the one end, and the other keruv on the other end: of the covering shall you make the keruvim on the two ends of it.

* * *

כ

וְהָיוּ הַכְּרֻבִּים פְּרָשֵׁי כְנָפַיִם לְמַעַלָּה סָבְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו
אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִּים:

Verse 20: And the keruvim shall stretch out their wings on high, overspreading the covering with their wings, and their faces shall look one to another; toward the covering shall the faces of the keruvim be.

* * *

כא

וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֶן מִלְּמַעַלָּה וְאֶל־הָאָרֶן תִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

Verse 21: And thou shalt put the covering above, upon the ark; and in the ark thou shalt put the Testimony that I shall give thee.

* * *

כב

וְנִוְעַדְתִּי לָךְ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶן הָעֵדֻת אֵת
כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 22: And there I will meet with thee, and I will speak with thee from above the covering, from between the two keruvim which are upon the ark of the Testimony, of all things which I will give thee in commandment to the children of Yisra'el.

* * *

כג

וַעֲשִׂיתָ שְׁלֹחַן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמַתִּים אָרְכוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וְחֲצִי קִמְתּוֹ:

Verse 23: Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height.

* * *

כד

וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַעֲשִׂיתָ לוֹ זֶרֶזָהָב סָבִיב:

Verse 24: And thou shalt overlay it with pure gold, and make for it a rim of gold round about.

* * *

כה

וַעֲשִׂיתָ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֶפַח סָבִיב וַעֲשִׂיתָ זֶרֶזָהָב לְמִסְגֶּרְתּוֹ סָבִיב:

Verse 25: And thou shalt make for it a border of a handbreadth round about, and thou shalt make a golden crown for its border round about.

* * *

וְעָשִׂיתָ לָּו אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב וְנָתַתָּ אֹתָם הַטַּבַּעֲתֵי עַל אַרְבַּע הַפְּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: כו

Verse 26: And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on its four legs.

* * *

לְעִמָּת הַמִּסְגָּרָת תַּהְיוּן הַטַּבַּעֲתֵי לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתָהּ שְׁלֹחַן: כז

Verse 27: Over against the border shall the rings be for places of the poles to bear the table.

* * *

וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצָפִיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשְׂאֲכֶם אֹתָהּ שְׁלֹחַן: כח

Verse 28: And thou shalt make the poles of shittim wood, and overlay them with gold, and they shall be for carrying the table.

* * *

וְעָשִׂיתָ קְעָרֹתָיו וְכַפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקִיָּתָיו אֲשֶׁר יִסֹּף בָּהֶן זָהָב טְהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם: כט

Verse 29: And thou shalt make its dishes, and its spoons, and its jars, and its bowls, used for pouring out: of pure gold shalt thou make them.

* * *

וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שְׁלֹחַן לֶחֶם פָּנִים לִפְנֵי תְּמִיד: ל

Verse 30: And thou shalt set upon the table showbread before me always.

* * *

וְעָשִׂיתָ מִנְרַת זָהָב טְהוֹר מְקֻשָּׁה תַּעֲשֶׂהּ בַּסַּפְרִי סַפֵּר וְאִשְׁכְּנוּ תַּעֲשֶׂהּ הַמִּנְזָרָה יְרֵכָה וְקִנְיָה
גְּבִיעֶיהָ כַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ: לא

Verse 31: And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: its shaft, and its branches, its bowls, its bulbs, and its flowers, shall be of the same.

* * *

וְשֵׁשׁ קָנִים יֵצְאוּ מִצַּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנֵי מִנֶּחֱסָהּ הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קָנֵי מִנֶּחֱסָהּ הַשֵּׁנִי:

לב

Verse 32: And six branches shall come out of its sides; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

* * *

שְׁלֹשָׁה גִבְעִים מִשְׁקָדִים בְּקֶנֶה הָאֶחָד כַּפֹּתֶר וְפָרַח וְשְׁלֹשָׁה גִבְעִים מִשְׁקָדִים בְּקֶנֶה הָאֶחָד כַּפֹּתֶר וְפָרַח בֶּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאוּ מִן־הַמִּנְרָה:

לג

Verse 33: three cups made like almonds, with a bulb and a flower in one branch; and three cups made like almonds in the other branch, with a bulb and a flower: so in the six branches that come out of the candlestick.

* * *

וּבַמִּנְרָה אַרְבָּעָה גִבְעִים מִשְׁקָדִים כַּפֹּתֶרֶהּ וּפְרָחֶיהָ:

לד

Verse 34: And in the candlestick shall be four bowls made like almonds, with their bulbs and flowers.

* * *

וְכַפֹּתֶר תִּתְּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפֹּתֶר תִּתְּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפֹּתֶר תִּתְּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאוּ מִן־הַמִּנְרָה:

לה

Verse 35: And there shall be a bulb under two branches of the same piece, and a bulb under two branches of the same piece, and a bulb under two branches of the same piece, according to the six branches that proceed out of the candlestick.

* * *

כַּפֹּתֶרֶהֶם וְקֶנֶתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:

לו

Verse 36: Their bulbs and their branches shall be made of the same piece: all shall be one beaten work of pure gold.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וַהֲעִלָּהּ אֶת־נֵרֹתֶיהָ וְהָאִיר עַל־עֶבֶר פָּנֶיהָ:

לז

Verse 37: And thou shalt make its seven lamps: and they shall light its lamps, that they may give light over against it.

* * *

וּמִלְקָחֶיהָ וּמִחֻתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:

לח

Verse 38: And its tongs, and its ashpans, shall be of pure gold.

* * *

כֶּכֶר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֶת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

לט

Verse 39: Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

* * *

וּרְאֵה וַעֲשֶׂה בְתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אֲתָה מְרֹאָה בְּהָר־ס:

מ

Verse 40: And look that thou make them after their pattern, which was shown thee in the mountain.

Exodus Chapter 26

וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מְשֹׁרֵר וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעַת שְׁנֵי כָרָבִים מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם: א

Verse 1: Moreover thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with keruvim of artistic work shalt thou make them.

* * *

אָרְבַּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחֵב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעֹת: ב

Verse 2: The length of one curtain shall be twenty eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the curtains shall be all of one measure.

* * *

חֲמִשָּׁה הַיְרִיעֹת תְּהַלִּין חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ וְחֲמִשָּׁה יְרִיעֹת חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ: ג

Verse 3: The five curtains shall be coupled together one to another; and the other five curtains shall be coupled one to another.

* * *

וַעֲשִׂיתָ לְלֹאֵת תַּכְלֶת עַל שַׁפְתַּי הַיְרִיעָה הָאֶחָת מְקַצָּה בַּחֲבֵרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשַׁפְתַּי הַיְרִיעָה הַשֵּׁנִית: ד

Verse 4: And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain that is at the edge of the first coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of the curtain, that is outmost in the second coupling.

* * *

חֲמִשִּׁים לֹלֶאֶת תַּעֲשֶׂה בִּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לֹלֶאֶת תַּעֲשֶׂה בְּקַצָּה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית מִקְבִּילֹת הַלֹּלֶאֶת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ: ה

Verse 5: Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the second coupling; that the loops may take hold one of another.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ חֲמִשִּׁים קְרָסִי וְהָבָה וְחִבַּרְתָּ אֶת־הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ בְּקְרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: [ו]

Verse 6: And thou shalt make fifty golden clasps, and couple the curtains together with the clasps: that the tabernacle may be one.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ יְרִיעֹת עֲזִים לְאַהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשֶׂת־יַעֲשָׂרָה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם: [ז]

Verse 7: And thou shalt make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle: eleven curtains shalt thou make.

* * *

אֶרְדּוּ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאַחַת מִדָּה אֶחָת לַעֲשֵׂמִי עֲשָׂרָה יְרִיעֹת: [ח]

Verse 8: The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains shall be all of one measure.

* * *

וְחִבַּרְתָּ אֶת־חֲמִשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְכַפַּלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה הַשִּׁשִּׁית אֶל־מֹול פְּנֵי הָאֹהֶל: [ט]

Verse 9: And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֹת עַל שֹׁפַת הַיְרִיעָה הָאַחַת הַקִּיצוֹנָה בַּחֲבֵרֹת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֹת עַל שֹׁפַת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרֹת הַשֵּׁנִית: [י]

Verse 10: And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain of the second coupling.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ קְרָסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתָ אֶת־הַקְּרָסִים בְּלֹלֹאת וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד: [יא]

Verse 11: And thou shalt make fifty clasps of brass, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

* * *

יב וְסָרַח הָעֵדֻף בִּירֵיעַת הָאֹהֶל חֲצֵי הָיְרִיעָה הַעֲדֹפֶת תִּסְרָח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן:

Verse 12: And the remnant that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tabernacle.

* * *

יג וְהָאֹמָה מִזֶּה וְהָאֹמָה מִזֶּה בְּעֵדֻף בְּאַרְבֵּי יְרֵיעַת הָאֹהֶל יִהְיֶה סְרוּחַ עַל־צִדֵי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסּוֹ:

Verse 13: And a cubit on the one side, and a cubit on the other side, of that which remains in the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.

* * *

יד וַעֲשִׂיתָ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֶרְת אֵילִם מְאֻדָּמִים וּמִכְסֵּה עֶרְת תַּחֲשִׁים מְלֻמְעָלָה: פ

Verse 14: And thou shalt make a covering for the Tent, of rams' skins dyed red, and a covering above of tahash skins.

* * *

טו וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

Verse 15: And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood standing up.

* * *

טז עֶשֶׂר אַמּוֹת אָרְזוֹ הַקְּרָשׁ וְאַמָּה וְחֲצֵי הָאֹמָה רָחֵב הַקְּרָשׁ הָאֶחָד:

Verse 16: Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

* * *

יז שְׁתֵּי יָדוֹת לַקְּרָשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:

Verse 17: Two tenons shall there be in one board, connected one with the other: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.

* * *

וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקָּרָשִׁים לְמִשְׁכֹּן עֲשָׂרִים קָרֶשׁ לַפֶּאֶת נֹגֶבָה תִּימְנָה:

יח

Verse 18: And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

* * *

וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֲשָׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֹׁתֵי יָדָיו וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֹׁתֵי יָדָיו:

יט

Verse 19: And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.

* * *

וּלְצִלְעַת הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לַפֶּאֶת צָפוֹן עֲשָׂרִים קָרֶשׁ:

כ

Verse 20: And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards:

* * *

וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

כא

Verse 21: and their forty sockets of silver: two sockets under one board, and two sockets under another board.

* * *

וּלְיָרְכַתִּי הַמִּשְׁכָּן יָמָה תַּעֲשֶׂה שֵׁשֶׁה קָרָשִׁים:

כב

Verse 22: And for the side of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

* * *

וְשְׁנֵי קָרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמַקְצֵעַת הַמִּשְׁכָּן בְּיָרְכָתָם:

כג

Verse 23: And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the west side.

* * *

וְהָיוּ תְּאֵמָם מִלְּמָטָה וַיִּחָדּוּ יְהוָה תְּמִים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטֹּבַעַת הָאֶחָת בֵּן יְהוָה לְשִׁנֵּיהֶם לְשִׁנֵּי
הַמִּקְצֵעֹת יְהוָה:

כד

Verse 24: And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it unto one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

* * *

וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קַרְשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי
אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

כה

Verse 25: And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

* * *

וַעֲשִׂיתָ בָּרִיחַם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:

כו

Verse 26: And thou shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

* * *

וְחֲמִשָּׁה בָּרִיחַם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וְחֲמִשָּׁה בָּרִיחַם לְקַרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתָם יְמָה:

כז

Verse 27: and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the third side of the tabernacle, for the side westward.

* * *

וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹ בְּתוֹךְ הַקַּרְשִׁים מִבֶּרֶחַ מִן־הַקְּצָה אֶל־הַקְּצָה:

כח

Verse 28: And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

* * *

וְאֶת־הַקַּרְשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת־טְבֻעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בְּתֵימִם לְבָרִיחַם וְצִפִּיתָ אֶת־הַבְּרִיחַם זָהָב:

כט

Verse 29: And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold as places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.

* * *

וְהִקְמַתְּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הִרְאִיתָ בְּהָרִים:

ל

Verse 30: And thou shalt rear up the tabernacle according to its fashion which was shown thee in the mountain.

* * *

וַעֲשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרָבִים:

לא

Verse 31: And thou shalt make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen with keruvim shall it be made of artistic work:

* * *

וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עַמֻּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וְזָהָב זֶהָב עַל־אַרְבָּעָה אֲדָנֵי־כֶסֶף:

לב

Verse 32: and thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon four sockets of silver.

* * *

וְנָתַתָּה אֶת־הַפָּרֹכֶת תַּחַת תְּחֵת הַקְּרָסִים וְהַבֹּאֶת שְׁמָהּ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהַבְּדִילָה הַפָּרֹכֶת לִכְסֵם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים:

לג

Verse 33: And thou shalt hang up the veil under the clasps, that thou mayst bring in there within the veil the ark of the Testimony: and the veil shall be for you as a division between the holy place and the most holy.

* * *

וְנָתַתָּ אֶת־הַכִּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים:

לד

Verse 34: And thou shalt put the covering upon the ark of the Testimony in the most holy place.

* * *

וְשַׁמַּתְּ אֶת־הַשְּׁלֵחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת־הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשְּׁלֵחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן תִּמְנְנָה וְהַשְּׁלֵחָן תִּתֵּן עַל־צִלְע צָפוֹן:

לה

Verse 35: And thou shalt set the table outside the veil, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the table on the north side.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ מָסָךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְיָשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה רָקֵם:

לו

Verse 36: And thou shalt make a screen for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of an embroiderer.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמֻּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְיָהָם זָהָב וְיִצְקָתָ לָהֶם חֲמִשָּׁה אֲדָנִי נְחֹשֶׁת:

לז

Verse 37: And thou shalt make for the screen five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.

Exodus Chapter 27

וַעֲשֵׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְדּוֹ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחֵב רְבֹועַ יְהִיָּה הַמִּזְבֵּחַ וְשְׁלֹשׁ אַמּוֹת קִמּוֹ׃ א

Verse 1: And thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and the height of it shall be three cubits.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיָיו מִמָּנֹחַ תְּהִיֵּין קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתָו נְחֹשֶׁת׃ ב

Verse 2: And thou shalt make the horns of it upon its four corners: its horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ סִירְתֵּיו לְדֹשְׁנוֹ וְיַעֲזֵו וּמִזְרְקָתֵו וּמִזְלָגָתֵו וּמַחְתָּתֵו לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת׃ ג

Verse 3: And thou shalt make its pans to receive its ashes, and its shovels, and its basins, and its forks, and its firepans: all its vessels thou shalt make of brass.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טְבַעֲת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו׃ ד

Verse 4: And thou shalt make for it a grate of network of brass; and upon the net shalt thou make four brazen rings on its four corners.

* * *

וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת פְּרָכֵב הַמִּזְבֵּחַ מִלְּמַטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ ה

Verse 5: And thou shalt put it under the ledge of the altar beneath, that the net may reach to the midst of the altar.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ בָּדִים לַמִּזְבֵּחַ בָּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת׃ ו

Verse 6: And thou shalt make poles for the altar, poles of shittim wood, and overlay them with brass.

* * *

וְהוֹבִיֵּא אֶת־בָּדָיו בַּטְּבָעֹת וְהָיוּ הַבָּדִים עַל־שְׁתֵּי צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בַּשָּׂאת אֹתוֹ: ז

Verse 7: And the poles shall be put into the rings, and the poles shall be upon the two sides of the altar, to carry it.

* * *

וְנוֹב לַחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כְּאֲשֶׁר הִרְאָה אֶתְךָ בְּהָר כִּן יַעֲשׂוּ: ח

Verse 8: Hollow with boards shalt thou make it: as it was shown thee in the mountain, so shall they make it.

* * *

וַעֲשִׂיתָ אֶת הַחֹצֵר הַמִּשְׁכָּן לַפָּאֵת נֹגֵב־תִּימָנָה קָלָעִים לַחֹצֵר שָׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בְּאֲמָה אָרְךָ לַפָּאֵה הָאַחַת: ט

Verse 9: And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of a hundred cubits long for one side:

* * *

וְעַמֻּדָיו עֲשִׂיִּים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשִׂיִּים נְחֹשֶׁת וְיִי הָעַמֻּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: י

Verse 10: and its twenty pillars and their twenty sockets shall be of brass; the hooks of the pillars and their joints shall be of silver.

* * *

וְכֵן לַפָּאֵת צִפּוֹן בְּאָרְךָ קָלָעִים מֵאָה אָרְךָ וְעַמֻּדָיו עֲשִׂיִּים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשִׂיִּים נְחֹשֶׁת וְיִי הָעַמֻּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: יא

Verse 11: And likewise for the north side in length there shall be hangings of a hundred cubits long, and its twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their joints of silver.

* * *

וְרֹחַב הַחֹצֵר לַפָּאֵת־יָם קָלָעִים חֲמִשִּׁים אֲמָה עַמֻּדֵיהֶם עֲשִׂיִּים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשִׂיִּים: יב

Verse 12: And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.

* * *

יג וְרֹחַב הַחֲצֵר לַפָּאֵת קִדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:

Verse 13: And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

* * *

יד וְחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קִלְעִים לַכֶּתֶף עֲמֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

Verse 14: The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

* * *

טו וּלְכֶתֶף הַשֵּׁנִית חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה קִלְעִים עֲמֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

Verse 15: And on the other side shall be hangings of fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

* * *

טז וְלִשְׁעַר הַחֲצֵר מִסָּךְ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֹׁר מַעֲשֵׂה רֶקֶם עֲמֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה:

Verse 16: And for the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with embroidery: and their pillars shall be four, and their sockets four.

* * *

יז כָּל־עַמֻּדֵי הַחֲצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וְוִיהֶם כֶּסֶף וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:

Verse 17: All the pillars round about the court shall be bound with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of brass.

* * *

יח אֹרֶךְ הַחֲצֵר מֵאָה בָּאַמָּה וְרֹחַבָּהּ חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים וְקִמָּה חֲמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מְשֹׁר וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:

Verse 18: The length of the court shall be a hundred cubits, and the breadth fifty everywhere, and the height, five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.

* * *

לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־יְתִדָּתָיו וְכָל־יְתִדַת הַחֹצֵר נְחֹשֶׁת׃ס

יט

Verse 19: All the vessels of the tabernacle in all its service, and all its pegs, and all the pegs of the court, shall be of brass.

* * *

וְאַתָּה תִּצְוֶה׃ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּקִחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת כֹּתֵיתָ לְמֶאֱוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃

כ

Verse 20: And thou shalt command the children of Yisra'el, that they bring thee pure olive oil beaten for the light, to cause the lamp to burn always.

* * *

בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת יַעֲרֹף אֹתוֹ אֶהְיֶן וּבְנֵי מִעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקֹּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ס

כא

Verse 21: In the Tent of Meeting outside the veil, which is before the Testimony, Aharon and his sons shall order it from evening to morning before the Lord: it shall be a statute for ever to their generations on behalf of the children of Yisra'el.

Exodus Chapter 28

וְאַתָּה הַקָּרֵב אֶלֶיךָ אֶת־אַהֲרֹן אֶחֱיֶיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנֹתִי אֹהֶל מוֹעֵד
וְאֵבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 1: And take thou to thee Aharon thy brother, and his sons with him, from among the children of Yisra'el that he may minister to me in the priest's office, Aharon, Nadav, and Avihu, El'azar, and Itamar, the sons of Aharon.

* * *

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֶחֱיֶיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

Verse 2: And thou shalt make holy garments for Aharon thy brother for honour and for beauty.

* * *

וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מָלֵאתִיו רוּחַ חֵכְמָה וְעָשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֹהֶל מוֹעֵד לְכַהֲנֹתִי:

Verse 3: And thou shalt speak to all that are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aharon's garments to consecrate him, that he may minister to me in the priest's office.

* * *

וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּד וּמַעֲלִיל וְכֹתֶנֶת תַּשְׁבֵּץ מְצַנֶּפֶת וְאַבְנֶט וְעָשׂוּ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ
לְאַהֲרֹן אֶחֱיֶיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנֹתִי:

Verse 4: And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an efod, and a robe, and a quilted undercoat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aharon thy brother, and his sons, that he may minister to me in the priest's office.

* * *

וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:

Verse 5: And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

* * *

וַעֲשׂוּ אֶת־הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְשָׁשׁ מְשׂוּר מְעֵשָׂה חָשָׁב: [ו]

Verse 6: And they shall make the efod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, the work of an artist.

* * *

שְׁתֵּי כְתֹפֶת חֻבֶּרֶת יִהְיֶה־לָּו אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֻבֶּר: [ז]

Verse 7: It shall have its two shoulderpieces joined at its two edges; and so it shall be joined together.

* * *

וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁשׁ וְשָׁשׁ מְשׂוּר: [ח]

Verse 8: And the finely wrought girdle of the efod, which is upon it, shall be of the same, according to its work; namely, of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

* * *

וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: [ט]

Verse 9: And thou shalt take two shoham stones, and engrave on them the names of the children of Yisra'el:

* * *

שֵׁשָׁה מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשֵּׁשָׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוּלְדָתָם: [י]

Verse 10: six of their names on one stone, and the other six names on the other stone, according to their birth.

* * *

מַעֲשֵׂה חֹרֶשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹהֶם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם: [יא]

Verse 11: With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Yisra'el: thou shalt make them to be set in fixtures of gold.

* * *

יב וְשָׂמֶתְ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כְּתֻפֹּת הָאֶפֶד אֶבֶן זָכָרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂאָ אֹהֶרֶן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְתֻפֵּי לְזָכָרֹן:ס

Verse 12: And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the efod for stones of memorial to the children of Yisra'el: and Aharon shall bear their names before the Lord upon his two shoulders for a memorial.

* * *

יג וַעֲשִׂיתָ מִשְׁבָּצֹת זָהָב:

Verse 13: And thou shalt make fixtures of gold;

* * *

יד וְשְׁתֵּי שְׂרָשְׁרֹת זָהָב טְהוֹר מִגְבְּלוֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֶׂה עֲבֹת וְנִתְּתָה אֶת־שְׂרָשְׁרֹת הָעֲבֹת עַל־הַמִּשְׁבָּצֹת:ס

Verse 14: and two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the fixtures.

* * *

טו וַעֲשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֶׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

Verse 15: And thou shalt make the breastplate of judgment the work of an artist; after the work of the efod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.

* * *

טז רְבֹועַ יְהִי כְּפֹל זֶרֶת אַרְכּוֹ וְזֶרֶת רַחְבּוֹ:

Verse 16: Foursquare it shall be, being doubled; a span shall be its length, and a span shall be the breadth of it.

* * *

יז וּמִלֵּאתָ בּוֹ מִלֵּאת אֲבָן אַרְבַּעַה טֹרִים אֲבָן טוֹר אָדָם פִּטְדָּה וּבִרְקָת הַטּוֹר הָאֶחָד:

Verse 17: And thou shalt set in it settings of stones, even four rows of stones: the first row shall be a ruby, a chrysolithe, and a beryl: this shall be the first row.

* * *

יח והטור השני נכף ספיר ויהלם:

Verse 18: And the second row shall be a turquoise, a sapphire, and a diamond.

* * *

יט והטור השלישי לשם שבו ואחלמה:

Verse 19: And the third row a ligure, an agate, and a jasper.

* * *

כ והטור הרביעי תרשיש ושהם וישפה משבצים זהב יהיו במלואתם:

Verse 20: And the fourth row an emerald, and a shoham, and a jade: they shall be enclosed in settings of gold.

* * *

כא והאבנים תהיו על שמות בני ישראל שתים עשרה על שמותם פתוחי חותם איש על שמו תהיו לשני עשר שבט:

Verse 21: And the stones shall be with the names of the children of Yisra'el, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with its name shall they be, according to the twelve tribes.

* * *

כב ועשית עליה חשן שרשת גבלת מעשה עבת זהב טהור:

Verse 22: And thou shalt make upon the breastplate plaited chains of wreathen work of pure gold.

* * *

כג ועשית עליה חשן שתי טבעות זהב ונתת את שתי הטבעות על שני קצות החשן:

Verse 23: And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

* * *

כד וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתֵי הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטְּבָעֹת אֲל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

Verse 24: And thou shalt put the two wreathen chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

* * *

כה וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמְּשָׁבָצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כְּתָפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מֹל פָּנָיו:

Verse 25: And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two fixtures, and put them on the shoulderpieces of the efod toward its forepart.

* * *

כו וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְשָׂמַתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בַּסַּפְרִי סַפֵּרד וְאִשְׁכְּנוּ הָאֶפֶד בֵּיתָה:

Verse 26: And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in its border, which is on the side of the efod inward.

* * *

כז וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כְּתָפוֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמּוֹל פָּנָיו לְעֵמֶת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

Verse 27: And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two shoulderpieces of the efod underneath, toward the forepart of it, over against its coupling, above the finely wrought girdle of the efod.

* * *

כח וְיָרַכְסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבָעָתוֹ אֶל־טְבָעַת הָאֶפֶד בַּפִּתִּיל תְּכֵלֶת לִהְיוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִנָּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד:

Verse 28: And they shall bind the breastplate by its rings to the rings of the efod with a lace of blue, that it may be above the finely wrought girdle of the efod, and that the breastplate be not loosed from the efod.

* * *

וְנָשָׂא אֶהָרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בְּבָאֹו אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזִכְרוֹן לִפְנֵי־יְהוָה
תָּמִיד:

כט

Verse 29: And Aharon shall bear the names of the children of Yisra'el on the breastplate of judgment upon his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before the Lord continually.

* * *

וְנָתַתְּ אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים וְהָיָה עַל־לֵב אֶהָרֹן בְּבָאֹו לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא
אֶהָרֹן אֶת־מִשְׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד:ס

ל

Verse 30: And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Tummim; and they shall be upon Aharon's heart, when he goes in before the Lord: and Aharon shall bear the judgment of the children of Yisra'el upon his heart before the Lord continually.

* * *

וַעֲשִׂיתָ אֶת־מַעֲוֵל הָאֶפֶד כָּלִיל תְּכֵלֶת:

לא

Verse 31: And thou shalt make the robe of the efod all of blue.

* * *

וְהָיָה פִּירְאָשׁוֹ בְּתוֹכּוֹ שֹׁפָה יְהִיָּהּ לְפִיו סָבִיב מַעֲשָׂה אֵרָג כָּפִי תַּחְרָא יְהִיָּהּ לּוֹ לֹא יִקְרַע:

לב

Verse 32: And there shall be a hole for the head, in the midst of it: it shall have a binding of woven work round about the hole, as it were the hole of a suit of armour, that it be not torn.

* * *

וַעֲשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ רִמְנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפַעֲמָנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

לג

Verse 33: And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about its hem; and bells of gold between them round about:

* * *

לד פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן עַל־שׁוּלֵי הַמָּעֵיל סָבִיב:

Verse 34: a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

* * *

לה וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשִׁרְתָּ וְנִשְׁמָע קוֹלּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאתוֹ וְלֹא יָמוּת:ס

Verse 35: And it shall be upon Aharon when he comes to minister: and its sound shall be heard when he goes in to the holy place before the Lord, and when he comes out, that he die not.

* * *

לו וַעֲשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹמָם קָדֵשׁ לַיהוָה:

Verse 36: And thou shalt make a plate of pure gold, and engrave upon it, like the engravings of a signet, Holiness to the Lord.

* * *

לז וְשַׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמְצַנֶּפֶת אֶל־מֹל פְּנֵי־הַמְצַנֶּפֶת יְהוָה:

Verse 37: And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

* * *

לח וְהָיָה עַל־מִצַּח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־עֲוֹן הַקֹּדָשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קְדֻשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 38: And it shall be upon Aharon's forehead, that Aharon may bear the iniquity of the holy things, which the children of Yisra'el shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the Lord.

* * *

לט וְשִׁבְצָתָּ הַפְּתִיחַ שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מְצֻנֶּפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רָקֵם:

Verse 39: And thou shalt weave the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of embroidery.

* * *

וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כְּתָנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אֲבִנָּיִם וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת: מ

Verse 40: And for Aharon's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and turbans shalt thou make for them, for honour and for beauty.

* * *

וְהִלַּבַשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אֶחָיִד וְאֶת־בָּנָיו אֹתָם וּמִשְׁחָתָם אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹוּ לִי: מא

Verse 41: And thou shalt put them upon Aharon thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest's office.

* * *

וַעֲשֵׂה לָהֶם מְכַסֵּי־בֵד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עֲרוּהָ מִמִּתְנִים וְעַד־יָרְכִים יִהְיוּ: מב

Verse 42: And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even to the thighs they shall reach:

* * *

וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבָאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אֹו בְּגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֵת בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יִשָּׂאוּ עֹן וּמָתוּ חֲקַת עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו: מג

Verse 43: and they shall be upon Aharon, and upon his sons, when they come in the Tent of Meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever to him and his seed after him.

Exodus Chapter 29

וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדָּשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקַח פֶּר אֶחָד בֹּרֶבֶקֶר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִים: א

Verse 1: And this is the thing that thou shalt do to them to hallow them, to minister to me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

* * *

וְלֶחֶם מִצּוֹת וְחֻלֵּת מִצָּה בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וְרִקְיָקִי מִצּוֹת מִשְׁחִים בַּשֶּׁמֶן סֶלֶת חֲטִיִּם תַּעֲשֶׂה אֹתָם: ב

Verse 2: and unleavened bread, and cakes unleavened mingled with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them.

* * *

וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֵּל וְאֶת־הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם: ג

Verse 3: And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

* * *

וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרַחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם: ד

Verse 4: And Aharon and his sons thou shalt bring to the door of the Tent of Meeting, and shalt wash them with water.

* * *

וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן אֶת־הַכֹּהֶנֶת וְאֵת מַעֲיל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאֵפַדְתָּ לוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֵפֹד: ה

Verse 5: And thou shalt take the garments, and put upon Aharon the coat, and the robe of the efod, and the efod, and the breastplate, and gird him with the finely wrought girdle of the efod:

* * *

וְשַׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־גִּזְרֵי הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנֶפֶת: ו

Verse 6: and thou shalt put the mitre on his head, and put the holy crown upon the mitre.

* * *

וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּצְקֶתָ עַל־רֹאשׁוֹ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ: ז

Verse 7: Then shalt thou take the anointing oil, and pour it on his head, and anoint him.

* * *

וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלַּבְשָׁתָם כִּתְנֹת: ח

Verse 8: And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

* * *

וְחִגַּרְתָּ אֹתָם אֲבָנֹט אֹהֶל־וּבָנָיו וְחִבַּשְׂתָּ לָהֶם מִגְבָּעֹת וְהָיְתָה לָהֶם כִּהְנֶה לְחֻקֶּת עוֹלָם וּמִלֻּאֹת יִדְּאֹהֶל־וּבָנָיו: ט

Verse 9: And thou shalt gird them with girdles, Aharon and his sons, and put the turbans on them: and the priest's office shall be theirs for a perpetual statute: and thou shalt consecrate Aharon and his sons.

* * *

וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַדְתָּ אֹהֶל־וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר: י

Verse 10: And thou shalt cause a bullock to be brought before the Tent of Meeting: and Aharon and his sons shall put their hands on the head of the bullock.

* * *

וְשַׁחֲטָתָ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: יא

Verse 11: And thou shalt kill the bullock before the Lord, by the door of the Tent of Meeting.

* * *

וְלָקַחְתָּ מִדָּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֵת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ: יב

Verse 12: And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it on the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

* * *

יג וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֹּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִית וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ מִזְבֵּחַהּ:

Verse 13: And thou shalt take all the fat that covers the inwards, and the appendage that is above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

* * *

יד וְאֶת־בָּשָׂר הַפֶּרֶ וְאֶת־עֲרֹו וְאֶת־פִּרְשׁוֹ תִשְׂרֹף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חֲטָאת הוּא:

Verse 14: But the flesh of the bullock, and its skin, and its dung, shalt thou burn with fire outside the camp: it is a sin offering.

* * *

טו וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסִמְכוּ אֹהֶרָן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

Verse 15: And thou shalt take one ram; and Aharon and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

* * *

טז וְשַׁחֲטָה אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמֹו וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Verse 16: And thou shalt slay the ram, and thou shalt take its blood, and sprinkle it round about upon the altar.

* * *

יז וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתֵּחַ לַנְּתֻחֵי וְרַחֲצָה קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנִתְּחָ עַל־נְתֻחָיו וְעַל־רַאשָׁיו:

Verse 17: And thou shalt cut the ram in pieces, and wash its inward parts and its legs, and put them with its pieces, and with its head.

* * *

יח וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַהּ עֹלָה הוּא לַיהוָה רִיחַ נִיחֹום אֲשֶׁה לַיהוָה הוּא:

Verse 18: And thou shalt burn the whole ram upon the altar: it is a burnt offering to the Lord: it is a sweet savour, an offering made by fire to the Lord.

* * *

יט ולקחת את האיל השני וסמך אהרן ובניו את ידיהם על ראש האיל:

Verse 19: And thou shalt take the other ram; and Aharon and his sons shall put their hands on the head of the ram.

* * *

כ ושחטת את־האיל ולקחת מדמו ונתתה על־תנוף אֶזְנוֹ אֶהָרֶן וְעַל־תנוף אֶזְנוֹ בְּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֱן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֱן רַגְלָם הַיְמָנִית וְרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Verse 20: Then shalt thou kill the ram, and take of its blood, and put it upon the tip of Aharon's right ear, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

* * *

כא ולקחת מן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהָיִיתָ עַל־אֶהָרֶן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ וְקִדַּשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבְנָיו וּבְגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ:

Verse 21: And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aharon, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

* * *

כב ולקחת מן־הָאֵיל הַחֵלֶב וְהָאֵלֶּיָה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקָּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֹּבֵד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְאֶת שׁוֹק הַיְמִינִי כִּי אֵיל מִלֵּאִים הוּא:

Verse 22: Also thou shalt take of the ram the fat and the fat tail, and the fat that covers the inwards, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration:

* * *

כג וּכְפֹרֶת לֶחֶם אֶחָת וְחֻלֵּית לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וְרִקִּיק אֶחָד מִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 23: and one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the Lord:

* * *

כד וְשַׁמַּתְהָ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 24: and thou shalt put all in the hands of Aharon, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the Lord.

* * *

כה וְלָקַחְתָּ אֹתָם מֵיָדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אֱשֶׁה הוּא לַיהוָה:

Verse 25: And thou shalt receive them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the Lord: it is an offering made by fire to the Lord.

* * *

כו וְלָקַחְתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לַמִּנְחָה:

Verse 26: And thou shalt take the breast of the ram of Aharon's consecration, and wave it for a wave offering before the Lord: and it shall be thy part.

* * *

כז וְקִדְשְׁתָּ אֹתוֹ חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוּנָף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:

Verse 27: And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up of the ram of the consecration, of that which is for Aharon, and of that which is for his sons:

* * *

כח וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה:

Verse 28: and it shall be Aharon's and his sons' by a statute for ever from the children of Yisra'el: for it is a heave offering: and it shall be a heave offering from the children of Yisra'el of the sacrifice of their peace offerings, their heave offering to the Lord.

* * *

כט ובגדי הקֹדֶשׁ אֲשֶׁר לַאֲהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָּהֶם וּלְמַלְאֲכָם אֶת־יָדָם:

Verse 29: And the holy garments of Aharon shall be his sons' after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.

* * *

ל שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשֶׂם הַכֹּהֵן תַּחֲתֵיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֵׁרֶת בַּקֹּדֶשׁ:

Verse 30: And that son that is priest in his place shall put them on seven days, when he enters the Tent of Meeting to minister in the holy place.

* * *

לא וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקַּח וּבִשְׁלֵת אֶת־בָּשָׂרוֹ בַּמָּקֶם קֹדֶשׁ:

Verse 31: And thou shalt take the ram of the consecration, and boil its flesh in the holy place.

* * *

לב וְאָכַל אֹהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־בָּשָׂר הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 32: And Aharon and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the Tent of Meeting.

* * *

לג וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמַלְא אֶת־יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם וְזָר לֹא־יֵאָכֵל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם:

Verse 33: And they shall eat those things with which atonement was made to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat of them, because they are holy.

* * *

לד וְאִם־יֻתֶּר מִבָּשָׂר הַמִּלֻּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֹּקֶר וְשָׂרֶפֶת אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא:

Verse 34: And if aught of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain to the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

* * *

וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתָךְ שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם:

לה

Verse 35: And thus shalt thou do to Aharon, and to his sons, according to all which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

* * *

וְיָפַר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכֹּפָרִים וְחִטָּאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בַּכֹּפֶרֶת עָלָיו וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ:

לו

Verse 36: And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

* * *

שִׁבְעַת יָמִים תַּכֹּפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקֹדֶשֶׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים כָּל־הַנִּגַּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ:ס

לו

Verse 37: Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatever touches the altar shall be holy.

* * *

וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּגִישָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד:

לז

Verse 38: Now this is what thou shalt offer on the altar; two lambs of the first year day by day continually.

* * *

אֶת־הַכֹּבֶשֶׁת הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֶת הַכֹּבֶשֶׁת הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

לט

Verse 39: The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer towards evening.

* * *

וְעִשְׂרֹן טֹלָת בָּלִיל בְּשֶׁמֶן קָתִית רַבַּע הֶהָיִן וְנֹסֶף רְבִיעֵת הֶהָיִן יָיִן לִפְכָּשׁ הָאֶחָד:

מ

Verse 40: And with the one lamb thou shalt bring a tenth measure of flour mingled with the fourth part of a hin of beaten oil; and the fourth part of a hin of wine for a drink offering.

* * *

מא וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים כַּמִּנְחָת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכָּהּ תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ נִיחָח אֲשֶׁה לַיהוָה:

Verse 41: And the other lamb thou shalt offer towards evening, and shalt do to it according the meal offering of the morning, and according to the drink offering of it, for a sweet savour, an offering made by fire to the Lord.

* * *

מב עֹלֹת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלַיִךְ שָׁם:

Verse 42: This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the Tent of Meeting before the Lord: where I will meet you, to speak there to thee.

* * *

מג וְנִעַדְתִּי שְׁמִי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בְּכַבְדִּי:

Verse 43: And there I will meet with the children of Yisra'el, and it shall be sanctified by my glory.

* * *

מד וְקִדְשְׁתִּי אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-אֹהֶל־וּ וְאֶת-בָּנָיו אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן לִי:

Verse 44: And I will sanctify the Tent of Meeting, and the altar: I will sanctify also both Aharon and his sons, to minister to me in the priest's office.

* * *

מה וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:

Verse 45: And I will dwell among the children of Yisra'el, and will be their God.

* * *

מו וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

Verse 46: And they shall know that I am the Lord their God, that brought them out of the land of Mizrayim, that I may dwell among them: I am the Lord their God.

Exodus Chapter 30

וַעֲשֵׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קֹטֶרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: [א]

Verse 1: And thou shalt make an altar for the burning of incense: of shittim wood shalt thou make it.

* * *

אֹמֶה אָרְכוֹ וְאֹמֶה רָחְבוֹ רְבֹועַ יְהִי וְאַמְתֵּים קִמְתּוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנָתָיו: [ב]

Verse 2: A cubit shall be the length of it, and a cubit its breadth; foursquare shall it be: and two cubits shall be its height: the horns thereof shall be of the same.

* * *

וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גֻּגְלוֹ וְאֶת־קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת־קַרְנָתָיו וְעָשִׂיתָ לוֹ זָהָב סָבִיב: [ג]

Verse 3: And thou shalt overlay it with pure gold, its top, and its sides round about, and its horns; and thou shalt make for it a rim of gold round about.

* * *

וְשָׁתִי טַבַּעַת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לָּוּ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צִלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צַדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהֶמָּה: [ד]

Verse 4: And two golden rings shalt thou make for it under its rim, by its two corners upon the two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for the poles with which to bear it.

* * *

וְעִשִּׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: [ה]

Verse 5: And thou shalt make the poles of shittim wood, and overlay them with gold.

* * *

וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶנְעֵד לָךְ שָׁמָּה: [ו]

Verse 6: And thou shalt put it before the veil that is by the ark of the Testimony, before the covering that is over the Testimony, where I will meet with thee.

* * *

וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קֹטֶרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרוֹת יִקְטִירֶנָּה: ז

Verse 7: And Aharon shall burn upon it sweet incense every morning: when he dresses the lamps, he shall burn incense on it.

* * *

וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירֶנָּה קֹטֶרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ח

Verse 8: And when Aharon lights the lamps at evening, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the Lord throughout your generations.

* * *

לֹא־תַעֲלֹ עָלָיו קֹטֶרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְגֹסֶף לֹא תִסְכּוּ עָלָיו: ט

Verse 9: You shall offer no strange incense on it, nor burnt sacrifice, nor meal offering; neither shall you pour drink offering upon it.

* * *

וְכִפֹּר אַהֲרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדָּם חֲטָאת הַכֹּפָרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יִכָּפֵר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה: פ י

Verse 10: And Aharon shall sprinkle upon the horns of it once in a year the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy to the Lord.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יא

Verse 11: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כָּפָר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־יְהִיָּה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם: יב

Verse 12: When thou dost take the sum of the children of Yisra'el after their number, then shall they give every man a ransom for his soul to the Lord, when thou dost number them; that there be no plague among them, when thou dost number them.

* * *

יג | וְהָיָה כָּל־הַעֹבֵר עַל־הַפְּקָדִים מִחֻצֵּי הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֲשָׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מִחֻצֵּי הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה:

Verse 13: This they shall give, every one that passes among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gera:) a half shekel shall be the offering of the Lord.

* * *

יד | כָּל הַעֹבֵר עַל־הַפְּקָדִים מִבֶּן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:

Verse 14: Every one that passes among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give the offering of the Lord.

* * *

טו | הָעֹשִׂיר לֹא־יִרְבֶּה וְהַדֹּל לֹא יִמְעִיט מִמִּחֻצֵּי הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם:

Verse 15: The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give the offering of the Lord, to make atonement for your souls.

* * *

טז | וְלָקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף הַכִּפָּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם:

Verse 16: And thou shalt take the atonement money of the children of Yisra'el, and shalt appoint it for the service of the Tent of Meeting; that it may be a memorial to the children of Yisra'el before the Lord, to make atonement for your souls.

* * *

יז | וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 17: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

יח | וַעֲשִׂיתָ כִּיֹּר נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם:

Verse 18: Thou shalt also make a laver of brass, and its pedestal also of brass, for washing: and thou shalt put it between the Tent of Meeting and the altar, and thou shalt put water in it.

* * *

יט וְרָחֲצוּ אֶהָרֹן וּבָנָיו מִמָּנֹו אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:

Verse 19: For Aharon and his sons shall wash their hands and their feet thereat:

* * *

כ בְּבָאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מִים וְלֹא יָמָתוּ אוֹ בְּגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׂרֵת לְהַקְטִיר אֶשָּׁה לַיהוָה:

Verse 20: when they go into the Tent of Meeting, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire to the Lord:

* * *

כא וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וּרְגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהִיְתָה לָהֶם חֻק־עוֹלָם לֹו וְלִזְרָעוֹ לְדֹרֹתָם:פ

Verse 21: so they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, to him and to his seed throughout their generations.

* * *

כב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 22: Moreover the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

כג וְאַתָּה קַח־לָךְ בְּשָׂמִים רָאשׁ מִרְדְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמֹן־בֶּשֶׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתֵיהֶם וְקִנְיָה־בֶּשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתֵיהֶם:

Verse 23: Take thou also to thee the best spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels,

* * *

כד וְקִדְיָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הֵין:

Verse 24: and of cassia five hundred shekels, after the shekel of the sanctuary, and of olive oil a hin:

* * *

כה ועשית אתו שמן משחת־קֹדֶשׁ לִקַּח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רִקְחָ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה:

Verse 25: and thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compounded after the art of the perfumer: it shall be a holy anointing oil.

* * *

כו ומִשְׁחַתָּהּ בּוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת:

Verse 26: And thou shalt anoint the Tent of Meeting with it, and the ark of the Testimony,

* * *

כז וְאֶת־שֻׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־כְּלֵיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

Verse 27: and the table and all its vessels, and the candlestick and its vessels, and the altar of incense,

* * *

כח וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:

Verse 28: and the altar of burnt offering with all its vessels, and the laver and its pedestal.

* * *

כט וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל־הַנִּגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ:

Verse 29: And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatever touches them shall be holy.

* * *

ל וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדְשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי:

Verse 30: And thou shalt anoint Aharon and his sons, and consecrate them, that they may minister to me in the priest's office.

* * *

לֹא וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Verse 31: And thou shalt speak to the children of Yisra'el, saying, This shall be a holy anointing oil to me throughout your generations.

* * *

עַל־בָּשָׂר אָדָם לֹא יִסָּךְ וּבִמְתַכְנָתוֹ לֹא תַעֲשֶׂוּ כִמְהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם:

Verse 32: Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall you make any other like it, after the composition of it: it is holy, and holy shall it be for you.

* * *

אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כִּמְהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־זֶר וְנִכְרַת מֵעַמּוּיוֹ:

Verse 33: Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לָךְ סָמִים נְטִיף וּשְׁחָלֶלֶת וְחַלְבֹנָה סָמִים וּלְבָנָה זָכָה בַד בְּכֹד יִהְיֶה:

Verse 34: And the Lord said to Moshe, Take to thee sweet spices, storax, and onycha, and galbanum; sweet spices with pure frankincense: of each shall there be a like weight:

* * *

וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רִקְחַ מַעֲשֶׂה רִקְחַ מִמְלַח טָהוֹר קֹדֶשׁ:

Verse 35: and thou shalt make it a perfume, a confection after the art of the perfumer, mingled with salt, pure and holy:

* * *

וְשַׁחֲקֶתָ מִמֶּנָּה הֶדֶק וְנִתְּתָהּ מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֶעֱד לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם:

Verse 36: and thou shalt beat some of it very small, and put of it before the Testimony in the Tent of Meeting, where I will meet with thee: it shall be to you most holy.

* * *

וְהַקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תְּהִיָּה לְךָ לַיהוָה: לז

Verse 37: And as for the perfume which thou shalt make, you shall not make it for yourselves according to its prescribed composition: it shall be holy for the Lord.

* * *

אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְּמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוּ: לח

Verse 38: Whoever shall make like to that, to partake of its scent, shall even be cut off from his people.

Exodus Chapter 31

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

רֹאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אֻרִי בֶן־חֹר לְמִטֵּה יְהוּדָה:

ב

Verse 2: See, I have called by name Bezal'el the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Yehuda:

* * *

וְאִמַּלְא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבְתִבְּוֹנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:

ג

Verse 3: and I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,

* * *

לְחָשֵׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחָשֶׁת:

ד

Verse 4: to contrive works of art, to work in gold, and in silver, and in brass,

* * *

וּבַחֲרָשֶׁת אֲבֹן לְמַלְאֵת וּבַחֲרָשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה:

ה

Verse 5: and in cutting of stones, to set them, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

* * *

וְאֲנִי הִנֵּה נֹתְתִי אֹתוֹ אֶת אֹהֵלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמֶךְ לְמִשְׁה־דָּן וּבְלֵב כָּל־חָכְמִים־לֵב נֹתְתִי חָכְמָה וְעָשׂוֹ
אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ:

ו

Verse 6: And I, behold, I have given with him Oholi'av, the son of Ahisamakh, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;

* * *

ז אֶת־אֹהֶל־מוֹעֵד וְאֶת־הָאָרֶן לַעֲדוֹת וְאֶת־הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלֵי הָאֹהֶל:

Verse 7: the Tent of Meeting, and the ark of the Testimony, and the covering that is on it, and all the furniture of the Tent,

* * *

ח וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנִרָה הַטְּהוֹרָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

Verse 8: and the table and its furniture, and the pure candlestick with all its furniture, and the altar of incense,

* * *

ט וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כַּנּוֹ:

Verse 9: and the altar of burnt offering with all its furniture, and the laver and its pedestal,

* * *

י וְאֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

Verse 10: and the uniforms, and the holy garments for Aharon the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

* * *

יא וְאֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ כָּל־אֲשֶׁר־צִוִּיתִיךָ יַעֲשׂוּ:

Verse 11: and the anointing oil, and incense of spices for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.

* * *

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 12: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

וְאֵתָהּ דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֵד אֶת־שַׁבָּתִתִּי תִשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם
לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם: יג

Verse 13: Speak also to the children of Yisra'el saying, Verily my sabbaths shall you keep: for it is a sign between me and you throughout your generations; that you may know that I am the Lord who sanctifies you.

* * *

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־הַעֲשֵׂה בָּהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ: יד

Verse 14: You shall keep the sabbath therefore; for it is holy to you: everyone that profanes it shall surely be put to death: for whoever does any work on it, that soul shall be cut off from among his people.

* * *

שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָהּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שַׁבְתּוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל־הַעֲשֵׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם
הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת: טו

Verse 15: Six days may work be done; but on the seventh is the sabbath of rest, holy to the Lord: whoever does any work on the sabbath day, he shall surely be put to death.

* * *

וּשְׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: טז

Verse 16: Wherefore the children of Yisra'el shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

* * *

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׂ: יז

Verse 17: It is a sign between me and the children of Yisra'el for ever: for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

* * *

וַיִּתֵּן אֱלֹהֵי-מֹשֶׁה כְּכֹל-אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵתוֹ בְּהָר־סִינַי שְׁנֵי לְחֹת הָעֵדֻת לְחֹת אֲבֹן כְּתָבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים: יח

Verse 18: And he gave to Moshe, when he had made an end of speaking to him upon mount Sinay, two tablets of the Testimony, tablets of stone, written with the finger of God.

Exodus Chapter 32

וַיֵּרָא הָעָם כִּי־בָשַׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּמָה עֲשֵׂה־לָּנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי־יָזָה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הָעֵלָנוּ מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה־יָּהּ לָנוּ:

Verse 1: And when the people saw that Moshe delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aharon, and said to him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this man Moshe, who brought us up out of the land of Mizrayim, we know not what is become of him.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלַי:

Verse 2: And Aharon said to them, Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me.

* * *

וַיִּתְּפְּרוּ כָּל־הָעָם אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אַהֲרֹן:

Verse 3: And all the people broke off the golden earrings which were in their ears, and brought them to Aharon.

* * *

וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּצַּר אֹתוֹ בְּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מִסִּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָעֵלָנוּ מִמִּצְרַיִם:

Verse 4: And he received the gold at their hand, and fashioned it with a graving tool and made it a molten calf: and they said, These are thy gods, O Yisra'el, which brought thee up out of the land of Mizrayim.

* * *

וַיֵּרָא אַהֲרֹן וַיְבֹן מִזְבֵּחַ לִפְנָיו וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הָגָה לַיהוָה מָחָר:

Verse 5: And when Aharon saw it, he built an altar before it; and Aharon made proclamation, and said, Tomorrow is a feast to the Lord.

* * *

וַיִּשְׁכְּמוּ מִמַּחֲרֹת וַיַּעֲלוּ עֵלִית וַיִּגִּשּׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וּשְׂתוֹ וַיִּקְמוּ לְצַחֵק:פ

1

Verse 6: And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to disport themselves.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּךְ־יֵרֵד כִּי שַׁחַת עָמְךָ אֲשֶׁר הָעֵלִית מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

2

Verse 7: And the Lord said to Moshe, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest up out of the land of Mizrayim, have become corrupt:

* * *

סֵרוּ מִהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתֶם עֲשׂוּ לָהֶם עֹגֶל מִסִּכָּה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָעֵלִינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

ח

Verse 8: they have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, These are thy gods, O Yisra'el, which have brought thee up out of the land of Mizrayim.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קָשֶׁה־עֲרָף הוּא:

ט

Verse 9: And the Lord said to Moshe, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

* * *

וַעֲתָה הִנֵּיחָה לִּי וַיִּחַר־אַפִּי בָהֶם וְאֶכְלֶם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי גָּדוֹל:

י

Verse 10: now therefore let me alone, that my wrath may burn against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

* * *

וַיַּחַל מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה יַחַרָּה אַפּוֹ בְּעַמּוֹ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
בְּכַח גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה:

Verse 11: And Moshe besought the Lord his God, and said, Lord, why does thy wrath burn against thy people, whom thou hast brought forth out of the land of Mizrayim with great power, and with a mighty hand?

* * *

לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לְהַרְגָּם אֹתָם בְּהָרִים וּלְכַלֵּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב
מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לַעֲמֹד:

Verse 12: Wherefore should Mizrayim speak, and say, In an evil hour did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce anger, and relent of this evil against thy people.

* * *

זָכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וַתְּדַבֵּר אֱלֹהִים אֶרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם
כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֲתֹן לְזַרְעֲכֶם וְנָתַלְוּ לָעָלָם:

Verse 13: Remember Avraham, Yizhaq, and Yisra'el, thy servants, to whom thou didst swear by thy own self, and didst say to them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give to your seed, and they shall inherit it for ever.

* * *

וַיִּנָּחֵם יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דָּבַר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ:

Verse 14: And the Lord relented of the evil which he thought to do to his people.

* * *

וַיָּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת בְּיָדוֹ לַחַת כְּתָבִים מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם
כְּתָבִים:

Verse 15: And Moshe turned, and went down from the mountain, and the two tablets of the Testimony were in his hand: tablets written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

* * *

וְהַלְחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הָמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתָּב אֱלֹהִים הוּא חֲרוּת עַל־הַלְחֹת:

טז

Verse 16: And the tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved upon the tablets.

* * *

וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בִּרְעָה וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה:

יז

Verse 17: And when Yehoshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moshe, There is a noise of war in the camp.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנֹת חַלּוּשָׁה קוֹל עֲנֹת אֲנָכִי שְׁמָע:

יח

Verse 18: But he said, It is not the voice of those who shout for mastery, neither is it the voice of those who cry for being overcome: but the noise of those who sing do I hear.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא אֶת־הָעֵגֹל וּמַחֲלֵת וַיַּחֲרֹאֶף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלֹף מִיָּדוֹ אֶת־הַלְחֹת וַיִּשְׂבֹּר אֹתָם תַּחַת הַהָר:

יט

Verse 19: And it came to pass, as soon as he came near to the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moshe's anger burned, and he threw the tablets out of his hands, and broke them at the foot of the mountain.

* * *

וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטְחֵן עַד אֲשֶׁר־דָּק וַיִּזֶּר עַל־פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּשָּׂק אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

כ

Verse 20: And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and scattered it upon the water, and made the children of Yisra'el drink of it.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מַה־עָשִׂיתָ לָּךְ הָעָם הַזֶּה כִּי־הִבֵּאתָ עָלָיו חַטָּאת גְּדוֹלָה:

כא

Verse 21: And Moshe said to Aharon, What has this people done to thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

* * *

וַיֹּאמֶר אֶהְרֹן אֵלֶיךָ אֵף אֲדֹנָי אֶתָּה יִדְעָתָ אֶת־הָעָם כִּי בָרַע הוּא:

כב

Verse 22: And Aharon said, Let not the anger of my lord burn: thou knowst the people, that they are bent on mischief.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי־זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מָה־הָיָה לוֹ:

כג

Verse 23: For they said to me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moshe, the man that brought us up out of the land of Mizrayim, we know not what is become of him.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם לְמִי זֶהב הַתַּפְּרָקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי וְאֲשַׁלְכֶהוּ בָאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה:

כד

Verse 24: And I said to them, Who has any gold? They broke it off and gave it me: then I threw it into the fire, and there came out this calf.

* * *

וַיֹּרֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי־פָרְעָה אֶהְרֹן לְשִׁמְצָה בְּקִמְיָהֶם:

כה

Verse 25: And when Moshe saw that the people were in disorder; (for Aharon had made them disorderly to the scandal of their enemies:)

* * *

וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בַּשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלָי וַיֵּאסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי:

כו

Verse 26: then Moshe stood in the gate of the camp, and said, Who is on the Lord's side? let him come to me. And all the sons of Levi gathered themselves together to him.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ אִישׁ־חֶרְבּוֹ עַל־יָרְכוֹ עֲבְרוּ וְשׁוּבוּ מִשְׁעַר לְשַׁעַר
בְּמַחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קָרְבוֹ:

כז

Verse 27: And he said to them, Thus says the Lord God of Yisra'el, Put every man his sword by his side, and go to and fro from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כְדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיַּפֵּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כֶּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ:

כח

Verse 28: And the children of Levi did according to the word of Moshe: and there fell of the people that day about three thousand men.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מָלְאוּ יְדֵכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בָּבְנוּ וּבִאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה:

כט

Verse 29: For Moshe said, Consecrate yourselves today to the Lord, even every man against his son, and against his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

* * *

וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם חָטֵאתֶם חֲטָאָה גְדוֹלָה וְעַתָּה אֵעָלֶה אֶל־יְהוָה אוֹלִי
אֶכְפֹּרָה בְּעַד חַטֹּאתֵיכֶם:

ל

Verse 30: And it came to pass on the morrow, that Moshe said to the people, You have sinned a great sin: and now I will go up to the Lord; perhaps I shall make atonement for your sin.

* * *

וַיָּשׁוּב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי חָטָא הָזֶה הָעָם הַזֶּה חָטָאָה גְדוֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהִי זָהָב:

לא

Verse 31: And Moshe returned to the Lord, and said, Oh, this people has sinned a great sin, and they have made them gods of gold.

* * *

וְעַתָּה אִם־תִּשְׁכַּח חַטָּאתָם וְאִם־אֵין מִחְנִי נָא מִסִּפְרֶךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ:

לב

Verse 32: Yet now, if thou wilt forgive their sin – ; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטְאֵלִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי:

לג

Verse 33: And the Lord said to Moshe, Whoever has sinned against me, him will I blot out of my book.

* * *

וְעַתָּה לֵךְ נָחָה אֶת־הָעָם אֶל אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לְךָ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לִפְנֶיךָ וּבְיוֹם פְּקֹדִי וּפָקַדְתִּי עֲלֵהֶם חַטָּאתָם:

לד

Verse 34: Therefore now go, lead the people to the place of which I have spoken to thee: behold, my angel shall go before thee: nevertheless in the day when I punish, I will punish their sin upon them.

* * *

וַיִּצַּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן:

לה

Verse 35: And the Lord plagued the people, because they made the calf, which Aharon had made.

Exodus Chapter 33

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּךְ עֲלֵה מִזֶּה אֶתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מִמִּצְרַיִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיָּעֶקֶב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנַנְנָהּ: א

Verse 1: And the Lord said to Moshe, Depart, and go up from here, thou and the people whom thou hast brought up out of the land of Mizrayim, to the land of which I swore to Avraham, to Yizhaq, and to Ya'akov, saying, To thy seed will I give it:

* * *

וְשִׁלַּחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגִרְשִׁיתִי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֹמֶלִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: ב

Verse 2: and I will send an angel before thee; and I will drive out the Kena'ani, the Emori, and the Hitti, and the Perizzi, the Hivvi, and the Yevusi:

* * *

אֶל־אָרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כִּי לֹא אֵעָלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם־קָשָׁה־עֲרֹף אֲתָה פֶּן־אֲכַלְךָ בַּדֶּרֶךְ: ג

Verse 3: into a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee on the way.

* * *

וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־הַדְּבָר הַרָּע הַזֶּה וַיִּתְּאֲבָלוּ וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֲדֵין עָלָיו: ד

Verse 4: And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man put on him his ornaments.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲתֶם עַם־קָשָׁה־עֲרֹף רַגְעַ אֶחָד אֵעָלֶה בְּקִרְבְּךָ
וְכִלְיִתִּי וְעַתָּה הוֹרֵד עֲדִיךָ מֵעַלְיֶךָ וְאִדְעָה מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ: ה

Verse 5: For the Lord had said to Moshe, Say to the children of Yisra'el, You are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee for a moment and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do to thee.

* * *

וַיִּתְנַצְּלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדִידֵם מִהָר חֹרֵב: [1]

Verse 6: And the children of Yisra'el stripped themselves of their ornaments by the mount Horev.

* * *

וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת־הָאֹהֶל וַנִּטָּה־לּוֹ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הָרְחֹק מִן־הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מְבַקֵּשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: [2]

Verse 7: And Moshe would take the Tent, and pitch it outside the camp, afar off from the camp, and he called it the Tent of Meeting. And it came to pass, that everyone who sought the Lord went out to the Tent of Meeting, which was outside the camp.

* * *

וְהָיָה כַּצֵּאת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יָקִימוּ כָּל־הָעָם וַיִּנָּצְבוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלֹו וַהֲבִיטוּ אַחֲרַי מֹשֶׁה עַד־בָּאוּ הָאֹהֶל: [ח]

Verse 8: And it came to pass, when Moshe went out to the Tent, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moshe until he was gone into the Tent.

* * *

וְהָיָה כִּבְּא מֹשֶׁה הָאֹהֶל יֵרֵד עַמּוּד הָעָנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדִבֶּר עִם־מֹשֶׁה: [ט]

Verse 9: And it came to pass, as Moshe entered the Tent, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the Tent, and one talked with Moshe.

* * *

וְרָאָה כָּל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הָעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וְכָם כָּל־הָעָם וַהֲשִׁתַּחוּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלֹו: [י]

Verse 10: And all the people saw the cloudy pillar stand at the door of the Tent: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

* * *

וַיֹּדֶבֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יִדְבֹּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה וּמִשְׁרָתוֹ
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון נֶעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל:פ

יא

Verse 11: And the Lord spoke to Moshe face to face, as a man speaks to his friend. And he turned back to the camp: but his servant Yehoshua, the son of Nun, a young man, did not depart out of the Tent.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֲתָהּ אָמַר אֵלַי הֶעֱלֵ אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֵת
אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יִדְעִיתִיךָ בְּשֵׁם וְגַם־מִצָּאָתָּה הֵן בְּעֵינַי:

יב

Verse 12: And Moshe said to the Lord, See, thou sayst to me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found favour in my sight.

* * *

וְעַתָּה אֲמַנָּא מִצָּאתִי הֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דֶּרֶכְךָ וְאִדְעֶיךָ לְמַעַן אֲמַצָּא־הֵן בְּעֵינֶיךָ וְרֹאֶה כִּי
עִמָּךְ הִגִּי הַזֶּה:

יג

Verse 13: Now therefore, I pray thee, if I have found favour in thy sight, show me now thy way, that I may know thee, that I may find favour in thy sight: and consider that this nation is thy people.

* * *

וַיֹּאמֶר פָּנִי יֵלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לָךְ:

יד

Verse 14: And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲמַנָּא פְּנֶיךָ הֲלֹכִים אֶל־תַּעֲלֶנּוּ מִזֶּה:

טו

Verse 15: And he said to him, If thy presence go not with me, carry us not up from here.

* * *

ובמה יודע אפוא כי־מצאתי חן בעיניך אני ועמך הלא בלכתך עמנו ונפלינו אני ועמך
מכל־העם אשר על־פני האדמה:פ

טז

Verse 16: For in what shall it be known here that I and thy people have found favour in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be differentiated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

* * *

ויאמר יהוה אלי־משה גם את־הדבר הזה אשר דברת אעשה כי־מצאת חן בעיני ואדעך בשם:

יז

Verse 17: And the Lord said to Moshe, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found favour in my sight, and I know thee by name.

* * *

ויאמר הראני נא את־כבודך:

יח

Verse 18: And he said, I pray thee, show me thy glory.

* * *

ויאמר אני אעביר כל־טובי על־פניך וקראתי בשם יהוה לפניך וחנתי את־אשר אחו ורחמתי את־אשר ארחם:

יט

Verse 19: And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the Lord before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.

* * *

ויאמר לא תוכל לראת את־פני כי לא־יראני האדם וחי:

כ

Verse 20: And he said, Thou canst not see my face; for no man shall see me, and live.

* * *

ויאמר יהוה הנה מקום אתי ונצבת עלי־הצור:

כא

Verse 21: And the Lord said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:

* * *

כב וְהָיָה בְּעָבֶר כְּבֹדִי וְשִׁמְתִּיד בְּנִקְרֹת הַצֹּר וְשָׁכַתִּי כַּפִּי עַל־עֵבְרִי:

Verse 22: and it shall come to pass, while my glory passes by, that I will put thee in a cleft of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by:

* * *

כג וְהִסַּרְתִּי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֶרַי וּפָנִי לֹא יֵרָאוּ: פֶּסֶק פְּרִשָּׁה סְתוּמָה בְּכַתֵּר אֶרֶם צוּבָה

Verse 23: and I will take away my hand and thou shalt see my back: but my face shall not be seen.

Exodus Chapter 34

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּסֵל־לָךְ שְׁנֵי־לַחֹת אֲבָנִים כְּרֹאשֵׁינִים וְכָתַבְתִּי עַל־הַלַּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלַּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ: א

Verse 1: And the Lord said to Moshe, Hew for thyself two tablets of stone like the first: and I will write upon these tablets the words that were on the first tablets, which thou didst break.

* * *

וְהָיָה נָכוֹן לְבֹקֶר וְעָלִיתָ בִּבְקָר אֶל־הָר סיני וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר: ב

Verse 2: And be ready in the morning, and come up in the morning to mount Sinai, and present thyself there to me on the top of the mountain.

* * *

וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אֶל־יְרֵא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אֶל־יָרְעוּ אֶל־מִוֶּלֶת הָהָר הַהוּא: ג

Verse 3: And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mountain; neither let the flocks nor herds feed before that mountain.

* * *

וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לַחֹת אֲבָנִים כְּרֹאשֵׁינִים וַיִּשָּׁמֶם מֹשֶׁה בִּבְקָר וַיַּעַל אֶל־הָר סיני כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ
וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לַחֹת אֲבָנִים: ד

Verse 4: And he hewed two tablets of stone like the first; and Moshe rose up early in the morning, and went up to mount Sinai, as the Lord had commanded him, and took in his hand the two tablets of stone.

* * *

וַיֵּרֶד יְהוָה בַּעֲנָן וַיִּתִּיצֵב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: ה

Verse 5: And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord.

* * *

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אָפִים וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת: [ו]

Verse 6: And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord, mighty, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in love and truth,

* * *

נֹצֵר־בַּסּוּפֵר תִּימָן נֹצֵר בְּנוֹרָא רַגִּילָה חֶסֶד לְאֻלָּפִים נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאת וְנִקְהָ לֹא יִנָּקֶה פֶקֶדוֹ
עוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלְשִׁים וְעַל־רִבְעִים: [ז]

Verse 7: keeping troth to thousands, forgiving iniquity, and transgression, and sin, but who will by no means clear the guilty; punishing the iniquity of the fathers on the children, and on the children's children, to the third and to the fourth generation.

* * *

וַיַּמְהֵר מֹשֶׁה וַיִּקְדַּ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: [ח]

Verse 8: And Moshe made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְהוֹנָא אֲדֹנָי בְּקִרְבִּנִי כִי עַם־קָשֶׁה־עֶרְףְּ הוּא וְסָלַחְתָּ
לְעֹונָנוּ וּלְחַטֹּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ: [ט]

Verse 9: And he said, If now I have found favour in thy sight, O Lord, let my Lord, I pray thee, go among us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for thy inheritance.

* * *

וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִי כֹרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמֶּךָ אֲעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרָאוּ בְּכָל־הָאָרֶץ
וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאִהָ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אֵתָהּ בְּקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נִרְאָה הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה
עִמָּךְ: [י]

Verse 10: And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation: and all the people among whom thou art shall see the work of the Lord that I will do with thee, that it is tremendous.

* * *

יֵא שְׁמִרְלֶךָ אֶת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם הַנֶּגִי גֵרֶשׁ מִפְּנֵיךְ אֶת־הָאֹמֹרִי וְהַכְנַעְנִי וְהַחֲתִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחֲוִי וְהַיְבוּסִי:

Verse 11: Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Emori, and the Kena'ani, and the Hitti, and the Perizzi, and the Hivvi, and the Yevusi.

* * *

יב הִשָּׁמֶר לְךָ פְּרִי־תַכְרֶת בְּרִית לְיֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פְּרִי־הִיא לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ:

Verse 12: Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land to which thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:

* * *

יג כִּי אֶת־מִזְבְּחֵהֶם תַּחֲצֹן וְאֶת־מִצְבֹּתָם תִּשְׁבֹּרֶן וְאֶת־אֲשֵׁרֵי תַכְרֶתוֹן:

Verse 13: but you shall destroy their altars, break their images, and cut down their asherim:

* * *

יד כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יְהוָה קִנְאָ שָׁמוּ אֵל קִנְאָ הוּא:

Verse 14: for thou shalt worship no other god: for the Lord, whose name is Jealous, is a jealous God:

* * *

טו פְּרִי־תַכְרֶת בְּרִית לְיֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנּוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזְבִּיחֵם:

Verse 15: lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go astray after their gods, and do sacrifice to their gods, and call thee, and thou eat of their sacrifice;

* * *

טז וְלָקַחְתָּ מִבְּנוֹתֵיהֶם לְבָנֶיךָ וְזָנּוּ בְּנוֹתֵי אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם:

Verse 16: and thou take of their daughters to thy sons, and their daughters play the harlot after their gods, and make thy sons play the harlot after their gods.

* * *

אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה-לָּךְ:

יז

Verse 17: Thou shalt make thee no molten gods.

* * *

אֶת-חֵג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בַחֹדֶשׁ
הָאָבִיב יֵצְאָתָּ מִמִּצְרַיִם:

יח

Verse 18: The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month Aviv: (for in the month Aviv thou didst come out from Mizrayim.)

* * *

כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל-מִקְנֶךָ תִּזְכֹּר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֶׁה:

יט

Verse 19: All that opens the womb is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or sheep, that is male.

* * *

וּפֶטֶר חֲמוֹר תַּפְדֶּה בִּשְׁהָ וְאִם-לֹא תַפְדֶּה וְעִרְפָּתוֹ כֹּל בְּכוֹר בְּנֵיךָ תַפְדֶּה וְלֹא-יֵרָאוּ פָנַי רִיקָם:

כ

Verse 20: But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou redeem it not, then shalt thou break its neck. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.

* * *

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בְּחֹרֶיֶשׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת:

כא

Verse 21: Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in plowing and in harvest thou shalt rest.

* * *

וְחֵג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בַּבּוֹרִי קִצִּיר חֲטִיִּם וְחֵג הָאֲסִיף תִּקּוּפַת הַשָּׁנָה:

כב

Verse 22: And thou shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.

* * *

שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זָכוֹרְךָ אֶת־פָּנֶי הָאֵלֹהִים יִשְׂרָאֵל: כג

Verse 23: Three times in the year shall all your males appear before the Lord God, the God of Yisra'el.

* * *

כִּי־אֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ וְלֹא־יִחְמַד אִישׁ אֶת־אֶרְצְךָ בְּעֶלְתָּךְ לִרְאוֹת אֶת־פָּנֶי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה: כד

Verse 24: For I will cast the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou shalt go up to appear before the Lord thy God three times in the year.

* * *

לֹא־תִשְׁחַט עַל־חֶמֶץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יֵלִין לִבְקָר זֶבַח חַג הַפֶּסַח: כה

Verse 25: Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left to the morning.

* * *

רִאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל גְּדִי בַחֲלֵב אִמּוֹ: כו

Verse 26: The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring to the house of the Lord thy God. Thou shalt not boil a kid in its mother's milk.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי־עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּתַמְתִּי אִתָּךְ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל: כז

Verse 27: And the Lord said to Moshe, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Yisra'el.

* * *

וַיְהִי־יֵשֶׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלְּחָח אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֹׂרֵת הַדְּבָרִים: כח

Verse 28: And he was there with the Lord forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tablets the words of the covenant, the ten Words.

* * *

כט וַיְהִי בְרִדְת מֹשֶׁה מִהָר סיני וּשְׁנֵי לֶחֶת הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אֹתוֹ:

Verse 29: And it came to pass, when Moshe came down from mount Sinai with the two tablets of Testimony in Moshe's hand, when he came down from the mountain, that Moshe knew not that the skin of his face shone while he talked with him.

* * *

ל וַיֵּרָא אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִגֹּשֶׁת אֱלֹהֵי:

Verse 30: And when Aharon and all the children of Yisra'el saw Moshe, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come near him.

* * *

לא וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשָׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־הַנְּשָׂאִים בַּעֲדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵיהֶם:

Verse 31: And Moshe called to them; and Aharon and all the rulers of the congregation returned to him: and Moshe talked with them.

* * *

לב וַאֲחֵרֵיכֶן נָגְשׁוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְּמֹם אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֹתוֹ בְּהָר סיני:

Verse 32: And afterwards all the children of Yisra'el came near: and he gave them in commandment all that the Lord had spoken with him in mount Sinai.

* * *

לג וַיָּכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אֲתָם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מָסוּחַ:

Verse 33: And when Moshe had finished speaking with them, he put a veil on his face.

* * *

לד וּבִבְּא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמָּסוּחַ עַד־צֵאתוֹ וַיֵּצֵא וַדַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יִצְוָה:

Verse 34: But when Moshe went in before the Lord to speak with him, he took the veil off, until he came out. And he came out, and spoke to the children of Yisra'el that which he was commanded.

* * *

וַיֵּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פָּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו מִשֵּׁה וְהָשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמָּסָוָה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּא
לְדַבֵּר אִתּוֹ:ס

Verse 35: And the children of Yisra'el saw the face of Moshe, that the skin of Moshe's face shone: and Moshe put the veil upon his face again, until he went in to speak with him.

Exodus Chapter 35

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֲתֶם: א

Verse 1: And Moshe gathered all the congregation of the children of Yisra'el together, and said to them, These are the words which the Lord has commanded, that you should do them.

* * *

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָּכֶם קָדֹשׁ שַׁבַּת שְׁבִתוֹן לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת: ב

Verse 2: Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you a holy day, a sabbath of rest to the Lord: whoever does work on it shall be put to death.

* * *

לֹא־תִבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל מִשְׁכְּתֵיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת: ג

Verse 3: You shall kindle no fire throughout your habitations on the sabbath day.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: ד

Verse 4: And Moshe spoke to all the congregation of the children of Yisra'el, saying, This is the thing which the Lord commanded, saying,

* * *

קַחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נָדִיב לִבּוֹ וְבִיָּאָה אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנַחְשֶׁת: ה

Verse 5: Take from among you an offering to the Lord: whoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the Lord; gold, and silver, and brass,

* * *

וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: ו

Verse 6: and blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

* * *

וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים: ז

Verse 7: and rams' skins dyed red, and tahash skins, and shittim wood,

* * *

וְשֶׁמֶן לְמָאֹר וּבִשְׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: ח

Verse 8: and oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

* * *

וְאַבְנֵי־שֹהַם וְאַבְנֵי מִלֵּאִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן: ט

Verse 9: and shoham stones, and stones to be set for the efod, and for the breastplate.

* * *

וְכָל־חָכֵם־לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: י

Verse 10: And every wisehearted man among you shall come, and make all that the Lord has commanded;

* * *

אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֹת־אֹהֶלָּו וְאֶת־מִכְסָּהוּ אֶת־קַרְשָׁיו וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־בְּרִיחָו אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנָיו: יא

Verse 11: the tabernacle, its tent, and its covering, its clasps, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets,

* * *

אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בָּדָיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת־פָּרֶכֶת הַמָּסָד: יב

Verse 12: the ark, and its poles, with the covering, and the veil of the screen,

* * *

אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בָּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־לֶחֶם הַפָּנִים: יג

Verse 13: the table, and its poles, and all its vessels, and the showbread,

* * *

יְד וְאֶת־מִנְרֹת הַמָּאֹר וְאֶת־כְּלֵיהֶּ וְאֶת־נִרְתִּיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

Verse 14: the candlestick also for the light, and its vessels, and its lamps, with the oil for the light,

* * *

טו וְאֶת־מִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת וְאֶת־בָּדָיו וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן:

Verse 15: and the incense altar, and its poles, and the anointing oil, and the incense of spices, and the screen for the door at the entrance of the tabernacle,

* * *

טז אֵת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לּוֹ אֶת־בָּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:

Verse 16: the altar of burnt offering, with its brazen grate, its poles, and all its vessels, the laver and its pedestal,

* * *

יז אֵת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת מִסְךְ שַׁעַר הַחֹצֵר:

Verse 17: the hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the screen for the door of the court,

* * *

יח אֶת־יְתֻדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יְתֻדֹת הַחֹצֵר וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם:

Verse 18: the pegs of the tabernacle, and the pegs of the court, and their cords,

* * *

יט אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

Verse 19: the uniforms, to do service in the holy place, the holy garments for Aharon the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

* * *

כ ויצאו כל־עדת בני־ישׂראל מלפני משה:

Verse 20: And all the congregation of the children of Yisra'el departed from the presence of Moshe.

* * *

כא ויבאו כל־איש אשר־נשאו לבו וכל אשר נדבה רוחו אתו הביאו את־תרומת יהוה למלאכת אהל מועד ולכל־עבודתו ולבגדי הקדש:

Verse 21: And they came, everyone whose heart stirred him up, and everyone whom his spirit made willing, and they brought the Lord's offering for the work of the Tent of Meeting, and for all its service, and for the holy garments.

* * *

כב ויבאו האנשים על־הנשים כל נדיב לב הביאו חח וזָנָם וטבעת וכומז כל־כלי זהב וכל־איש אשר הניף תנופת זהב ליהוה:

Verse 22: And they came, both men and women, as many as were willing of heart, and brought bracelets, and earrings, and rings, and bracelets, all jewels of gold: and every man that had offered an offering of gold to the Lord.

* * *

כג וכל־איש אשר־נמצא אתו תכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים וערת אילים מאדמים וערת תחשים הביאו:

Verse 23: And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and tahash skins, brought them.

* * *

כד כל־מרים תרומת כסף ונחשת הביאו את תרומת יהוה וכל אשר נמצא אתו עצי שטים לכל־מלאכת העבודה הביאו:

Verse 24: Everyone that did offer an offering of silver and brass brought the Lord's offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

* * *

[כה] וְכָל־אִשָּׁה חֲכַמְת־לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מִטּוֹה אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:

Verse 25: And all the women that were wisehearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

* * *

[כו] וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתָּנָה בְּחָכְמָה טָווּ אֶת־הָעֵזִים:

Verse 26: And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

* * *

[כז] וְהַנָּשָׂאִם הָבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמְּלָאִים לְאַפֹּד וּלְחֹשֶׁן:

Verse 27: And the rulers brought shoham stones, and stones to be set, for the efod, and for the breastplate;

* * *

[כח] וְאֶת־הַבָּשָׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר וְלִשְׁמֹן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

Verse 28: and spice, and oil: for the light, and for the anointing oil, and for the incense of spices.

* * *

[כט] כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדָב לִבָּם אָתָם לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נִדְבָה לַיהוָה: פ

Verse 29: The children of Yisra'el brought a willing offering to the Lord, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the Lord had commanded by the hand of Moshe, to be made.

* * *

[ל] וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלָּאל בֶּן־אֲוִרִי בֶן־חֹרִי לְמִטֵּה יְהוּדָה:

Verse 30: And Moshe said to the children of Yisra'el, See, the Lord has called by name Bezal'el the son of Uri, the son of Huri, of the tribe of Yehuda;

* * *

וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:

לא

Verse 31: and he has filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

* * *

וְלַחְשֹׁב מְחָשְׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחָשֶׁת:

לב

Verse 32: and to contrive works of art, to work in gold, and in silver, and in brass,

* * *

וּבַחֲרָשֶׁת אֲבֹן לְמִלָּאָה וּבַחֲרָשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָת מְחָשְׁבֹת:

לג

Verse 33: and in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make all manner of artistic work.

* * *

וְלַהּוֹרִית נָתַן בְּלִבּוֹ הִוא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן־אֲחִיסַמַּךְ לְמִשְׁה־דָּן:

לד

Verse 34: And he has put in his heart that he may teach, both he, and Oholi'av, the son of Ahisamakh, of the tribe of Dan.

* * *

מִלָּא אֹתָם חֲכָמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָת חֲרָשׁ וְחֹשֶׁב וְרָקֵם בְּתַכְלִית וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַנֶּשֶׁשׁ וְאַרְגָּ עֲשֵׂי כָל־מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מְחָשְׁבֹת:

לה

Verse 35: Them has he filled with wisdom of heart, to do all manner of work, of the engraver, and of the craftsman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any work, and of those that devise artistic work.

Exodus Chapter 36

וַעֲשֵׂה בְּצִלָּאֵל וְאֹהֲלִיאָב וְכָל־אִישׁ חֲכָמִלֵב אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה בְּהִמָּה לַדַּעַת לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מְלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה: א

Verse 1: Then Bezal'el and Oholi'av, and every wisehearted man, in whom the Lord put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, did according to all that the Lord had commanded.

* * *

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־בְּצִלָּאֵל וְאֶל־אֹהֲלִיאָב וְאֶל־כָּל־אִישׁ חֲכָמִלֵב אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כָּל־אֲשֶׁר נִשְׁאוּ לְבֹ לְקַרְבָּה אֶל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: ב

Verse 2: And Moshe called Bezal'el and Oholi'av, and every wisehearted man, in whose heart the Lord had put wisdom, everyone whose heart stirred him up to come to the work to do it:

* * *

וַיָּקֻחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַלְאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בְּבִקְרַב בְּבִקְרַב: ג

Verse 3: and they received from Moshe all the offering, which the children of Yisra'el had brought for the work of the service of the sanctuary, with which to make it. And they brought yet to him free will offerings every morning.

* * *

וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת־כָּל־מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־אִישׁ מִמְּלָאכָתוֹ אֲשֶׁר־הָמָה עֹשִׂים: ד

Verse 4: And all the wise men, that carried out all the work of the sanctuary, came every man from his work which they did;

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מְרִבִּים הָעָם לְהֵבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לְמַלְאכָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: ה

Verse 5: and they spoke to Moshe saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the Lord commanded to do.

* * *

וַיִּצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֲלֵי־עֲשׂוֹרְעוֹד מִלֵּאכָה לְתַרומַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלֹא הָעָם מִהֵבִיא: [ו]

Verse 6: And Moshe gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp saying, Let neither man nor woman do any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

* * *

וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דִּים לְכָל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר: [ז]

Verse 7: For the material they had was sufficient for all the work to do it, and too much.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֲכָמֵי־לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֹשֶׂר יְרִיעֹת שָׁשׁ מִשְׁזֹר וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִּים מַעֲשֵׂה חָשָׁב עָשָׂה אֹתָם: [ח]

Verse 8: And all wisehearted men among them that carried out the work made the tabernacle; they made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with keruvim of artistic work he made them.

* * *

אָרְף הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וָעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעֹת: [ט]

Verse 9: The length of one curtain was twenty eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains were all of one size.

* * *

וַיַּחְבֵּל אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת אֶחָת אֶל־אַחַת וְחֲמֵשׁ יְרִיעֹת חֵבֵר אֶחָת אֶל־אַחַת: [י]

Verse 10: And he coupled the five curtains one to another: and the other five curtains he coupled one to another.

* * *

יא וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאַחַת מִקְצֵה בַּמַּחְבֵּרֶת כֵּן עָשָׂה בְּשֹׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית:

Verse 11: And he made loops of blue on the edge of one curtain that was at the edge of the first coupling: likewise he made in the uttermost side of the curtain in the second coupling.

* * *

יב חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאַחַת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בְּקֶצֶה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֶת הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלָּאֶת אַחַת אֶל־אַחַת:

Verse 12: Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which was in the second coupling: the loops held one curtain to another.

* * *

יג וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קְרָסִי זָהָב וַיַּחְבֵּר אֶת־הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אַחַת בְּקְרָסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:

Verse 13: And he made fifty golden clasps, and coupled the curtain one to another with the clasps: so that the tabernacle was one.

* * *

יד וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עֲזִים לְאַהֲל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשָׂתִּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם:

Verse 14: And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.

* * *

טו אַרְבָּע הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלִשִּׁים בָּאֶמָּה וָאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב הַיְרִיעָה הָאַחַת מִדָּה אַחַת לַעֲשֵׂתִי עֲשָׂרָה יְרִיעֹת:

Verse 15: The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain: the eleven curtains were of one size.

* * *

טז וַיַּחְבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְשֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד:

Verse 16: And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

* * *

וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת חֲמִשִּׁים עַל שֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצָנָה בַּמַּחְבֵּרֹת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה עַל־שֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרֹת הַשֵּׁנִית: יז

Verse 17: And he made fifty loops upon the edge of the curtain that was outmost in the first coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain of the second coupling.

* * *

וַיַּעַשׂ קְרָסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל לְהִיֵּת אֶחָד: יח

Verse 18: And he made fifty clasps of brass to couple the tent together, that it might be one.

* * *

וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וּמִכְסֵּה עֹרֹת תְּחָשִׁים מְלֻמָּעֵלָה:ס יט

Verse 19: And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of tahash skins above that.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי נֹשָׁתִים עֹמְדִים: כ

Verse 20: And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.

* * *

עֶשֶׂר אַמֹּת אָרְךְ הַקְּרָשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאֹמָה רֹחַב הַקְּרָשׁ הָאֶחָד: כא

Verse 21: The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

* * *

שְׁתֵּי יָדָת לַקְּרָשׁ הָאֶחָד מִשְׁלֹבֶת אֶחָת אֶל־אֶחָת כֵּן עָשָׂה לְכָל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן: כב

Verse 22: One board had two tenons, connected one with the other: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲשָׂרִים קְרָשִׁים לַפֶּאֶת נֹגֵב תִּימָנָה:

כג

Verse 23: And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward:

* * *

וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֲשָׂרִים קְרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֹׁתֵי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֹׁתֵי יָדָיו:

כד

Verse 24: and forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.

* * *

וּלְצִלְעַת הַמִּשְׁכָּן הַשְּׂנִית לַפֶּאֶת צָפוֹן עָשָׂה עֲשָׂרִים קְרָשִׁים:

כה

Verse 25: And for the other side of the tabernacle, which is toward the north side, he made twenty boards,

* * *

וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

כז

Verse 26: and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

* * *

וּלְיָרֵכְתִּי הַמִּשְׁכָּן יָמָה עָשָׂה שֵׁשׁ קְרָשִׁים:

כז

Verse 27: And for the side of the tabernacle westward he made six boards.

* * *

וּשְׁנֵי קְרָשִׁים עָשָׂה לַמְּקָצֵת הַמִּשְׁכָּן בִּיְרֵכְתֵיהֶם:

כח

Verse 28: And two boards made he for the corners of the tabernacle on the two sides.

* * *

כט והיו תואמם מלמטה ויחדו יהיו תמים אל־ראשו אל־הטבעת האחת כן עשה לשניהם לשני המקצעת:

Verse 29: And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof, to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

* * *

ל והיו שמנה קרשים ואדניהם לֶסָף שֶׁשָּׁה עֶשֶׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

Verse 30: And there were eight boards; and their sockets were sixteen, sockets of silver, under every board two sockets.

* * *

לא ויעש בריחי עצי שטים חמשה לקרשי צלעהמשכן האחת:

Verse 31: And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

* * *

לב וחמשה בריחם לקרשי צלעהמשכן השנית וחמשה בריחם לקרשי המשכן לירכתים ימה:

Verse 32: and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the side westward.

* * *

לג ויעש את־הבריח התיכון לברח בתוך הקרשים מוֹהֲקָצָה אֶל־הַקָּצָה:

Verse 33: And he made the middle bar to slide through the boards from the one end to the other.

* * *

לד ואֶת־הַקָּרָשִׁים צָפָה זָהָב וְאֶת־טַבְעֹתָם עָשָׂה זָהָב בָּתִּים לְבָרִיחִם וַיִּצֹף אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב:

Verse 34: And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה חָשָׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִּים:

לה

Verse 35: And he made a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with keruvim he made it, of artistic work.

* * *

וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבַּעָה עַמֻּדֵי שִׁטִּים וַיַּצְפֵּם זָהָב וַיְהִי־הֶם זָהָב וַיִּצֹק לָהֶם אַרְבַּעָה אֲדָנִי־כֶסֶף:

לו

Verse 36: And he made for it four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

* * *

וַיַּעַשׂ מִסָּךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה רָקִים:

לז

Verse 37: And he made a screen for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of embroidered work;

* * *

וְאֶת־עַמֻּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת־זְוִיָּהֶם וְצִפָּה רִאשֵׁיהֶם וְחֻשְׁקֵיהֶם זָהָב וְאֲדָנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת:

לח

Verse 38: and the five pillars of it with their hooks: and he overlaid their capitals and their joints with gold: but their five sockets were of brass.

Exodus Chapter 37

א וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת־הָאֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וַחֲצִי אַרְכּוֹ וַחֲצִי רָחְבּוֹ וַאֲמָה וַחֲצִי קִמְתּוֹ:

Verse 1: And Bezal'el made the ark of shittim wood: two cubits and a half was its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height:

* * *

ב וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֶרֶזָהב סָבִיב:

Verse 2: and he overlaid it with pure gold within and without, and made a rim of gold to it round about.

* * *

ג וַיִּצֶק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעֹת עַל־צִלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבַּעֹת עַל־צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית:

Verse 3: And he cast for it four rings of gold, to be set by its four corners; even two rings on the one side of it, and two rings on the other side of it.

* * *

ד וַיַּעַשׂ בָּדִי עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב:

Verse 4: And he made poles of shittim wood, and overlaid them with gold.

* * *

ה וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בַּטַּבַּעֹת עַל צִלְעֹת הָאֲרוֹן לְשֵׂאת אֶת־הָאֲרוֹן:

Verse 5: And he put the poles into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.

* * *

ו וַיַּעַשׂ כִּפְרֹת זָהָב טָהוֹר אֲמָתִים וַחֲצִי אַרְכָּהּ וַאֲמָה וַחֲצִי רָחְבָּהּ:

Verse 6: And he made the covering of pure gold: two cubits and a half was its length, and one cubit and a half its breadth.

* * *

וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרֻבִּים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:

[ז]

Verse 7: And he made two keruvim of gold, beaten out of one piece he made them, on the two ends of the covering;

* * *

כְּרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִּים מִשְׁנֵי קְצוֹתָיו:

[ח]

Verse 8: one keruv on the end on this side, and another keruv on the other end on that side: out of the covering made he the keruvim at the two ends of it.

* * *

וַיְהִיו הַכְּרֻבִּים פְּרָשֵׁי כַנְפֵּים לְמַעַל סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִּים:

[ט]

Verse 9: And the keruvim spread out their wings on high, and spread with their wings over the covering, with their faces one to another; toward the covering were the faces of the keruvim.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אָרְכוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֶצִי קָמָתוֹ:

[י]

Verse 10: And he made the table of shittim wood: two cubits was its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height:

* * *

וַיִּצַף אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֶרֶז זָהָב סָבִיב:

[יא]

Verse 11: and he overlaid it with pure gold, and made for it a rim of gold round about.

* * *

וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֶרֶז זָהָב לְמִסְגֶּרְתּוֹ סָבִיב:

[יב]

Verse 12: Also he made for it a border of a handbreadth round about; and made a rim of gold for its border round about.

* * *

יג וַיִּצָק לָו אַרְבַּע טַבַּעֲתֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבַּעֲתֹת עַל אַרְבַּע הַפָּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

Verse 13: And he cast for it four rings of gold, and put the rings on the four corners that were on its four legs.

* * *

יד לַעֲמֹת הַמִּסְגָּרֹת הָיוּ הַטַּבַּעֲתֹת בְּתֵימִם לְבַדִּים לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן:

Verse 14: Over against the border were the rings, the places for the poles to bear the table.

* * *

טו וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּף אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן:

Verse 15: And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

* * *

טז וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל־הַשְּׁלֶחָן אֶת־קַעֲרָתָיו וְאֶת־כַּפְתָּיו וְאֵת מִנְיָתָיו וְאֶת־הַקְּשׁוֹת אֲשֶׁר יִסֹּף בָּהֶן זָהָב טָהוֹר:

Verse 16: And he made the vessels which were upon the table, its dishes, and its spoons, and its bowls, and its jars for pouring out, of pure gold.

* * *

יז וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנֹרֶה זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרֶה יִרְכָה וְקִנָּה גְבִיעֶיהָ כַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמְּנֶה הָיוּ:

Verse 17: And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick; its shaft, and its branches, its bowls, its bulbs, and its flowers, were of the same piece:

* * *

יח וַיַּעַשׂ שֵׁשׁ קָנִים יְצָאִים מִצַּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנֹרֶה מִצַּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנֹרֶה מִצַּדָּהּ הַשֵּׁנִי:

Verse 18: and six branches going out of its sides; three branches of the candlestick out of the one side of it, and three branches of the candlestick out of the other side of it:

* * *

יט שלשה גבעים משקלים בקנה האחד כפתור ופרח ושלשה גבעים משקלים בקנה אחד כפתור ופרח בן לששת הקנים היצאים מן המנורה:

Verse 19: three bowls made after the fashion of almonds in one branch, a bulb and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a bulb and a flower: so throughout the six branches going out of the candlestick.

* * *

כ ובמנורה ארבעה גבעים משקלים כפתורה ופרחיה:

Verse 20: And in the candlestick were four bowls made like almonds, its bulbs, and its flowers:

* * *

כא וכפתור תחת שני הקנים ממנה וכפתור תחת שני הקנים ממנה לששת הקנים היצאים ממנה:

Verse 21: and a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, according to the six branches going out of it.

* * *

כב כפתוריהם וקנתם ממנה היו כלה מקשה אחת זהב טהור:

Verse 22: Their bulbs and their branches were of the same: all of it was one beaten work of pure gold.

* * *

כג ויעש את נרותיה שבעה ומלקחיה ומחתתיה זהב טהור:

Verse 23: And he made its seven lamps, and its tongs, and its ashpans of pure gold.

* * *

כד כפר זהב טהור עשה אתה ואת כל כליה פ:

Verse 24: Of a talent of pure gold he made it, and all its vessels.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הַקֵּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֹמֶה אָרְכוֹ וְאֹמֶה רָחְבוֹ רַבּוּעַ וְאַמְתּוֹם קָמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנָיו: כה

Verse 25: And he made the incense altar of shittim wood: the length of it was a cubit, and the breadth of it a cubit; it was foursquare; and two cubits was its height; its horns were of the same.

* * *

וַיִּצֹף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גֻּגְלוֹ וְאֶת־קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת־קַרְנָיו וַיַּעַשׂ לּוֹ זָר זָהָב סָבִיב: כו

Verse 26: And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and the sides of it round about, and its horns: also he made for it a rim of gold round about.

* * *

וַיַּעַשׂ שְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי זָהָב עָשָׂה־לָּוּ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעָתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו לְבָתִּים לְבָדִּים לְשָׂאת אֹתוֹ בָּהֶם: כז

Verse 27: And he made two rings of gold for it under its crown, by its two corners, upon its two sides, to be places for the poles with which to bear it.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצֹף אֹתָם זָהָב: כח

Verse 28: And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with gold.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה לְקֹדֶשׁ וְאֶת־קֵטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רִקְחָס: כט

Verse 29: And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the perfumer.

Exodus Chapter 38

וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחֲמִשָּׁ־אֲמּוֹת רָחְבּוֹ רְבֹוע וְשֵׁלֶשׁ אַמּוֹת קָמָתוֹ: א

Verse 1: And he made the altar of burnt offering of shittim wood: five cubits was its length, and five cubits its breadth; it was foursquare; and three cubits its height.

* * *

וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵתָיו מִמָּנֹה הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיִּצָּף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת: ב

Verse 2: And he made its horns on the four corners of it; its horns were of the same: and he overlaid it with brass.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻלָּת וְאֶת־הַמַּחְתָּה כָּל־כְּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת: ג

Verse 3: And he made all the vessels of the altar, the pans, and the shovels, and the basins, and the forks, and the firepans: all its vessels he made of brass.

* * *

וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכְּבוֹ מִלְמָטָה עַד־חֻצְיוֹ: ד

Verse 4: And he made for the altar a brazen grate of network under its ledge beneath, placed half way.

* * *

וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבַּעֲת בְּאַרְבַּע הַקְּצוֹת לַמִּכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לְבָדִים: ה

Verse 5: And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be places for the poles.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּף אֹתָם נְחֹשֶׁת: ו

Verse 6: And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with brass.

* * *

וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בְּטִבְעֹת עַל צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לִשְׂאֵת אֹתוֹ בָּהֶם נִכּוֹב לָחֹת עֲשֵׂה אֹתוֹ:ס

Verse 7: And he put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to bear it; he made the altar hollow with boards.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כִּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמִרְאֵת הַצַּבָּאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד:ס

Verse 8: And he made the laver of brass, and its pedestal of brass, of the mirrors of the women assembling, who assembled at the door of the Tent of Meeting.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֲצֵר לַפָּאֵת| נֶגֶב תִּמְנָה קַלְעֵי הַחֲצֵר שָׁשׁ מִשְׁוֹר מֵאָה בָּאֵמָה:ט

Verse 9: And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, a hundred cubits:

* * *

עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף:י

Verse 10: their pillars were twenty, and their brazen sockets twenty; the hooks of the pillars and their joints were of silver.

* * *

וְלַפָּאֵת צִפּוֹן מֵאָה בָּאֵמָה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף:י�

Verse 11: And for the north side the hangings were a hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass twenty; the hooks of the pillars and their joints of silver.

* * *

וְלַפָּאֵת־יָם קַלְעִים חֲמִשִּׁים בָּאֵמָה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְאֲדָנֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף:יב

Verse 12: And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their joints of silver.

* * *

וּלְפֶאת קִדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:

יג

Verse 13: And for the east side eastward fifty cubits.

* * *

קִלְעִים חֲמִשָּׁעָשָׂרָה אַמָּה אֶל־הַכֶּתֶף עֲמֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

יד

Verse 14: The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

* * *

וּלְכֶתֶף הַשְּׂנִית מִזָּה וּמִזָּה לְשַׁעַר הַחֲצָר קִלְעִים חֲמִשָּׁה עָשָׂרָה אַמָּה עֲמֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

טו

Verse 15: And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

* * *

כָּל־קִלְעֵי הַחֲצָר סָבִיב שֶׁשׁ מִשְׁזָר:

טז

Verse 16: All the hangings of the court round about were of fine twined linen.

* * *

וְהָאֲדָנִים לַעֲמֻדִים נְחֹשֶׁת וְזֵי הָעֲמֻדִים וְחִשּׁוּקֵיהֶם כֹּסֶף וְצָפוּי רִאשֵׁיהֶם כֹּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֹּסֶף כָּל עֲמֻדֵי הַחֲצָר:

יז

Verse 17: And the sockets for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their joints of silver; and the overlaying of their capitals of silver; and all the pillars of the court were bound with silver.

* * *

וּמִסֹּךְ שַׁעַר הַחֲצָר מַעֲשֵׂה רֶקֶם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֶׁשׁ מִשְׁזָר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אָרְךְ וְקוּמָה בְּרֹחַב חֲמִשָּׁה אַמּוֹת לְעָמֻת קִלְעֵי הַחֲצָר:

יח

Verse 18: And the screen for the gate of the court was embroidered work, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court.

* * *

וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבַּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבַּעָה נְחֹשֶׁת וְיָהֶם לְסָף וְצַפּוּי רִאשֵׁיהֶם וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: יט

Verse 19: And their pillars were four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals and their joints of silver.

* * *

וְכָל־הִיתָדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלַחֲצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת: כ

Verse 20: And all the pegs of the tabernacle, and of the court round about, were of brass.

* * *

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן הַמִּשְׁכָּן הָעֹלֹת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבַדְתָּ הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: כא

Verse 21: These are the accounts of the tabernacle, the tabernacle of the Testimony, as they were counted, according to the commandment of Moshe, for the work of the Levites by the hand of Itamar the son of Aharon the priest.

* * *

וּבְצִלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹור לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: כב

Verse 22: And Bezal'el the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Yehuda, made all that the Lord commanded Moshe.

* * *

וְאִתּוֹ אֹהֲלִיאָב בֶּן־אֲחִיסַמָּךְ לְמַטֵּה־דָן חֲרָשׁ וְחָשָׁב וְרָקֵם בְּתַכְלֵת וּבָאֲרָגְמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשָּׁשׁ: כג

Verse 23: And with him was Oholi'av, son of Ahisamakh, of the tribe of Dan, an engraver, and an artist, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.

* * *

כָּל־הַזָּהָב הָעֲשׂוּי לַמְּלָאכָה בְּכָל מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי זֶה־בַּתְּנוּפָה תִּשְׁעַ וְעֶשְׂרִים כֶּכָּר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

כד

Verse 24: All the gold that was applied for the work in all the work of the holy place, even the gold of the offering, was twenty nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

* * *

וּכְסָף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאֵת כֶּכָּר וְאַלְף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

כה

Verse 25: And the silver of them that were numbered of the congregation was a hundred talents, and a thousand seven hundred and seventy five shekels, after the shekel of the sanctuary:

* * *

בֶּקַע לְגִלְגָּלֹת מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכָל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקָדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

כו

Verse 26: a beqa for every man, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for everyone that went to be numbered, from twenty years old and upward, for six hundred and three thousand, five hundred and fifty men.

* * *

וַיְהִי מֵאֵת כֶּכָּר הַכֶּסֶף לְצֻקֹת אֵת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אֲדָנֵי הַפְּרֻכֹת מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּכָּר כֶּכָּר לְאַדָּן:

כז

Verse 27: And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; a hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

* * *

וְאֵת־הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַע־עֶשֶׂה וָוֵי לְעַמּוּדִים וְצָפָה רֹאשֵׁיהֶם וַחֲשָׁק אֹתָם:

כח

Verse 28: And of the thousand seven hundred and seventy five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their capitals, and bound them.

* * *

וַנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כֶּכֶר וְאַלְפִים וָאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל:

כט

Verse 29: And the brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels.

* * *

וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אֲדָנֶי פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לּוֹ וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ:

ל

Verse 30: And with that he made the sockets to the door of the Tent of Meeting, and the brazen altar, and the brazen grate for it, and all the vessels of the altar,

* * *

וְאֶת־אֲדָנֶי הַחֹצֵר סָבִיב וְאֶת־אֲדָנֶי שַׁעַר הַחֹצֵר וְאֵת כָּל־יְתִדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יְתִדֹת הַחֹצֵר סָבִיב:

לא

Verse 31: and the sockets of the court round about, and the sockets of the court gate, and all the pegs of the tabernacle, and all the pegs of the court round about.

Exodus Chapter 39

א וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בִגְדֵי־שָׂרָד לְשָׂרֵת בְּקָדָשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

Verse 1: And of the blue, and purple, and scarlet, they made uniforms, with which to do service in the holy place, and they made the holy garments for Aharon; as the Lord commanded Moshe.

* * *

ב וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁר׃

Verse 2: And he made the efod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

* * *

ג וַיִּרְקְעוּ אֶת־פָּחִי הַזָּהָב וְקָצְצוּ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חָשָׁב׃

Verse 3: And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, the work of an artist.

* * *

ד כִּתְּפֹת עָשׂוּ־לָו חֲבֵרֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו קְצוֹתָיו חִבְּרָ׃

Verse 4: They made shoulderpieces for it, joined on: by the two edges was it joined on.

* * *

ה וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁר כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

Verse 5: And the finely wrought girdle of the efod, that was upon it, was of the same, according to its work; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אֲבָנֵי הַשֹּׁהַם מְסֻבִּצֹת זָהָב מְפֻתָּחַת פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: [ו]

Verse 6: And they arranged the shoham stones enclosed in fixtures of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Yisra'el.

* * *

וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתֻפֹּת הָאֶפֶד אֲבָנֵי זָכָרוֹן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: [ז]

Verse 7: And he put them on the shoulders of the efod, that they should be stones of memorial to the children of Yisra'el; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כַּמַּעֲשֵׂה אֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר: [ח]

Verse 8: And he made the breastplate of artistic work, like the work of the efod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

* * *

רְבִיעַ הָיָה כְּפֹל עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זֶרֶת אֶרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ כְּפֹל: [ט]

Verse 9: It was foursquare; they made the breastplate double: a span was its length, and a span its breadth, being doubled.

* * *

וַיַּמְלִאוּ־בּוֹ אַרְבַּעַה טְוִירֵי אֶבֶן טוֹר אֶדָם פְּטָדָה וּבְרָקֶת הַטּוֹר הָאֶחָד: [י]

Verse 10: And they set in it four rows of stones: the first row was a ruby, a chrysolithe, and a beryl: this was the first row.

* * *

וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וְיָהֳלִים: [יא]

Verse 11: And the second row, a turquoise, a sapphire, and a diamond.

* * *

וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לִשֵּׁם שָׁבוּ וְאַחֲלָמָה: [יב]

Verse 12: And the third row, a ligure, and an agate, and a jasper.

* * *

וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תְּרָשִׁישׁ שֶׁהֵם וְיִשְׁפָּה מוֹסֶכֶת מִשְׁבָּצֹת זָהָב בְּמִלְאָתָם: יג

Verse 13: And the fourth row, an emerald, a shoham, and a jade: they were inclosed in fixtures of gold in their settings.

* * *

וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הָנָה שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתֶם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לְשָׁנָיִם עָשָׂר שִׁבְטִים: יד

Verse 14: And the stones were according to the names of the children of Yisra'el, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, everyone with its name, according to the twelve tribes.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרָשָׁרֶת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר: טו

Verse 15: And they made upon the breastplate plaited chains, of wreathen work of pure gold.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבָּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טְבַעֲתֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטְּבַעֲתֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: טז

Verse 16: And they made two fixtures of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

* * *

וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזֹּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטְּבַעֲתֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: יז

Verse 17: And they put the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

* * *

וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֶל־מֹל פָּנָיו: יח

Verse 18: And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the two fixtures, and put them on the shoulderpieces of the efod, toward the forepart of it.

* * *

יט וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי זָהָב וַיִּשְׁימוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שִׁפְתָּיו אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָהּ:

Verse 19: And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the efod inwards.

* * *

כ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כְתֻפֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמּוֹל פָּנָיו לְעֲמֹת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לַחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

Verse 20: And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the efod underneath, toward the forefront of it, over against its coupling, above the finely wrought girdle of the efod.

* * *

כא וַיַּרְכֹּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבַּעְתָּיו אֶל־טַבַּעֲתֵי הָאֶפֶד בַּפִּתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיט עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִנָּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Verse 21: And they did bind the breastplate by its rings to the rings of the efod with a lace of blue, that it might be above the finely wrought girdle of the efod, and that the breastplate might not be loosed from the efod; as the Lord commanded Moshe.

* * *

כב וַיַּעַשׂ אֶת־מַעֲעִיל הָאֶפֶד מַעֲשֵׂה אָרָג כָּלִיל תְּכֵלֶת:

Verse 22: And he made the robe of the efod of woven work, all of blue.

* * *

כג וּפִי־הַמַּעֲעִיל בְּתוֹכוֹ כִּפִּי תַּחְרָא שֹׁפָה לְפָיו סָבִיב לֹא יִקָּרַע:

Verse 23: And there was a hole in the midst of the robe, like the hole of a suit of armour, with a band round about the hole, that it should not tear.

* * *

כד וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲעִיל רְמוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מִשְׁזֹר:

Verse 24: And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמָנִי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמָנִים בְּתוֹךְ הָרִמָּנִים עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲיֵל סָבִיב בְּתוֹךְ
הָרִמָּנִים:

כה

Verse 25: And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

* * *

פַּעֲמָן וְרִמָּן פַּעֲמָן וְרִמָּן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲיֵל סָבִיב לְשֹׁרֶת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

כו

Verse 26: a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכֹּתָנֹת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֶרֶג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

כז

Verse 27: And they made coats of fine linen of woven work for Aharon, and for his sons,

* * *

וְאֵת הַמְּצַנֶּפֶת שֵׁשׁ וְאֶת־פָּאָרִי הַמְּגַבֶּעֶת שֵׁשׁ וְאֶת־מִכְנָסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

כח

Verse 28: and the mitre of fine linen, and goodly turbans of fine linen and linen breeches of fine twined linen,

* * *

וְאֶת־הָאֲבִנִּיט שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתַכְלִית וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רָקִם כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

כט

Verse 29: and a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of an embroiderer; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ נֹזֶר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

ל

Verse 30: And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like the engravings of a signet, Holiness to the Lord.

* * *

וַיִּתְּנוּ עָלָיו פֶּתִיל תְּכֵלֶת לְתֵת עַל־הַמִּצְנֶפֶת מִלְּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

לא

Verse 31: And they tied to it a lace of blue, to fasten it on the mitre above; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַתֵּכֶל כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֹּן עָשׂוּ׃

לב

Verse 32: Thus was all the work of the tabernacle of the Tent of Meeting finished: and the children of Yisra'el did according to all that the Lord commanded Moshe, so they did.

* * *

וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו קְרָסָיו קְרָשָׁיו בְּרִיחָו וְעַמֻּדָיו וְאַדְנָיו׃

לג

Verse 33: And they brought the tabernacle to Moshe, the Tent, and all its furniture, its clasps, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets,

* * *

וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת הָאֵילִם הַמֵּאֲדָמִים וְאֶת־מִכְסֵּה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פְּרֻכַּת הַמָּסָךְ׃

לד

Verse 34: and the covering of rams' skins dyed red, and the covering of tahash skins, and the veil of the screen,

* * *

אֶת־אֲרוֹן הָעֵדוּת וְאֶת־בָּדָיו וְאֶת הַכַּפֹּרֶת׃

לה

Verse 35: the ark of the Testimony, and its poles, and the covering,

* * *

אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים׃

לו

Verse 36: the table, and all its vessels, and the showbread,

* * *

לז אֶת־הַמִּנְחָה הַטְּהוֹרָה אֶת־נִרְתִּיהָ נָרְתַּת הַמַּעֲרֹכָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

Verse 37: the pure candlestick, with its lamps, the lamps to be set in order, and all its vessels, and the oil for light,

* * *

לח וְאֵת מִזְבֵּחַ הַזָּהָב וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֵת מִסְדַּח פֶּתַח הָאֹהֶל:

Verse 38: and the golden altar, and the anointing oil, and the incense of spices, and the screen for the tabernacle door,

* * *

לט אֵת מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בָּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:

Verse 39: the brass altar, and its grate of brass, its poles, and all its vessels, the laver and its pedestal,

* * *

מ אֵת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־הַמִּסְכָּה לְשַׁעַר הַחֹצֵר אֶת־מִיתְרֶיהָ וִיתְדֹתֶיהָ וְאֵת כָּל־כֵּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 40: the hangings of the court, its pillars, and its sockets, and the screen for the court gate, its cords, and its pegs, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the Tent of Meeting,

* * *

מב אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרֵד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

Verse 41: the uniforms for service in the holy place, and the holy garments for Aharon the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

* * *

מב כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה:

Verse 42: According to all that the Lord commanded Moshe, so the children of Yisra'el did all the work.

* * *

וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כֵּן עָשׂוּ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה:פ

מג

Verse 43: And Moshe saw all the work, and, behold, they had done it as the Lord had commanded, even so had they done it: and Moshe blessed them.

Exodus Chapter 40

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

בַּיּוֹם־הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בָּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד:

ב

Verse 2: On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the Tent of Meeting.

* * *

וְשַׁמְתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסַכַּתְּ עַל־הָאָרֶץ אֶת־הַפָּרֹכֶת:

ג

Verse 3: And thou shalt put in it the ark of the Testimony, and hang the veil before the ark.

* * *

וְהִבֵּאתָ אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְעִרְכָתָּ אֶת־עֲרֻכּוֹ וְהִבֵּאתָ אֶת־הַמִּנְחָה וְהַעֲלִיתָ אֶת־גִּרְתֶּיהָ:

ד

Verse 4: And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light its lamps.

* * *

וְנִתְּתָה אֶת־מִזְבֵּחַ הַזָּהָב לְקִטְרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְשַׁמְתָּ אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן:

ה

Verse 5: And thou shalt set the altar of gold for incense before the ark of the Testimony, and put the screen of the door to the tabernacle.

* * *

וְנִתְּתָה אֶת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד:

ו

Verse 6: And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the Tent of Meeting.

* * *

וְנָתַתָּ אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁם מַיִם: ז

Verse 7: And thou shalt set the laver between the Tent of Meeting and the altar, and shalt put water in it.

* * *

וְשַׁמַּתָּ אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב וְנָתַתָּ אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הַחֹצֵר: ח

Verse 8: And thou shalt set up the court round about, and hang up the screen at the court gate,

* * *

וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֵׁרֵיכֶּוּ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ: ט

Verse 9: and thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is in it, and shalt hallow it, and all its vessels: and it shall be holy.

* * *

וּמָשַׁחְתָּ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים: י

Verse 10: And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all its vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.

* * *

וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ: יא

Verse 11: And thou shalt anoint the laver and its pedestal, and sanctify it.

* * *

וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם: יב

Verse 12: And thou shalt bring Aharon and his sons to the door of the Tent of Meeting, and wash them with water.

* * *

יג וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכָהֵן לִי:

Verse 13: And thou shalt put upon Aharon the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister to me in the priest's office.

* * *

יד וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כִּתְנֹת:

Verse 14: And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

* * *

טו וּמִשַּׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מִשַּׁחְתָּ אֶת־אֲבִיהֶם וְכָהֵנוּ לִי וְהָיְתָה לְהִי' לָהֶם מִשְׁחָתָם לְכֹהֲנֵת עוֹלָם לְדֹרֹתָם:

Verse 15: and thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister to me in the priest's office: for their anointing shall be an everlasting priesthood throughout their generations.

* * *

טז וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה:

Verse 16: Thus did Moshe: according to all that the Lord commanded him, so he did.

* * *

יז וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַקָּדֵשׁ הִקָּמַם הַמִּשְׁכָּן:

Verse 17: And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was erected.

* * *

יח וַיִּקַּם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם אֶת־קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בָּרִיחָיו וַיִּקַּם אֶת־עַמֻּדָיו:

Verse 18: And Moshe erected the tabernacle, and fastened its sockets, and set up its boards, and put in its bars, and reared up its pillars.

* * *

וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־מִכְסֵּה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה:ס

יט

Verse 19: And he spread the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדוּת אֶל־הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־הַבְּרִיטָה עַל־הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּת עַל־הָאָרֹן מִלְּמַעְלָה:

כ

Verse 20: And he took and put the Testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the covering above upon the ark:

* * *

וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־פָּרֹכֶת הַמִּסָּף וַיִּסֹּף עַל אָרֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה:ס

כא

Verse 21: and he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the screen, and screened the ark of the Testimony; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיִּתֵּן אֶת־הַשְּׁלֶחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צִפְנָהּ מִחוּץ לַפָּרֹכֶת:

כב

Verse 22: And he put the table in the Tent of Meeting, upon the side of the tabernacle northward, outside the veil.

* * *

וַיַּעֲרֹף עָלָיו עֶרֶף לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:ס

כג

Verse 23: And he set the bread in order upon it before the Lord; as the Lord had commanded Moshe.

* * *

וַיָּשֶׂם אֶת־הַמְּנֶרֶת בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֶחָן עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן נֹגְבָה:

כד

Verse 24: And he put the candlestick in the Tent of Meeting, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

* * *

כה וַיַּעַל הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

Verse 25: And he lighted the lamps before the Lord; as the Lord commanded Moshe.

* * *

כו וַיִּשֶׂם אֶת־מִזְבֵּחַ הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת׃

Verse 26: And he put the golden altar in the Tent of Meeting before the veil:

* * *

כז וַיִּקְטֹרַע עָלָיו קֹטֶרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

Verse 27: and he burnt sweet incense upon it as the Lord commanded Moshe.

* * *

כח וַיִּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן׃

Verse 28: And he set up the screen at the door of the tabernacle.

* * *

כט וְאֵת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

Verse 29: And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the Tent of Meeting, and offered upon it the burnt offering and the meal offering; as the Lord commanded Moshe.

* * *

ל וַיִּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מִים לְרִחֻצָּה׃

Verse 30: And he set the laver between the Tent of Meeting and the altar, and put water there, for washing.

* * *

לא וַיִּרְחֻצוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנֵיהֶם אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃

Verse 31: And Moshe and Aharon and his sons washed their hands and their feet thereat:

* * *

בבָּאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבִקְרִבְתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יֵרַחְצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

לב

Verse 32: when they went into the Tent of Meeting, and when they came near to the altar, they washed; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיָּקָם אֶת־הַחֲצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־מָסוֹךְ שַׁעַר הַחֲצֵר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה׃

לג

Verse 33: And he erected the court round about the tabernacle and the altar, and set up the screen of the court gate. So Moshe finished the work.

* * *

וַיִּכַס הָעָנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן׃

לד

Verse 34: Then a cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of the Lord filled the tabernacle.

* * *

וְלֹא־יָכַל מֹשֶׁה לְבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הָעָנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן׃

לה

Verse 35: And Moshe was not able to enter the Tent of Meeting, because the cloud rested on it, and the glory of the Lord filled the tabernacle.

* * *

וּבַהֲעֲלוֹת הָעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל מַסְעֵיהֶם׃

לו

Verse 36: And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Yisra'el went onward in all their journeys:

* * *

וְאִם־לֹא יֵעָלֶה הָעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם הָעֲלֹתוֹ׃

לז

Verse 37: but if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

* * *

לח כי עָנָן יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לִילָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

Verse 38: For the cloud of the Lord was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Yisra'el, throughout all their journeys.

Leviticus

Leviticus Chapter 1

וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיהוָה יָהִיב אֵלָיו מֵאֵהָל מוֹעֵד לֵאמֹר: א

Verse 1: AND the Lord called to Moshe, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָן לַיהוָה מִן־הַבְּקָר
וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת־קִרְבָּנְכֶם: ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, If any man of you bring an offering to the Lord, of the cattle shall you bring your offering, of the herd, and of the flock.

* * *

אִם־עֹלָה קָרְבָנוֹ מִן־הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבנוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצֵנוּ לִפְנֵי יְהוָה: ג

Verse 3: If his offering be a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he shall offer it at the door of the Tent of Meeting, that he may be accepted before the Lord.

* * *

וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו: ד

Verse 4: And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.

* * *

וְשָׁחַט אֶת־בְּנוֹ הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהַקְרִיבוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ה

Verse 5: And he shall kill the bullock before the Lord: and the priests, Aharon's sons, shall bring the blood, and sprinkle the blood round about upon the altar that is by the door of the Tent of Meeting.

* * *

וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ לַנִּתְחִיהָ:

1

Verse 6: And he shall flay the burnt offering, and cut it into its pieces.

* * *

וְנִתְּנוּ בְנֵי אֹהֶרֶן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ:

2

Verse 7: And the sons of Aharon the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire:

* * *

וְעָרְכוּ בְנֵי אֹהֶרֶן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנִּתְחִים אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפָּדֵר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

3

Verse 8: and the priests, Aharon's sons, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar:

* * *

וְקָרְבוּ וְכָרְעוּ יָרְחָיָם בַּמַּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עָלָה אֲשֶׁה רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה:

ט

Verse 9: but its inwards and its legs shall he wash in water: and the priest shall burn all on the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour to the Lord.

* * *

וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכְּשָׁשִׁים אוֹ מִן־הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יָקְרִיבֵנוּ:

י

Verse 10: And if his offering be of the flocks, namely, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice; he shall bring it a male without blemish.

* * *

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְנֵי אֹהֶרֶן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

יא

Verse 11: And he shall kill it on the side of the altar northward before the Lord: and the priests, Aharon's sons, shall sprinkle its blood round about on the altar.

* * *

יב ונתח אתו לנתחיו ואת־ראשו ואת־פָּדְרוֹ וְעֶרְפוֹ הִכְהֵן אֹתָם עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 12: And he shall cut it into its pieces, with its head and its fat: and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is on the altar:

* * *

יג וְהִקְרִיב וְהִכְרִיעַ יָרְחָץ בַּמַּיִם וְהִקְרִיב הִכְהֵן אֶת־הַכֹּל וְהַקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עָלָה הוּא אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

Verse 13: but he shall wash the inwards and the legs with water: and the priest shall bring it all, and burn it upon the altar: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour to the Lord.

* * *

יד ואם מִן־הָעוֹף עָלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתּוֹרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ:

Verse 14: And if the burnt sacrifice for his offering to the Lord be of birds, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons.

* * *

טו וְהִקְרִיבוֹ הִכְהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת־רָאשׁוֹ וְהַקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְנִמְצָה דָּמּוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 15: And the priest shall bring it to the altar, and wring off its head, and burn it on the altar; and its blood shall be wrung out at the side of the altar:

* * *

טז וְהִסִּיר אֶת־מְרָאָתוֹ בְּנִצָּתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדֶּשֶׁן:

Verse 16: and he shall remove its crop with its feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes:

* * *

יז וְשָׁסַע אֹתוֹ בְּכַנְפֵּיָו לֹא יַבְדִּיל וְהַקְטִיר אֹתוֹ הִכְהֵן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עָלָה הוּא אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: ס

Verse 17: and he shall rend it by its wings, but shall not divide it asunder: and the priest shall burn it on the altar, on the wood that is on the fire: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour to the Lord.

Leviticus Chapter 2

וְנִפֵּשׁ כִּי־תִקְרִיב קָרְבָּן מִנְחָה לַיהוָה סֶלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנָו וַיִּצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וַנָּתַן עָלֶיהָ לְבִנְיָהּ: א

Verse 1: And when any will offer a meal offering to the Lord, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense upon it:

* * *

וְהִבִּיֵּא אֶל־בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקִמֵּץ מִשֶּׁם מְלֵא קִמְצוֹ מִסֶּלֶתָהּ וּמִשֶּׁמֶן מִנָּה עַל כָּל־לִבְנָתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אִזְכָּרָתָהּ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: ב

Verse 2: and he shall bring it to Aharon's sons the priests: and he shall take from it his handful of its fine flour, and of its oil, with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial part of it on the altar, to be an offering made by fire, a sweet savour to the Lord:

* * *

וְהַנּוֹתְרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה: ג

Verse 3: and the remnant of the meal offering shall be Aharon's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the Lord made by fire.

* * *

וְכִי תִקְרַב קָרְבָּן מִנְחָה מֵאֲפֶה תִגֹּר סֶלֶת חֲלֹת מִצַּת בְּלוּלָת בִּשְׁמֶן וְרִקְיָקִי מִצּוֹת מִשְׁחִים בִּשְׁמֶן: ד

Verse 4: And if thou bring a sacrifice of meal offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

* * *

וְאִם־מִנְחָה עַל־הַמִּחְבֵּת קָרְבָּנָךְ סֶלֶת בְּלוּלָה בִּשְׁמֶן מִצָּה תִהְיֶה: ה

Verse 5: And if thy sacrifice be a meal offering baked in a pan, it shall be of fine flour unleavened, mingled with oil.

* * *

פָּתוּת אֶתֶּהּ פָּתִים וְיָצַקְתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא׃ [ו]

Verse 6: Thou shalt part it in pieces, and pour oil on it: it is a meal offering.

* * *

וְאִם־מִנְחַת מִרְחֶשֶׁת קִרְבֵּנֶךָ סֶלֶת בַּשֶּׁמֶן תַּעֲשֶׂה׃ [ז]

Verse 7: And if thy sacrifice be a meal offering baked in a frying pan, it shall be made of fine flour with oil.

* * *

וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁה אֶל־הַמִּזְבֵּחַ׃ [ח]

Verse 8: And thou shalt bring the meal offering that is made of these things to the Lord: and when it is presented to the priest, he shall bring it to the altar.

* * *

וְהָרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אֲזִכָּרְתָּהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ אֵשָׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ [ט]

Verse 9: And the priest shall take from the meal offering its memorial part, and shall burn it on the altar: it is an offering made by fire, of a sweet savour to the Lord.

* * *

וְהַנּוֹתֵרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה׃ [י]

Verse 10: And that which is left of the meal offering shall be Aharon's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the Lord made by fire.

* * *

כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה חֶמֶץ כִּי כָל־שֶׂאֵר וְכָל־דָּבָשׁ לֹא־תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֵשָׁה לַיהוָה׃ [יא]

Verse 11: No meal offering, which you shall bring to the Lord, shall be made with leaven: for you shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of the Lord made by fire.

* * *

יב קָרְבוּ רֵאשִׁית תְּקַרְּבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאַל־תִּזְבַּח לֵאמֹר יֵעָלוּ לְרִיחַ נִיחָח:

Verse 12: As for the offerings of the firstfruits, you shall offer them to the Lord: but they shall not be burnt on the altar for a sweet savour.

* * *

יג וְכָל־קָרְבֶּן מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלַח וְלֹא תִשָּׁבֵית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתְךָ עַל כָּל־קָרְבְּנְךָ תִּקְרִיב מֶלַח:

Verse 13: And thy every meal offering shalt thou season with salt; nor shalt thou suffer the salt of the covenant of thy God to be lacking from thy meal offering: with all thy offerings thou shalt offer salt.

* * *

יד וְאִם־תִּקְרִיב מִנְחָת בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָאֵשׁ גָּרֵשׁ כְּרָמְל תִּקְרִיב אֶת מִנְחַת בִּכּוּרֶיךָ:

Verse 14: And if thou offer a meal offering of thy firstfruits to the Lord, thou shalt offer for the meal offering of thy firstfruits ears of corn dried by the fire, corn beaten out of fresh ears.

* * *

טו וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ לִבְנָה מִנְחָה הִוא:

Verse 15: And thou shalt put oil upon it, and lay on frankincense: it is a meal offering.

* * *

טז וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֲזִכְרֹתָהּ מִגִּרְשָׁהּ וּמִשְׁמְנָהּ עַל כָּל־לִבְנָתָהּ אֲשֶׁה לַיהוָה:

Verse 16: And the priest shall burn the memorial part of it, of its beaten corn, and of its oil, with all its frankincense: it is an offering made by fire to the Lord.

Leviticus Chapter 3

וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִזֵּבֶקֶר הוּא מִקְרִיב אִם־זָכָר אִם־נִקְבָּה תָּמִיד יִקְרִיבֵנוּ לִפְנֵי יְהוָה: א

Verse 1: And if his offering be a sacrifice of peace offering, if he offer it of the herd; whether it be a male or female, he shall offer it without blemish before the Lord.

* * *

וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְנֵי אֹהֶל הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: ב

Verse 2: And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it at the door of the Tent of Meeting: and Aharon's sons the priests shall sprinkle the blood on the altar round about.

* * *

וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֹלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: ג

Verse 3: And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire to the Lord; the fat that covers the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

* * *

וְאֶת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכִּלְיֹת יִסְרָנָה: ד

Verse 4: and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, it shall he take away.

* * *

וְהִקְטִירוּ אוֹתוֹ בְּנֵי־אֹהֶל הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֵלֶה אֲשֶׁר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: ה

Verse 5: And Aharon's sons shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the fire: it is an offering made by fire of a sweet savour to the Lord.

* * *

וְאִם־מִן־הֶצֶאן קָרְבָּנוֹ לַזֶּבֶחַ שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אֹו נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנו׃ [ו]

Verse 6: And if his offering for a sacrifice of peace offering to the Lord be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.

* * *

אִם־כֶּשֶׁב הוּא־מִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ [ז]

Verse 7: If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before the Lord.

* * *

וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשָׁחֹט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶלן אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ [ח]

Verse 8: And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the Tent of Meeting; and Aharon's sons shall sprinkle its blood round about upon the altar.

* * *

וְהִקְרִיב מִזֶּבֶחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה חֵלְבֹו הָאֵלִיָּה תְּמִימָה לְעֹמֶת הָעֶצֶה יִסְרֹנָה וְאֶת־הַחֹלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃ [ט]

Verse 9: And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire to the Lord; its fat, and the whole fat tail, it shall he take off hard by the backbone; and the fat that covers the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

* * *

וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הִיתָרָת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכִּלְיֹת יִסְרֹנָה׃ [י]

Verse 10: and the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks; and the appendage of the liver, with the kidneys, it shall he take away.

* * *

וְהִקְטִירוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַה לָחֶם אֲשֶׁה לַיהוָה׃ [יא]

Verse 11: And the priest shall burn it on the altar: it is the food of the offering made by fire to the Lord.

* * *

יב ואם עז קרבנו והקריבו לפני יהוה:

Verse 12: And if his offering be a goat, then he shall offer it before the Lord.

* * *

יג וסמך את־ידו על־ראשו ושחט אתו לפני אהל מועד וזרקו בני אהרן את־דמו על־המזבח סביב:

Verse 13: And he shall lay his hand upon its head, and kill it before the Tent of Meeting: and the sons of Aharon shall sprinkle its blood upon the altar round about.

* * *

יד והקריב ממנו קרבנו אשה ליהוה את־החלב המכסה את־הקרב ואת כל־החלב אשר על־הקרב:

Verse 14: And he shall offer his offering from it, an offering made by fire to the Lord; the fat that covers the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

* * *

טו ואת שתי הכליות ואת־החלב אשר עלהן אשר על־הכסלים ואת־היתרת על־הכבד על־הכליות יסירנה:

Verse 15: and the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, it shall he take away.

* * *

טז והקטירים הכהן המזבחה לחם אשה לריח ניחח כל־חלב ליהוה:

Verse 16: And the priest shall burn them upon the altar: it is the food of the offering made by fire for a sweet savour: all the fat is the Lord's.

* * *

יז חקת עולם לדורותיכם בכל מושבתיכם כל־חלב וכ־דם לא תאכלו:

Verse 17: It shall be a perpetual statute for your generations throughout all your dwellings, that you eat neither fat nor blood.

Leviticus Chapter 4

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תַחֲטָא בְשִׁגְגָה מִכָּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשֶׂינָהּ וְעָשְׂהָ מֵאַחַת מֵהֵנָּה:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the Lord concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them:

* * *

אִם הִכֹּהן הַמִּשְׁיחַ יִחֲטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פֶּרִי בֶן־בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת:

ג

Verse 3: if the priest that is anointed do sin to bring guiltiness on the people; then let him bring for his sin, which he has sinned, a young bullock without blemish to the Lord for a sin offering.

* * *

וְהָבִיָא אֶת־הַפָּר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה:

ד

Verse 4: And he shall bring the bullock to the door of the Tent of Meeting before the Lord; and shall lay his hand upon the bullock's head, and kill the bullock before the Lord.

* * *

וְלָקַח הִכֹּהן הַמִּשְׁיחַ מִדָּם הַפָּר וְהָבִיָא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד:

ה

Verse 5: And the priest that is anointed shall take of the bullock's blood, and bring it to the Tent of Meeting:

* * *

וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וְהָזָה מִן־הַדָּם שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־פָּנָיו פְּרֻכַת הַקֹּדֶשׁ: [ו]

Verse 6: and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the Lord, before the veil of the sanctuary.

* * *

וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ קֹטֶרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־דָּם הַפָּר יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר־שָׁתַח אֹהֶל מוֹעֵד: [ז]

Verse 7: And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the Lord, which is in the Tent of Meeting: and shall pour all the blood of the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the Tent of Meeting.

* * *

וְאֵת־כָּל־חֵלֶב פֶּר הַחֲטָאֹת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: [ח]

Verse 8: And he shall take off from it all the fat of the bullock for the sin offering; the fat that covers the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

* * *

וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלָיֹת יִסְרֶנָּה: [ט]

Verse 9: and the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, it shall he take away,

* * *

כָּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר זָבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִירָם הִכָּהֵן עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה: [י]

Verse 10: as it was taken off from the bullock of the peace offering: and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.

* * *

וְאֶת־עוֹר הַפָּר וְאֶת־כָּל־בָּשָׂרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְעַל־כַּרְעֵיו וְקֶרְבּוֹ וּפְרָשׁוֹ: [יא]

Verse 11: And the skin of the bullock, and all its flesh, with its head, and with its legs, and its inwards, and its dung,

* * *

וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַפָּר אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר אֶל־שִׂפְפוֹ הַדִּשָּׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל־עֵצִים
בְּאֵשׁ עַל־שִׂפְפוֹ הַדִּשָּׁן יִשָּׂרַף: פ

יב

Verse 12: even the whole bullock shall he carry forth outside the camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn it on the wood with fire: where the ashes are poured out shall it be burnt.

* * *

וְאִם כָּל־עֵדֶת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנַעֲלָם דְּבַר מִעֲיִנֵי הַקָּהָל וְעָשׂוּ אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר
לֹא־תַעֲשִׂינָהּ וְאָשָׁמוּ:

יג

Verse 13: And if the whole congregation of Yisra'el sin through ignorance, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done something against any of the commandments of the Lord concerning things which should not be done, and have incurred guilt;

* * *

וְנֹדְעָה הַחֲטָאתָ אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פֶּר בֶּן־בָּקָר לְחֲטָאתָ וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל
מוֹעֵד:

יד

Verse 14: when the sin, which they have sinned, is known, then the congregation shall offer a young bullock for the sin, and bring it before the Tent of Meeting.

* * *

וְסִמְכוּ זָקְנֵי הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה:

טו

Verse 15: And the elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bullock before the Lord: and the bullock shall be killed before the Lord.

* * *

וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד:

טז

Verse 16: And the priest that is anointed shall bring of the bullock's blood to the Tent of Meeting:

* * *

יז וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וַהֲזָה שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת:

Verse 17: and the priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seven times before the Lord, before the veil.

* * *

יח וּמִן־הַדָּם יִתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 18: And he shall put some of the blood upon the horns of the altar which is before the Lord, that is in the Tent of Meeting, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the Tent of Meeting.

* * *

יט וְאֶת כָּל־חֲלָבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ:

Verse 19: And he shall lift off all its fat, and burn it on the altar.

* * *

כ וַעֲשֵׂה לֶפָר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לֶפָר הַחֲטָאתָ כִּן יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֹּר עֲלֵהֶם וְנִסְלַח לָהֶם:

Verse 20: And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make atonement for them, and it shall be forgiven them.

* * *

כא וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרְף אֶת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חַטָּאת הַקֹּהֵל הוּא:

Verse 21: And he shall carry the bullock outside the camp, and burn it as he burned the first bullock: it is a sin offering for the congregation.

* * *

כב אֲשֶׁר נָשָׂא יָחִיטָא וַעֲשֵׂה אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶיוּ אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשֶׂינָהּ בְּשִׁגְגָה וְאִשָּׁם:

Verse 22: When a ruler has sinned, and done something through ignorance against any one of the commandments of the Lord his God concerning things which should not be done, and has incurred guilt;

* * *

כג אֹהֶיְדֹדֶע אֱלֹיָהּ חֲטָאָתוֹ אֲשֶׁר חֲטָא בָּהּ וַהֲבִיֵּא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׁעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:

Verse 23: or if his sin, wherein he has sinned, come to his knowledge; he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish:

* * *

כד וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וְשָׁחֵט אֹתוֹ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִשְׁחָט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חֲטָאת הָוָא:

Verse 24: and he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the Lord: it is a sin offering.

* * *

כה וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָם הַחֲטָאִת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־דָּמֹו יִשְׁפֹּךְ אֶל־יִסּוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:

Verse 25: And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out its blood at the bottom of the altar of burnt offering.

* * *

כו וְאֶת־כָּל־חֲלָבֹו יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ כָּחֶלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחֲטָאָתוֹ וְנִסְלַח לוֹ:

Verse 26: And he shall burn all its fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of the peace offering: and the priest shall make atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

* * *

כז וְאִם־נִפְשׁ אֶחָת תִּחֲטָא בְּשִׁגְגָה מֵעַם הָאָרֶץ בְּעִשְׂתָּהּ אֶחָת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשֶׂינָהּ וְאָשָׁם:

Verse 27: And if anyone of the common people sin through ignorance, by doing something against any one of the commandments of the Lord concerning things which ought not to be done, and be guilty;

* * *

או הודע אליו חטאתו אשר חטא והביא קרבנו שעירת עזים תמימה נקבה על־חטאתו אשר חטא: כח

Verse 28: or if his sin, which he has sinned, come to his knowledge: then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he has sinned.

* * *

וסמוך את־ידו על ראש החטאת ושחט את־החטאת במקום העלה: כט

Verse 29: And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

* * *

ולקח הכהן מדמה באצבעו ונתן על־קרנת מזבח העלה ואת־כל־דמה ישפוך אל־יסוד המזבח: ל

Verse 30: And the priest shall take of its blood with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all its blood at the bottom of the altar.

* * *

ואת־כל־חלבה יסיר פאשר הוסר חלב מעל זבח השלמים והקטיר הכהן המזבחה לריח ניחח ליהוה וכפר עליו הכהן ונסלח לו: לא

Verse 31: And he shall take away all its fat, as the fat is taken away from off the sacrifice of the peace offering; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savour to the Lord; and the priest shall make atonement for him, and it shall be forgiven him.

* * *

ואם־כבש יביא קרבנו לחטאת נקבה תמימה יביאנה: לב

Verse 32: And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.

* * *

וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַחֲטָאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחֻטָּאת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשָּׁחַט אֶת־הָעֹלָה:

לג

Verse 33: And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.

* * *

וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמַם הַחֲטָאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יִסּוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

לד

Verse 34: And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all its blood at the bottom of the altar:

* * *

וְאֶת־כָּל־חֲלֶבֶת יִסִּיר כַּאֲשֶׁר יוֹסֵר חֲלֶבֶת־הַכֶּשֶׁב׃ מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקָּטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחַ עַל־אֲשֵׁי יְהוָה וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: פ

לה

Verse 35: and he shall take away all its fat, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offering; and the priest shall burn them upon the altar, upon the pyres of the Lord: and the priest shall make atonement for his sin that he has committed, and it shall be forgiven him.

Leviticus Chapter 5

וְנָפֶשׁ כִּי־תִחַטָּא וְשָׁמְעָה קוֹל אֱלֹהִים וְהָיָה עֵד אוֹ רָאָה אוֹ יָדַע אִם־לֹא יִגִּיד וְנִשְׁאָ עוֹנוֹ:

א

Verse 1: And if a person sin, and hear the voice of adjuration, and is a witness, whether he has seen or known of it; if he do not utter it, then he shall bear his iniquity.

* * *

אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגְעַ בְּכָל־דָּבָר טָמֵא אוֹ בְּנִבְלַת חַיָּה טָמְאָה אוֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טָמְאָה אוֹ בְּנִבְלַת שָׂרִץ טָמֵא וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהָיָה טָמֵא וְאָשָׁם:

ב

Verse 2: Or if a person touch any unclean thing, whether it be a carcass of an unclean beast, or a carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and if it be hidden from him, so that he be unclean, and guilty:

* * *

אוֹ כִּי יֵגַע בְּטִמְאֹת אָדָם לְכָל טִמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהָיָה יָדַע וְאָשָׁם:

ג

Verse 3: or if he touch the uncleanness of man, whatever uncleanness it be with which a man shall be defiled, and it be hid from him; and he come to know of it, and be guilty:

* * *

אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבָטָא בְּשִׁפְתָיו לְהָרַע אוֹ לְהִיטִיב לְכָל אֲשֶׁר יִבְטָא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהָיָה יָדַע וְאָשָׁם לְאַחַת מֵאלֵה:

ד

Verse 4: or if a person swear, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatever it be that a man shall pronounce with an oath, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these.

* * *

וְהָיָה כִּי־יֵאָשָׁם לְאַחַת מֵאלֵה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלָיו:

ה

Verse 5: And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he shall confess that he has sinned in that thing:

* * *

וְהָבִיָּא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נִקְבָּה מִן־הַצֹּאן כְּשֶׁבֶה אוֹשְׁעִירֶת עֹיִם
לְחַטָּאת וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ: [1]

Verse 6: and he shall bring his guilt offering to the Lord for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make atonement for him concerning his sin.

* * *

וְאִם־לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׁהָ וְהָבִיָּא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תִרְיָם אוֹשְׁנֵי בְּנִיּוֹנָה לַיהוָה אֶחָד
לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה: [2]

Verse 7: And if he be not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he has committed, two turtledoves, or two young pigeons, to the Lord; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

* * *

וְהָבִיָּא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לְחַטָּאת רֹאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ מִמּוֹל עֶרְפוֹ וְלֹא
יִבְדִּיל: [ח]

Verse 8: And he shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it asunder:

* * *

וְהִזָּה מִדָּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנִּשְׁאָר בְּדָם יִמָּצָה אֶל־יִסּוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הוּא: [ט]

Verse 9: and he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar: it is a sin offering.

* * *

וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: [י]

Verse 10: And he shall offer the second for a burnt offering, according to the prescribed order: and the priest shall make atonement for him for his sin which he has sinned, and it shall be forgiven him.

* * *

וְאִם־לֹא תִשָּׂיג יָדוֹ לְשֵׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה וְהָבִיא אֶת־קֶרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירֵת הָאֵפָה
סֶלֶת לַחֲטָאת לֹא־יִשִּׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא־יָתִין עָלֶיהָ לְבִנָּה כִּי חֲטָאת הוּא:

יא

Verse 11: But if he be not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he that sinned shall bring for his offering the tenth part of an efa of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, neither shall he put any frankincense upon it: for it is a sin offering.

* * *

וְהָבִיֹּאָה אֶל־הַכֹּהֵן וְקִמֵּץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קַמָּצוֹ אֶת־אֲזִקְרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עַל אֲשֵׁי
יְהוָה חֲטָאת הוּא:

יב

Verse 12: Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, the memorial part of it, and burn it on the altar, upon the pyres of the Lord: it is a sin offering.

* * *

וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַחַת מֵאלֵה וְנִסְלַח לוֹ וְהָיְתָה לִכְהֹן כַּמִּנְחָה: ס

יג

Verse 13: And the priest shall make atonement for him in regard to his sin that he has sinned in one of these, and it shall be forgiven him: and it shall be the priest's, like the meal offering.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

יד

Verse 14: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

גִּמֵּשׁ כִּי־תַמְעַל מַעַל וְחָטָאָה בְּשֹׁגְגָה מִקְדָּשֵׁי יְהוָה וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִן־הַצֹּאן
בְּעֶרְכָּן כֶּסֶף־שִׁקְלִים בְּשִׁקְל־הַקֹּדֶשׁ לְאִשָּׁם:

טו

Verse 15: If a person commit a trespass, and sin through ignorance, in the holy things of the Lord; then he shall bring for his guilt to the Lord a ram without blemish out of the flocks, by value (two) silver shekels, after the shekel of the sanctuary, for a guilt offering.

* * *

וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־חֲמִישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן יְכַפֵּר עָלָיו
בְּאֵיל הָאֲשָׁם וְנִסְלַח לוֹ:פ

טז

Verse 16: And he shall make amends for the wrong that he has done in the holy thing, and shall add the fifth part to it, and give it to the priest: and the priest shall make atonement for him with the ram of the guilt offering, and it shall be forgiven him.

* * *

וְאִם־נִפְשׁ כִּי תִחַטָּא וַעֲשֶׂתָהּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשֶׂינָהּ וְלֹא־יָדַע וְאִשָּׁם וְנִשְׂאָ עוֹנוֹ:

יז

Verse 17: And if a person sin, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the Lord; though he know it not, yet is he guilty, and shall bear his iniquity.

* * *

וְהָבִיא אֵיל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכּוֹ לְאִשָּׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׁגִגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ:

יח

Verse 18: And he shall bring a ram without blemish out of the flock, according to the valuation, for a guilt offering, to the priest: and the priest shall make atonement for him concerning his ignorance wherein he erred and knew it not, and it shall be forgiven him.

* * *

אִשָּׁם הוּא אִשָּׁם אִשָּׁם לַיהוָה:פ

יט

Verse 19: It is a guilt offering: he has certainly trespassed against the Lord.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כ

Verse 20: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

כא נִפְשׁ כִּי תִחַטָּא וּמַעַלָּה מֵעַל בִּיהוָה וְכָחַשׁ בְּעֲמִיתוֹ בְּפִקְדוֹן אוֹ-בִתְשׁוּמַת יָד אוֹ בְּגִזַּל אוֹ עֲשָׂק אֶת-עֲמִיתוֹ:

Verse 21: If a person sin, and commit a trespass against the Lord, and lie to his neighbour in that which was delivered him to keep, or in a loan, or in a thing taken away by violence, or have wronged his neighbour;

* * *

כב אוֹ-מִצָּאָה אֲבָדָה וְכָחַשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל-שֹׁקֶר עַל-אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנָּה:

Verse 22: or have found that which was lost, and have lied concerning it, and have sworn falsely; in any of all these that a man does, sinning in that:

* * *

כג וְהָיָה כִּי-יִחַטָּא וְאָשֵׁם וְהָשִׁיב אֶת-הַגִּזְלָה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת-הָעֲשָׂק אֲשֶׁר עָשָׂק אוֹ אֶת-הַפִּקְדוֹן אֲשֶׁר הִפְקִיד אֹתוֹ אוֹ אֶת-הָאֲבָדָה אֲשֶׁר מָצָא:

Verse 23: then it shall be, because he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he has deceitfully acquired, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

* * *

כד אוֹ מִכָּל אֲשֶׁר-יִשְׁבַּע עָלָיו לְשָׁקֶר וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמְשֻׁתָּיו יִסֹּף עָלָיו לְאֲשֶׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְיוֹם אֲשַׁמּוֹ:

Verse 24: or all that about which he has sworn falsely; he shall even restore it in the principal, and shall add the fifth part more to it, and give it to him to whom it belongs, in the day of his trespass offering;

* * *

כה וְאֶת-אַשְׁמּוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּהּ לְאַשָּׁם אֶל-הַכֹּהֵן:

Verse 25: and he shall bring his guilt offering to the Lord, a ram without blemish out of the flock, according to the value of a guilt offering, to the priest:

* * *

כו וְכֹפֵר עָלָיו הִכָּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל-אֲחַת מִכָּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לְאַשְׁמָה בָּהּ:

Verse 26: and the priest shall make atonement for him before the Lord: and it shall be forgiven him for anything of all that he has done wherein to incur guilt.

Leviticus Chapter 6

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

צוֹ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל מוֹקְדֵה־בִּסְפְּרֵי תִימֵן מוֹקְדֵה בְּמִיִּם רְגִילָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּקְדָּה בּוֹ:

ב

Verse 2: Command Aharon and his sons, saying, This is the Tora of the burnt offering: It is the burnt offering, which shall be burning upon the altar all night until the morning, and the fire of the altar shall be kept burning in it.

* * *

וְלִבָּשׁ הַכֹּהֵן מְדוּ בָד וּמְכַנְסֵי־בָד וְלָבַשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת־הַדָּשָׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ:

ג

Verse 3: And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put on his flesh, and take up the ashes which the fire has consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

* * *

וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדָּשָׁן אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר:

ד

Verse 4: And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry the ashes outside the camp to a clean place.

* * *

וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תִּקְדָּה בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבֹעֵר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֲצִים בְּבֹקֶר בֹּקֶר וְעֵרֹד עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהַקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים:

ה

Verse 5: And the fire upon the altar shall be kept burning in it; it shall not be put out: and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn on it the fat of the peace offerings.

* * *

אֵשׁ תָּמִיד תִּוָּקֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֶה׃ס

1

Verse 6: The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out.

* * *

וְזֹאת תוֹרַת הַמִּנְחָה הַקֶּלֶב אֹתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃

2

Verse 7: And this is the Tora of the meal offering: the sons of Aharon shall offer it before the Lord, before the altar.

* * *

וְהָיִים מִמֶּנּוּ בְּקִמְצוֹ מִסֵּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלֶּבָנָה אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהַקֵּטִיר הַמִּזְבֵּחַ
רִיחַ נִיחֹחַ אֲזַכְּרֶתָּה לַיהוָה׃

ח

Verse 8: And he shall lift from it his handful, of the flour of the meal offering, and of its oil, and all the frankincense which is upon the meal offering, and shall burn it upon the altar for a sweet savour, even the memorial part of it, to the Lord.

* * *

וְהַנּוֹתֵרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִצֹּת תֹּאכֹל בְּמָקוֹם קָדֹשׁ בְּחֶצֶר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃

ט

Verse 9: And the remainder of it shall Aharon and his sons eat: with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the Tent of Meeting they shall eat it.

* * *

לֹא תֵאֲפֶה חֶמֶץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשִּׁי קָדֹשׁ קְדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת וְכֹאֲשָׁם׃

י

Verse 10: It shall not be baked with leaven. I have given it to them for their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as is the sin offering, and the guilt offering.

* * *

כָּל־זָכָר בְּבָנֵי אַהֲרֹן וְאִכְלָנָה חֶק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשִּׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃פ

יא

Verse 11: All the males among the children of Aharon shall eat of it. It shall be a fixed portion throughout your generations of the offerings of the Lord made by fire: everyone that touches them shall be holy.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

יב

Verse 12: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

זֶה קָרְבֵּן אֶהְרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַמָּשָׁח אֹתוֹ עֲשִׂילֹת הָאֵפָה סֵלֶת מִנְחָה תָמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב:

יג

Verse 13: This is the offering of Aharon and of his sons, which they shall offer to the Lord on the day when he is anointed; the tenth part of an efa of fine flour for a meal offering perpetual, half of it in the morning, and half of it at night.

* * *

עַל־מִחְבֹּת בַּשֶּׁמֶן תַּעֲשֶׂה מִרְבַּכֹּת תְּבִיאֶנָּה תְּפִינִי מִנְחַת פְּתִים תִּקְרִיב רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה:

יד

Verse 14: In a pan it shall be made with oil; and when it is well soaked, thou shalt bring it in: and the baked pieces of the meal offering shalt thou offer for a sweet savour to the Lord.

* * *

וְהִכֹּהֵן הַמַּשִּׁיחַ תַּחֲתָיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חֶק־עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תִּקְטָר:

טו

Verse 15: And the priest of his sons that is anointed in his place shall offer it: it is a statute for ever to the Lord; it shall be wholly burnt.

* * *

וְכָל־מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל:

טז

Verse 16: For every meal offering of the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

יז

Verse 17: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

יח דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחֲטָאת בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחָט הַעֹלָה תִשְׁחָט הַחֲטָאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא:

Verse 18: Speak to Aharon and to his sons, saying, This is the Tora of the sin offering: In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the Lord: it is most holy.

* * *

יט הִכֵּהוּ הַמַּחֲטֵא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָה בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכֹל בַּחֲצֵר אֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 19: The priest that offers it for sin shall eat it: in the holy place shall it be eaten, in the court of the Tent of Meeting.

* * *

כ כָּל אֲשֶׁר־יִגַּע בְּבִשְׂרָהּ יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִגַּע מִדָּמָהּ עַל־הַבְּגָד אֲשֶׁר יִהְיֶה עָלֶיהָ תִּכְבַּס בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ:

Verse 20: Whatever shall touch its flesh shall be holy: and when there is sprinkled of its blood upon any garment, thou shalt wash that on which it was sprinkled in the holy place.

* * *

כא וְכִלְי־חֲרָשׁ אֲשֶׁר תְּבַשְׁלֶבּוּ יִשָּׁבֵר וְאִם־בְּכֵלִי נִחֲשַׁת בְּשִׁלָּה וּמִרְקַ וְשִׁטָּף בַּמַּיִם:

Verse 21: But the earthen vessel in which it is boiled shall be broken: and if it be boiled in a brass pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

* * *

כב כָּל־זָכָר בְּכֹהֲנִים יֹאכֵל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא:

Verse 22: All the males among the priests shall eat of it: it is most holy.

* * *

כג וְכִלְי־חֲטָאת אֲשֶׁר יֹבֵא מִדָּמָהּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֹאכַל בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹף:

Verse 23: And no sin offering, of which any of the blood is brought into the Tent of Meeting to be sprinkled in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

Leviticus Chapter 7

וְזֹאת תֹרַת הָאֲשָׁם קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא:

א

Verse 1: And this is the Tora of the guilt offering; it is most holy.

* * *

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הַעֹלָה יִשְׁחָטוּ אֶת־הָאֲשָׁם וְאֶת־דָּמֹו יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

ב

Verse 2: In the place where they kill the burnt offering shall they kill the guilt offering: and its blood shall be sprinkled round about upon the altar.

* * *

וְאֵת כָּל־חֲלָבֹו יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת הָאֵלֶּיָּהּ וְאֶת־הַחֲלֵב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב:

ג

Verse 3: And he shall offer of it all the fat; the fat tail, and the fat that covers the inwards,

* * *

וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֲלֵב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכִּלְיֹת יִסְרֹנָה:

ד

Verse 4: and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the appendage above the liver, with the kidneys, it shall he take away:

* * *

וְהַקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֵשׁ לַיהוָה אֲשָׁם הוּא:

ה

Verse 5: and the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire to the Lord: it is a guilt offering.

* * *

כָּל־זָכָר בְּכֹהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ יֹאכֹל קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא:

ו

Verse 6: Every male among the priests shall eat of it: it shall be eaten in the holy place: it is most holy.

* * *

ז כחטאת כאשם תורה אחת להם הכהן אשר יכפר־בו לו יהיה:

Verse 7: As the sin offering is, so is the guilt offering: there is one Tora for them: the priest that makes atonement therewith shall have it.

* * *

ח והכהן המקריב את־עלת איש עור העלה אשר הקריב לפהו לו יהיה:

Verse 8: And the priest that offers any man's burnt offering, the priest shall have for himself the skin of the burnt offering which he has offered.

* * *

ט וכל־מנחה אשר תאפה בתנור וכל־נעשה במרחשת ועל־מחבת לפהו המקריב אתה לו תהיה:

Verse 9: And all the meal offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the frying pan, and in the pan, shall be the priest's that offers it.

* * *

י וכל־מנחה בלולה בשמן וחרבה לכל־בני אהרן תהיה איש כאחיו:פ

Verse 10: And every meal offering, mingled with oil, and dry, shall all the sons of Aharon have, one as well as another.

* * *

יא וזאת תורת זבח השלמים אשר יקריב ליהוה:

Verse 11: And this is the Tora of the peace offerings, which he shall offer to the Lord.

* * *

יב אם על־תודה יקריבנו והקריב על־זבח התודה חלות מצות בלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן וסלת מרזכת חלת בלולת בשמן:

Verse 12: If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour, well soaked.

* * *

ג] על־חֹלֶת לֶחֶם חָמֵץ יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ עַל־זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמִיו:

Verse 13: Together with loaves of leavened bread shall he make his offering, these to be added to his peace offering of thanksgiving.

* * *

ד] וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קָרְבָּנוֹ תְּרוּמָה לַיהוָה לִכְהֵן הַזֶּרֶק אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יְהוָה:

Verse 14: And of it he shall offer one out of each offering for a heave offering to the Lord, and it shall be the priest's that sprinkles the blood of the peace offering.

* * *

טו] וּבִשְׂרֵזֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמִיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֹאכַל לֹא־יֵנִיחַ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר:

Verse 15: And the flesh of the sacrifice of his peace offering for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning.

* * *

טז] וְאִם־נִגְדָר אִו נִדְבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם הִקְרִיבוֹ אֶת־זֶבְחוֹ יֹאכַל וּמִמָּחָרֹת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֹאכַל:

Verse 16: But if the sacrifice of his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten on the same day that he offers his sacrifice: and on the morrow also the remainder of it shall be eaten:

* * *

יז] וְהַנּוֹתָר מִבֶּשֶׂר הַזֶּבֶחַ בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֵף:

Verse 17: but that which remains of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.

* * *

יח] וְאִם הָאָכַל יֹאכַל מִבֶּשֶׂר־זֶבַח שְׁלָמִיו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצֶה הַמִּקְרִיב אוֹתוֹ לֹא יִחָשֵׁב לוֹ פְּגוּל יְהוָה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָה תִּשָּׂא:

Verse 18: And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offering be eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed to him who offers it: it shall be an abomination, and the person that eats of it shall bear his iniquity.

* * *

וְהַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר־יִגַּע בְּכָל־טֹמֵא לֹא יֵאָכַל בְּאֵשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַבֶּשֶׂר כָּל־טְהוֹר יֵאָכַל בֶּשֶׂר: יט

Verse 19: And the flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire: and as for the flesh, all that are clean shall eat of it.

* * *

וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל בֶּשֶׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטִמְאַתּוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ: כ

Verse 20: But the person that eats of the flesh of the sacrifice of peace offerings, that pertain to the Lord, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from his people.

* * *

וְנֶפֶשׁ כִּי־תִגַּע בְּכָל־טֹמֵא בְטִמְאַת אָדָם אוֹ בְּטִמְאַת טֹמֵא אוֹ בְּכָל־שֶׁקֶץ טֹמֵא וְאָכַל מִבֶּשֶׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ: פֶּאִין פֶּרֶשָׁה בַסֵּפֶר סִפְרָד וַאֲשַׁכְנוּ כא

Verse 21: Moreover the person that shall touch any unclean thing, such as the uncleanness of man, of any unclean beast, or any abominable unclean thing, and eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which pertain to the Lord, that soul shall be cut off from his people.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כב

Verse 22: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שֹׁר וְכֶשֶׂב וְעֵז לֹא תֹאכְלוּ: כג

Verse 23: Speak to the children of Yisra'el, saying, You shall eat no manner of fat, of ox, or of sheep, or of goat.

* * *

וְחֵלֶב גְּבִלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יַעֲשֶׂה לְכָל־מְלָאכָה וְאָכַל לֹא תֹאכְלֶהּ: כד

Verse 24: And the fat of the beast that dies of itself, and the fat of that which is torn with beasts, may be used in any other use: but you shall by no means eat of it.

* * *

כה כי כִּלְאֲכַל חֵלֶב מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אִשָּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמִּיהָ:

Verse 25: For whoever eats the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire to the Lord, the soul that eats it shall be cut off from his people.

* * *

כו וְכִלְדָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם לְעוֹף וְלַבְּהֵמָה:

Verse 26: Moreover you shall eat no manner of blood, whether it be of bird or of beast, in any of your dwellings.

* * *

כז כִּלְנֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ: פֶּאִין פִּרְשָׁה בִּסְפְרֵי תִמְנוֹן

Verse 27: Whoever it be that eats any manner of blood, that soul shall be cut off from his people.

* * *

כח וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 28: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

כט דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת־זִבְחֵי שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיֵא אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזִּבְחֵי שְׁלָמָיו:

Verse 29: Speak to the children of Yisra'el, saying, He that offers his peace offering to the Lord shall bring his offering to the Lord of the sacrifice of his peace offering.

* * *

ל יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת־הַחֵלֶב עַל־הַחֹזֶה יְבִיאֶנּוּ אֶת הַחֹזֶה לְהַגִּיף אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 30: His own hands shall bring the offerings of the Lord made by fire, the fat with the breast, it shall he bring, that the breast may be waved for a wave offering before the Lord.

* * *

והקטיר הפקדו את־החלב המזבחה והיה הקזה לאהרן ולבניו:

לא

Verse 31: And the priest shall burn the fat upon the altar: but the breast shall be Aharon's and his sons'.

* * *

ואת שוק הימין תתנו תרומה לפקדו מזבחי שלמיכם:

לב

Verse 32: And the right shoulder shall you give to the priest for a heave offering from the sacrifices of your peace offerings.

* * *

המקריב את־דם השלמים ואת־החלב מבני אהרן לו תהיה שוק הימין למנה:

לג

Verse 33: He among the sons of Aharon, that offers the blood of the peace offering, and the fat, shall have the right shoulder for his part.

* * *

כי את־הזה התנופה ואת שוק התרומה לקחתי מאת בני־ישראל מזבחי שלמיהם ואֶתֶּן אֹתָם לאהרן הפקדו ולבניו להקדש עולם מאת בני ישראל:

לד

Verse 34: For the wave breast and the heave shoulder have I taken of the children of Yisra'el from off the sacrifices of their peace offerings, and have given them to Aharon the priest and to his sons their fixed portion for ever from among the children of Yisra'el.

* * *

זאת משחת אהרן ומשחת בניו מאשי יהוה ביום הקריב אתם לכהן ליהוה:

לה

Verse 35: This is the portion of the anointing of Aharon, and of the anointing of his sons, out of the offerings of the Lord made by fire, on the day when he presented them to minister to the Lord in the priest's office;

* * *

לז אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחָו אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֶקֶת עוֹלָם לְדוֹרָתָם:

Verse 36: which the Lord commanded to be given them of the children of Yisra'el, on the day that he anointed them, as a fixed portion for ever throughout their generations.

* * *

לז זאת התורה לעֹלָה לַמִּנְחָה וְלִחְטָאת וְלִאֲשָׁם וְלִמְלוֹאִים וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים:

Verse 37: This is the Tora of the burnt offering, of the meal offering, and of the sin offering, and of the guilt offering, and of the consecration offering, and of the sacrifice of the peace offering;

* * *

לח אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בְּיוֹם צִוְּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קִרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה
בְּמִדְבַּר סִינַי:

Verse 38: which the Lord commanded Moshe in Mount Sinay, on the day that he commanded the children of Yisra'el to present their offerings to the Lord, in the wilderness of Sinay.

Leviticus Chapter 8

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת פֶּר הַחֹטֵאת וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת סֵל הַמִּצּוֹת:

ב

Verse 2: Take Aharon and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bullock for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;

* * *

וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הַקֹּהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

ג

Verse 3: and gather all the congregation together to the door of the Tent of Meeting.

* * *

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

ד

Verse 4: And Moshe did as the Lord commanded him; and the assembly was gathered together at the door of the Tent of Meeting.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:

ה

Verse 5: And Moshe said to the congregation, This is the thing which the Lord commanded to be done.

* * *

וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחֹץ אֹתָם בַּמַּיִם:

ו

Verse 6: And Moshe brought Aharon and his sons, and washed them with water.

* * *

וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֹּתֶנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּאַבְנֶט וַיִּלְבֹּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמַּעֲלִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֶפֶד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֶפֶד וַיֶּאֱפֶד לוֹ בּוֹ:

Verse 7: And he put upon him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the efod upon him, and he girded him with the artistically wrought girdle of the efod, and with it he bound it to him.

* * *

וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן אֶת־הָאֹרִיִּם וְאֶת־הַתֻּמִּיִּם:

Verse 8: And he put the breastplate upon him: also he put in the breastplate the Urim and the Tummim.

* * *

וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מֹל פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב נֹזֵר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Verse 9: And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, upon its forefront, did he put the golden plate, the holy crown; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם:

Verse 10: And Moshe took the anointing oil, and anointed the tabernacle and all that was in it, and sanctified them.

* * *

וַיִּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כָּנּוֹ לְקַדָּשָׁם:

Verse 11: And he sprinkled of it upon the altar seven times, and anointed the altar and all its vessels, both the laver and its pedestal, to sanctify them.

* * *

וַיִּצֹק מִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדָּשׁוֹ:

Verse 12: And he poured of the anointing oil upon Aharon's head, and anointed him, to sanctify him.

* * *

יִקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְיַלְבִּשֵׁם כִּתְנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אֲבָנֹת וַיַּחְבֹּשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Verse 13: And Moshe brought Aharon's sons, and put coats upon them, and girded them with girdles, and put turbans upon them; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיָּבִי אֶת פֶּרֶךְ הַחֲטָאת וַיִּסְמְדוּ אֹהֶל וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פֶּרֶךְ הַחֲטָאת:

Verse 14: And he brought the bullock for the sin offering; and Aharon and his sons laid their hands upon the head of the bullock for the sin offering.

* * *

וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיָּתֵן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיַּחֲטֵא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יִסּוּד הַמִּזְבֵּחַ וַיְקַדְּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו:

Verse 15: And he slaughtered it; and Moshe took the blood, and put it upon the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make atonement upon it.

* * *

וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרֹת הַכִּבְדָּה וְאֶת־שְׁמֵי הַכִּלְיֹת וְאֶת־חִלְבֵּהוּ וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 16: And he took all the fat that was upon the inwards, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moshe burned it on the altar.

* * *

וְאֶת־הַפֶּר וְאֶת־עֹרֹו וְאֶת־בָּשָׂרוֹ וְאֶת־פָּרְשֵׁיו שָׂרָף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Verse 17: But the bullock, and its hide, its flesh, and its dung, he burnt with fire outside the camp; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיִּקְרַב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֶל וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

Verse 18: And he brought the ram for the burnt offering; and Aharon and his sons laid their hands upon the head of the ram.

* * *

יט וַיִּשְׁחַט וַיִּזְרֹק מִשָּׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Verse 19: And he killed it; and Moshe sprinkled the blood upon the altar round about.

* * *

כ וְאֶת־הָאֵיל נָתַח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹר מִשָּׁה אֶת־הֶרֶאֶשׁ וְאֶת־הַנֶּתְחִים וְאֶת־הַפָּדֶר:

Verse 20: And he cut the ram into pieces; and Moshe burnt the head, and the pieces, and the fat.

* * *

כא וְאֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעִים רָחַץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹר מִשָּׁה אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַה עָלָה הוּא לְרִיח־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Verse 21: And he washed the inwards and the legs in water; and Moshe burnt the whole ram upon the altar: it was a burnt sacrifice for a sweet savour, an offering made by fire to the Lord; as the Lord commanded Moshe.

* * *

כב וַיִּקְרַב אֶת־הָאֵיל הַשְּׂנִי אֵיל הַמִּלְאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

Verse 22: And he brought the other ram, the ram of consecration: and Aharon and his sons laid their hands upon the head of the ram.

* * *

כג וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מִשָּׁה מִדָּמּוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּפֹה אֹזֶן־אַהֲרֹן הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בָּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית:

Verse 23: And he slaughtered it; and Moshe took of its blood, and put it upon the tip of Aharon's right ear, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot.

* * *

וַיִּקְרָב אֶת־בְּנֵי אֶהֱרֹן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־תְּנוּחַ אָזְנוֹם הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדָם הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלָם הַיְּמָנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

כד

Verse 24: And he brought Aharon's sons, and Moshe put of the blood upon the tip of their right ear, and upon the thumbs of their right hands, and upon the great toes of their right feet: and Moshe sprinkled the blood upon the altar round about.

* * *

וַיִּקָּח אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאֵלֶיָּה וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרֹת הַכֹּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַפְּלִיֹּת וְאֶת־חִלְבֵּיהֶן וְאֵת שְׁוֹק הַיְּמִין:

כה

Verse 25: And he took the fat, and the fat tail, and all the fat that was upon the inwards, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder:

* * *

וּמִסֵּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לֶקַח חֲלֹת מִצָּה אַחַת וְחֲלֹת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרִיקִיק אֶחָד וַיִּשֶׂם עַל־הַחֲלָבִים וְעַל שְׁוֹק הַיְּמִין:

כו

Verse 26: and out of the basket of unleavened bread, that was before the Lord, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder:

* * *

וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֶהֱרֹן וְעַל כַּפֵּי בְנָיו וַיַּגֵּף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

כז

Verse 27: and he put all upon Aharon's hands, and upon his sons' hands, and waved them for a wave offering before the Lord.

* * *

וַיִּלָּקַח מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטֹר המִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה מִלְאִים הֵם לְרִיחַ נִיחָח אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה:

כח

Verse 28: And Moshe took them from off their hands, and burnt them on the altar upon the burnt offering; they were a consecration offering for a sweet savour: it was an offering made by fire to the Lord.

* * *

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַחֹהֶה וַיִּנִּיפֵהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים לְמִשְׁחָה הָיְתָה לְמִנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

כט

Verse 29: And Moshe took the breast, and waved it for a wave offering before the Lord: for of the ram of consecration it was Moshe's part; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיִּלָּקַח מֹשֶׁה מִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדֶּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּזְ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגֵדֵי בְנָיו אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בְּגֵדֵי בְנָיו אִתּוֹ:

ל

Verse 30: And Moshe took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it upon Aharon, and upon his garments, and upon his sons, and upon his sons' garments with him; and sanctified Aharon, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בְּנָיו בִּשְׂלוּ אֶת־הַבָּשָׂר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשֶׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אֲהָרֹן וּבְנָיו יֹאכְלֻהוּ:

לא

Verse 31: And Moshe said to Aharon and to his sons, Boil the flesh at the door of the Tent of Meeting: and there eat it with the bread that is in the basket of the bread of consecration, as I commanded, saying, Aharon and his sons shall eat it.

* * *

וְהַנּוֹתֵר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ:

לב

Verse 32: And that which remains of the flesh and of the bread shall you burn with fire.

* * *

וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מִלֻּאת יָמֵי מִלֻּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֵיכֶם:

לג

Verse 33: And you shall not go out of the door of the Tent of Meeting for seven days, until the days of your consecration be at an end: for seven days shall he consecrate you.

* * *

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

לד

Verse 34: As he has done this day, so the Lord has commanded to do, to make atonement for you.

* * *

וּפָתַח אֱהֹל מוֹעֵד תִּשְׁבּוּ יוֹמָם וְלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ בִּיָּכֶן צִוִּיתִי:

לה

Verse 35: And you shall abide at the door of the Tent of Meeting day and night for seven days, and keep the charge of the Lord, that you die not: for so I am commanded.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶהֱרֹן וּבָנָיו אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

לו

Verse 36: So Aharon and his sons did all the things which the Lord had commanded by the hand of Moshe.

Leviticus Chapter 9

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

א

Verse 1: And it came to pass on the eighth day, that Moshe called Aharon and his sons, and the elders of Yisra'el:

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לָךְ עֹגֶל בֶּן־בָּקָר לְחֻטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהִקְרַב לִפְנֵי יְהוָה:

ב

Verse 2: and he said to Aharon, Take thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the Lord.

* * *

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קָחוּ שְׁעִיר־עִזִּים לְחֻטָּאת וְעֹגֶל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:

ג

Verse 3: And to the children of Yisra'el thou shalt speak, saying, Take a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

* * *

וְשׁוֹר וְאַיִל לְשָׁלָמִים לְזִבְחָה לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה בִּלְוִילָה בִּשְׁמֹן כִּי הַיּוֹם יֵהְיֶה נֹרָאָה אֲלֵיכֶם:

ד

Verse 4: also a bullock and a ram for peace offerings, to sacrifice before the Lord; and a meal offering mingled with oil: for today the Lord will appear to you.

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָל־הַעֲדָה וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה:

ה

Verse 5: And they brought that which Moshe commanded before the Tent of Meeting: and all the congregation drew near and stood before the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא אֵלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:

ו

Verse 6: And Moshe said, This is the thing which the Lord commanded you to do: and the glory of the Lord shall appear to you.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קֵרֵב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלֹתְךָ וְכַפֵּר בְּעֵדֶךָ וּבְעֵד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קִרְבָּן הָעָם וְכַפֵּר בְּעֵדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

Verse 7: And Moshe said to Aharon, Go to the altar, and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make atonement for thyself, and for the people: and offer the offering of the people, and make atonement for them; as the Lord commanded.

* * *

וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחֹט אֶת־עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:

Verse 8: Aharon therefore went to the altar, and slaughtered the calf of the sin offering, which was for himself.

* * *

וַיָּקִיבוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֵּל אֶצְבָּעוֹ בָּדָם וַיָּתֵן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יֶסֶד הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 9: And the sons of Aharon brought the blood to him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar:

* * *

וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַיִּתְרֹת מִן־הַכֹּבֵד מִן־הַחֲטָאִת הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Verse 10: but the fat, and the kidneys, and the appendage above the liver of the sin offering, he burnt upon the altar; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרָף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

Verse 11: And the flesh and the hide he burnt with fire outside the camp.

* * *

וַיִּשְׁחֹט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמָּצְאוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Verse 12: And he slaughtered the burnt offering; and Aharon's sons presented to him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.

* * *

ג] וְאֶת־הָעֹלָה הַמִּצִּיאוּ אֵלָיו לִנְתֻחֶיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ וְיִקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 13: And they presented the burnt offering to him, with its pieces, and the head: and he burnt them upon the altar.

* * *

יד] וַיִּרְחֹץ אֶת־הַקְּרָב וְאֶת־הַפְּרָעִים וְיִקְטֹר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 14: And he did wash the inwards and the legs, and burnt them upon the burnt offering on the altar.

* * *

טו] וַיִּקְרֵב אֶת קַרְבֵּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֵם וַיִּשְׁחָטְהוּ וַיַּחַטְּאֵהוּ כְּרֹאשׁוֹ:

Verse 15: And he brought the people's offering, and took the goat which was the sin offering for the people, and slaughtered it, and offered it for sin, as the first.

* * *

טז] וַיִּקְרֵב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂה כַּמִּשְׁפָּט:

Verse 16: And he brought the burnt offering, and offered it according to the prescribed manner.

* * *

יז] וַיִּקְרֵב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּף מִמֶּנָּה וְיִקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּבֶד עֹלֶת הַבֶּקָר:

Verse 17: And he brought the meal offering, and took a handful of it, and burnt it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

* * *

יח] וַיִּשְׁחַט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־הָאֵילָן וּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Verse 18: He also slaughtered the bullock and the ram for a sacrifice of peace offering, which was for the people: and Aharon's sons presented to him the blood, which he sprinkled on the altar round about.

* * *

וְאֶת־הַחֲלָבִים מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאֵילָּה וְהַמִּכְסָּה וְהַכִּלְיֹת וְיִתְּרַת הַכֶּבֶד: יט

Verse 19: And the fat of the bullock and of the ram, the fat tail, and that which covers the inwards, and the kidneys, and the appendage of the liver:

* * *

וַיִּשְׂמוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֻזּוֹת וַיִּקְטֹּר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחַ: כ

Verse 20: and they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar:

* * *

וְאֵת הַחֻזּוֹת וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין אֶהָרֹן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה: כא

Verse 21: and the breasts and the right shoulder Aharon waved for a wave offering before the Lord; as Moshe commanded.

* * *

וַיִּשָּׂא אֶהָרֹן אֶת־יָדָיו אֶל־הָעָם וַיְבָרֶכֶם וַיֵּרֶד מִעֲשֹׂת הַחֻטָּאת וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים: כב

Verse 22: And Aharon lifted up his hand towards the people, and blessed them, and came down from offering the sin offering, and the burnt offering, and the peace offerings.

* * *

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם: כג

Verse 23: And Moshe and Aharon went into the Tent of Meeting, and came out, and blessed the people: and the glory of the Lord appeared to all the people.

* * *

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּרְגְּזוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם: כד

Verse 24: And there came a fire out from before the Lord, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: which, when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

Leviticus Chapter 10

וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֶתְתּוֹ וַיִּתְּנוּ בָּהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂמוּ עָלֶיהָ קִטְרֶת וַיִּקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:

Verse 1: And Nadav and Avihu, the sons of Aharon, took each of them his censer, and put fire in it, and put incense on it, and offered strange fire before the Lord, which He commanded them not.

* * *

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 2: And a fire went out from the Lord, and devoured them, and they died before the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּקִרְבִּי אֶקְדֹּשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־עַם אֶכְבֹּד וַיֵּדֶם אַהֲרֹן:

Verse 3: Then Moshe said to Aharon, This is it that which the Lord spoke, saying, I will be sanctified in them that come near me, and before all the people I will be glorified. And Aharon held his peace.

* * *

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל־עֶלְזָפָן בְּנֵי עֲזִיזֶאֱל דָּד אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קְרִיבוּ שָׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה:

Verse 4: And Moshe called Misha'el and Elzafan, the sons of 'Uzzi'el the uncle of Aharon, and said to them, Come near, carry your brethren from before the sanctuary out of the camp.

* * *

וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׂאֵם בְּכִתְנֵיהֶם אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה:

Verse 5: So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moshe had said.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְלֵעֶזֶר וְלִיִּתְמָר בְּנֵי רָאשֵׁיכֶם אֶל־תִּפְרְמוּ וְלֹא תִמָּתוּ וְעַל כָּל־הָעֵדָה יִקְצֹף וְאַחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִכְּבוּ אֶת־הַשִּׁרְפָּה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה:
[1]

Verse 6: And Moshe said to Aharon, and to El'azar and to Itamar, his sons, Let the hair of your heads not grow long, neither rend your clothes; lest you die, and lest anger come upon all the people: but let your brethren, the whole house of Yisra'el bewail the burning which the Lord has kindled.

* * *

וּמִפְתָּחֹהּ אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצֵאוּ פֶּרִי־תִמְתּוּ פֶּרִי־שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה:
[2]

Verse 7: And you shall not go out from the door of the Tent of Meeting lest you die: for the anointing oil of the Lord is upon you. And they did according to the word of Moshe.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
[ח]

Verse 8: And the Lord spoke to Aharon, saying,

* * *

יִין וְשִׁכָּר אֶל־תִּשְׁתֵּה אִתָּהּ וּבְנֵיךָ אִתָּךְ בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמָתוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:
[ט]

Verse 9: Do not drink wine or strong drink, thou, nor thy sons with thee, when you enter the Tent of Meeting, lest you die: it shall be a statute for ever throughout your generations:

* * *

וְלִהְיוּ־לְבָדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֵל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטְּהוֹר:
[י]

Verse 10: and that you may differentiate between holy and unholy, and between unclean and clean;

* * *

וְלִהְיוּ־לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה:
[יא]

Verse 11: and that you may teach the children of Yisra'el all the statutes which the Lord has spoken to them by the hand of Moshe.

* * *

יב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל אֱלֹעָזָר וְאֶל־אִתָּמָר בְּנֵי הַנּוֹתָרִים קָחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה וְאִכְלוּהָ מִצֹּת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הִוא:

Verse 12: And Moshe spoke to Aharon, and to El'azar and to Itamar, his sons that were left, Take the meal offering that remains of the offerings of the Lord made by fire, and eat it without leaven beside the altar: for it is most holy:

* * *

יג וְאִכְלֹתֶם אֹתָהּ בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ כִּי חֻקַּךְ וְחֻק־בְּנִיךָ הִוא מֵאֲשֵׁי יְהוָה כִּי־כֵן צִוִּיתִי:

Verse 13: and you shall eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the sacrifices of the Lord made by fire: for so I am commanded.

* * *

יד וְאֵת חֻזֵּה הַתְּנוּפָה וְאֵת שֹׁק הַתְּרוּמָה תֹאכְלוּ בַּמָּקוֹם טָהוֹר אֹתָהּ וּבְנִיךָ וּבְנִתֶיךָ אֲתָךְ כִּי־חֻקַּךְ וְחֻק־בְּנִיךָ נָתַנוּ מִזִּבְחֵי שְׁלָמִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 14: And the wave breast and heave shoulder shall you eat in a clean place; thou, and thy sons, and thy daughters with thee: for they are thy due, and thy sons' due, which are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Yisra'el.

* * *

טו שֹׁק הַתְּרוּמָה וְחֻזֵּה הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהִנְיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ וּלְבְנֶיךָ אֲתָךְ לְחֻק־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

Verse 15: The heave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the Lord; and it shall be thine, and thy sons' with thee, as a portion for ever; as the Lord commanded.

* * *

טז וְאֵת שְׁעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהָיָה שָׂרָף יִקְצֹף עַל־אֱלֹעָזָר וְעַל־אִתָּמָר בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִים לֵאמֹר:

Verse 16: And Moshe diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with El'azar and Itamar, the sons of Aharon that were left alive, saying.

* * *

יז מדוע לא־אכלתם אֶת־הַחֹטֵאת בַּמִּקְדָּשׁ כִּי קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא וְאַתֶּם נָתַן לָכֶם לְשֹׂאת
אֶת־עֲוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 17: Why have you not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is most holy, and God has given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the Lord?

* * *

יח הֲלוֹ לֹא־הוּבָא אֶת־דָּמָהּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אֲכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

Verse 18: Behold, the blood of it was not brought in within the holy place: you should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.

* * *

יט וַיִּדְבֹר אֶהֱרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־חֹטְאֵתָם וְאֶת־עֲלֹתָם לִפְנֵי יְהוָה וְתִקְרָאנִי אֲתִי
כְּאֵלֶּה וְאֶכְלֹתִי חֹטֵאת הַיּוֹם הַיֵּיטֵב בְּעֵינֵי יְהוָה:

Verse 19: And Aharon said to Moshe, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the Lord; and such things have befallen me that if I had eaten the sin offering today, should it have been accepted in the sight of the Lord?

* * *

כ וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיֵּטֵב בְּעֵינָיו:פ

Verse 20: And when Moshe heard that, he was content.

Leviticus Chapter 11

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֱלֹהִים:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe and to Aharon, saying to them,

* * *

דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, saying, These are the beasts which you shall eat among all the beasts that are on the earth.

* * *

כָּל־מִפְרָסֶת פְּרָסָה וְשִׁסְעַת שְׁסֻעַ פְּרָסֶת מַעֲלַת גֵּרָה בְּבִהְמָה אֹתָהּ תֹּאכְלוּ:

ג

Verse 3: Whatever parts the hoof, and is clovenfooted, and chews the cud, among the beasts, that shall you eat.

* * *

אֲךָ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמְּפָרְסֵי הַפְּרָסָה אֶת־הַגִּמְלָה כִּי־מַעֲלָה גֵּרָה הוּא וּפְרָסָה אֵינָנוּ מִפָּרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם:

ד

Verse 4: Nevertheless these shall you not eat of them that chew the cud, or of them that divide the hoof: the camel, because he chews the cud, but does not part the hoof: he is unclean to you.

* * *

וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלָה גֵּרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא יִפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם:

ה

Verse 5: And the coney, because he chews the cud, but does not part the hoof; he is unclean to you.

* * *

וְאֶת־הָאֲרִנְבַּת כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא הִפְרִיסָה טָמְאָה הוּא לָכֶם:

ו

Verse 6: And the hare, because he chews the cud, but does not part the hoof; he is unclean to you.

* * *

וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְלִיס פֶּרֶסָה הוּא וְשָׁסַע שִׁסְעַ פֶּרֶסָה וְהוּא גִּגְהָ לֹא־יִגְרַ טָמֵא הוּא לָכֶם: ז

Verse 7: And the swine, though he divide the hoof, and be clovenfooted, yet he chews not the cud; he is unclean to you.

* * *

מִבְשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ טָמֵאִים הֵם לָכֶם: ח

Verse 8: Of their flesh shall you not eat, and their carcass shall you not touch; they are unclean to you.

* * *

אֵת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כָּל אֲשֶׁר־לּוֹ סִנְפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹּאכְלוּ: ט

Verse 9: These shall you eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall you eat.

* * *

וְכָל אֲשֶׁר אֵין־לּוֹ סִנְפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם וּבַנְּחָלִים מִכָּל שֶׁרֶץ הַמַּיִם וּמִכָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם: י

Verse 10: And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they are abominable to you:

* * *

וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וְאֶת־נִבְלָתָם תִּשְׂקֹצוּ: יא

Verse 11: and they shall be abominable to you; you shall not eat of their flesh, but their carcasses you shall abominate.

* * *

כָּל אֲשֶׁר אֵין־לּוֹ סִנְפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: יב

Verse 12: Whatever has no fins or scales in the waters, that shall be an abomination to you.

* * *

יג וְאֵת־אֵלֶּה תִּשְׁקְצוּ מִן־הָעוֹף לֹא יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֵת הָעֹנִיָּה:

Verse 13: And these are they which you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are abominable: the eagle, and the bearded vulture and the black vulture.

* * *

יד וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאִיָּה לְמִינָהּ:

Verse 14: And the kite, and the buzzard after its kind;

* * *

טו אֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ:

Verse 15: every raven after its kind;

* * *

טז וְאֵל בַּת הַיַּעֲזָה וְאֶת־הַתְּחֻמָּס וְאֶת־הַשֹּׁחַף וְאֶת־הַנֶּזֶץ לְמִינָהּ:

Verse 16: and the owl, and the kestrel, and the gull, and the sparrow hawk after its kind.

* * *

יז וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשֶּׁלֶף וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף:

Verse 17: And the little owl, and the fish fowl, and the great owl,

* * *

יח וְאֶת־הַתְּנַשְׁמַת וְאֶת־הַקָּאֵת וְאֶת־הָרָחֹם:

Verse 18: and the barn owl, and the jackdaw, and the gier eagle.

* * *

יט וְאֵל הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־הָעֶטְלָף:

Verse 19: And the stork, the heron after her kind, and the hoopoe, and the bat.

* * *

כ כל שרץ העוף ההלך על־ארבע ששן הוא לכם:

Verse 20: All swarming things that fly, going upon four, shall be an abomination to you.

* * *

כא אף את־זה תאכלו מכל שרץ העוף ההלך על־ארבע אשר־לו לא כרעים ממעל לרגליו לנתר בהן על־הארץ:

Verse 21: Yet these may you eat of every flying creeping thing that goes upon four, which have legs above their feet, to leap with upon the earth;

* * *

כב את־אלה מהם תאכלו את־הארבה למינו ואת־הסלעם למינהו ואת־החרגל למינהו ואת־החגב למינהו:

Verse 22: these of them you may eat; the locust after its kind, and the grasshopper after its kind, and the ḥargol after its kind, and the ḥagav after its kind.

* * *

כג וכל שרץ העוף אשר־לו ארבע רגלים ששן הוא לכם:

Verse 23: But all other flying creeping things, which have four feet, shall be an abomination to you.

* * *

כד ולא־לה תטמאו כִּלְהִנְגַע בְּנִבְלָתָם וְטָמֵא עֲדֵהָעֶרֶב:

Verse 24: And for these you shall be unclean: whoever touches the carcass of them shall be unclean until evening.

* * *

כה וְכִלְהִנְשֹׂא מִנִּבְלָתָם יִכָּבֵס בַּגָּדָיו וְטָמֵא עֲדֵהָעֶרֶב:

Verse 25: And whoever bears aught of the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until evening.

* * *

לְכֹל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרֹסֶת פֶּרֶסָה וְשֹׁסֵעַ אֵינָנָה שֹׁסֵעַת וְגֵרָה אֵינָנָה מֵעֵלָה טְמֵאִים הֵם
לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא: כו

Verse 26: The carcasses of every beast which parts the hoof, and is not clovenfooted, nor chews the cud, are unclean to you: everyone that touches them shall be unclean.

* * *

וְכֹל הַחַי וְעַל־פָּאיוּ בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא
עַד־הָעֶרֶב: כז

Verse 27: And whatever goes upon its paws, among all manner of beasts that go on all four, those are unclean to you: whoever touches their carcass shall be unclean until evening.

* * *

וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְטִמָּא עַד־הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם: כח

Verse 28: And he that bears the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until evening: they are unclean to you.

* * *

וְזֶה לָכֶם הַטְּמֵא בַשָּׂרִץ הַשָּׂרִץ עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֵד וְהָעֶכְבֵּר וְהָצָב לְמִינֵהוּ: כט

Verse 29: These also shall be unclean to you among the creeping things that creep upon the earth; the rat, and the mouse, and the tortoise after its kind.

* * *

וְהָאֲנָקָה וְהַכֶּחַ וְהַלְטָאָה וְהַחֲמָט וְהַתְּנַשְׁמֶת: ל

Verse 30: And the gecko, and the monitor, and the lizard, and the skink, and the chameleon.

* * *

אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשָּׂרִץ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמָוֶתָם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: לא

Verse 31: These are unclean to you among all that creep: whoever touches them, when they are dead, shall be unclean until evening.

* * *

וְכָל אֲשֶׁר יִפֹּל-עָלָיו מֵהֶם בְּמָתָם וְטָמֵא מִכָּל-כְּלִי-עֵץ אוֹ בְּגָד אוֹ-עוֹר אוֹ שֶׁקַּת כָּל-כְּלִי אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה מְלֹאכָה בָּהֶם בַּיּוֹם יוֹבֵא וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְטָהָר:

לב

Verse 32: And whatever any of them falls upon, when they are dead, shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or clothing, or skin, or sack, whatever vessel it be, in which any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until evening, then it shall be clean.

* * *

וְכָל-כְּלִי-חֶרֶשׁ אֲשֶׁר יִפֹּל מֵהֶם אֶל-תּוֹכּוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכּוֹ יְטָמֵא וְאִתּוֹ תִּשְׁבְּרוּ:

לג

Verse 33: And every earthen vessel, into which any of them fall, whatever is in it shall be unclean; and you shall break it.

* * *

מִכָּל-הָאֹכֶל אֲשֶׁר יֹאכַל אֲשֶׁר יִבּוֹא עָלָיו מִיָּם יְטָמֵא וְכָל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה בְּכָל-כְּלִי יְטָמֵא:

לד

Verse 34: Of all food which may be eaten, that on which water comes shall be unclean: and all drink that may be drunk in every vessel shall be unclean.

* * *

וְכָל אֲשֶׁר יִפֹּל מִנְּבִלָתָם עָלָיו יְטָמֵא תִּנּוֹר וְכִירִים יִתֵּץ טַמְאִים הֵם וְטַמְאִים יִהְיוּ לָכֶם:

לה

Verse 35: And everything upon which any part of their carcass falls shall be unclean; whether it be oven, or ranges, they shall be broken down: for they are unclean, and shall be unclean to you.

* * *

אֵד מַעְיָן וּבֹר מְקוּה-מַיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנִגְעַת מְנִבִּלָתָם יְטָמֵא:

לו

Verse 36: Nevertheless a fountain or pit, wherein there is a collection of water, shall be clean: but that which touches their carcass shall be unclean.

* * *

וְכִי יִפֹּל מִנְּבִלָתָם עַל-כָּל-זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר הוּא:

לז

Verse 37: And if any part of their carcass fall upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.

* * *

וְכִי יִתְּנוּ מַיִם עַל־זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טֶמֶא הוּא לָכֶם:

לח

Verse 38: But if any water be put upon the seed, and any part of their carcass fall on it, it shall be unclean to you.

* * *

וְכִי יָמוּת מִוְּהֶבֶתָּהּ אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ הִנֵּגַע בְּנִבְלָתָהּ וְטֶמֶא עַד־הָעֶרֶב:

לט

Verse 39: And if any beast, of which you may eat, die; he that touches its carcass shall be unclean until evening.

* * *

וְהָאִכַל מִנִּבְלָתָהּ יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְטֶמֶא עַד־הָעֶרֶב וְהַנִּשָּׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יִכְבֶּס בְּגָדָיו וְטֶמֶא עַד־הָעֶרֶב:

מ

Verse 40: And he that eats of the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until evening: he also that bears the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until evening.

* * *

וְכָל־הַשֹּׁרֵץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכַל:

מא

Verse 41: And every creeping thing that creeps upon the earth shall be held abominable; it shall not be eaten.

* * *

כֹּל הַזֶּה עַל־גֻּחוֹן וְכָל הַזֶּה עַל־אַרְבַּע עַד כָּל־מְרֻבָּה רַגְלִים לְכָל־הַשֹּׁרֵץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־שֶׁקֶץ הֵם:

מב

Verse 42: Whatever goes on its belly, and whatever goes upon four, or whatever has many feet among all creeping things that creep on the earth, them you shall not eat; for they are an abomination.

* * *

אֲלֵתִשְׁקֹצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֹּׁרֵץ הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם וְנִטְמַתֶּם בָּם:

מג

Verse 43: You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, neither shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled by them.

* * *

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדַּשְׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם
בְּכֹל־הַשָּׂרִץ הַרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ:

מד

Verse 44: For I am the Lord your God: you shall therefore sanctify yourselves, and you shall be holy; for I am holy: neither shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that creeps on the earth.

* * *

כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיֵּית לָכֶם לֵאלֹהִים וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי:

מה

Verse 45: For I am the Lord that brings you up out of the land of Mizrayim, to be your God: you shall therefore be holy, for I am holy.

* * *

זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכָל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרֹמֶשֶׁת בַּמַּיִם וְכָל־נֶפֶשׁ הַשֹּׁרֶצֶת עַל־הָאָרֶץ:

מו

Verse 46: This is the Tora of the beasts, and of the birds, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps on the earth:

* * *

לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאֲכֵלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֹאכַל:

מז

Verse 47: to make a distinction between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

Leviticus Chapter 12

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרֶיעַ וַיֵּלֶדָה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַע יָמִים כִּי־מִי נִדְתָּ דֹּתָהּ
תִּטְמָא:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, saying, If a woman have conceived seed, and born a man child: then she shall be unclean seven days; as in the days of her menstrual sickness shall she be unclean.

* * *

וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בָּשָׂר עָרְלָתוֹ:

ג

Verse 3: And on the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

* * *

וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בְּדָמֶי טְהָרָה בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תִגַּע וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא
עַד־מָלֵאת יְמֵי טְהָרָה:

ד

Verse 4: And she shall then continue in the blood of her purifying for thirty three days: she shall touch no hallowed thing, nor come in to the sanctuary, until the days of her purifying are fulfilled.

* * *

וְאִם־נִקְבָּה תֵּלֵד וְטָמְאָה שְׁבַע יָמִים כְּנִדְתָּהּ וּשְׁשִׁים יוֹם וּשְׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דָּמֶי טְהָרָה:

ה

Verse 5: But if she bear a female child, then she shall be unclean two weeks, as in her menstruation: and she shall continue in the blood of her purifying for sixty six days.

* * *

וּבְמִלֵּאתָ יָמֵי טְהוֹרָהּ לְבֵן אֹדּוּ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בְּנוֹשְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבְנוֹיֶיהָ אוֹתָר לְחֹטָאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן: [ו]

Verse 6: And when the days of her purifying are fulfilled, for a son or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, to the door of the Tent of Meeting, to the priest:

* * *

וְהַקְרִיבָהּ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ וְטָהַרָה מִמָּקַר דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת הַיִּלְדָּה לְזָכָר אֹדּוּ לְנָקְבָה: [ז]

Verse 7: who shall offer it before the Lord, and make atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the Tora for her that has born a male or a female.

* * *

וְאִם־לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׁהָ וְלִקְחָהּ שְׁתֵּיתַיִם אֹדּוּ שְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחֹטָאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהַרָה: פ [ח]

Verse 8: And if she be not able to bring a lamb, then she shall bring two turtledoves, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering: and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.

Leviticus Chapter 13

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe and Aharon, saying

* * *

אָדָם כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׁרוֹ שָׂאת אֹי־סִפְחַת אוֹ בִּהְרֹת וְהָיָה בְּעוֹר־בְּשָׁרוֹ לְנֹגַע צֹרֶעַת וְהוּבָא
אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים:

ב

Verse 2: When a man shall have in the skin of his flesh a swelling, a scab, or bright spot, and it be in the skin of his flesh the plague of zara'at; then he shall be brought to Aharon the priest, or to one of his sons the priests:

* * *

וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשַׁעַר בָּנֹגַע הָפֶדָּה לָבֵן וּמִרְאָה הַנֹּגַע עֹמֵק מֵעוֹר בְּשָׁרוֹ נֹגַע
צֹרֶעַת הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטָמְא אֹתוֹ:

ג

Verse 3: and the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and when the hair in the plague is turned white, and the plague be deeper in appearance than the skin of his flesh, it is a plague of zara'at: and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

* * *

וְאִם־בִּהְרֹת לָבָנָה הוּא בְּעוֹר בְּשָׁרוֹ וְעֹמֵק אִין־מִרְאָה מִן־הָעוֹר וְשַׁעֲרָה לֹא־הָפֶדָּה לָבֵן וְהִסְגִּיר
הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע שְׁבַעַת יָמִים:

ד

Verse 4: If the bright spot be white in the skin of his flesh, and be not deeper in appearance than the skin, and its hair be not turned white; then the priest shall shut up him that has the plague seven days:

* * *

וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָיָה הַנֹּגַע עֹמֵד בְּעִינָיו לֹא־פָשָׁה הַנֹּגַע בְּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שְׁבַעַת
יָמִים שְׁנִית:

ה

Verse 5: and the priest shall look on him on the seventh day: and, behold, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skin; then the priest shall shut him up seven days more:

* * *

וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה כְהָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בְּעוֹר וְטִהְרוּ הַכֹּהֵן
מִסִּפְּחַת הָהוּא וְכִבֵּס בַּגָּדָיו וְטִהַר:

Verse 6: and the priest shall look on him again on the seventh day: and, behold, if the plague be somewhat dimmer, and the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean: it is but a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.

* * *

וְאִם־פָּשָׁה תַּפְשָׁה הַמִּסִּפְחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי הָרֵאיוֹתָו אֶל־הַכֹּהֵן לְטִהְרָתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן:

Verse 7: But if the scab spread much abroad in the skin, after he has been seen by the priest for his cleansing, he shall be seen by the priest again:

* * *

וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָשְׁתָה הַמִּסִּפְחַת בְּעוֹר וְטִמְאָו הַכֹּהֵן צָרַעַת הוּא:

Verse 8: and if the priest see that, behold, the scab spreads in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is zara'at.

* * *

נִגַּע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בָאָדָם וְהוּבֵא אֶל־הַכֹּהֵן:

Verse 9: When the plague of zara'at is in a man, then he shall be brought to the priest;

* * *

וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־לִבְנָה בְּעוֹר וְהָיָא הַפֶּכֶה שְׁעַר לֶבָן וּמַחִית בְּשָׂר חַי בַּשָּׂאֵת:

Verse 10: and the priest shall see him: and, behold, if a white swelling be in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising;

* * *

צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְאָו הַכֹּהֵן לֹא יִסְגְּרוֹ כִּי טִמְאָ הוּא:

Verse 11: it is an old zara'at in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up: for he is unclean.

* * *

יב ואם־פרוּחַ תִּפְרַח הַצִּרְעָה בְּעוֹר וְכִסְתָּהּ הַצִּרְעָה אֶת כָּל־עוֹר הַנִּגַּע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו לְכֹל־מִרְאָה עֵינֵי הַכֹּהֵן:

Verse 12: And if the zara'at breaks out abroad in the skin, and the zara'at covers all the skin of him that has the plague from his head to his foot, as far as the priest can see;

* * *

יג וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְתָּהּ הַצִּרְעָה אֶת־כָּל־בָּשָׂרוֹ וְטָהַר אֶת־הַנִּגַּע כָּלֹּו הַפֶּה לָבוֹן טָהוֹר הוּא:

Verse 13: then the priest shall consider: and, behold, if the zara'at have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that has the plague: it is all turned white: he is clean.

* * *

יד וּבַיּוֹם הַרְאֹת בּוֹ בָּשָׂר חַי וְטָמֵא:

Verse 14: But when raw flesh appears in him, he shall be unclean.

* * *

טו וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי וְטָמֵא הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צִרְעָה הוּא:

Verse 15: And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is zara'at.

* * *

טז אִם כִּי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנִהְפָּךְ לָלָבֹן וּבָא אֶל־הַכֹּהֵן:

Verse 16: Or if the raw flesh turn again, and be changed to white, he shall come to the priest;

* * *

יז וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִהְפָּךְ הַנִּגַּע לָלָבֹן וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּגַּע טָהוֹר הוּא: פ

Verse 17: and the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned white; then the priest shall pronounce him clean that has the plague: he is clean.

* * *

וּבֶשֶׁר כִּי־יִהְיֶה בּוֹ־בַעֲרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא:

יח

Verse 18: The flesh also, the skin of which has on it a pox which is healed,

* * *

וְהָיָה בַּמָּקוֹם הַשְּׁחִין שְׁאֵת לִבְנֶה אוֹ בִּהְרֵת לִבְנֶה אֲדַמְדָּמַת וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן:

יט

Verse 19: and in the place of the pox there be a white swelling, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it be shown to the priest;

* * *

וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָגָה מִרְאֵה שְׁפָל מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָה הַפֶּדָּ לָבֹן וְטִמְאָו הַכֹּהֵן נִגַּע־צָרְעַת הוּא בַּשְּׁחִין פְּרִיָּה:

כ

Verse 20: and if, when the priest sees it, behold, it be in sight deeper than the skin, and the hair of it be turned white; the priest shall pronounce him unclean: it is a plague of zara'at broken out in the pox.

* * *

וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָגָה אֵין־בָּהּ שְׂעָר לָבֹן וּשְׂפָלָה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהָיָה כִּהְהָ וְהַסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שְׁבַעַת יָמִים:

כא

Verse 21: But if the priest look on it, and behold, there be no white hairs in it, and if it be not lower than the skin, but be somewhat dimmer; then the priest shall shut him up for seven days:

* * *

וְאִם־פָּשְׁהָ תִפְשֹׁה בָּעוֹר וְטִמְא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַּע הוּא:

כב

Verse 22: and if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.

* * *

וְאִם־תַּחֲתִיָּהּ תַּעֲמֹד הַבִּהְרֵת לֹא פָשְׁתָה צָרְבַת הַשְּׁחִין הוּא וְטִהְרֹו הַכֹּהֵן:

כג

Verse 23: But if the bright spot stay in its place, and spread not, it is the scar of the pox; and the priest shall pronounce him clean.

* * *

או בשר כִּי־יִהְיֶה בְּעֹר מִכּוֹת־אֵשׁ וְהָיְתָה מִחֵית הַמִּכּוֹה בְּהֵרֶת לְבָנָה אֲדָמְדָמֶת או לְבָנָה: כד

Verse 24: Or if there be any flesh, in the skin of which there is a burn caused by fire, and the raw flesh of the burn have a white bright spot, somewhat reddish, or white;

* * *

וְרָאָה אֹתָהּ הִכָּהֵן וְהָיָה נֶהְפֹּךְ שֵׁעַר לָבָן בַּבְּהֵרֶת וּמִרְאֶהָ עֲמֻק מִן־הָעוֹר צָרַעַת הִוא בַּמִּכּוֹה פְּרָחָה וְטָמֵא אֹתוֹ הִכָּהֵן נִגַּע צָרַעַת הִוא: כה

Verse 25: then the priest shall look upon it: and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and it be in appearance deeper than the skin; it is a zara'at broken out of the burn: and the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of zara'at.

* * *

וְאִם יִרְאֶנָּה הִכָּהֵן וְהָיָה אֵין־בַּבְּהֵרֶת שֵׁעַר לָבָן וּשְׁפִלָּה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהוּא כְּהָה וְהִסְגִּירוֹ הִכָּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: כו

Verse 26: But if the priest look on it, and, behold, there is no white hair in the bright spot, and it is no lower than the other skin, but is somewhat dimmer: then the priest shall shut him up seven days:

* * *

וְרָאָהּ הִכָּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשָׂה תִפְשָׂה בָּעוֹר וְטָמֵא הִכָּהֵן אֹתוֹ נִגַּע צָרַעַת הִוא: כז

Verse 27: and the priest shall look upon him on the seventh day: and if it be spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of zara'at.

* * *

וְאִם־תַּחֲלִיף תַּעֲמֹד הַבְּהֵרֶת לֹא־פָשְׂתָה בָּעוֹר וְהוּא כְּהָה שָׂאת הַמִּכּוֹה הִוא וְטָהֲרוּ הִכָּהֵן כִּי־צִרְבַת הַמִּכּוֹה הִוא: כח

Verse 28: And if the bright spot stay in its place, and spread not in the skin, and it be somewhat dimmer; it is a swelling caused by the burn, and the priest shall pronounce him clean: for it is a scar of the burn.

* * *

וְאִישׁ א֥וֹ אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֹגַע בְּרֹאשׁ א֥וֹ בְזָקָן׃

כט

Verse 29: If a man or a woman have a plague upon the head or the beard;

* * *

וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע וְהָיָה מִרְאֵהוּ עֲמֹק מִן־הָעוֹר וּבּוֹ שֵׁעַר צָהָב דָּק וְטָמֵא אֹתוֹ הַכֹּהֵן גִּתָּק הִוא צִרְעַת הָרֹאשׁ א֥וֹ הַזָּקָן הִוא׃

ל

Verse 30: then the priest shall see the plague: and, behold, if it be in appearance deeper than the skin; and there be in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean: it is a patch, a žara'at of the head or beard.

* * *

וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע הַנֶּתֶק וְהָיָה אֵין־מִרְאֵהוּ עֲמֹק מִן־הָעוֹר וְשֵׁעַר שָׁחֹר אֵין בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע הַנֶּתֶק שְׁבַעַת יָמִים׃

לא

Verse 31: And if the priest look on the plague of the patch, and, behold, it be not in appearance deeper than the skin, and there is no black hair in it; then the priest shall shut up him that has the plague of the patch seven days:

* * *

וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהָיָה לֹא־פָשָׁה הַנֶּתֶק וְלֹא־יָהָה בּוֹ שֵׁעַר צָהָב וּמִרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עֲמֹק מִן־הָעוֹר׃

לב

Verse 32: and on the seventh day the priest shall look on the plague: and, behold, if the patch spread not, and there be in it no yellow hair, and the patch be not in sight deeper than the skin;

* * *

וְהַתְּגַלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יִגְלַח וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק שְׁבַעַת יָמִים שְׁנִית׃

לג

Verse 33: he shall be shaved, but the patch shall not be shaved; and the priest shall shut up him that has the patch seven days more:

* * *

לד וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּחֱתָק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּחֱתָק בְּעוֹר וּמִרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עֹמֵק מִן־הָעוֹר וְטָהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְטָהַר:

Verse 34: and on the seventh day the priest shall look on the patch: and, behold, if the patch be not spread in the skin, nor be in sight deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.

* * *

לה וְאִם־פָּשָׁה יִפְשָׁה הַנֶּחֱתָק בְּעוֹר אַחֲרֵי טְהֻרָתוֹ:

Verse 35: But if the patch spread much in the skin after his cleansing;

* * *

לו וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָשָׁה הַנֶּחֱתָק בְּעוֹר לֹא־יִבְקֹר הַכֹּהֵן לְשַׁעַר הַצֹּהֵב טָמֵא הוּא:

Verse 36: then the priest shall look on him: and, behold, if the patch be spread in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean.

* * *

לז וְאִם־בָּעִינָיו עֹמֵד הַנֶּחֱתָק וְשַׁעַר שִׁחֹר צִמַּח־בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּחֱתָק טָהוֹר הוּא וְטָהֲרוּ הַכֹּהֵן:

Verse 37: But if the patch remain stationary in appearance, and there is black hair grown up in it; the patch is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.

* * *

לח וְאִישׁ אִוְ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר־בָּשָׂרָם בְּהָרֹת בְּהָרֹת לְבָנֹת:

Verse 38: If a man also or a woman have in the skin of their flesh bright white spots;

* * *

לט וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְּעוֹר־בָּשָׂרָם בְּהָרֹת בְּהוֹת לְבָנֹת בְּהֶק הוּא פָּרַח בְּעוֹר טָהוֹר הוּא:

Verse 39: then the priest shall look: and, behold, if there be darkish white spots in the skin of their flesh; it is a tetter breaking out in the skin; he is clean.

* * *

וְאִישׁ כִּי יִמְרֹט רֹאשׁוֹ קָרַח הוּא טְהוֹר הוּא׃

מ

Verse 40: And the man whose hair is fallen off his head, he is bald; yet is he clean.

* * *

וְאִם מִפָּאֵת פָּנָיו יִמְרֹט רֹאשׁוֹ גִּבַּח הוּא טְהוֹר הוּא׃

מא

Verse 41: And he whose hair is fallen off from the part of his head toward his face, he is forehead bald: yet is he clean.

* * *

וְכִי־יִהְיֶה בְקָרְחַת אֹז בְּגִבַּחַת נִגַּע לְבָן אֲדָמָדִם צֹרַעַת פִּלְחַת הוּא בְּקָרְחָתוֹ אֹז בְּגִבַּחָתוֹ׃

מב

Verse 42: And if there be in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is zara'at sprung up in his bald head, or his bald forehead.

* * *

וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה אֲדָמָדִם בְּקָרְחָתוֹ אֹז בְּגִבַּחָתוֹ כְּמֵרָאָה צֹרַעַת עוֹר בְּשָׁר׃

מג

Verse 43: Then the priest shall look upon it: and, behold, if the swelling of the plague be white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the appearance of zara'at in the skin of the flesh;

* * *

אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא יְטַמְּאֵנוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ׃

מד

Verse 44: he is diseased, he is unclean: the priest shall pronounce him utterly unclean; his plague is in his head.

* * *

וְהִצְרֹעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרָמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל־שִׁפְמֹה יַעֲטֶה וְטָמֵא טָמֵא יִקְרָא׃

מה

Verse 45: And the diseased man in whom the plague is, his clothes shall be rent, and the hair of his head shall grow long, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

* * *

כל־יְמֵי אֲשֶׁר הִנָּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בְּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשְׁבוֹ׃ [מז]

Verse 46: All the days during which the plague shall be in him he shall be unclean; he is unclean: he shall dwell alone; outside the camp shall his habitation be.

* * *

וְהַבִּגְד כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֹגַע צֹרֶעַת בַּבִּגְד זָמֵר אוֹ בַבִּגְד פְּשִׁתִּים׃ [מז]

Verse 47: The garment also in which is the plague of zara'at, whether it be a woollen garment, or a linen garment;

* * *

אוֹ בְּשִׁתִּי אוֹ בְּעֶרֶב לַפְּשִׁתִּים וְלַזָּמֵר אוֹ בְּעוֹר אוֹ בְּכָל־מְלָאכֶת עוֹר׃ [מח]

Verse 48: whether it be in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in anything made of skin;

* * *

וְהָיָה הַנֹּגַע יֶרֶקֶק אוֹ אֲדָמָדִם בַּבִּגְד אוֹ בְּעוֹר אוֹ־בְשִׁתִּי אוֹ־בְעֶרֶב אוֹ בְּכָל־כְּלִיעוֹר נֹגַע צֹרֶעַת הוּא וְהִרְאָה אֶת־הַכֹּהֵן׃ [מט]

Verse 49: and if the plague be greenish or reddish in the garment or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin; it is a plague of zara'at, and shall be shown to the priest:

* * *

וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֹּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃ [נ]

Verse 50: and the priest shall look at the plague, and shut up that which has the plague seven days:

* * *

וְרָאָה אֶת־הַנֹּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־פָשָׁה הַנֹּגַע בַּבִּגְד אוֹ־בְשִׁתִּי אוֹ־בְעֶרֶב אוֹ בְּעוֹר לְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָעוֹר לְמַלְאכָה צֹרֶעַת מִמַּאֲרַת הַנֹּגַע טָמֵא הוּא׃ [נא]

Verse 51: and he shall look at the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the plague is a malignant zara'at; it is unclean.

* * *

וְשָׂרַף אֶת־הַבִּגְד אוֹ אֶת־הַשִּׁטִּי אוֹ אֶת־הָעֹר בַּצֹּמֶר אוֹ בַּפִּשְׁתִּים אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר
אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע כִּי־צִרְעַת מִמָּאֶרֶת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף:

נב

Verse 52: He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or anything of skin, wherein the plague is: for it is a malignant zara'at; it shall be burnt in the fire.

* * *

וְאִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בַּבִּגְד אוֹ בַשִּׁטִּי אוֹ בָעֹר אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר:

נג

Verse 53: And if the priest shall look, and, behold, the plague be not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin;

* * *

וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת־יָמִים שְׁנִית:

נד

Verse 54: then the priest shall command that they wash the thing in which the plague is, and he shall shut it up seven days more:

* * *

וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרָיו הֲכַבֵּס אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה לֹא־הִפָּךְ הַנֶּגַע אֶת־עֵינּוֹ וְהַנֶּגַע לֹא־פָשָׁה טָמֵא הוּא
בְּאֵשׁ תִּשְׂרָפֵנוּ פָחַתָּה הוּא בְּקִרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ:

נה

Verse 55: And the priest shall look after the plague is washed: and, behold, if the plague have not changed its colour, and the plague be not spread; it is unclean; thou shalt burn it in the fire; it is a decay on the inner or outer surface.

* * *

וְאִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כְּהָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הֲכַבֵּס אֹתוֹ וְקִרַּע אֹתוֹ מִן־הַבִּגְד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַשִּׁטִּי אוֹ מִן־הָעֹר:

נו

Verse 56: And if the priest look, and, behold, the plague be somewhat dimmer after the washing of it; then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:

* * *

וְאִם־תִּרְאֶה עוֹד בַּבִּגְד אוֹ־בַשֹּׁתִי אוֹ־בְעֶרְבֹ אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר פֶּרַחַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹפֶנּוּ אֶת־נז
אֲשֶׁר־בוֹ הַנִּגַּע:

Verse 57: and if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin; it is a spreading plague: thou shalt burn that in which the plague is with fire.

* * *

וְהַבִּגְד אוֹ־הַשֹּׁתִי אוֹ־הָעֶרְבֹ אוֹ־כְלִי־הָעוֹר אֲשֶׁר תִּכְבֶּס וְסָר מֵהֶם הַנִּגַּע וְכַבֵּס שְׁנִית וְטָהַר:

Verse 58: And the garment, either warp, or woof, or whatever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

* * *

זֹאת תּוֹרַת נִגְע־צֹרְעַת בִּגְד הַצֹּמֵר | אוֹ הַפְּשָׁתִים אוֹ הַשֹּׁתִי אוֹ הָעֶרְבֹ אוֹ כְּלִי־עוֹר לְטַהֲרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ: פנט

Verse 59: This is the Tora of the plague of zara'at in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or anything of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

Leviticus Chapter 14

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמִּצְוֶה בַּיּוֹם טָהַרְתּוּ וְהוּבֵא אֶל־הַכֹּהֵן:

ב

Verse 2: This shall be the Tora of the one stricken with zara'at in the day of his cleansing: He shall be brought to the priest:

* * *

וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל־מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נִגְעֵי־הַצֹּרֶעַת מִן־הַצֹּרֶעַת:

ג

Verse 3: and the priest shall go out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of zara'at be healed in the one afflicted;

* * *

וַצִּוָה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטְהָר שְׁתֵּי־צִפְרִים חַיִּים טְהוֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי:

ד

Verse 4: then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

* * *

וַצִּוָה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כִּלְי־הָרֶשֶׁת עַל־מִים חַיִּים:

ה

Verse 5: and the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water:

* * *

אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיִּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־שָׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־הָאֲזָבִי וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת־
הַצִּפּוֹר הַחַיִּה בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשָּׁחֻטָה עַל הַמִּים הַחַיִּים:

ו

Verse 6: as for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:

* * *

וְהָיָה עַל הַמִּטְהָר מִן־הַצִּרְעָת שִׁבְעַ פְּעָמִים וְטָהָרוּ וְשָׁלַח אֶת־הַצֹּפֶר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה: [ז]

Verse 7: and he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the zara' at seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field.

* * *

וְכִבֶּסְ הַמִּטְהָר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־שָׁעָרוֹ וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָהָר וְאַחֵר יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְיָשָׁב מִחוּץ לָאֹהֶל שִׁבְעַת יָמִים: [ח]

Verse 8: And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and bathe himself in water, and be clean: and after that he shall come into the camp, but he shall remain outside his tent seven days.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְגִלַּח אֶת־כָּל־שָׁעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־זָקְנוֹ וְאֵת גְּבִת עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שָׁעָרוֹ וְגִלַּח וְכִבֶּסְ אֶת־בְּגָדָיו וְרָחֵץ אֶת־בָּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהָר: [ט]

Verse 9: And it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall bathe his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.

* * *

וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי־כִבְשִׁים תְּמִימִם וְכִבְשָׁה אֶחָת בַּת־שָׁנָה תְּמִימָה וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים סֶלֶת מִנֹּחֶה בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְלֵג אֶחָד שֶׁמֶן: [י]

Verse 10: And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth measures of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and one log of oil.

* * *

וְהַעֲמִיד הַכֹּהֵן הַמִּטְהָר אֶת הָאִישׁ הַמִּטְהָר וְאֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: [יא]

Verse 11: And the priest that makes him clean shall present the man that is to be made clean, and those things, before the Lord, at the door of the Tent of Meeting:

* * *

יב וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאַשָּׁם וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 12: and the priest shall take one he lamb, and offer it for a guilt offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the Lord:

* * *

יג וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחָט אֶת־הַחֲטָאֹת וְאֶת־הָעֹלָה בַּמָּקוֹם הַקָּדֹשׁ כִּי כֹחַטָאֹת הָאֲשָׁם הוּא לִכְהֵן קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא:

Verse 13: and he shall slaughter the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the guilt offering: it is most holy:

* * *

יד וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּפָה אֶזְנוֹ הַמַּטְהָר הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְּמָנִית:

Verse 14: and the priest shall take some of the blood of the guilt offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

* * *

טו וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית:

Verse 15: and the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand:

* * *

טז וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְּמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאַצְבָּעוֹ שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 16: and the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the Lord:

* * *

יז ומִיתֵר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ יָתֵן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּף אֵזֶן הַמִּטְהָר וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
וְעַל־בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל דָּם הָאִשָּׁם:

Verse 17: and of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the guilt offering:

* * *

יח וְהִנֹּחֵר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהָר וְכִפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 18: and the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make atonement for him before the Lord.

* * *

יט וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחֲטָאת וְכִפֵּר עַל־הַמִּטְהָר מִטְּמֵאתוֹ וְאַחֵר יִשְׁחַט אֶת־הָעֵלָה:

Verse 19: And the priest shall offer the sin offering, and make atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterwards he shall kill the burnt offering:

* * *

כ וְהָעֵלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֵלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחַה וְכִפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר:

Verse 20: and the priest shall offer the burnt offering and the meal offering upon the altar: and the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.

* * *

כא וְאִם־דָּל הוּא וְאִין יָדוֹ מִשְׁגָּת וְלֹאָה כֶּבֶשׂ אֶחָד אִשָּׁם לְתִנּוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשְׂרוֹן טֹלַת אֶחָד
בְּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שֶׁמֶן:

Verse 21: And if he be poor, and his means do not suffice; then he shall take one lamb for a guilt offering to be waved, to make atonement for him, and one tenth measure of fine flour mingled with oil for a meal offering, and a log of oil;

* * *

כב וּשְׁתֵּי תְּרִים אֹז שְׁנֵי בָּנִי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשְׁיֵג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה:

Verse 22: and two turtledoves, or two young pigeons, such as his means permit; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

* * *

כג וְהָבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטַהֲרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 23: And he shall bring them on the eighth day for his cleansing to the priest, to the door of the Tent of Meeting, before the Lord.

* * *

כד וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאֵשֶׁם וְאֶת־לֶג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 24: And the priest shall take the lamb of the guilt offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the Lord:

* * *

כה וְשָׁחַט אֶת־כֶּבֶשׂ הָאֵשֶׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֵשֶׁם וְנָתַן עַל־תְּנוּיָד אֹזוֹ־הַמִּשְׁתָּהָר הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית:

Verse 25: and he shall kill the lamb of the guilt offering, and the priest shall take some of the blood of the guilt offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

* * *

כו וּמִן־הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׁמָאלִית:

Verse 26: and the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand:

* * *

כז וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ הַשְּׁמָאלִית שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 27: and the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the Lord:

* * *

כח וַנִּתֵּן הַכֶּהֱן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־תְּנוּף אֶזְנוֹ הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מָקוֹם דָּם הָאֲשָׁם:

Verse 28: and the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the guilt offering:

* * *

כט וְהַנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֶּהֱן יָתֵן עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהָר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 29: and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make atonement for him before the Lord.

* * *

ל וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים אֹו מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תִּשְׁיֵי יָדוֹ:

Verse 30: And he shall offer one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as his means permit;

* * *

לא אֶת אֲשֶׁר־תִּשְׁיֵי יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכַפֵּר הַכֶּהֱן עַל הַמִּטְהָר לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 31: even such as his means permit, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meal offering: and the priest shall make atonement for him that is to be cleansed before the Lord.

* * *

לב זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נִגַּע צָרַעַת אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁיֵי יָדוֹ בְּטַהֲרָתוֹ:פ

Verse 32: This is the Tora of him in whom is the plague of zara'at whose means do not permit much for his cleansing.

* * *

לג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

Verse 33: And the Lord spoke to Moshe and to Aharon, saying,

* * *

לד כי תבאו אל־ארץ כנען אשר אני נתן לכם לאחזה ונתתי נגע צרעת בבית ארץ אחזתכם:

Verse 34: When you come into the land of Kena'an, which I give to you for a possession, and I put the plague of zara'at in a house of the land of your possession;

* * *

לה ובא אשר־לו הבית והגיד לכהן לאמר כנגע נראה לי בבית:

Verse 35: and he that owns the house shall come and tell the priest, saying, It seems to me there is as it were a plague in the house:

* * *

לו וצוה הכהן ופנו את־הבית בטָרֶם יבא הכהן לראות את־הנגע ולא יטמא כל־אשר בבית ואחר כן יבא הכהן לראות את־הבית:

Verse 36: then the priest shall command that they empty the house, before the priest go into it to see the plague, so that all that is in the house be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:

* * *

לז וראה את־הנגע והנה הנגע בקירות הבית שקערוולת ירקרֶקֶת או אדמדמת ומראהו שפל מן־הקיר:

Verse 37: and he shall look at the plague, and, behold, if the plague be in the walls of the house in greenish or reddish depressions, which in sight are lower than the wall;

* * *

לח ויצא הכהן מן־הבית אל־פתח הבית והסגיר את־הבית שבעת ימים:

Verse 38: then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days:

* * *

לט ושב הכהן ביום השביעי וראה והנה פשה הנגע בקירות הבית:

Verse 39: and the priest shall come back on the seventh day, and shall look: and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;

* * *

מ] וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחָלְצוּ אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הִגָּעַ וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן אֶל־מְחוּץ לְעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא:

Verse 40: then the priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an unclean place outside the city:

* * *

מא] וְאֶת־הַבַּיִת יִקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת־הָעֹפָר אֲשֶׁר הִקְצֹו אֶל־מְחוּץ לְעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא:

Verse 41: and he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape off outside the city in an unclean place:

* * *

מב] וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אֲחֵר יִקַּח וְטָח אֶת־הַבַּיִת:

Verse 42: and they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.

* * *

מג] וְאִם־יָשׁוּב הִגָּעַ וּפָרַח בַּבַּיִת אַחֵר חָלַץ אֶת־הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הַקְּצוֹת אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הַטּוּחַ:

Verse 43: And if the plague come back, and break out in the house, after he has taken away the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered;

* * *

מד] וּבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהָיָה פֶּשֶׁה הִגָּעַ בַּבַּיִת צֹרֶעַת מִמֶּאֱרַת הוּא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא:

Verse 44: then the priest shall come and look, and, behold, if the plague be spread in the house, it is a malignant zara'at in the house: it is unclean.

* * *

מה] וְנָתַן אֶת־הַבַּיִת אֶת־אֲבָנָיו וְאֶת־עֲצָיו וְאֶת כָּל־עֹפֶר הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל־מְחוּץ לְעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא:

Verse 45: And he shall break down the house, the stones of it, and its timber, and all the mortar of the house; and he shall carry them out of the city into an unclean place.

* * *

וְהָבָא אֶל־הַבַּיִת כָּל־יְמֵי הַסִּגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: מז

Verse 46: Moreover he that goes into the house all the while that it is shut up shall be unclean until evening.

* * *

וְהַשֹּׁכֵב בַּבַּיִת יִכְבֹּס אֶת־בְּגָדָיו וְהָאֹכֵל בַּבַּיִת יִכְבֹּס אֶת־בְּגָדָיו: מז

Verse 47: And he that lies in the house shall wash his clothes; and he that eats in the house shall wash his clothes.

* * *

וְאִם־בָּא יָבֵא הַכֹּהֵן וַרְאָהּ וְהָיָה לֹא־פָשָׁה הַנִּגַּע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הִטָּח אֶת־הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן
אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנִּגַּע: מח

Verse 48: And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the plague has not spread in the house, after the house was plastered: then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.

* * *

וְלָקַח לְחַטָּא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפֹּרִים וְעֵץ אֶרֶז וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי: מט

Verse 49: And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

* * *

וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חָרָשׁ עַל־מַיִם חַיִּים: נ

Verse 50: and he shall kill one of the birds in an earthen vessel over running water:

* * *

וְלָקַח אֶת־עֵץ־הָאֶרֶז וְאֶת־הָאֲזָבִי וְאֶת־הַשָּׁנִי וְהַתּוֹלַעַת וְאֶת־הַצִּפֹּר הַחַי וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצִּפֹּר
הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהָיָה אֶל־הַבַּיִת שִׁבְעַת פְּעָמִים: נא

Verse 51: and he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slaughtered bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:

* * *

וַחֲטָא אֶת־הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפּוֹר הַחַיָּה וּבַעֵץ הָאֲרֵז וּבְאֵזֹב וּבִשְׁנֵי הַתּוֹלָעֹת: נב

Verse 52: and he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:

* * *

וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה אֶל־מְחוּץ לָעִיר אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכָפַר עַל־הַבַּיִת וְטָהַר: נג

Verse 53: but he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make atonement for the house: and it shall be clean.

* * *

זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל־גִּגַּע הַצָּרַעַת וְלִנְתֶק: נד

Verse 54: This is the Tora for all manner of plague of zara'at, and the patch,

* * *

וּלְצָרַעַת הַבִּגְד וְלַבַּיִת: נה

Verse 55: and for the zara'at of a garment, and of a house,

* * *

וְלִשְׂאָת וְלִסְפָּחַת וְלִבְהֶרֶת: נו

Verse 56: and for a swelling, and for a scab, and for a bright spot:

* * *

לְהוֹרֹת בַּיּוֹם הַטָּמֵא וּבַיּוֹם הַטָּהוֹר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרַעַת: פ נז

Verse 57: to teach when it is unclean, and when it is clean: this is the Tora of zara'at.

Leviticus Chapter 15

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe and to Aharon, saying,

* * *

דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבִּשְׁרוֹ זָכוּ טָמֵא הוּא:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, When any man has a running issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.

* * *

וְזֹאת תִּהְיֶה טְמֵאתוֹ בְּזָכוּוֹ כִּי בִשְׁרוֹ אֶת־זָכוּוֹ אִוִּה־הִתְחַטֵּא בִּשְׁרוֹ מִזָּכוּוֹ טְמֵא הוּא:

ג

Verse 3: And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.

* * *

כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הַזָּב יִטָּמֵא וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־יִשָּׁב עָלָיו יִטָּמֵא:

ד

Verse 4: Every bed, whereon he that has the issue lies down, is unclean: and everything, whereon he sits, shall be unclean.

* * *

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בַּמִּשְׁכָּב וּכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

ה

Verse 5: And whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until evening.

* * *

וְהַיֹּשֵׁב עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־יִשָּׁב עָלָיו הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

ו

Verse 6: And he that sits on anything on which he that has the issue sat, shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until evening.

* * *

וְהִנֵּגַע בְּבֶשֶׂר הָזֶבֶד יִכָּבֵס בַּגָּדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

ז

Verse 7: And he that touches the flesh of him that has the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until evening.

* * *

וְכִי־יֵרֶק הָזֶבֶד בְּטָהוֹר וְכִבֵּס בַּגָּדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

ח

Verse 8: And if he that has the issue spit upon him that is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until evening.

* * *

וְכֹל־הַמֵּרְכָב אֲשֶׁר יָרָכָב עָלָיו הָזֶבֶד יִטָּמֵא:

ט

Verse 9: And whatever saddle he that has the issue rides upon, shall be unclean.

* * *

וְכֹל־הַנִּגָּע בְּכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטָּמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהַנּוֹשָׂא אוֹתָם יִכָּבֵס בַּגָּדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

י

Verse 10: And whoever touches anything that was under him shall be unclean until evening: and he that bears any of those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until evening.

* * *

וְכָל אֲשֶׁר יַגְעִיבֵהוּ הָזֶבֶד וְיָדָיו לֹא־שָׁטַף בַּמַּיִם יִכָּבֵס בַּגָּדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

יא

Verse 11: And whomever he touches that has the issue, and has not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until evening.

* * *

וְכֹל־חֶרֶשׁ אֲשֶׁר־יַגְעִיבֵהוּ הָזֶבֶד יִשָּׁבֵר וְכָל־כֵּל־עֵץ יִשָּׁטַף בַּמַּיִם:

יב

Verse 12: And the vessel of earth, that he who has the issue touches, shall be broken: and every vessel of wood shall be rinsed in water.

* * *

יג וְכִי־יִטְהַר הַזֶּבֶל מִזֹּבָבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטִהָרָתוֹ וְכָבַס בְּגָדָיו וְרָחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם חַיִּים וְטָהַר:

Verse 13: And when he that has an issue is cleansed of his issue; then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and he shall be clean.

* * *

יד וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אֹז שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וּבָא לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּנְתָנָם אֶל־הַכֹּהֵן:

Verse 14: And on the eighth day he shall take for himself two turtledoves, or two young pigeons, and come before the Lord to the door of the Tent of Meeting, and give them to the priest:

* * *

טו וַעֲשֵׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֹלָה וְכָפַר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזֹּבָבוֹ:

Verse 15: and the priest shall offer them, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for him before the Lord because of his issue.

* * *

טז וְאִישׁ כִּי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זֶרַע וְרָחֵץ בַּמַּיִם אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

Verse 16: And if the semen goes out from a man, then he shall bathe all his flesh in water, and be unclean until evening.

* * *

יז וְכָל־בְּגָד וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יְהִיָּה עָלָיו שִׁכְבַּת־זֶרַע וְכָבַס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

Verse 17: And every garment, and every skin, on which the semen is, shall be washed with water and be unclean until evening.

* * *

יח וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַּת־זֶרַע וְרָחֵצוּ בַּמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעֶרֶב:

Verse 18: The woman also with whom a man shall lie with emission of semen, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until evening.

* * *

וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה זִבָּה דָּם יִהְיֶה זִבָּה בְּבִשְׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה כְּנִדְתָּהּ וְכָל־הַנִּגָּע בָּהּ יִטְמָא
עַד־הָעֶרֶב:

יט

Verse 19: And if a woman have an issue, and her issue in her flesh be blood, she shall be seven days in her menstrual separation: and whoever touches her shall be unclean until evening.

* * *

וְכָל־אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא וְכָל־אֲשֶׁר־תִּשָּׁב עָלָיו יִטְמָא:

כ

Verse 20: And everything that she lies upon in her separation shall be unclean: everything also that she sits upon shall be unclean.

* * *

וְכָל־הַנִּגָּע בַּמִּשְׁכָּב יִכְבֶּס בַּגָּדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

כא

Verse 21: And whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until evening.

* * *

וְכָל־הַנִּגָּע בְּכָל־כֵּלִי אֲשֶׁר־תִּשָּׁב עָלָיו יִכְבֶּס בַּגָּדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

כב

Verse 22: And whoever touches anything that she sat upon shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until evening.

* * *

וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אֹו עַל־הַכֵּלִי אֲשֶׁר־הוּא יִשְׁבֹּת עָלָיו בְּנִגְעוֹ־בּוֹ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

כג

Verse 23: And if it be on her bed, or on anything whereon she sits, when he touches it, he shall be unclean until evening.

* * *

וְאִם שָׁכַב וְשָׁכַב אִישׁ אֹתָהּ וְתִהְיֶה נִדְתָּהּ עָלָיו וְיִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־יִשָּׁכַב עָלָיו יִטְמָא:

כד

Verse 24: And if any man lie with her at all, and her menstrual flow be upon him, he shall be unclean seven days: and all the bed on which he lies shall be unclean.

* * *

וְאִשָּׁה כִּי־יֵצֵא זֶה דַּמָּה יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת־נִדָּתָהּ אוֹ כִּי־תֵצֵא עַל־נִדָּתָהּ כָּל־יָמֶיּוֹ זֶה טִמְאָתָהּ
כִּי־מִי נִדָּתָהּ תִּהְיֶה טִמְאָה הִוא:

Verse 25: And if a woman have an issue of her blood many days not in the time of her menstruation, or if it run beyond the time of her menstruation; all the days of the issue of her uncleanness shall be as the days of her menstruation: she shall be unclean.

* * *

כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־יָמֶיּוֹ זֶה כָּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר תִּשָּׁב
עָלָיו טִמְאָה יִהְיֶה כְּטִמְאָת נִדָּתָהּ:

Verse 26: Every bed on which she lies all the days of her issue shall be to her as the bed of her menstruation: and whatever she sits upon shall be unclean, as the uncleanness of her menstruation.

* * *

וְכָל־הַנוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכִבֵּס בַּגָּדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטִמָּא עַד־הָעֶרֶב:

Verse 27: And whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until evening.

* * *

וְאִם־טִהַרְהָ מִזֹּכָה וְסִפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחֲרֵי תִטְהַר:

Verse 28: But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

* * *

וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִקַּח־לָּהּ שְׁתֵּי תְּרִים אוֹ שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה וְהִבִּיֵּאתָ אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל
מוֹעֵד:

Verse 29: And on the eighth day she shall take for herself two turtles, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the Tent of Meeting.

* * *

וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה וְכָפַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזֹּב טְמֵאֹתָהּ:

ל

Verse 30: And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for her before the Lord for the issue of her uncleanness.

* * *

וְהִזַּרְתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִטְמֵאֹתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּטְמֵאֹתָם בְּטִמְאָם אֶת־מִשְׁכְּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם:

לא

Verse 31: Thus shall you separate the children of Yisra'el from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my tabernacle that is among them.

* * *

זֹאת תּוֹרַת הַזֵּב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרַע לְטִמְאָה־בָּהּ:

לב

Verse 32: This is the Tora of him that has an issue, and of him whose semen goes from him, and he is defiled with it;

* * *

וְהָדָוָה בְּגִדָתָהּ וְהָזֵב אֶת־זִוְבוֹ לְזָכָר וּלְנִקְבָּהּ וּלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָהּ: פ

לג

Verse 33: and of her that is sick in her menstrual flow, and of him that has an issue, of the man, and of the woman, and of him that lies with her that is unclean.

Leviticus Chapter 16

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בָנָיו אֲהֲרֹן בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמָתוּ: א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe after the death of the two sons of Aharon, when they came near before the Lord, and died;

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אֶחָיו וְאֵל־יָבֵא בְּכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לְפָרֹכֶת אֶל־פָּנָי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאֹרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בִּעֲנִן אֶרְאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת: ב

Verse 2: and the Lord said to Moshe, Speak to Aharon thy brother, that he come not at all times into the holy place within the veil before the covering, which is upon the ark; that he die not: for I appear in the cloud upon the ark cover.

* * *

בְּזֹאת יָבֵא אֲהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפָר בֶּן־בָּקָר לְחֻטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה: ג

Verse 3: Thus shall Aharon come into the holy place: with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

* * *

כִּתְּנֵת־בִּד קָדֹשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנֵסִי־בִד יִהְיוּ עַל־בָּשָׂרוֹ וּבִאֲבִנֵּט בִּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בִּד יִצְנָף בְּגָדֵי־קָדֹשׁ הֵם וְרוּחִץ בַּמַּיִם אֶת־בָּשָׂרוֹ וְלִבָּשָׁם: ד

Verse 4: He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these are holy garments; therefore shall he bathe his flesh in water, and so put them on.

* * *

וּמֵאֵת עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׁעִירֵי עִזִּים לְחֻטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה: ה

Verse 5: And he shall take from the congregation of the children of Yisra'el two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

* * *

וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־פֶּרֶךְ הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לּוֹ וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ: [ו]

Verse 6: And Aharon shall offer the bullock of the sin offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house.

* * *

וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִם וְהֵעִמִּיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: [ז]

Verse 7: And he shall take the two goats, and present them before the Lord at the door of the Tent of Meeting.

* * *

וַיִּטֹּן אֶהָרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִם גִּרְלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרֵל אֶחָד לְעֹזָאֵל: [ח]

Verse 8: And Aharon shall cast lots upon the two goats; one lot for the Lord, and the other lot for 'Azazel.

* * *

וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה וַעֲשָׂהוּ חֲטָאת: [ט]

Verse 9: And Aharon shall bring the goat upon which the Lord's lot fell, and offer it for a sin offering.

* * *

וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעֹזָאֵל יַעֲמִד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אוֹתוֹ לְעֹזָאֵל הַמִּדְבָּרָה: [י]

Verse 10: But the goat, on which the lot fell for 'Azazel, shall be presented alive before the Lord, to make atonement over him, and to let him go to 'Azazel into the wilderness.

* * *

וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־פֶּרֶךְ הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לּוֹ וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פֶּרֶךְ הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לּוֹ: [יא]

Verse 11: And Aharon shall bring the bullock of the sin offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which is for himself:

* * *

יב וְלָקַח מִלֹּאֲהֻמֶּחֶתָּה גֹּחַל־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמִלֵּא חֲפָנָיו קִטְרֶת סָמִים דָּקָה וְהֵבִיא מִבֵּית לְפָרֹכֶת:

Verse 12: and he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the Lord, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it inside the veil:

* * *

יג וְנָתַן אֶת־הַקִּטְרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה עָנֹן הַקִּטְרֶת אֶת־הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:

Verse 13: and he shall put the incense upon the fire before the Lord, that the cloud of the incense may cover the covering that is upon the Testimony, that he die not:

* * *

יד וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכִּפֹּרֶת קִדְמָה וְלִפְנֵי הַכִּפֹּרֶת יִזָּה שִׁבְע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:

Verse 14: and he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the covering eastward; and before the covering shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

* * *

טו וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחֻטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמּוֹ אֶל־מִבֵּית לְפָרֹכֶת וַעֲשֶׂה אֶת־דָּמּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכִּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכִּפֹּרֶת:

Verse 15: Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring its blood within the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the covering, and before the covering:

* * *

טז וְכָפַר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשָּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם:

Verse 16: and he shall make atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Yisra'el, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the Tent of Meeting, that remains among them in the midst of their uncleanness.

* * *

וְכָל־אָדָם לֹא־יְהִי־הוּא בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבָאָו לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֹאתוֹ וְכִפֹּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־קֹהֶל יִשְׂרָאֵל׃

יז

Verse 17: And there shall be no man in the Tent of Meeting when he goes in to make atonement in the holy place, until he comes out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Yisra'el.

* * *

וַיֵּצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וַנָּתַן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

יח

Verse 18: And he shall go out to the altar that is before the Lord, and make atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about.

* * *

וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטָהֲרוֹ וְקִדְּשׁוֹ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

יט

Verse 19: And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Yisra'el.

* * *

וְכִלָּה מִכֹּפֶר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהַקָּרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר הַחַי׃

כ

Verse 20: And when he has made an end of atoning for the holy place, and the Tent of Meeting, and the altar, he shall present the live goat:

* * *

וְסָמַךְ אֹהֲרָן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתֵהֶם וַנָּתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד־אִישׁ עֹתִי הַמִּדְבָּרָה׃

כא

Verse 21: and Aharon shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Yisra'el, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of an appointed man into the wilderness:

* * *

וַיָּשֶׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׂעִיר בַּמִּדְבָּר׃

כב

Verse 22: and the goat shall bear upon it all their iniquities to a barren land: and he shall let go the goat in the wilderness.

* * *

וַיָּבֹא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדֵי הַכֹּהֵן אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם׃

כג

Verse 23: And Aharon shall come into the Tent of Meeting, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:

* * *

וְרָחֵץ אֶת־בְּשָׁרוֹ בַּמַּיִם בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וַעֲשֶׂה אֶת־עֹלֹתוֹ וְאֶת־עֹלֹת הָעָם וְכִפֹּר בְּעֹדוֹ וּבְעֹד הָעָם׃

כד

Verse 24: and he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make atonement for himself, and for the people.

* * *

וְאֵת חֵלֶב הַחֲטָאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ׃

כה

Verse 25: And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

* * *

וְהַמְשִׁיחַ אֶת־הַשְּׂעִיר לְעֹזָאֵל יִכְבֹּס בַּגָּדָיו וְרָחֵץ אֶת־בְּשָׁרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃

כו

Verse 26: And he that let go the goat for 'Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards come into the camp.

* * *

וְאֵת פֶּרֶי הַחֲטָאת וְאֵת שְׂעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֹּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם וְאֶת־פְּרִשָּׁם׃

כז

Verse 27: And the bullock for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be taken outside the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

* * *

כח והשרף אתם יכבס בגדיו ורחץ את־בשרו במים ואחר־יכן יבוא אל־המחנה:

Verse 28: And he that burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards he shall come into the camp.

* * *

כט והיתה לכם לחקת עולם בהדש השביעי בעשור לחדש תענו את־נפשתיכם וכל־מלאכה לא תעשו האזרח והגר הגר בתוכם:

Verse 29: And this shall be a statute for ever to you: that in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and do no work at all, the home born or the stranger that sojourns among you:

* * *

ל כִּי־ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מפל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

Verse 30: for on that day will he forgive you, to cleanse you, that you may be clean from all your sins before the Lord.

* * *

לא שבת שבתון היא לכם ועניתם את־נפשתיכם חקת עולם:

Verse 31: It shall be a sabbath of solemn rest to you, and you shall afflict your souls, by a statute forever.

* * *

לב וכפר הכהן אשר־ימשח אתו ואשר ימלא את־ידו לכהן תחת אביו ולבש את־בגדי הבד בגדי הקדש:

Verse 32: And the priest, who shall be anointed, and who shall be consecrated to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, the holy garments:

* * *

[לג]

וְכִפֹּר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקֹּהֵל יִכַּפֵּר:

Verse 33: and he shall make atonement for the holy sanctuary, and he shall make atonement for the Tent of Meeting, and for the altar, and he shall make atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

* * *

[לד]

וְהָיְתָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּגֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטֹּאתֵהֶם אֶחָת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Verse 34: And this shall be an everlasting statute to you, to make atonement for the children of Yisra'el for all their sins once a year. And he did as the Lord commanded Moshe.

Leviticus Chapter 17

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

ב

Verse 2: Speak to Aharon, and to his sons, and to all the children of Yisra'el, and say to them; This is the thing which the Lord has commanded, saying,

* * *

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׂוֹר אוֹרֶכֶשׁב אוֹרֶעַז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

ג

Verse 3: What man soever there be of the house of Yisra'el, that kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or that kills it outside the camp,

* * *

וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוֹ לְהִקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחַשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

ד

Verse 4: and brings it not to the door of the Tent of Meeting, to offer an offering to the Lord before the tabernacle of the Lord; blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people:

* * *

לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זִבְחִים עֲלֵי־פָנָי הַשָּׂדֶה וַהֲבִיֵּאֻם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם:

ה

Verse 5: to the end that the children of Yisra'el may bring their sacrifices, which they offer in the open field, that they may bring them to the Lord, to the door of the Tent of Meeting, to the priest, and offer them for peace offerings to the Lord.

* * *

וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֹלֶב לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

ו

Verse 6: And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the Lord at the door of the Tent of Meeting, and burn the fat for a sweet savour to the Lord.

* * *

וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לְשִׁעִירִים אֲשֶׁר הֵם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־נָּא לָהֶם לְדֹרֹתָם: ז

Verse 7: And they shall no more offer their sacrifices to the demons, after whom they have gone astray. This shall be a statute for ever to them throughout their generations.

* * *

וְאֵלֵיהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֹלָה אוֹזֶבֶחַ: ח

Verse 8: And thou shalt say to them, Whatever man there be of the house of Yisra'el, or of the strangers who sojourn among you, that offers a burnt offering or sacrifice,

* * *

וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיאוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לִיהוָה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ: ט

Verse 9: and brings it not to the door of the Tent of Meeting, to offer it to the Lord; that man shall be cut off from among his people.

* * *

וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנִתַּתִּי פָנַי בְּנִפְשׁ הָאֹכֵלֹת אֶת־הַדָּם וְהִכַּרְתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ: י

Verse 10: And whatever man there be of the house of Yisra'el, or of the strangers that sojourn among you, that eats any manner of blood: then I will set my face against that person that eats blood, and will cut him off from among his people.

* * *

כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וְאֲנִי נִתַּתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־נַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הִוא בְּנֶפֶשׁ יְכַפֵּר: יא

Verse 11: For the life of the flesh is in the blood: and I have given it to you upon the altar to make atonement for your souls: for it is the blood that makes an atonement for the soul.

* * *

יב על־כֵּן אֶמְרֹתִי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם:

Verse 12: Therefore I said to the children of Yisra'el, None of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourns among you eat blood.

* * *

יג וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצְוֶה צִיד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמֹו וְכָסָהוּ בָּעָפָר:

Verse 13: And whatever man there be of the children of Yisra'el, or of the strangers that sojourn among you, who hunts venison of any beast or bird that may be eaten; he shall even pour out its blood, and cover it with dust.

* * *

יד כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בֶּשֶׂר דָּמֹו בְּנֶפֶשׁוֹ הוּא וְאָמַר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם כָּל־בֶּשֶׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בֶּשֶׂר דָּמֹו הוּא כָּל־אֲכָלִיו יִכָּרֵת:

Verse 14: For the life of all flesh is its blood, on which its life depends: therefore I said to the children of Yisra'el, you shall eat the blood of no manner of flesh: for the life of all flesh is its blood: whoever eats it shall be cut off.

* * *

טו וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נִבְלָה וְטֶרֶף בְּאֶזְרָח וּבְגֵר וְכֶבֶס בְּגָדָיו וְרִחֹץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עֵדֶה־עָרֵב וְטָהָר:

Verse 15: And every person that eats that which died of itself, or that which was torn by beasts, whether it be one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until evening: then shall he be clean.

* * *

טז וְאִם לֹא יִכָּבֵס וּבִשְׁרוֹ לֹא יִרְחֹץ וְנִשָּׂא עוֹנוֹ:פ

Verse 16: But if he wash them not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity.

Leviticus Chapter 18

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, I am the Lord your God.

* * *

כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יֹשְׁבֹתָם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וְכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא אֲתֶכֶם
שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֵיהֶם לֹא תֵלְכוּ:

ג

Verse 3: After the doings of the land of Mizrayim, in which you dwelt, shall you not do: and after the doings of the land of Kena'an, into which I bring you, shall you not do: neither shall you walk in their practices.

* * *

אֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לִלְכֹּת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ד

Verse 4: You shall do my judgments, and keep my ordinances, to walk in them, I am the Lord your God.

* * *

וּשְׁמִרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם אֲנִי יְהוָה:

ה

Verse 5: You shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the Lord.

* * *

אִישׁ אִישׁ אֶל־כָּל־שְׂאֵר בָּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה:

ו

Verse 6: None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover her nakedness: I am the Lord.

* * *

ז עֲרוֹת אָבִיךָ וְעֲרוֹת אִמְךָ לֹא תִגְלֶה אִמְךָ הִוא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ:ס

Verse 7: The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she is thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.

* * *

ח עֲרוֹת אִשְׁת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָבִיךָ הִוא:ס

Verse 8: The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it is thy father's nakedness.

* * *

ט עֲרוֹת אָחוֹתְךָ בַת־אָבִיךָ אוֹ בַת־אִמְךָ מוֹלְדֶת בֵּית אוֹ מוֹלְדֶת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ:ס

Verse 9: The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at home, or born abroad, their nakedness thou shalt not uncover.

* * *

י עֲרוֹת בַּת־בְּנֶךָ אוֹ בַת־בִּתְּךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן כִּי עֲרוֹתָן הֵנָּה:ס

Verse 10: The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, their nakedness thou shalt not uncover: for theirs is thy own nakedness.

* * *

יא עֲרוֹת בַּת־אִשְׁת־אָבִיךָ מוֹלְדֶת אָבִיךָ אָחוֹתְךָ הִוא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ:ס

Verse 11: The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness.

* * *

יב עֲרוֹת אָחוֹת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שָׁאֵר אָבִיךָ הִוא:ס

Verse 12: Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman.

* * *

ג] עֲרוֹת אֲחֻזַּת־אִמִּי לֹא תִגְלֶה כִּי־שָׂאָר אִמִּי הוּא:ס

Verse 13: Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.

* * *

יד] עֲרוֹת אֲחִי־אָבִי לֹא תִגְלֶה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב דִּדְתָּהּ הוּא:ס

Verse 14: Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thy aunt.

* * *

טו] עֲרוֹת כַּלְתֶּךָ לֹא תִגְלֶה אִשְׁת בְּנֶךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ:ס

Verse 15: Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife; thou shalt not uncover her nakedness.

* * *

טז] עֲרוֹת אִשְׁת־אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָחִיךָ הוּא:ס

Verse 16: Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness.

* * *

יז] עֲרוֹת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת־בִּתְּבָנָהּ וְאֶת־בִּתְּבָתָּהּ לֹא תִקַּח לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ שְׂאֵרָה הֵנָּה זִמָּה הוּא:

Verse 17: Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen: it is foulness.

* * *

יח] וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֻזַּתָּהּ לֹא תִקַּח לְצֶרֶר לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ עָלֶיהָ בַּחַיָּה:

Verse 18: Neither shalt thou take a wife to her sister, as her rival, and uncover her nakedness, beside the other in her life time.

* * *

יט וְאַל־אִשָּׁה בְּנִדָּת טְמֵאָתָהּ לֹא תִקְרָב לְגִלּוֹת עֲרוּתָהּ:

Verse 19: Also thou shalt not approach to a woman in the impurity of her menstrual flow, to uncover her nakedness.

* * *

כ וְאַל־אִשָּׁת עַמִּיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתָךְ לְזָרַע לְטִמְאָה־בָּהּ:

Verse 20: Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife, to defile thyself with her.

* * *

כא וּמִזְרַעְךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לְמֹלֶךְ וְלֹא תִחַלֵּל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

Verse 21: And thou shalt not let any of thy seed pass through (the fire) to Molekh, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the Lord.

* * *

כב וְאֶת־זָכָר לֹא תִשָּׁכַב מִשְׁכָּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא:

Verse 22: Thou shalt not lie with a man after the manner of a woman: it is abomination.

* * *

כג וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתָךְ לְטִמְאָה־בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְּהֵמָה לְרִבְעָה תִּבֹּל הוּא:

Verse 23: Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself with it: neither shall any woman stand before a beast to lie down before it: it is perversion.

* * *

כד אֶל־תִּטְמְאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְּכָל־אֵלֶּה נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם:

Verse 24: Defile not yourselves in any of these things: for in all these the nations were defiled which I cast out before you:

* * *

כה ותטמא הארץ ואפקד עונה עליה ותקא הארץ את־ישביה:

Verse 25: and the land was defiled: therefore I do punish its iniquity upon it, and the land vomits out her inhabitants.

* * *

כו ושמרתם אתם את־חקתי ואת־משפטי ולא תעשו מכל התועבת האלה האזרח והגר הגר בתוכם:

Verse 26: You shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourns among you:

* * *

כז כי את־כל־התועבת האל עשו אנשי־הארץ אשר לפניכם ותטמא הארץ:

Verse 27: for all these abominations have the men of the land done, who were before you, and the land is defiled;

* * *

כח ולא־תקיא הארץ אתכם בטמאכם אתה כֹּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם:

Verse 28: that the land vomit not you out also, when you defile it, as it has vomited out the nations that were before you.

* * *

כט כי כל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל הַתּוֹעֲבוֹת הָאֵלֹהִים וְנִכְרְתוּ הַנַּפְשׁוֹת הַעֲשׂוֹת מִקְרֵב עַמָּם:

Verse 29: For whoever shall commit any of these abominations, even the persons that commit them shall be cut off from among their people.

* * *

ל ושמרתם את־משמרותי לבלתי עשות מהקות התועבת אשר נעשו לפניכם ולא תטמאו בהם אני יהוה אלהיכם:

Verse 30: Therefore shall you keep my ordinance, that you commit not any one of these abominable customs, which were practised before you, and that you defile not yourselves in them: I am the Lord your God.

Leviticus Chapter 19

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדָשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ב

Verse 2: Speak to all the congregation of the children of Yisra'el, and say to them, You shall be holy: for I the Lord your God am holy.

* * *

אִישׁ אָמוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבָּתִי תִשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ג

Verse 3: You shall fear every man his mother, and his father, and keep my sabbaths: I am the Lord your God.

* * *

אֲלֵתִפְנוּ אֱלֹהֵי־אֲלִילִים וְאֱלֹהֵי מִסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ד

Verse 4: Turn not to idols, nor make to yourselves molten gods: I am the Lord your God.

* * *

וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבָּחֶהוּ:

ה

Verse 5: And if you offer a sacrifice of peace offering to the Lord, you shall offer it so that it may be favourably accepted.

* * *

בְּיוֹם זִבְחֶכֶם יֵאָכַל וּמִמָּחָרָת וְהַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֶף:

ו

Verse 6: It shall be eaten the same day you offer it, and on the morrow: and if aught remain until the third day, it shall be burnt in fire.

* * *

וְאִם הָאָכַל יֹאכַל בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָגוּל הוּא לֹא יִרְצָה: ז

Verse 7: And if it be eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

* * *

וְאִכְלֵיו עֹנֵו יֵשָׂא כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ: ח

Verse 8: Therefore everyone that eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the hallowed thing of the Lord: and that soul shalt be cut off from among his people.

* * *

וּבִקְצֹרְכֶם אֶת־קְצִיר אֲרָצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּתַח שְׂדֶךְ לִקְצֹר וְלִקְט קְצִירָךְ לֹא תִלְקֹט: ט

Verse 9: And when you reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest.

* * *

וְכִרְמְךָ לֹא תַעֲזֹל וּפֶרֶט כִּרְמְךָ לֹא תִלְקֹט לְעֹנִי וְלְגֵר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: י

Verse 10: And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather the single grapes of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and stranger: I am the Lord your God.

* * *

לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא־תִכְחֹשׁוּ וְלֹא־תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ: יא

Verse 11: You shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.

* * *

וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לִשְׁקֹר וְחָלַלְתָּ אֶת־שְׁמִי אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: יב

Verse 12: And you shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the Lord.

* * *

ג] לֹא־תַעֲשֶׂק אֶת־רֵעֶךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תִלְוִי פֶעֱלֶת שְׂכִיר אֹתְךָ עַד־בֹּקֶר:

Verse 13: Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob him: the wages of him that is hired shall not abide with thee all night until the morning.

* * *

ד] לֹא־תִקְלַל חֵרֶשׁ וְלֹפְנִי עֹזֵר לֹא תִתֵּן מִכְשָׁל וְיִרְאֵת מֵאַלְהֵיךָ אֲנִי יְהוָה:

Verse 14: Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind, but shalt fear thy God: I am the Lord.

* * *

טו] לֹא־תַעֲשֶׂוּ עֹל בַּמִּשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא פְנֵי־דָל וְלֹא תִהְדָּר פְּנֵי גָדוֹל בַּצֶּדֶק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתְךָ:

Verse 15: You shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not respect the person of the poor, nor honour the person of the mighty: but in righteousness shalt thou judge thy neighbour.

* * *

טז] לֹא־תֵלֶךְ רֶכֶל בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל־יָדָם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה:

Verse 16: Thou shalt not go up and down as a talebearer among thy people: neither shalt thou stand aside when mischief befalls thy neighbour: I am the Lord.

* * *

יז] לֹא־תִשְׁנֹא אֶת־אָחִיךָ בְּלִבְבְּךָ הֹכֵחַ תּוֹלִיחַ אֶת־עַמִּיתְךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֲטָא:

Verse 17: Thou shalt not hate thy brother in thy heart: thou shalt certainly rebuke thy neighbour, and not suffer sin on his account.

* * *

יח] לֹא־תִקֶּם וְלֹא־תִטֹּר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאַהֲבַת לִרְעֶךָ כְּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה:

Verse 18: Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as thyself: I am the Lord.

* * *

יט אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהִמָּתְךָ לֹא־תִרְבִּיעַ כְּלָאִים שָׂדֶךְ לֹא־תִזְרַע כְּלָאִים וּבְגָד כְּלָאִים שֶׁעֵטָנוּ לֹא יֵעָלֶה עָלֶיךָ:

Verse 19: You shall keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse kind: thou shalt not sow thy field with mingled seed: neither shall a garment mingled of linen and wool come upon thee.

* * *

כ וְאִישׁ כִּי־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת־זָרָה וְהוּא שֹׁפֵחַ נִחְרַפָּה לְאִישׁ וְהִפְדָּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֲפָשָׁה לֹא נִתְּנָהּ בְּקָרָת תְּהִיָּה לֹא יוֹמְתוּ כִּי־לֹא חֲפָשָׁה:

Verse 20: And whoever lies carnally with a woman, that is a bondmaid, designated to a man, and not wholly redeemed, nor freedom given her; inquiry shall be made; they shall not be put to death, because she was not free.

* * *

והביא את־אִשְׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אֲשָׁם:

Verse 21: And he shall bring his guilt offering to the Lord, to the door of the Tent of Meeting, a ram for a guilt offering.

* * *

וכפר עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאֲשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:

Verse 22: And the priest shall make atonement for him with the ram of the guilt offering before the Lord for his sin which he has done: and the sin which he has done shall be forgiven him.

* * *

וכִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל־עֵץ מֵאֵכָל וְעִרְלָתָם עִרְלָתוֹ אֶת־פְּרִי שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עִרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

Verse 23: And when you shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then you shall reckon their fruit as uncircumcised: three years shall it be as uncircumcised unto you: it shall not be eaten.

* * *

ובשנה הרביעית יהיה כל־פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ הַלֵּוִיִּם לַיהוָה: כד

Verse 24: But in the fourth year all its fruit shall be holy for praising to the Lord.

* * *

ובשנה החמישית תאכלו את־פִּרְיוֹ לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כה

Verse 25: And in the fifth year shall you eat of its fruit, that it may yield to you its increase: I am the Lord your God.

* * *

לֹא תאֲכֹלוּ עַל־הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תַעֲוֹנוּ: כו

Verse 26: You shall not eat anything with the blood: neither shall you use enchantment, nor observe times.

* * *

לֹא תִקְפוּ פְּאֵת רִאשֵׁיכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֶת פְּאֵת זָקְנְךָ: כז

Verse 27: You shall not round the corners of your heads, neither shalt thou mar the corners of thy beard.

* * *

וְשָׂרֵט לִנְפֹשׁ לֹא תִתְּנוּ בְּבִשְׂרְכֶם וּכְתַבְתָּ קַעֲלֹעַ לֹא תִתְּנוּ בָכֶם אֲנִי יְהוָה: כח

Verse 28: You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I am the Lord.

* * *

אַל־תַּחֲלִל אֶת־בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמִלָּאָה הָאָרֶץ זִמָּה: כט

Verse 29: Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a harlot; lest the land fall to harlotry, and the land become full of foulness.

* * *

ל אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

Verse 30: You shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the Lord.

* * *

לא אֶל־תִּפְנֶנּוּ אֶל־הָאֲבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים אֶל־תִּבְקְשׁוּ לְטַמְּאָהּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 31: You shall not apply to mediums or wizards, nor seek to be defiled by them: I am the Lord your God.

* * *

לב מִפְּנֵי שִׁיבָה תִקּוּם וְהַדְרַת פָּנָי זָקֵן וְיִרְאַת מַאֲלֵהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:ס

Verse 32: Thou shalt rise up before the hoary head, and honour the face of the old man, and fear thy God: I am the Lord.

* * *

לג וְכִי־יָגוּר אִתָּךְ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אוֹתוֹ:

Verse 33: And if a stranger sojourn with thee in your land, you shall not wrong him.

* * *

לד בְּאֶזְרַח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר | הַגֵּר אִתְּכֶם וְאַהֲבַת לּוֹ כְּמוֹד כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 34: But the stranger that dwells with you shall be to you as one born among you, and thou shalt love him as thyself; for you were strangers in the land of Mizrayim: I am the Lord your God.

* * *

לה לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמֶּשְׁקָל וּבַמִּשׁוּרָה:

Verse 35: You shall do no unrighteousness in judgment, in meteyard, in weight, or in measure.

* * *

מֵאֲזֵנֵי צֶדֶק אֲבִנֵי־צֶדֶק אֵיפֶת צֶדֶק וְהָיוּ צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

לו

Verse 36: Just balances, just weights, a just efa, and a just hin, shall you have: I am the Lord your God, who brought you out of the land of Mizrayim.

* * *

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: פ

לז

Verse 37: Therefore shall you observe all my statutes, and all my judgments, and do them: I am the Lord.

Leviticus Chapter 20

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַרְ אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזֶּרְעוֹ לְמִלָּךְ מוֹת יוּמָת עִם הָאָרֶץ יִרְגְּמֵהוּ בָאֲבָן:

ב

Verse 2: Again, thou shalt say to the children of Yisra'el, Whoever he be of the children of Yisra'el, or of the strangers that sojourn in Yisra'el, that gives any of his seed to Molekh; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

* * *

וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וְהִכֵּיתִי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ כִּי מִזֶּרְעוֹ נָתַן לְמִלָּךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלֹל אֶת־שְׁמִי קֹדְשִׁי:

ג

Verse 3: And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he has given of his seed to Molekh, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.

* * *

וְאִם הָעָם יִעְלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתֵתוֹ מִזֶּרְעוֹ לְמִלָּךְ לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ:

ד

Verse 4: And if the people of the land do at all hide their eyes from that man, when he gives of his seed to Molekh, and kill him not:

* * *

וְשִׁמֹּתִי אֲנִי אֶת־פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכֵּיתִי אֹתוֹ וְאֶת כָּל־הַזִּנִּים אַחֲרָיו לְזִנוּת אַחֲרֵי הַמִּלָּךְ מִקֶּרֶב עַמָּם:

ה

Verse 5: then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that go astray after him, going astray after Molekh, from among their people.

* * *

וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְגֹּה אֱלֹה־אֲבֹת וְאֱלֹה־הַדְּעִימִים לִזְנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנִתַּתִּי אֶת־פָּנַי בְּנִפְשׁ הַהוּא וְהִכֹּרַתִּי
 אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ: [ו]

Verse 6: And the person that applies to mediums and to wizards, to go astray after them, I will even set my face against that person, and will cut him off from among his people.

* * *

וְהִתְקַדְּשִׁיתֶם וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: [ז]
 Verse 7: Sanctify yourselves therefore, and be holy: for I am the Lord your God.

* * *

וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם: [ח]
 Verse 8: And you shall keep my statutes, and do them: I am the Lord who sanctifies you.

* * *

כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלֹל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קִלְלַי דָּמָיו בּוֹ: [ט]
 Verse 9: For everyone that curses his father or his mother shall be surely put to death: he has cursed his father or his mother; his blood shall be upon him.

* * *

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאֹף אֶת־אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאֹף אֶת־אִשְׁתּוֹ רֵעֵהוּ מוֹת־יוּמָת הַנֹּאֲף וְהַנֹּאֲפָה: [י]
 Verse 10: And the man that commits adultery with another man's wife, that commits adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

* * *

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו עֶרְוַת אָבִיו גִּלָּה מוֹת־יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דָּמֵיהֶם בָּם: [יא]
 Verse 11: And the man that lies with his father's wife has uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood is upon them.

* * *

יב ואיש אשר ישכב את־כַּלְתּוֹ מוֹת יוּמָתוּ שְׁנֵיהֶם תִּכְבַּל עֲשׂוּ דְמִיהֶם בָּם:

Verse 12: And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they have wrought unnatural sin; their blood shall be upon them.

* * *

יג ואיש אשר ישכב את־זָכָר מִשְׁכַּבִּי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עֲשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוּ דְמִיהֶם בָּם:

Verse 13: If a man also lie with a man, as one lies with a woman, both of them have committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

* * *

יד ואיש אשר יקח את־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זָמָה הוּא בָאֵשׁ יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ וְאֶתֶּהֱנֶן וְלֹא־תִהְיֶה זָמָה בְּתוֹכְכֶם:

Verse 14: And if a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.

* * *

טו ואיש אשר יתן שְׁכַבְתּוֹ בְּבֵהֱמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה תִּהְרֹגוּ:

Verse 15: And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death: and you shall slay the beast.

* * *

טז ואִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל־כָּל־בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהִרְגֹתָ אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוּ דְמִיהֶם בָּם:

Verse 16: And if a woman approach any beast, and lie down before it, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

* * *

יז ואִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח אֶת־אָחִתּוֹ בִּתְּאֻבּוֹ אוֹ בִּתְּאֻמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֲרוּתָהּ וְהִיא־תִרְאֶה אֶת־עֲרוּתוֹ תִּסָּד
הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְנֵי עַמָּם עֲרוֹת אָחִתּוֹ גִּלְהָ עוֹנֹו יִשָּׂא:

Verse 17: And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a disgraceful deed; and they shall be cut off in the sight of their people: he has uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

* * *

יח וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ דְּוָהּ וְגִלְהָ אֶת־עֲרוּתָהּ אֶת־מִקְרָהּ הָעֵרָה וְהוּא גִלְתָּהּ אֶת־מִקְדָּוֶר
דְּמִיָּהּ וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקִּרְבַּ עַמָּם:

Verse 18: And if a man shall lie with a woman during her menstrual sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.

* * *

יט וְעֲרוֹת אָחִית אִמָּךְ וְאָחִית אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה כִּי אֶת־שְׂאֲרֵי הָעֵרָה עֹנֶם יִשָּׂאוּ:

Verse 19: And thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he uncovers his near kin: they shall bear their iniquity.

* * *

כ ואִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־דֹּדָתּוֹ עֲרוֹת דָּדוֹ גִּלְהָ חֲטָאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יִמָּתוּ:

Verse 20: And if a man shall lie with his uncle's wife, he has uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

* * *

כא וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אָחִיו נָדָה הוּא עֲרוֹת אָחִיו גִּלְהָ עֲרִירִים יִהְיוּ:

Verse 21: And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing: he has uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

* * *

כב ושמרתם את כל חקתי ואת כל משפטי ועשייתם אתם ולא תקיא אתכם הארץ אשר אני מביא אתכם שמה לשבת בה:

Verse 22: You shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them: that the land, into which I bring you to dwell, vomit you not out.

* * *

כג ולא תלכו בחקת הגוי אשר אני משלח מפניכם כי את כל אלה עשו ואקץ בם:

Verse 23: And you shall not walk in the practices of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, and therefore I abhorred them.

* * *

כד ואמר לכם אתם תירשו את אדמתם ואני אתננה לכם לרשת אתה ארץ ובת חלב ודבש אני יהוה אלהיכם אשר הבדלתי אתכם מן העמים:

Verse 24: But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land that flows with milk and honey: I am the Lord your God, who have separated you from the peoples.

* * *

כה והבדלתם בין בהמה טהרה לטמאה ובין העוף הטמא לטהר ולא תשקצו את נפשתיכם בבהמה ובעוף ובכל אשר תרמש האדמה אשר הבדלתי לכם לטמא:

Verse 25: You shall therefore distinguish between clean beasts and unclean, and between unclean birds and clean: and you shall not make your souls abominable by beast, or by bird, or by any manner of living thing that creeps on the ground, which I have separated from you as unclean.

* * *

כו והייתם לי קדשים כי קדוש אני יהוה ואבדל אתכם מן העמים להיות לי:

Verse 26: And you shall be holy to me: for I the Lord am holy, and have separated you from the peoples, that you should be mine.

* * *

כז ואיש או אישה כיהיה בהם אוב או ידעני מות יומתו באבן ירגמו אתם דמיהם בם:

Verse 27: A man also or woman that is a medium or a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.

Leviticus Chapter 21

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֹמַר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לִנְפֹשׁ לֹא־יִטְמָא בְּעַמִּי:

Verse 1: And the Lord said to Moshe, Speak to the priests the sons of Aharon, and say to them, There shall none be defiled for the dead among his people:

* * *

כִּי אִם־לְשָׂאָיו הַקָּרֵב אֱלָיו וְלֵאִמּוֹ וְלֵאֲבִיו וְלִבְתּוֹ וְלִאֲחֻיו:

Verse 2: but for his kin, that is near to him, for his mother, and for his father, and for his son and for his daughter, and for his brother,

* * *

וְלִאֲחֻתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטְמָא:

Verse 3: and for his sister a virgin, that is near to him, and who has had no husband; for her may he be defiled.

* * *

לֹא יִטְמָא בְּעַל בְּעַמִּיו לְהַחֲלוֹ:

Verse 4: But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to profane himself.

* * *

לֹא־יִקְרְחוּ יִקְרַחַה קְרָחָה בְּרֹאשָׁם וּפָאֵת זָקָנָם לֹא יִגְלְחוּ וּבִבְשָׂרָם לֹא יִשְׁרְטוּ שְׂרָטָה:

Verse 5: They shall not make baldness on their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.

* * *

קִדְשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יַחֲלִילוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי־אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מִקְרִיְבָם וְהָיוּ קִדְּשׁ:

Verse 6: They shall be holy to their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the Lord made by fire, the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

* * *

ז אִשָּׁה זִנָּה וְחָלָלָה לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחוּ כִּי־קֹדֶשׁ הוּא לֵאלֹהֵיוֹ: [ז]

Verse 7: They shall not take a wife that is a harlot, or profaned; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy to his God.

* * *

ח וְקִדְשְׁתָּו כִּי־אֵת־לֶחֶם אֱלֹהִים הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יְהִי־לָךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם: [ח]

Verse 8: Thou shalt sanctify him therefore; for he offers the bread of thy God: he shall be holy to thee: for I the Lord, who sanctify you, am holy.

* * *

ט וְכִּי־אִישׁ כֹּהֵן כִּי תַחֲלֶה לְזִנוּת אֶת־אִבְיָהּ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹף: [ט]

Verse 9: And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the harlot, she profanes her father: she shall be burnt with fire.

* * *

י וְהִכְהֵן הַגָּדוֹל מֵאֶחָיו אֲשֶׁר־יוֹצֵק עַל־רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמֵלֵא אֶת־יָדוֹ לְלִבָּשׁ אֶת־הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרֹעַ וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם: [י]

Verse 10: And he that is the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not suffer the hair of his head to grow long, nor rend his clothes;

* * *

יא וְעַל כָּל־נִפְשׁוֹת מֵת לֹא יֵבֵא לְאַבְיוֹ וְלֹא־מוֹ לֹא יִטְמָא: [יא]

Verse 11: neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

* * *

יב וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחֲלִיל אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהֵיוֹ כִּי־נֹזֵר שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהֵיוֹ עָלָיו אֲנִי יְהוָה: [יב]

Verse 12: neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is upon him: I am the Lord.

* * *

וְהָיָה אִשָּׁה בְּכַתּוּלָּהּ יִקַּח:

יג

Verse 13: And he shall take a wife in her virginity.

* * *

אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְחִלָּלָה זֹנָה אֶת־אִלָּהּ לֹא יִקַּח כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמּוּי יִקַּח אִשָּׁה:

יד

Verse 14: A widow, or a divorced woman, or a profaned, or a harlot, these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people to wife.

* * *

וְלֹא־יְחַלֵּל זֶרְעוֹ בְּעַמּוּי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ:

טו

Verse 15: Neither shall he profane his seed among his people: for I the Lord do sanctify him.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

טז

Verse 16: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרְעֲךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב לְהִקְרִיב לַחֶם אֱלֹהֵיוֹ:

יז

Verse 17: speak to Aharon, saying, Whoever he be of thy seed in their generations that has any blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

* * *

כִּי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב אִישׁ עוֹר אִו פֶּסֶח אִו חֶרֶם אִו שְׂרוּעַ:

יח

Verse 18: For whatever man he be that has a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that has a flat nose, or anything superfluous,

* * *

אִו אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שִׁבְרֵי רֶגֶל אִו שִׁבְרֵי יָד:

יט

Verse 19: or a man that is brokenfooted, or brokenhanded,

* * *

כ אוֹגֵבֵן אוֹדֵק אוֹ תִּבְלָל בְּעֵינָיו אוֹ גֵּרֵב אוֹ יִלְפֹת אוֹ מְרוֹחַ אֶשֶׁד:

Verse 20: or crookbacked, or a dwarf, or that has a blemish in his eye, or be scurvy, or scabbed, or whose stones are crushed.

* * *

כא כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יֵגֵשׁ לְהִקְרִיב אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה מִיּוֹם בּוֹ אֵת לֶחֶם אֱלֹהֵיוֹ לֹא יֵגֵשׁ לְהִקְרִיב:

Verse 21: No man that has a blemish of the seed of Aharon the priest shall come near to offer the offerings of the Lord made by fire: he has a blemish; he shall not come near to offer the bread of his God.

* * *

כב לֶחֶם אֱלֹהֵיוֹ מִקְדָּשֵׁי הַקְּדוֹשִׁים וּמִן־הַקְּדוֹשִׁים יֹאכַל:

Verse 22: He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy.

* * *

כג אִם אֶל־הַפֶּרֶכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יֵגֵשׁ כִּי־מִוֹם בּוֹ וְלֹא יַחְלִל אֶת־מִקְדָּשַׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:

Verse 23: Only he shall not go in unto the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish; that he profane not my holy places: for I the Lord do sanctify them.

* * *

כד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

Verse 24: And Moshe spoke to Aharon, and to his sons, and to all the children of Yisra'el.

Leviticus Chapter 22

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וַיִּנָּזְרוּ מִקֹּדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְחַלְלוּ אֶת־שְׁמִי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר הֵם מְקַדְּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה:

ב

Verse 2: Speak to Aharon and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Yisra'el which they hallow to me, and they profane not my holy name, I am the Lord.

* * *

אִמַּר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זֶרְעְכֶם אֶל־הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטִמְאַתּוֹ עָלָיו וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלִּפְנֵי אֲנִי יְהוָה:

ג

Verse 3: Say to them, Whoever he be of all your seed among your generations, that approaches the holy things, which the children of Yisra'el hallow to the Lord, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence: I am the Lord.

* * *

אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ זָב בִּקְדָּשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִגִּיעַ בְּכָל־טִמְאַת־נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תִּצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרַע:

ד

Verse 4: What man soever of the seed of Aharon that is stricken with zara'at, or has a running issue; he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whoever touches anything that is unclean by the dead, or a man whose semen goes from him;

* * *

אוֹ־אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לּוֹ אוֹ בָאָדָם אֲשֶׁר יִטְמָא־לּוֹ לְכָל טִמְאַתּוֹ:

ה

Verse 5: or whoever touches any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has;

* * *

וְנֹפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגְעַבֻּ וְטִמְאַה עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן־הַקֹּדְשִׁים כִּי אִם־רָחַץ בַּשֶּׁרֶף בְּמַיִם: [ו]

Verse 6: the person who has touched any such shall be unclean until evening, and shall not eat of the holy things, unless he bathe his flesh with water.

* * *

וַבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחַר יֹאכַל מִן־הַקֹּדְשִׁים כִּי לֶחֶמוֹ הוּא: [ז]

Verse 7: And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterwards eat of the holy things; because it is his food.

* * *

נִבְלָה וְטִרְפָּה לֹא יֹאכַל לְטִמְאַה־כֶּה אֲנִי יְהוָה: [ח]

Verse 8: That which dies of itself, or is torn with beasts, he shall not eat to defile himself with it: I am the Lord.

* * *

וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמְרָתִי וְלֹא־יִשְׁאַוּ עָלָיו חָטָא וּמָתוּ בּוֹ כִּי יַחַלְלֶהוּ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: [ט]

Verse 9: They shall therefore keep my charge, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: I the Lord do sanctify them.

* * *

וְכַל־זָר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ: [י]

Verse 10: No stranger shall eat of the holy thing: a tenant of a priest, or a hired servant, shall not eat of the holy thing.

* * *

וְכִהֵן כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיָן כֶּסֶף הוּא יֹאכַל בּוֹ וְיֵלִיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בִלְחָמוֹ: [יא]

Verse 11: But if a priest buy any person with money, he may eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his bread.

* * *

יב ובת־כֹּהֵן כִּי תהִיָּה לְאִישׁ זָר הוּא בְּתַרְוֹמַת הַקֹּדְשִׁים לֹא תֹאכַל:

Verse 12: And if a priest's daughter be married to a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

* * *

יג ובת־כֹּהֵן כִּי תהִיָּה אִלְמָנָה וְגִרוּשָׁה וְזָרַע אֵין לָהּ וְשָׁבָה אֶל־בֵּית אָבִיהָ כַּנְעוּרֶיהָ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹאכַל וְכֹל־זָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ:

Verse 13: But if a priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and has returned to her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's bread: but no stranger shall eat of it.

* * *

יד וְאִישׁ כִּי־יֹאכַל קֹדֶשׁ בְּשִׁגְגָה וְיָסַף חֲמִשִּׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת־הַקֹּדֶשׁ:

Verse 14: And if a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall add the fifth part thereof to it, and shall give the holy thing to the priest.

* * *

טו וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת־קֹדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה:

Verse 15: And they shall not profane the holy things of the children of Yisra'el, which they offer to the Lord;

* * *

טז וְהִשָּׂאוּ אוֹתָם עֵינֵן אֲשָׁמָה בְּאֲכָלָם אֶת־קֹדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:

Verse 16: and so cause them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things: for I the Lord do sanctify them.

* * *

יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 17: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

יח דְּבַר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־נִדְרֵיהֶם וּלְכָל־נִדְבֹתָם אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה לַעֲלֹה:

Verse 18: Speak to Aharon, and to his sons, and to all the children of Yisra'el, and say to them, Whatever he be of the house of Yisra'el, or of the strangers in Yisra'el, that will offer their sacrifice for all their vows, and for all their freewill offerings, which they will offer to the Lord for a burnt offering;

* * *

יט לְרִצְוֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בְּבָקָר בְּכֹשֶׁבִים וּבְעִזִּים:

Verse 19: you shall offer, that you may be accepted, a male without blemish, of the oxen, of the sheep, or of the goats.

* * *

כ כֹּל אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרִצְוֹן יִהְיֶה לָכֶם:

Verse 20: But whatever has a blemish, that shall you not offer: for it shall not be acceptable for you.

* * *

כא וְאִישׁ כִּי־יִקְרִיב זִבְח־שְׁלָמִים לַיהוָה לְפֶלֶא־נֶדֶר אוֹ לְנִדְבָה בְּבָקָר אוֹ בַעֲזָן תָּמִים יִהְיֶה לְרִצְוֹן כָּל־מוֹם לֹא יִהְיֶה־בּוֹ:

Verse 21: And whoever offers a sacrifice of peace offerings to the Lord to accomplish his vow, or a freewill offering in oxen or sheep, it shall be perfect to be accepted; no blemish shall be in it.

* * *

כב עִוְרֹת אוֹ שָׁבוֹר אוֹ־חֲרוּץ אוֹ־יִבֶּלֶת אוֹ גֵרֵב אוֹ יִלְפֹת לֹא־תִקְרִיבוּ אֵלָה לַיהוָה וְאִשָּׁה לֹא־תִתְּנֶנּוּ מֵהֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה:

Verse 22: Blind, or broken, or maimed, or having a growth, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to the Lord, nor make an offering by fire of them upon the altar to the Lord.

* * *

כג וְשׁוֹר וְשֶׁה שְׂרוּעַ וְקָלוּט נִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֹדֶר לֹא יִרְצֶה:

Verse 23: Either a bullock or a lamb that has anything superfluous or too short, that mayst thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.

* * *

כד וּמִזֶּעִד וְכַתוּת וְנִתְיֹק וְכָרוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאֲרָצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ:

Verse 24: You shall not offer to the Lord that which has its testicles bruised or crushed, or broken, or cut; neither shall you do thus in your land.

* * *

כה וּמִיָּד בְּזָנִיךָ לֹא תִקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־אֲלֶה כִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם בָּם לֹא יִרְצֶה לָכֶם:

Verse 25: Neither from a stranger's hand shall you offer the bread of your God from any of these; because their corruption is in them, their blemish is in them: they shall not be accepted for you.

* * *

כו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 26: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

כז שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֹז כִּי יוֹלַד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהָלָאָה יִרְצֶה לְקָרְבָּן אִשָּׁה לַיהוָה:

Verse 27: When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under its dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire to the Lord.

* * *

כח וְשׁוֹר אוֹ־שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָו לֹא תִשְׁחָטוּ בְּיוֹם אֶחָד:

Verse 28: And whether it be cow or ewe, you shall not kill it and its young both in one day.

* * *

כט וְכִי־תִזְבְּחוּ זֶבַח־תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחוּ:

Verse 29: And when you will offer a sacrifice of thanksgiving to the Lord, offer it that it may be accepted.

* * *

ל בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכַל לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה:

Verse 30: On the same day it shall be eaten up; you shall leave none of it until the morrow: I am the Lord.

* * *

לא וּשְׁמִרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:

Verse 31: And you shall keep my commandments, and do them: I am the Lord.

* * *

לב וְלֹא תַחֲלִלּוּ אֶת־שְׁמִי קֹדֶשׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

Verse 32: Neither shall you profane my holy name; but I will be hallowed among the children of Yisra'el: I am the Lord who make you holy,

* * *

לג הַמוֹצֵיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: פ

Verse 33: who brought you out of the land of Mizrayim, to be your God: I am the Lord.

Leviticus Chapter 23

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרָאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדֵי:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, The feasts of the Lord, which you shall proclaim to be holy gatherings, these are my feasts.

* * *

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שְׁבֹתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הוּא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:

ג

Verse 3: Six days shall work be done: but the seventh day is the sabbath of solemn rest, a holy gathering; you shall do no work: it is a sabbath to the Lord in all your dwellings.

* * *

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרָאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

ד

Verse 4: These are the feasts of the Lord, holy gatherings, which you shall proclaim in their seasons.

* * *

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בָּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֶרְבִים פֶּסַח לַיהוָה:

ה

Verse 5: On the fourteenth day of the first month towards evening is the Lord's passover.

* * *

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חֹג הַמִּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:

ו

Verse 6: And on the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread to the Lord: seven days you must eat unleavened bread.

* * *

בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: ז

Verse 7: On the first day you shall have a holy gathering: you shall do no servile work.

* * *

וְהִקְרַבְתֶּם אֶשָּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: ח

Verse 8: But you shall offer an offering made by fire to the Lord for seven days: on the seventh day is a holy gathering: you shall do no servile work.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ט

Verse 9: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ וְהִבֵּאתֶם אֶת־הָעֹמֶר רִאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל־הַכֹּהֵן: י

Verse 10: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, When you are come to the land which I give to you, and shall reap its harvest, then you shall bring an 'omer of the firstfruits of your harvest to the priest:

* * *

וְהִנִּיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרִצְוֹנְכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יִנִּיפֵנוּ הַכֹּהֵן: יא

Verse 11: and he shall wave the 'omer before the Lord, to be accepted for you: on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

* * *

וַעֲשִׂיתֶם בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תְּמִים בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה: יב

Verse 12: And you shall offer that day when you wave the 'omer a he lamb without blemish of the first year for a burnt offering to the Lord.

* * *

יג ומנחתו שני עשרונים סלת בלילה בשמן אשה ליהוה ריח ניהח ונסכה יין רביעת הקין:

Verse 13: And the meal offering thereof shall be two tenth measures of fine flour mingled with oil, an offering made by fire to the Lord for a sweet savour: and its drink offering shall be of wine, the fourth part of a hin.

* * *

יד ולחם וקלי וכרמל לא תאכלו עד־עצם היום הזה עד הביאכם את־קרבן אלהיכם חקת עולם לדוריכם בכל משבתיכם:

Verse 14: And you shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears, until that very day, until you have brought an offering to your God: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

* * *

טו וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את־עמר התנופה שבע שבתות תמנינה:

Verse 15: And you shall count for yourselves from the morrow after the sabbath, from the day that you brought the 'omer of the wave offering; seven complete sabbaths shall there be:

* * *

טז עד ממחרת השבת השביעת תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה חדשה ליהוה:

Verse 16: to the morrow after the seventh sabbath shall you number fifty days and you shall offer a new meal offering to the Lord.

* * *

יז ממשבתיכם תביאו לחם תנופה שתי שני עשרונים סלת תהינה חמץ תאפינה בכורים ליהוה:

Verse 17: You shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth measures: they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the firstfruits to the Lord.

* * *

וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֵה־לֶחֶם שִׁבְעַת כִּבְשִׁים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפָר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאַיִלִם שְׁנַיִם יִהְיוּ עֲלֶיהָ לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשָּׁה רִיח־נִיחֹחַ לַיהוָה:

Verse 18: And you shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams: they shall be for a burnt offering to the Lord, with their meal offering, and their drink offerings, an offering made by fire, of sweet savour to the Lord.

* * *

וַעֲשִׂיתֶם שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת וּשְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה לְזִבְחַ שְׁלָמִים:

Verse 19: Then you shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

* * *

וְהַגִּיד הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפֶה לִפְנֵי יְהוָה עֲל־שְׁנֵי כִבְשִׁים קָדָשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן:

Verse 20: And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits for a wave offering before the Lord, with the two lambs: they shall be holy to the Lord for the priest.

* * *

וּקְרַאתֶם בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קָדָשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֹאכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל־מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם:

Verse 21: And you shall proclaim on this very same day, that it may be a holy gathering to you: you shall do no servile work: it shall be a statute for ever in all your dwellings throughout your generations.

* * *

וּבְקַצְרְכֶם אֶת־קִצְרֵי אֲרָצְכֶם לֹא־תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֶךְ בְּקַצְרְךָ וְלָקַט קִצְרֶךָ לֹא תִלְקַט לַעֲנִי וְלָגֵר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 22: And when you reap the harvest of your land, thou shalt not altogether remove the corners of thy field when thou reapest, nor shalt thou gather any gleanings of thy harvest: thou shalt leave them to the poor, and to the stranger: I am the Lord your God.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כג

Verse 23: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה
מִקְרָא־קֹדֶשׁ:

כד

Verse 24: Speak to the children of Yisra'el, saying, In the seventh month, on the first day of the month, shall you have a sabbath, a memorial of blowing of horns, a holy gathering.

* * *

כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אֹשֶׁה לַיהוָה:ס

כה

Verse 25: You shall do no servile work: but you shall offer an offering made by fire to the Lord.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כו

Verse 26: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

אֹף בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם
וְהִקְרַבְתֶּם אֹשֶׁה לַיהוָה:

כז

Verse 27: Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement: it shall be a holy gathering to you; and you shall afflict your souls, and offer an offering made by fire to the Lord.

* * *

וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

כח

Verse 28: And you shall do no work on that very same day: for it is a day of atonement, to make atonement for you before the Lord your God.

* * *

כט כי כל־הנִפְשׁ אֲשֶׁר לֹא־תֵעָנֶה בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ:

Verse 29: For whatever person shall not be afflicted on that same day, he shall be cut off from his people.

* * *

ל וְכִלְי־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְהִאֲבֹדְתִי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ:

Verse 30: And whatever person does any work on that same day, the same person will I destroy from among his people.

* * *

לא כָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם:

Verse 31: You shall do no manner of work: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

* * *

לב שִׁבְתַּת שְׁבֻתוֹן הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּחֲשֻׁעַ לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שְׁבֻתְכֶם:פ

Verse 32: It shall be to you a sabbath of solemn rest, and you shall afflict your souls: on the ninth day of the month at evening, from evening to evening shall you celebrate your sabbath.

* * *

לג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 33: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

לד דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִישָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה:

Verse 34: Speak to the children of Yisra'el, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the feast of booths for seven days to the Lord.

* * *

בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָתָ עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

לה

Verse 35: On the first day shall be a holy gathering: you shall do no servile work.

* * *

שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אֶשָּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֶשָּׁה לַיהוָה
עֲצֻרָת הוּא כָּל־מְלָאכָתָ עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

לו

Verse 36: Seven days you shall offer an offering made by fire to the Lord: on the eighth day shall be a holy gathering to you; and you shall offer an offering made by fire to the Lord; it is a solemn assembly; and you shall do no servile work.

* * *

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אֶשָּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח
וְנִסְכִּים דְּבַר־יּוֹם בְּיוֹמוֹ:

לז

Verse 37: These are the feasts of the Lord, which you shall proclaim to be holy gatherings, to offer an offering made by fire to the Lord, a burnt offering, and a meal offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon its day:

* * *

מִלֵּבַד שְׁבַתַּת יְהוָה וּמִלֵּבַד מִתְּנוּגֹתֵיכֶם וּמִלֵּבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם וּמִלֵּבַד כָּל־נִדְבָתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ
לַיהוָה:

לח

Verse 38: beside the sabbaths of the Lord, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which you give to the Lord.

* * *

אֹף בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ תִּחְגְּלוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת
יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שְׁבַתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שְׁבַתוֹן:

לט

Verse 39: Also on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruit of the land, you shall keep a feast to the Lord seven days: on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath.

* * *

מ וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ־עֵבֶת וְעַרְבֵי־נַחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:

Verse 40: And you shall take for yourselves on the first day the fruit of the tree hadar, branches of palm trees, and the boughs of thick leaved trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before the Lord your God seven days.

* * *

מא וְחַגַּתֶּם אֹתוֹ חֹג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תִּחְגְּלוּ אֹתוֹ:

Verse 41: And you shall keep it a feast to the Lord seven days in the year. It shall be a statute for ever in your generations: you shall celebrate it in the seventh month.

* * *

מב בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֲזוּרָה בְּיִשְׂרָאֵל יֹשְׁבוּ בַסֻּכֹּת:

Verse 42: You shall dwell in booths seven days; all that are home born in Yisra'el shall dwell in booths:

* * *

מג לְמַעַן יָדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכֹּת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 43: that your generations may know that I made the children of Yisra'el to dwell in booths, when I brought them out of the land of Mizrayim: I am the Lord your God.

* * *

מד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מִעֲדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:פ

Verse 44: And Moshe declared to the children of Yisra'el the appointed seasons of the Lord.

Leviticus Chapter 24

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּקִיחוּ אֵלָיוֹ שֶׁמֶן זַיִת וְהָיָה לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

ב

Verse 2: Command the children of Yisra'el, that they bring to thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.

* * *

מִחוּץ לַפָּרֹכֶת הָעֹדֶת בָּאֵהָל מוֹעֵד יַעֲרֹף אֹהֶל מוֹעֵד מִמָּוֶלַח עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

ג

Verse 3: Outside the veil of the Testimony, in the Tent of Meeting, shall Aharon order it from evening unto morning before the Lord continually: it shall be a statute for ever in your generations.

* * *

עַל הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹף אֶת־הַנְּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד:

ד

Verse 4: He shall order the lamps upon the pure candlestick, before the Lord continually.

* * *

וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שִׁתִּים עֶשְׂרֵה חִלּוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרִים יִהְיֶה הַחֲלֶה הָאֶחָת:

ה

Verse 5: And thou shalt take fine flour, and bake of it twelve cakes: two tenth measures shall be in one cake.

* * *

וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתֵּים מַעֲרֻכּוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֻכָּה עַל הַשֻּׁלְחָן הַטְּהוֹר לִפְנֵי יְהוָה:

ו

Verse 6: And thou shalt set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the Lord.

* * *

וְנָתַתְּ עַל־הַמַּעֲרֹכֶת לְבִנְיָה זָכָה וְהִיתָה לְלֶחֶם לְאִזְכָּרָה אֲשֶׁה לַיהוָה: [ז]

Verse 7: And thou shalt put pure frankincense upon each row, that it may be on the bread for a memorial, an offering made by fire to the Lord.

* * *

בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֹכְנֻהוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: [ח]

Verse 8: Every sabbath he shall set it in order before the Lord continually, an everlasting covenant from the children of Yisra'el.

* * *

וְהִיתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וְאָכְלֻהוּ בַּמָּקוֹם קָדֹשׁ כִּי קָדֹשׁ קָדָשִׁים הוּא לוֹ מֵאֲשֵׁי יְהוָה חֶק־עוֹלָם: [ט]

Verse 9: And it shall be Aharon's and his sons'; and they shall eat it in the holy place: for it is most holy to him of the offerings of the Lord made by fire by a perpetual due.

* * *

וַיֵּצֵא בֶן־אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן־אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי: [י]

Verse 10: And the son of a Yisra'elite woman, whose father was a Mizrian man, went out among the children of Yisra'el: and this son of the Yisra'elite woman and a man of Yisra'el strove together in the camp;

* * *

וַיִּקְלֹב בֶן־הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיִּקְלֹל וַיָּבִיאוּ אוֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לַמַּטֵּה־דָן: [יא]

Verse 11: and the Yisra'elite woman's son blasphemed the name of the Lord, and cursed. And they brought him to Moshe: (and his mother's name was Shelomit, the daughter of Divri, of the tribe of Dan:)

* * *

וַיִּנְחֻהוּ בַּמִּשְׁמֶר לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה: [יב]

Verse 12: and they put him in custody, that the mind of the Lord might be shown them.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

ג

Verse 13: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

הוֹצֵא אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל־הַשְּׂמָעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אוֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה:

יד

Verse 14: Bring forth him that has cursed outside the camp; and let all that heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.

* * *

וְאַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבַּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִקְלֹל אֱלֹהֵיוּ וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:

טו

Verse 15: And thou shalt speak to the children of Yisra'el, saying, Whoever curses his God shall bear his sin.

* * *

וְנָקַב שֵׁם־יְהוָה מוֹת יוֹמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ־בּוֹ כָּל־הָעֵדָה כַּגֹּל כְּאֹזֶל בְּנִקְבו־שֵׁם יוֹמָת:

טז

Verse 16: And he who blasphemes the name of the Lord, shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him: both the stranger, and he that is born in the land, when he blasphemes the name of the Lord, shall be put to death.

* * *

וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמָת:

יז

Verse 17: And he that kills any man shall surely be put to death.

* * *

וּמִכֶּה נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ:

יח

Verse 18: And he that kills a beast shall make it good; beast for beast.

* * *

וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יַעֲשֶׂה לוֹ:

יט

Verse 19: And if a man maim his neighbour; as he has done, so shall it be done to him;

* * *

שֹׁבֵר תַּחַת שֹׁבֵר עֵינָיו תַּחַת עֵינָיו שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בָּאָדָם כֵּן יִנָּתֶן בּוֹ:

כ

Verse 20: breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he has maimed a man, so shall it be done to him.

* * *

וּמִכָּה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָהּ וּמִכָּה אָדָם יוּמָת:

כא

Verse 21: And he that kills a beast, he shall restore it: and he that kills a man, he shall be put to death.

* * *

מִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כַּאֲזָרָח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

כב

Verse 22: You shall have one manner of law, as well for the stranger, as for one of your own country: for I am the Lord your God.

* * *

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּצִיאוּ אֶת־הַמִּקְלָל אֶל־מַחֲוֵל לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אוֹתוֹ אֲבָן וּבִנְיִישְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

כג

Verse 23: And Moshe spoke to the children of Yisra'el, and they brought him that had cursed out of the camp, and stoned him with stones. And the children of Yisra'el did as the Lord commanded Moshe.

Leviticus Chapter 25

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe in mount Sinay, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תְבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, When you come to the land which I give you, then shall the land keep a sabbath to the Lord.

* * *

שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כַּרְמְךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

ג

Verse 3: Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in its fruit;

* * *

וּבְשָׁנָה הַשְּׁבִיעִית שְׁבַת שְׂבָתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה שְׂדֶךְ לֹא תִזְרַע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמַר:

ד

Verse 4: but in the seventh year shall be a sabbath of solemn rest for the land, a sabbath for the Lord: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard.

* * *

אֵת סְפִיחַ קִצְיֶיךָ לֹא תִקְצֹר וְאֵת עֵנְבֵי נִזְיֶיךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׂבָתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ:

ה

Verse 5: That which grows of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, nor gather the grapes of thy undressed vine: for it shall be a year of rest for the land.

* * *

וְהָיְתָה שְׁבַת הָאָרֶץ לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ לָךְ וּלְעַבְדְּךָ וּלְאִמָּתְךָ וּלְתוֹשֵׁבְךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ:

ו

Verse 6: And the sabbath produce of the land shall be food for you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger that sojourns with thee,

* * *

וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלַחֵיהָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ תִּהְיֶה כָּל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל׃ ז

Verse 7: and for thy cattle, and for the beast in thy land, shall all its increase be food.

* * *

וּסְפַרְתָּ לְךָ שִׁבְעַת שָׁבָתוֹת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת פְּעָמִים וְהָיוּ לְךָ יְמֵי שִׁבְעַת שָׁבָתוֹת הַשָּׁנִים תִּשַׁע
וָאַרְבָּעִים שָׁנָה׃ ח

Verse 8: And thou shalt number seven sabbaths of years to thee, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be to thee forty nine years.

* * *

וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִי לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם׃ ט

Verse 9: Then shalt thou cause the shofar to sound on the tenth day of the seventh month, on the day of atonement shall you sound the shofar throughout all your land.

* * *

וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאַרְץ לְכָל־יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הוּא תִּהְיֶה לָכֶם
וּשְׁבַתֶּם אִישׁ אֶל־אֶחָזְלוֹ וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשָׁבוּ׃ י

Verse 10: And you shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land to all its inhabitants: it shall be a jubilee for you; and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family.

* * *

יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סִפְיָחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ
אֶת־נִזְרֶיהָ׃ יא

Verse 11: A jubilee shall that fiftieth year be to you: you shall not sow, neither reap that which grows of itself in it, nor gather in it the grapes of thy undressed vine.

* * *

כִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ יב

Verse 12: For it is the jubilee; it shall be holy to you: you shall eat its increase out of the field.

* * *

ג] בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֶּה תָּשִׁיבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ:

Verse 13: In the year of this jubilee you shall return every man to his possession.

* * *

יד] וְכִי־תִמְכְּרוּ מִמֶּכֶר לַעֲמִיתְךָ אוֹ קָנָה מִיַּד עַמִּיתְךָ אֶל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־אֲחֵיו:

Verse 14: And if thou sell aught to thy neighbour, or buy aught of thy neighbour's hand, you shall not defraud one another:

* * *

טו] בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחֵר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי־תְבוּאָת יִמְכְּרֶלָּךְ:

Verse 15: according to the number of years after the jubilee thou shalt buy of thy neighbour, and according to the number of years of the fruits he shall sell to thee:

* * *

טז] לְפִי רֹב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מְקֻנָּתוֹ וּלְפִי מְעוֹט הַשָּׁנִים תִּמְעָט מְקֻנָּתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאָת הוּא מִכָּר לָךְ:

Verse 16: according to the multitude of years thou shalt increase its price, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it: for what he sells thee is a number of years of produce.

* * *

יז] וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עַמִּיתוֹ וְיִרְאָת מַאֲלֵהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 17: You shall not therefore defraud one another; but thou shalt fear thy God: for I am the Lord your God.

* * *

יח] וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְיָשַׁבְתֶּם עַל־הָאָרֶץ לְבֶטַח:

Verse 18: And you shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and you shall dwell in the land in safety.

* * *

יט וַיִּתֵּן הָאֲרֶץ פְּרִיָּהּ וְאָכַלְתֶּם לְשִׁבְעָה וַיֵּשְׁבֶתֶם לְבֶטֶחַ עָלֶיהָ:

Verse 19: And the land shall yield her fruit, and you shall eat your fill, and dwell therein in safety.

* * *

כ וְכִי תֹאמְרוּ מִה־נֹּאכֵל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע וְלֹא נֶאֱסַף אֶת־תְּבוּאָתָנוּ:

Verse 20: And if you shall say, What shall we eat in the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our increase:

* * *

כא וְצִוִּיתִי אֶת־בְּרַכְתִּי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעָשָׂה אֶת־הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:

Verse 21: then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

* * *

כב וּזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִית וְאָכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה יָשׁוּן עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יָשׁוּן:

Verse 22: And you shall sow the eighth year, and eat yet of old fruit until the ninth year; until her fruits come in, you shall eat of the old store.

* * *

כג וְהָאֲרֶץ לֹא תִמָּכַר לְצִמְתָּת כִּי־לִי הָאֲרֶץ כִּי־גֵרִים וְתוֹשְׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי:

Verse 23: The land shall not be sold for ever: for the land is mine; for you are strangers and sojourners with me.

* * *

כד וּבְכָל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּה תִתְּנוּ לָאֲרֶץ:

Verse 24: And in all the land of your possession you shall grant a redemption for the land.

* * *

כה כי־ימוך אחיד ומכר מאחזתו ובא גאלו הקרב אליו וגאל את ממכר אחיו:

Verse 25: If thy brother become poor, and has sold away some of his possession, then shall his near kinsman come to redeem it, and shall redeem that which his brother sold.

* * *

כו ואיש כי לא יהיה־לו גאל והשיגה ידו ומצא כדי גאלתו:

Verse 26: And if the man have none to redeem it, and himself be able to redeem it;

* * *

כז וחשב את־שני ממכרו והשיב את־העדף לאיש אשר מכר־לו ושב לאחזתו:

Verse 27: then let him count the years of the sale of it, and restore the overplus to the man to whom he sold it; that he may return to his possession.

* * *

כח ואם לא־מצאה ידו די השיב לו והיה ממכרו ביד הקנה אלו עד שנת היובל ויצא ביבל ושב לאחזתו:

Verse 28: But if his means do not suffice to regain it, then that which is sold shall remain in the hand of him who has bought it until the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out, and he shall return to his possession.

* * *

כט ואיש כי־ימכר בית־מושב עיר חומה והיתה גאלתו עד־תם שנת ממכרו ימים תהיה גאלתו:

Verse 29: And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.

* * *

ל ואם לא־יגאל עד־מלאה ל' שנה תמימה וקם הבית אשר־בעיר אשר־לו לא חמה לצמיתת לקנה אותו לדרתיו לא יצא ביבל:

Verse 30: And if it be not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall become the permanent property of him that bought it throughout his generations: it shall not go out in the jubilee.

* * *

לא יבתי הקצרים אשר אינ־להם חמה סביב על־שדה הארץ יחשב גֵּאֲלָהּ תִּהְיֶה־לּוֹ וּבִיבֹל יֵצֵא:

Verse 31: But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.

* * *

לב וערי הלויים בתי ערי אֲחֻזָּתָם גֵּאֲלָת עוֹלָם תִּהְיֶה לָלְוִיִּם:

Verse 32: But the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

* * *

לג ואשר יגאל מִן־הַלְוִיִּם וַיֵּצֵא מִמִּכְר־בֵּית וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בִּיבֹל כִּי בֵּית עִרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 33: And if a man purchase of the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the year of jubilee: for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Yisra'el.

* * *

לד ושדה מגרש עריהם לא ימכר כִּי־אֲחֻזָּת עוֹלָם הוּא לָהֶם:

Verse 34: But the field of the pasture lands of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

* * *

לה וכי־ימוךְ אֲחִיד וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִחְזַקְתָּ בּוֹ גֵּר וְתוֹשָׁב וְחֵי עִמָּךְ:

Verse 35: And if thy brother grow poor, and his means fail with thee; then thou shalt relieve him: though he be a stranger, or a sojourner; that he may live with thee.

* * *

לו אל־תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית וְיִרְאָתָּ מֵאֱלֹהֶיךָ וְחֵי אֲחִיד עִמָּךְ:

Verse 36: Take thou no usury of him, or increase: but fear thy God; that thy brother may live with thee.

* * *

לז אֶת־כֶּסֶף לֹא־תִתֶּנּוּ לוֹ בְּגִשָּׁךְ וּבמִרְבִּית לֹא־תִתֶּנּוּ אֶכְלָךְ:

Verse 37: Thou shalt not give him thy money upon usury, nor lend him thy food-stuffs for increase.

* * *

לח אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם לָתֵת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִיֹּת לָכֶם לֵאלֹהִים:

Verse 38: I am the Lord your God, who brought you out of the land of Mizrayim, to give you the land of Kena'an, and to be your God.

* * *

לט וְכִי־יִמְוֶה אָחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּרְלָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבָדֶת עֶבֶד:

Verse 39: And if thy brother who dwells by thee be grown poor, and be sold to thee; thou shalt not compel him to serve as a bondservant:

* * *

מ כְּשָׂכִיר כְּתוֹשֵׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שָׁנַת הִיכָל יַעֲבֹד עִמָּךְ:

Verse 40: but as a hired servant, and as a sojourner, he shall be with thee, and shall serve thee until the year of jubilee:

* * *

מא וַיֵּצֵא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשֶׁבֶל אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו יָשׁוּב:

Verse 41: and then shall he depart from thee, both he and his children with him, and shall return to his own family, and to the possession of his fathers shall he return.

* * *

מב כִּי־עַבְדֵי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מִמִּצְרַיִם לֹא יִמְכְּרוּ מִמְכַּרְת עֶבֶד:

Verse 42: For they are my servants, whom I brought out of the land of Mizrayim: they shall not be sold as bondmen.

* * *

לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ בְּכֹחַ וְיִרְאתָ מֵאלֹהֶיךָ:

מג

Verse 43: Thou shalt not rule over him with rigour; but shalt fear thy God.

* * *

וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־לְךָ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיךָ מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאִמָּה:

מד

Verse 44: Both thy bondmen, and thy bondmaids, whom thou shalt have, shall be of the nations that are round about you; of them may you buy bondmen and bondmaids.

* * *

וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמְשִׁפְחֹתָם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְאֻחָזָה:

מה

Verse 45: Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall you buy, and of their families that are with you, whom they have begotten in your land: and they shall be your possession.

* * *

וְהִתְנַחֲלֹתֶם אֹתָם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לְרִשְׁתָּהֶם אֲחֻזָּה לְעֹלָם בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ בְּכֹחַ:

מו

Verse 46: And you shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit them for a possession; they shall be your bondmen for ever: but over your brethren the children of Yisra'el, you shall not rule one over another with rigour.

* * *

וְכִי תִשָּׂיג יָד גֵּר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ וּמֵד אָחִיד עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תוֹשֵׁב עִמָּךְ אוֹ לְעַקֵּר מִשְׁפַּחַת גֵּר:

מז

Verse 47: And if a sojourner or stranger grow rich by thee, and thy brother that dwells by him grows poor, and sell himself to the stranger or sojourner by thee, or to the offspring of a stranger's family:

* * *

אַחֲרֵי נִמְכָּר גָּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ אֶחָד מֵאָחָיו יִגְאֻלֵּנוּ:

מח

Verse 48: after he is sold he may be redeemed again; one of his brethren may redeem him:

* * *

מט אֹרְדֹוֹ אוֹ בְּיָדֹוֹ יִגְאָלֵנוּ אוֹ-מִשְׁאָר בְּשָׂרֹו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֵנוּ אוֹ-הַשִּׁיגָה יָדֹו וְיִגְאָלֵ:

Verse 49: either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any that is near of kin to him of his family may redeem him; or if his means suffice, he may redeem himself.

* * *

נ וְחָשַׁב עִם-קֹנָהּוּ מִשְׁנַת הַמָּכָרֹו לֹו עַד שָׁנַת הַיָּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף מִמָּכָרֹו בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ:

Verse 50: And he shall reckon with him who bought him from the year that he was sold to him to the year of jubilee: and the price of his sale shall be according to the number of years, according to the time of a hired servant shall it be with him.

* * *

נא אִם-עוֹד רַבּוֹת בְּשָׁנִים לְפִיָּהֶן יָשִׁיב גְּאֻלָּתֹו מִכֶּסֶף מִקְנָתֹו:

Verse 51: If there are yet many years, according to them he shall restore the price of his redemption out of the money that he was bought for.

* * *

נב וְאִם-מְעַט נִשְׁאָר בְּשָׁנִים עַד-שְׁנַת הַיָּבֵל וְחָשַׁב-לֹו כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת-גְּאֻלָּתֹו:

Verse 52: And if there remain but few years until the year of jubilee, then he shall count with him, and according to his years shall he restore the price of his redemption.

* * *

נג כְּשָׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא-יֵרְדֵנוּ בְּפָרֶךְ לְעֵינֶיךָ:

Verse 53: As a yearly hired servant shall he be with him: and the other shall not rule with rigour over him in thy sight.

* * *

נד וְאִם-לֹא יִגְאָל בְּאַלָּה וְיָצָא בְּשְׁנַת הַיָּבֵל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ:

Verse 54: And if he be not redeemed in these years, then he shall go out in the year of jubilee, both he, and his children with him.

* * *

כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: נה

Verse 55: For to me the children of Yisra'el are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Mizrayim: I am the Lord your God.

Leviticus Chapter 26

א לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִים וּפְסָל וּמִצְבֵּה לֹא־תִקְיִמוּ לָכֶם וְאִבֹּן מִשְׁפָּת לֹא תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם
לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 1: You shall make no idols, nor shall you erect a carved idol, or a pillar, nor shall you install a figured stone in your land, to bow down upon it: for I am the Lord your God.

* * *

ב אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה: פ

Verse 2: You shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary, I am the Lord.

* * *

ג אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Verse 3: If you walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;

* * *

ד וְנָתַתִּי גִשְׁמִיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֶּן פְּרִיֹו:

Verse 4: then I will give you rain in due season, and the land shall yield its increase, and the trees of the field shall yield their fruit.

* * *

ה וְהִשִּׁיג לָכֶם דִּישׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יִשִּׁיג אֶת־זֶרַע וְאָכַלְתֶּם לֶחֶמְכֶם לְשָׂבַע וַיִּשְׁבְּתֶם לְבִטָּח
בְּאַרְצְכֶם:

Verse 5: And your threshing shall reach to the vintage, and the vintage shall reach to the sowing time: and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

* * *

ו וְנָתַתִּי שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאִין מִחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחָרֵב לֹא־תַעֲבֹר
בְּאַרְצְכֶם:

Verse 6: And I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid: and I will remove evil beasts out of the land, neither shall the sword go through your land.

* * *

וְרָדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לְחָרֹב: ז

Verse 7: And you shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

* * *

וְרָדַפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רַבְּבָה יִרְדְּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם לְחָרֹב: ח

Verse 8: And five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall put ten thousand to flight: and your enemies shall fall before you by the sword.

* * *

וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וְהִקִּמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם: ט

Verse 9: For I will turn myself to you, and make you fruitful, and multiply you, and establish my covenant with you.

* * *

וְאָכַלְתֶּם יֵשֶׁן נוֹשֵׂן וְיֵשֶׁן מִפְּנֵי חֹדֶשׁ תּוֹצִיאוּ: י

Verse 10: And you shall eat old store, and remove the old because of the new.

* * *

וְנִתַּתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם: יא

Verse 11: And I will set my tabernacle among you: and my soul shall not abhor you.

* * *

וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם: יב

Verse 12: And I will walk among you, and will be your God, and you shall be my people.

* * *

ג] אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהֵיטֵד לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶם
וְאֶזְלֹף אֶתְכֶם קוֹמָמִיּוֹת: פ

Verse 13: I am the Lord your God, who brought you out of the land of Mizrayim, that you should not be their bondmen; and I have broken the bars of your yoke, and made you walk upright.

* * *

יד] וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:

Verse 14: But if you will not hearken to me, and will not do all these commands:

* * *

טו] וְאִם-בְּחִקְתִּי תִמָּאֶסוּ וְאִם אֶת-מִשְׁפָּטִי תִגְעַל נַפְשְׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לְהִפָּרֶכֶם
אֶת-בְּרִיתִי:

Verse 15: and if you shall despise my statutes, or if your soul abhor my judgments, so that you will not do all my commandments, but that you break my covenant:

* * *

טז] אֲרֹאֲנִי אֶעֱשֶׂה-זֹאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּהִלָּה אֶת-הַשַּׁחֲפֹת וְאֶת-הַקְּדֻחַת מְכֻלוֹת עֵינַיִם
וּמַדִּיבַת נֶפֶשׁ וּזְרַעְתֶּם לְרִיק וְזָרַעְכֶם וְאָכְלֵהוּ אֹיְבֵיכֶם:

Verse 16: I also will do this to you; I will even appoint over you terror, consumption, and fever, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart: and you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

* * *

יז] וְנָתַתִּי פְנֵי בָכֶם וּנְגַפְתֶּם לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדוּ בָכֶם שׂוֹנְאֵיכֶם וְנִסְתָּם וְאִזְרִדְךָ אֶתְכֶם:

Verse 17: And I will set my face against you, and you shall be slain before your enemies: they that hate you shall reign over you; and you shall flee when none pursues you.

* * *

יח] וְאִם-עַד-אֵלֶּה לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְנִסְפַּתִּי לְיִסְרָה אֶתְכֶם שִׁבְעַ עַל-חַטֹּאתֵיכֶם:

Verse 18: And if you will not yet for all this hearken to me, then I will punish you seven times more for your sins.

* * *

וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־גֹּאֲוֹן עֲזָכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמִיכֶם כַּבָּרָזִל וְאֶת־אֲרָצְכֶם כַּנְּחָשָׁה: יט

Verse 19: And I will break the pride of your power; and I will make your skies like iron, and your earth like brass:

* * *

וְתֵם לְרִיק כֹּחֲכֶם וְלֹא־תִתֶּן אֲרָצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֶּן פֶּרִיָּו: כ

Verse 20: and your strength shall be spent in vain: for your land shall not yield her increase, neither shall the trees of the land yield their fruit.

* * *

וְאִם־תֵּלְכוּ עִמִּי קָרִי וְלֹא תֹאבֹדוּ לְשִׁמְעִי לִי וְיִסְפַּתִּי עֲלֵיכֶם מִכָּה שֶׁבַע כַּחַטֹּאתֵיכֶם: כא

Verse 21: And if you walk contrary to me, and will not hearken to me; I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.

* * *

וְהִשְׁלַחְתִּי בְּכֶם אֶת־חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְשָׁפְלָה אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמֹו דְרָכֵיכֶם: כב

Verse 22: I will also send wild beasts among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your highways shall be desolate.

* * *

וְאִם־בְּאֵלֶּה לֹא תִּוָּסְרוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קָרִי: כג

Verse 23: And if you will not be admonished by me as a result of these things, but will walk contrary to me;

* * *

וְהִלַּכְתִּי אֶחָדָנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי וְהִפִּיתִי אֶתְכֶם גַּם־אֲנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם: כד

Verse 24: then will I also walk contrary to you, and will punish you yet seven times for your sins.

* * *

וְהָבֵאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֹלֶמֶת נִקְמַת־בְּרִית וְנֹאֲסָפְתָם אֶל־עֲרִיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי לְבָר בְּתוֹכְכֶם וְנָתַתֶּם בְּיַד־אֹיֵב:

Verse 25: And I will bring a sword upon you, that shall avenge my covenant: and when you are gathered together within your cities, I will send the pestilence among you; and you shall be delivered into the hand of the enemy.

* * *

בְּשִׁבְרֵי לֶחֶם מִטֶּה־לֶּחֶם וְאִפֹּי עֲשֹׂר נָשִׁים לְחֶמְקֶם בְּתִנּוּר אֶחָד וְהָשִׁיבוּ לְחֶמְקֶם בְּמִשְׁקָל וְאָכְלָתֶם וְלֹא תִשְׂבָּעוּ:

Verse 26: And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall return you your bread by weight: and you shall eat, and not be satisfied.

* * *

וְאִם־בְּזָאת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בָקָרִי:

Verse 27: And if you will not for all this hearken to me, but walk contrary to me;

* * *

וְהִלַּכְתִּי עִמָּכֶם בְּחִמְת־קָרִי וְיִסְרַתִּי אֶתְכֶם אֶף־אֲנִי שִׁבַּע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם:

Verse 28: then I will walk contrary to you also in fury; and will chastise you seven times for your sins.

* * *

וְאָכְלָתֶם בָּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבָשָׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ:

Verse 29: And you shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall you eat.

* * *

וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בְּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת־חַמְנֵיכֶם וְנָתַתִּי אֶת־פְּגְרֵיכֶם עַל־פְּגְרֵי גִדְלֵיכֶם וְגַעְלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם:

Verse 30: And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcasses upon the carcasses of your idols, and my soul shall abhor you.

* * *

וְנָתַתִּי אֶת־עֲרֵיכֶם חֲרָבָה וְהִשְׁמֹתִי אֶת־מִקְדָּשֵׁיכֶם וְלֹא אֶרִיחַ בְּרִיחַ נִיחֻחְכֶם:

לא

Verse 31: And I will make your cities waste, and bring your sanctuaries to desolation, and I will not smell the savour of your sweet odours.

* * *

וְהִשְׁמַתִּי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ:

לב

Verse 32: And I will bring the land into desolation: and your enemies who dwell in it shall be astonished at it.

* * *

וְאַתְכֶם אֲזַרְהָ בְּגוֹיִם וְהִרִיקֹתִי אַחֲרֵיכֶם חֶרֶב וְהָיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה וְעֲרֵיכֶם יִהְיוּ חֲרָבָה:

לג

Verse 33: And I will scatter you among the heathen, and will draw out a sword after you: and your land shall be desolate, and your cities waste.

* * *

אִזְ תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֶיהָ כָּל יְמֵי הַשְּׂמָמָה וְאַתֶּם בָּאָרֶץ אֹיְבֵיכֶם אִזְ תִּשְׁבֹּת הָאָרֶץ וְהִרְצַת אֶת־שַׁבְּתֶיהָ:

לד

Verse 34: Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in your enemies' land; then shall the land rest, and enjoy her sabbaths.

* * *

כָּל־יְמֵי הַשְּׂמָמָה תִּשְׁבֹּת אֶת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתֵיכֶם בְּשַׁבְּתֶכֶם עָלֶיהָ:

לה

Verse 35: As long as it lies desolate it shall rest; because it did not rest in your sabbaths, when you dwelt upon it.

* * *

וְהִנְשָׂאִים בָּכֶם וְהִבֵּאתִי מֶרֶד בְּלִבְכֶם בָּאֶרֶצַּת אֹיְבֵיהֶם וְרָדְף אֹתָם קוֹל עֲלֵה נִדָּף וְנָסוּ מִנִּסְתָּ־חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאִין רֹדֶף:

לו

Verse 36: And upon those who are left alive of you I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a sword; and they shall fall when none pursues.

* * *

וְכָשְׁלוּ אִישׁ־בְּאֶחָיו כַּמִּפְנֵי־חֶרֶב וְרִדְהוּ אִין וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם:

לו

Verse 37: And they shall fall one upon another, as it were before a sword, when none pursues: and you shall have no power to stand before your enemies.

* * *

וְאִבְדֶתֶם בְּגוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם:

לח

Verse 38: And you shall perish among the heathen, and the land of your enemies shall eat you up.

* * *

וְהַנִּשְׁאָרִים בְּכֶם יִמְקוּ בְּעוֹנֵם בְּאֶרֶצַּת אֹיְבֵיכֶם וְאִף בְּעוֹנֹת אֲבֹתָם אִתָּם יִמְקוּ:

לט

Verse 39: And they that are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

* * *

וְהִתְוֹדוּ אֶת־עוֹנֵם וְאֶת־עֲוֹן אֲבֹתָם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מָעְלוּ־בִי וְאִף אֲשֶׁר־הִלְכוּ עִמִּי בְּקָרִי:

מ

Verse 40: And they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary to me;

* * *

אֲרֹאֲנִי אֵלֶּךָ עִמָּם בְּקָרִי וְהִבֵּאתִי אִתָּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹיְאֹז יִכְנַע לִבָּם הָעֶרְל וְאֹז יִרְצוּ אֶת־עוֹנֵם:

מא

Verse 41: and that I also walked contrary to them, and brought them into the land of their enemies; then only will their uncircumcised hearts be humbled, and then they will make amends for their sin.

* * *

מב וזכרתי את־בריתי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת־בריתי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר:

Verse 42: Then will I remember my covenant with Ya'aqov, and also my covenant with Yizhaq, and also my covenant with Avraham will I remember; and I will remember the land.

* * *

מג וְהָאָרֶץ תִּעֲזֹב מֵהֶם וְתִרְצֵן אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ בְּהִשְׁמָהּ מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יָעֹן וּבִיעֹן בְּמִשְׁפָּטִי מֵאֲסוּ וְאֶת־חֻקֹּתִי גָעִלָה נַפְשָׁם:

Verse 43: The land also shall be forsaken by them, and shall enjoy her sabbaths, while she lies desolate without them: and they shall make amends for their iniquity: because, even because they despised my judgments, and because their soul abhorred my statutes.

* * *

מד וְאִם־זֹאת בְּהִיּוֹתָם בָּאָרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־מֵאֲסִיתִים וְלֹא־גָעִלְתִּים לְכָל־הֶפֶר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

Verse 44: And yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not cast them away, nor will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them: for I am the Lord their God.

* * *

מה וזכרתי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

Verse 45: But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought out of the land of Mizrayim in the sight of the nations, that I might be their God: I am the Lord.

* * *

מו אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי בְּיַד־מֹשֶׁה:

Verse 46: These are the statutes and the judgments and the Torot, which the Lord made between him and the children of Yisra'el in Mount Sinay by the hand of Moshe.

Leviticus Chapter 27

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֹא נָדָר בְּעֶרְכָּךְ נִפְשָׁת לַיהוָה:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, If a man make a singular vow, to give to the Lord the estimated value of persons,

* * *

וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שְׁשִׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

ג

Verse 3: then the estimation shall be of the male from twenty years old even to sixty years old, the estimation shall be fifty shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary.

* * *

וְאִם־נָקְבָה הִוא וְהָיָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:

ד

Verse 4: And if it be a female, then the estimation shall be thirty shekels.

* * *

וְאִם מִבֶּן־חֲמִשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלַנָּקְבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:

ה

Verse 5: And if it be from five years old to twenty years old, then the estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.

* * *

וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן־חֲמִשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף וְלַנָּקְבָה עָרְבָה שֶׁלִּשְׁתֵּי שֶׁקֶלִים כֶּסֶף:

ו

Verse 6: And if it be from a month old to five years old, then the estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female the estimation shall be three shekels of silver.

* * *

וְאִם מִבְּנֵי־שָׁשִׁים שָׁנָה וְמַעְלָה אִם־זָכָר וְהִיָּה עֶרְכָּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל וְלִנְקֵבָה עֲשָׂרָה שֶׁקֶלִים׃

Verse 7: And if it be from sixty years old and above; if it be a male, then the estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

* * *

וְאִם־מָדָד הוּא מֵעֶרְכָּךָ וְהִעֲמִידוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהִעֲרִיף אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל־פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁלֹג יָד הַנֹּדֵר יַעֲרִיכֵנו הַכֹּהֵן׃

Verse 8: But if he be too poor for the estimated value, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him that vowed shall the priest value him.

* * *

וְאִם־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה־קֹדֶשׁ׃

Verse 9: And if it be a beast, of which men bring an offering to the Lord, all that any man gives of such to the Lord shall be holy.

* * *

לֹא יַחֲלִיפֵנּוּ וְלֹא־יִמָּר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אֶו־רָע בְּטוֹב וְאִם־הֵמָּר יִמָּר בְּהֵמָה בְּבֵהֵמָה וְהִיָּה־הוּא וְתַמּוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹדֶשׁ׃

Verse 10: He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast, then it and its substitute shall be holy.

* * *

וְאִם כָּל־בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה וְהִעֲמִיד אֶת־הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן׃

Verse 11: And if it be any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice to the Lord, then he shall present the beast before the priest:

* * *

וְהִעֲרִיף הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כְּעֶרְכָּךָ הַכֹּהֵן כֵּן יִהְיֶה׃

Verse 12: and the priest shall value it, whether it be good or bad: as the priest values it, so shall it be.

* * *

יג ואם־גֹּאֵל יִגְאֹלֶנָּה וַיִּסַּף חֲמִישֶׁתוֹ עַל־עֲרֹכָהּ:

Verse 13: But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part thereof to the estimation.

* * *

יד ואִישׁ כִּי־יִקְדֹּשׁ אֶת־בֵּיתוֹ לַדָּשׁ לַיהוָה וְהִעֲרִיכוּ הַכֹּהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיף אֹתוֹ הַכֹּהֵן כִּן יִקּוּם:

Verse 14: And when a man shall sanctify his house to be dedicated to the Lord, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

* * *

טו ואם־הִמְקִדִּישׁ יִגְאֹל אֶת־בֵּיתוֹ וַיִּסַּף חֲמִישִׁית כֶּסֶף־עֲרֹכָהּ עָלָיו וְהָיָה לוֹ:

Verse 15: And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of the estimation to it, and it shall be his.

* * *

טז ואם מִשְׁדֶּה אֲחֻזָּתוֹ יִקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֲרֹכָהּ לִפְי זֶרַעוֹ זֶרַע חֶמֶר שְׂעִרִים בְּחִמְשִׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף:

Verse 16: And if a man shall dedicate to the Lord some part of a field of his possession, then the estimation shall be according to the seed required for it, a homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver.

* * *

יז אם־מִשְׁנַת הַיָּבֵל יִקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֲרֹכָהּ יִקּוּם:

Verse 17: If he dedicate his field from the year of jubilee, according to the estimation it shall stand.

* * *

יח ואם־אחר היכל יקדיש שדהו וחשב־לו הכהן את־הכסף על־פי השנים הנותרות עד שנת היכל ונגרע מערכו:

Verse 18: But if he dedicate his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain, even to the year of the jubilee, and it shall be abated from the estimation.

* * *

יט ואם־גאל יגאל את־השדה המקדיש אתו ויסף חמשת כסף־ערכו עליו וקם לו:

Verse 19: And if he that sanctified the field will redeem it, then he shall add the fifth part of the money of the estimation to it, and it shall become his property.

* * *

כ ואם־לא יגאל את־השדה ואם־מכר את־השדה לאיש אחר לא יגאל עוד:

Verse 20: And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

* * *

כא והיה השדה בצאתו ביכל קדש ליהוה כשדה החרם לפהו תהיה אחזתו:

Verse 21: But the field, when it goes out in the jubilee, shall be holy to the Lord, as a field devoted; the possession of it shall be the priest's.

* * *

כב ואם את־שדה מקנתו אשר לא משדה אחזתו יקדיש ליהוה:

Verse 22: And if a man dedicate to the Lord a field which he has bought, which is not of the fields of his possession;

* * *

כג וחשב־לו הכהן את מִכְּסַת הערכו עד שנת היכל ונתן את־הערכו ביום ההוא קדש ליהוה:

Verse 23: then the priest shall reckon to him the worth of the estimation, to the year of the jubilee, and he shall give the estimation in that day, as a holy thing to the Lord.

* * *

בשנת היובל ישוב השדה לאשר קנהו מאתו לאשר־לו אחזת הארץ: כד

Verse 24: In the year of the jubilee the field shall return to him of whom it was bought, to him to whom the possession of the land did belong.

* * *

וכל־ערפף יהיה בשקל הקדש עשרים גרה יהיה השקל: כה

Verse 25: And all estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gera shall be the shekel.

* * *

אד־בכור אשר־יבכר ליהוה בבהמה לא יקדיש איש אתו אם־שור אם־שה ליהוה הוא: כו

Verse 26: Only the firstling of the beasts, which should be the Lord's firstling, no man shall dedicate that; whether it be ox, or sheep: it is the Lord's.

* * *

ואם בבהמה הטמאה ופדה בערפף ויסף חמשתו עליו ואם־לא יגאל ונמכר בערפף: כז

Verse 27: And if it be of an unclean beast, then he shall redeem it according to the estimation, and shall add to it a fifth part of it: or if it be not redeemed, then it shall be sold according to the estimation.

* * *

אד־כל־חרם אשר יחרם איש ליהוה מכל־אשר־לו מאדם ובהמה ומשדה ואחזתו לא ימכר ולא יגאל כל־חרם קדש־קדשים הוא ליהוה: כח

Verse 28: Notwithstanding no devoted thing, that a man shall devote to the Lord of all that he has, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy to the Lord.

* * *

כל־חרם אשר יחרם מן־האדם לא יפדה מות יומת: כט

Verse 29: None devoted of men, which shall be doomed to death, shall be redeemed; but shall surely be put to death.

* * *

וְכָל־מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:

ל

Verse 30: And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the Lord's: it is holy to the Lord.

* * *

וְאִם־גָּאֵל יִגָּאֵל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יִסֹּף עָלָיו:

לא

Verse 31: And if a man will at all redeem of his tithes, he shall add to it the fifth part of it.

* * *

וְכָל־מַעֲשֵׂר בָקָר וְצֹאֵן כָּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשֹּׁבֵט הֶעֱשִׂי־י יְהוָה־קֹדֶשׁ לַיהוָה:

לב

Verse 32: And concerning the tithe of the herd, or of the flock, of whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to the Lord.

* * *

לֹא יִבְקֹר בֶּן־טוֹב לְרַע וְלֹא יִמְיָנוּ וְאִם־הִמָּר יִמְיָנוּ וְהָיָה־הוּא וְתַמּוּרָתוֹ יְהוָה־קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל:

לג

Verse 33: He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and its substitute shall be holy; it shall not be redeemed.

* * *

אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי:

לד

Verse 34: These are the commandments, which the Lord commanded Moshe for the children of Yisra'el in Mount Sinai.

Vayyiqra

Numbers

Numbers Chapter 1

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר סִינַי בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּאַהֲל לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

א

Verse 1: AND the Lord spoke to Moshe in the wilderness of Sinay, in the Tent of Meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Mizrayim, saying,

* * *

שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם:

ב

Verse 2: Take the sum of all the congregation of the children of Yisra'el, after their families, by the houses of their fathers, by the number of names, every male by their polls;

* * *

מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל־יָצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאוֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן:

ג

Verse 3: from twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Yisra'el: thou and Aharon shall number them by their hosts.

* * *

וְאַתֶּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא:

ד

Verse 4: And with you there shall be a man of every tribe; every one head of the house of his fathers.

* * *

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֹאשׁוֹן אֵלִיזוּר בֶּן־שִׁדְיָאוּר:

ה

Verse 5: And these are the names of the men that shall stand with you: of the tribe of Re'uben; Elizur the son of Shede'ur.

* * *

לְשִׁמְעוֹן שְׁלִמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדַּי:

ו

Verse 6: Of Shim'on; Shelumi'el the son of Zurishadday.

* * *

ז לַיהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּן־עַמִּינָדָב: ז

Verse 7: Of Yehuda; Nahshon the son of 'Amminadav.

* * *

ח לַיִשָּׁשָׁר נֵתַן־אֵל בֶּן־צוּעָר: ח

Verse 8: Of Yissakhar; Netan'el the son of Zu'ar.

* * *

ט לְזִבְלוֹן אֱלִיָּאב בֶּן־חֶלֶן: ט

Verse 9: Of Zevulun; Eli'av the son of Helon.

* * *

י לְבָנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֵלִישָׁמָה בֶּן־עַמִּיהוּד לְמִנַּשֶּׁשֶׁה גַּמְלִי־אֵל בֶּן־פְּדָזוּר: י

Verse 10: Of the children of Yosef: of Efrayim; Elishama the son of 'Ammihud: of Menashshe, Gamli'el the son of Pedazur.

* * *

יא לְבִנְיָמִן אָבִידָן בֶּן־גִּדְעוֹנִי: יא

Verse 11: Of Binyamin; Avidan the son of Gid'oni.

* * *

יב לְדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישָׁדָי: יב

Verse 12: Of Dan; Ahi'ezer the son of 'Ammishadday.

* * *

יג לְאַשֶׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עֶכְרָן: יג

Verse 13: Of Asher; Pag'i'el the son of 'Okhran.

* * *

לְגַד אֱלִיסָפ בֶּן־דְּעוּאֵל:

יד

Verse 14: Of Gad; Elyasaf the son of De' u'el,

* * *

לְנַפְתָּלִי אֲחִירָע בֶּן־עֵינָן:

טו

Verse 15: Of Naftali, Ahira the son of 'Enan.

* * *

אֵלֶּה קְרִיאֵי קְרוּאֵי הָעֵדָה נְשִׂאֵי מִטּוֹת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם:

טז

Verse 16: These were the men of mark in the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Yisra'el.

* * *

וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְבְּוּ בְּשֵׁמֹת:בספרי ספרד ואשכנז בְּשֵׁמוֹת

יז

Verse 17: And Moshe and Aharon took these men who were pointed out by their names:

* * *

וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיְתִילְדוּ עַל־מִשְׁפַּחֲתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּנוֹ עֹשִׂים שָׁנָה וּמַעֲלָה לְגִלְגָּלָתָם:

יח

Verse 18: and they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they declared their pedigrees after their families, by the houses of their fathers, according to the number of names, from twenty years old and upward, by their polls.

* * *

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינַי:

יט

Verse 19: As the Lord commanded Moshe, so he numbered them in the wilderness of Sinay.

* * *

כ

וַיְהִיו בְּנֵי־רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם
כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

Verse 20: And the children of Re' uven, Yisra' el's oldest son, their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

כא

פָּקְדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן שֵׁשָׁה וָאַרְבַּעִים אָלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ

Verse 21: those that were numbered of them, of the tribe of Re' uven, were forty six thousand, five hundred.

* * *

כב

לְבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם פָּקְדֵיו בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן
עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

Verse 22: Of the children of Shim' on, their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbered of them, according to the number of names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

כג

פָּקְדֵיהֶם לְמִטָּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אָלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: פ

Verse 23: those that were numbered of them, of the tribe of Shim' on, were fifty nine thousand, three hundred.

* * *

כד

לְבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֵצֵא
צָבָא:

Verse 24: Of the children of Gad, their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

כה פקדיהם למטה גד חמשה וארבעים אלף ושי מאות וחמשים:פ

Verse 25: those that were numbered of them, of the tribe of Gad, were forty five thousand, six hundred and fifty.

* * *

כו לבני יהודה תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מֵבֶן עָשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

Verse 26: Of the children of Yehuda, their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

כז פקדיהם למטה יהודה ארבעה ושבעים אלף ושי מאות:פ

Verse 27: those that were numbered of them, of the tribe of Yehuda, were seventy four thousand, six hundred.

* * *

כח לבני יששכר תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מֵבֶן עָשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

Verse 28: Of the children of Yissakhar, their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

כט פקדיהם למטה יששכר ארבעה וחמשים אלף וארבע מאות:פ

Verse 29: those that were numbered of them, of the tribe of Yissakhar, were fifty four thousand, four hundred.

* * *

לִבְנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְלַמַּעֲלָה כָּל יֵצֵא
צָבָא:

ל

Verse 30: Of the children of Zevulun, their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וְחֲמִשִּׁים אָלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לא

Verse 31: those that were numbered of them, of the tribe of Zevulun, were fifty seven thousand, four hundred.

* * *

לִבְנֵי יוֹסֵף אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וְלַמַּעֲלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

לב

Verse 32: Of the children of Yosef, of the children of Efrayim, their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבַּעִים אָלֶף וְחָמֵשׁ מֵאוֹת: פ

לג

Verse 33: those that were numbered of them, of the tribe of Efrayim, were forty thousand, five hundred.

* * *

לִבְנֵי מְנַשֶּׁשֶׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְלַמַּעֲלָה כָּל יֵצֵא
צָבָא:

לד

Verse 34: Of the children of Menashshe, their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

פָּקְדֵיהֶם לְמִטָּה מְנַשֶּׁה וְשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאָתַיִם: פ

לה

Verse 35: those that were numbered of them, of the tribe of Menashshe, were thirty two thousand, two hundred.

* * *

לְבָנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

לו

Verse 36: Of the children of Binyamin, their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

פָּקְדֵיהֶם לְמִטָּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וְשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לט

Verse 37: those that were numbered of them, of the tribe of Binyamin, were thirty five thousand, four hundred.

* * *

לְבָנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

לח

Verse 38: Of the children of Dan, their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

פָּקְדֵיהֶם לְמִטָּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וְשִׁבְעָה מֵאוֹת: פ

לט

Verse 39: those that were numbered of them, of the tribe of Dan, were sixty two thousand, seven hundred.

* * *

לְבָנֵי אָשֶׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֶזְעָא
צָבָא:

מ

Verse 40: Of the children of Asher, their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

פְּקָדֵיהֶם לְמִטָּה אֲשֶׁר אֶחָד וָאַרְבָּעִים אָלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: פ

מא

Verse 41: those that were numbered of them, of the tribe of Asher, were forty one thousand, five hundred.

* * *

בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֶזְעָא
צָבָא:

מב

Verse 42: Of the children of Naftali, their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

* * *

פְּקָדֵיהֶם לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמֵשִׁים אָלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

ג

Verse 43: those that were numbered of them, of the tribe of Naftali, were fifty three thousand, four hundred.

* * *

אֵלֶּה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנָשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו
הָיוּ:

מד

Verse 44: These are those that were numbered, whom Moshe and Aharon numbered, and the princes of Yisra'el, being twelve men: each one represented the house of his fathers.

* * *

וַיְהִיו כָּל־פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַל־הָכָּא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: מה

Verse 45: So were all those that were numbered of the children of Yisra'el, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Yisra'el;

* * *

וַיְהִיו כָּל־הַפְּקוּדִים שִׁש־מֵאוֹת אָלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וַחֲמִשָּׁה מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: מו

Verse 46: all they that were numbered were six hundred and three thousand, five hundred and fifty.

* * *

וְהַלְוִיִּם לְמִטָּה אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם: מז

Verse 47: But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: מח

Verse 48: For the Lord had spoken to Moshe, saying,

* * *

אַךְ אַתְּ מִטָּה לוֹי לֹא תִפְקֹד וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: מט

Verse 49: Only thou shalt not number the tribe of Levi, nor take the sum of them among the children of Yisra'el:

* * *

וְאַתָּה תִּפְקֹד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֵׁר־לֹ הֵמָּה יִשָּׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתֻהוּ וְסָבִיב לְמִשְׁכָּן יִחַנּוּ: נ

Verse 50: but thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of testimony, and over all its vessels, and over all things that belong to it: they shall bear the tabernacle, and all its vessels; and they shall minister to it, and shall encamp round about the tabernacle.

* * *

וּבְנִסַּע הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃

נא

Verse 51: And when the tabernacle sets forward, the Levites shall take it down: and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger that comes near shall be put to death.

* * *

וַחֲנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מִחְנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דֹּגְלוֹ לְצַבֹּאתָם׃

נב

Verse 52: And the children of Yisra'el shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their hosts.

* * *

וְהַלְוִיִּם יִחַנוּ סָבִיב לַמִּשְׁכָּן הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכָּן הָעֵדֻת׃

נג

Verse 53: But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Yisra'el: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֹּן עָשׂוּ׃

נד

Verse 54: And the children of Yisra'el did according to all that the Lord commanded Moshe, so they did.

Numbers Chapter 2

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe and to Aharon, saying,

* * *

אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ בֵּאתָה לְבֵית אָבִיהֶם יִחְנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִגֵּד סָבִיב לְאֹהֶל־מוֹעֵד יִחְנוּ:

ב

Verse 2: Every man of the children of Yisra'el shall pitch by his own standard, with the ensigns of their father's house: far off about the Tent of Meeting shall they pitch.

* * *

וְהַחֲנִיכִים קִדְמָה מִזִּרְחָה דָּגְלֵי מַחֲנֶה יְהוּדָה לְצַבָּאתָם וְנִשְׂיָא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּרֶעַמִּינָדָב:

ג

Verse 3: And on the east side toward the rising of the sun shall they of the standard of the camp of Yehuda pitch by their hosts: and Nahshon the son of 'Amminadav shall be captain of the children of Yehuda.

* * *

וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

ד

Verse 4: And his host, and those that were numbered of them, were seventy four thousand, six hundred.

* * *

וְהַחֲנִיכִים עָלָיו מִטֵּה יִשָּׁשְׁכָר וְנִשְׂיָא לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר נְתַנָּאֵל בֶּן־צוּעָר:

ה

Verse 5: And those that pitch next to him shall be the tribe of Yissakhar: and Netan'el the son of Zu'ar shall be captain of the children of Yissakhar.

* * *

וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדָּיו אַרְבַּעַה וְחִמְשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

ו

Verse 6: And his host, and those that were numbered thereof, were fifty four thousand, four hundred.

* * *

ז מטה זבולון ונשיא לבני זבולון אליאב בן־חלון:

Verse 7: Then the tribe of Zevulun: and Eli'av the son of Helon shall be captain of the children of Zevulun.

* * *

ח וצבאו ופקדיו שבעה וחמשים אלף וארבע מאות:

Verse 8: And his host, and those that were numbered of it, were fifty seven thousand, four hundred.

* * *

ט כל־הפקדים למחנה יהודה מאת אלף ושמנים אלף וששת־אלפים וארבע־מאות לצבאתם ראשונה יסעו:

Verse 9: All that were numbered in the camp of Yehuda were a hundred and eighty six thousand, four hundred, by their hosts. These shall first set forth.

* * *

י דגל מחנה ראובן תימנה לצבאתם ונשיא לבני ראובן אליצור בן־שדיאור:

Verse 10: On the south side shall be the standard of the camp of Re'uben by their hosts: and the captain of the children of Re'uben shall be Elizur the son of Shede'ur.

* * *

יא וצבאו ופקדיו ששה וארבעים אלף וחמש מאות:

Verse 11: And his host, and those that were numbered of it, were forty six thousand, five hundred.

* * *

יב והחונם עליו מטה שמעון ונשיא לבני שמעון שלמיאל בן־צורישדי:

Verse 12: And those who pitch by him shall be the tribe of Shim'on: and the captain of the children of Shim'on shall be Shelumi'el the son of Zurishadday.

* * *

יג וַצָּבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

Verse 13: And his host, and those that were numbered of them, were fifty nine thousand, three hundred.

* * *

יד וַיְמַטָּה גָּד וַנְּשִׂיאֵ לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־רְעוּאֵל:

Verse 14: Then the tribe of Gad: and the captain of the sons of Gad shall be Elyasaf the son of Re'u'el.

* * *

טו וַצָּבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

Verse 15: And his host, and those that were numbered of them, were forty five thousand, six hundred and fifty.

* * *

טז כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֶה רְאוּבֵן מֵאֵת אֶלֶף וְאַחַד וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצָבָאָתָם וּשְׁנַיִם יִסְעוּ:

Verse 16: All that were numbered in the camp of Re'uven were a hundred and fifty one thousand, four hundred and fifty, by their hosts. And they shall set forth in the second rank.

* * *

יז וְנָסַע אֹהֶל־מוֹעֵד מַחֲנֶה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר יִחַנּוּ כֵּן יִסְעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ לְדֹגְלֵיהֶם:

Verse 17: Then the Tent of Meeting shall set forward with the camp of the Levites in the midst of the camps: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place by their standards.

* * *

יח דָּגֹל מַחֲנֶה אֶפְרַיִם לְצָבָאָתָם יִמָּה וַנְּשִׂיאֵ לִבְנֵי אֶפְרַיִם אֵלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד:

Verse 18: On the west side shall be the standard of the camp of Ephrayim by their hosts: and the captain of the sons of Ephrayim shall be Elishama the son of 'Ammihud.

* * *

יט וַצָּבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

Verse 19: And his host, and those that were numbered of them, were forty thousand, five hundred.

* * *

כ ועליו מטה מנשה ונשיא לבני מנשה גמליאל בן־פדהצור:

Verse 20: And by him shall be the tribe of Menashshe: and the captain of the children of Menashshe shall be Gamli'el the son of Pedazur.

* * *

כא וַצָּבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹת:

Verse 21: And his host, and those that were numbered of them, were thirty two thousand, two hundred.

* * *

כב וּמֵטָה בְּנֵימִן וְנִשְׂיָא לְבְנֵי בְנֵימִן אַבִּידֹן בֶּן־גִּדְעֹנִי:

Verse 22: Then the tribe of Binyamin: and the captain of the sons of Binyamin shall be Avidan the son of Gid'oni.

* * *

כג וַצָּבָאוּ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:

Verse 23: And his host, and those that were numbered of them, were thirty five thousand, four hundred.

* * *

כד כָּל־הַפְקֻדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־אֲלָפִים וּמֵאָה לְצַבָּאתָם וּשְׁלֹשִׁים יִסְעוּ:

Verse 24: All that were numbered of the camp of Efrayim were a hundred and eight thousand and one hundred, by their hosts. And they shall go forward in the third rank.

* * *

כה דגל מחנה דן צפנה לצבאתם ונשיא לבני דן אחיעזר בן־עמישדי:

Verse 25: The standard of the camp of Dan shall be on the north side by their hosts: and the captain of the children of Dan shall be Ahî'ezer the son of 'Ammishadday.

* * *

כו וצבאו ופקדיהם שנים וששים אלף ושבע מאות:

Verse 26: And his host, and those that were numbered of them, were sixty two thousand, seven hundred.

* * *

כז והחנים עליו מטה אשר ונשיא לבני אשר פגעאל בן־עכרון:

Verse 27: And those that encamp by him shall be the tribe of Asher: and the captain of the children of Asher shall be Pag'i'el the son of 'Okhran.

* * *

כח וצבאו ופקדיהם ארבעים אלף וחמש מאות:

Verse 28: And his host, and those that were numbered of them, were forty one thousand, five hundred.

* * *

כט ומטה נפתלי ונשיא לבני נפתלי אחירע בן־ענין:

Verse 29: Then the tribe of Naftali: and the captain of the children of Naftali shall be Ahîra the son of 'Enan.

* * *

ל וצבאו ופקדיהם שלשה וחמשים אלף וארבע מאות:

Verse 30: And his host, and those that were numbered of them, were fifty three thousand, four hundred.

* * *

לָא כָּל־הַפָּקָדִים לְמַחֲנֵה דָן מֵאֵת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרָנָה יִסְעוּ לְדֹגְלֵיהֶם׃

Verse 31: All they that were numbered in the camp of Dan were a hundred and fifty seven thousand, six hundred. They shall go hindmost with their standards.

* * *

לָב אֵלֶּה פָּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פָּקוּדֵי הַמַּחֲנֵה לְצַבָּאתָם שְׁש־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים׃

Verse 32: These are those who were numbered of the children of Yisra'el by the houses of their fathers: all those that were numbered of the camps by their hosts were six hundred and three thousand, five hundred and fifty.

* * *

לָג וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפָקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

Verse 33: But the Levites were not numbered among the children of Yisra'el; as the Lord commanded Moshe.

* * *

לָד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כַּן־חָנוּ לְדֹגְלֵיהֶם וְכֵן נָסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל־בֵּית אֲבֹתָיו׃

Verse 34: And the children of Yisra'el did according to all that the Lord commanded Moshe: so they pitched by their standards, and so they set forward, everyone after their families, according to the houses of their fathers.

Numbers Chapter 3

וְאַלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי: א

Verse 1: These also are the generations of Aharon and Moshe in the day that the Lord spoke with Moshe in mount Sinai.

* * *

וְאַלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַבְּכֹרֶן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְיִתְמָר: ב

Verse 2: And these are the names of the sons of Aharon; Nadav the firstborn, and Avihu, El'azar and Itamar.

* * *

אַלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מָלֵא יָדָם לְכַהֵן: ג

Verse 3: These are the names of the sons of Aharon, the priests who were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

* * *

וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהִקְרִבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיָּכֶהוּ אֶלְעָזָר וַיִּתְמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן אֲבִיהֶם: ד

Verse 4: And Nadav and Avihu died before the Lord, when they offered strange fire before the Lord, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and El'azar and Itamar ministered in the priest's office in the sight of Aharon their father.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ה

Verse 5: And the Lord spoke to Moshe saying,

* * *

הִקְרֵב אֶת־מִטֵּה לֵוִי וְהֶעֱמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשִׁרְתוּ אִתּוֹ: ו

Verse 6: Bring the tribe of Levi near, and present them before Aharon the priest, that they may minister to him.

* * *

וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶתוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן: [ז]

Verse 7: And they shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the Tent of Meeting, to do the service of the tabernacle.

* * *

וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כֵּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן: [ח]

Verse 8: And they shall keep all the instruments of the Tent of Meeting, and the charge of the children of Yisra'el, to do the service of the tabernacle.

* * *

וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הֵמָּה לֹא מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: [ט]

Verse 9: And thou shalt give the Levites to Aharon and to his sons: they are wholly given to him out of the children of Yisra'el.

* * *

וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת־כֹּהֲנֻתָם וְהָזָר הַקָּרֵב יוּמָת: [י]

Verse 10: And thou shalt appoint Aharon and his sons, and they shall keep their priest's office: and the stranger that comes near shall be put to death.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: [יא]

Verse 11: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

וְאֲנִי הִנֵּה לִקְחָתִי אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם: [יב]

Verse 12: And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Yisra'el instead of all the firstborn that opens the womb among the children of Yisra'el: therefore the Levites shall be mine;

* * *

ג] כִּי לִי כָל־בְּכוֹרֹת בַּיּוֹם הַכֶּלִּי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם
עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אָנִי יְהוָה: פ

Verse 13: because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Mizrayim I hallowed to me all the firstborn in Yisra'el, both man and beast: mine shall they be: I am the Lord.

* * *

יד] וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר סִינַי לֵאמֹר:

Verse 14: And the Lord spoke to Moshe in the wilderness of Sinay, saying,

* * *

טו] פְקֹד אֶת־בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבְּנוֹ־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם:

Verse 15: Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.

* * *

טז] וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה:

Verse 16: And Moshe numbered them according to the word of the Lord, as he was commanded.

* * *

יז] וַיְהִי־וַיֹּאמֶר בְּנֵי־לֵוִי בְשֵׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקֹהַת וּמֶרָרִי:

Verse 17: And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Qehat, and Merari.

* * *

יח] וְאֵלֶּה שֵׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחֹתָם לְבָנָי וְשִׁמְעִי:

Verse 18: And these are the names of the sons of Gershon by their families; Livni, and Shim'i.

* * *

יט ובני קהת למשפחתם עמרם ויזָהָר חֵבְרוֹן וְעִזִּיאֵל:

Verse 19: And the sons of Qehat by their families; 'Amram, and Yizhar, Hebron, and 'Uzzi'el.

* * *

כ ובני מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם:

Verse 20: And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

* * *

כא לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי:

Verse 21: Of Gershon was the family of the Livni, and the family of the Shim'i: these are the families of the Gershoni.

* * *

כב פָּקְדֵיהֶם בַּמִּסְפָּר כָּל־זָכָר מִבְּנוֹ־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה פָּקְדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

Verse 22: Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand five hundred.

* * *

כג מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ יָמָה:

Verse 23: The families of the Gershoni shall pitch behind the tabernacle westward.

* * *

כד וְנִשְׂיָא בֵּית־אָב לְגֵרְשֹׁנִי אֱלִיסָפּ בֶּן־לֹאֵל:

Verse 24: And the chief of the house of the father of the Gershoni shall be Elyasaf the son of La'el.

* * *

כה ומשמרת בני־גרשון באהל מועד המשכן והאהל מכסהו ומסך פתח אהל מועד:

Verse 25: And the charge of the sons of Gershon in the Tent of Meeting shall be the tabernacle, and the tent, its covering, and the screen for the door of the Tent of Meeting,

* * *

כו וקלעי החצר ואת־מסך פתח החצר אשר על־המשכן ועל־המזבח סביב ואת מיתריו לכל עבדתו:

Verse 26: and the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all its service.

* * *

כז ולקהת משפחת העמרמי ומשפחת היזחרי ומשפחת הֶחֱבֹרֹנִי ומשפחת העזיאלִי אלה הם משפחת הקהתי:

Verse 27: And of Qehat was the family of the 'Amrami, and the family of the Yizhari, and the family of the Hevroni, and the family of the 'Uzzi'eli: these are the families of the Qehati.

* * *

כח במספר כל־זכר מבן־חדש ומעלה שמנת אלפים ושש מאות שמרי משמרת הקדש:

Verse 28: In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand, six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

* * *

כט משפחת בני־קהת יחנו על ירך המשכן תימנה:

Verse 29: The families of the sons of Qehat shall pitch on the side of the tabernacle southward.

* * *

ל ונשיא בית־אב למשפחת הקהתי אליצפן בן־עזיאל:

Verse 30: And the chief of the house of the father of the families of the Qehati shall be Elizafan, the son of 'Uzzi'el.

* * *

לֹא וּמִשְׁמֵרֵתָם הָאֵרוֹן וְהַשְּׁלֶחֶן וְהַמִּנְגֵּה וְהַמִּזְבֵּחַת וְכָלִי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָּהֶם וְהַמִּסְכָּה וְכָל עֲבֹדָתוֹ:

Verse 31: And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they minister, and the screen, and all its service.

* * *

לִב וַיִּשֵׂא נֹשִׂיאֵי הַלְוִי אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פְּקֻדֹת שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:

Verse 32: And El'azar the son of Aharon the priest shall be chief over the chiefs of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.

* * *

לִג לְמֵרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת מֵרָרִי:

Verse 33: Of Merari was the family of the Mahli, and the family of the Mushi: these are the families of Merari.

* * *

לד וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבּוֹיָחָדָשׁ וּמִעֵלָּה שְׁשַׁת אֲלָפִים וּמֵאָתָּים:

Verse 34: And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand two hundred.

* * *

לה וַיִּשֵׂא בֵּית־אָב לְמִשְׁפַּחַת מֵרָרִי צוּרִיאֵל בֶּן־אַבִּיחַיִל עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן יִחַן צִפְנָה:

Verse 35: And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zuri'el the son of Avihayil: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.

* * *

לו וּפְקֻדַת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מֵרָרִי קִרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וְכָל־כְּלָיו וְכָל עֲבֹדָתוֹ:

Verse 36: And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and all its vessels, and all that belongs to it.

* * *

וְעַמֻּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב וְאַדְנֵיהֶם וַיִּתְּדוּם וּמִיתְרֵיהֶם:

לז

Verse 37: And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pegs, and their cords.

* * *

וְהַחֲנֻנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן קִדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד וּמִזְרָחָה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנֵי שְׂמָרִים מִשְׁמֶרֶת
הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזֵּר הַקָּרֵב יוּמָת:

לח

Verse 38: But those that encamp before the tabernacle toward the east, before the Tent of Meeting eastward, shall be Moshe and Aharon and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Yisra'el; and the stranger that comes near shall be put to death.

* * *

כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה לְמִשְׁפַּחְתָּם כָּל־זָכָר מִבְּנוֹ־חֵדֶשׁ וְעַל־הָ
שָׁנִים וְעֹשְׂרִים אֶלְפִּים:

לט

Verse 39: All that were numbered of the Levites, whom Moshe and Aharon numbered at the commandment of the Lord, by their families, all the males from a month old and upward, were twenty two thousand.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָקֵד כָּל־בְּכֹר זָכָר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבְּנוֹ־חֵדֶשׁ וְעַל־הָ וְשָׂא אֶת מִסְפַּר שְׁמֵיהֶם:

מ

Verse 40: And the Lord said to Moshe, Number all the firstborn of the males of the children of Yisra'el from a month old and upward, and take the number of their names.

* * *

וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־בְּכֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר
בְּבֵהֶמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

מא

Verse 41: And thou shalt take the Levites for me (I am the Lord) instead of all the firstborn among the children of Yisra'el; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Yisra'el.

* * *

וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכוֹר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל:

מב

Verse 42: And Moshe numbered, as the Lord commanded him, all the firstborn among the children of Yisra'el.

* * *

וַיְהִי כָל־בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְמַעֲלָה לִפְקֻדֵיהֶם שָׁנִים וְעֶשְׂרִים אָלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמֵאָתָיִם: פ

מג

Verse 43: And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty two thousand, two hundred and seventy three.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

מד

Verse 44: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

קַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֶמְתָּ הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֶמְתָּם וְהִי־לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה:

מה

Verse 45: Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Yisra'el, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the Lord.

* * *

וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשִּׁבְעִים וְהַמֵּאָתִים הָעֹדְפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

מו

Verse 46: And for those that are to be redeemed of the two hundred and seventy three of the firstborn of the children of Yisra'el who are more than the Levites:

* * *

וְלִקְחָתָּ חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים לְגִלְגָּלֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֲשָׂרִים גֶּרָה הַשֶּׁקֶל:

מז

Verse 47: thou shalt take five shekels for every man, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gera:)

* * *

מח ונתתה הכסף לאהרן ולבניו פדויה העדפים בהם:

Verse 48: and thou shalt give the money, with which the surplus of them is to be redeemed, to Aharon and to his sons.

* * *

מט ויקח משה את כסף הפדיום מאת העדפים על פדויה הלויים:

Verse 49: And Moshe took the redemption money of those who were over and above those who were redeemed by the Levites:

* * *

נ מאת בכור בני ישראל לקח את־הכסף חמשה ושישים ושלש מאות ואֶלף בשקל הקדש:

Verse 50: of the firstborn of the children of Yisra'el he took the money; a thousand three hundred and sixty five shekels, after the shekel of the sanctuary:

* * *

נא ויתן משה את־כסף הפדיום לאהרן ולבניו על־פי יהוה כאשר צוה יהוה את־משה:

Verse 51: and Moshe gave the money of those who were redeemed to Aharon and to his sons, according to the word of the Lord, as the Lord had commanded Moshe.

Numbers Chapter 4

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe and to Aharon, saying,

* * *

נִשְׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי קֹהַת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם:

ב

Verse 2: Take the sum of the sons of Qehat from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers,

* * *

מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְלַמַּעֲלָה וְעַד בְּרִיחַמִּשִּׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

ג

Verse 3: from thirty years old and upward until fifty years old, all that enter into the host, to do the work in the Tent of Meeting.

* * *

זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קֹהַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים:

ד

Verse 4: This shall be the service of the sons of Qehat in the Tent of Meeting, namely, the most holy things:

* * *

וּבֹא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנִסְעַת הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת פֶּרֶכֶת הַמִּסָּד וְכִסּוּ־בָהּ אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת:

ה

Verse 5: and when the camp sets forward, Aharon shall come, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of testimony with it:

* * *

וַנִּתֵּן עָלָיו כִּסוּי עֹר תַּחֲשׁ וּפְרָשׁוֹ בְּגָד־כָּלִיל תְּכֵלֶת מְלֻמָּעָה וְשָׂמוּ בְדֵייו:

ו

Verse 6: and they shall put on it the covering of tahash skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in its poles.

* * *

וְעַל־שִׁלְתָּן הַפָּנִים יִפְרֹשׁוּ בִגְדֵי תְּכֵלֶת וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעֵרֹת וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־הַמִּנְקִיֹּת וְאֶת־
קְשׂוֹת הַגִּסְדִּי וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה׃

Verse 7: And upon the table of showbread they shall spread a cloth of blue, and put on it the dishes, and the spoons, and the bowls, and the jars for pouring out: and the continual bread shall be on it:

* * *

וּפִרְשׁוּ עֲלֵיהֶם בִּגְדֵי תוֹלַעַת שָׁנִי וְכֶסֶף אֹתוֹ בְּמַכְסֵה עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו׃

Verse 8: and they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of tahash skins, and shall put in its poles.

* * *

וְלָקְחוּ בִגְדֵי תְּכֵלֶת וְכֶסֶף אֶת־מִנְרַת הַמָּאֹר וְאֶת־גִּרְתֶּיהָ וְאֶת־מִלְקָחֶיהָ וְאֶת־מַחְתֵּתֶיהָ וְאֵת כָּל־כְּלֵי שְׂמֹנֶה אֲשֶׁר יִשְׁתַּוְּלָה בָּהֶם׃

Verse 9: And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick of the light, and its lamps, and its tongs, and its pans, and all its oil vessels, with which they minister to it:

* * *

וְנָתַנוּ אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ אֶל־מַכְסֵה עוֹר תַּחַשׁ וְנָתַנוּ עַל־הַמוֹט׃

Verse 10: and they shall put it and all its vessels within a covering of tahash skins, and shall put it upon a bar.

* * *

וְעַל מִזְבֵּחַ הַזָּהָב יִפְרֹשׁוּ בִגְדֵי תְּכֵלֶת וְכֶסֶף אֹתוֹ בְּמַכְסֵה עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו׃

Verse 11: And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of tahash skins, and shall put in its poles.

* * *

יב וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בִּגְד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בְּמִכְסֵה עֹר תַּחֲשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט:

Verse 12: And they shall take all the instruments of ministry, with which they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of tahash skins, and shall put them on a bar:

* * *

יג וְדִשְׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׁוּ עָלָיו בִּגְד אַרְגָּמָן:

Verse 13: and they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth on it:

* * *

יד וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־כְּלָיו אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמִּחָתָת אֶת־הַמְּזִלָּה וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקָה כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׁוּ עָלָיו כֹּסִי עֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ בָדָיו:

Verse 14: and they shall put upon it all its vessels with which they minister about it, the pans, the forks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the altar; and they shall spread upon it a covering of tahash skins, and put in its poles.

* * *

טו וְכִלָּה אֶהְרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנִסְעַת הַמִּחָתָה וְאַחֲרֵיכֵן יָבֹאוּ בְנֵי־קֹהַת לְשִׂאת וְלֹא־יִגְעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ אֵלֶּה מִשָּׂא בְנֵי־קֹהַת בְּאֵהֶל מוֹעֵד:

Verse 15: And when Aharon and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Qehat shall come to bear it: but they shall not touch any holy thing, lest they die. These things are the burden of the sons of Qehat in the Tent of Meeting.

* * *

טז וּפָקֻדַת אֲלֻעָנָר בְּנוֹ־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שָׂמוֹ הַמָּאוֹר וְקִטְרֹת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשָׂמוֹ הַמִּשְׁחָה פָקֻדַת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ בַּקֹּדֶשׁ וּבְכָלֵיו: פ

Verse 16: And to the office of El'azar the son of Aharon the priest pertains the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meal offering, and the anointing oil, and the oversight of all the tabernacle, and of all that is in it, as to the sanctuary, and as to its vessels.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

יז

Verse 17: And the Lord spoke to Moshe and to Aharon, saying,

* * *

אַל־תִּכְרֹיתוּ אֶת־שִׁבְט מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם:

יח

Verse 18: Do not cut off the tribe of the families of the Qehati from among the Levites:

* * *

וְזאת עֲשׂוּ לָהֶם וְחָיוּ וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים אֲהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מִשְׁאָו:

יט

Verse 19: but thus do to them, that they may live, and not die, when they approach the most holy things: Aharon and his sons shall go in, and appoint them every one to his service and to his burden:

* * *

וְלֹא־יָבֹאוּ לִרְאוֹת כִּבְלָע אֶת־הַקְּדֹשׁ וּמָתוּ:

כ

Verse 20: but they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כא

Verse 21: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

נִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשֹׁן גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

כב

Verse 22: Take also the sum of the sons of Gershon, by the houses of their fathers, by their families;

* * *

כג מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בְּנֵי חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לַצִּבָּא צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 23: from thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them; all that enter in to perform the service, to do the work in the Tent of Meeting.

* * *

כד זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא:

Verse 24: This is the service of the families of the Gershoni, both for serving and for carrying:

* * *

כה וְנָשְׂאוּ אֶת־יָרִיעַת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכֹּסֶּהוּ וּמִכֹּסֶּה הַתְּחָשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְמַעְלָה וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 25: and they shall bear the curtains of the tabernacle, and the Tent of Meeting, its covering, and the covering of the tahash skins that is above upon it, and the screen for the door of the Tent of Meeting,

* * *

וְאֵת קַלְעֵי הַחֲצֵר וְאֶת־מָסַךְ | פֶּתַח | שַׁעַר הַחֲצֵר אֲשֶׁר עָלֶיהֶם שֹׁכֵן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מִיִּתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לָהֶם וְעַבְדוֹ:

Verse 26: and the hangings of the court, and the screen for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them: so shall they serve.

* * *

כז עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשֹׁנִי לְכָל־מִשְׁאָם וְלָכֹל עֲבֹדָתָם וּפְקֻדָּתָם עֲלֵיהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מִשְׁאָם:

Verse 27: By the order of Aharon and his sons shall be all the service of the sons of the Gershoni, in all their burdens, and in all their service: and you shall appoint to them in charge all their burden.

* * *

זאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי הַגֵּרְשֹׁנִי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמֶרֶתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:ס

כח

Verse 28: This is the service of the families of the sons of Gershon in the Tent of Meeting; and their charge shall be under the hand of Itamar the son of Aharon the priest.

* * *

בְּנֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחֲתָם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם:

כט

Verse 29: As for the sons of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers;

* * *

מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמָעָלָה וְעַד בְּנֵי־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד:

ל

Verse 30: from thirty years old and upward to fifty years old shalt thou number them, everyone that enters into the service, to do the work of the Tent of Meeting.

* * *

וזאת מִשְׁמֶרֶת מִשָּׂאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וְאַדְנָיו:

לא

Verse 31: And this is the charge of their burden, according to all their service in the Tent of Meeting; the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets,

* * *

וְעַמּוּדֵי הַחֵצֵר סָבִיב וְאַדְנֵיהֶם וַיְתֹדֶתָם וּמִיתְרֵיהֶם לְכָל־כְּלֵיהֶם וְלִכְל עֲבֹדָתָם וּבִשְׁמֹת תִּפְקְדוּ אֶת־כָּלִי מִשְׁמֶרֶת מִשָּׂאָם:

לב

Verse 32: and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pegs, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name you shall reckon the instruments of the charge of their burden.

* * *

לג וְזֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

Verse 33: This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the Tent of Meeting, under the hand of Itamar the son of Aharon the priest.

* * *

לד וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנָשִׂאֵי הָעֵדָה אֶת־בְּנֵי הַקֹּהָתִי לְמִשְׁפַּחָתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:

Verse 34: And Moshe and Aharon and the chiefs of the congregation numbered the sons of the Qehati after their families, and after the house of their fathers,

* * *

לה מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמוֹעֵלָה וְעַד בְּרִיחַ־מִּשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 35: from thirty years old and upward to fifty years old, everyone that enters into the service, for work in the Tent of Meeting;

* * *

לו וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחָתָם אֲלֵפִים שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

Verse 36: and those that were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

* * *

לז אֵלֶּה פְּקֻדֵי מִשְׁפַּחַת הַקֹּהָתִי כָל־הָעֹבְדִים בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

Verse 37: These were they that were numbered of the families of the Qehati, all that might do service in the Tent of Meeting, whom Moshe and Aharon did number according to the commandment of the Lord by the hand of Moshe.

* * *

לח וַיִּפְקֹדֵי בְנֵי גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:

Verse 38: And those that were numbered of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,

* * *

מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמַעְלָה וְעַד בְּנֵי חֲמִישִׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

לט

Verse 39: from thirty years old and upward to fifty years old, everyone that enters into the service, for work in the Tent of Meeting,

* * *

וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:

מ

Verse 40: even those that were numbered of them, by their families, by the house of their fathers, were two thousand, six hundred and thirty.

* * *

אֵלֶּה פְּקֻדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֹבְדִים בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה:

מא

Verse 41: These are they that were numbered of the families of the sons of Gershon, of all that might do service in the Tent of Meeting, whom Moshe and Aharon did number according to the commandment of the Lord.

* * *

וּפְקֻדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם:

מב

Verse 42: And those that were numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by the house of their fathers,

* * *

מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמַעְלָה וְעַד בְּנֵי חֲמִישִׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

מג

Verse 43: from thirty years old and upward to fifty years old, everyone that enters into the service, for work in the Tent of Meeting,

* * *

וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וּמֵאתַיִם:

מד

Verse 44: even those that were numbered of them after their families, were three thousand, two hundred.

* * *

מֵה אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מֵרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

Verse 45: These are they that were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moshe and Aharon numbered according to the word of the Lord by the hand of Moshe.

* * *

מִן כָּל־הַפְּקָדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשֵׁי־אֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחָתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:

Verse 46: All those that were numbered of the Levites, whom Moshe and Aharon and the chiefs of Yisra'el numbered, after their families, and after the house of their fathers,

* * *

מִבְּנֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְזָמַלְהָ וְעַד בְּרִיחַ־מִשָּׁם שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבָדָה וְעֲבֹדַת מִשְׁאֵב אֶת־הַל מוֹעֵד:

Verse 47: from thirty years old and upward to fifty years old, everyone that came to do the service of the ministry, and the service of carrying in the Tent of Meeting.

* * *

וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים:

Verse 48: Those that were numbered of them, were eight thousand, five hundred and eighty.

* * *

עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְעַל־מִשְׁאָו וּפְקֻדָּיו אֲשֶׁר־צֻוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

Verse 49: According to the commandment of the Lord they were numbered by the hand of Moshe, everyone according to his service, and according to his burden: thus were they numbered, as the Lord commanded Moshe.

Numbers Chapter 5

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מִוְּהַמִּחֲנֶה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זָב וְכָל טָמֵא לְנֶפֶשׁ:

ב

Verse 2: Command the children of Yisra'el, that they put out of the camp everyone with žara'at, and everyone that has an issue, and whoever is defiled by the dead:

* * *

מִזְכָּר עַד־נִקְבָּה תִּשְׁלְחוּ אֶל־מִחוּץ לַמִּחֲנֶה תִּשְׁלְחוּם וְלֹא יִטְמְאוּ אֶת־מִחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם:

ג

Verse 3: both male and female shall you put out, outside the camp shall you put them; that they defile not their camps, in the midst of which I dwell.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ כֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל־מִחוּץ לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּפִּי:

ד

Verse 4: And the children of Yisra'el did so, and put them out outside the camp: as the Lord spoke to Moshe, so did the children of Yisra'el.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

ה

Verse 5: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מַכְלִחַטָּאת הָאֵדָם לְמַעַל מַעַל בִּיהוָה וְאִשְׁמָה הִנָּפֶשׁ הִהוּא:

ו

Verse 6: Speak to the children of Yisra'el, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the Lord, and that person be guilty;

* * *

וְהִתְנִידוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהָשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחַמִּישְׁתּוֹ יִסֹּף עָלָיו וְנָתַן לְאִשֶּׁר אָשָׁם לוֹ: ז

Verse 7: then they shall confess their sin which they have done: and he shall make restitution for his trespass in full, and add to it its fifth part, and give it to him against whom he has trespassed.

* * *

וְאִם־אֵין לְאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאֲשָׁם אֵלָיו הָאֲשָׁם הַמּוֹשֵׁב לַיהוָה לִכְהֵן מִלְּבָד אֵיל הַכִּפּוּרִים אֲשֶׁר יִכְפֹּר־בּוֹ עָלָיו: ח

Verse 8: But if the man have no kinsman to whom restitution may be made for the trespass, let the trespass which is recompensed to the Lord, be the priest's; beside the ram of the atonement, whereby atonement shall be made for him.

* * *

וְכָל־תְּרוּמָה לְכָל־קֹדֶשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לִכְהֵן לוֹ יִהְיֶה: ט

Verse 9: And every offering of all the holy things of the children of Yisra'el, which they bring to the priest, shall be his.

* * *

וְאִישׁ אֶת־קֹדֶשׁיוֹ לוֹ יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר־יִתֵּן לִכְהֵן לוֹ יִהְיֶה: י

Verse 10: And every man's hallowed things shall be his: whatever any man gives the priest, it shall be his.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יא

Verse 11: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִשׁ כִּי־תִשָּׁטֵה אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָּה בּוֹ מַעַל: יב

Verse 12: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him,

* * *

יג וְשָׁכַב אִישׁ אֶת־הָאִשָּׁה שְׁכַבְת־זָרָעוֹ וְנִעְלָם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ וְנִסְתָּרָה וְהָיָה נִטְמָאָה וְעַד אֵין בָּהּ וְהָיָה לֹא נִתְפָּשָׁה:

Verse 13: and a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and she be undetected, and she be defiled, and there is no witness against her, nor is she taken in the act;

* * *

יד וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־קִנְיָאָה וְקָנָא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָה נִטְמָאָה אוֹ־עָבַר עָלָיו רוּחַ־קִנְיָאָה וְקָנָא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָה לֹא נִטְמָאָה:

Verse 14: and the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be not defiled:

* * *

טו וְהָבִיָּא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהָבִיָּא אֶת־קִרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאִיפָה קֶמַח שְׁעָרִים לֹא־יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא־יָתֵן עָלָיו לֶבְנָה כִּי־מִנְחַת קִנְיָאָה הִוא מִנְחַת זִכְרוֹן מִזְכֶּרֶת עֹן:

Verse 15: then shall the man bring his wife to the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an efa of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense on it; for it is an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

* * *

טז וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהַעֲמִידָהּ לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 16: And the priest shall bring her near, and set her before the Lord:

* * *

יז וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים בְּכַל־יַיִחֹרֶשׁ וּמִן־הָעֹפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּקֶּרֶקַע הַמְּשֻׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמַּיִם:

Verse 17: and the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is on the floor of the tabernacle shall the priest take, and put it into the water:

* * *

וְהַעֲמִיד הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וַפְרֹעַ אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וַנָּתֵן עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכְרוֹן
 מִנְחַת קִנְאָת הָאֱלֹהִים הַזֶּה וְהָיָה מִי הַמָּרִים הַמֵּאָרְרִים:

Verse 18: and the priest shall set the woman before the Lord, and loosen the hair of the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which is the meal offering of jealousy: and the priest shall have in his hand the bitter water that causes the curse:

* * *

וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וַאֲמַר אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתָּךְ וְאִם־לֹא שָׁטִית טְמֵאָה תַּחַת
 אִישׁוֹ הַזֶּה מִמֵּי הַמָּרִים הַמֵּאָרְרִים הָאֵלֶּה:

Verse 19: and the priest shall charge her by an oath, and say to the woman, If no man have lain with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness with another instead of thy husband, be thou free from this bitter water that causes the curse:

* * *

וְאִתְּ כִּי שָׁטִית תַּחַת אִישׁוֹ וְכִי נָטַמְתָּ וַיְהִי אִישׁ בְּךָ אֶת־שִׁכְבְּתוֹ מִבְּלִעְדֵי אִישׁוֹ:

Verse 20: but if thou hast gone aside to another instead of thy husband, and if thou be defiled, and some man have lain with thee other than thy husband:

* * *

וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֵלֶּה וַאֲמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יְהוָה יִתֵּן אוֹתָךְ לָאֵלֶּה וְלִשְׁבַּעַה
 בְּתוֹךְ עַמּוּךָ בְּיֹמֵי הָאֵלֶּה אֶת־יָרֶכְךָ נָפְלֹת וְאֶת־בִּטְנְךָ צָבָה:

Verse 21: then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say to the woman, The Lord make thee a curse and an oath among thy people, when the Lord makes thy thigh to fall away, and thy belly to swell;

* * *

וְזָאוּ הַמַּיִם הַמֵּאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמַעְיָד לְצַבּוֹת בֶּטֶן וְלִנְפֹל יָרֶךְ וַאֲמַרָה הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן:

Verse 22: and this water that causes the curse shall go into thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to fall away: And the woman shall say, Amen, amen.

* * *

כג וְכָתַב אֶת־הָאֱלֹת הָאֵלֶּה בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־מִי הַמָּרִים:

Verse 23: And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water:

* * *

כד וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מִי הַמָּרִים הַמֵּאָרְרִים וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם הַמֵּאָרְרִים לְמָרִים:

Verse 24: and he shall cause the woman to drink the bitter water that causes the curse: and the water that causes the curse shall enter into her, and become bitter.

* * *

כה וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת הַקְּנָאֹת וְהִנִּיף אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 25: Then the priest shall take the meal offering of jealousy out of the woman's hand, and shall wave the offering before the Lord, and offer it upon the altar:

* * *

כו וְקָמַז הַכֹּהֵן מִזֵּה־הַמִּנְחָה אֶת־אֲזִיכֻרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ וְאַחֲרַיִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמַּיִם:

Verse 26: and the priest shall take a handful of the offering, the memorial part of it, and burn it on the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

* * *

כז וְהִשְׁקָה אֶת־הַמַּיִם וְהִיטָה אֶם־נִטְמָאָהּ וְתַמְעַל מַעַל בְּאִשָּׁהּ וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם הַמֵּאָרְרִים לְמָרִים וְצִבְתָּהּ בִּטְנָהּ וְנִפְלְתָה יָרְכָהּ וְהִיטָה הָאִשָּׁה לְאֵלֶּה בְּקֶרֶב עַמָּה:

Verse 27: And when he has made her drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall fall away: and the woman shall be a curse among her people.

* * *

כח וְאִם־לֹא נִטְמָאָהּ הָאִשָּׁה וְטָהֲרָה הִוא וְנִקְטָה וְנִזְרְעָה זָרַע:

Verse 28: And if the woman be not defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

* * *

זאת תורת הקנאות אשר תשטה אישה תחת אישה ונטמאה:

כט

Verse 29: This is the Tora of jealousies, when a wife goes aside to another instead of her husband, and is defiled;

* * *

או איש אשר תעבר עליו רוח קנאה וקנא את-אשתו והעמיד את-האשה לפני יהוה ועשה לה
הכהן את קל-התורה הזאת:

ל

Verse 30: or when the spirit of jealousy comes upon him, and he be jealous of his wife, and shall set the woman before the Lord, and the priest shall execute upon her all this Tora:

* * *

ונקה האיש מעון והאשה יהוא תשא את-עונה:פ

לא

Verse 31: then shall the man be guiltless of iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

Numbers Chapter 6

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אֶזְוֹאֶשֶׁה כִּי יִפְלֹא לְגִדְרֵי נָזִיר לְהִזְיֹר לַיהוָה:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, When either man or woman shall pronounce a special vow of a Nazir to separate themselves to the Lord:

* * *

מִיֵּין וְשִׁכָּר יִזִּיר חֲמִץ גֵּוֹ וְחֲמִץ שִׁכָּר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וְעֲנָבִים לֶחֶם וִיבֹשִׁים לֹא יֹאכַל:

ג

Verse 3: he shall abstain from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, nor shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

* * *

כָּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִגֶּפֶן הָיִין מִחֲרָצִים וְעַד־זֶג לֹא יֹאכַל:

ד

Verse 4: All the days of his abstinence he eat nothing that is made of the vine tree, from the kernels even to the husk.

* * *

כָּל־יְמֵי גִדְרֵי נָזִרוֹ תֵּעַר לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֵאת הַיָּמִים אֲשֶׁר־יִזְיֹר לַיהוָה קֹדֶשׁ יִהְיֶה גִדְל פְּרָע שְׁעָר רֹאשׁוֹ:

ה

Verse 5: All the days of the vow of his separation there shall no razor come on his head: until the days are fulfilled, during which he separates himself to the Lord, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow.

* * *

כָּל־יְמֵי הִזְיָרוֹ לַיהוָה עַל־נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא:

ו

Verse 6: All the days that he separates himself to the Lord he shall come at no dead body.

* * *

ז לְאַבְיוֹ וּלְאִמּוֹ לְאַחִיו וּלְאָחֻתּוֹ לֹא יִטְמָא לָהֶם בְּמָתָם כִּי נָזַר אֱלֹהָיו עַל־רֹאשׁוֹ:

Verse 7: He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die: because the crown of his God is upon his head.

* * *

ח כָּל יְמֵי נִזְרוֹ קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה:

Verse 8: All the days of his separation he is holy to the Lord.

* * *

ט וְכִי־יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפִתְעָא וְטִמָּא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם טָהַרְתּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יִגְלַחְנוּ:

Verse 9: And if any man die very suddenly by him, and he has defiled the head of his consecration; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

* * *

י וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבֵא שְׁתֵּי תְּרִים אֶזְשֵׁנִי בְנֵי יוֹנָה אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 10: And on the eighth day he shall bring two turtle doves, or two young pigeons, to the priest, to the door of the Tent of Meeting:

* * *

יא וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחֹטְאָת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֹּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנֶּפֶשׁ וְקָדַשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:

Verse 11: and the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make atonement for him, for that he sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

* * *

יב וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יָמָיו נִזְרוֹ וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָתוֹ לְאַשָׁם וְהִזְמִים הָרִאשִׁימִים יִפְּלוּ כִּי טִמָּא נִזְרוֹ:

Verse 12: And he shall consecrate to the Lord the days of his abstinence, and shall bring a lamb of the first year for a guilt offering: and the days that were before shall be lost, because his separation was defiled.

* * *

יג וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאֹת יָמָיו יָבִיֵא אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 13: And this is the Tora of the Nazir, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought to the door of the Tent of Meeting.

* * *

יד וְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה קֹבֵשׁ בֹּן־שָׁנָה תָּמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכִבְשָׂה אֶחָת בִּתְּשֻׁנָּהּ תְּמִימָה לְחֹטָאֹת וְאַיִל־אֶחָד תָּמִים לְשָׁלָמִים:

Verse 14: And he shall offer his offering to the Lord, one he lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for a peace offering,

* * *

טו וְסֵל מִצֹּת סֵלֶת חֹלֶת בְּלוֹלָת בִּשְׁמֶן וְרִקִּיקֵי מִצֹּת מְשֻׁחִים בִּשְׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם:

Verse 15: and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meal offering, and their drink offerings.

* * *

טז וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֶׂה אֶת־חַטָּאתוֹ וְאֶת־עֹלָתוֹ:

Verse 16: And the priest shall bring them before the Lord, and shall offer his sin offering, and his burnt offering:

* * *

יז וְאֶת־הָאֵיל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סֵל הַמִּצֹּת וַעֲשֶׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ:

Verse 17: and he shall offer the ram for a sacrifice of peace offering to the Lord, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also his meal offering, and his drink offering.

* * *

יח וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־שֵׁער רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים:

Verse 18: And the Nazir shall shave the head of his separation at the door of the Tent of Meeting, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offering.

* * *

יט וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזֵּרֵעַ בְּשֻׁלְהוֹ מִן־הָאֵיל וְחָלַת מִצָּה אַחַת מִן־הַפֶּל וּרְקִיק מִצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחֵר הַתְּגַלְחוֹ אֶת־נִזְרוֹ:

Verse 19: And the priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the Nazir, after the hair of his separation is shaved:

* * *

כ וְהִנִּיחַ אוֹתָם הַכֹּהֵן וְתִנּוּפָהּ לִפְנֵי יְהוָה קָדֹשׁ הוּא לַכֹּהֵן עַל חֻזָּה הַתְּנֻפָּה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחֵר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יַיִן:

Verse 20: and the priest shall wave them for a wave offering before the Lord: this is holy for the priest, with the wave breast and heave shoulder: and after that the Nazir may drink wine.

* * *

כא זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדְרֹ קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ מִלִּבָּד אֲשֶׁר־תִּשְׁיֵג יָדוֹ כָּפִי נִדְרוֹ אֲשֶׁר יִדְרֹ כֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ:

Verse 21: This is the Tora of the Nazir who has vowed, and of his offering to the Lord for his separation, beside that which his means allow: according to the vow which he vowed, so he must do beside the Tora of his abstinence.

* * *

כב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 22: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

כג דְּבַר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְּבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם:ס

Verse 23: Speak to Aharon and to his sons, saying, In this way you shall bless the children of Yisra'el, saying to them,

* * *

כד יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ:ס

Verse 24: The Lord bless thee, and keep thee:

* * *

כה יֵאָר יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ:ס

Verse 25: the Lord make his face shine upon thee, and be gracious to thee:

* * *

כו יֵשָׂא יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשָּׁם לְךָ שָׁלוֹם:ס

Verse 26: the Lord lift up his countenance to thee, and give thee peace.

* * *

כז וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֵם:ס

Verse 27: And they shall put my name upon the children of Yisra'el; and I will bless them.

Numbers Chapter 7

וַיְהִי בַיּוֹם כָּלוּת מֹשֶׁה לְהִקָּים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמָּשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמָּשַׁח אֹתָם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם:

Verse 1: And it came to pass on the day that Moshe had finished setting up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all its instruments, both the altar and all its vessels, and had anointed them, and sanctified them;

* * *

וַיִּקְרִיבוּ נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל רֹאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂאֵי הַמִּטָּה הֵם הָעֹמְדִים עַל־הַפָּקָדִים:

Verse 2: that the princes of Yisra'el, heads of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and were over them that were numbered, offered:

* * *

וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־עֶגְלוֹת צֹב וּשְׁנֵי עֶשְׂרִי בָקָר עֲגֻלָּה עַל־שְׁנֵי הַנָּשָׂאִים וְשׁוֹר
לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן:

Verse 3: and they brought their offering before the Lord, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for every two of the princes, and for each one an ox: and they brought them before the tabernacle.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 4: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

קַח מֵאֹתָם וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ:

Verse 5: Take it of them, that they may be to do the service of the Tent of Meeting; and thou shalt give them to the Levites, to every man according to his service.

* * *

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֶגְלוֹת וְאֶת־הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם:

Verse 6: And Moshe took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites.

* * *

ז אֶת־שְׁתֵּי הָעֲגֻלֹת וְאֶת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לְבָנֵי גֶרְשׁוֹן כַּפִּי עֲבֹדָתָם:

Verse 7: Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service:

* * *

ח וְאֶת־אַרְבַּע הָעֲגֻלֹת וְאֶת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבָנֵי מֶרָרִי כַּפִּי עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

Verse 8: and four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the hand of Itamar the son of Aharon the priest.

* * *

ט וְלְבָנֵי קֹהַת לֹא נָתַן כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בְּכֹתֶף יְשָׁאוּ:

Verse 9: But to the sons of Qehat he gave none: because the service of the sanctuary belonged to them; they bore it on their shoulders.

* * *

י וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 10: And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed, and the princes offered their offering before the altar.

* * *

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יִקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָּנָם לְחֻנֻּכַּת הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 11: And the Lord said to Moshe, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

* * *

יב וַיְהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחֲשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמִטֵּה יְהוּדָה:

Verse 12: And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of 'Amminadav, of the tribe of Yehuda:

* * *

יג וְקָרְבָּנוֹ קֶעֱרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֹּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בִּשְׁמֶן לְמִנְחָה:

Verse 13: and his offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them were full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

יד כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

Verse 14: one spoon of ten shekels of gold, full of incense:

* * *

טו פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

Verse 15: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

טז שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

Verse 16: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

יז וּלְיִזְכָּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּנוֹ
נֶחֱשֹׁן בֶּן־עַמִּינָדָב:

Verse 17: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Nahshon the son of 'Amminadav.

* * *

יח בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נֶתַנְאֵל בֶּן־צוּעַר נָשִׂיא יִשָּׂשכָר:

Verse 18: On the second day Netan'el, the son of Zu'ar, prince of Yissakhar, did offer:

* * *

יט הקרב את־קרבנו קצרת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל
בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה:

Verse 19: he offered for his offering one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

כ כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת:

Verse 20: one spoon of gold of ten shekels, full of incense:

* * *

כא פר אחד בן־בקר איל אחד כבש־אחד בן־שנתו לעלה:

Verse 21: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

כב שעיר־עזים אחד לחטאת:

Verse 22: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

כג ולבנה השלמים בקר שנים אילים חמשה עתדים חמשה כבשים בני־שנה חמשה זה קרבן
נתנאל בן־צוּעַר־פ

Verse 23: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Netan'el the son of Zu'ar.

* * *

כד ביום השלישי נשיא לבני זבולן אליאב בן־חלן:

Verse 24: On the third day Eli'av the son of Helon, prince of the children of Zevulun, did offer:

* * *

כה קָרְבָּנוֹ קֶעֱרַת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה:

Verse 25: his offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

כו כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

Verse 26: one golden spoon of ten shekels, full of incense:

* * *

כז פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

Verse 27: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

כח שְׁעִיר־עֲזִים אֶחָד לַחֲטָאת:

Verse 28: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

כט וּלְיֹבֵחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן
אֱלִיאֵב בֶּן־חֵלֹן:

Verse 29: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eli' av the son of Hēlon.

* * *

ל בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לְבָנֵי רְאוּבֵן אֱלִיזֹר בֶּן־שִׁדְיָאוּר:

Verse 30: On the fourth day Elizur the son of Shede'ur, prince of the children of Re' uven, did offer:

* * *

קָרְבָּנוֹ קִצְרֹת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

לא

Verse 31: his offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

לב

Verse 32: one golden spoon of ten shekels, full of incense:

* * *

פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

לג

Verse 33: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

לד

Verse 34: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

וּלְיֹנָבָח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן
אֱלִיזֹר בֶּן־שִׁדְיָאוּר:

לה

Verse 35: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elizur the son of Shede'ur.

* * *

בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לְבִנֵּי שִׁמְעוֹן שְׁלֵמִיאל בֶּן־צוּרִישַׁדַּי:

לו

Verse 36: On the fifth day Shelumi'el the son of Zurishadday, prince of the children of Shim'on, did offer:

* * *

קָרְבָּנוֹ קִצְרֹת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים טֹלַת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

לו

Verse 37: his offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

לח

Verse 38: one golden spoon of ten shekels, full of incense:

* * *

פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה:

לט

Verse 39: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

מ

Verse 40: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

וּלְיִזְכָּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן
שְׁלָמִיאל בֶּן־צוּרִישָׁדִי:פ

מא

Verse 41: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Shelumi'el the son of Zúrishad-day.

* * *

בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לְבָנִי גָד אֱלִיסָף בֶּן־דְּעוּאֵל:

מב

Verse 42: On the sixth day Elyasaf the son of De'u'el, prince of the children of Gad, offered:

* * *

קָרְבָּנוֹ קֶעֱרַת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

מג

Verse 43: his offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, a silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

כֹּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

מד

Verse 44: one golden spoon of ten shekels, full of incense:

* * *

פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

מה

Verse 45: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

מו

Verse 46: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

וּלְנֹכַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
אֱלִיסָף בֶּן־דָּעוּאֵל:

מז

Verse 47: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year; this was the offering of Elyasaf the son of De'u'el.

* * *

בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לְבָנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד:

מח

Verse 48: On the seventh day Elishama the son of 'Ammihud, prince of the children of Efrayim, offered:

* * *

מט קָרְבָּנוֹ קֶעֱרַת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

Verse 49: his offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

נ כָּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

Verse 50: one golden spoon of ten shekels, full of incense:

* * *

נא פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

Verse 51: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

נב שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

Verse 52: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

נג וּלְיֹבֵחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן
אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד:

Verse 53: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elishama the son of 'Ammihud.

* * *

נד בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לְבָנִי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָזוּר:

Verse 54: On the eighth day Gamli'el the son of Pedazur, prince of the children of Menashe offered:

* * *

קָרְבָּנוֹ קֶעֱרַת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלִישִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה:

נה

Verse 55: his offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

נו

Verse 56: one golden spoon of ten shekels, full of incense:

* * *

פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

נד

Verse 57: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

נח

Verse 58: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

וּלְיֹנָבָח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן
גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹרֶפ:

נט

Verse 59: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Gamli'el the son of Pedazur.

* * *

בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לְבָנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְּוֹנִי:

ס

Verse 60: On the ninth day Avidan the son of Gid'oni, prince of the children of Binyamin, offered:

* * *

קָרְבָּנוֹ קֶעֱרַת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה:

סא

Verse 61: his offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

סב

Verse 62: one golden spoon of ten shekels, full of incense:

* * *

כֹּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

סג

Verse 63: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

סד

Verse 64: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

וּלְיֹבֵחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן
אֲבִידָן בֶּן־גִּיד'וֹנִי:

סה

Verse 65: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Avidan son of Gid'oni.

* * *

בְּיוֹם הָעֵשְׂרִי נָשִׂיא לְבָנֵי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדַּי:

סו

Verse 66: On the tenth day Ahi'ezer the son of 'Ammishadday, prince of the children of Dan, offered:

* * *

קָרְבָּנוֹ קֶעֱרַת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה:

Verse 67: his offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

Verse 68: one golden spoon of ten shekels, full of incense:

* * *

כֹּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

Verse 69: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

Verse 70: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

וּלְזִבְחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתָדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן
אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישָׁדַיִפ:

Verse 71: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahi'ezer the son of 'Ammishad-day.

* * *

בְּיוֹם עֲשֵׂתִי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לְבְנֵי אֲשֵׁר פָּגַעִיאֵל בֶּן־עֶכְרָן:

Verse 72: On the eleventh day Pag'i'el the son of 'Okhran, prince of the children of Asher, offered:

* * *

קָרְבָּנוֹ קֶעֱרַת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה:

עג

Verse 73: his offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

עד

Verse 74: one golden spoon of ten shekels, full of incense:

* * *

פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

עה

Verse 75: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

עו

Verse 76: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

וּלְיֹנָבָח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן
פְּגִעִיאֵל בֶּן־עֶכְרָן:

עז

Verse 77: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Pag'i'el the son of 'Okhran.

* * *

בְּיוֹם שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לְבָנֵי נַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן־עֵינָן:

עח

Verse 78: On the twelfth day Ahira the son of 'Enan, prince of the children of Naftali, offered:

* * *

קָרְבָּנוֹ קֶעֱרַת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה:

עט

Verse 79: his offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering:

* * *

כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

פ

Verse 80: one golden spoon of ten shekels, full of incense:

* * *

כֹּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

פא

Verse 81: one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

* * *

שְׁעִיר־עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

פב

Verse 82: one kid of the goats for a sin offering:

* * *

וּלְיִצְחָק הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן
אֲחִירָע בֶּן־עֵינָן פ:

פג

Verse 83: and for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahira the son of 'Enan.

* * *

זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל קֶעֱרַת כֶּסֶף שְׁתֵּים עָשָׂר
מִזְרָק־כֶּסֶף שְׁנַיִם עֶשֶׂר כַּפֹּת זָהָב שְׁתֵּים עָשָׂר:

פד

Verse 84: This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Yisra'el: twelve dishes of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold:

* * *

שְׁלִשִּׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאֶחָת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמְּזֻרָק הָאֶחָד כָּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֵלֶּיָם
וְאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

פה

Verse 85: each dish of silver weighing a hundred and thirty shekels, each bowl seventy: all the silver vessels weighed two thousand four hundred shekels, after the shekel of the sanctuary:

* * *

כַּפֹּת זָהָב שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת קִטְרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הֵכָף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־זָהָב הַכַּפֹּת
עֲשָׂרִים וּמֵאָה:

פו

Verse 86: the golden spoons were twelve, full of incense, weighing ten shekels apiece, after the shekel of the sanctuary: all the gold of the spoons was a hundred and twenty shekels.

* * *

כָּל־הַבָּקָר לַעֲלֹה שְׁנָיִם עֶשְׂרִי פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם־עֶשְׂרִי כִבְשִׁים בְּגִי־שָׁנָה שְׁנָיִם עֶשְׂרִי וּמִנְחָתָם
וְשַׁעֲרֵי עֲזִים שְׁנָיִם עֶשְׂרִי לַחֲטָאת:

פז

Verse 87: All the oxen for the burnt offerings were twelve bullocks, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meal offering: and the kids of the goats for sin offering twelve.

* * *

וְכָל בָּקָר זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֲתֻדִּים שְׁשִׁים כִּבְשִׁים בְּגִי־שָׁנָה
שְׁשִׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשְׁחָ אֵתוּ:

פח

Verse 88: And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty four bullocks, the rams sixty, the he goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after it was anointed.

* * *

וּבָבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֱהֹל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדְּבַר אֱלֹוֵי מַעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אָרֶן
הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים וַיְדַבֵּר אֵלָיו:

פט

Verse 89: And when Moshe was gone into the Tent of Meeting to speak with Him, then he heard the voice speaking to him from off the covering that was upon the ark of Testimony, from between the two keruvim: and it spoke to him.

Numbers Chapter 8

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹול פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֵאָירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

ב

Verse 2: Speak to Aharon, and say to him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light towards the body of the candlestick.

* * *

וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מֹול פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הָעֵלָה נִרְתְּיָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

ג

Verse 3: And Aharon did so; he lighted its lamps over against the body of the candlestick, as the Lord commanded Moshe.

* * *

זֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנוֹרָה מְקֻשָּׁה זָהָב עֲדִירְכָה עֲדִירְכָה מְקֻשָּׁה הִוא כְּמֵרָאָה אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנוֹרָה: פ

ד

Verse 4: And this was the work of the candlestick: it was of beaten gold, from its shaft, to its flowers, it was beaten work: according to the pattern which the Lord had shown Moshe, so he made the candlestick.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

ה

Verse 5: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם:

ו

Verse 6: Take the Levites from among the children of Yisra'el, and cleanse them.

* * *

וְכֵן־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרֵם הִנֵּה עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת וְהַעֲבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בָּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וְהִטְהִירוּ: ז

Verse 7: And thus shalt thou do to them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying on them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

* * *

וְלָקַחְוּ פֶּר בֶּן־בָּקָר וּלְמַנְחָתוֹ סֵלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וּפְרִשָׁן בֶּן־בָּקָר תִּקַּח לְחֲטָאת: ח

Verse 8: Then let them take a young bullock with its meal offering, even fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.

* * *

וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ט

Verse 9: And thou shalt bring the Levites before the Tent of Meeting: and thou shalt gather the whole assembly of the children of Yisra'el together:

* * *

וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסִמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: י

Verse 10: and thou shalt bring the Levites before the Lord: and the children of Yisra'el shall put their hands upon the Levites:

* * *

וְהִנִּיף אֹהֶרֶן אֶת־הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה: יא

Verse 11: and Aharon shall offer the Levites before the Lord for an offering of the children of Yisra'el, that they may execute the service of the Lord.

* * *

וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וְעִשָּׂה אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם: יב

Verse 12: And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, to the Lord, to make atonement for the Levites.

* * *

יג] וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וּלִפְנֵי בָנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה:

Verse 13: And thou shalt set the Levites before Aharon, and before his sons, and offer them for a wave offering to the Lord.

* * *

יד] וְהִבַּדְלָתָ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:

Verse 14: Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Yisra'el: and the Levites shall be mine.

* * *

טו] וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְטַהַרְתָּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה:

Verse 15: And after that shall the Levites go in to do the service of the Tent of Meeting: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

* * *

טז] כִּי נְתֻנִים נְתָנִים הָמָּה לִּי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר כָּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַחְתִּי אֹתָם לִי:

Verse 16: For they are wholly given to me from among the children of Yisra'el; instead of such as open every womb, the firstborn of all the children of Yisra'el, have I taken them to me.

* * *

יז] כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בַּיּוֹם הַכֵּלִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי:

Verse 17: For all the firstborn of the children of Yisra'el are mine, both man and beast: on the day that I smote every firstborn in the land of Mizrayim I sanctified them for myself.

* * *

יח] וְאֶקַּח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 18: And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Yisra'el.

* * *

וְאַתָּנָה אֶת־הַלְוִיִּם נָתַנִּים | לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל
מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְהִיָּה בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל נִגָּף בַּגִּשָּׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֹּדֶשׁ:

Verse 19: And I have given the Levites as a gift to Aharon and to his sons from among the children of Yisra'el, to do the service of the children of Yisra'el in the Tent of Meeting, and to make atonement for the children of Yisra'el: that there be no plague among the children of Yisra'el, when the children of Yisra'el come near to the sanctuary.

* * *

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלוֹיִם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְלוֹיִם כַּן־עָשׂוּ
לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 20: And Moshe, and Aharon, and all the congregation of the children of Yisra'el did to the Levites according to all that the Lord commanded Moshe concerning the Levites, so did the children of Yisra'el to them.

* * *

וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיַּכְבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וַיִּנָּף אַהֲרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיִּכַּפֵּר עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן לְטַהָרָם:

Verse 21: And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aharon offered them as an offering before the Lord; and Aharon made atonement for them to cleanse them.

* * *

וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי אַהֲרֹן וּלִפְנֵי בְנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה עַל־הַלְוִיִּם כִּן עָשׂוּ לָהֶם:

Verse 22: And after that, the Levites went in to do their service in the Tent of Meeting before Aharon, and before his sons: as the Lord had commanded Moshe concerning the Levites, so they did to them.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 23: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

זאת אשר ללויים מבן חמש ועשרים שנה ומעלה יבוא לצבא צבא בעבדת אהל מועד: כד

Verse 24: This is that which belongs to the Levites: from twenty five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the Tent of Meeting:

* * *

ומבן חמשים שנה ישוב מצבא העבדה ולא יעבד עוד: כה

Verse 25: and from the age of fifty years they shall go out of the ranks of the service, and shall serve no more:

* * *

ושרת את אחיו באהל מועד לשמר משמרת ועבדה לא יעבד ככה תעשה ללויים במשמרתם:פ כו

Verse 26: but shall minister with their brothers in the Tent of Meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do to the Levites as regards their charge.

Numbers Chapter 9

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר: א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe in the wilderness of Sinay, in the first month of the second year after they were come out of the land of Mizrayim, saying,

* * *

וַיַּעַשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ: ב

Verse 2: Let the children of Yisra'el also keep the passover at its appointed season.

* * *

בְּאַרְבַּעָה עָשָׂרִים יוֹם בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֶרְבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמֹעֲדוֹ כְּכֹל־חֻקֹּתָיו וְכָכֹל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ: ג

Verse 3: In the fourteenth day of this month, at evening, you shall keep it in its appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies of it, shall you keep it.

* * *

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח: ד

Verse 4: And Moshe spoke to the children of Yisra'el, that they should keep the passover.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ בֵּין הָעֶרְבִים בְּמִדְבַּר סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צֻוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֹּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: ה

Verse 5: And they kept the passover on the fourteenth day of the first month at evening in the wilderness of Sinay: according to all that the Lord commanded Moshe, so did the children of Yisra'el.

* * *

וַיְהִי אַנְשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא: [1]

Verse 6: And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, that could not keep the passover on that day: and they came before Moshe and before Aharon on that day:

* * *

וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגְזַע לְבַלְתִּי הַקָּרִיב אֶת־קִרְבָּנוּ
יְהוָה בְּמַעַדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: [2]

Verse 7: and those men said to him, We are defiled by the dead body of a man: why are we kept back, that we may not offer an offering of the Lord in its appointed season among the children of Yisra'el?

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מִה־יְצוּהַ יְהוָה לָכֶם: [3]

Verse 8: And Moshe said to them, Stand still, and I will hear what the Lord will command concerning you.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: [4]

Verse 9: And the Lord spoke to Moshe saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יְהִי־הוּ טְמֵא וְלִנְפֶשׁ אוֹ בְּדַרְךְו רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדַרְתִּיכֶם
וַעֲשֶׂה פֶסַח לַיהוָה: [5]

Verse 10: Speak to the children of Yisra'el, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean by reason of a dead body, or be on a journey afar off, yet he shall keep the passover to the Lord.

* * *

בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בָּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֶרְבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מִצּוֹת וּמֵרָרִים יֹאכְלֶהּ: [6]

Verse 11: On the fourteenth day of the second month at evening they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.

* * *

לֹא יִשְׁאַירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעַצֵּם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בּוֹ כְּכֹל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

יב

Verse 12: They shall leave none of it to the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it.

* * *

וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבִדְרֹךְ לֹא־הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ כִּי קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמַעַדוֹ חֹטְאוֹ יֵשֶׁא הָאִישׁ הַהוּא:

יג

Verse 13: But the man that is clean, and is not on a journey, and fails to keep the passover, then that person shall be cut off from among his people: because he brought not the offering of the Lord in its appointed season; that man shall bear his sin.

* * *

וְכִי־יִגְוֹר אִתְּכֶם גֵּר וַעֲשֵׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כִּן יַעֲשֵׂה חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלִגֵּר וּלְאֻזְרַח הָאָרֶץ:

יד

Verse 14: And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the passover to the Lord; according to the ordinance of the passover, and according to its prescribed manner, so shall he do: you shall have one ordinance, both for the stranger, and for him that was born in the land.

* * *

וּבַיּוֹם הַקִּים אֶת־הַמִּשְׁכָּן כִּסֶּה הָעֲנַן אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְאַהֲלֵי הָעֵדוּת וּבֶעֱרֹב יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמִרְאֵה־אֵשׁ עַד־בֹּקֶר:

טו

Verse 15: And on the day that the tabernacle was erected the cloud covered the tabernacle, namely, the tent of the testimony: and at evening there was upon the tabernacle as it were the appearance of fire, until the morning.

* * *

כִּן יִהְיֶה תָמִיד הָעֲנַן יִכְסֶּנּוּ וּמִרְאֵה־אֵשׁ לַיְלָה:

טז

Verse 16: So it was always: the cloud covered it by day, and the appearance of fire by night.

* * *

יז וּלְפִי הָעֲלוֹת הָעֶנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי כֵן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכּוּ־שָׁם הָעֶנָן יָשָׁם
יִחַנּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 17: And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the children of Yisra'el journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Yisra'el encamped.

* * *

יח עַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יִחַנּוּ כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֶנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יִחַנּוּ:

Verse 18: At the commandment of the Lord the children of Yisra'el journeyed, and at the commandment of the Lord they encamped: as long as the cloud abode upon the tabernacle they remained encamped.

* * *

יט וּבִהְאָרִיד הָעֶנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ:

Verse 19: And when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the children of Yisra'el kept the charge of the Lord, and journeyed not.

* * *

כ וַיֵּשׁ אֲשֶׁר יְהִי הָעֶנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־פִּי יְהוָה יִחַנּוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ:

Verse 20: And at times it was, that the cloud was a few days upon the tabernacle; according to the commandment of the Lord they remained encamped, and according to the commandment of the Lord they journeyed.

* * *

כא וַיֵּשׁ אֲשֶׁר־יְהִי הָעֶנָן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעֶנָן בִּבְקֹר וְנִסְעוּ אִזּוֹ יוֹמָם וְלֵילָה וְנִעְלָה הָעֶנָן וְנִסְעוּ:

Verse 21: And at times it was, that the cloud abode from evening until morning, and that the cloud was taken up in the morning, then they journeyed: whether it was by day or by night that the cloud was taken up, they journeyed.

* * *

כב אוֹיָמִים אוֹי־חֹדֶשׁ אוֹיָמִים בְּהֶאֱרִיד הָעֶנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יִחַנּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוּ
וּבְהֶעָלָתוֹ יִסְעוּ:

Verse 22: Or whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud tarried upon the tabernacle, remaining over it, the children of Yisra'el remained encamped, and journeyed not: but when it was taken up, they journeyed.

* * *

כג עַל־פִּי יְהוָה יִחַנּוּ וְעַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שְׁמָרוּ עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

Verse 23: At the commandment of the Lord they remained encamped, and at the commandment of the Lord they journeyed: they kept the charge of the Lord, at the commandment of the Lord by the hand of Moshe.

Numbers Chapter 10

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

עֲשֵׂה לָךְ שְׁתֵּי חֲצוצְרוֹת כְּסָף מִקָּשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנֹת:

ב

Verse 2: Make thee two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make them: that thou shalt use them for calling the assembly, and for the journeying of the camps.

* * *

וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלַי כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

ג

Verse 3: And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the Tent of Meeting.

* * *

וְאִם־בְּאַחַת יִתְקַעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלַי הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל:

ד

Verse 4: And if they blow but with one trumpet, then the princes, the heads of the thousands of Yisra'el, shall gather themselves to thee.

* * *

וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים קִדְמָה:

ה

Verse 5: When you blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

* * *

וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּמְנָה תְּרוּעָה יִתְקַעוּ לְמַסְעֵיהֶם:

ו

Verse 6: When you blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

* * *

וּבִהְקֵהִיל אֶת־הַקָּהָל תִּתְקַעוּ וְלֹא תִרְיעוּ: ז

Verse 7: But when the congregation is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm.

* * *

וּבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקַעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: ח

Verse 8: And the sons of Aharon, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.

* * *

וְכִי־תִבְאוּ מִלְחָמָה בְּאֹרְצְכֶם עַל־הַצֹּר הַצֹּר אֹתְכֶם וְהִרְעַתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאֹיְבֵיכֶם: ט

Verse 9: And if you go to war in your land against the enemy that oppresses you, then you shall blow an alarm with the trumpets; and you shall be remembered before the Lord your God, and you shall be saved from your enemies.

* * *

וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם בְּסֹפֶר וּשְׂכָנוֹ חֲדָשְׁכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ: י

Verse 10: Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, you shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God: I am the Lord your God.

* * *

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַעֲשָׂרִים בַּחֹדֶשׁ נִעְלָה הָעֶנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת: יא

Verse 11: And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from off the tabernacle of the Testimony.

* * *

וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינַי וַיֵּשְׁכּוּ הָעֶנָן בְּמִדְבַּר פָּאֵרָן: יב

Verse 12: And the children of Yisra'el took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

* * *

יג ויסעו בראשונה על־פי יהוה ביד־משה:

Verse 13: And they first took their journey according to the commandment of the Lord by the hand of Moshe.

* * *

יד ויסע דגל מחנה בני־יהודה בראשונה לצבאתם ועל־צבאו נחשון בן־עמינדב:

Verse 14: In the first place went the standard of the camp of the children of Yehuda according to their armies: and over his host was Nahshon the son of 'Aminadav.

* * *

טו ועל־צבא מטה בני יששכר נתנאל בן־צוער:

Verse 15: And over the host of the tribe of the children of Yissakhar was Netan'el the son of Zu'ar.

* * *

טז ועל־צבא מטה בני זבולן אליאב בן־חלון:

Verse 16: And over the host of the tribe of the children of Zevulun was Eli'av the son of Helon.

* * *

יז והורד המשכן ונסעו בני־גרשון ובני מררי נשאי המשכן:

Verse 17: And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.

* * *

יח ונסע דגל מחנה ראובן לצבאתם ועל־צבאו אליצור בן־שדיאור:

Verse 18: And the standard of the camp of Re'uven set forward according to their armies: over his host was Elizur the son of Shede'ur.

* * *

יט וְעַל־צָבָא מִטָּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִי־אֵל בֶּן־צוּרִישַׁדַּי:

Verse 19: And over the host of the tribe of the children of Shim'on was Shelumi'el the son of Zurishadday.

* * *

כ וְעַל־צָבָא מִטָּה בְּנֵי־גָד אֱלִיסַף בֶּן־דְּעוּאֵל:

Verse 20: And over the host of the tribe of the children of Gad was Elyasaf the son of De'u'el.

* * *

כא וַיָּסֶעוּ הַקְּהָתִים נְשָׁאֵי הַמִּקְדָּשׁ וַהֲקִימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בָּאָם:

Verse 21: And the Qehati set forward, bearing the sanctuary: that they might set up the tabernacle against their arrival.

* * *

כב וַיָּסֶע דָּגַל מַחֲנֶה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְצָבָאתָם וְעַל־צָבָאוֹ אֵלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד:

Verse 22: And the standard of the camp of the children of Efrayim set forward according to their armies: and over his host was Elishama the son of 'Ammihud.

* * *

כג וְעַל־צָבָא מִטָּה בְּנֵי מְנַשֶּׁשֶׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָזוּר:

Verse 23: And over the host of the tribe of the children of Menashshe was Gamli'el the son of Pedazur.

* * *

כד וְעַל־צָבָא מִטָּה בְּנֵי בִנְיָמִן אַבִּידוֹ בֶּן־גִּידְעוֹנִי:

Verse 24: And over the host of the tribe of the children of Binyamin was Avidan the son of Gid'oni.

* * *

וְנִסֵּעַ דָּגֵל מַחֲנֵה בְנֵי־דָן מֵאַחֶרֶץ לְכָל־הַמַּחֲנֵה לְצַבְאָתָם וְעַל־צִבְאוֹ אַחִיעֶזֶר בֶּן־עֲמִישַׁדָּי: כה

Verse 25: And the standard of the camp of the children of Dan set forward, which was the rearward of all the camps throughout their hosts: and over his host was Ahî'ezer the son of 'Ammishadday.

* * *

וְעַל־צִבְאָ מִטָּה בְנֵי אָשֶׁר פַּגֵּעִיאֵל בֶּן־עֶכְרָן: כו

Verse 26: And over the host of the tribe of the children of Asher was Pag'i'el the son of 'Okhran.

* * *

וְעַל־צִבְאָ מִטָּה בְנֵי נַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן־עֵינָן: כז

Verse 27: And over the host of the tribe of the children of Naftali was Ahira the son of 'Enan.

* * *

אֵלֶּה מִסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצַבְאָתָם וַיִּסְעוּ: כח

Verse 28: Thus were the journeyings of the children of Yisra'el according to their armies; then they set forward.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֹתֵן מֹשֶׁה נֹסְעִים אֲנִיחֵנוּ אֵלֶּי־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֲתָן לָכֶם לָכֶה אֲתָנוּ וְהִטַּבְנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבְרָטוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל: כט

Verse 29: And Moshe said to Hovav, the son of Re'u'el, the Midyanite, Moshe's father in law, We are journeying to the place of which the Lord said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the Lord has spoken good concerning Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלֶּךְ כִּי אִם־אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מִוִּלְדָּתִי אֵלֶּךְ: ל

Verse 30: And he said to him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my kindred.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־נָא תַעֲזֹב אֶתְּנוּ כִּי עַל־כֵּן יָדַעְתָּ הִנֵּתָנוּ בַּמִּדְבָּר וְהָיִיתָ לָנוּ לְעֵינָיִם:

לא

Verse 31: And he said, Leave us not, I pray thee; since thou knowst how we are to encamp in the wilderness, and thou mayst be to us instead of eyes.

* * *

וְהָיָה כִּי־תֵלֶךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטּוֹב הַהוּא אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהִטְבֵּנוּ לָךְ:

לב

Verse 32: And it shall be, if thou go with us, it shall be, that what good the Lord shall do to us, the same will we do to thee.

* * *

וַיִּסְעוּ מִהָר יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַרְוֹן בְּרִית־יְהוָה נָסַע לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מִנוּחָה:

לג

Verse 33: And they departed from the mountain of the Lord three days' journey: and the ark of the covenant of the Lord went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

* * *

וַעֲנֹן יְהוָה עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנֶסֶם מִן־הַמַּחֲנֶה ס:

לד

Verse 34: And the cloud of the Lord was upon them by day, when they went out of the camp.

* * *

זוֹיְהִי בְּנֶסֶע הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְהוָה וַיִּפְצֹל אֹיְבָיָיו וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֵיָהּ מִפְּנֵיהָ:

לה

Verse 35: And it came to pass, when the ark set forward, that Moshe said, Rise up, Lord, and let thy enemies be scattered; and let those who hate thee flee before thee.

* * *

וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבְּבוֹת אֲלֶיּי יִשְׂרָאֵל: פ

לו

Verse 36: And when it rested, he said, Return, Lord, to the ten thousand thousands of Yisra'el.

Numbers Chapter 11

וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאַנְּנִים רָע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיַּחַר אָפּוֹ וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקִצָּה הַמַּחֲנֶה:

Verse 1: And when the people complained, it displeased the Lord: and the Lord heard it; and his anger was kindled; and the fire of the Lord burned among them, and consumed those who were in the uttermost parts of the camp.

* * *

וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:

Verse 2: And the people cried out to Moshe; but Moshe prayed to the Lord, and the fire was quenched.

* * *

וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא תַבְעֵרָה כִּי-בָעִרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה:

Verse 3: And he called the name of the place Tav'era: because the fire of the Lord burned among them.

* * *

וַהֲאִסְפָּסָף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאוּוּ תַאֲוָה וַיָּשָׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר:

Verse 4: And the mixed multitude that was among them fell a lusting: and the children of Yisra'el also wept again, and said, Who shall give us meat to eat?

* * *

וְלִרְנוֹ אֶת-הַדָּגָה אֲשֶׁר-נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֶת הַקִּשְׁאִים וְאֵת הָאֲבִטְחִיִּים וְאֶת-הַחֲצִיר וְאֶת-הַבִּצְלִים וְאֶת-הַשּׁוּמִים:

Verse 5: We remember the fish, which we did eat in Mizrayim for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic:

* * *

וַעֲתָה נַפְשֵׁנוּ יִבְשָׁה אֵין כֹּל בְּלִתִּי אֶל-הֶמָּן עֵינֵינוּ:

Verse 6: but now our soul is dried away: there is nothing at all, beside this manna, before our eyes.

* * *

וְהָמָן כְּזֶרַע־גֹּד הוּא וְעֵינָיו כְּעֵין הַבְּדֵלֶלֶח׃ ז

Verse 7: And the manna was like coriander seed, and its colour was like the colour of bdellium.

* * *

וְשָׂטוּ הָעָם וְלָקְטוּ וְטָחְנוּ בִּרְחִים אֹךְ דָּכוּ בַמִּדְכָּה וּבִשְׁלוּ בַפָּרוֹר וַעֲשׂוּ אֹתוֹ עֲגֹת וְהָיָה טַעְמוֹ
כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן׃ ח

Verse 8: And the people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar, and boiled it in a pot, and made cakes of it: and the taste of it was like the taste of oil cake.

* * *

וּבִרְדַּת הַטֵּל עַל־הַמַּחֲנֶה לַיְלָה יָרַד הָמָן עָלָיו׃ ט

Verse 9: And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.

* * *

וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפַּחְתָּיו אִישׁ לְפֶתַח אֹהֶלוֹ וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה מְאֹד וַיַּעֲיֵג מֹשֶׁה רַע׃ י

Verse 10: And Moshe heard the people weeping throughout their families, every man in the door of his tent: and the anger of the Lord burned greatly; Moshe also was displeased.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לָמָּה הִרְעַלְתָּ לַעֲבָדְךָ וְלָמָּה לֹא־מִצַּתִּי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְשׁוֹם אֶת־מִשְׁאָ כָּל־הָעָם
הַזֶּה עָלַי׃ יא

Verse 11: And Moshe said to the Lord, Why hast thou afflicted thy servant? and why have I not found favour in thy sight, that thou layst the burden of all this people upon me?

* * *

יב הָאֲנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם הַזֶּה אִם־אֲנֹכִי יִלְדֹתִיהֶו כִּי־תֹאמַר אֵלַי שָׂאֵהוּ בְּחִיקָךְ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא
הָאִמּוֹן אֶת־הַיֶּלֶק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּיו:

Verse 12: Have I conceived all this people? have I begotten them, that thou shouldst say to me, Carry them in thy bosom, as a nursing father carries the sucking child, to the land which thou hast sworn to their fathers?

* * *

יג מֵאַיִן לִי בָשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בָשָׂר וְנִאֲכַלָּהּ:

Verse 13: Whence should I have meat to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us meat, that we may eat.

* * *

יד לֹא־אוּכַל אֲנֹכִי לִבְדִּי לְשַׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כִבֵּד מִמֶּנִּי:

Verse 14: I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.

* * *

טו וְאִם־כִּכָּה | אֶת־עֲשֵׂה לִי הִרְגֵנִי נָא הָרֹג אִם־מַצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאִל־אַרְאֶה בְּרַעְתִּי:

Verse 15: And if thou deal thus with me, kill me, I pray thee, out of hand, if I have found favour in thy sight: and let me not see my own wretchedness.

* * *

טז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶסְפֶּה־לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם זִקְנֵי הָעָם
וְשִׁטְרֵיו וְלִקְחָתָם אִתָּם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְבוּ שָׁם עִמָּךְ:

Verse 16: And the Lord said to Moshe, Gather to me seventy men of the elders of Yisra'el, whom thou knowst to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the Tent of Meeting, that they may stand there with thee.

* * *

יז וְיָרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי עִמָּךְ שָׁם וְאַצְלֹתִי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשָׁמַתִּי עֲלֵיהֶם וְנִשְׁאָו אִתָּךְ בְּמִשְׁאֵל הָעָם
וְלֹא־תִשָּׂא אִתָּה לְבַדְּךָ:

Verse 17: And I will come down and talk with thee there: and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee that thou bear it not thyself alone.

* * *

וְאֵל־הָעָם תֹּאמַר הַתְקַדְּשׁוּ לַמָּחָר וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בִכְיֹתְכֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֹאכֹלֵנוּ בָּשָׂר
כִּי־טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאָכַלְתֶּם:

יח

Verse 18: And say to the people, Sanctify yourselves against tomorrow, and you shall eat meat: for you have wept in the ears of the Lord, saying, Who shall give us meat to eat? for it was well with us in Mizrayim: therefore the Lord will give you meat, and you shall eat.

* * *

לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמִים וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרֵים יוֹם:

יט

Verse 19: Not one day shall you eat, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days;

* * *

עַד חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא מֵאֶפְכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזָרָא וְעַן כִּי־מִאֲסַתְּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם
וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר לָמָּה זֶה יֵצְאוּנוּ מִמִּצְרַיִם:

כ

Verse 20: but a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome to you: because you have despised the Lord who is among you, and have wept before him, saying, Why did we come out of Mizrayim?

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שִׁש־מֵאוֹת אֱלֹהֵי רַגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר אֶתֶּן לָהֶם וְאָכְלוּ
חֹדֶשׁ יָמִים:

כא

Verse 21: And Moshe said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them meat, that they may eat a whole month.

* * *

הֵצֵאוּן וּבְקֶרֶת יִשְׁחָט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי הַיָּם יֶאֱסֹף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם:פ

כב

Verse 22: Shall flocks and herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

* * *

כג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲיָד יְהוָה תִּקְצָר עֲתָה תִּרְאֶה הֲיִקְרַךְ דְּבָרִי אִם־לֹא:

Verse 23: And the Lord said to Moshe, Is the Lord's hand too short? thou shalt see now whether my word shall come to pass to thee or not.

* * *

כד וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֶת דְּבָרֵי יְהוָה וַיֹּאסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל:

Verse 24: And Moshe went out, and told the people the words of the Lord, and gathered seventy men of the elders of the people, and set them round about the tent.

* * *

כה וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיָּתֵן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כֵּן וַעֲלִיָּהֶם הָרוּחַ וַיִּתְּנָבְאוּ וְלֹא יָסְפוּ:

Verse 25: And the Lord came down in a cloud, and spoke to him, and took of the spirit that was upon him, and gave it to the seventy elders: and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, but continued not.

* * *

כו וַיִּשְׁאַרְוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵדָד וַתָּגֵחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בְּכַתְּבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֶהֱלָה וַיִּתְּנָבְאוּ בַּמַּחֲנֶה:

Verse 26: And there remained two of the men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but went not out to the tent: and they prophesied in the camp.

* * *

כז וַיֵּרֶץ הַזֶּעֶר וַיַּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד וּמֵדָד מִתְּנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה:

Verse 27: And there ran a young man, and told Moshe, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.

* * *

כח וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כָּלֵאֵם:

Verse 28: And Yehoshua the son of Nun, the servant of Moshe from his youth, answered and said, My lord Moshe restrain them.

* * *

כט וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנָּא אֶתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם:

Verse 29: And Moshe said to him, Enviest thou for my sake? would that all the Lord's people were prophets, and that the Lord would put his spirit upon them!

* * *

ל וַיֹּאסֶף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 30: And Moshe retired into the camp, he and the elders of Yisra'el.

* * *

לא וְרוּחַ נֹסַע מֵאֵת יְהוָה וַיָּגֵז שָׁלוּם מִן־הַיָּם וַיִּטֵּשׂ עַל־הַמַּחֲנֶה כְּדָרָךְ יוֹם כֹּה וּכְדָרָךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאֻמֹּתַיִם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ:

Verse 31: And a wind went out from the Lord, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day's journey on this side, and about a day's journey on the other side, round about the camp, and about two cubits high upon the face of the earth.

* * *

לב וַיָּקֶם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכָל יוֹם הַמַּחֲרָת וַיֹּאסְפוּ אֶת־הַשְּׁלוּם הַמִּמַּעַיִט אֶסֶף עֲשָׂרָה חֲמֹרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׁטוּחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:

Verse 32: And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails: he that gathered least gathered a quantity of ten homer: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.

* * *

לג הַבָּשָׂר עוֹדְנִי בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרָם יִכְרֹת וְאִף יִהְיֶה חֲרָה בָּעָם וַיֵּךְ יְהוָה בָּעָם מִכָּה רַבָּה מְאֹד:

Verse 33: And while the meat was yet between their teeth, before it was chewed, the wrath of the Lord was inflamed against the people, and the Lord smote the people with a very great plague.

* * *

לד וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא קִיּוֹרֹת־הַתָּאָוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאָוִים:

Verse 34: And he called the name of that place Qivrot-hatta'ava (Graves of Lust): because there they buried the people that lusted.

* * *

לה מִקִּבְרוֹת־הַתָּאָוָה נָסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיְהִי בְּחֲצֵרוֹת:פ

Verse 35: And the people journeyed from Qivrot-hatta'ava to Hazerot, and at Hazerot they made a stay.

Numbers Chapter 12

וַתִּדְבֹּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֲדֹת הָאִשָּׁה הַכֹּשִׁית אֲשֶׁר לָקַח כִּי־אִשָּׁה כֹּשִׁית לָקַח: א

Verse 1: And Miryam and Aharon spoke against Moshe because of the Kushite woman whom he had taken, for he had taken a Kushite woman.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הָרֶק אֲדֹ־בְמֹשֶׁה דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנוּ דִּבֶּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה: ב

Verse 2: And they said, Has the Lord indeed spoken only with Moshe? has he not spoken also with us? And the Lord heard it.

* * *

וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:ס ג

Verse 3: (Now the man Moshe was very meek, more so than all the men that were upon the face of the earth.)

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה פֶּתְאָם אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן וְאַל־מִרְיָם צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֶּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשָׁתָם: ד

Verse 4: And the Lord spoke suddenly to Moshe, and to Aharon, and to Miryam, Come out you three to the Tent of Meeting. And they three came out.

* * *

וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמֻּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֶהָרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם: ה

Verse 5: And the Lord came down in the pillar of cloud, and stood in the door of the tent, and called Aharon and Miryam: and they both came out.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ־נָא דְבָרֵי אִם־יְהִיֶּה נָבִיאֲכֶם יְהוָה בְּמַרְאֶה אֱלֹוֹ אֶתְוַדַּע בְּחִלּוֹם אֲדַבֶּר־בּוֹ: ו

Verse 6: And he said, Hear now my words: If there be a prophet among you, I the Lord make myself known to him in a vision, and speak to him in a dream.

* * *

ז לא־כֵן עֲבָדִי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא:

Verse 7: My servant Moshe is not so, for he is the trusted one in all my house.

* * *

ח פֶּה אֶל־פֶּה אֲדַבֵּר־בּוֹ וּמִרְאָהּ וְלֹא בְּחִידָת וּתְמִנָּה יְהוָה יֵבִיט וּמִדּוּעַ לֹא יֵרָאֶתְם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה:

Verse 8: With him I speak mouth to mouth, manifestly, and not in dark speeches; and the similitude of the Lord does he behold: why then were you not afraid to speak against my servant Moshe?

* * *

ט וַיִּחַר־אַף יְהוָה בָּם וַיֵּלֶךְ:

Verse 9: And the anger of the Lord was inflamed against them; and he departed.

* * *

י וַהֲעֵנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מֵרִים מִצִּרְעַת פִּשְׁלָג וַיִּפֹּן אַהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מִצִּרְעַת:

Verse 10: And the cloud was removed from the tent; and, behold, Miryam was snow white, stricken with zara'at; and Aharon looked upon Miryam, and behold, she was diseased.

* * *

יא וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֲלֵינָא תְּשֵׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ:

Verse 11: And Aharon said to Moshe, Alas, my lord, I pray thee, lay no sin upon us, for we have done foolishly, and we have sinned.

* * *

יב אֲלֵינָא תְּהִי כִמְתֹּ אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֶם אִמּוֹ וַיֹּאכֶל חֲצִי בְּשָׂרוֹ:

Verse 12: Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb.

* * *

יג. וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ:פ

Verse 13: And Moshe cried to the Lord, saying, Heal her now, O God, I pray thee.

* * *

יד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַבְיָה יָרֶק יָרֶק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תְכַלֵּם שְׁבַעַת יָמִים תִּסָּגֵר שְׁבַעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחֵר תֵּאָסֵף:

Verse 14: And the Lord said to Moshe, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed for seven days? let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again.

* * *

טו. וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שְׁבַעַת יָמִים וְהָעָם לֹא נָסְעוּ עַד־הָאָסֶף מִרְיָם:

Verse 15: And Miryam was shut out from the camp seven days: and the people did not journey until Miryam was brought in again.

* * *

טז. וְאַחֵר נָסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרֹת וַיִּחַנוּ בְּמִדְבַּר פָּאֶרָן:

Verse 16: And afterwards the people removed from Hazerot, and pitched in the wilderness of Paran.

Numbers Chapter 13

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

שְׁלַח־לְךָ אֲנָשִׁים וַיְתִירוּ אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אָנֹכִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטָּה
אֲבִתָּיו תִּשְׁלָחוּ כָּל נָשִׂיא בָהֶם:

ב

Verse 2: Send thou men, that they may spy out the land of Kena'an, which I give to the children of Yisra'el: of every tribe of their fathers shall you send a man, every one a ruler among them.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאֶרָן עַל־פִּי יְהוָה כְּלֵם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָמָּה:

ג

Verse 3: And Moshe by the commandment of the Lord sent them from the wilderness of Paran: all those men were heads of the children of Yisra'el.

* * *

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמִטָּה רְאוּבֵן שְׁמוּעַ בֶּן־זִכְוֹר:

ד

Verse 4: And these were their names: of the tribe of Re'uben, Shammua son of Zakkur.

* * *

לְמִטָּה שִׁמְעוֹן שָׁפַט בֶּן־חֹרִי:

ה

Verse 5: Of the tribe of Shim'on, Shafat son of Hori.

* * *

לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה:

ו

Verse 6: Of the tribe of Yehuda, Kalev, son of Yefunne.

* * *

לְמִטָּה יִשָּׁשְׂכָר יִגְאֵל בֶּן־יוֹסֵף: ז

Verse 7: Of the tribe of Yissakhar, Yig'al son of Yosef.

* * *

לְמִטָּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־נֹון: ח

Verse 8: Of the tribe of Efrayim, Hoshea son of Nun.

* * *

לְמִטָּה בִּנְיָמִן פִּלְטִי בֶן־רַפּוּא: ט

Verse 9: Of the tribe of Binyamin, Palti, son of Rafu.

* * *

לְמִטָּה זְבֻלֹן גַּדִּיֵּאל בֶּן־סוּדִי: י

Verse 10: Of the tribe of Zevulun, Gaddi'el son of Sodi.

* * *

לְמִטָּה יוֹסֵף לְמִטָּה מְנַשֶּׁשֶׁה גַּדִּי בֶן־סוּסִי: יא

Verse 11: Of the tribe of Yosef, that is of the tribe of Menashshe, Gaddi son of Susi.

* * *

לְמִטָּה דָן עַמִּיֵּאל בֶּן־גַּמְלִי: יב

Verse 12: Of the tribe of Dan, 'Ammi'el son of Gemalli.

* * *

לְמִטָּה אָשֶׁר סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל: יג

Verse 13: Of the tribe of Asher, Setur son of Mikha'el.

* * *

לְמִטָּה נַפְתָּלִי נַחֲבִי בֶן־וּפְסִי:

יד

Verse 14: Of the tribe of Naftali, Nahbi, son of Vofsi.

* * *

לְמִטָּה גָּד גֵּאֻאֵל בֶּן־מַכִּי:

טו

Verse 15: Of the tribe of Gad, Ge'u'el son of Makhi.

* * *

אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשִׁיעַ בֶּן־נּוּן יְהוֹשֻׁעַ:

טז

Verse 16: These are the names of the men whom Moshe sent to spy out the land. And Moshe called Hoshea son of Nun, Yehoshua.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עָלֶיזָה בְּנִגְבַּב וְעַלִּיתֶם אֶת־הָרָב:

יז

Verse 17: And Moshe sent them to spy out the land of Kena'an, and he said to them, Go up this way by the south, and go up into the high land:

* * *

וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מִה־הִוא וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הַחֲזָק הִוא הָרַפָּה הַמְעַט הִוא אִם־רַב:

יח

Verse 18: and see the country, what it is; and the people who dwell in it, whether they are strong or weak, few or many;

* * *

וּמֵהָאָרֶץ אֲשֶׁר־הִוא יֵשֵׁב בָּהָּ הַטּוֹבָה הִוא אִם־רָעָה וּמֵהָעָרִים הָעוֹלָם אֲשֶׁר־הִוא יוֹשֵׁב בָּהֶנָּה
הַבְּמַחְנִים אִם בְּמִבְצָרִים:

יט

Verse 19: and what the land is that they dwell in, whether it is good or bad; and what cities they dwell in, whether in tents, or in strongholds;

* * *

וַיֵּלֶךְ הָאָרֶץ הַשְּׂמֹנֶה הָיָה אִם־רָחֹק הַיִּשְׁבָּה עַל אִם־אֵין וְהַתְּחִיבֻקְתָּם וּלְקַחְתָּם מִפְּרֵי הָאָרֶץ
וְהַיָּמִים יָמִי בְכוּרֵי עֲנָבִים:

כ

Verse 20: and what the land is, whether fat or lean, whether there are trees in it, or not. And be of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the firstripe grapes.

* * *

וַיַּעֲלוּ וַיֵּתְרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמִּדְבָּר־צֹן עַד־רֶחֶב לְבָא חֲמַת:

כא

Verse 21: So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin to Rehov, on the way to Hamat.

* * *

וַיַּעֲלוּ בְּנֵי־בְנֵי־וִיכָא עַד־חֶבְרוֹן וְשֵׁם אַחִימָן וְשֵׁשַׁי וְתַלְמַי יְלִידֵי הָעֵנָק וְחֶבְרוֹן שְׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לְפָנָי
צֶעַן מִצְרַיִם:

כב

Verse 22: And they ascended into the Negev, and came to Hebron, where Ahiman, Sheshay, and Talmay, the children of 'Anaq, were. (Now Hebron was built seven years before Zo'an in Mizrayim.)

* * *

וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיַּכְרֹתוּ מִשָּׁם זִמּוּרָה וְאֶשְׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׂאָהּ בְּמוֹט בִּשְׁנַיִם
וּמִן־הָרִמָּנִים וּמִן־הַתְּאֵנִים:

כג

Verse 23: And they came to the wadi of Eshkol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they carried it between two on a pole; and they brought of the pomegranates, and the figs.

* * *

לְמָקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכּוֹל עַל אֲדוֹת הָאֶשְׁכּוֹל אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

כד

Verse 24: The place was called the wadi of Eshkol, because of the cluster of grapes which the children of Yisra'el cut down from there.

* * *

וַיָּשׁוּבוּ מִתּוֹר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם:

כה

Verse 25: And they returned from searching the land after forty days.

* * *

כו וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר פָּאֶרָן קְדֵשׁהּ וַיִּשִּׁיבוּ אֲתָם דְּבַר וְאֶת־כָּל־הַעֲדָה וַיֵּרְאוּם אֶת־פְּרֵי הָאָרֶץ:

Verse 26: And they went and came to Moshe and to Aharon, and to all the congregation of the children of Yisra'el, to the wilderness of Paran, to Qadesh; and brought back word to them, and to all the congregation, and showed them the fruit of the land.

* * *

כז וַיִּסְפְּרוּ־לּוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאֲנֹנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ הִוא וְזֶה־פְרִיָּהּ:

Verse 27: And they told him, and said, We came to the land where thou didst send us, and indeed it flows with milk and honey; and this is the fruit of it.

* * *

כח אָפֶס כִּי־עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלָה מְאֹד וְגַם־יִלְדֵי הָעֵנָק רְאִינוּ שָׁם:

Verse 28: But the people are strong that dwell in the land, and the cities are fortified, and very great: and moreover we saw the children of 'Anaq there.

* * *

כט עַמְלֶק יֹשֵׁב בָּאָרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִטִּי וְהַיְבוֹסִי וְהָאֱמֹרִי יֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן:

Verse 29: 'Amaleq dwells in the land of the Negev: and the Hitti, and the Yevusi, and the Emori dwell in the mountain: and the Kena'ani dwell by the sea and by the side of the Yarden.

* * *

ל וַיְהִי כִּלְבָּב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֶה נַעֲלֶה וַיִּרְשָׁנוּ אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוֹכַח לָהּ:

Verse 30: And Kaleb stilled the people before Moshe, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

* * *

לא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוֹכַח לַעֲלֹת אֶל־הָעָם כִּי־חֲזָק הִוא מִמֶּנּוּ:

Verse 31: But the men who went up with him said, We are not able to go up against the people; for they are stronger than we.

* * *

וַיֵּצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ
 אָרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשִׁי מְדוּתִים:

לב

Verse 32: And they spread an evil report of the land which they had spied out to the children of Yisra'el, saying, The land, through which we have gone to spy it out, is a land that eats up its inhabitants; and all the people that we saw in it are men of a great stature.

* * *

וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־הַנְּפִלִים בְּנֵי עֲנָק מִן־הַנְּפִלִים וְנָהִי בְּעֵינֵינוּ כְּחֹגְגִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

לג

Verse 33: And there we saw the Neflim, the sons of 'Anaq who come of the Neflim: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.

Numbers Chapter 14

וַתִּשָּׂא כָּל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ הָעָם בְּלַיְלָה הַהוּא:

א

Verse 1: And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

* * *

וַיִּלְנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל־הָעֵדָה לִי־מָתוּ בָּאָרֶץ מִצְרַיִם אוֹ
בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לִי־מָתוּ:

ב

Verse 2: And all the children of Yisra'el murmured against Moshe and against Aharon: and the whole congregation said to them, Would that we had died in the land of Mizrayim! or would we had died in this wilderness!

* * *

וְלָמָּה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנַפֵּל בְּחֶרֶב נָשִׁינוּ וְטַפְּנוּ יְהִיוּ לָבָד הֲלוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב
מִצְרַיִם:

ג

Verse 3: And why has the Lord brought us to this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return to Mizrayim?

* * *

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרַיִם:

ד

Verse 4: And they said to one another, Let us appoint a chief, and let us return to Mizrayim.

* * *

וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָל־קְהַל עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

ה

Verse 5: Then Moshe and Aharon fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Yisra'el.

* * *

וַיְהִישֶׁעַ בְּרִנּוֹן וְכָלֵב בְּנוֹיִפְנֵה מִן־הַתְּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם: [ו]

Verse 6: And Yehoshua the son of Nun, and Kalev the son of Yefunne, of those who spied out the land, rent their clothes:

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֱתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד: [ז]

Verse 7: and they spoke to all the congregation of the children of Yisra'el, saying, The land, which we passed through to spy it out, is an exceedingly good land.

* * *

אִם־יִחַפֵּץ בְּנֵי יְהוָה וְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְנָתַתָּה לָּנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זֶבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ: [ח]

Verse 8: If the Lord delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which flows with milk and honey.

* * *

אָךְ בִּיהוָה אֱלֹהֵי־מִרְדּוֹ וְאַתֶּם אֲלֹתֵי־רָאוּ אֶת־עַם הָאָרֶץ כִּי לֹחֲמֵנוּ הֵם סֵר צֶלֶם מַעֲלִיָּהֶם וַיְהוֹה אֹתָנוּ אֲלֵי־תִרְאָם: [ט]

Verse 9: Only rebel not against the Lord, nor fear the people of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the Lord is with us: fear them not.

* * *

וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעֵדָה לְרָגֹם אֹתָם בְּאֲבָנִים וַיְכַבֹּד יְהוָה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: [י]

Verse 10: But all the congregation said to stone them with stones. And the glory of the Lord appeared in the Tent of Meeting before all the children of Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אַנָּה יִנְאַצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־אַנָּה לֹא־יֵאֱמִינוּ בִּי בְּכָל־הָאֱמוּנֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ: [יא]

Verse 11: And the Lord said to Moshe, How long will this people provoke me? and how long will it be before they believe me, for all the signs which I have performed among them?

* * *

יב אֶכְנוּ בַדְבָר וְאוֹרֵשְׁנוּ וְאַעֲשֶׂה אֹתָךְ לְגוֹי־גָדוֹל וְעַצוֹם מִמֶּנּוּ:

Verse 12: I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.

* * *

יג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הִעֲלִיתָ בְּכַחֶךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקְרָבוֹ:

Verse 13: And Moshe said to the Lord, Then Mizrayim shall hear it, (for thou didst bring up this people in thy might from among them;)

* * *

יד וְאָמְרוּ אֶל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עִיְנֵי בָּעִין נִרְאָה | אַתָּה יְהוָה וְעַנְנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבַעֲמֹד עָנָן אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה:

Verse 14: and they will tell it to the inhabitants of this land: who have heard that thou Lord art among this people, that thou Lord art seen face to face, and that thy cloud stands over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of cloud, and in a pillar of fire by night.

* * *

טו וְהִמָּתָה אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעֶךָ לֵאמֹר:

Verse 15: Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,

* * *

טז מִבִּלְתִּי יִכְלֹת יְהוָה לְהַבִּיא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר:

Verse 16: Because the Lord was not able to bring this people into the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness.

* * *

יז וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כֹחַ אֱדֹנִי כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

Verse 17: And now, I pray thee, let the power of my Lord be great, according as thou hast spoken, saying,

* * *

יְהוָה אֶרֶץ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד נָשָׂא עֵו וְנָשַׁע וְנָקָה לֹא יִנָּקֶה פֶלֶד עֵו אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלֹשִׁים
וְעַל־רִבְעִים:

Verse 18: The Lord is longsuffering, and great in love, forgiving iniquity and transgression, but by no means clearing the guilty, punishing the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation.

* * *

סֶלַח־נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חֶסְדְּךָ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַנֵּה:

Verse 19: Pardon, I pray thee, the iniquity of this people according to the greatness of thy love, and as thou hast forgiven this people, from Mizrayim until now.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה סֶלַחְתִּי כְדִבְרְךָ:

Verse 20: And the Lord said, I have pardoned according to thy word:

* * *

וְאוֹלָם חַי־אֲנִי וְיִמְלֹא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ:

Verse 21: but truly, as I live, and all the earth is filled with the glory of the Lord:

* * *

כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים הָרְאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבְמִדְבָּר וַיִּנְסּוּ אֹתִי זֶה עָשָׂר
פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי:

Verse 22: surely, all those men who have seen my glory, and my miracles, which I did in Mizrayim and in the wilderness, and yet have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice:

* * *

אִם־יֵרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם וְכָל־מִנְאָצִי לֹא יֵרְאוּהָ:

Verse 23: surely, they shall not see the land which I swore to their fathers, nor shall any of those who provoked me see it:

* * *

כד וְעַבְדִּי כָלֵב עֶקֶב הִיָּתָה רוּחַ אַחֲרָת עִמּוֹ וַיִּמְלֵא אַחֲרָי וַהֲבִיאתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזָרְעוּ יִירָשֶׁנָּה:

Verse 24: but my servant Kaleb, because he had another spirit with him, and followed me fully, him will I bring into the land into which he went; and his seed shall possess it,

* * *

כה וַהֲעַמְלָקִי וַהֲכִנְעָנִי יוֹשֵׁב בְּעֶמֶק מִזָּר פָּנָיו וְסָעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יַם־סוּף:

Verse 25: (Now the 'Amaleqi and the Kena'ani dwelt in the valley.) Tomorrow turn, and get you into the wilderness by way of the Sea of Suf.

* * *

כו וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

Verse 26: And the Lord spoke to Moshe and to Aharon, saying,

* * *

כז עַד־מָתַי לָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הָמָּה מְלִינִים עָלַי אֶת־תִּלְוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָמָּה מְלִינִים עָלַי שָׁמַעְתִּי:

Verse 27: How long shall I bear with this evil congregation, who murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Yisra'el, which they murmur against me.

* * *

כח אָמַר אֲלֵהֶם חַי־אֲנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כַאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנֵי כֵן אֶעֱשֶׂה לָכֶם:

Verse 28: Say to them, As I live, says the Lord, as you have spoken in my ears, so will I do to you:

* * *

כט בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פְּגָרֵיכֶם וְכָל־מִסְפְּרְכֶם לְכָל־מִסְפְּרָכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה אֲשֶׁר הִלִּינֶתֶם עָלַי:

Verse 29: your carcasses shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me,

* * *

אִם־אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לְשָׂכֹן אִתְּכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה וַיְהוֹשֻׁעַ
בִּנְיָמִן:

ל

Verse 30: shall by no means come into the land, concerning which I swore to make you dwell there, except Kalev the son of Yefunne, and Yehoshua the son of Nun.

* * *

וְטַפְלְכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לָבֹז יִהְיֶה וְהִבִּיאֹתִי אֹתָם וַיִּדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר מָאַסְתֶּם בָּהּ:

לא

Verse 31: But your little ones, who, you said, should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which you have despised.

* * *

וּפְגִירֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה:

לב

Verse 32: But as for you, your carcasses shall fall in this wilderness.

* * *

וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רָעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת־זוֹנוֹתֵיכֶם עִדְתֶּם פְּגִירֵיכֶם בַּמִּדְבָּר:

לג

Verse 33: And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your backslidings, until your carcasses be consumed in the wilderness.

* * *

בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־תִּרְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנוֹתֵיכֶם
אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּדְעֶתֶם אֶת־תְּנוּאַתִּי:

לד

Verse 34: According to the number of the days in which you spied out the land, even forty days, each day for a year, shall you bear your iniquities, namely, forty years, and you shall know my displeasure.

* * *

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא נָתַתִּי אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הַרְעָה הַזֹּאת הַנוֹעֲדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יָתֻמוּ
וְשָׁם יָמָתוּ:

לה

Verse 35: I the Lord have said, I will surely do it to all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

* * *

וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשׁוּבוּ וַיְלֹנוּ וַיִּלְּנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא
דָּבָר עַל־הָאָרֶץ: לו

Verse 36: And the men, whom Moshe sent to spy out the land, who returned, and made all the congregation murmur against him, by bringing up a slander upon the land;

* * *

וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דְבַת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמִּגָּפָה לִפְנֵי יְהוָה: לז

Verse 37: now those men that brought up the evil report upon the land, died by the plague before the Lord,

* * *

וַיְהִי־שֶׁעַ בְּרִנָּון וְכָלֵב בְּנוֹ־יִפְנֶה חֵיו מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הֵחֲלִיקִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ: לח

Verse 38: but Yehoshua the son of Nun, and Kaleb the son of Yefunne, of the men who went to spy out the land; they lived.

* * *

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד: לט

Verse 39: And Moshe told these sayings to all the children of Yisra'el: and the people mourned greatly.

* * *

וַיִּשְׁכְּמוּ בִבְקָר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשֵׁי־הָהָר לֹאֹמַר הִנֵּנוּ וְעַלֵּינוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ: מ

Verse 40: And they rose up early in the morning, and went up to the top of the mountain, saying, We are here, and will go up to the place which the Lord has promised: for we have sinned.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תִצְלַח: מא

Verse 41: And Moshe said, Why now do you transgress the commandment of the Lord? it shall not prosper.

* * *

אַל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִגָּפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם:

מב

Verse 42: Go not up, for the Lord is not among you: so that you may not be smitten before your enemies.

* * *

כִּי הָעֲמֻלָּי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וְנִפְלִיתֶם בַּחֶרֶב כִּי־עֲלִיפוֹן שְׁבָתָם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יְהִיָּה יְהוָה עִמָּכֶם:

מג

Verse 43: For the 'Amaleqi and the Kena'ani are there before you, and you shall fall by the sword: because you have turned away from the Lord, therefore the Lord will not be with you.

* * *

וַיַּעֲפְלוּ לַעֲלוֹת אֶל־רֹאשׁ הַהָר וְאַרְוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמִשָּׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה:

מד

Verse 44: But they presumed to go up to the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the Lord, and Moshe, departed not out of the camp.

* * *

וַיֵּרֶד הָעֲמֻלָּי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בַּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם וַיַּדְחִימוּם עַד־הַחֲרָמָה: פ

מה

Verse 45: Then the 'Amaleqi came down, and the Kena'ani who dwelt in that hill, and smote them, and discomfited them, as far as Horma.

Numbers Chapter 15

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לָכֶם:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, When you come to the land of your habitations, which I give to you,

* * *

וַעֲשִׂיתֶם אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפָלֵא־נֶדֶר אוֹ בְנִדְבָה אוֹ בְּמַעַדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִזֶּבֶחַ אוֹ מִזֶּבֶחַ:

ג

Verse 3: and will make an offering by fire to the Lord, a burnt offering, or a sacrifice, in performing a pronounced vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour to the Lord, of the herd, or of the flock:

* * *

וְהִקְרִיב הַמִּקְרִיב קֶרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֶלֶת עֲשָׂרוֹן בְּלוֹל בְּרִבְעִית הַהֵין שָׁמֶן:

ד

Verse 4: then shall he that offers his offering to the Lord bring a meal offering of a tenth measure of flour mingled with the fourth part of a hin of oil.

* * *

וַיִּזֶן לְנֶסֶחַ רִבְעִית הַהֵין מַעֲשָׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לְזֶבַח לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד:

ה

Verse 5: And the fourth part of a hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.

* * *

אוֹ לְאֵיל מַעֲשָׂה מִנְחָה סֶלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרִים בְּלוֹלָה בְּשָׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהֵין:

ו

Verse 6: Or for a ram, thou shalt prepare for a meal offering two tenth measures of flour mingled with the third part of a hin of oil.

* * *

וַיֵּן לְנֶסֶךְ שְׁלִישִׁית הַהֵין תִּקְרִיב רִיח־נִיחָח לַיהוָה: ז

Verse 7: And for a drink offering thou shalt offer the third part of a hin of wine, for a sweet savour to the Lord.

* * *

וְכִי־תַעֲשֶׂה בֹרֶכֶקֶר עָלֶה אִזְבַּח לְפִל־אֲנָדָר או־שְׁלָמִים לַיהוָה: ח

Verse 8: And when thou preparest a bullock for a burnt offering, or for a sacrifice, in performing a pronounced vow, or in offering a peace offering to the Lord:

* * *

וְהִקְרִיב עַל־בֶּן־הַבֶּקֶר מִנְחָה סֵלֶת שְׁלֹשָׁה עָשָׂרִים בָּלֹל בְּשֶׁמֶן חֲצִי הַהֵין: ט

Verse 9: then shall he bring with a bullock a meal offering of three tenth measures of flour mingled with half a hin of oil.

* * *

וַיֵּן תִּקְרִיב לְנֶסֶךְ חֲצִי הַהֵין אֲשֶׁה רִיח־נִיחָח לַיהוָה: י

Verse 10: And thou shalt bring for a drink offering half a hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savour to the Lord.

* * *

כִּכָּה יַעֲשֶׂה לְשׂוֹר הָאֶחָד אוֹ לְאֵיל הָאֶחָד או־לְשֶׁה בְּכִבָּשִׁים אוֹ בְּעִזִּים: יא

Verse 11: Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a lamb, or a kid.

* * *

כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כִכָּה תַעֲשׂוּ לְאֶחָד כַּמִּסְפָּרם: יב

Verse 12: According to the number that you shall prepare, so shall you do to every one according to their number.

* * *

ג] כִּלְי־אֶזְרַח יַעֲשֶׂה־כִּכְהָ אֶת־אֵלֶּה לְהַקְרִיב אִשָּׁה רִיח־נִיחֹחַ לַיהוָה:

Verse 13: All that are born of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savour to the Lord.

* * *

יד] וְכִי־יִגוּר אִתְּכֶם גֵּר אֹ אוֹ אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וַעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיח־נִיחֹחַ לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵּן יַעֲשֶׂה:

Verse 14: And if a stranger sojourn with you, or whoever may be among you throughout your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savour to the Lord; as you do, so he shall do.

* * *

טו] הַקְּהָל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר הַגֵּר חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כִּכֶּם כִּגֵּר יִהְיֶה לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 15: One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger that sojourns with you, an ordinance for ever throughout your generations: as you are, so shall the stranger be before the Lord.

* * *

טז] תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגֵּר אִתְּכֶם:פ

Verse 16: One Tora and one code shall there be for you, and for the stranger that sojourns with you.

* * *

יז] וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Verse 17: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

יח] דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה:

Verse 18: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, When you come into the land into which I bring you,

* * *

וְהָיָה בְּאֲכֹלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תְּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה: יט

Verse 19: then it shall be, that, when you eat of the bread of the land, you shall offer up a gift to the Lord.

* * *

רֹאשִׁית עֲרֹסְתְּכֶם חֶלֶה תְּרִימוּ תְרוּמָה כְּתְרוּמַת גֶּרֶן כֹּן תְּרִימוּ אֹתָהּ: כ

Verse 20: You shall offer up a cake of the first of your dough for a gift: as you do the gift of the threshingfloor, so shall you set it apart.

* * *

מִרֹאשִׁית עֲרֹסְתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם: כא

Verse 21: Of the first of your dough you shall give to the Lord an offering throughout your generations.

* * *

וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: כב

Verse 22: And if you have erred, and not observed all these commandments, which the Lord spoke to Moshe,

* * *

אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וְהָלָא לְדֹרֹתֵיכֶם: כג

Verse 23: all that the Lord has commanded you by the hand of Moshe, from the day that the Lord gave command, and henceforward throughout your generations;

* * *

וְהָיָה אִם מִעֵינֵי הָעֵדָה נִעְשְׂתָה לְשִׁגְגָה וְעָשׂוּ כָל־הָעֵדָה פֶּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: כד

Verse 24: then it shall be, if it be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savour to the Lord, with its meal offering, and its drink offering, according to the ordinance, and one kid of the goats for a sin offering.

* * *

כה וְכַפֵּר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם כִּי־שָׁגְגָה הָיָא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם אֲשֶׁר לַיהוָה וְחַטָּאתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שִׁגְגָתָם:

Verse 25: And the priest shall make atonement for all the congregation of the children of Yisra'el, and it shall be forgiven them; for it is ignorance, and they have brought their offering, a sacrifice made by fire to the Lord, and their sin offering before the Lord, for their ignorance.

* * *

כו וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־הָעָם בְּשִׁגְגָה:ס

Verse 26: And it shall be forgiven all the congregation of the children of Yisra'el, and the stranger that sojourns among them; seeing all the people were in ignorance.

* * *

כז וְאִם־יִנְפֹשׂ אֶחָד תַּחֲטָא בְשִׁגְגָה וְהִקְרִיבָה עֹז בַּת־שָׁנָה לַחֲטָאת:

Verse 27: And if a single person sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.

* * *

כח וְכַפֵּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ הַשּׁוֹגְגָה בַּחֲטָאָה בְשִׁגְגָה לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ:

Verse 28: And the priest shall make atonement for the person that sins ignorantly, when he sins by ignorance before the Lord, to make atonement for him; and it shall be forgiven him.

* * *

כט הָאֶזְרָח בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם לַעֲשׂוֹה בְשִׁגְגָה:

Verse 29: You shall have one Tora for him who sins through ignorance, both for him that is born among the children of Yisra'el, and for the stranger that sojourns among them.

* * *

וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה | בְּיַד רָמָה מוֹהָאֲזִיחַ וּמוֹהָגֵר אֶת־יְהוָה הוּא מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא
מִקְרֹב עַמָּה:

Verse 30: But the person that acts presumptuously, whether he be born in the land, or a stranger, that person dishonours the Lord; and that soul shall be cut off from among his people.

* * *

כִּי דִבְרֵי־יְהוָה בָּזָה וְאֶת־מִצְוֹתוֹ הִפָּךְ הִכָּרַת וְתִכָּרַת הַנֶּפֶשׁ הַהוּא עֹנֶה בָּהּ פ:

Verse 31: Because he has despised the word of the Lord, and has broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.

* * *

וַיְהִיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מִקְשָׁשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

Verse 32: And while the children of Yisra'el were in the wilderness, they found a man gathering sticks upon the sabbath day.

* * *

וַיָּקִיבוּ אוֹתוֹ הַמִּצְאִים אֹתוֹ מִקְשָׁשׁ עֵצִים אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־הָעֵדָה:

Verse 33: And they that found him gathering sticks brought him to Moshe and Aharon, and to all the congregation.

* * *

וַיִּנְיְחוּ אוֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר כִּי לֹא פִרְשׁ מִהֲיַעֲשֶׂה לָּו:

Verse 34: And they put him in custody, because it was not declared what should be done to him.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מוֹת יוּמָת הָאִישׁ רְגוּם אֹתוֹ בָּאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

Verse 35: And the Lord said to Moshe, The man shall be surely put to death: all the congregation shall stone him with stones outside the camp.

* * *

וַיֵּצֵאוּ אוֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מַחֲוֵיז לַמַּחֲנֶה וַיִּגְמּוּ אוֹתוֹ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃פ

לו

Verse 36: And all the congregation brought him outside the camp, and stoned him with stones, and he died; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

לז

Verse 37: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכַּנֹּף פִּתִּיל תְּכֵלֶת׃

לח

Verse 38: Speak to the children of Yisra'el, and bid them that they make them fringes in the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of each corner a thread of blue:

* * *

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אוֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃

לט

Verse 39: and it shall be to you as a fringe, that you may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that you seek not after your own heart and your own eyes, after which you go astray:

* * *

לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתֵי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃

מ

Verse 40: that you may remember, and do all my commandments, and be holy to your God.

* * *

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהָיִית לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃פ

מא

Verse 41: I am the Lord your God, who brought you out of the land of Mizrayim, to be your God: I am the Lord your God.

Numbers Chapter 16

וַיִּקַּח קָרַח בֶּן־יִזְחָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וְאַבִּירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן: א

Verse 1: Now Qorah, the son of Yizhar, the son of Qehat, the son of Levi, and Datan and Aviram, the sons of Eli'av, and On, the son of Pelet, of the sons of Re'uven, took men:

* * *

וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאַנְשֵׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמֵאתַיִם נָשִׂאֵי עֵדָה קָרָאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם: ב

Verse 2: and they rose up before Moshe, with certain of the children of Yisra'el, two hundred and fifty princes of the assembly, regularly summoned to the congregation, men of renown:

* * *

וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כֻּלָּם קֳדָשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמִדּוּעַ תִּתְנַשָּׂאוּ עַל־קְהָל יְהוָה: ג

Verse 3: and they gathered themselves together against Moshe and against Aharon, and said to them, You take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the Lord is among them: why then do you raise yourselves up above the congregation of the Lord?

* * *

וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו: ד

Verse 4: And when Moshe heard it, he fell on his face:

* * *

וַיְדַבֵּר אֶל־קָרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וַיָּדַע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לּוֹ וְאֶת־הַקְּדוֹשׁ וְהַקָּרִיב אֵלָיו וְאֶת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יִקְרִיב אֵלָיו: ה

Verse 5: and he spoke to Qorah and to all his company, saying, Tomorrow morning the Lord will show who is his, and who is holy; and will cause him to come near to him: even him whom he has chosen will he cause to come near to him.

* * *

זאת עשו קחולכם מהתות קרח וכל־עדתו:

1

Verse 6: This do; Take censers, Qorah, and all his company;

* * *

ותנו בהן אש ושימו עליהן קטרת לפני יהוה מחר והיה האיש אשר־יבחר יהוה הוא הקדוש
רב־לכם בני לוי:

2

Verse 7: and put fire in them, and put incense in them before the Lord tomorrow: and it shall be that the man whom the Lord chooses, he shall be holy: you take too much upon you, you sons of Levi.

* * *

ויאמר משה אליקרח שמעו־נא בני לוי:

ח

Verse 8: And Moshe said to Qorah, Hear, I pray you, sons of Levi:

* * *

המעט מכם כִּי־הבדיל אלהי ישראל אתכם מעדת ישראל להקריב אתכם אליו לעבד
את־עבדת משכן יהוה ולעמד לפני העדה לשרתם:

ט

Verse 9: is it but a small thing to you, that the God of Yisra'el has separated you from the congregation of Yisra'el, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the Lord, and to stand before the congregation to minister to them?

* * *

ויקרב אתך ואת־כל־אחיו בני־לוי אתך ובקשׁתם גם־כהנה:

י

Verse 10: And he has brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and do you seek the priesthood also?

* * *

לכן אתה וכל־עדתך הנעדים על־יהוה ואהרן מה־הוא כי תלוננו עלינו עליו:

יא

Verse 11: For which cause both thou and all thy company who are gathered together are against the Lord: and what is Aharon, that you murmur against him?

* * *

וישלח משה לקרא לדתן ואבירם בני אליאב ויאמרו לא נעלה: יב

Verse 12: And Moshe sent to call Datan and Aviram, the sons of Eli'av; but they said, We will not come up:

* * *

המעט כי העלינו מארץ זבת חלב ודבש להמיתנו במדבר כִּי־תִשְׁתַּרֵּר עָלֵינוּ גַם־הַשְּׂתֵרֶר: יג

Verse 13: is it a small thing that thou hast brought us up out of a land flowing with milk and honey, to kill us in the wilderness, and dost thou also make thyself a prince over us?

* * *

אִם לֹא אֶל־אֶרֶץ זֹבַת חֶלֶב וְדִבְשׁ הֵבִיאָתָנוּ וְתִתֵּנוּ לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וְכַרְם הַעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנָּקֵר לֹא נַעֲלֶה: יד

Verse 14: Moreover thou hast not brought us to a land flowing with milk and honey, nor given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.

* * *

וַיַּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אֵל־תִּפְּן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חָמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׁאַתִּי וְלֹא הִרְעָתִי אֶת־אֶחָד מֵהֶם: טו

Verse 15: And Moshe was much angered, and said to the Lord, Have no regard to their offering: I have not taken one ass from them, nor have I hurt one of them.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קִרַח אֶתָּה וְכָל־עַדְתְּךָ הֵיוּ לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וְהֵם וְאַהֲרֹן מָחָר: טז

Verse 16: And Moshe said to Qorah, Be thou and all thy company before the Lord, thou, and they, and Aharon, tomorrow:

* * *

יז ויקחו איש מחתתו ונתתם עליהם קטרת והקרבתם לפני יהוה איש מחתתו חמשים ומאתים מחתת ואתה ואהרן איש מחתתו:

Verse 17: and take every man his censer, and put incense in them, and present before the Lord every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aharon, each of you his censer.

* * *

יח ויקחו איש מחתתו ויתנו עליהם אש וישמו עליהם קטרת ויעמדו פתח אהל מועד ומשה ואהרן:

Verse 18: And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense on them, and stood in the door of the Tent of Meeting with Moshe and Aharon.

* * *

יט ויקהל עליהם קרח את־כל־העדה אל־פתח אהל מועד וירא כבוד־יהוה אל־כל־העדה:ס

Verse 19: And Qorah gathered all the congregation against them to the door of the Tent of Meeting: and the glory of the Lord appeared to all the congregation.

* * *

כ וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר:

Verse 20: And the Lord spoke to Moshe and to Aharon, saying,

* * *

כא הבדלו מתוך העדה הזאת ואכלה אתם פרגע:

Verse 21: Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

* * *

כב ויפלו על־פניהם ויאמרו אל אלהי הרוחת לכל־בשר האיש אחד יחטא ועל כל־העדה תקצף:ס

Verse 22: And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be angry with all the congregation?

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כג

Verse 23: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֶעֱלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וָאֲבִירָם:

כד

Verse 24: Speak to the congregation, saying, Get up from about the dwelling of Qorah, Datan, and Aviram.

* * *

וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּתָן וָאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

כה

Verse 25: And Moshe rose up and went to Datan and Aviram; and the elders of Yisra'el followed him.

* * *

וַיְדַבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר סֹרוּ נָא מֵעַל אֲהֲלֵי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְעוּ בְּכֹל־אֲשֶׁר לָהֶם פְּוֹתֶסְפּוּ בְּכֹל־חַטָּאתָם:

כו

Verse 26: And he spoke to the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be consumed in all their sins.

* * *

וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וָאֲבִירָם מִסָּבִיב וְדָתָן וָאֲבִירָם יָצְאוּ נָצָבִים פָּתַח אֹהֲלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם:

כז

Verse 27: So they went up from the dwelling of Qorah, Datan, and Aviram, on every side: and Datan and Aviram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תִּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחָנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלְּבָבִי:

כח

Verse 28: And Moshe said, Hereby you shall know that the Lord has sent me to do all these works; for I have not done them of my own mind.

* * *

כט אִם־יָמָוֹת כָּל־הָאָדָם יָמָתוּן אֱלֹה וּפָקַדְתָּ כָּל־הָאָדָם יִפְקַד עֲלֵיהֶם לֹא יִהְיֶה שְׁלַחְנִי:

Verse 29: If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the Lord has not sent me.

* * *

ל ואִם־בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבָלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וַיֵּרְדּוּ חַיִּים שְׂאֵלָה וַיֵּדְעוּם כִּי נֶאֱצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־יְהוָה:

Verse 30: But if the Lord creates a new thing, and the earth opens her mouth, and swallows them up, with all that appertain to them, and they go down alive into She'ol; then you shall understand that these men have provoked the Lord.

* * *

לא וַיְהִי כִכְלָתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּתְבַקַּע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם:

Verse 31: And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground split beneath them:

* * *

לב וּתְפַתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וּתְבָלַע אֹתָם וְאֶת־בֵּיתֵיהֶם וְאֶת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לָקְרָח וְאֵת כָּל־הָרְכוּשׁ:

Verse 32: and the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertained to Qorah, and all their goods.

* * *

לג וַיֵּרְדּוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה וַתִּכָּס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֵּאבְדּוּ מִתּוֹךְ הַקֶּהֱל:

Verse 33: They, and all that appertained to them, went down alive into She'ol, and the earth closed upon them: and they perished from among the congregation.

* * *

לד וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סָבִיבֵתֵיהֶם נָסּוּ לְקֶלֶם כִּי אָמְרוּ פֶן־תִּבְלַעֵנוּ הָאָרֶץ:

Verse 34: And all Yisra'el that were round about them fled at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up also.

* * *

וְאֵשׁ יֵצְאָה מֵאֵת יְהוָה וְתֹאכַל אֶת הַחֲמִשִּׁים וּמֵאֲתַיִם אִישׁ מִקְרִיבֵי הַקֶּטֶרֶת׃ס

לה

Verse 35: And there came out a fire from the Lord, and consumed the two hundred and fifty men that offered the incense.

Numbers Chapter 17

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe saying,

* * *

אָמַר אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיִּרֶם אֶת־הַמִּחָתָה מִבֵּין הַשְּׂרָפָה וְאֶת־הָאֵשׁ זָרַה־הָלָאָה כִּי קָדְשׁוֹ:

ב

Verse 2: Speak to El'azar the son of Aharon the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they have become holy.

* * *

אֵת מִחָתוֹת הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשָׁתָם וְעָשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי פָחִים צָפוּי לַמִּזְבֵּחַ כִּי־הִקְרִיבָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיִּקְדְּשׁוּ וַיְהִי לְאוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

ג

Verse 3: As for the censers of these sinners against their own lives, let them make them into beaten plates for a covering of the altar: for they offered them before the Lord, therefore they have become holy: and they shall be a sign to the children of Yisra'el.

* * *

וַיִּקָּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת מִחָתוֹת הַנִּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשְּׂרָפִים וַיִּרְקְעוּם צָפוּי לַמִּזְבֵּחַ:

ד

Verse 4: And El'azar the priest took the brazen censers, wherewith they that were burnt had offered; and they made them into beaten plates for a covering of the altar:

* * *

וַיִּכְרֹזוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִקְרָב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִגֵּרַע אֲהֲרֹן הוּא לְהִקְטִיר קֹטֶרֶת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה כְּקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כֹּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

ה

Verse 5: to be a memorial to the children of Yisra'el, that no stranger, who is not of the seed of Aharon, come near to offer incense before the Lord: that he be not like Qorah and his company: as the Lord said to him by the hand of Moshe.

* * *

וַיִּלְנוּ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמֹּחָרָת עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הִמַּתֵּם אֶת־עַם יְהוָה: [ו]

Verse 6: But on the morrow all the congregation of the children of Yisra'el murmured against Moshe and against Aharon, saying, You have killed the people of the Lord.

* * *

וַיְהִי בְּהִשָּׁקֵל הָעֵדָה עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיִּפְּנוּ אֶל־אַהֲלֵ מוֹעֵד וְהָיָה כִּסֵּהוּ הָעָנָן וַיֵּרָא כְבוֹד יְהוָה: [ז]

Verse 7: And it came to pass, when the congregation was gathered against Moshe and against Aharon, that they looked toward the Tent of Meeting; and, behold, the cloud covered it, and the glory of the Lord appeared.

* * *

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: [ח]

Verse 8: And Moshe and Aharon came before the Tent of Meeting.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: [ט]

Verse 9: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

הֲרָמוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאָכְלָה אֹתָם כִּרְגֹעַ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם: [י]

Verse 10: Get away from among this congregation, that I may consume them in a moment. And they fell upon their faces.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־הַמִּחָתָה וְתוֹעֲלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קִטְרֶת וְהוֹלֵךְ מִהֲרָה אֶל־הָעֵדָה וְכִפֵּר עֲלֵיהֶם כִּי־צָאָה הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הַחַל הַנִּגָּף: [יא]

Verse 11: And Moshe said to Aharon. Take a censer, and put fire in it from off the altar, and put on incense, and take it quickly to the congregation, and make atonement for them: for wrath is gone out from the Lord; the plague has begun.

* * *

וַיִּלָּח אַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיֵּרָץ אֶל־תּוֹדֹד הַקָּהָל וַהֲגִה הַחֵל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת־הַקֶּטֶר וַיִּכְפֹּר עַל־הָעָם: יב

Verse 12: And Aharon took as Moshe commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague had begun among the people: and he put on incense, and made atonement for the people.

* * *

וַיַּעֲמֵד בֵּין־הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצֵר הַמִּגֹּפָה: יג

Verse 13: And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

* * *

וַיְהִיו הַמֵּתִים בַּמִּגֹּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלִּבְד הַמֵּתִים עַל־דְּבַר־קֹרַח: יד

Verse 14: Now they that died in the plague were fourteen thousand, seven hundred, besides those who died about the matter of Qorah.

* * *

וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמִּגֹּפָה נִעְצְרָה: כ טו

Verse 15: And Aharon returned to Moshe to the door of the Tent of Meeting: and the plague was stayed.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: טז

Verse 16: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאֵתָם מִטָּה מִטָּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־נְשִׂאֵיהֶם לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנָיִם עָשָׂר מִטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־מִטָּהוּ: יז

Verse 17: Speak to the children of Yisra'el, and take of every one of them a rod, one for each father's house, of all their princes according to the house of their fathers: twelve rods: write every man's name upon his rod.

* * *

יח וְאֵת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־מִטָּה לְוִי כִּי מִטָּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם:

Verse 18: And thou shalt write Aharon's name upon the rod of Levi: for one rod shall be for the head of the house of their fathers.

* * *

יט וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אוֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה:

Verse 19: And thou shalt lay them up in the Tent of Meeting before the Testimony, where I will meet with you.

* * *

כ וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־בּוֹ מִטָּהוּ יִפְרַח וְהִשְׁכַּחְתִּי מֵעָלַי אֶת־תִּלְנוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מְלִינִם עֲלֵיכֶם:

Verse 20: And it shall come to pass, that the man's rod, whom I shall choose, shall blossom: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Yisra'el, whereby they murmur against you.

* * *

כא וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו כָּל־נִשְׂאֵיהֶם מִטָּה לְנִשְׂאֵי אֶחָד מִטָּה לְנִשְׂאֵי אֶחָד לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת וּמִטָּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מִטּוֹתָם:

Verse 21: And Moshe spoke to the children of Yisra'el, and every one of their princes gave him a rod apiece, for each prince one, according to their fathers' houses: twelve rods: and the rod of Aharon was among their rods.

* * *

כב וַיִּנַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמִּטּוֹת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדוּת:

Verse 22: And Moshe laid up the rods before the Lord in the tent of the Testimony.

* * *

כג וַיְהִי מִמָּחָרִית וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל הָעֵדוּת וְהִנֵּה פָּרַח מִטָּה־אַהֲרֹן לְבֵית לְוִי וַיֵּצֵא פֶּרַח וַיֵּצֵץ צִיץ וַיִּגְמַל שְׁקָדִים:

Verse 23: And it came to pass, that on the morrow Moshe went into the tent of the Testimony: and, behold, the rod of Aharon for the house of Levi had sprouted, and had brought forth buds, and blossomed, and yielded almonds.

* * *

כד וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְהוּ אִישׁ מַטֵּהוּ:פ

Verse 24: And Moshe brought out all the rods from before the Lord to all the children of Yisra'el: and they looked, and took every man his rod.

* * *

כה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הָשִׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמַשְׁמֶרֶת לְאוֹת לְבְנֵי־מִרְי וְתָכַל תְּלוֹנָתָם מֵעַל וְלֹא יָמָתוּ:

Verse 25: And the Lord said to Moshe, Put Aharon's rod back before the Testimony, to be kept for a token against rebels; that there may be an end of their murmurings against me, that they die not.

* * *

כו וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה:פ

Verse 26: And Moshe did so: as the Lord commanded him, so he did.

* * *

כז וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן גִּוְעָנוּ אָבַדְנוּ כָּלֵנוּ אָבַדְנוּ:

Verse 27: And the children of Yisra'el spoke to Moshe, saying, Behold, we die, we perish, we all perish.

* * *

כח כָּל הַקֹּרֵב הַקֹּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הָאֵם תָּמְנוּ לְגֻעָה:ס

Verse 28: Everyone that comes at all near the tabernacle of the Lord dies; shall we totally perish?

Numbers Chapter 18

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אַתָּה וּבְנֶיךָ וּבֵית־אָבִיךָ אֲתָם תִּשָּׂאוּ אֶת־עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתֶּם וּבְנֵיךָ אִתְּךָ
תִּשָּׂאוּ אֶת־עֲוֹן כֹּהֲנֵיכֶם:

Verse 1: And the Lord said to Aharon, Thou and thy sons and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the iniquity of your priesthood.

* * *

וְגַם אֶת־אֲחֵיךָ מִטֵּה לֹוי שֹׁבֵט אָבִיךָ הַקָּרֵב אִתְּךָ וְיָלוּ עִלֶּיךָ וְיִשְׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבְנֵיךָ אִתְּךָ לִפְנֵי
אֹהֶל הָעֵדוּת:

Verse 2: And thy brethren also of the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou near with thee, that they may be joined to thee, and minister to thee: but thou and thy sons with thee shall minister before the tent of the Testimony.

* * *

וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶתךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אֲף אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא־יָמָתוּ
גַּם־הֵם גַּם־אַתֶּם:

Verse 3: And they shall keep thy charge, and the charge of all the tent: only they shall not come near the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor you, die.

* * *

וְנָלוּ עִלֶּיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכָל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא־יִקְרַב אֲלֵיכֶם:

Verse 4: And they shall be joined to thee, and keep the charge of the Tent of Meeting, for all the service of the tent, and a stranger shall not come near to you.

* * *

וְשָׁמַרְתֶּם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 5: And you shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar: that there be no wrath any more upon the children of Yisra'el.

* * *

וְאֲנִי הִנֵּה לִקְחָתִי אֶת־אֶחְיֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֶם מִתְּנָה נְתָנִים לַיהוָה לַעֲבֹד
 אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: 1

Verse 6: And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Yisra'el: to you they are given as a gift for the Lord, to do the service of the Tent of Meeting.

* * *

וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אֲתֹךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כֹּהֲנֻתְכֶם לְכָל־דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ וּלְמִבְּיַת לְפָרֹכֶת וְעַבַּדְתֶּם עֲבֹדַת מִתְּנָה
 אֲתָן אֶת־כֹּהֲנֻתְכֶם וְהָיָה הַקָּרֵב יוֹמָת: פ 2

Verse 7: Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office for everything that concerns the altar, and within the veil: and you shall serve: I have given your priest's office to you as a service of gift: and the stranger that comes near shall be put to death.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וְאֲנִי הִנֵּה נֹתְתִי לְךָ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תְרוּמָתִי לְכָל־קֹדֶשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְךָ
 נְתָתִים לְמִשְׁחָה וּלְבִגְיָה לְחֻק־עוֹלָם: ח

Verse 8: And the Lord spoke to Aharon, Behold, I also have given thee the charge of my heave offerings of all the hallowed things of the children of Yisra'el; unto thee have I given them by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.

* * *

וְהָיְיָה לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים מִן־הָאֵשׁ כָּל־קָרְבָּנָם לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם וּלְכָל־אֲשָׁמָם
 אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים לְךָ הוּא וּלְבְנֶיךָ: ט

Verse 9: This shall be thine of the most holy things, reserved from the fire: every offering of theirs, every meal offering of theirs, and every sin offering of theirs, and every guilt offering of theirs, which they shall render to me, shall be most holy for thee and for thy sons.

* * *

בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־זָכָר יֹאכֵל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יְהִי־לְךָ: י

Verse 10: In the most holy place shalt thou eat it; every male shall eat it: it shall be holy to thee.

* * *

וְזֶה־יִלָּף תְּרוּמַת מִתְּנֻם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ נִתְּמִים וְלִבְנֶיךָ וְלִבְנוֹתֶיךָ אֹתָךְ לַחֲק־עוֹלָם
כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל אֹתוֹ:

יא

Verse 11: And this is thine; the heave offering of their gift, for all the wave offerings of the children of Yisra'el: I have given them to thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it.

* * *

כָּל חֶלֶב יִצְהָר וְכָל־חֶלֶב תִּירוֹשׁ וְדִגָּן רִאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לָךְ נִתְּמִים:

יב

Verse 12: All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat, the first of them which they shall offer to the Lord, them have I given thee.

* * *

בְּכוֹרֵי כָל־אֲשֶׁר בָּאָרֶצַּם אֲשֶׁר־יָבִיאוּ לַיהוָה לָךְ יִהְיֶה כָל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכֲלֵנוּ:

יג

Verse 13: The first ripe fruit of all that is in the land, which they shall bring to the Lord, shall be thine; every one that is clean in thy house shall eat of it.

* * *

כָּל־חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָךְ יִהְיֶה:

יד

Verse 14: Everything devoted in Yisra'el shall be thine.

* * *

כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לְכָל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה יִהְיֶה־לָּךְ אֵף | פְּדָה תִּפְדֶּה אֵת
בְּכוֹר הָאָדָם וְאֵת בְּכוֹר־הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה:

טו

Verse 15: Everything that opens the womb in all flesh, which they bring to the Lord, whether it be of men or beasts, shall be thine: nevertheless the firstborn of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem.

* * *

וּפְדוּיוֹ מִבֶּן־חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכּוֹ כֶּסֶף חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֶּרָה הוּא:

טז

Verse 16: And those that are to be redeemed shall be redeemable from a month old according to the usual estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which is twenty gera.

* * *

יז אֵד בְּכוֹר־שׁוֹר אוֹבְכוֹר כְּשֶׁב אוֹבְכוֹר עֹז לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דָּמָם תִּזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ
וְאֶת־חֵלְבָם תִּקְטִיר אֵשָׁה לַרִיחַ נִיחַח לַיהוָה:

Verse 17: But the firstling of an ox, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savour to the Lord.

* * *

יח וּבִשְׂרָם יִהְיֶה־לָּךְ כַּחַזֵּה הַתְּנוּפָה וּכְשׂוֹק הַיָּמִין לָךְ יִהְיֶה:

Verse 18: And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder shall they be thine.

* * *

יט כָּל תְּרוּמַת הַקֹּדָשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נָתַתִּי לָךְ וּלְבָנֶיךָ וּלְבָנֹתֶיךָ אִתָּךְ לְחֶק־עוֹלָם
בְּרִית מֶלַח עוֹלָם הוּא לִפְנֵי יְהוָה לָךְ וּלְזֶרְעֶךָ אִתָּךְ:

Verse 19: All the heave offerings of the holy things, which the children of Yisra'el offer to the Lord, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever: it is a covenant of salt for ever before the Lord to thee and to thy seed with thee.

* * *

כ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנָּחַל וְחֶלֶק לֹא־יִהְיֶה לָּךְ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקֶךָ וְנַחֲלָתְךָ בְּתוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 20: And the Lord spoke to Aharon, Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I am thy portion and thy inheritance among the children of Yisra'el.

* * *

כא וּלְבָנִי לֹוִי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֶלְף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־יִהְיֶה עֲבָדִים אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל
מוֹעֵד:

Verse 21: And, behold, I have given the children of Levi all the tenth in Yisra'el for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the Tent of Meeting.

* * *

וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֹׂאת חַטָּאת לְמוֹת:

כב

Verse 22: Neither must the children of Yisra'el henceforth come near the Tent of Meeting, lest they bear sin, and die.

* * *

וְעִבְדוּ הַלְוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשָּׂאוּ עוֹנֶם חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה:

כג

Verse 23: But the Levites shall do the service of the Tent of Meeting, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Yisra'el they have no inheritance.

* * *

כִּי אֶת־מַעֲשֵׂר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִרְמֹו לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי לָלוֹים לְנַחֲלָה עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה: פ

כד

Verse 24: But the tithes of the children of Yisra'el, which they offer as a gift to the Lord, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said to them, Among the children of Yisra'el they shall have no inheritance.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כה

Verse 25: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

וְאֶל־הַלוֹים תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם
מֵאֵתֶם בְּנַחֲלֵיכֶם וְהִרְמַתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן־הַמַּעֲשֵׂר:

כו

Verse 26: Thus speak to the Levites, and say to them, When you take of the children of Yisra'el the tithes which I have given you from them for your inheritance, then you shall offer up from it a gift for the Lord, even a tenth part of the tithe.

* * *

וְנִחְשָׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כְּדָגוּן מִן־הַגֶּזֶר וְכַמְלֵאָה מִן־הַיֶּקֶב:

כז

Verse 27: And this your gift shall be reckoned to you, as though it were the corn of the threshingfloor, and as the fulness of the winepress.

* * *

כח כן תרימו גם־אתם תרומת יהוה מכל מעשרתיכם אשר תקחו מאת בני ישראל ונתתם ממנו את־תרומת יהוה לאהרן הכהן:

Verse 28: Thus you also shall offer a gift to the Lord of all your tithes, which you receive of the children of Yisra'el; and you shall give of it the Lord's gift to Aharon the priest.

* * *

כט מכל מתנותיכם תרימו את כל־תרומת יהוה מכל־חלב־ו את־מקדשו ממנו:

Verse 29: Out of all that is given to you, you shall set aside all that is due as a gift to the Lord, of all the best thereof, even the hallowed part of it.

* * *

ל ואמרתי אליהם בהרימכם את־חלב־ו ממנו ונחשב ללויים כתבואת גרן וכתבואת יקב:

Verse 30: Therefore thou shalt say to them, When you have set aside the best of it, then it shall be counted to the Levites as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the winepress.

* * *

לא ואכלתם אתו בכל־מקום אתם וביתכם כִּי־שָׁכַר הוא לכם חֶלֶף עֲבַדְתֶּם בְּאֵהָל מוֹעֵד:

Verse 31: And you shall eat it in every place, you and your households: for it is your reward for your service in the Tent of Meeting.

* * *

לב וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלֶיךָ חֵטָא בְּהַרְימְכֶם אֶת־חַלְבֻּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קִדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא תַחַלְלוּ וְלֹא תָמוּתוּ:

Verse 32: And you shall bear no sin by reason of it, when you have set aside from it the best of it: nor shall you pollute the holy things of the children of Yisra'el, lest you die.

Numbers Chapter 19

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe and to Aharon, saying,

* * *

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דִּבֶּר | אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיהָ פֶּלֶה אֲדָמָה תְּמִימָה
אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל:

ב

Verse 2: This is the ordinance of the Tora which the Lord has commanded, saying, Speak to the children of Yisra'el, that they bring thee a red heifer without defect, in which there is no blemish, and upon which never came a yoke:

* * *

וַנִּתְּנֶתָם אֵתָּה אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מַחֲוֵץ לְמַחֲנֶה וְשַׁחֲטָהּ אֹתָהּ לִפְנֵי:

ג

Verse 3: and you shall give her to El'azar the priest, that he may bring her outside the camp, and she shall be slaughtered before his face:

* * *

וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים:

ד

Verse 4: and El'azar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood towards the front of the Tent of Meeting seven times:

* * *

וְשָׂרָף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פְּרִשָּׁה יִשְׂרָף:

ה

Verse 5: and the heifer shall be burnt in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall be burnt:

* * *

וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אַרְזוֹ וְאֶזְוִיב וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שַׂרְפַּת הַפָּרָה:

ו

Verse 6: and the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

* * *

וְכַבֵּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֵר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעֶרֶב: ז

Verse 7: Then the priest shall wash his clothes, and shall bathe his flesh in water, and afterwards he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the evening.

* * *

וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יַכְבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: ח

Verse 8: And he that burns her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the evening.

* * *

וְאִסָּף אִישׁ טָהוֹר אֶת אֲפֵר הַפָּרָה וְהָנִיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בַּמָּקוֹם טָהוֹר וְהִיטָהּ לַעֲדוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַמִּשְׁמֶרֶת לְמִי נֹדֶה חֹטֵאת הִוא: ט

Verse 9: And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them outside the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Yisra'el for the water of sprinkling: it is a purification offering.

* * *

וְכַבֵּס הָאִסָּף אֶת־אֲפֵר הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהִיטָהּ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם לְחֻקֹּת עוֹלָם: י

Verse 10: And he that gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the evening: and it shall be to the children of Yisra'el, and to the stranger that sojourns among them, for a statute for ever.

* * *

הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים: יא

Verse 11: He that touches the dead body of any man shall be unclean seven days.

* * *

יב הוא יתחטא־בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר:

Verse 12: If he purify himself with it on the third day and on the seventh day, he shall be clean: but if he do not purify himself on the third day and the seventh day, he shall not be clean.

* * *

יג כֹּל־הַנִּגָּע בַּמָּת אִנְפֹּשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נָדָה לֹא־זָרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה עוֹד טְמֵאתוֹ בּוֹ:

Verse 13: Whoever touches the dead body of any man that has died, and purifies not himself, he defiles the tabernacle of the Lord; and that soul shall be cut off from Yisra'el: because the water of sprinkling was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

* * *

יד זאת התורה אדם כִּי־יָמוּת בָּאֵהָל כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֵהָל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֵהָל יִטָּמֵא שִׁבְעַת יָמִים:

Verse 14: This is the Tora: when a man dies in a tent, all that come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.

* * *

טו וְכָל כֵּל פְּתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צִמִּיד פְּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא:

Verse 15: And every open vessel, which has no covering bound upon it, is unclean.

* * *

טז וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלֵל־חֶרֶב אَوْ בָּמָת אִו־בַּעֲצָם אָדָם אَوْ בַּקֶּבֶר יִטָּמֵא שִׁבְעַת יָמִים:

Verse 16: And whoever touches one that is slain with a sword in the open field, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

* * *

יז וְלִקְחוּ לְטָמֵא מֵעֵפֶר שְׂרֵפֶת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מֵיִם חַיִּים אֶל־כֵּל:

Verse 17: And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt purification offering, and running water shall be put thereto in a vessel:

* * *

יח וְלָקַח אִזּוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טְהוֹר וְהֵזָה עַל־הָאֹהֶל וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנַּפְשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ־שָׁם וְעַל־הַנֶּגַע בַּעֲצָם אוֹ בַחֲלָל אוֹ בַמָּת אוֹ בַקֶּבֶר:

Verse 18: and a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave:

* * *

יט וְהֵזָה הַטָּהוֹר עַל־הַטְּמֵא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחָטָא בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהַר בָּעֶרֶב:

Verse 19: and the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at evening.

* * *

כ ואִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמָא מִי נִדָּה לֹא־זָרַק עָלָיו טָמֵא הוּא:

Verse 20: But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he has defiled the sanctuary of the Lord: the water of sprinkling has not been sprinkled upon him; he is unclean.

* * *

כא וְהָיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וַיִּמָּזָה מִי־הַנֶּדָּה יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְהַנֶּגַע בְּמֵי הַנֶּדָּה יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

Verse 21: And it shall be a perpetual statute to them, that he that sprinkles the water of sprinkling shall wash his clothes; and he that touches the water of sprinkling shall be unclean until the evening.

* * *

כב וְכָל־אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגַעַת תִּטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

Verse 22: And whatever the unclean person touches shall be unclean; and the person that touches it shall be unclean until the evening.

Numbers Chapter 20

וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְּבַר־צִן בְּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיָּשֶׁב הָעָם בְּקֶדֶשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֵר שָׁם: א

Verse 1: Then came the children of Yisra'el, the whole congregation, into the desert of Zin in the first month: and the people abode in Qadesh, and Miryam died there, and was buried there.

* * *

וְלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: ב

Verse 2: And there was no water for the congregation: and they gathered themselves together against Moshe and against Aharon.

* * *

וַיִּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלֹא גִוַעְנוּ בְּגֹעַע אֲחֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה: ג

Verse 3: And the people quarrelled with Moshe, and spoke, saying, Would that we had died when our brethren died before the Lord!

* * *

וְלָמָּה הֵבֵאתֶם אֶת־קֹהֶל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ: ד

Verse 4: And why have you brought up the congregation of the Lord into this wilderness, that we and our cattle should die there?

* * *

וְלָמָּה הֶעֱלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַבְיֵא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַרָע הַזֶּה לֵאמֹר מָקוֹם זֶרַע וְתֵאֵנָה וְגִפְזִים וְרִמּוֹן וּמַיִם אֵין לְשָׁתוֹת: ה

Verse 5: And why have you made us come up out of Mizrayim, to bring us in unto this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; nor is there any water to drink.

* * *

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם: פ

Verse 6: And Moshe and Aharon went from the presence of the assembly to the door of the Tent of Meeting, and they fell upon their faces: and the glory of the Lord appeared to them.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ז

Verse 7: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

קח אֶת־הַמִּטָּה וְהַקָּהָל אֶת־הָעֵדָה אִתָּה וְאַהֲרֹן אֶחֱיֶיךָ וְדַבַּרְתֶּם אֶל־הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִמֶּיִי וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם: ח

Verse 8: Take the rod, and gather the assembly together, thou, and Aharon thy brother, and speak to the rock before their eyes; and it shall give forth its water, and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink.

* * *

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמִּטָּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צֻוְּהוּ: ט

Verse 9: And Moshe took the rod from before the Lord, as he commanded him.

* * *

וַיִּקְהֲלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעֲנִינָא הַמַּיִם הַמִּן־הַסֵּלַע הַזֶּה נֹצֵיא לָכֶם מַיִם: י

Verse 10: And Moshe and Aharon gathered the congregation together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels; shall we fetch you water out of this rock?

* * *

וְיָרֶם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיִּךְ אֶת־הַסֵּלַע בַּמִּטָּה וּפַעַמַיִם וַיִּצְאֻ מַיִם רַבִּים וַתִּשָּׂת הָעֵדָה וּבְעִירָם: יא

Verse 11: And Moshe lifted up his hand, and with his rod he smote the rock twice: and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן יֵעָן לֹא־הֵאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישְׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא
תָבִיאוּ אֶת־הַקְּהָל הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם:

יב

Verse 12: And the Lord spoke to Moshe and Aharon, Because you did not believe in me, to sanctify me in the eyes of the children of Yisra'el, therefore you shall not bring this congregation in to the land which I have given them.

* * *

הַמָּה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדֹּשׁ בָּם:

יג

Verse 13: This is the water of Meriva; because the children of Yisra'el strove with the Lord, and he was sanctified by them.

* * *

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְדֵּשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר אֶחָיד יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת
כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאָתָנוּ:

יד

Verse 14: And Moshe sent messengers from Qadesh to the king of Edom, Thus says thy brother Yisra'el, Thou knowst all the travail that has befallen us:

* * *

וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרָיִמָה וַנָּשָׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיָּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹאֲבַתֵּינוּ:

טו

Verse 15: how our fathers went down into Mizrayim, and we have dwelt in Mizrayim a long time; and Mizrayim vexed us, and our fathers:

* * *

וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קוֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֹּצֵאֵנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנִיחֵנוּ בְּקֹדֶשׁ עִיר קְצֵה גְבוּלָךְ:

טז

Verse 16: and when we cried to the Lord, he heard our voice, and sent an angel, and brought us out of Mizrayim: and, behold, we are in Qadesh, a city in the uttermost of thy border:

* * *

יז נעברה־נא בארצ־ך לא נעבר בשדה ובכרם ולא נשתה מי באר דרך המלך גלך לא נטה ימין ושמאל עד אשר־נעבר גבלך:

Verse 17: let us pass, I pray thee, through thy country: we will not pass through the fields, or through the vineyards, nor will we drink of the water of the wells: we will go by the king's highway, we will not turn to the right hand or to the left, until we have passed thy borders.

* * *

יח ויאמר אליו אדום לא תעבר בי פ־בחרב אצא לקראתך:

Verse 18: And Edom said to him, Thou shalt not pass by me, lest I come out against thee with the sword.

* * *

יט ויאמרו אליו בני־ישראל במסלה נעלה ואם־מימיה נשתה אני ומקני ונתתי מכם רק אי־דבר ברגלי אעברה:

Verse 19: And the children of Yisra'el said to him, We will go by the highway: and if I and my cattle drink of thy water, then I will pay for it: I will do thee no injury, only on foot will I pass through.

* * *

כ ויאמר לא תעבר ויצא אדום לקראתו בעם כבד וביד חזקה:

Verse 20: And he said, Thou shalt not go through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

* * *

כא וימאן אדום נתן את־ישראל עבר בגבלו ויט ישראל מעליו:

Verse 21: Thus Edom refused to give Yisra'el passage through his border: so that Yisra'el turned away from him.

* * *

כב ויסעו מקדש ויבאו בני־ישראל כל־העדה הר החר:

Verse 22: And they journeyed from Qadesh, and the children of Yisra'el, the whole congregation came to mount Hor.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר עַל־גְּבוּל אֶרֶץ־אֱדוֹם לֵאמֹר:

כג

Verse 23: And the Lord spoke to Moshe and Aharon in mount Hor, by the border of the land of Edom, saying,

* * *

יֹאסֹף אֶהְרֹן אֶל־עַמּוּיוֹ כִּי לֹא יבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מָרִיתֶם אֶת־פִּי לְעַמִּי מִרִיבָה:

כד

Verse 24: Aharon shall be gathered to his people: for he shall not enter into the land which I have given to the children of Yisra'el, because you rebelled against my word at the water of Meriva.

* * *

קַח אֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְהַעַל אֹתָם הָר הַהוּא:

כה

Verse 25: Take Aharon and El'azar his son, and bring them up to mount Hor:

* * *

וְהַפָּשַׁט אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהַלְבַּשְׁתָּם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְאֶהְרֹן יָאֶסֶף וּמָת שָׁם:

כו

Verse 26: and strip Aharon of his garments, and put them upon El'azar his son: and Aharon shall be gathered to his people, and shall die there.

* * *

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הָר הָהָר לְעֵינֵי כָל־הָעֵדָה:

כז

Verse 27: And Moshe did as the Lord commanded: and they went up to mount Hor in the sight of all the congregation.

* * *

וַיִּפָּשַׁט מֹשֶׁה אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אֶהְרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיָּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־הָהָר:

כח

Verse 28: And Moshe stripped Aharon of his garments, and put them upon El'azar his son; and Aharon died there in the top of the mount: and Moshe and El'azar came down from the mountain.

* * *

כט וַיֵּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי גָע אַהֲרֹן וַיִּבְכּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל:ס

Verse 29: And when all the congregation saw that Aharon was dead, they mourned for Aharon, thirty days, all the house of Yisra'el.

Numbers Chapter 21

וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עַרְדַּי יִשָּׁב הַנֶּגֶב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׁבִי: א

Verse 1: And when the Kena'anite, the king of 'Arad, who dwelt in the Negev, heard tell that Yisra'el came by the way of Atarim; then he fought against Yisra'el, and took some of them prisoners.

* * *

וַיִּדָּר יִשְׂרָאֵל נָדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן תִּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהִחַרְמֹתִי אֶת־עָרֵיהֶם: ב

Verse 2: And Yisra'el vowed a vow to the Lord, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will devote their cities to destruction.

* * *

וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְיִחָרֶם אֹתָהֶם וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שְׁם־הַמָּקוֹם חֶרְמָה: ג

Verse 3: And the Lord hearkened to the voice of Yisra'el, and delivered up the Kena'ani; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Horma.

* * *

וַיִּסְעוּ מֵהָר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לְסִבְבַּת אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצַר נַפְשֵׁיהֶם בַּדֶּרֶךְ: ד

Verse 4: And they journeyed from mount Hor by the way of the Sea of Suf, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.

* * *

וַיִּדְבֹּר הָעָם בֵּאלֹהִים וּבַמֹּשֶׁה לֵּמָּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוּת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לָחֶם וְאֵין מַיִם וַנִּפְשְׁנוּ קֶצֶה בַּלֶּחֶם הַקָּלָל: ה

Verse 5: And the people spoke against God, and against Moshe, Why have you brought us up out of Mizrayim to die in the wilderness? for there is no bread, nor is there any water; and our soul loathes this miserable bread.

* * *

וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעָם אֶת הַנִּחָשִׁים הַשָּׂרְפִים וַיִּנְשְׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עַם־רַב מִיִּשְׂרָאֵל: [ו]

Verse 6: And the Lord sent venomous serpents among the people, and they bit the people; and many people of Yisra'el died.

* * *

וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חֲטֵאנוּ כִּי־דִבַּרְנוּ בַּיהוָה וּבָךְ הַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה וְיָסֶר מֵעֲלֵינוּ אֶת־הַנִּחָשׁ וַיִּתְּפֹלֵל מֹשֶׁה בָּעַד הָעָם: [ז]

Verse 7: Therefore the people came to Moshe and said, We have sinned, for we have spoken against the Lord, and against thee; pray to the Lord, that he take away the serpents from us. And Moshe prayed for the people.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ שֵׁרֶף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־גֹּסֶס וְהָיָה כָּל־הַנִּשְׁוֹף וְרָאָה אֹתוֹ וְחָי: [ח]

Verse 8: And the Lord said to Moshe, Make thee a venomous serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looks upon it, shall live.

* * *

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחָשׁ נִחָשֶׁת וַיִּשְׁמָהוּ עַל־הַגֹּסֶס וְהָיָה אִם־נִשְׁוֹף הַנָּחָשׁ אֶת־אִישׁ וְהִבִּיט אֶל־נָחָשׁ הַנִּחָשֶׁת וְחָי: [ט]

Verse 9: And Moshe made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.

* * *

וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת: [י]

Verse 10: And the children of Yisra'el set forward, and pitched in Ovot.

* * *

וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הָעֵבְרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ: [יא]

Verse 11: And they journeyed from Ovot, and pitched at 'Iyye-'avarim, in the wilderness which is before Mo'av, toward the sunrising.

* * *

מִשָּׁם נִסְעוּ וַיִּחַנוּ בְּנַחֲל זֶרֶד:

יב

Verse 12: From thence they removed, and pitched in the wadi of Zered.

* * *

מִשָּׁם נִסְעוּ וַיִּחַנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר הַיָּצֵא מִגְּבֹל הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנוֹן גְּבֹול מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:

יג

Verse 13: From thence they removed, and pitched on the side of Arnon which is in the wilderness that comes out of the border of the Emori: for Arnon is the border of Mo'av, between Mo'av and the Emori.

* * *

עַל־כֵּן יֹאמַר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת יְהוָה אֲתִּוְהֶב בְּסוּפָהּ וְאֶת־הַנַּחֲלִים אַרְנוֹן:

יד

Verse 14: Wherefore it is said in the book of the wars of the Lord, Vahev in Sufa and the wadis of Arnon.

* * *

וְאִשְׁדֵּי הַנַּחֲלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשִׁבְתָּ עַר וְנִשְׁעָן לְגִבּוֹל מוֹאָב:

טו

Verse 15: And the stream of the wadis that goes down to the dwelling of 'Ar, and lies upon the border of Mo'av.

* * *

וּמִשָּׁם בָּאֵרָה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶסֶף אֶת־הָעָם וְאֶתְנַהֵלָהֶם לָהֶם מַיִם:

טז

Verse 16: And from thence they went to Be'er: that is the well of which the Lord spoke to Moshe, Gather the people together, and I will give them water.

* * *

אָז יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֶי בְּאֵר עֲנִי־לָהּ:

יז

Verse 17: Then Yisra'el sang this song, Spring up, O well; sing to it:

* * *

יח בְּאֵר חֲפְרוּהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָק בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמֶּדְבָּר מַתָּנָה:

Verse 18: the well that the princes dug out, that the nobles of the people delved, with the sceptre, with their staves. And from the wilderness they went to Mattana:

* * *

יט וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת:

Verse 19: and from Mattana to Nahali'el: and from Nahali'el to Bamot:

* * *

כ וּמִבָּמוֹת הַגֵּיאַ אֲשֶׁר בְּשֵׂדֶה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל־פְּנֵי הַיְּשִׁימֹן:

Verse 20: and from Bamot to the valley, that is in the country of Mo'av, to the top of Pisga, which looks out towards the desert.

* * *

כא וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָעֲמֹרִי לֵאמֹר:

Verse 21: And Yisra'el sent messengers to Sihon king of the Emori, saying,

* * *

כב אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נִטָּה בְּשֵׂדֶה וּבְכָרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי בָּאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ גֵּלְךָ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלְךָ:

Verse 22: Let me pass through thy land: we will not turn aside into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well: but we will go along by the king's highway, until we have past thy borders.

* * *

כג וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיֹּאסֶף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יָהֳזָה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל:

Verse 23: And Sihon would not allow Yisra'el to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Yisra'el into the wilderness: and he came to Yahaž, and fought against Yisra'el.

* * *

כד ויִכּוּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חֶרֶב וַיִּירֶשׁ אֶת־אֶרְצוֹ מֵאֲרֹנוֹן עַד־יַבֹּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עוֹז גָּבֹל בְּנֵי עַמּוֹן:

Verse 24: And Yisra'el smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon to Yabboq, as far as the children of 'Ammon: for the border of the children of 'Ammon was strong.

* * *

כה וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֵי־הָעִיר:

Verse 25: And Yisra'el took all these cities: and Yisra'el dwelt in all the cities of the Emori, in Heshbon, and in all its hamlets.

* * *

כו כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נָלַחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אֶרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־אֲרֹנוֹן:

Verse 26: For Heshbon was the city of Sihon the king of the Emori, who had fought against the former king of Mo'av, and taken all his land out of his hand, as far as Arnon.

* * *

כז עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים בָּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֶן עִיר סִיחֹן:

Verse 27: Wherefore they who speak in similes say, Come to Heshbon, let the city of Sihon be built and established:

* * *

כח כִּי־אֵשׁ יֵצְאָה מִחֶשְׁבּוֹן לְהִבָּה מִקְרִית סִיחֹן אֲכָלָה עַר מוֹאָב בְּעָלֵי בָמֹת אֲרֹנוֹן:

Verse 28: for there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the city of Sihon: it has consumed 'Ar of Mo'av, and the lords of the high places of Arnon.

* * *

כט אוֹיֵלָךְ מוֹאָב אֲבָדְתָּ עַם־כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו פְּלִיטִם וּבָנֹתָיו בַּשָּׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחֹן:

Verse 29: Woe to thee, Mo'av! thou art undone, O people of Kemosh: he has given his sons as fugitives, and his daughters, as captives to Sihon king of the Emori.

* * *

וַיִּרְגְּמוּ אֶבֶד הַחִשְׁבוֹן עַד־יֵבֹן וַנָּשִׁים עַד־נֹפַח אֲשֶׁר עַד־מִדְבָּא:

ל

Verse 30: We have shot at them; Heshbon is perished even to Divon, and we have laid them waste to Nofah, which reaches to Medeva.

* * *

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי:

לא

Verse 31: Thus Yisra'el dwelt in the land of the Emori.

* * *

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יֵעֶזֶר וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵי־הָיִירֶשׁ וַיִּירֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם:

לב

Verse 32: And Moshe sent to spy out Ya'zer, and they took its hamlets, and drove out the Emori who were there.

* * *

וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתָם הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרָעִי:

לג

Verse 33: And they turned and went up by the way of Bashan: and 'Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edre'i.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲלֵי־תִירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדִי נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחִשְׁבוֹן:

לד

Verse 34: And the Lord said to Moshe, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do to him as thou didst to Sihon king of the Emori, who dwelt at Heshbon.

* * *

וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הַשְׁאִיר־לּוֹ שְׂרָיד וַיִּירְשׁוּ אֶת־אֶרְצוֹ:

לה

Verse 35: So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land.

Numbers Chapter 22

וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעֶרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן יֵרֵחוֹ׃

א

Verse 1: And the children of Yisra'el set forward, and pitched in the plains of Mo'av on the far side of the Yarden by Yereho.

* * *

וַיֵּרָא בָלָק בֶּן־צִפּוֹר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי׃

ב

Verse 2: And Balaq the son of Zippor saw all that Yisra'el had done to the Emori.

* * *

וַיִּירָ מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב־הוּא וַיִּקֶּץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

ג

Verse 3: And Mo'av was sore afraid of the people, because they were many: and Mo'av was seized with dread because of the children of Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עֹתָהּ יִלְחָכוּ הַקָּהָל אֶת־כָּל־סָבִיבֵתֵינוּ כְּלָחֹץ הַשּׁוֹר אֶת יֵרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהוּא׃

ד

Verse 4: And Mo'av said to the elders of Midyan, Now shall this company lick up all that are round about us, as the ox licks up the grass of the field. And Balaq the son of Zippor was king of Mo'av at that time.

* * *

וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אֶל־בָּלָעַם בֶּן־בְּעֹר־בְּסַפְרֵי סִפְרָד וַאֲשַׁכְנוּ בְּעוֹר פְּתוּרָה אֲשֶׁר עַל־הַנָּהָר אֲרִיז בְּנֵי־עַמּוֹ לְקַרְאֵלֹו לֵאמֹר הִנֵּה עָם יֵצֵא מִמִּצְרָיִם הִנֵּה כֹסֶה אֶת־עֵינֵי הָאָרֶץ וְהוּא יָשֵׁב מִמְּלִי׃

ה

Verse 5: So he sent messengers to Bil'am the son of Be'or to Petor, which is by the river, to the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Mizrayim: behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me:

* * *

וְעַתָּה לְכֵה־נָא אֶרְהֶ־לִּי אֶת־הָעָם הַזֶּה כִּי־עֲצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוֹכֵל נֶכֶה־בִּי וְאֶגְרֹשְׁנוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי יָדַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר־תְּבַרֵךְ מִבְּרֹךְ וְאֲשֶׁר תְּאַר יוֹאֵר:

Verse 6: come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty for me: perhaps I shall prevail, that we may smite them, and that I may drive them out of the land: for I know that he whom thou blessest is blessed, and he whom thou cursest is cursed.

* * *

וַיָּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וְקִסְמִים בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבָרֵי בָלָק:

Verse 7: And the elders of Mo'av and the elders of Midyan departed with the rewards of divination in their hand; and they came to Bil'am, and spoke to him the words of Balaq.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵינוּ פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁבַּתִּי אִתְּכֶם דָּבָר כְּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ שְׂרֵי־מוֹאָב עִם־בִּלְעָם:

Verse 8: And he said to them, Lodge here this night, and I will bring you back word, as the Lord shall speak to me: and the princes of Mo'av abode with Bil'am.

* * *

וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ:

Verse 9: And God came to Bil'am, and said, What men are these with thee?

* * *

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלַי:

Verse 10: And Bil'am said to God, Balaq the son of Zippor, king of Mo'av, has sent to me, saying,

* * *

יֵהָהָה הָעַם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיָּכֶס אֶת־עֵינָיו הָאֲרֶץ עֲתִידָה לָכֶה קִבְּהָ־לִּי אֱתֹו אוֹלִי אוֹכֵל לֶחֶם בּוֹ וַיִּגְרֹשׁתִּי־וּ׃

Verse 11: Behold, the people that is come out of Mizrayim, covers the face of the earth: come now, curse me them; perhaps I shall be able to overcome them, and drive them out.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תֵאֵר אֶת־הָעָם כִּי בְרוּךְ הוּא׃

Verse 12: And God said to Bil'am, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they are blessed.

* * *

וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי בָלָק לֵכוּ אֶל־אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לְהֵלֶךְ עִמָּכֶם׃

Verse 13: And Bil'am rose up in the morning, and said to the princes of Balaq, Go back to your land: for the Lord refuses to give me leave to go with you.

* * *

וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם הֵלֵךְ עִמָּנוּ׃

Verse 14: And the princes of Mo'av rose up, and they went to Balaq, and said, Bil'am refuses to come with us.

* * *

וַיִּסַּף עוֹד בָּלָק שְׂלַח שָׂרִים רַבִּים וְנֹכְבָדִים מֵאֵלֶּה׃

Verse 15: And Balaq sent again princes, greater, and more honourable than they.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אֶל־נָא תִמְנַע מִהֵלֶךְ אֵלַי׃

Verse 16: And they came to Bil'am, and said to him, Thus says Balaq the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming to me:

* * *

יז כי־כבד אֶכְבְּדָךְ מְאֹד וְכָל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וְלִכְהֲנֹא קִבַּה־לִּי אֶת הָעָם הַזֶּה:

Verse 17: for I will promote thee to very great honour, and I will do whatever thou sayst to me: come therefore, I pray thee, curse me this people.

* * *

יח וַיַּעַן בַּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדַי בִּלְק אִם־יִתְּנוּ־לִי בָלָק מְלֵא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת קִטְנָה אוֹ גְדוּלָּה:

Verse 18: And Bil'am answered and said to the servants of Balaq, If Balaq would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the Lord my God, to do less or more.

* * *

יט וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בְּזֶה גַם־אַתֶּם הַלַּיְלָה וְאִדְעָה מִה־יִּסְרָף יְהוָה דְּבַר עֲמִי:

Verse 19: Now therefore, I pray you, tarry you also here this night, that I may know what the Lord will say further to me.

* * *

כ וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בַּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־לִקְרָא לָךְ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לָךְ אַתָּם וְאִךְ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֶדְבָּר אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲשֶׂה:

Verse 20: And God came to Bil'am at night, and said to him, If the men come to call thee, rise up, and go with them; but only that word which I shall say to thee, shalt thou do.

* * *

כא וַיָּקָם בַּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־אַתְּנֹו וַיִּלְךָ עִם־שָׂרֵי מוֹאָב:

Verse 21: And Bil'am rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Mo'av.

* * *

כב וַיִּחַר־אַף אֱלֹהִים כִּי־הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְּצֵב מִלְּאֹף יְהוָה בְּדֶרֶךְ לִשְׁטָן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל־אֲתָנּוֹ וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ:

Verse 22: And God's anger burned because he went: and the angel of the Lord stood in the way as an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.

* * *

כג וַתֵּרָא הָאֲתָנָן אֶת־מִלְּאֹף יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וְחֶרְבּוֹ שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ וַתֵּט הָאֲתָנָן מִן־הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיִּךְ בִּלְעָם אֶת־הָאֲתָנָן לְהַטְתָּהּ הַדֶּרֶךְ:

Verse 23: And the ass saw the angel of the Lord standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Bil'am smote the ass, to turn her into the way.

* * *

כד וַיַּעֲמֵל מִלְּאֹף יְהוָה בַּמִּשְׁעוֹל הַכְּרָמִים גֶּדֶר מִזֶּה וּגְדֵר מִזֶּה:

Verse 24: But the angel of the Lord stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.

* * *

כה וַתֵּרָא הָאֲתָנָן אֶת־מִלְּאֹף יְהוָה וַתֵּלַחֵץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחֹץ אֶת־רֶגְלָהּ בִּלְעָם אֶל־הַקִּיר וַיִּסֶּף לְהַכֹּתָהּ:

Verse 25: And when the ass saw the angel of the Lord, she thrust herself to the wall, and crushed Bil'am's foot against the wall: and he struck her again.

* * *

כו וַיִּסֶּף מִלְּאֹף־יְהוָה עֲבוּר וַיַּעֲמֵל בַּמָּקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין־דֶּרֶךְ לְנִטּוֹת יָמִין וּשְׂמָאוֹל:

Verse 26: And the angel of the Lord went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.

* * *

כז וַתֵּרָא הָאֲתָנָן אֶת־מִלְּאֹף יְהוָה וַתִּרְבֹּץ תַּחַת בִּלְעָם וַיִּחַר־אַף בִּלְעָם וַיִּךְ אֶת־הָאֲתָנָן בַּמֶּקֶל:

Verse 27: And when the ass saw the angel of the Lord, she lay down under Bil'am: and Bil'am's anger burned, and he struck the ass with a staff.

* * *

כח ויפתח יהוה את־פי האתון ותאמר לבלעם מה־עשיתי לך כי הכיתני זה שלש רגלים:

Verse 28: And the Lord opened the mouth of the ass, and she said to Bil'am, What have I done to thee, that thou hast struck me these three times?

* * *

כט ויאמר בלעם לאתון כי התעללת בי לו יש־חרב בידי כי עתה הרגתיך:

Verse 29: And Bil'am said to the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in my hand, for now I would kill thee.

* * *

ל ותאמר האתון אל־בלעם הלא אנכי אתנך אשר־רכבת עלי מעודך עד־היום הנה קהסבן הסכנתי לעשות לך כה ויאמר לא:

Verse 30: And the ass said to Bil'am, Am not I thy ass, upon which thou hast ridden all thy life to this day? was I ever wont to do so to thee? And he said, No,

* * *

לא ויגל יהוה את־עיני בלעם וירא את־מלאך יהוה נצב בדרך וחרבו שלפה בידו ויקד וישתחו לאפיו:

Verse 31: Then the Lord opened the eyes of Bil'am, and he saw the angel of the Lord standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell on his face.

* * *

לב ויאמר אליו מלאך יהוה על־מה הכית את־אתנך זה שלוש רגלים הגה אנכי יצאתי לשטן כי־ירט הדרך לנגדי:

Verse 32: And the angel of the Lord said to him, Why hast thou struck thy ass these three times? behold, I went out to waylay thee, because thy path is perverse before me:

* * *

וּתְרַאֲנִי הָאֲתוֹן וְתֵט לִפְנֵי זֶה שְׁלֹשׁ רַגְלִים אוֹלִי נִטְתָּה מִפְּנֵי כִי עָתָה גַם־אֶתְכֶּה הֶרְגָתִי וְאוֹתָהּ
הַחַיִּיתִי:

לג

Verse 33: and the ass saw me, and turned from me these three times: unless she had turned from me, I would now have slain thee, and saved her alive.

* * *

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־מֶלֶאךָ יְהוָה חָטָאתִי כִי לֹא יָדַעְתִּי כִי אַתָּה נֹצֵב לְקִרְאָתִי בַדֶּרֶךְ וְעָתָה אִם־רָע
בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִי:

לד

Verse 34: And Bil'am said to the angel of the Lord, I have sinned; for I knew not that thou didst stand in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶאךָ יְהוָה אֶל־בִּלְעָם לֵךְ עִם־הָאֲנָשִׁים וְאַפְסֵ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אָדַבְרָ אֵלֶיךָ אֲתוֹ תִּדְבֹּר
וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־שְׂרֵי בָלָק:

לה

Verse 35: And the angel of the Lord said to Bil'am, Go with the men: but only the word that I shall speak to thee, that thou shalt speak. So Bil'am went with the princes of Balaq.

* * *

וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־גְּבוּל אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַגְּבוּל:

לו

Verse 36: And when Balaq heard that Bil'am was come, he went out to meet him to a city of Mo'av, which is in the border of Arnon, in the utmost border.

* * *

וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְקַרְאֲלֶךָ לְמַה לֹּא־הִלַּכְתָּ אֵלַי הֲאִמְנָם לֹא
אוּכַל כְּבֹדְךָ:

לז

Verse 37: And Balaq said to Bil'am, Did I not earnestly send to thee to call thee? Why camest thou not to me? am I not able indeed to promote thee to honour?

* * *

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הֲנֵה־בָאתִי אֵלֶיךָ עֲתָה הִנֵּל אוֹכֵל דֶּבֶר מֵאוֹמָה הַדֹּבֵר אֲשֶׁר יִשְׁמִים
אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר:

לח

Verse 38: And Bil'am said to Balaq, Lo, I am come to thee: have I now any power at all to say anything? the word that God puts in my mouth, that I shall speak.

* * *

וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת הַחֲצוֹת:

לט

Verse 39: And Bil'am went with Balaq, and they came to Qiryat-huzot.

* * *

וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וַצֹּאן וַיִּשְׁלַח לְבִלְעָם וְלַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

מ

Verse 40: And Balaq offered oxen and sheep, and sent to Bil'am and to the princes that were with him.

* * *

וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בְּמֹת בָּעַל וַיֵּרָא מִשָּׁם קֶצֶה הָעָם:

מא

Verse 41: And it came to pass on the morrow, that Balaq took Bil'am, and brought him up into Bamot-ba'al, that thence he might see the utmost part of the people.

Numbers Chapter 23

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִּי זֶבֶחַ שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִּי בָזָה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

א

Verse 1: And Bil'am said to Balaq, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.

* * *

וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ:

ב

Verse 2: And Balaq did as Bil'am had spoken; and Balaq and Bil'am offered on every altar a bullock and a ram.

* * *

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־עֹלְתֹךָ וְאֶלְכָה אִתִּי יִקְרָה יְהוָה לְקִרְאָתִי וְדַבֵּר מִה־יְרָאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי:

ג

Verse 3: And Bil'am said to Balaq, Stand by thy burnt offering, and I will go: perhaps the Lord will come to meet me; and whatever he shows me I will tell thee. And he went to a steep place.

* * *

וַיִּקְרַ אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחוֹת עָרַכְתִּי וְאָעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ:

ד

Verse 4: And God met Bil'am: and he said to him, I have prepared the seven altars, and I have offered upon every altar a bullock and a ram.

* * *

וַיִּשֶׂם יְהוָה דְּבַר בְּפִי בִלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֹר:

ה

Verse 5: And the Lord put a word in Bil'am's mouth, and said, Return to Balaq, and thus thou shalt speak.

* * *

וַיָּשׁוּב אֵלָיו וְהִנֵּה נֹצֵב עַל־עֹלְתֹו הוּא וְכָל־שָׂרֵי מוֹאָב:

ו

Verse 6: And he returned to him, and behold, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Mo'av.

* * *

וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מֹאֲוִי בֶלַק מֶלֶךְ מִלְּדֹמוֹאֵב מִהַרְרֵי־קֶדֶם לָכֵה אֶרְה־לִּי יַעֲקֹב וּלְכֵה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל: ז

Verse 7: And he took up his discourse, and said, Balaq the king of Mo'av has brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, Come, curse me Ya'aqov, and come, denounce Yisra'el.

* * *

מָה אֶקְבֹּל לֹא קִבָּה אֵל וּמָה אֶזְעֹם לֹא זָעַם יְהוָה: ח

Verse 8: How shall I curse, whom God has not cursed? or how shall I denounce whom the Lord has not denounced?

* * *

כִּי־מֵרָאשׁ צִרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבְּעוֹת אֲשׁוּרֵנוּ הוֹנֵעַם לְבִדּוֹד יִשְׁכֹּן וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב: ט

Verse 9: For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him: it is a people that shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations.

* * *

מִי מִנָּה עֵפֶר יַעֲקֹב וּמִסֹּפֶר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תִּמָּת נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָיִם וְתִהְיֶי אַחֲרֵיתִי כָמֹהוּ: י

Verse 10: Who can count the dust of Ya'aqov, and the number of the fourth part of Yisra'el? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!

* * *

וַיֹּאמֶר בֶּלַק אֶל־בִּלְעָם מָה עָשִׂיתָ לִּי לָקַבְתָּ אֶיְבֵי לְמַחְתִּי וְהִנֵּה בִּרְכָתָ בְּרֹד: יא

Verse 11: And Balaq said to Bil'am, What hast thou done to me? I took thee to curse my enemies, and, behold, thou hast blessed them altogether.

* * *

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׁים יְהוָה בְּפִי אֲשַׁמֵּר לְדַבֵּר: יב

Verse 12: And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the Lord has put in my mouth?

* * *

יג] וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לֵךְ לְכַהֲנָא אֹתִי אֶל־מְקוֹם אֲחֵר אֲשֶׁר תֵּרְאֻנּוּ מִשָּׁם אֶפְסִי קִצְּהוּ תִרְאֶה וְכָלֹ
לֹא תִרְאֶה וְקִבְּנוּ־לִי מִשָּׁם:

Verse 13: And Balaq said to him, Come, I pray thee, with me to another place, from whence thou mayst see them: thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all: and curse me them from there.

* * *

יד] וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֵה צִפִּים אֶל־רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיָּבֵן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וְאַיִל בְּמִזְבֵּחַ:

Verse 14: And he brought him into a field of vantage, at the top of Pisga, and built seven altars, and offered a bullock and a ram on every altar.

* * *

טו] וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הִתִּיצֵב כֹּה עַל־עֹלֹתֶךָ וְאֲנִכִּי אֵקְרָה כֹּה:

Verse 15: And he said to Balaq, Stand here by thy burnt offering, while I go to the meeting yonder.

* * *

טז] וַיִּקְרַ יְהוָה אֶל־בִּלְעָם וַיִּשֶׂם דְּבַר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֵּר:

Verse 16: And the Lord met Bil'am, and put a word in his mouth, and said, Go back to Balaq, and say thus.

* * *

יז] וַיָּבֹא אֵלָיו וְהָנּוּ נֹצֵב עַל־עֹלֹתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־דִּבֶּר יְהוָה:

Verse 17: And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Mo'av with him. And Balaq said to him, What has the Lord spoken?

* * *

יח] וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בָּלָק וּשְׁמַע הָאֲזִינָה עָדִי בְּנֹ צֶפֶר:

Verse 18: And he took up his discourse, and said, Rise up, Balaq and hear; hearken to me, thou son of Zippor:

* * *

יט לא אִישׁ אֶל וַיִּכָּזֵב וַיִּבְרָאֲדָם וַיִּתְּנֵהֶם הֵהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדָבָר וְלֹא יִקְיִמְנָה:

Verse 19: God is not a man, that he should lie; nor the son of man, that he should repent: has he said, and shall he not perform? or has he spoken, and shall he not make it good?

* * *

כ הִנֵּה בָרַךְ לְקַחְתִּי וּבָרַךְ וְלֹא אֶשְׁיָבְנָה:

Verse 20: Behold, I am bidden to bless: and he has blessed; and I cannot reverse it.

* * *

כא לֹא־הִבִּיט אֵינֹן בִּיעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עֲמֹו וַתְּרוֹעַת מֶלֶךְ בּוֹ:

Verse 21: He has not beheld iniquity in Ya'aqov nor has he seen perverseness in Yisra'el: the Lord his God is with him, and the trumpet blast of a king is among them.

* * *

כב אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפֹת רָאִם לוֹ:

Verse 22: God who brought them out of Mizrayim; he has as it were the strength of a wild ox.

* * *

כג כִּי לֹא־נָחַשׁ בִּיעֲקֹב וְלֹא־קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כֶּעֶת יֹאמַר לִיעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מִה־פַּעַל אֵל:

Verse 23: Surely there is no enchantment in Ya'aqov, nor is there any divination in Yisra'el: in due time Ya'aqov and Yisra'el are told what God has performed.

* * *

כד הָרֹעִם פָּלְבִיא יָקוֹם וּכְאֹרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־יֹאכַל טָרֶף וְדָם־יִחְלָלִים יִשְׁתָּה:

Verse 24: Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion: he shall not lie down until he eat of the prey, and drink the blood of the slain.

* * *

וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם גַּם־קִבֹּל לֹא תִקְבְּנֵנוּ גַם־בָּרֹךְ לֹא תִבְרַכֵּנוּ:

כה

Verse 25: And Balaq said to Bil'am, Neither curse them, nor bless them.

* * *

וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־יִדְבֹּר יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה:

כו

Verse 26: But Bil'am answered and said to Balaq, Did not I tell thee, saying, All that the Lord speaks, that I must do?

* * *

וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לְכֵה־נָא אֶקְחֶךָ אֶל־מְקוֹם אֲחֵר אוֹלִי יִישָׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְקִבְּתוּ לִי מַשָּׁם:

כז

Verse 27: And Balaq said to Bil'am, Come, I pray thee, I will bring thee to another place; perhaps it will please God that thou mayst curse me them from there.

* * *

וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעֹר הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיַּשְׁמֹן:

כח

Verse 28: And Balaq brought Bil'am to the top of Pe'or, that looks out towards the desert.

* * *

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִּי בָזָה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָזָה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִם:

כט

Verse 29: And Bil'am said to Balaq, Build me here seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven rams.

* * *

וַיַּעַשׂ בָּלָק כְּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פֶּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ:

ל

Verse 30: And Balaq did as Bil'am had said, and offered a bullock and a ram on every altar.

Numbers Chapter 24

וַיֵּרָא בִלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־הָקִדֵּף כַּפְּעָם־בַּפֶּעַם לְקִרְאֹת נַחְשִׁים וַיֵּשֶׁת
אֶל־הַמִּדְבָּר פָּנָיו: א

Verse 1: And when Bil'am saw that it pleased the Lord to bless Yisra'el, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.

* * *

וַיִּשָּׂא בִלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לְשִׁבְטָיו וְתַהֲי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: ב

Verse 2: And Bil'am lifted up his eyes, and he saw Yisra'el abiding according to their tribes; and the spirit of God came upon him.

* * *

וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִם בִּלְעָם בְּנוֹ בְּעֹר וְנָאִם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵינָיו: ג

Verse 3: And he took up his discourse, and said, The speech of Bil'am the son Be'or, and the speech of the man whose eyes are open:

* * *

נָאִם שִׁמְעַע אֲמַרְיֵאל אֲשֶׁר מַחֲזֶה שְׂדֵי יְחִזָּה נָפַל וּגְלוּי עֵינָיו: ד

Verse 4: the saying of him who hears the words of God, who sees the vision of the Almighty, falling down, but having his eyes open:

* * *

מֵה־טָבוּ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: ה

Verse 5: how goodly are thy tents, O, Ya'aqov, and thy tabernacles, O Yisra'el!

* * *

כַּנְחָלִים נָטְוִי כַּנִּגְנָת עָלֶי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה כַּאֲרוֹזִים עַל־מַיִם: ו

Verse 6: like the winding brooks, like gardens by the river's side, like aloes which the Lord has planted, and cedar trees beside the waters.

* * *

יִזְלֹמִים מִדִּלְיוֹ וְזָרְעוֹ בְּמִים רַבִּים וְיִרְם מֶאֱגַג מִלְכּוֹ וְתִנְשֵׂא מַלְכָּתוֹ: ז

Verse 7: He shall pour the water out of his buckets, moistening his seed plentifully, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

* * *

אֵל מוֹצִיאֵו מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפֶּת רֶאֱם לוֹ יֵאָכֵל גּוֹיִם צָרָיו וְעֲצַמֹתֵהֶם יִגְרֶם וְחֲצִיו יִמְחֹץ: ח

Verse 8: God brought him out of Mizrayim: he has as it were the strength of a wild ox: he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.

* * *

כָּרַע שָׁכֵב כַּאֲרֵי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֵנוּ מִבְּרִכְיָד בְּרוּד וְאֶרְרִיד אֲרוּר: ט

Verse 9: He couched, he lay down like a lion, and like a great lion: who shall stir him up? Blessed is he that blesses thee, and cursed is he that curses thee.

* * *

וַיַּחֲרֹאף בָּלָק אֶל־בָּלָעַם וַיִּסְפֹּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בָּלָעַם לָקֵב אֵיבֵי קְרָאתֶיךָ וְהִנֵּה בִרְכָתָ בְּרוּךְ זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים: י

Verse 10: And Balaq's anger was kindled against Bil'am, and he smote his hands together: and Balaq said to Bil'am, I called thee to curse my enemies, and, behold, thou hast altogether blessed them these three times.

* * *

וְעַתָּה בְּרַחֲלֶךָ אֶל־מְקוֹמִי אֲמַרְתִּי כִּבֵּד אֲכַבְּדֶךָ וְהִנֵּה מְנַעַךְ יְהוָה מִכְבוֹד: יא

Verse 11: Therefore now flee to thy place: I thought to promote thee to great honour; but, the Lord has kept thee back from honour.

* * *

וַיֹּאמֶר בָּלָעַם אֶל־בָּלָק הֲלֹא גַם אֶל־מְלָאכֵיךָ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר: יב

Verse 12: And Bil'am said to Balaq, Did I not speak also to thy messengers which thou didst send to me, saying,

* * *

ג] אַם־יִתְּנֶנִּי בְּלֶק מָלֵא בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּבִּי
אֲשֶׁר־יִדְבַּר יְהוָה אִתּוֹ אֲדַבֵּר:

Verse 13: If Balaq would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the Lord, to do either good or bad of my own mind; but what the Lord says, that will I speak?

* * *

יד] וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לַעֲמִי לָכֵה אֵינְעָצֶנּוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לַעֲמֶךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים:

Verse 14: And now, behold, I go to my people: come therefore, and I will advise thee what this people shall do to thy people in the latter days.

* * *

טו] וַיֵּשֶׁא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִם בִּלְעָם בֶּנוֹ בְּעֹר וְנָאִם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵינָיו:

Verse 15: And he took up his discourse, and said, The speech of Bil'am the son of Be'or, and the speech of the man whose eyes are open:

* * *

טז] נָאִם שְׁמַע אֲמַר־יָאֵל וַיֵּדַע דָּעַת עֲלִיוֹן מַחֲזֶה שְׂדֵי יְהוָה נָפַל וּגְלוּי עֵינָיו:

Verse 16: the saying of him that hears the words of God, and knows the knowledge of the most High, seeing the vision of the Almighty, falling down but having his eyes open:

* * *

יז] אֲרָאֵנוּ וְלֹא עָתָה אֲשׁוּרָנוּ וְלֹא קְרוֹב דְּרוֹךְ כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב וְקֵם שִׁבְט מִיִּשְׂרָאֵל וּמַחֲזֵל פְּאַתֵּי מוֹאָב
וְקֹרֵקֵר כָּל־בְּנֵי־שֶׁת:

Verse 17: I see it, but not now: I behold it, but it is not near: there shall come a star out of Ya'aqov, and a sceptre shall rise out of Yisra'el, and shall smite the corners of Mo'av, and destroy all the children of Shet.

* * *

יח] וְהָיָה אֱדוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יִרְשָׁה שְׁעִיר אִיבָיו וַיִּשְׂרָאֵל עֲשֶׂה חֵיל:

Verse 18: And Edom shall be his possession, Se'ir also, his enemies, shall be his possession; and Yisra'el shall do valiantly.

* * *

יט וַיֵּרֶד מִיַּעֲקֹב וְהָאֲבִיד שָׁרִיד מֵעִיר:

Verse 19: Out of Ya'aqov shall come a ruler, and shall destroy him that remains of the city.

* * *

כ וַיֵּרָא אֶת־עַמְלֵק וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֹאשִׁית גֹּיִם עַמְלֵק וְאַחֲרֵיתוֹ עַד־י אָבֵד:

Verse 20: And when he looked on 'Amaleq, he took up his discourse, and said, 'Amaleq was the first of the nations; but his latter end shall be everlasting perdition.

* * *

כא וַיֵּרָא אֶת־הַקֵּנִי וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אֵיתָן מוֹשְׁבָהּ וְשֵׁים בְּסֻלֶּעַ קִנָּה:

Verse 21: And he looked on the Qeni, and took up his discourse, and said, Strong is thy dwellingplace, and thou puttest thy nest in a rock.

* * *

כב כִּי אִם־יִהְיֶה לְבַעַר קָיִן עַד־מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּה:

Verse 22: Nevertheless Qayin shall be wasted; whither shall Ashshur carry thee away captive?

* * *

כג וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אֹי מִי יִחְיֶה מִשְׁמֹן אֵל:

Verse 23: And he took up his discourse, and said, Alas, who shall live when he does these things.

* * *

כד וַיָּצִים מִיַּד כְּתִים וְעָנּוּ אֲשׁוּר וְעַנּוּ־עֶבֶר וְגַם־הוּא עַד־י אָבֵד:

Verse 24: And ships shall come from the coast of Kittim, and shall afflict Ashshur, and shall afflict 'Ever, and he also shall perish for ever.

* * *

כה וַיָּקָם בַּלָּעַם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לְמָקוֹמוֹ וְגַם־בָּלַק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ:

Verse 25: And Bil'am rose up, and went and returned to his place: and Balaq also went his way.

Numbers Chapter 25

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּשִׁטִּים וַיַּחֲל הָעָם לְזָנוֹת אֶל־בָּנוֹת מוֹאָב: א

Verse 1: And Yisra'el abode in Shittim, and the people began to commit harlotry with the daughters of Mo'av.

* * *

וַתִּקְרְאוּן לָעָם לְזָבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכְל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהֵיהֶן: ב

Verse 2: And they called the people to the sacrifices of their gods: and the people ate, and bowed down to their gods.

* * *

וַיִּצְמַד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעֹר וַיַּחֲרִיף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל: ג

Verse 3: And Yisra'el joined himself to Ba'al-pe'or: and the anger of the Lord was kindled against Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח אֶת־כָּל־רָאשֵׁי הָעָם וְהוֹקֵעַ אוֹתָם לִיהוָה נִגַּד הַשָּׁמֶשׁ וַיֵּשֶׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל: ד

Verse 4: And the Lord said to Moshe, Take all the chiefs of the people, and hang them up before the Lord against the sun, that the burning anger of the Lord may be turned away from Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הֲרֹגוּ אִישׁ אֶנְשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעֹר: ה

Verse 5: And Moshe said to the judges of Yisra'el, Slay every one his men that have attached themselves to Ba'al-pe'or.

* * *

וַהֲנֵה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיִּקְרַב אֶל־אֶחָיו אֶת־הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָל־עֵדֻת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בָכִים פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 6: And, behold, one of the children of Yisra'el came and brought to his brethren a Midyanite woman in the sight of Moshe, and in the sight of all the congregation of the children of Yisra'el, who were weeping before the door of the Tent of Meeting.

* * *

וַיֵּרָא פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְקָם מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח רֶמֶחַ בְּיָדוֹ:

Verse 7: And when Pinehas, the son of El'azar, the son of Aharon the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a spear in his hand;

* * *

וַיָּבֹא אַחֲרֵי אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקְּבֹה וַיִּדְקָר אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קִבְּתָהּ
וַתַּעֲצֹר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 8: and he went after the man of Yisra'el into the chamber, and thrust both of them through, the man of Yisra'el, and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Yisra'el.

* * *

וַיְהִיו הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף:

Verse 9: And those that died in the plague were twenty four thousand.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

Verse 10: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הַשֵּׂב
אֶת־חַמְתִּי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי:

Verse 11: Pinehas, the son of El'azar, the son of Aharon the priest, has turned my wrath away from the children of Yisra'el, in that he was zealous for my sake among them, that I consumed not the children of Yisra'el in my jealousy.

* * *

לְכֹן אָמַר הַנְּנִי נָתַן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שְׁלוֹם׃בספרי ספרד ואשכנז וי"ו קטיעא

יב

Verse 12: Wherefore say, Behold, I give to him my covenant of peace:

* * *

וְהִיְתָה לוֹ וּלְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֵנָּה עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר קָנָא לְאַלְהֵיו וַיִּכַּפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

יג

Verse 13: and he shall have it, and his seed after him, the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made atonement for the children of Yisra'el.

* * *

וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמָּכָה אֲשֶׁר הָכָה אֶת־הַמְּדִינִית זִמְרִי בֶן־סָלוּא נָשִׂיא בֵּית־אָב לְשִׁמְעוֹנִי׃

יד

Verse 14: Now the name of the man of Yisra'el that was slain, that was slain with the Midyanite woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a father's house among the Shim'oni.

* * *

וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמָּכָה הַמְּדִינִית כּוֹזְבִי בַת־צֹר רֹאשׁ אֲמוֹת בֵּית־אָב בְּמִדְיָן הוּא׃פ

טו

Verse 15: And the name of the Midyanite woman that was slain was Kozbi, the daughter of Zur; he was head over the people of a father's house in Midyan.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

טז

Verse 16: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

צָרוֹר אֶת־הַמְּדִינִים וְהָכִיתֶם אוֹתָם׃

יז

Verse 17: Vex the Midyanim, and smite them:

* * *

כִּי צָרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלֵיהֶם אֲשֶׁר־נָכְלוּ לָכֶם עַל־דְּבַר־פְּעֹר וְעַל־דָּבָר כְּזָבִי בִת־נָשִׂיא מִדִּין
אֲחֵתָם הַמָּכָה בְּיוֹם־הַמָּגֶפֶה עַל־דְּבַר־פְּעֹר:

יח

Verse 18: for they vex you with their wiles, with which they have beguiled you in the matter of Pe'or, and in the matter of Kozbi, the daughter of a prince of Midyan, their sister, who was slain in the day of the plague in the affair of Pe'or.

Numbers Chapter 26

וַיְהִי אַחֲרֵי הַמִּגְדָּה פִּנְיָאֵם יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֵל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר:

א

Verse 1: And it came to pass after the plague, that the Lord spoke to Moshe and to El'azar the son of Aharon the priest, saying,

* * *

שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ | כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְבֵית אָבִיהֶם כָּל־יָצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:

ב

Verse 2: Take the sum of all the congregation of the children of Yisra'el, from twenty years old and upward, by their fathers' house, all that are able to go to war in Yisra'el.

* * *

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אִתָּם בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:

ג

Verse 3: And Moshe and El'azar the priest spoke with them in the plains of Mo'av by the Yarden near Yereho, saying,

* * *

מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

ד

Verse 4: Take the sum of the people, from twenty years old and upward; as the Lord commanded Moshe and the children of Yisra'el, who went forth out of the land of Mizrayim.

* * *

רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנוּכִי לְפָלּוּא מִשְׁפַּחַת הַפִּלְאִי:

ה

Verse 5: Re'uven, the eldest son of Yisra'el: the children of Re'uven; Hanokh, the family of the Hanokhi: of Pallu, the family of the Pallu'i.

* * *

לְחֶזְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶזְרוֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי:

ו

Verse 6: Of Hezron, the family of the Hezroni: of Karmi, the family of the Karmi.

* * *

ז אלה משפחת הראובני ויהיו פקדיהם שלשה וארבעים אלף ושבע מאות ושלשים:

Verse 7: These are the families of the Re'uveni: and they that were numbered of them were forty three thousand, seven hundred and thirty.

* * *

ח ובני פלוא אליאב:

Verse 8: And the sons of Pallu; Eli'av.

* * *

ט ובני אליאב נמואל ודתן ואבירם הוא-דתן ואבירם קרואי קריאי העדה אשר הצו על-משה ועל-אהרן בעדת-קרח בהצתם על-יהוה:

Verse 9: And the sons of Eli'av; Nemu'el, and Datan, and Aviram. This is that Datan and Aviram, who were regularly summoned to the congregation, who strove against Moshe and against Aharon in the company of Qorah, when they strove against the Lord:

* * *

י ותפתח הארץ את-פיה ותבלע אתם ואת-קרח במות העדה באכל האש את חמשים ומאתים איש ויהיו לגם:

Verse 10: and the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Qorah, when that company died, at which time the fire devoured two hundred and fifty men: and they became a sign.

* * *

יא ובני-קרח לא-מתו:

Verse 11: But the children of Qorah died not.

* * *

יב בני שמעון למשפחתם נמואל משפחת הנמואלי לימין משפחת הימיני ליכין משפחת היכני:

Verse 12: The sons of Shim'on after their families: of Nemu'el, the family of the Nemu'eli: of Yamin, the family of the Yamini: of Yakhin, the family of the Yakhini:

* * *

יג לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזְרָחִי לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי:

Verse 13: of Zerah, the family of the Zarhi: of Sha'ul, the family of the Sha'uli.

* * *

יד אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמֵעֲנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף וּמֵאתַיִם:

Verse 14: These are the families of the Shim'oni, twenty two thousand, two hundred.

* * *

טו בְּנֵי גָד לְמִשְׁפַּחֹתָם לְצֶפּוֹן מִשְׁפַּחַת הַצְּפוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחֲגִי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת הַשׁוּנִי:

Verse 15: The children of Gad after their families: of Zefon, the family of the Zefoni: of Haggi, the family of the Haggi: of Shuni, the family of the Shuni:

* * *

טז לְאֹזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאֹזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי:

Verse 16: of Ozni, the family of the Ozni: of 'Eri, the family of the 'Eri:

* * *

יז לְאֶרֹד מִשְׁפַּחַת הָאֶרֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאֶרְאֵלִי:

Verse 17: of Arod, the family of the Arodi: of Ar'eli, the family of the Ar'eli.

* * *

יח אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גָד לְפִקְדֵיהֶם אַרְבָּעִים אָלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

Verse 18: These are the families of the children of Gad according to those that were numbered of them, forty thousand, five hundred.

* * *

יט בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וַיָּמָת עֵר וֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנַעַן:

Verse 19: The sons of Yehuda were 'Er and Onan: and 'Er and Onan died in the land of Kena'an.

* * *

כ ויהיו בני־יהודה למשפחתם לשלה משפחת השלני לפרץ משפחת הפרצי לזרח משפחת הזרחי:

Verse 20: And the sons of Yehuda after their families were; of Shela, the family of the Shelani: of Perez, the family of the Parzi: of Zerah, the family of the Zarhi.

* * *

כא ויהיו בני־פרץ לחצרון משפחת הצצוני לחמול משפחת החמולי:

Verse 21: And the sons of Perez were; of Hezron, the family of the Hezroni: of Hamul, the family of the Hamuli.

* * *

כב אלה משפחת יהודה לפקדיהם ששה ושבעים אלף וחמש מאות:ס

Verse 22: These are the families of Yehuda according to those that were numbered of them, seventy six thousand, five hundred.

* * *

כג בני יששכר למשפחתם תולע משפחת התולעי לפזה משפחת הפוני:

Verse 23: Of the sons of Yissakhar after their families: of Tola, the family of the Tola'i: of Puvva, the family of the Puni:

* * *

כד ליטוב משפחת הישבני לשמרון משפחת השמרני:

Verse 24: of Yashuv, the family of the Yashuvi: of Shimron, the family of the Shimroni.

* * *

כה אלה משפחת יששכר לפקדיהם ארבעה ושלשים אלף ושלוש מאות:ס

Verse 25: These are the families of Yissakhar according to those that were numbered of them, sixty four thousand, three hundred.

* * *

בְּנֵי זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסְּרֹדִי לְאֵלֹן מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי לְיַחֲלֵאל מִשְׁפַּחַת הַיַּחֲלָאֵלִי: כו

Verse 26: Of the sons of Zevulun after their families: of Sered, the family of the Sardi: of Elon, the family of the Eloni: of Yahle'el, the family of the Yahle'eli.

* * *

אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַזְּבוּלֹנִי לְפִקְדֵיהֶם שְׁשִׁים אָלֶף וְחָמֵשׁ מֵאוֹת:ס כז

Verse 27: These are the families of the Zevuloni according to those that were numbered of them, sixty thousand, five hundred.

* * *

בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחְתָּם מְנַשֶּׁשׁ וְעִפְרַיִם: כח

Verse 28: The sons of Yosef after their families, Menashshe and Efrayim.

* * *

בְּנֵי מְנַשֶּׁשׁ לְמַכִּיר מִשְׁפַּחַת הַמַּכִּירִי וּמַכִּיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי: כט

Verse 29: Of the sons of Menashshe: of Makhir, the family of the Makhiri: and Makhir begot Gil'ad: of Gil'ad come the family of the Gil'adi.

* * *

אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי לְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי: ל

Verse 30: These are the sons of Gil'adi: of I'ezzer, the family of the I'ezri: of Heleq, the family of the Helqi:

* * *

וְאַשְׁרֵי־אֵל מִשְׁפַּחַת הָאֲשֵׁרֵאֵלִי וְשִׁכֶּם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁכְמִי: לא

Verse 31: and of Asri'el, the family of the Asri'eli: and of Shekhem, the the family of the Shikhmi:

* * *

וּשְׁמִידָע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי וְחֶפֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי:

לב

Verse 32: and of Shemida, the family of the Shemida'i: and of Hefer, the family of the Hefri.

* * *

וַיִּזְלֹפְחָד בֶּן־חֶפֶר לֹא בָנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְשֵׁם בָּנוֹת צִלְפֹּחַד מַחֲלָה וְנוֹעָה חֻגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה:

לג

Verse 33: And Zelophad the son of Hefer had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophad were Mahla, and No'a, Hogla, Milka and Tirza.

* * *

אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁשֶׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְחֶמֶשִׁים אָלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:

לד

Verse 34: These are the families of Menashe, and those that were numbered of them, fifty two thousand seven hundred.

* * *

אֵלֶּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחָתָם לְשׁוֹתֶלַח מִשְׁפַּחַת הַשְּׁתַּלְחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבְּכָרִי לְחֹתָן מִשְׁפַּחַת הַתַּחְנִי:

לה

Verse 35: These are the sons of Efrayim after their families: of Shutelah, the family of the Shutalhi: of Bekher, the family of the Bakhri: of Tahan, the family of the Tahani.

* * *

וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹתֶלַח לְעֵרָן מִשְׁפַּחַת הָעֵרָנִי:

לו

Verse 36: And these are the sons of Shutelah: of 'Eran, the family of the 'Erani.

* * *

לז אלה משפחת בני־אפרים לפקדיהם שנים ושלשים אלה וחמש מאות אלה בני־יוסף למשפחתם:ס

Verse 37: These are the families of the sons of Efrayim according to those that were numbered of them, thirty two thousand five hundred. These are the sons of Yosef after their families.

* * *

בח בנימין למשפחתם לבלע משפחת הבלעי לאשבֿל משפחת האשבֿלי לאחיהם משפחת האחירמי:

Verse 38: The sons of Binyamin after their families: of Bela, the family of the Bal'i: of Ashbel, the family of the Ashbeli: of Ahiram, the family of the Ahirami:

* * *

לט לשפופם משפחת השופמי לחופם משפחת החופמי:

Verse 39: of Shefufam, the family of the Shufami: of Hufam, the family of the Hufami.

* * *

מ ויהיו בני־בלע ארד ונעמן משפחת הארדי לנעמן משפחת הנעמי:

Verse 40: And the sons of Bela were Ard and Na'aman: of Ard, the family of the Ardi: and of Na'aman, the family of the Na'ami.

* * *

מא אלה בני־בנימין למשפחתם ופקדיהם חמשה וארבעים אלה ושש מאות:ס

Verse 41: These are the sons of Binyamin after their families: and they that were numbered of them were forty five thousand, six hundred.

* * *

מב אלה בני־דן למשפחתם לשוחם משפחת השוחמי אלה משפחת דן למשפחתם:

Verse 42: These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhami. These are the families of Dan after their families.

* * *

מג כל־משפחת השוּחָמִי לַפְּקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַּה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:ס

Verse 43: All the families of the Shuhāmi, according to those that were numbered of them, were sixty four thousand, four hundred.

* * *

מד בְּנֵי אָשֶׁר לְמִשְׁפַּחְתָּם לְיִמְנָה מִשְׁפַּחַת הַיִּמְנָה לְיִשְׁוִי מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי לְבִרְיָעָה מִשְׁפַּחַת הַבִּרְיָעִי:

Verse 44: Of the children of Asher after their families: of Yimna the family of the Yimna: of Yishvi, the family of the Yishvi: of Beri'a, the family of the Beri'i.

* * *

מה לְבְנֵי בְרִיעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבֶרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיאֵלִי:

Verse 45: Of the sons of Beri'a: of Hever, the family of the Hevri: of Malki'el, the family of the Malki'eli.

* * *

מו וְשֵׁם בִּתְּאֶשֶׁר שֶׁרָח:

Verse 46: And the name of the daughter of Asher was Serah.

* * *

מז אֵלֶּה מִשְׁפּוֹת בְּנֵי־אָשֶׁר לַפְּקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחִמְשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:ס

Verse 47: These are the families of the sons of Asher according to those that were numbered of them; who were fifty three thousand, four hundred.

* * *

מח בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְיַחְזָאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְזָאֵלִי לְגֻנִי מִשְׁפַּחַת הַגֻּנִי:

Verse 48: Of the sons of Naftali after their families: of Yahze'el, the family of the Yahze'eli: of Guni, the family of the Guni:

* * *

מט לְיֶזֶר מִשְׁפַּחַת הַיִּזְרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלְמִי:

Verse 49: of Yezer, the family of the Yizri: of Shillem, the family of the Shillemi.

* * *

נ אלה משפחת נפתלי למשפחתם ופקדיהם חמשה וארבעים אלף וארבע מאות:

Verse 50: These are the families of Naftali according to their families: and they that were numbered of them were forty five thousand, four hundred.

* * *

נא אלה פקודי בני ישראל שש-מאות אלף ואלף שבע מאות ושלשים:

Verse 51: These were the numbered of the children of Yisra'el, six hundred and one thousand, seven hundred and thirty.

* * *

נב וידבר יהוה אל-משה לאמר:

Verse 52: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

נג לאלה תחלק הארץ בנחלה במספר שמות:

Verse 53: To these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

* * *

נד לרב תרבה נחלתו ולמעט תמעט נחלתו איש לפי פקדיו יתן נחלתו:

Verse 54: To the more numerous thou shalt give the more inheritance, and to the fewer thou shalt give the less inheritance: to everyone shall his inheritance be given according to those that were numbered of him.

* * *

נה אף-בגורל יחלק את-הארץ לשמות מטות-אבתם ינחלו:

Verse 55: Nevertheless the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

* * *

עַל־פִּי הַגּוֹזֵל תִּחַלֵּק נַחֲלָתוֹ בֵּין רַב לְמַעַט: נ

Verse 56: According to the lot shall their inheritance be divided between many and few.

* * *

וְאַלֶּה פְּקוּדֵי הַלְוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְגֶרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי לְקֹהַת מִשְׁפַּחַת הַקְּהַתִּי לְמֶרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמֶּרָרִי: נז

Verse 57: And these are they that were numbered of the Levi after their families: of Gershon, the family of the Gershoni: of Qehat, the family of the Qehati: of Merari, the family of the Merari.

* * *

אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת לְוִי מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי מִשְׁפַּחַת הַמוּשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקְּרָחִי וְקֹהַת הוֹלֵד אֶת־עַמְרָם: נח

Verse 58: These are the families of Levi: the family of the Livni, the family of the Hevroni, the family of the Mahli, the family of the Mushi, the family of the Qorhi. And Qehat begot Amram.

* * *

וְשֵׁם אִשְׁתׁ עַמְרָם יוֹכְבֵד בַּת־לְוִי אֲשֶׁר יָלְדָהּ אֶתָּה לְוִי בְּמִצְרַיִם וְתֹלַד לְעַמְרָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־מִרְיָם וְאֶת־מָרְיָם אֲחֵיהֶם: נט

Verse 59: And the name of Amram's wife was Yokheved, daughter of Levi, whom her mother bore to Levi in Mizrayim: and she bore to Amram Aharon and Moshe, and Miryam their sister.

* * *

וַיֹּלֶד לְאַהֲרֹן אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־יִתְמָר: ס

Verse 60: And to Aharon was born Nadav, and Avihu, El'azar and Itamar.

* * *

וַיָּמָת נָדָב וְאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבֵם אֲשֵׁרָה לִפְנֵי יְהוָה: סא

Verse 61: And Nadav and Avihu died, when they offered strange fire before the Lord.

* * *

וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף כָּל־זָכָר מִבְּנוֹ-חֵדֶשׁ וְנֹמְעָה כִּי לֹא הִתְּפַקְדּוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

סב

Verse 62: And those that were numbered of them were twenty three thousand, all males from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Yisra'el, because there was no inheritance given them among the children of Yisra'el.

* * *

אֵלֶּה פְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ:

סג

Verse 63: These are they that were numbered by Moshe and El'azar the priest, who numbered the children of Yisra'el in the plains of Mo'av by Yarden near Yereho.

* * *

וּבְאֵלֶּה לֹא־יָהִי אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינַי:

סד

Verse 64: But among these there was not a man of them whom Moshe and Aharon the priest numbered, when they numbered the children of Yisra'el in the wilderness of Sinay.

* * *

כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמֹתוֹ בְּמִדְבָּר וְלֹא־נֹתַר מֵהֶם אִישׁ בִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן:

סה

Verse 65: For the Lord had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, except Kaleb the son of Yefunne, and Yehoshua the son of Nun.

Numbers Chapter 27

וַתָּקֹרְבֵנָה בָּנוֹת צִלְפִּיָּד בְּרִיחָפֶר בְּרִיגְלָעָד בְּרִימְכִיר בְּרִימְנָשֶׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בְּרִי־יוֹסֵף וְאַלְהָ שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחֲלָה נֹעָה וְחֻגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְזָה:

Verse 1: Then came the daughters of ZELOPHAD, the son of HEFER, the son of GIL'AD, the son of MAKHIR, the son of MENASHSE, of the families of MENASHSE the son of YOSEF: and these are the names of his daughters; MAHLA, NO'a, and HOGLA, and MILKA and TIRZA.

* * *

וַתַּעֲמִדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפְנֵי הַנְּשִׂאִים וְכָל־הָעֵדָה פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לֵאמֹר:

Verse 2: And they stood before MOSHE, and before EL'azar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the Tent of Meeting, saying,

* * *

אָבִינוּ מָתָּ בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה הַנּוֹעֲדִים עֲלֵיהֶּנּוּ בַּעֲדַת־קֹרַח כִּי־בָחַטְנָא מָתָּ וּבָנִים לֹא־הָיוּ לוֹ:

Verse 3: Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the Lord in the company of QORAH; but he died in his own sin, and had no sons.

* * *

לָמָּה יִגְרַע שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחָתוֹ כִּי אֵין לוֹ בֶּן תְּנַהֲלֵנוּ אַחֲזָה בְּתוֹךְ אֶחָי אָבִינוּ:

Verse 4: Why should the name of our father be done away from his family, because he has no son? Give to us a possession among the brethren of our father.

* * *

וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 5: And Moshe brought their cause before the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 6: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

כֹּן בָּנוֹת צִלְפַּחַד דְּבַרְתָּ נָתַן תָּתֵן לָהֶם אֲחֻזַּת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶחָי אֲבִיהֶם וְהֵעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן: ז

Verse 7: The daughters of Zelofhad speak right: thou shalt surely give them a possession of inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass to them.

* * *

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־יָמוּת וְכֵן אֵין לוֹ וְהֵעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתּוֹ: ח

Verse 8: And thou shalt speak to the children of Yisra'el, saying, If a man die, and have no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter.

* * *

וְאִם־אֵין לוֹ בֵּת וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחָיו: ט

Verse 9: And if he have no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.

* * *

וְאִם־אֵין לוֹ אֲחִים וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחֵי אָבִיו: י

Verse 10: And if he have no brothers, then you shall give his inheritance to his father's brothers.

* * *

וְאִם־אֵין אֲחִים לְאָבִיו וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְשֹׁאֲרוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וְיָרַשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לְבִנּוֹ יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: יא

Verse 11: And if his father have no brothers, then you shall give his inheritance to his kinsman that is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be to the children of Yisra'el a statute of judgment, as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֶה אֶל־הָר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: יב

Verse 12: And the Lord said to Moshe, Go up into this mount 'Avarim, and see the land which I have given to the children of Yisra'el.

* * *

ג] וְרֵאִיתָ אֹתָהּ וְנִאֲסַפְתָּ אֶל־עַמִּידָהּ גַּם־אַתָּה כַּאֲשֶׁר נִאֲסַף אֶהְרֹן אָחִידָהּ:

Verse 13: And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered to thy people, as Aharon thy brother was gathered.

* * *

יד] כַּאֲשֶׁר מָרִיתֶם פִּי בְּמַדְבַּר־צִן בְּמַרְיָבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישְׁנִי בַּמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מִי־מַרְיָבַת קֹדֶשׁ מַדְבַּר־צִן:

Verse 14: For you rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Merivat-qadesh in the wilderness of Zin.

* * *

טו] וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר:

Verse 15: And Moshe spoke to the Lord, saying,

* * *

טז] יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחַת לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה:

Verse 16: Let the Lord, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation,

* * *

יז] אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וְאֲשֶׁר יָבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֵדֹת יְהוָה כְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה:

Verse 17: who may go out before them, and who may go in before them, and who may lead them out, and may bring them in; that the congregation of the Lord be not as sheep that have no shepherd.

* * *

יח] וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־יָדְךָ עָלָיו:

Verse 18: And the Lord said to Moshe, Take thee Yehoshua the son of Nun, a man in whom is spirit, and lay thy hand upon him;

* * *

יט וְהֵעֵמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:

Verse 19: and set him before El'azar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

* * *

כ וְנִתְּתָה מִהוֹדֶךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמָעוּ כָל־עַדְתִּי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 20: And thou shalt put some of thy honour upon him, that all the congregation of the children of Yisra'el may be obedient.

* * *

כא וּלְפָנַי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׁאֵל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּיו יֵצְאוּ וְעַל־פִּיו יָבֹאוּ הָיוֹא וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל־הָעֵדָה:

Verse 21: And he shall stand before El'azar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of the Urim before the Lord: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Yisra'el with him, even all the congregation.

* * *

כב וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה:

Verse 22: And Moshe did as the Lord commanded him: and he took Yehoshua, and set him before El'azar the priest, and before all the congregation:

* * *

כג וַיִּסְמֹךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּצְוֵהוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

Verse 23: and he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the Lord commanded by the hand of Moshe.

Numbers Chapter 28

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחֹמֵי לֶאֱשֵׁי רִיחַ נִיחֹחַי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֵדוֹ:

ב

Verse 2: Command the children of Yisra'el, and say to them, My offering, the provision of my sacrifices made by fire, for a sweet savour to me, shall you observe to offer to me in their due season.

* * *

וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאֵשָׁה אֲשֶׁר תִּקְרְבוּ לַיהוָה כִּבְשִׁים בְּנִי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנָיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד:

ג

Verse 3: And thou shalt say to them, This is the fire offering which you shall offer to the Lord; two lambs of the first year without blemish day by day, for a continual burnt offering.

* * *

אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

ד

Verse 4: The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at evening;

* * *

וַעֲשִׂיתָ הָאֵיפָה סֵלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רְבִיעֶת הַקֵּין:

ה

Verse 5: and a tenth part of an efa of flour for a meal offering, mingled with the fourth part of a hin of beaten oil.

* * *

עֹלֹת תָּמִיד הָעֲשִׂיָּה בְּהָר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ אֵשָׁה לַיהוָה:

ו

Verse 6: It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savour, a sacrifice made by fire to the Lord.

* * *

וְנִסְכּוֹ רְבִיעִית הַיֵּין לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֶּדֶךְ נִסְךְ שֶׁכֶר לַיהוָה: [ז]

Verse 7: And its drink offering shall be the fourth part of a hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong drink to be poured to the Lord for a drink offering.

* * *

וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וְכִנְסֻךְ תַעֲשֶׂה אֵשָׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ [ח]

Verse 8: And the other lamb shalt thou offer at evening: like the meal offering of the morning, and like its drink offering, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savour to the Lord.

* * *

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כֶבֶשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֶלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: ט [ט]

Verse 9: And on the sabbath day two lambs of the first year without blemish, and two tenth measures of flour for a meal offering, mingled with oil, and its drink offering:

* * *

עֹלֹת שַׁבָּת בַּשַּׁבָּתוֹ עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד וְנִסְכָּה: פ [י]

Verse 10: this is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and its drink offering.

* * *

וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כֶּבֶשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: יא [יא]

Verse 11: And in the beginnings of your months you shall offer a burnt offering to the Lord; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without blemish;

* * *

יב וּשְׁלֹשָׁה עֲשָׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לֶפָר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֲשָׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאֵיל הָאֶחָד:

Verse 12: and three tenth measures of flour for a meal offering, mingled with oil, for one bullock; and two tenth measures of flour for a meal offering, mingled with oil, for one ram;

* * *

יג וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד עָלֶיהָ רֵיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה:

Verse 13: and a tenth measure of flour mingled with oil for a meal offering for every lamb; for a burnt offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire to the Lord.

* * *

יד וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הֵינִי יְהִיָּה לֶפָר וּשְׁלִישִׁית הֵינִי לְאֵיל וְרִבִּיעִת הֵינִי לִכְבֹּשׁ יֵין זֹאת עֹלֹת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה:

Verse 14: And their drink offerings shall be half a hin of wine for a bullock, and the third part of a hin for a ram, and a fourth part of a hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.

* * *

טו וּשְׁעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

Verse 15: And one kid of the goats for a sin offering to the Lord shall be offered, beside the continual burnt offering, and its drink offering.

* * *

טז וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה:

Verse 16: And on the fourteenth day of the first month is the passover of the Lord.

* * *

יז וּבַחֲמִישֶׁה עָשָׂר יוֹם לְחֹדֶשׁ הַזֶּה חֵג שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת יֹאכְל:

Verse 17: And on the fifteenth day of this month is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.

* * *

ביום הראשון מקרא־קדש כל־מלאכת עבודה לא תעשו: יח

Verse 18: On the first day shall be a holy gathering; you shall do no manner of servile work on it.

* * *

והקרבתם אשה עלה ליהוה פרים בני־בקר שנים ואיל אחד ושבעה כבשים בני שנה תמימים יהיו לכם: יט

Verse 19: And you shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering to the Lord; two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year: they shall be to you without blemish:

* * *

ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל תעשו: כ

Verse 20: and their meal offering shall be of flour mingled with oil: three tenth measures shall you offer for a bullock, and two tenth measures for a ram;

* * *

עשרון עשרון תעשה לכבש האחד לשבעת הכבשים: כא

Verse 21: a tenth measure shalt thou offer for every lamb, for the seven lambs:

* * *

ושעיר חטאת אחד לכפר עליכם: כב

Verse 22: and one goat for a sin offering, to make atonement for you.

* * *

מלבד עלת הבקר אשר לעלת התמיד תעשו את־אלה: כג

Verse 23: You shall offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continual burnt offering.

* * *

כד כֹּאֵלֶּה תַעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אֲשֶׁה רִיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עוֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

Verse 24: After this manner you shall offer daily, throughout the seven days, the provision of the sacrifice made by fire, of a sweet savour to the Lord: it shall be offered beside the continual burnt offering, and its drink offering.

* * *

כה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

Verse 25: And on the seventh day you shall have a holy gathering; you shall do no servile work.

* * *

כו וּבַיּוֹם הַבְּפוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה בַּשְּׁבַעַתִּיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

Verse 26: Also on the day of the firstfruits, when you bring a new meal offering to the Lord, in your feast of weeks, you shall have a holy gathering; you shall do no servile work.

* * *

כז וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אֶיֶל אֶחָד שְׁבַעַת כִּבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:

Verse 27: And you shall offer the burnt offering for a sweet savour to the Lord; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year;

* * *

כח וּמִנְחָתָם סֵלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עָשָׂרִים לֶפָר הָאֶחָד שְׁנֵי עָשָׂרִים לְאֶיֶל הָאֶחָד:

Verse 28: and their meal offering of flour mingled with oil, three tenth measures for one bullock, two tenth measures for one ram,

* * *

כט עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים:

Verse 29: a tenth measure for one lamb, for the seven lambs;

* * *

שְׁעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

ל

Verse 30: and one kid of the goats, to make atonement for you.

* * *

מִלֵּבָד עֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַעֲשׂוּ תְּמִימִם יְהִי־לָכֶם וְנִסְכֵיהֶם: פ

לא

Verse 31: You shall offer them beside the continual burnt offering, and its meal offering, (they shall be to you without blemish) and their drink offerings.

Numbers Chapter 29

א וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָתָא עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

Verse 1: And in the seventh month, on the first day of the month, you shall have a holy gathering; you shall do no servile work: it is a day of blowing the horn to you.

* * *

ב וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּרַב בּוֹרֶבֶקֶר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

Verse 2: And you shall offer a burnt offering for a sweet savour to the Lord: one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year without blemish:

* * *

ג וּמִנְחָתָם סֵלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינִים לִפְרָ שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לְאֵיל:

Verse 3: and their meal offering shall be of flour mingled with oil, three tenth measures for a bullock, and two tenth measures for a ram,

* * *

ד וַעֲשֹׂרוֹן אֶחָד לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים:

Verse 4: and one tenth measure for one lamb, throughout the seven lambs:

* * *

ה וְשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

Verse 5: and one kid of the goats for a sin offering, to make atonement for you:

* * *

ו מִלְּבַד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנֹסְכֵיהֶם כַּמִּשְׁפָּט לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה:

Verse 6: besides the burnt offering of the month, and its meal offering, and the daily burnt offering, and its meal offering, and their drink offerings, according to their ordinance, for a sweet savour, a sacrifice made by fire to the Lord.

* * *

וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: ז

Verse 7: And you shall have on the tenth day of this seventh month a holy gathering; and you shall afflict your souls: you shall not do any work:

* * *

וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פֶּר בּוֹבֶקֶר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: ח

Verse 8: and you shall offer a burnt offering to the Lord for a sweet savour; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be to you without blemish:

* * *

וּמִנְחָתָם סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינִים לִפְרֵי שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לְאֵיל הָאֶחָד: ט

Verse 9: and their meal offering shall be of flour mingled with oil, three tenth measures to a bullock, and two tenth measures to one ram,

* * *

עֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים: י

Verse 10: a tenth measure for every lamb, for all the seven lambs:

* * *

שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֵּבֹד חֲטָאת הַכִּפָּרִים וְעֹלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנֹסְכִיהֶם: יא

Verse 11: one kid of the goats for a sin offering; besides the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal offering of it, and their drink offerings.

* * *

וּבַחֲמִישֶׁה עֶשְׂרִי יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגְגְתֶּם חַג לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים: יב

Verse 12: And on the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy gathering; you shall do no servile work, and you shall keep a feast to the Lord seven days:

* * *

וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אֵשׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵי אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשְׂרֵי תְּמִימִם יְהִיוּ:

Verse 13: and you shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour to the Lord; thirteen young bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year: they shall be without blemish:

* * *

וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּלוֹלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לְפָרֵי הָאֶחָד לְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֵי פָרִים שְׁנֵי עֶשְׂרִים
לְאֵיל הָאֶחָד לְשָׁנֵי הָאֵילִם:

Verse 14: and their meal offering shall be of flour mingled with oil, three tenth measures to every bullock of the thirteen bullocks, two tenth measures to each ram of the two rams,

* * *

וְעֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבַּעַה עֶשְׂרֵי כִבְשִׂים:

Verse 15: and a tenth measure to each lamb of the fourteen lambs:

* * *

וְשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֵּבֶל עֹלֶת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנֹסֶכָהּ:

Verse 16: and one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

* * *

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם עֶשְׂרֵי אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשְׂרֵי תְּמִימִם:

Verse 17: And on the second day you shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish:

* * *

וּמִנְחָתָם וְנֹסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלַכֶּבֶשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

Verse 18: and their meal offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:

* * *

יט ושְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלְּבַד עֹלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֶּיהֶם:ס

Verse 19: and one kid of the goats for a sin offering; besides the continual burnt offering, and its meal offering, and their drink offerings.

* * *

כ ובָּיֹום הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֲשֹׂתֵי־עֶשְׂרֵי אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵי תְּמִימִם:כ

Verse 20: And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish;

* * *

כא וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:כא

Verse 21: and their meal offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:

* * *

כב ושְׂעִיר חֲטָאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:כב

Verse 22: and one goat for a sin offering; besides the continual burnt offering, and its meal offering, and its drink offering.

* * *

כג ובָּיֹום הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשֹׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵי תְּמִימִם:כג

Verse 23: And on the fourth day ten bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

* * *

כד מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:כד

Verse 24: their meal offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:

* * *

וְשַׁעֲרֵי־עֵינַיִם אֶחָד חֲטָאת מִלְּבַד עֹלֶת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנֹסֶכֶה:ס

Verse 25: and one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

* * *

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָרִים תְּשַׁעָּה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:כו

Verse 26: And on the fifth day nine bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

* * *

וּמִנְחָתָם וְנֹסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:כז

Verse 27: and their meal offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:

* * *

וְשַׁעִיר חֲטָאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלֶת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנֹסֶכֶה:כח

Verse 28: and one goat for a sin offering; besides the continual burnt offering, and its meal offering, and its drink offering.

* * *

וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:כט

Verse 29: And on the sixth day eight bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

* * *

וּמִנְחָתָם וְנֹסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:ל

Verse 30: and their meal offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:

* * *

וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלֵּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּיהָ:ס

לא

Verse 31: and one goat for a sin offering; besides the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offerings.

* * *

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשְׂרֵי תְּמִימִם:

לב

Verse 32: And on the seventh day seven bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

* * *

וּמִנְחָתָם וְנִסְכָּהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּטָם:

לג

Verse 33: and their meal offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after their ordinance:

* * *

וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלֵּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:ס

לד

Verse 34: and one goat for a sin offering; besides the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

* * *

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֻרַת תְּהִיָּה לָכֶם כָּל־מְלָאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

לה

Verse 35: On the eighth day you shall have a solemn assembly: you shall do no servile work:

* * *

וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אֵשָׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּרֶאֶחַד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

לו

Verse 36: but you shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour to the Lord: one bullock, one ram, seven lambs of the first year without blemish:

* * *

מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לִפְרֵי לֶאֱיִל וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

לז

Verse 37: their meal offering and their drink offerings for the bullock, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:

* * *

וְשָׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבָד עֹלֶת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

לח

Verse 38: and one goat for a sin offering; besides the continual burnt offering, and its meal offering, and its drink offering.

* * *

אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבֹד מִנְדְּרֵיכֶם וּנְדָבָתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וְלִנְסֻכֵיכֶם וּלְשִׁלְמֵיכֶם:

לט

Verse 39: These things you shall do to the Lord in your set feasts, besides your vows, and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for your meal offerings, and for your drink offerings, and for your peace offerings.

Numbers Chapter 30

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ א

Verse 1: And Moshe told the children of Yisra'el according to all that the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ ב

Verse 2: And Moshe spoke to the heads of the tribes of the children of Yisra'el, saying, This is the thing which the Lord has commanded.

* * *

אִישׁ כִּי־יִדְּרֹךְ נָדָר לַיהוָה אִוְיָה־שָׁבַע שְׁבַע־הָאָסֶר אֶסֶר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל־הֵיכָא מִפִּי יַעֲשֶׂה׃ ג

Verse 3: If a man vow a vow to the Lord, or swear an oath to bind his soul with a bond; he shall not break his word, he shall do according to all that proceeds out of his mouth.

* * *

וְאִשָּׁה כִּי־תִדְּרֹךְ נָדָר לַיהוָה וְאָסְרָהּ אֶסֶר בֵּית אָבִיהָ בְּנַעֲרֶיהָ׃ ד

Verse 4: If a woman also vow a vow to the Lord, and bind herself by a bond, being in her father's house in her youth;

* * *

וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ וְהִחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אֶסֶר אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃ ה

Verse 5: and her father hear her vow, and her bond with which she has bound herself, and her father shall hold his peace at her: then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound herself shall stand.

* * *

וְאִם־נָתַן אָבִיהָ אֹתָהּ בַּיּוֹם שָׁמָעוֹ כְּלִי־נְדָרֶיהָ וְאִסְרֶיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם יְהוָה
יִסְלַח־לָהּ כִּי־נָתַן אָבִיהָ אֹתָהּ: [ו]

Verse 6: But if her father disallow her in the day that he hears; not any of her vows, or of her bonds with which she has bound herself, shall stand: and the Lord shall forgive her, because her father disallowed her.

* * *

וְאִם־הָיָה תְּהֵינָהּ לְאִישׁ וְנִדְרֶיהָ עָלֶיהָ אֹי מִבְטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ: [ז]

Verse 7: And if she be married to a husband, when she vowed, or uttered aught out of her lips, with which she bound herself;

* * *

וְשָׁמַע אִישָׁהּ בַּיּוֹם שָׁמָעוֹ וְהַחֲרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וְאִסְרֶיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יִקְמוּ: [ח]

Verse 8: and her husband heard it, and held his peace at her in the day that he heard it: then her vows shall stand, and her bonds with which she bound herself shall stand.

* * *

וְאִם בַּיּוֹם שָׁמָע אִישָׁהּ יִנָּתֵן אוֹתָהּ וְהָפַר אֶת־נְדָרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ וַיְהִי וְיִסְלַח־לָהּ: [ט]

Verse 9: But if her husband disallowed her on the day that he heard it; then he shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, with which she bound her soul, of no effect: and the Lord shall forgive her.

* * *

וְנָדָר אֶלְמִנָּה וְגִירוֹשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ: [י]

Verse 10: But every vow of a widow, and of her that is divorced, with which they have bound their souls, shall stand against her.

* * *

וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נְדָרָהּ אִו־אָסְרָהּ אֶסֶר עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָה: [יא]

Verse 11: And if she vowed in her husband's house, or bound herself by a bond with an oath;

* * *

יב וְשָׁמַע אִשָּׁה וְהִחֲרֹשׁ לָהּ לֹא הָנִיא אֶתָּה וְלָמַזְלָהּ וְכָל־אִסְרָהּ אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם:

Verse 12: and her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not: then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand.

* * *

יג וְאִם־הִפְרָ יָפַר אֶתָּם אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעָהּ כָּל־מוֹצָא שִׁפְתֶיהָ לַנְּדָרֶיהָ וְלִאִסְרָהּ נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִשָּׁה הַפָּרִים וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ:

Verse 13: But if her husband made them void on the day he heard them; then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of the soul, shall not stand: her husband has made them void; and the Lord shall forgive her.

* * *

יד כָּל־נֶדֶר וְכָל־שְׁבַעַת אִסְרָה לְעֵנֹת נַפֶּשׁ אִשָּׁה יְקִימֶנּוּ וְאִשָּׁה יַפְרֶנּוּ:

Verse 14: Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may let it stand, or her husband may make it void.

* * *

טו וְאִם־הִחֲרֹשׁ יִחֲרֹשׁ לָהּ אִשָּׁה מִיּוֹם אֶל־יוֹם וְהָקִים אֶת־כָּל־נְדָרֶיהָ אֹי אֶת־כָּל־אִסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הָקִים אֹתָם כִּי־הִחֲרֹשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעָהּ:

Verse 15: But if her husband hold his peace at her from day to day; then he confirms all her vows, or all her bonds, which are upon her: he confirms them, because he held his peace at her in the day that he heard them.

* * *

טז וְאִם־הִפְרָ יָפַר אֶתָּם אַחֲרֵי שָׁמְעָהּ וְנִשְׁאַ אֶת־עֲוֹנָהּ:

Verse 16: But if he should annul them after he has heard them; then he shall bear her iniquity.

* * *

יז אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צֻוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לְבָתּוֹ בְּנַעֲרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

Verse 17: These are the statutes, which the Lord commanded Moshe, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

Numbers Chapter 31

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe saying,

* * *

נָקֶם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶת הַמִּדְיָנִים אַחֲרֵי תֹאסֹף אֶל־עַמִּיד:

ב

Verse 2: Execute the vengeance of the children of Yisra'el on the Midyanim: afterwards thou shalt be gathered to thy people.

* * *

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא וַיְהִי עַל־מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן:

ג

Verse 3: And Moshe spoke to the people, saying, Arm from yourselves men for the army, and let them go against Midyan and avenge the Lord on Midyan.

* * *

אֵלֶּךָ לַמִּלְחָמָה אֵלֶּךָ לַמִּלְחָמָה לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלָחוּ לְצָבָא:

ד

Verse 4: Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Yisra'el, shall you send to the war.

* * *

וַיִּמְסְרוּ מֵאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּךָ לַמִּלְחָמָה שְׁנַיִם־עָשָׂר אֵלֶּךָ חִלּוּצֵי צָבָא:

ה

Verse 5: So there were delivered out of the thousands of Yisra'el, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֵלֶּךָ לַמִּלְחָמָה לְצָבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצָבָא וְכָל־הַקְּדָשׁ וְחִצְצִרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ:

ו

Verse 6: And Moshe sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Pinehas the son of El'azar the priest, to the war, with the holy instruments, and the trumpets to blow in his hand.

* * *

וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר׃ ז

Verse 7: And they warred against Midyan, as the Lord commanded Moshe, and they slew all the males.

* * *

וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם אֶת־אֵוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־זֹר וְאֶת־חֹר וְאֶת־רִבְעֵה חֲמִשָּׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֵת בְּלָעַם בּוֹבְעוֹר הָרְגוּ בְּחֶרֶב׃ ח

Verse 8: And they slew the kings of Midyan, beside the rest of them that were slain; namely, Evi, and Reqem, and Zur, and Hur, and Reva, five kings of Midyan: Bil'am also the son of Be'or they slew with the sword.

* * *

וַיִּשָּׁבוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נָשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם וְאֵת כָּל־בְּהֶמְתָּם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בָּזְזוּ׃ ט

Verse 9: And the children of Yisra'el took all the women of Midyan captives, and their little ones, and took the spoil of all their cattle, and all their flocks, and all their goods.

* * *

וְאֵת כָּל־עִרְיָהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־טִירָתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ׃ י

Verse 10: And they burnt all the cities in which they dwelt, and all their encampments, with fire.

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֵת כָּל־הַמִּלְקוֹת בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ יא

Verse 11: And they took all the spoil, and all the prey, both of men and of beasts.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֵדֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְּׂבִי וְאֶת־הַמִּלְקוֹת וְאֶת־הַשָּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עֶרְבַת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ יב

Verse 12: And they brought the captives, and the prey, and the spoil, to Moshe, and El'azar the priest, and to the congregation of the children of Yisra'el, to the camp at the plains of Mo'av, which are by Yarden near Yereho.

* * *

יג וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשֵׂי־אֵי הָעֵדָה לִקְרֹאתָם אֶל־מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה:

Verse 13: And Moshe, and El'azar the priest, and all the princes of the congregation, went out to meet them outside the camp.

* * *

יד וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצָּבָא הַמִּלְחָמָה:

Verse 14: And Moshe was angry with the officers of the host, the captains over thousands, and captains over hundreds, who came from the battle.

* * *

טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הֲחַיִּיתֶם כָּל־נָקְבָה:

Verse 15: And Moshe said to them, Have you saved all the women alive?

* * *

טז הֵן הִנֵּה הָיוּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדִבְרֵם לְמִסְר־מַעַל בִּיהוָה עַל־דְּבַר־פְּעֹוֹר וְתָהִי הַמַּגֵּפָה בַּעֲדָתָהּ יְהוָה:

Verse 16: Behold, these caused the children of Yisra'el, through the counsel of Bil'am, to revolt against the Lord in the matter of Pe'or, and there was a plague among the congregation of the Lord.

* * *

יז וְעַתָּה הֲרֹגוּ כָל־זָכָר בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה יָדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הֲרֹגוּ:

Verse 17: Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that has known man by lying with him.

* * *

יח וְכָל הַטָּף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיֵיו לָכֶם:

Verse 18: But all the women children, that have not known man by lying with him, keep alive for yourselves.

* * *

וְאַתֶּם חָנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל הַיּוֹג לִפְנֵי וְכָל נֹגַע בַּחֲלָל תִּתְחַטְּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וְשִׁבְיֵיכֶם:

Verse 19: And abide outside the camp seven days: whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify both yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day.

* * *

וְכָל־בִּגְד וְכָל־כְּלִי־עוֹר וְכָל־מַעֲשֵׂה עֵזִים וְכָל־כְּלִי־עֵץ תִּתְחַטְּאוּ:ס

Verse 20: And purify every garment, and all that is made of skins, and all work of goats' hair, and all things made of wood.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אֲנָשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה:

Verse 21: And El'azar the priest said to the men of war which went to the battle, This is the ordinance of the Tora which the Lord commanded Moshe;

* * *

אֹף אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחָשֶׁת אֶת־הַבְּרֹזֶל אֶת־הַבַּדִּיל וְאֶת־הָעֹפֶרֶת:

Verse 22: only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,

* * *

כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהַר אֹף בְּמִי נֹדָה יִתְחַטָּא וְכָל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָאֵשׁ
תַּעֲבִירוּ בַּמַּיִם:

Verse 23: every thing that passes through the fire, you shall make it go through the fire, and it shall be clean: nevertheless it shall be purified with the water of sprinkling: and all that does not pass through the fire shall you make to go through water.

* * *

וּכְבַּסְתֶּם בְּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְטָהַרְתֶּם וְאַחֵר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה:ס

Verse 24: And you shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean, and afterwards you shall come into the camp.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כה

Verse 25: And the Lord spoke to Moshe saying,

* * *

שָׂא אֶת רֹאשׁ מִלְקוֹחַ הַשְּׂבִי בָאָדָם וּבְבֵהֶמָּה אֹתָהּ וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה:

כו

Verse 26: Take the sum of the prey that was taken, both of man and of beast, thou, and El'azar the priest, and the chief fathers of the congregation:

* * *

וְחָצִיתָ אֶת־הַמִּלְקוֹחַ בֵּין תַּפְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיָּצְאִים לַצָּבָא וּבֵין כָּל־הָעֵדָה:

כז

Verse 27: and divide the prey into two parts; between those who took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation:

* * *

וְהִרְמַתָּ מִכֶּסֶּס לַיהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיָּצְאִים לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מִחֲמֵשׁ הַמָּאוֹת מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמִירִים וּמִן־הַצֹּאן:

כח

Verse 28: and levy a tribute to the Lord of the men of war who went out to battle: one soul of five hundred, both of the persons, and of the beef cattle, and of the asses, and of the sheep:

* * *

מִמִּחְצֵיתָם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:

כט

Verse 29: from their half shall you take it, and give it to El'azar the priest, for an offering set apart to the Lord.

* * *

וּמִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אֶחָז מִן־הַחֲמִישִׁים מִן־הָאָדָם מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמִירִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֹיִם שְׂמֹרֵי מִשְׁמַרְתּוֹ מִשְׁכַּן יְהוָה:

ל

Verse 30: And of the children of Yisra'el's half, thou shalt take one portion of fifty, of the persons, of the beef cattle, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and give them to the Levites, who keep the charge of the tabernacle of the Lord.

* * *

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

לא

Verse 31: And Moshe and El'azar the priest did as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיְהִי הַמִּלְקוֹחַ יִתֵּר הַבָּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עַם הַצִּבָּא צֹאן שְׁשִׁימָאוֹת אֵלֶיךָ וְשִׁבְעִים אֵלֶיךָ וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים:

לב

Verse 32: And the booty, being the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred and seventy five thousand sheep.

* * *

וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אֵלֶיךָ:

לג

Verse 33: And seventy two thousand head of beef,

* * *

וְחֲמִשִּׁים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אֵלֶיךָ:

לד

Verse 34: and sixty one thousand asses,

* * *

וְנִפְשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל־נִפְשׁ שְׁנַיִם וְשִׁלְשִׁים אֵלֶיךָ:

לה

Verse 35: and thirty two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him.

* * *

וַיְהִי הַמַּחְצֶה חֶלֶק הַיִּצְאָאִים בְּצִבָּא מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹש־מֵאוֹת אֵלֶיךָ וְשִׁלְשִׁים אֵלֶיךָ וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

לו

Verse 36: And the half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred and thirty seven thousand, five hundred sheep:

* * *

וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים:

לז

Verse 37: and the Lord's tribute of the sheep was six hundred and seventy five.

* * *

וְהַבָּקָר שְׁשֵׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵכֶסֶם לִיהוָה שָׁנִים וְשִׁבְעִים:

לח

Verse 38: And the beef cattle were thirty six thousand; of which the Lord's tribute was seventy two.

* * *

וְחֲמֵרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמֵכֶסֶם לִיהוָה אֶחָד וְשָׁשִׁים:

לט

Verse 39: And the asses were thirty thousand, five hundred; of which the Lord's tribute was sixty one.

* * *

וּנְפֹשׁ אָדָם שְׁשֵׁה עָשָׂר אֶלֶף וּמֵכֶסֶם לִיהוָה שָׁנִים וּשְׁלֹשִׁים נַפְשׁ:

מ

Verse 40: And the persons were sixteen thousand; of which the Lord's tribute was thirty two persons.

* * *

וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מִכְסַּת תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

מא

Verse 41: And Moshe gave the tribute, which was the Lord's gift, to El'azar the priest, as the Lord commanded Moshe.

* * *

וּמִמֶּחֶצֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצִּבָּאִים:

מב

Verse 42: And of the children of Yisra'el's half, which Moshe divided from the men that warred,

* * *

וְתֵהֱיֶי מִחֶצֶת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאֵן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

מג

Verse 43: (now the half that pertained to the congregation was three hundred and thirty seven thousand, five hundred sheep,

* * *

וּבָקָר שְׁשֵׁה וּשְׁלֹשִׁים אֵלֶּף:

מד

Verse 44: and thirty six thousand head of beef,

* * *

וּחֲמִישֵׁי שְׁלֹשִׁים אֵלֶּף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

מה

Verse 45: and thirty thousand five hundred asses,

* * *

וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אֵלֶּף:

מו

Verse 46: and sixteen thousand persons;)

* * *

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה מִמִּחֲצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאֶחָז אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹזִים שְׂמֶרֶי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכָּן יְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

מז

Verse 47: and of the children of Yisra'el's half, Moshe took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tabernacle of the Lord; as the Lord commanded Moshe.

* * *

וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאֶלְפֵי הַצָּבָא שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת:

מח

Verse 48: And the officers who were over the thousands of the host, the captains of thousands, and captains of hundreds, came near to Moshe:

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בִּידֵּנוּ וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ:

מט

Verse 49: and they said to Moshe, Thy servants have taken the sum of the men of war who are under our charge, and not one man of us is missing.

* * *

וַתָּקֵרֵב אֶת־קֶרְבָּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי־זָהָב וְצִמְדָּה וְטַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר
עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:

נ

Verse 50: We have therefore brought an offering for the Lord, what every man has gotten, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, earrings, and girdles, to make atonement for our souls before the Lord.

* * *

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֲתָם כָּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה:

נא

Verse 51: And Moshe and El'azar the priest took the gold of them, all wrought jewels.

* * *

וַיְהִי כָּל־זָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שֶׁבַע־מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת
שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת:

נב

Verse 52: And all the gold of the offering that they offered up to the Lord, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.

* * *

אִנְשֵׁי הַצֵּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לְוֹ:

נג

Verse 53: (For the men of war had taken spoil, every man for himself.)

* * *

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִיאוּ אוֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
וַיָּבִיאוּ לַבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה פ:

נד

Verse 54: And Moshe and El'azar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it to the Tent of Meeting, a memorial for the children of Yisra'el before the Lord.

Numbers Chapter 32

א ומקנהו רב היתה לבני ראובן ולבני גד עצום מאד ויראו את־ארץ יעזר ואת־ארץ גלעד והגה המקום מקום מקנה:

Verse 1: Now the children of Re'uben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Ya'zer, and the land of Gil'ad, that, behold, the place was a place for cattle;

* * *

ב ויבאו בני גד ובני ראובן ויאמרו אל־משה ואל־אלעזר הכהן ואל־נשיאי העדה לאמר:

Verse 2: the children of Gad and the children of Re'uben came and spoke to Moshe, and to El'azar the priest, and to the princes of the congregation, saying,

* * *

ג עטרות ודיבן ויעזר ונמרה וחשבון ואלעלה ושבם ונבו ובען:

Verse 3: 'Atarot, and Divon, and Ya'zer, and Nimra, and Heshbon, and El'ale, and Sevam, and Nevo, and Be'on,

* * *

ד הארץ אשר הכה יהוה לפני עדת ישראל ארץ מקנה הוא ולעבדיך מקנה:

Verse 4: the country which the Lord smote before the congregation of Yisra'el, is a land for cattle, and thy servants have cattle:

* * *

ה ויאמרו אם־מצאנו חן בעיניך יתן את־הארץ הזאת לעבדיך לאחזה אל־תעברנו את־הירדן:

Verse 5: and they said, If we have found favour in thy sight, let this land be given to thy servants for a possession, and bring us not over the Yarden.

* * *

ו ויאמר משה לבני גד ולבני ראובן האחיכם יבאו למלחמה ואתם תשבם פה:

Verse 6: And Moshe said to the children of Gad and to the children of Re'uben, Shall your brethren go to war, and shall you sit here?

* * *

וְלֵמָּה תִּנְוֹאוּן תִּנְיָאוּן אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעַבְרָא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה: ז

Verse 7: And why do you dishearten the children of Yisra'el from going over into the land which the Lord has given them?

* * *

כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְּחִי אֹתָם מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ לְרַאֲוֹת אֶת־הָאָרֶץ: ח

Verse 8: Thus did your fathers, when I sent them from Qadesh-barnea to see the land.

* * *

וַיַּעֲלֹוּ עַד־נַחַל אֲשָׁכּוֹל וַיֵּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיִּנְיָאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִבְלִתִּיבָא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה: ט

Verse 9: For when they went up to the wadi of Eshkol, and saw the land, they disheartened the children of Yisra'el, that they should not go into the land which the Lord had given them.

* * *

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר: י

Verse 10: And the Lord's anger burned at that time, and he swore, saying,

* * *

אִם־יֵרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֵלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעְלָה אֶת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־מָלְאוּ אַחֲרַי: יא

Verse 11: Surely none of the men that came up out of Mizrayim, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Avraham, to Yizhaq, and to Ya'aqov; because they have not wholly followed me:

* * *

בְּלִתִּי כָלֵב בֶּן־יִפְנֶה הַקִּנִּזִּי וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון כִּי מָלְאוּ אַחֲרֵי יְהוָה: יב

Verse 12: save Kaleb son of Yefunne the Qenizzite, and Yehoshua the son of Nun: for they have wholly followed the Lord.

* * *

יג וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תֵּם כָּל־הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה:

Verse 13: And the Lord's anger burned against Yisra'el, and he made them wander in the wilderness for forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the Lord, was consumed.

* * *

יד וַהֲנִיָּה קָמְתָם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תִּרְבּוּת אֲנָשִׁים חַטָּאִים לְסָפוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל:

Verse 14: And, behold, you are risen up in place of your fathers, a brood of sinful men, to augment yet the fierce anger of the Lord towards Yisra'el.

* * *

טו כִּי תִשׁוּבוּן מֵאַחֲרָיו וַיִּסַּף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בְּמִדְבָּר וְשַׁחֲתָם לְכָל־הָעָם הַזֶּה:

Verse 15: For if you turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and you will destroy all this people.

* * *

טז וַיָּגִשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גִדְּרָת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֶּה וְעָרִים לְטַפְּנוּ:

Verse 16: And they came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:

* * *

יז וַאֲנַחְנוּ נַחְלִץ חַשְׁמִים לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הִבִּיאֲנָם אֶל־מְקוֹמָם וַיָּשֶׁב טַפְּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יְשִׁבֵי הָאָרֶץ:

Verse 17: but we ourselves will go ready armed before the children of Yisra'el, until we have brought them to their place: and our little ones shall dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.

* * *

יח לֹא נָשׁוּב אֶל־בֵּיתֵינוּ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ:

Verse 18: We will not return to our houses, until the children of Yisra'el have inherited every man his inheritance.

* * *

יט כי לא ננחל אתם מעבר לַיַרְדֵּן וְהַלְאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתְנוּ אֵלֵינוּ מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה:פ

Verse 19: For we will not inherit with them on yonder side of the Yarden, and farther off; because our inheritance is fallen to us on this side of the Yarden eastward.

* * *

כ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אִם־תַּחֲלִצוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמִלְחָמָה:

Verse 20: And Moshe said to them, If you will do this thing, if you will go armed before the Lord to war,

* * *

כא וְעָבַר לָכֶם כָּל־חַלּוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת־אֹיְבָיו מִפְּנָיו:

Verse 21: and will go all of you armed over the Yarden before the Lord, until he has driven out his enemies before him,

* * *

כב וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר תָּשׁוּבוּ וְהָיִיתֶם נָקִים מִיְּהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאֻחֻזָּה לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 22: and the land be subdued before the Lord: then afterwards you shall return, and be guiltless before the Lord, and before Yisra'el; and this land shall be your possession before the Lord.

* * *

כג וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֹּן הִנֵּה חַטָּאתֶם לִיהוָה וְדַעוּ חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם:

Verse 23: But if you will not do so, behold, you have sinned against the Lord: and be sure your sin will find you out.

* * *

כד בְּנוּ־לָכֶם עָרִים לְטֹפְכֶם וּגְדֵרֹת לְצֹאֲנֵכֶם וְהֵי־צֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ:

Verse 24: Build cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth.

* * *

כה וַיֹּאמֶר בְּנֵי־גַד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אָדָנִי מֵצִוָּה:

Verse 25: And the children of Gad and the children of Re'uven spoke to Moshe, saying, Thy servants will do as my lord commands.

* * *

כו טַפָּנוּ נְשֵׁינוּ מִקְנָנוּ וְכָל־בְּהֶמְתָּנוּ יְהִי־שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:

Verse 26: Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gil'ad:

* * *

כז וְעֲבָדֶיךָ יַעֲבֹרוּ כָל־חַלּוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אָדָנִי דָּבָר:

Verse 27: but thy servants will pass over, every man armed for war, before the Lord to battle, as my lord says.

* * *

כח וַיֹּצֵא לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן וְאֶת־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 28: So concerning them Moshe commanded El'azar the priest, and Yehoshua the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the children of Yisra'el:

* * *

כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעֲבֹרוּ בְנֵי־גַד וּבְנֵי־רְאוּבֵן אִתְּכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן כָּל־חַלּוּץ לְמַלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וְנָתַתֶּם לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאֻחֲזָה:

Verse 29: and Moshe said to them, If the children of Gad and the children of Re'uven will pass with you over the Yarden, every man armed to battle, before the Lord, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gil'ad for a possession:

* * *

ל וְאִם־לֹא יַעֲבֹרוּ חִלּוּצִים אִתְּכֶם וְנִאֲחֲזוּ בְּתֻכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנַעַן:

Verse 30: but if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Kena'an.

* * *

וַיַּעֲנוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֲתָאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵעֲבָדֶיךָ כֹּן נַעֲשֶׂה׃

לא

Verse 31: And the children of Gad and the children of Re' uven answered, saying, as the Lord has said to thy servants, so will we do.

* * *

נַחֲנוּ נַעֲבֹר חִלּוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאַתְּנוּ אַחֲזֵנָה נַחֲלָתְנוּ מֵעַבְרָ לִירֵדוֹ׃

לב

Verse 32: We will pass over armed before the Lord into the land of Kena'an, that the possession of our inheritance may be ours on this side of the Yarden.

* * *

וַיִּתֵּן לָהֶם מֹשֶׁה לְבְנֵי־גָד וְלְבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי שִׁבְטֵי מְנַשֶּׁשֶׁה בֶן־יוֹסֵף אֶת־מַמְלַכַת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלַכַת עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאֶרֶץ לְעֹרֶיהָ בְּגִבְלֹת עַרְי הָאֶרֶץ סָבִיב׃

לג

Verse 33: And Moshe gave to them, to the children of Gad, and to the children of Re' uven, and to half the tribe of Menashshe the son of Yosef, the kingdom of Sihon king of the Emori, and the kingdom of 'Og king of Bashan, the land, with its cities in the borders, the cities of the country round about.

* * *

וַיִּבְנוּ בְנֵי־גָד אֶת־דִּיבּוֹן וְאֶת־עֲטָרוֹת וְאֶת־עֲרֹעֵר׃

לד

Verse 34: And the children of Gad built Divon, and 'Atarot, and 'Aro'er,

* * *

וְאֶת־עֲטָרוֹת שׁוֹפָן וְאֶת־יְעֶזֶר וְיֹגְבֶהָ׃

לה

Verse 35: and 'Atrot-shofan, and Ya'zer, and Yogbeha,

* * *

וְאֶת־בֵּית נִמְרָה וְאֶת־בֵּית הָרָן עָרֵי מִבְצָר וְגִדְלוֹת צֹאן׃

לו

Verse 36: and Bet-nimra, and Bet-haran, fortified cities: and folds for sheep.

* * *

לז וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלָא וְאֶת קִרְיַתַּיִם:

Verse 37: And the children of Re' uven built Heshbon, and El'ale, and Qiryatayim,

* * *

לח וְאֶת־נֶבֹו וְאֶת־בְּעֵל מְעֹון מִיִּסְכֵּת שֵׁם וְאֶת־שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ:

Verse 38: and Nevo, and Ba'al-me'on, (their names being changed,) and Sivma: and gave other names to the cities which they built.

* * *

לט וַיֵּלְכוּ בְנֵי מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדָהּ וַיֹּרֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ:

Verse 39: And the children of Makhir the son of Menashshe went to Gil'ad, and took it, and dispossessed the Emori who were in it.

* * *

מ וַיֵּתֶן מֹשֶׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיָּשָׁב בָּהּ:

Verse 40: And Moshe gave Gil'ad to Makhir the son of Menashshe; and he dwelt in it.

* * *

מא וַיֵּאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הֶלֶף וַיִּלְכְּדוּ אֶת־חֻותֵיהֶם וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חֹות יְאִיר:

Verse 41: And Ya'ir the son of Menashshe went and took their villages, and called them Havvot-ya'ir.

* * *

מב וְנוֹבַח הֶלֶף וַיִּלְכְּדוּ אֶת־קֶנֶת וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בְּשֵׁמוֹ:

Verse 42: And Novah went and took Qenat, and its hamlets, and called it Novah, after his own name.

Numbers Chapter 33

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: [א]

Verse 1: These are the journeys of the children of Yisra'el, who went out of the land of Mizrayim with their armies under the hand of Moshe and Aharon.

* * *

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם: [ב]

Verse 2: And Moshe wrote their goings out according to their journeys by the commandment of the Lord: and these are their journeys according to their goings out.

* * *

וַיֵּסְעוּ מֵרַעְמֶסֶס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיַד רָמָה לְעֵינֵי כָל־מִצְרַיִם: [ג]

Verse 3: And they departed from Ra'meses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the passover the children of Yisra'el went out with a high hand in the sight of all Mizrayim.

* * *

וּמִצְרַיִם מִקְבְּרֵיהֶם אֶת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם כָּל־בְּכוֹר וּבְאֵלֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים: [ד]

Verse 4: And Mizrayim was burying all their firstborn, whom the Lord had smitten among them: upon their gods also the Lord executed judgments.

* * *

וַיֵּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמֶסֶס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכּוֹת: [ה]

Verse 5: And the children of Yisra'el removed from Ra'meses, and pitched in Sukkot.

* * *

וַיֵּסְעוּ מִסֻּכּוֹת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתָם אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר: [ו]

Verse 6: And they departed from Sukkot, and pitched in Etam, which is in the edge of the wilderness.

* * *

וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשֻׁבּ עַל־פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בְּעַל צֶפּוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדּוֹל: ז

Verse 7: And they removed from Etam, and turned back to Pi-hahiroth, which is before Ba'al-zevon: and they pitched before Migdol.

* * *

וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה: ח

Verse 8: And they departed from before Pi-hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etam and pitched in Mara.

* * *

וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וּבְאֵיִלָּם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם: ט

Verse 9: And they removed from Mara, and came to Elim: and in Elim were twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they pitched there.

* * *

וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף: י

Verse 10: And they removed from Elim, and encamped by the Sea of Suf.

* * *

וַיִּסְעוּ מִיַּם־סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־סִין: יא

Verse 11: And they removed from the Sea of Suf, and encamped in the wilderness of Sin.

* * *

וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדּוֹפְקָה: יב

Verse 12: And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dofqa.

* * *

וַיִּסְעוּ מִדּוֹפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאַלּוּשׁ:

יג

Verse 13: And they departed from Dofqa, and encamped in Alush.

* * *

וַיִּסְעוּ מֵאַלּוּשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרִפְדִּים וְלֹא־הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לְשָׁתוֹת:

יד

Verse 14: And they removed from Alush, and encamped at Refdim, where there was no water for the people to drink.

* * *

וַיִּסְעוּ מִרִּפְדִּים וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינַי:

טו

Verse 15: And they departed from Refdim, and pitched in the wilderness of Sinay.

* * *

וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת־הַתְּאֵוָה:

טז

Verse 16: And they removed from the desert of Sinay, and pitched at Qivrot-hatta'ava.

* * *

וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת־הַתְּאֵוָה וַיַּחֲנוּ בְּחִצְרוֹת:

יז

Verse 17: And they departed from Qivrot-hatta'ava, and encamped at Hazerot.

* * *

וַיִּסְעוּ מִחִצְרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה:

יח

Verse 18: And they departed from Hazerot, and pitched in Ritma.

* * *

וַיִּסְעוּ מִרִּתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמּוֹן־פֶּרֶז:

יט

Verse 19: And they departed from Ritma, and pitched at Rimmon-perez.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִרִּמּוֹן־פֶּרֶז וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה:

כ

Verse 20: And they departed from Rimmon-perez, and pitched in Livna.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִיסָה:

כא

Verse 21: And they removed from Livna, and pitched at Rissa.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִרִּיסָה וַיַּחֲנוּ בְּקֶהֱלָתָה:

כב

Verse 22: And they journeyed from Rissa, and pitched in Qehelata.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִקֶּהֱלָתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שֹׁפָר:

כג

Verse 23: And they went from Qehelata, and pitched in mount Shefer.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִהַר־שֹׁפָר וַיַּחֲנוּ בְּחָרָדָה:

כד

Verse 24: And they removed from mount Shefer, and encamped in Hārada.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִחָרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֶלֶת:

כה

Verse 25: And they removed from Hārada, and pitched in Maqhelot.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִמַּקְהֶלֶת וַיַּחֲנוּ בְּתַחַת:

כו

Verse 26: And they removed from Maqhelot, and encamped at Tahat.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִתַּחַת וַיַּחֲנוּ בְּתֶרַח:

כז

Verse 27: And they departed from Taḥat, and pitched at Teraḥ.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִתֶּרַח וַיַּחֲנוּ בְּמִתְקָה:

כח

Verse 28: And they removed from Teraḥ, and pitched in Mitqa.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחֹשְׁמוֹנָה:

כט

Verse 29: And they went from Mitqa, and pitched in Ḥashmona.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִחֹשְׁמוֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּמֹסְרוֹת:

ל

Verse 30: And they departed from Ḥashmona, and encamped at Moserot.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִמֹּסְרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּבְנֵי יַעֲקֹן:

לא

Verse 31: And they departed from Moserot, and pitched in Bene-ya'aqan.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּידְגָּד:

לב

Verse 32: And they removed from Bene-ya'aqan, and encamped at Ḥor-haggidgad.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִחֹר הַגִּידְגָּד וַיַּחֲנוּ בְּיוֹטְבָתָה:

לג

Verse 33: And they went from Ḥor-haggidgad, and pitched in Yotvata.

* * *

וַיִּסְעוּ מִיִּטְבַּתָּה וַיַּחֲנוּ בְּעֵבְרֹנָה:

לד

Verse 34: And they removed from Yotvata, and encamped at 'Avrona.

* * *

וַיִּסְעוּ מֵעֵבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֵצְיוֹן גֶּבֶר:

לה

Verse 35: And they departed from 'Avrona, and encamped at 'Ezyon-gever.

* * *

וַיִּסְעוּ מֵעֵצְיוֹן גֶּבֶר וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר־צֵן הוּא קִדְשׁ:

לו

Verse 36: And they removed from 'Ezyon-gever, and pitched in the wilderness of Zin, which is Qadesh.

* * *

וַיִּסְעוּ מִקִּדְשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהָר הָהָר בְּקֶצֶה אֶרֶץ אֱדוֹם:

לז

Verse 37: And they removed from Qadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.

* * *

וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הָהָר הַהָּר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בְּשָׁנַת הָאָרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ:

לח

Verse 38: And Aharon the priest went up into mount Hor at the commandment of the Lord, and died there, in the fortieth year after the children of Yisra'el were come out of the land of Mizrayim, in the first day of the fifth month.

* * *

וְאַהֲרֹן בֶּן־שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמָאתַיִם שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהָר הָהָר:

לט

Verse 39: And Aharon was a hundred and twenty three years old when he died in mount Hor.

* * *

מ וישמע הכנעני מלך ערד והוא יושב בנגב בארץ כנען בבא בני ישראל:

Verse 40: And the Kena'anite king of 'Arad, who dwelt in the Negev in the land of Kena'an, heard of the coming of the children of Yisra'el.

* * *

מא ויסעו מהר ההר ויחנו בצלמנה:

Verse 41: And they departed from mount Hor, and pitched in Zalmona.

* * *

מב ויסעו מצלמנה ויחנו בפונן:

Verse 42: And they departed from Zalmona, and pitched in Punon.

* * *

מג ויסעו מפונן ויחנו באבת:

Verse 43: And they departed from Punon, and pitched in Ovat.

* * *

מד ויסעו מאבת ויחנו בעיי העברים בגבול מואב:

Verse 44: And they departed from Ovat, and pitched in 'Iyye-ha'avarim, in the border of Mo'av.

* * *

מה ויסעו מעיים ויחנו בדיבן גד:

Verse 45: And they departed from 'Iyyim, and pitched in Divon-gad.

* * *

מו ויסעו מדיבן גד ויחנו בעלמן דבלתימה:

Verse 46: And they removed from Divon-gad, and encamped in 'Almon-divlatayema.

* * *

וַיִּסְעוּ מֵעֲלֵמֹן דְּבַלְתַּיְמָה וַיַּחֲנוּ בְּהַרֵּי הָעֲבָרִים לִפְנֵי נֶבֹ:

מז

Verse 47: And they removed from 'Almon-divlatayema, and pitched in the mountains of 'Avarim, before Nevo.

* * *

וַיִּסְעוּ מֵהַרֵּי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ:

מח

Verse 48: And they departed from the mountains of 'Avarim, and pitched in the plains of Mo'av by Yarden near Yereho.

* * *

וַיַּחֲנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיִּשְׁמֹת עַד אֲבֵל הַשָּׁטִים בְּעֶרְבַת מוֹאָב:ס

מט

Verse 49: And they pitched by the Yarden, from Bet-hayeshimot to Avel-hashshittim in the plains of Mo'av.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ לֵאמֹר:

נ

Verse 50: And the Lord spoke to Moshe in the plains of Mo'av by the Yarden near Yereho, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן:

נא

Verse 51: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, When you pass over the Yarden into the land of Kena'an;

* * *

וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאַבְדֹתֶם אֶת כָּל־מַשְׁכֵּיתָם וְאֵת כָּל־צִלְמֵי מַסַּכְתָּם תִּאַבְדּוּ וְאֵת כָּל־בְּמוֹתָם תִּשְׁמִידוּ:

נב

Verse 52: then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured pavements, and destroy all their molten images, and devastate all their high places:

* * *

וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבְּתֶם־בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּהּ אֹתָהּ:

נג

Verse 53: and you shall dispossess the inhabitants of the land, and dwell in it: for I have given you the land to possess it.

* * *

וְהִתְנַחֲלֶתֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּגֹרֶל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לְרֹב תִּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ וְלְמַעַט תִּמְעָט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֵל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרֵל לוֹ יִהְיֶה לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ:

נד

Verse 54: And you shall divide the land by lot for an inheritance among your families: and to the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: every man's inheritance shall be in the place where his lot falls; according to the tribes of your fathers you shall inherit.

* * *

וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׂכִים בְּעֵינֵיכֶם וּלְצַנְיָנִים בְּצַדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֹתְכֶם עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ:

נה

Verse 55: But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those whom you allow to remain of them shall be as thorns in your eyes, and stings in your sides, and shall vex you in the land wherein you dwell.

* * *

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמְיִיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲעֵשֶׂה לָכֶם:פ

נו

Verse 56: Moreover it shall come to pass, that I shall do to you, as I thought to do to them.

Numbers Chapter 34

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם
בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לְגִבְלֶיהָ:

ב

Verse 2: Command the children of Yisra'el, and say to them, When you come into the land of Kena'an; (this is the land that shall fall to you for an inheritance, the land of Kena'an with its borders:)

* * *

וְהָיָה לָכֶם פָּאֵת־נֶגֶב מִמִּדְבַּר־צִן עַל־יַד־יְרֵדוֹם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יַם־הַמֶּלַח קִדְמָה:

ג

Verse 3: then the Negev quarter shall be from the wilderness of Zin along by the border of Edom, and your south border shall be the outmost coast of the Salt Sea eastward:

* * *

וְנֹסֵב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעַלָּה עַקְרָבִים וְעֵבֶר צִנָּה וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ מִנֶּגֶב לְקִדְשׁ בְּרִנְעַ וַיֵּצֵא
חֲצַר־אֲדָר וְעֵבֶר עֲצְמוֹנָה:

ד

Verse 4: and your border shall turn from the Negev to Ma'ale-'aqrabbim, and pass on to Zin: and its limits shall be from the south to Qadesh-barnea, and shall go on to Hazar-addar, and pass on to 'Azmon:

* * *

וְנֹסֵב הַגְּבוּל מֵעֲצְמוֹן נַחֲלָה מִצְרַיִם וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ הַיָּמָה:

ה

Verse 5: and the border shall turn about, from 'Azmon to the wadi of Mizrayim, and its limits shall be at the Sea.

* * *

וַיִּגְבֹּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וַיִּגְבֹּל זֶה־יְהִי־הָיָה לָכֶם גְּבֹול יָם: [ו]

Verse 6: And as for the western border, you shall have the Great Sea for a border: this shall be your west border.

* * *

וְזֶה־יְהִי־הָיָה לָכֶם גְּבֹול צִפּוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל תִּתְּאוּ לָכֶם הָר הַהֹר: [ז]

Verse 7: And this shall be your north border: from the Great Sea you shall mark out your frontier at mount Hor:

* * *

מִהָר הַהֹר תִּתְּאוּ לָכֶם חֻמַּת וְהָיָה תוֹצֵאת הַגִּבֵּל צִדְדָה: [ח]

Verse 8: from mount Hor you shall mark out your border to the entrance of Hamat; and the limits of the border shall be to Zedad:

* * *

וַיֵּצֵא הַגִּבֵּל זִפְרֹנָה וְהָיָה תוֹצֵאתוֹ חֲצֵר עֵינָן זֶה־יְהִי־הָיָה לָכֶם גְּבֹול צִפּוֹן: [ט]

Verse 9: and the border shall go on to Zifron, and its limits shall be at Hazar-‘enan: this shall be your north border.

* * *

וְהִתְּאוּיָתֶם לָכֶם לְגְבֹול קִדְמָה מִחֲצֵר עֵינָן שִׁפְמָה: [י]

Verse 10: And you shall point out your east border from Hazar-‘enan to Shefam:

* * *

וַיֵּרֶד הַגִּבֵּל מִשִּׁפְם הָרְבֵּלָה מִקֶּדֶם לַעֲיֹן וַיֵּרֶד הַגִּבֵּל וּמִחָה עַל־כִּנְרֶת יָם־כִּנְרֶת קִדְמָה: [יא]

Verse 11: and the border shall go down from Shefam to Rivla, on the east side of ‘Ayin; and the border descend, and shall reach the eastward projection of the Sea of Kinneret:

* * *

יב וַיֵּרֶד הַגְּבוּל הַיִּרְדְּנָה וְהָיוּ תוֹצְאָתָיו יָם הַמֶּלַח זֹאת תְּהִיָּה לָכֶם הָאָרֶץ לְגִבְלֶיהָ סָבִיב:

Verse 12: and the border shall go down to the Yarden, and its limits shall be at the Salt Sea: this shall be your land with its borders round about.

* * *

יג וַיֹּצֵן מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנֶנָּה לָּאָדָם בְּגוּלָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתִשְׁעַת הַמִּטּוֹת וְחִצֵּי הַמָּטָה:

Verse 13: And Moshe commanded the children of Yisra'el, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which the Lord commanded to give to the nine tribes, and the half tribe:

* * *

יד כִּי לְקַחֻ מָטֶה בְּנֵי הָרָאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם וּמָטֶה בְּנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וְחִצֵּי מָטֶה מִנַּשֶּׁשֶׁה לְקַחֻ נַחֲלָתָם:

Verse 14: for the tribe of the children of Re' uven according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Menashshe have received their inheritance:

* * *

טו שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וְחִצֵּי הַמָּטָה לְקַחֻ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לַיִּרְדֵּן יָרְחוֹ קִדְמָה מִזְרָחָה:

Verse 15: the two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side of the Yarden near Yereho eastward, towards the sunrising.

* * *

טז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Verse 16: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

יז אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון:

Verse 17: These are the names of the men who shall share out the land to you: El'azar the priest, and Yehoshua the son of Nun.

* * *

יח וְנָשִׂיא אֶחָד וְנָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֵּה תִקְחוּ לְנָחֵל אֶת־הָאָרֶץ:

Verse 18: And you shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

* * *

יט וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה:

Verse 19: And the names of the men are these: Of the tribe of Yehuda, Kaleb the son of Yefunne.

* * *

כ וְלַמַּטֵּה בְנֵי שְׁמֹעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד:

Verse 20: And of the tribe of the children of Shim'on, Shemu'el the son of 'Am-mihud.

* * *

כא לְמַטֵּה בִּנְיָמִן אֶלִידָד בֶּן־כִּסְלוֹן:

Verse 21: Of the tribe of Binyamin, Elidad the son of Kision.

* * *

כב וְלַמַּטֵּה בְנֵי־דָן בּוּקִי בֶן־יֹגְלִי:

Verse 22: And the prince of the tribe of the children of Dan, Buqqi the son of Yogli.

* * *

כג לְבְנֵי יוֹסֵף לְמַטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁשֶׁה נְשִׂיא חַנִּיֵּאל בֶּן־אֶפֶד:

Verse 23: The prince of the children of Yosef, for the tribe of the children of Menashshe, Hanni'el the son of Efod.

* * *

כד וְלַמַּטֵּה בְנֵי־אֶפְרַיִם נְשִׂיא קֶמּוּאֵל בֶּן־שִׁפְטָן:

Verse 24: And the prince of the tribe of the children of Efrayim, Qemu'el the son of Shiftan.

* * *

וּלְמֹטֶה בְּנֵי־זְבוּלֹן נָשִׂיא אֶלִּיצָפָן בֶּן־פֶּרֶגֶד: כה

Verse 25: And the prince of the tribe of the children of Zevulun, Elizafan the son of Parnakh.

* * *

וּלְמֹטֶה בְּנֵי־יִשָּׁשְׁכָר נָשִׂיא פְּלִטְיָאֵל בֶּן־עֶזֶן: כו

Verse 26: And the prince of the tribe of the children of Yissakhar, Palti'el the son of 'Azzan.

* * *

וּלְמֹטֶה בְּנֵי־אָשֶׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן־שִׁלְמִי: כז

Verse 27: And the prince of the tribe of the children of Asher, Ahihud the son of Shelomi.

* * *

וּלְמֹטֶה בְּנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדֵה־אֵל בֶּן־עַמִּיהוּד: כח

Verse 28: And the prince of the tribe of the children of Naftali, Pedah'el the son of 'Ammihud.

* * *

אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: כט

Verse 29: These are they whom the Lord commanded to divide the inheritance to the children of Yisra'el in the land of Kena'an.

Numbers Chapter 35

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Moshe in the plains of Mo'av by Yarden near Yereho saying,

* * *

צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנּוּ לְלוֹיִם מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם עָרִים לְשֹׁכֵת וּמִגְרָשׁ לָעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לְלוֹיִם:

ב

Verse 2: Command the children of Yisra'el, that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and you shall give also to the Levites an open space for the cities round about them.

* * *

וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁכֵת וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ לְבִהֲמָתָם וְלִרְכֻשָּׁם וְלִכָּל חַיָּתָם:

ג

Verse 3: And the cities shall they have to dwell in; and their open spaces shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.

* * *

וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם מִקִּיר הָעִיר וְחוּצָה אֵלָּף אַמָּה סְבִיב:

ד

Verse 4: And the open spaces of the cities, that you shall give to the Levites, shall reach from the wall of the city outwards a thousand cubits round about.

* * *

וּמִדֹּתָם מִחוּץ לָעִיר אֶת־פֶּאֶת־קִדְמָה אֶלְפִים בָּאַמָּה וְאֶת־פֶּאֶת־נֹגֵב אֶלְפִים בָּאַמָּה וְאֶת־פֶּאֶת־יָם אֶלְפִים בָּאַמָּה וְאֶת־פֶּאֶת־צָפוֹן אֶלְפִים בָּאַמָּה וְהָעִיר בְּתוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשֵׁי הָעָרִים:

ה

Verse 5: And you shall measure from outside the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits, and the city shall be in the midst: this shall be to them the open spaces of the cities.

* * *

וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתֶּנּוּ לָלוֹיִם אֵת שְׁש־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתֶּנּוּ לָגֵס שְׂמָהּ הָרֹצֵחַ וְעֲלֵיהֶם תִּתֶּנּוּ
 אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עָרִי: [ו]

Verse 6: And among the cities which you shall give to the Levites shall be six cities of refuge, which you shall appoint for the manslayer, that he may flee there: and to them you shall add forty two cities.

* * *

כָּל־הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתֶּנּוּ לָלוֹיִם אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עָרִי אֵתָּהֶן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן: [ז]

Verse 7: So all the cities which you shall give to the Levites shall be forty eight cities: both them and their open spaces.

* * *

וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתֶּנּוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֶבֶךְ וּמֵאֵת הַמִּעֻט תַּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי נַחֲלָתוֹ
 אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לָלוֹיִם: [ח]

Verse 8: And the cities which you shall give shall be of the possession of the children of Yisra'el: from them that have many you shall give many: and from them that have few you shall give few: every one shall give of the cities to the Levites according to his inheritance which he inherits.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: [ט]

Verse 9: And the Lord spoke to Moshe, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶצָה כְּנַעַנִי: [י]

Verse 10: Speak to the children of Yisra'el, and say to them, When you come over the Yarden into the land of Kena'an;

* * *

וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְגַם שְׂמָהּ רֹצֵחַ מִכֵּה־נַפֶּשׁ בְּשִׁגָּגָה: [יא]

Verse 11: then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the slayer who kills any person unawares may flee thither.

* * *

יב והיו לכם הערים למקלט מגאל ולא ימות הרצח עד־עמדו לפני העדה למשפט:

Verse 12: And they shall be to you cities for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until he stand before the congregation in judgment.

* * *

יג והערים אשר תתנו שש־ערי מקלט תהיינה לכם:

Verse 13: And the cities which you shall give shall be six cities for refuge.

* * *

יד את שלש הערים תתנו מעבר לירדן ואת שלש הערים תתנו בארץ כנען ערי מקלט תהיינה:

Verse 14: You shall give three cities on this side of the Yarden, and three cities shall you give in the land of Kena'an; cities of refuge shall they be.

* * *

טו לבני ישראל ולגר ולתושב בתוכם תהיינה שש־הערים האלה למקלט לנוס שמה כל־מכה־נפש בשגגה:

Verse 15: These six cities shall be a refuge, both for the children of Yisra'el, and for the stranger, and for the sojourner among them: that everyone that kills any person unawares may flee there.

* * *

טז ואם־בכלי ברזל־הכהו וימת רצח הוא מות וימת הרצח:

Verse 16: And if he smite him with an instrument of iron, so that he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

* * *

יז ואם באבן יד־אשר־ימות בה הכהו וימת רצח הוא מות וימת הרצח:

Verse 17: And if he smite him by hand with a stone, whereby he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

* * *

יח או בכלי עץ אשר ימות בו הנהו וימת רצח הוא מות יומת הרצח:

Verse 18: Or if he smite him with a hand weapon of wood, whereby he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

* * *

יט גאל הדם הוא ימית את הרצח בפגעו בו הוא ימתנו:

Verse 19: The revenger of blood himself shall slay the murderer: when he meets him, he shall slay him.

* * *

כ ואם בשנאה יהדפנו או השליך עליו בצדיה וימת:

Verse 20: And if he thrust him out of hatred, or hurl something at him whilst lying in wait, that he die;

* * *

כא או באיבה הנהו בידו וימת מות יומת המכה רצח הוא גאל הדם ימית את הרצח בפגעו בו:

Verse 21: or in enmity smite him with his hand, that he die: he that smote him shall surely be put to death; for he is a murderer: the revenger of blood shall slay the murderer, when he encounters him.

* * *

כב ואם בפתע בלא איבה הדפו או השליך עליו כל כלי בלא צדיה:

Verse 22: But if he thrust him suddenly without enmity, or cast upon him anything without lying in wait,

* * *

כג או בכל אבן אשר ימות בה בלא ראות ויפל עליו וימת והוא לא איב לו ולא מבקש רעתו:

Verse 23: or with any stone, whereby a man may die, but without seeing him, and cast it upon him, that he die, and was not his enemy, nor sought his harm:

* * *

כד וְשֹׁפְטוֹ הָעֵדָה בֵּין הַמָּכָה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה:

Verse 24: then the congregation shall judge between the slayer and the revenger of blood according to these judgments:

* * *

כה וְהֵצִילוּ הָעֵדָה אֶת־הַרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהָשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה וַיֵּשֶׁב בָּהּ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ:

Verse 25: and the congregation shall deliver the slayer out of the hand of the revenger of blood, and the congregation shall restore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he shall abide in it until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.

* * *

כו וְאִם־יֵצֵא יָצָא הַרֹצֵחַ אֶת־גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוֹס שָׁמָּה:

Verse 26: But if the slayer shall at any time come outside the border of the city of his refuge, whither he was fled;

* * *

כז וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הַרֹצֵחַ אִין לֹ דָם:

Verse 27: and the revenger of blood find him outside the borders of the city of his refuge, and the revenger of blood kill the slayer; he shall not be guilty of blood:

* * *

כח כִּי בָעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֶׁב עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הַרֹצֵחַ אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ:

Verse 28: because he should have remained in the city of his refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the slayer shall return to the land of his possession.

* * *

כט וְהָיוּ אֵלֶּה לְכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:

Verse 29: So these things shall be for a statute of judgment to you throughout your generations in all your dwellings.

* * *

לֹא יָרֵצֵחַ אֶת־הָרֹצֵחַ וְעַד אֶחָד לֹא־יִעֲנֶה בְּנֶפֶשׁ לְמוֹת׃

ל

Verse 30: Whoever kills any person, the murderer shall be put to death by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

* * *

וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לְמוֹת כִּי־מוֹת יוּמָת׃

לא

Verse 31: Moreover you shall take no ransom for the life of a murderer, who is guilty of death: but he shall be surely put to death.

* * *

וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לְנוֹס אֶל־עִיר מְקַלְטוֹ לְשׁוּב לְשִׁבְתָּ בָּאָרֶץ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן׃

לב

Verse 32: And you shall take no ransom for him that is fled to the city of his refuge, that he should come back to dwell in the land, until the death of the priest.

* * *

וְלֹא־תִחַנְּפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יִחַנְּנֶה אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא־יִכָּפֵר לְדָם אֲשֶׁר שָׁפַךְ־בָּהּ כִּי־אִם בַּדָּם שִׁפְכוּ׃

לג

Verse 33: So you shall not pollute the land in which you are: for blood pollutes the land: and the land cannot be cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

* * *

וְלֹא תִטְמֵא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שׁוֹכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שׁוֹכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

לד

Verse 34: And thou shalt not defile the land which you shall inhabit, in which I dwell: for I the Lord dwell among the children of Yisra'el.

Numbers Chapter 36

וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁשֶׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לִפְנֵי
מֹשֶׁה וּלְפָנֵי הַנְּשָׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

א

Verse 1: And the chief fathers of the family of the children of Gil'ad, the son of Makhir, the son of Menashshe, of the families of the sons of Yosef, came near, and spoke before Moshe, and before the princes, the chief fathers of the children of Yisra'el:

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנָי צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגֻרְלָ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צִוָּה בִּיהוָה לָתֵת
אֶת־נַחֲלַת צֶלְפְּחָד אָחִינוּ לְבָנֹתָיו:

ב

Verse 2: and they said, The Lord commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the children of Yisra'el: and my lord was commanded by the Lord to give the inheritance of Zelofhad our brother to his daughters.

* * *

וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שְׁבֻטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרַעַה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסָף עַל נַחֲלָת
הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגֻּרְלָ נַחֲלָתָנוּ יִגָּרַע:

ג

Verse 3: And if they be married to any of the sons of the other tribes of the children of Yisra'el, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be added to the inheritance of the tribe to which they are joined: so shall it be taken from the lot of our inheritance.

* * *

וְאִם־יְהִיָּה הַיָּבֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִטָּה
אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נַחֲלָתָן:

ד

Verse 4: And when the jubilee of the children of Yisra'el shall be, then shall their inheritance be added to the inheritance of the tribe unto which they are joined: so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

* * *

וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֹּן מִטָּה בְּנֵי־יוֹסֵף דְּבָרִים:

ה

Verse 5: And Moshe commanded the children of Yisra'el according to the word of the Lord, saying, The tribe of the sons of Yosef has said well.

* * *

זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צִלְפַּחַד לֵאמֹר לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אֹד לְמִשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים: [1]

Verse 6: This is the thing which the Lord commands concerning the daughters of Zelophad, saying, Let them marry whom they think best; only within the family of the tribe of their father shall they marry.

* * *

וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל־מִטָּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִטָּה אֲבֹתָיו יִדְבָּקוּ בָנֵי יִשְׂרָאֵל: [2]

Verse 7: So the inheritance of the children of Yisra'el shall not remove from tribe to tribe: for every one of the children of Yisra'el shall cleave to the inheritance of the tribe of his fathers.

* * *

וְכָל־יָבֵת יָרֵשֶׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בָּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירָשׁוּ בָנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו: [ח]

Verse 8: And every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the children of Yisra'el shall be wife to one of the family of the tribe of her father, that the children of Yisra'el may enjoy every man the inheritance of his fathers.

* * *

וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה מִמִּטָּה לְמִטָּה אַחֵר כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבָּקוּ מִטּוֹת בָּנֵי יִשְׂרָאֵל: [ט]

Verse 9: Neither shall the inheritance remove from one tribe to another tribe; but every one of the tribes of the children of Yisra'el shall keep himself to his own inheritance.

* * *

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֹּן עָשׂוּ בָנוֹת צִלְפַּחַד: [י]

Verse 10: Even as the Lord commanded Moshe, so did the daughters of Zelophad:

* * *

וְתֵהֱיֶינָהּ מַחֲלָה תִרְצָה וְחֹגְלָה וּמִלְכָּה וְנַעֲמָה בָּנוֹת צִלְפַּחַד לְבָנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים: יא

Verse 11: for Mahla, Tirza, and Hogla, and Milka, and No'a, the daughters of Zelophad, were married to their uncles' sons:

* * *

מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁשֶׁה בְּיוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וְתֵהִי נַחֲלָתָן עַל־מִטָּה מִשְׁפַּחַת אֲבִיהֶן: יב

Verse 12: and they were married to the families of the sons of Menashshe the son of Yosef, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

* * *

אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: יג

Verse 13: These are the commandments and the judgments, which the Lord commanded by the hand of Moshe to the children of Yisra'el in the plains of Mo'av by Yarden near Yereho.

Deuteronomy

Deuteronomy Chapter 1

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן בְּמִדְבַּר בְּעֶרְבָה מִזֶּה סוּף בֵּין־פָּאָרָן
וּבֵין־תּוֹפֵל וּלְבֵן וְחֶזֶרֶת וְדִי זָהָב:

Verse 1: THESE are the words which Moshe spoke to all Yisra'el on the other side of the Yarden, in the wilderness over against Suf, between Paran, and Tofel, and Lavan, and Hazerot, and Di-zahav.

* * *

אֶחָד עָשָׂר יוֹם מַחֲלָב דֶּרֶךְ הַר־שֵׁעִיר עַד קְדֵשׁ בְּרִנֶּע:

Verse 2: It is eleven days' journey from Horev by the way of mount Se'ir to Qadesh-barnea.

* * *

וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בַּעֲשָׂתֵי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֱלֹהֵם:

Verse 3: And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moshe spoke to the children of Yisra'el, according to all that the Lord had given him in commandment to them;

* * *

אַחֲרֵי הַכּוֹתוֹ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֶת עֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן אֲשֶׁר־יוֹשֵׁב
בְּעִשְׂתָּרֶת בְּאֶדְרָעִי:

Verse 4: after he had slain Sihon the king of the Emori, who dwelt in Heshbon, and 'Og the king of Bashan, who dwelt at 'Ashtarot in Edre'i:

* * *

בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בָּאֵר אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר:

Verse 5: beyond the Yarden, in the land of Mo'av, Moshe began to declare this Tora, saying,

* * *

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שָׁבַת בְּהָר הַזֶּה: [ו]

Verse 6: The Lord our God spoke to us in Horev, saying, You have dwelt long enough in this mountain:

* * *

פָּנוּ וּסַעוּ לָכֶם וּבָאוּ הָרָה אֶמְרִי וְאֶל־כָּל־שְׁכֵנֵי בְּעֶרְבָהּ בְּהָר וּבְשִׁפְלָהּ וּבְגִבּוֹ וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ
הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבָּנוֹן עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת: [ז]

Verse 7: turn, and take your journey, and go to the mountain of the Emori, and to all the places near it, in the plain, in the hills, and in the lowland, and in the Negev, and by the sea side, to the land of the Kena'ani, and the Lebanon, as far as the great river, the river Perat.

* * *

רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת־הָאָרֶץ בָּאוּ וְיָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר
לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וְלִזְרָעָם אַחֲרֵיהֶם: [ח]

Verse 8: Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which the Lord swore to your fathers, Avraham, Yizḥaq, and Ya'aqov, to give to them and to their seed after them.

* * *

וְאָמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל לְבַדִּי שָׂאת אֶתְכֶם: [ט]

Verse 9: And I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

* * *

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב: [י]

Verse 10: the Lord your God has multiplied you, and, behold, you are this day like the stars of heaven for multitude.

* * *

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֵלֶּף פַּעַמִּים וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: [יא]

Verse 11: (The Lord God of your fathers make you a thousand times so many more as you are, and bless you, as he has promised you!)

* * *

יב אִיכָה אֶשָׂא לְבַדִּי טַרְחֲכֶם וּמִשְׁאָכֶם וְרִיבְכֶם:

Verse 12: How can I myself alone bear your care, and your burden, and your strife?

* * *

יג הִבּוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְנֹבְנִים וְיֹדְעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וְאֲשִׁימָם בְּרָאשֵׁיכֶם:

Verse 13: Take wise men, and understanding, and known among your tribes, and I will make them rulers over you.

* * *

יד וַתַּעֲנֵנִי אֲתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב יְהִדְבָּר אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת:

Verse 14: And you answered me, and said, The thing which thou hast spoken is good for us to do.

* * *

טו וָאֶקַּח אֶת־רֹאשֵׁי שְׁבֻטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְיֹדְעִים וָאֶתָּן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם:

Verse 15: So I took the chief of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.

* * *

טז וָאֶצְוֶה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שִׁמְעוּ בֵּין־אֲחֵיכֶם וּשְׁפֹטֶתֶם צָדֵק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין גֵּר:

Verse 16: And I charged your judges at that time, saying, Hear the causes between your brethren, and judge righteously between every man and his brother, and the stranger that is with him.

* * *

יז לֹא־תִלְכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כִּקְטָן כִּגְדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תִגְוְרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי וְשִׁמַּעְתִּיו:

Verse 17: Do not respect persons in judgment; but hear the small as well as the great; do not be afraid of the face of any man; for the judgment is God's: and the cause that is too hard for you, bring it to me, and I will hear it.

* * *

וַאֲצִוָה אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

יח

Verse 18: And I commanded you at that time all the things which you should do.

* * *

וְנִסַּע מִחֶרֶב וְנָלַךְ אֶת כָּל־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רָאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ וְנָבֵא עַד קָדֵשׁ בַּרְנֶע:

יט

Verse 19: And when we departed from Horev, we went through all that great and terrible wilderness, which you saw; by the way of the mountain of the Emori, as the Lord our God commanded us; and we came to Qadesh-barnea.

* * *

וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאַתֶּם עַד־הָר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

כ

Verse 20: And I said to you, You are come to the mountain of the Emori, which the Lord our God gives to us.

* * *

רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־הָאָרֶץ עֲלֶיהָ יָשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת:

כא

Verse 21: Behold, the Lord thy God has set the land before thee: go up and possess it, as the Lord God of thy fathers has said to thee; fear not, nor be discouraged.

* * *

וּתְקַרְבוּן אֵלַי כָּל־כֶּכֶם וְתֹאמְרוּ נִשְׁלַחָה אַנְשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיָשִׁבוּ אֲתָנוּ דְּבַר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר נָבֵא אֱלֹהֵינוּ:

כב

Verse 22: And you came near to me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us back word by what way we must go up, and into what cities we shall come.

* * *

וַיֵּטֶב בְּעֵינֵי הַדָּבָר וְאָמַח מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר אַנְשִׁים אִישׁ אֶחָד לְשִׁבְט:

כג

Verse 23: And the saying pleased me well: and I took twelve men of you, one for a tribe:

* * *

כד ויפנו ויעלו ההרה ויבאו עד־נחל אשכול ויורגלו אותה:

Verse 24: and they turned and went up to the mountain, and came to the wadi of Eshkol, and searched it out.

* * *

כה ויקחו בידם מפרי הארץ ויורדו אלינו וישבו אתנו דבר ויאמרו טובה הארץ אשר־יהוה אלהינו נתן לנו:

Verse 25: And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down to us, and brought us back word, and said, It is a good land which the Lord our God gives us.

* * *

כו ולא אבייתם לעלות ותמרו את־פי יהוה אלהיכם:

Verse 26: Yet you would not go up, but rebelled against the commandment of the Lord your God:

* * *

כז ותרגנו באהליכם ותאמרו בשנאת יהוה אתנו הוציאנו מארץ מצרים לתת אתנו ביד האמרי להשמידנו:

Verse 27: and you murmured in your tents, and said, Because the Lord hated us, he has brought us forth out of the land of Mizrayim, to deliver us into the hand of the Emori, to destroy us.

* * *

כח אנה אנחנו עלים אחינו המסו את־לבבנו לאמר עם גדול ורם ממנו ערים גדלות ובצורות בשמים וגם־בני ענקים ראינו שם:

Verse 28: Whither shall we go up? our brethren have made our heart faint, saying, The people are greater and taller than we; the cities are great and fortified up to heaven; and moreover we have seen the sons of the 'Anaqim there.

* * *

כט ואמר אלכם לא־תערצון ולא־תיראון מהם:

Verse 29: Then I said to you, Dread not, neither be afraid of them.

* * *

ל יהוה אלהיכם ההלך לפניכם הוא ילחם לכם ככל אשר עשה אתכם במצרים לעיניכם:

Verse 30: The Lord your God who goes before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Mizrayim before your eyes;

* * *

לא ובמדבר אשר ראית אשר נשאך יהוה אלהיך כאשר ישא איש את בנו בכל הדרך אשר הלכתם עד באכם עד המקום הזה:

Verse 31: and in the wilderness, where thou hast seen how that the Lord thy God bore thee, as a man bears his son, in all the way that you went, until you came to this place.

* * *

לב ובדבר הזה אינכם מאמינים ביהוה אלהיכם:

Verse 32: Yet in this thing you did not believe the Lord your God,

* * *

לג ההלך לפניכם בדרך לתור לכם מקום לתחתכם באשׁ לילה לראתכם בדרך אשר תלכו ביום ובענן יום:

Verse 33: who went in the way before you, to search you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to show you by what way you should go, and in a cloud by day.

* * *

לד וישמע יהוה את קול דבריכם ויקצף וישבע לאמר:

Verse 34: And the Lord heard the voice of your words, and was angry, and swore, saying,

* * *

לה אם יראה אישׁ באנשים האלה הדור הרע הזה את הארץ הטובה אשר נשבעתי לתת לאבותיכם:

Verse 35: Surely not one of these men of this evil generation shall see that good land, which I swore to give to your fathers,

* * *

לז זולתי כלב בן־יפנה הוא יראנה ולוא אתן את־הארץ אשר דרד־בה ולבנו יען אשר מלא אחר־י
יהוה:

Verse 36: save Kalev the son of Yefunne; he shall see it, and to him will I give the land that he has trodden upon, and to his children, because he has wholly followed the Lord.

* * *

גם־בי התאנף יהוה בגללכם לאמר גם־אתה לא־תבא שם:

Verse 37: Also the Lord was angry with me for your sakes, saying, Thou also shalt not go in there.

* * *

לח יהושע בן־נון העמד לפניך הוא יבא שמה אתו חזק כִּי־הוא ינחלה את־ישראל:

Verse 38: But Yehoshua the son of Nun, who stands before thee, he shall go in there: encourage him: for he shall cause Yisra'el to inherit it.

* * *

לט וטפכם אשר אמרתם לבן יהוה ובניכם אשר לא־ידעו היום טוב ורע המה יבאו שמה ולהם
אתננה והם יירשوها:

Verse 39: And your little ones, concerning whom you said they should be a prey, and your children who in that day had no knowledge of good and evil, they shall go in there, and to them will I give it, and they shall possess it.

* * *

מ ואתם פנו לכם וסעו המדברה דרך ים־סוף:

Verse 40: But as for you, turn, and take your journey into the wilderness by the way of the Sea of Suf.

* * *

וַתַּעֲנֵנִי וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטֵאנוּ לַיהוָה אֱנֻחֵנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־צֻוְּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחֲגֹרוּ
 אִישׁ אֶת־כָּלִי מִלְחָמָתּוֹ וַתְּהִינּוּ לַעֲלֹת הַהָרָה:

Verse 41: Then you answered and said to me, We have sinned against the Lord, we will go up and fight, according to all that the Lord our God commanded us. And you girded on every man his weapons of war, and ventured to go up into the hill.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אָמַר לָהֶם לֹא תַעֲלֹוּ וְלֹא תִלָּחֲמוּ כִּי אֲנִי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִגָּפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם:

Verse 42: And the Lord said to me, Say to them, Neither go up, nor fight; for I am not among you; lest you be smitten before your enemies.

* * *

וַאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וַתִּזְדּוּ וַתַּעֲלֹוּ הַהָרָה:

Verse 43: So I spoke to you; and you would not hear, but rebelled against the commandment of the Lord, and went presumptuously up into the hill.

* * *

וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּהָר הַהוּא לִקְרֹאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֹתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וַיִּכְתּוּ אֹתְכֶם
 בְּשִׁטָּר עַד־חֲרָמָה:

Verse 44: And the Emori, who dwelt in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and beat you down in Se'ir, as far as Horma.

* * *

וַתָּשָׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקוֹלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם:

Verse 45: And you returned and wept before the Lord; but the Lord would not hearken to your voice, nor give ear to you.

* * *

וַתֵּשְׁבוּ בְּקִדְשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יֵשְׁבֶתֶם:

Verse 46: So you abode in Qadesh many days, according to the days that you abode there.

Deuteronomy Chapter 2

וַנִּפְּן וְנִסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וְנָסַב אֶת־הַר־שְׁעִיר יָמִים רַבִּים׃ א

Verse 1: Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Sea of Suf, as the Lord spoke to me: and we went about mount Se'ir many days.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ ב

Verse 2: And the Lord spoke to me, saying,

* * *

רַב־לָכֶם סָב אֶת־הָהָר הַזֶּה פָּנּוּ לָכֶם צָפֹנָה׃ ג

Verse 3: You have compassed this mountain long enough: turn northwards.

* * *

וְאֶת־הָעָם צוּ לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגִבּוֹל אֶחֱיֵיכֶם בְּנֵי־עִשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשָׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מֵאֵד׃ ד

Verse 4: And command the people, saying, You are to pass through the border of your brethren the children of 'Esav, who dwell in Se'ir; and they shall be afraid of you: take good heed to yourselves therefore:

* * *

אֲלֵיתִּגְדּוּ בָּם כִּי לֹא־אֶתֶּן לָכֶם מֵאֶרֶצָם עַד מִדְרָךְ כַּף־רֶגֶל כִּי־יִרְשָׁה לַעֲשׂוֹ נָתַתִּי אֶת־הָר שְׁעִיר׃ ה

Verse 5: meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given mount Se'ir to 'Esav for a possession.

* * *

אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאָכַלְתֶּם וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִּיתֶם׃ ו

Verse 6: You shall buy food of them for money, that you may eat; and you shall also buy water of them for money, that you may drink.

* * *

כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרַכְךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדְךָ יָדַע לְכַתֹּב אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה | אַרְבָּעִים שָׁנָה
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסְרָת דָּבָר:

Verse 7: For the Lord thy God has blessed thee in all the work of thy hand: he knows thy walking through this great wilderness: these forty years the Lord thy God has been with thee; thou hast lacked nothing.

* * *

וְנַעֲבֹר מֵאֵת אֶחָינוּ בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר מִדְרָךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמַעְצֵינָּו גְּבֵר־סוּנָפָן וְנַעֲבֹר
דְרָךְ מִדְבַר מוֹאָב:

Verse 8: And when we passed by from our brethren the children of 'Esav, who dwelt in Se'ir, through the way of the 'Arava from Elat and from 'Ezyon-gever, we turned and passed by the way of the wilderness of Mo'av.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲלֵתִצֹר אֶת־מוֹאָב וְאֶל־תִּתְּנָהּ בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־אֶתֵּן לָךְ מֵאֶרֶצוֹ יְרֵשָׁה כִּי
לְבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עַר יְרֵשָׁה:

Verse 9: And the Lord said to me, Do not harass Mo'av, nor contend with them in battle: for I will not give thee of their land for a possession; because I have given 'Ar to the children of Lot for a possession.

* * *

הָאֲמִים לְפָנַי יָשְׁבוּ בָּה עַם גָּדוֹל וְרַב וְרַם כְּעֲנָקִים:

Verse 10: (The Emim dwelt there in times past, a people great, and many, and tall, like the 'Anaqim;

* * *

רַפְּאִים יִחְשְׁבוּ אֲפֵיהֶם כְּעֲנָקִים וְהַמֶּאֱבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֲמִים:

Verse 11: who also were considered Refa'im as the 'Anaqim; but the Mo'avim call them Emim.

* * *

יב ובשִׁעִיר יִשְׁבוּ הַחֲרִים לִפְנֵים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
יִשְׂרָאֵל לְאָרְצוֹ יִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם:

Verse 12: The H̱orim also dwelt in Se'ir beforetime; but the children of 'Esav succeeded them, and they destroyed them from before them, and dwelt in their place; as Yisra'el did to the land of his possession, which the Lord gave to them.)

* * *

יג עֲתָה קֶמּוּ וְעַבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זֶרֶד וְנַעֲבֹר אֶת־נַחַל זֶרֶד:

Verse 13: Now rise up, and get you over the wadi Zered. And we went over the wadi Zered.

* * *

יד וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הִלְכְּנוּ מִקְדֵּשׁ בְּרִנֵּעַ עַד אֲשֶׁר־עָבְרָנוּ אֶת־נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תָּהֶם
כָּל־הַדּוֹר אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם:

Verse 14: And the days in which we came from Qadesh-Barnea, until we were come over the wadi Zered, were thirty eight years; until all the generation of the men of war were wasted out from among the host, as the Lord swore to them.

* * *

טו וְגַם יַד־יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהָמָם מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָם:

Verse 15: For indeed the hand of the Lord was against them, to destroy them from among the host, until they were consumed.

* * *

טז וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־אָמְרוּ כָּל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקְרֵב הָעָם:

Verse 16: So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people,

* * *

יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 17: that the Lord spoke to me, saying,

* * *

אֵתָה עָבַר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל מוֹאָב אֶת־עַר:

יח

Verse 18: Thou art to pass over through 'Ar, the border of Mo'av, this day:

* * *

וְקִרְבָּתְךָ מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־תִּצָּרָם וְאֶל־תִּתְגָּר בָּם כִּי לֹא־אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לְךָ יְרֵשָׁה כִּי לְבְנֵי־לוֹט נָתַתִּיהָ יְרֵשָׁה:

יט

Verse 19: and when thou comest near, opposite the children of 'Ammon, harass them not, nor contend with them: for I will not give thee of the land of the children of 'Ammon any possession; because I have given it to the children of Lot for a possession.

* * *

אֶרֶץ־רִפְאִים תִּחְשָׁב אֲפִי־הוּא רִפְאִים וְיֹשְׁבוֹתֶיהָ לְפָנִים וְהָעַמּוֹנִים יִקְרָאוּ לָהֶם זַמְזוּמִּים:

כ

Verse 20: (That also was considered a land of Refa'im: Refa'im dwelt therein in old time; and the 'Ammonim call them Zamzummin.

* * *

עַם גָּדוֹל וְרַב וְרַם כְּעֲנָקִים וַיִּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם:

כא

Verse 21: A people great, and many, and tall, like the 'Anaqim; but the Lord destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their place:

* * *

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבְנֵי עֲשׂוֹ הַיִּשְׁבִּים בְּשַׁעִיר אֲשֶׁר הָשְׁמִיד אֶת־הַחֲרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

כב

Verse 22: as he did to the children of 'Esav, who dwelt in Se'ir, when he destroyed the Horim from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead until this very day:

* * *

וְהָעַוִּים הַיֹּשְׁבִים בְּחֶזְרִים עַד־עֵזָה כַּפְתֹּרִים הַיֹּצְאִים מִכַּפְתֹּר הַשְּׁמִידִם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם:

כג

Verse 23: and the 'Avvim who dwelt in Hazerim, as far as 'Azza; Kaftorim who came from Kaftor, destroyed them and dwelt in their stead.)

* * *

כד

קומו סעו ועברו את־נחל ארנון ראה נתתי בידך את־סיחון מלך־חשבון האמרי ואת־ארצו החל
רש והתגר בו מלחמה:

Verse 24: Rise up, take your journey, and pass over the wadi Arnon: behold, I have given into thy hand Sihon the Emorite, king of Heshbon, and his land: begin to possess it, and contend with him in battle.

* * *

כה

היום הזה אחל תת פחדך ויראתך על־פני העמים תחת כל־השמים אשר ישמעון שמעך ורגזו
וחלו מפניך:

Verse 25: This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and quake because of thee.

* * *

כו

ואשלח מלאכים ממדבר קדמות אל־סיחון מלך חשבון דברי שלום לאמר:

Verse 26: And I sent messengers out of the wilderness of Qedemot to Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

* * *

כז

אעברה בארצך בדרך בדרך אלף לא אסור ימין ושמאל:

Verse 27: Let me pass through thy land: I will go along by the high way, I will neither turn to the right hand nor to the left.

* * *

כח

אכל בכסף תשברני ואכלתי ומים בכסף תתן־לי ושתיתי רק אעברה ברגלי:

Verse 28: Thou shalt sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only I will pass through with those who follow me;

* * *

כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי בְנֵי עֲשׂוֹ הַיִּשְׁבִּים בְּשַׁעִיר וְהַמֹּאֲבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעַר עַד אֲשֶׁר־אֶעְבֹּר אֶת־הַיַּרְדֵּן
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

כט

Verse 29: (as the children of 'Esav who dwell in Se'ir, and the Mo'avim who dwell in 'Ar, did to me;) until I shall pass over the Yarden into the land which the Lord our God gives us.

* * *

וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבֹרָנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאִמָּץ אֶת־לִבּוֹ לִמְעַן
תִּתּוֹ בְּיָדְךָ כְּיוֹם הַזֶּה:ס

ל

Verse 30: But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him: for the Lord thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as is apparent this day.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הִחַלְתִּי תַתּוֹ לִפְנֵיךָ אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אֶרְצוֹ הִחַל לִשׁ לְרִשֶׁת אֶת־אֶרְצוֹ:

לא

Verse 31: And the Lord said to me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayst inherit his land.

* * *

וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתָנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה יְהֻצָּה:

לב

Verse 32: Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Yahaz.

* * *

וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לִפְנֵינוּ וְגַם אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ:

לג

Verse 33: And the Lord our God delivered him before us; and we smote him, and his sons, and all his people.

* * *

וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהִוא וְנַחֲרָם אֶת־כָּל־עִיר מָתָם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשָּׁאֲרָנוּ שָׁרִיד:

לד

Verse 34: And we took all his cities at that time, and devoted to destruction every city, the men, and the women, and the little ones; we left none remaining:

* * *

רק הבהמה בָּנוּנוּ לָנוּ וּשְׁלַל הָעָרִים אֲשֶׁר לָכְדָנוּ:

לה

Verse 35: only the cattle we took for a prey to ourselves, and the spoil of the cities which we took;

* * *

מִעֲרֹעַר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נָחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּנֹחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָהּ אֲשֶׁר שָׁגְבָה
מִמֶּנּוּ אֶת־הַכָּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לִפְנֵינוּ:

לו

Verse 36: From 'Aro'er, which is by the edge of the wadi of Arnon, and from the city that is by the wadi, as far as Gil'ad, there was not one city too strong for us: the Lord our God delivered all to us:

* * *

רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קִרְבָּתָּ כָּל־יָד נָחַל יְבֹק וְעַרְי הָהָר וְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

לו

Verse 37: only to the land of the children of 'Ammon thou didst not come, nor to any place of the torrent of Yabboq, nor to the cities in the mountains, nor to whatever place the Lord our God forbad us.

Deuteronomy Chapter 3

א וַנִּפְּסֹךְ וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לִקְרָאתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמִלְחָמָה אֲדָרָעִי:

Verse 1: Then we turned, and went up the way to Bashan: and 'Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edre'i.

* * *

ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲלֵי-אֲלֵימָרָא אֵלֹהֵי כִי בִידְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן:

Verse 2: And the Lord said to me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do to him as thou didst to Sihon king of the Emori, who dwelt at Heshbon.

* * *

ג וַיְהִי וְהוּא אֶלְהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת-עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד-בְּלֹתִי הַשְּׂאִירֵלּוֹ שְׂרִיד:

Verse 3: So the Lord our God delivered into our hands 'Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.

* * *

ד וַנִּלְכֹּד אֶת-כָּל-עָרָיו בַּעַת הַהוּא לֹא הָיְתָה קְרִיָּה אֲשֶׁר לֹא-לָקַחְנוּ מֵאֵתָם שְׂשִׁים עִיר כָּל-חֶבֶל אֲרָגֹב מִמְּלַכַת עוֹג בְּבָשָׁן:

Verse 4: And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, sixty cities, all the region of Argov, the kingdom of 'Og in Bashan.

* * *

ה כָּל-אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת חוֹמָה גְּבוּהָה דְּלָתִים וּבָרִיחַ לְבַד מַעְרֵי הַפְּרֹזִי הִרְבָּה מְאֹד:

Verse 5: All these cities were fortified with high walls, gates, and bars; besides unwall'd towns a great many.

* * *

ו וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן הַחֵרֶם כָּל-עִיר מְתָם הַנָּשִׁים וְהַטָּף:

Verse 6: And we devoted them to destruction, as we did to Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.

* * *

וְכָל־הַבְּהֵמָה וְשָׁלַל הָעָרִים בָּזְזוּנוּ לָנוּ: [ז]

Verse 7: But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

* * *

וַנֶּקֶחַ בְּעֵת הַהוּא אֶת־הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד־הָרֶחֱמוֹן: [ח]

Verse 8: And we took at that time out of the hand of the two kings of the Emori the land that was on this side of the Yarden, from the wadi of Arnon to mount Hermon;

* * *

צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׁרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּלוֹ שֵׁנִיר: [ט]

Verse 9: (which Hermon the Zidonim call Siryon; and the Emori call it Senir;)

* * *

כָּל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָּה וְאֶדְרֵעִי עָרֵי מַמְלַכַת עֹג בַּבָּשָׁן: [י]

Verse 10: all the cities of the plain, and all Gil'ad, and all Bashan, as far as Salkha and Edre'i, cities of the kingdom of 'Og in Bashan.

* * *

כִּי רַק־עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מֵיֵתֶר הָרְפָאִים הִנֵּה עָרְשׁוֹ עֵרֶשׁ בְּרָזֶל הִלָּה הוּא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תִּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ בְּאַמַּת־אִישׁ: [יא]

Verse 11: For only 'Og king of Bashan remained of the remnant of the Refa'im; behold, his bed is a bed of iron; is it not in Rabba of the children of 'Ammon? nine cubits is the length of it, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.

* * *

וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרַשְׁנוּ בְּעֵת הַהוּא מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר־עַל־גִּלְעָד אֶרְנוֹן וְחֻצֵי הָרֶחֱלָעַד וְעֲרִיֹן נָתַתִּי לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי: [יב]

Verse 12: And this land, which we possessed at that time, from 'Aro'er, which is by the wadi Arnon, and half mount Gil'ad, and its cities, I gave to the Re'uveni and to the Gadi.

* * *

וְיִתֵּר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מַמְלַכַת עֹג נָתַתִּי לַחֲצִי שִׁבְט הַמְנַשֶּׁשֶׁה כָּל חֶבְל הָאָרֶגֶב לְכָל־הַבָּשָׁן
הַהוּא יִקְרָא אֶרֶץ רִפְאִים:

Verse 13: And the rest of Gil'ad, and all Bashan, being the kingdom of 'Og, I gave to the half tribe of Menashshe; all the region of Argov, with all Bashan, which was called the land of Refa'im.

* * *

יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁשֶׁה לָקַח אֶת־כָּל־חֶבְל אֶרֶגֶב עַד־גְּבוּל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ
אֶת־הַבָּשָׁן חֹת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 14: Ya'ir the son of Menashshe took all the country of Argov as far as the border of the Geshuri and the Ma'akhati; and called them (that is the Bashan) after his name, Havvot-ya'ir, to this day.

* * *

וְלַמְכִּיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד:

Verse 15: And I gave Gil'ad to Makhir.

* * *

וְלִרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנוֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וּגְבֹל וְעַד יַבֶּק הַנָּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

Verse 16: And to the Re'uveni and to the Gadi I gave from Gil'ad to the wadi Arnon, the middle of the wadi as a border, as far as the torrent of Yabboq, which is the border of the children of 'Ammon;

* * *

וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֹל מְכִנֶּרֶת וְעַד יַם הָעֲרָבָה יַם הַמֶּלַח תַּחַת אֲשֶׁרֶת הַפְּסָגָה מִזְרָחָה:

Verse 17: the 'Arava also and the Yarden, as a border, from Kinneret as far as the Sea of the 'Arava, even the Salt Sea, under the slopes of Pisga eastward.

* * *

יח ואצו אתכם בעת ההוא לאמר יהוה אלהיכם נתן לכם את־הארץ הזאת לרשתה חלוצים
תעברו לפני אחיכם בני־ישראל כל־בני־חיל:

Verse 18: And I commanded you at that time, saying, The Lord your God has given you this land to possess it: pass over armed before your brethren the children of Yisra'el, all that are fit for the war.

* * *

יט רק נשיכם וטפכם ומקנכם ידעתי כי־מקנה רב לכם ישבו בעריכם אשר נתתי לכם:

Verse 19: But your wives, and your little ones, and your cattle, (for I know that you have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you;

* * *

כ עד אשר־יניח יהוה לאחיהם ככם וירשו גם־הם את־הארץ אשר יהוה אלהיכם נתן להם בעבר
הירדן ושבתם איש לירשתו אשר נתתי לכם:

Verse 20: until the Lord gives rest to your brethren, as well as to you, and until they also possess the land which the Lord our God has given them beyond the Yarden: and then shall you return every man to his possession, which I have given you.

* * *

כא ואת־יהושוע צויתי בעת ההוא לאמר עיניך הראת את כל־אשר עשה יהוה אלהיכם לשני
המלכים האלה כו־יעשה יהוה לכל־הממלכות אשר אתה עבר שמה:

Verse 21: And I commanded Yehoshua at that time, saying, Thy eyes have seen all that the Lord your God has done to these two kings; so shall the Lord do to all the kingdoms into which thou dost pass.

* * *

כב לא תיראום כי יהוה אלהיכם הוא הנלחם לכם:

Verse 22: You shall not fear them: for the Lord your God he shall fight for you.

* * *

כג ואתחנן אליהו בעת ההוא לאמר:

Verse 23: And I besought the Lord at that time, saying,

* * *

כד אֲדַגֵּי יְהוָה אֶתְּהָה הַחֲלוּת לְהִרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִיָּאֵל בַּשָּׁמַיִם
וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיךָ וְכַגְּבוּרָתְךָ:

Verse 24: O Lord God, thou hast begun to show thy servant thy greatness, and thy mighty hand: for what god is there in heaven or in earth, that can do according to thy works, and according to thy might?

* * *

כה אֶעְבְּרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהוּא הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבָּנוֹן:

Verse 25: I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond the Yarden, that goodly mountain region and the Levanon.

* * *

כו וַיַּעֲבֹר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לֶךְ אֶל־תּוֹסֵף דְּבַר אֵלַי עוֹד בְּדִבְרֵי הַזֶּה:

Verse 26: But the Lord was angry with me for your sakes, and would not hear me: and the Lord said to me, Let it suffice thee; speak no more to me of this matter.

* * *

כז עֲלֵה רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשֹׂא עֵינֶיךָ יָמָה וְצָפְנָה וְתִימָנָה וּמִזְרְחָהּ וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ כִּי־לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

Verse 27: Go up to the top of the Pisga, and lift up thy eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold with thy eyes: for thou shalt not go over this Yarden.

* * *

כח וְצוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקֵהוּ וְאַמְצָהוּ כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יִנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

Verse 28: But charge Yehoshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.

* * *

כט וַנָּשָׁב בְּגֵיא מוֹל בֵּית פְּעוֹר:

Verse 29: So we abode in the valley over against Bet-pe'or.

Deuteronomy Chapter 4

וַעֲתָה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֱלֹהִים וְאֵלֵּהֶם שְׁפֹטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיִי
וּבְאַתֶּם וִירְשֶׁתֶם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם:

Verse 1: Now therefore hearken, O Yisra'el, to the statutes and to the judgments, which I teach you, to do them, that you may live, and go in and possess the land which the Lord God of your fathers gives you.

* * *

לֹא תוֹסֵף עַל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרַעוּ מִמֶּנּוּ לְשֹׁמֵר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם:

Verse 2: You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish from it, that you may keep the commandments of the Lord your God which I command you.

* * *

עֵינֵיכֶם הִרְאִוּ אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרָי בְּעַל־פְּעֹר
הִשְׁמִידוּ יְהוָה אֱלֹהֵיךְ מִקִּרְבָּה:

Verse 3: Your eyes have seen what the Lord did because of Ba'al-pe'or: for all the men that followed Ba'al-pe'or, the Lord thy God destroyed them from among you.

* * *

וְאַתֶּם הַדְּבָלִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם:

Verse 4: But you that did cleave of the Lord your God are alive every one of you this day.

* * *

רְאֵה! לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֹּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר
אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Verse 5: Behold, I have taught you statutes and judgments, even as the Lord my God commanded me, that you should act accordingly in the land whither you go to possess it.

* * *

וְשִׁמְרֵתֶם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֲכָמְתְּכֶם וּבִינְתְּכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת כָּל־הַחֲקִים הָאֵלֶּה
וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם וְנָבוֹן הָגוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה:

Verse 6: Keep them therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, who shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

* * *

כִּי מִי־גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרִבִּים אֵלָיו כִּיהְנֶה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קְרָאֵנוּ אֵלָיו:

Verse 7: For what nation is there so great, that has God so near to them, as the Lord our God is in all things that we call upon him for?

* * *

וּמִי גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים כָּל־הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם:

Verse 8: And what nation is there so great, that has statutes and judgments so righteous as all this Tora, which I set before you this day?

* * *

רַק הִשְׁמַר לָךְ וּשְׁמַר נַפְשְׁךָ מֵאֵד פּוֹתֶשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וּפְנִי־סוּרוּ מִלְּבַבְךָ כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבְנֵי בָנֶיךָ:

Verse 9: Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thy eyes have seen, and lest they depart from thy heart all the days of thy life: but teach them thy sons, and thy sons' sons—

* * *

יּוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחָרֵב בְּאֶמֶר יְהוָה אֵלֵי הַקְהֵל־לִי אֶת־הָעָם וְאֶשְׁמָעֵם אֶת־דְּבָרֵי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן:

Verse 10: the day that thou stoodest before the Lord thy God in Horev, when the Lord said to me, Gather me the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.

* * *

יֵא וַתִּקְרְבוּ וַתַּעֲמִדוּ תַּחַת הַהָר וְהָהָר בָּעַר בְּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וְעֶרְפֶּל:

Verse 11: And you came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.

* * *

יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם שְׁמָעִים וְתִמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים וּזְלָתִי קוֹל:

Verse 12: And the Lord spoke to you out of the midst of the fire: you heard the voice of the words, but saw no form; only a voice.

* * *

יג וַיֹּאמֶר לָכֶם אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֹׂת הַדְּבָרִים וַיְכַתְּבֶם עַל־שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים:

Verse 13: And he declared to you his covenant, which he commanded you to perform, the ten Words; and he wrote them upon two tablets of stone.

* * *

יד וְאֵתִי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לִלְמַד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתָם אַתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Verse 14: And the Lord commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that you might do them in the land into which you go over to possess it.

* * *

טו וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם כָּל־תִּמוּנָה בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

Verse 15: Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day that the Lord spoke to you in Horev out of the midst of the fire:

* * *

טז פֶּן־תִּשְׁחָתוּ וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תִּמוּנַת כָּל־סִמָּל תְּבִנִית זָכָר אִו נְקֵבָה:

Verse 16: lest you become corrupt, and make a carved idol, the similitude of any figure, the likeness of male or female,

* * *

יז תבנית כל־בהמה אשר בארץ תבנית כל־צפור כנף אשר תעוף בשמים:

Verse 17: the likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the air,

* * *

יח תבנית כל־רמש באדמה תבנית כל־דגה אשר־במים מתחת לארץ:

Verse 18: the likeness of any thing that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth:

* * *

יט ופנותשא עיניך השמימה וראית את־השמש ואת־הירח ואת־הכוכבים כל צבא השמים ונדהת והשתחוית להם ועבדתם אשר חלק יהוה אלהיך אתם לכל העמים תחת כל־השמים:

Verse 19: and lest thou lift up thy eyes to heaven, and when thou seest the sun, and the moon, and the stars, all the host of heaven, thou shouldst be misled to worship them, and serve them, which the Lord thy God has allotted to all the nations under the whole heaven.

* * *

כ ואתכם לקח יהוה ויוצא אתכם מקור הברזל ממצרים להיות לו לעם נחלה כיום הזה:

Verse 20: But the Lord has taken you, and brought you out of the iron furnace, out of Mizrayim, to be to him a people of inheritance, as you are this day.

* * *

כא ויהוה התאנף בי על־דבריכם וישבע לבלתי עברי את־הירדן ולבלתיבא אליהארץ הטובה אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה:

Verse 21: But the Lord was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Yarden, and that I should not go in to that good land, which the Lord thy God gives thee for an inheritance:

* * *

כב כי אנכי מת בארץ הזאת אינני עבר את־הירדן ואתם עברים וירשתם את־הארץ הטובה הזאת:

Verse 22: but I must die in this land, I must not go over the Yarden: but you shall go over, and possess that good land.

* * *

הַשְׁמְרוּ לָכֶם פְּרִי־תַשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת
כָּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

כג

Verse 23: Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of the Lord your God, which he made with you, and make you a carved idol, or the likeness of anything, which the Lord thy God has forbidden thee.

* * *

כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת הוּא אֵל קָנָא:

כד

Verse 24: For the Lord thy God is a consuming fire, a jealous God.

* * *

כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבָנֵי בָנִים וְנוֹשְׁנֶתָם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחָתָם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע
בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ:

כה

Verse 25: When thou shalt beget children, and children's children, and you shall have remained long in the land, and shall deal corruptly, and make a carved idol, the likeness of anything, and shall do evil in the sight of the Lord thy God, to provoke him to anger:

* * *

הַעֲדִיתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אֲבֹד וְתִאֲבְדוּן מִהָרָ מַעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תֵאָרִיכוּ יָמִים עָלֶיךָ כִּי הַשָּׁמַד תִּשְׁמְדוּן:

כו

Verse 26: I call heaven and earth to witness against you this day, that you shall soon utterly perish from off the land into which you go over the Yarden to possess it; you shall not prolong your days upon it, but shall utterly be destroyed.

* * *

וְהִפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יִנְהֹג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה:

כז

Verse 27: And the Lord shall scatter you among the nations, and you shall be left few in number among the nations, where the Lord shall lead you.

* * *

וְעַבַּדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּ וְלֹא יֵאָכְלוּ וְלֹא יִרְיָחוּ:

כח

Verse 28: And there you shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

* * *

וּבִקְשָׁתָם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

כט

Verse 29: But if from there thou shalt seek the Lord thy God, thou shalt find him, if thou seek him with all thy heart and with all thy soul.

* * *

בְּצָר לְךָ וּמִצְאָוְךָ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים וְשָׁבַת עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל:

ל

Verse 30: When thou art in distress, and all these things are come upon thee, in the latter days, if thou turn to the Lord thy God, and art obedient to his voice;

* * *

כִּי אַל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם:

לא

Verse 31: (for the Lord thy God is a merciful God;) he will not forsake thee, nor will he destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he swore to them.

* * *

כִּי שְׁאַל־נָא לַיָּמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמַקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קֶצֶה הַשָּׁמַיִם הִנֵּה־הִיא כְּדָבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הִנֵּשְׁמַע כְּמָהוּ:

לב

Verse 32: For ask now of the days that are past, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and from the one side of heaven to the other, whether there has been any such thing as this great thing is, or whether aught has been heard like it?

* * *

הֲשָׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ אִתָּהּ וַיְחִי:

לג

Verse 33: Did ever people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and live?

* * *

לד | אִין הַנִּסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לָקַחַת לּוֹ גּוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמִסַּח בְּאַתֹּת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד חֲזָקָה
וּבְזִרְעֵ נְטוּיָהּ וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כָּלֵל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ:

Verse 34: Or has God ventured to go and take him a nation from the midst of another nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the Lord your God did for you in Mizrayim before your eyes?

* * *

לה | אַתָּה הָרָאָתָ לְדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:

Verse 35: To thee it was shown, that thou mightest know that the Lord he is God; there is none else beside him.

* * *

לו | מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעָה אֶת־קוֹלּוֹ לְיִסְרָךְ וְעַל־הָאָרֶץ הָרָאָה אֶת־אֲשׁוֹ הַגְּדוֹלָהּ וּדְבָרָיו שָׁמַעַתָּ מִתּוֹךְ
הָאֵשׁ:

Verse 36: Out of heaven he made thee hear his voice, that he might instruct thee: and upon earth he showed thee his great fire; and thou didst hear his words out of the midst of the fire.

* * *

לז | וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתָיִךְ וַיִּבְחַר בְּזִרְעוֹ אַחֲרָיו וַיִּצְאָהּ בְּפָנָיו בְּחֶזֶק הַגָּדֹל מִמִּצְרַיִם:

Verse 37: And because he loved thy fathers, therefore, he chose their seed after them, and brought thee out, he himself being present, with his mighty power out of Mizrayim;

* * *

לח | לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצָמִים מִמֶּךָ מִפְּנֵיךְ לְהַבְיֹאֵךְ לְתִתְּלָךְ אֶת־אֲרָצָם נַחֲלָה כִּיּוֹם הַזֶּה:

Verse 38: to drive out nations from before thee greater and mightier than thou art, to bring thee in, to give thee their land for an inheritance, as it is this day.

* * *

ל ט וידעת היום והשבת אל לבבך כי יהוה הוא האלהים בשמים מעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

Verse 39: Know therefore this day, and consider it in thy heart, that the Lord he is God in heaven above, and upon the earth beneath: there is no other.

* * *

מ ושמרת את חקיו ואת מצותיו אשר אנכי מצוך היום אשר ייטב לך ולבניך אחריך ולמען תאריך ימים על האדמה אשר יהיה אליה נתן לך כל הימים:

Verse 40: Thou shalt keep therefore his statutes, and his commandments, which I command thee this day, that it may go well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayst prolong thy days upon the earth, which the Lord thy God gives thee, for ever.

* * *

מא אז יבדיל משה שלש ערים בעבר הירדן מזרחה שמש:

Verse 41: Then Moshe set apart three cities on this side of the Yarden toward the sun rising;

* * *

מב לנש שמה רוצח אשר ירצח את רעהו בבלידעת והוא לא שגא לו מתמל שלשם ונס אל אחת מן הערים האל וחי:

Verse 42: that the slayer might flee there, who should kill his neighbour unawares, and hated him not in times past; and that fleeing unto one of these cities he might live:

* * *

מג את בצר במדבר בארץ המישור לראובני ואת ראמת בגלעד לגדי ואת גולן בבשן למנשי:

Verse 43: Bezer in the wilderness, in the plain country, for the Re' uveni; and Ramot of Gil'ad, for the Gadi; and Golan in Bashan, for the Menashshi.

* * *

מד וזאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל:

Verse 44: And this is the Tora which Moshe set before the children of Yisra'el:

* * *

מה אלה העדות והחקים והמשפטים אשר דבר משה אל־בני ישראל בצאתם ממצרים:

Verse 45: these are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moshe spoke to the children of Yisra'el, after they came forth out of Mizrayim.

* * *

מו בעבר הירדן בגיא מול בית פעור בארץ סיחון מלך האמורי אשר יושב בהשבון אשר הכה משה ובני ישראל בצאתם ממצרים:

Verse 46: Beyond the Yarden, in the valley over against Bet-pe'or, in the land of Sihon king of the Emori, who dwelt at Heshbon, whom Moshe and the children of Yisra'el smote, after they were come forth out of Mizrayim:

* * *

מז ויירשו את־ארצו ואת־ארץ עוג מלך־הבשן שני מלכי האמורי אשר בעבר הירדן מזרח שמש:

Verse 47: and they possessed his land, and the land of 'Og king of Bashan, two kings of the Emori, which were beyond the Yarden toward the sun rising;

* * *

מח מערער אשר על־שפת־נחל ארנון ועד־הר שיאן הוא הר־מון:

Verse 48: from 'Aro'er, which is by the bank of the wadi of Arnon, to mount Si'on, which is Hermon,

* * *

מט וכל־הערבה עבר הירדן מזרחה ועד ים הערבה תחת אשדות הפסגה:

Verse 49: and all the 'Arava beyond the Yarden eastward, even to the Sea of the 'Arava, under the slopes of the Pisga.

Deuteronomy Chapter 5

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹכֶם הַיּוֹם וְלִמְדַתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם:

Verse 1: And Moshe called all Yisra'el, and said to them, Hear, O Yisra'el, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that you may learn them, and keep, and do them.

* * *

ב יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּהָרֵב:

Verse 2: The Lord our God made a covenant with us in Horev.

* * *

ג לֹא אֶת־אֲבוֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲתָנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פֶּה הַיּוֹם כָּלְנוּ חַיִּים:

Verse 3: The Lord made not this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.

* * *

ד פָּנִים | בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ:

Verse 4: The Lord talked with you face to face in the mountain out of the midst of the fire,

* * *

ה אֲנִי עָמַד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֶיכֶם בְּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי יִרְאֵתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם בְּהָר לֵאמֹר:

Verse 5: (I stood between the Lord and you at that time, to show you the word of the Lord: for you were afraid by reason of the fire, and went not up to the mountain;) saying,

* * *

ו אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Verse 6: I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Mizrayim, from the house of bondage.

* * *

לֹא־יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עִלִּי:

ז

Verse 7: Thou shalt have no other gods beside me.

* * *

לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל כְּלִי־תְמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמֶּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

ח

Verse 8: Thou shalt not make for thyself any carved idol, or any likeness of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth:

* * *

לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בְּנִים וְעַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רְבָעִים לְשֹׂנְאֵי:

ט

Verse 9: thou shalt not bow down to them, nor serve them: for I the Lord thy God am a jealous God, punishing the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation of those who hate me,

* * *

וְעֹשֶׂה חֶסֶד לְאֲלָפִים לְאֹהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי:

י

Verse 10: and showing mercy to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments.

* * *

לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא כִּי לֹא יִנָּקֵה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוּא:

יא

Verse 11: Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold him guiltless that takes his name in vain.

* * *

שְׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כִּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

יב

Verse 12: Keep the sabbath day to sanctify it, as the Lord thy God has commanded thee.

* * *

שִׁשִּׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלֹאכֶתְךָ:

יג

Verse 13: Six days thou shalt labour, and do all thy work:

* * *

וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אֹתָהּ וּבְנֶךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ
וְשׁוֹרְךָ וְחֹמְרְךָ וְכָל־בְּהֶמְתְּךָ וְגִרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ כָּמוֹךָ:

יד

Verse 14: but the seventh day is the sabbath of the Lord thy God: on it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thy ox, nor thy ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.

* * *

וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצֵאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֶרַע נְטוּיָה עַל־כֵּן
צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת:

טו

Verse 15: And remember that thou wast a servant in the land of Mizrayim, and that the Lord thy God brought thee out from there with a mighty hand and a stretched out arm: therefore the Lord thy God commanded thee to keep the sabbath day.

* * *

כְּבָד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן יֵאָרִיכוּ יָמֶיךָ וְלִמְעַן יֵיטֵב לָךְ עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ:

טז

Verse 16: Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God has commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the Lord thy God gives thee.

* * *

לֹא תִרְצַח:סוּלָא תִנְאַף:סוּלָא תִגְנֹב:סוּלָא תַעֲנֶה בְּרַעְיָךְ עַד שְׁוֹא:ס

יז

Verse 17: Thou shalt not murder. Neither shalt thou commit adultery. Neither shalt thou steal. Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

* * *

יח ולא תחמד אִשְׁתִּי רֵעִים וְלֹא תַחְמֹד אֶת־בֵּית רֵעִי שָׂדֵהוּ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ שׁוֹרֹו וְחִמְרֹו וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעִי:ס

Verse 18: Neither shalt thou covet thy neighbour's wife, neither shalt thou desire thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or anything that is thy neighbour's.

* * *

יט אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהֵלְכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הָעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסַף וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים וַיִּתֵּנָם אֵלַי:

Verse 19: These words the Lord spoke to all your assembly in the mountain out of the midst of the fire, the cloud, and the thick darkness, with a great voice which was not heard again. And he wrote them on two tablets of stone, and delivered them to me.

* * *

כ וַיְהִי כִשְׁמַעְכֶּם אֶת־הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בָּעַר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּ אֵלַי כָּל־רָאשֵׁי שְׁבֻטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם:

Verse 20: And it came to pass, when you heard the voice out of the midst of the darkness, (for the mountain did burn with fire,) that you came near to me, all the heads of your tribes, and your elders;

* * *

כא וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבוֹדוֹ וְאֶת־גְּדֻלּוֹ וְאֶת־קוֹל שְׁמֵעֵנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־יִדְבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וְחָי:

Verse 21: and you said, Behold, the Lord our God has shown us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God does talk with man, and he lives.

* * *

כב וַעֲתֵּה לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יִסְפִּים אֲנִיחֵנוּ לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמָתָנוּ:

Verse 22: Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of the Lord our God any more, then we shall die.

* * *

כג כי מי כִּלְבָשֶׁר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מִדִּבֶּר מִתּוֹד־הָאֵשׁ כְּמִנּוּ וַיְחִי:

Verse 23: For who is there of all flesh, that has heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?

* * *

כד קִרְבֵּ אֶתָּה וּשְׁמָע אֶת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה תִּדְבֹּר אֵלֵינוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר יִדְבֹּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וּשְׁמָעֵנוּ וַעֲשֵׂנוּ:

Verse 24: Go thou near, and hear all that the Lord our God shall say: and speak to us all that the Lord our God shall speak to thee; and we will hear it, and do it.

* * *

כה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דְּבָרֶיכֶם בְּדִבְרֵכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שְׁמָעֵתִי אֶת־קוֹל דְּבָרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַי הִיטִיבוּ כָל־אֲשֶׁר דִּבְרוּ:

Verse 25: And the Lord heard the voice of your words, when you spoke to me; and the Lord said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to thee: they have well said all that they have spoken.

* * *

כו מִי־יֵתֵן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לִירְאָה אֶתִּי וּלְשָׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יֵיטֵב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם לְעֹלָם:

Verse 26: O that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children for ever!

* * *

כז לֵךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לְכֶם לְאֹהֲלֵיכֶם:

Verse 27: Go say to them, Return again to your tents.

* * *

וְאַתָּה פֹה עֹמֵד עִמָּדִי וְאִדְבַּרְתָּ אֵלַי אֶת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמַדְם וַעֲשׂוּ
בָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:

כח

Verse 28: But as for thee, stand here by me, and I will speak to thee all the com-
mandments, and the statutes, and the judgments, which thou shalt teach them, that
they may do them in the land which I gave them to possess it.

* * *

וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם לֹא תִסְרוּ יְמִין וּשְׂמָאל:

כט

Verse 29: You shall observe to do therefore as the Lord your God has commanded
you: you shall not turn aside to the right hand or to the left.

* * *

בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם תֵּלְכוּ לְמַעַן תַּחְיֶוּ וְטוֹב לָכֶם וְהֶאָרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר תִּירְשׁוּ:

ל

Verse 30: You shall walk in all the ways which the Lord your God has commanded
you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may prolong
your days in the land which you shall possess.

Deuteronomy Chapter 6

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לִלְמַד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר
אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: א

Verse 1: Now this is the commandment, the statutes, and the judgments, which the Lord your God commanded to teach you, that you might do them in the land into which you go to possess it:

* * *

לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ אֹתָהּ וּבְנֶךָ
וּבְנוֹ־בְנֶךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יָאָרְכוּ יָמֶיךָ: ב

Verse 2: that thou mightest fear the Lord thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

* * *

וְשָׁמַעַתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִטֵּב לָךְ וְאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד כִּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶי
אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: ג

Verse 3: Hear therefore, O Yisra'el, and take care to do it; that it may be well with thee, and that you may increase mightily, as the Lord God of thy fathers has promised thee, in the land that flows with milk and honey.

* * *

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: ד

Verse 4: Hear, O Yisra'el: The Lord our God; the Lord is one.

* * *

וְאַהֲבָתָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: ה

Verse 5: And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

* * *

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֶנִּי מְצַוֶּה הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ: [ו]

Verse 6: And these words, which I command thee this day, shall be in thy heart:

* * *

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשֹׁכֶתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: [ז]

Verse 7: and thou shalt teach them diligently to thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

* * *

וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: [ח]

Verse 8: And thou shalt bind them for a sign upon thy arm, and they shall be as frontlets between thy eyes.

* * *

וְכָתַבְתָּם עַל־מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: [ט]

Verse 9: And thou shalt write them upon the doorposts of thy house, and on thy gates.

* * *

וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְךָ עָרִים גְּדוֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ: [י]

Verse 10: And it shall be, when the Lord thy God shall bring thee to the land of which he swore to thy fathers, to Avraham, to Yizḥaq, and to Ya‘aqov, to give thee great and goodly cities, which thou didst not build,

* * *

וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוֹב אֲשֶׁר לֹא־מָלְאָתָּ וּבְרֵת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נִטְעַתָּ וְאֹכְלֹת וְשֹׁבְעֹת: [יא]

Verse 11: and houses full of all good things, which thou didst not fill, and hewn out wells, which thou didst not dig, vineyards and olive trees, which thou didst not plant; when thou shalt eat and be replete;

* * *

יב) הַשֹּׁמֵר לֹדְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאָךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Verse 12: beware lest thou forget the Lord, who brought thee out of the land of Mizrayim, from the house of bondage.

* * *

יג) אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשִׁמּוֹ תִשָּׁבַע:

Verse 13: Thou shalt fear the Lord thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

* * *

יד) לֹא תִלְכֹּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיכֶם:

Verse 14: You shall not go after other gods, of the gods of the people who are round about you;

* * *

טו) כִּי אֵל קָנָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ פֶּן־יִחַרְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:ס

Verse 15: (for the Lord thy God is a jealous God among you) lest the anger of the Lord thy God be inflamed against thee, and he destroy thee from off the face of the earth.

* * *

טז) לֹא תִנְסֹוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בַּמֶּסָּה:

Verse 16: Do not tempt the Lord your God, as you tempted him in Massa.

* * *

יז) שְׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֲדוּתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ:

Verse 17: You shall diligently keep the commandments of the Lord your God, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded thee.

* * *

יח ועשית הישר והטוב בעיני יהוה למען ייטב לך ובאת וירשת את־הארץ הטבה אשר־נשבע יהוה לאבותיך:

Verse 18: And thou shalt do that which is right and good in the sight of the Lord: that it may be well with thee, and that thou mayst go in and possess the good land which the Lord swore to thy fathers,

* * *

יט להדף את־כל־איביו מפניך כאשר דבר יהוה:ס

Verse 19: to cast out all thy enemies from before thee, as the Lord has spoken.

* * *

כ כי־ישאלך בנך מחר לאמר מה העדת והחקים והמשפטים אשר צוה יהוה אלהינו אתכם:

Verse 20: When thy son asks thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the Lord our God has commanded you?

* * *

כא ואמרית לבנך עבדים היינו לפרעה במצרים ויצאנו יהוה ממצרים ביד חזקה:

Verse 21: Then thou shalt say to thy son, We were the bondmen of Par'o in Mizrayim; and the Lord brought us out of Mizrayim with a mighty hand:

* * *

כב ויתן יהוה אותות ומפתים גדלים ורעים במצרים בפרעה ובכל־ביתו לעינינו:

Verse 22: and the Lord showed signs and wonders, great and sore, upon Mizrayim, upon Par'o, and upon all his household, before our eyes:

* * *

כג ואותנו הוציא משם למען הביא אתנו לתת לנו את־הארץ אשר נשבע לאבותינו:

Verse 23: and he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers.

* * *

כד

וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ
בְּהַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 24: And the Lord commanded us to do all these statutes, to fear the Lord our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

* * *

כה

וַיִּזְדַּקְהָ תְהִיָּה־לָנוּ כִּי־נִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּנוּ:ס

Verse 25: And it shall be accounted virtue in us, if we take care to do all these commandments before the Lord our God, as he has commanded us.

Deuteronomy Chapter 7

א כי יביאך יהוה אלהיך אל־הארץ אשר־אתה בא־שמה לרשתה ונשל גוים־רבים מפניך החתי והגרְגָּשִׁי והַאֲמֹרִי והַכְּנַעֲנִי והַפְּרִזִּי והַחִיטִי והַיִּבְוִסִי שְׁבַעַה גוים רבים ועצומים ממך:

Verse 1: When the Lord thy God shall bring thee to the land into which thou goest to possess it, and shall cast out many nations before thee, the Hitti, and the Girkashi, and the Emori, and the Kena'ani, and the Perizzi, and the Hivvi, and the Yevusi, seven nations greater and mightier than thou;

* * *

ב ונתתם יהוה אלהיך לפניך והכיתם החרם תחרים אתם לא־תכרת להם ברית ולא תחנם:

Verse 2: and when the Lord thy God shall deliver them before thee, and thou shalt smite them, then thou shalt devote them to utter destruction; thou shalt make no covenant with them, nor show mercy to them:

* * *

ג ולא תתחתן בם בתך לא־תתן לבנו ובתו לא־תקח לבנה:

Verse 3: neither shalt thou make marriages with them; thy daughter thou shalt not give to his son, nor shalt thou take his daughter to thy son.

* * *

ד כי־יטיר את־בנה מאחרי ועבדו אלהים אחרים וחרה אף־יהוה בכם והשמידך מהר:

Verse 4: For they will turn away thy son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of the Lord be inflamed against you, and he will destroy thee speedily.

* * *

ה כי־אם־פה תעשו להם מזבחותיהם תלצו ומצבתם תשברו ואשיריהם תגדעו ופסיליהם תשרפון באש:

Verse 5: But thus shall you deal with them: you shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their asherim, and burn their carved idols with fire.

* * *

כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהִיְוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה מִכָּל הָעַמִּים
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: [ו]

Verse 6: For thou art a holy people to the Lord thy God: the Lord thy God has chosen thee to be a special people to himself, above all peoples that are upon the face of the earth.

* * *

לֹא מֵרַבָּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בָּכֶם וּבָחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט מִכָּל־הָעַמִּים: [ז]

Verse 7: The Lord did not set his love upon you, or choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples:

* * *

כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשְׁמֵרוֹ אֶת־הַשְּׁבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתִּיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיָד
חֲזָקָה וּנְסָדָךְ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם: [ח]

Verse 8: but because the Lord loved you, and because he would keep the oath which he had sworn to your fathers, has the Lord brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Par'o king of Mizrayim.

* * *

וַיֵּדְעַתְּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְאַהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתוֹ
לְאֶלְף דֹּור: [ט]

Verse 9: Know therefore that the Lord thy God, he is God, the faithful God, who keeps covenant and troth with those who love him and keep his commandments to a thousand generations;

* * *

וּמִשְׁלֵם לְשׂוֹנְאָיו אֶל־פְּנֵיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יֵאָחֵז לְשׂוֹנְאוֹ אֶל־פְּנֵיו וְיִשְׁלֹם־לוֹ: [י]

Verse 10: and repays them that hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him that hates him, he will repay him to his face.

* * *

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֶנְכִּי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם: פ

יא

Verse 11: Thou shalt therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command thee this day, to do them.

* * *

וְהָיָה עֲקֵב תִּשְׁמָעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשָׁמַרְתָּם וַעֲשִׂיתָם אִתָּם וְיָהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֹסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךְ:

יב

Verse 12: Wherefore it shall come to pass, if you hearken to these judgments, and keep, and do them, that the Lord thy God shall keep unto thee the covenant and the troth which he swore to thy fathers:

* * *

וְהִבְרָךְ וּבִרְכָךְ וְהִרְבָּךְ וּבִרְכָךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ דָּגְנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ שְׁגֵר־אֶלְפֶיךָ וְעִשְׂתָּרֶת צֹאֲנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךְ לֵאמֹר לְךָ:

יג

Verse 13: and he will love thee, and bless thee, and multiply thee: and will bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, and thy wine, and thy oil, the increase of thy cattle, and the flocks of thy sheep, in the land which he swore to thy fathers to give thee.

* * *

בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה בְּךָ עָקֵר וְעָקְרָה וּבִבְהֶמְתְּךָ:

יד

Verse 14: Thou shalt be blessed above all peoples: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.

* * *

וְהִסִּיר יְהוָה מִמֶּךָ כָּל־חֲלִי וְכָל־מַדּוּי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יִשְׁיִמָּם בְּךָ וּנְתַנֵּם בְּכָל־שָׂנְאֶיךָ:

טו

Verse 15: And the Lord will take away from thee all sickness, and will put none of the evil diseases of Mizrayim, which thou knowst, upon thee; but will lay them upon all those who hate thee.

* * *

וְאַכַּלְתָּ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא־תַחֲסֹס עֵינֶךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ:ס

Verse 16: And thou shalt consume all the peoples which the Lord thy God shall deliver to thee; thy eye shall have no pity upon them: neither shalt thou serve their gods; for that will be a snare to thee.

* * *

כִּי תֹאמַר בְּלִבִּי רַבִּים הָגוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוֹכֵל לְהוֹרִישָׁם:יז

Verse 17: If thou shalt say in thy heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?

* * *

לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָרְעֹה וּלְכָל־מִצְרַיִם:יח

Verse 18: Thou shalt not be afraid of them: but shalt well remember what the Lord thy God did to Par'o, and to all Mizrayim;

* * *

הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֹתֹת וְהַמִּפְתִּים וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְרַע הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּוְיַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר־אֹתָהּ יֵרָא מִפְּנֵיהֶם:יט

Verse 19: the great trials which thy eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the Lord thy God brought thee out: so shall the Lord thy God do to all the people of whom thou art afraid.

* * *

וְגַם אֶת־הַצִּרְעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־אֲבֹד הַנְּשָׁאֲרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֶיךָ:כ

Verse 20: Moreover the Lord thy God will send the hornet among them, until they that are left, and hide themselves from thee, be destroyed.

* * *

לֹא תִעָרֵץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא:כא

Verse 21: Thou shalt not be terrified by them: for the Lord thy God is among you, a mighty God and terrible.

* * *

כב וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֶיךָ מֵעַט מֵעַט לֹא תוּכַל כִּלְתָּם מִיָּהָר כְּפִי־תַרְבֵּה עֲלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה:

Verse 22: And the Lord thy God will put out those nations before thee by little and little: thou mayst not consume them at once, lest the wild beasts of the field increase upon thee.

* * *

כג וַיִּנָּתֶנּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מִהוֹמָה גְדֹלָה עַד הַשָּׁמַיִם:

Verse 23: But the Lord thy God shall deliver them to thee, and shall destroy them with a mighty destruction, until they are destroyed.

* * *

כד וַיִּנְתֵּן מְלָכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהָאֲבֹדֹת אֶת־שֵׁמֶם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשָּׁמַיִם אֲתָם:

Verse 24: And he shall deliver their kings into thy hand, and thou shalt destroy their name from under heaven: there shall no man be able to stand before thee, until thou hast destroyed them.

* * *

כה פָּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תִחַמְדֹּם כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָּךְ פֶּן תִּוָּקֶשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֵבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא:

Verse 25: The carvings of their gods shall you burn with fire: thou shalt not desire the silver or gold that is on them, or take it to thee, lest thou be snared with it: for it is an abomination to the Lord thy God.

* * *

כו וְלֹא־תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ חֶרֶם כְּמָהוּ שֶׁקִּיזְוִה־שִׁקְצָנוּ וְתַעֲבֹד־תִּתַּעֲבֹנוּ כִּי־חֶרֶם הוּא:

Verse 26: Neither shalt thou bring an abomination into thy house, lest thou become accursed like it: but thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a cursed thing.

Deuteronomy Chapter 8

א כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחְיִין וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם וְיִרְשְׁתֶּם
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם:

Verse 1: All the commandments which I command thee this day shall you observe to do, that you may live, and multiply, and go in and possess the land which the Lord swore to your fathers.

* * *

ב וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עֲנֹתְךָ לְנִסְתֹּךָ
לָדַעַת אֶת־אֲשֶׁר בְּלִבְךָ הִתְשַׁמֵּר מִצְוָתוֹ אִם־לֹא:

Verse 2: And thou shalt remember all the way which the Lord thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what was in thy heart, whether thou wouldst keep his commandments, or no.

* * *

ג וַיַּעֲנֶה וַיִּרְעֲבֶךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם
לִבְדּוֹ יַחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִי־יְהוָה יַחְיֶה הָאָדָם:

Verse 3: And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man does not live by bread only, but by every word that proceeds out of the mouth of the Lord does man live.

* * *

ד שְׁמֹלְתְךָ לֹא בָלְתָה מֵעֲלֶיךָ וּרְגְלְךָ לֹא בָצְקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה:

Verse 4: Thy garment grew not old upon thee, nor did thy foot swell, these forty years.

* * *

ה וַיִּדְעַתָּ עַם־לִבְבְּךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יִסֵּר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרֶךָ:

Verse 5: Thou shalt also consider in thy heart, that, as a man chastens his son, so the Lord thy God chastens thee.

* * *

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹת בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ: [ו]

Verse 6: Therefore thou shalt keep the commandments of the Lord thy God, to walk in his ways, and to fear him.

* * *

כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם עֵינַת וְתַהֲלֹמֹת יְצָאִים בְּבִקְעָה וּבְהָרִ: [ז]

Verse 7: For the Lord thy God brings thee into a good land, a land of water courses, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

* * *

אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֹרָה וְגִפְנֵי וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵיתִים שֶׁמֶן וְדִבְשׁ: [ח]

Verse 8: a land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of olive oil, and honey;

* * *

אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנָה תֹאכַל־בָּהּ לֶחֶם לֹא־תִחְסַר כָּל־בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבִנֶיהָ בְּרִזָּל וּמִהַרְרֶיהָ תִּחְצֹב נְחֹשֶׁת: [ט]

Verse 9: a land in which thou shalt eat bread without scarceness, thou shalt not lack any thing in it; a land the stones of which are iron, and out of whose hills thou mayst dig brass.

* * *

וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ: [י]

Verse 10: When thou hast eaten and art replete, then thou shalt bless the Lord thy God for the good land which he has given thee.

* * *

הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שָׁמֵר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם: [יא]

Verse 11: Beware that thou forget not the Lord thy God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command thee this day:

* * *

יב פֶּן־תֹּאכַל וְשִׂבַּעְתָּ וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה וְיִשְׁכַּתָּ:

Verse 12: lest when thou hast eaten and art replete, and hast built goodly houses, and dwelt in them;

* * *

יג וּבִקְרָךְ וּצְאֲנֶךָ יִרְבּוּ וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה־לְךָ וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה:

Verse 13: and when thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold are multiplied, and all that thou hast is multiplied;

* * *

יד וְרָם לִבְבְּךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Verse 14: then thy heart be lifted up, and thou forget the Lord thy God, who brought thee out of the land of Mizrayim, from the house of bondage;

* * *

טו הַמוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נָחֹשׁ וְשָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אֵין־מַיִם הַמוֹצִיא לְךָ מֵאֵין מַצִּיחַ הַחֲלָמִישׁ:

Verse 15: who led thee through that great and terrible wilderness, in which were venomous serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought forth water for thee out of the rock of flint;

* * *

טז הַמֵּאֲכִילֶךָ מִן־בִּמְדִּבְרָ אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לִמְעַן עֲנֹתְךָ וּלְמַעַן נִסְתָּךְ לְהִיטִיבָךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ:

Verse 16: who fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew not, that he might afflict thee, and that he might prove thee, to do thee good at thy latter end;

* * *

יז וְאָמַרְתָּ בִּלְבָבְךָ כֹּחִי וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחֵיל הַזֶּה:

Verse 17: and thou say in thy heart, My power and the might of my hand have gotten me this wealth.

* * *

וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הֵנִיחָ לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חַיִּיל לְמַעַן הָקִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע
לְאֲבֹתֶיךָ כַּיּוֹם הַזֶּה: פ

יח

Verse 18: But thou shalt remember the Lord thy God: for it is he who gives thee power to get wealth, that he may establish his covenant which he swore to thy fathers, as it is this day.

* * *

וְהָיָה אִם־שָׁכַחַת תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם
הָעֵדוּתִי בָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבֹד תֵּאבְדוּן:

יט

Verse 19: And it shall be, if thou do at all forget the Lord thy God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that you shall surely perish.

* * *

כַּגֹּזִים אֲשֶׁר יְהוָה מֵאַבִּיד מִפְּנֵיכֶם כִּן תֵּאבְדוּן עֲקֹב לֹא תִשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

כ

Verse 20: As the nations which the Lord destroys before your face, so shall you perish; because you would not be obedient to the voice of the Lord your God.

Deuteronomy Chapter 9

א שִׁמְעֵה יִשְׂרָאֵל אֲתָה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבָא לְרִשְׁתָּ גוֹיִם גְּדֹלִים וְעִצְמוֹת מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמַיִם:

Verse 1: Hear, O Yisra'el: Thou art to pass over the Yarden this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fortified up to heaven,

* * *

ב עַם־גָּדוֹל וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי יְתִיצֵב לִפְנֵי בְנֵי עֲנָק:

Verse 2: a people great and tall, the children of the 'Anaqim, whom thou knowst, and of whom thou hast heard say, Who can stand before the children of 'Anaq!

* * *

ג וַיֵּדַעַת הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־הָעֹבֵר לִפְנֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת הוּא יִשְׁמִדֵם וְהוּא יְכַנִּיעֵם לִפְנֶיךָ וְהוֹרֵשָׁתָם וְהָאֲבֹדָתָם מִהֵרָ כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר יְהוָה לְךָ:

Verse 3: Understand therefore this day, that the Lord thy God is he who goes over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the Lord has said to thee.

* * *

ד אַל־תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהַדָּף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲתָם מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצַדִּיקוּתִי הֵבִיאֵנִי יְהוָה לְרִשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעֻת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפְּנֶיךָ:

Verse 4: Speak not thou in thy heart, after the Lord thy God has cast them out from before thee, saying, For my righteousness the Lord has brought me in to possess this land: and for the wickedness of these nations the Lord does drive them out from before thee.

* * *

ה לא בצדקתך ובישר לבבך אתה בא לרשת את־ארצם כי ברשעת הגוים האלה יהוה אלהיך מורישם מפניך ולמען הקים את־הדבר אשר נשבע יהוה לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב:

Verse 5: Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost thou go to possess their land: but on account of the wickedness of these nations the Lord thy God does drive them out from before thee, and that he may perform the word which the Lord swore to thy fathers, Avraham, Yizhaq, and Ya'aqov.

* * *

ו וידעת כי לא בצדקתך יהוה אלהיך נתן לך את־הארץ הטובה הזאת לרשתה כי עסקשה־עָרְךָ אֶתָּה:

Verse 6: Understand therefore, that the Lord thy God gives thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.

* * *

ז זכר אל־תשכח את אשר־הקצפת את־יהוה אלהיך במדבר למן־היום אשר־יצאת מארץ מצרים עד־באכם עד־המקום הזה ממרים הייתם עם־יהוה:

Verse 7: Remember, and forget not, how thou didst provoke the Lord thy God to anger in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Mizrayim, until you came to this place, you have been rebellious against the Lord.

* * *

ח ובחרב הקצפתם את־יהוה ויתאנף יהוה בכם להשמיד אתכם:

Verse 8: Also in Horev you provoked the Lord to anger, so that the Lord was angry with you to have destroyed you.

* * *

ט בעלתי ההרה לקחת לוחות האבנים לוחות הברית אשר־כרת יהוה עמכם ואשב בהר ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכלתי ומים לא שתיתי:

Verse 9: When I was gone up into the mountain to receive the tablets of stone, the tablets of the covenant which the Lord made with you, then I abode in the mountain forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:

* * *

י וַיֵּתֶן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוחֹת הָאֲבָנִים כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וְעַלֵּיהֶם כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהַר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל:

Verse 10: and the Lord delivered to me two tablets of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words which the Lord spoke with you in the mountain out of the midst of the fire on the day of the assembly.

* * *

יא וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוחֹת הָאֲבָנִים לְחוֹת הַבְּרִית:

Verse 11: And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the Lord gave me the two tablets of stone, the tables of the covenant.

* * *

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רַד מִהֵר מִזֶּה כִּי שָׁחַת עַמִּי אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרָיִם סָרוּ מִהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם מִסְכָּה:

Verse 12: And the Lord said to me, Arise, get thee down quickly from here; for thy people which thou hast brought forth out of Mizrayim have become corrupt; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.

* * *

יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֹאֲמַר רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קָשֶׁה־עֹרֹף הוּא:

Verse 13: And the Lord spoke to me saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

* * *

יד הֲרַף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאַמְחָה אֶת־שֵׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וְאַעֲשֶׂה אוֹתָם לְגוֹי־עֶצְמוֹם וְרַב מִמֶּנִּי:

Verse 14: let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven: and I will make of thee a nation mightier and greater than they.

* * *

טו וָאֶפֶן וָאֵרַד מִן־הָהָר וְהָהָר בֵּעָר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי:

Verse 15: So I turned and came down from the mountain, and the mountain burned with fire: and the two tablets of the covenant were in my two hands.

* * *

וְאֵרָא וְהִנֵּה חָטְאתָם לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עָשִׂיתֶם לָכֶם עֹגֶל מִסִּכָּה סִרְתֶּם מִדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם:

Verse 16: And I looked, and, behold, you had sinned against the Lord your God, and had made a molten calf: you had turned aside quickly out of the way which the Lord had commanded you.

* * *

וְאֶתְפַּשְׁלִי בִשְׁנֵי הַלְחָת וְאֶשְׁלַכְכֶם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאֶשְׁבֶּרֶם לְעֵינֵיכֶם:

Verse 17: And I took the two tablets, and cast them out of my two hands, and broke them before your eyes.

* * *

וְאֶתְנַפְלִי לִפְנֵי יְהוָה כְּרַאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל־חַטֹּאתֵיכֶם אֲשֶׁר חָטְאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינַי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

Verse 18: And I fell down before the Lord, as at the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins which you sinned, in doing wickedly in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

* * *

כִּי יִגְרָתִי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמָע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפְּעַם הַהוּא:

Verse 19: For I was afraid of the anger and hot displeasure, with which the Lord was angry against you to destroy you. But the Lord hearkened to me at that time also.

* * *

וּבִאֲהָרֹן הַתַּאֲגַף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאֶתְפַּלֵּל גַּם־בְּעַד אֲהֵרֹן בְּעַת הַהוּא:

Verse 20: And the Lord was very angry with Aharon to have destroyed him: and I prayed for Aharon also at the same time.

* * *

וְאֶת־חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם אֶת־הָעֵגֶל לְקַחְתִּי וְאֶשְׂרֶף אֹתוֹ בְּאֵשׁ וְאַצֹּת אֹתוֹ טָחוֹן הַיֹּטֵב עַד
אֲשֶׁר־דָּק לְעָפָר וְאֶשְׁלֹךְ אֶת־עָפָרוֹ אֶל־הַנָּחַל הַיֹּרֵד מִן־הָהָר:

כא

Verse 21: And I took your sin, the calf which you had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, until it was as fine as dust: and I cast the dust of it into the stream that descended out of the mountain.

* * *

וּבִתְבַעֲרָהּ וּבִמְסָהּ וּבִקְבֻרַת הַמָּאוּהָ מִקְצָפִים הָיִיתָ אֶת־יְהוָה:

כב

Verse 22: And at Tav'era, and at Massa, and at Qivrot-hatta'ava, you provoked the Lord to anger.

* * *

וּבִשְׁלַח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ לֵאמֹר עֲלוּ וְרִשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְתִמְרוּ אֶת־פִּי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לּוֹ וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ:

כג

Verse 23: Likewise when the Lord sent you from Qadesh-barne'a, saying, Go up and possess the land which I have given you; then you rebelled against the commandment of the Lord your God, and you believed him not, nor hearkened to his voice.

* * *

מִמְרִים הָיִיתָ עִם־יְהוָה מִיּוֹם דָּעַתִּי אֶתְכֶם:

כד

Verse 24: You have been rebellious against the Lord from the day that I knew you.

* * *

וְאֶתְנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה אֶת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת־אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי־אָמַר יְהוָה
לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:

כה

Verse 25: Thus I fell down before the Lord forty days and forty nights, as I fell down at the first; because the Lord had said he would destroy you.

* * *

וְאַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה וְאָמַרְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי שָׁמַיְךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּגִדְלֶךָ אֶשְׁר־הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה:

Verse 26: I prayed therefore to the Lord, and said, O Lord God, destroy not thy people and thy inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought out of Mizrayim with a mighty hand.

* * *

זָכֹר לַעֲבֹדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וְאַל־רָשָׁעוֹ וְאַל־חַטָּאתוֹ:

Verse 27: Remember thy servants, Avraham, Yizhaq, and Ya'aqov; look not to the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin:

* * *

פֶּן־יֹאמְרוּ הָאֲרָצִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מְבֹלִי יָלְדָה לָהֶם יְהוָה לְהַבִּיאָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם וּמִשְׁנֵאֲתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לְהַמִּיתָם בַּמִּדְבָּר:

Verse 28: lest the land from which thou didst bring us out say, Because the Lord was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he has brought them out to slay them in the wilderness.

* * *

וְהֵם עַמֶּךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכַחַךְ הַגָּדֹל וּבְזִרְעָךָ הַנְּטוּיָה: פ

Verse 29: Yet they are thy people and thy inheritance, which thou didst bring out by thy mighty power and by thy stretched-out arm.

Deuteronomy Chapter 10

בַּעֲתָהּ הָיָה אָמַר יְהוָה אֵלַי פֶּסֶל־לִי שְׁנֵי־לִוְחֹת אֲבָנִים כְּרָאשֹׁנִים וְעָלָה אֵלַי הַהָרָה וְעָשִׂיתִי לָךְ אָרוֹן עֹץ: א

Verse 1: At that time the Lord said to me, Hew for thyself two tablets of stone like the first, and come up to me into the mountain, and make for thyself an ark of wood.

* * *

וְאֶכְתֹּב עַל־הַלְּוָחַת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלְּוָחַת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ וְשָׂמָתָם בָּאָרוֹן: ב

Verse 2: And I will write on the tablets the words that were on the first tablets which thou didst break, and thou shalt put them in the ark.

* * *

וַאֲנִי עָשִׂיתִי אָרוֹן עֹץ שִׁטִּים וְאֶפְסַל שְׁנֵי־לִוְחֹת אֲבָנִים כְּרָאשֹׁנִים וְאָעַל הַהָרָה וְשָׁנִי הַלְּוָחַת בְּיָדִי: ג

Verse 3: And I made an ark of shittim wood, and hewed two tablets of stone like the first, and went up to the mountain, having the two tablets in my hand.

* * *

וַיִּכְתֹּב עַל־הַלְּוָחַת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֶת עֲשֹׂרַת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַיכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתֶּנָּם יְהוָה אֵלַי: ד

Verse 4: And he wrote on the tablets, according to the first writing, the ten Words, which the Lord spoke to you in the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly: and the Lord gave them to me.

* * *

וָאֲפֹן וָאֵרַד מִן־הָהָר וְאֲשַׁם אֶת־הַלְּוָחַת בָּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִי שֵׁם כַּאֲשֶׁר צֻוֵּי יְהוָה: ה

Verse 5: And I turned and came down from the mountain, and put the tablets in the ark which I had made; and there they were, as the Lord commanded me.

* * *

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵר בְּנֵי־יִעֲקֹב מוֹסֶרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן וַיִּקְבְּרוּ שָׁם וַיָּעֲזֹר בְּנוֹ תַחְתָּיו: [ו]

Verse 6: And the children of Yisra'el took their journey from Be'erot-bene-ya'aqan to Mosera: there Aharon died, and there he was buried; and El'azar his son ministered in the priest's office in his place.

* * *

מִשָּׁם נָסְעוּ הַגִּדְגָּדָה וּמִן־הַגִּדְגָּדָה יָטְבְּתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם: [ז]

Verse 7: From thence they journeyed to Gudgoda; and from Gudgoda to Yorvata, a land of streaming wadis.

* * *

בָּעֵת הַהוּא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־שִׁבְט הַלֵּוִי לְשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֶכְהוּ בְּשֵׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: [ח]

Verse 8: At that time the Lord separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the Lord, to stand before the Lord to minister to him, and to bless in his name, to this day.

* * *

עַל־כֵּן לֹא־הָיָה לַלֵּוִי חֶלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר: [ט]

Verse 9: Therefore Levi has no part or inheritance with his brethren; the Lord is his inheritance, according as the Lord thy God promised him.

* * *

וְאֲנִי עָמַדְתִּי בְּהָר כִּימִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהוּא לֹא־אַבֶּה יְהוָה הַשְׁחִיתָדּ: [י]

Verse 10: And I stayed in the mountain, like the first time, forty days and forty nights; and the Lord hearkened to me at that time also, and the Lord would not destroy thee.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם הָרֹדֶם לְמַסָּע לִפְנֵי הָעָם וְיָבֹאוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם לָתֶת
 לָהֶם:פ

Verse 11: And the Lord said to me, Arise, take thy journey before the people, that they may go in and possess the land, which I swore to their fathers to give them.

* * *

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שׂאֵל מֵעַמּוֹךְ כִּי אִם־לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו
 וּלְאַהֲבָה אוֹתוֹ וּלְעַבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

Verse 12: And now, Yisra'el, what does the Lord thy God require of thee, but to fear the Lord thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul,

* * *

לְשָׁמֵר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֶנֶכִּי מְצֹנֶה הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ:

Verse 13: to keep the commandments of the Lord, and his statutes, which I command thee this day for thy good?

* * *

הֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ:

Verse 14: Behold, the heaven and the heaven of heavens belongs to the Lord thy God, the earth also, with all that is on it.

* * *

רַק בְּאַהֲבַתְךָ חֶשֶׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחָר בְּזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כִּיּוֹם הַזֶּה:

Verse 15: Only the Lord took delight in thy fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all people, as it is this day.

* * *

וּמִלֶּתְם אֶת עֶרְלַת לִבְבְּכֶם וְעִרְפְּכֶם לֹא תִקְשׁוּ עוֹד:

Verse 16: Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be stiffnecked no more.

* * *

יז כי יהוה אלהיכם הוא אלהי האלהים ואדני האדנים האל הגדל הגבר והנורא אשר לא ישא פנים ולא יקח שחד:

Verse 17: For the Lord your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, a mighty, and a terrible, who favours no person, and takes no bribe:

* * *

יח עשה משפט יתום ואלמנה ואהב גר לתת לו לחם ושמלה:

Verse 18: he executes the judgment of the fatherless and widow, and loves the stranger, giving him food and raiment.

* * *

יט ואהבתם את הגר כי גרים הייתם בארץ מצרים:

Verse 19: Love therefore the stranger: for you were strangers in the land of Mizrayim.

* * *

כ את יהוה אלהיך תירא אתו תעבד ובו תדבק ובשמו תשבוע:

Verse 20: Thou shalt fear the Lord thy God; him shalt thou serve, and to him shalt thou hold fast, and swear by his name.

* * *

כא הוא תהלתך והוא אלהיך אשר עשה אתך את הגדלות ואת הנוראות האלה אשר ראו עיניך:

Verse 21: He is thy praise, and he is thy God, who has done for thee these great and terrible things, which thy eyes have seen.

* * *

כב בשבעים נפש ירדו אבותיך מצרימה ועתה שמך יהוה אלהיך ככוכבי השמים לרב:

Verse 22: Thy fathers went down to Mizrayim with seventy persons; and now the Lord thy God has made thee as the stars of heaven for multitude.

Deuteronomy Chapter 11

וְאֶהְבֶּתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמְרַת מִשְׁמְרָתוֹ וְחֻקָּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים: א

Verse 1: Therefore thou shalt love the Lord thy God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments, always.

* * *

וַיְדַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֶת־גְּדֻלּוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וְזִרְעוֹ הַנִּטְוִיָּה: ב

Verse 2: And know this day: for I speak not with your children who have not known, and have not seen the chastisement of the Lord your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched-out arm,

* * *

וְאֶת־אֲתֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרְעֵה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלִכְל־אֶרְצוֹ: ג

Verse 3: and his miracles, and his acts, which he did in the midst of Mizrayim to Par'o the king of Mizrayim, and to all his land;

* * *

וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחַיִּל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרֶכֶבָּו אֲשֶׁר הִצִּיף אֶת־מִי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם בְּרֹדְפָם אֲחֵרֵיכֶם
וַיִּאַבְדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ד

Verse 4: and what he did to the army of Mizrayim, to their horses, and to their chariots; how he made the water of the Sea of Suf overflow them as they pursued after you, and how the Lord destroyed them unto this day;

* * *

וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבָּר עַד־בָּאתֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: ה

Verse 5: and what he did to you in the wilderness, until you came to this place;

* * *

וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלֵאבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאֲרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַעֵם
וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת־אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת כָּל־הַיָּקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל:

Verse 6: and what he did to Datan and Aviram, the sons of Eli'av, the son of Re'uven: how the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the living substance that followed them, in the midst of all Yisra'el:

* * *

כִּי עֵינֵיכֶם הָרְאִיתָ אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:

Verse 7: but your eyes have seen all the great acts of the Lord which he did.

* * *

וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לְמַעַן תַּחֲזִקוּ וּבָאתֶם וְיִרְשֶׁתֶם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Verse 8: Therefore shall you keep all the commandments which I command you this day, that you may be strong, and go in and possess the land, into which you go to possess it;

* * *

וּלְמַעַן תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לְהֵם וּלְזֶרְעָם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב
וְדָבָשׁ:

Verse 9: and that you may prolong your days in the land, which the Lord swore to your fathers to give to them and to their seed, a land flowing with milk and honey.

* * *

כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כָאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יָצַאתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר תִּזְרַע
אֶת־זֶרְעֶךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרַגְלְךָ כְּגֵן הָיִרְק:

Verse 10: For the land, into which thou goest to possess it, is not as the land of Mizrayim, from whence you came out, where thou didst sow thy seed, and didst water it with thy foot, like a garden of vegetables:

* * *

וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבִקְעֹת לַמָּטָר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתַּהֲמֶינָם:

יא

Verse 11: but the land, into which you go to possess it, is a land of hills and valleys, and drinks water of the rain of heaven:

* * *

אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹרֵשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מִרְשֵׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה:ס

יב

Verse 12: a land which the Lord thy God cares for: the eyes of the Lord thy God are always upon it, from the beginning of the year to the end of the year.

* * *

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֹתְכֶם הַיּוֹם לֹאֲהַבָּהּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

יג

Verse 13: And it shall come to pass, if you hearken diligently to my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,

* * *

וְנָתַתִּי מִטְר־אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דְּגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהָרְךָ:

יד

Verse 14: that I will give you the rain of your land in its due season, the early rain and the late rain, that thou mayst gather in thy corn, and thy wine, and thy oil.

* * *

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאָכְלָתָּ וּשְׂבַעְתָּ:

טו

Verse 15: And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayst eat and be full.

* * *

הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

טז

Verse 16: Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and you turn aside, and serve other gods, and worship them;

* * *

יז וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֲבָדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:

Verse 17: and then the Lord's anger be inflamed against you, and he shut up the heavens, that there be no rain, and that the land yield not its fruit; and you perish quickly from off the good land which the Lord gives you.

* * *

יח וְשַׁמְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהִים עַל־לִבְכֶּם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

Verse 18: And you shall lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they will be as frontlets between your eyes.

* * *

יט וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדֹבֵר בֵּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

Verse 19: And you shall teach them your children, speaking of them when thou dost sit in thy house, and when thou dost walk by the way, when thou liest down, and when thou risest up.

* * *

כ וְכָתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Verse 20: And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates:

* * *

כא לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לְהֵם כִּי־מִי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ: בַּסֵּפֶר תִּימֵן הָאָרֶץ: בַּצַּדִּי גְדוּלָּהּ:

Verse 21: that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore to your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

* * *

כב כִּי אִם־שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוָּה אֲתֶכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ לְאַהֲבָהָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דִּרְכָיו וּלְדַבְקָהּ־בּוֹ:

Verse 22: For if you shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love the Lord your God, to walk in all his ways, and to hold fast to him;

* * *

כג וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וִירְשֶׁתֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצֻמִּים מִכֶּם:

Verse 23: then will the Lord drive out all these nations from before you, and you shall possess greater nations and mightier than yourselves.

* * *

כד כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּרְגְּלֶכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְבָּנוֹן מִן־הַנָּהָר נָהָר־פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרֹן יִהְיֶה גְבֻלְכֶם:

Verse 24: Every place whereon the sole of your foot shall tread shall be yours: from the wilderness to the Lebanon, from the river, the river Perat, to the uttermost sea shall be your border.

* * *

כה לֹא־יִתְעַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם פַּחַדְכֶם וּמוֹרְאֶכֶם יִתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרֹכֶנָּה כִּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

Verse 25: There shall no man be able to stand against you: for the Lord your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that you shall tread upon, as he has spoken to you.

* * *

כו רְאֵה אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Verse 26: Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

* * *

כז אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוָּה אֲתֶכֶם הַיּוֹם:

Verse 27: a blessing, if you obey the commandments of the Lord your God, which I command you this day:

* * *

וְהִקְלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסָרְתֶם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתֶּם:

כח

Verse 28: and a curse, if you do not obey the commandments of the Lord your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which you have not known.

* * *

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אָתָּה בֹא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה
עַל־הָר גִּרְזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הָר עֵיבָל:

כט

Verse 29: And it shall come to pass, when the Lord thy God has brought thee in to the land into which thou dost go to possess it, that thou shalt put the blessing upon mount Gerizzim, and the curse upon mount 'Eval.

* * *

הֲלֹא־הִמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דָרֶךְ מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ בָּאָרֶץ הַפְּנִיעָנִי הַיֹּשֵׁב בְּעֶרְבָה מִן־הַגִּלְגָּל
אֶצֶל אֱלוֹנֵי מֹרָה:

ל

Verse 30: Are they not on the other side of the Yarden, by the way where the sun goes down, in the land of the Kena'ani, who dwell in the 'Arava over against Gilgal, beside the terebinths of More?

* * *

כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשְׁתָּהּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם וַיִּרְשְׁתֶּם אֹתָהּ
וַיִּשְׁבְּתֶם־בָּהּ:

לא

Verse 31: For you shall pass over the Yarden to go in to possess the land which the Lord your God gives you, and you shall possess it, and dwell in it.

* * *

וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם:

לב

Verse 32: And you shall observe to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

Deuteronomy Chapter 12

אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ גִּלְוָה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ
כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה: א

Verse 1: These are the statutes and judgments, which you shall observe to do in the land, which the Lord God of thy fathers gives thee to possess it, all the days that you live upon the earth.

* * *

אֲבַדְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּקְדָּשִׁים אֲשֶׁר עָבְדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם
עַל־הָהָרִים הָרָמִים וְעַל־הַגְּבוּעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רֹעֵנָה: ב

Verse 2: You shall utterly destroy all the places, in which the nations whom you are to dispossess, served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every leafy tree:

* * *

וְנִצַּצְתֶּם אֶת־מִזְבְּחֵיהֶם וְשִׁבְרַתֶּם אֶת־מַצְבְּתֵיהֶם וְאֲשִׁרִיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּגְדְּעוּן
וְאֲבַדְתֶּם אֶת־שְׁמֵם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא: ג

Verse 3: and you shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their asherim with fire; and you shall hew down the carvings of their gods, and destroy the name of them out of that place.

* * *

לֹא־תַעֲשֶׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ד

Verse 4: This you shall not do to the Lord your God.

* * *

כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־שְׁבִטֵיכֶם לְשׂוֹם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשַׁכְּנוֹ תִּדְרָשׁוּ
וּבָאתָ שָׁמָּה: ה

Verse 5: But to the place which the Lord your God shall choose out of all your tribes to put his name there, there shall you seek him, at his dwelling, and there shalt thou come:

* * *

והבאתם שמה עלותיכם וזבחיכם ואת מעשרתיכם ואת תרומת ידכם ונדריכם ונדבתיכם ובכרת בקרכם וצאנכם: 1

Verse 6: and there you shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the offerings of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and your flocks:

* * *

ואכלתם שם לפני יהוה אלהיכם ושמחתם בכל משלח ידכם אתם ובתיכם אשר ברכך יהוה אלהיך: 2

Verse 7: and there you shall eat before the Lord your God, and you shall rejoice in all that to which you put your hand, you and your households, wherein the Lord thy God has blessed thee.

* * *

לא תעשון ככל אשר אנחנו עשים פה היום איש כל־הישר בעיניו: ח

Verse 8: You shall not do after all the things that we do here this day, every man whatever is right in his own eyes.

* * *

כי לא־באתם עד־עתה אלהמנוחה ואלהנחלה אשר־יהוה אלהיך נתן לך: ט

Verse 9: For you are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the Lord your God gives you.

* * *

ועברתם את־הירדן וישבתם בארץ אשר־יהוה אלהיכם מנחיל אתכם והניח לכם מפלאיביכם מסביב וישבתם בטח: י

Verse 10: But when you traverse the Yarden, and dwell in the land which the Lord your God gives you to inherit, and when he gives you rest from all your enemies round about, so that you dwell in safety;

* * *

וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם תִּבְיֹאוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי
מִצְוֶה אֲתֶם עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעֲשֵׂוֹתֵיכֶם וְתִרְמַת יֶדְכֶם וְכָל מִבְחָר נַדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ
לַיהוָה:

יא

Verse 11: then there shall be a place which the Lord your God shall choose to cause his name to dwell there; there shall you bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the offering of your hand, and all your choice vows which you vow to the Lord:

* * *

וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וַאֲמָהֹתֵיכֶם וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם
כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם:

יב

Verse 12: and you shall rejoice before the Lord your God, you and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite who is within your gates; for he has no part or inheritance with you.

* * *

הִשָּׁמַר לְךָ פֶּן־תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

יג

Verse 13: Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every place that thou seest:

* * *

כִּי אִם־בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבִטֶיךָ שָׁם תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כָּל אֲשֶׁר אֲנִי
מִצְוֶה:

יד

Verse 14: but only in the place which the Lord shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.

* * *

רָץ בְּכָל־אֹת נִפְשׁוֹ תִזְבַּח וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כִּבְרֹכַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא
וְהַטָּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ כַּצִּבִּי וְכַאֲיִל:

טו

Verse 15: Nonetheless, thou mayst slaughter animals and eat their flesh to thy heart's desire, according to the blessing of the Lord thy God which he has bestowed on thee, throughout all thy gates, the unclean and the clean may eat of it as they do of the gazelle and the deer.

* * *

רק הדם לא תאכלו על־הארץ תשפכנו כמים:

טז

Verse 16: Only you shall not eat the blood; you shall pour it upon the earth like water.

* * *

לֹא־תֹכֵל לֶאֱכֹל בְּשַׁעְרֶיךָ מַעֲשֵׂר דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבִכּוֹרֶת בְּקָרְךָ וְצֹאֲנֶךָ וְכֹל־נִדְרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדָּר וְנִדְבָתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדְךָ:

יז

Verse 17: Thou mayst not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the firstlings of thy herds or of thy flock, or any of thy vows which thou vowest, or thy freewill offerings, or offering of thy hand:

* * *

כִּי אִם־לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אֹתָהּ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְשִׁמְחֶתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַשְׁלַח יָדְךָ:

יח

Verse 18: but thou must eat them before the Lord thy God in the place which the Lord thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite who is within thy gates: and thou shalt rejoice before the Lord thy God in all that to which thou puttest thy hand.

* * *

הִשָּׁמֶר לְךָ פֹּרְתָעֶזֶב אֶת־הַלְוִי כְּלַיְמֶיךָ עַל־אֲדָמָתְךָ:

יט

Verse 19: Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth.

* * *

כִּי־יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וְאָמַרְתָּ אֲכַלָּה בָּשָׂר כִּי־תִאֲוָה נַפְשֶׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל־אֹתָת נַפְשֶׁךָ תֹאכֵל בָּשָׂר:

כ

Verse 20: When the Lord thy God shall enlarge thy border, as he has promised thee, and thou shalt say, I will eat meat, because thou longest to eat meat; thou mayst eat meat, to thy heart's desire.

* * *

כא כִּי־יִרְחֹק מִמֶּךָּ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּם שְׁמוֹ וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאֲנֶךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כְּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ וְאָכַלְתָּ בִשְׁעָרֶיךָ בְּכָל אֹת נַפְשְׁךָ:

Verse 21: If the place which the Lord thy God has chosen to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the Lord has given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat in thy gates to thy heart's desire.

* * *

כב אִךְ כְּאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת־הַצִּבִּי וְאֶת־הָאֵילָן כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יִחְדּוּ יֹאכְלֶנּוּ:

Verse 22: Even as the gazelle and the deer is eaten, so thou shalt eat them: the unclean and the clean shall eat of them alike.

* * *

כג רַק חִזֵּק לְבַלְתִּי אֶכֶל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Verse 23: Only be sure that thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou mayst not eat the life with the meat.

* * *

כד לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם:

Verse 24: Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth like water.

* * *

כה לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יֵטֵב לְךָ וּלְבִנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

Verse 25: Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do that which is right in the sight of the Lord.

* * *

כו רַק קִדְשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה:

Verse 26: Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take and go to the place which the Lord shall choose:

* * *

וַעֲשֵׂיתָ עֲלֵהֶיךָ הַבִּשָּׁר וְהַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁפַךְ עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְהַבִּשָּׁר תֹּאכַל: כז

Verse 27: and thou shalt offer thy burnt offerings, the meat and the blood, upon the altar of the Lord thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the Lord thy God, and thou shalt eat the meat.

* * *

שָׁמַר וְשָׁמַעְתָּ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֶנֶכִּי מְצַוְךָ לַמַּעַן יִיטֵב לָךְ וּלְבִנְיֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם
כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כח

Verse 28: Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest that which is good and right in the sight of the Lord thy God.

* * *

כִּי־יִכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ וְיָרַשְׁתָּ אוֹתָם וְיָשְׁבְתָּ
בָּאֲרָצָם: כט

Verse 29: When the Lord thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest to dispossess them, and thou dost succeed them and dost dwell in their land;

* * *

הַשָּׁמַר לָךְ פֶּן־תִּנְקַשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְׁמָדָם מִפְּנֵיךָ וּפְנִיתְדָּרַשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָּה יַעֲבְדוּ
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן גַּם־אֲנִי: ל

Verse 30: take heed to thyself that thou be not ensnared into following them, after they are destroyed from before thee; and that thou inquire not after their gods, saying, How did these nations serve their gods? even so will I do likewise.

* * *

לֹא־תַעֲשֶׂה כֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תוֹעֵבַת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂא עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בָּנֵיהֶם
וְאֶת־בָּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם: לא

Verse 31: Thou shalt not do so to the Lord thy God: for every abomination to the Lord, which he hates, have they done to their gods; for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.

Deuteronomy Chapter 13

א את כִּלְיֵהדָבָר אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצְוָה אֲתֹכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־תִסַּף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ: פ

Verse 1: Every matter which I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

* * *

ב כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֵלֶם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלָיֶה אוֹת אוֹ מוֹפֵת:

Verse 2: If there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams, and he give thee a sign or a wonder,

* * *

ג וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיֶךָ לֵאמֹר גִּלְכָּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּם וְנַעֲבֹדָם:

Verse 3: and the sign or the wonder come to pass, of which he spoke to thee, saying, Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them;

* * *

ד לֹא תִשְׁמָע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֲלוֹם הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מִנֹּסֶה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֹכֶם לְדַעַת הִישָׁכֶם אֱהָבִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

Verse 4: thou shalt not hearken to the words of that prophet, or that dreamer of dreams: for the Lord your God puts you to the proof, to know whether you love the Lord your God with all your heart and with all your soul.

* * *

ה אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבָּקוּ:

Verse 5: You shall walk after the Lord your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and you shall serve him, and hold fast to him.

* * *

וְהַנְּבִיא הַהוּא אֹד חֶלֶם הַחֲלוֹם הֵהוּא יוֹמֵת כִּי דִבֶּר-סֵרָה עַל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם |
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֶד מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדְיחֹד מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבְעֶרְתָּ
הָרַע מִקֶּרְבְּךָ:ס

Verse 6: And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he has spoken to turn you away from the Lord your God, who brought you out of the land of Mizrayim and redeemed you out of the house of bondage, to thrust thee out of the way which the Lord thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

* * *

כִּי יִסְתִּיף אֶחֶיד בְּנֵי-אִמִּיךָ אֹד-בֶּנְךָ אֹד-בִּתְּךָ אֹד אִשְׁתְּ חֵיקְךָ אֹד רֵעֶךָ אֲשֶׁר כִּנְפֹשְׁךָ בְּסִתָּר לֹאמַר |
נֵלְכֶה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אַתָּה וְאֲבֹתֶיךָ:

Verse 7: If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, who is as thy own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast not known, thou, nor thy fathers;

* * *

מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם הַקְּרִיבִים אֵלֶיךָ אֹד הַרְחֻקִּים מִמֶּךָ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד-קְצֵה
הָאָרֶץ:

Verse 8: of the gods of the peoples who are round about you, either near to thee, or far off from thee, from the one end of the earth even to the other end of the earth;

* * *

לֹא-תֹאמַרְכֶּה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא-תִחַס עֵינְךָ עָלָיו וְלֹא-תִכְסֶּה עָלָיו: |
ט

Verse 9: thou shalt not consent to him, nor hearken to him; nor shall thy eye pity him, nor shalt thou spare, nor shalt thou conceal him:

* * *

כִּי הָרֹג תִּהְיֶהנָּה יָדְךָ תִּהְיֶה-בּוֹ בְּרִאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ יָד כָּל-הָעָם בְּאַחֲרָנָה: |
י

Verse 10: but thou shalt surely kill him; thy hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

* * *

יִא וְסָקֶלְתוּ בְּאֲבָנִים וּמָת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדְיִיחַ מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

Verse 11: And thou shalt stone him with stones, that he die; because he has sought to draw thee away from the Lord thy God, who brought thee out of the land of Mizrayim, from the house of bondage.

* * *

יב וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא־יִוָּסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַרְעָה הַזֶּה בְּקִרְבָּךְ:

Verse 12: And all Yisra'el shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

* * *

יג כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְשֹׁכֵת שָׁם לֵאמֹר:

Verse 13: If thou shalt hear say in one of thy cities, which the Lord thy God has given thee to dwell there, saying,

* * *

יד יֵצְאוּ אָנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעַל מִקִּרְבְּךָ וַיִּדְּיחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נִלְכָּה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתֶּם:

Verse 14: Certain men, wicked persons, are gone out from among you, and have drawn away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which you know not;

* * *

טו וְדִרְשָׁתָּ וַחֲקַרְתָּ וּשְׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אָמֵת נִכּוֹן הַדָּבָר נַעֲשֵׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבְּךָ:

Verse 15: then shalt thou inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination was done among you;

* * *

טז הִנֵּה תָכָה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהִוא לְפִי־חֶרֶב הַחֶרֶם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־חֶרֶב:

Verse 16: thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is in it, and its cattle with the edge of the sword.

* * *

וְאֶת־כָּל־שָׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָּאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שָׁלָלָהּ כְּלִיל לַיהוָה
 אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד:

יז

Verse 17: And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the open place of the city, and shalt burn with fire both the city and the entire plunder taken in it, for the Lord thy God: and it shall be a heap for ever; it shall not be built again.

* * *

וְלֹא־יִדְבֹק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מוֹהֲתָרָם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מִחֲרוֹן אָפָיו וְנָתַן־לְךָ רַחֲמִים וְרַחֲמָנָהּ וְהִרְבָּךְ
 כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ:

יח

Verse 18: And nothing of that which was devoted to destruction shall remain in your hand: that the Lord may turn from the fierceness of his anger, and show thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as he has sworn to thy fathers;

* * *

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֶנֶכִּי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֶי
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

יט

Verse 19: when thou shalt hearken to the voice of the Lord thy God, to keep all his commandments which I command thee this day, to do that which is right in the eyes of the Lord thy God.

Deuteronomy Chapter 14

בְּנֵי אֱלֹהִים לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְּדוּ וְלֹא־תַשְׂיִמוּ קַרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמֵת׃ א

Verse 1: You are the children of the Lord your God: you shall not gash yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

* * *

כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וַיִּבְחַר בְּךָ יְהוָה לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ב

Verse 2: For thou art a holy people to the Lord thy God, and the Lord has chosen thee to be a special possession to himself, out of all the nations that are upon the earth.

* * *

לֹא תֹאכַל כָּל־תוֹעֵבָה׃ ג

Verse 3: Thou shalt not eat any abominable thing.

* * *

זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹאכְלוּ שֹׁר שֶׁה כְּשָׂבִים וְשֶׁה עֲזִים׃ ד

Verse 4: These are the beasts which you may eat: the ox, the sheep, and the goat,

* * *

אֵיל וְצִבִּי וַיִּחְמִיר וְאַקֹּו וְדִישֹׁן וְתֹאוּ וְזֶמֶר׃ ה

Verse 5: the deer, and the gazelle, and the fallow deer, and the wild goat, and the adax, and the bison, and the wild sheep.

* * *

וְכָל־בְּהֵמָה מִפְּרִסֵּת פְּרִסָּה וְשִׁסְעַת שְׁסַע שְׁתֵּי פְּרִסֹּת מַעֲלַת גֵּרָה בְּבֵהֶמָה אֵתָה תֹאכְלוּ׃ ו

Verse 6: And every beast that parts the hoof, forming thereby two entirely cloven hoofs, and chews the cud among the beasts, that may you eat.

* * *

וְאֵת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֶּרֶה וּמִמְפָּרְסֵי הַפֶּרֶסָה הַשּׂוֹנֵעָה אֶת־הַגִּמְלָה וְאֶת־הָאֲרֻנֶּבֶת
וְאֶת־הַשִּׁפּוֹן כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הִמָּה וּפֶרֶסָה לֹא הִפְרִיסוּ טְמָאִים הֵם לָכֶם:

Verse 7: Nevertheless these you shall not eat of those which chew the cud, or of those which divide the cloven hoof; the camel, and the hare, and the coney: for they chew the cud, but do not divide the hoof; therefore they are unclean to you.

* * *

וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מִפָּרְסֵי פֶרֶסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא
תִגְעוּ:ס

Verse 8: And the swine, because it divides the hoof, yet chews not the cud, is unclean to you: you shall not eat of their meat, nor touch their carcasses.

* * *

אֵת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לּוֹ סִנְפִּיר וְשִׁשְׁקָשֶׁת תֹּאכְלוּ:

Verse 9: These you may eat of all that are in the waters: all that have fins and scales shall you eat:

* * *

וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לּוֹ סִנְפִּיר וְשִׁשְׁקָשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם:ס

Verse 10: and whatever has no fins and scales you may not eat; it is unclean to you.

* * *

כָּל־צִפּוֹר טָהוֹר תֹּאכְלוּ:

Verse 11: All clean birds you may eat.

* * *

וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנֶּשֶׁר הַנָּשֹׂר וְהַפֶּרֶס וְהַעֲזוּנִיָּה:

Verse 12: But these are they of which you shall not eat: the griffon vulture, and the bearded vulture, and the black vulture,

* * *

וְהָרָאָה וְאֶת־הָאַיָּה וְהַדִּיָּה לְמִינָהּ:

יג

Verse 13: and the buzzard, and the kite, and the hawk after its kind,

* * *

וְאֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ:

יד

Verse 14: and every raven after its kind,

* * *

וְאֵת בֵּית הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֻמָּס וְאֶת־הַשֹּׁחַף וְאֶת־הַנֶּזֶץ לְמִינָהּ:

טו

Verse 15: and the dark desert owl, and the kestrel, and the gull, and the sparrow hawk after its kind,

* * *

אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף וְהַתְּנַשְׁמַת:

טז

Verse 16: the little owl, and the long eared owl, and the barn screech owl,

* * *

וְהַקָּאָת וְאֶת־הַרְחֻמָּה וְאֶת־הַשֹּׁלֵךְ:

יז

Verse 17: and the night prowler, and the gier eagle, and the fish owl,

* * *

וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפָת וְהַעֲטָלָף:

יח

Verse 18: and the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.

* * *

וְכָל שֹׁרֵץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ:

יט

Verse 19: And every creeping thing that flies is unclean to you: they shall not be eaten.

* * *

כָּל־עוֹף טְהוֹר תֹּאכְלוּ:

כ

Verse 20: But of all clean fowls you may eat.

* * *

לֹא תֹאכְלוּ כָל־נֶבֶלָה לְגֵר אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֵיךָ תִּתְּנָה וְאָכְלָה אֹי מָכַר לְנִכְרִי כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ:פ

כא

Verse 21: You shall not eat of any thing that dies of itself: thou shalt give it to the stranger who is in thy gates, that he may eat it: or thou mayst sell it to an alien: for thou art a holy people to the Lord thy God. Thou shalt not boil a kid in its mother's milk.

* * *

עֲשֹׂר תַעֲשֹׂר אֶת כָּל־תְּבוּאָת זְרַעְךָ הַיֵּצֵא הַשָּׂדֶה שְׁנָה שְׁנָה:

כב

Verse 22: Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field brings forth year by year.

* * *

וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר לְשָׁכֹן שְׁמוֹ שָׁם מַעֲשֶׂר דְּגָנְךָ תִּירְשֶׁךָ וַיִּצְהָרְךָ
וּבִכְרֹת בָּקָרְךָ וְצֹאֲנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים:

כג

Verse 23: And thou shalt eat before the Lord thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thy oil, and the firstlings of thy herds, and of thy flocks; that thou mayst learn to fear the Lord thy God always.

* * *

וְכִי־יִרְבֶּה מִמֶּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאתָה כִּי־יָרַחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם
שְׁמוֹ שָׁם כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

כד

Verse 24: And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it; because the place is too far from thee, which the Lord thy God shall choose to set his name there, when the Lord thy God has blessed thee:

* * *

כה ונתתה בכסף וצרת הכסף בגידה והלכת אליהמקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו:

Verse 25: then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thy hand, and shalt go to the place which the Lord thy God shall choose:

* * *

כו ונתתה הכסף בכל אשר־תאווה נפשך בבקר ובצאן ובין ובשׂר ובכל אשר תשאליך נפשך ואכלת שם לפני יהוה אלהיך ושמחת אתה וביתך:

Verse 26: and thou shalt bestow that money on all that thy heart desires, on oxen, or sheep, or wine, or strong drink, or whatever thy soul requires: and thou shalt eat there before the Lord thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thy household,

* * *

כז והלוי אשר־בשעריך לא תעזבנו כי אין לו חלק ונחלה עמך:

Verse 27: and the Levite who is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he has no part or inheritance with thee.

* * *

מקצה שלש שנים תוציא את־כל־מעשר תבואתך בשנה ההוא והנחת בשעריך:

Verse 28: At the end of three years thou shalt bring forth in that year, all the tithe of thy produce, and shalt lay it up within thy gates:

* * *

כט ובא הלוי כי אין־לו חלק ונחלה עמך והגר והיתום והאלמנה אשר בשעריך ואכלו ושבעו למען יברכך יהוה אלהיך בכל־מעשה ידך אשר תעשה:

Verse 29: and the Levite, (because he has no part or inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, who are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the Lord thy God may bless thee in all the work of thy hand which thou doest.

Deuteronomy Chapter 15

מִקֵּץ שִׁבְע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה:

א

Verse 1: At the end of every seven years thou shalt make a release.

* * *

וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה שְׁמוֹט כָּל־בֹּעֵל מַשָּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂה בָרַעְהוּ לֹא־יִגָּשׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה:

ב

Verse 2: And this is the manner of the release: every creditor that lends anything to his neighbour shall release it: he shall not exact it of his neighbour, or of his brother; because he has proclaimed a release to the Lord.

* * *

אֶת־הַנִּכְרִי תִגָּשׁ וְאֲשֶׁר לְךָ יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תִשְׁמַט יָדְךָ:

ג

Verse 3: Of a foreigner thou mayst exact it again: but that which is thine with thy brother thy hand shall release.

* * *

אָפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־בָּךְ אֶבְיֹן כִּי־בָרַךְ יְבָרְכֶךָ יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ:

ד

Verse 4: But there shall be practically no poor among you; for the Lord shall greatly bless thee in the land which the Lord thy God gives thee for an inheritance to possess it:

* * *

רַק אִם־שָׁמָעַתְּ מְשִׁמָּע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם:

ה

Verse 5: only if thou carefully hearken to the voice of the Lord thy God, to observe to do all these commandments which I command thee this day.

* * *

כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וְהֶעֱבַטְתָּ גוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמִשְׁלָתְךָ בְּגוֹיִם רַבִּים
וְבָךְ לֹא יִמְשְׁלוּ:ס [1]

Verse 6: For the Lord thy God blesses thee, as he promised thee: and thou shalt lend to many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

* * *

כִּי־יְהוָה בְּךָ אֶבְיוֹן מֵאֲחֶיךָ אֲחֶיךָ בְּאֶרֶץךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לֹא תִאָּמֵץ
אֶת־לִבְּךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאֶחֶיךָ הָאֶבְיוֹן: [2]

Verse 7: If there be among you a poor man, one of thy brethren within any of thy gates in thy land which the Lord thy God gives thee, thou shalt not harden thy heart, nor shut thy hand from thy poor brother:

* * *

כִּי־פָתַח תִּפְתָּח אֶת־יָדְךָ לּוֹ וְהֶעֱבַט תַּעֲבִיטֵנּוּ דֵּי מַחְסְרוֹ אֲשֶׁר יִחְסֹר לּוֹ: [ח]

Verse 8: but thou shalt open thy hand wide to him, and shalt surely lend him sufficient for his need, in that which he lacks.

* * *

הִשָּׁמֶר לְךָ פְּוִי־יְהוָה דְּבַר עַם־לִבְּךָ בְּלִיעַל לֹא־מֶר קִרְבָּה שְׁנַת־הַשְּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרַעְיָה עֵינְךָ
בְּאֶחֶיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֱלֹהֵיָהּ וְהָיָה בְּךָ חַטָּא: [ט]

Verse 9: Beware that there be not an unworthy thought in thy heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and thy eye be evil against thy poor brother, and thou give him nothing; and he cry to the Lord against thee; for it shall be reckoned to you as sin.

* * *

נָתַתָּ תִתֵּן לוֹ וְלֹא־יִרַע לִבְּךָ בְּתִתֵּנָהּ לוֹ כִּי בְּגִלְלָהּ הִדְבַּר הַזֶּה יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂיךָ
וּבְכָל מַשְׁלַח יָדְךָ: [י]

Verse 10: Thou shalt surely give him, and thy heart shall not be grieved when thou givest to him: because for this thing the Lord thy God shall bless thee in all thy works, and in all that to which thou putteth thy hand.

* * *

יא כי לא יחדל אביון מקרב הארץ על־פֿן אנכי מצוה לאמר פֿתח תפתח את־ידך לאחיד לעניך ולאיבנה בארצך:ס

Verse 11: For the poor shall never cease out of the land: therefore I command thee, saying, Thou shalt open thy hand wide to thy brother, to thy poor, and to thy needy, in thy land.

* * *

יב כִּי־ימָכַר לְךָ אַחִיד הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֵנוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ:

Verse 12: And if thy brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, be sold to thee, he shall serve thee six years; and in the seventh year thou shalt let him go free from thee.

* * *

יג וְכִי־תִשְׁלַחֲנוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תִשְׁלַחֲנוּ רֵיקָם:

Verse 13: And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty:

* * *

יד הָעֲנִיִּק תַעֲנִיֵּק לוֹ מִצֹּאֲנֶהוּ וּמִגֶּרְנֶהוּ וּמִיִּקְבֵּהוּ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִתֵּנוּ־לוֹ:

Verse 14: thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy threshing floor, and out of thy winepress: of that with which the Lord thy God has blessed thee thou shalt give him.

* * *

טו וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־פֿן אֲנֹכִי מִצֹּוֹת אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה הַיּוֹם:

Verse 15: And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Mizrayim and the Lord thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing today.

* * *

טז וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֶהְבֶּךָ וְאֶת־בֵּיתְךָ כִּי־טוֹב לִי עִמָּךְ:

Verse 16: And it shall be, if he say to thee, I will not go away from thee; because he loves thee and thy house, because he is happy with thee;

* * *

יז ולקחת את־המרצע ונתתה באזנו ובדלת והיה לך עבד עולם ואף לאמתך תעשה־כן:

Verse 17: then thou shalt take an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be thy servant for ever. And also to thy maidservant thou shalt do likewise.

* * *

יח לא־יקשה בעינך בשלחך אתו חפשי מעמך כי משנה שכר שכיר עבדך שש שנים וברכך יהוה אלהיך בכל אשר תעשה:פ

Verse 18: It shall not seem hard to thee, when thou sendest him away free from thee; for he has been worth double a hired servant to thee, in serving thee six years: and the Lord thy God shall bless thee in all that thou doest.

* * *

יט כל־הבכור אשר יולד בבקרך ובצאנך הזכר תקדיש ליהוה אלהיך לא תעבד בבקר שורך ולא תגז בכור צאנך:

Verse 19: All the firstling males that come of thy herd and of thy flock thou shalt sanctify to the Lord thy God: thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep.

* * *

כ לפני יהוה אלהיך תאכלנו שנה בשנה במקום אשר־יבחר יהוה אתה וביתך:

Verse 20: Thou shalt eat it before the Lord thy God year by year in the place which the Lord shall choose, thou and thy household.

* * *

כא וכיהיה בו מום פסח או עור כל מום רע לא תזבחנו ליהוה אלהיך:

Verse 21: And if there be any blemish in it, as if it be lame, or blind, or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it to the Lord thy God.

* * *

כב בשעריך תאכלנו הטמא והטהור יחדו כצבי וכאיל:

Verse 22: Thou shalt eat it within thy gates: the unclean and the clean person alike shall eat it, as the gazelle and the deer.

* * *

כג רק אֶת־דָּמּוֹ לֹא תֹאכַל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם:

Verse 23: Only thou shalt not eat its blood; thou shalt pour it upon the ground like water.

Deuteronomy Chapter 16

א שְׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בַחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה:

Verse 1: Observe the month of Aviv, and keep the passover to the Lord thy God: for in the month of Aviv the Lord thy God brought thee forth out of Mizrayim by night.

* * *

ב וּזְבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחָר יְהוָה לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:

Verse 2: Thou shalt therefore sacrifice the passover to the Lord thy God, of the flock and the herd, in the place which the Lord shall choose to place his name there.

* * *

ג לֹא־תֹאכַל עָלָיו חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו מִצּוֹת לֶחֶם עָנִי כִּי בַחֲפוּזוֹ יֵצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

Verse 3: Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread with it, the bread of affliction; for thou camest forth out of the land of Mizrayim in haste: that thou mayst remember the day when thou camest out of the land of Mizrayim all the days of thy life.

* * *

ד וְלֹא־יֵרָאָה לְךָ שְׂאֵר בְּכָל־גִּבְלוֹךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יִלִּין מִן־הַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר:

Verse 4: And there shall be no leaven seen with thee in all thy border for seven days; nor shall any thing of the meat, which thou dost sacrifice on the first day at evening, remain all night until the morning.

* * *

ה לֹא תֹכַל לִזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

Verse 5: Thou mayst not sacrifice the passover within any of thy gates, which the Lord thy God gives thee:

* * *

כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכֹּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בְּעֶרֶב כְּבוֹא
הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם:

Verse 6: but only at the place which the Lord thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at evening, at the going down of the sun, at the season when thou camest out of Mizrayim.

* * *

וּבִשְׁלֹתָ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפְנִיתָ בִּבְקָר וְהִלַּכְתָּ לְאֹהֲלֶיךָ:

Verse 7: And thou shalt roast and eat it in the place which the Lord thy God shall choose: and thou shalt turn in the morning, and go to thy tents.

* * *

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּבָיִים הַשְּׂבִיעִי עֲצֶרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Verse 8: Six days thou shalt eat unleavened bread, and on the seventh day shall be a solemn assembly to the Lord thy God: thou shalt do no work.

* * *

שִׁבְעָה שָׁבָעַת תִּסְפְּרֶנָּה מִהַחֵל חֲרִמְשׁ בְּקֻמָּה תַחֵל לְסַפֵּר שִׁבְעָה שָׁבָעַת:

Verse 9: Seven weeks shalt thou number to thee: from such time as thou beginnest to put the sickle to the corn shalt thou commence to number seven weeks.

* * *

וַעֲשִׂיתָ חֹג שָׁבָעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֹּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֶּן כַּאֲשֶׁר יְבָרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Verse 10: And thou shalt keep the feast of weeks to the Lord thy God with a tribute of a freewill offering of thy hand, which thou shalt give, according as the Lord thy God has blessed thee:

* * *

וְשִׂמְחָתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהִיתוּם
וְהָאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכּוֹן שְׁמוֹ שָׁם:

יא

Verse 11: and thou shalt rejoice before the Lord thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite who is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are among you, in the place which the Lord thy God has chosen as the residence of his name.

* * *

וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשִׁמְרַת וְעָשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה:

יב

Verse 12: And thou shalt remember that thou wast a bondman in Mizrayim: therefore thou shalt observe and do these statutes.

* * *

חַג הַסֻּכֹּת תַעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאַסְפֹּף מִגְרָנְךָ וּמִיֶּקְבֶּךָ:

יג

Verse 13: Thou shalt observe the feast of booths seven days, after thou hast gathered in thy corn and thy wine:

* * *

וְשִׂמְחָתָ בְּחַגְּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלְוִי וְהַגֵּר וְהִיתוּם וְהָאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

יד

Verse 14: and thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stranger, and the fatherless, and the widow, that are within thy gates.

* * *

שִׁבְעַת יָמִים תַּחֲגֵל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרְכְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל תְּבוּאָתְךָ
וּבְכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַף שֶׁמֶח:

טו

Verse 15: Seven days shalt thou keep a solemn feast to the Lord thy God in the place which the Lord shall choose: because the Lord thy God shall bless thee in all thy produce, and in all the work of thy hands, therefore thou shalt surely rejoice.

* * *

שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זָכוֹרְךָ אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחֹג הַמִּצּוֹת
וּבְחֹג הַשָּׁבָעוֹת וּבְחֹג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה רִיקָם:

טז

Verse 16: Three times a year shall all thy males appear before the Lord thy God in the place which he shall choose; in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of booths: and they shall not appear before the Lord empty:

* * *

אִישׁ כְּמַתְנֵת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ:

יז

Verse 17: every man shall give as he is able, according to the blessing of the Lord thy God which he has given thee.

* * *

שֹׁפְטִים וְשָׂרִים תִּתְּנוּ־לָךְ בְּכָל־שְׁעֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשִׁבְטֶיךָ וּשְׁפֹטוּ אֶת־הָעָם
מִשְׁפַּט־צֶדֶק:

יח

Verse 18: Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates, which the Lord thy God gives thee, throughout thy tribes: and they shall judge the people with righteous judgment.

* * *

לֹא־תִטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תִכִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲוֶה עֵינֵי חֲכָמִים וְיִסְלֹף דְּבָרֵי צְדִיקִים:

יט

Verse 19: Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons, neither take a bribe: for a bribe blinds the eyes of the wise, and perverts the words of the righteous.

* * *

צֶדֶק תִּרְדּוּף לְמַעַן תַּחֲיֶה וְיִרְשָׁתָה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

כ

Verse 20: Justice, only justice shalt thou pursue, that thou mayst live, and inherit the land which the Lord thy God gives thee.

* * *

לֹא־תִטַּע לָךְ אֲשֵׁרָה כְּלִיעֶץ אֲצֵל מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ:

כא

Verse 21: Thou shalt not plant thee an ashera of any tree near the altar of the Lord thy God, which thou shalt make thee.

* * *

כב וְלֹא־תִקֵּים לְךָ מִצְבֵּה אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:ס

Verse 22: Neither shalt thou set thee up any pillar; which the Lord thy God hates.

Deuteronomy Chapter 17

לֹא־תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוֹם כֹּל דָּבָר רָע כִּי תוֹעֵבָת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
הוא:ס

א

Verse 1: Thou shalt not sacrifice to the Lord thy God any bullock, or sheep, in which is a blemish, or anything evil: for that is an abomination to the Lord thy God.

* * *

כִּי־יִמָּצָא בְּקִרְבְּךָ בְּאַחַד שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרָע
בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ:

ב

Verse 2: If there be found among you, within any of thy gates which the Lord thy God gives thee, a man or woman, who has perpetrated wickedness in the sight of the Lord thy God, in transgressing his covenant,

* * *

וְיָלַךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר
לֹא־צִוִּיתִי:

ג

Verse 3: and has gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;

* * *

וְהִגַּדְתָּ וְשָׁמַעְתָּ וְדִרְשָׁתָּ הֵיטֵב וְהָיָה אֱמֶת נִכּוֹן הַדְּבָר נַעֲשִׂיתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל:

ד

Verse 4: and it be told thee, and thou hast heard of it, and inquired diligently, and, behold, it be true, and the thing certain, that such abomination has been perpetrated in Yisra'el:

* * *

וְהוֹצֵאתָ אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה הַהִוא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַדְּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל־שַׁעְרֶיךָ
אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתֶּם בָּאֲבָנִים וּמָתוּ:

ה

Verse 5: then shalt thou bring forth that man or that woman, who has committed that wicked thing, unto thy gates, and shalt stone that man or that woman with stones till they die.

* * *

על־פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אֹו שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמֶת הַמָּוֶת לֹא יוֹמֶת עַל־פִּי עַד אֶחָד: [ו]

Verse 6: At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy of death be put to death; but at the mouth of one witness he shall not be put to death.

* * *

יָד הָעֵדִים תְּהִיָּה־בּוֹ בְּרֵאשֹׁנָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד כָּל־הָעָם בְּאַחֲרָנָה וּבַעֲרַת הָרָע מִקִּרְבּוֹ:פ [ז]

Verse 7: The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

* * *

כִּי יִפְלֹא מִמֶּךָ דָּבָר לְמִשְׁפָּט בֵּין־יָדַיִם וּלְדָם בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין נֹגַע לְנֹגַע דְּבָרֵי רִיבָת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקִמַּת וְעָלִית אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: [ח]

Verse 8: If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between plague and plague, matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and go up to the place which the Lord thy God shall choose;

* * *

וּבָאתְ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לָךְ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט: [ט]

Verse 9: and thou shalt come to the priests the Levites, and to the judge that shall be in those days, and inquire; and they shall tell thee the sentence of judgment:

* * *

וַעֲשִׂית עַל־פִּי הַדְּבָר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לָךְ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יֹרֶד: [י]

Verse 10: and thou shalt do according to the sentence, which they of that place which the Lord shall choose shall tell thee; and thou shalt observe to do according to all that they inform thee:

* * *

יא על־פי התורה אשר יורוד ועל־המשפט אשר־יאמרו לך תעשה לא תסור מן־הדבר אשר־יגידו לך ימין ושמאל:

Verse 11: according to the sentence of the Tora which they shall teach thee, and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not deviate from the sentence which they shall tell thee, to the right hand, or to the left.

* * *

יב והאיש אשר־יעשה בזדון לבלתי שמע אל־הכהן העמד לשרת שם את־יהוה אלהיו או אל־השפט ומת האיש ההוא ובערת הרע מישראל:

Verse 12: And the man that will act presumptuously, and will not hearken to the priest that stands to minister there before the Lord thy God, or to the judge, that man shall die: and thou shalt put away the evil from Yisra'el.

* * *

יג וכל־העם ישמעו ויראו ולא יזדון עוד:

Verse 13: And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

* * *

יד כִּי־תבא אל־הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך וירשיתה וישבתה בה ואמרת אשימה עלי מלך ככל־הגוים אשר סביבתי:

Verse 14: When thou art come to the land which the Lord thy God gives thee, and shalt possess it, and shalt dwell in it, and shalt say, I will set a king over me, like all the nations that are about me;

* * *

טו שום תשים עליך מלך אשר יבחר יהוה אלהיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא־אחיך הוא:

Verse 15: then thou mayst appoint a king over thee, whom the Lord thy God shall choose: one from among thy brethren shalt thou set as king over thee: thou mayst not set a stranger over thee, who is not thy brother.

* * *

טז רק לא ירבה־לוֹ סוסים וְלֹא־יָשִׁיב אֶת־הָעָם מִצְרַיִם לְמַעַן הִרְבוֹת סוס וַיהוָה אָמַר לָכֶם לֹא תִסְפּוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד:

Verse 16: But he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Mizrayim, to the end that he should multiply horses: since the Lord has said to you, You shall henceforth return no more that way.

* * *

יז וְלֹא יִרְבֶּה־לוֹ נָשִׁים וְלֹא יָסוּר לִבּוֹ וַיִּכְסֶּף וַיִּזְהַב לֹא יִרְבֶּה־לוֹ מֶאֶד:

Verse 17: Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

* * *

יח וְהָיָה כִּשְׁבָתוֹ עַל כֶּסֶף מִמֶּלְכָתוֹ וְכֹתֵב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:

Verse 18: And it shall be, when he sits upon the throne of his kingdom, that he shall write for himself a copy of this Tora in a book out of that which is before the priests the Levites:

* * *

יט וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לִירְאֵה אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשׂוֹתָם:

Verse 19: and it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the Lord his God, to keep all the words of this Tora and these statutes, to do them:

* * *

כ לְבִלְתִּי רוּם־לִבּוֹ מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר מִן־הַמִּצְוָה יְמִין וּשְׂמָאוֹל לְמַעַן יֵאָרִיד יָמָיו עַל־מִמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל:

Verse 20: that his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Yisra'el.

Deuteronomy Chapter 18

א לא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלֵּוִיִּם כָּל־שֶׁבֶט לֵוִי חֶלֶק וְנַחֲלָה עַם־יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּ:

Verse 1: The priests the Levites, all the tribe of Levi, shall have no part or inheritance with Yisra'el: the offerings of the Lord made by fire, and his dues shall they eat.

* * *

ב וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לָּם בְּקִרְבָּם אֲחֵיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָו:

Verse 2: Therefore shall they have no inheritance among their brethren: the Lord is their inheritance, as he has said to them.

* * *

ג וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זִבְחֵי הַזֶּבֶחַ אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֶּרַע וְהַלְחָיִים וְהַשֶּׁבֶה:

Verse 3: And this shall be the priest's allotment from the people, from those who offer a sacrifice, whether it be ox or sheep; they shall give to the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

* * *

ד ראשִׁית דִּגְגָנְךָ תִּירְשֶׁנָּה וּיְצִהְרֶךָ וּרְאשִׁית גֶּזֶן צֹאנֶךָ תִּתֶּנָּה לָו:

Verse 4: The firstfruit also of thy corn, of thy wine, and of thy oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.

* * *

ה כִּי בּוֹ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שִׁבְטֶיךָ לַעֲמֹד לְשֵׁם יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־הַיָּמִים:

Verse 5: For the Lord thy God has chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the Lord, him and his sons for ever.

* * *

ו וְכִי־בָא הַלֵּוִי מֵאֶחָד שַׁעְרֵי מַכְל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גֵר נָשָׂם וּבָא בְּכָל־אֹת נִפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה:

Verse 6: And if a Levite come from any of thy gates out of all Yisra'el, where he sojourned, and come in all eagerness to the place which the Lord shall choose;

* * *

וְשָׂרָת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו כְּכָל־אֶחָיו הַלְוִיִּם הַעֲמִידִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה: ז

Verse 7: then he shall minister in the name of the Lord his God, as all his brethren the Levites do, who stand there before the Lord.

* * *

חֶלֶק כְּחֶלֶק יֹאכְלוּ לֶבֶד מִמִּכְרָיו עַל־הָאֲבוֹת: ח

Verse 8: They shall have like portions to eat, besides that which comes of the sale of his patrimony.

* * *

כִּי אָתָּה בָּא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם: ט

Verse 9: When thou art come to the land which the Lord thy God gives thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations.

* * *

לֹא־יִמָּצֵא בָּךְ מַעֲבִיר בְּנוֹיְכֶםוּ בָאֵשׁ קִסָּם קְסָמִים מְעוֹנָן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף: י

Verse 10: There must not be found among you anyone that makes his son or his daughter to pass through the fire, or that uses divination, a soothsayer, or an enchanter, or a witch,

* * *

וְחֹבֵר חֶבֶר וְשֹׁאֵל אוֹב וְיִדְעֹנִי וְדָרַשׁ אֶל־הַמֵּתִים: יא

Verse 11: or a charmer, or a medium, or a wizard, or a necromancer.

* * *

כִּי־תוֹעֵבֹת יְהוָה כָּל־עֲשֵׂה אֵלֶּה וּבִגְלִל תוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפְּנֶיךָ: יב

Verse 12: For all that do these things are an abomination to the Lord: and because of these abominations the Lord thy God drives them out from before thee.

* * *

תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

יג

Verse 13: Thou shalt be perfect with the Lord thy God.

* * *

כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יורֵשׁ אוֹתָם אֶל־מַעֲנֵנִים וְאֶל־קִסְמִים יִשְׁמְעוּ וְאַתָּה לֹא כֹן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

יד

Verse 14: For these nations, which thou shalt dispossess, hearken to soothsayers, and to diviners: but as for thee, the Lord thy God has not permitted thee so to do.

* * *

נִבְיָא מִקִּרְבְּךָ מֵאֲחֵיךָ כְּמִנִּי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּ:

טו

Verse 15: The Lord thy God will raise up to thee a prophet from the midst of thee, of thy brethren, like me; to him you shall hearken;

* * *

כָּל אֲשֶׁר־שָׁאַלְתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהֵל לֵאמֹר לֹא אֶסָּף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי וְאַת־הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת:

טז

Verse 16: according to all that thou didst desire of the Lord thy God in Horev in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the Lord my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבְרוּ:

יז

Verse 17: And the Lord said to me, They have well spoken that which they have spoken.

* * *

נִבְיָא אֲקִים לָהֶם מִקִּרְבִּי אֲחֵיהֶם כְּמוֹדִי וְנָתַתִּי דְּבָרִי בְּפִיו וְדִבֵּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה:

יח

Verse 18: I will raise them up a prophet from among their brethren, like thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak to them all that I shall command him.

* * *

וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרַי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁמִי אֲנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעֵמוֹ: יט

Verse 19: And it shall come to pass, that whoever will not hearken to my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

* * *

אִם הַנְּבִיא אֲשֶׁר יִזְדֹּק לְדַבֵּר דְּבָר בְּשֵׁמִי אֶת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנְּבִיא הַהוּא: כ

Verse 20: But the prophet, who shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, that prophet shall die.

* * *

וְכִי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוּ יְהוָה: כא

Verse 21: And if thou say in thy heart, How shall we know the word which the Lord has not spoken?

* * *

אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנְּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יְהִיָּה הַדְּבָר וְלֹא יָבֹא הוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוּ יְהוָה בְּזִדּוֹן דִּבְרוּ הַנְּבִיא לֹא תִגּוֹר מִמֶּנּוּ: כב

Verse 22: Know that when a prophet speaks in the name of the Lord, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the Lord has not spoken, but the prophet has spoken it out of presumption; thou shalt not be afraid of him.

Deuteronomy Chapter 19

כִּי־יִכָּרֵית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־אֲרָצָם וַיִּשְׁבֹּתָם בְּעָרֵיהֶם
וּבְבֵתֵיהֶם:

Verse 1: When the Lord thy God has cut off the nations, whose land the Lord thy God gives thee, and thou hast driven them out, and dost dwell in their cities, and in their houses;

* * *

שְׁלוֹשׁ עָרִים תִּבְדֹּקֵל לְךָ בְּתוֹךְ אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:

Verse 2: thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the Lord thy God gives thee to possess it.

* * *

תִּכְנֶן לְךָ הַדֶּרֶךְ וְשַׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יִנְחִילֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לְנוֹס שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ:

Verse 3: Thou shalt prepare the way, and divide the border of thy land, which the Lord thy God gives thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

* * *

וְזֶה דְּבַר הַרֹצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוּס שָׁמָּה וְחַי אֲשֶׁר יִכָּה אֶת־רֵעֵהוּ בְּבִלְיִדְעַת וְהוּא לֹא־שָׂגָא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֵשָׁם:

Verse 4: And this is the case of the slayer, who shall flee there, that he may live: whoever unwittingly kills his neighbour, whom he hated not in time past;

* * *

וְאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־רֵעֵהוּ בְּעֵר לַחֲטֹב עֲצִים וְנִדְחָה יָדוֹ בַּגִּזְזֹן לַכָּתֵף הָעֵץ וְנָשַׁל הַבִּרְזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רֵעֵהוּ וּמָת הוּא יָנוּס אֶל־אַחַת הָעָרִים־הָאֵלֶּה וְחָי:

Verse 5: as when a man goes into the forest with his neighbour to hew wood, and his hand fetches a stroke with the axe to cut down the tree, and the head slips from the handle, and strikes his neighbour, that he die; he shall flee to one of those cities, and live:

* * *

1 פְּוִירְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הַרְצָח כִּי־יָחַם לִבּוֹ וְהִשְׁיגוּ כִּי־רַבָּה הַדֶּרֶךְ וְהִכְהוּ נַפֶּשׁ וְלֹא אֵין מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי לֹא שָׂנֵא הוּא לוֹ מִתְמוּל שְׁלֹשׁוֹם:

Verse 6: lest the avenger of blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; though he was not worthy of death, since he hated him not in time past.

* * *

2 עַל־כֵּן אֲנֹכִי מִצְוֶה לְאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ:

Verse 7: Therefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for thee.

* * *

3 וְאִם־יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךְ וְנָתַן לָךְ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לְאַבְתָּיִךְ:

Verse 8: And if the Lord thy God enlarge thy border, as he has sworn to thy fathers, and give thee all the land which he promised to give to thy fathers;

* * *

ט כִּי־תִשְׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו כָּל־הַיָּמִים וְיִסְפָּתָ לָךְ עוֹל שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה:

Verse 9: if thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day, to love the Lord thy God, and to walk ever in his ways: then shalt thou add three cities more for thee, beside these three:

* * *

י וְלֹא יִשְׁפֹךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אֶרֶצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים:

Verse 10: that innocent blood be not shed in thy land, which the Lord thy God gives thee for an inheritance, and so blood be upon thee.

* * *

יָכִי־הָיָה אִישׁ שֹׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכְהוּ נֶפֶשׁ וּמָת וְאִם אֶל־אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּה:

Verse 11: But if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die, and then flees into one of these cities:

* * *

וְשִׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנִתְּנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וּמָת:

Verse 12: then the elders of his city shall send and fetch him from there, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

* * *

לֹא־תַחֲסוּס עֵינֶךָ עָלָיו וּבִעֲרַת דָּם־הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ:

Verse 13: Thy eye shall not pity him, but thou shalt put away the guilt of innocent blood from Yisra'el, that it may go well with thee.

* * *

לֹא תִסְיֵג גְּבוּל רֵעֶךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רִאשֹׁנִים בְּנִחְלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ:

Verse 14: Thou shalt not remove thy neighbour's landmark, which they of old time have set in thy inheritance, which thou shalt inherit in the land that the Lord thy God gives thee to possess it.

* * *

לֹא־יָקוּם עַד אֶחָד בְּאִישׁ לְכַל־עוֹן וּלְכַל־חַטָּאת בְּכָל־חַטָּאת אֲשֶׁר יַחַטָּא עַל־פִּי שְׁנֵי עֵדִים אֹי
עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה־עֵדִים יָקוּם דְּבָר:

Verse 15: One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he may commit: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be established.

* * *

כִּי־יָקוּם עֵד־חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה:

Verse 16: If a false witness rise up against any man to testify against him that which is wrong;

* * *

יז ועמדו שני־האנשים אשר־להם הריב לפני יהוה לפני הכהנים והשפטים אשר יהיו בימים ההם:

Verse 17: then both the men, between whom is the controversy, shall stand before the Lord, before the priests and the judges, who shall be in those days;

* * *

יח ודרשו השפטים היטב והנה עד־שקר העד שקר ענה באחיו:

Verse 18: and the judges shall make diligent inquiry: and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother;

* * *

יט ועשיתם לו כאשר זמם לעשות לאחיו ובערת הרע מקרבך:

Verse 19: then shall you do to him, as he had thought to have done to his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

* * *

כ והנשארים ישמעו ויראו ולא־יספו לעשות עוד כדבר הרע הזה בקרבך:

Verse 20: And those who remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

* * *

כא ולא תחוס עינך נפש בנפש עין בעין שן בשן יד ביד רגל ברגל:

Verse 21: And thy eye shall not pity; but life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

Deuteronomy Chapter 20

א כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּרְאִיתָ סוּס וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּנִּי לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶךְ מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם:

Verse 1: When thou goest out to battle against thy enemies, and seest horses, and chariots, and a people more numerous than thou, be not afraid of them: for the Lord thy God is with thee, who brought thee up out of the land of Mizrayim.

* * *

ב וְהָיָה כִּקְרַבְכֶּם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם:

Verse 2: And it shall be, when you are come near to the battle, that the priest shall approach and speak to the people, and shall say to them,

* * *

ג וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קָרַבְתֶּם הַיּוֹם לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אֲלֵי־יָרֵךְ לְבַבְכֶּם אֲלֵ־תִירָאוּ וְאֲלֵ־תַחַפְּזוּ וְאֲלֵ־תַעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם:

Verse 3: Hear, O Yisra'el, you draw near today to do battle against your enemies: let not your hearts faint, fear not, and do not tremble, nor be terrified because of them;

* * *

ד כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֵהָלַךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶּם:

Verse 4: for the Lord your God is he that goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.

* * *

ה וְדִבְרוּ הַשָּׂטְרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַּיִת־חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֶךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פְּרִימוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יְחַנְכֶנּוּ:

Verse 5: And the officers shall speak to the people, saying, What man is there that has built a new house, and has not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.

* * *

וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־נָטַע כָּרֶם וְלֹא חָלְלוֹ יֵלֶךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פְּנִימוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִחְלֹלנוּ: [ו]

Verse 6: And what man is he that has planted a vineyard, and has not yet eaten of it? let him also go and return to his house, lest he die in the battle, and another man eat of it.

* * *

וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אָרֶשׂ אִשָּׁה וְלֹא לָקָחָהּ יֵלֶךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פְּנִימוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִקְחָנָהּ: [ז]

Verse 7: And what man is there that has betrothed a wife, and has not taken her? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man take her.

* * *

וְיִסְפוּ הַשּׁוֹטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרוֹךְ הַלֵּבָב יֵלֶךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמָּס אֶת־לִבָּב אָחִיו כִּלְבָּבוֹ: [ח]

Verse 8: And the officers shall speak further to the people, and they shall say, What man is there that is fearful and fainthearted? let him go and return to his house, lest his brethren's heart melt like his heart.

* * *

וְהָיָה כִּכְלֹת הַשּׁוֹטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וּפָקְדֵי שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: [ט]

Verse 9: And it shall be, when the officers have made an end of speaking to the people, that they shall make captains of the armies to lead the people.

* * *

כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וְקִרְאתָ אֶל־הָיְשׁוּם: [י]

Verse 10: When thou comest near to a city to fight against it, then proclaim peace to it.

* * *

וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנֶנּוּ וּפָתַחָהּ לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָּהּ יִהְיוּ לְךָ לְמָס וְעֲבָדוּךָ: [יא]

Verse 11: And it shall be, if it make thee answer of peace, and open to thee, then it shall be, that all the people to be found in it shall be tributaries to thee, and they shall serve thee.

* * *

וְאִם־לֹא תִשְׁלִים עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרָתָ עָלֶיךָ:

יב

Verse 12: And if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it:

* * *

וּנְתַנָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְהַכִּיתָ אֶת־כָּל־זָכֹרָה לְפִי־חָרֶב:

יג

Verse 13: and when the Lord thy God has delivered it into thy hands, thou shalt smite every male of it with the edge of the sword:

* * *

רַק הַנָּשִׁים וְהַטֹּף וְהַבְּהֵמָה וְכָל־אֲשֶׁר יְהוָה בָּעִיר כָּל־שָׁלָלָהּ תִּבְּזוּ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־שָׁלָל אִיְבֹיֶיךָ
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ:

יד

Verse 14: but the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, all the spoil of it, shalt thou take to thyself; and thou shalt eat the spoil of thy enemies, which the Lord thy God has given thee.

* * *

כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־הָעָרִים הָרְחֹקֹת מִמֶּךָ מֵאֹד אֲשֶׁר לֹא־מִעָרֵי הַגּוֹיִם־הָאֵלֶּה הֵנָּה:

טו

Verse 15: Thus shalt thou do to all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

* * *

רַק מִעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה לֹא תַחֲיֶה כָּל־נִשְׁמָה:

טז

Verse 16: But of the cities of these peoples, which the Lord thy God gives thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breathes:

* * *

כִּי־תַחַרְבֵם תַּחֲרִימָם הַחַתִּי וְהָאֹמִרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

יז

Verse 17: but thou shalt utterly destroy them; the Hitti, and the Emori, the Kena'ani, and the Perizzi, the Hivvi, and the Yevusi; as the Lord thy God has commanded thee:

* * *

לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲטֹאתֵם לַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם׃

יח

Verse 18: that they teach you not to do after all their abominations, which they have done to their gods; so should you sin against the Lord your God.

* * *

כִּי־תִצּוֹר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצֶיהָ לְנֹדַח עָלֶיהָ גִּרְזֹן כִּי
מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֵתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא מִפְּנֵיךְ בַּמִּצּוֹר׃

יט

Verse 19: When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy its trees by forcing an axe against them: for thou mayst eat of them, and thou shalt not cut them down; for is the tree of the field a man, that it should be besieged by thee?

* * *

יָדָע עֵץ אֲשֶׁר־תִּדְעַ כִּי־לֹא־עֵץ מֵאֲכָל הוּא אֹתוֹ תִשְׁחִית וְכָרַת וּבְנִית מִצּוֹר עַל־הָעִיר אֲשֶׁר־הוּא
עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ׃

כ

Verse 20: Only the trees which thou knowst that they be not trees for food, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that makes war with thee, until it be subdued.

Deuteronomy Chapter 21

א כִּי־יִמָּצָא חָלָל בְּאֶדְמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נָפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נֹדָע מִי הִכָּהוּ:

Verse 1: If one be found slain in the land which the Lord thy God gives thee to possess it, lying in the field, and it be not known who has slain him:

* * *

ב וַיֵּצְאוּ זִקְנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמִדְּרוֹ אֶל־הָעִירִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הַחָלָל:

Verse 2: then thy elders and thy judges shall come out, and they shall measure to the cities which are round about him that is slain:

* * *

ג וְהָיָה הָעִיר הַקְּרִיבָה אֶל־הַחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא עֵגֶלֶת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עָבַד בָּהּ אִשָּׁר לֹא־מִשְׁכָּה בָּעֵל:

Verse 3: and it shall be, that as for the city which is nearest to the slain man, the elders of that city shall take a heifer, which has not been put to work, and which has not drawn in the yoke;

* * *

ד וְהוֹדְדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת־הָעֵגֶלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־יֵעָבֵד בוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעָרְפוּ־שָׁם אֶת־הָעֵגֶלָה בַּנַּחַל:

Verse 4: and the elders of that city shall bring down the heifer to a rough ravine, which is neither ploughed nor sown, and shall break the heifer's neck there in the ravine:

* * *

ה וַנִּשְׁאוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁרְתּוֹ וּלְבָרְכָהּ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה כָל־רִיב וְכָל־נִגְעָה:

Verse 5: and the priests the sons of Levi shall come near; for them the Lord thy God has chosen to minister to him, and to bless in the name of the Lord; and by their word shall every controversy and every stroke be tried:

* * *

וְכָל זָקֵנֵי הָעִיר הַהִוא הַקְרִבִּים אֶל־הַחֹלֶל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַעֲגֹלָה הָעֲרוּפָה בַּנַּחֲלִי: [ו]

Verse 6: and all the elders of that city, that are nearest to the slain man, shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the ravine:

* * *

וַעֲנוּ וַאֲמָרוּ יָדֵינוּ לֹא שִׁפְכָה שִׁפְכוּ אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ: [ז]

Verse 7: and they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, nor have our eyes seen it.

* * *

כִּפְרוּ לַעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאֶל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בַקָּרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם: [ח]

Verse 8: Be merciful, O Lord, to thy people Yisra'el, whom thou hast redeemed, and lay not innocent blood to the charge of thy people Yisra'el. And the blood shall be forgiven them.

* * *

וְאַתָּה תִּבְעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה: [ט]

Verse 9: So shalt thou put away the innocent blood from among you, when thou shalt do that which is right in the sight of the Lord.

* * *

כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּנְתַנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וּשְׁבִיתָ שְׁבוּיָיו: [י]

Verse 10: When thou goest forth to war against thy enemies, and the Lord thy God has delivered them into thy hands, and thou hast taken them captive,

* * *

וּרְאִיתָ בַשְּׁבוּיָה אִשָּׁה יִפְתִּיחַ־אֶר וְחִשְׁקָתָ בָּהּ וְלִקַּחְתָּ לָךְ לְאִשָּׁה: [יא]

Verse 11: and thou seest among the captives a beautiful woman, and hast a desire to her, that thou wouldst have her to thy wife;

* * *

יב וְהֵבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְגִלְחָהּ אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צַפְרֹנֶיהָ:

Verse 12: then thou shalt bring her home to thy house; and she shall shave her head, and pare her nails;

* * *

יג וְהִסִּירָהּ אֶת־שְׂמֶלֶת שְׂבִיָּהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָהּ בְּבֵיתְךָ וּבְכִתְּךָ אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחֲרַיִם כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעִלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ לְאִשָּׁה:

Verse 13: and she shall put the raiment of her captivity from off her, and shall remain in thy house, and bewail her father and her mother a full month: and after that thou shalt go in to her, and be her husband, and she shall be thy wife.

* * *

יד וְהָיָה אִם־לֹא חָפְצָת בָּהּ וְשָׁלַחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכַר לֹא־תִמְכְּרָנָה בְּכֶסֶף לֹא־תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אִשָּׁר עֲנִיתָהּ:

Verse 14: And it shall be, if thou have no delight in her, then thou shalt let her go where she will; but thou shalt not sell her at all for money, thou shalt not treat her as a slave, because thou hast humbled her.

* * *

טו כִּי־תִהְיֶינָה לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אֲהוּבָה וְהָאֶחָת שְׂנוֹאָה וְיִלְדוּ־לּוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוֹאָה וְהָיָה הַבְּנוּ הַבְּכֹר לַשְּׂנוֹאָה:

Verse 15: If a man have two wives, one beloved, and another hated, and they have born him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers that was hated:

* * *

טז וְהָיָה בְּיוֹם הַנָּחִילוֹ אֶת־בְּנָיו אֶת־אֲשֶׁר־יְהִיָּה לוֹ לֹא יִכַּל לְבַכֵּר אֶת־בְּנוֹ־הָאֲהוּבָה עַל־פָּנָיִם בְּנוֹ־הַשְּׂנוֹאָה הַבְּכֹר:

Verse 16: then it shall be, when he makes his sons to inherit that which he has, that he may not give the preference to the son of the beloved wife, over the son of the hated wife who is the firstborn:

* * *

יז כי את־הבכֹּר בְּנֵה־שְׂנוּאָה יָכִיר לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנָיִם בְּכָל אֲשֶׁר־יִמְצָא לוֹ כִּי־הוּא רִאשִׁית אֲנִי לוֹ
מִשְׁפָּט הַבְּכֹרָה:ס

Verse 17: but he shall acknowledge the son of the hated for the firstborn, by giving him a double portion of all that he has: for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.

* * *

יח כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ בֶּן סוֹרֵר וּמוֹרָה אֵינָנו שְׁמָע בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וַיִּסְרּוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמָע אֲלֵיהֶם:

Verse 18: If a man have a stubborn and rebellious son, who will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and that, when they have chastened him, will not hearken to them:

* * *

יט וְתִפְשׁוּ בּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מְקוֹמוֹ:

Verse 19: then shall his father and his mother lay hold of him, and bring him out to the elders of his city, and to the gate of his place;

* * *

כ ואֲמָרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר וּמוֹרָה אֵינָנו שְׁמָע בְּקוֹלֵנוּ זֹלָל וְסָבָא:

Verse 20: and they shall say to the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.

* * *

כא וְרָגְמָהוּ כָּל־אֲנָשֵׁי עִירוֹ בָּאֲבָנִים וּמָת וּבִעֶרְתָּ הָרַע מִקִּרְבּוֹ וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּירָאוּ:

Verse 21: And all the men of his city shall stone him with stones, that he die: so shalt thou put evil away from among you; and all Yisra'el shall hear, and fear.

* * *

כב וְכִי־יִהְיֶה בְּאִישׁ חַטָּא מִשְׁפָּט־מוֹת וְהוּמָת וְתִלִּית אֹתוֹ עַל־עֵץ:

Verse 22: And if a man have committed a sin worthy of death, and he is put to death, and thou hang him on a tree:

* * *

כג לא־תֵלֵין נִבְלָתוֹ עַל־הָעֵץ כִּי־קָבֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַיּוֹם הַהוּא כִּי־קָלַת אֱלֹהִים תִּלְוִי וְלֹא תִטְמָא
אֶת־אֲדָמְתְּךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה: ס

Verse 23: his body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt surely bury him that day: (for he that is hanged is accursed of God;) that thy land be not defiled, which the Lord thy God gives thee for an inheritance.

Deuteronomy Chapter 22

לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת־שֵׁי נִדְחִים וְהִתְעַלְמָתָּ מֵהֶם הֵשָׁב תְּשִׁיבָם לְאָחִיךָ: א

Verse 1: Thou shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt surely bring them back to thy brother.

* * *

וְאִם־לֹא קָרֹב אָחִיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יָדַעְתּוּ וְאִסְפָּתוּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְהָיָה עִמָּךְ עַד דֹּרֶשׁ אָחִיךָ אֹתוֹ וְהִשְׁבֵּתוֹ לָּו: ב

Verse 2: And if thy brother be not near to thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it to thy own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.

* * *

וְכֹן תַּעֲשֶׂה לְחִמְרוֹ וְכֹן תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְלָתוֹ וְכֹן תַּעֲשֶׂה לְכָל־אֲבֵדֹת אָחִיךָ אֲשֶׁר־תִּאֲבֹד מִמֶּנּוּ וּמִצָּאָתָהּ לֹא תוֹכֵל לְהִתְעַלֵּם: ג

Verse 3: In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his garment; and with every lost thing of thy brother's, which he has lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayst not hide thyself.

* * *

לֹא־תִרְאֶה אֶת־חֲמוֹר אָחִיךָ אוֹ שׁוֹרוֹ נִפְלִים בְּדֶרֶךְ וְהִתְעַלְמָתָּ מֵהֶם הֵקֵם תְּקִים עִמּוֹם: ד

Verse 4: Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them: thou shalt surely help him to lift them up again.

* * *

לֹא־יִהְיֶה כְּלִי־גִבֹּר עַל־אִשָּׁה וְלֹא־יִלְבָּשׁ גִּבֹּר שִׁמְלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֵבֶת יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֲשֵׂה אֵלֶּה: ה

Verse 5: A woman shall not wear that which pertains to a man, neither shall a man put on a woman's garment: for all that do so are abomination to the Lord thy God.

* * *

כִּי יִקְרָא בִּסְפָרֵי תִימָן קֹן בְּקוֹיָהּ גְּדוּלָּהּ קוֹצְפוֹר לְפָנֶיהָ בְּדֶרֶךְ בְּכָל־עֵץ| אוֹ עַל־הָאָרֶץ אֲפֹרֹתִים אוֹ
בִּיצִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל־הָאֲפֹרֹתִים אוֹ עַל־הַבִּיצִים לֹא־תִקַּח הָאֵם עִל־הַבָּנִים:

Verse 6: If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, whether they be young ones, or eggs, and the mother bird sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the mother bird together with the young:

* * *

שְׁלַח תְּשַׁלַּח אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבָּנִים תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וְהֶאָרַכְתָּ יָמִים:ס

Verse 7: but thou shalt surely let the mother go, and take the young to thee; that it may be well with thee, and that thou mayst prolong thy days.

* * *

כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגִגֶּנְךָ וְלֹא־תִשִּׂים דָּמִים בְּבֵיתְךָ כִּי־יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ:

Verse 8: When thou buildest a new house, then thou shalt make a parapet for thy roof, that thou bring not blood upon thy house, if any man fall from it.

* * *

לֹא־תִזְרַע כְּרֶמֶךָ כְּלָאִים פֹּתֶקֶדֶשׁ הַמְּלָאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע וּתְבוֹאֶת הַכֶּרֶם:ס

Verse 9: Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest the fruit of the seed which thou hast sown, and the fruit of the vineyard, be forfeited.

* * *

לֹא־תַחַרֵּשׁ בְּשׁוֹר־וּבָחֶמֶר יַחְדָּו:

Verse 10: Thou shalt not plough with an ox and an ass together.

* * *

לֹא תִלְבַּשׁ שְׁעִטָּנוֹ צֹמֶר וּפְשָׁתִים יַחְדָּו:ס

Verse 11: Thou shalt not wear a garment of divers kinds, of woollen and linen together.

* * *

יב גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עַל־אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תִּכְסֶּה־בָּהּ:ס

Verse 12: Thou shalt make thee fringes upon the four corners of thy covering, with which thou coverest thyself.

* * *

יג כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁנָאָהּ:

Verse 13: If any man take a wife, and go in to her, and hate her,

* * *

יד וְשֵׁם לָהּ עָלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצֵא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וְאָקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מִצְאָתִי לָהּ בְּתוּלִים:

Verse 14: and lay accusing speeches against her, and bring out an evil name upon her, saying, I took this woman, and when I came to her, I found her not to be a virgin:

* * *

טו וְלָקַח אָבִי הַנַּעֲרָ וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־בְּתוּלֶיהָ הַנַּעֲרָ אֶל־זִקְנֵי הָעִיר הַשְּׁעָרָה:

Verse 15: then shall the father of the girl, and her mother, take and bring forth the tokens of the girl's virginity to the elders of the city in the gate:

* * *

טז וְאָמַר אָבִי הַנַּעֲרָ אֶל־הַזִּקְנִים אֶת־בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׁנָאָהּ:

Verse 16: and the girl's father shall say to the elders, I gave my daughter to this man to wife, and he hated her;

* * *

יז וְהִנֵּה־הוּא שֵׁם עָלִילֹת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מִצְאָתִי לְבִתִּי בְּתוּלִים וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בְּתִי וּפְרָשׁוּ הַשְּׂמֵלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר:

Verse 17: and, lo, he has laid accusing speeches against her, saying, I found not thy daughter a virgin; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

* * *

וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־הַהוּא אֶת־הָאִישׁ וְיִסְרוּ אוֹתוֹ:

יח

Verse 18: And the elders of that city shall take that man and chastise him;

* * *

וְעִנְשׁוּ אוֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתְנוּ לְאָבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־תְהִיָּה
לְאִשָּׁה לֹא־יִכָּל לְשַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו:

יט

Verse 19: and they shall fine him a hundred shekels of silver, and give them to the father of the girl, because he has brought out an evil name upon a virgin of Yisra'el: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

* * *

וְאִם־אִמְתָּ הִיא הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ בְּתוּלִים לַנַּעֲרָה:

כ

Verse 20: But if this thing be true, and tokens of virginity be not found for the girl:

* * *

וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנַּעֲרָה אֶל־פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ וְסָקְלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וּמָתָה כִּי־עָשְׂתָה נְבִלָה
בְּיִשְׂרָאֵל לְזָנוּת בֵּית אָבִיהָ וּבַעֲרַת הָרֶעַ מִקִּרְבָּךְ:

כא

Verse 21: then they shall bring out the girl to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she has perpetrated wantonness in Yisra'el, to play the harlot in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.

* * *

כִּי־יִמָּצָא אִישׁ שֹׁכֵב עִם־אִשָּׁה בְּעֶלְת־בַּעַל וּמָתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה
וּבַעֲרַת הָרֶעַ מִיִּשְׂרָאֵל:

כב

Verse 22: If a man be found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die both the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Yisra'el.

* * *

כִּי יְהִיָּה נַעֲרָה בְּתוּלָה מְאֻשָּׁה לְאִישׁ וּמִצָּאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב עִמָּה:

כג

Verse 23: If a girl that is a virgin be betrothed to a husband, and a man find her in the city, and lie with her;

* * *

וְהוֹצַאתָם אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר הָעִיר הַהוּא וּסְקַלְתָם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּמָתוּ אֶת־הַנֶּעֱרָ עַל־דְּבַר
אֲשֶׁר לֹא־צָעָקָה בְּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־דְּבַר אֲשֶׁר־עָנָה אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעָהּ וּבְעֵרַת הָרָע מִקֶּרְבָּהּ׃

כד

Verse 24: then you shall bring them both out to the gate of that city, and you shall stone them with stones that they die; the girl, because she cried not, being in the city; and the man, because he has humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away evil from among you.

* * *

וְאִם־בִּשְׂדֵּה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־הַנֶּעֱרָ הַמְּאֻרְשָׁה וְהַחֲזִיק־בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּה וּמָת הָאִישׁ
אֲשֶׁר־שָׁכַב עִמָּה לְבָדּוֹ׃

כה

Verse 25: But if a man find a betrothed girl in the field, and the man force her, and lie with her: then only the man that lay with her shall die:

* * *

וְלַנֶּעֱרָ לֹא־תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לַנֶּעֱרָ חַטָּא מוֹת כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רַעְיוֹהּ וְרָצְחוֹ נָפֵשׁ כֵּן הַדָּבָר
הַזֶּה׃

כו

Verse 26: but to the girl thou shalt do nothing; there is in the girl no sin worthy of death: for as when a man rises against his neighbour, and slays him, even so is this matter:

* * *

כִּי בַשָּׂדֶה מָצְאָהּ צָעָקָה הַנֶּעֱרָ הַמְּאֻרְשָׁה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָּהּ׃

כז

Verse 27: for he found her in the field, and the betrothed maiden cried out, but there was none to save her.

* * *

כִּי־יִמְצָא אִישׁ נֶעֱרָ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֻרְשָׁה וּתְפָסָהּ וְשָׁכַב עִמָּה וְנִמְצְאוּ׃

כח

Verse 28: If a man find a girl that is a virgin, who is not betrothed, and lay hold of her, and lie with her, and they be found;

* * *

וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּה לְאִבִּי הַנֶּעֱרָ חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹת־הֶיְהִי לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עָנָה אֲשֶׁר לֹא־יִוָּכַל
שְׁלָחָהּ כָּל־יָמָיו׃

כט

Verse 29: then the man that lay with her shall give to the girl's father fifty shekels of silver, and she shall be his wife; because he has humbled her, he may not put her away all his days.

Deuteronomy Chapter 23

לֹא־יִקַּח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנָף אָבִיו:ס

א

Verse 1: A man shall not take his father's wife, nor uncover his father's skirt.

* * *

לֹא־יָבֹא פְצוּע־דְּכָאֲבָרוֹב סַפְרֵי אֲשֶׁכְּנוּ דְכָה וְכָרוֹת שְׂפָכָה בִּקְהָל יְהוָה:ס

ב

Verse 2: He that is wounded in the stones, or has his privy member cut off, shall not enter into the congregation of the Lord.

* * *

לֹא־יָבֹא מִמְזֹר בִּקְהָל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לוֹ בִּקְהָל יְהוָה:ס

ג

Verse 3: A bastard shall not enter into the congregation of the Lord; even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the Lord.

* * *

לֹא־יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהָל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לָהֶם בִּקְהָל יְהוָה עַד־עוֹלָם:ס

ד

Verse 4: An 'Ammonite or a Mo'avite shall not enter into the congregation of the Lord; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the Lord for ever:

* * *

עַל־דִּבְרֵי אֲשֶׁר לֹא־קִדְּמוּ אֶתְכֶם בִּלְחֶם וּבַמַּיִם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר מִפֶּתוֹר אָרָם נְהָרַיִם לְקַלְלֶךָ:ס

ה

Verse 5: because they met you not with bread and with water in the way, when you came out of Mizrayim; and because they hired against thee Bil'am, the son of Be'or, from Petor of Aram-naharayim to curse thee.

* * *

וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַע אֶל־בִּלְעָם וַיְהִפֹּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהָבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:ס

ו

Verse 6: But the Lord thy God would not hearken to Bil'am; but the Lord thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the Lord thy God loved thee.

* * *

ז לא־תִדְרֹשׁ שְׁלָמָם וְטִבְתָּם כָּל־יְמֶיךָ לְעוֹלָם:ס

Verse 7: Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.

* * *

ח לֹא־תִתְעַב אֲדָמִי כִּי אֶחָיִךְ הוּא לֹא־תִתְעַב מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ בְּאֶרְצוֹ:

Verse 8: Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother: thou shalt not abhor a Mizrian; because thou wast a stranger in his land.

* * *

ט בָּנִים אֲשֶׁר־יִלְדוּ לָהֶם דֹּר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בְּקִהְלֵי יְהוָה:ס

Verse 9: The children that are begotten of them shall enter into the congregation of the Lord in their third generation.

* * *

י כִּי־תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל דְּבַר רָע:

Verse 10: When thou goest out to encamp against thy enemies, then keep thee from every evil thing.

* * *

יא כִּי־יִהְיֶה בְּךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה טָהוֹר מִקֶּדֶה־לַּיְלָה וַיֵּצֵא אֶל־מַחֲוֶיז לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה:

Verse 11: If there be among you any man, that is not clean by reason of uncleanness that chances by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

* * *

יב וְהָיָה לַפְּנֹת־עֶרֶב יֵרְחֵץ בַּמַּיִם וּכְבָּא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה:

Verse 12: but it shall be, when evening comes on, he shall bathe himself in water: and when the sun is down, he shall come into the camp again.

* * *

יג וַיֵּד תִּהְיֶה לְךָ מְחֻיץ לַמַּחֲנֶה וַיֵּצֵאת שָׁמָּה חוּיץ:

Verse 13: Thou shalt have a place also outside the camp, where thou shalt withdraw thyself:

* * *

יד וַיֵּתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־אֲזָנֶהָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּיץ וְחִפְרָתָהּ בָּהּ וְשִׁבְתָּ וְכָסִיתָ אֶת־צִאֲתָהּ:

Verse 14: and thou shalt have a spade among thy weapons, and it shall be, when thou wilt ease thyself outside, thou shalt dig with it, and shalt turn back and cover thy excrement:

* * *

טו כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ מִתְּהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶה לְהַצִּילָךְ וּלְתַת אִיבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־יִרְאָה בְּךָ עֲרֹת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ:

Verse 15: for the Lord thy God walks in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thy enemies before thee; therefore shall thy camp be holy: that he see no unclean thing in thee, and turn away from thee.

* * *

טז לֹא־תִסְגִּיר עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעַם אֲדֹנָיו:

Verse 16: Thou shalt not deliver to his master the servant who is escaped from his master to thee:

* * *

יז עַמְּךָ יֵשֵׁב בְּקֶרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ בְּטוֹב לוֹ לֹא תוֹנֶנּוּ:

Verse 17: he shall dwell with thee, among you, in that place which he shall choose in one of thy gates, where it likes him best: thou shalt not oppress him.

* * *

יח לֹא־תִהְיֶה קְדֻשָּׁה מִבְּנוֹת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה קְדֹשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 18: There shall be no female prostitute of the daughters of Yisra'el, nor a male prostitute of the sons of Yisra'el.

* * *

יט לא־תביא אֶת־נֶזֶק זֶה וּמִחִיר כָּל־בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־נֶדֶר כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
גַּם־שְׂנִינֵיהֶם:

Verse 19: Thou shalt not bring the hire of a prostitute, or the price of a dog, into the house of the Lord thy God for any vow: for both these are abomination to the Lord thy God.

* * *

כ לא־תשׂיךְ לְאֶחִיד נֶשֶׁךְ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֶכֶל נֶשֶׁךְ כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר יִשְׂךְ:

Verse 20: Thou shalt not give interest to thy brother; interest of money, interest of foodstuff, interest of anything that is lent upon interest;

* * *

כא לְנֹכְרִי תִשְׂיָךְ וּלְאֶחִיד לֹא תִשְׂיָךְ לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַשְׁלַח יָדְךָ עַל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Verse 21: to a stranger thou mayst give interest; but to thy brother thou shalt not give interest: that the Lord thy God may bless thee in all that thou settest thy hand to in the land into which thou goest to possess it.

* * *

כב כִּי־תִדָּר נֶדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תֵאָחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי־דָרַשׁ יִדְרָשְׁנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעַמְּךָ וְהָיָה בְּךָ
חֵטָא:

Verse 22: When thou shalt vow a vow to the Lord thy God, thou shalt not be slack to pay it: for the Lord thy God will surely require it of thee; and it would be sin in thee.

* * *

כג וְכִי תִחָדֵל לְנֶדֶר לֹא־יִהְיֶה בְּךָ חֵטָא:

Verse 23: But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.

* * *

מוֹצֵא שְׁפִתַיִךְ תִּשְׁמֹר וְעָשִׂיתָ כְּאֲשֶׁר נִדְרָתָ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נִדְבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בִּפְּיוֹ:ס

כד

Verse 24: That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; according as thou hast vowed of thy freewill to the Lord thy God, which thou hast promised with thy mouth.

* * *

כִּי תָבֹא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כְּנִפְשְׁךָ שֹׁבַעַךָ וְאֶל־כֵּלֶיךָ לֹא תִתֵּן:ס

כה

Verse 25: When thou comest into thy neighbour's vineyard, then thou mayst eat thy fill of grapes at thy desire; but thou shalt not put any in thy vessel.

* * *

כִּי תָבֹא בְּקֶמֶת רֵעֶךָ וְקִטְפַת מְלִילַת בִּידְךָ וְחֶרְמֶשׁ לֹא תִנִּיף עַל קֶמֶת רֵעֶךָ:ס

כו

Verse 26: When thou comest into the standing corn of thy neighbour, then thou mayst pluck the ears with thy hand; but thou shalt not move a sickle to thy neighbour's standing corn.

Deuteronomy Chapter 24

א כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָעִלָּהּ וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־תָן בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָּהּ עֲרֹת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתָת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלַחָהּ מִבֵּיתוֹ:

Verse 1: When a man has taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he has found some unseemliness in her: then let him write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house.

* * *

ב וַיֵּצֵאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ־אַחֵר:

Verse 2: And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife.

* * *

ג וְשִׁנְאָהּ הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתָת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלַחָהּ מִבֵּיתוֹ אִם כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר־לָקַחָהּ לֹא לְאִשָּׁה:

Verse 3: And if the latter husband hate her, and write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house; or if the latter husband, who took her to be his wife, should die,

* * *

ד לֹא־יִוָּכַל בַּעֲלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שָׁלַחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהִיטֹת לָהּ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְמִינָהּ כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תִחַטֵּא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה: ס:

Verse 4: then her former husband, who sent her away, may not take her again to be his wife, after she is defiled; for that is abomination before the Lord: and thou shalt not cause the land to be sinful, which the Lord thy God gives thee for an inheritance.

* * *

ה כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַּצָּבָא וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל־דְּבַר נָקִי יְהִיָּה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקַח:

Verse 5: When a man has taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: but he shall be free at home one year, and shall cheer his wife whom he has taken.

* * *

ו לא־יִחַבֵּל רֶחֶם וְרֶכֶב כִּי־נֶפֶשׁ הוּא חֵבֶל:ס

Verse 6: No man shall take the nether or the upper millstone for a pledge: for he takes a man's life for a pledge.

* * *

ז כִּי־יִמָּצָא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְרֶהוּ וּמָכְרוּ וּמָת הַגֹּנֵב הֵהוּא וּבְעֵרְתָּ הָרֶעַ מִקֶּרְבְּךָ:ס

Verse 7: If a man be found stealing any of his brethren of the children of Yisra'el and deals with him as a slave, or sells him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

* * *

ח הַשֹּׁמֵר בְּנִגְעֵה־צָרַעַת לְשֹׁמֵר מֵאֵד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ אֲתָכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כֹּאֲשֶׁר צִוִּיתָם תַּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת:ס

Verse 8: Take heed in the plague of zara'at, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so you shall observe to do.

* * *

ט זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדַרְדָּר בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:ס

Verse 9: Remember what the Lord thy God did to Miryam by the way, after you were come out of Mizrayim.

* * *

י כִּי־תִשָּׂא בָרַעַף מִשְׁאֵת מֵאוֹמָה לֹא־תִבָּא אֶל־בֵּיתוֹ לִעֲבֹט עֲבָטוֹ:ס

Verse 10: When thou dost lend thy brother anything, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.

* * *

יא בַּחוּץ תַּעֲמִד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אָתָּה נִשֶּׂה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־הָעֲבֹט הַחוּצָה:ס

Verse 11: Thou shalt stand outside, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge to thee.

* * *

וְאִם־אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשָּׁכַב בְּעֵבְטוֹ:

יב

Verse 12: And if the man be poor, thou shalt not sleep with his pledge:

* * *

הַיֹּשֵׁב תִּשְׁלַח לוֹ אֶת־הָעֵבוֹט כִּבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשִׁלְמָתוֹ וּבִרְכָּךְ וְלֹךְ תִּהְיֶה צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ:ס

יג

Verse 13: thou shalt surely deliver him the pledge again when the sun goes down, that he may sleep in his own garment, and bless thee: and it shall be as righteousness to thee before the Lord thy God.

* * *

לֹא־תַעֲשֶׂק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאֲחִיד אוֹ מִגֵּרָה אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בְּשַׁעְרֶיהָ:

יד

Verse 14: Thou shalt not oppress a hired servant that is poor and needy, whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy gates.

* * *

בְּיוֹמָו תִּתֵּן שָׂכָרוֹ וְלֹא־תִבּוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֶלָּיו הוּא נָשָׂא אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלָיְךָ
אֱלֹהֵיָהוּ וְהָיָה בְּךָ חַטָּא:ס

טו

Verse 15: At his day thou shalt give him his hire, neither shall the sun go down upon it; for he is poor, and sets his heart upon it: lest he cry against thee to the Lord, and it be sin in thee.

* * *

לֹא־יָוִמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יָוִמְתוּ עַל־אָבוֹת אִישׁ בְּחַטָּאוֹ יָוִמְתוּ:ס

טז

Verse 16: Fathers shall not be put to death for children, neither shall children be put to death for fathers: every man shall be put to death for his own sin.

* * *

לֹא תִטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תִחַבֵּל בְּגַד אִלְמָנָה:

יז

Verse 17: Thou shalt not pervert the judgment of the stranger, or of the fatherless; nor take a widow's garment as a pledge:

* * *

וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אֲנִי מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ יח

Verse 18: but thou shalt remember that thou wast a bondman in Mizrayim, and the Lord thy God redeemed thee from there: therefore I command thee to do this thing.

* * *

כִּי תִקְצֹר קִצְרֶיךָ בַשָּׂדֶה וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא תָשׁוּב לִקְחָתוֹ לְגֵר לִיתוֹם וְלֵאלֶמְנָה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃ יט

Verse 19: When thou reapest thy harvest in thy field, and hast forgotten a sheaf in the field, thou shalt not go back to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the Lord thy God may bless thee in all the work of thy hands.

* * *

כִּי תַחֲבֹט זֵיתָיךְ לֹא תִפְאָר אַחֲרָיו לְגֵר לִיתוֹם וְלֵאלֶמְנָה יִהְיֶה׃ כ

Verse 20: When thou beatest thy olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

* * *

כִּי תִבְצֹר כִּרְמֶיךָ לֹא תַעֲזוֹלֵל אַחֲרָיו לְגֵר לִיתוֹם וְלֵאלֶמְנָה יִהְיֶה׃ כא

Verse 21: When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it afterwards; it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

* * *

וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־כֵּן אֲנִי מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ כב

Verse 22: And thou shalt remember that thou wast a slave in the land of Mizrayim: therefore I command thee to do this thing.

Deuteronomy Chapter 25

א כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אַנְשִׁים וְנִגְשׁוּ אֶל־הַמִּשְׁפָּט וְשִׁפְטוֹם וְהַצְדִּיק אֶת־הַצְדִּיק וְהַרְשִׁיעוּ אֶת־הַרָשָׁע:

Verse 1: If there be a controversy between men, and they come to judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.

* * *

ב וְהָיָה אִם־יִבֶּן הַכֹּהֵן הַרָשָׁע וְהַפִּילּוּ הַשּׁוֹפֵט וְהַכְּהוּ לְפָנָיו כְּדִי רָשָׁעֲתוֹ בְּמִסְפָּר:

Verse 2: And it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and he shall be beaten in his presence, according to his fault, by a certain number.

* * *

ג אַרְבָּעִים יִכְּנוּ לֹא יִסֹּף פְּנִימָיִף לְהַכֹּתוֹ עַל־אַלְה מִכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אַחֲדִיד לְעִינֶיךָ:

Verse 3: Forty stripes he may give him, and not exceed: lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother shall be thus made vile before thee.

* * *

ד לֹא־תִחָסֶם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ:

Verse 4: Thou shalt not muzzle the ox when he treads out the corn.

* * *

ה כִּי־יִשְׁבּוּ אֲחִים יַחְדָּו וּמֵת אֶחָד מֵהֶם וְיָבֵן אִין־לוֹ לֹא־תִהְיֶה אִשְׁת־הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר יִבְמָהּ יָבֹא עָלֶיהָ וְלָקַחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וַיַּבְמָהּ:

Verse 5: If brothers dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry abroad to a stranger: her husband's brother shall go in to her, and take her to him to wife, and perform the duty of a husband's brother to her.

* * *

וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יָקוּם עַל־שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחָה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל: [ו]

Verse 6: And it shall be, that the firstborn which she bears shall succeed in the name of his brother who is dead, that his name be not wiped out in Yisra'el.

* * *

וְאִם־לֹא יִחְפֹּץ הָאִישׁ לְקַחַת אֶת־יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָהּ יְבִמְתּוֹ הַשְּׁעָרָה אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן יְבָמִי לְהַלְכִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה יְבָמִי: [ז]

Verse 7: And if the man like not to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate to the elders, and say, My husband's brother refuses to raise up to his brother a name in Yisra'el, he will not perform the duty of a husband's brother.

* * *

וְקָרְאוּלוֹ זְקֵנֵי־עִירוֹ וְדִבְרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר לֹא חָפְצָתִי לְקַחְתָּהּ: [ח]

Verse 8: Then the elders of his city shall call him, and speak to him: and he shall stand, and say, I do not wish to take her;

* * *

וְנִגְשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלָו מֵעַל רַגְלוֹ וִירָקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָהּ וְאָמְרָה כִּכָּה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו: [ט]

Verse 9: then shall his brother's wife approach him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, Thus shall it be done to that man that will not build up his brother's house.

* * *

וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חָלוּץ הַנָּעֹל: [י]

Verse 10: And his name shall be called in Yisra'el, The house of him that had his shoe loosed.

* * *

כִּי־יִנָּצוּ אַנְשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאֶחָיו וְקָרְבָּה אִשְׁתׁ הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־אִשְׁהָ מִיַּד מִכָּהוּ וְשִׁלְחָה יָדָהּ
וְהִחֲזִיקָה בְּמַבְשָׁיו: יא

Verse 11: When men strive together one with another, and the wife of the one draws near to deliver her husband out of the hand of him that smites him, and putting out her hand, she takes hold of his private parts:

* * *

וְקָצַתָּה אֶת־כַּפֶּהָ לֹא תַחֲוֹס עֵינֶיהָ: יב

Verse 12: then thou shalt cut off her hand, thy eye shall not pity her.

* * *

לֹא־יִהְיֶה לָּךְ בְּכִיסְךָ אָבֹו וְאָבֹו גְדוֹלָה וְקִטְנָה: יג

Verse 13: Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great and a small.

* * *

לֹא־יִהְיֶה לָּךְ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְדוֹלָה וְקִטְנָה: יד

Verse 14: Thou shalt not have in thy house divers measures, a great and a small.

* * *

אָבֹו שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ לְמַעַן יֹאמְרוּ יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה
אֲשֶׁר־יְהִינָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ: טו

Verse 15: But thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and just measure shalt thou have: that thy days may be lengthened in the land which the Lord thy God gives thee.

* * *

כִּי תוֹעֲבֹת יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֲשֵׂה אֱלֹהֶה כָּל עֲשֵׂה עוֹלָם: טז

Verse 16: For all that do such things, and all that do unrighteously, are an abomination to the Lord thy God.

* * *

יז זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדַרְדָּר בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

Verse 17: Remember what 'Amaleq did to thee by the way, when you were come out of Mizrayim:

* * *

יח אֲשֶׁר קָרָךְ בְּדַרְדָּר וַיִּזְנֹב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עֵיפָ וַיִּגַּע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים:

Verse 18: how he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, all that were feeble in thy rear, when thou wast faint and weary; and he feared not God.

* * *

יט וְהָיָה בְּהִנֵּיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מְכֹל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת־זִכְרֵ עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח: פ

Verse 19: Therefore it shall be, when the Lord thy God has given thee rest from all thy enemies round about, in the land which the Lord thy God gives thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of 'Amaleq from under heaven; thou shalt not forget.

Deuteronomy Chapter 26

וְהָיָה כִּי־תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה וּרְשֻׁתָּהּ וַיֵּשְׁבְתָּ בָּהּ: א

Verse 1: And it shall be, when thou art come in to the land which the Lord thy God gives thee for an inheritance, and dost possess it and dost dwelt therein:

* * *

וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֲרֻצֶּךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וְשָׂמַתָּ בַּסֵּנֶא וְהֵלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם: ב

Verse 2: that thou shalt take of the first of all the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the Lord thy God gives thee, and shalt put it in a basket, and shalt go to the place which the Lord thy God shall choose to place his name there.

* * *

וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־בָאתִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבֹתֵינוּ לָתֵת לָנוּ: ג

Verse 3: And thou shalt go to the priest that shall be in those days, and say to him, I profess this day to the Lord thy God, that I am come to the country which the Lord swore to our fathers to give us.

* * *

וְלָקַח הַכֹּהֵן הַסֵּנֶא מִיָּדְךָ וְהָנִיחוֹ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ד

Verse 4: And the priest shall take the basket out of thy hand, and set it down before the altar of the Lord thy God.

* * *

וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמְלִי אָבִי וַיֵּרֶד מִצְרַיִמָּה וַיֵּגֶר שָׁם בְּמִתִּי מֵעַט וַיְהִי־שָׁם לִגְוֵי גָדוֹל עָצוּם וָרֹב: ה

Verse 5: And thou shalt speak and say before the Lord thy God, An Arammian nomad was my father, and he went down to Mizrayim, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous:

* * *

וַיַּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבָדָה קָשָׁה: [ו]

Verse 6: and the Mizrim dealt ill with us, and afflicted us, and laid upon us hard bondage:

* * *

וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קִלְלָנוּ וַיַּרְא אֶת־עֲנִיָּנוּ וְאֶת־עֲמָלָנוּ וְאֶת־לִחְצָנוּ: [ז]

Verse 7: and when we cried to the Lord God of our fathers, the Lord heard our voice, and looked on our affliction, and our labour, and our oppression:

* * *

וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֶרַע נְטוּיָה וּבִמְרָא גָדֹל וּבִאֲתוֹת וּבִמֹּפְתִים: [ח]

Verse 8: and the Lord brought us out of Mizrayim with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terribleness, and with signs, and with wonders:

* * *

וַיְבִאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ: [ט]

Verse 9: and he brought us to this place, and gave us this land, a land flowing with milk and honey.

* * *

וְעַתָּה הִנֵּה הִבֵּאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנֵּחְתָּו לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: [י]

Verse 10: And now, behold, I have brought the firstfruits of the land, which thou, O Lord, hast given me. And thou shalt set it before the Lord thy God, and worship before the Lord thy God:

* * *

וְשִׂמְחָתָּ בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ אַתָּה וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ: [יא]

Verse 11: and thou shalt rejoice in every good thing which the Lord thy God has given thee, and thy house, thou, and the Levite, and the stranger that is among you.

* * *

יב כי תכלה לעשר את כל מעשר תבואתך בשנה השלישית שנת המעשר ונתתה ללוי לגר ליתום ולא למנה ואכלו בשעריך ושבעו:

Verse 12: When thou hast made an end of tithing all the tithes of thy produce in the third year, which is the year of tithing, and hast given it the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates, and be replete;

* * *

יג ואמרתי לפני יהוה אלהיך בערתי הקדש מן הבית וגם נתתיו ללוי ולגר ליתום ולא למנה ככל מצותך אשר צויתני לא עברתי ממצותיך ולא שכחתי:

Verse 13: then thou shalt say before the Lord thy God, I have removed the hallowed things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy commandments which thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments, neither have I forgotten them:

* * *

יד לא אכלתי באני ממנו ולא בערתי ממנו בטמא ולא נתתי ממנו למת שמעתי בקול יהוה אלהי עשיתי ככל אשר צויתני:

Verse 14: I have not eaten of it in my mourning, neither have I consumed any part of it when unclean, nor given of it for the dead: but I have hearkened to the voice of the Lord my God, and have done according to all that thou hast commanded me.

* * *

טו השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל ואת האדמה אשר נתת לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש:

Verse 15: Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Yisra'el, and the land which thou hast given us, as thou didst swear to our fathers, a land flowing with milk and honey.

* * *

טז היום הזה יהוה אלהיך מצוך לעשות את החקים האלה ואת המשפטים ושמרת ועשית אותם בכל לבבך ובכל נפשך:

Verse 16: This day the Lord thy God has commanded thee to do these statutes and judgments: thou shalt therefore keep and do them with all thy heart, and with all thy soul.

* * *

יז

אֶת־יְהוָה הָאֱמֹרֶת הַיּוֹם לֵאמֹר לֵךְ לֵאלֹהֶיִם וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו
וּלְשָׁמֹעַ בְּקוֹלוֹ:

Verse 17: Thou hast avouched the Lord this day to be thy God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to hearken to his voice:

* * *

יח

וַיְהִי־נָא הָאֱמִירָה הַיּוֹם לֵהְיוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָהּ כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר־לָהּ וּלְשָׁמֵר כָּל־מִצְוֹתָיו:

Verse 18: and the Lord has avouched thee this day to be a people for his own possession, as he has promised thee, and that thou shouldst keep all his commandments;

* * *

יט

וּלְתַתֵּךְ עֲלִיּוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלֵלָהּ וּלְשֵׁם וּלְתִפְאֳרָתָהּ וּלְהִיטֵךְ עִם־קֹדֶשׁ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ
כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר־פ:

Verse 19: and to make thee high above all nations which he has made, in praise, and in name, and in honour; and that thou mayst be a holy people to the Lord thy God, as he has spoken.

Deuteronomy Chapter 27

וַיִּצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמַר אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם: א

Verse 1: And Moshe with the elders of Yisra'el commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבִירוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ וְהִקְמַתָּ לָּךְ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׁדַּתְּ אֹתָם בִּשְׂדֵי: ב

Verse 2: And it shall be on the day when you shall pass over the Yarden to the land which the Lord thy God gives thee, that thou shalt set thee up great stones, and cover them with plaster:

* * *

וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבֶרְךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תִּבְּאֵ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לְךָ: ג

Verse 3: and thou shalt write upon them all the words of this Tora, when thou art passed over, that thou mayst go in to the land which the Lord thy God gives thee, a land flowing with milk and honey; as the Lord God of thy fathers has promised thee.

* * *

וְהָיָה בְּעֵבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תִּקְיְמוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהָר עֵיבָל וְשִׁדַּתְּ אוֹתָם בִּשְׂדֵי: ד

Verse 4: And it shall be when you have gone over the Yarden, that you shall set up these stones, which I command you this day in mount 'Eval, and thou shalt cover them with plaster.

* * *

וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא־תִגְיֶיף עֲלֵיהֶם בְּרוֹז: ה

Verse 5: And there shalt thou build an altar to the Lord thy God, an altar of stones: thou shalt not lift up any iron tool upon them.

* * *

וְאֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: [ו]

Verse 6: Thou shalt build the altar of the Lord thy God of whole stones: and thou shalt offer burnt offerings upon it to the Lord thy God:

* * *

וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָׁם וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: [ז]

Verse 7: and thou shalt offer peace offerings, and shalt eat there, and rejoice before the Lord thy God.

* * *

וְכָתַבְתָּ עַל־הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר הֵיטָב: [ח]

Verse 8: And thou shalt write upon the stones all the words of this Tora very plainly.

* * *

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֵל כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִסָּכַת וּשְׁמַעַ יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיִיתָ לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: [ט]

Verse 9: And Moshe and the priests the Levites spoke to all Yisra'el saying, Take heed, and hearken, O Yisra'el; this day thou art become the people of the Lord thy God.

* * *

וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַעֲשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָיו וְאֶת־חֻקָּיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם: [י]

Verse 10: Thou shalt therefore obey the voice of the Lord thy God, and do his commandments and his statutes, which I command thee this day.

* * *

וַיִּצַּו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר: [יא]

Verse 11: And Moshe charged the people the same day, saying,

* * *

יב

אֵלֶּה יַעֲמִידוּ לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם עַל־הָר גְּרִיזִים בְּעֶבְרַתְכֶם אֶת־הַיָּרְדֵּן שְׁמַעוֹן וְלֵוִי וְיְהוּדָה וְיִשָּׁשָׁכָר וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִן:

Verse 12: These shall stand upon mount Gerizzim to bless the people, when you are come over the Yarden; Shim'on, and Levi, and Yehuda, and Yissakhar, and Yosef, and Binyamin:

* * *

יג

וְאֵלֶּה יַעֲמִידוּ עַל־הַקְּלָלָהּ בְּהָר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאַשֶּׁר וְזִבְּלֻן דָּן וְנַפְתָּלִי:

Verse 13: and these shall stand on mount 'Eval to curse; Re'uben, Gad, and Asher, and Zevulun, Dan, and Naftali.

* * *

יד

וְעָנּוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם:

Verse 14: And the Levites shall speak, and say to all the men of Yisra'el with a loud voice,

* * *

טו

אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמַסֵּכָה תּוֹעֵבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה יָדַי חָרָשׁ וְשֵׁם בְּסֵתֶר וְעָנּוּ כָל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן:

Verse 15: Cursed be the man that makes any carved or molten idol, an abomination to the Lord, the work of the hands of a craftsman, and sets it up in secret. And all the people shall answer and say, Amen.

* * *

טז

אָרוּר מְקַלֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Verse 16: Cursed be he that dishonours his father or his mother. And all the people shall say, Amen.

* * *

יז

אָרוּר מְסִיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:

Verse 17: Cursed be he that removes his neighbour's landmark. And all the people shall say, Amen.

* * *

יח אָרוֹר מְשִׁגָּה עוֹר בְּדֶרֶךְ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:ס

Verse 18: Cursed be he that makes the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.

* * *

יט אָרוֹר מַטֵּה מְשַׁפֵּט גֵּר־יָתוֹם וְאֶלְמָנָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:ספּק פּרשׂה סתומה בכתר ארם צובה

Verse 19: Cursed be he that perverts the judgment of the stranger, fatherless, and widow. And all the people shall say, Amen.

* * *

כ אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־אִשְׁתֹּ אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנָף אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:ס

Verse 20: Cursed be he that lies with his father's wife; because he uncovers his father's skirt. And all the people shall say, Amen.

* * *

כא אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:ס

Verse 21: Cursed be he that lies with any manner of beast. And all the people shall say, Amen.

* * *

כב אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־אָחֳתוֹ בַּת־אָבִיו אוֹ בַּת־אִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:ס

Verse 22: Cursed be he that lies with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.

* * *

כג אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־חֲתָנָתוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:ס

Verse 23: Cursed be he that lies with his mother in law. And all the people shall say, Amen.

* * *

כד אָרוֹר מִכָּה רַעְהוּ בְּסִתָּר וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:ס

Verse 24: Cursed be he that smites his neighbour secretly. And all the people shall say, Amen.

* * *

כה אָרוֹר לִקְחַח שֹׁחַד לְהַכּוֹת נַפֶּשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:ס

Verse 25: Cursed be he that takes a bribe to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.

* * *

כו אָרוֹר אֲשֶׁר לֹא־יִקְיָם אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:פ

Verse 26: Cursed be he that does not maintain all the words of this Tora to do them. And all the people shall say, Amen.

Deuteronomy Chapter 28

וְהָיָה אִם־שָׁמָעַתָּה בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם וַנִּתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עָלֶיךָ עַל כָּל־גּוֹי הָאָרֶץ:

Verse 1: And it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently to the voice of the Lord thy God, to observe and to do all his commandments which I command thee this day, that the Lord thy God will set thee on high above all the nations of the earth:

* * *

וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַבְּרָכֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגָה כִּי תִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Verse 2: and all these blessings shall come on thee, and overtake thee, if thou shalt hearken to the voice of the Lord thy God.

* * *

בְּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

Verse 3: Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field.

* * *

בְּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתְּךָ שֹׁגֵר אֲלֶיךָ וְעֶשְׂתֵּרוֹת צֹאנְךָ:

Verse 4: Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy beasts, the increase of thy cattle, and the flocks of thy sheep.

* * *

בְּרוּךְ טַנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֶתְךָ:

Verse 5: Blessed shall be thy basket and thy store.

* * *

בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶה וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ:

Verse 6: Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out.

* * *

וַיִּמָּן יְהוָה אֶת־אֹיְבָיֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגְפִים לִפְנֵיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׁבַעַה דְּרָכִים יִנּוּסוּ לִפְנֶיךָ: ז

Verse 7: The Lord shall cause thy enemies that rise up against thee to be smitten before thy face: they shall come out against thee one way, and flee before thee seven ways.

* * *

יֵצֵא יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ וּבְכֹל מַשְׁלַח יָדְךָ וּבִרְכֹךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ח

Verse 8: The Lord shall command the blessing upon thee in thy barns, and in all that thou settest thy hand unto; and he shall bless thee in the land which the Lord thy God gives thee.

* * *

יָקִימְךָ יְהוָה לֹד לְעַם קָדוֹשׁ כְּאִשֹּׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדֶרֶכָיו: ט

Verse 9: The Lord shall establish thee a holy people to himself, as he has sworn to thee, if thou shalt keep the commandments of the Lord thy God, and walk in his ways.

* * *

וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וַיִּרְאוּ מִמֶּךָ: י

Verse 10: And all people of the earth shall see that thou art called by the name of the Lord; and they shall be afraid of thee.

* * *

וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בְּפָרִי בְטָנְךָ וּבְפָרִי בְהֶמְתְּךָ וּבְפָרִי אֲדָמָתְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתְּיָךָ לָתֵת לָךְ: יא

Verse 11: And the Lord shall make thee plenteous in goods, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land which the Lord swore to thy fathers to give thee.

* * *

יב יִפְתַּח יְהוָה וְיִזְרֹא אֶת־אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לְתֵת מִטְר־אֶרֶץ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדָיו וְהָלִיץ גּוֹיִם רַבִּים וְאֶתָּה לֹא תִלְוֶה:

Verse 12: The Lord shall open to thee his good treasure, the heaven, to give the rain to thy land in its season, and to bless all the work of thy hand: and thou shalt lend to many nations, and thou shalt not borrow.

* * *

יג וַיִּנְתֶּנּוּ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזִנְבַּי וְהָיִיתָ רֶק לְמַעַל וְלֹא תִהְיֶה לְמִטָּה כִּי־תִשְׁמָע אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לִשְׁמֹר וּלַעֲשׂוֹת:

Verse 13: And the Lord shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath; if thou hearken to the commandments of the Lord thy God, which I command thee this day, to observe and to do them:

* * *

יד וְלֹא תִסּוֹר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יְמִין וּשְׂמֹאל לִלְכֹּת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעִבְדָם:

Verse 14: and thou shalt not go aside from any of the words which I command thee this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

* * *

טו וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגוּךְ:

Verse 15: But it shall come to pass, if thou will not hearken to the voice of the Lord thy God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command thee this day: that all these curses shall come upon thee, and overtake thee:

* * *

טז אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

Verse 16: cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field.

* * *

יז אָרוּר טַנְאָךָ וּמִשְׁאֲרֹתָךְ:

Verse 17: Cursed shall be thy basket and thy store.

* * *

יח אָרוּר פִּרְי־בִטְנֶךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ שֶׁגֶר אֶלְפִיד וְעִשְׂתָּרֶת צֹאנֶךָ:

Verse 18: Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy cattle, and the young of thy sheep.

* * *

יט אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֲךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתְךָ:

Verse 19: Cursed shalt thou be when thou comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out.

* * *

כ יִשְׁלַח יְהוָה בְּךָ אֶת־הַמָּאֲרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמְּגִעָת בְּכָל־מַשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְׁמִדְךָ וְעַד־אֲבֻדְךָ מְהֵרָה מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עָזַבְתָּנִי:

Verse 20: The Lord shall send upon thee cursing, confusion, and failure, in all that thou settest thy hand to do, until thou art destroyed, and until thou perish quickly: because of the wickedness of thy doings, in that thou hast forsaken me.

* * *

כא יַדְבֵּק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדָּבָר עַד כָּלְתּוֹ אֹתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Verse 21: The Lord shall make the pestilence cleave to thee, until it consumes thee from off the land, into which thou goest to possess it.

* * *

כב יַכְכָּה יְהוָה בְּשׁוֹחֶטת וּבַקְדָּחַת וּבַדִּלְקָת וּבַחֲרָחַל וּבַחֲרֹב וּבִשְׂדֵּה פֶּן וּבִירְקוֹן וּרְדֹפוֹ עַד אֲבֻדָּהּ:

Verse 22: The Lord shall smite thee with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.

* * *

כג וְהָיוּ שָׁמַיִךְ אֲשֶׁר עַל־רָאשֶׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בְּרֹזל:

Verse 23: And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee shall be iron.

* * *

כד יתן יהוה את־מטר ארצך אבק ועפר מן־השמים ירד עליך עד השמידך:

Verse 24: The Lord shall make the rain of thy land powder and dust: from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed.

* * *

כה יתנף יהוה ונגף לפני איביך בדרך אחד תצא אליו ובשבועה דרכים תנוס לפניו והיית לזעזוע לכל ממלכות הארץ:

Verse 25: The Lord shall cause thee to be smitten before thy enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seven ways before them: and shalt be a horror to all the kingdoms of the earth.

* * *

כו והיתה נבלתך למאכל לכל־עוף השמים ולבהמת הארץ ואין מחריד:

Verse 26: And thy carcass shall be food for all birds of the air, and for the beasts of the earth, and no man shall scare them away.

* * *

כז יככה יהוה בשחין מצרים ובעפלים ובטחריים ובגרב ובחרס אשר לא־תוכל להרפא:

Verse 27: The Lord will smite thee with the pox of Mizrayim, and with the emerods, and with the scab, and with the itch, whereof thou canst not be healed.

* * *

כח יככה יהוה בשגעון ובעיוון ובתמהון לבב:

Verse 28: The Lord shall smite thee with madness, and blindness, and astonishment of heart.

* * *

כט והיית ממשש בצהרים כאשר ימשש העור באפלה ולא תצליח את־דרכיך והיית אך עשוק וגזול פלי־הימים ואין מושיע:

Verse 29: And thou shalt grope at noonday, as the blind man gropes in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and robbed evermore, and no man shall save thee.

* * *

ל אִשָּׁה תֵּאָרֵשׁ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁכַּבְנָהּ בֵּית תְּבֻנָּהּ וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ כִּרְמִס תִּטְעַע וְלֹא תִחַלְלֶנּוּ:

Verse 30: Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build a house, and thou shalt not dwell in it: thou shalt plant a vineyard, and shalt not gather its grapes.

* * *

לא שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֶמְרְךָ גְּזוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נִתְּנֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאֵין לָךְ מוֹשִׁיעַ:

Verse 31: Thy ox shall be slaughtered before thy eyes, and thou shalt not eat of it: thy ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee: thy sheep shall be given to thy enemies, and thou shalt have none to come to the rescue.

* * *

לב בְּנֶיךָ וּבָנֹתֶיךָ נִתְּנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רְאוּת וְכָלֹת אֱלֹהִים כָּל־הַיּוֹם וְאֵין לְאֵל יָדְךָ:

Verse 32: Thy sons and thy daughters shall be given to another people, and thy eyes shall look, and fail with longing for them all the day long: and there shall be no might in thy hand.

* * *

לג פְּרִי אֲדָמָתְךָ וְכָל־יְגִיעֶךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְהָיִיתָ רָק עֲשׂוּק וְרֻצּוֹן כָּל־הַיָּמִים:

Verse 33: The fruit of thy land, and all thy labours, shall a nation which thou knowst not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed always:

* * *

לד וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

Verse 34: so that thou shalt be mad for the sight of thy eyes which thou shalt see.

* * *

לה יִכָּהּ יְהוָה בְּשִׁתּוֹן רֶגַע עַל־הַבְּרָכִים וְעַל־הַשָּׁקִים אֲשֶׁר לֹא־יִתְּכַל לְהִרְפָּא מִכָּף רֵגְלֶךָ וְעַד קְדָחְךָ:

Verse 35: The Lord shall smite thee in the knees, and in the legs, with a festering eruption that cannot be healed, from the sole of thy foot to the top of thy head.

* * *

וְלָךְ יְהוָה אֱתָךְ וְאֶת־מֶלֶכְךָ אֲשֶׁר תִּקְּים עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאַבְתִּיךָ וְעַבְדְּךָ שָׁם
אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וָאֶבֶן:

לו

Verse 36: The Lord shall bring thee, and thy king whom thou shalt set over thee, to a nation which neither thou nor thy fathers have known; and there shalt thou serve other gods, of wood and stone.

* * *

וְהָיִיתָ לְשִׁמָּה לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יִנְהַגְךָ יְהוָה שָׁמָּה:

לז

Verse 37: And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations into which the Lord shall lead thee.

* * *

וְזָרַע רֶב תּוֹצִיאַ הַשָּׂדֶה וּמַעֲט תֵּאָסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאֲרָבֶּה:

לח

Verse 38: Thou shalt carry much grain out into the field, and shalt gather but little in; for the locust shall consume it.

* * *

כִּרְמִים תִּטָּע וְעַבְדְּךָ וַיִּזֶן לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא תֵאָגֵר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתְּלָעַת:

לט

Verse 39: Thou shalt plant vineyards, and dress them, but shalt neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.

* * *

זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־גְּבוּלְךָ וְשֶׁמֶן לֹא תִסּוֹף כִּי יִשַׁל זֵיתְךָ:

מ

Verse 40: Thou shalt have olive trees throughout all thy borders, but thou shalt not anoint thyself with the oil; for thy olive shall cast its fruit.

* * *

בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ לָךְ כִּי יִלְכוּ בַשָּׁבִי:

מא

Verse 41: Thou shalt beget sons and daughters, but thou shalt not enjoy them; for they shall go into captivity.

* * *

כָּל־עֵצֶיךָ וּפְרֵי אֲדָמְתְּךָ יִירָשׁ הַצִּלְצֹל:

מב

Verse 42: All thy trees and fruit of thy land shall the beetle consume.

* * *

הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מֵעֵלָה מְעֵלָה וְאַתָּה תֵרֵד מִטָּה מְטָה:

מג

Verse 43: The stranger that is in the midst of thee shall get up above thee very high; and thou shalt come down very low.

* * *

הוא יִלְוֶיךָ וְאַתָּה לֹא תִלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב:

מד

Verse 44: He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall be the head, and thou shalt be the tail.

* * *

וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלֹת הָאֵלֶּה וּרְדִפוּךָ וְהִשְׁיִגוּךָ עַד הַשְׁמָדֶךָ כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךָ:

מה

Verse 45: Moreover all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee, and overtake thee, till thou be destroyed; because thou wouldst not hearken to the voice of the Lord thy God, to keep his commandments and his statutes which he commanded thee:

* * *

וְהָיוּ בָּךְ לְאוֹת וּלְמוֹפֶת וּבִזְרָעֶךָ עַד־עוֹלָם:

מו

Verse 46: and they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever.

* * *

מִנְחַת אֲשֶׁר לֹא־עֲבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מֵרַב כָּל:

מז

Verse 47: Because thou wouldst not serve the Lord thy God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;

* * *

וְעַבַּדְתָּ אֶת־אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחנָו יְהוָה בְּךָ בָּרָעַב וּבְצָמָא וּבְעִירָם וּבְחָסֶר כָּל וְנָתַן עָלַי בְּרוּז
עַל־צוּאֲרֶךְ עַד הִשְׁמִידוֹ אֹתָךְ:

מח

Verse 48: therefore shalt thou serve thy enemies which the Lord shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.

* * *

יֵשׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מִרְחֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כְּאֲשֶׁר יִדְאָה הַנֶּשֶׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמָע לְשׁוֹנוֹ:

מט

Verse 49: The Lord shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, which will swoop down like the vulture; a nation whose tongue thou shalt not understand;

* * *

גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים לְזָקֵן וְנָעַר לֹא יֶחֱנֶן:

נ

Verse 50: a nation of fierce countenance, which shall not respect the person of the old, nor show favour to the young;

* * *

וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתֶּךָ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ עַד הִשְׁמִדְךָ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שֶׁגֶר אֶלְפִיד
וְעִשְׂתֶּרֶת צֹאנֶךָ עַד הָאֲבִידוֹ אֹתָךְ:

נא

Verse 51: and he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy land, until thou be destroyed: such a one as shall not leave thee either corn, wine, or oil, or the increase of thy cattle, or the young of thy sheep, until he have destroyed thee.

* * *

וְהִצָּר לְךָ בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ עַד רֹדֶת חֲמֻלְיֶךָ הַגְּבֹהֶת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אָתָּה בָטַח בָּהֶן בְּכָל־אַרְצְךָ
וְהִצָּר לְךָ בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ בְּכָל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ:

נב

Verse 52: And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fortified walls come down, wherein thou didst trust, throughout all thy land: and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the Lord thy God has given thee.

* * *

וְאָכַלְתָּ פֶּרִי־בֶטֶןךָ בֶּשָׂר בְּנֶיךָ וּבָנֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר־יָצִיק לְךָ אִיְבֹךָ:

נג

Verse 53: And thou shalt eat the fruit of thy own body, the flesh of thy sons, and of thy daughters, which the Lord thy God has given thee, in the siege, and in the distress, with which thy enemy shall distress thee:

* * *

הָאִישׁ הָרַךְ בָּךְ וְהַעֲנָג מְאֹד תִּרְעַע עֵינָיו בְּאָחִיו וּבְאִשְׁתּוֹ חֵיקוֹ וּבִיתֵר בְּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר:

נד

Verse 54: the man that is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil towards his brother, and towards the wife of his bosom, and towards the remnant of his children which he shall leave:

* * *

מִתַּת לֹאֲחֹד מֵהֶם מִבֶּשֶׂר בְּנָיו אֲשֶׁר יֹאכַל מִבְּלִי הַשְׂאִיר־לּוֹ כֹּל בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אִיְבֹךָ בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ:

נה

Verse 55: so that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat, when he has nothing left him; because of the siege, and of the distress, with which thy enemies shall distress thee in all thy gates.

* * *

הָרִכָּה בָּךְ וְהַעֲנָנָה אֲשֶׁר לֹא־נִסְתָּה כַּרְגְּלָהּ הַצָּג עַל־הָאָרֶץ מִהַתְעַנָּג וּמִרָף תִּרְעַע עֵינֶיהָ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבְבָנָהּ וּבְבָתָּהּ:

נו

Verse 56: The tender and delicate woman among you, who would not venture to set the sole of her foot upon the ground for fastidiousness and delicateness, her eye shall be evil towards the husband of her bosom, and towards her son, and towards her daughter,

* * *

וּבְשָׁלִיטָהּ הַיּוֹצֵאת מִבֶּיִן רַגְלֶיהָ וּבְבִלְיָהּ אֲשֶׁר תֵּלֵד כִּי־תֹאכְלֶם בְּחֹסֶר־כֹּל בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אִיְבֹךָ בְּשַׁעְרֶיךָ:

נז

Verse 57: and towards her afterbirth that comes out from her, and towards her children whom she shall bear: for she shall eat them for want of all things in secret; because of the siege and distress, wherewith thy enemy shall distress thee in thy gates.

* * *

אִם־לֹא תִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה אֶת־ה'שֵׁם
הַנִּכְבֵּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

נח

Verse 58: If thou wilt not observe to do all the words of this Tora that are written in this book, that thou mayst fear this glorious and fearful name, the Lord thy God;

* * *

וְהִפְלִא יְהוָה אֶת־מִכְתָּךְ וְאֶת מִכּוֹת זַרְעֶךָ מִכּוֹת גְּדֹלָה וְנֹאֲמָנוֹת וְחִלִּים רָעִים וְנֹאֲמָנִים:

נט

Verse 59: then the Lord will make thy plagues remarkable, and the plagues of thy offspring, even great plagues, and of long continuance, and severe sicknesses, and of long continuance.

* * *

וְהֵשִׁיב בְּךָ אֶת כָּל־מַדּוּנָה מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִגְרֶת מִפְּנֵיהֶם וְדָבְקוּ בְּךָ:

ס

Verse 60: Moreover he will bring upon thee all the diseases of Mizrayim, which thou wast afraid of; and they shall cleave to thee.

* * *

גַּם כָּל־חִלִּי וְכָל־מָכָה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדֶךָ:

סא

Verse 61: Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this Tora, them will the Lord bring upon thee, until thou art destroyed.

* * *

וְנִשְׁאַרְתָּם בְּמִתִּי מְעַט תַּחַת אֲשֶׁר הָיִיתֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לִרְבּ כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

סב

Verse 62: And you shall be left few in number, whereas you were as the stars of heaven for multitude; because thou wouldst not obey the voice of the Lord thy God.

* * *

וְהָיָה כְּאֲשֶׁר־שִׂשׁ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִיטִיב אֹתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֹתְכֶם כֹּן יִשְׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִאָּבִיד
אֹתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֹתְכֶם וְנִסְחַתְמָם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אֲתָהּ בְּאִשְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ:

סג

Verse 63: And it shall come to pass, that as the Lord rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the Lord will rejoice over you to destroy you, and to annihilate you; and you shall be plucked from off the land into which thou goest to possess it.

* * *

וְהִפִּיצָהּ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבְדָּתָ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר
לֹא־יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאֲבֹתֶיךָ עֵץ וָאֶבֶן:

סד

Verse 64: And the Lord shall scatter thee among all peoples, from the one end of the earth to the other; and there thou shalt serve other gods, which neither thou nor thy fathers have known, wood and stone.

* * *

וּבְגוֹיִם הָהֵם לֹא תִרְגֹּעַ וְלֹא־יִהְיֶה מְנוּחַ לְכַרְגְּלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שֵׁם לֵב רָגֹז וְכָל־יֹון עֵינָיִם
וְדַאֲבֹן נַפְשׁ:

סה

Verse 65: And among these nations shalt thou find no ease, neither shall the sole of thy foot have rest; but the Lord shall give thee there a trembling heart, and failing of eyes, and despair of mind:

* * *

וְהָיוּ חַיֶּיךָ תְּלָאִים לְךָ מִנֶּגֶד וּפְחַדָּתָ לַיְלָה וַיּוֹמָם וְלֹא תֵאֱמִין בְּחַיֶּיךָ:

סו

Verse 66: and thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have no assurance of thy life:

* * *

בְּבֹקֶר תֹּאמַר מִיֵּיתָן עָרֵב וּבְעָרֵב תֹּאמַר מִיֵּיתָן בֹּקֶר מִפֶּחַד לִבְבֹּךָ אֲשֶׁר תִּפְחֹד וּמִמְרָאָה עֵינֶיךָ
אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

סז

Verse 67: in the morning thou shalt say, Would it were evening! and at evening thou shalt say, Would it were morning! for the fear of thy heart with which thou shalt fear, and for the sight of thy eyes which thou shalt see.

* * *

וְהֵשִׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא תִסֵּיף עוֹד לִרְאֹתָהּ וְהִתְמַכְרְתָם שָׁם
לְאִיבֵיךָ לְעִבָדִים וְלִשְׂפָחוֹת וְאִין קִנְיָה:ס

סח

Verse 68: And the Lord shall bring thee back into Mizrayim with ships, by that road of which I spoke to thee, Thou shalt see it no more again: and there you shall be sold to your enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy you.

* * *

אֵלֶּה דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צֻוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְכַתֹּב אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְּבַד הַבְּרִית
אֲשֶׁר־כָּתַב אָתָּם בְּחֹרֵב:ט

סט

Verse 69: These are the words of the covenant, which the Lord commanded Moshe to make with the children of Yisra'el in the land of Mo'av, besides the covenant which he made with them in Horev.

Deuteronomy Chapter 29

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֶרֶץ:

Verse 1: And Moshe called to all Yisra'el, and said to them, You have seen all that the Lord did before your eyes in the land of Mizrayim to Par'o, and to all his servants, and to all his land;

* * *

הַמִּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֵתָת וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הֵּהֶם:

Verse 2: the great trials which thy eyes have seen, the signs, and those great miracles:

* * *

וְלֹא־נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנוֹת לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 3: yet the Lord has not given you a heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, until this day.

* * *

וְאוֹלָךְ אַתֶּכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־בָלוּ שְׁלִמְתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנַעֲלֶךְ לֹא־בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ:

Verse 4: And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not worn old upon you, and thy shoe is not worn old upon thy foot.

* * *

לֶחֶם לֹא אָכַלְתֶּם וַיֵּין וְשִׁכָּר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 5: You have not eaten bread, neither have you drunk wine or strong drink: that you might know that I am the Lord your God.

* * *

וַתֵּבְאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבֹּן וְעֹג מֶלֶךְ־בָּשָׁן לִקְרָאתָנוּ לְמִלְחָמָה וַנִּכֶּם:

Verse 6: And when you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and 'Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we smote them:

* * *

וַנִּקַּח אֶת־אֲרָצָם וַנַּחֲלָהּ לְגִדִּי וּלְחֻצֵי שִׁבְט הַמְנַשִּׁשִׁׁ׃ ז

Verse 7: and we took their land, and gave it for an inheritance to the Re'uveni, and to the Gadi, and to the half tribe of the Menashshi.

* * *

וּשְׁמֹרְתֶם אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁפְּלוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ׃ ח

Verse 8: Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.

* * *

אַתֶּם נֹצְבִים הַיּוֹם כָּלְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רְאִשֵׁיכֶם שְׁבֻטֵיכֶם זְקֵנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃ ט

Verse 9: You stand this day all of you before the Lord your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Yisra'el,

* * *

טַפְּכֶם נְשִׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ מִחֹטֵב עֵצִיךָ עַד שֹׁאֵב מִיְּמֶיךָ׃ י

Verse 10: your little ones, your wives, and thy stranger that is in thy camp, from the hewer of thy wood to the drawer of thy water:

* * *

לְעִבְרְךָ בְּבְרִית יְהוָה וּבְאֻלְתּוֹ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם׃ יא

Verse 11: that thou shouldst enter into the covenant of the Lord thy God, and into his oath, which the Lord thy God makes with thee this day:

* * *

לְמַעַן יִקְּם־אֹתְךָ הַיּוֹם לְעָם וְהוּא יְהִי־לְךָ לֵאלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ יב

Verse 12: that he may establish thee today for a people to himself, and that he may be to thee a God, as he has said to thee, and as he has sworn to thy fathers, to Avraham, to Yizhaq, and to Ya'aqov.

* * *

וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְכֶם אֲנִי כָרַת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאֱלֹהִים הַזֵּאת:

יג

Verse 13: Neither with you only do I make this covenant and this oath;

* * *

כִּי אֶת־אֲשֶׁר יִשְׁנוּ פֹה עִמָּנוּ עַמֵּד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶת אֲשֶׁר אֵינָנו פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם:

יד

Verse 14: but with him that stands here with us this day before the Lord our God, and also with him that is not here with us this day:

* * *

כִּי־אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת אֲשֶׁר־יִשְׁבְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת אֲשֶׁר־עָבְרָנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָבַרְתֶּם:

טו

Verse 15: (for you know how we have dwelt in the land of Mizrayim; and how we came through the nations which you passed by;

* * *

וְתִרְאוּ אֶת־שְׁקוּצֵיהֶם וְאֶת גִּלְלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם:

טז

Verse 16: and you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them:)

* * *

פֶּרִישׁ בְּכֶם אִישׁ אִו־אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה או־יִשְׁבֵּט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פָּנָה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּרִישׁ בְּכֶם שָׂרֵשׁ פִּרְיָהּ רָאשׁ וְלַעֲנָה:

יז

Verse 17: lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turns away this day from the Lord our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that bears gall and wormwood;

* * *

וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים הַזֵּאת וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבָּבוֹ לֵאמֹר שְׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בַּשָּׂרָרוֹת לָכֵי אֵלַי לְמַעַן סְפוֹת הָרוּחַ אֶת־הַצִּמְאָה:

יח

Verse 18: and it come to pass, when he hears the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of my heart, to add drunkenness to thirst:

* * *

ט) לא־יִאֲבֹה יְהוָה סִלַּח לוֹ כִּי אִזּוֹ יַעֲשֶׂן אֶף־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ הַהוּא וְרִבְצָה בּוֹ כָּל־הָאֵלֶּה
הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

Verse 19: the Lord will not spare him, but then the anger of the Lord and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the Lord shall blot out his name from under heaven.

* * *

כ) וְהִבְדִּילוּ יְהוָה לְרָעָה מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־אֲלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה:

Verse 20: And the Lord shall mark him off for evil out of all the tribes of Yisra'el, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the Tora:

* * *

כא) וְאָמַר הַדּוֹר הָאֲחֵרֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאֲחֵרֵיכֶם וְהִנֵּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ
אֶת־מַכּוֹת הָאֶרֶץ הַהוּא וְאֶת־תַּחֲלָאִיהָ אֲשֶׁר־חָלָהּ יְהוָה בָּהּ:

Verse 21: so that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the alien that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the Lord has laid upon it;

* * *

כב) גְּפְרִית וּמֶלַח שָׂרָפָה כָּל־אֶרֶצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח וְלֹא־יִעֲלֶה בָּהּ כָּל־עֵשֶׂב כִּמְהִפְכַּת סְדוֹם
וְעִמְרָה אַדְמָה וְצִבּוּיִם וְצָבְוִים אֲשֶׁר הִפָּךְ יְהוָה בְּאַפוֹ וּבְחִמָּתוֹ:

Verse 22: and that the whole land is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor bears, nor does any grass grow on it, like the overthrow of Sedom, and 'Amora, Adma, and Zevoyim, which the Lord overthrew in his anger, and in his wrath:

* * *

כג) וְאָמְרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה בְּכֶה לָאֶרֶץ הַזֹּאת מִה חֲרִי הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה:

Verse 23: then all the nations shall say, Why has the Lord done thus to this land? what means the heat of this great anger?

* * *

וַאֲמָרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאֹו אֹתָם מִמִּצְרַיִם: כד

Verse 24: Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the Lord God of their fathers, which he made with them when he brought them out of the land of Mizrayim:

* * *

וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם: כה

Verse 25: for they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given to them:

* * *

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּאַרְצוֹ הַהוּא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה: כו

Verse 26: and the anger of the Lord burned against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:

* * *

וַיִּשְׁשֶׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאַף וּבְחֶמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַכֵם אֶל־אַרְצוֹ אֲחֵרָת כַּיּוֹם הַזֶּה: כז

Verse 27: and the Lord rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.

* * *

הַנְּסֻתֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנְּגִלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כח

Verse 28: The secret things belong to the Lord our God: but those things which are revealed belong to us and to our children for ever, that we may do all the words of this Tora.

Deuteronomy Chapter 30

וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּחְתָּ אֶל־לִבְכָּךְ
בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

Verse 1: And it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt call them to mind among all the nations, into which the Lord thy God has driven thee,

* * *

וְשָׁבַתְּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי כָּל־אֲשֶׁר־אֶנְכִּי מְצַוֶּה הַיּוֹם אֹתָהּ וּבְנֶיךָ בְּכָל־לִבְכֶּךָ
וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ:

Verse 2: and shalt return to the Lord thy God, and shalt obey his voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thy heart, and with all thy soul;

* * *

וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְצִיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

Verse 3: that then the Lord thy God will turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the nations, amongst whom the Lord thy God has scattered thee.

* * *

אִם־יִהְיֶה נִדְחָךְ בְּקֶצֶה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ:

Verse 4: If thy outcasts be at the utmost parts of heaven, from there will the Lord thy God gather thee, and from there will he fetch thee:

* * *

וְהָבִיאוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְרָשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וְיִרְשֶׁתָּהּ וְהִיטִבָּהּ וְהִרְבָּהּ מֵאֲבֹתֶיךָ:

Verse 5: and the Lord thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and he will do thee good, and multiply thee more than thy fathers.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ וְאֶת־לִבְּכָהּ וְרָעַד לִאֲהַבָּהּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ: [ו]

Verse 6: And the Lord thy God will circumcise thy heart, and the heart of thy seed, to love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, that thou mayst live.

* * *

וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאָלּוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֹיְבֶיךָ וְעַל־שׂוֹנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ: [ז]

Verse 7: And the Lord thy God will put all these curses upon thy enemies, and on them who hate thee, who persecuted thee.

* * *

וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעַתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם: [ח]

Verse 8: And thou shalt return and obey the voice of the Lord, and do all his commandments which I command thee this day.

* * *

וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֶׂה יָדְךָ בְּפֶרִי בִטְנְךָ וּבְפֶרִי בְהֶמְתְּךָ וּבְפֶרִי אֲדָמָתְךָ לְטָבָה כִּי יָשׁוּב יְהוָה לְשׁוֹשׁ עָלֶיךָ לְטוֹב כְּאֲשֶׁר־שָׂשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ: [ט]

Verse 9: And the Lord thy God will make thee plenteous in every work of thy hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy land, for good: for the Lord will again rejoice over thee for good, as he rejoiced over thy fathers:

* * *

כִּי תִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֵּיהֶם הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: [י]

Verse 10: if thou shalt hearken to the voice of the Lord thy God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the Tora, and if thou turn to the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul.

* * *

יֵאָבֵד הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָתָהּ הוּא מִמֶּךָ וְלֹא רְחֹקָהּ הוּא: יא

Verse 11: For this commandment which I command thee this day, it is not hidden from thee, neither is it far off.

* * *

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחֶנָּה לָנוּ וְיִשְׁמַעְנֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: יב

Verse 12: It is not in heaven, that thou shouldst say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, that we may hear it, and do it?

* * *

וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחֶנָּה לָנוּ וְיִשְׁמַעְנֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: יג

Verse 13: Nor is it beyond the sea, that thou shouldst say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, that we may hear it, and do it?

* * *

כִּי־קְרֹב אֵלַיִךְ הַדְּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ: יד

Verse 14: But the word is very near to thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayst do it.

* * *

רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע: טו

Verse 15: See, I have set before thee this day life and good, and death and evil;

* * *

אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיֵּית וּרְבִית וּבִרְכָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי בָאֶתְּךָ בָּאֶרֶץ אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לְרִשְׁתָּהּ: טז

Verse 16: in that I command thee this day to love the Lord thy God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments: then thou shalt live and multiply: and the Lord thy God shall bless thee in the land into which thou goest to possess it.

* * *

וְאִם־יִפְּנֶה לְבַבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדְחָתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם:

יז

Verse 17: But if thy heart turn away, so that thou wilt not hear, but shalt be drawn away, and worship other gods, and serve them;

* * *

הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֶבְדֹּתָם וְנִדְחֹתָם לְאֶתְרֵיכֶם יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אֵתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

יח

Verse 18: I announce to you this day, that you shall surely perish, and that you shall not prolong your days upon the land, whither thou passest over the Yarden to go to possess it.

* * *

הַעֲדֵיתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבִחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן תֵּחִיָּה אִתָּה וְזָרַעְךָ:

יט

Verse 19: I call heaven and earth to witness this day against you, that I have set before thee life and death, blessing and cursing: therefore choose life, that both thou and thy seed may live:

* * *

לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֶעַ בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיֶּיךָ וְאַרְוֶה יָמֶיךָ לְשֹׁכֵת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְתֶת לָהֶם:

כ

Verse 20: that thou mayst love the Lord thy God, and that thou mayst obey his voice, and that thou mayst cleave to him: for he is thy life, and the length of thy days: that thou mayst dwell in the land which the Lord swore to thy fathers, to Avraham, to Yizhaq, and to Ya'aqov, to give them.

Deuteronomy Chapter 31

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

א

Verse 1: And Moshe went and spoke these words to all Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בְּנֵי־מֹאָה וְעֹשְׁרִים שָׁנָה אֲנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד לָצֵאת וּלְבֹא וַיְהִי וְאָמַר אֵלָי לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

ב

Verse 2: And he said to them, I am a hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in: also the Lord has said to me, Thou shalt not go over this Yarden.

* * *

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא | עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־יִשְׁמָד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשָׁתָם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

ג

Verse 3: The Lord thy God, he will go over before thee, and he will destroy these nations from before thee, and thou shalt dispossess them: and Yehoshua, he shall go over before thee, as the Lord has said.

* * *

וַעֲשֵׂה יְהוָה לָהֶם כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעֹג מְלֹכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם:

ד

Verse 4: And the Lord will do to them as he did to Sihon and to 'Og, the kings of the Emori, and to their land; whom he destroyed,

* * *

וַיִּנְתְּנֵם יְהוָה לְפָנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם:

ה

Verse 5: and the Lord shall deliver them up before your face, that you may do to them according to all the commandments which I have commanded you.

* * *

1 חֲזָקוּ וְאַמְצוּ אֱלֹהֵיכֶם וְאַל־תַּעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ:ס

Verse 6: Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the Lord thy God, he it is that goes with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

* * *

2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינַי כָּל־יִשְׂרָאֵל חֲזָק וְאַמְצֵן כִּי אַתָּה תֵּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבֹתָם לֵתֵת לָהֶם וְאַתָּה תִּנְחִילָנָה אוֹתָם:

Verse 7: And Moshe called to Yehoshua, and said to him in the sight of all Yisra'el, Be strong and of a good courage: for thou must go with this people to the land which the Lord has sworn to their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

* * *

ח וַיְהִי הוּא הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יְהוָה עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ לֹא תִירָא וְלֹא תִחַת:

Verse 8: And the Lord, he it is that goes before thee; he will be with thee, he will not fail thee, nor forsake thee: fear not, nor be dismayed.

* * *

ט וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנִּשְׁאָאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 9: And Moshe wrote this Tora, and delivered it to the priests the sons of Levi, who bore the ark of the covenant of the Lord, and to all the elders of Yisra'el.

* * *

י וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ שִׁבְעֵי שָׁנִים בְּמַעַד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחֹג הַסֻּכּוֹת:

Verse 10: And Moshe commanded them, saying, At the end of every seven years, in the time of the year of release, in the feast of booths,

* * *

בבוא כל־ישראל לראות את־פני יהוה אלהיו במקום אשר יבחר תקרא את־התורה הזאת נגד כל־ישראל באזניהם:

יא

Verse 11: when all Yisra'el is come to appear before the Lord thy God in the place which he shall choose, thou shalt read this Tora before all Yisra'el in their hearing.

* * *

הקהל את־העם האנשים והנשים והטף וגרף אשר בשעריך למען ישמעו ולמען ילמדו ויראו את־יהוה אלהיכם ושמרו לעשות את־כל־דברי התורה הזאת:

יב

Verse 12: Gather the people together, men, and women, and children, and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the Lord your God, and observe to do all the words of this Tora:

* * *

ובניהם אשר לא־ידעו ישמעו ולמדו ליראה את־יהוה אלהיכם כל־הימים אשר אתם חיים עליה־אדמה אשר אתם עברים את־הירדן שמה לרשתה:פ

יג

Verse 13: and that their children, who have not known anything, may hear, and learn to fear the Lord your God, as long as you live in the land whither you go over the Yarden to possess it.

* * *

ויאמר יהוה אל־משה הן קרבו ימי למוות קרא את־יהושע והתיצבו באהל מועד ואצננו וילך משה ויהושע ויתיצבו באהל מועד:

יד

Verse 14: And the Lord said to Moshe, Behold, thy days approach that thou must die: call Yehoshua, and present yourselves in the Tent of Meeting, that I may give him a charge. And Moshe and Yehoshua went, and presented themselves in the Tent of Meeting.

* * *

וירא יהוה באהל בעמוד ענן ויעמד עמוד הענן על־פתח האהל:

טו

Verse 15: And the Lord appeared in the Tent in a pillar of a cloud: and the pillar of the cloud stood over the door of the Tent.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה שָׁכַב עִם־אֲבוֹתֶיךָ וְקִם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה | אַחֲרָי | אֱלֹהֵי נְכַר־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
הוּא בֹא־שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וְעִזְבָּנִי וְהִפֹּךְ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ:

טז

Verse 16: And the Lord said to Moshe, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go astray after the gods of the strangers of the land, into which they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

* * *

וַחֲרָה אַפִּי בָּו בַּיּוֹם־הַהוּא וְעִזְבֹתֵיהֶם וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לָאֵכָל וּמִצָּאָהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת
וַאֲמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עָלַי כִּי־אֵין אֱלֹהֵי בְּקִרְבִּי מִצָּאוֹנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה:

יז

Verse 17: Then my anger will burn against them on that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say on that day, Are not these evils come upon us, because our God is not among us?

* * *

וְאֲנֹכִי הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

יח

Verse 18: And I will surely hide my face on that day for all the evils which they shall have perpetrated, in that they have turned to other gods.

* * *

וְעַתָּה כְּתֹבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמִּדָּה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁמְרָהּ בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי
הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנֵּי יִשְׂרָאֵל:

יט

Verse 19: Now therefore write this poem for yourselves, and teach it the children of Yisra'el: put it in their mouths, that this poem may be a witness for me against the children of Yisra'el.

* * *

כִּי־אָבִיאוּ אֶל־הָאָדָמָה | אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָיו וְזָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשְׁן וּפָנָה
אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבָדוּם וַנִּצְצוּנִי וְהִפֹּךְ אֶת־בְּרִיתִי:

כ

Verse 20: For when I shall have brought them into the land of which I swore to their fathers, one flowing with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and grown fat; then will they turn to other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant.

* * *

וְהָיָה כִּי־תִמָּצֵאנָּה אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעֲנָתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לִפְנֵי לֵעָד כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי
וְרָעוֹ כִּי יִדְעֵתִי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטַרְם אֲבִיָּאֲנֹו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי:

כא

Verse 21: And it shall come to pass, when many evils and troubles have befallen them, that this poem shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their inclination, and what they do, even now, before I have brought them into the land of which I swore.

* * *

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

כב

Verse 22: Moshe therefore wrote this poem the same day, and taught it the children of Yisra'el.

* * *

וַיִּצֹו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון וַיֹּאמֶר׃ חֲזַק וְאַמִּץ כִּי אִתָּה תְּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ:

כג

Verse 23: And he gave Yehoshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage: for thou shalt bring the children of Yisra'el into the land of which I swore to them: and I will be with thee.

* * *

וַיְהִי כִּכְלֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תִּמָּלֵא:

כד

Verse 24: And it came to pass, when Moshe had made an end of writing the words of this Tora in a book, until they were finished,

* * *

וַיִּצֹו מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר:

כה

Verse 25: that Moshe commanded the Levites, who bore the ark of the covenant of the Lord, saying,

* * *

לִקַּח אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשָׂמֶתֶם אֹתוֹ מִצַּד אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה שָׁם בְּךָ לְעֵד:

כו

Verse 26: Take this book of the Tora, and put it in the side of the ark of the covenant of the Lord your God, that it may be there for a witness against thee.

* * *

כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת־מְרִיָּדְךָ וְאֶת־עֲרֹפֶךָ הַקָּשָׁה הֵן בְּעוֹדִנִי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּרִים הֵיטֵם עִם־יְהוָה
וְאֵךְ כִּי־אַחֲרֵי מוֹתִי:

כז

Verse 27: For I know thy rebellion, and thy stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, you have been rebellious against the Lord; and how much more after my death?

* * *

הַקָּהִילוּ אֵלַי אֶת־כָּל־זִקְנֵי שְׁבִטֵיכֶם וְאִדְבַּרְהָ בְּאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאַעֲיֵדָה בָּם
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:

כח

Verse 28: Gather to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.

* * *

כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי־הִשָּׁחַת תִּשְׁחָתוּן וְסָרְתֶם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקָלָאת אֶתְכֶם
הָרָעָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יָדֵיכֶם:

כט

Verse 29: For I know that after my death you will surely become corrupted, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do evil in the sight of the Lord, to provoke him to anger through the work of your hands.

* * *

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תִּמָּם:

ל

Verse 30: And Moshe spoke in the ears of all the congregation of Yisra'el, the words of this poem, until they were ended.

Deuteronomy Chapter 32

הָאָזְנוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבְּרָהוּתְשַׁמַּע הָאָרֶץ אֲמַרְיִי־כִי:

א

Verse 1: Give ear, O heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

* * *

יַעֲרֹף כַּמָּטָר לְקַחֲיִתְזֹל כֶּטֶל אֲמַרְתִּי כְשִׁעִירִם עַל־יִדְשָׁאוֹכְרִיבִים עַל־יַעֲשׂוֹב:

ב

Verse 2: My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass:

* * *

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָאֵהְּבו גִּדְל לְאֱלֹהֵינוּ:

ג

Verse 3: because I will call on the name of the Lord: ascribe greatness to our God.

* * *

הַצֹּר תָּמִים פְּעֻלֹּכֵי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עֲוֹלָצִדִּיק וְיֹשֶׁר הוּא:

ד

Verse 4: He is the Rock, his work is perfect: for all his ways are justice: a God of truth and without iniquity, just and right is he.

* * *

שֹׁחַת לוֹ לֹא בָנָיו מוֹמָםדֹּר עָקָשׁ וּפְתִלְתֵּל:

ה

Verse 5: Not his the corruption, but the blemish of his sons: they are a perverse and crooked generation.

* * *

הֲלִיהִוָּהבִּסְפְּרִי תִימֵן הֲלִיהִוָּה בְּתִיבָה אַחַת תִּגְמְלוּ־זֹאתַעֲם נָבֵל וְלֹא חָכָם הֲלֹוא־הוּא אָבִיד קָדְהוּא עָשָׂה וַיְכַנְנֶה:

ו

Verse 6: Do you thus requite the Lord, O foolish people and unwise? is not he thy father that bought thee? has he not made thee, and established thee?

* * *

זָכַר יָמֹת עוֹלָם בֵּינוּ שָׁנוֹת דֶּרֶךְ־שָׂאֵל אָבִיךָ וַיִּגְדֶּךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ: ז

Verse 7: Remember the days of old consider the years of many generations: ask thy father, and he will recount it to thee; thy elders, and they will tell thee.

* * *

בְּהִנָּחַל עָלֵינוּ גּוֹי־מִבְּהֶפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יָצַב גְּבֻלַּת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ח

Verse 8: When the most High divided to the nations their inheritance, when he separated the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the children of Yisra'el.

* * *

כִּי חֶלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ: ט

Verse 9: For the Lord's portion is his people; Ya'aqov is the lot of his inheritance.

* * *

יִמְצָאֵהוּ בָּאָרֶץ מִדְּבָרוֹתָהּ יִלֵּל יִשְׁמֹן יִסְבֶּנָּהּ וַיְבַנְּהוּ וַיִּצְרְנָהּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו: י

Verse 10: He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

* * *

כְּנֹשֶׁר יַעִיר קָנָה עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחַף־יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְחֵהוּ יִשְׂאֵהוּ עַל־אַבְרָתוֹ: יא

Verse 11: As an eagle stirs up her nest, broods over her young, spreads abroad her wings takes them, bears them on her pinions:

* * *

יְהוָה בַּדָּד יַנְחִינוּאֵין עִמּוֹ אֵל נָכַר: יב

Verse 12: so the Lord alone did lead him, and there was no strange god with him.

* * *

יִרְכַּבְהוּ עַל־בִּמְתֵי בְמוֹתֵי אֶרְצוֹיָא כָּל תְּנוּבַת שָׂדֵי וַיִּנְקְהוּ דְּבַשׁ מִסֵּלְעוֹשָׁמֶן מִחֶלְמִישׁ צֹר: יג

Verse 13: He made him ride on the high places of the earth, and he ate the produce of the fields; and he made him suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

* * *

חֶמְאָת בָּקָר וְחֶלֶב צֹאנִים־חֶלֶב כְּרִים וְאֵילִים בְּנִי־בָשָׁן וְעֵתוּלִים־עִם־חֶלֶב כְּלִיֹּת חֹטָה וְדִם־עֶגְבִּי תִשְׁתֶּה־חֶמֶר: יד

Verse 14: butter of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink wine of the pure blood of the grape.

* * *

וַיִּשְׁמֶן יִשְׁרוּן וַיִּבְעֹט שְׁמֹנֶת עֲבִית כְּשִׁיתוֹיֹשֵׁל אֱלֹהֵי עֲשֵׂהוּ וַיִּנְבֹּל צֹר יִשְׁעָתוּ: טו

Verse 15: But Yeshurun grew fat, and kicked: thou art grown fat, thou art become thick, thou art covered with fatness; then he forsook God who made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

* * *

יִקְנָאָהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יִכְעִיסָהוּ: טז

Verse 16: They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations they provoked him to anger.

* * *

יִזְבְּחוּ לִישִׁדִּים לֹא אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם־חַדָּשִׁים מִקֶּרֶב בָּאוּ לֹא שָׁעְרוּם אֲבֹתֵיהֶם: יז

Verse 17: They sacrificed to powerless spirits; to gods whom they knew not, to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.

* * *

צֹר יִלְדָּה תִּשִׁי וְתִשְׁכַּח אֵל מְחַלְלָהּ: יח

Verse 18: Of the Rock that begot thee thou art unmindful, and hast forgotten God that formed thee.

* * *

וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנְאֹץ מִכַּעַס בָּנָיו וּבָנֹתָיו:

יט

Verse 19: And when the Lord saw it, he abhorred them, because of the provocation of his sons, and of his daughters.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱסֻתֶּירָה פָּנַי מֵהֶם אֲרֹאֶה מָה אַחֲרֵיהֶם כִּי דֹר תִּהְיֶה הָמָּה בָּנִים לֹא־אֱמֹן בָּם:

כ

Verse 20: And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: for they are a very perverse generation, children in whom is no faith.

* * *

הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא־אֵל כְּעֶסְוֹנִי בְּהִבְלִיָּהֶם וְאֲנִי אֲקִינְאֵם בְּלֹא־עֵם בְּגוֹי נָבֵל אֲכַעִסֵּם:

כא

Verse 21: They have moved me to jealousy with a no god; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with a no people; I will provoke them to anger with a vile nation.

* * *

כִּי־אֵשׁ קִדְחָהּ בְּאַפִּי וַתִּקְדַּד עַד־שָׂאוֹל תִּחְתִּיתוֹתָאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלָה וַתִּלְהֹט מוֹסְדֵי הָרִים:

כב

Verse 22: For a fire is kindled in my anger, and shall burn to the nethermost parts of the earth, and shall consume the earth with its produce, and set on fire the foundations of the mountains.

* * *

אֶסְפֶּה עָלֵימוֹ רֶעוֹת חֲצֵי אֶכְלֶה־בָּם:

כג

Verse 23: I will heap mischiefs upon them; I will spend my arrows on them.

* * *

מִזֵּי רָעַב וּלְחָמִי רֶשֶׁף וְקָטַב מִרִירְיוֹשׁוֹן־בְּהֶמָּה אֲשֶׁל־חֲבֹם עִם־חֶמֶת זֹחֲלֵי עָפָר:

כד

Verse 24: They shall be sucked empty by hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of crawling things of the dust.

* * *

כה מחול תשכל־חֶרֶב ומחֶדְרִים אִימָה גַם־בְּחוּל גַם־בְּתוֹלָה יִנָּק עַם־אִישׁ שִׁיבָה:

Verse 25: The sword without, and terror within, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with the man of grey hairs.

* * *

כו אֲמַרְתִּי אֶפְאַיֶּהֶם אֲשַׁבִּיתָהּ מֵאַנּוּשׁ זָכְרָם:

Verse 26: I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men:

* * *

כז לֹא־יִכְעַס אֹיֵב אֱלֹהִים פְּנֵי־יִנְכָרוֹ צָרִימוֹפְּנֵי־אֱמָרוֹ יִדְגּוּ רָמָה וְלֹא יִהְיֶה פֶּעַל כָּל־זֹאת:

Verse 27: were it not for the heaped up wrath of the enemy, lest their adversaries should misdeem, and lest they should say, Our hand is high, and the Lord has not done all this.

* * *

כח כִּי־גֹי אֲבָד עֲצוֹת הָמָּה וְאִין בָּהֶם תְּבוּנָה:

Verse 28: For they are a nation void of counsel, neither is there any understanding in them.

* * *

כט לֹא חָכְמוּ יִשְׁכִּילוּ זֹאת וְיָבִינוּ לֹא־חֲרִיתָם:

Verse 29: O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end!

* * *

ל אֵיכָּה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יִנָּסוּ רַבְּבָהָאִם־לֹא כִי־צוּרָם מָכְרָם וַיְהִי הַסִּגְרָם:

Verse 30: How should one man chase a thousand, and two put ten thousand to flight, unless their Rock had sold them, and the Lord had shut them up?

* * *

לא כי לא כצורנו צורם ואיבינו פלילים:

Verse 31: For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

* * *

לב כי־מגפן סדם גפנם ומשדמת עמרה ענבמו ענב־רוש אשכלת מרחת למו:

Verse 32: For their vine is of the vine of Sedom, and of the fields of 'Amora: their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter:

* * *

לג חמת תנינם יינם וראש פתנים אכזר:

Verse 33: their wine is the fierceness of crocodiles, and the cruel venom of asps.

* * *

לד הלא־הוא כמס עמדי חתום באוצרתי:

Verse 34: Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures?

* * *

לה לי נקם ושלם לעת תמוט רגלם כי קרוב יום אידם וחש עתדת למו:

Verse 35: To me belongs vengeance, and recompense, when their foot slides: for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.

* * *

לו כי־ידין יהוה עמו ועל־עבדיו יתנחם כי יראה כי־אזלת יד ואפס עצור ועזוב:

Verse 36: For the Lord shall judge his people, and repent himself for his servants, when he sees that their power is gone, and there is none shut up, or left.

* * *

לז ואמר אי אלהימו צור חסיו בו:

Verse 37: And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted,

* * *

אשר חלב זבחימו יאכלו ישתו יין נסיכמקומי ויעזרכם יהי עליכם סתרה:

Verse 38: those that did eat the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? let them rise up and help you, and be your protection.

* * *

ראו עתה כי אני אני הוא ואין אלהים עמדיאני אמית ואחיה מחצתי ואני ארפאואין מידי מציל:

Verse 39: See now that I, even I, am he, and there is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal: neither is there any that can deliver out of my hand.

* * *

מ כִּי־אֲשָׂא אֶל־שָׁמַיִם יְדִי־אֶמְרֵתִי כִי אֲנִכִּי לְעֹלָם:

Verse 40: For I lift up my hand to heaven, and say, I live for ever.

* * *

מא אם־שנתי ברק חרפיותאחז במשפט ידי אשיב נקם לצריולמשנאי אשלים:

Verse 41: If I whet my glittering sword, and my hand take hold on judgment; I will render vengeance to my enemies, and will reward those who hate me.

* * *

מב אשכיר חצי מדמחרבי תאכל בשר מדם חלל ושבחהמראש פרעות אויב:

Verse 42: I will make my arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; with the blood of the slain and of the captives; with the head of the wild bands of the enemy.

* * *

הַרְגִּינוּ גוֹיִם עִמּוֹכֵי דַם־עַבְדֶּיךָ יְקוֹם וְנָקָם יָשִׁיב לְצַרְיֹוֹכְכָּר אֲדַמְתּוּ עִמּוֹ:פ

מג

Verse 43: Rejoice, O nations, with his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries and will forgive his land, and his people.

* * *

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשֶׁעַ בֶּן־נּוּן:

מד

Verse 44: And Moshe came and spoke all the words of this poem in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

* * *

וַיִּכַּל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

מה

Verse 45: And Moshe made an end of speaking all these words to all Yisra'el:

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁימוּ לְבַבְכֶּם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מַעֲיִד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוּם אֶת־בְּנֵיכֶם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

מו

Verse 46: and he said to them, Set your hearts to all the words which I testify among you this day, which you shall command your children to observe to do, all the words of this Tora.

* * *

כִּי לֹא־דָבָר רֶק הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא חַיֵּיכֶם וּבְדַבַּר הַזֶּה תִּאָּרִיכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:פ

מז

Verse 47: For it is not a vain thing for you; because it is your life: and through this word you shall prolong your days in the land, into which you go over the Yarden to possess it.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר:

מח

Verse 48: And the Lord spoke to Moshe that same day, saying,

* * *

עֲלֵה אֶל־הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הָרִיבֹו אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן
אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֻחֻזָּה:

מט

Verse 49: Go up into this mount 'Avarim, to mount Nevo, which is in the land of Mo'av, that is facing Yereho; and behold the land of Kena'an, which I give to the children of Yisra'el for a possession:

* * *

וּמָת בְּהָרִי אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֶאֱסַף אֶל־עַמִּיךָ בְּאֶשְׁר־מֹת אַהֲרֹן אֲחִיךָ בְּהָרִי הַהוּא וַיֵּאֱסַף
אֶל־עַמּוֹ:

נ

Verse 50: and die in the mount into which thou goest up, and be gathered to thy people; as Aharon thy brother died in mount Hor, and was gathered to his people:

* * *

עַל־אֲשֶׁר מַעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי־מְרִיבַת קִדְשׁ מִדְּבָר־צֹן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדְשַׁתֶּם אוֹתִי
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

נא

Verse 51: because you transgressed against me among the children of Yisra'el at the waters of Merivat-qadesh, in the wilderness of Zin; because you sanctified me not in the midst of the children of Yisra'el.

* * *

כִּי מִנִּגַּד תֵּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תֵּבֹוא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

נב

Verse 52: Yet thou shalt see the land before thee; but thou shalt not go there into the land which I give to the children of Yisra'el.

Deuteronomy Chapter 33

וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אֶת הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ:

א

Verse 1: VEZOT HABBERAKHA

And this is the blessing, with which Moshe the man of God blessed the children of Yisra'el before his death.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה מְסִינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פָּאֲרָן וְאַתָּה מִרְבֶּבֶת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אֲשֶׁר אָשׁ דָּת לָמוֹ:

ב

Verse 2: And he said, The Lord came from Sinay, and rose up from Se'ir to them; he shone forth from mount Paran, and he came from holy multitudes: from his right hand went a fiery law for them.

* * *

אֵף חָבֵב עַמִּים כָּל־קֹדְשָׁיו בְּיָדְךָ וְהֵם תָּכֹן לְרַגְלְךָ יֵשׂא מִדְּבַר־תִּיד:

ג

Verse 3: Truly he loves the peoples; all his holy ones are in thy hand: and they sat down at thy feet; every one shall receive of thy words.

* * *

תּוֹרָה צִוְּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:

ד

Verse 4: Moshe commanded us a Tora, the inheritance of the congregation of Ya'aqov.

* * *

וַיְהִי בִישׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יְחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

ה

Verse 5: And he was king in Yeshurun, when the heads of the people and the tribes of Yisra'el were gathered together.

* * *

יְהִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת וַיְהִי מָתוֹ מְסַפֵּר:

ו

Verse 6: Let Re'uben live, and not die; and let not his men be few.

* * *

וְזֹאת לַיהוּדָה וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאַל־עֲמֹו תְּבִיאֵנּוּ יָדָיו רַב לֹו וְעֹזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה־פּ: [ז]

Verse 7: And this is the blessing of Yehuda: and he said, Hear, Lord, the voice of Yehuda, and bring him to his people: let his hands be sufficient for him; and be thou a help to him from his enemies.

* * *

וּלְלֵוִי אָמַר תִּמְיֵד וְאוּרִיֵד לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבָהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה: [ח]

Verse 8: And of Levi he said, Let thy Tummim and thy Urim be with thy pious one, whom thou didst prove at Massa, and with whom thou didst strive at the waters of Meriva;

* * *

הָאָמַר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רָאִיתִיו וְאֶת־אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־בָּנָיו לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרֹתָ וּבְרִיתָ וְנִצְרוּ: [ט]

Verse 9: who said of his father and of his mother, I have not seen him; nor did he acknowledge his brothers, nor knew his own children: for they have observed thy word, and kept thy covenant.

* * *

וְיֹרֵו מִשְׁפָּטֶיךָ לִיעֲקֹב וְתוֹרֹתֶךָ לְיִשְׂרָאֵל יְשִׁימוּ קְטֹרֶה בְּאַפָּךָ וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ: [י]

Verse 10: They shall teach Ya'akov thy judgments, and Yisra'el thy Tora: they shall put incense before thee, and whole burnt sacrifice upon thy altar.

* * *

בָּרַךְ יְהוָה חֵילֹו וּפְעַל יָדָיו תִּרְצֶה מַחֲזֵן מַתְנִים קָמָיו וּמִשְׁנָאָיו מִן־יְקוֹמֹו: [יא]

Verse 11: Bless, Lord, his substance, and accept the work of his hands: smite through the loins those who rise against him, and those who hate him, that they rise not again.

* * *

יב לְבִנְיָמִן אָמַר יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֶטֶח עָלָיו חֶפֶז עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כַּתְּפָיו יִשְׁכֹּן:

Verse 12: And of Binyamin he said, The beloved of the Lord; he shall dwell in safety by him; he shall cover him all the day long, and he shall dwell between his shoulders.

* * *

יג וְלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרָכַת יְהוָה אֲרָצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְהוֹם רֶבֶצַת תְּחַת:

Verse 13: And of Yosef he said, Blessed of the Lord be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that couches beneath,

* * *

יד וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרֵחַ:

Verse 14: and for the precious fruits brought forth by the sun, and for the precious things put forth by the moon,

* * *

טו וּמִרֹאשׁ הַרְרֵי־קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גְּבוּעוֹת עוֹלָם:

Verse 15: and for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the primordial hills,

* * *

טז וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמִלְאָהּ וּרְצוֹן שִׁכְנֵי סִנֵּה תְבוּאֹתֶיהָ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקֶדֶד נֹזֵר אֶחָיו:

Verse 16: and for the precious things of the earth and its fulness, and for the good will of him that dwelt in the bush: let the blessing come upon the head of Yosef, and upon the top of the head of him who was separated from his brothers.

* * *

יז בְּכוֹר שׁוֹרׁוֹ הֶדֶד לוֹ וְקַרְנֵי רֹאם קִרְנָיו בָּהֶם עֲמִים יִנְגַּח יַחֲדוּ אֶפְסֵי־אֶרֶץ וְהֵם רַבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֲלֵפֵי מְנַשֶּׁה:

Verse 17: The firstling of his herd, grandeur is his, and his horns are like the horns of a wild ox: with them he shall push the peoples altogether to the ends of the earth: and they are the ten thousands of Efrayim, and they are the thousands of Menashe.

* * *

יח וְלִזְבוּלֹן אָמַר שִׂמְחָה וְזָבָחַן בְּצֵאתְךָ וַיִּשְׂכַּר בְּאַהֲלֶיךָ:

Verse 18: And of Zevulun he said, Rejoice, Zevulun, in thy going out; and, Yis-sakhar, in thy tents.

* * *

יט עַמִּים הֲרִיקָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ וּבְחִי-צֶדֶק כִּי שָׁפַע יָמִים יִזְקוּ וּשְׁפָנֵי טְמוּנֵי חוֹל:

Verse 19: They shall call the peoples to the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand.

* * *

כ וּלְגָד אָמַר בְּרוּךְ מְרַחֵב גֵּד כְּלָבִיא שָׁכֵן וְטָרַף זֶרַע אֶרֶץ-קִדְדָּה:

Verse 20: And of Gad he said, Blessed is he that enlarges Gad: he dwells as a lion, and tears the arm with the crown of the head.

* * *

כא וַיֵּרָא רֵאשִׁית לּוֹ כִּי-שָׁם חִלְקֶת מַחֲקֶק סָפוּן וַיֵּתֵא רֵאשֵׁי עָם צִדְקַת יְהוָה עֲשֶׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם-יִשְׂרָאֵל:

Verse 21: And he provided the first part for himself, because there the portion of a lawgiver was reserved; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the Lord, and his judgments with Yisra'el.

* * *

כב וּלְדָן אָמַר דָּן גֵּוֹר אֶרֶץ יִזְנֹק מִוֶּהֱבָשָׁן:

Verse 22: And of Dan he said, Dan is a lion's whelp, that leaps from Bashan.

* * *

כג וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שָׂבַע רְצוֹן וּמָלֵא בְרַכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יִרְשֶׁה:

Verse 23: And of Naftali he said, O Naftali, satisfied with favour, and full with the blessing of the Lord: possess thou the west and the south.

* * *

כד וַיֹּאמֶר אֲמֹר בְּרוּךְ מִבְּנִים אֲשֶׁר יְהִי רְצוֹן אֱחָיו וְטָבַל בְּשֶׁמֶן רַגְלָיו:

Verse 24: And of Asher he said, Be Asher blessed above sons; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

* * *

כה בְּרוּךְ וְנַחֲשֶׁת מִנְעֻלָּה וְכִימִיד דְּבִאָּה:

Verse 25: Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be.

* * *

כו אֵין כָּאֵל יִשְׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֻזָּהּ וּבְגִאּוֹתָיו שְׁחָקִים:

Verse 26: There is none like to the God of Yeshurun, who rides upon the heaven to thy help, and in his excellency on the clouds.

* * *

כז מְעַנֶּה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זֶרְעֵת עוֹלָם וַיִּגְרֶשׁ מִפְּנֵיהֶ אֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַד:

Verse 27: The eternal God is a dwelling place, and underneath are the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy them.

* * *

כח וַיֵּשְׁכֵן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדֹל עַיִן יַעֲקֹב אֶל־אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶף־שָׁמַיִם יַעֲרֹפוּ טֹל:

Verse 28: Yisra'el then shall dwell in safety alone: the fountain of Ya'akov shall dwell upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.

* * *

כט אֲשֶׁר־בַּסְּפָרִי תִימָן אֲשֶׁר־יָהּ בִּאלִיָּהּ גְּדוּלָּהּ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹהָ עַם נוֹשֵׁעַ בְּיַהֲזֵה מִגֹּן עֲזָרָהּ וְאֲשֶׁר־חָרַב גְּאוֹתָהּ וַיִּכְחָשׁוּ אִיְבֹיָהּ לָהּ וְאֵתָהּ עַל־בְּמוֹתֶיהָ וְתִדְרָהּ:ס

Verse 29: Happy art thou, O Yisra'el: who is like to thee, O people saved by the Lord, the shield of thy help, and one that is the sword of thy excellency! and thy enemies shall submit themselves to thee; and thou shalt tread upon their high places.

Deuteronomy Chapter 34

וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעֶרְבַת מֹאָב אֶל־הָר נֹבֹו רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיֵּרְאֵהוּ יְהוָה
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן:

Verse 1: And Moshe went up from the plains of Mo'av to the mountain of Nevo, to the top of Pisga, facing Yereho, And the Lord showed him all the land of Gil'ad, to Dan,

* * *

וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁשׁ וְאֵת כָּל־אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאֲחֵרֹן:

Verse 2: and all Naftali, and the land of Efrayim, and Menashshe, and all the land of Yehuda, as far as the utmost sea,

* * *

וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכְּפָר בְּקֶעֶת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֹ'ר:

Verse 3: and the Negev, and the plain; the valley of Yereho, city of the palm trees, as far as Zo'ar.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וְאֵת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנֶנָּה
הָרְאִיתִיךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר:

Verse 4: And the Lord said to him, This is the land which I swore to Avraham, to Yizhaq and to Ya'aqov, saying, I will give it to thy seed: I have caused thee to see it with thy eyes, but thou shalt not go over there.

* * *

וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מֹאָב עַל־פִּי יְהוָה:

Verse 5: So Moshe the servant of the Lord died there in the land of Mo'av, according to the word of the Lord.

* * *

וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלִּדְּבַר יְהוָה וְלֹא יָדָע אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: [ו]

Verse 6: And he buried him in the valley in the land of Mo'av, over against Bet-pe'or: but no man knows his grave to this day.

* * *

וּמֹשֶׁה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא־כָהָתָה עֵינָיו וְלֹא־נָס לָחָה: [ז]

Verse 7: And Moshe was a hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.

* * *

וַיִּכְבְּדוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמֻ יָמֵי בְּכִי אֲבֵל מֹשֶׁה: [ח]

Verse 8: And the children of Yisra'el wept for Moshe in the plains of Mo'av thirty days: and the days of weeping and mourning for Moshe were ended.

* * *

וַיְהִי־שֶׁעַ בֶּן־נֹחַ מֵלֵא רֹחַ חֲכָמָה כִּי־סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: [ט]

Verse 9: And Yehoshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moshe had laid his hands upon him: and the children of Yisra'el hearkened to him, and did as the Lord commanded Moshe.

* * *

וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כַּמֹּשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים: [י]

Verse 10: And there arose not a prophet since in Yisra'el like Moshe, whom the Lord knew face to face,

* * *

לְכָל־הָאֱמָלֹת וְהַמוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלַחַו יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֲרָצוֹ: [יא]

Verse 11: in all the signs and the wonders, which the Lord sent him to do in the land of Mizrayim to Par'o, and to all his servants and to all his land,

* * *

יב וּלְכֹל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכֹל הַמֹּרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל:

Verse 12: and in all that mighty hand, and in all the great terror which Moshe performed in the sight of all Yisra'el.

Joshua

Joshua Chapter 1

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵּאמֹר: א

Verse 1: Now after the death of Moshe the servant of the Lord it came to pass, that the Lord spoke to Yehoshua the son of Nun, Moshe's minister, saying,

* * *

מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אִתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: ב

Verse 2: Moshe my servant is dead; now therefore arise, go over the Yarden, thou, and all this people, to the land which I do give to them, to the children of Yisra'el.

* * *

כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּרְיֹגְלֶכֶם בּוֹ לָכֶם נָתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה: ג

Verse 3: Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given to you, as I said to Moshe.

* * *

מִהַמִּדְבָּר וְהַלְבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרַת כָּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְבוּלְכֶם: ד

Verse 4: From the wilderness and this Levanon as far as the great river, the river Perat, all the land of the Hitti, as far as the great sea toward the going down of the sun, shall be your border.

* * *

לֹא־יָתִיצֵב אִישׁ לִפְנֶיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֲהִיָּה עִמָּךְ לֹא אֶרְפֶּךָ וְלֹא אֶעֱזֹבְךָ: ה

Verse 5: No man shall be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moshe, so I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee.

* * *

חֲזַק וַאֲמֵץ כִּי אִתָּה תִּנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם: ו

Verse 6: Be strong and of a good courage: for thou shalt cause this people to inherit the land, which I swore to their fathers to give them.

* * *

וְרָק חֹזֶק וְאַמִּץ מְאֹד לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עַבְדִּי אֶל־תִּסּוּר מִמֶּנּוּ יְמִין
וּשְׁמָאוֹל לְמַעַן תִּשְׁכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְדֶּה:

Verse 7: Only be strong and very courageous, and observe to do according to all the Tora, which Moshe my servant commanded thee: turn not from it to the right hand nor to the left, that thou mayst prosper wherever thou goest.

* * *

לֹא־יִמּוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכְּתוּב בּוֹ
כִּי־אֲנִי תִצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאִז תִּשְׁכִּיל:

Verse 8: This book of the Tora shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayst observe to do according to all that is written in it: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success.

* * *

הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֹזֶק וְאַמִּץ אֶל־תַּעֲרֹץ וְאֶל־תַּחַת כִּי עִמָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְדֶּה:

Verse 9: Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed: for the Lord thy God is with thee wherever thou goest.

* * *

וַיֹּצֵו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:

Verse 10: Then Yehoshua commanded the officers of the people, saying,

* * *

עֲבְרִי בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצִוּוּ אֶת־הָעָם לֵאמֹר הִכִּינוּ לָכֶם צִידָה כִּי בְעוֹד | שְׁלֹשַׁת יָמִים אַתֶּם
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לְבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ:

Verse 11: Pass through the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare your food; for within three days you shall pass over this Yarden, to go in to possess the land, which the Lord your God gives you to possess it.

* * *

יב וְלִרְאוּבֵנִי וְלִגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁשֶׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

Verse 12: And to the Re'uveni, and to the Gadi, and to half the tribe of Menashshe, Yehoshua spoke saying,

* * *

יג זָכוֹר אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבְד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מְנִיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת:

Verse 13: Remember the word which Moshe the servant of the Lord commanded you, saying, The Lord your God gives you rest, and will give you this land.

* * *

יד נְשִׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ חֲמִשִּׁים לִפְנֵי אֲחֵיכֶם כָּל גְּבוּרֵי הַחֵיל וְעֹזְרֵתֶם אוֹתָם:

Verse 14: Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moshe gave you on the far side of the Yarden; but you shall pass before your brethren armed, all the mighty men of valour, and help them;

* * *

טו עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כְּכֶם וַיְרִשׁוּ גַם־הֵמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וְשִׁבְתֶּם לְאָרֶץ יְרִשְׁתֶּם וּרְשַׁתְּכֶם אוֹתָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבְד־יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:

Verse 15: until the Lord has given your brethren rest, as he has given you, and they also have possessed the land which the Lord your God gives them: then you shall return to the land of your possession, which Moshe the Lord's servant gave you on the far side of the Yarden, toward the sunrising, and occupy it.

* * *

טז וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֵל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵנוּ נֵלֵךְ:

Verse 16: And they answered Yehoshua, saying, All that thou commandest us we will do, and wherever thou sendest us, we will go.

* * *

יז כָּל־אֲשֶׁר־שָׁמְעֵנוּ אֶל־מֹשֶׁה בְּכֹל־נִשְׁמָע אֵלָיו רַק יְהוָה יְהוּה אֱלֹהֵינוּ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה:

Verse 17: As we hearkened to Moshe in all things, so will we hearken to thee: only the Lord thy God be with thee, as he was with Moshe.

* * *

יח כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִמְרָה אֶת־פִּי וְלֹא־יִשְׁמָע אֶת־דְּבָרַי לְכָל־אֲשֶׁר־תִּצְוֶנּוּ יוֹמַת רַק חֲזַק וְאַמֵּץ:

Verse 18: Whoever rebels against thy commandment, and will not hearken to thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death: only be strong and of a good courage.

Joshua Chapter 2

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹן נֹון שְׁנֵי-אֲנָשִׁים מִרְגָּלִים חָרָשׁ לֵכֹי רְאוּ אֶת-הָאָרֶץ
וְאֶת-יְרִיחוֹ וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רָחָב וַיִּשְׁכְּבוּ-שָׁמָּה:

א

Verse 1: And Yehoshua the son of Nun sent out of Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, and Yeriho. And they went, and came to the house of a harlot named Rahav, and lodged there.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יְרִיחוֹ לְאֹמֶר הַנָּה אֲנָשִׁים בָּאוּ הַנָּה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְחַפֵּר אֶת-הָאָרֶץ:

ב

Verse 2: And it was told the king of Yeriho, saying, Behold, there came men in here tonight of the children of Yisra'el to search out the country.

* * *

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל-רָחָב לֵאמֹר הֲוָצִיאי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלֶיךָ אֲשֶׁר-בָּאוּ לְבִיתְךָ כִּי לְחַפֵּר
אֶת-כָּל-הָאָרֶץ בָּאוּ:

ג

Verse 3: And the king of Yeriho sent to Rahav, saying, Bring forth the men that are come to thee, who are entered into thy house: for they are come to search out all the country.

* * *

וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת-שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַתַּצְפֵּנוּ וַתֹּאמֶר | כֹּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאֵן הֵמָּה:

ד

Verse 4: And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men to me, but I know not from where they were:

* * *

וַיְהִי הַשָּׁעַר לְסָגוֹר בַּחֲשֹׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אֲנִי הֵלְכוּ הָאֲנָשִׁים רֹדְפוּ מֵהָר אַחֲרֵיהֶם כִּי
תִּשְׁיִגּוּם:

ה

Verse 5: and it came to pass about the time of shutting of the gate, when it was dark, that the men went out: whither the men went I know not: pursue after them quickly; for you shall overtake them.

* * *

וְהִיא הֶעֱלָתָם הַגָּגָה וְחִטְּמָנָם בַּפִּשְׁתִּי הָעֵץ הָעֲרֻכּוֹת לָהּ עַל־הַגָּג: [ו]

Verse 6: But she had brought them up to the roof of the house, and hid them in the stalks of flax, which she had arranged on the roof.

* * *

וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשָּׂעַר סָגְרוּ אַחֲרָי כַּאֲשֶׁר יֵצְאוּ הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם: [ז]

Verse 7: And the men pursued after them the way to the Yarden over the fords: and as soon as they who pursued after them were gone out, they shut the gate.

* * *

וְהִמָּה טָרַם יִשְׁכְּבוֹן וְהִיא עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל־הַגָּג: [ח]

Verse 8: And before they were laid down, she came up to them upon the roof;

* * *

וְהִיא אָמְרָה אֶל־הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נִפְלָה אִימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נִמְגּוּ כָל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם: [ט]

Verse 9: and she said to the men, I know that the Lord has given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land melt away because of you.

* * *

כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מִי יַם־סוּף מִפְּנֵיכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וּלְעוֹג אֲשֶׁר הִחְרַמְתֶּם אוֹתָם: [י]

Verse 10: For we have heard how the Lord dried up the waters of the Sea of Suf before you, when you came out of Mizrayim; and what you did to the two kings of the Emori, that were on the far side of the Yarden, Sihon and 'Og, whom you utterly destroyed.

* * *

וַיִּשְׁמַע וַיִּמָּס לִבָּבוֹ וְלֹא־קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת:

יא

Verse 11: And as soon as we heard these things, our hearts melted, neither did there remain any more courage in any man, because of you: for the Lord your God, he is God in heaven above, and on the earth beneath.

* * *

וְעַתָּה הִשְׁבַּעְנוּנָא לִי בַיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעָשִׂיתֶם גַּם־אַתֶּם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנָתַתֶּם
לִי אוֹת אֱמֻנָה:

יב

Verse 12: Now therefore, I pray you, swear to me by the Lord, since I have shown you kindness, that you will also show kindness to my father's house, and give me a true token:

* * *

וְהַחַיִּיתֶם אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אֲחֵי וְאֶת־אֲחֵיוֹתֵי אַחֹתִי וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְהַצַּלְתֶּם
אֶת־נַפְשֵׁינוּ מִמָּוֶת:

יג

Verse 13: and that you will save alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתִּיכֶם לְמוֹת אִם לֹא תִגִּידוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתַת־יְהוָה לָנוּ
אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֱמֻנָה:

יד

Verse 14: And the men answered her, Our life for yours, if only you do not tell of this our business. And it shall be, when the Lord has given us the land, that we will deal kindly and truly with thee.

* * *

וַתוֹרֶדֶם בְּחָבֶל בְּעֵד הַחֲלוֹן כִּי בֵּיתָהּ בְּקִיר הַחוּמָה וּבַחוּמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת:

טו

Verse 15: Then she let them down by a rope through the window: for her house was on the town wall, and she dwelt upon the wall.

* * *

וַתֹּאמֶר לָהֶם הִהֲרֵה לָכֹן פְּנֵי־פִגְעֵנוּ בָכֶם הַרְדֵּפִים וְנִחַבְתֶּם שְׁמָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוּב הַרְדֵּפִים
וְאַחֲרָי תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם:

טז

Verse 16: And she said to them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers have returned: and afterwards you may go your way.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נָקִים אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ הַזֶּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ:

יז

Verse 17: And the men said to her, We will be blameless of this thy oath which thou hast made us swear.

* * *

הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בָּאָרֶץ אֶת־תְּקוּת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בַחֲלוֹן אֲשֶׁר הוֹרְדָתָנוּ בּוֹ וְאֶת־אָבִיךָ
וְאֶת־אִמְךָ וְאֶת־אֶחָיֶךָ וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיךָ תֹאסֶפִי אֵלֶיךָ הַבַּיִתָּה:

יח

Verse 18: Behold, when we come into the land, thou shalt bind this cord of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt bring thy father, and thy mother, and thy brothers, and all thy father's household, unto thee to the house.

* * *

וְהָיָה כָּל־אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדִּלְתֵי בֵיתְךָ הַחֲזוּצָה דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְאֲנַחְנוּ נָקִים וְכָל־אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתְּךָ בַּבַּיִת
דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ אִם־יָד תְּהִיָּה־בּוֹ:

יט

Verse 19: And it shall be, that whoever shall go out of the doors of thy house into the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless: and whoever shall be with thee in the house, his blood shall be on our head, if any hand be upon him.

* * *

וְאִם־תִּגְדִּי אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ נָקִים מִשְׁבַּעְתְּךָ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ:

כ

Verse 20: And if thou tell of this our business, then we will be quit of thy oath which thou hast made us to swear.

* * *

וַתֹּאמֶר כְּדִבְרֵיכֶם כֹּי־הוּא וַתִּשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ וַתִּקְשֹׁר אֶת־תְּקוּת הַשָּׁנִי בַחֲלוֹן:

כא

Verse 21: And she said, According to your words, so be it. And she sent them away, and they departed: and she bound the scarlet cord in the window.

* * *

וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרֹדְפִים וַיִּבְקְשׁוּ הָרֹדְפִים בְּכָל־הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצְאוּ:

כב

Verse 22: And they went, and came to the mountain, and remained there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but found them not.

* * *

וַיָּשׁוּבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדּוּ מִהָהָר וַיַּעֲבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון וַיְסַפְּרוּ־לּוֹ אֵת כָּל־הַמַּצָּאוֹת אוֹתָם:

כג

Verse 23: So the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Yehoshua the son of Nun, and told him all the things that had befallen them:

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְגַם־נִמְגְּו כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ:

כד

Verse 24: and they said to Yehoshua, Truly the Lord has delivered all the land into our hands; and moreover all the inhabitants of the country do melt away because of us.

Joshua Chapter 3

וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בִּבְקֶרֶת וַיִּסְעוּ מִהַשְּׁטִים וַיָּבֹאוּ עַד־הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּלְנוּ שָׁם טָרֶם יַעֲבְרוּ:

א

Verse 1: And Yehoshua rose early in the morning; and they removed from Shittim, and came to the Yarden, he and all the children of Yisra'el, and spent the night there before they passed over.

* * *

וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשָׁת יָמִים וַיַּעֲבְרוּ הַשָּׂטְרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה:

ב

Verse 2: And it came to pass after three days, that the officers went through the camp;

* * *

וַיִּצְוֶה אֶת־הָעָם לֵאמֹר כִּרְאֹתְכֶם אֶת אָרֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהַכֹּהֲנִים הָלוֹיִם נָשָׂאִים אֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסָּעוּ מִמְּקוֹמְכֶם וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו:

ג

Verse 3: and they commanded the people, saying, When you see the ark of the covenant of the Lord your God, and the priests the Levites bearing it, then you shall remove from your place, and go after it,

* * *

אָדָּן רְחוֹק יִהְיֶה בֵּינֵיכֶם וּבֵין כָּאֲלָפִים אַמָּה בַּמִּדָּה אֲלִיתִקְרְבוּ אֵלָיו לִמְעַן אֲשֶׁר־תִּדְעוּ אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָּהּ כִּי לֹא עֲבַרְתֶּם בְּדֶרֶךְ מִתְמוֹל שְׁלֹשׁ־פ:

ד

Verse 4: (yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: come not near to it;) that you may know the way by which you must go: for you have not passed this way heretofore.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הַתְקַדְּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם נִפְלְאוֹת:

ה

Verse 5: And Yehoshua said to the people, Sanctify yourselves: for to morrow the Lord will do wonders among you.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וְעָבְרוּ לִפְנֵי הָעָם וַיֵּשְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם:ס

Verse 6: And Yehoshua spoke to the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. And they took up the ark of the covenant, and went before the people.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל גְּדֹלְךָ בְּעֵינַי כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן כִּי כֹאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ:ז

Verse 7: And the Lord said to Yehoshua, This day will I begin to magnify thee in the sight of all Yisra'el, that they may know that, as I was with Moshe, so I will be with thee.

* * *

וְאַתָּה תְצַוֶּה אֶת־הַכֹּהֲנִים וְשָׂאִי אֲרוֹן־הַבְּרִית לֵאמֹר כַּבָּאֲכֶם עַד־קֶצֶה מִי הַיַּרְדֵּן בִּירְדֹן תַּעֲמְדוּ:ח

Verse 8: And thou shalt command the priests that bear the ark of the covenant, saying, When you are come to the brink of the water of the Yarden, you shall stand still in the Yarden.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גִּשּׁוּ הִנֵּה וְשִׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:ט

Verse 9: And Yehoshua said to the children of Yisra'el, Come here, and hear the words of the Lord your God.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תִּדְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם וְהוֹרֵשׁ יוֹרֵשׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוּסִי:

Verse 10: And Yehoshua said, Hereby you shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Kena'ani, and the Hitti, and the Hivvi, and the Perizzi, and Girgashi, and the Emori and the Yevusi.

* * *

יֵאֵלֶּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדֹנָי כָּל־הָאָרֶץ עֹבֵר לִפְנֵיכֶם בַּיָּרְדֵּן:

Verse 11: Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth passes over before you into the Yarden.

* * *

יב וְעַתָּה קְחוּ לָכֶם שְׁנֵי עָשָׂר אִישׁ מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד לְשִׁבְטוֹ:

Verse 12: Now therefore take twelve men out of the tribes of Yisra'el, out of every tribe a man.

* * *

יג וְהָיָה כְּנֹחַ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׁאֵי אֲרוֹן יְהוָה אֲדֹנָי כָּל־הָאָרֶץ בְּמִי הַיָּרְדֵּן מִי הַיָּרְדֵּן יִכְרְתוּן הַמַּיִם הַיֹּרְדִּים מִלְּמַעְלָה וְיַעֲמְדוּ גֵד אֶחָד:

Verse 13: And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests that bear the ark of the Lord, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of the Yarden, that the waters of the Yarden shall be cut off, those waters that come down from above; and they shall stand in a heap.

* * *

יד וַיְהִי בִּנְסֻעַ הָעָם מֵאֶהְלֵיהֶם לַעֲבֹר אֶת־הַיָּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נִשְׁאֵי הָאֲרוֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם:

Verse 14: And it came to pass, when the people removed from their tents, to pass over the Yarden, and the priests bearing the ark of the covenant before the people;

* * *

טו וּכְבֹּאוּ נִשְׁאֵי הָאֲרוֹן עַד־הַיָּרְדֵּן וְרַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׁאֵי הָאֲרוֹן נִטְבְּלוּ בִקְצֵה הַמַּיִם וְהַיָּרְדֵּן מִלֵּא עַל־כָּל־גְּדֻתָּיו כָּל יְמֵי קָצִיר:

Verse 15: and as they that bore the ark were come to the Yarden. And the feet of the priests that bore the ark were dipped in the brink of the water, (for the Yarden overflows all its banks throughout the time of harvest,)

* * *

וַיַּעֲמֻדוּ הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְּמַעְלָה קָמוּ וַנִּדְּאָהֶם הַרְחֵק מֵאֵד בָּאֵד מֵאֲדָם הָעִיר אֲשֶׁר מִצַּד צָרְתָן
וְהַיֹּרְדִים עַל יַם הָעַרְבָה יָם־הַמֶּלַח תָּמּוּ נִכְרְתוּ וְהָעָם עָבְרוּ גִגְד יְרִיחוֹ:

טז

Verse 16: that the waters which came down from above stood and rose up in a heap very far from the city Adam, that is beside Zaretan: and those that came down toward the sea of the 'Arava, the salt sea, failed, and were cut off: and the people passed over opposite Yeriho.

* * *

וַיַּעֲמְדוּ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּחַרְבָּה בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן הָכּוּ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרִים בְּחַרְבָּה
עַד אֲשֶׁר־תָּמּוּ כָּל־הַגּוֹי לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן:

יז

Verse 17: And the priests that bore the ark of the covenant of the Lord stood firm on dry ground in the midst of the Yarden, and all Yisra'el passed over on dry ground, until all the people were passed clean over the Yarden.

Joshua Chapter 4

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמוּ כָּל־הָגוֹי לַעֲבֹד אֶת־הַיַּרְדֵּן וּפְנִימָאָמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: א

Verse 1: And it came to pass, when all the people were clean passed over the Yarden, that the Lord spoke to Yehoshua saying,

* * *

קָחוּ לָכֶם מִן־הָעָם שְׁנַיִם עָשָׂר אָנָשִׁים אִישׁ־אֶחָד מִשְׁבֵּט: ב

Verse 2: Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

* * *

וַצַּו אוֹתָם לֵאמֹר שְׂאוּ־לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמָּצֵב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים הַכִּין שְׁתֵּים־עָשָׂרָה אֲבָנִים וְהַעֲבַדְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בְּמָלוֹן אֲשֶׁר־תֵּלִינוּ בּוֹ הַלַּיְלָה: ג

Verse 3: and command them, saying, Take you hence out of the midst of the Yarden, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and you shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where you shall lodge this night.

* * *

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־שְׁנַיִם הָעָשָׂר אִישׁ אֶשֶׁר הָכִין מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד מִשְׁבֵּט: ד

Verse 4: Then Yehoshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Yisra'el out of every tribe a man:

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עֲבְרוּ לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן וְהָרִימוּ לָכֶם אֶישׁ אֶבֶן אֶחָת עַל־שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שְׁבֵטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל: ה

Verse 5: and Yehoshua said to them, Pass over before the ark of the Lord your God into the midst of the Yarden, and take up every man of you a stone upon his shoulder, according to the number of the tribes of the children of Yisra'el:

* * *

למען תהיה זאת אות בקרבכם כי יישאלו בנים מחר לאמר מה האבנים האלה לכם: [ו]

Verse 6: that this may be a sign among you, that when your children ask their fathers in time to come, saying, What mean you by these stones?

* * *

ואמרתם להם אשר נקרתו מימי הירדן מפני ארון ברית יהוה בעברו בירדן נקרתו מי הירדן והיו האבנים האלה לזכרון לבני ישראל עד עולם: [ז]

Verse 7: then you shall answer them, That the waters of the Yarden were cut off before the ark of the covenant of the Lord; when it passed over the Yarden, the waters of the Yarden were cut off: and these stones shall be for a memorial to the children of Yisra'el forever.

* * *

ויעשו בן בני ישראל כאשר צוה יהושע וישאו שתי עשרה אבנים מתוך הירדן כאשר דבר יהוה אליהושע למספר שבטי בני ישראל ויעברום עמם אליהמלון וינחום שם: [ח]

Verse 8: And the children of Yisra'el did as Yehoshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of the Yarden, as the Lord spoke to Yehoshua, according to the number of the tribes of the children of Yisra'el, and carried them over with them to the place where they lodged, and laid them down there.

* * *

וישמים עשרה אבנים הקים יהושע בתוך הירדן תחת מצב רגלי הכהנים נשאי ארון הברית ויהיו שם עד היום הזה: [ט]

Verse 9: And Yehoshua set up twelve stones in the midst of the Yarden, in the place where the feet of the priests who bore the ark of the covenant stood: and they are there to this day.

* * *

והכהנים נשאי הארון עומדים בתוך הירדן עד תם כל־הדבר אשר צוה יהוה את־יהושע לדבר אליהם כל אשר צוה משה את־יהושע וימהרו העם ויעברו: [י]

Verse 10: For the priests who bore the ark stood in the midst of the Yarden, until every thing was finished that the Lord commanded Yehoshua to speak to the people, according to all that Moshe commanded Yehoshua: and the people hastened and passed over.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמָּם כָּל־הָעָם לַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אַרְוֹן־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם:

יא

Verse 11: And it came to pass, when all the people were clean passed over, that the ark of the Lord passed over, and the priests, before the people.

* * *

וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחֶצִי שִׁבְט הַמְּנַשֶּׁה חֲמִשִּׁים לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה:

יב

Verse 12: And the children of Re' uven, and the children of Gad, and half the tribe of Menashshe, passed over armed before the children of Yisra'el, as Moshe spoke to them:

* * *

כַּאֲרֵבָעִים אֶלֶף חִלּוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה אֶל עַרְבֹת יְרִיחוֹ:

יג

Verse 13: about forty thousand prepared for war passed over before the Lord to battle, to the plains of Yeriho.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא גָּדַל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יֵרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה כָּל־יְמֵי חַיָּו:

יד

Verse 14: On that day the Lord magnified Yehoshua in the sight of all Yisra'el; and they feared him, as they feared Moshe, all the days of his life.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

טו

Verse 15: And the Lord spoke to Yehoshua, saying,

* * *

צֹוֶה אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וַיֵּצְאוּ מִן־הַיַּרְדֵּן:

טז

Verse 16: Command the priests that bear the ark of the testimony, that they come up out of the Yarden.

* * *

יז וַיֹּצֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן:

Verse 17: Yehoshua therefore commanded the priests, saying, Come up out of the Yarden.

* * *

יח וַיְהִי בַעֲלוֹת כַּעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים נִשְׁאִי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְקַו כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים אֶל הָהָרֶבֶת וַיָּשָׁבוּ מִיַּהֲיָדֵן לְמָקוֹמָם וַיֵּלְכוּ כְּתִמּוֹל־שִׁלְשׁוֹם עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו:

Verse 18: And it came to pass, when the priests that bore the ark of the covenant of the Lord were come up out of the midst of the Yarden, and the soles of the priests' feet were lifted up to the dry land, that the waters of the Yarden returned to their place, and flowed over all its banks, as they did before.

* * *

יט וְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בְּגִלְגָּל בְּקֶצֶה מִזְרַח יְרִיחוֹ:

Verse 19: And the people came up out of the Yarden on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, on the east border of Yericho.

* * *

כ וְאֵת שְׁתֵּים עָשָׂרָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־הַיַּרְדֵּן הָקִים יְהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָּל:

Verse 20: And those twelve stones, which they took out of the Yarden, did Yehoshua pitch in Gilgal.

* * *

כא וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאַלּוּ בְנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבוֹתָם לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה:

Verse 21: And he spoke to the children of Yisra'el, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

* * *

כב וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר בִּיבִשְׁהָ עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

Verse 22: Then you shall let your children know, saying, Yisra'el came over this Yarden on dry land.

* * *

אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־עֲבָרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
לְיָם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ מִפְּנֵינוּ עַד־עֲבָרְנוּ:

כג

Verse 23: For the Lord your God dried up the waters of the Yarden from before you, until you were passed over, as the Lord your God did to the Sea of Suf, which he dried up before us, until we were gone over:

* * *

לְמַעַן יָדַעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־יַד יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן יִרְאֻתֶם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כָּל־הַיָּמִים:פ

כד

Verse 24: that all the people of the earth might know the hand of the Lord, that it is mighty: that you might fear the Lord your God forever.

Joshua Chapter 5

וַיְהִי כַשְׁמֶעַ כָּל־מֶלֶכִי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְכָל־מֶלֶכִי הַקִּנְעָנִי אֲשֶׁר עַל־הַיָּם אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְיְהוָה אֶת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־עֲבָרָם עֲבָרְנוּ וַיִּמָּס לְבָבָם וְלֹא־הָיָה בָּם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

א

Verse 1: And it came to pass, when all the kings of the Emori, who were on the side of the Yarden westward, and all the kings of the Kena'ani, who were by the sea, heard that the Lord had dried up the waters of the Yarden from before the children of Yisra'el, until they were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Yisra'el.

* * *

בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לָּךְ חֲרָבוֹת צִרִים וְשׁוּב מִלְּאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁנִית:

ב

Verse 2: At that time the Lord said to Yehoshua, Make flint knives, and circumcise again the children of Yisra'el the second time.

* * *

וַיַּעֲשֵׂה יְהוֹשֻׁעַ חֲרָבוֹת צִרִים וַיִּמַּל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּבְעַת הָעֲרָלוֹת:

ג

Verse 3: And Yehoshua made flint knives, and circumcised the children of Yisra'el at the hill of 'Aralot.

* * *

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־מַל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־הָעָם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם הַזְּכָרִים כֹּל אִישִׁי הַמִּלְחָמָה מָתוּ בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם:

ד

Verse 4: And this is the cause why Yehoshua did circumcise: All the people that came out of Mizrayim, that were males, all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came out of Mizrayim.

* * *

כִּי־מָלִים הָיוּ כָּל־הָעָם הַיֵּצֵאִים וְכָל־הָעָם הַיֵּלֵדִים בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ:

ה

Verse 5: Now all the people that came out were circumcised: but all the people that were born in the wilderness by the way as they came out of Mizrayim, them they had not circumcised.

* * *

כִּי אַרְבַּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־תֵּם כָּל־הָגוֹי אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצָאִים מִמִּצְרַיִם
 אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבָלְתִּי הָרְאוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
 יְהוָה לְאֲבוֹתָם לֵאמֹר לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:

Verse 6: For the children of Yisra'el walked forty years in the wilderness, till all the people that were men of war, who came out of Mizrayim, were consumed, because they obeyed not the voice of the Lord: to whom the Lord swore that he would not show them the land, which the Lord swore to their fathers that he would give us, a land flowing with milk and honey.

* * *

וְאֶת־בְּנֵיהֶם הַקִּים תַּחֲתָם אֹתָם מִל יְהוֹשֻׁעַ כִּי־עֲרֻלִּים הָיוּ כִּי לֹא־מָלוּ אוֹתָם בַּדֶּרֶךְ:

Verse 7: And their children, whom he raised up in their stead, them Yehoshua circumcised: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them on the road.

* * *

וַיְהִי כִּאֲשֶׁר־תָּמוּ כָל־הָגוֹי לְהַמּוֹל וַיִּשְׁכּוּ תַּחֲתָם בַּמַּחֲנֶה עַד חַיִּיתָם:פ

Verse 8: And it came to pass, when they had finished circumcising all the people, that they abode in their places in the camp, till they were recovered.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גִּלּוֹתִי אֶת־חֲרַפְתּוֹ מִצְרַיִם מֵעַל־יְכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 9: And the Lord said to Yehoshua, This day have I rolled away the reproach of Mizrayim from off you. So he called the name of the place Gilgal to this day.

* * *

וַיַּחֲנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בָּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּעֲרֹב בְּעֲרֻבוֹת יְרִיחוֹ:

Verse 10: And the children of Yisra'el encamped in Gilgal, and kept the passover on the fourteenth day of the month at evening in the plains of Yeriho.

* * *

וַיֹּאכְלוּ מֵעֵבֹר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח מִצֹּת וְקִלְיֵי בִּעְצֵם הַיּוֹם הַזֶּה:

יא

Verse 11: And they did eat of the corn of the land on the morrow after the passover, unleavened cakes, and parched corn, that very day.

* * *

וַיִּשָּׁבֶת הַמָּן מִמַּחֲרַת בְּאֹכְלָם מֵעֵבֹר הָאָרֶץ וְלֹא־הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוּאֹת אֶרֶץ כְּנָעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא:

יב

Verse 12: And the manna ceased on the morrow when they ate of the corn of the land; neither had the children of Yisra'el manna any more; but they did eat of the produce of the land of Kena'an that year.

* * *

וַיְהִי בַּהֲיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיֵּשָׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אִישׁ עֹמֵד לִנְגְדּוֹ וְחֶרֶב בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנָו אַתָּה אִם־לְצָרִינוּ:

יג

Verse 13: And it came to pass, when Yehoshua was by Yeriho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, a man stood over against him with his sword drawn in his hand: and Yehoshua went over to him, and said to him, Art thou for us, or for our adversaries?

* * *

וַיֹּאמֶר לֹא כִּי אֲנִי שַׂר־צְבָא־יְהוָה עִתָּה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל־פָּנָיו אֶרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֶל־עַבְדּוֹ:

יד

Verse 14: And he said, No: but I am captain of the host of the Lord, I am now come. And Yehoshua fell on his face to the earth, and bowed down, and said to him, What says my lord to his servant?

* * *

וַיֹּאמֶר שַׂר־צְבָא יְהוָה אֵל־יְהוֹשֻׁעַ שֶׁל־נַעֲלָךְ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:

טו

Verse 15: And the captain of the Lord's host said to Yehoshua, Put off thy shoe from off thy foot; for the place on which thou standest is holy. And Yehoshua did so.

Joshua Chapter 6

וַיִּרְיְחוּ סָגֵרֶת וּמִסְגָּרֶת מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲיֵן יוֹצֵא וְאֵיֵן בָּאִים:

א

Verse 1: Now Yeriho was closely shut up because of the children of Yisra'el: none went out, and none came in.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־יְרִיחוֹ וְאֶת־מֶלֶכָּהּ גִּבּוֹרֵי הַחֵיל:

ב

Verse 2: And the Lord said to Yehoshua, See, I have given into thy hand Yeriho, and its king, and the mighty men of valour.

* * *

וּסְבַתֶּם אֶת־הָעִיר כָּל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקִּיף אֶת־הָעִיר פַּעַם אֶחָת כֹּה תַעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת יָמִים:

ג

Verse 3: And you shall go round the city, all the men of war, going about the city once. Thus shalt thou do six days.

* * *

וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשָּׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפָרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי הָאָרוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי תִסָּבּוּ אֶת־הָעִיר שִׁבְעַת פַּעֲמִים וְהַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַשּׁוֹפָרוֹת:

ד

Verse 4: And seven priests shall bear before the ark seven shofarot of rams' horns: and on the seventh day you shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the shofarot.

* * *

וְהָיָה בַּמָּשָׁחִד בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל בְּשִׁמְעֶכֶם כְּשִׁמְעֶכֶם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר יִרְעוּ כָל־הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְנָפְלָה חוֹמַת הָעִיר תַּחְתֵּיהָ וְעָלוּ הָעָם אִישׁ נֹגְדוֹ:

ה

Verse 5: And it shall come to pass, that when they make a long blast with the ram's horn, when you hear the sound of the shofar, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall go up every man straight before him.

* * *

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹן נֹחַם אֱלֹהֵי הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וְשַׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ
שַׁבְעָה שׁוֹפָרוֹת יוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה:

Verse 6: And Yehoshua the son of Nun called the priests, and said to them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven shofarot of rams' horns before the ark of the Lord.

* * *

וַיֹּאמְרוּ וַיֵּאמֶר אֱלֹהֵם עֲבְרוּ וְסָבוּ אֶת־הָעִיר וְהַחֲלוּץ יַעֲבֹר לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה:

Verse 7: And he said to the people, Pass on, and compass the city, and let those stripped for war pass on before the ark of the Lord.

* * *

וַיְהִי כַאֲמַר יְהוֹשֻׁעַ אֱלֹהֵם וְשַׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נִשְׂאִים שַׁבְעָה שׁוֹפָרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי יְהוָה עֲבְרוּ
וַתֵּקְעוּ בַשׁוֹפָרוֹת וְאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הָלַךְ אַחֲרֵיהֶם:

Verse 8: And it came to pass, when Yehoshua had spoken to the people, that the seven priests bearing the seven shofarot of rams' horns passed on before the Lord, and blew with the shofarot: and the ark of the covenant of the Lord followed them.

* * *

וַהֲחֲלוּץ הָלַךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים תִּקְעוּ תִקְעֵי הַשׁוֹפָרוֹת וְהַמֵּאַסֹּף הָלַךְ אַחֲרֵי הָאֲרוֹן הַלּוֹךְ וַתִּקְעוּ
בַשׁוֹפָרוֹת:

Verse 9: And those stripped for war went before the priests that blew with the horns, and the rearward came after the ark, the priests going on, and blowing with the shofarot.

* * *

וְאֶת־הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא תִרְעוּ וְלֹא־תִשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלְכֶם וְלֹא־יֵצֵא מִפִּיכֶם דְּבַר עַד יוֹם
אֲמַרְי אֲלֵיכֶם הִרְעוּ וְהִרְעִיתֶם:

Verse 10: And Yehoshua had commanded the people, saying, You shall not shout, nor make any noise with your voice, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall you shout.

* * *

וַיִּסָּב אֲרוֹן־יְהוָה אֶת־הָעִיר הַקָּדָשׁ פַּעַם אֶחָת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה וַיֵּלִינוּ בַּמַּחֲנֶה: פ יא

Verse 11: So the ark of the Lord compassed the city, going about it once: and they came to the camp, and spent the night in the camp.

* * *

וַיִּשָּׁכֶם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּשָּׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה: יב

Verse 12: And Yehoshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the Lord.

* * *

וַיִּשְׁבְּעוּ הַכֹּהֲנִים נְשָׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפָרוֹת הַיִּבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה הַלְכִים הַלֹּדֶף וַתִּקְעוּ בַּשׁוֹפָרוֹת וַתִּחְלֹץ הַלֵּךְ לִפְנֵיהֶם וַהֲמָאֵסָף הַלֵּךְ אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה הוֹלֵךְ הַלֹּדֶף וַתִּקְעוּ בַּשׁוֹפָרוֹת: יג

Verse 13: And seven priests bearing seven shofarot of rams' horns before the ark of the Lord went on continually, and blew with the shofarot: and the warriors went before them; but the rearward came after the ark of the Lord, the priests going on, and blowing with the shofarot.

* * *

וַיִּסָּבּוּ אֶת־הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַּעַם אֶחָת וַיָּשׁוּבוּ הַמַּחֲנֶה כִּי עָשׂוּ שְׁשֶׁת יָמִים: יד

Verse 14: And the second day they went round the city once, and returned to the camp: so they did six days.

* * *

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ כַּעֲלוֹת הַשֹּׁחַר וַיִּסָּבּוּ אֶת־הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שִׁבְעַת פַּעֲמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא סָבְבוּ אֶת־הָעִיר שִׁבְעַת פַּעֲמִים: טו

Verse 15: And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and went round the city after the same manner seven times: only on that day they went round the city seven times.

* * *

וַיְהִי בַּפֶּעַם הַשְּׂבִיעִית תִּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הֲרִיעוּ כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם
אֶת־הָעִיר:

טז

Verse 16: And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the shofarot, that Yehoshua said to the people, Shout; for the Lord has given you the city.

* * *

וְהָיְתָה הָעִיר חֶרֶם הִיא וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ לַיהוָה רַק רָחַב הַזֹּנָה תַּחְיֶה הִיא וְכָל־אֲשֶׁר אִתָּהּ בְּבָיִת
כִּי תַחַבְּאָתָהּ אֶת־הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר שָׁלַחְנוּ:

יז

Verse 17: And the city shall be devoted, it, and all that is in it, to the Lord: only Rahav the harlot shall live, she and all that are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

* * *

וְרַק־אַתֶּם שְׁמְרוּ מִן־הַחֶרֶם פְּנֵי־תַחְרִימוֹ וּלְקַחְתֶּם מִן־הַחֶרֶם וּשְׂמַתֶּם אֶת־מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל לְחֶרֶם
וְעִכְרְתֶּם אוֹתוֹ:

יח

Verse 18: But as for you, keep away from the devoted things, lest you make yourselves accursed, when you take of the devoted things, and make the camp of Yisra'el a curse, and trouble it.

* * *

וְכָל־כֶּסֶף וָזָהָב וְכָל־נְחֹשֶׁת וּבָרָזֶל קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה אוֹצָר יִהְיֶה יְבוֹא:

יט

Verse 19: But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are consecrated to the Lord: they shall come into the treasury of the Lord.

* * *

וַיִּרַע הָעָם וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיְהִי כַשְׁמֶע הָעָם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיִּרְעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל
הַחוֹמָה תַּחְתֶּיהָ וַיַּעַל הָעָם הָעִירָה אִישׁ נִגְדּוֹ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר:

כ

Verse 20: So the people shouted when the priests blew with the shofarot: and it came to pass, when the people heard the sound of the horn, that the people shouted with a great shout, and the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

* * *

כא וַיַּחְרִימוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בְּעִיר מַאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מִנֶּעֶר וְעַד־זָקֵן וְעַד שׁוֹר וְשֶׁה וְחֹמּוֹר לְפִי־חֶרֶב:

Verse 21: And they utterly destroyed all that was in the city, both men and women, young and old, as well as oxen, sheep, and asses, with the edge of the sword.

* * *

כב וְלִשְׁנֵי הָאֲנָשִׁים הַמְּרַגְלִים אֶת־הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בָּאוּ בֵּית־הָאִשָּׁה הַזֹּנָה וְהוֹצִיאוּ מִשָּׁם אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּם לָהּ:

Verse 22: But Yehoshua had said to the two men that had spied out the country, Go into the harlot's house, and bring out from there the woman, and all that she has, as you swore to her.

* * *

כג וַיָּבֹאוּ הַנְּעָרִים הַמְּרַגְלִים וַיֹּצִיאוּ אֶת־רָחָב וְאֶת־אֲבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ וְאֶת־אֶחָיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֶת כָּל־מִשְׁפַּחֹתֶיהָ הַזֵּאת וַיַּנִּיחֻם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל:

Verse 23: And the young men that were spies went in, and brought out Rahav, and her father, and her mother, and her brothers, and all that she had; and they brought out all her kindred, and left them outside the camp of Yisra'el.

* * *

כד וְהָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ רָקָה הִכְסֹף וְהַזָּהָב וְכָל־יְהוֹשֻׁעַ וְהַבְּרָזִל נָתַנוּ אוֹצָר בֵּית־יְהוָה:

Verse 24: And they burnt the city with fire, and all that was in it: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of the Lord.

* * *

כה וְאֶת־רָחָב הַזֹּנָה וְאֶת־בֵּית אֲבִיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ הִחְיָה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הִחְבִּיֵּאתָ אֶת־הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל אֶת־יְרִיחוֹ:

Verse 25: And Yehoshua saved Rahav the harlot alive, and her father's household, and all that she had; and she dwelt in Yisra'el to this very day; because she hid the messengers, whom Yehoshua sent to spy out Yeriho.

* * *

כו

וַיִּשָּׁבַע יְהוֹשֻׁעַ בְּעַת הַהִיא לֵאמֹר אֲרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם וּבִנֵּה אֶת־הָעִיר הַזֹּאת
אֶת־יְרִיחוֹ בְּבָכְרוֹ יִסְדֶּנָּה וּבְצַעִירוֹ יִצְיֵב דְּלָתֶיהָ: ס

Verse 26: And Yehoshua charged them at that time by oath, saying, Cursed be the man before the Lord, that rises up to build this city Yerihō: he shall lay its foundation with his firstborn, and with his youngest son shall he set up the gates of it.

* * *

כז

וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שְׁמֹעוֹ בְּכָל־הָאָרֶץ:

Verse 27: So the Lord was with Yehoshua; and his fame was throughout all the country.

Joshua Chapter 7

וַיַּעֲלֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַל בְּחָרָם וַיֵּלֶךְ עֶכְנֹ בֶן־כַּרְמִי בֶן־זַבְדִּי בֶן־זֶרַח לְמִטָּה יְהוּדָה מִן־הַחֹרֶם
וַיַּחֲרִי־אֹף יְהוָה בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Verse 1: But the children of Yisra'el committed a trespass in regard to the devoted property: for 'Akhan, the son of Karmi the son of Zavdi, the son of Zerah, of the tribe of Yehuda, took of the devoted things: and the anger of the Lord burned against the children of Yisra'el.

* * *

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אַנְשִׁים מִירֵיחוֹ הָעִי אֲשֶׁר עִם־בֵּית אֹן מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עָלוּ
וְרָגְלוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיַּעֲלֹ הָאֲנָשִׁים וַיִּרְגְּלוּ אֶת־הָעֵי:

Verse 2: And Yehoshua sent men from Yeriho to 'Ay which is beside Bet-aven, on the east side of Bet-el, and spoke to them, saying, Go up and spy out the country. And the men went up and spied out 'Ay.

* * *

וַיָּשׁוּבוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲלֵי־עַל כָּל־הָעָם כְּאֲלָפִים אִישׁ אוֹ כִּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלֹ
וַיִּכּוּ אֶת־הָעֵי אֶל־תִּיגַע־שָׁמָּה אֶת־כָּל־הָעָם כִּי מְעַט הֵמָּה:

Verse 3: And they returned to Yehoshua, and said to him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and smite 'Ay; and do not weary all the people to go there; for they are but few.

* * *

וַיַּעֲלֹ מִן־הָעָם שָׁמָּה כִּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיֵּנָסוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי הָעֵי׃

Verse 4: So there went up there of the people about three thousand men: and they fled before the men of 'Ay.

* * *

וַיִּכּוּ מֵהֶם אַנְשֵׁי הָעֵי כִּשְׁלֹשִׁים וְשֵׁשָׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי הַשְּׂעָר עַד־הַשְּׁבָרִים וַיָּכּוּם בַּמִּוֶּרֶד
וַיִּמָּס לִבְבֵּיהֶם וַיִּהְיִ לְמַיִם׃

Verse 5: And the men of 'Ay smote of them about thirty six men: for they chased them from before the gate as far as Shevarim, and smote them at the descent: and the hearts of the people melted, and became like water.

* * *

וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שָׁמַלְתָּיו וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אֶרֶצָה לִפְנֵי אֲרֹן יְהוָה עַד־הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ
עָפָר עַל־רֹאשָׁם: [ו]

Verse 6: And Yehoshua rent his clothes, and fell to the earth upon his face before the ark of the Lord until evening, he and the elders of Yisra'el, and put dust upon their heads.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֱלֹהִים אֲדֹנָי יְהוִה לָמָּה הִעֲבַרְתָּ הָעָבִיר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הַיַּרְדֵּן לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד
הָאֱמֹרִי לְהָאֲבִידָנוּ וְלֹא הוֹאֲלָנוּ וְנָשָׁב בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן: [ז]

Verse 7: And Yehoshua said, Alas, O Lord God, why didst Thou bring this people over the Yarden, to deliver us into the hand of the Emori, to destroy us? would we had been content, and had remained on the other side of the Yarden!

* * *

בִּי אֲדֹנָי מָה אֹמַר אֲחֵרִי אֲשֶׁר הִפָּךְ יִשְׂרָאֵל עָרְף לִפְנֵי אֹיְבָיו: [ח]

Verse 8: O Lord, what shall I say, when Yisra'el has turned his back before his enemies!

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכָל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַנִּסְבּוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־שְׁמֵנוּ מִן־הָאָרֶץ וּמִה־תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל: [ט]

Verse 9: For the Kena'ani and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall surround us, and cut off our name from the earth: and what wilt Thou do for Thy great name?

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי־יְהוֹשֻׁעַ קֹם לָךְ לָמָּה זֶה אַתָּה נֹכַח עַל־פָּנֶיךָ: [י]

Verse 10: And the Lord said to Yehoshua, Get up; why dost thou lie thus upon thy face?

* * *

חטא ישראל וגם עברו את־בריתי אשר צויתי אותם וגם לקחו מן־החרם וגם גנבו וגם פחשו
וגם שמו בכליהם:

יא

Verse 11: Yisra'el has sinned, and they have also transgressed my covenant which I commanded them: for they have taken of the devoted property, and have also stolen, and dissembled also, and they have put it among their own goods.

* * *

ולא יכלו בני ישראל לקום לפני איביהם ערף יפנו לפני איביהם כי היו לחרם לא אוסיה להיות
עמכם אם־לא תשמידו החרם מקרבכם:

יב

Verse 12: Therefore the children of Yisra'el could not stand before their enemies, but turned their backs before their enemies, because they were accursed: neither will I be with you any more, unless you destroy the devoted things from among you.

* * *

קם קדש את־העם ואמרת התקדשו למחר כי כה אמר יהוה אלהי ישראל חרם בקרבך
ישראל לא תוכל לקום לפני איביו עד־הסירכם החרם מקרבכם:

יג

Verse 13: Rise up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves for to morrow: for thus says the Lord God of Yisra'el, There is devoted property in the midst of thee, O Yisra'el: thou canst not stand before thy enemies, until you take away the accursed thing from among you.

* * *

ונקרבתם בבקר לשבטיכם והיה השבט אשר־ילכדנו יהיה יקרב למשפחות והמשפחה
אשר־ילכדה יהיה תקרב לבתים והבית אשר ילכדנו יהיה יקרב לגברים:

יד

Verse 14: In the morning therefore you shall come near by your tribes: and it shall be, that the tribe which the Lord picks shall come near according to its families; and the family which the Lord picks shall come near by households; and the household which the Lord picks shall come near man by man.

* * *

וְהָיָה הַנִּלְכָּד בַּחֵרֶם יִשְׂרָאֵל בְּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ כִּי עָבַר אֶת־בְּרִית יְהוָה וְכִי־עָשָׂה נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל:

טו

Verse 15: And it shall be, that he that is seized with the accursed thing shall be burnt with fire, he and all that he has: because he has transgressed the covenant of the Lord, and because he has committed a scandalous thing in Yisra'el.

* * *

וַיִּשָּׂם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרַב אֶת־יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטֵי וּלְכַד שִׁבְט יְהוּדָה:

טז

Verse 16: So Yehoshua rose up early in the morning, and brought Yisra'el by their tribes; and the tribe of Yehuda was picked:

* * *

וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וּלְכַד אֶת מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לְגִבְרִים וּלְכַד זַבְדִּי:

יז

Verse 17: and he brought near the family of Yehuda; and he took the family of the Zarhi: and he brought the family of the Zarhi man by man; and Zavdi was picked:

* * *

וַיִּקְרַב אֶת־בֵּיתוֹ לְגִבְרִים וּלְכַד עָזֹן בֶּן־כַּרְמִי בֶן־זַבְדִּי בֶן־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה:

יח

Verse 18: and he brought his household man by man; and 'Akhan, the son of Karmi, the son of Zavdi, the son of Zerah, of the tribe of Yehuda, was picked.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־עָזֹן בְּנִי שִׁים־נָא כְבוֹד לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתוֹלְדוֹ תוֹדָה וְהִגַּד־נָא לִי מָה עָשִׂיתָ אֶל־תַּכְחֹד מִמֶּנִּי:

יט

Verse 19: And Yehoshua said to 'Akhan, My son, give, I pray thee, glory to the Lord God of Yisra'el, and make confession to him; and tell me now what thou hast done; hide it not from me.

* * *

וַיַּעַן עָזֹן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲמֵנָה אֲנִכִּי חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזָאת וְכָזָאת עָשִׂיתִי:

כ

Verse 20: And 'Akhan answered Yehoshua, and said, Indeed I have sinned against the Lord God of Yisra'el, and thus and thus have I done:

* * *

כא ואראה וארא בשלל אדרת שנער אחת טובה ומאתים שקלים כסף ולשון זהב אחד חמשים שקלים משקליו ואחמדם ואקחם והנם טמונים בארץ בתוך האהל והכסף תחתיה:

Verse 21: when I saw among the spoil a goodly mantle of Shin'ar, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.

* * *

כב וישלח יהושע מלאכים ויצאו האהלה והנה טמונה באהל והכסף תחתיה:

Verse 22: So Yehoshua sent messengers, and they ran to the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.

* * *

כג ויחזום מתוך האהל ויבאום אל-יהושע ואל כל-בני ישראל ויצקם לפני יהוה:

Verse 23: And they took them out of the midst of the tent, and brought them to Yehoshua, and to all the children of Yisra'el, and laid them out before the Lord.

* * *

כד ויקח יהושע את-עכו בן-זרח ואת-הכסף ואת-האדרת ואת-לשון הזהב ואת-בנָיו ואת-בנותיו ואת-שורו ואת-חמרו ואת-צאנו ואת-אהלו ואת-כל-אשר-לו וכל-ישראל עמו ויעלו אתם עמק עכור:

Verse 24: And Yehoshua, and all Yisra'el with him, took 'Akhan the son of Zerah, and the silver, and the garment, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his asses, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them to the valley of 'Akhhor.

* * *

כה ויאמר יהושע מה עכרתנו יעפרך יהוה ביום הזה וירגמו אתו כל-ישראל אכן וישרפו אתם באש ויסקלו אתם באבנים:

Verse 25: And Yehoshua said, Why hast thou brought trouble on us? the Lord shall trouble thee this day. And all Yisra'el stoned him with stones, and burned them with fire, after they had stoned them with stones.

* * *

וַיָּקִימוּ עָלָיו גִּלְ-אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשָׁב יְהוָה מִחֲרוֹן אַפּוֹ עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא
עַמְקַ עַכּוֹר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:פ

כז

Verse 26: And they raised over him a great heap of stones to this day. So the Lord turned from the fierceness of his anger. Therefore the name of that place was called, The valley of 'Akhor, to this very day.

Joshua Chapter 8

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תִּירָא וְאַל־תִּחַתַּח קַח עִמָּךְ אֶת כָּל־עַם הַמִּלְחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעִיר רָאֵה! נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־מֶלֶךְ הָעִיר וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ: א

Verse 1: And the Lord said to Yehoshua, Fear not, nor be dismayed: take all the people of war with thee, and arise, go up to 'Ay: see I have given into thy hand the king of 'Ay: and his people, and his city, and his land:

* * *

וַעֲשִׂיתָ לְעִי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיִרְיֵחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־שָׁלָלָהּ וּבְהֶמְתָּהּ תִּבְזְזוּ לָכֶם שְׂיִם־לָהּ אַרְבַּ לְעִיר מֵאַחֲרֶיהָ: ב

Verse 2: and thou shalt do to 'Ay and her king as thou didst to Yeriho and her king: only its spoil and its cattle, shall you take for a prey to yourselves: lay thee an ambush for the city behind it.

* * *

וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלֹת הָעִיר וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אָלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי הַחֵיל וַיִּשְׁלָחֵם לַיְלָה: ג

Verse 3: So Yehoshua arose, and all the people of war, to go up against 'Ay: and Yehoshua chose out thirty thousand mighty men of valour, and sent them away by night.

* * *

וַיֹּצֵא אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אִתְּכֶם אַרְבָּים לְעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אֶל־תִּרְחִיקוּ מִן־הָעִיר מֵאֵד וְהָיִיתֶם כְּלָמָם נִכְנִיִּים: ד

Verse 4: And he commanded them, saying, Behold, you shall lie in wait against the city, behind the city: go not very far from the city, but be all of you ready:

* * *

וְאֲנִי וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־הָעִיר וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לִקְרָאתָנוּ כַּאֲשֶׁר בְּרִאשְׁנָה וְנִסְגּוּ לִפְנֵיהֶם: ה

Verse 5: and I and all the people that are with me, will approach the city: and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them,

* * *

וַיֵּצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד הַתִּיקְנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לִפְנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בְּרִאשׁוֹנָה וְנָסוּ לִפְנֵיהֶם: [ו]

Verse 6: (for they will come out after us) till we have drawn them from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: therefore we will flee before them.

* * *

וְאַתֶּם תִּקְמוּ מִהָאוֹרֵב וְהוֹרִשְׁתֶּם אֶת־הָעִיר וְנָתַנָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיָדְכֶם: [ז]

Verse 7: Then you shall rise up from the ambush, and take possession of the city: for the Lord your God will deliver it into your hand.

* * *

וְהָיָה כְּתַפְשְׁכֶם אֶת־הָעִיר תִּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ כְּדָבָר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ צִוִּיתִי אֶתְכֶם: [ח]

Verse 8: And it shall be, when you have taken the city, that you shall set the city on fire: according to the commandment of the Lord shall you do. See, I have commanded you.

* * *

וַיִּשְׁלַחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּלְכוּ אֶל־הַמַּאֲרָב וַיָּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעֵי מַיִם לָעֵי וַיֵּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם: [ט]

Verse 9: Yehoshua therefore sent them forth: and they went to lie in ambush, and abode between Bet-el and 'Ay, on the west side of 'Ay: but Yehoshua lodged that night among the people.

* * *

וַיִּשָּׂם יְהוֹשֻׁעַ בִּבְקֹר וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעֵי: [י]

Verse 10: And Yehoshua rose up early in the morning, and numbered the people, and went up, he and the elders of Yisra'el, before the people to 'Ay.

* * *

וְכָל־הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיָּגִשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ מִצָּפוֹן לָעֵי וְהָיָ בֵּינוּ וּבֵין־הָעֵי: [יא]

Verse 11: And all the people of war that were with him, went up, and drew near, and came before the city, and pitched on the north side of 'Ay: now there was a valley between them and 'Ay.

* * *

וַיִּשָּׂח כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּשֶׂם אוֹתָם אַרְבַּ בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לָעִיר:

יב

Verse 12: And he took about five thousand men, and set them to lie in ambush between Bet-el and 'Ay on the west side of the city.

* * *

וַיָּשִׂימוּ הָעָם אֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצָּפוֹן לָעִיר וְאֶת־עֶקְבוֹ מִיָּם לָעִיר וַיִּלָּךְ יְהוֹשֻׁעַ בַּלֵּילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק:

יג

Verse 13: And when they had set the people, even all the encampment that was on the north of the city, and their ambush party on the west of the city, Yehoshua went that night into the midst of the valley.

* * *

וַיְהִי כִּכְרָאוֹת מִלִּדְהָעִי וַיִּמָּהְרוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־הָעִיר לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵרְבָה וְהוּא לֹא יָדָע כִּי־אֲרֹב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר:

יד

Verse 14: And it came to pass, when the king of 'Ay saw it, that they hastened and rose up early, and the men of the city went out against Yisra'el to battle, he and all his people, at a time appointed, before the plain; but he knew not that there were liers in ambush against him behind the city.

* * *

וַיִּגְּעוּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיִּגְּסוּ דָרֶךְ הַמִּדְבָּר:

טו

Verse 15: And Yehoshua and all Yisra'el made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.

* * *

וַיִּזְעְקוּ כָל־הָעָם אֲשֶׁר בָּעִיר בְּעִי לִרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנָּתְקוּ מִן־הָעִיר:

טז

Verse 16: And all the people that were in 'Ay were called out to pursue after them: and they pursued after Yehoshua, and were drawn away from the city.

* * *

וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ בְּעִי וּבֵית אֶל אֲשֶׁר לֹא־יֵצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲזְבוּ אֶת־הָעִיר פְּתוּחָהּ וַיִּרְדְּפוּ
אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל:פ

יז

Verse 17: And there was not a man left in 'Ay or Bet-el, that went not out after Yisra'el: and they left the city unguarded, and pursued after Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ נָטֵה בְּכִידּוֹן אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ אֶל־הָעִי כִּי בְיָדְךָ אֶתְנַנֶּה וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ בְּכִידּוֹן
אֲשֶׁר־בְּיָדוֹ אֶל־הָעִיר:

יח

Verse 18: And the Lord said to Yehoshua, Stretch out the javelin that is in thy hand toward 'Ay; for I will give it into thy hand. And Yehoshua stretched out the javelin that he had in his hand toward the city.

* * *

וְהָאוֹרֵב קָם מְהֵרָה מִמְּקוֹמוֹ וַיִּרְצֻוּ כְּנִטוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּמְהָרוּ וַיַּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר
בָּאֵשׁ:

יט

Verse 19: And the ambush rose quickly out of their place, and they ran when he stretched out his hand: and they entered the city, and took it, and hastily set the city on fire.

* * *

וַיִּפְּנוּ אַנְשֵׁי הָעִי אַחֲרֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וְהִנֵּה עָלָה עֲשֵׁן הָעִיר הַשְּׁמַיְמָה וְלֹא־הָיָה בָּהֶם יָדַיִם לָנוּס הִנֵּה
וְהִנֵּה וְהָעָם הַגָּס הַמְדַּבֵּר נִהְפָּךְ אֶל־הָרֹדְף:

כ

Verse 20: And when the men of 'Ay looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to the sky, and they had no power to flee this way or that way: and the people that fled to the wilderness turned back upon the pursuers.

* * *

וַיְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֵב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה עֲשֵׁן הָעִיר וַיָּשֻׁבוּ וַיַּכּוּ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִי:

כא

Verse 21: And when Yehoshua and all Yisra'el saw that the ambush party had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned and slew the men of 'Ay.

* * *

וְאַלֶּה יֵצְאוּ מִן־הָעִיר לִקְרֹאתָם וַיְהִי לְיִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ אֵלֶּה מִזֶּה וְאֵלֶּה מִזֶּה וַיִּכּוּ אוֹתָם עַד־בִּלְתִּי
הַשְׁאִיר־לָו שְׂרִיד וּפְלִיט:

כב

Verse 22: And the others issued out of the city against them; so they were in the midst of Yisra'el, some on this side, and some on that side: and they smote them, so that they let none of them remain or escape.

* * *

וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּפְשׁוּ חֵי וַיִּקְרְבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ:

כג

Verse 23: And the king of 'Ay they took alive, and brought him to Yehoshua.

* * *

וַיְהִי כִכְלוֹת יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹּת אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי בַשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם בָּו וַיִּפְּלוּ כָלָם
לְפִי־חֶרֶב עַד־תָּמָם וַיָּשֻׁבוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הָעִי וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי־חֶרֶב:

כד

Verse 24: And it came to pass, when Yisra'el had made an end of slaying all the inhabitants of 'Ay in the field, in the wilderness into which they had pursued them, and when they were all fallen by the edge of the sword, until they were consumed,

* * *

וַיְהִי כָל־הַנֶּפְלָיִם בַּיּוֹם הַהוּא מָאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנַיִם עוֹשָׂר אֶלֶף כָּל אֲנָשֵׁי הָעִי:

כה

Verse 25: that then all Yisra'el returned to 'Ay, and smote it with the edge of the sword.

* * *

וַיְהִי־שֹׁעַ לֹא־הָשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בַּכִּידּוֹן עַד אֲשֶׁר הָחִיִּים אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי:

כו

Verse 26: And so it was, that all that fell that day, both men and women, were twelve thousand, all the men of 'Ay. For Yehoshua did not withdraw his hand, wherewith he stretched out the spear, until he had utterly destroyed all the inhabitants of 'Ay.

* * *

רַק הַבְּהֵמָה וְשִׁלַּל הָעִיר הָיָא בָּזוּז לָהֶם יִשְׂרָאֵל כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ:

כז

Verse 27: Only the cattle and the spoil of that city Yisra'el took for plunder to themselves, according to the word of the Lord which he commanded Yehoshua.

* * *

וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעֵץ וַיְשִׁימֶהָ תַלְעוּלָם שְׁמָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

כח

Verse 28: And Yehoshua burnt 'Ay, and made it a perpetual mound, a desolation to this day.

* * *

וְאֶת־מֶלֶךְ הָעֵץ תָּלָה עַל־הָעֵץ עַד־עֵת הָעֶרֶב וַיְכַבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּרְדּוּ אֶת־נַבְלָתוֹ מִן־הָעֵץ וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיִּקְימוּ עָלָיו גִּלְיָאֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

כט

Verse 29: And the king of 'Ay he hanged on a tree until evening: and as soon as the sun was down, Yehoshua commanded that they should take his carcass down from the tree, and cast it at the entrance of the gate of the city, and raise over it a great heap of stones, to this day.

* * *

אָז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהָר עֵיבָל:

ל

Verse 30: Then Yehoshua built an altar to the Lord God of Yisra'el in mount 'Eval,

* * *

כָּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּכְתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־הֵנִיף עָלֶיהֶן בְּרֹזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים:

לא

Verse 31: as Moshe the servant of the Lord commanded the children of Yisra'el as it is written in the book of the Tora of Moshe, an altar of whole stones, over which no man lifted up any iron instrument: and they offered on it burnt offerings to the Lord, and sacrificed peace offerings.

* * *

וַיִּכְתֹּב־שָׁם עַל־הָאֲבָבִים אֶת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

לב

Verse 32: And he wrote there upon the stones a copy of the Tora of Moshe, which he wrote in the presence of the children of Yisra'el.

* * *

וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְזִקְנָיו וְשֹׁטְרֵיהֶם וְעַמְּדֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה וְלִאֲרוֹן גִּגְדֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נִשְׁאִי אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה כָּגֹל כְּאֶזְרַח חֲצִיו אֶל־מֹול הַר־גִּרִּזִּים וְהַחֲצִי אֶל־מֹול הַר־עֵיבָל כְּאִשֶּׁר צִוָּה מֹשֶׁה
עַבְד־יְהוָה לְבָרֹךְ אֶת־הָעָם יִשְׂרָאֵל בְּרֹאשׁוֹנָה:

לג

Verse 33: And all Yisra'el, and their elders, and officers, and their judges, stood on this side the ark and on that side before the priests the Levites who bore the ark of the covenant of the Lord, both stranger, and native born; half of them over against mount Gerizzim, and half of them over against mount 'Eval; as Moshe the servant of the Lord had commanded that they should first bless the people of Yisra'el.

* * *

וְאַחֲרֵי־כֵן קָרָא אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה כְּכֹל־הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:

לד

Verse 34: And afterwards he read all the words of the Tora, the blessing and the curse, according to all that is written in the book of the Tora.

* * *

לֹא־הָיָה דְבַר מִכָּל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא־קָרָא יְהוֹשֻׁעַ גִּגְדֵי כָל־קֹהֵל יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים וְהַטֹּף
וְהַגֵּר הַהֹלֵךְ בְּקִרְבָּם:

לה

Verse 35: There was not a word of all that Moshe commanded, which Yehoshua read not before all the congregation of Yisra'el with the women, and the little ones, and the strangers that went amongst them.

Joshua Chapter 9

וַיְהִי כַשְׁמֶעַ כָּל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּהָר וּבְשִׁפְלָהּ וּבְכָל חוּף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל־יְמוֹל הַלְּבָנוֹן הַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

Verse 1: And it came to pass, when all the kings who were on this side of the Yarden, in the hills, and in the valleys, and on all the coast of the great sea over against the Levanon, the Hitti, and the Emori, the Kena'ani, the Perizzi, the Hivvi, and the Yevusi, heard of it,

* * *

וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֵם עִם־יְהוֹשֻׁעַ וְעִם־יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד:

Verse 2: that they gathered themselves together, to fight with Yehoshua and with Yisra'el with one accord.

* * *

וַיֵּשְׁבִי גִבְעֹון שְׁמֵעוֹ אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחוֹ וְלָעִי:

Verse 3: And when the inhabitants of Giv'on heard what Yehoshua had done to Yeriho and to 'Ay,

* * *

וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵמָּה בְּעֶרְמָה וַיִּלְכוּ וַיִּצְטָרוּ וַיִּקְחוּ שָׂקִים בָּלִים לְחֻמּוֹתֵיהֶם וְנֹאדוֹת יַיִן בָּלִים וּמִבְּקָעִים וּמִצְרָרִים:

Verse 4: they acted cunningly, and went and took provisions, and took old sacks upon their asses, and wine bottles, old and rent, and patched up;

* * *

וַנַּעֲלֹת בָּלוֹת וּמִטְלָאוֹת בְּרַגְלֵיהֶם וּשְׁלֵמוֹת בָּלוֹת עֲלֵיהֶם וְכָל לֶחֶם צִידֵם יָבֵשׁ הָיָה נִקְדָּם:

Verse 5: and old worn and patched shoes upon their feet, and worn garments upon them; and all the bread of their provision was dry and had become crumbs.

* * *

וַיָּלְכוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּנוּ וְעַתָּה
כְּרַתוּ־לָנוּ בְרִית: [ו]

Verse 6: And they went to Yehoshua to the camp at Gilgal, and said to him, and to the men of Yisra'el, We are come from a far country: now therefore make a covenant with us.

* * *

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמֶר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַחִוִּי אוֹלֵי בְּקִרְבִּי אַתָּה יוֹשֵׁב וְאִיךְ אֶכְרַת־לְךָ בְרִית: [ז]

Verse 7: And the men of Yisra'el said to the Hivvi, Perhaps you dwell among us; and how shall we then make a covenant with you?

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עַבְדֶּיךָ אֲנַחְנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי אַתֶּם וּמֵאֵן תָּבֹאוּ: [ח]

Verse 8: And they said to Yehoshua, We are thy servants. And Yehoshua said to them, Who are you? and from where do you come?

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מְאֹד בָּאוּ עַבְדֶּיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־שָׁמַעְנוּ שְׁמֵעוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
עָשָׂה בְּמִצְרַיִם: [ט]

Verse 9: And they said to him, From a very far country thy servants are come because of the name of the Lord thy God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Mizrayim,

* * *

וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לְשְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְלָעֹג
מֶלֶךְ־בָּשָׁן אֲשֶׁר בַּעֲשָׂתְרוֹת: [י]

Verse 10: and all that he did to the two kings of the Emori, that were beyond the Yarden, to Sihon king of Heshbon, and to 'Og king of Bashan, who was at 'Ashtarot.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵינוּ זְקֵנֵינוּ וְכָל־יֹשְׁבֵי אֶרֶצְנוּ לֵאמֹר קָחוּ בְיָדְכֶם צִידְהָ לַדֶּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרֹאתָם וְאָמַרְתֶּם
אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם אֲנֹחֶנוּ וְעַתָּה כְּרַתּוּ־לָנוּ בְרִית:

יא

Verse 11: Wherefore our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, Take provision with you for the journey, and go to meet them, and say to them, We are your servants: therefore now make a covenant with us.

* * *

זֶה! לַחֲמֵנוּ הָם הַצִּטִּידְנוּ אֹתוֹ מִבֵּיתֵינוּ בְּיוֹם צִאתָנוּ לָלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקְדִּים:

יב

Verse 12: This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we went out to go to you; but now, behold, it is dry, and is become crumbs:

* * *

וְאֵלֶּה נֹאדוֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מָלֵאנוּ חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקְּעוּ וְאֵלֶּה שְׁלֵמוֹתֵינוּ וְנַעֲלֵינוּ כָּלֹי מְרַב הַדֶּרֶךְ
מְאֹד:

יג

Verse 13: and these bottles of wine, which we filled, were new; and, behold, they are split: and these our garments and our shoes are worn out by reason of the very long journey.

* * *

וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצִּידָם וְאֶת־פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ:

יד

Verse 14: And the men took of their provisions, and did not ask counsel at the mouth of the Lord.

* * *

וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם וַיַּכְרֵת לָהֶם בְּרִית לְחַיֵּיתָם וַיִּשָּׁבְעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה:

טו

Verse 15: And Yehoshua made peace with them, and made a covenant with them, to let them live: and the princes of the congregation swore to them.

* * *

וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשָׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־קִרְבָּם הֵם אֵלָיו וּבִקְרָבָם הֵם יֹשְׁבִים:

טז

Verse 16: And it came to pass at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were their neighbours, and that they dwelt among them.

* * *

וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עִרְיָהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעִרְיָהֶם גִּבְעוֹן וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת יַעֲרִים:

יז

Verse 17: And the children of Yisra'el journeyed, and came to their cities on the third day. Now their cities were Giv'on, and Kefira, and Be'erot, and Qiryat-Ye'arim.

* * *

וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה בִּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְנוּ כָּל־הָעֵדָה עַל־הַנְּשִׂאִים:

יח

Verse 18: And the children of Yisra'el smote them not, because the princes of the congregation had sworn to them by the Lord God of Yisra'el. And all the congregation murmured against the princes.

* * *

וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַנְּשִׂאִים אֶל־כָּל־הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בִּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה לֹא נוּכָל לִגְזֹעַ בָּהֶם:

יט

Verse 19: But all the princes said to all the congregation, We have sworn to them by the Lord God of Yisra'el: now therefore we may not touch them.

* * *

זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהָחִיָּה אוֹתָם וְלֹא־יָהִיָּה עָלֵינוּ קֶצֶף עַל־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם:

כ

Verse 20: This we will do to them; we will let them live, so that no fierce anger be upon us, because of the oath which we swore to them.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂאִים יְחִי וְיָהִי חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְכָל־הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם
הַנְּשִׂאִים:

כא

Verse 21: And the princes said to them, Let them live; but let them be hewers of wood and drawers of water for all the congregation; as the princes had promised them.

* * *

וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רָמִיתֶם אֹתָנוּ לְאֹמֵר רְחוּקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מֵאֹד
וְאַתֶּם בָּקִרְבָּנוּ יֹשְׁבִים:

כב

Verse 22: And Yehoshua called for them, and he spoke to them, saying, Wherefore have you deceived us, saying, We are very far from you; when yet you dwell among us?

* * *

וְעַתָּה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־יִכָּרֵת מִכֶּם עֲבָד וְחֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי מַיִם לְבֵית אֱלֹהֵי:

כג

Verse 23: Now therefore you are cursed, and there shall not cease to be of you bondmen, and hewers of wood and drawers of water for the house of my God.

* * *

וַיֹּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הִגַּד הַגָּד הָעֶבְדִּיךָ אֶתְּ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לָתֵת
לָכֶם אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְלַהֲשָׁמִיד אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְנִירָא מֵאֹד לְנַפְשֵׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם
וְנַעֲשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה:

כד

Verse 24: And they answered Yehoshua and said, Because it was certainly told thy servants, how the Lord thy God commanded his servant Moshe to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you, therefore we were greatly afraid of our lives because of you, and have done this thing.

* * *

וְעַתָּה הִנֵּנוּ בְיָדְךָ כָּטוֹב וְכִישָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה:

כה

Verse 25: And now, behold, we are in thy hand: do as it seems good and right to thee to do to us.

* * *

וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרְגוּם:

כו

Verse 26: And so he did to them, and delivered them out of the hand of the children of Yisra'el, that they slew them not.

* * *

וַיַּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי מַיִם לַעֲדָה וּלְמִזְבֵּחַ יְהוָה עַד־הַיּוֹם הַזֶּה
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר: פ

כז

Verse 27: And Yehoshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation, and for the altar of the Lord, to this day, in the place which he should choose.

Joshua Chapter 10

וַיְהִי כַשְׁמֶע אֲדֹנִי־זֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם כִּי־לָכַד יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעִי וַיַּחְרִימָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירֵיחוֹ
וּלְמַלְכָּהּ כֹּו־עָשָׂה לָעִי וּלְמַלְכָּהּ וְכִי הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי בְקִרְבָּם:

Verse 1: Now it came to pass, when Adoni-zedeq king of Yerushalayim had heard how Yehoshua had taken 'Ay, and had utterly destroyed it; as he had done to Yericho and her king, so he had done to 'Ay and her king; and how the inhabitants of Giv'on had made peace with Yisra'el, and were among them;

* * *

וַיִּירָאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גִבְעוֹן כְּאַחַת עָרֵי הַמַּמְלָכָה וְכִי הִיא גְּדוֹלָה מִן־הָעִי וְכָל־אֲנָשֶׁיהָ
גִּבְרִים:

Verse 2: that they feared greatly, because Giv'on was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than 'Ay and all its men were mighty.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי־זֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶל־הוֹהָם מֶלֶךְ־חֶבְרוֹן וְאֶל־פְּרָאִם מֶלֶךְ־יֶרְמוּת וְאֶל־יָפִיעַ
מֶלֶךְ־לָכִישׁ וְאֶל־דִּבְרִי מֶלֶךְ־עִגְלוֹן לֵאמֹר:

Verse 3: And Adoni-zedeq king of Yerushalayim sent to Hoham king of Hebron, and to Pir'am king of Yarmut, and to Yafia, king of Lakhish, and to Devir king of 'Eglon, saying,

* * *

עֲלוּ־אֵלַי וְעֻזְרֵנִי וְנִכְה אֶת־גִּבְעוֹן כִּי־הִשְׁלִימָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 4: Come up to me, and help me, that we may smite Giv'on: for it has made peace with Yehoshua and with the children of Yisra'el.

* * *

וַיֵּאָסְפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמִשָּׁתָּה מְלָכֵי הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ־חֶבְרוֹן מֶלֶךְ־יֶרְמוּת מֶלֶךְ־לָכִישׁ
מֶלֶךְ־עִגְלוֹן הֵם וְכָל־מַחֲנֵיהֶם וַיַּחֲזֹּוּ עַל־גִּבְעוֹן וַיִּלְחָמוּ עָלֶיהָ:

Verse 5: Therefore the five kings of the Emori, the king of Yerushalayim, the king of Hebron, the king of Yarmut, the king of Lakhish, the king of 'Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped before Giv'on and made war against it.

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ אֲנָשִׁי גִבְעוֹן אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל לֵאמֹר אֶל־תִּרְרָף יָדְךָ מֵעַבְדֶּיךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ
מִהֲרָה וְהוֹשִׁיעָה לָּנוּ וְעֲזָרְנוּ כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל־מְלָכֵי הָאֱמֹרִי יֹשְׁבֵי הָהָר׃

Verse 6: And the men of Giv'on sent to Yehoshua to the camp to Gilgal, saying, Do not withdraw thy hand from thy servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Emori that dwell in the mountains are gathered together against us.

* * *

וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ מִן־הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וְכָל גִּבּוֹרֵי הַחַיִּל׃

Verse 7: So Yehoshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valour.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תִּירָא מֵהֶם כִּי בְיָדְךָ נֹתְתִים לָאִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ׃

Verse 8: And the Lord said to Yehoshua, Do not fear them: for I have delivered them into thy hand; not a man of them shall stand before thee.

* * *

וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פְּתָאִם כָּל־הַלַּיְלָה עָלָה מִן־הַגִּלְגָּל׃

Verse 9: So Yehoshua came unto them suddenly, and went up from Gilgal all night.

* * *

וַיַּהַרְסֵם יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּכֶם מִכָּה־גְדוֹלָה בְּגִבְעוֹן וַיִּרְדָּפֵם דָּרֹךְ מַעְלָה בֵּית־חֹרֹן וַיָּכֶם
עַד־עֶזְקָה וְעַד־מַקְדָּה׃

Verse 10: And the Lord struck them with confusion before Yisra'el, and slew them with a great slaughter at Giv'on, and chased them along the way that goes up to Bet-horon, and smote them as far as 'Azeqa, and Maqqeda.

* * *

וַיְהִי בַּנֶּסֶם | מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה בְּמוֹרֵד בֵּית־חֹרֶן וַיְהִי הַשְׁלִיךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם
עַד־עֶזְקָה וַיָּמָתוּ רַבִּים אֲשֶׁר־מָתוּ בְּאֶבְנֵי הַבָּרָד מֵאֲשֶׁר הִרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב:ס

יא

Verse 11: And it came to pass, as they fled from before Yisra'el and were on the descent to Bet-horon, that the Lord cast down great stones from heaven upon them as far as 'Azeqa, and they died: they were more that died with the hailstones than they whom the children of Yisra'el slew with the sword.

* * *

אָז יִדְבֹר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בַּיּוֹם תַּת יְהוָה אֶת־הָאֲמָרִי לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר | לְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמָּה
בְּגִבְעוֹן דָּוָם וַיֵּרָח בְּעֵמֶק אֵי־לֹון:

יב

Verse 12: Then spoke Yehoshua to the Lord on the day when the Lord delivered up the Emori before the children of Yisra'el, and he said in the sight of Yisra'el, Sun, stand still upon Giv'on; and moon, in the valley of Ayyalon;

* * *

וַיֵּדֶם הַשָּׁמַשׁ וַיִּרְחַ עַמֻּד עַד־קָם גּוֹי אֹיְבָיו הֲלֹא־הִיא כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר וַיַּעֲמֵד הַשָּׁמַשׁ בַּחֲצִי
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־אָץ לָבוֹא כַּיּוֹם תָּמִיד:

יג

Verse 13: And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves upon their enemies. Is not this written in the Book of Yashar? So the sun stood still in the middle of the sky, and hastened not to go down about a whole day.

* * *

וְלֹא הָיָה כַּיּוֹם הַהוּא לִפְנָיו וְאַחֲרָיו לְשִׁמְעַי יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ כִּי יְהוָה נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל:ס

יד

Verse 14: And there was no day like that before it or after it, that the Lord hearkened to the voice of a man: for the Lord fought for Yisra'el.

* * *

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל:

טו

Verse 15: And Yehoshua returned, and all Yisra'el with him, to the camp to Gilgal.

* * *

וַיִּסּוּ חֲמִשָּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּחְבְּאוּ בַּמְּעָרָה בַּמִּקְדָּה:

טז

Verse 16: But these five kings fled, and hid themselves in a cave at Maqqeda.

* * *

וַיֵּגֶד לַיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ חֲמִשָּׁת הַמְּלָכִים נִחְבְּאִים בַּמְּעָרָה בַּמִּקְדָּה:

יז

Verse 17: And it was told Yehoshua, saying, The five kings are found hid in a cave at Maqqeda.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ גְּלוּ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת אֶל־פִּי הַמְּעָרָה וְהִפְקִידוּ עָלֶיהָ אַנְשִׁים לִשְׁמָרָם:

יח

Verse 18: And Yehoshua said, Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it to keep them:

* * *

וְאַתֶּם אַל־תַּעֲמְדוּ רֹדְפוֹ אַחֲרַי אִיְבֵיכֶם וְזָנְבָתֶם אוֹתָם אַל־תִּתְּנוּם לְבוֹא אֶל־עֲרֵיָהֶם כִּי נָתַנְם יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם בְּיָדְכֶם:

יט

Verse 19: and stay not, but pursue after your enemies, and smite the hindmost of them; let them not enter their cities: for the Lord your God has delivered them into your hand.

* * *

וַיְהִי כְכִלּוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם מִכָּה גְדוֹלָה־מְאֹד עַד־תִּמָּאד וְהַשְׂרִידִים שָׁרְדוּ מֵהֶם
וַיָּבֹאוּ אֶל־עֲרֵי הַמִּבְצָר:

כ

Verse 20: And it came to pass, when Yehoshua and the children of Yisra'el had made an end of slaying them with a very great slaughter, till they were consumed, that the rest who remained of them entered the fortified cities.

* * *

וַיָּשֻׁבוּ כָּל־הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ מִקְדָּה בְּשָׁלוֹם לֹא־חָרָץ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֶת־לְשׁוֹנוֹ:

כא

Verse 21: And all the people returned to the camp to Yehoshua at Maqqeda in peace: none moved his tongue against any of the children of Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פָּתְחוּ אֶת־פִּי הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־חַמְשַׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה:

כב

Verse 22: Then said Yehoshua, Open the entrance of the cave, and bring out those five kings to me out of the cave.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת־חַמְשַׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה אֶת־מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ יֶרְמוֹת אֶת־מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶת־מֶלֶךְ עֶגְלוֹן:

כג

Verse 23: And they did so, and brought out those five kings to him out of the cave, the king of Yerushalayim, the king of Hebron, the king of Yarmut, the king of Lakhish, and the king of 'Eglon.

* * *

וַיְהִי כִּהְיוּצִיֵּאִם אֶת־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֶל־קִצִּיָּי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִהְלָכוּא אִתּוֹ קָרְבוּ וְשִׂמוּ אֶת־רַגְלֵיכֶם עַל־צוּאְרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׂמוּ אֶת־רַגְלֵיהֶם עַל־צוּאְרֵיהֶם:

כד

Verse 24: And it came to pass, when they brought out those kings to Yehoshua, that Yehoshua called for all the men of Yisra'el, and said to the captains of the men of war who went with him, Come near, put your feet upon the necks of these kings. And they came near, and put their feet upon their necks.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּחַתּוּ חֲזָקוּ וְאַמְצוּ כִּי כֹכָה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נֹלְחִמִים אֹתָם:

כה

Verse 25: And Yehoshua said to them, Fear not, nor be dismayed, be strong and of good courage: for thus shall the Lord do to all your enemies against whom you fight.

* * *

וַיִּכֶם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי־כֵן וַיְמִיתֵם וַיִּתְּלֵם עַל הַמַּשָּׁה עֲצִים וַיְהִיו תְּלוּיִם עַל־הָעֲצִים עַד־הָעֶרֶב:

כו

Verse 26: And afterwards Yehoshua smote them, and slew them, and hanged them on five trees: and they were hanging upon the trees until the evening.

* * *

כז וַיְהִי לַעֲתָא בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צוּהַ יְהוֹשֻׁעַ וַיְרִידוּם מֵעַל הָעֵצִים וַיִּשְׁלֹכֵם אֶל־הַמַּעְרָה אֲשֶׁר נִחְבְּאוּ־שָׁם וַיִּשְׂמוּ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת עַל־פִּי הַמַּעְרָה עַד־עֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה׃

Verse 27: And it came to pass at the time of the going down of the sun, that Yehoshua gave command, and they took them down from off the trees, and cast them into the cave in which they had been hid, and laid great stones in the cave's mouth, until this very day.

* * *

כח וְאַת־מַקְדָּה לָכֵד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֶּהּ לְפִי־חֶרֶב וְאַת־מֶלֶכָּהּ הַחֶרֶם אוֹתָם וְאַת־כָּל־הַנָּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקְדָּה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃

Verse 28: And that day Yehoshua took Maqqeda, and smote it with the edge of the sword, and its king; he utterly destroyed them, and all the souls that were in it; he let none remain: and he did to the king of Maqqeda as he did to the king of Yeriho.

* * *

כט וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקְדָּה לִבְנָה וַיִּלָּחֶם עִם־לִבְנָה׃

Verse 29: Then Yehoshua passed from Maqqeda, and all Yisra'el with him, to Livna, and fought against Livna:

* * *

ל וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאַת־מֶלֶכָּהּ וַיַּכֶּהּ לְפִי־חֶרֶב וְאַת־כָּל־הַנָּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר בָּהּ שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃

Verse 30: and the Lord delivered it also, and its king, into the hand of Yisra'el; and he smote it with the edge of the sword, and all the souls that were in it; he let none remain in it; but did to its king as he did to the king of Yeriho.

* * *

לא וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה לְכִישָׁה וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃

Verse 31: And Yehoshua passed from Livna, and all Yisra'el with him, to Lakhish, and encamped against it, and fought against it:

* * *

וַיְהִי וַיְהִי אֶת־לָכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּכָּהּ לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ
כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלִבָּנָהּ:פ

לב

Verse 32: and the Lord delivered Lakhish into the hand of Yisra'el, who took it on the second day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were in it, according to all that he had done to Livna.

* * *

אָז עָלָה הָרָם מֶלֶךְ גִּזְרִי לַעֲזֹר אֶת־לָכִישׁ וַיִּבְּהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לּוֹ שָׂרִיד:

לג

Verse 33: Then Horam king of Gezer came up to help Lakhish; and Yehoshua smote him and his people, until he had left him none remaining.

* * *

וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלָּכִישׁ עַגְלֹנָה וַיַּחֲנּוּ עָלֶיהָ וַיִּלָּחֲמּוּ עָלֶיהָ:

לד

Verse 34: And from Lakhish Yehoshua passed to 'Eglon, and all Yisra'el with him; and they encamped against it, and fought against it:

* * *

וַיִּלְכְּדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכּוּהָ לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הִחָרִים כָּל־
אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלָכִישׁ:פ

לה

Verse 35: and they took it on that day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were in it he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lakhish.

* * *

וַיַּעֲלֵל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּעְלֹנָה חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמּוּ עָלֶיהָ:

לו

Verse 36: And Yehoshua went up from 'Eglon, and all Yisra'el with him, to Hebron; and they fought against it:

* * *

וילכדוה ויכוה לפיחרב ואת־מלכה ואת־כל־עריה ואת־כל־הנפש אשר־בה לא־השאיר שריד
 ככל אשר־עשה לעגלון ויחרם אותה ואת־כל־הנפש אשר־בה:ס

לז

Verse 37: and they took it, and smote it with the edge of the sword, and its king, and all its cities, and all the souls that were in it; he left none remaining, according to all that he had done to 'Eglon; but destroyed it utterly, and all the souls that were in it.

* * *

וישב יהושע וכל־ישראֵל עמו דברה וילחם עליה:

לח

Verse 38: And Yehoshua returned, and all Yisra'el with him, to Devir; and fought against it:

* * *

וילכדה ואת־מלכה ואת־כל־עריה ויכוה לפיחרב ויחרמו את־כל־נפש אשר־בה לא־השאיר
 שריד כאשר עשה לחברון כועשה לדברה ולמלכה וכאשר עשה ללבנה ולמלכה:

לט

Verse 39: and he took it, and its king, and all its cities; and they smote them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls that were in it; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Devir, and to its king; as he had done also to Livna, and to her king.

* * *

ויכה יהושע את־כל־הארץ ההר והנגב והשפלה והאשדות ואת כל־מלכיהם לא־השאיר שריד
 ואת כל־הנשמה החיים כאשר צוה יהוה אלהי ישראֵל:

מ

Verse 40: So Yehoshua smote all the country of the hills, and of the Negev, and of the plain, and of the slopes, and all their kings: he left none remaining, but utterly destroyed all that breathed, as the Lord God of Yisra'el had commanded.

* * *

ויכם יהושע מקדש ברנע ועד־עזה ואת כל־ארץ גשן ועד־גבעון:

מא

Verse 41: And Yehoshua smote them from Qadesh-barnea even to 'Azza, and all the country of Goshen, as far as Giv'on.

* * *

מב

וְאֵת כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אֲרָצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אֶחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָלָחָם לְיִשְׂרָאֵל:

Verse 42: And all these kings and their land did Yehoshua take at one time, because the Lord God of Yisra'el fought for Yisra'el.

* * *

מג

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל: פ

Verse 43: And Yehoshua returned, and all Yisra'el with him, to the camp to Gilgal.

Joshua Chapter 11

וַיְהִי כַשְׁמַע יָבִין מֶלֶךְ־חֲצֹר וַיִּשְׁלַח אֶל־יֹזָבֵב מֶלֶךְ מַדּוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ אַחֲשָׁף: א

Verse 1: And it came to pass, when Yavin king of Hāzor had heard those things, that he sent to Yovav king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Akhshaf,

* * *

וְאֶל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצְפּוֹן בְּהָר וּבְעֶרְבָה נֹגֵב כְּנָרוֹת וּבְשָׁפְלָהּ וּבְנָפוֹת דּוֹר מִיָּם: ב

Verse 2: and to the kings that were in the north, in the mountains, and in the 'Arava south of Kinnarot, and in the plain, and in the districts of Dor on the west,

* * *

הַכְּנַעֲנִי מִמִּזְרַח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחֲתִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי בְּהָר וְהַחֲוִי תַּחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה: ג

Verse 3: and to the Kena'ani on the east and on the west, and to the Emori, and the Hitti, and the Perizzi, and the Yevusi in the mountains, and to the Hivvi under Hērmōn in the land of Miẓpe.

* * *

וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־מַחֲנֵיהֶם עִמָּם עִם־רַב כְּחֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־הַיָּם לָרֹב וְסוּס וְרֶכֶב רַב־מְאֹד: ד

Verse 4: And they went out, they and all their hosts with them, a people numerous like the sand that is upon the sea shore for multitude, with a great many horses and chariots.

* * *

וַיָּבֹאוּ כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּחָנּוּ וַיַּחְדּוּ אֶל־מִי מֵרוֹם לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל: ה

Verse 5: And when all these kings were met together, they came and pitched together at the waters of Merom, to fight against Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־מָחָר כָּעֵת הַזֹּאת אֲנִכִּי נָתַן אֶת־כָּל־הַלָּלִים לִפְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת־סוּסֵיהֶם תַּעֲשֹׂר וְאֶת־מִרְכָּבֵיהֶם תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ:

Verse 6: And the Lord said to Yehoshua, Be not afraid because of them: for to morrow about this time I will deliver them up all slain before Yisra'el: thou shalt lame their horses, and burn their chariots with fire.

* * *

וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עָלֵיהֶם עַל־מֵי מֶרֶם פְּתָאִם וַיִּפְּלוּ בָּהֶם:

Verse 7: So Yehoshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.

* * *

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם וַיִּרְדְּפוּם עַד־צִידֹן רַבָּה וְעַד מִשְׁרְפֹת מַיִם וְעַד־בִּקְעַת מִצְפֶּה
מִזְרַחָה וַיִּכּוּם עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לָהֶם שְׂרִיד:

Verse 8: And the Lord delivered them into the hand of Yisra'el, who smote them, and chased them as far as great Zidon, and as far as Misrefot-mayim, and the valley of Mizpe eastward; and they smote them, until they left them none remaining.

* * *

וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר־לּוֹ יְהוָה אֶת־סוּסֵיהֶם עָשָׂר וְאֶת־מִרְכָּבֵיהֶם שָׂרַף בָּאֵשׁ:

Verse 9: And Yehoshua did to them as the Lord bade him: he lamed their horses, and burnt their chariots with fire.

* * *

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּלָּכֵד אֶת־חֲצֹר וְאֶת־מַלְכָּה הַכּהֵן בַּחֶרֶב כִּי־חֲצֹר לִפְנֵים הִיא רֹאשׁ
כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הָאֵלֶּה:

Verse 10: And Yehoshua at that time turned back, and took Hazer, and smote its king with the sword: for Hazer beforetime was the chief of all those kingdoms.

* * *

יא וַיִּכּוּ אֶת־כָּל־הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לַפִּי־חֶרֶב הַחֶרֶם לֹא נֹתַר כָּל־נִשְׁמָה וְאֶת־חֲצוֹר שָׂרָף בָּאֵשׁ:

Verse 11: And they smote all the souls that were in it with the edge of the sword, utterly destroying them: there was not any left that breathed: and he burnt Hāzor with fire.

* * *

יב וְאֶת־כָּל־עָרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־כָּל־מְלִיכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ וַיָּבֵרם לַפִּי־חֶרֶב הַחֶרֶם אוֹתָם כָּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:

Verse 12: And all the cities of those kings, and all their kings, did Yehoshua take, and smote them with the edge of the sword, and he utterly destroyed them, as Moshe the servant of the Lord commanded.

* * *

יג רק כָּל־הָעָרִים הָעֹמְדוֹת עַל־תְּלָם לֹא שָׂרָפָם יִשְׂרָאֵל זֹלָתִי אֶת־חֲצוֹר לְבַדָּה שָׂרָף יְהוֹשֻׁעַ:

Verse 13: But as for the cities that stood still on their mounds, Yisra'el burned none of them, except Hāzor only; that did Yehoshua burn.

* * *

יד וְכָל־שָׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בְּזִוְיוֹ לָהֶם בָּנֵי יִשְׂרָאֵל רק אֶת־כָּל־הָאֲדָמָה הָכּוּ לַפִּי־חֶרֶב עַד־הַשְׂמָדָם אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָּל־נִשְׁמָה:

Verse 14: And all the spoil of those cities, and the cattle, the children of Yisra'el took for plunder to themselves; but every man they smote with the edge of the sword, until they had destroyed them, nor did they leave any that breathed.

* * *

טו כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עֶבְדּוֹ כִּנְצִיָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא־הִסִּיר דָּבָר מִכָּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Verse 15: As the Lord commanded Moshe his servant, so did Moshe command Yehoshua, and so did Yehoshua; he left nothing undone of all that the Lord had commanded Moshe.

* * *

וַיִּלָּקַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הָהָר וְאֶת־כָּל־הַנִּגְבִּי וְאֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַגִּשְׁשֹׁן וְאֶת־הַשְּׁפֵלָה
וְאֶת־הָעֲרָבָה וְאֶת־הָהָר וְיִשְׂרָאֵל וְשִׁפְלָתָהּ:

טז

Verse 16: So Yehoshua took all that land, the hills, and all the Negev, and all the land of Goshen, and the plain, and the 'Arava, and the mountain of Yisra'el, and its plain;

* * *

מִן־הָהָר הַחֲלָק הָעוֹלָה שְׁעִיר וְעַד־בָּעַל גָּד בְּבִקְעַת הַלְבָּנוֹן תַּחַת הַר־הֶרְמוֹן וְאֶת־כָּל־מְלִכֵיהֶם
לָכַד וַיַּכֵּם וַיָּמִיתֵם:

יז

Verse 17: from mount Halaq that goes up to Se'ir, as far as Ba'al-gad in the valley of Lebanon – under mount Hermon: and all their kings he took, and smote them, and slew them.

* * *

יָמִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה:

יח

Verse 18: Yehoshua made war a long time with all those kings.

* * *

לֹא־הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר הִשְׁלִימָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלַחֲמֵי הַחַיִּי יִשְׁבִּי גִבְעוֹן אֶת־הַכָּל לָקָחוּ בַּמִּלְחָמָה:

יט

Verse 19: There was not a city that made peace, with the children of Yisra'el, except the Hivvi, the inhabitants of Giv'on: they took all in battle.

* * *

כִּי מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה לְחַזֵּק אֶת־לִבָּם לְקַרְאֵת הַמִּלְחָמָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימָם לְבִלְתִּי
הָיִיתְלָהֶם תַּחֲנוּגָה כִּי לְמַעַן הַשְׁמִידָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

כ

Verse 20: For it was of the Lord to harden their hearts, that they should come against Yisra'el in battle, that he might destroy them utterly, and that they might obtain no favour, but that he might destroy them, as the Lord commanded Moshe.

* * *

כא וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיַּכֶּת אֶת־הָעֲנָקִים מִן־הָהָר מִן־חֶבְרוֹן מִן־דֵּבִיר מִן־עֵיֶנָב וּמִכָּל הָהָר יְהוּדָה וּמִכָּל הָהָר יִשְׂרָאֵל עִם־עֲרֵיקָם הַחֲרִימָם יְהוֹשֻׁעַ:

Verse 21: And at that time Yehoshua came, and cut off the 'Anaqim from the mountain, from Hebron, from Devir, from 'Anav, and from all the mountain of Yehuda, and from all the mountain of Yisra'el: Yehoshua destroyed them utterly with their cities.

* * *

כב לֹא־נִתְּר עֲנָקִים בָּאָרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק בְּעֵזָה בְּגַת וּבַאֲשְׁדּוֹד נִשְׁאָרוּ:

Verse 22: There were none of the 'Anaqim left in the land of the children of Yisra'el: only in 'Azza, in Gat, and in Ashdod, did they remain.

* * *

כג וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל כַּמַּחֲלָקָתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקֵטָה מִמִּלְחָמָה:ס

Verse 23: So Yehoshua took the whole land, according to all that the Lord said to Moshe; and Yehoshua gave it for an inheritance to Yisra'el according to their divisions by their tribes. And the land had rest from war.

Joshua Chapter 12

א ואלה מלכי הארץ אשר הכו בני־ישראל וירשו את־ארצם בעבר הירדן מזרחה השמש מנחל
ארנון עד־הר חרמון וכל־הערבה מזרחה:

Verse 1: Now these are the kings of the land, which the children of Yisra'el smote, and possessed their land on the other side of the Yarden towards the rising of the sun, from the wadi of Arnon to mount H̄ermon, and all the 'Arava on the east:

* * *

ב סיחון מלך האמורי היושב בחשבון משל מערוער אשר על־שפת־נחל ארנון ותוף הנחל ונחצי
הגלעד ועד יבק הנחל גבול בני עמון:

Verse 2: Sihon king of the Emori, who dwelt in H̄eshbon, and ruled from 'Aro'er, which is upon the bank of the wadi of Arnon, and the middle of the wadi, and half the Gil'ad, as far as the wadi of Yabboq, which is the border of the children of 'Ammon;

* * *

ג והערבה עד־ים כנרות מזרחה ועד ים הערבה ים־המלח מזרחה דרך בית הישמות ומתימן
תחת אשדות הפסגה:

Verse 3: and the 'Arava to the sea of Kinnarot on the east, and to the sea of the 'Arava, the salt sea on the east, the way to Bet-hayeshimot; and from the south, under the slopes of Pisga:

* * *

ד וגבול עוג מלך הבשן מיתר הרפאים היושב בעשתרות ובאדרעי:

Verse 4: and the border of 'Og king of Bashan, who was of the remnant of the Refa'im, that dwelt at 'Ashtarot and at Edre'i,

* * *

ה ומשל בהר חרמון ובסלכה ובכל־הבשן עד־גבול הגשורי והמעכתי וחצי הגלעד גבול סיחון
מלך־חשבון:

Verse 5: and reigned in mount H̄ermon, and in Salkha, and in all Bashan, as far as the border of the Geshuri and the Ma'akhati, and half Gil'ad, the border of Sihon king of H̄eshbon.

* * *

וַיִּסְמְנוּ מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַכּוֹס וַיִּתְּנָה מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה יְרֵשָׁה לְרֵאוּבֵנִי וְלִגְדֵי וְלַחֲצִי שִׁבְט
הַמְנַשֶּׁשֶׁה:ט

Verse 6: Them did Moshe the servant of the Lord and the children of Yisra'el smite: and Moshe the servant of the Lord gave it for a possession to the Re'uveni, and the Gadi, and the half tribe of Menashshe.

* * *

וְאֵלֶּה מְלָכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הָלָה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן זָמָּה מִבְּעַל גָּד בְּבִקְעַת הַלְבָנוֹן
וְעַד־הַהָר הַחֲלָק הָעֹלֶה שְׁעִירָה וַיִּתְּנָה יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יְרֵשָׁה כַּמְחֻלָּתָם:

Verse 7: And these are the kings of the land whom Yehoshua and the children of Yisra'el smote on this side of the Yarden on the west, from Ba'al-gad in the valley of Lebanon, as far as the mount Halaq, that goes up to Se'ir: which Yehoshua gave to the tribes of Yisra'el for a possession according to their divisions;

* * *

בְּהָר וּבְשִׁפְלָה וּבְעַרְבָהּ וּבְאַשְׁדּוֹת וּבַמִּדְבָּר וּבִגְבֹל הַחֲתִי הָאֱמֹרִי וְהַכְנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי:ח

Verse 8: in the mountains, and in the plain, and in the 'Arava, and on the slopes, and in the wilderness, and in the Negev; the Hitti, the Emori, and the Kena'ani, the Perizzi, the Hivvi, and the Yevusi:

* * *

מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶחָד מֶלֶךְ הָעֵי אֲשֶׁר־מִצַּד בֵּית־אֵל אֶחָד:

Verse 9: the king of Yeriho,one; the king of 'Ay, which is beside Bet-el,one;

* * *

מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶחָד מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד:

Verse 10: the king of Yerushalayim,one; the king of Hebron,one;

* * *

מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶחָד מֶלֶךְ לַחִישׁ אֶחָד:

Verse 11: the king of Yarmut,one; the king of Lakhish,one;

* * *

מֶלֶךְ עֵגְלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ גִּזְרֹן אֶחָד:

יב

Verse 12: the king of 'Eglon,one; the king of Gezer,one;

* * *

מֶלֶךְ דְּבִיר אֶחָד מֶלֶךְ גֶּדֶר אֶחָד:

יג

Verse 13: the king of Devir,one; the king of Geder,one;

* * *

מֶלֶךְ חֶרְמָה אֶחָד מֶלֶךְ עֶרֶד אֶחָד:

יד

Verse 14: the king of Horma,one; the king of 'Arad,one;

* * *

מֶלֶךְ לִבְנָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲדֻלָּם אֶחָד:

טו

Verse 15: the king of Livna,one; the king of 'Adullam,one;

* * *

מֶלֶךְ מַשְׁדֵּה אֶחָד מֶלֶךְ בֵּית־אֵל אֶחָד:

טז

Verse 16: the king of Maqqeda,one; the king of Bet-el,one;

* * *

מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֶפֶר אֶחָד:

יז

Verse 17: the king of Tappuah,one; the king of Hēfer,one;

* * *

מֶלֶךְ אֶפֶק אֶחָד מֶלֶךְ לָשְׁשָׁרוֹן אֶחָד:

יח

Verse 18: the king of Afeq,one; the king of Lashsharon,one;

* * *

מֶלֶךְ מַדּוֹן אֶחָד מֶלֶךְ חֲצֹר אֶחָד:

יט

Verse 19: the king of Madon,one; the king of Hāzor,one;

* * *

מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מֶרֶוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַחְשָׁף אֶחָד:

כ

Verse 20: the king of Shimron-meron,one; the king of Akhshaf,one;

* * *

מֶלֶךְ תַּעֲנָךְ אֶחָד מֶלֶךְ מִגְדּוֹ אֶחָד:

כא

Verse 21: the king of Ta'nakh,one; the king of Megiddo,one;

* * *

מֶלֶךְ קֶדֶשׁ אֶחָד מֶלֶךְ יוֹקֵנָם לְכַרְמֵל אֶחָד:

כב

Verse 22: the king of Qedesh,one; the king of Yoqne'am of Karmel,one;

* * *

מֶלֶךְ דּוֹר לְנֶפֶת דּוֹר אֶחָד מֶלֶךְ גּוֹיִם לְגִלְגָּל אֶחָד:

כג

Verse 23: the king of Dor in the district of Dor,one; the king of Goyim of Gilgal,one;

* * *

מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד כָּל־מְלָכִים שְׁלִשִׁים וְאַחַד:

כד

Verse 24: the king of Tirza,one: all the kings being thirty one.

Joshua Chapter 13

וַיְהִי־שָׁעָה זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקֵן־תִּהְיֶה בְּאֵת בַּיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאַרָה הַרְבֵּה־מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ: א

Verse 1: Now Yehoshua was old and advanced in age; and the Lord said to him, Thou art old and advanced in age, and there remains yet very much land to be occupied.

* * *

זֹאת הָאָרֶץ הַנִּשְׁאַרָת כָּל־גִּלְיוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־הַגִּשְׁחֻרִי: ב

Verse 2: This is the land that yet remains: all the regions of the Pelishtim, and all the Geshuri,

* * *

מִן־הַשִּׁיחֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עֲקֶרוֹן צְפוֹנָה לְכַנְעָנִי תַחֲשֹׁב חֲמִשָּׁתָּה סִרְגֵּי פְלִשְׁתִּים הָעִזִּי וְהָאֲשְׁדֹדִי הָאֲשֶׁקֶלֹנִי הַגִּתִּי וְהָעֲקֶרוֹנִי וְהָעִזִּי: ג

Verse 3: from Shihor, which is before Mizrayim, as far as the borders of 'Eqron northward, which is counted to the Kena'ani: five lords of the Pelishtim: the 'Az-zati, and the Ashdodi, the Eshqeloni, the Gitti, and the 'Eqroni; also the 'Avvim:

* * *

מִתֵּימָן כָּל־אֶרֶץ הַכַּנְעָנִי וּמַעְרָה אֲשֶׁר לְצִידְנִים עַד־אַפְקָה עַד גְּבוּל הָאֱמֹרִי: ד

Verse 4: from the south, all the land of the Kena'ani, and Me'ara that is beside the Zidonim, as far as Afeq, to the border of the Emori:

* * *

וְהָאָרֶץ הַגִּבְלִי וְכָל־הַלְבָּנוֹן מִזֶּרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ מִבְּעַל גֵּד תַּחַת הַר־חֶרְמוֹן עַד לְבֹא חֲמַת: ה

Verse 5: and the land of the Givli, and all the Lebanon, toward the sunrising, from Ba'al-gad under mount Hermon to the entrance of Hamat.

* * *

1 כָּל־יֹשְׁבֵי הַהָר מִן־הַלְּבָנוֹן עַד־מִשְׁרֹפֹת מַיִם כָּל־צִידוֹנִים אֲנֹכִי אוֹרִישָׁם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל רָק
הַפֶּלֶה לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִיד:

Verse 6: All the inhabitants of the hill country from Levanon as far as Misrefot-mayim, and all the Zidonim, them will I drive out from before the children of Yisra'el: only divide it by lot to Yisra'el for an inheritance, as I have commanded thee.

* * *

2 וְעַתָּה חָלֶק אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשִּׁבְטִים וְחֻצֵי הַשִּׁבְטֹת הַמְנַשֶּׁשֶׁה:

Verse 7: Now therefore divide this land for an inheritance to the nine tribes, and the half tribe of Menashshe.

* * *

ח עִמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה כְּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם
מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:

Verse 8: With him the Re'uveni and the Gadi have received their inheritance, which Moshe gave them, beyond the Yarden eastward, as Moshe the servant of the Lord gave them;

* * *

ט מֵעֲרוֹרֶר אֲשֶׁר עַל־שִׁפְת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישׁוֹר מִדִּבְאָ עַד־דִּיבּוֹן:

Verse 9: from 'Aro'er, that is upon the bank of the wadi Arnon, and the city that is in the midst of the wadi, and all the tableland of Medeva as far as Divon;

* * *

י וְכָל עָרֵי סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחִשְׁבוֹן עַד־גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

Verse 10: and all the cities of Sihon king of the Emori who reigned in Heshbon, as far as the border of the children of 'Ammon;

* * *

יא וְהַגִּלְעָד וּגְבוּל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכָל הָר חֶרְמוֹן וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָּה:

Verse 11: and the Gil'ad, and the border of the Geshuri and the Ma'akhati, and all mount Hermon, and all Bashan as far as Salkha;

* * *

יב כָּל־מַמְלָכוֹת עֹג בְּבָשָׁן אֲשֶׁר־מָלַךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֵעִי הוּא נִשְׂאָל מִיַּתֵּר הָרֶפְאִים וַיַּכֵּם מֹשֶׁה וַיִּרְשֵׁם:

Verse 12: all the kingdom of 'Og in Bashan, who reigned in 'Ashtarot and in Edre'i, who remained of the remnant of the Refa'im: for these did Moshe smite, and cast them out.

* * *

יג וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַגִּשּׁוּרִי וְאֶת־הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב גִּשּׁוּר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 13: Nevertheless the children of Israel did not expel the Geshuri, nor the Ma'akhati: but the Geshuri and the Ma'akhati dwell amidst Yisra'el until this day.

* * *

יד רַק לְשִׁבְט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אֲשִׁי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נָחֲלָתוֹ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ:

Verse 14: Only to the tribe of Levi he gave no inheritance; the fire offerings of the Lord God of Yisra'el are their inheritance, as he said to them.

* * *

טו וַיֵּתֶן מֹשֶׁה לַמִּטָּה בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם:

Verse 15: And Moshe gave to the tribe of the children of Re'uven according to their families.

* * *

טז וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר עַל־מִדְבָּא:

Verse 16: And their border was from 'Aro'er, that is on the border of the wadi of Arnon, and the city that is in the midst of the wadi, and all the tableland by Medeva;

* * *

יז חֶשְׁבּוֹן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר בְּמִישֹׁר דִּיבֹן וּבָמוֹת בָּעַל וּבֵית בַּעַל מְעֹן:

Verse 17: Heshbon, and all its cities that are in the tableland; Divon, and Bamot-ba'al, and Bet-ba'al-me'on,

* * *

וַיְהִצֵּה וַקְדֵּמֹת וּמִפְעֹת:

יח

Verse 18: and Yahza, and Qedemot, and Mefa'at,

* * *

וּקִרְיַתַּיִם וְשִׁבְמָה וְצֶרֶת הַשָּׁחַר בְּהַר הָעֵמֶק:

יט

Verse 19: and Qiryatayim, and Sivma, and Zeret-hashshahar in the mount of the valley,

* * *

וּבֵית פִּעֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַיִּשְׁמֹת:

כ

Verse 20: and Bet-pe'or, and the slopes of Pisga, and Bet-hayeshimot,

* * *

וְכָל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־מַמְלָכוֹת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה אֹתָם
וְאֶת־נְשֵׁיָאִי מִדִּין אֶת־אֹנִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צֹר וְאֶת־חֹר וְאֶת־רָבֹעַ נְסִיכֵי סִיחֹן יִשְׁבֵּי הָאָרֶץ:

כא

Verse 21: and all the cities of the tableland, and all the kingdom of Sihon king of the Emori, who reigned in Heshbon, whom Moshe smote with the princes of Midyan, Evi, and Reqem, and Zur, and Hur, and Reva, princes of Sihon, dwelling in the country.

* * *

וְאֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעֹר הַקּוֹסֵם הָרְגוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב אֶל־חֻלְלֵיהֶם:

כב

Verse 22: Bil'am also, of the son of Be'or, the soothsayer, did the children of Yisra'el slay with the sword among them that were slain by them.

* * *

וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים וְחֻצְרֵיהֶן:

כג

Verse 23: And the border of the children of Re'uven was the Yarden, and its shore. This was the inheritance of the children of Re'uven by their families, the cities and their villages.

* * *

וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַמִּטָּה־גָּד לְבְנֵי־גָד לְמשפחתם: כד

Verse 24: And Moshe gave to the tribe of Gad, to the children of Gad by their families.

* * *

וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעֲזֹר וְכָל־עָרֵי הַגִּלְעָד וְחֶצִי אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן עַד־עֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי רַבָּה: כה

Verse 25: And their border was Ya' zer, and all the cities of Gil' ad, and half the land of the children of 'Ammon, as far as 'Aro' er that is before Rabba;

* * *

וּמִחֶשְׁבֹּן עַד־רָמַת הַמִּצְפָּה וּבֶטְנִים וּמִמְחֲנִים עַד־גְּבוּל לְדִבְרִי: כו

Verse 26: and from Heshbon to Ramat-hammiẓpe, and Betonim; and from Maḥanayim to the border of Devir;

* * *

וּבְעֶמֶק בֵּית הָרָם וּבֵית נִמְרָה וְסֻכּוֹת וְצָפוֹן יָתֵר מִמְּלָכוֹת סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹּן הַיַּרְדֵּן וּגְבֹל עַד־קֶצֶה יָם־כְּנָת עֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: כז

Verse 27: and in the valley of Bet-haram and Bet-nimra, and Sukkot, and Zafon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Yarden and its shore, to the edge of the Sea of Kinneret on the other side of the Yarden eastward.

* * *

זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־גָד לְמשפחתם הָעָרִים וְחִצְרֵיהֶם: כח

Verse 28: This is the inheritance of the children of Gad by their families, the cities, and their villages.

* * *

וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַחֲצִי שְׁבֵט מְנַשֶּׁה וַיְהִי לַחֲצִי מִטָּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה לְמשפחותם: כט

Verse 29: And Moshe gave inheritance to the half tribe of Menashshe: and this was the possession of the half tribe of the children of Menashshe by their families.

* * *

וַיְהִי גְבוּלָם מִמַּחֲנֵימַיִם כָּל־הַבָּשָׁן כָּל־מַמְלְכוֹתָיו עֹג בְּמִלְחָהּ בָּשָׁן וְכָל־חֲנוֹת יָאִיר אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שְׁשִׁים עָרִי:

ל

Verse 30: And their border was from Mahanayim, all Bashan, all the kingdom of 'Og king of Bashan, and all the villages of Ya'ir, which are in Bashan, sixty cities:

* * *

וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַשְׁתָּרוֹת וְעִדְרֵי עָרֵי מַמְלְכוֹת עֹג בְּבָשָׁן לְבְנֵי מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁשֶׁה לְחֲצִי בְנֵי־מַכִּיר לְמִשְׁפְּחֹתָם:

לא

Verse 31: and half Gil'ad, and 'Ashtarot, and Edre'i, cities of the kingdom of 'Og in Bashan, for the children of Makhir the son of Menashshe, for the one half of the children of Makhir by their families.

* * *

אֵלֶּה אֲשֶׁר־נָחַל מֹשֶׁה בְּעֶרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָהּ:

לב

Verse 32: These are what Moshe did distribute for inheritance in the plains of Mo'av, on the other side of the Yarden, by Yeriho, eastward.

* * *

וּלְשִׁבְטַת הַלֵּוִי לֹא־נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתָם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם:

לג

Verse 33: But to the tribe of Levi Moshe gave no inheritance: the Lord God of Yisra'el is their inheritance, as he said to them.

Joshua Chapter 14

וְאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָחֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר נָחֲלוּ אוֹתָם אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוֹן וְרָאשֵׁי
אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: And these are the places which the children of Yisra'el inherited in the land of Kena'an, which El'azar the priest, and Yehoshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Yisra'el, assigned for their inheritance.

* * *

בְּגֹרֶל נִחְלָתָם כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לְתַשְׁעַת הַמִּטּוֹת וְחֶצִי הַמִּטָּה: ב

Verse 2: By lot was their inheritance, as the Lord commanded by the hand of Moshe, for the nine tribes, and for the half tribe.

* * *

כִּי־נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָת שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וְחֶצִי הַמִּטָּה מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְלִלְוִיִּם לֹא־נָתַן נַחֲלָה בְּתוֹכָם: ג

Verse 3: For Moshe had given the inheritance of two and a half tribes on the other side of the Yarden: but to the Levites he gave no inheritance among them.

* * *

כִּי־הָיוּ בְנֵי־יוֹסֵף שְׁנֵי מִטּוֹת מְנַשֶּׁשֶׁה וְאֶפְרַיִם וְלֹא־נָתַנוּ חֵלֶק לְלוֹוִיִּם בְּאֶרֶץ כִּי אִם־עָרִים לְשִׁבְתָּ
וּמִגְרָשֵׁיהֶם לְמִקְנֵיהֶם וּלְקִנְיָנָם: ד

Verse 4: For the children of Yosef were two tribes, Menashshe and Efrayim: and they gave no part to the Levites in the land, except cities to dwell in, with their pasture grounds for their cattle and their substance.

* * *

כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲלֲקוּ אֶת־הָאָרֶץ: ה

Verse 5: As the Lord commanded Moshe, so the children of Yisra'el did, and they divided the land.

* * *

וַיָּגִשׁוּ בְנֵי־יְהוּדָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה הַקִּנְזִי אֵתָּה יָדַעְתָּ אֶת־הַדָּבָר
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים עַל אֲדֹתַי וְעַל אֲדֹתֶיךָ בְּקֹדֶשׁ בְּרִנֶּעַ:

Verse 6: Then the children of Yehuda came to Yehoshua in Gilgal: and Kaleb the son of Yefunne the Qenizzi said to him, Thou knowst the thing that the Lord said to Moshe the man of God concerning me and thee in Qadesh-barnea.

* * *

בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשִׁלְחַי מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה אֵתִי מִקְדֶּשׁ בְּרִנֶּעַ לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ וְאָשָׁב אֹתוֹ
דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר עַם־לִבִּי:

Verse 7: Forty years old was I when Moshe the servant of the Lord sent me from Qadesh-barnea to spy out the land; and I brought him back word as it was in my heart.

* * *

וְאָחִי אֲשֶׁר עָלָיו עֲמֵי הַמָּסִיו אֶת־לֵב הָעָם וְאָנֹכִי מֵלֵאתִי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי:

Verse 8: But my brethren who went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the Lord my God.

* * *

וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם־לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַכְתָּ רַגְלְךָ בָּהּ לֵךְ תִּהְיֶה לְנַחֲלָה וּלְבָנֶיךָ
עַד־עוֹלָם כִּי מֵלֵאתָ אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי:

Verse 9: And Moshe swore on that day, saying, Surely the land on which thy feet have trodden shall be thy inheritance, and thy children's forever, because thou hast wholly followed the Lord my God.

* * *

וְעַתָּה הִנֵּה הִחַיֵּיתָ יְהוָה|אוֹתִי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ זֶה אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מֵאֲזוּ דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדָּבָר
הַזֶּה אֶל־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־הִלָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אָנֹכִי הַיּוֹם בֶּן־חָמֵשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה:

Verse 10: And now, behold, the Lord has kept me alive, as he said, these forty five years, even since the Lord spoke this word to Moshe, while the children of Yisra'el wandered in the wilderness: and now, lo, I am this day eighty five years old.

* * *

עוֹדְנִי הַיּוֹם חֹזֶק כְּאַשֶׁר בַּיּוֹם שָׁלַח אוֹתִי מֹשֶׁה כִּכְחִי אֲזִי וּכְכַחֲחִי עַתָּה לְמַלְחָמָה וּלְצֵאתָ וּלְבוא:

יא

Verse 11: As yet I am as strong this day as I was in the day that Moshe sent me: as my strength was then, so is my strength now, for war, both to go out, and to come in.

* * *

וְעַתָּה תְּנֵה־לִי אֶת־הַהָר הַזֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָתָּה־שָׁמַעְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־עָנֻקִים שָׁם וְעָרִים גְּדֹלוֹת בְּצֻרוֹת אוֹלֵי יְהוָה אוֹתִי וְהוֹרֵשְׁתִּים כְּאַשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

יב

Verse 12: Now therefore give me this mountain, of which the Lord spoke on that day; for thou didst hear on that day how the 'Anaqim were there, and that the cities were great and fortified: if so be the Lord will be with me, then I shall be able to drive them out, as the Lord said.

* * *

וַיְבָרְכֵהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן אֶת־חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יִפְנֵה לְנַחֲלָה:

יג

Verse 13: And Yehoshua blessed him, and gave Hebron to Kaleb the son of Yefunne for an inheritance.

* * *

עַל־כֵּן הָיְתָה־חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יִפְנֵה הַקִּנִּזִּי לְנַחֲלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה יַעַן אֲשֶׁר מְלֵא אֲחֲרָי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

יד

Verse 14: Hebron therefore became the inheritance of Kaleb son of Yefunne the Qenizzi to this day, because he wholly followed the Lord God of Yisra'el.

* * *

וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעָנֻקִים הוּא וְהָאָרֶץ שָׁקֵטָה מִמִּלְחָמָה: פ

טו

Verse 15: And the name of Hebron before was Qiryat-arba; this Arba was the biggest man among the 'Anaqim. And the land had rest from war.

Joshua Chapter 15

וַיְהִי הַגּוֹרֵל לַמִּטָּה בְּנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם אֶל־גְּבוּל אֲדָוִם מִדְּבַר־צֶן נֹגֵבָה מִקְצֵה תִּמָּן: א

Verse 1: This then was the lot of the tribe of the children of Yehuda by their families; to the border of Edom the wilderness of Zin towards the Negev in the far south.

* * *

וַיְהִי לָהֶם גְּבוּל נֹגֵב מִקְצֵה יָם הַמֶּלַח מִן־הַלְשֹׁן הַפִּנָּה נֹגֵבָה: ב

Verse 2: And their south border was from the far shore of the salt sea, from the bay that turns southwards:

* * *

וַיֵּצֵא אֶל־מִנְגֵּב לְמַעְלָה עֲקָרִיבִים וְעָבַר זִינָה וְעָלָה מִנְגֵּב לְקָדֵשׁ בַּרנֶעַ וְעָבַר חֲצֵרוֹן וְעָלָה אֲדָרָה וְנָסַב הַקְּרָקָה: ג

Verse 3: and it went out to the south side to Ma'ale-'aqrabbim, and passed along to Zin, and ascended up from the south to Qadesh-barnea, and passed along to Hezron, and went up to Addar, and came round to Qarqa:

* * *

וְעָבַר עֲצְמוֹנָה וַיֵּצֵא נַחַל מִצְרַיִם וְהָיָה וְהָיוּ תְּצִאוֹת הַגְּבוּל יָמָה זֶה־יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל נֹגֵב: ד

Verse 4: from there it passed toward 'Azmon, and went out to the wadi of Mizrayim; and the terminations of that border were at the sea: this shall be your southern border.

* * *

וּגְבוּל קִדְמָה יָם הַמֶּלַח עַד־קֶצֶה הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל לְפָאֵת צְפוֹנָה מִלְשֹׁן הַיָּם מִקְצֵה הַיַּרְדֵּן: ה

Verse 5: And the east border was the salt sea, even to the end of the Yarden. And their border in the north quarter was from the bay of the sea at the extremity of the Yarden.

* * *

וְעָלָה הַגְּבוּל בֵּית חֲגִלָּה וְעָבַר מִצְפּוֹן לְבֵית הָעֶרְבָה וְעָלָה הַגְּבוּל אֶבֶן בְּהוֹן בְּוֶרְאֻבֶן: [ו]

Verse 6: And the border went up to Bet-Hogla, and passed along by the north of Bet-'arava; and the border went up to the stone of Bohan the son of Re'uven:

* * *

וְעָלָה הַגְּבוּל וּדְבָרָהּ מִעֵמֶק עֶכוֹר וְצִפּוֹנָה פָּנָה אֶל־הַגִּלְגָּל אֲשֶׁר־נֹכַח לְמַעְלָה אֲדָמִים אֲשֶׁר מִנְגֵּב לְנַחַל וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־מִיַּעֲיִן שְׁמֶשׁ וְהָיוּ תְּצִאֹתָיו אֶל־עֵין רֹגֵל: [ז]

Verse 7: and the border went up towards Devir from the valley of 'Akhor, and so northward, turning towards Gilgal, which is opposite the ascent to Adummim, which is on the south side of the river: and the border passed toward the waters of 'En-shemesh, and its terminations were at 'En-rogel:

* * *

וְעָלָה הַגְּבוּל גִּי בְּוֶהֱנוֹם אֶל־כֶּתֶף הַיְּבוּסִי מִנְּגֵב הִיא יְרוּשָׁלַם וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גִי־הֶנוֹם לְמָה אֲשֶׁר בִּקְצֵה עִמְק־רִפְאִים צִפּוֹנָה: [ח]

Verse 8: and the border went up by the valley of the Ben-hinnom to the south side of the Yevusi; that is Yerushalayim: and the border went up to the top of the mountain that lies before the valley of Hinnom westward, which is at the end of the valley of Refa'im northwards:

* * *

וְתֵאֵר הַגְּבוּל מִרֹאשׁ הָהָר אֶל־מַעְיָן מִי נְפֹתוֹת וַיֵּצֵא אֶל־עֲרֵי הַר־עֶפְרוֹן וְתֵאֵר הַגְּבוּל בְּעֵלָה הִיא קִרְיַת יַעֲרִים: [ט]

Verse 9: and the border was drawn from the top of the hill to the fountain of the water of Neftoah, and went out to the cities of mount 'Efron; and the border was drawn to Ba'ala, which is Qiryat-ye'arim.

* * *

וַיָּסֹבֶּ הַגְּבוּל מִבְּעֵלָה לְמָה אֶל־הָר שְׁעִיר וְעָבַר אֶל־כֶּתֶף הַר־יַעֲרִים מִצְפּוֹנָה הִיא כְּסָלוֹן וַיֵּרֶד בֵּית־שְׁמֶשׁ וְעָבַר תִּמְנָה: [י]

Verse 10: And the border came around from Ba'al westward to mount Se'ir and passed along to the spur of mount Ye'arim, which is Kesalon, on the north side, and went down to Bet-shemesh, and passed on to Timna:

* * *

וַיֵּצֵא הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף עֲקֶרוֹן צָפוֹנָה וְתֹאֵר הַגְּבוּל שְׁכֵרוֹנָה וְעָבַר הַר־הַבְּעֵלָה וַיֵּצֵא יְבִנְאֵל וְהָיוּ תֵּצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָה:

יא

Verse 11: and the border went out to the side of 'Eqron northward: and the border was drawn to Shikron, and passed along to mount Ba'ala, and went out to Yavne'el; and the terminations of the border were at the sea.

* * *

וַגְּבוּל יָם הַיָּמָה הַגָּדוֹל וַגְּבוּל זֶה גְּבוּל בְּנֵי־יְהוּדָה סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם:

יב

Verse 12: And as for the west border, the great sea was the border. This is the border of the children of Yehuda round about according to their families.

* * *

וּלְכָלֵב בֶּן־יִפְנֶה נָתַן חֶלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־יְהוּדָה אֶל־פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אָבִי הָעֵנָק הִיא חֶבְרוֹן:

יג

Verse 13: And to Kalev son of Yefunne he gave a part among the children of Yehuda, according to the commandment of the Lord to Yehoshua, the city of Arba the father of the 'Anaq, which city is Hebron.

* * *

וַיֵּרֶשׁ מִשָּׁם כָּלֵב אֶת־שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הָעֵנָק אֶת־שֵׁשַׁי וְאֶת־אֲחִימָן וְאֶת־תַּלְמַי יְלִידֵי הָעֵנָק:

יד

Verse 14: And Kalev drove out from there the three sons of the 'Anaq, Sheshay and Ahiman, and Talmay, the children of the 'Anaq.

* * *

וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל־יִשְׁבִּי דֶבֶר וְשֵׁם־דֶּבֶר לְפָנָיו קִרְיַת־סֶפֶר:

טו

Verse 15: And he went up from there to the inhabitants of Devir: and the name of Devir before was Qiryat-sefer.

* * *

וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יִכָּה אֶת־קִרְיַת־סֶפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לָּהּ אֶת־עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:

טז

Verse 16: And Kalev said, He that smites Qiryat-sefer and takes it, to him will I give 'Akhsa my daughter to wife.

* * *

יז וַיִּלְכְּדָה עֲתַנְיָאֵל בֶּן־קִנָּז אֶת־עַכְסָה בְּתוּלָאִשָּׁה:

Verse 17: And 'Otni'el the son of Qenaz, the brother of Kalev, took it: and he gave him 'Akhsa his daughter to wife.

* * *

יח וַיְהִי בְּבֹאָהּ וְתַסִּיתָהּ לְשֹׁאֵל מֵאֵת־אָבִיהָ שָׂדֶה וַתֵּצֵא מֵעַל הַחֲמֹר וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מִה־לָּךְ:

Verse 18: And it came to pass, when she arrived, that she enticed him to ask of her father a field: and she came down from her ass; and Kalev said to her, What wouldst thou have?

* * *

יט וַתֹּאמֶר תְּנֵה־לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נָתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִּי גֵלֶת מַיִם וַיִּתֵּן־לָהּ אֶת גֵּלֶת עֲלִיּוֹת וְאֶת גֵּלֶת תַּחְתִּיּוֹת: פ

Verse 19: And she answered, give me a blessing; for thou hast given me the land of the Negev: give me also pools of water. And he gave her the upper pools, and the lower pools.

* * *

כ זאת נחלת מטה בני־יהודה לְמִשְׁפַּחָתָם:

Verse 20: This is the inheritance of the tribe of the children of Yehuda according to their families.

* * *

כא וַיְהִיו הָעָרִים מִקְצֵה לַמִּטָּה בְּנִי־יְהוּדָה אֶל־גְּבוּל אֲדָוִם בְּנִגְבָּה קִבְצָאֵל וְעֵדֶר וַיָּגוּר:

Verse 21: And the uttermost cities of the tribe of the children of Yehuda toward the border of Edom southward were Qavze'el, and 'Eder, and Yagur,

* * *

כב וְקִינָה וְדִימוֹנָה וְעֵדְעָדָה:

Verse 22: and Qina, and Dimona, and 'Ad'ada,

* * *

וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וַיִּתְנַן:

כג

Verse 23: and Qedesh, and Hāzor, and Yitnan,

* * *

זִיף וְטֵלֶם וּבְעָלוֹת:

כד

Verse 24: Zif, and Telem, and Be'alot,

* * *

וְחָצוֹר וְחֶדְתָּהּ וְקֵרִיּוֹת וְחָצְרוֹן הִיא חָצוֹר:

כה

Verse 25: and Hāzor, Hādatta, and Qeriyot, and Hēzron, which is Hāzor,

* * *

אָמָם וְשִׁמְעָה וּמוֹלָדָה:

כו

Verse 26: Amam, and Shema, and Molada,

* * *

וְחָצָר גַּדָּה וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית פֶּלֶט:

כז

Verse 27: and Hāzar-gadda, and Heshmon, and Bet-pelet,

* * *

וְחָצָר שׁוּעַל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבִזְיוֹתֶיהָ:

כח

Verse 28: and Hāzar-shu'al, and Be'er-sheva, and Bizyotya,

* * *

בַּעֲלָה וְעֵיִם וְעֶזֶם:

כט

Verse 29: Ba'ala, and 'Iyyim, and 'Ezem,

* * *

וְאֶלְתּוֹלַד וְכֶסֶל וְחֶרְמָה:

ל

Verse 30: and Eltolad, and Kesil, and Horma,

* * *

וְצִקְלָג וּמַדְמָנָה וְסַנְסָנָה:

לא

Verse 31: and Ziqlag, and Madmanna, and Sansanna,

* * *

וּלְבָאוֹת וְשִׁלְחִים וְעִין וְרִמּוֹן כָּל־עָרִים עָשָׂרִים וְתִשְׁעַת וַחֲצִרֵיהֶן:

לב

Verse 32: and Leva'ot, and Shilhim, and 'Ayin, and Rimmon: all the cities were twenty nine, with their villages:

* * *

בְּשִׁפְלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצִרְעָה וְאַשְׁנָה:

לג

Verse 33: and in the valley, Eshta'ol, and Zor'a, and Ashna,

* * *

וְזִנְחָה וְעִין גָּנִים תְּפִיחַ וְהָעִינָם:

לד

Verse 34: and Zanoah, and 'En-gannim, Tappuah, and 'Enam,

* * *

יֶרְמוּת וְעַדְלָם שׁוֹכָה וְעֶזְקָה:

לה

Verse 35: Yarmut, and 'Adullam, Sokho, and 'Azeqa,

* * *

וְשַׁעְרֵי־לָם וְעִדְיָתִים וְהַגְדָּרָה וּגְדֵרְתִּים עָרִים אַרְבַּע־עָשָׂרָה וַחֲצִרֵיהֶן:

לו

Verse 36: and Sha'arayim, and 'Aditayim, and Gadera, and Gederotayim; fourteen cities with their villages:

* * *

צָנָן וְחִדְשָׁה וּמִגְדַּל־גָּד:

לז

Verse 37: Zēnan, and Ḥadasha, and Migdal-gad,

* * *

וְדִלְעָן וְהַמִּצְפָּה וְיוֹקְטֵ'el:

לח

Verse 38: and Dil'an, and Mizpe, and Yoqte'el,

* * *

לָקִישׁ וּבֹזְקַת וְעִגְלוֹן:

לט

Verse 39: Lakhish, and Bozqat, and 'Eglon,

* * *

וּכְבוֹן וְלַחֲמָס וְכִתְלִישׁ:

מ

Verse 40: and Kabbon, and Lahmas, and Kitlish,

* * *

וּגְדֵרוֹת בֵּית־דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמַקְדָּה עָרִים שִׁש־עָשָׂרָה וְחִצְרֵיהֶן:ס

מא

Verse 41: And Qederot, Bet-dagon, and Na'ama, and Maqqeda; sixteen cities with their villages:

* * *

לִבְנָה וְעֵתֶר וְעָשָׁן:

מב

Verse 42: Livna, and 'Eter, and 'Ashan,

* * *

וְיַפְתָּח וְאַשְׁנָה וְנֶזִיב:

מג

Verse 43: and Yiftah, and Ashnah, and Neziv,

* * *

וּקַעִילָה וְאַחְזִיב וּמְרֵאשָׁה עָרִים תְּשֵׁעַ וְחֲצִרֵיהֶן׃

מד

Verse 44: and Qe'ila, and Akhziv, and Maresha; nine cities with their villages:

* * *

עֶקְרוֹן וּבְנֵיהָ וְחֲצִרֶיהָ׃

מה

Verse 45: 'Eqron, with its hamlets and villages:

* * *

מֵעֶקְרוֹן וְיָמָּה כָּל אֲשֶׁר־עַל־יַד אֲשְׁדּוֹד וְחֲצִרֵיהֶן׃

מו

Verse 46: from 'Eqron to the sea, all that lay near Ashdod, with their villages:

* * *

אֲשְׁדּוֹד בְּנֵיהָ וְחֲצִרֶיהָ עֵזָה בְּנֵיהָ וְחֲצִרֶיהָ עֲדֵי־נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם הַגָּבוֹל הַגָּדוֹל וְגִבּוֹל׃

מז

Verse 47: Ashdod with its hamlets and villages, 'Azza with its hamlets and villages, to the wadi of Mizrayim, and the great sea, being its border;

* * *

וּבְהָר שָׁמִיר וְיַטִּיר וְשׁוֹכָה׃

מח

Verse 48: and in the mountains, Shamir, and Yattir, and Sokho,

* * *

וְדַנָּה וְקִרְיַת־סַנָּה הִיא דְּבִיר׃

מט

Verse 49: and Danna, and Qiryat-sanna, which is Devir,

* * *

וְעֲנָב וְאַשְׁתֵּמָה וְעָנִים׃

נ

Verse 50: and 'Anav, and Eshtemo, and 'Anim,

* * *

וְגִשֹּׁן וְחֹלֹן וְגִלֹּה עָרִים אֶחָת עֶשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן:ס

נא

Verse 51: and Goshen, and Hōlon, and Gilo; eleven cities with their villages:

* * *

אַרָב וְדוּמָה וְאֶשְׁחָן:

נב

Verse 52: Arav, and Duma, and Esh'an,

* * *

וְיָנוּס וְיָנוּס וּבֵית־תַּפּוּאֵה וְאַפְקָה:

נג

Verse 53: and Yanus, and Bet-tappuah, and Afeqa,

* * *

וְחֻמְטָה וְקִירְיַת־אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיֵּזֶר עָרִים תִּשְׁעַ וְחִצְרֵיהֶן:ס

נד

Verse 54: and Hūmta, and Qiryat-arba, which is Hebron, and Zi'or; nine cities with their villages:

* * *

מַעֲוֹן וְכַרְמֶל וְזִיף וְיוּטָה:

נה

Verse 55: Ma'on, Karmel, and Zif and Yuta,

* * *

וְיֹזְקָדָעַם וְזִנְחָה:

נו

Verse 56: and Yizre'el, and Yoqde'am, and Zanoah,

* * *

הַקֵּין גִּבְעָה וְתִמְנָה עָרִים עֶשֶׂר וְחִצְרֵיהֶן:ס

נז

Verse 57: Qayin, Giv'a and Timna; ten cities with their villages:

* * *

חֶלְחֹל בֵּית־זֹר וְגִדּוֹר:

נח

Verse 58: Ḥalfhul, Bet-zur, and Gedor,

* * *

וּמַעֲרַת וּבֵית־עֲנוֹת וְאֶלְתֶּקֶן עָרִים שֵׁשׁ וְחִצְרֵיהֶן: כּ

נט

Verse 59: and Ma'arat, and Bet-'anot, and Elteqon; six cities with their villages:

* * *

קִרְיַת־בָּעַל הִיא קִרְיַת יַעֲרִים וְהַרְבָּה עָרִים שְׁתֵּים וְחִצְרֵיהֶן: ס

ס

Verse 60: Qiryat-ba'al, which is Qiryat-ye'arim and Rabba; two cities with their villages:

* * *

בְּמִדְבָּר בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וּסְכָכָה:

סא

Verse 61: in the wilderness, Bet-ha'arava, Middin, and Sekhakha,

* * *

וְהַנִּבְשָׁן וְעִיר־הַמֶּלַח וְעֵין גִּדִּי עָרִים שֵׁשׁ וְחִצְרֵיהֶן:

סב

Verse 62: and Nivshan, and 'Ir-hammelah, and 'En-gedi; six cities with their villages.

* * *

וְאֶת־הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא־יָכְלוּ יוֹכְלוּ בְנֵי־יְהוּדָה לְהוֹרִישָׁם וַיָּשָׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה
בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

סג

Verse 63: As for the Yevusi, the inhabitants of Yerushalayim, the children of Yehuda could not drive them out: but the Yevusi dwell with the children of Yehuda at Yerushalayim to this day.

Joshua Chapter 16

וַיֵּצֵא הַגֹּזֶל לִבְנֵי יוֹסֵף מִיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ לְמִי יְרִיחוֹ מִזְרָחָהּ הַמִּדְבָּר עַל־הָ מִירְיָחוֹ בְּהָר בֵּית־אֵל׃ א

Verse 1: And the lot of the children of Yosef fell from the Yarden by Yericho, to the water of Yericho on the east, to the wilderness that goes up from Yericho by mount Bet-el,

* * *

וַיֵּצֵא מִבֵּית־אֵל לְלוֹזָה וַעֲבָר אֶל־גְּבוּל הָאֲרָצִי עֲטָרוֹת׃ ב

Verse 2: and goes out from Bet-el to Luz and passes along to the borders of the Arki to 'Atarot,

* * *

וַיֵּרֶד־יָמָּה אֶל־גְּבוּל הַיַּפְלֵטִי עַד גְּבוּל בֵּית־חֹרֹן תַּחְתּוֹן וְעַד־גֶּזֶר וְהֵיוּ תִצְאוֹתָיו יָמָּה׃ ג

Verse 3: and goes down westward to the border of the Yafleti, to the border of lower Bet-horon, and to Gezer: and its terminations are at the sea.

* * *

וַיִּנְחְלוּ בְנֵי־יוֹסֵף מְנַשֶּׁשֶׁה וְעֵפְרַיִם אֶת־אֲפֵרָיִם׃ ד

Verse 4: So the children of Yosef, Menashshe and Efrayim took their inheritance.

* * *

וְהָיוּ גְבוּל בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי גְבוּל נֶחֱלָתָם מִזְרָחָה עֲטָרוֹת אֲדָר עַד־בֵּית חֹרֹן עֲלִיוֹן׃ ה

Verse 5: And the border of the children of Efrayim according to their families was thus: the border of their inheritance on the east side was 'Atrot-addar, to upper Bet-horon;

* * *

וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַזֶּה הַמִּכְמֶתֶת מִצְפּוֹן וְנֹסֵב הַגְּבוּל מִזְרָחָה תֶּאֱנַת שִׁלֹּה וַעֲבָר אוֹתוֹ מִמִּזְרָח יָנוּחָה׃ ו

Verse 6: and the border went out westward, to Mikhmetat on the north side; and the border went about eastward to Ta'anat-shilo, and passed by it on the east to Yanoha;

* * *

וַיֵּרֶד מִיְנוּחָה עֲטָרוֹת וְנִעְרָתָהּ וּפָגַע בְּיֵרִיחוֹ וַיֵּצֵא הַיַּרְדֵּן: ז

Verse 7: and it went down from Yanoḥa to 'Atarot, and to Na'arat, and came to Yeriho, and went out at the Yarden.

* * *

מִתְפֹּחַ יַלְדֵי הַגְּבוּל יָמָּה נָחַל קָנָה וְהָיוּ תְצֻאֹתָיו הַיָּמָּה זֹאת נִחְלָת מִטָּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחָתָם: ח

Verse 8: The border went out from Tappuah westward to the wadi Qana; and its terminations were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Efrayim by their families;

* * *

וְהָעָרִים הַמְבְּדֻלוֹת לְבָנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ נִחְלַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁשֶׁה כָּל־הָעָרִים וְחִצְרֵיהֶן: ט

Verse 9: together with the separate cities for the children of Efrayim among the inheritance of the children of Menashshe, all the cities with their villages.

* * *

וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֶזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי לְמַס־עֲבָדָם: י

Verse 10: And they did not drive out the Kena'ani that dwelt in Gezer; but the Kena'ani dwell amongst Efrayim to this day, and became tax-paying servants.

Joshua Chapter 17

וַיְהִי הַגּוֹרֵל לַמִּטָּה מִנַּשֶׁשֶׁה כִּי־הוּא בְּכֹר יוֹסֵף לְמַכִּיר בְּכֹר מִנַּשֶׁשֶׁה אָבִי הַגִּלְעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה וַיְהִי־לּוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן:

Verse 1: Then came the lot for the tribe of Menashshe; for he was the firstborn of Yosef, for Makhir the firstborn of Menashshe, the father of Gil'ad: because he was a man of war, therefore he had Gil'ad and Bashan.

* * *

וַיְהִי לְבָנֵי מִנַּשֶׁשֶׁה הַנּוֹתָרִים לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבָנֵי אַבִּיעֶזֶר וְלְבָנֵי־חֶלֶק וְלְבָנֵי אֲשִׁרְיֵאל וְלְבָנֵי־שֶׁמִּידָע וְלְבָנֵי־חֶפֶר וְלְבָנֵי שְׁמִידָע אֵלֶּה בְּנֵי מִנַּשֶׁשֶׁה בְּוִיכָסֵף הַזְּכָרִים לְמִשְׁפַּחְתָּם:

Verse 2: There was also a lot for the rest of the children of Menashshe by their families; for the children of Avi'ezer, and for the children of Heleq, and for the children of Asri'el, and for the children of Shekhem, and for the children of Hefer, and for the children of Shemida: these were the male children of Menashshe the son of Yosef by their families.

* * *

וְלִצְלֹפְחָד בֶּן־חֶפֶר בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מַכִּיר בֶּן־מִנַּשֶׁשֶׁה לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנוֹתָיו מַחֲלָה וְנַעֲמָה חֲגִלָּה מִלְכָּה וְתִרְצָה:

Verse 3: But Zelofhad, the son of Hefer, the son of Gil'ad, the son of Makhir, the son of Menashshe, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters, Mahla, and No'a, Hogla, Milka, and Tirza.

* * *

וַתִּקְרְבֵנָה לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנָיו יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן וּלְפָנֵי הַנְּשִׂאִים לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת־מֹשֶׁה לְתַת־לָנוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵינוּ וַיִּתֵּן לָהֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵי אֲבִיהֶן:

Verse 4: And they came near before El'azar the priest, and before Yehoshua the son of Nun, and before the princes, saying, The Lord commanded Moshe to give us an inheritance among our brethren. Therefore according to the commandment of the Lord he gave them an inheritance among the brethren of their father.

* * *

וַיִּפְּלוּ חֲבֵלֵי־מִנַּשֶּׁשֶׁה עֶשְׂרֵה לְבָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן: ה

Verse 5: And there fell ten portions to Menashshe, besides the land of Gil'ad and Bashan, which were on the other side of the Yarden;

* * *

כִּי בָנוֹת מִנַּשֶּׁה נָחֲלוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד הָיְתָה לְבָנֵי־מִנַּשֶּׁה הַנּוֹתָרִים: ו

Verse 6: because the daughters of Menashshe had an inheritance among his sons: and the rest of Menashshe's sons had the land of Gil'ad.

* * *

וְהָיָה גְבוּל־מִנַּשֶּׁה מֵאֲשֶׁר הַמִּכְמֶטֶת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי שְׁכֶם וְהַלֶּף הַגְּבוּל אֶל־הַיַּמִּין אֶל־יְשֻׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ: ז

Verse 7: And the border of Menashshe was from Asher to Mikhmetat, that lies before Shekhem; and the border went along on the right hand to the inhabitants of 'En-tappuah.

* * *

לְמִנַּשֶּׁה הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־גְּבוּל מִנַּשֶּׁה לְבָנֵי אֶפְרַיִם: ח

Verse 8: Now Menashshe had the land of Tappuah: but Tappuah on the border of Menashshe belonged to the children of Efrayim;

* * *

וַיֵּרֶד הַגְּבוּל נָחַל קָנָה נֹגֶבָה לְנַחַל עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם בְּתוֹךְ עָרֵי מִנַּשֶּׁה וּגְבוּל מִנַּשֶּׁה מִצָּפוֹן לְנַחַל וְהָיָה תְּצֻאָתָיו הַיָּמָה: ט

Verse 9: and the border descended to the wadi Qana, southward of the wadi: these cities were Efrayim's situated among the cities of Menashshe: the boundary of Menashshe also was on the north side of the wadi; and its terminations were at the sea:

* * *

י גגבה לאפרים וצפונה למנשה ויהי הים גבולו ובאשר יפגעון מצפון וביששכר ממזרח:

Verse 10: southward it was Efrayim's, and northward it was Menashe's and the sea was its border; and they met together in Asher on the north, and in Yissakhar on the east.

* * *

יא ויהי למנשה ביששכר ובאשר בית־שאן ובנותיה ויבלעם ובנותיה ואֶת־יִשְׁבִּי דָּאָר ובנותיה ויִשְׁבִּי עֵינֹדָל ובנותיה ויִשְׁבִּי תַעֲנָן ובנותיה ויִשְׁבִּי מֶגֶדּוֹ ובנותיה שלשת הנפת:

Verse 11: And Menashe had in Yissakhar and in Asher Bet-she'an and its hamlets, and Yivle'am and its hamlets, and the inhabitants of Dor and its hamlets, and the inhabitants of 'En-dor and its hamlets, and the inhabitants of Ta'nakh and its hamlets, and the inhabitants of Megiddo and its hamlets, three districts in all.

* * *

יב ולא יכלו בני מנשה להוריש את־הערים האלה ויואל הכנעני לשבת בארץ הזאת:

Verse 12: Yet the children of Menashe could not drive out the inhabitants of those cities; but the Kena'ani persisted in dwelling in that land.

* * *

יג ויהי כי חזקו בני ישראל ויתנו את־הכנעני למס והורש לא הורישו:

Verse 13: Yet it came to pass, when the children of Yisra'el became strong, that they put the Kena'ani to tribute; but did not utterly drive them out.

* * *

יד וידברו בני יוסף את־יהושע לאמר מדוע נתתה לי נחלה גורל אחד וחבל אחד ואני עמ־רב עד אשר־עדיפה ברכני יהוה:

Verse 14: And the children of Yosef spoke to Yehoshua, saying, Why hast thou given me but one lot and one portion to inherit, when I am a great people, since the Lord has blessed me so much?

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־עַם־רַב אַתָּה עֲלֶה לָךְ הַיַּעְרָה וּבְרֹאתָ לָךְ שָׂם בְּאֶרֶץ הַפְּרִזִּי וְהַרְפָּאִים
כִּי־אֵין לָךְ הַר־אֶפְרַיִם:

טו

Verse 15: And Yehoshua answered them, If thou be a great people, then go up to the forest country, and cut down a space for thyself there in the land of the Perizzi and of the Refa'im, if mount Efrayim is too narrow for thee.

* * *

וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֹא־יִמָּצָא לָנוּ הָהָר וְרֹכֵב בְּרֹדָל בְּכָל־הַפְּנֻעֵנִי הַיֵּשֵׁב בְּאֶרֶץ־הָעֵמֶק לְאָשׁוּר
בְּבֵית־שֵׁאֵן וּבְנוֹתָיָה וְלְאָשׁוּר בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל:

טז

Verse 16: And the children of Yosef said, The hill is not enough for us: and all the Kena'ani that dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are of Bet-she'an and its hamlets, and they who are of the 'Emeq-Yizre'el.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וּלְמְנַשֶּׁשׁה לֹא־מֶרַב אַתָּה וְכַח גְּדוֹל לָךְ לֹא־יְהִיָּה לָךְ
גּוֹרָל אֶחָד:

יז

Verse 17: And Yehoshua spoke to the house of Yosef, to Efrayim and to Menashshe, saying, Thou art a great people, and hast great power: thou shalt not have one lot only:

* * *

כִּי הֵרָא יְהִיָּה־לָךְ כִּי־יִנָּעַר הוּא וּבְרֹאתוֹ וְהָיָה לָךְ תְּצַאֲתִיו כִּי־תוֹרִישׁ אֶת־הַפְּנֻעֵנִי כִּי רֹכֵב בְּרֹדָל לוֹ
כִּי תִזְק הוּא:

יח

Verse 18: but the mountain shall be thine; for it is a forest, and thou shalt cut it down: and its terminations shall be thine: for thou shalt drive out the Kena'ani, though they have iron chariots, and though they are so strong.

Joshua Chapter 18

וַיִּקְהָלוּ כָּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שָׁלָה וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לִפְנֵיהֶם: א

Verse 1: And the whole congregation of the children of Yisra'el assembled together at Shilo, and set up the Tent of Meeting there. And the land was conquered before them.

* * *

וַיִּתְּרוּ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־חִלְקוּ אֶת־נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבֻטִּים: ב

Verse 2: And there remained among the children of Yisra'el seven tribes, who had not yet received their inheritance.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־אַנָּה אַתֶּם מְתַרְפִּים לְבֹא לְרִשֵּׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם: ג

Verse 3: And Yehoshua said to the children of Yisra'el, How long will you be remiss in going to possess the land, which the Lord God of your fathers has given you?

* * *

הָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים לְשִׁבְט וְאֶשְׁלַחְהֶם וַיִּקְמוּ וַיַּהֲלִיכוּ בָאָרֶץ וַיַּכְתִּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וַיָּבֹאוּ אֵלַי: ד

Verse 4: Assign from among you three men for each tribe: and I will send them, and they shall rise, and go through the land, and mark it out according to their inheritance; and they shall come back to me.

* * *

וַהֲתַחֲלִקוּ אֹתָהּ לְשִׁבְעָה חִלְקִים יְהוּדָה יַעֲמֹד עַל־גְּבוּלוֹ מִיָּגֶב וְבֵית יוֹסֵף יַעֲמְדוּ עַל־גְּבוּלָם מִצָּפוֹן: ה

Verse 5: And they shall divide it into seven parts: Yehuda shall remain on his boundary in the south, and the house of Yosef shall remain on their boundaries to the north.

* * *

וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וְהִבֵּאתֶם אֵלַי הַנָּה וְיָרִיתִי לָכֶם גּוּרָל פֶּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: [1]

Verse 6: You shall therefore mark out the land in seven parts, and bring the description to me here, that I may cast lots for you here before the Lord our God.

* * *

כִּי אִי־חֵלֶק לְלוֹיִם בְּקִרְבְּכֶם כִּי־קָהַנְתָּ יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגָד וְרֹאשׁוֹן וְחִצִּי שִׁבְט הַמְנַשֶּׁשֶׁה לְקָחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לִירְדֵן מִזְרָחָה אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: [2]

Verse 7: But the Levites have no part among you; for the priesthood of the Lord is their inheritance: and Gad, and Re' uven, and half the tribe of Menashshe, have received their inheritance beyond the Yarden on the east, that which Moshe the servant of the Lord gave them.

* * *

וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ וַיֵּצְאוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַחֲלָקִים לְכַתֵּב אֶת־הָאָרֶץ לְאָמֹר לָכוּ וְהִתְהַלְכוּ בָּאָרֶץ וּכְתְבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ אֵלַי וְפֹה אֲשַׁלֵּיךְ לָכֶם גּוּרָל לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלֹּה: [3]

Verse 8: And the men arose, and went away: and Yehoshua charged them that went to mark out the land, saying, Go and walk through the land, and mark it out, and come back to me, that I may here cast lots for you before the Lord in Shilo.

* * *

וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְרוּ בָּאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לְעֵרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים עַל־סֵפֶר וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה שִׁלֹּה: [4]

Verse 9: And the men went and passed through the land, and wrote it down by cities into seven parts in a book, and came back to Yehoshua to the camp at Shilo.

* * *

וַיִּשְׁלַח לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוּרָל בְּשִׁלֹּה לִפְנֵי יְהוָה וַיַּחֲלֹק־שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָאָרֶץ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּמִּחְלָקָתָם: [5]

Verse 10: And Yehoshua cast lots for them in Shilo before the Lord: and there Yehoshua divided the land to the children of Yisra'el according to their divisions.

* * *

וַיַּעַל גֹּרֵל מִטָּה בְּנֵי־בִינְיָמִן לְמִשְׁפַּחֲתָם וַיֵּצֵא גִבּוֹל גּוֹרָלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי יוֹסֵף:

יא

Verse 11: And the lot of the tribe of the children of Binyamin came up according to their families: and the border of their lot came out between the children of Yehuda and the children of Yosef.

* * *

וַיְהִי לָהֶם הַגִּבּוֹל לְפֶאת צְפוֹנָה מִן־הַיַּרְדֵּן וְעַלָּה הַגִּבּוֹל אֶל־כְּתָף יְרִיחוֹ מִצְּפוֹן וְעַלָּה בְּהָר יִמָּה וְהָיָה וְהָיָה תְּצִאֲתָיו מִדְּבָרָה בֵּית אָוֶן:

יב

Verse 12: And their border on the north side was from the Yarden; and the border went up to the side of Yeriho on the north side, and went up through the mountains westward; and its terminations were at the wilderness of Bet-aven.

* * *

וַעֲבַר מִשָּׁם הַגִּבּוֹל לְיוֹזָה אֶל־כְּתָף לְיוֹזָה נִגְבָּה הִיא בֵּית־אֵל וַיֵּרֶד הַגִּבּוֹל עֲטָרוֹת אֲדָר עַל־הַהָר אֲשֶׁר מִנְּגֹב לְבֵית־חֲרוֹן תַּחְתּוֹן:

יג

Verse 13: And the border went over from thence towards Luz, to the south side of Luz, which is Bet-el; and the border descended to 'Atrot-addar, near the hill that lies on the south side of the lower Bet-horon.

* * *

וַתָּאָר הַגִּבּוֹל וַנֹּסֵב לְפֶאת־יָם נִגְבָּה מִן־הַהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בֵית־חֲרוֹן נִגְבָּה וְהָיָה וְהָיָה תְּצִאֲתָיו אֶל־קִרְיַת־בַּעַל הִיא קִרְיַת יַעֲרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פְּאֵת־יָם:

יד

Verse 14: And the border was drawn, and turned about at its western corner to the south, from the hill that lies before Bet-horon southward; and its terminations were at Qiryat-ba'al, which is Qiryat-ye'arim, a city of the children of Yehuda: this was the west quarter.

* * *

וּפֶאת־נִגְבָּה מִקְצֵה קִרְיַת יַעֲרִים וַיֵּצֵא הַגִּבּוֹל יָמָה וַיָּצֵא אֶל־מַעֲיָן מִי נְפְתוֹחַ:

טו

Verse 15: And the south quarter was from the far side of Qiryat-ye'arim, and the border went out on the west, and went out to the well of the waters of Neftoah:

* * *

וַיֵּרֶד הַגְּבוּל אֶל־קֶצֶה הַהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גֵי בְנֵי־הַנֹּחַם אֲשֶׁר בְּעֶמֶק רְפָאִים צְפוֹנָה וַיֵּרֶד גֵּי הַנֹּחַם
אֶל־כֶּתֶף הַיְּבוּסִי וַיֵּרֶד עַיִן רֹגֵל:

טז

Verse 16: and the border came down to the end of the mountain that lies before the valley of Ben-hinnom, and which is in the valley of Refa'im on the north, and descended to the valley of Hinnom, to the slope of the Yevusi on the south, and descended to 'En-rogel,

* * *

וַתֵּאָר מִצָּפוֹן וַיֵּצֵא עַיִן שְׁמֶשׁ וַיֵּצֵא אֶל־גְּלִילוֹת אֲשֶׁר־נֹכַח מַעְלֶה אַדְמִים וַיֵּרֶד אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־רְאוּבֵן:

יז

Verse 17: and was drawn to the north, and went out to 'En-shemesh, and went out toward Gelilot, which is opposite the ascent of Adummim, and descended to the stone of Bohan the son of Re'uben,

* * *

וַעֲבָר אֶל־כֶּתֶף מוֹלֵה־עֲרָבָה צְפוֹנָה וַיֵּרֶד הָעֲרֶבְתָּה:

יח

Verse 18: and passed along toward the slope over against the 'Arava northward, and went down to the 'Arava:

* * *

וַעֲבָר הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף בֵּית־חֻגְלָה צְפוֹנָה וְהִיא וְהַיָּרְדֵּן תְּצַאֲוּת הַגְּבוּל אֶל־שְׁוֹן יַם־הַמֶּלַח
צְפוֹנָה אֶל־קֶצֶה הַיָּרְדֵּן נֹגֶבָה זֶה גְּבוּל נֹגֶב:

יט

Verse 19: and the border passed along the slope of Bet-hogla northward: and the terminations of the border were at the north bay of the salt sea at the southern extremity of the Yarden: this was the south boundary.

* * *

וְהַיָּרְדֵּן יִגְבֹּל־אֹתוֹ לְפָאֵת־קִדְמָה זֹאת נִחַל־תְּ בְנֵי בִנְיָמִן לְגְבוּל־תֵּיהֶם סָבִיב לְמִשְׁפַּחָתָם:

כ

Verse 20: And the Yarden was the border of it on the east side. This was the inheritance of the children of Binyamin by its border round about, according to their families.

* * *

כא והיו הערים למטה בני בנימין למשפחותיהם יריחו ובית־חגלה ועמק קציז:

Verse 21: Now the cities of the tribe of the children of Binyamin, according to their families were Yeriho, and Bet-hogla, and the valley of Qeziz,

* * *

כב ובית הערבה וזמררים ובית־אל:

Verse 22: and Bet-'arava, and Zemarayim, and Bet-el,

* * *

כג והעוים והפרה ועפרה:

Verse 23: and 'Avvim, and Para, and 'Ofra,

* * *

כד וכפר העמני העמנה והעפני וגבע ערים שתים־עשרה וחצריהן:

Verse 24: and Kefar-ha'amona, and 'Ofni, and Geva; twelve cities with their villages:

* * *

כה גבעון והרמה ובארות:

Verse 25: Giv'on, and Rama, and Be'erot,

* * *

כו והמצפה והכפירה והמצה:

Verse 26: and Mizpe, and Kefra, and Moza,

* * *

כז ורקם וירפאל ותראלה:

Verse 27: and Reqem, and Yirpe'el, and Tar'ala,

* * *

כח וְצֵלַע הָאֵלֶף וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַם גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן זֹאת נַחֲלַת
בְּנֵי־בִינְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם: פ

Verse 28: and Žela, Elef, and Yevusi (which is Yerushalayim) Giv'at and Qiryat;
fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of
Binyamin according to their families.

Joshua Chapter 19

וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לַמִּשְׁחָה בְּנֵי־שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וַיְהִי נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־יְהוּדָה: א

Verse 1: And the second lot came out in favour of Shim'on, for the tribe of the children of Shim'on according to their families: and their inheritance was within the inheritance of the children of Yehuda.

* * *

וַיְהִי לָהֶם בְּנַחֲלָתָם בְּאֶרֶשֶׁבַע וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה: ב

Verse 2: And they had in their inheritance Be'er-sheva, and Sheva, and Molada,

* * *

וְחָצֵר שׁוּעַל וּבָלָה וְעֶזֶם: ג

Verse 3: and Hāzar-shu'al, and Bala, and 'Ezem,

* * *

וְאֶלְתוֹלַד וּבֶתוּל וְחֹרְמָה: ד

Verse 4: and Eltolad, and Betul, and Horma,

* * *

וְצִיֻּלָּג וּבֵית־הַמַּרְקָבוֹת וְחָצֵר סוּסָה: ה

Verse 5: and Zīqlag, and Bet-markavot, and Hāzar-susa,

* * *

וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׂרֻחֵן עָרִים שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן: ו

Verse 6: and Bet-leva'ot, and Sharuḥen; thirteen cities and their villages:

* * *

עֵזְרָאִי וְעֵתֶר וְעֵשֶׂן עָרִים אַרְבַּע וְחִצְרֵיהֶן: ז

Verse 7: 'Ayin, Rimmon, and 'Eter, and 'Ashan; four cities and their villages:

* * *

ח וְכָל־הַחֲצִיִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בְּעֵלֶת בְּאֵר רָאֵמֶת נֶגֶב זֹאת נַחֲלַת מִטָּה
בְּנֵי־שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם:

Verse 8: and all the villages that were round about these cities to Ba'alat-be'er, Ramat of the Negev. This is the inheritance of the tribe of the children of Shim'on according to their families.

* * *

ט מִחֶבְל בְּנֵי יְהוּדָה נַחֲלַת בְּנֵי שִׁמְעוֹן כִּי־הָיָה חֶלֶק בְּנֵי־יְהוּדָה רַב מֵהֶם וַיִּנְחֲלוּ בְּנֵי־שִׁמְעוֹן בְּתוֹךְ
נַחֲלָתָם:פ

Verse 9: Out of the portion of the children of Yehuda was the inheritance of the children of Shim'on: for the part of the children of Yehuda was too much for them: therefore the children of Shim'on had their inheritance within the inheritance of Yehuda.

* * *

י וַיֵּצֵל הַגּוֹרֵל הַשְּׁלִישִׁי לְבְנֵי זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם עַד־שָׂרִיד:

Verse 10: And the third lot came out in favour of the children of Zevulun according to their families: and the border of their inheritance was as far as Sarid:

* * *

יא וַעֲלָה גְבוּלָם לְיִמָּה וּמַרְעֵלָה וּפָגַע בְּדַבְשֶׁת וּפָגַע אֶל־הַנָּחַל אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יוֹקְנֵעַם:

Verse 11: and their border went up on its western side by Mar'ala, and reached to Dabbeshet, and reached the wadi that is before Yoqne'am;

* * *

יב וַיָּשָׁב מִשָּׂרִיד קִדְמָה מִזְרָח הַשֶּׁמֶשׁ עַל־גְּבוּל כִּסְלוֹת תָּבוֹר וַיֵּצֵא אֶל־הַדְּבָרֶת וְעַלָּה יָפִיעַ:

Verse 12: and turned from Sarid eastward towards the sunrising unto the border of Kislot-Tavor, and then went on to Daverat, and went up to Yafi'a,

* * *

יג וּמִשָּׁם עָבַר קִדְמָה מִזְרָחָה גַּתְּהָ חֶפֶר עֵתָה קֶצִין וַיֵּצֵא רִמּוֹן הַמֵּתְאָר הַנֶּעֱצָה:

Verse 13: and from there passed on along on the east to Gat-hefer, to 'Et-qazin, and went out to Rimmon, from where it reached to Ne'a;

* * *

יָד וְנָסַב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצָּפוֹן חֲנָתוֹן וְהָיָה תְּצַאֲתָיו גִּי יִפְתַּח־אֵל:

Verse 14: and the border turned about on the north side to Hannaton: and its terminations were in the valley of Yiftah-el:

* * *

טו וְקַטַּת וְנַהֲלָל וְשִׁמְרוֹן וַיִּדְאָלָה וּבֵית לֶחֶם עָרִים שְׁתֵּים־עָשָׂרָה וְחֲצִרֵיהֶן:

Verse 15: and Qattat, and Nahalal, and Shimron, and Yid'ala and Bet-lehem: twelve cities with their villages.

* * *

טז זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זְבוּלֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחֲצִרֵיהֶן: פ

Verse 16: This is the inheritance of the children of Zevulun according to their families, these cities with their villages.

* * *

יז לְיִשָּׁשָׁכָר יָצָא הַגּוֹרֵל הָרְבִיעִי לְבְנֵי יִשָּׁשָׁכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

Verse 17: And the fourth lot came out in favour of Yissakhar, for the children of Yissakhar according to their families.

* * *

יח וְהָיָה גְבוּלָם יִזְרְעֶאלָה וְהַכְּסוּלֹת וְשׁוֹנֵם:

Verse 18: And their border was toward Yizre'el, and Kesullot, and Shunem,

* * *

יט וְחִפְרַיִם וְשִׁיאֵן וְאַנְחָרַת:

Verse 19: and Hافرayim, and Shi'on, and Anaharat,

* * *

כ וְהָרְבִית וְקִישְׁיוֹן וְעֵזֶז:

Verse 20: and Rabbit, and Qishyon, and Evež,

* * *

וְרֵמֶת וְעֵין־גַּנִּים וְעֵין חֲדָה וּבֵית פַּצֶּזֶז׃

כא

Verse 21: and Remet, and 'En-gannim, and 'En-hadda, and Bet-pazzez;

* * *

וּפָגַעַתְּ הַגְּבוּל בְּתַבּוֹר וּשְׁחָזְמָה וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תְּצָאוֹת גְּבוּלָם הַיָּרְדֵּן עָרִים
שִׁש־עֶשְׂרֵה וְחֲצֵרֵיהֶן׃

כב

Verse 22: and the border reached as far as Tavor, and Shaḥazma, and Bet-shemesh;
and the terminations of their border were at the Yarden: sixteen cities with their
villages.

* * *

זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־יִשָּׁשָׁכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים וְחֲצֵרֵיהֶן׃ פ

כג

Verse 23: This is the inheritance of the tribe of the children of Yissakhar according
to their families, the cities and their villages.

* * *

וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַחֲמִישִׁי לְמַטֵּה בְנֵי־אַשֶׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

כד

Verse 24: And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according
to their families.

* * *

וְהָיוּ גְּבוּלָם חֶלְקַת וְחָלִי וּבֶטֶן וְאַכְשָׁף׃

כה

Verse 25: And their border was Helqat, and Hali, and Beten, and Akhshaf,

* * *

וְאַלְמֶלֶךְ וְעַמְעַד וּמִשָּׁאֵל וּפָגַעַתְּ בְּכַרְמֶל הַיָּמָה וּבְשִׁיחֹר לְבִנְתָּ׃

כו

Verse 26: and Allammelekh, and 'Am'ad, and Mish'al; and reached to the Karmel
on the west, and to Shihor-livnat;

* * *

כז

וְשָׁב מִזֶּרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ בֵּית דָּגֹן וּפָגַע בְּזִבְלוֹן וּבְגִי יִפְתַּח־אֵל צְפוֹנָה בֵּית הָעֵמֶק וְנִעְיָאֵל וְצֵא
אֶל־כָּבוֹל מִשְׁמָאל:

Verse 27: and turned toward the sunrising to Bet-dagon, and reached to Zevulun, and to the valley of Yiftah-el on the north, then Bet-ha'emeq, and Ne'i'el, and proceeded to Kavul on the left hand,

* * *

כח

וְעֵבְרוֹן וְרֶחֱב וְחַמּוֹן וְקָנָה עַד צִידוֹן רַבָּה:

Verse 28: and 'Evron, and Rehov, and Hammon, and Qana, as far as Zidon the great,

* * *

כט

וְשָׁב הַגְּבוּל הָרָמָה וְעַד־עִיר מִבְּצֹר־צָר וְשָׁב הַגְּבוּל חֹסֶה וַהֲיוּ וְהָיוּ תְּצַאֲתָיו הַיָּמָה מִחֶבֶל
אֶחְזִיבָה:

Verse 29: and then the border turned to Rama, and to the fortress city of Zor; and the boundary turned to Hosa; and its terminations were at the sea from Hevel to Akhziv:

* * *

ל

וְעֻמָּה וְאַפֶּק וְרֶחֱב עָרִים עֲשָׂרִים וּשְׁתֵּים וְחֲצָרֵיהֶן:

Verse 30: 'Umma also, and 'Afeq, Rehov: twenty two cities with their villages.

* * *

לא

זֹאת נַחֲלַת מְטֵה בְנֵי־אַשֶׁר לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחֲצָרֵיהֶן: פ

Verse 31: This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.

* * *

לב

לְבִנֵי נַפְתָּלִי יָצָא הַגּוֹרֵל הַשֵּׁשִׁי לְבִנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם:

Verse 32: The sixth lot came out in favour of the children of Naftali, for the children of Naftali according to their families.

* * *

וַיְהִי גְבוּלָם מִחֶלֶף מֵאֵלֹן בְּצַעֲנַנִּים וְאֲדָמִי הַנֶּקֶב וַיִּבְנְאוּל עַד־לָקֻם וַיְהִי תִצְאָתָיו הַיַּרְדֵּן:

לג

Verse 33: And their border was from Helef, from Elon in Zā'anannim, and Adami-neqev, and Yavne'el, as far as Laqqum; its terminations were at the Yarden:

* * *

וְשָׁב הַגְּבוּל יָמָּה אֲזֻנֹת תְּבוֹר וַיֵּצֵא מִשָּׁם חֻקָּקָה וּפָגַע בְּזַבְלוֹן מִגֶּב וּבְאַשֶׁר פָּגַע מַיִם וּבִיהוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ:

לד

Verse 34: and then the coast turned westward to Huqoq, and reached to Zevulun on the south side, and reached to Asher on the west side, and to Yehuda upon the Yarden toward the sunrising.

* * *

וְעָרֵי מִבְצָר הַצָּדִים זֵר וְחַמַּת רַקַּת וְכִנְרֶת:

לה

Verse 35: And the fortified cities were Ziddim, Zer, and Hammat, Raqqat, and Kinneret,

* * *

וְאֲדָמָה וְהָרָמָה וְחָצוֹר:

לו

Verse 36: and Adama, and Rama, and Hazor,

* * *

וְקֶדֶשׁ וְאֶדְרַעִי וְעֵין חָצוֹר:

לז

Verse 37: and Qedesh, and Edre'i, and 'En-hazor,

* * *

וַיְרָאוֹן וּמִגְדַּל־אֵל חֲרֹם וּבֵית־עֵנַת וּבֵית שֶׁמֶשׁ עָרִים תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן:

לח

Verse 38: and Yir'on, and Migdal-el, Horem, and Bet-'anat, and Bet-shemesh; nineteen cities with their villages.

* * *

זאת נחלת מטה בני־נפתלי למשפחתם הערים והצריהן:פ

לט

Verse 39: This is the inheritance of the tribe of the children of Naftali according to their families, the cities and their villages.

* * *

למטה בני־דן למשפחתם יצא הגורל השביעי:

מ

Verse 40: And the seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.

* * *

ויהי גבול נחלתם צרעה ואשתאול ועיר שמש:

מא

Verse 41: And the border of their inheritance was Zor'a, and Eshta'ol, and 'Ir-shemesh,

* * *

ושעלבין ואילון ויתלה:

מב

Verse 42: and Sha'alabbin, and Ayyalon, and Yitla,

* * *

ואילון ותמנחה ועקרון:

מג

Verse 43: and Elon, and Timnata, and 'Eqron,

* * *

ואלתקה וגבתון ובעלת:

מד

Verse 44: and Elteqe, and Gibbeton, and Ba'alat,

* * *

ויהד ובני־ברק וגת־רמון:

מה

Verse 45: and Yehud, and Bene-beraq, and Gat-rimmon,

* * *

וַיְמִי הַיַּרְקוֹן וְהַרְקוֹן עִם־הַגְּבּוּל מִלִּפְנֵי:

מז

Verse 46: and Me-yarqon, and Raqqon, with the border before Yafo.

* * *

וַיֵּצֵא גְבוּל־בְּנֵי־דָן מֵהֶם וַיַּעֲלֶה בְנֵי־דָן וַיִּלָּחֲמוּ עִם־לֶשֶׁם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיִּכּוּ אוֹתָהּ לְפִי־חֶרֶב וַיִּרְשׁוּ אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּקְרְאוּ לָלֶשֶׁם דָּן כְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם:

מז

Verse 47: And the border of the children of Dan came out too little for them: therefore the children of Dan went up to fight against Leshem, and took it, and smote it with the edge of the sword, and possessed it, and dwelt in it, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.

* * *

זֹאת נַחֲלַת מִטָּה בְּנֵי־דָן לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחִצְרֵיהֶן:

מח

Verse 48: This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.

* * *

וַיְכֻלּוּ לְנַחֲל־אֶת־הָאָרֶץ לְגְבוּלֶיהָ וַיִּתְּנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נַחֲלָה לַיהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוֹן בְּתוֹכָם:

מט

Verse 49: When they had made an end of dividing the land for inheritance according to its boundaries, the children of Yisra'el gave an inheritance to Yehoshua the son of Nun among them:

* * *

עַל־פִּי יְהוָה נָתַנוּ לוֹ אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאַל אֶת־מִנְתַּת־סֶרַח בְּהַר אֶפְרַיִם וַיְבַנֶּה אֶת־הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ:

נ

Verse 50: according to the word of the Lord they gave him the city which he asked, Timnat-serah in mount Efrayim: and he built the city, and dwelt in it.

* * *

אֵלֶּה הַנְּחֻלֹּת אֲשֶׁר נָחֲלוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוֹן וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִטּוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְגוּרָל וּבִשְׁלָלָה לִפְנֵי יְהוָה פָּתַח אֵהָל מוֹעֵד וַיְכַלּוּ מַחֲלֶק אֶת־הָאָרֶץ:

נא

Verse 51: These are the territories which El'azar the priest, and Yehoshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Yisra'el divided for an inheritance by lot in Shilo before the Lord, at the door of the Tent of Meeting. So they made an end of dividing the country.

Joshua Chapter 20

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the Lord spoke to Yehoshua, saying,

* * *

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תָּנוּ לָכֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה:

ב

Verse 2: Speak to the children of Yisra'el, saying, Assign for yourselves cities of refuge, of which I spoke to you by the hand of Moshe:

* * *

לְנוֹס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מִכַּה־נֶפֶשׁ בְּשָׁגָה בְּבִלִּידַעַת וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִזֶּה הַדָּם:

ג

Verse 3: that the slayer that kills any person through error and unawares may flee there: and they shall be a refuge for you from the avenger of blood.

* * *

וְנָס אֶל־אַחַת מִן־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדִבֶּר בְּאָזְנוֹ זְקֵנֵי־הָעִיר הַהִיא אֶת־דִּבְרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֵלֵיהֶם וְנִתְּנוּ־לּוֹ מָקוֹם וַיָּשָׁב עִמָּם:

ד

Verse 4: And when he that flees to one of those cities shall stand at the entrance of the gate of the city, and shall declare his cause in the ears of the elders of that city, then they shall admit him into the city to join them, and give him a place, that he may dwell among them.

* * *

וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־יִסְגְּרוּ אֶת־הָרוֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בְבִלִּידַעַת הִכָּה אֶת־רֵעֵהוּ וְלֹא־שָׂנָא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם:

ה

Verse 5: And if the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver the slayer up into his hand; because he smote his neighbour unawares, and hated him not before that time.

* * *

וַיָּשָׁב בָּעִיר הַהִיא עַד־עֲמֻדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפַּט עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם
אֲזַי יָשׁוּב הָרוֹצֵחַ וְכָא אֶל־עִירוֹ וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם:

Verse 6: And he shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the slayer return, and come into his own city, and his own house, into the city from which he fled.

* * *

וַיִּקְדְּשׁוּ אֶת־קֶדֶשׁ בְּגִלְיָל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת־שֶׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־קִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר
יְהוּדָה:

Verse 7: And they set apart Qedesh in the Galil in mount Naftali, and Shekhem in mount Efrayim, and Qiryat-arba, which is Hebron, in the mountain of Yehuda.

* * *

וּמַעֲבַר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה נָתְּנוּ אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּמִישֹׁר מַמְטָה רְאוּבֵן וְאֶת־רָאֲמֹת בְּגִלְעָד
מַמְטָה־גָּד וְאֶת־גֹּלָן גִּלּוֹן בְּבָשָׁן מַמְטָה מְנַשֶּׁשֶׁה:

Verse 8: And on the other side of the Yarden by Yeriho eastward, they assigned Bezer in the wilderness upon the plain out of the tribe of Re'uven, and Ramot in Gil'ad out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Menashshe.

* * *

אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמוֹעֵדָה לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם לְנוֹס שָׁמָּה כָּל־מִכְּהַ־נֶּפֶשׁ בְּשֹׁגְגָה
וְלֹא יָמוּת בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם עַד־עֲמֻדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה: פ

Verse 9: These were the appointed cities for all the children of Yisra'el, and for the stranger that sojourned among them, that whoever killed any person in error might flee there, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.

Joshua Chapter 21

וַיָּגֶשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון וְאֶל־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: Then came near the heads of the fathers of the Levites to El'azar the priest, and to Yehoshua the son of Nun, and to the heads of the fathers of the tribes of the children of Yisra'el;

* * *

וַיְדַבְּרוּ אֲלֵיהֶם בְּשִׁלָּה בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְּיַד־מֹשֶׁה לְתַת־לָנוּ עָרִים לְשָׁבֹת וּמִגְרָשֵׁיהֶן לְבָהֳמֹתֵינוּ: ב

Verse 2: and they spoke to them at Shilo in the land of Kena'an, saying, The Lord gave command by the hand of Moshe to give us cities to dwell in, with their pasture lands for our cattle.

* * *

וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלוֹוִיִּם מִנְּחֻלָּתָם אֶל־פִּי יְהוָה אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן: ג

Verse 3: And the children of Yisra'el gave to the Levites out of their inheritance, at the commandment of the Lord, these cities and their pasture lands.

* * *

וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי וַיְהִי לְבִנְיָ אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן מִן־הַלְוִיִּם מִמִּטֵּה יְהוּדָה וּמִמִּטֵּה הַשִּׁמְעוֹנִי וּמִמִּטֵּה בִנְיָמִן בְּגוֹרֵל עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂר: ד

Verse 4: And the lot came out in favour of the families of the Qehati: and the children of Aharon the priest, who were of the Levites, had by lot out of the tribe of Yehuda, and out of the tribe of Shim'on, and out of the tribe of Binyamin, thirteen cities.

* * *

וְלִבְנֵי קֵהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת מִטֵּה אֶפְרַיִם וּמִמִּטֵּה דָן וּמִחֲצִי מִטֵּה מְנַשֶּׁשֶׁה בְּגוֹרֵל עָרִים עָשָׂר: ה

Verse 5: And the rest of the children of Qehat had by lot out of the families of the tribe of Efrayim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Menashshe, ten cities.

* * *

וּלְבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחֹת מַטֵּה יִשָּׁשְׁכָר וּמִמִּטֵּה אָשֶׁר וּמִמִּטֵּה נַפְתָּלִי וּמִחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁשֶׁה בְּבָשָׁן
בְּגֹרֶל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה:ס

Verse 6: And the children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Yissakhar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naftali, and out of the half tribe of Menashshe in Bashan, thirteen cities.

* * *

לְבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם מִמִּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמִּטֵּה גָד וּמִבֶּלֶן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה:ס

Verse 7: The children of Merari by their families had out of the tribe of Re' uven, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zevulun, twelve cities.

* * *

וַיִּתְּנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְלוֹיִם אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה בְּגֹרֶל:פ

Verse 8: And the children of Yisra'el gave by lot to the Levites these cities with their pasture lands, as the Lord gave command by the hand of Moshe.

* * *

וַיִּתְּנוּ מִמִּטֵּה בְנֵי יְהוּדָה וּמִמִּטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן אֶת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקְרָא אֹתָהֶן בְּשֵׁם:ט

Verse 9: And they gave out of the tribe of the children of Yehuda, and out of the tribe of the children of Shim'on, these cities which are here mentioned by name,

* * *

וַיְהִי לְבְנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפַּחֹת הַקֹּהָתִי מִבְּנֵי לֵוִי כִי לָהֶם הָיָה הַגֹּרֶל רִאשׁוֹנָה:י

Verse 10: which the children of Aharon, being of the families of the Qehati, who were of the children of Levi, had: for theirs was the first lot.

* * *

וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אָבִי הָעֵנֹק הִיא חֶבְרוֹן בְּהָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ סְבִיבֹתֶיהָ:יא

Verse 11: And they gave them the city of Arba the father of 'Anaq, which city is Hebron, in the hill country of Yehuda, with its pasture lands round about it.

* * *

יב] וְאֶת־שָׂדֶה הָעִיר וְאֶת־חֲצִרֶיהָ נָתַנוּ לְכָלֵב בֶּן־יִפְנֶה בְּאֶחָזְתּוֹ:ס

Verse 12: But the fields of the city, and its villages, they gave to Kalev the son of Yefunne for his possession.

* * *

יג] וְלִבְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן נָתַנוּ אֶת־עִיר מִקְלַט הָרָצָח אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־לִבְנָה וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ:

Verse 13: Thus they gave to the children of Aharon the priest Hebron with its pasture lands, a city of refuge for the slayer; and Livna with its pasture lands,

* * *

יד] וְאֶת־יַתִּיר וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ:

Verse 14: and Yattir with its pasture lands, and Eshtemoa with its pasture lands,

* * *

טו] וְאֶת־חֹלֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־דֵּבִיר וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ:

Verse 15: and Holon with its pasture lands, and Devir with its pasture lands,

* * *

טז] וְאֶת־עֵין וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־יִטָּה וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־בֵּית שֹׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ עָרִים תִּשְׁעַ מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה:ס

Verse 16: and 'Ayin with its pasture lands, and Yutta with its pasture, and Betshemesh with its pasture lands; nine cities out of those two tribes.

* * *

יז] וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן אֶת־גִּבְעֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־גֵּבַע וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ:

Verse 17: And out of the tribe of Binyamin, Giv'on with its pasture lands, and Geva with its pastures,

* * *

יח אֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־עֲלְמוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע:

Verse 18: 'Anatot with its pasture lands, and 'Almon with its pasture lands; four cities.

* * *

יט כָּל־עָרֵי בְנֵי־אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עָרִים וּמִגְרָשֵׁיהֶן:

Verse 19: All the cities of the children of Aharon, the priests, thirteen cities with their pasture lands.

* * *

כ וְלִמְשֻׁפְחוֹת בְּנֵי־קֹהַת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קֹהַת וַיְהִי עָרֵי גֹרְלָם מִמִּטָּה אֶפְרַיִם:

Verse 20: And the families of the children of Qehat, the Levites who remained of the children of Qehat, had the cities of their lot out of the tribe of Efrayim.

* * *

כא וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־שֶׁחֶם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־גֶּזֶר וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ:

Verse 21: For they gave them Shekhem with its pasture lands in mount Efrayim, to be a city of refuge for the slayer; and Gezer with its pastures,

* * *

כב וְאֶת־קִיבְצַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־בֵּית חֹרֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע:

Verse 22: and Qivzayim with its pasture lands and Bet-horon with its pasture lands; four cities.

* * *

כג וּמִמִּטָּה דָּן אֶת־אֶלְתֵּקָא וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־גִּבְעֹתוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ:

Verse 23: And out of the tribe of Dan, Elteqe with its pasture lands, Gibbeton with its pastures,

* * *

כד אֶת־אֵילֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע:

Verse 24: Ayyalon with its pasture lands, Gat-rimmon with its pasture lands; four cities.

* * *

כה וּמִמִּחְצֵיט מַטֵּה מְנַשֶּׁשֶׁה אֶת־תַּעֲנָן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ עָרִים שְׁתֵּים:

Verse 25: And out of the half tribe of Menashshe, Ta'nakh with its pasture lands and Gat-rimmon with its pasture lands; two cities.

* * *

כו כָּל־עָרִים עָשָׂר וּמִגְרָשֵׁיהֶן לְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־קֹהַת הַנּוֹתָרִים:

Verse 26: All the cities were ten with their pasture lands for the families of the children of Qehat that remained.

* * *

כז וּלְבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחַת הַלְוִיִּם מִחֲצֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁשֶׁה אֶת־עֵיר מְקַלֵּט הָרֹצֵחַ אֶת־גּוֹלָן גִּלּוֹן בְּבָשָׁן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־בְּעֶשְׁתֵּרָה וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ עָרִים שְׁתֵּים:

Verse 27: And to the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the other half tribe of Menashshe they gave Golan in the Bashan with its pasture lands, to be a city of refuge for the slayer; and Be'eshtera with its pasture lands; two cities.

* * *

כח וּמִמַּטֵּה יִשַּׁשָּׁכָר אֶת־קִישְׁיוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־דַּבְּרַת וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ:

Verse 28: And out of the tribe of Yissakhar, Qishyon with its pasture lands, Daverat with its pastures,

* * *

כט אֶת־יַרְמוּת וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־עֵין גַּנִּים וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע:

Verse 29: Yarmut with its pasture lands, 'En-gannim with its pasture lands; four cities.

* * *

וּמִמֶּנֶּה אֲשֶׁר אֶת־מִשְׁאֵל וְאֶת־מִגְרָשָׁה אֶת־עַבְדֹּון וְאֶת־מִגְרָשָׁה:

ל

Verse 30: And out of the tribe of Asher, Mish'al with its pasture lands, 'Avdon with its pasture lands,

* * *

אֶת־חֶלְקַת וְאֶת־מִגְרָשָׁה וְאֶת־רְחֹב וְאֶת־מִגְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:

לא

Verse 31: Helqat with its pasture lands, and Rehov with its pastures; four cities.

* * *

וּמִמֶּנֶּה נַפְתָּלִי אֶת־עִירוֹ מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־קְדֵשׁ בְּגִלִּיל וְאֶת־חֻמַּת דָּאֵר וְאֶת־מִגְרָשָׁה וְאֶת־קֶרְתָּן וְאֶת־מִגְרָשָׁה עָרִים שְׁלֹשׁ:

לב

Verse 32: And out of the tribe of Naftali, Qedesh in Galilee with its pasture lands, to be a city of refuge for the slayer; and Hammot-dor with its pasture lands, and Qartan with its pasture lands, three cities.

* * *

כָּל־עָרֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר וּמִגְרָשֶׁיהֶן:

לג

Verse 33: All the cities of the Gershunni according to their families were thirteen cities with their pasture lands.

* * *

וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־מֶרָרִי הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מֹשֶׁה זְבוּלֹן אֶת־יוֹקֵנָם וְאֶת־מִגְרָשָׁה אֶת־קָרְתָּה וְאֶת־מִגְרָשָׁה:

לד

Verse 34: And to the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zevulun, Yoqne'am with its pasture lands, and Qarta with its pasture lands,

* * *

אֶת־דִּמְנָה וְאֶת־מִגְרָשָׁה אֶת־נַהֲלָל וְאֶת־מִגְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:

לה

Verse 35: Dimna with its pastures, Nahalal with its pasture lands; four cities.

* * *

לו

Verse 36:

* * *

לז

Verse 37:

* * *

וממטה־גַּד אֶת־עִיר מְקַלָּט הָרִצְחָה אֶת־רָמֹת בְּגִלְעָד וְאֶת־מְגִרָשָׁה וְאֶת־מַחֲנֵים וְאֶת־מְגִרָשָׁה:

לח

Verse 38: And out of the tribe of Gad, Ramot in Gil'ad with its pasture lands, a city of refuge for the slayer; and Maḥanayim with its pasture lands,

* * *

אֶת־חֶשְׁבֹן וְאֶת־מְגִרָשָׁה אֶת־יַעְזֵר וְאֶת־מְגִרָשָׁה כָּל־עָרִים אַרְבַּע:

לט

Verse 39: Ḥeshbon with its pasture lands, Ya'zer with its pasture lands; four cities in all.

* * *

כָּל־הָעָרִים לְבָנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחֹת הַלְוִיִּם וַיְהִי גֹרְלָם עָרִים שְׁתֵּים עָשָׂר:

מ

Verse 40: So all the cities for the children of Merari by their families, which remained of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.

* * *

כָּל עָרֵי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֶרֶץ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבַּעִים וּשְׁמֹנֶה וּמִגְרָשֵׁיהֶן:

מא

Verse 41: All the cities of the Levites within the domain of the children of Yisra'el were forty eight cities with their pasture lands.

* * *

תְּהִי־נָה הָעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עֵיר וּמִגְרָשֶׁיהָ סְבִיבָתֶיהָ כֹּן לְכָל־הָעָרִים הָאֵלֶּה:

מב

Verse 42: These cities were every one with their pasture lands round about them: thus were all these cities.

* * *

וַיֵּתֶן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֶת לְאֲבוֹתָם וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ:

מג

Verse 43: And the Lord gave to Yisra'el all the land which He swore to give to their fathers; and they possessed it, and dwelt in it.

* * *

וַיֵּנַח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב כָּל אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם וְלֹא־עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיהֶם מִכָּל־אֹיְבֵיהֶם אֶת כָּל־אֹיְבֵיהֶם נָתַן יְהוָה בְּיָדָם:

מד

Verse 44: And the Lord gave them rest round about, according to all that he swore to their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; the Lord delivered all their enemies into their hand.

* * *

לֹא־נִפְלָה דְּבַר מִכָּל הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הַכֹּל בָּא: פ

מה

Verse 45: Nothing failed of all the good things which the Lord had spoken to the house of Yisra'el; all came to pass.

Joshua Chapter 22

אז יקרא יהושע לראובני ולגדי ולחצי מטה מנשה: א

Verse 1: Then Yehoshua called the Re'uveni, and the Gadi, and the half tribe of Menashshe,

* * *

ויאמר אליהם אתם שמרתם את כל־אשר צוה אתכם משה עבד יהוה ותשמעו בקולי לכל אשר־צויתי אתכם: ב

Verse 2: and said to them, You have kept all that Moshe the servant of the Lord commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you:

* * *

לא־עזבתם את־אחיהם זה ימים רבים עד היום הנה ושמתם את־משמרת מצות יהוה אלהיכם: ג

Verse 3: you have not forsaken your brethren these many days, until this day, but have kept the charge of the commandment of the Lord your God.

* * *

ועתה הנני יהוה אלהיכם לאחיהם כאשר דבר להם ועתה פנו ולכו לכם לאהליכם אלארץ אחוזתכם אשר נתן לכם משה עבד יהוה בעבר הירדן: ד

Verse 4: And now the Lord your God has given rest to your brethren, as he promised them: therefore now return, and go to your tents, and to the land of your possession, which Moshe the servant of the Lord gave you on the other side of the Yarden.

* * *

רק! שמרו מאד לעשות את־המצוה ואת־התורה אשר צוה אתכם משה עבד־יהוה לאהבה את־יהוה אלהיכם וללכת בכל־דרכיו ולשמר מצותיו ולדבקה בו ולעבדו בכל־לבבכם ובכל־נפשכם: ה

Verse 5: But take great care to do the commandment and the Tora, which Moshe the servant of the Lord commanded you, to love the Lord your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to hold fast to him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

* * *

וַיְבָרֶכֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלָחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֹהֲלֵיהֶם: פ [ז]

Verse 6: So Yehoshua blessed them, and sent them away: and they went to their tents.

* * *

וַיַּחֲצִי' שְׂכֵט הַמִּנְשָׁה נָתַן מֹשֶׁה בְּבָשָׁן וַיַּחֲצִי' נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם־אֶחָיוּם מֵעֵבֶר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָה
וְגַם כִּי־שִׁלְחָם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־אֹהֲלֵיהֶם וַיְבָרֶכֶם: [ז]

Verse 7: Now to the one half of the tribe of Menashshe, Moshe had given possession in Bashan: but to the other half of it, Yehoshua had given territory among their brethren on this side of the Yarden westward. Moreover when Yehoshua sent them away to their tents, he blessed them,

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בְּנִכְסִים רַבִּים שׁוּבוּ אֶל־אֹהֲלֵיכֶם וּבִמְקַנָּה רַב־מָאֵד כֶּסֶף וְכֶהָב וּבִנְחָשֶׁת
וּבְבָרָזָל וּבְשִׁלְמוֹת הַרְבֵּה מָאֵד חֲלָקוּ שְׁלֵל־אֹיְבֵיכֶם עִם־אֶחָיוּם: פ [ח]

Verse 8: and he spoke to them, saying, Return with much riches to your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with copper, and with iron, and with very many garments: divide the spoil of your enemies with your brethren.

* * *

וַיָּשׁוּבוּ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַיַּחֲצִי' שְׂכֵט הַמִּנְשָׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁלָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן
לְלֶכֶת אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ אַחֲזַתָּם אֲשֶׁר נִאֲחֲזוּ־בָהּ עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: [ט]

Verse 9: And the children of Re'uven and the children of Gad and the half tribe of Menashshe returned, and departed from the children of Yisra'el out of Shilo, which is in the land of Kena'an, to go to the country of Gil'ad, to the land of their possession, of which they were possessed, according to the word of the Lord by the hand of Moshe.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֶל־גִּלְעָד הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹנוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַיַּחֲצִי' שְׂכֵט הַמִּנְשָׁה שָׁם
מִזְבֵּחַ עַל־הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ גָּדוֹל לְמִרְאָה: [י]

Verse 10: And when they came to the districts of the Yarden, that are in the land of Kena'an, the children of Re'uven and the children of Gad and the half tribe of Menashshe built there an altar by the Yarden, a great and conspicuous altar.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּה בָנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחֻצֵי שִׁבְטֵי הַמְנַשֶּׁשֶׁה אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־מִוֶּלֶךְ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־גִּלְיָלוֹת הַיַּרְדֵּן אֶל־עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

יא

Verse 11: And the children of Yisra'el heard say, Behold, the children of Re' uven and the children of Gad and the half tribe of Menashshe have built an altar over against the land of Kena'an, in the districts of the Yarden, on the side of the children of Yisra'el.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּקֻהְלוּ כָל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹה לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לְצָבָא:פ

יב

Verse 12: And when the children of Yisra'el heard of it, the whole congregation of the children of Yisra'el gathered themselves together at Shilo, to go up to war against them.

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֻצֵי שִׁבְטֵי־מְנַשֶּׁשֶׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֵלְעָזָר הַכֹּהֵן:

יג

Verse 13: And the children of Yisra'el sent to the children of Re' uven, and to the children of Gad, and to the half tribe of Menashshe, into the land of Gil'ad, Pinehas the son of El'azar the priest,

* * *

וַעֲשֶׂרָה נָשָׁאִים עִמּוֹ נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית־אֲבוֹתָם הַמָּה לְאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל:

יד

Verse 14: and with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Yisra'el; and each one a headman of the house of their fathers among the thousands of Yisra'el.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֻצֵי שִׁבְטֵי־מְנַשֶּׁשֶׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד וַיְדַבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר:

טו

Verse 15: And they came to the children of Re' uven, and to the children of Gad, and to the half tribe of Menashshe, to the land of Gil'ad, and they spoke with them, saying,

* * *

כֹּה אָמְרוּ כָּל־עַדְתֵּי יְהוָה מִה־הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מַעַלְתֶּם בְּאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרַי
יְהוָה בְּבִנּוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ לַמֶּרְדֶּכֶם הַיּוֹם בִּיהוָה:

טז

Verse 16: Thus says the whole congregation of the Lord, What trespass is this that you have committed against the God of Yisra'el, to turn away this day from following the Lord, by building for yourselves an altar, that you might rebel this day against the Lord?

* * *

הַמַּעַט־לָנוּ אֶת־עֲוֹן פְּעֹור אֲשֶׁר לֹא־הִטְהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי הַנֶּגֶף בַּעֲדַת יְהוָה:

יז

Verse 17: Is the iniquity of Pe'or too little for us, from which we have not been cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the Lord,

* * *

וְאַתֶּם תָּשׁוּבוּ הַיּוֹם מֵאַחֲרַי יְהוָה וְהָיָה אַתֶּם תִּמְרְדוּ הַיּוֹם בִּיהוָה וּמָחָר אֶל־כָּל־עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף:

יח

Verse 18: but that you must turn away this day from following the Lord? and it will be, if you rebel to day against the Lord, that to morrow he will be angry with the whole congregation of Yisra'el.

* * *

וְאִם־טִמְאָה אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם עָבְרוּ לָכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַן־שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה
וְהָאֲחֻזָּה בְּתוֹכְנוּ וּבִיהוָה אֶל־תִּמְרְדוּ וְאַתֶּנּוּ אֶל־תִּמְרְדוּ בְּבִנְתֶּכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ מִבְּלַעֲדֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ:

יט

Verse 19: Howbeit, if the land of your possession be unclean, then pass over to the land of the possession of the Lord, where the Lord's tabernacle dwells, and take possession among us: but rebel not against the Lord, nor rebel against us, in building an altar for yourselves besides the altar of the Lord our God.

* * *

הֲלוֹא עָבָן בֶּן־זֶרַח מַעַל מַעַל בְּחָרָם וְעַל־כָּל־עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל הָיָה קֶצֶף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא גָע
בְּעֹוֹנוֹ:

כ

Verse 20: Did not 'Akhan the son of Zerah commit a trespass in regard to the devoted property, and wrath fell on all the congregation of Yisra'el? and that man perished not alone in his iniquity.

* * *

וַיַּעֲנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחֹצֵי שִׁבְט הַמְּנַשֶּׁשֶׁה וַיַּדְבְּרוּ אֶת־רָאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל:

כא

Verse 21: Then the children of Re'uben and the children of Gad and the half tribe of Menashe answered, and said to the heads of the thousands of Yisra'el,

* * *

אֵל־אֱלֹהִים וַיְהִי־הָאֵל אֱלֹהִים וַיְהִי־הָאֵל הָאֵל וַיֵּדַע וְיִשְׂרָאֵל הָאֵל הָאֵל וַיֵּדַע אִם־בְּמַרְדִּי וְאִם־בְּמַעַל בַּיהוָה
אֲלִיתוּשִׁיעֵנו הַיּוֹם הַזֶּה:

כב

Verse 22: The mighty One, God, the Lord, the mighty One, God, the Lord, he knows and Yisra'el shall know; if in rebellion, or if in transgression against the Lord, (save Thou us not this day.)

* * *

לְבָנוֹת לָנוּ מִזִּבְחַ לְשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־לְהַעֲלֹת עָלָיו עֹלָה וּמִנְחָה וְאִם־לַעֲשׂוֹת עָלָיו זִבְחֵי
שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יִבְקֹשׁ:

כג

Verse 23: if we have built an altar for ourselves to turn from following the Lord, or if to offer a burnt offering or a meal offering upon it, or if to offer peace offerings upon it, let the Lord himself demand reparation;

* * *

וְאִם־לֹא מִדְּאָגָהּ מִדְּבָר עָשִׂינוּ אֶת־זֹאת לְאֹמֶר מָחָר וְאִמְרוּ בְּנֵיכֶם לְבָנֵינוּ לְאֹמֶר מִה־לָּכֶם וְלִיהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

כד

Verse 24: or if we have not rather done this out of anxiety, saying, In time to come your children might speak to our children, saying, What have you to do with the Lord God of Yisra'el?

* * *

וַיִּגְדֹּל גְּבוּל־הַיהוָה בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד אֶת־הַיַּרְדֵּן אֵין־לָכֶם חֶלֶק בַּיהוָה וְהַשְׁבִּיתוּ
בְּנֵיכֶם אֶת־בָּנֵינוּ לְבִלְתִּי יִרָא אֶת־יְהוָה:

כה

Verse 25: For the Lord has made the Yarden a border between us and you, you children of Re'uben and children of Gad; you have no part in the Lord: so shall your children make our children cease fearing the Lord.

* * *

וַנֹּאמֶר נַעֲשֶׂה־גֹאֲלָנוּ לְבָנוֹת אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לֹא לְעֹלָה וְלֹא לִזְבַּח:

כו

Verse 26: Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:

* * *

כִּי עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דֹּרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה לִפְנֵי בְּעֹלֹתֵינוּ וּבִזְבָּחֵינוּ וּבִשְׁלָמֵינוּ וְלֹא־יֵאמְרוּ בְּנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אֵיזָלְכֶם חֶלֶק בַּיהוָה:

כז

Verse 27: but that it may be a witness between us, and you, and our generations after us, that we might do the service of the Lord before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, You have no part in the Lord.

* * *

וַנֹּאמֶר וְהָיָה כִּי־יֵאמְרוּ אֲלֵינוּ וְאֶל־דֹּרוֹתֵינוּ מָחָר וְאִמְרָנוּ רָאוּ אֶת־מִבְּנֵי־הַמִּזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעֹלָה וְלֹא לִזְבַּח כִּי־עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם:

כח

Verse 28: Therefore we said, that it shall be, when they should so say to us or to our generations in time to come, that we may reply, Behold the pattern of the altar of the Lord, which our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices; but it is a witness between us and you.

* * *

חֲלִילָהּ לָנוּ מִמֶּנּוּ לִמְרֹד בַּיהוָה וּלְשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלִזְבַּח מִלֵּבַד מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לִפְנֵי מִשְׁכְּנֹנוּ:

כט

Verse 29: God forbid that we should rebel against the Lord, and turn this day from following the Lord, to build an altar for burnt offerings, for meal offerings, or for sacrifices, besides the altar of the Lord our God that is before his tabernacle.

* * *

וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וַנְּשִׂאֵי הָעֵדָה וְרָאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּנִי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וּבְנֵי־מְנַשֶּׁה וַיִּיטָב בְּעֵינֵיהֶם:

ל

Verse 30: And when Pinehas the priest, and the princes of the congregation and heads of the thousands of Yisra'el who were with him, heard the words that the children of Re'uben and the children of Gad and the children of Menashshe spoke, it pleased them.

* * *

וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־בְּנֵי מְנַשֶּׁשֶׁה הַיּוֹם יֵדְעֻנוּ כִּי־בִתּוּכֶנּוּ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־מַעַלְתֶּם בִּיהוָה הַמַּעַל הַזֶּה אִזּוּ הִצַּלְתֶּם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה:

לא

Verse 31: And Pinehas the son of El'azar the priest said to the children of Re'uven, and to the children of Gad, and to the children of Menashshe, This day we perceive that the Lord is among us, because you have not committed this trespass against the Lord: now you have delivered the children of Yisra'el out of the hand of the Lord.

* * *

וַיָּשָׁב פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהַנְּשִׂאִים מֵאֵת בְּנֵי־רְאוּבֵן וּמֵאֵת בְּנֵי־גָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשֻׁבוּ אוֹתָם דְּבָר:

לב

Verse 32: And Pinehas the son of El'azar the priest, and the princes, returned from the children of Re'uven, and from the children of Gad, out of the land of Gil'ad, to the land of Kena'an, to the children of Yisra'el, and brought them back word.

* * *

וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אָמְרוּ לַעֲלֹת עֲלֵיהֶם לְצָבָא לְשַׁחֵת אֶת־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד יֹשְׁבִים בָּהּ:

לג

Verse 33: And the thing pleased the children of Yisra'el; and the children of Yisra'el blessed God, and spoke no more of going up against them in battle, to destroy the land where the children of Re'uven and Gad dwelt.

* * *

וַיִּקְרְאוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד לְמִזְבֵּחַ כִּי עֵד הוּא בֵּינֵינוּ כִּי יְהוָה הָאֱלֹהִים:

לד

Verse 34: And the children of Re'uven and the children of Gad called the altar 'Ed: for it shall be a witness between us that the Lord is God.

Joshua Chapter 23

וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הָנִיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל־אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וַיְהִי־שָׁעָזְלָן בָּא בַּיָּמִים: א

Verse 1: And it came to pass a long time after the Lord had given rest to Yisra'el from all their enemies round about, that Yehoshua became old and stricken in days.

* * *

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְזָקְנָיו וּלְרָאשֵׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי זָקֵנְתִי בָאֲתִי בַיָּמִים: ב

Verse 2: And Yehoshua called for all Yisra'el, and for their elders, and for their heads, and for their judges, and for their officers, and said to them, I am old and stricken in days:

* * *

וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם: ג

Verse 3: and you have seen all that the Lord your God has done to all these nations because of you; for the Lord your God is he that has fought for you.

* * *

רְאִי הִפְלֵתִי לָכֶם אֶת־הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה בְּנִחְלָה לְשִׁבְטֵיכֶם מִן־הַיַּרְדֵּן וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכֹּרְתִי וְהָיִם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ: ד

Verse 4: Behold, I have allotted to you these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from the Yarden, with all the nations that I have cut off, even to the great sea westward.

* * *

וַיְהִי אֱלֹהֵיכֶם הוּא יִהְיֶה־פָנֶם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֹתָם מִלִּפְנֵיכֶם וַיִּרְשֶׁתֶּם אֶת־אֶרֶצָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם: ה

Verse 5: And the Lord your God, he shall expel them from before you, and drive them from out of your sight; and you shall possess their land, as the Lord your God has promised you.

* * *

וְחִזַּקְתֶּם מְאֹד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַכְּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה לְבִלְתִּי סוּר־מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמָאוֹל: [ו]

Verse 6: Be therefore very courageous to keep and to do all that is written in the book of the Tora of Moshe, that you turn not aside from it to the right hand or to the left;

* * *

לְבִלְתִּי־בֹא בְּגוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וּבְשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא־תִזְכְּרוּ וְלֹא תִשְׁבְּעוּ וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶי לָהֶם: [ז]

Verse 7: that you come not among these nations, that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear by them, nor serve them, nor bow yourselves down to them:

* * *

כִּי אִם־בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבָּקוּ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: [ח]

Verse 8: but cleave to the Lord your God, as you have done to this day.

* * *

וַיֹּרֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא־עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: [ט]

Verse 9: For the Lord has driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man has been able to withstand you to this day.

* * *

אִישׁ־אֶחָד מִכֶּם יִרְדֹּף־אֵלָי כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלָּחֵם לָכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: [י]

Verse 10: One man of you would chase a thousand: for the Lord your God, he it is that fights for you, as he has promised you.

* * *

וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם לֹא־הִסָּבֶה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: [יא]

Verse 11: Take great care therefore to yourselves, that you love the Lord your God.

* * *

יב | כִּי אִם־תָּשׁוּב תָּשׁוּבוּ וּדְבַקְתֶּם בַּיָּתֵּר הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וְהִתְחַנַּנְתֶּם בָּהֶם
וּבְאַתֶּם בָּהֶם וְהֵם בְּכֶם:

Verse 12: For if you should at all turn back to attach yourselves to the remnant of these nations, these that remain among you, and shall make marriages with them, and go in unto them, and they to you:

* * *

יג | יָדוּעַ תִּדְעוּ כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהוֹרִישׁ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וְהָיוּ לְכֶם לֶפֶת
וּלְמוֹקֵשׁ וּלְשֹׁטֵט בְּצַדִּיקְכֶם וּלְצַנְנִים בְּעֵינֵיכֶם עַד־אֲבַדְדֶּכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן
לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 13: know for a certainty that the Lord your God will no more drive out any of these nations before you; but they shall be snares and traps to you, and a scourge in your sides, and pricks in your eyes, until you perish from off this good land which the Lord your God has given you.

* * *

יד | וְהִנֵּה אֲנִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וַיִּדְעַתֶּם בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם כִּי לֹא־נִפְלָה דְּבַר
אֶחָד מִכָּל הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם הַכֹּל בָּאוּ לָכֶם לֹא־נִפְלָה מִמֶּנּוּ
דְּבַר אֶחָד:

Verse 14: And, behold, this day I am going the way of all the earth: and you all know in your hearts and in your souls, that not one thing has failed of all the good things which the Lord your God spoke concerning you; all have come to you; not one thing has failed.

* * *

טו | וְהָיָה כָּאֲשֶׁר־בָּא עֲלֵיכֶם כָּל־הַדְּבַר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵיכֶם כֹּן יָבִיא יְהוָה עֲלֵיכֶם
אֵת כָּל־הַדְּבָר הַרָע עַד־הַשְׁמִידוֹ אוֹתְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 15: Therefore it shall come to pass, that as all good things are come upon you, which the Lord your God promised you; so shall the Lord bring upon you all evil things, until he shall have destroyed you from off this good land which the Lord your God has given you,

* * *

בְּעִבְרֹכֶם אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם וְהִלַּכְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְאַבְדֶּתֶם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם:פ

טז

Verse 16: if you should transgress the covenant of the Lord your God, which he commanded you, and you should go and serve other gods, and bow yourselves down to them. Then shall the anger of the Lord burn against you, and you shall perish quickly from off the good land which he has given to you.

Joshua Chapter 24

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁכֶמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְרָאשֵׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשָׂרָיו
וַיָּתִיצְבוּ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים: א

Verse 1: And Yehoshua gathered all the tribes of Yisra'el to Shekhem, and called for the elders of Yisra'el, and for their heads, and for their judges, and for their officers, and they presented themselves before God.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּעֵבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם
תֵּרַח אֲבִי אַבְרָהָם וְאֲבִי נָחוֹר וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: ב

Verse 2: And Yehoshua said to all the people, Thus says the Lord God of Yisra'el, Your fathers dwelt on the other side of the river in old time, Terah, the father of Avraham, and the father of Nahor: and they served other gods.

* * *

וְאֲנִי לָקַחְתִּי אֶת־אֲבִיכֶם אֶת־אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְאֹלְךָ אוֹתוֹ בְּכָל־אֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵרַב וְאַרְבָּה אֶת־זֶרְעוֹ
וְאֶתְּוֹלְוֹ אֶת־יִצְחָק: ג

Verse 3: And I took your father Avraham from the other side of the river, and led him through the whole land of Kena'an, and multiplied his seed, and gave him Yizhaq.

* * *

וְאֵתֵן לְיִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־עֵשָׂו וְאֵתֵן לְעֵשָׂו אֶת־הָר שְׁעִיר לְרִשְׁתָּהּ אוֹתוֹ וַיַּעֲקֹב וּבְנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם: ד

Verse 4: And I gave to Yizhaq, Ya'aqov and 'Esav: and I gave to 'Esav mount Se'ir, to possess it; but Ya'aqov and his children went down to Mizrayim.

* * *

וְאֶשְׁלַח אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאָנֹכִי אֶת־מִצְרַיִם כָּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם: ה

Verse 5: I sent Moshe also and Aharon, and I plagued Mizrayim, with that which I did among them: and afterwards I brought you out.

* * *

וְאוּצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתָּבֹאוּ הַיָּמָה וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בַּרְכָב וּבַפָּרָשִׁים
יָם־סוּף:

Verse 6: And I brought your fathers out of Mizrayim: and you came to the sea; and Mizrayim pursued after your fathers with chariots and horsemen to the Sea of Suf.

* * *

וַיַּעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיִּשֶׁם מֶאֱפֶל בֵּינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרַיִם וַיָּבֹא עָלָיו אֶת־הַיָּם וַיַּכֶּסֶהוּ וַתִּרְאֵינָה עֵינֵיכֶם
אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁכְּבוּ בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים:

Verse 7: And when they cried to the Lord, he put darkness between you and Mizrayim, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes have seen what I have done in Mizrayim: and you dwelt in the wilderness many days:

* * *

וַאֲבָהָ וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלָּחֲמוּ אִתְּכֶם וְאַתֶּן אוֹתָם בְּיַדְכֶם
וַתִּירְשׁוּ אֶת־אֶרֶצָם וְאֲשֶׁמִּידָם מִפְּנֵיכֶם:

Verse 8: and I brought you into the land of the Emori, who dwelt on the other side of the Yarden, and they fought with you: and I gave them into your hand, that you might possess their land; and I destroyed them from before you.

* * *

וַיָּקָם בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבִלְעָם בֶּן־בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם:

Verse 9: Then Balaq the son of Zippor, king of Mo'av, arose and warred against Yisra'el, and sent and called Bil'am the son of Be'or to curse you.

* * *

וְלֹא אָבִיתִי לְשָׁמַע לְבִלְעָם וַיְבָרֶךְ בְּרוּךְ אַתְּכֶם וְאַצֵּל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

Verse 10: But I would not listen to Bil'am; therefore he blessed you still: so I delivered you from his hand.

* * *

וַתַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל־יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בָכֶם בְּעֲלִי־יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַכֵּנָאֲנִי וְהַחִתִּי
וְהַגִּרְגָּשִׁי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְאַתָּן אוֹתָם בְּיָדְכֶם:

יא

Verse 11: And you went over the Yarden, and came to Yeriho: and the men of Yeriho fought against you, the Emori, and the Perizzi, and the Kena'ani, and the Hitti, and the Girgashi, the Hivvi, and the Yevusi; and I delivered them into your hand.

* * *

וְאֶשְׁלַח לִפְנֵיכֶם אֶת־הַצִּרְעָה וְתִגְרָשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחֲבֶרֶק וְלֹא בַקֶּשֶׁת:

יב

Verse 12: And I sent the hornet before you, which drove them out from before you, the two kings of the Emori; but not with thy sword, nor with thy bow.

* * *

וְאַתָּן לָכֶם אֶרֶץ| אֲשֶׁר לֹא־יִנְעַתְתֶּם בָּהּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא־בְנִיתֶם וַתֵּשְׁבוּ בָהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר
לֹא־נִטְעַתֶם אֹתָם אֲכָלִים:

יג

Verse 13: And I have given you a land for which you did not labour, and cities which you did not build, and you dwell in them; of vineyards and oliveyards which you did not plant, do you eat.

* * *

וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעָבְדוּ אוֹתוֹ בְּתָמִים וּבְאֵמֶת וְהִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֶבֶר
הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה:

יד

Verse 14: Now therefore fear the Lord, and serve him in sincerity and in truth: and put away the gods which your fathers served on the other side of the river, and in Mizrayim; and serve the Lord.

* * *

וְאִם רָע בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־מִי תַעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ
אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר בְּעֶבֶר מִעֵבֶר הַנָּהָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אֹתָם יֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ אֲנָכִי
וּבֵיתִי נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה: פ

טו

Verse 15: And if it seem evil to you to serve the Lord, choose this day whom you will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the river, or the gods of the Emori, in whose land you dwell: but as for me and my house, we will serve the Lord.

* * *

וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמְרוּ חֲלִילָה לָּנוּ מֵעֹזבֵּת אֶת־יְהוָה לְעַבְדֹּת אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

טז

Verse 16: And the people answered and said, Far be it from us that we should forsake the Lord, to serve other gods;

* * *

כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֶתָּנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֲתֹת הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֵלַכְנוּ בָּהּ וּבְכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בְּקִרְבָּם:

יז

Verse 17: for the Lord our God, he it is who brought us up and our fathers out of the land of Mizrayim, from the house of bondage, and who did those great signs in our sight, and preserved us in all the way in which we went, and among all the people through whom we passed:

* * *

וַיִּגְרֹשׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאֱמֹרִי וַיָּשֶׁב הָאֶרֶץ מִפְּנֵינוּ גַם־אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ:

יח

Verse 18: and the Lord drove out from before us all the people, even the Emori who dwelt in the land: therefore will we also serve the Lord; for he is our God.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם לֹא תוּכְלוּ לְעַבְדֹּת אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים קְדוֹשִׁים הוּא אֵל־קַנּוּא הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפָשַׁעְכֶם וּלְחַטְאוֹתֵיכֶם:

יט

Verse 19: And Yehoshua said to the people, You cannot serve the Lord: for he is a holy God; he is a jealous God; he will not tolerate your transgressions nor your sins.

* * *

כִּי תַעֲזֹבוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִי גֵכָר וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וְכָל־הָאֲחֵרִי אֲשֶׁר־יֵטִיב לָכֶם:

כ

Verse 20: If you forsake the Lord, and serve strange gods, then he will turn and do you hurt, and consume you, after having done you good.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד:

כא

Verse 21: And the people said to Yehoshua, No; but we will serve the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם עֵדִים אַתֶּם בְּכֶם כִּי־אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ עֵדִים:

כב

Verse 22: And Yehoshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen the Lord for yourselves, to serve him. And they said, We are witnesses.

* * *

וַעֲתָה הִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַח אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְהִטּוּ אֶת־לִבְכֶּם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

כג

Verse 23: Now therefore put away the strange gods which are among you, and incline your heart to the Lord God of Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע:

כד

Verse 24: And the people said to Yehoshua, The Lord our God will we serve, and his voice will we obey.

* * *

וַיַּכְרֵת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט בְּשֵׁכֶם:

כה

Verse 25: So Yehoshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shekhem.

* * *

וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיָּקַח אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיִּקְיֶמָהּ שָׁם תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה: פ

כו

Verse 26: And Yehoshua wrote these words in the book of the Tora of God, and took a great stone, and set it up there under the oak, that was by the sanctuary of the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם הַזֶּה הָאֶבֶן הַזֶּה הָיְתָה תְּהִיָּה־בָנוּ לְעֵדוּהָ כִּי־הָיָא שְׁמָעָה אֶת כָּל־אֲמָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהִיתָה בְּכֶם לְעֵדוּהָ פֶּן־תִּכְחָשׁוּן בְּאֵלֵהֶיכֶם:

כז

Verse 27: And Yehoshua said to all the people, Behold, this stone shall be a witness to us; for it has heard all the words of the Lord which he spoke to us: it shall be therefore a witness to you, lest you deny your God.

* * *

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ:פ

כח

Verse 28: So Yehoshua let the people depart, every man to his inheritance.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִי שָׁנִים:

כט

Verse 29: And it came to pass after these things, that Yehoshua the son of Nun, the servant of the Lord, died, being a hundred and ten years old.

* * *

וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר־אֶפְרַיִם מִצָּפוֹן לְהַר־גַּעַשׁ:

ל

Verse 30: And they buried him in the border of his inheritance in Timnat-seraḥ, which is in mount Efrayim, on the north side of the hill Ga'ash.

* * *

וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים אֲשֶׁר הָאֲרִיכוּ יָמִים אַחֲרָיו יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

לא

Verse 31: And Yisra'el served the Lord all the days of Yehoshua, and all the days of the elders that outlived Yehoshua, and who had known all the deeds of the Lord, that he had done for Yisra'el.

* * *

וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הָעִלּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בְּשֶׁכֶם בְּחֶלֶקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה
יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חָמוֹר אֲבִי־שֶׁכֶם בְּמֶאֱהָ קֶשֶׁיטָה וַיְהִי לְבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה:

לב

Verse 32: And the bones of Yosef, which the children of Yisra'el brought up out of Mizrayim, they buried in Shekhem, in a section of ground which Ya'aqov bought from the sons of H̱amor the father of Shekhem for a hundred qesita: and they became the inheritance of the children of Yosef.

* * *

וְאֵלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן מָתָּה וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נָתַן־לּוֹ בְּהַר אֶפְרַיִם:

לג

Verse 33: And El'azar the son of Aharon died; and they buried him in the hill of Pinehas his son, which was given him in mount Efrayim.

Judges

Judges Chapter 1

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאַלּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ אֶל־הַכְּנַעֲנִי בְּתוֹחֶלְהָ לְהִלָּחֶם בּוֹ: א

Verse 1: Now after the death of Yehoshua it came to pass, that the children of Yisra'el asked the Lord, saying, Who shall go up for us against the Kena'ani first, to fight against them?

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הַנֶּגֶב נִתְּמִי אֶת־הָאָרֶץ בְּיָדוֹ: ב

Verse 2: And the Lord said, Yehuda shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אֲחִיו עֲלֵה אִתִּי בְּגִלְעָד וְנִלְחַמְהָ בַּכְּנַעֲנִי וְהִלַּכְתִּי גַם־אֲנִי אִתָּךְ בְּגִזְרֵהָ וְיָלֹךְ אִתּוֹ שְׁמֵעוֹן: ג

Verse 3: And Yehuda said to Shim'on his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Kena'ani; and I likewise will go with thee into thy lot. So Shim'on went with him.

* * *

וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְּיָדָם וַיַּכּוּם בְּבֶזֶק עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ: ד

Verse 4: And Yehuda went up; and the Lord delivered the Kena'ani and the Perizzi into their hand: and they smote of them in Bezeq ten thousand men.

* * *

וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲדֹנִי בֶזֶק בְּבֶזֶק וַיִּלָּחֲמוּ בּוֹ וַיִּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַפְּרִזִּי: ה

Verse 5: And they found Adoni-bezeq in Bezeq: and they fought against him, and they smote the Kena'ani and the Perizzi.

* * *

וַיֵּנֶס אֲדֹנִי בֶזֶק וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּקְצְצוּ אֶת־בְּהִנּוֹת יָדָיו וְרַגְלָיו: [ו]

Verse 6: But Adoni-bezeq fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי־בֶזֶק שְׁבַע־מִלְכִּים בָּהֶנּוּחַ יָדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם מִקְצָצִים הָיוּ מִלְקָטִים תַּחַת שְׁלֻחָנִי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵן שְׁלֹם־לִי אֱלֹהִים וַיְבִיאוּהוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּמָת שָׁם: [ז]

Verse 7: And Adoni-bezeq said, Seventy kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered food under my table: as I have done, so God has requited me. And they brought him to Yerushalayim, and there he died.

* * *

וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי־יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיִּכּוּהָ לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־הָעִיר שָׁלְחוּ בָאֵשׁ: [ח]

Verse 8: Now the children of Yehuda fought against Yerushalayim, and took it, and smote it with the edge of the sword, and set the city on fire.

* * *

וְאַחֵר יֵרְדוּ בְנֵי יְהוּדָה לְהִלָּחֵם בְּכַנְעַנִי יוֹשֵׁב הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְׂפֵּלָה: [ט]

Verse 9: And afterwards the children of Yehuda went down to fight against the Kena'ani, that dwelt in the mountain, and in the Negev, and in the coastal plain.

* * *

וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶל־הַכַּנְעַנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם־חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע וַיִּכּוּ אֶת־שֵׁשַׁי וְאֶת־אַחִימָן וְאֶת־תַּלְמַי: [י]

Verse 10: And Yehuda went against the Kena'ani that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before was Qiryat-arba:) and they smote Sheshay, and Ahiman, and Talmay.

* * *

וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־יוֹשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם־דְּבִיר לְפָנִים קִרְיַת־סֵפֶר: [יא]

Verse 11: And from there he went against the inhabitants of Devir: and the name of Devir before was Qiryat-sefer:

* * *

יב וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יָכָה אֶת־קִרְיַת־סֶפֶר וְלָכְדָּהּ וְנָתַתִּי לָּהּ אֶת־עַכְסָּהּ בְּתִי לְאִשָּׁה:

Verse 12: and Kalev said, He that smites Qiryat-sefer, and takes it, to him will I give 'Akhsa my daughter to wife.

* * *

יג וַיִּלְכְּדָהּ עֲתַנְיָאֵל בֶּן־קִנָּז אָחִי כָלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ וַיִּתֵּן־לָּהּ אֶת־עַכְסָּהּ בְּתוֹ לְאִשָּׁה:

Verse 13: And 'Otni'el the son of Qenaz, Kalev's younger brother, took it: and he gave him 'Akhsa his daughter to wife.

* * *

יד וַיְהִי בְּבֹאָהּ וַתִּסְתַּהֲבֵהּ לִשְׁאֹל מֵאִתּוֹ אֲבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצָּנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־לָּהּ כָּלֵב מִה־לָּד:

Verse 14: And it came to pass, when she came to him, that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from her ass; and Kalev said to her, What wilt thou?

* * *

טו וַתֹּאמֶר לוֹ הִבֵּה־לִּי בִרְכָּה כִּי אֶרֶץ הַנֹּגֵב נָתַתָּה לִּי גֵלְתַּי מִיָּם וַיִּתֵּן־לָּהּ כָּלֵב אֶת גֵּלְתָּהּ עֲלֵית וְאֶת גֵּלְתָּהּ תַּחְתִּית: פ

Verse 15: And she said to him, Give me a blessing: for thou hast given me a Negev land; give me also pools of water. And Kalev gave her the upper pools and the lower pools.

* * *

טז וּבְנֵי קִנִּי חָתָן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעֵיר הַתְּמָרִים אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה מְדַבְּרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנִגְבַּ עָרֹד וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ אֶת־הָעָם:

Verse 16: And the children of the Qeni, Moshe's father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Yehuda into the wilderness of Yehuda, which lies in the south of 'Arad; and they went and dwelt among the people.

* * *

יז וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת־שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיַּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צֶפֶת וַיַּחְרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הָעִיר חֶרְמָה:

Verse 17: And Yehuda went with Shim'on his brother, and they slew the Kena'ani that inhabited Zefat, and utterly destroyed it. And the name of the city was called Horma.

* * *

יח וַיִּלְכֹּד יְהוּדָה אֶת־עֲזָזָה וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־אַשְׁקֶלֶן וְאֶת־אֲשָׁקְלוֹן וְאֶת־עֶקְרוֹן וְאֶת־גְּבוּלָהּ:

Verse 18: And Yehuda took 'Azza with its border, and Ashqelon with its border, and 'Eqron with its border.

* * *

יט וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת־הַהָר כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק כִּי־רַכֵּב בַּרְזֶל לָהֶם:

Verse 19: And the Lord was with Yehuda; and he drove out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

* * *

כ וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת־חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיִּנָּחַשׁ מִשָּׁם אֶת־שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֲנָק:

Verse 20: And they gave Hebron to Kalev, as Moshe said: and he expelled from there the three sons of 'Anaq.

* * *

כא וְאֶת־יְבוּסִי יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ בְנֵי בִנְיָמִן וַיֹּשְׁבוּ אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 21: And the children of Binyamin did not drive out the Yevusi, that inhabited Yerushalayim; but the Yevusi dwell with the children of Binyamin in Yerushalayim to this day.

* * *

כב וַיַּעֲלֵוּ בֵּית־יוֹסֵף גַּם־הֵם בֵּית־אֵל וַיְהִי עִמָּם:

Verse 22: And the house of Yosef, they too went up against Bet-el: and the Lord was with them.

* * *

כג וַיִּתְּרוּ בֵּית יוֹסֵף בְּבֵית־אֵל וְשֵׁם־הָעִיר לְפָנָיו לֹוֹ:

Verse 23: And the house of Yosef sent to spy out Bet-el. (Now the name of the city before was Luz.)

* * *

כד וַיֵּרְאוּ הַשְּׂמֹרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרָאנוּ נָא אֶת־מִבּוֹא הָעִיר וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד:

Verse 24: And the scouts saw a man come out of the city, and they said to him, Show us, we pray thee, the entrance into the city, and we will deal kindly with thee.

* * *

כה וַיֵּרְאֻם אֶת־מִבּוֹא הָעִיר וַיִּכּוּ אֶת־הָעִיר לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־הָאִישׁ וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחְתּוֹ שָׁלַחוּ:

Verse 25: And when he showed them the entrance to the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let the man and all his family go free.

* * *

כו וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיָּבֹן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לֹוֹ הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:פ

Verse 26: And the man went into the land of the Hittim, and built a city, and called its name Luz: which is its name to this day.

* * *

כז וְלֹא־הוֹרִישׁ מִנַּשֶּׁשׁה אֶת־בֵּית־שָׁאן וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־תַּעֲנָן וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וְאֶת־יֹושְׁבֵי דוֹר וְלֹא־הוֹרִישׁ מִגִּדּוֹ וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וְאֶת־יֹושְׁבֵי מִגְדּוֹ וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי לְשִׁבְתָּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

Verse 27: Neither did Menashshe drive out the inhabitants of Bet-she'an and its hamlets, nor Ta'nakh and its hamlets, nor the inhabitants of Dor and its hamlets, nor the inhabitants of Yivle'am and its hamlets, nor the inhabitants of Megiddo and its hamlets: but the Kena'ani persisted in dwelling in that land.

* * *

כח וַיְהִי כִּי־חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיִּשֶׁם אֶת־הַכְּנַעֲנִי לְמַסַּ וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁוּ:ס

Verse 28: And it came to pass, when Yisra'el was strong, that they put the Kena'ani to tribute, and did not utterly drive them out.

* * *

כט ואפרים לא הוריש את־הכנעני הישב בגזר וישב הכנעני בקרבם בגזר:

Verse 29: Neither did Efrayim drive out the Kena'ani that dwelt in Gezer; but the Kena'ani dwelt in Gezer among them.

* * *

ל זבולן לא הוריש את־יושבי קטרון ואת־יושבי נהלל וישב הכנעני בקרבם והיו למס:

Verse 30: Neither did Zevulun drive out the inhabitants of Qitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Kena'ani dwelt among them, and became tributaries.

* * *

לא אשר לא הוריש את־יושבי עכו ואת־יושבי צידון ואת־אחלב ואת־אכזיב ואת־חלבה ואת־אפיק ואת־רחב:

Verse 31: Neither did Asher drive out the inhabitants of 'Akko, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlav, nor of Akhziv, nor of Helba, nor of Afq, nor of Rehov.

* * *

לב וישב האשרי בקרב הכנעני ישבי הארץ כי לא הורישו:

Verse 32: But the Asheri dwelt among the Kena'ani, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.

* * *

לג נפתלי לא־הוריש את־יושבי בית־שמש ואת־יושבי בית־ענת וישב הכנעני ישבי הארץ וישבי בית־שמש ובית־ענת היו להם למס:

Verse 33: Neither did Naftali drive out the inhabitants of Bet-shemesh, nor the inhabitants of Bet-'anat; but he dwelt among the Kena'ani, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Bet-shemesh and of Bet-'anat became tributaries to them.

* * *

לד וילחצו האמרי את־בני־דן ההרה כִּי־לא נתנו לרדת לעמק:

Verse 34: And the Emori forced the children of Dan into the mountain: for they would not allow them to come down to the valley:

* * *

לֵה וַיֹּאֶל הָאֱמֹרִי לְשֹׁכֵת בְּהֶרֶץ־חֶרֶס בְּאֵילֹן וּבְשַׁעֲלָבִים וַתִּכְבֹּד יַד בֵּית־יוֹסֵף וַיִּהְיוּ לְמָס:

Verse 35: but the Emori persisted in dwelling in mount Heres in Ayyalon, and in Sha'alvim: yet the hand of the house of Yosef prevailed, so that they became tributaries.

* * *

לו וַגְּבוּל הָאֱמֹרִי מִמַּעַלָּה עַקְרָבִים מִהַסְלַע וּמִמַּעַלָּה:פ

Verse 36: And the border of the Emori was from Ma'ale-'aqabbim, from the rock upwards.

Judges Chapter 2

וַיַּעַל מֶלֶאכִי יְהוָה מִן־הַגִּלְגָּל אֶל־הַבְּכִים פּוֹיָאמֶר אֲעֲלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתִּיכֶם וְאָמַר לֹא־אֶפְרָ בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם:

Verse 1: And an angel of the Lord came up from Gilgal to Bokhim, and said, I caused you to go up out of Mizrayim, and have brought you to the land which I swore to your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

* * *

וְאַתֶּם לֹא־תִכְרְתוּ בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם תַּחֲצוּן וְלֹא־שִׁמְעֶתֶם בְּקוֹלִי מִהֲנָאת
עֲשִׂיתֶם:

Verse 2: And you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall pull down their altars: but you have not obeyed my voice: why have you done this?

* * *

וְגַם אֲמַרְתִּי לֹא־אֶגְרֹשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְצִדִּים וְאֱלֹהֵיהֶם יִהְיוּ לָכֶם לְמוֹקֵשׁ:

Verse 3: Moreover, I said, I will not drive them out from before you; but they shall be as snares to you, and their gods shall be a trap to you.

* * *

וַיְהִי כַּדְבָּר מֵלֶאכִי יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ:

Verse 4: And it came to pass, when the angel of the Lord spoke these words to all the children of Yisra'el, that the people lifted up their voice, and wept.

* * *

וַיִּקְרְאוּ שְׁמֵי־הַמָּקוֹם הַהוּא בְּכִים וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם לַיהוָה:פ

Verse 5: And they called the name of that place Bokhim: and they sacrificed there to the Lord.

* * *

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֵּלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לְרִשְׁתׁ אֶת־הָאָרֶץ:

Verse 6: And when Yehoshua had let the people go, the children of Yisra'el went every man to his inheritance to possess the land.

* * *

וַיַּעֲבֹדוּ הָעָם אֶת־יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים אֲשֶׁר הָאֵרִיכוּ יָמִים אַחֲרַי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר
 רָאוּ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

Verse 7: And the people served the Lord all the days of Yehoshua, and all the days of the elders that outlived Yehoshua, who had seen all the great work of the Lord, that he did for Yisra'el.

* * *

וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִי שָׁנִים:

Verse 8: And Yehoshua the son of Nun, the servant of the Lord, died, being a hundred and ten years old.

* * *

וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־חֶרֶס בְּהַר אֶפְרַיִם מִצְפֹּן לְהַר־גֹּעַשׁ:

Verse 9: And they buried him in the border of his inheritance in Timnat-heres, in the mount of Efrayim, on the north side of the hill Ga'ash.

* * *

וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסָפוּ אֶל־אֲבוֹתָיו וַיָּקָם דּוֹר אֲחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה וְגַם
 אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

Verse 10: And also all that generation were gathered to their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the Lord, nor yet the work which he had done for Yisra'el.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־הַבְּעָלִים:

Verse 11: And the children of Yisra'el did evil in the sight of the Lord, and served the Ba'alim:

* * *

וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם הַמּוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיִּכְעֲסוּ אֶת־יְהוָה:

יב

Verse 12: and they forsook the Lord God of their fathers, who had brought them out of the land of Mizrayim, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves down to them, and provoked the Lord to anger.

* * *

וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעֲבֹדוּ לַבַּעַל וְלַעֲשָׁתָרוֹת:

יג

Verse 13: And they forsook the Lord, and served the Ba'al and the 'Ashtarot.

* * *

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּנֶם בְּיַד־שׂוֹסִים וַיִּשְׁסוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וְלֹא־יָכְלוּ
עוֹד לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם:

יד

Verse 14: And the anger of the Lord burned against Yisra'el, and he delivered them into the hands of spoilers that plundered them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

* * *

בְּכָל אֲשֶׁר יֵצְאוּ יַד־יְהוָה הִיתָה־בָּם לְרָעָה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם וַיִּצָּר
לָהֶם מְאֹד:

טו

Verse 15: Wherever they went out, the hand of the Lord was against them for evil, as the Lord had said, and as the Lord had sworn to them: and they were greatly distressed.

* * *

וַיָּקָם יְהוָה שׁוֹפְטִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד שׂוֹסֵיהֶם:

טז

Verse 16: Nevertheless the Lord raised up judges, who saved them from the hand of their plunderers.

* * *

יז וגם אל־שֹׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מִהַר מִן־הַדָּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת־יְהוָה לֹא־עָשׂוּ כֵן:

Verse 17: And yet they would not hearken to their judges, but they went astray after other gods, and bowed themselves down to them: they turned aside quickly out of the way in which their fathers had gone, obeying the commandments of the Lord; but they did not so.

* * *

יח וְכִי־הָלָקִים יְהוָה אֹלֶהֶם שֹׁפְטִים וְהָיָה יְהוָה עִם־הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעֵם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם כָּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי־יִנָּחֵם יְהוָה מִנְּאֻקָּתָם מִפְּנֵי לַחֲצִיָּהֶם וּדְחִיָּהֶם:

Verse 18: And when the Lord raised them up judges, then the Lord was with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for the Lord relented on account of their groanings, caused by those that oppressed them and vexed them.

* * *

יט וְהָיָה בְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יֵשְׁבוּ וְהִשְׁחִיתוּ מֵאֲבוֹתָם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וְלִהְשָׁתַחֲוֹת לָהֶם לֹא הָפִילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדַּרְכָּם הַקָּשָׁה:

Verse 19: And it came to pass, when the judge was dead, that they relapsed, and became more corrupt than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down to them; they omitted nothing of their practices, nor of their stubborn way.

* * *

כ וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְעֹזֵר אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי:

Verse 20: And the anger of the Lord burned against Yisra'el; and he said, Because this people has transgressed my covenant which I commanded their fathers, and has not hearkened to my voice;

* * *

כא גַּם־אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־עָזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמָת:

Verse 21: I also will not continue to drive out from before them any of the nations which Yehoshua left when he died:

* * *

כב לַמַּעַן נִסּוּת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל הַשֹּׁמְרִים הֵם אֶת־דֶּרֶךְ יְהוָה לֵלְכֹת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־לֹא:

Verse 22: that through them I may put Yisra'el to the proof, whether they will keep the way of the Lord to walk in it, as their fathers did keep it, or not.

* * *

כג וַיַּחַד יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מִהָרָ וְלֹא נָתַנָּם בְּיַד־יְהוֹשֻׁעַ:

Verse 23: Therefore the Lord left those nations without driving them out hastily; and he did not give them up into the hand of Yehoshua.

Judges Chapter 3

וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֵנִיחַ יְהוָה לְנִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־כָּל־מִלְחָמוֹת
כְּנָעַן: א

Verse 1: Now these are the nations which the Lord left to put Yisra'el to the proof by them, all those who had not known all the wars of Kena'an;

* * *

רַק לְמַעַן דָּעַת דִּרוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלַמֶּדֶם מִלְחָמָה רַק אֲשֶׁר־לִפְנֵים לֹא יָדְעוּם: ב

Verse 2: only that the generations of the children of Yisra'el might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing of those matters;

* * *

חֲמִשָּׁתָּה סֹרְגֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל־הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידוֹנִי וְהַחִוִּי יָשָׁב הָר הַלְבָנוֹן מֵהָר בְּעַל־הַרְמוֹן עַד לְבוֹא
חָמַת: ג

Verse 3: namely, five lords of the Pelishtim, and all the Kena'ani, and the Zidoni, and the Hivvi, that dwelt in mount Levanon, from mount Ba'al-hermon to the entrance of Hamat.

* * *

וַיְהִיו לְנִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הִישְׁמָעוּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה: ד

Verse 4: And they were for putting Yisra'el to the proof, to know whether they would hearken to the commandments of the Lord, which he commanded their fathers by the hand of Moshe.

* * *

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: ה

Verse 5: And the children of Yisra'el dwelt among the Kena'ani, the Hitti, and the Emori, and the Perizzi, and the Hivvi, and the Yevusi:

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם נָתַנוּ לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם: פ [1]

Verse 6: and they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת: ז [2]

Verse 7: And the children of Yisra'el did evil in the sight of the Lord, and forgot the Lord their God, and served the Ba'alim and the Asherot.

* * *

וַיַּחֲרֹאף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד כּוּשָׁן רִשְׁתַּיִם מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־כּוּשָׁן רִשְׁתַּיִם שְׁמֹנֶה שָׁנִים: ח [3]

Verse 8: Therefore the anger of the Lord burned against Yisra'el and he sold them into the hand of Kushan-rish'atayim, king of Aram: and the children of Yisra'el served Kushan-rish'atayim eight years.

* * *

וַיִּזְעֻקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַלֵּקֶם יְהוָה מוֹשִׁיעַ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁעֵם אֶת עֲתִנְיָאֵל בֶּן־קִנָּז אֲחֵי כָלֵב הַקָּטָן מִמָּנוּ: ט [4]

Verse 9: And when the children of Yisra'el cried to the Lord, the Lord raised up a deliverer to the children of Yisra'el, who delivered them, namely, 'Otni'el the son of Qenaz, Kalev's younger brother.

* * *

וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ־יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא לְמַלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ אֶת־כּוּשָׁן רִשְׁתַּיִם מֶלֶךְ אֲרָם וַתֵּצֵא יָדוֹ עַל כּוּשָׁן רִשְׁתַּיִם: י [5]

Verse 10: And the spirit of the Lord came upon him, and he judged Yisra'el, and went out to war: and the Lord delivered Kushan-rish'atayim, king of Aram, into his hand; and his hand prevailed against Kushan-rish'atayim.

* * *

יב וַתִּשְׁקֵט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עֲתַנִּיאֵל בֶּן־קִנָּז:

Verse 11: And the land was quiet for forty years. And 'Otni'el the son of Qenaz died.

* * *

יג וַיַּסְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־עֲגִלֹן מֶלֶךְ־מוֹאָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַל־כִּי־עָשׂוּ אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה:

Verse 12: And the children of Yisra'el did evil again in the sight of the Lord: and the Lord strengthened 'Eglon the king of Mo'av against Yisra'el, because they had done evil in the sight of the Lord.

* * *

יד וַיֵּאסֹף אֵלָיו אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַמְלֵק וַיֵּלֶךְ וַיִּזְּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּירָשׁוּ אֶת־עִיר הַתְּמָרִים:

Verse 13: And he gathered to him the children of 'Ammon and 'Amaleq, and went and smote Yisra'el, and they seized the city of palm trees.

* * *

טו וַיַּעֲבֹדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲגִלֹן מֶלֶךְ־מוֹאָב שְׁמוֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה:

Verse 14: So the children of Yisra'el served 'Eglon the king of Mo'av, for eighteen years.

* * *

טז וַיִּזְעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה לָהֶם מוֹשִׁיעַ אֶת־אֶהוּד בֶּן־גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי אִישׁ אֲשֶׁר יְדִימִינוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֲגִלֹן מֶלֶךְ מוֹאָב:

Verse 15: But when the children of Yisra'el cried to the Lord, the Lord raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Binyamini, a left-handed man, and by him the children of Yisra'el sent a present to 'Eglon the king of Mo'av.

* * *

יז וַיַּעַשׂ לוֹ אֶהוּד חֶרֶב וְלָהּ שְׁנֵי פְּיּוֹת גָּמָד אַרְבֶּה וַיַּחַגֵּר אוֹתָהּ מִתַּחַת לְמָדָיו עַל יָרֵךְ יְמִינוֹ:

Verse 16: But Ehud made him a sword which had two edges, of a cubit length; and he girded it under his clothes on his right thigh.

* * *

יז וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וַעֲגִלּוֹן אִישׁ בְּרִיא מְאֹד:

Verse 17: And he brought the present to 'Eglon king of Mo'av: and 'Eglon was a very fat man.

* * *

יח וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלָה לְהַקְרִיב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּשְׁלַח אֶת־הָעָם נִשְׁאֵי הַמִּנְחָה:

Verse 18: And when he had finished offering the present, he sent away the people that bore the present.

* * *

יט וְהוּא שָׁב מִן־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת־הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֵתֶר לִי אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הֵם וַיֵּצְאוּ מֵעָלָיו כָּל־הָעֹמְדִים עָלָיו:

Verse 19: But he himself turned back after reaching the carved stones that were by Gilgal, and said, I have a secret errand to thee, O king. The latter said, Keep silence, and all that stood by him went out from him.

* * *

כ בא אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בְּעֵלִית הַמִּקְרָה אֲשֶׁר־לוֹ לְבָדּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דְּבַר־אֱלֹהִים לִי אֱלֹהֵי וַיָּקָם מֵעַל הַכִּסֵּא:

Verse 20: And Ehud came to him; and he was sitting in a cool upper chamber, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God to thee. So he arose out of his seat.

* * *

כא וַיִּשְׁלַח אֶהוּד אֶת־יָדוֹ שְׂמָאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקַעָה בְּבִטְנוֹ:

Verse 21: And Ehud put forth his left hand, and took the sword from his right thigh, and thrust it into his belly:

* * *

כב וַיִּבֹּא גַם־הַנֹּצֵב אַחֵר הַלֶּהֶב וַיִּסְגֹּר הַחֶלֶב בְּעַד הַלֶּהֶב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפֶּרֶשְׁדָּנָה:

Verse 22: and the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.

* * *

וַיֵּצֵא אֶהוּד הַמַּסְדֵּרוֹנָה וַיִּסְגֹּר דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בְּעֶדּוֹ וַנֵּעַל:

כג

Verse 23: Then Ehud went out to the vestibule, and shut the doors of the chamber upon him, and locked them.

* * *

וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַהֲגָה דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה נִעְלֹת וַיֹּאמְרוּ אִךְ מִסִּיף הוּא אֶת־רִגְלָיו בַּחֲדָר הַמְּקֻרָה:

כד

Verse 24: When he was gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the chamber were locked, they said, Surely he is relieving himself in the cool chamber.

* * *

וַיְחִילוּ עַד־בֹּשֶׁשׁ וַהֲגָה אֵינָנו פֶּתַח דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת־הַמַּפְתָּח וַיִּפְתְּחוּ וַהֲגָה אֲדֹנֵיהֶם נָפַל אֶרְצָה מָת:

כה

Verse 25: And they waited till it was late: and, behold, he opened not the doors of the chamber; therefore they took a key, and opened them: and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

* * *

וַאֲהוּד נִמְלָט עַד הַתְּמָהֳמָהּ וְהוּא עָבַר אֶת־הַפְּסִילִים וַיִּמְלָט הַשְּׁעִירָתָה:

כו

Verse 26: And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the carved stones, and escaped into Se'ir.

* * *

וַיְהִי בְּבֹאוֹ וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר בְּהַר אֶפְרַיִם וַיְרִדוּ עִמּוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם:

כז

Verse 27: And it came to pass, when he arrived, that he blew a shofar in the mountain of Efrayim, and the children of Yisra'el went down with him from the mount, and he before them.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים רְדֹפוּ אַחֲרַי כִּי־נָתַן יְהוָה אֶת־אֹיְבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב בְּיַדְכֶם וַיִּרְדּוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ
אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא־נָתַן אִישׁ לְעֵבֶר:

כח

Verse 28: And he said to them, Follow after me: for the Lord has delivered your enemies, namely Mo'av, into your hand. And they went down after him, and seized the fords of the Yarden towards Mo'av, and allowed no man to pass over.

* * *

וַיִּכּוּ אֶת־מוֹאָב בְּעֵת הַהִיא כַּעֲשָׂרֹת אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמֹן וְכָל־אִישׁ חָלִיל וְלֹא נִמְלָט אִישׁ:

כט

Verse 29: And they slew of Mo'av at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valour; and no man escaped.

* * *

וַתִּכְנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֹט הָאֶרֶץ שְׁמוֹנִים שָׁנָה:פ

ל

Verse 30: So Mo'av was subdued that day under the hand of Yisra'el. And the land was quiet for eighty years.

* * *

וְאַחֲרָיו הָיָה שַׁמְגָר בֶּן־עֲנָת וְיָד אֶת־פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ בַּמִּלְחָמָה הַבְּקָר וַיִּשָּׁע גַּם־הוּא
אֶת־יִשְׂרָאֵל:פ

לא

Verse 31: And after him was Shamgar the son of 'Anat, who slew of the Pelishtim six hundred men with an ox goad: and he also delivered Yisra'el.

Judges Chapter 4

וַיִּסְפּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֶהוּד מָתָּה:

א

Verse 1: And the children of Yisra'el again did evil in the sight of the Lord, when Ehud was dead.

* * *

וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ-כְּנַעַן אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחָצוֹר וְשָׂר־צָבָאוּ סִסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בְּחַרְשֶׁת הַגּוֹיִם:

ב

Verse 2: And the Lord sold them into the hand of Yavin king of Kena'an, who reigned in Hāzor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Haroshet-haggoyim.

* * *

וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב-בָּרוֹז לֹו וְהוּא לָחֵץ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחִזָּקָה עֲשָׂרִים שָׁנָה:

ג

Verse 3: And the children of Yisra'el cried to the Lord: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he strongly oppressed the children of Yisra'el.

* * *

וַדְּבֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שֹׁפְטָה אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא:

ד

Verse 4: And Devora, a prophetess, the wife of Lappidot, she judged Yisra'el at that time.

* * *

וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת-תְּמָר דְּבֹרָה בֵּין הָרָמָה וּבֵין בֵּית-אֵל בְּהָר אֶפְרַיִם וַיָּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְשָׁפֶט:

ה

Verse 5: And she dwelt under the palm tree of Devora between Rama and Bet-el in mount Efrayim: and the children of Yisra'el came up to her for judgment.

* * *

וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרָק בֶּן־אֲבִינוֹעַם מִקְדֵּשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וּמִשְׁכַּתְּ בְּהָר תָּבוֹר וְלָקַחְתָּ עִמָּךְ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלֹן:

Verse 6: And she sent and called Baraq the son of Avino'am out of Qedesh-naftali, and said to him, Has not the Lord God of Yisra'el commanded, saying, Go and gather your men to mount Tavor, and take with thee ten thousand men of the children of Naftali and of the children of Zevulun?

* * *

וּמִשְׁכַּתִּי אֵלָיו אֶל־נַחַל קִישׁוֹן אֶת־סִיסְרָא שֶׁר־צָבָא יָבִין וְאֶת־רֶכְבּוֹ וְאֶת־מֹנֶהוּ וְנִתְּתִיהוּ בְיָדְךָ:

Verse 7: And I will draw out to thee to the wadi of Qishon, Sisera, the captain of Yavin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thy hand.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּרָק אִם־תֵּלְכִי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְאִם־לֹא תֵלְכִי עִמִּי לֹא אֵלֶיךָ:

Verse 8: And Baraq said to her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go.

* * *

וַתֹּאמֶר הֲלֹךְ אִלָּיךְ עִמָּךְ אֶפְסָ כִּי לֹא תִהְיֶה תַפְאֲרֶתְךָ עַל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֵתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד־אִשָּׁה
יִמָּכֶר יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְתָקָם דְּבוּרָה וַתִּלָּךְ עִם־בָּרָק קְדֵשׁה:

Verse 9: And she said, I will surely go with thee: however thou shalt scarcely attain honour on the journey that thou goest; for the Lord shall yield Sisera into the hand of a woman. And Devora arose, and went with Baraq to Qedesh.

* * *

וַיֵּצֵק בָּרָק אֶת־זְבֻלֹן וְאֶת־נַפְתָּלִי קְדֵשׁה וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֶשְׂרֵת אֲלָפִי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבוּרָה:

Verse 10: And Baraq summoned Zevulun and Naftali to Qedesh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Devora went up with him.

* * *

וַיַּחַדְר הַקֵּינִי נִפְרָד מִלְּיוֹן מִבְּנֵי חֶבֶב חֵתָן מֹשֶׁה וַיֵּט אֶהָלוֹ עַד־אֵילֹן בְּצַעֲנִים בְּצַעֲנִים אֲשֶׁר
אֶת־קֶדֶשׁ:

יא

Verse 11: Now Hēver the Qenite, who was of the children of Hōvav the father in law of Moshe, had severed himself from Qayin, and pitched his tent near the oak in Zā'ananim, which is by Qedesh.

* * *

וַיֹּאדּוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָרָק בֶּן־אֲבִינֵעָם הַר־תְּבוֹר:

יב

Verse 12: And they told Sisera that Baraq the son of Avino'am was gone up to mount Tavor.

* * *

וַיֵּצֵק סִיסְרָא אֶת־כָּל־רֶכֶבֹּו תַשַּׁע מֵאוֹת רֶכֶב בְּרָזָל וְאֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם
אֶל־נַחַל קִישׁוֹן:

יג

Verse 13: And Sisera gathered together all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people that were with him, from Hāroshet-haggoyim to the wadi of Qishon.

* * *

וַתֹּאמֶר דְּבִלָּה אֶל־בָּרָק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־סִיסְרָא בְּיָדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא לְפָנֶיךָ
וַיֵּרֶד בָּרָק מֵהַר תְּבוֹר וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו:

יד

Verse 14: And Devora said to Baraq, Up; for this is the day on which the Lord has delivered Sisera into thy hand: is not the Lord gone out before thee? So Baraq went down from mount Tavor, and ten thousand men after him.

* * *

וַיְהִים וְהָיָה אֶת־סִיסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה לְפִי־חֶרֶב לְפָנֵי בָרָק וַיֵּרֶד סִיסְרָא מֵעַל
הַמֶּרְכָּבָה וַיָּנֶס בְּרַגְלָיו:

טו

Verse 15: And the Lord confounded Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Baraq; so that Sisera alighted from his chariot, and fled away by foot.

* * *

וּבָרָק רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל כָּל־מַחֲנֶה סִסְרָא לְפִי־חֶרֶב לֹא
נִשְׁאַר עַד־אַחַד: טז

Verse 16: But Baraq pursued after the chariots, and after the host, as far as Haroshet-haggoyim: and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.

* * *

וְסִסְרָא נָס בְּרַגְלָיו אֶל־אֵהָל יַעֲלֹ אִשְׁתִּי חֶבֶר הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין יָבִין מֶלֶךְ־חֲצוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר
הַקֵּינִי: יז

Verse 17: But Sisera fled away by foot to the tent of Ya'el the wife of Hever the Qenite: for there was peace between Yavin the king of Hāzor and the house of Hever the Qeni.

* * *

וַתֵּצֵא יַעֲלֹ לִקְרֹאת סִסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אֶל־תִּירָא וַיָּסֵר אֵלָיָהּ הָאֵהָלָה
וַתִּכְסֶּהוּ בַשֹּׁמִיָּה: יח

Verse 18: And Ya'el went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in to her into the tent, she covered him with a blanket.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ הִשְׁקִינִי־נָא מַעֲטָמִים כִּי צָמָאתִי וַתִּפְתַּח אֶת־נְאוֹד הָחֶלֶב וַתִּשְׁקֶהוּ וַתִּכְסֶּהוּ: יט

Verse 19: And he said to her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ עֲמֵד פֶּתַח הָאֵהָל וְהָיָה אִם־אִישׁ יָבֹא וּשְׁאַלְךָ וְאָמַר הִישָׁפָה אִישׁ וַאֲמַרְתְּ אָיִן: כ

Verse 20: Then he said to her, Stand in the door of the tent, and it shall be, if any man comes and inquires of thee, and says, Is there anyone here? that thou shalt say, No.

* * *

וַתִּקַּח יָעֵל אִשְׁתְּחֶבֶר אֶת־יָתֵד הָאֵהָל וַתִּשֶׂם אֶת־הַמַּקְבֵּת בִּיָּדָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו בַּלָּאט וַתִּתְקַע
אֶת־הַיָּתֵד בְּרַקְתּוֹ וַתַּצְנַח בָּאָרֶץ וְהוּא־נֹרָדִים וַיַּעַף וַיָּמָת׃

כא

Verse 21: Then Ya'el Hever's wife took a tent peg, and took a hammer in her hand, and went softly to him, and drove the tent peg into his temple, and fastened it to the ground: for he was fast asleep and weary. So he died.

* * *

וַהֲגָה בָּרָק רֹדֵף אֶת־סִיסְרָא וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לָךְ וְאַרְאֶךָ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה
מִבְקָשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַהֲגָה סִיסְרָא נָפֵל מִת וְהַיָּתֵד בְּרַקְתּוֹ׃

כב

Verse 22: And, behold, as Baraq pursued Sisera, Ya'el came out to meet him, and said to him, Come, and I will show thee the man whom thou seekest. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the peg in his temple.

* * *

וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

כג

Verse 23: So God subdued on that day Yavin the king of Kena'an before the children of Yisra'el.

* * *

וַתִּגְדֹּף יַד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַלּוֹךְ וְקָשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן׃

כד

Verse 24: And the hand of the children of Yisra'el prevailed more and more against Yavin the king of Kena'an, until they had destroyed Yavin king of Kena'an.

Judges Chapter 5

וַתִּשָּׁר דְּבוּרָה וּבָרָק בֶּן־אֲבִינוֹעַמִּים הַהוּא לֵאמֹר: א

Verse 1: Then sang Devora and Baraq the son of Avino'am on that day, saying,

* * *

בַּפֶּרֶעַ פְּרֻעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל־בְּהִתְנַדֵּב עִם בָּרָכוּ יְהוָה: ב

Verse 2: In time of tumultuous strife in Yisra'el when the people willingly offered themselves; praise the Lord.

* * *

שִׁמְעוּ מְלָכִים הָאֲזִינוּ רוֹנִים־אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה־אֲזַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ג

Verse 3: Hear, O kings; give ear, O princes; I will sing to the Lord; I will intone a melody to the God of Yisra'el.

* * *

יְהוָה בָּצָאתָ מִשְׁעִיר־בְּצַעְדְּךָ מִשְׁדֶּה אֲדוֹם־אֶרֶץ רָעָשָׁה גַם־שָׁמַיִם נִטְפוּגִם־עָבִים נָטְפוּ מַיִם: ד

Verse 4: Lord, when Thou didst go out of Se'ir, when Thou didst march out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

* * *

הָרִים נָזְלוּ מִפָּנֶי יְהוָה־זֶה סִינֵי מִפָּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ה

Verse 5: The mountains melted from before the Lord, that Sinay before the Lord God of Yisra'el.

* * *

בִּימֵי שָׁמְגָר בֶּן־עֲנַת־בִּימֵי יַעַל חָדְלוּ אֶרְחוֹתֶיהָ־לֶכֶת נְתִיבוֹת יָלְכוּ אֶרְחוֹת עֲקָלָלוֹת: ו

Verse 6: In the days of Shamgar the son of 'Anat, in the days of Ya'el, the highways were unoccupied, and the travellers walked through crooked byways.

* * *

ז חדלו פרזון בישראל חדלועד שקמתי דבורה שקמתי אם בישראל:

Verse 7: The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Yisra'el, until I Devora arose, I arose a mother in Yisra'el.

* * *

ח יבחרו אלהים חדשים אז להם שערים מגן אמ יראה ורמח בארבעים אלה בישראל:

Verse 8: They chose new gods; then was war in the gates: was there a shield or spear seen among forty thousand in Yisra'el?

* * *

ט לבי לחוקקי ישראל מתנדבים בעם ברכו יהוה:

Verse 9: My heart goes out to the governors of Yisra'el, that offered themselves willingly among the people. Bless the Lord!

* * *

י רכבי אתונות צהרותי שבי על־מדן והלכי על־דרך שיחו:

Verse 10: You that ride on tawny she asses, you that sit on couches, and you that walk by the way, tell the tale.

* * *

יא מקול מחצצים בין משאבים שם יתנו צדקות יהוה צדקת פרזונו בישראל אז ירדו לשערים עם יהוה:

Verse 11: Louder than the voice of the archers; in the places of drawing water, there let them recite the righteous acts of the Lord, the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Yisra'el: when the people of the Lord went down to the gates.

* * *

יב עורי עורי דבורה עורי עורי דברי־שירקום ברוך ושבה שביה בן־אבינעם:

Verse 12: Awake, awake, Devora: awake, awake, utter a song: arise, Baraq, and lead away thy captives, thou son of Avino'am.

* * *

ג] אַז יֵרֵד שְׂרָיִיד לְאַדִּירִים עַם־יְהוָה יֵרֵד־לִי בַּגְבוּרִים:

Verse 13: Then he made a remnant have dominion over the nobles of the people: the Lord made me have dominion over the mighty ones.

* * *

ד] מִנֵּי אֶפְרַיִם שָׂרִישׁ בְּעַמְלֶק־חֲרִיד בְּנֵי־מִן בְּעַמְמִידֵמֶנִי מִכִּיר יֵרְדוּ מִחֻקִּים וּמִזְבוֹלֶן מִשְׁכִּים בְּשֹׁבֶט סֵפֶר:

Verse 14: From Efrayim came they, but rooted in 'Amaleq, beyond thee, Binyamin with thy tribes; from Makhir came down leaders, and from Zevulun, those that handle the marshal's staff.

* * *

ט] וְשָׂרֵי בִישַׁשְׁכָּר עַם־דְּבִהָה וְיִשְׁשַׁכָּר כֹּן בְּרָק בְּעַמְק שְׁלַח בְּרַגְלֵיוֹ בְּפִלְגֹת רְאוּבֵן גְּדֻלִּים חֻקֵּי־לֵב:

Verse 15: And the princes of Yissakhar were with Devora; as was Yissakhar, so was Baraq. Into the valley they rushed forth, at his feet. In the divisions of Re'uben, great were the resolves.

* * *

יז] לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים לְשֹׁמֵעַ שְׂרָקֹת עֲדָרִים לְפִלְגֹת רְאוּבֵן גְּדֻלִּים חֻקֵּי־לֵב:

Verse 16: Why then didst thou sit among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? For the divisions of Re'uben, great were the heart searchings.

* * *

יח] גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שְׁכֻנָּתוֹ לָמָּה יָגוּר אֲנִי־תַאֲשֵׁר יֹשֵׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל מִפְּרָצָיו יִשְׁכֹּן:

Verse 17: Gil'ad dwells beyond the Yarden: and why did Dan remain by the ships? Asher continued on the sea shore, and abode by his bays.

* * *

יח] זְבֻלוֹן עַם חֲרָף נַפְשׁוֹלָמוֹת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה:

Verse 18: Zevulun was a people that jeopardized their lives to the death and Naftali likewise, on the high places of the field.

* * *

יט באו מלכים נלחמוֹאז נלחמוֹ מלכי כנענות־ענף על־מי מגדוֹבצע כסף לא לקחו:

Verse 19: The kings came and fought, then fought the kings of Kena'an in Ta'nakh by the waters of Megiddo; they took no gain of silver.

* * *

כ מוֹשְׁמִים נלחמוֹה־כוכבים ממסלֹות־ם נלחמוֹ עַם־סִיסֶרָא:

Verse 20: They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

* * *

כא נחל קישון גרפֿם־נחל קדומים נחל קישון־ת־דרכי נפְשִׁי עֹז:

Verse 21: The wadi of Qishon swept them away, that ancient brook, the brook of Qishon. O my soul, march on in strength.

* * *

כב אז הִלְמוֹ עֲקָבִי־סוס־מִדֵּה־רוֹת דֵּה־רוֹת אֲבִירָיו:

Verse 22: Then did the horsehoofs beat from the frantic galloping of his mighty ones.

* * *

כג אורו מרוז אמר מלאך יהוה ארו ארור ישביה־כי לא־באו לעֹזֶרֶת יהוה־לעֹזֶרֶת יהוה בגבורים:

Verse 23: Curse Meroz, said the angel of the Lord, curse bitterly its inhabitants; because they did not come to the help of the Lord, to the help of the Lord against the mighty men.

* * *

כד תִּבְרַךְ מִנְשִׁים יַעַל אִשֶּׁת חֵבֶר הַקֵּינִי־מִנְשִׁים בָּאֵהֶל תִּבְרַךְ:

Verse 24: Blessed above women is Ya'el the wife of Hever the Qenite, blessed is she more than women in the tent.

* * *

כה מִים שָׁאֵל חֶלֶב נִתְּנָהּ בְּסֶפֶל אֲדִירִים הִקְרִיבָה חֲמָאָה:

Verse 25: He asked water, but she gave him milk; she brought forth cream in a lordly dish.

* * *

כו יָדָהּ לִיתֵּד תְּשַׁלַּח נְהוּמִינָהּ לְהִלְמוֹת עַמְלִים וְהִלְמָהּ סִסְרָא מַחֲקָה רִאשׁוֹמֶחָצָה וְחִלְפָה רֶקֶתּוֹ:

Verse 26: She put her hand to the tent peg, and her right hand to the workmen's hammer; and she hammered Sisera, she smote through his head; she crushed and pierced his temple.

* * *

כז בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפֵל שִׁכְבָּבִין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפֵל בְּאֶשֶׁר כָּרַע שָׁם נָפֵל שְׂדוּד:

Verse 27: At her feet he bent, he fell, he lay down: at her feet he bent, he fell: where he bowed, there he fell down, bereft of life.

* * *

כח בָּעֵד הַחֲלוּן נִשְׁקָפָה וַחֲיִיבֵב אִם סִסְרָא בָּעֵד הָאֲשַׁנְבִּמְדוּעַ בִּשְׁשׁ רֶכֶב לְבֹאֲמִדּוּעַ אַחֲרֵי פַעֲמֵי מְרַכְבוֹתָיו:

Verse 28: The mother of Sisera looked out at the window, and moaned through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why are the hoofbeats of his steeds so tardy?

* * *

כט חֲכָמוֹת שְׂרוּתֶיהָ תַעֲנִינָהּ אֶף־הִיא תִשֵּׁיב אֶמְרֶיהָ לָהּ:

Verse 29: Her wise ladies answered her, she even returned answer to herself,

* * *

ל הֲלֹא יִמָּצְאוּ יַחֲלָקוּ שְׁלֵל־רַחֲמִים לְרֹאשׁ גְּבָרִשְׁלֵל צְבָעִים לְסִסְרָא שְׁלֵל צְבָעִים רִקְמַה צְבָע רִקְמָתִים לְצֹאֲרֵי שְׁלֵל:

Verse 30: Have they not found booty? have they not divided the prey; to every man a damsel or two; to Sisera a booty of divers colours, a plunder of many coloured needlework, dyed double worked garments for the necks of the spoilers.

* * *

כֹּן יִאבְדּוּ כָל־אֹיְבָיו יְהוָה וְאֶהְיֶה כְּצֶאֱת הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִבְרַתוֹ וְתִשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה: פ

לא

Verse 31: So let all Thy enemies perish, O Lord: but let them that love him be as the sun when it comes out in its might. And the land was quiet for forty years.

Judges Chapter 6

וַיַּעַשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־מִדְיָן שִׁבְעַת שָׁנִים:

א

Verse 1: And the children of Yisra'el did evil in the sight of the Lord; and the Lord delivered them into the hand of Midyan for seven years.

* * *

וַתַּעַז יַד־מִדְיָן עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מַדְיָן עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמְּנַהֲרוֹת אֲשֶׁר בְּהָרִים וְאֶת־הַמְּעֻרוֹת וְאֶת־הַמְּצָדוֹת:

ב

Verse 2: And the hand of Midyan prevailed against Yisra'el: and because of Midyan the children of Yisra'el made for themselves the tunnels which are in the mountains, and caves, and strongholds.

* * *

וַהֲיָה אִם־יִזְרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־קְדָם וְעָלוּ עֲלֵיוֹ:

ג

Verse 3: And so it was, when Yisra'el had sown, that Midyan and 'Amaleq, and the children of the east, came up against them;

* * *

וַיִּחַנּוּ עֲלֵיהֶם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת־יִבּוֹל הָאָרֶץ עַד־בּוּאָן עֹזָה וְלֹא־יִשְׁאִירוּ מַחֲיָה בְּיִשְׂרָאֵל וְשֹׁר וְחֻמּוֹר:

ד

Verse 4: and they encamped against them, and destroyed the produce of the earth, as far as 'Azza, and left no sustenance for Yisra'el, neither sheep, nor ox, nor ass.

* * *

כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם יָעָלוּ וְאֶהְלֵיהֶם יָבֹאוּ וַבָּאוּ כְּדִיר־אַרְבֶּה לָרֹב וְלָהֶם וְלִגְמֻלֵיהֶם אֵין מִסְפָּר וַיָּבֹאוּ בָּאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ:

ה

Verse 5: For they came up with their cattle and their tents, and they came like locusts for multitude; for both they and their camels were without number: and they entered into the land to destroy it.

* * *

וַיִּדַּל יִשְׂרָאֵל מְאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעֻקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: פ [1]

Verse 6: And Yisra'el was greatly impoverished because of Midyan; and the children of Yisra'el cried to the Lord.

* * *

וַיְהִי כִּי־יִזְעֻקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה עַל אֲדוֹת מִדְיָן: [2]

Verse 7: And it came to pass, when the children of Yisra'el cried to the Lord because of Midyan,

* * *

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נָבִיא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הָעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאֶצִּיא אֶתְכֶם מִבֵּית עַבְדִּים: [ח]

Verse 8: that the Lord sent a prophet to the children of Yisra'el, who said to them, Thus says the Lord God of Yisra'el, I brought you up from Mizrayim, and brought you out of the house of slaves;

* * *

וָאֶצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־לֹחֲצֵיכֶם וָאֲגַרְשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וָאֶתַּנַּח לָכֶם אֶת־אֲרָצָם: [ט]

Verse 9: and I delivered you out of the hand of Mizrayim, and out of the hand of all those that oppressed you, and drove them out before you, and gave you their land;

* * *

וָאֵמַרְה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת־אֱלֹהֵי הָאֻמִּי אֲשֶׁר אַתֶּם יוֹשְׁבִים בָּאֲרָצָם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי: פ [י]

Verse 10: and I said to you, I am the Lord your God; fear not the gods of the Emori, in whose land you dwell: but you did not obey my voice.

* * *

וַיָּבֹא מַלְאָךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּעֹפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאֲשׁ אֲבִי הָעֶזְרִי וַיְגִדְעוֹן בְּנוֹ חֲבַט חֲטִיב בָּגָת לְהִנִּס מִפְּנֵי מִדְיָן: [יא]

Verse 11: And there came an angel of the Lord, and sat under the terebinth which was in 'Ofra, that belonged to Yo'ash the Avi-'ezri: and his son Gid'on was threshing wheat by the winepress, to hide it from Midyan.

* * *

יב וַיֵּרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ גִּבּוֹר הַחַיִּל:

Verse 12: And the angel of the Lord appeared to him, and said to him, The Lord is with thee, thou mighty man of valour.

* * *

יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְּעוֹן בֶּן אֲדֹנִי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מִצָּאתָנוּ כָּל־זֹאת וְאֵיךְ כָּל־נַפְלֹאֲתָיו אֲשֶׁר סָפְרוּ־לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הָלָא מִמִּצְרַיִם הֶעֱלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף־מִדְיָן:

Verse 13: And Gid'on said to him, Oh my Lord, if the Lord be with us, why then has all this befallen us? and where are all his miracles which our fathers told us of saying, Did not the Lord bring us up from Mizrayim? but now the Lord has forsaken us, and delivered us into the hand of Midyan.

* * *

יד וַיִּפֹּן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לֵךְ בְּכֹחֶךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן הֲלֹא שְׁלַחְתִּידָ:

Verse 14: And the Lord turned to him, and said, Go in this thy might, and thou shalt save Yisra'el from the hand of Midyan: have not I sent thee?

* * *

טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו בֶּן אֲדֹנִי בְּמָה אוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֲלֹפִי הַדָּל בַּמְּנַשֶּׁה וְאֲנֹכִי הַצָּעִיר בְּבֵית אָבִי:

Verse 15: And he said to him, Oh my Lord, with what shall I save Yisra'el? behold, my family is the poorest in Menashshe, and I am the youngest in my father's house.

* * *

טז וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהִכִּיתָ אֶת־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר אָחָד:

Verse 16: And the Lord said to him, Surely I will be with thee, and thou shalt smite Midyan as one man.

* * *

יז וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִּי אוֹת שְׂאֵתָה מִדְּבַר עָמִי:

Verse 17: And he said to him, If now I have found favour in Thy sight, then show me a sign that it is thou who talkest with me.

* * *

יח אל־נָא תִמָּשׁ מִזֶּה עַד־בָּאִי אֵלַיִךְ וְהֵצֵאתִי אֶת־מִנְחָתִי וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲשֵׁב עַד שׁוּבֶךָ:

Verse 18: Depart not from here, I pray thee, until I come to thee, and bring forth my present, and set it before thee. And he said, I will remain until thou come again.

* * *

יט וַיֵּדְעוּן בָּא וַיַּעַשׂ גִּדְּיָעוּזִים וַאֲיִפְתַּקְמַח מִצּוֹת הַבָּשָׂר שָׁם בַּסֵּל וְהַמָּרְק שָׁם בַּפָּרוֹר וַיּוֹצֵא אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּגֶשׁ:פ

Verse 19: And Gid'on went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an efa of flour: the meat he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out to him under the terebinth, and presented it.

* * *

כ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת וְהִנַּח אֶל־הַסֵּלַע הַלֵּז וְאֶת־הַמָּרְק שִׁפּוֹךְ וַיַּעַשׂ כֵּן:

Verse 20: And the angel of God said to him, Take the meat and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. And he did so.

* * *

כא וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ יְהוָה אֶת־קִצֵּה הַמִּשְׁעָנָה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיַּגֵּעַ בַּבָּשָׂר וּבַמִּצּוֹת וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת וּמַלְאָךְ יְהוָה הִלָּךְ מֵעֵינָיו:

Verse 21: Then the angel of the Lord stretched out the end of the staff that was in his hand, and touched the meat and the unleavened cakes; and the fire rose up out of the rock, and consumed the meat and the unleavened cakes. Then the angel of the Lord departed out of his sight.

* * *

כב וַיֵּרָא גִדְּעוֹן כִּי־מַלְאָךְ יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְּעוֹן אֵלֶּה אֲדֹנָיִי יְהוָה כִּי־עַל־כֵּן רָאִיתִי מַלְאָךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים:

Verse 22: And when Gid'on perceived that he was an angel of the Lord, Gid'on said, Alas, O Lord God! because I have surely seen an angel of the Lord face to face.

* * *

כג וַיֹּאמֶר לּוֹ יְהוָה שְׁלֹמֹם לָךְ אֲלֵתִירָא לֹא תָמוּת:

Verse 23: And the Lord said to him, Peace be to thee; fear not: thou shalt not die.

* * *

כד וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָאֵלּוּ יְהוָה שְׁלֹמֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדְנוּ בְּעַפְרַת אָבִי הָעֶזְרִי:

Verse 24: Then Gid'on built an altar there to the Lord, and called it Adonay-shalom: to this day it is yet in 'Ofra of the Avi-'ezri.

* * *

כה וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לּוֹ יְהוָה קַח אֶת־פְּרִישׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפָר הַשָּׁנִי שֶׁבַע שָׁנִים וְהִרְסֵתָ אֶת־מִזְבֵּחַ הַבָּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת־הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו תִּכְרֹת:

Verse 25: And it came to pass the same night, that the Lord said to him, Take thy father's young bullock, and the second bullock of seven years old, and throw down the altar of Ba'al that thy father has, and cut down the Ashera that is by it:

* * *

כו וּבְנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל רֹאשׁ הַמַּעֲזֹז הַזֶּה בְּמַעְרֶכֶה וְלָקַחְתָּ אֶת־הַפָּר הַשָּׁנִי וְהַעֲלִיתָ עוֹלָה בַּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת:

Verse 26: and build an altar to the Lord thy God upon the top of this strong point, on the level place, and take the second bullock, and offer a burnt sacrifice with the wood of the Ashera which thou shalt cut down.

* * *

כז וַיֵּלֶךְ גִּדְעֹן עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מֵעַבְדָּיו וַיַּעַשׂ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיְהִי כְּאֲשֶׁר יָרָא אֶת־בֵּית אָבִיו וְאֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר מַעֲשֹׂת יוֹמָם וַיַּעַשׂ לַיְלָה:

Verse 27: Then Gid'on took ten men of his servants, and did as the Lord had said to him: and since he feared his father's household, and the men of the city, he could not do it by day, but he did it by night.

* * *

וַיִּשְׁכְּמוּ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וַהֲגִהוּ נִתְּלָן מִזְבֵּחַ הַבָּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו כִּרְתָּהּ וְאֵת הַפָּר הַשֵּׁנִי
הָעֵלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַבָּנוּי׃

כח

Verse 28: And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Ba'al was pulled down, and the Ashera that was by it, was cut down, and the second bullock was offered upon the altar that was built.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּדְרְשׁוּ וַיִּבְקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִדְעוֹן בֶּן־יוֹאָשׁ עָשָׂה הַדָּבָר
הַזֶּה׃

כט

Verse 29: And they said one to another, Who has done this thing? And when they inquired and asked, they said, Gid'on the son of Yo'ash has done this thing.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־יוֹאָשׁ הֹצֵא אֶת־בְּנֶךָ וּמָת כִּי נִתְּלָן אֶת־מִזְבֵּחַ הַבָּעַל וְכִי כָרַת הָאֲשֵׁרָה
אֲשֶׁר־עָלָיו׃

ל

Verse 30: Then the men of the city said to Yo'ash, Bring out thy son, that he may die: because he has pulled down the altar of Ba'al, and because he has cut down the Ashera that was by it.

* * *

וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכָל־אֲשֶׁר־עָמְדוּ עָלָיו הָאֲתָתָם תְּרִיבוּן לַבָּעַל אִם־אֲתָתָם תּוֹשִׁיעוּן אוֹתוֹ אֲשֶׁר יִרְיֵב לוֹ
יּוֹמָת עַד־הַבֹּקֶר אִם־אֱלֹהִים הוּא יִרְיֵב לוֹ כִּי נִתְּלָן אֶת־מִזְבְּחוֹ׃

לא

Verse 31: And Yo'ash said to all that stood against him, Will you plead on behalf of Ba'al? will you save him? he that will plead for him, let him be put to death before morning: if he be a god, let him plead for himself, that his altar has been pulled down.

* * *

וַיִּקְרָא־לוֹ בַּיּוֹם־הַהוּא יֵרֻבְעֵל לֵאמֹר יִרְבּ בּוֹ הַבָּעַל כִּי נִתְּלָן אֶת־מִזְבְּחוֹ׃

לב

Verse 32: Therefore on that day he called him Yerubba'al, saying, Let Ba'al plead against him, because he has pulled down his altar.

* * *

וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֱלֹהֵי־אֲלֵהִים אֲלֵי־יָחִיד אֶפְדֹּ בְּיָ וַאֲדַבְּרָה אִךְ הַפֶּעַם אֲנִסָּה נְאֻר־קִי־הַפֶּעַם בַּגִּזָּה
יְהִי־נָא חֶרֶב אֶל־הַגִּזָּה לְבִדָּה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ יִהְיֶה־טָל:

לט

Verse 39: And Gid'on said to God, Let not Thy anger burn against me, and I will speak but this once: let me prove, I pray Thee, but this once with the fleece; let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew.

* * *

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי־חֶרֶב אֶל־הַגִּזָּה לְבִדָּה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ הָיָה טָל:

מ

Verse 40: And God did so that night: for it was dry on the fleece only, and there was dew on all the ground.

Judges Chapter 7

וַיִּשְׁכְּם יִרְבֵּעַל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּחֲנוּ עַל־עֵין חָרָד וּמַחֲנֶה מִדְּבָר הָיָה־לָּוּ מִצְפּוֹן
מִגִּבְעַת הַמּוֹרָה בְּעֵמֶק־ס:

א

Verse 1: Then Yerubba'al, who is Gid'on, and all the people that were with him, rose up early, and camped beside 'En-harod: so that the host of Midyan was on the north side of them, by the hill of More, in the valley.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתָּךְ מִתַּתִּי אֶת־מִדְיָן בְּיָדָם פְּנוּ־תַפְאָר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
יָדִי הוֹשִׁיעָה לִּי:

ב

Verse 2: And the Lord said to Gid'on, The people that are with thee are too many for me to give Midyan into their hands; lest Yisra'el vaunt themselves against me, saying, my own hand has saved me.

* * *

וַעֲתָה קְרֵא נָא בְּאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־יָרָא וְחָרָד יָשֹׁב וַיִּצְפֹּר מִהֵרָה הַגִּלְעָד וַיָּשֻׁב מִן־הָעָם עֶשְׂרִים
וּשְׁנַיִם אֲלָף וַעֲשָׂרֹת אֲלָפִים נִשְׁאַרוּ־ס:

ג

Verse 3: Now therefore, proclaim in the ears of the people, saying, Whoever is fearful and afraid, let him return and depart early from mount Gil'ad. And there returned of the people twenty two thousand; and ten thousand remained.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רַב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־הַמַּיִם וְאֶצְרְפֶנּוּ לָךְ שָׁם וְהָיָה אֲשֶׁר־אָמַר
אֵלֶיךָ זֶה יֵלֶךְ אִתָּךְ וְהוּא יֵלֶךְ אִתָּךְ וְכָל־אֲשֶׁר־אָמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא־יֵלֶךְ עִמָּךְ הוּא לֹא יֵלֶךְ:

ד

Verse 4: And the Lord said to Gid'on, The people are yet too many; bring them down to the water, and I will sift them for thee there: and it shall be, that of whom I say to thee, This shall go with thee, that one shall go with thee; and of whomever I say to thee, This shall not go with thee, that one shall not go.

* * *

וַיֹּרֶד אֶת־הָעָם אֶל־הַמַּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְּעֹן כָּל־אֲשֶׁר־יִלֹּק בְּלִשְׁוֹנוֹ מִן־הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יִלֹּק
הַכֶּלֶב תִּצָּיֵג אוֹתוֹ לִבְדּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־יִכְרַע עַל־בִּרְכָיו לִשְׁתּוֹת:

Verse 5: So he brought the people down to the water: and the Lord said to Gid'on, Every one that laps of the water with his tongue, as a dog laps, him shalt thou set by himself; likewise every one that bows down upon his knees to drink.

* * *

וַיְהִי מִכֶּפֶר הַמִּלֻּקָּקִים בִּידָם אֶל־פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְכָל־יֹתֵר הָעָם כָּרְעוּ עַל־בִּרְכֵיהֶם
לִשְׁתּוֹת מַיִם:ס

Verse 6: And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְּעֹן בְּשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמִּלֻּקָּקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנִתַּמִּי אֶת־מִדְיָן בְּיָדָם
וְכָל־הָעָם יֵלְכוּ אִישׁ לְמַקְמוֹ:

Verse 7: And the Lord said to Gid'on, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver Midyan into thy hand: and let all the other people go every man to his place.

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת־צִדָּהּ הָעָם בְּיָדָם וְאֶת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֶת כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁלַח אִישׁ לְאֹהֱלָיו
וּבְשֹׁלֶשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ הַחֲזִיק וּמַחְנֶה מִדְיָן הָיָה לוֹ מִתַּחַת בְּעֶמְקִים:

Verse 8: So the people took provisions in their hands, and their shofarot: and he sent all the rest of Yisra'el, every man to his tent, and retained those three hundred men: and the host of Midyan was beneath him in the valley.

* * *

וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד בְּמַחְנֶה כִּי נִתַּמִּי בְּיָדָם:

Verse 9: And it was on the same night, that the Lord said to him, Arise, go down to the camp; for I have delivered it into thy hand.

* * *

י ואם־ירא אתה לרדת רד אתה ופרה נערך אל־המחנה:

Verse 10: But if thou fear to go down, go thou with Pura thy boy down to the camp:

* * *

יא ושמעת מה־ידברו ואחר תחזקנה ידיך וירדת במחנה וירד הוא ופרה נערך אל־קצה החמשים אשר במחנה:

Verse 11: and thou shalt hear what they say; and afterwards shall thy hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with Pura his boy to the fringe of the armed men that were in the camp.

* * *

יב ומדון ועמלק וכל־בני־קדם נפלים בעמק פארבה לרב ולגמליהם אין מספר כחול שעל־שפת הים לרב:

Verse 12: Now Midyan and 'Amaleq and all the children of the east lay along in the valley like locusts for multitude; and their camels were without number, as the sand by the sea side for multitude.

* * *

יג ויבא גדעון והנה־איש מספר לרעהו חלום ויאמר הנה חלום חלמתי והנה צליל לחם שערים מתהפך במחנה מדון ויבא עד־האהל ויכה ויפל ויהפכו למעלה ונפל האהל:

Verse 13: And when Gid'on was come, behold, there was a man that told a dream to his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a slice of barley bread was rolling through the camp of Midyan, and it came to a tent, and smote it so that it fell, and overturned it, so that the tent tumbled down.

* * *

יד ויען רעהו ויאמר אין זאת בלתי אם־חרב גדעון בן־יואש איש ישראל נתן האלהים בידי את־מדון ואת־כל־המחנה: פ

Verse 14: And his fellow answered and said, This is nothing else but the sword of Gid'on the son of Yo'ash, a man of Yisra'el: for into his hand has God delivered Midyan, and all the camp.

* * *

וַיְהִי כִשְׁמַע גִּדְעֹן אֶת־מִסְפַּר הַחֲלוּם וְאֶת־שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיָּשֻׁב אֶל־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ
כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדְכֶם אֶת־מַחֲנֵה מִדְיָן:

טו

Verse 15: And it was, when Gid'on heard the telling of the dream, and its interpretation, that he bowed himself down to the ground, and returned to the camp of Yisra'el and said, Arise; for the Lord has delivered into your hand the host of Midyan.

* * *

וַיַּחֲזֵק אֶת־שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רִאשִׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפְרוֹת בְּיַד־כָּל־ם וְכַדִּים רִיָּקִים וְלִפְדִּים בְּתוֹךְ
הַכָּדִים:

טז

Verse 16: And he divided the three hundred men into three companies, and he put a shofar in every man's hand, with empty jars, and torches within the jars.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמְּנִי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהָיָה אֲנֹכִי בָא בַקֶּצֶה הַמִּחְנֶה וְהָיָה כֹּאשֶׁר־אֶעֱשֶׂה כֵן
תַּעֲשׂוּן:

יז

Verse 17: And he said to them, Whatever you see me do, do likewise: and, behold, I am going to the edge of the camp, and it shall be, whatever I do, so shall you do.

* * *

וַתִּקְעָתִי בְּשׁוֹפָר אֲנֹכִי וְכָל־אֲשֶׁר אִתִּי וַתִּקְעֵם בְּשׁוֹפְרוֹת גַּם־אַתֶּם סְבִיבוֹת כָּל־הַמִּחְנֶה וְאַמְרַתֶּם
לִיהוָה וּלְגִדְעֹן:

יח

Verse 18: When I blow on the shofar, I and all that are with me, then you blow your shofarot also on every side of all the camp, and say, The sword of the Lord, and of Gid'on.

* * *

וַיָּבֹא גִדְעֹן וּמֵאה־אִישׁ אֲשֶׁר־אִתּוֹ בַּקֶּצֶה הַמִּחְנֶה רֹאשׁ הָאֲשָׁמֶרֶת הַתִּכּוֹנָה אֶף הָקֶם הַקִּימו
אֶת־הַשְּׁמָרִים וַיִּתְּקֻם בְּשׁוֹפְרוֹת וַנִּפְּזוּ הַכָּדִים אֲשֶׁר בְּיָדָם:

יט

Verse 19: So Gid'on, and the hundred men that were with him, came to the edge of the camp at the beginning of the middle watch; and they had newly posted the sentinels: and they blew with the shofarot, and broke the jars that were in their hands.

* * *

כ וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשָׁת הָרָאשִׁים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַכִּדִּים וַיַּחֲזִיקוּ בַּיָּד־שְׂמֹאלָם בַּלְפָּדִים וּבִיד־יְמִינָם הַשּׁוֹפָרוֹת לְתַקֹּעַ וַיִּקְרְאוּ חֶרֶב לַיהוָה וּלְגִדְעֹן:

Verse 20: Then the three companies blew on the shofarot, and broke the jars, and held the torches in their left hands, and the shofarot in their right hands to blow on them: and they cried, The sword of the Lord, and of Gid'on.

* * *

כא וַיַּעֲמְדוּ אִישׁ תַּחֲתָיו סָבִיב לְמַחֲנֶה וַיֵּרֶץ כָּל־הַמַּחֲנֶה וַיָּרִיעוּ וַיָּנוּסוּ וַיָּנוּסוּ:

Verse 21: And they stood every man in his place round about the camp: and all the camp ran, and cried, and fled.

* * *

כב וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הַשּׁוֹפָרוֹת וַיִּשֶׁם יְהוָה אֶת חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל־הַמַּחֲנֶה וַיָּנוּס הַמַּחֲנֶה עַד־בֵּית הַשֵּׁטָה צֶרְרָתָה עַד שְׂפַת־אָבֶל מְחֹלָה עַל־טַבַּת:

Verse 22: And the three hundred blew the horns, and the Lord set every man's sword against his fellow, throughout all the camp: and the host fled to Beth-hashshitta in Zerera, and to the border of Avel-mehola, at Tabbat.

* * *

כג וַיִּצְעַק אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי וּמִנֶּאֱשֶׁר וּמִן־כָּל־מְנַשֶּׁשׁ וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְיָן:

Verse 23: And the men of Yisra'el mustered together out of Naftali and out of Asher, and out of all Menashshe, and pursued after Midyan.

* * *

כד וּמִלְאָכִים שָׁלַח גִּדְעֹן בְּכָל־הָר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רָדּוּ לְקַרְאֵת מִדְיָן וּלְקַדּוֹ לָהֶם אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־הַיָּרְדֵּן וַיִּצְעַק כָּל־אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלָּכְדוּ אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־הַיָּרְדֵּן:

Verse 24: And Gid'on sent messengers throughout all mount Efrayim, saying, Come down against Midyan, and seize before them the waters as far as Bet-bara and the Yarden. Then all the men of Efrayim were mustered, and took the waters as far as Bet-bara and the Yarden.

* * *

וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זֵאֵב וַיַּהַרְגוּ אֶת־עֹרֵב בְּצוּר־עֹרֵב וְאֶת־זֵאֵב הָרָגוּ בְּקֶבֶץ־זֵאֵב
וַיִּרְדְּפוּ אֶל־מִדְיָן וַיֹּאשִׁיעֲרֵב וְזֵאֵב הָבִיאוּ אֶל־גִּדְעֹן מַעְבַּר לַיַּרְדֵּן:

כה

Verse 25: And they took two princes of Midyan, 'Orev and Ze'ev; and they slew 'Orev on the rock 'Orev, and Ze'ev they slew at the winepress of Ze'ev, and pursued Midyan, and brought the heads of 'Orev and Ze'ev to Gid'on on the other side of the Yarden.

Judges Chapter 8

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מִה־הִדְבָּר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ לְבִלְתִּי קָרְאוֹת לָנוּ כִּי הִלַכְתָּ לְהִלָּחֵם בְּמִדְיָן
וַיִּרִיבוּ אִתּוֹ בְּחִזְקָה:

Verse 1: And the men of Efrayim said to him, What hast thou done to us, that thou didst not call us, when thou didst go to fight with Midyan? And they quarrelled with him sharply.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִה־עָשִׂיתִי עִתָּה כְּכֶם הֲלֹא טוֹב עָלְלוֹת אֶפְרַיִם מִבְּצִיר אֲבִיעֶזֶר:

Verse 2: And he said to them, What have I done now in comparison with you? Are not the gleanings of Efrayim better than the vintage of Avi-ezer?

* * *

בַּיּוֹדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־זֶעֱבִי וְאֶת־זֶעֱוֹב וּמִה־יָלַדְתִּי עֲשׂוֹת כְּכֶם אִם רָפְתָה רוּחַם
מֵעַלְיוֹ בְּדַבְּרוֹ הַדְּבָר הַזֶּה:

Verse 3: God has delivered into your hands the princes of Midyan, 'Orev and Ze'ev: and what was I able to do in comparison with you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

* * *

וַיָּבֹא גִדְעוֹן הַיִּרְדְנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹש־מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֵיפִים וְרַדְפִּים:

Verse 4: And Gid'on came to the Yarden, and passed over, he, and the three hundred men that were with him, faint, yet pursuing them.

* * *

וַיֹּאמֶר לְאֲנָשֵׁי סְכּוֹת תְּנוּ־נָא כִּפּוֹרוֹת לֶחֶם לָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלִי כִּי־עֵיפִים הֵם וְאֲנִי רֹדֵף אַחֲרֵי זֶבַח
וְצַלְמוֹנָע מְלָכֵי מִדְיָן:

Verse 5: And he said to the men of Sukkot, Give, I pray you, loaves of bread to the people that follow me; for they are faint, and I am pursuing after Zevah and Zalmunna, kings of Midyan.

* * *

וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי סֻכּוֹת וְהָכִי וְזַלְמוֹנָה עֵתָּה בְּיָדְךָ כִּי־נָתַן לְצַבְאֶךָ לֶחֶם: [ו]

Verse 6: And the princes of Sukkot said, Are the hands of Zevah and Zalmunna now in thy hand, that we should give bread to thy army?

* * *

וַיֹּאמֶר גִּדְּעֹן לָכֵן בְּתַת יְהוָה אֶת־זִבְחָה וְאֶת־צִלְמוֹנָה בְּיָדִי וְדָשַׁתִּי אֶת־בָּשָׂרְכֶם אֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרִקָּנִים: [ז]

Verse 7: And Gid'on said, Therefore when the Lord has delivered Zevah and Zalmunna into my hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.

* * *

וַיַּעַל מִשָּׁם פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כְּזֹאת וַיַּעֲנֶנּוּ אוֹתוֹ אַנְשֵׁי פְנוּאֵל כַּאֲשֶׁר עָנוּ אַנְשֵׁי סֻכּוֹת: [ח]

Verse 8: And he went up from there to Penu'el, and spoke to them likewise: and the men of Penu'el answered him as the men of Sukkot had answered him.

* * *

וַיֹּאמֶר גַּם־לְאַנְשֵׁי פְנוּאֵל לֵאמֹר בָּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם אֲתִיז אֶת־הַמִּגְדָּל הַזֶּה: [ט]

Verse 9: And he spoke also to the men of Penu'el, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.

* * *

וְזִבְחָה וְצִלְמוֹנָה בְּקַרְקָר וּמַחֲנֵיהֶם עִמָּם כַּחַמֶּשֶׁת עָשָׂר אָלֶף כָּל הַנּוֹתָרִים מִכָּל מַחֲנֶה בְּנֵי־קָדָם וְהַנִּפְלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף אִישׁ שֶׁלַּח־חֶרֶב: [י]

Verse 10: Now Zevah and Zalmunna were in Qarqor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all that were left of all the camp of the children of the east: for there fell a hundred and twenty thousand men that drew sword.

* * *

וַיַּעַל גִּדְּעֹן דֶּרֶךְ הַשְּׂכּוֹנֵי בָּאֹהֳלִים מִקֶּדֶם לְזִבְחָה וְיֹגְבֵהָ וַיִּזְ אֶת־הַמַּחֲנֶה וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בְּטָח: [יא]

Verse 11: And Gid'on went up by the way of the tent dwellers, on the east of Novah and Yogbeha, and smote the camp: for the camp thought itself secure.

* * *

וַיִּנָּסוּ זָבָח וְצַלְמוֹנָע וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד אֶת־שְׁנֵי מְלָכֵי מִדְיָן אֶת־זָבָח וְאֶת־צַלְמוֹנָע וְכָל־הַמַּחֲנֶה הִתְּרִיד׃ יב

Verse 12: And when Zevah and Zalmunna fled, he pursued after them, and took the two kings of Midyan, Zevah and Zalmunna, and the whole camp was panic stricken.

* * *

וַיָּשָׁב גִּדְעֹן בֶּן־יוֹאָשׁ מִן־הַמִּלְחָמָה מִלְּמַעְלֵה הַחֲרָס׃ יג

Verse 13: And Gid'on the son of Yo'ash returned from the battle from the ascent of Heres,

* * *

וַיִּלְכְּד־נָעַר מֵאֲנָשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת־שְׂרָי סֻכּוֹת וְאֶת־זִקְנֶיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ׃ יד

Verse 14: and caught a young man of the men of Sukkot, and inquired of him: and he wrote down for him the princes of Sukkot, and its elders seventy seven men.

* * *

וַיָּבֹא אֶל־אֲנָשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זָבָח וְצַלְמוֹנָע אֲשֶׁר חָרַפְתֶּם אוֹתִי לֵאמֹר הֲכֵכָּה זָבָח וְצַלְמוֹנָע עֲתֵה בְיָדְךָ כִּי נָתַן לְאֲנָשֶׁיךָ הַיָּעִפִּים לָחֶם׃ טו

Verse 15: And he came to the men of Sukkot, and said, Behold Zevah and Zalmunna, with whom you taunted me, saying, Are the hands of Zevah and Zalmunna now in thy hand, that we should give bread to thy men that are weary?

* * *

וַיִּשָּׂא אֶת־זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרֻקָּנִים וַיַּדַּע בָּהֶם אֶת אֲנָשֵׁי סֻכּוֹת׃ טז

Verse 16: And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he chastised the men of Sukkot.

* * *

וְאֶת־מִגְדַּל פְּנוּאֵל נָתַץ וַיַּהַרֵּג אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר׃ יז

Verse 17: And he beat down the tower of Penu'el, and slew the men of the city.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־זֶבֶחַ וְאֶל־זַלְמוּנָה אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָרַגְתָּם בְּתַבּוֹר וַיֹּאמְרוּ כַּמּוֹהֶם אִחָד
כְּתָאֵר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

יח

Verse 18: Then said he to Zevah and Zalmunna, where are the men whom you slew at Tavor? And they answered, As thou art, so were they, the same; in shape like the sons of a king.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲחִי בְנֵי־אִמִּי הֵם חַיֵּיהֶנּוּ לֹא הָיִיתָם אוֹתָם לֹא הָרַגְתִּי אֶתְכֶם:

יט

Verse 19: And he said, They were my brothers, the sons of my mother: as the Lord lives, if you had saved them alive, I would not slay you.

* * *

וַיֹּאמֶר לְיֶתֶר בְּכוֹרֹו קוּם הָרַג אוֹתָם וְלֹא־שָׁלַף הַנָּעַר חֶרְבּוֹ כִּי יָדָא כִּי עוֹדֵנֹו נָעַר:

כ

Verse 20: And he said to Yeter his firstborn, Up, and slay them. But the youth did not draw his sword: for he feared, because he was still a lad.

* * *

וַיֹּאמֶר זֶבֶח וְזַלְמוּנָה קוּם אִתָּהּ וּפָגַע־בָּנוּ כִּי כָאִישׁ גְּבוּרָתוֹ וַיִּקָּם גִּדְּעוֹן וַיַּהַרֵּג אֶת־זֶבֶח
וְאֶת־זַלְמוּנָה וַיִּקַּח אֶת־הַשְּׁהֲרָנִים אֲשֶׁר בְּצוּאְרֵי גְמְלֵיהֶם: פ

כא

Verse 21: Then Zevah and Zalmunna said, Rise thou, and fall upon us: for as the man is, so is his strength. And Gid'on arose, and slew Zevah and Zalmunna, and took away the crescents that were on their camels' necks.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּדְּעוֹן מִשְׁלִבָּנוּ גִם־אַתָּה גִם־בְּנֶךָ גִם בְּנֵי־בְנֶךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְיָן:

כב

Verse 22: Then the men of Yisra'el said to Gid'on, Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy son's son also: for thou hast delivered us from the hand of Midyan.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְּעוֹן לֹא־אֶמְשָׁל אֲנִי בָכֶם וְלֹא־יִמְשָׁל בְּנִי בָכֶם יְהוָה יִמְשָׁל בָּכֶם:

כג

Verse 23: And Gid'on said to them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: the Lord shall rule over you.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְּוֹן אֲשָׁאֲלֶה מִכֶּם שְׂאֵלָה וְהַנִּירְלִי אִישׁ נָזֶם שְׁלָלוֹ כִּי־נִזְמִי זָהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמְעֵאלִים הֵם:

כד

Verse 24: And Gid'on said to them, I would make a request of you, that you would give me every man the earrings of his spoil. (For they had golden earrings, because they were Yishme'elim.)

* * *

וַיֹּאמְרוּ נָתַן נָתַן וַיִּפְרְשׁוּ אֶת־הַשְּׂמִלָּה וַיִּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה אִישׁ נָזֶם שְׁלָלוֹ:

כה

Verse 25: And they answered, We will willingly give them. And they spread a garment, and did cast on it every man the earrings of his spoil.

* * *

וַיְהִי מִשְׁקַל נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר שָׁאֵל אֵלָּה וּשְׁבַע־מֵאוֹת זָהָב לִבְדֹּל מִן־הַשְּׁהָרִים וְהַנְּטִיפֹת וּבִגְדֵי הָאֲרָגְמָן שֶׁעַל מַלְכֵי מִדְיָן וּלְבַד מִן־הָעֲנָקוֹת אֲשֶׁר בְּצֹאֲרֵי גְמְלֵיהֶם:

כו

Verse 26: And the weight of the golden earrings that he requested was one thousand seven hundred shekels of gold: besides the crescents, and the eardrops, and the purple garments that were on the kings of Midyan, and besides the chains that were about their camels' necks.

* * *

וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִּדְּוֹן לְאַפֹּד וַיֵּצֵג אוֹתוֹ בְּעִירוֹ בְּעַפְרָה וַיִּזְנוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שָׁם וַיְהִי לְגִדְּוֹן וּלְבֵיתוֹ לְמוֹקֵשׁ:

כז

Verse 27: And Gid'on made an efod of this, and put it in his city, even in 'Ofra: and all Yisra'el went astray there after it: which thing became a snare to Gid'on, and to his house.

* * *

וַיִּכְנַע מִדְיָן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יָסְפוּ לָשׂאת רֹאשׁם וַתִּשְׁקֵט הָאָרֶץ אַרְבַּע־עֶשֶׂר שָׁנָה בִּימֵי גִדְּוֹן:

כח

Verse 28: Thus was Midyan subdued before the children of Yisra'el, so that they lifted up their heads no more. And the country was in quietness for forty years in the days of Gid'on.

* * *

כט וילך ירבעל בן־יואש וישב בביתו:

Verse 29: And Yerubba'al the son of Yo'ash went and dwelt in his own house.

* * *

ל ולגדעון היו שבעים בנים יצאי ירכו כִּי־נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לוֹ:

Verse 30: And Gid'on had seventy sons begotten of his body: for he had many wives.

* * *

לא ופילגשו אשר בשכם ילדה־לו גם־היא בן וישם את־שמו אבימלך:

Verse 31: And his concubine that was in Shekhem, she also bore him a son, whose name he called Avimelekh.

* * *

לב וימת גדעון בן־יואש בשיבה טובה ויקבר בקבר יואש אביו בעפרה אבי העזרי:

Verse 32: And Gid'on the son of Yo'ash died in a good old age, and was buried in the tomb of Yo'ash his father, in 'Ofra of the Avi-ezri.

* * *

לג ויהי כאשר מת גדעון וישובו בני ישראל ויזנו אחרי הבעלים וישמו להם בעל ברית לאלהים:

Verse 33: And it came to pass, as soon as Gid'on was dead, that the children of Yisra'el turned again, and went astray after the Ba'alim, and made Ba'al-berit their god.

* * *

לד ולא זכרו בני ישראל את־יהוה אלהיהם המציל אותם מיד כל־איביהם מסביב:

Verse 34: And the children of Yisra'el did not remember the Lord their God, who had delivered them out of the hands of all their enemies on every side:

* * *

וְלֹא־עָשׂוּ חֶסֶד עִם־בֵּית יִרְבֵּעֵל גִּדְעוֹן כְּכֹל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה עִם־יִשְׂרָאֵל:פ

לה

Verse 35: neither did they show kindness to the house of Yerubba'al, namely, Gid'on, according to all the goodness which he had shown to Yisra'el.

Judges Chapter 9

וַיֵּלֶךְ אַבִּימֶלֶךְ בֶּן־יִרְבָּעַל שָׁכְמָה אֶל־אָחִי אָמוֹ וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם וְאֶל־כָּל־מִשְׁפַּחַת בֵּית־אָבִי אָמוֹ לֵאמֹר: א

Verse 1: And Avimelekh the son of Yerubba'al went to Shekhem to his mother's brethren, and spoke to them, and to all the family of the house of his mother's father, saying,

* * *

דַּבְּרוּ־נָא בְּאָזְנֵי כָל־בְּעָלֵי שָׁכֶם מִה־טוֹב לָכֶם הַמֶּשֶׁל בְּכֶם שְׁבַעִים אִישׁ כָּל בְּנֵי יִרְבָּעַל אִם־מֶשֶׁל בְּכֶם אִישׁ אֶחָד וְזָכַרְתֶּם כִּי־עַצְמְכֶם וּבָשָׁרְכֶם אֲנִי: ב

Verse 2: Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shekhem, Which is better for you, that all the sons of Yerubba'al, who are seventy persons, reign over you, or that one should reign over you? remember also that I am your bone and your flesh.

* * *

וַיְדַבְּרוּ אֲחֵי־אָמוֹ עָלָיו בְּאָזְנֵי כָל־בְּעָלֵי שָׁכֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּט לָבָם אַחֲרֵי אַבִּימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אִחֵינוּ הוּא: ג

Verse 3: And his mother's brethren spoke of him in the ears of all the men of Shekhem all these words: and their hearts inclined to follow Avimelekh; for they said, He is our brother.

* * *

וַיִּתְּנוּ־לּוֹ שְׁבַעִים כֶּסֶף מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׁפֹּר בָּהֶם אַבִּימֶלֶךְ אֲנָשִׁים רִיקִים וּפְחָזִים וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו: ד

Verse 4: And they gave him seventy pieces of silver out of the house of Ba'al-berit, with which Avimelekh hired vain and reckless persons, who followed him.

* * *

וַיָּבֹא בֵּית־אָבִיו עֶפְרָתָה וַיַּהַרֵּג אֶת־אָחָיו בְּנֵי־יִרְבָּעַל שְׁבַעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אַחַת וַיֹּתֵר יוֹתָם בֶּן־יִרְבָּעַל הַקָּטָן כִּי נִחַבָּא: ה

Verse 5: And he went to his father's house at 'Ofra, and slew his brothers, the sons of Yerubba'al, seventy persons, upon one stone: yet Yotam the youngest son of Yerubba'al was left; for he hid him-self.

* * *

וַיֵּאסְפוּ כָּל־בְּעָלֵי שֶׁכֶם וְכָל־בֵּית מִלּוֹא וַיָּלְכוּ וַיִּמְלִיכוּ אֶת־אַבִּימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עַם־אֱלֹון מִצָּב אֲשֶׁר בְּשֶׁכֶם: [ו]

Verse 6: And all the men of Shekhem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Avimelekh king, by the oak of the pillar that was in Shekhem.

* * *

וַיֵּגְדוּ לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֵד בְּרֹאשׁ הַר־גֵּרִיזִים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמָעוּ אֵלַי בְּעָלֵי שֶׁכֶם וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים: [ז]

Verse 7: And when they told it to Yotam, he went and stood at the top of mount Gerizzim, and lifted up his voice, and cried, and said to them, Hearken to me, men of Shekhem, that God may hearken to you.

* * *

הָלֹךְ הָעֵצִים לְמִשַּׁח עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לְזֵית מַלְכָּה עָלֵינוּ: [ח]

Verse 8: The trees went out to anoint a king over them; and they said to the olive tree, Reign over us.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזֵּית הַחֲדָלְתִּי אֶת־דִּשְׁנִי אֲשֶׁר־בִּי יִכְבְּדוּ אֱלֹהִים וָאֲנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לָנוּעַ עַל־הָעֵצִים: [ט]

Verse 9: But the olive tree said to them, Should I leave my fatness, with which by me they honour God and man, and go to hold sway over the trees?

* * *

וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְתֹאנָה לְכִי־אַתְּ מֶלְכִּי עָלֵינוּ: [י]

Verse 10: And the trees said to the fig tree, Come thou, and reign over us.

* * *

וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתֹּאנָה הַחֲדָלְתִּי אֶת־מִתְּלִי וְאֶת־תְּנוּבָתִי הַטּוֹבָה וְהִלַּכְתִּי לָנוּעַ עַל־הָעֵצִים: [יא]

Verse 11: But the fig tree said to them, Should I forsake my sweetness, and my good fruit, and go to hold sway over the trees?

* * *

וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְגֶפֶן לְכִי־אַתָּה מְלוּכִי מֶלֶךְ עָלֵינוּ:

יב

Verse 12: Then said the trees to the vine, Come thou, and reign over us.

* * *

וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגֶּפֶן הַחַדְלָתִי אֶת־תִּירוֹשִׁי הַמְשַׁמֵּחַ אֱלֹהִים וְאֲנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוּעַ עַל־הָעֵצִים:

יג

Verse 13: And the vine said to them, Should I leave my wine, which cheers God and man, and go to hold sway over the trees?

* * *

וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעֵצִים אֶל־הָאֵטָד לָךְ אַתָּה מֶלֶךְ עָלֵינוּ:

יד

Verse 14: Then said all the trees to the bramble, Come thou, and reign over us.

* * *

וַיֹּאמֶר הָאֵטָד אֶל־הָעֵצִים אִם בְּאֵמֶת אַתֶּם מְשִׁחִים אֹתִי לְמֶלֶךְ עָלֵיכֶם בָּאוּ חֲסֹו בְּצִלִּי וְאִם־אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מִן־הָאֵטָד וְתֹאכַל אֶת־אֲרָצִי הַלְבָּנוֹן:

טו

Verse 15: And the bramble said to the trees, If in truth you anoint me king over you, then come and put your trust in my shadow: and if not, fire will issue from the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

* * *

וְעַתָּה אִם־בְּאֵמֶת וּבְתָמִים עָשִׂיתֶם וְתַמְלִיכוּ אֶת־אַבִּימֶלֶךְ וְאִם־טוֹבָה עָשִׂיתֶם עִם־יִרְבֵּעֵל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאִם־כְּגִמּוֹל יָדְיוֹ עָשִׂיתֶם לוֹ:

טז

Verse 16: Now therefore, if you have done truly and sincerely, in making Avimelekh king, and if you have dealt well with Yerubba'al and his house, and have done to him according to the deserving of his hands;

* * *

אֲשֶׁר־נָלַחַם אָבִי עָלֵיכֶם וַיִּשְׁלַח אֶת־נַפְשׁוֹ מִן־גִּד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִדְיָן:

יז

Verse 17: (for my father fought for you, and adventured his life, and delivered you out of the hand of Midyan:

* * *

וְאַתֶּם קָמַתֶם עַל־בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתִּהְרְגוּ אֶת־בָּנָיו שִׁבְעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אַחַת וַתַּמְלִיכוּ
אֶת־אַבִּימֶלֶךְ בֶּן־אִמָּתוֹ עַל־בְּעֻלֵי שֹׁכֶם כִּי אֲחִיכֶם הוּא׃

יח

Verse 18: and you have risen up against my father's house this day, and have slain his sons, seventy men, upon one stone, and have made Avimelekh, the son of his maidservant, king over the men of Shekhem, because he is your brother;)

* * *

וְאִם־בְּאֵמֶת וּבְתָמִים עָשִׂיתֶם עִם־יִרְבֵּעֵל וְעִם־בְּיָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שָׁמַחוּ בְּאַבִּימֶלֶךְ וַיִּשְׂמַח גַּם־הוּא
בָּכֶם׃

יט

Verse 19: if you then have dealt truly and sincerely with Yerubba'al and with his house this day, then rejoice in Avimelekh, and let him also rejoice in you:

* * *

וְאִם־אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מֵאַבִּימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת־בְּעֻלֵי שֹׁכֶם וְאֶת־בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבְּעֻלֵי שֹׁכֶם
וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת־אַבִּימֶלֶךְ׃

כ

Verse 20: but if not, fire will come out from Avimelekh, and devour the men of Shekhem, and the house of Millo; and fire will come out from the men of Shekhem, and from the house of Millo, and devour Avimelekh.

* * *

וַיָּנֶס יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֶרֶז וַיֵּשֶׁב שָׁם מִפְּנֵי אַבִּימֶלֶךְ אֲחִיו׃

כא

Verse 21: And Yotam ran away, and fled, and went to Be'er, and dwelt there, for fear of Avimelekh his brother.

* * *

וַיִּשָּׂר אַבִּימֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ שָׁנִים׃

כב

Verse 22: When Avimelekh had reigned three years over Yisra'el,

* * *

וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אַבִּימֶלֶךְ וּבֵין בְּעֻלֵי שֹׁכֶם וַיִּבְגְּדוּ בְּעַל־יִשְׁכֶם בְּאַבִּימֶלֶךְ׃

כג

Verse 23: then God sent an evil spirit between Avimelekh and the men of Shekhem; and the men of Shekhem dealt treacherously with Avimelekh:

* * *

לְבֹא חֲמֵס שְׁבַעִים בְּנֵי־יִרְבֵּעַל וְדָמָם לִשְׂוֹם עַל־אַבְיִמֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם וְעַל בְּעֲלֵי
שִׁכֶּם אֲשֶׁר־חָזְקוּ אֶת־יָדָיו לְהָרַג אֶת־אֲחִיו:

כד

Verse 24: that the violence done to the seventy sons of Yerubba'al might come, and their blood be laid upon Avimelekh their brother, who slew them; and upon the men of Shekhem, who had aided him in the killing of his brothers.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ לוֹ בְּעֲלֵי שִׁכֶּם מְאֹרְבִים עַל רֹאשֵׁי הַהָרִים וַיִּגְזְלוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר־יָעֲבֹר עֲלֵיהֶם בַּדֶּרֶךְ וַיֹּגֵד
לְאַבְיִמֶלֶךְ:

כה

Verse 25: And the men of Shekhem set liars in wait for him on the tops of the mountains, and they robbed all that passed them on the highway: and it was told Avimelekh.

* * *

וַיָּבֹא גַעַל בֶּן־עֵבֶד וְאֶחָיו וַיַּעֲבְרוּ בְּשִׁכֶם וַיִּבְטְחוּ־בּוֹ בְּעֲלֵי שִׁכֶם:

כו

Verse 26: And Ga'al the son of 'Eved came with his brethren, and passed through Shekhem: and the men of Shekhem put their confidence in him.

* * *

וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת־כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ הַלִּילִים וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ
וַיִּקְלְלוּ אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ:

כז

Verse 27: And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trod the grapes, and made merry, and went into the house of their god, and ate and drank, and cursed Avimelekh.

* * *

וַיֹּאמֶר גַּעַל בֶּן־עֵבֶד מִי־אַבְיִמֶלֶךְ וּמִי־שִׁכֶם כִּי נַעֲבֹדֵנוּ הֲלֹא בֶן־יִרְבֵּעַל זֶבֶל פְּקִידוֹ עֲבָדוֹ
אֶת־אֲנָשֵׁי חָמֹר אָבִי שִׁכֶם וּמִדּוּעַ נַעֲבֹדֵנוּ אֲנַחְנוּ:

כח

Verse 28: And Ga'al the son of 'Eved said, Who is Avimelekh, and who is Shekhem, that we should serve him? is not he the son of Yerubba'al? and Zevul his officer? serve rather the men of Hamor the father of Shekhem: for why should we serve him?

* * *

כט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאֶסִּירָה אֶת־אַבִּימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לְאַבִּימֶלֶךְ רַבָּה צְבָאָךְ וְצֵאָה:

Verse 29: And would that this people were under my hand! then would I remove Avimelekh. And he said to Avimelekh, Increase thy army, and come out.

* * *

ל וַיִּשְׁמַע זְבֻל שֶׁר־הָעִיר אֶת־דְּבָרֵי גֵעַל בֶּן־עֶבֶד וַיַּחַר אָפוֹ:

Verse 30: And when Zevul the ruler of the city heard the words of Ga'al the son of 'Eved, his anger burned.

* * *

לא וַיִּשְׁלַח מַלְאָכָיו אֶל־אַבִּימֶלֶךְ בְּתִרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה גֵעַל בֶּן־עֶבֶד וְאֶחָיו בָּאִים שְׂכֻמָּה וְהֵנָּם צֹרִים אֶת־הָעִיר עָלֶיךָ:

Verse 31: And he sent messengers to Avimelekh privately, saying, Behold, Ga'al the son of 'Eved and his brethren have come to Shekhem; and they are fortifying the city against thee.

* * *

לב וְעַתָּה קוּם לַיְלָה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתָּךְ וְאַרְבַּ בַּשָּׂדֶה:

Verse 32: Now therefore, rise up by night, thou and the people that is with thee, and lie in wait in the field:

* * *

לג וְהָיָה בִּבְקֹר כְּזֶרַח הַשֶּׁמֶשׁ תִּשְׁקֹם וּפִשְׁטָת עַל־הָעִיר וְהִנֵּה־הִוא וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וְעָשִׂיתָ לָּו כְּאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ:

Verse 33: and it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early, and set upon the city: and, behold, when he and the people that are with him come out against thee, then mayst thou do to them as thou shalt find occasion.

* * *

לד וַיָּקָם אַבִּימֶלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לַיְלָה וַיֹּארְבוּ עַל־שְׁכֵם אַרְבַּעָה רִאשִׁים:

Verse 34: And Avimelekh rose up, and all the people that were with him, by night, and they laid wait against Shekhem in four companies.

* * *

וַיֵּצֵא גַעַל בֶּן־עֵבֶד וַיַּעֲמֵד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם אַבִּימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִן־הַמַּאֲרֵב:

לה

Verse 35: And Ga'al the son of 'Eved went out, and stood in the entrance of the city gate: and Avimelekh rose up, and the people that were with him, from the ambush.

* * *

וַיֹּאֲלֶהֱעַל אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־זֶבֻל הִנֵּה־עָם יוֹרְדִים מִרָאשֵׁי הַהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו זֶבֻל אַתָּה צֹל הַהָרִים אִתָּה רֹאֵה כְּאֲנָשִׁים:

לו

Verse 36: And when Ga'al saw the people, he said to Zevul, Behold, there come people down from the tops of the mountains. And Zevul said to him, Thou seest the shadow of the mountains as if they were men.

* * *

וַיֹּסֶף עוֹד גַּעַל לִדְבַר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־עָם יוֹרְדִים מִמָּעַם טְבוֹר הָאָרֶץ וְרֹאש־אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֱלֹנוֹ מִעוֹנָנִים:

לז

Verse 37: And Ga'al spoke again and said, See there come people down from the knoll of the land, and another company come along by the oak of Me'onenim.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו זֶבֻל אֵיךְ אֶפְּוֹא פִּיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר מִי אַבִּימֶלֶךְ כִּי נַעֲבֹדְנוּ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר מֵאִסְתָּה בּוֹ צֹא־נָא עִתָּה וְהִלָּחֶם בּוֹ:

לח

Verse 38: Then Zevul said to him, Where is now thy mouth, with which thou didst say, Who is Avimelekh, that we should serve him? is not this the people that thou hast despised? go out, I pray now, and fight with them.

* * *

וַיֵּצֵא גַעַל לִפְנֵי בְעֵלֵי שֹׁכֶם וַיִּלָּחֶם בְּאַבִּימֶלֶךְ:

לט

Verse 39: And Ga'al went out before the men of Shekhem, and fought with Avimelekh.

* * *

וַיִּרְדְּפוּ אֲבִימֶלֶךְ וַיִּנָּס מִפָּנָיו וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים רַבִּים עַד־פֶּתַח הַשַּׁעַר:

מ

Verse 40: And Avimelekh chased him, and he fled before him, and many were overthrown, and wounded, right up to the entrance of the gate.

* * *

וַיָּשָׁב אֲבִימֶלֶךְ בָּאֲרוּמָה וַיִּגְרֹשׁ זְבֻל אֶת־גַּ'אֵל וְאֶת־אֶחָיו מִשְׁכֶּם בְּשֹׁכֶם:

מא

Verse 41: And Avimelekh dwelt at Aruma: and Zevul thrust out Ga'al and his brothers, that they should not dwell in Shekhem.

* * *

וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ:

מב

Verse 42: And it came to pass on the morrow, that the people went out into the field; and they told Avimelekh.

* * *

וַיִּקַּח אֶת־הָעָם וַיַּחְצֵם לְשְׁלֹשָׁה רִאשִׁים וַיַּאֲרֹב בַּשָּׂדֶה וַיֵּרָא וַהֲגָה הָעָם יֵצֵא מִן־הָעִיר וַיִּקָּם עֲלֵיהֶם וַיַּכֵּם:

מג

Verse 43: And he took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field, and looked, and, behold, the people were coming out of the city; and he rose up against them, and smote them.

* * *

וַאֲבִימֶלֶךְ וְהָרָאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעֲמִדוּ פֶתַח שַׁעַר הָעִיר וּשְׁנֵי הָרָאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל־כָּל־אִשׁוֹר בַּשָּׂדֶה וַיַּכּוּם:

מד

Verse 44: And Avimelekh, and the company that was with him, rushed forward, and stood in the entrance of the city gate: and the two other companies ran upon all the people that were in the fields, and slew them.

* * *

וַאֲבִימֶלֶךְ נִלְחָם בְּעִיר כָּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת־הָעִיר וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הָרַג וַיִּתֵּן אֶת־הָעִיר
וַיִּזְרַע מֶלַח:פ

Verse 45: And Avimelekh fought against the city, all that day, and he took the city, and slew the people that were in it, and pulled down the city, and sowed it with salt.

* * *

וַיָּשְׁמְעוּ כָּל־בְּעָלֵי מִגְדַּל־שֶׁכֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־צִיֵּיחַ בֵּית אֵל בְּרִית:מ

Verse 46: And when all the men of the tower of Shekhem heard that, they entered the stronghold of Bet-el-berit.

* * *

וַיֵּגַד לְאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָּל־בְּעָלֵי מִגְדַּל־שֶׁכֶם:מז

Verse 47: And it was told Avimelekh, that all the men of the tower of Shekhem were gathered together.

* * *

וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר־צִלְמוֹן הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת־הַקַּדְמוֹת בְּיָדוֹ וַיַּכְרֹת
שׁוֹכֵת עֵצִים וַיִּשְׁאָהָ וַיִּשֶׁם עַל־שִׁכְמוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ מָה רָאִיתֶם עֲשִׂיתִי מִהָרֹּץ עֲשׂוּ
כַּמוֹנִי:

Verse 48: And Avimelekh went up to mount Zalmon, he and all the people that were with him; and Avimelekh took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said to the people that were with him, What you have seen me do, make haste, and do as I have done.

* * *

וַיַּכְרֹתוּ גַם־כָּל־הָעָם אִישׁ שׁוֹכֵה וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיַּשְׂמִימוּ עַל־הַצִּיֵּיחַ וַיִּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם
אֶת־הַצִּיֵּיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמָתוּ גַם כָּל־אֲנָשֵׁי מִגְדַּל־שֶׁכֶם כְּאַלְף אִישׁ וְאִשָּׁה:מט

Verse 49: And all the people likewise cut down every man a bough, and followed Avimelekh, and put them to the stronghold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shekhem died also, about a thousand men and women.

* * *

נ וַיֵּלֶךְ אַבִּימֶלֶךְ אֶל־תֵּבֵז וַיִּחַן בְּתֵבֵז וַיִּלְכְּדָהּ:

Verse 50: Then Avimelekh went to Tevez, and encamped against Tevez, and took it.

* * *

נא וּמִגְדֹּל־עֵץ הָיָה בְּתוֹךְ־הָעִיר וַיָּנֻסוּ שָׁמָּה כָּל־הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְכָל בְּעָלֵי הָעִיר וַיִּסָּגְרוּ בַּעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל־גֹּגַל הַמִּגְדָּל:

Verse 51: But there was a strong tower within the city, and all the men and women, and all they of the city fled there, and shut themselves in, and went up to the top of the tower.

* * *

נב וַיָּבֹא אַבִּימֶלֶךְ עַד־הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיִּגֶשׁ עַד־פֶּתַח הַמִּגְדָּל לִשְׂרֹפוֹ בָּאֵשׁ:

Verse 52: And Avimelekh came to the tower, and fought against it, and approached right up to the door of the tower to burn it with fire.

* * *

נג וַתִּשְׁלֹף אִשָּׁה אֶחָת פֶּלֶחַ רֶכֶב עַל־רֹאשׁ אַבִּימֶלֶךְ וַתִּרְץ אֶת־גִּלְגָּלָתוֹ:

Verse 53: And a woman cast an upper millstone upon Avimelekh's head, and crushed his skull.

* * *

נד וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־הַנָּעַר | נָשָׂא כִלְיוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֵף חֶרֶבְךָ וּמוֹתֵנִי פֶן־יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הִרְגָתְהוּ וַיִּדְקָרְהוּ נָעָרוֹ וַיָּמָת:

Verse 54: Then he called hastily to the lad, his armourbearer, and said to him, Draw thy sword, and slay me, so that men should not say of me, A woman slew him. And his lad pierced him, and he died.

* * *

נה וַיֵּרְאוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל כִּי מֵת אַבִּימֶלֶךְ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לְמָקוֹמוֹ:

Verse 55: And when the men of Yisra'el saw that Avimelekh was dead, they departed every man to his place.

* * *

וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים אֶת רָעַת אֲבִימֶלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לְהָרֹג אֶת־שִׁבְעֵים אָחָיו: נו

Verse 56: Thus God made reparation for the wickedness of Avimelekh, which he did to his father, in slaying his seventy brothers:

* * *

וְאֵת כָּל־רָעַת אַנְשֵׁי שֶׁכֶּם הִשָּׁיב אֱלֹהִים בְּרָאשָׁם וַתָּבֹא אֲלֵיהֶם קָלָלַת יוֹתָם בֶּן־יִרְבָּעֵל: נז

Verse 57: and all the evil of the men of Shekhem did God requite upon their heads: and upon them came the curse of Yotam the son of Yerubba'al.

Judges Chapter 10

וַיָּקָם אַחֲרָיו אַבִּימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל תּוֹלַע בֶּן־פּוּאָה בֶּן־דּוֹדוֹ אִישׁ יִשָּׁכָר וְהוּא־יָשַׁב בְּשָׁמִיר בְּהָר אֶפְרַיִם: א

Verse 1: And after Avimelekh there arose to defend Yisra'el Tola the son of Pu'a, the son of Dodo, a man of Yissakhar, and he dwelt in Shamir in mount Efrayim.

* * *

וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֶר בְּשָׁמִיר: ב

Verse 2: And he judged Yisra'el twenty three years, and died, and was buried in Shamir.

* * *

וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה: ג

Verse 3: And after him arose Ya'ir, the Gil'adi, and judged Yisra'el twenty two years.

* * *

וַיְהִי־לּוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכָבִים עַל־שְׁלֹשִׁים עִירִים וּשְׁלֹשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרָאוּ חֻת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד: ד

Verse 4: And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Hāvvot-ya'ir to this day, which are in the land of Gil'ad.

* * *

וַיָּמָת יָאִיר וַיִּקָּבֶר בְּקָמוֹן: ה

Verse 5: And Ya'ir died, and was buried in Qamon.

* * *

וַיְסִיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעֲשָׁתָרוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת־אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא עָבְדוּהוּ:

Verse 6: And the children of Yisra'el continued to do evil in the sight of the Lord, and served the Ba'alim, and the 'Ashtarot, and the gods of Aram, and the gods of Zidon, and the gods of Mo'av, and the gods of the children of 'Ammon, and the gods of the Pelishtim, and forsook the Lord, and served him not.

* * *

וַיַּחֲרֹף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן:

Verse 7: And the anger of the Lord burned against Yisra'el, and he sold them into the hands of the Pelishtim, and into the hands of the children of 'Ammon.

* * *

וַיַּרְעֲצוּ וַיִּרְצְצוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנָה הַהִיא שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּגִלְעָד:

Verse 8: And that year they afflicted and oppressed the children of Yisra'el: and thus for eighteen years, all the children of Yisra'el that were on the other side of the Yarden in the land of the Emori, which is in Gil'ad.

* * *

וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־עַמּוֹן אֶת־הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֵם גַּם־בְּיְהוּדָה וּבְבִנְיָמִין וּבְבֵית אֶפְרַיִם וַתָּצַר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד:

Verse 9: Moreover the children of 'Ammon passed over the Yarden to fight also against Yehuda, and against Binyamin, and against the house of Efrayim; so that Yisra'el was sorely distressed.

* * *

וַיִּזְעְקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ לָךְ וְכִי עֲזַבְנוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲבַד אֶת־הַבְּעָלִים:

Verse 10: And the children of Yisra'el cried to the Lord, saying, We have sinned against Thee, because we have forsaken our God, and have served the Ba'alim.

* * *

יִיאָמֶר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־הָאֱמֹרִי וּמִן־כְּנִי עַמּוֹן וּמִן־פְּלִשְׁתִּים: יא

Verse 11: And the Lord said to the children of Yisra'el, Did not I deliver you from Mizrayim, and from the Emori, from the children of 'Ammon, and from Pelishtim?

* * *

וְצִדּוֹנִים וְעַמְלֵק וּמַעֲוֹן לְחַצּוֹ אֶתְכֶם וּתְצַעֲקוּ אֵלַי וְאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם: יב

Verse 12: The Zidonim also, and 'Amaleq and Ma'on, did oppress you; and you cried to me, and I delivered you out of their hand.

* * *

וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא־אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם: יג

Verse 13: Yet you have forsaken me, and served other gods: therefore I will deliver you no more.

* * *

לָכֵן וְתַעֲקוּ אֱלֹהֵי־אֲלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם בָּם הֵמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרְתֶּם: יד

Verse 14: Go and cry to the gods which you have chosen; let them deliver you in the time of your trouble.

* * *

וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה חָטָאנוּ עֲשֵׂה־אַתָּה לָנוּ כְּכֹל־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ אֲךָ הַצִּילֵנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה: טו

Verse 15: And the children of Yisra'el said to the Lord, We have sinned: do to us whatever seems good to Thee; only deliver us, we pray Thee, this day.

* * *

וַיֹּסִירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַח מִקִּרְבָּם וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בְּעַמְלֵי יִשְׂרָאֵל: טז

Verse 16: And they put away the foreign gods from among them, and served the Lord: and his soul was grieved for the misery of Yisra'el.

* * *

וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיִּחָנּוּ בְּגִלְעָד וַיֹּאסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחָנּוּ בַּמִּצְפָּה:

יז

Verse 17: Then the children of 'Ammon mustered together, and encamped in Gil'ad. And the children of Yisra'el assembled themselves together, and encamped in Mizpe.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יִחַל לְהִלָּחֵם בְּבְנֵי עַמּוֹן יִהְיֶה לְרֹאשׁ
לְכָל יִשְׂבֵי גִלְעָד:פ

יח

Verse 18: And the people and princes of Gil'ad said to one another, What man is he that will begin to fight against the children of 'Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gil'ad.

Judges Chapter 11

וַיִּפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִבּוֹר חָיִל וְהוּא בֶן־אִשָּׁה זֹנָה וַיֹּלֶד גִּלְעָד אֶת־יִפְתָּח: א

Verse 1: Now Yiftah the Gil'adite was a mighty man of valour, and he was the son of a harlot: and Gil'ad begot Yiftah.

* * *

וַתֵּלֶד אִשְׁת־גִּלְעָד לוֹ בָנִים וַיִּגְדְּלוּ בְנֵי־הָאִשָּׁה וַיַּגִּרְשׁוּ אֶת־יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנָּחַל בְּבֵית־אֲבוֹיָנוּ כִּי בֶן־אִשָּׁה אַחֲרַת אָתָּה: ב

Verse 2: And Gil'ad's wife bore him sons; and his wife's sons grew up, and they drove out Yiftah, and said to him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman.

* * *

וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפָּנָיו אֲחִיו וַיָּשָׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְּלַקְטוּ אֶל־יִפְתָּח אַנְשִׁים רִיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ: ג

Verse 3: Then Yiftah fled from his brothers, and dwelt in the land of Tov: and idle fellows joined themselves to Yiftah, and went out with him.

* * *

וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל: ד

Verse 4: And it came to pass in the course of time, that the children of 'Ammon made war against Yisra'el.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־נִלָּחֲמוּ בְנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל וַיָּלְכוּ זָקְנֵי גִלְעָד לִקְחַת אֶת־יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב: ה

Verse 5: And when the children of 'Ammon made war against Yisra'el, the elders of Gil'ad went to fetch Yiftah out of the land of Tov:

* * *

וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לֵךְ וְהָיִיתָ לָנוּ לְקָצִין וְנִלָּחֲמָה בְּבְנֵי עַמּוֹן: ו

Verse 6: and they said to Yiftah, Come, and be our captain, that we may fight with the children of 'Ammon.

* * *

וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לְזִקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שָׁנֵאתֶם אוֹתִי וַתִּגְרְשׁוּנִי מִבֵּית אָבִי וּמִדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה
כַּאֲשֶׁר צָר לָכֶם: ז

Verse 7: And Yiftah said to the elders of Gil'ad, Did you not hate me, and expel me out of my father's house? and why have you come to me now when you are in distress?

* * *

וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח לְכֹן עִתָּה שָׁבָנוּ אֵלֶיךָ וְהִלַּכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בְּבָנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָנוּ
לְרֹאשׁ לְכָל יֹשְׁבֵי גִלְעָד: ח

Verse 8: And the elders of Gil'ad said to Yiftah, Therefore we turn again to thee now, that thou mayst go with us, and fight against the children of 'Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gil'ad.

* * *

וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זִקְנֵי גִלְעָד אִם־מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לְפָנַי
אֲנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לְרֹאשׁ: ט

Verse 9: And Yiftah said to the elders of Gil'ad, If you bring me back home to fight against the children of 'Ammon, and the Lord deliver them before me, shall I be your head?

* * *

וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי־גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח יְהוָה יְהִי שֹׁמֵעַ בֵּינוֹתֵינוּ אִם־לֹא כַדְבָּרְךָ כֹּן נַעֲשֶׂה: י

Verse 10: And the elders of Gil'ad said to Yiftah, The Lord is witness between us, if we do not so according to thy words.

* * *

וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם־זִקְנֵי גִלְעָד וַיְשִׁימוּ הָעָם אוֹתוֹ עָלֵיהֶם לְרֹאשׁ וּלְקָצִין וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת־כָּל־דְּבָרָיו
לְפָנָי יְהוָה בַּמִּצְפֶּה: יא

Verse 11: Then Yiftah went with the elders of Gil'ad, and the people made him head and captain over them: and Yiftah uttered all his words before the Lord in Mizpe.

* * *

יב וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן לֵאמֹר מִה־לִּי וְלָךְ כִּי־בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֵם בְּאַרְצִי:

Verse 12: And Yiftah sent messengers to the king of the children of 'Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come against me to fight in my land?

* * *

יג וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־מַלְאָכָיו יִפְתָּח כִּי־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרְצִי בְּעֻלּוֹתַי מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד־הַיַּבֹּק וְעַתָּה הָשִׁיבָה אֹתָהֶן בְּשָׁלוֹם:

Verse 13: And the king of the children of 'Ammon answered the messengers of Yiftah, Because Yisra'el took away my land, when they came up out of Mizrayim, from Arnon as far as the Yabboq, and the Yarden: now therefore restore those lands again peaceably.

* * *

יד וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן:

Verse 14: And Yiftah sent messengers again to the king of the children of 'Ammon:

* * *

טו וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אַרְצִי מִזֶּאֱב וְאֶת־אַרְצִי בְנֵי עַמּוֹן:

Verse 15: and said to him, Thus says Yiftah, Yisra'el did not take away the land of Mo'av, nor the land of the children of 'Ammon:

* * *

טז כִּי בְּעֻלּוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר עַד־יָם־סוּף וַיָּבֹא קָדֶשׁ:

Verse 16: but when Yisra'el came up from Mizrayim, and walked through the wilderness to the Sea of Suf, and came to Qadesh;

* * *

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֶעֱבְרָה־נָּא בְּאַרְצְךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם
אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקֶדֶשׁ׃

יז

Verse 17: then Yisra'el sent messengers to the king of Edom, saying, Let me, I pray thee, pass through thy land: but the king of Edom would not hearken. And in like manner they sent to the king of Mo'av: but he would not consent: and so Yisra'el remained in Qadesh.

* * *

וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר וַיָּסֶב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּ
בְּעֵבֶר אַרְנוֹן וְלֹא־בָאוּ בְּגִבּוֹל מוֹאָב כִּי אַרְנוֹן גִּבּוֹל מוֹאָב׃

יח

Verse 18: Then they went along through the wilderness, and went round the land of Edom, and the land of Mo'av, and came by the east side of the land of Mo'av, and camped on the other side of Arnon, but came not within the border of Mo'av: for Arnon was the border of Mo'av.

* * *

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָעַמֹּרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל נַעֲבְרָה־נָּא
בְּאַרְצְךָ עַד־מְקוֹמִי׃

יט

Verse 19: And Yisra'el sent messengers to Sihon king of the Emori, the king of Heshbon; and Yisra'el said to him, Let us pass, we pray thee, through thy land to my place.

* * *

וְלֹא־הֶאֱמִין סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עָבַר בְּגִבּוֹלוֹ וַיִּאָּסֶף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ בִּיהֲצָה וַיִּלָּחֶם
עִם־יִשְׂרָאֵל׃

כ

Verse 20: But Sihon did not trust Yisra'el to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and pitched in Yahaz and fought against Yisra'el.

* * *

וַיְהִי וַיְהַז אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־סִיחֹן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיָּכּוּם וַיִּרְשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־אֶרֶץ
הָעַמֹּרִי וַיֵּשֶׁב הָאָרֶץ הַהִיא׃

כא

Verse 21: And the Lord God of Yisra'el delivered Sihon and all his people into the hand of Yisra'el, and they smote them: so Yisra'el possessed all the land of the Emori, the inhabitants of that country.

* * *

וַיִּרְשׁוּ אֶת כָּל־גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאֲרֹנוֹן וְעַד־הַיַּבֶּק וּמִן־הַמִּדְבָּר וְעַד־הַיַּרְדֵּן:

כב

Verse 22: And they possessed all the border of the Emori from Arnon even as far as Yabboq, and from the wilderness as far as the Yarden.

* * *

וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ:

כג

Verse 23: So now the Lord God of Yisra'el has driven out the Emori from before his people Yisra'el, and shouldst thou possess their land?

* * *

הֲלֹא אַתָּה אֲשֶׁר יוֹרִישֶׁנָּה כְּמוֹשׁ אֱלֹהֵיהָ אוֹתוֹ תִירָשׁ וְאַתָּה כָּל־אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירָשׁ:

כד

Verse 24: Wilt not thou possess that which Kemosh thy god gives thee to possess? So likewise that which the Lord our God has voided before us, that shall we possess.

* * *

וְעַתָּה הַטּוֹב טוֹב אַתָּה מִבְּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הַרּוֹב רַב עַם־יִשְׂרָאֵל אִם־נִלְחָם נִלְחָם בָּם:

כה

Verse 25: And now art thou at all better than Balaq the son of Zippor, king of Mo'av? did he ever strive against Yisra'el, or did he ever fight against them,

* * *

בְּשִׁבְתִּי יִשְׂרָאֵל בְּחִשְׁבוֹן וּבְכַנּוֹתֶיהָ וּבְעַרְעוֹר וּבְכַנּוֹתֶיהָ וּבְכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר עַל־יַדִּי אֲרָנוֹן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמִדּוּעַ לֹא־הִצַּלְתָּם בְּעֵת הַהִיא:

כו

Verse 26: while Yisra'el dwelt in Heshbon and its hamlets, and in 'Ar'or and its hamlets, and in all the cities that are along by the shores of Arnon, for three hundred years? why did you not recover them within that time?

* * *

וְאֵנֹכִי לֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עֹשֶׂה אֵתִי רָעָה לְהַלְחֵם בִּי יִשְׁפֹּט יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן:

כז

Verse 27: But I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the Lord the Judge be judge this day between the children of Yisra'el and the children of 'Ammon.

* * *

וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דְּבָרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו־פ

כח

Verse 28: Howbeit the king of the children of 'Ammon did not hearken to the words of Yiftah which he sent him.

* * *

וַתְּהִי עַל־יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־מְנַשֶּׁשֶׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפֵּה גִלְעָד וּמִמִּצְפֵּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן׃

כט

Verse 29: Then the spirit of the Lord came upon Yiftah and he passed over Gil'ad, and Menashshe, and passed over Mizpe of Gil'ad, and from Mizpe of Gil'ad he passed over to the children of 'Ammon.

* * *

וַיִּדָּר יִפְתָּח נָדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן תִּתֶּן אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי׃

ל

Verse 30: And Yiftah vowed a vow to the Lord, and said, If Thou shalt deliver the children of 'Ammon into my hands,

* * *

וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדְלֹתַי בֵּיתִי לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה וְהָעֲלִיתִיהוּ עֹלָה־פ

לא

Verse 31: then whatever comes out of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of 'Ammon, shall surely be the Lord's, and I will offer it up for a burnt offering.

* * *

וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ׃

לב

Verse 32: So Yiftah passed over to the children of 'Ammon to fight against them: and the Lord delivered them into his hands.

* * *

וַיִּכֹּם מֵעֲרוֹעַר וְעַד־בֶּאֱדָן מִנִּיַּת עִשְׂרִים עִיר וְעַד אֲבֵל כְּרָמִים מִכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּכְנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן
מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

לג

Verse 33: And he smote them from 'Aro'er, as far as Minnit, twenty cities, and as far as Avel-keramim, with a very great slaughter. Thus the children of 'Ammon were subdued before the children of Yisra'el.

* * *

וַיָּבֹא וַיִּפְתַּח הַמִּצְפָּה אֶל־בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בָתוּלָה יֹצֵאת לְקִרְאָתוֹ בַּתְּפִים וּבִמְחִלּוֹת וְרָק הִיא יְחִידָה אֵין־לָהּ
מִמֶּנּוּ בֶן אִוֶּבֶת:

לד

Verse 34: And Yiftah came to Mizpe to his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

* * *

וַיְהִי כִּרְאוֹתָיו אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אֵלֶּיהָ בָּתִּיל הַכְּרַע הַכְּרַעַתִּי וְאַתָּה הֵייתְךָ בְּעֶכְרִי וְאַנְכִּי
פְּצִיתִי פִּי אֶל־יְהוָה וְלֹא אוּכַל לָשׁוּב:

לה

Verse 35: And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou hast become the cause of trouble to me: for I have opened my mouth to the Lord, and I cannot go back.

* * *

וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי פְּצִיתָה אֶת־פִּיךָ אֶל־יְהוָה עֲשֵׂה לִּי כַּאֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּיךָ אַחֲרָי אֲשֶׁר עָשָׂה לָךְ
יְהוָה נִקְמָת מֵאֵיבֶיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן:

לו

Verse 36: And she said to him, My father, if thou hast opened thy mouth to the Lord, do to me according to that which has proceeded out of thy mouth; seeing that the Lord has taken vengeance for thee of thy enemies, of the children of 'Ammon.

* * *

וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ יַעֲשֵׂה לִּי הַדָּבָר הַזֶּה הַרְפָּה מִמֶּנִּי שְׁנָיִם חֳדָשִׁים וְאַל־כָּה וַיִּרְדְּתִי עַל־הַהָרִים
וְאַבְכָּה עַל־בְּתוּלִי אֲנֹכִי וְרַעוּתִי:

לז

Verse 37: And she said to her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go and wander down the mountain sides, and bewail my virginity, I and my friends.

* * *

לח וַיֹּאמֶר לְכִי וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנֵי חֳדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וּרְעוּתֶיהָ וַתִּבְכּוּ עַל־בְּתוּלֶיהָ עַל־הָהָרִים:

Verse 38: And he said, Go. And he sent her away for two months: and she went with her companions, and wept for her virginity upon the mountains.

* * *

לט וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתָּשָׁב אֶל־אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת־נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר וְהָיָא לֹא־יָדָעָה אִישׁ וַתִּהְיֶה־חֶק בְּיִשְׂרָאֵל:

Verse 39: And it came to pass at the end of two months, that she returned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man. And it was a custom in Yisra'el,

* * *

מ מִיָּמִים יָמִימָה תִּלְכְּנָה בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַנּוֹת לְבַת־יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבַּעַת יָמִים בַּשָּׁנָה: פ

Verse 40: that the daughters of Yisra'el went yearly to lament the daughter of Yiftah, the Gil'adite four days in the year.

Judges Chapter 12

וַיִּצְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צָפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לִי־פֶתַח מְדוּעָה עָבַרְתָּ לְהִלָּחֵם בְּבְנֵי־עַמּוֹן וְלָנוּ לֹא קָרָאתָ לָלֶכֶת עִמָּךְ בֵּיתְךָ נִשְׂרַף עָלֶיךָ בָּאֵשׁ:

Verse 1: And the men of Efrayim were mustered, and crossed to Zafon, and said to Yiftah, Why didst thou pass over to fight against the children of 'Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thy house upon thee with fire.

* * *

וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי־עַמּוֹן מָאָד וְאִזְעַק אֶתְכֶם וְלֹא־הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם:

Verse 2: And Yiftah said to them, I and my people were at great strife with the children of 'Ammon; and when I called you, you delivered me not out of their hands.

* * *

וַאֲרָאָה כִּי־אֵינֶנּוּ מוֹשִׁיעַ וְאֲשִׁימָה נַפְשִׁי בְּכַפִּי וְאָעֲבֹרָה אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּתְּנֶם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה עָלִיתֶם אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה לְהִלָּחֵם בִּי:

Verse 3: And when I saw that you delivered me not, I took my life in my hands, and passed over against the children of 'Ammon; and the Lord delivered them into my hand: why then are you come up to me this day, to fight against me?

* * *

וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת־אֶפְרַיִם וַיִּכּוּ אֲנָשֵׁי גִלְעָד אֶת־אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁשֶׁה:

Verse 4: Then Yiftah gathered together all the men of Gil'ad and fought Efrayim, for they had said, You of Gil'ad are outcasts of Efrayim amongst Efrayim and amongst Menashshe.

* * *

וַיִּלְכְּדוּ גִלְעָד אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרַיִם וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אָעֲבָרָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֵׁי־גִלְעָד הֲאִפְרָתִי אַתָּה וַיֹּאמְרוּלָא:

Verse 5: And Gil'ad seized the passages of the Yarden before Efrayim: and it was so, that when the fugitives of Efrayim would say, let me cross; that the men of Gil'ad would say to him, Art thou an Efratite? If he said, No;

* * *

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶמְרָנָא שְׂבֹלֶת וַיֹּאמֶר סִבֹּלֶת וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפֹּל בַּעַת הַהִיא מֵאֶפְרַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם אָלֶף:

Verse 6: then they said to him, say now Shibbolet: and he said Sibbolet: for he could not frame to pronounce it right. Then they took him, and slew him at the fords of the Yarden; and there fell at that time of Efrayim forty two thousand.

* * *

וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת־יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקָּבֶר בְּעָרֵי גִלְעָד:

Verse 7: And Yiftah judged Yisra'el for six years. Then Yiftah the Gil'adite died, and was buried in one of the cities of Gil'ad.

* * *

וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אִבְזָן מִבֵּית לֶחֶם:

Verse 8: And after him Ivzan of Bet-lehem judged Yisra'el.

* * *

וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שָׁלַח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת הָבִיא לְבָנָיו מִן־הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שִׁבְעָה שָׁנִים:

Verse 9: And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Yisra'el for seven years.

* * *

וַיָּמָת אִבְזָן וַיִּקָּבֶר בְּבֵית לֶחֶם:

Verse 10: Then died Ivzan, and was buried at Bet-lehem.

* * *

וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵילֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים:

Verse 11: And after him Elon, a Zevulonite, judged Yisra'el, and he judged Yisra'el for ten years.

* * *

יב וַיָּמָת אֵילֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקָּבֶר בְּאֵילֹן בְּאֶרֶץ זְבוּלֹן:פ

Verse 12: And Elon the Zevulonite died, and was buried in Ayyalon in the country of Zevulun.

* * *

יג וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֶדְדֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי:

Verse 13: And after him 'Avdon the son of Hillel, a Pir'atonite, judged Yisra'el.

* * *

יד וַיְהִי־לֹו אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנֵי בָנִים רֹכְבִּים עַל־שִׁבְעִים עֲיָרִים וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים:

Verse 14: And he had forty sons and thirty grandsons, that rode on seventy ass colts: and he judged Yisra'el for eight years.

* * *

טו וַיָּמָת עֲבֶדְדֹן בֶּן־הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקָּבֶר בְּפִרְעָתוֹן בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם בְּהַר הָעֲמֻלָּקִי:פ

Verse 15: And 'Avdon the son of Hillel the Pir'atonite died, and was buried in Pir'aton in the land of Efrayim, in the mount of the 'Amaleqi.

Judges Chapter 13

וַיְסִיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה:פ

א

Verse 1: And the children of Yisra'el continued to do evil in the sight of the Lord; and the Lord delivered them into the hand of the Pelishtim for forty years.

* * *

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצֹּרְעָה מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מָנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ עָקְרָה וְלֹא יָלְדָה:

ב

Verse 2: And there was a certain man of Zor'a, of the family of the Dani, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bore not.

* * *

וַיֵּרָא מַלְאָךְ־יְהוָה אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּה־נָא אֲתֶּעְקְרָהּ וְלֹא יִלְדֶּת וְהָרִית וְיִלְדֶּת בֶּן:

ג

Verse 3: And the angel of the Lord appeared to the woman, and said to her, Behold now, thou art barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.

* * *

וַעֲתָה הִשָּׁמְרִי נָא וְאַל־תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כָל־טָמֵא:

ד

Verse 4: Now therefore beware, I pray thee, and drink neither wine nor strong drink, and eat no unclean thing:

* * *

כִּי הִנֵּה הָרָה וְיִלְדֶּת בֶּן וּמִזֶּרְחָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן־הַבֶּטֶן וְהוּא יִחַל לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

ה

Verse 5: for, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazir to God from the womb: and he shall begin to deliver Yisra'el out of the hand of the Pelishtim.

* * *

וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִישָׁהּ לֹא מָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמְרֹאָהוּ כְּמֹרְאָה מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים
נֹרָא מְאֹד וְלֹא שְׁאַלְתִּיהוּ אֵימָנָה הוּא וְאֶת־שְׁמוֹ לֹא־הִגִּיד לִי:

1

Verse 6: Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came to me, and his appearance was like the appearance of an angel of God, very terrible: but I asked him not from where he was, neither did he tell me his name:

* * *

וַיֹּאמֶר לִי הַגִּד הָרָה וְיִלְדָתְךָ בֶּן וְעָתָה אֶל־תִּשְׁתִּי יֵין וְשֹׁכָר וְאֶל־תֹּאכְלִי כָּל־טֶמְאָה כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים
יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן־הַבֶּטֶן עַד־יוֹם מוֹתוֹ:

2

Verse 7: but he said to me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean thing: for the child shall be a Nazir to God from the womb to the day of his death.

* * *

וַיַּעֲתַר מָנוּחַ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ יְבוֹא־נָא עוֹד אֵלֵינוּ וְיִוְרְנוּ
מִה־נַּעֲשֶׂה לְנֶעַר הַיֶּלֶד:

ח

Verse 8: Then Manoah entreated the Lord, and said, O my Lord, let the man of God whom Thou didst send come again to us, and teach us what we shall do to the child that shall be born.

* * *

וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוּחַ וַיָּבֹא מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־הָאִשָּׁה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוּחַ
אִישָׁהּ אֵין עִמָּה:

ט

Verse 9: And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again to the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.

* * *

וַתַּמְהָר הָאִשָּׁה וַתָּרֵץ וַתֵּגֵד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא בַיּוֹם אֵלַי:

י

Verse 10: And the woman made haste, and ran, and told her husband, and said to him, Behold, the man has appeared to me, that came to me the other day.

* * *

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מָנוּחַ אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲאֵתָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ אֶל־הָאִשָּׁה
וַיֹּאמֶר אָנִי:

יא

Verse 11: And Manoah^h arose, and went after his wife, and came to the man, and said to him, Art thou the man that didst speak to the woman? And he said, I am.

* * *

וַיֹּאמֶר מָנוּחַ עֲתָה יָבֹא דְבָרֶיךָ מֵה' יְהוָה מִשְׁפֹּט־הַנֶּעֱר וּמַעֲשֵׂהוּ:

יב

Verse 12: And Manoah^h said, Now let thy words come to pass. What shall be the rule for the child, and what shall be done with him?

* * *

וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל־מָנוּחַ מְכַל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֶל־הָאִשָּׁה תִּשְׁמַר:

יג

Verse 13: And the angel of the Lord said to Manoah^h, Of all that I said to the woman let her take heed.

* * *

מְכַל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִגֶּפֶן הָיִין לֹא תֹאכַל וַיִּין וְשִׁכָּר אֶל־תִּשְׁתְּ וְכָל־טְמֵאָה אֶל־תֹּאכַל כָּל
אֲשֶׁר־צִוִּיתִיךָ תִּשְׁמַר:

יד

Verse 14: She may not eat of anything that comes of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing: all that I commanded her let her observe.

* * *

וַיֹּאמֶר מָנוּחַ אֶל־מַלְאָךְ יְהוָה נַעֲצֹרֶה־נָּא אוֹתְךָ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עֲזִים:

טו

Verse 15: And Manoah^h said to the angel of the Lord, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶאךָ יְהוָה אֱלֹהֵי מָנוּחַ אֲסִיתַעְצֲרֵנִי לֹא־אֲכַל בֶּלֶחֶמְךָ וְאֲסִיתַעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא־יָדַע מָנוּחַ כִּי־מֶלֶאךָ יְהוָה הוּא:

טז

Verse 16: And the angel of the Lord said to Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it to the Lord. For Manoah knew not that he was an angel of the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר מָנוּחַ אֱלֹהֵי מֶלֶאךָ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי־יָבֹא דְבָרְךָ וְכַבִּדְנוּךָ:

יז

Verse 17: And Manoah said to the angel of the Lord, What is thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour?

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶאךָ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וְהוּא־פְּלִיאִי:

יח

Verse 18: And the angel of the Lord said to him, Why askest thou thus after my name, seeing it is hidden?

* * *

וַיִּקַּח מָנוּחַ אֶת־גְּדִי הָעִזִּים וְאֶת־הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־הַצֹּר לַיהוָה וּמִפֶּלֶא לַעֲשׂוֹת וּמָנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים:

יט

Verse 19: So Manoah took the kid with the meal offering, and offered it upon the rock to the Lord: and the angel did wondrously, and Manoah and his wife looked on.

* * *

וַיְהִי בַעֲלוֹת הַלֶּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מֶלֶאךָ־יְהוָה בְּלֶהָב הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם אָרְצָה:

כ

Verse 20: For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the Lord ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

* * *

כא ולא־יָסַף עוֹד מִלֵּאֲדֹיָהוּהָ לְהֵרָאֵה אֶל־מָנוּחַ וְאֶל־אִשְׁתּוֹ אֲזַיָּדַע מָנוּחַ כִּי־מִלֵּאֲדֹיָהוּהָ הוּא:

Verse 21: But the angel of the Lord appeared no more to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was an angel of the Lord.

* * *

כב וַיֹּאמֶר מָנוּחַ אֶל־אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ:

Verse 22: And Manoah said to his wife, We shall surely die, because we have seen God.

* * *

כג וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לֹי חֲפִיץ יְהוָה לְהַמִּיתָנוּ לֹא־לָקַח מִיָּדֵינוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא הִרְאֵנוּ אֶת־כָּל־אֱלֹהִים וְכָל־עֲשֵׂי הַשָּׁמַיִם כִּזָּאת:

Verse 23: But his wife said to him, If the Lord desired to kill us, he would not have received a burnt offering and a meal offering at our hands, neither would he have shown us all these things, nor would as at this have told us such things as these.

* * *

כד וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנָּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:

Verse 24: And the woman bore a son, and called his name Shimshon: and the child grew, and the Lord blessed him.

* * *

כה וַתְּחַל רוּחַ יְהוָה לִפְעָמּוֹ בְּמַחֲנֵה־דָן בֵּין צֹרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֵל־פ:

Verse 25: And the spirit of the Lord began to move him in Mahane-dan between Zor'a and Eshta'ol.

Judges Chapter 14

וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן תִּמְנַתָּה וַיֵּרָא אִשָּׁה בְּתִמְנַתָּה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים:

א

Verse 1: And Shimshon went down to Timnat, and saw a woman in Timnat of the daughters of the Pelishtim.

* * *

וַיַּעַל וַיִּגַּד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְּתִמְנַתָּה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ-אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה:

ב

Verse 2: And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnat of the daughters of the Pelishtim: now therefore get her for me to wife.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הֲאֵין בְּכִנּוֹת אֶחָיד וּבְכָל-עַמִּי אִשָּׁה כִּי-אָתָּה הוֹלֵךְ לִקְחֹת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעַרְלִים וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל-אָבִיו אוֹתָהּ קַח-לִי כִי-הִיא יִשְׂרָה בְּעֵינַי:

ג

Verse 3: Then his father and his mother said to him, Is there no woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Pelishtim? And Shimshon said to his father, Get her for me; for she pleases me well.

* * *

וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִיְהוָה הִיא כִּי-חָאָנָה הוּא-מִבְּקֶשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מְשָׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל:

ד

Verse 4: But his father and his mother knew not that it was of the Lord, that he sought a pretext against the Pelishtim: for at that time the Pelishtim had dominion over Yisra'el.

* * *

וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִּמְנַתָּה וַיָּבֹאוּ עַד-כַּרְמֵי תִמְנַתָּה וְהִנֵּה כְפִיר אֲרִיזֹת שׁוֹאֵג לִקְרֹאתוֹ:

ה

Verse 5: Then Shimshon went down, and his father and his mother, to Timnat, and came to the vineyards of Timnat: and, behold, a young lion roared against him.

* * *

וּתְצַלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁפְּעֵהוּ כְּשֹׁסֵעַ הַגִּלְדִּי וּמֵאוֹמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת
אֲשֶׁר עָשָׂה:

Verse 6: And the spirit of the Lord came mightily upon him, and he tore him as he would have torn a kid, and he had nothing in his hand: but he told not his father or his mother what he had done.

* * *

וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה וַתִּישָׁר בְּעֵינֵי שִׁמְשׁוֹן:

Verse 7: And he went down, and talked with the woman; and she pleased Shimshon well.

* * *

וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיָּסֶר לְרֹאוֹת אֵת מַפְלַת הָאֲרִיָּה וְהִנֵּה עֵדֶת דְּבוּרִים בְּגוֹיֹת הָאֲרִיָּה וַדְּבַשׁ:

Verse 8: And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcass of the lion: and, behold, there was a swarm of bees and honey in the carcass of the lion.

* * *

וַיִּדְבְּהוּ אֶל־כַּפָּיו וַיִּלְךְ הַלּוֹךְ וְאָכַל וַיִּלְךְ אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא־הִגִּיד לָהֶם כִּי
מִגּוֹיֹת הָאֲרִיָּה רָדָה הַדְּבַשׁ:

Verse 9: And he scraped it out in his hands, and went on his way, eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they did eat: but he told them not that he had taken the honey out of the carcass of the lion.

* * *

וַיֵּרֶד אָבִיהוּ אֶל־הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתָּה כִּי בָן יַעֲשֹׂוּ הַבַּחֲוָרִים:

Verse 10: So his father went down to the woman: and Shimshon made there a feast; for so used the young men to do.

* * *

וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מַרְעִים וַיְהִי אִתּוֹ:

Verse 11: And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמֹעוּן אֶחָד־נָא לָכֶם חִידָה אֲסִיגְדָּה תִּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שְׁבַעַת יָמֵי הַמִּשְׁתָּה
וּמִצָּאתֶם וְנִתְּתִי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חִלְפֹת בְּגָדִים:

יב

Verse 12: And Shimshon said to them, I will now propound a riddle to you: if you can declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty changes of garments:

* * *

וְאִם־לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי וְנִתְּתֶם אֵתֶם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חִלְפֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ
חִידָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעָנָה:

יג

Verse 13: but if you cannot declare it me, then you shall give me thirty sheets and thirty changes of garments. And they said to him, Propound thy riddle, that we may hear it.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכֶל יֵצֵא מֵאֵכֶל וּמִצָּעַי יֵצֵא מִצָּעַי וְלֹא יָכֻלוּ לְהַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

יד

Verse 14: And he said to them, Out of the eater came forth food, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

* * *

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁת־שְׁמֹשׁוֹן פֹּתִי אֶת־אִישׁוֹ וַיַּגִּד־לָנוּ אֶת־חִידָהּ פֶּן־נִשְׂרֹף אוֹתָךְ
וְאֶת־בֵּית אָבִיךָ בָּאֵשׁ הַלִּירֵשָׁנוּ קְרֹאתָם לָנוּ הֲלֹא:

טו

Verse 15: And it came to pass on the seventh day, that they said to Shimshon's wife, Entice thy husband, that he may declare to us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire: have you called us to take possession of our goods?

* * *

וַתִּבְכֵּי אִשְׁת־שְׁמֹשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק־שָׂנֵאתָנִי וְלֹא אָהַבְתָּנִי הַחִידָה חִדַּתְךָ לִבְנֵי עַמִּי וְלִי לֹא
הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלֹא אֲגִיד:

טז

Verse 16: And Shimshon's wife wept before him, and said, Thou dost but hate me, and lovest me not: thou hast propounded a riddle to the children of my people, and hast not told it me. And he said to her, Behold, I have not told it my father nor my mother and shall I tell it thee?

* * *

יז ותבן עליו שבעת הימים אשר היה להם המשתה ויהי ביום השביעי ויגדלה כי הצילתהו ותגד החידה לבני עמה:

Verse 17: And she wept before him the seven days, while their feast lasted: and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she harassed him: and she told the riddle to the children of her people.

* * *

יח ויאמרו לו אנשי העיר ביום השביעי בטרום יבא החרסה מהמתוך מדבש ומה עז מארי ויאמר להם לולא חרשתם בעגלתי לא מצאתם חידתי:

Verse 18: And the men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said to them, If you had not ploughed with my heifer, you would not have found out my riddle.

* * *

יט ותצלח עליו רוח יהוה וירד אשקלון ויך מהם שלשים איש ויקח אתחליצותם ויתן החליפות למגידי החידה ויחר אפו ויעל בית אביהו:

Verse 19: And the spirit of the Lord came upon him, and he went down to Ashqelon, and slew thirty men of them, and took their clothing, and gave the changes of garments to them who had expounded the riddle. And his anger burned, and he went up to his father's house.

* * *

כ ותהי אשת שמשון למרעהו אשר רעה לו:

Verse 20: But Shimshon's wife was given to his companion, whom he had as his friend.

Judges Chapter 15

וַיְהִי מִיָּמִים בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּפְקֹד שְׁמִשׁוֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ בְּגִדֵּי עֲזִים וַיֹּאמֶר אָבִיָּהּ אֶל־אִשְׁתּוֹ
הַחֲדָרָה וְלֹא־נָתַן אָבִיהָ לָבֹא:

Verse 1: But it came to pass after a while, in the time of wheat harvest, that Shimshon visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not permit him to go in.

* * *

וַיֹּאמֶר אָבִיהָ אֶמֶר אֶמְרָתִי כִּי־שָׂנָא שְׂנֵאתָהּ וְאַתָּנָה לְמַרְעֶה הֲלֹא אַחֻתָּהּ הִקְטַנְתָּ טוֹבָה מִמֶּנָּה
תִּהְיֶינָה לְךָ תַּחְתֶּיהָ:

Verse 2: And her father said, I thought indeed that thou didst hate her; therefore I gave her to thy companion: is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead of her.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמִשׁוֹן נִקִּיתִי הַפֶּעַם מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־עָשָׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה:

Verse 3: And Shimshon said concerning them, Now shall I be blameless in regard to the Pelishtim, when I do them a mischief.

* * *

וַיֵּלֶךְ שְׁמִשׁוֹן וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שׁוּעָלִים וַיִּקַּח לַפְדִּים וַיִּפֹּן זָנָב אֶל־זָנָב וַיִּשֶׂם לַפִּיד אֶחָד בֵּין־שְׁנֵי
הַזָּנָבוֹת בְּתוֹךְ:

Verse 4: And Shimshon went and caught three hundred foxes, and took torches, and turned tail to tail, and put a torch in the midst between two tails.

* * *

וַיִּבְעֶר־אֵשׁ בַּלְּפִידִּים וַיִּשְׁלַח בְּקִמּוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעֶר מִגְדֵּישׁ וְעֵדֶ־קֶמֶה וְעֵדֶ־כָּרֶם זֵית:

Verse 5: And when he had set the torches on fire, he let them go into the standing corn of the Pelishtim, and burnt up both the shocks, and also the standing corn, together with the oliveyards.

* * *

וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שִׁמְשׁוֹן חֲתָן הַתִּמְנִי כִּי לָקַח אֶת־אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לְמַרְעָהּ
וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־אָבִיהָ בָּאֵשׁ:

Verse 6: Then the Pelishtim said, Who has done this? And they answered, Shimshon, the son in law of the Timni, because he had taken his wife, and given her to his companion. And the Pelishtim went up, and burnt her and her father with fire.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אִם־תַּעֲשׂוּן כֹּזֵאת כִּי אִם־נִקְמָתִי בָכֶם וְאַחֵר אֶחָדָל:

Verse 7: And Shimshon said to them, If this is what you have done, I will be avenged on you, and after that I will cease.

* * *

וַיִּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל־יָרֵךְ מִכָּה גְדוֹלָה וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בְּסַעֲיֵי סֹלֶעַ עֵיטָם:

Verse 8: And he smote them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and dwelt in the cleft of the rock 'Etam.

* * *

וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִיהוּדָה וַיִּנְטְשׂוּ בִלְחִי:

Verse 9: Then the Pelishtim went up, and pitched in Yehuda, and ranged themselves against Lehi.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָּה עֲלִיתֶם עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ לְאַסּוֹר אֶת־שִׁמְשׁוֹן עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
לָנוּ:

Verse 10: And the men of Yehuda said, Why are you come up against us? And they answered, To bind Shimshon are we come up, to do to him as he has done to us.

* * *

וַיֵּרְדּוּ שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה אֶל־סְעִיף סֶלַע עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשִׁמְשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי־מַשְׁלִים בָּנוּ פְּלִשְׁתִּים וּמִה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי כֹן עָשִׂיתִי לָהֶם:

יא

Verse 11: Then three thousand men of Yehuda went to the cleft of the rock 'Etam, and said to Shimshon, Knowst thou not that the Pelishtim are rulers over us? what is this that thou hast done to us? And he said to them, As they did to me, so have I done to them.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לוֹ לְאַסְרֶךָ יֵרְדְּנוּ לְתַתְּךָ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמָשׁוֹן הֲשָׁבְנוּ לִי פֶן־תִּפְּגְעוּן בִּי אֲתָם:

יב

Verse 12: And they said to him, We have come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Pelishtim. And Shimshon said to them, Swear to me, that you will not fall upon me yourselves.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא אֵימָר לָא כִּי־אֶסֶר נֶאֱסַרְךָ וְנִתְּנָה בְיָדָם וְהָמַת לָא נִמִּיתְךָ וַיֹּאסְרֶהוּ בְּשָׁנִים עֲבָתִים חֲדָשִׁים וַיַּעֲלוּהוּ מִן־הַסֶּלַע:

יג

Verse 13: And they spoke to him, saying, No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand: but surely we will not kill thee. And they bound him with two new cords, and brought him up from the rock.

* * *

הוּא־בָּא עַד־לְחִי וּפְלִשְׁתִּים הִרְעִיזוּ לְקִרְאָתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַתִּהְיֶינָה הָעֲבָתִים אֲשֶׁר עַל־זְרוֹעֹתָיו כַּפְּשָׁתִים אֲשֶׁר בָּעָרוּ בָּאֵשׁ וַיִּמָּסוּ אֲסוּרָיו מֵעַל יָדָיו:

יד

Verse 14: And when he came to Lehi, the Pelishtim shouted against him: and the spirit of the Lord came mightily upon him: and the cords that were upon his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands melted from off his hands.

* * *

וַיִּמָּצֵא לְחִי־חֲמֹר טְרִיָּה וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהָ וַיִּדְּבֶקֶה אֶלָּף אִישׁ:

טו

Verse 15: And he found a new jawbone of an ass, and put out his hand, and took it, and slew a thousand men with it.

* * *

וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן בְּלֶחֶי הַחֲמֹר חֲמֹרִיתִים בְּלֶחֶי הַחֲמֹר הִכִּיתִי אֵלָיוֹ אִישׁ׃

יז

Verse 16: And Shimshon said, With the jawbone of an ass, heaps upon heaps; with the jaw of an ass have I slain a thousand men.

* * *

וַיְהִי כְּכַלְתּוֹ לְדַבֵּר וַיִּשְׁלַף הַלֶּחֶי מִיָּדּוֹ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא רָמַת לֶחִי׃

יח

Verse 17: And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and called that place Ramat-lehi.

* * *

וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲתָה נָתַתָּ בְּיַד־עַבְדְּךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוּת בַּצָּמָא וְנִפְלֵיתִי בְּיַד הָעִרְלִים׃

יח

Verse 18: And he was very thirsty, and called on the Lord, and said, Thou hast given this great deliverance into the hand of Thy servant: and now shall I die of thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?

* * *

וַיִּבְלַע אֱלֹהִים אֶת־הַמִּכְתָּשׁ אֲשֶׁר־בְּלֶחֶי וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וַיִּשֶׁת וַתֵּשֶׁב רֹיחוֹ וַיְחִי עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ עֵין הַקּוֹרָא אֲשֶׁר בְּלֶחֶי עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

יט

Verse 19: But God split the hollow place that was in Lehi, and water came out; and when he had drunk, his spirit was restored, and he revived: therefore he called the name of it 'En-haqqore, which is in Lehi to this day.

* * *

וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה׃

כ

Verse 20: And he judged Yisra'el in the days of the Pelishtim for twenty years.

Judges Chapter 16

וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן עֲזָתָה וַיֵּרָא שָׁם אִשָּׁה זוֹנָה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ: [א]

Verse 1: Then Shimshon went to 'Azza, and saw there a harlot, and went in to her.

* * *

לְעֶזְתִּים! לֵאמֹר בָּא שִׁמְשׁוֹן הֵנָּה וַיִּסְבּוּ וַיַּאֲרִבוּ לוֹ כָּל־הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר וַיִּתְחַרְשׁוּ כָּל־הַלַּיְלָה לֵאמֹר עַד־אֹר הַבֶּקֶר וְהָרִגְנָהוּ: [ב]

Verse 2: And it was told the 'Azzatim, saying, Shimshon has come here. And they surrounded him, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

* * *

וַיִּשְׁכַּב שִׁמְשׁוֹן עַד־חֲצִי הַלַּיְלָה וַיָּקָם בְּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֹּאחֲזֵ בַדְּלֹתוֹת שַׁעֲרֵהָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסָּעֵם עִם־הַבְּרִיחַ וַיִּשֶׂם עַל־כַּתְּפָיו וַיַּעֲלֵם אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַבְּרוֹן: [ג]

Verse 3: And Shimshon lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar and all, and put them upon his shoulders, and carried them up to the top of the hill that is before Hevron.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּאָהֵב אִשָּׁה בְּנַחַל שֹׁרֵק וּשְׁמָהּ דִּלִּילָה: [ד]

Verse 4: And it came to pass afterwards, that he loved a woman in the wadi of Soreq, whose name was Delila.

* * *

וַיַּעֲלּוּ אֵלָיו סָרְגֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פְּתִי אוֹתוֹ וּרְאִי בְּמָה כָּחוֹ גָדוֹל וּבְמָה נוֹכַל לוֹ וַאֲסַרְנָהוּ לְעִנּוּתוֹ וְאַנְחֵנוּ גִתּוֹ לָךְ אִישׁ אֶלֶף וּמֵאָה כֶּסֶף: [ה]

Verse 5: And the lords of the Pelishtim came up to her, and said to her, Entice him, and see in what his great strength lies, and by what means we may prevail against him, that we may bind him and torture him: and we will give thee every one of us eleven hundred pieces of silver.

* * *

וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הַגִּידֶה־נָּא לִּי בַמָּה כָּחֶךָ גָּדוֹל וּבַמָּה תֹאסֵר לְעֻנֻתְךָ: [ו]

Verse 6: And Delila said to Shimshon, Tell me, I pray thee, in what thy great strength lies, and with what thou mightest be bound and tortured.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שִׁמְשׁוֹן אִם־יֹאסֶרְנִי בְּשִׁבְעָה יִתְּרִים לָחִים אֲשֶׁר לֹא־חָרְבוּ וְחִלִּיתִי וְהִיִּיתִי כְּאַחַד הָאָדָם: [ז]

Verse 7: And Shimshon said to her, If they bind me with seven fresh bowstrings that were never dried, then shall I be weak, and be as another man.

* * *

וַיַּעֲלוּ־לָהּ סִרְנֵי פִלְשְׁתִּים שִׁבְעָה יִתְּרִים לָחִים אֲשֶׁר לֹא־חָרְבוּ וַתֹּאסְרֵהוּ בָהֶם: [ח]

Verse 8: Then the lords of the Pelishtim brought up to her seven fresh bowstrings which had not been dried, and she bound him with them.

* * *

וְהָאֲרָב יָשָׁב לָהּ בַּחֲדָר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וַיִּנָּתֶק אֶת־הַיִּתְּרִים כַּאֲשֶׁר יִנָּתֶק פִּתְלֵי־הַנְּעֻרָת בְּהִרְיָחוֹ אִשׁ וְלֹא נִדְּעָ כָּחוֹ: [ט]

Verse 9: Now there were men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said to him, The Pelishtim are upon thee, Shimshon. And he broke the bowstrings, as a thread of tow is broken when it touches the fire. So his strength was not known.

* * *

וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הִנֵּה הַתֵּלֶת בִּי וַתְּדַבֵּר אֵלַי כְּזָבִים עָתָה הַגִּידֶה־נָּא לִּי בַמָּה תֹאסֵר: [י]

Verse 10: And Delila said to Shimshon, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, with what thou mightest be bound.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־אֲסֹר יֹאסְרוּנִי בְּעִבְתִּים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־נִעְשְׂהָ בָהֶם מְלָאכָה וְחִלִּיתִי וְהִיִּיתִי כְּאַחַד הָאָדָם: [יא]

Verse 11: And he said to her, If they bind me fast with new ropes that have never been used for work, then shall I be weak, and be as another man.

* * *

יב ותקח דלילה עבתיים חדשים ותאסרהו בהם ותאמר אליו פלשתיים עליך שמשון והארב ישב בחדר וינתקם מעל זרעתי כחוט:

Verse 12: Delila therefore took new ropes, and bound him with them, and said to him, The Pelishtim are upon thee, Shimshon. And there were liars in wait abiding in the chamber. And he broke them from off his arms like string.

* * *

יג ותאמר דלילה אל־שמשון עד־הנה התלת בי ותדבר אליו כזבים הגידה לי במה תאסר ויאמר אליה אם־תארגי את־שבע מחלפות ראשי עם־המסכת:

Verse 13: And Delila said to Shimshon, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me with what thou mightest be bound. And he said to her, If thou weavest the seven locks of my head with the web of the loom.

* * *

יד ותתקע בידו ותאמר אליו פלשתיים עליך שמשון וייקץ משנתו ויסע את־היתד הארג ואת־המסכת:

Verse 14: And she fastened it with the pin, and said to him, The Pelishtim are upon thee, Shimshon. And he awoke out of his sleep, and went away with the pin of the loom, and with the web.

* * *

טו ותאמר אליו איך תאמר אהבתיך ולבך אין אתי זה שלש פעמים התלת בי ולא־הגדת לי במה כחך גדול:

Verse 15: And she said to him, How canst thou say, I love thee, when thy heart is not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me in what thy great strength lies.

* * *

טז ויהי כ־הציקה לו בדבריה כל־הימים ותאלצהו ותקצר נפשו למות:

Verse 16: And it came to pass, when she harassed him daily with her words, and urged him, so that he was sick to death;

* * *

וַיֹּגְדֶלְהָ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹרָהּ לֹא־עָלָה עַל־רֹאשִׁי כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים אֲנִי מִבֶּטֶן אִמִּי
אִם־גָּלַחְתִּי וְסָר מִמֶּנִּי כֹחִי וְחִלִּיתִי וְהָיִיתִי כְּכֹל־הָאָדָם:

יז

Verse 17: that he told her all his heart, and said to her, There has not come a razor upon my head; for I have been a Nazir to God from my mother's womb: if I am shaved, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

* * *

וַתִּרְאֵהוּ דָלִילָה כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר עָלוּ הַפַּעַם
כִּי־הִגִּיד לָהּ לִי אֶת־כָּל־לִבּוֹ וְעָלוּ אֵלָיָה סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ הַכֶּסֶף בְּיָדָם:

יח

Verse 18: And when Delila saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Pelishtim, saying, Come up this once, for he has shown me all his heart. Then the lords of the Pelishtim came up to her, and brought money in their hand.

* * *

וַתִּשְׁנֶהוּ עַל־בְּרָכֶיהָ וַתִּקְרָא לְאִישׁ וַתִּגְלַח אֶת־שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וַתַּחֲלֵל לַעֲזֹתוֹ וַיִּסָּר כָּחוֹ
מֵעָלָיו:

יט

Verse 19: And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to torment him, and his strength went from him.

* * *

וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וַיִּקָּץ מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֲזָא כָּפַעַם בַּפַּעַם וְאֲנִיעֶר וְהוּא לֹא יָדָע כִּי
יְהוָה סָר מֵעָלָיו:

כ

Verse 20: And she said, The Pelishtim are upon thee, Shimshon. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he knew not that the Lord was departed from him.

* * *

וַיֹּאחֲזוּהוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת־עֵינָיו וַיֹּרִידוּ אוֹתוֹ עֲזָתָה וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים וַיְהִי טוֹחֵן בְּבֵית
הָאִסְרִים הָאֵסוּרִים:

כא

Verse 21: But the Pelishtim took him, and bored out his eyes, and brought him down to 'Azza, and bound him with fetters of brass, and he ground at the mill in the prison house.

* * *

וַיֵּחַל שֶׁעַר־רֹאשׁוֹ לְצִמַּח כְּאִשֶּׁר גָּלַח: פ

כב

Verse 22: But the hair of his head began to grow again after he was shaved.

* * *

וְסִרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ לְזִבְחַ וּבַח־גָּדוֹל לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׁמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת שִׁמְשׁוֹן אוֹיְבֵנוּ:

כג

Verse 23: Then the lords of the Pelishtim gathered together to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god has delivered Shimshon our enemy into our hand.

* * *

וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ הָעָם וַיְהִלְלוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת־אֹיְבֵנוּ וְאֶת מַחְרִיב אֶרְצֵנוּ וְאִשֶּׁר הִרְבָּה אֶת־הַלָּלֵינוּ:

כד

Verse 24: And when the people saw him, they praised their god: for they said, Our god has delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, and one who slew many of us.

* * *

וַיְהִי כִּי טוֹב כְּטוֹב לָבָם וַיֹּאמְרוּ קְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן וַיִּשְׁחַק־לָנוּ וַיִּקְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית הָאִסִּירִים הָאֲסוּרִים וַיִּצְחַק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים:

כה

Verse 25: And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Shimshon, that he may make sport for us. And they called for Shimshon out of the prison house; and he made sport for them: and they set him between the pillars.

* * *

וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־הַנָּעַר הַמַּחֲזִיק בְּיָדוֹ הַנִּיחָה אוֹתִי וְהִימַשְׁנִי וְהַמִּיִּשְׁנִי אֶת־הָעַמּוּדִים אֲשֶׁר הִבִּית נָכוֹן עֲלֵיהֶם וְאִשְׁעֹן עֲלֵיהֶם:

כו

Verse 26: And Shimshon said to the lad that held him by the hand, Leave me alone, and let me feel the pillars on which the house is fixed, that I may lean upon them.

* * *

והבית מלא האנשים והנשים וישמה כל סרגי פלשתים ועלהגג כשלשת אלפים איש ואשה
הראים בשחוק שמשון:

כז

Verse 27: Now the house was full of men and women; and all the lords of the Pelishtim were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Shimshon made sport.

* * *

ויקרא שמשון אליהוה ויאמר אדני יהוה זכרני נא וחזקני נא אך הפעם הזה האלהים
ונקמה נקם אחת משתי עיני מפלשתים:

כח

Verse 28: And Shimshon called to the Lord, and said, O Lord God, remember me, I pray Thee, and strengthen me, I pray Thee, only this once, O God, that I may be avenged on the Pelishtim for one of my two eyes.

* * *

וילפת שמשון את שני עמודי התווך אשר הבית נכון עליהם ויסמך עליהם אחד בימינו ואחד
בשמאלו:

כט

Verse 29: And Shimshon took hold of the two central pillars upon which the house stood, and he supported himself on them, on the one with his right hand, and on the other with his left.

* * *

ויאמר שמשון תמות נפשי עם פלשתים ויט בלתי ויפל הבית עליהסרנים ועל כל העם אשר בו
ויהיו המתים אשר המית במותו רבים מאשר המית בחייו:

ל

Verse 30: And Shimshon said, Let me die with the Pelishtim. And he bowed with all his might; and the house fell upon the lords, and upon all the people that were in it. So the dead whom he slew at his death were more than those whom he slew in his life.

* * *

וירדו אחיו וכל בית אביו וישאו אתו ויעלו ויקברו אותו בין צרעה ובין אשתאל בקבר מנוח
אביו והוא שקט את ישראל עשרים שנה:

לא

Verse 31: Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zor'a and Eshta'ol in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Yisra'el for twenty years.

Judges Chapter 17

וַיְהִי־אִישׁ מֵהַר־אֶפְרַיִם וְשֵׁמוֹ מִיכָיְהוּ:

א

Verse 1: And there was a man of mount Efrayim, whose name was Mikhayehu.

* * *

וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לָקַח־לִי וְאֵתִי וְגַם אָמַרְתָּ בְּאָזְנֵי הַנְּהַ־הַכֶּסֶף
אֵתִי אֲנִי לָקַחְתִּיו וְתֹאמַר אִמּוֹ בְּרוּךְ בְּנִי לַיהוָה:

ב

Verse 2: And he said to his mother, The eleven hundred shekels of silver that were taken from thee, about which thou didst pronounce a curse, uttering it also in my ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed be thou of the Lord, my son.

* * *

וַיָּשָׁב אֶת־אֶלֶף־וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וְתֹאמַר אִמּוֹ הַקִּדָּשׁ הַקִּדָּשְׁתִּי אֶת־הַכֶּסֶף לַיהוָה מִיָּדִי לְבָנִי
לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה אָשִׁיבֵנּוּ לָךְ:

ג

Verse 3: And when he had restored the eleven hundred shekels of silver to his mother, his mother said, I had wholly dedicated the silver to the Lord from my hand for my son, to make a carved and a molten idol: now therefore I will restore it to thee.

* * *

וַיָּשָׁב אֶת־הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וְתָקַח אִמּוֹ מֵאֲתֵימִם כֶּסֶף וְתַתְּנָהוּ לְצֹרֶף וַיַּעֲשֶׂהוּ פֶסֶל וּמַסֵּכָה וַיְהִי בְּבֵית
מִיכָיְהוּ:

ד

Verse 4: And when he had given back the money to his mother, his mother took two hundred shekels of silver, and gave them to the founder, who made of it a carved and a molten idol: and they were in the house of Mikhayehu.

* * *

וְהָאִישׁ מִיכָה לוֹ בַּיִת אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֶפֹד וְתֵרָפִים וַיְמַלֵּא אֶת־יָד אֶחָד מִבָּנָיו וַיְהִי־לּוֹ לַכֹּהֵן:

ה

Verse 5: And the man Mikha had a shrine, and made an efod, and terafim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

* * *

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיִּשָּׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃ פ [ו]

Verse 6: In those days there was no king in Yisra'el, but every man did that which was right in his own eyes.

* * *

וַיְהִי־נֶעַר מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לֵוִי וְהוּא גֵר־שָׁם׃ ז [ז]

Verse 7: And there was a young man out of Bet-lehem-yehuda of the family of Yehuda, who was a Levite, and he sojourned there.

* * *

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מִהָעִיר מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּאֶשֶׁר יִמְצָא וַיָּבֹא הַר־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דְּרָכָו׃ ח [ח]

Verse 8: And the man departed out of the city, from Bet-lehem-yehuda to sojourn where he could find a place: and he came to mount Efrayim to the house of Mikha, as he journeyed.

* * *

וַיֹּאמְרוּ־לּוֹ מִיכָה מַה־זֶּן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵוִי אָנֹכִי מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וְאָנֹכִי הֵלֵךְ לְגוֹר בְּאֶשֶׁר אִמְצָא׃ ט [ט]

Verse 9: And Mikha said to him, from where hast thou come? And he said to him, I am a Levite of Bet-lehem-yehuda, and I go to sojourn where I may find a place.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה שְׂכָה עִמָּדִי וְהָיִיתִי־לִי לְאָב וּלְכַהֵן וְאָנֹכִי אֶתּוֹלֶךְ עֲשָׂרַת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעָרֹךְ בְּגָדִים וּמַחְתָּךְ וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי׃ י [י]

Verse 10: And Mikha said to him, Dwell with me, and be to me a father and a priest, and I will give thee ten shekels of silver by the year, and a suit of apparel, and thy sustenance. So the Levite went in.

* * *

וַיֹּאֲלֵה הַלֵּוִי לְשֹׁכֵת אֶת־הָאִישׁ וַיְהִי הַנֶּעַר לוֹ כְּאֶחָד מִבָּנָיו׃ יא [יא]

Verse 11: And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was to him like one of his sons.

* * *

וַיִּמְלֹא מִיכָה אֶת־יְד הַלֵּוִי וַיְהִי־לּוֹ הַנָּעַר לְכֹהֵן וַיְהִי בְּבֵית מִיכָה׃ יב

Verse 12: And Mikha appointed the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Mikha.

* * *

וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יַיִטִּיב יְהוָה לִי כִּי הָיָה־לִּי הַלֵּוִי לְכֹהֵן׃ יג

Verse 13: Then Mikha said, Now I know that the Lord will do me good, seeing that I have a Levite for a priest.

Judges Chapter 18

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שָׁכַט הַדָּנִי מִבְּקָשׁוֹ לָוֶה נַחֲלָה לְשִׁבְתָּ כִּי לֹא־נָפְלָה לוֹ
עַד־הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה: פ

Verse 1: In those days there was no king in Yisra'el: and in those days the tribe of the Dani sought for itself an inheritance to dwell in; for to that day a due inheritance had not fallen to their share among the tribes of Yisra'el.

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־דָן מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אָנָשִׁים מִקְּצוֹתֵם אֲנָשִׁים בְּנֵי־חַיִל מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל לְרָגֵל
אֶת־הָאָרֶץ וּלְחַקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לָכוּ חַקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הָרֶ־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה וַיִּלְּנוּ
שָׁם:

Verse 2: And the children of Dan sent of their family five men from their chieftains, men of valour, from Zor'a, and from Eshta'ol, to spy out the land, and to search it; and they said to them, Go, search the land: who when they came to mount Efrayim, to the house of Mikha, they lodged there.

* * *

הָמָּה עַם־בֵּית מִיכָה וְהָמָּה הַזְּכִירוּ אֶת־קוֹל הַנָּעַר הַלֵּוִי וַיִּסְּרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי־הֵבִיאָךְ הַלֵּם
וַיִּמָּה־אֲתָה עֹשֶׂה בָּזֶה וּמַה־לָּךְ כֹּה:

Verse 3: When they were by the house of Mikha, they knew the voice of the young man the Levite: and they turned aside there, and said to him, Who brought thee here? and what doest thou in this place? and what hast thou here?

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם כֹּה וְכֹזָה עָשָׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׁכְּרָנִי וַאֲהִי־לוֹ לְכוֹהֵן:

Verse 4: And he said to them, Thus and thus has Mikha done for me, and has hired me, and I am his priest.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׁאַל־נָא בָּאלֹהִים וְנִדְעָה הַתְּצִלָּח דְּרַכָּנוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עָלֶיהָ:

Verse 5: And they said to him, Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לָכוּ לְשָׁלוֹם נָכַח יְהוָה דְּרַכְכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָהּ: פּ [ו]

Verse 6: And the priest said to them, Go in peace: the way you go is before the Lord.

* * *

וַיֵּלְכוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לַיִּשָּׁה וַיֵּרְאוּ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בְּקִרְבָּהּ יוֹשְׁבֵת־לְבֵטָח כְּמִשְׁפַּט צִדְוִיִּם וּבֵטָח וְאִין־מְכָלִים דָּבָר בָּאָרֶץ יוֹרֵשׁ עֹצֵר וְרוֹחוּקִים הָמָּה מִצִּדְוִיִּם וְדָבָר אִין־לָהֶם עִם־אָדָם: [ז]

Verse 7: Then the five men departed, and came to Layish, and saw the people that were there, how they dwelt in safety, after the manner of the Zidonim, quiet and secure; and there was no one in the land that put them to shame in any thing; such as a hereditary ruler, and they were far from the Zidonim, and had no business with any man.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲחֵיהֶם צָרְעָה וְאַשְׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה אַתֶּם: [ח]

Verse 8: And they came to their brethren to Zor'a and Eshta'ol: and their brethren said to them, What say you?

* * *

וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלָה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מְחָשִׁים אֶל־תַּעֲצָלוּ לָלֶכֶת לָבֹא לְרִשֵּׁת אֶת־הָאָרֶץ: [ט]

Verse 9: And they said, Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are you idle? be not slothful to go, and to enter and possess the land.

* * *

כְּבִאָכֶם תָּבֹאוּ אֶל־עַם בֵּטָח וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי־נָתַנָּה אֱלֹהִים בְּיַדְכֶם מָקוֹם אֲשֶׁר אִין־שָׂם מַחְסֹר כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ: [י]

Verse 10: When you go, you shall come to an unsuspecting people, and to a broad land: for God has given it into your hands; a place where there is no want of any thing that is in the earth.

* * *

וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצֹּר'א וּמֵאֶשְׁתָּאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּר כָּלִי מִלְחָמָה:

יא

Verse 11: And from there went out of the family of the Dani, out of Zor'a and out of Eshta'ol, six hundred men girded with weapons of war.

* * *

וַיֵּצְאוּ וַיַּחֲנוּ בְּקִרְיַת יְעָרִים בְּיְהוּדָה עַל־כֵּן קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵה־דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרֵי קִרְיַת יְעָרִים:

יב

Verse 12: And they went up, and pitched in Qiryat-ye'arim, in Yehuda: therefore they called that place Mahane-dan to this day: behold, it is behind Qiryat-ye'arim.

* * *

וַיַּעֲבְרוּ מִשָּׁם הַר־אֶפְרַיִם וַיָּבֹאוּ עַד־בֵּית מִיכָה:

יג

Verse 13: And they passed from there to mount Efrayim, and came to the house of Mikha.

* * *

וַיַּעֲנוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים הַהֵלְכִים לְרַגְלֵי אֶת־הָאָרֶץ לֵאמֹר וַיֹּאמְרוּ אֶל־אֶחָיָהֶם הִידְעָתֶם כִּי יֵשׁ בְּבָתִּים הָאֵלֶּה אֶפֹֻד וְתֵרָפִים וּפֶסֶל וּמַסֵּכָה וְעֵתָה דְּעוּ מִהֲתַעֲשׂוּ:

יד

Verse 14: Then answered the five men that went to spy out the country of Layish, and said to their brethren, Do you know that there is in these houses an efod, and terafim, and a carved and a molten idol? now therefore consider what you have to do.

* * *

וַיִּסּוּרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּית־הַנָּעַר הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה וַיִּשְׁאַלּוּלּוֹ לְשָׁלוֹם:

טו

Verse 15: And they turned aside there, and came to the house of the young man the Levite, to the house of Mikha, and greeted him.

* * *

וַשֵּׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כָּלִי מִלְחָמָתָם נִצְבִים פָּתַח הַשַּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי־דָן:

טז

Verse 16: And the six hundred men girded with their weapons of war, who were of the children of Dan, stood by the entrance of the gate.

* * *

יז וַיַּעֲלוּ חֲמִשָּׁתָּה הָאֲנָשִׁים הַהֵלָכִים לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה לְקַחוּ אֶת־הַפֶּסֶל וְאֶת־הָאֵפוֹד וְאֶת־הַתֵּרָפִים וְאֶת־הַמַּסֶּכֶה וְהִכְלִין נֹצֵב פֶּתַח הַשַּׁעַר וְשִׁש־מֵאוֹת הָאִישׁ הַחֲגֹר כְּלֵי הַמִּלְחָמָה:

Verse 17: And the five men that went to spy out the land went up, and came in there, and took the carved idol, and the efod, and the terafim, and the molten image: and the priest stood in the entrance of the gate with the six hundred men girded with weapons of war.

* * *

יח וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־פֶּסֶל הָאֵפוֹד וְאֶת־הַתֵּרָפִים וְאֶת־הַמַּסֶּכֶה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים:

Verse 18: And these went to Mikha's house, and fetched the carving, the efod, and the terafim, and the molten image. Then said the priest to them, What are you doing?

* * *

יט וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרָשׁ שִׁים־יָדְךָ עַל־פִּיךָ וְלֹךְ עִמָּנוּ וְהָיָה־לָּנוּ לֵאב וְלִכְלֹךְ הַטּוֹב | הָיִיתָ כֹּהֵן לְבֵית אִישׁ אֶחָד אֹךְ הָיִיתָ כֹּהֵן לְשִׁבְטִי וְלְמִשְׁפַּחַת בְּיִשְׂרָאֵל:

Verse 19: And they said to him, Hold thy peace, lay thy hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be a priest to the house of one man, or that thou be a priest to a whole tribe and a family in Yisra'el?

* * *

כ וַיִּיטֵב לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת־הָאֵפוֹד וְאֶת־הַתֵּרָפִים וְאֶת־הַפֶּסֶל וַיָּבֹא בְּקֶרֶב הָעָם:

Verse 20: And the priest's heart was glad, and he took the efod, and the terafim, and the carved idol, and went in the midst of the people.

* * *

כא וַיִּפְּנוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּשְׂמוּ אֶת־הַטֹּף וְאֶת־הַמִּקְנֵה וְאֶת־הַכְּבוֹדָה לִפְנֵיהֶם:

Verse 21: So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the goods before them.

* * *

כב הָמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבָתִּים אֲשֶׁר עִם־בֵּית מִיכָה נִזְעְקוּ וַיִּדְבְּקוּ אֶת־בְּנֵי־דָן:

Verse 22: And when they were a good way from the house of Mikha, the men that were in the houses near to Mikha's house mustered and overtook the children of Dan.

* * *

כג וַיִּקְרָאוּ אֶל־בְּנֵי־דָן וַיִּסְבּוּ פָנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מַה־לָּךְ כִּי נִזְעַקְתָּ:

Verse 23: And they cried to the children of Dan. And they turned their faces, and said to Mikha, What ails thee, that thou comest with such a company?

* * *

כד וַיֹּאמֶר אֶת־אֱלֹהֵי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לְקַחְתָּם וְאֶת־הַכֹּהֵן וּמַלְכוֹ וּמַה־לִּי עוֹד וּמַה־זֶּה תֹּאמְרוּ אֵלַי מַה־לָּךְ:

Verse 24: And he said, you have taken away my gods which I made, and the priest, and you have gone away: and what have I more? and how then do you say to me, What ails thee?

* * *

כה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־דָן אֶל־תִּשְׁמַע קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ בָּכֶם אָנָּשִׁים מֵרֵי נָפֶשׁ וְאִסְפָּתָה נַפְשְׁךָ וְנַפְשׁ בֵּיתְךָ:

Verse 25: And the children of Dan said to him, Do not raise thy voice among us, lest angry fellows run upon thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household.

* * *

כו וַיֵּלְכוּ בְנֵי־דָן לְדַרְכָּם וַיֵּרָא מִיכָה כִּי־חֲזָקִים הֵמָּה מִמֶּנּוּ וַיִּפֹּן וַיֵּשֶׁב אֶל־בֵּיתוֹ:

Verse 26: And the children of Dan went their way: and when Mikha saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.

* * *

וְהָמָּה לָקְחוּ אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה מִיכָה וְאֶת־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר הָיָה־לּוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־לַיִשׁ עַל־עַם שָׁקֵט וּבִטָּח
וַיַּכּוּ אוֹתָם לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־הָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ:

Verse 27: And they took the things which Mikha had made, and the priest which he had, and came upon Layish, upon a quiet and unsuspecting people: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire.

* * *

וְאֵין מַצִּיל כִּי רְחוּקָה־הָיָא מִצִּדּוֹן וְדָבָר אֵין־לָהֶם עִם־אָדָם וְהָיָא בְּעַמְּק אֲשֶׁר לְבֵית־רְחוֹב וַיִּבְנוּ
אֶת־הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ:

Verse 28: And there was no deliverer, because it was far from Zidon, and they had no business with any man; and it was in the valley that lies by Bet-rehov. And they built a city, and dwelt in it.

* * *

וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם אֲשֶׁר יוֹלֵד לְיִשְׂרָאֵל וְאוֹלָם לִישׁ שֵׁם־הָעִיר לְרַאשֻׁנָּה:

Verse 29: And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Yisra'el: but the name of the city at first was Layish.

* * *

וַיִּקְיֻמוּ לָהֶם בְּנֵי־דָן אֶת־הַפֶּסֶל וַיְהוֹנָתָן בֶּן־גֶּרְשֹׁם בֶּן־מְנַשֶּׁשֶׁה הוּא וּבָנָיו הָיוּ כֹהֲנִים לְשִׁבְט הַדָּנִי
עַד־יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ:

Verse 30: And the children of Dan set up the carving: and Yehonatan, the son of Gershom, the son of Menashshe, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

* * *

וַיִּשְׁיֻמוּ לָהֶם אֶת־פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל־יְמֵי הָיִית בֵּית־הָאֱלֹהִים בְּשִׁלָּה:

Verse 31: And they set up for themselves Mikha's carving, which he had made, all the time that the house of God was in Shilo.

Judges Chapter 19

וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי אִישׁ לְוִי גֵר בְּצִדְכַּתִּי הַרְאֲפָיִים וַיִּקַּח־לוֹ אִשָּׁה פִלְגֶשׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה: א

Verse 1: And it came to pass in those days, when there was no king in Yisra'el that there was a certain Levite sojourning on the far side of mount Efrayim, who took to him a concubine out of Bet-lehem-yehuda.

* * *

וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּלְגֶשׁוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ אֶל-בֵּית אָבִיהָ אֶל-בֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי־שָׁם יָמִים אַרְבַּעַת חֳדָשִׁים: ב

Verse 2: And his concubine was faithless to him, and went away from him to her father's house to Bet-lehem-yehuda, and was there four whole months.

* * *

וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עִלְיָבָהּ לְהָשִׁיבוּהָ וְנַעֲרָו עִמּוֹ וַצֹּמֵד חֲמֹרִים וַתְּבִי־אֵהוּ בֵּית אָבִיהָ וַיֵּרְאֶהוּ אָבִי הַנַּעֲרָה וַיִּשְׂמַח לִקְרָאתוֹ: ג

Verse 3: And her husband arose, and went after her, to speak kindly to her, and to bring her back, having his servant with him, and a couple of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the girl saw him, he rejoiced to meet him.

* * *

וַיִּחְזְקֻבּוּ חֲתָנָו אָבִי הַנַּעֲרָה וַיָּשֶׁב אֹתוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיָּלִינוּ שָׁם: ד

Verse 4: And his father in law, the girl's father, detained him; and he abode with him three days: so they did eat and drink, and lodged there.

* * *

וַיְהִי בַּיּוֹם הָרְבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר וַיָּקָם לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה אֶל-חֲתָנָו סַעֵד לָבֶךָ פַּת־לֶחֶם וַאֲחֵר תֵּלְכוּ: ה

Verse 5: And it came to pass on the fourth day, that they arose early in the morning, and he rose up to depart: and the girl's father said to his son in law, Refresh thy heart with a morsel of bread, and afterwards go your way.

* * *

וַיֵּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ יַחְדָּם וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה אֶל־הָאִישׁ הוֹאֵל־נָא וְלִין וְיִיטֵב לִבְךָ: [ו]

Verse 6: And they sat down, and did eat and drink both of them together: for the girl's father had said to the man, Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thy heart be merry.

* * *

וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת וַיִּפְצַר־בּוֹ חֹתְנּוֹ וַיֹּשֶׁב וַיִּלֵּן שָׁם: [ז]

Verse 7: And when the man rose up to depart, his father in law urged him: therefore he lodged there again.

* * *

וַיֵּשְׁכֶם בַּבֹּקֶר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲרָה סַעֲד־נָא לִבְכָּךְ וְהִתְמַהֲמְהוּ עַד־נֹטוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: [ח]

Verse 8: And he arose early in the morning on the fifth day to depart: and the girl's father said, Refresh thy heart, I pray thee, and delay until the afternoon, and they did eat both of them.

* * *

וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת הוּא וּפְלִגְשׁוֹ וַנִּצְעְרוּ וַיֹּאמֶר לוֹ חֹתְנּוֹ אָבִי הַנַּעֲרָה הִנֵּה נָא רָפָה הַיּוֹם לַעְרוֹב לִינֹרְאָה הַנֶּה חֲנֹת הַיּוֹם לִין פֹּה וְיִיטֵב לִבְכָּךְ וְהִשְׁכַּמְתָּם מָחָר לְדַרְכְּכֶם וְהִלַּכְתָּ לְאֶהֱלֶךְ: [ט]

Verse 9: And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father in law, the girl's father, said to him, Behold, now the day draws towards evening, I pray you stay the night: behold the day comes to an end; stay here the night, and thy heart may be merry; and tomorrow get you early on your way, that thou mayst go home.

* * *

וְלֹא־אָבָה הָאִישׁ לָלִין וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־נֹכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלַם וַעֲמֹו צָמַד חֲמוּרִים חֲבוּשִׁים וּפְלִגְשׁוֹ עֲמֹו: [י]

Verse 10: But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came over against Yevus, which is Yerushalayim; and there were with him two asses saddled; his concubine also was with him.

* * *

יא הם עמי'בוס והיום רד מאד ויאמר הנער אל־אדניו לכה־נא ונסורה אל־עיר־היבوسی הזאת ונליו בָּהּ:

Verse 11: And when they were by Yevus, the day was far spent; and the servant said to his master, Come, I pray thee, and let us turn in into this city of the Yevusi, and we will spend the night here.

* * *

יב ויאמר אליו אדניו לא נסור אל־עיר נכרי אשר לא־מבני ישראל הגה ועברנו עד־גבעה:

Verse 12: But his master said to him, We will not turn aside here into the city of a stranger, that is not of the children of Yisra'el; we will pass over to Giv'a.

* * *

יג ויאמר לנעריו לך ונקרבה באתד המקמות ולנו בגבעה או ברמה:

Verse 13: And he said to his servant, Come, and let us draw near to one of these places to lodge all night, in Giv'a, or in Rama.

* * *

יד ויעברו וילכו ותבא להם השמש אצל הגבעה אשר לבנימין:

Verse 14: And they passed on and went their way; and the sun went down upon them when they were by Giv'a, which belongs to Binyamin.

* * *

טו ויסרו שם לבוא ללון בגבעה ויבא וישב ברחוב העיר ואין איש מאספי־אותם הביתה ללון:

Verse 15: And they turned aside there to go in and to lodge in Giv'a: and when he went in, he sat down in the open place of the city: for there was no man that took them into his house to lodge the night.

* * *

טז והנה איש זקן בא מן־מעשהו מן־השדה בערב והאיש מהר אפרים והוא־גר בגבעה ואנשי המקום בני ימיני:

Verse 16: And, behold, there came an old man from his work out of the field at evening, who was also of mount Efrayim; and he sojourned in Giv'a: but the men of the place were Beneyamini.

* * *

וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הָאִישׁ הָאֶרֶח בִּרְחֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הֲזֶקֶן אָנָּה תֵּלֶךְ וּמֵאַיִן תָּבוֹא:

יז

Verse 17: And he lifted up his eyes, and saw a traveller in the open place of the city: and the old man said, Where dost thou go, and where hast thou come from?

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲבָרִים אֲנִי־חָנוּ מִבֵּית־לֶחֶם יְהוּדָה עַד־יְרֵכְתִי הַר־אֶפְרַיִם מִשָּׁם אֲנִכִּי וְאֵלֶיךָ עַד־בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יְהוָה אֲנִי הֹלֵךְ וְאֵין אִישׁ מְאַסֵּף אוֹתִי הַבַּיִתָּה:

יח

Verse 18: And he said to him, We are passing from Bet-lehem-yehuda and on to the far side of mount Efrayim; I am from there: and I went to Bet-lehem-yehuda, but I am now going to the house of the Lord; and there is no man that receives me in his house.

* * *

וְגַם־תָּחֵן גַּם־מִסְפּוֹא יֵשׁ לַחֲמוּרֵינוּ וְגַם לֶחֶם וַיֵּין יֵשׁ־לִי וְלַאֲמָתְךָ וְלַנֶּעֶר עִם־עַבְדֶּיךָ אֵין מִחְסוֹר כָּל־דָּבָר:

יט

Verse 19: Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for thy handmaid, and for the young man who is with thy servants: there is no want of any thing.

* * *

וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הֲזֶקֶן שָׁלוֹם לָךְ רַק כָּל־מִחְסוֹרְךָ עָלַי רַק בִּרְחוּב אֶל־תֵּלֶן:

כ

Verse 20: And the old man said, Peace be with thee; only let all thy wants lie upon me; but lodge not in the street.

* * *

וַיְבִיֵּאֵהוּ לְבֵיתוֹ וַיְבֹל וַיִּבֶל לַחֲמוּרִים וַיִּרְחֹצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

כא

Verse 21: So he brought him into his house, and gave fodder to the asses: and they washed their feet, and did eat and drink.

* * *

וַיִּמְדּוּ מִיָּטִיבִים אֶת־לִבָּם וַהֲנִיחַ אִנְשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי בְנֵי־בְלִיעַל נִסְבּוּ אֶת־הַבַּיִת מִתְּדַפְּקִים עַל־הַדֶּלֶת
וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָאִישׁ בֶּעַל הַבַּיִת הַזֶּה לֵאמֹר הוֹצֵא אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא אֶל־בֵּיתְךָ וְנִדְעֶנּוּ:

כב

Verse 22: Now as they were gladdening their hearts, behold, the men of the city, worthless men, beset the house round about, and beat at the door, and spoke to the master of the house, the old man, saying, Bring out the man that came into thy house, that we may have our desire of him.

* * *

וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בֶּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶל־אֲחֵי אֶל־תַּרְעוּ נָא אֶחָדִי אֲשֶׁר־בָּא הָאִישׁ הַזֶּה
אֶל־בֵּיתִי אֶל־תַּעֲשׂוּ אֶת־הַנְּבִלָה הַזֹּאת:

כג

Verse 23: And the man, the master of the house, went out to them, and said to them, No, my brethren, no, I pray you, do not so wickedly; seeing that this man is come into my house, do not carry out this vileness.

* * *

הִנֵּה בְתִי הַבְּתוּלָה וּפִילִגְשָׁהּוּ אֹצִיאהָנָא אוֹתָם וַעֲנֵנו אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְלָאִישׁ
הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דָבָר הַנְּבִלָה הַזֹּאת:

כד

Verse 24: Behold, here is my daughter a virgin, and his concubine; them I will bring out now; ravish them, and do with them what seems good to you: but to this man do not so vile a thing.

* * *

וְלֹא־אָבוּ הָאֲנָשִׁים לִשְׁמָע לוֹ וַיַּחֲזֶק הָאִישׁ בַּפִּילִגְשׁוֹ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הַחוּץ וַיִּדְעוּ אוֹתָהּ וַיַּתְעַלְלוּ־בָּהּ
כָּל־הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלַחוּהָ בַּעֲלוֹת כַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר:

כה

Verse 25: But the men would not hearken to him: so the man seized his concubine, and brought her out to them; and they had their desire of her, and abused her all the night until the morning; and when the day began to spring, they let her go.

* * *

וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לַפְּנוֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל פָּתַח בֵּית־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אָדוּנָהּ שָׁם עַד־הָאוֹר:

כו

Verse 26: Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, till it was light.

* * *

וַיָּקָם אֲדֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דְּלֹתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לִלְכֹּת לְדַרְכּוֹ וְהִנֵּה הָאִשָּׁה פֹּלְגֶשֶׁת נִפְלֹת פֶּתַח הַבַּיִת וַיָּדִיהָ עַל־הַסֶּף:

כז

Verse 27: And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way: and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, and her hands were upon the threshold.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְנִלְכֶה וְאִין עֲנֶה וַיִּקְחֶהָ עַל־הַחֲמֹר וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ לְמָקוֹמוֹ:

כח

Verse 28: And he said to her, Up, and let us be going. But there was no answer. Then the man took her up upon an ass, and the man rose up, and went to his place.

* * *

וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכָלָת וַיַּחְזֹק בְּפִילֻגָּשׁוֹ וַיִּנְתְּחֶהָ לַעֲצָמֶיהָ לְשָׁנִים עֶשְׂרֵת נִתְחָיִם וַיִּשְׁלַחָהּ בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל:

כט

Verse 29: And when he was come to his house, he took a knife, and laid hold of his concubine, and divided her, together with her bones, into twelve pieces, and sent her into the whole territory of Yisra'el.

* * *

וְהָיָה כָּל־הָרְאָה וַאֲמַר לֹא־נִהְיָתָה וְלֹא־נִרְאָתָה כִּזְזָת לְמַיּוֹם עֲלוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׁמּוֹלֶכֶם עָלֶיהָ עֲצוּ וְדִבְרוּ: פ

ל

Verse 30: And it was so, that all that saw it said, No such deed has been done or seen from the day that the children of Yisra'el came up out of the land of Mizrayim to this day: consider of it, take counsel, and speak your minds.

Judges Chapter 20

וַיֵּצְאוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה כָּאִישׁ אֶחָד לְמִדּוֹן וְעַד־בְּעֹר שְׁבַע וְאַרְצָן הַגִּלְעָד אֶל־יְהוָה
הַמִּצְפָּה: א

Verse 1: Then all the children of Yisra'el went out, and the congregation assembled as one man, from Dan to Be'er-sheva, with the land of Gil'ad, to the Lord in Mizpe.

* * *

וַיָּבִיאוּ פָּנֹת כָּל־הָעָם כָּל־שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל בְּקָהֶל עִם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי
שֶׁלֶף־חֶרֶב: ב

Verse 2: And the chief of all the people, even of all the tribes of Yisra'el, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen that drew sword.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי בִנְיָמִן כִּי־עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַרוּ אֵיכָה נִהְיָתָה הָרָעָה
הַזֹּאת: ג

Verse 3: (Now the children of Binyamin heard that the children of Yisra'el were gone up to Mizpe.) Then said the children of Yisra'el, Tell us, how was this wickedness?

* * *

וַיַּעַן הָאִישׁ הַלֵּוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר הַגְּבֻעָתָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן בָּאתִי אָנִי וּפִלְגִישִׁי לָלוֹן: ד

Verse 4: And the Levite, the husband of the woman that was slain, answered and said, I came into Giv'a that belongs to Binyamin, I and my concubine, to spend the night.

* * *

וַיָּקֻמוּ עָלַי בַּעֲלֵי הַגְּבֻעָה וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת־הַבַּיִת לַיְלָה אוֹתִי דָּמּוּ לְהָרֹג וְאֶת־פִּלְגִישִׁי עָנּוּ וַתָּמָת: ה

Verse 5: And the men of Giv'a rose against me, and beset the house round about upon me by night, intending to have slain me: and my concubine they forced, and she died.

* * *

וַאֲחִזּוּ בְּפִלְגָּשִׁי וְאֶנְתָּחָהּ וְאַשְׁלָחָהּ בְּכָל־שָׂדֶה נַחֲלַת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זִמָּה וּנְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל: [1]

Verse 6: And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Yisra'el: for they have committed wantonness and vileness in Yisra'el.

* * *

הִנֵּה כָלְכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבּוּ לָכֶם דְּבַר וְעֲצָה הֵלֶם: [2]

Verse 7: Behold, you are all children of Yisra'el; give here your advice and counsel.

* * *

וְיָקָם כָּל־הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד לְאִמָּר לֹא נִלְךָ אִישׁ לְאַהֲלָיו וְלֹא נָסֹר אִישׁ לְבֵיתוֹ: [3]

Verse 8: And all the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn aside to his house.

* * *

וְעַתָּה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לְגִבְעָה עָלֶיהָ בְּגֹרֶל: [4]

Verse 9: But now this shall be the thing which we will do to Giv'a; we will go up by lot against it;

* * *

וְלָקַחְנוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים לְמֵאָה לְכָל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לְאַלֶּף וְאַלֶּף לְרִבְבָּהּ לְקַחַת צֹדֶה לָעָם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאֵם לְגִבְעָה בְּנִימֹן כָּל־הַנְּבִלָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל: [5]

Verse 10: and we will take ten men of a hundred throughout all the tribes of Yisra'el, and a hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch provisions for the people, that they may do, when they come to Giv'a of Binyamin, for all the vileness that they have done in Yisra'el.

* * *

וַיֵּאסְפוּ כָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר כָּאִישׁ אֶחָד חֲבֵרִים: [6]

Verse 11: So all the men of Yisra'el were gathered against the city, as one united company.

* * *

יב וַיִּשְׁלְחוּ שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים בְּכָל־שִׁבְטֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נֹהֲיָתָה בָּכֶם:

Verse 12: And the tribes of Yisra'el sent men through all the tribe of Binyamin, saying, What wickedness is this that is done among you?

* * *

יג וַעֲתָה תִּנּוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בִלְיָעַל אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וְנִמְיָתָם וְנִבְעָרָה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ בְנֵי בִנְיָמִן לִשְׁמָע בְּקוֹל אֲחֵיהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:

Verse 13: Now therefore deliver us the worthless men, who are in Giv'a that we may put them to death, and put away evil from Yisra'el. But the children of Binyamin would not hearken to the voice of their brothers the children of Yisra'el:

* * *

יד וַיֵּאסְפוּ בְנֵי־בִנְיָמִן מִן־הָעָרִים הַגְּבֻעָה לָצֵאת לִמְלָחְמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 14: but the children of Binyamin gathered themselves together out of the cities to Giv'a, to go out to battle against the children of Yisra'el.

* * *

טו וַיִּתְּפְּקֻדּוּ בְנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא מֵהָעָרִים עֶשְׂרִים וְשֵׁשָׁה אֶלֶף אִישׁ שְׁלֹף חֶרֶב לְבָד מִיִּשְׂבִּי הַגְּבֻעָה הַתְּפֻקָּדוֹ שִׁבְעַת מֵאוֹת אִישׁ בַּחֹר:

Verse 15: And the children of Binyamin numbered at that time out of the cities twenty six thousand men that drew sword, besides the inhabitants of Giv'a, who numbered seven hundred chosen men.

* * *

טז מִכָּל הָעָם הַזֶּה שִׁבְעַת מֵאוֹת אִישׁ בַּחֹר אֹטֶר יְדִימִינֹו כָּל־זֶה קָלַע בְּאַבְן אֶל־הַשָּׁעֵרָה וְלֹא יִחָטֵא:

Verse 16: Among all this people there were seven hundred chosen men lefthanded; every one could sling stones at a hair, and not miss.

* * *

יז וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הַתְּפֻקָּדוֹ לְבָד מִבְּנֵימִן אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ שְׁלֹף חֶרֶב כָּל־זֶה אִישׁ מִלְחָמָה:

Verse 17: And the men of Yisra'el, beside Binyamin, numbered four hundred thousand men that drew sword: all these were men of war.

* * *

יח וַיָּקֻמוּ וַיַּעֲלוּ בִּית־אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בְּאֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ בַּתְּחִלָּה לְמִלְחָמָה
עִם־בְּנֵי בִּנְיָמִן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה בַּתְּחִלָּה:

Verse 18: And the children of Yisra'el arose, and went up to the house of God, and asked counsel of God, and said, which of us shall go up first to the battle against the children of Binyamin? And the Lord said, Yehuda shall go up first.

* * *

יט וַיָּקֻמוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל־הַגְּבֵעָה:

Verse 19: And the children of Yisra'el rose up in the morning, and encamped against Giv'a.

* * *

כ וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי־בִּנְיָמִן וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַגְּבֵעָה:

Verse 20: And the men of Yisra'el went out to battle against Binyamin; and the men of Yisra'el put themselves in array to fight against them at Giv'a.

* * *

כא וַיֵּצְאוּ בְּנֵי־בִּנְיָמִן מִן־הַגְּבֵעָה וַיִּשְׁחִיתוּ בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף אִישׁ אֶרְצָה:

Verse 21: And the children of Binyamin came out of Giv'a, and laid low that day twenty two thousand men of Yisra'el.

* * *

כב וַיִּתְחַזַּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְכְּפוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן:

Verse 22: And the people the men of Yisra'el rallied, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.

* * *

כג וַיַּעֲלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ לִפְנֵי־יְהוָה עַד־הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֻסִּיף לָגֶשֶׁת לְמִלְחָמָה
עִם־בְּנֵי בִּנְיָמִן אֲחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלֶיךָ אֵלָיו:פ

Verse 23: (And the children of Yisra'el went up and wept before the Lord until evening, and asked counsel of the Lord, saying, Shall I go up again to battle against the children of Binyamin my brother? And the Lord said, Go up against him.)

* * *

וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִימִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי:

כד

Verse 24: And the children of Yisra'el came near against the children of Binyamin the second day.

* * *

וַיֵּצֵא בְנִימִן לִקְרָאתָם מִן־הַגִּבְעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּשְׁחִיתוּ בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אָלֶף אִישׁ אֶרְצָה כָּל־אֶלֶּה שְׁלָפֵי חֶרֶב:

כה

Verse 25: And Binyamin went out against them from Giv'a on the second day, and laid low of the children of Yisra'el another eighteen thousand men; all these drawing the sword.

* * *

וַיַּעֲלוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם וַיָּבֹאוּ בֵּית־אֵל וַיִּכְבְּדוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיִּצְוּמוּ בַּיּוֹם־הַהוּא עַד־הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

כו

Verse 26: Then all the children of Yisra'el, and all the people, went up, and came to the house of God, and wept, and sat there before the Lord, and fasted that day until evening, and offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

* * *

וַיִּשְׁאָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בִּיהוָה וַשֵּׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים הָהֵם:

כז

Verse 27: And the children of Yisra'el inquired of the Lord, (for the ark of the covenant of God was there in those days,

* * *

וַפִּינָחָם בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אֶהֱרָן עָמַד לִפְנֵי בַּיָּמִים הָהֵם לֵאמֹר הַאֲסֹף עוֹד לְצֹאת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי־בִימִן אֲחִי אִם־אֶחָדָל וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלָיו כִּי מָחָר אֶתְנֶנּוּ בְיָדְךָ:

כח

Verse 28: And Pinehas, the son of El'azar, the son of Aharon, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Binyamin my brother, or shall I cease? And the Lord said, Go up; for tomorrow I will deliver them into thy hand.

* * *

וַיִּשֶׂם יִשְׂרָאֵל אֲרָבִים אֶל־הַגְּבֻעָה סָבִיב:פ

כט

Verse 29: And Yisra'el set men in ambush round about Giv'a.

* * *

וַיֵּצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִּנְיָמִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעֲרְכוּ אֶל־הַגְּבֻעָה כַּפֶּעַם בַּפֶּעַם:ל

ל

Verse 30: And the children of Yisra'el went up against the children of Binyamin on the third day, and put themselves in array against Giv'a, as at other times.

* * *

וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִּנְיָמִן לִקְרַאת הָעָם הַנִּתְקָו מִן־הָעִיר וַיַּחֲלוּ לְהַכּוֹת מֵהָעָם חֲלָלִים כַּפֶּעַם | בַּפֶּעַם
בַּמַּסְלֹת אֲשֶׁר אַחַת עָלָה בֵּית־אֵל וְאַחַת גְּבֻעָתָה בַּשָּׂדֶה כְּשֶׁלְּשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל:

לא

Verse 31: And the children of Binyamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to smite of the people, and kill, as on the other occasions, in the highways, of which one goes up to Bet-el, and the other to Giv'a in the field, killing about thirty men of Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בִּנְיָמִן נִגְפִים הֵם לִפְנֵינוּ כִּבְרָאשָׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נָנוּסָה וְנִתְקַנְוָהוּ מִן־הָעִיר
אֶל־הַמַּסְלֹת:

לב

Verse 32: And the children of Binyamin said, They are beaten before us, as at the first. But the children of Yisra'el said, Let us flee, and draw them from the city onto the highways.

* * *

וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ וַיַּעֲרְכוּ בְּבַעַל תְּמָר וְאָרֶב יִשְׂרָאֵל מִגִּיחַ מִמְּקוֹמוֹ מִמַּעֲרָה גִבֵּעַ:לג

לג

Verse 33: And all the men of Yisra'el rose up out of their place, and put themselves in array at Ba'al-tamar: and the liars in wait of Yisra'el rushed out of their places, out of Ma'are-geva.

* * *

וַיָּבֹאוּ מִנֶּגֶד לַגִּבְעָה עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ בְּחוּר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כְּבֹדָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ
כִּי־נִגְשָׁתָה עֲלֵיהֶם הָרָעָה: פ

לד

Verse 34: And there came against Giv'a ten thousand chosen men out of all Yisra'el, and the battle was hard: but they knew not that disaster was close upon them.

* * *

וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־בִּנְיָמִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה אָלֶף
וּמֵאָה אִישׁ כָּל־אֶלֶף שְׁלֹח־חֶרֶב:

לה

Verse 35: And the Lord smote Binyamin before Yisra'el: and the children of Yisra'el destroyed of Binyamin that day twenty five thousand one hundred men: all these drew the sword.

* * *

וַיֵּרְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן כִּי נִגְפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מְקוֹם לְבִנְיָמִן כִּי בְטַחוּ אֶל־הָאֲרָב אֲשֶׁר־שָׂמוּ
אֶל־הַגִּבְעָה:

לו

Verse 36: So the children of Binyamin saw that they were beaten: for the men of Yisra'el gave place to Binyamin, because they trusted to the liers in wait which they had set beside Giv'a.

* * *

וְהָאֲרָב הַחִישׁוּ וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־הַגִּבְעָה וַיִּמְשְׁלוּ הָאֲרָב וַיֵּד אֶת־כָּל־הָעִיר לְפִי־חֶרֶב:

לז

Verse 37: And the liers in wait hastened, and rushed upon Giv'a; and the liers in wait moved out, and smote all the city with the edge of the sword.

* * *

וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־הָאֲרָב הָרֹב לְהַעֲלוֹתָם מִשָּׂאת הָעָשָׁן מִן־הָעִיר:

לח

Verse 38: Now there was an appointed sign between the men of Yisra'el and the liers in wait, that they should make a great column of smoke rise up out of the city.

* * *

וַיִּהְיוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבְנִימֹן הִחֵל לְהִזּוֹת חֲלָלִים בְּאִישׁ־יִשְׂרָאֵל כְּשֹׁלְשִׁים אִישׁ כִּי אָמְרוּ
אֶךָ נִגּוּף נִגּוּף הוּא לִפְנֵינוּ כַּמִּלְחָמָה הָרִאשׁוֹנָה:

לט

Verse 39: And when the men of Yisra'el retired in the battle, and Binyamin began to smite and kill the men of Yisra'el about thirty persons: (for they said, Surely they are beaten before us, as in the first battle)

* * *

וַהֲמַשָּׂאת הַחֲלָה לַעֲלֹת מִן־הָעִיר עָמוּד עָשָׁן וַיִּבֶן בְּנִימֹן אַחֲרָיו וַהֲנֵה עָלָה כְּלִיל־הָעִיר הַשְּׂמִימָה:

מ

Verse 40: then the beacon began to arise up out of the city, a pillar of smoke, and Binyamin looked behind them and behold, the whole city was going up to heaven in flames.

* * *

וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הָפֹךְ וַיִּבְהֵל אִישׁ בְּנִימֹן כִּי רָאָה כִּי־נִגְעָה עָלָיו הָרָעָה:

מא

Verse 41: And when the men of Yisra'el turned again, the men of Binyamin were amazed: for they saw that disaster was come upon them.

* * *

וַיִּפְּנוּ לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר וַהֲמַלְחָמָה הַדְּבִיקָתָהּ וַאֲשֶׁר מִהָעָרִים מִשְׁחִיתִים אוֹתָם
בְּתוֹכָם:

מב

Verse 42: Therefore they turned their backs before the men of Yisra'el in the direction of the wilderness; but the battle overtook them; and those who came out of the cities destroyed them in the midst of them.

* * *

כָּתְרוּ אֶת־בְּנִימֹן הַרְדִּיפָהּ מִנוּחָה הַדְּרִיכָהּ עַד נֹכַח הַגְּבֻעָה מִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ:

מג

Verse 43: Thus they enclosed Binyamin round about, and chased them, and trod them down with ease over against Giv'a toward the sunrising.

* * *

וַיִּפְּלוּ מִבְּנִימֹן שְׁמֹנֶה־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אֶת־כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי־חַיִל:

מד

Verse 44: And there fell of Binyamin eighteen thousand men; all these were men of valour.

* * *

וַיִּפְּנוּ וַיָּנָסוּ הַמַּדְבָּרָה אֶל־סֹלֶע הַרְמוֹן וַיַּעֲלֶהוּ בַּמִּסְלֹת חֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּדְבִּיקוּ אַחֲרָיו
עַד־גִּדְעֹם וַיִּכּוּ מִמֶּנּוּ אֲלָפִים אִישׁ:

מה

Verse 45: And they turned and fled toward the wilderness to the rock Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them as far as Gid'om, and slew two thousand men of them.

* * *

וַיְהִי כָּל־הַנִּפְלִים מִבְּנֵימֶן עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אָלֶף אִישׁ שָׁלַף חֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־כָּל־אֶלֶּה
אֲנָשֵׁי־חֵיל:

מו

Verse 46: So that all who fell that day of Binyamin were twenty five thousand men that drew the sword; all these were men of valour.

* * *

וַיִּפְּנוּ וַיָּנָסוּ הַמַּדְבָּרָה אֶל־סֹלֶע הַרְמוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ וַיָּשְׁבוּ בְּסֹלֶע רְמוֹן אַרְבַּעַה חֳדָשִׁים:

מז

Verse 47: But six hundred men turned and fled to the wilderness to the rock Rimmon, and abode in the rock Rimmon for four months.

* * *

וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁבוּ אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן וַיָּכּוּם לְפִי־חֶרֶב מֵעִיר מָתָם עַד־בִּהְמָה עַד כָּל־הַנִּמְצָא גַם
כָּל־הָעָרִים הַנִּמְצָאוֹת שָׁלְחוּ בָאֵשׁ:

מח

Verse 48: And the men of Yisra'el turned back upon the children of Binyamin, and smote them with the edge of the sword, both the men of every city, and beasts, and all that came to hand: also they set on fire all the cities that they came to.

Judges Chapter 21

וַאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא־יִתֵּן בָּתּוֹ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה: א

Verse 1: Now the men of Yisra'el had sworn in Mizpe, saying, None of us shall give his daughter to Binyamin to wife.

* * *

וַיָּבֹאוּ הָעָם בֵּית־אֵל וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד־הָעֶרֶב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשָּׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ בָכִי גָדוֹל: ב

Verse 2: And the people came to the house of God, and abode there till evening before God, and lifted up their voices, and wept very bitterly;

* * *

וַיֹּאמְרוּ לָמָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָיְתָה זֹאת בְּיִשְׂרָאֵל לְהַפְקִיד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שִׁבְט אֶחָד: ג

Verse 3: and said, O Lord God of Yisra'el, why is this come to pass in Yisra'el that there should be to-day one tribe lacking in Yisra'el?

* * *

וַיְהִי מִמָּחָרִית וַיִּשְׁכְּמוּ הָעָם וַיִּבְנוּ־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּשְׁלָמִים: ד

Verse 4: And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

* * *

וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אֲשֶׁר לֹא־עָלָה בַקָּהָל מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי הִשְׁבוּעָה הַגְּדוֹלָה הָיְתָה לְאֲשֶׁר לֹא־עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה לֵאמֹר מוֹת יוּמָת: ה

Verse 5: And the children of Yisra'el said, Who is there among all the tribes of Yisra'el that came not up with the congregation to the Lord? For they had made a great oath concerning him that came not up to the Lord to Mizpe, saying, He shall surely be put to death.

* * *

וַיִּנָּחֲמוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵימִן אָחִיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַע הַיּוֹם שִׁבְט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל: ו

Verse 6: And the children of Yisra'el relented on account of Binyamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Yisra'el this day.

* * *

ז מה־נַעֲשֶׂה לָהֶם לְנוֹתָרִים לְנָשִׁים וְאֵנָּחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַּיהוָה לְבָלְתִּי תַתִּילָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ לְנָשִׁים:

Verse 7: How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the Lord that we will not give them of our daughters to wives?

* * *

ח וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשְּׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצֶּפֶה וְהִנֵּה לֹא בִא־אִישׁ אֶל־הַמַּחֲנֶה מִיָּבֵשׁ גִּלְעָד אֶל־הַקָּהָל:

Verse 8: And they said, Which one is there of the tribes of Yisra'el that came not up to Mizpe to the Lord? And, behold, there came none to the camp from Yavesh-gil'ad to the assembly.

* * *

ט וַיִּתְּפֹקֶד הָעָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ מִיָּבֵשׁ גִּלְעָד:

Verse 9: For the people were numbered, and, behold, there were none of the inhabitants of Yavesh-gil'ad there.

* * *

י וַיִּשְׁלַח־שָׁם הָעֵדָה שְׁנֵים־עָשָׂר אֲלֵף אִישׁ מִבְּנֵי הַחֵיל וַיִּצְווּ אוֹתָם לֵאמֹר לָכוּ וְהַכִּיתֶם אֶת־יֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד לְפִי־חֶרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף:

Verse 10: And the congregation sent there twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Yavesh-gil'ad with the edge of the sword, with the women and the children.

* * *

יא וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָל־זָכָר וְכָל־אִשָּׁה יָדַעַת מִשְׁכַּב־זָכָר תַּחְרִימוּ:

Verse 11: And this is the thing that you shall do, you shall utterly destroy every male, and every woman that has lain with a man.

* * *

יב וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשֵׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכָּב זָכָר וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֶל־הַמִּחְנֶה שִׁלֹּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן־פ:

Verse 12: And they found among the inhabitants of Yavesh-gil'ad four hundred young virgins, that had known no man carnally: and they brought them to the camp to Shilo, which is in the land of Kena'an.

* * *

יג וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן אֲשֶׁר בְּסַלְע רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ לָהֶם שָׁלוֹם:

Verse 13: And the whole congregation sent some to speak to the children of Binyamin that were in the rock Rimmon, and to call peaceably to them.

* * *

יד וַיָּשֻׁב בִּנְיָמִן בָּעֵת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים אֲשֶׁר חָיוּ מִנָּשִׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְלֹא־מָצְאוּ לָהֶם כֵּן:

Verse 14: And Binyamin returned at that time; and they gave them the wives whom they had saved alive of the women of Yavesh-gil'ad: and yet they sufficed them not.

* * *

טו וְהָעָם נָחַם לְבִנְיָמִן כִּי־עָשָׂה יְהוָה פֶּרֶץ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 15: And the people felt regret for Binyamin, because the Lord had made a breach in the tribes of Yisra'el.

* * *

טז וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה מִה־נַּעֲשֶׂה לְנוֹתָרִים לְנָשִׁים כִּי־נִשְׁמְדָה מִבְּנֵימִן אִשָּׁה:

Verse 16: Then the elders of the congregation said, What shall we do for wives for them that remain, seeing the women are destroyed out of Binyamin?

* * *

יז וַיֹּאמְרוּ יְרֵשֶׁת פְּלִיטָה לְבִנְיָמִן וְלֹא־יִמָּחָה שְׁבֵט מִיִּשְׂרָאֵל:

Verse 17: And they said, There must be an inheritance for them that are escaped of Binyamin, that a tribe be not destroyed out of Yisra'el.

* * *

וַאֲנָחְנוּ לֹא נוֹכַל לְתַת־לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־נִשְׁבַּעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲדֹר נָתַן אִשָּׁה
לְבִנְיָמִן׃

יח

Verse 18: Yet we may not give them wives of our daughters: for the children of Yisra'el have sworn, saying, Cursed be he that gives a wife to Binyamin.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הֵנָּה חֲגִי'הָ בְּשִׁלֹּ מִיָּמִים | יָמִימָה אֲשֶׁר מִצְּפוֹנָה לְבֵית־אֵל מִזְרָחָה הַשָּׁמֶשׁ לְמִסְלָה
הָעֹלָה מִבֵּית־אֵל שְׁכֶמָה וּמִגֶּב לְלִבְנוֹנָה׃

יט

Verse 19: Then they said, Behold, there is a yearly feast of the Lord in Shilo which is on the north side of Bet-el, on the east side of the highway that goes up from Bet-el to Shekhem, and on the south of Levona.

* * *

וַיֵּצְאוּ אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לָכוּ וְאַרְבַּתְּם בְּכַרְמִים׃

כ

Verse 20: Therefore they commanded the children of Binyamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

* * *

וּרְאִיתֶם וְהָיָה אִם־יֵצְאוּ בָנוֹת־שִׁילָה לְחֹל בַּמַּחְלוֹת וַיִּצְאֲתֶם מִן־הַכְּרָמִים וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ
אִשְׁתּוֹ מִבָּנוֹת שִׁילָה וְהִלַּכְתֶּם אֶרֶץ בִּנְיָמִן׃

כא

Verse 21: and see, and, behold, if the daughters of Shilo come out to dance in the dances, then come out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shilo, and go to the land of Binyamin.

* * *

וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ אֲבוֹתָם אוֹ אֲחֵיהֶם לְרוּב לְרִיב | אֵלֵינוּ וְאָמְרֵנוּ אֲלֵיהֶם חֲנוּנוּ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ
אִישׁ אִשְׁתּוֹ בַּמִּלְחָמָה כִּי לֹא אָתָם נָתַתָּם לָהֶם כַּעַת תִּאשָּׁמוּ׃

כב

Verse 22: And it shall be, if their fathers or their brethren come to us to complain, that we will say to them, Be favourable to them, for our sakes: because we took not a wife for every man in the war: nor did you give them to them willingly at this time, that you should be guilty.

* * *

כג וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׁאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן־הַמַּחֲלָלוֹת אֲשֶׁר גָּזְלוּ וַיָּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־נַחֲלָתָם
וַיִּבְנוּ אֶת־הָעָרִים וַיָּשְׁבוּ בָּהֶם:

Verse 23: And the children of Binyamin did so, and took them wives, according to their number, of them that danced, whom they caught: and they went and returned to their inheritance, and rebuilt the cities, and dwelt in them.

* * *

כד וַיִּתְּהַלְכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ:

Verse 24: And the children of Yisra'el departed from there at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance.

* * *

כה בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הָיָה בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

Verse 25: In those days there was no king in Yisra'el: every man did that which was right in his own eyes.

I Samuel

I Samuel Chapter 1

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִיִּהְרָמָתַיִם צוֹפִים מֵהָר אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶּן־יִרְחָם בֶּן־אֵלִיהוּא בְּרִיתְחוֹ
בְּרֹצֵף אֶפְרַתִּי: [א]

Verse 1: Now there was a certain man of Ramatayim-zofim, in mount Efrayim, and his name was Elqana, the son of Yeroḥam, the son of Elihu the son of Toḥu, the son of Zūf, an Efratite:

* * *

וְלֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שָׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִינָה וַיְהִי לַפְּנִינָה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים: [ב]

Verse 2: and he had two wives; the name of the one was Ḥanna, and the name of the other Peninna: and Peninna had children, but Ḥanna had no children.

* * *

וַעֲלֶה הָאִישׁ הַהוּא מֵעִירוֹ מִיָּמִים|יָמִימָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזָבַח לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשִׁלֹּה וְשָׁם שָׁגִי
בְּגִייעֲלִי חֲפָנִי וּפְנִיחָם כְּהֹנִים לַיהוָה: [ג]

Verse 3: And this man went up out of his city year by year to worship and to sacrifice to the Lord of hosts in Shilo. And the two sons of 'Eli, Ḥofni and Pineḥas, the priests of the Lord, were there.

* * *

וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לַפְּנִינָה אֲשָׁתוֹ וּלְכָל־בָּנֶיהָ וּבָנוֹתֶיהָ מְנוֹת: [ד]

Verse 4: And when the time was that Elqana offered, he gave portions to Peninna his wife, and to all her sons and her daughters:

* * *

וּלְחַנָּה יָתַן מְנָה אַחַת אַפִּים כִּי אֶת־חַנָּה אָהָב וַיְהוֶה סָגֵר רַחֲמָהּ: [ה]

Verse 5: but to Ḥanna he gave a worthy portion; for he loved Ḥanna: but the Lord had shut up her womb.

* * *

וְכַעֲסָתָהּ צִרְתָּהּ גַּם־כָּעַס בַּעֲבוּר הָרַעְמָה כִּי־סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחֲמָהּ: [ו]

Verse 6: And her rival also provoked her sore, to make her fret, because the Lord had shut up her womb.

* * *

וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כִּן תִּכְעַסְנָה וְתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל: [ז]

Verse 7: And as he did so year by year, when she went up to the house of the Lord, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהּ אֱלֻקָּנָה אִישָׁהּ חָנָה לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יָרַע לְבָבְךָ הַלּוֹא אֲנִכִּי טוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה בָּנִים: [ח]

Verse 8: Then Elqana her husband said to her, H_{anna}, why dost thou weep? and why dost thou not eat? and why is thy heart grieved? am I not better to thee than ten sons?

* * *

וַתָּקָם חָנָה אַחֲרֵי אֲכָלָהּ בְּשִׁלֹה וְאַחֲרֵי שָׁתָה וְעָלִי הִכְהִן יוֹשֵׁב עַל־הַכֹּסֶא עַל־מִזְבְּחֹת הַיֵּכָל יְהוָה: [ט]

Verse 9: So H_{anna} rose up after they had eaten in Shilo, and after they had drunk. Now 'Eli the priest sat upon a seat by the gate post of the temple of the Lord.

* * *

וְהִיא מֵרַת נַפֶּשׁ וְתִתְפַּלֵּל עַל־יְהוָה וּבָכָה תִּבְכֶּה: [י]

Verse 10: And she was in bitterness of soul, and prayed to the Lord, and wept bitterly.

* * *

וַתִּדְרֹךְ וַתֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אֱמִי־רָאָה תִּרְאֶהּ | בְּעֵינֵי אִמָּתְךָ וּזְכַרְתָּנִי וְלֹא־תִשְׁכַּח אֶת־אִמָּתְךָ וְנִתְּתָהּ לְאִמָּתְךָ זָרַע אֲנָשִׁים וְנִתְּתִיו לַיהוָה כְּלִי־יָמַי חַיִּיו וּמוֹרָהּ לֹא־יֵעָלֶה עַל־רֹאשׁוֹ: [יא]

Verse 11: And she vowed a vow, and said, O Lord of hosts, if Thou wilt indeed look on the affliction of Thy handmaid, and remember me, and not forget Thy handmaid, but wilt give to Thy handmaid a man child, then I will give him to the Lord all the days of his life, and no razor shall come upon his head.

* * *

יב וְהָיָה כִּי הִרְבֹּתָהּ לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה וְעָלִי שֹׁמֵר אֶת־פִּיהָ:

Verse 12: And it came to pass, as she continued praying before the Lord, that 'Eli marked her mouth.

* * *

יג וְחִנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־לִפָּהּ רַק שִׁפְתֶיהָ נָעוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע וַיַּחֲשֹׁבֶהָ עָלֶי לְשֹׁכְרָה:

Verse 13: Now Hanna spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore 'Eli thought she was drunk.

* * *

יד וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עָלִי עַד־מָתַי תִּשְׁתַּכְּרִין הִסִּירִי אֶת־יַיִנְךָ מֵעָלֶיךָ:

Verse 14: And 'Eli said to her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.

* * *

טו וַתַּעַן חִנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנָי אִשָּׁה קִשְׁת־רוּחַ אֲנִכִי וַיִּין וְשֹׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וְאֶשְׁפֹּף אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 15: And Hanna answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the Lord.

* * *

טז אַל־תִּתֵּן אֶת־אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַת־בְּלִיעַל כִּי־מְרֹב שִׁיחִי וְכַעֲסִי דִבַּרְתִּי עַד־הַנָּה:

Verse 16: Take not thy handmaid for a worthless woman: for out of the greatness of my complaint and grief have I been speaking.

* * *

יז וַיַּעַן עָלֶי וַיֹּאמֶר לָכִי לְשָׁלוֹם וְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־שִׁלְתְּךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מֵעָמוֹ:

Verse 17: Then 'Eli answered and said, Go in peace: and the God of Yisra'el grant thee thy petition which thou hast asked of him.

* * *

וַתֹּאמֶר תַּמְצֵא שְׂפָתַיךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וְתִלְךְ הָאִשָּׁה לְדֹרְכָהּ וְתֹאכַל וּפָנֶיהָ לֹא־הָיוּ לָהּ עוֹד:

יח

Verse 18: And she said, Let thy handmaid find favour in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.

* * *

וַיִּשְׁכְּמוּ בִבְקָר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשָׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרִמָּתָה וַיִּדַּע אֶלְקָנָה אֶת־חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָהּ יְהוָה:

יט

Verse 19: And they rose up in the morning early, and worshipped before the Lord, and returned, and came to their house to Rama: and Elqana had intimacy with Hanna his wife; and the Lord remembered her.

* * *

וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתֵּהָר חַנָּה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מִיְהוָה שְׁאַלְתִּיו:

כ

Verse 20: And in due course, Hanna conceived and bore a son, and she called his name Shemu'el, Because I have asked him of the Lord.

* * *

וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־בֵּיתוֹ לְזִבְחַ לַיהוָה אֶת־זִבְחַ הַיָּמִים וְאֶת־נִדְרוֹ:

כא

Verse 21: And the man Elqana, and all his house, went up to offer to the Lord his yearly sacrifice, and vow.

* * *

וְחַנָּה לֹא עָלְתָה כִּי־אָמְרָהּ לְאִישָׁהּ עַד יִגְמַל הַנֶּעַר וְהִבְאֵתִיו וְנִרְאָהּ אֶת־פָּנַי יְהוָה וַיָּשָׁב שֵׁם עַד־עוֹלָם:

כב

Verse 22: But Hanna did not go up; for she said to her husband, I will not go up until the child is weaned, and then I will bring him, that he may appear before the Lord, and there abide for ever.

* * *

כג וַיֹּאמֶר לָהּ אֱלִקָנָה אִשָּׁה עָשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שְׁבִי עַד־גְּמֻלָּךְ אֱלֹהֵי יִקָּם יְהוָה אֶת־דְּבָרֹךְ וְתִשָּׁב
הָאִשָּׁה וְתִנֶּקֶט אֶת־בְּנָהּ עַד־גְּמֻלָּהּ אֹתוֹ:

Verse 23: And Elqana her husband said to her, Do what seems good in thy eyes; tarry until thou hast weaned him; only may the Lord establish his word. So the woman remained and nursed her son until she weaned him.

* * *

כד וַתַּעֲלֶהּוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר גְּמֻלָּתוֹ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאַיֶּפֶה אַחַת קֶמַח וְגַבֵּל זֵין וְתַבָּאָהּוּ בֵּית־יְהוָה שְׁלוֹ
וְהַנָּעַר נָעַר:

Verse 24: And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one efa of flour, and a bottle of wine, and brought him to the house of the Lord in Shilo: and the child was young.

* * *

כה וַיִּשְׁחָטוּ אֶת־הַפָּר וַיָּבִאוּ אֶת־הַנָּעַר אֶל־עֲלִי:

Verse 25: And they slew a bullock, and brought the child to 'Eli.

* * *

כו וּתְאֹמַר בִּי אֲדֹנָי חַי נַפְשֶׁךָ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצְבֶּת עִמָּכָה בָּזָה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה:

Verse 26: And she said, O my lord, as thy soul lives, my lord, I am the woman that stood by thee here, praying to the Lord.

* * *

כז אֶל־הַנָּעַר הַזֶּה הִתְפַּלַּלְתִּי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׁאֲלָתִי אֲשֶׁר שְׁאֲלָתִי מֵעַמּוֹ:

Verse 27: For this child I prayed; and the Lord has given me my petition which I asked of him:

* * *

כח וְגַם אֲנֹכִי הִשְׁאֲלָתִהוּ לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לַיהוָה:

Verse 28: therefore also I have presented him to the Lord; as long as he lives he shall be devoted to the Lord. And he bowed down to the Lord there.

I Samuel Chapter 2

א ותתפלל חנָה ותאמֹר עֲלֵץ לִבִּי בַיהוָה רָמָה קִרְנִי בַיהוָה רָחֵב פִּי עַל־אֹיְבֵי כִי שִׂמְחָתִי בִישׁוּעָתְךָ:

Verse 1: And H_{anna} prayed, and said, My heart rejoices in the Lord, my horn is exalted in the Lord: my mouth is enlarged over my enemies; because I rejoice in Thy salvation.

* * *

ב אֵין־קְדוֹשׁ כִּיהוָה כִּי אֵין בְּלִתֶּךָ וְאֵין צוּר כַּאֲלֵהֵינוּ:

Verse 2: There is none holy as the Lord: for there is none beside Thee: neither is there any rock like our God.

* * *

ג אִל־תִּרְבּוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָה גְבוּהָה יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דַּעוֹת יְהוָה וְלֹא יִלּוּ נִתְכַּנּוּ עַלְלוֹת:

Verse 3: Talk no more so very proudly; let not arrogancy come out of your mouth: for the Lord is a God of knowledge, and by him actions are weighed.

* * *

ד קִשְׁתַּת גִּבּוֹרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֶזְרוּ חֵיל:

Verse 4: The bows of the mighty men are broken, and they that stumbled are girded with strength.

* * *

ה שְׁבָעִים בָּלֶחֶם נִשְׁפְּרוּ וְרַעֲבִים חָדְלוּ עַד־עֲקָרָה יִלְדָּה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמָּלְלָה:

Verse 5: They that were full have hired out themselves for bread; and they that were hungry have ceased: while the barren has born seven; and she that has many children has become wretched.

* * *

ו יְהוָה מְמִית וּמְחִיָּה מוֹרִיד שְׂאוֹל וַיַּעַל:

Verse 6: The Lord kills, and gives life: he brings down to the grave, and brings up.

* * *

וְיְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶף־מְרוֹמָם:

ז

Verse 7: The Lord makes poor, and makes rich: he brings low, and raises up.

* * *

מְלֵאִים מִעָפָר דָּל מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־נְדִיבִים וְכֶסֶף כְּבוֹד יִנְחֹלָם כִּי לַיהוָה מִצְּקֵי אֲרָץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תְּהִלָּה:

ח

Verse 8: He raises up the poor out of the dust, and lifts up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth are the Lord's, and he has set the world upon them.

* * *

רַגְלֵי חַסִּידוֹ יִשְׁמֹר וְרַשָּׁעִים בַּחֲשֹׁךְ יִדְמוּ כִּי־לֹא בִכְחַ יִגְבֵּר־אִישׁ:

ט

Verse 9: He will keep the feet of his pious ones, and the wicked shall be silent in darkness; for it is not by strength that man prevails.

* * *

יְהוָה יַחַתּוּ מְרִיבֹו עָלָיו בְּשָׁמַיִם יִרְעֹם יְהוָה יִדְּיוֹ אֶפְסֵי־אֲרָץ וַיִּתֶּן־עֹז לְמַלְכּוֹ וַיִּרֶם קֶרֶן מִשִּׁיחוֹ:

י

Verse 10: The adversaries of the Lord shall be broken in pieces; out of heaven shall he thunder upon them: the Lord shall judge the ends of the earth; and he shall give strength to his king, and exalt the horn of his anointed.

* * *

וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הַרְמָתָה עַל־בֵּיתוֹ וְהַזְעֵר הָיָה מִשְׁרַת אֶת־יְהוָה אֶת־פָּנָיו עָלֵי הַכֹּהֵן:

יא

Verse 11: And Elqana went to Rama to his house. And the child did minister to the Lord before 'Eli the priest.

* * *

וּבְנֵי עָלֵי בְנֵי בְלִיעֵל לֹא יָדְעוּ אֶת־יְהוָה:

יב

Verse 12: Now the sons of 'Eli were worthless men; they knew not the Lord.

* * *

ומשפט הכהנים את־העם כל־איש זבח וזבח וגבר הכהן כבשל הבשר והמזלג שלש השנים בידו:

יג

Verse 13: And the priest's custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's lad came, while the meat was cooking, with a fork having three teeth in his hand;

* * *

והכה בכיור או בדוד או בקלחת או בפרור כל אשר יעלה המזלג יקח הכהן בו פכה יעשו לכל־ישראל הבאים שם בשלה:

יד

Verse 14: and he struck it into the pan, or kettle, or cauldron, or pot; all that the fork brought up the priest took for himself. So they did in Shilo to all the people of Yisra'el who came there.

* * *

גם בשרם יקטירו את־החלב ובא גער הכהן ואמר לאיש הזבח תנה בשר לצלות לפהו ולא־יקח ממנו בשר מבשל כי אם־חי:

טו

Verse 15: Also before they burnt the fat, the priest's lad came, and said to the man that sacrificed, Give some roasting meat for the priest; for he will not have boiled meat of thee, but raw.

* * *

ויאמר אליו האיש קטר יקטירו כיום החלב וקח־לך כאשר תאונה נפשך ואמר לא לו כי עתה תתן ואם־לא לקחתני בחזקה:

טז

Verse 16: And if any man said to him, Let them first burn the fat, and then take as much as thy soul desires; then he would answer him, No; but thou shalt give it me now: and if not, I will take it by force.

* * *

ותהי חטאת הנערים גדולה מאד את־פני יהוה כי נאצו האנשים את מנחת יהוה:

יז

Verse 17: Wherefore the sin of the lads was very great before the Lord: for the men dishonoured the offering of the Lord.

* * *

יח ושמואל משרת את־פני יהוה נער חגור אפוד בד:

Verse 18: But Shemu'el ministered before the Lord, being a child, girded with a linen efod.

* * *

יט ומעיל קטן תעשה־לו אמו והעלתה לו מימים־וימימה בעלותה את־אישה לזבח את־זבח הימים:

Verse 19: Moreover his mother made him a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

* * *

כ וברך עלי את־אלקנה ואת־אשתו ואמר ישם יהוה לה זרע מן־האשה הזאת תחת השאלה אשר שאל ליהוה והלכו למקומו:

Verse 20: And 'Eli blessed Elqana and his wife, and said, The Lord give thee seed of this woman, in place of the loan which he lent to the Lord. And they went to their own home.

* * *

כא כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־חַנָּה וַתֵּהָר וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה־בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדַּל הַנָּעַר שְׁמוּאֵל עִם־יְהוָה:ס

Verse 21: And the Lord visited Hanna, so that she conceived, and bore three sons and two daughters. And the child Shemu'el grew before the Lord.

* * *

כב ועלי זקן מאד ושמע את כל־אשר יעשו בניו לכל־ישראל ואת אשר־ישכבון את־הנשים הצבאות פתח אהל מועד:

Verse 22: Now 'Eli was very old, and heard all that his sons did to all Yisra'el; and how they lay with the women that assembled at the door of the Tent of Meeting.

* * *

כג ויאמר להם למה תעשון כדברים האלה אשר אנכי שמע את־דבריכם רעים מאת כל־העם אלה:

Verse 23: And he said to them, Why do you do such things? for I hear of your evil dealings by all this people.

* * *

אֶל בְּנֵי כִי לֹא־טוֹבָה הַשְׁמָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי שׁוֹמֵעַ מֵעֲבָרִים עִם־יְהוָה:

כד

Verse 24: No, my sons; for it is not a good report that I hear: you make the Lord's people to transgress.

* * *

אִם־יַחַטֵּא אִישׁ לְאִישׁ וּפָלְלוּ אֱלֹהִים וְאָם לַיהוָה יַחַטֵּא־אִישׁ מִי יִתְפַּלֵּל־לוֹ וְלֹא יִשְׁמָעוּ לְקוֹל אָבִיהֶם כִּי־חָפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתָם:

כה

Verse 25: If one man sin against another, the judge judges him: but if a man sin against the Lord, who shall intercede for him? But they did not hearken to the voice of their father, because the Lord was minded to slay them.

* * *

וְהַנֶּעֱר שְׁמוּאֵל הַלֵּךְ וַיִּגְדַּל וַיֵּטוֹב גַּם עִם־יְהוָה וְגַם עִם־אֲנָשִׁים:

כו

Verse 26: And the child Shemu'el grew on, and was in favour both with the Lord, and also with men.

* * *

וַיָּבֹא אִישׁ־אֱלֹהִים אֶל־עֲלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי נִגַּלְתִּי אֶל־בֵּית אָבִיךָ בְּהִיוֹתָם בְּמִצְרַיִם לְבֵית פְּרָעָה:

כז

Verse 27: And there came a man of God to 'Eli and said to him, Thus says the Lord, Did I not appear to the house of thy father, when they were in Mizrayim in the house of Par'o?

* * *

וַבְּחֹר אֲתָוּ מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִי לְכֹהֵן לַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קֹטֶרֶת לְשָׂאת אֶפֻּד לְפָנַי וְאַתָּנָה לְבֵית אָבִיךָ אֶת־כָּל־אֲשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

כח

Verse 28: And did I choose him out of all the tribes of Yisra'el to be my priest, to offer upon my altar, to burn incense, to wear an efod before me? and did I give to the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Yisra'el?

* * *

לָמָּה תִּבְעֹטוּ בְּזִבְחִי וּבִמְנוּחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מֵעוֹן וְתִכְבֹּד אֶת־בְּנֵיךָ מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מִרְאשֵׁית
כָּל־מְנוּחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי:

כט

Verse 29: Wherefore do you kick at my sacrifice and at my offering, which I have commanded in my habitation; and honourest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Yisra'el my people?

* * *

לָכֵן נֹאמַר־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲמַר אֶמְרָתִי בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ יִתְהַלְכוּ לִפְנֵי עַד־עוֹלָם וְעַתָּה
נֹאמַר־יְהוָה חֲלִילָה לִּי כִּי־תִכְבְּדוּ אֶכְבֹּד וּבְנֵי יִקְלוּ:

ל

Verse 30: Wherefore the Lord God of Yisra'el says, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me forever; but now the Lord says, Far be it from me; for them that honour me I will honour, and they that despise me shall be lightly esteemed.

* * *

הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגִדְעָתִי אֶת־זְרֻעֶךָ וְאֶת־זְרֹעַ בֵּית אָבִיךָ מִהָיוֹת זָקֵן בְּבֵיתְךָ:

לא

Verse 31: Behold, the days come, that I will cut off thy arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thy house.

* * *

וְהַבְטָתָּ צֶר מָעוֹן בְּכָל אֲשֶׁר־יֵיטִיב אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה זָקֵן בְּבֵיתְךָ כָּל־הַיָּמִים:

לב

Verse 32: And thou shalt see a rival in thy habitation, enjoying all wealth which God shall give Yisra'el: and there shall not be an old man in thy house forever.

* * *

וְאִישׁ לֹא־אֶכְרִית לָךְ מֵעַם מִזְבְּחִי לְכָל־זֶמֶן אֶת־עֵינֶיךָ וְלֹא־דִיב אֶת־נַפְשְׁךָ וְכָל־מִרְבֵּית בֵּיתְךָ יָמוּתוּ
אֲנָשִׁים:

לג

Verse 33: And thy descendants shall I not cut off from my altar, but they shall be there to consume thy eyes, and to grieve thy heart: and all the greater folk of thy house shall die in the flower of their age.

* * *

וְהָיָה לְךָ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל־חֹפְנִי וּפִינְחָס בַּיּוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם:

לד

Verse 34: And this shall be a sign to thee, that shall come upon thy two sons, on Hofni and Pinehas; in one day they shall die both of them.

* * *

וְהָקִמְתִּי לִי כֹהֵן נֹאמָן כְּאֲשֶׁר בְּלִבִּי וּבִנְפֹשִׁי יַעֲשֶׂה וּבְנִיתִי לוֹ בַּיִת נֹאמָן וְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי־מִשְׁחִי כָל־הַיָּמִים:

לה

Verse 35: And I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in my heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before my anointed forever.

* * *

וְהָיָה כָל־הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבוֹא לְהִשְׁתַּחֲוֹת לּוֹ לְאַגֹּזֶרֶת פָּסֶף וְכִפְר־לֶחֶם וְאָמַר סִפְחָנִי נָא אֶל־אַחַת הַכֹּהֲנִים לֶאֱכֹל פֶּת־לֶחֶם:

לו

Verse 36: And it shall come to pass, that everyone that is left in thy house shall come and crouch to him for a piece of silver and a loaf of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.

I Samuel Chapter 3

וַהֲנַעַר שְׁמוּאֵל מִשְׁרַת אֶת־יְהוָה לִפְנֵי עֲלִי וּדְבַר־יְהוָה הָיָה יָקָר בַּיָּמִים הֵם אֵין חֲזוֹן נִפְרָץ:ס

א

Verse 1: And the child Shemu'el ministered to the Lord before 'Eli. And the word of the Lord was precious in those days; there was no frequent vision.

* * *

וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא וְעֲלִי שָׁכַב בְּמִקְוֵמוֹ וְעֵינָיו הִחְלוּ כְהוֹת לֹא יוּכַל לִרְאוֹת:

ב

Verse 2: And it came to pass at that time, when 'Eli was laid down in his place, and his eyes had begun to grow dim, that he could not see;

* * *

וְנֵר אֱלֹהִים טָרַם יִכָּכָה וּשְׁמוּאֵל שָׁכַב בְּהִיכַל יְהוָה אֲשֶׁר־שָׁם אָרוֹן אֱלֹהִים:פ

ג

Verse 3: and the lamp of God had not yet gone out in the temple of the Lord, where the ark of God was, and Shemu'el was laid down to sleep;

* * *

וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

ד

Verse 4: that the Lord called Shemu'el: and he answered, Here I am.

* * *

וַיָּרֶץ אֶל־עֲלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי־קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי שׁוּב שָׁכַב וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁכַּב:ס

ה

Verse 5: And he ran to 'Eli, and said, Here I am; for thou didst call me. And he said, I called not; lie down again. And he went and lay down.

* * *

וַיִּסֶּף יְהוָה קְרָא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ אֶל־עֲלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי בְנִי שׁוּב שָׁכַב:

ו

Verse 6: And the Lord called yet again, Shemu'el. And Shemu'el arose and went to 'Eli, and said, Here I am; for thou didst call me. And he answered, I called not, my son; lie down again.

* * *

וְשִׁמוּאֵל טָרַם יָדָע אֶת־יְהוָה וְטָרַם יִגְלֶה אֵלָיו דְּבַר־יְהוָה: ז

Verse 7: Now Shemu'el did not yet know the Lord, neither was the word of the Lord yet revealed to him.

* * *

וַיִּסָּף יְהוָה קְרָא־שִׁמוּאֵל בְּשְׁלִישִׁת וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־עֲלֵי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיָּבֹן עָלַי כִּי יְהוָה קָרָא לְנַעַר: ח

Verse 8: And the Lord called Shemu'el again the third time. And he arose and went to 'Eli, and said, Here I am; for thou didst call me. And 'Eli understood that the Lord had called the child.

* * *

וַיֹּאמֶר עָלַי לְשִׁמוּאֵל לֵךְ וּשְׁכַב וְהָיָה אִם־יִקְרָא אֵלָיִךְ וַאֲמַרְתָּ דְּבַר יְהוָה כִּי שָׁמָעַ עַבְדְּךָ וַיֵּלֶךְ שִׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹמוֹ: ט

Verse 9: Therefore 'Eli said to Shemu'el, Go, lie down: and it shall be, if he calls thee, that thou shalt say, Speak, Lord; for Thy servant is listening. So Shemu'el went and lay down in his place.

* * *

וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְּיָצֵב וַיִּקְרָא כַּפְּעַם־כַּפְּעַם שִׁמוּאֵל וַשִׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שִׁמוּאֵל דְּבַר כִּי שָׁמָעַ עַבְדְּךָ: י

Verse 10: And the Lord came, and stood, and called as on the previous occasions, Shemu'el, Shemu'el. Then Shemu'el answered, Speak; for Thy servant is listening.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שִׁמוּאֵל הִנֵּה אֲנִי עֹשֶׂה דְּבַר בִּישְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל־שְׁמֹעוֹ תִּצְלִינָה שְׁתֵּי אָזְנוֹ: יא

Verse 11: And the Lord said to Shemu'el, Behold, I will do a thing in Yisra'el, at which both the ears of every one that hears it shall tingle.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא אֶקִּים אֶל־עָלִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתוֹ הַחֵל וְכֵלָה: יב

Verse 12: In that day I will perform against 'Eli all things which I have spoken concerning his house from beginning to end.

* * *

וְהִגַּדְתִּי לוֹ כִּי־שָׁפֹט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם בַּעֲוֹן אֲשֶׁר־יָדַע כִּי־מְקַלְלִים לְהֵם בָּנָיו וְלֹא כָהָה בָּם: [ג]

Verse 13: For I have told him that I will judge his house for ever, for the iniquity, seeing that he knew that his sons were blaspheming, and he restrained them not.

* * *

וְלֹכֶן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עֲלִי אִם־יִכָּפֹר עוֹן בֵּית־עֲלִי בְזֹבַח וּבִמְנַחָה עַד־עוֹלָם: [ד]

Verse 14: And therefore I have sworn to the house of 'Eli, that the iniquity of 'Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering forever.

* * *

וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־דִּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וּשְׁמוּאֵל יָרָא מִהֲגִיד אֶת־הַמְּרָאָה אֶל־עֲלִי: [ט]

Verse 15: And Shemu'el lay until the morning, and opened the doors of the house of the Lord. And Shemu'el feared to show 'Eli the vision.

* * *

וַיִּקְרָא עֲלִי אֶת־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי: [טז]

Verse 16: Then 'Eli called Shemu'el, and said, Shemu'el my son, And he answered, Here am I.

* * *

וַיֹּאמֶר מָה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִי אֵלַיךָ אֲלֵיגָא תִּכְחַד מִמֶּנִּי כֹה יַעֲשֶׂה־לְךָ אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־תִּכְחַד מִמֶּנִּי דְּבַר מִכָּל־הַדְּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֱלֹהִי: [יז]

Verse 17: And he said, What is the thing that the Lord said to thee? I pray thee hide it not from me: God do so to thee, and more also, if thou hide any thing from me of all the things that he said to thee.

* * *

וַיַּגִּד־לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כָחַד מִמֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: [יח]

Verse 18: And Shemu'el told him everything, and hid nothing from him. And he said, It is the Lord: let him do what seems good in his eyes.

* * *

וַיִּגְדֵּל שְׁמוּאֵל וַיהוָה הָיָה עִמּוֹ וְלֹא־הָפִיל מִכָּל־דְּבָרָיו אֶרֶץ: יט

Verse 19: And Shemu'el grew, and the Lord was with him, and did let none of his words fall to the ground.

* * *

וַיֵּדַע כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע כִּי נָאֲמָן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה:ס כ

Verse 20: And all Yisra'el from Dan to Be'er-sheva knew that Shemu'el was accredited as a prophet of the Lord.

* * *

וַיֹּסֶף יְהוָה לְהִרְאֶה בְּשִׁלָּה כִּי־נִגְלָה יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל בְּשִׁלּוֹ בְּדָבָר יְהוָה:פ כא

Verse 21: And the Lord appeared again in Shilo: for the Lord revealed himself to Shemu'el in Shilo by the word of the Lord.

I Samuel Chapter 4

וַיְהִי דְבַר־שְׁמוּאֵל לְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לִקְרֹאת פְּלִשְׁתִּים לַמִּלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל־הָאֵבֶן הָעֹזֶר
וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּאַפֶּק׃

Verse 1: And the word of Shemu'el came to all Yisra'el. Now Yisra'el went out against the Pelishtim to battle, and they pitched by Even-ha'ezer: and the Pelishtim pitched in Afeq.

* * *

וַיַּעֲרְכוּ פְּלִשְׁתִּים לִקְרֹאת יִשְׂרָאֵל וַתִּטָּשׁ הַמִּלְחָמָה וַיִּגְגַּף יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיָּכוּ בַּמַּעֲרָכָה
בַּשָּׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ׃

Verse 2: And the Pelishtim put themselves in battle order against Yisra'el: and when they joined battle, Yisra'el was beaten before the Pelishtim: and they slew of the army in the field about four thousand men.

* * *

וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ זָקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נִגְּפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ
מִשְׁלָה אֶת־אָרוֹן בְּרִית יְהוָה וַיָּבֹא בְּקִרְבָּנוּ וַיִּשְׁעֲנוּ מִכַּף אֲבִינֹנוּ׃

Verse 3: And when the people had come into the camp, the elders of Yisra'el said, Why has the Lord smitten us to day before the Pelishtim? Let us fetch the ark of the covenant of the Lord out of Shilo to us, that, when it comes among us, it may save us out of the hand of our enemies.

* * *

וַיִּשְׁלַח הָעָם שְׁלֹה וַיִּשְׁאוּ מִשָּׁם אֶת אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִּים וְשְׁנֵי בְנֵי־עֲלִי
עִם־אָרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חֲפָנִי וּפִינְחָס׃

Verse 4: So the people sent to Shilo, that they might bring from there the ark of the covenant of the Lord of hosts, who sits upon the keruvim: and the two sons of 'Eli, Hōfni and Pinehas, were there with the ark of the covenant of God.

* * *

וַיְהִי כִּבּוֹא אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתֵּהָרָץ׃

Verse 5: And when the ark of the covenant of the Lord came into the camp, all Yisra'el shouted with a great shout, so that the earth trembled.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בַּמַּחֲנֶה הָעִבְרִים
וַיֵּדְעוּ כִּי אָרוֹן יְהוָה בָּא אֶל־הַמַּחֲנֶה:

Verse 6: And when the Pelishtim heard the noise of the shout, they said, What is the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the Lord was come into the camp.

* * *

וַיִּירָאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אֵי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כָּזאת אֶתְמוֹל
שְׁלָשׁ:

Verse 7: And the Pelishtim were afraid, for they said, God is come into the camp. And they said, Woe to us for there has not been such a thing before now.

* * *

אֵי לָנוּ מִי יצִילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאֵדִירִים הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת־מִצְרַיִם
בְּכָל־מַכָּה בַּמִּדְבָּר:

Verse 8: Woe to us! who shall deliver us out of the hand of these mighty gods? these are the gods that smote Mizrayim with all the plagues in the wilderness.

* * *

הַתְּחַזְקוּ וְהִי לְאִנְשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעֲבֹדוּ לָעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם וְהִי יָתֵם לְאִנְשִׁים וְנִלַּחְמָתֶם:

Verse 9: Strengthen yourselves and act like men, O Pelishtim, lest you fall slaves to the Hebrews, as they have been slaves to you: quit yourselves like men, and fight.

* * *

וַיִּלָּחֲמוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּגָּגַר יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו וְתָהִי הַמַּכָּה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל
שְׁלָשִׁים אֶלֶף רַגְלִי:

Verse 10: And the Pelishtim fought, and Yisra'el was beaten, and they fled every man to his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Yisra'el thirty thousand foot soldiers.

* * *

יא ואֶרְוֹן אֱלֹהִים נִלְקַח וּשְׁנֵי בְנֵי־עֲלִי מָתוּ חֲפָז וּפִינָחָס:

Verse 11: And the ark of God was taken; and the two sons of 'Eli, Hōfni and Pinehās, were slain.

* * *

יב וַיֵּרָץ אִישׁ־בְּנִימִן מִהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שָׁלָה בַיּוֹם הַהוּא וּמַדְיוֹ קָרָעִים וְאֶדְמָה עַל־רָאשָׁיו:

Verse 12: And there ran a man of Binyamin out of the army, and came to Shilo the same day with his clothes rent, and with earth upon his head.

* * *

יג וַיָּבֹא וְהִנֵּה עָלָיו יֹשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא יָד דֶּרֶךְ מִצְפֵּה כִּי־הָיָה לְבֹו חָרָד עַל אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהִגִּיד בְּעִיר וַתִּזְעַק כָּל־הָעִיר:

Verse 13: And when he came, 'Eli sat upon a seat by the wayside watching: for his heart trembled for the ark of God. And when the man came into the city, and told it, all the city cried out.

* * *

יד וַיִּשְׁמַע עָלָיו אֶת־קוֹל הַצֹּעֲקָה וַיֹּאמֶר מַה קוֹל הַהֶמְזוֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מָהָר וַיָּבֹא וַיִּגַּד לְעָלִי:

Verse 14: And when 'Eli heard the noise of the crying, he said, What is the noise of this multitude? And the man came in hastily, and told 'Eli.

* * *

טו וְעָלִי בְּרִית־שָׁעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא יָכוֹל לִרְאוֹת:

Verse 15: Now 'Eli was ninety eight years old; and his eyes were dim, and he could not see.

* * *

טז וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־עָלִי אֲנֹכִי הֵבֵא מִן־הַמַּעֲרָכָה וְאַנִּי מִן־הַמַּעֲרָכָה נִסָּתִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מַה־הָיָה הַדָּבָר בְּנִי:

Verse 16: And the man said to 'Eli, I am he that came out of the battle line: indeed I fled to day out of the battle line. And he said, What has happened, my son?

* * *

יז וַיַּעַן הַמְבַּשֵּׁר וַיֹּאמֶר נָס יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וְגַם מַגֵּפָה גְדוֹלָה הָיְתָה בָּעָם וְגַם־שְׁנֵי בָנָיו מָתוּ
חֲפָנִי וּפִינָחָס וְאֲרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקָחָה:פ

Verse 17: And the messenger answered and said, Yisra'el is fled before the Pelishtim, and there has been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hofni and Pinehas, are dead, and the ark of God is taken.

* * *

יח וַיְהִי כַּהֲזִכִּירוֹ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל־הַכִּסֵּא אַחֲרָיוֹת בְּעֵד | יָד הַשָּׁעַר וַתִּשָּׁבֶר מִפְּרָקָתוֹ
וַיָּמָת כִּי־זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד וְהוּא שָׁפֹט אֶת־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

Verse 18: And it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off the seat backwards by the side of the gate, and his neck was broken, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Yisra'el for forty years.

* * *

יט וְכִלְתּוּ אִשְׁת־פִּינָחָס הָרָה לָלֶת וַתִּשְׁמָע אֶת־הַשְּׂמוּעָה אֲלֵה־לָקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וּמָת חָמִיָּה
וַאֲיִשָּׁה וַתִּכְרַע וַתֵּלֵד כִּי־נִהְפְכוּ עָלֶיהָ צָרִיָּה:

Verse 19: And his daughter in law, the wife of Pinehas was with child, near to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and gave birth; for her pains came upon her.

* * *

כ וַכַּעַת מוֹתָהּ וַתִּדְּבַרְנָהּ הַנֹּצְצוֹת עָלֶיהָ אֶל־תִּירָאִי כִּי בֶן יִלְדָתָ וְלֹא עָנְתָה וְלֹא־שָׁתָה לָבָה:

Verse 20: And about the time of her death the women that stood by her said to her, Fear not; for thou hast born a son. But she answered not, neither did she regard it.

* * *

כא וַתִּקְרָא לְנֶעֱר אִיכָבּוֹד לֹא־מֶר גָּלָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֲלֵה־לָקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאֶל־חָמִיָּה וַאֲיִשָּׁה:

Verse 21: And she named the child I-khavod, saying, Honour is departed from Yisra'el: because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband.

* * *

וַתֹּאמֶר גִּלְהָד כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃ כב

Verse 22: And she said, Honour is departed from Yisra'el: for the ark of God is taken.

I Samuel Chapter 5

א וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִאֵהוּ מֵעֵזֶר אֲשְׁדּוּדָה:

Verse 1: And the Pelishtim took the ark of God, and brought it from Even-ha'ezer to Ashdod.

* * *

ב וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּבִיאוּ אוֹתוֹ בֵּית דָּגוֹן וַיַּצִּיגוּ אוֹתוֹ אֶצֶל דָּגוֹן:

Verse 2: When the Pelishtim took the ark of God, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

* * *

ג וַיִּשְׁכְּמוּ אֲשְׁדּוּדִים מִמַּחֲרֹת וַהֲנֶה דָּגוֹן נָפֵל לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת־דָּגוֹן וַיִּשְׁבּוּ אוֹתוֹ לְמָקוֹמוֹ:

Verse 3: And they of Ashdod arose early on the morrow, and behold, Dagon was fallen upon his face to the earth before the ark of the Lord. And they took Dagon, and set him in his place again.

* * *

ד וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר מִמַּחֲרֹת וַהֲנֶה דָּגוֹן נָפֵל לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי כַפּוֹת יָדָיו כָּרְתוֹת אֶל־הַמַּפְתָּן רַק דָּגוֹן נִשְׁאַר עָלָיו:

Verse 4: And they arose early on the next morning, and behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the Lord and the head of Dagon and both the palms of his hands lay severed on the threshold; only the trunk of Dagon was left to him.

* * *

ה עַל־כֵּן לֹא־יִדְרֹכּוּ כְהֵנִי דָּגוֹן וְכָל־הַכֹּהֲנִים בֵּית־דָּגוֹן עַל־מַפְתָּן דָּגוֹן בְּאֲשְׁדּוּד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 5: Therefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod to this day.

* * *

וַתִּכְבֹּד יְדִיָּהוָה אֱלֹהֵי־אַשְׁדּוֹדִים וַיִּשְׁמַם וַיַּךְ אֹתָם בַּעֲפָלִים בְּטַחָרִים אֶת־אַשְׁדּוֹד וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ: [ו]

Verse 6: But the hand of the Lord was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with swellings, Ashdod and the surrounding areas.

* * *

וַיֵּרְאוּ אַנְשֵׁי־אַשְׁדּוֹד כִּי־כֵן וַאֲמָרוּ לֹא־יָשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ כִּי־קָשָׁתָהּ יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ: [ז]

Verse 7: And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Yisra'el shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon Dagon our god.

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סֹרְגֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לְאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ: [ח]
גַּת: שֹׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּסֹבּוּ אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: [ט]

Verse 8: They sent therefore and gathered all the lords of the Pelishtim unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Yisra'el? And they answered, Let the ark of the God of Yisra'el be brought round to Gat. And they brought the ark of the God of Yisra'el there.

* * *

וַיְהִי אַחֲרָיו הִסְבּוֹ אֹתוֹ וַתְּהִי יַד־יְהוָה וּבָעִיר מְהִימָה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיַּךְ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר מִקָּטָן [ט]
וְעַד־גָּדוֹל וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם עֲפָלִים טְחָרִים:

Verse 9: And it was so, that, after they had brought it round, the hand of the Lord was against the city with a very great panic: and he smote the men of the city, both small and great, and they were inwardly struck with swellings.

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֲקֵרוֹן וַיְהִי כְּבֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֲקֵרוֹן וַיִּזְעַקוּ הָעֲקֵרִימִים לֵאמֹר הִסְבּו [י]
אֱלֹהֵי אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתָנוּ וְאֶת־עַמִּי:

Verse 10: Therefore they sent the ark of God to 'Eqron. And it came to pass, as the ark of God came to 'Eqron, that the 'Eqronim cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Yisra'el to us, to slay us and our people.

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סֹרְגֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שְׁלָחוּ אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשׁוּב לְמָקוֹמוֹ
וְלֹא־יָמִית אֹתִי וְאֶת־עַמִּי כִּי־הָיְתָה מְהוֹמַת־מוֹת בְּכָל־הָעִיר כִּבְדָּה מְאֹד יַד הָאֱלֹהִים שָׁם:

יא

Verse 11: So they sent and gathered together all the lords of the Pelishtim, and said, Send away the ark of the God of Yisra'el, and let it go back to its own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly panic throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

* * *

וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־מָתוּ הָכּוּ בַּעֲפָלִים בְּטַחָרִים וַתַּעַל שׁוֹעַת הָעִיר הַשָּׁמַיִם:ס

יב

Verse 12: And the men that died not were smitten with swellings: and the cry of the city went up to heaven.

I Samuel Chapter 6

וַיְהִי אֲרוֹן־יְהוָה בְּשָׂדֶה פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה חֳדָשִׁים: א

Verse 1: And the ark of the Lord was in the country of the Pelishtim seven months.

* * *

וַיִּקְרְאוּ פְּלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקְסָמִים לֵאמֹר מָה־נַּעֲשֶׂה לְאָרוֹן יְהוָה הַזֶּה לְעָנּוּ בְּמָה נִשְׁלַחְנוּ לְמָקוֹמוֹ: ב

Verse 2: And the Pelishtim called for the priests and magicians, saying, What shall we do to the ark of the Lord? tell us how we shall send it to its place.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֲסִי־מִשְׁלָחִים אֶת־אָרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲלִיתְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רִיקָם כִּי־הָשִׁיב תֵּשִׁיבוּ לוֹ אִשָּׁם אִם תִּרְפְּאוּ וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה לֵאֲתָסוּר יָדוֹ מִכֶּם: ג

Verse 3: And they said, If you send away the ark of the God of Yisra'el, send it not empty; but make sure to return him a guilt offering: then you shall be healed, and you will learn why his hand is not removed from you.

* * *

וַיֹּאמְרוּ מָה הָאִשָּׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ מִסְפַּל סְרָנִי פְּלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עֲפֻלֵי טַחְרֵי זָהָב וְחֲמִשָּׁה עֲכָבְרֵי זָהָב כִּי־מִגַּפָּה אַחַת לְכֻלָּם וּלְסָרְנֵיכֶם: ד

Verse 4: Then said they, What shall be the guilt offering which we shall return to him? They answered, Five golden swellings, and five golden mice, according to the number of the lords of the Pelishtim: for one plague was on you all, and on your lords.

* * *

וַעֲשִׂיתֶם צִלְמֵי עֲפֻלִּים טַחְרֵיכֶם וְצִלְמֵי עֲכָבְרֵיכֶם הַמְשַׁחִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ וְנִתְּתֶם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹלֵי יָקָל אֶת־יָדוֹ מֵעַלְיֶכֶם וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אֲרָצְכֶם: ה

Verse 5: And you shall make images of your swellings, and images of your mice that ravage the land; and you shall give honour to the God of Yisra'el: perhaps he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

* * *

וְלִמָּה תִּכְבְּדוּ אֶת־לִבְכֶּם כַּאֲשֶׁר כִּבְּדוּ מִצְרַיִם וּפְרָעָה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלְל בָּהֶם וַיִּשְׁלָחוּם וַיֵּלְכוּ: [1]

Verse 6: Why harden your hearts, as Mizrayim and Par'o hardened their hearts? after all the inflictions he wrought among them, did they not let the people go, and they departed?

* * *

וַעֲתָה קָחוּ וַעֲשׂוּ עֲגֹלָה חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עֲלֹת אֲשֶׁר לֹא־עֲלָה עֲלֵיהֶם עַל וְאַסְרֵתֶם אֶת־הַפָּרוֹת בַּעֲגֹלָה וְהִשִּׁיבְתֶּם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבָּיְתָה: [2]

Verse 7: Now therefore make a new cart, and take two milch cows, on which there has never been a yoke, and tie the cows to the cart, and leave their calves behind them at home:

* * *

וְלִקְחֶתֶם אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְנָתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־הָעֲגֹלָה וְאֵת כָּלִי הַזֶּהָב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתֶּם לוֹ אֲשֶׁם תְּשִׁימוּ בְּאֲרֹז מִצְדּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהָלָךְ: [3]

Verse 8: and take the ark of the Lord, and lay it upon the cart; and put the golden devices which you are restoring to him for a guilt offering in a box by the side of it; and send it away, that it may go.

* * *

וּרְאִיתֶם אִם־דָּרָךְ גָּבֹולוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֶׁמֶשׁ הוּא עֹשֶׂה לָנוּ אֶת־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וַיִּדְעֻנוּ כִּי לֹא יָדוּ נִגְעָה בָּנוּ מִקֶּרֶה הוּא הָיָה לָנוּ: [4]

Verse 9: And see: if it goes up by the way of his border to Bet-shemesh, then he has done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that smote us; it was a chance that happened to us.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֹּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלֹת וַיֹּאסְרוּם בַּעֲגֹלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם קָלוּ בַּבַּיִת: [5]

Verse 10: And the men did so; and took two milch cows, and tied them to the cart, and shut up their calves at home:

* * *

וַיִּשְׂמוּ אֶת־אָרוֹן יְהוָה אֶל־הָעֲגֹלָה וְאֶת הָאָרְצָז וְאֶת עֲכָבְרֵי הַזָּהָב וְאֶת צִלְמֵי טַחְרֵיהֶם:

יא

Verse 11: and they laid the ark of the Lord upon the cart, and the box with the mice of gold and the images of their swellings.

* * *

וַיִּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בַּיִת שֶׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הִלְכוּ הַלֵּךְ וְגָעוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמָאוֹל וְסָרְנֵי פְלִשְׁתִּים הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בַּיִת שֶׁמֶשׁ:

יב

Verse 12: And the cows took the straight way by the road of Bet-shemesh, and went along the highway, lowing as they went, and turned not aside to the right hand or to the left; and the lords of the Pelishtim went after them to the border of Bet-shemesh.

* * *

וּבֵית שֶׁמֶשׁ קִצְרִים קִצְרֵי־חֲטִים בָּעֵמֶק וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֵינֵיהֶם וַיֵּרְאוּ אֶת־הָאָרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת:

יג

Verse 13: And they of Bet-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley: and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

* * *

וַהֲעֹלָה בָּאָה אֶל־שָׁלָה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ וַתַּעֲמֵד שָׁם וְשָׁם אָבֹן גְּדוֹלָה וַיִּבְקְעוּ אֶת־עֲצֵי הָעֲגֹלָה וְאֶת־הַפָּרוֹת הָעֲלִי עָלָה לַיהוָה:

יד

Verse 14: And the cart came into the field of Yehoshua, a man of Bet-shemesh, and stood there, where there was a great stone: and they split the wood of the cart, and offered the cows as a burnt offering to the Lord.

* * *

וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־אָרוֹן יְהוָה וְאֶת־הָאָרְצָז אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כְלֵי־זָהָב וַיִּשְׂמוּ אֶל־הָאָבֹן הַגְּדוֹלָה וְאֲנָשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ הָעֲלִי עֲלֹת וַיִּזְבְּחוּ וַיִּזְבְּחוּ בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה:

טו

Verse 15: And the Levites took down the ark of the Lord, and the box that was with it, in which were the devices of gold, and put them on the great stone: and the men of Bet-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices on that day to the Lord.

* * *

וְחַמְשֵׁה סַרְגֵּי־פְּלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשׁוּבוּ עֲקֶרֶן בַּיּוֹם הַהוּא:ס

יז

Verse 16: And when the five lords of the Pelishtim had seen it, they returned to 'Eqron the same day.

* * *

וְאַלֶּה טַחֲרֵי הַזֶּהָב אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁם לַיהוָה סִלְאִשְׁדֹּד אֶחָד סִלְעֶזָה אֶחָד סִלְאִשְׁקֶלֶן
אֶחָד סִלְגַּת אֶחָד סִלְעֶקֶרֶן אֶחָד:ס

יח

Verse 17: And these are the golden swellings which the Pelishtim returned for a guilt offering to the Lord; for Ashdod one, for 'Azza one, for Ashqelon one, for Gat one, for 'Eqron one;

* * *

וַעֲכַבְרֵי הַזֶּהָב מִסֹּפֶר כָּל־עָרֵי פְּלִשְׁתִּים לְחַמְשַׁת הַסַּרְגִּים מֵעִיר מִבְצָר וְעַד כִּפּוּר הַפְּרָזִי וְעַד אֶבֶל
הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת אֲרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בַּשָּׂדֶה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית הַשִּׁמְשִׁי:

יט

Verse 18: and the golden mice, according to the number of all the cities of the Pelishtim belonging to the five lords, both fortified cities, and open villages, as far as the great stone, on which they set down the ark of the Lord: which remains to this day in the field of Yehoshua, the Bet-Shimshite.

* * *

וַיִּךְ בְּאַנְשֵׁי בֵּית־שֶׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בְּאֲרוֹן יְהוָה וַיַּךְ בָּעָם שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיַּתְּאֲבֵלוּ
הָעָם כִּי־הִכָּה יְהוָה בָּעָם מִכָּה גְדוֹלָה:

כ

Verse 19: And he smote the men of Bet-shemesh, because they had looked into the ark of the Lord, smiting fifty thousand and seventy men of the people: and the people lamented, because the Lord had smitten many of the people with a great slaughter.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי בֵּית־שֶׁמֶשׁ מִי יִכָּל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקִּדּוֹשׁ הַזֶּה וְאֵל־מִי יַעֲלֶה מֵעַלֵּינוּ:

כא

Verse 20: And the men of Bet-shemesh said, Who is able to stand before this holy Lord God? and to whom shall he go up from us?

* * *

כא
 וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יוֹשְׁבֵי קִרְיַת־יִעָרִים לֵאמֹר הֵשִׁבוּ פִלִּשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה רְדּוּ הָעָלֵינוּ אֹתוֹ
 אֲלֵיכֶם׃

Verse 21: And they sent messengers to the inhabitants of Qiryat-ye'arim, saying,
 The Pelishtim have brought back the ark of the Lord; come down, and fetch it up
 to you.

I Samuel Chapter 7

א ויבאו אנשי קרית יערים ויעלו את־אֲרוֹן יְהוָה ויבאו אֵלָיו אֶל־בֵּית אַבִּינָדָב בַּגִּבְעָה ואת־אֶלְעָזָר
בְּנוֹ קִדְּשׁוּ לְשָׁמֵר אֶת־אֲרוֹן יְהוָה: פ

Verse 1: And the men of Qiryat-ye'arim came, and fetched up the ark of the Lord, and brought it into the house of Avinadav on the hill, and sanctified El'azar his son to keep the ark of the Lord.

* * *

ב ויהי מִיּוֹם שָׁכַת הָאֲרוֹן בְּקִרְיַת יַעֲרִים וירבו הַיָּמִים ויהיו עֲשָׂרִים שָׁנָה ויגהו כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
אַחֲרֵי יְהוָה: ס

Verse 2: And it came to pass, while the ark remained in Qiryat-ye'arim that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Yisra'el sighed after the Lord.

* * *

ג ויאמר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־כָּל־לִבְכֶּם אַתֶּם שׁוֹבִים אֵל־יְהוָה הֲסִירוּ
אֶת־אֱלֹהֵי הַגִּוִּי מִתּוֹכְכֶם וְהַעֲשִׂיתֶם וְהִלֵּינוּ לְבַבְכֶּם אֶל־יְהוָה וְעַבַּדְהוּ לְבָדּוּ ויֵצֵל אֶתְכֶם מִיַּד
פְּלִשְׁתִּים:

Verse 3: And Shemu'el spoke to all the house of Yisra'el, saying, If you return to the Lord with all your hearts, then put away the foreign gods and the 'Ashtarot from among you, and direct your hearts to the Lord, and serve him only: and he will deliver you out of the hand of the Pelishtim.

* * *

ד ויסירו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּעַלִּים ואת־הַעֲשָׂתֹת ויעבְדוּ אֶת־יְהוָה לְבָדּוּ: פ

Verse 4: Then the children of Yisra'el put away the Be'alim and the 'Ashtarot, and served the Lord only.

* * *

ה ויאמר שְׁמוּאֵל קְבְּצוּ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה ואת־פָּלֵל בַּעֲדְכֶם אֶל־יְהוָה:

Verse 5: And Shemu'el said, Gather all Yisra'el to Mizpa, and I will pray for you to the Lord.

* * *

וַיִּקְבְּצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיְצֻמוּ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שָׁם חָטְאנוּ לַיהוָה
וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה:

Verse 6: And they gathered together to Mizpa, and drew water, and poured it out before the Lord, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the Lord. And Shemu'el judged the children of Yisra'el in Mizpa.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־הִתְקַבְּצוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וַיַּעֲלוּ סֹרְגֵי־פְלִשְׁתִּים אֶל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים:

Verse 7: And when the Pelishtim heard that the children of Yisra'el were gathered together to Mizpa the lords of the Pelishtim went up against Yisra'el. And when the children of Yisra'el heard it, they were afraid of the Pelishtim.

* * *

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁמוּאֵל אֶל־תַּחֲרֹשׁ מִמֶּנּוּ מִזְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁעֶנּוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

Verse 8: And the children of Yisra'el said to Shemu'el, Cease not to cry to the Lord our God for us, that he will save us out of the hand of the Pelishtim.

* * *

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טָלָה חֶלֶב אֶחָד וַיַּעֲלֶה וַיַּעֲלֶהוּ עֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה בְּעֵד
יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֶהוּ יְהוָה:

Verse 9: And Shemu'el took a sucking lamb, and offered it for a burnt offering wholly to the Lord: and Shemu'el cried to the Lord for Yisra'el; and the Lord heard him.

* * *

וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלֶה הָעֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְשׂוּ לְמַלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּרְעַם יְהוָה בְּקוֹל־גָּדוֹל בַּיּוֹם
הַהוּא עַל־פְּלִשְׁתִּים וַיִּהְיוּ וַיִּנָּגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 10: And as Shemu'el was offering up the burnt offering, the Pelishtim drew near to battle against Yisra'el: but the Lord thundered with a great thunder on that day upon the Pelishtim, and confounded them; and they were beaten before Yisra'el.

* * *

וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן־הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיָּכּוּם עַד־מַתַּחַת לְבֵית כָּר׃

יא

Verse 11: And the men of Yisra'el went out of Mizpa and pursued the Pelishtim, and smote them, until they came under Bet-kar.

* * *

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶבֶן אֶחָת וַיִּשֶׂם בֵּין־הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשָּׁן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד־הַנָּה עֲזָרְנוּ יְהוָה׃

יב

Verse 12: Then Shemu'el took a stone, and set it between Mizpa and Shen, and called the name of it Even-ha'ezer, saying, Hitherto the Lord has helped us.

* * *

וַיִּכְנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בְּגִבּוֹל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־יְהוָה בְּפְלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שְׁמוּאֵל׃

יג

Verse 13: So the Pelishtim were subdued, and they came no more into the territory of Yisra'el: and the hand of the Lord was against the Pelishtim all the days of Shemu'el.

* * *

וַתֵּשְׁבֶנָּה הָעָרִים אֲשֶׁר לָקְחוּ־פְלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל וְלִישְׂרָאֵל מֵעֲקָרוֹן וְעַד־גַּת וְאֶת־גִּבּוֹלָן הָצִיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֱמֹרִי׃

יד

Verse 14: And the cities which the Pelishtim had taken from Yisra'el were restored to Yisra'el from 'Eqrone to Gat; and their surrounding territories, did Yisra'el deliver out of the hands of the Pelishtim. And there was peace between Yisra'el and the Emori.

* * *

וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי חַיָּיו׃

טו

Verse 15: And Shemu'el judged Yisra'el all the days of his life.

* * *

וַהֲלֹךְ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְסָבַב בֵּית־אֵל וְהַגִּלְגָּל וְהַמִּצְפָּה וַשֹּׁפֵט אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה׃

טז

Verse 16: And he went from year to year in circuit to Bet-el, and Gilgal, and Mizpa, and judged Yisra'el in all those places.

* * *

וַתֵּשְׁבֶתָּהּ הָרְמָתָה כִּי־יָשָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שִׁפְטָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיְבֹנֶה־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה:פ

יז

Verse 17: And his return was to Rama; for there was his house; and there he judged Yisra'el; and there he built an altar to the Lord.

I Samuel Chapter 8

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקַן שְׁמוּאֵל וַיִּשָּׂם אֶת־בָּנָיו שֹׁפְטִים לְיִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: And it came to pass, when Shemu'el was old, that he made his sons judges over Yisra'el.

* * *

וַיְהִי שְׁם־בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מְשֻׁנְהוֹ אַבִּיָּה שֹׁפְטִים בְּבֶאֱר שֶׁבַע: ב

Verse 2: Now the name of his firstborn was Yo'el, and the name of his second, Aviyya: they were judges in Be'er-sheva.

* * *

וְלֹא־הֵלְכוּ בְּנָיו בְּדַרְכּוֹ וַיִּטּוּ אַחֲרֵי הַבָּצָע וַיִּקְחוּ־שֹׁחַד וַיִּטּוּ מִשְׁפָּט: ג

Verse 3: And his sons walked not in his ways, but turned aside after unjust gain, and took bribes, and perverted justice.

* * *

וַיִּתְקַבְּצוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־שְׁמוּאֵל הַרְמָתָה: ד

Verse 4: Then all the elders of Yisra'el gathered themselves together, and came to Shemu'el to Rama,

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה זָקֵן וּבָנֶיךָ לֹא הֵלְכוּ בְּדַרְכֶּיךָ עַתָּה שִׁימָה־לָּנוּ מֶלֶךְ לְשֹׁפְטֵנוּ כְּכָל־הַגּוֹיִם: ה

Verse 5: and said to him, Behold, thou art old, and thy sons walk not in thy ways: now make us a king to judge us like all the nations.

* * *

וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ תַּנְהִלָּנוּ מֶלֶךְ לְשֹׁפְטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה: ו

Verse 6: But the thing displeased Shemu'el when they said, Give us a king to judge us. And Shemu'el prayed to the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי-שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכָל אֲשֶׁר-יֹאמְרוּ אֵלַי כִּי לֹא אָתָּה מְאַסּוּ כִּי־אֲנִי
מְאַסּוּ מִמֶּלֶךְ עָלֵיהֶם:

ז

Verse 7: And the Lord said to Shemu'el, Hearken to the voice of the people in all that they say to thee: for they have not rejected thee, but they have rejected me, that I should not reign over them.

* * *

כְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר־עָשׂוּ מִיּוֹם הָעֲלִיתִי אוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעֲזֹבֵנִי וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים
אֲחֵרִים כֹּן הָמָּה עֹשִׂים גַּם־לָךְ:

ח

Verse 8: According to all the deeds which they have done since the day that I brought them up out of Mizrayim, and to this day, in that they have forsaken me, and served other gods, so they also do to thee.

* * *

וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אֲךָ כִּי־הָעֵד תַּעֲדִיל בָּהֶם וְהַגַּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עָלֵיהֶם:

ט

Verse 9: Now you must hearken to their voice: nevertheless you should solemnly forewarn them, and relate to them the customary practice of the king that shall reign over them.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי־הָעָם הַשְּׂאֵלִים מֵאֵתוֹ מֶלֶךְ:

י

Verse 10: And Shemu'el told all the words of the Lord to the people that asked of him a king.

* * *

וַיֹּאמֶר זֶה יְהִי מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עָלֵיכֶם אֶת־בְּנֵיכֶם יִקַּח וְשָׂם לוֹ בְּמִרְכַּבְתּוֹ וּבַפָּרָשָׁיו
וְרָצוּ לִפְנֵי מִרְכַּבְתּוֹ:

יא

Verse 11: And he said, This will be the custom of the king that shall reign over you: He will take your sons, and appoint them for himself on his chariot, and to be his horsemen; and some shall run before his chariot.

* * *

יב וְלָשׁוֹם לֹא שָׂרִי אֲלֵפִים וְשָׂרֵי חֲמִשָּׁים וְלַחֲרָשׁ חֲרִישׁוֹ וְלַקָּצֵר קָצִירָו וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי־מִלְחָמָתוֹ וְכָל־
רֶכֶבּוֹ:

Verse 12: And he will appoint for himself captains over thousands, and captains over fifties; and will set them to plough his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and the instruments of his chariots.

* * *

יג וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם יִקַּח לְרִקְחָוֹת וּלְטַבָּחוֹת וּלְאִפּוֹת:

Verse 13: And he will take your daughters for perfumers, and cooks, and bakers.

* * *

יד וְאֶת־שְׂדֹתֵיכֶם וְאֶת־כַּרְמֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקַּח וְנָתַן לַעֲבָדָיו:

Verse 14: And he will take your fields, and your vineyards, and your best oliveyards, and give them to his servants.

* * *

טו וְזִרְעֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם יַעֲשֶׂה וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו:

Verse 15: And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.

* * *

טז וְאֶת־עַבְדֵיכֶם וְאֶת־שִׁפְחוֹתֵיכֶם וְאֶת־בַּחֲוָרֵיכֶם הַטּוֹבִים וְאֶת־חֲמוּרֵיכֶם יִקַּח וַעֲשֶׂה לְמַלְאכָתוֹ:

Verse 16: And he will take your menservants, and your maidservants, and your goodliest young men, and your asses, and put them to his work.

* * *

יז צֹאנֵיכֶם יַעֲשֶׂה וְאַתֶּם תְּהִיוּ־לּוֹ לַעֲבָדִים:

Verse 17: He will take the tenth of your sheep: and you shall be his servants.

* * *

וְזַעֲקֶתֶם בַּיּוֹם הַהוּא מִלִּפְנֵי מַלְכְּכֶם אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם לָכֶם וְלֹא־יִשְׁמָע יְהוָה אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא:

יח

Verse 18: And you shall cry out on that day because of your king which you shall have chosen you; and the Lord will not hear you on that day.

* * *

וַיִּמָּאֲנוּ הָעָם לִשְׁמַע בְּקוֹל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי אִם־מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ:

יט

Verse 19: Nevertheless the people refused to obey the voice of Shemu'el; and they said, No: but we will have a king over us;

* * *

וְהִיָּינוּ גַם־אֲנַחְנוּ כְּכָל־הַגּוֹיִם וְשִׁפְטֵנוּ מֶלֶכְנוּ וַיֵּצֵא לִפְנֵינוּ וְנִלְחֶם אֶת־מֶלֶחֱמָתָנוּ:

כ

Verse 20: that we also may be like all the nations; and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

* * *

וַיִּשְׁמַע שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־דִּבְרֵי הָעָם וַיְדַבֵּר בְּאָזְנֵי יְהוָה:

כא

Verse 21: And Shemu'el heard all the words of the people, and he spoke them in the ears of the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹלִי וְהַמְלַכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל לְכוּ אִישׁ לְעִירוֹ:

כב

Verse 22: And the Lord said to Shemu'el, Listen to their voice, and make them a king. And Shemu'el said to the men of Yisra'el, Go every man to his city.

I Samuel Chapter 9

א ויהי איש מבן ימין מבנימין ושמו קיש בן אביאל בן צרור בן בכורא בן אפיה בן איש ימיני
גבור חיל:

Verse 1: Now there was a man of Binyamin, whose name was Qish, the son of Avi'el, the son of Z̄eror, the son of Bekhorat, the son of Afiāh, a (Bin) yemini, a mighty man of valour.

* * *

ב ולוהיה בן ושמו שאול בחר וטוב ואין איש מבני ישראל טוב ממנו משכמו ומעלה גבה
מכל העם:

Verse 2: And he had a son, whose name was Sha'ul, a choice young man, and handsome: and there was not among the children of Yisra'el a goodlier person than he: from his shoulders and upwards he was taller than any of the people.

* * *

ג ותאבדנה האתנות לקיש אבי שאול ויאמר קיש אל שאול בנו קחגא אתה את אחד מהנערים
וקום לך בקש את האתנות:

Verse 3: And the asses of Qish Sha'ul's father were lost. And Qish said to Sha'ul his son, Take now one of the servants with thee, and arise, go seek the asses.

* * *

ד ויעבר בהר אפרים ויעבר בארץ שלשה ולא מצאו ויעברו בארץ שעלים ואין ויעבר
בארץ ימיני ולא מצאו:

Verse 4: And he passed through mount Efrayim, and passed through the land of Shalisha, but they found them not: then they passed through the land of Sha'alim, and they were not there: and he passed through the land of the (Bin) yemini, but they did not find them.

* * *

ה הנה באו בארץ צוף ושואל אמר לנערו אשר עמו לכה ונשובה פניחדל אבי מוהאתנות
ודאג לנו:

Verse 5: And when they were come to the land of Z̄uf, Sha'ul said to his lad that was with him, Come, and let us return; lest my father leave caring for the asses, and become anxious about us.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה־נָא אִישׁ־אֱלֹהִים בְּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ נִכְבֵּד כָּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר בּוֹא יָבוֹא עִתָּה גִלְכָּה
שֵׁם אוֹלִי יֵגִיד לָנוּ אֶת־דִּרְכָּנוּ אֲשֶׁר־הִלְכָנוּ עָלֶיהָ: [1]

Verse 6: And he said to him, Behold now, there is in this city a man of God, and he is an honourable man; all that he says is sure to come about: now let us go there; perhaps he can show us our way that we should go.

* * *

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה גִלְדָּי וּמַה־נָּבִיא לְאִישׁ כִּי הִלָּחֵם אֶזְלִי מִפְּלִינוּ וּתְשׁוּרָה אֵין־לֵהֲבִיא
לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אֶתָּנוּ: [2]

Verse 7: Then said Sha'ul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?

* * *

וַיֹּסֶף הַנַּעַר לַעֲנוֹת אֶת־שְׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רִבְעַ שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים
וְהֵגִיד לָנוּ אֶת־דִּרְכָּנוּ: [3]

Verse 8: And the servant answered Sha'ul again, and said, Behold, there is in my hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.

* * *

לְפָנִים | בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר הָאִישׁ בְּלָכְתוֹ לְדָרוּשׁ אֱלֹהִים לָכוּ וְנִלְכָּה עַד־הָרָאָה כִּי לְנָבִיא הַיּוֹם
יִקְרָא לְפָנִים הָרָאָה: [4]

Verse 9: (Beforetime in Yisra'el, when a man went to inquire of God, thus he spoke, Come, and let us go to the seer: for he that is now called a prophet was beforetime called the seer.)

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבַרְךָ לָכֵה|נִלְכָּה וְיִלְכּוּ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים: [5]

Verse 10: Then said Sha'ul to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of God was.

* * *

יֵאָהִי עֲלֵיהֶם בְּמַעַלְהָ הָעִיר וְהִמָּה מִצְאוּ נַעֲרוֹת יֹצְאוֹת לְשָׂאֵב מַיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֲיֵשׁ בְּזֶה הָרְאָה׃

יא

Verse 11: And as they went up the hill to the city, they found some girls going out to draw water, and they said to them, Is the seer here?

* * *

וַתַּעֲנִינָה אוֹתָם וַתֹּאמְרֶנָּה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מֵהָרָא עֹתָה כִּי הַיּוֹם בָּא לְעִיר כִּי זָבַח הַיּוֹם לַעֵם בְּבִמְהָ׃

יב

Verse 12: And they answered them, and said, He is; behold, he is before you: make haste now, for he came today to the city; for the people are making a sacrifice today in the high place:

* * *

כְּבִאֲכֶם הָעִיר כֹּן תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטָרֶם יַעֲלֶה הַבִּמְתָּה לֶאֱכֹל כִּי לֹא־יֵאָכֵל הָעָם עַד־בֹּאוֹ כִּי־הוּא יִבְרַךְ הַזֶּבֶחַ אַחֲרֵי־כֵן יֵאָכְלוּ הַקָּרָאִים וְעַתָּה עֲלוּ כִּי־אֹתוֹ כֶּהֱיִים תִּמְצְאוּן אֹתוֹ׃

יג

Verse 13: as you come into the city, you shall find him, before he goes up to the high place to eat: for the people will not eat until he comes, because he blesses the sacrifice; and afterwards those that are invited eat. Now therefore go up; for about this time you shall find him.

* * *

וַיַּעֲלוּ הָעִיר הִמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל יֵצֵא לְקִרְאָתָם לַעֲלוֹת הַבִּמְהָס׃

יד

Verse 14: And they went up into the city: and when they were come into the city, behold, Shemu'el came out towards them, to go up to the high place.

* * *

וַיְהִי־הָ גֵלְיָה אֶת־אֶזְנוֹ שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי בּוֹא־שָׁאוּל לְאָמַר׃

טו

Verse 15: Now the Lord had revealed to Shemu'el a day before Sha'ul came, saying,

* * *

כַּעַתְמֹחֵר אֲשַׁלַּח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִשְׁחָתוֹ לְנָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי אֶת־עַמִּי כִּי בָאָה צָעֲקָתוֹ אֵלַי:

טז

Verse 16: To morrow about this time I will send thee a man out of the land of Binyamin, and thou shalt anoint him to be a prince over my people Yisra'el, that he may save my people out of the hand of the Pelishtim: for I have looked upon my people, because their cry is come to me.

* * *

וּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת־שָׁאוּל וַיהוָה עָנָהוּ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעֲזֹר בְּעַמִּי:

יז

Verse 17: And when Shemu'el saw Sha'ul, the Lord said to him, Behold the man of whom I spoke to thee! this one shall reign over my people.

* * *

וַיֵּשׁ שָׁאוּל אֶת־שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָא לִי אֵיזָה בֵּית הָרֹאֶה:

יח

Verse 18: Then Sha'ul drew near to Shemu'el in the gate, and said, Tell me, I pray thee, where the seer's house is.

* * *

וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הָרֹאֶה עָלֶיךָ לְפָנַי הַבֹּמֶה וְאָכַלְתֶּם עִמִּי הַיּוֹם וְשָׁלַחְתִּיךָ בִּבְקָר וְכָל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ אֶגִּיד לָךְ:

יט

Verse 19: And Shemu'el answered Sha'ul, and said, I am the seer: go up before me to the high place; for you shall eat with me today, and to morrow I will let thee go, and will tell thee all that is in thy heart.

* * *

וּלְאַתְנֹת הָאֲבֹדוֹת לָךְ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אֶל־תִּשֶׁם אֶת־לִבְּךָ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ וְלִמִּי כָל־חֲמַדָּת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָךְ וּלְכָל בֵּית אָבִיךָ:

כ

Verse 20: And as for thy asses that were lost three days ago, set not thy mind on them; for they are found. And on whom is all the desire of Yisra'el? Is it not on thee, and on all thy father's house?

* * *

וַיַּעַן שְׂאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן־יִמִּי אֲנִי מִקְטָנֵי שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְעֵרָה מִכָּל־מִשְׁפָּחוֹת
שְׁבִטֵי בִנְיָמִן וְלָמָּה דִּבַּרְתָּ אֵלַי כִּדְבָר הַזֶּה׃

כא

Verse 21: And Sha'ul answered and said, Am not I a Ben-yemini, of the smallest of the tribes of Yisra'el? and my family the least of all the families of the tribe of Binyamin? Why then dost thou speak so to me?

* * *

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־שְׂאוּל וְאֶת־נַעֲדָו וַיְבִיֵּאֵם לְשִׁכְתָּהּ וַיִּתֵּן לָהֶם מְקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהָמָּה
כְּשֵׁלָשִׁים אִישׁ׃

כב

Verse 22: And Shemu'el took Sha'ul and his servant, and brought them into the dining chamber, and made them sit in the chiefest place among those that were invited, who were about thirty persons.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לַטֹּבָח תֵּנֶה אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלַיִךְ שִׁים אֹתָהּ עִמָּד׃

כג

Verse 23: And Shemu'el said to the cook, Bring the portion which I gave thee, of which I said to thee, Set it aside by thee.

* * *

וַיִּרֶם הַטֹּבָח אֶת־הַשּׁוֹק וְהָעֲלִיָּה וַיִּשֶׂם׃ לִפְנֵי שְׂאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַנֶּשֶׂאֶר שִׁים־לִפְנֵיךְ אֵלְכָל כִּי
לְמוֹעֵד שְׁמוֹר־לָךְ לֵאמֹר הָעַם אֶקְרָאתִי וַיֹּאכַל שְׂאוּל עִם־שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא׃

כד

Verse 24: And the cook took up the shoulder, and that which was upon it, and set it before Sha'ul. And (Shemu'el) said, Behold that which is left is set before thee; eat: for it has been kept for thee for this appointed time, when I said, I have invited the people. So Sha'ul did eat with Shemu'el that day.

* * *

וַיֵּרְדוּ מִהַבִּמָּה הָעִיר וַיְדַבֵּר עִם־שְׂאוּל עַל־הַגָּג׃

כה

Verse 25: And when they were come down from the high place into the city, Shemu'el spoke with Sha'ul upon the top of the house.

* * *

כו וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהִי כַעֲלֹת הַשָּׁחַר וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־שְׂאוּל הַגִּג הַגָּדָה לֵאמֹר קוּמָה וְאַשְׁלַחְךָ וַיִּקָּם שְׂאוּל וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וְשְׁמוּאֵל הַחוּצָה:

Verse 26: And they arose early: and it came to pass at about daybreak, that Shemu'el called Sha'ul to the top of the house, saying, Up, that I may send thee away. And Sha'ul arose, and they went out both of them, he and Shemu'el out of doors.

* * *

כז הָמָּה יוֹרְדִים בְּקֶצֶה הָעִיר וְשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל־שְׂאוּל אֹמֵר לִנְעַר וַיַּעֲבֵר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֵר וְאַתָּה עֹמֵד כַּיּוֹם וְאַשְׁמִיעָה אֶת־דְּבַר אֱלֹהִים:

Verse 27: And as they were going down to the end of the city, Shemu'el said to Sha'ul, Bid the servant pass on before us, (and he passed on,) but stand thou still awhile, that I may make known to thee the word of God.

I Samuel Chapter 10

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־כַּף הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁקָהוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִּי־מִשְׁחָךְ יְהוָה עַל־נַחְלָתוֹ לְנֶגִיד׃ א

Verse 1: Then Shemu'el took a flask of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, Has not the Lord anointed thee to be a prince over his inheritance?

* * *

בְּלִכְתְּךָ הַיּוֹם מֵעַמָּלִי וּמִצֹּאתַי שְׁנֵי אַנְשִׁים עִם־קִבְרַת רָחֵל בְּגִבּוֹל בִּנְיָמִן בְּצִלְצַח וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ וַיִּמָּצְאוּ הָאֲתָנוֹת אֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נִטְשׁ אֲבִיךָ אֶת־דְּבָרֵי הָאֲתָנוֹת וְדָאָג לָכֶם לֵאמֹר מָה אֲעֲשֶׂה לְבָנִי׃ ב

Verse 2: When thou art departed from me today, then thou shalt find two men by Rahel's tomb in the border of Binyamin at Zelzah; and they will say to thee, The asses which thou wentest to seek are found: and, thy father has left the matter of the asses, and has become anxious about you, saying, What shall I do about my son?

* * *

וְחָלַפְתָּ מִשָּׁם וְהָלַצְתָּ וּבָאתָ עַד־אֵלֶּון תְּבוֹר וּמִצֹּאֹתָי שָׁם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים עֲלִים אֶל־הָאֵלֹהִים בֵּית־אֵל אֶחָד נִשְׂאָה שְׁלֹשָׁה גְדִיִּים וְאֶחָד נִשְׂאָה שְׁלֹשֶׁת כִּפּוֹת לֶחֶם וְאֶחָד נִשְׂאָה בִּלְיִין׃ ג

Verse 3: Then shalt thou go on forward from there, and thou shalt come to the oak of Tavor, and there shall meet thee three men going up to God to Bet-el, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:

* * *

וַיִּשְׁאַלּוּ לְךָ לְשָׁלוֹם וְנָתַנוּ לְךָ שְׁתֵּי־לֶחֶם וְלָקַחְתָּ מֵהֶם׃ ד

Verse 4: and they will greet thee, and give thee two loaves of bread; which thou shalt receive from their hands.

* * *

ה אחר כן תבוא גבעת האלהים אשר-שם נצביו פלשתים ויהי כבאך שם העיר ופגעת תכל
נבאים ירדים מהבמה ולפניהם גבל ותהי וחקליל וכנור והמה מתנבאים:

Verse 5: After that thou shalt come to the hill of God, where the garrisons of the Pelishtim are, and it shall come to pass, when thou art come there to the city, that thou shalt meet a band of prophets coming down from the high place with a lute, and a timbrel, and a pipe, and a lyre, before them; and they shall prophesy:

* * *

ו וצלחה עליך רוח יהוה והתנבית עמם ונהפכת לאיש אחר:

Verse 6: and the spirit of the Lord will come upon thee, and thou shalt prophesy with them, and shalt be turned into another man.

* * *

ז והיה כי תבאנה תבאנה האתות האלה לך עשה לך אשר תמצא ידך כי האלהים עמך:

Verse 7: And let it be, when these signs are come to thee, that thou do as occasion serve thee; for God is with thee.

* * *

ח וירדת לפני הגלגל והנה אנכי ירד אליך להעלות עלות לזבח זבחי שלמים שבעת ימים תוכל
עד-בואי אליך והודעת לי את אשר תעשה:

Verse 8: And thou shalt go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down to thee, to offer burnt offerings, and to make sacrifices of peace offerings; seven days shalt thou tarry, till I come to thee, and show thee what thou shalt do.

* * *

ט והיה כהפנתו שכמו ללכת מעם שמואל ויהפך-לו אלהים לב אחר ויבאו כל-האתות האלה
ביום ההוא:

Verse 9: And it was so, that when he had turned his back to go from Shemu'el, God gave him another heart: and all those signs came to pass that day.

* * *

י וַיָּבֹאוּ שָׁם הַגְּבֻעָה וְהָיָה חֶבְל־נְבִיאִים לִקְרֹאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם:

Verse 10: And when they came there to the hill, behold, a company of prophets met him; and the spirit of God came upon him, and he prophesied among them.

* * *

יא וַיְהִי כְּלִיּוּדָעוֹ מֵאַתְמוֹל שְׁלֹשָׁם וַיֵּרְאוּ וְהָיָה עִם־נְבִיאִים נִבְאָסוּיָאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מִה־זֶּה הִיָּה לְבֹי־קִישׁ הֲגַם שְׁאוּל בְּנִבִּיָּאִים:

Verse 11: And it came to pass, when all that knew him beforetime saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, What has happened to the son of Qish? Is Sha'ul also one of the prophets?

* * *

יב וַיַּעַן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם עַל־כֵּן הִיָּתָה לְמִשְׁלֵי הֲגַם שְׁאוּל בְּנִבִּיָּאִים:

Verse 12: And one of the same place answered and said, But who is their father? Therefore it became a proverb, Is Sha'ul also one of the prophets?

* * *

יג וַיְכַל מִהֲתַנְבוֹת וַיָּבֹא הַבָּמָה:

Verse 13: And when he had made an end of prophesying, he came to the high place.

* * *

יד וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׁאוּל אֵלָיו וְאֶל־נַעְרוֹ אֵן הֲלָכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבִקֵּשׁ אֶת־הָאֲתוֹנוֹת וּנְרָאָה כִּי־אֵין וְנִבּוֹא אֶל־שְׁמוּאֵל:

Verse 14: And Sha'ul's uncle said to him and to his servant, Where did you go to? And he said, To seek the asses: and when we saw that they were not to be found, we came to Shemu'el.

* * *

טו וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׁאוּל הִגִּידָה־נָא לִּי מִה־אָמַר לָכֶם שְׁמוּאֵל:

Verse 15: And Sha'ul's uncle said, Tell me, I pray thee, what Shemu'el said to you.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־דָּוִד הִגַּד הַגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת וְאֵת־דָּבָר הַמְּלוּכָה לֹא־הִגִּיד לָנוּ אֲשֶׁר
אָמַר שְׂמוּאֵל: פ

טז

Verse 16: And Sha'ul said to his uncle, He told us plainly that the asses were found. But of the matter of the kingdom, of which Shemu'el spoke, he told him not.

* * *

וַיִּצְעַק שְׂמוּאֵל אֶת־הָעָם אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה:

יז

Verse 17: And Shemu'el called the people together to the Lord to Mizpa.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי־אֲמֹר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְאֶצִּיל
אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הַלְחָצִים אֶתְכֶם:

יח

Verse 18: And he said to the children of Yisra'el, Thus says the Lord God of Yisra'el, I brought up Yisra'el out of Mizrayim, and delivered you out of the hand of Mizrayim, and out of the hand of all the kingdoms, and of them that oppressed you:

* * *

וְאַתֶּם הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל־רָעוֹתֵיכֶם וְצָרְתִּיכֶם וְתֹאמְרוּ לוֹ
כִּי־מֶלֶךְ תַּשִּׁים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתִּיצְבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם וּלְאַלְפֵיכֶם:

יט

Verse 19: and you have this day rejected your God, who himself saved you from all your calamities and tribulations; and you have said to him, Only set a king over us. Now therefore present yourselves before the Lord by your tribes, and by your thousands,

* * *

וַיִּקְרַב שְׂמוּאֵל אֶת כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכַּד שֹׁבֵט בִּנְיָמִן:

כ

Verse 20: And Shemu'el caused all the tribes of Yisra'el to come near, and the tribe of Binyamin was picked (by lot).

* * *

כא וַיִּקְרָב אֶת־שֵׁבֶט בִּנְיָמִן לְמִשְׁפַּחְתּוֹ וּתְלַכְד מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי וַיִּלְכְּד שָׂאוּל בֶּן־קִישׁ וַיִּבְקֹשׁוּהוּ וְלֹא נִמְצָא:

Verse 21: Then he caused the tribe of Binyamin to come near by its families, and the family of Matri was picked, and Sha'ul the son of Qish was picked: and when they sought him, he could not be found.

* * *

כב וַיִּשְׁאַל־עוֹד בִּיהוָה הֲבֵא עוֹד הָלָם אִישׁ־סוּיָאִמָּר יְהוָה הֲנֵה־הוּא נִחָבָא אֶל־הַפְּלִים:

Verse 22: Therefore they inquired again of the Lord, Did the man come here? And the Lord answered, Behold, he is hidden among the baggage.

* * *

כג וַיִּרְצוּ וַיִּקְחֵהוּ מִשָּׁם וַיְתִיצֵב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבֶּה מִכָּל־הָעָם מִשְׁכְּמוֹ וּמַעְלָה:

Verse 23: And they ran and fetched him from there: and when he stood among the people, he was taller than any of the people from his shoulders upwards.

* * *

כד וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־הָעָם הֲרֵאִיתֶם אֲשֶׁר בָּחַר־בּוֹ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־הָעָם וַיִּרְעוּ כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ:

Verse 24: And Shemu'el said to all the people, Do you see him whom the Lord has chosen, that there is none like him among all the people? And all the people shouted, and said, Long live the king.

* * *

כה וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֵת מִשְׁפַּט הַמֶּלְכָּה וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר וַיָּנַח לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַח שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:

Verse 25: Then Shemu'el told the people the rules of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before the Lord. And Shemu'el sent all the people away, every man to his house.

* * *

וְגַם־שְׁאוּל הָלַךְ לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיֵּלְכוּ עִמּוֹ הַחֵיִל אֲשֶׁר־נָגַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם: כו

Verse 26: And Sha'ul also went home to Giv'a; and there went with him the warriors, whose hearts God had touched.

* * *

וּבְנֵי בְלִיעֵל אָמְרוּ מֶה־יִשְׁעֶנּוּ זֶה וַיִּבְזְאוּ וְלֹא־הִבְיִאוּ לוֹ מִנְחָה וַיְהִי כַמְחָרִישׁ: כז

Verse 27: But some base fellows said, How shall this man save us? And they despised him, and brought him no presents. But he held his peace.

I Samuel Chapter 11

וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי וַיַּחֲוֶן עַל־יָבִישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָל־אֲנָשֵׁי יָבִישׁ אֶל־נָחָשׁ כָּרַת־לָנוּ בְרִית וְנַעֲבֹדְךָ: א

Verse 1: Then Nahash the 'Ammonite came up, and encamped against Yavesh-gil'ad: and all the men of Yavesh said to Nahash, Make a league with us, and we will serve thee.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בְּזֹאת אֶכָּרֵת לָכֶם בְּנִקּוֹר לָכֶם כָּל־עֵינֵי יְמִינְךָ וְשִׁמְתִּיהָ חֲרָפָה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: ב

Verse 2: And Nahash the 'Ammonite answered them, On this condition will I make a league with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a disgrace upon all Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֲלָיו זְקֵנֵי הָרֶף לָנוּ שְׁבַעַת יָמִים וְנִשְׁלַחְהָ מַלְאָכִים בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־אֵין מוֹשִׁיעַ אֲתָנוּ וַיֵּצְאוּ אֵלֶיךָ: ג

Verse 3: And the elders of Yavesh said to him, Give us seven days' respite, that we may send messengers to all the territory of Yisra'el: and then, if there be no man to save us, we will come out to thee.

* * *

וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שְׁאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאָזוּ כָל־הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּכְבּוּ: ד

Verse 4: Then came the messengers to Giv'a of Sha'ul, and told the tidings in the ears of the people: and all the people raised their voices, and wept.

* * *

וַהֲגֵה שְׁאוּל בָּא אַחֲרָי הַבָּקָר מִן־הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שְׁאוּל מַה־לָּעָם כִּי יִכְבּוּ וַיִּסְפְּרוּ־לֹו אֶת־דְּבָרֵי אֲנָשֵׁי יָבִישׁ: ה

Verse 5: And, behold, Sha'ul came after the herd out of the field; and Sha'ul said, What ails the people that they weep? And they told him the tidings of the men of Yavesh,

* * *

וַתִּצְלַח רוּחַ־אֱלֹהִים עַל־שָׁאוּל בְּשָׁמְעוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר אָפוֹ מְאֹד: [1]

Verse 6: And the spirit of God came upon Sha'ul when he heard those tidings, and his anger burned greatly.

* * *

וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר וַיִּנְתְּחֶהוּ וַיִּשְׁלַח בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַמַּלְאָכִים לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינְנוּ יֵצֵא אַחֲרַי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי שְׁמוּאֵל כֹּה יַעֲשֶׂה לְבָקָרְוָהּ וַיִּפֹּל פָּחַד־יְהוָה עַל־הָעָם וַיֵּצְאוּ כָאִישׁ אֶחָד: [2]

Verse 7: And he took a yoke of oxen, and cut them up in pieces, and sent them throughout all the territory of Yisra'el by the hands of messengers, saying, Whoever comes not forth after Sha'ul and after Shemu'el, so shall it be done to his oxen. And the fear of the Lord fell on the people and they came out with one consent.

* * *

וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיְהִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף: [ח]

Verse 8: And when he numbered them in Bezeq, the children of Yisra'el were three hundred thousand, and the men of Yehuda, thirty thousand.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לַמַּלְאָכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבִישׁ גִּלְעָד מֶחָר תְּהִיָּה־לְכֶם תְּשׁוּעָה בַּחֹם כִּהֶם הִשְׁמֵשׁ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּידוּ לְאֲנָשֵׁי יָבִישׁ וַיִּשְׂמְחוּ: [ט]

Verse 9: And they said to the messengers that came, Thus shall you say to the men of Yavesh-gil'ad, To morrow, by the time the sun is hot, you shall have help. And the messengers came and reported to the men of Yavesh; and they were glad.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי יָבִישׁ מֶחָר נֵצַא אֲלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ כְּכֹל־הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם: [י]

Verse 10: Therefore the men of Yavesh said, To morrow we will come out to you, and you shall do with us all that seems good in your eyes.

* * *

וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיֵּשֶׁם שְׁאוּל אֶת־הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ־הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּכּוּ
אֶת־עַמּוֹן עַד־תֵּם הַיּוֹם וַיְהִי הַנִּשְׁאָרִים וַיִּפְּצוּ וְלֹא נִשְׁאָרוּ־בָם שְׁנַיִם יָחִיד:

Verse 11: And it was so on the morrow, that Sha'ul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp in the morning watch, and smote 'Ammon until the heat of the day: and those that remained were scattered, so that no two of them were left together.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל מִי הָאִמָּר שְׁאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תָנוּ הָאֲנָשִׁים וְנָמִיתָם:

Verse 12: And the people said to Shemu'el, Who is he that said, Shall Sha'ul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁאוּל לֹא־יוּמָת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה־יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל:

Verse 13: And Sha'ul said, There shall not a man be put to death this day: for today the Lord has wrought salvation in Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם לָכוּ וְנִלְכָּה הַגִּלְגָּל וְנַחֲדָשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה:

Verse 14: Then said Shemu'el to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

* * *

וַיֵּלְכוּ כָּל־הָעָם הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת־שְׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי
יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שְׁאוּל וְכָל־אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מְאֹד פ:

Verse 15: And all the people went to Gilgal; and there they made Sha'ul king before the Lord in Gilgal: and there they made sacrifices of peace offerings before the Lord; and there Sha'ul and all the men of Yisra'el rejoiced greatly.

I Samuel Chapter 12

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקוֹלְכֶם לְכָל־אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם לִי וְאִמְלִיךְ עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ: א

Verse 1: And Shemu'el said to all Yisra'el, Behold, I have hearkened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you.

* * *

וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ | מֵתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וְאֲנִי זָקֵן וְשִׁבְתִּי וּבָנַי הֵם אִתְּכֶם וְאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְעֹרִי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: ב

Verse 2: And now, behold, the king walks before you: and I am old and grey-headed; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my childhood to this day.

* * *

הֲנִנִי עֲנוּ בִּי נֹגֵד יְהוָה וְנֹגֵד מְשִׁיחוֹ אֶת־שׁוֹרִי וְאֶת־מִי לָקַחְתִּי וְחִמּוֹר מִי לָקַחְתִּי וְאֶת־מִי עָשָׂקְתִּי אֶת־מִי רְצוֹתִי וּמִי־מִי לָקַחְתִּי כֶּסֶף וְאַעָלִים עֵינַי בּוֹ וְאֶשִׁיב לָכֶם: ג

Verse 3: Behold, here I am: answer me before the Lord, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I received any bribe with which to blind my eyes? and I will restore it you.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לֹא עָשָׂקְתָנוּ וְלֹא רְצוֹתָנוּ וְלֹא־לָקַחְתָּ מִי־אִישׁ מְאוֹמָה: ד

Verse 4: And they said, Thou hast not defrauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken ought of any man's hand,

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יְהוָה בְּכֶם וְעַד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מְצַאתֶם בְּיָדִי מְאוֹמָה וַיֹּאמֶר עַד־פ: ה

Verse 5: And he said to them, The Lord is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. And they answered, He is witness.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם: [ו]

Verse 6: And Shemu'el said to the people, It is the Lord that made Moshe and Aharon, and that brought your fathers up out of the land of Mizrayim.

* * *

וְעַתָּה הִתְיַצְבוּ וְאַשְׁפֹּטָה אֹתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־צְדָקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲתֶכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם: [ז]

Verse 7: Now therefore stand still, that I may plead with you before the Lord concerning all the righteous acts of the Lord, which he did to you and to your fathers.

* * *

כַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעָקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיַּשְׁכֵּם בְּמָקוֹם הַזֶּה: [ח]

Verse 8: When Ya'aqov was come into Mizrayim, and your fathers cried to the Lord, then the Lord sent Moshe and Aharon, who brought your fathers out of Mizrayim, and made them dwell in this place.

* * *

וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכְּר אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא שַׂר־צָבָא חָצוֹר וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָּם: [ט]

Verse 9: And when they forgot the Lord their God, he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hāzor, and into the hand of the Pelishtim, and into the hand of the king of Mo'av, and they fought against them.

* * *

וַיִּזְעָקוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חָטֵאנוּ כִּי עָזַבְנוּ אֶת־יְהוָה וְנַעֲבַד אֶת־הַבְּעֻלִּים וְאֶת־הָעֲשֻׁתָּרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעֲבֹדְךָ: [י]

Verse 10: And they cried to the Lord, and said, We have sinned, because we have forsaken the Lord, and have served the Ba'alim and the 'Ashtarot: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve Thee.

* * *

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יִרְבֵּעַל וְאֶת־בְּדָן וְאֶת־יִפְתָּח וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב
וַתֵּשְׁבוּ בְּטָח:

יא

Verse 11: And the Lord sent Yerubba'al, and Bedan, and Yiftah, and Shemu'el, and delivered you out of the hand of your enemies round about, and you dwelled secure.

* * *

וַתֵּרְאוּ כִּי־נָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
מֶלְכְּכֶם:

יב

Verse 12: And when you saw that Nahash the king of the children of 'Ammon came against you, you said to me, No; but a king shall reign over us: when the Lord your God was your king.

* * *

וַעֲתָה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאַלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עָלֵיכֶם מֶלֶךְ:

יג

Verse 13: Now therefore behold the king whom you have chosen, and whom you have desired! for behold, the Lord has set a king over you.

* * *

אִם־תִּירָאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אוֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא תִמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהִיתֶם גַּם־אֹתָם
וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מֶלֶךְ עָלֵיכֶם אַחֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יד

Verse 14: If you will fear the Lord, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the Lord, and if both you and also the king that reigns over you will follow the Lord your God –

* * *

וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה וְהִיתָה יַד־יְהוָה בָּכֶם וּבְאֲבֹתֵיכֶם:

טו

Verse 15: but if you will not obey the voice of the Lord, but rebel against the commandment of the Lord, then shall the hand of the Lord be against you, as it was against your fathers.

* * *

גם־עתה התיצבו וראו את־הדבר הגדול הזה אשר יהוה עשה לעיניכם:

יז

Verse 16: Now therefore stand and see this great thing, which the Lord will do before your eyes.

* * *

הלא קציר־חטים היום אקרא אליהוה ויתן קלות ומטר ודעו וראו פירעתכם רבה אשר עשיתם בעיני יהוה לשאול לכם מלך:ס

יח

Verse 17: Is it not wheat harvest today? I will call to the Lord, and he shall send thunder and rain; that you may know and see that your wickedness is great, which you have done in the sight of the Lord, in asking for a king for yourselves.

* * *

ויקרא שמואל אליהוה ויתן יהוה קלת ומטר ביום ההוא וירא כל־העם מאד את־יהוה ואת־שמואל:

יט

Verse 18: So Shemu'el called to the Lord; and the Lord sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the Lord and Shemu'el.

* * *

ויאמרו כל־העם אל־שמואל התפלל בעד־עבדיך אליהוה אלהיך ואל־נמות כי־יספנו על־כל־חטאינו רעה לשאל לנו מלך:

כ

Verse 19: And all the people said to Shemu'el, Pray for thy servants to the Lord thy God, that we die not: for we have added to all our sins this evil, to ask for a king for ourselves.

* * *

ויאמר שמואל אל־העם אל־תיראו אתם עשיתם את כל־הרעה הזאת אך אל־תסורו מאחרי יהוה ועבדתם את־יהוה בכל־לבבכם:

כא

Verse 20: And Shemu'el said to the people, Fear not: you have done all this wickedness: yet turn not aside from following the Lord, but serve the Lord with all your heart;

* * *

כא וְלֹא תִסְוּרוּ כִּי אַחֲרֵי הִתְהוּ אַשֶּׁר לֹא־יִזְעִילוּ וְלֹא יִצְּלִי כִּי־תִהְיוּ הֵמָּה:

Verse 21: and turn not aside: for then you should go after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain.

* * *

כב כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתְּכֶם לֹו לְעַם:

Verse 22: For the Lord will not abandon his people for his great name's sake: because it has pleased the Lord to make you his people.

* * *

כג גַּם אֲנֹכִי חָלִילָה לִּי מִחַטָּא לַיהוָה מִחֲדָל לְהִתְפַּלֵּל בַּעֲדֵכֶם וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהִישָׁרָה:

Verse 23: Moreover as for me, far be it from me that I should sin against the Lord in ceasing to pray for you: but I will teach you the good and the right way:

* * *

כד אֲדָוָה יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבְדֵּתֶם אֹתוֹ בְּאֵמֶת בְּכָל־לִבְבְּכֶם כִּי רָאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגְדֹּל עִמָּכֶם:

Verse 24: only fear the Lord, and serve him in truth with all your heart: for consider how great are the things which he has done for you.

* * *

כה וְאִם־הִרְעָה תִרְעוּ גַם־אַתֶּם גַּם־מִלְּכֶכֶם תִּסָּפוּ:פ

Verse 25: But if you shall still do wickedly, you shall be swept away, both you and your king.

I Samuel Chapter 13

בַּשָּׁנָה שְׁאוּל בָּמַלְכוֹ וּשְׁנֵי שָׁנִים מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: Sha'ul reigned one year; and when he had reigned two years over Yisra'el,

* * *

וַיִּבְחַר־לוֹ שְׁאוּל שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיְהִי עִם־שְׁאוּל אֲלָפִים בְּמִכְמֶשׁ וּבְהָר בֵּית־אֵל וְאֵלֶּף
הָיָה עִם־יוֹנָתָן בְּגִבְעַת בְּנִימִין וְיֹתֵר הָעָם שָׁלַח אִישׁ לְאֹהֲלָיו: ב

Verse 2: Sha'ul chose him three thousand men of Yisra'el, of whom two thousand were with Sha'ul in Mikhmarsh and in mount Bet-el, and a thousand were with Yonatan in Giv'a of Binyamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.

* * *

וַיִּךְ יוֹנָתָן אֶת נֹצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים וּשְׁאוּל תָּלַע בְּשׁוֹפָר בְּכָל־הָאָרֶץ
לְאֹמֶר וַיִּשְׁמְעוּ הָעִבְרִים: ג

Verse 3: And Yonatan smote the garrison of the Pelishtim that was in Geva, and the Pelishtim heard of it. And Sha'ul blew the shofar throughout all the land saying, Let the Hebrews hear.

* * *

וְכָל־יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לְאֹמֶר הַכָּה שְׁאוּל אֶת־נֹצִיב פְּלִשְׁתִּים וְגַם־נִבְאָשׁ יִשְׂרָאֵל בְּפִלְשְׁתִּים וַיִּצְעֲקוּ
הָעָם אַחֲרֵי שְׁאוּל הַגִּלְגָּל: ד

Verse 4: And all Yisra'el heard say that Sha'ul had smitten the garrison of the Pelishtim, and that Yisra'el also had become odious to the Pelishtim. And the people mustered after Sha'ul at Gilgal.

* * *

וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֲלֶף רֶכֶב וּשְׁשָׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעָם כְּחוֹל אֲשֶׁר
עַל־שִׁפְת־הַיָּם לְרֹב וַיָּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּמִכְמֶשׁ קִדְמַת בֵּית אֲוֹן: ה

Verse 5: And the Pelishtim gathered themselves together to fight with Yisra'el, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people like the sand on the sea shore for multitude: and they came up, and encamped in Mikhmarsh, eastward from Bet-aven.

* * *

וַאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צָרָלוֹ כִּי נָגַשׁ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם בַּמְעָרוֹת וּבְחִוְחִים וּבְסִלְעִים וּבְצֻרִים
וּבְבִרְזוֹת: [ו]

Verse 6: When the men of Yisra'el saw that they were in straits, (for the people were hardpressed,) then the people hid themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in strongholds, and in pits.

* * *

וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׁאוּל עֹדְנָה בְּגִלְגָּל וְכָל־הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו: [ז]

Verse 7: And some of the Hebrews went over the Yarden to the land of Gad and Gil'ad. As for Sha'ul, he was still in Gilgal, and all the people followed him trembling.

* * *

וַיִּחַל וַיֹּחֵל | שִׁבְעַת יָמִים לְמוֹעֵד אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל וְלֹא־בָא שְׁמוּאֵל הַגִּלְגָּל וַיִּפֹּץ הָעָם מֵעָלָיו: [ח]

Verse 8: And he tarried seven days, according to the set time that Shemu'el had appointed: but Shemu'el came not to Gilgal; and the people were scattering from him.

* * *

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הִגִּשׁוּ אֵלַי הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיַּעַל הָעֹלָה: [ט]

Verse 9: And Sha'ul said, Bring me here the burnt offering and the peace offerings. And he offered the burnt offering.

* * *

וַיְהִי כִּכְלֹתוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל בָּא וַיֵּצֵא שָׁאוּל לִקְרָאתוֹ לְבָרְכוֹ: [י]

Verse 10: And it came to pass, that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Shemu'el came; and Sha'ul went out to meet him, that he might greet him.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל מָה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שְׂאוּל כִּי־רָאִיתִי כִּי־נִפְץ הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא־בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסָפִים מִכְמָשׁ׃

Verse 11: And Shemu'el said, What hast thou done? And Sha'ul said, Because I saw that the people were scattering from me, and that thou camest not within the days appointed, and that the Pelishtim gathered themselves together at Mikhmarsh;

* * *

וַיֹּאמֶר עֲתָה יֵרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל וּפָנִי יְהוָה לֹא חִלֵּיתִי וְאַתָּאֶפֶק וְאֶעֱלֶה הָעֹלָה׃

Verse 12: therefore said I, The Pelishtim will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication to the Lord: I forced myself therefore, and offered the burnt offering.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שְׂאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ כִּי עָתָה הֲכִין יְהוָה אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃

Verse 13: And Shemu'el said to Sha'ul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the Lord thy God, which he commanded thee: for now the Lord would have established thy kingdom upon Yisra'el for ever.

* * *

וְעַתָּה מִמְלַכְתְּךָ לֹא־תָקוּם בְּקִשׁ יְהוָה לֹא אִישׁ כָּל־בָּבוּ וַיִּצְוֵהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־עַמּוֹ כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת אֲשֶׁר־צִוָּךְ יְהוָה׃

Verse 14: But now thy kingdom shall not endure: the Lord has sought him a man after his own heart, and the Lord has commanded him to be a prince over his people, because thou hast not kept that which the Lord commanded thee.

* * *

וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל מִן־הַגִּלְגָּל גִּבְעַת בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שְׂאוּל אֶת־הָעָם הַנִּמְצָאִים עִמּוֹ כֶּשֶׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃

Verse 15: And Shemu'el arose, and went up from Gilgal to Giv'a of Binyamin. And Sha'ul numbered the people that were present with him, about six hundred men.

* * *

וְשֹׁאֵל וְיוֹנָתָן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים בְּגִבְעַת בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּמִכְמָשׁ:

טז

Verse 16: And Sha'ul, and Yonatan his son, and the people that were present with them, dwelt in Giv'a of Binyamin: but the Pelishtim encamped in Mikhmarsh.

* * *

וַיֵּצֵא הַמְּשֻׁחָתִים מִמַּחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רִאשִׁים הָרָאשׁ אֶחָד יָפְנָה אֶל־דֶּרֶךְ עַפְרָה אֶל־אֶרֶץ שׁוּעַל:

יז

Verse 17: And the raiding parties came out of the camp of the Pelishtim in three groups: one group turned to the way of 'Ofra to the land of Shu'al:

* * *

וְהָרָאשׁ אֶחָד יָפְנָה דֶּרֶךְ בֵּית חֶרֶן וְהָרָאשׁ אֶחָד יָפְנָה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף עַל־גֵּי הַצְּבָעִים הַמִּדְבָּרָה:ס

יח

Verse 18: and another group turned the way to Bet-horon: and another group turned to the way of the border that looked over the valley of Zevo'im towards the wilderness.

* * *

וְחָרַשׁ לֹא יִמָּצָא בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־אָמְרוּ אִמְרַת פְּלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים חֶרֶב א֥וֹ חֵנִית:

יט

Verse 19: Now there was no smith found throughout all the land of Yisra'el: for the Pelishtim said, Lest the Hebrews make them swords or spears:

* * *

וַיֵּרְדּוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטֹשׁ אִישׁ אֶת־מַחְרָשׁוֹ וְאֶת־אֲתוֹ וְאֶת־קֶרֶדְמוֹ וְאֶת מַחְרָשׁוֹ:

כ

Verse 20: but all Yisra'el went down to the Pelishtim, to sharpen every man his share, and his spade, and his ax, and his mattock.

* * *

וְהָיְתָה הַפְּצִירָה פִּים לַמַּחְרָשׁ וְלֵאֲתִים וְלִשְׁלֹשׁ קִלְשׁוֹן וְלִהְקַדְמִים וְלִהְצִיב הַדֶּרֶבֶן:

כא

Verse 21: And there was a charge for filing the mattocks, and the spades, and the three-pronged forks, and the axes, and for setting the goads.

* * *

כב וְהָיָה בַּיּוֹם מִלְחָמָה וְלֹא נִמְצָא חֶרֶב וְחִנִּית בְּיַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־יוֹנָתָן וְתִמְצָא
לְשָׁאוּל וּלְיוֹנָתָן בָּנָיו:

Verse 22: So it came to pass on the day of battle, that there was neither sword nor spear to be found in the hand of any of the people that were with Sha'ul and Yonatan: but with Sha'ul and with Yonatan his son was there found.

* * *

כג וַיֵּצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֱלִי־מֶעֶכָר מִכְמָשׁ:

Verse 23: And the garrison of the Pelishtim went out to the passage of Mikhmarsh.

I Samuel Chapter 14

וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־הַנָּעַר נָשָׂא כְלָיו לָכֶּה וְנַעֲבְרָה אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הָלָזוּ וּלְאָבִיו לֹא הִגִּיד: א

Verse 1: Now it came to pass one day, that Yonatan the son of Sha'ul said to the young man that bore his armour, Come, and let us go over to the garrison of the Pelishtim, that is on the other side. But he did not tell his father.

* * *

וּשָׁאוּל יוֹשֵׁב בְּקֶצֶה הַגִּבְעָה תַּחַת הָרִמּוֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ כֶּשֶׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ: ב

Verse 2: And Sha'ul was sitting on the far side of Giv'a under the pomegranate tree which was in Migron: and the people that were with him were about six hundred men;

* * *

וְאַחִיָּה בֶן־אֲחִיטוֹב אֲחִי אִיכָבּוֹד בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־עֲלִי כֹהֵן־יְהוָה בְּשֵׁלוֹ נָשָׂא אֶפֶוד וְהָעָם לֹא יָדָע כִּי הָלַךְ יוֹנָתָן: ג

Verse 3: and Ahiiya, the son of Ahituv, I-khavod's brother, the son of Pinehas, the son of 'Eli, was the Lord's priest in Shilo, wearing an efod. And the people knew not that Yonatan was gone.

* * *

וּבֵין הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יוֹנָתָן לָעֵבֶר עַל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים שְׁוֵי־הַסֵּלַע מִהֵעֵבֶר מִזֶּה וְשְׁוֵי־הַסֵּלַע מִהֵעֵבֶר מִזֶּה וְשֵׁם הָאֶחָד בּוֹזֵז וְשֵׁם הָאֶחָד סֵנָה: ד

Verse 4: And between the passes, by which Yonatan sought to go over to the garrison of the Pelishtim, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one was Bozež, and the name of the other Sene.

* * *

הָשָׁן הָאֶחָד מִצּוֹק מִצְפּוֹן מִלְּמַשׁ וְהָאֶחָד מִגֵּב מִלְּגֵבָה: ה

Verse 5: The one point rose up abruptly northwards over against Mikhmarsh, and the other southwards over against Geva.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־הַנָּעַר | נָשָׂא כְלָיו לָכֵה וְנַעֲבְדָהּ אֶל־מִצַּבְּ הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה אוֹלֵי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ
כִּי אֵין לַיהוָה מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ בָּרֶב אוֹ בַּמְעַט:

Verse 6: And Yonatan said to the young man that bore his armour, Come, and let us go over to the garrison of these uncircumcised: it may be that the Lord will perform a deed for us: for there is no restraint upon the Lord to save by many or by few.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ נָשָׂא כְלָיו עֲשֵׂה כָל־אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ נְטָה לָךְ הַנְּגִי עִמָּךְ כָּל־בְּבֶרֶךְ:ס

Verse 7: And his armourbearer said to him, Do all that is in thy heart: turn thee; behold, I am with thee according to thy heart.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל־הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ אֲלֵיהֶם:

Verse 8: Then said Yonatan, Behold, we will pass over to these men, and we will reveal ourselves to them.

* * *

אִם־כֵּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ דָּמוּ עַד־הִגִּיעֵנוּ אֲלֵיכֶם וְעָמְדָנוּ תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם:

Verse 9: If they say thus to us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up to them.

* * *

וְאִם־כֵּה יֹאמְרוּ עָלֵינוּ וְעָלֵינוּ כִּי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיָדָנוּ וְהָיָה הָאֵת:

Verse 10: But if they say thus, Come up to us; then we will go up: for the Lord has delivered them into our hand: and this shall be a sign to us.

* * *

וַיִּגְלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־מִצַּבְּ פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה עֹבְרִים יֹצְאִים מִן־הַחֲרוֹת אֲשֶׁר
הִתְחַבְּאוּ־שָׁם:

Verse 11: And both of them showed themselves to the garrison of the Pelishtim: and the Pelishtim said, Behold, the Hebrews come out of the holes where they have hidden themselves.

* * *

יב וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמִּצָּבָה אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־נֹשֵׂא כְלָיו וַיֹּאמְרוּ עָלֵינוּ וְנֹדִיעָה אֶתְכֶם דְּבַר־פְּנִיאָמָר
יוֹנָתָן אֶל־נֹשֵׂא כְלָיו עָלֶה אַחֲרַי כִּי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל:

Verse 12: And the men of the garrison answered Yonatan and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will show you something. And Yonatan said to his armourbearer, Come up after me: for the Lord has delivered them into the hand of Yisra'el.

* * *

יג וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־יָדָיו וְעַל־רַגְלָיו וְנֹשֵׂא כְלָיו אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כְלָיו מִמּוֹתָת אַחֲרָיו:

Verse 13: And Yonatan climbed up on his hands and feet, and his armourbearer after him: and they fell before Yonatan; and his armourbearer slew after him.

* * *

יד וַתְּהִי הַמִּכָּה הָרִאשׁוֹנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כְלָיו כְּעֶשְׂרִים אִישׁ כַּבְּחָצִי מַעֲנָה צֶמֶד שָׂדֶה:

Verse 14: And that first slaughter, which Yonatan and his armour-bearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow, which a yoke of oxen might plough.

* * *

טו וַתְּהִי חֲרָדָה בַּמַּחֲנֶה בַשָּׂדֶה וּבְכָל־הָעָם הַמִּצָּב וְהַמְּשֻׁחִית חֲרָדוּ גַם־הַמָּה וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ וַתְּהִי
לְחֲרָדַת אֱלֹהִים:

Verse 15: And there was trembling in the camp, in the field, and among all the people: the garrison, and the raiding parties, they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling.

* * *

טז וַיֵּרְאוּ הַצִּפִּים לְשָׂאוֹל בְּגִבְעַת בִּנְיָמִן וְהָגָה הַהִמּוֹן נִמוּג וַחֲלָד וְהָלֵם פ:

Verse 16: And the watchmen of Sha'ul in Giv'a of Binyamin looked; and, behold, the multitude melted away, and disintegrated.

* * *

יז וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פְּקֻדוּנָא וַרְאוּ מִי הָלַךְ מֵעִמָּנוּ וַיִּפְקְדוּ וַהֲנֶה אֵין יוֹנָתָן וְנִשָּׂא כָלִיו:

Verse 17: Then said Sha'ul to the people that were with him. Number now, and see who is gone from us. And when they had numbered, behold, Yonatan and his armourbearer were not there.

* * *

יח וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְאַחִיזָה הַגִּישָׁה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי־הָיָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 18: And Sha'ul said to Ahiiya, Bring the ark of God here. For the ark of God was at that time with the children of Yisra'el.

* * *

יט וַיְהִי עַד דְּבַר שָׁאוּל אֲלֵי־הַכֹּהֵן וַהֲקִמּוֹן אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּלֶּךְ הַלּוֹךְ וּרְבִפּוֹיָאמֶר שָׁאוּל אֲלֵי־הַכֹּהֵן אֶסָּף יָדְךָ:

Verse 19: And it came to pass, while Sha'ul talked to the priest, that the noise that was in the camp of the Pelishtim went on and increased: and Sha'ul said to the priest, Withdraw thy hand.

* * *

כ וַיִּזְעַק שָׁאוּל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־הַמִּלְחָמָה וַהֲנֶה הָיְתָה חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ מִהוֹמָה גְּדוֹלָה מְאֹד:

Verse 20: And Sha'ul and all the people that were with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, and there was a very great confusion.

* * *

כא וַהֲעִבְרִים הָיוּ לְפִלְשְׁתִּים כְּאֶתְמוֹל שְׁלִשּׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם בְּמַחֲנֶה סָבִיב וְגַם־הָיָה לְהִיזֹת עַם־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם־שָׁאוּל וַיּוֹנָתָן:

Verse 21: Moreover the Hebrews that were with the Pelishtim before that time, who went up with them into the camp from the country round about, they also turned to be with the men of Yisra'el that were with Sha'ul and Yonatan.

* * *

וְכָל־אִישׁ־יִשְׂרָאֵל הִמָּתַח־בָּאִים בְּהַר־אֶפְרַיִם שָׁמְעוּ כִּי־נָסוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ גַם־הֵמָּה אַחֲרֵיהֶם
בַּמִּלְחָמָה:

כב

Verse 22: Likewise all the men of Yisra'el who had hid themselves in mount Efrayim, when they heard that the Pelishtim fled, they also pursued them closely in the battle.

* * *

וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה עָבְרָה אֶת־בֵּית אָוֶן:

כג

Verse 23: So the Lord saved Yisra'el that day: and the battle passed beyond Bet-aven.

* * *

וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נִגַּשׁ בַּיּוֹם הַהוּא וְיָאֵל־שׂאֻל אֶת־הָעָם לֵאמֹר אַרְוִיר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכַל לְחֶם
עַד־הָעֶרֶב וְנִשְׁמְתִי מֵאִי־כִי וְלֹא־טַעַם כָּל־הָעָם לְחֶם:

כד

Verse 24: And the men of Yisra'el were distressed that day: for Sha'ul had adjured the people, saying, Cursed be the man that eats any food until evening, that I may be avenged on my enemies. So none of the people tasted any food.

* * *

וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ בַּיּוֹם דָּבַשׁ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

כה

Verse 25: And all the people came to a wood; and there was honey on the ground.

* * *

וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַיָּעַר וְהָיָה הַלֵּךְ דָּבַשׁ וְאִין־מִשְׁיגִי יָדוֹ אֶל־פִּי כִּי־יִרָא הָעָם אֶת־הַשְּׁבָעָה:

כו

Verse 26: And when the people were come into the wood, behold, a stream of honey; but no man put his hand to his mouth: for the people feared the oath.

* * *

וַיִּנָּתֶן לֹא־שָׁמַע בְּהִשְׁבִּיעַ אָבִיו אֶת־הָעָם וַיִּשְׁלַח אֶת־קֶצֶה הַמִּטָּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֵּל אוֹתָהּ בַּיָּעֵר
הַדָּבָשׁ וַיִּשָּׁב יָדוֹ אֶל־פִּי וַתֵּרָאֵנָה וַתֵּאָרְנָה עֵינָיו:

כז

Verse 27: But Yonatan heard not when his father charged the people with the oath: and he put out the end of the rod that was in his hand, and dipped it in a honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were brightened.

* * *

וַיֹּעַן אִישׁ מִהָעָם וַיֹּאמֶר הַשְׁבִּיעַ הַשִּׁבְיָע אָבִיו אֶת־הָעָם לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכַל לֶחֶם
הַיּוֹם וַיָּעַף הָעָם:

כח

Verse 28: Then one of the people answered and said, Thy father strictly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man that eats any food this day. And the people were faint.

* * *

וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן עֲכָר אָבִי אֶת־הָאָרֶץ רָאוּנָא כִּי־אָרוּ עֵינַי כִּי טַעַמְתִּי מֶעֶט דְּבַשׁ הַזֶּה:

כט

Verse 29: Then said Yonatan, My father has troubledled the land: see, I pray you, how my eyes have brightened, because I tasted a little of this honey.

* * *

אִם כִּי לֹא אָכַל אָכַל הַיּוֹם הָעָם מִשְׁלָל אֲבִיו אֲשֶׁר מָצָא כִּי עָתָה לֹא־רַבְתָּה מִכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים:

ל

Verse 30: How much more, if only the people had eaten freely today of the spoil of their enemies which they found? for had there not been now a much greater slaughter among the Pelishtim?

* * *

וַיָּכּוּ בַּיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים מִמִּיחַמָּשׁ אֵילָנָה וַיָּעַף הָעָם מְאֹד:

לא

Verse 31: And they smote the Pelishtim that day from Mikhmarsh to Ayyalon: and the people were very faint.

* * *

וַיַּעַשׂ וַיָּעֹט הָעָם אֶל־הַשְׁלָל שֶׁלל וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְנֵי בָקָר וַיִּשְׁחָטוּ־אֶרְצָה וַיֹּאכַל הָעָם
עַל־הַדָּם:

לב

Verse 32: And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people did eat them with the blood.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֹטְאִים לַיהוָה לֶאֱכֹל עַל־הַדָּם וַיֹּאמֶר בְּגִדְתֶּם גִּלּוּלֵי הַיּוֹם אֲבֹן
גְּדוּלָּה:

לג

Verse 33: Then they told Sha'ul, saying, Behold, the people sin against the Lord, in that they eat with the blood. And he said, You have transgressed: roll a great stone to me this day.

* * *

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פָּצוּ בָעָם וְאִמְרֹתֶם לָהֶם הִגִּישׁוּ אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שֶׁיְהוּ וְשִׁחֲטֵתֶם בְּזֶה וְאָכַלְתֶּם
וְלֹא־תִחַטְּאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל אֶל־הַדָּם וַיִּגְשׁוּ כָל־הָעָם אִישׁ שׁוֹרוֹ בְּיָדוֹ הַלֵּילָה וַיִּשְׁחֲטוּ־שָׁם:

לד

Verse 34: And Sha'ul said, Disperse yourselves among the people, and say to them, Bring me here every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the Lord in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

* * *

וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֹתוֹ הַחֵל לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה:פ

לה

Verse 35: And Sha'ul built an altar to the Lord: that was the first altar that he built to the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נִרְדֶּה אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים לַיְלָה וְנִבְזֶה בָהֶם עַד־אֹר הַבֹּקֶר וְלֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם אִישׁ
וַיֹּאמְרוּ כָל־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה־סוּיָאמֶר הִכְהֵן נִקְרְבָה הָלֶם אֶל־הָאֱלֹהִים:

לו

Verse 36: And Sha'ul said, Let us go down after the Pelishtim by night, and spoil them until the morninglight, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatever seems good to thee. Then said the priest, Let us draw near here to God.

* * *

וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בָּאֱלֹהִים הָאֲרִד אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים הֲתִתֶנֶם בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַיּוֹם הַהוּא:

לז

Verse 37: And Sha'ul asked counsel of God, Shall I go down after the Pelishtim? wilt Thou deliver them into the hand of Yisra'el? But he answered him not that day.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׂאוּל גִּשּׁוּ הֵלֶם כָּל פְּנֹת הָעָם וּדְעוּ וִרְאוּ בַמָּה הָיְתָה הַחַטָּאת הַזֹּאת הַיּוֹם:

לח

Verse 38: And Sha'ul said, Draw near, all you chiefs of the people: and know and see wherein this sin has been this day.

* * *

כִּי חַיִּיהֶזֶה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־יִשְׁנֶה בְּיוֹנָתָן בְּנִי כִּי מוֹת יָמוּת וְאִין עֲנָהוּ מִכָּל־הָעָם:

לט

Verse 39: For, as the Lord lives, who saves Yisra'el, though it be in Yonatan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people that answered him.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תְּהִי לְעֵבֶר אֶחָד וְאֲנִי וְיֹנָתָן בְּנִי נִהְיָה לְעֵבֶר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שְׂאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה־ס:

מ

Verse 40: Then said he to all Yisra'el, Be you on one side, and I and Yonatan my son will be on the other side. And the people said to Sha'ul, Do what seems good to thee.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲבָה תָּמִים וְיִלְכֹּד יוֹנָתָן וְשְׂאוּל וְהָעָם יֵצְאוּ:

מא

Verse 41: Therefore Sha'ul said to the Lord God of Yisra'el, Give a perfect lot. And Sha'ul and Yonatan were picked: but the people escaped.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׂאוּל הִפְּלִי בֵּינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנִי וְיִלְכֹּד יוֹנָתָן:

מב

Verse 42: And Sha'ul said, Cast lots between me and Yonatan my son. And Yonatan was picked.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־יוֹנָתָן הֲגִידָה לִּי מָה עָשִׂיתָה וַיַּגִּד־לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר טַעַם טַעַמְתִּי בַקֶּצֶה הַמֶּשֶׁה אֲשֶׁר־בְּיָדִי מֵעֵט דָּבָשׁ הִנְנִי אָמוּת־ס:

מג

Verse 43: Then Sha'ul said to Yonatan, Tell me what thou hast done. And Yonatan told him, and said, I did but taste a little honey with the end of the rod that was in my hand, and, lo, I must die.

* * *

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵף כִּי־מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן:

מד

Verse 44: And Sha'ul answered, God do so and more also: for thou shalt surely die, Yonatan.

* * *

וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שָׁאוּל הֲיָמוּת אִשֶּׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חֲלִילָה חַיִּיהוּהָ אִם־יִפֹּל מִשַּׁעֲרַת רָאשׁוֹ אֲרֻצָּה כִּי־עַם־אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת־יוֹנָתָן וְלֹא־מָת:ס

מה

Verse 45: And the people said to Sha'ul, Shall Yonatan die, who has wrought this great salvation in Yisra'el? Far be it! as the Lord lives, not one hair of his head shall fall to the ground; for he has wrought with God this day. So the people rescued Yonatan, that he died not.

* * *

וַיַּעַל שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ לְמְקוֹמָם:

מו

Verse 46: Then Sha'ul went up from following the Pelishtim: and the Pelishtim went to their own place.

* * *

וַשָּׁאוּל לָכֵד הַמְּלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב|בְּכָל־אַיָּבָיו בְּמוֹאָב|וּבְבְנֵי־עַמּוֹן וּבְאַדּוֹם וּבְמִלְכֵי צוּבָה וּבְפְלִשְׁתִּים וּבְכָל אֲשֶׁר־יִפְגֹּה יִרְשָׁע:

מז

Verse 47: So Sha'ul took the kingdom over Yisra'el, and fought against all his enemies on every side, against Mo'av, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zova, and against the Pelishtim: and wherever he turned himself, he did them mischief.

* * *

וַיַּעַשׂ חָיִל וַיַּךְ אֶת־עַמְלֵק וַיַּצֵּל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד שָׁהוּם:

מח

Verse 48: And he gathered a host, and smote Amaleq, and delivered Yisra'el out of the hands of them that spoiled them.

* * *

וַיְהִי בְנֵי שָׁאוּל יוֹנָתָן וְיִשְׁבִּי וּמַלְכִּישׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בָנָתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה מֵרָב וְשֵׁם הַקְּטָנָה מִיכָל׃

מט

Verse 49: Now the sons of Sha'ul were Yonatan, and Yishvi, and Malkishua: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merav, and the name of the younger Mikhal:

* * *

וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ שָׁאוּל אַחִינוֹעַם בַּת־אַחִימֶעֶץ וְשֵׁם שַׂר־צָבָאוֹ אַבִּינֵר בֶּן־נֵר דּוֹד שָׁאוּל׃

נ

Verse 50: and the name of Sha'ul's wife was Ahino'am, the daughter of Ahima'az: and the name of the captain of his host was Aviner, the son of Ner, Sha'ul's uncle.

* * *

וְקִישׁ אֲבִי־שָׁאוּל וְנֵר אֲבִי־אַבְנֵר בֶּן־אַבִּינֵאל׃

נא

Verse 51: And Qish was the father of Sha'ul; and Ner the father of Avner was the son of Avi'el.

* * *

וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה חֲזָקָה עַל־פְּלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שָׁאוּל וַיֵּרָא שָׁאוּל כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חַיִל וַיֹּאסֶפְהוּ אֵלָיו׃

נב

Verse 52: And there was hard warfare against the Pelishtim all the days of Sha'ul: and when Sha'ul saw any strong man, or any valiant man, he took him to himself.

I Samuel Chapter 15

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל אֲתִי שָׁלַח יְהוָה לְמַשְׁחָךְ לְמָלֹךְ עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דְּבַר יְהוָה׃ א

Verse 1: And Shemu'el said to Sha'ul, The Lord sent me to anoint thee to be king over his people, over Yisra'el: now therefore hearken to the voice of the words of the Lord.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקֹדֶתִי אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּלֶק לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׁם לוֹ בְּדֶרֶךְ בְּעֵלְתּוֹ מִמִּצְרַיִם׃ ב

Verse 2: Thus says the Lord of hosts, I remember that which 'Amaleq did to Yisra'el, how he laid wait for him in the way, when he came up from Mizrayim.

* * *

עַתָּה לֵךְ וְהַכִּיתָה אֶת־עִמָּלֶק וְהַחֲרַמְתָּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ וְלֹא תַחֲמַל עָלָיו וְהַמָּתָה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מֵעַלְל וְעַד־יוֹנֵק מִשּׁוֹר וְעַד־שֶׁה מִגָּמֶל וְעַד־חֲמֹר׃ ג

Verse 3: Now go and smite 'Amaleq, and utterly destroy all that they have, and spare them not; but slay both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and ass.

* * *

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בְּטִלְאִים מֵאֲתָיִם אֶלֶף רַגְלֵי וַעֲשָׂרַת אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה׃ ד

Verse 4: And Sha'ul gathered the people together, and numbered them in Tela'im two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Yehuda.

* * *

וַיָּבֹא שָׁאוּל עַד־עִיר עִמָּלֶק וַיַּרְבַּ בְּנַחֲל׃ ה

Verse 5: And Sha'ul came to a city of 'Amaleq, and laid wait in the valley.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־הַקֵּינִי לְכוּ סְרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עַמְלִיק כִּי־אֶסְפֶּךָ עַמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָה חֶסֶד עִם־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֻזָּתָם מִמִּצְרַיִם וַיָּסֶר קֵינִי מִתּוֹךְ עַמְלִיק:

Verse 6: And Sha'ul said to the Qeni, Go, depart, go down from among the 'Amaleqi, lest I destroy thee with them: for thou hast shown kindness to all the children of Yisra'el, when they came up out of Mizrayim. So the Qeni departed from among 'Amaleq.

* * *

וַיִּךְ שְׂאוּל אֶת־עַמְלֵק מִחִוְלָה בּוֹאֶנָּה שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם:

Verse 7: And Sha'ul smote 'Amaleq from Havila until the approach to Shur, that is over against Mizrayim.

* * *

וַיִּתְּשׁ אֶת־אַגַּג מֶלֶךְ־עַמְלֵק חַי וְאֶת־כָּל־הָעָם הַחֲרִים לְפִי־חֶרֶב:

Verse 8: And he took Agag the king of 'Amaleq alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

* * *

וַיַּחְמַל שְׂאוּל וְהָעָם עַל־אַגַּג וְעַל־מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמְּשָׁנִים וְעַל־הַכָּרִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ הַחֲרִימָם וְכָל־הַמְּלָאכָה נִמְבָּזָה וְנָמַס אֹתָהּ הַחֲרִימוּ:פ

Verse 9: But Sha'ul and the people had pity on Agag, and on the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and would not utterly destroy them: but everything that was of little value and weak, they destroyed utterly.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר:

Verse 10: Then came the word of the Lord to Shemu'el saying,

* * *

יִא נחמתי כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שָׁאֻל לְמֶלֶךְ כִּי־שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־דְּבָרִי לֹא הָקִים וַיֵּחָר לְשִׁמוּאֵל וַיִּזְעַק
אֶל־יְהוָה כָּל־הַלַּיְלָה:

Verse 11: I regret that I have set up Sha'ul to be king: for he is turned back from following me, and he has not performed my commandments. And it grieved Shemu'el; and he cried to the Lord all night.

* * *

יב וַיִּשְׁכֶּם שִׁמוּאֵל לְקִרְאֹת שָׁאֻל בְּבֹקֶר וַיָּגֵד לְשִׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־שָׁאֻל הַכֶּרְמֶלָה וְהִנֵּה מַצִּיב לוֹ
יָד וַיִּסָּב וַיַּעֲבֹר וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל:

Verse 12: And when Shemu'el rose early to meet Sha'ul in the morning, it was told Shemu'el, saying, Sha'ul came to Karmel, and, behold, he set him up a monument, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.

* * *

יג וַיָּבֹא שִׁמוּאֵל אֶל־שָׁאֻל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאֻל בְּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הִקִּימְתִּי אֶת־דְּבַר יְהוָה:

Verse 13: And Shemu'el came to Sha'ul: and Sha'ul said to him, Blessed be thou of the Lord: I have performed the commandment of the Lord.

* * *

יד וַיֹּאמֶר שִׁמוּאֵל וַיְמָה קוֹל־הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנִי וְקוֹל הַבֶּקָר אֲשֶׁר אֲנִכִּי שִׁמְעִי:

Verse 14: And Shemu'el said, What means then this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?

* * *

טו וַיֹּאמֶר שָׁאֻל מֵעַמְלֵקִי הֵבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל־מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבֶּקָר לְמַעַן זָבַח לַיהוָה
אֶל־הָיָד וְאֶת־הַיֹּתֵר הִחְרַמְנוּ:

Verse 15: And Sha'ul said, They have brought them from the 'Amaleqi: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice to the Lord thy God; and the rest we have utterly destroyed.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הֲרָף וְאֶגִּידָה לְךָ אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלַּיְלָה וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמֶר לוֹ
דִּבֶּר־ס:

טז

Verse 16: Then Shemu'el said to Sha'ul, Stay, and I will tell thee what the Lord said to me this night. And he said to him, Say on.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם־קָטָן אַתָּה בְּעֵינָיִךְ רֹאשׁ שְׁבָטַי יִשְׂרָאֵל אַתָּה וַיִּמְשְׁחוּךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל:

יז

Verse 17: And Shemu'el said, Though thou wast little in thy own sight, wast thou not made the head of the tribes of Yisra'el, and the Lord anointed thee king over Yisra'el?

* * *

וַיִּשְׁלַח יְהוָה בְּדַרְךְ וַיֹּאמֶר לְךָ וְהָחַרַמְתָּה אֶת־הַחַטָּאִים אֶת־עַמְלֵק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד כְּלוֹתָם אֹתָם:

יח

Verse 18: And the Lord sent thee on a journey, and said, Go and utterly destroy those sinners, the men of 'Amaleq, and fight against them until they are consumed.

* * *

וְלָמָּה לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְתַעֲשֵׂט אֶל־הַשָּׁלָל וְתַעֲשֵׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

יט

Verse 19: Why then didst thou not obey the voice of the Lord, but didst fly upon the spoil, and didst do evil in the sight of the Lord?

* * *

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה וְאָלַךְ בְּדַרְךְ אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי יְהוָה וְאָבִיא
אֶת־אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וְאֶת־עַמְלֵק הִחָרַמְתִּי:

כ

Verse 20: And Sha'ul said to Shemu'el, Indeed, I have obeyed the voice of the Lord, and have gone along the road which the Lord sent me, and have brought Agag the king of 'Amaleq, and have utterly destroyed 'Amaleq.

* * *

וַיִּלָּקְח הָעָם מִהַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר רֹאשֵׁי הַחֲרָם לְזִבְחַ לַיהוָה אֱלֹהֵיךְ בְּגִלְגָל:

כא

Verse 21: But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the devoted property, to sacrifice to the Lord thy God in Gilgal.

* * *

כב וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲתִפְּזַן לַיהוָה בְּעֹלֹת וּזְבָחִים כְּשֹׁמֵעַ בְּקוֹל יְהוָה הֲנִיָּה שְׂמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב לְהִקְשִׁיב מִחֲלֹב אֵילִים:

Verse 22: And Shemu'el said, Has the Lord as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the Lord? Behold, to obey is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams.

* * *

כג כִּי חָטְאת־קֶסֶם מְרִי וְאוֹן וּתְרָפִים הַפָּצָר יְעוֹזֵר מֵאֲסֹת אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֲסֶה מִמֶּלֶךְ:

Verse 23: For rebellion is like the sin of witchcraft, and stubbornness is like idolatry and terafim. Because thou hast rejected the word of the Lord he has also rejected thee from being king.

* * *

כד וַיֹּאמֶר שְׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּי־עָבַרְתִּי אֶת־פִּירֵיהֶוָה וְאֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי יִרְאֵתִי אֶת־הָעָם וְאֲשָׁמַע בְּקוֹלָם:

Verse 24: And Sha'ul said to Shemu'el, I have sinned: for I have transgressed the commandment of the Lord, and thy words: because I feared the people, and obeyed their voice.

* * *

כה וְעַתָּה שָׁא נָא אֶת־חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאַשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה:

Verse 25: Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and turn again with me, and I will bow down to the Lord.

* * *

כו וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שְׁאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאֲסָתָהּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֲסֶה יְהוָה מִהָיוֹת מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

Verse 26: And Shemu'el said to Sha'ul, I will not return with thee: for thou hast rejected the word of the Lord, and the Lord has rejected thee from being king over Yisra'el.

* * *

כז וַיִּסָּב שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֹק בְּכַנְף־מַעֲיָלוֹ וַיִּקְרַע־ס:

Verse 27: And as Shemu'el turned about to go away, he laid hold of the corner of his robe, and it tore.

* * *

כח וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קְרַע יְהוָה אֶת־מַמְלַכּוֹת יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיָךְ הַיּוֹם וּנְתַנָּה לְרֵעֶךָ הַטּוֹב מִמֶּךָּ:ס

Verse 28: And Shemu'el said to him, The Lord has torn the kingdom of Yisra'el from thee this day, and has given it to a neighbour of thine, that is better than thou.

* * *

כט וְגַם נֹצֵחַ יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

Verse 29: And also the Eternal One of Yisra'el will not lie nor change his mind: for he is not a man, that he should change his mind.

* * *

ל וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי עָתָה כִּכְדָּנִי נָא נִגְד וְקִנִּיעֵמִי וְנִגְד יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עָמִי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Verse 30: Then he said, I have sinned: yet do me honour now, I pray thee, before the elders of my people, and before Yisra'el, and turn again with me, that I may worship the Lord thy God.

* * *

לא וַיָּשׁוּב שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי שְׁאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שְׁאוּל לַיהוָה:ס

Verse 31: So Shemu'el turned again after Sha'ul; and Sha'ul worshipped the Lord.

* * *

לב וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הִגִּישׁוּ אֵלַי אֶת־אַגָּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אַגָּג מַעַדְנָת וַיֹּאמֶר אַגָּג אֲכֹן סַר מִרְהֻמּוֹת:ס

Verse 32: Then said Shemu'el, Bring here to me Agag the king of 'Amaleq. And Agag came to him in chains. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל כְּאִשֶּׁר שְׁכַלָּה נָשִׁים חֲרָבָךְ כִּוְרַתְשָׁכֶל מִנָּשִׁים אֲמַךְ וַיִּשְׁטֹף שְׁמוּאֵל אֶת־אַגָּג לִפְנֵי
יְהוָה בְּגִלְגָּל:ס

Verse 33: And Shemu'el said, As thy sword has made women childless, so shall thy mother be childless among women. And Shemu'el hewed Agag in pieces before the Lord in Gilgal.

* * *

וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל הָרִמָּתָה וְשָׁאוּל עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ גִּבְעַת שָׁאוּל: לד

Verse 34: Then Shemu'el went to Rama; and Sha'ul went up to his house to Giv'a of Sha'ul.

* * *

וְלֹא־יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־שָׁאוּל עַד־יוֹם מוֹתוֹ כִּי־הִתְאַבֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי נֶחֱם
כִּי־הִמְלִיךְ אֶת־שָׁאוּל עַל־יִשְׂרָאֵל:פ

Verse 35: And Shemu'el came no more to see Sha'ul until the day of his death: nevertheless Shemu'el mourned for Sha'ul and the Lord repented that he had made Sha'ul king over Yisra'el.

I Samuel Chapter 16

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־מָתַי אֶתָּה מֵתַאבֵּל אֶל־שְׂאוּל וְאֲנִי מֵאַסְתִּיו מִמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מֵלֵא
שְׁמוֹן וְלֹךְ אֲשַׁלְחֶךָ אֶל־יִשָּׁי בֵּית־הַלְחָמִי כִּי־רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי מֶלֶךְ:

Verse 1: And the Lord said to Shemu'el, How long wilt thou mourn for Sha'ul, seeing I have rejected him from reigning over Yisra'el? fill thy horn with oil, and go, I will send thee to Yishay, the Bet-hallahmite: for I have provided for me a king among his sons,

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אִיךָ אֵלֶיךָ וְשָׁמַע שְׂאוּל וְהִרְגָנִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲגֹלָת בָּקָר תִּקַּח בְּיָדְךָ וְאָמַרְתָּ לְזִבְחָ
לַיהוָה בָּאתִי:

Verse 2: And Shemu'el said, How can I go? if Sha'ul hears it, he will kill me. And the Lord said, Take a heifer with thee, and say, I am come to sacrifice to the Lord.

* * *

וְקָרָאתָ לְיִשָּׁי בְּזִבְחָ וְאֶנֶכִּי אוֹדִיעֶךָ אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחָתָ לִי אֶת אֲשֶׁר־אֶמַּר אֵלֶיךָ:

Verse 3: And call Yishay to the sacrifice, and I will make known to thee what thou shalt do: and thou shalt anoint to me him whom I name to thee.

* * *

וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֹא בֵּית לָחֶם וַיִּחַרְדּוּ זִקְנֵי הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֵם בּוֹאֵךְ:

Verse 4: And Shemu'el did that which the Lord spoke, and came to Bet-lehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, Comest thou in peace?

* * *

וַיֹּאמֶר שָׁלֹם לְזִבְחָ לַיהוָה בָּאתִי הַתְּקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בְּזִבְחָ וַיְקַדְּשׁ אֶת־יִשָּׁי וְאֶת־בָּנָיו וַיִּקְרָא
לָהֶם לְזִבְחָ:

Verse 5: And he said, In peace: I am come to sacrifice to the Lord: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Yishay and his sons, and called them to the sacrifice.

* * *

וַיְהִי כְּבוֹאֵם וַיֵּרָא אֶת־אֵלִיָּאב וַיֹּאמֶר אֵף נִגַּד יְהוָה מִשִּׁיחוֹ:ס [1]

Verse 6: And it came to pass, when they were come, that he looked on Eli'av, and said, Surely the Lord's anointed is before him.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תִּבְט אֶל־מְרֹאֵהוּ וְאֶל־גְּבוּהַ קוֹמָתוֹ כִּי מֵאַסְתִּיהוּ כִּי לֹא אֲשֶׁר יֵרָאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יֵרָאֶה לְעֵינַיִם וַיְהוָה יֵרָאֶה לְלֵבָב: [2]

Verse 7: But the Lord said to Shemu'el, Look not on his countenance, nor on the height of his stature; because I have refused him: for it is not as a man sees; for a man looks on the outward appearance, but the Lord looks on the heart.

* * *

וַיִּקְרָא יִשַׁי אֶל־אַבְינָדָב וַיַּעֲבֵרְהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם־בָּנוּה לֹא־בָחַר יְהוָה: [3]

Verse 8: Then Yishay called Avinadav, and made him pass before Shemu'el. And he said, Neither has the Lord chosen this.

* * *

וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם־בָּנוּה לֹא־בָחַר יְהוָה: [4]

Verse 9: Then Yishay made Shamma pass by. And he said, Neither has the Lord chosen this.

* * *

וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי לֹא־בָחַר יְהוָה בְּאַלֶּה: [5]

Verse 10: And Yishay made seven of his sons to pass before Shemu'el. And Shemu'el said to Yishay, The Lord has not chosen these.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי הֲתֵמוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׂאֵר הַקָּטָן וְהַגָּדֹל רֹעֶה בְּצֹאֵן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי שְׁלַחְהוּ וְקִחְנוּ כִּי לֹא־נִסָּב עַד־בָּאוּ פֹה: [6]

Verse 11: And Shemu'el said to Yishay, Are these all thy children? And he said, There remains yet the youngest, and he is tending the sheep. Then Shemu'el said to Yishay, Send and fetch him: for we will not sit down till he comes here.

* * *

יב וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אֲדָמוּנִי עֵינָיו וְטוֹב רְאִיפוֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מִשָּׁחֵהוּ כִּי־זֶה הוּא:

Verse 12: And he sent, and brought him in. Now he was ruddy, with fine eyes, and good looking. And the Lord said, Arise, anoint him: for this is he.

* * *

יג וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמָּשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אָחָיו וַתֵּצֵלָה רוּחַ־יְהוָה אֶל־דָּוִד מִהַיּוֹם הַהוּא וַיִּמְעַלָּה וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ הָרְמָתָה:

Verse 13: Then Shemu'el took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brothers; and the spirit of the Lord came upon David from that day onwards. So Shemu'el rose up, and went to Rama.

* * *

יד וְרוּחַ יְהוָה סָרָה מֵעַם שְׁאוּל וּבִעַתְתּוֹ רוּחַ־רָעָה מֵאֵת יְהוָה:

Verse 14: But the spirit of the Lord departed from Sha'ul, and an evil spirit from the Lord tormented him.

* * *

טו וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־שְׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה־נָא רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה מִבְּעַתְּךָ:

Verse 15: And Sha'ul's servants said to him, Behold now, an evil spirit from God is tormenting thee.

* * *

טז וַיֹּאמֶר־נָא אֲדֹנָי עֲבַדְיָךְ לִפְנֶיךָ וּבִקְשׁוּ אִישׁ יָדַע מְגִנּוֹ בַּכִּנּוֹר וְהָיָה בְּהִיּוֹת עָלֶיךָ רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה וְנָגַן בְּיָדוֹ וְטוֹב לָךְ:

Verse 16: Let our lord now command thy servants, who are before thee, to seek out a man, who knows how to play on the lyre: and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon thee, that he will play with his hand, and thou shalt be well.

* * *

יז וַיֹּאמֶר שְׁאוּל אֶל־עַבְדָּיו רְאוּ־נָא לִי אִישׁ מִיָּטִיב לְנַגֵּן וְהִבִּיאֹתֶם אֵלָי:

Verse 17: And Sha'ul said to his servants, Provide me now a man that can play well, and bring him to me.

* * *

יח וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֶן לַיִשַׁי בֵּית הַלְחָמִי יָדַע גָּגֹן וְגִבּוֹר חָיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה
וְנָכוֹן דְּבַר וְאִישׁ תָּאֵר וַיהוָה עִמּוֹ:

Verse 18: Then answered one of the servants, and said, Behold, I have seen a son of Yishay the Bet-hallahmite, that knows how to play, and a fine warrior, and a man of war, and prudent in speech, and a comely person, and the Lord is with him.

* * *

יט וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־יִשָּׁי וַיֹּאמֶר שְׁלַחָה אֵלַי אֶת־דָּוִד בְּנֶךָ אֲשֶׁר בְּצֹאן:

Verse 19: So Sha'ul sent messengers to Yishay, and said, Send me David thy son, who is with the sheep.

* * *

כ וַיִּלֶּח יִשָּׁי חֲמֹר לֶחֶם וְנָאֵד זֵינ וְגָדִי עֲזִים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד־דָּוִד בְּנֹו אֶל־שָׁאוּל:

Verse 20: And Yishay took an ass laden with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son to Sha'ul.

* * *

כא וַיָּבֹא דָוִד אֶל־שָׁאוּל וַיַּעֲמֵד לִפְנָיו וַיֹּאחֲזֶהוּ מְאֹד וַיהוָה יָלֹו נִשְׂא כָלִים:

Verse 21: And David came to Sha'ul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armourbearer.

* * *

כב וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶל־יִשָּׁי לֵאמֹר יַעֲמַד־נָא דָוִד לִפְנֵי כִי־מֵצָא חֹו בְּעֵינַי:

Verse 22: And Sha'ul sent to Yishay, saying, Let David, I pray thee, stand before me; for he has found favour in my eyes.

* * *

כג וַהֲיָה בְּהַיּוֹת רִיחַ־אֱלֹהִים אֶל־שָׁאוּל וְלָקַח דָּוִד אֶת־הַכֶּנֶּזֶר וַיִּגָּן בְּיָדֹו וְרוּחַ לְשָׁאוּל וְטוֹב לוֹ וְסָרָה מֵעָלָיו רִיחַ הָרָעָה:פ

Verse 23: And it came to pass, when the evil spirit from God was upon Sha'ul, that David took a lyre, and played with his hand: so Sha'ul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

I Samuel Chapter 17

וַיִּאָסְפוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לְמִלְחָמָה וַיִּאָּסְפוּ שָׂכָה אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיִּחַנוּ בֵּין־שׂוֹכָה וּבֵין־עֲזֵקָה
בְּאֶפְסֵס דָּמִים:

א

Verse 1: Now the Pelishtim gathered together their camps to battle, and were gathered together at Sokho, which belongs to Yehuda, and pitched between Sokho and 'Azeqa, in Efes-dammim.

* * *

וְשָׁאוּל וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נֶאֱסָפוּ וַיִּחַנוּ בְּעֵמֶק הָאֵלָה וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה לְקִרְאֵת פְּלִשְׁתִּים:

ב

Verse 2: And Sha'ul and the men of Yisra'el were gathered together, and they encamped by the valley of Ela, and set the battle in array against the Pelishtim.

* * *

וּפְלִשְׁתִּים עֹמְדִים אֶל־הַהָר מִזֶּה וַיִּשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל־הַהָר מִזֶּה וְהָיָא בֵּינֵיהֶם:

ג

Verse 3: And the Pelishtim stood on a mountain on the one side, and Yisra'el stood on a mountain on the other side: and there was a valley between them.

* * *

וַיֵּצֵא אִישׁ־הַבָּנִים מִמַּחֲנֵי פְּלִשְׁתִּים גִּלְיָת שָׂמוּ מִגַּת גִּבְהוֹ שֵׁשׁ אַמּוֹת וְזֶרֶת:

ד

Verse 4: And there went out a champion out of the camps of the Pelishtim, named Golyat, of Gat, whose height was six cubits and a span.

* * *

וְכֹבֵעַ נְחֹשֶׁת עַל־רָאשׁוֹ וְשָׁרְיוֹן קַשְׁשִׁים הוּא לְבוּשׁ וּמִשְׁקַל הַשָּׁרְיוֹן חֲמִשָּׁת־אֲלָפִים שֶׁקֶלִים
נְחֹשֶׁת:

ה

Verse 5: And he had a helmet of brass upon his head, and he was armed with a body armour of scales; and the weight of the body armour was five thousand shekels of brass.

* * *

וּמִצָּחַת נְחֹשֶׁת עַל־רִגְלָיו וְכִידּוֹן נְחֹשֶׁת בֵּין כַּתְּפָיו: [ו]

Verse 6: And he had greaves of brass upon his legs, and a javelin of brass between his shoulders.

* * *

וְחֵץ וַעַץ חֲנִיתוֹ כְּמִנְזֹל אֲרָגִים וְלַהֲבַת חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ־מֵאוֹת שְׁקָלִים בְּרוֹזֶל וְנֹשֵׂא הַצֶּנֶה הַלֵּךְ לִפְנָיו: [ז]

Verse 7: And the staff of his spear was like a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron: and a shieldbearer went before him.

* * *

וַיַּעֲמֵד וַיִּקְרָא אֶל־מַעֲרֻכַת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תִצָּאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הֲלוֹא אֲנִכִּי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׁאוּל בְּרוּ־לָכֶם אִישׁ וַיֵּרֶד אֵלַי: [ח]

Verse 8: And he stood and cried to the armies of Yisra'el, and said to them, Why are you come out to set your battle in array? am not I a Pelishtian, and you are servants to Sha'ul? choose a man for yourselves, and let him come down to me.

* * *

אִם־יֹכֵל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהָכֵנִי וְהָיִינוּ לְכֶם לְעֲבָדִים וְאִם־אֲנִי אוֹכֵל־לוֹ וְהָכִיתִיו וְהָיִיתֶם לָנוּ לְעֲבָדִים וְעֲבַדְתֶּם אֹתָנוּ: [ט]

Verse 9: If he be able to fight with me, and to kill me, then will we be your servants: but if I prevail against him, and kill him, then shall you be our servants, and serve us.

* * *

וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֲרַפְתִּי אֶת־מַעֲרֻכֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תִּנּוּלִּי אִישׁ וְנִלְחָמָה יַחַד: [י]

Verse 10: And the Pelishtian said, I defy the ranks of Yisra'el this day; give me a man, that we may fight together.

* * *

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיַּחֲתוּ וַיִּרְאוּ מְאֹד: [יא]

Verse 11: When Sha'ul and all Yisra'el heard those words of the Pelishtian, they were dismayed, and greatly afraid.

* * *

יב וְדָוִד בֶּן־אִישׁ אֶפְרַתִּי הָיָה מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וְשֵׁמוֹ יִישַׁי וְלוֹ שְׁמֹנֶה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׁאוּל זָקֵן
בָּא בָּאֲנָשִׁים:

Verse 12: Now David was the son of that Efrati of Bet-lehem-yehuda, whose name was Yishay; and he had eight sons: and the man was old in the days of Sha'ul, an aged man.

* * *

יג וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־יִישַׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־שָׁאוּל לְמִלְחָמָה וְשֵׁם שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ
בְּמִלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכֹר וּמִשְׁנֶהוּ אַבִּינָדָב וְהַשְּׁלִישִׁי שָׁמָּה:

Verse 13: And the three eldest sons of Yishay went and followed Sha'ul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle were Eli'av the firstborn, and next unto him Avinadav, and the third Shamma.

* * *

יד וְדָוִד הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרַי שָׁאוּל:ס

Verse 14: And David was the youngest: and the three eldest followed Sha'ul.

* * *

טו וְדָוִד הָלַךְ וַיָּשָׁב מֵעַל שָׁאוּל לְרֻעוֹת אֶת־צֹאן אָבִיו בֵּית לָחֶם:

Verse 15: But David went back and forth from Sha'ul to tend his father's sheep at Bet-lehem.

* * *

טז וַיָּגֶשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשָּׂכָם וְהָעָרֶב וַיִּתְּצֵב אַרְבָּעִים יוֹם:

Verse 16: And the Pelishtian drew near morning and evening, and presented himself for forty days.

* * *

יז וַיֹּאמֶר יִישַׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח־נָא לְאַחֶיךָ אֵיפֶת הַקִּלְיָא הַזֶּה וְעֶשְׂרֶה לֶחֶם הַגֶּה וְהָרִץ הַמַּחֲגָה לְאַחֶיךָ:

Verse 17: And Yishay said to David his son, Take now for thy brothers an efa of this parched corn, and these ten loaves, and run to the camp to thy brothers;

* * *

יח וְאֵת עֶשְׂרֵת חֲרָצֵי הַחֶלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא לִשְׂרֵהָאֵלָה וְאֶת־אֶחָיִךְ תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־עֲרֻבָתָם תִּקַּח:

Verse 18: and carry these ten cheeses to the captain of their thousand, and inquire of thy brothers' welfare, and take a token from them.

* * *

יט וּשְׂאוּל וְהָמָה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֶמֶק הָאֵלֶּה נִלְחָמִים עִם־פְּלִשְׁתִּים:

Verse 19: Now Sha'ul, and they, and all the men of Yisra'el were in the valley of Ela, fighting with the Pelishtim.

* * *

כ וַיִּשָּׂם דָּוִד בִּבְקֹר וַיֵּטֶשׂ אֶת־הַצֹּאֵן עַל־שֹׁמֵר וַיֵּשָׂא וַיֵּלֶךְ כְּאִשֶּׁר צִוָּהוּ יֹשִׁי וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה וְהַחֲזִיל הֵיכָא אֶל־הַמַּעְרָכָה וְהִרְעוּ בַּמִּלְחָמָה:

Verse 20: And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Yishay had commanded him; and he came to the barricade, as the host was going out to the frontline, shouting for the battle.

* * *

כא וַתַּעֲרֹף יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעְרָכָה לְקִרְאָת מַעְרָכָה:

Verse 21: For Yisra'el and the Pelishtim were drawn up, army against army.

* * *

כב וַיֵּטֶשׂ דָּוִד אֶת־הַכֶּלִּים מֵעָלָיו עַל־יַד שׁוֹמֵר הַכֶּלִּים וַיֵּרָץ הַמַּעְרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׂאֵל לְאֶחָיו לְשָׁלוֹם:

Verse 22: And David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran into the line of battle, and came and saluted his brethren.

* * *

כג וְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה אִישׁ הַבָּנִים עוֹלֶה גְלִיָּת הַפְּלִשְׁתִּי שָׁמוּ מִגַּת מַמְעָרֹת פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר כְּדֹבְרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע דָּוִד:

Verse 23: And as he talked with them, behold, there came up the champion, Golyat the Pelishtian was his name, from Gat, out of the ranks of the Pelishtim, and spoke those same words: and David heard them.

* * *

כד וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּרָאוּתָם אֶת־הָאִישׁ וַיִּנָּסוּ מִפָּנָיו וַיִּירָאוּ מְאֹד:

Verse 24: And all the men of Yisra'el, when they saw the man, fled from him, and were greatly afraid.

* * *

כה וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל הֲרֵאִיתֶם הָאִישׁ הַזֶּה כִּי לָחָרָף אֶת־יִשְׂרָאֵל עָלָה וְהִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִכְנֹנוּ יַעֲשֶׂרְנוּ הַמֶּלֶךְ עֶשְׂרָה גְדוֹל וְאֶת־בֵּתוֹ יִתְּנוּ לוֹ וְאֶת בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חֶפְשִׁי בְּיִשְׂרָאֵל: פ

Verse 25: And the men of Yisra'el said, Have you seen this man that is come up? surely to defy Yisra'el is he come up: and it shall be, that the man who kills him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Yisra'el.

* * *

כו וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר מִהַיַּעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר יִכֶּה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּז וְהִסִּיר חֲרָפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הָעֹרֵל הַזֶּה כִּי חָרַף מַעֲרֻכּוֹת אֱלֹהִים חַיִּים:

Verse 26: And David spoke to the men that stood by him, saying, What shall be done to the man that kills yonder Pelishtian, and takes away the reproach from Yisra'el? for who is this uncircumcised Pelishtian, that he should taunt the armies of the living God?

* * *

כז וַיֹּאמְרוּ לוֹ הָעָם כַּדְּבַר הַזֶּה לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר יִכְנֹנוּ:

Verse 27: And the people answered him after the aforementioned manner, saying, So shall it be done to the man that kills him.

* * *

כח וַיִּשְׁמַע אֱלִיאֵב אֶחָיו הַגָּדוֹל בַּדְּבָר וַיַּחֲרֵאֵף אֱלִיאֵב בְּדָוִד וַיֹּאמֶר לְמַה־זֶּה יָרַדְתָּ וְעַל־מִי נָטַשְׁתָּ מֵעֵט הַצֹּאן הַהִנֵּה בַּמִּדְבָּר אֲנִי יֹדְעֲתִי אֶת־זִדְדָּךְ וְאַתָּה רָע לְבַבְךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת הַמִּלְחָמָה יָרַדְתָּ:

Verse 28: And Eli'av his eldest brother heard when he spoke to the men: and Eli'av's anger burned against David, and he said, Why didst thou come down here? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy insolence, and thy peevishness; for thou art come down to see the battle.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד מָה עָשִׂיתִי עִתָּהּ הֲלוֹא דָבָר הוּא:

כט

Verse 29: And David said, What have I now done? It was only a word.

* * *

וַיִּסָּב מֵאַצְלוֹ אֶל־מֹול אֲחֵר וַיֹּאמֶר כְּדָבָר הַזֶּה וַיִּשְׁבְּהוּ הָעָם דְּבַר כְּדָבָר הָרָאוּן:

ל

Verse 30: And he turned from him towards another, and spoke after the same manner: and the people answered him again after the former manner.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דָּבָר דָּוִד וַיִּגְדּוּ לַפְּנֵי־שָׁאוּל וַיִּקְהָהוּ:

לא

Verse 31: And when the words were heard which David spoke, they rehearsed them before Sha'ul: and he sent for him.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל אֶל־יִפְל לִב־אָדָם עָלָיו עֲבֹדָה יֵלֶךְ וְנִלְחָם עִם־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה:

לב

Verse 32: And David said to Sha'ul, Let no man's heart fail because of him; thy servant will go and fight with this Pelishtian.

* * *

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֹא תוּכַל לִלְחֹת אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי־נָעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מִנְעַרְיוֹ:

לג

Verse 33: And Sha'ul said to David, thou art not able to go against this Pelishtian to fight with him: for thou art but a youth, and he a man of war from his youth.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל רָעָה הִנֵּה עֲבָדָה לְאָבִיו בְּצֹאן וּבֶאֱרִי וְאֶת־הַדּוֹב וְנִשְׂא שָׂה מִהֶעֶדֶר:

לד

Verse 34: And David said to Sha'ul, Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb out of the flock:

* * *

וַיֵּצֵאתִי אַחֲרָיו וְהִכָּתִיו וְהִצַּלְתִּי מִפָּיו וַיִּקָּם עָלַי וְהִחֲזַקְתִּי בְזָקְנוֹ וְהִכָּתִיו וְהִמִּיתִיו:

לה

Verse 35: and I went out after it, and smote it, and delivered it out of its mouth: and when it arose against me, I caught it by its beard, and smote it, and slew it.

* * *

גַּם אֶת־הָאֲרִי גַם־הַדָּב הִכָּה עֲבָדָךְ וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הָעָרֶל הַזֶּה כְּאֶחָד מֵהֶם כִּי חָרַף מַעֲרַכְתָּ אֱלֹהִים חַיִּים:

לו

Verse 36: Thy servant slew both the lion and the bear: and this uncircumcised Pelishtian shall be as one of them, seeing he has defied the armies of the living God.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּילָנִי מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד הַדָּב הוּא יִצִּילָנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֵךְ וַיְהִי הָיָה עִמָּךְ:

לז

Verse 37: And David said, The Lord that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Pelishtian. And Sha'ul said to David, Go, and the Lord be with thee.

* * *

וַיִּלְבֹּשׁ שָׁאוּל אֶת־דָּוִד מִדָּוִי וַנָּתַן קֹוֶבַע נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבֹּשׁ אֹתוֹ שָׂרְיוֹן:

לח

Verse 38: And Sha'ul armed David with his armour, and he put a helmet of brass upon his head; also he clothed him with a coat of mail.

* * *

וַיַּחְגֵּר דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדְיוֹ וַיִּנְּאֶל לְלִכְתָּ כִּי לֹא־נִסְהָ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל לֹא אוֹכֵל לְלִכְתָּ בְּאֵלֶּה כִּי לֹא נִסִּיתִי וַיִּסְרֶם דָּוִד מֵעָלָיו:

לט

Verse 39: And David girded his sword upon his armour, and he essayed to go; but he had not tried it out. And David said to Sha'ul, I cannot walk with these; for I have not tried them. And David put them off him.

* * *

וַיִּקַּח מִקְלָיו בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר־לּוֹ חֲמִשָּׁה חֲלָקֵי־אֲבָנִים מִן־הַנָּחַל וַיִּשֶׁם אֹתָם בְּכָלֵי הָרַעִים אֲשֶׁר־לּוֹ
וּבִיקָוֹט וְקִלְעוֹ בְּיָדוֹ וַיֵּגֶשׁ אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי:

Verse 40: And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, and in his knapsack; and his sling was in his hand: and he drew near to the Pelishtian.

* * *

וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּךְ וַקְרַב אֶל־דָּוִד וְהָאִישׁ נָשָׂא הַצָּנָה לְפָנָיו:

Verse 41: And the Pelishtian came on and drew near to David; and the shield-bearer went before him.

* * *

וַיִּבֹט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת־דָּוִד וַיִּבְוָהוּ כִּי־יָהּ נָעַר וְאִדְּמָנִי עִם־יָפָה מְרָאָה:

Verse 42: And when the Pelishtian looked about, and saw David, he disdained him: for he was but a youth, though ruddy, and good-looking.

* * *

וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד הֲכֹלֵב אָנֹכִי כִּי־אֵתָּה בָּא־אֵלַי בַּמִּקְלֹת וּמִקְלָל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־דָּוִד בְּאַלְהָיו:

Verse 43: And the Pelishtian said to David, Am I a dog, that thou comest to me with sticks? And the Pelishtian cursed David by his gods.

* * *

וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד לָכֵה אֵלַי וְאֵתָּנָה אֶת־בְּשָׂרִי לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הַשָּׂדֶה:

Verse 44: And the Pelishtian said to David, Come to me, and I will give thy flesh to the birds of the sky, and to the beasts of the field.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אֵתָּה בָּא אֵלַי בַּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידּוֹן וְאָנֹכִי בָּא־אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה
צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מִעְרָכוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָרַפְתָּ:

Verse 45: Then said David to the Pelishtian, Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a javelin: but I come to thee in the name of the Lord of hosts, the God of the armies of Yisra'el, whom thou hast taunted.

* * *

הַיּוֹם הַזֶּה יִסְגְּרֶה יְהוָה בְּיָדִי וְהִכִּיתִי וְהִסְרֹתִי אֶת־רֹאשׁוֹ מֵעַל־יְדִי וְנָתַתִּי פָגֶר מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים הַיּוֹם
הַזֶּה לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיֵּית הָאָרֶץ וַיֵּדְעוּ כָּל־הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל:

מז

Verse 46: This day will the Lord deliver thee into my hand; and I will smite thee, and take thy head from thee; and I will give the carcass of the camp of the Pelishtim this day to the birds of the sky, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Yisra'el.

* * *

וַיֵּדְעוּ כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בַחֲרֹב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה כִּי לַיהוָה הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם
בְּיָדֵינוּ:

מז

Verse 47: And all this assembly shall know that the Lord saves not with sword and spear: for the battle is the Lord's, and he will give you into our hands.

* * *

וַהֲיָה כִּי־יָקָם הַפְּלִשְׁתִּי וַיֵּלֶךְ וַיִּקְרַב לְקִרְאֹת דָּוִד וַיִּמָּהֵר דָּוִד וַיָּרֹץ מִמַּעֲרָבָה לְקִרְאֹת הַפְּלִשְׁתִּי:

מח

Verse 48: And it came to pass, when the Pelishtian arose, and came and drew near to meet David, that David hastened, and ran to the enemy line towards the Pelishtian.

* * *

וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־יָדוֹ אֶל־הַכֵּל וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶבֶן וַיִּקְלַע וַיָּד אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־מִצְחוֹ וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן
בְּמִצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אֶרֶצָה:

מט

Verse 49: And David put his hand in his bag, and took from there a stone, and slung it, and struck the Pelishtian in his forehead, that the stone buried itself in his forehead; and he fell upon his face to the earth.

* * *

וַיַּחֲזֶק דָּוִד מִן־הַפְּלִשְׁתִּי בַקֶּלַע וּבָאֶבֶן וַיָּד אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמָּתְהוּ וַיָּחַרֵב אֵין בְּיַד־דָּוִד:

נ

Verse 50: So David prevailed over the Pelishtian with a sling and with a stone, and smote the Pelishtian, and slew him; but there was no sword in the hand of David.

* * *

וַיִּרְץ דָּוִד וַיַּעֲמֵד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חֶרְבּוֹ וַיִּשְׁלֹפֶה מִמַּעְרָה וַיִּמְתְּתֵהוּ וַיִּכְרֹתֶנָּה אֶת־רֹאשׁוֹ
וַיֵּרָאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־מֵת גִּבּוֹרָם וַיָּנָסוּ:

Verse 51: Therefore David ran, and stood upon the Pelishtian, and took his sword, and drew it out of its sheath, and slew him, and with it he cut off his head. And when the Pelishtim saw that their champion was dead, they fled.

* * *

וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה וַיָּרֻעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוֹאֶתָּה גַּיָּא וְעַד שַׁעְרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ
חֲלָלִי פְּלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעְרִים וְעַד־גַּת וְעַד־עֶקְרוֹן:

Verse 52: And the men of Yisra'el and of Yehuda arose, and shouted, and pursued the Pelishtim, until the approaches of Gay, and to the gates of 'Eqron. And the dead of the Pelishtim fell by the way to Sha'arayim, and to Gat, and to 'Eqron.

* * *

וַיָּשָׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּלֵק אַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁסוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם:

Verse 53: And the children of Yisra'el returned from chasing after the Pelishtim, and they plundered their tents.

* * *

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְבִאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כְּלָיו שָׁם בְּאֹהֶל־וָס:

Verse 54: And David took the head of the Pelishtian, and brought it to Yerushalayim; and he put his armour in his tent.

* * *

וַיִּכְרְאוּת שָׁאוּל אֶת־דָּוִד יֵצֵא לִקְרֹאת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־אַבְנֵר שֶׁר הַצָּבָא בְּנִי־מִיֹּזֶה הַנָּעַר אַבְנֵר
וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חַי־נַפְשֶׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־יִדְעָתִי:

Verse 55: And when Sha'ul saw David go out against the Pelishtian, he said to Avner, the captain of the host, Avner, whose son is this youth? And Avner said, By thy life, O king, I know not.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁאֵל אֵתָה בְּנִי־מִיֹּזֶה הַעֲלֹם־ס:

Verse 56: And the king said, Inquire thou whose son the young man is.

* * *

וּכְשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר וַיִּבְאֵהוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְיָדוֹ: נז

Verse 57: And as David returned from slaying the Pelishtian, Avner took him, and brought him before Sha'ul with the head of the Pelishtian in his hand.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בְּוֶמֶי אַתָּה הַנָּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן־עֲבֵדְךָ יֵשׁׁי בֵּית הַלְּחָמִי: נח

Verse 58: And Sha'ul said to him, Whose son art thou, lad? And David answered, I am the son of thy servant Yishay, the Bet-hallahmite.

I Samuel Chapter 18

וַיְהִי כְּכַלְתּוֹ לְדַבֵּר אֶל־שָׁאוּל וַנֶּפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה בְּנֶפֶשׁ דָּוִד וַיֵּאָהֲבוּ וַיֵּאָהֲבֵהוּ יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ: א

Verse 1: And it came to pass, when he had made an end of speaking to Sha'ul, that the soul of Yehonatan was knit with the soul of David, and Yehonatan loved him as his own soul.

* * *

וַיִּקְחֵהוּ שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נָתַן לָשׁוּב בֵּית אָבִיו: ב

Verse 2: And Sha'ul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

* * *

וַיַּכְרֹת יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בָּאֲהֲבָתוֹ אֹתוֹ כְּנַפְשׁוֹ: ג

Verse 3: Then Yehonatan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

* * *

וַיִּתְּפֹשֶׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמָּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמַדְיָיו וְעַד־חֲרָבּוֹ וְעַד־קִשְׁתּוֹ וְעַד־חֲגָרוֹ: ד

Verse 4: And Yehonatan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, and even his sword, and his bow, and his girdle.

* * *

וַיֵּצֵא דָוִד בְּכָל־אֲשֶׁר יִשְׁלַחֵנוּ שָׁאוּל יִשְׁכָּלִיל וַיִּשְׁמָהוּ שָׁאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטֹב בְּעֵינֵי כָל־הָעָם וְגַם בְּעֵינֵי עַבְדֵי שָׁאוּל: ה

Verse 5: And David went out wherever Sha'ul sent him, and succeeded: and Sha'ul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Sha'ul's servants.

* * *

וַיְהִי בַּבּוֹאֹם בְּשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת־הַפִּלִּשְׁתִּי וַתֵּצֵאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׂוֹר לְשִׁיר
וְהַמְחִלּוֹת לִקְרֹאת שָׁאוּל הַמֶּלֶךְ בַּתִּמְבֵּלִים בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁלְשִׁים:

Verse 6: And it came to pass on their return, when David returned from slaying the Pelishtian, that the women came out of all the cities of Yisra'el, singing and dancing, to meet king Sha'ul, with timbrels, and a joyful song, and with lutes.

* * *

וַתַּעֲנִינָה הַנָּשִׁים הַמְשִׁחָקוֹת וַתֹּאמְרֶנָּה הֲכֵּה שָׁאוּל בְּאַלְפּוֹ וְדָוִד בִּרְבֹבָתוֹ:

Verse 7: And the women answered one another as they danced, and said, Sha'ul has slain his thousands, and David his ten thousands.

* * *

וַיַּחַר לְשָׁאוּל מְאֹד וַיִּרַע בְּעֵינָיו הַדְּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר נָתַן לְדָוִד רַב־בָּוֹת וְלִי נָתַן הָאֱלֹפִים וְעוֹד לוֹ
אֵף הַמְּלִיכָה:

Verse 8: And Sha'ul was very angry, and the saying displeased him; and he said, They have given David ten thousands, and to me they have given the thousands: and what can he have more but the kingdom?

* * *

וַיְהִי שָׁאוּל עוֹן עוֹן אֶת־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וְהָלָאָה־ס:

Verse 9: And Sha'ul viewed David with suspicion from that day and onwards.

* * *

וַיְהִי מִמָּחָרֹת וַתֵּצֵא רְחֹל אֱלֹהִים וַרְעָה אֶל־שָׁאוּל וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹד־הַבַּיִת וְדָוִד מִנְּגֵן בְּיָדוֹ כְּיוֹם־בְּיָוִם
וַיִּהְיֶה בְּיַד־שָׁאוּל:

Verse 10: And it came to pass on the morrow, that an evil spirit from God came upon Sha'ul, and he raved in the midst of the house: and David played with his hand, as at other times: and the spear was in Sha'ul's hand.

* * *

וַיִּטֵּל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית וַיֹּאמֶר אֲכִיָּה בְּדָוִד וּבִקָּיִר וַיִּסָּב דָּוִד מִפְּנֵי פְעָמִים:

Verse 11: And Sha'ul raised the spear; for he said, I will smite David to the wall with it. And David turned aside out of his presence twice.

* * *

יב וַיֵּרָא שָׁאוּל מִלִּפְנֵי דָוִד כִּי־הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וּמִעַם שָׁאוּל סָר:

Verse 12: And Sha'ul was afraid of David, because the Lord was with him, and was departed from Sha'ul.

* * *

יג וַיִּסְרֶהוּ שָׁאוּל מִעַמּוֹ וַיִּשְׁמְהוּ לֹו שַׂר־אַלְף וַיֵּצֵא וַיָּבֵא לִפְנֵי הָעָם:

Verse 13: Therefore Sha'ul removed him from him, and made him a captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

* * *

יד וַיְהִי דָוִד לְכָל־דַּרְכּוֹ מְשֻׁכָּל וַיְהִי עִמּוֹ:

Verse 14: And David succeeded in all his ways; and the Lord was with him.

* * *

טו וַיֵּרָא שָׁאוּל אֲשֶׁר־הוּא מְשֻׁכָּל מְאֹד וַיִּגַּר מִפְּנָיו:

Verse 15: Wherefore when Sha'ul saw that he succeeded so well, he was afraid of him.

* * *

טז וְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָהָב אֶת־דָּוִד כִּי־הוּא יוֹצֵא וּבָא לִפְנֵיהֶם:

Verse 16: But all Yisra'el and Yehuda loved David, for he went out and came in before them.

* * *

יז וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד הִנֵּה בְתִי הַגְּדוֹלָה מְרַב אֶתָּה לְאִשָּׁה אֲךָ הִיא־לִי לְבִנְיָחִיל וְהִלָּחֶם מִלְחָמוֹת יְהוָה וְשָׁאוּל אָמַר אֶל־תְּהִי יָדִי בּוֹ וְתַהֲיֶיבוּ יַד־פְּלִשְׁתִּים:

Verse 17: And Sha'ul said to David, Behold my elder daughter Merav, her will I give thee to wife: only be thou valiant for me, and fight the Lord's battles. For Sha'ul said, Let not my hand be upon him, but let the hand of the Pelishtim be upon him.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל מִי אֲנֹכִי וּמִי חַיִּי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְיִשְׂרָאֵל כִּי־אֶהְיֶה חֲתָן לַמֶּלֶךְ: יח

Verse 18: And David said to Sha'ul, Who am I? and what is my life, or my father's family in Yisra'el, that I should be son in law to the king?

* * *

וַיְהִי בְּעֵת תָּת אֶת־מֶרַב בַּת־שָׁאוּל לְדָוִד וְהָיָא נִתְּנָה לְעַדְרִיאֵל הַמְּחֹלָתִי לְאִשָּׁה: יט

Verse 19: And so it came to pass at the time when Merav Sha'ul's daughter should have been given to David, that she was given to 'Adri'el the Meholati to wife.

* * *

וּמִיכָל מִכַּל בַּת־שָׁאוּל אֶת־דָּוִד וַיִּגְדּוּ לְשָׁאוּל וַיֹּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו: כ

Verse 20: And Mikhal Sha'ul's daughter loved David: and they told Sha'ul, and the thing pleased him.

* * *

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶתְנַנֶּה לוֹ וְתַהֲיֶיֱלוּ לְמוֹקֵשׁ וְתַהֲיֶיבוּ יַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד בְּשָׂתִים תִּתְּחַתְּנוּ בִּי הַיּוֹם: כא

Verse 21: And Sha'ul said, I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Pelishtim may be against him. And Sha'ul said to David, Thou shalt this day be my son in law through the second.

* * *

וַיֹּצֵו שָׁאוּל אֶת־עַבְדָּיו דַּבְּרוּ אֶל־דָּוִד בְּלֵט לֵאמֹר הִנֵּה חֶפֶץ בְּךָ הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו אֹהֲבִים וְעַתָּה הִתְחַתְּנוּ בַּמֶּלֶךְ: כב

Verse 22: And Sha'ul commanded his servants, saying, Speak with David secretly, and say, Behold, the king has delight in thee, and all his servants love thee: now therefore be the king's son in law.

* * *

כג וַיִּדְבְּרוּ עֲבָדֵי שָׁאוּל בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הִנֵּקְלָה בְּעֵינֵיכֶם הַתַּחֲתָן בַּמֶּלֶךְ
וְאֲנִכִּי אִישׁ־רֵשׁ וְנִקְלָה:

Verse 23: And Sha'ul's servants spoke those words in the ears of David. And David said, Seems it to you a light thing to be a king's son in law, seeing that I am a poor man, and insignificant?

* * *

כד וַיֹּאדֹו עֲבָדֵי שָׁאוּל לוֹ לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד:

Verse 24: And the servants of Sha'ul told him, saying, In this manner did David speak.

* * *

כה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־תֹאמְרוּ לְדָוִד אִין־חַפִּץ לַמֶּלֶךְ בְּמָהָר כִּי בְמֶאֱהָ עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֵם בְּאֵיבֵי
הַמֶּלֶךְ וְשָׁאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:

Verse 25: And Sha'ul said, Thus shall you say to David, The king desires no dowry, but a hundred foreskins of the Pelishtim, to be avenged of the king's enemies. But Sha'ul thought to make David fall by the hand of the Pelishtim.

* * *

כו וַיֹּאדֹו עֲבָדָיו לְדָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהַתְּחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְלֹא מָלְאוּ הַיָּמִים:

Verse 26: And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son in law. Now, before the days were expired,

* * *

כז וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וְאָנָשָׁיו וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מֵאֲתִים אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־עֶרְלֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לַמֶּלֶךְ
לְהַתְּחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן־לוֹ שָׁאוּל אֶת־מִיכָל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה:

Verse 27: David arose and went, he and his men, and slew of the Pelishtim two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be the king's son in law. And Sha'ul gave him Mikhal his daughter to wife.

* * *

וַיֵּרָא שְׁאוּל וַיָּדַע כִּי יְהוָה עִם־דָּוִד וּמִיכָל בִּתְּשָׁאוּל אָהֲבָתָהּ׃

כח

Verse 28: And Sha'ul saw and knew that the Lord was with David, and that Mikhal Sha'ul's daughter loved him.

* * *

וַיֹּאסֶף שְׁאוּל לֵרָא מִפְּנֵי דָוִד עוֹד וַיְהִי שְׁאוּל אֹיֵב אֶת־דָּוִד כָּל־הַיָּמִים׃

כט

Verse 29: And Sha'ul continued to be afraid of David; and Sha'ul became David's enemy continually.

* * *

וַיֵּצְאוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי מִדֵּי צֹאתָם שָׂכַל דָּוִד מִכָּל עֲבָדֵי שְׁאוּל וַיִּיקָר שְׁמוֹ מְאֹד׃

ל

Verse 30: Then the princes of the Pelishtim went out: and it came to pass, after they went out, that David proved himself more competent than all the servants of Sha'ul; so that his name was highly prized.

I Samuel Chapter 19

וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן בֶּן־וְאֶל־כָּל־עַבְדָּיו לְהַמִּית אֶת־דָּוִד וַיהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד: א

Verse 1: And Sha'ul spoke to Yonatan his son, and to all his servants, that they should kill David. But Yehonatan, the son of Sha'ul, delighted much in David:

* * *

וַיֹּגֵד יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מִבְּקֶשׁ שָׁאוּל אָבִי לְהַמִּיתָּהּ וְעַתָּה הִשְׁמְרָנָא בְּבֹקֶר וַיֵּשְׁבֶתָּ בְּסֵתֶר וַנִּחְבֵּאתָ: ב

Verse 2: and Yehonatan told David, saying, Sha'ul my father seeks to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself in the morning, and abide in a secret place, and hide thyself:

* * *

וְאֲנִי אֵצֶא וְעַמַּדְתִּי לִיד־אָבִי בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם וְאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אָבִי וְרָאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי לָךְ: ג

Verse 3: and I will go out and stand beside my father in the field where thou art, and I will speak with my father about thee; and I will see what the position is, and I will tell thee.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טוֹב אֶל־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־יְחִיָּהּ טָא הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ בְּדָוִד כִּי לֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹבִימָךְ מְאֹד: ד

Verse 4: And Yehonatan spoke good of David to Sha'ul his father, and said to him, Let not the king sin against his servant, against David; because he has not sinned against thee, and because his deeds have been very good towards thee:

* * *

וַיִּשָּׂם אֶת־נַפְשׁוֹ בְּכַפּוֹ וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ וַתִּשְׂמַח וְלָמָּה תַּחֲטָא בְּדָם נָקִי לְהַמִּית אֶת־דָּוִד חִנָּם: ה

Verse 5: for he did take his life in his hand, and slew the Pelishtian, and the Lord performed a great salvation for all Yisra'el: thou didst see it, and didst rejoice: why then wilt thou sin against innocent blood, to slay David without cause?

* * *

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשְׁבַּע שָׁאוּל חַי־יְהוָה אֲסִיּוֹמֶת: [ו]

Verse 6: And Sha'ul hearkened to the voice of Yehonatan: and Sha'ul swore, As the Lord lives, he shall not be slain.

* * *

וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיַּגִּד־לּוֹ יְהוֹנָתָן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹא יְהוֹנָתָן אֶת־דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי לִפְנֵי כַּאֲתָמוֹל שְׁלֹשׁ: [ז]

Verse 7: And Yehonatan called David, and Yehonatan related all those things to him. And Yehonatan brought David to Sha'ul, and he was in his presence, as in times past.

* * *

וַתִּוָּסֶף הַמִּלְחָמָה לַיהוָה וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיָּדָּב בָּהֶם מִכָּה גְדוֹלָה וַיָּגִסוּ מִפְּנָיו: [ח]

Verse 8: And there was war again: and David went out, and fought with the Pelishtim, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

* * *

וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה וַרְעָה אֶל־שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ וַיֵּשֶׁב וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְדָוִד מִנְּגֵן בְּיָד: [ט]

Verse 9: And an evil spirit from the Lord came upon Sha'ul, as he sat in his house with his spear in his hand: and David played with his hand.

* * *

וַיִּבְקֹשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בְּחִנִּית בְּדָוִד וּבִקְיָר וַיִּפְטַר מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּדָּב אֶת־הַחֲנִית בַּקְּיָר וְדָוִד גָּס וַיִּמָּלֵט בַּלִּילָה הַהוּא: [י]

Verse 10: And Sha'ul sought to smite David even to the wall with the spear; but he slipped away out of Sha'ul's presence, so that he smote the spear into the wall: and David fled, and escaped that night.

* * *

וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מְלָאכִים אֶל־בֵּית דָּוִד לְשׁמֹרוֹ וְלִהְיוֹתוֹ בְּבֹקֶר וּתְגַד לְדָוִד מִיכָל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר
 אִם־אֵינֶנּוּ מִמָּלֶט אֶת־נַפְשׁוֹ הַלַּיְלָה מָחָר אַתָּה מוֹמֶת:

Verse 11: And Sha'ul sent messengers to David's house, to watch him, and to slay him in the morning: and Mikhal David's wife told him, saying, If thou save not thy life tonight, to morrow thou shalt be slain.

* * *

וַתִּרְדּוּ מִיכָל אֶת־דָּוִד בְּעֵד הַחֲלוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבָּרַח וַיִּמָּלֶט:

Verse 12: So Mikhal let David down through a window: and he went, and fled, and escaped.

* * *

וַתִּקַּח מִיכָל אֶת־הַתְּרָפִים וַתִּשֶׂם אֶל־הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעֵזִים שָׂמָה מִרְאֲשֵׁיתוֹ וַתִּכְסּ בַּבִּגְדִים:

Verse 13: And Mikhal took the terafim, and laid them on the bed, and put the pillow of goats' hair at its head, and covered it with a cloth.

* * *

וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מְלָאכִים לִקְחַת אֶת־דָּוִד וַתֹּאמֶר חֵלָה הוּא:

Verse 14: And when Sha'ul sent messengers to take David, she said, He is sick.

* * *

וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶת־הַמְּלָאכִים לִרְאוֹת אֶת־דָּוִד לֵאמֹר הֲעָלוּ אֹתוֹ בַּמִּטָּה אֵלַי לְהַמּוֹתוֹ:

Verse 15: And Sha'ul sent the messengers again to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.

* * *

וַיָּבֹאוּ הַמְּלָאכִים וְהִנֵּה הַתְּרָפִים אֶל־הַמִּטָּה וּכְבִיר הָעֵזִים מִרְאֲשֵׁיתוֹ:

Verse 16: And when the messengers were come in, behold, the terafim were in the bed, with a pillow of goats' hair at its head.

* * *

יז וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־מִיכָל לָמָּה כָּכָה רָמִיתָנִי וְתִשְׁלָחִי אֶת־אֹיְבֵי וַיִּמָּלֵט וְתֹאמַר מִיכָל אֶל־שְׂאוּל
הוּא־אָמַר אֵלַי שְׁלַחְנִי לָמָּה אָמִיתָךְ:

Verse 17: And Sha'ul said to Mikhal, Why hast thou deceived me so, and sent away my enemy, that he is escaped? And Mikhal answered Sha'ul, He said to me, Let me go; why should I kill thee?

* * *

יח וְדָוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא אֶל־שְׁמוּאֵל הַרְמָתָה וַיַּגֵּד־לּוֹ אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לּוֹ שְׂאוּל וַיֵּלֶךְ הוּא
וּשְׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ בְּנֵי־נָיֹת:

Verse 18: So David fled, and escaped, and came to Shemu'el to Rama, and told him all that Sha'ul had done to him. And he and Shemu'el went and dwelt in Nayot.

* * *

יט וַיַּגֵּד לְשְׂאוּל לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּנֵי־נָיֹת בְּרָמָה:

Verse 19: And it was told Sha'ul, saying, Behold, David is at Nayot in Rama.

* * *

כ וַיִּשְׁלַח שְׂאוּל מַלְאָכִים לְקַחַת אֶת־דָּוִד וַיֵּרָא אֶת־לִהְקֹת הַנְּבִיאִים נִבְּאִים וּשְׁמוּאֵל עֹמֵד נֹצֵב
עֲלֵיהֶם וְתָהִי עַל־מַלְאָכָי שְׂאוּל רֵיחַ אֱלֹהִים וַיִּתְּנִבְּאוּ גַם־הֵמָּה:

Verse 20: And Sha'ul sent messengers to take David: and when they saw the band of the prophets prophesying, and Shemu'el stationed over them, the spirit of God came upon the messengers of Sha'ul, and they also prophesied.

* * *

כא וַיַּגִּדוּ לְשְׂאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרָיִם וַיִּתְּנִבְּאוּ גַם־הֵמָּה סוּיֶסֶף שְׂאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים שְׁלִשִׁים
וַיִּתְּנִבְּאוּ גַם־הֵמָּה:

Verse 21: And when it was told Sha'ul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Sha'ul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

* * *

כב

וַיֵּלֶךְ גַּם־הוּא הָרֶמְתָּה וַיָּבֹא עַד־בּוֹר הַגָּדוֹל אֲשֶׁר בְּשֵׂכּוֹ וַיִּשְׁאַל וַיֹּאמֶר אִיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה בְנוֹת בְּרָמָה׃

Verse 22: Then he went himself to Rama, and came to the great pit that is in Sekhu: and he asked and said, Where are Shemu'el and David? And someone said, Behold, they are at Nayot in Rama. And he went there to Nayot in Rama:

* * *

כג

וַיֵּלֶךְ שָׁם אֶל־נְיֹת נוֹיַת בְּרָמָה וַתְּהִי עָלָיו גַּם־הוּא רוּחַ אֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ וַיִּתְנַבֵּא עַד־בָּאוּ בְנוֹת בְּרָמָה׃

Verse 23: and the spirit of God was upon him also, and he went on, prophesying, until he came to Nayot in Rama.

* * *

כד

וַיִּפְשֹׁט גַּם־הוּא בְּגָדָיו וַיִּתְנַבֵּא גַּם־הוּא לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיִּפֹּל עַרְם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה עַל־כֵּן וַיֹּאמְרוּ הָגַם שְׂאוֹל בְּנָבִיאִם׃

Verse 24: And he even stripped off his clothes, and he himself prophesied before Shemu'el, and lay down naked all that day and all that night. Therefore they say, Is Sha'ul also one of the prophets?

I Samuel Chapter 20

א ויברח דָּוִד מִגִּוּוֹת מַנּוֹת בְּרָמָה וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר | לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מֶה עָשִׂיתִי מִה־עֲוֹנִי וּמִה־חַטָּאתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מִבְּקֹשׁ אֶת־נַפְשִׁי:

Verse 1: And David fled from Nayot in Rama, and came and said before Yehonatan, What have I done? what is my crime? and what is my sin before thy father, that he seeks my life?

* * *

ב וַיֹּאמֶר לוֹ חֲלִילָה לֹא תָמוּת הַזֶּה לוֹ עָשָׂה לֹא־יַעֲשֶׂה אָבִי דְּבַר גָּדוֹל אֹד דְּבַר קָטָן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־אֲזָנֶי וּמִדּוּעַ יִסְתִּיר אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה אֵין זֹאת:

Verse 2: And he said to him, Far be it! thou shalt not die: behold, my father will do nothing either great or small, without revealing it to me: and why should my father hide this thing from me? it is not so.

* * *

ג וַיִּשָּׁבַע עוֹד דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדַע אָבִיךָ כִּי־מֵצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אֶל־יְדַע־זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן־יַעֲצֹב וְאוֹלָם חַי־יְהוָה וְחַי נַפְשְׁךָ כִּי כָפֹשֶׁעַ בֵּינִי וּבֵין הַמּוֹת:

Verse 3: And David swore moreover, and said, Thy father certainly knows that I have found favour in thy eyes; and he says, Let not Yehonatan know this, lest he be grieved: but truly as the Lord lives, and as thy soul lives, there is but a step between me and death.

* * *

ד וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד מִה־תֹּאמַר נַפְשְׁךָ וְאַעֲשֶׂה־לָּךְ: פ

Verse 4: Then Yehonatan said to David, Whatever thy soul desires, I will do for thee.

* * *

ה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן הִנֵּה־חֹדֶשׁ מָחָר וְאַנֹכִי יֹשֵׁב־אֲשָׁב עִם־הַמֶּלֶךְ לֶאֱכֹל וְשִׁלַּחַתְנִי וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִישִׁית:

Verse 5: And David said to Yehonatan, Behold, to morrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at the meal: but let me go, that I may hide myself in the field until the third day at evening.

* * *

אִם־פָּקַד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאֹל־נִשְׁאֹל מִמֶּנִּי דָוִד לָרוֹץ בֵּית־לֶחֶם עִירוֹ כִּי זֶבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל־הַמִּשְׁפָּחָה: [ו]

Verse 6: If thy father should miss me, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Bet-lehem his city: for there is a yearly sacrifice there for all the family.

* * *

אִם־כֵּה יֹאמֶר טוֹב שְׁלוֹם לְעַבְדְּךָ וְאִם־חָרָה יַחֲרֶה לוֹ דָּע כִּי־כָלֹתָהּ הָרָעָה מֵעַמּוֹ: [ז]

Verse 7: If he say thus, It is well; then thy servant shall have peace: but if he be very angry, then you should know that evil is determined by him.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ חֶסֶד עַל־עַבְדְּךָ כִּי בְּבְרִית יְהוָה הִבָּאתָ אֶת־עַבְדְּךָ עִמָּךְ וְאִם־יִשְׁכַּח עוֹן הַמִּיתָנִי אֹתָהּ וְעַד־אָבִיךָ לְמַה־יָּגָה תְּבִיאֵנִי: [ח]

Verse 8: Therefore deal kindly with thy servant; for thou hast brought thy servant into a covenant of the Lord with thee: but if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldst thou bring me to thy father?

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חֲלִילָה לִּי כִּי אִם־יָדַע אֲדַע כִּי־כָלֹתָהּ הָרָעָה מֵעַם אָבִי לָבוֹא עָלָיָהּ וְלֹא אֹתָהּ אֶגִּיד לָךְ: [ט]

Verse 9: And Yehonatan said, Far be it from thee: for if I knew certainly that evil were determined by my father to come upon thee, then would not I tell it thee?

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן מִי יֹגִיד לִי אִם מֵהַ־עֲנָה אָבִיךָ קָשָׁה: [י]

Verse 10: Then said David to Yehonatan, Who shall tell me if thy father answer thee roughly?

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד לֵךְ וְנֵצָא הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה: [יא]

Verse 11: And Yehonatan said to David, Come, and let us go out into the field. And they went out both of them into the field.

* * *

יב וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֶחָדֶּיךָ אֶת־אָבִי כָעַתָּה מְחַרְהֵם הַשְּׁלִישִׁית וְהַנְּהִיטֹב
אֶל־דָּוִד וְלֹא־אֶזְכֹּר אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ וְגִלִּיתִי אֶת־אֲזָנֶיךָ:

Verse 12: And Yehonatan said to David, O Lord God of Yisra'el, when I have sounded my father to morrow, or the third day about this time, and if there be good intended towards David, shall I then not send to thee, and let thee know?

* * *

יג כֹּה־יַעֲשֶׂה יְהוָה לִיהוֹנָתָן וְכֹה יִסִּיף כִּי־יִיטֹב אֶל־אָבִי אֶת־הָרָעָה עָלֶיךָ וְגִלִּיתִי אֶת־אֲזָנֶיךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ
וְהִלַּכְתָּ לְשָׁלוֹם וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי:

Verse 13: the Lord do so and much more to Yehonatan; moreover, if it please my father to do thee evil, then I will let thee know, and send thee away, that thou mayst go in peace: and the Lord be with thee, as he has been with my father.

* * *

יד וְלֹא אִם־עוֹדֵנִי חַי וְלֹא־תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אֲמוֹת:

Verse 14: And thou shalt not only while yet I live, even before I die, show me the loyal love of the Lord:

* * *

טו וְלֹא־תִכְרִית אֶת־חֶסֶדְךָ מֵעַם בֵּיתִי עַד־עוֹלָם וְלֹא בְהִכָּרַת יְהוָה אֶת־אֲבִי דָּוִד אִישׁ מֵעַל פָּנָי
הָאֲדָמָה:

Verse 15: but also thou shalt not cut off thy covenant love from my house for ever: no, not when the Lord has cut off the enemies of David every one from the face of the earth.

* * *

טז וַיַּכְרֹת יְהוֹנָתָן עִם־בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֲבִי דָּוִד:

Verse 16: So Yehonatan made a covenant with the house of David, saying, Let the Lord even require it at the hand of David's enemies.

* * *

יז וַיֹּסֶף יְהוֹנָתָן לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־אַהֲבַת נַפְשׁוֹ אָהָבוֹ:ס

Verse 17: And Yehonatan caused David to swear again, because he loved him: for he loved him as he loved his own soul.

* * *

יח וַיֹּאמְרֵלּוּ יְהוֹנָתָן מִחֵר חֹדֶשׁ וְנִפְלְאָתָה כִּי יִפְקֹד מוֹשְׁבֹה:

Verse 18: Then Yehonatan said to David, Tomorrow is the new moon: and thou shalt be missed, because thy seat will be empty.

* * *

יט וְשִׁלְשָׁה תֵּרֵד מָאֹד וּבֹאֲתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בַּיּוֹם הַמַּעֲשֶׂה וַיִּשְׁבֶּתָּ אֵצֶל הָאֵבֶן הָאֵזֶל:

Verse 19: And on the third day, thou shalt be greatly missed; then thou shalt go down to the place where thou didst hide thyself on that day (of the deed), and shalt remain by the stone Ezel.

* * *

כ וְאֲנִי שִׁלַּשְׁתִּי הַחֲצִים צִדָּה אֹרֶה לְשַׁלַּח־לִי לְמִטְרָה:

Verse 20: And I will shoot three arrows on the side of it, as though I shot at a mark.

* * *

כא וְהִנֵּה אֲשַׁלַּח אֶת־הַנָּעַר לְךָ מֵצֵא אֶת־הַחֲצִים אִם־אָמַר אָמַר לְנָעַר הִנֵּה הַחֲצִים מִמֶּנּוּ וְהִנֵּה קָחְנוּ וּבֹאָה כִּי־שָׁלוֹם לְךָ וְאִין דְּבָר חִי־יְהוָה:

Verse 21: And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say to the lad, Behold, the arrows are on this side of thee, take them; then come thou: for it is well for thee, and there is nothing to fear; as the Lord lives.

* * *

כב וְאִם־כֵּן אָמַר לְעֹלָם הִנֵּה הַחֲצִים מִמֶּנּוּ וְהִלָּאָה לְךָ כִּי שַׁלַּחְךָ יְהוָה:

Verse 22: But if I say thus to the young man, Behold, the arrows are beyond thee; go thy way: for the Lord has sent thee away.

* * *

כג וְהִדְבֵּר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וְאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד־עוֹלָם:

Verse 23: And as touching the matter which thou and I have spoken of, behold, the Lord be between thee and me for ever.

* * *

כד וַיִּסְתֵּר דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ עַל אֶל־הַלֶּחֶם לֶאֱכֹל:

Verse 24: So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat down to eat the meal.

* * *

כה וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשְׁבּוֹ כַּפֶּעַם | בַּפֶּעַם אֶל־מוֹשֵׁב הַקִּיר וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיָּשָׁב אַבְנֵר מִצֵּד שְׂאוּל וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד:

Verse 25: And the king sat upon his seat, as at other times, upon a seat by the wall: and Yehonatan, arose, and Avner sat by Sha'ul's side, and David's place was empty.

* * *

כו וְלֹא־דִבֶּר שְׂאוּל מְאוּמָּה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרָה הוּא בִלְתִּי טְהוֹר הוּא כִּי־לֹא טְהוֹר:

Verse 26: Nevertheless Sha'ul spoke not anything that day: for he thought, It is an accidental pollution, he is not clean; yes, indeed, he is not clean.

* * *

כז וַיְהִי מִמָּחָרֶת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד כַּיּוֹמָאִמֵּר שְׂאוּל אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנֹו מְדוּעַ לֹא־בָא בְּיֹשִׁי גַם־תָּמוּל גַּם־הַיּוֹם אֶל־הַלֶּחֶם:

Verse 27: And it came to pass on the morrow after the new moon which was the second day, that David's place was empty: and Sha'ul said to Yehonatan his son, Why does the son of Yishay not come to the meal, neither yesterday, nor today?

* * *

כח וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שְׂאוּל נִשְׁאֵל נִשְׁאֵל דָּוִד מֵעַמְדִי עַד־בֵּית לֶחֶם:

Verse 28: And Yehonatan answered Sha'ul, David earnestly asked leave of me to go to Bet-lehem:

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי נָא כִּי זָבַחַ מִשְׁפָּחָה לָּנוּ בְּעִיר וְהוּא צֹוֶה־לִּי אָחִי וְעַתָּה אִם־מַצָּאתִי חֵן בְּעֵינָיו
אִמְלֹטָה נָא וְאֶרְאֶה אֶת־אָחִי עַל־כֵּן לֹא־בָא אֶל־שֹׁלְחֹן הַמֶּלֶךְ׃

כט

Verse 29: and he said, Let me go, I pray thee; for our family has a sacrifice in the city; and my brother, he has commanded me to be there: and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brothers. Therefore he does not come to the king's table.

* * *

וַיִּחַר־אַף שְׁאוּל בַּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בְּוַנְעוֹת הַמֶּרְדּוֹת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בָחַר אֶתָּה לְבֹנִי־יִשָּׁי לְבָשְׁתָּךְ
וּלְבִשְׁתַּ עֲרוֹת אִמִּי׃

ל

Verse 30: Then Sha'ul's anger burned against Yehonatan, and he said to him, Thou perverse and rebellious son, do not I know that thou hast chosen the son of Yishay to thine own disgrace, and to the disgrace of thy mother's nakedness?

* * *

כִּי כָל־הַיָּמִים אֲשֶׁר בְּנִי־יִשָּׁי חַי עַל־הָאָדָמָה לֹא תִכּוֹן אֶתָּה וּמַלְכוּתְךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי
כִּי בְנִי־מָוֶת הוּא׃

לא

Verse 31: For as long as the son of Yishay lives on the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. And now send and fetch him to me for he shall surely die.

* * *

וַיֵּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שְׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמָת מִי עֲשֵׂה׃

לב

Verse 32: And Yehonatan answered Sha'ul his father, and said to him, Why should he be slain? what has he done?

* * *

וַיִּטֵּל שְׁאוּל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו לְהַכּוֹתוֹ וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הָיָא מֵעַם אָבִיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד׃

לג

Verse 33: And Sha'ul raised the spear at him to smite him: whereby Yehonatan knew that it was determined of his father to slay David.

* * *

לד וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעַם הַשֻּׁלְחָן בְּחִירְיָאָה וְלֹא־אָכַל בַּיּוֹם־הַהוּא הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נִעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי הִכְלִמוּ אָבִיוֹם:

Verse 34: So Yehonatan arose from the table in fierce anger, and ate no food on the second day of the new moon: for he was grieved for David, because his father had put him to shame.

* * *

לה וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד וַנֶּעַר קָטָן עִמּוֹ:

Verse 35: And it came to pass in the morning, that Yehonatan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

* * *

לו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ רֵץ מֵצֵא נָא אֶת־הַחֲצִים אֲשֶׁר אֲנִי מוֹרֶה הַנֶּעַר רֵץ וְהוֹאֲיִרָה הַחֲצִי לְהַעֲבֹרוֹ:

Verse 36: And he said to his lad, Run, find out now the arrows which I shoot. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

* * *

לז וַיָּבֹא הַנֶּעַר עַד־מְקוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֶּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֲצִי מִמֶּנּוּ וְהִלָּאָה:

Verse 37: And when the lad was come to the place of the arrow which Yehonatan had shot, Yehonatan cried after the lad, and said, But the arrow is beyond thee?

* * *

לח וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֶּעַר מְהֵרָה חֻשָּׁה אֶל־מַעֲמָד וַיִּלְקֹט נֶעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחֲצִים הַחֲצִי וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו:

Verse 38: And Yehonatan cried after the lad. Make speed, haste, stay not. And Yehonatan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

* * *

לט וַהֲנֶעַר לֹא־יָדַע מֵאֻמָּה אֶף יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָרִים:

Verse 39: But the lad knew not anything: only Yehonatan and David knew the matter.

* * *

וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כִּלָּיו אֶל־הַנָּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הַבֵּיָא הָעִיר:

מ

Verse 40: And Yehonatan gave his weapons to his lad, and said to him, Go, carry them to the city.

* * *

הַנָּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֶצֶל הַנָּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפּוֹ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשָּׁקוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל:

מא

Verse 41: And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנִיחָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וּבֵין זֵרְעֵי וּבֵין זֵרְעֶךָ עַד־עוֹלָם:

מב

Verse 42: And Yehonatan said to David, Go in peace, seeing that we have sworn both of us in the name of the Lord, saying, The Lord be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever.

I Samuel Chapter 21

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיְהוֹנָתָן בָּא הָעִיר:

א

Verse 1: And he arose and departed: and Yehonatan went into the city.

* * *

וַיָּבֹא דָוִד נֹבָה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיַּחְרִד אֲחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מָדוּעַ אַתָּה לְבִדְךָ וְאִישׁ
אֵין אִתָּךְ:

ב

Verse 2: Then David came to Nov to Ahimelech the priest: and Ahimelech was afraid at meeting David, and said to him, Why art thou alone, and no man with thee?

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הִמָּלֵךְ צָנְנִי דְבַר וַיֹּאמֶר אֵלָי אִישׁ אֲלִי־דַע מְאוּמָה אֶת־הַדְּבָר
אֲשֶׁר־אֲנִי שְׁלֹחַךְ וְאֲשֶׁר צִוִּיתָךְ וְאֶת־הַנְּעָרִים יוֹדְעֵתִי אֶל־מְקוֹם פְּלִנִי אֶלְמוּנִי:

ג

Verse 3: And David said to Ahimelech the priest, The king has commanded me a business, and has said to me, Let no man know anything of the business about which I am sending thee, and what I have commanded thee: and I have despatched my servants to such and such a place.

* * *

וַעֲתָה מִה־יֵּשׁ תַּחַת־יָדְךָ חֲמִשָּׁה־לֶחֶם תִּנֶּה בְיָדִי אִוְ הַנִּמְצָא:

ד

Verse 4: Now therefore what is under thy hand? give me five loaves of bread in my hand, or whatever there is.

* * *

וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין־לֶחֶם הֵל אֶל־תַּחַת יָדִי כִּי־אִם־לֶחֶם קֹדֶשׁ יֵשׁ אִם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים
אִךְ מֵאִשָּׁה:פ

ה

Verse 5: And the priest answered David, and said, There is no common bread in my hand, but there is hallowed bread; if the young men have kept themselves at least from women.

* * *

וַיַּעַן דָּוִד אֶת־הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עֲצָרָה־לָּנוּ כַּתְּמוּל שְׁלֹשָׁם בְּצִאתִי וַיְהִי כָל־יְהוֹנָעִרִים
קָדֹשׁ וְהוּא דֶּרֶךְ חָל וְאֵף כִּי הַיּוֹם יִקְדָּשׁ בְּכָל־י:

Verse 6: And David answered the priest, and said to him, Of a truth women have been kept from us as always when I am on a journey, and the vessels of the young men are holy, (although it is a common journey,) how much more today when there will be hallowed bread in their vessel.

* * *

וַיִּתְּנוּ־לּוֹ הַכֹּהֵן קָדֹשׁ כִּי לֹא־הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־אִם־לֶחֶם הַפָּנִים הַמְּיוֹסְרִים מִלִּפְנֵי יְהוָה לְשׁוֹם לֶחֶם
חֹם בַּיּוֹם הַלֵּקְחוֹ:

Verse 7: So the priest gave him hallowed bread: for there was no bread there but the showbread, that was taken from before the Lord, to put hot bread in its place on the day when it was taken away.

* * *

וְשֵׁם אִישׁ מֵעַבְדֵי שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא נֶעְצָר לִפְנֵי יְהוָה וְשֵׁמוֹ דָּאֵג הָאֶדְמִי אֲבִיר הָרָעִים אֲשֶׁר
לְשָׁאוּל:

Verse 8: Now a certain man of the servants of Sha'ul was there that day, detained before the Lord; and his name was Do'eg the Edomite, the chiefest of the herdmen that belonged to Sha'ul.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַחִימֶלֶךְ וְאֵין יִשְׁפָּה תַּחַת־יָדְךָ חֲנִית אוֹ־חֶרֶב כִּי גַם־חֶרֶבִי וְגַם־כֶּלִי לֹא־לָקַחְתִּי בְּיָדִי
כִּי־הָיָה דְּבַר־הַמֶּלֶךְ נְחוּזִים:

Verse 9: And David said to Ahimelekh, And is there not here under thy hand a spear or a sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business was urgent.

* * *

וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֲרֹב גִּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־הָיָה בְּעַמֶּק הָאֵלָה הִנֵּה־הִיא לוֹטָה בְּשֹׁמְלָהּ אַחֲרַי
הָאֶפֹד־אִם־אֵתָּה תִּקַּח־לָךְ קַח כִּי אֵין אַחֲרָת זֹלָתָה בְּזֹה־סוּיָאמֶר דָּוִד אֵין כְּמוֹהָ תִּנְנָה לִי:

Verse 10: And the priest said, The sword of Golyat the Pelishtian, whom thou didst slay in the valley of Ela, behold it is here wrapped in a cloth behind the efod: if thou wilt take that, take it: for there is no other save that here. And David said, There is none like that; give it to me.

* * *

יִשָּׁם דָּוִד וַיִּכְרַח בַּיּוֹם־הַהוּא מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֶא אֶל־אַכִּישׁ מֶלֶךְ גָּת: יא

Verse 11: And David arose, and fled that day from before Sha'ul, and went to Akhish the king of Gat.

* * *

וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי אַכִּישׁ אֵלָיו הֲלוֹא־זֶה דָּוִד מֶלֶךְ הָאֲרָץ הַלּוֹא לָזֶה יַעֲנֶנּוּ בַּמַּחֲלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל בְּאַלְפֵי וָדָוִד בָּרַב־בָּתָּו: יב

Verse 12: And the servants of Akhish said to him, Is not this David the king of the land? did they not sing one to another of him in dances, saying, Sha'ul has slain his thousands, but David his ten thousands?

* * *

וַיִּשֶׂם דָּוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּלִבּוֹ וַיִּירָא מְאֹד מִפְּנֵי אַכִּישׁ מֶלֶךְ־גָּת: יג

Verse 13: And David laid up these words in his heart, and was sore afraid of Akhish the king of Gat.

* * *

וַיִּשְׁנֶנּוּ אֶת־טַעְמוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיַּהֲלֵל בְּיָדָם וַיִּתְּנוּ עַל־דַּלְתוֹת הַשֹּׁעַר וַיִּזְרַד רִירוֹ אֶל־זָקְנוֹ: יד

Verse 14: And he changed his be-haviour before them, and feigned himself mad in their hands, and scratched on the doors of the gate, and let his spittle run down upon his beard.

* * *

וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל־עֲבָדָיו הִנֵּה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּגֵּעַ לָמָּה תָּבִיאוּ אֹתוֹ אֵלַי: טו

Verse 15: Then said Akhish to his servants, Lo, you see the man is mad: why then have you brought him to me?

* * *

חָסֵר מְשֻׁעִים אֲנִי כִי־בִאתֶם אֶת־זֶה לְהִשְׁתַּגֵּעַ עָלַי הֲזֶה יָבוֹא אֶל־בֵּיתִי: טז

Verse 16: Am I short of mad men, that you have brought this fellow to play the mad man in my presence? Shall this fellow come into my house?

I Samuel Chapter 22

וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמְלֹט אֶל־מְעֵרַת עֲדֻלָּם וַיִּשְׁמְעוּ אָחָיו וְכָל־בֵּית אָבִיו וַיֵּרְדּוּ אֵלָיו שָׁמָּה:

א

Verse 1: David therefore departed from there, and escaped to the cave of 'Adullam: and when his brothers and all his father's house heard it, they went down there to him.

* * *

וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־אִישׁ מְצֹק וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ נָשָׂא וְכָל־אִישׁ מֵרֶנֶּץ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיְהִי עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ:

ב

Verse 2: And every one that was in distress, and every one that was in debt, and every one that was discontented, gathered themselves to him; and he became a captain over them: and there were with him about four hundred men.

* * *

וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא־נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֵדַע מַה־יַּעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים:

ג

Verse 3: And David went thence to Mizpe of Mo'av: and he said to the king of Mo'av, Let my father and my mother, I pray thee, come out, and be with you, till I know what God will do for me.

* * *

וַיִּנָּחֵם אֶת־פָּנָי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל־יְמֵי הַיּוֹם־דָּוִד בַּמְּצוּדָה:

ד

Verse 4: And he brought them before the king of Mo'av: and they dwelt with him all the while that David was in the fortress.

* * *

וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא אֶל־דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לָךְ וּבָאתָ־לָךְ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר חֶרֶת:

ה

Verse 5: And the prophet Gad said to David, Do not abide in the fortress; depart, and get thee into the land of Yehuda. Then David departed, and came into the forest of Heret.

* * *

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל כִּי נֹדַע דָּוִד וְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בְּגִבְעָה תַּחַת־הָאֶשְׁל בְּרָמָה וְחִנִּיתוּ בְּיָדוֹ וְכָל־עַבְדָּיו נֹצְבִים עָלָיו: [ו]

Verse 6: When Sha'ul heard that David was discovered, and the men that were with him (now Sha'ul dwelt in Giv'a under the tamarisk tree in Rama, having his spear in his hand, and all his servants were standing about him;)

* * *

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעַבְדָּיו הַנֹּצְבִים עָלָיו שְׁמַעְנָא בְנֵי יִמִּינִי גַם־לְכַלְכֶּם יִתֶּן בְּוִישֵׁי שָׂדוֹת וְכַרְמִים לְכַלְכֶּם יִשִּׁים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת: [ז]

Verse 7: then Sha'ul said to his servants that stood about him, Hear now, you Beneyemini; will the son of Yishay give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds;

* * *

כִּי קִשְׁרָתָם כָּלְכֶם עָלַי וְאִין־גִּלָּה אֶת־אֲזִנִּי בְּכֶרֶת־בְּנֵי עַם־בְּוִישֵׁי וְאִין־חִלָּה מִכֶּם עָלַי וְגִלָּה אֶת־אֲזִנִּי כִּי הָקִים בְּנֵי אֶת־עַבְדִּי עָלַי לְאַרְבַּ כַּיּוֹם הַזֶּה: [ח]

Verse 8: that all of you have conspired against me and there is none that gave me an intimation when my son made a league with the son of Yishay, and there is none of you that is sorry for me, or lets me know that my son has stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

* * *

וַיַּעַן דָּאֵג הָאֲדָמִי וְהוּא נָצַב עַל־עַבְדֵי־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־בְּוִישֵׁי בָּא נֹכַח אֶל־אַחִימֶלֶךְ בְּרִאֲחֻטּוֹב: [ט]

Verse 9: Then answered Do'eg the Edomite, who was set over the servants of Sha'ul, and said, I saw the son of Yishay coming to Nov, to Ahimelekh the son of Ahituv.

* * *

וַיִּשְׁאַל־לוֹ בַּיהוָה וַצִּידָה גִּתּוֹ לֹא וְאֵת חֶרֶב גִּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי גִתּוֹ לוֹ: [י]

Verse 10: And he inquired of the Lord for him, and gave him food, and gave him the sword of Golyat the Pelishtian.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא אֶת־אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִיטוּב הַכֹּהֵן וְאֶת כָּל־בְּיַת אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיָּבֹאוּ
כָּלָם אֶל־הַמֶּלֶךְ:ס

יא

Verse 11: Then the king sent to call Ahimelekh the priest, the son of Ahituv, and all his father's house, the priests that were in Nov: and they came all of them to the king.

* * *

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל שְׁמַע־נָא בֶּן־אֲחִיטוּב וַיֹּאמֶר הִנְנִי אֲדֹנָי:

יב

Verse 12: And Sha'ul said, Hear now, thou son of Ahituv. And he answered, Here I am, my lord.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל לָמָּה קָשַׁרְתָּם עָלַי אֶתָּה וּבֶן־יִשָּׁי בְּתַתְּךָ לוֹ לֶחֶם וְחֶרֶב וְשָׁאוּל לוֹ בְּאֱלֹהִים
לָקוּם אֵלַי לְאַרְבַּב כִּיּוֹם הַזֶּה:ס

יג

Verse 13: And Sha'ul said to him, Why have you conspired against me, thou and the son of Yishay in that thou hast given him bread, and a sword, and hast inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

* * *

וַיַּעַן אֲחִימֶלֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְּכָל־עֲבֹלָיִךְ כָּדוֹד נֶאֱמָן וַחֲתַן הַמֶּלֶךְ וְסָר אֶל־מִשְׁמַעְתְּךָ
וְנִכְבֵּד בְּבֵיתְךָ:

יד

Verse 14: Then Ahimelekh answered the king, and said, And who is so faithful among all thy servants as David, who is the king's son in law, and gives heed at thy bidding, and is honourable in thy house?

* * *

הַיּוֹם הִחֲלֵיתִי לִשְׁאֹל לְשָׁאֲלֵלּוּ בְּאֱלֹהִים חֲלִילָה לִי אֱלֹהִישֶׁם הַמֶּלֶךְ בְּעִבְדּוֹ דָּבָר בְּכָל־בֵּית אָבִי
כִּי לֹא־יָדַע עֲבָדְךָ בְּכָל־זֹאת דָּבָר קָטָן אוֹ גָּדוֹל:

טו

Verse 15: Did I then begin to inquire of God for him? be it far from me: let not the king impute any thing to his servant, nor to all the house of my father: for thy servant knew nothing of all this, less or more.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אַחִימֶלֶךְ אֹתָהּ וְכָל־בֵּית אָבִיוֹ:

טז

Verse 16: And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelekh, thou, and all thy father's house.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְרָצִים הַנִּצָּבִים עָלָיו סִבּוּ וְהַמִּיתוּ| כֹּהֲנֵי יְהוָה כִּי גַם־יָדָם עִם־דָּוִד וְכִי יָדְעוּ כִּי־בָרַח
הוּא וְלֹא גָלוּ אֶת־אֲזָנֵי אֲזָנוֹ וְלֹא־אָבּוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ לְשַׁלַּח אֶת־יָדָם לִפְגֹּעַ בְּכֹהֲנֵי יְהוָה:ס

יז

Verse 17: And the king said to the runners that stood about him, Turn, and slay the priests of the Lord; because their hand also is with David, and because they knew when he fled, and did not reveal it to me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְדוֹיֵג דּוֹאֵג סִבּ אֹתָהּ וּפְגַע בְּכֹהֲנִים וַיִּסֹּב דּוֹיֵג דּוֹאֵג הָאֲדָמִי וַיִּפְגַּע־הוּא בְּכֹהֲנִים
וַיָּמָת| בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמֹנִים וְחֲמִשָּׁה אִישׁ נָשָׂא אֶפֻּד בָּד:

יח

Verse 18: And the king said to Do'eg, Turn thou, and fall upon the priests. And Do'eg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day eighty five persons that did wear a linen efod.

* * *

וְאַתָּה נָב עִיר־הַכֹּהֲנִים הַזֶּה לְפִי־חֶרֶב מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מִעוֹלָל וְעַד־יוֹנֵק וְשׁוֹר וְחֲמֹר וְשֶׁה
לְפִי־חֶרֶב:

יט

Verse 19: And Nov, the city of the priests, he smote with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.

* * *

וַיִּמָּלֵט בֶּן־אֶחָד לְאַחִימֶלֶךְ בֶּן־אַחִטוֹב וְשֵׁמוֹ אֶבְיָתָר וַיִּכְרַח אַחֲרָיו דָּוִד:

כ

Verse 20: And one of the sons of Ahimelekh the son of Ahituv, named Evyatar escaped, and fled after David,

* * *

וַיֹּגֵד אֶבְיָטָר לְדָוִד כִּי הָרַג שָׁאוּל אֶת כֹּהֲנֵי יְהוָה:

כא

Verse 21: And Evyatar told David that Sha'ul had slain the Lord's priests.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֶבְיָטָר יָדַעְתִּי בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־שָׁם דּוּיַג דּוֹאֵג הָאֲדָמִי כִי־הִגִּד יָגִיד לְשָׁאוּל אֲנֹכִי סִבֹּתִי בְּכָל־נַפְשׁ בֵּית אָבִי:

כב

Verse 22: And David said to Evyatar, I knew it that day, when Do'eg the Edomite was there, that he would surely tell Sha'ul: I have occasioned the death of all the persons of thy father's house.

* * *

שָׁבָה אֵתִי אֶל־תִּיָּא כִּי אֲשֶׁר־יִבְקֹשׁ אֶת־נַפְשִׁי יִבְקֹשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ כִּי־מִשְׁמֶרֶת אֵתָה עִמָּדִי:

כג

Verse 23: Remain with me, fear not: for he that seeks my life seeks thy life: but with me thou shalt be in safeguard.

I Samuel Chapter 23

וַיֹּגְדוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְּלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּקַעֲיִלָּה וְהֵמָּה שָׂסִים אֶת־הַגִּרְנוֹת׃ א

Verse 1: Then they told David, saying, Behold, the Pelishtim are fighting against Qe'ila, and are plundering the threshingfloors.

* * *

וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֵלֶךְ וְהִכִּיתִי בְּפְלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד לֵךְ וְהִכִּיתָ בְּפְלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־קַעֲיִלָּה׃ ב

Verse 2: Therefore David inquired of the Lord, saying, Shall I go and smite these Pelishtim? And the Lord said to David, Go, and smite the Pelishtim, and save Qe'ila.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הֲנֵה אֲנַחְנוּ פֹה בַיהוּדָה יִרְאִים וְאִי כִי־נִלְחָף קַעֲלָה אֶל־מַעְרְכֹת פְּלִשְׁתִּים׃ ג

Verse 3: And David's men said to him, Behold, we are afraid here in Yehuda: how much more then if we come to Qe'ila against the armies of the Pelishtim?

* * *

וַיֹּסֶף עוֹד דָּוִד לִשְׁאֹל בַּיהוָה וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם רֵד קַעֲיִלָּה כִּי־אֲנִי נֹתֵן אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ׃ ד

Verse 4: Then David inquired of the Lord yet again. And the Lord answered him and said, Arise, go down to Qe'ila; for I will deliver the Pelishtim into thy hand.

* * *

וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאַנְשׁוֹ קַעֲיִלָּה וַיִּלָּחֶם בְּפְלִשְׁתִּים וַיִּנְהַג אֶת־מִקְנֵיהֶם וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיִּשַׁע דָּוִד אֶת יִשְׁבֵּי קַעֲיִלָּה׃ ה

Verse 5: So David and his men went to Qe'ila, and fought with the Pelishtim, and brought away their cattle, and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Qe'ila.

* * *

וַיְהִי כִּבְרֹחַ אֲבִיתָר בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ אֶל־דָּוִד קַעִילָה אֶפֹּד יָרַד בְּיָדוֹ: [1]

Verse 6: And it came to pass, when Evyatar the son of Ahimelekh fled to David to Qe'ila, that he came down with an efod in his hand.

* * *

וַיֹּגֵד לְשָׁאוּל כִּי־בָא דָּוִד קַעִילָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נִכְרְ אֲתָו אֱלֹהִים בְּיָדִי כִּי נִסְגָּר לְבֹא בַעִיר דְּלָתִים וּבְרִיחַ: [2]

Verse 7: And it was told Sha'ul that David was come to Qe'ila. And Sha'ul said, God has delivered him into my hand; for he is shut in, by entering a town that has gates and bars.

* * *

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־כָּל־הָעָם לְמַלְחָמָה לָרֶדֶת קַעִילָה לְצֹוֹר אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו: [ח]

Verse 8: And Sha'ul called all the people together to war, to go down to Qe'ila, to besiege David and his men.

* * *

וַיֵּדַע דָּוִד כִּי עָלִיו שָׁאוּל מִחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה הָאֶפֹּד: [ט]

Verse 9: And David knew that Sha'ul devised that mischief against him; and he said to Evyatar the priest, Bring the efod here.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַע שְׁמַע עֲבָדְךָ כִּי־מִבְקֹשׁ שָׁאוּל לְבֹא אֶל־קַעִילָה לְשַׁחֵת לְעִיר בְּעַבְדִּי: [י]

Verse 10: Then said David, O Lord God of Yisra'el, Thy servant has certainly heard that Sha'ul seeks to come to Qe'ila, to destroy the city for my sake.

* * *

הֲיִסְגְּרֵנִי בְּעֲלִי קַעִילָה בְּיָדוֹ הַיֵּרֶד שָׁאוּל כֹּאֲשֶׁר שְׁמַע עֲבָדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲגִד־נָא לְעַבְדְּךָ וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵרֶד: [יא]

Verse 11: Will the men of Qe'ila deliver me up into his hand? will Sha'ul come down, as Thy servant has heard? O Lord God of Yisra'el, I beseech Thee, tell Thy servant. And the Lord said, He will come down.

* * *

יב וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיִסְגְּרוּ בְעַלִי קַעִילָה אֶתִּי וְאֶת־אֲנָשָׁיו בְּיַד־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יִסְגְּרוּ:ס

Verse 12: Then said David, Will the men of Qe'ila deliver me and my men into the hand of Sha'ul? And the Lord said, They will deliver thee up.

* * *

יג וַיָּקָם דָּוִד וְאֲנָשָׁיו כְּשֵׁש־מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ מִקַּעִילָה וַיֵּתְהִלְכוּ בְּאֶשֶׁר יִתְהַלְכוּ וּלְשָׁאוּל הָגֵד כִּי־נִמְלֹט דָּוִד מִקַּעִילָה וַיַּחְדֵּל לָצֵאת:

Verse 13: Then David and his men, who were about six hundred, arose and departed out of Qe'ila, and went wherever they could go. And it was told to Sha'ul that David had escaped from Qe'ila; and he forbore to go after.

* * *

יד וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּמִדְבָּר בְּמַצְדֹּת וַיֵּשֶׁב בְּהָר בְּמִדְבַר־זִיף וַיִּבְקֹשֶׁהוּ שָׁאוּל כָּל־הַיָּמִים וְלֹא־נִתְּנוּ אֵלָהִים בְּיָדוֹ:

Verse 14: And David dwelt in the wilderness in strongholds, and remained in a mountain in the wilderness of Zif. And Sha'ul sought him every day, but God delivered him not into his hand.

* * *

טו וַיֹּרֶא דָּוִד כִּי־יֵצֵא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְדָוִד בְּמִדְבַר־זִיף בְּחֶרֶשֶׁה:ס

Verse 15: And David saw that Sha'ul had come out to seek his life and David was in the wilderness of Zif in a wood.

* * *

טז וַיָּקָם יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּוִד חֶרֶשֶׁה וַיַּחֲזֵק אֶת־יָדוֹ בְּאֵלֶּהִים:

Verse 16: And Yehonatan Sha'ul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

* * *

יז וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־תִּירָא כִּי לֹא תִמָּצָא יָד שְׁאוּל אֵבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה לָּךְ לְמִשְׁנָה וְגַם־שְׁאוּל אֵבִי יָדַע כֵּן:

Verse 17: And he said to him, Fear not: for the hand of Sha'ul my father shall not find thee; and thou shalt be king over Yisra'el, and I shall be next to thee; and that also Sha'ul my father knows.

* * *

יח וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֶׁב דָּוִד בְּחֹרֶשׁ וַיהוֹנָתָן הָלַךְ לְבֵיתוֹ:ס

Verse 18: And they two made a covenant before the Lord: and David dwelt in the wood, and Yehonatan went to his house.

* * *

יט וַיֵּעָלוּ זִפִּים אֶל־שְׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלֹא הִלּוּד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בְּמִצְדֹת בְּחֹרֶשׁ בְּגִבְעַת הַחִכִּילָה אֲשֶׁר מִיְמִין הַיְּשִׁימוֹן:

Verse 19: Then came up the Zifim to Sha'ul to Giv'a, saying, Is not David hiding himself with us in strongholds in the wood, in the hill of Hakhila, which is on the right hand of the Yeshimon?

* * *

כ וְעַתָּה לְכִל־אֹת נַפְשֶׁךָ הַמֶּלֶךְ לָרֶדֶת רַד וְלָנוּ הַסְגִּירוֹ בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

Verse 20: Now therefore, O king, come down according to all thy heart's desire; and our part shall be to deliver him into the king's hand.

* * *

כא וַיֹּאמֶר שְׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חָמַלְתֶּם עָלַי:

Verse 21: And Sha'ul said, Blessed are you of the Lord; for you have had compassion on me.

* * *

כב לְכוּ־נָא הִכִּינוּ עוֹד וְדַעוּ וּרְאוּ אֶת־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רַגְלוֹ מִי רָאָהוּ שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרוֹם יֵעָרֵם הוּא:

Verse 22: Go, I pray you, be more vigilant, and ascertain his place where his haunt is, and who has seen him there: for it is told me that he acts with great cunning.

* * *

וּרְאוּ וּדְעוּ מִכָּל הַמְחֻבָּאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וְשִׁבְתֶּם אֵלַי אֶל־נִכּוֹן וְהִלַּכְתִּי אִתְּכֶם וְהָיָה
אִם־יִשְׁנֶה בָּאָרֶץ וְחִפְשֹׁתִי אֹתוֹ בְּכָל אֶרֶץ יְהוּדָה:

כג

Verse 23: See therefore and take note of all the lurking places where he hides himself, and come back to me with the certainty, and I will go with you: and it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Yehuda.

* * *

וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִיפָה לִפְנֵי שָׁאוּל וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו בְּמִדְבַּר מְעֹן בְּעֶרְבָה אֶל יַמִּין הַיְּשִׁימוֹן:

כד

Verse 24: And they arose, and went to Zif before Sha'ul: but David and his men were in the wilderness of Ma'on, in the 'Arava on the right hand of the Yeshimon.

* * *

וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל וְאֲנָשָׁיו לְבִקֹּשׁ וַיָּגִדוּ לְדָוִד וַיֵּרֶד הַסֵּלַע וַיָּשֶׁב בְּמִדְבַּר מְעֹן וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וַיִּרְדֹּף
אֶחָד־דָּוִד מִדְּבַר מְעֹן:

כה

Verse 25: Then Sha'ul and his men went to seek him. And they told David: so that he came down into a rock, and dwelt in the wilderness of Ma'on. And when Sha'ul heard that, he pursued after David in the wilderness of Ma'on.

* * *

וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל מֵצֵד הַהָר מִזֶּה וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו מֵצֵד הַהָר מִזֶּה וַיְהִי דָוִד נֶחֱפָז לִלְכֹת מִפְּנֵי שָׁאוּל
וַיִּשְׁאֹל וְאֲנָשָׁיו עֹטְרִים אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו לְתַפְּשָׁם:

כו

Verse 26: And Sha'ul went on his side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Sha'ul; for Sha'ul and his men compassed David and his men round about to take them.

* * *

וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר מַהֲרָה וְלֵכָה כִּי־פָשְׁטוּ פְּלִשְׁתִּים עַל־הָאָרֶץ:

כז

Verse 27: But there came a messenger to Sha'ul, saying, Make haste, and come; for the Pelishtim are raiding the land.

* * *

וַיָּשֶׁב שָׁאוּל מִרְדֹּף אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים עַל־כֵּן קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא סֵלַע הַמַּחֲלֵקוֹת:

כח

Verse 28: Wherefore Sha'ul returned from pursuing after David, and went against the Pelishtim: therefore they called that place Sela-hammahleqot.

I Samuel Chapter 24

א ויעל דוד משם וישב במצודות עין־גדי:ס

Verse 1: And David went up from there, and dwelt in strong holds at 'En-gedi.

* * *

ב ויהי כאשר שב שאול מאחרי פלשתים ויגדו לו לאמר הנה דוד במדבר עין־גדי:ס

Verse 2: And it came to pass when Sha'ul was returned from following the Pelish-tim, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of 'En-gedi.

* * *

ג ויקח שאול שלשת אלפים איש בחור מכל־ישראל וילך לבקש את־דוד ואנשיו על־פני צורי־היעלים:

Verse 3: Then Sha'ul took three thousand chosen men out of all Yisra'el, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

* * *

ד ויבא אל־גדרות הצאן על־הדרך ושם מערה ויבא שאול להסד את־רגליו ודוד ואנשיו בירכתי המערה ישבים:

Verse 4: And he came to the sheepfolds by the way, where there was a cave; and Sha'ul went in to relieve himself: and David and his men remained in the back of the cave.

* * *

ה ויאמרו אנשי דוד אליו הנה היום אשר־אמר יהוה אליך הנה אנכי נתן את־איבך איבך בידך ועשית לו כאשר יטב בעיניך ויקם דוד ויכרת את־כנף־המעיל אשר־לשאול בלט:

Verse 5: And the men of David said to him, Behold the day of which the Lord said to thee, Behold, I will deliver thy enemy into thy hand, that thou mayst do to him as it shall seem good to thee. Then David arose, and secretly cut off the corner of Sha'ul's robe.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּךְ לִב־דָּוִד אֶת־וָאֵשׁ עַל אִשָּׁר כָּרַת אֶת־כִּנּוֹף אֲשֶׁר לְשָׁאוּל: [ו]

Verse 6: And it came to pass afterwards, that David's heart smote him, because he had cut off Sha'ul's robe.

* * *

וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁיו חֲלִילָה לִי מִיְהוָה אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְאֹדְנִי לְמַשִּׁיחַ יְהוָה לְשַׁלַּח יָדִי בּוֹ כִּי־מָשִׁיחַ יְהוָה הוּא: [ז]

Verse 7: And he said to his men, The Lord forbid that I should do this thing to my master, the Lord's anointed, to stretch forth my hand against him, seeing he is the anointed of the Lord.

* * *

וַיִּשְׁפֹּעַ דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו בְּדִבְרִים וְלֹא נָתַתָּם לָקוּם אֶל־שָׁאוּל וְשָׁאוּל קָם מִהַמְעָרָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ: [ח]

Verse 8: So David scolded his servants with these words, and did not permit them to rise against Sha'ul. But Sha'ul rose up out of the cave, and went on his way.

* * *

וַיָּקָם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא מִן־הַמְעָרָה מִהַמְעָרָה וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאוּל לֵאמֹר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַיִּבֹט שָׁאוּל אַחֲרָיו וַיִּקַּד דָּוִד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: [ט]

Verse 9: David also arose afterwards, and went out of the cave, and cried after Sha'ul, saying, My lord the king. And when Sha'ul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed himself.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׁאוּל לָמָּה תִשְׁמָע אֶת־דִּבְרֵי אָדָם לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד מִבְקֵשׁ רָעָתְךָ: [י]

Verse 10: And David said to Sha'ul, Why dost thou listen to men's words, saying, Behold, David seeks thy hurt?

* * *

הַנֶּה הַיּוֹם הַזֶּה רְאוּ עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר-נִתְּנָהּ יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדִי בַּמְעֵרָה וְאָמַר לְהַרְגֶּךָ וַתַּחֲסֵם עָלַיָּךְ
וְאָמַר לֹא-אֲשַׁלַּח יָדִי בְּאֹדְנִי כִּי-מִשִּׁיחַ יְהוָה הוּא:

יא

Verse 11: Behold, this day thy eyes have seen how the Lord had delivered thee to day into my hand in the cave: and some told me to kill thee: but my eye spared thee; and I said, I will not put out my hand against my lord; for he is the Lord's anointed.

* * *

וְאָבִי רָאָה גַם רָאָה אֶת-כַּנְּף מְעִילֶךָ בְּיָדִי כִּי בִכְרָתִי אֶת-כַּנְּף מְעִילֶךָ וְלֹא הִרְגָתִיךָ דַּע וּרְאֵה כִּי
אִין בְּיָדִי רָעָה וּפָשַׁע וְלֹא-חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צִדָּה אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

יב

Verse 12: Moreover, my father, see, indeed, see the corner of thy robe in my hand: for in that I cut off the corner of thy robe, and did not kill thee, know thou and see that there is neither evil nor transgression in my hand, and I have not sinned against thee; yet thou huntest my soul to take it.

* * *

יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְיִקְדָּמֵנִי יְהוָה מִמָּךְ וְיָדִי לֹא תִהְיֶה-בָּךְ:

יג

Verse 13: The Lord judge between me and thee, and the Lord avenge me of thee; but my hand shall not be upon thee.

* * *

כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מִשַּׁל הַקְּדָמָנִי מִרְשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וְיָדִי לֹא תִהְיֶה-בָּךְ:

יד

Verse 14: As the proverb of the ancients says, Wickedness proceeds from the wicked: but my hand shall not be upon thee.

* * *

אַחֲרֵי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה רֹדֵף אַחֲרֵי כָלֵב מִת אַחֲרֵי פֶרַעַשׁ אֶחָד:

טו

Verse 15: After whom is the king of Yisra'el come out? after whom dost thou pursue? after a dead dog, after a single flea.

* * *

וְהָיָה יְהוָה לִדְיוֹן וְשֹׁפֵט בֵּינִי וּבֵינְךָ וְיֵרָא וַיִּרְבֵּי אֶת־רִיבִי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי מִיַּדְּךָ:פ

טז

Verse 16: The Lord therefore be judge, and judge between me and thee, and let him see, and plead my cause, and deliver me out of thy hand.

* * *

וַיְהִי כַכֹּלֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַקֶּלֶךְ זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֶלֶו וַיִּבְכֶּה:

יז

Verse 17: And it came to pass, when David had made an end of speaking these words to Sha'ul, that Sha'ul said, Is this thy voice, my son David? And Sha'ul lifted up his voice, and wept.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד צְדִיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גִּמְלַתְנִי טוֹבָה וְאֲנִי גִּמְלַתִּיךָ הָרָעָה:

יח

Verse 18: And he said to David, Thou art more righteous than I: for thou hast rendered me good, whereas I have rendered thee evil.

* * *

וְאֵת וְאֵתָה הַגִּדְתָּ הַיּוֹם אֲתָּ אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אֵתִי טוֹבָה אֵת אֲשֶׁר סָגַרְנִי יְהוָה בְּיָדְךָ וְלֹא הִרְגַתְנִי:

יט

Verse 19: And thou hast declared this day how thou hast dealt well with me: seeing that when the Lord had delivered me into thy hand, thou didst not kill me.

* * *

וְכִי־יִמָּצָא אִישׁ אֶת־אֹיְבּוֹ וְשָׁלַח בְּדַרְךְ טוֹבָה וַיְהִי וְשָׁלַמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִּי:

כ

Verse 20: For if a man finds his enemy, does he let him go away safe? so may the Lord reward thee good for what thou hast done to me this day.

* * *

וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה בְּיָדְךָ מַמְלַכַת יִשְׂרָאֵל:

כא

Verse 21: And now, behold, I know well that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Yisra'el shall be established in thy hand.

* * *

וְעַתָּה הִשְׁבַּעָה לִי בַיהוָה אֱמִתְכֶרֶת אֶת־זִרְעִי אַחֲרַי וְאֶם־תִּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבֵּית אָבִי: כב

Verse 22: Swear now therefore to me by the Lord, that thou wilt not cut off my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house.

* * *

וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אֶל־בֵּיתוֹ וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל־הַמְּצֹדָה:ס כג

Verse 23: And David swore to Sha'ul. And Sha'ul went home; but David and his men went up to the fortress.

I Samuel Chapter 25

וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לּוֹ וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר פָּאָרָן׃ א

Verse 1: Now Shemu'el died; and all Yisra'el were gathered together to mourn him, and they buried him in his house at Rama. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.

* * *

וַאִישׁ בְּמַעֲוֹן וּמַעֲשָׂהוּ בְּכַרְמֶל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים וְאֵלָיו עֲזִים וַיְהִי בְּגִזּוֹ אֶת־צֹאנוֹ בְּכַרְמֶל׃ ב

Verse 2: And there was a man in Ma'on, whose possessions were in the Karmel; and the man was very wealthy, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in the Karmel.

* * *

וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבִּיגַיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת־שֵׂכֶל וַיִּפֹּת הָאִר וְהָאִישׁ קָשָׁה וְרַע מַעֲלָלִים וְהוּא כְּלָבִי׃ ג

Verse 3: Now the name of the man was Naval; and the name of his wife Avigayil: and she was a woman of good understanding, and fair of form: but the man was hardhearted and evil in his doings; and he was of the house of Kaleb.

* * *

וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי־גִזָּז נָבָל אֶת־צֹאנוֹ׃ ד

Verse 4: And David heard in the wilderness that Naval was shearing his sheep.

* * *

וַיִּשְׁלַח דָּוִד עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לְנְעָרִים עָלֶיךָ כְּרַמְלָה וּבֵאתֶם אֶל־נָבָל וּשְׁאַלְתֶּם־לּוֹ בְּשִׁמִּי לְשָׁלוֹם׃ ה

Verse 5: And David sent out ten young men, and David said to the young men, Go up to the Karmel, and go to Naval, and greet him in my name:

* * *

וַאֲמַרְתָּם כֹּה לֵחֵי וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ שְׁלוֹם: [ו]

Verse 6: and thus shall you say to him, A hearty greeting! Peace be both to thee, and peace to thy house, and peace to all that thou hast.

* * *

וְעַתָּה שָׁמַעְתִּי כִּי גִזְזִים לָךְ עֹתָה הָרָעִים אֲשֶׁר־לְךָ הֵיוּ עִמָּנוּ לֹא הִכְלַמְנוּם וְלֹא־נִפְקַד לָהֶם מֵאוֹמָה כְּלִימֵי הַיּוֹתָם בְּכַרְמֶל: [ז]

Verse 7: And now I have heard that thou hast shearers: now thy shepherds who were with us, we hurt them not, neither was there anything of theirs missing, all the while they were on the Karmel.

* * *

שְׁאַל אֶת־נַעֲרֶיךָ וַיִּגִּדוּ לְךָ וַיִּמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי־עַל־יוֹם טוֹב בָּנוּ תְּנָה־נָא אֶת אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲבֹדָה וּלְבִנְךָ לְדָוִד: [ח]

Verse 8: Ask thy young men, and they will tell thee. Therefore, let the young men find favour in thy eyes: for we come on a festive occasion: give, I pray thee, to my servants and to David thy son, whatever thy generosity prompts thee.

* * *

וַיְבֹאוּ נַעֲרֵי דָוִד וַיְדַבְּרוּ אֶל־נָבִל כְּכָל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיִּנָּחוּ: [ט]

Verse 9: And when David's young men came, they spoke to Naval according to all those words in the name of David, and waited.

* * *

וַיַּעַן נָבִל אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בֶן־יִשָּׁי הַיּוֹם רַבּוֹ עֲבָדִים הַמֵּתִפְרָצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו: [י]

Verse 10: And Naval answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Yishay? there are many servants nowadays that break away every man from his master.

* * *

יָא וְלָקַחְתִּי אֶת־לֶחְמִי וְאֶת־מִיָּמִי וְאֶת טִבְחֹתַי אֲשֶׁר טִבַּחְתִּי לַגִּזְוִי וְנָתַתִּי לַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אֵי מִזֶּה הֵמָּה:

Verse 11: Shall I then take my bread, and my water, and the fresh meat that I have killed for my shearers, and give it to men from I know not where?

* * *

יב וַיִּהְיוּ נַעֲרֵי־דָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּדוּ לוֹ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

Verse 12: So David's young men turned their way, and went back, and came and told him according to all those sayings.

* * *

יג וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲנָשָׁיו חַגְרוּ אִישׁ אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּחְגֵּר גַּם־דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּעֲלֶה אַחֲרָיו דָּוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמֵאֲתָם יָשְׁבוּ עַל־הַכִּלִּים:

Verse 13: And David said to his men, Let every man gird his sword. And they girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred remained with the baggage.

* * *

יד וְלֹא־בִגְדֵי אִשָּׁת נָבָל הָגִיד הַנָּעִר אֶחָד מֵהַנְּעָרִים לֵאמֹר הִנֵּה שְׁלַח דָּוִד מִלְּאָכִים וּמִהַמְדַּבֵּר לְבָרָךְ אֶת־אֲדֹנָיִנוּ וַיַּעַט בָּהֶם:

Verse 14: But one of the young men told Avigayil, Naval's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to greet our master; and he railed at them.

* * *

טו וְהָאֲנָשִׁים טָבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא הָכֵלְמָנוּ וְלֹא־פָקַדְנוּ מְאֻמָּה כָּל־יְמֵי הַתְּהַלֵּכְנוּ אִתָּם בְּהִיטָנוּ בַּשָּׂדֶה:

Verse 15: But the men were very good to us, and we were not insulted nor did we miss any thing, all the time we went about with them, when we were in the fields:

* * *

חומה היו עלינו גם־לילה גם־יומם כְּלַיְמֵי הַיּוֹתֵנוּ עִמָּם רַעִים הַצָּאן:

טז

Verse 16: they were a wall to us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

* * *

וְעַתָּה דַּעֵי וּרְאֵי מַה־תַּעֲשֶׂי כִּי־כָלְתָהּ הָרָעָה אֶל־אֲדֹנָינוּ וְעַל כָּל־בֵּיתוֹ וְהוּא בֶן־בְּלִיעַל מְדַבֵּר אֵלָיו:

יז

Verse 17: Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household: for he is such a base fellow, that no man can speak to him.

* * *

וְתַמְהָרָ אַבּוּגַיִל אֲבִיגַיִל וַתִּקַּח מֵאֲתִים לֶחֶם וּשְׁנַיִם נִבְלִיָּיו וְחֲמִשׁ עֲשׂוּיֹת וְחֲמִשׁ סֵאִים קִלְיֵי וּמֵאָה צִמְקִים וּמֵאֲתִים דְּבָלִים וְתִשָּׁם עַל־הַחֲמָרִים:

יח

Verse 18: Then Avigayil made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready prepared, and five measures of parched corn, and a hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

* * *

וְתַמְהָרָ לְנַעֲרֶיהָ עָבְרוּ לִפְנֵי הַנָּנִי אַחֲרֵיכֶם בָּאָה וּלְאִישָׁהּ נָבֵל לֹא הִגִּידָהּ:

יט

Verse 19: And she said to her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Naval.

* * *

וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי רָכַבְתָּ עַל־הַחֲמֹר וַיֵּלֶדְתָּ בְּסֶתֶר הַהָר וְהִנֵּה דָוִד וְאֲנָשָׁיו יֹרְדִים לְקִרְאָתָהּ וַתִּפְגֹּשׁ אֹתָם:

כ

Verse 20: And it was so, as she rode on the ass, that she came down by the covert of the hill, and, behold, David and his men came down against her; and she met them.

* * *

וַיֹּדֶד אָמַר אִי לְשֹׁקֵר שְׁמִרְתִּי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לִּזְוָה בְּמִדְבָּר וְלֹא־נִפְקַד מִכָּל־אֲשֶׁר־לִּי מֵאֻמָּה וַיִּשְׁבַּח־לִי רַעַה תַּחַת טוֹבָה:

כא

Verse 21: Now David was saying, Surely in vain have I guarded all that this fellow has in the wilderness, so that nothing of his possessions was missing: and he has rendered me evil for good.

* * *

כב כה יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאִיבֵי דָוִד וְכֵה יִסִּיף אֶם־אֲשָׁאִיר מִכָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ עַד־הַבֹּקֶר מִשְׁתִּין בְּקִיר:

Verse 22: So and more also do God to the enemies of David, if I leave alive of all his people by the morning light so much as a single man.

* * *

כג ותרא אביגַיִל אֶת־דָּוִד וְתַמְהָר וְתָרַד מֵעַל הַחֲמֹר וְתָפְלָה לְאַפֵּי דָוִד עַל־פָּנֶיהָ וְתִשְׁתַּחוּ אָרְצָ:

Verse 23: And when Avigayil saw David, she hastened, and descended from the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground,

* * *

כד ותפל על־רגלָיו וְתָאמַר בִּי־אֲנִי אֲדֹנָי הָעוֹן וְתִדְבַר־נָא אִמָּתְךָ בְּאָזְנֶיהָ וּשְׁמָע אֶת דְּבָרֵי אִמָּתְךָ:

Verse 24: and fell at his feet, and said, Upon me, my lord, upon me let this iniquity be: and let thy handmaid, I pray thee, speak in thy ears, and hear the words of thy handmaid.

* * *

כה אֶל־נָא יְשִׁים אֲדֹנָי אֶת־לְבֹ אֶל־אִישׁ הַבִּלְעִיל הַזֶּה עַל־נָבֶל כִּי כְשָׁמוֹ כָּן־הוּא נָבֶל שָׁמוֹ וְנָבֶלָה עָמָו וְאֲנִי אִמָּתְךָ לֹא רָאִיתִי אֶת־נַעֲרֵי אֲדֹנָי אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ:

Verse 25: Let not my lord, I pray thee, take heed of this worthless fellow, Naval: for as his name is, so is he; Naval is his name, and folly is with him: but I thy handmaid did not see the young men of my lord, whom thou didst send.

* * *

כו ועתה אֲדֹנָי חַי־יְהוָה וְחַי־נַפְשְׁךָ אֲשֶׁר מָנַעְךָ יְהוָה מִבּוֹא בְּדָמַיִם וְהוֹשַׁע יָדְךָ לָךְ וְעַתָּה יְהִי כְנָבֶל אִיבֶיךָ וְהַמְבַקְשִׁים אֶל־אֲדֹנָי רָעָה:

Verse 26: Now therefore, my lord, as the Lord lives, and as thy soul lives, seeing the Lord has prevented thee from coming to shed blood, and from avenging thyself with thy own hand, now let thy enemies, and they that seek evil to my lord, be as Naval.

* * *

וְעַתָּה הַבְּרָכָה הַזֹּאת אֲשֶׁר־הָבִיא שְׂפָחֲתְךָ לְאֹדְנִי וְנִתְּנָה לְנַעֲרִים הַמַּתְהַלְכִּים בְּרַגְלֵי אֹדְנִי: כז

Verse 27: And now this blessing which thy handmaid has brought to my lord, let it be given to the young men that follow my lord.

* * *

שָׁא נָא לְפָשַׁע אֲמַתְךָ כִּי עָשָׂה־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאֹדְנִי בֵּית נַאֲמָן כִּי־מִלְחָמוֹת יְהוָה אֹדְנִי נִלְחָם וְרַעְהָ לֹא־תִמָּצָא בְּךָ מִיָּמֶיךָ: כח

Verse 28: I pray thee, forgive the trespass of thy handmaid: for the Lord will certainly make my lord a sure house; because my lord fights the battles of the Lord, and evil has not been found in thee all thy days.

* * *

וַיָּקָם אָדָם לְרֹדְפוֹ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְהִיתָה נֶפֶשׁ אֹדְנִי צְרוּרָה | בְּצִרְוֹר חַיִּים אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְאֵת נַפְשׁ אִיְבֶיךָ יִסְלַעְנָה בְּתוֹךְ קֶף הַקֶּלָּע: כט

Verse 29: Though a man rises to pursue thee, and to seek thy soul: yet the soul of my lord shall be bound in the bond of life with the Lord thy God; and the souls of thy enemies, them shall he sling out, as out of the hollow of a sling.

* * *

וְהִיא כִּי־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאֹדְנִי כָּל־אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶת־הַטּוֹבָה עֲלֶיךָ וְצִוְּךָ לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל: ל

Verse 30: And it shall come to pass, when the Lord shall have done to my lord according to all the good that he has spoken concerning thee, and shall have appointed thee ruler over Yisra'el;

* * *

וְלֹא תִהְיֶה זֹאת לְךָ לְפִוְקָהּ וּלְמַכְשׁוֹל לִבִּי לְאֹדְנִי וּלְשִׁפְפוֹתָם חָנָם וְלִהְיוֹשִׁיעַ אֹדְנִי לוֹ וְהִיטֵב יְהוָה לְאֹדְנִי וְזָכַרְתָּ אֶת־אֲמַתְךָ: לא

Verse 31: that this shall not be a cause of stumbling to thee, nor offence of heart to my lord, that thou hast shed blood causelessly, or that my lord has avenged himself: and the Lord shall deal well with my lord, and thou shalt remember thy handmaid.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַבִּיגַיִל בְּרוּיָהּ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְךָ הַיּוֹם הַזֶּה לִקְרָאתִי:

לב

Verse 32: And David said to Avigayil, Blessed be the Lord God of Yisra'el, who sent thee this day to meet me:

* * *

וּבְרוּיָהּ טַעַמְךָ וּבְרוּכָה אַתְּ אֲשֶׁר כָּלַתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא בְּדַמַּיִם וְהִשָּׁע יָדִי לִי:

לג

Verse 33: and blessed be thy discretion, and blessed be thou who hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with my own hand.

* * *

וְאוֹלָם חַי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִנְעָנִי מִהֲרַע אֶתְּךָ כִּי לֹאֲלִי מִהֲרַת וּתְבֹאֲתִי וּתְבֹאֲתִי לִקְרָאתִי כִּי אִם־נֹתֵר לְנָבַל עַד־אֹר הַבֹּקֶר מִשְׁתִּין בְּקִיר:

לד

Verse 34: For in very deed, as the Lord God of Yisra'el lives, who has kept me back from hurting thee, if thou hadst not hastened and come to meet me, surely there had not been left to Naval by the morning light so much as a single man!

* * *

וַיִּקַּח דָּוִד מִיָּדָהּ אֶת אֲשֶׁר־הֵבִיָּאהָ לוֹ וְלָהּ אָמַר עָלַי לְשָׁלוֹם לְבֵיתְךָ רְאִי שָׁמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ וְאֶשָּׂא בְּנִיָּהּ:

לה

Verse 35: So David received of her hand that which she had brought him, and said to her, Go up in peace to thy house; see, I have hearkened to thy voice, and have granted thy request.

* * *

וּתְבֹא אַבִּיגַיִל אֶל־נָבַל וְהִנֵּה־לּוֹ מִשְׁתֶּה כְּבֵיתוֹ כַּמִּשְׁתֶּה הַמֶּלֶךְ וְלֵב נָבַל טוֹב עָלָיו וְהוּא שָׁכָר עַד־מָאֹד וְלֹא־הִגִּידָהּ לוֹ דָּבָר קָטָן וְגָדוֹל עַד־אֹר הַבֹּקֶר:

לו

Verse 36: And Avigayil came to Naval; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Naval's heart was merry within him, for he was very drunk: and so she told him nothing, less or more, until the morning light.

* * *

לז וַיְהִי בַּבֹּקֶר בְּצֵאת הַיּוֹם מִן־כֶּלֶל וַתִּגְדֹּל אִשְׁתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לִבּוֹ בְּקִרְבּוֹ וְהוּא הָיָה לֵאבֶן׃

Verse 37: But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Naval, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone.

* * *

לח וַיְהִי כַעֲשָׂרַת הַיָּמִים וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־נָבָל וַיָּמָת׃

Verse 38: And it came to pass about ten days after, that the Lord smote Naval, and he died.

* * *

לט וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי מָת נָבָל וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר רִבְּ אֶת־יָדַי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עֲבָדוֹ הִשָּׁו מִרְעָה וְאֵת רַעַת נָבָל הִשְׁיב יְהוָה בְּרָאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַבֵּר בְּאַבִּיגַיִל לְקַחְתָּהּ לֹאֲשָׁה׃

Verse 39: And when David heard that Naval was dead, he said, Blessed be the Lord, that has pleaded the cause of my reproach from the hand of Naval, and has kept his servant from evil: for the Lord has requited the wickedness of Naval upon his own head. And David sent and spoke with Avigayil, to take her to him to wife.

* * *

מ וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי דָוִד אֶל־אַבִּיגַיִל הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלַחְנֵנוּ אֵלֶיךָ לְקַחְתָּךְ לֹאֲשָׁה׃

Verse 40: And when the servants of David were come to Avigayil to the Karmel, they spoke to her, saying, David sent us to thee, to take thee to him to wife.

* * *

מא וַתָּקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אֶפְסִים אַרְצָה וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַתְךָ לְשַׁפְּתָהּ לְרַחֵץ רַגְלֵי עֲבָדֵי אֲדֹנָי׃

Verse 41: And she arose, and bowed herself on her face to the earth, and said, Behold, let thy handmaid be a servant to wash the feet of the servants of my lord.

* * *

וַתַּמְהֵר וַתִּקַּם אֲבִיגַיִל וַתֵּרֶכֶב עַל־הַחֲמֹר וַחֲמִשָּׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַחֲלוֹת לְרִגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרַי מִלְּאַכְנִי
דָּוִד וַתֵּהִי־לִי לְאִשָּׁה:

מב

Verse 42: And Avigayil hastened, and arose, and rode upon an ass, with five girls of hers that went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

* * *

וְאַת־אַחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֵאל וַתִּהְיֶינָם גַּם־שְׁתֵּיהֶן לִי לְנָשִׁים:

מג

Verse 43: David also took Ahino'am of Yizre'el, and they were also both of them his wives.

* * *

וְשָׁאוּל נָתַן אֶת־מִיכָל בִּתּוֹ אִשָּׁת דָּוִד לְפַלְטִי בֶן־לַיִשׁ אֲשֶׁר מִגָּלִים:

מד

Verse 44: But Sha'ul had given Mikhal his daughter, David's wife, to Palti, the son of Layish, who was from Gallim.

I Samuel Chapter 26

וַיָּבֹאוּ הַזִּפִּים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מְסֻתָּת בַּגִּבְעָת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְּשִׁימֹן: א

Verse 1: And the Zifim came to Sha'ul to Giv'a, saying, Does not David hide himself in the hill of Hakhila, which is before the Yeshimon?

* * *

וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרֶד אֶל־מְדְבַר־זִיף וְאִתּוֹ שְׁלֹשַׁת־אַלְפִים אִישׁ בַּחֲוָרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד בְּמְדְבַר־זִיף: ב

Verse 2: Then Sha'ul arose, and went down to the wilderness of Zif, having three thousand chosen men of Yisra'el with him, to seek David in the wilderness of Zif.

* * *

וַיַּחַן שָׁאוּל בַּגִּבְעָת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְּשִׁימֹן עַל־הַדֶּרֶךְ וְדָוִד יָשָׁב בְּמְדְבַר וַיֵּרָא כִּי בָא שָׁאוּל אַחֲרָיו מִמְדְבָרָה: ג

Verse 3: And Sha'ul encamped in the hill of Hakhila, which is before the Yeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Sha'ul came after him into the wilderness.

* * *

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְרַגְלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׁאוּל אֶל־נֶכְוֹן: ד

Verse 4: David therefore sent out spies, and understood that Sha'ul was come for a fact.

* * *

וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָׁם שָׁאוּל וַיֵּרָא דָּוִד אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר בֶּרֶנֶר שֹׂר־צִבְאוֹ וְשָׁאוּל שָׁכַב בְּמַעְגָּל וְהָעָם חָנִים סְבִיבָתוֹ: ה

Verse 5: And David arose, and came to the place where Sha'ul had encamped: and David beheld the place where Sha'ul lay, together with Avner the son of Ner, the captain of his host: and Sha'ul lay within the barricade, and the people were encamped round about him.

* * *

וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר | אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַחִיטִּי וְאֶל־אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אָחִי יוֹאָב לֵאמֹר מִי־יֵרֵד אִתִּי
אֶל־שָׂאוּל אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ:

1

Verse 6: Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Avishay the son of Zeruya, brother to Yo'av, saying, Who will go down with me to Sha'ul to the camp? And Avishay said, I will go down with thee.

* * *

וַיָּבֹא דָוִד וְאֲבִישַׁי וְאֶל־הָעָם לַיְלָה וְהָנָה שָׂאוּל שֹׁכֵב יָשֹׁן בַּמַּעְגָּל וְחֲנִיתוֹ מְעוּכָה־בָּאָרֶץ מִרָאשֻׁתּוֹ
וְאַבְנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים סְבִיבָתוֹ:

2

Verse 7: So David and Avishay came to the people by night: and, behold, Sha'ul lay sleeping within the barricade and his spear stuck in the ground at his head: and Avner and the people lay round about him.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֶל־דָּוִד סֶגֶר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־אוֹיְבֶךָ בַּיָּד וְעַתָּה אֶכְנֹה נָא בַּחֲנִית וּבָאֶרֶץ פְּעַם
אַחַת וְלֹא אֶשְׁנֶה לוֹ:

3

Verse 8: Then said Avishay to David, God has delivered thy enemy into thy hand this day: now therefore let me strike him through with the spear to the earth at one blow, and I will not need to strike him a second time.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי אַל־תִּשְׁחִיתֵהוּ כִּי מִי שֶׁלַח יָדוֹ בַּמָּשִׁיחַ יְהוָה וְנִקָּה: פ

4

Verse 9: And David said to Avishay, Destroy him not: for who can stretch out his hand against the Lord's anointed, and be guiltless?

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד חַי־יְהוָה כִּי אִם־יְהוָה יִגְפְּנוּ אוֹיְיוֹמוֹ יָבֹא וּמָת אוֹ בַּמִּלְחָמָה יָרֵד וְנִסְפָּה:

5

Verse 10: And David said, As the Lord lives, the Lord shall smite him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and be swept away.

* * *

יֵאָדָה לִי מִיָּהוָה מִשְׁלַח יָדִי בְּמִשְׁחֵי יְהוָה וְעֵתָהּ קָח־נָא אֶת־הַחֲנִית אֲשֶׁר מִרְאֲשֹׁתוֹ וְאֶת־צַפְחַת הַמַּיִם וְנָלְכָה־לָּנוּ:

יא

Verse 11: The Lord forbid that I should stretch out my hand against the Lord's anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that is at his head, and the jar of water, and let us go.

* * *

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־צַפְחַת הַמַּיִם מִרְאֲשֵׁי שָׁאֻל וַיֵּלְכוּ לָהֶם וְאִין רָאָה וְאִין יוֹדָע וְאִין מִלִּין כִּי כָלֶם יֹשְׁנִים כִּי תִרְדַּמְתָּ יְהוָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם:

יב

Verse 12: So David took the spear and the jar of water from Sha'ul's head; and they went away, and no man saw it, or knew it, or awaked: for they were all asleep; because a deep sleep from the Lord was fallen upon them.

* * *

וַיַּעֲבֹר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֵד עַל־רֹאשִׁי הָהָר מִרְחָק רַב הַמָּקוֹם בֵּינֵיהֶם:

יג

Verse 13: Then David went over to the other side, and stood on the top of the hill afar off; a great space being between them:

* * *

וַיִּקְרָא דָּוִד אֶל־הָעָם וְאֶל־אַבְנֵר בֶּן־נֵר לֵאמֹר הֲלוֹא תַעֲנֶנּוּ אַבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה קְרֹאתָ אֶל־הַמֶּלֶךְ:

יד

Verse 14: and David cried to the people, and to Avner the son of Ner, saying, Wilt thou not answer, Avner? Then Avner answered and said, Who art thou that criest to the king?

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבְנֵר הֲלוֹא־אִישׁ אַתָּה וּמִי כַמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶל־אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־בָא אֶתְּךָ הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֶיךָ:

טו

Verse 15: And David said to Avner, Art not thou a valiant man? and who is like to thee in Yisra'el? why then hast thou not guarded thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.

* * *

טז לא־טוֹב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַיִּיהֶוָה כִּי בְנִימֹות אַתָּם אֲשֶׁר לֹא־שִׁמַּרְתֶּם עַל־אֲדֹנֵיכֶם
עַל־מָשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה רְאֵה אֵי־חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־צַפְחַת הַמַּיִם אֲשֶׁר מִרְאִשְׁתּוֹ:

Verse 16: This thing is not good that thou hast done. As the Lord lives, you are worthy to die, because you have not kept your master, the Lord's anointed. And now see where the king's spear is, and the jar of water that was at his head.

* * *

יז וַיִּכַּר שָׁאוּל אֶת־קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הֲקוֹלָךְ זֶה בְּנִי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ:

Verse 17: And Sha'ul knew David's voice, and said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, O my lord, the king.

* * *

יח וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה אֲדֹנִי רֹדֵף אַחֲרַי עֲבָדוֹ כִּי מָה עָשִׂיתִי וּמַה־בִּידִי רָעָה:

Verse 18: And he said, Why does my lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in my hand?

* * *

יט וְעַתָּה יִשְׁמַע־נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרַי עֲבָדוֹ אִם־יְהוָה הִסִּיתָךְ בִּי יָרַח מִנָּחָה וְאַם־בְּנֵי הָאֲדָמָה
אֲרֹרִים הֵם לִפְנֵי יְהוָה כִּי־גִרְשׁוּנִי הַיּוֹם מִהִסְתַּפֵּחַ בְּנַחֲלַת יְהוָה לֵאמֹר לָךְ עֲבַד אֱלֹהִים אַחֲרַיִם:

Verse 19: Now therefore I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If the Lord has stirred thee up against me, let him accept an offering: but if they be the children of men, cursed be they before the Lord; for they have driven me out this day from being joined to the inheritance of the Lord, saying, Go, serve other gods.

* * *

כ וְעַתָּה אֲלִי־יִפֹּל דַּמִּי אֶרְצָה מִנֶּגֶד פְּנֵי יְהוָה כִּי־יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־פְּרָעֵשׁ אֶחָד כַּאֲשֶׁר
יִרְדֹּף הַקָּרָא בְּהָרִים:

Verse 20: Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the Lord: for the king of Yisra'el is come out to seek a single flea, as when one hunts the partridge in the mountains.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁאוּל חֲטֵאתִי שׁוּב בְּנִי־דָוִד כִּי לֹא־אֶרַע לְךָ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר יָקָרָה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם
הַזֶּה הִנֵּה הִסְכַּלְתִּי וְאֲשָׁגָה הִרְבֵּה מְאֹד:

כא

Verse 21: Then said Sha'ul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my life was precious in thy eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.

* * *

וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַחֲנִית חֲנִית הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲבֵר אֶחָד מִהַנְּעָרִים וַיִּקְחָהּ:

כב

Verse 22: And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.

* * *

וַיְהִי־וָה יָשִׁיב לְאִישׁ אֶת־צִדְקָתוֹ וְאֶת־אֱמָנָתוֹ אֲשֶׁר נָתַן־וְהוּא הַיּוֹם בְּיָד וְלֹא אָבִיתִי לְשַׁלַּח יָדִי
בַּמִּשְׁיַח יְהוָה:

כג

Verse 23: And the Lord requite to every man his righteousness and his faithfulness: for the Lord delivered thee into my hand to day, but I would not stretch out my hand against the Lord's anointed.

* * *

וְהִנֵּה כַּאֲשֶׁר גָּדְלָה נַפְשִׁי הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינַי כֹּן תִּגְדַּל נַפְשִׁי בְּעֵינֶי יְהוָה וַיַּצֵּלֵנִי מִכָּל־צָרָה:פ

כד

Verse 24: And, behold, as thy life was much esteemed this day in my eyes, so let my life be much esteemed in the eyes of the Lord, and let him deliver me out of all tribulation.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁאוּל אֶל־דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה בְּנִי דָוִד גַּם עָשִׂיתָ תַעֲשֶׂה וְגַם יָכֹל תִּוְכַל וַיֵּלֶךְ דָּוִד לְדָרְכֹו
וְשְׁאוּל שָׁב לְמִקְוֵמוֹ:פ

כה

Verse 25: Then Sha'ul said to David, Blessed be thou, my son David: thou shalt both do great things, and also shalt still prevail. So David went on his way, and Sha'ul returned to his place.

I Samuel Chapter 27

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לְבָבוֹ עֵתָהּ אֶסְפֶּה יוֹם־אֶחָד בְּיַד־שָׂאִיִל אֲיוֹלִי טוֹב כִּי הִמְלִיט אִמְלִט אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנֹאֵשׁ מִמֶּנִּי שָׂאִיִל לְבַקֵּשְׁנִי עוֹד בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלִטְתִּי מִיָּדוֹ׃

Verse 1: And David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Sha'ul; there is nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Pelishtim; and Sha'ul shall despair of me, to seek me any more in the whole territory of Yisra'el: so shall I escape out of his hand.

* * *

וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ אֶל־אֲכִישׁ בֶּן־מְעוּקָה מֶלֶךְ גַּת׃

Verse 2: And David arose, and he passed over with the six hundred men that were with him to Akhish, the son of Ma'okh, king of Gat.

* * *

וַיֵּשֶׁב דָּוִד עִם־אֲכִישׁ בְּגַת הוּא וְאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וּשְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁת־נָבָל הַכַּרְמֶלִית׃

Verse 3: And David dwelt with Akhish at Gat, he and his men, every man with his household, David with his two wives, Ahino'am the Yizre'elite, and Avigayil the Karmelite, Naval's wife.

* * *

וַיִּגַּד לְשָׂאִיִל כִּי־בָרַח דָּוִד גַּת וְלֹא־יָסַף יוֹסֵף עוֹד לְבַקֵּשׁוֹ׃

Verse 4: And it was told Sha'ul that David was fled to Gat: and he sought no more again for him.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ אִם־נָא מָצֵאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתְּנֵנִלִי מְקוֹם בְּאַחַת עָרֵי הַשָּׂדֶה וְאֶשְׁכֵּה שָׁם וְלִמָּה יֵשֵׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ׃

Verse 5: And David said to Akhish, If I have now found favour in thy eyes, let them give me a place in some town in the country, that I may dwell there: for why should thy servant dwell in the royal city with thee?

* * *

וַיִּתְּנוּ לוֹ אַחִישׁ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־צִקְלָג לָכֵן הַיּוֹם הַזֶּה לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:פ [1]

Verse 6: Then Akhish gave him Ziqlag that day: therefore Ziqlag belongs to the king of Yehuda to this day.

* * *

וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשָׁב דָּוִד בְּשׂוּדָה פְּלִשְׁתִּים יָמִים וָאַרְבַּעַה חֳדָשִׁים: [2]

Verse 7: And the time that David dwelt in the country of the Pelishtim was a full year and four months.

* * *

וַיַּעַל דָּוִד וְאֲנָשָׁיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־הַגִּזְרִי וְהַגִּזְרִי וְהַגִּזְרִי וְהַגִּזְרִי כִּי הָנָה יִשְׁבּוּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵעוֹלָם בּוֹאֵף שׁוּרָה וְעַד־אֶרֶץ מִצְרַיִם: [3]

Verse 8: And David and his men went up, and raided the Geshuri, and the Gizri, and the 'Amaleqi: for those nations were of old the inhabitants of the land, in the direction of Shur, as far as the land of Mizrayim.

* * *

וַהֲפָה דָּוִד אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא יָחִיָּה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלִקְחָהּ צֹאן וּבָקָר וְחֲמֹרִים וּגְמִלִים וּבְגָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אַחִישׁ: [4]

Verse 9: And David smote the land, and left neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the apparel, and returned, and came to Akhish.

* * *

וַיֹּאמֶר אַחִישׁ אֶל־פֶּשֶׁטְתָם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־נֶגֶב הַיִּרְחֻמָּאֵלִי וְאֶל־נֶגֶב הַקֵּינִי: [5]

Verse 10: When Akhish said, Where did you make a raid today? David would say, Against the south of Yehuda, or against the south of the Yerahm'eli, or against the south of the Qeni.

* * *

וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יָחִיָּה דָּוִד לְהַבְיֵא גַת לֵאמֹר פְּנִיגְדּוֹ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה־עָשָׂה דָּוִד וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ
 כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשָׁב בְּשָׂדֵה פְּלִשְׁתִּים:

Verse 11: And David saved neither man or woman alive, to bring tidings to Gat, saying, Lest they should tell on us, saying, Thus did David, and this was his practice all the time he dwelt in the country of the Pelishtim.

* * *

וַיֵּאֱמֶן אַכִּישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר הַבָּאֵשׁ הַבָּאִישׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל וְהָיָה לִי לַעֲבָד עוֹלָם:פ

Verse 12: And Akhish believed David, saying, He has made his people Yisra'el utterly to abhor him; therefore he shall be my servant for ever.

I Samuel Chapter 28

וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לַצָּבָא לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל־דָּוִד
יָדַע תִּדְעֵה כִּי אִתִּי תֵצֵא בַּמָּחָנֶה אִתָּה וְאֲנִשִּׁיךָ: א

Verse 1: And it came to pass in those days, that the Pelishtim gathered their armies together for warfare, to fight with Yisra'el. And Akhish said to David, Thou must know, that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַכִּישׁ לֵכֵן אִתָּה תִדְעֵה אֶת־אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה עִבְדְּךָ וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל־דָּוִד לֵכֵן שְׂמֶר
לְרָאשֵׁי אֲשִׁימְךָ כָּל־הַיָּמִים: ב

Verse 2: And David said to Akhish, Surely thou shall get to know what thy servant will do. And Akhish said to David, Therefore will I make thee my bodyguard for ever.

* * *

וַשְׁמוּאֵל מָוֶת וַיִּסָּפְדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּרָמָה וּבְעִירוֹ וְשְׂאוּל הָסִיר הָאֲבֹת וְאֶת־הַיִּדְּעָנִים
מִהָאָרֶץ: ג

Verse 3: Now Shemu'el was dead, and all Yisra'el had mourned him, and buried him in Rama in his own city. And Sha'ul had put away the mediums and the wizards, out of the land.

* * *

וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיִּחַנּוּ בְּשׁוֹנֵם וַיִּקְבְּצוּ שְׂאוּל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּחַנּוּ בְּגִלְבֹּעַ: ד

Verse 4: And the Pelishtim gathered themselves together, and came and pitched in Shunem: and Sha'ul gathered all Yisra'el together, and they pitched on the Gilboa.

* * *

וַיֵּרָא שְׂאוּל אֶת־מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיֵּאָרָא וַיִּחַרַד לְבֹו מְאֹד: ה

Verse 5: And when Sha'ul saw the camp of the Pelishtim, he was afraid, and his heart greatly trembled.

* * *

וַיִּשְׁאַל שְׂאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם בְּחִלְמוֹת גַּם בְּאוּרִים גַּם בַּנְּבִיאִים: [ו]

Verse 6: And when Sha'ul inquired of the Lord, the Lord answered him not, neither by dreams, nor by the Urim, nor by prophets.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לְעֲבָדָיו בְּקִשׁוּ-לִי אִשָּׁת בַּעַלְת־אֹב וְאֶלְכָה אֵלֶיהָ וְאִדְרָשָׁהּ-בָּהּ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה אִשָּׁת בַּעַלְת־אֹב בְּעֵין דּוֹר: [ז]

Verse 7: Then said Sha'ul to his servants, Seek me a woman who is a medium, that I may go to her, and inquire of her. And his servants said to him, Behold, there is a medium at 'En-dor.

* * *

וַיַּחַפֵּשׂ שְׂאוּל וּלְבִשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אַנְשֵׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל-הָאִשָּׁה לַיְלָה וַיֹּאמְרוּ קְסוּמֵי קְסָמִי-נָא לִי בָאֹב וְהַעֲלֵי לִי אֶת אֲשֶׁר-אָמַר אֱלֹהֶיךָ: [ח]

Verse 8: And Sha'ul disguised himself, and put on other clothes, and he went, and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, I pray thee, divine for me by means of the familiar spirit, and bring him up for me, whom I shall name to thee.

* * *

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אֲתָה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה שְׂאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת-הָאֹבֹת וְאֶת-הַיִּדְּעָנִי מִן-הָאָרֶץ וְלָמָּה אֲתָה מִתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לְהָמִיתִנִי: [ט]

Verse 9: And the woman said to him, Behold, thou knowst what Sha'ul has done, how he has cut off the diviners, and the wizards, out of the land: why then layest thou a snare for my life, to cause me to die?

* * *

וַיִּשָּׁבַע לָהּ שְׂאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי־יְהוָה אִם-יִקְרָךְ עוֹן בְּדָבָר הַזֶּה: [י]

Verse 10: And Sha'ul swore to her by the Lord, saying, As the Lord lives, no punishment shall befall thee for this thing.

* * *

יֵאָמֵר הָאִשָּׁה אֶת־מִי אָעִלֶּה־לָּךְ וַיֹּאמֶר אֶת־שְׁמוּאֵל הֶעֱלִילִי:

Verse 11: Then said the woman, Whom shall I bring up to thee? And he said, Bring me up Shemu'el.

* * *

וַתֵּרָא הָאִשָּׁה אֶת־שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שְׁאֻל לָמָּה רַמִּיתָנִי וְאַתָּה שְׁאֻל:

Verse 12: And when the woman saw Shemu'el, she cried with a loud voice: and the woman spoke to Sha'ul, saying, Why hast thou deceived me? for thou art Sha'ul.

* * *

וַיֹּאמֶר לָּהּ הַמֶּלֶךְ אֶל־תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שְׁאֻל אֱלֹהִים רָאִיתִי עָלִים מִן־הָאָרֶץ:

Verse 13: And the king said to her, Be not afraid: for what sawest thou? And the woman said to Sha'ul, I saw a godlike man ascending out of the earth.

* * *

וַיֹּאמֶר לָּהּ מַה־תֹּאמְרוּ וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עָלָה וְהוּא עֹטָה מְעִיל וַיַּדַּע שְׁאֻל כִּי־שְׁמוּאֵל הוּא וַיִּקָּד אַפָּיִם אֲרָצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

Verse 14: And he said to her, What form is he of? And she said, An old man comes up; and he is covered with a mantle. And Sha'ul knew that it was Shemu'el, and he stooped with his face to the ground, and bowed himself.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שְׁאֻל לָמָּה הִרְגִּזְתָּנִי לְהַעֲלֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שְׁאֻל צָר־לִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וְאֱלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא־עֲנֵנִי עוֹד גַּם בְּיַד־הַנְּבִיאִים גַּם־בְּחִלְמוֹת וְאֶקְרָא לְךָ לְהוֹדִיעֵנִי מָה אַעֲשֶׂה:

Verse 15: And Shemu'el said to Sha'ul, Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Sha'ul answered, I am greatly distressed; for the Pelishtim make war against me, and God has departed from me, and answers me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayst make known to me what I shall do.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלֵנִי וַיְהִי סָר מֵעָלַי וַיְהִי עֶרְדִּי:

טז

Verse 16: Then said Shemu'el, Why then dost thou ask of me, seeing the Lord has departed from thee, and is become thy enemy?

* * *

וַיַּעַשׂ יְהוָה לּוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדִי וַיִּתְּנָהּ לְרֵעִי דָּוִד:

יז

Verse 17: And the Lord has done for himself, as he spoke by me: for the Lord has rent the kingdom out of thy hand, and given it to thy neighbour, to David:

* * *

כַּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אַפּוֹ בְּעַמְלֵק עַל־כֵּן הַדְּבַר הַזֶּה עָשָׂה־לְּךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:

יח

Verse 18: because thou wouldst not obey the voice of the Lord nor wouldst execute his fierce wrath upon 'Amaleq, therefore has the Lord done this thing to thee this day.

* * *

וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה וּבָנֶיךָ עִמִּי גַם אֶת־מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:

יט

Verse 19: Moreover the Lord will also deliver Yisra'el with thee into the hand of the Pelishtim: and to morrow shalt thou and thy sons be with me: the Lord also shall deliver the camp of Yisra'el into the hand of the Pelishtim.

* * *

וַיִּמָּהַר שָׁאוּל וַיִּפֹּל מִלֵּא־קוֹמָתוֹ אֶרֶצָה וַיֵּרָא מָאֹד מְדַבְּרֵי שְׁמוּאֵל גַּם־כֹּחַ לֹא־הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלַּיְלָה:

כ

Verse 20: Then Sha'ul quickly fell full-length onto the ground and was greatly afraid at the words of Shemu'el; nor was there any strength in him, for he had eaten no bread all day and all night.

* * *

כא וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל וַתֵּרָא כִּי־נִבְהָל מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲנֵה שָׁמְעָה שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלְךָ וְאֲשִׁים
נַפְשִׁי בְּכַפִּי וְאֲשָׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי:

Verse 21: And the woman came to Sha'ul and saw that he was much terrified, and she said to him, Behold, thy handmaid has obeyed thy voice, and I have taken my life in my hand, and have hearkened to thy words which thou didst speak to me.

* * *

כב וְעַתָּה שָׁמַעְנָא גַם־אֹתָהּ בְּקוֹל שִׁפְחָתְךָ וְאֲשָׁמָה לְפָנֶיךָ פַּת־לֶחֶם וַיְהִי בֹךְ פֶּתַח כִּי תֵלֵךְ
בַּדֶּרֶךְ:

Verse 22: Now therefore, I pray thee, hearken thou also to the voice of thy handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayst have strength, when thou goest on thy way.

* * *

כג וַיִּמָּאן וַיֹּאמֶר לֹא אֶכֶל וַיִּפְרְצוּ־בּוֹ עַבְדָּיו וְגַם־הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם וַיָּקָם מִהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־הַמִּטָּה:

Verse 23: But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened to their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed.

* * *

כד וְלֹא־שָׁה עֵגֶל־מֵרִבֶּקֶ בֵּית וַתִּמְהַר וַתִּזְבָּחָהּ וַתִּשְׁחַקֶּמֶח וַתִּלֶּשׁ וַתַּפֶּהּ מִצֹּת:

Verse 24: And the woman had a fatted calf in the house; and she hastened, and killed it, and took flour, and kneaded it, and baked unleavened bread of it:

* * *

כה וַתִּגֵּשׁ לְפָנֵי־שָׁאוּל וּלְפָנֵי עַבְדָּיו וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ בַלַּיְלָה הַהוּא:פ

Verse 25: and she brought it before Sha'ul, and before his servants; and they did eat. Then they rose up, and went away that night.

I Samuel Chapter 29

וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־כָּל־מַחֲנֵיהֶם אֶפְקָה וַיִּשְׂרָאֵל חַיִּים בְּעֵין אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֵאל:

א

Verse 1: Now the Pelishtim gathered together all their camps to Afeq: and Yisra'el pitched by the spring which is in Yizre'el.

* * *

וּסְרֵגֵי פְּלִשְׁתִּים עָבְרוּ לְמֵאוֹת וְלָאֲלָפִים וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עָבְרוּ בְּאַחֲרֶיהָ עִם־אֲכִישׁ:

ב

Verse 2: And the lords of the Pelishtim passed on by hundreds, and by thousands: but David and his men passed on in the rear with Akhish.

* * *

וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים מָה הָעֲבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֲכִישׁ אֶל־שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲלוֹא־זֶה דָּוִד עֶבֶד־שָׁאוּל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אֲרִיגָה שָׁנִים וְלֹא־מָצָאתִי בּוֹ מְאֻמָּה מִיּוֹם נִפְלֹא עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: פ

ג

Verse 3: Then said the princes of the Pelishtim, What are these Hebrews doing here? And Akhish said to the princes of the Pelishtim, Is not this David, the servant of Sha'ul the king of Yisra'el, who has been with me a year, or more, and I have found no fault in him since he came over to me to this day?

* * *

וַיִּקְצְפוּ עָלָיו שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲשֵׁב אֶת־הָאִישׁ וְיָשֹׁב אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִקְדַּתּוֹ שָׁם וְלֹא־יֵרֵד עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־יִהְיֶה־לָּנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבָמָּה יִתְרַצֶּה זֶה אֶל־אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם:

ד

Verse 4: And the princes of the Pelishtim were angry with him; and the princes of the Pelishtim said to him, Make this fellow return, that he may go back to his place which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us: for with what might he reconcile himself to his master? could it not be with the heads of these men?

* * *

הֲלוֹא־זֶה דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנוּלּוּ בַּמַּחֲלֹת לְאִמָּר הִנֵּה שָׁאוּל בָּאֲלָפָיו וְדָוִד בְּרֶבֶב־תּוֹס:

ה

Verse 5: Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Sha'ul has slain his thousands, and David his ten thousands?

* * *

וַיִּקְרָא אַכִּישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו חַי־יְהוָה כִּי־יָשָׁר אַתָּה וְטוֹב בְּעֵינַי צִאתְךָ וּבֹאְךָ אִתִּי בְּמַחֲנֶה
כִּי לֹא־מָצָאתִי בְּךָ רָעָה מִיּוֹם בֹּאְךָ אֵלָי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֵינַי הַסְּרָנִים לֹא־טוֹב אַתָּה:

Verse 6: Then Akhish called David, and said to him, Surely, as the Lord lives, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the camp is good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming to me to this day: nevertheless the lords favour thee not.

* * *

וְעַתָּה שׁוּב וְלֵךְ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה לְעַבְדֵי סָרְנִי פְלִשְׁתִּים:

Verse 7: And now return, and go in peace, that thou displease not the lords of the Pelishtim.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַכִּישׁ כִּי מָה עָשִׂיתִי וּמַה־מָּצָאתָ בְּעַבְדְּךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
כִּי לֹא אָבֹא וְנִלְחַמְתִּי בְּאִיבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ:

Verse 8: And David said to Akhish, But what have I done? and what thou found in thy servant so long as I have been with thee to this day, that I may not go and fight against the enemies of my lord the king?

* * *

וַיַּעַן אַכִּישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי טוֹב אַתָּה בְּעֵינַי כְּמַלְאָךְ אֱלֹהִים אֲךָ שָׂרִי פְלִשְׁתִּים אֲמָרוּ
לֹא־יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה:

Verse 9: And Akhish answered and said to David, I know that thou art good in my sight, as an angel of God: but the princes of the Pelishtim have said, He shall not go up with us to the battle.

* * *

וְעַתָּה הִשָּׁכֶם בַּבֹּקֶר וַעֲבַדְי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ אִתָּךְ וְהִשָּׁכְמָתֶם בַּבֹּקֶר וְאִזּוֹר לָכֶם וּלְכוּ:

Verse 10: And now rise up early in the morning with thy master's servants that are come with thee: and as soon as you are up early in the morning, and have light, depart.

* * *

וַיִּשָּׁכֶם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בַּבֹּקֶר לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ יִזְרְעֵאל:

Verse 11: So David and his men rose up early to depart in the morning, to return to the land of the Pelishtim. And the Pelishtim went up to Yizre'el.

I Samuel Chapter 30

וַיְהִי בַבֹּא דָוִד וְאֲנָשָׁיו צָקְלָג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמֻלֵּקִי פָשְׁטוּ אֶל-נֶגֶב וְאֶל-צָקְלָג וַיִּכּוּ אֶת-צָקְלָג וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ: א

Verse 1: And it came to pass, when David and his men were come to Ziqlag on the third day, that the 'Amaleqi had raided the Negev, and Ziqlag, and had smitten Ziqlag, and had burned it with fire;

* * *

וַיִּשָּׂבּוּ אֶת-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר-בָּהּ מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל לֹא הָמִיתוּ אִישׁ וּנְהָגוּ וַיֵּלְכוּ לְדַרְכָּם: ב

Verse 2: and had taken the women captives, that were there both great and small: they slew not any, but carried them away, and went on their way.

* * *

וַיָּבֹא דָוִד וְאֲנָשָׁיו אֶל-הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וְנָשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם נִשְׁבּוּ: ג

Verse 3: So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives.

* * *

וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד אֲשֶׁר אִין-בָּהֶם כֹּחַ לִבְכּוֹת: ד

Verse 4: Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.

* * *

וּשְׁתֵּי נְשֵׁי-דָוִד נִשְׁבּוּ אַחֲיָנֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמֶלִי: ה

Verse 5: And David's two wives were taken captives, Ahino' am the Yizre'elite, and Avigayil the wife of Naval the Karmelite.

* * *

וַתֵּצַר דָּוִד מְאֹד כִּי־אָמְרוּ הָעָם לְסַקְלֹו כִּי־מָרָה נִפְשׁ כָּל־הָעָם אִישׁ עַל־בְּנֵו וְעַל־בָּנוֹתָיו וַיַּתְחִזֵּק
דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו׃

Verse 6: And David was greatly distressed; for the people spoke of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David fortified himself in the Lord his God.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־נָּא לִי הָאֶפֹּד וַיֵּגֶשׁ אֶבְיָתָר אֶת־הָאֶפֹּד אֶל־דָּוִד׃

Verse 7: And David said to Evyatar, the priest, Ahimelekh's son, I pray thee, bring me here the efod. And Evyatar brought the efod of David.

* * *

וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֶרְדֹּף אַחֲרַי הַגְּדוּד־הַזֶּה הֲאֶשְׁגְּגֵנּוּ וַיֹּאמֶר לוֹ יְרֹדָף כִּי־הֲשֵׁג תִּשְׁגִּי וְהִצַּל
תִּצִּיל׃

Verse 8: And David inquired of the Lord, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all.

* * *

וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אָתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנּוֹתָרִים עָמְדוּ׃

Verse 9: So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the wadi of Besor, where those stayed who were left behind.

* * *

וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וָאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעֲמְדוּ מֵאַתִּים אִישׁ פָּגְרוֹ מֵעֲבַר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר׃

Verse 10: But David pursued, he and four hundred men: for two hundred, who were too weak to go over the wadi of Besor, remained behind.

* * *

וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרִי בַּשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּתְּנוּ־לֹו לֶחֶם וַיִּשְׁקְהוּ מַיִם׃

Verse 11: And they found a Mizrian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water;

* * *

וַיִּתְּנוּ־לוֹ פֶּלֶחַ דִּבְלָה וּשְׁנֵי צִמְקִים וַיֹּאכַל וַתָּשׁוּב רִיחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וְלֹא־שָׁתָה מַיִם
שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת:ס

Verse 12: and they gave him a slice of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came back to him: for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי־אַתָּה וְאֵי מָזָה אַתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אֲנִי עֶבֶד לְאִישׁ עַמְלִקִּי וַיַּעֲזֹבֵנִי אֲדֹנִי
כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה:

Verse 13: And David said to him, To whom dost thou belong? and from where dost thou come? And he said, I am a young Mizrian man, servant to an 'Amaleqite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

* * *

אֲנַחְנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב הַכְּרֵתִי וְעַל־אֲשֶׁר לַיהוּדָה וְעַל־נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת־צִקְלָג שָׂרַפְנוּ בָּאֵשׁ:

Verse 14: We made a raid upon the south of the Kereti, and upon the territory of Yehuda, and upon the south of Kalev; and we burned Ziqlag with fire.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הַתּוֹרְדֵנִי אֶל־הַגָּדוֹד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הֲשָׁבַעְהָ לִּי בְּאֱלֹהִים אִם־תִּמְיֹתֵנִי וְאִם־תִּסָּגֵדֵנִי
בְּיַד־אֲדֹנָי וְאוֹרְדָה אֶל־הַגָּדוֹד הַזֶּה:

Verse 15: And David said to him, Canst thou bring me down to this troop? And he said, Swear to me by God, that thou wilt neither kill me, nor deliver me into the hand of my master, and I will bring thee down to this troop.

* * *

וַיֹּרְדוּהוּ וְהִנֵּה נֹשְׂשִׁים עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשׂוֹתִים וְחֹגְגִים בְּכָל הַשָּׂלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ
מֵאָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאָרֶץ יְהוּדָה:

Verse 16: And when he had brought him down, behold, they were spread about over the whole area, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Pelishtim, and out of the land of Yehuda.

* * *

וַיִּכּוּ דָוִד מִהַנֶּשֶׁף וְעַד־הָעֶרֶב לְמַחֲרָתָם וְלֹא־נִמְלָט מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ־נָעַר
אֲשֶׁר־רָכְבוּ עַל־הַגְּמֵלִים וַיָּגָסוּ:

יז

Verse 17: And David smote them from the twilight to the evening of the next day: and there escaped not a man of them, except four hundred youngsters, who rode upon camels, and fled.

* * *

וַיִּצַּל דָּוִד אֶת כָּל־אֲשֶׁר לָקָחוּ עִמָּלֶק וְאֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו הַצֵּיל דָּוִד:

יח

Verse 18: And David recovered all that 'Amaleq had carried away: and David rescued his two wives.

* * *

וְלֹא נִעְדַּר־לָהֶם מִן־הַקֶּטָן וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשְׁלָל וְעַד כָּל־אֲשֶׁר לָקָחוּ לָהֶם הַכֹּל
הָשִׁיב דָּוִד:

יט

Verse 19: And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor any thing that they had taken to them: David recovered all.

* * *

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאן וְהַבָּקָר נָהֲגוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל דָּוִד:

כ

Verse 20: And David took all the flocks and the cattle; they rode before that herd, and declared, This is David's plunder.

* * *

וַיָּבֹא דָוִד אֶל־מֵאֲתָיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּגְרוּ מִלְכָּתוֹ אַחֲרֵי דָוִד וַיִּשְׁיִבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ
לִקְרֹאת דָּוִד וּלִקְרֹאת הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיֵּגֶשׁ דָּוִד אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם:

כא

Verse 21: And David came to the two hundred men, who were so faint that they could not follow David, whom they had made also to abide at the wadi of Besor: and they went out to meet David, and to meet the people who were with him: and when David came near to the people, he greeted them.

* * *

וַיַּעַן כָּל־אִישׁ־רָע וּבְלִיעַל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יֵעַן אֲשֶׁר לֹא־הָלְכוּ עִמָּי לֹא־נָתַן לָהֶם מִהַשְּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי־אִם־אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיְנַהֲגוּ וַיֵּלְכוּ׃

כב

Verse 22: Then answered all the bad and worthless men among the men who went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead them away, and depart.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ כֵן אֲחֵי אֵת אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֶר אֱתָנוּ וַיֹּצִיֵּא אֶת־הַגָּדִיד מִיָּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיָדָנוּ׃

כג

Verse 23: Then said David, You shall not do so, my brothers, with that which the Lord has given us, who has preserved us, and delivered the troop that came against us into our hand.

* * *

וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לְדַבֵּר הַזֶּה כִּי בָחַלְקָא הֵיכָד בְּמַלְחָמָה וּכְחַלְקָא הַיֵּשֶׁב עַל־הַכְּלָיִם יִחַדּוּ יַחְלְקוּ׃

כד

Verse 24: For who will hearken to you in this matter? but as his part is that goes down to the battle, so shall his part be that remains by the baggage: they shall share alike:

* * *

וַיְהִי מִהַיּוֹם הַהוּא וּמַעֲלָה וַיִּשְׁמָהּ לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

כה

Verse 25: and it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Yisra'el to this day.

* * *

וַיָּבֹא דָוִד אֶל־צִיִּקְלָג וַיִּשְׁלַח מִהַשְּׁלָל לְזִקְנֵי יְהוּדָה לֵרְעֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשְׁלָל אֹיְבֵי יְהוָה׃

כו

Verse 26: And when David came to Ziqlag, he sent of the spoil to the elders of Yehuda, to his friends, saying, Behold a present for you of the spoil of the enemies of the Lord;

* * *

לְאִשֶּׁר בְּבֵית־אֶלְסוֹן לְאִשֶּׁר בְּרָמוֹת־נֶגֶב וְלְאִשֶּׁר בְּיָתִיר: כז

Verse 27: to those who were in Bet-el, and to those who were in Ramot-negev, and to those who were in Yattir,

* * *

וְלְאִשֶּׁר בְּעֵרְסוֹן לְאִשֶּׁר בְּשַׁפְמוֹת וְלְאִשֶּׁר בְּאַשְׁתֵּמֹעַ: כח

Verse 28: and to those who were in 'Aro'er, and to those who were in Sifemot, and to those who were in Eshtemoa,

* * *

וְלְאִשֶּׁר בְּרַכָּלְסוֹן לְאִשֶּׁר בְּעָרֵי הַיְּרֵחַמָּא וְלְאִשֶּׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי: כט

Verse 29: and to those who were in Rakhel, and to those who were in the cities of the Yerahme'eli, and to those who were in the cities of the Qeni,

* * *

וְלְאִשֶּׁר בְּחֹרְמָה וְלְאִשֶּׁר בְּבוֹר־עֵשׂוֹן לְאִשֶּׁר בְּעָתָד: ל

Verse 30: and to those who were in Horma, and to those who were in Kor-'ashan, and to those who were in 'Atakh,

* * *

וְלְאִשֶּׁר בְּחֶבְרוֹן וְלְכָל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־הִתְהַלֵּךְ־שָׁם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו: לא

Verse 31: and to those who were in Hebron, and to all the places where David and his men had wandered about.

I Samuel Chapter 31

א וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנָסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבּוֹעַ:

Verse 1: Now the Pelishtim fought against Yisra'el: and the men of Yisra'el fled from before the Pelishtim, and fell down slain in mount Gilboa.

* * *

ב וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל:

Verse 2: And the Pelishtim followed closely upon Sha'ul and upon his sons; and the Pelishtim slew Yehonatan, and Avinadav, and Malki-shua, the sons of Sha'ul.

* * *

ג וַתִּכְבֹּד הַמִּלְחָמָה אֶל־שָׁאוּל וַיִּמָּצְאֶהוּ הַמּוֹרִים אֲנָשִׁים בִּקְשָׁת וַיַּחַל מְאֹד מִהַמּוֹרִים:

Verse 3: And the battle went hard against Sha'ul, and the archers hit him; and he was greatly in dread of the archers.

* * *

ד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנִשְׂא כְלָיו שְׁלֵף חֶרֶבְךָ וְדַקְרְנִי כִּי פָנִי־בָאוּ הָעַרְלִים הָאֵלֶּה וְדַקְרְנִי וְהִתְעַלְלוּ־בִּי וְלֹא אָבָה נִשְׂא כְלָיו כִּי יָרָא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:

Verse 4: Then Sha'ul said to his armourbearer, Draw thy sword, and pierce me with it; lest these uncircumcised come and pierce me, and abuse me. But his armourbearer would not; for he was very much afraid. Therefore Sha'ul took a sword, and fell on it.

* * *

ה וַיֵּרָא נִשְׂא־כְלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־חֶרְבּוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ:

Verse 5: And when his armourbearer saw that Sha'ul was dead, he fell likewise on his sword, and died with him.

* * *

וַיָּמָת שָׁאוּל וְשִׁלְשֵׁת בָּנָיו וְנִשָּׂא כָלֵיו גַּם כָּל־אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו: [ו]

Verse 6: So Sha'ul died, and his three sons, and his armourbearer, and all his men, that same day together.

* * *

וַיֵּרְאוּ אֲנָשֵׁי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הָעֵמֶק וְאֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי־נָסוּ אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְכִי־מָתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ אֶת־הָעָרִים וַיָּנָסוּ וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶן: [ז]

Verse 7: And when the men of Yisra'el that were on the other side of the valley, and they that were on the other side of the Yarden, saw that the men of Yisra'el fled, and that Sha'ul and his sons were dead, they abandoned the cities, and fled; and the Pelishtim came and dwelt in them.

* * *

וַיְהִי מָחָרָת וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים לַפֶּשֶׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיַּמְצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־שִׁלְשֵׁת בָּנָיו נָפְלִים בְּהַר הַגִּלְבּוֹעַ: [ח]

Verse 8: And it came to pass on the morrow, when the Pelishtim came to strip the slain, that they found Sha'ul and his three sons fallen on mount Gilboa.

* * *

וַיִּכְרְתוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיַּפְשְׁטוּ אֶת־כְּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבִשְׂרֵי בֵּית עֲצָבִיהֶם וְאֶת־הָעַם: [ט]

Verse 9: And they cut off his head, and stripped off his armour, and sent into the land of the Pelishtim round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.

* * *

וַיִּשְׁיֻמוּ אֶת־כְּלָיו בֵּית עֲשֻׁתָּרוֹת וְאֶת־גֻּיְתוֹ תָּקְעוּ בַּחֹמַת בֵּית שָׁן: [י]

Verse 10: And they put his armour in the house of 'Ashtarot: and they fastened his body to the wall of Bet-shan.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ אֲלֵיוֹ יֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד אֶת אֲשֶׁר־עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל:

יא

Verse 11: And when the inhabitants of Yavesh-gil'ad heard of that which the Pelishtim had done to Sha'ul;

* * *

וַיָּקוּמוּ כָּל־אִישׁ חֵיל׃ וַיֵּלְכוּ כָּל־הַלַּיְלָה וַיִּקְחוּ אֶת־גּוֹיֹת שָׁאוּל וְאֶת גּוֹיֹת בָּנָיו מִחוּמַת בֵּית שָׁן וַיָּבִיאוּ יְבֹשֶׁה וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם:

יב

Verse 12: all the valiant men arose, and went all night, and took the body of Sha'ul and the bodies of his sons from the wall of Bet-shan, and came to Yavesh, and burnt them there.

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־הָאֵשׁל בְּיַבֹּשֶׁה וַיִּצְמוּ שִׁבְעַת יָמִים:

יג

Verse 13: And they took their bones, and buried them under a tamarisk tree at Yavesh, and fasted seven days.

II Samuel

II Samuel Chapter 1

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוּל וַדָּוִד יָשָׁב מִהַכּוֹת אֶת־הָעֲמֻלִּיק וַיָּשָׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם: א

Verse 1: Now it came to pass after the death of Sha'ul, when David was returned from the slaughter of 'Amaleq, and David had remained two days in Ziqlag;

* * *

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְהִנֵּה אִישׁ בָּא מִן־הַמַּחֲנֶה מֵעַם שָׁאוּל וּבִגְדָיו קָרְעִים וְאֲדָמָה עַל־רָאשׁוֹ וַיְהִי בְּבָאוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ: ב

Verse 2: it came to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Sha'ul, with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and bowed down.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מִזֶּה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטִי: ג

Verse 3: And David said to him, From where dost thou come? And he said to him, Out of the camp of Yisra'el am I escaped.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מַה־הָיָה הַדָּבָר הַגָּד־נָא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־נָס הָעָם מִן־הַמִּלְחָמָה וְגַם־הִרְבֵּה נָפְלוּ מִן־הָעָם וַיָּמָתוּ וְגַם שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ מָתוּ: ד

Verse 4: And David said to him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Sha'ul and Yehonatan his son are dead also.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנָּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי־מָת שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ: ה

Verse 5: And David said to the young man that told him, How dost thou know that Sha'ul and Yehonatan his son are dead?

* * *

וַיֹּאמֶר הַנָּעַר | הַמַּגִּיד לוֹ נִקְרָא נִקְרָאתִי בְּהָר הַגִּלְבֹּעַ וְהִנֵּה שְׂאוּל נֹשֵׁעַן עַל־חֲנִיתוֹ וְהִנֵּה הָרֶכֶב
וּבְעָלֵי הַפָּרָשִׁים הַדֹּבְקָהוּ: [ו]

Verse 6: And the young man that told him said, As I happened by chance upon mount Gilboa, behold, Sha' ul leaned upon his spear: and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.

* * *

וַיֵּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלַי וַאֲמַר הִנְנִי: [ז]

Verse 7: And when he looked behind him, he saw me, and called to me. And I answered, Here I am.

* * *

וַיֹּאמֶר לִי מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו עַמְלֶקִי אֲנִי: [ח]

Verse 8: And he said to me, Who art thou? And I answered him, I am an 'Amaleqite.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲמַד־נָא עָלַי וּמִתְּחִנֵּי כִּי אֲחֻנֶּיךָ הַשֶּׁבַע כִּי־כָל־עוֹד נַפְשִׁי בִּי: [ט]

Verse 9: He said to me again, Stand, I pray thee, beside me, and slay me: for the agony has seized me, and yet I still have life in me.

* * *

וָאֶעֱמַד עָלָיו וָאֶמְתַּתֵּהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה אַחֲרַי נָפְלוֹ וְאַלְכָּה הַנֶּזֶר | אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ וָאֶצְעָדָה
אֲשֶׁר עַל־זְרָעוֹ וָאֶבְיֵאתִם אֶל־אֲדֹנִי הַנֶּה: [י]

Verse 10: So I stood beside him, and slew him, because I was sure that he could not live after he was fallen: and I took the crown that was upon his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them here to my lord.

* * *

וַיַּחֲזֶק דָּוִד בַּבְּגָדוֹ וַיִּקְרַעֵם וְגַם כָּל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: [יא]

Verse 11: Then David took hold of his clothes, and rent them; and likewise all the men that were with him:

* * *

יב] וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיֵּצְמוּ עַד-הָעֶרֶב עַל-שְׁאוּל וְעַל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל-עַם יְהוָה וְעַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ
בַּחֶרֶב: פ

Verse 12: and they mourned, and wept, and fasted until evening, for Sha'ul, and for Yehonatan his son, and for the people of the Lord, and for the house of Yisra'el; because they were fallen by the sword.

* * *

יג] וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַנָּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן-אִישׁ גֵּר עַמְלִקִּי אֲנִכִּי:

Verse 13: And David said to the lad that told him, From where art thou? And he answered, I am the son of a stranger, an 'Amaleqite.

* * *

יד] וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרֵאתָ לִשְׁלַח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה:

Verse 14: And David said to him, How wast thou not afraid to stretch out thy hand to destroy the Lord's anointed?

* * *

טו] וַיִּקְרָא דָּוִד לְאֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גֵּשׁ פָּגַע-בּוֹ וַיַּכְהוּ וַיָּמָת:

Verse 15: And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he smote him that he died.

* * *

טז] וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד דְּמִיךְ עַל-רֹאשְׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה בְּךָ לֵאמֹר אֲנִכִּי מָתַתִּי אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה: פ

Verse 16: And David said to him, Thy blood be upon thy head; for thy mouth has testified against thee, saying, I have slain the Lord's anointed.

* * *

יז] וַיִּקְנֶן דָּוִד אֶת-הַקִּינָה הַזֹּאת עַל-שְׁאוּל וְעַל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ:

Verse 17: And David lamented with this lamentation over Sha'ul and over Yehonatan his son,

* * *

וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי־יְהוּדָה קִשְׁתַּת הַגֵּה כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר:

יח

Verse 18: and he said: (To teach the children of Yehuda the use of the bow; behold, it is written in the book, Yashar.)

* * *

הַצִּבִּי יִשְׂרָאֵל עַל־בְּמוֹתַיִךְ חָלַל אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים:

יט

Verse 19: The beauty, O Yisra'el, is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!

* * *

אַל־תִּגִּידוּ בְּגַת אֶל־תַּבְשָׁרוֹ בַּחוּצַת אֲשָׁקֶלֹן פֶּן־תִּשְׂמַחְנָה בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן־תִּעְלֶזְנָה בָּנוֹת הָעֲרָלִים:

כ

Verse 20: Tell it not in Gat, publish it not in the streets of Ashqelon; lest the daughters of the Pelishtim rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.

* * *

הָרִי בְּגִלְבֹּעַ אֶל־טַל וְאֶל־מָטָר עֲלֵיכֶם וּשְׂדֵי תְרוּמָת כִּי שָׁם נִגְעַל מִגֶּן גִּבּוֹרִים מִגֶּן שָׁאוּל בְּלִי מָשִׁיחַ בְּשָׁמֶן:

כא

Verse 21: Mountains of Gilboa, let there be no dew, neither let there be rain, upon you, nor fields of offerings: for there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Sha'ul, as though not anointed with oil.

* * *

מִדָּם חֲלָלִים מִחֶלֶב גִּבּוֹרִים קִשְׁתֵּי יְהוֹנָתָן לֹא נָשׁוּגוּ אַחֲזֹר וְחֶרֶב שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רִיקָם:

כב

Verse 22: From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Yehonatan turned not back, and the sword of Sha'ul returned not empty.

* * *

שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן הִנָּאֶהָבִים וְהִנְעִימָם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ מִנְּשָׁרִים לָלוּ מֵאֲרִיֹת גִּבּוֹרִים:

כג

Verse 23: Sha'ul and Yehonatan were loved and dear in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

* * *

כד בנות ישראל אל־שאול בכינה המלכשכם שני עם־עֲדָנִים המעלה עדי זהב על לבושכן:

Verse 24: Daughters of Yisra'el, weep over Sha'ul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put ornaments of gold upon your apparel.

* * *

כה אִיךָ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל־בְּמוֹתֶיךָ חָלַל:

Verse 25: How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Yehonatan, slain on thy high places.

* * *

כו צָרָלִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נִעְמָתָ לִי מְאֹד נִפְלְאַתָּה אֲהַבְתָּךְ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים:

Verse 26: I am distressed for thee, my brother Yehonatan: very dear hast thou been to me: thy love to me was wonderful, more than the love of women.

* * *

כז אִיךָ נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיִּאֲבְדּוּ כָלִי מִלְחָמָה:פ

Verse 27: How are the mighty fallen, and the weapons of war cast away.

II Samuel Chapter 2

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה בְּאַחַת עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֵה וַיֹּאמֶר
דָּוִד אָנָּה אֶעֱלֶה וַיֹּאמֶר חֶבְרֹנָה:

Verse 1: And it came to pass after this, that David inquired of the Lord, saying, Shall I go up into any of the cities of Yehuda? And the Lord said to him, Go up. And David said, Where shall I go up? And he said, To Hebron.

* * *

וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ גִּבְלֵי הַכַּרְמֶלִית:

Verse 2: So David went up there, and his two wives also, Ahino'am the Yizre'elite, and Avigayil, Naval's wife, the Karmelite.

* * *

וַאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־עִמּוֹ הָעָלָה דָּוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֶבְרֹן:

Verse 3: And David brought up his men that were with him, every man with his household: and they dwelt in the cities of Hebron.

* * *

וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־בֵּית יְהוּדָה וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַנְשֵׁי יָבֵישׁ
גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־שָׁאוּל:

Verse 4: And the men of Yehuda came, and there they anointed David king over the house of Yehuda. And they told David, saying, That the men of Yavesh-gil'ad were they that buried Sha'ul.

* * *

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּרְכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם
הַחֲסֵד הַזֶּה עִם־אֲדֹנֵיכֶם עִם־שָׁאוּל וְתִקְבְּרוּ אֹתוֹ:

Verse 5: And David sent messengers to the men of Yavesh-gil'ad, and said to them, Blessed are you of the Lord, that you have shown this loyal love to your lord, to Sha'ul, and have buried him.

* * *

וְעָתָה יַעֲשֵׂה־יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד וְאֱמֻנָה וְגַם אֲנֹכִי אַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה: [ו]

Verse 6: And now may the Lord do lovingkindness and truth to you: and I also will requite you this kindness, because you have done this thing.

* * *

וְעָתָה | תַּחֲזֹקְנָה יְדֵיכֶם וְהִי לְבִנְיָחִיל כִּי־מָת אַדְנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם־אֹתִי מָשְׁחוּ בֵּית־יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם:פ [ז]

Verse 7: Therefore now let your hands be strong, and be valiant: for your master Sha'ul is dead, and also the house of Yehuda have anointed me king over them.

* * *

וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־צָבָא אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־אִישׁ בִּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל וַיַּעֲבֶרְהוּ מִחָנָיִם: [ח]

Verse 8: But Avner the son of Ner, captain of Sha'ul's host, took Ish-boshet the son of Sha'ul, and brought him over to Mahanayim;

* * *

וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל־הַגִּלְעָד וְאֶל־הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־יִזְרְעֵאל וְעַל־אֶפְרַיִם וְעַל־בִּנְיָמִן וְעַל־יִשְׂרָאֵל כָּלָה:פ [ט]

Verse 9: and made him king over Gil'ad, and over the Ashuri, and over Yizre'el, and over Efrayim, and over Binyamin, and over all Yisra'el.

* * *

בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־בִּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל בָּמָלְכוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלָךְ אַךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד: [י]

Verse 10: Ish-boshet Sha'ul's son was forty years old when he began to reign over Yisra'el, and he reigned two years. But the house of Yehuda followed David.

* * *

וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן עַל־בֵּית יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים: [יא]

Verse 11: And the time that David was king in Hebron over the house of Yehuda was seven years and six months.

* * *

יב וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן־נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאֻל מִמַּחֲנֵימַיִם גִּבְעוֹנָה:

Verse 12: And Avner the son of Ner, and the servants of Ish-boshet the son of Sha'ul, went out from Mahanayim to Giv'on.

* * *

יג וַיֵּצֵאוּ בֶן־צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יָצְאוּ וַיִּפְגְּשׁוּם עַל־בְּרֶכֶת גִּבְעוֹן וַיֵּשְׁבוּ אֵלָּה עַל־הַבְּרֶכֶת מִזֶּה וְאֵלָּה עַל־הַבְּרֶכֶת מִזֶּה:

Verse 13: And Yo'av the son of Zeruia, and the servants of David, went out, and they met together by the pool of Giv'on: and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.

* * *

יד וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־יוֹאָב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים וַיִּשְׁחָקוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר יוֹאָב יָקֻמוּ:

Verse 14: And Avner said to Yo'av, Let the young men now arise, and play before us. And Yo'av said, Let them arise.

* * *

טו וַיָּקֻמוּ וַיַּעֲבְרוּ בְּמִסְפַּר שְׁנַיִם עָשָׂר לְבִנְיָמִן וּלְאִישׁ בִּשְׁתַּ בֶּן־שָׁאֻל וּשְׁנַיִם עָשָׂר מֵעַבְדֵי דָוִד:

Verse 15: Then there arose and went over by number twelve of Binyamin, belonging to Ish-boshet the son of Sha'ul, and twelve of the servants of David.

* * *

טז וַיִּחְזְקוּ אִישׁ | בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ וַחֲרָבוֹ בְּצַד רֵעֵהוּ וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא חֶלְקַת הַצְּזֻרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

Verse 16: And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together: so that place was called Helqat-hazzurim, which is in Giv'on.

* * *

יז וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה עַד־מָאד בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּגָּנֶה אַבְנֵר וְאֲנָשָׁי יִשְׂרָאֵל לְפָנָי עַבְדֵי דָוִד:

Verse 17: And there was a very sore battle that day; and Avner was beaten, and the men of Yisra'el, before the servants of David.

* * *

ויהיו־שם שלשה בְּנֵי צְרוּיָה יוֹאָב וְאַבִּישַׁי וְעִשָּׂהאֵל קָל בְּרַגְלָיו כְּאַחַד הַצִּבְּיִים אֲשֶׁר
בַּשָּׂדֶה:

יח

Verse 18: And there were three sons of Zeru'ya there, Yo'av, and Avishay and 'Asa'el: and 'Asa'el was as light of foot as a wild gazelle.

* * *

וירדף עִשָּׂהאֵל אַחֲרֵי אַבְנֵר וְלֹא־נָטָה לְדָכַת עַל־יְמִינִי וְעַל־הַשְּׁמָאוֹל מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר:

יט

Verse 19: And 'Asa'el pursued after Avner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Avner.

* * *

וַיִּפֹּן אַבְנֵר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הֲאֵתָה זֶה עֹשֶׂהאֵל וַיֹּאמֶר אֲנִכִּי:

כ

Verse 20: Then Avner looked behind him, and said, Art thou 'Asa'el? And he answered, I am.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ אַבְנֵר נָטָה לְךָ עַל־יְמִינִי אוֹ עַל־שְׁמָאלֶךָ וַאֲחֹזוּ לְךָ אֶחָד מִהַנְּעָרִים וְקַח־לְךָ אֶת־חֲלָצְתּוֹ
וְלֹא־אָבָה עֹשֶׂהאֵל לְסוּר מֵאַחֲרָיו:

כא

Verse 21: And Avner said to him, Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take his armour. But 'Asa'el would not turn aside from following him.

* * *

וַיֹּסֶף עוֹד אַבְנֵר לֵאמֹר אֶל־עֹשֶׂהאֵל סוּר לְךָ מֵאַחֲרֵי לָמָּה אֶכְפֹּה אֶרְצָה וְאֵיךְ אֶשָּׂא פָנַי אֶל־יוֹאָב
אֶחָיִךְ:

כב

Verse 22: And Avner said again to 'Asa'el, Turn aside from following me: why should I smite thee to the ground? how then should I hold up my face to Yo'av thy brother?

* * *

וַיִּמָּאן לְסוּר וַיִּכְהוּ אַבְנֵר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל־הַחֹמֶשׁ וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיִּפֹּל־שָׁם וַיָּמָת תַּחְתּוֹ
וַיְהִי כָל־הַבָּא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָפַל שָׁם עָשָׂה־אֵל וַיָּמָת וַיַּעֲמְדוּ:

כג

Verse 23: But he refused to turn aside: so Avner smote him in the belly with the butt end of the spear, so that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it came to pass, that all those who came to the place where 'Asa'el fell down and died, stood still.

* * *

וַיִּרְדְּפוּ יוֹאָב וְאַבִּישָׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְהָמָּה בָּאוּ עַד־גִּבְעַת אַמָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־גִי'וֹן
דָּרָו מִדְּבַר גִּבְעוֹן:

כד

Verse 24: Yo'av also and Avishay pursued after Avner: and the sun went down when they were come to the hill of Amma, that lies before Giah by the way of the wilderness of Giv'on.

* * *

וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי־בִנְיָמִן אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיְהִיו לְאַגְדָּה אַחַת וַיַּעֲמְדוּ עַל רֹאשׁ־גִּבְעָה אַחַת:

כה

Verse 25: And the children of Binyamin gathered themselves together after Avner, and became one troop, and stood on the top of a hill.

* * *

וַיִּקְרָא אַבְנֵר אֶל־יֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלִנְצַח תֹּאכַל חֶרֶב הֲלֹא יִדְעָתָה כִּי־מָרָה תִּהְיֶה בְּאַחֲרוֹנָהּ
וְעַד־מָתִי לֹא־תֵאמַר לָעַם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי אֲחֵיהֶם:

כו

Verse 26: Then Avner called to Yo'av, and said, Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? how long shall it be then, till thou bid the people return from following their brethren?

* * *

וַיֹּאמֶר יוֹאָב הִי הָאֵלֹהִים כִּי לֹא־אֶדְבַּרְתָּ כִּי אֲזִי מִהֲבֹקֶר נִעְלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אָחִיו:

כז

Verse 27: And Yo'av said, As God lives, if thou hadst spoken, surely then in the morning the people would have gone up every one from following his brother.

* * *

כח וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיַּעֲמֵדוּ כָל־הָעָם וְלֹא־יָרְדּוּ עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יָסֹפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם:

Verse 28: So Yo'av blew the shofar, and all the people stood still, and pursued after Yisra'el no more, neither fought they any more.

* * *

כט וַאֲבִנֵּר וְאֲנָשָׁיו הָלְכוּ בַּעֲרֵבָה כָּל הַלַּיְלָה הַהוּא וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ כָל־הַבְּתָרוֹן וַיָּבֹאוּ מַחֲנֵימ:

Verse 29: And Avner and his men walked all that night through the plain, and passed over the Yarden, and went through all Bitron, and they came to Mahanayim.

* * *

ל וַיּוֹאֵב שָׁב מֵאַחֲרֵי אֲבִנֵּר וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־הָעָם וַיִּפְקְדוּ מֵעַבְדֵי דָוִד תְּשֻׁעָה־עֶשְׂרֵי אִישׁ וַעֲשָׂהאֵל:

Verse 30: And Yo'av returned from following Avner: and when he had gathered all the people together, there were nineteen of David's servants missing, and 'Asa'el.

* * *

לא וַעַבְדֵי דָוִד הָכּוּ מִבְּנֵימִן וּבְאֲנָשֵׁי אֲבִנֵּר שְׁלֹש־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵתוּ:

Verse 31: But the servants of David had smitten of Binyamin, and of Avner's men, three hundred and sixty men, and they died.

* * *

לב וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֲשָׂהאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בַּקֶּבֶר אָבִיו אֲשֶׁר בֵּית לֶחֶם וַיֵּלְכוּ כָל־הַלַּיְלָה יוֹאָב וְאֲנָשָׁיו וַיָּאֵר לָהֶם בַּחֲבֵרוֹן:

Verse 32: And they took up 'Asa'el, and buried him in the tomb of his father, which was in Bet-lehem. And Yo'av and his men marched all night, and they came to Hebron at break of day.

II Samuel Chapter 3

וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה אַרְפָּה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְדָוִד הִלָּךְ וַחֲזָק וּבֵית שָׁאוּל הִלְכִים וַדְּלִים:ס

Verse 1: Now there was a long warfare between the house of Sha'ul and the house of David: but David became stronger and stronger, and the house of Sha'ul became weaker and weaker.

* * *

וַיֵּלֶדּוּ וַיִּזְדְּדוּ בָנִים בְּחֶבְרוֹן וַיְהִי בְכוֹרֹוֹ אֲמֹנֹן לְאַחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית:ב

Verse 2: And to David sons were born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahino'am the Yizre'elite;

* * *

וּמִשְׁנֵהוּ כִלְאָב לְאִבִּיגַיִל אִשְׁתּוֹ נָבָל הַכַּרְמֶלִי וְהַשְּׁלִישִׁי אַבְשָׁלוֹם בֶּן־מַעֲכָה בַת־תַּלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר:ג

Verse 3: and his second, Kil'av, of Avigayil the wife of Naval the Karmelite; and the third, Avshalom the son of Ma'akha the daughter of Talmay king of Geshur;

* * *

וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שֶׁפְּטִיָּה בֶן־אִבִּיטָל:ד

Verse 4: and the fourth, Adoniyya the son of Haggit; and the fifth, Shefatya the son of Avital;

* * *

וְהַשְּׁשִׁי יִתְרֵעָם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ דָּוִד אֵלָה יָלְדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן:ה

Verse 5: and the sixth, Yitre'am, by 'Egla David's wife. These were born to David in Hebron.

* * *

וַיְהִי כִּי הָיְתָה הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאֲבִנֵּר הָיָה מְתַחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל:ו

Verse 6: And it came to pass, while there was war between the house of Sha'ul and the house of David, that Avner made himself strong among the house of Sha'ul.

* * *

וַיִּשְׂאוּל פִּלְגֶשֶׁת וְשִׁמְהָ רִצְפָּה בַת־אֵימָה וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְנֵר מִדּוּעַ בָּאתָה אֶל־פִּלְגֶשֶׁת אָבִי: ז

Verse 7: And Sha'ul had a concubine, whose name was Rizpa, the daughter of Ayya: and Ish-boshet said to Avner, Why hast thou gone in to my father's concubine?

* * *

וַיִּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־דְּבָרֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כָּלֵב אֲנִכִּי אֲשֶׁר לַיהוּדָה הַיּוֹם
אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־בֵּיתִי שְׂאוּל אָבִיו אֶל־אֶחָיו וְאֶל־מִרְעָהוּ וְלֹא הִמְצִיתָהּ בְּיַד־דָּוִד וְתַפְקֹד עָלַי עוֹן
הָאִשָּׁה הַיּוֹם: ח

Verse 8: Then was Avner very angry over the words of Ish-boshet, and said, Am I a dog's head, of Yehuda? I show kindness this day to the house of Sha'ul thy father, to his brethren, and to his friends, by not delivering thee into the hand of David, nevertheless thou chargest me today with a fault concerning this woman.

* * *

כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יִסִּיף לוֹ כִּי כֹאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי־כֵן אֶעֱשֶׂה־לוֹ: ט

Verse 9: So do God to Avner, and more also, unless I do for David as the Lord has sworn to David;

* * *

לְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שְׂאוּל וְלִהְיוֹתִים אֶת־כִּסֵּא דָוִד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה מִדָּן וְעַד־בְּאֵר
שֶׁבַע: י

Verse 10: to transfer the kingdom from the house of Sha'ul, and to set up the throne of David over Yisra'el and over Yehuda, from Dan to Be'er-sheva.

* * *

וְלֹא־יָכַל עוֹד לְהָשִׁיב אֶת־אַבְנֵר דְּבַר מִיֶּרְאָתוֹ אֹתוֹ: יא

Verse 11: And he could not answer Avner a word again, because he feared him.

* * *

יב וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מִלְּאָכִים אֶל־דָּוִד תַּחֲתָיו לֵאמֹר לְמִי־אָרֶץ לְאֹמֶר כְּרִיתָהּ אֵתִי וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ לְהִסָּב אֵלַיִךְ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

Verse 12: And Avner sent messengers to David from his place, saying, Whose is the land? saying also, Make thy league with me, and, behold, my hand shall be with thee, to bring all Yisra'el round to thee.

* * *

יג וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרֶת אִתָּךְ בְּרִית אֲךְ דָּבָר אֶחָד אֲנֹכִי שְׂאֵל מֵאִתְּךָ לְאֹמֶר לֹא־תִרְאֶנּוּ אֶת־פָּנַי כִּי אִם־לְפָנַי הִבִּיאֶךָ אֶת מִיכָל בַּת־שָׁאוּל בְּבֹאֶךָ לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי:ס

Verse 13: And he said, It is well; I will make a league with thee: but one thing I require of thee, that is, Thou shalt not see my face, except thou first bring Mikhal Sha'ul's daughter, when thou comest to see my face.

* * *

יד וַיִּשְׁלַח דָּוִד מִלְּאָכִים אֶל־אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל לֵאמֹר תִּנֵּה אֶת־אִשְׁתִּי אֲשֶׁר אָרַשְׁתִּי לִי בְּמֵאָה עֲרֻלוֹת פְּלִשְׁתִּים:

Verse 14: And David sent messengers to Ish-boshet Sha'ul's son, saying, Deliver me my wife Mikhal, whom I betrothed to me for a hundred foreskins of the Pelishtim.

* * *

טו וַיִּשְׁלַח אִישׁ בֹּשֶׁת וַיִּקְחֶהּ מֵעַם אִישׁ מַעַם פְּלִטְיָאֵל בֶּן־לַיִשׁ לֹשׁ:

Verse 15: And Ish-boshet sent, and took her from her husband, from Palti'el, the son of Layish.

* * *

טז וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִישָׁהּ הֶלְוָה וּבְכָה אַחֲרֶיהָ עַד־בְּחָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיָּשָׁב:

Verse 16: And her husband went along with her weeping behind her to Bahurim. Then said Avner to him, Go, return. And he returned.

* * *

וידבר־אבנֶר הַזֶּה עִם־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־תִּמְוֹל גַּם־שְׁלֹשׁ הַיָּיִתָּם מִבְּקָשִׁים אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ
עֲלֵיכֶם:

יז

Verse 17: And Avner had communication with the elders of Yisra'el saying, You sought for David in times past to be king over you:

* * *

וַעֲתָה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה אָמַר אֶל־דָּוִד לֵאמֹר בֵּידָּךְ עֲבָדִי הוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים
וּמִיַּד כָּל־אֹיְבֵיהֶם:

יח

Verse 18: now then do it: for the Lord has spoken concerning David, saying, It shall be in the hand of my servant David to save my people Yisra'el out of the hand of the Pelishtim, and out of the hand of all their enemies.

* * *

וַיְדַבֵּר גַּם־אֲבִנֶר בְּאָזְנוֹ בְּנִימִין וַיֵּלֶךְ גַּם־אֲבִנֶר לְדַבֵּר בְּאָזְנוֹ דָּוִד בְּחֶבְרוֹן אֶת כָּל־אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֵי
יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָל־בֵּית בְּנִימִן:

יט

Verse 19: And Avner also spoke in the ears of Binyamin: and Avner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Yisra'el, and to the whole house of Binyamin.

* * *

וַיָּבֹא אֲבִנֶר אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹן וְאִתּוֹ עֲשָׂרִים אָנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאֲבִנֶר וְלָאָנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִשְׁתָּה:

כ

Verse 20: So Avner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Avner and the men that were with him a feast.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲבִנֶר אֶל־דָּוִד אֲקוּמָה וְאֵלֶכָה וְאֶקְבָּצָה אֶל־אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְכַרְתּוּ אִתּוֹ
בְּרִית וַיִּמְלְכֵתָּ בְּכָל־אֲשֶׁר־תִּאְוָה נַפְשֶׁךָ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־אֲבִנֶר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

כא

Verse 21: And Avner said to David, I will arise and go, and will gather all Yisra'el to my lord the king, that they may make a covenant with thee, and that thou mayst reign over all that thy heart desires. And David sent Avner away; and he went in peace.

* * *

כב וַהֲנִה עֲבָדֵי דָוִד וַיּוֹאֲבָב בָּא מִהַגְדֹּד וַיִּשְׁלַל רֹב עַמָּם הַבָּיְאוּ וַאֲבִנֵּר אֵינּוּ עִם־דָּוִד בְּחֶבְרוֹן כִּי שָׁלְחוֹ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

Verse 22: And, behold, the servants of David and Yo'av came from pursuing a troop, and brought in a great plunder with them: but Avner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.

* * *

כג וַיּוֹאֲבָב וְכָל־הַצָּבָא אֲשֶׁר־אִתּוֹ בָּאוּ וַיַּגִּדוּ לַיּוֹאֲבָב לֵאמֹר בָּא־אֲבִנֵּר בְּנוֹיֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחְהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

Verse 23: When Yo'av and all the host that was with him were come, they told Yo'av, saying, Avner the son of Ner came to the king, and he has sent him away, and he is gone in peace.

* * *

כד וַיָּבֹא יוֹאֲבָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ הַנֶּה־בָּא אֲבִנֵּר אֵלָיךְ לְמַה־זֶּה שְׁלַחְתּוֹ וַיֵּלֶךְ הַלּוֹד:

Verse 24: Then Yo'av came to the king, and said, What hast thou done? behold, Avner came to thee; why is it that thou hast sent him away, and he is quite gone?

* * *

כה יָדַעְתָּ אֶת־אֲבִנֵּר בְּנוֹיֵר כִּי לָפֶתַחְךָ בָּא וְלָדַעַת אֶת־מוֹצְאָהּ וְאֶת־מוֹבָאָהּ מִבּוֹאֵךְ וְלָדַעַת אֶת כָּל־אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:

Verse 25: Thou knowst Avner the son of Ner, that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou doest.

* * *

כו וַיֵּצֵא יוֹאֲבָב מֵעַם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אֲבִנֵּר וַיִּשְׁבּוּ אֹתוֹ מִבּוֹר הַסָּרָה וְדוֹד לֹא יָדָע:

Verse 26: And when Yo'av was come out from David, he sent messengers after Avner, and they brought him back from the well of Sira: but David knew it not.

* * *

וַיָּשָׁב אֲבִנֵּר חֶבְרוֹן וַיִּטֶּהוּ יוֹאָב אֶל־תּוֹךְ הַשִּׁיעָר לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּשִׁלִּי וַיַּכְהוּ שָׁם הַחֹמֶשׁ וַיָּמָת בָּדָם עֲשֵׂהָאֵל אָחִיו:

כז

Verse 27: And when Avner was returned to Hebron, Yo'av took him aside in the gate to speak with him quietly, and smote him there in the belly, that he died, for the blood of 'Asa'el his brother.

* * *

וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמֶר נָלִי אֲנֹכִי וּמַמְלַכְתִּי מִעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם מִדְּמֵי אֲבִנֵּר בֶּן־נֵר:

כח

Verse 28: And afterwards when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the Lord for ever from the blood of Avner the son of Ner:

* * *

יָחֳלוּ עַל־רֹאשׁ יוֹאָב וְאֵל כָּל־בֵּית אָבִיו וְאֵל־יִכְרַת מִבֵּית יוֹאָב וְיָב וּמִצָּרְעַע וּמִחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנָפַל בַּחֲרָב וַחֲסֹר־לֶחֶם:

כט

Verse 29: let it rest on the head of Yo'av, and on all his father's house; and let the house of Yo'av never lack such as are afflicted with an issue, or with zara'at, or that go on crutches, or fall by the sword, or lack bread.

* * *

וַיּוֹאֲב וְאַבִּי־שָׁי אֶחָיו הָרְגוּ לְאֲבִנֵּר עַל־אֲשֶׁר הָמִית אֶת־עֲשָׂהאֵל אָחִיהֶם בְּגִבְעוֹן בַּמִּלְחָמָה:

ל

Verse 30: So Yo'av and Avishay his brother slew Avner, because he had slain their brother 'Asa'el at Giv'on in the battle.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יוֹאָב וְאֵל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ קִרְעוּ בְּגָדֵיכֶם וַחֲגֹרוּ שָׁלָיִם וּסְפְדוּ לִפְנֵי אֲבִנֵּר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הִלֵּךְ אַחֲרָי הַמָּטָה:

לא

Verse 31: And David said to Yo'av, and to all the people that were with him, Rend your clothes, and gird yourselves with sackcloth, and mourn before Avner. And king David himself followed the bier.

* * *

וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־קוֹלוֹ וַיִּבֶךְ אֶל־קֶבֶר אַבְנֵר וַיִּבְכוּ כָּל־הָעָם׃

לב

Verse 32: And they buried Avner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Avner; and all the people wept.

* * *

וַיִּקְנֶן הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמֶר הַכְּמוֹת נָבֵל יָמוּת אַבְנֵר׃

לג

Verse 33: And the king lamented over Avner, and said, Should Avner die as a churl dies.

* * *

יָדְךָ לֹא־אֶסְרוֹת וְרַגְלֶיךָ לֹא־לִנְחָשִׁים הִגָּשׁוּ כַּנְּפֹל לְפָנַי בְּנִי־עוֹלָה נָפַלְתָּ וַיִּסְפוּ כָּל־הָעָם לִבְכוֹת עָלָיו׃

לד

Verse 34: Thy hands were not bound, nor thy feet put into fetters: as a man falls before the wicked thou didst fall. And all the people wept again over him.

* * *

וַיָּבֹא כָּל־הָעָם לְהַבְרֹת אֶת־דָּוִד לֶחֶם בַּעֲד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כִּי יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכִי יִסִּיף כִּי אִם־לְפָנַי בּוֹא־הַשָּׁמֶשׁ אֶטְעַם־לֶחֶם אִו כֹּל־מְאֻמָּה׃

לה

Verse 35: And all the people came to cause David to eat bread while it was yet day, but David swore, saying, So do God to me, and more also, if I taste bread, or anything else, till the sun be down.

* * *

וְכָל־הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם כֹּל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינָי כָּל־הָעָם טוֹב׃

לו

Verse 36: And all the people took notice of it, and it pleased them: as whatever the king did pleased all the people.

* * *

וַיֵּדְעוּ כָּל־הָעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ לְהָמִית אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר׃

לז

Verse 37: For all the people and all Yisra'el understood that day that the slaying of Avner the son of Ner did not come from the king.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲבָדָיו הֲלוֹא תִדְעוּ כִּי־שָׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

לח

Verse 38: And the king said to his servants, Know you not that a prince and a great man has fallen this day in Yisra'el.

* * *

וְאֲנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמְשֻׁיחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשְׁלַם יְהוָה לַעֲשֵׂה הָרָעָה כְּרָעָתוֹ: פ

לט

Verse 39: And I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Žeruya are too hard for me: the Lord shall reward the doer of evil according to his wickedness.

II Samuel Chapter 4

א וישמע בן־שאול כי מת אבנר בֶּחֱבֵרוֹן וירפוּ יָדָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ:

Verse 1: And when Sha'ul's son heard that Avner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all Yisra'el were terrified.

* * *

ב וישני אנשים שרי־גדודים היו בן־שאול שם האחד בענָה ושם השני רכב בני רמון הבארתי מבני בנימין כי גם־בָּאֵרוֹת תִּחְשַׁב עַל־בְּנֵימִן:

Verse 2: And Sha'ul's son had two men that were captains of bands: the name of the one was Ba'ana, and the name of the other Rekhav, the sons of Rimmon a Be'erotite, of the children of Binyamin: (for Be'erot also is reckoned to Binyamin:

* * *

ג ויברחו הבָּאֵרוֹתִים גִּתַּיִם ויהיו־שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 3: and the Be'erotites fled to Gittayim, and were sojourners there until this day.)

* * *

ד ויהונתן בן־שאול בן נכה רגלים בן־חמש שנים הָיָה בבֶּא שָׁמַעַת שְׂאוּל ויהונתן מִיִּזְרְעֵאל ותשאָהּוּ אִמָּתּוֹ וַתֵּנֶם ויהי בַּחֲפוּזָה לָנוֹס ויפל ויפסח וישמוּ מִפִּיבֹשֶׁת:

Verse 4: And Yehonatan, Sha'ul's son, had a son whose feet were lame. He was five years old when the tidings came of Sha'ul and Yehonatan out of Yizre'el, and his nurse took him up, and fled: and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mefivoshet.

* * *

ה וילכו בני־רמון הבָּאֵרִיתִי רֶכֶב ובענָה ויבֹאוּ כָחֵם הַיּוֹם אֶל־בֵּית אִישׁ בִּשֶׁת והוא שָׁכַב אֶת מִשְׁכְּב הַצָּהָרִים:

Verse 5: And the sons of Rimmon the Be'eroti, Rekhav and Ba'ana, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-boshet, who was lying down for his midday rest.

* * *

וַיָּבֹאוּ הַבָּיִת בָּאוּ עַד־תּוֹךְ הַבַּיִת לִקְחֵי חֹטִים וַיִּכּוּ אֶל־הַחֶמֶשׁ וַיִּרְכְּבוּ וּבַעֲנָה אָחִיו נִמְלָט׃ [ו]

Verse 6: And they came into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they smote him in the belly: and Rekhav and Ba'ana his brother escaped.

* * *

וַיִּבְּאוּ הַבָּיִת וְהוּא־שָׁכַב עַל־מִטָּתוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכָּבוֹ וַיִּכּוּהוּ וַיִּסְרוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל־הַלַּיְלָה׃ [ז]

Verse 7: For when they came into the house, he lay on his bed in his bedchamber, and they smote him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and went away through the 'Arava all night.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל אִיבֹה־אֲשֶׁר בָּקַשׁ אֶת־נַפְשִׁי וַיִּתֵּן יְיָ הַיּוֹם לֵאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִקְמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל וּמִזֶּרְעוֹ׃ [ח]

Verse 8: And they brought the head of Ish-boshet to David to Hebron, and said to the king, Behold the head of Ish-boshet the son of Sha'ul thy enemy, who sought thy life; and the Lord has avenged my lord the king this day of Sha'ul and of his seed.

* * *

וַיַּעַן דָּוִד אֶת־רִכְבִּי וְאֶת־בַּעֲנָה אָחִיו בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַיֵּי־יְיָ הִיא אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה׃ [ט]

Verse 9: And David answered Rekhav and Ba'ana his brother, the sons of Rimmon the Be'eroti, and said to them, As the Lord lives, who has redeemed my soul out of all adversity,

* * *

כִּי הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־מֵת שָׁאוּל וְהוּא־הָיָה כַּמְבֹּשֵׁר בְּעֵינָיו וְאֶחָזָה בּוֹ וְאֶהְרֹגָהוּ בְּצִקְלָג אֲשֶׁר לְתַתִּי־לוֹ בְּשָׂרָה׃ [י]

Verse 10: when one told me, saying, Behold, Sha'ul is dead, thinking to have brought good tidings, I took hold of him, and slew him in Ziklag, which was the reward I gave him for his tidings:

* * *

אִם כִּי־אֲנָשִׁים רָשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־אִישׁ־צַדִּיק בְּבֵיתוֹ עַל־מִשְׁכְּבוֹ וְעַתָּה הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־דָּמוֹ
מִיְּדֵיכֶם וּבְעֵרְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ:

יא

Verse 11: how much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house upon his bed? shall I not therefore now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

* * *

וַיִּצַו דָּוִד אֶת־הַנְּעָרִים וַיַּהַרְגוּם וַיִּקְצְצוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם וַיִּתְּלוּ עַל־הַבֵּרֶכֶה בְּחֶבְרוֹן וְאֵת
רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת לָקְחוּ וַיִּקְבְּרוּ בְּקֶבֶר־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן: פ

יב

Verse 12: And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ish-boshet, and buried it in the tomb of Avner in Hebron.

II Samuel Chapter 5

וַיָּבֹאוּ כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר הֲנֵנוּ עֲצָמֶיךָ וּבָשָׂרְךָ אֲנַחְנוּ:

א

Verse 1: Then came all the tribes of Yisra'el to David to Hebron, and spoke, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

* * *

גַּם־אֶתְמוּל גַּם־שְׁלָשׁוֹם בְּהָיִיתָ שָׂאוֹל מֶלֶךְ עָלֵינוּ אַתָּה הָיִיתָ מוֹצִיא הָיִיתָ מוֹצִיא וְהַמָּכִי אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אַתָּה תִּרְעָה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל:

ב

Verse 2: Also in time past, when Sha'ul was king over us, thou wast he that didst lead Yisra'el out and didst bring them back; and the Lord said to thee, Thou shalt be a shepherd for my people Yisra'el, and thou shalt be a prince over Yisra'el.

* * *

וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיַּכְרֹת לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

ג

Verse 3: So all the elders of Yisra'el came to the king to Hebron; and king David made a covenant with them in Hebron before the Lord: and they anointed David king over Yisra'el.

* * *

בּוֹ־שְׁלָשִׁים שָׁנָה דָּוִד בָּמָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה מֶלֶךְ:

ד

Verse 4: David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

* * *

בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ עַל־יְהוּדָה שִׁבְעָה שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלָשִׁים וְשֵׁשׁ שָׁנָה עַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה:

ה

Verse 5: In Hebron he reigned over Yehuda seven years and six months: and in Yerushalayim he reigned thirty three years over all Yisra'el and Yehuda.

* * *

וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וְאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל־הַיְבֻסִי וַיֹּשֶׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֹא־תָבוֹא הִנֵּה כִּי
אִם־הֶסִירְךָ הָעֲרֻרִים וְהַפְסָחִים לֹא־יָבוֹא דָוִד הִנֵּה:

Verse 6: And the king and his men went to Yerushalayim to the Yevusi, the inhabitants of the land: who spoke to David, saying, Unless thou remove even the blind and the lame, thou shalt not come in here: thinking, David cannot come in here.

* * *

וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד:

Verse 7: Nevertheless David took the stronghold of Ziyyon: that is the city of David.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל־מַכֵּה יְבֻסִי וַיַּגֵּעַ בַּצֹּנָר וְאֶת־הַפְסָחִים וְאֶת־הָעֲרֻרִים שָׂנְאוֹ שְׂנוֹאֵי נַפֶּשׁ
דָּוִד עַל־כֵּן יֹאמְרוּ עָנָר וּפֶסַח לֹא יָבוֹא אֶל־הַבַּיִת:

Verse 8: And David said on that day, Whoever smites the Yevusi, and gets up to the aqueduct, and smites the lame and the blind (that are hated of David's soul) – therefore the saying, The blind and the lame shall not come into the house.

* * *

וַיֹּשֶׁב דָּוִד בַּמְצֻדָּה וַיִּקְרָא־לָהּ עִיר דָּוִד וַיִּבְנוּ דָּוִד סָבִיב מִן־הַמִּלּוֹא וּבֵיתָהּ:

Verse 9: So David dwelt in the stronghold and called it the city of David. And David built round about from the Millo and inward.

* * *

וַיֵּלֶךְ דָּוִד הַלּוֹךְ וְגָדוֹל וַיְהִיָּה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ:

Verse 10: And David went on, and grew great, and the Lord God of hosts was with him.

* * *

וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר מְלָאכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחִרְשֵׁי עֵץ וְחִרְשֵׁי אֲבָן קִיר וַיְבַנּוּ־בַיִת לְדָוִד:

Verse 11: And Hiram king of Zor sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons: and they built David a house.

* * *

יב וַיַּדַּע דָּוִד כִּי־הָכִינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכִי נָשָׂא מִמַּלְכָּתוֹ בְּעָבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃

Verse 12: And David perceived that the Lord had established him king over Yisra'el, and that he had exalted his kingdom for his people Yisra'el's sake.

* * *

יג וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד פְּלִגְשִׁים וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַם אַחֲרֵי בָּאוּ מִחֶבְרוֹן וַיִּוְלְדוּ עוֹד לְדָוִד בָּנִים וּבָנוֹת׃

Verse 13: And David took more concubines and wives of Yerushalayim, after he had come from Hebron: and more sons and daughters were born to David.

* * *

יד וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלָדִים לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשִׁלְמוֹה׃

Verse 14: And these are the names of those that were born to him in Yerushalayim; Shammua, and Shovav, and Natan and Shelomo,

* * *

טו וַיִּבְחַר וְאֵלִישׁוּעַ וְנֶפֶג וַיַּפִּיעַ׃

Verse 15: and Yivhar, and Elishua, and Nefeg, and Yafia,

* * *

טז וְאֵלִישָׁמַע וְאֵלִיָּדָע וְאֵלִיפָלֶט׃

Verse 16: and Elishama, and Elyada, and Elifelet.

* * *

יז וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־מָשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־הַמְּצוּדָה׃

Verse 17: But when the Pelishtim heard that they had anointed David king over Yisra'el, all the Pelishtim came up to seek David, and David heard of it, and went down to the stronghold.

* * *

יח וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּנְטְשׁוּ בַעֲמֻקַּת רְפָאִים:

Verse 18: And the Pelishtim came and spread themselves in the valley of Refa'im.

* * *

יט וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֵעֲלֶה אֶל־פְּלִשְׁתִּים הַתְּתַנֵּם בְּיַד־יְאֹמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד עֲלֵה כִּי־נָתַן אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:

Verse 19: And David inquired of the Lord, saying, Shall I go up to the Pelishtim? wilt Thou deliver them into my hand? And the Lord said to David, Go up: for I will surely deliver the Pelishtim into thy hand.

* * *

כ וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרִץ יְהוָה אֶת־אֹיְבָי לִפְנֵי כְפָרִץ מַיִם עַל־פְּנֵי קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים:

Verse 20: And David came to Ba'al-perazim, and David smote them there, and said, The Lord has broken down my enemies before me, like the breach of waters. Therefore he called the name of that place Ba'al-perazim.

* * *

כא וַיַּעֲזְבוּ שָׁם אֶת־עֲצֵבֵיהֶם וַיִּשְׂאֵם דָּוִד וְאֲנָשָׁיו:

Verse 21: And there they left their images, and David and his men burned them.

* * *

כב וַיִּסְפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלֹת וַיִּנְטְשׁוּ בַעֲמֻקַּת רְפָאִים:

Verse 22: And the Pelishtim came up yet again, and spread themselves in the valley of Refa'im.

* * *

כג וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲלֶה הַסֵּב אַל־אַחֲרֵיהֶם וּבֹאתָ לָהֶם מִמּוֹל בְּכָאִים:

Verse 23: And when David inquired of the Lord, he said, Thou shalt not go up; but make a circuit behind them, and come upon them over against the bakha trees.

* * *

כד

וַיְהִי בְשִׁמְעֶךָ כְּשִׁמְעֶךָ אֶת־קוֹל צְעָדָהּ בְּרֹאשֵׁי הַבְּכָאִים אִזְ תַּחֲרִץ כִּי אִזְ יֵצֵא יְהוָה לִפְנֶיךָ לְהִכּוֹת
בַּמַּחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים:

Verse 24: And let it be, when thou hearest the sound of marching in the tops of the bakha trees, that then thou shalt bestir thyself: for then shall the Lord go out before thee, to smite the camp of the Pelishtim.

* * *

כה

וַיַּעַשׂ דָּוִד כֹּן כַּאֲשֶׁר צִוְּהוּ יְהוָה וַיִּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעַ עַד־בֶּאֱדָה גֶזֶר:

Verse 25: And David did so, as the Lord had commanded him; and smote the Pelishtim from Geva until the approaches of Gezer.

II Samuel Chapter 6

וַיִּסַּף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֲלָף: א

Verse 1: Again, David gathered together all the chosen men of Yisra'el, thirty thousand.

* * *

וַיָּקָם| וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעָלֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁם יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִּים עָלָיו: ב

Verse 2: And David arose, and went with all the people that were with him from Ba'ale-yehuda, to bring up from there the ark of God, whose name is called by the name of the Lord of hosts who dwells upon the keruvim.

* * *

וַיִּרְכְּבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֱלִיעֶזֶר הַחֵטָּי וְיִשָּׁאָהוּ מִבֵּית אַבִּינָדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וְעֻזָּא וְאַחִיז בְּנֵי
אַבִּינָדָב נִהְגִּים אֶת־הָעֶגְלָה חֲדָשָׁה: ג

Verse 3: And they set the ark of God upon a new cart, and brought it out of the house of Avinadav who was in Giv'a: and 'Uzza and Ah'yo, the sons of Avinadav, drove the new cart.

* * *

וַיִּשָּׂאָהוּ מִבֵּית אַבִּינָדָב אֲשֶׁר בְּגִבְעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאַחִיז הַלֵּוִי לִפְנֵי הָאֲרוֹן: ד

Verse 4: And they brought it out of the house of Avinadav which was at Giv'a, accompanying the ark of God: and Ah'yo went before the ark.

* * *

וַיִּדֹּד| וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׁחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתַפִּים
וּבְמִנְעִנְעִים וּבְצִלְצְלִים: ה

Verse 5: And David and all the house of Yisra'el played before the Lord on all manner of instruments made of cypress wood, on lyres, and on lutes, and on timbrels, and on rattles, and on cymbals.

* * *

וַיָּבֹאוּ עַד־גֶּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶל־אָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֲז בּוֹ כִּי שִׁמְטוּ הַבָּקָר: [ו]

Verse 6: And when they came to Nakhon's threshingfloor, 'Uzza put out his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.

* * *

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעֲזָא וַיִּכּוּהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל־הַשָּׂל וַיָּמָת שָׁם עִם אָרוֹן הָאֱלֹהִים: [ז]

Verse 7: And the anger of the Lord burned against 'Uzza; and God smote him there for his error; and there he died by the ark of God.

* * *

וַיִּחַר לְדָוִד עַל־אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרִץ בְּעֲגָה וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ עֲזָא עַד הַיּוֹם הַזֶּה: [ח]

Verse 8: And David was displeased, because the Lord had burst out against 'Uzza; and he called the name of the place Perez-'uzza to this day.

* * *

וַיִּירָא דָּוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אָרוֹן יְהוָה: [ט]

Verse 9: And David was afraid of the Lord that day, and said, How shall the ark of the Lord come to me?

* * *

וְלֹא־אָבָה דָּוִד לְהַסִּיר אֵלָיו אֶת־אָרוֹן יְהוָה עַל־עֵיר דָּוִד וַיִּשְׂהוּ דָּוִד בֵּית עֹבֶד־אֱדוֹם הַגִּטִּי: [י]

Verse 10: So David would not remove the ark of the Lord to him into the city of David: but David carried it aside into the house of 'Oved-edom the Gitti.

* * *

וַיָּשֶׁב אָרוֹן יְהוָה בֵּית עֹבֶד אֱדוֹם הַגִּטִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־עֹבֶד אֱדוֹם וְאֶת־כָּל־בֵּיתוֹ: [יא]

Verse 11: And the ark of the Lord continued in the house of 'Oved-edom the Gitti three months: and the Lord blessed 'Oved-edom, and all his household.

* * *

יב וַיֹּאמֶר דָּוִד לְמַלְכֹּךְ הַיָּמִים לֵאמֹר בְּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֲבָדָאֲדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֲבָדָאֲדָם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה:

Verse 12: And it was told king David, saying, The Lord has blessed the house of 'Oved-edom, and all that he has, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of 'Oved-edom into the city of David with gladness.

* * *

יג וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נְשֵׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שֵׁשָׁה צָעָדִים וַיִּזְבַּח שֹׁר וּמְרִיא:

Verse 13: And when they that bore the ark of the Lord had gone six paces, he sacrificed an ox and a fatling.

* * *

יד וְדָוִד מִכְרָכַר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגֹר אֶפֶוד בָּד:

Verse 14: And David leaped about before the Lord with all his might; and David was girded with a linen efod.

* * *

טו וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְעַלִּים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בַּתְּרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר:

Verse 15: So David and all the house of Yisra'el brought up the ark of the Lord with shouting, and with the sound of the shofar.

* * *

טז וַהֲיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכָל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקָפָהּ בְּעֵד הַחֲלוֹן וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מִפְּנֹז
וּמִכְרָכַר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבֶּז לוֹ בַּלֶּבָּהּ:

Verse 16: And as the ark of the Lord came into the city of David, Mikhal, Sha'ul's daughter looked through a window, and saw king David dancing and leaping before the Lord; and she despised him in her heart.

* * *

יז וַיָּבֵאוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיִּצְגּוּ אֹתוֹ בַּמִּקְדָּמוֹ בַּתּוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־לּוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלֹת לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים:

Verse 17: And they brought in the ark of the Lord, and set it in its place, in the midst of the tent that David had pitched for it: and David offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

* * *

יח וַיְכַל דָּוִד מִהַעֲלֹת הָעֹלָה וְהַשְׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 18: And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord of hosts.

* * *

יט וַיַּחֲלֶק לְכָל־הָעָם לְכָל־הַמּוֹן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לֶחֶם חֶלֶת לְחֵם אֶחָת וְאַשְׁפַּר אֶחָד וְאַשִּׁישָׁה אֶחָת וַיִּלֶּךְ כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:

Verse 19: And he made a distribution among all the people, among the whole multitude of Yisra'el, both men and women, to everyone a cake of bread, and a good piece of meat, and a cake of raisins. So all the people departed everyone to his house.

* * *

כ וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֶךְ אֶת־בֵּיתוֹסוּטָא מִיכָל בַּת־שָׁאוּל לְקִרְאָתָא דָּוִד וְתֹאמַר מִה־נִּכְבַּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אֲמָהוֹת עֲבָדָיו כַּהֲגִלוֹת נְגִלוֹת אֶחָד הָרָקִים:

Verse 20: Then David returned to bless his household. And Mikhal the daughter of Sha'ul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Yisra'el to-day, in that he uncovered himself today in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the low fellows shamelessly uncovers himself!

* * *

כא וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכָל לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר־בִּי מֵאֲבִיךָ וּמִכָּל־בֵּיתוֹ לִצְוֹת אֹתִי נָגִיד עַל־עַם יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׁחֲקֵתִי לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 21: And David said to Mikhal, It was before the Lord, who chose me before thy father, and before all his house, to appoint me prince over the people of the Lord, over Yisra'el. Therefore will I play before the Lord,

* * *

כב וַנִּקְלָתִי עוֹד מִזֹּאת וְהִיִּיתִי שְׁפֵל בְּעֵינֵי וְעַם־הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עָמָם אֲכַבְדָּהּ:

Verse 22: and I will yet be more lightly esteemed than this, holding myself lowly:
and of the maidservants of whom thou hast spoken, of them shall I be had in honour.

* * *

כג וּלְמִיכָל בַּת־שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָהּ יֶלֶד עַד יוֹם מוֹתָהּ:פ

Verse 23: And Mikhal the daughter of Sha'ul had no child to the day of her death.

II Samuel Chapter 7

וַיְהִי כִּי יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהִי הַנִּחֲלֹו מִכָּל־אֹיְבָיו:

א

Verse 1: And it came to pass, when the king sat in his house, and the Lord had given him rest round about from all his enemies;

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הַנָּבִיא רָאָה זֶה אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים וְאָרוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה:

ב

Verse 2: that the king said to Natan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of God dwells within curtain.

* * *

וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר בְּלִבְךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי יְהוָה עִמָּךְ:

ג

Verse 3: And Natan said to the king, Go, do all that is in thy heart; for the Lord is with thee.

* * *

וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא סִנְיָהּ דְּבַר־יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר:

ד

Verse 4: And it came to pass that night, that the word of the Lord came to Natan, saying,

* * *

לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִדסָכָה אָמַר יְהוָה הַאֲמָה תִּבְנֶה־לִּי בַּיִת לְשֹׁכְתִי:

ה

Verse 5: Go and tell my servant David, Thus says the Lord, shalt thou build me a house for me to dwell in?

* * *

כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת לְמַיִם הָעֵלְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶהְיֶה מְתֻלָּךְ בָּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן:

ו

Verse 6: For I have not dwelt in any house since that time that I brought up the children of Yisra'el out of Mizrayim, even to this day, but I have walked in a tent and in a tabernacle.

* * *

בְּכָל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבַר דִּבַּרְתִּי אֶת־אֶחָד שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרִעוּת
אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בִנִיתֶם לִי בַּיִת אֲרוֹנִים:

Verse 7: In all the places where I have walked with all the children of Yisra'el, did I speak a word with any of the rulers of Yisra'el, whom I commanded as shepherds of my people Yisra'el, saying, Why do you not build me a house of cedar?

* * *

וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צִבְאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנֶּזֶחַ מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן לְהִנִּית
נָגִיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל:

Verse 8: Now therefore so shalt thou say to my servant David, Thus says the Lord of hosts, I took thee from the sheepfold, from following the sheep, to be ruler over my people, over Yisra'el:

* * *

וְאֵלֶּיָּה עָמַד בְּכָל אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ וְאַכְרַתָּה אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ וְעָשִׂיתִיךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים
אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:

Verse 9: and I was with thee wherever thou didst go, and have cut off all thy enemies out of thy sight, and have made thee a great name, like the name of the great men that are on the earth.

* * *

וְשִׁמַּתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִטְעַמְתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגָּז עוֹד וְלֹא־יִסִּיפוּ בְּנֵי־עוֹלָה לְעַנּוּתוֹ
כְּאֲשֶׁר בְּרִאשׁוֹנָה:

Verse 10: Moreover I have appointed a place for my people Yisra'el, and planted them, that they may dwell in a place of their own, and be troubled no more; neither shall the children of wickedness torment them any more, as at the beginning,

* * *

וְלִמְנֵי־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׂפָטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּיחֹתִי לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ וְהָגִיד לְךָ יְהוָה כִּי־בֵית
יַעֲשֶׂה־לְךָ יְהוָה:

Verse 11: and as since the time that I commanded judges to be over my people Yisra'el; but I will give thee rest from all thy enemies, and the Lord tells thee that he will make thee a house.

* * *

יב כי ימלאו ימיך ושכבת את־אבותיך והקימתי את־זרעך אחר־יך אשר יצא ממעיך והקינתי את־ממלכתו:

Verse 12: And when the days are fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, who shall issue from thy bowels, and I will establish his kingdom.

* * *

יג הוא יבנה־בית לשמי וכננתי את־כסא ממלכתו עד־עולם:

Verse 13: He shall build a house for my name, and I will make firm the throne of his kingdom for ever.

* * *

יד אני אהיה־לו לאב והוא יהיה־לי לבן אשר בהעוֹתוֹ והכחיתו בשבט אנשים ובנגעי בני אדם:

Verse 14: I will be his father, and he will be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with such plagues as befall the sons of Adam:

* * *

טו וחסדי לא־יסור ממנו כאשר הִסֵּרתי מעם שאול אשר הִסֵּרתי מלפניך:

Verse 15: but my covenant love shall not depart away from him, as I took it from Sha'ul, whom I put away before thee.

* * *

טז ונאמנו ביתך וממלכתך עד־עולם לפניך כסאך יהיה נכון עד־עולם:

Verse 16: And thy house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be firm for ever.

* * *

יז ככל הדברים האלה וכל החזיון הזה כן דבר נתן אל־דוד:

Verse 17: According to all these words, and according to all this vision, so did Natan speak to David.

* * *

יח וַיֵּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנֹכִי אֲדֹנֵי יְהוָה וּמִי בֵּיתִי כִּי הֵבֵאתָנִי עַד־הַלֵּם:

Verse 18: Then king David went in, and sat before the Lord, and he said, Who am I, O Lord God? and what is my house, that Thou hast brought me thus far?

* * *

יט וַתִּקְטֹן עוֹד זֹאת בְּעֵינַיִךְ אֲדֹנֵי יְהוָה וַתְּדַבֵּר גַּם אֶל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וְזֹאת תוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנֵי יְהוָה:

Verse 19: And this was yet a small thing in Thy sight, O Lord God; but Thou hast also spoken of Thy servant's house continuing for a great while to come. And does any man deserve such a course, O Lord God!

* * *

כ וּמַה־יוֹסִיף דָּוִד עוֹד לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יִדְעָתָה אֶת־עַבְדְּךָ אֲדֹנֵי יְהוָה:

Verse 20: And what can David say more to Thee? for Thou, Lord God, knowst Thy servant.

* * *

כא בַּעֲבוּר דְּבָרְךָ וּכְלַבְּךָ עָשִׂיתָ אֶת כָּל־הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־עַבְדְּךָ:

Verse 21: For Thy word's sake, and according to Thy own heart, hast Thou done all these great things, to make Thy servant know them.

* * *

כב עַל־כֵּן גְּדֹלַת יְהוָה אֱלֹהִים כִּי־אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זולָתְךָ בְּכָל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנוֹנוּ:

Verse 22: Therefore Thou art great, O Lord God: for there is none like Thee, neither is there any god besides Thee, according to all that we have heard with our ears.

* * *

כג ומי כעמך כִּישְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הִלְכוּ־אֱלֹהִים לִפְדּוֹת־לּוֹ לְעַם וְלִשְׁוֹם לוֹ שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוֹלָה וְנִרְאֻת לְאַרְצְךָ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לָּךְ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וְאֱלֹהִיו:

Verse 23: And what one nation in the earth is like Thy people, like Yisra'el, whom God went to redeem for a people to himself, and to make himself a name, and to do like the great things and terrible which Thou didst for Thy land, by driving out from before Thy people, whom Thou didst redeem to Thee from Mizrayim, the nations and their gods?

* * *

כד וּתְכַנֵּן לָּךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָךְ לְעַם עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָהֶם לֵאלֹהִים:

Verse 24: For Thou hast confirmed to Thyself Thy people Yisra'el to be a people to Thee for ever: and Thou, Lord, art become their God.

* * *

כה וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדֹּבֵר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ הַקָּדָשׁ עַד־עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

Verse 25: And now, O Lord God, the word that Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, establish it for ever, and do as Thou hast said,

* * *

כו וַיִּגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל וּבֵית עַבְדְּךָ דָּוִד יִהְיֶה נִכּוֹן לְפָנֶיךָ:

Verse 26: And let Thy name be magnified for ever, saying, The Lord of hosts is the God over Yisra'el: and let the house of Thy servant David be established before Thee.

* * *

כז כִּי־אָמַתְּ יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גִּלִּיתָהּ אֶת־אָזְנוֹ עַבְדְּךָ לֵאמֹר בֵּית אֲבִנָּה־לָּךְ עַל־פִּנּוֹ מֵצָא עַבְדְּךָ אֶת־לִבּוֹ לְהַתְּפַלֵּל אֵלֶיךָ אֶת־הַתְּפִלָּה הַזֹּאת:

Verse 27: For Thou, O Lord of hosts, God of Yisra'el, hast revealed to Thy servant, saying, I will build thee a house: therefore has Thy servant found it in his heart to pray this prayer to Thee.

* * *

וְעַתָּה | אֲדַנִּי יְיָ הִנֵּה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וְדִבְרֶיךָ יִהְיוּ אֱמֶת וְתִדְבָּרְךָ אֶל־עַבְדְּךָ אֶת־הַטּוֹבָה הַזֹּאת: כח

Verse 28: And now, O Lord God, Thou art the God, and let Thy words come true, as Thou hast promised this goodness to Thy servant:

* * *

וְעַתָּה הוֹאֵל וּבָרֵךְ אֶת־בֵּית עַבְדְּךָ לְהִיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־אָמַרְתָּ אֲדַנִּי יְיָ הוֹלֵךְ דְּבָרְךָ וּמִבְרַכְתֶּךָ
יְבָרֵךְ בֵּית־עַבְדְּךָ לְעוֹלָם:פ כט

Verse 29: therefore now let it please Thee to bless the house of Thy servant, that it may continue for ever before Thee: for Thou, O Lord God, hast spoken it: and with Thy blessing let the house of Thy servant be blessed for ever.

II Samuel Chapter 8

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּדּוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנִיעֵם וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־מֶתֶג־אֲמָה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: א

Verse 1: And after that it came to pass, that David smote the Pelishtim, and subdued them: and David took Meteg-amma out of the hand of the Pelishtim.

* * *

וַיִּדּוּ אֶת־מוֹאָב וַיִּמְדְּם בַּחֶבֶל הַשֹּׁכֵב אוֹתָם אֶרְצָה וַיִּמְדֹּד שְׁנֵי־חֲבָלִים לְהָמִית וּמֶלֶא הַחֶבֶל לְהַחְיֹת וַתְּהִי מוֹאָב לְדָוִד לַעֲבָדִים נִשְׂאֵי מִנְחָה: ב

Verse 2: And he smote Mo'av, and measured them with a line, making them lie down on the ground; even with two lines measured he to put to death, and with one full line to keep alive. And so Mo'av became David's servants, and brought tribute.

* * *

וַיִּדּוּ אֶת־הַדְּדַעְזֹר בֶּן־רְחוֹב מֶלֶךְ צוֹבָה בְּלִכְתּוֹ לְהָשִׁיב יָדוֹ בְּנַהֲר־פְּרַת: ג

Verse 3: David smote also Hadad'ezer, the son of Rehov, king of Zova, as he went to extend his dominion at the river Perat.

* * *

וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֹשָׁרִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיֹּתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב: ד

Verse 4: And David took from him one thousand, seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen; and David lamed all the chariot horses, but reserved of them enough for a hundred chariots.

* * *

וַתְּבֹא אָרָם דַּמְשֶׁק לַעֲזֹר לְהַדְּדַעְזֹר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיִּדּוּ בְּאֶרֶם עֹשָׁרִים־וּשְׁנָיִם אֶלֶף אִישׁ: ה

Verse 5: And when Aram of Dammeseq came to the help of Hadad'ezer king of Zova, David slew of Aram twenty two thousand men.

* * *

וַיִּשֶׁם דָּוִד נֹצְבִים בְּאַרְם דַּמְשֶׁק וַתְּהִי אַרְם לְדָוִד לְעֲבָדִים נוֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיֵּשֶׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ: [ו]

Verse 6: Then David put garrisons in Aram of Dammeseq: and Aram became servants to David, and brought tribute. And the Lord gave victory to David wherever he went.

* * *

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שְׁלֹטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֶל עֲבָדֵי הַדְּדַעְזֹר וַיָּבִיאוּם יְרוּשָׁלַם: [ז]

Verse 7: And David took the shields of gold that were on the servants of Hadad' ezer, and brought them to Yerushalayim.

* * *

וּמִבֶּטַח וּמִבְּרַתִי עָרֵי הַדְּדַעְזֹר לָלֶחַ הַמֶּלֶךְ דָּוִד נָחֲשֶׁת הָרַבָּה מְאֹד: [ח]

Verse 8: And from Betan, and from Berotay, cities of Hadad' ezer, king David took very much brass.

* * *

וַיִּשְׁמָע תָּעִי מֶלֶךְ חַמַּת כִּי הִכָּה דָּוִד אֶת כָּל־חֵיל הַדְּדַעְזֹר: [ט]

Verse 9: When To'i king of Hamat heard that David had smitten all the army of Hadad' ezer,

* * *

וַיִּשְׁלַח תָּעִי אֶת־יוֹרָם־בְּנוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ־דָּוִד לְשָׂאֵלֵלּוֹ לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכּוֹ עַל אֲשֶׁר גָּלַחַם בְּהַדְּדַעְזֹר וַיִּכָּהוּ כִּי־אִישׁ מִלְחָמוֹת תָּעִי הָיָה הַדְּדַעְזֹר וַיְבִידּוּ הָיוּ כְּלֵי־כֶסֶף וְכְלֵי־זָהָב וְכָלִי נְחֹשֶׁת: [י]

Verse 10: then To'i sent Yoram his son to king David, to greet him, and to bless him, because he had fought against Hadad' ezer, and smitten him: for Hadad' ezer had wars with To'i. And Yoram brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

* * *

גַּם־אֵתֶם הַקִּדְּשֵׁי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כָּבַשׁ: [יא]

Verse 11: which also king David did dedicate to the Lord, with the silver and gold that he had dedicated of all the nations which he had conquered;

* * *

יב) מאַרם וממואַב ומבְּנֵי עַמּוֹן ומְפִלְשִׁתִּים ומַעֲמֻלֶק ומִשְׁלַל הַדְּדַעְזֹר בֶּן־רֶחָב מֶלֶךְ צוֹבָה:

Verse 12: from Aram, and Mo'av, and the children of 'Ammon, and from the Pelishtim, and 'Amaleq, and of the spoil of Hadad'ezer, son of Rehov, king of Zova.

* * *

יג) וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשָׁבוֹ מִהַכּוֹתוֹ אֶת־אַרָם בְּגִיא־מֶלַח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף:

Verse 13: And David got him a name when he returned from smiting Aram in the valley of salt, eighteen thousand men.

* * *

יד) וַיִּשֶׂם בְּאֵדוֹם נִצְבִּים בְּכָל־אֲדוֹם שֵׁם נִצְבִּים וַיְהִי כָל־אֲדוֹם עֲבָדִים לְדָוִד וַיּוֹשֶׁעַ יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלַךְ:

Verse 14: And he put garrisons in Edom; throughout all Edom he put garrisons, and all Edom became David's servants. And the Lord gave David victory wherever he went.

* * *

טו) וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל־עַמּוֹ:

Verse 15: And David reigned over all Yisra'el; and David executed judgment and justice to all his people.

* * *

טז) וַיֹּאבָב בֶּן־צְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֶחֱלִיָּז מִזְכִּיר:

Verse 16: And Yo'av the son of Zeruia was over the army; and Yehoshafat the son of Ahilud was recorder;

* * *

יז) וְצָדוֹק בֶּן־אֶחֱיָטוֹב וְאַחִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וּשְׂרָיָה סוֹפֵר:

Verse 17: and Zadoq the son of Ahituv, and Ahimelekh the son of Evyatar, were the priests; and Seraya was the scribe;

* * *

יח וּבְנֵיהוּ בְּיָהוּדָע וְהַכֶּרֶתִי וְהַפֶּלֶטִי וּבְנֵי דָוִד כְּהֲנָנִים הָיוּ׃

Verse 18: and Benayahu the son of Yehoyada, and the Kereti, and the Peleti, and the sons of David were ministers of state.

II Samuel Chapter 9

א וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי יִשְׁעוֹד אִשָּׁר נֹתֵר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד בְּעַבְדּוֹ יְהוֹנָתָן:

Verse 1: And David said, Is there yet any that is left of the house of Sha'ul; that I may show him loyal love for Yehonatan's sake?

* * *

ב וּלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וְשֵׁמוֹ צִיבָא וַיִּקְרָאוּלוֹ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאֵתָה צִיבָא וַיֹּאמֶר עַבְדִּי:

Verse 2: And there was of the house of Sha'ul a servant whose name was Ziva. And when they had called him to David, the king said to him, Art thou Ziva? And he said, Thy servant is he.

* * *

ג וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲאִפֹּס עוֹד אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לַיהוֹנָתָן נָכָה רַגְלָיו:

Verse 3: And the king said, Is there not yet any of the house of Sha'ul that I may show the love of God to him? And Ziva said to the king, Yehonatan has yet a son, who is lame on his feet.

* * *

ד וַיֹּאמְרֵלוֹ הַמֶּלֶךְ אִפֹּה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־הוּא בֵּית מַכִּיר בֶּן־עַמִּיאֵל בֶּלֹו דְבָר:

Verse 4: And the king said to him, Where is he? And Ziva said to the king, Behold, he is in the house of Makhir, the son of 'Ammi'el, in Lo-devar.

* * *

ה וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית מַכִּיר בֶּן־עַמִּיאֵל מִלֹו דְבָר:

Verse 5: Then king David sent, and fetched him out of the house of Makhir, the son of 'Ammi'el, from Lo-devar.

* * *

וַיָּבֹא מִפִּיבֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מִפִּיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר
הִנֵּה עַבְדְּךָ:

Verse 6: Now when Mefivoshet, the son of Yehonatan, the son of Sha'ul, was come to David, he fell on his face, and bowed down to the ground. And David said, Mefivoshet. And he answered, Behold thy servant!

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֶל־תִּירָא כִּי עֲשֵׂה אֲעֲשֶׂה עִמָּךְ חֶסֶד בְּעִבּוּר יְהוֹנָתָן אֲבִיךָ וְהִשְׁבַּתִּי לְךָ
אֶת־כָּל־שָׂדֶה שָׁאוּל אֲבִיךָ וְאֵתֶּה תֹאכַל לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי תָמִיד:

Verse 7: And David said to him, Fear not: for I will surely show thee loyal love for Yehonatan thy father's sake, and will restore thee all the land of Sha'ul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually.

* * *

וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר מָה עַבְדְּךָ כִּי פָנִית אֶל־הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כְּמוֹנִי:

Verse 8: And he bowed himself, and said, What is thy servant, that thou shouldst look upon such a dead dog as I am?

* * *

וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא נַעַר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל וּלְכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי
לְבִן־אֲדֹנָיִךְ:

Verse 9: Then the king called to Ziva, Sha'ul's servant, and said to him, I have given to thy master's son all that belonged to Sha'ul and to all his house.

* * *

וְעַבְדְּךָ לֹו אֶת־הָאֲדָמָה אֹתָהּ וּבְנֶיךָ וְעַבְדֶּיךָ וְהִבֵּאתָ וְהָיָה לְבִן־אֲדֹנָיִךְ לֶחֶם וְאָכְלוּ וּמִפִּיבֹשֶׁת
בֶּן־אֲדֹנָיִךְ יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי וְלִצִּיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עַבְדִּים:

Verse 10: Thou therefore, and thy sons, and thy servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in the produce, that thy master's son may have food to eat: though Mefivoshet thy master's son shall eat bread always at my table. Now Ziva had fifteen sons and twenty servants.

* * *

וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר יֵצֵא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ כֹּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וּמִפִּיבֹשֶׁת אֲכַל
עַל־שֻׁלְחָנִי כְּאַחַד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

יא

Verse 11: Then said Ziva to the king, According to all that my lord the king has commanded his servant, so shall thy servant do. As for Mefivoshet, he shall eat at my table, as one of the king's sons.

* * *

וְלִמְפִּיבֹשֶׁת בֶּן־קָטָן וְשֵׁמוֹ מִיכָא וְכָל מוֹשָׁב בֵּית־צִיבָא עַבְדִּים לִמְפִּיבֹשֶׁת:

יב

Verse 12: And Mefivoshet had a young son, whose name was Mikha. And all that dwelt in the house of Ziva were servants to Mefivoshet.

* * *

וּמִפִּיבֹשֶׁת יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל־שֻׁלְחָן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אֹכֵל וְהוּא פֶסַח שְׁתֵּי רַגְלָיו: פ

יג

Verse 13: So Mefivoshet dwelt in Yerushalayim: for he did eat continually at the king's table; and was lame in both his feet.

II Samuel Chapter 10

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חֲנָנוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

א

Verse 1: And it came to pass after this, that the king of the children of 'Ammon died, and Hanun his son reigned in his stead.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־חֲנָנוּ בֶן־נָחָשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ בְּיַד־עֲבָדָיו אֶל־אֲבִיו וַיְבֹאוּ עֲבָדֵי דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:

ב

Verse 2: Then said David, I will show loyal love to Hanun the son of Nahash, as his father showed love to me. And David sent to comfort him for his father's death by the hand of his servants. And David's servants came into the land of the children of 'Ammon.

* * *

וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חֲנָנוּ אֲדֹנֵיהֶם הֲמִכְבֵּד דָּוִד אֶת־אָבִיו בְּעֵינָיו כִּי־שָׁלַח לָךְ מְנַחֲמִים הֲלֹא בַעֲבוּר חָקֶר אֶת־הָעִיר וּלְרַגְלָהּ וּלְהַפְכָּהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־עֲבָדָיו אֵלָיו:

ג

Verse 3: And the princes of the children of 'Ammon said to Hanun their lord, Thinkst thou that David honours thy father, that he has sent comforters to thee? has not David rather sent his servants to thee, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

* * *

וַיִּלֶּךְ חֲנָנוּ אֶת־עֲבָדֵי דָוִד וַיַּגְלַח אֶת־חֲצֵי זָקָנָם וַיַּכְתֵּם אֶת־מְדוּיָהֶם בַּחֲצֵי עַד שְׁתוּתֵיהֶם וַיִּשְׁלָחֵם:

ד

Verse 4: So Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, to their buttocks, and sent them away.

* * *

וַיָּגִדוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לִקְרֹאתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ בִירְחוֹ עַד־יִצְמַח זָקָנְכֶם וַיִּשְׁבְּתָם:

ה

Verse 5: When they told it to David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed: and the king said, Remain at Yericho until your beards are grown, and then return.

* * *

וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאָשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־עַמּוֹן וַיִּשְׁכְּרוּ אֶת־אַרְם בֵּית־רֶחֱוַי וְאֶת־אַרְם צֹבָא
עֲשָׂרִים אֶלֶף רֶגֶלִי וְאֶת־מֶלֶךְ מַעַכָּה אֶלֶף אִישׁ וְאִישׁ טוֹב שְׁנַיִם־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ:

Verse 6: And when the children of 'Ammon saw that they had become odious to David, the children of 'Ammon sent and hired Aram of Bet-rehov, and Aram of Zova, twenty thousand footmen, and of king Ma'akha a thousand men, and of Ish-tov twelve thousand men.

* * *

וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יוֹאָב וְאֶת כָּל־הַצָּבָא הַגִּבֹּרִים:

Verse 7: And when David heard of it, he sent Yo'av, and all the host of the warriors.

* * *

וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשָּׁעַר וְאַרְם צֹבָא וְרֶחֱוַי וְאִישׁ־טוֹב וּמַעַכָּה לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:

Verse 8: And the children of 'Ammon came out, and put the battle in array at the entrance of the gate: and Aram of Zova, and of Rehov, and Ish-tov, and Ma'akha were by themselves in the open country.

* * *

וַיֵּרָא יוֹאָב כִּי־הִיָּתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפְּנִים וּמֵאַחֶור וַיִּבְחַר מִכָּל בְּחוּרֵי בִישְׂרָאֵל
וַיַּעֲרֹף לְקִרְאֵת אֲרָם:

Verse 9: When Yo'av saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice men of Yisra'el, and put them in array against Aram:

* * *

וְאֵת יֹתֵר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹף לְקִרְאֵת בְּנֵי עַמּוֹן:

Verse 10: and the rest of the people he delivered into the hand of Avshay his brother, that he might put them in array against the children of 'Ammon.

* * *

יא וַיֹּאמֶר אִם־תִּחַזַּק אָרָם מִמֶּנִּי וְהִיתָה לִּי לִישׁוּעָה וְאִם־בְּנֵי עַמּוֹן יִחַזְקוּ מִמֶּנִּי וְהִלַּכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ:

Verse 11: And he said, If Aram proves too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of 'Ammon are too strong for thee, then I will come and help thee.

* * *

יב חֲזַק וְנִתְחַזַּק בְּעַד־עַמּוֹנוֹ וּבְעַד עַרְי אֱלֹהֵינוּ וַיְהִיָּה יַעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו:

Verse 12: Be of good courage, and let us be strong for our people, and for the cities of our God: and the Lord do that which seems good in his eyes.

* * *

יג וַיָּגֶשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לְמִלְחָמָה בָּאָרָם וַיִּנָּסוּ מִפָּנָיו:

Verse 13: And Yo'av drew near, and the people that were with him, to the battle against Aram: and they fled before him.

* * *

יד וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס אָרָם וַיִּנָּסוּ אֲבִישַׁי וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיָּשֶׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם:

Verse 14: And when the children of 'Ammon saw that Aram were fled, then fled they also before Avishay, and entered the city. So Yo'av returned from the children of 'Ammon, and came to Yerushalayim.

* * *

טו וַיֵּרָא אָרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאסְפוּ יַחַד:

Verse 15: And when Aram saw that they were beaten before Yisra'el, they gathered themselves together.

* * *

טז וַיִּשְׁלַח הַדְדָּעֶזֶר וַיֵּצֵא אֶת־אָרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׁוֹבָךְ שְׂרֵצְבָא הַדְדָּעֶזֶר לִפְנֵיהֶם:

Verse 16: And Hadad'ezer sent, and brought out those of Aram that were beyond the river: and they came to Helam; and Shovakh the captain of the host of Hadad'ezer went before them.

* * *

וַיֵּגְד לְדָוִד וַיֵּאָסֶף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא חֲלָמָה וַיַּעֲרְכוּ אֹרֶם לְקִרְיַת דָּוִד
וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ:

יז

Verse 17: And when it was told David, he gathered all Yisra'el together, and passed over the Yarden, and came to Helam. And Aram set themselves in array against David, and fought with him.

* * *

וַיִּנָּס אֹרֶם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּהְרֹג דָּוִד מֵאֹרֶם שֶׁבַע מֵאוֹת רָכָב וְאַרְבַּעַיִם אָלֶף פָּרָשִׁים וְאֶת שׁוֹבָךְ
שֶׁר־צָבָאוּ הִכָּה וַיָּמָת שָׁם:

יח

Verse 18: And Aram fled before Yisra'el; and David slew the men of seven hundred chariots of Aram, and forty thousand horse-men, and smote Shovakh the captain of their host, who died there.

* * *

וַיֵּרְאוּ כָּל־הַמְּלָכִים עֲבָדֵי הַדָּדָעֶזֶר כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְמוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְדוּם וַיֵּרְאוּ אֹרֶם
לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן:

יט

Verse 19: And when all the kings that were servants to Hadad'ezer saw that they were beaten before Yisra'el, they made peace with Yisra'el, and served them. So Aram feared to help the children of 'Ammon any more.

II Samuel Chapter 11

וַיְהִי לְתִשְׁבֹּת הַשָּׁנָה לַעֵת | צָאֵת הַמְּלָאכִים וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־יֹאָב וְאֶת־עֲבָדָיו עִמּוֹ
וְאֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחָתוּ אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּצְרוּ עַל־רַבָּה וְדָוִד יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם׃

א

Verse 1: And it came to pass, at the return of the year, at the time when kings go out to battle, that David sent Yo'av, and his servants with him, and all Yisra'el, and they ravaged the children of 'Ammon, and besieged Rabba. But David tarried still at Yerushalayim.

* * *

וַיְהִי | לַעֵת הָעֶרֶב וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיֵּתְהֵל בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיֵּרָא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מַעַל הַגֵּג
וְהָאִשָּׁה טוֹבַת מְרֹאֶה מְאֹד׃

ב

Verse 2: And it came to pass one evening, that David arose from his bed, and walked upon the roof of the king's house: and from the roof he saw a woman bathing; and the woman was very fair to look upon.

* * *

וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַרֵּשׁ לָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא־זֹאת בַּת־שֶׁבַע בַּת־אֵלִיעֶם אִשְׁתִּי אֲוִרְיָה הַחֲתָי׃

ג

Verse 3: And David sent and inquired after the woman. And one said, Is not this Bat-sheva, the daughter of Eli'am, the wife of Uriyya the Hittite?

* * *

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְלָאכִים וַיִּקְחָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהָיָא מְתַקְדָּשֶׁת מִטְּמֵאָתָהּ וַתָּשָׁב
אֶל־בֵּיתָהּ׃

ד

Verse 4: And David sent messengers, and took her; and she came in to him, and he lay with her; for she had purified herself from her uncleanness, and then she returned to her house.

* * *

וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתִּשְׁלַח וַתֹּגֵד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִכִּי׃

ה

Verse 5: And the woman conceived, and sent and told David, and said, I am with child.

* * *

וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־יוֹאָב שָׁלַח אֵלָי אֶת־אוּרִיָּה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח יוֹאָב אֶת־אוּרִיָּה אֶל־דָּוִד: [ו]

Verse 6: And David sent to Yo'av, saying, Send me Uriyya the Hittite. And Yo'av sent Uriyya to David.

* * *

וַיָּבֹא אוּרִיָּה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשָׁלוֹם יוֹאָב וְלְשָׁלוֹם הָעָם וְלְשָׁלוֹם הַמִּלְחָמָה: [ז]

Verse 7: And when Uriyya was come to him, David asked how Yo'av did, and how the people did, and how the war prospered.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאוּרִיָּה רֵד לְבֵיתְךָ וְרַחֵץ רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא אוּרִיָּה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מִשָּׂאת הַמֶּלֶךְ: [ח]

Verse 8: And David said to Uriyya, Go down to thy house, and wash thy feet. And Uriyya departed out of the king's house, and there followed him a portion of food from the king.

* * *

וַיִּשְׁכַּב אוּרִיָּה פֶתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד אֶל־בֵּיתוֹ: [ט]

Verse 9: But Uriyya slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

* * *

וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־יָרַד אוּרִיָּה אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אוּרִיָּה הֲלוֹא מְדַרְבָּךְ אַתָּה בָּא מִדָּוֶע לֹא־יָרַדְתָּ אֶל־בֵּיתְךָ: [י]

Verse 10: And when they had told David, saying, Uriyya went not down to his house, David said to Uriyya, Didst thou not come from a journey? why then didst thou not go down to thy house?

* * *

וַיֹּאמֶר אֲוִירְיָה אֶל־דָּוִד הֲאֶרְוֶן וַיִּשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה יֹשְׁבִים בְּסֻכּוֹת וְאֲדָנִי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדָנִי עַל־פְּנֵי
הַשָּׂדֶה חֲנִים וְאֲנִי אָבוֹא אֶל־בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁכַּב עִם־אִשְׁתִּי חַיָּה וְחֵי נַפְשִׁי אִם־אֶעֱשֶׂה
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה:

יא

Verse 11: And Uriyya said to David, The ark, and Yisra'el, and Yehuda, dwell in booths; and my lord Yo'av, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as thou livest, and as thy soul lives, I will not do this thing.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲוִירְיָה שָׁב בְּזֶה גַם־הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָ וַיֵּשֶׁב אֲוִירְיָה בִּירוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא
וּמָחָר:

יב

Verse 12: And David said to Uriyya, Remain here today also, and to morrow I will let thee depart. So Uriyya remained in Yerushalayim that day, and the morrow.

* * *

וַיִּקְרָאֵלּוּ דָּוִד וַיֹּאכַל לִפְנָיו וַיִּשְׁכְּרוּ וַיֵּצֵא בָּעֶרֶב לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם־עַבְדֵי אֲדָנָיו
וְאֶל־בֵּיתוֹ לֹא יָרַד:

יג

Verse 13: And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

* * *

וַיְהִי בִבְקֹר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל־יוֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אֲוִירְיָה:

יד

Verse 14: And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Yo'av, and sent it by the hand of Uriyya.

* * *

וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר לֵאמֹר הָבוּ אֶת־אֲוִירְיָה אֶל־מוֹל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה וְשַׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו וְנָכַח וּמָת:

טו

Verse 15: And he wrote in the letter, saying, Set Uriyya in the forefront of the hottest battle, and withdraw from him, so that he may be hit, and die.

* * *

וַיְהִי בַשְּׁמֹר יוֹאָב אֶל־הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־אוּרִיָּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע כִּי אַנְשֵׁי־חַיִל שָׁם: טז

Verse 16: And it came to pass, when Yo'av besieged the city, that he assigned Uriyya to a place where he knew that fighting men were.

* * *

וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־יוֹאָב וַיַּפֵּל מִן־הָעָם מַעֲבְדֵי דָוִד וַיָּמָת גַּם אוּרִיָּה הַחֹתִי: יז

Verse 17: And the men of the city went out, and fought with Yo'av: and some of the people of the servants of David fell; and Uriyya the Hittite died also.

* * *

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיַּגֵּד לְדָוִד אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַמִּלְחָמָה: יח

Verse 18: Then Yo'av sent and told David all the things concerning the war;

* * *

וַיִּצֹו אֶת־הַמַּלְאָךְ לֵאמֹר כְּכֹלֹתְךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵי הַמִּלְחָמָה לְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ: יט

Verse 19: and charged the messenger, saying, When thou hast made an end of telling the matters of the war to the king,

* * *

וְהָיָה אִם־תִּעֲלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ מִדּוּעַ נִגַּשְׁתָּם אֶל־הָעִיר לְהִלָּחֵם הֲלֹא יָדַעְתָּם אֵת אֲשֶׁר־יָרוּ מֵעַל הַחוֹמָה: כ

Verse 20: and if so be that the king's anger be roused, and he say to thee, Why did you approach so near to the city when you did fight? knew you not that they would shoot from the wall?

* * *

מִי־הִנֵּה אֶת־אַבִּימֶלֶךְ בֶּן־יִרְבִּישֶׁת הֲלֹא־אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלֶח רָכָב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתֶיִץ לָמָּה נִגַּשְׁתָּם אֶל־הַחוֹמָה וְאָמַרְתָּ גַם עָבַדְתָּ אוּרִיָּה הַחֹתִי מָת: כא

Verse 21: Who smote Avimelekh the son of Yerubbeshet? did not a woman cast an upper millstone upon him from the wall, that he died in Tevez? why did you go so near the wall? then say thou, Thy servant Uriyya the Hittite is dead also.

* * *

כב וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֹא וַיַּגֵּד לְדָוִד אֶת כָּל־אֲשֶׁר שְׁלָחוּ יוֹאָב:

Verse 22: So the messenger went, and came and told David all that Yo'av had sent him for.

* * *

כג וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל־דָּוִד כִּי־גִבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וְנָהָיָה עֲלֵיהֶם עֲד־פֶתַח הַשָּׁעַר:

Verse 23: And the messenger said to David, Indeed, the men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we were engaged with them right up to the entrance of the gate.

* * *

כד וַיֵּרְאוּ הַמּוֹרָאִים אֶל־עֲבָדָיו מֵעַל הַחוֹמָה וַיַּמּוּתוּ מֵעֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ וְגַם עֲבָדָיו אֲוִיָּה הַחֲתִי מִתּוֹ:

Verse 24: And the shooters shot from the wall upon thy servants; and some of the king's servants are dead, and thy servant Uriyya the Hittite is dead also.

* * *

כה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַמַּלְאָךְ כֹּה־תֹאמַר אֶל־יוֹאָב אֲלִי־רַע בְּעֵינָיו אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־זָנָה וְזָנָה תֹאכַל הַחֶרֶב הַחֹזֶק מִלַּחֲמָתָהּ אֲלִי־הָעִיר וְהָרֶסֶת וְחִזְקָהּ:

Verse 25: Then David said to the messenger, Thus shalt thou say to Yo'av, Let not this thing displease thee, for the sword devours one as well as another: make thy battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage thou him.

* * *

כו וַתִּשְׁמַע אִשְׁתּוֹ אֲוִיָּה כִי־מָתָה אֲוִיָּה אִשָּׁהּ וַתִּסְפָּד עַל־בְּעָלָהּ:

Verse 26: And when the wife of Uriyya heard that Uriyya her husband was dead, she mourned for her husband.

* * *

כז וַיַּעֲבֵר הָאֵכָל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיֹּאסֶפֶה אֶל־בֵּיתוֹ וַתְּהִי־לּוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לּוֹ בֶּן וַיֵּרַע הַדָּבָר אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד בְּעֵינֵי יְהוָה:

Verse 27: And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bore him a son. But the thing that David had done was evil in the eyes of the Lord.

II Samuel Chapter 12

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־נָתָן אֶל־דָּוִד וַיָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אַנְשִׁים הָיוּ בְּעִיר אַחַת אֶחָד עָשִׂיר וְאֶחָד
רָאשׁ:

Verse 1: And the Lord sent Natan to David. And he came to him, and said to him,
There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

* * *

לְעֹשִׂיר הָיָה צֹאן וּבָקָר הֶרְבֵּה מְאֹד:

Verse 2: The rich man had very many flocks and herds:

* * *

וְלָרֵשׁ אֵין־כֹּל כִּי אִם־כֶּבֶשֶׂה אַחַת קֹטְנָה אֲשֶׁר קָנָה וַיַּחְיֶה וַתִּגְדַּל עִמּוֹ וְעַם־בָּנָיו יַחְדָּו מִפֶּתֹחַ
תַּאֲכֹל וּמִכֶּסֶׁת תִּשְׁתֶּה וּבִחְיקוֹ תִּשְׁכָּב וַתְּהִי־לּוֹ כִּבְתָּ:

Verse 3: but the poor man had nothing, except one little ewe lamb, which he had
bought and reared: and it grew up together with him, and with his children; it did
eat of his own bread, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was like
a daughter to him.

* * *

וַיָּבֹא הַלֵּךְ לְאִישׁ הָעֹשִׂיר וַיַּחְמַל לְקַחַת מִצֹּאֲנוֹ וּמִבְּקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לְאִתָּהּ הֶבֶא־לּוֹ וַיִּקַּח אֶת־כֶּבֶשֶׂה
הָאִישׁ הָרֵאשׁ וַיַּעֲשֶׂה לְאִישׁ הֶבֶא אֵלָיו:

Verse 4: And there came a traveller to the rich man, and he spared to take of his
own flock and of his own herd, to prepare it for the wayfaring man that was come
to him; but took the poor man's lamb, and prepared it for the man that was come
to him.

* * *

וַיַּחֲרֵאֲף דָּוִד בְּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־נָתָן חַי־יְהוָה כִּי בָן־מָוֶת הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹאת:

Verse 5: And David's anger burned greatly against the man; and he said to Natan,
As the Lord lives, the man that has done this is worthy to die:

* * *

וְאֶת־הַכֶּבֶשֶׂה יִשְׁלַם אַרְבַּעַתַּיִם עֶקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־חָמַל׃ [ו]

Verse 6: and he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.

* * *

וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ־שִׁכַּח־אֲמֹר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי מִשְׁחָתִיךָ לְמַלְכָּךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי הַצִּלְתִּיךָ מִיַּד שָׂאוּל׃ [ז]

Verse 7: And Natan said to David, Thou art the man. Thus says the Lord God of Yisra'el, I anointed thee king over Yisra'el, and I delivered thee out of the hand of Sha'ul;

* * *

וְאֶתְנָה לָּךְ אֶת־בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־נָשָׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחִיקָךְ וְאֶתְנָה לָּךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה וְאִם־מְעֹט וְאִסְפָּה לָּךְ כְּהֵנָּה וְכֵהֵנָּה׃ [ח]

Verse 8: and I gave thee thy master's house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Yisra'el and of Yehuda; and if that had been too little, I would moreover have given thee as much again.

* * *

מָדוּעַ בָּזִיתָ אֶת־דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֶי אֶת אֹרִיָּה הַחִתִּי הַכִּיתָ בַּחֶרֶב וְאֶת־אִשְׁתּוֹ לָקַחְתָּ לָּךְ לְאִשָּׁה וְאֹתוֹ הָרַגְתָּ בַּחֶרֶב בְּגִי עַמּוֹן׃ [ט]

Verse 9: Why hast thou despised the commandment of the Lord, to do evil in his sight? thou hast killed Uriyya the Hittite with the sword, and hast taken his wife to be thy wife, and hast slain him with the sword of the children of 'Ammon.

* * *

וְעַתָּה לֹא־תִסּוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ עַד־עוֹלָם עֶקֶב כִּי בָזִיתָנִי וְתָקַח אֶת־אִשְׁתִּי אֹרִיָּה הַחִתִּי לְהוֹיֹת לָּךְ לְאִשָּׁה׃ [י]

Verse 10: Now therefore the sword shall never depart from thy house; because thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriyya the Hittite to be thy wife.

* * *

יב כה אמר יהוה הנני מקים עליך רעה מביתך ולקחתי את נשיו לעיניך ונתתי לרעהיך ושכב עם נשיו לעיני השמש הזאת:

Verse 11: Thus says the Lord, Behold, I will raise up evil against thee out of thy own house, and I will take thy wives before thy eyes, and give them to thy neighbour, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

* * *

יג כי אתה עשית בסתר ואני אעשה את הדבר הזה נגד כל ישראל ונגד השמש:

Verse 12: For thou didst it secretly: but I will do this thing before all Yisra'el, and before the sun.

* * *

יד ויאמר דוד אל־נָתָן חטאתי ליהוה ויאמר נָתָן אל־דָּוִד גם־יהוה העביר חטאתך לא תמות:

Verse 13: And David said to Natan, I have sinned against the Lord. And Natan said to David, The Lord also has commuted thy sin; thou shalt not die.

* * *

טו אָפֶס כִּי־נֶאֱזַץ נֶאֱצַתְךָ אֶת־אֵיבִי יְהוָה בְּדָבָר הַזֶּה גַּם הַבֵּן הַיֵּלֹד לְךָ מֵוֶת יָמוּת:

Verse 14: Howbeit because by this deed thou hast greatly blasphemed the Lord, the child also that is born to thee shall surely die.

* * *

טז וילך נתן אל־ביתו ויגף יהוה את־הילד אשר ילדה אשת־אוריה לדוד ויאנש:

Verse 15: And Natan departed to his house. And the Lord struck the child that Uriyya's wife bore to David, and it was very sick.

* * *

יז ויבקש דוד את־האלהים בעד הנער ויצם דוד צום ובא ולו ושכב ארצה:

Verse 16: David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the ground.

* * *

וַיָּקֻמוּ זָקְנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לְהָקִימוֹ מִן־הָאָרֶץ וְלֹא אָבָה וְלֹא־כָרַא אֹתָם לֶחֶם:

יז

Verse 17: And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the ground: but he would not, neither did he eat bread with them.

* * *

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיֶּלֶד וַיֵּרְאוּ עֲבָדָיו דָּוִד לְהַגִּיד לוֹ כִּי־מָת הַיֶּלֶד כִּי אָמְרוּ הִנֵּה בְהִיּוֹת הַיֶּלֶד חַי דְּבָרְנוּ אֵלָיו וְלֹא־שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ וְאִיךָ נֹאמַר אֵלָיו מָת הַיֶּלֶד וַעֲשֵׂה רָעָה:

יח

Verse 18: And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead: for they said, Behold, while the child was yet alive, we spoke to him, and he would not hearken to our voice; how then shall we tell him that the child is dead, and he will do himself a mischief?

* * *

וַיֵּרָא דָּוִד כִּי עֲבָדָיו מְתַלְחָשִׁים וַיָּבִן דָּוִד כִּי מָת הַיֶּלֶד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־עֲבָדָיו הֲמָת הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מָת:

יט

Verse 19: But when David saw that his servants whispered, David understood that the child was dead: therefore David said to his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

* * *

וַיָּקָם דָּוִד מִהָאָרֶץ וַיִּרְחֹץ וַיִּסָּח וַיַּחֲלֵף שְׂמֻלָּתוֹ וַיָּבֹא בֵית־יְהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּבָּא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיִּשְׁיֵמוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל:

כ

Verse 20: Then David arose from the ground, and washed, and anointed himself, and changed his apparel, and came into the house of the Lord, and bowed down: then he came to his own house, and asked them to set bread before him, and he did eat.

* * *

וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מַה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה בְּעַבְיֹר הַיֶּלֶד חַי צָמַתָּ וּמָבֵן וְכֹאשֶׁר מָת הַיֶּלֶד קָמַתָּ וַתֹּאכַל לֶחֶם:

כא

Verse 21: Then his servants said to him, What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.

* * *

כב וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי צָמְתִּי וְאָבַכָה כִּי אֲמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ יַחֲנִנִי וַחֲנֹנִי יְהוָה וְחַי הַיֶּלֶד:

Verse 22: And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who can tell? God may be gracious to me, and the child may live?

* * *

כג וַעֲתָה הִנֵּה מֵת לְמָה זֶה אֲנִי צָם הָאוֹכֵל לְהַשִּׁיבֻ עוֹד אֲנִי הֲלֹךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא יָשׁוּב אֵלָי:

Verse 23: But now he is dead, why should I fast? Can I bring him back again? I shall go to him, but he will not come back to me.

* * *

כד וַיִּנְחֶם דָּוִד אֶת בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּה וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיְהִי הָאֱהָבֹ:

Verse 24: And David comforted Bat-sheva his wife, and went in to her, and lay with her: and she bore a son, and he called his name Shelomo: and the Lord loved him.

* * *

כה וַיִּשְׁלַח בִּיד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יְדִידְיָה בַּעֲבוּר יְהוָה: פ

Verse 25: And he sent by the hand of Natan the prophet; and he called his name Yedidya, for the Lord's sake.

* * *

כו וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בֶּרֶכַת בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד אֶת־עִיר הַמְּלוּכָה:

Verse 26: And Yo'av fought against Rabba of the children of 'Ammon, and took the royal city.

* * *

כז וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר לְדָחַלְתִּי בְּרַבָּה גַּם־לְכַדְתִּי אֶת־עִיר הַמַּיִם:

Verse 27: And Yo'av sent messengers to David, and said, I have fought against Rabba, and have taken the water town.

* * *

וְעַתָּה אֲסֹף אֶת־יִתְרֵי הָעָם וְחָגְגָה עֲלֵיהֶם וְלָכְדָהּ פְּוֹאֶלֶכָד אֲנִי אֶת־הָעִיר וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ: כח

Verse 28: Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it: lest I take the city, and it be called after my name.

* * *

וַיֹּאסֹף דָּוִד אֶת־כָּל־הָעָם וַיֵּלֶךְ רַבְתָּה וַיִּלְחָם בָּהּ וַיִּלְכְּדָהּ: כט

Verse 29: And David gathered all the people together, and went to Rabba, and fought against it, and took it.

* * *

וַיִּקַּח אֶת־עֹטְרַת־מֶלֶכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כֶּכֶר זָהָב וְאֶבֶן יָקָרָה וְתָהִי עַל־רֹאשׁ דָּוִד וּשְׁלָל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד: ל

Verse 30: And he took their king's crown from off his head (and its weight was a talent of gold, with the precious stones) and it was set on David's head. And he brought out the plunder of the city in great abundance.

* * *

וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיַּשֵּׂם בְּמַגְרָה וּבַחֲרָצִי הַבְּרָזִל וּבַמְּגִזְרֹת הַבְּרָזִל וְהַעֲבִיר אוֹתָם בַּמֶּלֶכֶן בַּמִּלְבֹּן וְכֵן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי בְנֵי־עַמּוֹן וַיָּשֹׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלַם: לא

Verse 31: And he brought out the people who were there, and set them to saws, and harrows of iron, and axes of iron, and made them pass through the brick-kiln: and thus did he to all the cities of the children of 'Ammon. So David and all the people returned to Yerushalayim.

II Samuel Chapter 13

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וּלְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־דָּוִד אָחוֹת יָפָה וּשְׁמָהּ תָמָר וַיֵּאָהֱבָהּ אֲמֹנֹן בֶּן־דָּוִד: [א]

Verse 1: And it came to pass after this, that Avshalom the son of David had a fair sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

* * *

וַיֵּצֵר לְאַמְנוֹן לְהַתְחַלּוֹת בְּעַבְיּוֹר תָּמָר אָחוֹתוֹ כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפְלֵא בְּעֵינָי אֲמֹנֹן לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָּה: [ב]

Verse 2: And Amnon was so distressed that he fell sick for his sister Tamar; for she was a virgin; and Amnon found it hard to contrive any thing with regard to her.

* * *

וּלְאַמְנוֹן רֵעַ וּשְׁמוֹ יוֹנָדָב בֶּן־שִׁמְעָה אֹחֵי דָּוִד וַיִּוְנָדֵב אִישׁ חָכָם מְאֹד: [ג]

Verse 3: But Amnon had a friend, whose name was Yonadav, the son of Shim'a David's brother: and Yonadav was a very subtle man.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוּעַ אַתָּה כָּכָה דָּל בְּיָהֱמָלְךָ בְּבִקָּר בְּבִקָּר הָלֹא תִגִּיד לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אֲמֹנֹן אֶת־תָּמָר אָחוֹת אַבְשָׁלוֹם אֹחֵי אָנֹכִי אֶהֱבָה: [ד]

Verse 4: And he said to him, Why art thou, being the king's son, so wasted, from day to day? wilt thou not tell me? And Amnon said to him, I love Tamar, my brother Avshalom's sister.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שָׁכֵב עַל־מִשְׁכְּבְּךָ וְהִתְחַל וּבֹא אָבִיךָ לִרְאוֹתְךָ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תָּבֹא נָא תָמָר אָחוֹתִי וְתִבְרַנִּי לֶחֶם וְעֲשֵׂתָהּ לְעֵינַי אֶת־הַבְּרִיָּה לְמַעַן אֲשִׁיר אֶרְאֶה וְאָכַלְתִּי מִיָּדָה: [ה]

Verse 5: And Yonadav said to him, Lie down on thy bed, and feign to be sick: and when thy father comes to see thee, say to him, I pray thee, let my sister Tamar come, and give me bread and prepare the food in my sight, that I may see it, and eat it at her hand.

* * *

וַיִּשְׁכַּב אַמְנוֹן וַיִּתְחַל וַיֵּבֵא הַמֶּלֶךְ לִרְאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־הַמֶּלֶךְ תְּבוּאָה־נָּא תָמָר אַחֲתִי וְתִלְבֵּב
 לְעֵינַי שְׁתִּי לִבְבוֹת וְאַבְרָה מִיָּדָהּ: [ו]

Verse 6: So Amnon lay down, and feigned to be sick: and when the king came to see him, Amnon said to the king, I pray thee, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand.

* * *

וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־תָּמָר הַבִּיתָה לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אַמְנוֹן אָחִיךָ וַעֲשִׂי־לּוֹ הַבְּרִיָּה: [ז]

Verse 7: Then David sent home to Tamar, saying, Go now to thy brother Amnon's house, and prepare food for him.

* * *

וַתֵּלֶךְ תָּמָר בֵּית אַמְנוֹן אָחִיהָ וְהוּא שָׁכַב וַתִּקַּח אֶת־הַבֶּצֶק וְתִלוּשׁ וְתִלְשׁ וְתִלְבֵּב לְעֵינָיו וְתִבְשֵׁל
 אֶת־הַלֶּבְבוֹת: [ח]

Verse 8: So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. And she took flour, and kneaded it, and made cakes in his sight, and baked the cakes.

* * *

וַתִּקַּח אֶת־הַמִּשְׁרָת וַתַּצֵּק לִפְנֵיו וַיִּמָּאן לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלַי וַיֵּצְאוּ
 כָל־אִישׁ מֵעָלָיו: [ט]

Verse 9: And she took a pan, and poured it out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Cause everyone to leave me. So everyone left him.

* * *

וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־תָּמָר הַבִּי־אִי הַבְּרִיָּה הַחֹדֶר וְאַבְרָה מִיָּדְךָ וַתִּקַּח תָּמָר אֶת־הַלֶּבְבוֹת אֲשֶׁר עָשָׂתָה
 וַתָּבֵא לְאַמְנוֹן אָחִיהָ הַחֹדֶרָה: [י]

Verse 10: And Amnon said to Tamar, Bring the food into the chamber, that I may eat from thy hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.

* * *

יב וַתָּגֵשׁ אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיַּחְזֹק בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּאִי שְׁכְבִי עִמִּי אַחֹתִי:

Verse 11: And when she had brought them to him to eat, he took hold of her, and said to her, Come lie with me, my sister.

* * *

יג וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל־אָחִי אֶל־תַּעֲנֵנִי כִּי לֹא־יַעֲשֶׂה כֵן בְּיִשְׂרָאֵל אֶל־תַּעֲשֶׂה אֶת־הַנִּבְלָה הַזֹּאת:

Verse 12: And she answered him, No, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Yisra'el; do not do this shameful deed.

* * *

יד וְאֲנִי אֵנָה אוֹלִיף אֶת־חֲרָפְתִּי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאֶחָד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֵּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנַעֲנִי מִמֶּךָ:

Verse 13: And I, where should I carry my shame? and as for thee, thou shalt be as one of the base men in Yisra'el. Now therefore, I pray thee, speak to the king; for he will not withhold me from thee.

* * *

טו וְלֹא אָבָה לִשְׁמָע בְּקוֹלָהּ וַיַּחְזֹק מִמֶּנָּה וַיַּעֲנֶה וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ:

Verse 14: But he would not hearken to her voice; and being stronger than she, violated her, and lay with her.

* * *

טז וַיִּשְׁנֹאֶה אֲמֹנּוֹן שִׁנְאָה גְּדוֹלָה מְאֹד כִּי גְדוֹלָה הַשִּׁנְאָה אֲשֶׁר שִׁנְאָה מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אָהָבָה וַיֹּאמֶר־לָהּ אֲמֹנּוֹן קוּמִי לָכִי:

Verse 15: Then Amnon hated her exceedingly; so that the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her. And Amnon said to her, Arise, be gone.

* * *

יז וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל־אוֹדֹת הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאֲחֶרֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחַנִּי וְלֹא אָבָה לִשְׁמָע לָהּ:

Verse 16: And she said to him, Do not add this greater wrong of sending me away to the other that thou didst do to me. But he would not hearken to her.

* * *

יז וַיִּקְרָא אֶת־נַעֲרוֹ מִשְׁרָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלַח־נָא אֶת־נָאֵת מַעְלֵי הַחוּצָה וַיַּעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ:

Verse 17: Then he called his servant that ministered to him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

* * *

יח וְעָלְיָה כְּתָנֹת פָּסִים כִּי כֵן תִּלְבָּשׁוּן בְּנוֹת־הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלוֹת מַעֲלִילִים וַיֵּצֵא אוֹתָהּ מִשְׁרָתוֹ הַחוּץ וַיַּנְעֵל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ:

Verse 18: And she had a long sleeved robe upon her: for with such robes were the king's daughters that were virgins apparelled. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

* * *

יט וַתִּקַּח תָּמָר אֶפְרַיִם עַל־רֹאשָׁהּ וַתִּתֵּן הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלֶיהָ קָרָעָה וַתִּשֶׁם יָדָהּ עַל־רֹאשָׁהּ וַתֵּלֶךְ הָלוֹךְ וַוַעֲקָה:

Verse 19: And Tamar put ashes on her head, and tore her long sleeved garment that was on her, and laid her hand on her head, crying aloud as she went.

* * *

כ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ הָאֲמִינוֹן אָחִיךָ הֲיָה עִמָּךְ וַעֲתָה אָחוֹתִי הַחֲלִישִׁי אָחִיךָ הוּא אֶל־תִּשְׂתִּי אֶת־לִבִּי לְדַבֵּר הַזֶּה וַתֵּשֶׁב תָּמָר וְשָׁמְמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ:

Verse 20: And Avshalom her brother said to her, Has Amnon thy brother been with thee? but keep silence, my sister: he is thy brother; take not this thing to heart. So Tamar remained desolate in her brother Avshalom's house.

* * *

כא וַהֲמֶלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר לוֹ מְאֹד:

Verse 21: But when king David heard of all these things, he was very angry.

* * *

כב וְלֹא־דִבֶּר אַבְשָׁלוֹם עִם־אֲמִינוֹן לְמַרְעֵ וְעַד־טוֹב כִּי־שָׁנָא אַבְשָׁלוֹם אֶת־אֲמִינוֹן עַל־דְּבַר אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת תָּמָר אָחֹתוֹ:

Verse 22: And Avshalom spoke to his brother Amnon neither good nor bad: for Avshalom hated Amnon, because he had violated his sister Tamar.

* * *

וַיְהִי לִשְׁנַתִּים יָמִים וַיְהִי גִזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם בְּבָעַל הַחֹזֶר אֲשֶׁר עַם־אֶפְרַיִם וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם
לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

כג

Verse 23: And it came to pass after two full years, that Avshalom had sheepshearers in Ba'al-hazor, which is near Efrayim: and Avshalom invited all the king's sons.

* * *

וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא גִזְזִים לְעִבְדְּךָ יְלָד־נָא הַמֶּלֶךְ וְעִבְדָּיו עַם־עִבְדְּךָ:

כד

Verse 24: And Avshalom came to the king, and said, Behold now, thy servant has sheepshearers; let the king, I beseech thee, and his servants go with thy servant.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְשָׁלוֹם אַל־בְּנֵי אֶל־נָא נֵלֶךְ כָּלְנוּ וְלֹא נִכְבֵּד עָלֶיךָ וַיִּפְרֹצֻבוּ וְלֹא־אָבָה לָלֶכֶת
וַיְבָרְכֵהוּ:

כה

Verse 25: And the king said to Avshalom, No, my son let us not all now go, lest we be a burden to thee. And he pressed him: but he would not go, and he blessed him.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְלֹא יֵלֶךְ־נָא אֲתָנּוּ אִמְנוֹן אֲחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יֵלֶךְ עִמָּךְ:

כז

Verse 26: Then said Avshalom, If not, I pray thee, let my brother Amnon go with us. And the king said to him, Why should he go with thee?

* * *

וַיִּפְרֹצֻבוּ אַבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ אֶת־אִמְנוֹן וְאֵת כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

כז

Verse 27: But Avshalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with him.

* * *

וַיִּצַו אַבְשָׁלוֹם אֶת־נְעָרָיו לֵאמֹר רְאוּ נָא כָּטוֹב לִב־אִמְנוֹן בַּיּוֹם וְאָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם הִנּוּ אֶת־אִמְנוֹן
וְהַמֶּתֶם אֹתוֹ אֲלֵתִירָאוּ הֲלוֹא כִּי אָנֹכִי צִוִּיתִי אֶתְכֶם חֲזָקוּ וְהָיוּ לִבְנֵי־חַיִּל:

כח

Verse 28: Now Avshalom had commanded his lads, saying, Mark now when Amnon's heart is merry with wine, and I say to you, Smite Amnon; then kill him, fear not: have not I commanded you? be courageous, and be valiant.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ נַעֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לְאַמְנוֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה אַבְשָׁלוֹם וַיִּקְמוּ כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּרְכָּבוּ אִישׁ עַל־פָּרָדוֹ וַיִּנָּסוּ:

כט

Verse 29: And the servants of Avshalom did to Amnon as Avshalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man rode on his mule, and fled.

* * *

וַיְהִי הַמָּה בַּדֶּרֶךְ וְהַשְׁמָעָה בָּאָה אֶל־דָּוִד לֵאמֹר הִכָּה אַבְשָׁלוֹם אֶת־כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא־נֹתַר מֵהֶם אֶחָד:פ

ל

Verse 30: And it came to pass, while they were on the way, that the report came to David, saying, Avshalom has slain all the king's sons, and there is not one of them left.

* * *

וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל־עַבְדָּיו נִצְבִּים קִרְיָ בְּגָדִים:ס

לא

Verse 31: Then the king arose, and tore his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes rent.

* * *

וַיַּעַן יֹנָדָב בֶּן־שִׁמְעָה אֲחִי־דָוִד וַיֹּאמֶר אֶל־יְאֹמֶר אֲדֹנָי אֵת כָּל־הַנְּעָרִים בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הָמִיתוּ כִּי־אִמְנֹן לָבְדוּ מִת כִּי־עַל־פִּי אַבְשָׁלוֹם הָיְתָה שׁוּמָה מִיּוֹם עָנְתָּו אֵת תַּמָּר אָחִיתוֹ:

לב

Verse 32: And Yonadav, the son of Shim'a David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have slain all the young men the king's sons; for Amnon only is dead: for by the command of Avshalom has this been ordained, from the day that he violated his sister Tamar.

* * *

וַעֲתָה אֶל־יִשְׁשׁ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶל־לְבֹו דְּבַר לֵאמֹר כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מָתוּ כִּי־אִם־אִמְנֹן לָבְדוּ מִת:פ

לג

Verse 33: Now therefore let not my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead: for Amnon only is dead.

* * *

לד ויברח אבשלום וישא הנער הצפה את-עיניו וירא והנה עמרב הלכים מדרך אחריו מצד ההר:

Verse 34: But Avshalom fled. And the young man that kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came many people by the way of the hill side behind him.

* * *

לה ויאמר יונדב אליהמלך הנה בנייהמלך באו כדבר עבדך כן היה:

Verse 35: And Yonadav said to the king, Behold, the king's sons come: as thy servant said, so it is.

* * *

ויהי ככלתו לדבר והנה בנייהמלך באו וישאו קולם ויבכו וגםהמלך וכלעבדיו בכו בכי גדול מאד:

Verse 36: And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that, behold, the king's sons came, and lifted up their voices and wept: and the king also and all his servants wept very bitterly.

* * *

לז ואבשלום ברח וילך אל-תלמי בן-עמיהוד עמיהוד מלך גשור ויתאבל על-בנו כל-הימים:

Verse 37: But Avshalom fled, and went to Talmay, the son of 'Ammihud, king of Gesher. And David mourned for his son every day.

* * *

לח ואבשלום ברח וילך גשור ויהישם שלש שנים:

Verse 38: So Avshalom fled, and went to Gesher, and was there three years.

* * *

לט ותכל דוד המלך לצאת אל-אבשלום כיינחם על-אמנון כיימת:

Verse 39: And king David longed to go out to Avshalom: for he was comforted concerning the death of Amnon.

II Samuel Chapter 14

וַיַּדַע יוֹאָב בֶּן־זֵרֻיָּה כִּי־לֵב הַמֶּלֶךְ עַל־אַבְשָׁלוֹם:

א

Verse 1: Now Yo'av the son of Zeruia perceived that the king's heart was towards Avshalom.

* * *

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּלוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חַכְמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִתְאַבְּלִי־נָא וְלִבְשִׁי־נָא בְּגָדֵי־אַבְל
וְאַל־תְּסוּכִי שֶׁמֶן וְהָיִית כְּאִשָּׁה זֹה יָמִים רַבִּים מִתְאַבְּלֶת עַל־מֵת:

ב

Verse 2: And Yo'av sent to Teqo'a, and fetched from there a wise woman, and said to her, I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now mourning apparel, and do not anoint thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead:

* * *

וּבָאת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתְּ אֵלָיו כְּדִבַּר הַזֶּה וַיִּשָּׁם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיהָ:

ג

Verse 3: and come to the king, and speak in this manner to him. So Yo'av put the words in her mouth.

* * *

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקַעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל־אַפֶּיהָ אֶרְצָה וַתִּשְׁתַּחוּ וַתֹּאמֶר הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ:

ד

Verse 4: And when the woman of Teqo'a spoke to the king, she fell on her face to the ground, and bowed herself, and said, Help, O king.

* * *

וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ וַתֹּאמֶר אֲבָל אִשָּׁה־אֶלְמָנָה אֲנִי וַיָּמָת אִישִׁי:

ה

Verse 5: And the king said to her, What ails thee? And she answered, I am indeed a widow woman, for my husband is dead.

* * *

וְלִשְׁפָחָתִי שְׁנֵי בָנִים וַיִּנָּצוּ שְׁנֵיהֶם בְּשׂוֹף וְאִין מִצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיָּכּוּ אֶת־הָאֶחָד אֶת־הָאֶחָד וַיָּמָת אֹתוֹ:

ו

Verse 6: And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one smote the other, and slew him.

* * *

וְהִנֵּה קָמָה כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה עַל־שִׁפְחָתָךְ וַיֹּאמְרוּ תַנִּי אֶת־מַכָּה אֶחָיו וְנִמְתָּהוּ בַנֶּפֶשׁ אֶחָיו אֲשֶׁר
הָרַג וְנִשְׁמִידָה גַם אֶת־הַיֹּרֶשׁ וְכָבוּ אֶת־גְּחֹלְתִי אֲשֶׁר נִשְׁאַרָה לְבִלְתִּי שׁוּם שִׁים־לְאִישִׁי שָׁם
וְשִׁאֲרִית עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: פ

ז

Verse 7: And, behold, the whole family is risen against thy handmaid, and they have said, Deliver him that smote his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also: and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband a name or a remainder upon the earth.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתְךָ וְאֲנִי אֶצְוֶה עָלֶיךָ:

ח

Verse 8: And the king said to the woman, Go to thy house, and I will give charge concerning thee.

* * *

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוּעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ עָלֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הָעוֹן וְעַל־בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ נָקִים:

ט

Verse 9: And the woman of Teqo' a said to the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father's house: and the king and his throne be guiltless.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַמְדַּבֵּר אֵלָיו וְהִבֵּאתוּ אֵלַי וְלֹא־יָסִיף עוֹד לָגַעַת בָּךְ:

י

Verse 10: And the king said, Whoever says anything to thee, bring him to me, and he shall not touch thee any more.

* * *

וַתֹּאמֶר יִזְכֹּר־נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִהֲרַבְתָּ גֹאֵל הַדָּם לְשַׁחֵת וְלֹא יִשְׁמִדוּ
אֶת־בְּנִי וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֲסִיפֶל מִשְׁעֶרֶת בְּנֶךָ אֶרְצָה:

יא

Verse 11: Then said she, I pray thee, let the king remember the Lord thy God, that the revenger of blood destroy not any more, lest they destroy my son. And he said, As the Lord lives, there shall not one hair of thy son fall to the earth.

* * *

יב ותאמר האשה תדבר-נא שפחתך אל-אדני המלך דבר ויאמר דברי:

Verse 12: Then the woman said, Let thy handmaid, I pray thee, speak one word to my lord the king. And he said, Say on.

* * *

יג ותאמר האשה ולמה חשבתה כזאת על-עם אלהים ומדבר המלך הדבר הזה כאשם לבלתי השיב המלך את-נדחו:

Verse 13: And the woman said, Why then hast thou continued such a thing against the people of God? the king speaks this thing as one that is guilty, in that the king does not fetch home again his banished one:

* * *

יד כי-מות נמות וכמים הנגרים ארצה אשר לא יאספו ולא-ישא אלהים נפש וחשב מחשבות לבלתי ידח ממנו נדח:

Verse 14: for we shall surely die, and shall be as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither does God take away life, but devises means, that none of us be banished.

* * *

טו ועתה אשר-באתי לדבר אל-המלך אדני את-הדבר הזה כי יראני העם ותאמר שפחתך אדברה-נא אל-המלך אולי יעשה המלך את-דבר אמתו:

Verse 15: Now therefore that I am come to speak of this thing to my lord the king, it is because the people have made me afraid: and thy handmaid said, I will now speak to the king; it may be that the king will perform the request of his handmaid.

* * *

טז כי ישמע המלך להציל את-אמתו מכף האיש להשמיד אתי ואת-בני יחד מנחלת אלהים:

Verse 16: For the king will hear, to deliver his handmaid out of the hand of the man that would destroy me and my son together out of the inheritance of God.

* * *

יז ותאמר שפחתך יהיהנא דבר־אדני המלך למנחה כיו כמלאך האלהים כן אדני המלך לשמע
הטוב והרע ויהנה אלהיך יהי עמך:פ

Verse 17: Then thy handmaid said, Let the word of my lord the king now be comfortable: for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: therefore the Lord thy God will be with thee.

* * *

יח ויען המלך ויאמר אליהאשה אל־נא תכחדי ממני דבר אשר אנכי שאל אתך ותאמר האשה
ידבר־נא אדני המלך:

Verse 18: Then the king answered and said to the woman, Hide not from me, I pray thee, the thing that I shall ask thee. And the woman said, Let my lord the king now speak.

* * *

יט ויאמר המלך היד יואב אתך בכל־זאת ותען האשה ותאמר חי־נפשי אדני המלך אם־אשׁ
להמין ולהשמיל מכל אשר־דבר אדני המלך כיעבדך יואב הוא צוני והוא שם בפִי שפחתך
את כל־הדברים האלה:

Verse 19: And the king said, Is the hand of Yo'av with thee in all this? And the woman answered and said, As thy soul lives, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from anything that my lord the king has spoken: for thy servant Yo'av, he bade me, and he put all these words in the mouth of thy handmaid:

* * *

כ לבעבור סבב את־פני הדבר עשה עבדך יואב את־הדבר הזה ואדני חכם כחכמת מלאך
האלהים לדעת את־כל־אשר בארץ:ס

Verse 20: to turn this matter the other way, has thy servant Yo'av done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are on the earth.

* * *

כא ויאמר המלך אלי־ואב הנהנא עשיתי את־הדבר הזה ולך השב את־הנער את־אבשלום:

Verse 21: And the king said to Yo'av, Behold now, thou hast done this thing: go therefore, bring back the young man Avshalom.

* * *

כב וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־פָּנָיו אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּכְרֹךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם יָדַע עַבְדְּךָ כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר עַבְדְּךָ:

Verse 22: And Yo'av fell to the ground on his face, and bowed himself, and thanked the king: and Yo'av said, To day thy servant knows that I have found favour in thy sight, my lord, O king, in that the king has fulfilled the request of his servant.

* * *

כג וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גִּשּׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלַם:

Verse 23: So Yo'av arose and went to Geshur, and brought Avshalom to Yerushalayim.

* * *

כד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יֹסֵב אֶל־בֵּיתוֹ וְפָנָי לֹא יֵרָאֶה וַיֹּסֵב אַבְשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה:

Verse 24: And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Avshalom returned to his own house, and saw not the king's face.

* * *

כה וַבְּאַבְשָׁלוֹם לֹא־הָיָה אִישׁ־יָפֶה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל לְהַלֵּל מֵאֵד מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד קְדָקְדּוֹ לֹא־הָיָה בּוֹ מוֹם:

Verse 25: But in all Yisra'el there was none so much praised as Avshalom for his beauty: from the sole of his foot to the crown of his head there was no blemish in him.

* * *

כו וּבְגִלְחֹה אֶת־רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִלְּחַן יָמִים לְיָמִים אֲשֶׁר יִגְלַח כִּי־כָבֵד עָלָיו וְגִלְחֹה וְשָׁקַל אֶת־שַׁעַר רֹאשׁוֹ מֵאֲתָיִם שְׁקָלִים בְּאָבֹן הַמֶּלֶךְ:

Verse 26: And when he shaved his head, (for it was at every year's end that he cut it: because the hair was heavy on him, therefore he cut it:) he weighed the hair of his head at two hundred shekels by the king's weight.

* * *

כז וַיּוֹלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים וּבַת אַחַת וּשְׁמָהּ תָמָר הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יָפֶת מְרָאֶה:

Verse 27: And to Avshalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of fair appearance.

* * *

וַיֵּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַם שְׁנַתִּים יָמִים וּפָנִי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה:

כח

Verse 28: So Avshalom dwelt two years in Yerushalayim, and did not see the king's face.

* * *

וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל־יֹאָב לִשְׁלַח אֹתוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שְׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא:

כט

Verse 29: Therefore Avshalom sent for Yo'av, to send him to the king; but he would not come to him: and when he sent again the second time, he would not come.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו רְאוּ חֶלְקֵת יֹאָב אֶל־יְדִי וְלֹא־שָׁם שְׂעִירִים לָכֵן וְהוֹצַתִּיה וְהִצִּיתוּהָ בָּאֵשׁ וַיֵּצְאוּ עֲבָדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶת־הַחֶלְקָה בָּאֵשׁ:

ל

Verse 30: Therefore he said to his servants, See, Yo'av's field is near mine, and he has barley there; go and set it on fire. And Avshalom's servants set the field on fire.

* * *

וַיָּקָם יֹאָב וַיָּבֹא אֶל־אַבְשָׁלוֹם הַבַּיִתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הִצִּיתוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־הַחֶלְקָה אֲשֶׁר־לִי בָּאֵשׁ:

לא

Verse 31: Then Yo'av arose, and came to Avshalom to his house, and said to him, Why have thy servants set my field on fire?

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־יֹאָב הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר בֹּא הִנֵּה וְאִשְׁלַחְתִּי אֹתְךָ אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגֶּשׁוּר טוֹב לִי עַד אֲנִי־שָׁם וְעַתָּה אֶרְאֶה פָנֶי הַמֶּלֶךְ וְאִם־יֵשׁ־בִּי עֲוֹן וְהָמַתְנִי:

לב

Verse 32: And Avshalom answered Yo'av, Behold, I sent to thee, saying, Come here, that I may send thee to the king, to say, Why am I come from Geshur? it would be better for me to be there still: now therefore let me see the king's face; and if there be any iniquity in me, let him kill me.

* * *

לג
 וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדֵּלֵהוּ וַיִּקְרָא אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל־אֶפְסוֹ אֶרְצָה
 לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁק הַמֶּלֶךְ לְאַבְשָׁלוֹם:ס

Verse 33: So Yo'av came to the king, and told him: and he called for Avshalom,
 and he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the
 king: and the king kissed Av-shalom.

II Samuel Chapter 15

וַיְהִי מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לּוֹ אַבְשָׁלוֹם מִרְכָּבָה וְסָסִים וְחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו: [א]

Verse 1: And it came to pass after this, that Avshalom prepared him chariots and horses, and fifty men to run before him.

* * *

וְהַשְׂכִּים אַבְשָׁלוֹם וַעֲמָד עַל־יַד דֶּרֶךְ הַשָּׁעַר וַיְהִי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר־יָהִי־לּוֹ־רִיב לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לִמְשָׁפֵט וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵי־מִנָּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שְׁבֹט־יִשְׂרָאֵל עֶבְדְּךָ: [ב]

Verse 2: And Avshalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and when any man that had a controversy came to the king for judgment, then Avshalom called to him, and said, Of what city art thou? And he would say, Thy servant is of such a one of the tribes of Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם רָאֵה דְבָרֶיךָ טוֹבִים וְנִכְחִים וְשָׁמַע אֶזְרִיֶּלֶךְ מֵאַתָּה הַמֶּלֶךְ: [ג]

Verse 3: And Avshalom would say to him, See, thy pleas are good and right; but there is no man deputed of the king to hear thee.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם מִי־יִשְׁמְנִי שֹׁפֵט בְּאַרְצִי וְעָלִי יָבוֹא כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־יָהִי־לּוֹ־רִיב וּמִשְׁפָּט וְהִצַּדֵּקְתִּיו: [ד]

Verse 4: Avshalom would say moreover, Oh that I were made judge in the land, and every man who has any suit or cause might come to me, and I would do him justice!

* * *

וַיְהִי בִקְרֵב־אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לּוֹ וְשָׁלַח אֶת־יָדוֹ וַהֲחִיזָק לּוֹ וַיִּנָּשֶׁק לּוֹ: [ה]

Verse 5: And when any man came near to him to bow down to him, he put out his hand, and took him, and kissed him.

* * *

וַיַּעַשׂ אַבְשָׁלוֹם כַּדָּבָר הַזֶּה לְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יָבֹאוּ לְמִשְׁפַּט אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְנַב אַבְשָׁלוֹם אֶת־לֵב אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל׃ [ו]

Verse 6: And in this manner did Avshalom to all Yisra'el that came to the king for judgment: so Avshalom stole the hearts of the men of Yisra'el.

* * *

וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵלֶכָה נָא וְאַשְׁלֶם אֶת־נִדְרֵי אֲשֶׁר־נִדַּרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן׃ [ז]

Verse 7: And it came to pass after forty years, that Avshalom said to the king, I pray thee, let me go and pay my vow, which I have vowed to the Lord, in Hebron.

* * *

כִּי־נָדַר נָדַר עַבְדְּךָ בְּשִׁבְתִּי בְּגֶשׁוּר בְּאֶרֶם לֵאמֹר אִם־יָשׁוּב יִשִּׁיב יְהוָה יְרוּשָׁלַם וְעַבַּדְתִּי אֶת־יְהוָה׃ [ח]

Verse 8: For thy servant vowed a vow while I dwelt at Geshur in Aram, saying, If the Lord shall bring me back indeed to Yerushalayim, then I will do service to the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר־לּוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וְיָקָם חֶבְרוֹנָה׃ [ט]

Verse 9: And the king said to him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

* * *

וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם מְרִגְלִים בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כַּשְׁמַעְכֶּם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וְאַמַּרְתֶּם מֶלֶךְ אַבְשָׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן׃ [י]

Verse 10: But Avshalom sent spies throughout all the tribes of Yisra'el, saying, As soon as you hear the sound of the Shofar, then you shall say, Avshalom reigns in Hebron.

* * *

וְאֶת־אַבְשָׁלוֹם הֵלְכוּ מֵאֵלֶּם אִישׁ מִירוּשָׁלַם קְרָאִים וְהֵלְכִים לְתַמָּם וְלֹא יָדְעוּ כֹל־דָּבָר׃ [יא]

Verse 11: And with Avshalom went two hundred men out of Yerushalayim, that were invited; and they went in their simplicity, and they knew nothing whatever.

* * *

וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶת־אֲחִיתּוֹפֶל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ דָּוִד מֵעִירוֹ מִגִּלְעָד בְּזִבְחֵהוּ אֶת־הַזִּבְחִים וַיְהִי הַקִּשּׁוֹר
אֲמִץ וְהָעָם הוֹלֵךְ וְרַב אֶת־אַבְשָׁלוֹם: יב

Verse 12: And Avshalom sent Ahitofel the Giloni, David's counsellor, from his city, from Gilo, while he offered sacrifices. And the conspiracy became strong, the people increasing continually with Avshalom.

* * *

וַיָּבֹא הַמַּגִּיד אֶל־דָּוִד לֵאמֹר הִנֵּה לְבִאֵישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי אַבְשָׁלוֹם: יג

Verse 13: And there came a messenger to David saying, The hearts of the men of Yisra'el are after Avshalom.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־עַבְדָּיו אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַם קוּמוּ וּנְבָרְחָה כִּי לֹא־תִהְיֶה־לָּנוּ פְּלִיטָה מִפְּנֵי
אַבְשָׁלוֹם מִהָרֹו לְלֶכֶת פְּוִימָהָר וְהַשְׁגֵּנוּ וְהַדִּיחַ עָלֵינוּ אֶת־הַרְעָה וְהִכָּה הָעִיר לְפִי־חָרֵב: יד

Verse 14: And David said to all his servants that were with him at Yerushalayim, Arise, and let us flee; for we shall not escape from Avshalom: make speed to depart, lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and smite the city with the edge of the sword.

* * *

וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל־אֲשֶׁר־יִבְחַר אָדָנִי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עֹבְדֶיךָ: טו

Verse 15: And the king's servants said to the king, Behold, thy servants are ready to do whatever my lord the king shall choose.

* * *

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֶת עֲשָׂר נָשִׁים פְּלִגְשִׁים לְשֹׁמֵר הַבַּיִת: טז

Verse 16: And the king went out, and all his household after him. And the king left ten women, who were concubines, to keep the house.

* * *

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעֲמְדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק: יז

Verse 17: And the king went out, and all the people after him, and halted at the last house.

* * *

יח וְכָל־עֲבָדָיו עֲבָרִים עַל־יָדוֹ וְכָל־הַכֶּרֶתִי וְכָל־הַפִּלְתִּי וְכָל־הַגִּתִּים שִׁש־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּרִגְלוֹ מִגַּת עֲבָרִים עַל־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ:ס

Verse 18: And all his servants passed on beside him; and all the Kereti, and the Peleti, and all the Gittim, six hundred men who came after him from Gat, passed on before the king.

* * *

יט וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אֶתִי הַגִּתִּי לָמָּה תֵּלֵךְ גַּם־אַתָּה אֲתֵּנוּ שׁוּב וְשָׁב עִם־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְרִי אֶתָּה וְגַם־גֵּלָה אַתָּה לְמִקְוֶמְךָ:

Verse 19: Then said the king to Ittay the Gittite, Why dost thou go also with us? return and stay with the king: for thou art a foreigner; and also an exile from thy place.

* * *

כ תִּמְוֹל! בּוֹאָךְ וְהַיּוֹם אֲנוּעַךְ אֲנִיעֶךָ עִמָּנוּ לָלֶכֶת וְאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר־אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוּב וְהִשָּׁב אֶת־אֶחָיֶךָ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֱמֶת:

Verse 20: Thou camest but yesterday, and should I this day make thee go up and down with us, seeing I go wherever I can? return thou, and take back thy brethren with thee in loyal kindness and truth.

* * *

כא וַיַּעַן אֶתִי אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חִי־וְהָיָה וְחִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יְהִי־שָׁם! אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אִם־לְמוֹת אִם־לְחַיִּים כִּי־שָׁם יְהִי עַבְדְּךָ:

Verse 21: And Ittay answered the king, and said, As the Lord lives, and as my lord the king lives, in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will thy servant be.

* * *

כב וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֶתִי לֵךְ וְעָבַר וַיַּעֲבֵר אֶתִי הַגִּתִּי וְכָל־אֲנָשָׁיו וְכָל־הַטָּף אֲשֶׁר אִתּוֹ:

Verse 22: And David said to Ittay, Go and pass over. And Ittay the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones that were with him.

* * *

כג וְכָל־הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם עֲבָרִים וְהַמֶּלֶךְ עָבַר בְּנַחֲל קִדְרֹן וְכָל־הָעָם עֲבָרִים
עַל־פְּנֵי־דָרֶךְ אֶת־הַמִּדְבָּר:

Verse 23: And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the wadi Qidron, and all the people passed over, towards the way of the wilderness.

* * *

כד וְהִנֵּה גַם־צִדּוֹק וְכָל־הַלְוִיִּם אִתּוֹ נֹשְׂאִים אֶת־אָרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיֵּצְאוּ אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל
אֶבְיָתָר עִדְתָם כָּל־הָעָם לַעֲבֹר מִן־הָעִיר:

Verse 24: And lo Zadoq also came, and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God: and they set down the ark of God; and Evyatar went up, until all the people had finished passing out of the city.

* * *

כה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִדּוֹק הֲשֵׁב אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וְהִשְׁבֵּנִי וְהָרָאנִי
אִתּוֹ וְאֶת־נִוְהוֹ:

Verse 25: And the king said to Zadoq, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favour in the eyes of the Lord, he will bring me back, and show me both it, and his habitation:

* * *

כו וְאִם כֹּה יֹאמֶר לֹא חֲפָצְתִּי בָּךְ הִנְנִי יַעֲשֶׂה־לִּי כַּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו:

Verse 26: but if he thus says, I have no delight in thee; behold, here am I, let him do to me as seems good in his eyes.

* * *

כז וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צִדּוֹק הֲכֵהֶן הָרֹאָה אֹתָהּ שָׁבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וְאַחִימֶעַז בֶּן־נָדָב וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ־אֶבְיָתָר
שָׁנִי בְנֵיכֶם אִתְּכֶם:

Verse 27: The king said to Zadoq the priest, Dost thou see? return into the city in peace, and your two sons with you, Ahima'az thy son, and Yehonatan the son of Evyatar.

* * *

כח ראו אנכי מתמהלמה בעברות בערבות המדבר עד בוא דבר מעמכם להגיד לי:

Verse 28: See, I will tarry in the plains of the wilderness, until there come word from you to bring me news.

* * *

כט וישב צדוק ואביטאר את־ארון האלהים ירושלם וישבו שם:

Verse 29: Zadoq therefore and Evyatar carried back the ark of God to Yerushalayim: and they stayed there.

* * *

ל וידוד עלה במעלה הזיתים עליה ובוכה וראש לו חפוי והוא הלך יחף וכל־העם אשר־אתו חפוי איש ראשו ועלו עליה ובכה:

Verse 30: And David went up by the ascent of the mount of Olives, and wept as he went up, and had his head covered, and he went barefoot: and the people that were with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went.

* * *

לא ודוד הגיד לאמר אחיתפל בקשרים עם־אבשלום ויאמר דוד סכל־נא את־עצת אחיתפל יהוה:

Verse 31: And one told David, saying, Ahitofel is among the conspirators with Avshalom. And David said, O Lord, I pray thee, turn the counsel of Ahitofel into foolishness.

* * *

לב ויהי דוד בא עד־הראש אשר־ישתחווה שם לאלהים והנה לקראתו חושי הארץ קרוע פתגתו ואדמה על־ראשו:

Verse 32: And it came to pass, that when David was come to the top of the hill, where he bowed down to God, behold, Hushay the Arkite came to meet him with his coat rent, and earth upon his head:

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיִיתָ עָלַי לְמִשָּׁא:

לג

Verse 33: to whom David said, If thou passest on with me, then thou shalt be a burden unto me:

* * *

וְאִם־הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עֲבָדְךָ אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֶהְיֶה עֲבָד אָבִיךָ וְאֲנִי מֵאִזְ וְעַתָּה וְאֲנִי עֲבָדְךָ וְהַפֶּרְתָּה לִּי אֶת עֲצַת אַחִיתּוֹפֶל:

לד

Verse 34: but if thou return to the city, and say to Avshalom, I will be thy servant, O king; as I have been thy father's servant hitherto, so will I now also be thy servant: then mayst thou defeat for me the counsel of Ahitofel.

* * *

וְהָלֹא עִמָּךְ שָׁם צָדוֹק וְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְהָיָה כָּל־הַדְּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמָע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תִּגִּיד לְצָדוֹק וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים:

לה

Verse 35: And hast thou not there with thee Zadoq and Evyatar the priests? therefore it shall be, that whatever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell it to Zadoq and Evyatar the priests.

* * *

הִנֵּה־שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בָנֵיהֶם אַחִימֵעֵץ לְצָדוֹק וְיֶהוֹנָתָן לְאַבְיָתָר וְשִׁלַּחְתֶּם בְּיָדָם אֵלַי כָּל־דְּבַר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ:

לו

Verse 36: Behold, they have there with them their two sons, Ahima'az, Zadoq's son, and Yehonatan, Evyatar's son; and by them you shall send to me every thing that you can hear.

* * *

וַיָּבֹא חוּשֵׁי רַעְיָה דָּוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם יָבֹא יְרוּשָׁלָּם:

לז

Verse 37: So Hushay David's friend came into the city, and Avshalom came to Yerushalayim.

II Samuel Chapter 16

וְדָוִד עָבַר מֵעֵט מֶהֱרָאֵשׁ וְהִנֵּה צִיבָא גֹעַר מִפִּיבֹשֶׁת לִקְרָאתוֹ וְצִמָּד חֲמֹרִים חֲבָשִׁים וְעֲלֵיהֶם
מֵאתִים לֶחֶם וּמֵאָה צִמּוּקִים וּמֵאָה קִיץ וְנֶבֶל יָיִן:

א

Verse 1: And when David was a little past the top of the hill, behold, Ziva the servant of Mefivoshet met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves of bread, and a hundred bunches of raisins, and a hundred of summer fruits, and a bottle of wine.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא מַה־אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא הַחֲמֹרִים לְבֵית־הַמֶּלֶךְ לָרֶכֶב וְלֶחֶם וְהַלֶּחֶם
וְהַקִּיץ לֶאֱכֹל הַנְּעָרִים וְהַיָּיִן לְשִׁתּוֹת הַיָּשָׁר בַּמִּדְבָּר:

ב

Verse 2: And the king said to Ziva, What dost thou mean by these? And Ziva said, The asses are for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְאֵיזָה בֶן־אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי אָמַר הַיּוֹם יָשִׁיבוּ
לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת מַמְלַכּוֹת אָבִי:

ג

Verse 3: And the king said, And where is thy master's son? And Ziva said to the king, Behold, he is staying in Yerushalayim: for he said, To day shall the house of Yisra'el restore to me the kingdom of my father.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִבָּא הִנֵּה לָּךְ כָּל אֲשֶׁר לְמִפִּיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא הַשְׁתַּחֲוִיתִי אֶמְצֵאתִן בְּעֵינֶיךָ
אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

ד

Verse 4: Then said the king to Ziva, Behold, all that belongs to Mefivoshet is thine. And Ziva said, I humbly beseech thee that I may find favour in thy sight, my lord, O king.

* * *

וַבֹּא הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד־בַּחֲוִירִים וַהֲגִה מִשֹּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית־שָׁאוּל וְשְׁמוֹ שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא יֹצֵא יָצָא וּמִקָּלָל׃

ה

Verse 5: And when king David came to Bahurim, behold, thence came out a man of the family of the house of Sha'ul, whose name was Shim'i, the son of Gera: he came out, cursing as he came.

* * *

וַיִּסְקַל בָּאֲבָנִים אֶת־דָּוִד וְאֶת־כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם וְכָל־הַגִּבּוֹרִים מִיְמֵינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ׃

ו

Verse 6: And he cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and his left.

* * *

וְכֵן־אָמַר שִׁמְעִי בִקְלָלוֹ צֵא צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבִּלְעִיל׃

ז

Verse 7: And thus said Shim'i when he cursed, Come out, come out, thou bloody man, and thou base man:

* * *

הַשִּׁיב־עֲלֶיךָ יְהוָה כָּל־דַּמֵּי בֵית־שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תַּחְתּוֹ וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בֶּן־דָּוִד וַהֲגִד בִּרְעֻתְךָ כִּי אִישׁ דָּמִים אָתָּה׃

ח

Verse 8: the Lord has returned upon thee all the blood of the house of Sha'ul whom thou hast usurped; and the Lord has delivered the kingdom into the hand of Avshalom thy son: and behold, thou art in evil plight because thou art a bloody man.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבִּישַׁי בֶּן־זְרוּיָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר קַלֵּל הַכֶּלֶב הַזֶּה אֶת־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲעֲבֹרָה־נָא וְאֶסִּירָה אֶת־רֹאשׁוֹ׃

ט

Verse 9: Then said Avishay the son of Zeruia to the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I pray thee, and take off his head.

* * *

י וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מֶה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרִיָּה כִּי כָה יִקְלֹל וְכִי כִי יְהוָה אָמַר לוֹ קִלְל אֶת־דָּוִד וּמִי יֹאמֶר
מִדּוּעַ עָשִׂיתָ כֵּן׃

Verse 10: And the king said, What have I to do with you, you sons of Zeruia? so let him curse, because the Lord has said to him, Curse David. Who shall then say, Why hast thou done so?

* * *

יא וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבִּישַׁי וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו הִנֵּה בְנֵי אֲשֶׁר־יֵצֵא מִמֶּעִי מִבֶּקֶשׁ אֶת־נַפְשִׁי וְאַף כִּי־עָתָה
בְּיַהֲמִינִי הִנָּחוּ לוֹ וְיִקְלֹל כִּי אָמַרְלוּ יְהוָה׃

Verse 11: And David said to Avishay, and to all his servants, Behold, my son, which came out of my body, seeks my life: how much more now may this Benyeminite do it? let him alone, and let him curse; for the Lord has bidden him.

* * *

יב אולי יִרְאֶה יְהוָה בְּעוֹנִי וְהָשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה׃

Verse 12: It may be that the Lord will look on my affliction, and that the Lord will requite me good for his cursing this day.

* * *

יג וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאֲנָשָׁיו בַּדֶּרֶס וּסְשָׁמְעֵי הַלֶּךְ בְּצִלְעַת הָהָר לְעִמָּתוֹ הַלֹּךְ וְיִקְלֹל וְיִסְקֹל בְּאֲבָנִים לְעִמָּתוֹ
וְעָפָר בְּעַפְפָּר׃

Verse 13: And as David and his men went by the way, Shim'i went along on the hill's side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

* * *

יד וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ עֵיפִים וַיִּנָּפֶשׂ שָׁם׃

Verse 14: And the king, and all the people that were with him, arrived in a weary state, and he refreshed himself there.

* * *

וַאֲבִשְׁלֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם וְאַחִיתֹפֶל אִתּוֹ:

טו

Verse 15: And Avshalom, and all the people the men of Yisra'el came to Yerushalayim, and Ahitofel with him.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא חוּשֵׁי הָאַרְכִּי רָעָה דָּוִד אֶל־אַבְשָׁלֹם וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל־אַבְשָׁלֹם יְהִי הַמֶּלֶךְ יְהִי הַמֶּלֶךְ:

טז

Verse 16: And it came to pass, when Hushay the Arkite, David's friend, was come to Avshalom that Hushay said to Avshalom, God save the king, God save the king.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם אֶל־חוּשֵׁי זֶה חֲסִדְךָ אֶת־רַעְךָ לָמָּה לֹא־הִלַּכְתָּ אִת־רַעְךָ:

יז

Verse 17: And Avshalom said to Hushay, Is this thy loyalty to thy friend? why didst thou not go with thy friend?

* * *

וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי אֶל־אַבְשָׁלֹם לֹא כִי־אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם הַזֶּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל לֹא לִי אֶהְיֶה וְאִתּוֹ אֶשָּׁב:

יח

Verse 18: And Hushay said to Avshalom, No; but whom the Lord, and this people, and all the men of Yisra'el, choose, his will I be, and with him will I remain.

* * *

וְהַשְׁנִית לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לְפָנָי בָּנֹו כַּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לְפָנָי אָבִיד כִּן אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ:

יט

Verse 19: And again, whom should I serve? should I not serve in the presence of his son? as I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם אֶל־אַחִיתֹפֶל הֲבֹו לָכֶם עֲצָה מִה־נַּעֲשֶׂה:

כ

Verse 20: Then said Avshalom to Ahitofel, Give counsel among you what we shall do.

* * *

וַיֹּאמֶר אַחִיתּוֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלוֹם בּוֹא אֶל־פִּלְגֶשֶׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הֵגִיחַ לְשִׁמּוֹר הַבַּיִת וְשָׁמָּע כָּל־יִשְׂרָאֵל
כִּי־נִבְאָשְׁתָּ אֶת־אָבִיךָ וְחָזְקוּ יָדַי כָּל־אֲשֶׁר אֶתֶּדָּ:

כא

Verse 21: And Ahitofel said to Avshalom, Go in to thy father's concubines, whom he has left to keep the house: and all Yisra'el shall hear that thou art in bad odour with thy father: then shall the hands of all that are with thee be strong.

* * *

וַיֵּטּוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֹהֶל עַל־הַגֹּג וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־פִּלְגֶשֶׁי אָבִיו לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל:

כב

Verse 22: So they spread Avshalom a pavilion on the top of the house; and Avshalom went in to his father's concubines in the sight of all Yisra'el.

* * *

וַעֲצַת אַחִיתּוֹפֶל אֲשֶׁר יַעֲזֹר בַּיָּמִים הֵּם כַּאֲשֶׁר יִשְׁאַל־אִישׁ בַּדָּבָר הָאֵלֹהִים בֶּן כָּל־עֲצַת אַחִיתּוֹפֶל
גַּם־לְדָוִד גַּם לְאַבְשָׁלוֹם:

כג

Verse 23: And the counsel of Ahitofel, which he counselled in those days, was as if a man would inquire of the word of God: so was all the counsel of Ahitofel both with David and with Avshalom.

II Samuel Chapter 17

וַיֹּאמֶר אַחִיתּוֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלוֹם אֲבַחֲרָה נָא שְׁנַיִם־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וְאֶקְוֶמָה וְאֶרְדָּפָה אַחֲרֵי־דָוִד הַלַּיְלָה׃ א

Verse 1: Moreover Ahitofel said to Avshalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:

* * *

וְאֵבּוֹא עָלָיו וְהוּא יִגַּע וְרַפָּה יָדָיו וְהִחַרְדֵּתִי אֹתוֹ וְנָס כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְהִכֵּיתִי אֶת־הַמֶּלֶךְ לְבָדּוֹ׃ ב

Verse 2: and I will come upon him while he is weary and weakhanded, and will make him afraid: and all the people that are with him shall flee; and I will smite the king only:

* * *

וְאֶשְׁיָבָה כָּל־הָעָם אֵלָיךְ כְּשׁוֹב הַכֹּל הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ כָּל־הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם׃ ג

Verse 3: and I will bring back all the people to thee: when all return (after the death of the man whom thou seekest) all the people shall be in peace.

* * *

וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי אַבְשָׁלוֹם וּבְעֵינֵי כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ד

Verse 4: And the saying pleased Avshalom well, and all the elders of Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם קְרָא נָא גַם לְחֹשֵׁי הָאֲרָכִי וְנִשְׁמָעָה מִהֶבְפִּי גַם־הוּא׃ ה

Verse 5: Then said Avshalom, Call now Hushay the Arkite also, and let us hear likewise what he says.

* * *

וַיָּבֹא חוּשֵׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה דִּבֶּר אַחִיתּוֹפֶל הַנֹּעֵשָׂה אֶת־דִּבְרֹוֹ אִם־אֵין אַתָּה דֹּבֵר׃ ו

Verse 6: And when Hushay was come to Avshalom, Avshalom spoke to him, saying, Ahitofel has spoken after such and such a manner: shall we do after his saying? if not; speak thou.

* * *

וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא־טוֹבָה הָעֲצָה אֲשֶׁר־יָעַן אֲחִיתֹּפֶל בַּעֲמָל הַזֶּה׃

ז

Verse 7: And Hushay said to Avshalom, The counsel that Ahitofel has given is not good at this time.

* * *

וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶתֶּה יָדַעְתָּ אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אֲנָשָׁיו כִּי גִבֹּרִים הֵמָּה וּמְרִי נָפֶשׁ הֵמָּה כָּדֹב שְׂכוֹל בַּשָּׂדֶה וְאָבִיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא יִלִּין אֶת־הָעָם׃

ח

Verse 8: For, said Hushay, thou knowst thy father and his men, that they are warriors, and they are embittered, like a bear robbed of its cubs in the field: and thy father is a man of war, and will not spend the night with the people.

* * *

הִנֵּה עֲתָה הוּא־נִחְבָּא בְּאַחַת הַפְּחָתִים אֹו בְּאַחַד הַמְּקוֹמֹת וְהָיָה כִּנְפֹל בָּהֶם בְּתַחֲלָה וְשָׁמַע הַשְּׂמֹעַ וְאָמַר הִיתָה מִגָּפָה בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃

ט

Verse 9: Behold, he is hid now in some pit, or in some other place: and it will come to pass, when some of them fall in the first attack, that whoever hears it will say, There is a slaughter among the people that follow Avshalom.

* * *

וְהוּא גַם־בֶּן־חַיִּל אֲשֶׁר לְבֹו כְּלֵב הָאֲרִיָּה הַמָּס יָמָס כִּי־יָדַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי־חַיִּל אֲשֶׁר אִתּוֹ׃

י

Verse 10: And even a warrior whose heart is like the heart of a lion, shall utterly melt: for all Yisra'el knows that thy father is a mighty man, and they who are with him are valiant men.

* * *

כִּי יַעֲצָתִי הָאֵסֹף עָלֶיךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּעֹר שְׁבַע כַּחֲסוֹל אֲשֶׁר־עַל־יְהִים לָרֹב וּפְגִיזָה הַלֵּכִים בַּקָּרֵב׃

יא

Verse 11: Therefore I counsel that all Yisra'el should be gathered unto thee, from Dan even to Be'er-sheva, as the sand that is by the sea for multitude; and that thou go to battle in thine own person.

* * *

יב ובָּאֵנוּ אֵלָיו בַּאֲחַת בְּאַחַד הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וַנִּחְנוּ עָלָיו כַּאֲשֶׁר יָפֵל הַטֵּל עַל־הָאֲדָמָה
וְלֹא־נֹתֵר בּוֹ וּבְכָל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ גַּם־אֶחָד:

Verse 12: So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will encamp around him like the dew falling on the ground: and of him and of all the men that are with him there shall not be left so much as one.

* * *

יג וְאִם־אֶל־עִיר יֵאָסֶף וְהָשִׂיאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָחֲבֵנוּ אֹתוֹ עַד־הַנָּחַל עַד
אֲשֶׁר־לֹא־נִמְצָא שָׁם גַּם־צִרּוֹר:

Verse 13: Moreover, if he withdraw himself to some city, then shall all Yisra'el bring ropes to that city, and we will drag it into the nearest ravine, until there be not one small stone found there.

* * *

יד וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשִׁי הָאֲרָכִי מֵעֲצַת אַחִיתֹפֶל סוּיָהוּהָ צִוָּה לְהָפֹךְ
אֶת־עֲצַת אַחִיתֹפֶל הַטוֹבָה לְבַעֲבוֹר הַבֵּיא יְהוָה אֶל־אַבְשָׁלוֹם אֶת־הָרָעָה: ס

Verse 14: And Avshalom and all the men of Yisra'el said, The counsel of Hushay the Arkite is better than the counsel of Ahitofel. For the Lord had ordained it to defeat the good counsel of Ahitofel, to the intent that the Lord might bring evil upon Avshalom.

* * *

טו וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל־צִדּוֹק וְאֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים כְּזָאת וְכֹזֶאת יַעַן אַחִיתֹפֶל אֶת־אַבְשָׁלוֹם וְאֵת זִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל וְכֹזֶאת וְכֹזֶאת יַעֲצֵתִי אֲנִי:

Verse 15: Then said Hushay to Zadoq and to Evyatar the priests, Thus and thus did Ahitofel counsel Avshalom and the elders of Yisra'el; and thus have I counselled.

* * *

טז וְעַתָּה שְׁלְחוּ מְהֵרָה וְהִגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֶל־תָּלוּ הַלַּיְלָה בְּעֶרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עֲבוֹר תַּעֲבוֹר פֶּן
יִבְלַע לַמֶּלֶךְ וְלְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ:

Verse 16: Now therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people that are with him.

* * *

וַיְהִינֶנּוּ וַאֲחִימֵעַץ עַמְדִּים בְּעִין־רֹגֶל וְהַלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהַגִּידָה לָהֶם וְהֵם יָלְכוּ וַהֲגִידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי
 יֵצְאוּ לְהִרְאֹת לְבֹא הָעִירָה: יז

Verse 17: Now Yehonatan and Ahima'az stayed by 'En-rogal; for they might not be seen to come into the city: and a maidservant went and told them; and they went and told king David.

* * *

וַיֵּרָא אֹתָם נָעַר וַיֵּגֵד לְאַבְשָׁלוֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּית־אִישׁ בַּחֲוָרִים וְלֵן בְּאֵר
 בַּחֲצֵרוֹ וַיֵּרְדּוּ שָׁמָּה: יח

Verse 18: Nevertheless a lad saw them, and told Avshalom: but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, and he had a well in his court; and they went down into it.

* * *

וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׁ אֶת־הַמָּסָךְ עַל־פְּנֵי הַבְּאֵר וַתִּשְׁטַח עָלָיו הָרְפוֹת וְלֹא נֹדַע דְּבָר: יט

Verse 19: And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground corn on it; and the thing was not known.

* * *

וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶל־הָאִשָּׁה הַבַּיִתָּה וַיֹּאמְרוּ אֵיךְ אַחִימֵעַץ וַיְהִינֶנּוּ וַתֹּאמֶר לָהֶם הָאִשָּׁה
 עָבְרוּ מִיְכַל הַמַּיִם וַיִּבְקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלָּם: כ

Verse 20: And when Avshalom's servants came to the woman to the house, they said to them, where are Ahima'az and Yehonatan? And the woman said, They are gone over the channel of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Yerushalayim.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי לָכֶתֶם וַיֵּעָלוּ מִהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ וַיִּגְדּוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וְעָבְרוּ מִהָרָה
 אֶת־הַמַּיִם כִּי־כָכָה יַעֲזִיב עֲלֵיכֶם אַחִיתּוֹפֵל: כא

Verse 21: And it came to pass, after they had departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said to David, Arise, and pass quickly over the water: for thus has Ahitofel counselled against you.

* * *

וַיָּקָם דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן עַד־אֹר הַבֹּקֶר עַד־אֲחַד לֹא נִעְדָּר אִשׁ
לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן:

כב

Verse 22: Then David arose, and all the people that were with him, and they passed over the Yarden: by the morning light not one of them had failed to cross the Yarden.

* * *

וְאַחִיתּוֹפֶל רָאָה כִּי לֹא נַעֲשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־הַחֲמֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־עֵירוֹ וַיֵּצֵא
אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּחַג וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בְּקִבְרֵ אָבִיו:

כג

Verse 23: And when Ahitofel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and went to his house, to his city, and put his household in order, and strangled himself and died, and was buried in the tomb of his father.

* * *

וַדָּוִד בָּא מַחֲנַיִמָה וְאַבְשָׁלוֹם עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:

כד

Verse 24: Then David came to Mahanayim. And Avshalom passed over the Yarden, he and all the men of Yisra'el with him.

* * *

וְאֶת־עַמְשָׂא שֵׁם אַבְשָׁלוֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־הַצָּבָא וְעַמְשָׂא בֶן־אִישׁ וְשֵׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲשֶׁר־בָּא
אֶל־אַבְיָגַיִל בַּת־נָחָשׁ אֲחֹת צְרוּיָה אִם יוֹאָב:

כה

Verse 25: And Avshalom placed 'Amasa in charge of the army in place of Yo'av: and 'Amasa was the son of a man named Yitra the Yisra'elite who had taken to himself Avigayil the daughter of Nahash, sister of Zeruya, the mother of Yo'av.

* * *

וַיַּחֲנוּ יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלוֹם אֶרֶץ גִּלְעָד:

כו

Verse 26: So Yisra'el and Avshalom encamped in the land of Gil'ad.

* * *

וַיְהִי כִּבְּוֹא דָּוִד מִחֲנָנַיִם וְשׁוּבֵי בֶן־נָחָשׁ מִרַבָּת בְּנֵי־עַמּוֹן וּמַכִּיר בֶּן־עַמִּיאֵל מִלֹּאֲ דָבָר וּבְרוּזִלִי
הַגִּלְעָדִי מִרֹגֵלִים:

כז

Verse 27: And it came to pass, when David had come to Maḥanayim, that Shovi the son of Nahash of Rabba of the children of 'Ammon, and Makhir the son of 'Ammi'el of Lo-devar, and Barzillay the Gil'adite of Rogelim,

* * *

מִשְׁכָּב וְסִפּוֹת וְכָלִי יוֹצֵר וְחֹטִים וְשִׁעָרִים וְקַמָּח וְקָלִי וּפּוֹל וְעֵדְשִׁים וְקָלִי:

כח

Verse 28: brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and flour, and parched corn, and beans, and lentils, and parched pulse,

* * *

וַדְּבַשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאֵן וְשִׁפּוֹת בָּקָר הַגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם רָעֵב וְעֵיף
וְצָמָא בַּמִּדְבָּר:

כט

Verse 29: and honey, and butter, and sheep, and cheese of cows' milk for David, and for the people that were with him, to eat: for they said, The people are hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.

II Samuel Chapter 18

וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשָּׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

א

Verse 1: And David numbered the people that were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

* * *

וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־הָעָם הַשְּׁלִישִׁית בְּיַד־יֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁית בְּיַד אַבִּישַׁי בֶּן־צֶרֻיָּה אָחִי יֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁית בְּיַד אִתִּי הַגִּתִּיטִי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יֵצֵא אִצָּא גַם־אֲנִי עִמָּכֶם:

ב

Verse 2: And David sent forth a third part of the people under the hand of Yo'av, and a third part under the hand of Avishay the son of Zeruya, Yo'av's brother, and a third part under the hand of Ittay the Gittite. And the king said to the people, I will surely go out with you myself also.

* * *

וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־נָס נָנוּס לֹא־יִשְׁמְעוּ אֵלֵינוּ לֵב וְאִם־יָמָתוּ חָצִינוּ לֹא־יִשְׁמְעוּ אֵלֵינוּ לֵב כִּי־עַתָּה כָּל־נַפְשֵׁנוּ אֶל־פָּנֶיךָ וְעַתָּה טוֹב כִּי־תִהְיֶה־לָּנוּ מַעֲרִיר לַעֲזֹרָה:

ג

Verse 3: But the people answered, Thou shalt not go out: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: but now thou art worth ten thousand of us: therefore now it is better that thou shouldst be our help from the city.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יִיטֵב בְּעֵינֵיכֶם אֲעֲשֶׂה וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד הַשַּׁעַר וְכָל־הָעָם יֵצְאוּ לְמֵאוֹת וּלְאֲלָפִים:

ד

Verse 4: And the king said to them, What seems best in your eyes I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.

* * *

וַיֹּצֵן הַמֶּלֶךְ אֶת־יֹאָב וְאֶת־אַבִּישַׁי וְאֶת־אִתִּי לֵאמֹר לֹא־טֹלִי לְנַעַר לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם שָׁמְעוּ בְּצֹאת הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הַשָּׂרִים עַל־דְּבַר אַבְשָׁלוֹם:

ה

Verse 5: And the king commanded Yo'av and Avishay and Ittay, saying, Deal gently for my sake with the young man, with Avshalom. And all the people heard when the king charged all the captains concerning Avshalom.

* * *

וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וְתָהִי הַמִּלְחָמָה בֵּיעַר אֶפְרַיִם: [ו]

Verse 6: So the people went into the field against Yisra'el: and the battle was in the wood of Efrayim:

* * *

וַיִּגְּפוּ שָׁם עִם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עֲבָדֵי דָוִד וְתַהֲיִי־שָׁם הַמַּגָּפָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא עֲשָׂרִים אָלֶף: [ז]

Verse 7: and there the people of Yisra'el were beaten before the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand men.

* * *

וְתַהֲיִי־שָׁם הַמִּלְחָמָה נִפְצוֹת נִפּוֹצוֹת עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיֵּרֶב הַיַּעַר לֶאֱכֹל מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא: [ח]

Verse 8: For the battle was there scattered over the face of all the country: and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

* * *

וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לִפְנֵי עֲבָדֵי דָוִד וְאַבְשָׁלוֹם רָכַב עַל־הַפֶּרֶד וַיָּבֹא הַפֶּרֶד תַּחַת שׁוֹכֵף הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלָה וַיַּחֲזֹק רֹאשׁוֹ בָּאֵלֶּה וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וַהֲפֹרֵד אֲשֶׁר־תַּחֲתָיו עָבַר: [ט]

Verse 9: And Avshalom met the servants of David. And Avshalom rode on a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught fast in the oak, and he was taken up between the heaven and the earth; and the mule that was under him went away.

* * *

וַיֵּרָא אִישׁ אֶחָד וַיֵּגֵד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת־אַבְשָׁלוֹם תְּלוּי בָּאֵלֶּה: [י]

Verse 10: And a certain man saw it, and told Yo'av, and said, Behold, I saw Avshalom hanging in the oak tree.

* * *

וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְאִישׁ הַמֵּגִיד לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמָדוּעַ לֹא־הִכִּיתוּ שָׁם אֶרְצָה וְעָלִי לָתֵת לָךְ עֶשְׂרֵה
כֶּסֶף וְחֲגֹרָה אֶחָת:

יא

Verse 11: And Yo'av said to the man that told him, And, behold, thou sawest him, and why didst thou not smite him there to the ground? and I would have given thee ten shekels of silver, and a girdle.

* * *

וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־יוֹאָב וְלֹא וְלֹא אֶנֶכִּי שֶׁקֶל עַל־כַּפִּי אֶלֶף כֶּסֶף לֹא־אֶשְׁלַח יְדֵי אֶל־בֶּן־הַמֶּלֶךְ כִּי
בְּאָזְנוֹנִי צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֹתְךָ וְאֶת־אֲבִישָׁי וְאֶת־אִתָּי לֵאמֹר שְׁמְרוּ־מִי בְּנֹעַר בְּאַבְשָׁלוֹם:

יב

Verse 12: And the man said to Yo'av, Though I should receive a thousand shekels of silver in my hand, yet I would not put out my hand against the king's son: for in our hearing the king charged thee and Avishay and Ittay, saying, Beware that none touch the young man Avshalom.

* * *

אֲוֹעֲשִׂיתִי בְּנַפְשׁוֹ בְּנַפְשִׁי שֶׁקֶר וְכָל־דְּבָר לֹא־יִכָּחַד מִן־הַמֶּלֶךְ וְאַתָּה תִּתְּצֵב מִנֶּגֶד:

יג

Verse 13: Otherwise I should have acted falsely against my own life: for there is nothing hidden from the king, and thou wouldst have stood aloof.

* * *

וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־כֵן אֶחֱלֶה לְפָנֶיךָ וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבְטִים בְּכַף וַיִּתְּקֵם בְּלֵב אֲבִשָׁלוֹם עוֹדְנוּ חַי
בְּלֵב הָאֵלֶּה:

יד

Verse 14: Then said Yo'av, It is not proper for me to beg before you. And he took three darts in his hand and thrust them through the heart of Avshalom, who was still alive in the midst of the oak.

* * *

וַיִּסְבּוּ עֶשְׂרֵה נְעָרִים נֹשְׂאֵי כֶלִי יוֹאָב וַיָּכוּ אֶת־אַבְשָׁלוֹם וַיָּמָתוּ:

טו

Verse 15: And ten young men that bore Yo'av's armour came round in a circle and smote Avshalom, and slew him.

* * *

וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיָּשָׁב הָעָם מִדָּוָף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־חָשָׁף יוֹאָב אֶת־הָעָם:

טז

Verse 16: And Yo'av blew the shofar, and the people returned from pursuing after Yisra'el: for Yo'av held back the people.

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת־אַבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ בְּיַעַר אֶל־הַפֶּחַת הַגָּדוֹל וַיָּצְבוּ עָלָיו גִּלְאֲבָנִים גָּדוֹל מְאֹד וְכָל־יִשְׂרָאֵל נָסוּ אִישׁ לְאֹהֲלוֹ:

יז

Verse 17: And they took Avshalom, and cast him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him: and all Yisra'el fled every one to his tent.

* * *

וְאַבְשָׁלוֹם לָקַח וַיַּצְבֵּלּוּ בַּחַיִּל אֶת־מַצֵּבַת אֲשֶׁר בַּעֲמֻקַּת־הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֲיוֹלִי בֵּן בַּעֲבוּר הַזִּכִּיר שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמַּצֵּבַת עַל־שְׁמוֹ וַיִּקְרָא לָהּ יָד אַבְשָׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:ס

יח

Verse 18: Now Avshalom in his lifetime had taken and reared up for himself a pillar, which is in the king's valley: for he said, I have no son to keep my name in remembrance: and he called the pillar after his own name: and it is called to this day, Avshalom's monument.

* * *

וְאַחִימַעַז בֶּן־צִדּוֹק אָמַר אֲרוּצָה נָא וְאַבְשָׁרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפְטוּ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו:

יט

Verse 19: Then said Ahima'az the son of Zadoq, Let me now run, and bring the news to the king, how the Lord has avenged him of his enemies.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בִּשְׂרָה אַתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשְׂרָתָ בָּיּוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תִבְשָׁר כִּי־עַל־כֵּן בּוֹ־הַמֶּלֶךְ מָת:

כ

Verse 20: And Yo'av said to him, Thou shalt not bear tidings this day, but thou shalt bear tidings another day: but this day thou shalt bear no tidings, because the king's son is dead.

* * *

כא וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַכּוּשִׁי לֵךְ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כוּשִׁי לַיּוֹאָב וַיָּרֵץ:

Verse 21: Then said Yo'av to the Kushite, Go and tell the king what thou hast seen. And the Kushite bowed himself to Yo'av, and ran.

* * *

כב וַיֹּסֶף עוֹד אַחִימֶעֶז בֶּן־צְדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל־יּוֹאָב וַיְהִי מָה אֶרְצֶה־נָּא גַם־אֲנִי אַחֲרֵי הַכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְמַה־יָּדָה אַתָּה רֵץ בְּנִי וּלְכָה אִין־בְּשׁוּרָה מִצָּאת:

Verse 22: Then said Ahima'az the son of Zadoq yet again to Yo'av, Nonetheless, let me, I pray thee, also run after the Kushite. And Yo'av said, Why wilt thou run, my son, seeing that thou hast no profitable tidings?

* * *

כג וַיְהִי־מָה אַרְוִיז וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וַיָּרֵץ אַחִימֶעֶז דֶּרֶךְ הַכְּפָר וַיַּעֲבֹר אֶת־הַכּוּשִׁי:

Verse 23: Nevertheless, said he, let me run. And he said to him, Run. Then Ahima'az ran by the way of the plain, and overtook the Kushite.

* * *

כד וַדּוֹד יוֹשֵׁב בֵּין־שְׁנֵי הַשַּׁעְרִים וַיִּלֶּךְ הַצֹּפֶה אֶל־גֵּג הַשַּׁעַר אֶל־הַחֹמָה וַיֵּשֶׂא אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וַהֲנֶה־אִישׁ רָץ לְבָדּוּ:

Verse 24: And David sat between the two gates: and the watchman went up to the roof over the gate to the wall, and lifted up his eyes, and looked, and behold a man running alone.

* * *

כה וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה וַיַּגֵּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־לְבָדּוּ בְּשׁוּרָה בִּפְּמִי וַיִּלֶּךְ הַלּוֹד וַקְרָב:

Verse 25: And the watchman cried, and told the king. And the king said, If he be alone, there is news in his mouth. And he came nearer and nearer.

* * *

וַיֵּרָא הַצִּפֹּה אִישׁ־אַחֵר רָץ וַיִּקְרָא הַצִּפֹּה אֶל־הַשֹּׁעֵר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבָדּוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
גַּם־זֶה מְבֹשֵׁר:

כו

Verse 26: And the watchman saw another man running: and the watchman called to the gatekeeper, and said, Behold another man running alone. And the king said, He also brings news.

* * *

וַיֹּאמֶר הַצִּפֹּה אֲנִי רָאִיתִי אֶת־מְרוּצַת הָרָאשׁוֹן כְּמַרְצַת אַחִימַעֲזַן בֶּן־צָדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ־טוֹב
זֶה וְאֶל־בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא:

כז

Verse 27: And the watchman said, To my view the running of the first is like the running of Ahima'az the son of Zadoq. And the king said, He is a good man, and comes with good tidings.

* * *

וַיִּקְרָא אַחִימַעֲזַן וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹום וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפָּיו אֶרְצָהסוּיֹאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֲשֶׁר סָגַר אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִשְׂאוּ אֶת־יָדָם בְּאֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ:

כח

Verse 28: And Ahima'az called, and said to the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the Lord thy God, who has delivered up the men that raised their hand against my lord the king.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁלֹום לְנֶעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַחִימַעֲזַן רֵאִיתִי הַהֶמּוֹן הַגָּדוֹל לְשָׁלֹחַ אֶת־עֶבֶד
הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת־עֶבְדֵּךְ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה:

כט

Verse 29: And the king said, Is the young man Avshalom safe? And Ahima'az answered, When Yo'av sent the king's servant, and thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what it was.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הֲתִיּוּב כֹּה וַיִּסָּב וַיַּעֲמֵד:

ל

Verse 30: And the king said to him, Turn round, and stand here. And he turned, and stood still.

* * *

וַהֲגָה הַכּוּשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יְהִי בְשׁוֹר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפַטְךָ יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלֶיךָ:ס

לא

Verse 31: And, behold, the Kushite came; and the Kushite said, Tidings, my lord the king: for the Lord has avenged thee this day of all those who rose up against thee.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַכּוּשִׁי הַשָּׁלוֹם לְנַעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יְהִי כְנַעַר אִיבִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
וְכָל־אֲשֶׁר־קָמוּ עָלֶיךָ לְרָעָה:ס

לב

Verse 32: And the king said to the Kushite, Is the young man Avshalom safe? And the Kushite answered, Let the enemies of my lord the king, and all that rise against thee to do thee hurt, be as that young man is.

II Samuel Chapter 19

וַיֵּרָגֵז הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־עֲלִית הַשָּׁעַר וַיִּבֶךְ וַיֹּכֶה | אָמַר בְּלָכְתּוּ בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי אַבְשָׁלוֹם מִיָּיְתָן מוֹתִי אֲנִי תַחְתִּיךָ אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי: א

Verse 1: And the king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, O my son Avshalom, my son, my son Avshalom! would I had died instead of thee, O Avshalom, my son, my son!

* * *

וַיֵּגֵד לְיוֹאָב הַיָּנָה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה וַיִּתְאַבֵּל עַל־אַבְשָׁלוֹם: ב

Verse 2: And it was told Yo'av, Behold, the king weeps and mourns for Avshalom.

* * *

וַתְּהִי הַתְּשׁוּעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאַבְל לְכָל־הָעָם כִּי־שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נִעְצָב הַמֶּלֶךְ עַל־בְּנוֹ: ג

Verse 3: And the victory that day was turned into mourning for all the people: for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

* * *

וַיִּתְגַּבֵּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְבֹא הָעִיר כְּאִשֶּׁר יִתְגַּבֵּב הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוֹסִם בַּמִּלְחָמָה: ד

Verse 4: And the people went by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

* * *

וְהַמֶּלֶךְ לָאֵט אֶת־פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנִי אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי: ה

Verse 5: But the king covered his face, and the king cried out with a loud voice, O my son Avshalom, O Avshalom, my son, my son!

* * *

וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הַבֵּית וַיֹּאמֶר הַבִּשְׁתָּ הַיּוֹם אֶת־פָּנַי כָּל־עַבְדֶּיךָ הַמִּמְלָטִים אֶת־נַפְשְׁךָ הַיּוֹם
וְאֵת נַפְשׁ בְּנֶיךָ וּבָנֹתֶיךָ וְנַפְשׁ נְשִׁיךָ וְנַפְשׁ פְּלִגְשֶׁיךָ:

Verse 6: And Yo'av came into the house to the king, and said, Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, who this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines;

* * *

לֹא־הִבָּה אֶת־שֹׁנְאֶיךָ וְלֹשְׁנָא אֶת־אֲהֻבֶיךָ כִּי הִגִּדְתָּ הַיּוֹם כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעַבְדִּים כִּי יִדְעָמִי הַיּוֹם
כִּי לֹא לוֹ אֲבִשְׁלוֹם חַי וְכָלְנוּ הַיּוֹם מֵתִים כִּי־אִזּוֹ יֵשֶׁר בְּעֵינֶיךָ:

Verse 7: in that thou lovest thy enemies, and hatest thy friends. For thou hast declared this day, that thou regardedst neither princes nor servants: for this day I perceive, that if Avshalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased thee well.

* * *

וַעֲתָה קוֹם צֵא וּדְבַר עַל־לֵב עַבְדֶּיךָ כִּי בִיהוָה נִשְׁבַּעְתִּי כִּי־אֵינֶךָ יוֹצֵא אִם־יִלְּיִן אִישׁ אֶתְךָ הַלַּיְלָה
וְרָעָה לְךָ זֹאת מִכָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־בָּאָה עָלֶיךָ מִנְעֻרֶיךָ עַד־עֲתָה:ס

Verse 8: Now therefore arise, go out, and speak comfortably to thy servants: for I swear by the Lord, if thou go not out, not one will lodge with thee this night: and that will be worse to thee than all the evil that befell thee from thy youth until now.

* * *

וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיָּשָׁב בַּשָּׁעַר וְלָכְלַח־הָעָם הִגִּידוּ לְאֹמֶר הַנֶּה הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשָּׁעַר וַיָּבֹא כָל־הָעָם לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרָאֵל נָס אִישׁ לְאֹהֲלָיו:ס

Verse 9: Then the king arose, and sat in the gate. And they told all the people, saying, Behold, the king sits in the gate. And all the people came before the king: for Yisra'el had fled every man to his tent.

* * *

וַיְהִי כָל־הָעָם גָּדוֹן בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר הַמֶּלֶךְ הִצִּילָנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ וְהוּא מִלְטָנוּ מִכַּף
פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִן־הָאָרֶץ מַעַל אֲבִשְׁלוֹם:

Verse 10: And all the people were at strife throughout all the tribes of Yisra'el, saying, The king saved us out of the hand of our enemies, and he delivered us out of the hand of the Pelishtim; and now he is fled out of the land from Avshalom.

* * *

יבֹאֲשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מַחְרָשִׁים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ׃

Verse 11: And Avshalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why do you not speak a word of bringing the king back?

* * *

יְהִי וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל־צָדוֹק וְאֶל־אַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דְּבֹרוּ אֶל־זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ וְדַבֵּר כָּל־יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ׃

Verse 12: And king David sent to Zadoq and to Evyatar the priests, saying, Speak to the elders of Yehuda, saying, Why are you the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Yisra'el is already come to the king, to his house.

* * *

אֲנִי אֲתֶם עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אַתֶּם וְלָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ׃

Verse 13: You are my brethren, you are my bones and my flesh: why then are you the last to bring back the king?

* * *

וְלַעֲמָשָׂא תִּמְרוּ הֲלוֹא עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אַתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־לֹא שׁוּר־צָבָא תִּהְיֶה לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים תַּחַת יוֹאֵב׃

Verse 14: And say to 'Amasa, Art thou not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not captain of the host before me continually in the place of Yo'av.

* * *

וַיֹּט אֶת־לִבָּב כָּל־אִישׁ־יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוֹב אַתָּה וְכָל־עַבְדֶּיךָ׃

Verse 15: And he turned the hearts of all the men of Yehuda, like one man; so that they sent this word to the king, Return thou, and all thy servants.

* * *

וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־הַיַּרְדֵּן וַיְהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּל לְלִקֵּט לְקִרְאָת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־הַיַּרְדֵּן׃

Verse 16: So the king returned, and came to the Yarden. And Yehuda came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over the Yarden.

* * *

יז וַיַּמְהֵר שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא בֶן־יְהִימִינִי אֲשֶׁר מִבְּחֻרִים וַיֵּרֶד עִם־אִישׁ יְהוּדָה לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד:

Verse 17: And Shim'i the son of Gera, the Benyeminite, who was of Bahurim, hurried and came down with the men of Yehuda to meet king David.

* * *

יח וְאֵלָף אִישׁ עֶמֶד מִבְּנֵי־מִן וְצִיבָא נָעַר בֵּית שָׁאוּל וְחֹמֶשֶׁת עָשָׂר בָּנָיו וְעֶשְׂרִים עֲבָדָיו אִתּוֹ וְצִלְחוֹ הֵי־רָדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Verse 18: And there were a thousand men of Binyamin with him, and Ziva the servant of the house of Sha'ul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over the Yarden to meet the king.

* * *

יט וַעֲבָרָה הָעֶבְרָה לַעֲבִיר אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב בְּעֵינָיו וְשִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן:

Verse 19: And there went over a ferry boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shim'i the son of Gera fell down before the king, as he came over the Yarden;

* * *

כ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־יְחִישָׁבֵב־לִי אֲדֹנָי עוֹן וְאֶל־תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר הָעָנָה עֲבָדְךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָא אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלַם לָשׂוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־לְבוֹ:

Verse 20: and he said to the king, Let not my lord impute iniquity unto me, neither remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Yerushalayim, that the king should take it to his heart.

* * *

כא כִּי יָדַע עֲבָדְךָ כִּי אָנֹכִי חַטָּאתִי וְהִנֵּה־בָאתִי הַיּוֹם רֹאשׁוֹן לְכָל־בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לִקְרֹאת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

Verse 21: For thy servant knows that I have sinned: therefore, behold, I am come the first this day of all the house of Yosef to go down to meet my lord the king.

* * *

כב וַיַּעַן אַבִּישַׁי בֶּן־צְרוּיָה וַיֹּאמֶר הֲתַחַת זֹאת לֹא יוֹמַת שְׁמִעִי כִּי קָלַל אֶת־מָשִׁיחַ יְהוָה:ס

Verse 22: But Avishay the son of Zeruia answered and said, Shall not Shim'i be put to death for this, because he cursed the Lord's anointed?

* * *

כג וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי־תִהְיוּ־לִי הַיּוֹם לְשָׁטָן הַיּוֹם אִישׁ בִּישְׂרָאֵל כִּי הָלָא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

Verse 23: And David said, What have I to do with you, you sons of Zeruia, that you should this day be a hindrance to me? shall there any man be put to death this day in Yisra'el, for do not I know that I am this day king over Yisra'el?

* * *

כד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שְׁמִעִי לֹא תָמוּת וַיִּשָּׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ:ס

Verse 24: Therefore the king said to Shim'i, Thou shalt not die. And the king swore to him.

* * *

כה וּמִפְּבֹשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל יָרַד לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־עָשָׂה רִגְלָיו וְלֹא־עָשָׂה שְׂפָמוֹ וְאֶת־בְּגָדָיו לֹא כָּבַס לְמִן־הַיּוֹם לְכַת הַמֶּלֶךְ עַד־הַיּוֹם אֲשֶׁר־בָּא בְּשָׁלוֹם:

Verse 25: And Mefiboshet the son of Sha'ul came down to meet the king, and he had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came back in peace.

* * *

כו וַיְהִי כִּי־בָא יְרוּשָׁלַם לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ עִמִּי מִפִּיבֹשֶׁת:

Verse 26: And it came to pass, when he was come to Yerushalayim to meet the king, that the king said to him, Why didst thou not go with me, Mefivoshet?

* * *

כז וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֲבָדִי רַמְנִי כִּי־אָמַר עֲבָדְךָ אֲחַבְשֶׁה־לִּי הַחֲמֹר וְאָרְכָּב עָלָיו וְאֵלֶּךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ
כִּי פֶסַח עֲבָדְךָ:

Verse 27: And he answered, My lord, O king, my servant deceived me: for thy servant said, I will saddle me an ass, and I will ride on it, and go to the king; because thy servant is lame.

* * *

כח וַיִּרְגֵּל בְּעֲבָדְךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כָּמְלָאֵךְ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ:

Verse 28: And he slandered thy servant to my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in thy eyes.

* * *

כט כִּי לֹא הָיָה כָּל־בֵּית אָבִי כִּי אִם־אֲנָשִׁי־מֹות לֵאדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְהָשֵׁת אֶת־עֲבָדְךָ בְּאֶכְלֵי שְׁלֹחֶיךָ
וּמִה־יְשִׁילִי עוֹד צִדְקָה וְלִזְעַק עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ: פ

Verse 29: For all of my father's house were but men guilty of death before my lord the king: yet didst thou set thy servant among them that did eat at thy own table. What right therefore have I yet to cry out any more to the king?

* * *

ל וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תִּדְבֹּר עוֹד דְּבָרֶיךָ אֲמַרְתִּי אֵתָּה וְצִיָּבָא תַּחְלָקוּ אֶת־הַשְּׂדֵה:

Verse 30: And the king said to him, Why speakest thou any more of thy matters? I have said, Thou and Ziva shall divide the estate.

* * *

לא וַיֹּאמֶר מִפִּיבֹשֶׁת אֶל־הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־הַכֹּל יִקַּח אַחֲרֵי אֲשֶׁר־בָּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ:

Verse 31: And Mefvoshet said to the king, Let him even take all, seeing that my lord the king is come back in peace to his own house.

* * *

לב וּבָרְזַלִי הַגִּלְעָדִי יָרַד מִרְגְּלִים וַיַּעֲבֹר אֶת־הַמֶּלֶךְ הַיָּרְדֵּן לְשִׁלְחוֹ אֶת־הַיָּרְדֵּן בִּירְדֵּן:

Verse 32: And Barzillay the Gil'adite came down from Rogelim, and went over the Yarden with the king, to conduct him over the Yarden.

* * *

וּבְרָזַיִל זָקֵן מְאֹד בְּנֵי־שָׁמָנִים שָׁנָה וְהוּא־כָּלְכָל אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁיבָתוֹ בְּמַחֲנֵים כִּי־אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד: לג

Verse 33: Now Barzillay was a very aged man, eighty years old: and he had provided the king with stores while he lay at Mahanayim; for he was a very wealthy man.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־בְּרָזַיִל אַתָּה עָבֵר אִתִּי וְכָל־כְּלִיתִי אִתְּךָ עִמָּדִי בִירוּשָׁלַם: לד

Verse 34: And the king said to Barzillay, Come thou over with me, and I will feed thee with me in Yerushalayim.

* * *

וַיֹּאמֶר בְּרָזַיִל אֶל־הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יָמֵי שָׁנִי חַיִּי כִי־אֶעֱלֶה אֶת־הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלַם: לה

Verse 35: And Barzillay said to the king, How long have I to live, that I should go up with the king to Yerushalayim?

* * *

בְּנֵי־שָׁמָנִים שָׁנָה אֲנִכִּי הַיּוֹם הָאֵדָעָה בִּי־טוֹב לָרַע אִם־יִטְעַם עַבְדְּךָ אֶת־אֲשֶׁר אֹכֵל וְאֶת־אֲשֶׁר אֲשָׁתָה אִם־אֲשָׁמַע עוֹד בְּקוֹל שָׂרִים וְשִׁרֹת וְלָמָּה יְהִיָּה עַבְדְּךָ עוֹד לְמַשָּׂא אֶל־אָדָנִי הַמֶּלֶךְ: לו

Verse 36: I am this day eighty years old: and can I discern between good and evil? can thy servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? why then should thy servant be a further burden to my lord the king?

* * *

כַּמַּעֲט יַעֲבֹר עַבְדְּךָ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶת־הַמֶּלֶךְ וְלָמָּה יִגְמַלְנִי הַמֶּלֶךְ הַגְּמוּלָה הַזֹּאת: לז

Verse 37: Thy servant will go a little way over the Yarden with the king: and why should the king recompense me with such a reward?

* * *

לח יִשְׁבִּיגָא עֲבָדְךָ וְאַמַּת בְּעֵינֵי עַם קָבַר אָבִי וְאִמִּי וְהִנֵּה עֲבָדְךָ כִּמְהֵם יַעֲבֹר עִם־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
וַעֲשֵׂה־לּוֹ אֶת אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֶיךָ:ס

Verse 38: Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in my own city, and be buried by the grave of my father and of my mother. But behold thy servant Khimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good in thy eyes.

* * *

לט וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵתִי יַעֲבֹר כִּמְהֵם וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה־לּוֹ אֶת־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר־תִּבְחַר עָלַי
אֶעֱשֶׂה־לָּךְ:

Verse 39: And the king answered, Khimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good in thy eyes: and whatever thou shalt require of me, that will I do for thee.

* * *

מ וַיַּעֲבֹר כָּל־הָעָם אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ עָבַר וַיִּשָּׁק הַמֶּלֶךְ לְבָרְזַלַּי וַיְבָרֶכְהוּ וַיָּשָׁב לְמִקְמוֹ:ס

Verse 40: And all the people went over the Yarden. And when the king was come over, the king kissed Barzillay, and blessed him; and he returned to his own place.

* * *

מא וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ הַגִּלְגָּל וְכִמְהָן עָבַר עִמּוֹ וְכָל־עָם יְהוּדָה וַיַּעֲבִירוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם
יִשְׂרָאֵל:

Verse 41: Then the king went on to Gilgal, and Khimham went on with him: and all the people of Yehuda conducted the king, and also half the people of Yisra'el.

* * *

מב וְהִנֵּה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ גָּנְבוּךָ אֶחָיו אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבִירוּ
אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְכָל־אֲנָשֵׁי דָוִד עִמּוֹ:ס

Verse 42: And, behold, all the men of Yisra'el came to the king, and said to the king, Why have our brethren the men of Yehuda stolen thee away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over the Yarden?

* * *

וַיַּעַן כָּל־אִישׁ יְהוּדָה עַל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרֹב הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶה חָרָה לִי עַל־הַדָּבָר הַזֶּה
הָאֲכֹל אֲכַלְנוּ מִן־הַמֶּלֶךְ אִם־נִשְׂאֵת נִשָּׂא לָנוּ:ס

מג

Verse 43: And all the men of Yehuda answered the men of Yisra'el, Because the king is near of kin to us: why then are you angry for this matter? have we eaten at all of the king's cost? or has he given us any gift?

* * *

וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֲשֶׂר־יָדוֹת לִי בַּמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אָנִי מִמֶּךָ וּמִדָּוִד הִקְלַתִּנִּי
וְלֹא־הָיָה דְּבָרִי רִאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־מֶלֶכִּי וַיִּקֶּשׁ דְּבַר־אִישׁ יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל:ס

מד

Verse 44: And the men of Yisra'el answered the men of Yehuda, and said, We have ten parts in the king, and we have also more right in David than you: why then did you despise us, and was not our word first for bringing back our king? And the words of the men of Yehuda were fiercer than the words of the men of Yisra'el.

II Samuel Chapter 20

וְשֵׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיעֵל וְשִׁמוֹ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי אִישׁ יְמִינִי וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיֹּאמֶר אֲזִיזֵנוּ חֶלֶק בְּדָוִד
וְלֹא נִחַלְה־לָּנוּ בְּבֹיָשִׁי אִישׁ לֹא־הָלָיו יִשְׂרָאֵל:

Verse 1: And there happened to be there a worthless man, whose name was Sheva, the son of Bikhri, a Benyeminite: and he blew the shofar and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Yishay: every man to his tents, O Yisra'el.

* * *

וַיַּעַל כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוּ בַּמֶּלֶךְ מִן־הַיַּרְדֵּן
וְעַד־יְרוּשָׁלַם:

Verse 2: So every man of Yisra'el went up from after David and followed Sheva the son of Bikhri: but the men of Yehuda held fast to their king, from the Yarden as far as Yerushalayim.

* * *

וַיָּבֹא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת עֲשָׂר־נָשָׁיו וּפְלִגְשָׁיו אֲשֶׁר הֵנִיחַ לִשְׁמֹר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם
בֵּית־מִשְׁמָרָתוֹ וַיְכַלְכֵּלֵם וְאֵלֵיהֶם לֹא־בָא וַתִּהְיֶינָה צָרִוֹת עַד־יוֹם מָתָן אֲלֻמָּנוֹת חַיִּיתָם:

Verse 3: And David came to his house at Yerushalayim, and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them under guard, and provided for them, but went not in to them. So they were shut up to the day of their death, widows of a living husband.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲמָשָׂא הַזֶּעֱקֵלִי אֶת־אִישׁ־יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עֹמֵד:

Verse 4: Then said the king to 'Amasa, Muster to me the men of Yehuda within three days, and be thou here present.

* * *

וַיֵּלֶךְ עֲמָשָׂא לְהַזְעִיק אֶת־יְהוּדָה וַיִּיחָר וַיִּיחָר מִן־הַמוֹעֵד אֲשֶׁר יָעַד:

Verse 5: So 'Amasa went to muster the men of Yehuda: but he was later than the set time which he had assigned to him.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי עֲתָה יֵרַע לָנוּ שִׁבְעַת בְּנֵי־בִכְרִי מִן־אֲבִשָׁלוֹם אֲמָהָ לָקַח אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנָיִךְ וְרִדְף אַחֲרָיו פֶּן־מֵצֵא לוֹ עָרִים בְּצִרּוֹת וְהִצִּיל עֵינָיו:

Verse 6: And David said to Avishay, Now shall Sheva the son of Bikhri do us more harm than did Avshalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get himself fortified cities, and escape us.

* * *

וַיֵּצְאוּ אַחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב וְהַכֶּרֶתִי וְהַפֶּלֶטִי וְכָל־הַגִּבּוֹרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלַם לִרְדֹּף אַחֲרֵי שִׁבְעַת בְּנֵי־בִכְרִי:

Verse 7: And there went out after him Yo'av's men, and the Kereti and the Peleti, and all the warriors: and they went out of Yerushalayim, to pursue after Sheva the son of Bikhri.

* * *

הֵם עִם־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן וַעֲמָשָׂא בָּא לִפְנֵיהֶם וַיֹּאבֶב חֲגוּרָה מִדּוֹ לְבָשׁוּ וְעָלוּ חֲגוּרָה מִצִּמְדָת עַל־מִתְנֵיוֹ בַּתְעָרָה וְהוּא יָצָא וַתִּפֹּל:ס

Verse 8: When they were at the great stone which is in Giv'on, 'Amasa went before them. And Yo'av was girded with coat, his usual garment, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in its sheath; and as he went forth it fell out.

* * *

וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַעֲמָשָׂא הֲשָׁלוֹם אַתָּה אָחִי וַתְּחִיז יְדִימִין יוֹאָב בִּזְקֹן עֲמָשָׂא לְנִשְׁקֵהוּ:

Verse 9: And Yo'av said to 'Amasa, Art thou well, my brother? And Yo'av took 'Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

* * *

וַעֲמָשָׂא לֹא־נִשְׁמַר בְּחֻבּוֹ אֲשֶׁר בְּיַד־יוֹאָב וַיִּכֶּהוּ בָּהּ אֶל־הַחֲמֹשׁ וַיִּשְׁפֹּף מֵעֵיו אֶרְצָה וְלֹא־שָׁנָה לוֹ וַיָּמָת וַיֹּאבֶב וְאֲבִישַׁי אָחִיו רִדְף אַחֲרֵי שִׁבְעַת בְּנֵי־בִכְרִי:

Verse 10: But 'Amasa took no heed of the sword that was in Yo'av's hand: so he smote him with it in the belly, and shed out his bowels to the ground, and he struck him not again; and he died. So Yo'av and Avishay his brother pursued after Sheva the son of Bikhri.

* * *

יֵאָבֵד עָמַד עָלָיו מִנַּעֲרֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר־לְדָוִד אַחֲרֵי יוֹאָב: יא

Verse 11: And one of Yo'av's men stood by him, and said, He that favours Yo'av, and he that is for David, let him go after Yo'av.

* * *

וַעֲמָשָׂא מִתְגַּלְל בְּדָם בְּתוֹךְ הַמַּסְלָה וַיֵּרָא הָאִישׁ כִּי־עָמַד כָּל־הָעָם וַיִּסָּב אֶת־עַמָּשָׂא מִן־הַמַּסְלָה
הַשָּׂדֶה וַיִּשְׁלַף עָלָיו בִּגְד כֹּאֲשֶׁר רָאָה כָּל־הָבָא עָלָיו וַעֲמַד: יב

Verse 12: And 'Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed 'Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.

* * *

כֹּאֲשֶׁר הִגָּה מִן־הַמַּסְלָה עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב לְרֹדְף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי: יג

Verse 13: When he was removed out of the highway, all the people went on after Yo'av, to pursue after Sheva the son of Bikhri.

* * *

וַיַּעֲבֹר בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶבְלָה וּבֵית מַעֲכָה וְכָל־הַבְּרִימִסּוּיָקְלָהוּ וַיִּקְהָלוּ וַיָּבֹאוּ אַחֲרָיו: יד

Verse 14: And he went through all the tribes of Yisra'el to Avel, and to Bet-ma'akha, and all the Berim: and they were gathered together, and went also after him.

* * *

וַיָּבֹאוּ וַיִּצְרוּ עָלָיו בְּאַבְלָה בֵּית הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סִלְלָה אֶל־הָעִיר וַתַּעֲמֵד בַּחֹל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר
אֶת־יוֹאָב מִשְׁחִיתָם לְהַפִּיל הַחוּמָה: טו

Verse 15: And they came and besieged him in Avel of Bet-ma'akha, and they threw up a mound of earth against the city, and it stood up against the wall: and all the people that were with Yo'av battered the wall, to throw it down.

* * *

וְתִקְרָא אִשָּׁה חֲכָמָה מִן־הָעִיר שְׁמָעוּ שְׁמָעוּ אֶמְרוּ־נָא אֶל־יֹאבֵב קָרֵב עַד־הֵנָּה וְאִדְבַּרְהָ אֵלָיְךָ: טז

Verse 16: Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, to Yo'av, Come near here; that I may speak with thee.

* * *

וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וְתֹאמַר הָאִשָּׁה הָאֵתָהּ יֹאבֵב וַיֹּאמֶר אָנִי וְתֹאמַר לוֹ שְׁמַע דְּבָרֵי אֲמָתְךָ וַיֹּאמֶר שְׁמַע אָנֹכִי: יז

Verse 17: And when he was come near to her, the woman said, Art thou Yo'av? And he answered, I am he. Then she said to him, Hear the words of thy handmaid. And he answered, I do hear.

* * *

וְתֹאמַר לְאִמֶּר דְּבַר וַיְדַבְּרוּ בְּרֹאשׁוֹנָה לְאִמֶּר שְׂאוֹל יִשְׂאֲלוּ בְּאֵבֶל וְכֵן הָתֵמוּ: יח

Verse 18: Then she spoke saying, Surely in early times they would have spoken saying, Let them ask Avel to yield, and so they would have ended the matter.

* * *

אֲנֹכִי שְׁלָמִי אֶמוּנִי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מְבַקֵּשׁ לְהַמִּית עִיר וְאָם בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תִּבְלַע נַחֲלַת יְהוָה: פ: יט

Verse 19: I am of the peaceable and faithful in Yisra'el: thou seekest to destroy a city and a mother in Yisra'el: why wilt thou swallow up the inheritance of the Lord?

* * *

וַיַּעַן יֹאבֵב וַיֹּאמֶר חֲלִילָה חֲלִילָה לִּי אִם־אֶבְלַע וְאִם־אֶשְׁחִית: כ

Verse 20: And Yo'av answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

* * *

כא לא־כֵן הַדָּבָר כִּי אִישׁ מֵהָר אֶפְרַיִם שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי שָׁמוּ נָשָׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בַּדָּוָד תְּנוּאָתוֹ לְבָדּוֹ
וְאַלְכָה מֵעַל הָעִיר וְתֹאמַר הָאִשָּׁה אֶל־יוֹאָב הִנֵּה רֹאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלָיךְ בְּעַד הַחוֹמָה:

Verse 21: The matter is not so: but a man of mount Efrayim, Sheva the son of Bikhri by name, has lifted up his hand against the king, against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said to Yo'av, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall.

* * *

כב וַתֵּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־כָּל־הָעָם בְּחָכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת־רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי וַיִּשְׁלְכוּ אֶל־יוֹאָב וַיִּתְקַע
בַּשּׁוֹפָר וַיִּפְצְצוּ מֵעַל־הָעִיר אִישׁ לְאַהֲלָיו וַיּוֹאָב שָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל־הַמֶּלֶךְ:ס

Verse 22: Then the woman went to all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheva the son of Bikhri, and cast it out to Yo'av. And he blew on the shofar, and they retired from the city, every man to his tent. And Yo'av returned to Yerushalayim to the king.

* * *

כג וַיּוֹאָב אֶל כָּל־הַצָּבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיהֶם בְּנוֹי־הַיָּדָע עַל־הַכְרִי הַכְּרֵתִי וְעַל־הַפֶּלֶתִי:

Verse 23: Now Yo'av was over all the host of Yisra'el: and Benaya the son of Yehoyada was over the Kereti and the Peleti:

* * *

כד וְאַדְרָם עַל־הַמָּס וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד הַמְזֻכָּר:

Verse 24: and Adoram was over the tribute: and Yehoshafat the son of Ahilu was recorder:

* * *

כה וְשִׂיא וְשֹׁנָא סֹפֵר וְצָדוֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים:

Verse 25: and Sheva was scribe: and Zadoq and Evyatar were priests:

* * *

כו וְגַם עִירָא הַיֵּאֲרִי הָיָה כֹהֵן לְדָוִד:

Verse 26: and 'Ira also the Ya'irite, was a minister of state to David.

II Samuel Chapter 21

וַיְהִי רָעָב בַּיָּמִי דָּוִד שְׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־שָׁאוּל וְאֶל־בֵּית הַדָּמִים עַל אֲשֶׁר־הָמִית אֶת־הַגִּבְעֹנִים:

א

Verse 1: Then there was a famine in the days of David three years, year after year; and David inquired of the Lord. And the Lord answered, It is for Sha'ul, and for his bloody house, because he slew the Giv'onim.

* * *

וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה כִּי אִם־מִיֵּתֵר הָאֱמֹרִי
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבָּעוּ לָהֶם וַיִּבְקֹשׁ שָׁאוּל לְהַכֹּתָם בְּקִנְאוֹ לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיהוָה:

ב

Verse 2: And the king called the Giv'onim, and said to them; (now the Giv'onim were not of the children of Yisra'el, but of the remnant of the Emori; and the children of Yisra'el had sworn to them: and Sha'ul sought to slay them in his zeal for the children of Yisra'el and Yehuda.)

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַגִּבְעֹנִים מָה אֶעֱשֶׂה לָכֶם וּבְמָה אֲכַפֵּר וּבְכֵן אֶת־נַחֲלַת יְהוָה:

ג

Verse 3: Then David said to the Giv'onim, What shall I do for you? and with what shall I make atonement, that you may bless the inheritance of the Lord?

* * *

וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אִין־לָנוּ לִי כֶסֶף וְזָהָב עִם־שָׁאוּל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאִין־לָנוּ אִישׁ לְהָמִית בְּיִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר מָה־אַתֶּם אֹמְרִים אֶעֱשֶׂה לָכֶם:

ד

Verse 4: And the Giv'onim said to him, We will have no silver nor gold of Sha'ul, nor of his house; neither for us shalt thou kill any man in Yisra'el. And he said, What you shall say, that will I do for you.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כָּלָנוּ וְאֲשֶׁר דָּמָה־לָנוּ נִשְׁמָדְנוּ מִהִתְנַצֵּב בְּכָל־גְּבול יִשְׂרָאֵל:

ה

Verse 5: And they answered the king, The man that consumed us, and that devised against us that we should be destroyed from remaining in any of the borders of Yisra'el,

* * *

יִתֵּן יְתוֹנָנוּ שְׁבַע אַנְשֵׁים מִבָּנָיו וְהוֹקְעֵנוּם לַיהוָה בְּגִבְעַת שְׁאוּל בְּחִיר יְהוָה פּוֹיָאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֲתֵּן: [ו]

Verse 6: let seven men of his sons be delivered to us, and we will hang them up to the Lord in Giv'at-sha'ul (whom the Lord did choose.) And the king said, I will give them.

* * *

וַיַּחְמַל הַמֶּלֶךְ עַל־מִפְּיֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שְׁאוּל עַל־שְׁבַעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינָתָם בֵּין דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן־שְׁאוּל: [ז]

Verse 7: But the king spared Mefivoshet, the son of Yehonatan the son of Sha'ul, because of the Lord's oath that was between them, between David and Yehonatan the son of Sha'ul.

* * *

וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁנֵי בָנֵי רִצְפָּה בַת־אֵיָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשְׁאוּל אֶת־אַרְמֹנִי וְאֶת־מִפְּיֹשֶׁת וְאֶת־חֲמִשָּׁת בָּנֵי מִיכָל בַת־שְׁאוּל אֲשֶׁר יָלְדָה לְעַדְרִיאֵל בֶּן־בָּרְזַיִל הַמְּחֹלָטִי: [ח]

Verse 8: But the king took the two sons of Rizpa the daughter of Ayya, whom she bore to Sha'ul, Armoni and Mefivoshet; and the five sons of Mikhal the daughter of Sha'ul, whom she bore to 'Adri'el the son of Barzillay the Meholatite:

* * *

וַיָּתֵּן בְּיַד הַגִּבְעָנִים וַיִּקְיַעֻם בְּהָרָא לִפְנֵי יְהוָה וַיִּפְּלוּ שִׁבְעָתָם שְׁבַעֲתָם יַחַד וְהָם וְהָמָּה הָמָתוּ בַּיּוֹם קָצִיר בְּרֹאשֵׁי תַחֲלַת בַּתְּחֵלֶת קָצִיר שְׁעָרִים: [ט]

Verse 9: and he delivered them into the hands of the Giv'onim, and they hanged them on the hill before the Lord: and they fell all seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first days, in the beginning of the barley harvest.

* * *

וַתִּקַּח רִצְפָּה בַת־אֵיָּה אֶת־הַשָּׂק וַתִּשְׂהוּ לָהּ אֶל־הַצּוּר מִתְּחֵלֶת קָצִיר עַד נַתְּד־מַיִם עֲלֵיהֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־נָתְנָה עוֹף הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־חַיֵּי הַשָּׂדֶה לַיְלָה: [י]

Verse 10: And Rizpa the daughter of Ayya took sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of harvest until water dropped upon them out of heaven, and suffered neither the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the field by night.

* * *

וַיִּגַד לְדָוִד אֶת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רִצְפָּה בַת־אֵיָּה פִלְגֵּשׁ שָׂאוּל:

יא

Verse 11: And it was told David what Rizpa the daughter of Ayya, the concubine of Sha'ul, had done.

* * *

וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקָּח אֶת־עֲצָמוֹת שָׂאוּל וְאֶת־עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת בְּעָלֵי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר גָּנְבוּ
אֹתָם מִרְחֹב בֵּית־שָׁן אֲשֶׁר תְּלֹאֲמוֹם שֵׁם הַפְּלִשְׁתִּים שָׁמָּה פִלְשְׁתִּים בְּיוֹם הַכּוֹת פִּלְשְׁתִּים
אֶת־שָׂאוּל בְּגִלְבּוֹא:

יב

Verse 12: And David went and took the bones of Sha'ul and the bones of Yehonatan his son from the men of Yavesh-gil'ad, who had stolen them from the open place of Bet-shan, where the Pelishtim had hanged them, when the Pelishtim had slain Sha'ul in Gilboa:

* * *

וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־עֲצָמוֹת שָׂאוּל וְאֶת־עֲצָמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיֹּאסְפוּ אֶת־עֲצָמוֹת הַמּוֹקְעִים:

יג

Verse 13: and he brought up from there the bones of Sha'ul and the bones of Yehonatan his son; and they gathered the bones of them that were hanged.

* * *

וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עֲצָמוֹת־שָׂאוּל וְיְהוֹנָתָן־בְּנוֹ בָּאֶרֶץ בְּנֵימִן בְּצִלְעֵ בִקְבֹר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כֹל אֲשֶׁר־צֻוָּה
הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲתֵר אֱלֹהִים לְאַרְצָן אֲחֵרֵיכֶן:

יד

Verse 14: And the bones of Sha'ul and Yehonatan his son they buried in the country of Binyamin in Zela, in the tomb of Qish his father: and they performed all that the king commanded. And after that God was entreated for the land.

* * *

וְהַתִּיעֹד מִלְחָמָה לְפִלְשְׁתִּים אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ וַיִּלְחֲמוּ אֶת־פִּלְשְׁתִּים וַיֵּעַף דָּוִד:

טו

Verse 15: Moreover the Pelishtim had yet war again with Yisra'el; and David went down, and his servants with him, and fought against the Pelishtim: and David became weary.

* * *

וַיֵּשְׁבוּ וַיֵּשְׁבִי בְנוֹב אֲשֶׁר בְּיַדֵּי הַרְפָּה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקָל נְחֹשֶׁת וְהוּא הַגִּיּוֹר
חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת אֶת־דָּוִד:

טז

Verse 16: And Yishbi-benov, who was of the sons of the Rafa, the weight of whose spear was three hundred shekels; (this was the weight of its brass) he being girded with a new sword, thought to have slain David.

* * *

וַיַּעֲזֹרֵהוּ אַבִּישַׁי בֶּן־צְרוּיָה וַיָּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיָּמָתוּ אֹז נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי־דָוִד לוֹ לֹא־תֵצֵא עוֹד
אֶתְּנֶנּוּ לַמִּלְחָמָה וְלֹא תִכְבֶּה אֶת־נֵר יִשְׂרָאֵל:

יז

Verse 17: But Avishay the son of Zeruia came to his help, and smote the Pelishtian, and killed him. Then the men of David swore to him, saying, Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the lamp of Yisra'el.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתְּהִי־עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עַם־פְּלִשְׁתִּים אֹז הָפָה סִבְכִּי הַחֲשָׁתִי אֶת־סָף אֲשֶׁר
בְּיַדֵּי הַרְפָּה:

יח

Verse 18: And it came to pass after this, that there was again a battle with the Pelishtim at Gov: then Sibbekhay the Hushatite slew Saf, who was of the sons of the Rafa.

* * *

וַתְּהִי־עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עַם־פְּלִשְׁתִּים וַיָּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יִעֲרִי אֶרְגִּים בֵּית הַלְחָמִי אֶת גִּלְיָת הַגִּתִּי
וַעֲזָז חֲנִיתוֹ כַּמְנֹר אֶרְגִּים:

יט

Verse 19: And there was again a battle in Gov with the Pelishtim, where Elhanan the son of Ya'are-oregim, the Bet-hallahmite slew Golyat the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

* * *

וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מִדִּין מְדוּן וַאֲצַבְעַת יָדָיו וַאֲצַבְעַת רַגְלָיו שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים
וַאֲרְבַּע מְסָפָר וְגַם־הוּא יָלֵד לְהַרְפָּה:

כ

Verse 20: And there was a further battle in Gat, where there was a champion, that had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the Rafa.

* * *

וַיַּחַר אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכְהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעִי אֶחָיו דָּוִד:

כא

Verse 21: And he taunted Yisra'el and Yehonatan the son of Shim'i the brother of David slew him.

* * *

אֶת־אַרְבַּעַת אֲנָשִׁים יָלְדוּ לְהָרָפָה בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְּיַד־דָּוִד וּבְיַד עֲבָדָיו: פ

כב

Verse 22: These four were born to the Rafa in Gat, and fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

II Samuel Chapter 22

וַיִּדְבֹר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאתָבְיֹום הַצֵּיל יְהוָה אֶתֹו מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׂאוּל: א

Verse 1: And David spoke to the Lord the words of this song in the day that the Lord delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Sha'ul:

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה סֶלַעַי וּמִצְדָּתִי וּמִפְלִטֵי־לִי: ב

Verse 2: and he said, The Lord is my rock, and my fortress, and my deliverer;

* * *

אֱלֹהֵי צוּרִי אֲחִסֶּה־בְּוִמְגָנָי וְקֶרֶן יִשְׁעֵי מִשְׁגְּבִי וּמְנוֹסִימִשְׁעֵי מִחֶמֶס הַשָּׁעֲנִי: ג

Verse 3: the God of my rock; in him will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; Thou savest me from violence.

* * *

מִהֶלֶל אֶקְרָא יְהוָהוּמֵאֵיבֵי אוֹשֵׁעַ: ד

Verse 4: I will call on the Lord, who is worthy to be praised: so shall I be saved from my enemies.

* * *

כִּי אֶפְפָּנִי מִשְׁבַּר־יָמֹותַנְחָלִי בְּלִיעַל יִבְעֹתָנִי: ה

Verse 5: When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;

* * *

חֲבָלֵי שָׂאוּל סָבְנוּקִדְמָנִי מִקְשֵׁי מָוֶת: ו

Verse 6: the bonds of She'ol encircled me; the snares of death took me by surprise;

* * *

בְּצָרָלִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהֵי אֶקְרָאוּ וַיִּשְׁמַע מִהִכְלוֹ קוֹלִי וַיִּשְׁעָתִי בְּאָזְנוֹי: ז

Verse 7: in my distress I called upon the Lord, and cried to my God: and he heard my voice out of his temple, and my cry entered into his ears.

* * *

וַתַּגַּעַשׂ וַיִּתְגַּעַשׂ וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יָרָגְזוּ וַיִּתְגַּעַשׂוּ כִּי־חָרָה לוֹ: ח

Verse 8: Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because of his anger.

* * *

עָלָה עֲשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכַל גִּחְלִים בְּעָרוֹ מִמֶּנּוּ: ט

Verse 9: There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

* * *

וַיִּט שָׁמַיִם וַיִּרְדּוּ עַרְפֹּל תַּחַת רַגְלָיו: י

Verse 10: He bowed the heavens also, and came down; and darkness was under his feet.

* * *

וַיֵּרָכֵב עַל־כְּרוּב וַיַּעֲווִירָא עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: יא

Verse 11: And he rode upon a keruv, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.

* * *

וַיַּשֶּׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבָתָיו סָבֹתַח שְׁרֵת־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים: יב

Verse 12: And he made darkness pavilions round about him, the heavy mass of waters, and thick clouds of the skies.

* * *

מִנְגִּה נִגְדוּ בְּעָרוֹ גַּח־לֵאֵשׁ:

יג

Verse 13: Through the brightness before him were coals of fire kindled.

* * *

יִרְעַם מִן־שָׁמַיִם יְהוָה וְעֲלִיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ:

יד

Verse 14: The Lord thundered from heaven, and the most High uttered his voice,

* * *

וַיִּשְׁלַח חֲצִיִּים וַיִּפְצְצֵם בָּרָק וַיַּהַמֵּם וַיְהִם:

טו

Verse 15: And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and confounded them.

* * *

וַיֵּרָאֻ אֲפָקֵי יָם יִגְלוּ מִסְדּוֹת תְּבִלְבִּגְעֶרֶת יְהוָה מִנְשֹׁמֶת רוּחַ אָפוֹ:

טז

Verse 16: And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were laid bare, at the rebuking of the Lord, at the blast of the breath of his nostrils.

* * *

וַיִּשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקְחֵנִי מִמַּיִם רַבִּים:

יז

Verse 17: He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

* * *

וַיִּצִלֵּנִי מֵאֹיְבֵי עֶזְמִשְׁנָאִי כִּי אֲמָצוּ מִמֶּנִּי:

יח

Verse 18: he delivered me from my strong enemy, and from them that hated me: for they were too strong for me.

* * *

וַיִּקְדַּמְנִי בַיּוֹם אִיְדִי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעֹן לִי:

יט

Verse 19: They surprised me in the day of my calamity: but the Lord was my stay.

* * *

כ וַיֵּצֵא לְמִרְחָב אֹתִי יְחִלְצֵנִי כִּי־תִפְצֹץ בִּי:

Verse 20: He brought me forth also into a large place: he delivered me, because he delighted in me.

* * *

כא יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּכֹר יְדֵי יוֹשֵׁב לִי:

Verse 21: The Lord rewards me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands he recompenses me.

* * *

כב כִּי שְׁמֵרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה וְלֹא רָשָׁעִתִּי מֵאַלְהֵי:

Verse 22: For I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

* * *

כג כִּי כָל־מִשְׁפָּטוֹ לִנְגִדִי וְחֻקָּתָיו לֹא־אֶסּוּר מִמֶּנָּה:

Verse 23: For all his judgments were before me: and as for his statutes, I did not depart from them.

* * *

כד וְאֶהְיֶה תָּמִים לְוַאֲשֵׁתְמָרָה מֵעוֹנִי:

Verse 24: I was also upright before him, and have kept myself from my iniquity.

* * *

כה וַיֵּשֶׁב יְהוָה לִי כְּצִדְקָתִי כְּכֹרִי לִנְגִד עֵינָיו:

Verse 25: Therefore the Lord recompenses me according to my righteousness; according to my cleanness in his eyesight.

* * *

כו עִם־חֶסֶד תִּתְחַסְּדֵם־גִּבּוֹר תָּמִים תִּתְּנֵם:

Verse 26: With the merciful Thou wilt show Thyself merciful, and with the upright man Thou wilt show Thyself upright.

* * *

כז עִם־זָבֵר תִּתְּבַרְוּ עִם־עֲקֹשׁ תִּתְּפַל:

Verse 27: With the pure Thou wilt show Thyself pure; and with the perverse Thou wilt show Thyself subtle.

* * *

כח וְאַתָּה עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל־רָמִים תִּשְׁפִּיל:

Verse 28: And the afflicted people Thou wilt save: but Thy eyes are upon the haughty, that Thou mayst bring them down.

* * *

כט כִּי־אַתָּה נִירִי יְהוָה וְיִהְיֶה לִּי חֹשֶׁךְ:

Verse 29: For Thou art my lamp, O Lord: and the Lord lightens my darkness.

* * *

ל כִּי בְכָה אָרוּץ גָּדוּד בְּאַלְהֵי אֲדֹלְגָשׁוֹר:

Verse 30: For by Thee I run through a troop: by my God I leap over a wall.

* * *

לא הָאֵל תָּמִים דִּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכָל הַחֹסִים בּוֹ:

Verse 31: As for God, His way is perfect; the word of the Lord is tried: He is a shield to all them that trust in him.

* * *

לב כִּי מִי־אֵל מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר מִבְּלַעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ:

Verse 32: For who is God, save the Lord? and who is a rock, save our God?

* * *

הָאֵל מְעוּזִי חֲלוּיֹתַי דְּרָכִי:

לג

Verse 33: God is my strength and rampart; and he makes my way smooth.

* * *

מִשּׁוּהָ רַגְלָיו רָגְלִי כְּאַיִלֹתֶינָעַל כְּמַתִּי יַעֲמִדֵנִי:

לד

Verse 34: He makes my feet like hinds' feet: and sets me upon my heights.

* * *

מִלְמַד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַת קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה יִרְעֵתִי:

לה

Verse 35: He teaches my hands to war, and trains my arms to bend a bow of brass.

* * *

וְתַנּוּלִי מִגֶּן יִשְׁעָה וְעִנְתָּהּ תְּרַבֵּנִי:

לו

Verse 36: Thou hast also given me the shield of Thy salvation: and Thy condescension makes me great.

* * *

תִּרְחִיב צַעְדִּי תַחְתָּנִי וְלֹא מָעַדוּ קַרְסֵלִי:

לז

Verse 37: Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

* * *

אֶרְדֹּפָה אֹיְבֵי וְאַשְׁמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד־כְּלוֹתָם:

לח

Verse 38: I have pursued my enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

* * *

וְאֶכְלֵם וְאַמְחָצֵם וְלֹא יִקְוּוּ וְיִפְּלוּ תַחַת רַגְלִי:

לט

Verse 39: And I have consumed them, and crushed them, that they could not arise: they are fallen under my feet.

* * *

מ] ותִּזְרֵנִי חֵיֶל לְמִלְחָמָה תִּכְרִיעַ קָמִי תַּחְתָּנִי:

Verse 40: For Thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast Thou subdued under me.

* * *

מא] וְאִיֹּבֵי תַתָּה לִי עָרַף מִשְׁנָאִי וְאַצְמִיתֵם:

Verse 41: Thou hast also made my enemies turn their backs on me, that I might destroy them that hate me.

* * *

מב] יִשְׁעוּ וְאִין מֹשִׁיעַ אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם:

Verse 42: They looked, but there was none to save, to the Lord, but he answered them not.

* * *

מג] וְאַשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־אֲרָץ כְּטִיט־חוּצוֹת אֲדָקֵם אֲרָקֵם:

Verse 43: Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did tread them down.

* * *

מד] וְתַפְלִטֵנִי מִרִיבֵי עַמִּי תִשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יָדָעַתִּי יַעֲבֹדֵנִי:

Verse 44: Thou also hast delivered me from the strivings of my people, Thou wilt keep me to be head of many nations: a people whom I knew not shall serve me.

* * *

מה] בְּנֵי נָכָר יִתְכַּחֲשׂוּ־לִי לְשִׁמּוֹעַ אָזְנוֹ יִשְׁמְעוּ לִי:

Verse 45: Strangers shall submit themselves to me: they shall hear, they shall be obedient to me.

* * *

בְּנֵי נֹכַר יִבָּלֻ וַיִּחָגְרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם: מז

Verse 46: Strangers shall fade away, and they shall come tottering from out of their close places.

* * *

חַיֵּיהוָה וּבְרוּךְ צוּרֵינוּ אֱלֹהֵי צוּר יִשְׂרָאֵל: מז

Verse 47: The Lord lives; and blessed is my rock; and exalted is the God of the rock of my salvation.

* * *

הָאֵל הַנֶּחֱמָן נִקְמָת לַיּוֹמָרִיד עַמִּים תַּחֲתָנִי: מח

Verse 48: It is God that avenges me, and that brings down the people under me,

* * *

וּמוֹצִיאֵי מֵאֵיבֵי וּמִקְמַלִּי תְרוֹמָמְנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי: מט

Verse 49: and that brings me out from my enemies: Thou also hast lifted me on high above them that rose up against me: Thou hast delivered me from the violent man.

* * *

עַל־כֵּן אֲזַמְּרָךְ יְהוָה בְּגוֹיִם וּלְשֹׁמֶרֶת אֲזַמְּרָךְ: נ

Verse 50: Therefore I will give thanks to Thee, O Lord, among the nations, and I will sing praises to Thy name.

* * *

מִגְדִּיל מִגְדּוֹל יִשׁוּעוֹת מֶלֶכְו וַעֲשֵׂה־חֶסֶד לְמַשִּׁיחֹוּלְדָּוִד וּלְזֶרְעוֹ עַד־עוֹלָם:פ נא

Verse 51: He is the tower of salvation for His king: and shows mercy to His anointed, to David and to his seed for ever.

II Samuel Chapter 23

וְאֵלֶּה דְּבָרֵי דָוִד הָאֲחֻרָּיִם נֶאֱמָר דָּוִד בֶּן־יִשַׁי וְנָאֵם הַגִּבֹּר הַקָּם עַל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְנָעִים
זִמְרוֹת יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: Now these are the last words of David. David the son of Yishay said, and the man who was raised up on high, the anointed of the God of Ya'aqov, and the sweet singer of Yisra'el, said,

* * *

רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר־בִּי וּמִלְתּוֹ עַל־לְשׁוֹנִי: ב

Verse 2: The spirit of the Lord spoke by me, and his word is on my tongue.

* * *

אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דִבֶּר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בָּאָדָם צַדִּיק מוֹשֵׁל יִרְאֵת אֱלֹהִים: ג

Verse 3: The God of Yisra'el said, the Rock of Yisra'el spoke to me, He that rules over men must be just, ruling in the fear of God.

* * *

וּכְאוּר בֹּקֶר יִזְרַח־שֶׁמֶשׁ בֹּקֶר לֹא עָבֹת מִנְּגַה מִמָּטָר דָּשָׂא מֵאֶרֶץ: ד

Verse 4: And he shall be as the light of the morning, when the sun rises, in a morning without clouds; the grass springs out of the earth in the clear shining after rain;

* * *

כִּי־לֹא־כֵן בֵּיתִי עִם־אֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׁם לִי עֲרוּכָה בְּכָל וְשִׁמְרָהּ כִּי־כָל־יִשְׁעַי וְכָל־חֲפֹץ כִּי־לֹא
יִצְמִיחַ: ה

Verse 5: but is not my house firm with God? for he has made with me an everlasting covenant, ordered in all things and sure; for will he not make all my salvation, and all my desire, to prosper?

* * *

וּבְלִיעַל כְּקוֹץ מִגֵּד כָּלֵהֶם כִּי־לֹא בְיָד יִקָּחוּ: [ו]

Verse 6: But the wicked shall be all of them as thorns thrust away, that cannot be taken with hands:

* * *

וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם יִמְלֹא בְרוֹז וְעֵץ חֲנִית וּבִאֵשׁ שָׂרוּף יִשְׂרָפוּ בַשָּׂבֶת: [ז]

Verse 7: but the man that touches them shall be well accoutred with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in their place.

* * *

אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יוֹשֵׁב בַּשָּׂבֶת תַּחְכֵּמֹנִי רֹאשׁ הַשְּׁלִשִׁי הוּא עֲדִינוּ הַעֲצֹנִי
עַל־שִׁמְנֵה מֵאוֹת חֲלָל בַּפֶּעַם אֶחָד אָהַת: [ח]

Verse 8: These are the names of David's warriors; The Tahkemonite, Yoshevbashshevet, chief among the captains; the same was 'Adino the Eznite: (he raised his spear against eight hundred, whom he slew at one time.)

* * *

וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דָּדוֹ דִּדִּי בֶן־אֲחִי בַשְּׁלִשָּׁה גִבֹּרִים הַגִּבֹּרִים עִם־דָּוִד בַּחֲרָפָם בַּפְּלִשְׁתִּים
נֶאֱסָפוּ־שָׁם לְמִלְחָמָה וַיֵּעָלוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל: [ט]

Verse 9: And after him was El'azar the son of Dodo the Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Pelishtim that were there gathered together to battle, and the men of Yisra'el were gone away.

* * *

הוּא קָם וַיִּד בַּפְּלִשְׁתִּים עַד כִּי־יָגַעַה יָדוֹ וַתִּדְּבַק יָדוֹ אֶל־הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם
הַהוּא וְהָעָם יָשָׁבוּ אַחֲרָיו אֲדִי־לַפְשֵׁט: [י]

Verse 10: He arose and smote Pelishtim until his hand was weary, and his hand did cleave to the sword: and the Lord wrought a greater victory that day; and the people returned after him only to strip the slain.

* * *

וַאֲחֵרָיו שָׁמָּה בֶן־אָגָא הָרָרִי וַיֹּאסְפוּ פְּלִשְׁתִּים לַחֲיָה וְתַהֲיִי־שָׁם חֶלֶקֶת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה עֲדָשִׁים
וְהָעָם נָס מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

יא

Verse 11: And after him was Shamma the son of Age the Hararite. And the Pelishtim were gathered together into a troop, where there was a piece of ground full of lentils: and the people fled from the Pelishtim.

* * *

וַיִּתְיָצֵב בְּתוֹךְ־הַחֶלֶקֶת וַיִּצִילָהּ וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה:ס

יב

Verse 12: But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Pelishtim: and the Lord wrought a great victory.

* * *

וַיֵּרְדּוּ שְׁלֹשִׁים שְׁלֹשָׁה מִהַשְּׁלָשִׁים רָאשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל־קִצִּיר אֶל־דָּוִד אֶל־מַעְרַת עֲדָלָם וְחֵית פְּלִשְׁתִּים
חָנָה בְּעֵמֶק רִפְאִים:

יג

Verse 13: And these three, chief of the thirty, went down, and came to David in the harvest time to the cave of 'Adullam: and the troop of the Pelishtim pitched in the valley of Refa'im.

* * *

וְדָוִד אָז בְּמִצְוֵהָ וּמִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אָז בֵּית לָחֶם:

יד

Verse 14: And David was then in a fortress, and the garrison of the Pelishtim was then in Bet-lehem.

* * *

וַיִּתְאַוּהוּ דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר:ס

טו

Verse 15: And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Bet-lehem, which is by the gate!

* * *

וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים בַּמַּחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׂעַר וַיִּשְׁאוּ
וַיָּבִיאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא אָכַל לִשְׁתוֹתָם וַיִּסֹּף אֹתָם לַיהוָה:

טז

Verse 16: And the three warriors broke through the camp of the Pelishtim, and drew water out of the well of Bet-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink it, but poured it out to the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִי יְהוָה מַעֲשֵׂי זֹאת הַדָּם הָאֲנָשִׁים הַהֵלֶכִים בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָכַה לִשְׁתוֹתָם אֲלֵה
עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים:

יז

Verse 17: And he said, Be it far from me, O Lord, that I should do this: is not this the blood of the men that risked their lives? therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.

* * *

וַאֲבִישַׁי אֶחָיו יוֹאָב בֶּן־זֶרֻיָּה הוּא רֹאשׁ הַשְּׁלִישִׁי הַשְּׁלִישָׁה וְהוּא עוֹרֵר אֶת־חַנְיָתוֹ עַל־שָׁלֹשׁ מֵאוֹת
חֲלָל וְלוֹשֵׁם בַּשְּׁלִישָׁה:

יח

Verse 18: And Avishay, the brother of Yo'av, the son of Zeru'ya, was chief among the three. And he swung his spear over three hundred slain, and had a name among the three.

* * *

מִן־הַשְּׁלִישָׁה הַכִּי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׁר וְעַד־הַשְּׁלִישָׁה לֹא־בָא:

יט

Verse 19: Was he not the most honourable of the three? therefore he was their captain: but he attained not to the first three.

* * *

וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־חַיִל חֵי רַב־פְּעֻלִּים מִקְּבָצָאֵל הוּא הָפָה אֶת שְׁנֵי אֲרָאֵל מוֹאָב וְהוּא
יָרַד וְהָפָה אֶת־הָאֲרִי הָאֲרִי בְּתוֹךְ הַבָּאָר בַּיּוֹם הַשֶּׁלֶג:

כ

Verse 20: And Benayahu the son of Yehoyada, the son of a valiant man, of Qavze'el, who had done many acts, he slew two lion-hearted men of Mo'av: and he went down and slew the lion in the midst of a pit in a time of snow:

* * *

כא והוא־הכה את־איש מצרי אשר איש מראה ובגד המצרי חזית וירד אליו בשבט ויגזל את־החנית מגד המצרי ויהרגהו בחניתו:

Verse 21: and he slew a Mizrian, a fine looking man: and the Mizrian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the hand of the Mizrian, and slew him with his own spear.

* * *

כב אלה עשה בניהו בניהו בן־יהודה ולו־שם בשלשה הגברים:

Verse 22: These things Benayahu the son of Yehoyada did, and he had a name among the three mighty ones.

* * *

כג מן־השלשים נכבד ואל־השלשה לא־בא וישמהו דוד אל־משמעתו:

Verse 23: He was renowned among the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.

* * *

כד עשהאל אחייואב בשלשים אלחנן בן־דודו בית לחם:

Verse 24: 'Asa'el the brother of Yo'av was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Bet-lehem,

* * *

כה שמה החרזיסאליקא החרדי:

Verse 25: Shamma the Harodite, Eliqa the Harodite,

* * *

כו חלץ הפלטיסעירא בועקשמהתקועים:

Verse 26: Helez the Paltite, 'Ira the son of Iqqesh the Tequo'ite.

* * *

אֲבִיעֶזֶר הָעֲנַתִּים מְבֻנַּי הַחֻשָּׁתִים:

כז

Verse 27: Avi'ezer the 'Anetotite, Mevunnay the Hushatite,

* * *

צֶלְמוֹן הָאֲחֹחִים מְהָרַי הַנְּטֹפָתִים:

כח

Verse 28: Zalmon, the Ahohite, Maharay the Netofatite,

* * *

חֶלֶב בֶּן־בַּעֲנָה הַנְּטֹפָתִים אִתִּי בֶן־רִיבִי מִגְּבֻעַת בְּנֵי בִנְיָמִן:

כט

Verse 29: Helev the son of Ba'ana the Netofatite, Ittay the son of Rivay from Giv'a of the sons of Binyamin,

* * *

בְּנֵיהוּ פִּרְעַתְנִים הִדִּי מִגַּחְלֵי גַעַשׁ:

ל

Verse 30: Benayahu the Pir'atonite, Hidday of the wadis of Ga'ash,

* * *

אֲבִיעֶלְבוֹן הָעֶרְבָתִים עֲזֻמֹּת הַבְּרָחִים:

לא

Verse 31: Avi-'alvon the 'Arvatite, 'Azmavet the Barhumite,

* * *

אֶלְיָחָבָא הַשְּׁעֵלְבַנִּים בְּנֵי יָשָׁן יְהוֹנָתָן:

לב

Verse 32: Elyahba the Sha'alvonite, of the sons of Yashan, Yehonatan,

* * *

שָׁמָה הַהָרִים אַחִיאָם בֶּן־שָׂרָר הָאֲרָרִים:

לג

Verse 33: Shamma the Hararite, Ahi'am the son of Sharar the Ararite,

* * *

אֱלִיפֶלֶט בֶּן־אֲחַסְבַּי בֶּן־הַמַּעֲכָתִיסְאִלִיָּעַם בֶּן־אֲחִיתָפֶל הַגִּלְנִי:ס

לד

Verse 34: Elifelet, the son of Aḥasbay, the son of the Ma'akhatite, Eli'am the son of Aḥitofel the Gilonite

* * *

חֲצֵרֹו חֲצִרִי הַכַּרְמֶלִיסְפַּעְרִי הָאֲרָבִי:ס

לה

Verse 35: Ḥeṣray the Karmelite, Pa'aray the Arbite,

* * *

יִגְאָל בֶּן־נָתָן מִצֹּבָה סִבְנִי הַגָּדִי:ס

לו

Verse 36: Yig'al the son of Natan of Zova, Bani the Gadite,

* * *

זֶלֶק הָעַמְנִיסְנַחְרִי הַבְּאֶרְתִּי נִשְׂאִי נִשְׂאָ כָּלִי יוֹאָב בֶּן־צִרְיָה:ס

לז

Verse 37: Zeleq the 'Ammonite, Naharay the Be'erotite, armourbearer of Yo'av son of Zeruia,

* * *

עִירָא הַיִּתְרִיסְגָּרֵב הַיִּתְרִי:ס

לח

Verse 38: 'Ira the Yitrite, Garev the Yitrite,

* * *

אוּרִיָּה הַחִתִּי כָּל שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע:פ

לט

Verse 39: Uriyya the Ḥittite: thirty seven in all.

II Samuel Chapter 24

וַיִּסַּף אֶת־יְהוָה לַחַרּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסֹּת אֶת־דָּוִד בָּהֶם לֵאמֹר לֵךְ מִנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוּדָה: א

Verse 1: And again the anger of the Lord burned against Yisra'el, and he incited David against them, saying, Go, number Yisra'el and Yehuda.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יֹאבָב שַׂר־הַחַיִּל אֲשֶׁר־אִתּוֹ שְׁוֹט־נָא בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע וּפְקְדוּ אֶת־הָעָם וַיִּדְעֵתִי אֶת מִסְפַּר הָעָם: ב

Verse 2: For the king said to Yo'av the captain of the host, who was with him, Go now through all the tribes of Yisra'el, from Dan to Be'er-sheva, and number the people, that I may know the number of the people.

* * *

וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּסֶף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָעָם כַּהֶם וְכִהֶם מֵאָה פַעַמִּים וַעֲיֵנִי אֲדַגִּי־הַמֶּלֶךְ רְאִית וְאֲדַגִּי הַמֶּלֶךְ לָמָּה חֹפֵץ בַּדְּבַר הַזֶּה: ג

Verse 3: And Yo'av said to the king, Now the Lord thy God add to the people, as many more again, a hundredfold, and that the eyes of my lord the king may see it: but why does my lord the king desire this thing?

* * *

וַיִּחְזַק דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶל־יֹאבָב וְעַל שָׂרֵי הַחַיִּל וַיֵּצֵא יוֹאָב וְשָׂרֵי הַחַיִּל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־הָעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל: ד

Verse 4: But the king's word prevailed against Yo'av, and against the captains of the host. And Yo'av and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Yisra'el.

* * *

וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנּוּ בְּעָרוֹעֵר יְמִין הָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגִּחַל הַגָּד וְאֶל־יַעְזֵר: ה

Verse 5: And they passed over the Yarden, and camped in 'Aro'er, on the right side of the city that lies in the midst of the wadi of the tribe Gad, and toward Ya'azer:

* * *

וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדָה וְאֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּים חֲדָשִׁי וַיָּבֹאוּ דְנָה יָעִן וּסְבִיב אֶל־צִידֹן: [ו]

Verse 6: then they came to Gil'ad, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-ya'an, and round about to Zidon,

* * *

וַיָּבֹאוּ מִבְּצֹר־זֹר וְכָל־עָרֵי הַחִי וַיֵּצְאוּ אֶל־נֶגֶב יְהוּדָה בְּאֶר שֶׁבַע: [ז]

Verse 7: and came to the fortress of Zor, and to all the cities of the Hivvi, and of the Kena'ani; and they went out to the south of Yehuda, which is Be'er-sheva.

* * *

וַיֵּשְׁטוּ בְּכָל־הָאֶרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תִשְׁעָה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלַיִם: [ח]

Verse 8: So when they had gone through all the land, they came to Yerushalayim, at the end of nine months and twenty days.

* * *

וַיָּתֵן יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר מִפְּקֹד־הָעָם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ־חֵיָל שֶׁלֶף חֶרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמִשָּׁה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ: [ט]

Verse 9: And Yo'av rendered the sum of the census of the people to the king: and there were in Yisra'el eight hundred thousand warriors, that drew the sword; and the men of Yehuda were five hundred thousand men.

* * *

וַיֵּךְ לִב־דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי־כֵן סָפַר אֶת־הָעַם פְּנִיאֹמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה חַטָּאתִי מָאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה יְהוָה הַעֲבֹר־נָא אֶת־עֵינֶיךָ עָבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מָאֹד: [י]

Verse 10: And David's heart smote him after he had numbered the people. And David said to the Lord, I have sinned greatly in that which I have done: and now, O Lord, take away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant; for I have done very foolishly.

* * *

וַיָּקָם דָּוִד בְּבֹקֶר פּוֹדֵבֶר־יְהוָה הָיָה אֶל־גַּד הַנָּבִיא חֲזָה דָּוִד לֵאמֹר: [יא]

Verse 11: And when David was up in the morning, the word of the Lord came to the prophet Gad, David's seer, saying,

* * *

יב הָלוֹךְ וְדַבֵּרַת אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלֵשׁ אֲנִכִּי נוֹטֵל עָלֶיךָ בְּחֵרֶלֶךְ אַחַת־מֵהֶם וְאַעֲשֶׂה־לָּךְ:

Verse 12: Go and say to David, Thus says the Lord, I offer thee three things; choose thee one of them, that I may do it to thee.

* * *

יג וַיִּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד וַיִּגְדֵּלֹו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתִבּוֹא לְךָ שִׁבְע־שָׁנִים אֲרָעָב וּבְאִרְצָךְ אִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסָּךְ לַפְּנִי־צָרֶיךָ וְהָיָא רִדְפָךְ וְאִם־הָיִיתָ שְׁלֹשֶׁת יָמִים דָּבָר בְּאֶרְצָךְ עֲתָה דַע וּרְאֵה מִה־אָשִׁיב שְׁלָחִי דָּבָר:ס

Verse 13: So Gad came to David, and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to thee in thy land? or wilt thou flee three months before thy enemies, while they pursue thee? or that there be three days' pestilence in thy land? now advise, and see what answer I shall return to him that sent me.

* * *

יד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גָּד צָר־לִי מְאֹד נִפְלְה־נָּא בְּיַד־יְהוָה כִּי־רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד־אָדָם אֶל־אֶפְלָה:

Verse 14: And David said to Gad, I am in great distress: let us fall now into the hand of the Lord; for his mercies are great: and let me not fall into the hand of man.

* * *

טו וַיִּתֵּן יְהוָה דָּבָר בְּיִשְׂרָאֵל מִהַבֶּקֶר וְעַד־עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן־הָעָם מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע שְׁבַעַם אָלֶף אִישׁ:

Verse 15: So the Lord sent a pestilence upon Yisra'el from the morning even to the time appointed: and there died of the people from Dan even to Be'er-sheva seventy thousand men.

* * *

טז וַיִּשְׁלַח יְדֹו הַמַּלְאָךְ וַיְרוֹשְׁשֵׁם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית בָּעֵם רַב עֲתָה הִרְף יָדְךָ וּמַלְאָךְ יְהוָה הִנֵּה עִם־גֶּרֶן הָאוֹרֶנָה הָאֲרָוְנָה הַיְבֻסִי:ס

Verse 16: And when the angel stretched out his hand upon Yerushalayim to destroy it, the Lord relented of the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is enough: stay now thy hand. And the angel of the Lord was by the threshingplace of Aravna the Yevusi.

* * *

יז וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה בְּרֹאֲתוֹ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַמַּכָּה בָעָם וַיֹּאמֶר הֲנֵה אֲנִכִּי חָטֵאתִי וְאֲנִכִּי הָעָוִיתִי וְאַלֶּה הַצֹּאֵן מִה עָשׂוֹ תְהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבֵבֵית אָבִי־יִפּ

Verse 17: And David spoke to the Lord when he saw the angel that smote the people, and said, Lo, I have sinned, and I have done perversely: but these sheep, what have they done? let Thy hand, I pray Thee, be against me, and against my father's house.

* * *

יח וַיֵּבֶא־גָד אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה הָקָם לַיהוָה מִזִּבְחַ בְּגֵרֹן אֲרַנְיָה הַיְבֻסִי׃

Verse 18: And Gad came that day to David, and said to him, Go up, rear an altar to the Lord on the threshingfloor of Aravna the Yevusite.

* * *

יט וַיַּעַל דָּוִד כְּדִבְר־גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃

Verse 19: And David, according to the saying of Gad, went up as the Lord commanded.

* * *

כ וַיִּשְׁקֹף אֲרֻנָּה וַיֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־עַבְדָּיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אֲרֻנָּה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפָּיו אֲרָצָה׃

Verse 20: And Aravna looked out, and saw the king and his servants coming on towards him: and Aravna went out, and bowed himself down before the king on his face to the ground.

* * *

כא וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה מִדּוּעַ בָּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אֶל־עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מַעֲמֶךָ אֶת־הַגֵּרֹן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתִעְצָר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם׃

Verse 21: And Aravna said, Why is my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshingfloor of thee, to build an altar to the Lord, that the plague may be stayed from the people.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה אֶל־דָּוִד יִקַּח וַיַּעַל אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רֹאֵה הַבֶּקֶר לַעֲלֹה וְהַמִּרְגָּיִם וְכָל־
הַבֶּקֶר לַעֲצִים:

כב

Verse 22: And Aravna said to David, Let my lord the king take and offer up what seems good to him: behold, here are oxen for the burnt offering, and threshing instruments and other equipment of the oxen for wood.

* * *

הִפֵּל נָתַן אֲרֻנָּה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ:

כג

Verse 23: All these things did the king Aravna give to the king. And Aravna said to the king, The Lord thy God accept thee.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אֲרֻנָּה לֹא כִּי־קִנֹּו אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ בְּמַחִיר וְלֹא אֶעֱלֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי עֲלֹת הַנֶּחֱם
וַיִּקְנוּ דָּוִד אֶת־הַגֶּרֶן וְאֶת־הַבֶּקֶר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים:

כד

Verse 24: And the king said to Aravna, No; but I will surely buy it of thee at a price: neither will I offer burnt offerings to the Lord my God of that which costs me nothing. So David bought the threshingfloor and the oxen for fifty shekels of silver.

* * *

וַיְבֹנֶה שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֲלֹת וּשְׁלָמִים וַיַּעֲתֶר יְהוָה לְאַרְצָא וַתַּעֲצֹר הַמִּגֶּפֶה מֵעַל יִשְׂרָאֵל:

כה

Verse 25: And David built there an altar to the Lord, and offered burnt offerings and peace offerings. So the Lord was entreated for the land, and the plague was stayed from Yisra el.

I Kings

I Kings Chapter 1

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיִּכְסְהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יָחַם לוֹ: א

Verse 1: Now king David was old, advanced in years; and they covered him with clothes, but he could not become warm.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יִבְקֹשׁוּ לַאֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְּתוּלָה וְעָמְדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתָהִי־לוֹ סִכְנָת וְשָׁכְבָה בְּחִיקוֹ וְיָחַם לַאֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ: ב

Verse 2: So his servants said to him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and be his attendant, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may become warm.

* * *

וַיִּבְקֹשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־אַבִּישָׁג הַשְּׁוֹנַמִּית וַיָּבִיאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ: ג

Verse 3: So they sought for a fair maiden throughout all the territory of Yisra'el, and found Avishag the Shunammite, and brought her to the king.

* * *

וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד וְתָהִי לַמֶּלֶךְ סִכְנָת וְתַשְׁרְתְּהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעָה: ד

Verse 4: And the maiden was very fair, and she attended the king, and ministered to him: but the king had no intimacy with her.

* * *

וַאֲדֹנֶיהָ בְּרִיחָתָהּ מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וְחִמָּשִׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו: ה

Verse 5: Then Adoniyya the son of Haggit exalted himself, saying, I will be king: and he set up chariots and horsemen for himself, and fifty men to run before him.

* * *

וְלֹא־עֲצָבוֹ אָבִיו מִיָּמָיו לְאֹמֶר מִדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־הוּא טוֹב־תֵּאֵר מְאֹד וְאִתּוֹ יִלְדָּה אַחֲרָי
אֲבִשָּׁלוֹם:

Verse 6: And his father had never grieved him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also was a very good looking man; and his mother bore him after Avshalom.

* * *

וַיְהִי דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־זְרוּיָהּ וְעִם אֲבִיטָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ אַחֲרָי אֲדֹנִיָּה:

Verse 7: And he conferred with Yo'av the son of Zeruia, and with Evyatar the priest: and they following Adoniyya helped him.

* * *

וַצְדֹק הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנִיָּהוּ:

Verse 8: But Zadoq the priest, and Benayahu the son of Yehoyada, and Natan the prophet, and Shim'i, and Re'i, and the warriors who belonged to David, were not with Adoniyyahu.

* * *

וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֲבֹן הַזֹּהֶלֶת אֲשֶׁר־אֵצֶל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אֶחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְכָל־אֲנָשֵׁי יְהוּדָה עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ:

Verse 9: And Adoniyyahu slaughtered sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zohelet, which is by 'En-rogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Yehuda the king's servants:

* * *

וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת־הַגִּבּוֹרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחָיו לֹא קָרָא:

Verse 10: but Natan the prophet, and Benayahu and the warriors, and Shelomo his brother, he did not call.

* * *

וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בַּת־שֶׁבַע אִם־שָׁלְמָה לְאֹמֶר הֲלוֹא שָׁמַעְתָּ כִּי מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּהּ בֶן־חַגִּית וְאֲדֹנֵינוּ דָּוִד
לֹא יָדָע׃

Verse 11: And Natan spoke to Bat-sheva the mother of Shelomo, saying, Hast thou not heard that Adoniyyahu the son of Haggit is reigning, and David our lord does not know of it?

* * *

וְעַתָּה לְכִי אֵיעָצְךָ נָא עֲצָה וּמַלְטִי אֶת־נַפְשִׁי וְאֶת־נַפְשׁ בְּנִךְ שָׁלְמָה׃

Verse 12: Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayst save thy own life, and the life of thy son Shelomo.

* * *

לְכִי וּבֹאִי אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אָתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לֵאמֹר כִּי־שָׁלְמָה
בְּנִי יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֹשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמָדוּעַ מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּהּ׃

Verse 13: Go and get thee in to king David, and say to him, Didst not thou, my lord, O king, swear to thy handmaid, saying, Indeed, Shelomo thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then does Adoniyyahu reign?

* * *

הִנֵּה עוֹדָךְ מְדַבֶּרֶת שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אָבוֹא אַחֲרָיָךְ וּמִלֵּאתִי אֶת־דְּבָרְךָ׃

Verse 14: Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.

* * *

וּתְבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וְאַבִּישָׁג הַשְּׁוֹנַמִּית מְשַׁרֶּת אֶת־הַמֶּלֶךְ׃

Verse 15: And Bat-sheva went in to the king into the chamber: and the king was very old; and Avishag the Shunammite ministered to the king.

* * *

וַתִּקַּד בַּת־שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ׃

Verse 16: And Bat-sheva bowed, and prostrated herself before the king. And the king said, What wouldst thou?

* * *

וַתֹּאמֶר לוֹ אֲדֹנָי אֱלֹהֵי אֶתְנָה נִשְׁבַּעְתָּ בַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לְאַמְתֶּךָ כִּי־שְׁלֹמֹה בְנִךָ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב
עַל־כִּסְאִי:

יז

Verse 17: And she said to him, My lord, thou didst swear by the Lord thy God to thy handmaid, saying, Indeed Shelomo thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

* * *

וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מֶלֶךְ וְעַתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדַעְתָּ:

יח

Verse 18: And now, behold, Adoniyya reigns; and now, my lord the king, thou knowst it not:

* * *

וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וָצֹאן לְרִבְפוּיָקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיֹאָב שֶׁר הַצֹּבָא וּלְשֹׁלֹמֹה
עַבְדֶּךָ לֹא קָרָא:

יט

Verse 19: and he has slaughtered oxen and fat cattle and sheep in abundance, and has called all the sons of the king, and Evyatar the priest, and Yo'av the captain of the host: but Shelomo thy servant he has not called.

* * *

וְאַתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהִגִּיד לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנֵי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו:

כ

Verse 20: And thou, my lord, O king, the eyes of all Yisra'el are upon thee, that thou shouldst tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

* * *

וְהָיָה כִּשְׁכַּב אֲדֹנֵי־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי אָנִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה חֹטְאִים:

כא

Verse 21: Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Shelomo shall be counted offenders.

* * *

וְהִנֵּה עֹדֵדָה מְדַבֶּרֶת עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנָּבִיא בָּא:

כב

Verse 22: And, lo, while she yet talked with the king, Natan the prophet also came in.

* * *

כג וַיִּגִּדּוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנָּבִיא וַיִּבֹּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ עַל־אָפְיוֹ אֶרְצָה:

Verse 23: And they told the king, saying, Behold Natan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself down before the king with his face to the ground.

* * *

כד וַיֹּאמֶר נָתַן אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנָיָהּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי:

Verse 24: And Natan said, My lord, O king, hast thou said, Adoniyyahu shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

* * *

כה כִּי יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וֹצֵאן לֶרֶב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצָּבָא וּלְאֲבִיָּתָר הַכֹּהֵן וְהַגָּם אֲכָלִים וְשָׂתִים לִפְנֵי וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיָהּ:

Verse 25: For he is gone down this day, and has slaughtered oxen and fat cattle and sheep in abundance, and has called all the king's sons, and the captains of the host, and Evyatar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, Long live king Adoniyyahu!

* * *

כו וְלִי אֲנִי־עֲבָדְךָ וְלְצֹדֵק הַכֹּהֵן וּלְבִנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וּלְשִׁלֹּמֹה עֲבָדְךָ לֹא קָרָא:

Verse 26: But me, even me thy servant, and Zadoq the priest, and Benayahu the son of Yehoyada, and thy servant Shelomo, has he not called.

* * *

כז אִם מֵאֵת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נָהְיָה הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־עֲבָדְךָ עַבְדֶּיךָ מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו:

Verse 27: Is this thing done by my lord the king, and thou hast not informed thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

* * *

כח וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קְרָאוּ־לִי לְבַת־שֶׁבַע וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Verse 28: Then king David answered and said, Call me Bat-sheva. And she came into the king's presence, and stood before the king.

* * *

כט וישבע המלך ויאמר חייהו אשר פדה את נפשי מכל צרה:

Verse 29: And the king swore, and said, As the Lord lives, who has redeemed my soul out of all distress,

* * *

ל כי כאשר נשבעתני לך ביהוה אלהי ישראל לאמר כי ישלמה בנך ימלך אחרי והוא ישב עלי כסאי תחתי כי כן אעשה היום הזה:

Verse 30: even as I swore to thee by the Lord God of Yisra'el, saying, Indeed, Shelomo thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

* * *

לב ותקד בתשבע אפים ארץ ותשתחו למלך ותאמר יחי אדני המלך דוד לעלם:

Verse 31: Then Bat-sheva bowed with her face to the earth, and prostrated herself to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

* * *

לג ויאמר המלך דוד קראו לי לצדוק הכהן ולנתן הנביא ולבניהו בן יהוידע ויבאו לפני המלך:

Verse 32: And king David said, Call me Zadoq the priest, and Natan the prophet, and Benayahu son of Yehoyada. And they came before the king.

* * *

לד ויאמר המלך להם קחו עמכם את עבדי ויהרכבתם את שלמה בני עליה הפרדה אשר לי והורדתם אתו אלי גחון:

Verse 33: And the king said to them, Take with you the servants of your lord, and cause Shelomo my son to ride upon my own mule, and bring him down to Gihon:

* * *

לד ומשח אתו שם צדוק הכהן ונתן הנביא למלך על ישראל ותקעתם בשופר ואמרתם יחי המלך שלמה:

Verse 34: and let Zadoq the priest and Natan the prophet anoint him there king over Yisra'el and blow with the Shofar, and say, Long live king Shelomo.

* * *

וְעַלִּיתֶם אַחֲרָיו וּבֹא וְיָשֹׁב עַל־כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתִּי וְאַתָּה צִוִּיתִי לִהְיוֹת נָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל
וְעַל־יְהוּדָה:

לה

Verse 35: Then you shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Yisra'el and over Yehuda.

* * *

וַיַּעַן בְּנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אָמֵן כֵּן יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ:

לו

Verse 36: And Benayahu the son of Yehoyada answered the king, and said, Amen: so say the Lord God of my lord the king.

* * *

כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יִהְיֶה עִם־שְׁלֹמֹה וַיַּגְדֵּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
דָּוִד:

לז

Verse 37: As the Lord has been with my lord the king, even so let him be with Shelomo, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

* * *

וַיֵּרֶד צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֶּרֶתִי וְהַפֶּלֶטִי וַיִּרְכְּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה עַל־פָּרָדַת
הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּלְכוּ אִתּוֹ עַל־גִּיחֹן:

לח

Verse 38: So Zadoq the priest, and Natan the prophet, and Benayahu the son of Yehoyada, and the Kereti and the Peleti, went down, and caused Shelomo to ride on king David's mule, and brought him to Gihon.

* * *

וַיִּשָּׂח צָדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן מִן־הָאֵהָל וַיִּמָּשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה וַיִּתְקַעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם
יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

לט

Verse 39: And Zadoq the priest took a horn of oil out of the tent, and anointed Shelomo. And they blew the shofar; and all the people said, Long live king Shelomo.

* * *

וַיַּעֲלוּ כָל־הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בְּחַלְלִים וּשְׂמֵחִים שִׂמְחָה גְדוֹלָה וּתְבִקַּע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם: מ

Verse 40: And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth was split with the sound of them.

* * *

וַיִּשְׁמַע אֲדוֹנִיָּהוּ וְכָל־הַקָּרָאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כָּלוּ לֶאֱכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ קוֹל־הַקָּרִיָּה הַזֶּה: מא

Verse 41: And Adoniyyahu and all the guests that were with him heard it as they made an end of eating. And when Yo'av heard the sound of the shofar, he said, Why is the city in an uproar?

* * *

עֹדֵנּוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיָּהוּ בָּא כִּי אִישׁ תָּלִיל אַתָּה וְטוֹב תְּבַשֵּׁר: מב

Verse 42: And while he yet spoke, behold, Yonatan the son of Evyatar the priest came: and Adoniyyahu said to him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings.

* * *

וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנִיָּהוּ אֲבָל אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־דָּוִד הַמְּלִיךְ אֶת־שְׁלֹמֹה: מג

Verse 43: And Yonatan answered and said to Adoniyyahu, Alas, but our lord king David has made Shelomo king.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֶת־יְהוֹנָדָה אֶת־צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֶּרֶתִי וְהַפֶּלֶטִי וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עַל פֶּרֶדֶת הַמֶּלֶךְ: מד

Verse 44: And the king has sent with him Zadoq the priest, and Natan the prophet and Benayahu the son of Yehoyada, and the Kereti, and the Peleti, and they have caused him to ride upon the king's mule:

* * *

וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ זָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וְתִהְיֶה הַקִּרְיָה הוּא הַקּוֹל
אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

מה

Verse 45: and Zadoq the priest and Natan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from there rejoicing, so that the city is in an uproar. This is the noise that you have heard.

* * *

וְגַם יֹשֵׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה:

מו

Verse 46: And also Shelomo sits on the throne of the kingdom.

* * *

וְגַם־בָּאוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֹךְ אֶת־אֲדֹנָיו הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יִיטֵב אֱלֹהִים אֶת־שֵׁם שְׁלֹמֹה
מִשְׁמֶךְ וַיִּגְדֵּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסְאוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּשְׁכָּב:

מז

Verse 47: And moreover the king's servants have come to bless our lord king David, saying, God make the name of Shelomo better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king did bow himself upon the bed.

* * *

וְגַם־כֵּכָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ וְעֵינָי רְאוּת:

מח

Verse 48: And also thus said the king, Blessed be the Lord God of Yisra'el, who has given one to sit on my throne this day, my own eyes seeing it.

* * *

וַיַּחֲדָדוּ וַיָּקָמוּ כָּל־הַקָּרָאִים אֲשֶׁר לְאֲדֹנֵיהֶו וַיִּלְכוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ:

מט

Verse 49: And all the guests that were with Adoniyyahu trembled, and rose up, and went every man his way.

* * *

וַאֲדֹנֵיהֶו יָרָא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיַּחֲזֵק בַּקַּרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

נ

Verse 50: And Adoniyyahu feared because of Shelomo, and arose, and went, and caught hold of the horns of the altar.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנִיָּהוּ יָרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה אָחֳזוּ בְּקַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר
יִשְׁבַּע־לִי כִּיּוֹם הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אֲסִימִית אֶת־עַבְדּוֹ בַּחֶרֶב:

נא

Verse 51: And it was told Shelomo saying, Behold, Adoniyyahu fears king Shelomo: for, lo, he has caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Shelomo swear to me to day that he will not slay his servant with the sword.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לְבֹנִחִיל לֹא־יִפֹּל מִשְׁעָרָתוֹ אֶרֶצָה וְאִם־רָעָה תִּמְצָא־בּוֹ וָמָוֶת:

נב

Verse 52: And Shelomo said, If he will show himself a worthy man, no hair of his shall fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיּוֹרְדוּהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר־לּוֹ שְׁלֹמֹה לֵךְ
לְבֵיתְךָ:

נג

Verse 53: So king Shelomo sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself down to king Shelomo: and Shelomo said to him, Go to thy house.

I Kings Chapter 2

וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוּת וַיִּצֹו אֶת־שְׁלֹמֹה בְנוֹ לֵאמֹר: א

Verse 1: Now the days of David drew near that he should die; and he charged Shelomo his son, saying,

* * *

אֲנִכִּי הֲלֹךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וְחִזַּקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ: ב

Verse 2: I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and show thyself a man;

* * *

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִשְׁמְרָתִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו לְשָׁמֵר חֻקֵּי וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדוּתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תִּשְׁפֹּר אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם: ג

Verse 3: and keep the charge of the Lord thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and his testimonies, as it is written in the Tora of Moshe, that thou mayst prosper in all that thou doest, and wherever thou turnest thyself:

* * *

לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת־דִּרְכָּם לָלֶכֶת לִפְנֵי בְּאֻמָּת בְּכָל־לִבָּבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל: ד

Verse 4: that the Lord may continue his word which he spoke concerning me, saying, If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (said he) a man on the throne of Yisra'el.

* * *

וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־זְרוּיָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְשְׁנֵי־שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר
בֶּן־נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן־יֵתֵר וְיֵהָרָגָם וַיִּשֶׂם דְּמֵי־מַלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דָּמִי מִלְחָמָה בְּחֶגְרָתוֹ אֲשֶׁר
בְּמַתְנָיו וּבִנְעָלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו:

ה

Verse 5: Moreover thou knowst also what Yo'av the son of Zeru'ya did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Yisra'el, to Avner the son of Ner, and to 'Amasa the son of Yeter, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

* * *

וַעֲשֵׂיתָ כְּחִכְמָתָךְ וְלֹא־תוֹרֵד שִׁיבְתוֹ בְּשָׁלֹם שְׂאֹל:

ו

Verse 6: Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to She'ol in peace.

* * *

וְלִבְנֵי בָרְזַלִּי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה־יָחֶסֶד וְהָיוּ בְּאֹכְלֵי שְׁלֹחֶנְךָ כִּי־כֹן קָרְבוּ אֵלַי בְּבִרְחָי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם
אָחִיךָ:

ז

Verse 7: But show loyal love to the sons of Barzillay the Gil'adite, and let them be of those that eat at thy table: for they came to me when I fled from Avshalom thy brother.

* * *

וְהִנֵּה עָמְךָ שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא בֶן־הַיְמִינִי מִבְּחָרִים וְהוּא קָלַלְנִי קָלְלָה נְמוּצָת בַּיּוֹם לְכַתִּי מַחֲנִים
וְהוּא־יָרַד לְקִרְאָתִי הִירְדּוֹן וְאֶשְׁבַּע לוֹ בַּיהוָה לֵאמֹר אִם־אֶמִּיתָךְ בְּחָרֵב:

ח

Verse 8: And, behold, thou hast with thee Shim'i the son of Gera, a Binyeminite of Bahurim, who cursed me with a grievous curse on the day when I went to Mahanayim: but he came down to meet me at the Yarden, and I swore to him by the Lord, saying, I will not put thee to death with the sword.

* * *

וְעַתָּה אִל־תִּנָּקְהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אַתָּה וַיָּדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה־לּוֹ וְהוֹרֵדְתָּ אֶת־שִׁיבְתוֹ בַּדָּם שְׂאֹל:

ט

Verse 9: Now therefore hold him not guiltless: for thou art a wise man, and knowst what thou oughtest to do to him; but his hoar head bring thou down to She'ol with blood.

* * *

י וישָׁכַב דָּוִד עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּקָּבֶר בְּעִיר דָּוִד:פ

Verse 10: So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

* * *

יא וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שְׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ
שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנִים:

Verse 11: And the days that David reigned over Yisra'el were forty years: seven years he reigned in Hebron, and thirty three years he reigned in Yerushalayim.

* * *

יב וּשְׁלֹמֹה יָשָׁב עַל־כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכֶּן מַלְכוּתוֹ מֵאָד:ס

Verse 12: Then Shelomo sat upon the throne of David his father; and his kingdom was firmly established.

* * *

יג וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהּ בֶן־חַגִּית אֶל־בַּת־שֶׁבַע אִם־שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם בָּאָהּ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם:

Verse 13: And Adoniyyahu the son of Haggit came to Bat-sheva the mother of Shelomo. And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably.

* * *

יד וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ וַתֹּאמֶר דָּבָר:

Verse 14: He said moreover, I have something to say to thee. And she said, Say on.

* * *

טו וַיֹּאמֶר אֶת־יָדְעָתָּ כִּי־לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעַלִּי שָׁמוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל פְּנֵיהֶם לְמֶלֶךְ וַתִּסָּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי
לְאֶחָי כִּי מִיָּהוָה הָיְתָה לוֹ:

Verse 15: And he said, Thou knowst that the kingdom was mine, and that all Yisra'el set their faces on me, that I should reign: but the kingdom is turned about, and is become my brother's: for it was his from the Lord.

* * *

וְעַתָּה שְׁאַלְהָ אֶחַת אֲנֹכִי שְׁאַל מֵאֵתְךָ אֶל־תִּשְׁבִּי אֶת־פָּנַי וְתֹאמַר אֵלָיו דְּבַר: טז

Verse 16: And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said to him, Say on.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶמְרִי־נָא לְשִׁלְמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא־יִשְׁיב אֶת־פָּנָיו וְיִתֶּן־לִי אֶת־אֲבִישָׁג הַשְּׁוֹנַמִּית לְאִשָּׁה: יז

Verse 17: And he said, Speak, I pray thee, to Shelomo the king, (for he will not refuse thee,) that he give me Avishag the Shunammite to wife.

* * *

וְתֹאמַר בַּת־שֶׁבַע טוֹב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עִלְיָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ: יח

Verse 18: And Bat-sheva said, Well; I will speak for thee to the king.

* * *

וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבֵּר־לוֹ עַל־אֲדֹנֶיהוּ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לִקְרֹאתָהּ וַיִּשְׁתַּחוּ לָהּ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסְאוֹ וַיָּשֶׂם כִּסֵּא לְאִם הַמֶּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לִמְיִנוֹ: יט

Verse 19: Bat-sheva therefore went to king Shelomo, to speak to him for Adoniyyahu. And the king rose up to meet her, and bowed himself down to her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.

* * *

וְתֹאמַר שְׁאַלְהָ אֶחַת קְטָנָה אֲנֹכִי שְׁאַלְתָּ מֵאֵתְךָ אֶל־תִּשְׁבִּי אֶת־פָּנַי וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ שְׁאַלֵּי אִמִּי כִּי לֹא־אֲשִׁיב אֶת־פָּנָיו: כ

Verse 20: Then she said, I desire one small petition of thee; do not deny me. And the king said to her, Ask on, my mother: for I will not deny thee.

* * *

וְתֹאמַר יְתֵן אֶת־אֲבִישָׁג הַשְּׁוֹנַמִּית לְאֲדֹנֶיהוּ אַחִיךָ לְאִשָּׁה: כא

Verse 21: And she said, Let Avishag the Shunammite be given to Adoniyyahu thy brother to wife.

* * *

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ וְלִמָּה אֶת שְׂאֵלֶת אֶת־אֲבִישָׁג הַשְּׁנַמִּית לֹאֲדָנֶיהָ וְשֹׁאֲלֶיהָ
אֶת־הַמְּלוּכָה כִּי הוּא אֶחָי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי וְלוֹ וְלֹאֲבִיטָר הַכֹּהֵן וְלִיֹּצָב בֶּן־צְרוּיָהּ:פ

כב

Verse 22: And king Shelomo answered and said to his mother, And why dost thou ask Avishag the Shunammite for Adoniyyahu? ask for him the kingdom also; for he is my elder brother; even for him, and for Evyatar the priest, and for Yo'av the son of Zeruya.

* * *

וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיהוָה לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי בִנְפֹשׁוֹ דְּבַר אֲדָנֶיהָ
אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה:

כג

Verse 23: Then king Shelomo swore by the Lord, saying, God do so to me, and more also, if Adoniyyahu have not spoken this word against his own life.

* * *

וְעַתָּה חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הִכִּינִי וּיֹשִׁיבִינִי וַיֹּשִׁיבֵנִי עַל־כִּסֵּא דָוִד אָבִי וְאֲשֶׁר עָשָׂה־לִּי בֵּית כְּאֲשֶׁר
דִּבֶּר כִּי הָיִים יוֹמַת אֲדָנֶיהָ:

כד

Verse 24: Now therefore, as the Lord lives, who has established me, and set me on the throne of David my father, and who has made me a house, as he promised, Adoniyyahu shall be put to death this day.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֶּן־דָּבִיד בְּנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמֹת:

כה

Verse 25: And king Shelomo sent by the hand of Benayahu the son of Yehoyada; and he fell upon him that he died.

* * *

וְלֹאֲבִיטָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנֹתָ לִּי עַל־שְׂדֵיךָ כִּי אִישׁ מוֹת אָתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה לֹא אָמִיתְךָ
כִּי־נָשָׂאת אֶת־אֲרוֹן אֲדֹנֵי יְהוָה לִפְנֵי דָוִד אָבִי וְכִי הִתְעַנִּית בְּכָל אֲשֶׁר־הִתְעַנָּה אָבִי:

כו

Verse 26: And to Evyatar the priest the king said, Get thee to 'Anatot, to thy own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou didst bear the ark of the Lord God before David my father, and because thou hast been afflicted in all my father's afflictions.

* * *

וַיִּגְרֹשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־עֲבִיתָר מִהִיֹּת כֹּהֵן לַיהוָה לְמַלְא אֶת־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עַל־בֵּית עֲלִי
בְּשִׁלָּה:פ

כז

Verse 27: So Shelomo thrust out Evyatar from being priest to the Lord; that he might fulfill the word of the Lord, which he spoke concerning the house of 'Eli in Shilo.

* * *

וַהֲשִׁמְעָה בָּאָה עַד־יוֹאָב כִּי יוֹאָב נָטָה אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה וְאַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לֹא נָטָה וַיָּנֶס יוֹאָב אֶל־אֹהֶל
יְהוָה וַיַּחֲזֶק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

כח

Verse 28: Then tidings came to Yo'av; for Yo'av had inclined after Adoniyyahu, though he had not inclined after Avshalom. And Yo'av fled to the tent of the Lord, and caught hold of the horns of the altar.

* * *

וַיֵּגֵד לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב אֶל־אֹהֶל יְהוָה וְהִנֵּה אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־בְּנֵיָהוּ
בֶן־יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֶךְ פְּגַע־בּוֹ:

כט

Verse 29: And it was told king Shelomo, that Yo'av was fled to the tent of the Lord; and, behold, he was by the altar. Then Shelomo sent Benayahu the son of Yehoyada, saying, Go, fall upon him.

* * *

וַיָּבֹא בְנֵיָהוּ אֶל־אֹהֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ זֶא וַיֹּאמֶר/לֹא כִּי פֹה אָמוֹת וַיִּשָּׁב בְּנֵיָהוּ
אֶת־הַמֶּלֶךְ דִּבֶּר לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר יוֹאָב וְכֵה עָנִי:

ל

Verse 30: And Benayahu came to the tent of the Lord, and said to him, Thus says the king, Come out. And he said, No; but I will die here. And Benayahu brought the king word back, saying, Thus said Yo'av, and thus he answered me.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּפְגַע־בּוֹ וּקְבֹרְתּוֹ וְהִסִּירְתָּ דָמֵי חָזֶם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מֵעָלַי
וּמֵעַל בֵּית אָבִי:

לא

Verse 31: And the king said to him, Do as he has said, and fall upon him, and bury him; that thou mayst take away the innocent blood, which Yo'av shed, from me, and from the house of my father.

* * *

וְהָשִׁיב יְהוָה אֶת־דָּמּוֹ עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בְּשִׁנְי־אֲנָשִׁים צְדִיקִים וְטָבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בְּחֶרֶב וְאַבִּי דָוִד לֹא יָדַע אֶת־אֲבֹנֶר בֶּן־נֵר שֶׁר־צָבָא וְיִשְׂרָאֵל וְאֶת־עֲמָשָׂא בֶן־יֵתֵר שֶׁר־צָבָא יְהוּדָה:

לב

Verse 32: And the Lord shall return his blood upon his own head, for he fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing of it, namely, Avner the son of Ner, captain of the host of Yisra'el, and 'Amasa the son of Yeter, captain of the host of Yehuda.

* * *

וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זֶרְעוֹ וְעַל־לֵלָם וְעַל־דָּוִד וְעַל־זֵרְעוֹ וְעַל־בֵּיתוֹ וְעַל־כִּסֵּאוֹ יְהִי שָׁלוֹם עַד־עוֹלָם מִעַם יְהוָה:

לג

Verse 33: Their blood shall therefore return upon the head of Yo'av, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the Lord.

* * *

וַיַּעַל בְּנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיַּפְּגַע־בּוֹ וַיִּמָּתֶהוּ וַיִּקְבֹּר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר:

לד

Verse 34: So Benayahu the son of Yehoyada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own house in the wilderness.

* * *

וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע תַּחְתָּיו עַל־הַצָּבָא וְאֶת־צִדּוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ תַּחַת אֲבִיתָר:

לה

Verse 35: And the king put Benayahu the son of Yehoyada in place of him over the host: and Zadoq the priest did the king put in place of Evyatar.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה־לְךָ בַּיִת בְּיְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבֶתָ שָׁם וְלֹא־תֵצֵא מִשָּׁם אָנֹכָה וְאַנְה:

לו

Verse 36: And the king sent and called for Shim'i, and said to him, Build thee a house in Yerushalayim, and dwell there, and do not go from there anywhere.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם צֵאתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת־נַחַל קִדְרֹן יָדַע תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ יִהְיֶה בְּרֹאשְׁךָ:

לז

Verse 37: For it shall be, that on the day thou goest out, and passest over the wadi of Qidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thy own head.

* * *

וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב הַדְּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וַיָּשָׁב שִׁמְעִי בִירוּשָׁלַם
יָמִים רַבִּים:

לח

Verse 38: And Shim'i said to the king, The saying is good: as my lord the king has said, so will thy servant do. And Shim'i dwelt in Yerushalayim many days.

* * *

וְהָיָה מִקֵּץ שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרָחוּ שְׁנֵי־עַבְדָּיִם לְשִׁמְעִי אֶל־אֲכִישׁ בֶּן־מַעַכָּה מֶלֶךְ גַּת וַיֵּגִדוּ לְשִׁמְעִי
לֵאמֹר הִנֵּה עַבְדֶּיךָ בְּגַת:

לט

Verse 39: And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shim'i ran away to Akhish son of Ma'akha king of Gat. And they told Shim'i, saying, Behold, thy servants are in Gat.

* * *

וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחְבֹּשׁ אֶת־חֲמֹרֹו וַיֵּלֶךְ גָּתָה אֶל־אֲכִישׁ לְבַקֵּשׁ אֶת־עַבְדָּיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־עַבְדָּיו
מִגַּת:

מ

Verse 40: And Shim'i arose, and saddled his ass, and went to Gat to Akhish to seek his servants: and Shim'i went, and brought his servants from Gat.

* * *

וַיֵּגֵד לְשִׁלֹמֹה כִּי־הָלַךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם גַּת וַיָּשָׁב:

מא

Verse 41: And it was told Shelomo that Shim'i had gone from Yerushalayim to Gat, and was returned.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַּיהוָה וְאָעַד בְּךָ לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ
וְהִלַּכְתָּ אֲנִי וְאָנֹכִי יָדַע תִּדְעֵ כִּי מוֹת תָּמוּת וּתֹאמַר אֵלַי טוֹב הַדְּבָר שָׁמַעְתִּי:

מב

Verse 42: And the king sent and called for Shim'i, and said to him, Did I not make thee to swear by the Lord, and did I not forewarn thee, saying, Know for certain, on the day thou goest out, and walkest abroad anywhere, that thou shalt surely die? and thou didst say to me, The word that I have heard is good.

* * *

וַיִּמְדֹּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת שְׁבַעַת יְהוָה וְאֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ:

מג

Verse 43: Why then hast thou not kept the oath of the Lord, and the commandment that I have charged thee with?

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לַבָּבֶזֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי
וְהָשִׁיב יְהוָה אֶת־רָעַתְךָ בְּרֹאשְׁךָ:

מד

Verse 44: And the king said to Shim'i, Thou knowst all the wickedness which thy heart is privy to, that thou didst do to David my father: therefore the Lord shall return thy wickedness upon thy own head;

* * *

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נִכּוֹן לִפְנֵי יְהוָה עַד־עוֹלָם:

מה

Verse 45: and king Shelomo shall be blessed, and the throne of David shall be established before the Lord for ever.

* * *

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵי־הוֹיָדָה בְּרִיְהוֹיָדָע וַיֵּצֵא וַיַּסֵּעֵם־בּוֹ וַיָּמָת וְהַמַּמְלָכָה נִכּוֹנָה בְּיַד־שְׁלֹמֹה:

מו

Verse 46: So the king commanded Benayahu the son of Yehoyada; who went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Shelomo.

I Kings Chapter 3

וַיִּתְחַמֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיִּקַּח אֶת־בַּת־פַּרְעֹה וַיְבִיאֶהָ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כִּלְאוֹ לְבָנוֹת
אֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב:

Verse 1: And Shelomo became allied by marriage with Par'o, king of Egypt, and took Par'o's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the Lord, and the wall of Yerushalayim round about.

* * *

רַק הָעָם מִזְבְּחִים בְּבָמֹת כִּי לֹא־נִבְנָה בַּיִת לַיהוָה עַד הַיָּמִים הָהֵם:

Verse 2: Only the people sacrificed in high places, because there was no house built to the name of the Lord, until those days.

* * *

וַיֶּאֱהָב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לָלֶכֶת בְּחֻקֹּת דָּוִד אָבִיו רַק בְּבָמֹת הוּא מִזְבֵּחַ וּמִקְטִיר:

Verse 3: And Shelomo loved the Lord, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in high places.

* * *

וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לְזִבְחַ שָׁם כִּי־הָיָה הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֵלֶּף עֶלֶף יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא:

Verse 4: And the king went to Giv'on to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Shelomo offer upon that altar.

* * *

בַּגִּבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׂאֵל מֶה אֶתְּנוּלָךְ:

Verse 5: In Giv'on the Lord appeared to Shelomo in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֵתָה עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לְפָנֶיךָ בְּאֱמֶת וּבְצִדְקָה
וּבְיִשְׁרָת לִבָּב עִמָּךְ וַתִּשְׁמְרֵהוּ אֶת־הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתְּנוּ־לוֹ בֶּן יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ כִּי־זֶה הַיּוֹם:

Verse 6: And Shelomo said, Thou hast shown great faithful love to Thy servant David my father, according as he walked before Thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with Thee; and Thou hast kept for him this great faithful love, that Thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

* * *

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָהּ הַמַּלְכָה אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֲנִכִּי גֶעֶר קָטָן לֹא אֵדַע צֵאת וְבֹא:

Verse 7: And now, O Lord my God, Thou hast made Thy servant king instead of David my father: and I am but a little child: I know not how to go out or come in.

* * *

וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמָּךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ עִם־רֹב אֲשֶׁר לֹא־יִמְנָה וְלֹא יִסְפָּר מְרֹב:

Verse 8: And Thy servant is in the midst of Thy people which Thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered or counted for multitude.

* * *

וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לִשְׁפֹּט אֶת־עַמָּךְ לְהַבִּין בֵּין־טוֹב לְרָע כִּי מִי יוּכַל לִשְׁפֹּט אֶת־עַמָּךְ הַכָּבֵד
הַזֶּה:

Verse 9: Give therefore Thy servant an understanding heart to judge Thy people, that I may discern between good and evil: for who is able to judge this Thy so great a people?

* * *

וַיִּיטֹב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שָׁאֵל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה:

Verse 10: And it pleased the Lord, that Shelomo had asked this thing.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יְעֹן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לָךְ
 יָמִים רַבִּים וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לָךְ
 עֲשֹׂר וְלֹא שָׁאַלְתָּ נַפְשׁ אִיבִיד וְשָׁאַלְתָּ לָךְ הַכִּין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט:

Verse 11: And God said to him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast thou asked the life of thy enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;

* * *

הִנֵּה עָשִׂיתִי כְּדִבְרֶיךָ הַנֶּה | נָתַתִּי לָךְ לֵב חָכָם וְנָבוֹן אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא־הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־יִקְוֶה
 כָּמוֹךָ:

Verse 12: behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there has been none like thee before thee, nor after thee shall any arise like thee.

* * *

וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שָׁאַלְתָּ נָתַתִּי לָךְ גַּם־עֲשֹׂר גַּם־כְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמוֹךָ אִישׁ בְּמַלְכִּים כָּל־יָמֶיךָ:

Verse 13: And I have also given thee that which thou hast not asked, both riches and honour: so that there shall not be any among the kings like thee all thy days.

* * *

וְאִם | תֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי לְשֹׁמֵר חֻקִּי וּמִצְוֹתֵי כְּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ וְהֶאֱרַכְתִּי אֶת־יָמֶיךָ:

Verse 14: And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.

* * *

וַיִּקְץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵד | לְפָנָי | אֲרוֹן בְּרִית־אֱדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים
 וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל־עַבְדָּיו:

Verse 15: And Shelomo awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Yerushalayim, and stood before the ark of the covenant of the Lord, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.

* * *

אז תבאנה שתיים נשים זנות אל־המלך ותעמְדנה לפניו:

טז

Verse 16: Then came there two women, that were harlots, to the king, and stood before him.

* * *

ותאמר האשה האחת בי אדני אני והאשה הזאת ישבת בבית אחד ואלד עמה בבית:

יז

Verse 17: And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

* * *

ויהי ביום השלישי ללדתי ותלד גם־האשה הזאת ואנחנו יחדו אינ־נר אתנו בבית זולתי שתיים־אנחנו בבית:

יח

Verse 18: And it came to pass the third day after I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

* * *

וימת בן־האשה הזאת לילה אשר שכבה עליו:

יט

Verse 19: And this woman's child died in the night; because she lay upon it.

* * *

ותקם בתוך הלילה ותקח את־בני מאצלי ואמתך ישנה ותשכיבהו בחיקה ואת־בנה המת השכיבה בחיקי:

כ

Verse 20: And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thy handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

* * *

ואקם בבקר להניק את־בני והנה־מת ואתבונן אליו בבקר והנה לא־היה בני אשר ילדתי:

כא

Verse 21: And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead: but when I had looked closely at it in the morning, behold, it was not my son, that I did bear.

* * *

כב וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִי בֶן־הַחַי וּבֶן־הַמֵּת וְזֹאת אִמָּרְתָּ לֹא כִי בֶן־הַמֵּת וּבֶן־הַחַי וַתְּדַבְּרֶנָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Verse 22: And the other woman said, No; but the living child is my son, and the dead one is thy son. And this said, No; but the dead one is thy son, and the living one is my son. Thus they spoke before the king.

* * *

כג וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אִמָּרְתָּ זֶה־בֶּן־הַחַי וּבֶן־הַמֵּת וְזֹאת אִמָּרְתָּ לֹא כִי בֶן־הַמֵּת וּבֶן־הַחַי:פ

Verse 23: Then said the king, The one says, This is my son that lives, and thy son is the dead: and the other says, No: but thy son is the dead, and my son is the living.

* * *

כד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־חֶרֶב וַיָּבֹאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

Verse 24: And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.

* * *

כה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גְּזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי לְשֵׁנַיִם וְתֵנוּ אֶת־הַחֲצִי לְאַחַת וְאֶת־הַחֲצִי לְאַחַת:

Verse 25: And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

* * *

כו וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־בְּנָהּ הָחַי אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־בְּנָהּ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי תִּגְדֹּלָהּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת אֶל־תִּמְיֹתָהּ וְזֹאת אִמָּרְתָּ גַם־לִי גַם־לָךְ לֹא יִהְיֶה גְזֹרוֹ:

Verse 26: Then spoke the woman whose child was the living one to the king, for her love was enkindled towards her son, and she said, O my lord, give her the living child, but do not slay it. But the other said, Let it be neither mine nor thine, but divide it.

* * *

כז וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תִּגְדֹּלָהּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת לֹא תִמְיֹתָהּ הִיא אִמּוֹ:

Verse 27: Then the king answered and said, Give her the living child, and do not slay it: she is its mother.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפֵט הַמֶּלֶךְ וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חָכְמַת אֱלֹהִים
בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:ס

כח

Verse 28: And all Yisra'el heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do judgment.

I Kings Chapter 4

וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:ס

א

Verse 1: So king Shelomo was king over all Yisra'el.

* * *

וְאֵלֶּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־לּוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן־צִדּוֹק הַכֹּהֵן:ס

ב

Verse 2: And these were the princes whom he had; 'Azaryahu the son of Zadoq the priest,

* * *

אֵלִיהֹרֶף וְאַחִיָּיָה בְנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־אַחִילֹד הַמִּזְכִּיר:ס

ג

Verse 3: Elihoref and Ahiyya the sons of Shisha, scribes; Yehoshafat the son of Ahilud, the recorder.

* * *

וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־הַצִּבָּאָה וְצִדּוֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים:ס

ד

Verse 4: And Benayahu the son of Yehoyada was over the host: and Zadoq and Evyatar were priests:

* * *

וְעֲזַרְיָהוּ בֶן־נָתָן עַל־הַנְּצָבִים וְנָתָן כֹּהֵן רֵעֵה הַמֶּלֶךְ:ס

ה

Verse 5: and 'Azaryahu the son of Natan was over the officers: and Zavud the son of Natan was the king's private minister of state:

* * *

וְאַחִישָׁר עַל־הַבֵּית וְאַדֹנִירָם בֶּן־עַבְדָּא עַל־הַמָּס:ס

ו

Verse 6: and Ahishar was over the household: and Adoniram the son of 'Avda was over the tribute.

* * *

וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנֵים־עָשָׂר נָצְבִים עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־כֹּלֵי אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה יְהִיָּה
עַל־הָאָחָד אֶחָד לְכָל־כֹּל:ס

Verse 7: And Shelomo had twelve officers over all Yisra'el, who provided stores for the king and his household: each man had to make provision for a month in the year.

* * *

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם בְּנֵי־חֹר בְּהָר אֶפְרַיִם:ס

Verse 8: And these are their names: The son of Hur, in mount Efrayim:

* * *

בְּדֶקֶר בְּמַקֵּץ וּבִשְׁעֵלְבִים וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְאֵילֹן בֵּית חֲנָנִי:ס

Verse 9: the son of Deqer, in Maqaz, and in Sha'alvim, and Bet-shemesh, and Elon-bet-hanan:

* * *

בְּחֶסֶד בְּאַרְבּוֹת לֹו שֹׁכֶה וְכָל־אֶרֶץ חֶפֶר:ס

Verse 10: the son of Hased, in Arubbot; to him were assigned Sokho, and all the land of Hefer:

* * *

בְּאִבְיָדָב כָּל־נֶפֶת דָּאָר טָפַח בַּת־שְׁלֹמֹה הָיְתָה לֹו לְאִשָּׁה:ס

Verse 11: the son of Avinadav, in all the district of Dor; (he had Tafat daughter of Shelomo to wife:)

* * *

בַּעֲנָא בֶן־אֲחִילוּד תַּעֲנָן וּמִגִּדּוֹ וְכָל־בֵּית שֶׁאֵן אֲשֶׁר אֶצֶל צִרְתָּנָה מִתַּחַת לְיִזְרְעֵאל מִבֵּית שֶׁאֵן עַד
אֶבֶל מְחֹלָה עַד מַעְבַּר לְיִקְמָעִם:ס

Verse 12: Ba'ana the son of Ahilud; to him belonged Ta'nakh and Megiddo, and of Bet-she'an, which is by Zaretana beneath Yizre'el, from Bet-she'an to Avel-mehola, till beyond Yoque'am:

* * *

ג

בְּיָגֶבֶר בְּרֵמֶת גִּלְעָד לֹא חֹתֹת יְאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר בְּגִלְעָד לֹא חָבַל אֶרְגָּב אֲשֶׁר בְּבִשְׁוֹן שִׁשִּׁים
עָרִים גְּדֹלוֹת חֹמֶה וּבָרִיחַ נְחֹשֶׁת:

Verse 13: The son of Gever, in Ramot-gil'ad; to him were assigned Havvot-ya'ir, the son of Menashshe, which is in Gil'ad; to him also was assigned the region of Argov, which is in the Bashan, sixty great cities with walls and bars of brass:

* * *

יד

אֲחִינָדָב בֶּן־עֲדָא מַחְנִימָה:

Verse 14: Ahinadav son of 'Iddo had Mahanayim;

* * *

טו

אֲחִימַעִץ בֶּנְפַתְלִי גַם־הוּא לָקַח אֶת־בָּשֶׁמַת בַּת־שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה:

Verse 15: Ahima'az was in Naftali; he also took Basemat daughter of Shelomo to wife:

* * *

טז

בָּעֲנָא בֶן־חוּשִׁי בְּאַשֵׁר וּבְעֹלוֹת:

Verse 16: Ba'ana the son of Hushay was in Asher and in 'Alot:

* * *

יז

יְהוֹשָׁפָט בֶּן־פְּרוּחַ בִּישָׁשְׁכָר:

Verse 17: Yehoshafat the son of Paruah was in Yissakhar:

* * *

יח

שִׁמְעִי בֶן־אֵלָא בְּבִנְיָמִן:

Verse 18: Shim'i the son of Ela was in Binyamin:

* * *

יט גִּבֹר בֶן־אֲרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעַל מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְנָצִיב אֶחָד אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ:

Verse 19: Gever the son of Uri was in the land of Gil'ad, in the land of Sihon king of the Emori and 'Og king of the Bashan; he was the one officer that was in the land.

* * *

כ יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל רַבִּים כְּחֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לְרַב אֲכָלִים וְשָׁתִים וְשִׂמְחִים:

Verse 20: Yehuda and Yisra'el were many, as the sand which by the sea for multitude; they ate, and drank, and were happy.

I Kings Chapter 5

וְשִׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמְּמַלְכוֹת מִן־הַנָּהָר אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם מִגִּשְׁיִם מִנְחָה
וְעַבְדִּים אֶת־שִׁלֹמֹה כָּל־יְמֵי חַיָּו:פ

Verse 1: And Shelomo reigned over all kingdoms from the river to the land of the Pelishtim, and to the border of Mizrayim: they brought presents, and served Shelomo all the days of his life.

* * *

וַיְהִי לַחֹם־שִׁלֹמֹה לַיּוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כֹּר סֹלֶת וְשֵׁשִׁים כֹּר קֶמַח:ב

Verse 2: And Shelomo's provision for one day was thirty kor of fine flour, and sixty kor of meal,

* * *

עֲשָׂרָה בָקָר בָּרָאִים וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבָד מֵאֵיל וְצִבִּי וַיְחַמֹּר וּבָרְבָרִים אַבּוּסִים:ג

Verse 3: ten fat oxen, and twenty oxen out of the pasture, and a hundred sheep, apart from deer, and gazelles, and fallow deer, and geese.

* * *

כִּי־הָיָה רֹדֶה בְּכָל־עֵבֶר הַנָּהָר מִתְּפֹסֶח וְעַד־עֵזָה בְּכָל־מְלָכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ
מִכָּל־עֵבְרָיו מִסָּבִיב:ד

Verse 4: For he had dominion over all the region on this side the river, from Tifsah to 'Azza, over all the kings on this side the river: and he had peace on all sides round about him.

* * *

וַיֵּשְׁבוּ יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל לְבִטָּח אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע כָּל יְמֵי שְׁלֹמֹה:ה

Verse 5: And Yehuda and Yisra'el dwelt in safety, every man under his vine and under his fig tree, from Dan to Be'er-sheva, all the days of Shelomo.

* * *

וַיְהִי לְשִׁלֹמֹה אַרְבָּעִים אֲלֹף אֲרוֹת סוּסִים לְמִרְכָּבוֹ וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֲלֹף פָּרָשִׁים: [ו]

Verse 6: And Shelomo had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

* * *

וְכָל־כֹּלֵי הַנֹּצְבִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שִׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־הַקָּרֵב אֶל־שִׁלְחָן הַמֶּלֶךְ־שִׁלֹמֹה אִישׁ חֲדָשׁוֹ
לֹא יַעֲדָרוּ דָּבָר: [ז]

Verse 7: And those officers provided stores for king Shelomo, and for all that came to king Shelomo's table, every man in his month: they lacked nothing.

* * *

וְהַשָּׂעִרִים וְהַתְּבוֹן לְסוּסִים וְלָרֶכֶשׁ יָבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁם אִישׁ כַּמִּשְׁפָּטוֹ: [ח]

Verse 8: They brought barley also and straw for the horses and swift steeds to the place where the officers were, every man according to his charge.

* * *

וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חֲכָמָה לְשִׁלֹמֹה וְתְבוּנָה רַבָּה מְאֹד וְרָחֵב לֵב כְּחֹל אֲשֶׁר עַל־שֹׁפְתַת הַיָּם: [ט]

Verse 9: And God gave Shelomo very much wisdom and understanding, and largeness of heart, like the sand that is on the sea shore.

* * *

וְתָרַב חֲכָמַת שִׁלֹמֹה מִחֲכָמַת כָּל־בְּנֵי־קֶדֶם וּמִכָּל חֲכָמַת מִצְרַיִם: [י]

Verse 10: And Shelomo's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Mizrayim.

* * *

וַיְהִי כִּם־מִכָּל־הָאָדָם מֵאֵיתָן הָעֶזְרָחִי וְהִימָן וְכָל־כָּל וְדָרְדֵּעַ בְּנֵי מַחֹל וַיְהִי־שֵׁמוֹ בְּכָל־הַגּוֹיִם סָבִיב: [יא]

Verse 11: For he was wiser than all men; than Etan the Ezrahi, and Heman, and Kalkol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.

* * *

יב וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשְׁל וְהָיָה שִׁירָו חֲמִשָּׁה וְאַלְף:

Verse 12: And he spoke three thousand proverbs: and his poems were a thousand and five.

* * *

יג וַיְדַבֵּר עַל־הָעֵצִים מִן־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְעַד הָאֲזֹוב אֲשֶׁר יֵצֵא בְקִיר וַיְדַבֵּר עַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־הָעוֹף וְעַל־הַרֶמֶשׂ וְעַל־הַדְּגִים:

Verse 13: And he spoke of trees, from the cedar tree that is in Lebanon to the hyssop that comes out of the wall: he spoke also of beasts, and of birds, and of creeping things, and of fishes.

* * *

יד וַיָּבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים לִשְׁמָע אֶת חִכְמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־חִכְמָתוֹ:

Verse 14: And there came of all people to hear the wisdom of Shelomo, from all kings of the earth, who had heard of his wisdom.

* * *

טו וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר אֶת־עֲבָדָיו אֶל־שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי אָתָּה מִשְׁחָו לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיהוּ כִּי אָהָב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל־הַיָּמִים:

Verse 15: And Hiram king of Zor sent his servants to Shelomo; for he had heard that they had anointed him king in place of his father: for Hiram always loved David.

* * *

טז וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חִירָם לֵאמֹר:

Verse 16: And Shelomo sent to Hiram, saying,

* * *

יז אֵתָּה יָדַעְתָּ אֶת־דָּוִד אָבִי כִּי לֹא יָכַל לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמְּלָחָמָה אֲשֶׁר סָבְבָהּ עַד תַּת־יְהוָה אֹתָם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵי רַגְלָיו:

Verse 17: Thou knowst how David my father could not build a house to the name of the Lord his God on account of the war with the nations which were about him on every side, until the Lord put them under the soles of my feet.

* * *

וְעַתָּה הִנִּיחַ יְהוָה אֱלֹהֵי לִי מִסְבִּיב אֵין שָׁטָן וְאֵין פֶּגַע רָע:

יח

Verse 18: But now the Lord my God has given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil hindrance.

* * *

וְהִנְנִי אֹמֵר לִבְנוֹת בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי כְּאַשֶׁר | דִּבֶּר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בְּנֵה אֶשֶׁר אֲתָן
תַּחְתֶּיךָ עַל־כִּסְאֶךָ הוֹאִיבֶנָה הַבַּיִת לַשֵּׁמִי:

יט

Verse 19: And, behold, I purpose to build a house to the name of the Lord my God, as the Lord spoke to David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy place, he shall build the house to my name.

* * *

וְעַתָּה צֻוֵּה וְיִכְרַתוּ־לִי אֲרָזִים מִן־הַלְבָּנוֹן וְעַבְדֵי יְהוָה עִם־עַבְדֶּיךָ וְשָׂכָר עַבְדֶּיךָ אֲתָן לְךָ כָּל־אֲשֶׁר
תֹּאמַר כִּי | אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בְּנוֹ אִישׁ יָדַע לִכְרַת־עֲצִים כְּצִדֹנִים:

כ

Verse 20: Now therefore command thou that they hew for me cedar trees out of the Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and to thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt say: for thou knowst that there is not among us any that can hew timber like the Zidonim.

* * *

וַיְהִי כִשְׁמַע חִירָם אֶת־דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֶּן
חָכָם עַל־יְהוָה הָרֹב הַזֶּה:

כא

Verse 21: And it came to pass, when Hiram heard the words of Shelomo, that he rejoiced greatly, and said, Blessed is the Lord this day, who has given to David a wise son over this great people.

* * *

וַיִּשְׁלַח חִירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שָׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־כָּל־חֲפָצְךָ בַּעֲצֵי
אֲרָזִים וּבַעֲצֵי כְרוֹשִׁים:

כב

Verse 22: And Hiram sent to Shelomo, saying, I have considered the things which thou hast sent to me: and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of cypress.

* * *

כג עֲבָדַי יֵרְדוּ מִן־הַלְבָּנוֹן וְאֲנִי אֲשִׁימָם דְּבָרוֹת בַּיָּם עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח אֵלַי וְנִפְצְתִּים שָׁם
וְאַתָּה תִּשָּׂא וְאַתָּה תַעֲשֶׂה אֶת־חֲפְצִי לָתֵת לָהֶם בֵּיתִי:

Verse 23: My servants shall bring them down from the Levanon to the sea: and I will make them into floats to go to the place of which thou shalt send me word, and will cause them to be broken up there, and thou shalt take them away: and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.

* * *

כד וַיְהִי חִירוֹם נָתַן לְשִׁלֹּמֹה עֲצֵי אֲרָזִים וְעֲצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־חֲפָצָו:
Verse 24: So Hiram gave Shelomo cedar trees and cypress according to all his desire.

* * *

כה וּשְׁלֹמֹה נָתַן לְחִירָם עֲשָׂרִים אֶלֶף כֹּר חֹטִים מִכֶּלֶת לְבֵיתוֹ וְעֶשְׂרִים כֹּר שֶׁמֶן כֶּתִית כֹּה־יָתֵן שְׁלֹמֹה
לְחִירָם שָׁנָה בְּשָׁנָה: פ

Verse 25: And Shelomo gave Hiram twenty thousand kor of wheat for food to his household, and twenty kor of beaten oil: thus Shelomo gave to Hiram year by year.

* * *

כו וַיְהִי־זֶה נָתַן חֲכָמָה לְשִׁלֹּמֹה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לּוֹ וַיְהִי שָׁלֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם:
Verse 26: And the Lord gave Shelomo wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Shelomo; and they two made a league together.

* * *

כז וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִסּ מְכֹל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמָּס שְׁלָשִׁים אֶלֶף אִישׁ:
Verse 27: And king Shelomo raised a levy out of all Yisra'el; and the levy was thirty thousand men.

* * *

כח וַיִּשְׁלָחֵם לְבָנוֹנָה עֲשָׂרַת אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בִלְבָנוֹן שְׁנָיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וְאַדְנִירָם
עַל־הַמָּס: ס

Verse 28: And he sent them to Levanon, ten thousand a month by turns: a month they were in the Levanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

* * *

וַיְהִי לְשִׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נָשִׂא סִבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בְּהָרִים:

כט

Verse 29: And Shelomo had seventy thousand porters, and eighty thousand stone cutters in the mountains;

* * *

לְבָד מִשָּׁרֵי הַנֹּצְבִים לְשִׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרִדִים בָּעָם הַעֲשִׂים בַּמְּלָאכָה:

ל

Verse 30: besides Shelomo's chief officers who were over the work, three thousand three hundred, who ruled over the people that were employed in the work.

* * *

וַיִּצְו הַמֶּלֶךְ וַיֹּסְעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לִיסֹד הַבַּיִת אֲבָנֵי גִזִּית:

לא

Verse 31: And the king commanded, and they brought great stones, costly stones to lay the foundation of the house with dressed stones.

* * *

וַיִּפְסְלוּ בָנֵי שְׁלֹמֹה וּבָנֵי חִירֹם וְהַגְבָּלִים וַיְכִינוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לְבִנוֹת הַבַּיִת:

לב

Verse 32: And Shelomo's builders, and Hiram's builders, and the Givlim did hew them: so they prepared timber and stones to build the house.

I Kings Chapter 6

וַיְהִי בִשְׁמוֹנִים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרָיִם בִּשְׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ
זֶה הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֵן הַבַּיִת לַיהוָה:

Verse 1: And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Yisra'el were come out of the land of Mizrayim, in the fourth year of Shelomo's reign over Yisra'el, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of the Lord.

* * *

וַהֲבִית אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים־אַמָּה אָרְכוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבוֹ וְשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ:

Verse 2: And the house which king Shelomo built for the Lord, its length was sixty cubits, and its breadth was twenty cubits, and its height was thirty cubits.

* * *

וְהָאוֹלָם עַל־פְּנֵי הַיֵּכַל הַבַּיִת עֲשָׂרִים אַמָּה אָרְכוֹ עַל־פְּנֵי רַחֲב הַבַּיִת עֶשֶׂר בְּאַמָּה רָחְבוֹ עַל־פְּנֵי
הַבַּיִת:

Verse 3: And the porch before the temple of the house, twenty cubits was its length, according to the breadth of the house; and ten cubits was its breadth before the house.

* * *

וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חֲלוּנֵי שְׁקָפִים אֲטוּמִים:

Verse 4: And for the house he made windows wide without, and narrow within.

* * *

וַיָּבֵן עַל־קִיר הַבַּיִת יָצוּעַ יָצִיעַ סָבִיב אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לַהֵיכָל וְלַדְבִּיר וַיַּעַשׂ צִלְעוֹת סָבִיב:

Verse 5: And against the wall of the house he built a side structure round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the sanctuary: and he made chambers round about:

* * *

1 היצוה היציע התחתנה חמש באמה רחבה והתיכנה שש באמה רחבה והשלישית שבע באמה רחבה כי מגרעות נתן לבית סביב חוצה לבלתי אחז בקירות הבית:

Verse 6: the lowest chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad: for outside in the wall of the house he made narrowed rests round about, that the beams should not be fastened into the walls of the house.

* * *

2 והבית בהבנתו אבן־שלמה מסע נבנה ומקבות והגרזן כל־כלי ברזל לא־נשמע בבית בהבנתו:

Verse 7: And the house, when it was in building, was built of stone made ready before it was brought there: so that there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house, while it was being built.

* * *

ח פתח הצלע התיכנה אל־פתח הבית הימנית ובלולים יעלו על־התיכנה ומן־התיכנה אל־השלישים:

Verse 8: The door for the middle chamber was in the right side of the house: and they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

* * *

ט ויבן את־הבית ויכלהו ויספן את־הבית גבים ושררת בארזים:

Verse 9: So he built the house, and finished it; and covered the house with beams and boards of cedar.

* * *

י ויבן את־היציע היצוה על־כל־הבית חמש אמות קומתו ויאהז את־הבית בעצי ארזים:

Verse 10: And then he built the side structure against all the house, five cubits high: and it rested on the house with timber of cedar.

* * *

יא ויהי דבר־יהוה אל־שלמה לאמר:

Verse 11: And the word of the Lord came to Shelomo, saying,

* * *

יב הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתָּה בֹנֶה אִם־תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשִׁמְרַת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לֵלֶכֶת בָּהֶם וְהִקְמַתִי אֶת־דִּבְרֵי אֱמֻנִי אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ:

Verse 12: Concerning this house, which thou art building, if thou wilt follow my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I perform my word with thee, which I spoke to David thy father:

* * *

יג וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעְזֹב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:פ

Verse 13: and I will dwell among the children of Yisra'el, and will not forsake my people Yisra'el.

* * *

יד וַיְבֹן שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֶּהוּ:

Verse 14: So Shelomo built the house, and finished it.

* * *

טו וַיְבֹן אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת מִבְּיִתָּהּ בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִקְרָקַע הַבַּיִת עַד־קִירוֹת הַסֹּפֶן צִפָּה עֵץ מִבֵּית וַיִּצָּף אֶת־קְרָקַע הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת בְּרוֹשִׁים:

Verse 15: And he built the walls of the house within with boards of cedar; from the floor of the house even to the walls of the ceiling he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of cypress.

* * *

טז וַיְבֹן אֶת־עֲשָׂרִים אַמָּה מִירְכוּתִי מִיָּרְכַת הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִן־הַקְּרָקַע עַד־הַקִּירוֹת וַיְבֹן לוֹ מִבֵּית לְדָבִיר לְקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

Verse 16: And he built twenty cubits on the back of the house, from the floor to the top of the walls with boards of cedar: he even built them for it within, for the sanctuary, that is for the most holy place.

* * *

יז וְאַרְבָּעִים בָּאֲמָה הָיָה הַבַּיִת הוּא הַהִיכָל לִפְנֵי:

Verse 17: And the house, that is, the temple in front, was forty cubits long.

* * *

וְאֵרֹז אֶל־הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת פִּקְעִים וּפִטוּרֵי צִצִּים הַכֹּל אֶרֶז אֵין אֲבֹן נִרְאָה:

יח

Verse 18: And the cedar of the house within was carved with colocynths and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

* * *

וַדְּבִיר בְּתוֹד־הַבַּיִת מִפְּנִימָה הָכִין לָתֶתָּן שָׁם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה:

יט

Verse 19: And the sanctuary he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the Lord.

* * *

וְלִפְנֵי הַדְּבִיר עֲשָׂרִים אַמָּה אָרְדָּה וְעֲשָׂרִים אַמָּה רָחֵב וְעֲשָׂרִים אַמָּה קוֹמָתוֹ וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב סָגוֹר וַיִּצָּף מִזֶּבֶח אֶרֶז:

כ

Verse 20: And the space for the sanctuary was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in its height: and he overlaid it with pure gold; and he covered the altar with cedar.

* * *

וַיִּצָּף שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוֹר וַיַּעֲבֹר בְּרִתִּיקוֹת בְּרִתּוֹקוֹת זָהָב לִפְנֵי הַדְּבִיר וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב:

כא

Verse 21: So Shelomo overlaid the house within with pure gold: and he drew chains of gold across before the sanctuary; and he overlaid it with gold.

* * *

וְאֶת־כָּל־הַבַּיִת צָפָה זָהָב עַד־תָּם כָּל־הַבַּיִת וְכָל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־לְדְּבִיר צָפָה זָהָב:

כב

Verse 22: And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the sanctuary he overlaid with gold.

* * *

וַיַּעַשׂ בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְּרוּבִים עֲצֵי־שִׁטָּן עֵשׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ:

כג

Verse 23: And within the sanctuary he made two keruvim of olive wood, each ten cubits high.

* * *

כד וְחֵמֶשׁ אַמּוֹת כְּנָף הַכְּרוּב הָאַחַת וְחֵמֶשׁ אַמּוֹת כְּנָף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֶשֶׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת כְּנָפָיו
וְעַד־קְצוֹת כְּנָפָיו:

Verse 24: And five cubits was the one wing of the keruv, and five cubits the other wing of the keruv: from the uttermost part of the one wing to the uttermost part of the other were ten cubits.

* * *

כה וְעֹשֶׂר בָּאֲמָה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִדָּה אַחַת וְקָצַב אֶחָד לַשֵּׁנִי הַכְּרָבִים:

Verse 25: And the other keruv was ten cubits: both the keruvim were of one measure and one form.

* * *

כו קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עֶשֶׂר בָּאֲמָה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי:

Verse 26: The height of the one keruv was ten cubits, and so was that of the other keruv.

* * *

כז וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־כְּנָפֵי הַכְּרָבִים וַתִּגַּע כְּנָף־הָאֶחָד בַּקִּיר וְכָנֶף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעָה בַּקִּיר הַשֵּׁנִי וְכָנֶפֶיהֶם אֶל־תּוֹךְ הַבַּיִת נִגְעָה כְּנָף אֶל־כְּנָף:

Verse 27: And he set the keruvim within the inner house: and the wings of the keruvim were spread out, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other keruv touched the other wall; and the wings which they stretched towards the midst of the house touched one another.

* * *

כח וַיִּצַף אֶת־הַכְּרוּבִים זָהָב:

Verse 28: And he overlaid the keruvim with gold.

* * *

כט וְאֵת כָּל־קִירוֹת הַבַּיִת מִסָּבִיל קָלַע פְּתוּחֵי מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְתַמָּרִית וּפְטוּרֵי צִצִּים מִלְּפָנִים וְלַחֲצוֹן:

Verse 29: And he carved all the walls of the house round about with carved figures of keruvim and palm trees and open flowers, both for the inner and outer areas.

* * *

וְאֶת־קִרְקַע הַבַּיִת צָפָה זָהָב לַפְּנִימָה וְלַחִיצוֹן:

ל

Verse 30: And the floor of the house he overlaid with gold, for the inner and outer areas.

* * *

וְאֵת פֶּתַח הַדְּבִיר עָשָׂה דִלְתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן הָאֵיל מְזֻזוֹת חֲמִשָּׁתַּיִם:

לא

Verse 31: And for the entering of the inner sanctuary he made doors of olive wood: the lintel and side posts forming five sides.

* * *

וְשְׁתֵּי דִלְתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן וְקִלְעַ עֲלֵיהֶם מְקֻלָּעוֹת כְּרוּבִים וְתַמְרֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצָפָה זָהָב וַיִּרְדּוּ עֲלֵיהֶם כְּרוּבִים וְעַל־הַתַּמְרוֹת אֶת־הַזָּהָב:

לב

Verse 32: The two doors also were of olive wood; and he carved upon them carvings of keruvim and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread the gold upon the keruvim and upon the palm trees.

* * *

וְכֵן עָשָׂה לַפֶּתַח הַהֵיכָל מְזֻזוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן מֵאֵת רְבַעִית:

לג

Verse 33: So also made he for the door of the temple posts of olive wood, in shape foursided.

* * *

וְשְׁתֵּי דִלְתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צִלְעִים הַדֶּלֶת הָאֶחָת גְּלִילִים וּשְׁנֵי קִלְעִים הַדֶּלֶת הַשֵּׁנִית גְּלִילִים:

לד

Verse 34: And the two doors were of cypress wood: the one door had two folding leaves, and the other door had two folding leaves.

* * *

וְקִלְעַ כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצָפָה זָהָב מִיָּשָׁר עַל־הַמְּחָקָה:

לה

Verse 35: And he carved on them keruvim and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.

* * *

וַיִּבֶן אֶת־הַחֲצָר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי גָזִית וְטוּר כָּרְתַת אֲרָזִים:

לו

Verse 36: And he built the inner court with three rows of hewn stone, and a row of cedar beams.

* * *

בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית יָסַד בֵּית יְהוָה בְּנֶחֱח זֹו:

לז

Verse 37: In the fourth year was the foundation of the house of the Lord laid, in the month Ziv:

* * *

וּבַשָּׁנָה הָאַחַת עָשָׂרָה בְּנֶחֱח בּוּל הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת לְכָל־דְּבָרָיו וּלְכָל־מִשְׁפָּטָו וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעַ שָׁנִים:

לח

Verse 38: and in the eleventh year, in the month Bul (which is the eighth month), was the house finished throughout all its parts, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

I Kings Chapter 7

וְאֶת־בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וַיְכַל אֶת־כָּל־בֵּיתוֹ: א

Verse 1: But Shelomo spent thirteen years in building his own house, and he finished all his house.

* * *

וַיְבִן אֶת־בֵּיתוֹ יַעַר הַלְבָּנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכוֹ וְחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה טוּרֵי עַמּוּדֵי אֲרָזִים וְכִרְתּוֹת אֲרָזִים עַל־הָעַמּוּדִים: ב

Verse 2: He built also the house of the forest of the Lebanon; its length was a hundred cubits, and its breadth was fifty cubits, and its height was thirty cubits upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

* * *

וּסְפֹן בָּאָרֶז מִמַּעַל עַל־הַצִּלְעוֹת אֲשֶׁר עַל־הָעַמּוּדִים אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר הַטּוּר: ג

Verse 3: And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

* * *

וּשְׁקָפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמַחְזָה אֶל־מַחְזָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים: ד

Verse 4: And there were window spaces in three rows, and light was against light in three ranks.

* * *

וְכָל־הַפִּתְחִים וְהַמְּזוּזוֹת רִבְעִים שָׁקָף וּמוֹל מַחְזָה אֶל־מַחְזָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים: ה

Verse 5: And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.

* * *

וְאֵת אוֹלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אֲרָכּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה רָחְבּוֹ וְאוֹלָם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַמּוּדִים
וְעַב עַל־פְּנֵיהֶם: [ו]

Verse 6: And he made a porch of pillars; the length of which was fifty cubits, and its breadth, thirty cubits: and a porch was before them: and other pillars and a thick beam were before them.

* * *

וְאוֹלָם הַכִּסֵּא אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט־שָׁם אֵלֶם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפוֹן בְּאֶרְצוֹ מִהַרְקֵק עַד־הַרְקֵק: [ז]

Verse 7: Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from floor to floor.

* * *

וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־יָשָׁב שָׁם חֲצֵר הָאַחֲרִית מִבֵּית לְאוֹלָם כַּמַּעֲשֵׂה הַזֶּה הָיָה וּבֵית יַעֲשֵׂה לְבֵת־פָּרֹעַה
אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כְּאוֹלָם הַזֶּה: [ח]

Verse 8: And his house where he dwelt, in the other court within the porch, was of the like work. Shelomo made also a house for Par'o's daughter, whom he had taken to wife, like this porch.

* * *

כָּל־אֵלֶּה אֲבָנִים יִקְרָת כַּמְדּוֹת גָּזִית מִגִּרְרוֹת בְּמַגֵּרָה מִבֵּית וּמִחוּץ וּמִמַּסָּד עַד־הַטֶּפְחֹת וּמִחוּץ
עַד־הַחֲצֵר הַגְּדוֹלָה: [ט]

Verse 9: All these were of costly stones, according to the measures of hewn stones, sawed with saws, within and without, from the foundation to the coping, and on the outside toward the great court.

* * *

וּמִיָּסֹד אֲבָנִים יִקְרוֹת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת וְאֲבָנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת: [י]

Verse 10: And the foundation was of costly stones, great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

* * *

ומלמעלה אבנים יקרות כמדות גזית וארז:

יא

Verse 11: And above were costly stones, after the measures of hewn stones, and cedars.

* * *

והצר הגדולה סביב שלשה טורים גזית וטור כרתת ארזים ולחצר בית־יהוה הפנימית ולאֵלם
הבית:פ

יב

Verse 12: And the great court round about was with three rows of hewn stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the Lord, and for the porch of the house.

* * *

וישלח המלך שלמה ויקח את־חירם מצור:

יג

Verse 13: And king Shelomo sent and fetched Hiram from Zor.

* * *

בן־אשה אלמנה הוא ממטה נפתלי ואביו איש־צר חרש נחשת וימלא את־החכמה
ואת־התבונה ואת־הדעת לעשות כל־מלאכה בנחשת ויבוא אל־המלך שלמה ויעש
את־כל־מלאכתו:

יד

Verse 14: He was a widow's son of the tribe of Naftali, and his father was a man of Zor, a worker in brass; and he was filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Shelomo, and wrought all his work.

* * *

ויצר את־שני העמודים נחשת שמנה עשרה אמה קומת העמוד האחד וחוט שנים־עשרה
אמה יסב את־העמוד השני:

טו

Verse 15: For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high each pillar: and a line of twelve cubits did circle either of them about.

* * *

וַשְׁתִּי כְתֹרֶת עֲשֵׂה לָתֵת עַל־רֹאשֵׁי הָעַמּוּדִים מִצָּק נְחֹשֶׁת הַמָּשׁ אֲמוֹת קוֹמַת הַכְּתֹרֶת הָאֶחָת
וְהַמָּשׁ אֲמוֹת קוֹמַת הַכְּתֹרֶת הַשֵּׁנִית:

טז

Verse 16: And he made two capitals of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one capital was five cubits, and the height of the other capital was five cubits:

* * *

שִׁבְכִים מַעֲשֵׂה שִׁבְכָה גְדִלִים מַעֲשֵׂה שְׂרָשְׁרוֹת לְכְתֹרֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שִׁבְעָה לְכְתֹרֶת
הָאֶחָת וְשִׁבְעָה לְכְתֹרֶת הַשֵּׁנִית:

יז

Verse 17: and nets of checker work, and wreaths of chain work, for the capitals which were upon the top of the pillars; seven for the one capital, and seven for the other capital.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוֹרִים סָבִיב עַל־הַשִּׁבְכָה הָאֶחָת לְכִסּוֹת אֶת־הַכְּתֹרֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ
הָרְמוֹנִים וְכֵן עֲשֵׂה לְכְתֹרֶת הַשֵּׁנִית:

יח

Verse 18: And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the capitals that were on the top of the pomegranates: and so did he for the other capital.

* * *

וְכְתֹרֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן בָּאוּלָם אַרְבַּע אֲמוֹת:

יט

Verse 19: And the capitals that were upon the top of the pillars in the porch, were of lily work, four cubits.

* * *

וְכְתֹרֶת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־מִמַּעַל מִלְעֲמַת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר שִׁבְכָה וְהָרְמוֹנִים
מֵאֲחֵים טָרִים סָבִיב עַל הַכְּתֹרֶת הַשֵּׁנִית:

כ

Verse 20: And there were capitals upon the two pillars also above, over against the protuberance which was by the network: and the pomegranates were two hundred in rows round about upon the other capital.

* * *

וַיָּקֶם אֶת־הָעַמֻּדִים לְאֵלֶם הַהֵיכָל וַיָּקֶם אֶת־הָעַמֻּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיָּקֶם אֶת־הָעַמֻּד
הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בֹּעַז:

כא

Verse 21: And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called its name Yachin: and he set up the left pillar, and called its name Bo'az.

* * *

וְעַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן וְתוֹתָם מְלֶאכֶת הָעַמֻּדִים:

כב

Verse 22: And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם מוֹצֵק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְׁפָּתוֹ עַד־שְׁפָתוֹ עֵגֶל סָבִיב וְחֹמֶשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקוּהוּ וְקוּ
שְׁלִשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב:

כג

Verse 23: And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and its height was five cubits: and a line of thirty cubits did circle it round about.

* * *

וּפָקָעִים מִתַּחַת לְשִׁפְתּוֹ סָבִיב סָבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִקְפֵּים אֶת־הֵים סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים
הַפָּקָעִים יִצְקִים בִּיצָקָתוֹ:

כד

Verse 24: And under the brim of it round about there were colocynths compassing it, ten cubits, compassing the sea round about: the colocynths were in two rows, cast with it in the same casting.

* * *

עָמַד עַל־שְׁנֵי עֶשֶׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים וְצָפוֹנָה וְשִׁלְשָׁה פָּנִים וְשִׁלְשָׁה פָּנִים וְשִׁלְשָׁה פָּנִים וְשִׁלְשָׁה פָּנִים
וְהָיָה עֲלֵיהֶם מְלֻמָּעָה וְכָל־אַחֲרֵיהֶם בֵּיתָה:

כה

Verse 25: It stood upon twelve oxen, three looking towards the north, and three looking towards the west, and three looking towards the south, and three looking towards the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

* * *

וְעִבְיָו טֶפַח וּשְׁפָתוֹ כַּמַּעֲשֶׂה שְׁפַת־כּוֹס פָּרַח שׁוֹשַׁן אֲלָפִים בֵּת יָכִיל:פ

כו

Verse 26: And it was a hand breadth thick, and its brim was wrought like the brim of a cup, like the petals of a lily: it contained two thousand bat.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הַמִּכְנוֹת עֶשְׂרֵי נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאֲמָה אָרְדּוֹ הַמִּכְנוֹה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאֲמָה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשׁ בָּאֲמָה קוֹמָתָהּ:

כז

Verse 27: And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits its breadth, and three cubits the height of it.

* * *

וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמִּכְנוֹה מִסְגֵּרַת לָהֶם וּמִסְגֵּרַת בֵּין הַשְּׁלֵבִים:

כח

Verse 28: And the work of the bases was of this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:

* * *

וְעַל־הַמִּסְגְּרוֹת אֲשֶׁר בֵּין הַשְּׁלֵבִים אֲרִיּוֹת וּכְרוּבִים וְעַל־הַשְּׁלֵבִים כֵּן מִמַּעַל וּמִתַּחַת לְאֲרִיּוֹת וּלְכָר וּלְיֹת מַעֲשֵׂה מוֹרָד:

כט

Verse 29: and on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and keruvim: (and upon the ledges there was a base above:) and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.

* * *

וְאַרְבַּעָה אוֹפְנֵי נְחֹשֶׁת לַמִּכְנוֹה הָאֶחָת וְסֻרְגֵּי נְחֹשֶׁת וְאַרְבַּעָה פַּעֲמָתָיו כְּתֻפֹּת לָהֶם מִתַּחַת לְכִיר הַכְּתֻפֹּת יִצְקוֹת מִעֵבֶר אִישׁ לְיֹת:

ל

Verse 30: And every base had four wheels of brass, and plates of brass: and the four corners thereof had shoulders: under the laver the shoulders were cast on, at the side of each were wreaths.

* * *

וּפִיָּהּ מִבֵּית לַכֶּתֶרֶת וְמַעְלָהּ בְּאַמָּה וּפִיָּהּ עָגֹל מַעֲשֵׂה־כֶּן אַמָּה וְחֻצֵי הָאַמָּה וְגַם־עַל־פִּיהָ מִקְלָעוֹת
וּמִסְגָּרֵיהֶם מְרֻבָּעוֹת לֹא עֲגֻלּוֹת:

לא

Verse 31: And the mouth of it within the capital and above was a cubit: and its mouth was found after the work of the base, a cubit and a half: and also upon the mouth of it were engravings with their borders, foursquare, not round.

* * *

וְאַרְבַּעַת הָאוֹפָנִים לְמַתְחַת לְמִסְגָּרוֹת וִידוֹת הָאוֹפָנִים בְּמִכּוֹנָה וְקוֹמַת הָאוֹפֵן הָאֶחָד אַמָּה וְחֻצֵי
הָאַמָּה:

לב

Verse 32: And under the borders were four wheels; and the axles of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

* * *

וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפָנִים כַּמַּעֲשֵׂה אוֹפֵן הַמְּרֻכָּבָה יְדוֹתֵם וְגִבֵּיהֶם וְחֻשְׁקֵיהֶם וְחֻשְׁרֵיהֶם הַכֹּל מוֹצֵק:

לג

Verse 33: And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axles, and their rims, and their hoops, and their hubs, were all molten.

* * *

וְאַרְבַּע כְּתָפוֹת אֶל אַרְבַּע פְּנוֹת הַמִּכְנָה הָאֶחָת מִן־הַמִּכְנָה כְּתֻפֶּיהָ:

לד

Verse 34: And there were four shoulders to the four corners of one base: and the shoulders were of the very base itself.

* * *

וּבִרְאֵשׁ הַמִּכּוֹנָה חֻצֵי הָאַמָּה קוֹמָה עָגֹל וְסָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמִּכְנָה יְדֻתֶיהָ וּמִסְגָּרֶיהָ מִמְּנָה:

לה

Verse 35: And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base its stays and its borders were of one piece with it.

* * *

וַיִּפְתָּח עַל־הַלְּחָח יִדְתֶּיהָ וְעַל וּמִסְגְּרֶיהָ מִסְגְּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים אַרְיֹת וְתַמְלָחַת כְּמַעֲרָאִישׁ וְלִיּוֹת
סָבִיב:

לו

Verse 36: For on the plates, on its stays and on its borders, he engraved keruvim, lions, and palm trees, according to the space between each one; and the wreaths were round about.

* * *

כָּנֹאת עֲשֶׂה אֶת עֲשֶׂר הַמִּכְנֹת מוֹצָק אֶחָד מִדָּה אַחַת קָצֵב אֶחָד לְכָל־הֶנָּה:ס

לו

Verse 37: After this manner he made the ten bases: all of them of the same casting, the same measure, and the same shape.

* * *

וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּיּוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים בֵּית יָכִיל׃ הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בְּאַמָּה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד כִּיּוֹר
אֶחָד עַל־הַמִּכְנֹה הָאֶחָת לְעֲשֶׂר הַמִּכְנֹת:

לח

Verse 38: Then he made ten lavers of brass: one laver contained forty bats: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.

* * *

וַיִּתֵּן אֶת־הַמִּכְנֹת חֲמִשָּׁה עַל־כַּתֵּף הַבַּיִת מִיְמִין וְחֲמִשָּׁה עַל־כַּתֵּף הַבַּיִת מִשְׁמָאלוֹ וְאֶת־הֵימָן נָתַן
מִכַּתֵּף הַבַּיִת הַיְמָנִית קִדְמָה מִמּוֹל נֹגֵב:ס

לט

Verse 39: And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward towards the south.

* * *

וַיַּעַשׂ חִירָם אֶת־הַכִּיּוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרְקוֹת וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה:

מ

Verse 40: And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he did for king Shelomo, in the house of the Lord:

* * *

מא עֲמֻדִים שְׁנֵי וְגִלְתִּי הַכְּתֹרֶת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתֵּי וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתֵּי לְכֶסֶת אֶת־שְׁתֵּי גִלְתֵּי הַכְּתֹרֶת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים:

Verse 41: the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the capitals which were upon the top of the pillars;

* * *

מב וְאַתִּי־הָרַמְנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לְשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רַמְנִים לְשִׁבְכָה הָאֶחָת לְכֶסֶת אֶת־שְׁתֵּי גִלְתֵּי הַכְּתֹרֶת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים:

Verse 42: and four hundred pomegranates for the two networks, two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were upon the pillars;

* * *

מד וְאַת־הַמְּכָנוֹת עֶשֶׂר וְאַת־הַכִּיֹּרֶת עֶשֶׂר עַל־הַמְּכָנוֹת:

Verse 43: and the ten bases, and ten lavers on the bases;

* * *

מה וְאַת־הַיָּם הָאֶחָד וְאַת־הַבָּקָר שְׁנַיִם־עֶשֶׂר תַּחַת הַיָּם:

Verse 44: and one sea, and twelve oxen under the sea;

* * *

מז וְאַת־הַסִּירֹוֹת וְאַת־הַיָּעִים וְאַת־הַמְּזֻרָקוֹת וְאַת־כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֻרָט:

Verse 45: and the pans, and the shovels, and the basins: and all these vessels, which Hiram made for king Shelomo for the house of the Lord, were of burnished brass.

* * *

מו בַּכֶּבֶר הַיַּרְדֵּן יָצְקָם הַמֶּלֶךְ בַּמַּעֲבָה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צָרְתָן:

Verse 46: In the plain of the Yarden did the king cast them, in the clay ground between Sukkot and Zaretan.

* * *

וַיַּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מְרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת:

מז

Verse 47: And Shelomo left all the vessels unweighed, because they were very very many: the weight of the brass was not found out.

* * *

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת־מִזְבֵּחַ הַזָּהָב וְאֶת־הַשְּׁלֵחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב:

מח

Verse 48: And Shelomo made all the vessels that belonged to the house of the Lord: the altar of gold, and the table of gold, upon which the showbread was,

* * *

וְאֶת־הַמְּנֹרֹת חֲמִשׁ מִיְמִין וְחֲמִשׁ מִשְׁמָאוֹל לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוֹר וְהַפֶּרֶחַ וְהַנֶּרֶת וְהַמְּלָקָחִים זָהָב:

מט

Verse 49: and the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the inner sanctuary, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

* * *

וְהַסֹּפֹת וְהַמְּזֻמְרוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמְּחַתּוֹת זָהָב סָגוֹר וְהַפִּתּוֹת לְדִלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים לְדִלְתֵי הַבַּיִת לְהִיכָל זָהָב:פ

נ

Verse 50: and the bowls, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the firepans of pure gold; and the hinges of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the outer house, namely, the temple.

* * *

וַתֵּשֶׁלֶם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קְדָשָׁיו דָּוִד אָבִיו אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים נָתַן בְּאֵצְרוֹת בֵּית יְהוָה:פ

נא

Verse 51: So was ended all the work that king Shelomo made for the house of the Lord. And Shelomo brought in the things which David his father had dedicated; the silver, and the gold, and the vessels, he did put in the treasuries of the house of the Lord.

I Kings Chapter 8

אז יקהל שלמה את־זקני ישראל את־כל־ראשי המטות נשיאי האבות לבני ישראל אל־המלך
שלמה ירושלים להעלות את־ארון ברית־יהוה מעיר דוד היא ציון: א

Verse 1: Then Shelomo assembled the elders of Yisra'el, and all the heads of the tribes, the chiefs of the fathers of the children of Yisra'el, to king Shelomo in Yerushalayim, that they might bring up the ark of the covenant of the Lord out of the city of David, which is Ziyon.

* * *

ויקהלו אל־המלך שלמה כל־איש ישראל בִּירַח האתנים בחג הוא החֹדֶשׁ השביעי: ב

Verse 2: And all the men of Yisra'el assembled themselves to king Shelomo at the feast in the month of Etanim, which is the seventh month.

* * *

ויבאו כל זקני ישראל וישאו הכהנים את־הארון: ג

Verse 3: And all the elders of Yisra'el came, and the priests took up the ark.

* * *

ויעלו את־ארון יהוה ואת־אהל מועד ואת־כל־כלי הקדש אשר באהל ויעלו אֹתָם הכהנים
והלויים: ד

Verse 4: And they brought up the ark of the Lord, and the Tent of Meeting, and all the holy vessels that were in the Tent, even those did the priests and the Levites bring up.

* * *

והמלך שלמה וכל־עדת ישראל הנועדים עליו אתו לפני הארון מזבחים צאן ובקר אשר
לא־יספרו ולא ימנו מרב: ה

Verse 5: And king Shelomo, and all the congregation of Yisra'el, that were assembled to him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

* * *

וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים אֶל־תַּחַת כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים: [ו]

Verse 6: And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord to its place, into the sanctuary of the house, to the most holy place, under the wings of the keruvim.

* * *

כִּי הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים כְּנָפֵים אֶל־מְקוֹם הָאֲרוֹן וַיִּסְכּוּ הַכְּרוּבִים עַל־הָאֲרוֹן וְעַל־בְּדָיו מִלְּמַעְלָה: [ז]

Verse 7: For the keruvim spread out their two wings over the place of the ark, and the keruvim covered the ark and its poles above.

* * *

וַיֹּאדְכוּ הַבְּדִים וַיֵּרְאוּ רַאשֵׁי הַבְּדִים מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרְאוּ הַחוּצָה וַיְהִיו שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: [ח]

Verse 8: And they drew out the poles, so that the ends of the poles were seen from the holy place, before the sanctuary, though they were not seen outside: and there they are to this day.

* * *

אֵין בָּאֲרוֹן דָּבָר שֶׁנִּי לַחֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנֵּחַ שָׁם מֹשֶׁה בְּחֶרֶב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: [ט]

Verse 9: There was nothing in the ark save the two tablets of stone, which Moshe put there at Horev, when the Lord made a covenant with the children of Yisra'el, when they came out of the land of Mizrayim.

* * *

וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ וַהֲעָנָן מָלֵא אֶת־בֵּית יְהוָה: [י]

Verse 10: And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the Lord,

* * *

יֹאמְרוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד לְשֶׁרֶת מִפְּנֵי הָעָנָן כִּי־מָלָא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה:פ

Verse 11: so that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the Lord had filled the house of the Lord.

* * *

יב אז אמר שלמה יהוה אמר לשכון בערפל:

Verse 12: Then spoke Shelomo, The Lord said that he would dwell in the thick darkness.

* * *

יג בנה בניתי בית זבל לך מכון לשבתך עולמים:

Verse 13: I have surely built Thee a house to dwell in, a settled place for Thee to abide in for ever.

* * *

יד ויסב המלך את־פָּנָיו ויברך את כל־קהל ישראל וכל־קהל ישראל עמד:

Verse 14: And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Yisra'el: (and all the congregation of Yisra'el stood:)

* * *

טו ויאמר ברוך יהוה אלהי ישראל אשר דבר בפיו את דוד אבי ובידו מלא לאמר:

Verse 15: and he said, Blessed be the Lord God of Yisra'el, who spoke with his mouth to David my father, and has with his hand fulfilled it, saying,

* * *

טז מן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בִחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל־שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה שְׁמִי שָׁם וְאֶבְחַר בְּדָוִד לַיהוָה עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

Verse 16: Since the day that I brought forth my people Yisra'el out of Mizrayim, I chose no city out of all the tribes of Yisra'el to build a house, that my name might be there; but I chose David to be over my people Yisra'el.

* * *

וַיְהִי עִם־לֵבָב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

יז

Verse 17: And it was in the heart of David my father to build a house for the name of the Lord God of Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יְעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבְּךָ לְבָנוֹת בֵּית לַשֵּׁמִי הִטִּיבְתָּ כִּי הָיָה עִם־לִבְּךָ:

יח

Verse 18: And the Lord said to David my father, Whereas it was in thy heart to build a house to my name, thou didst well that it was in thy heart.

* * *

רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בְּנֶה הַיָּצֵא מִחֻצֶיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לַשֵּׁמִי:

יט

Verse 19: Yet thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house to my name.

* * *

וַיֵּקָם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאָקָם תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאָשָׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְאִבְנֶה הַבַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

כ

Verse 20: And the Lord has performed his word that he spoke, and I am risen up in the place of David my father, and sit on the throne of Yisra'el, as the Lord promised, and have built a house for the name of the Lord God of Yisra'el.

* * *

וְאֲשֶׁם שָׁם מְקוֹם לְאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־אֲבוֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאָו אֹתָם מִמִּצְרַיִם:

כא

Verse 21: And I have set there a place for the ark, in which is the covenant of the Lord, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Mizrayim.

* * *

וַיַּעֲמֵד שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה נֹגֵד כָּל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמַיִם:

כב

Verse 22: And Shelomo stood before the altar of the Lord in the presence of all the congregation of Yisra'el and spread out his hands towards heaven:

* * *

כג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כְּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת שְׁמֶרְךָ הַבְּרִית וְהַחֲסֹד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לִפְנֶיךָ בְּכָל־לֵבָם:

Verse 23: and he said, Lord God of Yisra'el, there is no God like Thee, in the heaven above, or on the earth beneath, who keepest covenant and troth with Thy servants who walk before Thee with all their heart:

* * *

כד אֲשֶׁר שְׁמַרְתָּ לַעֲבָדְךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וְתִדְבֵּר בְּפִיךָ וּבִיָּדְךָ מִלֵּאתָ כֵּיּוֹם הַזֶּה:

Verse 24: who hast kept with Thy servant David my father that which Thou didst promise him: Thou didst also with Thy mouth, and hast fulfilled it with Thy hand, as it is this day.

* * *

כה וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֶרְךָ לַעֲבָדְךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלִּפְנֵי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וְכִּי אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֶיךָ אֶת־דִּרְכְּךָ לִלְכֹת לִפְנֵי כָאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לִפְנֵי:

Verse 25: Therefore now, Lord God of Yisra'el, keep with Thy servant David my father that which Thou didst promise him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Yisra'el; provided that thy children take heed to their way, to walk before me as thou hast walked before me.

* * *

כו וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאֱמֹן נָא דְבַרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לַעֲבָדְךָ דָּוִד אָבִי:

Verse 26: And now, O God of Yisra'el, let Thy word, I pray Thee, be verified, which Thou didst speak to Thy servant David my father.

* * *

כז כִּי הֲאִמְנָם יֹשֵׁב אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הֲזֶה הַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלְלוּךָ אֲף־כִּי־הִבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

Verse 27: For will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain Thee; how much less this house that I have built?

* * *

כח וּפְנִית אֶל־תַּפִּלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תַּחֲנֻתוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי לְשִׁמְעַ אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתַּפִּלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ
מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם:

Verse 28: Have consideration therefore to the prayer of Thy servant, and to his supplication, O Lord my God, to hearken to the cry and to the prayer, which Thy servant prays before Thee to day:

* * *

כט לְהִיזֹת עֵינֶיךָ פְּתֹחַת אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וְיוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה שְׁמִי שָׁמָּה לְשִׁמְעַ
אֶל־הַתַּפִּלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Verse 29: that Thy eyes may be open towards this house night and day, towards the place of which Thou hast said, My name shall be there: that Thou mayst hearken to the prayer which Thy servant shall make toward this place.

* * *

ל וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תַּחֲנֻת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמָע אֶל־מָקוֹם
שְׁבִתְךָ אֶל־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסִלַּחְתָּ:

Verse 30: And hearken Thou to the supplication of Thy servant, and of Thy people Yisra'el, when they shall pray towards this place: and hear Thou in heaven Thy dwelling place: and when Thou hearest, forgive.

* * *

לא אִתּוֹ אֲשֶׁר יַחֲטֵא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנִשְׁאָבוּ אֵלָה לְהֵאֱלֹתוֹ וּבָא אֵלָה לְפָנַי מִזְבִּיחֶךָ בַּבַּיִת הַזֶּה:

Verse 31: If any man trespass against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before Thy altar in this house:

* * *

לב וְאַתָּה | תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשִׁפְטָתָ אֶת־עַבְדְּךָ לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע לָתֵת דֶּרֶכּוֹ בְּרָאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק
צָדִיק לָתֵת לוֹ כְּצַדִּיקוֹ:

Verse 32: then hear Thou in heaven, and do, and judge Thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

* * *

בְּהִנָּגְףָ עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב אֲשֶׁר יַחֲטְאוּ־לְךָ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ אֶת־שִׁמְךָ וְהִתְפַּלְּלוּ וְהִתְחַנְּנוּ
אֵלֶיךָ בְּבֵית הַזֶּה:

לג

Verse 33: When Thy people Yisra'el are smitten down before the enemy, because they have sinned against Thee, and shall turn again to Thee, and confess Thy name, and pray, and make supplication to Thee in this house:

* * *

וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסִלַּחְתָּ לַחַטָּאת עַמֶּךָ וְיִשְׂרָאֵל וְהִשְׁבַּתְתָּם אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לְאֲבוֹתָם:ס

לד

Verse 34: then hear Thou in heaven, and forgive the sin of Thy people Yisra'el, and bring them back to the land which Thou didst give to their fathers.

* * *

בְּהִעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יַחֲטְאוּ־לְךָ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שִׁמְךָ
וּמִחַטָּאתָם יִשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֶם:

לה

Verse 35: When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against Thee; if they pray towards this place, and confess Thy name, and turn from their sin, when Thou dost afflict them:

* * *

וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסִלַּחְתָּ לַחַטָּאת עַבְדֶּיךָ וְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרַם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
יִלְכוּ־בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אֲרֻצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמֶּךָ לְנַחֲלָה:ס

לו

Verse 36: then hear Thou in heaven, and forgive the sin of Thy servants, and of Thy people Yisra'el, that Thou teach them the good way in which they should walk, and give rain upon Thy land, which Thou hast given to Thy people for an inheritance.

* * *

רָעָב כִּי־יִהְיֶה בָאָרֶץ דָּבָר כִּי־יִהְיֶה שְׂדֵפוֹן יִרְקוֹן אֲרֶבָה חֲסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יִצְרִילוּ אִיְבוּ בָאָרֶץ
שְׁעָרָיו כִּלְיָנָגַע כָּל־מַחֲלָה:

לז

Verse 37: If there be famine in the land, if there be pestilence, blasting, mildew, locust, or if there be caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatever plague, whatever sickness there be:

* * *

כְּלִית־פֶּלֶא כְּלִית־חַנּוּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל־הָאָדָם לְכָל עַמּוֹךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן אִישׁ נִגַע לִבּוֹ
וּפְרָשׁ כַּפָּיו אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

לח

Verse 38: Whatever prayer and whatever supplication is made by any man, or by all Thy people Yisra'el, (who shall know every man the plague of his own heart) and he spread forth his hands towards this house:

* * *

וְאַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבִתְךָ וְסִלַּחַת וְעֲשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כְּכָל־דֶּרֶכָיו אֲשֶׁר תִּדְעַתְּ אֶת־לִבּוֹ
כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לִבִּיךָ אֶת־לִבִּי כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:

לט

Verse 39: then hear Thou in heaven Thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart Thou knowst; (for Thou, Thou only, knowst the hearts of all the children of men;)

* * *

לְמַעַן יִרְאוּךָ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־יֵהֶם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבְתָּינוּ:

מ

Verse 40: that they may fear Thee all the days that they live in the land which Thou didst give to our fathers.

* * *

וְגַם אֶל־הַנִּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וְבֶא מֵאָרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמִיךָ:

מא

Verse 41: Moreover concerning a stranger, that is not of Thy people Yisra'el, but comes out of a far country for Thy name's sake:

* * *

כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת־שְׁמִיךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה וְיִרְעוּךָ הַנְּטוּיָה וְיָא וְהִתְפַּלֵּל אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

מב

Verse 42: (for they shall hear of Thy great name, and of Thy strong hand, and of Thy stretched out arm;) when he shall come and pray towards this house;

* * *

אֱלֹהִים תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבִתְךָ וְעֲשֵׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְרִי לִמְעַן יֵדְעוּ כָּל־עַמֵּי
הָאָרֶץ אֶת־שִׁמְךָ לִירְאָה אֶתְךָ כַּעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל וְלִדְעַת כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

מג

Verse 43: hear Thou in heaven Thy dwelling place, and do according to all that the stranger calls to Thee for: that all people of the earth may know Thy name, to fear Thee, as do Thy people Yisra'el; and that they may know that this house, which I have built is called by Thy name.

* * *

כִּי־יֵצֵא עַמְּךָ לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֹוֹ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵם וְהִתְפַּלְּלוּ אֵלַיִהוּהָ דֶרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ
בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

מד

Verse 44: If Thy people go out to battle against their enemy, wherever Thou shalt send them, and shall pray to the Lord towards the city which Thou hast chosen, and towards the house that I have built for Thy name:

* * *

וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תַּחֲנֻנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

מה

Verse 45: then hear Thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

* * *

כִּי יַחֲטְאוּ־לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יַחֲטִי־אָ וְאִנֶּפֶת בָּם וַיִּתְּנֵם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבוּם שְׁבִיהֶם אֶל־אֶרֶץ
הָאוֹיֵב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:

מו

Verse 46: If they sin against Thee, (for there is no man who does not sin) and Thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives to the land of the enemy, far or near;

* * *

וְהָשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׁבִיהֶם לֵאמֹר חָטָאנוּ
וְהָעֲשִׂינוּ רָשָׁעוֹ:

מז

Verse 47: yet if they take thought in the land where they were carried captives, and repent, and make supplication to Thee in the land of their captors, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

* * *

וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לִבָּבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אֲשֶׁר־שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דְּרֹד אֶרְצָם
אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחָרָתָ וְהַבָּיִת אֲשֶׁר־בִּנִּיתִי בְּנִית לְשִׁמּוֹךְ:

מח

Verse 48: and so they return to Thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, who led them away captive, and pray to Thee towards their land, which Thou didst give to their fathers, the city which Thou hast chosen, and the house which I have built for Thy name:

* * *

וּשְׁמַעַת הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שְׁבִתְךָ אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תַּחֲנֻנָּתָם וְעֲשֵׂית מִשְׁפָּטָם:

מט

Verse 49: then hear Thou their prayer and their supplication in heaven Thy dwelling place, and maintain their cause,

* * *

וְסִלַּחַת לַעֲמֶךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָךְ וְלִכְל־פְּשָׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־בְךָ וְנָתַתָּם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שְׂבִיָּהֶם
וְרַחֲמוֹם:

נ

Verse 50: and forgive Thy people that have sinned against Thee, and all their transgressions in which they have transgressed against Thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:

* * *

כִּי־עַמֶּךָ וְנַחֲלָתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבְּרָזִל:

נא

Verse 51: for they are Thy people, and Thy inheritance, whom Thou didst bring out of Mizrayim, out of the midst of the iron furnace:

* * *

לְהִיּוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחַת אֶל־תַּחֲנֻנַת עַבְדְּךָ וְאֶל־תַּחֲנֻנַת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמָע אֲלֵיהֶם בְּכָל קֶרְאָם אֵלֶיךָ:

נב

Verse 52: that Thy eyes may be open to the supplication of Thy servant, and to the supplication of Thy people Yisra'el, to hearken to them in all that they call for to Thee.

* * *

כִּי־אַתָּה הַבְּדַלְתָּם לָךְ לְנַחֲלָה מִכָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ בְּהוֹצִיאֶךָ
 אֶת־אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי יְהוֹה:פ

נג

Verse 53: For Thou didst separate them from among all the people of the earth, to be Thy inheritance, as Thou didst speak by the hand of Moshe Thy servant, when Thou didst bring our fathers out of Mizrayim, O Lord God.

* * *

וַיְהִי כַכֵּלֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה
 מִכְרַע עַל־בְּרָכָיו וְכַפָּיו פְּרִשׁוֹת הַשָּׁמַיִם:

נד

Verse 54: And it was so, that when Shelomo had made an end of praying all this prayer and supplication to the Lord, he arose from before the altar of the Lord, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

* * *

וַיַּעֲמֵד וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קֹהֶל יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר:

נה

Verse 55: And he stood, and blessed all the congregation of Yisra'el with a loud voice, saying,

* * *

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כָּל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא־נִפְלָ דְבַר אֶחָד מִכָּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

נו

Verse 56: Blessed is the Lord that has given rest to his people Yisra'el, according to all that he promised: there has not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moshe his servant.

* * *

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֶל־יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל־יִשְׁשֹׁנוּ:

נז

Verse 57: The Lord our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:

* * *

להטות לבבנו אליו ללכת בכל־דרכיו ולשמר מצותיו וחקיו ומשפטי אשר צוה את־אבותינו: נח

Verse 58: that he may incline our hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.

* * *

ויהיו דברי אלה אשר התחננתי לפני יהוה קרבים אליהוה אלהינו יומם ולילה לעשות משפט עבדו ומשפט עמו ישראל דבר־יום ביום: נט

Verse 59: And let these my words, with which I have made supplication before the Lord, be near to the Lord our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Yisra'el at all times, as each day may require,

* * *

למען דעת כל־עמי הארץ כי יהוה הוא האלהים אין עוד: ס

Verse 60: that all the people of the earth may know that the Lord is God, and that there is no other.

* * *

והיה לבבכם שלם עם יהוה אלהינו ללכת בחקיו ולשמר מצותיו כיום הזה: סא

Verse 61: Let your heart therefore be perfect with the Lord our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

* * *

והמלך וכל־ישראל עמו זבחים זבח לפני יהוה: סב

Verse 62: And the king, and all Yisra'el with him, offered sacrifice before the Lord.

* * *

ויזבח שלמה את זבח השלמים אשר זבח ליהוה בקר עשרים ושנים אלף וצאן מאה ועשרים אלף ויחנכו את־בית יהוה המלך וכל־בני ישראל: סג

Verse 63: And Shelomo offered a sacrifice of peace offerings, which he offered to the Lord, twenty two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Yisra'el dedicated the house of the Lord.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא קִדֵּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־תּוֹךְ הַחֲצַר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם אֶת־הָעֹלָה
וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטָן מִהַכִּיל אֶת־הָעֹלָה
וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים:

סד

Verse 64: On the same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the Lord: for there he offered burnt offerings, and meal offerings, and the fat of the peace offerings: because the altar of brass that was before the Lord was too little to receive the burnt offerings, and meal offerings, and the fat of the peace offerings.

* * *

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בַּעֲתֵהָיָא אֶת־הַחֲג וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבֹא חֲמַת עַד־נַחַל מִצְרַיִם
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם:

סה

Verse 65: And at that time Shelomo held a feast, and all Yisra'el with him, a great congregation, from the entrance of Hamath to the wadi of Mizrayim, before the Lord our God, seven days and seven days, namely fourteen days.

* * *

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל
כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

סו

Verse 66: On the eighth day he sent the people away: and they blessed the king, and went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the Lord had done for David his servant, and for Yisra'el his people.

I Kings Chapter 9

וַיְהִי כְּכֹלֹת שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת:פ: א

Verse 1: And it came to pass, when Shelomo had finished the building of the house of the Lord, and the king's house, and all Shelomo's desire which he was pleased to do,

* * *

וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה שֵׁנִית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה אֵלָיו בְּגִבְעוֹן: ב

Verse 2: that the Lord appeared to Shelomo a second time, as he had appeared to him at Giv'on.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו שְׁמָעִיתִי אֶת־תַּפִּלָּתְךָ וְאֶת־תַּחֲנֻנְתְּךָ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּה לִּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ שִׁמִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתָ לְשׁוֹמְרֵי שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינִי וְלִבִּי שָׁם כָּל־הַיָּמִים: ג

Verse 3: And the Lord said to him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.

* * *

וְאִתָּה אִם־תֵּלֶךְ לִפְנֵי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתֵם־לֵבָב וּבְיִשָּׁר לַעֲשׂוֹת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֻקִּי וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמֹר: ד

Verse 4: And if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments:

* * *

וְהָקִמְתִּי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־דָּוִד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל: ה

Verse 5: then I will establish the throne of thy kingdom upon Yisra'el for ever, as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Yisra'el.

* * *

אם־שוב תִּשְׁבוּן אֹתָם וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

Verse 6: But if you shall turn from following me, you or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them:

* * *

וְהִכַּרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אֲשַׁלַּח
מֵעַל פְּנֵי וְהָיָה יִשְׂרָאֵל לְמַשָּׁל וּלְשִׁנְיָה בְּכָל־הָעַמִּים:

Verse 7: then will I cut off Yisra'el out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Yisra'el shall be a proverb and a byword among all people:

* * *

וְהָיְתָה הַזֶּה יְהוָה עֲלִיּוֹן כָּל־עֹבֵר עָלָיו יִשֹּׁם וְשָׁרַק וְאָמְרוּ עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת
וּלְבַיִת הַזֶּה:

Verse 8: and at this house, which is high, every one that passes by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why has the Lord done thus to this land, and to this house?

* * *

וְאָמְרוּ עַל־אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת־אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִקוּ בֵּאלֹהִים
אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וַיַּעֲבֹדֵם עַל־פִּן הַבֵּיא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת:

Verse 9: And they shall answer, Because they forsook the Lord their God, who brought their fathers out of the land of Mizrayim, and have taken hold of other gods, and have worshipped them, and served them: therefore has the Lord brought upon them all this evil.

* * *

וַיְהִי מִקְצֵה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־שְׁנֵי הַבָּתִּים אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ:

Verse 10: And it came to pass at the end of twenty years, when Shelomo had built the two houses, the house of the Lord, and the king's house.

* * *

חִירָם מֶלֶךְ־זֹר נָשָׂא אֶת־שְׁלֹמֹה בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבְזָהָב לְכָל־חֲפָצֹו אֲוִי יְהוֹן הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה לְחִירָם עָשָׂר בָּאָרֶץ הַגָּלִיל:

יא

Verse 11: (Now Hiram the king of Zor had helped Shelomo with cedar trees and cypress trees, and with gold, according to all his desire,) that then king Shelomo gave Hiram twenty cities in the land of the Galil.

* * *

וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לִרְאוֹת אֶת־הָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן־לֹו שְׁלֹמֹה וְלֹא יֵשְׁרוּ בְּעֵינָיו:

יב

Verse 12: And Hiram came out of Zor to see the cities which Shelomo had given him; and they pleased him not.

* * *

וַיֹּאמֶר מָה הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִי אֲחִי וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ כָּבוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

יג

Verse 13: And he said, What cities are these which thou hast given me, my brother? And he called them the land of Kavul to this day.

* * *

וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר זָהָב:

יד

Verse 14: And Hiram sent to the king one hundred and twenty talents of gold.

* * *

זֶה דְּבַר־הַמָּס אֲשֶׁר־הָעֲלָהּ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמִּלּוֹא וְאֶת־
חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְאֶת־חָצֹר וְאֶת־מִגְדּוֹ וְאֶת־גֶּזֶר:

טו

Verse 15: And this is the manner of the levy which king Shelomo raised; to build the house of the Lord, and his own house, and the Millo, and the wall of Yerushalayim, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

* * *

פָּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת־גִּזְרֹה וַיִּשְׂרְפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הָרֶג וַיִּתְּנָהּ
שְׁלֹחִים לְבָתּוֹ אֵשֶׁת שְׁלֹמֹה:

טז

Verse 16: For Par'o king of Mizrayim had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Kena'ani that dwelt in the city, and given it for a present to his daughter, Shelomo's wife.

* * *

וַיִּבְנוּ שְׁלֹמֹה אֶת־גֶּזֶר וְאֶת־בֵּית חֶרֶן תַּחְתָּיו:

יז

Verse 17: And Shelomo built Gezer, and the lower Bet-horon,

* * *

וְאֶת־בְּעֻלַת וְאֶת־תַּדְמוֹר תִּמְר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ:

יח

Verse 18: and Ba'alat, and Tadmor in the wilderness, in the land,

* * *

וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֵת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה
אֲשֶׁר חֶשֶׁק לְבָנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן וּבְכָל אֶרֶץ מְשָׁלָתוֹ:

יט

Verse 19: and all the store-cities that Shelomo had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Shelomo desired to build in Yerushalayim, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

* * *

כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הָאֲמֹרִי הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַחִיטִּי וְהַיְּבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה:

כ

Verse 20: Of all the people that were left of the Emori, Hitti, the Perizzi, the Hivvi, and the Yevusi, who were not of the children of Yisra'el,

* * *

בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נָתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַחֲרִימָם וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה
לְמַסְעֶבֶד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

כא

Verse 21: their children that were left after them in the land, whom the children of Yisra'el were not able to wipe out, upon those did Shelomo levy a tribute of bondservice to this day.

* * *

וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה עֶבֶד כִּי־הֵם אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְעַבְדָּיו וְשָׂרָיו וְשְׁלִישָׁיו וְשָׂרֵי רֶכֶבוֹ
וּפָרָשָׁיו:

כב

Verse 22: But of the children of Yisra'el did Shelomo make no bondmen: but they were men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

* * *

כג אלה שרי הנצבים אשר על־המלאכה לשלמה חמשים וחמש מאות הרדים בעם העשים במלאכה:

Verse 23: These were the chief officers that were over Shelomo's work, five hundred and fifty, who bore rule over the people that did the work.

* * *

כד אך בת־פרעה עלתה מעיר דוד אל־ביתה אשר בנה־לה או בנה את־המלוא:

Verse 24: But Par'o's daughter came up out of the city of David to her house which he had built for her: then did he build the Millo.

* * *

כה והעלה שלמה שלש פעמים בשנה עלות ושלמים על־המזבח אשר בנה ליהוה והקטיר אתו אשר לפני יהוה ושלם את־הבית:

Verse 25: And three times a year did Shelomo offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built to the Lord, and he burnt incense upon the altar that was before the Lord. So he finished the house.

* * *

כו ואני עשה המלך שלמה בעציו־גבר אשר את־אלות על־שפת ים־סוף בארץ אֱדוֹם:

Verse 26: And king Shelomo made a ship in 'Ezyon-gever, which is beside Elot, on the shore of the Yam-suf in the land of Edom.

* * *

כז וישלח חירם באני את־עבדיו אנשי אניות ידעי הים עם עבדי שלמה:

Verse 27: And Hiram sent in the ship his servants, shipmen that had knowledge of the sea, with the servants of Shelomo.

* * *

כח ויבאו אופירה ויקחו משם זהב ארבע־מאות ועשרים ככר ויבאו אל־המלך שלמה:

Verse 28: And they came to Ofir, and fetched from there four hundred and twenty talents of gold, and brought it to king Shelomo.

I Kings Chapter 10

א ומלכת־שבא שמעת את־שמע שלמה לשם יהוה ותבא לנסתו בחידות:

Verse 1: And when the queen of Sheva heard of the fame of Shelomo, and what he had done in the name of the Lord, she came to prove him with riddles.

* * *

ב ותבא ירושלמה בחיל־כבד מאד־גמלים נשאים בשמים וזהב רב־מאד ואבן יקרה ותבא אל־שלמה ותדבר אליו את כל־אשר היה עם־לבבה:

Verse 2: And she came to Yerushalayim with a very great train, with camels that bore spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Shelomo, she spoke to him of all that was in her heart,

* * *

ג ויגדלה שלמה את־כל־דבריה לא־היה דבר נעלם מוהמלך אשר לא הגיד לה:

Verse 3: and Shelomo answered her all her questions: there was not anything hid from the king, which he told her not.

* * *

ד ותרא מלכת־שבא את כל־חכמת שלמה והבית אשר בנה:

Verse 4: And when the queen of Sheva had seen all Shelomo's wisdom, and the house that he had built,

* * *

ה ומאכל שלחנו ומושב עבדיו ומעמד משרתו ומלבושיהם ומשקיו ועלתו אשר יעלה בית יהוה ולא־היה בה עוד ריח:

Verse 5: and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up to the house of the Lord; there was no more spirit in her.

* * *

וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הָיָה הַדְּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בָאָרֶץ עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חֲכָמְתְּךָ: [ו]

Verse 6: And she said to the king, It was a true report that I heard in my own land of thy acts and of thy wisdom.

* * *

וְלֹא־הִאֲמַנְתִּי לְדְבָרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וְתִרְאִינָה עֵינֵי וְהִנֵּה לֹא־הִגַּדְלִי הַחֲצִי הַחֲסִפָּה חֲכָמָה וְטוֹב אֶל־הַשְׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי: [ז]

Verse 7: But I believed not the words, until I came, and my eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceed the fame which I heard.

* * *

אֲשֶׁר־י אֲנֹשִׁיךָ אֲשֶׁר־י עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הַעֲמָדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד הַשְׁמָעִים אֶת־חֲכָמְתְּךָ: [ח]

Verse 8: Happy are thy men, happy are these thy servants, who stand continually before thee, and who hear thy wisdom.

* * *

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בָּךְ לְתִתְּךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם וַיִּשְׁמֶךְ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְצִדִּיקָה: [ט]

Verse 9: May the Lord thy God, be blessed, who delighted in thee, to set thee on the throne of Yisra'el: because the Lord loved Yisra'el for ever, therefore he made thee king, to do justice and righteousness.

* * *

וַתִּתֵּן לְמֶלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר זָהָב וּבִשְׁמִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֲבָן יָקָרָה לֹא בָּא כִּבְשָׁם הַהוּא עוֹד לְרֹב אֲשֶׁר־נִתְּנָה מִלְּכַת־שָׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה: [י]

Verse 10: And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheva gave to king Shelomo.

* * *

יגם אני חירם אשר־נשא זהב מאופיר הביא מאפיר עצי אלמגים הרבה מאד ואבן יקרה: יא

Verse 11: And also the ship of Hiram, that brought gold from Ofir, brought in from Ofir a great amount of almug wood, and precious stones.

* * *

ויעש המלך את־עצי האלמגים מסעד לבית־יהוה ולבית המלך וכנרות ונבלים לשרים לא בא־כֹן עצי אלמגים ולא נראה עד היום הזה: יב

Verse 12: And the king made of the almug wood a railing for the house of the Lord, and for the king's house, lyres also and lutes for singers: there came no such almug wood, nor were seen to this day.

* * *

והמלך שלמה נתן למלכת־שבא את־כל־חפצה אשר שאלה מלבד אשר נתתָה כיד המלך שלמה ותפן ותלך לארצהּ היא ועבדיה:פ יג

Verse 13: And king Shelomo gave to the queen of Sheva all her desire, whatever she asked, besides that which Shelomo gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.

* * *

ויהי משקל הזהב אשר־בא לשלמה בשנה אחת שש מאות ששים ושש כפר זהב: יד

Verse 14: Now the weight of gold that came to Shelomo in one year was six hundred and sixty six talents of gold,

* * *

לבד מאנשי התרים ומסחר הרכלים וכל־מלכי הערב ופחות הארץ: טו

Verse 15: besides what he had of the merchantmen, and of the traffic of the merchants, and of all the kings of the 'Erev (Arabia), and of the governors of the country.

* * *

ויעש המלך שלמה מאתים צנה זהב שחוט שש־מאות זהב יעלה על־הצנה האחת: טז

Verse 16: And king Shelomo made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of gold went to one target.

* * *

יז וְשָׁלֹשׁ־מֵאוֹת מְגִנִּים זָהָב שְׁחוּט שְׁלֹשֶׁת מִנִּים זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמִּגֶּן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בֵּית יַעֲר הַלְּבָנוֹן:פ

Verse 17: And he made three hundred shields of beaten gold; three pound of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of the Levanon.

* * *

יח וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל וַיִּצְפֶּהוּ זָהָב מוֹפָז:יח

Verse 18: Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

* * *

יט שֵׁשׁ מַעֲלֹת לַכִּסֵּא וְרֹאשׁ־עֵגֶל לַכִּסֵּא מֵאַחֲרָיו וַיִּדֶּת מִזָּה וּמִזָּה אֶל־מְקוֹם הַשִּׁבָּת וּשְׁנַיִם אֲרִיֹּת עֹמְדִים אֶצֶל הַיְּדוֹת:יט

Verse 19: The throne had six steps, and the top of the throne was round behind: and there were arm rests on either side on the seat, and two lions stood beside the arm rests.

* * *

כ וּשְׁנַיִם עָשָׂר אֲרִיִּים עֹמְדִים שָׁם עַל־שֵׁשׁ הַמַּעֲלֹת מִזָּה וּמִזָּה לֹא־נַעֲשֶׂה כֵן לְכָל־מַמְלָכֹת:כ

Verse 20: And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.

* * *

כא וְכָל כְּלֵי מִשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ שְׁלֵמָה זָהָב וְכָל כְּלֵי בֵּית־יַעֲר הַלְּבָנוֹן זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף לֹא נִחְשָׁב בְּיָמֵי שְׁלֹמֹה לְמַאֲוָּמָה:כא

Verse 21: And all king Shelomo's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Levanon were of pure gold; none were of silver: that was considered nothing in the days of Shelomo.

* * *

כב כִּי אָנִי תַרְשִׁישִׁי לְמַלְכוֹ בָּיָם עִם אֲנִי חִירָם אֶחָת לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא אֲנִי תַרְשִׁישִׁי נִשְׂאֵת זָהָב וְכֶסֶף שָׁנָה בָּיִם וְקִפִּים וְתַכְיִים:

Verse 22: For the king had at sea a ship of Tarshish with a ship of Hiram: once in three years the ship of Tarshish came, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

* * *

כג וַיִּגְדֹּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מְכָל מְלָכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וּלְחִכְמָה:

Verse 23: So king Shelomo exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

* * *

כד וְכָל־הָאָרֶץ מִבְקָשִׁים אֶת־פָּנָי שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַת אֶת־חִכְמָתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ:

Verse 24: And all the earth sought of Shelomo, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

* * *

כה וְהָמָּה מִבָּאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כֶּלִי כֶסֶף וְכֶלִי זָהָב וְשִׁלְמוֹת וְנֹשֶׁק וּבְשָׁמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בְּשָׁנָה:

Verse 25: And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, and so it was year by year.

* * *

כו וַיֹּאסֶף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לּוֹ אֵלָּה וְאַרְבַּע־מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עָשָׂר אֵלָּה פָּרָשִׁים וַיִּנָּחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעִם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

Verse 26: And Shelomo gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he placed in the cities for chariots, and with the king at Yerushalayim.

* * *

וַיַּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר־בְּשִׁפְלָה לְרֹב: כז

Verse 27: And the king made silver to be in Yerushalayim like stones, and he made cedars to be like the sycamore trees that are in the lowlands for abundance.

* * *

וּמוֹצֵא הַסּוֹסִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה מִמִּצְרַיִם וּמִקֵּוֶה סִחֲרֵי הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקֵּוֶה בְּמִחְרִי: כח

Verse 28: And Shelomo had horses brought from Mizrayim and from Qeve; the king's merchants took the horses from Qeve at a fixed price.

* * *

וְתַעֲלֶה וְתֵצֵא מִרְכָּבָה מִמִּצְרַיִם בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוֹס בְּחִמְשִׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־מֶלֶךְ הַחֲתִים
וּלְמֶלֶךְ אֲרָם בִּידֵם יֵצְאוּ: כט

Verse 29: And a chariot going out of Mizrayim would cost six hundred shekels of silver, and a horse, a hundred and fifty: and so by their means they brought them out also for all the kings of Hittin and the kings of Aram.

I Kings Chapter 11

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהָב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֶת־בַּת־פְּרָעָה מוֹאָבִיּוֹת עַמֹּנִיּוֹת אֲדָמִיּוֹת צִדְוֹנִית חֲתִיטִית: א

Verse 1: But king Shelomo loved many foreign women, together with the daughter of Par'o, Mo'avite, 'Ammonite, Edomite, Zidonian, and Hittite women;

* * *

מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֹא־תָבֹאוּ בָּהֶם וְהֵם לֹא־יָבֹאוּ בָּכֶם אֲכַן יִטּוּ
אֶת־לִבְכֶּם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם בָּהֶם דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָה: ב

Verse 2: of the nation concerning whom the Lord said to the children of Yisra'el, you shall not go in to them, neither shall they come in to you: for surely they will turn away your heart after their gods: Shelomo attached himself to these in love.

* * *

וַיְהִי־לּוֹ נָשִׁים שְׁבַע שָׂרוֹת שְׁבַע מְאֹת וּפְלִגְשִׁים שְׁלֹשׁ מֵאֹת וַיִּטּוּ נָשָׁיו אֶת־לְבוֹ: ג

Verse 3: And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart.

* * *

וַיְהִי לַעֲתָ וּלְזָקָת שְׁלֹמֹה נָשָׁיו הִטּוּ אֶת־לִבָּבוֹ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־הָיָה לִבָּבוֹ שָׁלֵם עִם־יְהוָה
אֱלֹהָיו כְּלָבָב דִּיּוּד אָבִיו: ד

Verse 4: For it came to pass, when Shelomo was old, that his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect with the Lord his God, as was the heart of David his father.

* * *

וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה אַחֲרֵי עֲשֹׁתֶרֶת אֱלֹהֵי צִדְוֹנִים וְאַחֲרֵי מִלְכָּם שֶׁקֶץ עַמֹּנִים: ה

Verse 5: For Shelomo went after 'Ashtoret the goddess of the Zidonians, and after Milkom the abomination of the 'Ammonites.

* * *

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא מָלָא אַחֲרֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו׃ [ז]

Verse 6: And Shelomo did evil in the sight of the Lord, and went not fully after the Lord, as did David his father.

* * *

אִזְ יִבְנֶה שְׁלֹמֹה בָמָה לְכִמּוֹשׁ שֶׁקֶץ מוֹאָב בְּהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם וּלְמֹלֶךְ שֶׁקֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ [ז]

Verse 7: Then did Shelomo build a high place for Kemosh, the abomination of Mo'av, in the hill that is before Yerushalayim, and for Molekh, the abomination of the children of 'Ammon.

* * *

וְכֹן עָשָׂה לְכָל־נִשְׁוֵי הַנָּכְרִיּוֹת מִקְטִירֹת וּמִזְבְּחֹת לְאֱלֹהֵיהֶן׃ [ח]

Verse 8: And likewise did he for all his foreign wives, who burnt incense and sacrificed to their gods.

* * *

וַיִּתְאַפֵּן יְהוָה בְּשֹׁלֹמֹה כִּי־נִטָּה לִבּוֹ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּרְאָה אֵלָיו פַּעַמַּיִם׃ [ט]

Verse 9: And the Lord was angry with Shelomo, because his heart was turned from the Lord God of Yisra'el, who had twice appeared to him.

* * *

וַיֹּצֵא אֵלָיו עַל־הַדָּבָר הַזֶּה לְבַלְתִּי־לָקֶחַת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא שָׁמַר אֶת אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה׃ [י]

Verse 10: And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the Lord commanded.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְשֹׁלֹמֹה יָעַן אֲשֶׁר הָיִיתָ־זֹאת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְּרִיתִי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עֲלֶיךָ קִרְעַ אֶקְרַע אֶת־הַמְּמִלְכָה מֵעַלְיֶךָ וְנָתַתִּיהָ לְעַבְדְּךָ׃ [יא]

Verse 11: So that the Lord said to Shelomo, Since this is your mind, and thou hast not kept my covenant and my statutes, which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant.

* * *

יב אֲדֹכֵימִיךָ לֹא אַעֲשֶׂנָה לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ מִיַּד בְּנֶךָ אֶקְרַעְנָה:

Verse 12: Yet in thy days I will not do it for David thy father's sake: but I will rend it out of the hand of thy son.

* * *

יג רַק אֶת־כָּל־הַמְּמִלְכָּה לֹא אֶקְרָע שְׁבֵט אֶחָד אֶתֶּן לְבִנְךָ לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּחָרְתִּי:

Verse 13: Nevertheless, I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe to thy son for David my servant's sake, and for the sake of Yerushalayim which I have chosen.

* * *

יד וַיָּקָם יְהוָה שָׁטָן לְשִׁלֹמֹה אֶת הַדָּד הָאֲדָמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ הוּא בְּאֶדֹם:

Verse 14: And the Lord stirred up an adversary to Shelomo, Hadad the Edomit: he was of the king's seed in Edom.

* * *

טו וַיְהִי בִּהְיוֹת דָּוִד אֶת־אֲדֹם בְּעֵלֹת יוֹאָב שֶׁר הַצָּבָא לְקַבֵּר אֶת־הַחֲלָלִים וַיָּךְ כָּל־זָכָר בְּאֶדֹם:

Verse 15: For it came to pass, when David was in Edom, and Yo'av the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom;

* * *

טז כִּי שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יָשַׁב־שָׁם יוֹאָב וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַד־הַכְּרִית כָּל־זָכָר בְּאֶדֹם:

Verse 16: (for six months did Yo'av remain there with all Yisra'el, until he had cut off every male in Edom:)

* * *

יז וַיִּבְרַח אֲדָד הוּא וְאֲנָשִׁים אֲדָמִיִּם מֵעַבְדֵי אָבִיו אֲתוֹ לָבוֹא מִצְרַיִם וְהָדָד גֶּעַר קָטָן:

Verse 17: that Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Mizrayim; Hadad being yet a little child.

* * *

וַיִּקְמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָּאֵרֹן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים עִמָּם מִפָּאֵרֹן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־פְּרֹעֶה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
וַיִּתְּנוּ לוֹ בַּיִת וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאֶרֶץ נָתַן לוֹ:

יח

Verse 18: And they arose out of Midyan, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Mizrayim, to Par'o, the king of Mizrayim; who gave him a house, and bread, and gave him land.

* * *

וַיִּמְצָא הָדָד חֵן בְּעֵינֵי פְּרֹעֶה מְאֹד וַיִּתְּנוּ־לוֹ אִשָּׁה אֶת־אֲחֹת אִשְׁתּוֹ תַּחֲפֹנִים הַגְּבִירָה:

יט

Verse 19: And Hadad found great favour in the sight of Par'o, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

* * *

וַיִּלְדֵּךְ לוֹ אֲחֹת תַּחֲפֹנִים אֶת גִּנוּבַת בְּנוֹ וַתִּגְמְלֶהוּ תַּחֲפֹנִים בְּתוֹךְ בֵּית פְּרֹעֶה וַיְהִי גִנוּבַת בֵּית פְּרֹעֶה
בְּתוֹךְ בְּנֵי פְּרֹעֶה:

כ

Verse 20: And the sister of Tahpenes bore him Genuvat his son, whom Tahpenes weaned in Par'o's house: and Genuvat was in Par'o's household among the sons of Par'o.

* * *

וַהֲדָד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁכַב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וַכִּי־מָת יוֹאָב שֶׁר־הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הָדָד אֶל־פְּרֹעֶה
שְׁלַחֲנִי וְאֶלְךָ אֶל־אֶרְצִי:

כא

Verse 21: And when Hadad heard in Mizrayim that David slept with his fathers, and that Yo'av the captain of the host was dead, Hadad said to Par'o, Let me depart, that I may go to my own country.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ פְּרֹעֶה כִּי מָה־אָתָּה חֹסֵר עָמִי וְהִנֵּךְ מִבְּקֶשׁ לָלֶכֶת אֶל־אֶרְצְךָ וַיֹּאמְרוּלָא כִּי שְׁלַח
תְּשַׁלְּחֵנִי:

כב

Verse 22: Then Par'o said to him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thy own country? And he answered, Nothing: but let me go.

* * *

כג וַיִּקְם אֱלֹהִים לּוֹ שָׁטָן אֶת־רִזּוֹן בֶּן־אֵלִידָע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הַדּוֹדָעַזֵּר מֶלֶךְ־צוֹבָה אֲדָנָיו:

Verse 23: And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Elyada, who fled from his lord Hadad'ezer king of Zova:

* * *

כד וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אַנְשִׁים וַיְהִי שָׂר־גָּדוֹד בַּהֲרֹג דָּוִד אֹתָם וַיֵּלְכוּ דְמִשְׁק וַיָּשֻׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדַמְשֶׁק:

Verse 24: and he gathered men to him, and became captain over a band, when David slew them of Zova: and they went to Dammeseq, and dwelt there, and reigned in Dammeseq.

* * *

כה וַיְהִי שָׁטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת־הָרָעָה אֲשֶׁר הָדַד וַיִּקְץ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־אַרָּם:

Verse 25: And he was an adversary to Yisra'el all the days of Shelomo, besides the mischief that Hadad did: and he abhorred Yisra'el, and reigned over Aram.

* * *

כו וַיִּרְבְּעַם בֶּן־נִבְט אֶפְרָתִי מִן־הַצֹּרְדָּה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אֶלְמָנָה עֲבַד לְשְׁלֹמֹה וַיָּרֶם יָד בַּמֶּלֶךְ:

Verse 26: And Yorov'am the son of Nevat, an Efrati, of Zereda, Shelomo's servant, whose mother's name was Zeru'a, a widow woman, he lifted up his hand against the king.

* * *

כז וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָרִים יָד בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא סָגַר אֶת־פְּרִיז עִיר דָּוִד אָבִיו:

Verse 27: And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Shelomo built the Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.

* * *

כח וְהָאִישׁ יִרְבֵּעָם גִּבּוֹר חָיִל וַיֵּרָא שְׁלֹמֹה אֶת־הַנָּעַר כִּי־עָשָׂה מְלָאכָה הוּא וַיִּפְקֹד אֹתוֹ לְכָל־סֹבֶל בֵּית יוֹסֵף:

Verse 28: And the man Yorov'am was a mighty warrior: and Shelomo seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the labour of the house of Yosef.

* * *

וַיְהִי בַעַת הַהִיא וַיֵּרָבֶעַם יֵצֵא מִירוּשָׁלַם וַיִּמָּצֵא אֹתוֹ אֲחִיָּיָה הַשִּׁילֹנִי הַנָּבִיא בַדֶּרֶךְ וְהוּא מִתְכַסֶּה בְּשִׁלְמָה חֲדָשָׁה וּשְׁנֵיהֶם לְבָדִם בַּשָּׂדֶה:

כט

Verse 29: And it came to pass at that time when Yorov'am went out of Yerushalayim, that the prophet Ahiyya the Shiloni found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:

* * *

וַיִּתְפֹּשׂ אֲחִיָּה בְּשִׁלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרַעְהָ שָׁנִים עֶשֶׂר קָרָעִים:

ל

Verse 30: and Ahiyya caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces:

* * *

וַיֹּאמֶר לְיֹרָבָעָם קַח־לְךָ עֲשָׂרָה קָרָעִים כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קָרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים:

לא

Verse 31: and he said to Yorov'am, Take thee ten pieces: for thus says the Lord, the God of Yisra'el, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Shelomo, and will give ten tribes to thee:

* * *

וְהַשְּׁבֵט הָאֶחָד יִהְיֶה־לּוֹ לְמַעַן עַבְדִּי דָוִד וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי בָּהּ מִכָּל שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל:

לב

Verse 32: (but he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Yerushalayim's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Yisra'el:)

* * *

יֵעָן אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַעֲשֻׁתֹתַי אֱלֹהֵי צִדְוֹן לְכִמּוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכָם אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְלֹא־הֵלְכוּ בְּדַרְכֵי הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי וַחֲקָתִי וּמִשְׁפָּטִי כְּדָוִד אָבִיו:

לג

Verse 33: because they have forsaken me, and have worshipped 'Ashtoret the goddess of the Zidonians, Kemosh the god of Mo'av, and Milkom the god of the children of 'Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in my eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.

* * *

וְלֹא־אֶקַּח אֶת־כָּל־הַמְּמִלְכָּה מִיָּדוֹ כִּי נָשִׂיא אֲשֶׁתְּנֹו כָּל יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי
 אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי:

לד

Verse 34: Yet I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

* * *

וְלִקְחֹתִי הַמְּלֻכָּה מִיָּד בְּנֵו וְנָתַתִּיהָ לָּךְ אֶת עֶשְׂרֵת הַשְּׁבֵטִים:

לה

Verse 35: but I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it to thee, that is the ten tribes.

* * *

וְלִבְנֹו אֶתֹו שְׁבֵט־אֶחָד לְמַעַן הִיֹו־נֵיר לְדָוִיד עַבְדִּי כָּל־הַיָּמִים וְלִפְנֵי בִירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי
 לִי לְשׁוֹם שְׁמִי שָׁם:

לו

Verse 36: And to his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp always before me in Yerushalayim, the city which I have chosen me to put my name there.

* * *

וְאֵתָךְ אֶקַּח וּמַלְכֹתָ בְּכָל אֲשֶׁר־תִּאֲוָה נַפְשְׁךָ וְהָיִיתָ מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

לז

Verse 37: And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desires, and shalt be king over Yisra'el.

* * *

וְהָיָה אִם־תִּשְׁמַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכֵי וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי לְשׁוֹר חֻקֹּתַי וּמִצְוֹתַי
 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ וּבִנִּיתִי לָךְ בַּיִת־נִצָּאֵן כַּאֲשֶׁר בִּנִּיתִי לְדָוִד וְנָתַתִּי לָךְ
 אֶת־יִשְׂרָאֵל:

לח

Verse 38: And it shall be, if thou wilt hearken to all that I command thee, and will walk in my ways, and do what is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Yisra'el to thee.

* * *

וְאֶעֱנֶה אֶת־יְרֵעֶ דָּוִד לֵמַעַן זֹאת אֲף לֹא כָל־הַיָּמִים:ס

לט

Verse 39: And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.

* * *

וַיִּבְקֹשׁ שְׁלֹמֹה לְהַמִּית אֶת־יֹרֹבָעָם וַיָּקָם יֹרֹבָעָם וַיִּבְרַח מִצְרַיִם אֶל־שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיְהִי בְּמִצְרַיִם עַד־מוֹת שְׁלֹמֹה:ס

מ

Verse 40: Shelomo sought therefore to kill Yorov'am. And Yorov'am arose, and fled to Mizrayim, to Shishaq king of Mizrayim, and was in Mizrayim until the death of Shelomo.

* * *

וְיֵתֶר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחֻמְתּוֹ הַלְּוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה:

מא

Verse 41: And the rest of the acts of Shelomo, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the book of the acts of Shelomo?

* * *

וַהֲיָמִים אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

מב

Verse 42: And the time that Shelomo reigned in Yerushalayim over all Yisra'el was forty years.

* * *

וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבָּעָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:ס

מג

Verse 43: And Shelomo slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehav'am his son reigned in his stead.

I Kings Chapter 12

וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שֹׁכֵם כִּי שָׁכַם בָּא כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ:

א

Verse 1: And Rehav'am went to Shekhem: for all Yisra'el were come to Shekhem, to make him king.

* * *

וַיְהִי כַשְׁמֵעַ יְרָבְעָם בְּנֵ-נֶבַט וְהוּא עֹדְגוֹ בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיָּשָׁב יְרָבְעָם בְּמִצְרַיִם:

ב

Verse 2: And it came to pass, when Yorov'am, the son of Nevat, who was yet in Mizrayim, heard of it, (for he was fled from the presence of king Shelomo, and Yorav'am dwelt in Mizrayim:)

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־לּוֹ וַיָּבֹאוּ וַיִּבְאֵ אֶל־יְרָבְעָם וְכָל־קְהָל יִשְׂרָאֵל וַיִּדְבְּרוּ אֵל־רְחַבְעָם לֵאמֹר:

ג

Verse 3: that they sent and called him. And Yorov'am and all the congregation of Yisra'el came, and spoke to Rehav'am, saying,

* * *

אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עֲלֵנוּ וְאַתָּה עַתָּה הִקְלֵ מַעֲבָדֶיךָ אֲבִיךָ הִקְשָׁה וּמַעַלְוֹ הִכָּבֵד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדָךָ:

ד

Verse 4: Thy father made our yoke hard: now therefore make thou the hard service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ־עַד שְׁלֹשָׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלְכוּ הָעָם:

ה

Verse 5: And he said unto them, Depart for three more days, then come back to me.

* * *

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעַם אֶת־הַזְקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עִמָּדִים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיְתּוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ
אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהָשִׁיב אֶת־הָעַם־הַזֶּה דְּבַר:

1

Verse 6: And the people departed. And king Rehav'am consulted with the old men, that stood before Shelomo his father while he yet lived, and said, How do you advise that I answer this people?

* * *

וַיְדַבֵּר וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־הָיוּ תַּהְיֶה־עֹבֵד לָעָם הַזֶּה וְעַבַּדְתָּם וְעֲנִיתָם וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם דְּבָרִים
טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים:

2

Verse 7: And they spoke to him, saying, If thou wilt be a servant to this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words of them, then they will be thy servants for ever.

* * *

וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֶהוּ וַיֵּצֵא אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעַמָּדִים לִפְנָיו:

ח

Verse 8: But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that had grown up with him, and who stood before him:

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנֹשִׁיב דְּבַר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הַקֵּל מִן־הָעֹל
אֲשֶׁר־נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ:

ט

Verse 9: and he said to them, What counsel give you that we answer this people, who have spoken to me, saying, Make lighter the yoke which thy father did put upon us?

* * *

וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־תֹאמַר לָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַיךְ לֵאמֹר אָבִיךָ
הַכְבִּיד אֶת־עֲלֵנוּ וְאִתָּה הַקֵּל מֵעָלֵינוּ כֹּה תִּדְבֹר אֲלֵיהֶם קִטְנֵי עֵבֶה מִמֶּתְנִי אָבִי:

י

Verse 10: And the young men that had grown up with him spoke to him, saying, Thus shalt thou speak to this people that spoke to thee, saying,

* * *

וַעֲתָה אָבִי הָעַמִּים עָלֵיכֶם עַל כִּבְדִּי וְאֲנִי אוֹסִיף עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאֲנִי אִיִּסֹּר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים:

יא

Verse 11: Thy father made our yoke heavy, but thou make it lighter to us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins. And now whereas my father did burden you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

* * *

וַיָּבֹאוּ יִרְבֵּעָם וְכָל־הָעָם אֶל־רַחֲבָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי:

יב

Verse 12: So Yorov'am and all the people came to Rehav'am the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

* * *

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֶהוּ:

יג

Verse 13: And the king answered the people roughly, and forsook the counsel that the old men had counselled him;

* * *

וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בְּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הַכְבִּיד אֶת־עַלְכֶם וְאֲנִי אוֹסִיף עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאֲנִי אִיִּסֹּר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים:

יד

Verse 14: and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

* * *

וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הִיְתָה סִבָּה מֵעַם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־יִרְבֵּעָם בֶּן־נֶבַט:

טו

Verse 15: So that the king hearkened not to the people; for it was so brought about from the Lord, that he might perform his saying, which the Lord spoke by Ahiiyya the Shiloni to Yorov'am the son of Nevat.

* * *

וַיֵּרָא כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵהֶם וַיָּשֻׁבוּ הָעָם אֶת־הַמֶּלֶךְ וַדְּבַר לֵאמֹר מִה־לָּנוּ חֵלֶק
בְּדָוִד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֹנֵי־יִשַׁי לֹא־הָיָה יִשְׂרָאֵל עִתָּהּ רֹאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאחָלָיו:

טז

Verse 16: So when all Yisra'el saw that the king hearkened not to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Yishay: to your tents, O Yisra'el: now see to thy own house, David. So Yisra'el departed to their tents.

* * *

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבָּאִם:

יז

Verse 17: But as for the children of Yisra'el who dwelt in the cities of Yehuda, Rehav'am reigned over them.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבָּעָם אֶת־אֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־הַמָּס וַיִּרְגְּמוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֲבָן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רְחַבָּעָם
הִתְאַמֵּץ לָעָלוֹת בַּמָּרְכָּבָה לְנוֹס יְרוּשָׁלַם:

יח

Verse 18: Then king Rehav'am sent Adoram, who was over the tribute; and all Yisra'el stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehav'am made speed to get him up to his chariot, to flee to Yerushalayim.

* * *

וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

יט

Verse 19: So Yisra'el rebelled against the house of David to this day.

* * *

וַיְהִי כַשְׁמָע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־יָשָׁב יִרְבֵּעָם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרָי בֵּית־דָּוִד וְזֹלָתִי שְׁבַט־יְהוּדָה לְבָדָּו:

כ

Verse 20: And it came to pass, when all Yisra'el heard that Yarov'am was come back, that they sent and called him to the congregation, and made him king over all Yisra'el, there was none that followed the house of David, but the tribe of Yehuda only.

* * *

ויבאו ויבא רחבעם ירושלם ויקהל את כל בית יהודה ואת שבט בנימין מאה ושמנים אלה
בחר עשה מלחמה להלחם עם בית ישראל להשיב את המלוכה לרחבעם בן שלמה:פ

כא

Verse 21: And when Rehav'am was come to Yerushalayim, he assembled all the house of Yehuda, with the tribe of Binyamin, a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against the house of Yisra'el, to bring kingdom again to Rehav'am the son of Shelomo.

* * *

ויהי דבר האלהים אל שמעיה איש האלהים לאמר:

כב

Verse 22: But the word of God came to Shema'ya, the man of God, saying,

* * *

אמר אל רחבעם בן שלמה מלך יהודה ואל כל בית יהודה ובנימין ויתר העם לאמר:

כג

Verse 23: Speak to Rehav'am the son of Shelomo, king of Yehuda, and to all the house of Yehuda, and Binyamin, and to the remnant of the people, saying,

* * *

כה אמר יהוה לא תעלו ולא תלחמו עם אחיכם בני ישראל שובו איש לביתו כי מאתי נהיה
הדבר הזה וישמעו את דבר יהוה וישבו ללכת כדבר יהוה:ס

כד

Verse 24: Thus says the Lord, You shall not go up, nor fight against your brethren the children of Yisra'el: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the Lord, and turned and went their way, according to the word of the Lord.

* * *

ויבן ירבעם את שכם בהר אפרים וישב בה ויצא משם ויבן את פנואל:

כה

Verse 25: Then Yorov'am built Shekhem in mount Efrayim, and dwelt there; and went out from there, and built Penu'el.

* * *

ויאמר ירבעם בלבו עתה תשוב הממלכה לבית דוד:

כו

Verse 26: And Yorov'am said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:

* * *

אִם־יַעֲלֶה | הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זִבְחִים בְּבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אֲדֹנֵיהֶם
אֶל־רַחֲבָעָם מֶלֶךְ יְהוּדָה וְהָרָגֵנִי וְשָׁבוּ אֶל־רַחֲבָעָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה:

כז

Verse 27: if this people go up to do sacrifice in the house of the Lord at Yerushalayim, then shall the heart of this people turn again to their lord, namely to Rehav'am king of Yehuda, and they shall kill me, and go back to Rehav'am king of Yehuda.

* * *

וַיַּעַז הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגֹלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם מַעֲלֹת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר הָעֲלִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

כח

Verse 28: Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said to them, It is too much for you to go up to Yerushalayim; behold thy gods, O Yisra'el, who brought thee up out of the land of Mizrayim.

* * *

וַיִּשֶׂם אֶת־הָאֶחָד בְּבֵית־אֵל וְאֶת־הָאֶחָד נָתַן בְּדָן:

כט

Verse 29: And he set the one in Bet-el, and the other put he in Dan.

* * *

וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֶחָד עַד־דָּן:

ל

Verse 30: And this thing became a sin: for the people went as far as Dan, to worship before that one.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־בֵּית בָּמֹת וַיַּעַשׂ כֹּהֲנִים מִקְצֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הָיוּ מִבְּנֵי לֵוִי:

לא

Verse 31: And he made a house of high places, and made priests from all ranks of the people, who were not of the sons of Levi.

* * *

וַיַּעַשׂ יִרְבֵּעָם חֹהֵג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַחֲמִשָּׁה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ כַּחֲהֹג אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ
כֹּן עֲשֵׂה בְּבֵית־אֵל לְזִבְחַ לַעֲגֻלִּים אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהַעֲמִיד בְּבֵית אֵל אֶת־כֹּהֲנֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר עָשָׂה:

לב

Verse 32: And Yorov'am ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Yehuda, and he offered upon the altar. So did he in Bet-el, sacrificing to the calves that he had made: and in Bet-el he placed the priests of the high places which he had made.

* * *

וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־בָּדָא
מִלִּבּוֹ וַיַּעַשׂ חֹהֵג לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:

לג

Verse 33: So he offered upon the altar which he had made in Bet-el on the fifteenth day of the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast to the children of Yisra'el: and he went up to the altar to burn incense.

I Kings Chapter 13

וַהֲגָה אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיְהוּדָה בְּדִבְרֵי יְהוָה אֶל־בֵּית־אֵל וַיִּרְבְּעֵם עֹמֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר: א

Verse 1: And, behold, there came a man of God out of Yehuda by the word of the Lord to Bet-el: and Yarov'am stood by the altar to burn incense.

* * *

וַיִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּדִבְרֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־בֶן נוֹלָד לְבֵית־דָּוִד יֹאשִׁיָּהוּ שְׁמוֹ וְזָבַח עָלָיו אֶת־כֹּהֲנֵי הַבָּמֹת הַמְקַטְרִים עָלָיו וְעֲצָמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלָיו: ב

Verse 2: And he cried against the altar by the word of the Lord, and said, O altar, altar, thus says the Lord; Behold, a child shall be born to the house of David (Yoshiyyahu by name;) and upon thee shall he slay the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall they burn upon thee.

* * *

וַנִּתֵּן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקְרָע וְנִשְׁפָּף הַדָּשָׁן אֲשֶׁר־עָלָיו: ג

Verse 3: And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the Lord has spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that are upon it shall be poured out.

* * *

וַיְהִי כַשְׁמֵעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּבֵית־אֵל וַיִּשְׁלַח יָרְבֵּעַם אֶת־יָדוֹ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר וַתִּפְשְׁהוּ וַתִּכַּשׂ יָדוֹ אֲשֶׁר שָׁלַח עָלָיו וְלֹא יָכַל לְהַשִּׁיבָה אֵלָיו: ד

Verse 4: And it came to pass, when the king heard the saying of the man of God, who had cried against the altar in Bet-el, that he put out his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put out against him, dried up, so that he could not draw it back to him.

* * *

וַהֲמִזְבֵּחַ נִקְרָע וַיִּשְׁפָּף הַדָּשָׁן מִן־הַמִּזְבֵּחַ כַּמּוֹפֵת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּדִבְרֵי יְהוָה: ה

Verse 5: The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the Lord.

* * *

וַיֵּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר | אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל־נָא אֶת־פָּנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בְּעַדִּי וְתִשְׁבּוּ יָדַי אֵלַי
וַיַּחַל אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֶת־פָּנָיו יְהוָה וְתִשְׁבּוּ יְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְתִהְיֶה כְּבָרָאֲשֵׁנָה:

Verse 6: And the king answered and said to the man of God, Entreat now the face of the Lord thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God entreated the Lord, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

* * *

וַיֹּדְבֵר הַמֶּלֶךְ אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאֶה־אִתִּי הַבַּיְתָה וְסַעֲדָה וְאֶתְנֶה לְךָ מַתָּת:

Verse 7: And the king said to the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a present.

* * *

וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֶל־הַמֶּלֶךְ אִם־תִּתֶּנּוּ לִי אֶת־חֲצִי בֵיתְךָ לֹא אֲבֹא עִמָּךְ וְלֹא־אֲכַל לֶחֶם וְלֹא
אֲשָׁתֶה־מִּים בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

Verse 8: And the man of God said to the king, If thou wilt give me half thy house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

* * *

כִּי־כִן צִוָּה אֹתִי בְּדִבְרֵי יְהוָה לֵאמֹר לֹא־תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא תִשְׁתֶּה־מִּים וְלֹא תָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
הֵלַכְתָּ:

Verse 9: for so was it charged me by the word of the Lord, saying, Eat no bread, nor drink water, nor return by the same way that thou camest.

* * *

וַיֵּלֶךְ בַּדֶּרֶךְ אֲחֵר וְלֹא־שָׁב בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר בָּא בָּהּ אֶל־בֵּית־אֵל:

Verse 10: So he went another way, and returned not by the way that he came to Bet-el.

* * *

וַנְּבִיא אֶחָד זָקֵן יָשָׁב בְּבֵית־אֵל וַיָּבֹא בָנָיו וַיְסַפְּרוּ־לּוֹ אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה
אִישׁ־הָאֱלֹהִים הַיּוֹם בְּבֵית־אֵל אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים־לָּהֶם וַיְסַפְּרוּם לְאֲבִיהֶם:

יא

Verse 11: Now there dwelt an old prophet in Bet-el; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bet-el: the words which he had spoken to the king, them they told also to their father.

* * *

וַיֹּדְבֶר אֱלֹהִים אֲבִיהֶם אִיזָה הַדֶּרֶךְ הָלַךְ וַיֵּרְאוּ בָנָיו אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּא
מִיְהוּדָה:

יב

Verse 12: And their father said to them, Which way did he go? For his sons had seen which way the man of God went, who came from Yehuda.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָיו חֲבֹשׁוּ־לִי הַחֲמֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ־לּוֹ הַחֲמֹר וַיֵּרָכֵב עָלָיו:

יג

Verse 13: And he said to his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode on it,

* * *

וַיֵּלֶךְ אַחֲרָי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיִּמְצָאֵהוּ יֹשֵׁב תַּחַת הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲאֵתָה אִישׁ־הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר־בָּאתָ מִיְהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנִי:

יד

Verse 14: and went after the man of God, and found him sitting under an oak: and he said to him, Art thou the man of God that didst come from Yehuda? And he said, I am.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָךְ אֲתִי הַבֵּיתָה וְאָכַל לֶחֶם:

טו

Verse 15: Then he said to him, Come home with me, and eat bread.

* * *

וַיֹּאמֶר לֹא אוֹכַל לָשׁוּב אִתָּךְ וְלָבוֹא אִתָּךְ וְלֹא־אֹכַל לָחֶם וְלֹא־אֶשְׁתֶּה אִתָּךְ בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

טז

Verse 16: And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place:

* * *

כִּי־דָבַר אֵלַי בַּדְּבָר יְהוָה לֹא־תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא־תִשְׁתֶּה שָׁם מִיָּמַים לֹא־תָשׁוּב לָלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר־הָלַכְתָּ בָּהּ:

יז

Verse 17: for it was said to me by the word of the Lord, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ גַּם־אֲנִי נָבִיא כְּמוֹךָ וּמִלֶּאךָ דְּבַר אֵלַי בַּדְּבָר יְהוָה לֵאמֹר הִשְׁבֵּהוּ אִתָּךְ אֶל־בֵּיתְךָ וַיֹּאכַל
לֶחֶם וַיִּשְׁתֶּ מַּיִם כַּחַשׁ לוֹ:

יח

Verse 18: He said to him, I am a prophet also as thou art; and an angel spoke to me by the word of the Lord, saying, Bring him back with thee into thy house, that he may eat bread and drink water. But he lied to him.

* * *

וַיָּשׁוּב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁתֶּ מַּיִם:

יט

Verse 19: So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water.

* * *

וַיְהִי קָם וַיִּשְׁכַּם וַיִּשְׁלַח וַיִּפְּנֵהוּ דְּבַר־יְהוָה אֶל־הַנָּבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוֹ:

כ

Verse 20: And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the Lord came to the prophet that brought him back:

* * *

וַיִּקְרָא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּא מִיְּהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יָשׁוּן כִּי מְרִיתָ פִּי יְהוָה וְלֹא
שָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

כא

Verse 21: and he cried to the man of God that came from Yehuda, saying, Thus says the Lord, Since thou hast disobeyed the mouth of the Lord, and hast not kept the commandment which the Lord thy God commanded thee,

* * *

כב וַתָּשָׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתִּשְׁתַּ מַּיִם בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים אֶל־תֹּאכַל לֶחֶם וְאֶל־תִּשְׁתַּ מַּיִם לֹא־תָבוֹא נִבְלָתְךָ אֶל־קֶבֶר אֲבֹתֶיךָ:

Verse 22: but camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place of which he did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcass shall not come to the tomb of thy fathers.

* * *

כג וַיְהִי אַחֲרֵי אֲכָלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוּתוֹ וַיַּחֲבֹשְׁלֹו הַחֲמֹור לִנְבִיאֵי אֲשֶׁר הָשִׁיבוֹ:

Verse 23: And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled the ass for him, that is for the prophet whom he had brought back.

* * *

כד וַיֵּלֶךְ וַיַּמְצֵאֵהוּ אֲרִיָּה בַדֶּרֶךְ וַיִּמִּיתֵהוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מְשֻׁלַּכֶת בַּדֶּרֶךְ וַהֲחֲמוֹר עֹמֵד אֶצְלָהּ וְהָאֲרִיָּה עֹמֵד אֶצֶל הַנִּבְלָה:

Verse 24: And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcass was thrown down on the road, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcass.

* * *

כה וַהֲנָה אַנְשִׁים עֹבְרִים וַיֵּרְאוּ אֶת־הַנִּבְלָה מְשֻׁלַּכֶת בַּדֶּרֶךְ וְאֶת־הָאֲרִיָּה עֹמֵד אֶצֶל הַנִּבְלָה וַיָּבֹאוּ וַיְדַבְּרוּ בְעִיר אֲשֶׁר הַנְּבִיאַ הַזֶּה קָנוּ יָשֵׁב בָּהּ:

Verse 25: And behold, men passed by, and saw the carcass thrown down on the road, and the lion standing by the carcass: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.

* * *

כו וַיִּשְׁמַע הַנְּבִיאַ אֲשֶׁר הָשִׁיבוֹ מִן־הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת־פִּי יְהוָה וַיַּתְּנֵהוּ יְהוָה לְאֲרִיָּה וַיִּשְׁבְּלֵהוּ וַיִּמָּתֵהוּ כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר־לֹו:

Verse 26: And when the prophet that brought him back from the way heard of it, he said, It is the man of God, who was disobedient to the word of the Lord: therefore the Lord has delivered him to the lion, which has torn him, and slain him, according to the word of the Lord, which he spoke to him.

* * *

כז וַיְדַבֵּר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר חַבְשׁוּ־לִי אֶת־הַחֲמֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ:

Verse 27: And he spoke to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

* * *

כח וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא אֶת־נִבְלָתוֹ מְשֻׁלֶּכֶת בְּדֶרֶךְ וְהַחֲמֹר וְהָאֲרִיָּה עֲמֻדִים אֵצֶל הַנִּבְלָה לֹא־אָכַל הָאֲרִיָּה אֶת־הַנִּבְלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת־הַחֲמֹר:

Verse 28: And he went and found his carcass thrown down on the road, and the ass and the lion standing by the carcass: the lion had not eaten the carcass, nor torn the ass.

* * *

כט וַיֹּשֶׁא הַנָּבִיא אֶת־נִבְלַת אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַיִּנְהֲגֵהוּ אֶל־הַחֲמֹר וַיִּשְׁיבֵהוּ וַיָּבֹא אֶל־עִיר הַנָּבִיא הַזֶּה לְסֶפֶד וּלְקָבְרוֹ:

Verse 29: And the prophet took up the carcass of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

* * *

ל וַיָּנַח אֶת־נִבְלָתוֹ בְּקָבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו הוּא וְאֲחֵי:

Verse 30: And he laid his carcass in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas my brother!

* * *

לא וַיְהִי אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וּקְבַרְתֶּם אֹתִי בְּקָבֶר אִשׁ הָאֱלֹהִים קְבוֹר בּוֹ אֵצֶל עֲצַמֹתָיו הַנִּיחוּ אֶת־עֲצַמֹתַי:

Verse 31: And it came to pass, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside his bones:

* * *

כִּי הָיָה יְהוָה הַדֹּבֵר אֲשֶׁר קָרָא בַדְּבָר יְהוָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְעַל כָּל־בָּתֵּי הַבָּמֹת
אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמֶרֹן:פ

לב

Verse 32: for the saying which he cried by the word of the Lord against the altar in Bet-el, and against all the houses of the high places which are in the cities of Shomeron, shall surely come to pass.

* * *

אַחֲרֵי הַדְּבָר הַזֶּה לֹא־שָׁב יִרְבֵּעָם מִדֶּרֶכֹּו הָרָעָה וַיָּשֻׁב וַיַּעַשׂ מִקְצֹת הָעָם כַּהֲנֵי בָמֹת הַחִפְצִי
וַיְמַלֵּא אֶת־יָדָו וַיְהִי כַּהֲנֵי בָמֹת:

לג

Verse 33: After this thing Yorov'am returned not from his evil way, but made again of all ranks of the people priests of the high places: whoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

* * *

וַיְהִי בַדְּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת בֵּית יִרְבֵּעָם וּלְהַכְחִיד וּלְהַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:פ

לד

Verse 34: And this thing became a sin to the house of Yorov'am, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

I Kings Chapter 14

בַּעַת הַהִיא חָלָה אַבִּיָּה בֶן־יִרְבֵּעַם:

א

Verse 1: At that time Aviyya the son of Yorov'am fell sick.

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי נָא וְהִשְׁתַּנִּיתִי וְלֹא יֵדְעוּ כִּי־אֵת אִתִּי אִשְׁתׁ יִרְבֵּעַם וְהִלַּכְתְּ שָׁלֹה הַנָּה־שָׁם אַחִיָּה הַנָּבִיא הוּא־דֹבֵר עָלַי לְמַלְךְ עַל־הָעָם הַזֶּה:

ב

Verse 2: And Yorov'am said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Yorov'am; and get thee to Shilo: behold, there is Ahīyya the prophet, who told me that I should be king over this people.

* * *

וְלִקְחַתְּ בִיָּדְךָ עֶשְׂרֵה לֶחֶם וְנֶקֶדִים וּבִקְבֵק דִּבְשׁ וּבָאת אֵלָיו הוּא יַגִּיד לְךָ מִה־יְהִיָּה לְנֶעֱר:

ג

Verse 3: And take with thee ten loaves, and cracknels, and a bottle of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.

* * *

וַתַּעַשׂ כֹּן אִשְׁתׁ יִרְבֵּעַם וַתִּקֶּם וַתֵּלֶךְ שָׁלֹה וַתָּבֹא בֵּית אַחִיָּה וְאַחִיָּהּ לֹא־יָכַל לִרְאוֹת כִּי קָמוּ עֵינָיו מִשִּׁיבוֹפ:

ד

Verse 4: And Yorov'am's wife did so, and arose, and went to Shilo, and came to the house of Ahīyya. But Ahīyya could not see; for his eyes were set by reason of his age.

* * *

וַיֹּהֲרֶה אָמַר אֶל־אַחִיָּהּ הִנֵּה אִשְׁתׁ יִרְבֵּעַם בָּאָה לְדָרֶשׁ דָּבָר מֵעִמָּךְ אֶל־בְּנָהּ כִּי־חָלָה הוּא כֹּה וְכֹה תִּדְבֹר אֵלֶיהָ וַיְהִי כַּבָּאָה וְהִיא מִתְנַפְּרָה:

ה

Verse 5: And the Lord said to Ahīyya, Behold, the wife of Yorov'am comes to ask a thing of thee for her son; for he is sick: thus and thus shalt thou say to her: for it shall be, when she comes in, that she shall feign herself to be another woman.

* * *

וַיְהִי כַשְׁמַע אַחֲיָהוּ אֶת־קוֹל רַגְלֶיהָ בָּאָה בִּפְתַח וַיֹּאמֶר בָּאִי אִשְׁתִּי יִרְבֵּעַם לָמָּה זֶה אֶת מִתְנַכְרָה
וְאַנְכִי שְׁלֹחַ אֶלֶיךָ קָשָׁה: [1]

Verse 6: And when Ahīyya heard the sound of her feet, as she came in at the door, he said, Come in, thou wife of Yorov'am; why dost thou feign thyself to be another? For I am sent to thee with heavy tidings.

* * *

לְכִי אִמְרִי לִירְבֵּעַם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר הִרְמַתִּיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וְאַתָּנָךְ נָגִיד עַל
עַמִּי יִשְׂרָאֵל: [2]

Verse 7: Go, tell Yorov'am, thus says the Lord God of Yisra'el, Since I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Yisra'el

* * *

וְאֶקְרַע אֶת־הַמְּמִלְכָּה מִבֵּית דָּוִד וְאַתָּנָה לָךְ וְלֹא־הָיִיתָ כַּעֲבָדִי דָּוִד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְאֲשֶׁר־הִלַּךְ
אֲחֵרַי בְּכָל־לִבָּבָם לַעֲשׂוֹת רָק הַיָּשָׁר בְּעֵינַי: [3]

Verse 8: and rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;

* * *

וְתָרַע לַעֲשׂוֹת מְכַל אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנָיִךָ וְתָלַךְ וְתַעֲשֶׂה־לָּךְ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמַסְכּוֹת לְהַכְעִיטֵנִי וְאֵתִי
הַשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גֹּדֶד: [4]

Verse 9: but thou hast done more evil than all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten idols, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:

* * *

לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־בֵּית יִרְבֵּעַם וְהִכְרַתִּי לִירְבֵּעַם מִשְׁתָּן בָּקִיר עֶצָוֹר וְעֹזִיב בְּיִשְׂרָאֵל
וּבְעֵרַתִּי אַחֲרַי בֵּית־יִרְבֵּעַם כָּאֲשֶׁר יִבְעַר הַגִּלְל עַד־תָּמוּ: [5]

Verse 10: therefore, behold, I will bring evil upon the house of Yorov'am, and will cut off from Yorov'am every male person, and him that is shut up and him that is left free in Yisra'el, and will take away the remnant of the house of Yorov'am, as a man takes away dung, till it be all gone.

* * *

הַמֵּת לַיִּרְבְּעָם בְּעִיר יֹאכָזְבֵד הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

יא

Verse 11: Him that dies of Yarov'am in the city shall the dogs eat; and him that dies in the field shall the birds of the air eat: for the Lord has spoken it.

* * *

וְאַתָּה קוּמִי לְכִי לְבֵיתְךָ בְּבֹאֶה רַגְלֶיךָ הָעִירָה וּמֵת הַיֶּלֶד:

יב

Verse 12: Arise thou therefore, get thee to thy own house: and when thy feet enter the city, the child shall die.

* * *

וְסָפְדוּ לָו כָּל־יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתוֹ כִּי־זֶה לְבָדּוֹ יָבֹא לַיִּרְבְּעָם אֶל־קֶבֶר יַעֲזֹב נִמְצָא־בּוֹ דְּבַר טוֹב אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יִרְבְּעָם:

יג

Verse 13: And all Yisra'el shall mourn for him, and bury him: for he only of Yarov'am shall come to the grave, because in him there is found some good thing towards the Lord God of Yisra'el in the house of Yarov'am.

* * *

וְהָקִים יְהוָה לָו מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִכְרִית אֶת־בֵּית יִרְבְּעָם זֶה הַיּוֹם וְזֶה הַיּוֹם גַּם־עַתָּה:

יד

Verse 14: Moreover the Lord shall raise him up a king over Yisra'el, who shall cut off the house of Yarov'am: those who are here today, and those who are still to come.

* * *

וְהִכָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנִּיד הַקֶּנֶה בַּמַּיִם וְנָתַשׂ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לְאֲבוֹתֵיהֶם וְזֶרֶם מֵעַבֵּר לְנָהָר יַעֲזֹב אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־אֲשֵׁרֵיהֶם מִכְעִיסִים אֶת־יְהוָה:

טו

Verse 15: For the Lord shall smite Yisra'el as a reed is shaken in the water, and he shall root up Yisra'el out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their Asherim, provoking the Lord to anger.

* * *

וַיִּתֵּן אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְלֵי חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחֲטִיֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל: טז

Verse 16: And he shall give Yisra'el up because of the sins of Yorov'am, who did sin, and who made Yisra'el to sin.

* * *

וְהָקָם אִשָּׁת יִרְבְּעָם וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא תִרְצָהּ הִיא בָּאָה בְּסוֹף־הַבַּיִת וְהַנֶּעֱר מָת: יז

Verse 17: And Yorov'am's wife arose, and departed, and came to Tirza: and when she came to the threshold of the door, the child died;

* * *

וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עֲבָדוֹ אַחִיָּיָה הַנָּבִיא: יח

Verse 18: and they buried him; and all Yisra'el mourned for him, according to the word of the Lord, which he spoke by the hand of his servant Ahiiya the prophet.

* * *

וְיֹתֵר דְּבָרֵי יִרְבְּעָם אֲשֶׁר נָלָחָם וְאֲשֶׁר מָלָךְ הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: יט

Verse 19: And the rest of the acts of Yorov'am, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el.

* * *

וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלָךְ יִרְבְּעָם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ נָדָב בְּנוֹ תַּחְתָּיו: כ

Verse 20: And the days which Yorov'am reigned were twenty two years: and he slept with his fathers, and Nadav his son reigned in his stead.

* * *

וַיִּרְבְּעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מָלָךְ בִּיהוּדָה בֶּן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבָעָם בְּמָלְכוֹ וְשִׁבְעַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מְכֹל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁם אָמֹן נַעֲמָה הָעַמֹּנִית: כא

Verse 21: And Reh'av'am the son of Shelomo reigned in Yehuda, Reh'av'am was forty one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Yerushalayim, the city which the Lord did choose out of all the tribes of Yisra'el, to put his name there. And his mother's name was Na'ama an 'Ammonite woman.

* * *

כב וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ מְכַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם בְּחַטָּאתָם אֲשֶׁר חָטְאוּ:

Verse 22: And Yehuda did evil in the sight of the Lord, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.

* * *

כג וַיִּבְנוּ גַם־הֵמָּה לָהֶם בָּמוֹת וּמִצְבֹּת וְאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְבוּהָ וְתַחַת כָּל־עֵץ רֵעֵנָן:

Verse 23: For they also built high places for themselves, and pillars, and Asherim, on every high hill, and under every leafy tree.

* * *

כד וְגַם־קִדְשׁ הָיָה בָאָרֶץ עָשׂוּ כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 24: And there was also prostitution in the land: and they did according to all the abominations of the nations which the Lord cast out before the children of Yisra'el.

* * *

כה וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שׁוֹשַׁק שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלַם:

Verse 25: And it came to pass in the fifth year of king Rehav'am, that Shishaq king of Mizrayim came up against Yerushalayim:

* * *

כו וַיֵּקֶחַ אֶת־אֲצִנּוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אֲצִנּוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־הַכָּל לָקַח וַיִּקַּח אֶת־כָּל־מִגְנֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:

Verse 26: And he took away the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; he took away all: and he took away all the shields of gold which Shelomo had made.

* * *

כז וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחֲתָם מִגְנֵי נְחֹשֶׁת וַהֲפָקִיד עַל־יַד שָׂרֵי הָרָצִים הַשְּׂמָרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ:

Verse 27: And king Rehav'am made in their stead brass shields, and committed them to the hand of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

* * *

כח וַיְהִי מִדִּיבְאָהַם הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה יִשְׁאוּם הָרָצִים וַהֲשִׁיבוּם אֶל־תַּא הָרָצִים:

Verse 28: And it was so, when the king went into the house of the Lord, that the guard bore them, and brought them back into the guard chamber.

* * *

כט וְיִתֵּר דְּבָרֵי רְחַבְעָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִלֵּא־הֶמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶכִי יְהוּדָה:

Verse 29: Now the rest of the acts of Rehav'am and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

ל וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־רְחַבְעָם וּבֵין יִרְבֵּעָם כָּל־הַיָּמִים:

Verse 30: And there was war between Rehav'am and Yorov'am all their days.

* * *

לא וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית וַיִּמָּלֶךְ אַבְיָם בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

Verse 31: And Rehav'am slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Na'ama the 'Ammonite woman. And Aviyyam his son reigned in his stead.

I Kings Chapter 15

א ובשנת שמנה עשרה למלך ירבעם בן־נבט מלך אבים על־יהודה:

Verse 1: Now in the eighteenth year of king Yarov'am the son of Nevat did Aviyam reign over Yehuda.

* * *

ב שלש שנים מלך בירושלם ושם אמו מעכה בת־אבישלום:

Verse 2: Three years he reigned in Yerushalayim. And his mother's name was Ma'akha, the daughter of Avishalom.

* * *

ג וילך בכל־חטאות אביו אשר־עשה לפניו ולא־היה לבבו שלם עם־יהוה אלהיו כל־בן דוד אביו:

Verse 3: And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the Lord his God, as the heart of David his father.

* * *

ד כי למען דוד נתן יהוה אלהיו לו ניר בירושלם להקים את־בנו אחריו ולהעמיד את־ירושלם:

Verse 4: Nevertheless for David's sake did the Lord his God give him a lamp in Yerushalayim, to set up his son after him, and to establish Yerushalayim.

* * *

ה אשר עשה דוד את־הישר בעיני יהוה ולא־סר מכל אשר־צוהו כל ימי חייו רק בדבר אוריה החתי:

Verse 5: Because David did that which was right in the eyes of the Lord, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriyya the Hitti.

* * *

ו ומלחמה היתה בין־ירבעם ובין ירבעם כל־ימי חייו:

Verse 6: And there was war between Rehav'am and Yarov'am all the days of his life.

* * *

וְיִתֵּר דְּבָרֵי אָבִיָּם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִלּוּא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה
וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָבִיָּם וּבֵין יִרְבֵּעָם:

Verse 7: Now the rest of the acts of Aviyyam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda? And there was war between Aviyyam and Yorov'am.

* * *

וַיִּשְׁכַּב אָבִיָּם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנוֹ תַחְתָּיו:פ

Verse 8: And Aviyyam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

* * *

וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לִירְבֵּעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

Verse 9: And in the twentieth year of Yorov'am king of Yisra'el reigned Asa over Yehuda.

* * *

וַאֲרֻבָּעִים וָאַחַת שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעַכָּה בַת־אֲבִישָׁלוֹם:

Verse 10: And forty one years did he reign in Yerushalayim. And his mother's name was Ma'akha, the daughter of Avishalom.

* * *

וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:

Verse 11: And Asa did that which was right in the eyes of the Lord, as did David his father.

* * *

וַיַּעֲבֵר הַקְּדוּשִׁים מִן־הָאָרֶץ וַיֹּסֶר אֶת־כָּל־הַגִּלְלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

Verse 12: And he took away the male prostitutes out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

* * *

וְגַם אֶת־מַעֲכָה אִמּוֹ וַיִּסְרֶהָ מִגְּבִירָהּ אֲשֶׁר־עָשְׂתָה מִפְּלִצֵּת לְאַשְׁרָה וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת־מִפְּלִצֶתָהּ
וַיִּשְׂרֶף בְּגִחַל קִדְרוֹן:

Verse 13: And also Ma'akha his mother, even her he removed from being queen, because she had made a monstrous image for an Asherah; and Asa destroyed her image, and burnt it in the wadi Qidron.

* * *

וְהַבָּמוֹת לֹא־סֻרוּ רַק לִבִּבְאֲסָא הָיָה שָׁלֵם עִם־יְהוָה כָּל־יָמָיו:

Verse 14: But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the Lord all his days.

* * *

וַיָּבֵא אֶת־קִדְשֵׁי אָבִיו וְקִדְשׁוֹ וְקִדְשֵׁי בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים:

Verse 15: And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which he himself had dedicated, into the house of the Lord, silver, and gold, and vessels.

* * *

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעַשָּׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־יָמֵיהֶם:

Verse 16: And there was war between Asa and Ba'asha king of Yisra'el all their days.

* * *

וַיַּעַל בַּעַשָּׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יֵצֵא וְכֹא לְאָסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה:

Verse 17: And Ba'asha king of Yisra'el went up against Yehuda, and built Rama, that he might not allow any to go out or come in to Asa king of Yehuda.

* * *

וַיִּקַּח אָסָא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַנּוֹתָרִים בְּאֻצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אֻצְרוֹת בֵּית מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ
וַיִּתֵּנָם בְּיַד־עֲבָדָיו וַיִּשְׁלָחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־בְּנֹהָדָד בֶּן־חֲדָד בֶּן־טַבְרִמֹן בֶּן־חֲזִיוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמְשֶׁק
לֵאמֹר:

יח

Verse 18: Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tavrimon, the son of Hezyon, king of Aram, that dwelt at Dammeseq, saying,

* * *

בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי לְךָ שְׁחָד כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הַפֶּרָה אֶת־בְּרִיתְךָ
אֶת־בַּעַשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מֵעָלַי:

יט

Verse 19: There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Ba'asha king of Yisra'el, that he may depart from me.

* * *

וַיִּשְׁמַע בְּנֹהָדָד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֵילִים אֲשֶׁר־לוֹ עַל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּדְ אֶת־עֵינָיו
וְאֶת־דָּן וְאֶת אֶבְל בֵּית־מַעַכָּה וְאֶת כָּל־כְּנָרוֹת עַל כָּל־אֶרֶץ נַפְתָּלִי:

כ

Verse 20: So Ben-hadad hearkened to king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Yisra'el, and smote 'Iyyon, and Dan, and Avel-bet-ma'akha, and all Kinnerot with all the land of Naftali.

* * *

וַיְהִי כִשְׁמַע בַּעַשָׁא וַיַּחְדֵּל מִבְּנוֹת אֶת־הָרָמָה וַיָּשָׁב בְּתִרְצָה:

כא

Verse 21: And it came to pass, when Ba'asha heard of it, that he left off building Rama, and dwelt in Tirza.

* * *

וַהֲמֶלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־כָּל־יְהוּדָה אֵין נָלִי וַיִּשְׁלְאוּ אֶת־אֲבָנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ אֲשֶׁר בָּנָה
בַּעַשָׁא וַיְבִנוּ בָם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־גִּבְעַת בִּנְיָמִן וְאֶת־הַמִּצְפָּה:

כב

Verse 22: Then king Asa made a proclamation throughout all Yehuda; none was exempted: and they took away the stones of Rama, and the timber thereof, with which Ba'asha had built; and king Asa built with them Geva of Binyamin, and Mizpa.

* * *

כג וַיֵּתֶר כָּל־דְּבָרֵי־אָסָא וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהָעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֹא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה רַק לֹעַת וְקָנְתָּו חָלָה אֶת־רַגְלָיו:

Verse 23: The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda? But in the time of his old age he was diseased in his feet.

* * *

כד וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנֹו תַחְתָּיו:

Verse 24: And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Yehoshafat his son reigned in his stead.

* * *

כה וַנָּדָב בֶּן־יִרְבֵּעָם מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנָה שְׁמִינִי לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנַת־שְׁנַיִם:

Verse 25: And Nadav the son of Yarov'am began to reign over Yisra'el in the second year of Asa king of Yehuda, and reigned over Yisra'el for two years.

* * *

כו וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַלֹּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבַחֲטָאוֹתָו אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

Verse 26: And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of his father, and in his sin with which he made Yisra'el to sin.

* * *

כז וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעֲשָׂא בֶן־אֲחִיָּיָה לְבֵית יִשָּׁשְׁכָר וַיִּקְהוּ בַּעֲשָׂא בְּגִבֶּתוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשֶׁתִּים וַנָּדָב וְכָל־יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל־גִּבֶּתוֹן:

Verse 27: And Ba'asha the son of Ahiyya, of the house of Yissakhar, conspired against him; and Ba'asha smote him at Gibbeton, which belonged to the Pelisitim; for Nadav and all Yisra'el laid siege to Gibbeton.

* * *

כח וַיִּמָּתֶהוּ בַּעֲשָׂא בְּשָׁנָה שְׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

Verse 28: Even in the third year of Asa king of Yehuda did Ba'asha slay him, and reigned in his stead.

* * *

כט וַיְהִי כַּמֶּלֶכְו הַכֹּה אֶת־כָּל־בֵּית יִרְבֵּעַם לֹא־הִשְׁאִיר כָּל־נִשְׁמָה לִירְבֵּעַם עַד־הַשְּׁמָדוֹ כַּדָּבָר יְהוָה
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי:

Verse 29: And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Yorov'am; he left not to Yorov'am anyone that breathed, until he had destroyed him, according to the saying of the Lord, which he spoke by his servant Ahíyya the Shiloni:

* * *

ל על־חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכַעֲסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִיס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל:

Verse 30: because of the sins of Yorov'am which he sinned, and which he made Yisra'el sin, by his provocation with which he provoked the Lord God of Yisra'el to anger.

* * *

לא וְיִתֵּר דְּבָרֵי נָדָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 31: Now the rest of the acts of Nadav, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

לב וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעַשָּׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵיהֶם:

Verse 32: And there was war between Asa and Ba'asha king of Yisra'el all their days.

* * *

לג בַּשָּׁנָה שְׁלֹשׁ לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ בַּעַשָּׁא בֶן־אֲחִיָּה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּתִרְזָה עֶשְׂרִים וָאַרְבַּע
שָׁנָה:

Verse 33: In the third year of Asa king of Yehuda began Ba'asha the son of Ahíyya to reign over all Yisra'el in Tirza, twenty four years.

* * *

לד וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וּלְלֹךְ בְּדֶרֶךְ יִרְבֵּעַם וּבַחַטָּאוֹתָיו אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

Verse 34: And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of Yorov'am, and his sin with which he made Yisra'el to sin.

I Kings Chapter 16

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְהוּא בֶן־חֲנָנִי עַל־בַּעַשָּׁא לֵאמֹר: [א]

Verse 1: Then the word of the Lord came to Yehu the son of Hanani against Ba'asha, saying,

* * *

יָעַן אֲשֶׁר הִרְמִיתִיךָ מִן־הָעָפָר וָאֲתַנֵּךְ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְתָלַךְ בְּדַרְךָ יִרְבָּעָם וְתַחֲטֵא אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסַנִי בַחֲטֹאתֵם: [ב]

Verse 2: Since I have exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Yisra'el; and thou hast walked in the way of Yorov'am and hast made my people Yisra'el to sin, to provoke me to anger with their sins;

* * *

הֲנִי מִבְעִיר אַחֲרֵי בַעַשָּׁא וְאַחֲרָיו בֵּיתוֹ וְנִתְמָלְ אֶת־בֵּיתוֹ כְּבֵית יִרְבָּעָם בְּוֶנְבֶט: [ג]

Verse 3: behold, I will utterly sweep away Ba'asha, and his house; and will make thy house like the house of Yorov'am the son of Nevat.

* * *

הֵמָּת לְבַעַשָּׁא בְּעִיר יֹאכָזָב הַכְּלָבִים וְהַמֶּת לֹא בִשְׂדֵה יֹאכָזָב עוֹף הַשָּׁמַיִם: [ד]

Verse 4: Him that dies of Ba'asha in the city shall the dogs eat; and him that dies of his in the field the birds of the air shall eat.

* * *

וְיֹתֵר דְּבָרֵי בַעַשָּׁא וְאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלֹא־יָהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: [ה]

Verse 5: Now the rest of the acts of Ba'asha, and what he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

וַיִּשְׁכַּב בַּעַשָּׁא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּתִרְצָה וַיְמָלֵךְ אֵלָה בְּנוֹ תַחְתָּיו: [ו]

Verse 6: So Ba'asha slept with his fathers, and was buried in Tirza: and Ela his son reigned in his stead.

* * *

וְגַם בְּיַד־יְהוָה בְּיַד־חֲנָנִי הַנָּבִיא דְּבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־בַּעֲשָׂא וְאֶל־בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־עָשָׂה |
 בַּעֲנִי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בַּמַּעֲשֵׂה יָדָיו לְהִזִּית כְּבֵית יִרְבָּעָם וְעַל אֲשֶׁר־הִכָּה אֹתוֹ:פ

Verse 7: And also by the hand of the prophet Yehu the son of Ḥanani came the word of the Lord against Ba'asha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the Lord, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Yorov'am; and because he smote him.

* * *

בְּשָׁנַת עָשָׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ אֵלָּה בֶן־בַּעֲשָׂא עַל־יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה שְׁנָתִים: |
 Verse 8: In the twenty sixth year of Asa king of Yehuda began Ela the son of Ba'asha to reign over Yisra'el in Tirza; he reigned for two years.

* * *

וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עַבְדּוֹ זִמְרִי שֶׁר מַחְצִית הָרֶכֶב וְהוּא בְּתִרְצָה שְׁתֵּה שָׁפֹר בֵּית אֲרָצָא אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת
 בְּתִרְצָה:

Verse 9: And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirza, drinking himself drunk in the house of Arza who was over his house in Tirza.

* * *

וַיָּבֹא זִמְרִי וַיִּכּוּהוּ וַיְמִיתוּהוּ בְּשָׁנַת עָשָׂרִים וְשִׁבְעָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמָּלֶךְ תַּחְתָּיו: |
 Verse 10: And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty seventh year of Asa king of Yehuda, and reigned in his stead.

* * *

וַיְהִי בַּמָּלְכוֹ כִּשְׁבָתוֹ עַל־כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת־כָּל־בֵּית בַּעֲשָׂא לֹא־הִשְׁאִיר לוֹ מִשְׁתָּן בָּקִיר וְגֹאֲלָיו
 וְרַעְיָהוּ:

Verse 11: And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Ba'asha: he left him not one male person, neither of his kinsfolk, nor of his friends.

* * *

יב וַיִּשְׁמַד זִמְרִי אֶת כָּל־בֵּית בַּעֲשָׁא כְּדִבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־בַּעֲשָׁא בְּיַד יְהוּא הַנָּבִיא:

Verse 12: Thus did Zimri destroy all the house of Ba'asha, according to the word of the Lord, which he spoke against Ba'asha by Yehu the prophet,

* * *

יג אֵל כָּל־חַטָּאוֹת בַּעֲשָׂא וְחַטָּאוֹת אֱלָה בְּנוֹ אֲשֶׁר חָטְאוּ וְאֲשֶׁר הִחֲטִיאוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיהֶם:

Verse 13: for all the sins of Ba'asha, and the sins of Ela his son, by which they sinned, and by which they made Yisra'el to sin, so provoking the Lord God of Yisra'el to anger with their vanities.

* * *

יד וְיִתֵּר דִּבְרֵי אֱלָה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הָלֹוא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 14: Now the rest of the acts of Ela, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

טו בַּשָּׁנָה עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זִמְרִי שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְזָה וְהָעָם חָזִים עַל־גִּבְתוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים:

Verse 15: In the twenty seventh year of Asa king of Yehuda did Zimri reign seven days in Tirza. And the people were encamped against Gibbeton, which belonged to the Pelishtim.

* * *

טז וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֲנִים לְאֹמֶר קִשֶׁר זִמְרִי וְגַם הִכָּה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּמָּלְכוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֹמְרִי שֹׂרֵצָא עַל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא בַּמַּחֲנֶה:

Verse 16: And the people that were encamped heard say, Zimri has conspired, and has also slain the king: then all Yisra'el made 'Omri, the captain of the host, king over Yisra'el that day in the camp.

* * *

וַיַּעֲלֶה עֹמְרִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְתֹּן וַיֹּצְרוּ עַל־תִּרְצָה: יז

Verse 17: And 'Omri went up from Gibbeton, and all Yisra'el with him, and they besieged Tirza.

* * *

וַיְהִי כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי־נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֹא אֶל־אַרְמוֹן בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית־הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמָת: יח

Verse 18: And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died,

* * *

עַל־חַטָּאתָיו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְלַכֵּת בְּדֶרֶךְ יִרְבָּעָם וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְהַחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל: יט

Verse 19: for his sins which he sinned in doing evil in the sight of the Lord, in walking in the way of Yarov'am, and in his sin which he did, to make Yisra'el to sin.

* * *

וְיֹתֵר דְּבָרֵי זִמְרִי וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הָלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: כ

Verse 20: Now the rest of the acts of Zimri, and his plot which he plotted, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

אִזַּיִן חֵלַק הָעָם יִשְׂרָאֵל לְחֻצֵי חָצִי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי בִן־גִּינָת לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֲצִי אַחֲרֵי עֹמְרִי: כא

Verse 21: Then were the people of Yisra'el divided into two parts: half of the people followed Tivni the son of Ginat, to make him king; and half followed 'Omri.

* * *

וַיִּחְזַק הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי עֹמְרִי אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִבְנִי בִן־גִּינָת וַיָּמָת תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עֹמְרִי: כב

Verse 22: But the people that followed 'Omri prevailed against the people that followed Tivni the son of Ginat: so Tivni died, and 'Omri reigned.

* * *

בשנת שלשים ואחת שנה לאסא מלך יהודה מלך עמרי על־ישראל ששים עשרה שנה
בתרצה מלך שש־שנים:

כג

Verse 23: In the thirty first year of Asa king of Yehuda did 'Omri begin to reign over Yisra'el; he reigned twelve years: (six years he reigned in Tirza.)

* * *

ויקן את־ההר שמרון מאת שמר בככרים כסף ויבן את־ההר ויקרא את־שם העיר אשר בנה
על שם־שמר אדני ההר שמרון:

כד

Verse 24: And he bought the hill Shomeron of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Shomeron.

* * *

ויעשה עמרי הרע בעיני יהוה וירע מכל אשר לפניו:

כה

Verse 25: But 'Omri did evil in the eyes of the Lord, and did worse than all that were before him.

* * *

וילך בכל־דרך ירבעם בן־נבט ובחטאתיו ובחטאתו אשר החטיא את־ישראל להכעיס את־יהוה
אלהי ישראל בהבליהם:

כו

Verse 26: For he walked in all the way of Yarov'am the son of Nevat, and in his sin by which he made Yisra'el to sin, to provoke the Lord God of Yisra'el to anger with their vanities.

* * *

ויתר דברי עמרי אשר עשה וגבורתו אשר עשה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי
ישראל:

כז

Verse 27: Now the rest of the acts of 'Omri which he did, and his might that he showed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

וַיִּשְׁכַּב עֹמְרִי עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשֹׁמֶרֹן וַיִּמְלֹךְ אַחָאב בְּנוֹ תַחְתָּיו:פ

כח

Verse 28: So 'Omri slept with his fathers, and was buried in Shomeron: and Ah'av his son reigned in his stead.

* * *

וַאֲחָאב בֶּן־עֹמְרִי מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ אַחָאב בֶּן־עֹמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמֶרֹן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה:

כט

Verse 29: And in the thirty eighth year of Asa king of Yehuda began Ah'av the son of 'Omri to reign over Yisra'el: and Ah'av the son of 'Omri reigned over Yisra'el in Shomeron twenty two years.

* * *

וַיַּעַשׂ אַחָאב בֶּן־עֹמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה מִכָּל אֲשֶׁר לִפְנָיו:

ל

Verse 30: And Ah'av the son of 'Omri did evil in the sight of the Lord more than all that were before him.

* * *

וַיְהִי הַנֶּקֶל לְכַתּוֹ בַּחֲטָאוֹת יְרָבְעָם בֶּן־נֶבַט וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־אִיזֶבֶל בַּת־אֶתְבַּעַל מֶלֶךְ צִידוֹנִים וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ:

לא

Verse 31: And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Yarov'am the son of Nevat, that he took to wife Izevel, the daughter of Etba'al king of the Zidonians, and went and served the Ba'al, and prostrated himself to him.

* * *

וַיִּקַּם מִזְבֵּחַ לַבַּעַל בֵּית הַבַּעַל אֲשֶׁר בָּנָה בְּשֹׁמֶרֹן:

לב

Verse 32: And he reared up an altar for the Ba'al in the house of the Ba'al, which he had built in Shomeron.

* * *

וַיַּעַשׂ אַחָאָב אֶת־הָאֲשֵׁרָה וַיּוֹסֶף אַחָאָב לַעֲשׂוֹת לְהַכְעִיֵּס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנָיו:

לג

Verse 33: And Ah'av made an Ashera; and Ah'av did more to provoke the Lord God of Yisra'el to anger than all the kings of Yisra'el that were before him.

* * *

בַּיָּמִיו בָּנָה חִיאל בֵּית הָאֱלֹהִי אֶת־יְרִיחוֹ בְּאֲבִירָם בְּכֹרוֹ יִסְדָּהּ וּבְשִׁגְיָב וּבְשִׁגְיָב צָעִירוֹ הִצִּיב דְּלִתֶּיהָ כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יְהוֹשָׁע בֶּן־נֹון:

לד

Verse 34: In his days did Hi'el the Bet-eli build Yeriho: he laid its foundation with Aviram his firstborn, and set up its gates with his youngest son Seguv, according to the word of the Lord, which he spoke by Yehoshua the son of Nun.

I Kings Chapter 17

וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי מִתְּשֻׁבִי גִלְעָד אֶל־אֲחָאָב חִי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִמָּדָתִי לִפְנֵי
אִם־יִהְיֶה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם־לִפִּי דְבָרִים:

א

Verse 1: And Eliyyahu the Tishbi, who was of the inhabitants of Gil'ad, said to Ah'av, As the Lord God of Yisra'el lives, before whom I stand, there shall not be dew or rain these years, but according to my word.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:

ב

Verse 2: And the word of the Lord came to him, saying,

* * *

לֵךְ מִזֶּה וּפְנֵיתְ לָךְ קִדְמָה וְנִסְתַּרְתָּ בְּגִחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:

ג

Verse 3: Go from here, and turn eastward, and hide thyself by the wadi Kerit, that is east of the Yarden.

* * *

וְהָיָה מִהַגִּחַל תִּשְׁתָּה וְאֶת־הָעֹרִבִים צִוִּיתִי לְכַלְכֶּלְךָ שָׁם:

ד

Verse 4: And it shall be, that thou shalt drink of the wadi; and I have commanded the ravens to feed thee there.

* * *

וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כְּדִבְרֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּגִחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:

ה

Verse 5: So he went and did according to the word of the Lord: for he went and dwelt by the wadi Kerit, which is east of the Yarden.

* * *

וְהָעֹרִבִים מֵבָאִים לוֹ לֶחֶם וּבָשָׂר בִּבְקֹר וּלֶחֶם וּבָשָׂר בְּעֶרֶב וּמִן־הַגִּחַל יִשְׁתָּה:

ו

Verse 6: And the ravens brought him bread and meat in the morning, and bread and meat in the evening; and he drank of the wadi.

* * *

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיִּבֶשׂ הַנָּחַל כִּי לֹא־הָיָה גֶשֶׁם בָּאֶרֶץ:ס

Verse 7: And it came to pass after a while, that the wadi dried up, because there was no rain in the land.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:

Verse 8: And the word of the Lord came to him, saying,

* * *

קוּם לֵךְ צָרְפָתָהּ אֲשֶׁר לְצִידֹון וַיִּשְׁבֹּתָ שָׁם הִנֵּה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלְכֶּלְךָ:

Verse 9: Arise, go to Zarefat, which belongs to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.

* * *

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ צָרְפָתָהּ וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהָיָה־שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה מְקַשֵּׁשֶׁת עֵצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר קַח־יָנָא לִי מַעֲטָמִים בְּכָלִי וְאַשְׁתָּה:

Verse 10: So he arose and went to Zarefat. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman was there gathering sticks: and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.

* * *

וַתֵּלֶךְ לִקְחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר לְקַח־יָנָא לִי פַת־לֶחֶם בְּיָדְךָ:

Verse 11: And as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thy hand.

* * *

וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יִשְׁלִי מֶעֹג כִּי אִם־מֶלֶא כֶּה־לֶמֶחַ בְּפֹד וּמַעֲטָשֶׁמֶן בַּצִּפְחַת וְהִנֵּנִי מְקַשֵּׁשֶׁת שְׁנַיִם עֵצִים וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִיהוּ לִי וּלְבְנִי וְאָכְלָנוּהוּ וּמָתְנוּ:

Verse 12: And she said, As the Lord thy God lives, I have nothing baked, but a handful of meal in a jar, and a little oil in the cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and prepare it for me and my son, that we may eat it, and die.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּאִי עֲשִׂי כְדִבְרֹךְ אֲדָן עֲשִׂי לִי מִשֶּׁם עֲגָה קֹטְנָה בְּרֹאשׁ שְׁנָה וְהוֹצֵאת
 לִי וְלִבְנִי תַעֲשִׂי בְּאַחֲרֶיהָ:

Verse 13: And Eliyahu said to her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me a little cake of it first, and bring it to me, and after make for thee and for thy son.

* * *

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּד הָקֵמְח לֹא תִכָּלֶה וְצִפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחְסַר עַד יוֹם תֵּתֵן
 מִתִּי־הוֹה גֶשֶׁם עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

Verse 14: For thus says the Lord God of Yisra'el, The jar of meal shall not be spent, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the Lord sends rain upon the earth.

* * *

וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כְּדִבְרֵי אֱלֹהֶיהָ וַתֹּאכַל הוּא וְהִיא הָיְתָהּ וְבֵיתָהּ יָמִים:

Verse 15: And she went and did according to the word of Eliyahu: and she, and he, and her house, did eat many days.

* * *

כִּד הָקֵמְח לֹא כָלָתָה וְצִפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא חָסַר כְּדִבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֱלֹהֵיהֶם:

Verse 16: And the jar of meal was not consumed, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the Lord, which he spoke by Eliyahu.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בְּנוֹ־הָאִשָּׁה בְּעֶלְת הַבַּיִת וַיְהִי חָלִיו חֹזֵק מְאֹד עַד אֲשֶׁר
 לֹא־נִתְרַחֲבוּ נְשָׁמָה:

Verse 17: And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so severe, that there was no breath left in him.

* * *

וַתֹּאמֶר אֶל־אֱלִיָּהוּ מִה־לִּי וְלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר אֶת־עוֹנִי וּלְהַמִּית אֶת־בְּנִי: יח

Verse 18: And she said to Eliyyahu, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come to me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּנִי־לִי אֶת־בְּנִךְ וַיִּקְחֶהוּ מִחִיקָהּ וַיַּעֲלֶהוּ אֶל־הָעֵלְיָה אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיִּשְׁכְּבֶהוּ עַל־מִטָּתוֹ: יט

Verse 19: And he said to her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into the upper chamber, where he abode, and laid him upon his own bed.

* * *

וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי הָגֵם עַל־הָאֵלֶּמֶנָה אֲשֶׁר־אֲנִי מְתַגֵּדָר עִמָּה הָרָעוֹת לְהַמִּית אֶת־בְּנָהּ: כ

Verse 20: And he cried to the Lord, and said, O Lord my God, hast Thou also brought evil upon the widow with whom I lodge, by slaying her son?

* * *

וַיִּתְמַדַּד עַל־הַיָּלֵד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי תִשָּׁב נָא נַפְש־הַיָּלֵד הַזֶּה עַל־קִרְבּוֹ: כא

Verse 21: And he stretched himself upon the child three times, and cried to the Lord, and said, O Lord my God, I pray Thee, let this child's soul return to him again.

* * *

וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֱלִיָּהוּ וַתָּשׁוּב נַפְש־הַיָּלֵד עַל־קִרְבּוֹ וַיָּחַי: כב

Verse 22: And the Lord heard the voice of Eliyyahu; and the soul of the child returned to him again, and he revived.

* * *

כג וַיִּשָּׂח אֱלִיָּהוּ אֶת־הַלֵּד וַיֵּרֶדְהוּ מִן־הָעֵלְיָה הַבַּיִתָּה וַיִּתְּנֶהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֱלִיָּהוּ רְאֵי תִי בְנִי:

Verse 23: And Eliyyahu took the child, and brought him down out of the upper chamber into the house, and delivered him to his mother: and Eliyyahu said, See, thy son lives.

* * *

כד וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֱלִיָּהוּ עַתָּה זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וּדְבַר־יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת:פ

Verse 24: And the woman said to Eliyyahu, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the Lord in thy mouth is truth.

I Kings Chapter 18

וַיְהִי יָמִים רַבִּים וַדְּבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־אֱלִיָּהוּ בִּשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לְךָ הִרְאָה אֶל־אֲחָאָב
וְאַתָּנָה מִטֵּר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

Verse 1: And it came to pass after many days, that the word of the Lord came to Eliyyahu in the third year, saying, Go, appear before Ah'av; and I will send rain upon the earth.

* * *

וַיֵּלֶךְ אֱלִיָּהוּ לְהִרְאוֹת אֶל־אֲחָאָב וְהָרֶעֱב חֲזַק בְּשֹׁמֶרוֹן:

Verse 2: And Eliyyahu went to appear before Ah'av. And there was a sore famine in Shomeron.

* * *

וַיִּקְרָא אֲחָאָב אֶל־עֲבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת וְעֲבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה מְאֹד:

Verse 3: And Ah'av called 'Ovadyahu who was the governor of his house. (Now 'Ovadyahu feared the Lord greatly:

* * *

וַיְהִי בְּהַכְרִית אִיזָבֵל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֲבַדְיָהוּ מֵאָה נְבִיאִים וַיִּחְבֵּאֵם חֲמִשָּׁים אִישׁ בְּמַעְרָה
וּכְלָלָם לֶחֶם וּמַיִם:

Verse 4: for so it was, when Izevel cut off the prophets of the Lord, that 'Ovadyahu took a hundred prophets, and hid them fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

* * *

וַיֹּאמֶר אֲחָאָב אֶל־עֲבַדְיָהוּ לֵךְ בָּאָרֶץ אֶל־כָּל־מַעְיְנֵי הַמַּיִם וְאֵל כָּל־הַנַּחֲלִים אוֹלִין נִמְצָא חֲצִיר
וְנַחְיָה סוֹס וּפָרָד וְלֹא נִכְרִית מִהֶבֱהֶמָּה:

Verse 5: And Ah'av said to 'Ovadyahu, Go into the land, to all the springs of water, and to all the wadis: perhaps we may find grass to save the horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

* * *

וַיַּחֲלֹקוּ לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ לְעִבְרָכָה אַחָאֵב הָלֶךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבָדּוֹ וְעִבְדִּיהוּ הָלֶךְ בְּדֶרֶךְ־אַחַד לְבָדּוֹ: 1

Verse 6: So they divided the land between them to pass throughout it: Ah'av went one way by himself, and 'Ovadyahu went another way by himself.

* * *

וַיְהִי עֲבָדֵיהוּ בְּדֶרֶךְ וְהִנֵּה אֵלֵיהוּ לְקִרְאָתוֹ וַיִּכְרַהֵוּ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר הָאֵתָה זֶה אֲדֹנָי אֵלֵיהוּ: 2

Verse 7: And as 'Ovadyahu was on the way, behold, Eliyyahu met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Art thou my lord Eliyyahu?

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי לָךְ אָמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלֵיהוּ: ח

Verse 8: And he answered him, I am: go, tell thy master, Behold, Eliyyahu is here.

* * *

וַיֹּאמֶר מַה חָטָאתִי כִּי־אַתָּה נָתַן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד־אַחָאֵב לְהַמִּיתָנִי: ט

Verse 9: And he said, What have I sinned, that thou wouldst deliver thy servant into the hand of Ah'av, to slay me?

* * *

תִּי! יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יִשְׁגֹּוי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁלַח אֲדֹנָי שָׁם לְבַקֵּשְׁךָ וְאָמְרוּ אִין וְהִשְׁבִּיעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה וְאֶת־הַגֹּוי כִּי לֹא יִמָּצְאָכָה: י

Verse 10: As the Lord thy God lives, there is no nation or kingdom, where my lord has not sent to seek thee, and they said, He is not there; and he made the kingdom and nation swear, that they had not found thee.

* * *

וְעַתָּה אַתָּה אָמַר לָךְ אָמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלֵיהוּ: יא

Verse 11: And now thou sayst, Go, tell thy lord, Behold, Eliyyahu is here.

* * *

יב וְהָיָה אֲנִי אֵלַי מֵאֲתָךְ וְרוּחַ יְהוָה יִשְׁאַף עַל אֲשֶׁר לֹא־אֲדַע וּבֹאֲתִי לְהִגִּיד לְאַחֲאָב וְלֹא יִמְצָאָךְ וְהִרְגָנִי וְעַבְדְּךָ יִרָא אֶת־יְהוָה מִנְעֹרִי:

Verse 12: And it shall come to pass, as soon as I am gone from thee, that the spirit of the Lord shall carry thee whither I know not; and so when I come and tell Ah'av, and he cannot find thee, he shall slay me: though I thy servant fear the Lord from my youth.

* * *

יג הֲלֹא־הִגַּדְתִּי לְאֹדְנִי אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּהַרְגִי אֵיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וְאַחֲבָא מִנְבִיאֵי יְהוָה מֵאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְעָרָה וְאָכַלְתֶּם לֶחֶם וּמִים:

Verse 13: Was it not told my lord what I did when Izevel slew the prophets of the Lord, how I hid a hundred men of the Lord's prophets, fifty in a cave, and fed them with bread and water?

* * *

יד וְעַתָּה אַתָּה אָמַר לִּי אָמַר לְאֹדְנִי הִנֵּה אֵלֵיהּ וְהִרְגָנִי:

Verse 14: And now thou sayst, Go, tell thy lord, Behold, Eliyahu is here: and he shall slay me.

* * *

טו וַיֹּאמֶר אֵלֵיהּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לִפְנֵי כִי הַיּוֹם אֶרְאֶה אֵלָיו:

Verse 15: And Eliyahu said, As the Lord of hosts lives, before whom I stand, I will surely show myself to him today.

* * *

טז וַיֵּלֶךְ עַבְדֵּיהֶוּ לִקְרֹאת אַחֲאָב וַיִּגְדְּלוֹ וַיֵּלֶךְ אַחֲאָב לִקְרֹאת אֵלֵיהֶוּ:

Verse 16: So 'Ovadyahu went to meet Ah'av, and told him: and Ah'av went to meet Eliyahu.

* * *

יז וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחֲאָב אֶת־אֵלֵיהֶוּ וַיֹּאמֶר אַחֲאָב אֵלָיו הֲאֵתָה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל:

Verse 17: And it came to pass, when Ah'av saw Eliyahu, that Ah'av said to him, Is it thou, thou troubler of Yisra'el?

* * *

וַיֹּאמֶר לֹא עָלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אֲתָהּ וּבֵית אָבִיךָ בַּעֲזֹבְכֶם אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וּתְלֹךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים:

יח

Verse 18: And he answered, I have not troubled Yisra'el; but thou, and thy father's house, in that you have forsaken the commandments of the Lord, and thou hast followed the Be'alim.

* * *

וְעַתָּה שְׁלַח קִבֹּץ אֵלַי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הָר הַכְּרָמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי הַבָּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים וְנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֲכָלִי שְׁלֶחַן אִיזֶבֶל:

יט

Verse 19: Now therefore send, and gather to me all Yisra'el to mount Karmel, and the prophets of Ba'al four hundred and fifty, and the prophets of the Ashera four hundred, who eat at Izevel's table.

* * *

וַיִּשְׁלַח אַחֲאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַנְּבִיאִים אֶל־הָר הַכְּרָמֶל:

כ

Verse 20: So Ah'av sent to all the children of Yisra'el, and gathered the prophets together to mount Karmel.

* * *

וַיֵּגֶשׁ אֵלֵיהֶם אֶל־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׁתֵּי הַסַּעֲפִים אִם־יְהוָה הָאֱלֹהִים לָכֹן אַחֲרָיו וְאִם־הַבָּעַל לָכֹן אַחֲרָיו וְלֹא־עֲנֹהָם אַתָּה דָּבָר:

כא

Verse 21: And Eliyyahu drew near to all the people, and said, How long will you go limping between two opinions? if the Lord be God, follow him: but if Ba'al, then follow him. And the people answered him not a word.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם אֶל־הָעָם אֲנִי נֹתֵרֶתִי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וְנְבִיאֵי הַבָּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים אִישׁ:

כב

Verse 22: Then said Eliyyahu to the people, I, only, remain a prophet of the Lord; but the Ba'al's prophets are four hundred and fifty men.

* * *

כג וַיִּתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וַיִּבְחְרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד וַיִּנְתְּחֻהוּ וַיִּשְׂימוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יִשְׂימוּ וְאֲנִי אַעֲשֶׂה | אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וַנִּתְּתִי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אֲשִׂים:

Verse 23: Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on the wood pile, and put no fire underneath: and I will prepare the other bullock, and lay it on the wood pile, and put no fire underneath:

* * *

כד וַיִּקְרְאוּ־תָם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲנֶנּוּ בְּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר:

Verse 24: and call on the name of your gods, and I will call on the name of the Lord: and the God that answers by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

* * *

כה וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בְּחִירוֹ לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רֹאשׁוֹנָה כִּי אַתֶּם הֲרַבִּים וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תִשְׂימוּ:

Verse 25: And Eliyahu said to the prophets of the Ba'al, Choose one bullock for yourselves, and prepare it first; for you are many; and call on the name of your gods, but put no fire underneath.

* * *

כו וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם־הַבַּעַל מִבֹּקֶר וְעַד־הַצֹּהָרִים לֹא־מָר הַבַּעַל עֲנָנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֲנָה וַיִּפְסְחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה:

Verse 26: And they took the bullock which was given them, and they prepared it, and called on the name of the Ba'al from morning even until noon, saying, O Ba'al, hear us. But there was no voice, nor any that answered. And they capered round the altar which was made.

* * *

כז וַיְהִי בַצֹּהָרִים וַיִּהְיֶה בֵּהֶם אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר קְרָאוּ בְּקוֹל־גְּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא כִּי שָׁיחַ וְכִי־שָׁיַג לֹ | וְכִי־דָרַךְ לֹ אִילָּי יִשָּׁן הוּא וְיִקְץ:

Verse 27: And it came to pass at noon, that Eliyahu mocked them, and said, Cry aloud: for he is a god; either he is musing, or he is easing himself, or he is on a journey, or perhaps he is sleeping and must be awakened.

* * *

כח וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְגַּדְדוּ כַּמִּשְׁפָּט בְּחֶרֶבוֹת וּבְרִמְחֵי עַד־שִׁפְּוֹדָם עָלֵיהֶם:

Verse 28: And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lances, till the blood gushed out upon them.

* * *

כט וַיְהִי כַעֲבַר הַצֹּהֲרִים וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאִין־קוֹל וְאִין־עֹנָה וְאִין קוֹשֵׁב:

Verse 29: And it came to pass, when midday was past, that they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice, and there was neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

* * *

ל וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לְכֹל־הָעָם גִּשּׁוּ אֵלַי וַיִּגֹּשּׁוּ כָל־הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפָּא אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה הַהוּא:

Verse 30: And Eliyahu said to all the people, Come near to me. And all the people came near to him. And he repaired the altar of the Lord that was broken down.

* * *

לא וַיִּקַּח אֵלֵיהֶם שְׁתֵּים עָשָׂר אֲבָנִים כַּמִּסְפָּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יְהִי שְׁמִי:

Verse 31: And Eliyahu took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Ya'aqov, to whom the word of the Lord came, saying, Yisra'el shall be thy name:

* * *

לב וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעֵלָה כְּבֵית סָתִים וְרַע סָבִיב לְמִזְבֵּחַ:

Verse 32: and with the stones he built an altar in the name of the Lord: and he made a ditch about the altar, as great as would contain two measures of seed.

* * *

לג וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיִּנְתַּח אֶת־הַפָּר וַיִּשֶׂם עַל־הָעֵצִים:

Verse 33: And he put the wood pile in order, and cut the bullock in pieces, and laid it on the wood,

* * *

וַיֹּאמֶר מִלֵּאוֹ אַרְבַּעָה כִּדִּים מַיִם וַיִּצְקוּ עַל־הָעֹלָה וְעַל־הָעֲצִים וַיֹּאמֶר שְׁנֹו וַיִּשְׁנֹו וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁוֹ
וַיִּשְׁלֹשׁוּ:

לד

Verse 34: and said, Fill four jars with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood. And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

* * *

וַיֵּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתְּעֹלָה מִלֵּא־מַיִם:

לה

Verse 35: And the water ran round about the altar; and he filled the ditch also with water.

* * *

וַיְהִי בַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיֵּאָשׁ אֵלֵיהֶוּ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל הַיּוֹם יִדְעוּ
כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וְאֲנִי עַבְדְּךָ וּבְדַבְרֶיךָ עָשִׂיתִי אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

לו

Verse 36: And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Eliyyahu the prophet came near, and said, Lord God of Avraham, Yizhaq, and of Yisra'el, let it be known this day that Thou art God in Yisra'el, and that I am Thy servant, and that I have done all these things at Thy word.

* * *

עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וַיִּדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הִסַּבְתָּ אֶת־לִבָּם אַחֲרָנִית:

לז

Verse 37: Hear me, O Lord, hear me, that this people may know that Thou art the Lord God, and that Thou hast turned their heart back again.

* * *

וַתִּפֹּל אֲשִׁי־הַזֶּה וַתֹּאכַל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הָעֲצִים וְאֶת־הָאֲבָנִים וְאֶת־הָעֹפֶר וְאֶת־הַמַּיִם
אֲשֶׁר־בַּתְּעֹלָה לַחֲקָה:

לח

Verse 38: Then the fire of the Lord fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood pile, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

* * *

וַיֹּאֲרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

לט

Verse 39: And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The Lord, he is the God; the Lord, he is the God.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לְהֵם תִּפְשׁוּן אֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אֶל־יָמָלְט מֵהֶם וַיִּתְּפְשׂוּם וַיּוֹרְדֵם אֶל־יְהוָה אֶל־נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם:

מ

Verse 40: And Eliyahu said to them, Take the prophets of the Ba'al; let not one of them escape. And they took them: and Eliyahu brought them down to the wadi Qishon, and slew them there.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לָאֲחָאָב עֲלֶה אֵכָל וּשְׁתֵּה כִּי־קוֹל הַמָּוֶן הַגָּשָׁם:

מא

Verse 41: And Eliyahu said to Ah'av, go up, eat and drink; for there is a sound of the rumbling of the rainstorm.

* * *

וַיַּעֲלֶה אֲחָאָב לָאֵכָל וּלְשִׁתּוֹת וְאֵלֵיהֶם עָלָה אֶל־רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּגָּהֶר אֶרְצָה וַיִּשֶׁם פָּנָיו בֵּין בְּרָכּוֹ:

מב

Verse 42: So Ah'av went up to eat and to drink. And Eliyahu went up to the top of the Karmel; and he crouched down on the earth, and put his face between his knees,

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־נַעֲרֹ עֲלֶה־נָּא הִבֵּט דְּרֹדִי־יָם וַיַּעַל וַיִּבֹּט וַיֹּאמֶר אֵין מָאוּמָה וַיֹּאמֶר שֶׁבַע פְּעָמִים:

מג

Verse 43: and said to his servant, Go up now, look towards the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

* * *

[מד]

וַיְהִי בִשְׁבַעַיִת וַיֹּאמֶר הַנֶּחָעֵב קִטְנָה כְּכַף־אִישׁ עֹלָה מֵיָם וַיֹּאמֶר עָלָה אָמַר אֶל־אַחָאָב אֲסֹר וְרֹד
וְלֹא יַעֲצֹרְכָה הַגֶּשֶׁם:

Verse 44: And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, a little cloud is ascending from the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say to Ah'av, Prepare thy chariot, and get thee down, that the rain stop thee not.

* * *

[מה]

וַיְהִי עַד־כֹּה וְעַד־כֹּה וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּרוּ עָבִים וְרוּחַ וַיְהִי גֶשֶׁם גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אַחָאָב וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֵאלָה:

Verse 45: And it came to pass in the mean while, that the sky became darkened with clouds and wind, and there was a great rain. And Ah'av rode, and went to Yizre'el.

* * *

[מו]

וַיִּדְיָהוּהָ הַיָּתֵהָ אֶל־אֱלִיָּהוּ וַיִּשְׁנֶס מִתַּגָּיו וַיֵּרֶץ לִפְנֵי אַחָאָב עַד־בֹּאָכָה יִזְרְעֵאלָה:

Verse 46: And the hand of the Lord was on Eliyahu; and he girded up his loins, and ran before Ah'av as far as the entrance to Yizre'el.

I Kings Chapter 19

וַיַּגֵּד אֶחָאֵב לְאִיזֶבֶל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵיוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בַּחֶרֶב: א

Verse 1: And Ah'av told Izevel all that Eliyyahu had done, and how he had slain all the prophets with the sword.

* * *

וַתִּשְׁלַח אִיזֶבֶל מַלְאָךְ אֶל־אֱלִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשֹׂנוּ אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפּוּן כִּי־כַעַת מָחָר אָשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ כְּנַפֵּשׁ אֶחָד מֵהֶם: ב

Verse 2: Then Izevel sent a messenger to Eliyyahu, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life as the life of one of them by tomorrow about this time.

* * *

וַיָּרָא וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֵא בָּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיֵּנַח אֶת־נַעֲרֹ שָׁם: ג

Verse 3: And when he saw that, he arose, and went for his life, and came to Be'er-sheva, which belongs to Yehuda, and left his servant there.

* * *

וְהוּא־הֵלֶךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֵא וַיָּשֶׁב תַּחַת רֶתֶם אֶחָד וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר רַב עֲתָה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי־לֹא־טוֹב אֲנִי מֵאֲבֹתַי: ד

Verse 4: But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a broom tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O Lord, take away my life; for I am not better than my fathers.

* * *

וַיִּשְׁכַּב וַיֵּישָׁן תַּחַת רֶתֶם אֶחָד וְהִנֵּה־זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֲכֹל: ה

Verse 5: And as he lay and slept under a broom tree, behold, then an angel touched him, and said to him, Arise and eat.

* * *

וַיֵּבֶט וְהִנֵּה מֵרָאשֵׁיתוֹ עֵגֶת רִצְפִּים וְצִפְחַת מִים וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁכַּב:

Verse 6: And he looked, and, behold, there was a cake baked on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again.

* * *

וַיֵּשֶׁב מֵלֶאֱדָה יְהוָה שְׁנִית וַיַּגְעִבּוּ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכַל כִּי רַב מִמָּדֶה הַדֶּרֶךְ:

Verse 7: And the angel of the Lord came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for thee.

* * *

וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הָר הָאֱלֹהִים חֲרֹב:

Verse 8: And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meal forty days and forty nights to Horev the mountain of God.

* * *

וַיָּבֹא־שָׁם אֶל־הַמְּעָרָה וַיֵּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ פֹּה אֱלִיָּהוּ:

Verse 9: And he came there to a cave, and lodged there; and, behold, the word of the Lord came to him, and he said to him, What art thou doing here, Eliyyahu?

* * *

וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזָבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַחֶרֶב וְאֹתָר אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

Verse 10: And he said, I have been very zealous for the Lord God of hosts: for the children of Yisra'el have forsaken Thy covenant, thrown down Thy altars, and slain Thy prophets with the sword; and I only, am left; and they seek my life, to take it away.

* * *

וַיֹּאמֶר צֵא וְעַמַּדְתָּ בְּהָרִי לִפְנֵי יְהוָה וְהָגָה יְהוָה עִבְרִי וְרוּחַ גְּדוֹלָה וַחֲזָק מִפָּרֶקֶת הָרִים וּמִשִּׁבְרֵי סֻלְעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בְרוּחַ יְהוָה וְאַחֲרֵי הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא בְרַעַשׁ יְהוָה:

יא

Verse 11: And he said, Go out, and stand upon the mountain before the Lord. And, behold, the Lord passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and broke the rocks in pieces before the Lord; but the Lord was not in the wind: and after the wind an earthquake; but the Lord was not in the earthquake:

* * *

וְאַחֲרֵי הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאָשׁ יְהוָה וְאַחֲרֵי הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַּקָּה:

יב

Verse 12: and after the earthquake a fire; but the Lord was not in the fire: and after the fire a still small voice.

* * *

וַיְהִי כִשְׁמַע אֱלֹהֵיו וַיִּלֹּט פָּנָיו בְּאֹדְרוֹתָיו וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הַמַּעְרָה וְהָגָה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מַה־לָּךְ פֹּה אֵלָיְהוּ:

יג

Verse 13: And when Eliyyahu heard it, he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. And, behold, there came a voice to him, and said, What art thou doing here, Eliyyahu?

* * *

וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עֲזָבוּ בְרִיתִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתַי הָרְסוּ וְאֶת־נְבִיאַי הָרְגוּ בַחֶרֶב וְאַחֲרַי אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: ס

יד

Verse 14: And he said, I have been very zealous for the Lord God of hosts: because the children of Yisra'el have forsaken Thy covenant, thrown down Thy altars, and slain Thy prophets with the sword; and I, alone, am left; and they seek my life, to take it away.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב לְדַרְכְּךָ מִדְּבָרָה דַּמְשֶׁק וּבָאתָ וּמָשַׁחְתָּ אֶת־חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ עַל־אַרָם:

טו

Verse 15: And the Lord said to him, Go, return on thy way to the wilderness of Dammeseq: and when thou comest, anoint Haza'el to be king over Aram:

* * *

וְאֵת יְהוּא בֶן־נִמְשִׁי תִמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֵלִישָׁע בֶּן־שַׁפָּט מֵאֲבֵל מְחוּלָה תִמְשַׁח לְנָבִיא תַחְתִּידָּהּ: טז

Verse 16: and Yehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Yisra'el: and Elisha the son of Shafat of Avel-mehola shalt thou anoint to be prophet in thy place.

* * *

וְהָיָה הַנִּמְלֵט מִחֶרֶב חֲזָאֵל יָמִית יְהוּא וְהַנִּמְלֵט מִחֶרֶב יְהוּא יָמִית אֵלִישָׁע: יז

Verse 17: And it shall come to pass, that him that escapes the sword of Haza'el shall Yehu slay: and him that escapes from the sword of Yehu shall Elisha slay.

* * *

וְהִשְׁאֲרֵתִי בְּיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים כָּל־הַבְּרָכִים אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לְבָעַל וְכָל־הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא־נָשָׁק לוֹ: יח

Verse 18: Yet I will leave seven thousand in Yisra'el, all the knees that have not bowed to the Ba'al, and every mouth that has not kissed him.

* * *

וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמָּצֵא אֶת־אֵלִישָׁע בֶּן־שַׁפָּט וְהוּא חֲרֹשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר צִמְדִּים לִפְנָיו וְהוּא בִּשְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי וַיַּעֲבֹר אֵלָיו וַיִּשְׁלַךְ אֶדְרֵתוֹ אֵלָיו: יט

Verse 19: So he departed from there, and found Elisha the son of Shafat, who was ploughing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Eliyyahu passed by him, and cast his mantle on him.

* * *

וַיַּעֲזֹב אֶת־הַבָּקָר וַיָּרֵץ אַחֲרָיו אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲשַׁקֶּה־נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֶלְכָה אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מָה־עָשִׂיתִי לָךְ: כ

Verse 20: And he left the oxen, and ran after Eliyyahu, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said to him, Go and come back again: for what have I done to thee?

* * *

כא
 וַיָּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צֶמֶד הַבָּקָר וַיִּזְבְּחֵהוּ וּבְכֵלֵי הַבָּקָר בַּשֶּׁלֶם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂמְּוּ
 וַיֵּלֶךְ אַחֲרָי אֱלִיָּהוּ וַיִּשְׁרְתֵהוּ:פ

Verse 21: And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slaughtered them, and boiled their flesh with the equipment of the oxen, and gave to the people, and they did eat. Then he arose, and went after Eliyyahu, and attended him.

I Kings Chapter 20

א וּבִנְהַדָּד מֶלֶךְ־אַרָם קָבַץ אֶת־כָּל־חֵילוֹ וְשָׁלִשִׁים וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ אִתּוֹ וְסוּסִים וָרֶכֶב וַיַּעַל וַיִּצֹר
עַל־שֹׁמֶרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ:

Verse 1: And Ben-hadad the king of Aram gathered all his host together: and there were thirty two kings with him, and horses, and chariots: and he went up and besieged Shomeron, and warred against it.

* * *

ב וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אַחָאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הָעִירָה:

Verse 2: And he sent messengers to Ah'av king of Yisra'el, into the city,

* * *

ג וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר בֶּן־הַדָּד כְּסָפְךָ וְזָהָבְךָ לִי־הוּא וְנָשִׁיךָ וּבָנֶיךָ הַטּוֹבִים לִי־הֵם:

Verse 3: and said to him, Thus says Ben-hadad, Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.

* * *

ד וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כְּדַבְּרְךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹךְ אֲנִי וְכָל־אֲשֶׁר־לִי:

Verse 4: And the king of Yisra'el answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.

* * *

ה וַיָּשָׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ כֹה־אָמַר בֶּן־הַדָּד לְאָמַר כִּי־שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כְּסָפְךָ וְזָהָבְךָ וְנָשִׁיךָ
וּבָנֶיךָ לִי תִתֶּן:

Verse 5: And the messengers came again, and said, Thus speaks Ben-hadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt give me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children;

* * *

כִּי אִם־כָּעַת מֵחֹר אֲשַׁלַּח אֶת־עֲבָדַי אֵלֶיךָ וְחִפְּשׁוּ אֶת־בֵּיתְךָ וְאֵת בְּתֵי עֲבָדֶיךָ וְהָיָה כָּל־מִחְמַד עֵינֶיךָ יִשְׁמָו בְּיָדָם וְלָקְחוּ: [ו]

Verse 6: yet I will send my servants to thee tomorrow about this time, and they shall search thy house, and the houses of thy servants; and it shall be, that they shall put in their hand thy choicest possessions and take them.

* * *

וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לְכָל־זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דְּעוּ־נָא וּרְאוּ כִי רָעָה זֶה מִבְּקֶשׁ כִּי־שָׁלַח אֵלַי לְנָשִׁי וּלְבָנַי וּלְכֶסֶף וּלְזָהָבִי וְלֹא מָנַעְתִּי מֵמָנוּ: [ז]

Verse 7: Then the king of Yisra'el called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeks mischief: for he sent to me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־הַזִּקְנִים וְכָל־הָעָם אֲלֵי־תִשְׁמָע וְלֹא תֹאבֶה: [ח]

Verse 8: And all the elders and all the people said to him, Hearken not to him, nor consent.

* * *

וַיֹּאמֶר לְמַלְאָכָי בְּנֵי־הַדָּד אָמְרוּ לְאָדָנִי הַמֶּלֶךְ כָּל־אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי־עֲבָדֶיךָ בְּרִאשׁוֹנָה אֶעֱשֶׂה וְהַדְּבָר הַזֶּה לֹא אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת וַיִּלְכוּ הַמַּלְאָכִים וַיִּשְׁבְּהוּ דָּבָר: [ט]

Verse 9: Wherefore he said to the messengers of Ben-hadad, Tell my lord the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought him word again.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בְּנֵי־הַדָּד וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשׂוּן לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵפוּ אִם־יִשְׁפֹּל עָפָר שֹׁמֶרוֹן לְשַׁעֲלִים לְכָל־הָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלִי: [י]

Verse 10: And Ben-hadad sent to him, and said, The gods do so to me, and more also, if the dust of Shomeron shall suffice for handfuls for all the people that follow me.

* * *

ויַעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דְּבָרוּ אֶל־יְהוֹלֵל חֹגֶר כַּמִּפְתָּח:

יא

Verse 11: And the king of Yisra'el answered and said, Tell him, Let not him that girds on his harness boast himself as he that takes it off.

* * *

וַיְהִי כַשְׂמַלְעֹ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וְהוּא שָׁתָה הוּא וְהַמְּלָכִים בַּסִּכּוֹת וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדָּיו שִׁימוּ וַיִּשְׁימוּ עַל־הָעִיר:

יב

Verse 12: And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the field huts, that he said to his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.

* * *

וַהֲנִה נָבִיא אֶחָד נֹשֵׁא אֶל־אֲחָאב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרֵאִיתָ אֶת כָּל־הַהֶמְכּוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הַנִּנִּי נִתְּנוּ בַיּוֹד הַיּוֹם וַיִּדְעַתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

יג

Verse 13: And, behold, there came a prophet to Ah'av king of Yisra'el, saying, Thus says the Lord, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thy hand this day; and thou shalt know that I am the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲחָאב בְּמִי וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּנַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וַיֹּאמֶר מִי־אֶסֶר הַמְּלַחֲמָה וַיֹּאמֶר אַתָּה:

יד

Verse 14: And Ah'av said, By whom? And he said, Thus says the Lord, By the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall open the battle? And he answered, Thou.

* * *

וַיִּפְקֹד אֶת־נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וַיְהִיו מֵאֲתָתִים שָׁנִים וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקֵד אֶת־כָּל־הָעָם כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים:

טו

Verse 15: Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he numbered all the people, all the children of Yisra'el, who were seven thousand.

* * *

וַיֵּצְאוּ בַצְהָרִים וּבְנוֹהַדָד שְׁתֵּה שָׂכֹר בַּסָּכּוֹת הוּא וְהַמְּלָכִים שְׁלִשִּׁים־וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֶזְרָא אֹתוֹ:

טז

Verse 16: And they went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the field huts; he and the kings, the thirty two kings that helped him.

* * *

וַיֵּצְאוּ נְעָרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת בְּרָאשָׁנָה וַיִּשְׁלַח בְּנוֹהַדָד וַיֹּגִידוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשְׁמֶרֶון:

יז

Verse 17: And the young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Shomeron.

* * *

וַיֹּאמֶר אִם־לְשָׁלוֹם יָצְאוּ תִפְשׂוּם חַיִּים וְאִם לְמִלְחָמָה יָצְאוּ חַיִּים תִּפְשׂוּם:

יח

Verse 18: And he said, if they are come out for peace, take them alive; and if they are come out for war, take them alive.

* * *

וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־הָעִיר נְעָרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהַחֵיל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם:

יט

Verse 19: So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

* * *

וַיַּכּוּ אִישׁ אִישׁ וַיִּגְסּוּ אִתָּם וַיִּרְדָּפֻם יִשְׂרָאֵל וַיִּמָּלֵט בְּנוֹהַדָד מֶלֶךְ אֲרָם עַל־סוּס וּפָרָשִׁים:

כ

Verse 20: And they slew every one his man: and Aram fled; and Yisra'el pursued them: and Ben-hadad the king of Aram escaped on a horse with the horsemen.

* * *

וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת־הַסּוּסִים וְאֶת־הָרֶכֶב וַהֲכָה בְּאֲרָם מִכָּה גְדוֹלָה:

כא

Verse 21: And the king of Yisra'el went out, and smote the horses and chariots, and smote Aram with a great slaughter.

* * *

וַיָּגֶשׁ הַנָּבִיא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הַתְחַזֵּק וְדַע וְרָאָה אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה כִּי לַתְּשׁוּבָה
הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אֲרָם עָלֶיךָ:פ

כב

Verse 22: And the prophet came to the king of Yisra'el, and said to him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Aram will come up against thee.

* * *

וַעֲבָדֵי מֶלֶךְ־אֲרָם אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־כֵּן חֲזָקוּ מִמָּנוּ וְאוֹלָם נִלְחָם אַתֶּם בַּמִּישׁוֹר
אִם־לֹא נַחְזֹק מֵהֶם:

כג

Verse 23: And the servants of the king of Aram said to him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger then we; but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

* * *

וְאֶת־הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה הָסֵר הַמְּלָכִים אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ וְשִׂים פְּחוֹת תַּחְתֵּיהֶם:

כד

Verse 24: And do this thing, Take the kings away, every man out of his place, and put commanders in their places:

* * *

וְאַתָּה תִּמְנֶנָּה־לָהֶם חֲיִיל כַּחֲיִל הַגָּפֶל מֵאוֹתָו וְסוֹס כְּסוֹס וְרֶכֶב כְּרֶכֶב וְנִלְחָמָה אוֹתָם בַּמִּישׁוֹר
אִם־לֹא נַחְזֹק מֵהֶם וַיִּשְׁמָע לְקֻלָּם וַיַּעַשׂ כֵּן:פ

כה

Verse 25: and number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened to their voice, and did so.

* * *

וַיְהִי לַתְּשׁוּבָה הַשָּׁנָה וַיִּפְקֹד בֶּן־הַדָּד אֶת־אֲרָם וַיַּעַל אֶפְקָה לְמִלְחָמָה עִם־יִשְׂרָאֵל:

כו

Verse 26: And it came to pass at the return of the year, that Ben-hadad numbered Aram, and went up to Afeq, to fight against Yisra'el.

* * *

ובני ישראל התפקדו וכלכלו וילכו לקראתם ויחנו בני־ישראל נגדם כשני חשפי עזים וארם מלאו את־הארץ:

כז

Verse 27: And the children of Yisra'el were numbered, and were supplied with stores, and went against them: and the children of Yisra'el pitched before them like two little flocks of goats; but Aram filled the countryside.

* * *

ויגש איש האלהים ויאמר אל־מלך ישראל ויאמר כה־אמר יהוה יען אשר אמרו ארם אלהי הרים יהוה ולא־אלהי עמקים הוא ונתתי את־כל־ההמון הגדול הזה בידך וידעתם כִּי־אני יהוה:

כח

Verse 28: And there came a man of God, and spoke to the king of Yisra'el, and said, Thus says the Lord, because Aram have said, The Lord is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thy hand, and you shall know that I am the Lord.

* * *

ויחנו אלה נכח־אלה שבועת ימים ויהי ביום השביעי ותקרב המלחמה ויכו בני־ישראל את־ארם מאה־אלף רגלי ביום אחד:

כט

Verse 29: And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that on the seventh day the battle was joined: and the children of Yisra'el smote of Aram a hundred thousand footmen in one day.

* * *

וינסו הנותרים אֶפְקָה אֶל־הָעִיר ותפל החומה על־עשרים ושבעה אלף איש הנותרים ובן־הדד נס ויבא אֶל־הָעִיר חָדָר בְּחָדָר:

ל

Verse 30: But the rest fled to Afeq, into the city; and there the wall fell upon the twenty seven thousand of the men that were left. And Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

* * *

ויאמרו אליו עבדי הנה־נא שמענו כי מלכי בית ישראל כִּי־מלכי חסד הם נשימה נא שקים במתנינו וחבלים בראשנו ונצא אל־מלך ישראל אולי יחיה את־נפשך:

לא

Verse 31: And his servants said to him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Yisra'el are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and go out to the king of Yisra'el: perhaps he will save thy life.

* * *

וַיַּחְגְּרוּ שָׁקִים בְּמַתְנֵיהֶם וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ עַבְדְּךָ בֶן־הַדָּד אָמַר
תַּחֲיֶינָא נַפְשִׁי וַיֹּאמֶר הֲעוֹדְנִי חַי אָחִי הוּא:

לב

Verse 32: So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Yisra'el, and said, Thy servant Ben-hadad says, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother.

* * *

וְהָאֲנָשִׁים יִנְחָשׁוּ וַיִּמְהָרוּ וַיַּחֲלֹטוּ הַמִּמֶּנּוּ וַיֹּאמְרוּ אִתְּךָ בֶן־הַדָּד וַיֹּאמֶר בָּאוּ קַחְהוּ וַיֵּצֵא אֵלָיו
בֶּן־הַדָּד וַיַּעֲלֵהוּ עַל־הַמָּרְכָבָה:

לג

Verse 33: And the men took it for a good sign, and hastily caught at his words; and they said, Thy brother, Ben-hadad. Then he said, go, bring him. Then Ben-hadad came out to him; and he caused him to ascend into his chariot.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעָרִים אֲשֶׁר־לָקַח־אָבִי מֵאֵת אָבִיךָ אֲשִׁיב וְחָצוֹת תְּשִׁים לָךְ בְּדַמְשֶׁק כַּאֲשֶׁר־שָׂם אָבִי
בְּשֹׁמֶרוֹן וְאֲנִי בְּבְרִית אֲשַׁלְּחֶךָ וַיִּכְתֹּר־לּוֹ בְּרִית וַיִּשְׁלַחְהוּ:

לד

Verse 34: And Ben-hadad said to him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for thyself in Dammeseq, as my father made in Shomeron. Then said Ah'av, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

* * *

וְאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים אָמַר אֶל־רֵעֵהוּ בְּדִבְרֵי יְהוָה הִכֵּנִי נָא וַיִּמָּאֵן הָאִישׁ לְהַכּוֹתוֹ:

לה

Verse 35: And a certain man of the sons of the prophets said to his neighbour in the word of the Lord, Strike me, I pray thee. And the man refused to strike him.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ יָעַן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה הוֹלֵךְ מֵאַחֲרִי וְהִכֶּךָ הָאֲרִיָּה וַיִּלְךָ מֵאַחֲזָלוֹ וַיִּמְצָאֵהוּ
הָאֲרִיָּה וַיַּכֵּהוּ:

לו

Verse 36: Then he said to him, Because thou hast not obeyed the voice of the Lord, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

* * *

וַיִּמָּצֵא אִישׁ אֲחֵר וַיֹּאמֶר הַכִּינִי נָא וַיִּכְּהוּ הָאִישׁ הַכָּה וּפָצְעוּ:

לז

Verse 37: Then he found another man, and said, Strike me, I pray thee. And the man struck him, so that in striking he wounded him.

* * *

וַיֵּלֶךְ הַנָּבִיא וַיַּעֲמֵד לַמֶּלֶךְ עַל־הַדֶּרֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׂ בְּאַפָּר עַל־עֵינָיו:

לח

Verse 38: So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with a veil over his face.

* * *

וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעֵק אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ יָצָא בְּקֶרֶב־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה־אִישׁ סָר וַיָּבֹא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׂמֹר אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה אִם־הִפָּקֵד יִפָּקֵד וְהִיתָה נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ אוֹ כֶּכֶר־כֶּסֶף תִּשְׁקוֹל:

לט

Verse 39: And as the king passed by, he cried to the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man to me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver.

* * *

וַיְהִי עַבְדְּךָ עֹשֶׂה הֵנָּה וְהֵנָּה וְהוּא אֵינְנוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כֵּן מִשְׁפָּטְךָ אֵתָּה חָרַצְתָּ:

מ

Verse 40: And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Yisra'el said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast dedicated it.

* * *

וַיַּמְהֵר וַיִּסֹּר אֶת־הָאַפָּר מֵעַל מַעְלֵי עֵינָיו וַיִּכַּר אֹתוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי מִהַנְּבִיאִים הוּא:

מא

Verse 41: And he hastened, and took the veil away from his face; and the king of Yisra'el recognized him that he was one of the prophets.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יֵעָן שָׁלַחְתָּ אֶת־אִישׁ־חֶרֶמִּי מִיַּד וְהָיְתָה נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ וְעַמּוֹ תַּחַת עַמּוֹ:

מב

Verse 42: And he said to him, Thus says the Lord, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I had devoted to destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.

* * *

וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־בֵּיתוֹ סָר וְזָעַף וַיָּבֹא שְׁמֶרֹנָה:

מג

Verse 43: And the king of Yisra'el went to his house sullen and displeased, and came to Shomeron.

I Kings Chapter 21

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאֵלִי אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֵאל אֶצֶל הַיְכָל אַחֲזָב מֶלֶךְ שֹׁמֶרוֹן: א

Verse 1: And it came to pass after these things, that Navot the Yizre'eli had a vineyard, which was in Yizre'el, near the palace of Ah'av king of Shomeron.

* * *

וַיְדַבֵּר אַחֲזָב אֶל־נָבוֹת לֵאמֹר אֶת־כַּרְמִי וְהִי־לִי לְגֻזְרֶק כִּי הוּא קְרוֹב אֶצְל בֵּיתִי וְאַתָּנָה לְךָ תַּחֲתָיו כָּרֶם טוֹב מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתָּנָה־לְךָ כֶּסֶף מְחִיר זֶה: ב

Verse 2: And Ah'av spoke to Navot, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a vegetable garden, because it is near to my house: and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money.

* * *

וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל־אַחֲזָב חֲלִילָה לִי מִיְהוָה מִתַּתִּי אֶת־נַחֲלַת אֲבוֹתִי לְךָ: ג

Verse 3: And Navot said to Ah'av, The Lord forbid it me, that I should give thee the inheritance of my fathers.

* * *

וַיָּבֹא אַחֲזָב אֶל־בֵּיתוֹ סָר וְזָעַף עַל־יְהִדְבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאֵלִי וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֶּן לְךָ אֶת־נַחֲלַת אֲבוֹתַי וַיִּשְׁכַּב עַל־מִשְׁתּוֹ וַיִּסָּב אֶת־פָּנָיו וְלֹא־אָכַל לֶחֶם: ד

Verse 4: And Ah'av came into his house sullen and displeased because of the word which Navot the Yizre'eli had spoken to him: for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

* * *

וַתָּבֹא אֵלָיו אִזְעֶבֶל אִשְׁתּוֹ וַתְּדַבֵּר אֵלָיו מִהֲזָה רִיחֶךָ סָהָה וְאֵינְךָ אוֹכֵל לֶחֶם: ה

Verse 5: But Izevel his wife came to him, and said to him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?

* * *

וַיֹּדְבַר אֵלֶיהָ כִּי־אָדַבֵּר אֶל־נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאֵלִי וְאָמַר לוֹ תִּנֶּה־לִּי אֶת־כַּרְמִי בְּכֶסֶף אוֹ אִם־חֶפֶץ אַתָּה
אֶתִּנֶּה־לְךָ כָּרֶם תַּחֲתָיו וְאָמַר לֹא־אֶתֵּן לְךָ אֶת־כַּרְמִי:

Verse 6: And he said to her, Because I spoke to Navot the Yizre'eli, and said to him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee another vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

* * *

וְתֹאמַר אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ אֵתְהָ עֵתָה תַעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל קוּם אֲכַל־לֶחֶם וְיֵטֵב לְבָבְךָ אָנִי
אֶתֵּן לְךָ אֶת־כָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאֵלִי:

Verse 7: And Izevel his wife said to him, Dost thou now govern the kingdom of Yisra'el? arise, and eat bread, and let thy heart be merry: I will give thee the vineyard of Navot the Yizre'eli.

* * *

וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם אַחָאָב וַתַּחֲתֶמּוּ בְּחַתְמוֹ וַתִּשְׁלַח הַסְּפָרִים סְפָרִים אֶל־הַזִּקְנִים וְאֶל־הַחֲרִים
אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־נָבוֹת:

Verse 8: So she wrote letters in Ah'av's name, and sealed them with his seal, and sent the letters to the elders and to the nobles that were in his city, that dwelt with Navot.

* * *

וַתִּכְתֹּב בְּסֻפָּרִים לֵאמֹר קְרְאוּ־צוֹם וְהָשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:

Verse 9: And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Navot at the head of the people:

* * *

וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אָנָשִׁים בְּנֵי־בְלִעַל נִגְדוֹ וַיַּעֲדוּהוּ לֵאמֹר בֵּרַכְתָּ אֱלֹהִים וּמֶלֶךְ וְהוֹצִיאָהוּ וְסָקְלָהוּ
וַיָּמָת:

Verse 10: and set two base fellows before him, to bear witness against him, saying, Thou didst curse God and the king. And then carry him out, and stone him, that he may die.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ אַנְשֵׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֲרִים אֲשֶׁר הָיִשְׁבִּים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר שְׁלָחָה אֵלֵיהֶם אִיזֶבֶל כַּאֲשֶׁר
 כָּתוּב בְּסִפְרֵים אֲשֶׁר שְׁלָחָה אֵלֵיהֶם:

יא

Verse 11: And the men of his city, the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Izevel had sent to them, and as it was written in the letters which she had sent to them.

* * *

קָרְאוּ צוֹם וְהָשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:

יב

Verse 12: They proclaimed a fast, and set Navot at the head of the people.

* * *

וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעֵל וַיֵּשְׁבוּ נֹגְדֵי וַיַּעֲדוּהוּ אֲנָשֵׁי הַבְּלִיעֵל אֶת־נָבוֹת נֹגֵד הָעָם לֵאמֹר בְּרָד
 נָבוֹת אֱלֹהִים וּמִלֵּךְ וַיִּצְאָהוּ מִחוּץ לְעִיר וַיִּסְקְלֻהוּ בָאֲבָנִים וַיָּמָת:

יג

Verse 13: And there came in two base fellows, and sat before him: and the base men witnessed against him, against Navot, in the presence of the people, saying Navot did curse God and the king. Then they carried him outside of the city, and stoned him with stones, that he died.

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אִיזֶבֶל לֵאמֹר סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמָת:

יד

Verse 14: Then they sent to Izevel, saying, Navot is stoned, and is dead.

* * *

וַיְהִי כִשְׁמַע אִיזֶבֶל כִּי־סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמָת וְהָאִמְרָא אִיזֶבֶל אֶל־אֲחָאָב קוּם רִשׁ אֶת־כְּרָם נָבוֹת
 הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מָאֵן לְתֶת־לָךְ בְּכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת חַי כִּי־מָת:

טו

Verse 15: And it came to pass, when Izevel heard that Navot was stoned, and was dead, that Izevel said to Ah'av, Arise, take possession of the vineyard of Navot the Yizre'eli, which he refused to give thee for money: for Navot is not alive, but dead.

* * *

וַיְהִי כִשְׁמַע אֲחָאָב כִּי מָת נָבוֹת וַיָּקָם אֲחָאָב לָרֶדֶת אֶל־כְּרָם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי לְרִשְׁתּוֹ:

טז

Verse 16: And it came to pass, when Ah'av heard that Navot was dead, that Ah'av rose up to go down to the vineyard of Navot the Yizre'eli, to take possession of it.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:

יז

Verse 17: And the word of the Lord came to Eliyyahu the Tishbi, saying,

* * *

קוֹם יֵד לִקְרַאת אַחֲאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֹׁמֶרוֹן הִנֵּה בָכְרָם נְבוֹת אֲשֶׁר־יֵרֵד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ:

יח

Verse 18: Arise, go down to meet Ah'av king of Yisra'el, who is in Shomeron: behold, he is in the vineyard of Navot, where he is gone down to possess it.

* * *

וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָצַחְתָּ וְגַם־יִרְשָׁתָּ וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּמָקוֹם
אֲשֶׁר לָקְדוּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּם נְבוֹת יִלְקֻוּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּמְךָ גַּם־אַתָּה:

יט

Verse 19: And thou shalt speak to him, saying, Thus says the Lord, Hast thou killed, and also taken possession? And thou shalt speak to him, saying, Thus says the Lord, In the place where the dogs licked the blood of Navot shall the dogs lick thy blood, even thine.

* * *

וַיֹּאמֶר אַחֲאָב אֶל־אֱלִיָּהוּ הַמְצָאתָנִי אֵיבִי וַיֹּאמֶר מְצָאתִי יָעוֹן הַתְּמַכְרֵף לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה:

כ

Verse 20: And Ah'av said to Eliyyahu, Hast thou found me, O my enemy? And he answered, I have found thee: because thou hast given thyself over to work evil in the eyes of the Lord.

* * *

הִנְנִי מֵבִי אֵלֶיךָ רָעָה וּבַעֲרֹתִי אַחֲרֶיךָ וְהִכְרַתִּי לְאַחֲאָב מִשְׁתָּיִן בָּלִיר וְעֶצֶר וְעֹזֹב בְּיִשְׂרָאֵל:

כא

Verse 21: Behold I will bring evil upon thee, and will sweep thee away, and will cut off from Ah'av every male person, and him that is shut up and him that is left free in Yisra'el.

* * *

וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתָךְ כְּבֵית יִרְבֵּעַם בֶּן־נִבְט וּכְבֵּית בַּעֲשָׂא בֶן־אֲחִיָּה אֲל־הַלֵּעַס אֲשֶׁר הִכְעִסָּתָּ וְתִחַטָּא
אֶת־יִשְׂרָאֵל:

כב

Verse 22: And will make thy house like the house of Yorov'am, the son of Nevat, and like the house of Ba'asha the son of Ahiyya, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and hast made Yisra'el to sin.

* * *

וְגַם־לְאִיֶּזֶבֶל דָּבַר יְהוָה לֵאמֹר הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת־אִיֶּזֶבֶל בְּחֹל יִזְרְעָאֵל:

כג

Verse 23: And of Izevel also the Lord spoke saying, The dogs shall eat Izevel by the wall of Yizre'el.

* * *

הַמָּת לְאֲחָאָב בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמָּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם:

כד

Verse 24: Him that dies of Ah'av in the city the dogs shall eat: and him that dies in the field the birds of the air shalt eat.

* * *

רַק לֹא־הָיָה כְּאֲחָאָב אֲשֶׁר הִתְמַפֵּר לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר־הִסְתָּה אֹתוֹ אִיֶּזֶבֶל אִשְׁתּוֹ:

כה

Verse 25: But there was none like Ah'av, who did give himself over to work wickedness in the sight of the Lord, whom Izevel his wife did incite.

* * *

וַיִּתְּעַב מְאֹד לִלְכֹּת אַחֲרֵי הַגִּלּוּלִים כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂו הָאֻמִּי אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

כו

Verse 26: And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Emori, whom the Lord cast out before the children of Yisra'el.

* * *

וַיְהִי כַשְׂמֹעַ אֲחָאָב אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיִּשְׂם־שָׁק עַל־בָּשָׂרוֹ וַיֵּצֹם וַיִּשְׁכַּב בַּשָּׁק וַיְהִלֵּךְ אֵטֶם:

כז

Verse 27: And it came to pass, when Ah'av heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:

כח

Verse 28: And the word of the Lord came to Eliyyahu the Tishbi, saying,

* * *

הֲרֵאִיתָ כִּי־נִכְנַע אַחֲזָב מִלִּפְנֵי יָעִן כִּי־נִכְנַע מִפְּנֵי לֵאֲבִי הָרָעָה בְּיָמָיו בְּנֹו אָבִיא הָרָעָה
עַל־בֵּיתוֹ:

כט

Verse 29: Seest thou how Ah'av humbles himself before me? because he humbles himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

I Kings Chapter 22

וַיִּשְׁבּוּ שְׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אָרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:פ [א]

Verse 1: And they continued three years without war between Aram and Yisra'el.

* * *

וַיְהִי בִשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: [ב]

Verse 2: And it came to pass in the third year, that Yehoshafat the king of Yehuda came down to the king of Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־עַבְדָּיו הַיָּדְעָתֶם כִּי־לָנוּ רָמֹת גִּלְעָד וְאַנְחֲנוּ מִחֲשִׁים מִקַּחַת אֱתָהּ מִיַּד מֶלֶךְ אָרָם: [ג]

Verse 3: And the king of Yisra'el said to his servants, Do you know that Ramot in Gil'ad is ours, and we are still, and take it not out of the hand of the king of Aram?

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ אִתִּי לְמִלְחָמָה רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כְּמוֹנִי כְּמֹד כְּעַמִּי כְּעֶמְלָךְ כְּסוּסֶיךָ כְּסוּסֵי: [ד]

Verse 4: And he said to Yehoshafat, Wilt thou go with me to battle to Ramot-gil'ad? And Yehoshafat said to the king of Yisra'el, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרֹשׁ־נָא כִּי־וָיָא אֶת־דְּבַר יְהוָה: [ה]

Verse 5: And Yehoshafat said to the king of Yisra'el, Inquire, I pray thee, at the word of the Lord to day.

* * *

וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הָאֵלֹהִים הָאֵלֶּךְ עַל־רַמֹּת גִּלְעָד
לְמַלְחָמָה אִם־אֶחָדָם יֹאמְרוּ עָלָה וַיָּתֵן אֲדֹנָי בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

Verse 6: Then the king of Yisra'el gathered the prophets together, about four hundred men, and said to them, Shall I go against Ramot-gil'ad to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the Lord shall deliver it into the hand of the king.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאֵתוֹ:

Verse 7: And Yehoshafat said, Is there not here a prophet of the Lord besides, that we might inquire of him?

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדָרֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֵתוֹ וְאֲנִי שֹׂנְאָתוֹ כִּי
לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע מִכִּיָּהוּ בֶן־יִמְלָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמֶר הַמֶּלֶךְ כֹּן:

Verse 8: And the king of Yisra'el said to Yehoshafat, There is one other man, Mikhayahu the son of Yimla, by whom we may inquire of the Lord: but I hate him; for he does not prophesy good concerning me, but evil. And Yehoshafat said, Let not the king say so.

* * *

וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מְהֵרָה מִכִּיָּהוּ בֶן־יִמְלָה:

Verse 9: Then the king of Yisra'el called an officer, and said, bring quickly Mikhayahu the son of Yimla.

* * *

וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מְלָכֵי־יְהוּדָה יָשְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסְאוֹ מִלְּבָשִׁים בְּגָדִים בְּגֶרֶן פֶּתַח שַׁעַר
שֹׁמֶרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם:

Verse 10: And the king of Yisra'el and Yehoshafat king of Yehuda sat each on his throne, having put on their robes, in a threshing floor in the entrance of the gate of Shomeron; and all the prophets prophesied before them.

* * *

וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנְגַּח אֶת־אַרָּם עַד־כִּלְתָּם:

יא

Verse 11: And Zidqiyya the son of Kena'ana made him horns of iron: and he said, Thus says the Lord, With these shalt thou push Aram, until thou have consumed them.

* * *

וְכָל־הַנְּבִיאִים נְבִיאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהָצַלְח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

יב

Verse 12: And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramot-gil'ad, and prosper: and may the Lord deliver it into the king's hand.

* * *

וְהַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־הִלָּךְ לִקְרָא מִיִּכְיָהוּ דִּבֵּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה־נָא דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים כֹּה־אָחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהִי־נָא דְבַרְיֶךָ כְּדִבְרֵי אֶחָד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טוֹב:

יג

Verse 13: And the messenger that was gone to call Mikhayahu spoke to him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good to the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak that which is good.

* * *

וַיֹּאמֶר מִיִּכְיָהוּ חַי־יְהוָה כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֵלַי אֲתוּ אֲדַבֵּר:

יד

Verse 14: And Mikhayahu said, As the Lord lives, what the Lord says to me, that will I speak.

* * *

וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיִּכְיָהוּ הִנֵּלֶךְ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד לִמְלַחְמָה אִם־נִחַדֶּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֵה וְהָצַלְח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

טו

Verse 15: So he came to the king. And the king said to him, Mikhayahu, shall we go against Ramot-gil'ad to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper, and may the Lord deliver it into the hand of the king.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה פְּעָמִים אֲנִי מְשַׁבֵּיעְךָ אֲשֶׁר לֹא־תִדְבָר אֵלַי רַק־אֶמֶת בְּשֵׁם יְהוָה:

טז

Verse 16: And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but that which is true in the name of the Lord?

* * *

וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נִפְצָּים אֶל־הָהָרִים כַּצֹּאֵן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדַגֵּם לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:

יז

Verse 17: And he said, I saw all Yisra'el scattered upon the hills, as sheep that have no shepherd: and the Lord said, These have no master: let them return every man to his house in peace.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְּנָבֵא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע:

יח

Verse 18: And the king of Yisra'el said to Yehoshafat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

* * *

וַיֹּאמֶר לָכֵן שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה רָאִיתִי אֶת־יְהוָה יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּאוֹ וְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמֵד עָלָיו מִיְמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ:

יט

Verse 19: And he said, Hear thou therefore the word of the Lord: I saw the Lord sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יַפְתֶּה אֶת־אֲחָאָב וְיָעַל וְיִפֹּל בְּרַמֹּת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה בִּכְהָ וְזֶה אָמַר בְּכֵה:

כ

Verse 20: And the Lord said, Who shall entice Ah'av, that he may go up and fall at Ramot-gil'ad? And one said in this manner, and another said in that manner.

* * *

וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶפְתָּנוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בְּמָה:

כא

Verse 21: And there came forth a spirit, and stood before the Lord, and said, I will persuade him. And the Lord said unto him, with what?

* * *

כב וַיֹּאמֶר אֶצֶא וְהִיְתִי רֹחַ שָׁקֶר בְּפִי כָל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תַּפְתָּהּ וְגַם־תוֹכֶל צֶא וַעֲשֵׂה־כֵן:

Verse 22: And he said, I will go out, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go out, and do so.

* * *

כג וַעֲתָה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רֹחַ שָׁקֶר בְּפִי כָל־נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וְיְהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה:

Verse 23: Now therefore, behold, the Lord has put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the Lord has spoken evil concerning thee.

* * *

כד וַיֵּשֶׁ צִדְקִיָּיָהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה וַיִּכֶּה אֶת־מִיכָיְהוּ עַל־הַלְּחִי וַיֹּאמֶר אֵיזָה עָבַר רֹחַ־יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אוֹתָךְ:

Verse 24: But Zidqiyyahu the son of Kena'ana went near, and smote Mikhayehu on the cheek, and said, Which way went the spirit of the Lord from me to speak to thee?

* * *

כה וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנֵּךְ רֹאֵה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תִּבָּא חֹדֶר בְּחֹדֶר לְהַחֲבֹה:

Verse 25: And Mikhayehu said, Behold, thou shalt see on that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

* * *

כו וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־מִיכָיְהוּ וְהַשִּׁיבֵהוּ אֶל־אֲמֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יוֹאֵשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ:

Verse 26: And the king of Yisra'el said, Take Mikhayehu, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Yo'ash the king's son;

* * *

כז וְאָמַרְתָּ בָּהּ אָמֵר הַמֶּלֶךְ שִׁימוּ אֶת־זֶה בַּיִת הַכֶּלֶא וְהֶאֱכִלְהוּ לֶחֶם לַחֵץ וּמִים לַחֵץ עַד בֹּאִי בְּשָׁלוֹם:

Verse 27: and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with scant bread and with scant water, until I come in peace.

* * *

כח וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־יָשׁוּב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דַבֵּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּ עַמִּים כָּל־ם

Verse 28: And Mikhayehu said, If thou return at all in peace, the Lord has not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.

* * *

כט וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה רִמְת גִּלְעָד:

Verse 29: So the king of Yisra'el and Yehoshafat the king of Yehuda went up to Ramot-gil'ad.

* * *

ל וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׁ וְבֹא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבָשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא בַּמִּלְחָמָה:

Verse 30: And the king of Yisra'el said to Yehoshafat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Yisra'el disguised himself, and went into the battle.

* * *

לא וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לוֹ שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־קָטָן וְאֶת־גָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ:

Verse 31: But the king of Aram commanded his thirty two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Yisra'el.

* * *

לב וַיְהִי כִּכְאוֹת שְׁלֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהָמָּה אָמְרוּ אֵךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסָּרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּנָּעַק יְהוֹשָׁפָט:

Verse 32: And it came to pass, when the captains of the chariots saw Yehoshafat, that they said, Surely it is the king of Yisra'el. And they turned aside to fight against him: and Yehoshafat cried out.

* * *

וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־לֹא־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו:

לג

Verse 33: And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Yisra'el, that they turned back from pursuing him.

* * *

וְאִישׁ מִשּׁוֹף בִּלְשׁוֹת לְתַמּוֹ וַיִּכֶּה אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשְּׁרִיגִים וַיֹּאמֶר לְרֹכְבוֹ הֲפֹךְ יָדְךָ וְהוֹצֵאֲנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי הִחַלִּיתִי:

לד

Verse 34: And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Yisra'el between the joints of the armour: so he said to the driver of his chariot, Turn thy hand, and carry me out of the host; for I am badly wounded.

* * *

וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מַעֲמִיד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם וַיָּמָת בָּעֶרֶב וַיִּצָּק דָּם־הַמָּכָה אֶל־תֵּיק הָרֶכֶב:

לה

Verse 35: And the battle increased that day: and the king was propped up in his chariot against Aram, and died at evening: and the blood ran out of the wound into the hollow of the chariot.

* * *

וַיַּעֲבֵר הָרֶנָּה בְּמַחֲנֶה כָּבֵד הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־עִירוֹ וְאִישׁ אֶל־אֶרְצוֹ:

לו

Verse 36: And there went a cry throughout the camp about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

* * *

וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא שׁוֹמֶרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשׁוֹמֶרוֹן:

לז

Verse 37: So the king died, and was brought to Shomeron; and they buried the king in Shomeron.

* * *

וַיִּשְׁטֹף אֶת־הָרֶכֶב עַל־בְּרֶכֶת שֹׁמֶרוֹן וַיִּלְקֹוּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּמּוֹ וְהַזְנוֹת רַחֲצוּ כַּדְבָּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר׃

לח

Verse 38: And one washed the chariot in the pool of Shomeron; and the dogs licked up his blood; and the harlots washed there; according to the word of the Lord which he spoke.

* * *

וְהַתָּר דִּבְרֵי אַחֲאָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה וְכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

לט

Verse 39: Now the rest of the acts of Ah'av, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

וַיִּשְׁכַּב אַחֲאָב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ אַחֲזִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃

מ

Verse 40: So Ah'av slept with his fathers; and Ahazyahu his son reigned in his stead.

* * *

וַיְהִי־שָׁפֹט בְּיִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ עַל־יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחֲאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃

מא

Verse 41: And Yehoshafat the son of Asa began to reign over Yehuda in the fourth year of Ah'av king of Yisra'el.

* * *

וַיְהִי־שָׁפֹט בְּיִשְׂרָאֵל וַיְחַמֵּשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וַחֲמִשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת־שִׁלְחִי׃

מב

Verse 42: Yehoshafat was thirty five years old when he began to reign; and he reigned twenty five years in Yerushalayim. And his mother's name was 'Azuva the daughter of Shilhi.

* * *

וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

מג

Verse 43: And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the Lord:

* * *

אֲףִי הַבִּמּוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעֵם מִזִּבְחֵיהֶם וּמִקְטָרֵיהֶם בַּבִּמּוֹת:

מד

Verse 44: nevertheless the high places were not taken away; for the people still offered and burnt incense in the high places.

* * *

וַיִּשְׁלַם יְהוֹשָׁפָט עִם־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

מה

Verse 45: And Yehoshafat made peace with the king of Yisra'el.

* * *

וְיֹתֵר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה וְאֲשֶׁר נָלַחַם הֵלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

מו

Verse 46: Now the rest of the acts of Yehoshafat, and his might that he showed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

וְיֹתֵר הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר נִשְׁאַר בְּיָמֵי אָסָא אָבִיו בְּעַר מוֹהֲאָרָיו:

מז

Verse 47: And the remnant of the prostitutes, who remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

* * *

וּמֶלֶךְ אֵין בְּאֶדוֹם נֹצֵב מֶלֶךְ:

מח

Verse 48: There was then no king in Edom: a deputy was king.

* * *

יְהוֹשָׁפָט עָשָׂה אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ לָלֶכֶת אֶפְרָה לְזָהָב וְלֹא הָלָךְ כִּי־נִשְׁבְּרוּ נִשְׁבְּרָה אֲנִיּוֹת
בְּעֶזְיוֹן גֶּבֶר:

מט

Verse 49: Yehoshafat made ships of Tarshish to go to Ofir for gold: but they did not go, for the ships were wrecked at 'Ezyon-gever.

* * *

אָז אָמַר אַחֲזִיָּהוּ בֶן־אֲחָאָב אֶל־יְהוֹשָׁפָט יֵלְכוּ עַבְדֵי עַם־עַבְדֶּיךָ בָּאֲנִיּוֹת וְלֹא אָבִה יְהוֹשָׁפָט:

נ

Verse 50: Then said Ahazyahu the son of Ah'av to Yehoshafat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Yehoshafat would not.

* * *

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

נא

Verse 51: And Yehoshafat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Yehoram his son reigned in his stead.

* * *

אַחֲזִיָּהוּ בֶן־אֲחָאָב מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן בְּשָׁנָה שֶׁבַע עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם:

נב

Verse 52: Ahazyahu the son of Ah'av began to reign over Yisra'el in Shomeron in the seventeenth year of Yehoshafat king of Yehuda, and reigned two years over Yisra'el.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְדֶרֶךְ אִמּוֹ וּבְדֶרֶךְ יִרְבֵּעָם בֶּן־נִבְט אֲשֶׁר הִחְטִיא
אֶת־יִשְׂרָאֵל:

נג

Verse 53: And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin:

* * *

וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לּוֹ וַיִּכְעַס אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו:

נד

Verse 54: for he served the Ba'al, and worshipped him, and provoked to anger the Lord God of Yisra'el, according to all that his father had done.

II Kings

II Kings Chapter 1

ויפֿשע מואב בישראל אַחרי מות אַחאב:

א

Verse 1: Then Mo'av rebelled against Yisra'el after the death of Ah'av.

* * *

ויפל אַחזיה בעד השבכה בעליתו אשר בשמרון ויחל וישלח מלאכים ויאמר אליהם לכו דרשו
בבעל זבוב אלהי עקרון אם־אחיה מחלי זה:

ב

Verse 2: And Ahazya fell down through the lattice in his upper chamber that was in Shomeron, and was sick: and he sent messengers, and said to them, Go, inquire of Ba'al-zevuv the god of 'Eqron whether I shall recover from this disease.

* * *

ומלאך יהוה דבר אל־אליה התשבי קום עלה לקראת מלאכי מלך־שמרון ודבר אליהם המבלי
אין־אלהים בישראל אתם הלכים לדרש בבעל זבוב אלהי עקרון:

ג

Verse 3: But the angel of the Lord said to Eliyya the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Shomeron and say to them, Is it because there is no God in Yisra'el, that you go to inquire of Ba'al-zevuv the god of 'Eqron?

* * *

ולכן כה־אמר יהוה המטה אשר־עלית שם לא־תרד ממנה כי מות תמות וילך אליה:

ד

Verse 4: Now therefore thus says the Lord, Thou shalt not come down from that bed to which thou hast gone up, but shalt surely die. And Eliyya departed.

* * *

וישובו המלאכים אליו ויאמר אליהם מה־זה שבתם:

ה

Verse 5: And when the messengers turned back to him, he said to them, Why have you returned?

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ | עָלָה לְקִרְאָתָנוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיוֹ לָכֵן שׁוּבוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם וְדַבַּרְתֶּם
 אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַמִּבְלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שָׁלַח לְדָרֹשׁ בְּבָעַל זָבוּב אֱלֹהֵי עֲקֶרֶון
 לָכֵן הַמָּטָה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תֵרָד מִמֶּנָּה כִּי־מוֹת תָּמוּת:

Verse 6: And they said to him, There came a man up to meet us, and said to us, Go, turn back to the king that sent you, and say to him, Thus says the Lord, Is it because there is no God in Yisra'el, that thou sendest to inquire of Ba'al-zevuv the god of 'Eqron? therefore thou shalt not come down from that bed to which thou hast gone up, but shalt surely die.

* * *

וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם מָה מִשְׁפָּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לְקִרְאָתְכֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵיכֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
 Verse 7: And he said to them, What manner of man was he who came up to meet you, and told you these words?

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בָּעַל שָׁעַר וְאֶזְוָר עוֹר אֶזְוָר בְּמִתְנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַתְּשָׁבִי הוּא:
 Verse 8: And they answered him, He was a hairy man, and with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Eliyya the Tishbite.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שְׂרָח־מַשִּׁים וְחַמְשֵׁי וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה יֹשֵׁב עַל־רֹאשׁ הָהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים
 הַמֶּלֶךְ דִּבֶּר רָדָה:

Verse 9: Then the king sent to him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him: and, behold, he sat on the top of a hill. And he said to him, Thou man of God, the king said, Come down.

* * *

וַיַּעֲנֶה אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֶל־שָׂר הַחֲמִשִּׁים וְאִם־אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵרָד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ
 וְאֶת־חֲמִשֵּׁיךָ וְתֵרָד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשֵּׁיוֹ:

Verse 10: And Eliyyahu answered and said to the captain of fifty, If I be a man of God, then let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And so fire came down from heaven, and consumed him and his fifty.

* * *

וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שְׂרֵי־חֲמִשִּׁים אֶחָד וְחֲמִשִּׁיו וַיַּעַן וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ
מֵהֵרָה רֵדָה׃

יא

Verse 11: Again he also sent to him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said to him, O man of God, the king said thus, Come down quickly.

* * *

וַיַּעַן אֵלָיָהּ וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם אִם־אִישׁ הָאֱלֹהִים אָנִי תֵרֶד אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתָךְ וְאֶת־חֲמִשִּׁיךְ
וְתֵרֶד אֵשׁ־אֱלֹהִים מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת־חֲמִשִּׁיו׃

יב

Verse 12: And Eliyya answered and said to them, If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And the fire of God came down from heaven, and consumed him and his fifty.

* * *

וַיִּשְׁבּ וַיִּשְׁלַח שְׂרֵי־חֲמִשִּׁים שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשִּׁיו וַיַּעַל וַיִּבֹּא שְׂרֵי־הַחֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרַע עַל־בְּרָכָיו
לִנְגֹד אֵלָיו וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּקְרָנָא נַפְשִׁי וְנַפְשׁ עַבְדֶּיךָ אֵלֶּה חֲמִשִּׁים
בְּעֵינֶיךָ׃

יג

Verse 13: And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Eliyyahu, and pleaded with him, and said to him, O man of God, I pray thee, let my life, and the life of these fifty thy servants, be precious in thy sight.

* * *

הִנֵּה יֵרֶדָה אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֶת־שְׁנֵי שְׂרֵי הַחֲמִשִּׁים הָרִאשֹׁנִים וְאֶת־חֲמִשֵּׁיהֶם וְעַתָּה תִּקְרָ
נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ׃

יד

Verse 14: Behold, fire came down from heaven, and burnt up the two captains of the former fifties with their fifties: therefore let my life now be precious in thy sight.

* * *

וַיְדַבֵּר מֶלֶאכֹךְ יְהוָה אֶל־אֵלָיָהּ רֵד אִתּוֹ אֶל־תִּירָא מִפְּנֵיו וַיָּקָם וַיֵּרֶד אֹתוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ׃

טו

Verse 15: And the angel of the Lord said to Eliyyahu, Go down with him: be not afraid of him. And he arose, and went down with him to the king.

* * *

וַיֹּדֶבֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה יָעַן אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים לְדָרֵשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֲקֶרוֹן הַמִּבְלִי
 אִין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לְדָרֵשׁ בְּדִבְרֹוֹ לָכֵן הַמָּטָה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָׁם לֹא־תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי־מוֹת תָּמוּת:

טז

Verse 16: And he said to him, Thus says the Lord, Since thou hast sent messengers to inquire of Ba'al-zevuv the god of 'Eqrone, is it because there is no God in Yisra'el to inquire of his word? therefore thou shalt not come down from that bed of which thou hast gone up, but shalt surely die.

* * *

וַיָּמָת כְּדִבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו וַיָּמָלֵךְ יְהוֹרָם תַּחֲתֵיפְכָשָׁנָת שְׁתֵּים־לִיהוֹרָם בֶּן־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ
 יְהוּדָה כִּי לֹא־הָיָה לוֹ בֶּן־ס:

יז

Verse 17: So he died according to the word of the Lord which Eliyyahu had spoken. And Yehoram reigned in his stead in the second year of Yehoram the son of Yehoshafat king of Yehuda; because he had no son.

* * *

וְיֵתֶר דְּבָרֵי אֲחִזְיָהוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹוא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

יח

Verse 18: Now the rest of the acts of Ahazyahu which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

II Kings Chapter 2

וַיְהִי בַּהֲעֶלֹת יְהוָה אֶת־אֱלִיָּהוּ בְּסַעֲרָה הַשָּׁמַיִם וַיִּלֶּךְ אֵלָיו וְאֵלִישָׁע מִן־הַגִּלְגָּל: א

Verse 1: And it came to pass, when the Lord was about to take up Eliyyahu into heaven by a storm wind, that Eliyyahu went with Elisha from the Gilgal.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־אֱלִישָׁע שְׁב־נָא פֹה כִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי עַד־בֵּית־אֵל וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־יְהוָה וְחַי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֱזָבְךָ וַיֵּרְדּוּ בֵּית־אֵל: ב

Verse 2: And Eliyyahu said to Elisha, Remain here, I pray thee; for the Lord has sent me to Bet-el. And Elisha said to him, As the Lord lives, and as thy soul lives, I will not leave thee. So they went down to Bet-el.

* * *

וַיֵּצְאוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בֵּית־אֵל אֶל־אֱלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּדַעַת כִּי הַיּוֹם יְהוָה לִקַּח אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׂוֹ: ג

Verse 3: And the sons of the prophets that were at Bet-el came out to Elisha, and said to him, Knowst thou that the Lord will take away thy master from thy head to day? And he said, Yes, I know it; hold your peace.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלָיו וְאֵלִישָׁע שְׁב־נָא פֹה כִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי יְרִיחוֹ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחַי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֱזָבְךָ וַיָּבֹאוּ יְרִיחוֹ: ד

Verse 4: And Eliyyahu said to him, Elisha, remain here, I pray thee; for the Lord has sent me to Yeriho. And he said, As the Lord lives, and as thy soul lives, I will not leave thee. So they came to Yeriho.

* * *

וַיָּגֶשׁוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בְּיְרִיחוֹ אֶל־אֱלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּדַעַת כִּי הַיּוֹם יְהוָה לִקַּח אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׂוֹ: ה

Verse 5: And the sons of the prophets that were at Yeriho came to Elisha, and said to him, Knowst thou that the Lord will take away thy master from thy head to day? And he answered, Yes, I know it; hold your peace.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהֵי שִׁבְגָּא פֶה כִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי הִירְדְנָה וַיֹּאמֶר חִי־יְהוָה וְחִי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעְזָבְךָ
וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם:

Verse 6: And Eliyahu said to him, Remain, I pray thee, here; for the Lord has sent me to the Yarden. And he said, As the Lord lives, and as thy soul lives, I will not leave thee. And they two went on.

* * *

וְחִמְשִׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הָלְכוּ וַיַּעֲמְדוּ מִנֶּגֶד מְרַחֵק וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל־הַיַּרְדֵּן:

Verse 7: And fifty men of the sons of the prophets went, and stood opposite them afar off: and they two stood by the Yarden.

* * *

וַיִּשָּׂא אֱלֹהֵי אֶת־אֲדָרְתוֹ וַיִּגְלֵל וַיִּכֶּה אֶת־הַמַּיִם וַיַּחֲצוּ הַנָּהָ וְהַנָּהָה וַיַּעֲבְרוּ שְׁנֵיהֶם בַּחֲרֵבָה:

Verse 8: And Eliyahu took his mantle, and rolled it up, and struck the water, and it was divided to one side and to the other, so that they two went over on dry ground.

* * *

וַיְהִי כַעֲבָרָם וְאֱלֹהֵי אֶמְרָ אֶל־אֵלִישָׁע שְׂאֵל מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ בְּטָרֶם אֶלְקַח מֵעַמְּךָ וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע
יְהִי נָא פִי־שְׁנַיִם בְּרוּחֶךָ אֵלַי:

Verse 9: And it came to pass, when they had gone over, that Eliyahu said to Elisha, Ask what I shall do for thee, before I am taken away from thee. And Elisha said, I pray thee, let a double portion of thy spirit be upon me.

* * *

וַיֹּאמֶר הֲקִשִּׁית לְשֹׂאֹל אִם־תִּרְאֶה אֹתִי לִקַּח מֵאִתְּךָ יְהִי־לְךָ כֵּן וְאִם־אֵין לֹא יְהִיָּה:

Verse 10: And he said, Thou hast asked a hard thing: nevertheless, if thou see me when I am taken from thee, it shall be so for thee; but if not, it shall not be so.

* * *

וַיְהִי הַמָּחָה הַלַּיְלָה וַיִּדְבֹּר וַהֲנֵה רֶכֶב־אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וַיִּפְרְדּוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֱלֹהֵיהּ בְּסַעֲרָה הַשָּׁמַיִם:

יא

Verse 11: And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, and parted them from one another, and Eliyyahu went up by a storm of wind into heaven.

* * *

וְאֵלִישָׁע רָאָה וְהוּא מִצַּעֲקַל אָבִין אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיִּחְזַק בְּבִגְדָיו וַיִּקְרַעֵם לִשְׁנַיִם קָרְעִים:

יב

Verse 12: And Elisha saw it, and he cried, My father, my father the chariots of Yisra'el, and their horsemen. And he saw him no more: and he took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.

* * *

וַיִּרְם אֶת־אֲדָרְת אֱלֹהֵיהּ אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו וַיָּשָׁב וַיַּעֲמֵד עַל־שַׁפְת הַיַּרְדֵּן:

יג

Verse 13: He took up also the mantle of Eliyyahu that had fallen from him, and went back, and stood by the bank of the Yarden;

* * *

וַיִּקַּח אֶת־אֲדָרְת אֱלֹהֵיהּ אֲשֶׁר־נָפְלָה מֵעָלָיו וַיַּכָּה אֶת־הַמַּיִם וַיֹּאמֶר אֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֱלֹהֵיהּ אֲרִהוּא וַיַּכָּה אֶת־הַמַּיִם וַיִּחְצוּ הַנָּה וְהַנָּה וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע:

יד

Verse 14: and he took the mantle of Eliyyahu that had fallen from him, and struck the water, and said, Where is the Lord God of Eliyyahu? and when he also had struck the waters, they parted to one side and to the other: and Elisha went over.

* * *

וַיֵּרְאוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בִּירְחוֹ מִנְגִּיד וַיֹּאמְרוּ נָחָה רֹחַ אֱלֹהֵיהּ עַל־אֱלִישָׁע וַיָּבֹאוּ לִקְרַאתוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ־לּוֹ אָרְצָה:

טו

Verse 15: And when the sons of the prophets who were in Yeriho saw him, they said, The spirit of Eliyyahu rests on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה-נָא יִשְׁׁאֲת־עִבְדֶּיךָ חֲמִשִּׁים אָנָשִׁים בְּנֵי-חֵיל יָלְכוּ נָא וַיִּבְקְשׁוּ אֶת-אֲדֹנֶיךָ
כִּי-נִשְׁאַל רִיחַ יְהוָה וַיִּשְׁלַכְהוּ בְּאַחַד הַהָרִים אוֹ בְּאַחַת הַגִּיאֹת וַיֹּאמֶר לֹא תִשְׁלַחוּ:

יז

Verse 16: And they said to him, Behold now, there are with thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and seek thy master: lest perhaps the spirit of the Lord has taken him up, and cast him upon some mountain, or into some valley. And he said, Do not send.

* * *

וַיִּפְצְרוּ-בּוֹ עַד-בֶּשׂ וַיֹּאמֶר שְׁלַחוּ וַיִּשְׁלַחוּ חֲמִשִּׁים אִישׁ וַיִּבְקְשׁוּ שְׁלֹשָׁה-יָמִים וְלֹא מָצְאוּ:

יח

Verse 17: And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.

* * *

וַיָּשְׁבוּ אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בִּירִיחוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲלֹא-אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אֲלֵתִּלְכוּ:

יח

Verse 18: And when they came back to him, (for he tarried at Yericho,) he said to them, Did I not say to you, Do not go?

* * *

וַיֹּאמְרוּ אָנָשֵׁי הָעִיר אֶל-אֵלִישָׁע הִנֵּה-נָא מוֹשֵׁב הָעִיר טוֹב כְּאֲשֶׁר אֲדֹנִי רָאָה וְהַמַּיִם רָעִים וְהָאָרֶץ
מְשַׁכֶּלֶת:

יט

Verse 19: And the men of the city said to Elisha, Behold, we pray thee, the situation of this city is pleasant, as my lord may see: but the water is bad, and the ground causes untimely births.

* * *

וַיֹּאמֶר קְחוּ-לִי צִלְחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ אֵלָיו:

כ

Verse 20: And he said, Bring me a new flask, and put salt in it. And they brought it to him.

* * *

וַיֵּצֵא אֱלִי־מוֹצֵא הַמַּיִם וַיִּשְׁלֹךְ־שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה רַפְּאֵתִי לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא־יְהִי
מָשָׁם עוֹד מוֹת וּמִשְׁכָּלֶת:

כא

Verse 21: And he went out to the spring of the waters, and cast salt in there, and said, Thus says the Lord, I have healed this water; there shall not be from there any more death or miscarriage.

* * *

וַיִּרְפוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כַּדָּבָר אֲשֶׁר אָמַר דְּבַר־פ:

כב

Verse 22: So the water was healed to this day, according to the saying of Elisha which he spoke.

* * *

וַיַּעַל מָשָׁם בֵּית־אֵל וְהוּא עָלָה בְּדֶרֶךְ וְנַעֲרִים קְטַנִּים יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וַיִּתְקַלְסוּ־בּוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עָלָה
קָרָח עָלָה קָרָח:

כג

Verse 23: And he went up from there to Bet-el: and as he was going up by the way, some small boys came out of the city, and jeered at him, and said to him, Go up, bald head; go up, bald head.

* * *

וַיָּפֹן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵם וַיִּקְלָלֵם בְּשֵׁם יְהוָה וַתֵּצְאָנָה שְׁתֵּי דְבִים מִן־הָעֵר וַתִּבְקַעְנָה מֵהֶם אַרְבָּעִים
וּשְׁנֵי יְלָדִים:

כד

Verse 24: And he turned back, and looked at them, and cursed them in the name of the Lord. And two she bears came out of the wood, and tore forty two of the children.

* * *

וַיֵּלֶךְ מָשָׁם אֶל־הַר הַכְּרִמָּל וּמָשָׁם שָׁב שֹׁמֶרוֹן־פ:

כה

Verse 25: And he went from there to mount Karmel, and from there he returned to Shomeron.

II Kings Chapter 3

וַיְהִי־בַּיּוֹם־בְּנֹאֲחָאֵב מֶלֶךְ־עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן בְּשָׁנָה שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ
שְׁתֵּים־עָשָׂרָה שָׁנָה:

א

Verse 1: Now Yehoram the son of Ah'av became king over Yisra'el in Shomeron in the eighteenth year of Yehoshafat king of Yehuda, and he reigned for twelve years.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רָק לֹא כְּאָבִיו וּכְאִמּוֹ וַיֹּסֶר אֶת־מִצְבַּת הַבַּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו:

ב

Verse 2: And he did evil in the sight of the Lord; but not like his father, and like his mother: for he put away the pillar of the Ba'al that his father had made.

* * *

וְרַק בַּחֲטָאוֹת יִרְבָּעָם בֶּן־נֶבַט אֲשֶׁר־הִחֲטִיֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל דָּבַק לֹא־סָר מִמֶּנָּה:

ג

Verse 3: Nevertheless he held fast to the sins of Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin; he departed not from that.

* * *

וּמִיֵּשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב הָיָה נֶקֶד וַהֲשִׁיב לַמֶּלֶךְ־יִשְׂרָאֵל מֵאֶה־אַלְפֵי כְרִים וּמֵאֶה אֲלָף אֵילִים צֹמֶר:

ד

Verse 4: And Mesha king of Mo'av was a sheepmaster, and delivered to the king of Yisra'el a hundred thousand lambs, and a hundred thousand rams, with the wool.

* * *

וַיְהִי כְּמוֹת אֲחָאֵב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב בַּמֶּלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

ה

Verse 5: But it came to pass, when Ah'av was dead, that the king of Mo'av rebelled against the king of Yisra'el.

* * *

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשְׁמֶרוֹן וַיִּפְקֹד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

ו

Verse 6: And king Yehoram went out of Shomeron on the same day, and mustered all Yisra'el.

* * *

וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הִתְלַךְ אֵתִי אֶל־מוֹאָב לְמַחְמָה
וַיֹּאמֶר אֲעֵלֶה כְּמוֹנִי כְּמוֹדְךָ כְּעַמִּי כְּעַמְּךָ כְּסוּסֶיךָ כְּסוּסֵי:

Verse 7: And he went and sent to Yehoshafat king of Yehuda, saying, The king of Mo'av has rebelled against me: wilt thou go with me against Mo'av to battle? And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, and my horses as thy horses.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר דֶּרֶךְ מִדְּבַר אֲדוֹם:

Verse 8: And he said, Which way shall we go up? and he answered, The way through the wilderness of Edom.

* * *

וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ־יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֲדוֹם וַיָּסֹבּוּ דֶּרֶךְ שְׁבַע־יָמִים וְלֹא־הָיָה מַיִם לַמַּחֲנֶה
וּלְבַהֲמָה אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם:

Verse 9: So the king of Yisra'el went, and the king of Yehuda, and the king of Edom: and they made a circuit of seven days' journey: and there was no water for the camp, and for the cattle that followed them.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵלֶּה כִּי־קָרָא יְהוָה לְשַׁלֵּשׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב:

Verse 10: And the king of Yisra'el said, Alas! that the Lord has called these three kings together, to deliver them into the hand of Mo'av!

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה וְנִדְרָשָׁה אֶת־יְהוָה מֵאוֹתוֹ וַיֵּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר פֹּה אֵלִישָׁע בֶּן־שִׁפְט אֲשֶׁר־יִצַק מִיָּם עַל־יָדָיו אֵלֵיהֶם:

Verse 11: But Yehoshafat said, Is there not here a prophet of the Lord, that we may inquire of the Lord by him? And one of the king of Yisra'el's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shafat, who poured water on the hands of Eliyahu.

* * *

יב וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט יֵשׁ אִתּוֹ דְּבַר־יְהוָה וַיֵּרְדּוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיהוֹשָׁפָט וּמֶלֶךְ אֲדוֹם:

Verse 12: And Yehoshafat said, The word of the Lord is with him. So the king of Yisra'el and Yehoshafat, and the king of Edom went down to him.

* * *

יג וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מַה־לִּי וְלָךְ לֵךְ אֶל־נְבִיאֵי אָבִיךָ וְאֶל־נְבִיאֵי אִמֶּךָ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵל כִּי־קָרָא יְהוָה לְשַׁלֵּשֵׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב:

Verse 13: And Elisha said to the king of Yisra'el, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Yisra'el said to him, No: for the Lord has called these three kings together, to deliver them into the hand of Mo'av.

* * *

יד וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עִמָּדָתִי לְפָנָיו כִּי לֹא־י פָנַי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲנִי נֹשֵׂא אִם־אֶבִּיט אֵלָיִךְ וְאִם־אֶרְאֶךָ:

Verse 14: And Elisha said, As the Lord of hosts lives, before whom I stand, surely, were it not that I have regard for the presence of Yehoshafat the king of Yehuda, I would not look towards thee, nor see thee.

* * *

טו וְעַתָּה קְחוּ־לִי מִנְּגִן וְהָיָה כִּנְגֹן הַמִּנְּגֵן וְתָהִי עָלָיו יַד־יְהוָה:

Verse 15: But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the Lord came upon him.

* * *

טז וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה הַנַּחַל הַזֶּה גִּבִּים וְגִבִּים:

Verse 16: And he said, Thus says the Lord, Make this wadi full of trenches.

* * *

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־תֵרְאוּ רוּחַ וְלֹא־תֵרְאוּ גֶשֶׁם וְהַגַּחַל הֵהוּא יִמְלֵא מַיִם וְשָׁתִיתֶם אֹתָם
וּמִקְנֵיכֶם וּבְהֶמְתְּכֶם:

יז

Verse 17: For thus says the Lord, You shall not see wind, neither shall you see rain; yet that wadi shall be filled with water, that you may drink, both you, and your cattle, and your beasts.

* * *

וְנָקַל זֹאת בְּעֵינֵי יְהוָה וְנָתַן אֶת־מוֹאָב בְּיָדְכֶם:

יח

Verse 18: And this is but a light thing in the sight of the Lord: for he will deliver Mo'av also into your hand.

* * *

וְהִכִּיתֶם כָּל־עִיר מִבְצָר וְכָל־עִיר מִבְחֹר וְכָל־עֵץ טוֹב תִּפְּלוּ וְכָל־מַעְיְנֵי־מַיִם תִּסְתְּמוּ וְכָל הַחֲלָקָה
הַטּוֹבָה תִּכְאָבוּ בָאֲבָנִים:

יט

Verse 19: And you shall smite every fortified city, and every choice city and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones.

* * *

וַיְהִי בַבֹּקֶר כַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְהִנֵּה־מַיִם בָּאִים מִדֶּרֶךְ אֲדוֹם וּתְמָלָא הָאָרֶץ אֶת־הַמַּיִם:

כ

Verse 20: And it came to pass in the morning, when the meal offering was offered, that behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.

* * *

וְכָל־מוֹאָב שָׁמְעוּ כִּי־עָלוּ הַמְּלָכִים לְהִלָּחֵם בָּם וַיִּצְעֲקוּ מִכָּל חֶגְר חֲגָרָה וּמִעֵלָה וַיַּעֲמְדוּ
עַל־הַגְּבוּל:

כא

Verse 21: And when all Mo'av heard that the kings were come up to fight against them, they gathered themselves together, all that were able to put on armour, and upward, and stood on the border.

* * *

וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַהֲשִׁמָּשׁ זָרְחָה עַל־הַמַּיִם וַיֵּרְאוּ מוֹאָב מִגֵּד אֶת־הַמַּיִם אֲדָמִים כָּדָם:

כב

Verse 22: And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and Mo'av saw the water on the other side as red as blood:

* * *

וַיֹּאמְרוּ דָם זֶה הֵחָרֵב נִחָרְבוּ הַמְּלָכִים וַיָּכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַעֲתָה לְשָׁלַל מוֹאָב:

כג

Verse 23: and they said, This is blood: the kings have fought together, and they have smitten one another: now therefore, Mo'av, to the spoil.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֶל־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּקָּמוּ יִשְׂרָאֵל וַיָּכּוּ אֶת־מוֹאָב וַיִּנָּסוּ מִפְּנֵיהֶם וַיָּבּוּ וַיִּכּוּ־בָּהּ וַהֲכוֹת אֶת־מוֹאָב:

כד

Verse 24: And when they came to the camp of Yisra'el, Yisra'el rose up and smote Mo'av, so that they fled before them: but they went on smiting Mo'av,

* * *

וַהֲעָרִים יִהְרָסוּ וְכָל־חֻלְקָה טוֹבָה יִשְׁלִיכוּ אִישׁ־אֲבָנוֹ וּמִלְאוּהָ וְכָל־מַעְוֵז־מַיִם יִסְתְּמוּ וְכָל־עֵץ־טוֹב יִפְּלוּ עַד־הַשְּׂאִיר אֲבִנֶיהָ בְּקִיר חֲרָשֹׁת וַיִּסְבּוּ הַקְּלָעִים וַיָּכוּהָ:

כה

Verse 25: and they beat down the cities, and on every good piece of land every man cast his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees: until only the stones were left in Qir-hareset; and the slingers surrounded it, and smote it.

* * *

וַיֵּרָא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי־יָחֹק מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אֹתָיו שִׁבְע־מֵאוֹת אִישׁ שְׁלָף חָרֵב לְהִבָּקִיעַ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם וְלֹא יָכְלוּ:

כו

Verse 26: And when the king of Mo'av saw that the battle was too hard for him, he took with him seven hundred swordsmen, to break through to the king of Edom: but they could not.

* * *

וַיִּקַּח אֶת־בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־יָמְלֵךְ תַּחְתָּיו וַיַּעֲלֵהוּ עֲלֵה עַל־הַחֹמָה וַיְהִי קֶצֶף־גָּדוֹל עַל־יִשְׂרָאֵל
וַיִּסְעוּ מֵעָלָיו וַיָּשׁוּבוּ לָאָרֶץ:פ

Verse 27: Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him for a burnt offering upon the wall. And there was great indignation against Yisra'el: and they departed from him, and returned to their own land.

II Kings Chapter 4

וַאֲשֶׁה אֶתְּ מִנְשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים צָעָקָה אֶל־אֵלִישָׁע לֵאמֹר עֲבָדְךָ אִישׁ מֵת וְאַתָּה יָדָעְתָּ כִּי עֲבָדְךָ
הָיָה יָרָא אֶת־יְהוָה וְהַנִּשָּׂה בָּא לִקְחַת אֶת־שְׁנֵי יְלָדָי לִוְעֲבָדִים:

Verse 1: Now a certain woman of the wives of the sons of the prophets cried out to Elisha, saying, Thy servant my husband is dead; and thou knowst that thy servant did fear the Lord: and the creditor is come to take to him my two sons to be slaves.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִישָׁע מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־יְשׁ־לָּךְ לְכִי בְּבֵית וְהֹאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹּל
בְּבֵית כִּי אִם־אֶסֹּוד שָׁמֹן:

Verse 2: And Elisha said to her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thy handmaid has nothing in the house, except a pot of oil.

* * *

וַיֹּאמֶר לָכִי שְׂאֲלִי־לָךְ כֵּלִים מִן־הַחוּץ מֵאֵת כָּל־יְשֻׁכְנֶיךָ שְׁכֻנֵּי כֵּלִים רַקִּים אֶל־תִּמְעָטִי:

Verse 3: Then he said, Go, borrow vessels abroad from all thy neighbours, empty vessels; and not a few.

* * *

וּבָאת וְסָגַרְתָּ הַדֶּלֶת בְּעַדְךָ וּבְעַד־בְּנֶיךָ וַיִּצָּקְתָּ עַל כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא תִסָּעִי:

Verse 4: And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.

* * *

וְהָלַךְ מֵאֵתָּה וְתִסָּגַר הַדֶּלֶת בְּעַדְךָ וּבְעַד בְּנֶיךָ הֵם מְגִישִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מִיצֶקֶת מוֹצֶקֶת:

Verse 5: So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons, who brought the vessels to her; and she poured out.

* * *

וַיְהִי כַּמֶּלֶאֶת הַכֵּלִים וַתֹּאמֶר אֶל־בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֶּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין עוֹד כֶּלִי וַיִּעֲמֵד הַשֶּׁמֶן: [ו]

Verse 6: And it came to pass, when the vessels were full, that she said to her son, Bring me another vessel. And he said to her, There is not a vessel more. And the oil stopped flowing.

* * *

וַתָּבֹא וַתַּגִּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָכִי מְכִרִי אֶת־הַשֶּׁמֶן וְשַׁלְמִי אֶת־נִשְׁיךָ נְשִׁיכִי וְאֶת וּבְנֶיךָ בְּנִיכִי תִחְיִי בְּנוֹתֶר: פ: [ז]

Verse 7: Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy children from the remainder.

* * *

וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֵלִישָׁע אֶל־שֻׁנֶּם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזֹקֵבּוּ לְאָכַל־לֶחֶם וַיְהִי מִדֵּי עָבְרוֹ יָסַר שְׁמָהּ לְאָכַל־לֶחֶם: [ח]

Verse 8: And it happened one day, that Elisha passed to Shunem, where there was a woman of great note; and she pressed him to eat bread. And so it was, that whenever he passed by, he turned aside there to eat bread.

* * *

וַתֹּאמֶר אֶל־אִישָׁהּ הֲנֵה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד: [ט]

Verse 9: And she said to her husband, Behold now, I perceive that this is a holy man of God, who passes by us continually.

* * *

נַעֲשֶׂה־נָּא עָלֵית־קִיר קִטְנָה וְנָשִׂים לוֹ שָׁם מִטָּה וְשֻׁלְחָן וְכִסֵּא וּמִנּוּרָה וַיְהִי בָבֹאוֹ אֵלֵינוּ יָסוּר שְׁמָהּ: [י]

Verse 10: Let us make a little upper chamber, I pray thee, with walls; and let us set for him there a bed, and a table, and a chair, and a lamp: and it shall be, when he comes to us, that he shall turn in there.

* * *

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיֵּסֶר אֶל־הָעֵלִיָּה וַיִּשְׁכַּב שָׁמָּה: יא

Verse 11: And it happened one day, that he came there, and he turned into the chamber, and lay there.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־גִּיחִזִּי נַעֲרֹ קְרָא לְשׁוֹנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָאֶלָּהּ וַתַּעֲמֵד לְפָנָיו: יב

Verse 12: And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite woman. And when he had called her, she stood before him.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ אֶמְרָנָא אֵלֶיָּה הִנֵּה חֲרָדְתָּ וְאֵלֵינוּ אֶת־כָּל־הַחֲרָדָה הַזֹּאת מָה לַעֲשׂוֹת לָךְ הַיֵּשׁ לְדַבְרֶיךָ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־יֹשֵׁר הַצָּבָא וְתֹאמַר בְּתוֹךְ עַמִּי אֲנִכִּי יִשָּׁבֵת: יג

Verse 13: And he said to him, Say now to her, Behold, thou hast been careful to take all this trouble for us; what is to be done for thee? wouldst thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among my own people.

* * *

וַיֹּאמֶר וּמָה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר גִּיחִזִּי אָבֵל בֶּן אִיזָלָה וַאִישָׁה זָקֵן: יד

Verse 14: And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Verily she has no child, and her husband is old.

* * *

וַיֹּאמֶר קְרָאֶלָּהּ וַיִּקְרָאֶלָּהּ וַתַּעֲמֵד בַּפֶּתַח: טו

Verse 15: And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

* * *

וַיֹּאמֶר לְמוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֵת חֲבֵקֶת בֶּן וְתֹאמַר אֶל־אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־תִּכְזֹּב בְּשַׁפְּחָתְךָ: טז

Verse 16: And he said, About this time, in the coming year, thou shalt embrace a son. And she said, No, my lord, thou man of God, do not lie to thy handmaid.

* * *

יז וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן לְמוֹעֵד הַזֶּה כַּעַת חָזָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע:

Verse 17: And the woman conceived, and bore a son at that season of which Elisha had spoken to her, in the following year.

* * *

יח וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־אָבִיו אֶל־הַקְּצָרִים:

Verse 18: And when the child was grown, it happened one day, that he went out to his father to the reapers.

* * *

יט וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו רֹאשִׁי וְרֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־הַנֶּעֱר שָׂאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ:

Verse 19: And he said to his father, My head, my head. And he said to the servant, Carry him to his mother.

* * *

כ וַיֵּשֶׁב אוֹתוֹ בְּרַגְלָיו עַד־הַצֶּהֳרַיִם וַיָּמָת:

Verse 20: And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.

* * *

כא וַתַּעַל וַתִּשְׁכְּבֵהוּ עַל־מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתְּסַגֵּר בַּעֲדוֹ וַתֵּצֵא:

Verse 21: And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.

* * *

כב וַתִּקְרָא אֶל־אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שְׁלַחָה נָא לִי אֶחָד מִן־הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲתָנוֹת וְאֶרְוֶצָה עִד־אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה:

Verse 22: And she called to her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and then come back.

* * *

כג וַיֹּאמֶר מָדוּעַ אַתָּה הֹלֶכְתִּי הִלַּכְתָּ אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־הָדָשׁ וְלֹא שַׁבָּת וְתֹאמַר שְׁלוֹם:

Verse 23: And he said, Why wilt thou go to him today? it is neither new moon, nor sabbath. And she said, It shall be well.

* * *

כד וַתַּחְבֹּשׁ הָאִתָּוֹן וְתֹאמַר אֶל־נַעֲרָהּ נָהֵג וְלֵךְ אַל־תַּעֲצֹרֵלִי לְרַכֹּב כִּי אִם־אֶמְרָתִי לָךְ:

Verse 24: Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; do not slacken the pace, unless I bid thee.

* * *

כה וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הָהָר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֹתָהּ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר אֶל־גִּיחֲזִי נִעְרוּ הִנֵּה הַשְּׁוֹנַמִּית הַלֹּז:

Verse 25: So she went and came to the man of God to mount Karmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is that Shunammite woman:

* * *

כו עֲתָה רֹדְנָא לְקִרְאָתָהּ וְאֶמְרָלָהּ הַשְּׁלוֹם לָךְ הַשְּׁלוֹם לְאִישׁוֹךְ הַשְּׁלוֹם לִילָד וְתֹאמַר שְׁלוֹם:

Verse 26: run now, I pray thee, to meet her, and say to her, Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child? And she answered, It is well.

* * *

כז וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הָהָר וַתַּחֲזֹק בְּרַגְלָיו וַיִּגַּשׁ גִּיחֲזִי לְהִדְפָּהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הִרְפָּה־לָּהּ כִּי־נִפְשָׁהּ מֵרָחֶלֶה וַיְהִי הָהָר הָעֵלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי:

Verse 27: And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: and Gehazi came near to thrust her away. But the man of God said, Let her alone; for her soul is grieved within her: and the Lord has hid it from me, and has not told me.

* * *

כח וַתֹּאמֶר הַשְּׂאֵלְתִּי בּוֹ מֵאֵת אֲדֹנָי הֲלֹא אֶמְרָתִי לֹא תִשְׁלָה אֹתִי:

Verse 28: Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?

* * *

וַיֹּאמֶר לְגִיחָזִי חָזֵר מִתְנִיד וְקַח מִשְׁעַנְתִּי בְיָדְךָ וְלֹךְ כִּי־תִמְצָא אִישׁ לֹא תִבְרַכְנוּ וְכִי־יִבְרַכְךָ אִישׁ
לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשָׁמַת מִשְׁעַנְתִּי עַל־פְּנֵי הַנָּעַר:

כט

Verse 29: Then he said to Gehazi, Gird thy loins, and take my staff in thy hand, and go thy way: if thou meet any man, greet him not; and if any greet thee, answer him not again: and lay my staff upon the face of the child.

* * *

וַתֹּאמֶר אִם הַנָּעַר חַי־הוּא וְחַי־נַפְשׁוֹ אִם־אֶעֱזֹבֶךָ וְיָקָם וְלֹךְ אַחֲרֶיהָ:

ל

Verse 30: And the mother of the child said, As the Lord lives, and as thy soul lives, I will not leave thee. And he arose, and followed her.

* * *

וַגִּיחָזִי עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשֶׁם אֶת־הַמִּשְׁעָנָה עַל־פְּנֵי הַנָּעַר וְאִין קוֹל וְאִין קֶשֶׁב וַיָּשָׁב לִקְרֹאתוֹ וַיֹּגִד־לּוֹ
לֹא־מָר לֹא הָקִיץ הַנָּעַר:

לא

Verse 31: And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but there was neither voice, nor sound. So he went back to meet him, and told him, saying, The child is not awakened.

* * *

וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבְּיָתָה וְהִנֵּה הַנָּעַר מֵת מִשְׁכָּב עַל־מִטָּתוֹ:

לב

Verse 32: And when Elisha had come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

* * *

וַיָּבֹא וַיִּסְגֵּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה:

לג

Verse 33: Then he went in, and shut the door upon them both, and prayed to the Lord.

* * *

וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל-הַיֶּלֶד וַיִּשָּׂם פִּי עַל-פִּי וְעֵינָיו עַל-עֵינָיו וְכַפָּיו עַל-כַּפָּו וַיִּגְהַר עָלָיו וַיִּחַם בְּשָׁר הַיֶּלֶד:

לד

Verse 34: And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands: and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child was warmed.

* * *

וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת הַנָּה וְאַחַת הַנָּה וַיַּעַל וַיִּגְהַר עָלָיו וַיִּזְוֹרֶר הַנֶּעֱר עַד-שִׁבְעַת פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנֶּעֱר אֶת-עֵינָיו:

לה

Verse 35: Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

* * *

וַיִּקְרָא אֶל-גִּיחִזִּי וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל-הַשְּׁנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָאָהּ וַתָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאִי בִנִּי:

לו

Verse 36: And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite woman. So he called her. And when she was come in to him, he said, Take up thy son.

* * *

וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל-רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת-בְּנָהּ וַתֵּצֵא:

לז

Verse 37: Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

* * *

וַאֲלִישָׁעָ שָׁב הַגִּלְגָּל וְהָרָעָב בָּאֶרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים יֹשְׁבִים לִפְנֵי וַיֹּאמֶר לְנַעֲרָו שְׂפֹת הַסִּיר הַגָּדוֹלָה וּבִשְׁלֵ נָיִיד לְבְנֵי הַנְּבִיאִים:

לח

Verse 38: And Elisha came again to Gilgal: and there was famine in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said to his servant, Set on the great pot, and boil a pottage for the sons of the prophets.

* * *

וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל־הַשָּׂדֶה לְלֶקֶט אֲרֶת וַיִּמָּצָא גִפְנוֹ שָׂדֶה וַיִּלְקֹט מִמֶּנּוּ פַקְעֵת שָׂדֶה מְלֵא בִגְדוֹ וַיָּבֵא
וַיַּפְלֵחַ אֶל־סִיר הַנָּזִיד כִּי־לֹא יָדְעוּ:

לט

Verse 39: And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and sliced them into the pot of pottage: for they knew them not.

* * *

וַיִּצְקוּ לְאֻנָּשִׁים לֶאֱכֹל וַיְהִי כְּאֹכְלֵם מִהַנָּזִיד וְהָמָּה צָעֲקוּ וַיֹּאמְרוּ מוֹת בְּסִיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא
יָכֻלוּ לֶאֱכֹל:

מ

Verse 40: So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O thou man of God, there is death in the pot. And they could not eat.

* * *

וַיֹּאמֶר וַקְחוּ־קֶמַח וַיִּשְׁלֹךְ אֶל־הַסִּיר וַיֹּאמֶר צַק לָעָם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא הָיָה דֹבָר רָע בְּסִירִּים:

מב

Verse 41: But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

* * *

וַאִישׁ בָּא מִבְּעַל שְׁלִישָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּכּוּרִים עֲשָׂרִים־לֶחֶם שְׁעָרִים וְכֶרֶם לֶבָב בְּצֻלָּתוֹ
וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ:

מג

Verse 42: And there came a man from Ba' al-shalisha, and brought the man of God bread of the first fruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in his sack. And he said, Give to the people, that they may eat.

* * *

וַיֹּאמֶר מִשְׁרָתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מָאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֲכֹל
וְהוֹתֵר:

מג

Verse 43: And his attendant said, What, should I set this before a hundred men? He said again, Give the people, that they may eat: for thus says the Lord, They shall eat, and shall leave over.

* * *

וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּתְּרוּ כְּדִבְרֵי יְהוָה:פ

מ/ד

Verse 44: So he set it before them, and they did eat, and left some of it over, according to the word of the Lord.

II Kings Chapter 5

א וְנִעְמָן שַׂר־צָבָא מֶלֶךְ־אַרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו וְנָשָׂא פָנָיִם כִּי־בָּו נִתְּנָהּ תְּשׁוּעָה לְאַרָם
וְהָאִישׁ הָיָה גִבּוֹר חַיִל מִצָּרַע:

Verse 1: Now Na'aman, captain of the host of the king of Aram, was a man of great note with his master and highly esteemed, because by him the Lord had given deliverance to Aram; he was also a mighty warrior, but stricken with zara'at.

* * *

ב וְאַרָם יָצָא גְדוּלִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאַרְצֵי יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קַטְנָה וְתָהִי לִפְנֵי אִשְׁתּוֹ נֶעְמָן:

Verse 2: And Aram had gone out in raiding parties, and had brought away captive out of the land of Yisra'el a little girl, and she attended the wife of Na'aman.

* * *

ג וְתֹאמֶר אֶל־גְּבוּרָתָהּ אַחֲלִי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּשֹׁמֶרוֹן אִי יֵאָסֶף אֹתוֹ מִצָּרָעָתוֹ:

Verse 3: And she said to her mistress, Would my lord were with the prophet that is in Shomeron! for he would heal him of his disease.

* * *

ד וַיָּבֹא וַיַּגֵּד לְאֲדֹנָיו לֵאמֹר כִּזְאת וְכִזְאת דְּבַרָּהּ הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאַרְצֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 4: And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the girl who is of the land of Yisra'el.

* * *

ה וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־אַרָם לְדָוִדָא וְאֶשְׁלַחָה סֵפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיָלֶךְ וַיֵּלֶךְ בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כִּכְרֵי־כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים:

Verse 5: And the king of Aram said, Go to, go, and I will send a letter to the king of Yisra'el. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of clothing.

* * *

וַיָּבֹא הַסֵּפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבֹוא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלַיְךָ הֲנֵה שְׁלַחְתִּי אֵלַיְךָ אֶת־נָעֲמָן עַבְדִּי וְאַסְפֹתוֹ מִצָּרְעָתוֹ: [1]

Verse 6: And he brought the letter to the king of Yisra'el, saying, Now when this letter is come to thee, behold, I have sent Na'aman my servant to thee, that thou mayst heal him of his infection.

* * *

וַיְהִי כִּקְרָא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲנִי לְהַמִּית וְלְהַחְיֹת כִּי־זֶה שְׁלַח אֵלַי לְאַסֹּף אִישׁ מִצָּרְעָתוֹ כִּי אֲדִיעֶנּוּ וְרָאוּ כִּי־מִתְאַנֶּה הוּא לִי: [2]

Verse 7: And it came to pass, when the king of Yisra'el had read the letter, that he rent his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man sends to me to cure a man of his infection? only consider, I pray you, and see how he seeks a quarrel against me.

* * *

וַיְהִי כַשְׁמַע אֱלִישֶׁעַ אִישׁ־הָאֱלֹהִים כִּי־קָרַע מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה קָרַעְתָּ בְּגָדֶיךָ יְבֹא־נָא אֵלַי וַיֵּדַע כִּי יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל: [ח]

Verse 8: And when Elisha the man of God had heard that the king of Yisra'el had rent his clothes, he sent to the king, saying, Why hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Yisra'el.

* * *

וַיָּבֹא נָעֲמָן בְּסוּסָיו וּבְרֶכֶבּוֹ וַיַּעֲמֵד בְּפֶתַח־הַבַּיִת לְאֵלִישָׁעַ: [ט]

Verse 9: So Na'aman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁעַ מַלְאָךְ לֵאמֹר הֲלוֹךְ וְרַחֲצֵת שִׁבְע־פְּעָמִים בִּירְדֵּן וַיָּשָׁב בְּשָׂרְךָ לָךְ וְטָהַר: [י]

Verse 10: And Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Yarden seven times, and thy flesh shall be restored to thee, and thou shalt be clean.

* * *

וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַרְתִּי אֵלַי יֵצֵא יְצוּא וְעָמַד וְקָרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵי וְהִגִּיף יָדוֹ
 אֶל־הַמָּקוֹם וְאָסַף הַמַּצְרָע:

יא

Verse 11: But Na'aman was angry, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the Lord his God, and wave his hand over the place, and so heal the infected person.

* * *

הֲלֹא טוֹב אֲבָנָה וּפַרְפָּר נְהָרוֹת דַּמְשֶׁק מִכָּל מִימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחֵץ בָּהֶם וְטָהַרְתִּי וַיִּפֹּן
 וַיֵּלֶךְ בַּחֲמָה:

יב

Verse 12: Are not Amana and Parpar, rivers of Dammeseq, better than all the waters of Yisra'el? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.

* * *

וַיָּגִשׁוּ עֲבָדָיו וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי דָּבָר גָּדוֹל הִנֵּבִיא דְבַר אֱלֹהֵי הָלֹא תַעֲשֶׂה וְאַף כִּי־אָמַר
 אֱלֹהֵי רַחֵץ וְטָהַר:

יג

Verse 13: And his servants came near, and spoke to him, and said, My father, if the prophet had bid thee do some great thing, wouldst thou not have done it? how much rather then, when he says to thee, Wash, and be clean?

* * *

וַיֵּרֶד וַיִּטְבֵּל בִּירְדֹן שֶׁבַע פְּעָמִים כַּדְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כְּבֶשֶׂר גֶּעֶר קָטָן וַיִּטְהַר:

יד

Verse 14: Then he went down, and dipped himself seven times in the Yarden, according to the saying of the man of God: and his flesh was restored like the flesh of a little child, and he was clean.

* * *

וַיָּשָׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־מִחְנֵהוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים
 בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־נָא בְרָכָה מֵאֵת עַבְדְּךָ:

טו

Verse 15: And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold, now I know that there is no God in all the earth, but in Yisra'el: now therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant.

* * *

וַיֹּאמֶר חִי־יְהוָה אֲשֶׁר־עִמָּדָתִי לִפְנֵי אִם־אֶקַּח וַיִּפְצַר־בּוֹ לִקְחַת וַיִּמָּאֵן:

טז

Verse 16: But he said, As the Lord lives, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take it; but he refused.

* * *

וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא יִתּוּנָא לְעַבְדְּךָ מִשָּׂא צִמְד־פָּרָדִים אֲדָמָה כִּי לֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עֲלֵה וְזָבַח לֵאלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה:

יז

Verse 17: And Na'aman said, If not, let then, I pray thee, be given to thy servant two mules' burden of earth; for thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice to other gods, but to the Lord.

* * *

לְדַבֵּר הַזֶּה יִסְלַח יְהוָה לְעַבְדְּךָ בְּבֹא אֲדָנִי בֵּית־רִמּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא נִשְׁעָן עַל־יָדַי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רִמּוֹן בְּהִשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רִמּוֹן יִסְלַח־נָא יְהוָה לְעַבְדְּךָ בְּדַבֵּר הַזֶּה:

יח

Verse 18: In this thing the Lord pardon thy servant, that when my master goes into the house of Rimmon to bow down there, and he leans on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon: when I bow myself down in the house of Rimmon, the Lord pardon thy servant in this thing.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ לְשָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ כְּבֶרֶת־אָרֶץ:

יט

Verse 19: And he said to him, Go in peace. So he departed from him a little way.

* * *

וַיֹּאמֶר גִּיחִזִּי נָעַר אֲלִישָׁע אִישׁ־הָאֱלֹהִים הִנֵּה חֹשֶׁף אֲדָנִי אֶת־נַעֲמָן הָאֲרָמִי הַזֶּה מִקְחַת מִיָּדוֹ אֶת אֲשֶׁר־הִבִּיא חִי־יְהוָה כִּי־אִם־רָצָתִי אַחֲרָיו וְלִקְחָתִי מֵאִתּוֹ מֵאוֹמָה:

כ

Verse 20: But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master has spared Na'aman this Arammian, in not receiving at his hand that which he bought: but, as the Lord lives, I will run after him, and take something of him.

* * *

כא וירדה גִּיחִזִי אַחֲרֵי נַעֲמָן וַיֵּרָאָה נַעֲמָן רֶץ אַחֲרָיו וַיֵּפֶל מֵעַל הַמָּרְכָבָה לִקְרֹאתוֹ וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם:

Verse 21: So Gehazi followed after Na'aman. And when Na'aman saw him running after him, he came down from the chariot to meet him, and said, Is all well?

* * *

כב וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם אֲדֹנָיִי שְׁלַחְנִי לֵאמֹר הִנֵּה עֲתָה זֶה בָּאוּ אֵלַי שְׁנֵי־נְעָרִים מִהָר אֶפְרַיִם מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים תְּנֵה־נָא לָהֶם כֶּכֶר־כֶּסֶף וְשְׁתֵּי חֲלָפוֹת בְּגָדִים:

Verse 22: And he said, All is well. My master has sent me, saying, Behold, even now there be come to me from mount Efrayim two young men of the sons of the prophets: give them, I pray thee, a talent of silver, and two changes of garments.

* * *

כג וַיֹּאמֶר נַעֲמָן הֲוֹאֵל קַח כֶּכֶרִים וּפְרִיז־בּוֹ וְיִצֹר' כֶּכֶרִים כֶּסֶף בְּשָׁנֵי חֲרָטִים וְשְׁתֵּי חֲלָפוֹת בְּגָדִים וַיְתֵן אֶל־שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לִפְנָיו:

Verse 23: And Na'aman said, Be pleased to take two talents. And he urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid them upon two of his servants; and they bore them before him.

* * *

כד וַיָּבֹא אֶל־הָעֵפֶל וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּפְקֹד בְּבֵית וַיִּשְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ:

Verse 24: And when he came to the hill, he took them from their hand, and deposited them in the house: and he let the men go, and they departed.

* * *

כה וַהֲוֹאֲבָא וַיַּעֲמֵד אֶל־אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֵלִישָׁע מֵאֵן מֵאֵן גִּיחִזִי וַיֹּאמֶר לֹא־הָלַךְ עַבְדְּךָ אֵנָה וְאֵנָה:

Verse 25: But he went in, and stood before his master. And Elisha said to him, Where from, Gehazi? And he said, Thy servant went nowhere at all.

* * *

כו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא-לִבִּי הָלַךְ כְּאִשֶּׁר הִפְדֵּ-אִישׁ מֵעַל מִרְכַּבְתּוֹ לִקְרֹאתָךְ הֲעַתְּ לִקְחַת אֶת-הַלֶּסֶף וְלִקְחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וְכֶרְמִים וְצֹאן וּבָקָר וְעֲבָדִים וְשִׁפְחוֹת:

Verse 26: And he said to him, Went not my heart with thee, when the man turned back from his chariot to meet thee? Is it a time to receive money, and to receive garments, and oliveyards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maidservants?

* * *

כז וְצִרְעַת נַעֲמָן תִּדְבַּק-בְּךָ וּבְזֶרְעֶךָ לְעוֹלָם וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי מִצְרַע כְּשֹׁלֵג:

Verse 27: So let the disease of Na'aman cleave to thee, and to thy seed for ever. And he went out from his presence stricken as white as snow.

II Kings Chapter 6

א ויאמרו בני־הנביאים אל־אלישע הנה־נא המקום אשר אנחנו יושבים שם לפניך צר ממנו: [א]

Verse 1: And the sons of the prophets said to Elisha, Behold now, the place where we dwell with thee is too small for us.

* * *

ב נלכה־נא עד־הירדן ונקחה משם איש קורה אחת ונעשה־לנו שם מקום לשבת שם ויאמר לכו: [ב]

Verse 2: Let us go, we pray thee, to the Yarden, and take from there every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. And he answered, Go.

* * *

ג ויאמר האחד הואל נא וקח את־עבדיך ויאמר אני אלך: [ג]

Verse 3: And one said, Be pleased to go with thy servants. And he answered, I will go.

* * *

ד וילך אתם ויבאו הירדנה ויגזרו העצים: [ד]

Verse 4: So he went with them, And when they came to the Yarden, they cut down wood.

* * *

ה ויהי האחד מפיל הקורה ואת־הברזל נפל אל־המים ויצעק ויאמר אהה אדני והוא שאול: [ה]

Verse 5: But as one was felling a beam, the axe head fell into the water: and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed.

* * *

ו ויאמר איש־האלהים אנה נפל ויראהו את־המקום ויקצב־עץ וישלך־שמה ויצף הברזל: [ו]

Verse 6: And the man of God said, Where fell it? And he showed him the place. And he cut off a stick, and threw it in there; and made the iron float.

* * *

וַיֹּאמֶר הָרֶם לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהוּ:פ [ז]

Verse 7: Then he said, Take it up to thee. And he put out his hand, and took it.

* * *

וַיִּמְלֹךְ אָרָם הָיָה נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּזְעַן אֶל-עַבְדָּיו לֵאמֹר אֶל-מָקוֹם פְּלִנִּי אֶלְמָנִי תִּחְנַנְתִּי: [ח]

Verse 8: Then the king of Aram warred against Yisra'el, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

* * *

וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּנִי מַעְבֵּר מִקְוֹם הַזֶּה כִּי-שָׁם אָרָם נִחְתִּים: [ט]

Verse 9: And the man of God sent to the king of Yisra'el, saying, Beware that thou pass not such a place; for there Aram are hidden.

* * *

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לּוֹ אִישׁ-הָאֱלֹהִים וְהִזְהִירָהּ וַנִּשְׁמַר שָׁם לֹא אָחַת וְלֹא שְׁתֵּים: [י]

Verse 10: And the king of Yisra'el sent to the place which the man of God told him and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.

* * *

וַיִּסְעַר לֵב מֶלֶךְ-אָרָם עַל-הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל-עַבְדָּיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא תִּגִּידוּ לִי מִי מִשְׁלָנִי אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: [יא]

Verse 11: Therefore the heart of the king of Aram was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said to them, Will you not show me which of us is for the king of Yisra'el?

* * *

וַיֹּאמֶר אֶחָד מֵעַבְדָּיו לֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי-אֵלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל יֵגִיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר בַּחֲדָר מִשְׁכַּבְּךָ: [יב]

Verse 12: And one of his servants said, No, my lord, O king: but Elisha, the prophet that is in Yisra'el, tells the king of Yisra'el the words that thou speakest in thy bedchamber.

* * *

יג] וַיֹּאמֶר לָכֵן וַיֵּרָא אֵיכָה הוּא וְאֶשְׁלַח וְאֶקְטְהוּ וַיַּגְדִּילוּ לֵאמֹר הִנֵּה בְּדוֹתָן:

Verse 13: And he said, Go and see where he is, that I may send and fetch him. And it was told him, saying, Behold, he is in Dotan.

* * *

יד] וַיִּשְׁלַח שְׁמָה סוּסִים וְרֶכֶב וְחֵיִל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לַיְלָה וַיִּקְפוּ עַל־הָעִיר:

Verse 14: Therefore he sent there horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and surrounded the city.

* * *

טו] וַיִּשְׁכֹּם מַשְׁרֵת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא וְהִנֵּה חֵיִל סוּבָב אֶת־הָעִיר וְסוּס וְרֶכֶב וַיֹּאמֶר נַעֲרֹ אֵלָיו אָהָה אֲדֹנָי אֵיכָה נַעֲשֶׂה:

Verse 15: And the servant of the man of God rose early, and went out, and behold, an army surrounded the city both with horses and chariots. And his servant said to him, Alas, my master! what shall we do?

* * *

טז] וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אוֹתָם:

Verse 16: And he answered, Fear not: for they that are with us are more than they that are with them.

* * *

יז] וַיִּתְפַּלֵּל אֵלִישָׁע וַיֹּאמֶר יְהוָה פָּקַח־נָא אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאָה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵי הַנָּעַר וַיֵּרָא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סְבִיבֹת אֵלִישָׁע:

Verse 17: And Elisha prayed, and said, Lord, I pray Thee, open his eyes, that he may see. And the Lord opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.

* * *

וַיֵּרְדוּ אֵלָיו וַיִּתְּפֹלֵל אֶלְיָשָׁע אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲדָגָא אֶת־הַגּוֹי־הַזֶּה בְּסַנּוּרִים וַיְכַם בְּסַנּוּרִים כְּדָבָר
אֶלְיָשָׁע:

יח

Verse 18: And when they came down to him, Elisha prayed to the Lord, and said, Smite this people, I pray Thee, with blindness. And he smote them with blindness according to the word of Elisha.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶלְיָשָׁע לֹא זֶה הַדֶּרֶךְ וְלֹא זֶה הָעִיר לָכֵן אַחֲרַי וְאוֹלִיכָה אֲתָכֶם אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר
תִּבְקְשׁוּן וַיֵּלֶךְ אוֹתָם שְׁמֶרֹנָה:

יט

Verse 19: And Elisha said to them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom you seek. But he led them to Shomeron.

* * *

וַיְהִי כִּבְבֹּאִם שְׁמֶרוֹן וַיֹּאמֶר אֶלְיָשָׁע יְהוָה פָּקַח אֶת־עֵינֵי־אֵלֶּה וַיִּרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ
וַהֲנֵה בְּתוֹךְ שְׁמֶרוֹן:

כ

Verse 20: And it came to pass, when they were come to Shomeron, that Elisha said, Lord, open the eyes of these men, that they may see. And the Lord opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Shomeron.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֶלְיָשָׁע כִּרְאִיתוֹ אוֹתָם הֲאֵכָה אֵכָה אֲבִי:

כא

Verse 21: And the king of Yisra'el said to Elisha, when he saw them, My father, shall I smite them? shall I smite them?

* * *

וַיֹּאמֶר לֹא תִכֶּה הָאִישׁ שְׁבִית בְּחֶרֶבְךָ וּבִקְשֶׁתְּךָ אֶתָּה מִכָּה שִׁים לֶחֶם וָמַיִם לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ
וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם:

כב

Verse 22: And he answered, Thou shalt not smite them: wouldst thou smite those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

* * *

וַיַּכְרֶה לָהֶם כֶּרֶה גְדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד גְּדוּדֵי אָרָם
לָבוֹא בָאָרֶץ יִשְׂרָאֵל: פ

כג

Verse 23: And he prepared a great feast for them: and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. So the bands of Aram came no more into the land of Yisra'el.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּקְבֹּץ בֶּן־חֲדָד מֶלֶךְ־אֲרָם אֶת־כָּל־מַחֲנֵהוּ וַיַּעַר עַל־שֹׁמֶרוֹן:

כד

Verse 24: And it came to pass after this, that Ben-hadad king of Aram gathered all his host, and went up, and besieged Shomeron.

* * *

וַיְהִי רָעָב גְּדוֹל בְּשֹׁמֶרוֹן וַהֲגָה צָרִים עָלֶיהָ עַד הָיוּת רֹאשֵׁי־חֲמֹר בְּשִׁמְנִים כֶּסֶף וְרֹבֵעַ הַקֶּבֶץ חֲרִי
דְּבִיּוֹנִים בַּחֲמִשָּׁה־כֶּסֶף:

כה

Verse 25: And there was a great famine in Shomeron: and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for eighty pieces of silver, and the fourth part of a qav of dove's dung for five pieces of silver.

* * *

וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָבַר עַל־הַחֲמָה וְאִשָּׁה צָעָקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

כו

Verse 26: And as the king of Yisra'el was passing by upon the wall, a woman cried to him, saying, Help, my lord, O king.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־יֹשֶׁעַד יְהוָה מֵאַיִן אוֹשִׁיעַד הַמֶּן־הַגֶּרֶן אוֹ מִן־הַיֵּקֶב:

כז

Verse 27: And he said, If the Lord do not help thee, whence shall I help thee? out of the barnfloor, or out of the winepress?

* * *

וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ מִה־לָּךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִזָּאת אָמְרָה אֵלַי תֵּנִי אֶת־בְּנֶךָ וְנֹאכְלֶנּוּ הַיּוֹם וְאֶת־בְּנִי נֹאכֵל מָחָר:

כח

Verse 28: And the king said to her, What ails thee? And she answered, This woman said to me, Give thy son, that we may eat him to day, and we will eat my son to morrow.

* * *

וַנִּבְשֹׁל אֶת־בְּנִי וְנֹאכְלָהּ וַאֲמַר אֵלֶיהָ בַּיּוֹם הָאֲחֵר תֵּנִי אֶת־בְּנֶךָ וְנֹאכְלֶנּוּ וַתַּחֲבֹא אֶת־בְּנָהּ:

כט

Verse 29: So we boiled my son, and did eat him: and I said to her on the next day, Give thy son, that we may eat him: and she has hid her son.

* * *

וַיְהִי כַשְׁמֶעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי הָאִשָּׁה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַהּוּא עָבַר עַל־הַחֲמֶה וַיֵּרָא הָעָם וַהֲגִה הַשָּׂק עַל־בָּשָׂרוֹ מִבֵּית:

ל

Verse 30: And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he rent his clothes; and he passed by upon the wall, and the people looked, and, behold, he had sackcloth within upon his flesh.

* * *

וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֶף אִם־יַעֲמֹד רֹאשׁ אֵלִישָׁע בֶּן־שַׁפָּט עָלָיו הַיּוֹם:

לא

Verse 31: Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shafat, shall stand on him this day.

* * *

וְאֵלִישָׁע יָשָׁב בְּבֵיתוֹ וְהַזְקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלְּפָנָיו בְּטָרֶם יָבֹא הַמֶּלֶךְ וַהּוּא אָמַר אֶל־הַזְקֵנִים הֲרֵאיתֶם כִּי־שָׁלַח בְּנֵי־הַמְּרֻצָּח הַזֶּה לְהַסִּיר אֶת־רֹאשִׁי רָאוּ כִּבְּא הַמֶּלֶךְ סָגְרוּ הַדֹּלֶת וּלְחַצְתָּם אִתּוֹ בַּדֹּלֶת הֲלוֹא קוֹל רַגְלֵי אֲדֹנָיו אֲחֻרָיו:

לב

Verse 32: But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and the king sent a man from before him: but before the messenger came to him, he said to the elders, Do you see how this son of a murderer has sent to take away my head? look, when the messenger comes, shut the door, and hold him fast at the door: is not the sound of his master's feet behind him?

* * *

לג
 עוֹדְנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ יָרַד אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־זֹאת הָרָעָה מֵאֵת יְהוָה מִה־אַחֲחִיל לִיהוָה
 עוֹד: פ

Verse 33: And while he yet talked with them, behold, the messenger came down to him: and he said, Behold, this evil is of the Lord; why should I wait for the Lord any longer?

II Kings Chapter 7

וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע שְׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כֹּה׃ אָמַר יְהוָה כַּעַת׃ מָחָר סָאֵה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסֹאֲתִים שְׁעָרִים
בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שֹׁמֶרוֹן׃

א

Verse 1: Then Elisha said, Hear the word of the Lord; Thus says the Lord, To morrow about this time shall a measure of fine flour be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Shomeron.

* * *

וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־לְמֶלֶךְ וַשָּׁעוֹן עַל־יָדוֹ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אַרְבּוֹת בַּשָּׁמַיִם
הִיְהִיָּה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנֵּכָה רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכַל׃

ב

Verse 2: Then the officer on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if the Lord would make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thy eyes, but thou shalt not eat of it.

* * *

וְאַרְבַּעָה אַנְשִׁים הָיוּ מִצָּרְעִים פָּתַח הַשַּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אָנָּחֲנוּ יוֹשְׁבִים פֹּה
עַד־מָתָנוּ׃

ג

Verse 3: And there were four men afflicted with zara'at at the entrance of the gate: and they said to one another, Why do we sit here until we die?

* * *

אִם־אֲמַרְנוּ נָבֹא הָעִיר וְהָרַעַב בָּעִיר וּמָתָנוּ שָׁם וְאִם־יִשְׁכְּבוּ פֹה וּמָתָנוּ וְעָתָה לָכוּ וְנָפְלָה
אֶל־מַחֲנֶה אֲרָם אִם־יַחְיֶינוּ נַחֲיָה וְאִם־יָמִיתֵנוּ וּמָתָנוּ׃

ד

Verse 4: If we say, We will enter the city, then the famine is in the city, and we shall die there: and if we sit still here, we will die also. Now therefore come, and let us go over to the camp of Aram: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

* * *

וַיָּקֻמוּ בַּנֶּשֶׁף לָבֹא אֶל־מַחֲנֶה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־קֶצֶה מַחֲנֶה אֲרָם וְהָיָה אִין־שָׁם אִישׁ׃

ה

Verse 5: And they rose up in the twilight, to go to the camp of Aram: and when they were come to the outer edge of the camp of Aram, behold, there was no man there.

* * *

וַאֲדֹנָי הַשָּׁמַיִם | אֶת־מַחֲנֵה אָרָם קוֹל לְכָב קוֹל סוֹס קוֹל חֵיל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה
שָׂכְרָנוּ עָלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־מַלְכֵי הַחֲתִים וְאֶת־מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ:

Verse 6: For the Lord had made the camp of Aram to hear a noise of chariots, and a noise of horses, the noise of a great host: and they said to one another, Lo, the king of Yisra'el has hired against us the kings of the Hittites, and the kings of Mizrayim, to come upon us.

* * *

וַיָּקוּמוּ וַיָּנוּסוּ בַּנֶּשֶׁף וַיַּעֲזְבוּ אֶת־אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת־סוּסֵיהֶם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֵה כַּאֲשֶׁר־הָיָא וַיָּנוּסוּ
אֶל־נַפְשָׁם:

Verse 7: So they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, even the camp as it was, and fled for their life.

* * *

וַיָּבֹאוּ הַמִּצְרָעִים הָאֵלֶּה עַד־קֶצֶה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־אֹהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף
וְזָהָב וּבִגְדִים וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ וַיָּשׁוּבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֹהֶל אֲחֵר וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ:

Verse 8: And when these diseased men came to the outer edge of the camp, they went into one tent, and did eat and drink, and carried from there silver, and gold, and raiment, and went and hid it; and came back, and entered into another tent, and carried from there also, and went and hid it.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לֹא־כֵן אֲנַחְנוּ עוֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם־בִּשְׂרָה הוּא וְאֲנַחְנוּ מַחֲשִׁים וְחַכְּנוּ
עַד־אֹר הַבֹּקֶר וּמִצָּאֵנוּ עֹוֹן וְעֵתָה לָּכֵן וְנִבְּאָה וְנִגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ:

Verse 9: Then they said to one another, We do not behave correctly: this day is a day of good tidings, and we hold our peace: if we tarry till the morning light, punishment will come upon us: now therefore come, that we may go and tell the king's household.

* * *

וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל־שַׁעַר הָעִיר וַיִּגִּדּוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאֵנוּ אֶל־מַחֲנֵה אָרָם וְהִנֵּה אִין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל
אָדָם כִּי אִם־הַסּוֹס אֲסוּר וְהַחֲמֹר אֲסוּר וְאֵהָלִים כַּאֲשֶׁר־הָיָה:

Verse 10: So they came and called to the gatekeepers of the city: and they told them, saying, We came to the camp of Aram, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they were.

* * *

וַיִּקְרָא הַשְּׂעָרִים וַיֹּאמְרוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה:

יא

Verse 11: And he called the gatekeepers; and they told it to the king's house within.

* * *

וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו אֲגִידָה־נָא לָכֶם אֶת אֲשֶׁר־עָשׂוּ לָנוּ אָרָם יָדְעוּ כִּירְעָבִים
אֲנַחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־מַחֲנֶה לְהַחֲבֶה בַשָּׂדֶה לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְפָּשׂם חַיִּים
וְאֶל־הָעִיר נָבֵא:

יב

Verse 12: And the king arose in the night, and said to his servants, I will now tell you what Aram has done to us. They know that we are hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall catch them alive, and get into the city.

* * *

וַיֵּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וַיַּחְזֹּק־נָא חַמְשָׁה מִן־הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ־בָהּ הַנֶּזֶם
כְּכָל־הַמּוֹן הַהוּא וְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ־בָהּ הַנֶּזֶם כְּכָל־הַמּוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תָּמוּ וְנִשְׁלַחַה וְנִרְאָה:

יג

Verse 13: And one of his servants answered and said, Let some take, I pray thee, five of the horses that remain, which are left in the city, (behold, they are as all the multitude of Yisra'el that are left in it: behold, I say, they are even as all the multitude of Yisra'el that are consumed:) and let us send and see.

* * *

וַיִּקְחֻ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֶה־אָרָם לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ:

יד

Verse 14: They took therefore two chariot horses; and the king sent after the camp of Aram, saying, Go and see.

* * *

וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד־הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָל־הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה בְּגָדִים וּכְלִים אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אָרָם בַּחֲפָזָם
בְּחָפָזָם וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ לַמֶּלֶךְ:

טו

Verse 15: And they went after them to the Yarden: and, lo, all the way was full of garments and vessels, which Aram had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the king.

* * *

וַיֵּצֵא הָעָם וַיִּבְּזוּ אֶת מַחֲנֶה אָרָם וַיְהִי סֹאֵה־סֵלֶת בְּשֶׁקֶל וְסֹאתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל כְּדִבְרֵי יְהוָה:

טז

Verse 16: And the people went out, and plundered the camp of Aram. So a measure of fine flour was sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of the Lord.

* * *

וַהֲמִלֵּךְ הַמֶּלֶךְ אֶת־הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׁעָן עַל־יָדוֹ עַל־הַשַּׁעַר וַיִּרְמָסֵהוּ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמָת כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרַדְתֵּי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו:

יז

Verse 17: And the king appointed the officer on whose hand he had leaned to have the charge of the gate: and the people trampled upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spoke when the king came down to him.

* * *

וַיְהִי כְּדִבְרֵי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֹאתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל וְסֹאֵה־סֵלֶת בְּשֶׁקֶל יְהִיָּה כְּעַתְּ מָחָר בַּשַּׁעַר שְׁמֶרֶן:

יח

Verse 18: And it came to pass when the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be to morrow about this time in the gate of Shomeron,

* * *

וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְהָיָה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרָבוֹת בַּשָּׁמַיִם יְהִיָּה כְּדִבְרֵי הָיָה וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאָה בְּעֵינַיִךְ וּמַשֶּׁם לֹא תֹאכַל:

יט

Verse 19: that that officer answered the man of God, and said, Now, behold, if the Lord should make windows in heaven, might such a thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thy eyes, but shalt not eat of it.

* * *

וַיְהִי־לּוֹ כֵן וַיִּרְמָסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמָת:ס

כ

Verse 20: And so it happened to him: for the people trampled upon him in the gate, and he died.

II Kings Chapter 8

וַאֲלִישָׁע דִּבֶּר אֶל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־חָיָה אֶת־בְּנָהּ לֵאמֹר קוּמִי וְלָכִי אִתִּי אֶת וּבֵיתְךָ וְגִיּוּרִי בְּאֶשֶׁר
תִּגְיּוּרִי כִּי־קָרָא יְהוָה לָרָעֵב וְגַם־בָּא אֶל־הָאָרֶץ שִׁבְעַת שָׁנִים:

Verse 1: Then Elisha spoke to the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go thou and thy household, and sojourn wherever thou canst sojourn: for the Lord has called for a famine; and it shall also come upon the land for seven years.

* * *

וְהָקָם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כְּדִבְרֵי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וַתֵּגֶר בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעַת שָׁנִים:

Verse 2: And the woman arose, and did according to the saying of the man of God: and she went with her household, and sojourned in the land of the Pelishtim for seven years.

* * *

וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבְעַת שָׁנִים וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לְצַעֲקָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתָהּ
וְאֶל־שָׂדֶהָ:

Verse 3: And it came to pass at the end of seven years; that the woman returned out of the land of the Pelishtim: and she went out to cry to the king for her house and for her land.

* * *

וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל־גִּחְזִי נַעַר אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סִפְרָה־נָּא לִּי אֵת כָּל־הַגְּדֻלּוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה
אֲלִישָׁע:

Verse 4: And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I pray thee, all the great things that Elisha has done.

* * *

וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֶת אֲשֶׁר־הֵחִיָּה אֶת־הַמֶּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֵחִיָּה אֶת־בְּנָהּ צָעֲקָת
 אֶל־הַמֶּלֶךְ עַל־בֵּיתָהּ וְעַל־שָׂדֶה וַיֹּאמֶר גִּחְזִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה־בְּנָהּ אֲשֶׁר־הֵחִיָּה
 אֵלַיִשָׁע:

ה

Verse 5: And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

* * *

וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וּתְסַפְּרֶלּוּ וַיַּתְּנֶלָּהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד לֵאמֹר הָשִׁיב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֵת
 כָּל־תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה מִיּוֹם עָזְבָהָ אֶת־הָאָרֶץ וְעַד־עַתָּה: פ

ו

Verse 6: And when the king asked the woman, she told him. So the king appointed to her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the produce of the field since the day that she left the land, even until now.

* * *

וַיָּבֹא אֵלִישָׁע דַּמְשֶׁק וּבֹן־הַדָּד מֶלֶךְ־אַרָם חָלָה וַיֹּגְדִלּוּ לֵאמֹר בֹּא אִישׁ הָאֱלֹהִים עַד־הֵנָּה:

ז

Verse 7: And Elisha came to Dammeseq; and Ben-hadad the king of Aram was sick; and it was told him, saying, The man of God is come here.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֲזָאֵל קַח בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרֹאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדַרְשֵׁת אֶת־יְהוָה מֵאוֹתוֹ
 לֵאמֹר הָאֲחִיָּה מַחְלִי זֶה:

ח

Verse 8: And the king said to Haza'el, Take a present in thy hand, and go, meet the man of God, and inquire of the Lord by him, saying, Shall I recover of this disease?

* * *

וַיֵּלֶךְ חֲזָאֵל לִקְרֹאתוֹ וַיִּקַּח מִנְחָה בְּיָדוֹ וְכָל־טוֹב מִשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמַל וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד לִפְנָיו
 וַיֹּאמֶר בֶּנְדָם בֹּן־הַדָּד מֶלֶךְ־אַרָם שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הָאֲחִיָּה מַחְלִי זֶה:

ט

Verse 9: So Haza'el went to meet him, and took a present with him, and every good thing of Dammeseq, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Ben-hadad king of Aram has sent me to thee, saying, Shall I recover of this disease?

* * *

י ואמר אליו אלישע לה אמר לו לא חיה תחיה והראני יהוה כי־מות ימות:

Verse 10: And Elisha said to him, Go, say to him, Thou mayst certainly recover (nonetheless, the Lord has shown me that he shall surely die.)

* * *

יא ויעמד את־פָּנָיו וישם עד־בֶּשׂ ויבךְ איש האֱלֹהִים:

Verse 11: And he settled his countenance steadfastly, as long as he could; then the man of God wept.

* * *

יב ויאמר חֲזַאֵל מִדּוּעַ אֲדֹנִי בִכָּה ויאמר כִּי־יָדַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְּעָרֵיהֶם תִּשְׁלַח בָּאֵשׁ וּבְחַרְיָהֶם בְּחָרֹב תַּהַרְגַּ וְעַלְלֵיהֶם תִּרְטֹשׁ וְהָרְתִּיהֶם תִּבְקַע:

Verse 12: And Haza'el said, Why does my lord weep? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do to the children of Yisra'el: their strongholds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their infants, and rip up their women with child.

* * *

יג ויאמר חֲזַאֵל כִּי מָה עֹבְדֶךָ הַכֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה ויאמר אֱלִישָׁע הָרָאֲנִי יְהוָה אֶתְךָ מֶלֶךְ עַל־אַרָּם:

Verse 13: And Haza'el said, But what is thy servant, who is but a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The Lord has shown me that thou shalt be king over Aram.

* * *

יד וילך מֵאֵת אֱלִישָׁע ויבא אֶל־אֲדֹנָיו ויאמר לוֹ מָה־אָמַר לְךָ אֱלִישָׁע ויאמר אָמַר לִי חַיָּה תְּחִיָּה:

Verse 14: So he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to thee? And he answered, He told me that thou shouldst surely recover.

* * *

וַיְהִי מִמָּחָרֹת וַיִּקַּח הַמֶּכְבֵּל וַיִּטְבֵּל בְּמַיִם וַיַּפְרֹשׁ עַל־פָּנָיו וַיָּמָת וַיִּמְלֹךְ חֲזֵהָאֵל תַּחְתָּיו:פ

טו

Verse 15: And it came to pass on the morrow, that he took the coverlet, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Haza'el reigned in his stead.

* * *

וּבִשְׁנַת חֲמִשׁ לְיוֹרָם בֶּן־אַחְזָאֵב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלָךְ יְהוֹרָם בֶּן־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה:

טז

Verse 16: And in the fifth year of Yoram the son of Ah'av king of Yisra'el, Yehoshafat being then king of Yehuda, Yehoram the son of Yehoshafat king of Yehuda began to reign.

* * *

בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה שָׁנִים מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם:

יז

Verse 17: Thirty two years old was he when he began to reign; and he reigned for eight years in Yerushalayim.

* * *

וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְזָאֵב כִּי בֵּת־אַחְזָאֵב הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

יח

Verse 18: And he walked in the way of the kings of Yisra'el, as did the house of Ah'av: for the daughter of Ah'av was his wife: and he did evil in the sight of the Lord.

* * *

וְלֹא־אַבְהָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ לֵאמֹר לֹא נִיר לְבָנָיו כָּל־הַיָּמִים:

יט

Verse 19: Yet the Lord would not destroy Yehuda for David his servant's sake, as he promised him to give him and to his children a lamp for all time.

* * *

בְּיָמָיו פָּשַׁע אֲדָוִם מִתַּחַת יְדֵי־יְהוּדָה וַיִּמְלְכוּ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ:

כ

Verse 20: In his days Edom revolted from under the hand of Yehuda, and made a king over themselves.

* * *

וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וְכָל־הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי־הוּא קָם לַיְלָה וַיִּכֶּה אֶת־אֲדָוִם הַסָּבִיב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב וַיָּנֶס הָעָם לְאֹהֲלָיו:

כא

Verse 21: So Yoram went over to Za'ir, and all the chariots with him: and he rose by night, and smote the men of Edom who surrounded him, and the captains of the chariots: and the people fled into their tents.

* * *

וַיִּפְשַׁע אֲדָוִם מִתַּחַת יְדֵי־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז תִּפְשַׁע לְבָנָה בַּעַת הַהִיא:

כב

Verse 22: Yet Edom revolted from under the hand of Yehuda to this day. Then Livna revolted at the same time.

* * *

וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יוֹרָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֹא־הֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

כג

Verse 23: And the rest of the acts of Yoram, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אַחֲזִיָּהוּ בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

כד

Verse 24: And Yoram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Ahazyahu his son reigned in his stead.

* * *

בַּשָּׁנָה שְׁתִּים־עָשָׂרָה שָׁנָה לְיוֹרָם בְּרֹאֲחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אַחֲזִיָּהוּ בְּרֹאֲחָאָב מֶלֶךְ יְהוּדָה:

כה

Verse 25: In the twelfth year of Yoram the son of Ah'av king of Yisra'el did Ahazyahu, the son of Yehoram king of Yehuda begin to reign.

* * *

בְּנֵי־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחֻזָּיהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁנָה אֶחָת מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עַתְלִיָּהוּ בַת־עֲמֶרִי
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

כו

Verse 26: Ahazyahu was twenty two years old when he began to reign; and he reigned one year in Yerushalayim. And his mother's name was 'Atalyahu, the daughter of 'Omri king of Yisra'el.

* * *

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית אֲחָאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אֲחָאָב כִּי חָתָן בֵּית־אֲחָאָב הוּא:

כז

Verse 27: And he walked in the way of the house of Ah'av, and did evil in the sight of the Lord, as did the house of Ah'av: for he was the son in law of the house of Ah'av.

* * *

וַיֵּלֶךְ אֶת־יֹרָם בֶּן־אֲחָאָב לְמִלְחָמָה עִם־חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אַרָם בְּרַמֹּת גִּלְעָד וַיָּכּוּ אַרְמִים אֶת־יֹרָם:

כח

Verse 28: And he went with Yoram the son of Ah'av to the war against Haza'el king of Aram in Ramot-gil'ad; and the Arammim wounded Yoram.

* * *

וַיָּשֶׁב יֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְּיִזְרְעֵאל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יָכּוּ אַרְמִים בְּרַמָּה בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל
מֶלֶךְ אַרָם וְאֲחֻזָּיהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יֹרָם בֶּן־אֲחָאָב בְּיִזְרְעֵאל כִּי־חָלָה
הוּא:

כט

Verse 29: And the king Yoram went back to be healed in Yizre'el of the wounds which the Arammim had given him at Rama, when he fought against Haza'el king of Aram. And Ahazyahu the son of Yehoram king of Yehuda went down to see Yoram the son of Ah'av in Yizre'el, because he was sick.

II Kings Chapter 9

וְאֵלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאֶחָד מִבְּנֵי הַנָּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ חָגֵר מִתְנַיִד וְלָקַח פֶּךָ הַשֶּׁמֶן הַזֶּה בְּיָדְךָ וְלֵךְ
רָמֹת גִּלְעָד: א

Verse 1: And Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said to him, Gird up thy loins, and take this flask of oil in thy hand, and go to Ramot-gil'ad:

* * *

וּבֹאֲתָ שָׁמָּה וּרְאֵה־שָׁם יְהוּא בֶן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי וּבָאֲתָ וְהִקְמַתוֹ מִתּוֹךְ אֶחָיו וְהִבִּיֵאתָ אֹתוֹ חָדָר
בְּחֵדָר: ב

Verse 2: and when thou comest there, look out there Yehu the son of Yehoshafat the son of Nimshi, and go in, and make him rise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;

* * *

וְלָקַחְתָּ פֶּךָ־הַשֶּׁמֶן וְיָצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיד לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל וּפָתַחְתָּ
הַדֶּלֶת וְנָסַתָּה וְלֹא תַחְכְּכָה: ג

Verse 3: then take the flask of oil, and pour it on his head, and say, Thus says the Lord, I have anointed thee king over Yisra'el. Then open the door, and flee, and do not wait.

* * *

וַיֵּלֶךְ הַנָּעַר הַנָּעַר הַנָּבִיא רָמֹת גִּלְעָד: ד

Verse 4: So the young man, namely, the young man, the prophet, went to Ramot-gil'ad.

* * *

וַיָּבֹא וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחֵיָל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֱלֹהִיךָ הַשֵּׁר וַיֹּאמֶר יְהוּא אֶל־מִי מִכֻּלָּנוּ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִיךָ
הַשֵּׁר: ה

Verse 5: And when he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Yehu said, To which of us all? And he said, To thee, O captain.

* * *

וַיָּקָם וַיָּבֹא הַבַּיִתָּה וַיִּצֶק הַשֶּׁמֶן אֶל־רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְשַׁחְתִּיד
לְמֶלֶךְ אֶל־עַם יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל: [1]

Verse 6: And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said to him, Thus says the Lord God of Yisra'el, I have anointed thee king over the people of the Lord, over Yisra'el.

* * *

וְהַכִּיתָה אֶת־בֵּית אַחְזָב אֲדֹנֶיךָ וְנִשְׁמַתִּי דָמַי עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים וְדָמֵי כָל־עַבְדֵי יְהוָה מִיַּד אִיזֶבֶל: [2]

Verse 7: And thou shalt smite the house of Ah'av thy master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the Lord, at the hand of Izevel.

* * *

וְאֶבֶד כָּל־בֵּית אַחְזָב וְהִכְרַתִּי לְאַחְזָב מִשְׁתִּין בָּקִיר וְעֶצֶר וְעֹזֹב בְּיִשְׂרָאֵל: [ח]

Verse 8: For the whole house of Ah'av shall perish: and I will cut off from Ah'av every male person, and him that is shut up and him that is left free in Yisra'el:

* * *

וְנַתַּתִּי אֶת־בֵּית אַחְזָב כְּבֵית יִרְבֵּעַם בְּיִזְרְעֵל וְכַבִּית בַּעֲשָׂא בֶן־אַחִיָּה: [ט]

Verse 9: and I will make the house of Ah'av like the house of Yarov'am the son of Nevat, and like the house of Ba'asha the son of Ahiyya:

* * *

וְאֶת־אִיזֶבֶל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים בַּחֲלֶק יִזְרְעֵאל וְאִין לָבָר וּפְתַח הַדֶּלֶת וַיָּנָס: [י]

Verse 10: and the dogs shall eat Izevel in the portion of Yizre'el, and there shall be none to bury her. And he opened the door, and fled.

* * *

וַיְהִי וַיֵּצֵא אֶל־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַשְׁלוּם מְדוּעַ בָּא־הַמֶּשֶׁנֶּעַ הַזֶּה אֵלַיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם
יְדַעְתֶּם אֶת־הָאִישׁ וְאֶת־שִׁיחוֹ: [יא]

Verse 11: Then Yehu came out to the servants of his lord: and one said to him, Is all well? why did this mad fellow come to thee? And he said to them, you know the man, and his way of talking.

* * *

יב וַיֹּאמְרוּ שֶׁקֶר הַגִּדְגָּא לָנוּ וַיֹּאמֶר כָּזָאת וְכָזָאת אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מִשְׁחַתִּיד לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל:

Verse 12: And they said, It is false; tell us now. And he said, Thus and thus spoke he to me, saying, Thus says the Lord, I have anointed thee king over Yisra'el.

* * *

יג וַיַּמְהָרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בְּגָדוֹ וַיִּשְׁימוּ תַּחְתָּיו אֶל־גָּרֶם הַמַּעֲלֹת וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מֶלֶךְ יְהוּ:

Verse 13: Then they hastened, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with the shofar, saying, Yehu is king.

* * *

יד וַיִּתְקַשֶּׁר יְהוּא בֶן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי אֶל־יֹרָם וְיֹרָם הָיָה שׂוֹמֵר בְּרַמֹּת גִּלְעָד הוּא וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אַרָּם:

Verse 14: So Yehu the son of Yehoshafat the son of Nimshi conspired against Yoram. (Now Yoram had been guarding Ramot-gil'ad, he and all Yisra'el, because of Haza'el king of Aram.

* * *

טו וַיָּשֻׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפָּא בְּיִזְרְעֵאל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יָכְהוּ אֲרָמִים בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ אַרָּם וַיֹּאמֶר יְהוּא אִם־יֵשׁ נַפְשְׁכֶם אֶל־יֵצֵא פְּלִיט מִן־הָעִיר לָלֶכֶת לְגִיד לְהִגִּיד בְּיִזְרְעֵאל:

Verse 15: But king Yoram was returned to be healed in Yizre'el of the wounds which the Arammim had given him, when he fought with Haza'el king of Aram.) And Yehu said, If this be your mind, then let none go out or escape from the city to go to tell it in Yizre'el.

* * *

טז וַיֵּרֶכֶב יְהוּא וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֵאלָה כִּי יֹרָם שָׁכַב שָׁמָּה וַאֲחִיזָה מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יֹרָם:

Verse 16: So Yehu rode in a chariot, and went to Yizre'el; for Yoram lay there. And Ahazya king of Yehuda had come down to see Yoram.

* * *

וְהַצִּפֹּה עָמַד עַל־הַמִּגְדָּל בְּיִזְרְעֵאל וַיֵּרָא אֶת־שָׁפְעֶת יְהוּא בָּבֹאוֹ וַיֹּאמֶר שָׁפְעֶת אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמֶר
יְהוֹרָם קַח רֶכֶב וְשַׁלַּח לִקְרֹאתָם וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם:

יז

Verse 17: And there stood a watchman on the tower in Yizre'el, and he saw the company of Yehu as he came, and said, I see a company. And Yehoram said, Take a horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?

* * *

וַיֵּלֶךְ רֶכֶב הַסּוּס לִקְרֹאתוֹ וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הַשָּׁלוֹם וַיֹּאמֶר יְהוּא מִה־לֶּךְ וּלְשָׁלוֹם כֹּב
אֶל־אַחֲרָי וַיַּגֵּד הַצִּפֹּה לְאָמָר בָּא־הַמֶּלֶךְ עַד־הֵם וְלֹא־שָׁב:

יח

Verse 18: So there went one on horseback to meet him, and said, Thus says the king, Is it peace? And Yehu said, What hast thou to do with peace? turn round and ride behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he does not return.

* * *

וַיִּשְׁלַח רֶכֶב סוּס שֵׁנִי וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הַשָּׁלוֹם וַיֹּאמֶר יְהוּא מִה־לֶּךְ וּלְשָׁלוֹם
כֹּב אֶל־אַחֲרָי:

יט

Verse 19: Then he sent out a second on horseback, who came to them, and said, Thus say the king, Is it peace? And Yehu answered, What hast thou to do with peace? turn round and ride behind me.

* * *

וַיַּגֵּד הַצִּפֹּה לְאָמָר בָּא עַד־אֲלֵיהֶם וְלֹא־שָׁב וְהַמְנַהֵג כַּמְנַהֵג יְהוּא בֶן־נִמְשִׁי כִּי בִשְׁנֵעוֹן יִנְהֵג:

כ

Verse 20: And the watchman told, saying, He came to them, and does not return: and the driving is like the driving of Yehu the son of Nimshi; for he drives furiously.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֶסֶר וַיֹּאסֶר רֶכְבוֹ וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְאַחֲזִיָּהּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אִישׁ בְּרֶכְבוֹ
וַיֵּצְאוּ לִקְרֹאת יְהוּא וַיִּמָּצְאוּ בְּחִלְקֵת נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי:

כא

Verse 21: And Yehoram said, Harness. And they harnessed his chariot. And Yehoram king of Yisra'el and Ahazyahu king of Yehuda went out, each in his chariot, and they went out against Yehu, and met him in the portion of Navot the Yizre'elite.

* * *

וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת־יְהוּ וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם יְהוּ וַיֹּאמֶר מֶה הַשָּׁלוֹם עַד־יְנוּנֵי אִיזֶבֶל אִמִּי
וּכְשִׁפֵּי הָרָבִים:

כב

Verse 22: And it came to pass, when Yehoram saw Yehu, that he said, Is it peace, Yehu? And he answered, What peace can there be, so long as the lewd practices of thy mother Izevel and her witchcrafts are so many?

* * *

וַיִּפְדֵּי יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּנֶס וַיֹּאמֶר אֶל־אֲחַזְיָהוּ מֶרְמָה אַחַזְיָה:

כג

Verse 23: And Yehoram turned his hands, and fled, and said to Ahazyahu, Treachery, Ahazyah.

* * *

וַיְהִי וְיָדוּ בְקֹשֶׁת וַיִּדֹּ אֶת־יְהוֹרָם בֵּין זְרָעָיו וַיֵּצֵא הַחֲצִי מִלְּבָבוֹ וַיִּכְרַע בְּרֹכָבוֹ:

כד

Verse 24: And Yehu drew a bow with his full strength, and smote Yehoram between his arms, and the arrows went out at his heart, and he sank down in his chariot.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־בִּדְקָר שְׁלֹשָׁה שָׁא הַשְּׁלָכְהוּ בְּחִלְקֶת שָׂדֵה נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי כִּי־זָכַר אֲנִי וְאַתָּה אֶת
רַכְבִּים צִמְדִּים אַחֲרַי אַחָאָב אָבִיו וַיְהִי וְנָשָׂא עָלָיו אֶת־הַמָּשָׂא הַזֶּה:

כה

Verse 25: Then said Yehu to Bidqar his captain, Take him up, and cast him in the portion of the field of Navot the Yizre'elite: for remember how that, when I and thou rode together after Ah'av his father, the Lord pronounced this burden upon him;

* * *

אִם־לֹא אֶת־דַּמִּי נָבוֹת וְאֶת־דַּמִּי בְנָיו רָאִיתִי אִמְשׁ נֹאמְרָהּ וְשָׁלַמְתִּי לָךְ בְּחִלְקָהּ הַזֹּאת
נֹאמְרָהּ וְעַתָּה שָׁא הַשְּׁלָכְהוּ בְּחִלְקָהּ כְּדָבַר יְהוָה:

כו

Verse 26: Surely I have seen yesterday the blood of Navot, and the blood of his sons, says the Lord; and I will repay thee in this plot of ground says the Lord. Now therefore take him and cast him into the plot of ground, according to the word of the Lord.

* * *

וַאֲחַזְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה רָאָה וַיָּנֶס דֶּרֶךְ בֵּית הַגֶּן וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר גִּם־אַתָּה הִכְהוּ
אֶל־הַמְּרֻכָּבָה בַּמַּעֲלָה־גוּר אֲשֶׁר אֶת־יִבְלָעָם וַיִּנָּס מִגִּדּוֹ וַיָּמָת שָׁם:

כז

Verse 27: But when Ahazyah the king of Yehuda saw this, he fled by the way of Beth-haggan, And Yehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. And they did so at the ascent of Gur, which is by Yivle'am. And he fled to Megiddo, and died there.

* * *

וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בַּקְּבָרֹתָיו עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד:

כח

Verse 28: And his servants carried him in a chariot to Yerushalayim, and buried him in his tomb with his fathers in the city of David.

* * *

וּבִשְׁנַת אַחַת עָשָׂרָה שָׁנָה לְיֹרָם בְּרֹאֲחָאָב מֶלֶךְ אַחַזְיָה עַל־יְהוּדָה:

כט

Verse 29: And in the eleventh year of Yoram the son of Ah'av had Ahazyah begun to reign over Yehuda.

* * *

וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּרְעָאֵלָה וַאֲיִזֶּרֶל שָׁמְעָה וַתִּשָּׂם בִּפְיוֹ עֵינֶיהָ וַתִּיטֹב אֶת־רֹאשָׁהּ וַתִּשְׁקֹף בְּעֵד הַחֲלוֹן:

ל

Verse 30: And when Yehu was come to Yizre'el, Izevel heard of it; and she painted her eyes, and adorned her head, and looked out at the window.

* * *

וַיְהִי וְכֵא בָּא בַשָּׁעַר וַתֹּאמֶר הַשְׁלֹום זִמְרִי הֲרֹג אֲדֹנָיו:

לא

Verse 31: And as Yehu entered in at the gate, she said, Is it peace? thou Zimri, who murdered his master.

* * *

וַיִּשָּׂא פָנָיו אֶל־הַחֲלוֹן וַיֹּאמֶר מִי אֲתִי מִי וַיִּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סְרִיסִים:

לב

Verse 32: And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? And there looked out to him two or three eunuchs.

* * *

וַיֹּאמֶר שִׁמְטוּהָ וַיִּשְׁמְטוּהָ וַיִּזּוּ מִדָּמָהּ אֶל־הַקִּיר וְאֶל־הַסּוּסִים וַיִּרְמְסֶנָּה: לג

Verse 33: And he said, Throw her down. So they threw her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trampled her under foot.

* * *

וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּךְ וַיֹּאמֶר פְּקֹדֵי־נָא אֶת־הָאִוְנָה הַזֹּאת וְקַבְרוּהָ כִּי בַת־מֶלֶךְ הִיא: לד

Verse 34: And when he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now to this cursed woman, and bury her: for she is a king's daughter.

* * *

וַיֵּלְכוּ לְקַבְרָהּ וְלֹא־מָצְאוּ בָּהּ כִּי אִם־הַגִּלְגֹּלֶת וְהָרַגְלִים וְכַפּוֹת הַיָּדִים: לה

Verse 35: And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

* * *

וַיָּשֻׁבוּ וַיִּגִּידוּ לּוֹ וַיֹּאמֶר דְּבַר־יְהוָה הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֱלִי־יָהּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר בְּחֶלֶק יִזְרְעֵאל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־בֶּשֶׂר אִיזֶבֶל: לו

Verse 36: So they came back, and told him. And he said, This is the word of the Lord, which he spoke by his servant Eliyyahu the Tishbite, saying, In the portion of Yizre'el, shall dogs eat the flesh of Izevel:

* * *

וְהָיָה וְהָיְתָה נְבִלַת אִיזֶבֶל כְּדָמֹן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחֶלֶק יִזְרְעֵאל אֲשֶׁר לֹא־יֹאמְרוּ זֹאת אִיזֶבֶל: לז

Verse 37: And the carcass of Izevel shall be as dung upon the open field in the portion of Yizre'el; so that they shall not be able to say, This is Izevel.

II Kings Chapter 10

וְלֹא־חָאֵב שְׂבָעִים בָּנִים בְּשֹׁמֶרוֹן וַיִּכְתֹּב יְהוּ סְפָרִים וַיִּשְׁלַח שְׁמֹרוֹן אֶל־שָׂרֵי יִזְרְעֵאל הַזְּקֵנִים
וְאֶל־הָאֲמָנִים אֲחָאֵב לֵאמֹר:

Verse 1: And Ah'av had seventy sons in Shomeron. And Yehu wrote letters, and sent to Shomeron, to the rulers of Yizre'el, to the elders, and to those who brought up Ah'av's children, saying,

* * *

וְעַתָּה כָּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֵיכֶם וְאַתֶּם בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהַרְכַּב וְהַסּוּסִים וְעִיר מְבֻצָּר וְהַנֶּשֶׁק:

Verse 2: Now as soon as this letter comes to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fortified city also, and armour;

* * *

וְרֵאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְשִׁמַּתֶּם עַל־כִּסֵּא אָבִיו וְהִלַּחְמוּ עַל־בֵּית אֲדֹנֵיכֶם:

Verse 3: select then the best and fittest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

* * *

וַיֵּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עֹמְדֵי לִפְנָיו וְאִיךָ נִעֲמֹד אֲנַחְנוּ:

Verse 4: But they were exceedingly afraid, and said, Behold, two kings could not stand before him: how then shall we stand?

* * *

וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְאֲשֶׁר עַל־הָעִיר וְהַזְּקֵנִים וְהָאֲמָנִים אֶל־יְהוּ וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר עֲבֹדֶיךָ אֲנִיָּהּ וְכָל
אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֲלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא־נַמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה:

Verse 5: And he that was over the house, and he that was over the city, the elders also, and the guardians, sent to Yehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make anyone king: do thou that which is good in thy eyes.

* * *

וַיִּכְתֹּב אֵלֵיהֶם סֵפֶר שְׁנִית לֵאמֹר אֲמֵן וְלִקְלִי אַתֶּם שְׁמָעִים קַחוּ אֶת־רָאשֵׁי אַנְשֵׁי
בְנֵי־אֲדֹנֵיכֶם וּבָאוּ אֵלַי כְּעַת מָחָר יִזְרְעֶאלָהּ וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ שִׁבְעִים אִישׁ אֶת־גְּדֹלָי הָעִיר מִגְדָּלִים
אוֹתָם:

Verse 6: Then he wrote a letter the second time to them, saying, If you are mine, and if you will hearken to my voice, take the heads of the men your master's sons, and come to me to Yizre'el by to morrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the notables of the city, who brought them up.

* * *

וַיְהִי כִּבְּא הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחָטוּ שִׁבְעִים אִישׁ וַיִּשְׂמוּ אֶת־רָאשֵׁיהֶם בְּדוֹדִים
וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָהּ:

Verse 7: And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him them to Yizre'el.

* * *

וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ וַיְגִידֵלּוּ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְנֵי־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר שִׂימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבְרִים פֶּתַח הַשַּׁעַר
עַד־הַבֹּקֶר:

Verse 8: And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay them in two heaps at the entrance of the gate until the morning.

* * *

וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם צַדִּיקִים אַתֶּם הִנֵּה אֲנִי קָשָׁרְתִּי עַל־אֲדֹנִי וְאֶהְרָגְהוּ
וְמִי הָכָה אֶת־כָּל־אֵלֶּה:

Verse 9: And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, You are just men: behold, I conspired against my master, and slew him: but who slew all these?

* * *

דַּעְו אָפּוּא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אֶרְצָהּ אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עַל־בֵּית אַחָאב וַיְהוּה עֲשֵׂה אֵת אֲשֶׁר
דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ:

Verse 10: Know now that nothing shall fall to the earth of the word of the Lord, which the Lord spoke concerning the house of Ah'av: for the Lord has done that which he spoke by his servant Eliyyahu.

* * *

וַיִּהְיֶה יְהוּא אֶת כָּל־הַנִּשְׁאָרִים לְבֵית־אֶחָאָב בְּיִזְרְעֵאל וְכָל־גְּדָלָיו וּמִידְעָיו וְכַהֲנָיו עַד־בְּלֹתֵי
הַשָּׂאִיר־לּוֹ שָׂרִיד:

יא

Verse 11: So Yehu slew all that remained of the house of Ah'av in Yizre'el, and all his great men, and his familiar friends, and his priests, until he left him none remaining.

* * *

וַיָּקָם וַיָּבֹא וַיֵּלֶךְ שֹׁמֶרוֹן הוּא בֵּית־עֶקֶד הָרָעִים בְּדֶרֶךְ:

יב

Verse 12: And he arose and departed, and came to Shomeron. And as he was at the shepherds' meeting house in the way,

* * *

וַיְהִי וַיִּפְגַּע אֶת־אֶחָי מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתָּם וַיֹּאמְרוּ אֶחָי אֲחֵי אֲחֻזָּיָהוּ אֲנַחְנוּ וְנָגִיד
לְשָׁלוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַגְּבִירָה:

יג

Verse 13: Yehu met with the brothers of Ahazyahu king of Yehuda, and said, Who are you? And they answered, We are the brothers of Ahazyahu: and we are going down to greet the sons of the king and the sons of the queen mother.

* * *

וַיֹּאמֶר תִּפְשׂוּם הַיּוֹם וַיִּתְּפְשׂוּם הַיּוֹם וַיִּשְׁחָטוּם אֶל־בּוֹר בֵּית־עֶקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם אִישׁ
וְלֹא־הִשָּׂאִיר אִישׁ מֵהֶם:

יד

Verse 14: And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the pit of the meeting house, forty two men; neither left he any of them.

* * *

וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב לִקְרָאֲתוֹ וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשׁ אֶת־לִבְּךָ יֵשׁר כַּאֲשֶׁר
לִבִּי עִם־לִבְּךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ וַיֵּשׁ תְּנָה אֶת־יָדְךָ וַיִּתֵּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל־הַמָּרְכָבָה:

טו

Verse 15: And when he was departed from there, he came across Yehonadav the son of Rekhav coming to meet him: and he greeted him, and said to him, Is thy heart right, as my heart is with thy heart? And Yehonadav answered, It is. If it be, said Yehu, give me thy hand. And he gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.

* * *

וַיֹּאמֶר לָכֵן אֵתִי וְרָאָה בְּקִנְיָאֲתִי לַיהוָה וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ בְּרֶכֶבּוֹ:

טז

Verse 16: And he said, Come with me, and see my zeal for the Lord. So they made him ride in his chariot.

* * *

וַיָּבֹא שֹמֶרוֹן וַיִּזְף אֶת־כָּל־הַנְּשָׁאָרִים לְאַחָאָב בְּשֹמֶרוֹן עַד־הַשְּׂמֶדוֹ כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר
אֶל־אֵלִיהוּ:פ

יז

Verse 17: And when he came to Shomeron, he slew all that remained to Ah'av in Shomeron, till he had destroyed him, according to the saying of the Lord, which he spoke to Eliyyahu.

* * *

וַיִּקְבֹּץ יְהוּא אֶת־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָאָב עֲבַד אֶת־הַבַּעַל מְעַט יְהוּא יַעֲבֹדֵנּוּ הַרְבֵּה:

יח

Verse 18: And Yehu gathered all the people together, and said to them, Ah'av served the Ba'al a little; but Yehu shall serve him much.

* * *

וַעֲתָה כָּל־נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־עַבְדָּיו וְכָל־כֹּהֲנָיו קְרָאוּ אֵלַי אִישׁ אֶל־יִפְקֹד כִּי זָבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל כָּל
אֲשֶׁר־יִפְקֹד לֹא יִחְיֶה וַיְהִיָּה עֲשָׂה בְּעִקְבָּהּ לְמַעַן הָאֲבִיד אֶת־עַבְדֵי הַבַּעַל:

יט

Verse 19: Now therefore call to me all the prophets of the Ba'al, all his servants, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice to do to the Ba'al; whoever shall be missing, he shall not live. But Yehu did it in subtlety, to the intent that he might destroy the worshippers of the Ba'al.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוּא קִדְּשׁוּ עֲצֶרֶה לַבַּעַל וַיִּקְרָאוּ:

כ

Verse 20: And Yehu said, Sanctify a solemn assembly for the Ba'al. And they proclaimed the day.

* * *

כא וַיִּשְׁלַח יְהוּא בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֵאוּ כָּל־עַבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׁאָר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא וַיָּבֵאוּ בֵּית הַבַּעַל וַיִּמְלֵא בֵּית־הַבַּעַל מִן־כָּה לָפָה:

Verse 21: And Yehu sent through all Yisra'el: and all the worshippers of the Ba'al came, so that there was not a man left that came not. And they came to the house of the Ba'al; and the house of the Ba'al was full from one end to another.

* * *

כב וַיֹּאמֶר לְאַשּׁוּר עַל־הַמִּלְחָה הַזֹּאת לְבֹשׁ לְכָל עַבְדֵי הַבַּעַל וַיֵּצֵא לָהֶם הַמַּלְבוּשׁ:

Verse 22: And he said to him that was over the wardrobe, Bring forth garments for all the worshippers of the Ba'al. And he brought out garments for them.

* * *

כג וַיָּבֹא יְהוּא וַיְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב בֵּית הַבַּעַל וַיֹּאמֶר לְעַבְדֵי הַבַּעַל חַפְּשׂוּ וְרֹאוּ פְנֵי־יְשׁוּפָה עִמָּכֶם מֵעַבְדֵי יְהוָה כִּי אִם־עַבְדֵי הַבַּעַל לְבָדֶם:

Verse 23: And Yehu went, and Yehonadav the son of Rekhav, into the house of the Ba'al, and said to the worshippers of the Ba'al, Search, and look that there be here with you none of the servants of the Lord, but the worshippers of the Ba'al only.

* * *

כד וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זִבְחִים וְעֹלֹת וַיְהִי שָׁם־לָו בַּחוּץ שְׁמֹנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִמְלֹט מִיַּד־אֲנָשִׁים אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא עַל־יְדֵיכֶם נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ:

Verse 24: And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Yehu appointed eighty men outside, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, his life shall be for the life of him.

* * *

כה וַיְהִי כִכְלֵתוֹ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יְהוּא לְרָצִים וְלַשָּׁלְשִׁים בָּאוּ הַכּוֹם אִישׁ אֶל־יָצֵא וַיָּכּוּם לְפִי־חֶרֶב וַיִּשְׁלְכוּ הָרָצִים וְהַשָּׁלְשִׁים וַיִּלְכוּ עַד־עִיר בֵּית־הַבַּעַל:

Verse 25: And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Yehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come out. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of the Ba'al.

* * *

וַיֵּצְאוּ אֶת־מַצֵּבֹת בַּיִת־הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ: כו

Verse 26: And they brought out the pillars of the house of the Ba'al, and burned them.

* * *

וַיִּתְּצוּ אֶת־מַצֵּבַת הַבַּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת־בַּיִת הַבָּעַל וַיִּשְׁמְהוּ לְמוֹצָאוֹת עַד־הַיּוֹם: כז

Verse 27: And they pulled down the pillar of the Ba'al, and pulled down the house of the Ba'al, and made it a latrine unto this day.

* * *

וַיִּשְׁמַד יְהוּא אֶת־הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל: כח

Verse 28: Thus Yehu destroyed the Ba'al out of Yisra'el.

* * *

רַק חֲטָאֵי יִרְבֵּעַם בֶּן־נֶבֶט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר יְהוּא מֵאַחֲרֵיהֶם עַגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל וְאֲשֶׁר בְּדָן: כט

Verse 29: Nevertheless, from the sins of Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin, Yehu departed not from after them, namely, the golden calves that were in Bet-el, and that were in Dan.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוּא יַעַן אֲשֶׁר־הִטִּיבְתָּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי כָל אֲשֶׁר בְּלִבִּי עָשִׂיתָ לְבֵית אֲחָאָב בְּנֵי רִבְעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל: ל

Verse 30: And the Lord said to Yehu, Because thou hast done well in executing that which is right in my eyes, and hast done to the house of Ah'av according to all that was in my heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Yisra'el.

* * *

וַיְהִי כִּי לֹא שָׁמַר לְלַכֵּת בְּתוֹרַת־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־לִבּוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאת יְרֵבֹעַם אֲשֶׁר הִקְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

לא

Verse 31: But Yehu took no heed to walk in the Tora of the Lord God of Yisra'el with all his heart: for he departed not from the sins of Yarov'am, who made Yisra'el to sin.

* * *

בַּיָּמִים הָהֵם הָחֵל יְהוָה לִקְצוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּכֶּם חֲזָאֵל בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל:

לב

Verse 32: In those days the Lord began to cut off parts of Yisra'el: and Haza'el smote them in all the borders of Yisra'el,

* * *

מִן־הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ אֶת כָּל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהָרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מִעֶרֶב אֲשֶׁר־עַל־נָחַל אַרְנוֹן וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן:

לג

Verse 33: from the Yarden eastwards, all the land of the Gil'ad, the Gadi, and the Re'uveni and the Menashshi, from 'Aro'er, which is by the wadi Arnon, and the Gil'ad and the Bashan.

* * *

וְיֵתֶר דְּבָרֵי יְהוּא וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־גְּבוּרָתוֹ הַלּוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

לד

Verse 34: Now the rest of the acts of Yehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

וַיִּשְׁכַּב יְהוּא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּשֹׁמֶרוֹן וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו:

לה

Verse 35: And Yehu slept with his fathers: and they buried him in Shomeron. And Yeho'ahaz his son reigned in his stead.

* * *

וַהֲיָמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יְהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים־וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה בְּשֹׁמֶרוֹן:

לו

Verse 36: And the time that Yehu reigned over Yisra'el in Shomeron was twenty eight years.

II Kings Chapter 11

וַעֲתִלְיָה אִם אֲחֻזָּיָהוּ וּרְאֵתָהּ רָאִתָּה כִּי מֵת בְּנָהּ וַתָּקֶם וַתִּאֲבֹד אֶת כָּל־יָרֵעַ הַמַּמְלָכָה: א

Verse 1: And when 'Atalya the mother of Ahazyahu saw that her son was dead, she arose and destroyed all the royal seed.

* * *

וַתִּקַּח יְהוֹשֻׁבֶעַ בַּת־הַמֶּלֶךְ יֹרָם אֲחֻזָּיָהוּ אֶת־יֹאָשׁ בֶּן־אֲחֻזָּיָה וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמְּמוּתִים הַמּוֹמְתִים אֹתוֹ וְאֶת־מִינְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמִּטּוֹת וַיִּסְתְּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתִלְיָהוּ וְלֹא הִוּמָת: ב

Verse 2: But Yehosheva, the daughter of king Yoram, sister of Ahazyahu, took Yo'ash the son of Ahazyah, and stole him from among the king's sons who were slain, and put him and his nurse in the bed chamber, and they hid him from 'Atalyahu, so that he was not slain.

* * *

וַיְהִי אִתָּהּ בֵּית יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתִלְיָה מָלְכָת עַל־הָאָרֶץ: ג

Verse 3: And he was with her hid in the house of the Lord six years. And 'Atalya did reign over the land.

* * *

וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמַּאֲוִיֹּת לְכָרִי וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית וַיִּשָּׁבַע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיֵּרָא אֹתָם אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ: ד

Verse 4: And in the seventh year Yehoyada sent and fetched the rulers over hundreds of the Kari, with the runners, and brought them to him into the house of the Lord, and made a covenant with them, and laid an oath on them in the house of the Lord, and showed them the king's son.

* * *

וַיִּצְוֵם לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִישִׁית מִכֶּם בְּאֵי הַשַּׁבָּת וְשְׁמָרִי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ: ה

Verse 5: And he commanded them, saying, This is the thing that you shall do; the third part of you that come in on the sabbath shall be keepers of the watch of the king's house;

* * *

וְהַשְׁלִישִׁית בַּשַּׁעַר סוּר וְהַשְׁלִישִׁית בַּשַּׁעַר אַחֲרֵי הָרָצִים וְשָׁמְרָתָם אֶת־מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מִסָּח: [ו]

Verse 6: and a third part shall be at the gate of Sur; and a third part at the gate behind the runners: so shall you keep the watch of the house, as a defence.

* * *

וְשְׁתֵּי הַיָּדוֹת בָּכֶם כֹּל יֵצְאֵי הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת בֵּית־יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ: [ז]

Verse 7: And the two divisions of all you that go out on the sabbath, they shall keep the watch of the house of the Lord about the king.

* * *

וְהִקְפַּתֶּם עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכַלְיוֹ בִּידּוֹ וְהָבֵא אֶל־הַשְּׂדֵרוֹת יוֹמֶת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצִאתוֹ וּבְבֹאוֹ: [ח]

Verse 8: And you shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand: and he that comes within the ranks, let him be slain: and be with the king as he goes out and as he comes in.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ שָׂרֵי הַמַּאֲוִיֹּת הַמֵּאוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֵצְאֵי הַשַּׁבָּת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: [ט]

Verse 9: And the captains over the hundreds did according to all that Yehoyada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath, and came to Yehoyada the priest.

* * *

וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמַּאֲוִיֹּת הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִיחַ וְאֶת־הַשְּׁלִטִּים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה: [י]

Verse 10: And to the captains over hundreds did the priest give king David's spear and shields, that were in the temple of the Lord.

* * *

וַיַּעֲמֵדוּ הָרָצִים אִישׁ וְכַלְיוֹ בְּיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְּמָנִית עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לְמִזְבֵּחַ וְלַבַּיִת
עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב:

Verse 11: And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right side of the house to the left side of the house, by the altar and within.

* * *

וַיֹּצֵא אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַגִּזְרֹר וַיַּתְּהִיעֵדוּת וַיַּמְלִכּוּ אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחֻהוּ וַיְכִי־כֹף וַיֹּאמְרוּ יְחִי
הַמֶּלֶךְ:ס

Verse 12: And he brought out the king's son, and put the crown upon him, and gave him the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, Long live the king.

* * *

וַתִּשְׁמַע עַתְלִיָּה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעַם וַתָּבֹא אֶל־הָעַם בֵּית יְהוָה:

Verse 13: And when 'Atalya heard the noise of the guard and of the people, she came to the people into the house of the Lord.

* * *

וַתֵּרָא וַהֲגָה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצָצְרוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ
שָׂמַח וַתִּקַּע בַּחֲצָצְרוֹת וַתִּקְרַע עַתְלִיָּה אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קָשָׁר קָשָׁר:

Verse 14: And when she looked, behold, the king stood by a pillar, according to the custom, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and sounded trumpets: and 'Atalya rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

* * *

וַיֹּצֵר יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאֲוִיֹת הַמֵּאֲוִיֹת פָּקְדֵי הַחֵיל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־מִבֵּית
לְשִׁדְרֹת וְהִבָּא אַחֲרֶיהָ הַמֶּת בַּחֲרֹב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אֶל־תּוֹמַת בֵּית יְהוָה:

Verse 15: But Yehoyada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host and said to them, Bring her out between the ranks: and him that follows her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be slain in the house of the Lord.

* * *

וַיִּשְׁמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹא דְרֹךְ־מִבְּוֹא הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַתּוּמָת שָׁם:ס

טז

Verse 16: And they laid hands on her; and she went by the way of the Horse Gate into the king's house: and there was she slain.

* * *

וַיַּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת לָעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם:

יז

Verse 17: And Yehoyada made a covenant between the Lord and the king and the people, that they should be the Lord's people; between the king also and the people.

* * *

וַיָּבֹאוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ אֶת־מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צִלְמָיו שִׁבְרוּ הַיָּטֹב וְאֵת מַטָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרָגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשֶׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדֹת עַל־בֵּית יְהוָה:

יח

Verse 18: And all the people of the land went into the house of the Ba'al, and pulled it down; his altars and his images they broke in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of the Ba'al before the altars. And the priest appointed officers over the house of the Lord.

* * *

וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאֲוֹת וְאֶת־הַכָּרִי וְאֶת־הָרָצִים וְאֵת כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיְרִידוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ דְרֹךְ־שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים:

יט

Verse 19: And he took the rulers over hundreds, and the Kari, and the runners, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the Lord, and came by the way of the gate of the runners to the king's house. And he sat on the throne of the kings.

* * *

וַיִּשְׂמַח כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת־עַתְלִיָּהוּ הָמִיתוּ בַּחֶרֶב בֵּית מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ:ס

כ

Verse 20: And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet: and they slew 'Atalyahu with the sword in the king's house.

II Kings Chapter 12

בְּשֵׁבַע שָׁנִים יְהוֹאֲשׁ בְּמַלְכוּתוֹ:

א

Verse 1: Seven years old was Yeho'ash when he began to reign.

* * *

בְּשֵׁנֶת־שָׁבַע לַיהוֹאֲשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְאַרְבַּעִים שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע:

ב

Verse 2: In the seventh year of Yehu Yeho'ash began to reign; and forty years he reigned in Yerushalayim. And his mother's name was Zivya of Be'er-sheva.

* * *

וַיַּעַשׂ יְהוֹאֲשׁ הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּלִי־מִיּוֹ אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹדָד הַכֹּהֵן:

ג

Verse 3: And Yeho'ash did that which was right in the sight of the Lord all his days as Yehoyada the priest instructed him.

* * *

רַק הַבָּמֹת לֹא־סִרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בְּבָמֹת:

ד

Verse 4: But the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹאֲשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף הַקִּדְוָשִׁים אֲשֶׁר־יָבֹא בֵּית־יְהוָה כֶּסֶף עֹזֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עֲרֹכוּ כָל־כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לִב־אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה:

ה

Verse 5: And Yeho'ash said to the priests, All the money of the dedicated things which is brought into the house of the Lord, in current money, and the money of persons, by assesment of every man, and all the money that any man is prompted by his heart to bring into the house of the Lord,

* * *

יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת מִכְרוֹ וְהֵם יְחַזְקוּ אֶת־בֵּדֶק הַבַּיִת לְכָל אֲשֶׁר־יִמָּצָא שָׁם בְּדֶק:

ו

Verse 6: let the priests take it to them, every man from his acquaintance: and let them repair the breaches of the house, wherever any breach shall be found.

* * *

וַיְהִי בִשְׁנַת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לְמֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא־חִזְקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־בְּדֵק הַבַּיִת:

ז

Verse 7: But it happened in the twenty third year of king Yeho'ash, that the priests had not repaired the breaches of the house.

* * *

וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לַיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָדוּעַ אֵינְכֶם מְחַזְּקִים אֶת־בְּדֵק הַבַּיִת וְעַתָּה אֲלֵי־תִקְחוּ־כֶסֶף מֵאֵת מְכַרְיֶכֶם כִּי־לְבֵדֵק הַבַּיִת תִּתְּנֶהוּ:

ח

Verse 8: Then king Yeho'ash called for Yehoyada the priest, and the other priests, and said to them, Why do you not repair the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintances, but deliver it for the breaches of the house.

* * *

וַיָּאָתוּ הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי קַחַת־כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבִלְתִּי חֲזֹק אֶת־בְּדֵק הַבַּיִת:

ט

Verse 9: And the priests consented to receive no more money of the people, nor to repair the breaches of the house.

* * *

וַיִּקָּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד וַיִּקָּב חָרַב בְּדִלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ בַּיָּמִין מִיָּמִין בְּבֹא־אִישׁ בֵּית יְהוָה וַנִּתְּנוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שְׁמֵרֵי הַסֵּף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה:

י

Verse 10: But Yehoyada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one comes into the house of the Lord: and the priests that kept the door put in it all the money that was brought into the house of the Lord.

* * *

וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף בָּאֲרוֹן וַיַּעַל סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־יְהוָה:

יא

Verse 11: And when they saw that there was much money in the chest, the king's scribe and the high priest came up, and they tied it in bags, and counted the money that was found in the house of the Lord.

* * *

יב וַנִּתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמִּתְכּוֹן עַל־יְדֵי יָד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַפְּקָדִים הַמִּפְקָדִים בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאוּהוּ
לְחַרְשֵׁי הָעֵץ וּלְבָנִים הָעֹשִׂים בֵּית יְהוָה:

Verse 12: And they gave the money, that was counted, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the Lord: and they disbursed it to the carpenters and builders, that worked upon the house of the Lord,

* * *

יג וּלְגֹדְרִים וּלְחֻצְבֵי הָאֶבֶן וּלְקִנּוֹת עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחְצָב לְחֹזֶק אֶת־בֵּדֶק בֵּית־יְהוָה וּלְכָל אֲשֶׁר־יִצְאָ
עַל־הַבַּיִת לְחֻזְקָה:

Verse 13: and to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewn stone to repair the breaches of the house of the Lord, and for all that was laid out for the house to repair it.

* * *

יד אֲדָּמָה לֹא יַעֲשֶׂה בֵּית יְהוָה סִפּוֹת כֶּסֶף מְזֻמְרוֹת מְזֻרְקוֹת חֲצֻצְרוֹת כָּל־כְּלֵי זָהָב וְכִלְי־כֶסֶף מִן־הַכֶּסֶף
הַמּוֹבָא בֵּית־יְהוָה:

Verse 14: But there were not made for the house of the Lord bowls of silver, snuffers, basins, trumpets, or any vessels of gold, or vessels of silver, from the money that was brought into the house of the Lord:

* * *

טו כִּי־לַעֲשֵׂי הַמְּלָאכָה יִתְּנֶהוּ וַחֲזָקִיבוּ אֶת־בֵּית יְהוָה:

Verse 15: for they gave that to the workmen, and they repaired with it the house of the Lord.

* * *

טז וְלֹא יִחְשְׁבוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יָדָם לְתֵת לַעֲשֵׂי הַמְּלָאכָה כִּי בְּאֵמֻנָה הֵם
עֹשִׂים:

Verse 16: Moreover they did not keep accounts with the men, into whose hand they delivered the money to pay out to the workmen: for they dealt in good faith.

* * *

כֶּסֶף אֲשֶׁם וְכֶסֶף חַטָּאוֹת לֹא יָבִיא בֵּית יְהוָה לְכֹהֲנִים יְהוּ:פ

יז

Verse 17: The money for guilt offerings and the money for sin offerings was not brought into the house of the Lord: it was delivered to the priests.

* * *

אִזַּיְעֵלָה חֲזַאֵל מֶלֶךְ אַרָם וַיִּלָּחֶם עַל־גַּת וַיִּשָּׂם חֲזַאֵל פָּנָיו לָעֲלוֹת עַל־יְרוּשָׁלַם:

יח

Verse 18: Then Haza'el king of Aram went up, and fought against Gat, and took it: and Haza'el set his face to go up to Yerushalayim.

* * *

וַיִּקָּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶת כָּל־הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר־הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וַיהוֹרָם וַאֲחִזְיָהוּ אֲבֹתָיו מִלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־קִדְשֵׁיו וְאֶת כָּל־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בַּאֲצֵרוֹת בֵּית־יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְחֲזַאֵל מֶלֶךְ אַרָם וַיַּעַל מֵעַל יְרוּשָׁלַם:

יט

Verse 19: And Yeho'ash king of Yehuda took all the hallowed things that Yehoshafat, and Yehoram and Ahazyahu, his fathers, kings of Yehuda, had dedicated, and his own hallowed things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the Lord, and in the king's house, and sent it to Haza'el king of Aram: and he went away from Yerushalayim.

* * *

וַיִּתֵּן דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַלֹּא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

כ

Verse 20: And the rest of the acts of Yo'ash, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

וַיָּקֻמוּ עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ־קֶשֶׁר וַיַּכּוּ אֶת־יוֹאָשׁ בֵּית מִלָּא הַיֵּרֶד סִלָּא:

כא

Verse 21: And his servants arose, and made a conspiracy, and slew Yo'ash in the house of Millo, on the way that goes down to Silla.

* * *

וַיּוֹצֵךְ בֶּן־שִׁמְעָט וַיהוֹזָבָד בֶּן־שֹׁמֶר וְעֲבָדָיו הִכְּהוּ וַיָּמָת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיָּמָלֵךְ אֲמַצְיָה בֶּן־תַּחְתִּיּוֹ:פ

כב

Verse 22: For Yozakhar the son of Shim'at, and Yehozavad the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amazya his son reigned in his stead.

II Kings Chapter 13

בשנת עשרים ושלש שנה ליואש בן־אחזיהו מלך יהודה מלך יהואחז בן־יהוא על־ישראל
בשמונת שבע עשרה שנה: א

Verse 1: In the twenty third year of Yo'ash the son of Ahazyahu king of Yehuda, Yeho'ahaz the son of Yehu began to reign over Yisra'el in Shomeron, and reigned for seventeen years.

* * *

ויעש הרע בעיני יהוה וילך אחר חטאת ירבעם בורנבט אשר־החטיא את־ישראל לא־סר ממנה: ב

Verse 2: And he did that which was evil in the sight of the Lord, and followed the sins of Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin; he departed not from that.

* * *

ויחר־אף יהוה בישראל ויתנם ביד חזאל מלך־ארם וביד בן־הדד בן־חזאל כל־הימים: ג

Verse 3: And the anger of the Lord burned against Yisra'el, and he delivered them into the hand of Haza'el king of Aram, and into the hand of Ben-hadad the son of Haza'el, all their days.

* * *

ויחל יהואחז את־פני יהוה וישמע אליו יהוה כי ראה את־לחץ ישראל כי־לחץ אתם מלך ארם: ד

Verse 4: And Yeho'ahaz entreated the Lord, and the Lord hearkened to him: for he saw the oppression of Yisra'el because the king of Aram oppressed them.

* * *

ויתן יהוה לישראל מושיע ויצאו מתחת יד־ארם וישבו בני־ישראל באהליהם כתמול שלשום: ה

Verse 5: (And the Lord gave Yisra'el a deliverer, so that they went out from under the hand of Aram: and the children of Yisra'el dwelt in their tents, as in earlier times.

* * *

אָף לאַס־רוּ מַחֲטָאֹת בֵּית־יִרְבְּעָם אֲשֶׁר־הִחֲטִי אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהֶן הָלַךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה עִמָּדָה בְּשֹׁמֶרוֹן: [1]

Verse 6: Nevertheless they did not depart from the sins of the house of Yarov'am, who made Yisra'el to sin, but continued in that; and the ashera remained also in Shomeron.)

* * *

כִּי לֹא הִשְׁאִיר לַיהוֹאָחָז עָם כִּי אִם־חֲמִשִּׁים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרֵה רֶכֶב וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רַגְלִי כִּי אֲבָדָם מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּשְׁמָם כְּעָפָר לְדָשׁ: [2]

Verse 7: Neither did he leave for Yeho'ahaz a following, except for fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Aram had destroyed them, and had made them like the dust in threshing.

* * *

וְיֵתֶר דְּבָרֵי יְהוֹאָחָז וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְגִבּוֹרָתוֹ הִלּוּא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: [ח]

Verse 8: Now the rest of the acts of Yeho'ahaz, and all that he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּשֹׁמֶרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ בְּנוֹ תַּחֲתָיו: [ט]

Verse 9: And Yeho'ahaz slept with his fathers; and they buried him in Shomeron: and Yo'ash his son reigned in his stead.

* * *

בְּשָׁנָה שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לַיוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמֶרוֹן שָׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה: [י]

Verse 10: In the thirty seventh year of Yo'ash king of Yehuda, Yeho'ash the son of Yeho'ahaz began to reign over Yisra'el in Shomeron, and reigned for sixteen years.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם בְּוִנְבֹט אֲשֶׁר־הִחֲטִיֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ הֵלֶךְ: יא

Verse 11: And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not from all the sins of Yorov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin: he continued in that.

* * *

וְיֹתֵר דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר נָלַחַם עִם אֲמַצְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: יב

Verse 12: And the rest of the acts of Yo'ash, and all that he did, and his might with which he fought against Amažya king of Yehuda, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּרְבֵּעַם יָשָׁב עַל־כִּסְאוֹ וַיִּקְבֹּר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמֶרֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ יג

Verse 13: And Yo'ash slept with his fathers; and Yorov'am sat upon his throne: and Yo'ash was buried in Shomeron with the kings of Yisra'el.

* * *

וְאֵלִישָׁע חָלָה אֶת־חֲלָיו אֲשֶׁר יָמוֹת בּוֹ וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכֶּה עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר אָבִי־אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו: יד

Verse 14: Now Elisha was fallen sick of his sickness of which he was to die. And Yo'ash the king of Yisra'el came down to him, and wept over his face, and said, O my father, my father, the chariot of Yisra'el, and the horsemen thereof.

* * *

וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִישָׁע קַח קֶשֶׁת וַחֲצִים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וַחֲצִים: טו

Verse 15: And Elisha said to him, Take a bow and arrows. And he took for himself a bow and arrows.

* * *

וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הֶרֶב יָדְךָ עַל־הַקֶּשֶׁת וַיִּרְכַּב יָדוֹ וַיִּשֶׂם אֵלִישָׁע יָדָיו עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ: טז

Verse 16: And he said to the king of Yisra'el, Put thy hand upon the bow. And he put his hand upon it: and Elisha put his hands upon the king's hands.

* * *

יז וַיֹּאמֶר פֶּתַח הַחֲלוֹן קִדְמָה וַיִּפְתַּח וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְרֵה וַיֹּר וַיֹּאמֶר חִי־תִשְׁוַעָה לַיהוָה וְחַי תִּשְׁוַעָה בְּאַרְם וְהִכִּיתָ אֶת־אַרְם בְּאַפֶּק עַד־כֶּלֶה:

Verse 17: And he said, Open the window eastward. And he opened it. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the Lord's deliverance, and the arrow of deliverance from Aram: for thou shalt smite Aram in Afeq, till thou have consumed them.

* * *

יח וַיֹּאמֶר קַח הַחֲצִים וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה־אַרְצָה וַיִּדְּ שְׁלֹשׁ־פַּעְמִים וַיַּעֲמֵד:

Verse 18: And he said, Take the arrows. And he took them. And he said to the king of Yisra'el, Smite upon the ground. And he smote three times, and stopped.

* * *

יט וַיִּקְצֹף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת חֲמֵשׁ אוֹ־שֵׁשׁ פַּעְמִים אַז הִכִּיתָ אֶת־אַרְם עַד־כֶּלֶה וְעַתָּה שְׁלֹשׁ פַּעְמִים תִּכֶּה אֶת־אַרְם:פ

Verse 19: And the man of God was angry with him, and said, Thou shouldst have struck five or six times; then hadst thou smitten Aram till they had been consumed: whereas now thou shalt smite Aram three times.

* * *

כ וַיָּמָת אֱלִישָׁע וַיִּקְבְּרֵהוּ וַגְּדוּדֵי מוֹאָב יָבֹאוּ בְּאַרְצָן בֹּא שָׁנָה:

Verse 20: And Elisha died, and they buried him. And the bands of Mo'av invaded the land at the coming in of the year.

* * *

כא וַיְהִי תָם קִבְרֵים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־הַגְּדוּד וַיִּשְׁלִיכוּ אֶת־הָאִישׁ בְּקִבְרֵי אֱלִישָׁע וַלֵּךְ וַיִּגַע הָאִישׁ בְּעַצְמוֹת אֱלִישָׁע וַיְחִי וַיָּקָם עַל־רַגְלָיו:פ

Verse 21: And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a raiding party; and they cast the man into the tomb of Elisha: and as the man came there, he touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

* * *

כב וַחֲזַאֵל מֶלֶךְ אַרָם לָחֹץ אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי יְהוֹאָחָז:

Verse 22: And Haza'el king of Aram oppressed Yisra'el all the days of Yeho'ahaz.

* * *

כג וַיְחַן יְהוָה אֹתָם וַיִּרְחֲמֵם וַיִּפֶּן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם
וְלֹא־הִשְׁלִיכֶם מֵעַל־פָּנָיו עַד־עַתָּה:

Verse 23: And the Lord was gracious to them, and had compassion on them, and turned towards them, because of his covenant with Avraham, Yizhaq, and Ya'akov, and would not destroy them; neither has he till now cast them away from his presence.

* * *

כד וַיָּמָת חֲזַאֵל מֶלֶךְ־אַרָם וַיָּמָלֶךְ בְּנֵהָדָד בְּנוֹ תַחְתָּיו:

Verse 24: So Haza'el king of Aram died; and Ben-hadad his son reigned in his stead.

* * *

כה וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת־הָעָרִים מִיַּד בְּנֵהָדָד בֶּן־חֲזַאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו
בְּמַלְחָמָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הִכְהוּ יוֹאָשׁ וַיָּשָׁב אֶת־עָרֵי יִשְׂרָאֵל: פ

Verse 25: And Yeho'ash the son of Yeho'ahaz took back out of the hand of Ben-hadad the son of Haza'el the cities which he had taken out of the hand of Yeho'ahaz his father by war. Three times did Yo'ash beat him, and recovered the cities of Yisra'el.

II Kings Chapter 14

בשנת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בְּרִי־אָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֲמָזְיָהוּ בְּרִי־אָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

א

Verse 1: In the second year of Yo'ash son of Yeho'ahaz king of Yisra'el, Amazyahu the son of Yo'ash king of Yehuda reigned.

* * *

בְּעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכּוֹ וַעֲשָׂרִים וְחָשֶׁעַ שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוּעָדָן מִן־יְרוּשָׁלַם:

ב

Verse 2: He was twenty five years old when he began to reign, and reigned twenty nine years in Yerushalayim. And his mother's name was Yeho'addan of Yerushalayim.

* * *

וַיַּעַשׂ הַיֶּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְדוֹד אָבִיו כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה:

ג

Verse 3: And he did that which was right in the sight of the Lord, yet not like David his father: he did according to all things as Yo'ash his father had done.

* * *

רַק הַבָּמֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמֹת:

ד

Verse 4: But the high places were not taken away: as yet the people sacrificed and burnt incense on the high places.

* * *

וַיְהִי כִּאֲשֶׁר חִזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיַּךְ אֶת־עַבְדָּיו הַמְּכִים אֶת־הַמֶּלֶךְ אָבִיו:

ה

Verse 5: And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants who had slain the king his father.

* * *

וְאֶת־בְּנֵי הַמְּכִים לֹא הָמִית כִּכְתוּב בְּסֵפֶר־תּוֹרַת־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יּוּמְתוּ אָבוֹת
עַל־בָּנֵיהֶם וּבָנִים לֹא־יּוּמְתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִם־אִישׁ בְּחַטָּאוֹ יָמוּת יוֹמָתוֹ:

Verse 6: But the children of the murderers he slew not: according to that which is written in the book of the Tora of Moshe, wherein the Lord commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

* * *

הוֹאִהֲלָה אֶת־אֶדְוֹם בְּגִי־מִלְחָה הַמִּלְחָה עֲשֹׂרֶת אֲלָפִים וְתַפֵּשׁ אֶת־הַסִּלְעַ בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא
אֶת־שְׁמָהּ יֻקְתָּאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 7: He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Sela by war, and called the name of it Yoqte'el to this day.

* * *

אָז שָׁלַח אַמְצִיָּה מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יְהוֹאָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָכֵה נִתְרָאָה פָּנִים:

Verse 8: Then Amazya sent messengers to Yeho'ash, the son of Yeho'ahaz son of Yehu, king of Yisra'el, saying, Come, let us look one another in the face.

* * *

וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אַמְצִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוּחַ אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן שְׁלַח אֶל־הָאֲרָז
אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן לֵאמֹר תִּנְה־אֶת־בִּתְּךָ לְבָנִי לְאִשָּׁה וְתַעֲבֹר חֵית הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְתִרְמָס
אֶת־הַחוּחַ:

Verse 9: And Yeho'ash the king of Yisra'el sent to Amazya king of Yehuda, saying, The thistle that was in the Levanon sent to the cedar that was in the Levanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in the Levanon, and trampled down the thistle.

* * *

הִכָּה הִכִּיתָ אֶת־אֶדְוֹם וַיִּנְשָׂאֲךָ לִבְךָ הַכִּבְדִּי וְשָׁב בְּבֵיתְךָ וְלִמָּה תִתְגַּדֵּר בְּרָעָה וַנִּפְלְתָה אִתָּה
וַיְהוּדָה עִמָּךְ:

Verse 10: Thou hast indeed smitten Edom, and thy heart has lifted thee up: keep thy glory and stay at home: for why shouldst thou meddle with evil, that thou shouldst fall, thou, and Yehuda with thee?

* * *

וְלֹא־שָׁמַע אֲמָצְיָהוּ וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּרָאוּ פָנִים הוּא וְאֲמָצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לְיְהוּדָה:

יא

Verse 11: But Amazyahu would not hear. Therefore Yeho'ash king of Yisra'el went up; and he and Amazyahu king of Yehuda looked one another in the face at Bet-shemesh, which belongs to Yehuda.

* * *

וַיִּנָּגַף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ אִישׁ לְאֹהֱלוֹ:

יב

Verse 12: And Yehuda was beaten before Yisra'el; and they fled every man to their tents.

* * *

וְאֵת אֲמָצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־אֲחִיזָהוּ תָפַשׁ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיִּבְאוּ וַיִּבְאֲ יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפֶּנֶה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:

יג

Verse 13: And Yeho'ash king of Yisra'el took Amazyahu king of Yehuda, the son of Yeho'ash the son of Ahazyahu, at Bet-shemesh, and came to Yerushalayim and broke down the wall of Yerushalayim from the Gate of Efrayim to the Corner Gate, four hundred cubits.

* * *

וַיִּלָּקַח אֶת־כָּל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים בֵּית־יְהוָה וּבִאֲצֻרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת וַיָּשֶׁב שְׁמֹרֹנָה:

יד

Verse 14: And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Shomeron.

* * *

וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ וְאֲשֶׁר נָלָחָם עִם אֲמָצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶכִי יִשְׂרָאֵל:

טו

Verse 15: Now the rest of the acts of Yeho'ash which he did, and his might, and how he fought with Amazyahu king of Yehuda, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשִׁמְרוֹן עִם מְלָכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמָּלֶךְ יָרֵבֶעַם בְּנוֹ תַּחְתָּיו:פ

יז

Verse 16: And Yeho'ash slept with his fathers, and was buried in Shomeron with the kings of Yisra'el; and Yorov'am his son reigned in his stead.

* * *

וַיְחִי אַמְצִיָּהוּ בֶן־יֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה:

יח

Verse 17: And Amazyahu the son of Yo'ash king of Yehuda lived after the death of Yeho'ash son of Yeho'ahaz king of Yisra'el fifteen years.

* * *

וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אַמְצִיָּהוּ הַלְאֵתָם כְּתָבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶכִי יְהוּדָה:

יח

Verse 18: And the rest of the acts of Amazyahu, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיִּנָּס לְכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה וַיִּמָּתְהוּ שָׁם:

יט

Verse 19: Now they made a conspiracy against him in Yerushalayim: and he fled to Lakhish; but they sent after him to Lakhish, and slew him there.

* * *

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקְבֹּר בִּירוּשָׁלַם עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד:

כ

Verse 20: And they brought him on horses: and he was buried at Yerushalayim with his fathers in the city of David.

* * *

וַיִּקְחוּ כָּל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֲזָרְיָה וְהוּא בֶן־שֵׁשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וַיִּמָּלְכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אַמְצִיָּהוּ:

כא

Verse 21: And all the people of Yehuda took 'Azarya, who was sixteen years old, and made him king instead of his father Amazyahu.

* * *

הוא בנה את־אילת וישבה ליהודה אחרי שכב־המלך עם־אבותיו:פ

כב

Verse 22: He built Elat, and restored it to Yehuda, after the king slept with his fathers.

* * *

בשנת חמש־עשרה שנה לאמצי־הו בן־יואש מלך יהודה מלך ירבעם בן־יואש מלך־ישראל
בשמו־ן ארבעים ואחת שנה:

כג

Verse 23: In the fifteenth year of Amazyahu the son of Yo'ash king of Yehuda, Yarov'am the son of Yo'ash king of Yisra'el began to reign in Shomeron, and he reigned forty one years.

* * *

ויעש הרע בעיני יהוה לא סר מכל־חטאות ירבעם בן־נבט אשר חטא את־ישראל:

כד

Verse 24: And he did that which was evil in the sight of the Lord: he departed not from all the sins of Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin.

* * *

הוא השיב את־גבול ישראל מלבוא חמת עד־ים הערבה כדבר יהוה אלהי ישראל אשר דבר
ביד־עבדו יונה בן־אמתי הנביא אשר מגת החפר:

כה

Verse 25: He restored the border of Yisra'el from the entrance of Hamat to the sea of the 'Arava, according to the word of the Lord God of Yisra'el, which he spoke by the hand of his servant Yona, the son of Amittay, the prophet, who was of Gat-hefer.

* * *

כִּירְאָה יהוה את־עני ישראל מִרָּה מֵאֵד וְאָפֶס עֲצוּר וְאָפֶס עֲזוּב וְאִין עֶזֶר לְיִשְׂרָאֵל:

כו

Verse 26: For the Lord saw the affliction of Yisra'el that it was very bitter: for there was not any shut up, nor any left free, nor any helper for Yisra'el.

* * *

וְלֹא־דָבַר יְהוָה לְמַחֹת אֶת־שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁעֵם בְּיַד יִרְבֵּעַם בֶּן־יוֹאָשׁ:

כז

Verse 27: For the Lord had not said that he would blot out the name of Yisra'el from under heaven: but he saved them by the hand of Yarov'am the son of Yo'ash.

* * *

וְיִתְּרֹ דְבָרַי יִרְבְּעֻם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־נִלְחָם וְאֲשֶׁר הָשִׁיב אֶת־דַּמְשֶׁק וְאֶת־חֲמַת
 לַיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֵלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרַי הַיָּמִים לְמֶלֶכִי יִשְׂרָאֵל:

כח

Verse 28: Now the rest of the acts of Yorov'am, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Dammeseq, and Hamat (which had belonged to Yehuda) for Yisra'el, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

וַיִּשְׁכַּב יִרְבֻּעַם עִם־אֲבֹתָיו עִם מְלָכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זִכְרְיָה בֶּן־תַּחֲתָיו:פ

כט

Verse 29: And Yorov'am slept with his fathers, even with the kings of Yisra'el, and Zekharya his son reigned in his stead.

II Kings Chapter 15

בשנת עשרים ושבע שנה לירבעם מלך ישראל מלך עזריה בן־אמציא מלך יהודה: א

Verse 1: In the twenty seventh year of Yarov'am king of Yisra'el, 'Azarya son of Amazya king of Yehuda began to reign.

* * *

בן־שש עשרה שנה היה במלכו וחמשים ושתים שנה מלך בירושלם ושם אמו יכליהו מירושלם: ב

Verse 2: Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned fifty two years in Yerushalayim. And his mother's name was Yekholyahu of Yerushalayim.

* * *

ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר־עשה אמציאו אביו: ג

Verse 3: And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father Amazyahu had done;

* * *

רק הבמות לא־סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות: ד

Verse 4: except that the high places were not removed: the people sacrificed and burnt incense still on the high places.

* * *

וינגע יהוה את־המלך ויהי מצרע עד־יום מלכו וישב בבית החפשיית ויָוֹתָם בן־המלך על־הבית שפט את־עם הארץ: ה

Verse 5: And the Lord smote the king, so that he was afflicted with zara'at until the day of his death, and dwelt in the house of immunity. And Yotam the king's son was over the house, judging the people of the land.

* * *

ויתר דברי עזריהו וכל־אשר עשה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה: ו

Verse 6: And the rest of the acts of 'Azaryahu, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

וַיִּשְׁכַּב עִזְרִיָּה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנֵהוּ תַּחְתָּיו: פ

ז

Verse 7: So 'Azarya slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Yotam his son reigned in his stead.

* * *

בְּשָׁנָה שְׁלִישִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לַעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זַכְרְיָהוּ בֶן־יִרְבְּעָם עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמֶרֹן שֵׁשָׁה חֳדָשִׁים:

ח

Verse 8: In the thirty eighth year of 'Azaryahu king of Yehuda did Zekharyahu the son of Yorov'am reign over Yisra'el in Shomeron six months.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כָּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר מִחַטָּאוֹת יִרְבְּעָם בֶּן־נִבְטָאֵשׁ הָחֹטֵי־אֶת־יִשְׂרָאֵל:

ט

Verse 9: And he did that which was evil in the sight of the Lord, as his fathers had done: he departed not from the sins of Yorov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin.

* * *

וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שֶׁלֶם בֶּן־יָנֵשׁ וַיַּכְהוּ קִבְלָעָם וַיִּמְיֹתוּהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

י

Verse 10: And Shallum the son of Yavesh conspired against him, and smote him before the people, and slew him, and reigned in his stead.

* * *

וְיֹתֵר דְּבָרֵי זִכְרִיָּה הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

יא

Verse 11: And the rest of the acts of Zekharya, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el.

* * *

הוּא דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵהוּא לֵאמֹר בְּנֵי רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וְיִהְיֶה־כֵּן: פ

יב

Verse 12: This was the word of the Lord which he spoke to Yehu, saying, Thy sons shall sit on the throne of Yisra'el to the fourth generation. And so it came to pass.

* * *

ג] שָׁלוֹם בֶּן־יָבֵשׁ מֶלֶךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְתֵשַׁע שָׁנָה לְעֹזְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ יִרְחֵיָמִים בְּשֹׁמֶרוֹן:

Verse 13: Shallum the son of Yavesh began to reign in the thirty ninth year of 'Uzziyya king of Yehuda; and he reigned a full month in Shomeron.

* * *

יד] וַיַּעַל מֶנַחֵם בֶּן־גָּדִי מִתִּרְצָה וַיָּבֹא שְׁמֶרֶון וַיַּךְ אֶת־שָׁלוֹם בֶּן־יָבֵשׁ בְּשֹׁמֶרוֹן וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתּוֹ:

Verse 14: For Menahem the son of Gadi went up from Tirza, and came to Shomeron, and smote Shallum the son of Yavesh in Shomeron, and slew him, and reigned in his stead.

* * *

טו] וְיֹתֵר דְּבָרֵי שְׁלֹום וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הֵגַם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 15: And the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el.

* * *

טז] אִזּוּ יָכָה מֶנַחֵם אֶת־תִּפְסָח וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ מִתִּרְצָה כִּי לֹא פָתַח וַיַּךְ אֶת־כָּל־הָהָרוֹתִיהָ בַּקַּעַפִּי:

Verse 16: Then Menahem smote Tifsaḥ, and all that were therein, and its borders from Tirza: because they opened not to him, therefore he smote it; and all the women that were there with child he ripped up.

* * *

יז] בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְתֵשַׁע שָׁנָה לְעֹזְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ מֶנַחֵם בֶּן־גָּדִי עַל־יִשְׂרָאֵל עָשָׂר שָׁנִים בְּשֹׁמֶרוֹן:

Verse 17: In the thirty ninth year of 'Azarya king of Yehuda, Menahem the son of Gadi began to reign over Yisra'el, and reigned ten years in Shomeron.

* * *

יח] וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא כֹר מַעַל חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם בֶּן־נֶבֶט אֲשֶׁר־הִחֲטִיֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל־יָמָיו:

Verse 18: And he did that which was evil in the sight of the Lord: he departed not all his days from the sins of Yorov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin.

* * *

יט בא פול מלך־אַשור על־הָאָרֶץ וַיָּתֵן מִנְחָם לְפֹל אֶלֶף כֶּכֶּר־כֶּסֶף לְהִזְיֹק
הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ:

Verse 19: And Pul the king of Ashshur came against the land: and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to strengthen the kingdom in his hand.

* * *

כ וַיֵּצֵא מִנְחָם אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־גִּבּוֹרֵי הָחַיִל לְתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים כֶּסֶף
לְאִישׁ אֶחָד וַיָּשֻׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ:

Verse 20: And Menahem exacted the money from Yisra'el, from all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Ashshur. So the king of Ashshur turned back, and stayed not there in the land.

* * *

כא וַיִּתֵּר דְּבָרֵי מִנְחָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הָלֹוא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 21: And the rest of the acts of Menahem, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el?

* * *

כב וַיִּשְׁכַּב מִנְחָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פִּקְחִיָּה בְנוֹ תַחְתָּיו:

Verse 22: And Menahem slept with his fathers; and Peqahya his son reigned in his stead.

* * *

כג בַּשָּׁנָה חֲמִשִּׁים שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלָךְ פִּקְחִיָּה בֶן־מִנְחָם עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שְׁנָתִים:

Verse 23: In the fiftieth year of 'Azarya king of Yehuda, Peqahya the son of Menahem began to reign over Yisra'el on Shomeron, and reigned two years.

* * *

כד וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִחַטָּאוֹת יְרֹבָעָם בֶּרֶכְיָם אֲשֶׁר הִחֲטִיֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

Verse 24: And he did that which was evil in the sight of the Lord: he departed not from the sins of Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin.

* * *

וַיִּקְשֹׁר עָלָיו פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ שְׁלִישׁוֹ וַיִּכְהוּ בְּשׁוֹמֶרוֹן בְּאֶרְמוֹן בֵּית־הַמֶּלֶךְ מֶלֶךְ אֶת־אַרְגֹּב
וְאֶת־הָאֲרִיָּה וַעֲמֹו חֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיִּמָּתוּהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

כה

Verse 25: But Peqah the son of Remalyahu, a captain of his, conspired against him, and smote him in Shomeron, in the palace of the king's house, (by Argov and the Arye) and with him fifty men of the Gil'adim: and he killed him, and reigned in his place.

* * *

וְיֵתֶר דְּבָרֵי פֶקֶחְיָה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶכִי יִשְׂרָאֵל: פ

כו

Verse 26: And the rest of the acts of Peqahya, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el.

* * *

בְּשָׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה לְעֹזְרִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלָךְ פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשׁוֹמֶרוֹן
עֶשְׂרִים שָׁנָה:

כז

Verse 27: In the fifty second year of 'Azarya king of Yehuda, Peqah the son of Ramalyahu began to reign over Yisra'el in Shomeron, and reigned twenty years.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִן־חַטָּאוֹת יְרֵבְעָם בֶּן־נָבָט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

כח

Verse 28: And he did that which was evil in the sight of the Lord: he departed not from the sins of Yarov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin.

* * *

בִּימֵי פֶקַח מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בָּא תִגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח אֶת־עֵיּוֹן וְאֶת־אַבְל בֵּית־מַעֲכָה
וְאֶת־נֹחַ וְאֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־חָצוֹר וְאֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־הַגְּלִילָה כָּל אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיְגָלֵם אֶשּׁוּרָה:

כט

Verse 29: In the days of Peqah king of Yisra'el, Tiglat-pil' eser king Ashshur came and took 'Iyyon, and Avel-bet-ma' akha, and Yanoah, and Qedesh, and Hazor, and Gil'ad, and the Galil, all the land of Naftali, and carried them captive to Ashshur.

* * *

וַיִּקְשֹׁרֶה הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה עַל־פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ וַיַּכְהוּ וַיִּמְלִיָּהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים
לְיוֹתָם בֶּן־עֲזִיָּיָה:

ל

Verse 30: And Hoshea the son of Ela made a conspiracy against Peqah the son of Remalyahu, and smote him, and slew him, and reigned in his stead, in the twentieth year of Yotam the son of 'Uzziyya.

* * *

וְיֵתֶר דְּבָרֵי־פֶקַח וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶכִי יִשְׂרָאֵל: פ:

לא

Verse 31: And the rest of the acts of Peqah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Yisra'el.

* * *

בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹתָם בֶּן־עֲזִיָּיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

לב

Verse 32: In the second year of Peqah the son of Remalyahu king of Yisra'el, Yotam the son of 'Uzziyyahu king of Yehuda began to reign.

* * *

בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכּוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַת־צָדוֹק:

לג

Verse 33: He was twenty five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Yerushalayim. And his mother's name was Yerusha, the daughter of Zadoq.

* * *

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲזִיָּיָהוּ אָבִיו עָשָׂה:

לד

Verse 34: And he did that which was right in the sight of the Lord: he did according to all that his father 'Uzziyyahu had done.

* * *

רַק הַבָּמֹת לֹא סֻרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בְּבָמֹת הוּא בָנָה אֶת־יִשְׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן:

לה

Verse 35: Yet the high places were not removed: the people sacrificed and burned incense still on the high places. He built the higher gate of the house of the Lord.

* * *

וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יוֹתָם אֲשֶׁר עָשָׂה הִלְאִיתָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶךְ יְהוּדָה:

לו

Verse 36: Now the rest of the acts of Yotam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

בַּיָּמִים הֵם הִחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה רִצִּין מֶלֶךְ אַרָם וְאֵת פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ:

לז

Verse 37: In those days the Lord began to send against Yehuda Rezin the king of Aram, and Peqah the son of Remalyahu.

* * *

וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמָּלֶךְ אָחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו:פ

לח

Verse 38: And Yotam slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his stead.

II Kings Chapter 16

בשנת שבע־עשרה שנה לפקח בן־רמליהו מלך אֲחָז בן־יֹתָם מלך יהודה:

א

Verse 1: In the seventeenth year of Peqah the son of Remalyahu, Ahaz the son of Yotam king of Yehuda began to reign.

* * *

בן־עשרים שנה אֲחָז בְּמָלְכֹו וְשִׁש־עשרה שנה מלך בירושלם ולא־עשה הישר בעיני יהוה
אלהיו כדוד אביו:

ב

Verse 2: Twenty years old was Ahaz when he began to reign, and he reigned sixteen years in Yerushalayim, and did not do that which was right in the sight of the Lord his God, like David his father.

* * *

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־בְּנוֹ הַעֲבִיר בָּאֵשׁ כְּתַעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

ג

Verse 3: But he walked in the way of the kings of Yisra'el, and even made his son pass through the fire, according to the abominations of the nations, whom the Lord cast out from before the children of Yisra'el.

* * *

וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹר בַּבָּמֹות וְעַל־הַגְּבֻעֹת וַתַּחַת כָּל־עֵץ רֵעָנָו:

ד

Verse 4: And he sacrificed and burnt incense on the high places, and on the hills, and under every green tree.

* * *

אִזְעֵזָה רֶצִין מֶלֶךְ־אַרָם וּפְקַח בן־רמליהו מלך־יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה וַיֵּצְרוּ עַל־אֲחָז וְלֹא
יָכְלוּ לְהִלָּחֵם:

ה

Verse 5: Then Rezin king of Aram and Peqah son of Remalyahu king of Yisra'el came up to Yerushalayim to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

* * *

בַּעַת הַהִיא הָשִׁיב רֶצִין מֶלֶךְ־אַרָם אֶת־אֵילַת לָאָרָם וַיִּנָּשֶׁל אֶת־הַיְּהוּדִים מֵאֵילֹת וָאֲדָמִים
בָּאוּ אֵילַת וַיָּשֻׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 6: At that time Rezin king of Aram recovered Elat to Aram, and drove the men of Yehuda from Elat: and the Adomim came to Elat, and dwelt there to this day.

* * *

וַיִּשְׁלַח אָחָז מַלְאָכִים אֶל־תִּגְלַת־פִּלְעֶסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֵאמֹר עֲבֹדֶךָ וּבִנְךָ אָנִי עֲלֶיהָ וְהוֹשַׁעֲנִי מִכַּף
מֶלֶךְ־אַרָם וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלַי:

Verse 7: So Ahaz sent messengers to Tiglat-pil'eser king of Ashshur, saying, I am thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Aram, and out of the hand of the king of Yisra'el, who have risen against me.

* * *

וַיֵּלֶךְ אָחָז אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה וּבְאֲצֻרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ־אַשּׁוּר
שָׁהֵד:

Verse 8: And Ahaz took the silver and gold that was in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Ashshur.

* * *

וַיִּשְׁמַע אֵלָיו מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶל־דַּמֶּסֶק וַיִּתְּפֹשֶׁה וַיַּגְלֶה קִירָה וְאֶת־רֶצִין הַמִּית:

Verse 9: And the king of Ashshur hearkened to him: for the king of Ashshur went up against Dammeseq, and took it, and carried the people of it captive to Qir, and slew Rezin.

* * *

וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָחָז לִקְרֹאת תִּגְלַת פִּלְעֶסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר דּוֹמֶשֶׁק וַיֵּרָא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּדַמֶּשֶׁק
וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶל־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־דְּמוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־תְּבִנֹתָיו לְכָל־מַעֲשָׂהוּ:

Verse 10: And king Ahaz went to Dammeseq to meet Tiglat-pil'eser king of Ashshur, and saw an altar that was at Dammeseq: and king Ahaz sent to Uriyya the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all its workmanship.

* * *

וַיִּבְנֶן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמְסֵק בֶּן עֲשָׂה אוּרִיָּה הַכֹּהֵן
עַד־בּוֹא הַמֶּלֶךְ־אָחָז מִדַּמְסֵק:

יא

Verse 11: And Uriyya the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Dammeseq: so Uriyya the priest made it before king Ahaz arrived from Dammeseq.

* * *

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ מִדַּמְסֵק וַיֵּרָא הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו:

יב

Verse 12: And when the king was come from Dammeseq, the king saw the altar: and the king drew near to the altar, and offered on it.

* * *

וַיִּקְטֹר אֶת־עֹלֹתָיו וְאֶת־מִנְחָתוֹ וַיִּסֹּךְ אֶת־נִסְכּוֹ וַיִּזְרֹק אֶת־דַּם־הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר־לוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

יג

Verse 13: And he burnt his burnt offering and his meal offering, and poured his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings upon the altar.

* * *

וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּקְרַב מֵאֵל פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ וּמִבֵּין בֵּית יְהוָה וַיָּמֶן
אֹתוֹ עַל־יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צְפוֹנָה:

יד

Verse 14: And he brought also the brazen altar, which was before the Lord, from the forefront of the house, from between his altar and the house of the Lord, and put it on the north side of his altar.

* * *

וַיִּצְוֵהוּ וַיִּצְוָה הַמֶּלֶךְ־אָחָז אֶת־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקָּטָן אֶת־עֹלֹת־הַבֹּקֶר
וְאֶת־מִנְחַת הָעֶרֶב וְאֶת־עֹלֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־מִנְחָתוֹ וְאֵת עֹלֹת כָּל־עַם הָאָרֶץ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם
וְכָל־דָּם עֹלָה וְכָל־דַּם־זֶבַח עָלָיו תִּזְרֹק וּמִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה־לִּי לְבָקָר:

טו

Verse 15: And king Ahaz commanded Uriyya the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meal offering, and the king's burnt sacrifice, and his meal offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meal offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: and the brazen altar shall be for me to visit.

* * *

וַיַּעַשׂ אֲחִיזָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֲחִיזָה:

טז

Verse 16: Thus did Uriyya the priest, according to all that king Ahaz commanded.

* * *

וַיִּקְצֹץ הַמֶּלֶךְ אֲחִיזָה אֶת־הַמִּסְגָּרוֹת הַמְּכֹנֹת וַיִּסָּר מֵעֲלֵיהֶם וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־הַיָּם הוֹרֵד מֵעַל הַבִּקְרָה הִנְחִישָׁתָא אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מְרֻצֹּת אֲבָנִים:

יז

Verse 17: And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it upon a pavement of stones.

* * *

וְאֶת־מוֹסְדֵי מִסַּךְ הַשְּׁבָת אֲשֶׁר־בָּנוּ בְּבֵית וְאֶת־מְבוֹא הַמֶּלֶךְ הִחְיִצוּהָ הִסָּב בֵּית יְהוָה מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

יח

Verse 18: And the covered passage for the sabbath that they had built in the house, and the king's outer entry, he turned to the house of the Lord because of the king of Ashshur.

* * *

וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֲחִיזָה אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלְכֵי יְהוּדָה:

יט

Verse 19: Now the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

וַיִּשְׁכַּב אֲחִיזָה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ חִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

כ

Verse 20: And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hizqiyyahu his son reigned in his stead.

II Kings Chapter 17

בשנת שתים עשרה לאחז מלך יהודה מלך הושע בראלה בשמרון על־ישראל תשע שנים: א

Verse 1: In the twelfth year of Ahaz king of Yehuda Hoshea the son of Ela began to reign in Shomeron over Yisra'el, reigning for nine years.

* * *

ויעש הרע בעיני יהוה רק לא כמלכי ישראל אשר היו לפניו: ב

Verse 2: And he did that which was evil in the sight of the Lord, but not as the kings of Yisra'el that were before him.

* * *

עליו עלה שלמנאסר מלך אשור ויהי־לו הושע עבד וישב לו מנחה: ג

Verse 3: Against him came up Shalman' eser king of Ashshur; and Hoshea became his servant, and gave him presents.

* * *

וימצא מלך־אשור בהושע קשר אשר שלח מלאכים אל־סוא מלך־מצרים ולא־העלה מנחה למלך אשור כשנה בשנה ויעצרהו מלך אשור ויאסרהו בית כלא: ד

Verse 4: And the king of Ashshur found treachery in Hoshea: for he had sent messengers to So king of Mizrayim, and brought no present to the king of Ashshur, as he had done year by year: therefore the king of Ashshur shut him up, and bound him in prison.

* * *

ויעל מלך־אשור בכל־הארץ ויעל שמרון ויצר עליה שלש שנים: ה

Verse 5: Then the king of Ashshur came up throughout all the land, and went up to Shomeron, and besieged it for three years.

* * *

בשנת התשעית להושע לכד מלך־אשור את־שֹׁמֶרֹן וַיִּגַּל אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיֵּשֶׁב אוֹתָם
בְּחָלָח וּבְחָבוֹר בְּנַהַר גּוֹזָן וְעַרֵי מַדְיָן: [ו]

Verse 6: In the ninth year of Hoshea, the king of Ashshur took Shomeron, and carried Yisra'el away into Ashshur, and placed them in Ḥalah and in Ḥavor by the river of Gozan, and in the cities of the Maday.

* * *

וַיְהִי כִּי־חָטְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעַלָּה אֲתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: [ז]

Verse 7: For so it was, when the children of Yisra'el had sinned against the Lord their God, who had brought them up out of the land of Mizrayim, from under the hand of Par'o king of Mizrayim, and had feared other gods,

* * *

וַיֵּלְכוּ בַּחֲקֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ: [ח]

Verse 8: and walked in the statutes of the nations, whom the Lord cast out from before the children of Yisra'el, and of the kings of Yisra'el, which they practised;

* * *

וַיַּחֲפְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־כֵן עָלִי־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בְּכָל־עָרֵיהֶם מִמִּגְדָּל
נוֹצְרִים עַד־עִיר מִבְצָר: [ט]

Verse 9: and the children of Yisra'el fabricated matters that were not right against the Lord their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fortified city;

* * *

וַיַּצְבּוּ לָהֶם מִצְבֹּת וְאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְבֻהָה וְתַחַת כָּל־עֵץ רֶעֱנָן: [י]

Verse 10: and they set them up pillars and asherim on every high hill, and under every green tree;

* * *

וַיִּקְטְרוּ־שֵׁם בְּכָל־בָּמֹת כְּגוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה: יא

Verse 11: and there they burnt incense in all the high places, as did the heathen whom the Lord carried away before them; and did wicked things to provoke the Lord to anger;

* * *

וַיַּעֲבְדוּ הַגִּלְלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: יב

Verse 12: for they served idols, concerning which the Lord had said to them, You shall not do this thing;

* * *

וַיַּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בְּיַד כָּל־נְבִיאָיו וּנְבִיאֵי כָל־חֲזָה לֵאמֹר שׁוּבוּ מִדְּרָכֵיכֶם הָרָעִים וּשְׁמְרוּ מִצְוֹתֵי חֻקֹּתַי כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד עֲבָדַי הַנְּבִיאִים: יג

Verse 13: then the Lord testified against Yisra'el, and against Yehuda, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the Tora which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

* * *

וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּקְשְׁוּ אֶת־עַרְפָּם כַּעֲרַף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ בִּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם: יד

Verse 14: Yet they would not hear, but hardened their necks, like the neck of their fathers, that did not believe in the Lord their God.

* * *

וַיִּמָּאֲסוּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּתַת אֶת־אֲבוֹתָם וְאֶת עֲדוּתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם וּלְכֹו אַחֲרֵי הַהֲבֵל וַיַּהֲבִלוּ וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבוֹתָם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת כִּהֶם: טו

Verse 15: And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed worthless paths, and became themselves worthless, and went after the nations that were round about them, concerning whom the Lord had charged them, that they should not do like them.

* * *

וַיַּעֲזְבוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֻּכָּה שְׁנַיִם עֲגֻלִּים וַיַּעֲשׂוּ אֲשֵׁרָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
לְכָל־צַבָּא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־הַבַּעַל:

Verse 16: And they left all the commandments of the Lord their God, and made them molten images, two calves, and made an ashera, and worshipped all the host of heaven, and served the Ba'al.

* * *

וַיַּעֲבִירוּ אֶת־בָּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ וַיַּחֲשׂוּ וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי
יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

Verse 17: And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and gave themselves up to do evil in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

* * *

וַיִּתְאַבֶּן יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסְרֶם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רַק נִשְׁבֵּט יְהוּדָה לְבָדוֹ:

Verse 18: Therefore the Lord was very angry with Yisra'el, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Yehuda alone.

* * *

גַּם־יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ בַּחֲקֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:

Verse 19: Also Yehuda did not keep the commandments of the Lord their God, but walked in the statutes of Yisra'el which they practised.

* * *

וַיִּמָּאֵס יְהוָה בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵם וַיִּתֶּנֶם בְּיַד־שׂוֹסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכֵם מִפָּנָיו:

Verse 20: And the Lord rejected all the seed of Yisra'el, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out from his face.

* * *

כא

כִּי־קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיִּמְלִיכוּ אֶת־יִרְבֵּעַם בֶּן־נִבְט וַיֵּדָא וַיִּלְחַךְ יִרְבֵּעַם אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי
יְהוָה וַהֲחִטִּיאוּם חַטָּאת גְּדוֹלָה:

Verse 21: For he rent Yisra'el from the house of David; and they made Yorov'am the son of Nevat king; and Yorov'am drove Yisra'el from following the Lord, and made them sin a great sin.

* * *

כב

וַיֵּלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־חַטֹּאת יִרְבֵּעַם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־סָרוּ מִמֶּנָּה:

Verse 22: For the children of Yisra'el walked in all the sins of Yorov'am which he did; they departed not from them;

* * *

כג

עַד אֲשֶׁר־הִסִּיר יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים וַיִּגַּל יִשְׂרָאֵל
מֵעַל אֲדָמָתוֹ אֲשׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:פ

Verse 23: until the Lord removed Yisra'el out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Yisra'el carried away out of their own land to Ashshur to this day.

* * *

כד

וַיָּבֵא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָה וּמֵעֻזָּא וּמִחַמַּת וּסְפָרַיִם וַיָּשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּרְשׁוּ אֶת־שֹׁמְרוֹן וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ:

Verse 24: And the king of Ashshur brought men from Bavel, and from Kuta, and from 'Avva, and from Hamat, and from Sefarvayim, and settled them in the cities of Shomeron, in place of the children of Yisra'el: and they took possession of Shomeron and dwelt in its cities.

* * *

כה

וַיְהִי בַתְּחִלַּת שְׁבֻתָּם שֶׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּהֶם אֶת־הַאֲרָיוֹת וַיְהִיו הָרָגִים בָּהֶם:

Verse 25: And at the beginning of their dwelling there, they did not fear the Lord: therefore the Lord sent lions among them, which slew some of them.

* * *

כו וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ לֹא־מֶלֶךְ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ וַתּוֹשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמֶרֶן לֹא יָדְעוּ אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח־בָּם אֶת־הָאַרְיֹת וְהִנֵּם מִמִּיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר אֵינָם יָדְעִים אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃

Verse 26: Then they spoke to the king of Ashshur, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Shomeron, know not the law of the God of the land: therefore he has sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the law of the God of the land.

* * *

כז וַיֹּצֵא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר לֹא־מֶלֶךְ הַלֵּיכוּ שָׁמָּה אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתָם מִשָּׁם וְלִכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיִּלְמְדוּ אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃

Verse 27: Then the king of Ashshur commanded, saying, Carry there one of the priests whom you brought from there; and let them go and dwell there, and let him teach them the law of the God of the land.

* * *

כח וַיָּבֹא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשְׁמֶרֶן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־אֵל וַיְהִי מוֹרָה אֹתָם אִיךָ יִירָאוּ אֶת־יְהוָה׃

Verse 28: Then one of the priests whom they had carried away from Shomeron came and dwelt in Bet-el, and taught them how they should fear the Lord.

* * *

כט וַיְהִי עֲשִׂים גּוֹי גּוֹי אֱלֹהֵיו וַיִּנְיְחוּ בְּבֵית הַבָּמֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשְּׂמֶרֶנִּים גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הָם יֹשְׁבִים שָׁם׃

Verse 29: Yet every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Shomeronim had made, every nation in their cities in which they dwelt.

* * *

ל וַאֲנָשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת־סֻכּוֹת־בְּנוֹת וַאֲנָשֵׁי־כּוּט עָשׂוּ אֶת־נֶרְגַל וַאֲנָשֵׁי חַמַּת עָשׂוּ אֶת־אַשִּׁימָא׃

Verse 30: And the men of Bavel made Sukkot-benot, and the men of Kut made Nergal, and the men of Hamat made Ashima,

* * *

וְהָעֲוִים עָשׂוּ נִבְחָז וְתַרְתָּק וְהַסְפָּרִיִּים שָׂרְפִים אֶת־בְּנֵיהֶם בְּאֵשׁ לְאַדְרַמְלֵךְ וְעֲנַמְלֵךְ אֱלֹהֵי סַפְרַיִם סַפְרָיִם: לא

Verse 31: and the 'Avvim made Nivhaz and Tartaq, and the Sefarvim burnt their sons in fire to Adrammelekh, and 'Anammelekh, god of Sefarvayim.

* * *

וַיִּהְיוּ יִרְאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצֹתֵם כִּהְגִּי בְמוֹת וַיִּהְיוּ עֹשִׂים לָהֶם בְּבֵית הַבָּמוֹת: לב

Verse 32: So they feared the Lord, and made to themselves from all ranks of them priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places.

* * *

אֶת־יְהוָה הָיוּ יִרְאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים כַּמִּשְׁפָּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם: לג

Verse 33: They feared the Lord, and served their own gods, after the manner of the nations of the countries from which they were carried away.

* * *

עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשִׁימִים אֵינָם יִרְאִים אֶת־יְהוָה וְאֵינָם עֹשִׂים כְּחֻקָּתָם וְכַמִּשְׁפָּטִים וְכַתּוּרָה וְכַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִעֲקֹב אֲשֶׁר־שָׁם שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: לד

Verse 34: Unto this day they do after the former manners: they fear not the Lord, neither do they follow the statutes or the ordinances, or the Tora and the commandment which the Lord commanded the children of Ya'aqov, whom he named Yisra'el;

* * *

וַיְכַרְתַּם יְהוָה אִתְּכֶם בְּרִית וַיְצַוְכֶם לֵאמֹר לֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְלֹא תִעֲבֹדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם: לה

Verse 35: with whom the Lord had made a covenant, and charged them, saying, you shall not fear other gods, nor bow yourselves down to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

* * *

לֹא כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכַח גָּדוֹל וּבְזֹרֹעַ נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלֹא תִזְבְּחוּ:

Verse 36: but the Lord, who brought you up out of the land of Mizrayim with great power and a stretched out arm, him shall you fear, and him shall you worship, and to him shall you do sacrifice.

* * *

וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת כְּלֵה־יָמִים וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

Verse 37: And the statutes, and the ordinances, and the Tora, and the commandment, which he wrote for you, you shall be careful to do for all time; and you shall not fear other gods.

* * *

וְהַבְרִית אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכַּחוּ וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

Verse 38: And the covenant that I have made with you shall you not forget; neither shall you fear other gods.

* * *

כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא יֵצִיל אֶתְכֶם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיכֶם:

Verse 39: But the Lord your God shall you fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.

* * *

וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי אִם־כַּמִּשְׁפָּטָם הֵרָאשׁוּן הֵם עֲשִׂים:

Verse 40: Yet they did not hearken, but they did after their former manner.

* * *

וַיְהִיוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יִרְאִים אֶת־יְהוָה וְאֶת־פְּסִילֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים גַּם־בְּנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 41: So these nations feared the Lord, and served their carved idols, both their children, and their children's children: as their fathers did, so they do to this day.

II Kings Chapter 18

וַיְהִי בִשְׁנַת שְׁלֹשׁ לַהֲוִישֶׁע בֶּן־אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ חֻזַּקְיָה בֶן־אֶחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה: א

Verse 1: Now it came to pass in the third year of Hoshea son of Ela king of Yisra'el, that Hizqiyya the son of Ahaz king of Yehuda began to reign.

* * *

בֶּן־עֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכּוֹ וַעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ אָבִי בֶּת־זִכְרְיָה: ב

Verse 2: Twenty five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty nine years in Yerushalayim. His mother's name also was Avi, the daughter of Zekharya.

* * *

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו: ג

Verse 3: And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that David his father did.

* * *

הָיָה הַסִּיר אֶת־הַבָּמוֹת וְשִׁבַר אֶת־הַמִּצְבֹּת וְכָרַת אֶת־הָאֲשֵׁרָה וְכָתַתְּ נָחָשׁ הַנְּחָשֶׁת אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עָדֵה־יָמִים הָיָה הָהֵמָּה הָיוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מְקַטְרִים לּוֹ וַיִּקְרָאֵלּוּ נְחֻשְׁתָּן: ד

Verse 4: He removed the high places, and broke the pillars, and cut down the ashera, and broke in pieces the brazen serpent that Moshe had made: for until that time the children of Yisra'el did burn incense to it: and he called it Nehushtan.

* * *

בִּיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּטַח וַאֲחֵרָיו לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּכָל מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר הָיוּ לִפְנָיו: ה

Verse 5: He trusted in the Lord God of Yisra'el; so that after him was none like him among all the kings of Yehuda, nor among those that were before him.

* * *

וַיִּדְבֹק בַּיהוָה לֹא־סָר מֵאַחֲרָיו וַיִּשְׁמַר מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ [1]

Verse 6: For he held fast to the Lord, and departed not from following him, but kept his commandments, which the Lord commanded Moshe.

* * *

וַהֲיָה יְהוָה עִמּוֹ בְּכָל אֲשֶׁר־יֵצֵא יִשְׁכָּל וַיִּמָּלֵךְ בְּמֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְלֹא עָבָדוֹ׃ [2]

Verse 7: And the Lord was with him; and he prospered wherever he went out: and he rebelled against the king of Ashshur, and served him not.

* * *

הוֹאֵהָהּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים עַד־עֵנָה וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ מִמִּגְדַּל נֹצְרִים עַד־עִיר מִבְצָר׃ [ח]

Verse 8: He smote the Pelishtim, as far as 'Azza and its borders, from the tower of the watchmen to the fortified city.

* * *

וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִית לְמֶלֶךְ חִזְקִיָּהוּ הִיא הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֶׁעַ בֶּן־אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־שֹׁמְרוֹן וַיִּצֹר עָלֶיהָ׃ [ט]

Verse 9: And it came to pass in the fourth year of king Hizqiyyahu, which was the seventh year of Hoshea son of Ela king of Yisra'el, that Shalman' eser king of Ashshur came up against Shomeron, and besieged it.

* * *

וַיִּלְכְּדָהּ מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בַּשָּׁנָה־שִּׁשִּׁתּוֹ לְחִזְקִיָּה הִיא שְׁנַת־תִּשְׁעַ לְהוֹשֶׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה שֹׁמְרוֹן׃ [י]

Verse 10: And at the end of three years they took it: in the sixth year of Hizqiyya, that is the ninth year of Hoshea king of Yisra'el, Shomeron was taken.

* * *

וַיִּגְלֵל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיִּנָּחֵם בְּחָלָח וּבְחָבוֹר נָהָר גּוֹזָן וְעַרֵי מַדַּי׃ [יא]

Verse 11: And the king of Ashshur did carry away Yisra'el to Ashshur, and put them in Halaḥ and in Havor by the river of Gozan, and in the cities of the Maday:

* * *

יב על אשר לא־שמעו בקול יהוה אלהיהם ויעברו את־בריתו את כל־אשר צוה משה עבד יהוה ולא שמעו ולא עשו:פ

Verse 12: because they obeyed not the voice of the Lord their God, but transgressed his covenant, and all that Moshe the servant of the Lord commanded, and would not hear them, nor do them.

* * *

יג ובארבע עשרה שנה למלך חזקיה עלה סנחריב מלך־אשור על כל־ערי יהודה הבצורות ויתפשם:

Verse 13: Now in the fourteenth year of king Hizqiyya did Sanheriv king of Ashshur come up against all the fortified cities of Yehuda, and took them.

* * *

יד וישלח חזקיה מלך־יהודה אל־מלך־אשור ללכיש ולמרו וטאתי שוב מעלי את אשר־תמן עלי אשא וישם מלך־אשור על־חזקיה מלך־יהודה שלש מאות כפר־כסף ושלשים כפר זהב:

Verse 14: And Hizqiyya king of Yehuda sent to the king of Ashshur to Lakhish, saying, I have offended; withdraw from me: that which thou wilt impose on me I will bear. And the king of Ashshur imposed on Hizqiyya king of Yehuda a payment of three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

* * *

טו ויתן חזקיה את־כל־הכסף הנמצא בית־יהוה ובאצרות בית המלך:

Verse 15: And Hizqiyya gave him all the silver that was in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house.

* * *

טז בעת ההיא קצץ חזקיה את־דלתות היכל יהוה ואת־האמנות אשר צפה חזקיה מלך יהודה ויתנם למלך אשור:פ

Verse 16: At that time did Hizqiyya cut off the doors of the temple of the Lord, and the pilasters which Hizqiyya king of Yehuda had overlaid with gold, and gave them to the king of Ashshur.

* * *

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-תַּרְתָּן וְאֶת-רַב-סָרִיס וְאֶת-רַב־שָׁקָה מִן-לָכִישׁ אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּתֵיל
כָּבֵד יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵדוּ בַתְּעֵלָת הַבֵּרֶכָה הָעֲלִיזָה אֲשֶׁר בְּמִסְלַת
שֹׁדֵה כֶּבֶס:

יז

Verse 17: And the king of Ashshur sent Tartan and Rav-saris and Ravshaqe from Lakhish to king Hizqiyyahu with a great host against Yerushalayim. And they went up and came to Yerushalayim. And when they were come up, they came and stood by the aqueduct of the upper pool, which is in the highway of the washers' field.

* * *

וַיִּקְרְאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֵלִיָּקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת וְשֶׁבְנָה הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אֶסָף
הַמִּזְכִּיר:

יח

Verse 18: And when they had called to the king, there came out to them Elyaqim the son of Hizqiyyahu, who was over the household, and Shevna the scribe, and Yo'ah the son of Asaf, the recorder.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אֲמַרְוּנָא אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מֶה הַבְּטָחוֹן
הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחָת:

יט

Verse 19: And Ravshaqe said to them, Speak now to Hizqiyyahu, Thus says the great king, the king of Ashshur, What confidence is this in which thou trustest?

* * *

אֲמַרְתָּ אֲדִי־דְבַר־שְׁפָתַיִם עֲצָה וּגְבוּרָה לְמַלְחָמָה עֲתָה עַל־מִי בְטַחָתָ כִּי מֵרַדְתָּ בִּי:

כ

Verse 20: Thou sayst, A mere word with the lips will serve as counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

* * *

עֲתָה הִנֵּה בְטַחָת לָךְ עַל־מִשְׁעֶנֶת הַקֶּנֶה הַרְצוּץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ עָלָיו וְכֹא
בְּכַפּוֹ וְיִקְרְבָה בּוֹ פָרֻעַ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכָל־הַבְּטָחִים עָלָיו:

כא

Verse 21: Now, behold, thou trustest upon the staff of this broken reed, upon Mizrayim, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Par'o king of Mizrayim to all that trust in him.

* * *

וְכִי־תֹאמְרוּן אֵלַי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ בְּטַחְנוּ הֲלוֹא־הוּא אֲשֶׁר הִסִּיר חֲזָקָתוֹ אֶת־בְּמֹתָיו
וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לַיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוּ בִירוּשָׁלַם:

כב

Verse 22: But if you say to me, We trust in the Lord our God: is not that he, whose high places and whose altars Hizqiyahu has taken away, and has said to Yehuda and Yerushalayim, You shall worship before this altar in Yerushalayim?

* * *

וְעַתָּה הִתְעַרְבֵנִי אֶת־אֲדֹנִי אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאַתָּנָה לָךְ אֲלַפִּים סוּסִים אִם־תּוֹכֵל לָתֵת לָךְ רֶכֶבִּים
עָלֵיהֶם:

כג

Verse 23: Now therefore, I pray thee, make a wager with my lord the king of Ashshur, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

* * *

וְאִיךָ תָשִׁיב אֶת פְּנֵי פֶתַח אֶחָד עַבְדֵי אֲדֹנִי הַקְטָנִים וְתִבְטַח לָךְ עַל־מִצְרַיִם לָרֶכֶב וְלַפָּרָשִׁים:

כד

Verse 24: Why then wilt thou turn away the face of one officer of the least of my master's servants, and put thy trust in Mizrayim for chariots and for horsemen?

* * *

עַתָּה הֲמִבְלַעְדִּי יְהוָה עָלִיתִי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהִשָּׁחֲתוֹ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת
וְהִשָּׁחִיתָהּ:

כה

Verse 25: Am I now come up without the Lord against this place to destroy it? It is the Lord who said to me, Go up against this land, and destroy it.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ וְשֶׁבְנָה וַיֹּאחַז אֶל־רַב־שָׁקָה דְּבַר־נָא אֶל־עַבְדֶּיךָ אֲרָמִית כִּי שְׁמָעִים
אֲנַחְנוּ וְאֶל־תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בָּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־הַחֻמָּה:

כו

Verse 26: Then said Elyaqim the son of Hilqiyyahu, and Shevna, and Yo'ah, to Ravshaqe, Speak, I pray thee, to thy servants in the tongue of Aram; for we understand it: and talk not with us in the language of Yehuda in the hearing of the people that are on the wall.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה הֲעַל אֲדֹנָיִךְ וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא
עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־הַחֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־צֹאֲתָם חֲרִיהֶם וּלְשָׁתוֹת אֶת־מִימֵי רַגְלֵיהֶם שְׁנֵיהֶם
עִמָּכֶם:

כז

Verse 27: But Ravshaqe said to them, Has my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? has he not sent me to the men who sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own urine with you?

* * *

וַיַּעֲמֵל רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

כח

Verse 28: Then Ravshaqe stood and cried with a loud voice in the language of Yehuda, and spoke, saying, Hear the word of the great king, the king of Ashshur:

* * *

כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵי־שָׂא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי־לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

כט

Verse 29: thus says the king, Let not Hizqiyyahu deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand:

* * *

וְאֶל־יְבֻטָּח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֱלֹהֵיהוּ לֵאמֹר הֲצֵל יַצִּילֵנוּ יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד
מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

ל

Verse 30: neither let Hizqiyyahu make you trust in the Lord, saying, The Lord will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Ashshur.

* * *

אַל־תִּשְׁמָעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־אֵתִי בִּרְכָה וּצֵאוּ אֵלַי וְאֶכְלוּ אִישׁ־גִּפְנוֹ
וְאִישׁ תִּאֲנָתוֹ וּשְׁתּוּ אִישׁ מִי־בָרוֹ:

לא

Verse 31: Harken not to Hizqiyyahu: for thus says the king of Ashshur, Make an agreement with me and come out to me, and then you may eat every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink every one the waters of his cistern:

* * *

עֲדֹבְאִי וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וְכֶרֶמִים אֶרֶץ זֵית יִצְהָר
וְדִבְשׁ וְחָיו וְלֹא תִמָּתוּ וְאֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּיָהוּ כִּי־יִסִּית אֶתְכֶם לֵאמֹר יְהוָה יִצְלָנוּ:

לב

Verse 32: until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that you may live, and not die; and do not hearken to Hizqiyyahu when he entices you, saying, The Lord will deliver us.

* * *

הֲהִצִּיל הָאֱלֹהִי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

לג

Verse 33: Has any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Ashshur?

* * *

אֵיזֶה אֱלֹהֵי חַמָּת וְאַרְפָּד אֵיזֶה אֱלֹהֵי סַפְרוֹיִם הֲנֵעַ וְעֵנָה כִּי־הִצִּילוּ אֶת־שֹׁמֶרוֹן מִיָּדִי:

לד

Verse 34: Where are the gods of Hamat, and of Arpad? where are the gods Sefarvayim, Hena, and 'Ivva? have they delivered Shomeron out of my hand?

* * *

מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הִצִּילוּ אֶת־אֶרְצָם מִיָּדִי כִּי־יִצְלֵל יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלַם מִיָּדִי:

לה

Verse 35: Which of all the gods of the countries, have delivered their country out of my hand, that the Lord should deliver Yerushalayim out of my hand?

* * *

וְהַחֲרִישׁוּ הָעָם וְלֹא־עָנוּ אֹתוֹ דְּבַר כִּי־מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הִיא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֶהוּ:

לו

Verse 36: But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

* * *

וַיָּבֹא אֱלִיקִים בֶּן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר־עַל־הַבֵּית וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אֶסָף הַמְזַכֵּיר אֶל־חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי
בְּגָדִים וַיֵּגִדוּ לוֹ דְּבָרֵי רַב־שָׁאָה:

לז

Verse 37: Then came Elyaqim the son of Hilqiyya who was over the household, and Shevna the scribe, and Yo'ah the son of Asaf the recorder, to Hizqiyyahu with their clothes rent, and told him the words of Ravshaqe.

II Kings Chapter 19

וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בְּשָׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה: א

Verse 1: And it came to pass, when king Hizqiyahu heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֶת־אֱלִיקִים אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בְּשָׂקִים
אֶל־יֵשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא בֶן־אָמוֹז: ב

Verse 2: And he sent Elyaqim who was over the household, and Shevna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Yesha'yahu the prophet, the son of Amoz.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־צָרָה וְתוֹכָחָה וְנֹאצָּה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד־מִשְׁפָּר וְכֹחַ
אֵין לָלֶדֶת: ג

Verse 3: And they said to him, Thus says Hizqiyahu, This day is a day of trouble, and of reviling, and blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

* * *

אוֹלֵי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת כָּל־דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שָׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְאֶדְנִי לְחַרֵּךְ אֱלֹהִים חַי
וְהוֹלִיחַ בְּדָבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁאֵאתָ תִּפְלָה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית הַנִּמְצָאָה: ד

Verse 4: It may be the Lord thy God will hear all the words of Ravshaqe, whom the king of Ashshur his master has sent to taunt the living God; and to revile with words as the Lord thy God has heard: wherefore send up a prayer for the remnant that are left.

* * *

וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־יֵשַׁעְיָהוּ: ה

Verse 5: So the servants of king Hizqiyahu came to Yesha'yahu.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם וַיַּעֲשֵׂהוּ כֹה תֹאמְרוּן אֶל־אֲדֹנֵיכֶם כֹּה׃ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־תִירְאָה מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נְעָרֵי מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֵתִי׃

Verse 6: And Yesha'yahu said to them, Thus shall you say to your master, Thus says the Lord, Be not afraid of the words which thou hast heard with which the servants of the king of Ashshur have blasphemed me.

* * *

הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְיָשָׁב לְאֶרְצוֹ וְהִפְלֵתִיו בַּחֶרֶב בְּאֶרְצוֹ׃

Verse 7: Behold, I will send another spirit in him, and he shall hear a rumour, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

* * *

וַיָּשָׁב רַב־שָׁחָה וַיִּמְצָא אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר נֹלָחַם עַל־לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלִּכְיִשׁ׃

Verse 8: So Ravshaqe returned, and found the king of Ashshur warring against Livna: for he had heard that he was departed from Lakhish.

* * *

וַיִּשְׁמַע אֶל־תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־כוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יֵצֵא לְהִלָּחֵם אַתָּה וַיִּשְׁלַח מַלְאָכָיִם אֶל־חִזְקִיָּיָהוּ לֵאמֹר׃

Verse 9: And when he heard say of Tirhaqa king of Kush, Behold, he is come out to fight against thee: he sent messengers again to Hizqiyyahu, saying,

* * *

כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־חִזְקִיָּיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בֹטָח בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַיִם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

Verse 10: Thus shall you speak to Hizqiyyahu king of Yehuda, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Yerushalayim shall not be delivered into the hand of the king of Ashshur.

* * *

יֵאֵלֶּה | אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת לְהַחְרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל: יא

Verse 11: Behold, Thou hast heard what the kings of Ashshur have done to all the lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?

* * *

הֶהָצִילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שָׁחֲתוּ אֲבוֹתַי אֶת־גּוֹזָן וְאֶת־חָרָן וְרֶזֶף וּבְנֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר בְּתֵּל־אַשּׁוּר: יב

Verse 12: Have their gods delivered those nations which my fathers have destroyed; Gozan, and Haran, and Rezeḫ and the children of 'Eden who were in Telassar?

* * *

אֵיזוֹ מֶלֶךְ־חַמַּת וּמֶלֶךְ אַרְפַּד וּמֶלֶךְ לְעִיר סַפְרַוַיִּם הֵנֶּע וְעִוָּה: יג

Verse 13: Where is the king of Hamat, and the king of Arpad, and the king of the city of Sefarvayim, of Hena, and 'Ivva?

* * *

וַיִּקַּח חִזְקִיָּיָהוּ אֶת־הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵם וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרֹשֶׁהוּ חִזְקִיָּיָהוּ לִפְנֵי יְהוָה: פ: יד

Verse 14: And Hizqiyyahu took the letters from the hand of the messengers, and read them: and Hizqiyyahu went up into the house of the Lord, and spread them before the Lord.

* * *

וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּיָהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יָשֹׁב הַכְּרֻבִּים אֶת־הָהוּא הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: טו

Verse 15: And Hizqiyyahu prayed before the Lord, and said, O Lord God of Yisra'el who sittest upon the keruvim, Thou art the God, even Thou alone, of all the kingdoms of the earth; Thou hast made heaven and earth.

* * *

הִטָּה יְהוָה אָזְנוֹךָ וּשְׁמָע פִּקּוּךָ יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאָה וּשְׁמַע אֶת דְּבָרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שָׁלְחוּ לְחַרְף אֱלֹהִים חַיִּים: טז

Verse 16: Lord, bend Thy ear, and hear: open, Lord, Thy eyes, and see: and hear the words of Sanheriv, and him he has sent to taunt the living God.

* * *

יז אַמֶּנֶם יְהוָה הַחַיִּיבֹו מֶלֶכִּי אַשּׁוּר אֶת־הַגּוֹיִם וְאֶת־אֶרְצָם:

Verse 17: Of a truth, Lord, the kings of Ashshur have destroyed the nations and their lands,

* * *

יח וְנִתְּנוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הָמָּה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה יְדֵי־אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וְיֶאֱבָדוּם:

Verse 18: and have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

* * *

יט וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ נָא מִיָּדוֹ וְיָדְעוּ כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדָּד:

Verse 19: Now therefore, O Lord our God, I beseech Thee, save Thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that Thou art the Lord God, even Thou only.

* * *

כ וַיִּשְׁלַח יֵשַׁעְיָהוּ בֶן־אֲמוֹץ אֶל־חִזְקִיָּיָהוּ לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל־סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר שְׁמַעְתִּי:

Verse 20: Then Yesha'yahu the son of Amoz sent to Hizqiyyahu, saying, Thus says the Lord God of Yisra'el, That which thou hast prayed to me against Sanheriv king of Ashshur I have heard.

* * *

כא זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לָּךְ לַעֲגָה לָּךְ בְּתוֹלַת בְּתֻצִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הַנְּיָעָה בַּת יְרוּשָׁלַם:

Verse 21: This is the word that the Lord has spoken concerning him; The virgin the daughter of Ziyyon despises thee, and laughs thee to scorn; the daughter of Yerushalayim shakes her head at thee.

* * *

כב אֶת־מִי חִרְפַּת וְגִדְפַת וְעַל־מִי הִרְיָמוֹת קוֹל וְתִשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ עַל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Verse 22: Whom hast thou taunted and blasphemed? and against whom hast thou raised thy voice, and lifted up thy eyes on high? against the Holy One of Yisra'el!

* * *

כג בִּיד מְלֹאכִיךָ חֲרַפְתָּ אֲדֹנָי וְתֹאמַר בִּרְכֵב בְּרֶב רֶכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי מִרוֹם הָרִים יִרְכְּתִי לְבָנָיו וְאֶכְרָת
קוֹמַת אֲרֻזֹּי מִבְּחֹר בְּרָשָׁיו וְאֶבְזָאָה מִלֹּון קִצֵּה יַעַר כְּרַמְלֹו:

Verse 23: By thy messengers thou hast taunted the Lord, and hast said, With the multitude of my chariots I am come up to the height of the mountains, to the sides of Levanon, and have cut down its tall cedar trees, and the choice cypresses: and I have entered into its farthest lodge, and into its deepest forest.

* * *

כד אֲנִי חָרַתִּי וְשִׁיתִי מַיִם זָרִים וְאַחֲרָב בְּכַף־פָּעֲמִי כָּל יְאִרֵי מַצֹּר:

Verse 24: I have dug and drunk strange waters, and with the sole of my feet I have dried up all the canals of Mazor.

* * *

כה הֲלֹא־שָׁמַעַתָּ לְמִרְחֹוק אֲתָה עָשִׂיתִי לְמִימֵי קֶדֶם וַיִּצְרְתִּיהָ עַתָּה הִבִּיאֲתִיהָ וְתִהְיֶה לְהִשּׁוֹת גְּלִים
נֹצִים עָרִים בְּצֻרוֹת:

Verse 25: Hast thou not heard long ago how I have done it, and of ancient times that I have formed it? now have I brought it to pass that fortified cities should be laid waste into ruinous heaps.

* * *

כו וַיִּשְׁבִּיָּהוּ קְצָרֵי־יָד חֲתוּ וַיִּבָּשׁוּ הָיוּ עֲשָׂב שָׂדֶה נִירָק דָּשָׁא חֲצִיר גִּלּוֹת וַשְּׂדֵפָה לִפְנֵי קָמָה:

Verse 26: Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the house tops, and as corn blasted before it be grown up.

* * *

כז וַיִּשְׁבַּתְּךָ וַצֵּאתְךָ וּבֹאָךָ יָדַעְתִּי וְאֵת הַתְּרַגְּלָךָ אֵלַי:

Verse 27: But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

* * *

יָעַן הִתְרַגְּזָה אֵלַי וְשִׁאֲנַנְךָ עָלַי בְּאֶזְנִי וְשִׁמְתִּי חֲחִי בְּאַפֶּךָ וּמִתְגִּי בְּשִׁפְתֶיךָ וְהִשְׁבַּתִּיךָ בְּדֶרֶךְ
אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהּ:

כח

Verse 28: Because thy rage against me and thy confidence is come up to my ears, therefore I will put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

* * *

וְזֶה־לָּךְ הָאוֹת אֲכֹל הַשָּׁנָה סְפִיחַ וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית סְחָיִשׁ וּבִשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זֶרְעוֹ וְקִצְרוֹ וְנִטְעוֹ
כְּרָמִים וְאֲכֹלוּ פְרִיָם:

כט

Verse 29: And this shall be a sign to thee, You shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow, and reap, and plant vineyards, and eat their fruits.

* * *

וְיִסְפָּה פְּלִיטַת בֵּית־יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שָׁרֵשׁ לְמִטָּה וְעֵשֶׂה פְּרִי לְמַעְלָה:

ל

Verse 30: And the remnant that is escaped of the house of Yehuda shall yet again take root downwards, and bear fruit upwards.

* * *

כִּי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֲרֵית וּפְלִיטָה מִהָר צִיּוֹן קִנְיַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת:

לא

Verse 31: For out of Yerushalayim shall go a remnant, and they that escape out of mount Ziyon: the zeal of the Lord of hosts shall do this.

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־מִלְכָּךְ אֲשׁוּר לֹא יָבֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יִירָה שָׁם חָץ וְלֹא־יִקְדֹּמָנָה מִגֶּן
וְלֹא־יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֶלֶלָה:

לב

Verse 32: Therefore thus says the Lord concerning the king of Ashshur, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor throw a mound against it.

* * *

בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם־יְהוָה:

לג

Verse 33: By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come into this city, says the Lord.

* * *

וְגִנֹּתַי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַנִּי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:

לד

Verse 34: For I will defend this city, to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.

* * *

וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֵּצֵא מִלֶּאךָ יְהוָה וַיִּךְ בַּמַּחֲנֶה אֲשׁוּר מֵאָה שְׁמוֹנִים וְחֲמִשָּׁה אֲלֶף וַיִּשְׁכְּמוּ בִבְקָר וַיִּהְיֶה כָּל־סָרְסָרִים מֵתִים:

לה

Verse 35: And it came to pass that night, that the angel of the Lord went out and smote in the camp of Ashshur a hundred and eighty five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

* * *

וַיֵּסַע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אֲשׁוּר וַיָּשָׁב בְּנִינֹוֹה:

לו

Verse 36: So Sanheriv king of Ashshur departed, and went and returned, and dwelt at Nineve.

* * *

וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית נִסְרוֹךְ אֱלֹהֵי אַדְרַמְלֵךְ וְשַׁרְעֶזֶר בְּנָיו הִכּוּהוּ בַחֶרֶב וְהָמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרַט וַיִּמְלֹךְ אֶסְרַחְדֹּן בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

לז

Verse 37: And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisrokh his god, that Adrammelekh and Shar'ezer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of Ararat. And Esar-haddon his son reigned in his stead.

II Kings Chapter 20

בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּיָהוּ לְמוֹת וַיָּבֹא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־אֲמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה
צוֹ לְבֵיתְךָ כִּי מָת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה:

Verse 1: In those days Hīzqiyyahu fell mortally sick. And the prophet Yesha'yahu the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says the Lord, Set thy house in order; for thou shalt die, and not live.

* * *

וַיִּסָּב אֶת־פָּנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר:

Verse 2: Then he turned his face to the wall, and prayed to the Lord, saying,

* * *

אֲנִי יְהוָה זָכְרָנָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלֵבָב שְׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וְיָבֹךְ
חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל:

Verse 3: I beseech Thee, O Lord, remember now how I have walked before Thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in Thy sight. And Hīzqiyyahu wept bitterly.

* * *

וַיְהִי יִשְׁעִיָּהוּ לֹא יָצָא הָעִיר חָצֵר הַתִּיכְנָה וַדְּבַר־יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר:

Verse 4: And it came to pass, before Yesha'yahu was gone out into the middle court, that the word of the Lord came to him, saying,

* * *

שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ נָגִיד־עַמִּי כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי
אֶת־דְּמָעֶתְךָ הַנְּגִי רָפָא לְךָ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַעֲלֶה בֵּית יְהוָה:

Verse 5: Turn back and tell Hīzqiyyahu the prince of my people, Thus says the Lord, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will heal thee: on the third day thou shalt go up to the house of the Lord.

* * *

וְהוֹסַפְתִּי עַל־יָמֶיךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂרָה שָׁנָה וּמִכָּפָּר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶצִּילָךָ וְאַתָּה הָעִיר הַזֹּאת וּגְבוּתֶיהָ עַל־הָעִיר
הַזֹּאת לְמַעַנִּי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:

Verse 6: And I will add to thy days fifteen years; and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Ashshur; and I will defend this city for my own sake, and for my servant David's sake.

* * *

וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ קְחוּ דְבַלֶּת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ וַיִּשְׁימוּ עַל־הַשְּׁחִין וַיַּחֲיוּ:

Verse 7: And Yesha'yahu said, Take a cake of figs. And they took and laid it on the festering place, and he recovered.

* * *

וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּיָהוּ אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ מָה אוֹת כִּי־יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעָלִיתִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּית יְהוָה:

Verse 8: And Hizqiyyahu said to Yesha'yahu, What shall be the sign that the Lord will heal me, and that I shall go up into the house of the Lord on the third day?

* * *

וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ זֶה־לְךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר הָלֹךְ הַצֵּל עָשָׂר
מַעֲלֹת אִם־יָשׁוּב עָשָׂר מַעֲלֹת:

Verse 9: And Yesha'yahu said, This sign shalt thou have of the Lord, that the Lord will do the thing that he has spoken: shall the shadow go forward ten degrees: or shall it go backward ten degrees?

* * *

וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ נִקְל לָצֵל לְנִטּוֹת עָשָׂר מַעֲלֹת לֹא כִּי יָשׁוּב הַצֵּל אַחֲרָנִית עָשָׂר מַעֲלֹת:

Verse 10: And Hizqiyyahu answered, It is easier for the shadow to go down ten degrees: no, but let the shadow return backward ten degrees.

* * *

וַיִּקְרָא יִשְׁעִיָּהוּ הַנָּבִיא אֶל־יְהוָה וַיָּשָׁב אֶת־הַצֵּל בְּמַעֲלֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בְּמַעֲלֹת אַחֲרָנִית עָשָׂר
מַעֲלֹת:פ

Verse 11: And Yesha'yahu the prophet cried to the Lord: and he brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down in the dial of Ahaz.

* * *

יב בַּעַת הַהִיא שָׁלַח בְּרֹאדַךְ בֶּלְאָדָן בֶּן־בִּלְאָדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־חִזְקִיָּיָהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּיָהוּ:

Verse 12: At that time Berodakh-bal'adan, the son of Bal'adan, king of Bavel, sent letters and a present to Hizqiyyahu: for he heard that Hizqiyyahu had been sick.

* * *

יג וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּיָהוּ וַיֵּרְאֵם אֶת־כָּל־בֵּית נִכְלָהוֹ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־בֵּית כְּלָיו וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאוֹצְרוֹתָיו לֹא־הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־הָרְאָם חִזְקִיָּיָהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־מְשָׁלָתוֹ:

Verse 13: And Hizqiyyahu hearkened to them, and showed them all the house of his treasures, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hizqiyyahu did not show them.

* * *

יד וַיָּבֹא יֵשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵינן יָבֹאוּ אֵלָיִךְ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּיָהוּ מֵאַרְצָ רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל:

Verse 14: Then came Yesha'yahu the prophet to king Hizqiyyahu, and said to him, What said these men? and from where did they come to thee? And Hizqiyyahu said, They are come from a far country, from Bavel.

* * *

טו וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתָךְ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּיָהוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־הָרְאִיתֶם בְּאַצְרֹתַי:

Verse 15: And he said, What have they seen in thy house? And Hizqiy-yahu answered, All the things that are in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shown them.

* * *

טז וַיֹּאמֶר יֵשַׁעְיָהוּ אֶל־חִזְקִיָּיָהוּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה:

Verse 16: And Yesha'yahu said to Hizqiyyahu, Hear the word of the Lord.

* * *

יז הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂאָא כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אָצְרָו אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בְּבֶלְזָה לֹא־יִתֵּר דְּבָר אֲמַר יְהוָה:

Verse 17: Behold, days are coming, when all that is in thy house, and that which thy fathers have laid up in store to this day, shall be carried into Bavel: nothing shall be left, says the Lord.

* * *

יח וּמִבְנֵיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּךָ אֲשֶׁר תוֹלִיד יָקַח יִקְחוּ וְהָיוּ סְרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

Verse 18: And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Bavel.

* * *

יט וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּאֵהוּ אֶל־יֵשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא אִם־שְׁלוֹם וְאִמְתָּ יִהְיֶה בְיָמַי:

Verse 19: Then said Hizqiyyahu to Yesha'yahu, Good is the word of the Lord which thou hast spoken. And he said, Is it not good, if there is peace and truth in my days?

* * *

כ וְיִתֵּר דְּבָרֵי חִזְקִיָּאֵהוּ וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וְאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַבְּרִכָּה וְאֶת־הַתַּעֲלָה וַיָּבֵא אֶת־הַמַּיִם הָעִירָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶךְ יְהוּדָה:

Verse 20: And the rest of the acts of Hizqiyyahu, and all his might, and how he made the pool, and the aqueduct, and brought water into the city, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

כא וַיִּשְׁכַּב חִזְקִיָּאֵהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁשֶׁה בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

Verse 21: And Hizqiyyahu slept with his fathers: and Menashshe his son reigned in his stead.

II Kings Chapter 21

בְּשָׁמַיִם עָשְׂרָה שָׁנָה מִנְּשָׁה בְּמָלְכוֹ וְחִמְשִׁים וְחֹמֶשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ הֶפְזִי־בָה׃ א

Verse 1: Menashshe was twelve years old when he began to reign, and reigned fifty five years in Yerushalayim. And his mother's name was Hefzi-va.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֵבַת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ב

Verse 2: And he did that which was evil in the sight of the Lord, after the abominations of the nations, whom the Lord cast out before the children of Yisra'el.

* * *

וַיִּשָּׂב וַיִּבֶן אֶת־הַבָּמֹת אֲשֶׁר אָבִד חִזְקִיָּיָהוּ אָבִיו וַיִּקַּם מִזְבְּחֹת לַבַּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֶׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחָאב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם׃ ג

Verse 3: For he built up again the high places which Hizqiyyahu his father had destroyed; and he reared up altars for the Ba'al, and made an ashera, as did Ah'av king of Yisra'el; and worshipped all the host of heaven, and served them.

* * *

וַבִּנְיָה מִזְבְּחֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם אֲשִׁים אֶת־שְׁמִי׃ ד

Verse 4: And he built altars in the house of the Lord, of which the Lord said, In Yerushalayim will I put my name.

* * *

וַיִּבֶן מִזְבְּחֹת לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם בְּשְׁתֵּי חֲצֹרוֹת בֵּית־יְהוָה׃ ה

Verse 5: And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the Lord.

* * *

וַהֲעֵבִיר אֶת־בְּנוֹ בָּאֵשׁ וַעֲוָנוֹ וְנִחֹשׁ וַעֲשָׂה אוֹב וַיִּדְּעֻנִּים הָרַבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיס׃ ו

Verse 6: And he caused his son to pass through the fire, and observed times, and used enchantments, and dealt with mediums and wizards: he did much wickedness in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

* * *

וַיֵּשֶׁם אֶת־פֶּסֶל הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית אִשָּׁר אֲמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־דָוִד וְאֶל־שְׁלֹמֹה בְּנֹו בְּבֵית הַזֶּה
וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי מִכָּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת־שְׁמִי לְעֹלָם:

ז

Verse 7: And he set the carved idol of the ashera that he had made, in that house, of which the Lord said to David, and to Shelomo his son, In this house, and in Yerushalayim, which I have chosen out of all tribes of Yisra'el, will I put my name for ever:

* * *

וְלֹא אֲסִיף לְהַנִּיד רַגְלִי יִשְׂרָאֵל מִן־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם רַק אִם־יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל
אֲשֶׁר צִוִּיתִים וְלִכְל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֹתָם עֲבָדֵי מֹשֶׁה:

ח

Verse 8: neither will I make the feet of Yisra'el to wander any more out of the land which I gave their fathers: only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the Tora that my servant Moshe commanded them.

* * *

וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּתְּעַם מִנְּשָׁה לַעֲשׂוֹת אֶת־הָרָע מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

ט

Verse 9: But they hearkened not: and Menashshe seduced them to do more evil than did the nations whom the Lord destroyed before the children of Yisra'el.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר:

י

Verse 10: And the Lord spoke by his servants the prophets, saying,

* * *

יְעֹן אֲשֶׁר עָשָׂה מִנְּשָׁה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הַתַּעֲבֹבוֹת הָאֵלֶּה הָרָע מְכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂו הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר לִפְנָיו
וַיַּחֲטֵא גַם־אֶת־יְהוּדָה בְּגִלּוּלָיו:

יא

Verse 11: Because Menashshe king of Yehuda has done these abominations, and has done wickedly above all that the Emori did, which were before him, and has made Yehuda also to sin with his idols:

* * *

יב לְכֹן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְבִיא רָעָה עַל־יְרוּשָׁלַם וְיְהוּדָה אֲשֶׁר כָּל־שְׁמִיעָהּ שְׁמַעוּ תִצְלֶנָה שְׁתֵּי אָזְנוֹי:

Verse 12: therefore thus says the Lord God of Yisra'el, Behold, I am bringing such evil upon Yerushalayim and Yehuda that whoever hears of it, both his ears shall tingle.

* * *

יג וְנָטִיתִי עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת קוֹ שְׁמֶרֶן וְאֶת־מִשְׁקָלָת בַּיִת אֶחָאָב וּמַחֲתִי אֶת־יְרוּשָׁלַם כַּאֲשֶׁר־יִמְחָה אֶת־הַצִּלְחַת מִחָה וְהִפֹּךְ עַל־פָּנֶיהָ:

Verse 13: And I will stretch over Yerushalayim the measuring line of Shomeron, and the plummet of the house of Ah'av: and I will wipe Yerushalayim as a man wipes a dish, wiping it, and turning it upside down.

* * *

יד וְנָטַשְׁתִּי אֶת שְׂאֵרִית נַחֲלָתִי וְנָתַתִּים בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וְהָיוּ לִבּוֹ וּלְמַשְׁפָּה לְכָל־אֹיְבֵיהֶם:

Verse 14: And I will abandon the remnant of my inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;

* * *

טו יֵעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָרָע בְּעֵינַי וַיְהִיוּ מְכַעְסִים אֹתִי מִיְּהִיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 15: because they have done that which was evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came out of Mizrayim, and to this day.

* * *

טז וְגַם דָּם נָקִי שָׁפַךְ מִנְשֵׁה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר־מָלֵא אֶת־יְרוּשָׁלַם פֶּה לְפִה לְבַד מִחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר הִחָטֵא אֶת־יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה:

Verse 16: Moreover Menashshe shed very much innocent blood, till he had filled Yerushalayim from one end to another; besides his sin with which he made Yehuda to sin, in doing that which was evil in the sight of the Lord.

* * *

וְיִתֵּר דְּבָרֵי מְנַשֶּׁשֶׁה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַטָּאתָו אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

Verse 17: Now the rest of the acts of Menashshe and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁשֶׁה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֶר בְּגֹן־בֵּיתוֹ בְּגֹן־עֵזָא וַיִּמָּלֶךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו:פ

Verse 18: And Menashshe slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of 'Uzza: and Amon his son reigned in his stead.

* * *

בְּוָעֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בָּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִשְׁלֵמֶת בַּת־חַרוּץ
מִן־יֹטְבָה:

Verse 19: Amon was twenty two years old when he began to reign, and he reigned two years in Yerushalayim. And his mother's name was Meshullemet, the daughter of Haruz of Yotva.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁשֶׁה אָבִיו: כ

Verse 20: And he did that which was evil in the sight of the Lord, as his father Menashshe had done.

* * *

וַיֵּלֶךְ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־הַגִּלְלִים אֲשֶׁר עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם: כא

Verse 21: And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:

* * *

וַיַּעֲזֹב אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְלֹא הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה: כב

Verse 22: and he forsook the Lord God of his fathers, and walked not in the way of the Lord.

* * *

כג וַיִּקְשְׁרוּ עַבְדֵי־אֲמֹן עָלָיו וַיְמִיתוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ:

Verse 23: And the servants of Amon conspired against him, and slew the king in his own house.

* * *

כד וַיִּדְּ עַם־הָאָרֶץ אֶת כָּל־הַקְּשָׁרִים עַל־הַמֶּלֶךְ אֲמֹן וַיַּמְלִיכוּ עִם־הָאָרֶץ אֶת־יֹשִׁיָּהוּ בֶן־תַּחְתִּי:

Verse 24: And the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Yoshiyyahu his son king in his stead.

* * *

כה וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֲמֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הִלְאִיהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

Verse 25: Now the rest of the acts of Amon which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

כו וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּקִבְרָתוֹ בְּגִן־עֹזָא וַיַּמְלִךְ יֹשִׁיָּהוּ בֶן־תַּחְתִּי:

Verse 26: And he was buried in his tomb in the garden of 'Uzza: and Yoshiyyahu his son reigned in his stead.

II Kings Chapter 22

בן־שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וָאֶחָד שָׁנָה מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־עֲדֵינָה מִבֹּזְקַת: א

Verse 1: Yoshiyyahu was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty one years in Yerushalayim. And his mother's name was Yedida, the daughter of 'Adaya from Bozqat.

* * *

וַיַּעַשׂ הַיֶּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא־סָר יְמִין וּשְׂמֹאל: ב

Verse 2: And he did that which was right in the sight of the Lord, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand nor to the left.

* * *

וַיְהִי בְשָׁמְנֵה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלָךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אַצְלָיָהוּ בֶן־מְשֻׁלֵּם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר: ג

Verse 3: And it came to pass in the eighteenth year of king Yoshiyyahu, that the king sent Shafan the son of Azalyahu, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the Lord, saying,

* * *

עֲלֵה אֶל־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתֶּם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר אָסְפוּ שְׂמָרֵי הַסֵּף מֵאֵת הָעָם: ד

Verse 4: Go up to Hilqiyyahu the high priest, that he may sum up the silver which is brought into the house of the Lord, which the keepers of the door have gathered of the people:

* * *

וַיִּתְּנָה וַיִּתְּנוּהוּ עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְּפֻקָּדִים בְּבֵית יְהוָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְתָזֵק בְּדֶק הַבַּיִת: ה

Verse 5: and let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the Lord: and let them give it to the workers who are in the house of the Lord, to repair the breaches of the house,

* * *

וְלַחֲרָשִׁים וְלַבָּנִים וְלַגִּדְרִים וְלַקְנוֹת עֲצִים וְאֶבֶן מִחֹצֵב לְחַזֵּק אֶת־הַבַּיִת: [ו]

Verse 6: to carpenters, and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone to repair the house.

* * *

אֲךָ לֹא־יִחָשֵׁב אֲתָם הַכֶּסֶף הַנָּתַן עֲלֵיהֶם כִּי בְאֵמוּנָה הֵם עָשִׂים: [ז]

Verse 7: Yet no accounts were kept with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt in good faith.

* * *

וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עַל־שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מִצָּאתַי בְּבֵית יְהוָה וַיֵּתֶן חִלְקִיָּהוּ אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שָׁפָן וַיִּקְרָאָהוּ: [ח]

Verse 8: And Hīlqiyyahu the high priest said to Shafan the scribe, I have found a book of the Tora in the house of the Lord. And Hīlqiyya gave the book to Shafan and he read it.

* * *

וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הַמֶּלֶךְ דְּבַר וַיֹּאמֶר הֲתִיכּוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָה וְעָשִׂי הַמְּלָאכָה הַמִּפְקָדִים בֵּית יְהוָה: [ט]

Verse 9: And Shafan the scribe came to the king, and brought back word to the king, and said, Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the Lord.

* * *

וַיֹּאֲדָ שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאָהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: [י]

Verse 10: And Shafan the scribe told the king, saying, Hīlqiyya the priest has given me a book. And Shafan read it before the king.

* * *

וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו: [יא]

Verse 11: And it came to pass, when the king had heard the words of the book of the Tora, that he rent his clothes.

* * *

וַיִּצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־אַחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֶת־עֶכְבֹּר בֶּן־מִיכָיָה וְאֶת־שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֶת־
עֲשִׂיָּה עֶבְד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:

יב

Verse 12: And the king commanded Hīlqiyya the priest, and Aḥiqam the son of Shafan, and 'Akhbor the son of Mikhaya, and Shafan the scribe, and 'Asaya the king's servant, saying,

* * *

לְכוּ דַרְשׁוּ אֶת־יְהוָה בְּעָדֵי וּבְעַד־הָעָם וּבְעַד כָּל־יְהוּדָה עַל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא הַזֶּה כִּי־גְדוֹלָה
חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־הִיא נִצְתָה בָּנוּ עַל־אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת
כְּכָל־הַכְּתוּב עָלֵינוּ:

יג

Verse 13: Go inquire of the Lord for me, and for the people, and for all Yehuda, concerning the words of this book that is found: for great is the wrath of the Lord that is kindled against us, because our fathers have not hearkened to the words of this book, to do according to all that which is written concerning us.

* * *

וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וְאַחִיקָם וְעֶכְבֹּר וְשָׁפָן וְעֲשִׂיָּה אֶל־חִלְדָּה הַנְּבִיאָה אֲשֶׁת שָׁלֹם בְּרֵת־קִנְיָה
בֶּן־חֲרָחִס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בַּמְּשֻׁנָּה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ:

יד

Verse 14: So Hīlqiyyahu the priest, and Aḥiqam, and 'Akhbor, and Shafan, and 'Asaya, went to Hūlda the prophetess, the wife of Shallum the son of Tiqva, the son of Ḥarḥas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Yerushalayim in the second quarter;) and they spoke with her.

* * *

וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲמַרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלַי:

טו

Verse 15: And she said to them, Thus says the Lord God of Yisra'el, Tell the man that sent you to me,

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי מְבִיא רָעָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו אֶת כָּל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ
יְהוּדָה:

טז

Verse 16: Thus says the Lord, Behold, I will bring evil upon this place, and upon its inhabitants, even all the words of the book which the king of Yehuda has read:

* * *

יז תחת אשר עזבוני ויקטרו לאלהים אחרים למען הכעיסני בכל מעשה ידיהם ונצתה חמתי במקום הזה ולא תכבה:

Verse 17: because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

* * *

יח ואל־מלך יהודה השלח אתכם לדרש את־יהוה כה תאמרו אליו כה־אמר יהוה אלהי ישראל הדברים אשר שמעת:

Verse 18: But to the king of Yehuda who sent you to inquire of the Lord, thus shall you say to him, Thus says the Lord God of Yisra'el, Regarding the words which thou hast heard;

* * *

יט וְעַן רָדִי־לִבְבִי וְתַכְנַעַ מִפְּנֵי יְהוָה בְּשִׁמְעִי אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו לֵהָיוֹת לְשִׁמָּה וְלִקְלָלָה וְתִקְרַע אֶת־בְּגָדֶיךָ וְתִבְכֶּה לִפְנֵי וְגַם אֲנֹכִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם־יְהוָה:

Verse 19: because thy heart was tender, and thou hast humbled thyself before the Lord, when thou didst hear what I spoke against this place, and against its inhabitants, that they should become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept before me; I also have heard thee, says the Lord.

* * *

כ לְכֹן הִנְנִי אֹסֵף עַל־אֲבֹתֶיךָ וְנֹאסַפְתִּי אֶל־קְבָרֵיהֶם בְּשָׁלוֹם וְלֹא־יִתְרָאֲנָה עֵינֶיךָ בְּכָל הָרָעָה אֲשֶׁר־אֲנִי מֵבִיא עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְיָשְׁבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר:

Verse 20: Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thy eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought back word to the king.

II Kings Chapter 23

וישלח המלך ויאספו אליו כל זקני יהודה וירושלם:

א

Verse 1: And the king sent, and they gathered to him all the elders of Yehuda and Yerushalayim.

* * *

ויעל המלך בית יהוה וכל איש יהודה וכל יושבי ירושלם אלו והכהנים והנביאים וכל העם למקטן ועד גדול ויקרא באזניהם את כל דברי ספר הברית הנמצא בבית יהוה:

ב

Verse 2: And the king went up into the house of the Lord, and all the men of Yehuda and all the inhabitants of Yerushalayim with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of the Lord.

* * *

ויעמד המלך עליה עמוד ויכרת את הברית לפני יהוה ללכת אחר יהוה ולשמר מצותיו ואת עדותיו ואת חקתיו בכל לב ובכל נפש להקים את דברי הברית הזאת הכתובים עליה הספר הזה ויעמד כל העם בברית:

ג

Verse 3: And the king stood by a pillar, and made a covenant before the Lord, to walk after the Lord, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

* * *

ויצו המלך את חלקיהו הכהן הגדול ואת כהני המשנה ואת שמרי הסף להוציא מהיכל יהוה את כל הכלים העשויים לבעל ולאשרה ולכל צבא השמים וישרפם מחוץ לירושלם בשדמות קדרון ונשא את עפרם בית אל:

ד

Verse 4: And the king commanded Hilqiyyahu the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the door, to bring out of the temple of the Lord all the vessels that were made for the Ba'al, and for the ashera, and for all the host of heaven: and he burned them outside Yerushalayim on the terraces of Qidron, and carried the ashes of them to Bet-el.

* * *

וְהִשְׁבִּית אֶת־הַכֹּמָרִים אֲשֶׁר נָתַנוּ מְלָכֵי יְהוּדָה וַיִּקְטֹּר בַּבַּמֹּזוֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמִסָּבִי יְרוּשָׁלַם
וְאֶת־הַמִּקְטָרִים לַבַּעַל לְשֶׁמֶשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְמִזְלֹת וּלְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם:

ה

Verse 5: And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Yehuda had ordained to burn incense in the high places in the cities of Yehuda, and in the places round about Yerushalayim, them also that burned incense to Ba'al, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of heaven.

* * *

וַיֵּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלַם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיַּדַּק
לְעָפָר וַיִּשְׁלֹף אֶת־עֲפָרָהּ עַל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:

ו

Verse 6: And he brought out the ashera from the house of the Lord, outside Yerushalayim, to the Qidron, and burned it at the wadi Qidron, and beat it into dust, and cast the dust of it upon the graves of the common people.

* * *

וַיַּחֲלֹ אֶת־בְּתֵי הַקְּדוּשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים אֲרָגוֹת שָׁם בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה:

ז

Verse 7: And he pulled down the houses of the male prostitutes, that were by the house of the Lord, where the women wove covering for the ashera.

* * *

וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מִעָרֵי יְהוּדָה וַיִּטְמֵא אֶת־הַבַּמֹּזוֹת אֲשֶׁר קָטְרוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים מִגִּבְעַ עַד־בְּעָר
שָׁבַע וַנִּתֵּן אֶת־בַּמֹּזוֹת הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר־פָּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׁר־הָעִיר אֲשֶׁר־עַל־שָׁמְאוֹל אִישׁ בְּשַׁעַר
הָעִיר:

ח

Verse 8: And he brought all the priests out of the cities of Yehuda, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geva to Be'er-sheva, and pulled down the high places of the gates that were in the entrance of the gate of Yehoshua the governor of the city, which was on a man's left hand at the gate of the city.

* * *

אֲדָּ לֹא יָעִלוּ כֹהֲנֵי הַבַּמֹּזוֹת אֶל־מִזְבֵּחַ יְהוָה בִּירוּשָׁלַם כִּי אִם־אָכְלוּ מִצֹּת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם:

ט

Verse 9: Nevertheless the priests of the high places did not come up to the altar of the Lord in Yerushalayim, but they did eat of the unleavened bread among their brethren.

* * *

י] וטמא את־התפת אשר בגי בני בן־הגם לבלתי להעביר איש את־בנו ואת־בתו באש למלך:

Verse 10: And he defiled the Tofet, which is in the valley of Ben-hinnom, that no man might make his son or his daughter pass through the fire to the Molekh.

* * *

יא] וישבת את־הסוסים אשר נתנו מלכי יהודה לשמש מבא בית־יהוה אל־שכבת נתן־מלך הסוסים אשר בפרורים ואת־מרכבות השמש שרף באש:

Verse 11: And he took away the horses that the kings of Yehuda had given to the sun, to the chamber of Netan-melekh the chamberlain which was in the suburbs, denying them entrance to the house of the Lord, and burned the chariots of the sun with fire.

* * *

יב] ואת־המזבחות אשר על־הגג עלית אחז אשר־עשו מלכי יהודה ואת־המזבחות אשר־עשה מנשה בשתי חצרות בית־יהוה נתץ המלך וירץ משם והשליך את־עפרם אל־נהל קדרון:

Verse 12: And the altars that were on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Yehuda had made, and the altars which Menashshe had made in the two courts of the house of the Lord, did the king pull down, and beat them down from there, and cast the dust of them into wadi Qidron.

* * *

יג] ואת־הבמות אשר על־פני ירושלים אשר מימין להר־המשחית אשר בנה שלמה מלך־ישראל לעשתרת ששן צידנים ולכמוש ששן מואב ולמלכם תועבת בגי־עמון טמא המלך:

Verse 13: And the high places that were before Yerushalayim, which were on the right hand of the Mount of Corruption, which Shelomo the king of Yisra'el had built for 'Ashtoret the abomination of the Zidonim, and for Kemosh the abomination of Mo'av, and for Milkom the abomination of the children of 'Ammon, did the king defile.

* * *

יד] ושבר את־המצבות ויכרת את־האשרים וימלא את־מקומם עצמות אדם:

Verse 14: And he broke the pillars in pieces, and cut down the asherim, and filled their place with the bones of men.

* * *

וְגַם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל הַבָּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִרְבֵּעַם בְּיָנֻבֵּט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל גַּם
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא וְאֶת־הַבָּמָה נָתַץ וַיִּשְׂרֹף אֶת־הַבָּמָה הַזֶּה לְעָפָר וַיִּשְׂרֹף אֶשְׁרָה:

טו

Verse 15: Moreover the altar that was at Bet-el, and the high place which Yorov'am the son of Nevat, who made Yisra'el to sin, had made, both that altar and the high place he pulled down, and burned the high place, and beat it into dust, and burned the ashera.

* * *

וַיִּפֹּן יוֹשִׁיָּהוּ וַיֵּרָא אֶת־הַקְּבָרִים אֲשֶׁר־שָׁם בְּהָר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת־הָעֲצָמוֹת מִן־הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרֹף
עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּטְמָאֵהוּ כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

טז

Verse 16: And as Yoshiyyahu turned himself, he saw the graves that were there on the mount, and sent, and took the bones out of the graves, and burned them upon the altar, and polluted it, according to the word of the Lord which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

* * *

וַיֹּאמֶר מָה הַצִּיּוֹן הַלֹּז אֲשֶׁר אָנִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲנִישֵׁי הָעִיר הַקֹּבֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּא
מִיְּהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבֵּחַ בֵּית־אֵל:

יז

Verse 17: Then he said, What monument is that that I see? And the men of the city told him, It is the tomb of the man of God, who came from Yehuda, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Bet-el.

* * *

וַיֹּאמֶר הַנִּיחוּ לוֹ אִישׁ אֶל־יָנֵעַ עֲצָמוֹתָיו וַיִּמְלֹטוּ עֲצָמוֹתָיו אֶת עֲצָמוֹת הַנָּבִיא אֲשֶׁר־בָּא מִשְׁמֶרֶן:

יח

Verse 18: And he said, Let him alone; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet that came out of Shomeron.

* * *

וְגַם אֶת־כָּל־בֵּתֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמֶרֶן אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִים הַסִּיר יוֹשִׁיָּהוּ
וַיַּעַשׂ לָהֶם כְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־אֵל:

יט

Verse 19: And all the houses also of the high places that were in the cities of Shomeron, which the kings of Yisra'el had made to provoke to anger, did Yoshiyyahu remove, and he did to them according to all the acts that he had done in Bet-el.

* * *

כ וַיִּזְבַּח אֶת־כָּל־כֹּהֲנֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר־שָׁם עַל־הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂרֹף אֶת־עַצְמוֹת אָדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב יְרוּשָׁלָּם:

Verse 20: And he slew all the priests of the high places that were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Yerushalayim.

* * *

כא וַיֹּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּכָּתוּב עַל סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה:

Verse 21: And the king commanded all the people, saying, Keep the passover to the Lord your God, as it is written in the book of the covenant.

* * *

כב כִּי לֹא נַעֲשֶׂה פֶסַח הַזֶּה מִיָּמֵי הַשּׁוֹפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכָל יְמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה:

Verse 22: Surely there no such passover was held from the days of the judges that judged Yisra'el, nor in all the days of the kings of Yisra'el, nor of the kings of Yehuda;

* * *

כג כִּי אִם־בְּשָׁמְנָה עָשְׂרֶה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשֶׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלָּם:

Verse 23: but in the eighteenth year of king Yoshiyyahu, was this passover held to the Lord in Yerushalayim.

* * *

כד וְגַם אֶת־הָאֲבֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־הַתַּרְפִּים וְאֶת־הַגִּלְלִים וְאֶת כָּל־הַשִּׁקְצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בָאָרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלָּם בָּעַר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא חֲלָקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה:

Verse 24: Moreover the mediums, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Yehuda and in Yerushalayim, did Yoshiyyahu put away, that he might perform the words of the Tora which were written in the book that Hilqiyyahu the priest had found in the house of the Lord.

* * *

וְכַמֵּהוּ לֹא־הָיָה לִפְנָיו מֶלֶךְ אֲשֶׁר־יָשָׁב אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבּוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ כְּכָל־תּוֹרַת
מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם כָּמֹהוּ:

כה

Verse 25: And like him was there no king before him, that turned to the Lord with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the Tora of Moshe; neither after him arose there any like him.

* * *

אָדָּן לֹא־יָשָׁב יְהוָה מִחֲרוֹן אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־חָרָה אָפּוֹ בִּיהוּדָה עַל כָּל־הַכְּעֻסִּים אֲשֶׁר הִכְעִיסוּ
מִנִּישָׁה:

כו

Verse 26: Nevertheless, the Lord did not turn back from the fierceness of that great anger with which his anger burned against Yehuda, on account of all the provocations with which Menashshe had provoked him.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־יְהוּדָה אֲסִיר מֵעַל פְּנֵי כַּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל וּמֵאַסְתִּי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת
אֲשֶׁר־בְּחֹרָתִי אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יְהִי שְׁמִי שָׁם:

כז

Verse 27: And the Lord said, I will remove Yehuda also out of my sight, as I have removed Yisra'el, and I will cast off this city Yerushalayim which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.

* * *

וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵאֵהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

כח

Verse 28: Now the rest of the acts of Yoshiyyahu, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

בִּימֵיו עָלָה פָּרְעָה נֶכֶח מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־נְהַר־פְּרַת וְלֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ
וַיִּמִּיתֵהוּ בְּמִגְדּוֹ כִּכְרָאתוֹ אֹתוֹ:

כט

Verse 29: In his days Par'o-nekho king of Mizrayim went up against the king of Ashshur to the river Perat: and king Yoshiyyahu went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him.

* * *

וַיִּרְכְּבֵהוּ עֲבָדָיו מֵת מִמֶּגֶדּוֹ וַיְבִאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּקִבְרֹתוֹ וַיִּקַּח עַם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז
בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו: פ

ל

Verse 30: And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Yerushalayim, and buried him in his own tomb. And the people of the land took Yeho'ahaz the son of Yoshiyyahu, and anointed him, and made him king in his father's stead.

* * *

בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכּוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמוּטַל
בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה:

לא

Verse 31: Yeho'ahaz was twenty three years old when he began to reign; and he reigned three months in Yeru-shalayim. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Yirmeyahu from Livna.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

לב

Verse 32: And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his fathers had done.

* * *

וַיֹּאסֶרְהוּ פָּרְעָה נָכָה בְּרַבְלָה בְּאַרְצוֹ חֶמֶת בַּמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וַיִּתֵּן־עָנֹשׁ עַל־הָאָרֶץ מֵאָה
כֶּסֶף־כֶּסֶף וְכֶסֶף זָהָב:

לג

Verse 33: And Par'o-nekho put him in bands at Rivla in the land of Hamat, that he might not reign in Yerushalayim; and put the land to a tribute of a hundred talents of silver, and a talent of gold.

* * *

וַיַּמְלֹךְ פָּרְעָה נָכָה אֶת־אֱלִיאִקִּים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו וַיִּסַּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים
וְאֶת־יְהוֹאָחָז לָקַח וַיָּבֵא מִצְרַיִם וַיָּמָת שָׁם:

לד

Verse 34: And Par'o-nekho made Elyaqim the son of Yoshiyyahu king in place of Yoshiyyahu, his father, and turned his name to Yehoyaqim, and took Yeho'ahaz away: and he came to Mizrayim where he died.

* * *

וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפָרְעָה אֶדְ הָעֶרֶץ אֶת־הָאָרֶץ לְתֹת אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי פָרְעָה אִישׁ כְּעֶרְכּוֹ נָגַשׁ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב אֶת־עַם הָאָרֶץ לְתֹת לְפָרְעָה נֹכַח־ס:

לה

Verse 35: And Yehoyaqim gave the silver and the gold to Par'o; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Par'o: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it to Par'o-nekho.

* * *

בֶּן־עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכּוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ זְבִידָה וְזִבְדָּה בַת־פְּדָיָה מִן־רֹמָה:

לו

Verse 36: Yehoyaqim was twenty five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Yerushalayim. And his mother's name was Zevudda, the daughter of Pedaya of Ruma.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע כְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

לז

Verse 37: And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his fathers had done.

II Kings Chapter 24

בִּימֵי עָלָה נְבֻכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי־לּוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּשָׁב וַיִּמְרֹד־בּוֹ: א

Verse 1: In his days Nevukhadnezzar king of Bavel came up, and Yehoyaqim became his servant for three years: then he turned and rebelled against him.

* * *

וַיִּשְׁלַח יְהוָה בּוֹ אֶת־גְּדוּדֵי כַשְׂדִּים וְאֶת־גְּדוּדֵי אַרְם וְאֶת־גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֶת־גְּדוּדֵי בְנֵי־עַמּוֹן וַיִּשְׁלָחֵם בְּיהוּדָה לְהַאֲבִידוֹ כְּדִבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: ב

Verse 2: And the Lord sent against him bands of Kasdim, and bands of Aram, and bands of Mo'av, and bands of the children of 'Ammon, and sent them against Yehuda to destroy it, according to the word of the Lord, which he spoke by his servants the prophets.

* * *

אָדָּן עַל־פִּי יְהוָה הָיְתָה בְּיהוּדָה לְהִסִּיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטָּאת מִנְשָׁה כֹּל אֲשֶׁר עָשָׂה: ג

Verse 3: Surely at the commandment of the Lord came this upon Yehuda, to remove them out of his sight, for the sins of Menashshe, according to all that he did;

* * *

וְגַם דָּם־הַנָּקִי אֲשֶׁר שָׁפַךְ וַיִּמְלֵא אֶת־יְרוּשָׁלַם דָּם נָקִי וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְסַלֵּחַ: ד

Verse 4: and also for the innocent blood that he shed: for he filled Yerushalayim with innocent blood; which the Lord would not pardon.

* * *

וַיִּתֵּר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־יָהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: ה

Verse 5: Now the rest of the acts of Yehoyaqim, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Yehuda?

* * *

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹיָקִים עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִן בְּנוֹ תַּחְתָּיו: ו

Verse 6: So Yehoyaqim slept with his fathers: and Yehoyakhin his son reigned in his stead.

* * *

וְלֹא־הִסִּיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאֶרֶצוֹ כִּי־לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנְחָל מִצְרַיִם עַד־נְהַר־פְּרָת כָּל
אֲשֶׁר הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם: פ

Verse 7: And the king of Mizrayim came not again any more out of his land: for the king of Bavel had taken from the wadi of Mizrayim to the river Perat all that pertained to the king of Mizrayim.

* * *

בְּוִשְׁמֹנֶה עָשְׂרֵה שָׁנָה יְהוֹיָכִין בָּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא
בַּת־אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלַם:

Verse 8: Yehoyakhin was eighteen years old when he began to reign, and he reigned in Yerushalayim three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnatan of Yerushalayim.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו:

Verse 9: And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his father had done.

* * *

בָּעֵת הַהִיא עָלָה עֲבָדֵי נְבֻכַדְנֶאֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַתִּבָּא הָעִיר בַּמָּצוֹר:

Verse 10: At that time the servants of Nevukhadnezzar king of Bavel came up against Yerushalayim, and the city was besieged.

* * *

וַיָּבֹא נְבֻכַדְנֶאֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־הָעִיר וְעַבְדָּיו צָרִים עָלֶיהָ:

Verse 11: And Nevukhadnezzar king of Bavel came against the city, and his servants besieged it.

* * *

יב וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וְעַבְדָּיו וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיֵּקֶח אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנָה שְׁמֹנֶה לְמָלְכוֹ:

Verse 12: And Yehoyakhin the king of Yehuda went out to the king of Bavel, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Bavel took him in the eighth year of his reign.

* * *

יג וַיֵּצֵא מִשָּׁם אֶת־כָּל־אֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּקְצֹץ אֶת־כָּל־כְּלִי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּהֵיכַל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

Verse 13: And he carried out from there all the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Shelomo king of Yisra'el had made in the temple of the Lord, as the Lord had said.

* * *

יד וַהֲגִלָּה אֶת־כָּל־רוּשָׁלָם וְאֶת־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶת־כָּל־גְּבוּרֵי הַחַיִּל עֲשָׂרָה אֲלָפִים גֹּלִיָּה וְכָל־הַחֹרֶשׁ וְהַמְּסַגֵּר לֹא נִשְׁאַר זֹלָת דָּלָת עַם־הָאָרֶץ:

Verse 14: And he carried away all Yerushalayim, and all the princes, and all the mighty warriors, ten thousand exiles, and all the craftsmen and the smiths: none remained, save the poorest sort of the people of the land.

* * *

טו וַיִּגָּל אֶת־יְהוֹיָכִין בְּבֶלְהַם וְאֶת־אִם הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נָשָׁי הַמֶּלֶךְ וְאֶת־סָרִיסָיו וְאֶת אוֹלֵי אֵילֵי הָאָרֶץ הַזֶּה וְגֹלֵה מִירוּשָׁלַם בְּבֶלְהַם:

Verse 15: And he carried away Yehoyakhin to Bavel, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land, those he took away into exile from Yerushalayim to Bavel.

* * *

טז וְאֶת כָּל־אֲנָשֵׁי הַחַיִּל שִׁבְעַת אֲלָפִים וְהַחֹרֶשׁ וְהַמְּסַגֵּר אֶלֶף הַכֹּל גְּבוּרִים עֲשֵׂי מִלְחָמָה וַיְבִיֵּאֵם מֶלֶךְ־בָּבֶל גֹּלִיָּה בְּבֶלְהַם:

Verse 16: And all the men of might, seven thousand, and craftsmen and smiths a thousand, all that were strong and apt for war, even them the king of Bavel took into exile to Bavel.

* * *

יז וַיִּמְלֹךְ מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־מַתַּנְיָה דָּדוֹ תַּחְתָּיו וַיִּסָּב אֶת־שְׁמוֹ צִדְקִיָּהוּ׃

Verse 17: And the king of Bavel made Mattanya his father's brother king in his stead, and changed his name to Zidqiyyahu.

* * *

יח בְּוָעֲשָׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בָּמֶלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמּוּטַל בְּתִירְמֵיָהוּ מִלִּבְנָה׃

Verse 18: Zidqiyyahu was twenty one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Yerushalayim. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Yirmeyahu from Livna.

* * *

יט וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים׃

Verse 19: And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that Yehoyaqim had done.

* * *

כ כִּי עַל־אֵף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה עַד־הִשְׁלָכוֹ אֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל׃

Verse 20: For through the anger of the Lord it came to pass in Yerushalayim and Yehuda, until he had cast them out from his presence; and Zidqiyyahu rebelled against the king of Bavel.

II Kings Chapter 25

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ בָּא נְבֻכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל הוּא
וְכָל-חֵילוֹ עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דִּיק סָבִיב:

Verse 1: And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nevukhadnezzar king of Bavel came, he, and all his host, against Yerushalayim, and camped against it; and they built a siege wall against it round about.

* * *

וַחֲבָא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עֲשֶׂתִּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְךְ צִדְקִיָּהוּ:

Verse 2: And the city was besieged until the eleventh year of king Zidqiyyahu.

* * *

בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיִּחָזֶק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא-הָיָה לָחֶם לָעָם הָאָרֶץ:

Verse 3: And on the ninth day of the (fourth) month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

* * *

וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִלְלִיָהּ דָּרֹךְ שְׁעָרָא בֵּין הַחֲמֹתַיִם אֲשֶׁר עַל-גֵּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים
עַל-הָעִיר סָבִיב וַיֵּלֶךְ דָּרֹךְ הָעֲרָבָה:

Verse 4: And a breach was made in the city, and all the men of war fled by night by the way of the gate between the two walls, which is by the king's garden: (now the Kasdim were against the city round about:) and they went in the direction of the 'Arava.

* * *

וַיִּרְדְּפוּ חֵיל-כַּשְׂדִּים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אוֹתוֹ בְּעֲרֵבּוֹת יֶרִיחוֹ וְכָל-חֵילוֹ נִפְצוּ מֵעַלְיוֹ:

Verse 5: And the army of the Kasdim pursued after the king, and overtook him in the plains of Yeriho: and all his army were scattered from him.

* * *

וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּדְּבְרוּ אֵתוֹ מִשְׁפָּט׃ [ו]

Verse 6: So they took the king, and brought him up to the king of Bavel to Rivla; and they gave judgment upon him.

* * *

וְאֶת־בָּנָיו צִדְקִיָּהוּ שָׁחֲטוּ לְעֵינָיו וְאֶת־עֵינָיו צִדְקִיָּהוּ עָזַר וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחָשִׁתַּיִם וַיְבֹאֶהוּ בָּבֶל׃ [ז]

Verse 7: And they slew the sons of Zīdqiyyahu before his eyes, and put out the eyes of Zīdqiyyahu, and bound him with fetters of brass, and carried him to Bavel.

* * *

וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בִּשְׁבַעָה לַחֹדֶשׁ הָיָא שְׁנָה תִשְׁעֵעָשָׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם׃ [ח]

Verse 8: And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nevukhadnezzar king of Bavel, Nevuzar'adan, captain of the guard, a servant of the king of Bavel, came to Yerushalayim:

* * *

וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־בֵּית גָּדוֹל שָׂרָף בָּאֵשׁ׃ [ט]

Verse 9: and he burnt the house of the Lord, and the king's house, and all the houses of Yerushalayim, and every great house he burnt with fire.

* * *

וְאֶת־חֹמֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נָתַצוּ כָּל־חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר רַב־טַבָּחִים׃ [י]

Verse 10: And all the army of the Kasdim, that were with the captain of the guard pulled down the walls of Yerushalayim round about.

* * *

וְאֵת יֹתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־הַנִּפְלִיִם אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־הַמֶּלֶךְ בָּבֶל וְאֵת יֹתֵר הַהֶמְכּוֹן הַגָּלְיָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים׃ [יא]

Verse 11: Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Bavel, with the remnant of the multitude, did Nevuzar'adan the captain of the guard carry away into exile.

* * *

יב ומדלת הארץ השאיר רב־טבחים לכרמים וליגבים:

Verse 12: But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and fieldworkers.

* * *

יג ואֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית־יְהוָה וְאֶת־הַמְּכֹנֹת וְאֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שָׁבְרוּ כְּשָׁדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת־נְחֹשֶׁתָם בַּבֵּלָה:

Verse 13: And the pillars of brass that were in the house of the Lord, and the bases, and the brazen sea that was in the house of the Lord, did the Kasdim break in pieces, and carried the brass of them to Bavel.

* * *

יד וְאֶת־הַסִּילָת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻמְרוֹת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יִשְׁתָּרוּבָם לְקַחוּ:

Verse 14: And the pans, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, they took away.

* * *

טו וְאֶת־הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמְּזֻרְקוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב וְאֶשְׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־טַבָּחִים:

Verse 15: And the firepans, and the basins, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

* * *

טז הָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הֵם הָאֶחָד וְהַמְּכֹנֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לַנְּחֹשֶׁת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

Verse 16: The pillars, one sea, and the bases which Shelomo had made for the house of the Lord; the brass of all these vessels was without weight.

* * *

יז שִׁמְנָה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְכִתְרֹת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכִּתְרֹת שְׁלֹשׁ אַמּוֹת וְשִׁבְכָה וְרִמָּנִים עַל־הַכִּתְרֹת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכֹאֵלָה לְעַמּוּד הַשֵּׁנִי עַל־הַשִּׁבְכָה:

Verse 17: The height of the one pillar was eighteen cubits, and the capital upon it was brass: and the height of the capital three cubits; and there was wreathen work, and pomegranates upon the capital round about, all of brass: and like capital round about, all of brass: and like thee with wreathen work was the second pillar also.

* * *

יח וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת־שָׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־צַפְנִיָּהוּ כֹּהֵן מִשְׁנֶה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שְׁמָרֵי הַסֹּף:

Verse 18: And the captain of the guard took Seraya the chief priest, and Zefanyahu a priest of the second order, and the three keepers of the door:

* * *

יט וּמִן־הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הוּא פֶּקִיד | עַל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְחַמֶּשֶׁה אָנָשִׁים מֵרָאִי פְנִי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֵת הַסֹּפֵר שֶׁר הַצָּבָא הַמַּצָּבָא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בָּעִיר:

Verse 19: and out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, who were found in the city, and the scribe, of the commander of the host, who kept the muster of the people of the land, and sixty men of the people of the land who were found in the city:

* * *

כ וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וַיִּלְךְ אִתָּם עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַבְלָתָה:

Verse 20: and Nevuzar'adan captain of the guard took these, and brought them to the king of Bavel to Rivla:

* * *

כא וַיִּךְ אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתֵם בְּרַבְלָה בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיִּגַּל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

Verse 21: and the king of Bavel smote them, and slew them at Rivla in the land of Hamat. So Yehuda was carried away out of their land.

* * *

וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בָּאָרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשָּׁאִיר נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּפְקֹד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ
בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן:

כב

Verse 22: And as for the people that remained in the land of Yehuda, whom Nevukhadnezzar king of Bavel had left, he appointed Gedalyahu the son of Ahikam, the son of Shafan over them.

* * *

וַיִּשְׁמָעוּ כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים הָמָּה וְהָאֲנָשִׁים כִּי־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ
הַמְצֻפָּה וַיִּשְׁמָעָאֵל בֶּן־נְתַנְיָה וַיּוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וַיִּשְׂרִיָּה בֶן־תַּנְחֻמֶּת הַנֶּטֹפָתִי וַיֶּאֱזַנְיָהוּ בֶן־הַמַּעַכְתִּי
הָמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם:

כג

Verse 23: And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Bavel had made Gedalyahu governor, they came to Gedalyahu to Mizpa, also Yishma'el the son of Netanya, and Yohanan the son of Qareah, and Seraya the son of Tanhumat the Netofati, and Ya'azanyahu the son of the Ma'akhati, they and their men.

* * *

וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ וּלְאֲנָשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם אֲלֵי־תִירָאוּ מַעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שָׁבוּ בָאָרֶץ וְעַבְדוּ
אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְטֹב לָכֶם:

כד

Verse 24: And Gedalyahu swore to them, and to their men, and said to them, Fear not to be the servants of the Kasdim: dwell in the land, and serve the king of Bavel; and it shall be well with you.

* * *

וַיְהִי בַחֲדָשׁ הַשְּׂבִיעִי בָּא וַיִּשְׁמָעָאֵל בֶּן־נְתַנְיָה בֶן־אֵלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלֹכָה וַעֲשָׂרָה אָנָשִׁים אִתּוֹ
וַיָּכוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ וַיָּמָת וְאֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ בַּמִּצְפָּה:

כה

Verse 25: But it came to pass in the seventh month, that Yishma'el the son of Netanya, the son of Elishama, of the royal seed, came, and ten men with him, and smote Gedalyahu, that he died, together with the men of Yehuda and the Kasdim that were with him of Mizpa.

* * *

וַיָּקָמוּ כָּל־הָעָם מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל וְיִשְׂרָיִי הַחֵלִילִים וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם כִּי יִרְאוּ מִפְּנֵי כַשְׁדִּים:ס

כו

Verse 26: And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Mizrayim: for they were afraid of the Kasdim.

* * *

וַיְהִי בַשְּׁלִישִׁים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּשָׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּעָשָׂרִים וָשֶׁבַע לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֶיִל מֶרְדַּךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת מָלְכוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִבַּיִת כְּלָא:

כז

Verse 27: And it came to pass in the thirty seventh year of the captivity of Yehoyakhin king of Yehuda, in the twelfth month, on the twenty seventh day of the month, that Evil-merodakh king of Bavel in the year that he began to reign did lift up the head of Yehoyakhin king of Yehuda out of prison;

* * *

וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־כִּסְאוֹ מֵעַל כִּסֵּא הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל:

כח

Verse 28: and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the other kings that were with him in Bavel;

* * *

וַשִּׁנָּא אֶת בִּגְדֵי כְלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לִפְנֵיו כָּל־יְמֵי חַיָּו:

כט

Verse 29: and he changed his prison garments: and he did eat bread continually before him all the days of his life:

* * *

וְאַרְחָתוֹ אַרְחַת תָּמִיד נְתַנָּה־לּוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבִרְיֻם בְּיוֹמוֹ כָּל יְמֵי חַיָּו:

ל

Verse 30: and as for his allowance, there was a continual allowance given him by the king, a daily portion for every day, all the days of his life.

Isaiah

Isaiah Chapter 1

חֲזוֹן יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־אֲמוֹז אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה וְיִרְוּשָׁלַם בִּימֵי עֲזִיָּהוּ יוֹתָם אָחִז יְחִזְקִיָּהוּ מְלָכֵי
יְהוּדָה:

א

Verse 1: The vision of Yesha'yahu the son of Amoz, which he saw concerning Yehuda and Yerushalayim in the days of 'Uzziyyahu, Yotam, Ahaz, Yehizqiyyahu, kings of Yehuda.

* * *

שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהֶאֱזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּנִים גִּדְּלִיתִי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִּי:

ב

Verse 2: Hear, O heavens, and give ear, O earth, for the Lord has spoken: I have reared and brought up children, and they have rebelled against me.

* * *

יָדַע שׁוֹר קִנְיָהוּ וַחֲמֹר אֲבוֹס בְּעֻלְיוֹ יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן:

ג

Verse 3: The ox knows his owner, and the ass his master's crib: but Yisra'el does not know, my people does not consider.

* * *

הוּא גֹי חָטָא עִם כָּבֵד עָוֹן זָרַע מְרֻעִים בְּנִים מְשֻׁחִיתִים עֲזָבוּ אֶת־יְהוָה נֶאֱצָצוּ אֶת־קִדְוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
נָזְרוּ אֲחֹזֵר:

ד

Verse 4: Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that deal corruptly: they have forsaken the Lord, they have provoked the Holy One of Yisra'el to anger, they are gone away backward.

* * *

עַל מַה תִּכּוּ עוֹד תוֹסִיפוּ סָרָה כָּל־רֹאשׁ לַחֲלִי וְכָל־לֵב דָּוִי:

ה

Verse 5: Where could you still be smitten, that you revolt again: every head is sick, and every heart faint.

* * *

מִכַּף־רֶגֶל וְעַד־רֹאשׁ אֵין־בּוֹ מָתָם פָּצַע וְחִבּוּרָה וּמִכָּה טְרִיהָ לֹא־זָרָו וְלֹא חֲבָשׁוֹ וְלֹא רֶכְכָּה בַשֶּׁמֶן:

Verse 6: From the sole of the foot even to the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrefying sores: they have not been pressed, neither bound up, nor mollified with oil.

* * *

אַרְצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם שָׂרְפוֹת אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנִגְדְּכֶם זָרִים אֲכָלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה כְּמִהְפֹּכֶת זָרִים:

Verse 7: Your country is desolate, your cities are burned with fire: as for your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as though overthrown by strangers.

* * *

וְנוֹתְרָה בַת־צִיּוֹן כְּסֹכָה בְּכָרֶם כְּמִלּוּנָה בְּמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה:

Verse 8: And the daughter of Ziyon is left like a shelter in a vineyard, like a lodge in a garden of cucumbers, like a besieged city.

* * *

לֹלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הֹתִיר לָנוּ שְׂרִיד כְּמַעֲט פְסָדָם הָיִינוּ לְעַמְרָה דְּמִינוּ:פ

Verse 9: If the Lord of hosts had not left us a very small remnant, we should have been like Sedom, and we should have been like 'Amora.

* * *

שְׁמָעוּ דְּבַר־יְהוָה קְצִינֵי סֶדֶם הֶאֱזִינוּ תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עִם עַמְרָה:

Verse 10: Hear the word of the Lord, rulers of Sedom; give ear to the Tora of our God, you people of 'Amora.

* * *

לְמַה־לִּי רַב־זִבְחֵיכֶם יֹאמֶר יְהוָה שְׂבַעְתִּי עֲלֹת אֵילִים וְחֵלֶב מְרִיאִים וְדָם פְּרִים וּכְבָּשִׁים וְעֲתוּדִים לֹא חִפְצָתִי:

Verse 11: To what purpose is the multitude of your sacrifices to me? says the Lord: I am sated with the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats.

* * *

יב כי תבאו לראות פני מייבקש זאת מידכם רמס חצרי:

Verse 12: When you come to appear before me, who has required this at your hand, to trample my courts?

* * *

יג לא תוסיפו הביא מנחת־שן קטרת תועבה היא לי חדש ושבֹת קרא מקרא לא־אוכל און ועצרה:

Verse 13: Bring no more vain offerings; incense of abomination they are to me; as for new moons and sabbaths and the calling of assemblies, I cannot bear iniquity along with solemn meeting.

* * *

יד חדשיכם ומועדיכם שנאה נפשי היו עלי לטרח נלאיתי נשא:

Verse 14: Your new moons and your appointed feasts my soul hates: they are a trouble to me; I am weary of enduring them.

* * *

טו ובפרשיכם אעלים עיני מכם גם כִּי־תרבו תפלה אינני שמע ידיכם דמים מלאו:

Verse 15: And when you spread out your hands, I will hide my eyes from you: even when you make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

* * *

טז רחצו הזכו הסירו רע מעלליכם מנגד עיני חדלו הרע:

Verse 16: Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil;

* * *

יז למדו היטב דרשו משפט אשרו חמוץ שפטו יהום ריבו אלמנה:ס

Verse 17: learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.

* * *

לְכוּ־נָא וְנִכְחָה יֹאמֶר יְהוָה אִם־יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ אִם־יֵאָדִימוּ כְּתוֹלַע כִּצְמֹר
יְהוָה:

Verse 18: Come now, and let us reason together, says the Lord: though your sins be like scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be white as wool.

* * *

אִם־תֵּאָבֹו וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ:

Verse 19: If you are willing and obedient, you shall eat the good of the land:

* * *

וְאִם־תִּמְאָנוּ וּמְרִיתֶם תִּרְבַּ תֹּאכְלוּ כִּי כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

Verse 20: but if you refuse and rebel, you shall be devoured with the sword: for the mouth of the Lord has spoken it.

* * *

אֵיכָה הָיְתָה לְיוֹנָה קְרִיָּה נֶאֱמָנָה מְלֹאֲתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה מְרֻצָּחִים:

Verse 21: How is the faithful city become a harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.

* * *

כֶּסֶף הָיָה לְסִיגִים סִבְאָן מִהוּל בְּמִים:

Verse 22: Thy silver is become dross, thy wine is mixed with water:

* * *

שָׂרִיד סוֹרְרִים וְחֻבְרֵי גַנָּבִים כָּלֹו אֶהָב שְׂחָד וְרֹדֶף שְׁלֵמָנִים יְתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אֶלְמָנָה
לֹא־יָבֹוא אֲלֵיהֶם:

Verse 23: thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loves bribes, and follows after rewards: they judge not the fatherless neither does the cause of the widow reach them.

* * *

כד לְכֹן נָאִם הָאֵדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוּא אֲנַחֵם מִצָּרַי וְאֶנְקָמָה מֵאוֹיְבָי:

Verse 24: Therefore says the Master, the Lord of hosts, the mighty One of Yisra'el, Ah, I will ease me of my adversaries, and avenge me of my enemies:

* * *

כה וְאֶשְׂיְבָה יָדִי עָלֶיךָ וְאַצְרֶךָ כְּבָר סִיגֶיךָ וְאֶסִּירָה כָּל־בְּדִילֶיךָ:

Verse 25: and I will turn my hand against thee, and purge away thy dross as with lye, and take away all thy base alloy.

* * *

כו וְאֶשְׂיְבָה שְׁפָטֶיךָ כְּבִרְאשֹׁנָה וְיַעֲצִיךָ כְּבִתְחִלָּה אֲחֵרִי־כֹן יִקְרָא לְךָ עִיר הַצֶּדֶק קְרִיָּה נֶאֱמָנָה:

Verse 26: And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning: afterwards thou shalt be called, The city of righteousness, a faithful city.

* * *

כז צִיּוֹן בְּמִשְׁפַּט תִּפְדֶּה וּשְׁבִיָּה בַצִּדְקָה:

Verse 27: Ziiyon shall be redeemed with judgment, and those that return to her with righteousness.

* * *

כח וְשֹׁבֵר פְּשָׁעִים וְחַטָּאִים יִחָדּוּ וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכָּלוּ:

Verse 28: And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and they that forsake the Lord shall be consumed.

* * *

כט כִּי יִבְשׁוּ מְאִילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתַחֲפְרוּ מִהֲגָנוֹת אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם:

Verse 29: For they shall be ashamed of the sacred oaks on which you set your desire, and you shall be confounded on account of the gardens of idolatry that you did choose.

* * *

כִּי תִהְיֶה כְּאֹלֶה נִבְלֶת עֲלֶה וְכִגְנֹה אֲשֶׁר־מִים אֵין לָהּ:

ל

Verse 30: For you shall be like an oak whose leave are fading, and like a garden that has no water.

* * *

וְהָיָה הַחֲסֹן לְנִעָרָת וּפְעֻלּוֹ לְנִיצוֹץ וּבָעָרוֹ שְׁנֵיהֶם יִחָדּוּ וְאֵין מְכַבֶּה: פ

לא

Verse 31: And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.

Isaiah Chapter 2

הַדְּבָר אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעָיָהוּ בֶרֶאֱמוֹץ עַל־יְהוּדָה וְיְרוּשָׁלַם: א

Verse 1: The word that Yesha'yahu the son of Amoʒ saw concerning Yehuda and Yerushalayim.

* * *

וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים נָכוֹן יְהִיָּה הָר בֵּית־יְהוָה בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשְׂא מִגְבָּעוֹת וְנִהְרֹו אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם: ב

Verse 2: And it shall come to pass in the last days, that the mountain of the Lord's house shall be established on the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all the nations shall flow unto it.

* * *

וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָכוּ וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־יְהוָה אֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִרְנֹו מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַחֲרֵיתוֹ כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלַם: ג

Verse 3: And many people shall go and say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Ya'aqov; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Ziyyon shall go forth Tora, and the word of the Lord from Yerushalayim.

* * *

וְשִׁפֹּט בֵּין הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכָתְלוּ חֲרֻבוֹתָם לְאַתִּים וְחַנִּיתוֹתֵיהֶם לְמוֹמְרוֹת לֹא־יִשָּׂא גּוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה: ד

Verse 4: And he shall judge among the nations, and shall decide among many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning hooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

* * *

בֵּית יַעֲקֹב לָכוּ וְנִלְכָּה בְּאוֹר יְהוָה: ה

Verse 5: O house of Ya'aqov, come, and let us walk in the light of the Lord.

* * *

1 כי נטשתה עמך בית יעקב כי מלאו מקדם וענגים כפלשתים ובילדי נכרים ישפיקו:

Verse 6: For thou hast abandoned thy people, the house of Ya'aqov; for they are replenished from the east, and are soothsayers like the Pelisitim, and they please themselves in the children of strangers.

* * *

2 ותמלא ארצו כסף וזהב ואין קצה לאצרתיו ותמלא ארצו סוסים ואין קצה למרכבתיו:

Verse 7: Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots:

* * *

3 ותמלא ארצו אלילים למעשה ידיו ישתחוו לאשר עשו אצבעתיו:

Verse 8: their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:

* * *

ט וישח אדם וישפלאיש ואלתשא להם:

Verse 9: and the mean man is bowed down, and the great man is brought low; forgive them not.

* * *

י בוא בצור והטמן בעפר מפני פחד יהוה ומהדר גאנו:

Verse 10: Enter into the rock, and hide in the dust, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty.

* * *

יא עיני גבהות אדם שפל וישח רום אנשים ונשגב יהוה לבדו ביום ההוא:פ

Verse 11: The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the Lord alone shall be exalted on that day.

* * *

יב כי יום ליהוה צבאות על כל־גאה ורם ועל כל־נשא ושפל:

Verse 12: For the day of the Lord of hosts shall be upon every one that is proud and lofty, and upon every one that is lifted up that he shall be brought low:

* * *

יג ועל כל־ארצי הלבנון הרמים והנשאים ועל כל־אלוני הבשן:

Verse 13: and upon all the cedars of the Lebanon, that are high and lifted up, and upon all the oaks of the Bashan,

* * *

יד ועל כל־ההרים הרמים ועל כל־הגבעות הנשאות:

Verse 14: and upon all the high mountains, and upon all the lofty hills,

* * *

טו ועל כל־מגדל גבה ועל כל־חומה בצורה:

Verse 15: and upon every high tower, and upon every fortified wall,

* * *

טז ועל כל־אניות תרשיש ועל כל־שכיות החמדה:

Verse 16: and upon all the ships of Tarshish, and upon all delightful craftsmanship.

* * *

יז ושח גבהות האדם ושפל רום אנשים ונשגב יהוה לבדו ביום ההוא:

Verse 17: And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low: and the Lord alone shall be exalted on that day.

* * *

יח והאילים כליל יחלף:

Verse 18: And the idols shall utterly be abolished.

* * *

יט ובאו במערות צרים ובמחלות עפר מפני פחד יהוה ומהדר גאונו בקומו לערץ הארץ:

Verse 19: And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty, when he arises to shake the earth terribly.

* * *

כ ביום ההוא ישליך האדם את אלילי כספו ואת אלילי זהבו אשר עשו לו להשתחוות לחפר פרות ולעטלפים:

Verse 20: In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which had been made for him to worship, to the moles and to the bats;

* * *

כא לבוא בנקרות הצרים ובסעפי הסלעים מפני פחד יהוה ומהדר גאונו בקומו לערץ הארץ:

Verse 21: to go into the clefts of the rocks, and into the crevices of the ragged rocks, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty, when he arises to shake the earth terribly.

* * *

כב חדלו לכם מוהאדם אשר נשמה באפו כי במה נחשב הוא: פ:

Verse 22: Cease from man, though his breath be in his nostrils: for in what is he to be accounted of?

Isaiah Chapter 3

כִּי הִנֵּה הָאֲדֹנָיִם יְהוָה צָבָאוֹת מְסִיר מִירֹשָׁלַם וּמִיְהוּדָה מִשְׁעֶן וּמִשְׁעֻנָּה כָּל מִשְׁעוֹלָתָם וְכָל מִשְׁעוֹרֵיהֶם: א

Verse 1: For, behold, the Master, the Lord of hosts, takes away from Yerushalayim and from Yehuda the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water,

* * *

גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקֶסֶם וְזָקֵן: ב

Verse 2: the mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder,

* * *

שָׂרֵי־חַמָּשִׁים וְנָשׂוּא פָנִים וְיוֹעֵץ וְחָכֵם חֲרָשִׁים וְנָכוֹן לֶחֶשׁ: ג

Verse 3: the captain of fifty, and the honourable man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.

* * *

וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ־בָם: ד

Verse 4: And I will make youngsters their princes, and babes shall rule over them.

* * *

וְנָגַשׁ הָעָם אִישׁ בָּאִישׁ וְאִישׁ בָּרֵעֵהוּ יִרְהָבוּ הַנְּעָרִים בְּזָלוֹן וְהַנְּקִלָּה בְּנֹכַחַד: ה

Verse 5: And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the elder, and the base against the honourable.

* * *

כִּי־יִתְפַּשׂ אִישׁ בְּאֶחָיו בֵּית אָבִיו שְׂמֵלָה לְכָה קָצִין תְּהִיָּה־לָנוּ וְהַמְכָּשְׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדְךָ: ו

Verse 6: When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, Thou hast clothing, be thou our ruler, and let this ruin be under thy hand:

* * *

ז ישא ביום ההוא לאמהר לאהיה חבש ובביתי אין לחם ואין שמלה לא תשימני קצין עם:

Verse 7: in that day shall he swear, saying, I will not be a healer; for in my house is neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people.

* * *

ח כי כשלה ירושלם ויהודה נפלה כירשונם ומעליהם אליהוה למרות עני כבודו:

Verse 8: For Yerushalayim is ruined, and Yehuda is fallen: because their tongue and their doings are against the Lord, to provoke the eyes of his glory.

* * *

ט הכרת פניהם ענתה בם וחטאתם כסדם הגידו לא כחדו אוי לנפשם כיגמלו להם רעה:

Verse 9: The show of their countenance witnesses against them; and they declare their sin as Sedom, they cannot hide it. Woe to their soul! for they have requited evil to themselves.

* * *

י אמרו צדיק כייטוב כייפרי מעליהם יאכלו:

Verse 10: Say of the righteous, that it shall be well with him: for they shall eat the fruit of their doings.

* * *

יא אוי לרשע רע כיגמול ידיו יעשה לו:

Verse 11: Alas! it shall be ill with the wicked: for according to the deserving of his hands shall be done to him.

* * *

יב עמי נגישו מעולל ונשים משלו בו עמי מאשריה מתעים ודרך ארחתיך בלעו:

Verse 12: As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. O my people, they that lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths.

* * *

נָצַב לְרִיב יְהוָה וְעָמַד לִדְיֹן עַמִּים:

יג

Verse 13: The Lord stands up to plead, and stands to judge the people.

* * *

יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם־זִקְנֵי עַמּוֹ וְשָׂרָיו וְאַתֶּם בְּעֵרְתֶּם הַכֶּרֶם גִּזַּלְתֶּם הָעֵנִי בְּבֵתֵיכֶם:

יד

Verse 14: The Lord will enter into judgment with the elders of his people, and its princes, saying, It is you who have eaten up the vineyard; the robbery of the poor is in your houses.

* * *

מַלְכֶם מִה־לְכֶם תִּדְכְּאוּ עַמִּי וּפְנֵי עַנְיִים תִּטְחֶנּוּ נֶאֱמַר־אֲדֹנִי יְהוָה צְבָאוֹת: ס

טו

Verse 15: What mean you by crushing my people to pieces, and grinding the faces of the poor? says the Lord God of hosts.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵעָן כִּי גָבְהוּ בָנוֹת צִיּוֹן וְתִלְכְּנָה נְטוּוֹת נְטוּיֹת גְּרוֹן וּמִשְׁקָרוֹת עֵינַיִם הָלוֹךְ וְטָפַף תִּלְכְּנָה וּבִרְגִלֵיהֶם תַּעֲפֹסְנָה:

טז

Verse 16: Moreover the Lord says, Because the daughters of Ziyon are haughty, and walk with outstretched necks and ogling eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet:

* * *

וְשִׁפַּח אֲדֹנִי קֶדֶד בָּנוֹת צִיּוֹן וַיְהוָה פָּתְחוּ יַעֲרָה: ס

יז

Verse 17: therefore the Lord will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Ziyon, and the Lord will lay bare their secret parts.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יִסֹּר אֲדֹנִי אֶת תַּפְאֶרֶת הָעֲכָסִים וְהַשְׁבִּיטִים וְהַשְׁהַרְנִים:

יח

Verse 18: In that day the Lord will take away the bravery of the anklets, and the tiaras, and the necklaces,

* * *

הַנְּטָפוֹת וְהַשִּׁירֹת וְהָרַעְלוֹת:

יט

Verse 19: the eardrops, and the bracelets, and the scarves,

* * *

הַפָּאָרִים וְהַצֵּדוֹת וְהַקְשָׁרִים וְכַתֵּי הַנֶּפֶשׁ וְהַלְחָשִׁים:

כ

Verse 20: the bonnets, and the armbands, and the belts, and the perfume boxes, and the amulets,

* * *

הַטְּבָעוֹת וְנִזְמֵי הָאָז:

כא

Verse 21: the rings, and nose ornaments,

* * *

הַמַּחְלָצוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת וְהַמְטָפָחוֹת וְהַחֲרִיטִים:

כב

Verse 22: the cloaks, and the mantles, and the gowns, and the handbags,

* * *

וְהַגְּלִינִים וְהַסְדִּינִים וְהַצְנִיפּוֹת וְהַרְדִּידִים:

כג

Verse 23: the gauze, and the fine linen, and the hoods, and the veils.

* * *

וְהָיָה תַּחַת בִּשְׁם מֶלֶךְ יְהוָה תַּחַת חֲגוּרָה נִקְפָּה וְתַחַת מַעֲשָׂה מִקְשָׁה קִרְחָה וְתַחַת פְּתִיגִיל
מִחֲגֶרֶת שֶׁקֶ בִּיַּתַּחַת יָפִי:

כד

Verse 24: And it shall come to pass, that instead of a sweet smell there shall be a stench; and instead of a girdle a rope; and instead of well set hair, baldness; and instead of a fine dress a girding of sackcloth; instead of beauty, a brand.

* * *

מִתֵּיךְ בְּחֶרֶב יִפְּלוּ וּגְבוּרָתְךָ בְּמִלְחָמָה:

כה

Verse 25: Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war,

* * *

כו ואני ואבְלֵי פִתְחוֹתֶיהָ יִנְשָׁתוּ לָאָרֶץ תִּשֹׁב:

Verse 26: and her gates shall both lament and mourn; and she being desolate shall sit upon the ground.

Isaiah Chapter 4

וְהָיוּ שִׁבְעַת נָשִׁים בְּאִישׁ אֶחָד בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לְחֻמְנוּ נֹאכֵל וְשִׁמְלָתֵנוּ נִלְבָּשׁ רַק יִקְרָא
שְׁמִי עָלֵינוּ אֲסַף הַרְפָּתָנוּ: א

Verse 1: And in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel: only let us be called by thy name; take away our reproach.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה צִמְח וְלִבְכֹּד וּפְרִי הָאָרֶץ לְגֵאוֹן וְלַתְּפֹאֶרֶת לְפִלִּיטַת יִשְׂרָאֵל: ב

Verse 2: In that day shall the plant of the Lord be beautiful and glorious, and the fruit of the land shall be excellent and comely for them that are escaped of Yisra'el.

* * *

וְהָיָה הַנִּשְׁאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלַם קְדוֹשׁ יֵאמָר לוֹ כָּל־הַכְּתוּב לַחַיִּים בִּירוּשָׁלַם: ג

Verse 3: And it shall come to pass, that he that is left in Ziyyon, and he that remains in Yerushalayim, shall be called holy, every one in Yerushalayim that is written to life:

* * *

אִם רַחֵם אֱדֹנִי אֵת צֹאת בְּנוֹת־צִיּוֹן וְאֶת־דַּמִּי יְרוּשָׁלַם יְדִיחַ מִקֶּרְבָּהּ בְּרוּחַ מְשַׁפֵּט וּבְרוּחַ בַּעַר: ד

Verse 4: when the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Ziyyon, and shall have purged the blood of Yerushalayim from its midst by the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

* * *

וּבְרָא יְהוָה עַל כָּל־מְכוֹן הַר־צִיּוֹן וְעַל־מִקְרָאָהּ עָנָן וַיּוֹמֶם וְעֶשֶׂן וַנִּגְהַ אֵשׁ לְהִבָּה לַיְלָה כִּי
עַל־כָּל־כְּבוֹד חָפָה: ה

Verse 5: And the Lord will create upon every dwelling place of mount Ziyyon, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night: for upon all the glory shall there be a canopy.

* * *

וְסִכָּה תִהְיֶה לְצִל־יוֹמָם מִחֶרֶב וּלְמַחֲסֵה וּלְמִסְתֹּר מִזֶּרֶם וּמִמָּטָר׃פ

1

Verse 6: And there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from the heat, and for a place of refuge, and for a covert from storm and from rain.

Isaiah Chapter 5

אֲשִׁירָה נָא לְיָדַי שִׁירַת דּוֹדִי לְכַרְמִי כָּרֵם הָיָה לְיָדַי בְּקָרוֹ בּוֹשֵׁמוֹ:

א

Verse 1: Now will I sing to my wellbeloved a song of my beloved concerning his vineyard. My wellbeloved had a vineyard in a very fruitful hill:

* * *

וַיַּעֲזֹקֶהוּ וַיִּסְקְלֶהוּ וַיִּטְעֵהוּ שִׁרְק וַיִּבֶן מִגְדָּל בְּתוֹכֹוּ וְגַם יִקְבַּח חֶצֶב בּוֹ וַיִּקְוֵ לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בָּאֲשִׁים:

ב

Verse 2: and he dug it, and cleared away its stones, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also hewed out a wine vat in it: and he looked that it should bring forth good grapes, but it brought forth bad grapes.

* * *

וַעֲתָה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁפֹטִי-נָא בֵּינִי וּבֵין כַּרְמִי:

ג

Verse 3: And now, O inhabitant of Yerushalayim, and man of Yehuda, judge, I pray you, between me and my vineyard.

* * *

מַה-לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ מְדוּעַ קִנִּיתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בָּאֲשִׁים:

ד

Verse 4: What could have been done more to my vineyard, that I have not done it? why was it, when I looked that it should bring forth good grapes, that it brought forth bad grapes?

* * *

וַעֲתָה אֹדִיעָה-נָא אֶתְכֶם אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי הִסֵּר מְשׁוּכָתוֹ וְהָיָה לְבָעֵר פָּלֶץ גִּזְרוּ וְהָיָה לְמֶרְמָס:

ה

Verse 5: And now; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away its hedge, and it shall be eaten up; and break down its wall, and it shall be trodden down:

* * *

וְאֶשְׂתֵּהוּ בְתָהּ לֹא יִזְמַר וְלֹא יַעֲדֹר וְעֵלָהּ שְׁמִיר וְשִׁית וְעַל הָעֵבִים אֶצְנֶה מִהַמָּטִיר עָלָיו מָטָר: [ו]

Verse 6: and I will lay it waste: it shall be neither pruned, nor hoed; but there shall come up briars and thorns: I will also command the clouds that they drop no rain upon it.

* * *

כִּי כָרֶם יְהוָה צְבָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה נָטַע שְׁעִשׂוּעִיו וַיִּקּוּ לְמִשְׁפָּט וְהָגָה מִשְׁפָּח לְצַדִּיקָהּ וְהָגָה צָעֲקָה: פ [ז]

Verse 7: For the vineyard of the Lord of hosts is the house of Yisra'el, and the men of Yehuda his pleasant plant: and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry.

* * *

הוּא מִגִּיעֵי בַיִת בְּבַיִת שָׂדֵה בְּשָׂדֵה יִקְרִיבוּ עַד אֶפֶס מְקוֹם וְהוֹשַׁבְתֶּם לְבִדְדְכֶם בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: [ח]

Verse 8: Woe to them that join house to house, that lay field to field till there is no room, that you may dwell alone in the midst of the earth!

* * *

בְּאָזְנִי יְהוָה צְבָאוֹת אָמַרְלָא בְּתִים רַבִּים לְשִׁמְהָ יִהְיוּ גְדֻלִּים וְטוֹבִים מֵאִין יוֹשֵׁב: [ט]

Verse 9: In my ears said the Lord of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, great and fair, without inhabitant.

* * *

כִּי עֲשָׂרָה צִמְדֵי-כָרֶם יַעֲשׂוּ בֵּת אַחַת וְזֶרַע הָמָר יַעֲשֶׂה אִיפָה: ס [י]

Verse 10: For ten acres of vineyard shall yield the measure of a bat, and the seed of a homer shall yield one efa.

* * *

הוּא מִשְׁפִּימֵי בְּבֶקֶר שִׁכָּר יִרְדְּפוּ מֵאַחֲרֵי בֹשֶׁשׁ יַיִן יִדְּלִיקֶם: [יא]

Verse 11: Woe to them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that continue until night, till wine inflame them!

* * *

יב וְהָיָה כְּזֹרֶם מַיִם וְחִלְיֵי יַיִן מִשְׁתֵּיהֶם וְאֵת פֶּעַל יְהוָה לֹא יִבְיטוּ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא רְאוּ:

Verse 12: And the lyre, and the lute, the tambourine, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the Lord, neither consider the operation of his hands.

* * *

יג לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְּלִידָעַת וּכְבוֹדוֹ מִתִּי רָעַב וְהַמוֹנִי צָחָה צָמָא:

Verse 13: Therefore my people are gone into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

* * *

יד לָכֵן הִרְחִיבָה שְׂאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָתְחָה פִּיהָ לְבִלְיִיחָק וַיֵּרֶד הַדֶּרֶה וְהַמוֹנָה וּשְׂאוֹנָה וְעָלָה בָּהּ:

Verse 14: Therefore She'ol has enlarged herself, and opened her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that is joyful, shall go down into it.

* * *

טו וַיֵּשֶׁח אָדָם וַיִּשְׁפֹּל־אִישׁ וְעֵינָי גְּבוּהִים תִּשְׁפָּלְנָה:

Verse 15: And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be brought low.

* * *

טז וַיִּגְבֶּה יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בַּצְּדָקָה:

Verse 16: But the Lord of hosts shall be exalted in the judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.

* * *

יז וְרָעוּ כְּבָשִׂים כְּדִבְרָם וְחִרְבֹּת מַחִים גְּרִים יֹאכְלוּ:

Verse 17: Then shall the lambs feed as in their pasture, and fat ones and strangers shall feed in the ruins.

* * *

יח הוֹי מְשִׁכֵי הָעוֹן בַּחֲבִלֵי הַשָּׂוְא וְכַעֲבוֹת הָעֲגֵלָה חֲטָאָה:

Verse 18: Woe to them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:

* * *

יט הָאֲמָרִים יִמְהַר יִחְיֶיִשָּׁה מַעֲשָׂהוּ לְמַעַן נִרְאָה וְתִקְרַב וְתִבְּוֹאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְעָה:פ

Verse 19: that say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Yisra'el draw near and come, that we may know it!

* * *

כ הוֹי הָאֲמָרִים לְרַע טוֹב וְלְטוֹב רַע שְׂמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שְׂמִים מָר לְמֵתוֹק וּמֵתוֹק לְמָר:ס

Verse 20: Woe to them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

* * *

כא הוֹי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנִגְדֵי פְּנֵיהֶם וְנִבְנִים:ס

Verse 21: Woe to them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

* * *

כב הִוִּי גִבּוֹרִים לְשִׁתּוֹת גֵּינִין וְאַנְשֵׁי־חַיִל לְמִסְדֵּי שִׁכָּר:

Verse 22: Woe to them that are mighty to drink wine, and warriors to mingle strong drink:

* * *

כג מַצְדִּיקֵי רָשָׁע עֲקָב שֹׁחַד וְצַדִּיקִים יִסְרוּ מִמֶּנּוּ:פ

Verse 23: who justify the wicked for a bribe, and take away the righteousness of the righteous from him!

* * *

לְכֹן כִּאֲכֹל קֹשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשֵׁשׁ לְהִבָּה יִרְפָּה שְׂרָשֻׁם כִּמְקַיֵּה יְהוָה וּפְרִחָם כְּאֶבֶק יַעֲלֶה כִּי מֵאֲסֹי
 אֵת תּוֹרַת יְהוָה צְבָאוֹת וְאֵת אִמְרַת קְדוֹשׁ־יִשְׂרָאֵל נֶאֱצָו:

Verse 24: Therefore as the fire devours the stubble, and as the chaff is consumed on the flame, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the Tora of the Lord of hosts, and despised the word of the Holy One of Yisra'el.

* * *

עַל־כֵּן חָרָה אֶף־יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּטּ יָדוֹ עֲלֵיו וַיַּכֵּהוּ וַיִּרְגְּזוּ הַהָרִים וַתִּהְיֶי נְבִלָתָם כַּסּוּחָה בְּקֶרֶב חוּצוֹת
 בְּכָל־זֹאת לֹא־יָשָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה:

Verse 25: Therefore the anger of the Lord burns against his people, and he has stretched out his hand against them, and has smitten them; and the hills did tremble, and their dead bodies, were as refuse in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

* * *

וַיִּשָּׂא־נֶס לְגוֹיִם מִרְחֹק וְשָׂרַק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וַהֲגִה מִהֵרָה קֶל יְבוּא:

Verse 26: And he will lift up a banner to the nations from far, and will whistle to them from the ends of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:

* * *

אִין־עֵרָ וְאִין־כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אַזְוָר חִלְצָיו וְלֹא נִתַּק שָׁרוּף נַעֲלָיו:

Verse 27: none shall be weary or stumble among them; none shall slumber or sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

* * *

אֲשֶׁר חֲצָיו שְׁנוּנִים וְכָל־קִשְׁתֵּיהֶם דְּרָכוֹת פְּרָסוֹת סוּסֵיוֹ כֶּצֶר נִחְשְׁבוּ וְגִלְגָּלֵיו כַּסּוּפָה:

Verse 28: whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like the whirlwind:

* * *

כט שִׁאֲגָה לֹא כִלְבִּיא וּשְׂאֵג יִשְׂאֵג כַּכְּפִירִים וַיִּנָּהֲם וַיֹּאחֲזוּ טֶרֶף וַיִּפְלִיטוּ וְאֵין מַצִּיל:

Verse 29: their roaring shall be like a lion, they shall shout and roar like young lions: and shall lay hold of the prey, and carry it away safe, and none shall deliver it.

* * *

ל וַיִּנָּהֲם עַלְיוֹ בַּיּוֹם הַהוּא כְּנִהְמַת־אֵשׁ וְנִבֵּט לָאָרֶץ וְהִנֵּה חֹשֶׁךְ צָר וְאוֹר חֹשֶׁךְ בַּעֲרִיפָהּ:פ

Verse 30: And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if one look to the land, behold narrow darkness: the light also is darkened in its heavens.

Isaiah Chapter 6

בשנת־מות המלך עזיָהוּ וְאַרְאָה אֶת־אֲדֹנָי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־הַהֵיכָל: א

Verse 1: In the year that king 'Uzziyahu died I saw the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

* * *

שֶׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לִי שֵׁשׁ כַּנְפִים שֵׁשׁ כַּנְפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתֵימָּה | יְכֶסֶה פָּנָיו וּבְשֵׁתֵימָּה יְכֶסֶה רַגְלָיו וּבְשֵׁתֵימָּה יְעוֹפֶה: ב

Verse 2: Serafim stood above him: each one had six wings; with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly.

* * *

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: ג

Verse 3: And one cried to another, and said, Holy, holy, holy, is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory.

* * *

וַיָּנֻעוּ אֲמוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל הַקּוֹרָא וְהַבֵּית יִמְלֵא עָשָׁן: ד

Verse 4: And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.

* * *

וְאָמַר אֲוִי־לִי כִי־נִדְמִיתִי כִּי אִישׁ טָמֵא־שִׁפְתִּים אֲנִי וּבִתְחוּךְ עַם־טָמֵא שִׁפְתִּים אֲנִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי: ה

Verse 5: Then said I, Woe is me! for I am ruined; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for my eyes have seen the King, the Lord of hosts.

* * *

וַיַּעַף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשֶּׁרָפִים וּבִידּוֹ רֶצֶףָה בְּמִלְקָחַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ: ו

Verse 6: Then one of the serafim flew to me, having a live coal in his hand, which he had taken with tongs from off the altar:

* * *

וַיָּגַעַע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִגַּע זֶה עַל־שִׁפְתֶיךָ וְסָר עוֹנֶיךָ וְחַטָּאתְךָ תִּכָּפֵּר: ז

Verse 7: and he laid it upon my mouth, and said, Lo, this has touched thy lips; and thy iniquity is taken away, and thy sin is purged.

* * *

וַאֲשַׁמֶּע אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת־מִי אֶשְׁלַח וּמִי יֵלֶךְ־לִנוּ וַאֲמַר הֲנִי שְׁלָחְנִי: ח

Verse 8: Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me.

* * *

וַיֹּאמֶר לְךָ וַאֲמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שְׁמָעוּ שְׁמוּעַ וְאַל־תִּבְיִנוּ וּרְאוּ רְאוּ וְאַל־תִּדְעוּ: ט

Verse 9: And he said, Go, and tell this people, Hear indeed, but understand not; and see indeed, but perceive not.

* * *

הַשְׁמִן לִב־הָעָם הַזֶּה וְאָזְנוֹי הִכְבֵּד וְעֵינָיו הַשְׁעַ פְּוִי־רְאָה בְּעֵינָיו וּבְאָזְנוֹי יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יִבִּין וְשָׁב וְרָפָא לוֹ: י

Verse 10: Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and smear over their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and return, and be healed.

* * *

וַאֲמַר עַד־מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם־שָׂאוּ עָרִים מֵאֵין יוֹשְׁבִים וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאָה שְׁמָמָה: יא

Verse 11: Then said I, Lord, how long? And he answered, Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses without man, and the land be utterly desolate,

* * *

וְרַחֵק יִהְיֶה אֶת־הָאָדָם וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: יב

Verse 12: and the Lord has removed men far away, and there be a great forsaking in the midst of the land.

* * *

וְעוֹד בָּהּ עֲשֻׂרֶיהָ וְשָׁבָה וְהִיטָה לְבָעֵר כָּאֵלֶּה וְכֵאלֶּוֹן אֲשֶׁר בְּשִׁלְכָתָּ מִצִּבְתָּ בָּם זֶרַע קֹדֶשׁ
מִצִּבְתָּהּ: פ

ג

Verse 13: And if one tenth remain in it, then that shall again be consumed: but like a terebinth and like an oak, whose stump remains when they cast their leaves, so the holy seed is its immovable stump.

Isaiah Chapter 7

וַיְהִי בַיָּמִי אֲחָז בְּנוֹיּוֹתָם בְּרַעְיוֹהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רִצְיוֹן מֶלֶךְ־אַרָם וּפְקַח בְּנוֹרְמַלְיָהוּ
מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ:

א

Verse 1: And it came to pass in the days of Ahaz the son of Yotam, the son of 'Uzziyyahu, king of Yehuda, that Rezin the king of Aram, and Peqah the son of Remalyahu, king of Yisra'el, went up to Yerushalayim to war against it, but could not prevail against it.

* * *

וַיֵּגֵד לְבֵית דָּוִד לֵאמֹר נִחָה אָרָם עַל־אֶפְרַיִם וַיָּנַע לִבָּבוֹ וּלְבָב עַמּוֹ כְּנוּעַ עֲצִיָּעַר מִפְּנֵי־רוּחַ:

ב

Verse 2: And it was told the house of David, saying, Aram is confederate with Efrayim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the forest are moved with the wind.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶל־יֵשַׁעְיָהוּ צֶא־נָא לִקְרֹאת אֲחָז אֶתָּה וְשָׂאֵר יָשׁוּב בְּנֶךָ אֶל־קֶצֶה תַּעֲלֶה הַבֶּרֶכָה
הַעֲלִינָה אֶל־מַסְלַת שְׂדֵה כֹּבֵס:

ג

Verse 3: Then said the Lord to Yesha'yahu, Go out now to meet Ahaz, thou, and She'ar-yashuv thy son, at the end of the aqueduct of the upper pool in the highway of the washers' field;

* * *

וַאֲמַרְתָּ אֲלָיו הֲשִׁמֵּר וְהִשְׁמַט אֶל־תִּירָא וּלְבַבְךָ אֶל־יִרְדָּ מִשְׁנֵי זַנְבוֹת הָאוֹדִים הָעֹשֶׂנִים הָאֵלֶּה
בְּחֶרֶץ־אָף רִצְיוֹ וְאַרָם וּבְנוֹרְמַלְיָהוּ:

ד

Verse 4: and say to him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted on account of the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Aram, and of the son of Remalyahu.

* * *

זַעַן כִּי־עָזַן עָלֶיךָ אָרָם רַעְיָה אֶפְרַיִם וּבְנוֹרְמַלְיָהוּ לֵאמֹר:

ה

Verse 5: Because Aram, Efrayim, and the son of Remalyahu, have taken evil counsel against thee, saying,

* * *

וְנַעֲלֶה בַיהוּדָה וְנִקְיָצְנָהּ וְנִבְקַעְנָהּ אֵלֵינוּ וְנִמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֶת בֶּרֶטְבְּאֵל־פ: [ו]

Verse 6: Let us go up against Yehuda, and harass it, and let us make a breach in it for us, and set a king in the midst of it, namely the son of Tave'all:

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא תָקִים וְלֹא תֵהְיֶה: [ז]

Verse 7: thus says the Lord God, It shall not stand; neither shall it come to pass.

* * *

כִּי רֹאשׁ אֲרָם דַּמֶּשֶׁק וְרֹאשׁ דַּמֶּשֶׁק רִצְיֹן וּבַעֲדוֹד שְׁשִׁים וְחֲמִשׁ שָׁנָה יִחַת אֶפְרַיִם מֵעַם: [ח]

Verse 8: For the head of Aram is Dammeseq, and the head of Dammeseq is Rezin; and within sixty five years Efrayim shall be broken in pieces, and no more a people.

* * *

וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שֹׁמֶרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמֶרוֹן בֶּרֶמְלִיָּהוּ אִם לֹא תֵאֱמִינוּ כִּי לֹא תֵאֱמָנוּ: [ט]

Verse 9: And the head of Efrayim is Shomeron, and the head of Shomeron is the son of Remalyahu. If you have no faith you shall not be established.

* * *

וַיֹּסֶף יְהוִה דְּבַר אֶל־אֲחָז לֵאמֹר: [י]

Verse 10: Moreover the Lord spoke again to Ahaz, saying,

* * *

שְׁאַל־לְךָ אוֹת מֵעַם יְהוִה אֱלֹהֶיךָ הַעֲמֵק שְׂאֵלָה אוֹ הַגְּבֵה לְמַעַל: [יא]

Verse 11: Ask a sign of the Lord thy God; ask it either in the depth, or in the height above.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲחָז לֹא־אֶשְׁאֵל וְלֹא־אֶנְסֶה אֶת־יְהוִה: [יב]

Verse 12: But Ahaz said, I will not ask, neither will I try the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁמַעְנוּנָא בֵּית דָּוִד הַמַּעֲט מִכֶּם הַלְאֹת אֲנָשִׁים כִּי תִלְאוּ גַם אֶת־אֱלֹהֵי:

יג

Verse 13: And he said, Hear now, O house of David; Is it a small thing for you to weary men, but will you weary my God also?

* * *

לֵכֶן יִתֵּן אֱדֹנִי הוּא לָכֶם אוֹת הִנֵּה הָעֹלָמָה הָרָה וְיִלְדֶּת בֵּן וְקָרְאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל:

יד

Verse 14: Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, the young woman is with child, and she will bear a son, and shall call his name 'Immanu'el.

* * *

הַמָּאָה וּדְבַשׁ יֹאכֹל לְדַעְתּוֹ מֵאִס בָּרַע וּבָחֹר בְּטוֹב:

טו

Verse 15: Butter and honey shall he eat, when he shall know how to refuse the evil, and choose the good.

* * *

כִּי בְטָרָם יֵדַע הַנֶּעַר מֵאִס בָּרַע וּבָחֹר בְּטוֹב תַּעֲזֹב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵתָה קִץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ:

טז

Verse 16: For before the child shall know how to refuse the evil, and choose the good, the land whose two kings thou darest shall be deserted.

* * *

יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל־עַמֶּךָ וְעַל־בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא־בָאוּ לְיָמִים סוּר־אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

יז

Verse 17: The Lord shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come since the day that Efrayim departed from Yehuda; namely the king of Ashshur.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁרָק יְהוָה לְזָכוּב אֲשֶׁר בְּקֶצֶה יְאֵרֵי מִצְרַיִם וְלִדְבוּלָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר:

יח

Verse 18: And it shall come to pass on that day, that the Lord shall whistle to the fly that is in the uttermost end of the canals of Mizrayim, and to the bee that is in the land of Ashshur.

* * *

וּבָאוּ וַנַּחֲוֶה כָּלֶם בְּנִחְלֵי הַבְּתֹת וּבְנִקְיֵי הַסְּלָעִים וּבְכָל הַנֶּעְצוּצִים וּבְכָל הַנֶּהְלָלִים:

יט

Verse 19: And they shall come, and shall rest all of them in the desolate wadis, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all branches.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדָנִי בַתְּעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֶבְרֵי נָהָר בַּמֶּלֶךְ אֲשׁוּר אֶת־הָרֹאשׁ וְשָׁעַר הָרְגָלִים וְגַם אֶת־הַזָּקָן תִּסְפֶּה:פ

כ

Verse 20: On the same day shall the Lord shave with a hired razor that is hired (namely with them beyond the river with the king of Ashshur) the head, and the hair of the legs: and it shall also sweep away the beard.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַחֲיֶה־אִישׁ עֹגֶלֶת בָּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן:

כא

Verse 21: And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;

* * *

וְהָיָה מִרְבַּע עֲשׂוֹת חֶלֶב יֵאָכֵל חֶמְאָה כִּי־חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֵאָכֵל כָּל־הַנּוֹתָר בַּקָּרֵב הָאָרֶץ:ס

כב

Verse 22: and it shall come to pass, from the abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁם אֵלֶּף גִּפּוֹ בִּאֵלֶּף כֶּסֶף לְשִׁמִּיר וְלִשְׂתֵּי יִהְיֶה:

כג

Verse 23: And it shall come to pass in that day, that every place shall be, where there were a thousand vines worth a thousand silver shekels, it shall be for briers and thorns.

* * *

בַּחֲצִים וּבַקִּשְׁתִּים יָבוֹא שָׁמָּה כִּי־שָׁמִיר וְשִׁתִּי תִהְיֶה כָל־הָאָרֶץ:

כד

Verse 24: With the arrows and with the bow shall men come there; because all the land shall become briers and thorns.

* * *

כה וְכָל הַהָרִים אֲשֶׁר בַּמַּעֲדָל יַעֲדִינֹן לֹא־תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאֶת שְׂמִיר וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר
וּלְמִרְמָס שֶׁהֵפֶה

Verse 25: And on all hills that are hoed with the hoe, thou shalt not come there for fear of briers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of sheep.

Isaiah Chapter 8

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח־לְךָ גְּדוֹל וְכָתֹב עָלָיו בְּחֶרֶט אֲנֹשׁ לְמַהֵר שְׁלַל חָשׁ בּוֹ: א

Verse 1: Moreover the Lord said to me, Take a great roll, and write on it with a common pen, The spoil speeds; the prey hastens.

* * *

וְאֶעֱיֵדָה לִי עֲדִים נְאֻמָּנִים אֶת אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן וְאֶת־זִכְרְיָהוּ בֶן יִבְרָכְיָהוּ: ב

Verse 2: And I took to myself faithful witnesses namely Uriyya the priest, and Zekharyahu the son of Yeverekhyahu.

* * *

וָאֶקְרַב אֶל־הַנְּבִיאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בְּנוֹסְיָאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמוֹ מַהֵר שְׁלַל חָשׁ בּוֹ: ג

Verse 3: And I came near to the prophetess; and she conceived and bore a son. And the Lord said to me, call his name Maher-shalal-hash-baz (the spoil speeds; the prey hastens).

* * *

כִּי בְטָרָם יָדַע הַנֶּעַר קְרָא אָבִי וְאִמִּי יִשָּׂא | אֶת־חֵיל דַּמְשֶׁק וְאֶת שְׁלָל שֹׁמֶרוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר: ד

Verse 4: For before the child shall know how to cry, My father, and my mother, the riches of Dammeseq and the spoil of Shomeron shall be taken away before the king of Ashshur.

* * *

וַיֹּסֶף יְהוָה דְּבַר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר: ה

Verse 5: And the Lord spoke to me again, saying,

* * *

יֵעֲן כִּי מֵאֵס הָעָם הַזֶּה אֶת מֵי הַשִּׁלּוֹחַ הַהֲלֹכִים לֵאמֹר וּמִשׁוֹשׁ אֶת־רִצְיִן וּבֶן־רִמְלִיָּהוּ: ו

Verse 6: Since this people refuses the water of Shiloah that go softly, and rejoices in Rezin and the son of Remalyahu.

* * *

וְלָכֵן הִנֵּה אֲדֹנָי מַעֲלֶה עֲלֵיהֶם אֶת־מִי הַנָּהָר הַעֲצוּמִים וְהַרְבֵּים אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת־כָּל־כְּבוֹדוֹ
וְעָלָה עַל־כָּל־אֲפִיקָיו וְהָלַךְ עַל־כָּל־גְּדוּתָיו:

Verse 7: Now therefore, behold, the Lord brings up upon them the waters of the river, strong and abundant, namely the king of Ashshur, and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks:

* * *

וְחָלַף בִּיהוּדָה שָׁטָף וְעָבַר עַד־צוּאֵר יִגִּיעַ וְהָיָה מַטּוֹת כְּנָפָיו מְלֵא רֹחַב־אַרְצָהּ עַמּוּנוֹ אֵל:

Verse 8: and he shall sweep through Yehuda; he shall overflow and go over, he shall reach even to the neck, and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O 'Immanu'el.

* * *

רָעוּ עַמִּים וְחָתוּ וְהִאֲזִינוּ כָּל מְרַחֲקֵי־אֶרֶץ הַתְּאֲזִירוּ וְחָתוּ הַתְּאֲזִירוּ וְחָתוּ:

Verse 9: Be broken up you peoples, and be dismayed; and give ear, all you of far countries: gird yourselves, and you shall be broken in pieces; gird yourselves, and you shall be broken in pieces.

* * *

עֲצוּ עֲצָה וְתַפֵּר דְּבָרוֹ דְּבַר וְלֹא יָקוּם כִּי עַמּוּנוֹ אֵל:

Verse 10: Take counsel together, and it shall come to nought; speak word, and it shall not stand: for God is with us.

* * *

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי כְּחֹזֶקת הַיָּד וַיִּסְרֵנִי מַלְכֶּת בְּדֶרֶךְ הָעַם־הַזֶּה לֵאמֹר:

Verse 11: For the Lord spoke thus to me with a strong hand, and warned me that I should not walk in the way of this people, saying,

* * *

לֹא־תֹאמְרוּן קִשְׁר לְכָל אֲשֶׁר־יֹאמַר הָעַם הַזֶּה קִשְׁר וְאֶת־מוֹרָאוֹ לֹא־תִירָאוּ וְלֹא תַעֲרִיצוּ:

Verse 12: Say not, it is a conspiracy, to all of which this people shall say, call a conspiracy; neither hear their fear, nor be afraid.

* * *

ג] אֶת־יְהוָה צִבְאוֹת אַתָּה תִּקְדָּשׁוּ וְהוּא מוֹרָאֲכֶם וְהוּא מַעֲרָצְכֶם:

Verse 13: Sanctify the Lord of hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.

* * *

יד] וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וּלְאַבֶּן נֶגֶף וּלְצוּר מִכְשׁוֹל לְשָׁנִי בְּתֵי יִשְׂרָאֵל לִפְחַ וּלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם:

Verse 14: And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Yisra'el, for a trap and for a snare to the inhabitants of Yerushalayim.

* * *

טו] וְכָשְׁלוּ בָם רַבִּים וְנָפְלוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ:

Verse 15: And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.

* * *

טז] צוּר תְּעוּדָה תְּתוֹם תּוֹרָה בְּלִמְדֵי:

Verse 16: Bind up the testimony, seal the Tora among my disciples.

* * *

יז] וְחִלֵּיתִי לַיהוָה הַמִּסְתִּיר פָּנָיו מִבֵּית יַעֲקֹב וְקִוִּיתִי־לּוֹ:

Verse 17: And I will wait upon the Lord, that hides his face from the house of Ya'aqov, and I will hope for him.

* * *

יח] הִנֵּה אֲנִי וְהַיִּלְדִּים אֲשֶׁר נָתַן־לִי יְהוָה לְאִתּוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה צִבְאוֹת הַשָּׁכֵן בְּהָר צִיּוֹן:

Verse 18: Behold, I and the children whom the Lord has given me are for signs and for portents in Yisra'el from the Lord of hosts, who dwells in mount Ziyon.

* * *

יט וְכִי־אָמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֱלֹהֵי־הָאֲבוֹת וְאֱלֹהֵי־הַדְּעֻנִּים הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַלְּגִים הַלֹּא־עִם אֱלֹהֵיהֶיו
יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֱלֹהֵי־הַמֵּתִים:

Verse 19: And when they shall say to you, Consult the mediums, and the wizards that chirp, and that mutter: shall not a people seek their God? why seek the living among the dead,

* * *

כ לתורה ולתעודה אם־לא יאמרו כדבר הזה אשר איו־לו שחר:

Verse 20: for Tora and for testimony? Surely they will speak according to this word which has no profit in it.

* * *

כא וְעָבַר בָּהּ נִקְשָׁה וְרָעַב וְהָיָה כִּי־רָעַב וְהִתְקַצַּף וְקָלַל בְּמַלְכוֹ וּבֵאלֹהָיו וּפָגַהּ לַמַּעֲלָה:

Verse 21: And they shall pass through it, greatly distressed and hungry: and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.

* * *

כב וְאֶל־אֶרֶץ יִבִּיט וְהָיָה צָרָה וְחֹשֶׁכָה מְעוֹף צִיָּה וְאִפְלָה מְנַדָּח:

Verse 22: And they shall look to the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and they shall be driven into darkness.

* * *

כג כִּי לֹא מוֹעֵף לְאִשָּׁר מוֹצֵק לָהּ כְּעַת הָרָאשׁוֹן הָקָל אֶרְצָה וּבִלְוִן וְאַרְצָה נַפְתָּלִי וְהָאֶחָדֹן הַכְּבִיד
דֶּרֶךְ הַיָּם עָבַר הַיַּרְדֵּן גְּלִיל הַגּוֹיִם:

Verse 23: For there is no weariness to him that is set against her; at the first he lightly afflicted the land of Zevulun, and the land of Naftali and afterwards he afflicted her more grievously by the way of the sea, beyond the Yarden in the Galil of the nations.

Isaiah Chapter 9

הָעָם הַהֹלְכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר גָּדוֹל וְשָׁבִי בְּאֶרֶץ צִלְמוֹת אֹר נָגַהּ עֲלֵיהֶם: [א]

Verse 1: The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwelt in the land of the shadow of death, upon them has the light shone.

* * *

הַרְבִּיתָּ הַגּוֹי לֹא לָךְ הַגְדִּלְתָּ הַשְׂמִיחָה שְׂמֵחוּ לְפָנֶיךָ כְּשִׂמְחַת בִּקְצִיר כְּאִשּׁוֹר יִגִּילוּ בְּחִלָּקֵם שְׁלֵל: [ב]

Verse 2: Thou hast multiplied the nation, and increased their joy: they joy before Thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.

* * *

כִּי אֶת־עֵל סִבָּלוֹ וְאֵת מַטֵּה שִׁכְמוֹ שָׁבַט הַנִּגָּשׁ בּוֹ הַחֲתֵת כְּיוֹם מִדְיָן: [ג]

Verse 3: For Thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Midyan.

* * *

כִּי כָל־סַאוֹן סָאָן בְּרָעַשׁ וְשִׁמְלָה מְגֻלָּלָה בְּדַמִּים וְהִיְתָה לְשֹׂרֶפֶה מֵאֲכָלֶת אֵשׁ: [ד]

Verse 4: For every shoe of the stormy warrior and every garment rolled in blood shall be burnt as fuel of fire.

* * *

כִּי־יֵלֵד יִלְדֵּינוּ בֶן נִתּוֹנָנוּ וְתֵהִי הַמְּשָׁרָה עַל־שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעִיז אֶל גִּבּוֹר אַבִּי־עַד שָׁר־שָׁלוֹם: [ה]

Verse 5: For to us a child is born, to us a son is given: and the government is upon his shoulder: and his name is called Pele-yo'ez-el-gibbor-avi-'ad-sar-shalom,

* * *

לֵם רַבָּה לְמַרְבֵּה הַמְּשָׁרָה וּלְשָׁלוֹם אֵין־קֵץ עַל־כִּסֵּא דָוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהִכִּין אֹתָהּ וּלְסַעְדָּהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְיָת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת: [ו]

Verse 6: for the increase of the realm and for peace without end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice: from henceforth for ever. The zeal of the Lord of hosts performs this.

* * *

ז דְּבַר שְׁלַח אֲדֹנָי בְּיַעֲקֹב וְנִפְל בְּיִשְׂרָאֵל:

Verse 7: The Lord sent a word against Ya'aqov, and it will descend upon Yisra'el.

* * *

ח וַיֵּדְעוּ הָעָם כֻּלּוֹ אֶפְרַיִם וַיּוֹשֶׁב שְׁמֶרֶון בְּגָאוֹה וּבְגָדֹל לֵבָב לֵאמֹר:

Verse 8: And all the people shall know, Efrayim and the inhabitant of Shomeron, that say in pride and arrogancy of heart,

* * *

ט לִבְנֵים נָפְלוּ וְגִנִּית נִבְנָה שְׂקָמִים גִּדְּעוּ וְאֲרָזִים נִחְלִיף:

Verse 9: The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones: the sycamores are cut down, but we will change them for cedars.

* * *

י וַיִּשְׁגֹּב יְהוָה אֶת־צָרֵי רִצִּין עָלָיו וְאֶת־אִיָּבֹי יִסְכֶּסֶד:

Verse 10: Therefore the Lord sets up the adversaries of Rezin against him, and goads his enemies;

* * *

יא אָרָם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲוֹר וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־פֶּה בְּכָל־זֶאת לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נִטְוִיָּה:

Verse 11: Aram before, and Pelishtim behind; and they devoured Yisra'el with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

* * *

יב וְהָעָם לֹא־שָׁב עַד־הַמָּכָהוּ וְאֶת־יְהוָה צָבָאוֹת לֹא דָרְשׁוּ:

Verse 12: For the people turned not unto him that smote them, neither do they seek the Lord of hosts.

* * *

יג ויכרת יהוה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזָנָב כֶּפֶף וְאֶגְמוֹן יוֹם אֶחָד:

Verse 13: Therefore the Lord cut off from Yisra'el, head and tail, branch and rush, in one day.

* * *

יד זָקֵן וְנָשׂוּא־פָנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנָבִיא מוֹרֶה־שֹׁקֵר הוּא הַזָּנָב:

Verse 14: The elder and the honourable man, he is the head; and the prophet that teaches lies, he is the tail.

* * *

טו וַיְהִי מֵאֲשָׁרֵי הָעַם־הַזֶּה מִתְעַלְּמִים וּמֵאֲשָׁרֵי מְבַלְעִים:

Verse 15: For the leaders of this people cause them to err; and they that are led by them are destroyed.

* * *

טז עַל־כֵּן עַל־בְּחוּרָיו לֹא־יִשְׁמַח | אֲדֹנָי וְאֶת־יְתֻמָּיו וְאֶת־אֶלְמָנוֹתָיו לֹא יִרְחֶם כִּי כָלֹ חָנָף וּמַרְעֵ וְכָל־פֶּה דֹבֵר נִבְלָה בְּכָל־זֹאת לֹא־יָשֹׁב אָפוּ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה:

Verse 16: Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows: for everyone is a flatterer and an evil-doer, and every mouth speaks folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

* * *

יז כִּי־בַעֲרָה כָאֵשׁ רִשְׁעָה שָׁמִיר וְשִׁית תֹּאכַל וְתִצַּח בְּסִבְכֵי הַיַּעַר וַיִּתְאֲבְכוּ גֵאוֹת עָשָׂן:

Verse 17: For wickedness burns like the fire: it devours the briers and thorns, and kindles in the thickets of the forest, and they mount up in a billow of smoke.

* * *

יח בַּעֲבַרְתָּ יְהוָה צְבָאוֹת נִעְתָּם אֶרֶץ וַיְהִי הָעָם כַּמֶּאֱכָלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶל־אָחִיו לֹא יִחְמְלוּ:

Verse 18: Through the wrath of the Lord of hosts is the land darkened, and the people are as the fuel of the fire: no man spares his brother.

* * *

וַיִּגְזֹר עַל־יְמִין וַיִּרְעַב וַיֹּאכַל עַל־שְׁמָאוֹל וְלֹא שָׂבְעוּ אִישׁ בְּשֶׁר־זְרָעוֹ יֹאכְלוּ:

ט

Verse 19: And he snatches on the right hand, and is hungry; and he eats on the left hand, and they are not satisfied: they eat every man the flesh of his own arm:

* * *

מְנַשֶּׁשֶׁה אֶת־אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם אֶת־מְנַשֶּׁשֶׁה יַחְדָּו הָמָּה עַל־יְהוּדָה בְּכָל־זֹאת לֹא־יָשָׁב אָפוּ וְעוֹד יָדוֹ
נְטוּיָה:ס

כ

Verse 20: Menashshe against Efrayim; and Efrayim against Menashshe: and they together are against Yehuda. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

Isaiah Chapter 10

א הוי חקקים חקק־און ומכתבים עמל כתבו:

Verse 1: Woe them that decree unrighteous decrees, and to the writers that prescribe oppression.

* * *

ב להטות מדין דלים ולגזל משפט עניי עמי להיות אלמנות שללם ואֶת־יתומים יבזו:

Verse 2: To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!

* * *

ג ומה־תעשו ליום פקדה ולשואה ממרחק תבוא על־מי תניסו לעזרה ואנה תעזבו כבודכם:

Verse 3: And what will you do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will you flee for help? and where will you leave your glory?

* * *

ד בלתי כרע תחת אסיר ותחת הרוגים יפלו בכל־זאת לא־שב אפו ועוד ידו נטויה:פ

Verse 4: There is nothing to be done except to crouch among the prisoners, and fall among the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

* * *

ה הוי אשור שבט אפי ומטה־הוא בידם ועמי:

Verse 5: Woe to Ashshur the rod of my anger; for the staff in their hand is my indignation.

* * *

בְּגוֹי חֲנֹף אֲשֶׁלְחָנּוּ וְעַל־עַם עֲבָרְתִּי אֲצַנְנֵה לְשָׁלַל שְׁלָל וְלָבֹז בְּזֹ וּלְשִׁימוּ וּלְשׁוּמוּ מִרְמָס פְּחָמֵר חוּצוֹת: [ו]

Verse 6: I will send him against a hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

* * *

וְהוּא לֹא־יֵכֵן יְדֹמָה וְלִבּוֹ לֹא־יֵכֵן יִחָשֵׁב כִּי לְהַשְׁמִיד בְּלִבּוֹ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מַעֵט: [ז]

Verse 7: Howbeit he means not so, neither does his heart think so; but it is in his heart to destroy and cut off nations not a few.

* * *

כִּי יֹאמַר הֲלֹא שָׂרֵי יְהוּדוֹ מְלָכִים: [ח]

Verse 8: For he says, Are not my princes all of them kings?

* * *

הֲלֹא כַּכְרֵמִישׁ כָּלְנוֹ אִם־לֹא כַּאֲרַפָּד חֲמַת אִם־לֹא כְדַמֶּשֶׂק שֹׁמֶרוֹן: [ט]

Verse 9: Is not Kalno as Karkemish? is not H̄amat as Arpad? is not Shomeron as Dammeseq?

* * *

כַּאֲשֶׁר מָצָאָה יָדִי לְמַמְלַכֹת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשֹּׁמֶרוֹן: [י]

Verse 10: As my hand has reached the kingdoms of the idols, whose carved idols did exceed those of Yerushalayim and of Shomeron,

* * *

הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשֹׁמֶרוֹן וּלְאִלֵּיהָ כֵּן אַעֲשֶׂה לִירוּשָׁלַם וּלְעִצְבֵּיהָ: [יא]

Verse 11: shall I not, as I have done to Shomeron and her idols, so do to Yerushalayim and her idols?

* * *

יב וְהָיָה כִּי־יַבְצֵעַ אֲדֹנָי אֶת־כָּל־מַעֲשָׂהוּ בְּהָר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקֹד עַל־פְּרִי־גִדְלָה לִבָּב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר
וְעַל־תַּפְאֶרֶת רוֹם עֵינָיו:

Verse 12: Wherefore it shall come to pass, that when the Lord has performed his whole work upon mount Ziyon and on Yerushalayim, I will punish the fruit of the proud heart of the king of Ashshur, and the glory of his high looks.

* * *

יג כִּי אָמַר בְּלֶח יְדִי עָשִׂיתִי וּבְחֶכְמָתִי כִּי גִבּוֹתַי וְאַסִּיר | גְּבוּלֹת עַמִּים וַעֲתִידֹתֵיהֶם וַעֲתוּדֹתֵיהֶם
שׁוֹשִׁיתִי וְאוֹרִיד כְּאִבִּיר יוֹשְׁבֵיהֶם:

Verse 13: For he says, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I am prudent: and I have removed the bounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the mighty number of their inhabitants.

* * *

יד וַתִּמְצָא כְקֹן יְדִי לַחִיל הָעַמִּים וְכֶאֱסָף בִּיעִים עֲזֹבוֹת כָּל־הָאָרֶץ אֲנִי אֶסְפָּתִי וְלֹא הָיָה נֹדֵד כָּנָף
וּפִצָּה פֶה וּמִצָּפְצָף:

Verse 14: And my hand has found as a nest the riches of the people: and as one gathers eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or chirped.

* * *

טו הֲיִתְפָּאֵר הַגִּרְזֹן עַל הַחֶצֶב בּוֹ אִם־יִתְגַּדֵּל הַמִּשּׁוֹר עַל־מְנִיפּוֹ כִּהְנִיף שִׁבְטָאֶת־מְרִימָיו כִּהְרִים
מִטָּה לֹא־עֵץ:

Verse 15: Shall the ax boast itself against him that hews with it? or shall the saw magnify itself against him that wields it? as if the rod should shake them that lift it up, or as if the staff should lift up them that are no wood!

* * *

טז לָכֵן יִשְׁלַח הָאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁמָנֵי רוּחַו וַתַּחַת כְּבֹדוֹ יִקַּד יִקַּד כִּיקּוֹד אֵשׁ:

Verse 16: Therefore shall the Master, the Lord of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory shall be kindled a burning like the burning of a fire.

* * *

יז והיה אור־יִשְׂרָאֵל לֹאֵשׁ וקִדּוּשׁוֹ לְלֶהֱבֶה וּבַעֲרָה וְאָכְלָה שִׁיתוֹ וּשְׁמִירוֹ בְּיוֹם אֶחָד:

Verse 17: And the light of Yisra'el shall be for a fire, and his Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns and his briars in one day;

* * *

יח וּכְבוֹד יַעַרְוּ וְכֶרְמָלָיו מִנֶּפֶשׁ וְעַד־בָּשָׂר יִכְלֶה וְהָיָה כְּמָסָס נֶסֶס:

Verse 18: and shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and they shall be as when a sick person wastes away.

* * *

יט וְשָׂאֵר עֵץ יַעֲרֹו מִסִּפֶּר יֵהְיוּ וְנָעַר יִכְתְּבֵם:

Verse 19: And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them down.

* * *

כ והיה| בְּיוֹם הַהוּא לֹא־יִוָּסֵף עוֹד שָׂאֵר יִשְׂרָאֵל וּפְלִיטַת בֵּית־יַעֲקֹב לְהִשָּׁעַן עַל־מִכָּהוּ וְנִשָּׁעַן עַל־יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּאֱמֶת:

Verse 20: And it shall come to pass on that day, that the remnant of Yisra'el, and such as are escaped of the house of Ya'aqov, shall no more again rely upon him that smote them; but shall rely upon the Lord, the Holy One of Yisra'el in truth.

* * *

כא שָׂאֵר יָשׁוּב שָׂאֵר יַעֲקֹב אֶל־אֵל גִּבּוֹר:

Verse 21: A remnant shall return, even the remnant of Ya'aqov, to the mighty God.

* * *

כב כִּי אִם־יִהְיֶה עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם שָׂאֵר יָשׁוּב בּוֹ כְּלִיּוֹן חֲרוּץ שׁוֹטֵף צָדָקָה:

Verse 22: For though Thy people Yisra'el be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return: total destruction is decreed but overflowing with righteousness.

* * *

כג כי כלה ונחרצה אדני יהוה צבאות עשה בקרב כל־הארץ:פ

כג

Verse 23: For it is determined and decreed; the Lord God of hosts shall do it.

* * *

כד לכן כה־אמר אדני יהוה צבאות אל־תירא עמי ישב ציון מאשור בשבט יכפה ומטהו
ישא־עליה בדרך מצרים:

כד

Verse 24: Therefore thus says the Lord God of hosts, O my people that dwellest in Ziyon, be not afraid of Ashshur: he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Mizrayim.

* * *

כה כִּיעֹד מַעַט מִזֶּעַר וְכָלָה זַעַם וְאִפִּי עַל־תְּבִלֵּיתָם:

כה

Verse 25: But yet a very little while, and the indignation shall cease, and my anger shall be turned to their destruction.

* * *

כו וְעוֹרָר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שֹׁט כִּמְכַת מִדָּן בְּצוּר עֹרֵב וּמִטֵּהוּ עַל־הַיָּם וּנְשָׂאוֹ בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם:

כו

Verse 26: And the Lord of hosts shall stir up a whip for him according to the slaughter of Midyan at the rock of 'Orev: and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up after the manner of Mizrayim.

* * *

כז וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִסּוֹר סִבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמוֹ וְעָלוֹ מֵעַל צִוְּאָרָהּ וְחָבַל עַל מִפְּנֵי־שִׁמּוֹ:

כז

Verse 27: And it shall come to pass on that day, that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the fatness.

* * *

כח בָּא עַל־עֵיט עֶבֶר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׁ יִפְקִיד כָּלָיו:

כח

Verse 28: He is come to 'Ayyat, he is passed to Migron; at Mikhmarsh he has left his baggage:

* * *

כט עברו מעברה גבע מלון לנו חרדה הרמה גבעת שאול נסה:

Verse 29: they are gone over the pass: they have taken up their lodging at Geva; Rama is afraid; Giv'at-Sha'ul is fled.

* * *

ל צהלי קולך בתגלים הקשיבי לישה עניה ענות:

Verse 30: Lift up thy voice, O Bat-gallim: hearken Laysha, O poor 'Anatot.

* * *

לא נדדה מדמנה ישיבי הגבים העיו:

Verse 31: Madmena is removed; the inhabitants of Gevim flee for safety.

* * *

לב עוד היום בנב לעמד ינפף ידו הר בית בתציון גבעת ירושלם:

Verse 32: This very day he will halt at Nov: he will shake his hands against the mountain of the daughter of Ziyon, the hill of Yerushalayim.

* * *

לג הנה האדון יהוה צבאות מסעף פארה במערצה ורמי הקומה גדועים והגבהים ישפלו:

Verse 33: Behold, the Master, the Lord of hosts, shall lop the bough with terror: and the high ones of stature shall be hewn down, and the haughty shall be humbled.

* * *

לד ונקף סבכי היער בברזל והלבנון באדיר יפול:

Verse 34: And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

Isaiah Chapter 11

וַיֵּצֵא חֹטֶר מִגִּזְעַי יִשָּׁי וַנֹּצֵר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֶה:

א

Verse 1: And there shall come forth a rod out of the stem of Yishay, and a branch shall grow out of his roots:

* * *

וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וְגִבּוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְהוָה:

ב

Verse 2: and the spirit of the Lord shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the Lord;

* * *

וְהִרְיָחוּ בִּירְאַת יְהוָה וְלֹא-לְמַרְאֶה עֵינָיו יִשְׁפּוּט וְלֹא-לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ:

ג

Verse 3: and his delight shall be in the fear of the Lord: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither decide after the hearing of his ears:

* * *

וְשִׁפֹּט בְּצִדִּיק דָּלִים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעִנְיֵי-אָרֶץ וְהִכָּה-אֶרֶץ בְּשֶׁבֶט פִּי וּבִרְוַח שִׁפְתָּיו יָמִית רָשָׁע:

ד

Verse 4: but with righteousness shall he judge the poor, and decide with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

* * *

וְהָיָה צֶדֶק אֲזוּר מְתִנֵּי וְהָאֱמוּנָה אֲזוּר חֲלָצִיו:

ה

Verse 5: And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

* * *

וְגַר זֶאֵב עִם-כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם-גְּדִי יִרְבֹּץ וְעֹגֵל וּכְפִיר וּמְרִיא יִחְדּוּ וְנָעַר קֶטֶן נָהָג בָּם:

ו

Verse 6: The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.

* * *

וּפְרָה וְדָב תִּרְעִינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יְלָדֵיהֶן וְאַרְיֵה כִּבְקָר יֹאכַל־תִּמְכוֹן: ז

Verse 7: And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall eat straw like the ox.

* * *

וְשָׁעִשַׁע יוֹנֵק עַל־חֶרֶת פִּתּוֹן וְעַל מְאוּרַת צִפְעוֹנִי גְמוּל יָדוֹ הָדָה: ח

Verse 8: And the sucking child play on the hole of the cobra, and the weaned child shall put his hand on the viper's nest.

* * *

לֹא־יִרְעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָהָר קִדְשֵׁי כִּי־מְלֵאָה הָאָרֶץ דָּעָה אֶת־יְהוָה בְּמִים לַיָּם מְכֹסִים: ט

Verse 9: They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שְׁרֵשׁ יִשִּׁי אֲשֶׁר עִמָּד לְגִם עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרָשׁוּ וְהָיְתָה מְנַחֲתוֹ כְּבוֹד: י

Verse 10: And in that day it shall be, that the root of Yishay, that stands for a banner of the peoples, to it shall the nations seek: and his resting place shall be glorious.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָיִי שְׁנִית יָדוֹ לְקַנּוֹת אֶת־שְׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׁאַר מֵאַשּׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפְתּוֹרֹס וּמִכּוּשׁ וּמִעִילָם וּמִשְׁנַעַר וּמִחֲמַת וּמֵאֵי הַיָּם: יא

Verse 11: And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to re-cover the remnant of his people, that shall be left, from Ashshur, and from Mizrayim, from Patros, and from Kush, and from 'Elam, and from Shin'ar, and from H̄amat, and from the islands of the sea.

* * *

וְנִשְׂאָה נָס לְגוֹלִים וְאַסַּף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וְנִפְצָוֹת יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאַרְבַּע כְּנָפּוֹת הָאָרֶץ: יב

Verse 12: And he shall set up a banner for the nations, and shall assemble the outcasts of Yisra'el, and gather together the dispersed of Yehuda from the four corners of the earth.

* * *

יג וְסָרָה קִנְאֵת אֶפְרַיִם וְצָרָרֵי יְהוּדָה יִכָּרְתוּ אֶפְרַיִם לֹא־יִקְנֹא אֶת־יְהוּדָה וַיְהוּדָה לֹא־יִצָּר אֶת־אֶפְרַיִם:

Verse 13: The envy also of Efrayim shall depart, and the adversaries of Yehuda shall be cut off: Efrayim shall not envy Yehuda, and Yehuda shall not vex Efrayim.

* * *

יד וְעָפוּ בְּכַתְּף פְּלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו יָבוּזוּ אֶת־בְּנֵי־קֶדֶם אֲדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם:

Verse 14: But they shall fly upon the shoulders of the Pelishtim toward the sea; they shall spoil the children of the east together: they shall lay their hand upon Edom and Mo'av; and the children of 'Ammon shall obey them.

* * *

טו וְהָחֵרִים יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יַם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בַּעֲיָם רוּחוֹ וְהִפָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ בְּנָעָלִים:

Verse 15: And the Lord shall utterly destroy the tongue of the sea of Mizrayim; and with his scorching wind he shall shake his hand over the river, and shall smite it in seven streams, and make men go over dryshod.

* * *

טז וְהָיְתָה מִסְלָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׁאַר מֵאַשּׁוּר כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם עָלְתוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 16: And there shall be a highway for the remnant of his people, which shall be left, from Ashshur; as there was for Yisra'el in the day that he came up out of the land of Mizrayim.

Isaiah Chapter 12

וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אֲדֹנָי יְהוִה כִּי אָנַפְתָּ בִּי יֵשֶׁב אַפִּי וְתַנְחַמְנִי: א

Verse 1: And in that day thou shalt say, O Lord, I will praise Thee: though wast angry with me, Thy anger is turned away, and Thou dost comfort me.

* * *

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֲבֹטָח וְלֹא אֶפְחַד כִּי־עָזִי וְזִמְרָתִי יְהוִה וְיִהְיֶה־לִּי לִישׁוּעָה: ב

Verse 2: Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid: for the Lord God is my strength and my song; he also is become my salvation.

* * *

וּשְׂאֲבֹתֶם־מַיִם בְּשִׁשְׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: ג

Verse 3: Therefore with joy shall you draw water out of the wells of salvation.

* * *

וְאָמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיהוָה קְרְאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילֹתָיו הִזְכִּירוּ כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ: ד

Verse 4: And in that day shall you say, Praise the Lord, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

* * *

זַמְּרוּ יְהוָה כִּי גָאוֹת עָשָׂה מִידַעַת מוֹדַעַת זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ: ה

Verse 5: Sing to the Lord; for he has done excellent things: this is known in all the earth.

* * *

צִהְלִי וְרִנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל בְּקִרְבְּךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: ו

Verse 6: Cry out and shout, thou inhabitant of Ziyon: for great is the Holy One of Yisra'el in the midst of thee.

Isaiah Chapter 13

מִשָּׂא בָבֶל אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיהוּ בֶן־אֲמוֹץ:

א

Verse 1: The burden of Bavel, which Yesha'yahu the son of Amoz did see.

* * *

עַל הַר־נִשְׁפָּה שְׂאוּ־נֶס הֲרִימוּ קוֹל לָהֶם הַנִּיפּוֹ יָד וַיָּבֹאוּ פִתְחֵי נְדִיבִים:

ב

Verse 2: Lift up a banner upon the high mountain, exalt the voice unto them, wave the hand, that they may go into the gates of the nobles.

* * *

אֲנִי צִוִּיתִי לְמַדְשֵׁי גַם קָרָאתִי גְבוּרֵי לְאִפִּי עֲלֵיוֹ גְּאוּתִי:

ג

Verse 3: I have commanded my sanctified ones, I have also called my warriors for my anger, my proudly exalting ones.

* * *

קוֹל הַמּוֹן בְּהָרִים דְּמוֹת עֶם־רַב קוֹל שְׂאוֹן מִמְּלָכוֹת גּוֹיִם נֹאסְפִים יְהוָה צְבָאוֹת מִפְקֵד צָבָא מְלָחְמָה:

ד

Verse 4: The noise of a multitude in the mountains, like as of a great people; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together: the Lord of hosts musters the host of the battle.

* * *

בָּאִים מֵאֶרֶץ מְרֹחֶק מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם יְהוָה וְכָלִי זַעֲמֹו לְחַבֵּל כָּל־הָאֶרֶץ:

ה

Verse 5: They come from a far country, from the end of heaven, the Lord, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

* * *

הִילִילוּ כִּי קָרֹב יוֹם יְהוָה כְּשֶׁד מִשְׁדֵּי יָבוֹא:

ו

Verse 6: Howl; for the day of the Lord is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

* * *

על־כֵּן כָּל־יָדַיִם תִּרְפֹּנֶה וְכָל־לֵב אָנוּשׁ יִמָּס׃

ז

Verse 7: Therefore shall all hands be slack, and every man's heart shall melt:

* * *

וְנִבְהָלוּ צִירִים וְחִבָּלִים וְאַחֲזֹן כִּי־לָדָה יִחִילֹן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ פָנָי לְהִבִּים פְּנֵיהֶם׃

ח

Verse 8: and they shall be afraid: pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman in travail: they shall be amazed at one another; their faces shall be as flames.

* * *

הִנֵּה יוֹם־יְהוָה בָּא אֲכַזְרִי וְעִבְרָה וְחָרֹן אַף לְשׁוֹם הָאָרֶץ לְשָׂמָה וְחִטָּאִיהָ יִשְׁמִיד מִמֶּנָּה׃

ט

Verse 9: Behold, the day of the Lord comes, a day of cruelty, wrath and fierce anger, to lay the land desolate: and he shall destroy its sinners from out of it.

* * *

כִּי־כֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִסְיֵיהֶם לֹא יִהְיוּ אֹרֶם חֲשָׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בְּצֹאתוֹ וַיֵּרָח לֹא־יָגִיעַ אֹרֶן׃

י

Verse 10: For the stars of heaven and its constellations shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not shed her light.

* * *

וּפָקַדְתִּי עַל־תִּבְלִי רָעָה וְעַל־רָשָׁעִים עֲוֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי גָאוֹן זָדִים וְגֹאֲוֹת עֲרִיצִים אֲשַׁפִּיל׃

יא

Verse 11: And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogancy of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the tyrants.

* * *

אֲקִיר אָנוּשׁ מִפָּז וְאָדָם מִכֶּתֶם אֹפִיר׃

יב

Verse 12: I will make men more rare than fine gold; and mankind, than the pure gold of Ofir.

* * *

ג] על־כן שָׁמַיִם אֶרְגִּיז וְתִרְעַשׂ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ בְּעִבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ:

Verse 13: Therefore I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, by the wrath of the Lord of host, and on the day of his fierce anger.

* * *

ד] וְהָיָה כַּצִּבִּי מִדָּח וּכְצֹאֵן וְאִין מִקְבֵּץ אִישׁ אֶל־עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ אֶל־אֶרְצוֹ יָנוּסוּ:

Verse 14: And it shall be like the outcast gazelle, and the sheep that no man takes up; they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.

* * *

טו] כָּל־הַנִּמְצָא יִדָּקֵר וְכָל־הַנִּסְפָּה יָפֹל בַּחֶרֶב:

Verse 15: Every one that is found shall be thrust through; and every one that is caught shall fall by the sword.

* * *

זו] וְעַל־יָלֵיהֶם יִרְטָשׁוּ לְעֵינֵיהֶם יִשָּׁסוּ בְּתֵיבָתָם וּנְשֵׁיהֶם תִּשְׁגַּלְנָה תִּשְׁכַּבְנָה:

Verse 16: Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their wives ravished.

* * *

יז] הִנְנִי מַעֲרִיר עֲלֵיהֶם אֶת־מַדַּי אֲשֶׁר־כִּסֶּף לֹא יִחְפְּצוּ־בּוֹ:

Verse 17: Behold, I will stir up the Maday against them, who shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.

* * *

יח] וּקִשְׁתֹּת נְעָרִים תִּרְטָשְׁנָה וּפְרִי־בֶטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל־בָּנִים לֹא־יִתְחַוּס עֵינָם:

Verse 18: Their bows also shall dash the young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

* * *

וְהִיְתָה כְּכָל צְבִי מַמְלָכוֹת תִּפְאָרֶת גָּאוֹן כְּשֹׁדִים כְּמַהֲפֹכֶת אֱלֹהִים אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה:

ט

Verse 19: And Bavel, the glory of kingdoms, the beauty of the pride of the Kasdim, shall be as when God overthrew Sedom and 'Amora.

* * *

לֹא־תֵשֵׁב לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד־דּוֹר וְדוֹר וְלֹא־יָהֵל שָׁם עֲרָבִי וְרָעִים לֹא־יִרְבְּצוּ שָׁם:

כ

Verse 20: It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the 'Aravi pitch tent there; neither shall the shepherds make their flock lie down there.

* * *

וְרִבְצוּ־שָׁם צִיִּים וּמָלְאוּ בְתֵיכֶם אֲחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת יַעֲנָה וְשִׁעִירִים יִרְקְדוּ־שָׁם:

כא

Verse 21: But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of owls; and ostriches shall dwell there, and the scops owl shall hop about there.

* * *

וְעֵנָה אִיִּם בְּאֶלְמוֹנוֹתֶיהָ וְתַנִּים בְּהִיכְלֵי עֲנָג וְקָרוֹב לְבֹא עֲתָה וַיָּמֶיךָ לֹא יִמָּשְׁכוּ:

כב

Verse 22: And jackals shall cry in their castles, and wild dogs in their pleasant palaces: and her time is near at hand, and her days shall not be prolonged.

Isaiah Chapter 14

כִּי יִרְחַם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וְבָחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם עַל־אַדְמָתָם וְנָלְוָה הָגֵר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ
עַל־בֵּית יַעֲקֹב: א

Verse 1: For the Lord will have mercy on Ya'aqov, and will yet choose Yisra'el, and set them in their own land: and the stranger shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Ya'aqov.

* * *

וְלָקְחוּם עַמִּים וְהִבְיָאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמָת יְהוָה לַעֲבָדִים וְלַשְׁפָּחוֹת
וְהָיוּ שָׂבִים לְשִׁבְיָהֶם וְרָדוּ בְּגִשְׁיָהֶם: ב

Verse 2: And the people shall take them, and bring them to their place: and the house of Yisra'el shall possess them in the land of the Lord for servants and hand-maids: and they shall take them captives, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַנֵּחַ יְהוָה לֹא מַעֲצָבָהּ וּמְרִגְזָהּ וּמִן־הָעֲבָדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עָבַד־בָּהּ: ג

Verse 3: And it shall come to pass on the day that the Lord shall give thee rest from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage in which thou wast made to serve,

* * *

וְנִשְׂאתָ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נָגִישׁ שְׁבַתָּה מִדְּהָבָה: ד

Verse 4: that thou shalt take up this proverb against the king of Bavel, and say, How has the oppressor ceased! the golden city ceased!

* * *

שֹׁבֵר יְהוָה מִטָּה רָשָׁעִים שָׁבַט מְשָׁלִים: ה

Verse 5: The Lord has broken the staff of the wicked, the sceptre of the rulers,

* * *

מִכָּה עַמִּים בְּעִבְרָה מַכֶּת בְּלִתִּי סֶרֶה רִדָּה בְּאַף גּוֹזִים מִרְדֵּף בְּלִי חֲשׂוֹן: [ו]

Verse 6: that smote the people in wrath with a continual stroke, that ruled the nations in anger with unrelenting persecution.

* * *

נָחָה שְׁקֵטָה כָּל־הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה: [ז]

Verse 7: The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.

* * *

גַּם־בְּרוֹשִׁים שָׂמְחוּ לָךְ אֲרָזֵי לְבָנוֹן מֵאֵז שְׁכַבְתָּ לֹא־יַעֲלֶה הַכֶּרֶת עָלֵינוּ: [ח]

Verse 8: Yea, the cypresses rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid down, no feller is come up against us.

* * *

שְׂאוֹל מִתַּחַת רִגְוָה לָךְ לִקְרֹאת בּוֹאֵד עוֹרֵר לָךְ רָפְאִים כָּל־עֲתוּדֵי אֶרֶץ הַקִּים מִכִּסְאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גוֹיִם: [ט]

Verse 9: She'ol from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirs up the shades for thee, all the chief ones of the earth; it has raised up from their thrones all the kings of the nations.

* * *

כֻּלָּם יַעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־אַתָּה חֲלִיתָ כְּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלָתָ: [י]

Verse 10: They all shall speak and say to thee, Art thou also become weak as we? art thou become like us?

* * *

הַיּוֹד שְׂאוֹל גִּאוֹנָה הַמִּית נִבְלִיָּה תַחְתִּיָּה יִצַּע רִמָּה וּמִכִּסֵּי תוֹלַעַה: [יא]

Verse 11: Thy pomp is brought down to She'ol, and the noise of thy lutes: worms are spread under thee, and worms cover thee.

* * *

יב אִיךְ נִפְלַת מִשָּׁמַיִם הִלַּל בְּיוֹשְׁחֵךְ נִגְדַעְתָּ לָאָרֶץ חֹלֵשׁ עַל־גּוֹיִם:

Verse 12: How art thou fallen from heaven, O bright star, son of the morning! how art thou cut down to the ground, that didst rule over the nations!

* * *

יג וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמֶּעַל לְכוֹכְבֵי־אֵל אֲרִים כִּסְאִי וְאֵשׁב בְּהַר־מוֹעֵד בִּירְכַתִּי צָפוֹן:

Verse 13: For thou hast said in thy heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the farthest north:

* * *

יד אֶעֱלֶה עַל־בְּמֹתַי עַב אֲדַמָּה לְעֵלְיוֹן:

Verse 14: I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High.

* * *

טו אָךְ אֶל־שְׂאוֹל תּוֹרַד אֶל־יִרְכַּת־בּוֹר:

Verse 15: Yet thou shalt be brought down to She'ol, to the depths of the pit.

* * *

טז רְאִיךְ אֵלֶיךָ יִשְׁגָּחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנְנוּ הֲזֶה הָאִישׁ מִרְגִּזוֹ הָאָרֶץ מִרְעִישׁ מַמְלָכוֹת:

Verse 16: They that see thee shall narrowly look upon thee, and consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;

* * *

יז שֵׁם תִּבְלֵ כְּמִדְבָּר וְעָרָיו הָרַס אֲסִירָיו לֹא־פָתַח בֵּיתָה:

Verse 17: that made the world as a wilderness, and destroyed its cities; that opened not the house of his prisoners?

* * *

יח כָּל־מַלְכֵי גוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ בְּכְבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ:

Verse 18: All the kings of the nations, even all of them, lie in glory, every one in his own house.

* * *

יט וְאַתָּה הִשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרְךָ כְּנֹצֶר נִתְעָב לְבַשׁ הָרָגִים מְטַעֲנֵי חֶרֶב יֹרְדֵי אֶל־אֲבִיבֵי־בֹר כְּפָגֶר מוֹבָס:

Verse 19: But thou art cast out of thy grave like an abhorred branch, dressed in the garment of the slain, thrust through with a sword; like them that go down to the stones of the pit as a carcass trodden under feet.

* * *

כ לֹא־תִחַד אַתָּם בַּקְבוּרָה כִּי־אֶרְצָךְ שַׁחַת עִמָּךְ הָרָגְתָּ לֹא־יִקְרָא לְעוֹלָם זֶרַע מְרַעִים:

Verse 20: Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, and slain thy people: may the seed of evildoers nevermore be named.

* * *

כא הִכֵּינוּ לְבָנָיו מִטְבַּח בַּעֲוֹן אֲבוֹתָם בְּלִי־קָמוֹ וַיִּרְשׁוּ אֶרֶץ וּמְלָאוּ פְּנֵי־תֵבֶל עֲרִים:

Verse 21: Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the land; for the face of the world would be filled with enemies.

* * *

כב וְקָמְתִי עֲלֵיהֶם נָא יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכֵּיתִי לְכָבֶל שֵׁם וְשָׂאֵר וְנִין וְנֹכַד נָאִם־יְהוָה:

Verse 22: For I will rise up against them, says the Lord of hosts, and cut off from Babel name, and remnant, and offspring and posterity, says the Lord.

* * *

כג וְשִׁמְתִּיהָ לְמוֹרֶשׁ קָפֹד וְאֲגַמִּימִים וְטֹאטְאֵתֶיהָ בְּמִטְאָטֵא הַשָּׁמַיִם נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 23: I will also make it a possession for wild birds, and pools of water: and I will sweep it with the broom of destruction, says the Lord of hosts.

* * *

כד נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־לֹא כִאֲשֶׁר דִּמְיִתִּי בֶן הָיִתָּה וְכִאֲשֶׁר יַעֲצָתִי הִיא תִקּוּם:

Verse 24: The Lord of hosts has sworn, saying, Surely as I have thought, so has it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:

* * *

כה לְשֹׁבֵר אֲשׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־הָרֵי אַבּוּסָנּוּ וְסָר מִעֲלֵיהֶם עֲלֹו וְסִבְּלוּ מֵעַל שִׁכְמוֹ יָסוּר:

Verse 25: that I will break Ashshur in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

* * *

כו זֹאת הָעֲצָה הַיְעוּצָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם:

Verse 26: This is the purpose that is purposed upon the whole earth: and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

* * *

כז כִּי־יִהְיֶה צְבָאוֹת יַעֲזֹז וְיָמִי יִפֹּר וַיְדֹוּ הַנְּטוּיָה וְיָמִי יִשְׁיבֶנָּה:פ

Verse 27: For the Lord of hosts has purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

* * *

כח בְּשָׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחָז הָיָה הַמַּשָּׂא הַזֶּה:

Verse 28: In the year that king Ahaz died was this burden.

* * *

כט אֱלֹהֵי־שָׁמַיִם פִּלְשֶׁת כֹּלֹךְ כִּי נִשְׁבַּר שִׁבְט מִכֹּךְ כִּי־מִשְׁרָשׁ נִחַשׁ יֵצֵא צִפֹּעַ וּפְרִיָו שָׂרָף מֵעוֹפֹף:

Verse 29: Rejoice not thou, O Peleshet entire, because the rod of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a viper, and his fruit shall be a venomous flying serpent.

* * *

וְרַעוּ בְכוֹרֵי דָלִים וְאֶבְיוֹנִים לְבֶטֶחַ יִרְבְּצוּ וְהַמְתִּי בָרָעַב שְׁרִשְׁדּוֹ וְשִׂאֲרֵיתוֹ יִהְרַג׃

ל

Verse 30: And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.

* * *

הִילִילִי שֹׁעַר זַעֲקֵי־עִיר נִמּוּג פְּלִשֶׁת כֻּלָּהּ כִּי מִצָּפוֹן עָשָׁן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעֲדָיו׃

לא

Verse 31: Howl, O gate; cry, O city; thou, entire Peleshet, melt in fear: for there shall come from the north a smoke, and there shall be no straggler in his ranks.

* * *

וּמַה־יַּעֲנֶה מַלְאֲכֵי־גוֹי כִּי יִהְיֶה יֵסֵד צִיּוֹן וּבָהּ יִחְסוּ עַנְיֵי עַמּוּם׃

לב

Verse 32: What shall one then answer the messengers of the nation? That the Lord has founded Ziyyon, and the poor of his people shall shelter in it.

Isaiah Chapter 15

מִשָּׂא מוֹאָב כִּי בַלִּיל שָׁדַד עַר מוֹאָב נִדְמָה כִּי בַלִּיל שָׁדַד קִיר־מוֹאָב נִדְמָה:

א

Verse 1: The burden of Mo'av. Because in the night 'Ar of Mo'av is laid waste, and ruined; because in the night Qir of Mo'av is laid waste, and ruined;

* * *

עָלָה הַבַּיִת וְדִיבֹן הַבְּמֹת לִבְכִי עַל־נֶבֹו וְעַל מִידְבָּא מוֹאָב יִלְל בְּכָל־רֹאשֵׁיו קָרְחָה כָּל־זָקֵן גְּרוּעָה:

ב

Verse 2: he is gone up to the shrine, and Divon to the high places, to weep: Mo'av shall howl over Nevo, and over Medeva: on all their heads is baldness, and every beard is cut off.

* * *

בְּחוֹצֹתָיו חָגְרוּ שָׁק עַל גִּגֹּתֶיהָ וּבְרַחֲבֶיהָ כָּלָה יִלְל יָרֵד בְּבִכִּי:

ג

Verse 3: In their streets they gird themselves with sackcloth: on the tops of their houses, and in their streets, every one howls, weeping abundantly.

* * *

וַתִּזְעַק חֶשְׁבֹּן וְאַלְעָלָה עַד־יֶהֱיָ נִשְׁמָע קוֹלָם עַל־פִּן חֲלָצֵי מוֹאָב יִרְעוּ נַפְשׁוֹ יִרְעָה לוֹ:

ד

Verse 4: And Heshbon cries, and 'El'ale: their voice is heard as far as Yahaẓ: therefore the armed soldiers of Mo'av cry out; his soul trembles.

* * *

לִבִּי לְמוֹאָב יִזְעַק בְּרִיחָהּ עַד־צֹעַר עֲגָלַת שְׁלִשְׁיָה כִּי מַעְלָה הַלּוֹחִית בְּבִכִּי יַעֲלֶה־בּוֹ כִּי דָרָד חוֹרָנִים וְעַקַּת־שֹׁבֵר יַעֲעֲרוּ:

ה

Verse 5: My heart cries out for Mo'av; his fugitives shall flee to Z'o'ar, a heifer of three years old: for by the ascent of Luhit, with weeping shall they ascend it; for in the way of Horonayim they shall raise up a cry of destruction.

* * *

כִּי־יָמִי נִמְרִים מְשֻׁמּוֹת יִהְיוּ כִּי־יָבֵשׁ חֲצִיר כָּלָה דָּשָׁא יֵרֶק לֹא הָיָה: [ו]

Verse 6: For the waters of Nimrim shall be desolate: for the nay is withered away, the grass fails, there is no green thing.

* * *

עַל־כֵּן יִתְּרָה עֲשָׂה וּפָקְדָתָם עַל גַּחַל הָעָרְבִים יִשָּׂאום: [ז]

Verse 7: Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall the enemy carry away past the wadi of the willows.

* * *

כִּי־הִקְיָפָה הִזְעָקָה אֶת־גְּבוּל מוֹאָב עַד־אֲגִלִּים יִלְלָתָהּ וּבְאֵר אֵילִים יִלְלָתָהּ: [ח]

Verse 8: For the cry is gone round about the borders of Mo'av; its howling as far as Eglayim, and its roaring to Be'er-elim.

* * *

כִּי מִי דִמּוֹן מָלְאוּ דָם כִּי־אֲשִׁית עַל־דִּמּוֹן נוֹסָפוֹת לְפָלִיטַת מוֹאָב אֲרִיָּה וְלִשְׂאֲרֵית אֲדָמָה: [ט]

Verse 9: For the waters of Dimon shall be full of blood: for I will bring yet more upon Dimon: a lion will I bring upon him that escapes of Mo'av, and upon the remnant of the land.

Isaiah Chapter 16

א שְׁלַח־כֶּרֶם מִשְׁלֵאלָאֶרֶץ מִסְלַע מִדְבָּרָה אֶל־הָר בֵּת־צִיּוֹן:

Verse 1: Send the lamb to the ruler of the land from Sela to the wilderness, to the mount of the daughter of Ziyon.

* * *

ב וְהָיָה כְעוֹף־נוֹדָד קָן מִשְׁלַח תְּהִינָה בְנוֹת מוֹאָב מַעֲבֹרֹת לְאַרְנוֹן:

Verse 2: For it shall be, that, as a wandering bird, as a scattered nest, the daughters of Mo'av shall be at the fords of Arnon.

* * *

ג הִבִּיאוּ הַבִּיאי עֲצָה עֲשׂוּ פְלִילִיָה שִׁיתִי כְלִיל צֶלֶף בְּתוֹךְ צִהָרִים סִתְרִי נִדְחִים נִדָּד אֶל־תִּגְלִי:

Verse 3: Take counsel, execute judgment; make thy shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; betray not the wanderer.

* * *

ד יִגְדְּרוּ בְךָ נִדְחֵי מוֹאָב הָיוּ־סִתֶּר לָמוּ מִפְּנֵי שׂוֹדֵד כִּי־אָפַס הַמִּיץ כָּלָה שֹׁד תָּמוּ רַמִּס מִן־הָאָרֶץ:ס

Verse 4: Let my outcasts, the outcasts of Mo'av, dwell with thee; be thou a covert to them from the face of the spoiler: for the extortioner is at an end, the spoiler ceases, the oppressors are consumed out of the land.

* * *

ה וְהוֹכֵן בַּחֲסֵד כִּסֵּא וַיֵּשֶׁב עָלָיו בְּאֵמֶת בָּאֵהָל דָּוִד שֹׁפֵט וְדָרַשׁ מִשְׁפָּט וּמִהָר צָדֵק:

Verse 5: And in mercy a throne was established: and he sat upon it in truthfulness in the tabernacle of David, judging, and seeking judgment, and quick to do righteousness.

* * *

ו שָׁמַעְנוּ גְאוֹן־מוֹאָב גֵּא מָאֵד גְאוֹתוֹ וּגְאוֹנוֹ וְעִבְרָתוֹ לֹא־כֵן בְּדָיו:

Verse 6: We have heard of the pride of Mo'av; he is very proud: even of his haughtiness, and his pride, and his wrath: false are his pratings.

* * *

לְכֹן יִלֵּל מוֹאָב לְמוֹאָב כֹּלֵה יִלֵּל לְאִשֵּׁי קִיר־חֲרָשֶׁת תִּהְיוּ אֲדָנָאִים: ז

Verse 7: Therefore shall Mo'av howl for Mo'av, every one shall howl: for the foundations of Qir-hareset shall you mourn; surely they are stricken.

* * *

כִּי שִׁדְמוֹתַי חֲשִׁבוֹן אֶמְלֵל גִּפְזוֹ שִׁבְמָה בְּעֵלֵי גוֹיִם הִלְמוּ שְׂרוּקֶיהָ עַד־יַעְזֵר נָגְעוּ תַעֲוֵי מִדְבָּר
שְׁלַחוֹתֶיהָ נָטְשׁוּ עָבְרוּ יָם: ח

Verse 8: For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sivma: have broken down its choice branches, they reached to Ya'zer, they wandered into the wilderness: her offshoots were stretched out, they went over the sea.

* * *

עַל־כֵּן אֶבְכֶּה בְּבִכְי יַעְזֵר גִּפְזוֹ שִׁבְמָה אֶרְוֶה דִמְעָתִי חֲשִׁבוֹן וְאֶלְעָה כִּי עַל־מִיצֵד וְעַל־קִצִּיר
הַיָּד נָפַל: ט

Verse 9: Therefore I will bewail with the weeping of Ya'zer the vine of Sivma: I will water thee with my tears, O Heshbon, and 'El'ale: for on thy summer fruits and on thy harvest the battle cry has fallen.

* * *

וְנֹאסָף שִׂמְחָה וְגִיל מִן־הַכֶּרְמֶל וּבְכִרְמִים לֹא־יִרְגֵּן לֹא יִרְעֶעַ יֵין בִּיקְבִּים לֹא־יִדְרֹךְ הַדֶּרֶךְ הַיָּד
הַשְׁבֵּתִי: י

Verse 10: And gladness is taken away, and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither shall there be shouting: the treaders shall tread out no wine in their presses; I have made shouting at the vintage to cease.

* * *

עַל־כֵּן מִעֵי לְמוֹאָב כִּכְנֹר יִהְיוּ וְקִרְבִּי לְקִיר חֲרָשׁ: יא

Verse 11: Wherefore my heart shall moan like a lyre for Mo'av, and my inward parts for Qir-heres.

* * *

יב וְהָיָה כִּי־נִרְאָה כִּי־נִלְאָה מוֹאָב עַל־הַבִּמָּה וּבָא אֶל־מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יוֹכֵל:ס

Verse 12: And it shall come to pass, when it is seen that Mo'av is weary on the high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail.

* * *

יג זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מוֹאָב מֵאָז:

Verse 13: This is the word that the Lord has spoken concerning Mo'av long ago.

* * *

יד וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כַּשְּׁנֵי שָׁלִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מוֹאָב בְּכָל הַהֶמוֹן הָרֹב וּשְׂאֵר מַעֲט מִזֶּעֶר לֹא כָבִיר:פ

Verse 14: But now the Lord has spoken, saying, Within three years, as the years of a hireling, and the glory of Mo'av shall be contemned, with all that great multitude; and the remnant shall be very small and powerless.

Isaiah Chapter 17

מִשָּׂא דַמֶּשֶׂק הִנֵּה דַמֶּשֶׂק מוֹסָר מֵעִיר וְהִיתָה מְעֵי מַפְלָה: א

Verse 1: The burden of Damme-seq. Behold, Damme-seq is taken away from being a city, and it shall be a heap of ruins.

* * *

עִזְבוֹת עָרֵי עֲרַעַר לְעֶדְרִים תִּהְיֶינָה וְרִבְצוּ וְאִין מַחְרִיד: ב

Verse 2: The cities of 'Aro'er are forsaken: they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.

* * *

וְנִשְׁבֵּת מִבְצָר מֵאֶפְרַיִם וּמַמְלָכָה מִדַּמֶּשֶׂק וְשָׂאֵר אֲרָם כְּכָבוֹד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶי נָאֻם יְהוָה
צְבָאוֹת: ג

Verse 3: The fortress also shall cease from Efrayim, and the kingdom from Damme-seq, and the remnant of Aram shall be as the glory of the children of Yisra'el, says the Lord of hosts.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵדֵל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמֶן בֶּשֶׂרוֹ יִרְוָה: ד

Verse 4: And on that day it shall come to pass, that the glory of Ya'aqov shall be made thin, and the fatness of his flesh shall become lean.

* * *

וְהָיָה כַּאֲסֹף קַצִּיר קִמָּה וּזְרָעוֹ שְׂבָלִים יִקְצֹר וְהָיָה כְּמִלְקֵט שְׂבָלִים בְּעֶמֶק רְפָאִים: ה

Verse 5: And it shall be as when the harvester gathers the standing corn, and reaps the ears with his arm; and it shall be as he that gathers ears in the valley of Refa'im.

* * *

וְנִשְׂאָר־בּוֹ עֹלָלָה כְּנֶקֶף וְאֵת שְׁנַיִם שְׁלִשָּׁה גִּגְגִּרִּים בְּרֹאשׁ אֲמִיר אַרְבַּעַה חֲמִשָּׁה בְּסַעְפֵּיהָ פֶרֶה
נֶאֱמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 6: And gleanings shall be left of him, as in the beating of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in its fruitful branches, says the Lord God of Yisra'el.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל־עֲשָׂהוּ וְעֵינָיו אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה:

Verse 7: At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have regard to the Holy One of Yisra'el.

* * *

וְלֹא יִשְׁעָה אֱלֹהֵי־הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַבְעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים וְהַחַמָּנִים:

Verse 8: And he shall not look to the altars, the work of his hands, neither shall he regard that which his fingers have made, either the asherim or the sun images.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מְעוּזָה כְּעִזּוֹבַת הַחֹרֶשׁ וְהָאֲמִיר אֲשֶׁר עָזְבוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיְתָה שְׂמָמָה:

Verse 9: On that day shall his strong cities be as the forsaken portion of the thicket and the uppermost branch, which they left because of the children of Yisra'el: and there shall be desolation.

* * *

כִּי שָׁכַחְתָּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֶךָ וְצוּר מְעוֹד לֹא זָכַרְתָּ עַל־כֵּן תִּטְעֵי נְעִמִים וְזָמַרְתָּ זֶר תִּזְרְעֶנּוּ:

Verse 10: Because thou hast forgotten the God of thy salvation, and hast not been mindful of the rock of thy strength, therefore though thou plant pleasant plants, and set it with slips of a strange god:

* * *

בַּיּוֹם נִטְעֶךָ תִּשְׁגִּשְׁגֵּי וּבִבְקָר זֶרְעֶךָ תִּפְרִיחֵי גַד קָצִיר בַּיּוֹם נִחְלָה וּכְאֵב אָנוּשׁ:

Verse 11: though in the day of thy planting thou make it grow, and in the morning thou make thy seed to flourish: yet the harvest shall disappear in the day of grief and of desperate pain.

* * *

יב הוי המון עמים רבים כהמות ומים יחמיון ושאון לאמים כשאון מים כבירים ושאון:

Verse 12: Woe to the multitude of many people, who make a noise like the noise of the seas; and to the rushing of nations, that make a rushing like the rushing of mighty waters!

* * *

יג לאמים כשאון מים רבים ושאון וגער בו וגס ממרחק ורדף כמז הרים לפני ירוח וכגלגל לפני סופה:

Verse 13: The nations shall rush like the rushing of many waters: but he shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like whirling dust before the storm.

* * *

יד לעת ערב והנה בלה בטרם בקר איננו זה חלק שוטינו וגורל לבזוינו:פ

Verse 14: And behold at evening, trouble; and before the morning they are no more. This is the portion of them that spoil us, and the lot of them that rob us.

Isaiah Chapter 18

הוּא אֶרֶץ צִלְצַל כְּנָפַיִם אֲשֶׁר מַעְבֵּר לְנַהַר־כּוּשׁ:

א

Verse 1: O land of buzzing wings, which fly beyond the rivers of Kush:

* * *

הַשִּׁלַח בָּיָם צִירִים וּבְכִלֵּי־גִמָּא עַל־פְּנֵי־מַיִם לָכוּ | מְלָאכִים קָלִים אֶל־גּוֹי מִמִּשְׁהָ וּמוֹרָט אֶל־עַם
נֹרָא מִן־הוּא וְהִלָּאָה גּוֹי קוֹיָקוּ וּמְבוֹסָה אֲשֶׁר־בָּזְאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ:

ב

Verse 2: that sendest ambassadors by the sea, even in vessels of papyrus upon the waters: Go, swift messengers, to a nation tall and smooth, to a people terrible from their beginning onward; a nation mighty and conquering, whose land the rivers have divided!

* * *

כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ כְּנַשְׂא־נָס הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקַע שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ:

ג

Verse 3: All you inhabitants of the world, and dwellers on the earth, see, when he lifts up a banner on the mountains; and when he blows a shofar, hear!

* * *

כִּי לָהּ אָמַר יְהוָה אֵלֵי אֲשֶׁקּוּטָה אֲשַׁקְטָה וְאַבִּיטָה בְּמִכּוֹנִי כָהֵם צַח עָלֵי־אוֹר כְּעָב טַל בָּהֶם
קָצִיר:

ד

Verse 4: For so the Lord said to me, I will take my rest, and I will look on in my dwelling place, like the clear heat in sunlight; and like the cloud of dew in the heat of harvest.

* * *

כִּי־לפְנֵי קָצִיר כְּתִם־פָּרַח וּבֶסֶר גָּמַל יִהְיֶה נֹצֶה וְכֶרֶת הַזּוֹלָלִים בַּמְזֻמּוֹת וְאֶת־הַנְּטִישוֹת הַסִּיר
הַתּוֹ:

ה

Verse 5: For before the harvest, when the blossom is past, and the bud is ripening into young grapes, he shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away and cut down the branches.

* * *

יַעֲזֹבוּ יַחְדָּו לַעֵיט הָרִים וְלַבְּהֵמַת הָאָרֶץ וְקִץ עָלֵיו הָעֵיט וְכָל־בְּהֵמַת הָאָרֶץ עָלָיו תִּחְרַף:ס

1

Verse 6: They shall be left together to the predatory birds of the mountains, and to the beasts of the earth: and the birds shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them.

* * *

בָּעֵת הַהִיא יִבְלִי־שִׁי לַיהוָה צָבָאוֹת עִם מַלְאָכָהּ וּמוֹרָט וּמַעַם נוֹרָא מִן־הוּא וְהַלְאָה גּוֹי קוֹרָקוּ
וּמִבּוֹסָה אֲשֶׁר בָּזְאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ אֶל־מְקוֹם שֵׁם־יְהוָה צָבָאוֹת הִר־צִיּוֹן:פ

2

Verse 7: In that time shall a present be brought to the Lord of hosts, by a people tall and smooth, even by a people terrible from their beginning onward; a nation mighty and conquering, whose land the rivers have divided, to the place of the name of the Lord of hosts, the mount Ziyyon.

Isaiah Chapter 19

מִשָּׂא מִצְרַיִם הִנֵּה יְהוָה רֹכֵב עַל־עָב קָל וּבָא מִצְרַיִם וְנִעָו אֱלִילֵי מִצְרַיִם מִפְּנֵי וּלְבַב מִצְרַיִם יִמָּס בְּקִרְבּוֹ: א

Verse 1: The burden of Mizrayim. Behold, the Lord rides upon a swift cloud, and shall come into Mizrayim: and the idols of Mizrayim shall be moved at his presence, and the heart of Mizrayim shall melt in the midst of it.

* * *

וְסָכַסְכְּתִי מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְנִלְחָמוּ אִישׁ־בְּאָחִיו וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ עִיר בְּעִיר מְמִלָּה בְּמִמְלָכָה: ב

Verse 2: And I will set Mizrayim against Mizrayim: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour; city against city, and kingdom against kingdom.

* * *

וְנִבְקָה רוּחַ־מִצְרַיִם בְּקִרְבּוֹ וְעֲצָתוֹ אֲבִלָּע וְדַרְשׁוֹ אֱלֹהֵ־אֱלִילִים וְאֱלֹהֵ־אֲשִׁים וְאֱלֹהֵ־אֲבֹת וְאֱלֹהֵ־יִדְעָנִים: ג

Verse 3: And the spirit of Mizrayim shall be emptied in his midst; and I will destroy his counsel: and they shall seek to the idols, and to the necromancers, and to the mediums, and to the wizards.

* * *

וְסִפַּרְתִּי אֶת־מִצְרַיִם בְּיַד אֲדֹנָיִם קָשָׁה וּמֶלֶךְ עַל יְמֹשְׁלֵיבָם נָאֻם הָאֲדֹנָיִם יְהוָה צְבָאוֹת: ד

Verse 4: And I will give over Mizrayim to the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, says the Master, the Lord of hosts.

* * *

וְנִשְׁתוּ־מַיִם מֵהַיָּם וְנָהָר יִחָרֵב וַיִּבָּשׁ: ה

Verse 5: And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

* * *

וְהָאֲזִנְיָחוּ נְהָרוֹת דָּלְלוּ וַחֲרָבוּ יַאֲרֵי מַצּוֹר קָנָה וְסוּף קָמְלוּ: [ו]

Verse 6: And the rivers shall become foul; and the canals of Mazor shall be diminished and dried up: the reeds and rushes shall wither.

* * *

עֲרוֹת עַל־יְאֹזָר עַל־פִּי יְאֹזָר וְכָל מִזְרַע יְאֹזָר יִבָּשׁ נִדָּף וְאִינְנוּ: [ז]

Verse 7: The meadows by the River, by the mouth of the River, and every thing sown by the River, shall wither, be driven away, and be no more.

* * *

וְאִנּוּ הַדִּיגִים וְאֵבְלוּ כָל־מַשְׁלִיכֵי בִּיאֹזָר חָפָה וּפְרָשֵׁי מִכְמָרֶת עַל־פְּנֵי־מַיִם אִמְלָלוּ: [ח]

Verse 8: The fishers also shall mourn, and all they that cast angle into the River shall lament, and they that spread nets upon the waters shall be wretched.

* * *

וּבָשׁוּ עֲבָדֵי פִשְׁתִּים שְׂרִיקוֹת וְאֲרָגִים חוּרִי: [ט]

Verse 9: Moreover they that work in combed flax, and they that weave white cotton, shall be confounded.

* * *

וְהָיוּ שְׁתַּתִּיהָ מִדְּבָאִים כָּל־עֲשֵׂי שֹׁכֵר אֲגַמִּינְפָשׁ: [י]

Verse 10: And its foundations shall be broken; all that make dams shall be sad in their soul.

* * *

אֲדֹאֲלִים שָׂרֵי צֵעַן חֲכָמִי יַעֲצִי פִרְעָה עֲצָה נִבְעָרָה אִיךָ תֹּאמְרוּ אֶל־פִּרְעָה בְּוַחֲכָמִים אָנִי
בְּוַמְלִכֵּי־קָדָם: [יא]

Verse 11: Surely the princes of Zo'an are fools, the counsel of the wise counsellors of Par'o is become brutish: how can you say to Par'o, I am the son of the wise, the son of ancient kings?

* * *

יב אֵימ אִפּוֹא חֲכָמִיד וְיִגִּידוּ נָא לְךָ וַיִּדְעוּ מַה־יַּעַץ יְהוָה צְבָאוֹת עַל־מִצְרַיִם:

Verse 12: Where are they? where are thy wise men? and let them tell thee now, and let them know what the Lord of hosts has purposed concerning Mizrayim.

* * *

יג נֹאֲלֹו שָׂרֵי צִעֹן נִשְׂאוּ שָׂרֵי גֹף הִתְעוּ אֶת־מִצְרַיִם פֶּגַת שְׂבָטֶיהָ:

Verse 13: The princes of Zo'an are become fools, the princes of Nof are deceived; they have also made Mizrayim go astray, those that are the stay of its tribes.

* * *

יד יְהוָה מָסַךְ בְּקֶרְבָּהּ רוּחַ עֲוִיעִים וְהִתְעוּ אֶת־מַצְלֵימ בְּכָל־מַעֲשֶׂהוּ כִּהְתַּעֲוֹת שִׁכּוֹר בְּקִיאוֹ:

Verse 14: The Lord has mingled a spirit of confusion in the midst of her: and they have caused Mizrayim to err in all its work, as a drunken man staggers in his vomit.

* * *

טו וְלֹא־יִהְיֶה לְמִצְרַיִם מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְזָנָב כַּפֶּה וְאַגְמוֹן:

Verse 15: Neither shall there be any work for Mizrayim which the head or tail, branch or rush, may do.

* * *

טז בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִצְרַיִם כְּנָשִׁים וְחָרַד וּפָחַד מִפְּנֵי תַנוּפֹת יְדֵי־יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא מְנִיף עָלָיו:

Verse 16: In that day shall Mizrayim be like women: and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the Lord of hosts, which he shakes over it.

* * *

יז וְהִיָּתָה אֲדָמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחֹזָא כֹּל אֲשֶׁר יִזְכִּיר אֹתָהּ אֶלָּיו יִפְחַד מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא יוֹעֵץ עָלָיו:

Verse 17: And the land of Yehuda shall be a trembling to Mizrayim, every one to whom one makes mention of that shall be afraid, because of the counsel of the Lord of hosts, which he has determined against it.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה חֹמֶשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מְדַבְּרוֹת שְׂפַת כְּנָעַן וְנֹשְׁבֵעוֹת לַיהוָה צְבָאוֹת עִיר הַהָרָס יֹאמַר לְאַחַתָּם: יח

Verse 18: In that day there shall be five cities in the land of Mizrayim, speaking the language of Kena'an and swearing by the Lord of hosts; one shall be called, The city of destruction.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִצְבֵּה אֶצְל־גְּבוּלָהּ לַיהוָה: יט

Verse 19: In that day shall there be an altar to the Lord in the midst of the land of Mizrayim, and a pillar at its border to the Lord.

* * *

וְהָיָה לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי־יִצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה מִפְּנֵי הַצָּרִים וַיִּשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרֹב וְהִצִּילָם: כ

Verse 20: And it shall be for a sign and for a witness to the Lord of hosts in the land of Mizrayim: for they shall cry to the Lord because of the oppressors, and he shall send them one that shall save them and plead for them, and he shall deliver them.

* * *

וְנֹדַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַעֲבָדוּ וְזָבַח וּמִנְחָה וְנִדְרוֹ־נָדַר לַיהוָה וְשָׁלְמוּ: כא

Verse 21: And the Lord shall be known to Mizrayim, and Mizrayim shall know the Lord on that day, and shall do sacrifice and meal offering; and they shall vow a vow to the Lord, and perform it.

* * *

וְנָגַף יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נָגַף וְרָפָא וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה וְנִעְתַּר לָהֶם וּרְפָאָם: כב

Verse 22: And the Lord shall smite Mizrayim: he shall smite and heal: and they shall return to the Lord, and he shall be entreated of them, and shall heal them.

* * *

כג בַּיּוֹם הַהוּא תִהְיֶה מַסְלָה מִמִּצְרַיִם אֲשׁוּרָה וּבִאֲשׁוּר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאֲשׁוּר וְעִבְדוּ מִצְרַיִם
אֶת־אֲשׁוּרִים:

Verse 23: In that day there shall be a highway out of Mizrayim to Ashshur, and Ashshur shall come into Mizrayim, and Mizrayim to Ashshur, and Mizrayim shall worship with Ashshur.

* * *

כד בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאֲשׁוּר בְּרֶכֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

Verse 24: In that day shall Yisra'el be the third with Mizrayim and with Ashshur, a blessing in the midst of the land:

* * *

כה אֲשֶׁר בֵּרַכוּ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה יְדֵי אֲשׁוּר וְנַחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל:

Verse 25: whom the Lord of hosts shall bless, saying, Blessed be Mizrayim my people, and Ashshur the work of my hands, and Yisra'el my inheritance.

Isaiah Chapter 20

בְּשָׁנָה בָּא תַרְתָּן אֲשֶׁר־יָדָה בְּשִׁלְחֹ אֱלֹהֵי סַרְגֹּון מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלָּחֶם בְּאַשְׁדּוֹד וַיִּלְכְּדָהּ: א

Verse 1: In the year that Tartan came to Ashdod, (when Sargon the king of Ashshur sent him,) and fought against Ashdod, and took it;

* * *

בָּעֵת הַהִיא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד יֵשָׁעְיָהוּ בֶן־אֲמוֹץ לֵאמֹר לֵךְ וּפְתַחְתָּ הַשָּׁק מֵעַל מַתְנֶיךָ וְנָעַלְךָ תַּחֲלִיץ מֵעַל רַגְלֶךָ וַיַּעַשׂ כֹּן הָלַךְ עָרוֹם וַיַּחֲף: ב

Verse 2: at the same time the Lord spoke by Yesha'yahu the son of Amoꝛ saying, Go and loose the sackcloth from off thy loins, and put off thy shoe from thy foot. And he did so, walking naked and barefoot.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה כֹּאֲשֶׁר הָלַךְ עַבְדִּי יֵשָׁעְיָהוּ עָרוֹם וַיַּחֲף שְׁלֹשׁ שָׁנִים אֹת וּמוֹפֶת עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כוּשׁ: ג

Verse 3: And the Lord said, Just as my servant Yesha'yahu has walked naked and barefoot three years for a sign and a portent upon Mizrayim and upon Kush;

* * *

כֹּן יִנְהַג מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־שְׂבִי מִצְרַיִם וְאֶת־גְּלוֹת כּוּשׁ נְעָרִים וְזָקְנִים עָרוֹם וַיַּחֲף וַיְשׁוּפִי שֵׁת עֲרוֹת מִצְרַיִם: ד

Verse 4: so shall the king of Ashshur lead away the prisoners of Mizrayim and the exiles of Kush, young and old, naked and barefoot, even with their buttocks uncovered, to the shame of Mizrayim.

* * *

וַיִּחַתּוּ וַיִּבְשּׁוּ מִכּוּשׁ מִבְּטָם וּמִן־מִצְרַיִם תִּפְאָרֵתָם: ה

Verse 5: And they shall be afraid and ashamed of Kush their expectation, and of Mizrayim their glory.

* * *

וַיֹּאמֶר יֹשֵׁב הָאֵרֶץ הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה־כֹה מִבְּטָנוּ אֲשֶׁר־נִסְגּוּ שָׁם לְעֹזְרָה לְהִנָּצֵל מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַאֲיֵךְ נִמְלֹט אֶנְחָנוּ: ו

Verse 6: And the inhabitant of this coast land shall say on that day, Behold, such is our expectation, whither we flee for help to be delivered from the king of Ashshur: and how shall we escape?

Isaiah Chapter 21

מִשָּׂא מַדְבְּרִים כְּסוּפּוֹת בְּנֶגֶב לְחֵלֶף מִמִּדְבָּר בָּא מֵאֶרֶץ נֹרָאָה:

א

Verse 1: The burden of the desert of the sea. As storms in the south sweep on; so it comes from the desert, from a terrible land.

* * *

חֲזוֹת קָשָׁה הִגְדֵּלִי הַבּוֹגֵד וְהַשּׂוֹדֵד וְהַשּׂוֹדֵד עָלַי עֵילָם צוּרִי מִדֵּי כָל־אֲנַחְתָּהּ הַשְּׁבֵתִי:

ב

Verse 2: A grievous vision is declared to me; He who desires to be treacherous may be treacherous, and he who desires to spoil may spoil, Go up, O 'Elam: besiege, O Maday; all its sighing have I made to cease.

* * *

עַל־כֵּן מָלְאוּ מִתְנֵי חִלְחָלָה צִירִים אֲחֻזֹּנִי כְצִירֵי יוֹלְדָה נַעֲוִיתִי מִשְׁמַע נִבְהַלְתִּי מִרְאוֹת:

ג

Verse 3: Therefore are my loins filled with anguish: pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman in travail: I was bowed down so that I could not hear; I was dismayed so that I could not see.

* * *

תָּעָה לִבִּי פִלְצוֹת בַּעֲתַתִּנִּי אֶת נִשְׁף חֲשָׁלִי שָׁם לִי לַחֲרָדָה:

ד

Verse 4: My heart reeled, fearfulness affrighted me: the night of my pleasure has he turned for me into terror.

* * *

עֲרוֹף הַשְּׁלֶחָן צַפָּה הַצִּפִּית אֲכוֹל שְׂתָה קוּמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחוּ מִגֹּן:

ה

Verse 5: Prepare the table, spread the carpet, eat, drink: arise, princes, and anoint the shield.

* * *

כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי אֲדִנִּי לִךְ הָעֶמֶד הַמְצַפָּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יְגִיד:

ו

Verse 6: For thus has the Lord said to me, Go, set a watchman, let him declare what he sees.

* * *

וְרָאָה רֹכֵב צֶמֶד פָּרָשִׁים רֹכֵב חֲמֹר רֹכֵב גָּמֵל וְהִקְשִׁיב קִשְׁב רַב־קִשְׁב׃ ז

Verse 7: And if he should see riders, pairs of horsemen, riders on asses, riders on camels; he should hearken diligently with much heed:

* * *

וַיִּקְרָא אֶרְיָה עַל־מִצְפָּה | אֲדֹנָי אֲנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד יוֹמָם וְעַל־מִשְׁמָרְתִּי אֲנֹכִי נֹצֵב כָּל־לַיְלֹת׃ ח

Verse 8: and he cried like a lion: My Lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I stand on guard whole nights:

* * *

וְהִנֵּה־זֶה בָּא רֹכֵב אִישׁ צֶמֶד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה בָּבֶל וְכָל־פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שָׁבַר לָאָרֶץ׃ ט

Verse 9: and, behold, here come men riding, pairs of horsemen. And he answered and said, Babel is fallen, is fallen; and all the carved images of her gods he has broken to the ground.

* * *

מִדְּשָׁתִּי וּבִרְגָרְנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לָכֶם׃ י

Verse 10: O my trodden one, and child of my threshing floor; that which I have heard of the Lord of hosts, the God of Yisra'el, have I declared to you.

* * *

מִשָּׂא דוּמָה אֵלַי קְרָא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מִהַמַּלְּיָלָה שׁוֹמֵר מִהַמַּלְּיָל׃ יא

Verse 11: The burden of Duma. One calls to me out of Se'ir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?

* * *

אָמַר שׁוֹמֵר אֶתָּה בֹּקֵר וְגַם־לַיְלָה אִם־תִּבְעֵיוֹן בְּעֵינֶי שָׁבוּ אֵתִיו׃ יב

Verse 12: The watchman said, The morning comes, and also the night: if you will inquire, inquire: return, come.

* * *

יג] מִשָּׂא בְעֶרֶב בַּיָּעַר תִּלְיִנוּ אֲרָחוֹת דְּדָנִים:

Verse 13: The burden upon 'Arav. In the forest, in 'Arav shall you lodge, O travelling companies of Dedanim.

* * *

יד] לְקִרְאֹת צִמָּא הִתִּי מִיָּם יִשְׁבִּי אֶרֶץ תִּמָּא בְּלֶחֱמוֹ קִדְמוֹ נָדָד:

Verse 14: O inhabitants of the land of Tema, bring water to him that is thirsty, meet the fugitive with bread.

* * *

טו] כִּי־מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדְדוּ מִפְּנֵי חֶרֶב נְטוּשָׁה וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוֹכָהּ וּמִפְּנֵי כֶבֶד מִלְחָמָה:ס

Verse 15: For they have fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war.

* * *

טז] כִּי־כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֱלֹהֵי בָעוֹד שָׁנָה כְּשָׁנִי שְׁכִיר וְכֹלָה כָּל־כְּבוֹד קִדְר:

Verse 16: For thus the Lord said to me, Within a year, according to the years of a hireling, and all the glory of Qedar shall fail:

* * *

יז] וְשָׂאָר מִסְפַּר־קֶשֶׁת גְּבוּרֵי בְנֵי־קִדְר וּמִעֲטוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר:ס

Verse 17: And the residue of the number of archers, the mighty men of the children of Qedar, shall be diminished: for the Lord God of Yisra'el has spoken it.

Isaiah Chapter 22

מִשָּׁא גִּיא חֲזִיוֹן מִה־לָּךְ אָפֹא כִּי־עָלִית כָּלֶךְ לַגָּזֹת:

א

Verse 1: The burden of Ge-hizzayon (the Valley of Vision.) What ails thee now, that thou art wholly gone up to the housetops?

* * *

תִּשְׁאוֹת! מְלָאָה עִיר הַחַיָּה קְרִיָּה עָלֶיהָ חֲלָלֶיךָ לֹא חֲלִי־תָרַב וְלֹא מָתַי מִלְחָמָה:

ב

Verse 2: Thou that art full of uproar, a tumultuous city, a joyous city: thy slain men are not slain with the sword, nor dead in battle.

* * *

כָּל־קִצְיָיִךְ נִדְדוּ־יָחַד מִקִּשְׁתֹּת אֲסָרוּ כָּל־נִמְצָאֶיךָ אֲסָרוּ יַחְדָּו מִרְחוֹק בָּרְחוּ:

ג

Verse 3: All thy rulers are fled together, they are bound by the bowmen: all that are found in thee are bound together; they have fled from far.

* * *

עָלִיכֶן אִמְרָתִי שְׁעוּ מִנִּי אִמְרָר בְּכִי אֶל־תֵּאֲצִו לִנְחֲמֵנִי עַל־שׂוֹד בַּת־עַמִּי:

ד

Verse 4: Therefore said I, Look away from me; I will weep bitterly, labour not to comfort me, because of the spoiling of the daughter of my people.

* * *

כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוּזָה לְאֲדֹנָי יְהוִה צָבָאוֹת בְּגֵי חֲזִיוֹן מִקְרָקָר קָר וְשׁוֹעַ אֶל־הָהָר:

ה

Verse 5: For it is a day of trouble, and of trampling, and of confusion by the Lord God of hosts in Ge-hizzayon (the Valley of Vision), a breaking down of walls and a shouting to the mountains.

* * *

וְעִלָּם נִשָּׂא אֲשָׁפָה בָּרֶכֶב אָדָם פְּרָשִׁים וְקִיר עָרָה מִגֹּן:

ו

Verse 6: And 'Elam bore the quiver with chariots of men and horsemen, and Qir uncovered the shield.

* * *

וַיְהִי מִבְּחֵרֵי־עֲמֻקּוֹת מְלֵאוֹ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים שָׁתוּ הַשְּׁעָרָה: [ז]

Verse 7: And it came to pass, when thy choicest valleys were full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate,

* * *

וַיִּגַּל אֶת מָסַךְ יְהוּדָה וַתִּבְטַל בְּיוֹם הַהוּא אֶל־נֹשֶׁק בֵּית הַיָּעַר: [ח]

Verse 8: and he stripped the covering of Yehuda, that thou didst look on that day to the armour of the house of the forest.

* * *

וְאַתָּה בָּקִיעֵי עִיר־דָּוִד רָאִיתָם כִּי־רָבוּ וַתִּקְבְּצוּ אֶת־מֵי הַבְּרֶכָה הַתַּחְתּוֹנָה: [ט]

Verse 9: You saw also the breaches of the city of David, that they are many: and you gathered together the waters of the lower pool.

* * *

וְאַתָּה־בָּתִּי יְרוּשָׁלַם סָפַרְתָּם וַתַּחְצוּ הַבָּתִּים לְבַצֵּר הַחוֹמָה: [י]

Verse 10: And you numbered the houses of Yerushalayim, and the houses you broke down to fortify the wall.

* * *

וּמִקְנָה עָשִׂיתָם בֵּין הַחֲמֹתִים לְמִי הַבְּרֶכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבַּטְתֶּם אֶל־עֹשֶׂיהָ וַיִּצְרָה מְרֻחָק לֹא רָאִיתֶם: [יא]

Verse 11: You made also a pond between the two walls for the water of the old pool: but you did not look to him who made it, nor did you see him that fashioned it long ago.

* * *

וַיִּקְרָא אֲדֹנֵי יְהוָה צָבָאוֹת בְּיוֹם הַהוּא לְבָכִי וּלְמִסְפָּד וּלְקִרְחָה וּלְחֹגֶר שָׁק: [יב]

Verse 12: And on that day did the Lord God of hosts call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:

* * *

יג] וְהָיָה שִׂשׁוֹן וְשִׂמְחָה הִרְגוּ בֶקֶר וְשָׁחֹט צֹאן אָכַל בָּשָׂר וְשָׁתוּת יִין אָכַל וְשָׁתוּ כִּי מָחָר נָמוּת:

Verse 13: and behold joy and gladness, slaying oxen, and killing sheep, eating meat, and drinking wine: let us eat and drink; for to morrow we shall die.

* * *

יד] וְנִגְלָה בְּאָזְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת אֱמִיכָר הָעוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד־תָּמוּתוֹן אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת: פ

Verse 14: And it was revealed in my ears, by the Lord of hosts: Surely this iniquity shall not be forgiven you till you die, says the Lord God of hosts.

* * *

טו] כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת לְיְיָ בֹּא אֶל־הַסֵּכֶן הַזֶּה עַל־שֶׁבֶנָּא אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת:

Verse 15: Thus says the Lord God of hosts, Go, get thee to this steward, to Shevna who is over the house.

* * *

טז] מַה־לָּךְ פֶּה וְיָמִי לָךְ פֶּה כִּי־חָצַבְתָּ לָךְ פֶּה קֶבֶר חֲצָבִי מְרוֹם קִבְּרוֹ חֲקַקִּי בַּסֵּלֶעַ מִשָּׁכְנוֹ לָךְ:

Verse 16: Say to him, What hast thou here? and whom hast thou here, that thou hast hewn thee out a tomb here, hewing out a tomb on high, carving a habitation for himself in a rock?

* * *

יז] הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֵלְךָ טַלְטֵלָה גָּבֵר וְעֹטֶף עֹטָה:

Verse 17: Behold, the Lord will thrust thee about with a mighty throw, and will seize thee firmly.

* * *

יח] צָנֹף יִצְנַףְךָ צִנְפָּה כְּדֹר אֶל־אַרְץ רַחֲבֹת יָדַיִם שָׁמָּה תָּמוּת וְשָׁמָּה מְרַכְבֹּת כְּבוֹדְךָ קָלוֹן בַּיִת אֲדִנְיָ:

Verse 18: He will violently roll and toss thee like a ball into a large country: there shalt thou die, and there shall be the chariots of thy glory, O shame of thy master's house.

* * *

יט וְהִדְפַּתִּיךָ מִמַּצְבֶּיךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ יִהְיֶה רָסָד:

Verse 19: And I will drive thee from thy station, and from thy state shall he pull thee down.

* * *

כ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֵלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ:

Verse 20: And it shall come to pass on that day, that I will call my servant Elyaqim the son of Hilqiyyahu.

* * *

כא וְהִלְבַּשְׁתִּיו כְּתֹנֶתָךְ וְאַבְנֶיטְךָ אֶחְזָקְנוּ וּמִמַּשְׁלֶתְךָ אֶתֶּן בְּיָדוֹ וְהָיָה לְאָב לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וּלְבֵית יְהוּדָה:

Verse 21: And I will clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand: and he shall be a father to the inhabitants of Yerushalayim and to the house of Yehuda.

* * *

כב וְנָתַתִּי מִפֶּתַח בֵּית־דָּוִד עַל־שִׁכְמוֹ וּפֶתַח וְאֵין סֹגֵר וְאֵין פֶּתַח:

Verse 22: And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall shut: and he shall shut, and none shall open.

* * *

כג וְתַקְעֵתִיו יָתֵד בַּמָּקוֹם נָאֵמָן וְהָיָה לְכֶסֶף כְּבוֹד לְבֵית אָבִיו:

Verse 23: And I will fasten him as a tent peg in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

* * *

כד וְתָלוּ עָלָיו כָּל כְּבוֹד בֵּית־אָבִיו הַצָּאֲצָאִים וְהַצִּפְעוֹת כָּל כְּלֵי הַקָּטָן מִכְּלֵי הָאֵגְנוֹת וְעַד כָּל־כְּלֵי הַנִּבָּלִים:

Verse 24: And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups, even to all the vessels of flagons.

* * *

כה

בַּיּוֹם הַהוּא נֹאמַר יְהוָה צְבָאוֹת תִּמְוֹשׁ הַיָּתֵד הַתְּקוּעָה בַּמָּקוֹם נֶאֱמָן וְנִגְדָּעָה וְנִפְלָה וְנִכְרַת הַמַּשָּׂא
אֲשֶׁר־עָלֶיהָ כִּי יְהוָה דִּבֶּר־פֶּה

Verse 25: On that day, says the Lord of hosts, shall the tent peg that is fastened in the sure place be removed, and be cut down, and fall; and the burden that was upon it shall be cut off: for the Lord has spoken it.

Isaiah Chapter 23

א מִשָּׂא זֶר הִלִּילוּ | אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי־שָׁדָד מִבַּיִת מִבּוֹא מֵאֶרֶץ כְּתִים נִגְלָה־לָּמוֹ: [א]

Verse 1: The burden of Zor. Howl, O ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Kittim it is revealed to them.

* * *

ב דָּמוּ יִשְׁבִּי אֵי סֹחַר צִידוֹן עֲבַר יָם מְלֹאֲוֹד: [ב]

Verse 2: Be still, O inhabitants of the coastland; thou whom the merchants of Zidon, that pass over the sea, have replenished.

* * *

ג וּבָמִים רַבִּים זָרַע שֹׁחַר קִצִּיר יְאֹר תְּבוּאָתָהּ וְתִהְיֶה סֹחַר גּוֹיִם: [ג]

Verse 3: And by great waters the seed of Shihor, the harvest of the River, is her revenue; and she is a mart of nations.

* * *

ד בּוֹשִׁי צִידוֹן כִּי־אָמַר יָם מָעוֹז הֵיטָּל לֹא־חֲלָתִי וְלֹא־יִלְדָּתִי וְלֹא גִדַּלְתִּי בַּחֹרִים רוֹמְמָתִי בְּתוֹלוֹת: [ד]

Verse 4: Be thou ashamed, O Zidon: for the sea has spoken, even the strength of the sea, saying, I have not travailed, nor brought forth children, nor did I nourish up young men, nor bring up virgins.

* * *

ה כַּאֲשֶׁר־שָׁמַע לְמִצְרַיִם יִחִילוּ כְּשָׁמַע זֶר: [ה]

Verse 5: When the report comes to Mizrayim, they shall tremble at the report of Zor.

* * *

ו עֲבְרוּ תַרְשִׁישָׁה הִלִּילוּ יִשְׁבִּי אֵי: [ו]

Verse 6: Pass over to Tarshish; howl, inhabitants of the coastland.

* * *

ז [ז] הַזֹּאת לָכֶם עֲלִיזָה מִימֵי־קֶדֶם קְדַמְתָּהּ יְבֻלֶיהָ רַגְלֶיהָ מֵרְחוֹק לָגוּר:

Verse 7: Is this your joyous city, whose antiquity is of ancient days? her own feet shall carry her afar off to sojourn.

* * *

ח [ח] מִי יַעַזֵּז זֹאת עַל־צֹר הַמַּעֲטִירָה אֲשֶׁר סִחְרֶיהָ שְׂרָיִם כְּנַעֲנִיָּה נִכְבְּדֵי־אַרְצָה:

Verse 8: Who has taken this counsel against Zor, the crowning city, whose merchants are princes, whose traffickers are the honourable men of the earth?

* * *

ט [ט] יְהוָה צְבָאוֹת יַעֲצֶה לְחַלֵּל גִּאוֹן כָּל־צָבָי לְהַקְלִי כָל־נִכְבְּדֵי־אַרְצָה:

Verse 9: The Lord of hosts has purposed it, to stain the pride of all glory, and to bring into contempt all the honourable of the earth.

* * *

י [י] עֲבְרֵי אֲרָצְךָ כִּיָּאֵר בַּת־תַּרְשִׁישׁ אֵין מִזֶּח עוֹד:

Verse 10: Overflow thy land like the River, O daughter of Tarshish: there is no wharf any more.

* * *

יא [יא] יָדוּ נָטָה עַל־הַיָּם הִרְגִּיז מִמְּלָכוֹת יְהוָה צָוָה אֶל־כְּנָעַן לְשַׁמֹּד מִעֲזֻנָּהּ:

Verse 11: He stretched out his hand over the sea, he shook the kingdoms: the Lord has given a commandment against the merchant city, to destroy its strongholds.

* * *

יב [יב] וַיֹּאמֶר לֹא־תוֹסִיפִי עוֹד לְעֵלּוֹז הַמַּעֲשָׂקָה בַּתּוֹלַת בַּת־צִידוֹן כִּתִּיִּם כְּתִיִּם קוֹמִי עֲבְרִי גַם־נָשָׁם לֹא־יִנָּח לָךְ:

Verse 12: And he said, Thou shalt no more rejoice, O thou oppressed virgin, daughter of Zidon: arise, pass over to Kittim; there also shalt thou have no rest.

* * *

ג. הן ארץ כשדים זה העם לא היה אשור יסדה לציים הקימו בחיניו בחוניו עוררו ארמנותיה
שמה למפלה:

Verse 13: (Behold the land of Kasdim; this people was not till Ashshur founded it for desert dwellers; they set up its towers, they destroyed its palaces; they have brought it to ruin.)

* * *

יד. היללו אנות תרשיש כי שדד מעזכונס:

Verse 14: Howl, O ships of Tarshish: for your strength is laid waste.

* * *

טו. והיה ביום ההוא ונשכחת צל שבעים שנה כימי מלך אחד מקץ שבעים שנה יהיה לצר
כשירת הזונה:

Verse 15: And it shall come to pass on that day, that Zor shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of years, according to the days of one king: after the end of seventy years, it shall fare with Zor as in the song of the harlot.

* * *

טז. קחי כנור סבי עיר זונה נשכחה היטיבי נגן הרביי שיר למען תזכרי:

Verse 16: Take a lyre, go about the city, thou harlot that hast been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayst be remembered.

* * *

יז. והיה מקץ שבעים שנה יפקד יהוה את צר ושבה לאתננה וזנתה את כל ממלכות הארץ
על פני האדמה:

Verse 17: And it shall come to pass after the end of seventy years, that the Lord will visit Zor, and she shall turn to her hire, and shall play the harlot with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.

* * *

וְהָיָה סִחְרָהּ וְאַתְנֻנָּהּ קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יִחְסֹן כִּי לַיֹּשְׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה סִחְרָהּ לֶאֱכֹל
 לְשִׂבְעָה וּלְמִכְסָּה עֲתִיקִּים

יח

Verse 18: And her merchandise and her hire shall be holiness to the Lord: it shall not be treasured nor laid up; for her gain shall be for them that dwell before the Lord, to eat sufficiently, and for stately clothing.

Isaiah Chapter 24

הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵם הָאָרֶץ וּבּוֹלֵקָהּ וְעוֹנָה פָּנֶיהָ וְהִפִּיץ יִשְׁבִּיהָ:

א

Verse 1: Behold, the Lord makes the earth empty, and makes it waste, and turns it upside down, and scatters abroad its inhabitants.

* * *

וְהָיָה כַּעֲמֹם כִּכְהֵן כַּעֲבָד כַּאֲדֹנָיו כַּשֹּׁפֶתָה כַּגִּבֹּרֶתָהּ כַּמּוֹכֵר כַּמְלוּלָה כַּלְוָה כַּנְשֵׂה כַּאֲשֶׁר נִשָּׂא בּוֹ:

ב

Verse 2: And it shall be as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower, as with the creditor, so with the debtor.

* * *

הַבּוֹקֵם וְהַבּוֹלֵק וְהַבּוֹזֵמִים כִּי יִהְיֶה דְבַר אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה:

ג

Verse 3: The land shall be utterly emptied, and utterly spoiled: for the Lord has spoken this word.

* * *

אֲבָלָה נִבְלָה הָאָרֶץ אֲמָלָלָה נִבְלָה תִּבְלֵ אֲמָלָלוּ מְרוֹם עַם־הָאָרֶץ:

ד

Verse 4: The earth mourns and fades away, the world languishes and fades away, the lofty people of the earth languish.

* * *

וְהָאָרֶץ חֲנִפָה תַּחַת יִשְׁבֵּיהָ כִּי־עֲבָרוּ תוֹרַת חֻלְפוֹ חֹק הַפְּרוֹ בְּרִית עוֹלָם:

ה

Verse 5: The earth also is defiled under its inhabitants; because they have transgressed the Torot, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.

* * *

עַל־כֵּן אֵלֶּה אֲכָלָה אֶרֶץ וַיֵּאָשְׁמוּ יֹשְׁבֵי בָּהּ עַל־כֵּן חָרוּ יֹשְׁבֵי אֶרֶץ וַנִּשְׁאָר אִגּוֹשׁ מְזִעַר:

ו

Verse 6: Therefore has a curse devoured the earth, and they that dwell therein are found guilty: therefore the inhabitants of the earth are parched, and few men left.

* * *

ז אָבֵל תִּירוֹשׁ אֲמַלְלֵה־גִּפּוֹ נֶאֱנָחוּ כָּל־שִׂמְחֵי־לֵב:

Verse 7: The new wine mourns, the vine languishes, all the merryhearted do sigh.

* * *

ח שָׁבַת מְשׁוֹשׁ תִּפְּסִים חֲדָל שִׁאוֹן עֲלִיזִים שָׁבַת מְשׁוֹשׁ כְּנֹר:

Verse 8: The mirth of tambourines ceases, the noise of them that rejoice ends, the joy of the lyre is stilled.

* * *

ט בְּשִׁיר לֹא יִשְׁתּוּיִין יִמָּר שִׁכָּר לְשִׁתּוֹ:

Verse 9: They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to them that drink it.

* * *

י נִשְׁבְּרָה קִרְיַת־הָהוּ סָגַר כָּל־בַּיִת מִבּוֹא:

Verse 10: The city of confusion is broken down: every house is shut up, that no man may come in.

* * *

יא צֹחֶה עַל־הֵינָן בַּחוּצוֹת עָרְבָה כָּל־שִׂמְחָה גָּלָה מְשׁוֹשׁ הָאָרֶץ:

Verse 11: There is a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

* * *

יב נִשָּׂאָר בְּעִיר שִׁמָּה וּשְׂאִיָּה יִכַּת־שַׁעַר:

Verse 12: In the city is left desolation, and the gate is smitten with destruction.

* * *

יג כִּי כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּנֹקֶף זֵית כְּעוֹלֶלֶת אִם־כָּלָה בְּצִיר:

Verse 13: For thus it shall be in the midst of the land among the people, even as the beating of an olive tree, and as the gleaning grapes when the vintage is done.

* * *

יד] הַמָּה יִשְׁאוּ קוֹלָם יִרְנוּ בְּגִּאֹן יִהְיֶה צְהֵלוֹ מִיָּם:

Verse 14: They shall lift up their voice, they shall sing; for the majesty of the Lord shall they shout more than at the sea.

* * *

טו] עַל־כֵּן בְּאֲרָיִם כִּבְדּוֹ יִהְיֶה בְּאֵי הַיָּם שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 15: Wherefore glorify the Lord in the regions of light, even the name of the Lord God of Yisra'el in the isles of the sea.

* * *

טז] מִכִּנֹּף הָאָרֶץ זְמֶרְתָּ שְׁמִעְנִי צְבִי לְצַדִּיק וְאָמַר רִוִּילִי רִוִּילִי אֹי לִי בְּגָדִים בְּגָדוֹ בּוֹגְדִים בְּגָדוֹ:

Verse 16: From the uttermost part of the earth have we heard songs, glory to the righteous. But I said, My leanness, my leanness, woe to me! traitors have dealt treacherously; traitors have dealt very treacherously.

* * *

יז] פֶּחַד וּפִתְחַת וּפֶחַ עָלֶיךָ יֹשֵׁב הָאָרֶץ:

Verse 17: Fear, and the pit, and the trap, are upon thee, O inhabitant of the land.

* * *

יח] וְהָיָה הַנֶּסֶם מִקּוֹל הַפֶּחַד יִפֹּל אֶל־הַפִּתְחַת וְהָעוֹלָה מִתּוֹךְ הַפֶּחַת יִלְכַּד בַּפֶּחַ כִּי־אַרְבּוֹת מִמְרוֹם נִפְתָּחוּ וַיִּרְעָשׁוּ מוֹסְדֵי אָרֶץ:

Verse 18: And it shall come to pass, that he who flees from the noise of the fear shall fall into the pit; and he that comes up out of the midst of the pit shall be taken in the trap: for the windows from on high are open, and the foundations of the earth do shake.

* * *

יט] רָעָה הַתְרַעֲעָה הָאָרֶץ פֹּר הַתְּפוֹרָרָה אָרֶץ מוֹט הַתְּמוֹטָטָה אָרֶץ:

Verse 19: The earth is utterly broken down, the earth crumbles away, the earth is violently shaken.

* * *

כ נוע תנוע ארץ כשכור והתנוודה כמלונה וכבד עליה פשעה ונפלה ולא תסיף קום:ס

Verse 20: The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall be removed like a frail hut; and its transgression is heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.

* * *

כא והיה ביום ההוא יפקד יהוה על צבא המרום במרום ועל מלכי האדמה על האדמה:

Verse 21: And it shall come to pass on that day, that the Lord shall punish the host of the high ones on high, and the kings of the earth upon the earth.

* * *

כב ואספו אספה אסיר על בור וסגרו על מסגר ומרב ימים יפקדו:

Verse 22: And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be punished.

* * *

כג וחפרה הלבנה ובושה החמה כי ימלוך יהוה צבאות בהר ציון ובירושלם ונגד זקניו כבוד:פ

Verse 23: Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed, when the Lord of hosts shall reign in mount Ziyon, and in Yerushalayim, and before his elders will be his glory.

Isaiah Chapter 25

א יהוה אלהי אתה ארוממך אודה שמך כי עשית פלא עצות מרחק אמונה אמן: א

Verse 1: O Lord, Thou art my God; I will exalt Thee, I will praise Thy name; for Thou hast done wonderful things – counsels of old in faithfulness and truth.

* * *

ב כי שמת מעיר לגל קריה בצורה למפלה ארמון זרים מעיר לעולם לא יבנה: ב

Verse 2: For thou hast made of a city a heap; of a fortified city a ruin: a palace of strangers to be no city; it shall never be built.

* * *

ג על־כן יכבדוך עם־עו קרית גוים עריצים ייראוך: ג

Verse 3: Therefore shall the strong people glorify Thee, the city of the terrible nations shall fear Thee.

* * *

ד כיהיית מעוז לדל מעוז לאביון בצר־לו מחסה מזרם צל מחרב כי רוח עריצים כורם קיר: ד

Verse 4: For Thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of tyrants was like a storm against the wall.

* * *

ה כחרב בציון שאון זרים תכניע חרב בצל עב זמיר עריצים יענה:פ ה

Verse 5: Thou shalt bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place; as the heat is removed by the shadow of a cloud, so the song of tyrants shall be brought low.

* * *

וַעֲשֵׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־הָעַמִּים בְּהָר הַזֶּה מִשְׁתֵּה שְׂמָנִים מִשְׁתֵּה שְׂמָרִים שְׂמָנִים מִמָּחִים
שְׂמָרִים מְזֻקָּקִים: [ו]

Verse 6: And in this mountain shall the Lord of hosts make to all the peoples a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

* * *

וּבִלְע בְּהָר הַזֶּה פָּנֵי־הַלֹּט|הֶלֹט עַל־כָּל־הָעַמִּים וְהַמַּסְכָּה הַנְּסוּכָה עַל־כָּל־הָגוֹיִם: [ז]

Verse 7: And he will destroy in this mountain the covering that is cast over all the people, and the veil that is spread over all the nations.

* * *

בִּלְע הַמּוֹת לְנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנֵי יְהוָה דְּמָעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים וְחָרַפַּת עֲמוֹ יְסִיר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי
יְהוָה דִּבֶּר: [ח]

Verse 8: He will destroy death for ever; and the Lord God will wipe away tears from off all faces; and the insult of his people shall he take away from off all the earth: for the Lord has spoken it.

* * *

וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנו זֶה יְהוָה קִוִּינוּ לוֹ נִגִּילָה וְנִשְׂמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ: [ט]

Verse 9: And it shall be said on that day, Lo, this is our God; we have waited for him, that he should save us: this is the Lord; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

* * *

כִּי־תָנוּחַ יַד־יְהוָה בְּהָר הַזֶּה וְנָדוּשׁ מוֹאָב תִּחְתָּיו כִּהְדֹּשׁ מִתְבֵּן בְּמוֹ מִדְּמָנָה: [י]

Verse 10: For in this mountain shall the hand of the Lord rest, and Mo'av shall be trodden down in his own place, even as straw is trodden down in the dunghill.

* * *

יא וּפָרַשׁ יָדָיו בְּקֶרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר יִפְרֹשׁ הַשּׁוֹחָה לְשִׁחוֹת וְהַשְׁפִּיל גְּאוֹתוֹ עִם אַרְבּוֹת יָדָיו:

Verse 11: And he shall spread out his hands in the midst of it, as he that swims spreads out his hands to swim: and he shall bring down his pride together with the spoils of his hands.

* * *

יב וּמִבְצָר מִשָּׁגֵב חוֹמֹתָיִךְ הַשָּׁח הַשְׁפִּיל הִגִּיעַ לָאָרֶץ עַד־עָפָר:ס

Verse 12: And the lofty fortress of thy walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust.

Isaiah Chapter 26

בַּיּוֹם הַהוּא יוֹשֵׁר הַשִּׁיר־הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עֲזָלָנוּ יְשׁוּעָה יִשִּׁית חוֹמוֹת וְחָל: א

Verse 1: On that day shall this song be sung in the land of Yehuda; We have a strong city; he sets up salvation as walls and bulwarks.

* * *

פִּתְחוּ שַׁעֲרֵים וַיָּבֹא גוֹי־צְדִיק שֹׁמֵר אֱמֻנִים: ב

Verse 2: Open the gates, that the righteous nation that keeps faithfulness may enter in:

* * *

יַצֵּר סִמּוּךְ תִּצָּר שְׁלוֹם־שְׁלוֹם כִּי בָךְ בָּטוּחַ: ג

Verse 3: Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on Thee: because he trusts in Thee.

* * *

בְּטַחָהּ בִּיהוָה עֲדִיד־עַד כִּי בֵּיהּ יְהוָה צוֹר עוֹלָמִים: ד

Verse 4: Trust in the Lord for ever: for the Lord God is an eternal Rock.

* * *

כִּי הִשָּׁח יִשְׁבִּי מְרוֹם קִרְיָהּ נִשְׁגַּבְהָ יִשְׁפִּילָנָהּ יִשְׁפִּילָהּ עַד־אֶרֶץ יִגִּיעָנָה עַד־עָפָר: ה

Verse 5: For he brings down them that dwell on high; the lofty city, he lays it low; he lays it low, even to the ground; he brings it to the dust.

* * *

תִּרְמָסֶנָּה רֶגֶל רַגְלֵי עֲנִי פַעֲמֵי דָלִים: ו

Verse 6: The foot shall trample it down, even the feet of the poor, and the steps of the needy.

* * *

ז אַרְח לְצַדִּיק מִיִּשְׁרִים יֵשֶׁר מַעְגַּל צַדִּיק תַּפְלִס:

Verse 7: The way of the just is uprightness: Thou, most upright, dost make level the path of the just.

* * *

ח אִף אֶרֶח מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה קוֹיֵנוּךְ לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרֶךָ תִּאֲוֶת־נַפְשׁ:

Verse 8: Indeed, in the way of Thy judgments, O Lord, have we waited for Thee; the desire of our soul is to Thy name, and to the remembrance of Thee.

* * *

ט נַפְשִׁי אֹוִיתְךָ בַּלֵּילָה אֶפְרוּחִי בְּקֶרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לָאָרֶץ צֶדֶק לָמְדוּ יֹשְׁבֵי תְּהֵל:

Verse 9: With my soul have I desired Thee in the night; with my spirit within me I seek Thee: for when Thy judgments are on the earth, the inhabitants of the world learn righteousness.

* * *

י יִחַן רָשָׁע בַּל־לָמֵד צֶדֶק בְּאֶרֶץ נִכְחוֹת יַעֲגֹל וּבַל־יִרְאֶה גְאוֹת יְהוָה: פ

Verse 10: Let favour be shown to the wicked, yet will he not learn righteousness: in the land of uprightness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the Lord.

* * *

יֵא יְהוָה רָמָה יָדְךָ בַּל־יִחַזְיוּ יַחֲזוּ וַיִּבְשׂוּ קִנְאֹת־עַם אֶפְרָאִשׁ צָרִיד תֹּאכְלֵם: ס

Verse 11: Lord, when Thy hand is lifted up, they will not see; but they shall see with shame Thy zeal for the people, the fire which shall devour Thy enemies.

* * *

יב יְהוָה תִּשְׁפֹּת שְׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם כָּל־מַעֲשֵׂינוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ: ס

Verse 12: Lord, Thou wilt ordain peace for us: for Thou also hast performed all our works for us.

* * *

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעָלֵינוּ אֲדֹנִים זִלְתָּהּ לְבַד־בָּהּ נִזְכִּיר שְׁמֶהּ: ג

Verse 13: O Lord our God, other masters besides Thee have had dominion over us: but by Thee only will we make mention of Thy name.

* * *

מֵתִים בְּלִיחֵי רָפָאִים בְּלִיחֵי רָפָאִים לֵכֵן פָּקַדְתָּ וַתִּשְׁמִיחֵם וַתִּמָּחַד כָּל־זִכְרָם לָמוֹ: ד

Verse 14: They are dead, they shall not live; the shades of the dead shall not rise: therefore hast Thou visited and destroyed them, and made all their memory to perish.

* * *

יִסְפָּתָהּ לַגּוֹי יְהוָה יִסְפָּתָהּ לַגּוֹי נִכְבְּדְתָהּ רַחֲמָתָה כָּל־קְצוֹי־אֶרֶץ: ט

Verse 15: Thou hast increased the nation, O Lord, Thou hast increased the nation: Thou art glorified: Thou hast enlarged all the borders of the land.

* * *

יְהוָה בַּצָּר פָּקַדוֹי צָקוֹן לַחֹשׁ מוֹסְרָהּ לָמוֹ: יז

Verse 16: Lord, in trouble have they besought Thee, they poured out a silent prayer when Thy chastening was upon them.

* * *

כְּמוֹ הָרֵה תִּקְרִיב לְלִדַּת תִּחִיל תִּזְעַק בְּחִבְלֶיהָ כֹּן הָיִינוּ מִפְּנֵי יְהוָה: יח

Verse 17: Like a woman with child, that draws near the time of her delivery, is in pain, and cries out in her pangs; so have we been in Thy sight, O Lord.

* * *

הָרִינוּ חֲלָנוּ כְּמוֹ יִלְדָנוּ רוּחַ יִשׁוּעַת בְּלִיגְעָשָׁה אֶרֶץ וּבְלִיפְלוֹ יִשְׁבִּי תִּבְלִי: יח

Verse 18: We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; and the inhabitants of the world have not fallen.

* * *

יְחִי מֵתֶיךָ נִבְלָתִי יִקְוּמוּן הַקִּיצוֹ וְרִנְנוּ שְׁכֵנֵי עִפְרָיִם כִּי טַל אֹרֶחַ תִּלְדֶּךָ וְאֶרֶץ רִפְאִים תִּפְלֶה: יט

Verse 19: The dead men of Thy people shall live, my dead body shall arise. Awake and sing, you that dwell in dust: for Thy dew is as the dew on herbs, and the earth shall cast out the shades of the dead.

* * *

לֵךְ עַמִּי בֹא בַחֲדָרֶיךָ וְסָגַר דִּלְתֶיךָ דִּלְתֶיךָ בַּעֲדֶךָ חֲבִי כְמַעֲטָרְגַע עֲדִיעְבוֹר־יַעֲבֹרְזֶנָּה: כ

Verse 20: Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee: hide thyself for a little moment, until the indignation be overpast.

* * *

כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עֲוֹן יֹשְׁבֵי־הָאָרֶץ עָלָיו וְגִלְתָּה הָאָרֶץ אֶת־דַּמָּיָהּ וְלֹא־תִכְסֶּה עוֹד עַל־הָרוּגֶיהָ: כא

Verse 21: For, behold, the Lord comes out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

Isaiah Chapter 27

בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה בְּחֶרְבּוֹ הַקָּשָׁה וְהַגְדֹּלָה וְהַחֲזָקָה עַל לִוְיָתָן נָחֵשׁ בָּרֶחַ וְעַל לִוְיָתָן נָחֵשׁ
עֹשֶׂה לָתוֹן וְהָרָג אֶת־הַתַּנִּינִן אֲשֶׁר בַּיָּם:ס

א

Verse 1: On that day the Lord with his sore and great and strong sword shall punish Livyatan the flying serpent, and Livyatan that crooked serpent; and he shall slay the crocodile that is in the sea.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַם חֲמֵר עֲנִילָה:

ב

Verse 2: On that day sing to her, A vineyard of foaming wine.

* * *

אֲנִי יְהוָה נֹצֵרָה לְרַגְעִים אֲשַׁקֶּנָּה כִּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לַיְלָה וַיּוֹם אֲצַרְנָה:

ג

Verse 3: I the Lord do keep it; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.

* * *

חֲמָה אֵין לִי מִיִּיתָנִי שְׁמִיר שִׁית בְּמַלְחָמָה אֲפֹשְׁעָה בָּהּ אֲצִיתָנָה יַחַד:

ד

Verse 4: Fury is not in me: who would set the thorns and weeds against me in battle? I would go through them, I would burn them together.

* * *

אוּ יַחֲזֹק בְּמַעֲוֵי עֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי:

ה

Verse 5: Or let him take hold of my strength, that he may make peace with me; and he shall make peace with me.

* * *

הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיִן וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמִלְאֻן פְּנִיתֶבֶל תִּנּוּבָה:פ

ו

Verse 6: In days to come Ya' aqov shall take root: Yisra'el shall blossom and bud, and the face of the world shall be filled with fruit.

* * *

ז ז הַכֹּמֶכֶת מִכֵּהוּ הִכָּהוּ אִם־כִּהְרֹג הִרְגִּיו הִרְגִּ:

Verse 7: Has he smitten him, as he smote those that smote him? or is he slain according to the slaughter of them that are slain by him?

* * *

ח ח בְּסֹאסָאָה בְּשִׁלְחָהּ תִּרְיַבְנָה הָגָה בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים:

Verse 8: By measure, by exile, thou didst contend with them; he removed her by his rough blast in the day of the east wind.

* * *

ט ט לָכֵן בּוֹזֵאת יִכְפֹּר עֲוֹן־עַקֵּב וְזֶה כָּל־פְּרִי הָסֵר חֲטָאתוֹ בְּשׁוּמוֹ | כָּל־אַבְנֵי מִזְבֵּחַ כָּאֲבִי־גֹר מִנְפָצוֹת
לֹא־יִקְמוּ אֲשֵׁרִים וְחַמָּנִים:

Verse 9: By this therefore shall the iniquity of Ya'akov be atoned; and this is all the fruit to take away his sin; when he makes all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in sunder, the asherim and sun images shall not remain standing.

* * *

י י כִּי עִיר בְּצוּרָה בְּדָד נִזְה מְשֻׁלַּח וְנִעְזָב כַּמְדַּבֵּר שָׁם יִרְעָה עֵגֶל וְשָׁם יִרְבֵּץ וְכֻלָּה סַעֲפִיָּה:

Verse 10: Yet the fortified city shall be solitary, and the habitation forsaken, and left like a wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume its branches.

* * *

יא יא בִּיבֹשׁ קִצְיָהּ תִּשְׁבְּרֶנָּה נָשִׁים בָּאוֹת מֵאֵירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם־בִּינּוֹת הוּא עַל־כֵּן לֹא־יִרְחַמְנוּ
עֲשָׂהוּ וַיִּצְרוּ לֹא יִחַנְנוּ:

Verse 11: When its boughs are withered, they shall be broken off: the women shall come, and set them on fire: for it is a people of no understanding: therefore he that made them will not have mercy on them, and he that formed them will show them no favour.

* * *

יב

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַחֲבֹט יְהוָה מִשְׁבַּלְת הַנָּהָר עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם תִּלְקָטוּ לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

Verse 12: And it shall come to pass in that day, that the Lord shall beat out his harvest from the strongly flowing river as far as the wadi of Mizrayim, and you shall be gathered up one by one, O children of Yisra'el.

* * *

יג

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וְבָאוּ הָאֲבֵדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדְחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם: פ

Verse 13: And it shall come to pass on that day, that a great shofar shall be blown, and they shall come who were lost in the land of Ashshur, and the outcasts in the land of Mizrayim, and shall worship the Lord in the holy mountain at Yerushalayim.

Isaiah Chapter 28

הוֹי עֲטָרַת גִּאוֹת שְׁכָרֵי אֶפְרַיִם וְצִיּוֹן נָבֵל צִבִּי תִפְאֶרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גִּיא־שְׁמָנִים הִלּוּמִי יִינֹ: א

Verse 1: Woe to the crown of pride of the drunkards Efrayim, and to the fading flower of his glorious beauty which is at the head of the rich valley of those who are overcome with wine!

* * *

הִנֵּה חֹזֶק וְאִמָּץ לְאֹדֹנִי כְּזֶרֶם בָּרָד שֶׁעַר קָטַב כְּזֶרֶם מַיִם כְּבִירִים שׁוֹטְפִים הַנִּיחַ לְאֶרֶץ בִּיד: ב

Verse 2: Behold, the Lord has one who is mighty and strong, as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing; he will cast down to the earth with might.

* * *

בְּרִגְלֵיהֶם תִּרְמָסֶנָּה עֲטָרַת שְׁכָרֵי אֶפְרַיִם: ג

Verse 3: The crown of pride of the drunkards of Efrayim shall be trodden under feet:

* * *

וְהָיְתָה צִיצִית נָבֵל צִבִּי תִפְאֶרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גִּיא שְׁמָנִים כְּכַבּוּדָּהּ בְּטָרֶם לְיָד אֲשֶׁר יִרְאֶה
הָרָאָה אוֹתָהּ בְּעוֹדָה בְּכַפּוֹ יִבְלַעְנָהּ:ס ד

Verse 4: and the fading flower of the glorious beauty, which is at the head of the rich valley, shall be as the first ripe fig before the summer; which when one sees, while it is yet in his hand he swallows it up.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲטָרַת צִבִּי וְלִצְפִירַת תִּפְאֶרֶת לְשִׁאֵר עַמּוֹ: ה

Verse 5: In that day shall the Lord of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, to the residue of his people,

* * *

וְלָרוּחַ מִשְׁפָּט לַיּוֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּט וְלַגְבוּרָה מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שְׁעָרָה:ס [1]

Verse 6: and for a spirit of judgment to him that sits in judgment, and for strength to them that turn back the battle to the gate.

* * *

וְגַם־אֵלֶּה בֵּינָם שָׁגוּ וּבִשְׁכָּר תָּעוּ כֹּהֵן וְנָבִיא שָׁגוּ בִשְׁכָּר נִבְלָעוּ מִן־הָיִין תָּעוּ מִן־הַשֹּׁכָר שָׁגוּ בְּרֹאֵה פָקוּ פְּלִילִיָּה: [2]

Verse 7: But they also reel through wine, and stagger through strong drink; the priest and the prophet reel through strong drink, they are confused by wine, they stagger through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

* * *

כִּי כָל־שֻׁלְחָנוֹת מְלֵאוֹ קִיא צֹאָה בְּלִי מְקוֹם:פ [ח]

Verse 8: For all tables are full of vomit and filth, so that there is no place clean.

* * *

אֶת־מִי יוֹרֶה דַּעַה וְאֶת־מִי יְבִין שְׁמוּעָה גְּמוּלָּה מִחֶלֶב עֵתִיקִי מִשְׁדֵּים: [ט]

Verse 9: Whom shall one teach knowledge? and whom shall one make to understand doctrine? those that are weaned from the milk, and removed from the breasts?

* * *

כִּי צוֹ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ קוֹ לְקוֹ קוֹ לְקוֹ זַעִיר זַעִיר שֵׁם זַעִיר שֵׁם: [י]

Verse 10: For it is precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little:

* * *

כִּי בִלְעָגִי שְׂפָה וּבִלְשׁוֹן אַחֶרֶת יְדַבֵּר אֶל־הָעָם הַזֶּה: [יא]

Verse 11: for with stammering lips and another tongue shall one speak to this people.

* * *

יב אֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת הַמְנוּחָה הַנִּיחוּ לְעֵינֵי וְזֹאת הַמְרַגְעָה וְלֹא אָבוּא שְׁמוּעַ:

Verse 12: When he said to them, This is the rest; cause the weary to rest and this is the refreshing: they would not hear.

* * *

יג וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־יְהוָה צוֹ לָצוֹ צוֹ לָצוֹ קוֹ לָקוֹ קוֹ לָקוֹ זַעִיר שָׁם זַעִיר שָׁם לְמַעַן יֵלְכוּ וְכָשְׁלוּ אַחֲזֹר וְנִשְׁבְּרוּ וְנִקְשְׁוּ וְנִלְכְּדוּ:פ

Verse 13: Therefore the word of the Lord was to them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.

* * *

יד לָכֵן שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה אַנְשֵׁי לָצוֹן מְשַׁלֵּי הָעָם הָזֶה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

Verse 14: Wherefore hear the word of the Lord, scornful men, that rule this people which is in Yerushalayim.

* * *

טו כִּי אָמַרְתֶּם כְּרַתְנוּ בְרִית אֶת־מָוֶת וְעַם־שְׁאוֹל עָשִׂינוּ חֲזָה שִׁיט שְׁוֹטֵף כִּי־יַעֲבֹר עָבַר לֹא יִבְאֵנוּ כִּי שָׁמְנוּ כָזָב מַחֲסֵנוּ וּבִשְׁקָר נִסְתָּרְנוּ:פ

Verse 15: Because you have said, We have made a covenant with death, and with She'ol are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come to us: for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:

* * *

טז לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הַנִּנִּי יָסַד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן בָּחוֹן פֶּגַת יִקְרָת מוֹסֵד מוֹסֵד הַמֵּאֲמִין לֹא יִחְיֶשׁ:

Verse 16: therefore thus says the Lord God, Behold, I lay in Ziyon for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believes shall not make haste.

* * *

יז וְשִׁמְתִי מִשְׁפָּט לְקוֹ וְצִדְקָה לְמִשְׁקֶלֶת וְיֵעָה בְּרֹדֶל מַחֲסֵה כֹזֵב וְסִתֵּר מַיִם יִשְׁטְפוּ:ס

Verse 17: Judgment also will I lay by a line, and righteousness by a plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and waters shall overflow the hiding place.

* * *

יח וְכִפַּר בְּרִיתְכֶם אֶת־מָוֶת וְחַזוּתְכֶם אֶת־שָׂאוֹל לֹא תָקוּם שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר וְהָיִיתֶם לֹא לְמַרְמָס:

Verse 18: And your covenant with death shall be annulled, and your agreement with She'ol shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then you shall be trodden down by it.

* * *

יט מִדִּי עֲבָרוּ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי־בִבְקָר בִּבְקָר יַעֲבֹר בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רִקְצוֹעָה הַבֵּין שְׁמוּעָה:

Verse 19: As often as it goes forth it shall take you: for morning by morning shall it pass over, by day and by night: and the mere understanding of the report shall bring terror.

* * *

כ כִּי־קָצַר הַמִּצָּע מִהַשְׁתַּרְעַ וְהַמִּסְכָּה צָרָה כְּהִתְכַנַּס:

Verse 20: For the bed is too short for a man to stretch himself; and the covering too narrow for him to wrap himself up.

* * *

כא כִּי כְהִרְפְּרָצִים יָקוּם יְהוָה כְּעֵמֶק בְּגִבְעוֹן יִרְגֹז לַעֲשׂוֹת מַעֲשָׂהוּ זָר מַעֲשָׂהוּ וְלַעֲבֹד עֲבָדָתוֹ נִכְרִיָּה עֲבָדָתוֹ:

Verse 21: For the Lord shall rise up as in mount Peraẓim, he shall be full of anger as in the valley of Giv'on, that he may do his work, though strange be his work; and bring to pass his act, though strange be his act.

* * *

וְעַתָּה אֲלִי־תִלְוָצוּ פְּנֵי־יְחִזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם כִּי־כָלָה וְנִחְרָצָה שְׁמִעְתִּי מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוֹה צְבָאוֹת
עַל־כָּל־הָאָרֶץ:פ

כב

Verse 22: Now therefore be not mockers, lest your bands be made strong: for I have heard from the Lord God of hosts that destruction is decreed upon the whole land.

* * *

הֶאֱזִינוּ וְשִׁמְעוּ קוֹלִי הִקְשִׁיבוּ וְשִׁמְעוּ אִמְרָתִי:

כג

Verse 23: Give ear, and hear my voice; hearken, and hear my speech.

* * *

הַכֹּל הַיּוֹם יַחְרֹשׁ הַחֲרֹשׁ לְזֹרַע יִפְתַּח וַיִּשְׁדֹּד אֲדָמָתוֹ:

כד

Verse 24: Does the plowman all day plow to sow? open and harrow his ground?

* * *

הֲלוֹא אִם־שָׂנָה פָּנִיָּה וְהִפְיִץ קָצָח וְכִמְן יִזְרַק וְשֵׁם חֲטָה שׁוֹרֶה וְשָׁעֲרָה נִסְמָן וְכִסְמָת גְּבֻלָּתוֹ:

כה

Verse 25: When he has prepared a smooth surface, does he not then scatter the black seeds, and cast the cummin, and throw in wheat by rows, and barley in the marked spot, and spelt along its border.

* * *

וַיִּסְרֹו לְמִשְׁפַּט אֱלֹהֵיו יוֹרְגוֹ:

כו

Verse 26: And he strictly raises it according to the method prescribed; his God instructs him.

* * *

כִּי לֹא בַּחֲרוּץ יִדָּשׁ קָצָח וְאוֹפֶן עֲגֻלָּה עַל־כִּמְן יוֹסֵב כִּי בַמַּטֶּה יִחְבֹּט קָצָח וְכִמְן בַּשֶּׁבֶט:

כז

Verse 27: For the black seeds are not threshed with a threshing instrument, neither is a cart wheel turned about upon the cummin; but the black crop is beaten out with a staff, and the cummin with a rod.

* * *

כח לחם יִדָּק כִּי לֹא לִנְצַח אֲדוֹשׁ יְדוּשְׁנוּ וְהַמָּם גִּלְגַּל עֲגֻלָּתוֹ וּפָרָשָׁיו לֹא יִדְקֶנּוּ:

Verse 28: Is the bread corn crushed? No, he will not ever be threshing it; and when he drives the wheel of his cart and his horses over it, he does not crush it.

* * *

כט גַּם־זֹאת מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת יִצְאָהּ הַפֶּלֶא עֲצָה הַגְדִּיל תוֹשִׁיָּהּ: פ

Verse 29: This also came from the Lord of hosts. He is wonderful in counsel, and excellent in wisdom.

Isaiah Chapter 29

הוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קִרְיַת חֲנָה דָּוִד סָפּוּ שָׁנָה עַל־שָׁנָה חֲגִים יִנְקֹפוּ: א

Verse 1: Ho Ari'el, Ari'el, the city where David encamped! add year to year; let the feasts come round.

* * *

וְהִצִּיקוֹתִי לְאֲרִיאֵל וְהָיְתָה תִּאֲנִיָּה וְאֲנִיָּה וְהָיְתָה לִי כְּאֲרִיאֵל: ב

Verse 2: Yet I will distress Ari'el, and there shall be heaviness and sorrow: yet it shall be to me as an Ari'el (altar hearth).

* * *

וְחִנִּיתִי כְּדֹר עָלָיו וְצָרְתִּי עָלָיו מִצָּב וְהִקִּמְתִּי עָלָיו מִצָּרֹת: ג

Verse 3: And I will camp against thee round about, and will lay siege against thee with a mound, and I will raise siege works against thee.

* * *

וְשָׁפַלְתָּ מֵאֲרֶץ תְּדַבְּרִי וּמֵעָפָר תִּשָּׁח אֶמְרָתְךָ וְהָיְתָה כְּאוֹב מֵאֲרֶץ קוֹלָךְ וּמֵעָפָר אֶמְרָתְךָ תִּצְפָּצֵף: ד

Verse 4: And thou shalt be brought down, and shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust, and thy voice shall be, as of a medium, out of the ground, and thy speech shall chirp out of the dust.

* * *

וְהָיָה כְּאֶבֶק דָּק הַמָּוֶן זָרִיד וּכְמֶזֶץ עֵבֶר הַמָּוֶן עֲרִיצִים וְהָיָה לִפְתָּע פְּתָאִם: ה

Verse 5: Yet the multitude of thy strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be like chaff that passes away: and it shall be in an instant suddenly.

* * *

מַעַם יְהוָה צְבָאוֹת תִּפְלֹד בְּרָעַם וּבְרָעַשׁ וְקוֹל גָּדוֹל סוֹפָה וְסַעֲרָה וְלֶהָב אֵשׁ אוֹכֵלָה: ו

Verse 6: Thou shalt be visited by the Lord of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

* * *

וְהָיָה כְּחִלּוֹם חֲזוֹן לַיְלָה הַמּוֹן כָּל־הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־אַרְיֵאל וְכָל־צָבִיהָ וּמַצְדֹּתֶיהָ וְהַמְצִיקִים לָהּ: [ז]

Verse 7: And the multitude of all the nations that fight against Ari'el, even all that fight against her and her stronghold, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.

* * *

וְהָיָה כְּאִשֹּׁר יַחֲלֵם הָרָעֵב וְהָיָה אוֹכֵל וְהָקִיץ וְהָיָה נַפְשׁוֹ וְכֹאֲשֶׁר יַחֲלֵם הַצָּמָא וְהָיָה שׂוֹתֵה וְהָקִיץ וְהָיָה עֵיפִי וְנַפְשׁוֹ שׁוֹקֶקֶה כֵּן יִהְיֶה הַמּוֹן כָּל־הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־הָרַצִּיּוֹן: [ח]

Verse 8: It shall even be as when a hungry man dreams, and, behold, he eats; but he awakes, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreams, and, behold, he drinks; but he awakes, and, behold, he is faint, and his soul longs for water: so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Ziyyon.

* * *

הַתַּמְהִמָּהוּ וְהַתַּעֲשָׂעוּ וְשָׁעוּ שִׁכְרוּ וְלֹא־יָנוּ נָעוּ וְלֹא שִׁכְרוּ: [ט]

Verse 9: Amaze yourselves and be amazed; blind yourselves and be blind; be drunk, but not with wine; stagger, but not with strong drink.

* * *

כִּי־נָסַף עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ תְּרִדָּמָה וַיַּעֲצֵם אֶת־עֵינֵיכֶם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רָאשֵׁיכֶם הַחֲזִים כָּסָה: [י]

Verse 10: For the Lord has poured out upon you the spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets, and has covered your heads, the seers.

* * *

וְתִהְיֶה לָכֶם חֲזוֹן הַכָּל כְּדִבְרֵי הַסֵּפֶר הַחֲתוּם אֲשֶׁר־יִתֵּנוּ אֵתוֹ אֶל־יֹדֵעַ הַסֵּפֶר לֵאמֹר קָרָא נִאֲזָה וְאָמַר לֹא אוֹכֵל כִּי חֲתוּם הוּא: [יא]

Verse 11: And the vision of all this is become to you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one that is learned, saying, Read this, I pray thee: and he says, I cannot; for it is sealed:

* * *

יב וַנִּתֵּן הַסֵּפֶר עַל־אִשָּׁר לֹא־יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא נְאֻמָּה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר:

Verse 12: and the book is delivered to him that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he says, I am not learned.

* * *

יג וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְעֹזֵב כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בִּפְּיָם וּבִשְׂפֵתָם כְּבֹדוֹנִי וּלְבָבָם רָחַק מִמֶּנִּי וְתִהְיֶינָה יְרֵאתָם אֵתִי מִצֻּת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה:

Verse 13: And the Lord said, Since this people draw near, and with their mouth and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear towards me is as a commandment of men learned by rote;

* * *

יד לָכֵן הִנְנִי יוֹסֵף לַהֲפִילָא אֶת־הָעַם־הַזֶּה הַפֶּלֶא וְהַפֶּלֶא וְאֲבֹדָה חֲכָמִים וּבִינָת נְבִיִּים תִּסְתַּתֵּר:

Verse 14: therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, even a marvellous work and a wonder: for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.

* * *

טו הִוִּי הַמַּעֲמִיקִים מִיָּהוָה לְסִתֵּר עֲצָה וְהָיָה בְּמַחְשָׁו מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ וּמִי יִדְעֵנוּ:

Verse 15: Woe to them that seek deep to hide their counsel from the Lord, and their works are in the dark, and they say, Who sees us? and who knows us?

* * *

טז הֲפִכְכֶם אִם־כְּחֶמֶר הַיֵּצֵר יִחְשָׁב כִּי־יֹאמֶר מַעֲשֵׂה לַעֲשֹׂהוּ לֹא עָשִׂנִי וַיֵּצֵר אָמַר לִיצְרוֹ לֹא הָבִין:

Verse 16: O your perverseness! shall the potter be esteemed as the clay? for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that framed it, He had no understanding?

* * *

יז הֲלוֹא־עוֹד מְעַט מִזֶּעֶר וְשָׁב לְבָנוֹן לְפֶרֶם לְהַפְרִמָּה לִיעֵר יִחְשָׁב:

Verse 17: Is it not yet a very little while, and Levanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be regarded as a forest?

* * *

יח וְשָׁמְעוּ בַּיּוֹם־הַהוּא הַחֲרָשִׁים דְּבַר־סֵפֶר וּמֵאֶפֶל וּמִחֹשֶׁךְ עֵינֵי עִוְרִים תִּרְאֶינָה:

Verse 18: And on that day shall the deaf hear the words of a book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

* * *

יט וְיִסְפּוּ עֲנָוִים בִּיהוָה שִׂמְחָה וְאַבְיוֹנֵי אָדָם בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ:

Verse 19: The meek also shall increase their joy in the Lord, and the poorest among men shall rejoice in the Holy One of Yisra'el.

* * *

כ כִּי־אָפַס עָרִיץ וְכָלָה לֶצֶן וְנִכְרְתוּ כָּל־שֹׁקְדֵי אָנוֹן:

Verse 20: For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off:

* * *

כא מִחֲטֵאֵי אָדָם בְּדָבָר וְלִמְזִכֵּיחַ בְּשֹׁעַר יִקְשׁוּן וַיִּטּוּ בַתְּהוֹ צַדִּיק:

Verse 21: that make a man an offender for a word, and ensnare the mentor in the gate, and turn aside the just for a thing of nought.

* * *

כב לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אַבְרָהָם לֹא־עֲתָה יִבּוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עֲתָה פָּנָיו יִחְוֶה:

Verse 22: Therefore thus says the Lord, who redeemed Avraham, concerning the house of Ya'aqov, Ya'aqov shall not now be ashamed, neither shall his face now grow pale;

* * *

כג כִּי בִּרְאֹתוֹ יִלְדְּיוֹ מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יִקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהַקְדִּישׁוּ אֶת־קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ:

Verse 23: when he sees his children, the work of my hands, in the midst of him, sanctifying my name; for they shall sanctify the Holy One of Ya'aqov, and shall reverence the God of Yisra'el.

* * *

כד וַיֵּדְעוּ תַעֲיִירוֹתַי בִּינָה וְרוּגְגִים יִלְמְדוּ לְקַח:ס

Verse 24: They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

Isaiah Chapter 30

הוֹי בְּנֵי סוֹרְרִים נְאֻם־יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֲצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסוֹךְ מִסֵּכָה וְלֹא רִוְחִי לְמַעַן סָפוֹת חֲטָאת
עַל־חֲטָאת: א

Verse 1: Woe to the rebellious children, says the Lord, that take counsel, but not of me; and that prepare a plan but not of my spirit, that they may add sin to sin:

* * *

הֵהָלְכִים לָרֶדֶת מִצְרַיִם וְפִי לֹא שָׁאֲלוּ לַעֲזוֹז בְּמַעֲזוֹ פִּרְעֹה וְלַחֲסוֹת בַּצֵּל מִצְרַיִם: ב

Verse 2: that walk to go down into Mizrayim, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Par'o, and to trust in the shadow of Mizrayim!

* * *

וְהָיָה לָכֶם מַעֲזוֹ פִּרְעֹה לְבִשְׁת׃ וְהַחֲסוֹת בַּצֵּל־מִצְרַיִם לְכַלְמָה: ג

Verse 3: Therefore shall the strength of Par'o be your shame, and the trust in the shadow of Mizrayim your confusion.

* * *

כִּי־הָיוּ בָצְעוּ שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָגִם יִגְעוּ: ד

Verse 4: For his princes were at Zo'an, and his ambassadors came to Hanes.

* * *

כָּל הַבָּאִישׁ עַל־עַם לֹא־יִוָּעִילוּ לָמוֹ לֹא לַעֲזֹר וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבִשְׁת׃ וְגַם־לְחַרְפָּה: ה

Verse 5: They were all ashamed of a people that could not profit them, nor be a help nor profit, but a shame, and also a reproach.

* * *

1 מִשָּׂא בְּהִמּוֹת נֹגֵב בְּאֶרֶץ צָרָה וְצוּקָה לְבִיא וְלִישׁ מֵהֶם אֶפְעָה וְשָׂרָף מֵעוֹפֹף יִשְׂאוּ עַל־פִּתְחָהּ
עֲרִים חִילָּהֶם וְעַל־דִּבְשֵׁת גְּמִלִים אוֹצְרֵתָם עַל־עַם לֹא יוֹעִילוּ:

Verse 6: The burden of the beasts of the south: into the land of trouble and anguish, from whence come the young and old lion, the viper and the venomous flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasurers upon the humps of camels, to a people that shall not profit them.

* * *

2 וּמִצְרַיִם הִבֵּל וְרִיק יַעֲזֹרוּ לָכֵן קָרָאתִי לָהֶב הֵם שֹׁבֵת:

Verse 7: For Mizrayim shall help in vain, and to no purpose: therefore have I called this people, Boasters in sitting still.

* * *

ח עֲתָה בּוֹא כְתֹבָהּ עַל־לִוְיָתָן אֲתָם וְעַל־סֵפֶר חֻקָּה וְתִהְיֶה לְיוֹם אַחֲרָיון לְעַד עַד־עוֹלָם:

Verse 8: Now go, write it before them on a tablet, and inscribe it in a book, that it may be for the time to come for ever and ever:

* * *

ט כִּי עַם מָרִי הוּא בָנִים כְּפָשִׁים בָּנִים לֹא־אָבוּ שְׁמוֹעַ תּוֹרַת יְהוָה:

Verse 9: that this is a rebellious people, lying children, children that will not hear the Tora of the Lord:

* * *

י אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֹאִים לֹא תֵרְאוּ וְלַחֲזִים לֹא תַחֲזוּלֵנוּ נִכְחֹת דְּבָרֵינוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ מִהֲתִלּוֹת:

Verse 10: who say to the seers, See not; and to the prophets, Prophecy not to us right things, speak to us smooth things, prophesy delusions:

* * *

יא סוּרוּ מִנִּי־דֶרֶךְ הַטּוֹ מִנִּי־אֶרֶץ הַשְּׁבִיתוּ מִפְּנֵינוּ אֶת־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Verse 11: get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Yisra'el to cease from before us.

* * *

יב לָכֵן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן מֵאֲסַכְכֶם בַּדָּבָר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ בַעֲשָׂק וּנְלִיז וַתִּשְׁעֲנוּ עָלָיו:

Verse 12: Wherefore thus says the Holy One of Yisra'el, Because you despise this word, and trust in oppression and perverseness, and depend on that:

* * *

יג לָכֵן יִהְיֶה לָכֶם הָעֵנֹן הַזֶּה כַּפְרִיץ נֹפֵל נִבְעָה בַּחוּמָה נִשְׁגָּבָה אֲשֶׁר־פִּתְאֹם לִפְתָּע יָבוֹא שִׁבְרָהּ:

Verse 13: therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, bulging out in a high wall, whose breaking comes suddenly in an instant.

* * *

יד וְשִׁבְרָהּ כְּשִׁבְרֵי נֶגֶל יוֹצְרִים כְּתוּת לֹא יִחַמֵּל וְלֹא־יִמָּצָא בְּמִכְתָּתוֹ חֶרֶשׁ לַחֲתוּת אֵשׁ מִיָּקוֹד וְלִחְשׁוֹף מִיָּם מִגִּבָּאִס:

Verse 14: And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not spare: so that there shall not be found in the bursting of it a shred sufficient for taking fire from the hearth, or for taking water out of the cistern.

* * *

טו כִּי כֹה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וְנַחַת תִּוָּשְׁעוּן בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה גְבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם:

Verse 15: For thus says the Lord God, the Holy One of Yisra'el; In ease and rest shall you be saved; in quietness and in confidence shall be your strength: and you did not wish it.

* * *

טז וַתֹּאמְרוּ לֹא־כִי עַל־סוּס נָנוּס עַל־כֵּן תִּנוּסוּן וְעַל־קַל נִרְכָּב עַל־כֵּן יִקְלוּ רַדְפֵיכֶם:

Verse 16: But you said, No; for we will flee upon horses; therefore shall you flee; and, We will ride upon the swift; therefore shall they that pursue you be swift.

* * *

יז אֶלֶף אֶחָד מִפְּנֵי גְעֵרַת אֶחָד מִפְּנֵי גְעֵרַת חֲמִשָּׁה תִּגְסוּ עַד אִם־נִוְתַרְתֶּם כְּתֹרֶן עַל־רֹאשׁ הַהָר וְכִנֹּס עַל־הַגְּבֻעָה:

Verse 17: One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall you flee: till you be left like a flagstaff upon the top of a mountain, and as a banner on a hill.

* * *

יח וְלֹכֹן יִחְפֶּה יְהוָה לְחַנּוּכֶם וְלֹכֹן יָרוּם לְרַחֲמֶכֶם כִּי־אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה אֲשֶׁר־יְכַחֲשֵׁי לּוֹ:

Verse 18: And therefore will the Lord wait, that he may be gracious to you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you: for the Lord is a God of judgment: happy are all they that wait for him.

* * *

יט כִּי־עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלַם בָּכוּ לֹא־תִבְכֶּה חֲנוּן יִחַנֵּד לְקוֹל זַעֲקֶךָ כְּשִׁמְעָתוֹ עֲנֶךָ:

Verse 19: For a people that dwell in Ziyyon, even in Yerushalayim: thou shalt weep no more: he will be very gracious to thee at the voice of thy cry; when he shall hear it, he will answer thee.

* * *

כ וְנָתַן לָכֶם אֱדֹנָי לֶחֶם צָר וּמַיִם לַחֵץ וְלֹא־יִכְנַף עוֹד מוֹרִיד וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת אֶת־מוֹרִיד:

Verse 20: And the Lord shall give you the bread of adversity, and the water of affliction; yet thy teacher shall not withdraw himself any more, but thy eyes shall see thy teacher:

* * *

כא וְאָזְנֶיךָ תִּשְׁמָעֵנָה דְּבַר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לָכֵן בּוֹ כִּי תִאֲמִינוּ וְכִי תִשְׁמָאִילוּ:

Verse 21: and thy ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way, walk in it, when you turn to the right hand, and when you turn to the left.

* * *

כב וְטִמַּאתֶם אֶת־צְפוּי פְּסִילֵי כֶסֶף וְאֶת־אֶפְדֹת מַסַּכֶת זָהָב תִּזְרֹם כִּמּוֹ דָּוָה צֵא תֹאמַר לוֹ:

Verse 22: You shall defile also the silver plating of thy carved idols, and the gold binding of thy molten images: thou shalt cast them away as a menstruous thing; thou shalt say to it, Get thee hence.

* * *

כג וְנָתַן מָטָר זֶרְעוֹ אֲשֶׁר־תִּזְרַע אֶת־הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תִּבּוֹאֵת הָאֲדָמָה וְהָיָה דֶּשֶׁן וְשֶׁמֶן יִרְעֶה מִקְנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא כָּר נִרְחֵב:

Verse 23: Then shall he give the rain for thy seed, that thou shalt sow the ground with that; and bread of the increase of the earth, and it shall be fat and plenteous: in that day shall thy cattle feed in large pastures.

* * *

כד וְהָאֲלָפִים וְהָעִזִּים עֲבָדֵי הָאֲדָמָה בְּלִיל חֲמִיץ יֹאכְלוּ אֲשֶׁר־זָרָה בְּרִחַת וּבִמְזֹרָה:

Verse 24: The oxen likewise and the young asses that till the ground shall eat clean provender, which has been winnowed with the shovel and with the fan.

* * *

כה וְהָיָה עַל־כָּל־תֵּהָר גִּבָּה וְעַל כָּל־גְּבֻעָה נִשְׁאָה פְּלָגִים יִבְלִי־מַיִם בַּיּוֹם הַהוּא רָב בִּנְפֹל מִגְדָּלִים:

Verse 25: And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters on the day of the great slaughter, when the towers fall.

* * *

כו וְהָיָה אֹרֶה־לְבָנָה כְּאֹר הַחֲמָה וְאֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאֹר שִׁבְעַת הַיָּמִים בַּיּוֹם הַכִּזִּי יִהְיֶה אֶת־שִׁבְר עֲמֹ וּמַחֲץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

Verse 26: Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, on the day that the Lord binds up the breach of his people, and heals the stroke of their wound.

* * *

הִנֵּה שֵׁם־יְהוָה בָּא מִמֶּרְחֶק בֵּעַר אָפוֹ וְכָבֵד מִשָּׁאָה שִׁפְתָּיו מִלֵּאוֹ וְעַם וְלִשׁוֹנוֹ כָּאֵשׁ אֹכֶלֶת: כז

Verse 27: Behold the name of the Lord comes from far; burning with his anger and in a thick column of smoke: his lips are full of indignation, and his tongue as a devouring fire:

* * *

וְרוּחֹו כִּנְחַל שׁוֹטֵף עֲדִי־צוּאֵר יִחַצֵּה לַהֲנִפָּה גוֹיִם בְּנִפְתָּ שׁוֹא וְרִסָּן מִתְעָה עַל לִחְיֵי עַמִּים: כח

Verse 28: and his breath is as an overflowing stream, that reaches to the neck, to sift the nations with the sieve of vanity: and to put a bridle on the jaws of the people, causing them to err.

* * *

הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלִיל הַתְּקַדִּישִׁיחַ וְשִׁמְחַת לִבָּב כַּהוֹלֵךְ בְּחִלִּיל לְבוֹא בְּהַר־יְהוָה אֶל־צוּר יִשְׂרָאֵל: כט

Verse 29: You shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goes with a flute to come into the mountain of the Lord, to the Rock of Yisra'el.

* * *

וְהַשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־הוֹד קוֹלוֹ וְנָחַת וְרוּעוֹ יֵרָאֶה בְּזַעַף אָף וְלֶהֱבֹא אֵשׁ אוֹכֶלֶת נַפְצֵי זֶרֶם וְאֲבֹן בָּרָד: ל

Verse 30: And the Lord shall cause his glorious voice to be heard, and shall show the descending blow of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with cloudburst, and tempest, and hailstones.

* * *

כִּי־מִקּוֹל יְהוָה יִחַת אֲשׁוּר בִּשְׁבֹט יָבֶה: לא

Verse 31: For through the voice of the Lord shall Ashshur be beaten down; with a rod will he smite him.

* * *

וְהָיָה כָּל מַעְבָּר מַטֵּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה עָלָיו בְּתַפְסִים וּבְכַנָּרוֹת וּבְמִלְחָמוֹת תִּנּוּפָה
נִלְחָמֵם בָּהֶם:

לב

Verse 32: And in every place where the appointed staff shall pass, which the Lord shall lay upon him, it shall be with tambourines and lyres: and in battle of shaking will he fight with them.

* * *

כִּי־עָרוּד מֵאֵתְמוֹל תִּפְתָּה גַם־הִיא הוּא לְמִלָּךְ הַיּוֹכֵן הָעֵמִיק הָרָחֵב מִדְּרָתָהּ אֵשׁ וְעֵצִים הָרַבָּה
נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחֵל גִּפְרִית בַּעֲרָה בָּהֶם:

לג

Verse 33: For its hearth is ordained of old; yes, for the king it is prepared: he has made it deep and large: its bonfire is of much fire and wood; the breath of the Lord, like a stream of brimstone, kindles it.

Isaiah Chapter 31

הוֹי הַיִּרְדִּים מִצְרַיִם לַעֲזֹרָה עַל־סוּסִים יִשְׁעֻנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל־רֶכֶב כִּי רַב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־עֲצָמוּ מְאֹד
וְלֹא שָׁעוּ עַל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ: א

Verse 1: Woe to them that go down to Mizrayim for help; and depend on horses, and trust in chariots, because they are many; and in horsemen, because they are very strong; but they look not to the Holy One of Yisra'el, neither seek the Lord!

* * *

וְגַם־הוּא חָכֵם וַיָּבֵא רָע וְאֶת־דִּבְרָיו לֹא הִסִּיר וְקֵם עַל־בֵּית מְרֹעִים וְעַל־עֹזֶרֶת פָּעֲלִי אָוֶן: ב

Verse 2: Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words: but will arise against the house of the evildoers, and against the help of them that work iniquity.

* * *

וּמִצְרַיִם אָדָם וְלֹא־אֱלֹהִים וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־רוּחַ וַיְהִי־יְטֵה יָדוֹ וְכָשַׁל עֹזֶר וַיִּפֹּל עֹזֶר וַיִּחָדּוּ כָּלָם
יַכְלִיוּ: ג

Verse 3: Now Mizrayim is man, and not God; and their horses flesh, and not spirit. When the Lord shall stretch out his hand, the helper shall stumble, and the one who is helped shall fall down, and they shall all perish together.

* * *

כִּי כֹה אָמַר־יְהוָה אֵלַי כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאֲרִיָּה וְהַכִּפְּרִי עַל־טְרָפוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מְלֹא רֹעִים
מִקּוֹלָם לֹא יִחָת וּמִהַמוֹנָם לֹא יַעֲנֶה כֵּן יֵרֵד יְהוָה צָבָאוֹת לְצַבָּא עַל־הֶרֶצִּיּוֹן וְעַל־גְּבַעְתָּהּ: ד

Verse 4: For thus has the Lord spoken to me, Like the lion and the young lion roaring on their prey, though a multitude of shepherds is called out against him, he will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of them: so shall the Lord of hosts come down to fight for mount Ziyon, and for the hill thereof.

* * *

כַּצִּפֹּרִים עֹפּוֹת כֹּן יִגַּן יְהוָה צָבָאוֹת עַל־יְרוּשָׁלַם גִּזְוֹן וְהִצִּיל פֶּסֶחַ וְהִמְלִיט: ה

Verse 5: As birds hovering, so will the Lord of hosts defend Yerushalayim; he will defend it and deliver it; he will pass over it and spare it.

* * *

שובו לאֲשֶׁר הֶעֱמִיקוּ סָרָה בְּגִי יִשְׂרָאֵל: [ו]

Verse 6: Turn to him from whom you have deeply revolted, O children of Yisra'el.

* * *

כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמָּאֲסוּן אִישׁ אֱלִילֵי כֶסֶף וְאֱלִילֵי זָהָב אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם חַטָּא: [ז]

Verse 7: For on that day every man shall cast away his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made to you for a sin.

* * *

וְנָפַל אַשּׁוּר בַּחֶרֶב לֹא־אִישׁ וְחֶרֶב לֹא־אָדָם תֹּאכְלֶנּוּ וְגַם לוֹ מִפְּנֵי־חֶרֶב וּבַחֲרִיוֹ לְמַס יִהְיוּ: [ח]

Verse 8: Then shall Ashshur fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of a mean man, shall devour him: but he shall flee from the sword, and his young men shall become bondslaves.

* * *

וְסִלְעוֹ מִמְּגֹר יַעֲבֹר וְחֲתּוֹ מִנֶּס שָׁרָיו נָאֵם־יְהוָה אֱשֶׁר־אֹר לוֹ בְּצִיּוֹן וְתִנּוֹר לּוֹ בִּירוּשָׁלַם: [ט]

Verse 9: And his rock shall pass away in terror, and his princes desert the banner in fear, says the Lord, whose hearth is in Ziyyon, and whose furnace is in Yerushalayim.

Isaiah Chapter 32

א הוּ לְצִדִּיק יִמְלֹךְ-מֶלֶךְ וְלִשְׁרִים לְמִשְׁפָּט יִשְׁרוּ: א

Verse 1: Behold, a king shall reign in righteousness, and as for princes, they shall rule in judgment.

* * *

ב וְהָיָה-אִישׁ כְּמִחְבֵּא־רוּחַ וְסֹתֵר זֶרֶם כַּפְלִיגִי־מַיִם בְּצִיּוֹן כְּצֵל סֶלַע־כֶּבֶד בְּאֶרֶץ עֵיפָה: ב

Verse 2: And a man shall be as hiding place from the wind, and a covert from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.

* * *

ג וְלֹא תִשְׁעִינָה עֵינֵי רְאִים וְאָזְנֵי שֹׁמְעִים תִּקְשְׁבֶנָּה: ג

Verse 3: And the eyes of them that see shall not be blind, and the ears of them that hear shall hearken.

* * *

ד וּלְבָב נִמְהָרִים יָבִין לְדַעַת וּלְשׁוֹן עֲלִיָּם תִּמְהָר לְדַבֵּר צְהוֹת: ד

Verse 4: The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

* * *

ה לֹא־יִקְרָא עוֹד לְנֹבֵל נָדִיב וּלְכִילִי לֹא יֹאמַר שׁוֹעֵ: ה

Verse 5: The vile person shall be no more called liberal, nor the churl said to be bountiful.

* * *

ו כִּי נֹבֵל נִבְלָה וְדָבָר וּלְבָבוֹ יַעֲשֶׂה־אָוֶן לַעֲשׂוֹת חֲנָף וְלִדְבַר אֱלֹהִים תוֹעָה לְהָרִיק נַפֶּשׁ רָעָב וּמִשְׁקָה צָמָא יַחֲסִיר: ו

Verse 6: For the vile person speaks villainy, and his heart works iniquity, to practise hypocrisy, and to utter error against the Lord, to make empty the soul of the hungry, and he will cause the drink of the thirsty to fail.

* * *

וְכָלִי כְלִי רָעִים הוּא זְמוּת יַעֲזֹז לְחַבֵּל עֲנוּיִם בְּאִמְרֵי־שָׁקֶר וּבְדִבְרֵי אֲבִיוֹן מִשְׁפָּט: ז

Verse 7: The instruments also of the churl are evil: he devises wicked devices to destroy the poor with lying words, and the needy when he speaks right.

* * *

וְנָדִיב נְדִיבוֹת יַעֲזֹז וְהוּא עַל־נְדִיבוֹת יָקוּם: ח

Verse 8: But the liberal devises liberal things; and by liberal things shall he stand.

* * *

נָשִׁים שְׂאֲנָנוֹת קָמְנָה שְׁמַעְנָה קוֹלִי בְנוֹת בְּטָחוֹת הָאֲנָה אִמְרָתִי: ט

Verse 9: Rise up, you women that are at ease, hear my voice; you complacent daughters, give ear to my speech.

* * *

יָמִים עַל־שָׁנָה תִּרְגַּזְנָה בְּטָחוֹת כִּי כָלָה בָצִיר אֶסֶף בְּלִי יָבוֹא: י

Verse 10: In a year and some days, you shall be troubled, you complacent women; for the vintage shall fail, the gathering shall not come.

* * *

חֲרֹדוּ שְׂאֲנָנוֹת רַגְזוּ בְּטָחוֹת פְּשֻׁטָּה וְעָרָה וְחִגְרוּ עַל־חֲלָצִים: יא

Verse 11: Tremble, you women that are at ease; be troubled, you complacent ones: strip, and make yourselves bare, and gird sackcloth upon your loins.

* * *

עַל־שָׁדַיִם סִפְּדִים עַל־שִׁדְי־חֶמֶד עַל־גֶּפֶן פְּרִיָּה: יב

Verse 12: Striking the breasts, for the pleasant fields, for the fruitful vine.

* * *

עַל אֲדָמַת עַמִּי קוֹץ שָׁמִיר תַּעֲלֶה כִּי עַל־כָּל־בֵּיתִי מְשׁוֹשׁ קָרְיָה עֲלִיָּה: יג

Verse 13: Upon the land of my people shall come up thorns and briers; yes, upon all the houses of joy in the joyous city:

* * *

יד כי־אַרְמוֹן נָטִישׁ הַמִּזֶּן עִיר עֲגֹב עָפֹל וְכָחוֹן הָיָה בְּעַד מַעְרוֹת עַד־עוֹלָם מְשׁוּשׁ פְּרָאִים מְרֻעָה עֲדָרִים:

Verse 14: because the palaces shall be forsaken; the city with its stir shall be deserted; the fort and tower shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;

* * *

טו עַד־יֵעָרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהָיָה מִדְּבַר לְפָרִמָּל וְהַפְרִמָּל לִיעֵר יִחָשֵׁב:

Verse 15: until a spirit be poured upon us from on high, and the wilderness be a fruitful field, and the fruitful field be counted for a forest.

* * *

טז וְשָׁכוֹן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בַּפְּרִמָּל תֵּשֵׁב:

Verse 16: Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.

* * *

יז וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצִּדְקָה שְׁלֹום וְעִבְדַּת הַצִּדְקָה הַשְׁקֵט וְבִטָּח עַד־עוֹלָם:

Verse 17: And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness, quietness and assurance for ever.

* * *

יח וַיֵּשֶׁב עַמִּי בְנוֹה שְׁלֹום וּבְמִשְׁכָּנוֹת מְבֹטָחִים וּבְמִנוּחֹת שְׁאֲנוֹת:

Verse 18: And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in secure dwellings, and in quiet resting places;

* * *

יט וּבָרֵד בְּרִדַּת הַיַּעַר וּבִשְׁפֹּלָה תִשְׁפֹּל הָעִיר:

Verse 19: and it shall hail in the downfall of the forest, and the city shall descend into the valley.

* * *

כ אֲשִׁירְכֶם זֶרְעִי עַל־כָּל־מַיִם מִשְׁלַחִי רֶגֶל־הַשּׁוֹר וְהַחֲמֹר:

Verse 20: Blessed are you that sow beside all waters, that let the feet of the ox and the ass range freely.

Isaiah Chapter 33

א הוֹי שׁוֹדֵד וְאַמֵּה לֹא שָׁדוּד וּבֹגֵד וְלֹא-בִגְדוֹ בּוֹ פָּהֳתֵמָה שׁוֹדֵד תּוֹשֵׁד פְּנֵלְתֶךָ לְבָגֵד וּבִגְדוֹ-כָּהֶם: [א]

Verse 1: Woe to the spoiler, and thou wast not spoiled; and the traitor, and they dealt not treacherously with thee! when thou shalt cease to spoil, thou shalt be spoiled; and when thou shalt make an end of betraying, they shall betray thee.

* * *

ב יְהוָה חֲנֵנוּ לֵךְ קִוִּינוּ יְהוָה זְרַעַם לְבָקָרִים אֶף-יִשְׁוּעֵתָנוּ בְּעַת צָרָה: [ב]

Verse 2: O Lord, be gracious to us; we have waited for Thee: be Thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

* * *

ג מִקּוֹל הַמָּוֶן נָדְדוּ עַמִּים מִרֹמֶמְתָּהּ נִפְצְוּ גוֹיִם: [ג]

Verse 3: At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of Thyself the nations were scattered.

* * *

ד וְאַסְף־שְׁלֵלְכֶם אֲסָף הַחֲסִיל כַּמֶּשֶׁק גְּבִים שִׁקָּק בּוֹ: [ד]

Verse 4: And your spoil shall be gathered like the gathering of the caterpillar: as the running of locusts shall he rove about upon it.

* * *

ה נִשְׁגָּב יְהוָה כִּי שָׁכֵן מְרוֹם מְלֵא צִיּוֹן מִשְׁפָּט וְצִדְקָה: [ה]

Verse 5: The Lord is exalted; for he dwells on high: he has filled Ziyon with judgment and righteousness.

* * *

ו וְהָיָה אֱמֻנַת עֲתִידֶךָ חֶסֶן יְשׁוּעַת חֲכָמָת וְדַעַת יִרְאַת יְהוָה הִיא אוֹצְרוֹ: [ו]

Verse 6: And he shall be the stability of thy times, a store of salvation, wisdom and knowledge: the fear of the Lord is his treasure.

* * *

זו אַרְאִלִּים צָעֲקוּ חִצָּה מִלְּאֲכֵי שְׁלֹום מִרְיָבָיוֹן: [ז]

Verse 7: Behold, the mighty ones shall cry outside: ambassadors of peace shall weep bitterly.

* * *

נִשְׁמּוּ מִסְּלוֹת שָׁבַת עֲבַר אֶרֶחַ הַפֶּר בְּרִית מָאָס עָרִים לֹא חָשַׁב אָנוּשׁ: [ח]

Verse 8: The highways lie waste, the wayfaring man ceases: he has broken the covenant, he has despised the cities, he regards no man.

* * *

אֲבַל אֲמַלְלָה אֶרֶץ הַחֲפִיר לְבָנוֹן קָמַל הָיָה הַשְּׂרֹון כְּעֶרְבָה וְנֶעַר בָּשָׁן וְכַרְמֶל: [ט]

Verse 9: The earth mourns and languishes: Lebanon is ashamed and withers: the Sharon is like the 'Arava; and Bashan and Karmel shake off their leaves.

* * *

עַתָּה אֶקוּם יֹאמַר יְהוָה עַתָּה אֶרְוֹמֶם עַתָּה אֶנְשָׂא: [י]

Verse 10: Now will I rise, says the Lord; now will I be exalted; now will I lift up myself.

* * *

תִּהְיוּ חֲשֹׁשׁ תִּלְדוּ קֶשׁ רֹחַכֶם אֵשׁ תֹּאכְלֶכֶם: [יא]

Verse 11: You shall conceive chaff, you shall bring forth stubble: your breath is a fire that shall devour you.

* * *

וְהָיוּ עַמִּים מְשֻׁרְפוֹת שָׂיִד קוֹצִים כְּסוּחִים בְּאֵשׁ יִצְתּוּ: [יב]

Verse 12: And the people shall be as the burnings of lime: as thorns cut down that are burned in the fire.

* * *

יג שִׁמְעוּ רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וּדְעוּ קְרֹבִים גְּבוּרָתִי:

Verse 13: Hear, you that are far off, what I have done; and, you that are near, acknowledge my might.

* * *

יד פָּחְדוּ בְּצִיּוֹן חַטָּאִים אַחֲזָה רֵעֶדָה חֲנֻפִּים מִן יִגּוֹר לָנוּ אֵשׁ אוֹכֶלֶת מִי־יִגּוֹר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם:

Verse 14: The sinners in Ziyyon are afraid; fearfulness has surprised the flatterers. Who among us shall dwell with the devouring fire? who among us shall dwell with everlasting burnings?

* * *

טו הֲלֹךְ צְדָקוֹת וְדָבַר מִישָׁרִים מֵאֵס בְּבָצַע מַעֲשָׂקוֹת זָעַר כַּפּוֹי מִתְמַד בְּשֹׁחַד אָטָם אָזְנוֹ מִשְׁמַע דְּמָם וְעֵצָם עֵינָיו מִרְאוֹת בִּרְעָ:

Verse 15: He that walks righteously, and speaks uprightly; he that despises the gain of oppressions, that shakes his hands from holding of bribes, that stops his ears from hearing of blood, and shuts his eyes from seeing evil;

* * *

טז הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֹּן מִצְדּוֹת סִלְעִים מִשְׁגָּבוֹ לְחֻמוֹ נָתַן מִיָּמָיו נֶאֱמָנִים:

Verse 16: he shall dwell on high: his place of defence shall be the fortresses of rocks: bread shall be given him; his water shall be sure.

* * *

יז מֶלֶךְ בִּיפְיוֹ תִּחְזֶזְנָה עֵינָיו תִּרְאֶינָה אֶרֶץ מְרֻחָקִים:

Verse 17: Thy eyes shall see the king in his beauty: they shall behold the land that is very far off.

* * *

יח לִבְךָ יִהְיֶה אֵימָה אֵיךְ סֵפֶר אֵיךְ שָׁקֵל אֵיךְ סֵפֶר אֶת־הַמִּגְדָּלִים:

Verse 18: Thy heart shall muse on terror. Where is the scribe? where is the receiver? where is he that counted the towers?

* * *

אֶת־עַם נֹעֵז לֹא תִרְאֶה עִם עֲמָקֵי שִׁפָּה מִשְׁמוּעַ גִּלְעָג לְשׁוֹן אֵין בִּינָה:

יט

Verse 19: Thou shalt not see the fierce people, the people of a deeper speech than thou canst understand; of a stammering tongue, that thou canst not apprehend.

* * *

חֲזֵה צִיּוֹן קִרִּית מוֹעֲדָנוּ עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נוֹה שְׂאֲנוֹן אֶהֱל בְּלִי־צֶעֶן בְּלִי־סֶע יִתְדֹתֶי לִנְצַח וְכָל־חֲבָלָיו בְּלִי־תִקּוּ:

כ

Verse 20: Look upon Ziyyon, the city of our solemnities: thy eyes shall see Yerushalayim a quiet habitation, a tent that shall not be taken down; its pegs shall not be removed for ever, nor shall any of its cords be broken.

* * *

כִּי אִם־יִשָּׁם אֲדִיר יִהְיֶה לָנוּ מְקוֹם־נְהָרִים יְאָרִים רַחֲבֵי יָדַיִם בְּלִתְלָף בּוֹ אֲנִי־שֵׁיט וְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבֹרֵנוּ:

כא

Verse 21: But there the Lord in majesty will be for us a place of broad rivers and streams; wherein no galley with oars can go, neither shall gallant ship be able to pass by it.

* * *

כִּי יִהְיֶה שֹׁפֵטָנוּ יְהוָה מַחֲקֵקָנוּ יְהוָה מִלְכָּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ:

כב

Verse 22: For the Lord is our judge, the Lord is our lawgiver, the Lord is our king; he will save us.

* * *

נִשְׁשׁוּ חֲבָלֶיךָ בְּלִי־חֲזָקוֹ כֹּחַ־תִּרְנָם בְּלִי־פִרְשׁוֹ יִס אֵז חֶלֶק עַד־שִׁלָּל מִרְבָּה פִּסְחִים בְּזֹזוֹ בּוֹ:

כג

Verse 23: Thy tacklings are loosed; they could not strengthen the socket of their mast, they could not spread the sail: then is the prey of a great spoil divided; the lame take the prey.

* * *

וּבִלִּיאֲמַר שָׁכֵן חֲלִיתִי הָעַם הִישָׁב בָּהּ נִשָּׂא עֹן־ס:

כד

Verse 24: And the inhabitant shall not say, I am sick: the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity.

Isaiah Chapter 34

א קרבו גוים לשמע ולאמים הקשיבו תשמע הארץ ומלאה תבל וכל־צאצאיה: א

Verse 1: Come near, O nations, to hear; and hearken, O people: let the earth hear, and all that is in it; the world, and all things that come out of it.

* * *

ב כי קצף ליהוה על־כל־הגוים וחמה על־כל־צבאם החרימם נתנם לטבח: ב

Verse 2: For the Lord has indignation against all the nations, and fury against all their armies: he has utterly destroyed them, he has delivered them to the slaughter.

* * *

ג וחלליהם ישלכו ופגריהם יעלה באשם ונמסו הרים מדמם: ג

Verse 3: Their slain also shall be cast out, and their stench shall come up out of their carcasses, and the mountains shall be melted with their blood.

* * *

ד ונמקו כל־צבא השמים ונגלו כספר השמים וכל־צבאם יבול כנבל עלה מזפן וכןבלת מתאנה: ד

Verse 4: And all the host of heaven shall rot away, and the heavens shall be rolled together like a scroll: and all their host shall fall down, as the leaf falls off from the vine, and as a falling fig from the fig tree.

* * *

ה כירוותה בשמים חרבי הגה על־אדום תרד ועל־עם חרמי למשפט: ה

Verse 5: For my sword is sated in heaven: behold, it shall come down upon Edom, and upon the people of my curse, to judgment.

* * *

ו חרב ליהוה מלאה דם הדשנה מחלב מדם כרים ועתודים מחלב כליות אילים כי זבח ליהוה בבצרה וטבח גדול בארץ אדום: ו

Verse 6: The sword of the Lord is filled with blood, it is made fat with fatness: with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams: for the Lord has a sacrifice in Bozra, and a great slaughter in the land of Edom.

* * *

וַיֵּרְדּוּ רְאֵמִים עִמָּם וּפָרִים עִם־אֲבִירִים וְרוֹתֶה אֶרֶצָם מַדָּם וַעֲפָרָם מִחֶלֶב יִדְשֹׁן: ז

Verse 7: And wild oxen shall come down with them, and bullocks with bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.

* * *

כִּי יוֹם נָקָם לַיהוָה שְׁנַת שְׁלּוּמִים לָרִיב צִיּוֹן: ח

Verse 8: For it is the day of the Lord's vengeance, and the year of recompenses for the cause of Ziyyon.

* * *

וְנָהָפְכוּ נַחֲלֶיהָ לְזֹפֶת וַעֲפָרָהּ לַגִּפְרִית וְהָיְתָה אֶרְצָהּ לְזֹפֶת בַּעֲרָה: ט

Verse 9: And its streams shall be turned into pitch, and its dust into brimstone, and its land shall become burning pitch.

* * *

לַיְלָה וַיּוֹמָם לֹא תִכָּבֶּה לְעוֹלָם יַעֲלֶה עֲשָׁנָה מְדוֹר לְדוֹר תִּחַרְבַּ לְנֶצַח נִצְחִים אֵין עֲבָרָה: י

Verse 10: It shall not be quenched night or day; its smoke shall go up for ever: from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it for ever and ever.

* * *

וַיִּרְשׁוּהָ קֶאֱת וְקַפּוֹד וַיִּנְשׂוּף וְעָרַב יִשְׁכְּנוּ־בָהּ וְנָטָה עָלֶיהָ קוֹרְתָהּ וַאֲבַגְי־בָהּ: יא

Verse 11: But wild birds of night shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it: and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the plummet of emptiness.

* * *

חֲרִיָּה וְאִין־שָׁם מְלוּכָה יִקְרְאוּ וְכָל־שָׂרֶיהָ יִהְיוּ אָפֶס: יב

Verse 12: They shall call its nobles to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing.

* * *

יג ועלתה ארמנותיה סירים קמוש וחות במבצריה והיתה נוה תנים חציר לבנות יענה:

Verse 13: And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in her fortresses: and it shall be a habitation of wild dogs, and a court for owls.

* * *

יד ופגשו ציים את-איים ושעיר על-רעהו יקרא אחישם הרגיעה לילית ומצאה לה מנוח:

Verse 14: The wild creatures of the desert also meet with the jackals, the scops owl shall cry to his fellow; the tawny owl also shall rest there, and find for herself a place of rest.

* * *

טו שמה קננה קפול ותמלט ובקעה ודגרה בצלה אחישם נקבצו דיות אשה רעותה:

Verse 15: There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and brood under her shadow: there shall the kites also be gathered, every one with her mate.

* * *

טז דרשו מעל-ספר יהוה וקראו אחת מהנה לא נעדרה אשה רעותה לא פקדו כפי הוא צוה ורוחו הוא קבצן:

Verse 16: Seek out of the book of the Lord, and read: none of these shall be missing, none shall want her mate; for my speech has commanded, and his spirit has gathered them.

* * *

יז והוא הפיל להן גזל וידו חלקתה להם בקו עד-עולם ירשוה לדור ודור ושכנו-בהם:

Verse 17: And he has cast the lot for them, and his hand has divided it unto them by line: they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein.

Isaiah Chapter 35

יִשְׁשׁוּם מִדְבָּר וְצִיָּה וְתִגַּל עֲרָבָה וְתִפְרַח כְּחַבְצֻלָּת: א

Verse 1: The wilderness and the arid land shall be glad; and the desert shall rejoice, and blossom like the tulip.

* * *

פֶּלַח תִּפְרָח וְתִגַּל אִף גִּילַת וְרִנָּן כְּבוֹד הַלְבָנוֹן נְתוּנָה הַדֶּר הַכַּרְמֶל וְהַשָּׁרוֹן הִמָּה יֵרְאוּ
כְבוֹד־יְהוָה הַדֶּר אֱלֹהֵינוּ: ב

Verse 2: It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of the Lebanon shall be given to it, the excellency of the Karmel and the Sharon, they shall see the glory of the Lord, and the excellency of our God.

* * *

חֲזֲקוּ יָדַיִם רַפּוֹת וּבְרַכְיִים כְּשָׁלוֹת אֲמַצּוּ: ג

Verse 3: Strengthen the weak hands, and confirm the feeble knees.

* * *

אֲמַרְוּ לְנִמְהָרֵי־לֵב חֲזֲקוּ אֶל־תִּירָאוֹ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם נֹקֵם יָבוֹא גְמוּלָה אֱלֹהִים הוּא יָבוֹא וְיִשְׁעֲכֶם: ד

Verse 4: Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even with a divine recompense; he will come and save you.

* * *

אִז תִּפְקַחְנָה עֵינֵי עֹרְמִים וְאָזְנֵי חֲרָשִׁים תִּפְתַּחְנָה: ה

Verse 5: Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

* * *

אִז יִדְלַג כְּאַיִל פֹּסֵחַ וְתִרְוֹ לְשׁוֹן אֵלֶם כִּי־נִבְקְעוּ בַּמִּדְבָּר מַיִם וּנְחָלִים בָּעֲרָבָה: ו

Verse 6: Then shall the lame man leap as a hart and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

* * *

וְהָיָה הַשָּׂרֵב לְאֵגֶם וְצִמְאֹן לְמִבְּעֵי מַיִם בְּנוֹה תְּנִים רִבְצָה חֲצִיר לְקִנָּה וְגִמָּא: ז

Verse 7: And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water: the habitation of jackals shall become a pasture for cattle, an enclosure of reeds and rushes.

* * *

וְהָיָה שְׁם מַסְלֹוֹל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ יִקְרָא לָהּ לֹא יַעֲבֹרְנָה טָמֵא וְהוּא־לְמֹו הַלֵּךְ דֶּרֶךְ וְאִוִּילִים לֹא יִתְעוּ: ח

Verse 8: And a highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness: the unclean shall not pass over it; and he shall be to them a guide, and fools shall not err in it.

* * *

לֹא־יִהְיֶה שָׁם אַרְיֵה וּפְרִיץ חַיֹּת בְּלִיַּעֲלָנָה לֹא תִמָּצֵא שָׁם וְהָלְכוּ גְּאוּלִּים: ט

Verse 9: No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up on it, they shall not be found there; but the redeemed shall walk there:

* * *

וּפְדֻיֵי יְהוָה יָשׁוּבוּ וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וּשְׂמֵחַת עוֹלָם עַל־רֹאשָׁם שִׁשׁוֹן וּשְׂמֵחָה יִשְׁיִגּוּ וְנָסוּ יָגוֹן וְאַנְחָה: י

Verse 10: and the ransomed of the Lord shall return, and come to Ziyon with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

Isaiah Chapter 36

וַיְהִי בְּאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה לְמֶלֶךְ חִזְקִיָּהוּ עָלָה סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׂם: א

Verse 1: Now it came to pass in the fourteenth year of king Hizqiyyahu, that Sanheriv king of Ashshur came up against all the fortified cities of Yehuda, and took them.

* * *

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־רַב־שָׁקָה מֶלֶכִּישׁ יְרוּשָׁלַיִם אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בַּחֵיל כָּבֵד וַיַּעֲמֵד בַּתְּעֵלָה הַבְּרִכָּה הָעֲלִיּוֹנָה בַּמִּסְלַת שָׂדֶה כּוֹבֵס: ב

Verse 2: And the king of Ashshur sent Ravshaqe from Lakhish to Yerushalayim to king Hizqiyyahu with a great army. And he stood by the aqueduct of the upper pool in the highway of the washer's field.

* * *

וַיֵּצֵא אֵלָיו אֱלִיָּקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאֵחַ בֶּן־אַסָּף הַמְזִכִּיר: ג

Verse 3: Then Elyaqim, Hizqiyyahu's son, who was over the house, came out to him, and Shevna the scribe, and Yo'ah Asaf's son, the recorder.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אֲמַרְוּנָא אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחָת: ד

Verse 4: And Ravshaqe said to them, Say now to Hizqiyyahu, Thus says the great king, the king of Ashshur, What confidence is this in which thou trustest?

* * *

אֲמַרְתִּי אֶף־דְּבַר־שְׁפָתַיִם עֲצָה וּגְבוּרָה לְמִלְחָמָה עָתָה עַל־מִי בְטַחָת כִּי מְרִדָתָ בִּי: ה

Verse 5: I said, A mere word with the lips is thy counsel and strength for war: now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

* * *

1 הִנֵּה בְטַחַת עַל־מִשְׁעֶנֶת הַקֶּנֶה הַרְצוּץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ עָלָיו וְבָא בְכַפּוֹ וְנִקְבָּה בֶן פֶּרֶעַה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכָל־הַבְּטָחִים עָלָיו:

Verse 6: Lo, thou trustest in the staff of this broken reed, in Mizrayim; on which if a man lean, it will go into his arm, and pierce it: so is Par'o king of Mizrayim to all that trust in him.

* * *

2 וְכִי־תֹאמַר אֵלַי אֱלֹהֵינוּ אֵלֵהֵינוּ בְּטַחְנוּ הֲלוֹא־הוּא אֲשֶׁר הִסִּיר חֲזָקֶיהָ וְאֶת־בְּמִתָּיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לַיהוָה וּלְיִרְוִשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוּ:

Verse 7: But if thou say to me, We trust in the Lord our God: is it not he, whose high places and whose altars Hizqiyahu has taken away, and said to Yehuda and to Yerushalayim, You shall worship before this altar?

* * *

ח וְעַתָּה תִּשְׁעַרְבֵנּוּ נָא אֶת־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר וְאֶתְנָה לָּךְ אֲלָפִים סוּסִים אִם־תּוּכֹל לָתֵת לָךְ רֶכֶבִּים עֲלֵיהֶם:

Verse 8: Now therefore make a wager, I pray thee, with my master the king of Ashshur, and I will give thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

* * *

ט וְאִיךָ תִּשְׁיָב אֶת פְּנֵי פֶחַת אֶחָד עַבְדֵי אֲדֹנָי הַקְּטָנִים וּתִבָּטַח לָךְ עַל־מִצְרַיִם לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים:

Verse 9: How then wilt thou turn away the face of one officer of the least of my master's servants, and put thy trust in Mizrayim for chariots and for horsemen?

* * *

י וְעַתָּה הַמְּבַלְעֵדִי יְהוָה עָלִיתִי עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ:

Verse 10: And am I now come up without the Lord against this land to destroy it? it is the Lord who said to me, Go up against this land, and destroy it.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלִיקִים וְשִׁבְנָא וְיוֹאָח אֶל־רַב־שָׁקָה דְּבַר־נָא אֶל־עַבְדֶּיךָ אֲרָמִית כִּי שְׁמָעִים אֲנַחְנוּ
וְאֶל־תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה:

יא

Verse 11: Then said Elyaqim and Shevna and Yo'ah to Ravshaqe, Speak, I pray thee, to thy servants in the tongue of Aram: for we understand it: and speak not to us in the language of Yehuda, in the hearing of the people that are on the wall.

* * *

וַיֹּאמֶר רַב־שָׁקָה הֲאֵל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים
הַיֹּשְׁבִים עַל־הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־צֹאֲתָם חֲרָאֵיהֶם וְלִשְׁתּוֹת אֶת־מִימֵי רַגְלֵיהֶם שִׁינֵיהֶם עִמָּכֶם:

יב

Verse 12: But Ravshaqe said, Has my master sent me to thy master and to thee to speak these words? has he not sent me to the men that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own urine with you?

* * *

וַיַּעֲמֵד רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

יג

Verse 13: Then Ravshaqe stood, and cried with a loud voice in the language of Yehuda, and said, Hear the words of the great king, the king of Ashshur.

* * *

כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֱלִישָׁא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי לֹא־יֹכֵל לְהַצִּיל אֶתְכֶם:

יד

Verse 14: Thus says the king, Let not Hizqiyyahu deceive you: for he shall not be able to deliver you.

* * *

וְאֶל־יִבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֱלִיָּהוּ לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילֵנוּ יְהוָה לֹא תִּנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ
אַשּׁוּר:

טו

Verse 15: Neither let Hizqiyyahu make you trust in the Lord, saying, The Lord will surely deliver us: this city shall not be delivered into the hand of the king of Ashshur.

* * *

אַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּכִי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר עֲשׂוּ־אֵתִי בְּרָכָה וְצֵאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־גִּפְנוֹ
וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ וְשֵׁתוֹ אִישׁ מִי־בּוֹרָו: טז

Verse 16: Hearken not to Hizqiyahu: for thus says the king of Ashshur, Make an agreement with me, and come out to me: and then you may eat every one of his own vine, and every one of his fig tree, and drink every one the waters of his own cistern;

* * *

עַד־בָּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּאֶרֶצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וְכֶרֶם: יז

Verse 17: until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.

* * *

פְּרִי־שֵׁית אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ הֵצִילֵנוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אֲשׁוּר: יח

Verse 18: Beware lest Hizqiyahu persuade you, saying, The Lord will deliver us. Has any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Ashshur?

* * *

אֵי־הָאֱלֹהִי חֲמַת וְאַרְפָּד אֵי־הָאֱלֹהִי סַפְרוֹנִים וְכִי־הִצִּילוּ אֶת־שֹׁמְרוֹן מִיָּדִי: יט

Verse 19: Where are the gods of Hamat and Arpad? where are the gods of Sefarvayim? and have they delivered Shomeron out of my hand?

* * *

מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־הִצִּילוּ אֶת־אֲרָצָם מִיָּדִי כִי־יַצִּיל יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלַם מִיָּדִי: כ

Verse 20: Which of the gods of these lands, have delivered their land out of my hand, that the Lord should deliver Yerushalayim out of my hand?

* * *

וַיַּחֲזִישׁוּ וְלֹא־עָנּוּ אֹתוֹ דְּבַר כִּי־מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הִיא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֶהוּ: כא

Verse 21: But they held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

* * *

כב

וַיָּבֹא אֵלֵיהֶם בְּנֵי־חֶלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאָח בֶּן־אַסָּף הַמְזַכֵּיר אֶל־חִזְקִיָּהוּ
 קְרוּעֵי בָגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֵת דְּבַר־יָרֵשָׁה:

Verse 22: Then Elyaqim, the son of Hīlqiyyahu, that was over the household, and Shevna the scribe, and Yo'ah, the son of Asaf, the recorder, came to Hīzqiyyahu with their clothes rent, and told him the words of Ravshaq.

Isaiah Chapter 37

וַיְהִי כַשְׁמַלְעַת הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בְּשָׁק וַיָּבֵא בֵּית יְהוָה: א

Verse 1: And it came to pass, when king Hizqiyahu heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֶת־אֱלִיקִים אֲשֶׁר־עַל־הַבָּיִת וְאֶת־שִׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֶת־זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתַּכְסִּים בְּשָׁקִים
אֶל־יֵשַׁעְיָהוּ בֶן־אֲמוֹז הַנָּבִיא: ב

Verse 2: And he sent Elyaqim, who was over the household, and Shevna the scribe, and the elders of the priests covered with sackcloth, to Yesha'yahu the prophet the son of Amoz.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־צָרָה וְתוֹכָחָה וְנֹאצָּה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד־מִשְׁבֵּר וְכַח
אֵין לָלֶדֶת: ג

Verse 3: And they said to him, Thus says Hizqiyahu, This day is a day of trouble, and of reviling, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

* * *

אֹלֵי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שָׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְאֲדֹנָיו לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַיִּי
וְהוֹלִיחַ בְּדִבְרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁאָתָה תִּפְלָה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית הַנִּמְצָאָה: ד

Verse 4: It may be the Lord thy God will hear the words of Ravshaqe, whom the king of Ashshur his master has sent to taunt the living God, and to revile with words as the Lord thy God has heard: wherefore send up a prayer for the remnant that is left.

* * *

וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־יֵשַׁעְיָהוּ: ה

Verse 5: So the servants of king Hizqiyahu came to Yesha'yahu.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִשְׁעִיָּהוּ כֹה תֹאמְרוּן אֶל־אֲדֹנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נְעָרֵי מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אוֹתִי:

Verse 6: And Yesha'yahu said to them, Thus shall you say to your master, Thus says the Lord, Be not afraid of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Ashshur have blasphemed me.

* * *

הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל־אַרְצוֹ וְהִפְלֵתִיו בְּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ:

Verse 7: Behold, I will send another spirit in him, and he shall hear a rumour, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

* * *

וַיָּשָׁב רַב־שָׁלָה וַיִּמְצָא אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר נֶלְחָם עַל־לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מֶלֶכ־יִשׁ:

Verse 8: So Ravshaqe returned, and found the king of Ashshur warring against Livna: for he had heard that he was departed from Lakhish.

* * *

וַיִּשְׁמַע עַל־תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־כוּשׁ לֵאמֹר יֵצֵא לְהִלָּחֵם אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־חִזְקִיָּיָהוּ לֵאמֹר:

Verse 9: And he heard say concerning Tirhaqa king of Kush, He is come out to make war with thee. And when he heard it, he sent messengers to Hizqiyyahu, saying,

* * *

כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־חִזְקִיָּיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל־יִשְׁאָף אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטָח בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִתֵּן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

Verse 10: Thus shall you speak to Hizqiyyahu king of Yehuda, saying, Let not thy God, in whom thou trustest, deceive thee, saying, Yerushalayim shall not be given into the hand of the king of Ashshur.

* * *

יֵאֵלְהֵנָּה | אֶתְּהָ שְׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מְלָכֵי אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל:

Verse 11: Behold, thou hast heard what the kings of Ashshur have done to all the lands by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?

* * *

יבִּי הֲהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ אֲבוֹתַי אֶת־גּוֹזָן וְאֶת־חֶרֶן וְרֶזֶף וּבְנֵי־עֵדֵן אֲשֶׁר בְּתֶלְשָׁר:

Verse 12: Have their gods delivered those nations which my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Rezef, and the children of 'Eden who were in Telassar?

* * *

יגִי אֵיךְ מֶלֶךְ־חַמַּת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לְעִיר סְפַרְוַיִּם הֵנָּה וְעוּבָה:

Verse 13: Where is the king of Hamat, the king of Arpad, and the king of the city of Sefarvayim, Hena, and 'Ivva?

* * *

ידִי וַיִּקַּח חֻקֵּיהֶם אֶת־הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרֹשֶׁהוּ חֻקֵּיהֶם לִפְנֵי יְהוָה:ס

Verse 14: And Hizqiyahu took the letters from the hands of the messengers, and read them: and Hizqiyahu went up to the house of the Lord, and spread it before the Lord.

* * *

טוֹ וַיִּתְפַּלֵּל חֻקֵּיהֶם אֶל־יְהוָה לֵאמֹר:

Verse 15: And Hizqiyahu prayed to the Lord, saying,

* * *

טזִיְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יָשֵׁב הַכְּרֻבִּים אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדָּךְ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:

Verse 16: O Lord of hosts, God of Yisra'el that sittest upon the keruvim, Thou art the God, Thou alone, of all the kingdoms of the earth: Thou hast made heaven and earth.

* * *

יז הִטָּה יְהוָה אֶזְנוֹהָ וְשָׁמַע פֶּקֶחַ יְהוָה עֵינָיו וְרָאָה וּשְׁמָע אֶת כָּל־דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַיִּים:

Verse 17: Bend Thy ear, O Lord, and hear: open Thy eyes, O Lord, and see: and hear all the words of Sanheriv, which he has sent to taunt the living God.

* * *

יח אַמֶּנּוּם יְהוָה הִחְרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת וְאֶת־אֲרָצָם:

Verse 18: Of a truth, Lord, the kings of Ashshur have laid waste all the nations, and their countries,

* * *

יט וְנָתַן אֶת־אֱלֹהֵיהֶם בְּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה יְדֵי־אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיִּאֲבָדוּם:

Verse 19: and have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

* * *

כ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ מִיָּדוֹ וַיִּדְעוּ כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבַדָּךְ:

Verse 20: Now therefore, O Lord our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that Thou art the Lord, even Thou only.

* * *

כא וַיִּשְׁלַח יֵשַׁעְיָהוּ בֶן־אֲמוֹץ אֶל־חִזְקִיָּיָהוּ לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל־סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

Verse 21: Then Yesha'yahu the son of Amoz sent to Hizqiyyahu, saying, Thus says the Lord God of Yisra'el, That which thou hast prayed to me against Sanheriv king of Ashshur.

* * *

כב זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עָלַי בְּזֶה לֵךְ לַעֲגָה לֵךְ בְּתוֹלַת בְּתִצְיוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הַנְּיָעָה בַּת יְרוּשָׁלַם:

Verse 22: This is the word which the Lord has spoken concerning him: The virgin, the daughter of Ziyon, despises thee, and laughs thee to scorn; the daughter of Yerushalayim tosses her head at thee.

* * *

כג אֶת־מִי חֲרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל־מִי הָרִמּוּתָהּ קוֹל וְתִשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ אֶל־קִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Verse 23: Whom hast thou taunted and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thy eyes on high? against the Holy One of Yisra'el.

* * *

כד בְּיַד עֲבָדֶיךָ חֲרַפְתָּ וְאֵלֶיךָ וְתֹאמַר בְּרַב רֶכֶבִּי אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יִרְפָּתִי לְבָנוֹן וְאֶכְרֹת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְּחַר בְּרִשְׁיוֹ וְאֶבּוֹא מְרוֹם קִצּוֹ יַעַר כְּרִמְלֹו:

Verse 24: By thy servants hast thou taunted the Lord, and hast said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I have cut down its tall cedars, its choice cypresses: and I will enter into its farthest height, its deepest forest.

* * *

כה אֲנִי קָרַתִּי וְשִׁתִּיתִי מַיִם וְאֶחָרַב בְּכַף־פַּעֲמֵי כָל יַאֲרֵי מַצּוֹר:

Verse 25: I have dug, and drunk water; and with the sole of my feet I have dried up all the canals of Maṣor.

* * *

כו הֲלֹא־שָׁמַעְתָּ לְמִרְחֹוק אוֹתָהּ עָשִׂיתִי מִיָּמֵי קֶדֶם וַיִּצְרַתֶּיהָ עֲתָה הִבֵּאתִיהָ וְתִהְיֶה לְהִשָּׁאוֹת גִּלְמִים נִצִּים עָרִים בְּצָרוֹת:

Verse 26: Hast thou not heard long ago, how I have done it; and of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that fortified cities should be laid waste into ruinous heaps.

* * *

כז וַיִּשְׁבִּיהֶן קִצְרֵי־יָד חֲתוּ וּבָשׁוּ הָיוּ עֲשֻׁב שָׂדֶה יוֹרֵק דָּשָׁא חֲצִיר גִּזּוֹת וּשְׁדֵמָה לִפְנֵי קָמָה:

Verse 27: Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up.

* * *

כח וְשַׁבְתָּךְ וְצֵאתְךָ וּבֹאֲךָ יִדְעָתִי וְאַתְּ הִתְרַגַּנְךָ אֵלַי:

Verse 28: But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

* * *

כט יֵעָן הִתְרַגַּנְךָ אֵלַי וְשִׁאֲנִנְךָ עָלַי בְּאָזְנִי וְשִׁמְתִּי חֹהִי בְּאַפִּיךָ וּמִתְגִּי בְּשִׁפְתֶיךָ וְהִשִּׁיבְתִּיךָ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־בָּאתָ בָּהּ:

Verse 29: Because thy rage against me, and thy confidence is come up to my ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou didst come.

* * *

ל וְהָיָה לְךָ הָאוֹת אֲכֹל הַשָּׁנָה סְפִיחַ וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית שְׁחִיס וּבִשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זֶרַע וְקִצְרוֹ וְנִטְעוֹ כְּרָמִים וְאֲכֹלוּ פְרִיָם:

Verse 30: And this shall be a sign to thee, you shall eat this year such as grows of itself; and the second year that which springs of the same: and in the third year sow, and reap, and plant vineyards, and eat their fruits.

* * *

לא וְיִסְפָּה פְּלִיטַת בֵּית־יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שְׂרֵשׁ לְמִטָּה וְעֵשֶׂה פְּרִי לְמַעְלָה:

Verse 31: And the remnant that is escaped of the house of Yehuda shall again take root downwards, and bear fruit upwards:

* * *

לב כִּי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֵרִית וּפְלִיטָה מִהָר צִיּוֹן קִנְיַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת:

Verse 32: for out of Yerushalayim shall a remnant go out, and they that escape out of mount Ziyon: the zeal of the Lord of hosts shall do this.

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יִרְהַ שָׁם חָץ וְלֹא־יִקְדֹּמְנָה מִגֹּן וְלֹא־יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סֶלֶלָה׃

Verse 33: Therefore thus says the Lord concerning the king of Ashshur, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor throw a mound against it.

* * *

בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־בָּא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם־יְהוָה׃

Verse 34: By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come into this city, says the Lord.

* * *

וְגִנֹּתַי עַל־הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַנִּי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃

Verse 35: For I will defend this city to save it for my own sake, and for my servant David's sake.

* * *

וַיֵּצֵא מִלֶּאֱדָן יְהוָה וַיַּכֶּה בַּמַּחֲנֶה אַשּׁוּר מֵאָה וּשְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף וּשְׁכִימוֹ בַּבֹּקֶר וַהֲגָה כָּלָם פְּגָרִים מֵתִים׃

Verse 36: Then the angel of the Lord went forth, and smote in the camp of Ashshur a hundred and eighty five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

* * *

וַיֵּסַע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּנִינֻה׃

Verse 37: So Sanheriv king of Ashshur departed, and went and returned, and dwelt at Nineve.

* * *

וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית׃ נִסְרוֹךְ אֱלֹהָיו וַאֲדַרְמֶלֶךְ וּשְׂרָאֲצַר בְּנָיו הִכּוּ בַחֶרֶב וַהֲמָה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אַרְרָט וַיִּמְלֹךְ אֶסְרַחְדֹּן בְּנוֹ תַחְתָּיו׃

Verse 38: And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisrokh his god, that Adrammelekh and Shar'ezer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Ararat: and Esar-haddon his son reigned in his stead.

Isaiah Chapter 38

א בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּאֵהוּ לְמוֹת וַיָּבֹא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־אֲמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה
צו לְבֵיתְךָ כִּי מָת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה:

Verse 1: In those days Hīzqiyyahu fell mortally sick. And Yesha'yahu the prophet, the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says the Lord, Set thy house in order: for thou shalt die, and not live.

* * *

ב וַיִּסָּב חִזְקִיָּאֵהוּ פָּנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה:

Verse 2: Then Hīzqiyyahu turned his face toward the wall, and prayed to the Lord,

* * *

ג וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה זְכֹר־נָא אֶת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֱמֶת וּבְלֵב שְׁלֵם וְהֵטוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי
וַיִּבֶךְ חִזְקִיָּאֵהוּ בְּכִי גָדוֹל:

Verse 3: and said, Remember now, O Lord, I beseech Thee, how I have walked before Thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in Thy sight. And Hīzqiyyahu wept sore.

* * *

ד וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ לֵאמֹר:

Verse 4: Then came the word of the Lord to Yesha'yahu, saying,

* * *

ה הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חִזְקִיָּאֵהוּ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת־דַּמְעֹתֶיךָ
הִנְנִי יוֹסֵף עַל־יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה:

Verse 5: Go, and say to Hīzqiyyahu, Thus says the Lord, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will add to thy days fifteen years.

* * *

וּמִכָּף מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְגִנֹּתֶי עַל־הָעִיר הַזֹּאת: [ו]

Verse 6: And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Ashshur: and I will defend this city.

* * *

וְזֶה־לְךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר: [ז]

Verse 7: And this shall be a sign to thee from the Lord, that the Lord will do this thing that he has spoken:

* * *

הֲנִי מְשִׁיב אֶת־צֶל המַעֲלֹת אֲשֶׁר יֵרְדֶה בַּמַּעֲלֹת אֲחֹז בְּשֶׁמֶשׁ אַחֲרָנִית עֶשֶׂר מַעֲלֹת וְהָשִׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֶשֶׂר מַעֲלֹת בַּמַּעֲלֹת אֲשֶׁר יֵרְדֶה: [ח]

Verse 8: behold, I will turn the shadow of the dial, which is gone down in the sun dial of Ahaz, ten degrees backward. So the sun returned ten degrees, by which it had gone down on the dial.

* * *

מִכְתָּב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּחֻלָּתוֹ וַיְחִי מִחֻלּוֹ: [ט]

Verse 9: The writing of Hizqiyyahu king of Yehuda when he had been sick, and was recovered of his sickness:

* * *

אֲנִי אָמַרְתִּי בְּדַמִּי יָמִי אֵלֶכָה בְּשַׁעְרֵי שְׁאוֹל פֶּקַדְתִּי יֶתֶר שְׁנוֹתַי: [י]

Verse 10: I said in the noontide of my days, I shall go to the gates of She'ol: I am deprived of the residue of my years.

* * *

אֲמַרְתִּי לֹא־אֶרְאֶה יְהוָה יְהוָה בָּאָרֶץ הַחַיִּים לֹא־אֶבִּיט אָדָם עוֹד עִם־יוֹשְׁבֵי הָדָל: [יא]

Verse 11: I said, I shall not see the Lord, the Lord, in the land of the living: I shall behold man no more with the inhabitants of the world.

* * *

דוֹרִי נִסָּע וְנִגְלָה מִנִּי כְּאֶהֱל רָעִי קִפְדָּתִי כְּאֶרְג חַיִּי מִדֶּלֶה יִבְצָעֵנִי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תִּשְׁלִימָנִי: יב

Verse 12: My dwelling is plucked up and is removed from me like a shepherd's tent: I have rolled up my life like a weaver: he will cut me off from the loom: from day to night Thou dost make an end of me.

* * *

שׁוֹיִתִּי עַד־בֹּקֶר כְּאֶרִּי כֵּן יִשְׁבֵּר כָּל־עֲצָמוֹתַי מִיּוֹם עַד־לַיְלָה תִּשְׁלִימָנִי: יג

Verse 13: I wait for morning; as a lion, even so he breaks all my bones: from day to night dost thou make an end of me.

* * *

כְּסוֹס עָגוּר כֵּן אֶצְפָּצֵף אֶהְגֶּה כִּיּוֹנָה דָּלּוּ עֵינַי לְמַרְוֹם אֲדֹנִי עֲשֵׂהָ־לִי עֲרֻבָנִי: יד

Verse 14: Like a swift or a crane, even so do I chirp: I moan like a dove: my eyes fail with looking upwards: O Lord, I am oppressed, be Thou my security.

* * *

מֶה־אֲדַבֵּר וְאֶמְר־לִי וְהוּא עָשָׂה אֲדַדְּהָ כָּל־שִׁנּוֹתַי עַל־מַר נַפְשִׁי: טו

Verse 15: What shall I say? he has both spoken to me, and himself has done it: I shall walk softly all my years for the bitterness of my soul.

* * *

אֲדֹנִי עָלֵיהֶם יִחְיֶי וּלְכֹל־בִּהְיוֹן חַיִּי רוּחִי וְתַחֲלִימָנִי וְהַחְיֵנִי: טז

Verse 16: O Lord, with these things men live! and in all these is the life of my spirit: wherefore restore me and make me live.

* * *

הִנֵּה לְשָׁלוֹם מִר־לִי מֶר וְאַתָּה חֲשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִשַּׁחַת בְּלִי כִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גִּוְף כָּל־חַטָּאִי: יז

Verse 17: Behold, for in peace I had great bitterness: but Thou hast in love to my soul delivered it, from the pit of destruction: for Thou hast cast all my sins behind Thy back.

* * *

יח כִּי לֹא שְׂאוֹל תִּזְדַּק מוֹת יִהְיֶה לָךְ לֹא יִשְׁבְּרוּ יוֹרְדֵי-בּוֹר אֶל-אַמְתָּךְ:

Verse 18: For She'ol cannot praise Thee, death cannot celebrate Thee: they that go down into the pit cannot hope for Thy truth.

* * *

יט חַי חַי הוּא יוֹדֵךְ כְּמוֹנֵי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל-אַמְתָּךְ:

Verse 19: The living, the living, he shall praise Thee, as I do this day: the father to the children shall make known Thy truth.

* * *

כ יְהוָה לְהוֹשִׁיעֵנִי וּנְגִנּוֹתַי נִגְנְוּ כָל-יְמֵי חַיֵּינוּ עַל-בֵּית יְהוָה:

Verse 20: The Lord was ready to save me: therefore we will sing my songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the Lord.

* * *

כא וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ יֵשָׁאוּ דְבַלֶּת תֹּאכְלוּ וַיִּמְרְחוּ עַל-הַשָּׁחִין וַיְחִי:

Verse 21: For Yesha'yahu had said, Let them take a cake of figs, and lay it for a plaster upon the festering place, and he shall recover.

* * *

כב וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּיָהוּ מָה אֶת כִּי אֵעָלֶה בֵּית יְהוָה:ס

Verse 22: Hizqiyyahu also had said, What is the sign that I shall go up to the house of the Lord?

Isaiah Chapter 39

בַּעַת הַהִיא שָׁלַח מֶרְדֹּךְ בַּלְאָדָן בֶּן־בַּלְאָדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־חִזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמָע כִּי חָלָה
וַיִּחְזֶק:

Verse 1: At that time Merodakh-bal'adan, the son of Bal'adan, king of Bavel, sent letters and a present to Hizqiyyahu: for he had heard that he had been sick, and was recovered.

* * *

וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיִּרְאֵם אֶת־בֵּית נֹכַחָהּ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֶת־הַשֶּׁמֶן
הַטֹּוב וְאֶת־כָּל־בֵּית כָּלָיו וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֶצְרָתָיו לֹא־הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־הָרְאָם חִזְקִיָּהוּ
בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־מְשָׁלְתּוֹ:

Verse 2: And Hizqiyyahu was glad of them, and showed them the house of his treasures, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hizqiyyahu did not show them.

* * *

וַיָּבֹא יֵשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵינן יָבֹאוּ
אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאַרְצָן רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל:

Verse 3: Then Yesha'yahu the prophet came to king Hizqiyyahu, and said to him, What said these men? and from where did they come to thee? And Hizqiyyahu said, They are come from a far country to me, from Bavel.

* * *

וַיֹּאמֶר מַה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־הָרְאִיתִים
בְּאֶצְרָתִי:

Verse 4: Then said he, What have they seen in thy house? And Hizqiyyahu answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I did not show them.

* * *

וַיֹּאמֶר יֵשַׁעְיָהוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 5: Then said Yesha'yahu to Hizqiyyahu, Hear the word of the Lord of hosts:

* * *

הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂאָא | כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אָצְרָו אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶל לֹא־יִנְתָּר דְּבַר
אָמַר יְהוָה:

Verse 6: Behold, days are coming that all that is in thy house, and that which thy fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babel: nothing shall be left, says the Lord.

* * *

וּמִבְנֵיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִקְחוּ וְהֵיוּ סְרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

Verse 7: And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babel.

* * *

וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּיָהוּ אֶל־יֵשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יִהְיֶה שְׁלֹמֹם וְאִמְתָּ בְיָמַי:

Verse 8: Then Hizqiyyahu said to Yesha'yahu, Good is the word of the Lord which thou hast spoken. He said moreover, But there shall be peace and truth in my days.

Isaiah Chapter 40

נחמו נחמו עמי יאמר אלהיכם:

א

Verse 1: Comfort my people, comfort them, says your God.

* * *

דבריו עלי לב ירושלם וקראו אליה כי מלאה צבאה כי נרצה עונה כי לקחה מיד יהוה כפלים
בכל חטאתיה:ס

ב

Verse 2: Speak comfortably to Yerushalayim, and cry to her, that her war service is ended, that her iniquity is pardoned: for she has received of the Lord's hand double for all her sins.

* * *

קול קורא במדבר פנו דרך יהוה ישרו בערבה מסלה לאלהינו:

ג

Verse 3: A voice cries, Prepare in the wilderness the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.

* * *

כל גיא ינשא וכל הר וגבעה ישפלו והיה העקב למישור והרכסים לבקעה:

ד

Verse 4: Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:

* * *

ונגלה כבוד יהוה וראו כל בשר יחדו כי פי יהוה דבר:פ

ה

Verse 5: and the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord has spoken it.

* * *

קול אומר קרא ואמר מה אקרא כל הבשר חציר וכל חסדו כציון השדה:

ו

Verse 6: A voice says, Cry, and he said what should I cry? All flesh is grass, and all its grace is as the flower of the field:

* * *

יִבֹשׁ חֲצִיר גִּבְל־צִיּוֹן כִּי רוּחַ יְהוָה נִשְׁבָּה בּוֹ אֶכֶן חֲצִיר הָעֵם: [ז]

Verse 7: the grass withers, the flower fades: when the breath of the Lord blows upon it: surely the people is like grass.

* * *

יִבֹשׁ חֲצִיר גִּבְל צִיּוֹן וּדְבַר־אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם:ס [ח]

Verse 8: The grass withers, the flower fades: but the word of our God shall stand for ever.

* * *

עַל הַר־גִּבְהָהּ עָלִי לָךְ מִבְשֹׁרֶת צִיּוֹן הָרִימִי בְּכֹחַ קוֹלְךָ מִבְשֹׁרֶת יְרוּשָׁלַם הָרִימִי אֶל־תִּירְאִי אִמְרִי
לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם: [ט]

Verse 9: Thou that bringest good tidings to Ziyon, get thee up into the high mountain; Thou that bringest good tidings to Yerushalayim, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say to the cities of Yehuda, Behold your God!

* * *

הִנֵּה אֲדֹנֵי יְהוָה בַּחֲזֶק יָבֹוא וְרִעְזוֹ מִשְׁלָה לוֹ הִנֵּה שֹׁכְרוֹ אֹתוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לִפְנָיו: [י]

Verse 10: Behold, the Lord God will come with might, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and his hire before him,

* * *

כִּרְעָה עֲדָרוֹ יִרְעָה בִּזְרְעוֹ יִקְבֹּץ טְלָאִים וּבְחִיקוֹ יִשָּׂא עֲלֹת יִנְהַל:ס [יא]

Verse 11: He shall feed his flock like a shepherd: he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

* * *

מִי־מִדָּד בְּשַׁעְלוֹ מַיִם וְשִׁמְיָם בְּזֶרֶת תִּכּוֹן וְכָל בְּשָׁלֵשׁ עֶפְרָא הָאָרֶץ וְשָׁקַל בְּפָלֶס הָרִים וּגְבְעוֹת
בְּמֵאזְנִים: [יב]

Verse 12: Who has measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

* * *

ג] מִי־תִכֵּן אֶת־רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ יוֹדִיעֵנִי:

Verse 13: Who has directed the spirit of the Lord, or being his counsellor has taught him?

* * *

יד] אֶת־מִי נִוְעַץ וַיְבִינֵהוּ וַיְלַמְּדֵהוּ בְּאֶרֶחַ מִשְׁפָּט וַיְלַמְּדֵהוּ דֹעַת וְדַרְךְ תְּבוּנֹת יוֹדִיעֵנִי:

Verse 14: With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding?

* * *

טו] הֵן גִּזְיִם כְּמֶר מִדְּלִי וְכִשְׁחָק מֵאֲזִנִּים נִחְשְׁבוּ הֵן אַיִם כְּדָק יָטוּל:

Verse 15: Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance: behold, he takes up the isles like fine dust.

* * *

טז] וּלְבָנוֹן אֵין דִּי בַעַר וְחִיתוֹ אֵין דִּי עוֹלָה: פ

Verse 16: And Lebanon is not sufficient for fuel; nor are its beasts sufficient for a burnt offering.

* * *

יז] כָּל־הַגִּזְיִם כְּאֵין נִגְדוּ מֵאַפָּס וְתֵהוּ נִחְשְׁבוּ־לֹ:

Verse 17: All nations before him are as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.

* * *

יח] וְאַל־מִי תִדְמִיּוֹן אֵל וּמַה־דְּמוּת תַּעֲרֹכוּ לּוֹ:

Verse 18: To whom then will you liken God? or what likeness will you compare to him?

* * *

הַפֶּסֶל נִסָּד חָרִישׁ וְצִרָה בְּזָהָב יִרְקַעְנֻוּ וְרִתְקוּת כֶּסֶף צִוְרָה:

יט

Verse 19: As for the image, a craftsman casts it, and a refiner plates it with gold, he forges silver chains.

* * *

הַמֵּסֶכֶן תְּרוּמָה עֵץ לֹא־יִרְקֵב יִבְחַר חָרִישׁ חָכֵם יִבְקֹשׁ־לּוֹ לְהֵכִין פֶּסֶל לֹא יִמוּט:

כ

Verse 20: He that is too impoverished for such a gift, chooses a tree that will not rot; he seeks to him a cunning workman to prepare a carved idol, that shall not be moved.

* * *

הֲלוֹא תִדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמְעוּ הֲלוֹא הִגַּד מֶרֶאשׁ לְכֶם הֲלוֹא הִבִּינוּתָם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ:

כא

Verse 21: Do you not know? do you not hear? has it not been told you from the beginning? have you not understood from the foundations of the earth?

* * *

הַיֵּשֶׁב עַל־חוּג הָאָרֶץ וַיִּשְׁבֶּיהָ כַּחֲגָבִים הַנוֹטָה כְּדֹלֵךְ שָׁמַיִם וַיִּמְתְּחֶם כְּאֹהֶל לְשֹׁכֶת:

כב

Verse 22: It is he that sits upon the circle of the earth, and its inhabitants are as grasshoppers; that stretches out the heavens as a curtain, and spreads them out as a tent to dwell in:

* * *

הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים לְאִין שׁוֹפְטֵי אֶרֶץ כִּתְּהוּ עֲשֵׂה:

כג

Verse 23: that brings princes to nothing; he makes the judges of the earth as vanity.

* * *

אֵף בְּלִי־נִטְעוּ אֵף בְּלִי־זָרְעוּ אֵף בְּלִי־שָׂרֵשׁ בָּאָרֶץ גִּזְעָם וְגַם־נִשְׁוּ בָהֶם וַיִּבְשּׁוּ וַיִּסְעָרָה כִּקֵּשׁ תִּשְׁאָם:

כד

Verse 24: Scarcely are they planted; scarcely are they sown; scarcely has their stock taken root in the earth: he merely blows upon them and they wither; and the storm wind takes them away as stubble.

* * *

כה וְאֵלֵּמִי תִדְמִינִי וְאִשּׁוּהָ יֹאמֶר קְדוֹשׁ:

Verse 25: To whom then will you liken me, that I should be his equal, says the Holy One.

* * *

כו שְׂאוּ-מַרְוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־בָרָא אֱלֹהֵהּ הַמוֹצִיא בַּמִּסְפָּר צְבָאָם לְכֹלֶם בְּשֵׁם יְקָרָא מְרַב אוֹנִים
וְאִמְיִן כָּח אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

Verse 26: Lift up your eyes on high, and behold who has created these things, that brings out their host by number: he calls them all by names; because of the greatness of his might, and because he is strong in power, not one is missing.

* * *

כז לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתָּרָה דְרָכִי מִיְהוָה וּמֵאֱלֹהֵי מִשְׁפָּטֵי יַעֲבֹר:

Verse 27: Why sayst thou, O Ya'aqov, and speakest, O Yisra'el, My way is hid from the Lord, and my judgment is passed over from my God?

* * *

ח הֲלוֹא יָדַעְתָּ אִם-לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם וְיִהוָה בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא יִיָּעַף וְלֹא יִיָּגַע אִין חֲקֹר
לְתַבּוּנָתוֹ:

Verse 28: Hast thou not known? hast thou not heard, that the everlasting God, the Lord, the Creator of the ends of the earth, faints not, nor is he weary? there is no searching of his understanding.

* * *

ט נתן לַיָּעִף כָּח וּלְאִין אוֹנִים עֲצָמָה יִרְבֶּה:

Verse 29: He gives power to the faint; and to the powerless he increases strength.

* * *

י וַיַּעֲפוּ נְעָרִים וַיִּגְעוּ וּבַחֲוָרִים כָּשׁוּל יִכָּשְׁלוּ:

Verse 30: Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:

* * *

וְקוֹי יְהוָה יִחְלִיפוּ כֹחַ יַעֲלוּ אֲבָר כַּנְּשָׁרִים יְרוּצוּ וְלֹא יִיָּגְעוּ יִלְכוּ וְלֹא יִיֻּעְפוּ:ס

לא

Verse 31: but they that wait upon the Lord shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; they shall walk, and not faint.

Isaiah Chapter 41

הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אֲיִים וְלֹא־אֲמִים יַחֲלִיפוּ כֹחַ יִגְשׁוּ אִי וְיִדְבְּרוּ יַחֲדָו לְמִשְׁפָּט נִקְרָבָה׃

א

Verse 1: Keep silence before me, O islands; and let the people renew their strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment.

* * *

מִי הָעִיר מִמִּזְרַח צֶדֶק יִקְרָאָהּ לְרִגְלוֹ יְתֵן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמַלְכִּים יִרְדּוּ יְתֵן כַּעֲפָר חֲרָבֻ כֶּקֶשׁ נִדְף קִשְׁתּוֹ׃

ב

Verse 2: Who raised up one from the east whom righteousness met wherever he set his foot, gave the nations before him, and made him rule over his kings; his sword makes them as dust, his bow as driven stubble.

* * *

יִרְדָּפֶם יַעֲבֹר שְׁלוֹם אַרְח בְּרִגְלָיו לֹא יָבוֹא׃

ג

Verse 3: That he pursued them, and passed on safely; even by a path that his feet have not trodden.

* * *

מִי־פָעַל וַעֲשָׂה קִרָּא הַדְּרוֹת מֶרֶאֶשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן וְאַת־אַחֲרָיִם אֲנִי־הוּא׃

ד

Verse 4: Who has wrought and done it? He who calls the generations from the beginning; I the Lord, the first; and with the last, I am he.

* * *

רָאוּ אֲיִים וַיִּירָאוּ קְצוֹת הָאָרֶץ יַחֲרָדוּ קָרְבוּ וַיָּאֲתִיּוּ׃

ה

Verse 5: The isles saw it, and feared; the ends of the earth trembled; they drew near, and came.

* * *

אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ יַעֲזֹרוּ וְלֹא־חֵיו יֹאמַר חֵזֶק׃

ו

Verse 6: They helped every one his neighbour; and every one said to his brother, Be of good courage.

* * *

וַיַּחֲזֹק חֲרָשׁ אֶת־צִלְחָן מַחְלִיק פְּטִישׁ אֶת־הַזֶּלֶם כָּעֵם אָמַר לְדָבָל טוֹב הוּא וַיַּחֲזֹקְהוּ בְּמַסְמָרִים לֹא יָמוּט׃ ז

Verse 7: So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smoothes with the hammer him that smote the anvil, saying of the soldering, It is good: and he fastened it with nails, that it should not be moved.

* * *

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּידָּךְ זָרַע אַבְרָהָם אֱהָבִי׃ ח

Verse 8: But thou, Yisra'el, art my servant, Ya'aqov whom I have chosen, the seed of Avraham my friend.

* * *

אֲשֶׁר הִחֲזַקְתִּידָּךְ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאַצִּילֶיהָ קָרָאתִידָּךְ וָאָמַר לָךְ עַבְדִּי־אַתָּה בְּחַרְתִּידָּךְ וְלֹא מֵאַסְתִּידָּךְ׃ ט

Verse 9: Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from its farthest corners, and said to thee, Thou art my servant; I have chosen thee, and not cast thee away.

* * *

אֶל־תִּירָא כִּי עָמַד־אֲנִי אֶל־תְּשׁוּתָע כִּי־אֲנִי אֱלֹהֶיךָ אֲמַצְתִּידָּךְ אֶפְעֹרְתִּידָּךְ אֶפְתַּמְכִּתִּידָּךְ בְּיָמִין צִדְקִי׃ י

Verse 10: Fear not; for I am with thee: be not dismayed; for I am thy God: I will strengthen thee; indeed, I will help thee; moreover, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.

* * *

הֵן יִבְשׁוּ וַיִּכְלְמוּ כָּל הַנִּחָרִים בָּךְ יִהְיוּ כְּאֵין וַיֵּאבְדּוּ אַנְשֵׁי רִיבֶךָ׃ יא

Verse 11: Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded: they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.

* * *

תִּבְקָשֶׁם וְלֹא תִמְצָאֵם אַנְשֵׁי מִצֵּתְךָ יִהְיוּ כְּאֵין וְכֵאֶפֶס אַנְשֵׁי מִלַּחְמָתְךָ׃ יב

Verse 12: Thou shalt seek them, and shalt not find them, those that contend with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.

* * *

ג] כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִחֲזִיק יְמִינְךָ הָאֵמֵר לְךָ אֶל־תִּירָא אֲנִי עֲזָרְתִּיךָ:ס

Verse 13: For I, the Lord thy God will hold thy right hand, saying to thee, Fear not; I will help thee.

* * *

יד] אֶל־תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזָרְתִּיךָ נֹאמְרִיָהּ וְגֹאֲלְךָ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Verse 14: Fear not, thou worm Ya'aqov, O men of Yisra'el; I will help thee, says the Lord, and thy redeemer, the Holy One of Yisra'el.

* * *

טו] הִנֵּה שׁוֹמְתִיךָ לְמוֹרֵג חֲרוּץ חֵדֵּשׁ בַּעַל פִּיפְיוֹת תְּדוֹשׁ הָרִים וְתִדָּק וּגְבָעוֹת כְּמִץ תִּשָּׂים:

Verse 15: Behold, I will make of thee a new sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff.

* * *

טז] תִּזְרֹם וְרוּחַ תִּשָּׂאֵם וּסְעָרָה תִּפְיֵץ אוֹתָם וְאֶתְהַ תְּגִיל בַּיהוָה בְּקָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל:ס

Verse 16: Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the storm wind shall scatter them: and thou shalt rejoice in the Lord, and shalt glory in the Holy One of Yisra'el.

* * *

יז] הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיּוֹנִים מִבְּקָשִׁים מַיִם וְאֵין לְשׁוֹנָם בְּצָמָא נִשְׁתֶּה אֲנִי יְהוָה אֶעֱנֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא אֶעְזֹבָם:

Verse 17: The poor and needy seek water, and there is none, and their tongue is parched for thirst; I the Lord will answer them, I the God of Yisra'el will not forsake them.

* * *

יח] אֶפְתַּח עַל־שְׂפֵיִים נְהָרוֹת וּבְתוֹךְ בְּקָעוֹת מַעֲיֵנוֹת אֶשָּׂים מְדָבָר לְאֻגִּם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמוֹצְאֵי מַיִם:

Verse 18: I will open rivers on high places, and fountains in the midst of the valleys: I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

* * *

יט אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר אֲרֹז שִׁטָּה וְהִדָּס וְעֵץ שָׁמֶן אֲשִׁים בְּעֶרְבָה בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וּתְאֵשׂוֹר יִחְדּוּ:

Verse 19: I will plant in the wilderness the cedar, the shitta tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the 'Arava cypress, maple, and box tree together:

* * *

כ לִמְעַן יֵרְאוּ וַיֵּדְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁכַּלּוּ יַחְדָּו כִּי יְדִי־הוָה עָשָׂתָה זֹאת וְקדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּרָאָהּ: פ

Verse 20: that they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the Lord has done this, and the Holy One of Yisra'el has created it.

* * *

כא קְרִבוּ רֵיבְכֶם יֹאמֶר יְהוָה הֲגִישׁוּ עֲצוּמוֹתֵיכֶם יֹאמֶר מֶלֶךְ יַעֲקֹב:

Verse 21: Produce your cause, says the Lord; bring forth your strong reasons, says the King of Ya'aqov.

* * *

כב יִגִּישׁוּ וַיִּגִּידוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר תִּקְרִינָה הָרִאשֹׁנוֹת | מָה הָיָה הַגִּידוֹ וְנִשְׁמָה לְבָנוּ וְנִדְעָה אַחֲרֵיתוֹ אִי הַבָּאוֹת הַשְּׂמִיעֵנוּ:

Verse 22: Let them bring them forth, and tell us what shall happen: let them relate the former things, what they were, that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things to come.

* * *

כג הַגִּידוּ הָאֲתִיּוֹת לְאַחֲוֹר וְנִדְעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אֲפִי־תִיטְבוּ וְתִרְעוּ וְנִשְׁתַּעַה וְנֵרָא וְנִרְאָה יַחְדָּו:

Verse 23: Declare the things that are to come hereafter, that we may know that you are gods: indeed, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.

* * *

כד הוֹ־אַתֶּם מֵאֵין וּפַעֲלֵכֶם מֵאַפֵּעַ תּוֹעֲבָה יִבְחַר בְּכֶם: פ

Verse 24: Behold, you are of nothing, and your work of nought: an abomination is he that chooses you.

* * *

כה העירותי מצפון ויאת ממזרח־שמש יקרא בשמי ויבא סגנים כמו־חמר וכמו יוצר ירמס־טיט:

Verse 25: I have raised up one from the north, and he is come: from the rising of the sun, and he shall call upon my name: and he shall come upon princes as upon mortar, and as the potter treads clay.

* * *

כז מִי־הִגִּיד מִרָאשׁ וְנִדְעָה וּמִלְפָּנַיִם וְנֹאמַר צָדִיק אֵף אִין־מִגִּיד אֵף אִין מְשֻׁמֵּיעַ אֵף אִין־שֹׁמֵעַ אֲמַרְיָכֶם:

Verse 26: Who has declared from the beginning, that we may know? and before-time, that we may say, He is right? there is none that told, none that declared, not one even that heard your words.

* * *

כח ראשון לציון הנה הנהם ולירושלם מבשר אתו:

Verse 27: A harbinger to Ziyyon will I give: Behold, behold them; and to Yerushalayim a messenger of good tidings.

* * *

כח וארא ואין איש ומאלה ואין יועץ ואשאלם וישיבו דבר:

Verse 28: For I behold, and there is no man; among them, and there is no counsellor, that, when I ask of them, could answer a word.

* * *

כט הן כלם און אפס מעשיהם רוח ותהו נספיהם:

Verse 29: Behold, they are all vanity; their works are nothing: their molten idols are wind and confusion.

Isaiah Chapter 42

א הוּ עַבְדִּי אֶתְמַדְבּוּ בְּחִירִי רִצְתָהּ נַפְשִׁי נִתְתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לְגוֹיִם יוֹצִיא:

Verse 1: Behold my servant, whom I uphold: my elect, in whom my soul delights: I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the nations.

* * *

ב לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא יִשְׁמִיעַ בְּחוּץ קוֹלוֹ:

Verse 2: He shall not cry, nor lift up his voice, nor cause his voice to be heard in the street.

* * *

ג קִנְהָ רָצוֹן לֹא יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּהּ כִּהְיָ לֹא יִכְבְּנָה לְאַמֶּת יוֹצִיא מִשְׁפָּט:

Verse 3: A bruised reed shall he not break, and the dimly burning flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

* * *

ד לֹא יִכָּהֵל וְלֹא יִרְוֶץ עַד־יִשְׁמִים בְּאֶרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אֲיִים יִיחַלוּ:

Verse 4: He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his Tora.

* * *

ה כֹּה־אָמַר הָאֱלֹהִים בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטִיָּהֶם רֹקַע הָאָרֶץ וְצֹאצְאֶיהָ נָתַן נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לְהִלָּקִים בָּהּ:

Verse 5: Thus says God the Lord, he that created the heavens, and stretched them out; he that spread forth the earth, and that which comes out of it; he that gives breath to the people upon it, and spirit to them that walk therein:

* * *

ו אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ בְּצִדָּק וְאֶחְזֶק בְּיָדְךָ וְאַצְרֶךָ וְאֶתְּנֶךָ לְבְרִית עִם לְאוּר גּוֹיִם:

Verse 6: I the Lord have called thee in righteousness, and will hold thy hand, and will keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of the nations;

* * *

ז לַפֶּקֶחַ עֵינַיִם עֲרוּרֹת לְהוֹצִיא מִמִּסְגָּר אֲסִיר מִבֵּית כְּלָא וְשִׁבִּי חֹשֶׁךְ:

Verse 7: to open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.

* * *

ח אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וְכְבוֹדִי לֹא אֶחָר לְאַתָּן וְתַהֲלֵתִי לַפְּסִילִים:

Verse 8: I am the Lord: that is my name: and my glory will I not give to another, neither my praise to carved idols.

* * *

ט הָרֵאשִׁיטוֹת הֵנָּה־בָּאוּ וְחִדְשׁוֹת אֲנִי מְגִיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה אֲשֻׁמִּיעַ אֶתְכֶם:פ

Verse 9: Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.

* * *

י שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלְלוּ מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמִלְאוֹ אֵיִים וְיִשְׁבִּיָּהֶם:

Verse 10: Sing to the Lord a new song, and his praise from the end of the earth, you that go down to the sea, and all that is therein; the isles, and their inhabitants.

* * *

יא יִשְׂאוּ מִדְּבַר וְעֲרִיזוֹ הַצִּרִּים תִּשָּׁב קֶדָר יִרְנֹו וְיִשְׁבִּי סֶלֶע מִרְאֵשׁ הָרִים יִצְוּחוּ:

Verse 11: Let the wilderness and its cities lift up their voice, the villages that Qedar inhabits: let the inhabitants of Sela sing, let them shout from the top of the mountains.

* * *

יב יִשְׁיִמוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְתַהֲלֵתוֹ בְּאֵיִים יִגִּידוּ:

Verse 12: Let them give glory to the Lord, and declare his praise in the islands.

* * *

יְהוָה כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעֲרֵר קִנְאָה יִרְעֵל אֶף־יִצְרִיחַ עַל־אֹיְבָיו יִתְגַּבֵּר׃ יג

Verse 13: The Lord shall go forth as a mighty man, he shall stir up ardour like a man of war: he shall cry, indeed, roar; he shall show himself mighty against his foes.

* * *

הִקְשִׁיתִי מְעוֹלָם אֶחְרִישׁ אֶתְאַפֵּק כִּי־לִדָּה אֶפְעֶה אֲשֶׁם וְאֶשְׂאָף יָחַד׃ יד

Verse 14: I have a long time held my peace; I have been still, and refrained myself: now will I cry like a woman in travail; I will gasp and pant together.

* * *

אֶחְרִיב הָרִים וּגְבָעוֹת וְכָל־עֵשְׂבָם אֹכֶיֶשׁ וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת לָאֵשׁ וְאֲגַמִּים אֹכֶיֶשׁ׃ טו

Verse 15: I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

* * *

וְהוֹלַכְתִּי עֲוִרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ בְּנִתְיָבוֹת לֹא־יֵדְעוּ אֲדָרִיכָם אֲשִׁים מְחֹשֶׁף לְפָנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעֲקָשִׁים לְמִישׁוֹר אֶלֶּה הַדְּבָרִים עָשִׂיתִם וְלֹא עֲזַבְתֶּם׃ טז

Verse 16: And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These are the things which I have done, and I have not forsaken them.

* * *

נִסְגּוּ אַחֲוֵל יִבְשׁוּ בִשֵּׁת הַבְּטָחִים בַּפֶּסֶל הָאֱמָרִים לְמַסַּכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ׃ יז

Verse 17: They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in carved idols, that say to the molten images, You are our gods.

* * *

הִחֲרָשִׁים שִׁמְעוּ וְהָעֹרִים הִבִּיטוּ לְרִאוֹת׃ יח

Verse 18: Hear, O deaf; and look, O blind, that you may see.

* * *

יט מי עור כי אם עבדי וחרש כמלאכי אשליח מי עור כמשלם ועור כעבד יהוה:

Verse 19: Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger that I sent? who is blind as he that is perfect, and blind as the Lord's servant?

* * *

כ ראית ראות רבות ולא תשמר פקוח אזנים ולא ישמע:

Verse 20: Seeing many things, but thou observest not; opening the ears, but he hears not.

* * *

כא יהוה חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר:

Verse 21: The Lord was well pleased for his righteousness' sake, to magnify Tora, and to make it glorious.

* * *

כב והוא עמבזוי ושסוי הפח בחורים כלם ובבתי כלאים החבאו היו לבו ואין מציל משסה ואיראמר השב:

Verse 22: Therefore this is a people robbed and spoiled; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison houses: they are for a prey, and none delivers; for a spoil, and none says, Restore.

* * *

כג מי בכם יאזין זאת יקשב וישמע לאחור:

Verse 23: Who among you will give ear to this? who will hearken and hear for the time to come?

* * *

כד מינתן למשוסה למשסה יעקב וישראל לבזים הלוא יהוה זו חטאנו לו ולא אבו בדרךיו הלוד ולא שמעו בתורתו:

Verse 24: Who gave Ya'aqov for a spoil, and Yisra'el to the robbers? did not the Lord, he against whom we have sinned, and in whose ways they would not walk, and unto whose Tora they were not obedient?

* * *

כה וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֶמֶה אָפוּ וַעֲזוּז מִלְחָמָה וַתִּלְהֹטָהּ מִסָּבִיב וְלֹא יָדָע וַתִּבְעֶר-בּוֹ וְלֹא-יָשִׁים עַל-לֵב:

Verse 25: Therefore he has poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle: and it has set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.

Isaiah Chapter 43

וְעַתָּה כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּרָאךְ יַעֲקֹב וְיִצְרָךְ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵיךָ קָרָאתִי בְּשִׁמְךָ לִי־אֵתָהּ: [א]

Verse 1: But now thus says the Lord that created thee, O Ya'aqov, and he that formed thee, O Yisra'el, Fear not: for I have redeemed thee, I have called thee by thy name; thou art mine.

* * *

כִּי־תַעֲבֹר בַּמַּיִם אֶתְּךָ־אֲנִי וּבִנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטָפוּךָ כִּי־תֵלֵךְ בַּמּוֹ־אֵשׁ לֹא תִכָּוֶה וְלֹהֶבָה לֹא תִבְעֶר־כָּךְ: [ב]

Verse 2: When thou passest through the waters, I will be with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when thou walkest through the fire, thou shalt not be burned; neither shall the flame kindle upon thee.

* * *

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַךָ נִתְּתִי כַפְרֶךָ מִצְרַיִם כּוֹשׁ וּסְבָא תַחֲתֶיךָ: [ג]

Verse 3: For I am the Lord thy God, the Holy One of Yisra'el, thy deliverer: I gave Mizrayim for thy ransom, Kush and Seva instead of thee.

* * *

מֵאֲשֶׁר יָקַרְתָּ בְּעֵינֵי נִכְבְּדָתִי וְאֲנִי אֶהְבֶּתִּיךָ וְאַתָּן אָדָם תַּחֲתֶיךָ וְלֹא־מִיָּתוֹם תַּחַת נַפְשְׁךָ: [ד]

Verse 4: Since thou wast precious in my sight, thou wast honoured, and I have loved thee: therefore will I give men for thee, and people for thy life.

* * *

אֱלֹהֵיךָ כִּי אֶתְּךָ־אֲנִי מִמְּזֶרֶחַ אָבִיא זְרָעְךָ וּמִמַּעֲרֹב אֶקְבֹּץֶךָ: [ה]

Verse 5: Fear not: for I am with thee: I will bring thy seed from the east, and gather thee from the west;

* * *

אֲמַר לְצָפוֹן תִּנְּנִי וּלְתֵימָן אֱלֹהֵי־תְכֵלַי הִבִּיאי בְּנֵי מְרָחוֹק וּבְנוֹתֵי מִקְצֵה הָאָרֶץ: [ו]

Verse 6: I will say to the north, Give up; and to the south, Keep not back: bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth;

* * *

ז כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו אפי' עשיתיו: ז

Verse 7: every one that is called by my name: for I have created him for my glory; I have formed him; yea, I have made him.

* * *

ח הוציא עם־עור ועינים יש וחרשים ואזנים למו: ח

Verse 8: Bring forth the blind people that have eyes, and the deaf that have ears.

* * *

ט כל־הגוים נקבצו יחדו ואספּו לאמים מי בהם יגיד זאת וראשנות ישמיענו יתנו עדיהם ויצדקו וישמעו ויאמרו אמת: ט

Verse 9: Let all the nations be gathered together, and let the peoples be assembled: who among them can declare this, and announce to us former things? let them bring forth their witnesses, that they may be justified: or let them hear, and say, It is truth.

* * *

י אתם עדי נאם־יהוה ועבדי אשר בחרתי למען תדעו ותאמינו לי ותבינו כי־אני הוא לפני לא־נוצר אל ואחרי לא יהיה: י

Verse 10: You are my witnesses, says the Lord, and my servant whom I have chosen: that you may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.

* * *

יא אנכי אנכי יהוה ואין מבלעדי מושיע: יא

Verse 11: I, even I, am the Lord; and beside me there is no deliverer.

* * *

יב אנכי הגדתי והושעתי והשמעתי ואין בכם זר ואתם עדי נאם־יהוה ואני־אל: יב

Verse 12: I have declared, and have saved, and I have announced, and there was no strange god among you: therefore you are my witnesses, says the Lord, and I am God.

* * *

גם־מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל אֶפְעֹל וּמִי יִשְׁבְּנָה:ס

יג

Verse 13: Yea, from the first I am he; and there is none that can deliver out of my hand: I will work, and who shall reverse it?

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֵכֶם קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שְׁלַחְתִּי בְבִלָּה וְהוֹרֵדְתִּי בְּרִיחַיִם כָּל־כְּשָׁדִים
בְּאֶנְיֹת רִנָּתָם:

יד

Verse 14: Thus says the Lord, your redeemer, the Holy One of Yisra'el; For your sake I have sent to Bavel, and will bring down all of them as fugitives, the Kasdim, in the ships of their song.

* * *

אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל מְלַכְכֶם:ס

טו

Verse 15: I am the Lord, your Holy One, the Creator of Yisra'el, your King.

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבַמַּיִם עֲזִים נְתִיבָה:

טז

Verse 16: Thus says the Lord, who makes a way in the sea, and a path in the mighty waters;

* * *

הַמוֹצִיא רֶכֶב־וְסוּסִים חֵיל וְעֲזָו יַחַד וְשָׁכְבוּ בַל־יָקוּמוּ דַּעְכוּ כַּפְשֵׁתָה כְּבוֹ:

יז

Verse 17: who brings out chariot and horse, army and power; they lie down together, they shall not rise: they are extinct, they are quenched like a wick.

* * *

אַל־תִּזְכְּרוּ רֵאשִׁיטוֹת וְקִדְמֹנִיּוֹת אַל־תִּתְּבַנְּנוּ:

יח

Verse 18: Remember not the former things, neither consider the things of old.

* * *

יט הִנְנִי עֹשֶׂה חֲדָשָׁה עִתָּהּ תִצְמַח הֲלוֹא תִדְעֶיהָ אִף אֲשִׁים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בִּישְׁמוֹן נְהָרוֹת:

Verse 19: Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall you not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

* * *

כ תִּכְבְּדֵנִי חַיַּת הַשָּׂדֶה תַנִּים וּבָנוֹת יַעֲנֶנָּה כִּי־נָתַתִּי בַּמִּדְבָּר מַיִם נְהָרוֹת בִּישְׁמֹן לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְּחִירִי:

Verse 20: The beast of the field shall honour me, the jackals and the owls: because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen.

* * *

כא עַם־זֶה יִצְרֵתִי לִי תִהְלֹתִי יִסְפְּרוּ:

Verse 21: This people have I formed for myself; they shall relate my praise.

* * *

כב וְלֹא־אֲתִי קָרָאתָ יַעֲקֹב כִּי־יָגַעְתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל:

Verse 22: But thou hast not called upon me, O Ya'aqov; but thou hast been weary of me, O Yisra'el.

* * *

כג לֹא־הֵבִיאתָ לִי שֶׁה עֹלֹתֶיךָ וּזְבָחֶיךָ לֹא כִבַּדְתָּנִי לֹא הִעֲבַדְתִּיךָ בַּמִּנְחָה וְלֹא הוֹגַעְתִּיךָ בַּלְבֹנָה:

Verse 23: Thou hast not brought me the small cattle of thy burnt offerings: nor hast thou honoured me with thy sacrifices. I have not burdened thee with a meal offering, nor wearied thee with incense.

* * *

כד לֹא־קָנִיתִי לִי בַכֶּסֶף קִנְיָה וְחֶלֶב זְבָחֶיךָ לֹא הִרְוִיתָנִי אֹף הִעֲבַדְתָּנִי בַחֲטָאוֹתֶיךָ הוֹגַעְתָּנִי בַעֲוֹנוֹתֶיךָ:

Verse 24: Thou hast bought me no sweet cane with money, nor hast thou sated me with the fat of thy sacrifices: but thou hast burdened me with thy sins, thou hast wearied me with thy iniquities.

* * *

כה אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מַחֶה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר:

Verse 25: I, even I, am he that blots out thy transgressions for my own sake, and will not remember thy sins.

* * *

כו הִזְכִּירְנִי נִשְׁפָּטָה יַחַד סֵפֶר אֶתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק:

Verse 26: Put me in remembrance: let us plead together: declare thou, that thou mayst be justified.

* * *

כז אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִיצֶיךָ פָּשְׁעוּ בִּי:

Verse 27: Thy first father has sinned, and thy teachers have transgressed against me.

* * *

כח וְאַחֲלֵל שְׂרֵי קֹדֶשׁ וְאַתְנָה לְחָרֵם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים: פ

Verse 28: Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Ya'aqov to destruction, and Yisra'el to reviling.

Isaiah Chapter 44

א ועתה שמע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ:

Verse 1: Yet now hear, O Ya'aqov my servant; and Yisra'el whom I have chosen:

* * *

ב כֹּה־אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה וְיֹצֵר מִבֶּטֶן יַעֲזֹרֶךָ אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׁרֹון בְּחַרְתִּי בּוֹ:

Verse 2: thus says the Lord that made thee, and formed thee from the womb, who will help thee; Fear not, O Ya'aqov, my servant; and thou, Yeshurun, whom I have chosen.

* * *

ג כִּי אֶצְקֶמֶיִם עַל־צִמָּא וְנִזְלִים עַל־יְבֹשָׁה אֶצְקֶה רוּחִי עַל־זֶרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל־צִאֲצָאֶיִךָ:

Verse 3: For I will pour water upon the thirsty land, and floods upon the dry ground: I will pour my spirit upon thy seed, and my blessing upon thy offspring:

* * *

ד וְצִמְחוּ בְּבֵין חֲצִיר כַּעֲרָבִים עַל־יְבִל־מַיִם:

Verse 4: and they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.

* * *

ה זֶה יֹאמַר לַיהוָה אֲנִי וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם־יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יְדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה:פ

Verse 5: One shall say, I am the Lord's; and another shall call himself by the name of Ya'aqov; and another shall subscribe with his hand to the Lord, and surname himself by the name of Yisra'el.

* * *

ו כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאַחֲרֹון וּמִבְלַעַד־אֵין אֱלֹהִים:

Verse 6: Thus says the Lord the King of Yisra'el, and his redeemer the Lord of hosts; I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.

* * *

וּמִי־כַמוֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידָהּ וְיַעֲרֹכֶהָ לִּי מִשׁוּמֵי עַם־עוֹלָם וְאַתִּיזֹת וְאַשֶּׁר תִּבְאֶנָּה יִגִּידוּ לִּמוֹ: ז

Verse 7: And who is like me? let him proclaim it, let him declare it, and set it in order for me, from when I appointed the eternal people; let them relate for themselves the things that will come, and are to be.

* * *

אֶל־תִּפְחָדוּ וְאֶל־תִּרְהוּ הָלֹא מֵאִזְ הַשְּׁמַעְתִּיהָ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עַדִּי הִישׁ אֱלֹהֶ מִבְּלַעַדִּי וְאִין צוֹר בְּלִי־דַעְתִּי: ח

Verse 8: Fear not, neither be afraid: have not I told thee from that time, and have declared it? for you are my witnesses. Is there a God beside me? indeed there is no Rock; I know not any.

* * *

יִצְרִי־פֶסֶל כֻּלָּם תִּהְיוּ וְחִמּוּדֵיהֶם בְּלִי־יִעִילוּ וְעַדֵּיהֶם הִמָּה בְּלִי־רָאוּ וּבְלִי־דַעַן לְמַעַן יִבְשׁוּ: ט

Verse 9: They that make a carved idol are all of them vanity; and the things they delight in, do not profit; and their witnesses see not, nor know; that they may be ashamed.

* * *

מִי־צָר אֵל וּפֶסֶל נֹסֵף לְבִלְתִּי הוֹעִיל: י

Verse 10: Who has fashioned a god, or cast an idol? it is profitable for nothing.

* * *

הֵן כָּל־חֲבֵרָיו יִבְשׁוּ וְחֲרָשִׁים הִמָּה מְאָדָּם יִתְקַבְּצוּ כֻּלָּם יַעֲמָדוּ יִפְחָדוּ יִבְשׁוּ יַחַד: יא

Verse 11: Behold, all his fellows shall be ashamed: and the workmen, they are but men: let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, they shall be ashamed together.

* * *

יב חָרַשׁ בְּרוֹזֶל מַעֲצָד וּפְעַל בְּפָחָם וּבִמְקַבּוֹת יַצְרֶהוּ וַיַּפְעֵלֵהוּ בְּזֶרַע כָּחוֹ גַּם־רַעֲב וְאִין כָּח לֹא־שָׁתָה מַיִם וַיִּיעֵף:

Verse 12: The ironsmith makes an axe, and works in the coals, and fashions it with hammers, works it with the strength of his arms: if he is hungry, his strength fails: if he drinks no water, he is faint.

* * *

יג חָרַשׁ עֲצִים נֹטֶה קוֹ יִתְאַרְהוּ בְּשֶׁרֶד יַעֲשֶׂהוּ בְּמִקְצָעוֹת וּבִמְחוּגָה יִתְאַרְהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם לְשֹׁבֶת בֵּית:

Verse 13: The carpenter stretches out his rule; he marks it out with a pencil; he fits it with chisels, and he marks it out with the compass, and makes it after the figure of a man, according to the beauty of a man; that it may remain in the house.

* * *

יד לְכַרְתִּלּוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח תְּרוֹזָה וְאֵלֹו וַיֹּאמְצִלּוּ בַעֲצֵי־יַעַר נָטַע אֲרוֹן וּגִשְׁם יַגְדֵּל:

Verse 14: He hews him down cedars, and takes the pine and the oak, which he strengthens for himself among the trees of the forest: he plants a forest tree and the rain nourishes it.

* * *

טו וְהָיָה לְאָדָם לְבָעֹר וַיִּקַּח מֵהֶם וַיַּחֵם אֶת־יִשְׁכִּי וְאֶפְהָ לֶחֶם אֶת־יַפְעֵל־אֵל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה עֲשֶׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגְּד־לָמוֹ:

Verse 15: Then shall it be for a man for fuel: for he will take of it to warm himself; indeed, he kindles it, and bakes bread! or else he makes a god, and prostrates himself to it; he makes of it a carved idol, and bows himself down before it.

* * *

טז חֲצִי שָׂרַף בְּמוֹ־אֵשׁ עַל־חֲצִי בְּשֹׁר יֹאכֵל יַעֲלֶה צְלִי וַיִּשְׂבַּע אֶת־יָחִם וַיֹּאמֶר הָאֵח חֲמוּתִי רָאִיתִי אֹור:

Verse 16: Half of it he burns in the fire; with this half of it he eats meat; he roasts the roast, and is satisfied: indeed, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire:

* * *

יז וּשְׁאַרִיתוֹ לְאֵל עֲשֵׂה לְפָסְלוֹ יִסְגְּדוּ לוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי כִּי אֱלֹהֵי אֲתָהּ:

Verse 17: and of the rest of it he makes a god, his carved idol: he falls down to it, and worships it, and prays to it, and says, Deliver me; for thou art my god.

* * *

יח לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח מְרִאוֹת עֵינֵיהֶם מִהִשְׁכִּיל לְבָתָם:

Verse 18: They have not known nor understood: for he has shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

* * *

יט וְלֹא יָשִׁיב אֶל־לְבוֹ וְלֹא דָעַת וְלֹא־תְבוּנָה לֵאמֹר הִצִּיּוֹ שִׁרְפָתִי בְּמוֹ־אֵשׁ וְאֵף אֶפְתִּי עַל־גִּחְלִי לָחֶם אֲצַלֶּה בָּשָׂר וְאֶכֶל וַיִּתְּרוּ לְתוֹעֵבָה אֲעֲשֶׂה לְבֹדַעַת עֵץ אֲסַגֹּד:

Verse 19: And none considers in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned half of it in the fire; I have even baked bread upon its embers; I have roasted meat, and eaten it: and shall I make the rest of it an abomination? shall I fall down to worship the stock of a tree?

* * *

כ רָעָה אֶפֶר לֵב הוֹתֵל הִטָּהוּ וְלֹא־יִצִּיל אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמַר הֲלוֹא שִׁקָּר בִּימִינִי:

Verse 20: He feeds on ashes: a deceived heart has turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

* * *

כא זְכַר־אֵלֶּה יַעֲקֹב וַיִּשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי־אֲתָהּ יִצְרָתִיךָ עַבְדִּי־לִי אֲתָהּ יִשְׂרָאֵל לֹא תִנְשָׁנִי:

Verse 21: Remember these, O Ya'akov and Yisra'el; thou art my servant: I have formed thee; thou art my own servant: O Yisra'el thou shalt not be forgotten by me.

* * *

כב מִחִיתִי כַעֲבֹל פֶּשַׁעִיךָ וְכַעֲנָן חַטֹּאוֹתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גִאלְתִּיךָ:

Verse 22: I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return to me; for I have redeemed thee.

* * *

כג רְנוּ שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה יְהוָה הֲרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אֲרֶץ פָּצְחוּ הָרִים רָנָה יַעַר וְכָל־עֵץ בּוֹ כִּי־גָאֵל יְהוָה
יַעֲקֹב וּבִישְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר:ס

Verse 23: Sing, O heavens; for the Lord has done it: shout, you lower parts of the earth: break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree in it: for the Lord has redeemed Ya'aqov, and glorified himself in Yisra'el.

* * *

כד כֹּה־אָמַר יְהוָה גִּאֲלֶךָ וַיִּצְרֶךָ מִבְּטֶן אֲנָכִי יְהוָה עָשָׂה כָּל־נֹטָה שָׁמַיִם לְבִדִּי רָקַע הָאָרֶץ מִי אֲתִי
מֵאֲתִי:

Verse 24: Thus says the Lord, thy redeemer, and he that formed thee from the womb, I am the Lord that makes all things; that stretches the heavens, alone; that spreads abroad the earth by myself;

* * *

כה מִפֶּרֹאֲתוֹת בְּדִים וְקִסְמִים יְהוֹלֵל מְשִׁיב חַכְמִים אַחֲזֹר וְדַעְתָּם יִסְכַּל:

Verse 25: that frustrates the omens of imposters, and makes diviners mad; that turns wise men backward, and makes their knowledge foolish;

* * *

כו מְקִיִּם דָּבָר עֲבָדוּ וַעֲצָת מַלְאָכָיו יִשְׁלִים הָאֵמֶר לִירוּשָׁלַם תּוֹשֵׁב וּלְעָרֵי יְהוּדָה תִּבְנֶינָה וְחָרְבוֹתֶיהָ
אֶקְוֶם:

Verse 26: that confirms the word of his servant, and performs the counsel of his messengers; that says to Yerushalayim, Thou shalt be inhabited; and to the cities of Yehuda, They shall be rebuilt, and their ruins I shall raise up.

* * *

כז הָאֵמֶר לְצוֹלָה חֲרָבִי וְנַהֲרֹתַי אֹבִישׁ:

Verse 27: That says to the deep, Be dry, and I will dry up thy rivers:

* * *

כח הָאֵמֶר לְכוֹרֶשׁ רָעִי וְכָל־חֶפְצֵי יִשְׁלֵם וְלֹאֲמֹר לִירוּשָׁלַם תִּבְנֶינָה וְהִכָּל תֹּסֵד:פ

Verse 28: that says of Koresh, He is my shepherd, and shall perform all my pleasure: and saying to Yerushalayim, Thou shalt be rebuilt; and to the temple, Thy foundation shall be laid.

Isaiah Chapter 45

א כה־אמר יהוה למשיחוֹ לכורש אשר־החזקתי בימינו לרד־לפניו גוֹים ומתני מלכים אפתח לפתח לפניו דלתים ושערים לא יסגרו:

Verse 1: Thus says the Lord to his anointed, to Koresh, whose right hand I have held, that I may subdue nations before him, and loose the loins of kings; that I may open before him doors and gates which shall not be shut;

* * *

ב אני לפניך אלֹה וְהִדורִים אוֹשֵׁר אֲיַשֶּׁר דְּלֹתוֹת נְחוֹשֶׁה אֲשַׁבֵּר וּבְרִיחֵי בְרוֹז אֲגַדֵּעַ:

Verse 2: I will go before thee, and make the mountainous places level: I will break in pieces the gates of brass, and cut in sunder the bars of iron:

* * *

ג וְנָתַתִּי לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמִטְמֵנִי מִסְתָּרִים לְמַעַן תִּדְעַ כִּי־אֲנִי יְהוָה הַקּוֹרֵא בְּשִׁמְךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 3: and I will give thee the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that thou mayst know that I, the Lord, who call thee by thy name, am the God of Yisra'el.

* * *

ד לְמַעַן עֲבָדִי יַעֲלֹב וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וְאַקְרָא לְךָ בְּשִׁמְךָ אֲכַנֶּה וְלֹא יִדְעֻנִּי:

Verse 4: For Ya'aqov my servant's sake, and Yisra'el my elect, I have even called thee by thy name: I have surnamed thee, though thou hast not known me.

* * *

ה אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד זִילְתִּי אֵין אֱלֹהִים אַחֲזָרָה וְלֹא יִדְעֻנִּי:

Verse 5: I am the Lord, and there is none else, there is no God beside me: I girded thee, though thou hast not known me:

* * *

ו לְמַעַן יֵדְעוּ מִמְּזֶרֶח־שֶׁמֶשׁ וּמִמַּעַרְבָּהּ כִּי־אֶפֶס בִּלְעָדִי אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד:

Verse 6: that they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none beside me. I am the Lord, and there is none else,

* * *

יֹצֵר אוֹר וּבֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבֹרֵא רָע אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה כָּל־אֵלֶּה׃פּ

Verse 7: I form the light, and create darkness: I make peace, and create evil: I, the Lord, do all these things.

* * *

הַרְעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחַקִּים יִזְלוּ־צֶדֶק תִּפְתַּח־אָרֶץ וַיִּפְרוּ־יִשְׁעַ וּצְדָקָה תִּצְמַח יְחַד אֲנִי יְהוָה בְּרֹאֲתִיו׃ח

Verse 8: Shower, O heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, and let them bring forth salvation, and let it cause righteousness to spring up also; I, the Lord, have created it.

* * *

הוּי רַב אֶת־יִצְרוֹ חֲרַשׁ אֶת־חֲרָשָׁי אֲדַמָּה הִיא־מֵר חֲמֵר לִי־צֵרוֹ מִה־תַּעֲשֶׂה וּפַעֲלָהּ אֵין־יָדַיִם לוֹ׃ט

Verse 9: Woe to him that strives with his maker! Let the potsherd strive with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him that fashions it, What makest thou? as for thy work, it has no hands?

* * *

הוּי אָמֵר לְאָב מִה־תּוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מִה־תְּחַלֵּין׃י

Verse 10: Woe to him that says to his father, What begetttest thou? or to the woman, With what art thou in travail?

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּצְרוּ הָאֱתִיּוֹת שְׁאֵלוּנִי עַל־בְּנֵי וְעַל־פְּעַל יָדַי תִּצְוֵנִי׃יֵא

Verse 11: Thus says the Lord, the Holy One of Yisra'el, and his Maker, Ask me of things to come; concerning my sons, and concerning the work of my hands command me.

* * *

אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וָאָדָם עָלֶיהָ בְּרָאֲתִי אֲנִי יָדִי נָטוּ שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאָם צִוִּיתִי׃יב

Verse 12: I have made the earth, and created man upon it: I, even my hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

* * *

אֲנֹכִי הֵעִירְתִּהוּ בְצִדֶּק וְכָל־דֶּרֶכָיו אִישׁוֹר הוּא־יִבְנֶה עִירִי וְגִלּוּתִי יִשְׁלַח לֹא בַמַּחִיר וְלֹא בַשְּׂחָד
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:ס

יג

Verse 13: I have raised him up in righteousness, and I will make straight all his ways: he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, says the Lord of hosts.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה יָגִיעַ מִצְרַיִם וְסַחֲרֵי־כּוֹשׁ וְסַבָּאִים אֲנָשֵׁי מִדָּה עָלֶיךָ יַעֲבֹרוּ וְלֶךְ יִהְיוּ אַחֲרֶיךָ יִלְכוּ
בְּזָקִים יַעֲבֹרוּ וְאֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ אֵלֶיךָ יִתְפַּלְּלוּ אַךְ בְּךָ אֵל וְאִין עוֹד אֶפְסָ אֱלֹהִים:

יד

Verse 14: Thus says the Lord, The labour of Mizrayim, and the merchandise of Kush and of the Seva'im, men of stature, shall come over to thee, and they shall be thine: they shall come after thee; in chains they shall come over, and they shall fall down to thee, they shall make supplication to thee, saying, Surely God is in thee; and there is none else, there is no other God.

* * *

אָכֵן אַתָּה אֵל מְסֻתֶּמֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ:

טו

Verse 15: Verily Thou art a God who hidest Thyself, Thou are the God of Yisra'el who savest them.

* * *

בּוֹשׁוּ וְגַם־נִכְלְמוּ כָל־ם יַחְדוֹ הִלְכוּ בְּכַל־מָה חֲרָשֵׁי צִירִים:

טז

Verse 16: They shall be ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to confusion together that are makers of idols.

* * *

יִשְׂרָאֵל נוֹשָׁע בִּיהוָה תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־תִכְבָּשׁוּ וְלֹא־תִכְלְמוּ עַד־עוֹלָמֵי עַד:פ

יז

Verse 17: But Yisra'el shall be saved in the Lord with an everlasting salvation: you shall not be ashamed nor confounded to all eternity.

* * *

כִּי כֹה אָמַר־יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים יִצֹר הָאָרֶץ וַעֲשֶׂהָ הוּא כּוֹנֵנָה לֹא־תִהְיֶה בְּרָאָה
לְשִׁבְתָּ יִצְרָה אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד:

יח

Verse 18: For thus says the Lord that created the heavens; God himself that formed the earth and made it; he has established it, he did not create it a waste land, he formed it to be inhabited: I am the Lord; and there is none else.

* * *

לֹא בִסְתֵר דִּבַּרְתִּי בְּמָקוֹם אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי לְזֹרַע יַעֲקֹב תִּהְיֶה בְּקִשְׁוֹנִי אֲנִי יְהוָה דְּבַר צֶדֶק
מֵגִיד מִישְׁרִים:

יט

Verse 19: I have not spoken in secret, in a place of a land of darkness: I said not to the seed of Ya'aqov, Seek me in an empty waste: I the Lord speak righteousness, I declare things that are right.

* * *

הִקְבְּצוּ וּבֹאוּ הַתְּנַגְּשׁוּ יַחְדָּו פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם לֹא יָדְעוּ הַנְּשָׂאִים אֶת־עֵץ פֶּסֶלִים וּמַתְּפְלִיִּים אֶל־אֵל לֹא
יִשְׁעֵי:

כ

Verse 20: Assemble yourselves and come; draw near together, you that are escaped of the nations: they have no knowledge, those that carry about their wooden carved idol, and pray to a god that cannot save.

* * *

הִגִּידוּ וְהַגִּישׁוּ אִף יוֹעֲצוּ יַחְדָּו מִי הַשְׁמִיעַ זֹאת מִקֶּדֶם מִאֲזוּ הַגִּידָה הֲלֹא אֲנִי יְהוָה וְאֵין־עוֹד
אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדִי אֶל־צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אֵין וּלְתִי:

כא

Verse 21: Declare and bring them near; let them take counsel together: who declared this from ancient time? who told it from that time? did not I the Lord? and there is no God else beside me; a just God and a deliverer; there is none beside me.

* * *

פְּנוּ־אֵלַי וְהוֹשַׁעַנִי כָּל־אֶפְסֵי־אֶרֶץ כִּי אֲנִי־אֵל וְאֵין עוֹד:

כב

Verse 22: Look to me, and be saved, all the ends of the earth: for I am God, and there is none else.

* * *

כג בִּי נִשְׁבַּעְתִּי יֵצֵא מִפִּי צְדָקָה דְּבַר וְלֹא יָשׁוּב כִּי־לִי תִכְרַע כָּל־כְּרִיף תִּשָּׁבַע כָּל־לִשׁוֹן:

Verse 23: I have sworn by myself, a word of righteousness is gone out of my mouth, a word that shall not be reversed, That to me every knee shall bow, every tongue shall swear.

* * *

כד אֵיךְ בִּיהוָה לִי אָמַר צְדָקוֹת וְעַז עֲדָיו יָבֹוא וַיִּבְשׁוּ כָּל הַנִּחָרִים בּוֹ:

Verse 24: Surely, he said to me, in the Lord there is righteousness and strength: even to him shall men come; and all that are incensed against him shall be ashamed.

* * *

כה בִּיהוָה יִצְדָּקוּ וַיִּתְהַלְּלוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל:

Verse 25: In the Lord shall all the seed of Yisra'el be justified, and shall glory.

Isaiah Chapter 46

א [א] כָּרַע בֵּל קָרַס נֶבֹו הֵיוּ עֲצֻבֵיהֶם לַחִיָּה וְלִבְהֶמָּה נִשְׂאתֵיכֶם עֲמוּסוֹת מִשָּׂא לַעֲיֹפָה:

Verse 1: Bel bows down, Nevo stoops, their idols were upon the beasts, and upon the cattle; the things you carry are laden as a burden on the weary beast.

* * *

ב [ב] קָרְסוּ כָרְעוּ יַחְדָּו לֹא יָכְלוּ מִלֵּט מִשָּׂא וְנִפְשָׁם בַּשָּׁבִי הִלְכָה: פ

Verse 2: They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.

* * *

ג [ג] שְׁמַעוּ אֵלַי בַּיִת יַעֲקֹב וְכָל־שְׂאֲרֵית בֵּית יִשְׂרָאֵל הָעֲמֻסִּים מִנִּי־בֶטֶן הַנְּשֹׂאִים מִנִּי־רֶחֶם:

Verse 3: Hearken to me, O house of Ya'akov, and all the remnant of the house of Yisra'el, who are borne by me from birth, who are carried from the womb:

* * *

ד [ד] וְעַד־זָקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד־שִׁיבָה אֲנִי אֶסְבֹּל אֲנִי עָשִׂיתִי וְאֲנִי אֶשָּׂא וְאֲנִי אֶסְבֹּל וְאֲמַלֵּט: ס

Verse 4: and even to your old age I am the same; and even to hoar hairs will I carry you: I have made, and I will bear; and I will carry, and will deliver you.

* * *

ה [ה] לְמִי תִדְמִיוּנִי וְתִשְׁווּ וְתִמְשְׁלוּנִי וְנִדְמָה:

Verse 5: To whom will you liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?

* * *

ו [ו] הַזֹּלִים זָהָב מִכִּיס וְכֶסֶף בַּקָּלָה יִשְׁקְלוּ יִשְׁכְּרוּ צוּרָה וַיַּעֲשֶׂהוּ אֵל יִסְגְּדוּ אֶף־יִשְׁתַּחֲווּ:

Verse 6: They that scatter gold out of the bag, and weigh silver in the balance, and hire a goldsmith; and he makes it a god; they fall down, indeed, they prostrate themselves.

* * *

וְשָׂאוּהוּ עַל־כַּתְּף יְסֻבֵּלְהוּ וַיְנִיחֵהוּ תַּחְתָּיו וַיַּעֲמֵד מִמְּקוֹמוֹ לֹא יִמָּיֵשׁ אֶף־יִצְעַק אֵלָיו וְלֹא יַעֲנֶה
מִצָּרָתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֵנּוּ:ס

Verse 7: They bear him upon the shoulder, they carry him, and set him in his place, and he stands; from his place he cannot move: even if one shall cry out to him, yet can he not answer, nor save him out of his trouble.

* * *

זְכֹר־זֹאת וְהִתְאַשְׁשׁוּ הָשִׁיבוּ פְּשָׁעִים עַל־לֵב:ח

Verse 8: Remember this, and show yourselves men: bring it again to mind, O transgressors.

* * *

זְכֹרוּ רֵאשִׁיטוֹת מַעֲוָלָם כִּי אֲנִכִּי אֵל וְאִין עוֹד אֱלֹהִים וְאִפְסֵי כְמוֹנִי:ט

Verse 9: Remember the former things of old: for I am God, and there is none else; I am God, and there is none like me,

* * *

מִגִּיד מִרְאשִׁית אַחֲרִית וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא־נַעֲשָׂו אִמַּר עֲצָתִי תָקוּם וְכָל־חֲפָצִי אַעֲשֶׂה:י

Verse 10: declaring the end from the beginning, and from ancient times the things that are not yet done, saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure:

* * *

קָרָא מִמִּזְרַח עֵשֶׂת מִמֶּרֶץ מְרַחֵק אִישׁ עֲצָתִי אֶף־דְּבָרִתִּי אֶף־אֲבִיאָנָה יִצְרָתִי אֶף־אֲעֲשֶׂנָּה:יא

Verse 11: calling an eagle from the east, the man that executes my counsel from a far country: I have spoken it, I will also bring it to pass; I have purposed it. I will also do it.

* * *

שְׁמָעוּ אֵלַי אֲבִירֵי לֵב הָרְחוּקִים מִצְדָּקָה:יב

Verse 12: Hearken to me, you stout-hearted, that are far from righteousness:

* * *

ג. קרבתִי צדקתי לא תרחֹק ותְּשׁוּעָתי לא תֵּאָחֵר וְנִתְּנִי בְּצִיּוֹן תְּשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאָרְתִּי:ס

Verse 13: I bring near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry: and I will place salvation in Ziyon for Yisra'el my glory.

Isaiah Chapter 47

א רְדִי וּשְׁבִי עַל־עָפָר בְּתוֹלַת בִּתְבֵּל שְׁבִי־לָאָרֶץ אִין־כַּסְדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־לְךָ רַכָּה וְעֵנְיָה׃

Verse 1: Come down, and sit in the dust, O virgin daughter of Bavel, sit on the ground: without a throne, O daughter of Kasdim: for thou shalt no more be called tender and delicate.

* * *

ב קְחִי רַחִים וְטַחֲנִי קָמַח גְּלִי צִמְתְּךָ חֲשִׁי־שֹׁבֵל גְּלִי־שֹׁק עֲבְרֵי נְהָרוֹת׃

Verse 2: Take the millstones, and grind meal: uncover thy locks, tuck up the train, uncover the leg, pass over the rivers.

* * *

ג תִּגְלֵ עֲרוֹתְךָ גַּם תִּרְאֶה חֲרָפְתְּךָ נָקִים אֶקֶח וְלֹא אֶפְגַּע אָדָם׃

Verse 3: Thy nakedness shall be uncovered, yea, thy shame shall be seen: I will take vengeance, and I will spare no man.

* * *

ד גִּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃

Verse 4: As for our redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Yisra'el.

* * *

ה שְׁבִי דוֹמָם וּבְאֵי בְחֹשֶׁךְ בְּתִפְשָׁדִים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־לְךָ גְּבֵרַת מְמַלְכוֹת׃

Verse 5: Sit thou silent, and get thee into darkness, O daughter of Kasdim: for thou shalt no more be called, The mistress of kingdoms.

* * *

ו קִצַּפְתִּי עַל־עַמִּי חֲלַלְתִּי נַחֲלָתִי וְאַתָּנָם בְּיָדְךָ לֹא־שָׁמַתְ לָהֶם רַחֲמִים עַל־זָקְנוֹ הִכְבַּדְתָּ עָלָיו מָאֹד׃

Verse 6: I was angry with my people, I have profaned my inheritance, and given them into thy hand: thou didst show them no mercy; upon the aged hast thou very heavily laid thy yoke.

* * *

וְתֹאמְרִי לְעוֹלָם אֶהְיֶה גְבוֹרַת עַד לֹא־שָׁמַתְּ אֵלֶּה עַל־לִבִּי לֹא זָכַרְתְּ אַחֲרֵיתֶּהּ: פ

ז

Verse 7: And thou didst say I shall be mistress for ever: so that thou didst not lay these things to thy heart, neither didst remember the latter end of it.

* * *

וְעַתָּה שְׁמַעֲיוֹאת עֲדִינָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבֶטֶח הָאִמְרָה בְּלִבָּהּ אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד לֹא אֲשַׁב אֶלְמָנָה וְלֹא אֶדַּע שְׂכוֹל:

ח

Verse 8: Therefore hear now this, thou that art given to pleasures, that dwellest securely, that sayst in thy heart, I am, and none else beside me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children.

* * *

וְתִבְאֲנָה לְךָ שְׁתֵּי־אֵלֶּה רָגַע בְּיוֹם אֶחָד שְׂכוֹל וְאֶלְמָן כְּתֻמָּם בָּאוּ עָלֶיךָ בְּרֹב כְּשָׁפִיךְ בְּעֲצָמַת חֲבֵרֶיךָ מֵאֵד:

ט

Verse 9: But these two things shall come to thee in a moment in one day, the loss of children, and widowhood: they shall come upon thee in their full measure for the multitude of thy sorceries, and for the great abundance of thy enchantments.

* * *

וְתִבְטַחֲךָ בְּרָעִיתְךָ אִמְרָתְךָ אֵין רֹאִי חֲכָמְתְּךָ וְדַעְתְּךָ הִיא שׁוֹבְבָתְךָ וְתֹאמְרִי בְּלִבִּי אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד:

י

Verse 10: For thou hast trusted in thy wickedness: thou hast said, None sees me. Thy wisdom and thy knowledge, it has perverted thee; and thou hast said in thy heart, I am, and none else beside me.

* * *

וְבֹא עָלֶיךָ רָעָה לֹא תִדְעִי שַׁחֲרָה וְתִפֹּל עָלֶיךָ הָזָה לֹא תוּכְלִי כִפְרָהּ וְתִבָּא עָלֶיךָ כְּתֻמָּה שְׂאָה לֹא תִדְעִי:

יא

Verse 11: Therefore shall evil come upon thee: thou shalt not know how to charm it away: and mischief shall fall upon thee; thou shalt not be able to put it off: and ruin shall come upon thee suddenly, which thou shalt not know.

* * *

יב עמדי־נא בחבריוֹ ובְרַב כְּשִׁפּוֹךְ בָּאֵשׁ יִגְעַת מִנְעוּרָיו אוֹלִי תוֹכְלִי הוֹעִיל אוֹלִי תַעְרוּצִי:

Verse 12: Stand now with thy enchantments, and with the multitude of thy sorceries, wherein thou hast laboured from thy youth; perhaps thou shalt be able to profit, perhaps thou shalt inspire terror.

* * *

יג נְלֹאִית בְּרַב עֲצָתָיו יַעֲמְדוּ־נָא וְיוֹשִׁיעֶה הַבְּרוּ הַבְּרִי שָׁמַיִם הַחֲזִימִ בְּכּוֹכָבִים מוֹדְעִים לְחֻדָּשִׁים מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ עָלָיו:

Verse 13: Thou art wearied in the multitude of thy counsels. Let now the astrologers, the stargazers, the monthly prognosticators, stand up, and save thee from these things that shall come upon thee.

* * *

יד הִנֵּה הֵיוּ כְקֶשֶׁל אֵשׁ שָׂרְפָתָם לֹא־יִצְלוּ אֶת־נַפְשָׁם מִיַּד לִהְבֵּה אִין־גִּחְלֹת לְחֹמָם אֹר לְשֹׁכֶת נִגְדּוּ:

Verse 14: Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: there shall not be a coal to warm at, nor fire to sit before it.

* * *

טו כֹּן הָיוּ־לָךְ אֲשֶׁר יִגְעַת סְחָרְיוֹ מִנְעוּרָיו אִישׁ לָעֶבְרוֹ תָּעוּ אִין מוֹשִׁיעֶה:

Verse 15: Thus shall those be to thee with whom thou hast laboured, with whom thou hast traded, from thy youth: they shall wander every one to his own quarter, none shall save thee.

Isaiah Chapter 48

א שְׁמַעוּנָאֵת בֵּית־יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמִּי יְהוּדָה יֵצְאוּ הַנִּשְׁבָּעִים בְּשֵׁם יְהוָה וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִזְכְּרוּ לֹא בִאֱמֶת וְלֹא בִצְדָקָה:

Verse 1: Hear this, O house of Ya'aqov, who are called by the name of Yisra'el, and are come forth out of the waters of Yehuda, who swear by the name of the Lord, and make mention of the God of Yisra'el, but not in truth, nor in righteousness.

* * *

ב כִּי־מַעֲיֵר הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ וְעַל־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמְכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

Verse 2: For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Yisra'el, The Lord of hosts is his name.

* * *

ג הִרְאֵשְׁנוֹת מֵאֲזַן הַגִּדְתִּי וּמִפִּי יֵצְאוּ וְאֲשַׁמִּיעֵם פִּתְאֹם עֲשִׂיתִי וְתִבְאֲנָה:

Verse 3: I have declared the former things from the beginning; and they went out of my mouth, and I reported them; I did them suddenly, and they came to pass.

* * *

ד מִדַּעַתִּי כִּי קָשָׁה אַתָּה וְגִיד בְּרֹל עֲרֹפֶךָ וּמִצְחֶךָ נְחוּשָׁה:

Verse 4: Because I know that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy forehead brass;

* * *

ה וְאֲגִיד לְךָ מֵאֲזַן בְּטָרָם תִּבְּאוּ הַשְּׁמַעְתִּיד פִּנְיָתָאֵמֶל עֲצָבִי עֲשֵׂם וּפְסָלִי וְנִסְכֵּי צֹוֹם:

Verse 5: I have even from the beginning declared it to thee; before it came to pass I showed it thee: lest thou shouldst say, My idol has done them, and my carved idol, and my molten image has commanded them.

* * *

ו שְׁמַעְתָּ חֲזֹה כֻּלָּה וְאַתָּם הֲלֹוא תִּגִּדּוּ הַשְּׁמַעְתִּיד חֲדָשׁוֹת מַעֲתָה וְנִצְרוֹת וְלֹא יִדְעֵתֶם:

Verse 6: Thou hast heard, now see all this; and will you not declare it? I have shown thee new things from this time, hidden things, which thou didst not know.

* * *

עֲתָה נִבְרָאוּ וְלֹא מֵאֵז וְלִפְנֵי־יָוָם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם פֶּתַח־מֶרֶץ הַגָּה יִדְעֵתִין: ז

Verse 7: They are created now, and not from the beginning; and before this day thou heardest them not; lest thou shouldst say, Behold, I knew them.

* * *

גַּם לֹא־שָׁמַעְתָּ גַּם לֹא יִדְעַתָּ גַּם מֵאֵז לֹא־פִתְחָה אָזְנוֹךָ כִּי יִדְעֵתִי בְּגוֹד תִּבְגְּדוּ וּפִשְׁעַע מִבְטָן קָרָא לָךְ: ח

Verse 8: Thou didst neither hear nor know; nor from old was thy ear opened: for I knew that thou wouldst deal very treacherously, and wast called a transgressor from birth.

* * *

לְמַעַן שְׁמִי אֶאָרִיד אִפִּי וְתִהְיֶה לִּי אֲחֻטָּם־לֶךְ לְבִלְתִּי הִכְרִיתֶךָ: ט

Verse 9: For my name's sake will I defer my anger, and for my praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.

* * *

הִנֵּה צִרְפֹּתִיךָ וְלֹא בִכְסֶּף בְּחֶרֶתִיךָ בְּכוֹר עָנִי: י

Verse 10: Behold, I have refined thee, but not into silver; I have tried thee in the furnace of affliction.

* * *

לְמַעַנִי לְמַעַנִי אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יִחַל וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־אֶתֶּן: יא

Verse 11: For my own sake, for my own sake, will I do it: for how should my name be profaned? and I will not give my glory to another.

* * *

שָׁמַע אֵלַי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מְקֻרָאִי אֲנִי־הוּא אֲנִי רִאשׁוֹן אֶף אֲנִי אַחֲרוֹן: יב

Verse 12: Hearken to me, O Ya'aqov and Yisra'el whom I called; I am he; I am the first, I also am the last.

* * *

ג] אֶרְדִּי יִסְדֶּה אֶרֶץ וַיְמִינִי טַפְחָהּ שָׁמַיִם קָרָא אֲנִי אֲלֵיהֶם יַעֲמִדוּ יַחְדָּו:

Verse 13: My hand also has laid the foundation of the earth, and my right hand has spanned the heavens: when I call to them, they stand up together.

* * *

יד] הִקְבֵּצוּ כָלְכֶם וּשְׁמָעוּ מִי בָהֶם הֲגִיד אֶת־אֱלֹהֵי יְהוָה אֲהַבּוּ יַעֲשֶׂה חֲפָצוֹ בְּכָל וּזְרָעוֹ פְּשׁוּדִים:

Verse 14: All of you, assemble yourselves, and hear; which among them has declared these things? He whom the Lord loves, he will do his pleasure on Babel, and his arm shall be on the Kasdim.

* * *

טו] אֲנִי אֲנִי דִבַּרְתִּי אֶפְקֶרְאֲתִיו הִבֵּאתִיו וְהַצֵּלְתִּי דַרְכּוֹ:

Verse 15: I, even I, have spoken; indeed, I have called him: I have brought him, and he shall succeed in his way.

* * *

טז] קִרְבּוּ אֵלַי שְׁמַעוּ־זֹאת לֹא מֵרָאשׁ בְּסֵתֶר דִּבַּרְתִּי מֵעַת הָיִיתָה שֵׁם אֲנִי וְעַתָּה אֲדַנִּי יְהוָה שְׁלַח־נִי וְרוּחּוֹ:

Verse 16: Come near to me, hear this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there have I been: and now the Lord God, and his spirit, has sent me.

* * *

יז] כֹּה־אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִלְמַדְךָ לְהוֹעִיל מְדַרְיֶיךָ בְּדֶרֶךְ תִּלְךָ:

Verse 17: Thus says the Lord, thy redeemer, the Holy One of Yisra'el; I am the Lord thy God who teaches thee for thy profit, who leads thee by the way that thou shouldst go.

* * *

יח] לֹא הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתַי וַיְהִי כְנָהָר שְׁלוֹמֶךָ וַצַּדִּיקְתָּ כְּגִלֵּי הַיָּם:

Verse 18: O that thou hadst hearkened to my commandments! then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea:

* * *

וַיְהִי כַחֲלוֹל זֶרְעוֹ וְצִאצָּאִי מֵעֵדָה כַּמַּעֲתִיּוֹ לֹא־יִכָּרֵת וְלֹא־יִשְׁמַד שְׁמוֹ מִלְּפָנַי:ס

יט

Verse 19: thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy bowels like its pebbles; his name should not have been cut off nor destroyed from before me.

* * *

צֵאוּ מִבְּבֶל בְּרָחוּ מִכַּשְׁדִּים בְּקוֹל רִנָּה הִגִּידוּ הַשְׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאוּהָ עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ אָמְרוּ גֹאֲלֵי יְהוָה עֲבָדָיו יַעֲקֹב:

כ

Verse 20: Go forth out of Bavel, flee from the Kasdim, with a voice of singing declare, tell this, utter it even to the end of the earth; say, The Lord has redeemed his servant Ya'aqov.

* * *

וְלֹא צָמְאוּ בַּחֲרָבוֹת הוֹלִיכֵם מִים מִצּוֹר הִנִּיל לָמוֹ וַיִּבְקַע־צוּר וַיֵּצֵבוּ מִים:

כא

Verse 21: And they thirsted not when he led them through the deserts: he caused water to flow out of the rock for them: he split the rock, and the water gushed out.

* * *

אֵין שְׁלוֹם אָמַר יְהוָה לְרָשָׁעִים:פ

כב

Verse 22: There is no peace, says the Lord, for the wicked.

Isaiah Chapter 49

א שִׁמְעוּ אֵימָם אֵלַי וְהִקְשִׁיבוּ לְאָמִים מִרְחֹק יְהוָה מִבֶּטֶן קִרְאָנִי מִמְעַי אִמִּי הַזְכִּיר שְׁמִי: [א]

Verse 1: Listen, O isles, to me; and hearken, O people, from far; The Lord has called me from birth; from the bowels of my mother has he made mention of my name.

* * *

ב וַיֵּשֶׁם פִּי כְחֶרֶב חֲדָה בָּצַל יָדוֹ הִחְבִּיאֲנִי וַיְשִׁימֵנִי לְחֶץ בְּרֹדֶר בְּאִשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירֵנִי: [ב]

Verse 2: And he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand has he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver has he hid me;

* * *

ג וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי־אָתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּךְ אֶתְפָּאֵר: [ג]

Verse 3: and said to me, Thou art my servant, Yisra'el, in whom I will be glorified.

* * *

ד וָאֲנִי אָמַרְתִּי לְרִיק יִגְעָתִי לְתֹהוֹ וְהִבֵּל כֹּחִי כִלִּיתִי אֲכֹן מִשְׁפָּטִי אֶת־יְהוָה וּפְעַלְתִּי אֶת־אֱלֹהִים: [ד]

Verse 4: Then I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought, and in vain: yet surely my judgment is with the Lord, and my reward with my God.

* * *

ה וְעַתָּה אָמַר יְהוָה יוֹצְרִי מִבֶּטֶן לְעַבְדִּי לֹא לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֵלָיו וַיִּשְׂרָאֵל לֹא לֹא יֵאָסֶף וְאֶכְבֹּד בְּעֵינָי יְהוָה וְאֱלֹהֵי הִיָּה עִזִּי: [ה]

Verse 5: And now, says the Lord that formed me from the womb to be his servant to bring Ya'aqov back to him, that Yisra'el should be gathered to him, and I was honoured in the eyes of the Lord, and my God was my strength.

* * *

וַיֹּאמֶר נָקַל מִהְיוֹתָ לִי עֲבָד לְהִקָּיִם אֶת־שִׁבְטֵי יַעֲקֹב וּנְצִירֵי וּנְצוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב וּנְתַתִּיךָ לְאוֹר
גוֹיִם לְהִיּוֹת יְשׁוּעָתִי עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ:ס

Verse 6: And he said, It is too slight a thing that thou shouldst be my servant to raise up the tribes of Ya'aqov, and to restore the preserved of Yisra'el: I will also give thee for a light to the nations, that my salvation may be to the end of the earth.

* * *

כֹּה אָמַר־יְהוָה גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לְבֹזֵה־נַפְשׁ לְמַתְעֵב גּוֹי לְעַבְד מְשֻׁלִּים מְלָכִים יִרְאוּ וְקָמוּ
שָׂרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמָן קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחַרְךָ:ס

Verse 7: Thus says the Lord, the redeemer of Yisra'el, his Holy One, to him whom man despises, to him whom the nation abhors, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall prostrate themselves, because of the Lord who is faithful, and the Holy One of Yisra'el, who has chosen thee.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רְצוֹן עָנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ וְאַצִּירְךָ וְאַתֶּנֶּךָ לְבִרְיִת עָם לְהִקָּיִם אֶרֶץ
לְהַנְחִיל נַחֲלֹת שְׁמֹמֹת:

Verse 8: Thus says the Lord, In an acceptable time have I answered thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to restore the land, and to assign desolate inheritances to their owners.

* * *

לֹא־אָמַר לְאַסּוּרִים צֵאוּ לְאִשְׁרֵי בְּחֻשׁוֹ הַגָּלוּ עַל־דֶּרֶכִּים יֵרְעוּ וּבְכָל־שָׂפִיִּים מִרְעִיתָם:

Verse 9: That thou mayst say to the prisoners, Go forth; to them that are in darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be on all high places.

* * *

לֹא יִרְעֻבוּ וְלֹא יִצְמְאוּ וְלֹא־יִכָּם שָׁרֵב וְשֹׁמֵשׁ כִּי־מִרְחֻמָּם יִנְהֹגֵם וְעַל־מְבוּעֵי מַיִם יִנְהֹלֵם:

Verse 10: They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that has mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.

* * *

יִשְׁמְתִי כָּל־הָרִי לְדֶרֶךְ וּמִסְלַתִּי יִרְמֹן: יא

Verse 11: And I will make all my mountains a way, and my highways shall be raised up.

* * *

הִנֵּה־אֵלֶּה מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה־אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּמִיָּם וְאֵלֶּה מֵאֶרֶץ סִינִים: יב

Verse 12: Behold, these shall come from far: and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

* * *

רְנוּ שָׁמַיִם וְגִילִי אֶרֶץ יִפְצְחוּ וּפִצְחוּ הָרִים רְנֶה כִּי־נָחַם יְהוָה עַמּוֹ וַעֲנִיּוֹ יְרַחֵם: יג

Verse 13: Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing, O mountains: for the Lord has comforted his people, and has mercy upon his afflicted.

* * *

וַתֹּאמֶר צִיּוֹן עֲזַבֵּנִי יְהוָה וְאֵלֶּי שָׁכַחֵנִי: יד

Verse 14: But Ziyon said, The Lord has forsaken me, and my Lord has forgotten me.

* * *

הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה מֵרָחֶם בֶּן־בֶּטֶן גַּם־אֵלֶּה תִשְׁכַּחֲנָה וְאֲנִי לֹא אֶשְׁכַּחֲךָ: טו

Verse 15: Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? even these may forget, yet I will not forget thee.

* * *

הֵן עַל־כַּפַּיִם חֲקַתִּיךָ חֹמֹתַיִךְ נִגְדִי תָמִיד: טז

Verse 16: Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.

* * *

יז מהרו בנניד מהרסיד ומחריבד ממד יצאו:

Verse 17: Thy children make haste; thy destroyers and they that made thee waste go away from thee.

* * *

יח שארסביב עיניד וראי כלם נקבצו באוילד חייאני נאם־יהוה כי כלם כעדי תלזשי ותקשרים ככלה:

Verse 18: Lift up thy eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, says the Lord, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on, like a bride.

* * *

יט כי הרבתיל ושמתיל וארץ הרסתו כי עתה תצרי מישב ורחקו מבלעוד:

Verse 19: For thy waste and thy desolate places, and thy devastated land, shall now be too narrow for the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

* * *

כ עוד יאמרו באזניד בני שכליד צרלי המקום גשהלי ואשבה:

Verse 20: The children that were taken away from thee shall say again in thy ears, The place is too narrow for me: make room for me that I may dwell.

* * *

כא ואמרת בלבבך מי ילדלי את־אלה ואני שכולה וגלמודה גלה | וסויה ואלה מי גיל הן אני נשאיתי לבדי אלה איפה הם:

Verse 21: Then shalt thou say in thy heart, Who has begotten me these, seeing I have lost my children, a solitary, an exile, and a wanderer to and fro? and who has brought up these? Behold, I was left alone; these, where have they been?

* * *

כַּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּה אֲשָׂא אֱלֹגִיִּם לְיָדִי וְאֶל־עַמִּים אֲרִים נָסִי וְהִבִּיאוּ בְנֵיךָ בְּחֶזֶן וּבְנִתֶיךָ
עַל־כַּתְּף תְּנַשְׂאנָה:

כב

Verse 22: Thus says the Lord God, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my standard to the peoples: and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried on their shoulders.

* * *

וְהָיוּ מְלָכִים אֲמִנִּיךָ וְשָׂרוֹתֵיהֶם מִיִּנְקָתֶיךָ אֲפִים אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ וְעַפְרֵךְ רַגְלֶיךָ יִלְחֲכוּ וְיִדְעוּ
כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־יִבָּשׁוּ קִוִּי:

כג

Verse 23: And kings shall be thy foster fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their face towards the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the Lord: for they shall not be ashamed that wait for me.

* * *

הֲיִקַּח מִגְבוּר מִלְּקוֹחַ וְאִם־שָׂבִי צָדִיק יִמְלֹט:

כד

Verse 24: Shall the prey be taken from the mighty, or the captive of the victorious delivered?

* * *

כִּי־כֵן אָמַר יְהוָה גַּם־שָׂבִי גְבוּר יִקַּח וּמִלְּקוֹחַ עָרִיץ יִמְלֹט וְאֶת־יְרִיבֵךְ אֲנֹכִי אֲרִיב וְאֶת־בְּנֶיךָ
אֲנֹכִי אוֹשִׁיעַ:

כה

Verse 25: But thus says the Lord, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: for I will contend with him that contends with thee, and I will save thy children.

* * *

וְהָאֲכַלְתִּי אֶת־מוֹנִיךָ אֶת־בָּשָׂרָם וְכַעֲסִים דָּמָם יִשְׁכְּרוּן וַיִּדְעוּ כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ וְגֹאֲלֶךָ
אֲבִיר יַעֲקֹב:

כו

Verse 26: And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunk with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I, the Lord am thy deliverer and the mighty One of Ya'aqov is thy redeemer.

Isaiah Chapter 50

א כה | אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אִמְכֶם אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיהָ אוֹ מִי מִגּוֹשֵׁי אֲשֶׁר־מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לֹא
הָיוּ בַּעֲוֹנוֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם וּבִפְשָׁעֵיכֶם שְׁלַחָה אִמְכֶם:

Verse 1: Thus says the Lord, Where is the bill of your mother's divorcement, with which I have put her away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have you sold yourselves, and for your transgressions was your mother put away.

* * *

ב מדוע בָּאתִי וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עֹנֶה הַקָּצוֹר קָצְרָה יָדִי מִפְּדוּת וְאִם־אֵין־כֵּחַ לְהַצִּיל הֵן
בְּגִיעַרְתִּי אֲחֲרִיב יָם אֲשִׁים נְהָרוֹת מְדַבֵּר תִּבְאָשׁ דְּגַתָם מָאִין מַיִם וְתִמָּת בַּצָּמָא:

Verse 2: Why, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish rots, because there is no water, and dies for thirst.

* * *

ג אֲלֹבִישׁ שָׁמַיִם קִדְרוֹת וְשָׁק אֲשִׁים כְּסוּתָם:פ

Verse 3: I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

* * *

ד אֲדַגֵּי יְהוָה נָתַן לִי לְשׁוֹן לַמּוֹדִים לְדַעַת לְעוֹת אֶת־יִצְחָק דְּבַר יַעֲרִי | בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר יַעֲרִי לִי אֶזְנוֹ
לְשִׁמְעַת כָּל־מוֹדִים:

Verse 4: The Lord God has given me the tongue of the learned, that I should know how to sustain him that is weary: he wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as the learned.

* * *

ה אֲדַגֵּי יְהוָה פָּתַח־לִי אָזְנוֹ וְאֲנֹכִי לֹא מְרִיתִי אַחֲזוֹר לֹא נִסּוּגְתִּי:

Verse 5: The Lord God has opened my ear, and I was not rebellious, nor did I turn away.

* * *

גוי נתתי למכים ולחיי למרטים פני לא הסתרתי מכלמות ורק: [ו]

Verse 6: I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.

* * *

ואדני יהוה יעזרלי על־כן לא נכלמתי על־כן שמתי פני כחלמיש ואדע כִּי־לא אבוש: [ז]

Verse 7: For the Lord God has helped me; therefore have I not been confounded: therefore have I set my face like a flint, and I knew that I should not be ashamed.

* * *

קרוב מצדיקי מיריבי אתי נעמדה יחד מי־בעל משפטי יגש אלי: [ח]

Verse 8: He is near that justifies me; who will contend with me? let us stand together: who is my adversary? let him come near to me.

* * *

הו אדני יהוה יעזרלי מי־הוא ירשיעני הו כלם כבגד יבלו עש יאכלם: [ט]

Verse 9: Behold, the Lord God will help me; who is he that shall condemn me? lo, they all shall grow old as a garment; the moth shall eat them up.

* * *

מי בכם ירא יהוה שמע בקול עבדו אשר הלך חשכים ואין נגה לו יבטח בשם יהוה וישען באלהיו: [י]

Verse 10: Who is there among you that fears the Lord, that obeys the voice of his servant, that walks in darkness, and has no light? let him trust in the name of the Lord, and rely upon his God.

* * *

הו כלכם קדחי אש מאזרי זיקות לכו באור אשכם ובזיקות בערתם מדי היתה־נאת לכם למעצבה תשכבון: [יא]

Verse 11: Behold all you that kindle a fire, and that girdle yourselves around with sparks; walk in the light of your fire, and in the sparks that you have kindled. This came to you from my hand; you shall lie down in grief.

Isaiah Chapter 51

א שִׁמְעוּ אֵלַי רְדָפִי צֶדֶק מִבְּקָשִׁי יְהוָה הַבִּיטוּ אֶל־צֹר הַצִּבְתֶּם וְאֶל־מַקְבַּת בּוֹר נִקְרַתֶּם:

Verse 1: Hearken to me, you that follow after righteousness, you that seek the Lord: look to the rock whence you are hewn, and to the hole of the pit from which you were dug out.

* * *

ב הַבִּיטוּ אֶל־אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּחוּלְלֶכֶם כִּי־אָחָד קָרָאתִיו וְאַבְרָהָם וְאַרְבֶּהוּ:

Verse 2: Look to Avraham your father, and to Sara that bore you: for he was but one when I called him, and I blessed him, and increased him.

* * *

ג כִּי־נָחֻם יְהוָה צִיּוֹן נָחַם כָּל־חֲרֻבֹתֶיהָ וַיִּשְׁם מִדְּבָרָהּ כְּעֵדֶן וְעֶרְבָתָהּ כְּגִוְיָהוּהָ שִׁשְׁוֹן וְשִׁמְחָהּ יִמְצֵא
כִּהֵּ תוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה:ס

Verse 3: For the Lord shall comfort Ziyyon: he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like 'Eden, and her desert like the garden of the Lord; joy and gladness shall be found in it, thanksgiving, and the voice of melody.

* * *

ד הִקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וְלֹאֻמִּי אֵלַי הֶאֱזִינוּ כִּי תוֹרָה מֵאֵתִי תֵצֵא וּמִשְׁפָּטִי לְאֹר עַמִּים אֲרִגֶּעַ:

Verse 4: Hearken to me, my people; and give ear to me, O my nation: for Tora shall proceed from me, and I will make my judgment suddenly for a light of the peoples.

* * *

ה קָרוֹב צִדְקִי יֵצֵא יִשְׁעִי וּזְרָעִי עַמִּים יִשְׁפְּטוּ אֵלַי אֲיִים יִקְוּ וְאֶל־זְרָעִי יִיחַלּוּ:

Verse 5: My righteousness is near; my salvation has gone forth, and my arms shall judge the peoples; isles shall wait upon me, and on my arm shall they trust.

* * *

וְשֹׂא אוֹ לְשָׁמַיִם עֵינֶיכֶם וְהִבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־שָׁמַיִם כַּעֲשָׁן וְהָאָרֶץ כַּבֶּגֶד תִּבְלֶה
וְיִשְׁבְּיָהּ כַּמֹּדֶכָּן יָמוּתוּן וְיִשׁוּעָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְצִדְקָתִי לֹא תִחָתֵּפֶּה

Verse 6: Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall grow old like a garment, and they that dwell in it shall die in like manner: but my salvation shall be forever, and my righteousness shall not be overthrown.

* * *

שְׁמָעוּ אֵלַי יְדַעִי צְדָק עִם תּוֹרָתִי בְּלִבָּם אֶל־תִּירְאוּ חֲרַפַּת אֲנָשׁ וּמִגְדָּפְתָּם אֶל־תִּחַתּוּ:

Verse 7: Hearken to me, you that know righteousness, the people in whose heart is my Tora; fear not the taunts of men, neither be dismayed by their revilings.

* * *

כִּי כַּבֶּגֶד יֹאכְלֵם עֵשׂ וְכַצֵּמָר יֹאכְלֵם סֵם וְצִדְקָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְיִשׁוּעָתִי לְדוֹר דּוֹרִים:

Verse 8: For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation for all generations.

* * *

עוֹרֵי עוֹרֵי לְבַשִּׁי־עוֹזֵז וְרוּעַ יִהְיֶה עוֹרֵי כִימִי קִדְּם דְּרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אֶת־הִיא הַמַּחְצֶבֶת רַהַב מְחולֶלֶת תַּנִּין:

Verse 9: Awake, awake, put on strength, O arm of the Lord; awake, as in the ancient days, in the generations of old. Art thou not it that has cut Rahav in pieces, and wounded the crocodile?

* * *

הֲלוֹא אֶת־הִיא הַמַּחְרַבֶּת יָם מִי תִהְיוּם רַבָּה הַשְּׁמָה מַעֲמֻקֵּי־יָם דָּרוֹךְ לְעֶבֶר גְּאוּלִּים:

Verse 10: Art thou not it which dried the sea, the waters of the great deep; that made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

* * *

וּפְדוּיֵי יְהוָה יָשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֹאשֵׁם שִׁשְׁוֹן וְשִׂמְחָהּ יִשְׁיֹגוּן גִּסּוּ יָגוֹן
וְאַנְחָה:ס

יא

Verse 11: Therefore the redeemed of the Lord shall return, and come with singing to Ziyon; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and sighing shall flee away.

* * *

אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְנַחֲמֶכֶם מִי־אֵת וְתִירָאִי מֵאֲנָשׁ יָמוּת וּמִבְּנ־אָדָם חָצִיר יִנָּתוּן:

יב

Verse 12: I, even I, am he that comforts you: who art thou, that thou shouldst be afraid of a mortal man, and of the son of man who shall be made as grass;

* * *

וְתִשְׁכַּח יְהוָה עֲשֵׂךְ נֹטָה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ וְתִפְחֹד תְּמִיד כָּל־יָיִם מִפְּנֵי חֲמַת הַמַּצִּיק כְּאֶשֶׁר
כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית וְאֵיהָ חֲמַת הַמַּצִּיק:

יג

Verse 13: and hast forgotten the Lord thy maker, that stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as he makes ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

* * *

מִהֵר צֹעָה לְהַפְתִּיחַ וְלֹא־יָמוּת לְשַׁחַת וְלֹא יִחָסֵר לְחֶמּוֹ:

יד

Verse 14: The crouching one hastens that he may be loosed, and he shall not die in the pit, nor shall his bread fail.

* * *

וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגֵעַ הַיָּם וַיִּהְיֶמוּ גִלְיוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

טו

Verse 15: And I am the Lord thy God, who stirs up the sea, that its waves roared: The Lord of hosts is his name.

* * *

טז ואֲשֶׁם דְּבַרִּי בְּפִיךָ וּבִצֵּל יָדִי כִסִּיתִיךָ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי־אַתָּה:ס

Verse 16: And I have put my words in thy mouth, and I have covered thee in the shadow of my hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say to Ziyon, Thou art my people.

* * *

יז הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוֹמִי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת־קַבְעֶת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִית מְצִית:

Verse 17: Awake, awake, stand up, O Yerushalayim, who hast drunk at the hand of the Lord the cup of his fury; thou hast drunk to the dregs, the deep bowl of staggering.

* * *

יח אִין־מְנַהֵל לָהּ מִכָּל־בָּנִים יִלְדָה וְאִין מְחַזֵּק בְּיָדָהּ מִכָּל־בָּנִים גְּדֹלָה:

Verse 18: There is none to guide her among all the sons whom she has brought forth; nor is there any that takes her by the hand among all the sons that she has brought up.

* * *

יט שְׁתֵּים הֵנָּה קִרְאתֶיךָ מִי יְנַדֵּךְ לָךְ הַשָּׁד וְהַשָּׁבֵר וְהָרָעָב וְהַחֲרָב מִי אֲנַחֲמֶךָ:

Verse 19: These two things have befallen thee; who shall console thee? desolation, and destruction, and the famine, and the sword: by whom shall I comfort thee?

* * *

כ בְּנִיךָ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל־חֻצוֹת כְּתוּא מִכְמַר הַמְּלָאִים חֲמַת־יְהוָה גְּעֵרַת אֱלֹהֶיךָ:

Verse 20: Thy sons have fainted, they lie at the head of all the streets, like a bison in a net: they are full of the fury of the Lord, the rebuke of thy God.

* * *

כא לָכֵן שִׁמְעִינָא זֹאת עֲנִיָּה וְשֹׁכְרַת וְלֹא מִיֵּין:

Verse 21: Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine:

* * *

כב כה־אָמַר אֱדֹנֵיךָ יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרִיב עֲמֹו הִנֵּה לִקְחָתִי מִיָּדְךָ אֶת־כּוֹס הַתַּרְעֵלָה אֶת־קַבְעֵת כּוֹס חֲמָתִי לֹא־תוֹסִיפִי לִשְׁתוֹתָהּ עוֹד:

כב

Verse 22: Thus says thy Lord the Lord, and thy God that pleads the cause of his people, Behold, I have taken out of thy hand the cup of staggering, the deep bowl of my fury; thou shalt no more drink it again:

* * *

כג וְשִׁמְתִּיהָ בְּיַד־מוֹגִיד אֲשֶׁר־אָמְרוּ לְנַפְשִׁי שְׁחִי וְנַעֲבֶרָה וְתִשְׁיִמֵי כְּאֶרֶץ גִּוּף וְכַחֲוִיז לַעֲבָרִים:פ

כג

Verse 23: but I will put it into the hand of them that afflict thee; who have said to thy soul, Bow down, that we may go over: and thou hast laid thy body like the ground, and like the street, to them that go over.

Isaiah Chapter 52

א עירי עירי לבשי ענד ציון לבשי! בגדי תפארתך ירושלם עיר הקדש כי לא יוסיף יבא־בך עוד
עגל וטמא:

Verse 1: Awake, awake; put on thy strength, O Ziyon; put on thy beautiful garments, O Yerushalayim, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

* * *

ב התנערי מעפר קומי שבי ירושלם התפתחו התפתחי מוסרי צואך שביה בת־ציון:ס

Verse 2: Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Yerushalayim: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Ziyon.

* * *

ג כי־כה אמר יהוה חנם נמכרתם ולא בכסף תגאלו:ס

Verse 3: For thus says the Lord, You were sold for nought; and you shall be redeemed without money.

* * *

ד כי כה אמר אדני יהוה מצרים ירדעמי בראשנה לגור שם ואשור באפס עשקו:

Verse 4: For thus says the Lord God, My people went down aforetime to Mizrayim to sojourn there; and Ashshur oppressed them without cause.

* * *

ה ועתה מה־לי־פה נאם־יהוה כי־לקח עמי חנם משליו יהילילו נאם־יהוה ותמיד כל־היום שקמי
מנאץ:

Verse 5: Now therefore, what have I here, says the Lord, that my people is taken away for nought? they that rule over them yell, says the Lord; and my name continually every day is blasphemed.

* * *

לְכֹן יָדַע עַמִּי שְׁמִי לְכֹן בְּיוֹם הַהוּא כִּי־אֲנִי־הוּא הַמְדַּבֵּר הַנִּנְיִס׃ [ו]

Verse 6: Therefore my people shall know my name: therefore they shall know in that day that I am he that speaks: Behold, here I am.

* * *

מִה־נָּאוּ עַל־הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׁר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם מְבַשֵּׁר טוֹב מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ׃ [ז]

Verse 7: How beautiful upon the mountains are the feet of him that brings good tidings, that announces peace; that brings good tidings of good, that announces salvation; that says to Ziyon, Thy God reigns!

* * *

קוֹל צִפִּיר נִשְׁאָו קוֹל יַחֲדוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרָאוּ בָשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן׃ [ח]

Verse 8: The voice of thy watchmen is heard: they lift up the voice; together shall they sing: for they shall see eye to eye, the Lord returning to Ziyon.

* * *

פָּצְחוּ רִנְנוּ יַחֲדוֹ חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־נִחַם יְהוָה עֲמּוֹ גֵּאֹל יְרוּשָׁלַם׃ [ט]

Verse 9: Break forth into joy, sing together, O waste places of Yerushalayim: for the Lord has comforted his people, he has redeemed Yerushalayim:

* * *

חָשַׁף יְהוָה אֶת־זְרוּעַ קִדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־אֲפֹסִי־אֲרָץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ׃ [י]

Verse 10: the Lord has made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

* * *

סֹרוּ סֹרוּ צֵאוּ מִשָּׁם טָמֵא אֲלִתְגַּעֲנוּ צֵאוּ מִתּוֹכָהּ הִבְרֹו נִשְׂאֵי כֶלִי יְהוָה׃ [יא]

Verse 11: Depart, depart, go out from there, touch no unclean thing: go out of the midst of her; be clean, you that bear the vessels of the Lord.

* * *

יב כי לא בחפזון תצאו ובמנוסה לא תלכוּן כִּי־הִלַּךְ לִפְנֵיכֶם יְהוָה וּמֵאַסְפֶּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:ס

Verse 12: For you shall not go out with haste, nor go by flight: for the Lord will go before you; and the God of Yisra'el will be your rearguard.

* * *

יג הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד:

Verse 13: Behold, my servant shall prosper, he shall be exalted and extolled, and be very high.

* * *

יד כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עָלָיו רַבִּים כֹּן־מִשְׁחַת מְאִישׁ מֵרָאֵהוּ וְתֹארוֹ מִבְּנֵי אָדָם:

Verse 14: Just as many were astonished at thee; saying, Surely his visage is too marred to be that of a man, and his form, to be that of the sons of men:

* * *

טו כֹּן יִזְהוּ גוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מַלְכִּים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא־סָפַר לָהֶם רָאוּ וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ הִתְבֹּנְנוּ:ס

Verse 15: so shall he startle many nations; kings shall shut their mouths: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they perceive.

Isaiah Chapter 53

א מי האמין לשמענו וזרוע יהוה על מי נגלתה: א

Verse 1: Who would have believed our report? and to whom is the arm of the Lord revealed?

* * *

ב ויעל כיוצא לפניו וכשרש מארץ ציה לאתאר לו ולא הדר ונראהו ולא מראהו ונחמדהו: ב

Verse 2: For he grew up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he had no form nor comeliness, that we should look at him, and no countenance, that we should desire him.

* * *

ג נבזה וחדל אישים איש מכאבות וידוע חלי וכמסתר פנים ממנו נבזה ולא חשבנהו: ג

Verse 3: He was despised and rejected of men; a man of pains, and acquainted with sickness: and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not.

* * *

ד אכן חלינו הוא נשא ומכאביו סבלם ואנחנו חשבנהו נגוע מכה אלהים ומענה: ד

Verse 4: But in truth he has borne our sicknesses and endured our pains; yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

* * *

ה והוא מחלל מפשענו מדכא מעונותינו מוסר שלומנו עליו ובחברתו נרפא־לנו: ה

Verse 5: But he was wounded because of our transgressions, bruised because of our iniquities: his sufferings were that we might have peace, and by his injury we are healed.

* * *

ו כלנו כצאן תעינו איש לדרכו פנינו ויהוה הפגיע בו את עון כלנו: ו

Verse 6: All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the Lord has caused the iniquity of us all to fall upon him.

* * *

זי נִגַּשׁ וְהוּא נִעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשֶׁה לַטֶּבַח יוֹבֵל וּכְרֹחֶל לִפְנֵי גִזְזִיָּה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Verse 7: He was oppressed, but he humbled himself and opened not his mouth: as a lamb which is brought to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he did not open his mouth.

* * *

ח מִעֶזֶר וּמִמְשָׁפֹט לָקָח וְאֶת־דּוֹרוֹ מִי יִשׁוּחַח כִּי נִגְזַל מֵאֶרֶץ חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי נִגַּע לָמוֹ:

Verse 8: By oppression and false judgement was he taken away; and of his generation who considered? For he was cut off out of the land of the living, for the transgression of the people to whom the stroke was due.

* * *

ט וַיַּתְּנוּ אֶת־רַשָּׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת־עֹשִׂיר בְּמַתָּיו עַל לֹא־חַמָּס עָשָׂה וְלֹא מְרִמָּה בִּפְיוֹ:

Verse 9: For they made his grave among the wicked, and his tomb among the rich; because he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.

* * *

י וַיְהִי־הָ קֶפֶץ וּדְכָאוֹ הִחְלִי אִם־תִּשְׁעִים אֲשֶׁם נִפְשׁוֹ יִרְאֶה זֶרַע יֹאדִיר יָמִים וְחֶפֶץ יִהְיֶה בְּיָדוֹ יִצְלַח:

Verse 10: But it pleased the Lord to crush him by disease: if his soul shall consider it a recompense for guilt, he shall see his seed, he shall prolong his days, and the purpose of the Lord shall prosper in his hand.

* * *

יא מִעֲמַל נִפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׂבַּע בְּדַעְתּוֹ יִצְדִּיק צְדִיק עֲבָדֵי לְרַבִּים וְעוֹנֹתָם הוּא יִסְבֹּל:

Verse 11: He shall see the travail of his soul, he shall be sated with seeing: by his knowledge did my servant justify the righteous One to the many, and did bear their iniquities.

* * *

יב לָכֵן אֶחְלַק־לוֹ בְּרַבִּים וְאֶת־עֲצוּמִים יַחְלַק שְׁלֹל תַּחַת אֲשֶׁר הֶעֱרָה לַמָּוֶת נִפְשׁוֹ וְאֶת־פִּשְׁעֵים נִמְנָה וְהוּא חַטָּא־רַבִּים נִשָּׂא וְלִפְשָׁעִים יִפְגִּיעַ:

Verse 12: Surely I will give him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he has poured out his soul to death, and was numbered with transgressors; but he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.

Isaiah Chapter 54

א רְנִי עֲקָרָה לֹא יָלְדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצִהְלִי לֹא־חָלָה כִּי־רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעֻלָּה אָמַר יְהוָה:

Verse 1: Sing, O barren one, thou that didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, says the Lord.

* * *

ב הִרְחִיבִי מְקוֹם אֹהֶלְךָ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ וְטוּ אֶל־תַּחֲשֻׁכֵי הָאָרֶץ כִּי מִיתְרֶיךָ וִיתְדוֹתֶיךָ חֲזָקִי:

Verse 2: Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thy habitations: spare not: lengthen thy cords, and strengthen thy stakes;

* * *

ג כִּי־יִמִּין וּשְׂמָאוֹל תִּפְרָצִי וְזָרַעְךָ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשֻׁמוֹת יוֹשִׁיבוּ:

Verse 3: for thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall possess nations, and make desolate cities to be inhabited.

* * *

ד אֶל־תִּירָאִי כִּי־לֹא תִבּוֹשִׁי וְאֶל־תִּכְבְּלָמִי כִּי לֹא תִחַפְּרִי כִּי בָשַׁת עַל־מִיֶּךָ תִּשְׁכָּחִי וְחִרְפַּת אֶלְמְנוּתֶיךָ לֹא תִזְכְּרִיעֻד:

Verse 4: Fear not; for thou shall not be ashamed: neither be confounded; for thou shalt not be put to shame: but thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

* * *

ה כִּי בַעֲלֶיךָ עֲשִׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ וְקָרָא:

Verse 5: For thy Maker is thy husband: the Lord of hosts is his name; and thy redeemer is the Holy One of Yisra'el; The God of the whole earth is he called.

* * *

ו כִּי־כֹאשָׁה עֲזוּבָה וְעֲצוּבַת רוּחַ קָרָאךָ יְהוָה וְאִשָּׁה נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהֶיךָ:

Verse 6: For the Lord has called thee as a woman forsaken and grieved in spirit; but a wife of youth, can she be cast off? says thy God.

* * *

ז בְּרַגַע קָטָן עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבְּצֶךָ:

Verse 7: For a small moment have I forsaken thee; but with great mercies will I gather thee.

* * *

ח בְּשֹׁפָף קֶזֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רָגַע מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עֹלָם רַחֲמֶיךָ אָמַר גֹּאֲלֶךָ יְהוָה:

Verse 8: In the overflowing of wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting faithful love will I have mercy on thee, says thy redeemer, the Lord.

* * *

ט כִּי־יָמִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבְר מִיַּנָּה עוֹד עַל־הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקֶּזֶף עָלֶיךָ וּמִגֶּעֱרָבֶךָ:

Verse 9: For this is as the waters of Noah to me: as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be furious with thee, nor rebuke thee.

* * *

י כִּי הָהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּטְיֶנָּה וְחֶסֶדִּי מֵאַתָּה לֹא־יִמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוּט אָמַר מְרַחֵם יְהוָה:

Verse 10: For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my faithful love shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, says the Lord that has mercy on thee.

* * *

יא עֲנִיָּה סַעֲרָה לֹא נִחַמָּה הִנֵּה אֲנֹכִי מְרַבֵּיץ בַּפּוֹד אֲבִנֶיךָ וְיִסְדֶּיךָ בַּסַּפִּירִים:

Verse 11: O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires.

* * *

יב וְשִׁמְתִּי כִדְכֹל שְׁמֶשְׁתֶּיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאַבְנֵי אֶקֶדַח וְכַל־גְּבוּלֶךָ לְאַבְנֵי־חַפְצִין:

Verse 12: And I will make thy windows of rubies, and thy gates of beryl, and all thy borders of choicest stones.

* * *

יג וְכָל־בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

Verse 13: And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children.

* * *

יד בַּצְדָּקָה תִּכְוֶנֶנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂק כִּי־לֹא תִירָאִי וּמַחֲתָהּ כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלֶיךָ:

Verse 14: In righteousness shalt thou be established: keep away from oppression; then thou shalt not fear: and from terror; then it shall not come near thee.

* * *

טו הֵן גֹּזֵר יִגְוֹר אֶפֶס מֵאוֹתֵי מִי־גֵר אֶתָּה עֲלֶיךָ יִפּוֹל:

Verse 15: Behold, they may well gather together, but not by me: whoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

* * *

טז הֵן הִנֵּה אֲנִי בִרְאִיתִי חֲרֹשׁ נִפְלֵחַ בָּאֵשׁ פָּחָם וּמוֹצִיא כְּלִי לְמַעֲשָׂהוּ וְאֲנִי בִרְאִיתִי מְשַׁחִית לְתַבְּלָהּ:

Verse 16: Behold, I have created the smith that blows upon the fire of the coals, and that brings forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.

* * *

יז כָּל־כְּלֵי יוֹצֵר עֲלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל־לְשׁוֹן תְּקוּם־אֶתָּה לְמִשְׁפָּט תִּרְשָׁעִי זֹאת נִחְלַת עֲבָדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאֵתִי נְאֻם־יְהוָה:

Verse 17: No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the Lord and the recompense of their righteousness appointed by me, says the Lord.

Isaiah Chapter 55

הוֹי כָּל־צָמָא לֵכוּ לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אֵין־לּוֹ כֶּסֶף לֵכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וְלֵכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא־כֶּסֶף וּבְלוֹא
מַחִיר יֵין וְחֶלֶב:

Verse 1: Ho, every one that thirsts, come to the water, and he that has no money; come, buy, and eat; come, buy wine and milk without money and without price.

* * *

לָמָּה תִּשְׁקָלוּ־לְכֶסֶף בְּלוֹא־לֶחֶם וְיִגִּיעַכֶּם בְּלוֹא לְשִׁבְעָה שְׂמֵעוּ שְׂמֵעוּ אֵלַי וְאֶכְלוּ־טוֹב וְתִתְעַנֵּג
בְּדִשְׁוֹן נִפְשְׁכֶם:

Verse 2: Why do you spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfies not? hearken diligently to me, and eat that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

* * *

הִטּוּ אָזְנוֹכֶם וּלְכוּ אֵלַי שְׂמֵעוּ וְתִחַי נִפְשְׁכֶם וְאֶכְרַתֶּה לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חֲסִדֵי דָוִד הַנֶּאֱמָנִים:

Verse 3: Incline your ear, and come to me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure loving promises of David.

* * *

הֵן עַד לְאוֹמִים נִתְּנִי נָגִיד וּמִצְוָה לְאֻמִּים:

Verse 4: Behold, I have made him a witness to the peoples, a leader and commander of nations.

* * *

הֵן גֹּי לֹא־תִדְעַ תִּקְרָא וְגֹי לֹא־יִדְעוּהָ אֱלֹהֶיהָ יְרוּצוּ לְמַעַן יִהְיֶה אֱלֹהֶיהָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פִּאֲרוּהָ:

Verse 5: Behold, thou shalt call a nation that thou knowst not, and nations that knew not thee shall run to thee, because of the Lord thy God, and for the Holy One of Yisra'el; for he has glorified thee.

* * *

דְּרִשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרֹאֵהוּ בְּהִיטּוֹ קְרוֹב:

Verse 6: Seek the Lord while he may be found, call upon him while he is near:

* * *

יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אֲנוֹן מִחֲשַׁבְתּוֹ וַיָּשָׁב אֶל־יְהוָה וַיִּרְחַמֵּהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ: ז

Verse 7: let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return to the Lord, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

* * *

כִּי לֹא מִחֲשַׁבוֹתַי מִחֲשַׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דַּרְכֵי נְאֻם יְהוָה: ח

Verse 8: For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, says the Lord.

* * *

כִּי־גִבְהוֹ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גִּבְהוֹ דַּרְכֵי מִדְּרָכֵיכֶם וּמִחֲשַׁבְתִּי מִמִּחֲשַׁבְתֵיכֶם: ט

Verse 9: For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

* * *

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָה וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לִזְרֹעַ וְלֶחֶם לֶאֱכֹל: י

Verse 10: For as the rain comes down, and the snow from heaven, and returns not there, but waters the earth, and makes it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater:

* * *

כֵּן יִהְיֶה דְּבַרִּי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִם־עָשָׂה אֶת־אֲשֶׁר חָפְצָתִי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּיו: יא

Verse 11: so shall my word be that goes out of my mouth: it shall not return to me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in that for which I sent it.

* * *

כִּי־בְשִׁמְחָה תֵצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבְלוּן הַהָרִים וְהַגְבָּעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רָנָה וְכָל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה
יִמְחָאוּ־כָף:

יב

Verse 12: For you shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

* * *

תַּחַת הַנֶּעְצוּץ יַעֲלֶה בְרוֹשׁ תַּחַת וְתַחַת הַסְּרָפֶד יַעֲלֶה הָדָס וְהָיָה לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם לֹא
יִכָּרֵת:פ

יג

Verse 13: Instead of the thorn shall the cypress come up, and instead of the nettle shall the myrtle tree come up: and it shall be to the Lord for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

Isaiah Chapter 56

א כה אָמַר יְהוָה שְׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־קִרְבָּה יִשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצִדְקָתִי לִהְגָּלוֹת: [א]

Verse 1: Thus says the Lord, Keep judgment, and do justice: for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

* * *

ב אֲשֶׁר־יֵאָנוּשׁ יַעֲשֶׂה־זֹאת וּבֶן־אָדָם יִחְזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת מִחֻלְלֹה וְשֹׁמֵר יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל־רָעָס: [ב]

Verse 2: Happy is the man that does this, and the son of man that lays hold on it; that keeps the Sabbath and does not profane it, and keeps his hand from doing any evil.

* * *

ג וְאֵל־יֹאמַר בֶּן־הַנֹּכַר הַנִּלְוָה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הִבְדֵּל יְבַדִּילֵנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאֵל־יֹאמַר הַסֵּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: [ג]

Verse 3: Neither let the son of the stranger, that has joined himself to the Lord, speak, saying, The Lord shall surely separate me from his people: neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

* * *

ד כִּי־כֵן אָמַר יְהוָה לַסֵּרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ בְּאֲשֶׁר חִפְצָתִי וּמַחְזִיקִים בְּבְרִיתִי: [ד]

Verse 4: For thus says the Lord to the eunuchs that keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant;

* * *

ה וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחֻמּוֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן־לָוּ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת: [ה]

Verse 5: And to them will I give in my house and within my walls a memorial better than sons and daughters: I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

* * *

וּבְנֵי הַנֹּכַר הַגִּלְיֹם עַל־יְהוָה לְשִׁרְתּוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם יְהוָה לְהִיּוֹת לוֹ לַעֲבָדִים כָּל־שֹׁמֵר שַׁבָּת
מִחֲלָלוֹ וּמַחֲזִיקִים בְּבְרִיתִי: [ו]

Verse 6: Also the sons of the stranger, that join themselves to the Lord, to serve him, and to love the name of the Lord, to be his servants, every one that keeps the sabbath and does not profane it, and all that hold fast to my covenant.

* * *

וְהִבֵּיאֹתִים אֶל־הָר קָדְשִׁי וְשִׁמְחָתִים בְּבֵית תַּפְלָתִי עֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי
בֵּית־תַּפְלָה יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים: [ז]

Verse 7: Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted on my altar; for my house shall be called a house of prayer for all peoples.

* * *

נֹאם אֲדֹנָי יְהוָה מִקְבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶקְבֹּץ עֲלֵיו לְנִקְבְּצוֹ: [ח]

Verse 8: The Lord God who gathers the outcasts of Yisra'el says, Yet will I gather others to him, beside those of him that are already gathered.

* * *

כָּל חַיְתוֹ שָׂדֵי אֲתִי לֶאֱכֹל כָּל־חַיְתוֹ בִּיעֵר: [ט]

Verse 9: All you beasts of the field, come into the forest, to devour all the beasts thereof.

* * *

צִפּוֹ עוֹרִים כָּלָם לֹא יָדְעוּ כָּלָם כְּלָבִים אֱלֹמִים לֹא יוֹכְלוּ לַנִּבֵּחַ הַזֶּה שְׂכָבִים אֲהָבִי לְנוֹם: [י]

Verse 10: His watchmen are all blind: they are ignorant, they are all dumb dogs, they cannot bark; dreaming, lying down, loving to slumber.

* * *

וְהַכְּלָבִים עֲזִיזֵי־נֶפֶשׁ לֹא יֵדְעוּ שְׂבִיעָה וְהֵמָּה רֹעִים לֹא יֵדְעוּ הִבִּין כָּלֶם לְדֶרֶכָם כִּנּוּ אִישׁ לְבִצְעוֹ
מִקְצָהוּ:

יא

Verse 11: Yea, the dogs are greedy, they never have enough, and they are shepherds that cannot understand: they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.

* * *

אֲתִי אָקָחְהֶ־יַיִן וְנִסְבָּאָה שֹׂכֶר וְהָיָה כָּזֶה יוֹם מָחָר גָּדוֹל יִתֵּר מְאֹד:

יב

Verse 12: Come, say they, I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and to morrow shall be as this day, and much more abundant.

Isaiah Chapter 57

הַצַּדִּיק אָבָד וְאֵין אִישׁ שָׁם עַל־לֵב וְאִנְשֵׁי־חַסֵּד נֶאֱסָפִים בְּאֵין מִבֵּין כִּי־מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסָף הַצַּדִּיק: [א]

Verse 1: The righteous perishes, and no man lays it to heart: and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

* * *

יָבוֹא שְׁלוֹם יְנוּחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הֵלֶךְ נִכְחוֹ: [ב]

Verse 2: He that walks in his uprightness, shall enter in peace to them that rest in their graves.

* * *

וְאַתֶּם קְרֹבוֹת־הַנָּהָה בְּנֵי עֲנָנָה זֶרַע מִנְאֶף וְתוֹנָה: [ג]

Verse 3: But draw near, O sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the harlot.

* * *

עַל־מִי תִתְעַנְּנוּ עַל־מִי תִרְחִיבוּ פֶה תִאָּרִיכוּ לְשׁוֹן הֲלוֹא־אַתֶּם יְלִדֵי־פֶשַׁע זֶרַע שָׁקָר: [ד]

Verse 4: Against whom do you make sport? against whom do you open wide your mouth, and draw out the tongue? are you not children of transgression, a seed of falsehood,

* * *

הִנְחַמְתֶּם בְּאֵלִים תַּחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן שׁוֹחֲטֵי הַיְלָדִים בְּנִחְלָיִם תַּחַת סַעֲפֵי הַסְּלָעִים: [ה]

Verse 5: inflaming yourselves among the terebinths, under every green tree, slaying the children in the valleys under the clefts of the rocks?

* * *

בְּחִלְקֵי־יַנְחַל חִלְקֶךָ הֵם הֵם גּוֹרְלֶךָ גַּם־לָהֶם שְׂפָכְתָּ נֶסֶף הַעֲלִית מִנְחָה הָעַל אֱלֹהִים אֲנָחֶם: [ו]

Verse 6: Among the smooth stones of the wadi is thy portion; they, they are thy lot: even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered a meal offering. Shall I be appeased for these things?

* * *

עַל הַר־גִּבְהָהּ וְנִשָּׂא שְׁמֶתָ מִשְׁכַּבְּךָ גַּם־שָׁם עָלִית לִזְבֹּחַ זֶבַח: ז

Verse 7: Upon a lofty and high mountain hast thou set thy bed: also thou wentest up to offer sacrifice.

* * *

וְאַחַר הִדְלַת וְהַמְזוּזָה שְׁמֶתָ זָכְרוֹנִי כִּי מֵאֵתִי גִלִּית וְתַעֲלִי הִרְחַבְתָּ מִשְׁכַּבְּךָ וְתִכְרַת־לֶךְ מִמֶּנּוּ אֶהְבֵּתָ מִשְׁכָּבְּךָ יָד חֲזִית: ח

Verse 8: Behind the doors also and the posts hast thou set up thy (unclean) symbol: for thou hast uncovered thyself to others than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made a covenant with some of them; thou didst love their lying with thee, thou didst select a place.

* * *

וְתִשָּׂרִי לַמֶּלֶךְ בְּשִׁמּוֹן וְתִרְבִּי רֶקֶתִּיךָ וְתִשְׁלַחֵי צִרְיֶיךָ עַד־מֶרְחֹק וְתִשְׁפִּילִי עַד־שְׂאוֹל: ט

Verse 9: And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and sent down even to She'ol.

* * *

בְּרֶב דַּרְכְּךָ יִגְעַתָּ לֹא אָמַרְתָּ נֹאֵשׁ תִּהְיֶה יָדְךָ מִצָּאת עַל־כֵּן לֹא חָלִית: י

Verse 10: Thou art wearied with the length of the way; yet thou didst not say, It is hopeless: thou hast found a renewal of thy strength; therefore thou wast not sick.

* * *

וְאַתְּ־מִי דָּאֵגַת וְתִירָאִי כִּי תִכְזָּבִי וְאוֹתִי לֹא זָכַרְתָּ לֹא־שְׁמֶתָ עַל־לִבְּךָ הֲלֹא אֲנִי מַחֲשֶׂה וּמַעֲלֶם וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי: יא

Verse 11: And of whom hast thou been afraid or feared, that thou wast false, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? is it not that I held my peace even of old? therefore thou fearest me not?

* * *

אֲנִי אֲגִיד צְדִיקְתְּךָ וְאַתְּ־מַעֲשֶׂיךָ וְלֹא יוֹעִילֶנּוּ: יב

Verse 12: I will declare thy righteousness; and as for thy works, they shall not profit thee.

* * *

ג] בְּזַעַקְךָ יִצְלָךְ קְבוּצֵיךָ וְאֵת־כָּלֶם יִשְׁאֲרוּתָם יִסַּח־הֶבֶל וְהַחוּסָה בִּי יִנְחַל־אֶרֶץ וַיִּירָשׁ הָרִקְדָּשׁ:

Verse 13: When thou criest, let thy collection of idols deliver thee; but the wind shall carry them all away; a breath shall bear them off: but he that puts his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain.

* * *

יד] וְאָמַר סְלוּ־סֵלּוּ פְּנוּ־דֶרֶךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל מִדֶּרֶךְ עַמִּי:

Verse 14: And one shall say, Bank up, build up, prepare the way, take up the stumblingblock out of the way of my people.

* * *

טו] כִּי כֹה אָמַר יְיָ וְנִשְׂאָ שֹׁכֵן עַד וְקִדּוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקִדּוֹשׁ אֲשֶׁכֶּן וְאֵת־דָּכָא וְשִׁפְלִירוּתָהּ לַהֲחִיּוֹת רִוַּח שְׁפָלִים וְלַהֲחִיּוֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Verse 15: For thus says the high and lofty One that inhabits eternity, whose name is Holy; I dwell on high and in a holy place, yet with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

* * *

טז] כִּי לֹא לְעוֹלָם אֶרְיֵב וְלֹא לְנֶצַח אֶקְצֹף כִּי־רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוּף וְנִשְׁמוֹת אֲנִי עֹשִׂיתִי:

Verse 16: For I will not contend for ever, neither will I be always angry: but the spirit and the soul which I have made, should faint before me.

* * *

יז] בַּעֲוֹן בִּצְעוֹ קִצַּפְתִּי וְאַפְּהוּ הִסְתֵּר וְאַקְצָף וְיִלְךָ שׁוֹכֵב בְּדֶרֶךְ לְבוֹ:

Verse 17: For the iniquity of his covetousness was I wrathful, and smote him; I hid me, and was angry: but he went on perversely in the way of his heart.

* * *

יח] דַּרְכָּיו רָאִיתִי וְאַרְפָּאֵהוּ וְאַנְחָהוּ וְאַשְׁלֵם נַחֲמִים לוֹ וְלֹא־בָלְיוֹ:

Verse 18: I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and bestow comforts on him and on his mourners.

* * *

יט בֹּרָא נֹב נִיב שְׁפָתַיִם שְׁלֹמִים לְרִחֹק וְלִקְרֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתַי:

Verse 19: I will create a new expression of the lips: Peace, peace, both for far and near, says the Lord. And I will heal him.

* * *

כ וְהִרְשָׁעִים כִּי־ם נִגְרָשׁ כִּי הִשְׁקַט לֹא יִכָּל וּיִגְרָשׁוּ מִמֵּיו רֶפֶשׁ וְטִיט:

Verse 20: But the wicked are like the troubled sea, which cannot be still, and whose waters cast up mire and dirt.

* * *

כא אֵין שְׁלֹמִים אָמַר אֱלֹהֵי לְרָשָׁעִים:פ

Verse 21: There will be no peace, says my God, for the wicked.

Isaiah Chapter 58

א קרא בגרון אלי־תחשוך פשוֹפֵר הָרֶם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי פִשְׁעֵם וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטָּאתָם: [א]

Verse 1: Cry aloud, spare not, lift up thy voice like the shofar, and show my people their transgression, and the house of Ya'aqov their sins.

* * *

ב וְאוֹתֵי יוֹם יוֹם יִדְרָשׁוּן וְדַעַת דְּרָכֵי יַחֲפָצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר־צָדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט אֱלֹהֵי לֹא עֹזֵב יִשְׁאַלֻּנִי מִשְׁפָּטֵי־צֶדֶק קִרְבַּת אֱלֹהִים יַחֲפָצוּן: [ב]

Verse 2: Yet they seek me daily, and desire to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God, they ask of me judgments of justice; they desire that God should be near.

* * *

ג לָמָּה צִמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֲנִינוּ נַפְשָׁנוּ וְלֹא תִדְעֵהוּ בַּיּוֹם צִמְכֶם תִּמְצְאוּ־חֶפֶץ וְכָל־עֲצֻבֵיכֶם תִּנְגְּשׁוּ: [ג]

Verse 3: Why have we fasted, say they, and Thou seest not? why have we afflicted our soul, and Thou takest no knowledge? Behold, in the day of your fast you pursue your business, and exact all your payments.

* * *

ד הֵן לְרִיב וּמִצָּה תִצְוֶמוּ וּלְהִכּוֹת בְּאַגְרֵף רָשָׁע לֹא־תִצְוֶמוּ כִּי־וּם לְהִשְׁמִיעַ בְּמִרְוֹם קוֹלְכֶם: [ד]

Verse 4: Behold, you fast for strife and debate, and to smite with the fist of wickedness: you fast not this day to make your voice to be heard on high.

* * *

ה הֲכֵזָה יְהִיָּה צוֹם אֲבָחֶרְהוּ יוֹם עֲנוּת אָדָם נַפְשׁוֹ הִלְכָּהּ כְּאִגְמָן רָאשׁוֹ וְשָׂק וְאַפֵּר יִצִּיעַ הִלְזָה תִקְרָא־צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לַיהוָה: [ה]

Verse 5: Is such the fast that I have chosen? a day for a man to afflict his soul? is it to bow down his head like a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the Lord?

* * *

וְהָלֹא זֶה צִוֵּם אֲבִיחָהּ פֶּתַח חֲרָצִיכוֹת רִשְׁעֵי הַתֵּר אֲגָדוֹת מוֹטָה וְשִׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים
וְכָל־מוֹטָה תִּנְתְּקוּ: [ו]

Verse 6: Is not this rather the fast that I have chosen? to loose the chains of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and to break every yoke?

* * *

הָלֹא פָּרַס לָרֹעֵב לַחֲמֹךְ וְעֲנִיִּים מְרֹדִים תָּבִיא בֵּית כִּי־תִרְאֶה עָרֹם וְכִסְיָו וּמִבְשָׂרָו לֹא תִתְעַלֵּם: [ז]

Verse 7: Is it not to share thy bread with the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house? when thou seest the naked, that thou cover him; and that thou hide not thyself from thy own flesh?

* * *

אִי יִבְקַע כְּשֹׁחַר אוֹרֹךְ וְאֶרְכָּתָךְ מִהֵרָה תִצְמַח וְהַלֹךְ לִפְנֵיךְ צִדְקָךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֲסֹפֶךָ: [ח]

Verse 8: Then shall thy light break forth like the morning, and thy health shall spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee; the glory of the Lord shall be thy rearguard.

* * *

אִי תִקְרָא וַיְהִי יַעֲנֶה תִשְׁוֶעַ וַיֹּאמֶר הִנְנִי אִם־תִּסְרִי מִתּוֹכָךְ מוֹטָה שְׁלַח אֶצְבֶּעַ וּדְבַר־אָוֶן: [ט]

Verse 9: Then shalt thou call, and the Lord shall answer; thou shalt cry, and he shall say, Here I am. If thou take away from the midst of thee the yoke, the pointing of the finger, and speaking iniquity;

* * *

וְתִפֹּק לָרֹעֵב נַפְשׁוֹ וְנִפְשׁ נַעֲנֶה תִשְׁבִּיעַ וְזָרַח בְּחֹשֶׁךְ אוֹרֹךְ וְאֶפְלֹתָךְ כְּצִהָרִים: [י]

Verse 10: and if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in darkness, and thy gloom be as the noonday:

* * *

יב
וַיְנַחֵם יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בְּצַחְצְחוֹת נַפְשְׁךָ וְעֲצָמֶיךָ יִחַלְצֶיךָ וְהָיִיתָ כְּגֹן רוּחַ וְכַמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר
לֹא יִכָּזְבוּ מִיָּמָיו:

Verse 11: and the Lord shall guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make strong thy bones: and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

* * *

יב
וּבְנֵי מִמֶּךָ חֲרִבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־דּוֹר תִּקְוִימָם וְקָרָא לְךָ גֹּדֶר פְּרִץ מִשְׁבֵּב נְתִיבוֹת לְשֹׁבֵת:
Verse 12: And they that shall be of thee shall build the old waste places: thou shalt raise up the foundations of many generations, and thou shalt be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

* * *

יג
אִם־תִּשְׁיֵב מִשְׁבֵּת רַגְלְךָ עֲשׂוֹת חֲפָצְךָ בַּיּוֹם קִדְשִׁי וְקָרָאתָ לְשֹׁבֵת עֲנֵג לְקִדּוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּד
וְכַבֵּדְתּוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֲפָצְךָ וְדִבַּר דְּבָר:

Verse 13: If thou restrain thy foot because of the sabbath, from pursuing thy business on my holy day; and call the sabbath a delight, the holy day of the Lord honourable; and shalt honour it, not doing thy own ways, nor pursuing thy own business, nor speaking of vain matters,

* * *

יד
אֲזִי תִתְעַנֵּג עַל־יְהוָה וְהִרְפַּבְתִּיךָ עַל־בְּמֹתַי בְּמוֹתַי אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי יְהוָה
דִּבֶּר:

Verse 14: then shalt thou delight thyself in the Lord; and I will cause thee to ride upon the high places of the earth, and feed thee with the heritage of Ya'aqov thy father: for the mouth of the Lord has spoken it.

Isaiah Chapter 59

א הוּא לֹא־קָצְרָהּ יְדֵיהֶנָּה מִהוֹשִׁיעַ וְלֹא־כָבְדָּהּ אָזְנוֹ מִשְׁמוֹעַ: [א]

Verse 1: Behold, the Lord's hand is not shortened, that it cannot save; neither is his ear heavy, that it cannot hear:

* * *

ב כִּי אִם־עֲוֹנוֹתֵיכֶם הָיוּ מִבְדִּילִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטָּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ: [ב]

Verse 2: but your iniquities have made a separation between you and your God, and your sins have hid his face from you, that he will not hear.

* * *

ג כִּי כַפֵּיכֶם נִגְאָלוּ בְּדָם וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּעֹנֶן שִׁפְתוֹתֵיכֶם דְּבָרוֹ־שֶׁקֶר לְשׁוֹנֵכֶם עוֹלָה תְהַגֶּה: [ג]

Verse 3: For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue mutters wickedness.

* * *

ד אִין־קִרָא בְצֶדֶק וְאִין נִשְׁפָּט בְּאֱמוּנָה בְטוֹחַ עַל־תְּהוֹ וְדִבְרֵ־שׁוֹא הָרוּ עֵמָל וְהוֹלִיד אָוֶן: [ד]

Verse 4: None calls in uprightness, nor any pleads in truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

* * *

ה בִּיצֵי צִפְעוֹנִי בִקְעוֹ וְקוֹרֵי עֶפְכִּישׁ יֶאֱרָגוּ הָאֵכֵל מִבִּיצֵיהֶם יָמוּת וְהוֹרָה תִּבְקַע אֶפְעָה: [ה]

Verse 5: They hatch vipers' eggs, and weave the spider's web: he that eats of their eggs dies, and from that which is crushed, a viper breaks out.

* * *

ו קוֹרֵיהֶם לֹא־יִהְיוּ לְבָגָד וְלֹא יִתְפָּסוּ בַּמַּעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי־אָוֶן וּפְעַל חָמָס בְּכַפֵּיהֶם: [ו]

Verse 6: Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

* * *

ז רגליהם לרע ילצו וימהרו לשפך דם נקי מחשבותיהם מחשבות אנו שד ושבר במסלותם:

Verse 7: Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; wasting and destruction are in their paths.

* * *

ח דרך שלום לא ידעו ואין משפט במעגלותם נתיבותיהם עקשו להם כל דרך בה לא ידע שלום:

Verse 8: The way of peace they know not; and there is no judgment in their goings: they have made them crooked paths: whoever walks in them knows no peace.

* * *

ט עלינו רחוק משפט ממנו ולא תשיגנו צדקה נקמה לאור והנה חשך לנהרות באפלות נהלך:

Verse 9: Therefore is justice far from us, neither does righteousness overtake us: we wait for light, but behold darkness: for brightness, but we walk in gloom.

* * *

י נגששה כעורים קיר וכאין עינים נגששה כשלנו בצהרים כנשף באשמים כמתים:

Verse 10: We grope for the wall like the blind, and we grope as if we had no eyes: we stumble at noonday as in the night; among the strong we are as dead men.

* * *

יא נהמה כדבים כלנו וכיונים הגה נהגה נקמה למשפט ואין לישועה רחקה ממנו:

Verse 11: We roar all like bears, we moan and moan like doves: we look for judgment, but there is none; for salvation, but it is far off from us.

* * *

יב כירבו פשעינו נגדך וחטאותינו ענתה בנו כפשעינו אתנו ועונותינו ידענום:

Verse 12: For our transgressions are multiplied before Thee, and our sins testify against us: for our transgressions are with us; and as for our iniquities, we know them;

* * *

ג] פִּשַׁע וְכַחַשׁ בִּיהוָה וְנִסּוּג מֵאַחֶר אֱלֹהֵינוּ דְּבַר־עֲשֶׂק וְסָרָה הָרוּ וְהִגּוּ מִלֵּב דְּבַר־יִשְׁשָׁקָר:

Verse 13: in transgressing and denying the Lord, and departing away from our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

* * *

יד] וְהִסָּג אַחֹר מִשְׁפָּט וְצִדְקָה מִרְחוֹק תַּעֲמֹד כִּי־כִשְׁלָה בְּרָחוּב אֱמֶת וְנִכְחָה לֹא־תוּכַל לָבוֹא:ס

Verse 14: And judgment is turned away backwards, and justice stands afar off: for truth is fallen in the street and upright dealing cannot enter.

* * *

טו] וְתִהְיֶה הָאֱמֶת נֶעְדָּרְתָּ וְסָר מִרָע מִשְׁתַּלָּל וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּרַע בְּעֵינָיו כִּי־אֵין מִשְׁפָּט:

Verse 15: And truth is absent; and he that departs from evil makes himself ridiculous: and the Lord saw it, and it displeased him for there was no judgment.

* * *

טז] וַיֵּרָא כִּי־אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתַּמֶּם כִּי אֵין מַפְגִּיעַ וַתּוֹשַׁע־לוֹ זְרָעוֹ וְצִדְקָתוֹ הִיא סִמְכָתָהּ:

Verse 16: And he saw that there was no man, and was astonished that there was no intercessor: therefore his arm brought salvation to him; and his righteousness, it sustained him.

* * *

יז] וַיִּלְבַּשׁ צִדְקָה כַּשָּׂרָן וְכֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבָּשׁ בְּגָדֵי נָקָם תְּלַבָּשֶׁת וַיַּעַט כַּמְעִיל קִנְאָה:

Verse 17: For he put on righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation upon his head; and he put on the garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a cloak.

* * *

יח] כַּעַל גְּמֻלוֹת כַּעַל יִשְׁלֵם חֲמָה לְצָרָיו גְּמוּל לְאֹיְבָיו לְאִיִּם גְּמוּל יִשְׁלֵם:

Verse 18: According to their deeds, so will he repay, fury to his adversaries, recompense to his enemies; to the islands he will repay recompense.

* * *

וַיִּרְאוּ מִמַּעַרְבֹת אֶת־שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ אֶת־כְּבוֹדוֹ כִּי־יָבֹא כְנָהֵל צָר רֵיחַ יְהוָה נִסְסָה בּוֹ: יט

Verse 19: So shall they fear the name of the Lord from the west, and his glory from the rising of the sun: when affliction comes like a flood which the wind of the Lord drives forth.

* * *

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבְי פֶשַׁע בִּיעָקֵב נֹאֵם יְהוָה: כ

Verse 20: But to Ziyyon a redeemer shall come, and to them that turn from transgression in Ya'aqov, says the Lord.

* * *

וְאֲנִי נָתַתִּי בְרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלִיד וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּפִידְךָ לֹא־יִמָּוֶשׁוּ מִפִּידְךָ וּמִפִּי זִרְעֶךָ וּמִפִּי זֶרַע זִרְעֶךָ אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: כא

Verse 21: As for me, this is my covenant with them, says the Lord; My spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, says the Lord, from henceforth and for ever.

Isaiah Chapter 60

א קומי אורי כי בא אורך וכבוד יהוה עליך זרח: א

Verse 1: Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

* * *

ב כִּי־הִגָּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶה־אֶרֶץ וְעַרְפָּל לְאֻמִּים וְעַל־יְיָ יִזְרַח יְהוָה וְכָבוֹדוֹ עָלֶיךָ יֵרָאֶה: ב

Verse 2: For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the peoples: but the Lord shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee.

* * *

ג וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרְךָ וּמִלְכִּים לְנֹגַהּ יִזְרַח: ג

Verse 3: And nations shall walk at thy light, and kings at the brightness of thy rising.

* * *

ד שְׂאֵי־סִבִּיב עֵינֶיךָ וְרְאֵי כָל־ם נִקְבְּצוּ בְּאוֹלֶךָ בְּנוֹיךָ מִרְחוֹק יָבֹאוּ וּבְנוֹתֶיךָ עַל־צִד תִּאֻמָּנָה: ד

Verse 4: Lift up thy eyes round about, and see: all they gather themselves together, they come to thee: thy sons shall come from far, and thy daughters shall be nursed at thy side.

* * *

ה אִז תִּרְאִי וְנִהְרֶת וּפָתַח וּרְחַב לְבָבְךָ כִּי־יִהְיֶה עָלֶיךָ הַמָּוֶן יָם חֵיל גוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ: ה

Verse 5: Then thou wilt see, and be filled with light, and thy heart shall fear and be enlarged; because the abundance of the sea shall be turned to thee, the riches of the nations shall come to thee.

* * *

ו שְׂפָעֹת גַּמְלִים תִּכְסֹּף בְּכָרִי מִדְּיָן וְעִיפָה כָל־ם מִשֶּׁבַּא יָבֹאוּ וְזָהָב וְלִבְנָה יִשְׂאוּ וְתִהְיֶה יְבֶשֶׁת: ו

Verse 6: The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midyan and 'Efa; all they from Sheva shall come: they shall bring gold and incense; and they shall proclaim the praises of the Lord.

* * *

ז כִּלְצֹאן קֶדָר יִקְבְּצוּ לְךָ אֵילֵי נְבָיוֹת יִשְׁרָתוּנָךְ יַעֲלוּ עַל־רִצּוֹן מִזְבְּחִי וּבֵית תַּפְאֲרָתִי אֶפְאֶר:

Verse 7: All the flocks of Qedar shall be gathered together to thee, the rams of Nevayot shall minister to thee: they shall come up with acceptance on my altar, and I will glorify the house of my glory.

* * *

ח מִי־אֵלֶּה כְּעָב תַּעֲוִפִינָה וְכִיוֹנִים אֶל־אַרְבְּתֵיהֶם:

Verse 8: Who are these that fly as a cloud, and as the doves to their windows?

* * *

ט כִּי־לִי אַיִם יִקְווּ וְאֹנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ בְּרִאשֹׁנָה לְהָבִיא בְנֵיךָ מֵרְחוֹק כְּסֶפֶם וְזָהָבָם אֲתָם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פָאֲרָךְ:

Verse 9: Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, to the name of the Lord thy God, and to the Holy One of Yisra'el, because he has glorified thee.

* * *

י וּבְנוּ בְנֵי־נֹכַר חֲמֻתֶיךָ וּמְלִכֵיהֶם יִשְׁרְתוּנָךְ כִּי בַקֶּצֶף הִכִּיתֶיךָ וּבִרְצוֹנִי רַחֲמֶיךָ:

Verse 10: And the sons of strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister to thee: for in my wrath I smote thee, but in my favour have I had mercy on thee.

* * *

יא וּפְתָחוּ שַׁעְרֶיךָ תָּמִיד יוֹמָם וְלַיְלָה לֹא יִסָּגְרוּ לְהָבִיא אֵלֶיךָ חֵיל גּוֹיִם וּמְלָכֵיהֶם נְהוּגִים:

Verse 11: Therefore thy gates shall be open continually; they shall not be shut day or night; that men may bring to thee the riches of the nations, and their kings with their train.

* * *

יב כִּי־הִגִּי וְהִמְמַלְכָּה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּךָ יֵאָבְדוּ וְהַגּוֹיִם חָרַב יִחָרְבוּ:

Verse 12: For the nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be utterly wasted.

* * *

יג] כבוד הלבנון אליך יבוא ברוש תדהר ותאשור יחדו לפאר מקום מקדשי ומקום רגלי אכבד:

Verse 13: The glory of Lebanon shall come to thee, the cypress, the maple, and the box tree, together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

* * *

יד] והלכו אליך שחוח בני מענך והשתחוו על כפות רגליך כל־מנאצריך וקראו לך עיר יהוה ציון קדוש ישראל:

Verse 14: The sons also of them that afflicted thee shall come bending to thee; and all they that despised thee shall bow themselves down at the soles of thy feet; and they shall call thee, The city of the Lord, The Ziyon of the Holy One of Yisra'el.

* * *

טו] תחת היותך עזובה ושנואה ואין עובר ושמתיך לגאון עולם משוש דור ודור:

Verse 15: Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man went through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

* * *

טז] וינקת חלב גוים ושרד מלכים תינקי וידעת כי אני יהוה מושיעך וגאלך אביר יעקב:

Verse 16: Thou shalt also suck the milk of the nations, and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know that I the Lord shall save thee, and the mighty One of Ya'aqov shall redeem thee.

* * *

יז] תחת הנחשת אביא זהב ותחת הברזל אביא כסף ותחת העצים נחשת ותחת האבנים ברזל ושמתי פקדתך שלום ונגשיר צדקה:

Verse 17: For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will also make thy officers peace, and thy taskmasters, righteousness.

* * *

יח לא־ישמע עוד חֲמַס בְּאַרְצֶךָ שָׁד וְשֹׁכֵר בְּגִבּוֹלֶיךָ וְקִרְיָת יְשׁוּעָה חוֹמֹתֶיךָ וְשַׁעְרֶיךָ תִּהְיֶה:

Verse 18: Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

* * *

יט לא־יִהְיֶה־לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאֹר יוֹמָם וּלְנֶגַה הַיָּרֵחַ לַאיֶלֶר לָךְ וְהַיָּה־לְךָ יְהוָה לְאֹר עוֹלָם וְאֱלֹהֶיךָ לְתַפְאֲרָתוֹ:

Verse 19: The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light to thee: but the Lord shall be to thee an everlasting light, and thy God thy glory.

* * *

כ לא־יָבוֹא עוֹד שֶׁמֶשׁךָ וַיִּרְחֹךְ לֹא יֵאָסֶף כִּי יִהְיֶה יְהוָה־לְךָ לְאֹר עוֹלָם וְשִׁלְמוֹ יָמֵי אֲבֶלְךָ:

Verse 20: Thy sun shall no more go down; nor shall thy moon withdraw itself: for the Lord shall be thy everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

* * *

כא וְעַמּוֹ כָּל־כַּסְפִּים צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶר מִטַּעַם מִטַּעֲמֵי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְפַּאֵר:

Verse 21: Thy people also shall be all righteous: they shall inherit the land for ever; they shall be the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

* * *

כב הַקָּטָן יִהְיֶה לְאֶלֶף וְהַצָּעִיר לְגוֹי עַצוֹם אֲנִי יְהוָה בְּעֵתָהּ אֲחִישָׁנָה:ס

Verse 22: The least one shall become a thousand, and the smallest one a strong nation: I the Lord will hasten it in its time.

Isaiah Chapter 61

רוּחַ אֲדֹנָי יְהוָה עָלַי יָשַׁח מִשְׁחָה יְהוָה אֵתִי לְבַשָּׁר עֲנִוִים שְׁלַחְנִי לְחַבֵּשׁ לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב לִקְרֹא לְשִׁבּוּיִם
דָּרוֹר וְלִאֲסוּרִים פֶּקַח־קוֹחַ: א

Verse 1: The spirit of the Lord God is upon me; because the Lord has anointed me to announce good tidings to the meek; he has sent me to bind up the broken hearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;

* * *

לִקְרֹא שְׁנַת־רִצּוֹן לַיהוָה וַיּוֹם נָקָם לֵאלֹהֵינוּ לְנֶחֱם כָּל־אֲבֵלִים: ב

Verse 2: to proclaim an acceptable year of the Lord, and a day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;

* * *

לְשׂוֹם לְאֲבֵלֵי צִיּוֹן לְתַתֹּת לָהֶם פָּאֵר תַּחַת אֲפֹר שֶׁמֶן שִׁשּׁוֹן תַּחַת אֶבֶל מַעֲטָה תַּהֲלֶה תַּחַת רִיחַ
כֹּהֵה וְקֹרָא לָהֶם אֵילֵי הַצִּדֵּק מִטֵּעַ יְהוָה לְהַתְּפָאֵר: ג

Verse 3: to appoint to those who mourn in Ziyon, to give to them a garland instead of ashes, the oil of joy instead of mourning, the garment of praise instead of the spirit of heaviness, that they might be called trees of righteousness, the planting of the Lord, that he might be glorified.

* * *

וּבְנוּ חֲרָבוֹת עוֹלָם שִׁמְמוֹת רִאשׁוֹנִים יְקוּמָמוּ וְחִדְשׁוּ עֲרֵי חָרָב שִׁמְמוֹת דָּוָר וְדָוָר: ד

Verse 4: And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall renew the waste cities, the desolations of many generations.

* * *

וְעַמִּדּוּ זָרִים וְרָעוּ צֹאנֵכֶם וּבְנֵי נָכָר אֲפָרִיכֶם וְכֹרְמֵיכֶם: ה

Verse 5: And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your ploughmen and your vinedressers.

* * *

וְאַתֶּם כֹּהֲנֵי יְהוָה תִּקְרְאוּ מִשְׁרֵתִי אֵלֶיּוֹנוּ יֹאמַר לָכֶם חֵיל גּוֹיִם תֹּאכְלוּ וּבִכְבוֹדָם תִּתְיַמְרוּ: [1]

Verse 6: But you shall be named, Priests of the Lord: men shall say of you, Ministers of our God. You shall eat the riches of the nations, and you shall gain grandeur by their wealth.

* * *

תַּחַת בִּשְׁתֶּמְכֶם מִשְׁנֶה וּכְלָמָה יִרְנוּ חֲלָקֶם לָכֵן בְּאַרְצָם מִשְׁנֶה יִירָשׁוּ שְׂמֵחַת עוֹלָם תִּהְיֶה לָהֶם: [2]

Verse 7: Instead of your shame, you shall have a double portion; and instead of dishonour they shall rejoice in their lot: therefore in their land they shall possess a double portion; everlasting joy shall be theirs.

* * *

כִּי אֲנִי יְהוָה אֶהֱבֶה מִשְׁפָּט שֹׁנֵא גֹזֵל בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי פְעֻלָּתָם בְּאַמֻּת וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרוֹת לָהֶם: [3]

Verse 8: For I the Lord love judgment, I hate robbery with burnt offerings; and I will give them their reward in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

* * *

וְנוֹדַע בְּגוֹיִם זֶרְעָם וְצִאצְאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל־רְאִיֵּיהֶם יִכְירוּם כִּי הֵם זֶרַע בְּרֵךְ יְהוָה: [4]

Verse 9: And their seed shall be known among the nations, and their offspring among the peoples: all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the Lord has blessed.

* * *

שׂוֹשׁ אֲשִׁישׁ בִּיהוָה תִּגְלֵנִי נַפְשִׁי בְּאֱלֹהֵי כִּי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשׁוּעַ מַעֲלֵל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כְּחָתָן וְכַהֵן פָּאֵר וְכַפְלָה תַעֲדֶדָה כְּלִיָּהּ: [5]

Verse 10: I will greatly rejoice in the Lord, my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels.

* * *

יא
 כִּי כַאֲרִץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגִנָּה יַרְוִיעֶיהָ תַּצְמִיחַ כֵּן אֶדְנִי יִהְיֶה יִצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה בְּגֹד
 כָּל־הַגּוֹיִם:

Verse 11: For as the earth brings forth her growth, and as the garden causes the things that are sown in it to spring forth; so the Lord God will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

Isaiah Chapter 62

למען ציון לא אחשה ולמען ירושלם לא אשקוט עד־יצא כְּנִגָּה צְדָקָה וישועתה כִּלְפִיד יִבְעָר: א

Verse 1: For the sake of Ziyyon I will not hold my peace, and for the sake of Yerushalayim, I will not be still, until her righteousness goes forth like radiance, and her salvation like a burning torch.

* * *

וְרָאוּ גוֹיִם צִדְקָתְךָ וְכָל־מְלָכִים כְּבוֹדְךָ וְקָרָא לְךָ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה יִקְבְּנוּ: ב

Verse 2: And the nations shall see thy righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the Lord shall express.

* * *

וְהָיִית עֲטֹרַת תְּפָאֲרֶת בְּיַד־יְהוָה וצנוף וצנוף מְלוּכָה בְּכַף־אֱלֹהֶיךָ: ג

Verse 3: Thou shalt also be a crown of glory in the hand of the Lord, and a royal diadem in the hand of thy God.

* * *

לֹא־יֵאמָר לְךָ עוֹד עֲזוּבָה וְלֹא־צָדֵךְ לֹא־יֵאמָר עוֹד שְׁמָמָה כִּי לְךָ יִקְרָא חֶפְצִי־בָּהּ וְלֹא־צָדֵךְ בְּעוּלָה כִּי־חֶפֶץ יְהוָה בָּךְ וְאֶרְצְךָ תִּבְעַל: ד

Verse 4: Thou shalt no more be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called Hefzi-va (My Delight is in Her,) and thy land Be'ula (Espoused:) for the Lord delights in thee, and thy land shall be espoused.

* * *

כִּי־יִבְעַל בַּחֹר בְּתוּלָה יִבְעֻלוּ בָנֶיךָ וּמִשׁוּשׁ חֲתָן עַל־כַּלָּה יֵשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ: ה

Verse 5: For as a young man takes to himself a virgin, so shall thy sons take thee to themselves, and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall thy God rejoice over thee.

* * *

על־חומתֶיךָ יְרוּשָׁלַם הַפְּלִדְתִּי שְׁמַרְיָם כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלַּיְלָה תִּמְיֵד לֹא יִחַשּׁוּ הַמְּזַכְרִים אֶת־יְהוָה
אל־דְּמִי לָכֶם:

Verse 6: I have set watchmen upon thy walls, O Yerushalayim, who shall never hold their peace day or night: you that make mention of the Lord, take no rest,

* * *

וְאַל־תִּתְּנֵנוּ דְּמִי לֹא עַד־יָכוֹלֻ וְעַד־יֵשִׁים אֶת־יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בָּאָרֶץ:

Verse 7: and give him no rest till he establishes, and till he makes Yerushalayim a praise in the earth.

* * *

נִשְׁבַּע יְהוָה בְּיָמִינוּ וּבִזְרוּעַ עֲזוֹ אִם־אֶתֶּן אֶת־דִּגְלוֹ עוֹד מִאֲכָל לְאֹיְבָיִךְ וְאִם־יִשְׁתּוּ בְּגִינְכֶר תִּירוּשָׁךְ
אֲשֶׁר יִגְעַת בּוֹ:

Verse 8: The Lord has sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn to be food for thy enemies; and the sons of the stranger shall not drink thy wine for which thou hast laboured:

* * *

כִּי מֵאֲסָפָיו יֹאכְלֻהוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה וּמִקְבְּצָיו יִשְׁתּוּ בְּחִצְרוֹת קִדְשָׁיו:

Verse 9: but they that have gathered it shall eat it, and praise the Lord; and they that have brought it together shall drink it in the courts of my sanctuary.

* * *

עֲבְרוּ עֲבְרוּ בִשְׁעֹתַי פָּנוּ דְרָךְ הָעָם סִלּוּ סִלּוּ הַמְּסִלָּה סִקְלוּ מֵאֲבָן הָרִימוּ נָס עַל־הָעַמִּים:

Verse 10: Go through, go through the gates; prepare the way of the people; bank up, build up the highway; clear the stones; lift up a standard for the people.

* * *

הִנֵּה יְהוָה הַשְׁמִיעַ אֱלִיקָצָה הָאָרֶץ אָמְרוּ לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעָךְ בָּא הִנֵּה שׂוֹכְרוֹ אִתּוֹ וּפָעֻלָתוֹ
לִפְנָיו:

Verse 11: Behold, the Lord has proclaimed to the end of the world, Say to the daughter of Ziyon, Behold, thy salvation comes; behold, his reward is with him, and his wages before him.

* * *

יב וְקָרְאוּ לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵּי יְהוָה וְלֵךְ יִקְרָא דְרוּשָׁה עִיר לֹא נֶעְזְבָה:ס

Verse 12: And they shall call them, The holy people, The redeemed of the Lord:
and thou shalt be called, Derusha (Sought out,) a city not forsaken.

Isaiah Chapter 63

מִי־זֶה | בָּא מֵאֶדוֹם חֲמוֹץ בְּגָדִים מְבֻצָּה זֶה הַדּוֹר בְּלִבוֹשׁוֹ צִנֵּה בְּרַב כֹּחַ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצִדְקָה
רַב לְהוֹשִׁיעַ:

א

Verse 1: Who is this that comes from Edom, with crimsoned garments from Bozra? this one that is glorious in his apparel, striding in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.

* * *

מִדּוּעַ אָדָם לְלִבוֹשׁוֹ וּבְגָדָיו כְּדֹרֶךְ בָּגָת:

ב

Verse 2: Why is thy apparel red, and thy garments like his that treads in the winepress?

* * *

פִּוְרָה | דִּרְכָתִי לְבָדִי וּמַעֲמִים אֵין־אִישׁ אֵתִי וְאֶדְרָכֶם בְּאַפִּי וְאַרְמָסִם בְּחִמְתִּי וַיֵּן נִצָּחִם עַל־בִּגְדִי
וְכָל־מְלִבוֹשֵׁי אֶגְאָלָתִי:

ג

Verse 3: I have trodden the winepress alone; and of the peoples there was none with me: for I have trodden them in my anger, and trampled them in my fury; and their blood was sprinkled upon my garments, and I have stained all my raiment.

* * *

כִּי יוֹם נָקָם בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלִּי בָּאָה:

ד

Verse 4: For the day of vengeance is in my heart, and the year of my redeemed is come.

* * *

וְאֶבִּיט וְאֵין עֹזֹר וְאֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֵין סוֹמֵךְ וְתוֹשַׁע־לִי זָרָעִי וְחִמְתִּי הִיא סִמְכָתִנִּי:

ה

Verse 5: And I looked and there was none to help; and I gazed astonished but there was none to uphold: therefore has my own arm brought salvation to me; and my fury, it has upheld me.

* * *

וְאָבוֹס עַמִּים בְּאַפִּי וְאַשְׁכַּרְתִּי בַחֲמָתִי וְאוֹרִיד לָאָרֶץ נִצָּחִים: [ו]

Verse 6: And I trod down peoples in my anger, and made them drunk with my fury, and I poured out their lifeblood on the earth:

* * *

חֲסִדֵי יְהוָה וְאֶזְכִּיר תְּהִלַּת יְהוָה כְּעֵל כָּל אֲשֶׁר־גָּמְלָנוּ יְהוָה וְרַב־טוֹב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־גָּמְלָם בְּרַחֲמָיו וּכְלָב חֲסִדָּיו: [ז]

Verse 7: I will mention the acts of the Lord's faithful love, and the praises of the Lord, according to all that the Lord has bestowed on us, and the great goodness toward the house of Yisra'el which he has bestowed on them according to his mercies, and according to the abundance of his faithful love.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶדְ-עַמִּי הִנֵּה בָנִים לֹא יִשְׁקְרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ: [ח]

Verse 8: For he said, Surely they are my people, children that will not lie: so he was their deliverer.

* * *

בְּכָל־צָרָתָם | לֹא לוֹ צָר וּמִלֶּאךָ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גָּאֵלָם וַיִּנְשָׁאֵם כָּל־יְמֵי עוֹלָם: [ט]

Verse 9: In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all the days of old.

* * *

וְהִנֵּה מָרוּ וְעִצְבוּ אֶת־רוּחַ קֹדֶשׁוֹ וַיִּהְיֶה לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא נִלְחַם־בָּם: [י]

Verse 10: But they rebelled, and vexed his holy spirit: therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.

* * *

יא וַיִּזְכֹּר יְמֵי־עוֹלָם מִשָּׁה עִמּוֹ אֵיךְ | הַמַּעַלְם מִיָּם אֶת רֵעִי צֹאֲנֵי אֵיךְ הַשֵּׁם בִּקְרָבוֹ אֶת־רוּחַ קִדְשׁוֹ:

Verse 11: Then he remembered the days of old, Moshe, and his people saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherds of his flock? where is he that put his holy spirit within him?

* * *

יב מוֹלִיד לַיָּמִין מִשָּׁה זָרוּעַ תַּפְאֲרָתוֹ בְּקֶעַע מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם:

Verse 12: That caused his glorious arm to go at the right hand of Moshe, dividing the water before them, to make himself an everlasting name?

* * *

יג מוֹלִיכֶם בְּתַהֲמוֹת כְּסוּס בַּמִּדְבָּר לֹא יִפְּשְׁלוּ:

Verse 13: That led them through the deep, like a horse in the wilderness, that they should not stumble?

* * *

יד כְּבָהֳמָה בְּבִקְעָה תִּירָד רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֵנוּ בֶּן נִהְגָת עִמָּךְ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תַּפְאֲרָת:

Verse 14: Like cattle going down into the valley, the spirit of the Lord gave them rest. So Thou didst lead Thy people, to make Thyself a glorious name.

* * *

טו הִבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאָה מִזְבֵּל קִדְשֶׁךָ וְתַפְאֲרָתֶךָ אֵיךְ קִנְאַתֶךָ וּגְבוּרָתֶךָ הִמּוֹן מַעֲיֶד וְרַחֲמֶיךָ אֵלֵי הַתְּאֻפָּקוּ:

Verse 15: Look down from heaven and see; from the habitation of Thy holiness and of Thy glory: where is Thy zeal and Thy mighty acts? Thy compassion and Thy mercies are withheld from me.

* * *

טז כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבִרָהֶם לֹא יִדְעֵנוּ וַיִּשְׂרָאֵל לֹא יִכִּירֵנוּ אַתָּה יְהוָה אֲבִינוּ גָּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Verse 16: Thou art our father, though Avraham be ignorant of us, and Yisra'el acknowledge us not: Thou, O Lord, art our father, our redeemer; Thy name is from everlasting.

* * *

יז למה תתענו יהוה מדרך־כִּיד תקשית לבנו מִירֶאתֶךָ שׁוּב לִמְעַן עֲבֹדֶיךָ שְׂבִטִי נִחַלְתָּךְ:

Verse 17: O Lord, why hast Thou made us to stray from Thy ways, and hardened our heart from Thy fear? Return for Thy servants' sake, the tribes of Thy inheritance.

* * *

יח למצער יִרְשׁוּ עַם־קֹדֶשְׁךָ צָרֵינוּ בּוֹסְסוּ מִקֹּדֶשְׁךָ:

Verse 18: The people of Thy holiness possessed it but a little while: our adversaries have trodden down Thy sanctuary.

* * *

יט הֵיִינוּ מֵעוֹלָם לֹא־מִשְׁלַת בָּם לֹא־נִקְרָא שְׁמֶךָ עֲלֵיהֶם לֹא־קִרְעַת שָׁמַיִם יִרְדָּת מִפְּנֵיךָ הָרִים נָזְלוּ:

Verse 19: We have become like those over whom Thou never didst rule, who were not called by Thy name. Oh, that Thou wouldst rend the heavens, that Thou wouldst come down, that the mountains would melt away at Thy presence.

Isaiah Chapter 64

א כקדח אש המסים מים תבעה-אש להודיע שמך לצריך מפניך גוים ירגזו: א

Verse 1: As when fire kindles brushwood, as when fire causes the water to bubble up; to make Thy name known to Thy enemies, that the nations might tremble at Thy presence.

* * *

ב בעשותך נוראות לא נקוה ירדת מפניך הרים נזלו:ס ב

Verse 2: When Thou didst terrible things which we looked not for; when Thou didst come down, the mountains flowed down at Thy presence.

* * *

ג ומעולם לא-שמעו לא האזינו עין לא-ראתה אלהים זולתך יעשה למחכה-לו: ג

Verse 3: For since the beginning of the world men have not heard, nor perceived by the ear, neither has the eye seen, that a god, beside Thee, should do such a thing for him that waits for him.

* * *

ד פגעת את-שש ועשה צדק בדרכיך יזכרוד הו-אתה קצפת ונחטא בהם עולם ונשע: ד

Verse 4: Thou didst strike down him that rejoiced and worked righteousness: who remembered Thee in Thy ways: behold, Thou hast been angry, and we have sinned. In those ways we remain always: how then shall we be saved?

* * *

ה ונהי כטמא כלנו וכבגד עדים כל-צדקתינו ונבל כעלה כלנו ועונונו כרויח ישאנו: ה

Verse 5: And we are all as one that is unclean, and all our righteousnesses as filthy rags; and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, take us away.

* * *

וַאִי־קוֹרָא בְּשִׁמְךָ מִתְעוֹרֵר לְהִחַזִּיק בְּךָ כִּי־הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ מִלְּנֹו וּתְמוּגָנוּ בְּיַד־עוֹנְנוּ: [ו]

Verse 6: And there is none that calls upon Thy name, that stirs himself up to take hold of Thee: for Thou hast hid Thy face from us, and hast consumed us, through the force of our iniquities.

* * *

וְעַתָּה יְהוָה אֲבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחֲמֵר וְאַתָּה יִצְרָנוּ וּמַעֲשֶׂה יָדֶיךָ כָּלֵנוּ: [ז]

Verse 7: But now, O Lord, Thou art our father; we are the clay, and Thou our potter; and we all are the work of Thy hand.

* * *

אַל־תִּקְצֹף יְהוָה עַד־מָאֹד וְאַל־לֵעַד תִּזְכֹּר עוֹן הֵן הִבְטַנָּא עִמָּךְ כָּלֵנוּ: [ח]

Verse 8: Be not so very indignant, O Lord, neither remember iniquity for ever: behold, see, we beseech Thee, we are all Thy people.

* * *

עָרֵי קִדְשֶׁךָ הָיוּ מִדְבָּר צִיּוֹן מִדְבָּר הָיְתָה יְרוּשָׁלַם שְׁמָמָה: [ט]

Verse 9: Thy holy cities are become a wilderness, Ziyyon is a wilderness, Yerushalayim a desolation.

* * *

בֵּית קִדְשֵׁנוּ וְתַפְאֲרֹתֵנוּ אֲשֶׁר הָלַלְוּ אֲבֹתֵינוּ הָיָה לְשַׁרְפֹּת אֵשׁ וְכָל־מִחֲמַדֵּינוּ הָיָה לְחָרָבָה: [י]

Verse 10: Our holy and our beautiful house, where our fathers praised Thee, is burnt with fire: and all our pleasant things are laid waste.

* * *

הַעֲלֵ־אַלֶּה תִתְאַפֵּק יְהוָה תַּחֲשָׁה וּתַעֲנֵנוּ עַד־מָאֹד: [יא]

Verse 11: Wilt Thou restrain Thyself at these things, O Lord? wilt Thou hold Thy peace, and afflict us so very greatly?

Isaiah Chapter 65

א נְדַרְשָׁתִי לֹלֵא שְׁאֵלוֹ נִמְצָאתִי לֹלֵא בִקְשָׁנִי אִמְרָתִי הִנְנִי הִנְנִי אֶל־גּוֹי לֹא־קָרָא בְשִׁמִּי:

Verse 1: I was ready to be sought by those who did not ask for me. I was ready to be found by those who did not seek me. I said, Here I am, here I am, to a nation that was not called by my name.

* * *

ב פָּרַשְׁתִּי יָדַי כָּל־הַיּוֹם אֶל־עַם סוֹרֵר הַדֹּלֵכִים הַדֶּרֶךְ לֹא־טוֹב אַחֲרֵי מַחְשַׁבְתֵּיהֶם:

Verse 2: I have spread out my hands all the day to a rebellious people, which walks in a way that was not good, after their own thoughts;

* * *

ג הָעָם הַמְכַעֲסִים אֹתִי עַל־פְּנֵי תָמִיד זִבְחִים בַּגִּזְוֹת וּמִקְטָרִים עַל־הַלְבָנִים:

Verse 3: a people that provoke me to anger continually to my face; that sacrifice in gardens, and burn incense upon altars of brick;

* * *

ד הַיֹּשְׁבִים בַּקְבָּרִים וּבִנְצוּרִים יֵלִינוּ הָאֲכָלִים בַּשָּׂר הַחַזִּיר וּפֶרֶק פְּגָלִים כָּל־יָמָם:

Verse 4: that sit on the graves, and spend the night in vaults, that eat swine's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;

* * *

ה הָאֹמְרִים קִרְבִּי אֵלַיךְ אֶל־תִּגְשֵׁבִי כִי קִדְשְׁתִּיךְ אֵלֶּה עָשׂוֹן בְּאַפִּי אֲשֶׁר יִקְדֹּת כָּל־הַיּוֹם:

Verse 5: that say, Stand by thyself, come not near to me; for I am holier than thou. These are a smoke in my nose, a fire that burns all the day.

* * *

ו הִנֵּה כְּתוּבָה לִפְנֵי לֹא אֶחְשֹׁשׁ כִּי אִם־שְׁלֵמָתִי וְשְׁלֵמָתִי עַל־חִיקָם:

Verse 6: Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will repay,

* * *

ז

עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְעֹנֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־הַהָרִים וְעַל־הַגְּבוּעוֹת חָרְפוּנִי וּמַדַּתִּי
פָּעַלְתֶּם רָאשֵׁנָה עַל אֶל־חֵיקֶם:ס

Verse 7: indeed I will pay home into their bosoms your iniquities, and the iniquities of your fathers together, says the Lord, who burned incense on the mountains, and blasphemed me on the hills: therefore will I repay their former work in full measure into their bosom.

* * *

ח

כֹּה אָמַר יְהוָה כֹּאֲשֶׁר יִמָּצָא הַתִּירוֹשׁ בַּאֲשָׁזוֹל וְאָמַר אֶל־תִּשְׁחִיתֶהוּ כִּי בִרְכָה בּוֹ כֵּן אֶעֱשֶׂה
לְמַעַן עֲבָדִי לְבִלְתִּי הִשָּׁחִית הַכֹּל:

Verse 8: Thus says the Lord, As the wine is found in the cluster, and one says, Destroy it not; for a blessing is in it: so will I do for my servants' sakes that I may not destroy them all.

* * *

ט

וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב זֶרַע וּמִי־הוּדָה יוֹרֵשׁ הָרִי וִירְשׁוּהָ בְּחִילִי וְעַבְדִּי יִשְׁכְּנוּ־שָׁמָּה:

Verse 9: And I will bring forth a seed out of Ya'akov, and out of Yehuda an inheritor of my mountains: and my chosen ones shall inherit it, and my servants shall dwell there.

* * *

י

וְהָיָה הַשְּׂרֹון לְגֹה־צֹאן וְעֶמֶק עַכּוֹר לְרֶבֶץ בָּקָר לְעַמִּי אֲשֶׁר דִּרְשׁוּנִי:

Verse 10: And Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of 'Akhon a place for the herds to lie down in, for my people that have sought me.

* * *

יא

וְאַתֶּם עֹזְבֵי יְהוָה הַשֹּׁכְחִים אֶת־הָר קִדְשִׁי הַעֲרִיכִם לְגַל שְׁלֹחַן וְהַמְמַלְאִים לְמִנֵּי מִמְסָד:

Verse 11: But you that forsake the Lord that forget my holy mountain, that set out a table for Gad (Fortune,) and fill the cup of liquor for Meni (Destiny,)

* * *

יב ומִנִּיתִי אֶתְכֶם לְחֶרֶב וְכָלְכֶם לְטֶבַח תִּכְרְעוּ יַעַן קָרָאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְתַעֲשׂוּ
הָרַע בְּעֵינַי וּבְאֶשֶׁר לֹא־הִפְצֵיתִי בְּחַרְתֶּם: פ

Verse 12: you will I destine for the sword, and you shall all bow down to the slaughter: because when I called, you did not answer; when I spoke, you did not hear; but did evil before my eyes, and did choose that in which I delighted not.

* * *

יג לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הַנֶּה עֲבָדָיו יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הַנֶּה עֲבָדַי יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הַנֶּה
עֲבָדַי יִשְׂמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשּׁוּ:

Verse 13: Therefore thus says the Lord God, Behold, my servants shall eat, but you shall be hungry: behold, my servants shall drink, but you shall be thirsty: behold, my servants shall rejoice, but you shall be ashamed:

* * *

יד הִנֵּה עֲבָדַי יִרְנּוּ מִטוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֻקוּ מִכָּאָב לֵב וּמִשֹּׁכַר רוּחַ תִּילְלוּ:

Verse 14: behold, my servants shall sing for joy of heart, but you shall cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.

* * *

טו וְהִנַּחְתֶּם שְׁמֵכֶם לְשִׁבוּעָה לְבַח־יָדַי וְהִמִּיתָ אֱלֹהֵי יְהוָה וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אֲחֵר:

Verse 15: And you shall leave your name for a curse to my chosen ones: for the Lord God shall slay thee and call his servants by another name:

* * *

טז אֲשֶׁר הִמְתַּבְּרָה בָּאָרֶץ יִתְבַּרֵּךְ בֵּאלֹהֵי אֲמֵן וְהַנִּשְׁבַּע בָּאָרֶץ יִשָּׁבַע בֵּאלֹהֵי אֲמֵן כִּי נִשְׁכַּחוּ הַצָּרוֹת
הָרָאשֹׁנוֹת וְכִי נִסְתָּרוּ מֵעֵינַי:

Verse 16: so that he who blesses himself on the earth, shall bless himself by the God of truth; and he that swears on the earth, shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from my eyes.

* * *

יז כִּי־הִנְנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרָאשֹׁנוֹת וְלֹא תִעֲלֶינָה עַל־לֵב:

Verse 17: For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former things shall not be remembered, nor come to mind.

* * *

יח כִּי־אִם־שִׂישׁוּ וְגִילוּ עַד־עֶד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרֵא כִּי הִנְנִי בּוֹרֵא אֶת־יְרוּשָׁלַם גִּילָה וְעִמָּה מְשׁוֹשׁ:

Verse 18: But be glad and rejoice for ever in that which I create: for, behold, I create Yerushalayim a rejoicing, and her people a joy.

* * *

יט וְגִלְתִּי בִירוּשָׁלַם וְשִׂשְׁתִּי בְעַמִּי וְלֹא־יִשְׁמַע בָּהּ עוֹד קוֹל בְּכִי וְקוֹל זַעֲקָה:

Verse 19: And I will rejoice in Yerushalayim, and joy in my people: and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.

* * *

כ לֹא־יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד עוֹל יָמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא־יִמְלֹא אֶת־יָמָיו כִּי הַזֶּעֶר בֶּן־מֵאָה שָׁנָה יָמוּת וְהַחוּטָא בֶּן־מֵאָה שָׁנָה יִקָּלֵל:

Verse 20: There shall be no more there an infant who lives a few days, nor an old man that has not filled his days: for the youngest shall die a hundred years old; and the sinner being a hundred years old shall be deemed accursed.

* * *

כא וּבְנוּ בָתִּים וַיִּשְׁכְּבוּ וַיִּטְעוּ כִרְמִים וְאָכְלוּ פְרִיָם:

Verse 21: And they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.

* * *

כב לֹא יִבְנוּ וְאֲחֵר יֵשֵׁב לֹא יִטְעוּ וְאֲחֵר יֹאכֵל כִּי־כִימֵי הָעֵץ יָמֵי עַמִּי וּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם יִבְלוּ בַחֲיָי:

Verse 22: They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree shall the days of my people be, and my chosen ones shall long enjoy the work of their hands.

* * *

כג לא יִגְעוּ לְרִיק וְלֹא יֵלְדוּ לְכַהֲלָה כִּי יִרְעוּ בְרוּכֵי יְהוָה הֵמָּה וְצִאצְאֵיהֶם אִתָּם:

Verse 23: They shall not labour in vain, nor bring forth for confusion, for they are the seed of the blessed of the Lord, and their offspring with them.

* * *

כד וְהָיָה טָרֶם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע:

Verse 24: And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

* * *

כה זֶאֱב וְטֹלָה יִרְעוּ כְּאַחַד וְאַרְיֵה כְּבָקָר יֹאכְל־חֵתָּב וְנָחָשׁ עֵפֶר לַחֲמֹז לֹא יִרְעוּ וְלֹא יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָר קִדְשֵׁי אֱמֶר יְהוָה:ס

Verse 25: The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox: and dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, says the Lord.

Isaiah Chapter 66

א כה אמר יהוה השמים כסאי והארץ הרים רגלי אינוה בית אשר תבנו לי ואינוה מקום מנוחתי: א

Verse 1: Thus says the Lord, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: where is the house that you would build for me? and where is the place of my rest?

* * *

ב ואת כל אלה ידי עשתה ויהיו כל אלה נאם יהוה ואלוה אביט אל עני ונכה ריוח וחרד על דברי: ב

Verse 2: For all those things has my hand made, and so all those things came to be, says the Lord: but to this man will I look, to him that is poor and of a contrite spirit, and trembles at my word.

* * *

ג שוחט השור מפה איש זובח השח ערף פלב מעלה מנחה דם חזיר מזכיר לבנה מברך און גם המה בחרו בדרכיהם ובשקוציהם נפשים חפצה: ג

Verse 3: He that kills an ox is like one who slays a man; that sacrifices a lamb, is like one who breaks a dog's neck; that offers a meal offering, like one who offers pig's blood; that burns incense, like one who blesses an idol: for they have chosen their own ways, and their soul delights in their abominations.

* * *

ד גם אני אבחר בתעלליהם ומגורתם אביא להם יעו קראתי ואין עונה דברתי ולא שמעו ויעשו הרע בעיני ובאשר לא חפצתי בחרו: ד

Verse 4: I also will choose torments for them, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not hear: but they did evil before my eyes, and chose that in which I delighted not.

* * *

ה שמעו דברי יהוה החרדים אל דברו אמרו אחיכם שנאיכם מנדיכם למען שמי יכבד יהוה ונראה בשמחתכם והם יבשו: ה

Verse 5: Hear the word of the Lord, you that tremble at his word; Your brethren that hated you, that cast you out for my name's sake, have said, Let the Lord be glorified: that we may see your joy; but they shall be ashamed.

* * *

קול שאון מעיר קול מהיכל קול יהוה משלם גמול לאיביו: [ו]

Verse 6: A voice of tumult from the city, a voice from the temple, the voice of the Lord rendering recompense to his enemies.

* * *

בטרם תחיל ילדה בטרם יבוא חבל לה והמליטה זכר: [ז]

Verse 7: Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man child.

* * *

מיִשְׁמַע כְּזֹאת מִי רָאָה כְּאַלֶּה הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־יִוֹלֵד־גּוֹי פֶּעַם אַחַת כִּי־חָלָה גַם־יִלְדָּה צִיּוֹן אֶת־בְּנֶיהָ: [ח]

Verse 8: Who has heard of such a thing? who has seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born in one moment? for as soon as Ziyyon travailed, she brought forth her children.

* * *

הֲאֲנִי אֲשָׁבִיר וְלֹא אוֹלִיד יֹאמֶר יְהוָה אִם־אֲנִי הַמוֹלִיד וְעַצְרֹתַי אֲמַר אֵלֶיהֶם: [ט]

Verse 9: Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? says the Lord: or shall I who cause to bring forth, thereupon shut the womb? says thy God.

* * *

שִׂמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָּהּ כָּל־אֲהָבֶיהָ שִׂישׁוּ אִתָּהּ מְשׁוֹשׁ כָּל־הַמְתַּאבְּלִים עָלֶיהָ: [י]

Verse 10: Rejoice with Yerushalayim, and be glad with her, all you that love her: rejoice for joy with her, all you that did mourn for her:

* * *

לִמְעַן תִּינָקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשָּׂד תִּנְחַמְיָהּ לִמְעַן תִּמְצוּ וְהִתְעַנְגַּתֶּם מִזֵּיו כְּבוֹדָהּ: [יא]

Verse 11: that you may suck, and be satisfied with the breast of her consolations; that you may drink deeply, and be delighted with the abundance of her glory.

* * *

יב כִּי־כֵן אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹטֶה־אֵלַיָּה כְּנָהָר שְׁלֹום וְכִנְחַל שׁוֹטֵף כְּכֹד גּוֹיִם וְיִנְקָתָם עַל־צֵד תִּנְשְׂאוּ
וְעַל־בְּרָכִים תִּשְׁעֲשְׂעוּ:

Verse 12: For thus says the Lord, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the nations like a flowing stream: then shall you suck, you shall be carried upon her sides, and be dandled upon her knees.

* * *

יג כַּאֲשֶׁר אֶמְּנוּ תִנְחַמְנוּ כֵּן אֲנֹכִי אֲנַחֵמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמוּ:

Verse 13: As one whom his mother comforts, so will I comfort you; and you shall be comforted in Yerushalayim.

* * *

יד וּרְאִיתֶם וְשִׂשׁ לְבַבְכֶם וְעֲצָמוֹתֵיכֶם כִּדְשָׂא תִפְרַחְנָה וְנֹדְעָה יְד־יְהוָה אֶת־עַבְדָּיו וְנָעַם אֶת־אֹיְבָיו:

Verse 14: And when you see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like grass: and the hand of the Lord shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.

* * *

טו כִּי־הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבֹא וְכִסּוּפָה מִרְכָּבָתָיו לְהָשִׁיב בַּחֲמָה אָפּוֹ וְגַעְרָתוֹ בְּלֶהֱבִיאֵשׁ:

Verse 15: For, behold, the Lord will come with fire, and with his chariots like a storm, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.

* * *

טז כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבַחֶרֶב אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוֹ חָלָל יְהוָה:

Verse 16: For by fire will the Lord execute judgment, and with his sword, upon all flesh: and the slain of the Lord shall be many.

* * *

יז הַמְתַּקְדְּשִׁים וְהַמְטַהֲרִים אֶל־הַגְּזֹזֹת אַחַר אֶחָד בָּתָּוֶן אֲכָלִי בֶּשֶׂר הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעֶכְבֹּר
יִחָדּוּ יִסָּפוּ נַאֲמִי־יְהוָה:

Verse 17: They that sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one in the midst, eating swine's flesh, and the detestable thing, and the mouse, shall perish together, says the Lord.

* * *

וְאֶנֶכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשַׁבְתֵּיהֶם בָּאָה לִקְבֹּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהַלְשׁוֹנֹת וּבָאוּ וַרְאוּ אֶת־כְּבוֹדִי: יח

Verse 18: For I know their works and their thoughts: the time shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.

* * *

וְשִׁמְתִי בָהֶם אוֹת וְשַׁלַּחְתִּי מֵהֶם אֱלִיטִים אֶל־הַגּוֹיִם תְּרִשִׁישׁ פּוּל וְלֹד וְלֹד מִשְׁכֵּי קָשֶׁת תִּבֵּל וַיּוֹן
הָאֵיִם הַרְחֹקִים אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שְׁמִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת־כְּבוֹדִי בְּגוֹיִם: יט

Verse 19: And I will set a sign among them, and I will send those that escape of them to the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, that draw the bow, to Tuval, and Yavan, to the distant islands, that have not heard my fame, and have not seen my glory; and they shall declare my glory among the nations.

* * *

וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֶחָיְכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם מִנְחָה לַיהוָה בְּסוּסִים וּבַרְכָּב וּבַצִּבִּים וּבַפָּרָדִים וּבַכַּרְכֹּרוֹת
עַל הָרִ קִדְשֵׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה כִּי־יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בְּכֵלֵי טְהוֹר בֵּית יְהוָה: כ

Verse 20: And they shall bring all your brethren out of all the nations for an offering to the Lord upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon fleet camels, to my holy mountain Yerushalayim, says the Lord, as the children of Yisra'el bring an offering in a clean vessel to the house of the Lord.

* * *

וְגַם־מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לְלוֹיִם אָמַר יְהוָה: כא

Verse 21: And I will also take of them for priests and for Levites, says the Lord.

* * *

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לִפְנֵי נַאֲם־יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד
זְרַעְכֶּם וְשִׁמְכֶם: כב

Verse 22: For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, says the Lord, so shall your seed and your name remain.

* * *

כג וְהָיָה מְדִי־חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁוֹ וּמִדַּי שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ יָבֹוא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֹר יְהוָה:

Verse 23: And it shall come to pass, that every new moon, and every sabbath, shall all flesh come to bow down to the ground before me, says the Lord.

* * *

כד וַיֵּצְאוּ וַרְאוּ בַּפִּגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפְּשָׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעֲתָם לֹא תָמוּת וְאֵשָׁם לֹא תִכָּבֶה וְהָיוּ דְרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר:

Verse 24: And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have rebelled against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorrence to all flesh.

Jeremiah

Jeremiah Chapter 1

דְּבַרֵי יִרְמְיָהוּ בֶן־חִלְקִיָּיָהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בַּעֲנֹתוֹת בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן: א

Verse 1: The words of Yirmeyahu the son of Hīlqiyyahu, of the priests who were in 'Anatot in the land of Binyamin:

* * *

אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ: ב

Verse 2: to whom the word of the Lord came in the days of Yoshiyyahu the son of Amon king of Yehuda, in the thirteenth year of his reign.

* * *

וַיְהִי בִימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תֵּם עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גָּלוֹת יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: ג

Verse 3: It came also in the days of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda to the end of the eleventh year of Zidqiyyahu the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, to the carrying away of Yerushalayim captive in the fifth month.

* * *

וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: ד

Verse 4: Then the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּטֶרֶם אֶצְוֶךָ אֶצְרָךְ בִּבְטֶן יִדְעֹתִיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מִרֶחֶם הַקֹּדֶשׁתִּיךָ נָבִיא לְגוֹיִם נִתְּמִיךָ: ה

Verse 5: Before I formed thee in the belly I knew thee; and before thou didst come out of the womb I sanctified thee, and I ordained thee a prophet to the nations.

* * *

וָאָמַר אֵהָה אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דְּבַר כִּי־נָעַר אֲנִכִּי: ו

Verse 6: Then said I, Ah, Lord God! behold, I cannot speak: for I am a child.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל־תֹּאמַר נַעַר אֲנִכִּי כִּי עַל־כָּל־אֲשֶׁר אֲשַׁלְּחֶךָ תֵּלֵךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ תִּדְבֹּר: ז

Verse 7: But the Lord said to me, Say not, I am a child: for thou shalt go to all to whom I shall send thee, and whatever I command thee thou shalt speak.

* * *

אֲלֵתִירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־אֲתָךְ אֲנִי לְהַצִּילָךְ נָא־יְהוָה: ח

Verse 8: Do not be afraid of them: for I am with thee to deliver thee, says the Lord.

* * *

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ וַיַּגֵּעַ עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרִי בְּפִיךָ: ט

Verse 9: Then the Lord put out his hand, and touched my mouth. And the Lord said to me, Behold, I have put my words in thy mouth.

* * *

רְאֵה הַפְקַדְתִּידָּהּ הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמְּמַלְכוֹת לְנָתוּשׁ וּלְנָתוּץ וּלְהָאֲבִיד וּלְהָרוֹס לְבָנוֹת וּלְנָטוֹעַ: י

Verse 10: See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מַה־אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וְאָמַר מִקֵּל שָׁקֵד אֲנִי רֹאֶה: יא

Verse 11: Moreover the word of the Lord came to me, saying, What dost thou see, Yirmeyahu? And I said, I see a rod of an almond tree.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לְרֹאוֹת כִּי־שָׁקֵד אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשׂוֹתוֹ: יב

Verse 12: Then the Lord said to me, Thou hast seen well: for I will hasten my word to perform it.

* * *

יג וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מַה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר סִיר נֹפֶת אֲנִי רֹאֶה וּפָנָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה:

Verse 13: And the word of the Lord came to me a second time, saying, What dost thou see? And I said, I see a boiling pot; and its face is from the north.

* * *

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפְתָּח הָרָעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

Verse 14: Then the Lord said to me, Out of the north the evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

* * *

טו כִּי הִנְנִי קֹרָא לְכָל־מְשֻׁפָּחוֹת מַמְלָכוֹת צָפוֹנָה נֹאם־יְהוָה וּבָאוּ וַנִּתְּנוּ אִישׁ כִּסְאוֹ פֶתַח שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חוֹמָתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה:

Verse 15: For, lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, says the Lord; and they shall come, and they shall set everyone his throne at the entrance of the gates of Yerushalayim, and against all its walls round about, and against all the cities of Yehuda.

* * *

טז וְדִבַּרְתִּי מִשְׁפָּטִי אוֹתָם עַל כָּל־רָעָתָם אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם:

Verse 16: And I will utter my judgments against them regarding all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burned incense to other gods, and worshipped the works of their own hands.

* * *

יז וְאַתָּה תֵּאָזֵר מִתְּנִיד וְקַמְתָּ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי אֹצֵנָה אֶל־תַּחַת מִפְּנֵיהֶם פֶּן־אֲחַתְּמָן לִפְנֵיהֶם:

Verse 17: Thou therefore gird up thy loins, and arise, and speak to them all that I command thee: do not be dismayed at them, lest I dismay thee before them.

* * *

יח

וְאֵנִי הֵנָּה נִתְּתִיד הַיּוֹם לְעִיר מְבָצָר וְלַעֲמֹוד בְּרֹזֶל וְלַחֲמוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה
 לְשָׂרֵיהָ לְכֹהֲנֶיהָ וְלָעָם הָאָרֶץ:

Verse 18: For, behold, I have made thee this day a fortified city, and an iron pillar, and walls of brass against the whole land, against the kings of Yehuda, against its princes, against its priests, and against the people of the land.

* * *

יט

וְנִלָּחֲמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יִנְיָכְלוּ לָךְ כִּי־אֲתָךְ אֲנִי נֹאֵם־יְהוָה לְהַצִּילְךָ: פ

Verse 19: And they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee; for I am with thee, says the Lord, to deliver thee.

Jeremiah Chapter 2

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: Moreover the word of the Lord came to me, saying,

* * *

הֲלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זָכַרְתִּי לְךָ תַּסֵּד נְעוּרֶיךָ אֲהַבַת כָּלִילֶיךָ לְכַתֹּךְ
אֲחֶרַי בְּמִדְבָּר בָּאֶרֶץ לֹא זֹרְעָה:

ב

Verse 2: Go and cry in the ears of Yerushalayim, saying, Thus says the Lord; I remember in thy favour, the devotion of thy youth, thy love as a bride, when thou didst go after me in the wilderness, in a land that was not sown.

* * *

קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלֶיּוֹ יִאֲשָׁמוּ רָעָה תִּבָּא אֲלֵיהֶם נָאִם־יְהוָה פ:

ג

Verse 3: Israel is holy to the Lord, the firstfruits of his increase: all that devour him shall be held guilty; evil shall come upon them, says the Lord.

* * *

שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל־מִשְׁפָּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל:

ד

Verse 4: Hear the word of the Lord, O house of Ya'akov, and all the families of the house of Yisra'el.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה מַה־מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עֹל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיְהִי־לָהֶם:

ה

Verse 5: Thus says the Lord, What iniquity have your fathers found in me, that they have gone far from me, and have walked after vanity, and are become themselves worthless?

* * *

וְלֹא אָמְרוּ אֵיךְ יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתָּנוּ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיד אֶתָּנוּ בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ עֲרֵבָה וְשׁוּחָה
בָּאָרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בָּאָרֶץ לֹא־עֵבֶר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יָשָׁב אָדָם שָׁם:

Verse 6: Neither did they say, Where is the Lord who brought us up out of the land of Mizrayim, who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?

* * *

וָאֵבִיא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פְּרִיָּה וְטוֹבָה וְתָבֵאוּ וְתִטְמְאוּ אֶת־אֶרְצִי וְנִחַלְתִּי שְׁמִתְּם
לְתוֹעֵבָה:

Verse 7: And I brought you into a plentiful country, to eat its fruit and its bounty; but when you entered, you defiled my land, and made my heritage an abomination.

* * *

הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיךְ יְהוָה וְתַפְשֵׁי הַתּוֹרָה לֹא יָדְעוּנִי וְהָרָעִים פָּשְׁעוּ בִּי וְהַנְּבִאִים נִבְּאוּ בְּבַעַל
וְאַחֲרֵי לֹא־יָעִלוּ הֵלְכוּ:

Verse 8: The priests said not, Where is the Lord? and they that handle the Tora knew me not: the rulers also transgressed against me, and the prophets prophesied by the Ba'al, and walked after things that do not profit.

* * *

לָכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה וְאֶת־בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב:

Verse 9: Wherefore I will yet plead with you, says the Lord, and with your children's children will I plead.

* * *

כִּי עֲבָרוּ אֲנִי כְּתִיִּים וְרָאוּ וְקִדְר שְׁלָחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מֵאֵד וְרָאוּ הֵן הִיְתָה כְּזֹאת:

Verse 10: For pass over the isles of Kittiyim, and see; and send to Qedar, and consider diligently, and see if there has been such a thing.

* * *

הַהִימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הִמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלֹא יוֹעִיל:

יא

Verse 11: Has a nation changed their gods, even though they are not gods? but my people have changed its glory for that which does not profit.

* * *

שָׁמוּ שָׁמַיִם עַל־זֹאת וּשְׁעָרוֹ חֲרְבוּ מְאֹד נֶאֱמַר יְהוָה:

יב

Verse 12: Be astonished, O heavens, at this, and be horribly afraid, be greatly appalled, says the Lord.

* * *

כִּי־שְׁתִּים רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֵתִי עֲזָבוּ מְקוֹר מֵי־חַיִּים לְחַצְב־לֶהֱם בְּאֵרוֹת בְּאֵרֹת נִשְׁבְּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

יג

Verse 13: For my people have committed two evils; they have forsaken me the fountain of living waters, and have hewn them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

* * *

הַעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אִם־יָלִיד בֵּית־הוּא מְדוּעַ הָיָה לְבָז:

יד

Verse 14: Is Yisra'el a servant? is he a homeborn slave? why is he become a prey?

* * *

עָלָיו וַיִּשְׁאָגוּ כְּפָרִים נִתְּנוּ קוֹלָם וַיִּשְׁתִּי אֶרְצוֹ לְשִׁמָּה עָרָיו נִצְתָה נִצְתּוּ מִבְּלִי יֵשֵׁב:

טו

Verse 15: The young lions roared upon him, and gave tongue, and they made his land waste: his cities are burned without inhabitant.

* * *

גַּם־בְּנֵי־נֹף וְתַחֲפָנֶחֱס וַיִּרְעוּ קֶדְקֵד:

טז

Verse 16: Also the children of Nof and Tahpanhes have broken the crown of thy head.

* * *

יז הלא־זאת תַעֲשֶׂה־לָךְ עֲזָבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּעַת מוֹלֶכְךָ בַּדֶּרֶךְ:

Verse 17: Hast thou not done this to thyself, in that thou hast forsaken the Lord thy God, when he led thee on the way?

* * *

יח וְעַתָּה מִה־לָּךְ לַדֶּרֶךְ מִצְרַיִם לְשָׁתוֹת מִי שִׁחֹר וּמִה־לָּךְ לַדֶּרֶךְ אַשּׁוּר לְשָׁתוֹת מִי נָהָר:

Verse 18: And now what hast thou to do on the road to Mizrayim, to drink the water of Shihor? or what hast thou to do on the road to Ashshur, to drink the water of the River?

* * *

יט תִּסְרַף רַעְתָּךְ וּמִשְׁבּוֹתֶיךָ תוֹכֵחַךְ וְדַעִי וְרֹאִי כִּי־רַע וְמָר עֲזָבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלֶיךָ נָא־אֲדַנִּי יְהוָה צָבָאוֹת:

Verse 19: Thy own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that it is an evil and a bitter thing, that thou hast forsaken the Lord thy God, and that my fear is not in thee, says the Lord God of hosts.

* * *

כ כִּי מֵעוֹלָם שִׁבַּרְתִּי עֲלֶיךָ נְתֻקְתִּי מוֹסְרוֹתֶיךָ וְתֹאמְרִי לֹא אֶעֱבֹד אֶעֱבֹר כִּי עַל־כָּל־גִּבְעָה גִבְהָה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן אֶת צִעָה זָנָה:

Verse 20: For long ago I broke thy yoke, and burst thy bands; and thou didst say, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree thou didst sprawl, playing the harlot.

* * *

כא וְאֲנֹכִי נִטְעֵתִיךָ שׁוֹרֵק כֹּלָה יָרַע אֱמֶת וְאִיךָ נִהְפַּכְתָּ לִּי סוּרֵי הַגֶּפֶן נִכְרִיָּה:

Verse 21: And I had planted thee a noble vine, an entirely right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine to me?

* * *

כב כי אם־תִּכְבֹּסִי בַנֹּתֶר וְתִרְבִּי־לֶךְ בְּרִית נִכְתָּם עֲוֹנְךָ לִפְנֵי נָאֻם אֲדֹנֵי יְהוָה:

Verse 22: For though thou wash thyself with lye, and take thee much soap, yet the stain of thy iniquity is before me, says the Lord God.

* * *

כג אֵיךְ תֹאמְרִי לֹא נִטְמָאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הִלַּכְתִּי רְאִי דְרָכֶךָ בְּגִיָּא דְעֵי מָה עָשִׂית בְּכָרָה קִלָּה מִשְׁרָכֶת דְּרָכֶיךָ:

Verse 23: How canst thou say, I am not polluted, I have not gone after the Be'alim? see thy way in the valley, know what thou hast done: thou art a restive young camel doubling back on her tracks,

* * *

כד פָּרָה! לִמָּד מִדְּבַר בָּאוֹת נִפְשׁוּ נִפְשָׁה שְׂאֵפָה רוּחַ תִּאֲנֶתָה מִי יִשְׁכַּנָּה כָּל־מִבְקָשֶׁיהָ לֹא יִעֲפוּ בְּחֻדְשָׁה יִמְצְאוּנָה:

Verse 24: a wild ass used to the wilderness, that snuffs up the wind in her desire; in her lust who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.

* * *

כה מְנַעֵי רַגְלֶךְ מִיָּתֶר וְגֹרֶנְךָ וְגִרְוֹנְךָ מִצְמָאָה וְתֹאמְרִי נוֹאֵשׁ לוֹא כִּי־אֶהְבֹּתִי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֶךְ:

Verse 25: Withhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst: but thou didst say, There is no hope: no; for I have loved strangers, and after them will I go.

* * *

כו כְּבִשְׁת גֹּנֵב כִּי יִמָּצָא כֵּן הִבִּישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מְלָכֵיהֶם שְׂרִיָּהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וְנָבִיאֵיהֶם:

Verse 26: As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Yisra'el ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets,

* * *

כז אמרים לעץ אבי אתה ולאבן את ילדתי ילדתינו כי־פנו אלי ערף ולא פנים ובעת רעתם יאמרו קומה והושיענו:

Verse 27: saying to a stock of wood, Thou art my father; and to a stone, Thou hast brought me forth: for they have turned their back to me, and not their face: but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.

* * *

כח ואיה אלהיך אשר עשית לך יקומו אם־יושיעוך בעת רעתך כי מספר עריך היו אלהיך יהודה:ס

Verse 28: But where are thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble: for according to the number of thy cities are thy gods, O Yehuda.

* * *

כט למה תריבו אלי כלכם פשעתם בי נאם־יהוה:

Verse 29: Why will you contend with me? you all have transgressed against me, says the Lord.

* * *

ל לשוא הפיתי את־בניכם מוסר לא לקחו אכלה חרבכם נביאיכם פאריה משחית:

Verse 30: In vain have I smitten your children; they received no correction: your own sword has devoured your prophets, like a destroying lion.

* * *

לא הדור אתם ראו דבר־יהוה המדבר הייתי לישראל אם ארץ מאפליה מדוע אמרו עמי רדנו לוא־נבוא עוד אליך:

Verse 31: O generation, see the word of the Lord. Have I been a wilderness to Yisra'el? a land of darkness? why do my people say, We are free; we will come no more to Thee?

* * *

לב התשכח בתולה עדתה כלה קשריה ועמי שכחוני ימים אין מספר:

Verse 32: Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.

* * *

לג] מה־תִּטְבִּי דֶרֶכְךָ לְבַקֵּשׁ אֶהְבֶּה לָכֵן גַּם אֶת־הָרְעוֹת לִמְדָתִי לְמַדָּתְךָ אֶת־דֶּרֶכְךָ:

Verse 33: How well thou dost direct thy path to seek love! Therefore thou hast even taught bad women thy ways.

* * *

לד] גַּם בְּכִנְפֶיךָ נִמְצְאוּ דָם נַפְשׁוֹת אֲבִיּוֹנִים נְקִיִּים לֹא־בִמְחַתְרֶת מִצְאָתִים כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה:

Verse 34: Also in thy skirts is found the lifeblood of the innocent poor: whom thou didst not find in the act of breaking in. Yet in spite of all these things

* * *

לה] וְתֹאמְרִי כִּי נָקִיִּי אֲדָא שָׁב אָפוּ מִמֶּנִּי הִנְנִי נֹשֶׁפֶט אוֹתְךָ עַל־אֲמַרְךָ לֹא חָטָאתִי:

Verse 35: thou sayst, Because I am innocent, surely his anger has turned from me. Behold, I will enter into judgment with thee, because thou sayst, I have not sinned.

* * *

לו] מִה־תִּזְלִי מְאֹד לְשִׁנּוֹת אֶת־דֶּרֶכְךָ גַּם מִמִּצְרַיִם תִּבְשִׂי כְּאַשּׁוּר־בִּשְׁתֶּ מֵאַשּׁוּר:

Verse 36: Why dost thou cheapen thyself so much to change thy way? thou also shalt be ashamed of Mizrayim, as thou wast ashamed of Ashshur.

* * *

לז] גַּם מֵאֵת זֶה תִּצְאִי וְיָדֶיךָ עַל־רֹאשְׁךָ כִּי־מָאָס יְהוָה בְּמִבְטְחֶיךָ וְלֹא תִצְלִיחִי לָהֶם:

Verse 37: Yea, thou shalt go forth from him, and thy hands upon thy head: for the Lord has rejected those in whom thou dost trust, and thou shalt not prosper by them.

Jeremiah Chapter 3

א לאמר הן ישלח איש את־אשתו והלכה מאתו והיתה לאיש־אחר והשוב אליה עוד הלא הנור
תחנה הארץ ההיא ואת זנית רעים רבים ושוב אלי נאם־יהוה:

Verse 1: It was said, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man's, shall he return to her again? shall not that land be greatly polluted? but thou hast played the harlot with many lovers; and wilt thou yet return again to me? says the Lord.

* * *

ב שא־יעיניך על־שפלים וראי איפה לא שגלת שפכות על־דרכים ישבת להם כערכי במדבר
ותחגיפי ארץ בזנותיך וברעתך:

Verse 2: Lift up thy eyes to the high places, and see where thou hast not been lain with. On the highways hast thou sat for them, as the 'Aravian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy harlotries and with thy wickedness.

* * *

ג וימנעו רבבים ומלקוש הוא היה ומצח אשה זונה היה לו מאנת הפלם:

Verse 3: Therefore the showers have been withheld, and there has been no latter rain; and thou didst have a harlot's forehead, thou didst refuse to be ashamed.

* * *

ד הלא מעתה קראתי קראת לי אבי אלוף נערי אתה:

Verse 4: Wilt thou not from this time cry to me, My father, Thou art the guide of my youth?

* * *

ה הינטר לעולם אם־ישמר לנצח הנה דברת ותעשי הרעות ותוכל:פ

Verse 5: Will he bear a grudge for ever? will he keep it to the end? Behold, thou hast spoken and done evil things and hast had thy way.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בַּיָּמִי יֹאשִׁיָּהוּ הַמֶּלֶךְ הָרְאִיתָ אֲשֶׁר עָשְׂתָה מְשֻׁבָּה יִשְׂרָאֵל הֲלָכָה הִיא
עַל־כָּל־הָר גִּבֹּהַ וְאֶל־תַּחַת כָּל־עֵץ רֵעֵן וְתִזְנִי־שָׁם:

Verse 6: The Lord said also to me in the days of Yoshiyyahu the king, Hast thou seen that which faithless Yisra'el has done? she is gone up upon every high mountain and under every green tree, and there has played the harlot.

* * *

וַאֲמַר אַחֲרַי עָשׂוֹתָהּ אֶת־כָּל־אֵלֶּהָ אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא־שָׁבָה וְתֵרָא בְּגוֹדָה אַחֲזוֹתָהּ יְהוּדָה:

Verse 7: And I said, After she has done all these things, she will return to me. But she did not return. And her treacherous sister Yehuda saw it.

* * *

וָאֵרָא כִּי עַל־כָּל־אֲדוֹת אֲשֶׁר נָאֲפָה מְשֻׁבָּה יִשְׂרָאֵל שְׁלַחְתִּיהָ וְאָתַן אֶת־סֵפֶר כְּרִיתוֹתֶיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא
יָרָאָה בְּגִדָּהּ יְהוּדָה אַחֲזוֹתָהּ וְתֵלֵךְ וְתֵזֶן גַּם־הִיא:

Verse 8: And I saw when, forasmuch as faithless Yisra'el had committed adultery, I had put her away, and given her a bill of divorce; that her treacherous sister Yehuda was not afraid but went and played the harlot also.

* * *

וְהָיָה מְקַל זְנוּתָהּ וְתַחֲנוּף אֶת־הָאָרֶץ וְתִנָּאֵף אֶת־הָאֲבֹן וְאֶת־הָעֵץ:

Verse 9: And it came to pass through the lightness of her harlotry, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with wood.

* * *

וְגַם־בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁבָה אֵלַי בְּגוֹדָה אַחֲזוֹתָהּ יְהוּדָה בְּכָל־לֵבָהּ כִּי אִם־בְּשֹׁקֶר נֹאמַרְיָהוּ:

Verse 10: And yet for all this her treacherous sister Yehuda has not turned to me with her whole heart, but in pretence, says the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צִדְקָה נִפְשָׁה מְשֻׁבָּה יִשְׂרָאֵל מִבְּגִדָּהּ יְהוּדָה:

Verse 11: And the Lord said to me, Faithless Yisra'el has proved herself more just than treacherous Yehuda.

* * *

יב הֲלֹךְ וְקִרְאתָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה צְפוֹנָה וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה לֹא־אֶפְּלֵ פָנַי בָּכֶם כִּי־חָסִיד אֲנִי נְאֻם־יְהוָה לֹא אֶטּוֹר לְעוֹלָם:

Verse 12: Go and proclaim these words toward the north, and say, Return thou faithless Yisra'el, says the Lord; and I will not frown upon you: for I am merciful, says the Lord, and I will not bear a grudge for ever.

* * *

יג אַךְ דַּעִי עוֹנֶה כִּי בִיהוָה אֱלֹהֶיךָ פָּשַׁעְתָּ וְתַפְּנִי אֶת־דְּרָכֶיךָ לְזָרִים תַּחַת כָּל־עֵץ רֵעֵנָּה וּבְקוֹלִי לֹא־שָׁמַעְתָּם נְאֻם־יְהוָה:

Verse 13: Only acknowledge thy iniquity, that thou hast transgressed against the Lord thy God, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and you have not obeyed my voice, says the Lord.

* * *

יד שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים נְאֻם־יְהוָה כִּי אֲנֹכִי בַעַלְתִּי בָכֶם וְלִקַּחְתִּי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן:

Verse 14: Turn, O faithless children, says the Lord; for I have taken you to myself: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Ziyyon:

* * *

טו וְנָתַתִּי לָכֶם רֹעִים כָּלֶבֶי וְרָעוּ אֶתְכֶם דַּעַה וְהִשְׁכִּיל:

Verse 15: and I will give you shepherds according to my heart, who shall feed you with knowledge and understanding.

* * *

טז וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיָתֶם בָּאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם־יְהוָה לֹא־יֵאמְרוּ עוֹד אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־לֵב וְלֹא יִזְכְּרוּ־בּוֹ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד:

Verse 16: And it shall come to pass, when you multiply and increase in the land, in those days, says the Lord, they shall say no more, The ark of the covenant of the Lord: nor shall it come to mind: nor shall they remember it; nor shall they miss it; nor shall that be done any more.

* * *

יז בַּעַת הַהִיא יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם כִּסֵּא יְהוָה וְנִקְוּ אֵלֶיהָ כָּל־הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלַם וְלֹא־יֵלְכוּ
עוֹד אַחֲרֵי שָׁרְרוֹת לִבָּם הָרַעִס

Verse 17: At that time they shall call Yerushalayim the throne of the Lord; and all the nations shall be gathered to it, to the name of the Lord, to Yerushalayim: nor shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart.

* * *

יח בַּיָּמִים הַהֵמָּה יֵלְכוּ בֵּית־יְהוּדָה עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ יַחְדָּו מֵאֶרֶץ צָפוֹן עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנַּחְלָתִי
אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם:

Verse 18: In those days the house of Yehuda shall walk with the house of Yisra'el, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance to your fathers.

* * *

יט וְאֵנֹכִי אֹמְרָתִי אֵיךְ אֲשִׁיתֶךָ בְּבָנִים וְאֶתְּנֶלְךָ אֶרֶץ חֲמֻדָּה נַחֲלַת צָבִי צְבָאוֹת גּוֹיִם וְאָמַר אָבִי
תִּקְרָאוּ תִקְרְאֵי־לִי וּמֵאַחֲרַי לֹא תִשׁוּבוּ תָשׁוּבוּ:

Verse 19: But I said, How shall I put thee among the sons, and give thee a pleasant land, the finest heritage of the hosts of nations? and I said, Thou shalt call me, My father; and thou shalt not turn away from me.

* * *

כ אָכֵן בְּגִדָה אִשָּׁה מֵרַעָה כֵּן בְּגִדְתָם בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה:

Verse 20: Surely as a wife treacherously departs from her husband, so have you dealt treacherously with me, O house of Yisra'el, says the Lord.

* * *

כא קוֹל עַל־שִׁפְיִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחֲנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הֵעוּ אֶת־דֶּרֶכָם שִׁכְחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

Verse 21: A voice is heard upon the high hills, weeping and supplications of the children of Yisra'el: for they have perverted their way, and they have forgotten the Lord their God.

* * *

כב שובו בנים שובבים ארפה משובתיכם הננו אתנו לך כי אתה יהוה אלהינו:

Verse 22: Return, faithless children, and I will heal your backslidings. Here we are, we are come to Thee; for Thou art the Lord our God.

* * *

כג אכן לשקר מגבעות המון הרים אכן ביהוה אלהינו תשועת ישראל:

Verse 23: Truly from the worship on the hills comes delusion, and from the uproar on the mountains: truly in the Lord our God is the salvation of Yisra'el.

* * *

כד והבשת אכלה את־יגיע אבותינו מנעורינו את־צאנכם ואת־בקרם את־בנותיהם:

Verse 24: For the shameful idolatry has devoured the labour of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters.

* * *

כה נשכבה בבשתנו ותכסנו כלמתנו כי ליהוה אלהינו חטאנו אנחנו ואבותינו מנעורינו ועד־היום הזה ולא שמענו בקול יהוה אלהינו:

Verse 25: Let us lie down in our shame, and let our confusion cover us: for we have sinned against the Lord our God, we and our fathers, from our youth even to this day, and have not obeyed the voice of the Lord our God.

Jeremiah Chapter 4

אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל וְנָאֵם־יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם־תִּסְרֹךְ שְׁקֻצֶיךָ מִפְּנֵי וְלֹא תֵנֹד:

א

Verse 1: If thou wilt return, O Yisra'el, says the Lord, return to me: and if thou wilt put away thy abominations out of my sight, without wavering,

* * *

וְנִשְׁבַּעְתָּ חַי־יְהוָה בְּאֵמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה וְהִתְבָּרְכוּ בּוֹ גּוֹיִם וְכִי יִתְהַלְלוּ:

ב

Verse 2: and wilt swear, As the Lord lives, in truth, in judgment, and in righteousness; then the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

* * *

כִּי־כֵּן אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם נִירוּ לָכֶם נִיר וְאַל־תִּזְרְעוּ אֶל־קִצְצִים:

ג

Verse 3: For thus says the Lord to the men of Yehuda and Yerushalayim, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.

* * *

הַמָּלֹךְ לַיהוָה וְהִסְרוּ עֲרֻלֹת לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם פְּנִיתָא כָּאֵשׁ חֲמָתִי וּבַעֲרָה וְאִין מִכָּה מִפְּנֵי רַע מַעַלְלֵיכֶם:

ד

Verse 4: Circumcise yourselves to the Lord, and take away the foreskins of your heart, you men of Yehuda and inhabitants of Yerushalayim: lest my fury come forth like fire, and burn so that no one can quench it, because of the evil of your doings.

* * *

הִגִּידוּ בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם הַשְׁמִיעוּ וְאָמְרוּ וְתַקְעוּ תַקְעוּ שׁוֹפָר בְּאַרְץ קְרָאוּ מְלֹאוּ וְאָמְרוּ הָאֶסְפוּ וְנִבְּאוּהָ אֶל־עַרְי הַמִּבְצָר:

ה

Verse 5: Declare in Yehuda, and publish in Yerushalayim; and say, Blow the shofar in the land: cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the fortified cities.

* * *

שְׂאוֹנֶנֶס צִיּוֹנָה הָעִיּוֹ אֶל־תַּעֲמֹדוּ כִּי רָעָה אֲנֹכִי מִכִּיָּא מִצָּפוֹן וְשָׁבֵר גָּדוֹל: [ו]

Verse 6: Set up the standard toward Ziyon: seek cover, stay not: for I will bring evil from the north, and a great destruction.

* * *

עֲלֵה אַרְיֵה מִסִּבְכוֹ וּמִשְׁחִית גּוֹיִם נָסַע יֵצֵא מִמְקוֹמוֹ לְשׁוֹם אֶרְצְךָ לְשִׁמָּה עָרֶיךָ תִּצְיֶנָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: [ז]

Verse 7: The lion is come up from his thicket, and the destroyer of nations is on his way; he is gone out of his place to make thy land desolate; and thy cities shall be laid waste, without inhabitant.

* * *

עַל־זֹאת חֲגְרוּ שָׁקִים סָפְדוּ וְהִילִילוּ כִּי לֹא־שָׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה מִמֶּנּוּ: [ח]

Verse 8: For this gird on sackcloth, lament and howl: for the fierce anger of the Lord is not turned back from us.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נֹאֲם־יְהוָה יֹאבֵד לִב־הַמֶּלֶךְ וְלֵב הַשָּׂרִים וְנִשְׁמוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָהוּ: [ט]

Verse 9: And it shall come to pass on that day, says the Lord, that the heart of the king shall fail, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.

* * *

וַאֲמַר אֶתְּהָ אֲדַגִּי יְהוָה אֲכֹן הִשָּׂא הַשָּׂאתָ לָעָם הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְנִגְעָה חֶרֶב עַד־הַנֶּפֶשׁ: [י]

Verse 10: Then said I, Ah, Lord God surely Thou hast greatly deceived this people and Yerushalayim, saying, You shall have peace; whereas the sword reaches to the soul.

* * *

יֹאמֶר לְעַם־הַזֶּה וּלְיִרְוֹשָׁלַם רֵיחַ צַח שְׁפִים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בַּת־עַמִּי לֹא לִזְרוֹת וְלֹא לְהִכָּר׃

Verse 11: At that time shall it be said of this people and of Yerushalayim, A dry wind of the high hills in the wilderness towards the daughter of my people, not a wind to winnow, nor to cleanse the corn,

* * *

יֹאמֶר לְעַם־הַזֶּה וּלְיִרְוֹשָׁלַם רֵיחַ צַח שְׁפִים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בַּת־עַמִּי לֹא לִזְרוֹת וְלֹא לְהִכָּר׃

Verse 12: but a wind stronger than those shall come for me: now also will I give sentence against them.

* * *

הִנֵּה! כְּעָנָנִים יַעֲלֶה וְכַסּוּפָה מְרֻכְבוֹתָיו קָלוּ מִנְּשָׁרִים סוּסָיו אֵי לָנוּ כִּי שָׁדָדְנוּ׃

Verse 13: Behold, he shall come up as clouds, and his chariots shall be as a storm wind: his horses are swifter than eagles. Woe to us! for we are ruined.

* * *

כַּבִּסְי מִרְעָה לִבִּי יִרְוֹשָׁלַם לְמַעַן תּוֹשָׁעִי עַד־מָתִי תִלְוִן בְּקִרְבִּי מַחֲשָׁבוֹת אוֹנָה׃

Verse 14: O Yerushalayim, wash thy heart from wickedness, that thou mayst be saved. How long shall thy thoughts of calamity lodge within thee?

* * *

כִּי קוֹל מִגִּיד מִדָּן וּמִשְׁמִיעַ אֶן מִהַר אֶפְרַיִם׃

Verse 15: For a voice declares from Dan, and publishes calamity from mount Efrayim.

* * *

הִזְכִּירוּ לְגוֹיִם הִנֵּה הִשְׁמִיעוּ עַל־יִרְוֹשָׁלַם נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ הַמִּרְחָק וַיִּתְּנוּ עַל־עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם׃

Verse 16: Make mention to the nations; behold, publish against Yerushalayim, that watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Yehuda.

* * *

כְּשֹׁמְרֵי שָׂדֵי הָיוּ עָלֶיהָ מְסֻבִּים כִּי־אֵתִי מִרְתָּה נֹאמְרִיהָ:

יז

Verse 17: As keepers of a field, are they against her round about; because she has been rebellious against me, says the Lord.

* * *

דְּרָכָהּ וּמַעַלְלֶיהָ עָשָׂה אֱלֹהֵהָ לָהּ זֹאת רָעַתָּהּ כִּי מָרָה כִּי נִגַּע עַד־לִבָּהּ:פ

יח

Verse 18: Thy way and thy doings have brought these things upon thee; this is thy wickedness, and it is bitter; it reaches to thy heart.

* * *

מֵעֵין מַעֲוִיאוֹתֶיהָ אַחֻלָּה קִירוֹת לִבִּי הִמָּה־לִּי לִבִּי לֹא אֲחַרֶּשׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר שָׁמַעְתִּי שְׁמַעַת נַפְשִׁי תְרוּעַת מִלְחָמָה:

יט

Verse 19: My bowels, my bowels! I am shaken in the chambers of my heart; my heart moans within me; I cannot hold my peace, because thou hast heard, O my soul, the sound of the shofar, the alarm of war.

* * *

שֹׁבֵר עַל־שֹׁבֵר נִקְרָא כִּי שִׁדְדָה כָּל־הָאָרֶץ פְּתָאֵם שִׁדְדוֹ אֶהְלִי רָגַע יִרְעַתִּי:

כ

Verse 20: Destruction follows upon destruction; for the whole land is spoiled: suddenly are my tents spoiled, and my curtains in a moment.

* * *

עַד־מָתִי אֶרְאֶה־גַּם אֲשַׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר:פ

כא

Verse 21: How long shall I see the standard, and hear the sound of the shofar?

* * *

כִּי אֲוִיל עַמִּי אוֹתִי לֹא יָדְעוּ בָנִים סָכְלִים הִמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הִמָּה חֲכָמִים הִמָּה לִהְרֹעַ וּלְהִיטִיב לֹא יָדְעוּ:

כב

Verse 22: For my people is foolish, they do not know me; they are sottish children, and they have no understanding; they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

* * *

כג רָאִיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה־תָהוּ וְבָהּ וְאֶל־הַשָּׁמַיִם וְאֵין אֹרֶם:

Verse 23: I beheld the earth, and, lo, it was waste and void; and the heavens, and they had no light.

* * *

כד רָאִיתִי הַהָרִים וְהִנֵּה רָעָשִׁים וְכָל־הַגְּבָעוֹת הִתְקַלְקְלוּ:

Verse 24: I beheld the mountains, and, lo, they trembled, and all the hills moved to and fro.

* * *

כה רָאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ:

Verse 25: I beheld, and, lo, there was no man, and all the birds of the sky were fled.

* * *

כו רָאִיתִי וְהִנֵּה הַכְּרָמַל הַמְדֻבָּר וְכָל־עֵרְיוֹ נִתְצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ:

Verse 26: I beheld, and, lo, the fruitful place was a wilderness, and all its cities were broken down, at the presence of the Lord, and by his fierce anger.

* * *

כז כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה כָל־הָאָרֶץ וְכֹלָה לֹא אֶעֱשֶׂה:

Verse 27: For thus says the Lord, The whole land shall be desolate; yet will I not make a full end.

* * *

כח עַל־זֹאת תֹּאכַל הָאָרֶץ וְקִדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל כִּי־דִבַּרְתִּי וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא־אֶשׁוּב מִמְּנָה:

Verse 28: For this shall the earth mourn, and the heavens above be black: because I have spoken it, I have purposed it, and will not relent, neither will I turn back from it.

* * *

מקול פרש ורמה קשת ברחת כל־העיר באו בעבים ובכפים עלו כל־העיר עזובה ואין־ישב
בהו איש:

כט

Verse 29: The whole city flees at the noise of the horsemen and bowmen; they go into thickets, and climb up upon the rocks; every city is forsaken, and not a man dwells therein.

* * *

ואת שדוד מה־תעשי כיתלבשי שני כיתעדדי עדי־זהב כיתקרעי בפוך עיניך לשוא תתיפי
מאסור־בך עגבים נפשך יבקשו:

ל

Verse 30: And thou, O ruined one, what wilt thou do? Though thou clothest thyself with crimson, though thou deckest thyself with ornaments of gold, though thou enlarge thy eyes with paint, in vain shalt thou make thyself fair; thy lovers will despise thee, they will seek thy life.

* * *

כי קול כחול־ה שמעתי צרה כמבכי־ה קול בת־ציון תתיפח תפרש כפיה או־ינא לי כיעיפה
נפשי להרגים:

לא

Verse 31: For I have heard a voice as of a woman in travail, the anguish as of her that brings forth her first child, the voice of the daughter of Ziyon, sobbing and spreading out her hands, saying, Woe is me, now! for my soul faints before the slayers.

Jeremiah Chapter 5

א שׁוּטְטוּ בַּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם וּרְאוּ־נָא וּדְעוּ וּבְקִשׁוּ בְּרַחוּבוֹתֶיהָ אִם־תִּמְצְאוּ אִישׁ אֲשֶׁר־עָשָׂה מִשְׁפָּט מִבְּקֵשׁ אֱמוּנָה וְאִסְלַח לָהּ:

Verse 1: Run to and fro through the streets of Yerushalayim, and see now, and know, and seek in its broad places, if you can find a man, if there be any that does justice, that seeks the truth; and I will pardon it.

* * *

ב ואִם חִי־יְהוָה יֹאמְרוּ לֵכֵן לְשָׁקֵר יִשָּׁבְעוּ:

Verse 2: And though they say, As the Lord lives; surely they swear falsely.

* * *

ג יְהוָה עֵינֶיךָ הִלּוּא לְאֱמוּנָה הַכִּיתָה אֹתָם וְלֹא־חָלוּ פְלִיטָם מֵאֵנוּ קָחַת מוֹסֶר חֲזָקוֹ פְּנֵיהֶם מִפְּלַע מֵאֵנוּ לְשׁוּב:

Verse 3: O Lord, are not Thy eyes upon the truth? Thou hast stricken them, but they have not smartered; Thou hast consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

* * *

ד ואֲנִי אֶמְרָתִי אֲדִידִלִים הֵם נוֹאָלוּ כִּי לֹא יֵדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם:

Verse 4: Therefore I said, Surely these are poor; they are foolish: for they know not the way of the Lord, nor the judgment of their God.

* * *

ה אֶלְכֶּה־לִּי אֶל־הַגְּדֹלִים וְאֶדְבַּרְהָ אוֹתָם כִּי הֵמָּה יָדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם אָף הֵמָּה יַחֲדוּ שִׁבְרוּ עַל נִתְקָן מוֹסְרוֹת:

Verse 5: I will get me to the great men, and will speak to them; for they have known the way of the Lord, and the judgment of their God: but these all alike have broken the yoke, and burst the bonds.

* * *

על־כֹּן הַכֶּם אֲרִיָּה מִיַּעַר זָאֵב עֲרֵבוֹת יִשְׁדָּדֵם נִמְרֵי שְׂקָד עַל־עֲרֵיָהֶם כָּל־הַיּוֹצֵא מִהֶנָּה יִטְרֹף כִּי רַבּוּ פְּשָׁעֵיהֶם עֲצָמוּ מִשְׁבוּתֵיהֶם: 1

Verse 6: Therefore a lion out of the forest shall slay them, and a wolf from the deserts shall spoil them, a leopard shall watch over their cities: everyone that goes out from there shall be torn in pieces: because their transgressions are many, and their backslidings are increased.

* * *

אֵי לֹאֵאת אֶסְלֹחַ אֶסְלַח־לָךְ בְּנִיךְ עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁבְּעוּ בְּלֹא אֱלֹהִים וַאֲשַׁבֵּעַ אוֹתָם וַיִּנְאֲפוּ וּבֵית זֹנָה יִתְגַּדְּדוּ: 2

Verse 7: How shall I pardon thee for this? thy children have forsaken me, and sworn by no gods: when I had fed them to the full, they then committed adultery, and assembled themselves by troops in the harlots' houses.

* * *

סוֹסִים מִיָּזְנִים מִשְׁכִּים הָיוּ אִישׁ אֶל־אִשְׁתֵּי רֵעֵהוּ יִצְהָלוּ: ח

Verse 8: They were up betimes like well fed horses; every one neighed after his neighbour's wife.

* * *

הַעֲלִיאֶלֶה לֹא־אֶפְקֹד נָא־יְהוָה וְאִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי: ט

Verse 9: Shall I not punish for these things? says the Lord: and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

* * *

עָלוּ בְּשָׂרוֹתֶיהָ וּשְׁחָתוּ וְכָלָה אֶל־תַּעֲשׂוּ הַסִּיר וְנָטִישׁוּתֶיהָ כִּי לֹא לִיהוָה הִמָּה: י

Verse 10: Go up upon her vine rows, and destroy; but make not a full end: take away her branches; for they are not the Lord's.

* * *

כִּי בָגְדוּ בְּגִדּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה נָא־יְהוָה: יא

Verse 11: For the house of Yisra'el and the house of Yehuda have dealt very treacherously against me, says the Lord.

* * *

כְּחֹשֶׁב בִּיהִזָּה וַיֹּאמְרוּ לֹא־הוּא וְלֹא־תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה וְחֶרֶב וָרָעָב לֹא נִרְאֶה: יב

Verse 12: They have belied the Lord, and said, It is not he; neither shall evil come upon us; neither shall we see sword or famine:

* * *

וְהַנְּבִיאִים יִהְיוּ לְרוּחַ וְהַדְּבָר אֲיִן בָּהֶם כֹּה יַעֲשֶׂה לָהֶם: יג

Verse 13: And the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done to them.

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְעֹן דִּבַּרְתֶּם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה הִנְנִי נֹתֵן דְּבָרִי בְּפִיךָ לָאֵשׁ וְהָעֵם הַזֶּה עֵצִים וְאָכְלָתָם: יד

Verse 14: Wherefore thus says the Lord God of hosts, Because you speak this word, behold, I will make my words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

* * *

הִנְנִי מֵבִיא עָלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחֹק בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאמְרֵיהֶם גּוֹי אֵיתָן הוּא גּוֹי מְעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא־תֵדַע לִשְׁנֹו וְלֹא תִשְׁמַע מִה־דְּבָר: טו

Verse 15: Lo, I will bring a nation upon you from far, O house of Yisra'el, says the Lord: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language thou knowst not, neither dost thou understand what they say.

* * *

אֲשַׁתָּו כִּקְבֹר פְּתוּחַ כָּל־גִּבּוֹרִים: טז

Verse 16: Their quiver is like an open tomb, they are all mighty men.

* * *

וְאָכַל קִצְיָרָךְ וְלֶחֶמְךָ יֹאכְלוּ בְנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכְלוּ צֹאנֶךָ וּבְקָרְךָ יֹאכְלוּ גִפְנֶךָ וּתְאֵנֶיךָ יִרְשִׁישׁ עַרְי
מִבְצָרֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בֹטָח בָּהֶנָּה בַּחֲרֹב:
יז

Verse 17: And they shall eat up thy harvest, and thy bread, which thy sons and thy daughters should eat: they shall eat up thy flocks and thy herds: they shall eat up thy vines and thy fig trees: they shall batter thy fortified cities, wherein thou dost trust, with the sword.

* * *

וְגַם בַּיָּמִים הָהֵם נֹאמֶי־יְהוָה לֹא־אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כָּלֵה:
יח

Verse 18: Nevertheless in those days, says the Lord, I will not make a full end with you.

* * *

וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַּחַת מָה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָזַבְתֶּם
אוֹתִי וַתַּעֲבֹדוּ אֱלֹהֵי נֹכַר בְּאַרְצְכֶם כִּן תַּעֲבֹדוּ זָרִים בְּאַרְץ לֹא לָכֶם:
יט

Verse 19: And it shall come to pass, when you shall say, Why does the Lord our God do all these things to us? then shalt thou answer them, As you have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall you serve strangers in a land that is not yours.

* * *

הִגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב וְהִשְׁמִיעֶיהָ בִּיהוּדָה לֵאמֹר:
כ

Verse 20: Declare this in the house of Ya'akov, and publish it in Yehuda, saying,

* * *

שְׁמַעֲנָא זֹאת עַם סָכַל וְאִין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ אֵינָנִים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ:
כא

Verse 21: Hear now this, O foolish people, and without understanding; who have eyes, and see not; who have ears, and hear not:

* * *

הַאֲוֹתַי לֹא־תִירָאוּ נְאֻם־יְהוָה אִם מִפְּנֵי לֹא תִחִילוּ אֲשֶׁר־שָׂמַתִּי חוֹל גָּבּוֹל לַיָּם חֻק־עוֹלָם וְלֹא יַעֲבֹרֵנָהּ וַיִּתְגַּעֲשׂוּ וְלֹא יוֹכְלוּ וְהָמוּ גִלְיוֹ וְלֹא יַעֲבֹרֵנָהּ:

כב

Verse 22: Do you not fear me? says the Lord: will you not tremble at my presence, who have placed the sand for the bound of the sea by a perpetual decree, that it cannot pass it: and though its waves toss themselves, yet can they not prevail; though they roar, yet can they not pass over it?

* * *

וְלֵעָם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמִזֵּדָה סָרוּ וַיִּלְכּוּ:

כג

Verse 23: But this people has a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.

* * *

וְלֹא־אָמְרוּ בְּלִבָּם יִירָא נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנֶּתֵּן גֶּשֶׁם וִירֵה וַיִּרְה וּמִלְקוֹשׁ בָּעֵתוֹ שִׁבְעַת חֳקוֹת קָצִיר יִשְׁמְרֵלָנוּ:

כד

Verse 24: Neither say they in their heart, Let us now fear the Lord our God, that gives rain, both the former and the latter, in its season: that keeps for us the appointed weeks of the harvest.

* * *

עוֹנוֹתֵיכֶם הִטּוּ־אֵלֶּה וַחֲטָאוֹתֵיכֶם מָנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם:

כה

Verse 25: Your iniquities have turned away these things, and your sins have withheld good things from you.

* * *

כִּי־נִמְצְאוּ בְּעַמִּי רָשָׁעִים יִשׁוּר כְּשֹׁף יִקוּשִׁים הָצִיבוּ מִשְׁחִית אַנְשִׁים יִלְכְּדוּ:

כו

Verse 26: For among my people are found wicked men: they lie in wait, as he that sets snares; they set a trap, they catch men.

* * *

כְּכֹלִיב מְלֵא עוֹף כֶּן בְּתֵיחֶם מְלֵאִים מְרִמָּה עַל־כֶּן גָּדְלוּ וַיַּעֲשִׂירוּ:

כז

Verse 27: As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and grown rich.

* * *

כח שִׁמְנוּ עֲשׂוּתוֹ גַם עָבְרוּ דְבָרֵי־רָע דִּין לֹא־יִדְנוּ דִּין יָתוֹם וַיַּצְלִיחוּ וּמִשְׁפָּט אֲבִיוֹנִים לֹא שָׁפֹטוּ:

Verse 28: They are grown fat, and sleek: yea, they overpass in deeds of wickedness: they judge not the cause of the fatherless, that they may prosper; and the right of the needy do they not judge.

* * *

כט הֲעֶלְאַלָּה לֹא־אֶפְקֹד נְאֻם־יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי:ס

Verse 29: Shall I not punish for these things? says the Lord: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

* * *

ל שְׁמָה וְשַׁעֲרוֹתָ נִהְיָתָ בְּאֶרֶץ:

Verse 30: An appalling and horrible thing is committed in the land;

* * *

לא הַנְּבִאִים נִבְּאוּ בְּשֹׁקֶר וְהַכֹּהֲנִים יָרְדּוּ עַל־יְדֵיהֶם וְעַמִּי אָהָבוּ כֵן וּמָה־תַּעֲשׂוּ לֹא־חֲרִיתָהּ:

Verse 31: the prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will you do when the end of it comes?

Jeremiah Chapter 6

א הָעֶזְרוּ בְּנֵי בִנְיָמִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלַם וּבִתְקוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל־בֵּית הַכֶּרֶם שָׂאוּ מִשָּׂאָה כִּי רָעָה
נִשְׁקָפָה מִצָּפוֹן וְשָׂבָר גָּדוֹל:

Verse 1: O children of Binyamin, flee for safety out of the midst of Yerushalayim, and blow the shofar in Teqoa, and set up a beacon in Bet-hakkerem: for evil appears out of the north, and great destruction.

* * *

ב הִנֵּה וְהִמָּעַנְנָה דְּמִיתִי בַת־צִיּוֹן:

Verse 2: Thou seemest comely and delicate, O daughter of Ziyyon.

* * *

ג אֵלֶיהָ יָבֹאוּ רָעִים וְעִדְרֵיהֶם תִּקְעוּ עָלֶיהָ אֹהֲלִים סָבִיב רָעוּ אִישׁ אֶת־יָדוֹ:

Verse 3: Yet shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed every one in his place.

* * *

ד קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלָה בְּצִהָרִים אוֹי לָנוּ כִּי־פָנָה הַיּוֹם כִּי וְנָטוּ צִלְי־עֶרֶב:

Verse 4: Prepare war against her; arise, and let us go up at noon. Woe to us! for the day declines, for the shadows of the evening are lengthened.

* * *

ה קוּמוּ וְנַעֲלָה בַלַּיְלָה וְנִשְׁחִיתָהּ אֲרָמֹנוֹתֶיהָ:

Verse 5: Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

* * *

ו כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּרְתּוּ עֵצָה וְשִׁפְכוּ עַל־יְרוּשָׁלַם סִלְלָה הִיא הָעִיר הַפְּלֹד כְּלָה עֹשֶׂק
בְּקִרְבָּהּ:

Verse 6: For thus says the Lord of hosts, Hew down trees, and cast up a mound against Yerushalayim: this is the city to be punished; there is oppression everywhere in the midst of her.

* * *

ז] כְּהֶקֶיר בּוֹר בִּיר מִימֶיהָ כֵּן הִקְרָה רַעְתָּהּ חֲמֵס וְשִׂדּוּ יִשְׁמַע בָּהּ עַל־פְּנֵי תָמִיד חֲלִי וּמָכָה:

Verse 7: As a well keeps its water fresh, so she keeps fresh her wickedness: violence and spoil, grief and wounds, is heard in her before me continually.

* * *

ח] הַיּוֹסֵרִי יְרוּשָׁלַם פֶּן־תִּקַּע נַפְשִׁי מִמֶּךָּ פֶּן־אֲשִׁימֶךָ שְׁמָמָה אֶרֶץ לֹא נוֹשְׁבָה:פ

Verse 8: Be thou instructed, O Yerushalayim, lest my soul depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhabited.

* * *

ט] כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלָל יְעוֹלְלוּ כִּגְפוֹן שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל הִשָּׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל־סִלְסוֹלוֹת:

Verse 9: Thus says the Lord of hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Yisra'el like a vine: pass thy hand again like a grapegatherer over the branches.

* * *

י] עַל־מִי אֲדַבֵּרָה וְאֶעֱיִדָה וְיִשְׁמָעוּ הִנֵּה עָרְלָה אָזְנוֹם וְלֹא יוֹכְלוּ לְהִקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר־יְהוָה הִיא לָהֶם לְחִרְפָּה לֹא יִחְפְּצוּ־בּוֹ:

Verse 10: To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word of the Lord is unto them a reproach; they have no delight in it.

* * *

יא] וְאַתָּה חֲמַת יְהוָה מְלֵאתִי גִלְאִיתִי הִכִּיל שִׁפְךָ עַל־עוֹלָל בְּחוּץ וְעַל סוּד בְּחוּרִים יִחַדּוּ כִּי־גַם־אִישׁ עִם־אִשָּׁה יִלְכְּדוּ וְקָנוּ עִם־מֶלֶא יָמִים:

Verse 11: Therefore I am full of the fury of the Lord; I am weary of holding it in: I will pour it out upon the infants in the street, and upon the assembly of young men together: for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him that is full of days.

* * *

יב וְנָסְבוּ בְּתֵיחֶם לְאַחֵרִים שְׂדוֹת וְנָשִׁים יִהְיוּ כִּי־אֵטָה אֶת־יָדִי עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה:

Verse 12: And their houses shall be turned over to others, with their fields and wives together: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, says the Lord.

* * *

יג כִּי מִקָּטָנָם וְעַד־גְּדֻלָּתָם כָּל־זֶה בּוֹצֵעַ בֹּצֵעַ וּמִנָּבִיא וְעַד־כֹּהֵן כָּל־זֶה עוֹשֶׂה שָׁקֶר:

Verse 13: For from the least of them even to the greatest of them everyone is greedy for gain; and from the prophet even to the priest everyone deals falsely.

* * *

יד וַיִּרְפְּאוּ אֶת־שִׁכְרָם עָמִי עַל־נִקְלָה לְאֹמֶר שְׁלוֹם־שְׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם:

Verse 14: They have healed the hurt of the daughter of my people superficially, saying, Peace, peace; when there is no peace.

* * *

טו הֲבִישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם־בֹּשׁ לֹא־יִבוֹשׁוּ גַם־הַכֹּלִים לֹא יִדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בְּעַת־פִּקְדֹתַיִם יִפְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה:ס

Verse 15: They should have been ashamed when they had committed abomination; but they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among the fallen: at the time that I punish them they shall stumble, says the Lord.

* * *

טז כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמְדוּ עַל־דַּרְכֵיכֶם וּרְאוּ וּשְׁאֲלוּ לִנְתִיבוֹת עוֹלָם אֵיזָה הִרְדָּה הַטּוֹב וּלְכוּ־בָהּ וּמְצֹאוּ מְרֻגָּע לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא נִלְדָּה:

Verse 16: Thus says the Lord, Stand on the highways, and see, and ask for the old paths, where the good way is, and walk upon it, and you shall find rest for your souls. But they said, We will not walk therein.

* * *

יז וַהֲקַמְתִּי עֲלֵיכֶם צָפִים הַקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב:

Verse 17: And I set watchmen over you, saying, Hearken to the sound of the shofar. But they said, We will not hearken.

* * *

יח לְכֹן שְׁמַעְנוּ הַגּוֹיִם וּדְעִי עֲדָה אֶת־אֲשֶׁר־בָּם:

Verse 18: Therefore hear, you nations, and know, O congregation, what is among them.

* * *

יט שְׁמַעִי הָאָרֶץ הִנֵּה אֲנֹכִי מְבִיא רָעָה אֶל־הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבוֹתָם כִּי עַל־דְּבָרִי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמָּאֲסוּ־בָהּ:

Verse 19: Hear, O earth: behold, I will bring evil upon this people, the fruit of their thoughts, because they have not hearkened to my words, nor to my Tora, but have rejected it.

* * *

כ לְמַה־זֶּה לִּי לְבוֹנֶה מִשְׁבָּא תָּבוֹא וְקִנְיָה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מִרְחָק עֲלוֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן וּבַחֲיִיכֶם לֹא־עָרְבוּ לִי:

Verse 20: To what purpose comes incense to me from Sheva, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices sweet to me.

* * *

כא לְכֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶל־הָעָם הַזֶּה מְכַשְׁלִים וְכָשְׁלוּ בָם אֲבוֹת וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכֵן וָרֵעַ יֵאָבְדוּ וְאֶבְדוּ:

Verse 21: Therefore thus says the Lord, Behold, I will lay stumblingblocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbour and his friend shall perish.

* * *

כב כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עָם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל יַעֲזֹר מִיִּרְכַּת־אֶרֶץ:

Verse 22: Thus says the Lord, Behold, a people comes from the north country, and a great nation shall stir from the sides of the earth.

* * *

כג קָשָׁת וְכִידּוֹן יַחֲזִיקוּ אֲכֹזְרֵי הוּא וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם כִּי־ם יִהְיֶה וְעַל־סוֹסִים יִרְכָּבוּ עָרוּךְ כָּאִישׁ
לְמַלְחָמָה עָלֶיךָ בַּת־צִיּוֹן:

Verse 23: They shall lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea; and they ride upon horses, set in array as men for war against thee, O daughter of Ziyyon.

* * *

כד שָׁמַעְנוּ אֶת־שִׁמְעוֹ רָפוּ יְדֵינוּ צָרָה הִחֲזַקְתָּנוּ חֵיל כְּוִלְדָּה:

Verse 24: We have heard the report of it: our hands grow feeble: anguish has taken hold of us, and pain, as of a woman in travail.

* * *

כה אַל־תֵּצְאוּ תִצְאֵי הַשָּׂדֶה וּבַדֶּרֶךְ אַל־תֵּלְכוּ תִלְכִּי כִי חָרֵב לְאֵיֵב מְגוֹר מִסָּבִיב:

Verse 25: Go not forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy is there, and terror on every side.

* * *

כו בַּת־עַמִּי חֲגִרִי־שָׁקַל וְהִתְפַּלְשִׁי בְּאַפָּר אֲבֵל יַחֲדַל עָשִׂי לָךְ מִסֶּפֶד תַּמְרוּרִים כִּי פִתְאֹם יָבֹא הַשָּׂדָד
עָלֵינוּ:

Verse 26: O daughter of my people, gird on sackcloth, and roll in ashes: make thee mourning, as for an only son, most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come upon us.

* * *

כז בָּחוֹן נִתְמִיד בְּעַמִּי מִבָּצָר וְתִדָּע וּבַחֲנֹת אֶת־דִּרְכָם:

Verse 27: I have set thee for a tower and a fortress among my people, that thou mayst know and test their way.

* * *

כח כָּל־ם סָרִי סוֹרְרִים הִלְכִי רָכִיל נִחַשְׁת וּבְרוּל כָּל־ם מִשְׁחִיתִים הֵמָּה:

Verse 28: They are all grievous revolvers, going about with slanders: they are brass and iron; they all deal corruptly.

* * *

כט נִחַר מִפֶּחַח מֵאֲשֵׁתָם מֵאֵשׁ תָּם עֲפָרָתָהּ לִשְׂוֹא צִרָף צִרְוֹף וְרַעִים לֹא נִתְקַוּ:

Verse 29: The bellows blow fiercely, the lead is consumed by the fire; but the founder melts in vain, for the wicked are not separated.

* * *

ל כֶּסֶף נִמְאָס קִרְאוּ לָהֶם כִּי־מֵאֵס יְהוָה בָּהֶם: פ

Verse 30: Base silver shall they be called, for the Lord has rejected them.

Jeremiah Chapter 7

הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

א

Verse 1: The word that came to Yirmeyahu from the Lord, saying,

* * *

עֹמֵד בַּשַּׁעַר בֵּית יְהוָה וְקִרְאתָ שָׁם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמָעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַבָּאִים
בַּשַּׁעֲרִים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:

ב

Verse 2: Stand in the gate of the Lord's house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the Lord, all Yehuda, that enter in at these gates to worship the Lord.

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאֲשַׁכְנָה אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

ג

Verse 3: Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.

* * *

אֲלֵי־תִבְטְחוּ לָכֶם אֶל־דְּבָרֵי הַשָּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הֵמָּה:

ד

Verse 4: Trust not in lying words, saying, The temple of the Lord, The temple of the Lord, The temple of the Lord, are these.

* * *

כִּי אִם־הִיטִיב תִּיטִיבוּ אֶת־דְּרָכֵיכֶם וְאֶת־מַעַלְלֵיכֶם אִם־עָשׂוֹ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ:

ה

Verse 5: For if you thoroughly amend your ways and your doings; if you thoroughly execute justice between a man and his neighbour;

* * *

גֵּר יְתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשִׂקוּ וְדָם נָקִי אֲלֵי־תִשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תֵלְכוּ
לְרַע לָכֶם:

ו

Verse 6: if you oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, neither walk after other gods to your hurt:

* * *

וְשִׁכַנְתִּי אִתְּכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם: ז

Verse 7: then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.

* * *

הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל־דְּבָרֵי הַשָּׁקֶר לְבַלְתִּי הוֹעִיל: ח

Verse 8: Behold, you trust in lying words, that cannot profit.

* * *

הַגִּנְבוּ וְרִצְחֻ וְנֹאֵף וְהִשָּׁבַע לַשָּׁקֶר וְקַטֵּר לַבָּעַל וְהִלַּךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתֶּם: ט

Verse 9: Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense to the Ba'al, and walk after other gods whom you know not;

* * *

וּבֹאֲתֶם וַעֲמַדְתֶּם לִפְנֵי בֵּית הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַתּוֹעֲבוֹת הָאֵלֶּה: י

Verse 10: and come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered; that you may do all these abominations?

* * *

הַמַּעֲרַת פְּרָצִים הִיא הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אֲנֹכִי הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם־יְהוָה: יא

Verse 11: Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, I myself have seen it, says the Lord.

* * *

כִּי לְכוּ־נָא אֶל־מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילֹו אֲשֶׁר שִׁכַּנְתִּי שְׁמִי שָׁם בְּרִאשׁוֹנָה וְרֹאֹו אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל: יב

Verse 12: But go now to my place which was in Shilo, where I set my name at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Yisra'el.

* * *

יג וְעַתָּה יֵעַן עֲשׂוֹתְכֶם אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וְאִדְבַּר אֲלֵיכֶם הַשָּׁכֶם וְדַבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
וְאָקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם:

Verse 13: And now, because you have done all these deeds, says the Lord, and though I spoke to you, from morning till night, but you did not listen; and I called you, but you did not answer;

* * *

יד וְעָשִׂיתִי לְבַיִת אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ וְלִמְקוֹם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם
וְלְאֲבוֹתֵיכֶם כֹּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁלֹּו:

Verse 14: therefore will I do to this house, which is called by my name, and in which you trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shilo.

* * *

טו וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פָּנַי כֹּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם אֶת כָּל־זֶרַע אֶפְרַיִם:

Verse 15: And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brethren, the whole seed of Efrayim.

* * *

טז וְאַתָּה אֲלִיתִּתְפַּלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בְּעַדָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל־תִּפְגַּעַבִּי כִּי־אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ
אֹתָךְ:

Verse 16: Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me: for I will not hear thee.

* * *

יז הֲאֵינֶנּוּ רֹאֶה מָה הֵמָּה עֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחָצוֹת יְרוּשָׁלַם:

Verse 17: Seest thou not what they do in the cities of Yehuda and in the streets of Yerushalayim?

* * *

יח הַבָּנִים מִלֶּקֶטִים עֵצִים וְהָאֲבוֹת מִבְּעָרִים אֶת־הָאֵשׁ וְהַנְּשִׁים לִשְׂוֹת בָּצֵק לַעֲשׂוֹת כּוֹנִים לַמֶּלֶכֶת
הַשָּׁמַיִם וְהַסֹּד נִסְכִּים לָאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הִכְעִסְנִי:

Verse 18: The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings to other gods, that they may provoke me to anger.

* * *

יט הֲאֵתִי הֵם מִכְעִסִּים נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֲתָם לְמַעַן בָּשַׂת פְּנֵיהֶם:

Verse 19: Do they provoke me to anger? says the Lord: do they not provoke themselves to their own disgrace?

* * *

כ לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱדַנִּי יְהוֹה הִנֵּה אֲפִי וְחַמְתִּי נִתְּכָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה
וְעַל־עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל־פְּרִי הָאֲדָמָה וּבַעֲרָה וְלֹא תִכְבַּה: פ

Verse 20: Therefore thus says the Lord God; Behold, my anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

* * *

כא כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלוֹתֵיכֶם סִפּוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר:

Verse 21: Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat meat.

* * *

כב כִּי לֹא־דִבַּרְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בַּיּוֹם הוֹצִיא הוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־דְּבָרִי
עוֹלָה וְזֶבַח:

Verse 22: For I did not speak to your fathers, nor command them in the day that I brought them out of the land of Mizrayim, concerning burnt offerings or sacrifices:

* * *

כג כי אם־את־הַדְּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעַם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל־הַדְּרֹךְ אֲשֶׁר אֶצְוֶה אֶתְכֶם לַמַּעַן יִיטֵב לָכֶם:

Verse 23: but this thing I commanded them, saying, Obey my voice, and I will be your God, and you shall be my people: and walk in all the ways that I have commanded you, that it may be well with you.

* * *

כד וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הָטוּ אֶת־אָזְנָם וַיִּלְכּוּ בַּמַּעֲצוֹת בְּשָׂרָוֹת לִבָּם הָרַע וַיִּהְיוּ לֹאחֲזֹר וְלֹא לִפְנֵימָם:

Verse 24: But they did not hearken, nor incline their ear, but walked in the counsels and in the imagination of their evil heart, and went backward, and not forward.

* * *

כה לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֲבוֹתֶיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֲשַׁלַּח אֵלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדַי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשֶּׁכֶם וְיִשְׁלַח:

Verse 25: From the day that your fathers came forth out of the land of Mizrayim to this day I have sent to you all my servants the prophets, sending them from morning till night.

* * *

כו וְלֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הָטוּ אֶת־אָזְנָם וַיִּקְשּׁוּ אֶת־עַרְפֹּתָם הָרַעוּ מֵאֲבוֹתָם:

Verse 26: Yet they did not hearken to me, nor incline their ear, but stiffened their neck: they did worse than their fathers.

* * *

כז וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַי וְקָרָאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲנוּכָה:

Verse 27: Therefore thou shalt speak all these words to them; but they will not hearken to thee: thou shalt also call to them; but they will not answer thee.

* * *

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוֹסֵר אֲבֹדָה הָאֻמוֹת
וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם:ס

כח

Verse 28: But thou shalt say to them, This is a nation that does not obey the voice of the Lord their God, nor does it receive correction: truthfulness is perished, and is cut off from their mouth.

* * *

גְּזִי נִזְרְךָ וְהִשְׁלִיכִי וּשְׂאֵי עַל־שָׁפָיִם קִינָה כִּי מָאֵס יְהוָה וַיִּטֹּשׁ אֶת־דֹּר עֲבָרְתּוֹ:

כט

Verse 29: Cut off thy hair, and cast it away, and take up a lamentation on the high hills; for the Lord has rejected and forsaken the generation of his wrath.

* * *

כִּי־עָשׂוּ בְנֵי־יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נֹאֵם־יְהוָה שְׁמוֹ שְׁקוּצִיָּהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו לְטִמְאָו:

ל

Verse 30: For the children of Yehuda have done evil in my sight, says the Lord: they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.

* * *

וּבָנוּ בְּמֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־הִנּוֹם לִשְׂרֹף אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא
עֲלָתָה עַל־לִבִּי:פ

לא

Verse 31: And they have built the high places of Tofet, which is in the valley of Ben-hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire, which I did not command them, nor did it come into my heart.

* * *

לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נֹאֵם־יְהוָה וְלֹא־יֵאמָר עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן־הִנּוֹם כִּי אִם־צִיא הַהֲרָגָה וְקִבְרוֹ
בַּתֹּפֶת מֵאִין מְקוֹם:

לב

Verse 32: Therefore, behold, days are coming, says the Lord, it shall no more be called Tofet, nor the valley of Ben-hinnom, but the Valley of Slaughter: for they shall bury in Tofet, because there is no room.

* * *

וְהָיְתָה נִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמִאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֵמַת הָאָרֶץ וְאִין מִתְרִיד:

לג

Verse 33: And the carcasses of this people shall be food for the birds of the heaven, and for the beasts of the earth; and none shall frighten them away.

* * *

וְהִשְׁבַּתִּי מִעָרֵי יְהוּדָה וּמִחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כִּלָּה כִּי לְחָרָבָה תִּהְיֶה הָאָרֶץ:

לד

Verse 34: Then will I cause to cease from the cities of Yehuda, and from the streets of Yerushalayim, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the land shall be desolate.

Jeremiah Chapter 8

א בָּעֵת הַהִיא נֹאֲמֵי-יְהוָה וַיֵּצִיאוּ יוֹצִיאוּ אֶת-עַצְמוֹת מַלְכֵי-יְהוּדָה וְאֶת-עַצְמוֹת-שָׂרָיו וְאֶת-עַצְמוֹת
הַכֹּהֲנִים וְאֶת עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי-יְרוּשָׁלַם מִקְבְּרֵיהֶם:

Verse 1: At that time, says the Lord, they shall bring out the bones of the kings of Yehuda, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Yerushalayim, out of their graves:

* * *

ב וַשְׁטָחוּם לְשֶׁמֶשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְכָל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אָהָבוּם וְאֲשֶׁר עֲבָדוּם וְאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם
וְאֲשֶׁר דָּרְשׂוּם וְאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמָן עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה יְהִיוּ:

Verse 2: and they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

* * *

ג וַנִּבְחַר מוֹת מַחַיִּים לְכָל הַשְּׂאִרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן-הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה הַזֹּאת בְּכָל-הַמְּקוֹמוֹת
הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר הִדְחַתִּים שָׁם נֹאֲם יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 3: And death shall be chosen rather than life by all the residue of those who remain of this evil family, who remain in all the places into which I have driven them, says the Lord of hosts.

* * *

ד וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הִיפְּלוּ וְלֹא יָקוּמוּ אִם-יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב:

Verse 4: Moreover thou shalt say to them, Thus says the Lord; Shall men fall and not rise up again? shall a man turn away, and not turn back again?

* * *

ה מִדּוּעַ שׁוֹבְבָה הָעַם הַזֶּה יְרוּשָׁלַם מִשְׁבָּה נֶצַחַת הִחֲזִיקוּ בַתְרָמַת מֵאֲנוּ לָשׁוּב:

Verse 5: Why then is this people of Yerushalayim turned away in a perpetual back-sliding? they hold fast to deceit, they refuse to turn back again.

* * *

1 הקשבתִי ואֲשַׁמֵּעַ לוֹאֲכֹן יִדְבְּרוּ אִין אִישׁ נֶחֱם עַל־רַעְתּוֹ לֵאמֹר מֶה עָשִׂיתִי כִּלְה נֶשֶׁב בַּמַּרְצוֹתָם
בַּמְרוּצָתָם כָּסוּס שׁוֹטֵף בַּמִּלְחָמָה:

Verse 6: I hearkened and heard, but they spoke not aright: no man repents him of his wickedness, saying, What have I done? everyone turns to his own course, as the horse rushes into the battle.

* * *

2 גַּם־חֲסִידָהּ בְּשָׁמַיִם יִדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתֹר וְסוֹס וְעֶגְלוֹר שָׁמְרוּ אֶת־עֵת בִּאָנָה וְעַמִּי לֹא יָדְעוּ אֶת
מִשְׁפַּט יְהוָה:

Verse 7: Yea, the stork in the heaven knows her appointed times; and the turtle and the swift and the crane observe the time of their coming; but my people do not know the judgment of the Lord.

* * *

ח איכָה תֹאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת יְהוָה אֲתָנוּ אֲכֹן הִנֵּה לְשָׁקֵר עָשָׂה עַט שָׁקֵר סִפְרִים:

Verse 8: How can you say, We are wise, and the Tora of the Lord is with us? Surely, the pen wrought in vain, in vain the scribes.

* * *

ט הַבָּשִׁי חֲכָמִים חָתוּ וַיִּלְכְּדוּ הִנֵּה בַּדְּבַר־יְהוָה מָאָסוּ וְחֲכָמַת מֶה לָּהֶם:

Verse 9: The wise men are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the Lord; and what wisdom is in them?

* * *

י לָכֵן אֶתֵּן אֶת־נְשֵׁיהֶם לְאַחֲרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיֹדְרִשִׁים כִּי מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל כָּל־הָ בָצַע בָּצַע מִנְבִּיא
וְעַד־כֹּהֵן כָּל־הָ עָשָׂה שָׁקֵר:

Verse 10: Therefore will I give their wives to others, and their fields to those who shall take possession of them: for everyone from the least to the greatest is greedy for gain, from the prophet to the priest everyone deals falsely.

* * *

וַיִּרְפוּ אֶת־שִׁבְרֵי בַת־עַמִּי עַל־נַקְלָהָ לֵאמֹר שָׁלוֹם|שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם: יא

Verse 11: For they have healed the hurt of the daughter of my people superficially, saying, Peace, peace; when there is no peace.

* * *

הִבָּשׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם־בוֹשׁ לֹא־יִבְשׁוּ וְהַכֹּלֵם לֹא יָדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בַּנִּפְלִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יִכָּשְׁלוּ
אָמַר יְהוָה: פ: יב

Verse 12: They should have been ashamed when they had committed abomination; but they were not at all ashamed, neither could they blush; therefore shall they fall among the fallen: in the time of their punishment they shall stumble, says the Lord.

* * *

אֶסְף אֲסִיפָם נְאֻם־יְהוָה אֵין עֲנִיִּים בְּיָפוֹן וְאֵין תְּאֵנִים בַּתְּאֵנָה וְהָעֵלֶה נָבֵל וְאֶתֶּן לָהֶם יַעֲבְרוּם: יג

Verse 13: I will surely consume them, says the Lord: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; the things that I have given them shall pass away from them.

* * *

עַל־מָה אֲנַחֲנוּ יֹשְׁבֵי־הָאָסָפוֹ וְנִבְּאוּ אֶל־עָרֵי הַמִּבְצָר וְנִדְמָה־שָׁם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הִדְמָנוּ וַיִּשְׁקֵנוּ
מִי־רֹאשׁ כִּי חָטְאנוּ לַיהוָה: יד

Verse 14: Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the fortified cities, and let us be cut off there: for the Lord our God has cut us off, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the Lord.

* * *

קָנָה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לָעֵת מִרָפָה וְהִנֵּה בַעֲתָה: טו

Verse 15: We looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold terror!

* * *

מִדָּן נִשְׁמַע נִחְרָת סוּסָיו מִקּוֹל מִצְהָלוֹת אֲבִירָיו רַעֲשָׁה כָּל־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהָ
עִיר וְיֹשְׁבֵי בָּהּ: פ

טז

Verse 16: The snorting of his horses is heard from Dan: the whole land trembles at the sound of the neighing of his strong ones; for they are come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those who dwell therein.

* * *

כִּי הִנְנִי מְשַׁלַּח בְּכֶם נִחְשִׁים צָפְעִנִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם לַחֹשׁ וְנִשְׁכּוּ אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה: ס

יז

Verse 17: For, behold, I will send venomous serpents among you, which will not be charmed, and they shall bite you, says the Lord.

* * *

מִבְּלִיגִיתִי עָלַי יִגֹּן עָלַי לִבִּי דָוִי:

יח

Verse 18: When I would comfort myself against sorrow, my heart is faint in me.

* * *

הִנֵּה־קוֹל שׁוֹעֵת בְּתַעֲמִי מֵאֶרֶץ מְרַחֲקִים הִיְהוָה אֵין בְּצִיּוֹן אִם־מֶלֶכָּה אֵין בָּהּ מְדוּעַ הִכְעַסְוּנִי
בַּפְּסִלִיָּהֶם בְּהַבְלֵי נִכְרִי:

יט

Verse 19: Behold the voice of the cry of the daughter of my people coming from a far country: Is not the Lord in Ziyyon? is not her king in her? Why have they provoked me to anger with their carved idols, and with foreign vanities?

* * *

עָבַר קָצִיר כָּלָה קִיץ וַאֲנַחְנוּ לֹא נִוָּשָׁעֵנוּ:

כ

Verse 20: The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.

* * *

עַל־שִׁבְרִי בְּתַעֲמִי הִשְׁבַּרְתִּי קִדְרֹתִי שָׁמָּה הִחֲזַקְתָּנִי:

כא

Verse 21: For the hurt of the daughter of my people, I am broken; I am thrown into gloom: astonishment has taken hold of me.

* * *

הַצָּרִי אֵין בְּגִלְעָד אִם־רֹפֵא אֵין שָׁם כִּי מְדוּעַ לֹא עָלְתָה אֲרֶכֶת בִּתְעִמִּים: כב

Verse 22: Is there no balm in Gil'ad; is there no physician there? why then is not the health of the daughter of my people recovered?

* * *

מִי־יִתֵּן רֹאשִׁי מַיִם וְעֵינַי מְקוֹר דְּמָעָה וְאַבְכָּה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶת חֲלָלִי בִּתְעִמִּים: כג

Verse 23: Oh, that my head were waters, and my eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

Jeremiah Chapter 9

א מי־יתַנְנִי בַּמִּדְבָּר מְלוֹן אֲרָחִים וְאֶעֱזֹבָה אֶת־עַמִּי וְאֶלְכָה מֵאַתָּם כִּי כָל־ם מִנְאֲפִים עֲצָרֶת בְּגָדִים:

Verse 1: Oh, that I were in the wilderness, in a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they are all adulterers, an assembly of treacherous men.

* * *

ב וַיִּדְרְכוּ אֶת־לְשׁוֹנָם קִשְׁתָּם שֶׁקֶר וְלֹא לֶאֱמוּנָה גִבְרוּ בָאָרֶץ כִּי מִרְעָה אֶל־רַעְיָה וַיֵּצְאוּ וְאֵתִי לֹא־יָדְעוּ נְאֻם־יְהוָה:

Verse 2: And they bend their tongues, their bow of falsehood: but they are not valiant for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they know me not, says the Lord.

* * *

ג אִישׁ מִרְעָהוּ הִשְׁמִירוֹ וְעַל־כָּל־אָח אֶל־יִתְבַּטְּחוּ כִּי כָל־אָח עֲקֹב יַעֲקֹב וְכָל־רֵעַ רֵכִיל יִהְיֶה:

Verse 3: Take heed everyone of his neighbour, and trust not in any brother: for every brother acts deceitfully, and every neighbour goes about with slanders.

* * *

ד וְאִישׁ בִּרְעֵהוּ יִהְיֶה לֹא יִדְבְּרוּ לְמַדּוֹ לְשׁוֹנָם דְּבַר־שֶׁקֶר הֵעִיָּה נִלְאוּ:

Verse 4: And they deceive everyone his neighbour, and do not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies, and weary themselves to commit iniquity.

* * *

ה שְׁבִתָּךְ בְּתוֹךְ מְרִמָּה בְּמִרְמָה מָאֵנוּ דַּעַת־אוֹתִי נְאֻם־יְהוָה: ס

Verse 5: Thy habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, says the Lord.

* * *

ו לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי צוֹרְכֶם וּבַחֲנֻתִים כִּי־אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בַת־עַמִּי:

Verse 6: Therefore thus says the Lord of hosts, Behold, I will smelt them, and try them; for how else shall I do for the daughter of my people?

* * *

חץ שוחט וְשֹׁחֵט לְשׁוֹנָם מִרְמָה דִּבֶּר בְּפִיו שְׁלוֹם אֶת־רַעְיוֹהוּ יִדְבֹּר וּבִקְרָבוֹ יִשִּׁים אֲרָבוֹ: [ז]

Verse 7: Their tongue is a sharpened arrow; it speaks deceit: one speaks peaceably to his neighbour with his mouth, but in heart he lies in wait for him.

* * *

הֲעֶלְאַלָּה לֹא־אֶפְקֹד־בָּם נָא־יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי:ס [ח]

Verse 8: Shall I not punish them for these things? says the Lord: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

* * *

עַל־הָהָרִים אִשָּׁא בְּכִי וְנָהִי וְעַל־נְאוֹת מִדְבָּר קִינָה כִּי נִצְתוּ מִבְּלִי־אִישׁ עֵבֶר וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל מִקְנֵה מַעֲוֵף הַשָּׁמַיִם וְעַד־בְּהֵמָה נִדְדוּ הַלְכוּ: [ט]

Verse 9: For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the pastures of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through them; neither can men hear the sound of the cattle; both the birds of the heavens and the beasts are fled; they are gone.

* * *

וְנִתְּתִי אֶת־יְרוּשָׁלַם לְגִלְלִים מַעֲוֹן תַּנִּים וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב:ס [י]

Verse 10: And I will make Yerushalayim heaps, a den of jackals; and I will make the cities of Yehuda desolate, without inhabitant.

* * *

מִי־הָאִישׁ הַחֲכָם וַיִּבֶן אֶת־זֹאת וְאֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי־יְהוָה אֵלָיו וַיִּגְדֶּה עַל־מָה אֲבִדָה הָאָרֶץ נִצְתָה כַּמִּדְבָּר מִבְּלִי עֵבֶר:ס [יא]

Verse 11: Who is the wise man, that may understand this? and who is he to whom the mouth of the Lord has spoken, that he may declare it? Why does the land perish, and is burned up like a wilderness, that none passes through?

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־עֲזוֹבָם אֶת־תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לַפְּנִיָּהֶם וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא־הִלְכוּ בָּהּ: [יב]

Verse 12: And the Lord says, Because they have forsaken my Tora which I set before them, and have not obeyed my voice, nor walked therein;

* * *

יג וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי שְׁרָרוֹת לִבָּם וְאַחֲרֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר לְמַדּוּם אֲבוֹתָם:פ

Verse 13: but have walked after the stubbornness of their own heart, and after the Be'alim, as their fathers taught them:

* * *

יד לֵכֶן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵאֲכִילֶם אֶת־הָעֵמָּה הַזֹּה לַעֲנָה וְהַשְׁקִיתִים מִיַּדְּאֵשׁ:

Verse 14: therefore thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Behold, I will feed them, this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.

* * *

טו וְהִפְצֹתִים בְּגוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כְּלוֹתִי אוֹתָם:פ

Verse 15: I will scatter them also among the nations, whom neither they nor their fathers have known: and I will send a sword after them, till I have consumed them.

* * *

טז כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנְנִי וְקִרְאוּ לַמְּקוֹנְנוֹת וּתְבוֹאִינָה וְאֶל־הַחֲכָמוֹת שְׁלָחוּ וּתְבוֹאִנָּה:

Verse 16: Thus says the Lord of hosts, Consider, and call for the mourning women, that they may come; and send for the skilful women, that they may come:

* * *

יז וְתַמְהָרְנָה וְתִשְׁנָה עֲלֵינוּ נְהִי וְתִרְדְּנָה עֵינֵינוּ דְמָעָה וְעַפְעַפֵּינוּ יְדוּמִים:

Verse 17: and let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

* * *

יח כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמָע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שִׁדְדָנוּ בְּשָׁנוּ מֵאֵל כִּי־עֲזַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ:ס

Verse 18: For a voice of wailing is heard out of Ziyon, How are we ruined! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast us out.

* * *

יט כִּי־שָׁמַעְנָה נָשִׁים דְּבַר־יְהוָה וְתַקַּח אֲזַנְכֶם דְּבַר־פִּי וְלַמְדֶּנָּה בְּנוֹתֵיכֶם יְהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָה קִינָה:

Verse 19: Yet hear the word of the Lord, O you women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbour lamentation.

* * *

כ פִּרְעָלָה מָוֶת בְּחַלּוֹנֵינוּ בָּא בְּאַרְמוֹנֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלָל מִחוּץ בְּחוּרִים מִרְחֻבוֹת:

Verse 20: For death is come up into our windows, and is entered into our palaces, to cut off the children from the streets and the young men from the broad places.

* * *

כא דְּבַר כֹּה נֹאמַר־יְהוָה וְנִפְלְאָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדָמָן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וּכְעֶמֶר מֵאֲחֶרֶי הַקֹּצֵר וְאִין מְאַסְּף־ס:

Verse 21: Speak, Thus says the Lord, And the carcasses of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the harvester, and none shall gather them.

* * *

כב כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל חֶכֶם בְּחִכְמָתוֹ וְאֱלֹהֵי־יִתְהַלָּל הַגִּבּוֹר בְּגִבּוֹרָתוֹ אֱלֹהֵי־יִתְהַלָּל עֲשִׂיר בְּעֲשָׂרוֹ:

Verse 22: Thus says the Lord, Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches:

* * *

כג כִּי אִם־בָּזָאת יִתְהַלָּל הַמִּתְהַלָּל הַשָּׂכֵל וְיִדְעֵ אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מְשַׁפֵּט וְצִדְקָה בָּאָרֶץ כִּי־בָאֵלָה חִפְצָתִי נֹאמַר־יְהוָה ס:

Verse 23: but let him that glories glory in this, that he understands and knows me, that I am the Lord who exercise faithful love, justice, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, says the Lord.

* * *

כד הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמַר־יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־כָּל־מוֹל בְּעָרְלָה:

Verse 24: Behold, days are coming, says the Lord, when I will punish all the circumcised with the uncircumcised;

* * *

כה

על־מצרים ועל־יהודה ועל־אֲדָם ועל־בְּנֵי עַמּוֹן ועל־מוֹאָב ועל־כָּל־קְצוּצֵי פֶאֶה הַיֹּשְׁבִים בַּמִּדְבָּר
כִּי כָל־הַגּוֹיִם עֲרִלִּים וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל עֲרִל־לֵב:פ

Verse 25: Mizrayim, and Yehuda, and Edom, and the children of 'Ammon, and Mo'av, and all the desert dwellers that have the corners of their hair cut off; for all these nations are uncircumcised, and all the house of Yisra'el are uncircumcised in the heart.

Jeremiah Chapter 10

א שְׁמַעְנוּ אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

Verse 1: Hear the word which the Lord speaks to you, O house of Yisra'el:

* * *

ב כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָרָךְ הַגּוֹיִם אֲלֵתִלְמְדוּ וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אֲלֵתִתְחַתּוּ כִּי־תַחְתּוּ הַגּוֹיִם מִקֶּמֶה:

Verse 2: thus says the Lord, Learn not the way of the nations, and be not dismayed at the signs of heaven; for the nations are dismayed at them.

* * *

ג כִּי־חֲקוֹת הָעַמִּים הֵבֶל הוּא כִּי־עֵץ מִיַּעַר כָּתְלוֹ מַעֲשֵׂה יְדֵי־חָרָשׁ בְּמַעַצָּד:

Verse 3: For the customs of the people are vanity: a tree out of the forest is cut down, the work of the hands of the workman, with the ax.

* * *

ד בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב יִפְהוּ בַּמַּסְמְרוֹת וּבַמַּקְבּוֹת יִחְזְקוּם וְלֹא יִפֹּק:

Verse 4: They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it move not.

* * *

ה כֹּתֶמֶר מִקֶּשֶׁה הִמָּה וְלֹא יִדְבְּרוּ נִשְׁוֹא יִנְשְׁוֹא כִּי לֹא יִצְעָדוּ אֲלֵתִירְאוּ מִהֶם כִּי־לֹא יֵרְעוּ וְגַם־הֵיטִיב אֵין אוֹתָם:

Verse 5: They are like a rigid post, and they cannot speak; they must needs be carried, because they cannot walk. Be not afraid of them; for they cannot do evil, neither is it in them to do good.

* * *

ו מֵאֵין כָּמוֹךָ יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שִׁמְךָ בְּגִבּוֹרָה:

Verse 6: Forasmuch as there is none like Thee, O Lord; Thou art great, and Thy name is great in might.

* * *

זי מי לא יראֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לֹךְ יֵאָתֶה כִּי בְּכָל־חֻכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל־מַלְכוּתָם מֵאֵין כָּמוֹךְ: [ז]

Verse 7: Who would not fear Thee, O King of the nations? for to Thee it is fitting: for among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like Thee.

* * *

ח וּבִאֲחַת יַבְעֵרוּ וַיִּכְסְלוּ מוֹסֵר הַבָּלִים עֵץ הוּא: [ח]

Verse 8: Stupid and senseless are they all: the teaching of their vain idols is but – wood!

* * *

ט כֶּסֶף מִרְקָע מִתַּרְשִׁישׁ יוֹבֵא וְזָהָב מֵאוּפַז מַעֲשֵׂה חָרֶשׁ וַיְדִי צוּרָף תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשֵׁם מַעֲשֵׂה חֻכְמֵים כָּלָם: [ט]

Verse 9: Beaten silver is brought from Tarshish, and gold from Ufaz, the work of the crafts-man, and of the hands of the founder: blue and purple is their clothing: they are all the work of skilful men.

* * *

י וַיְהִיָּה אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא־אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקְצָפוֹ תִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְלֹא־יָכֻלוּ גוֹיִם וְעַמּוֹת: [י]

Verse 10: But the Lord is the true God, he is the living God, and an everlasting king: at his anger the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation.

* * *

יא כִּדְנָה תֹאמְרוּן לַהֹם אֱלֹהִים דִּי־שָׁמַיָא וְאַרְקָא לֹא עֲבָדוּ יִאֲבְדוּ מֵאַרְעָא וּמִן־תַּחֲתוֹ שָׁמַיָא אֱלֹהִים: [יא]

Verse 11: Thus shall you say to them, The gods that have not made the heavens and the earth, they shall perish from the earth, and from under these heavens.

* * *

יב עָשָׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מָכִין תֵּבֵל בְּחֻכְמָתוֹ וּבְתִבּוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם: [יב]

Verse 12: He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and has stretched out the heavens by his understanding.

* * *

ג] לקול תתו המון מים בשמים ויעלה נשאים מקצה ארץ הארץ ברקים למטר עשה ויוצא רוח מאצרתיו:

Verse 13: When his voice resounds with the great mass of water in the heavens, and he raises vapours from the ends of the earth; when he makes lightning flashes among the rain, and brings forth the wind out of his storehouses:

* * *

יד] נבער כל־אדם מדעת הביש כל־צורה מפסל כי שקר נסכו ולא־רוח בהם:

Verse 14: every man becomes stupid, without knowledge: every founder is put to shame by his carved idol: for his molten image is false, and there is no breath in them.

* * *

טו] הבל הִמה מעשה תעתעים בעת פקדתם יאבדו:

Verse 15: They are vanity, the work of delusion: in the time of their punishment they shall perish.

* * *

טז] לא־כֹּאֵלָה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי־יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְיִשְׂרָאֵל שִׁבְט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

Verse 16: The portion of Ya 'aqov is not like them: for he is the former of all things; and Yisra 'el is the tribe of his inheritance: The Lord of hosts is his name.

* * *

יז] אספי מארץ פנעתך ישבתי יִשְׁבֶּת בַּמָּצוֹר:

Verse 17: Gather up thy wares out of the land, O inhabitant of the besieged city.

* * *

יח] כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ אֶת־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְהִצַּרְתִּי לָהֶם לְמַעַן יִמָּצְאוּ:

Verse 18: For thus says the Lord, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this time, and will distress them, that they may feel it.

* * *

יט אוי לי על־שִׁבְרִי נִחְלָה מִכְתִּי וְאִנִּי אֲמַרְתִּי אֶךְ זֶה חֲלִי וְאִשְׁאֲנוּ:

Verse 19: Woe is me for my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is the affliction, and I must bear it.

* * *

כ אֶהְלִי שִׁדָּד וְכָל־מִיתָרִי נִתְקוּ בְּנִי יִצְאָנִי וְאִינָם אִין־נֹטָה עוֹד אֶהְלִי וּמִקֵּים יִרְעוּתִי:

Verse 20: My tent is spoiled, and all my cords are broken: my children are gone out of me, and they are not: there is none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.

* * *

כא כִּי נִבְעָרוּ הָרָעִים וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ עַל־כֵּן לֹא הִשְׁכִּילוּ וְכָל־מִרְעִיתָם נְפוּצָה: פ

Verse 21: For the shepherds are become brutish, and have not sought the Lord: therefore they have not prospered, and all their flocks are scattered.

* * *

כב קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָאָה וְרָעַשׁ גָּדוֹל מֵאַרְץ צָפוֹן לְשׁוֹם אֶת־עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תִּנָּים: ס

Verse 22: Behold, the noise of the report is come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Yehuda desolate, and a den of jackals.

* * *

כג יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לָאָדָם דֶּרֶכּוֹ לֹא־לְאִישׁ הַלֶּךְ וְהָכִין אֶת־צַעְדּוֹ:

Verse 23: O Lord, I know that a man's way is not his own; it is not in man to direct his steps as he walks.

* * *

כד יִסְרְנִי יְהוָה אֲדִב־מִשְׁפָּט אֲלִי־בִאפָּה פֶּן־תִּמְעַטְנִי:

Verse 24: O Lord, correct me, but in due measure, not in Thy anger, lest Thou bring me to nothing.

* * *

כה

שִׁפּוֹךְ חֲמַתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ וְעַל מְשִׁפְחוֹת אֲשֶׁר בִּשְׁמֶךָ לֹא קָרְאוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־יַעֲקֹב
וְאָכְלָהּ וַיְכַלֶּהּ וְאֶת־נְוֶהוּ הִשְׁמֹד:פ

Verse 25: Pour out Thy fury upon the nations that know Thee not, and upon the families that call not on Thy name: for they have devoured Ya' aqov, devoured him, and consumed him, and have made his habitation desolate.

Jeremiah Chapter 11

הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

א

Verse 1: The word that came to Yirmeyahu from the Lord, saying,

* * *

שָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדַבַּרְתֶּם אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

ב

Verse 2: Hear the words of this covenant, and speak to the men of Yehuda, and to the inhabitants of Yerushalayim;

* * *

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲרֹר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת:

ג

Verse 3: and say to them, Thus says the Lord God of Yisra'el; Cursed be the man that obeys not the words of this covenant,

* * *

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הוֹצִיאִי־אוֹתָם מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִכּוּר הַבְּרָזָל לֵאמֹר שְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר־אֶצְוֶה אֶתְכֶם וְהִייתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:

ד

Verse 4: which I commanded your fathers on the day that I brought them out of the land of Mizrayim, from the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall you be my people, and I will be your God:

* * *

לְמַעַן הָקִים אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵתֶת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדִבֹּשׁ כִּיּוֹם הַזֶּה וְאָעֵן וְאָמַר אָמֵן וַיְהִי־כֵן:

ה

Verse 5: that I may perform the oath which I have sworn to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day. Then answered I, and said, Amen, O Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרֵא אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁמְעוּ
אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם: [ו]

Verse 6: Then the Lord said to me, Proclaim all these words in the cities of Yehuda, and in the streets of Yerushalayim, saying, Hear the words of this covenant, and do them.

* * *

כִּי הָעֵד הָעֲדָתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הַהוּא הָעֵלֹתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה הִשְׁכַּם וְהָעֵד
לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי: [ז]

Verse 7: For I earnestly forewarned your fathers on the day that I brought them up out of the land of Mizrayim, to this day, forewarning them from morning till night, saying, Obey my voice.

* * *

וְלֹא שְׁמְעוּ וְלֹא־הָטוּ אֶת־אָזְנוֹם וַיֵּלְכוּ אִישׁ בְּשָׁרֵרוֹת לִבָּם הֲרַע וְאַבְיָא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי
הַבְּרִית־הַזֹּאת אֲשֶׁר־צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ: [ח]

Verse 8: Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the stubbornness of their evil heart: therefore I brought upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do; but they did them not.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי נִמְצָא־קִשְׁר בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישָׁבֵי יְרוּשָׁלַם: [ט]

Verse 9: And the Lord said to me, A conspiracy is found among the men of Yehuda, and among the inhabitants of Yerushalayim.

* * *

שָׁבוּ עַל־עֲוֹנוֹת אֲבוֹתָם הָרָאשִׁימִים אֲשֶׁר מָאֲנוּ לִשְׁמוֹעַ אֶת־דְּבָרֵי וְהָמָּה הֵלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
לַעֲבֹדָם הִפְרוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם: [י]

Verse 10: They have turned back to the iniquities of their forefathers, who refused to hear my words; and they have gone after other gods to serve them: the house of Yisra'el and the house of Yehuda have broken my covenant which I made with their fathers.

* * *

לִכְּנֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְבִיא אֲלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר לֹא־יִיכָלוּ לְצַאת מִמֶּנָּה וְזָעְקוּ אֵלַי וְלֹא אֶשְׁמַע
אֲלֵיהֶם:

יא

Verse 11: Therefore thus says the Lord, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry to me, I will not hearken to them.

* * *

וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְזָעְקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מְקַטְרִים לָהֶם וְהוֹשָׁע לֹא־יִוֹשִׁיעֵנו
לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם:

יב

Verse 12: Then shall the cities of Yehuda and inhabitants of Yerushalayim go, and cry to the gods to whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their trouble.

* * *

כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הֵיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה וּמִסְפַּר חָצוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁמַתָם מִזְבְּחוֹת לְבִשְׁת מִזְבְּחוֹת לְקַטֹּר
לְבַעַל:

יג

Verse 13: For according to the number of thy cities are thy gods, O Yehuda; and according to the number of the streets of Yerushalayim have you set up altars to the shameful thing, altars to burn incense to the Ba'al.

* * *

וְאַתָּה אֶל־תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בְעָדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֲנִי שֹׁמֵעַ בְּעֵת קְרָאָם אֵלַי
בְּעֵד רָעָתָם:

יד

Verse 14: Therefore pray not thou for this people, nor lift up a cry or prayer for them: for I will not hear them at the time that they cry to me for their trouble.

* * *

מָה לִּידְיָי בְּבֵיתִי עָשׂוֹתָהּ הַמְּזֻמָּתָה הָרַבִּים וּבִשְׂרָקֶדֶשׁ יַעֲבְרוּ מֵעֲלֶיךָ כִּי רָעַתְכִי אֲזַ תַּעֲלִזִי:

טו

Verse 15: What has my beloved to do in my house, seeing she has acted vilely with many, and the holy flesh is passed from thee? when thou doest evil, then thou dost rejoice.

* * *

וְזֵית רִעְנָן יָפָה פְּרִי־תֹאֵר קָרָא יְהוָה שְׁמוֹ לְקוֹל! הַמּוֹלֶה גִּדְלָהּ הַצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ דָלִיּוֹתֶיהָ:

טז

Verse 16: The Lord called thy name, A green olive tree, fair with goodly fruit: with the noise of a great tumult he has kindled fire upon it, and the branches of it are broken.

* * *

וַיְהוָה צָבָאוֹת הַנוֹטֵעַ אוֹתָךְ דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה בְּגִלְגַּל רָעַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסְנִי לְקַטֹּר לְבַעַל: פ

יז

Verse 17: For the Lord of hosts, that planted thee, has pronounced evil against thee, because of the evil which the house of Yisra'el and the house of Yehuda, have done to provoke me to anger in offering incense to the Ba'al.

* * *

וַיְהוָה הוֹדִיעֵנִי וְאֵדָעָה אֲנִי הִרְאִיתֵנִי מַעַלְלֵיהֶם:

יח

Verse 18: And the Lord has given me knowledge of it, and I know it: then Thou didst show me their doings.

* * *

וְאֲנִי כְּכֶבֶשׂ אֶלְוִיף יוֹכֵל לְטֹבּוֹחַ וְלֹא־יָדַעְתִּי כִּי־עָלִי חָשְׁבוּ מַחֲשָׁבוֹת נִשְׁחִיתָה עֵץ בִּלְחֻמוֹ וְנִכְרְתָנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וְשָׁמוֹ לֹא־יִזְכָּר עוֹד:

יט

Verse 19: But I was like a gentle lamb brought to the slaughter; and I knew not that they had devised devices against me, saying, Let us destroy the tree with its fruit, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.

* * *

וַיְהוָה צָבָאוֹת שֹׁפֵט צָדִק בָּחַן כְּלָיוֹת וְלֵב אֲרָאָה נִקְמַתָּהּ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ גִּלְתִּי אֶת־רִיבִי: ס

כ

Verse 20: But, O Lord of hosts, that dost judge righteously, that dost try the reins and the heart, let me see Thy vengeance on them: for to Thee have I revealed my cause.

* * *

כא

לְכֹן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־אֲנָשֵׁי עֲנֹתוֹת הַמְּבַקְשִׁים אֶת־נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא תִנָּבֵא בִשְׁם יְהוָה וְלֹא
תָמוּת בְּיַדְנוּ: פ

Verse 21: Therefore thus says the Lord concerning the men of 'Anatot, that seek thy life, saying, Prophesy not in the name of the Lord, that thou die not by our hand:

* * *

כב

לְכֹן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַגָּדִי פֶקֶד עֲלֵיהֶם הַבַּחֲוָרִים יָמוּתוּ בַחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם יָמוּתוּ
בָרָעָב:

Verse 22: therefore thus says the Lord of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine:

* * *

כג

וְשִׂאֲרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי־אָבִיא רָעָה אֶל־אֲנָשֵׁי עֲנֹתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָּתָם: ס

Verse 23: and there shall be no remnant of them: for I will bring evil upon the men of 'Anatot, the year of their punishment.

Jeremiah Chapter 12

צדיק אתה יהוה כי אריב אליך אך משפטים אדבר אתך מדוע דרך רשעים צלחה שלו
כל־בגדי בגד:

א

Verse 1: Right wouldst Thou be, O Lord, if I were to contend with Thee: yet I will reason these points of justice with Thee: Why does the way of the wicked prosper? why are all they happy that deal very treacherously?

* * *

נטעתם גם־שרשו ילכו גם־עשו פרי קרוב אתה בפיהם ורחוק מקליותיהם:

ב

Verse 2: Thou hast planted them, indeed, they have taken root: they grow, indeed they bring forth fruit: Thou art near in their mouth, and far from their inward parts.

* * *

ואתה יהוה ידעמני תראני ובחנת לבי אתך התקם כצאן לטבח והקדשם ליום הרגה:פ

ג

Verse 3: But Thou, O Lord, knowst me: Thou hast seen me, and tried my heart towards Thee: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

* * *

עד־מתי תאכל הארץ ועשב כל־השדה ייבש מרעת יִשְׁבִּי־ָה ספתה בהמות ועוף כי אמרו לא
יראה את־אחריתנו:

ד

Verse 4: How long shall the land mourn, and the herbs of the whole field wither? for the wickedness of them that dwell there, the beasts and the birds are consumed; because they said, He shall not see our last end.

* * *

כי את־רגלים ולצתה וילאוד ואיך תתחרה את־הסוסים ובארץ שלום אתה בוטח ואיך תעשה
בגאון הירדן:

ה

Verse 5: If thou hast run with the footmen, and they have wearied thee, then how canst thou contend with horses? And dost thou feel secure in the land of peace? how wilt thou do in the wild country of the Yarden?

* * *

כִּי גַם־אֶחָיִךְ וּבֵית־אָבִיךָ גַם־הֵמָּה בְּגָדוּ בְּךָ גַם־הֵמָּה קָרְאוּ אַחֲרֶיךָ מִלֵּא אֶל־תֹּאמְרוּ בָּם כִּי־דִבְרוּ
אֵלֶיךָ טוֹבוֹת:ס

Verse 6: For even thy brethren, and the house of thy father, even they deal treacherously with thee: indeed, they are in full cry after thee: believe them not, though they speak fair words to thee.

* * *

עֲזַבְתִּי אֶת־בֵּיתִי נָטַשְׁתִּי אֶת־נַחֲלָתִי נָתַתִּי אֶת־יְדוּת נַפְשִׁי בְּכַף אִיְבֵיהֶּ:י

Verse 7: I have forsaken my house, I have left my heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.

* * *

הָיְתָה־לִּי נַחֲלָתִי כְּאַרְיֵה בֵּיעַר נִתְּנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל־כֵּן שָׁנְאֵתִיהָ:ח

Verse 8: My heritage has become to me as a lion in the forest; it cries out against me: therefore have I hated it.

* * *

הָעֵיט צָבֹועַ נַחֲלָתִי לִי הָעֵיט סָבִיב עָלַי לְכוּ אִסְפוּ כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה הִתְּיוּ לְאַכְלָהּ:ט

Verse 9: My inheritance is a long clawed eagle to me. But the eagle is round about her! Come, assemble together all the wild beasts of the field, bring them to devour.

* * *

רָעִים רַבִּים שִׁחֲתוּ כְרָמִי בָּסְסוּ אֶת־חֲלָקָתִי נָתְנוּ אֶת־חֲלָקַת חֲמֻדָּתִי לְמִדְבָּר שְׁמָמָה:י

Verse 10: Many shepherds have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.

* * *

שָׁמָּה לְשִׁמְמָה אֲבָלָה עָלַי שְׁמָמָה נִשְׁמָה כָּל־הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ שֶׁם עַל־לֵב:יא

Verse 11: They have made it desolate, and being desolate it mourns to me; the whole land is made desolate, because no man lays it to heart.

* * *

על־כָּל־שָׂפִים בַּמִּדְבָּר באוּ שְׂדֵדִים כִּי חָרַב לַיהוָה אֲכָלָה מִקְצֵה־אֶרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאֶרֶץ אֵין שָׁלוֹם לְכָל־בָּשָׂר:ס

יב

Verse 12: The spoilers are come upon all high hills through the wilderness: for the sword of the Lord devours from the one end of the land to the other end of the land: no flesh has peace.

* * *

זָרְעוּ חֲטִיִּם וְקָצְרוּ נִחְלוֹ לֹא יוֹעִלוּ וּבָשׁוּ מִתְּבוֹאֲתֵיכֶם מִחֶרֶן אֶף־יְהוָה:פ

יג

Verse 13: They have sown wheat, but have reaped thorns: they have put themselves to pain, but shall not profit: be then ashamed of your harvests because of the fierce anger of the Lord.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־כָּל־שֹׂכְנֵי הָרָעִים הַנִּגְעִים בְּנִחְלָה אֲשֶׁר־הִנַּחֲלֹתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל הַנִּגְי נִתְּשָׁם מֵעַל אֲדָמָתָם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם:

יד

Verse 14: Thus says the Lord against all my evil neighbours, that touch the inheritance which I have caused my people Yisra'el to inherit; Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Yehuda from among them.

* * *

וְהָיָה אַחֲרֵי נִתְּשֵׁי אוֹתָם אָשׁוּב וְרַחֲמֵתִים וְהִשְׁבֹּתִים אִישׁ לְנִחְלָתוֹ וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ:

טו

Verse 15: And it shall come to pass, after I have plucked them out I will return, and have compassion on them, and will bring them back, every man to his heritage, and every man to his land.

* * *

וְהָיָה אִם־לָמַד לְלַמֹּד אֶת־דִּרְכֵי עַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּשִׁמִּי חַי־יְהוָה כַּאֲשֶׁר לָמַדוּ אֶת־עַמִּי לְהִשָּׁבַע בַּבָּעַל וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ עַמִּי:

טז

Verse 16: And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, As the Lord lives; just as they taught my people to swear by the Ba'al; then shall they be built in the midst of my people.

* * *

וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְּשָׁתִּי אֶת־הַגּוֹי הַהוּא נִתּוּשׁ וְאַבֵּד נְאֻם־יְהוָה:ס

יז

Verse 17: But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation, says the Lord.

Jeremiah Chapter 13

א כה־אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלוֹךְ וְקִנִּיתָ לְךָ אַזְוֹר פְּשָׁתִים וְשָׂמְתוֹ עַל־מְתְּנֶיךָ וּבַמַּיִם לֹא תִבְאַהֶוּ: [א]

Verse 1: Thus says the Lord to me, Go and get thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in water.

* * *

ב וְאֶקְנֶה אֶת־הַאֲזֹר כַּדְּבַר יְהוָה וְאַשֶּׁם עַל־מְתְּנַי: [ב]

Verse 2: So I got a girdle according to the word of the Lord, and put in on my loins.

* * *

ג וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר: [ג]

Verse 3: And the word of the Lord came to me the second time, saying,

* * *

ד קַח אֶת־הַאֲזֹר אֲשֶׁר קִנִּיתָ אֲשֶׁר עַל־מְתְּנֶיךָ וְקוּם לְךָ פְּרָתָהּ וְטַמְנֶהוּ שָׁם בְּנִקְיַק הַסֶּלַע: [ד]

Verse 4: Take the girdle that thou hast got, which is upon thy loins, and arise, go to Perat, and hide it there in a hole of the rock.

* * *

ה וְאַלְךָ וְאַטְמְנֶהוּ בַּפֶּרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי: [ה]

Verse 5: So I went, and hid it in Perat, as the Lord commanded me.

* * *

ו וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לְךָ פְּרָתָהּ וְקַח מִשָּׁם אֶת־הַאֲזֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטַמְנוֹ־שָׁם: [ו]

Verse 6: And it came to pass after many days, that the Lord said to me, Arise, go to Perat, and take from there the girdle, which I commanded thee to hide there.

* * *

וְאֶלֶּךְ פֶּרַתָּהּ וְאַחֲפָר וְאַקַּח אֶת־הָאָזֹר מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־טָמַנְתִּי שָׁמָּה וְהִנֵּה נִשְׁתַּח הָאָזֹר לֹא יִצָּלַח לְכָל־נֶפֶס

Verse 7: Then I went to Perat, and dug, and took the girdle from the place where I had hid it: and, behold, the girdle was spoilt, it was profitable for nothing.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 8: Then the word of the Lord came to me, saying,

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה כֹּכָה אֲשִׁיית אֶת־גָּאוֹן יְהוּדָה וְאֶת־גָּאוֹן יְרוּשָׁלַם הָרֶב:

Verse 9: Thus says the Lord, After this manner will I spoil the pride of Yehuda, and the great pride of Yerushalayim.

* * *

הָעָם הַזֶּה הָרָע הָמָאֲנִים לִשְׁמוֹעַ אֶת־דִּבְרֵי הַחֲלָכִים בְּשָׁרָיו לָבֹם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וַיְהִי כְאָזֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא־יִצָּלַח לְכָל־ס:

Verse 10: This evil people, which refuse to hear my words, which walk in the stubbornness of their heart, and go after other gods, to serve them, and to worship them, shall even be as this girdle, which is good for nothing.

* * *

כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבֶּק הָאָזֹר אֶל־מִתְנֵי־אִישׁ כֵּן הִדְבַּקְתִּי אֵלַי אֶת־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה נָאִם־יְהוָה לִהְיוֹת לִי לְעָם וּלְשֵׁם וּלְתִהְיֶיָה וּלְתִפְאָרֶת וְלֹא שָׁמְעוּ:

Verse 11: For as the girdle cleaves to the loins of a man, so have I caused the whole house of Yisra'el and the whole house of Yehuda, to cleave to me, says the Lord; that they might be to me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.

* * *

יב ואמרת אליהם את־הדבר הזהסכה־אמר יהוה אלהי ישראל כל־גבל ימלא יין ואמרו אליהם
הידע לא נדע כי כל־גבל ימלא יין:

Verse 12: Therefore thou shalt speak to them this word; Thus says the Lord God of Yisra'el, Every bottle shall be filled with wine; and when they shall say to thee, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?

* * *

יג ואמרת אליהם כה־אמר יהוה הנני ממלא את־כל־ישיבי הארץ הזאת ואת־המלכים הישבים
לדוד על־כסאו ואת־הכהנים ואת־הנבאים ואת כל־ישיבי ירושלם שִׁכְרוּן:

Verse 13: then shalt thou say to them, Thus says the Lord, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings of the house of David that sit upon his throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Yerushalayim, with drunkenness.

* * *

יד ונפצתי אִישׁ אֶל־אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֹאֲמִיָּהוּה לֹא־אֲחֻזּוֹל וְלֹא־אֲחוּס וְלֹא אֲרַחֵם
מֵהִשְׁחִיתָם:

Verse 14: And I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, says the Lord: I will not pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them.

* * *

טו שִׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל־תְּגִבָּהוּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

Verse 15: Hear, and give ear; be not proud: for the Lord has spoken.

* * *

טז תִּנְוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד בְּטָרֶם יִחְשֹׁךְ וּבְטָרֶם יִתְגַּלֶּפוּ רַגְלֵיכֶם עַל־הָרִי נִשְׁפּוּ וְקוֹיֹתָם לֹאֹר
וְשִׁמְהָ לְצִלְמֹות יִשִּׁית וְשִׁית לְעֶרְפָּל:

Verse 16: Give glory to the Lord your God, before it grows dark, and before your feet stumble upon the mountains of twilight, and, while you look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.

* * *

וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּה נַפְשִׁי מִפְּנֵי גֹוָה וְדָמָעַ תְּדַמָּע וְתִרְדַּע עֵינִי דִמְעָה כִּי נִשְׁבָּה
עֶדְרִי יְהוָה:ס

Verse 17: But if you will not hear it, my soul shall weep in secret for your pride; and my eye shall weep sore, and run down with tears, because the Lord's flock is carried away captive.

* * *

אָמַר לַמֶּלֶךְ וּלְגַבִּירָה הִשְׁפִּילוּ שִׁבּוֹ כִּי יֵרֵד מִרְאשׁוֹתֵיכֶם עֲטֹת תִּפְאָרְתְּכֶם: יח

Verse 18: Say to the king and to the queen mother, Humble yourselves, sit down: for your glorious crown has fallen from your head.

* * *

עָרֵי הַנֶּגֶב סָגְרוּ וְאֵין פֶּתַח הַגִּלְתָּ יְהוּדָה כֻּלָּהּ הִגְלַת שְׁלֹמִים: ט

Verse 19: The cities of the Negev shall be shut up, and none shall open them: Yehuda shall be carried away captive entirely, it shall be wholly carried away captive.

* * *

שֵׂאֵי שָׂאוּ עֵינֵיכֶם וּרְאוּ וּרְאוּ הַבָּאִים מִצָּפוֹן אֵיזָה הָעֵדֶר נְתַנְיָהוּ צֵאֵן תִּפְאָרְתָּ: כ

Verse 20: Lift up your eyes, and behold them that come from the north: where is the flock that was given thee, thy beautiful flock?

* * *

מִה־תֹּאמְרִי כִי־יִפְקֹד עָלַי וְאֵת לְמִדָּת אֶתֶם עָלַי אֵלֶּפִים לְרֹאשׁ הָלֹא חֲבָלִים יִאֲחֹזוּךְ כִּמּוֹ אִשָּׁת
לְדָה: כא

Verse 21: What wilt thou say when he shall punish thee? for thou hast taught them to be thy captains, as chief over thee: shall not pangs take hold of thee, as a woman in travail?

* * *

וְכִי תֹאמְרִי בִלְבָבְךָ מְדוּעַ קָרָאֵנִי אֱלֹהִים בְּרַב עֲוֹנָךְ נִגְלִי שׁוּלְיֶיךָ נִחְמָסוּ עֲקֵבֶיךָ: כב

Verse 22: And if thou say in thy heart, Why come these things upon me? For the greatness of thy iniquity are thy skirts uncovered, and thy heels made bare.

* * *

כג הִיָּהֲפֹךְ כּוֹשִׁי עוֹרֹ וְנֹמֵר חֲבֵרְבֵרְתִּיו גַּם־אֲתֶם תּוּכְלוּ לְהִיטִיב לַמִּדֵּי הָרָע:

Verse 23: Can the Kushite change his skin, or the leopard his spots? then may you also do good, that are accustomed to do evil.

* * *

כד וְאֶפְיָצִים כְּקֶשֶׁעֹבֵר לְרוּחַ מִדְּבָר:

Verse 24: Therefore will I scatter them as the stubble that passes away by the wind of the wilderness.

* * *

כה זֶה גּוֹרְלֶךָ מִנֶּת־מִדְּיָךְ מֵאֵתִי נֹאמ־יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וְתִבְטַחְתִּי בַשָּׁקֶר:

Verse 25: This is thy lot, the portion I have measured out to thee, says the Lord; because thou hast forgotten me, and trusted in falsehood.

* * *

כו וְגַם־אֲנִי חֲשַׁפְתִּי שׁוּלְיֶיךָ עַל־פָּנֶיךָ וְנִרְאָה קְלוֹנָךְ:

Verse 26: Therefore will I strip thy skirts about thy face, that thy shame may be seen.

* * *

כז נֹאפִיךָ וּמִצְהָלוֹתֶיךָ זִמָּת וְנִתְּנָךְ עַל־גִּבְעוֹת בַּשָּׂדֶה רָאִיתִי שְׁקוּצָיֶךָ אוֹי לֶךָ יְרוּשָׁלַם לֹא תִטְהָרִי
אֲחֵרֵי מִתִּי עַד:

Verse 27: I have seen thy adulteries, and thy neighings, thy disgusting harlotry, and thy abominable idols on the hills in the field. Woe to thee, O Yerushalayim! wilt thou not be made clean? How much longer will it be?

Jeremiah Chapter 14

אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ עַל־דְּבָרֵי הַבְּצָרוֹת: [א]

Verse 1: The word of the Lord that came to Yirmeyahu concerning the droughts.

* * *

אֲבֵלָה יְהוּדָה וּשְׁעֶרֶיהָ אִמְלָלוּ קִדְרוּ לְאָרֶץ וּצְוֹחַת יְרוּשָׁלַם עֲלֹתָהּ: [ב]

Verse 2: Yehuda mourns, and its gates languish in gloom to the ground; and the cry of Yerushalayim is gone up.

* * *

וְאֲדָרִיָּהֶם שָׁלְחוּ צְעוּרֵיהֶם לַמַּיִם בָּאוּ עַל־גְּבִיִם לֹא־מָצְאוּ מַיִם שָׁבוּ כְּלִיָּהֶם רִיקִים בָּשׁוּ וְהִקְלְמוּ וְחָפּוּ רֹאשָׁם: [ג]

Verse 3: And their nobles have sent their little ones for water: they come to the pits, and find no water; they return with their vessels empty; they are ashamed and confounded, and cover their heads.

* * *

בְּעִבּוֹר הָאֲדָמָה חָתָה כִּי לֹא־הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ בָּשׁוּ אֶפְרָיִם חָפּוּ רֹאשָׁם: [ד]

Verse 4: Because of the ground which is cracked, for there has been no rain on the earth, the ploughmen are ashamed, they cover their heads.

* * *

כִּי גַם־אֵילַת בִּשְׁדָּה יִלְדָה וְעֹזֹב כִּי לֹא־הָיָה דֶּשֶׁא: [ה]

Verse 5: For the hind also calves in the field, and forsakes its young, because there is no grass.

* * *

וּפְרָאִים עֲמָדוּ עַל־שָׁפִיִם שָׁאָפוּ רוּחַ כְּתַנּוּיִם כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי־אֵין עֵשֶׂב: [ו]

Verse 6: And the wild asses stand in the high places, they snuff up the wind like jackals; their eyes fail, because there is no herbage.

* * *

ז אִם־עֲוֹנֵינוּ עָנּוּ בָנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי־רַבּוּ מִשׁוּבְתֵּינוּ לָךְ חַטָּאוֹנוּ: ז

Verse 7: O Lord, though our iniquities testify against us, do Thou it for Thy name's sake: for our backslidings are many; we have sinned against Thee.

* * *

ח מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוֹ בְּעֵת צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה כְּגֵר בְּאֶרֶץ וּכְאֶרֶחַ נֶטְהָ לָלוּ: ח

Verse 8: O the hope of Yisra'el, its saviour in time of trouble, why shouldst Thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man that turns aside to tarry for a night?

* * *

ט לָמָּה תִּהְיֶה כְּאִישׁ נִדְהָם כְּגִבּוֹר לֹא־יִוָּכַל לְהוֹשִׁיעַ וְאַתָּה בְּקִרְבָּנוּ יְהוָה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֶל־תִּנְחֻנוּ: ט

Verse 9: Why shouldst Thou be as a man surprised, as a mighty man that cannot save? yet Thou, O Lord, art in the midst of us, and we are called by Thy name; leave us not.

* * *

י כֹּה־אָמַר יְהוָה לָעָם הַזֶּה כֵּן אֶהְבּוּ לָנוּעַ רַגְלֵיהֶם לֹא חָשְׁכוּ וַיהוָה לֹא רָצָם עֲתָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם: י

Verse 10: Thus says the Lord to this people, Thus have they loved to wander, they have not restrained their feet, therefore the Lord does not accept them; he will now remember their iniquity, and punish their sins.

* * *

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל־תִּתְּפַלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה: יא

Verse 11: Then said the Lord to me, Pray not for this people for their good.

* * *

כִּי יִצְמוּ אֵינֶנִּי שְׁמַע אֲלֵרְנָתָם וְכִי יַעֲלוּ עֲלָה וּמִנְחָה אֵינֶנִּי רֹצֵם כִּי בַחֲרֹב וּבָרָעַב וּבִדְבַר אֲנֹכִי
מְכַלָּה אוֹתָם:ס

יב

Verse 12: When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and a meal offering, I will not accept them: but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

* * *

וְאָמַר אֵתָהּ | אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה הַנְּבִאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא־תֵרָאוּ חָרֵב וְרָעַב לֹא־יִהְיֶה לָכֶם
כִּי־שָׁלוֹם אֱמַת אֶתֶּן לָכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה:ס

יג

Verse 13: Then said I, Ah, Lord God! behold, the prophets say to them, You shall not see the sword, neither shall you have famine; but I will give you assured peace in this place.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שֶׁקֶר הַנְּבִאִים נְבִאִים בְּשִׁמִּי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן
שֶׁקֶר וְקֶסֶם וְאִלּוּל וְתַרְמוּת וְאִלִּיל וְתַרְמִית לָכֶם הִמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם:ס

יד

Verse 14: Then the Lord said to me, The prophets prophesy lies in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spoke I to them: they prophesy to you a false vision and divination, and a thing of nought, and the deceit of their own heart.

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים בְּשִׁמִּי וְאֲנִי לֹא־שְׁלַחְתִּים וְהִמָּה אֹמְרִים חָרֵב וְרָעַב לֹא
יִהְיֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בַּחֲרֹב וּבָרָעַב יָתֵמוּ הַנְּבִאִים הָהֵמָּה:

טו

Verse 15: Therefore thus says the Lord concerning the prophets that prophesy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land; By sword and famine shall those prophets be consumed.

* * *

וְהָעָם אֲשֶׁר־תִּמָּה נְבִאִים לָהֶם יִהְיוּ מְשֻׁלָּכִים בְּחִצּוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי | הָרָעַב וְהַחֲרֹב וְאִין מְקַבֵּר
לָהֶמָּה הִמָּה נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּשְׁפָתֵיהֶם וְשִׁפְתֵיהֶם עַל־יָהֶם אֶת־רָעָתָם:

טז

Verse 16: And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Yerushalayim because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, neither them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness upon them.

* * *

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה תִּרְדְּנָה עֵינֵי דַמְעָה לַיְלָה וַיּוֹמָם וְאֶל־תִּדְמִינָה כִּי שֹׁכֵר גָּדוֹל
נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלַת בִּתְעָמִי מִכָּה נִחַלָה מָאָד:

יז

Verse 17: Therefore thou shalt say this word to them; Let my eyes run down with tears night and day, and let them not cease: for the virgin daughter of my people is broken with a great wound, with a very grievous blow.

* * *

אִם־יֵצְאָתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חַלְלֵי־חֶרֶב וְאִם־בָּאתִי הָעִיר וְהִנֵּה תַחֲלוּאִי רָעֵב כִּי־גַם־נִבְיָא גַם־כֹּהֵן
סָחְרוּ אֶל־אֶרֶץ וְלֹא יָדְעוּ:

יח

Verse 18: If I go forth into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold those that are sick with famine! for both prophet and priest go about into a land that they know not.

* * *

הַמָּאָס מְאֹסֶת אֶת־יְהוּדָה אִם־בְּצִיּוֹן גַּעֲלָה נִפְשָׁךְ מִדּוֹעַ הַכִּיתָנוּ וְאִין לָנוּ מִרְפָּא מִנָּה לְשָׁלוֹם וְאִין
טוֹב וְלַעֲת מִרְפָּא וְהִנֵּה בָעֵתָה:

יט

Verse 19: Hast Thou utterly rejected Yehuda? has Thy soul despised Ziyyon? why hast Thou smitten us, and there is no healing for us? we looked for peace, and there is no good; and for the time of healing, and behold terror!

* * *

יָדַעְנוּ יְהוָה רִשְׁעָנוּ עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטְאוּנוּ לָךְ:

כ

Verse 20: We acknowledge, O Lord, our wickedness, the iniquity of our fathers: for we have sinned against Thee.

* * *

אֶל־תִּנְאֹץ לְמַעַן שְׁמִךָ אֶל־תִּנְבֹּל כִּסֵּא כְבוֹדְךָ זָכֹר אֶל־תִּכַּר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ:

כא

Verse 21: Do not abhor us, for Thy name's sake, do not dishonour the throne of Thy glory: remember, break not Thy covenant with us.

* * *

כב

הַיֵּשׁ בְּהַבְלֵי הַגּוֹיִם מְגִשְׁמִים וְאִם־הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רֶבֶבִים הֲלֹא אַתָּה־הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁנֶה־לָּךְ
כִּי־אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־כָּל־אֵלֶּה: פ

Verse 22: Are there any among the worthless gods of the nations that can cause rain? or can the heavens give showers? art not Thou he, O Lord our God? therefore we set our hope on Thee: for Thou hast made all these things.

Jeremiah Chapter 15

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם־יִצְמַד מֹשֶׁה וּשְׁמוּאֵל לִפְנֵי אֵין נַפְשִׁי אֶל־הָעָם הַזֶּה שְׁלַח מֵעַל־פָּנַי וַיֵּצְאוּ: א

Verse 1: Then said the Lord to me, Though Moshe and Shemu'el were to stand before me, my mind could not incline towards this people: send them out of my sight, and let them depart.

* * *

וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלַיךְ אַנָּה נֵצָא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר לְמוֹת לְמוֹת וְאֲשֶׁר לְחָרֹב לְחָרֹב וְאֲשֶׁר לְרָעָב לְרָעָב וְאֲשֶׁר לְשָׁבִי לְשָׁבִי: ב

Verse 2: And it shall come to pass, if they say to thee, Whither shall we depart? then thou shalt tell them, Thus says the Lord; Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for the captivity, to the captivity.

* * *

וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפָּחוֹת נָאִם־יְהוָה אֶת־הַחֲרָב לְהָרֹג וְאֶת־הַכְּלָבִים לְסַחֵב וְאֶת־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת־בְּהֵמַת הָאָרֶץ לֵאכֹל וְלַהֲשִׁחִית: ג

Verse 3: And I will appoint over them four kinds of ravagers, says the Lord: the sword to slay, and the dogs to drag away, and the birds of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy.

* * *

וְנָתַתִּים לְזוּעָה לְזוּעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלְל מְנַשֶּׁה בֶן־יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־עָשָׂה בִירוּשָׁלַם: ד

Verse 4: And I will make them into a horror for all the kingdoms of the earth, on account of Menashshe the son of Yehizqiyyahu king of Yehuda, for that which he did in Yerushalayim.

* * *

כִּי מִי־יַחְמֹל עָלֶיךָ יְרוּשָׁלַם וּמִי יִגִּיד לָךְ וּמִי יִסּוֹר לְשָׂאֵל לְשָׁלֹם לָךְ: ה

Verse 5: For who shall have pity upon thee, O Yerushalayim, or who shall bemoan thee? or who shall go aside to ask how thou doest?

* * *

אֶת נִטְשֹׁתַי אֵתִי נְאֻם־יְהוָה אֶחֱזֹר תִּלְכִּי וְאֵט אֶת־יָדַי עָלֶיךָ וְאַשְׁחִיתֶךָ נְלֹאִיתִי הַנְּחָם: [ו]

Verse 6: Thou hast forsaken me, says the Lord, thou art gone backward: therefore will I stretch out my hand against thee, and destroy thee; I am weary of relenting.

* * *

וְאֶזְרֶם בַּמְזֹרָה בַּשְּׁעָרֵי הָאָרֶץ שְׂפָלַתִי אֲבִדְתִּי אֶת־עַמִּי מִדְרָכֵיהֶם לֹא־שָׁבוּ: [ז]

Verse 7: And I will winnow them with a winnowing fork in the gates of the land; I will bereave them of children, I will destroy my people, since they return not from their ways.

* * *

עֲצֻמוֹתַי אֶלְמְנוֹתָיו מִחֹזֶל יָמִים הִבָּאתִי לָהֶם עַל־אֵם בְּחֹזֶר שִׁדָּד בְּצָהָרִים הִפְלַתִי עָלֶיהָ פֶּתָאִם
עִיר וּבְהֵלוֹת: [ח]

Verse 8: Their widows are increased to me above the sand of the seas: I have brought upon them, upon the mothers of the young men, a spoiler at noonday: I have caused tumult and terrors to fall upon it suddenly.

* * *

אִמְלֵלָה יִלְדֶּת הַשְּׁבַע נִפְחָה נִפְשָׁה בָּאָה בָּא שְׁמִשָּׁה בְּעַד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְרָה וּשְׂאֲרֵיהֶם
לְחָרֵב אֶתֶּן לִפְנֵי אִיְבֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה: [ט]

Verse 9: She that has born seven languishes: she has fainted away; her sun is gone down while it was yet day: she has been ashamed and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, says the Lord.

* * *

אוֹיְלִי אָמִי כִי יִלְדֹתָנִי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מִדּוֹן לְכָל־הָאָרֶץ לֹא־נִשְׁתִּיתִי וְלֹא־נִשְׁוִי כִּי כָּלָה מִקְלָלֹנִי: [י]

Verse 10: Woe is me, my mother, that thou hast born me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent, nor have men lent to me; yet every one of them curses me.

* * *

יא אָמַר יְהוָה אֱמִילָא שְׂרוּתְךָ שְׂרִיתִיךָ לְטוֹב אֱמִילָא | הִפְנַעְתִּי בְךָ בְּעֵת רָעָה וּבְעֵת צָרָה אֶת־הָאֵיב:

Verse 11: The Lord said, Have I not provided for thy welfare; have I not made the enemy entreat thy intercession, in the time of evil and in the time of affliction.

* * *

יב הִירָע בְּרוֹז וּבְרוֹז מִצָּפוֹן וּנְחָשֶׁת:

Verse 12: Shall iron break iron from the north, and brass.

* * *

יג חֵילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לָבוּ אֶתָּן לֹא בְמַחִיר וּבְכָל־חַטָּאוֹתֶיךָ וּבְכָל־גְּבוּלֶיךָ:

Verse 13: Thy substance and thy treasures will I give to the spoil without price, and that for all thy sins, even in all thy borders.

* * *

יד וְהִעֲבַרְתִּי אֶת־אֵיבֶיךָ בְּאַרְצִי לֹא יָדַעַת כִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאַפִּי עֲלֵיכֶם תִּוְקַד:

Verse 14: And I will cause thee to pass with thy enemies into a land which thou knowst not: for a fire is kindled in my anger, which shall burn upon you.

* * *

טו אַתָּה יָדַעְתָּ יְהוָה זָכְרָנִי וּפְקָדֹנִי וְהִנֵּגְתָּ לִּי מִרְדְּפִי אֶל־לְאֲרֹךְ אַפְּךָ תִּקְחָנִי דָע שְׂאֲתִי עָלֶיךָ חֲרָפָה:

Verse 15: O Lord, Thou knowst: remember me, and be mindful of me, and revenge me of my persecutors; take me not away in Thy long suffering; know that for Thy sake I have suffered insult.

* * *

טז נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וְאָכַלְתֶּם וַיְהִי דְבָרֶיךָ לִי לְשֹׁשׂוֹן וּלְשִׂמְחַת לִבִּי כִּי־נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת:

Verse 16: Thy words were found, and I did eat them; and Thy word was to me the joy and rejoicing of my heart: for I am called by Thy name, O Lord God of hosts.

* * *

יז לא־ישְׁבַּתִּי בְּסוּד־מְשַׁחֲקִים וְאֶעֱלֹז מִפְּנֵי יָדְךָ בְּדָד יִשְׁבַּתִּי כִּי־זַעַם מְלֹאתָנִי:

Verse 17: I sat not in the assembly of the merrymakers, nor rejoiced; I sat alone because of Thy hand: for Thou hast filled me with indignation.

* * *

יח לָמָּה הִיא כְּאֵבִי נֹצֵחַ וּמִפְּתִי אֲנוּשָׁה מֵאֲנָה הֲרִפָּא הָיוּ תַּהֲיֶיהָ לִי כִּמּוֹ אֲכֹזֵב מִיָּם לֹא נִאֲמָנוּ:

Verse 18: Why is my pain perpetual, and my wound incurable, refusing to be healed? wilt Thou be to me like a deceitful stream, like waters that fail?

* * *

יט לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱ־תָשׁוּב וְאֶשְׁיבְךָ לִפְנֵי תַעֲמֹד וְאִם־תּוֹצֵא יָקָר מִזּוּלָּל כִּפִּי תַּהֲיֶיהָ יִשְׁבוּ הַמָּה אֵלֶיךָ וְאַתָּה לֹא־תָשׁוּב אֲלֵיהֶם:

Verse 19: Therefore thus says the Lord, If thou return, then will I bring thee back, and thou shalt stand before me: and if thou bring out the precious from the vile, thou shalt be as my mouth: let them return to thee; but return not thou to them.

* * *

כ וְנִתְּתִיךָ לְעָם הַזֶּה לְחֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחָמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי־אַתָּה אֲנִי לְהוֹשִׁיעֶךָ וְלְהַצִּילְךָ נָא־יְהוָה:

Verse 20: And I will make thee to this people a fortified wall of brass: and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I am with thee to save thee and to deliver thee, says the Lord.

* * *

כא וְהִצַּלְתִּיךָ מִיַּד רָעִים וּפְדֹתִיךָ מִכַּף עֲרֻצִּים:

Verse 21: And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible.

Jeremiah Chapter 16

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: The word of the Lord came also to me, saying,

* * *

לֹא־תִקַּח לָךְ אִשָּׁה וְלֹא־יִהְיוּ לָךְ בָּנִים וּבָנוֹת בְּמִקְוֹם הַזֶּה:

ב

Verse 2: Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons or daughters in this place.

* * *

כִּי־כֵן אָמַר יְהוָה עַל־הַבָּנִים וְעַל־הַבָּנוֹת הַיּוֹלֵדִים בְּמִקְוֹם הַזֶּה וְעַל־אִמֵּיהֶם הַיּוֹלְדוֹת אוֹתָם וְעַל־אֲבוֹתָם הַמּוֹלְדִים אוֹתָם בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

ג

Verse 3: For thus says the Lord concerning the sons and concerning the daughters that are born in this place, and concerning their mothers that bore them, and concerning their fathers that begot them in this land;

* * *

מָמוּתֵי תַחֲלָאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֹן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ וּבַחֲרָב וּבָרָעָב יִכָּלוּ וְהָיְתָה גִבְלָתָם לְמֶאֱכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֵמַת הָאָרֶץ:

ד

Verse 4: they shall die of grievous deaths; they shall not be lamented; neither shall they be buried; but they shall be as dung upon the face of the earth: and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcasses shall be food for the birds of the sky, and for the beasts of the earth.

* * *

כִּי־כֵן אָמַר יְהוָה אֵל־תִּבּוֹא בַּיִת מְרֹחַ וְאֶל־תֵּלֶךְ לְסָפוֹד וְאֶל־תִּנֵּד לָהֶם כִּי־אֶסְפְּתִי אֶת־שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעָם הַזֶּה נֶאֱמַר יְהוָה אֶת־הַחֶסֶד וְאֶת־הַרְחָמִים:

ה

Verse 5: For thus says the Lord, Enter not into the house of mourning, neither go to lament nor bemoan them: for I have taken away my peace from this people, says the Lord, both love and mercy.

* * *

וַמָּתוּ גְדֹלִים וְקִטְנִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקְבְּרוּ וְלֹא יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא יִתְגַּדְּדוּ וְלֹא יִקְרַח לָהֶם: [ו]

Verse 6: Both the great and the small shall die in this land: they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor gash themselves, nor make themselves bald for them:

* * *

וְלֹא יִפְרְסוּ לָהֶם עַל־אֶבֶל לִנְחֻמוֹ עַל־מָוֶת וְלֹא־יִשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס תְּנַחֲמוֹמִים עַל־אָבִיו וְעַל־אִמּוֹ: [ז]

Verse 7: neither shall men break bread for them during the mourning, to comfort him for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for his father or for his mother.

* * *

וּבֵית־מִשְׁתֶּה לֹא־תָבֹא לִשְׁבֹּת אוֹתָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת: פ [ח]

Verse 8: Thou shalt also not go into the house of feasting, to sit with them to eat and to drink.

* * *

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַשְׁבִּית מוֹהֲמָקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבִימֵיכֶם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה: [ט]

Verse 9: For thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Behold, I will cause to cease out of this place before your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.

* * *

וְהָיָה כִּי תִגִּיד לָעָם הַזֶּה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלָיו עַל־מָה דִּבֶּר יְהוָה עָלֵינוּ אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וּמָה עֲוֹנֵנוּ וּמָה חַטָּאתֵנוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: [י]

Verse 10: And it shall come to pass, when thou shalt tell this people all these words, and they shall say to thee, Why has the Lord pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against the Lord our God?

* * *

וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נְאֻם־יְהוָה וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְאֵתִי עָזְבוּ וְאֶת־תּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ:

יא

Verse 11: then shalt thou say to them, Because your fathers have forsaken me, says the Lord, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my Tora;

* * *

וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מַאֲבוֹתֵיכֶם וְהִנֵּכֶם הִלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שְׁרָרוֹת לְבוֹ־הָרָע לְבַלְתִּי שָׁמַעַ אֵלַי:

יב

Verse 12: and you have done worse than your fathers; for, behold, you walk every one after the stubbornness of his evil heart, that they may not hearken to me:

* * *

וְהִטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יִדְעֻתֶם אֹתָם וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם
אֱת־אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וָלַיְלָה אֲשֶׁר לֹא־אֵתָן לָכֶם חֲנוּנָה:פ

יג

Verse 13: therefore will I cast you out of this land into a land that you know not, neither you nor your fathers; and there shall you serve other gods day and night; for I will show you no favour.

* * *

לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֵאמָר עוֹל חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
מִצְרַיִם:

יד

Verse 14: Therefore, behold, days are coming, says the Lord, when it shall no more be said, As the Lord lives, that brought up the children of Yisra'el out of the land of Mizrayim;

* * *

כִּי אִם־חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְיָחָם שָׁמָּה
וְהִשְׁבֵּתִים עַל־אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם:פ

טו

Verse 15: but, As the Lord lives, that brought up the children of Yisra'el from the land of the north, and from all the lands into which he had driven them: and I will bring them back into their land that I gave to their fathers.

* * *

הַנְּנִי שְׁלַח לְדוֹגִים לְדִיגִים רַבִּים נֹאס־יְהוָה וְדִיגוֹם וְאַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים צִידִים וְצִדּוֹם מֵעַל
כָּל־הָר וּמֵעַל כָּל־גִּבְעָה וּמִן־קִיקֵי הַסִּלְעִים:

טז

Verse 16: Behold, I will send for many fishers, says the Lord, and they shall fish for them; and after will I send for many hunters, and they shall hunt them out from every mountain, and from every hill, and out of the clefts of the rocks.

* * *

כִּי עֵינַי עַל־כָּל־דְּרֹכֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלִּפְנֵי וְלֹא־נִצְפָן עֲוֹנָם מִנִּגְדֵי עֵינַי:

יז

Verse 17: For my eyes are upon all their ways: they are not hid from my face, neither is their iniquity hid from my eyes.

* * *

וְשִׁלַּמְתִּי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנָה עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם עַל חִלָּלִם אֶת־אֶרֶצִי בְּנִבְלֹת שְׁקוּצִיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם
מִלֵּאָו אֶת־נַחֲלָתִי:

יח

Verse 18: And first I will recompense their iniquity and their sin double; because they have profaned my land, they have filled my inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things.

* * *

יְהוָה עֲזִי וּמִצְעָזִי וּמִנוֹסִי בְּיוֹם צָרָה אֱלֹדִי גוֹיִם יִבְאוּ מֵאֲפֹס־אֶרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֲדֹשָׁקָר נָחֳלוּ אֲבוֹתֵינוּ
הַבֵּל וְאִין־בָּם מוֹעִיל:

יט

Verse 19: O Lord, my strength, and my stronghold, and my refuge in the day of affliction, nations shall come to Thee from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, vain idols, and things in which there is no profit.

* * *

הֲיַעֲשֶׂה־לּוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים:

כ

Verse 20: Shall a man make gods to himself, and they are no gods?

* * *

לְכֵן הַנְּנִי מוֹדִיעֶם בַּפֶּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֶם אֶת־יָדִי וְאֶת־גְּבוּרָתִי וַיֵּדְעוּ כִּי־שְׁמִי יְהוָה:

כא

Verse 21: Therefore, behold, I will make known to them this once, I will cause them to know my hand and my might; and they shall know that my name is The Lord.

Jeremiah Chapter 17

חטאת יהודה כתובה בעט ברזל בצפרן שמיר חרושה על־לוח לבם ולקרנות מזבחותיהם: א

Verse 1: The sin of Yehuda is written with a pen of iron, and with the point of a diamond: it is graven upon the tablet of their heart, and upon the horns of your altars.

* * *

כזכר בניהם מזבחותם ואשריהם על־עץ רענן על גבעות הגבהות: ב

Verse 2: As they remember their children so they remember their altars and their asherim by the green trees upon the high hills.

* * *

הררי בשדה חילך כל־אוצרותיך לבן אתן במתיך בחטאת בכל־גבוליך: ג

Verse 3: O mountain dweller in the fields, I will give thy substance and all thy treasures to the spoil; thy high places, because of sin, throughout all thy borders.

* * *

ושמטתה ובך מנחלתך אשר נתתי לך והעבדתיה את־איביך בארץ אשר לא־ידעת כ־אש קדחתם באפי עד־עולם תוקד: ד

Verse 4: And thou, even thyself, shalt discontinue from thy heritage that I gave thee; and I will cause thee to serve thy enemies in the land which thou knowst not: for you have kindled a fire in my anger, which shall burn for ever.

* * *

כה אמר יהוה ארור הגבר אשר יבטח באדם ושם בשר זרעו ומן־יהוה יסור לבו: ה

Verse 5: Thus says the Lord; Cursed be the man who trusts in man, and makes flesh his arm, and whose heart departs from the Lord.

* * *

וְהָיָה כְּעֵרְעֵר בְּעֶרְבָה וְלֹא יֵרָאֶה כִּי־יָבֹוא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מִלְחָה וְלֹא תֵשֵׁב׃ [ו]

Verse 6: For he shall be like the juniper tree in the desert, and shall not see when good comes; but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited.

* * *

בְּרוּךְ הַגֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ׃ [ז]

Verse 7: Blessed is the man who trusts in the Lord, and whose hope the Lord is.

* * *

וְהָיָה כְּעֵץ | שֶׁתּוֹלַע עַל־מַיִם וְעַל־יְיֹובֵל יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא יֵרָאֶה כִּי־יָבֹא חֶם וְהָיָה עָלָיו רֵעָן וּבִשְׁנַת בָּצָרָה לֹא יִדָּאָג וְלֹא יִמָּישׁ מַעֲשֹׂת פִּרְיִי׃ [ח]

Verse 8: For he shall be like a tree planted by the waters, and that spreads out its roots by the river, and shall not see when the heat comes, but its leaf shall be green; and shall not be anxious in the year of drought, nor shall it cease from yielding fruit.

* * *

עֵקֶב הַלֵּב מִכָּל וְאֲנֵשׁ הוּא מִי יֵדְעֵנּוּ׃ [ט]

Verse 9: The heart is deceitful above all things, and grievously weak: who can know it?

* * *

אֲנִי יְהוָה חֹקֵר לֵב בָּתֵּן כְּלִיּוֹת וְלִתְּתָה לְאִישׁ כְּדַרְכּוֹ כִּפְרִי מַעֲלָלָיו׃ [י]

Verse 10: I, the Lord, search the heart, I try the inward parts, even to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings.

* * *

קִרְא דָגֵל וְלֹא יֵלֵד עֹשֶׂה עֹשֶׂר וְלֹא בְּמִשְׁפָּט בִּחְצֵי יָמוֹ יַעֲזֹבֵנוּ וּבִאֲחֻרֵּיתוֹ יִהְיֶה נֶבֶל׃ [יא]

Verse 11: As the partridge sits on eggs, but hatches them not; so is he that gets riches, and not by right; he shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool.

* * *

יב) כֶּסֶף כְּבוֹד מְרוֹם מְרֹאשׁוֹן מְקוֹם מְקַדְּשָׁנוּ:

Verse 12: A glorious throne exalted from the beginning is the place of our sanctuary.

* * *

יג) מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל־עֹזְבֵיךָ יֵבֶשׁוּ יִסּוּרֵי וְסוּרֵי בְּאֶרֶץ יִכְתְּבוּ כִּי עֲזָבְךָ מְקוֹר מַיִם־חַיִּים
אֶת־יְהוָה:פ

Verse 13: O Lord, the hope of Yisra'el, all that forsake Thee shall be ashamed, and they who depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the Lord, the fountain of living waters.

* * *

יד) רַפְּאֵנִי יְהוָה וְאַרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאֹשֶׁעָה כִּי תִהְלֹתִי אֵתָה:

Verse 14: Heal me, O Lord, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for Thou art my praise.

* * *

טו) הִנֵּה־הֵמָּה אֹמְרִים אֵלַי אֵיךְ דְּבַר־יְהוָה יָבוֹא נָא:

Verse 15: Behold, they say to me, Where is the word of the Lord? let it come now.

* * *

טז) וְאֲנִי לֹא־אַצְטִיחַ מִרְעָה אַחֲרֶיךָ וַיּוֹם אֲנוּשׁ לֹא הִתְאַוִּיתִי אֵתָה יְדַעַת מוֹצֵא שְׂפִתַי נֹכַח פְּנֵיךָ הָיָה:

Verse 16: As for me, I did not hasten to be a shepherd to follow Thee: neither have I desired the woeful day; Thou knowst: that which came out of my lips was before Thee.

* * *

יז) אֲלִיתְהוֹיָה־לִּי לְמַחְתָּה מִחֲסִי־אֵתָה בַּיּוֹם רָעָה:

Verse 17: Be not a terror to me: Thou art my hope in the day of evil.

* * *

יִבְשׁוּ רַדְפִּי וְאֶל־אֲבֻשָּׁה אָנִי יַחְתּוּ הֵמָּה וְאֶל־אַחֲתָהּ אָנִי הִבִּיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנֵה שְׁבָרוֹן
שָׁבָרָם:ס

יח

Verse 18: Let them be confounded that persecute me, but let me not be confounded: let them be dismayed, but let me not be dismayed: bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלֹךְ וַעֲמַדְתָּ בְּשַׁעַר בְּנֵי־הָעָם עִם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בּוֹ מֶלֶכִי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בּוֹ
וּבְכָל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

יט

Verse 19: Thus said the Lord to me; Go and stand in the gate of the children of the people, by which the kings of Yehuda come in, and by which they go out, and in all the gates of Yerushalayim:

* * *

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה מֶלֶכִי יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה וְכָל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים
הָאֵלֶּה:

כ

Verse 20: and say to them, Hear the word of the Lord, you kings of Yehuda, and all Yehuda, and all the inhabitants of Yerushalayim, that enter in by these gates:

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה הַשְׁמְרוּ בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם וְאֶל־תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְיָוִם הַשַּׁבָּת וְהִבֵּאתֶם בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

כא

Verse 21: thus says the Lord; Take heed to yourselves, and bear no burden on the sabbath day, nor bring it in by the gates of Yerushalayim;

* * *

וְלֹא־תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבֵּיתְכֶם בְּיָוִם הַשַּׁבָּת וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר
צִוִּיתִי אֲתָאֲבוֹתֵיכֶם:

כב

Verse 22: neither carry forth a burden out of your houses on the sabbath day, neither do any work, but hallow the sabbath day, as I commanded your fathers.

* * *

כג] וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הָטוּ אֶת־אָזְנָם וַיִּקְשׁוּ אֶת־עַרְפֵּם לְבַלְתִּי שׁוֹמַעַ שְׁמוֹעַ וּלְבַלְתִּי קֹחַת מוֹסֵר:

Verse 23: But they obeyed not, neither inclined their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, nor receive instruction.

* * *

כד] וְהָיָה אִם־שָׁמַעַ תִּשְׁמָעוּן אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְבַלְתִּי הָבִיא מִשָּׂא בִשְׁעָרֵי הָעִיר הַזֹּאת בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת וּלְקַדֵּשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת־בָּהּ כָּל־מְלָאכָה:

Verse 24: And it shall come to pass, if you diligently hearken to me, says the Lord, to bring in no burden through the gates of this city on the sabbath day, but hallow the sabbath day, to do no work on it;

* * *

כה] וּבָאוּ בִשְׁעָרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְיֹשְׁרִים יֹשְׁבִים עַל־כִּסֵּא דָוִד רֶכָבִים בְּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְיִשְׁבָּה הָעִיר־הַזֹּאת לְעוֹלָם:

Verse 25: then shall there enter into the gates of this city kings and princes who sit upon the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Yehuda, and the inhabitants of Yerushalayim: and this city shall remain for ever.

* * *

כו] וּבָאוּ מִעֲרֵי־יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִן־הַשְּׁפֵלָה וּמִן־הָהָר וּמִן־הַנֶּגֶב מִבָּאִים עֹלָה וְזֶבַח וּמִנְחָה וּלְבֹנָה וּמִבְּאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה:

Verse 26: And they shall come from the cities of Yehuda, and from the places about Yerushalayim, and from the land of Binyamin, and from the coastal plain, and from the mountains, and from the Negev, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meal offerings, and incense, and bringing sacrifices of praise, to the house of the Lord.

* * *

כז] וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבַלְתִּי שְׂאֵת מִשָּׂא וּבָא בִשְׁעָרֵי יְרוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בִּשְׁעָרֶיהָ וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבָּה: פ

Verse 27: But if you will not hearken to me to hallow the sabbath day, and not to bear a burden, and if you enter in at the gates of Yerushalayim on the sabbath day; then will I kindle a fire in its gates, and it shall devour the palaces of Yerushalayim, and it shall not be quenched.

Jeremiah Chapter 18

הַדְּבָרִ אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

א

Verse 1: The word which came to Yirmeyahu from the Lord, saying,

* * *

קוּם וִירְדֹתָ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אֲשַׁמֶּינֶךָ אֶת־דְּבָרִי:

ב

Verse 2: Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words.

* * *

וְאֵרָדָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְהִנֵּה הוּא עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל־הָאֵבָנִים:

ג

Verse 3: Then I went down to the potter's house, and, behold, he was at work on the wheels.

* * *

וְנִשְׁחָתָה הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בְּחֶמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּלִי אֲחֵר כִּאֲשֶׁר יִשָּׁר בְּעֵינָי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת:ס

ד

Verse 4: And the vessel that he was making of clay was spoiled in the hand of the potter: so he made it again into another vessel, as it seemed good to the potter to make it.

* * *

וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

ה

Verse 5: Then the word of the Lord came to me, saying,

* * *

הַכִּיּוֹצֵר הַזֶּה לֹא־אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה הִנֵּה כְּחֶמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר כִּן־אַתֶּם בְּיַדִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל:ס

ו

Verse 6: O house of Yisra'el, cannot I do with you as this potter? says the Lord. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are you in my hand, O house of Yisra'el.

* * *

וְגַע אֲדַבֵּר עַל־גּוֹי וְעַל־מַמְלָכָה לְנִתּוּשׁ וּלְנִתּוּץ וְלִהְיוֹת אֲבִיד׃ [ז]

Verse 7: At one time I speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, or to destroy;

* * *

וְשָׁב הַגּוֹי הַהוּא מִרָעָתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לָו׃ [ח]

Verse 8: but if that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I repent of the evil that I thought to do to them.

* * *

וְרַגַע אֲדַבֵּר עַל־גּוֹי וְעַל־מַמְלָכָה לְבָנוֹת וּלְנִטּוֹעַ׃ [ט]

Verse 9: And at another time, I speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant;

* * *

וַעֲשֵׂה הָרָעָה הָרַע בְּעֵינַי לְבִלְתִּי שָׁמַע בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהֵיטִיב אוֹתוֹ׃ [י]

Verse 10: but if it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I repent of the good, with which I said I would benefit them.

* * *

וְעַתָּה אֶמְרָנָא אֶל־אִישׁ־יְהוּדָה וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחָשַׁב עֲלֵיכֶם מַחְשַׁבָּה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וְהֵיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם׃ [יא]

Verse 11: Now therefore speak to the men of Yehuda, and to the inhabitants of Yerushalayim, saying, Thus says the Lord; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return now every one from his evil way, and amend your ways and your doings.

* * *

וַאֲמָרוּ נֹאֵשׁ כִּי־אֲחֲרַי מַחְשְׁבוֹתֵינוּ נֵלֵךְ וְאִישׁ שְׁרָרוֹת לְבוֹהֶרַע נַעֲשֶׂה׃ [יב]

Verse 12: And they said, There is no hope: but we will walk after our own devices, and we will every one do after the stubbornness of his evil heart.

* * *

ג] לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁאֵל־נָא בְּגוֹיִם מִי שְׁמַע כָּאֵלֶּה שֶׁעָרַרְתָּ עֲשֵׂתָהּ מְאֹד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל:

Verse 13: Therefore thus says the Lord; Ask now among the heathen, who has heard such things: the virgin of Yisra'el has done a very horrible thing.

* * *

יד] הֲיֵעֻזֵּב מִצֹּר שְׂדֵי שֶׁלֶג לְבָנוֹן אִם־יִנָּתְשׁוּ מַיִם זְרִים קְרִים נוֹזְלִים:

Verse 14: Does the snow of Lebanon fail from the crags of the fields? or do the far off cold and flowing waters cease to run?

* * *

טו] כִּי־שָׁכַחְנִי עַמִּי לְשׁוּא וַיִּקְטְרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבִילֵי עוֹלָם לָלֶכֶת נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה:

Verse 15: but my people have forgotten me; they burn incense to vain gods, and they stumble in their ways from the ancient paths, to walk in bypaths, in a way not levelled,

* * *

טז] לְשׁוֹם אֲרֻצָּם לְשִׁמָּה שְׂרוּקַת שְׂרִיקוֹת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשָּׁם וַיִּנָּד בְּרָאשׁוֹ:

Verse 16: to make their land an astonishment, a perpetual hissing; everyone that passes by it shall be astonished, and shake his head.

* * *

יז] כְּרוּחַ־קָדִים אֲפִיצָם לִפְנֵי אוֹיֵב עָרֶף וְלֹא־פָנִים אֲרָאם בְּיוֹם אֲדָם:

Verse 17: I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will show them my back, and not my face, in the day of their calamity.

* * *

יח] וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וַנַּחֲשֶׁבֶה עַל־יִרְמְיָהוּ מְחַשְׁבוֹתַי כִּי לֹא־תֵאבֵד תּוֹרָה מִפִּיָּהּ וְעֵצָה מִחֻמָּם וְדָבָר מִנְּבִיא לָכֵן וַנִּכְהוּ בְּלִשׁוֹן וְאֵל־נִקְשִׁיבָה אֶל־כָּל־דְּבָרָיו:

Verse 18: Then said they, Come and let us contrive devices against Yirmeyahu; for Tora shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

* * *

יט הקשיבה יהוה אלי ושמע לקול יריבי:

Verse 19: Give heed to me, O Lord, and hearken to the voice of them that contend with me.

* * *

כ הישלים תחת־טובה רעה כִּי־כָרוּ שׁוֹחָה לְנַפְשִׁי זָכַר | עֲמָדִי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהָשִׁיב אֶת־חַמְתְּךָ מֵהֶם:

Verse 20: Shall evil be recompensed for good? for they have dug a pit for my soul. Remember that I stood before Thee to speak good for them, and to turn away Thy wrath from them.

* * *

כא לָכֵן תֵּן אֶת־בְּנֵיהֶם לָרֶעִב וְהַגֶּר־עַל־יְדֵי־חָרֶב | וְתִהְיֶנָּה נָשִׁיהֶם שְׂכָלוֹת וְאַלְמָנוֹת וְאַנְשֵׁיהֶם יָהִיוּ הֲרָגִי מוֹת בַּחֲרִיבָהֶם מִכִּי־חָרַב בְּמַלְחָמָה:

Verse 21: Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their blood by the sword; and let their wives be bereaved of their children, and be widows; and let their men be put to death; let their young men be slain by the sword in battle.

* * *

כב תִּשְׁמַע זַעֲקָה מִבְּתֵיהֶם כִּי־תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוּד פְּתָאִם כִּי־כָרוּ שִׁיחָה שׁוֹחָה לְלַכְדָּנִי וּפְחִים טָמְנוּ לְרַגְלִי:

Verse 22: Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have dug a pit to take me, and hid snares for my feet.

* * *

כג וְאַתָּה יְהוָה יָדַעַת אֶת־כָּל־עֲצָתָם עָלַי לְמוֹת אֶל־תִּכְפֹּר עַל־עוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלִּפְנֶיךָ אֶל־תִּמְחֶה וְהָיוּ מְשָׁלִים לְפָנֶיךָ בְּעַת אַפְּךָ עֹשֶׂה בָּהֶם:

Verse 23: Yet, Lord, Thou knowst all their counsel against me to slay me: forgive not their iniquity, neither blot out their sin from Thy sight, but let them be overthrown before Thee; deal thus with them in the time of Thy anger.

Jeremiah Chapter 19

א כה אמר יהוה ה' וקניית בקבוק יצר חרש ומזקני העם ומזקני הכהנים: א

Verse 1: Thus says the Lord, Go and get a potter's earthen bottle, and take of the elders of the people, and of the elders of the priests;

* * *

ב ויצאת אליה אלגיא בן־הגם אשר פתח שער החרסות החרסית וקראת שם את־הדברים אשר־אדבר אליך: ב

Verse 2: and go out into the valley of Ben-hinnom, which is by the entry of the gate of Harsit, and proclaim there the words that I shall tell thee,

* * *

ג ואמרתי שמעו דבר־יהוה מלכי יהודה וישבי ירושלים כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני מביא רעה עלי־המקום הזה אשר כל־שמעיה תצלנה אזניו: ג

Verse 3: And say, Hear the word of the Lord, O kings of Yehuda, and inhabitants of Yerushalayim; Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Behold, I will bring evil upon this place, which whoever hears it, his ears shall tingle.

* * *

ד יעו אשר עזבני וינטרו את־המקום הזה ויקטרו־בו לאלהים אחרים אשר לא־ידעום המה ואבותיהם ומלכי יהודה ומלאו את־המקום הזה דם נקים: ד

Verse 4: Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it to other gods, whom neither they nor their fathers have known, nor the kings of Yehuda, and have filled this place with the blood of innocents;

* * *

ה ובנו את־במות הפעל לשרף את־בניהם באש עלות לבעל אשר לא־צויתי ולא דברתי ולא עלתה עלי־לבי: ה

Verse 5: they have built also the high places of the Ba'al, to burn their sons with fire for burnt offerings to the Ba'al, which I commanded not, nor spoke it, neither came it into my mind:

* * *

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמֵר יְהוָה וְלֹא יִקְרָא לְמָקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתִּפֶּת וְגִיא בֶן־הִנּוֹם כִּי אִם־גִּיא הַהֲרָגָה: [1]

Verse 6: therefore, behold, days are coming, says the Lord, when this place shall no more be called Tofet, nor The valley of Ben-hinnom, but The valley of Slaughter.

* * *

וּבִקְטִי אֶת־עֵצַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּמָקוֹם הַזֶּה וְהַפִּלְתִּים בַּחֶרֶב לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וּבִיד מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת־נַבְלָתָם לְמֶאֱכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ: [2]

Verse 7: And I will make void the counsel of Yehuda and Yerushalayim in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and their carcasses will I give to be food for the birds of the sky, and for the beasts of the earth.

* * *

וְשָׁמַתִּי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת לְשִׁמָּה וְלִשְׂרָקָה כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׂרָק עַל־כָּל־מַכְתָּהּ: [3]

Verse 8: And I will make this city desolate, and a hissing; every one that passes by it shall be astonished and hiss because of all its disasters.

* * *

וְהָאֲכָלָתִים אֶת־בָּשָׂר בְּנֵיהֶם וְאֶת בָּשָׂר בְּנֵיהֶם וְאִישׁ בְּשַׂר־רֵעֵהוּ יֹאכְלוּ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יֵצִיקוּ לָהֶם אֹיְבֵיהֶם וּמִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם: [4]

Verse 9: And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend, in the siege and in the distress, with which their enemies, and they that seek their lives, shall afflict them.

* * *

וְשִׁבַרְתָּ הַבִּקְבֵּק לְעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אוֹתָךְ: [5]

Verse 10: Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that go with thee,

* * *

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּכָּה אֲשַׁבֵּר אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת־כְּלִי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא־יִכָּל לְהִרְפָּה עוֹד וּבִתְפֹּת יִקְבְּרוּ מֵאִין מָקוֹם לִקְבֹּר:

יא

Verse 11: And shalt say to them, Thus says the Lord of hosts; Even so will I break this people and this city, as one breaks a potter's vessel, that cannot be made whole again: and they shall bury them in Tofet, till there be no place to bury.

* * *

כִּי־אֶעֱשֶׂה לַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה וְלִיּוֹשְׁבָיו וְלָאֵת אֶת־הָעִיר הַזֹּאת כְּתֹפֶת:

יב

Verse 12: Thus will I do to this place, says the Lord, and to its inhabitants, and make this city as Tofet:

* * *

וְהָיוּ בָתֵּי יְרוּשָׁלַם וּבְתֵי מַלְכֵי יְהוּדָה כַּמָּקוֹם הַתֹּפֶת הַטָּמְאִים לְכָל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־גִּגְתֵיהֶם לְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּף נִסְכִּים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים: פ

יג

Verse 13: and the houses of Yerushalayim, and the houses of the kings of Yehuda, shall be defiled as the place of the Tofet, with all the houses upon the roofs of which they have burned incense to all the host of heaven, and have poured out drink offerings to other gods.

* * *

וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מִהַתְּפֹת אֲשֶׁר שְׁלָחוּ יְהוָה שָׁם לְהַנְבִּיא וַיַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם: ס

יד

Verse 14: Then came Yirmeyahu from the Tofet, to which the Lord had sent him to prophesy; and he stood in the court of the Lord's house; and said to all the people,

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־כָּל־עִירָיָהּ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׁוּ אֶת־עַרְפָּם לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת־דְּבָרִי:

טו

Verse 15: Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have made their necks stiff, that they might not hear my words.

Jeremiah Chapter 20

וַיִּשְׁמַע פָּשְׁחוּר בֶּן־אִמֶּר הַכֹּהֵן וְהוֹאֲזִיקִיד נָגִיד בְּבֵית יְהוָה אֶת־יְרֵמְיָהוּ נָבִיא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

א

Verse 1: Now Pashhur the son of Immer the priest, who was also chief governor in the house of the Lord, heard that Yirmeyahu prophesied these things.

* * *

וַיִּכֶּה פָּשְׁחוּר אֶת יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיִּתֵּן אוֹתוֹ עַל־הַמַּהֲפָכֶת אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר בְּנִימִן הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה:

ב

Verse 2: Then Pashhur smote Yirmeyahu the prophet, and put him in the stocks that were in the high gate of Binyamin, which was by the house of the Lord.

* * *

וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיֵּצֵא פָּשְׁחוּר אֶת־יְרֵמְיָהוּ מִן־הַמַּהֲפָכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְרֵמְיָהוּ לֹא פָּשְׁחוּר קָרָא יְהוָה שְׁמִי כִּי אִם־מָגוֹר מִסָּבִיב:

ג

Verse 3: And it came to pass on the morrow, that Pashhur brought Yirmeyahu out of the stocks. Then Yirmeyahu said to him, The Lord has called thy name not Pashhur, but Magor-missaviv (Terror all Around.)

* * *

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵנְךָ לְמָגוֹר לְךָ וּלְכָל־אֲהָבֶיךָ וְנִפְּלוּ בַּחֶרֶב אִיְבֵיהֶם וְעֵינֶיךָ רְאוּ וְאֶת־כָּל־יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִגְלָם בְּשָׂלָה וְהָכֶם בַּחֶרֶב:

ד

Verse 4: For thus says the Lord, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thy eyes shall behold it: and I will give all Yehuda into the hand of the king of Bavel, and he shall carry them captive into Bavel, and shall slay them with the sword.

* * *

וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־חֶסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־יָגִיעָהּ וְאֶת־כָּל־יָקָרָהּ וְאֶת־כָּל־אֲצִרֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד אִיְבֵיהֶם וּבְזֵיוֹם וּלְקַחֲוֹם וְהִבִּיאֻם בָּבֶלָה:

ה

Verse 5: Moreover I will deliver all the wealth of this city, and all its gains, and all its precious things, and all the treasures of the kings of Yehuda will I give into the hand of their enemies, who shall spoil them, and take them, and carry them to Bavel.

* * *

וְאַתָּה פֶּשֶׁחֹור וְכָל יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכּוּ בַּשָּׁבִי וּבְבֶל תָּבוֹא וְשָׁם תָּמוּת וְשָׁם תִּקְבֹּר אֶתָּה וְכָל־אֶהְיֶיךָ
אֲשֶׁר־נִבֵּאתָ לָהֶם בַּשָּׁקָר: פ

Verse 6: And thou, Pashhur, and all that dwell in thy house shall go into captivity: and thou shalt come to Babel, and there thou shalt die, and shalt be buried there, thou, and all thy friends, to whom thou hast prophesied lies.

* * *

פָּתִיתָנִי יְהוָה וְאַפָּת חֲזַקְתָּנִי וַתּוֹכֵל הֵייתִי לְשִׁחוּךְ כָּל־הַיּוֹם כָּל־הַיּוֹם לֵעָג לִי:

Verse 7: O Lord, Thou didst persuade me, and I was persuaded: Thou art stronger than I, and hast prevailed: I am in derision daily, every one mocks me.

* * *

כִּי־מִדִּי אֲדַבֵּר אֲזַעַק חַמָּס וְשׁוֹד אֶקְרָא כִּי־הִיא דְּבַר־יְהוָה לִי לְחִרְפָּה וּלְקָלָס כָּל־הַיּוֹם:

Verse 8: For whenever I speak, I cry out aloud, I shout of violence and ruin; therefore the word of the Lord is made a reproach unto me, and a derision all the day.

* * *

וְאִמַּרְתִּי לֹא־אֶזְכְּרֵנוּ וְלֹא־אֲדַבֵּר עוֹד בְּשִׁמּוֹ וְהִיא בְּלִבִּי כָאֵשׁ בַּעֲרַת עֶצֶר בַּעֲצָמָתִי וְנִלְאִיתִי כָּל־כֶּל
וְלֹא אוֹכֵל:

Verse 9: Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name. But his word was in my heart like a burning fire shut up in my bones, and I am weary with containing myself, and I cannot.

* * *

כִּי שָׁמַעְתִּי דְּבַת רַבִּים מְגֹור מִסָּבִיב הִגִּידוּ וְנִגְדְּלוּ כָּל אֲנוֹשׁ שְׁלָמִי שֹׁמְרֵי צִלְעֵי אוֹלֵי יְפֹתָהּ
וְנִיכְלָה לֹא וְנִקְחָה נִקְמַתְנוּ מִמֶּנּוּ:

Verse 10: Though I heard the calumny of many, the terror all around. Denounce, and we will denounce him, say my familiar friends as they watch for my stumbling, Perhaps he will be persuaded, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.

* * *

וַיְהִי אִתִּי כְּגִבּוֹר עֲרִיץ עַל־כֵּן רָדַפְנִי וַיִּכְשְׁלוּ וְלֹא יָכְלוּ בָּשׂוּ מְאֹד כִּי־לֹא הִשְׁפִּילוּ כְּלֶמֶת עוֹלָם
לֹא תִשְׁכַּח:

Verse 11: But the Lord is with me as a mighty terrible one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall be greatly ashamed; for they shall not prosper: their everlasting confusion shall never be forgotten.

* * *

וַיְהִי צָבָאוֹת בָּחַן צָדִיק רָאָה כְּלִיּוֹת וְלֵב אָרְאָה נִקְמָתוֹ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ גִּלִּיתִי אֶת־רִיבִי:

Verse 12: But, O Lord of hosts, that triest the righteous, and seest the inward parts and the heart, let me see Thy vengeance on them: for to Thee have I opened my cause.

* * *

שִׁירוּ לַיהוָה הִלְלוּ אֶת־יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת־נַפְשׁ אֲבִיוֹן מִיַּד מְרֻעִים:

Verse 13: Sing to the Lord, praise the Lord: for he has delivered the soul of the needy from the hand of evildoers.

* * *

אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵלְדֵתִי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר־יִלְדַּתְנִי אִמִּי אֱלִיָּהּ בְּרוּךְ:

Verse 14: Cursed be the day on which I was born: let not the day on which my mother bore me be blessed.

* * *

אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּשָׂר אֶת־אָבִי לֵאמֹר יִלְדֶּלֶךָ בֶּן זָכָר שִׂמְחָה שִׂמְחָהּ:

Verse 15: Cursed be the man who brought tidings to my father, saying, A man child is born to thee; making him very glad.

* * *

וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר־הִפְּךָ יְהוָה וְלֹא נָחָם וְשָׁמַע זַעקָהּ בִּבְקָר וּתְרוּעָה בַּעֲת צְהָרִים:

Verse 16: And let that man be as the cities which the Lord overthrew, and repented not: and let him hear a cry in the morning, and an alarm at noontide;

* * *

יז אֲשֶׁר לֹא־מִוֹתְתָנִי מִרְחֹם וַתְּהִי־לִי אִמִּי קִבְרִי וְרַחֲמֶיהָ הָרַת עוֹלָם:

Verse 17: because he slew me not from the womb; so that my mother might have been my grave, and her womb always great.

* * *

יח לָמָּה זֶה מִרְחֹם יֵצְאתִי לִרְאוֹת עֲמָל וַיִּגְוֶן וַיִּכְלֹ בְּבֹשֶׁת יָמַי:פ

Verse 18: Why did I come out of the womb to see labour and sorrow, that my days should be consumed with shame?

Jeremiah Chapter 21

הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשִׁלְחַ אֱלֹוֹ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־פִּשְׁחוּר בֶּן־מִלְכָּיָה
וְאֶת־צַפְנְיָה בֶּן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר:

Verse 1: The word which came to Yirmeyahu from the Lord, when king Židqiyyahu sent to him Pashhur the son of Malkiyya and Žefanya the son of Ma'aseya the priest, saying,

* * *

דְּרֹשָׁנָא בְּעֵדְנִי אֶת־יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל נִלְחָם עָלֵינוּ אוֹלָא יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתָנוּ
כְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו וַיַּעַל מַעֲלֵינוּ:

Verse 2: Inquire, I pray thee, of the Lord for us; for Nevukhadrezzar, king of Bavel is making war against us; perhaps the Lord will deal with us according to all his wondrous works, so that he may go up from us.

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־צִדְקִיָּהוּ:

Verse 3: Then said Yirmeyahu to them, Thus shall you say to Židqiyyahu;

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגִּנִּי מִסֵּב אֶת־כְּלֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים בָּם
אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם מִחוּץ לְחוֹמָה וְאֶסְפְּתִי אוֹתָם אֶל־תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת:

Verse 4: Thus says the Lord God of Yisra'el; Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Bavel, and against the Kasdim, who besiege you outside the walls, and I will assemble them into the midst of this city.

* * *

וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אִתְּכֶם בְּיָד נְטוּיָה וּבְזִרְעַת חֲזָקָה וּבְכַף וּבְחִמָּה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל:

Verse 5: And I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great wrath.

* * *

וְהִפֵּיתִי אֶת־יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַבְּהֵמָה בַּדֶּבֶר גָּדוֹל יָמָתוּ: [ו]

Verse 6: And I will smite the inhabitants of this city, both man and beast: they shall die of a great pestilence.

* * *

וְאַחֲרֵי־כֵן נֹאמַר יְהוָה אֱמֹן אֶת־צִדְקִיָּיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־הָעָם וְאֶת־הַנְּשָׂאִים בְּעִיר
הַזֹּאת מִן־הַדֶּבֶר מִן־הַחֶרֶב וּמִן־הָרָעָב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד אִיְבֵיהֶם וּבְיַד מִבְקָשֵׁי
נַפְשָׁם וְהָפָקוּם לִפְנֵי־חֶרֶב לֹא־יָחֹסוּ עֲלֵיהֶם וְלֹא יִחַמְל וְלֹא יִרְחָם: [ז]

Verse 7: And afterwards, says the Lord, I will deliver Zidqiyyahu king of Yehuda, and his servants, and the people, and such as are left over in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nevukhadrezzar king of Bavel, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life: and he shall smite them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

* * *

וְאֶל־הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם אֶת־דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת־דֶּרֶךְ הַמָּוֶת: [ח]

Verse 8: And to this people thou shalt say, Thus says the Lord; Behold, I set before you the way of life, and the way of death.

* * *

הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבַרָעָב וּבַדֶּבֶר וְהַיֹּצֵא וְנָפַל עַל־הַפְּשָׁדִים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם יֵחִי
וְחַיָּה וְהַיֹּתֵה־לּוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל: [ט]

Verse 9: He that abides in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence: but he that goes out, and falls away to the Kasdim that besiege you, he shall live, and his life shall be to him for booty.

* * *

כִּי שָׂמַתִּי פָנַי בָּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נֹאמַר יְהוָה בְּיַד־מֶלֶךְ בָּבֶל תִּנְתָּן וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: [י]

Verse 10: For I have set my face against this city for evil, and not for good, says the Lord: it shall be given into the hand of the king of Bavel, and he shall burn it with fire.

* * *

יבית מלך יהודה שמעו דברי־יהוה: יא

Verse 11: And to the house of the king of Yehuda, say, Hear the word of the Lord;

* * *

בית דוד כה אמר יהוה דינו לבקר משפט והצילו גזול מיד עושק פ־תצא כאש חמתי ובערה
ואין מכבה מפני רע מעליהם מעליכם: יב

Verse 12: O house of David, thus says the Lord; Execute judgment in the morning, and deliver him that is robbed out of the hand of the oppressor, lest my fury go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.

* * *

הנני אליך ישבת העמק צור המישור נאם־יהוה האמרים מי־תת עלינו ומי יבוא במעונותינו: יג

Verse 13: Behold, I am against thee, O inhabitant of the valley, O rock of the plain, says the Lord; who say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

* * *

ופקדתי עליכם כפרי מעליכם נאם־יהוה והצתי אש ביערה ואכלה כל־סביביה: יד

Verse 14: But I will punish you according to the fruit of your doings, says the Lord: and I will kindle a fire in her forest, and it shall devour all that is round about her.

Jeremiah Chapter 22

א כה אָמַר יְהוָה רֵד בֵּית־מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדַבַּרְתָּ שָׁם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה:

Verse 1: Thus says the Lord; Go down to the house of the king of Yehuda, and speak there this word,

* * *

ב וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה:

Verse 2: and say, Hear the word of the Lord, O king of Yehuda, that sittest upon the throne of David, thou, and thy servants, and thy people that enter in by these gates:

* * *

ג כה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וְצִדְקָה וְהָצִילוּ גְזוּל מִיַּד עֹשֹׁק וְגֵר יְתוֹם וְאַל־מָנָה אֶל־תָּנוּ אֶל־תַּחֲמָסוֹ וְדָם נָקִי אַל־תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

Verse 3: thus says the Lord; Execute judgment and righteousness, and deliver the robbed out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence to the stranger, the fatherless, or the widow, neither shed innocent blood in this place.

* * *

ד כִּי אִם־עָשׂוֹ תַעֲשׂוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בְּשַׁעְרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים יִשְׁבִּים לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ רֹכָבִים בְּרֶכֶב וּבִסּוּסִים הוּא וְעַבְדּוֹ וְעַמּוֹ:

Verse 4: For if you do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings of the house of David sitting upon his throne, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

* * *

ה וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־לַחֲרָבָה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה:

Verse 5: But if you will not hear these words, I swear by myself, says the Lord, that this house shall become a desolation.

* * *

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה עַל־בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אֶתָּה לִי רֹאשׁ הַלְבָנוֹן אִם־לֹא אֲשִׁיתֶךָ מִדְבָּר עָרִים
 לֹא נוֹשְׁבָה נוֹשְׁבוֹ: [ו]

Verse 6: For thus says the Lord to the house of the king of Yehuda; Thou art as Gil'ad to me, the summit of Levanon: yet surely I will make thee a wilderness, cities which are not inhabited.

* * *

וְקִדְשֹׁתִי עָלָיו מִשְׁחָתִים אֵשׁ וְכָלִיו וְכָרְתוּ מִבְּתֵר אֲרָזָיו וְהִפִּילוּ עַל־הָאֵשׁ: [ז]

Verse 7: And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons: and they shall cut down thy choice cedars, and cast them into the fire.

* * *

וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ עֲשֵׂה יְהוָה לָכֹה לָעִיר הַגְּדוֹלָה
 הַזֹּאת: [ח]

Verse 8: And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbour, Why has the Lord done so to this great city?

* * *

וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם: [ט]

Verse 9: Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the Lord their God, and worshipped other gods, and served them.

* * *

אֲלֵתִּבְכּוּ לְמַת וְאֵל־תִּגְדוּ לוֹ בְּכֹו בְּכֹו לְהִלָּךְ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־אֶרֶץ מוֹלֶדְתּוֹ: [י]

Verse 10: Weep not for the dead, neither bemoan him: but weep sore for him that goes away: for he shall return no more, nor see his native land.

* * *

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁלֹם בְּנֵי־יֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא
 מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־יָשׁוּב שָׁם עוֹד: [יא]

Verse 11: For thus says the Lord concerning Shallum the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, who reigned instead of Yoshiyyahu his father, who went forth out of this place; He shall not return there any more:

* * *

יב כי במקום אשר־הגלו אתו שם ימות ואת־הארץ הזאת לא־יראה עוד:ס

Verse 12: but he shall die in the place to which they have led him into exile, and shall see this land no more.

* * *

יג הוי בנה ביתו בלא־צדק ועל־זיתיו בלא משפט ברעהו יעבד חנם ופעלו לא יתן־לו:

Verse 13: Woe to him that builds his house by unrighteousness, and his chambers by injustice; that uses his neighbour's service without wages, and gives him not for his hire;

* * *

יד האמר אבנה־לי בית מדות ועל־זית מרוחים וקרע לו חלונ־י וספון בארו ומשוח בששׁר:

Verse 14: that says, I will build me a wide house with large upper chambers, and he cuts him out windows; and it is covered with rafters of cedar, and painted with vermilion.

* * *

טו התמלך כי אתה מתחרה בארו אבדך הלא אכל ושתה ועשה משפט וצדקה אז טוב לו:

Verse 15: Shalt thou reign, because thou dost compete in cedar? did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, and then it was well with him?

* * *

טז הן דין־עני ואביון אז טוב הלא־היא הדעת אתי נאם־יהוה:

Verse 16: He judged the cause of the poor and needy; then it was well with him: was not this to know me? says the Lord.

* * *

יז כי אין עיניך ולבך כי אם־על־בצעה ועל־דמ־הנקי לשפוך ועל־העשק ועל־המרוצח לעשות:ס

Verse 17: But thou hast eyes and heart only for thy dishonest gain, and for shedding innocent blood, and for oppression, and for practising violence.

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָדֵי־יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹשִׁיָּאָה מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִסְפְּדוּ לוֹ הוּא אָחִי וְהוּא אָחֹת
 לֹא־יִסְפְּדוּ לוֹ הוּא אָדוֹן וְהוּא הִדָּה:

Verse 18: Therefore thus says the Lord concerning Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, They shall not lament for him, saying, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, saying, Ah lord! or, Ah his glory!

* * *

קְבוּרַת חֲמוֹר יִקָּבֵר סָחוּב וְהִשְׁלָךְ מִהַלְאָה לְשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

Verse 19: He shall be buried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Yerushalayim.

* * *

עָלִי הַלְבָנוֹן וְצִעֲקִי וּבְבָשׁוֹן תִּנִּי קוֹלְךָ וְצִעֲקִי מִעֲבָרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ כָל־מֵאֲהָבֶיךָ:

Verse 20: Go up to Lebanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan, and cry from 'Avarim: for all thy lovers are destroyed.

* * *

דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ בְּשִׁלּוֹתֶיךָ אָמַרְתָּ לֹא אֶשְׁמָע זֶה דְּרָכְךָ מִנְעוּרֶיךָ כִּי לֹא־שָׁמַעַתָּ בְּקוֹלִי:

Verse 21: I spoke to thee in thy prosperity; but thou didst say, I will not hear. This has been thy manner from thy youth, that thou didst not obey my voice.

* * *

כָּל־רֹעִיֶךָ תִרְעָה־רוּחַ וּמֵאֲהָבֶיךָ בִּשְׂבִי יִלְכוּ כִּי אִזּוֹ תִבְשִׁי וְנִכְלַמְתָּ מִכָּל רָעָתְךָ:

Verse 22: The wind shall drive away all thy shepherds, and thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be ashamed and confounded for all thy wickedness.

* * *

יִשְׁבְּתִי יִשְׁבֹּת בְּלִבְנוֹן מִקְנֵנִתִי מִקְנֵנֶת בְּאֲרָזִים מִה־נִּחְנְנָתָּ בְּבֹאֲלֶיךָ חַיִּל כִּילָדָה:

Verse 23: O inhabitant of Lebanon, that makest thy nest in the cedars, how pitiable shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail!

* * *

כד חַי־אֲנִי נְאֻם־יְהוָה כִּי אִם־יְהוָה כְּנִיָּהּוּ בְּוִיִּהוּאִים מֶלֶךְ יְהוּדָה חֹתֶם עָלַיִךְ יְמִינִי כִּי מִשֹּׁם אֶתְקַנֶּךָ:
 Verse 24: As I live, says the Lord, though Konyahu the son of Yehoyaqim king of Yehuda were the signet upon my right hand, yet would I tear thee off;

* * *

כה וְנָתַתִּיךָ בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשְׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר־אֲתָהּ יָגֹר מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׁדִּים:
 Verse 25: and I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand of them whose face thou fearest, even into the hand of Nevukhadrezzar king of Bavel, and into the hand of the Kasdim.

* * *

כו וְהִטַּלְתִּי אֹתְךָ וְאֶת־אִמְךָ אֲשֶׁר יָלְדָתְךָ עַל הָאָרֶץ אֲחֵרָת אֲשֶׁר לֹא־יִלְדָתָם שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ:
 Verse 26: And I will cast thee out, and thy mother that bore thee, into another country, where you were not born; and there shall you die.

* * *

כז וְעַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הֵם מְנַשְּׂאִים אֶת־נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לָא יָשׁוּבוּ:
 Verse 27: But to the land to which they desire to return, to it shall they not return.

* * *

כח הֲעֵצָב נִבְזָה נַפּוּץ הָאִישׁ הַזֶּה כְּנִיָּהּוּ אִם־כְּלִי אֵין חֶפֶץ בּוֹ מְדוּעַ הוּסְלָו הוּא וְרָעוּ וְהִשְׁלָכוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ:
 Verse 28: Is this man Konyahu a despised broken vessel, an object that no one cares for? why are they cast out, he and his seed, and banished to a land which they know not?

* * *

כט אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ שְׁמַעִי דְּבַר־יְהוָה:
 Verse 29: O land, land, land, hear the word of the Lord.

* * *

ל
 כֹּה־אָמַר יְהוָה כְּתֹב־אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִירִי גֹבֵר לֹא־יִצְלַח בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִזֶּרְעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב
 עַל־כִּסֵּא דָוִד וּמִשְׁלָל עוֹד בִּיהוּדָה: פ

Verse 30: Thus says the Lord, Write this man childless, a man that shall not prosper in his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Yehuda.

Jeremiah Chapter 23

הוֹי רֹעִים מְאַבְדִּים וּמַפְצִים אֶת־צֹאן מִרְעִיתִי נְאֻם־יְהוָה:ס

א

Verse 1: Woe to the shepherds that destroy and scatter the sheep of my pasture! says the Lord.

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הָרֹעִים הָרָעִים אֲתֵּעַמִּי אֲתֵּם הַפְּצִתֶּם אֶת־צֹאנִי וַתִּדְחֻם וְלֹא פָקַדְתֶּם אֹתָם הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיכֶם אֶת־רָעַ מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה:

ב

Verse 2: Therefore, thus says the Lord God of Yisra'el against the shepherds that feed my people; You have scattered my flock, and driven them away, and have not taken care of them: behold, I will punish you for the evil of your doings, says the Lord.

* * *

וְאֲנִי אֶקְבֹּץ אֶת־שְׂאֵרֵית צֹאנִי מִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הִדְחֵתִי אֹתָם שָׁם וְהִשְׁבֹּתִי אֶתְהֶן עַל־נוֹהֶן וּפְרוּ וּרְבוּ:

ג

Verse 3: And I will gather the remnant of my flock out of all countries into which I have driven them, and will bring them back to their folds; and they shall be fruitful and increase.

* * *

וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם רֹעִים וְרֹעִים וְלֹא־יִירָאוּ עוֹד וְלֹא־יִחָתּוּ וְלֹא יִפְקְדוּ נְאֻם־יְהוָה:ס

ד

Verse 4: And I will set up shepherds over them who shall feed them: and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall any be lacking, says the Lord.

* * *

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְהִקְמַתִּי לְדָוִד צֶמַח צְדִיק וּמִלֹּךְ מִלֹּךְ וְהִשְׁכִּיל וַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בָּאָרֶץ:

ה

Verse 5: Behold, days are coming, says the Lord, when I will raise to David a righteous offshoot, and he shall reign as a king and prosper, and shall execute justice and righteousness in the earth.

* * *

בִּימֵי תוֹשַׁע יְהוּדָה וַיִּשְׁרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבֶטֶח וְזֶה־שְׁמוֹ אֲשֶׁר־יִקְרָאוּ יְהוָה צְדִקְנוֹ:פ [ו]

Verse 6: In his days Yehuda shall be saved, and Yisra'el shall dwell safely: and this is his name whereby he shall be called, The Lord is our righteousness.

* * *

לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נֹאמְרֵיהוּה וְלֹא־יָאֲמְרוּ עוֹד חַיֵּיהוּה אֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: [ז]

Verse 7: Therefore, behold, days are coming, says the Lord, when they shall no more say, As the Lord lives, who brought up the children of Yisra'el out of the land of Mizrayim;

* * *

כִּי אִם־חַיֵּיהוּה אֲשֶׁר הָעֵלָה וְאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת־זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹנָה וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם וַיָּשִׁבוּ עַל־אֲדָמָתָם:פ [ח]

Verse 8: but, As the Lord lives, who brought up and who led the seed of the house of Yisra'el out of the north country, and from all countries into which I have driven them; and they shall dwell in their own land.

* * *

לִנְבָאִים נִשְׁבַּר לִבִּי בְּקֶרְבִּי רָחַפּוּ כָּל־עֲצָמוֹתַי הֵיטִל כְּאִישׁ שָׂדֶה וּכְגֹבֶר עֲבָרוּ יַיִן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דְבָרֵי קִדְשׁוֹ: [ט]

Verse 9: My heart within me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine has overcome, because of the Lord, and because of his holy words.

* * *

כִּי מִנְּאֻפִּים מְלֵאָה הָאֲרֶץ כִּי־מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֲבָלָה הָאֲרֶץ יִבְשׁוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְתִהְיֶה מְרוֹצָתָם רָעָה וְגִבוֹרָתָם לֹא־כֵן: [י]

Verse 10: For the land is full of adulterers; for because of swearing, the land mourns; the pastures of the wilderness are dried up. For their course was evil, and their force unjust.

* * *

כִּי־גַם־נְבִיאִי גַם־כֹּהֵן חָנְפוּ גַם־בְּבֵיתִי מִצָּאֵתִי רָעָתָם נֹאֲמֵי־יְהוָה:

יא

Verse 11: For both prophet and priest are hypocrites; even in my house have I found their wickedness, says the Lord.

* * *

לִכְן יִהְיֶה דֶרֶכָם לָהֶם כַּחֲלָקָאוֹת בְּאֶפְלָה יִדְחוּ וְנָפְלוּ בָּהֶּ כִּי־אָבִיא עֲלֵיהֶם רָעָה שָׁנַת פְּקָדָתָם נֹאֲמֵי־יְהוָה:

יב

Verse 12: Therefore their way shall be to them like slippery ways in the darkness: into which they shall be driven, and fall: for I will bring evil upon them, the year of their punishment, says the Lord.

* * *

וּבְנִבְיָאִי שִׁמְרוֹן רָאִיתִי תַפְלָה הַנִּבְאֹו בִבְעַל וַיִּתְּעוּ אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל:

יג

Verse 13: And I have seen folly in the prophets of Shomeron; they prophesied by the Ba'al, and caused my people Yisra'el to err.

* * *

וּבְנִבְאֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שַׁעֲרוּרָה נָאֹוֹ וְהִלְךְ בְּשֹׁקֶר וַחֲזָקוּ יָדֵי מְרָעִים לְבַלְתִּי־שָׁבוּ אִישׁ מִרְעָתוֹ הַיּוֹי־לִי כָלֶם כְּסָדָם וַיִּשְׁבִּיָה כְעַמּוּרָה:פ

יד

Verse 14: But in the prophets of Yerushalayim I have seen a horrible thing: they commit adultery, and walk in lies: they strengthen also the hands of evildoers, so that none returns from his wickedness: they are all of them become to me like Sedom, and its inhabitants like 'Amora.

* * *

לִכְן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל־הַנְּבִאִים הַנִּנִּי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה וְהִשְׁקָתִים מִי־רֹאשׁ כִּי מָאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יֵצְאוּ חֲנִפָה לְכָל־הָאָרֶץ:פ

טו

Verse 15: Therefore thus says the Lord of hosts concerning the prophets; Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall: for from the prophets of Yerushalayim has hypocrisy gone out to all the land.

* * *

טז כה־אמר יהוה צבאות אל־תשמעו על־דברי הנבאים הנבאים לכם מהבלים המה אתכם חזון לבם ידברו לא מפִי יהוה:

Verse 16: Thus says the Lord of hosts, Harken not to the words of the prophets that prophesy to you: they lead you into vanity; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the Lord.

* * *

יז אמרים אמור למנאצי דבר יהוה שלום יהיה לכם וכל הליך בשררות לבו אמרו לא־תבוא עליכם רעה:

Verse 17: They say still to them that despise me, The Lord has said, You shall have peace; and they say to every one that walks after the stubbornness of his own heart, No evil shall come upon you.

* * *

יח כי מי עמד בסוד יהוה וירא וישמע את־דברו מִיהקשיב דברי דברו וישמע:

Verse 18: For who has stood in the counsel of the Lord, that he might perceive and hear his word? who has marked his word, and heard it?

* * *

יט הנה סערת יהוה חמה יצאה וסער מתחולל על ראש רשעים יחול:

Verse 19: Behold the storm wind of the Lord, fury has gone forth, a whirling tempest, it shall fall upon the head of the wicked.

* * *

כ לא ישוב אִי־יהוה עד־עשותו ועד־הקימו מזמות לבו באחרית הימים תתבוננו בה בינה:

Verse 20: The anger of the Lord shall not return, until he has executed, and till he has performed the thoughts of his heart: in the latter days you shall consider it perfectly.

* * *

כא לא־שלחתי את־הנבאים והם רצו לא־דברתי אליהם והם נבאו:

Verse 21: I have not sent these prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied.

* * *

וְאִם־עָמְדוּ בְּסוּדִי וַיִּשְׁמְעוּ דְּבָרִי אֶת־עַמִּי וַיִּשְׁבּוּם מִדֶּרֶכָם הֲרֵעַ וּמָרַע מֵעַלְלֵיהֶם:ס

כב

Verse 22: But if they had stood in my counsel, then they should have caused my people to hear my words, and turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

* * *

הֲאֵלֹהִי מִקְרֹב אֲנִי נְאֻם־יְהוָה וְלֹא אֱלֹהִי מֵרָחֹק:

כג

Verse 23: Am I a God near at hand, says the Lord, and not a God afar off?

* * *

אִם־יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נְאֻם־יְהוָה:

כד

Verse 24: Can any hide himself in secret places that I shall not see him? says the Lord. Do not I fill heaven and earth? says the Lord.

* * *

שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־אָמְרוּ הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים בְּשֵׁמִי שֶׁקֶר לֵאמֹר חֲלַמְתִּי חֲלַמְתִּי:

כה

Verse 25: I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

* * *

עַד־מָתַי הִיֵּשׁ בְּלִבּ הַנְּבִיאִים נְבִיאֵי הַשִּׁקָּר וְנְבִיאֵי תְרֻמַּת לִבָּם:

כו

Verse 26: How long shall this be? Is it in the heart of the prophets that prophesy lies and the prophets of the deceit of their own heart;

* * *

הַחֹשְׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־עַמִּי שְׁמִי בְּחִלּוֹמָתָם אֲשֶׁר יִסְפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת־שְׁמִי בְּבַעַל:

כז

Verse 27: That think to cause my people to forget My name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers forgot My name for the Ba'al?

* * *

הַנְּבִיא אֲשֶׁר־אֶתּוֹ חֵלֹם יִסְפֹּר חֵלֹם וְאֲשֶׁר דִּבְרִי אֵלָיו יְדַבֵּר דִּבְרִי אֱמֶת מִה־לִּחְבֹּן אֶת־הַבֶּר נְאֻם־יְהוָה:

כח

Verse 28: The prophet that has a dream, let him tell a dream; and he that has My word, let him speak My word faithfully. What is the chaff to the wheat? says the Lord.

* * *

הֲלוֹא כֹה דִּבְרִי כָאֵשׁ נְאֻם־יְהוָה וּכַפְּטִישׁ יַפְצִץ סֶלֶעַס:

כט

Verse 29: Is not My word like a fire? says the Lord; and like a hammer that breaks the rock in pieces?

* * *

לִכֵּן הִנְנִי עַל־הַנְּבִיאִים נְאֻם־יְהוָה מִגִּנְבִּי דִּבְרִי אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ:

ל

Verse 30: Therefore, behold, I am against the prophets, says the Lord, that steal My words every one from his neighbour.

* * *

הִנְנִי עַל־הַנְּבִיאִים נְאֻם־יְהוָה הַלֹקְחִים לְשׁוֹנָם וַיִּנְאֲמוּ נְאֻם:

לא

Verse 31: Behold, I am against the prophets, says the Lord, that use their tongues, and say, He says.

* * *

הִנְנִי עַל־נְבִאֵי חֲלָמוֹת שֹׁקֵר נְאֻם־יְהוָה וַיִּסְפְּרוּם וַיַּתְעוּ אֶת־עַמִּי בְשִׁקְרֵיהֶם וּבַפְחָזוֹתָם וְאֲנֹכִי לֹא־שִׁלַּחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא־יִוְעִילוּ לְעַם־יְהוָה נְאֻם־יְהוָה:

לב

Verse 32: Behold, I am against them that prophesy lying dreams, says the Lord, and do tell them, and cause My people to err by their lies, and by their vain boasting; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, says the Lord.

* * *

לג וְכִי־יִשְׁאַלְךָ הָעָם הַזֶּה אֹי־הַנְּבִיא אֹי־כֹהֵן לֵאמֹר מַה־מֵּשָׁא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־מַה־מֵּשָׁא וְנִטְשָׁתִי אַתֶּם נְאֻם־יְהוָה:

Verse 33: And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What is the burden of the Lord? thou shalt then say to them, What burden? I will forsake you, says the Lord.

* * *

לד וְהַנְּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מֵשָׂא יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־בֵּיתוֹ:

Verse 34: And as for the prophet, and the priest, and the people, that shall say, The burden of the Lord, I will even punish that man and his house.

* * *

לה כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל־אֶחָיו מִה־עַנָּה יְהוָה וּמִה־דִּבְרֵי יְהוָה:

Verse 35: Thus shall you say every one to his neighbour, and every one to his brother, What has the Lord answered? and, What has the Lord spoken?

* * *

לו וּמֵשָׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ־עוֹד כִּי הַמֵּשָׂא יְהִי לְאִישׁ דִּבְרוֹ וְהַפִּכְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ:

Verse 36: and the burden of the Lord shall you mention no more: for the burden shall belong to the man of his word; but you have perverted the words of the living God, of the Lord of hosts our God.

* * *

לז כֹּה תֹאמַר אֶל־הַנְּבִיא מִה־עַנָּה יְהוָה וּמִה־דִּבְרֵי יְהוָה:

Verse 37: Thus shalt thou say to the prophet, What has the Lord answered thee? and, What has the Lord spoken?

* * *

וְאִם־מֵשָׁא יְהוָה תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יֵעֹן אֲמַרְכֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִשָּׂא יְהוָה וְאֶשְׁלַח
אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא יְהוָה:

לח

Verse 38: But if you say, The burden of the Lord; then thus says the Lord, Because you say this thing, The burden of the Lord, and I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of the Lord;

* * *

לָכֵן הִנְנִי וְנִשְׁיִתִּי אֶתְכֶם נָשָׂא וְנִטְשֶׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלֹאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנָי:

לט

Verse 39: therefore, behold, I myself, will utterly forget you, and I will forsake you, and the city that I gave you and your fathers, and cast you out of my presence.

* * *

וְנִתַּתִּי עֲלֵיכֶם חֲרָפֶת עוֹלָם וּכְלִמּוֹת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח:

מ

Verse 40: And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

Jeremiah Chapter 24

הָרָאֵנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאֵי תְאֵנִים מוֹעֲדִים לִפְנֵי הַיְכָל יְהוָה אַחֲרֵי הַגָּלוּת נְבוּכַדְרֶצְצַר
מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-יְכֹנְיָהוּ בֶן-יְהוֹאָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת-הַחֲרָשׁ וְאֶת-הַמְּסַגֵּר
מִירוּשָׁלַם וַיְבִאֵם בָּבֶל:

א

Verse 1: The Lord showed me, and, behold, two baskets of figs were set before the temple of the Lord, after Nevukhadrezzar king of Bavel had carried away captive Yekhonyahu the son of Yehoyaqim the king of Yehuda, and the princes of Yehuda with the carpenters and smiths, from Yerushalayim, and had brought them to Bavel.

* * *

הַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים טְבוֹת מְאֹד כְּתֵאֲנֵי הַבְּכָרוֹת וְהַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֵאכְלָנָה
מִרְעָפ:

ב

Verse 2: One basket had very good figs, like the figs that are first ripe: and the other basket had very poor figs, which could not be eaten, they were so poor.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מֶה-אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וְאָמַר תְּאֵנִים הַטְּבוֹת טְבוֹת מְאֹד וְהָרְעוֹת רְעוֹת
מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֵאכְלָנָה מִרְעָפ:

ג

Verse 3: Then said the Lord to me, What seest thou, Yirmeyahu? And I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that cannot be eaten, they are so poor.

* * *

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

ד

Verse 4: Again the word of the Lord came to me, saying,

* * *

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּתֵאֲנֵים הַטְּבוֹת הָאֵלֶּה כְּנֹאֲכִיר אֶת-גָּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי
מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה:

ה

Verse 5: Thus says the Lord, the God of Yisra'el; Like these good figs, so will I favourably regard those that are carried away captive of Yehuda, whom I have sent out of this place into the land of the Kasdim.

* * *

וְשִׁמְתִּי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהְרֹס וְנִטְעָתִים וְלֹא אֶתּוֹשׁ׃ [ו]

Verse 6: For I will set my eyes upon them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

* * *

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהִיָּילִי לָעָם וְאֶנֶכִּי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־יָשׁוּבוּ אֵלַי בְּכָל־לִבָּם׃ [ז]

Verse 7: And I will give them a heart to know me, that I am the Lord: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return to me with their whole heart.

* * *

וְכִתְּאֻנִּים הָרָעוֹת אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלֵנָה מִרַע כִּי־כֹה אֶמַר יְהוָה כֹּן אֲמֵן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת־יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְהַיִּשְׁבִּים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם׃ [ח]

Verse 8: And as the bad figs, which cannot be eaten, they are so evil; surely thus says the Lord, So will I make Zidqiyahu the king of Yehuda, and his princes, and the residue of Yerushalayim, that remain in this land, and them that dwell in the land of Mizrayim:

* * *

וְנָתַתִּים לְזוּעָה לְזוּעָה לְרָעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחָרָפָה וּלְמָשָׁל לְשִׁנְיָה וּלְקָלָלָה בְּכָל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־אֲדִיחֵם שָׁם׃ [ט]

Verse 9: I will make them a horror for evil to all the kingdoms of the earth, a reproach and a proverb, a taunt and curse, in all the places into which I shall drive them.

* * *

וְשִׁלַּחְתִּי בָּם אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הָרָעָב וְאֶת־הַדָּבָר עֲדִיתָמָם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם׃ [י]

Verse 10: And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they are consumed from off the land that I gave to them and to their fathers.

Jeremiah Chapter 25

הַדְבָר אֲשֶׁר-הָיָה עַל-יְרֵמְיָהוּ עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הָרְבַעִית בְּיָהוִיָּאִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
הָיָה הַשָּׁנָה הָרְאשִׁית לְנְבוּכַדְרֶצָּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

Verse 1: The word that came to Yirmeyahu concerning all the people of Yehuda in the fourth year of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, that was the first year of Nevukhadrezzar, king of Bavel;

* * *

אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה וְאֶל כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר:

Verse 2: which Yirmeyahu the prophet spoke to all the people of Yehuda, and to all the inhabitants of Yerushalayim, saying,

* * *

מִן-שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִי־אֵשְׁיָהוּ בֶן-אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֵלַי וְאִדְבַּר אֲלֵיכֶם אֲשֶׁכֶּם וְדִבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:

Verse 3: From the thirteenth year of Yoshiyyahu, the son of Amon king of Yehuda, and until this day, these twenty three years, the word of the Lord has come to me, and I have spoken to you, from morning till night; but you have not hearkened.

* * *

וְשָׁלַח יְהוָה אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים הַשְּׁכֵם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְלֹא-הִטִּיתֶם אָזְנוֹכֶם
לִשְׁמָע:

Verse 4: And the Lord has sent to you all his servants the prophets, sending them from morning till night; but you have not hearkened, nor inclined your ear to hear.

* * *

לֵאמֹר שׁוּבוּ-נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וּמִרַע מַעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם
וְלֹא-בֹתֵיכֶם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

Verse 5: They said, Turn back now everyone from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the Lord has given to you and to your fathers for ever and ever:

* * *

וְאַל־תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וְלִהְיוֹתֶנָּה לָהֶם וְלֹא־תַכְעִסוּ אוֹתִי בַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא אֶרַע לָכֶם: [ו]

Verse 6: and do not go after other gods to serve them, and to worship them, and do not provoke me to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.

* * *

וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְמַעַן הִכְעִסֹנִי בַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיכֶם לְרַע לָכֶם:פ: [ז]

Verse 7: Yet you have not hearkened to me, says the Lord; that you might provoke me to anger with the work of your hands to your own hurt.

* * *

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת זֵעַן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶת־דְּבָרַי: [ח]

Verse 8: Therefore thus says the Lord of hosts; Because you have not heard my words,

* * *

הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי אֶת־כָּל־מִשְׁפָּחוֹת צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עֶבְדִּי וְהַבְּאֵתִים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־יֹשְׁבֶיהָ וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהַחְרַמְתִּים וְשַׁמְתִּים לְשִׁמָּה וְלִשְׂרָקָה וְלִחְרָבוֹת עוֹלָם: [ט]

Verse 9: behold, I will send and take all the families of the north, says the Lord, and Nevukhadrezzar the king of Bavel, my servant, and will bring them against this land, and against its inhabitants, and against all these nations round about, and will utterly destroy them, and make them an astonishment, and a hissing, and perpetual ruins.

* * *

וְהִאֲבֹדְתִי מֵהֶם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כִּלָּה קוֹל רִחִים וְאוֹר נֵר: [י]

Verse 10: Moreover, I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the lamp.

* * *

וְהָיְתָה כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחָרָבָה לְשָׂמָה וְעִבְדוֹ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה:

יא

Verse 11: And this whole land shall be a ruin, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Bavel seventy years.

* * *

וְהָיָה כְּמִלְאוֹת שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַל־הַגּוֹי הַהוּא נֹאמַר יְהוָה אֶת־עוֹנָם וְעַל־אָרֶץ כְּשָׂדִים וְשָׂמָתִי אֲתוֹ לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם:

יב

Verse 12: And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Bavel, and that nation, says the Lord, for their iniquity, and the land of the Kasdim, and will make it everlasting desolation.

* * *

וְהִבֵּאתִי עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר־נִבֵּא יִרְמְיָהוּ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם:

יג

Verse 13: And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, all that is written in this book, which Yirmeyahu has prophesied against all the nations.

* * *

כִּי עֲבָדוּבָם גַּם־הֵמָּה גוֹיִם רַבִּים וּמַלְכִּים גְּדוֹלִים וְשָׁלַמְתִּי לָהֶם כְּפַעְלָם וּכְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:

יד

Verse 14: For many nations and great kings shall enslave them also: and I will recompense them according to their deeds, and according to the works of their own hands.

* * *

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קָח אֶת־כּוֹס הַחֲמָה הַזֹּאת מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָהּ אֲתוֹ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֶנְכִּי שִׁלַּח אוֹתָךְ אֲלֵיהֶם:

טו

Verse 15: For thus says the Lord God of Yisra'el to me; Take this wine cup of fury at my hand, and cause all the nations, to whom I send thee, to drink it.

* * *

וְשָׁתוּ וְהִתְגַּעְשׂוּ וְהִתְהַלְלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֶנִּי שֹׁלֵחַ בֵּינָתָם:

יז

Verse 16: And they shall drink, and stagger, and be crazed, because of the sword that I will send among them.

* * *

וָאֶקַח אֶת־הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וְאַשְׁקֵה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי יְהוָה אֵלֵיהֶם:

יח

Verse 17: Then I took the cup at the Lord's hand, and made all the nations to drink, unto whom the Lord had sent me:

* * *

אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מְלָכֶיהָ אֶת־שָׂרֶיהָ לְתֵת אֹתָם לְחִרְבָּה לְשִׁמָּה לְשִׁרְקָה וּלְקַלְלָה בַּיּוֹם הַזֶּה:

יח

Verse 18: namely, Yerushalayim, and the cities of Yehuda, and its kings, and its princes, to make them a ruin, an astonishment, a hissing, and a curse; as it is this day;

* * *

אֶת־פָּרְעֶה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ:

יט

Verse 19: Par'o king of Mizrayim, and his servants, and his princes, and all his people;

* * *

וְאֵת כָּל־הָעָרֶב וְאֵת כָּל־מְלָכֵי אֶרֶץ הָעֻז וְאֵת כָּל־מְלָכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־עֲזָזָה וְאֶת־עֲקֶרוֹן וְאֶת־שָׂאֲרִית אֲשְׁדּוֹד:

כ

Verse 20: and all the 'Erev, and all the kings of the land of 'Uz, and all the kings of the land of Pelishtim, and Ashqelon, and 'Azza, and 'Eqron, and the remnant of Ashdod,

* * *

אֶת־אֲדָוִם וְאֶת־מוֹאָב וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן:

כא

Verse 21: Edom, and Mo'av, and the children of 'Ammon,

* * *

כב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי־צֹר וְאֵת כָּל־מַלְכֵי צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיָּם:

Verse 22: and all the kings of Zor, and all the kings of Zidon, and the kings of island which is beyond the sea,

* * *

כג וְאֶת־דֶּדָן וְאֶת־תֵּמָא וְאֶת־בּוּז וְאֵת כָּל־קְצוּצֵי פֹאֵה:

Verse 23: Dedan, and Tema, and Buz, and all that have the corners of their hair cut off,

* * *

כד וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֲרָב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הָעֲרָב הַשֹּׁכֵנִים בַּמִּדְבָּר:

Verse 24: and all the kings of 'Arav, and all the kings of the 'Erev that dwell in the desert,

* * *

כה וְאֵת כָּל־מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל־מַלְכֵי מַדַּי:

Verse 25: and all the kings of Zimri, and all the kings of 'Elam, and all the kings of the Maday,

* * *

כו וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרִבִּים וְהַרְחֻקִּים אִישׁ אֶל־אֶחָיו וְאֵת כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה וּמֶלֶךְ שִׁשְׁחַךְ יִשְׁתָּה אַחֲרֵיהֶם:

Verse 26: and all the kings of the north both far and near, one after another, and all the kingdoms of the world, who are upon the face of the earth: and the king of Sheshakh shall drink after them.

* * *

כז וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם פַּכְה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתּוּ וְשִׁכְרוּ וְקִיּוּ וְנִפְלוּ וְלֹא תִקְוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֶנֶכִּי שֹׁלֵחַ בֵּינֵיכֶם:

Verse 27: Therefore thou shalt say to them, Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Drink, and be drunk, and vomit, and fail, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

* * *

וְהָיָה כִּי יִמָּאֲנוּ לִקְחַת־הַכּוֹס מִיָּדְךָ לְשִׁתּוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁתּוֹ תִּשְׁתּוּ:

כח

Verse 28: And it shall be, if they refuse to take the cup at thy hand to drink, then shalt thou say to them, Thus says the Lord of hosts; You shall certainly drink.

* * *

כִּי הִנֵּה בָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנֹכִי מַחֵל לְהָרַע וְאַתֶּם הַנִּקְהָ תִּנָּקוּ לֹא תִנָּקוּ כִּי חָרֵב אֲנִי קָרָא עַל־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת:

כט

Verse 29: For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my name, and should you go utterly unpunished? you shall not go unpunished: for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, says the Lord of hosts.

* * *

וְאַתָּה תִּנָּבֵא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמְרוֹם יִשְׁאָג וּמִמַּעַן קִדְשׁוֹ יִתֵּן קוֹלוֹ שִׁאָּג יִשְׁאָג עַל־נִוְהוֹ הַיָּדָל כְּדֹרְכֵם יַעֲנֶה אֵל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

ל

Verse 30: Therefore prophesy against them all these words, and say to them, The Lord shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar because of his habitation; he shall give a shout, as they that tread the grapes, against all the inhabitants of the earth.

* * *

בָּא שִׁאוֹן עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה בְּגוֹיִם נִשְׁפָּט הוּא לְכָל־בָּשָׂר הַרְשָׁעִים נִתְּנָם לַחֲרֵב נָאִם־יְהוָה:

לא

Verse 31: A noise shall come even to the ends of the earth; for the Lord has a controversy with the nations, he will enter into judgment with all flesh; he will give them that are wicked to the sword, says the Lord.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּה רָעָה יֵצֵאת מִגֹּי אֶל־גֹּי וְסָעַר גְּדוֹל יַעֲזוֹר מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ:

לב

Verse 32: Thus says the Lord of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great stormwind shall be raised up from the far ends of the earth.

* * *

וְהָיָה חֲלָלִי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ
לְדָמֹן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ:

Verse 33: And the slain of the Lord shall be at that day from one end of the earth even to the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.

* * *

הִילִילוּ הָרָעִים וְזָעְקוּ וְהִתְפַּלְשׁוּ אֲדִירֵי הָצֹאן כִּי־מָלְאוּ יְמֵיכֶם לְטָבוֹחַ וּתְפוּצוֹתֵיכֶם וּנְפִלְתֶּם כְּכֹלִי
הַמָּדָה:

Verse 34: Howl, shepherds, and cry; and roll yourselves in dust, you chief of the flock: for the days are altogether come about for you to be slaughtered and dispersed, and you shall fall like a choice vessel.

* * *

וְאִבְדַּ מְנוֹס מִן־הָרָעִים וּפְלִיטָה מֵאֲדִירֵי הָצֹאן:

Verse 35: And the shepherds shall have no way to flee, nor the chief of the flock to escape.

* * *

קוֹל צִעֲקַת הָרָעִים וְיִלְלַת אֲדִירֵי הָצֹאן כִּי־שָׁדַד יְהוָה אֶת־מְרֻעֵיהֶם:

Verse 36: A voice of the cry of the shepherds, and a howling of the chief of the flock, shall be heard: for the Lord has ruined their pasture.

* * *

וְנָדְמוּ נֹאוֹת הַשְּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף־יְהוָה:

Verse 37: And the peaceable pastures are silent because of the fierce anger of the Lord.

* * *

עָזַב כַּפְּסִיר סִכּוֹ כִּי־הִיתָה אֶרֶצָם לְשִׁמָּה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיִּזְוָה וּמִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ:כִּי

Verse 38: He has forsaken his covert, like the lion: for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.

Jeremiah Chapter 26

בראשית ממלכות יהויקים בריאשיהו מלך יהודה היה הדבר הזה מאת יהוה לאמר:

א

Verse 1: In the beginning of the reign of Yehoyaqim son of Yoshiyyahu king of Yehuda came this word from the Lord, saying,

* * *

כה אמר יהוה עמד בחצר בית יהוה ודברת על כל ערי יהודה הבאים להשתחוות בית יהוה את כל הדברים אשר צויתוך לדבר אליהם אל תגרע דבר:

ב

Verse 2: Thus says the Lord; Stand in the court of the Lord's house, and speak to all the cities of Yehuda, which come to worship in the Lord's house, all the words that I command thee to speak to them; leave nothing out:

* * *

אולי ישמעו וישובו איש מדרך הרעה ונחמתי אל הרעה אשר אנכי חשב לעשות להם מפני רע מעלליהם:

ג

Verse 3: Perhaps they will hearken, and turn every man from his evil way, that I may relent of the evil, which I purpose to do to them because of the evil of their doings.

* * *

ואמרת אליהם כה אמר יהוה אם לא תשמעו אלי ללכת בתורת אשר נתתי לפניכם:

ד

Verse 4: And thou shalt say to them, Thus says the Lord; If you will not hearken to me, to walk in my Tora, which I have set before you,

* * *

לשמע על דברי עבדי הנבאים אשר אנכי שלח אליכם והשכם ושלח ולא שמעתם:

ה

Verse 5: to hearken to the words of my servants the prophets, whom I send to you, (sending from morning to night, but you have not hearkened;)

* * *

וְנָתַתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶתֵּן לְקָלָלָה לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ:פּ [ו]

Verse 6: then will I make this house like Shilo, and will make this city a curse to all the nations of the earth.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם אֶת־יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבַיִת יְהוָה: [ז]

Verse 7: So the priests and the prophets and all the people heard Yirmeyahu as he spoke these words in the house of the Lord.

* * *

וַיְהִי כִכְלֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת: [ח]

Verse 8: Now it came to pass, when Yirmeyahu had made an end of speaking all that the Lord had commanded him to speak to all the people, that the priests and the prophets and all the people took hold of him, saying, Thou shalt surely die.

* * *

מָדּוּעַ נְבִיִּית בְּשֵׁם־יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלֹה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּחָרֵב מֵאִין יוֹשֵׁב וַיִּקְהֵל כָּל־הָעָם אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּבַיִת יְהוָה: [ט]

Verse 9: Why hast thou prophesied in the name of the Lord, saying, This house shall be like Shilo, and this city shall be desolate without inhabitant? And all the people were gathered against Yirmeyahu in the house of the Lord.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ שָׂרֵי יְהוּדָה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית־הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ בִּפְתַח שַׁעַר־יְהוָה הַחֲדָשׁ: [י]

Verse 10: When the princes of Yehuda heard these things, then they came up from the king's house unto the house of the Lord, and sat down in the entry of the new gate of the Lord's house.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים אֶל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה כִּי נִבֵּא
אֶל־הָעִיר הַזֹּאת כֹּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם:

יא

Verse 11: Then spoke the priests and the prophets to the princes and to all the people, saying, This man is worthy to die; for he has prophesied against this city, as you have heard with your ears.

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלַחְנִי לְהַנְבִּיאַ אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה
וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

יב

Verse 12: Then spoke Yirmeyahu to all the princes and to all the people, saying, The Lord sent me to prophesy against this house and against this city all the words that you have heard.

* * *

וְעַתָּה הִטִּיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וּשְׁמַעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר
עֲלֵיכֶם:

יג

Verse 13: Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the Lord your God; and the Lord will relent of the evil that he has pronounced against you.

* * *

וְאֲנִי הִנְנִי בְיָדְכֶם עֲשׂוּ־לִי כַטּוֹב וְכִי־אֲשֶׁר בְּעֵינֵיכֶם:

יד

Verse 14: As for me, behold, I am in your hand: do with me as seems good and proper in your eyes.

* * *

אֲדָן יָדַע תִּדְעוּ כִּי אִם־מָמַתִּים אֶתֶּם אֶתִּי כִּי־דָם נָקִי אֶתֶּם נֹתְנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת
וְאֶל־יֹשְׁבֵיהָ כִּי בִּאֲמַת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנֵיכֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

טו

Verse 15: But know for certain, that if you put me to death, you shall surely bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon its inhabitants: for of a truth the Lord has sent me to you to speak all these words in your ears.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־הַנְּבִיאִים אֵין־לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפָּט־מָוֶת כִּי בִשְׁם יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֱלֵינוּ:

טז

Verse 16: Then said the princes and all the people to the priests and to the prophets;
This man is not worthy to die: for he has spoken to us in the name of the Lord our
God.

* * *

וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־קְהֵל הָעָם לֵאמֹר:

יז

Verse 17: Then rose up certain of the elders of the land, and spoke to all the assembly
of the people, saying,

* * *

מִיכָה מִמֹּרַשְׁתִּי הָיָה נָבִיא בְיָמֵי חִזְקִיָּיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־עַם יְהוּדָה לֵאמֹר
כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֵה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַיִם עֵיִם תִּהְיֶה וְהָר הַבַּיִת לְבָמֹת יַעַר:

יח

Verse 18: Mikha the Morashti prophesied in the days of Hizqiyياهو king of
Yehuda, and spoke to all the people of Yehuda, saying, Thus says the Lord of hosts;
Ziyyon shall be plowed like a field, and Yerushalayim shall become heaps, and the
mountain of the house as the high places of a forest.

* * *

הֲהָמַתְתָּ הָמָתָהּ חִזְקִיָּיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה הֲלֹא יָרָא אֶת־יְהוָה וַיַּחֲלֵ אֶת־פָּנָיו יְהוָה וַיִּגָּחֶם
יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל־נַפְשׁוֹתֵינוּ:

יט

Verse 19: Did Hizqiyياهو king of Yehuda and all Yehuda put him to death? did
he not rather fear the Lord, and beseech the Lord, and the Lord repented of the
evil which he had pronounced against them? And shall we bring such a great evil
against our souls?

* * *

וְגַם־אִישׁ הָיָה מִתְנַבֵּא בִשְׁם יְהוָה אוּרִיָּהוּ בֶן־שֵׁמַעְיָהוּ מִקִּרְיַת הַיַּעַרִּים וַיִּנָּבֵא עַל־הָעִיר הַזֹּאת
וְעַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת כְּכָל דְּבָרֵי יִרְמְיָהוּ:

כ

Verse 20: And there was also a man that prophesied in the name of the Lord,
Uriyyahu the son of Shema'yahu of Qiryat-hayye'arim, who prophesied against
this city and against this land according to all the words of Yirmeyahu:

* * *

כא וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וְכָל־גְּבוּרָיו וְכָל־הַשָּׂרִים אֶת־דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ וַיִּשְׁמַע אוּרִיָּהוּ וַיֵּרָא וַיִּבְרַח וַיָּבֶא מִצְרַיִם:

Verse 21: and when Yehoyaqim the king, with all his mighty men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death: but when Uriyyahu heard it, he was afraid, and fled, and went into Mizrayim;

* * *

כב וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אֲנָשִׁים מִצְרַיִם אֶת אֶלְנָתָן בֶּן־עֲכָבוֹר וְאַנְשִׁים אֵתוֹ אֶל־מִצְרַיִם:

Verse 22: and Yehoyaqim the king sent men to Mizrayim, namely, Elnatan the son of 'Akhbor, and others with him into Mizrayim.

* * *

כג וַיֹּצִיאוּ אֶת־אוּרִיָּהוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבִיאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וַיַּכּוּהוּ בַחֶרֶב וַיִּשְׁלֹךְ אֶת־גִּבּוֹלָתוֹ אֶל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:

Verse 23: And they fetched Uriyyahu out of Mizrayim, and brought him to Yehoyaqim the king, who slew him with the sword, and cast his dead body upon the graves of the common people.

* * *

כד אֲדָן יֶד אַחִיקָם בֶּן־שָׁפָן הָיְתָה אֶת־יְרֵמְיָהוּ לְבִלְתִּי תִתְּאוֹתוֹ בְּיַד־הָעָם לְהָמִיתוֹ:פ

Verse 24: Nevertheless the hand of Ahîqam the son of Shafan was with Yirmeyahu, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.

Jeremiah Chapter 27

בראשית ממלכת יהויקים בן־יאשיהו מלך יהודה ה'ה הדבר הזה אלי־ירמיה מאת יהוה לאמר: א

Verse 1: In the beginning of the reign of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, came this word to Yirmeyahu from the Lord, saying,

* * *

כה־אמר יהוה אלי עשה לך מוסרות ומטות ונתתם על־צווארך: ב

Verse 2: Thus says the Lord to me; Make bonds and bars for thyself, and put them upon thy neck,

* * *

ושלחתם אלי־מלך אדום ואלי־מלך מואב ואלי־מלך בני עמון ואלי־מלך צור ואלי־מלך צידון ביד מלאכים הבאים ירושלם אלי־צדקיהו מלך יהודה: ג

Verse 3: and send them to the king of Edom, and to the king of Mo'av, and to the king of the children of 'Ammon, and to the king of Zor, and to the king of Zidon, by the hand of the messengers which come to Yerushalayim to Zidqiyyahu king of Yehuda;

* * *

וצוית אתם אלי־אדניהם לאמר כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל כה תאמרו אלי־אדניהם: ד

Verse 4: and command them to say to their masters, Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Thus shall you say to your masters;

* * *

אנכי עשיתי את־הארץ את־האדם ואת־הבהמה אשר על־פני הארץ בכחי הגדול ובזרועי הנטויה ונתתי לאשר ישר בעיני: ה

Verse 5: I have made the earth, the man and the beast that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it to whom it seemed proper in my eyes.

* * *

וְעַתָּה אֲנִכִּי נָתַתִּי אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי וְגַם אֶת־חַיֵּית הַשָּׂדֶה
נָתַתִּי לוֹ לְעַבְדּוֹ: [1]

Verse 6: And now have I given all these lands to the hand of Nevukhadnezzar the king of Bavel, my servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him.

* * *

וְעַבְדּוּ אֹתוֹ כָּל־הַגּוֹיִם וְאֶת־בְּנוֹ וְאֶת־בְּנוֹ בְּנוֹ עַד בֹּא־עַת אֲרָצוֹ גַּם־הוּא וְעַבְדּוּ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים
וּמְלָכִים גְּדֹלִים: [2]

Verse 7: And all nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the time of his own land come also: and then many nations and great kings shall make him a slave.

* * *

וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ אֶת־נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן
אֶת־צוּרָאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל בְּחֶרֶב וּבְרָעָב וּבְדָבָר אֲפָקִיד עַל־הַגּוֹי הַהוּא נָאִם־יְהוָה עַד־תִּמְכִּי אֹתָם
בְּיָדוֹ: [ח]

Verse 8: And it shall come to pass, that the nation and kingdom which will not serve this Nevukhadnezzar the king of Bavel, and that will not put their neck under the yoke of the king of Bavel, that nation will I punish, says the Lord, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

* * *

וְאַתֶּם אַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־נְבִיאֵיכֶם וְאֶל־קִסְמִיכֶם וְאֶל־חִלְמֵיכֶם וְאֶל־עֲנֻנֵיכֶם וְאֶל־כִּשְׁפֵיכֶם
אֲשֶׁר־הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל: [ט]

Verse 9: Therefore hearken not to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanter, nor to your sorcerers, who speak to you, saying, You shall not serve the king of Bavel:

* * *

כִּי שֶׁקֶר הֵם נְבִאִים לָכֵן לְמַעַן הִרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אֲדַמְתְּכֶם וְהִדְחֵתִי אֶתְכֶם וְאֶבְדֶּתֶם: [י]

Verse 10: for they prophesy a lie to you, to remove you far from your land; and that I should drive you out, and you should perish.

* * *

וְהָגוֹי אֲשֶׁר יָבִיא אֶת־צוּאָרוֹ בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדּוֹ וְהַנְּחָתוֹ עַל־אֲדָמָתוֹ נֹאֲמִי־יְהוָה וְעַבְדָּהּ וַיֵּשֶׁב בָּהּ:

יא

Verse 11: But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Bavel, and serve him, those will I let remain still in their own land, says the Lord; and they shall till it, and dwell in it.

* * *

וְאֶל־צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְּכֹל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הִבִּיאוּ אֶת־צוּאֲרֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדּוּ אֹתוֹ וְעִמּוּ וְחִיו:

יב

Verse 12: I spoke also to Zīdqiyya king of Yehuda according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Bavel, and serve him and his people, and live.

* * *

לְמָה תָּמוּתוּ אַתָּה וְעַמּוֹךְ בַּחֶרֶב בָּרֶעִב בַּדָּבָר כִּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־הָגוֹי אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל:

יג

Verse 13: Why will you die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the Lord has spoken against the nation that will not serve the king of Bavel?

* * *

וְאֶל־הַשִּׁמְעוֹנִים אֶל־דְּבָרֵי הַנְּבִאִים הָאֲמָרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שֶׁקֶר הֵם נְבִאִים לָכֶם:

יד

Verse 14: Therefore hearken not to the words of the prophets that speak to you, saying, You shall not serve the king of Bavel; for they prophesy a lie to you.

* * *

כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נֹאֲמִי־יְהוָה וְהֵם נְבִאִים בְּשִׁמִּי לְשַׁקֵּר לְמַעַן הַדִּיחִי אֶתְכֶם וְאֶבְדְּתֶם אֲנִי וְהַנְּבִאִים הַנְּבִאִים לָכֶם:

טו

Verse 15: For I have not sent them, says the Lord; but they prophesy a lie in my name; that I might drive you out, and that you might perish, you, and the prophets that prophesy to you.

* * *

וְאֵל־הַכֹּהֲנִים וְאֵל־כָּל־הָעָם הָיָה דִּבְרָתִי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵל־דִּבְרֵי נְבִיאֵיכֶם הַנִּבְּאִים לָכֶם לֵאמֹר הִנֵּה כָּלִי בֵּית־יְהוָה מוֹשְׁבֵימ מִבְּבִלְיָה עֹתָה מְהֵרָה כִּי שָׁקַר הָמָּה נְבִיאֵי לָכֶם:

טז

Verse 16: Also I spoke to the priests and to all this people, saying, Thus says the Lord; Hearken not to the words of your prophets that prophesy to you, saying, Behold, the vessels of the Lord's house shall now shortly be brought back from Bavel: for they prophesy a lie to you.

* * *

אֲלֵי־שָׁמְעוּ אֲלֵיהֶם עֲבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְחִיו לָמָּה תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חָרְבָה:

יז

Verse 17: Hearken not to them; serve the king of Bavel, and live: why should this city be laid waste?

* * *

וְאִם־נְבִיאִים הֵם וְאִם־יֵשׁ דְּבַר־יְהוָה אִתָּם יִסְגְּעוּ־נָא בִּיהוָה צְבָאוֹת לְבִלְתִּי־בָאוּ הַכְּלִים הַנּוֹתְרִים בְּבֵית־יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבִלְיָה:

יח

Verse 18: But if they are prophets, and if the word of the Lord be with them, let them now make intercession to the Lord of hosts, that the vessels which are left in the house of the Lord, and in the house of the king of Yehuda, and at Yerushalayim, go not to Bavel.

* * *

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־עֲמֻדָּיִם וְעַל־הַיָּם וְעַל־הַמְּכֻנוֹת וְעַל־יָתֵר הַכְּלִים הַנּוֹתְרִים בָּעִיר הַזֹּאת:

יט

Verse 19: For thus says the Lord of hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that remain in this city.

* * *

אֲשֶׁר לֹא־לָקְחָם נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּגִלוֹתוֹ אֶת־יֶכְוִנְיָה יְכוֹנִיָּה בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם בְּבִלְיָה וְאֶת־כָּל־חֲרֵי יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם:

כ

Verse 20: Which Nevukhadnezzar king of Bavel did not take, when he carried away Yekhonya the son of Yehoyaqim king of Yehuda captive from Yerushalayim to Bavel, and all the nobles of Yehuda and Yerushalayim:

* * *

כא כי כה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בַּיִת יְהוָה וּבַיִת מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וּירוּשָׁלַם:

Verse 21: for thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el, concerning the vessels that remain in the house of the Lord, and in the house of the king of Yehuda and of Yerushalayim;

* * *

כב בְּבִלְהָ יִבָּאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם פְּקֻדֵי אַתֶּם נְאֻם־יְהוָה וְהָעֲלִיתִם וְהִשְׁבִּיתִם אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: פ

Verse 22: they shall be carried to Bavel, and there shall they be until the day that I take heed of them, says the Lord; then will I bring them up, and restore them to this place.

Jeremiah Chapter 28

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכֶּת צִדְקִיָּיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנַת בִּשְׁנָה הָרִבְעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי
אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן־עֲזוּר הַנְּבִיא אֲשֶׁר מִגְּבֻעוֹן בְּבֵית יְהוָה לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר:

Verse 1: And it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zidqiyya king of Yehuda, in the fourth year and in the fifth month, that Hananya the son of Azur the prophet, who was of Giv'on, spoke to me in the house of the Lord, in the presence of the priests and of all the people, saying,

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שִׁבְרֹתִי אֶת־עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל:

Verse 2: Thus speaks the Lord of hosts, the God of Yisra'el, saying, I have broken the yoke of the king of Bavel.

* * *

בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים אֲנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶצַּר
מֶלֶךְ־בָּבֶל מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּבִיֵּאם בָּבֶל:

Verse 3: Within two full years will I bring again to this place all the vessels of the Lord's house, that Nevukhadnezzar king of Bavel took away from this place, and carried them to Bavel:

* * *

וְאֶת־יֶכְנִיָּה בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־גִּלּוּת יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אֲנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם
הַזֶּה נְאֻם־יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת־עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל:

Verse 4: And I will bring again to this place Yekhonya the son of Yehoyaqim, king of Yehuda, with all the captives of Yehuda, that went into Bavel, says the Lord: for I will break the yoke of the king of Bavel.

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא אֶל־חֲנַנְיָה הַנְּבִיא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וְלְעֵינֵי כָל־הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה:

Verse 5: Then the prophet Yirmeya said to the prophet Hananya in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the Lord,

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא אָמֵן כֹּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקָם יְהוָה אֶת־דְּבָרָיו אֲשֶׁר נִבְאָתָה לְהָשִׁיב כָּל־
בֵּית־יְהוָה וְכָל־הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Verse 6: and the prophet Yirmeya said, Amen: the Lord do so: the Lord perform thy words which thou hast prophesied, to bring back the vessels of the Lord's house, and all that were carried away captive, from Babel to this place.

* * *

אֲדִי־שָׁמַע־נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹי וּבְאָזְנֵי כָל־הָעָם:

Verse 7: Nevertheless hear thou now this word that I speak in thy ears, and in the ears of all the people;

* * *

הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנָיו מִן־הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ אֶל־אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדֹלוֹת
לְמַלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבָר:

Verse 8: the prophets that have been before me and before thee of old prophesied both against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.

* * *

הַנְּבִיא אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם בָּבֵא דְבַר הַנְּבִיא יוֹדַעַת הַנְּבִיא אֲשֶׁר־שָׁלְחוּ יְהוָה בָּאֵמֶת:

Verse 9: As for the prophet who prophesies for peace, when the word of that prophet shall come to pass, then shall it be known that the Lord has truly sent the prophet.

* * *

וַיֵּשֶׁחַ חֲנַנְיָה הַנְּבִיא אֶת־הַמוֹטָה מֵעַל צוֹאֵר יִרְמְיָה הַנְּבִיא וַיִּשְׁבְּרָהּ:

Verse 10: Then Hānanya the prophet took the bar from off the prophet Yirmeya's neck, and broke it.

* * *

וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָהּ לְעֵינָיו כָּל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה כִּכָּה אֲשַׁבֵּר אֶת־עֹל נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
בְּעוֹל שְׁנָתַיִם יָמִים מִלֵּל צֹאֵר כָּל־הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יִרְמְיָהּ הַנָּבִיא לְדַרְכּוֹ׃ פ

יא

Verse 11: And Ḥananya spoke in the presence of all the people, saying, Thus said the Lord; Even so will I break the yoke of Nevukhadnezzar king of Bavel from the neck of all the nations within the space of two years. And the prophet Yirmeya went his way.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהּ אַחֲרַי שְׁבוֹר חֲנַנְיָהּ הַנָּבִיא אֶת־הַמֹּטֶה מִלֵּל צֹאֵר יִרְמְיָהּ הַנָּבִיא
לֵאמֹר׃

יב

Verse 12: Then the word of the Lord came to Yirmeyahu, after Ḥananya the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet Yirmeya, saying,

* * *

הַלֹּחַד וְאִמְרֹת אֶל־חֲנַנְיָהּ לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטֶת עֵץ שִׁבְרֹת וְעֲשִׂיתָ תַּחְמִיתָהֶן מִטּוֹת בָּרֹז׃

יג

Verse 13: Go and tell Ḥananya, saying, Thus says the Lord; Thou hast broken the bars of wood; but thou shalt make instead of them bars of iron.

* * *

כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בָּרֹז נָתַתִּי עַל־צֹאֵר׃ כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לַעֲבֹד
אֶת־נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעֲבָדוּהוּ וְגַם אֶת־חַיֵּי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ׃

יד

Verse 14: For thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nevukhadnezzar king of Bavel; and they shall serve him: and I have given him the beasts of the field also.

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהּ הַנָּבִיא אֶל־חֲנַנְיָהּ הַנָּבִיא שְׁמַע־נָא חֲנַנְיָהּ לֹא־שָׁלַחךָ יְהוָה וְאַתָּה הַבְּטַחְתָּ אֶת־הָעָם
הַזֶּה עַל־שָׁקֶר׃

טו

Verse 15: Then said the prophet Yirmeya to Ḥananya the prophet, Hear now, Ḥananya; The Lord has not sent thee; but thou makest this people to trust in a lie.

* * *

טז לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִי מְשַׁלְּחֶיךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הַשָּׁנָה אַתָּה מוֹת כִּי־סָרָה דְּבָרְךָ אֶל־יְהוָה:

Verse 16: Therefore thus says the Lord; Behold, I will cast thee from off the face of the earth: this year thou shalt die, because thou hast uttered rebellion against the Lord.

* * *

יז וַיָּמָת חֲנַנְיָה הַנָּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:פ

Verse 17: So Hananya the prophet died the same year in the seventh month.

Jeremiah Chapter 29

וְאֵלֶּה דְּבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יִרְמְיָה הַנָּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל־יָתֵר זִקְנֵי הַגּוֹלָה וְאֶל־הַכֹּהֲנִים
וְאֶל־הַנְּבִיאִים וְאֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם בְּבֶלְהָ:

Verse 1: Now these are the words of the letter that Yirmeya the prophet sent from Yerushalayim to the residue of the elders who were carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and to all the people whom Nevukhadnezzar had carried away captive from Yerushalayim to Bavel:

* * *

אֲחֵרֵי צֵאת יְכֹנְיָה־הַמֶּלֶךְ וְהַגְבִּירָה וְהַסָּרִיסִים שְׂרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמִּסְגָּר מִירוּשָׁלַם:

Verse 2: (after Yekhonya the king, and the queen mother, and the officers, the princes of Yehuda and Yerushalayim, and the craftsmen and the smiths, had departed from Yerushalayim;)

* * *

בְּיַד אֶלְעִישָׁה בִן־שָׁפָן וְגִמְרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ
בְּבֶלְהָ לֵאמֹר:

Verse 3: by the hand of El'asa the son of Shefan, and Gemarya the son of Hilqiyya, (whom Zidqiyya king of Yehuda had sent to Nevukhadnezzar king of Bavel) to Bavel, saying,

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־הִגְלִיתִי מִירוּשָׁלַם בְּבֶלְהָ:

Verse 4: Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el, to all that are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Yerushalayim to Bavel;

* * *

בְּנֵי בָתִּים וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ גִּזְתִּים וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָן:

Verse 5: Build houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them;

* * *

1 קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם נָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם תִּנּוּ לְאִנָּשִׁים וְתִלְדֶּנָּה בָנִים
וּבָנוֹת וּרְבוּ־שָׁם וְאַל־תִּמְעָטוּ:

Verse 6: Take wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; that you may be increased there, and not diminished.

* * *

2 וְדַרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַעֲדָהּ אֵל־יְהוָה כִּי בְשְׁלוֹמָהּ יְהִי
לָכֶם שְׁלוֹם:

Verse 7: And seek the peace of the city into which I have caused you to be carried away captives, and pray to the Lord for it: for in its peace shall you have peace.

* * *

3 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲלֵי־נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־בְּקִרְבְּכֶם וְקִסְמֵיכֶם
וְאֲלֵי־תַשְׁמְעוּ אֲלֵי־חִלְמֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם מְחַלְמִים:

Verse 8: For thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Let not your prophets and your diviners, that are in the midst of you, deceive you, neither hearken to the dreams which you encourage them to dream.

* * *

ט כִּי בִשְׁקֶר הֵם נְבִאִים לָכֶם בְּשִׁמִּי לֹא שָׁלַחְתִּים נָא־יְהוָה:

Verse 9: For they prophesy falsely to you in my name: I have not sent them, says the Lord.

* * *

י כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לִפִּי מְלָאֹת לְבַבְלִי שְׁבַע־עִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמַתִּי עֲלֵיכֶם אֶת־דְּבָרִי
הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Verse 10: For thus says the Lord, That after seventy years are accomplished at Bavel I will take heed of you, and perform my good word towards you, in causing you to return to this place.

* * *

כִּי אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־הַמַּחְשְׁבֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי חָשַׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה מִחֲשָׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה
לְתֵת לָכֶם אַחֲרִית וְתִקְוָה:

Verse 11: For I know the thoughts that I think towards you, says the Lord, thoughts of peace, and not of evil, to give you a future and a hope.

* * *

וְקִרְאתֶם אֵתִי וְהִלַכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם:

Verse 12: Then shall you call upon me, and you shall go and pray to me, and I will hearken to you.

* * *

וּבְקִשְׁתֶּם אֵתִי וּמְצֵאתֶם כִּי תִדְרֹשְׁנִי בְּכָל־לִבְבְּכֶם:

Verse 13: And you shall seek me, and find me, when you shall search for me with all your heart.

* * *

וְנִמְצָאתִי לָכֶם נְאֻם־יְהוָה וְשִׁבַּתִּי אֶת־שְׁבוּתְכֶם שְׁבוּתְכֶם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם
וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הִגַּלְתִּי
אֶתְכֶם מִשָּׁם:

Verse 14: And I will allow myself to be found by you, says the Lord: and I will restore you from your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places into which I have driven you, says the Lord; and I will bring you back to the place from which I caused you to be driven away.

* * *

כִּי אָמַרְתֶּם הַקִּים לָנוּ יְהוָה נְבִיאִים בְּבֶלְהָם:

Verse 15: Because you have said, The Lord has raised us up prophets in Bavel;

* * *

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־מִלְכָּךְ הַיּוֹשֵׁב אֶל־כִּסֵּא דָוִד וְאֶל־כָּל־הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת אֲחֵיכֶם
אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אִתְּכֶם בַּגּוֹלָה:ס

טז

Verse 16: thus says the Lord of the king that sits upon the throne of David, and of all the people that dwell in this city, of your brethren that did not go out with you into captivity;

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּגִי מִשְׁלַח בָּם אֶת־הַחֶרֶב וְאֶת־הָרָעָב וְנָתַתִּי אוֹתָם כְּתֵאֲנִים
הַשְּׂעָרִים אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלֶנָּה מֵרָע:

יז

Verse 17: thus says the Lord of hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so bad.

* * *

וְרִדַּפְתִּי אֲחֵרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבַדָּבָר וּנְתַתִּים לַזּוּעָה לַזּוּעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְאֵלֶּה
וְלִשְׂמָה וְלִשְׂרָקָה וּלְחִרְפָּה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִדְחִיתִם שָׁם:

יח

Verse 18: And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will make them for a horror to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and a hissing, and a reproach, among all the nations where I have driven them:

* * *

תַּחַת אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמְעוּ אֶל־דְּבָרַי נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֵלֵיהֶם אֶת־עֲבָדַי הַנְּבִאִים הַשֹּׁכֵם וְשָׁלַח
וְלֹא שָׁמְעֹתָם נְאֻם־יְהוָה:

יט

Verse 19: because they have not hearkened to my words, says the Lord, which I sent to them by my servants the prophets, (sending them from morning till night; but you would not hear, says the Lord.)

* * *

וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבִלָּה:ס

כ

Verse 20: Hear therefore the word of the Lord, all you of the captivity, whom I have sent from Yerushalayim to Bavel:

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲחָאָב בֶּן־קֹלָיָה וְאֶל־צִדְקִיָּהוּ בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַנְּבִיאִים לָכֶם
בְּשֵׁמִי שֶׁקֶר הִגִּנְיָו נָתַן אֹתָם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהֵכֶם לְעֵינֵיכֶם:

כא

Verse 21: Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el, of Ah'av the son of Qolaya, and of Zidqiyyahu the son of Ma'aseya, who prophesy a lie to you in my name; Behold, I will deliver them into the hand of Nevukhadnezzar king of Bavel; and he shall slay them before your eyes;

* * *

וְלָקַח מֵהֶם קָלָלָה לְכָל גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יְשָׁמָךְ יְהוָה כְּצִדְקִיָּהוּ וְכֶאֱחָב אֲשֶׁר־קָלַם
מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֵשׁ:

כב

Verse 22: And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Yehuda who are in Bavel, saying, The Lord make thee like Zidqiyyahu and like Ah'av, whom the king of Bavel roasted in the fire;

* * *

יֵעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ נְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאֲפוּ אֶת־נָשֵׁי רֵעֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ דָּבָר בְּשֵׁמִי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִם
וְאֲנֹכִי הוֹדֵעַ הַיּוֹדֵעַ וְעַד נֶאֱמַר־יְהוָה:

כג

Verse 23: because they have committed baseness in Yisra'el, and have committed adultery with their neighbours' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; but I am he who knows, and I am a witness, says the Lord.

* * *

וְאֶל־שְׁמַעְיָהוּ הַנְּחֶלְמִי תֹאמַר לֵאמֹר:

כד

Verse 24: Thus shalt thou also speak to Shema'yahu the Nehelamite, saying,

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֵעַן אֲשֶׁר אָתָּה שְׁלַחְתָּ בְּשִׁמְכָה סִפְרִים אֶל־כָּל־הָעָם
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶל־צַפְנִיָּה בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן וְאֶל כָּל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר:

כה

Verse 25: Thus speaks the Lord of hosts, the God of Yisra'el, saying, Because thou hast sent letters in thy name to all the people that are at Yerushalayim, and to Zefanya the son of Ma'aseya the priest, and to all the priests, saying,

* * *

יְהוָה נָתַנְךָ כֹּהֵן תַּחַת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְהִיט פְּקָדִים בֵּית יְהוָה לְכָל־אִישׁ מִשְׁגֵּעַ וּמִתְנַבֵּא וְנִתְּתָה
 אֵתוֹ אֶל־הַמַּהֲפָכִת וְאֶל־הַצִּיּוֹק: כו

Verse 26: The Lord has made thee priest in the place of Yehoyada the priest, that there should be officers in the house of the Lord, for every man that is mad, and acts the prophet, that thou shouldst put him in the stocks, and in the collar.

* * *

וְעַתָּה לָמָּה לֹא גִעַרְתָּ בִּירְמְיָהוּ הָעֹנֵתִי הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם: כז

Verse 27: Now therefore why hast thou not rebuked Yirmeyahu of 'Anatot, who acts the prophet to you?

* * *

כִּי עַל־כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בְּבָל לֵאמֹר אֲרָכָה הִיא בְּנֵי בָתִּים וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ גִזְוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָהּ: כח

Verse 28: seeing that he sent to us in Bavel, saying, This captivity is long: build houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.

* * *

וַיִּקְרָא צַפְנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנֵי יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא: כט

Verse 29: And Zefanya the priest read this letter in the ears of Yirmeyahu the prophet.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ לֵאמֹר: ל

Verse 30: Then came the word of the Lord to Yirmeyahu, saying,

* * *

שָׁלַח עַל־כָּל־הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־שָׁמְעִיָה הַנְּחֵלְמִי יַעֲזֹן אֲשֶׁר נָבֵא לָכֶם שְׁמַעִיָה וְאֲנִי
 לֹא שָׁלַחְתִּיו וַיַּבְטֵחַ אֶתְכֶם עַל־שָׁקֶר: לא

Verse 31: Send to all them of the captivity, saying, Thus says the Lord concerning Shema'ya the Nehelamite; Because Shema'ya has prophesied to you, and I sent him not, and he caused you to trust in a lie:

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה הַנְּנִי פֶלֶד עַל־שְׂמֵעִיָּה הַנְּחֻלְמִי וְעַל־זִרְעוֹ לֹא־יִהְיֶה לוֹ אִישׁ יוֹשֵׁב
בְּתוֹךְ־הָעָם הַזֶּה וְלֹא־יִרְאֶה בְּטוֹב אֲשֶׁר־אֲנִי עֹשֶׂה־לְעַמִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־סָרָה דְבַר עַל־יְהוָה: פ

לב

Verse 32: therefore thus says the Lord; Behold, I will punish Shema'ya the Nehelamite, and his posterity: he shall not have a man to dwell among this people; neither shall he behold the good that I will do for my people, says the Lord; because he has uttered rebellion against the Lord.

Jeremiah Chapter 30

הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

א

Verse 1: The word that came to Yirmeyahu from the Lord, saying,

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתֹב־לְךָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלַיךְ אֶל־סֵפֶר:

ב

Verse 2: Thus speaks the Lord God of Yisra'el, saying, Write all the words that I have spoken to thee in a book.

* * *

כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמְרֵיהוֹה וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָמַר יְהוָה וְהִשְׁבֹּתִים אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם וִירְשׁוּהָ: פ

ג

Verse 3: For, lo, days are coming, says the Lord, when I will bring back the captivity of my people Yisra'el and Yehuda, says the Lord: and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

* * *

וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל וְאֶל־יְהוּדָה:

ד

Verse 4: And these are words that the Lord spoke concerning Yisra'el and concerning Yehuda.

* * *

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמַעְנוּ פֶּחַד וְאִין שְׁלֹום:

ה

Verse 5: For thus says the Lord; We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

* * *

שְׁאֵלוּנָא וְרָאוּ אִם־יִלְד זָכָר מְדוּעַ רָאִיתִי כָל־גִּבֹּר יָדָיו עַל־חֻלְצֵי כַּיִל לָדָה וְנִהְפְּכוּ כָל־פָּנִים לִירְקוֹן:

ו

Verse 6: Ask now, and see whether a man travails with child? why then do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned to paleness?

* * *

זוֹ הַיּוֹם הַגָּדוֹל הַזֶּה מֵאֵין כְּמֵהוּ וְעַתְצָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יִשָּׁע: [ז]

Verse 7: Alas! for that day is great, so that none is like it: and it is a time of trouble to Ya'aqov; but he shall be saved out of it.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֹאמַם | יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁבֶר עָלָיו מֵעַל צִוְאָרָהּ וּמוֹסְרוֹתֶיהָ אֲנַתֶּק וְלֹא־יַעֲבֹדוּ-בּוֹ עוֹד זָרִים: [ח]

Verse 8: For it shall come to pass on that day, says the Lord of hosts, that I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy hands, and strangers shall no more enslave him:

* * *

וְעִבְדוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דָּוִד מֶלֶכָם אֲשֶׁר אָקִים לָהֶם: [ט]

Verse 9: but they shall serve the Lord their God, and David their king, whom I will raise up for them.

* * *

וְאַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֹבֵדְךָ יַעֲקֹב נֹאמַם יְהוָה וְאַל־תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֶךָ מִרְחֹק וְאַתָּה־זֹרְעֶךָ מֵאֶרֶץ שָׁבוֹם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֲנוּ וְאֵין מִחְרִיד: [י]

Verse 10: Therefore fear thou not, O my servant Ya'aqov, says the Lord; neither be dismayed, O Yisra'el: for, lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Ya'aqov shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.

* * *

כִּי־אֲתֶךָ אֲנִי נֹאמַם יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֶעֱשֶׂה כָּל־הַבְּלִיָּהוֹת | אֲשֶׁר הִפְצוֹתִיךָ שָׁם אֶף אֶתְךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָּל־הַיִּסְרָתֶיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקְּהָ לֹא אֲנַקֶּךָ: [יא]

Verse 11: For I am with thee, says the Lord, to save thee: for I will make a full end of all the nations where I have scattered thee, yet will I not make a full end of thee: but I will correct thee in due measure, and will not leave thee altogether unpunished.

* * *

יב כי כה אמר יהוה אנוש לשברך נחלה מכתך:

Verse 12: For thus says the Lord, Thy bruise is incurable, and thy wound is grievous.

* * *

יג אי־ידו דינך למזור רפאות תעלה אין לך:

Verse 13: There is none to take up thy case, to bind up the wound: thou hast no healing medicines.

* * *

יד כל־מאהביך שכחוך אותך לא ידרשו כי מפת אויב הכיתוך מוסר אכזרי על רב עונך עצמו חטאתיך:

Verse 14: All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of thy iniquity; thy sins were increased.

* * *

טו מה־תזעק על־שברך אנוש מכאבך על רב עונך עצמו חטאתיך עשיתי אלה לך:

Verse 15: Why criest thou for thy hurt, that thy sorrow is incurable? for the multitude of thy iniquity, because thy sins were increased, I have done these things to thee.

* * *

טז לכן כל־אכליך יאכלו וכל־צריך כלם בשבי ילכו והיו שאסוף למשסה וכל־בזזו אתו לבז:

Verse 16: Therefore all they that devour thee shall be devoured; and all thy adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that spoil thee shall be a spoil, and all that plunder thee will I give for a prey.

* * *

יז כי אעלה ארכה לך וממכותיך ארפאך נאם־יהוה כי נדחה קראו לך ציון היא דרש אין לה:ס

Verse 17: For I will restore health to thee, and I will heal thee of thy wounds, says the Lord; because they called thee an Outcast, saying, This is Ziyon, for whom no one cares.

* * *

יח כֹּה אָמַר יְהוָה הַגְּנִי־שָׁב שְׁבוּת אֶהְיֶה יַעֲקֹב וּמִשְׁכְּנֵתוֹ אֶרְחָם וּנְבִנְתָה עִיר עַל־תֵּלָהּ וְאַרְמוֹן
עַל־מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב:

Verse 18: Thus says the Lord; Behold, I will bring back the captivity of Ya'akov's tents, and have mercy on his dwellingplaces; and the city shall be built upon her own tel, and the palace shall stand on its proper place.

* * *

יט וַיֵּצֵא מֵהֶם תוֹדָה וְקוֹל מִשְׁחָקִים וְהִרְבֵּתִים וְלֹא יִמָּעֹטוּ וְהִכְבַּדְתִּים וְלֹא יִצְעָרוּ:

Verse 19: And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make merry: and I will multiply them, and they shall not be diminished; I will also glorify them, and they shall not be small.

* * *

כ וְהָיוּ בָנָיו כְּקִדְמָם וְעַדְתּוֹ לִפְנֵי תִכּוֹן וּפְקַדְתִּי עַל כָּל־לִחְצִיו:

Verse 20: Their children also shall be as before, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them.

* * *

כא וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלוֹ מִקְרָבּוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו וְנִגַּשׁ אֵלַי כִּי מִי הוּא־זֶה עָרַב אֶת־לְבָבוֹ לְגִשָּׁת
אֵלַי נָא־יְהוָה:

Verse 21: And their prince shall be of themselves, and their governor shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach me: for who is this that engaged his heart to approach me? says the Lord.

* * *

כב וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:

Verse 22: And you shall be my people, and I will be your God.

* * *

כג הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יֵצֵאָה סַעַר מִתְגֹּרֵר עַל רֹאשׁ רָשָׁעִים וְחוֹל:

Verse 23: Behold, the storm wind of the Lord goes out with fury, a sweeping storm: it shall fall with pain upon the head of the wicked.

* * *

כד לא ישוב חרון אפי־ה' עד־עֲשֹׂתוֹ וְעַד־הִקְיָמוֹ מְזֻמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְבַּונְּנוּ בָּהּ:

Verse 24: The fierce anger of the Lord shall not turn back, until he has done it, and until he has performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand this.

Jeremiah Chapter 31

בַּעַת הַהִיא נֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי כָּל הָאֲלֹהִים לְכָל מִשְׁפָּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָמָּה יְהוֹיָכִי לָעָם: א

Verse 1: At that time, says the Lord, will I be the God of all the families of Yisra'el, and they shall be my people.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה מֵצֵא חַן בַּמִּדְבָּר עִם שְׂרֵידֵי חֶרֶב הַלֹּדֶף לְהַרְגִיעוֹ יִשְׂרָאֵל: ב

Verse 2: Thus says the Lord, The people who were left of the sword found grace in the wilderness; when Yisra'el sought for rest.

* * *

מֵרִחוֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאֶהְבֶּת עוֹלָם אֶהְבֶּתִּיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכָּתִּיךָ חֹסֵד: ג

Verse 3: The Lord appeared of old to me, saying, I have loved thee with an everlasting love: therefore I have remained true to thee.

* * *

עוֹד אֲבִנֶךָ וְנִבְנִית בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדִי תִפְיָךְ וּיֵצְאָת בַּמְחוּל מִשְׁחָקִים: ד

Verse 4: Again I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Yisra'el: thou shalt again be adorned with thy timbrels, and shalt go out dancing with them that make merry.

* * *

עוֹד תִּטְעִי כֶרְמִים בְּהָרֵי שֹׁמְרוֹן נָטְעוּ נֹטְעִים וְחָלְלוּ: ה

Verse 5: Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Shomron: the planters shall plant, and shall enjoy the fruit.

* * *

כִּי יִשְׁׁיֹם קְרָאוּ נֹצְרִים בְּהָר אֶפְרַיִם קוּמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֱלֹהֵינוּ: ו

Verse 6: For there shall be a day, that the watchmen upon the mount Efrayim shall cry, Arise, and let us go up to Ziyyon to the Lord our God.

* * *

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה רְנֹו לְעֵשֶׂקֶב שְׂמִיחָה וְצִהְלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ הַלְלוּ וְאָמְרוּ הוֹשִׁעַ יְהוָה
אֶת־עַמּוֹ אֶת שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל:

ז

Verse 7: For thus says the Lord; Sing with gladness for Ya'aqov, and shout on the hilltops of the nations: announce, praise, and say, O Lord, save Thy people, the remnant of Yisra'el.

* * *

הִנְנִי מְבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְצָתִים מִיַּרְכְּתֵי־אֶרֶץ בָּם עֹר וּפֶסֶחַ הָרָה וְיִלְדֹת יַחֲדוּ קָהָל גָּדוֹל
יָשׁוּבוּ הֵנָּה:

ח

Verse 8: Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the ends of the earth, and with them the blind and the lame, the woman with child and her that travails with child together: a great company shall return there.

* * *

בְּבֹכִי יָבֹאוּ וּבִתְחֻנּוֹנִים אוֹבִילֶם אוֹלִיכֶם אֶל־נַחְלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְשְׁלוּ בָּהּ כִּי־הֵייתִי
לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא:

ט

Verse 9: They shall come with weeping, and with supplications will I lead them: I will cause them to walk by the rivers of waters in a straight way, in which they shall not stumble: for I am a father to Yisra'el, and Efrayim is my firstborn.

* * *

שְׁמָעוּ דְּבַר־יְהוָה גּוֹיִם וְהִגִּידוּ בָּאָזְנִים מִמֶּרְחֶק וְאָמְרוּ מִזֶּרֶה יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְשִׁמְרוּ כְּרֵעָה עֲדָרוֹ:

י

Verse 10: Hear the word of the Lord, O you nations, and declare it in the isles afar off, and say, He that scattered Yisra'el will gather him, and keep him, as a shepherd keeps his flock.

* * *

כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלֹו מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ:

יא

Verse 11: For the Lord has redeemed Ya'aqov, and ransomed him from the hand of him that was stronger than he.

* * *

יב וַבָּאֹהֹרֶנָּנוּ בְּמִרוֹם־צִיּוֹן וְנִהְרֹוּ אֶל־טוֹב יְהוָה עַל־דָּגָן וְעַל־תִּירָשׁ וְעַל־יִצְהָר וְעַל־בְּנֵי־צֶאֱן וּבְקָר
וְהִיתָה נַפְשָׁם כִּגְן רִוָּה וְלֹא־יִסְיֹפוּ לְדָאֲבָה עוֹד:

Verse 12: Therefore they shall come and sing in the height of Ziyon, and shall flow to the bounty of the Lord, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd: and their soul shall be like a watered garden; and they shall not languish in sorrow any more.

* * *

יג אִזְ תִּשְׂמַח בְּתוֹלָהּ בְּמַחֲוֹל וּבְחֶרֶם וּזְקֵנִים יַחֲדוּ וְהַפְכֹתִי אֲבָלָם לְשִׂשׂוֹן וְנַחֲמָתִים וְשִׂמְחָתִים
מִיָּגוֹנָם:

Verse 13: Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together: for I will turn their mourning to joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

* * *

יד וְרוּיְתִי נַפֵּשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֵׁן וְעָמִי אֶת־טוֹבִי יִשְׂבְּעוּ נְאֻם־יְהוָה פ:

Verse 14: And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, says the Lord.

* * *

טו כֹּהֵן אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְכִי תִמְרוּיִם רָחֵל מְבַכָּה עַל־בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהַנָּחֵם
עַל־בָּנֶיהָ כִּי אֵינָנּוּ:

Verse 15: Thus says the Lord; A voice was heard in Rama, lamentation, and bitter weeping; Rahel weeping for her children; she refused to be comforted for her children, because they are not.

* * *

טז כֹּהֵן אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינֶיךָ מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לַפְּעֻלָּתְךָ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ
אֹיֵב:

Verse 16: Thus says the Lord; Keep thy voice from weeping, and thy eyes from tears: for thy work shall be rewarded, says the Lord; and they shall come back again from the land of the enemy.

* * *

יִשְׁתַּקְנֶה לְאַחֲרֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לְגִבּוֹלָם:

יז

Verse 17: And there is hope for thy future, says the Lord, and thy children shall come back again to their own border.

* * *

שָׁמוּעַ שְׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָה יִסְרֹתֵנִי וְאוֹסֵר כַּעֲגֹל לֹא לָמַד הִשְׁבֵּנִי וְאֶשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:

יח

Verse 18: I have surely heard Efrayim bemoaning himself thus; Thou hast chastised me, and I was chastised, like an untrained calf: turn me back, and I shall be turned; for Thou art the Lord my God.

* * *

כִּי־אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִנָּדְעִי סָפַקְתִּי עַל־יָרֵךְ בִּשְׁתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׁאַתִּי חֲרַפְתִּי נְעוּרָי:

יט

Verse 19: For after I had returned away, I repented; and after I was instructed, I smote upon my thigh: I was ashamed, and even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

* * *

הֲבֵן יִקָּרֵי לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשָׁעִים כִּי־מַדִּי דְּבָרִי בּוֹ זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־פִּן הָמוּ מַעַי לוֹ רַחֵם אֶרְחַמֶּנּוּ נְאֻם־יְהוָה:

כ

Verse 20: Is Efrayim my dear son? is he a darling child? for whenever I speak of him, I earnestly remember him still: therefore my inward parts are moved for him; I will surely have mercy on him, says the Lord.

* * *

הַצִּיבִי לָךְ צִיָּנִים שְׁמִי לָךְ תִּמְרוּזִים שְׁתִּי לְבָבְךָ לְמִסְלָה דְרֹךְ הַלְכָתִי הִלְכָתְךָ שׁוּבִי בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל שָׁבִי אֶל־עָרֶיךָ אֱלֹהֵ:

כא

Verse 21: Set up waymarks for thyself, make thee signposts: set thy heart towards the highway, the way on which thou didst go: turn back, O virgin of Yisra'el, turn back to these thy cities.

* * *

כב עֲדֹמְתִי תִתְחַמֵּלִין הַבַּת הַשׁוֹבֵבָה כִּי־בָרָא יְהוָה חֲדָשָׁה בָאָרֶץ נִקְבָּה תִסּוּבֵב גִּבֹּרִים:

Verse 22: How long wilt thou turn about, O thou faithless daughter? for the Lord has created a new thing in the earth, a woman shall court a man.

* * *

כג כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרֶיהָ בְּשׁוּבֵי אֶת־שְׁבוּתָם יִבְרַכֶּה יְהוָה נוֹה־צֶדֶק הָר הַקֹּדֶשׁ:

Verse 23: Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Yet again they shall use this speech in the land of Yehuda and in its cities, when I shall bring back their captivity; The Lord bless thee, O habitation of justice, and mountain of holiness.

* * *

כד וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ יְהוּדָה וְכָל־עָרֶיהָ יַחְדוֹ אֶפְרָיִם וְנַסְעוּ בַעֲדָר:

Verse 24: And in it shall dwell Yehuda, and all its cities together, the farmers, and they that go out with the flocks.

* * *

כה כִּי הָרֵוִיתִי נַפְשׁ עֵיפָה וְכָל־נַפְשׁ דָּאֲבָה מְלֹאֲתִי:

Verse 25: For I will satisfy the weary soul, and I replenish every languishing soul.

* * *

כו עַל־זֹאת הִקְיֹצְתִי וְאָרָאָה וּשְׁנָתִי עֲרֵבָה לִי:

Verse 26: Upon this I awoke, and beheld; and my sleep was sweet to me.

* * *

כז הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמֵר יְהוָה וְזִרְעֹתַי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

Verse 27: Behold, days are coming, says the Lord, when I will sow the house of Yisra'el and the house of Yehuda with the seed of man, and with the seed of beast.

* * *

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שִׁקְדָתִי עֲלֵיהֶם לִנְתוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ וּלְהָרֵס וּלְהַאֲבִיד וּלְהַרְעֵךְ כִּן אֲשַׁקֵּד עֲלֵיהֶם לִבְנוֹת
וּלְנָטֵעַ נֹאמִי־יְהוָה:

כח

Verse 28: And it shall come to pass, that as I have watched over them, to pluck up, and to pull down, and to break down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, says the Lord.

* * *

בַּיָּמִים הָהֵם לֹא־יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אֲכָלוּ בֶּסֶר וְשָׁנֵי בָנִים תִּקְהֶינָה:

כט

Verse 29: In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge.

* * *

כִּי אִם־אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת כָּל־הָאָדָם הָאֹכֵל הַבֶּסֶר תִּקְהֶינָה שָׁנָיו:

ל

Verse 30: But every one shall die for his own iniquity: every man that eats sour grapes, his teeth shall be set on edge.

* * *

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמִי־יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־בְּרִית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּרִית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה:

לא

Verse 31: Behold, days are coming, says the Lord, when I will make a new covenant with the house of Yisra'el, and with the house of Yehuda:

* * *

לֹא כַּבְרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם הַחֲזִיקִי בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הִמָּה הַפָּרוּ
אֶת־בְּרִיתִי וְאֲנֹכִי בַּעֲלָתִי בָּם נֹאמִי־יְהוָה:

לב

Verse 32: not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Mizrayim; which covenant of mine they broke, although I was their master, says the Lord;

* * *

כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרַת אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נֹאמַרְיָהוּ נָתַתִּי אֶת־תּוֹרָתִי
בְּקֶרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֶכְתֹּבֶנָּה וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהָמָּה יִהְיוּלִי לְעָם:

Verse 33: but this shall be the covenant that I will make with the house of Yisra'el after those days, says the Lord; I will put my Tora in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people,

* * *

וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר דַּעוּ אֶת־יְהוָה כִּי־כֹלֶם יֵדְעוּ אוֹתִי
לִמְשָׁנָם וְעַד־גְּדֹלָם נֹאמַרְיָהוּ כִּי אֶסְלַח לְעֹנֵם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכֹּר־עוֹד:ס

Verse 34: and they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them, says the Lord: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה נָתַן שֶׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם חֶקֶת יָרֵחַ וְכּוֹכְבִּים לְאוֹר לַיְלָה רָגַע הַיָּם וַיִּהְיֶמוּ גִלְיוֹ יְהוָה
צָבָאוֹת שְׁמוֹ:

Verse 35: Thus says the Lord, who gives the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, who stirs up the sea that its waves roar; the Lord of hosts is his name:

* * *

אִם־יִמָּשׁוּ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵי נֹאמַרְיָהוּ גַם זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ מִהָיוֹת גּוֹי לִפְנֵי כָל־הַיָּמִים:ס

Verse 36: If those ordinances depart from before me, says the Lord, then the seed of Yisra'el also shall cease from being a nation before me for ever.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־יִמְדוּ שָׁמַיִם מִלְמַעְלָה וַיַּחְקְרוּ מוֹסְדֵי־אָרֶץ לְמֶטָה גַם־אֲנִי אֶמָּאֵס בְּכָל־זֶרַע
יִשְׂרָאֵל עַל־כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ נֹאמַרְיָהוּ:ס

Verse 37: Thus says the Lord; If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, then I will also cast off all the seed of Yisra'el for all that they have done, says the Lord God.

* * *

לח הנה ימים באים באים יהוה ונבנתה העיר ליהוה ממגדל חננאל שער הפנה:

Verse 38: Behold, days are coming, says the Lord, when the city shall be built to the Lord from the tower of Hanan'el to the corner gate.

* * *

לט ויצא עוד קוה קו המדה נגדו על גבעת גרב ונסב געתה:

Verse 39: And the measuring line shall go out further straight to the hill Garev, and shall turn round to go to Go'a.

* * *

מ וכל העמק הפגרים והדשן וכל השדמות ושרמות עד נחל קדרון עד פנת שער הסוסים מזיחה קדש ליהוה לא ינתש ולא יחרס עוד לעולם פ:

Verse 40: And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields as far as the wadi of Qidron, to the corner of the horse gate towards the east, shall be holy to the Lord; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.

Jeremiah Chapter 32

הַדְבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשָׁנָה הָעֲשָׂרִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה
הַשָּׁנָה שְׁמֹנֶה-עָשָׂרָה שָׁנָה לְנְבוּכַדְרֶצָּר:

א

Verse 1: The word that came to Yirmeyahu from the Lord in the tenth year of Zidqiyyahu king of Yehuda, which was the eighteenth year of Nevukhadrezzar.

* * *

וְאִזְ חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל צָרִים עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּרְמְיָהוּ הַנְּבִיא הָיָה כְּלוּא בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה אֲשֶׁר בֵּית-מֶלֶךְ
יְהוּדָה:

ב

Verse 2: At that time, the king of Bavel's army was besieging Yerushalayim: and Yirmeyahu the prophet was shut up in the court of the guard, which was in the house of the king of Yehuda.

* * *

אֲשֶׁר כָּלָא צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר מִדּוּעַ אֶתָּה נִבֵּא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִי נָתַן
אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְלָקְחָהּ:

ג

Verse 3: For Zidqiyyahu king of Yehuda had shut him up, saying, why dost thou prophesy, and say, Thus says the Lord, Behold, I will give this city into the hand of the king of Bavel, and he shall take it;

* * *

וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמְלֹט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי הִנֵּתָּ יָנִיתָ בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְדָבַר-פִּי עִם-פִּי
וְעֵינָיו אֶת-עֵינָיו תִּרְאֶינָה:

ד

Verse 4: and Zidqiyyahu king of Yehuda shall not escape out of the hand of the Kasdim, but shall surely be delivered into the hand of the king of Bavel, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes:

* * *

וּבָבֶל יֵלֶךְ אֶת-צִדְקִיָּהוּ וְשָׁם יִהְיֶה עַד-פָּקְדִי אֹתוֹ נְאֻם-יְהוָה כִּי תִלַּחֲמוּ אֶת-הַכַּשְׂדִּים לֹא
תִצְלִיחוּ:

ה

Verse 5: and he shall lead Zidqiyyahu to Bavel, and there shall he be until I visit him, says the Lord: though you fight with the Kasdim, you shall not prosper?

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1

Verse 6: And Yirmeyahu said, The word of the Lord has come to me, saying,

* * *

הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן־שָׁלֹם דָּדִי בָּא אֵלַי לֵאמֹר קְנֵה לִּי אֶת־שָׂדִי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת כִּי לִּי מִשְׁפָּט
הַגְּאֻלָּה לְקִנּוֹת:

2

Verse 7: Behold, Hanam'el the son of Shallum thy uncle shall come to thee, saying, Buy my field that is in 'Anatot: for the right of redemption is thine to buy it.

* * *

וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־דָּדִי כְּדִבְרֵי יְהוָה אֶל־חֲצֵר הַמִּטְרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־שָׂדִי
אֲשֶׁר־בְּעִנְתוֹת אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן כִּי־לִי מִשְׁפָּט הִרְשָׁה וְלִי הַגְּאֻלָּה קְנֵה־לִּי וְאִדַּע כִּי
דְּבַר־יְהוָה הוּא:

ח

Verse 8: So Hanam'el my uncle's son came to me in the court of the guard according to the word of the Lord, and said to me, Buy my field, I pray thee, that is in 'Anatot, which is in the country of Binyamin: for the right of inheritance is thine, and the redemption is thine; buy it for thyself. Then I knew that this was the word of the Lord.

* * *

וָאֶקְנֵה אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דָּדִי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת וָאֶשְׁקָלָה־לוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שָׁקָלִים
וַעֲשָׂרָה הַכֶּסֶף:

ט

Verse 9: And I bought the field from Hanam'el my uncle's son, that was in 'Anatot, and weighed him the money, seventeen shekels of silver.

* * *

וָאֶכְתַּב בְּסֶפֶר וָאֶחַתָּם וָאֶעַד עֵדִים וָאֶשְׁקַל הַכֶּסֶף בַּמֶּאֱזָנִים:

י

Verse 10: And I subscribed the deed, and sealed it, and took witnesses, and weighed the money in the balances.

* * *

וְאָקַח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־הַחֲתוּם הַמִּצְוָה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַגְּלוּיִּי:

יא

Verse 11: So I took the deed of the purchase, both that which was sealed, containing the terms and conditions, and which was open:

* * *

וָאֶתֵּן אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נִרְיָה בֶּן־מְחַסֵּיָה לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל דָּדִי וּלְעֵינֵי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינֵי כָל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּחֶצֶר הַמִּשְׁטָה:

יב

Verse 12: and I gave the deed of the purchase to Barukh the son of Neriyya, the son of Mehaseya, in the sight of Hanam'el my uncle's son, and in the presence of the witnesses that subscribed the deed of the purchase, before all the men of Yehuda that sat in the court of the guard.

* * *

וָאֶצְוֵה אֶת־בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר:

יג

Verse 13: And I charged Barukh before them, saying,

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקוֹחַ אֶת־הַסִּפְרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת הַחֲתוּם וְאֵת סֵפֶר הַגְּלוּיִּי הַזֶּה וְנָתַתֶּם בְּכַל־חֶרֶשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים:

יד

Verse 14: Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Take these documents, this deed of the purchase, both that which is sealed, and this open deed; and put them in an earthen vessel, that they may last for many days.

* * *

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתִּים וּשְׂדוֹת וְכֶרֶםִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת:

טו

Verse 15: For thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Houses and fields and vineyards shall be bought again in this land.

* * *

וְאֶתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה אַחֲרֵי תַּתִּי אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נִרְיָה לֵאמֹר:

טז

Verse 16: Now when I had delivered the deed of the purchase to Barukh the son of Neriyya, I prayed to the Lord, saying,

* * *

יז אֱהִי אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּה | אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכַחַד הַגָּדוֹל וּבְזַרְעָךָ הַנְּטוּיָה
לֹא־יִפְלֹא מִמֶּךָ כֹּל־דָּבָר:

Verse 17: Ah Lord God! behold, Thou hast made the heaven and the earth by Thy great power and stretched out arm, and there is nothing too hard for Thee:

* * *

יח עֲשֵׂה חֶסֶד לְאֵלִים וּמִשְׁלֵם עֲוֹן אֲבוֹת אֶל־בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר יְהוָה צָבָאוֹת
שְׁמוֹ:

Verse 18: Thou showst loyal love to thousands, and dost recompense the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them: O great and mighty God! the Lord of hosts is his name,

* * *

יט גָּדֹל הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר־עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל־כָּל־דֶּרֶךְ בֶּנִי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כְּדַרְכּוֹ וְכַפְּרִי
מִעֲלָיו:

Verse 19: Great in counsel, and mighty in performance: Thy eyes are open upon all the ways of the sons of men: to give every one according to his ways, and according to the fruit of his doings:

* * *

כ אֲשֶׁר־שָׂמְתָּ אֱלֹהִים וּמִפְתִּים בָּאָרֶץ־מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבִישְׂרָאֵל וּבָאָדָם וְתַעֲשֶׂה־לָּךְ שֵׁם כִּיּוֹם
הַזֶּה:

Verse 20: who has set signs and wonders in the land of Mizrayim, to this day, and in Yisra'el, and among mankind: and hast made Thee a name, as at this day;

* * *

כא וַתֹּצֵא אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאֲזִרְוֶה נְטוּיָה וּבְמֹרָא
גָּדוֹל:

Verse 21: and hast brought Thy people Yisra'el out of the land of Mizrayim with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;

* * *

וַתֵּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לֵאמֹר לְתֶת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ׃

כב

Verse 22: and hast given them this land, which Thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

* * *

וַיָּבֹאוּ וַיְרִישׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלְךָ וּבְתוֹרוֹתֶיךָ לֹא־הָלְכוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתִּקְרָא אֲתָם אֶת־כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת׃

כג

Verse 23: and they came in, and possessed it; but they obeyed not Thy voice, neither followed Thy Tora; they have done nothing of all that Thou didst command them to do: therefore Thou hast caused all this evil to come upon them:

* * *

הִנֵּה הַסִּלּוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלִכְדָּהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׁדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר וְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הִיא וְהַנֶּגֶד רָאָה׃

כד

Verse 24: behold the siege works are come to the city to take it; and the city is given into the hand of the Kasdim that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what Thou hast spoken is come to pass; and, behold, Thou seest it.

* * *

וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי יְהוָה קְנֵה־לִּי הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׁדִּים׃

כה

Verse 25: And Thou hast said to me, O Lord God, Buy the field for money and take witnesses; though the city is given into the hand of the Kasdim.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃

כו

Verse 26: Then came the word of the Lord to Yirmeyahu, saying,

* * *

הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָּל־בָּשָׂר הַמֵּמֶנִּי יִפְלֵא כָּל־דָּבָר׃

כז

Verse 27: Behold, I am the Lord, the God of all flesh: is there anything too hard for me?

* * *

כח לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׁדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶעֶצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלָקְחָהּ:

Verse 28: Therefore thus says the Lord; Behold, I will give this city into the hand of the Kasdim, and into the hand of Nevukhadrezzar king of Bavel, and he shall take it:

* * *

כט וּבָאוּ הַכַּשְׁדִּים הַנֹּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהָצִיטוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים
אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־גּוֹתֵיהֶם לַבַּעַל וְהִסְכוּ נִסְכִּים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי:

Verse 29: and the Kasdim, that fight against this city, shall come and set fire to this city, and burn it together with the houses, upon whose roofs they have offered incense to the Ba'al, and poured out drink offerings to other gods, to provoke me to anger.

* * *

ל כִּי־הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֵף עָשִׂים הָרַע בְּעֵינֵי מְנַעֲרָתֵיהֶם כִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֵף מְכַעֲסִים
אֹתִי בְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נֹאֲמֵי־יְהוָה:

Verse 30: For the children of Yisra'el and the children of Yehuda have done only evil before Me, from their youth: for the children of Yisra'el have only provoked Me to anger with the work of their hands, says the Lord.

* * *

לא כִּי עַל־אָפִי וְעַל־חֲמָתִי הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמוֹתָיִם אֲשֶׁר בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לֹא־הִסְרָה
מִעַל פָּנָי:

Verse 31: For this has been to Me as a provocation of My anger and of My fury from the day that they built it and to this day; that I should remove it from before My face,

* * *

לב עַל־כָּל־רָעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי הִמָּה מַלְכֵיהֶם שְׂרִיפֵיהֶם כְּהֹנֵיהֶם
וְנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

Verse 32: because of all the evil of the children of Yisra'el and of the children of Yehuda, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Yehuda, and the inhabitants of Yerushalayim.

* * *

וַיִּפְנוּ אֵלַי עֲרֹף וְלֹא פָנִים וְלִמַּד אֹתָם הַשֶּׁכֶם וְלִמַּד וְאֵינָם שֹׁמְעִים לְקוֹחַת מִוֶּסֶר:

לג

Verse 33: And they have turned their back to me, and not their face: though I taught them, teaching them from morning till night, yet they have not hearkened to receive instruction.

* * *

וַיִּשְׂמוּ שְׁקֻצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטִמְאָו:

לד

Verse 34: But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

* * *

וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־הִנּוֹם לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן הִחֲטִי אֶת־יְהוּדָה:ס

לה

Verse 35: And they built the high places of the Ba'al, which are in the valley of Ben-hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through the fire to Molekh; which I did not command them, nor did it come into my mind that they should do this abomination, to cause Yehuda to sin.

* * *

וַעֲתָה לֵכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נְתַנָּה בְּיָד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּחָרֶב וּבָרָעַב וּבִדְבַר:

לו

Verse 36: And now therefore thus says the Lord, the God of Yisra'el, concerning this city, of which you say, It shall be delivered into the hand of the king of Bavel by the sword, and by the famine, and by the pestilence;

* * *

הִנְנִי מְקַבְּצֶם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחֵתִים שָׁם בְּאַפִּי וּבְחִמָּתִי וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וְהִשְׁבַּתִּים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהִשְׁבַּתִּים לְבֵטַח:

לז

Verse 37: behold, I will gather them out of all countries, into which I have driven them in My anger, and in My fury, and in great wrath; and I will bring them back to this place, and I will cause them to dwell safely:

* * *

וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי אֱהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים:

לח

Verse 38: and they shall be My people, and I will be their God:

* * *

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי כָל־הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם:

לט

Verse 39: and I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for their good, and that of their children after them:

* * *

וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אֲשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהִטִּיב אוֹתָם וְאֶת־יְרֵאתִי אֶתָּן בְּלִבָּם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלַי:

מ

Verse 40: and I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from doing good to them; but I will put My fear in their hearts, that they shall not turn aside from me.

* * *

וְשִׂשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהִטִּיב אוֹתָם וְנִטְעַמְתִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת בְּאֵמֶת בְּכָל־לִבִּי וּבְכָל־נַפְשִׁי:

מב

Verse 41: And I will rejoice over them to do them good, and I will truly plant them in this land, with My whole heart and with My whole soul.

* * *

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כֹּאֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל־הָעָם הַזֶּה אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֹּן אֲנֹכִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר עֲלֵיהֶם:

מב

Verse 42: For thus says the Lord; Just as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

* * *

וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׁמָמָה הִיא מֵאִין אָדָם וּבְהֵמָה נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׁדִּים:

מג

Verse 43: And fields shall be brought in this land of which you say, It is desolate without man or beast; it is given into the hand of the Kasdim.

* * *

שָׁדוֹת בַּכֶּסֶף יִקְנוּ וְכָתוּב בַּסֵּפֶר וְחֹתָם וְהָעֵד עֲדִים בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּבְסָבִיב יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה
וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּתָם נְאֻם־יְהוָה: פ

מד

Verse 44: Men shall buy fields for money, and subscribe deeds, and seal them, and take witnesses, in the land of Binyamin, and in the places about Yerushalayim, and in the cities of Yehuda, and in the cities of the mountains, and in the cities of the coastal plain, and in the cities of the Negev: for I will cause their captivity to return, says the Lord.

Jeremiah Chapter 33

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עֹדְנוּ עֶצְרוֹ בְּחֶזֶר הַמִּטְרָה לֵאמֹר: א

Verse 1: Moreover the word of the Lord came to Yirmeyahu the second time, while he was still confined in the court of the guard, saying,

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לַהֲכִינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ: ב

Verse 2: Thus says the Lord the maker of it, the Lord that formed it, to establish it; the Lord is his name;

* * *

קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶנְךָ וְאֶגִּידָה לְךָ גְּדֻלּוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא יָדַעְתָּם: ג

Verse 3: Call to me, and I will answer thee, and show thee great and mighty things, which thou knowst not.

* * *

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־בְּתִי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־בְּתֵי מְלָכֵי יְהוּדָה הַנִּתְצִים
אֶל־הַסִּלּוֹת וְאֶל־הַחֶרֶב: ד

Verse 4: For thus says the Lord, the God of Yisra'el, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Yehuda, which are thrown down to withstand the siege works and the sword;

* * *

בָּאִים לְהִלָּחֵם אֶת־הַכַּשְׂדִּים וּלְמַלֵּאם אֶת־סִפְגֵּי הָאָדָם אֲשֶׁר־הִכִּיתִי בָאֶפֶי וּבְחִמָּתִי וְאֲשֶׁר
הִסְתַּרְתִּי פָנַי מִהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל־רָעָתָם: ה

Verse 5: they come to fight with the Kasdim, and thereby to fill them with the dead bodies of those men, whom I shall stay in my anger and in my fury, those on account of whose wickedness I have hid my face from this city.

* * *

הַנְּנִי מַעֲלֵה-לָהּ אֲרֻכָּה וּמְרַפָּא וּרְפָאתִים וְגַלִּיתִי לָהֶם עֲתֶרֶת שְׁלוֹם וְאֵמֶת: [1]

Verse 6: Behold, I will bring it healing and cure, and I will cure them, and will reveal to them the abundance of peace and truth.

* * *

וְהִשְׁבַּתִּי אֶת-שְׁבוּת יְהוּדָה וְאֶת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנֵתִים כְּבָרְאשֶׁנָּה: [2]

Verse 7: And I will cause the captivity of Yehuda and the captivity of Yisra'el to return, and will build them, as at the first.

* * *

וְטִהַרְתִּים מִכָּל-עֲוֹנָם אֲשֶׁר חָטְאוּ-לִי וְסָלַחְתִּי לְכֹל לְכָל-עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ-לִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי: [3]

Verse 8: And I will cleanse them from all their iniquity, in which they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, in which they have sinned against me, and in which they have transgressed against me.

* * *

וְהָיְתָה לִי לְשֵׁם שְׂשׂוֹן לְתִהְלֶלָה וּלְתִפְאֳרֶת לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתָם וּפְחָדּוֹ וּרְגֻזּוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה וְעַל כָּל-הַשְּׁלוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לָּהּ: [4]

Verse 9: And it shall be to me a name of joy, a praise and an honour before all the nations of the earth, who shall hear all the good that I do to them: and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I procure to it:

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמִקְוֵם-הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חֲרֵב הוּא מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁמָוֹת מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה: [5]

Verse 10: Thus says the Lord; Again there shall be heard in this place, (which you say shall be desolate without man and without beast, namely, in the cities of Yehuda, and in the desolate streets of Yerushalayim, that are without man, and without inhabitant, and without beast,)

* * *

קול שִׁשׁוֹן וְקול שִׂמְחָה קול חֲתָן וְקול כִּלְהָ קול אֲמָרִים הוֹדוּ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת כִּי־טוֹב יְהוָה
כִּי־לְעוֹלָם חֲסִדוֹ מִבָּאִים תוֹדָה בֵּית יְהוָה כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת־הָאָרֶץ כְּבָרָאשׁוֹנָה אָמַר יְהוָה:ס

יא

Verse 11: the voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of them that shall say, Praise the Lord of hosts: for the Lord is good; for his loyal love endures for ever: when they shall bring the sacrifice of thanksgiving into the house of the Lord. For I will cause the captivity of the land to return, as at the first, says the Lord.

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד יִהְיֶה בַּמָּקוֹם הַזֶּה הַחֲרָב מֵאִין־אָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־עֲרִיו נֹוה
רְעִים מִרְבָּצִים צֹאן:

יב

Verse 12: Thus says the Lord of hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all its cities, shall be a habitation of shepherds who make their flocks lie down.

* * *

בְּעָרֵי הַהָר בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַגִּבּוֹ וּבָאָרֶץ בִּנְיָמִן וּבְסִבְיָי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה
הַצֹּאן עַל־יְדֵי מוֹנֶה אָמַר יְהוָה:ס

יג

Verse 13: In the cities of the mountains, in the cities of the lowland, and in the cities of the Negev, and in the land of Binyamin, and in the places about Yerushalayim, and in the cities of Yehuda, shall the flocks pass again under the hands of him that counts them, says the Lord.

* * *

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֲמִי יְהוָה וְהַקְמַתִי אֶת־הַדָּבָר הַטוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית
יְהוּדָה:

יד

Verse 14: Behold, days are coming, says the Lord, when I will perform that good thing which I have promised to the house of Yisra'el and to the house of Yehuda.

* * *

בַּיָּמִים הָהֵם וּבַעֲתָ הַהִיא אֶצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה בָּאָרֶץ:

טו

Verse 15: In those days, and at that time, will I cause an offshoot of righteousness to grow up for David; and he shall execute justice and righteousness in the land.

* * *

טז בַּיָּמִים הָהֵם תִּשְׁשׂע יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן לְבֶטֶח וְהָאֲשֵׁר־יִקְרָא לָהּ יְהוָה יִצְדָּקנוּ:ס

Verse 16: In those days shall Yehuda be saved, and Yerushalayim shall dwell safely: and this is the name whereby she shall be called, namely, The Lord is our righteousness.

* * *

יז כִּי־כֵן אָמַר יְהוָה לֹא־יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יָשֵׁב עַל־כִּסֵּא בֵּית־יִשְׂרָאֵל:

Verse 17: For thus says the Lord; David shall never lack a man sitting upon the throne of the house of Yisra'el;

* * *

יח וְלִכְהֻנִּים הַלְוִיִּם לֹא־יִכָּרֵת אִישׁ מִלִּפְנֵי מַעֲלָה עוֹלָה וּמִקְטֹר מִנְחָה וְעֹשֶׂה זָבַח כָּל־הַיָּמִים:פ

Verse 18: Neither shall the priests the Levites lack a man before me to offer burnt offerings, and to burn meal offerings, and to do sacrifice continually.

* * *

יט וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

Verse 19: And the word of the Lord came to Yirmeyahu, saying,

* * *

כ כֹּה אָמַר יְהוָה אֲסִיתֶּפְרוּ אֶת־בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וּלְבִלְתִּי הָיִית יוֹמָם וְלַיְלָה בְּעֵתָם:

Verse 20: Thus says the Lord; If you can break My covenant with the day, and My covenant with the night, and that there should not be day and night in their season;

* * *

כא גַּם־בְּרִיתִי תִפָּר אֶת־דָּוִד עַבְדִּי מִהָיֹת־לּוֹ בֶּן מֶלֶךְ עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי:

Verse 21: then also My covenant may be broken with David My servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, My ministers.

* * *

כב אֲשֶׁר לֹא־יִסְפָּר צָבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמָּד חֹל הַיָּם כֵּן אֲרֻבָּה אֶת־זָרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־הַלְוִיִּם מַשְׁרָתִי אֵתִּיס׃

Verse 22: As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured: so will I multiply the seed of David My servant, and the Levites that minister to me.

* * *

כג וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃

Verse 23: Moreover the word of the Lord came to Yirmeyahu, saying,

* * *

כד הֲלוֹא רָאִיתָ מִה־הָעַם הַזֶּה דִּבְרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בֵּיהֶם וַיִּמָּאֲסֵם וְאֶת־עַמִּי יִנָּאֲצוּן מִהַיּוֹת עוֹד גּוֹי לִפְנֵיהֶם׃

Verse 24: Hast thou not observed what this people have spoken, saying, The two families which the Lord has chosen, he has cast them off? thus they have despised My people, so that they should no more be a nation in their sight.

* * *

כה כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי בְרִיתִי יוֹמָם וּלְיָלָה חֻקֹּת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שָׁמַתִּי׃

Verse 25: Thus says the Lord; If I have not appointed my covenant with day and night, the ordinances of heaven and earth;

* * *

כו גַּם־זָרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֲמָאֵס מִקַּחַת מִזֶּרְעוֹ מִשְׁלִים אֶל־זָרַע אַבְרָהָם יִשְׁחָק וַיַּעֲקֹב כִּי־אָשִׁיב אֲשׁוּב אֶת־שְׁבוּתָם וְרַחֲמֵתִים׃

Verse 26: then will I cast away the seed of Ya'aqov and David my servant, and not take any of his seed to be rulers over the seed of Avraham, Yizhaq, and Ya'aqov. No, for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

Jeremiah Chapter 34

א הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וַיְבֹכְדֻרְאֲצָר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְכָל־חֵילוֹ וְכָל־מַמְלְכוֹת אֶרֶץ
מִשְׁלַת יָדוֹ וְכָל־הָעַמִּים נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל־כָּל־עָרֶיהָ לֵאמֹר:

Verse 1: The word which came to Yirmeyahu from the Lord, when Nevukhadrezzar king of Bavel, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Yerushalayim, and against all its cities, saying,

* * *

ב כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵלֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה
הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ:

Verse 2: Thus says the Lord, the God of Yisra'el; Go and speak to Zidqiyyahu king of Yehuda, and tell him, Thus says the Lord; Behold, I will give this city into the hand of the king of Bavel, and he shall burn it with fire:

* * *

ג וְאַתָּה לֹא תִמָּלֵט מִיָּדוֹ כִּי תִפָּשׁ תִּתְּפֹשׁ וּבְיָדוֹ תִּנְתָּן וְעֵינֶיךָ אֶת־עֵינֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ
אֶת־פִּיךָ יִדְבֹּר וּבִבְלָל תִּבּוֹא:

Verse 3: and thou shalt not escape out of his hand, but shalt surely be taken, and be delivered into his hand; and thy eyes shall behold the eyes of the king of Bavel, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Bavel.

* * *

ד אַךְ שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה־אָמַר יְהוָה עָלַי לֹא תָמוּת בַּחֶרֶב:

Verse 4: Yet hear the word of the Lord, O Zidqiyyahu king of Yehuda; Thus says the Lord of thee, Thou shalt not die by the sword:

* * *

ה בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּכְמִשְׂרָפוֹת אֲבוֹתֶיךָ הַמֵּלְכִים הָרָאשִׁימִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ כֵּן יִשְׂרָפוּ־לְךָ וְהָיוּ אֲדוֹן
יִסְפְּדוּ־לְךָ כִּי־דָבַר אֲנִי־דֹבַרְתִּי נְאֻם־יְהוָה:

Verse 5: but thou shalt die in peace: and with the burnings of thy fathers, the former kings which were before thee, so shall they make a burning for thee; and they will lament thee, saying, Ah master! for I have pronounced a word, says the Lord.

* * *

וַיִּדְבֹר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם: [1]

Verse 6: Then Yirmeyahu the prophet spoke all these words to Zidqiyyahu king of Yehuda in Yerushalayim,

* * *

וְחֵיל מֶלֶךְ־בָּבֶל נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתְרוֹת אֶל־לָכִישׁ וְאֶל־עֶזְקָה כִּי הָיָה נִשְׁאָרוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר: [2]

Verse 7: when the army of the king of Bavel fought against Yerushalayim, and against all the cities of Yehuda that were left, against Lakhish, and against 'Azeqa; for these fortified cities remained of the cities of Yehuda.

* * *

הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כִּתּוֹ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר: [3]

Verse 8: This is the word that came to Yirmeyahu from the Lord, after the king Zidqiyyahu had made a covenant with all the people which were at Yerushalayim, proclaim liberty to them;

* * *

לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְתּוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חֲפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַד־בָּם בְּיְהוּדָה אֲחֵיהֶם אִישׁ: [4]

Verse 9: that every man should let his Hebrew manservant, and every man his Hebrew maidservant, go free; that none should enslave any of them, namely a man of Yehuda, being his brother.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּבִרְיֹת לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְתּוֹ חֲפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַד־בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלָחוּ: [5]

Verse 10: Now when all the princes, and all the people, who had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant, and every one his maidservant, go free, that none should enslave them any more, then they obeyed, and let them go.

* * *

וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־כֵן וַיָּשׁוּבוּ אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשִּׁפּוֹת אֲשֶׁר שְׁלָחוּ חֲפָשִׁים וַיַּכְבִּישׁוּם לַעֲבָדִים וְלַשִּׁפּוֹת: פ

יא

Verse 11: But afterwards they relapsed, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

יב

Verse 12: Therefore the word of the Lord came to Yirmeyahu from the Lord saying,

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כָרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצֵאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר:

יג

Verse 13: Thus says the Lord, the God of Yisra'el; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Mizrayim, out of the house of slavery, saying,

* * *

מִקֵּץ שִׁבְעַת שָׁנִים תִּשְׁלַח אוֹ אִישׁ אֶת־אֲחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר־יָמְכָר לָךְ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוּ חֲפָשִׁי מֵעִמְךָ וְלֹא־שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הָטוּ אֶת־אָזְנָם:

יד

Verse 14: At the end of seven years, shall you release every man his brother being a Hebrew, who has been sold to thee; and when he has served thee six years, thou shalt let him go free from thee: but your fathers hearkened not to Me, neither inclined their ear.

* * *

וַתָּשׁוּבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי לִקְרֹא דָרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתַּכְרִיתוּ בְרִית לִפְנֵי בְּנֵי אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו:

טו

Verse 15: And you now turned, and had done right in My sight, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and you had made a covenant before Me in the house which is called by My name:

* * *

וּתְשַׁבּוּ וְתַחֲלֹלוּ אֶת־שְׁמִי וְתִשְׁבּוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתֶּם חֲפָזִים לְנַפְשָׁם
וְתִקְבְּשׁוּ אֹתָם לְהִיּוֹת לָכֶם לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת: ט

Verse 16: nevertheless you relapsed and have profaned My name, and everyone of you has caused his servant, and his handmaid, (whom he had set at liberty at their pleasure,) to return, and has brought them into subjection, to be to you for servants and for handmaids.

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱתֶם לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דָרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם
דָרוֹר נְאֻם־יְהוָה אֶל־הַחֶרֶב אֶל־הַדֶּבֶר וְאֶל־הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזוּעָה לְזוּעָה לְכָל מַמְלָכוֹת
הָאָרֶץ:

Verse 17: Therefore thus says the Lord; since you have not hearkened to Me, in proclaiming liberty, everyone to his brother, and everyone to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, says the Lord, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth.

* * *

וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הִקִּימוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִפְנֵי הָעֵגֹל
אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְשֹׁנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו:

Verse 18: And I will give the men that have transgressed My covenant, who have not performed the words of the covenant which they made before Me, when they cut the calf in two, and passed between its sections,

* * *

שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסֹּרְסִים וְהַכְּהֻנִּים וְכָל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בְּתָרֵי הָעֵגֹל:

Verse 19: the princes of Yehuda, and the princes of Yerushalayim, the eunuchs, the priests, and all the people of the land, who passed between the sections of the calf;

* * *

וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נְבִלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת
הָאָרֶץ:

Verse 20: I will give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall be for food to the birds of the heaven, and to the beasts of the earth.

* * *

וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֲתָן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל
הָעֵלִים מֵעַלְיָכֶם:

כא

Verse 21: And Zidqiyyahu king of Yehuda and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Bavel's army, who are gone up from you.

* * *

הִנְנִי מֵצִוָּה נְאֻם־יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ עָלֶיהָ וְיִכְדּוּהָ וְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי
יְהוּדָה אֲתָן שְׁמָמָה מֵאֵין יֹשֵׁב:

כב

Verse 22: Behold, I will command, says the Lord, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and burn it with fire: and I will make the cities of Yehuda a desolation without inhabitant.

Jeremiah Chapter 35

הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּיָמֵי יְהוֹשִׁיָּאָה בֶּן־יֹאשִׁיָּאָה מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:

א

Verse 1: The word which came to Yirmeyahu from the Lord in the days of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, saying,

* * *

הַלֹּךְ אֶל־בֵּית הָרֶכָבִים וְדַבַּרְתָּ אִתָּם וְהִבֵּאתָם בֵּית יְהוָה אֶל־אֶחָת הַלְּשָׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יַיִן:

ב

Verse 2: Go to the house of the Rekhavim, and speak to them, and bring them into the house of the Lord, into one of the chambers, and give them wine to drink.

* * *

וְאָנֹכִי אֶת־יָאֲזָנְיָה בֶּן־יִרְמְיָהוּ בֶּן־חֲבַצְנִיָּה וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־בָּנָיו וְאֶת כָּל־בֵּית הָרֶכָבִים:

ג

Verse 3: Then I took Ya'azanya the son of Yirmeyahu, the son of Havazzinya, and his brothers, and all his sons, and the whole house of the Rekhavim;

* * *

וְאָבָא אִתָּם בֵּית יְהוָה אֶל־לְשַׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן־יִגְדָלְיָהוּ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־אֵצֶל לְשַׁכַּת הַשָּׁרִים
אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלְשַׁכַּת מַעֲשִׂיָהוּ בֶּן־שָׁלֹם שֹׁמֵר הַסֶּף:

ד

Verse 4: and I brought them into the house of the Lord, into the chamber of the sons of Hanan, the son of Yigdalyahu, a man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Ma'aseyahu the son of Shallum, the keeper of the door:

* * *

וְאָנֹכִי לִפְנֵי בְנֵי בֵּית־הָרֶכָבִים גִּבְעִים מְלֵאִים יַיִן וְכִסּוֹת וְאָמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ־יַיִן:

ה

Verse 5: and I set before the sons of the house of the Rekhavim goblets full of wine, and cups, and I said to them, Drink wine.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתַּהֲיִין כִּי יוֹנָדָב בֶּן־רֶכְבָּב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּיִין אַתֶּם וּבְנֵיכֶם
עַד־עוֹלָם: 1

Verse 6: But they said, We will drink no wine: for Yonadav the son of Rekhav our father commanded us, saying, You shall drink no wine, neither you, nor your sons for ever:

* * *

וְבֵית לֹא־תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא־תִזְרְעוּ וְכֶרֶם לֹא־תִטְעוּ וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם פֶּי בִּאֵהָלִים תִּשְׁבּוּ כָּל־יְמֵיכֶם
לְמַעַן תַּחְיוּ יָמִים רַבִּים עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֶתֶם גָּרִים שָׁם: 2

Verse 7: Neither shall you build a house, nor sow seed, nor plant a vineyard, nor have one: but all your days you shall dwell in tents; that you may live many days in the land where you sojourn.

* * *

וְנִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן־רֶכְבָּב אָבִינוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לַבְּלֹתִי שְׁתוּת־יַיִן כָּל־יְמֵינוּ אַנְחָנוּ וְנָשִׁינוּ
בְּיָמֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ: ח

Verse 8: And we have obeyed the voice of Yonadav the son of Rekhav our father in all that he charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, and our daughters;

* * *

וְלִבְלֹתִי בָנוֹת בָּתִּים לִשְׁבֹתָנוּ וְכֶרֶם וְשָׂדֶה וְזֶרַע לֹא יִהְיֶה־לָנוּ: ט

Verse 9: nor to build houses for us to dwell in; neither have we vineyard, nor field, nor seed:

* * *

וְנִשְׁבַּ בִּאֵהָלִים וְנִשְׁמָע וְנַעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ: י

Verse 10: but we have dwelt in tents, and have obeyed, and done according to all that Yonadav our father commanded us.

* * *

וַיְהִי בַעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶצְצָר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בָּאוּ וַנִּבְּאוּ יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׁדִּים
וּמִפְּנֵי חֵיל אָרָם וַנֵּשֶׁב בִּירוּשָׁלַם פ:

יא

Verse 11: But it came to pass, when Nevukhadrezzar king of Bavel came up into the land that we said, Come, and let us go to Yerushalayim for fear of the army of the Kasdim, and for fear of the army of Aram: so we dwell at Yerushalayim.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

יב

Verse 12: Then came the word of the Lord to Yirmeyahu, saying,

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלֹךְ וַאֲמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלוֹא תִקְחוּ
מוֹסָר לְשִׁמְעַת אֶל־דְּבָרֵי נְאֻם־יְהוָה:

יג

Verse 13: Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el, Go and tell the men of Yehuda and the inhabitants of Yerushalayim, Will you not receive instruction to hearken to my words? says the Lord.

* * *

הוֹשֶׁם אֶת־דְּבָרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֶכָב אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־בָּנָיו לִבְלֹתִי שְׁתוֹת־יַיִן וְלֹא שְׁתוּ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה כִּי
שָׁמַעְנוּ אֶת מִצְוַת אֲבִיהֶם וְאֲנֹכִי דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם הַשָּׁכֶם וּדְבַר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי:

יד

Verse 14: The words of Yonadav the son of Rekhav, that he commanded his sons not to drink wine, has been kept; for to this day they drink none, but obey their father's commandment: yet I have spoken to you, from morning till night; but you did not hearken to me.

* * *

וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדֵי הַנְּבִאִים הַשָּׁכֶם וְשִׁלַּח לְאֹמֶר שְׁבוּ־נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הַרְעָה וְהִיטִיבוּ
מַעַלְלֵיכֶם וְאַל־תִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וּשְׁבוּ אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם
וְלֹא־תִכְסוּ וְלֹא תִטְּחוּ אֶת־אָזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי:

טו

Verse 15: I have also sent to you all my servants the prophets, sending them from morning till night, saying, Return now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and then you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but you have not inclined your ear, nor hearkened to me.

* * *

כִּי הִקִּימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בְּיָדָם אֶת־מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם וְהָעָם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי:

טז

Verse 16: For the sons of Yonadav the son of Rekhav have kept the commandment of their father, which he commanded them; but this people has not hearkened to me:

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶל־יְהוּדָה וְאֶל כָּל־יְרוּשָׁלַם
אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וְאָקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנּוּ:

יז

Verse 17: therefore thus says the Lord God of hosts, the God of Yisra'el; Behold, I will bring upon Yehuda and upon all the inhabitants of Yerushalayim all the evil that I have pronounced against them: because I have spoken to them, but they have not heard; and I have called to them, but they have not answered.

* * *

וּלְבֵית הָרֶכָבִים אָמַר יִרְמְיָהוּ כֹה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל־מִצְוֹת
יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וְתַשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְתַעֲשׂוּ כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה אֶתְכֶם:

יח

Verse 18: And Yirmeyahu said to the house of the Rekhavim, Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Because you have obeyed the commandment of Yonadav your father, and kept all his precepts, and done according to all that he has commanded you:

* * *

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־יִפְּרֹת אִישׁ לְיֹנָדָב בְּיָדָם עַד לְפָנַי כָּל־יָמִים:

יט

Verse 19: therefore thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Yonadav the son of Rekhav shall not lack a man to stand before me for ever.

Jeremiah Chapter 36

וַיְהִי בִשְׁנַת הָרִבְעִית לַיהוֹיָקִים בְּנוֹ יֹשִׁיָּאִהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה
לֵאמֹר:

א

Verse 1: And it came to pass in the fourth year of Yehoyaqim the son of Yoshiyahu king of Yehuda, that this word came to Yirmeyahu from the Lord, saying,

* * *

קַח־לְךָ מִגִּלְת־סֵפֶר וְכָתַבְתָּ אֵלَيْהָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה
וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ מִיָּמֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה:

ב

Verse 2: Take a scroll, and write in it all the words which I have spoken to thee about Yisra'el, and about Yehuda, and about all the nations, from the day I spoke to thee, from the days of Yoshiyahu, and to this day.

* * *

אוֹלִי וְשָׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדֶּרֶכּוֹ
הָרָעָה וְסָלַחְתִּי לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם:

ג

Verse 3: It may be that the house of Yehuda will hear all the evil which I purpose to do to them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

* * *

וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָא וַיְכַתֵּב בְּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבַּר אֵלָיו
עַל־מִגִּלְת־סֵפֶר:

ד

Verse 4: Then Yirmeyahu called Barukh the son of Neriyya: and Barukh wrote from the mouth of Yirmeyahu all the words of the Lord, which he had spoken to him, upon a scroll.

* * *

וַיִּצְוֶה יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עֶזְרוּר לֹא אוּכַל לְבֹא בֵּית יְהוָה:

ה

Verse 5: And Yirmeyahu commanded Barukh, saying, I am confined; I cannot go into the house of the Lord:

* * *

וּבֵאת אֵלֶּה וְקִרְאת בַּמַּגִּלָּה אֲשֶׁר־כָּתַבְתִּי מִפִּי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם בֵּית יְהוָה בַּיּוֹם צֶוֶם
וְגַם בְּאָזְנֵי כָל־יְהוּדָה הַבָּאִים מִעָרֵיהֶם תִּקְרָאם׃

1

Verse 6: therefore go thou and read in the scroll, which thou hast written from my mouth, the words of the Lord in the ears of the people in the Lord's house upon the fast day: and also thou shalt read them in the ears of all Yehuda that come out of their cities.

* * *

אוֹלֵי תִפֹּל תַּחֲנַתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה כִּי־גָדוֹל הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה
אֶל־הָעָם הַזֶּה׃

2

Verse 7: It may be they will present their supplication before the Lord, and will return every one from his evil way: for great is the anger and the fury that the Lord has pronounced against this people.

* * *

וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לִקְרֹא בְּסֵפֶר דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית יְהוָה׃

ח

Verse 8: And Barukh the son of Neriyya did according to all that Yirmeyahu the prophet commanded him, reading in the book the words of the Lord in the Lord's house.

* * *

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשַׁעִי קָרְאוּ צֹוֹם לִפְנֵי יְהוָה
כָּל־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל־הָעָם הַבָּאִים מִעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם׃

ט

Verse 9: And it came to pass in the fifth year of Yehoyaqim the son of Yoshiyahu king of Yehuda, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the Lord to all the people in Yerushalayim, and to all the people that came from the cities of Yehuda to Yerushalayim.

* * *

וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּסֵפֶר אֶת־דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁכַּת גְּמַרְיָהוּ בֶּן־שַׁפָּן הַסֹּפֵר בְּחֻצֵּי הָעֵלְיוֹן
פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַחֹדֶשׁ בְּאָזְנֵי כָל־הָעָם׃

י

Verse 10: Then Barukh read in the book the words of Yirmeyahu in the house of the Lord, in the chamber of Gemaryahu the son of Shafan the scribe, in the higher court, at the entry of the new gate of the Lord's house, in the ears of all the people.

* * *

יִישָׁמַע מִכְיָהוּ בֶן־גִּמְרִיָּהוּ בֶן־שַׁפָּן אֶת־כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה מֵעַל הַסֵּפֶר:

יא

Verse 11: When Mikhayehu the son of Gemaryahu, the son of Shafan, had heard out of the book all the words of the Lord,

* * *

וַיֵּרֶד בֵּית־הַמֶּלֶךְ עַל־שֹׁכֶת הַסֵּפֶר וְהִנֵּה־שָׁם כָּל־הַשָּׂרִים יוֹשְׁבִים אֵלֶיּוֹ שָׁמָּה הַסֵּפֶר וּדְלִיָּהוּ בֶן־שִׁמְעִיָּהוּ וְאֶלְנָתָן בֶּן־עֲכָבוֹר וְגִמְרִיָּהוּ בֶן־שַׁפָּן וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־חֲנַנְיָהוּ וְכָל־הַשָּׂרִים:

יב

Verse 12: then he went down into the king's house, into the scribe's chamber: and, lo, all the princes sat there, Elishama the scribe, and Delayahu the son of Shema'yahu, and Elnatan the son of 'Akhbor, and Gemaryahu the son of Shafan and Zidqiyyahu the son of Hanyahu, and all the princes.

* * *

וַיַּגֵּד לָהֶם מִכְיָהוּ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָּע בְּקֶרֶא בְּרוּךְ בַּסֵּפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם:

יג

Verse 13: Then Mikhayehu declared to them all the words that he had heard, when Barukh read the book in the ears of the people.

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בְּרוּךְ אֶת־יְהוּדִי בֶן־נְתַנְיָהוּ בֶן־שְׁלֵמְיָהוּ בֶן־כּוּשִׁי לֵאמֹר הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קִרְאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קִחְנָה בְיָדְךָ וְלֵךְ וְיָקַח בְּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּהוּ אֶת־הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֹא אֵלֵיהֶם:

יד

Verse 14: Therefore all the princes sent Yehudi the son of Netanyahu, the son of Shelemyahu, the son of Kushi, to Barukh, saying, Take in thy hand the scroll in which thou hast read in the ears of the people, and come. So Barukh the son of Neriyya took the scroll in his hand, and came to them.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שֵׁב נָא וְקִרְאָנָה בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בְרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם:

טו

Verse 15: And they said to him, Sit down now, and read it in our ears. So Barukh read it in their ears.

* * *

וַיְהִי כַשֵּׁמֶעַם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים שָׁחֲדוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל־בְּרוּךְ הַגִּיד נְגִיד לְמֶלֶךְ אֶת
כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

טז

Verse 16: Now it came to pass, when they had heard all the words, they turned to one another in fear, and said to Barukh, We will surely tell the king of all these words,

* * *

וְאֶת־בְּרוּךְ שָׁאֲלוּ לֵאמֹר הַגְדֵּנָּא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי:

יז

Verse 17: and they asked Barukh, saying, Tell us now, How didst thou write all these words at his mouth?

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם בְּרוּךְ מִפִּי יִקְרָא אֵלַי אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי כָתַב עַל־הַסֵּפֶר בְּדִין:

יח

Verse 18: Then Barukh answered them, He dictated all these words to me, and I wrote them with ink in the book.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בְּרוּךְ לֵךְ הַסֵּתֶר אִתָּה וַיִּרְמְיָהוּ וְאִישׁ אֶל־יָדָע אִפְּהָ אַתָּם:

יט

Verse 19: Then the princes said to Barukh, Go, hide thyself, thou and Yirmeyahu; and let no man know where you are.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הַצָּרָה וְאֶת־הַמַּגִּלָּה הַפְּקֻדוֹ בְּלִשְׁכַּת אֵלִישָׁמָע הַסֹּפֵר וַיִּגִּידוּ בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת
כָּל־הַדְּבָרִים:

כ

Verse 20: And they went in to the king to the court, but they deposited the scroll in the chamber of Elishama the scribe, and recited all the words in the ears of the king.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוּדִי לִקְחַת אֶת־הַמִּגִּלָּה וַיִּקְחָהּ מִלְּשֹׁכֶת אֵלִישָׁמָע הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאָהּ יְהוּדִי
בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָּל־הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מִעַל הַמֶּלֶךְ:

כא

Verse 21: So the king sent Yehudi to fetch the scroll: and he took it out of the chamber of Elishama the scribe. And Yehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes who stood beside the king.

* * *

וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֶת־הָאֵחַ לְפָנָיו מִבַּעֲרַת:

כב

Verse 22: Now the king sat in the winter house in the ninth month: and there was a fire in the brazier burning before him.

* * *

וַיְהִי כִּקְרֹא יְהוּדִי שְׁלֹשׁ דָּלֹתוֹת וְאַרְבַּעַת יִקְרַעְהָ בְּתֵּעַר הַסֹּפֵר וַהֲשִׁילָהּ אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאֵחַ
עַד־תֵּם כָּל־הַמִּגִּלָּה עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הָאֵחַ:

כג

Verse 23: And it came to pass, that when Yehudi had read three or four leaves, he would cut it with a penknife, and cast it into the fire that was in the brazier, until all the roll was consumed in the fire that was in the brazier.

* * *

וְלֹא פָחַדּוּ וְלֹא קִרְעוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו הַשְּׂמֹעִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

כד

Verse 24: Yet they were not afraid, nor rent their garments, neither the king, nor any of his servants that heard all these words.

* * *

וְגַם אֶלְנָתָן וְדִלְיָהוּ וְגִמְרִיָּהוּ הִפְגִּיעוּ בַּמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי שַׂרְף אֶת־הַמִּגִּלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם:

כה

Verse 25: Elnatan and Delayahu and Gemaryahu even pleaded with the king not to burn the scroll: but he would not listen to them.

* * *

וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת־יֶרְחִמְאֵל בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שָׂרְיָהוּ בֶן־עֲזַרְיָאֵל וְאֶת־שְׁלֵמְיָהוּ בֶן־עֲבֻדָּאֵל לִקְחַת
אֶת־בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיְסִתֵּמָם יְהוָה:ס

כו

Verse 26: But the king commanded Yerahme'el the king's son, and Serayahu the son of 'Azri'el, and Shelemiyahu the son of 'Avde'el, to seize Barukh the scribe and Yirmeyahu the prophet: but the Lord hid them.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אַחֲרַיִן שָׁרָף הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמְּגִלָּה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי
יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

כז

Verse 27: Then the word of the Lord came to Yirmeyahu, after the king had burned the scroll, with the words which Barukh wrote at the mouth of Yirmeyahu, saying,

* * *

שׁוּב קַח־לְךָ מְגִלָּה אַחֶרֶת וּכְתֹב עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָרִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַמְּגִלָּה
הָרִאשׁוֹנָה אֲשֶׁר שָׂרָף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה:

כח

Verse 28: Take thee again another scroll, and write in it all the former words that were in the first scroll, which Yehoyaqim the king of Yehuda has burned.

* * *

וְעַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׂרָפָת אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת לֵאמֹר מִדּוֹעַ
כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֵאמֹר בֹּא־יָבוֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם
וּבְהֶמָּה:ס

כט

Verse 29: And thou shalt say to Yehoyaqim king of Yehuda, Thus says the Lord; Thou hast burned this scroll, saying, Why hast thou written in it to say that The king of Bavel shall certainly come and destroy this land, and shall cut off from it both man and beast?

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא דָוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה
מִשְׁלָכָה לַחֲרֹב בַּיּוֹם וּלְקָרָח בַּלַּיְלָה:

ל

Verse 30: Therefore thus says the Lord of Yehoyaqim king of Yehuda; He shall have none to sit upon the throne of David: and his dead body shall be cast out to the heat by day, and to the frost by night.

* * *

וּפָקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־זֶרְעוֹ וְעַל־עַבְדָּיו אֶת־עֲוֹנָם וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם וְעַל־יִשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַם וְאֶל־אִישׁ יְהוּדָה
אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ:

לא

Verse 31: And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Yerushalayim, and upon the men of Yehuda, all the evil that I have pronounced against them; but they hearkened not.

* * *

וַיִּרְמְיָהוּ לָקַח מִגִּלָּה אַחֶרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל־בָּרֻךְ בֶּן־נֶרְיָה הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֶת
כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נֹסֵף עֲלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כְּהֶמָּה: פ

לב

Verse 32: Then Yirmeyahu took another scroll, and gave it to Barukh the scribe, the son of Neriyya; who wrote in it from the mouth of Yirmeyahu all the words of the book which Yehoyaqim king of Yehuda had burned in the fire: and there were added to them besides many similar words.

Jeremiah Chapter 37

וַיִּמְלֹךְ-מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹשִׁיָּהוּ תַּחַת כְּנִיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל
בָּאֲרֶץ יְהוּדָה:

Verse 1: And king Zidqiyyahu the son of Yoshiyyahu reigned instead of Konyahu the son of Yehoyaqim, whom Nevukhadrezzar king of Bavel made king in the land of Yehuda.

* * *

וְלֹא שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא:

Verse 2: But neither he, nor his servants, nor the people of the land, hearkened to the words of the Lord, which he spoke by the prophet Yirmeyahu.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת-יְהוֹכָל בֶּן-שְׁלֵמְיָה וְאֶת-צַפְנִיָּהוּ בֶן-מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא
לֵאמֹר הֲתַפְלִל-נָא בְעַדְנוּ אֱלֹהֵינוּ:

Verse 3: And Zidqiyyahu the king sent Yehukhal the son of Shelemya and Zefanyahu the son of Ma'aseya the priest to the prophet Yirmeyahu, saying, Pray for us to the Lord our God.

* * *

וַיִּרְמָהוּ בָּא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא-נִתְּנוּ אֹתוֹ בֵּית הַכִּלְיָה הַכְּלוּא:

Verse 4: Now Yirmeyahu came in and went out among the people: for they had not put him into prison.

* * *

וַחֲלִי פָרְעָה יֵצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת-שִׁמְעָם וַיַּעֲלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלַם:

Verse 5: Then Par'o's army was come out of Mizrayim: and when the Kasdim that besieged Yerushalayim heard tidings of them, they departed from Yerushalayim.

* * *

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר:

Verse 6: Then came the word of the Lord to the prophet Yirmeyahu saying,

* * *

ז כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הִשְׁלַח אֶתְכֶם אֵלַי לְדַרְשָׁנִי הִנֵּה חֵיל פָּרְעֹה הֵיכָא לָכֶם לַעְזֹרָה שָׁב לְאַרְצוֹ מִצְרַיִם:

Verse 7: Thus says the Lord, the God of Yisra'el; Thus shall you say to the king of Yehuda, that sent you to me to inquire of me; Behold, Par'o's army, which is come out to help you, shall return to Mizrayim into their own land.

* * *

ח וְשָׁבוּ הַכַּשְׁדִּים וְנִלְחָמוּ עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָּהּ וְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ:

Verse 8: And the Kasdim shall come back, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

* * *

ט כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־תִשְׁבָּאוֹ נִפְשֹׁתֵיכֶם לֹא־תִדְּלוּ יִלְכוּ מֵעַלְיָנוּ הַכַּשְׁדִּים כִּי־לֹא יָלְכוּ:

Verse 9: Thus says the Lord; Do not deceive yourselves, saying, The Kasdim shall surely depart from us: for they shall not depart.

* * *

י כִּי אִם־הִכִּיתֶם כָּל־חֵיל כַּשְׁדִּים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׁאַרוּ־בָּם אַנְשִׁים מְדַקְקִים אִישׁ בְּאֹהֶלוֹ יָקוּמוּ וְשָׂרְפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ:

Verse 10: For even if you had smitten the whole army of the Kasdim that fight against you, and there remained but wounded men among them, yet should they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

* * *

יא וְהָיָה בַּהֲעֹלֹת חֵיל הַכַּשְׁדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל פָּרְעֹה:

Verse 11: And it came to pass that when the army of the Kasdim had withdrawn from Yerushalayim for fear of Par'o's army,

* * *

יב וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ בִּנְיָמִן לַחֲלֹק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם:

Verse 12: then Yirmeyahu went out of Yerushalayim to go into the land of Binyamin, to slip out from these amongst the people.

* * *

וַיְהִי־הוּא בַשַּׁעַר בְּנִימִן וְשָׁם בַּעַל פִּקְדֹת וּשְׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶן־שְׁלֵמְיָה בֶן־חַנְנִיָּה וַיִּתְּפֹשׂ אֶת־יִרְמְיָהוּ
הַנְּבִיאַל לֵאמֹר אֶל־הַכַּשְׁדִּים אַתָּה נָפַל:

יג

Verse 13: And when he was in the gate of Binyamin, a sentry was there, whose name was Yeriyya, the son of Shelemya, the son of Hananya; and he seized Yirmeyahu the prophet, saying, Thou art deserting to the Kasdim.

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שָׁקֶר אֵינְנִי נָפַל עַל־הַכַּשְׁדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו וַיִּתְּפֹשׂ יִרְאִיָּה בִּירְמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ
אֶל־הַשָּׂרִים:

יד

Verse 14: Then Yirmeyahu said, It is false; I am not deserting to the Kasdim. But he did not hearken to him: so Yeriyya seized Yirmeyahu, and brought him to the princes.

* * *

וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־יִרְמְיָהוּ וַהֲכוּ אֹתוֹ וַנִּתְּנוּ אֹתוֹ בֵּית הָאֲסוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־אִתּוֹ עָשׂוּ
לְבֵית הַכֶּלָּא:

טו

Verse 15: So the princes were angry with Yirmeyahu, and struck him, and put him in prison in the house of Yehonatan the scribe: for they had made that the prison.

* * *

כִּי בָּא יִרְמְיָהוּ אֶל־בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־הַחֲגִוֹת וַיֵּשְׁב־שָׁם יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים:

טז

Verse 16: When Yirmeyahu was entered into the pit, and into the cells, and Yirmeyahu had remained there many days;

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁאֲלֵהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסֵּתֶר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ דְּבַר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר
יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּנָּתֵן:

יז

Verse 17: then Zidqiyyahu the king sent, and took him out: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from the Lord? And Yirmeyahu said, There is: for, said he, thou shalt be delivered into the hand of the king of Bavel.

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּיָהוּ מֶה חָטָאתִי לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי־נִתַּתָּם אוֹתִי אֶל־בֵּית הַכְּלָא:

יח

Verse 18: Moreover Yirmeyahu said to king Zidqiyyahu, How have I offended against thee, or against thy servants, or against this people, that you have put me in prison?

* * *

וְאִי וְאִיהֶם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־יָבֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל עָלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת:

יט

Verse 19: Where are now your prophets who prophesied to you, saying, The king of Bavel shall not come against you, nor against this land?

* * *

וְעַתָּה שְׁמַע־נָא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ תִּפְלֶגָא תַּחֲנִנְתִּי לְפָנֶיךָ וְאֶל־תִּשְׁבְּנִי בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוּת שָׁם:

כ

Verse 20: Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Yehonatan the scribe, lest I die there.

* * *

וַיֹּצִיֵּה הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּיָהוּ וַיִּפְקְדוּ אֹת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַנִּתֵּן לוֹ כֹּכַר־לֶחֶם לַיּוֹם מִחוּץ הָאֵפִים עַד־תֵּם כָּל־הַלֶּחֶם מִן־הָעִיר וַיָּשָׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּטְרָה:

כא

Verse 21: Then Zidqiyyahu the king commanded that they should commit Yirmeyahu to the court of the guard, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city was spent. Thus Yirmeyahu remained in the court of the guard.

Jeremiah Chapter 38

וַיִּשְׁמָע שְׁפַטְיָה בֶּן־מַטָּן וְגִדְיָהוּ בֶּן־פָּשְׁחֹור וַיּוֹכֵל בֶּן־שְׁלֵמְיָהוּ וּפְשִׁחֹור בֶּן־מַלְכִּיָּה אֶת־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר:

א

Verse 1: Then Shefatya the son of Mattan, and Gedalyahu the son of Pashhur and Yukhal the son of Shelemyahu, and Pashhur the son of Malkiyya, heard the words that Yirmeyahu had spoken to all the people, saying,

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבִדְבַר וְהֵצֵא אֶל־הַפְּשָׁדִים יָחִיה וְחִיָּה
וְהִתְהַיָּלּוּ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל וְחַיִּים:

ב

Verse 2: Thus says the Lord, He that remains in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: but he that goes over to the Kasdim shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּתָּן תִּתֶּן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד תַּיִל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלָכְדָּהּ:

ג

Verse 3: Thus says the Lord, This city shall surely be given into the hand of the army of the king of Bavel, who shall take it.

* * *

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־הַמֶּלֶךְ יוֹמֵת נָא אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה כִּי־עַל־כֵּן הוֹאֵמְרָא אֶת־יְדֵי אֲנָשִׁי
הַמִּלְחָמָה הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר הַזֹּאת וְאֵת יְדֵי כָל־הָעָם לְדַבֵּר אֵלֵיהֶם כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה כִּי הָאִישׁ
הַזֶּה אֵינָנו דֹּרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם־לְרָעָה:

ד

Verse 4: Therefore the princes said to the king, We pray thee, let this man be put to death: for thus he weakens the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words to them: for this man seeks not the welfare of this people, but their hurt.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הִנֵּה־הוּא בְיַדְכֶם כִּי־אִין הַמֶּלֶךְ יוֹכֵל אֶתְכֶם דְּבַר:

ה

Verse 5: Then Zidqiyyahu, the king said, Behold, he is in your hand: for the king can do nothing against you.

* * *

וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ וַיְשַׁלְכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר מֶלֶכְיָהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה וַיְשַׁלְּחוּ
אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבְבוֹר אֵין־מַיִם כִּי אִם־טִיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בְּטִיט׃

Verse 6: Then they took Yirmeyahu and cast him into the pit of Malkiyyahu the king's son, which was in the court of the guard: and they let Yirmeyahu down with ropes. And in the pit there was no water, but only mire; and Yirmeyahu sank in the mire.

* * *

וַיִּשְׁמָע עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי־נָתְנוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ אֶל־הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ
יֹשֵׁב בַּשַּׁעַר בִּנְיָמִן׃

Verse 7: Now when 'Eved-melekh the Kushi, a eunuch who was in the king's house, heard that they had put Yirmeyahu in the pit; (the king was sitting in the gate of Binyamin)

* * *

וַיֵּצֵא עֶבֶד־מֶלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃

Verse 8: then 'Eved-melekh went out of the king's house, and spoke to the king, saying,

* * *

אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הִרְעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ לִירְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ
אֶל־הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתָּיו מִפְּנֵי הָרָעָב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בַּעִיר׃

Verse 9: My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Yirmeyahu the prophet, whom they have cast into the pit; and he may well die there of hunger: seeing that there is no more bread in the city.

* * *

וַיֹּצִוָה הַמֶּלֶךְ אֶת עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אָנָשִׁים וְהַעֲלִית אֶת־יִרְמְיָהוּ
הַנָּבִיא מִן־הַבּוֹר בְּטָרֶם יָמוּת׃

Verse 10: Then the king commanded 'Eved-melekh the Kushi, saying, Take from here thirty men with thee, and take up Yirmeyahu the prophet out of the pit, before he dies.

* * *

ויקח | עבד־מֶלֶךְ אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא בֵּית־הַמֶּלֶךְ אֶל־תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוּי־הַסַּחֲבוֹת
סָחָבוֹת וּבְלוּי־מִלְחָמָה וַיִּשְׁלַחֵם אֶל־יִרְמְיָהוּ אֶל־הַבּוֹר בַּחֲבָלִים:

Verse 11: So 'Eved-melekh took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took from there old rags and worn out clothes, and let them down by ropes into the pit to Yirmeyahu.

* * *

וַיֹּאמֶר עַבְד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי הַכּוֹשִׁי אֶל־יִרְמְיָהוּ שֵׁים נָא בְּלוּאֵי הַסָּחָבוֹת וְהַמִּלְחָמָה תַּחַת אֲצִלּוֹת יָדָיו
מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵן:

Verse 12: And 'Eved-melekh the Kushi said to Yirmeyahu, Put now these old rags and clothes into thy armpits under the ropes. And Yirmeyahu did so.

* * *

וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אוֹתוֹ מִן־הַבּוֹר וַיָּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בְּחֹצֵר הַמִּשְׁטָרָה:ס

Verse 13: So they drew up Yirmeyahu with the ropes, and took him up out of the pit: and Yirmeyahu remained in the court of the guard.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקַּח אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵלָיו אֶל־מְבוֹא הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ אֶל־יִרְמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי אֶתְּךָ דְּבַר אֶל־תַּכְחֹד מִמֶּנִּי דְּבַר:

Verse 14: Then Zidqiyyahu the king sent, and took Yirmeyahu the prophet to him into the third entry that is in the house of the Lord: and the king said to Yirmeyahu, I will ask thee something; hide nothing from me.

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ כִּי אֲגִיד לְךָ הַלּוֹא הִמַּת תְּמִיתָנִי וְכִי אֵינִי צָדִיק לֹא תִשְׁמַע אֵלָי:

Verse 15: Then Yirmeyahu said to Zidqiyyahu, If I declare it to thee, wilt thou not surely put me to death? and if I give thee counsel, thou wilt not hearken to me.

* * *

וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּסֵתֶר לֵאמֹר חַי־יְהוָה אֵת אֲשֶׁר עָשִׂה לָנוּ אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת
אִם־אֶמִּיתְּךָ וְאִם־אֶתְּנֶךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מִבְּקִשִּׁים אֶת־נַפְשִׁי:ס

טז

Verse 16: So Zidqiyyahu the king swore secretly to Yirmeyahu, saying, As the Lord lives, that made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men that seek thy life.

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־צִדְקִיָּהוּסִכָּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צַבָּאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־יֵצֵא תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי
מֶלֶךְ־בָּבֶל וְחַיְתָה נַפְשְׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשְׂרָף בָּאֵשׁ וְחַיְתָה אַתָּה וּבֵיתְךָ:

יז

Verse 17: Then Yirmeyahu said to Zidqiyyahu, Thus says the Lord, the God of hosts, the God of Yisra'el; If thou wilt indeed go out to the princes of the king of Bavel, then thy soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and thou and thy house shall live:

* * *

וְאִם לֹא־תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׁדִּים וְשָׂרְפֻהָ בָּאֵשׁ וְאַתָּה
לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם:ס

יח

Verse 18: but if thou wilt not go out to the princes of the king of Bavel, then shall this city be given into the hand of the Kasdim, and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape out of their hand.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ אֲנִי דָאֵג אֶת־יְהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־הַכַּשְׁדִּים פְּנִיתָנוּ אֹתִי
בְּיָדָם וְהִתְעַלְלוּ־בִּי:

יט

Verse 19: And Zidqiyyahu the king said to Yirmeyahu, I am afraid of the men of Yehuda who have deserted to the Kasdim, lest they deliver me into their hand, and they torture me.

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׁמַע־נָא בְּקוֹל יְהוָה לֹא־אֲשֶׁר אָנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וְיִיטֵב לָךְ וּתְחִי נַפְשְׁךָ:

כ

Verse 20: But Yirmeyahu said, They shall not deliver thee. Obey now the voice of the Lord, which I speak to thee: so it shall be well with thee, and thy soul shall live.

* * *

וְאִם־מֵאֵן אַתָּה לְצֵאת זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר הִרְאֵנִי יְהוָה:

כא

Verse 21: But if thou refuse to go out, this is the word that the Lord has shown me.

* * *

וְהָיָה כָּל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁאַרוּ בְּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה מוֹצְאוֹת אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהָיָה אִמְרַת הַסִּיתוּף וַיִּכְלוּ לָךְ אֲנָשֵׁי שְׁלֹמֹה הַטְּבָעוּ בְּכֶץ רִגְלֶךָ נִסְגּוּ אַחֲוֹר:

כב

Verse 22: And, behold, all the women that are left in the king of Yehuda's house shall be brought out to the princes of the king of Bavel, and those women shall say, Thy familiar friends have set thee on, and have prevailed against thee: thy feet are sunk in the mire, they are turned away back.

* * *

וְאֶת־כָּל־נָשֶׁיךָ וְאֶת־בְּנֶיךָ מוֹצִאִים אֶל־הַכַּשְׁדִּים וְאַתָּה לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם כִּי בְיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּתְּפֹשׂ וְאַתָּה־תִּעָרַר הַזֹּאת תִּשְׂרָף בְּאֵשׁ:

כג

Verse 23: So they shall bring out all thy wives and thy children to the Kasdim: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Bavel: and thou shalt cause this city to be burned with fire.

* * *

וַיֹּאמֶר צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ אִישׁ אֲלֵי־יָדַע בְּדִבְרֵים־הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת:

כד

Verse 24: Then Zidqiyyahu said to Yirmeyahu, Let no man know of these words, and thou shalt not die.

* * *

וְכִי־יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי־דִבַּרְתִּי אִתְּךָ וּבָאוּ אֵלֶיךָ וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הִגִּידָה־נָא לָנוּ מִה־דִּבְרֶתְ אֱלֹהֵי־הַמֶּלֶךְ אֲלֵי־תִכְחַד מִמֶּנּוּ וְלֹא נִמְיָתָהּ וּמִה־דִּבְרֵי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ:

כה

Verse 25: But if the princes hear that I have talked with thee, and they come to thee, and say to thee, Tell us now what thou hast said to the king, hide it not from us, and we will not put thee to death; and also what the king said to thee:

* * *

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מִפִּי־אֲנִי תַחֲנֹנִתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי הָשִׁיבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם:פ

כו

Verse 26: then thou shalt say to them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Yonatan's house, to die there.

* * *

וַיָּבֹאוּ כָּל־הַשָּׂרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאַלּוּ אוֹתוֹ וַיַּגֵּד לָהֶם כְּכָל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיִּחָרְשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא־נִשְׁמָע הַדָּבָר:

כז

Verse 27: Then all the princes came to Yirmeyahu and asked him: and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not overheard.

* * *

וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בְּחֶצֶר הַמַּטְרֶה עַד־יוֹם אֲשֶׁר־נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַםסוּהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם:

כח

Verse 28: So Yirmeyahu remained in the court of the guard until the day that Yerushalayim was taken: And he was there when Yerushalayim was taken.

Jeremiah Chapter 39

בשָׁנָה הַתְּשַׁעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשָׂרִי כָּא נְבוּכַדְרֶעֶצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְכָל־חֵילוֹ
אֶל־יְרוּשָׁלַם וַיֹּצְרוּ עָלֶיהָ:

א

Verse 1: In the ninth year of Zīdqiyyahu king of Yehuda, in the tenth month, Nevukhadrezzar king of Bavel and all his army came against Yerushalayim, and they besieged it.

* * *

בַּעֲשֻׁמֵי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ הִבְקָעָה הָעִיר:

ב

Verse 2: In the eleventh year of Zīdqiyyahu, in the fourth month, the ninth day of the month, a breach was made in the city.

* * *

וַיָּבֹאוּ כָל שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיָּשֻׁבוּ בְּשַׁעַר הַתֶּנּוֹף שָׂרְאָצַר סַמְגַר־נֶבּוֹ שַׂר־סְכִים רַב־סָרִיס נֶרְגַל
שָׂרְאָצַר רַב־מָג וְכָל־שְׂאֵרֵי שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל:

ג

Verse 3: And all the princes of the king of Bavel, came in, and sat in the middle gate, namely Nergal-sar'ezer, Samgar-nevo, Sarsekhim Rav-saris, Nergal-sar'ezer Rav-mag, with all the remainder of the princes of the king of Bavel.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכָל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ לַיְלָה מִן־הָעִיר דֶּרֶךְ גֵּן
הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר בֵּין הַחֲמָתִים וַיֵּצֵא דֶּרֶךְ הָעֶרְבָה:

ד

Verse 4: And it came to pass, that when Zīdqiyyahu the king of Yehuda, and all the men of war saw them, then they fled, and went out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate between the two walls: and he went out the way of the Arava.

* * *

וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁגּוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בְּעַרְבוֹת יַרְחֹו וַיִּקְחוּ אוֹתוֹ וַיַּעֲלֵהוּ
אֶל־נְבוּכַדְרֶעֶצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל רַב־לְתָה בְּאַרְץ חֲמַת וַיִּדְבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים:

ה

Verse 5: But the army of the Kasdim pursued after them, and overtook Zīdqiyyahu in the plains of Yereho: and when they had taken him, they brought him up to Nevukhadrezzar king of Bavel to Rivla in the land of Hamat, where he gave judgment upon him.

* * *

וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרִבְלָה לְעֵינָיו וְאֵת כָּל־חֲרֵי יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל׃

Verse 6: Then the king of Bavel slew the sons of Zīdqiyyahu in Rivla before his eyes: also the king of Bavel slew all the nobles of Yehuda.

* * *

וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עָוָר וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחָשִׁים לְבִיא אֹתוֹ בָּבֶלָה׃

Verse 7: Moreover he put out Zīdqiyyahu's eyes, and bound him with fetters, to carry him to Bavel.

* * *

וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּית הָעָם שָׂרְפוּ הַכַּשְׁדִּים בָּאֵשׁ וְאֶת־חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם נָתְצוּ׃

Verse 8: And the Kasdim burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and broke down the walls of Yerushalayim.

* * *

וְאֵת יֹתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו וְאֵת יֹתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־טַבָּחִים בָּבֶל׃

Verse 9: Then Nevuzar'adan the captain of the guard carried away captive into Bavel the remnant of the people that remained in the city and the deserters who had deserted to him, with the rest of the people that remained.

* * *

וּמִן־הָעָם הַדְּלִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם מְאֻמָּה הַשְׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־טַבָּחִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים וַיַּגְבֵּם בַּיּוֹם הַהוּא׃

Verse 10: But Nevuzar'adan the captain of the guard left of the poor of the people, who had nothing, in the land of Yehuda, and gave them vineyards and fields at the same time.

* * *

וַיִּצַּו נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־יִרְמְיָהוּ בֶן־נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־טַבָּחִים לֵאמֹר׃

Verse 11: Now Nevukhadrezzar king of Bavel gave charge concerning Yirmeyahu to Nevuzar'adan the captain of the guard, saying,

* * *

יב קַחֲנוּ וְעֵינֶיךָ שִׁים עָלָיו וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאֹמָה רָע כִּי אִם כְּאֲשֶׁר יִדְבַּר אֱלֹהִים בֶּן עֲשֵׂה עִמּוֹ:

Verse 12: Take him, and look well to him, and do him no harm; but do to him as he shall say to thee.

* * *

יג וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וְנְבוּשַׁזְבָּן רַב־סָרִיס וְנִרְגַּל שְׂרָאֲצַר רַב־מֶג וְכָל רַבֵּי מְלָךְ־בָּבֶל:

Verse 13: Then sent Nevuzar'adan the captain of the guard, and Nevushazban, the Rav-saris, and Nergal-sar'ezer the Rav-mag and all the princes of the king of Bavel:

* * *

יד וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ מִחֹצֵר הַמִּטְרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־גִּדְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שַׁפָּן לְהוֹצֵאָהוּ אֶל־הַבָּיִת וַיָּשָׁב בְּתוֹךְ הָעָם:

Verse 14: and they sent, and took Yirmeyahu out of the court of the guard, and committed him to Gedalyahu the son of Ahikam the son of Shafan, that he should carry him home: so he dwelt among the people.

* * *

טו וְאֶל־יִרְמְיָהוּ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּהִיטּוֹ עֲצוֹר בְּחֹצֵר הַמִּטְרָה לֵאמֹר:

Verse 15: Now the word of the Lord came to Yirmeyahu, while he was shut up in the court of the guard, saying,

* * *

טז הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִי אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי־הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְהָיוּ לִפְנֵיךָ בַּיּוֹם הַהוּא:

Verse 16: Go and speak to 'Eved-melekh the Kushi, saying, Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el, Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished in that day before thee.

* * *

יז וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה וְלֹא תִתֵּן בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אֲתָה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם:

Verse 17: But I will deliver thee on that day, says the Lord: and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou art afraid;

* * *

כִּי מִלֹּט אֶמְלֹטְךָ וּבְחֶרֶב לֹא תִפֹּל וְהָיִיתָ לְךָ נַפְשׁוֹ לְשָׁלֵל כִּי־בִטָּחָתְךָ בִּי נֶאֱמַר יְהוָה: כֹּפֶה

Verse 18: for I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey to thee: because thou hast put thy trust in me, says the Lord.

Jeremiah Chapter 40

הַדְבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרַי שָׁלַח אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־טַבָּחִים מִן-הָרָמָה
בְּקִימָתוֹ אֹתוֹ וְהוּא־אֶסּוּר בְּאִזְקִים בְּתוֹךְ כָּל-גָּלוּת יְרוּשָׁלַם וַיהוָה הַמְגִלִים בְּכָלָהּ:

א

Verse 1: The word that came to Yirmeyahu from the Lord, after Nevuzar'adan the captain of the guard had let him go from Rama, when he had taken him bound as he was in chains among all the exiles of Yerushalayim and Yehuda who were carried away as exiles to Bavel.

* * *

וַיִּקַּח רֹב־טַבָּחִים לְיִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר אֶת-הָרָעָה הַזֹּאת אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

ב

Verse 2: And the captain of the guard took Yirmeyahu, and said to him, The Lord thy God has pronounced this evil upon this place.

* * *

וַיָּבֹא וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי־חָטֵאתֶם לַיהוָה וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֶם דְּבַר הַדְּבָר הַזֶּה:

ג

Verse 3: Now the Lord has brought it, and done according as he has said: because you have sinned against the Lord, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you.

* * *

וַעֲתָה הִנֵּה פִתַּחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־הָאִזְקִים אֲשֶׁר עַל־יָדְךָ אִם־טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בְּכָל בָּא וְאִשִּׁים
אֶת־עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם־רָע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא־אִתִּי בְּכָל חֹדֶל רֹאֵה כָל־הָאָרֶץ לִפְנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־הַיָּשָׁר
בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה לָךְ:

ד

Verse 4: And now, behold, I release thee this day from the chains which were upon thy hand. If it seem good to thee to come with me into Bavel, come; and I will look after thee: but if it seem ill to thee to come with me into Bavel, do not come: behold, all the land is before thee: wherever it seems good and convenient for thee to go, go there.

* * *

וְעוֹדְנוּ לֹא־יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשָׁב
 אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אֹי אֶל־כָּל־הַיִּשְׂרָאֵל בְּעִינְיָו לֵלְכֶת לָךְ וַיִּתְּנוּ־לּוֹ רִב־טַבָּחִים אֲרָחָה וּמִשְׁאָת וַיִּשְׁלַחֲהוּ:

ה

Verse 5: (Then since he did not yet turn about;) Go back then, said he, Gedalya the son of Ahikam the son of Shafan, whom the king of Bavel has made governor over the cities of Yehuda, and dwell with him among the people: or go wherever it seems convenient to thee to go. So the captain of the guard gave him an allowance of food and a present, and let him go.

* * *

וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם הַמַּצְפֵּתָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ:

ו

Verse 6: Then Yirmeyahu went to Gedalya the son of Ahikam to Mizpa; and dwelt with him among the people that were left in the land.

* * *

וַיִּשְׁמָעוּ כָּל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בְּשׂוּדָה הָמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ
 בֶּן־אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי הִפְקִיד אֹתוֹ אָנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמִדֹּלֶת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־הָגְלוּ בְּבָלָה:

ז

Verse 7: Now when all the captains of the forces which were in the fields, they and their men, heard that the king of Bavel had made Gedalya the son of Ahikam governor in the land, and had committed to him men, and women, and children, and of the poor of the land, of them that were not carried away captive to Bavel;

* * *

וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָה הַמַּצְפֵּתָה וַיִּשְׁמָעָאֵל בֶּן־נְתַנְיָהוּ וַיּוֹחָנָן וַיּוֹנָתָן בְּנֵי־קָרֵחַ וַיְשָׁרְיָה בֶן־תַּנְחֻמֶּת וּבְנֵי
 עוֹפִי עִפְי הַנְּטוֹפָתִי וַיּוֹנִיָהוּ בֶן־הַמַּעַכְתִּי הָמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם:

ח

Verse 8: then they came to Gedalya to Mizpa, namely, Yishma'el the son of Netanyahu, and Yohanan and Yonatan the sons of Qareah, and Seraya the son of Tanhumet, and the sons of 'Efay the Netofatite, and Yezanyahu the son of the Ma'akhatite, they and their men.

* * *

וַיֵּשְׁבֵעַ לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שַׁפָּן וּלְאֲנָשֵׁיהֶם לֵאמֹר אֶל־תִּירְאוּ מַעֲבֹד הַכַּשְׁדִּים שִׁבּוּ
בָאָרֶץ וְעַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וְיֵיטֵב לָכֶם:

ט

Verse 9: And Gedalyahu the son of Ahikam the son of Shafan swore to them and to their men, saying, Fear not to serve the Kasdim: dwell in the land and serve the king of Bavel, and it shall be well with you.

* * *

וְאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמִּצְפָּה לַעֲמֹד לִפְנֵי הַכַּשְׁדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקִיץ וְשֶׁמֶן וְשִׁמוּ
בְּכֵלֵיכֶם וּשְׁבּוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־תִּפְשֹׁתֶם:

י

Verse 10: As for me, behold, I will dwell at Mizpa to stand before the Kasdim who will come to us: but as for you, gather wine, and summer fruits, and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that you have taken.

* * *

וְגַם כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־בְּמוֹאָב וּבְכַנְעַז וּבְאֶדוֹם וְאֲשֶׁר בְּכָל־הָאֲרָצוֹת שָׁמָּעוּ כִּי־נָתַן
מֶלֶךְ־בָּבֶל שְׂאֲרִית לַיהוּדָה וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שַׁפָּן:

יא

Verse 11: Likewise when all the men of Yehuda that were in Mo'av, and among the children of 'Ammon, and in Edom, and that were in all the countries, heard that the king of Bavel had left a remnant of Yehuda, and that he had set over them Gedalyahu the son of Ahikam the son of Shafan;

* * *

וַיָּשׁוּבוּ כָל־הַיְּהוּדִים מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ־יְהוּדָה אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה
וַיֹּאסְפוּ יַיִן וְקִיץ הַרְבֵּה מְאֹד:

יב

Verse 12: then all the men of Yehuda returned out of all places unto which they were driven, and came to the land of Yehuda, to Gedalyahu, to Mizpa, and gathered a great abundance of wine and summer fruits.

* * *

וַיֹּחֲזֶנּוּ בּוֹקֶרֶת וְכָל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בָּשָׂדָה בָּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה:

יג

Verse 13: Moreover Yohanan the son of Qareah, and all the captains of the forces that were in the countryside, came to Gedalyahu to Mizpa,

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִידֹעַ תִּדְעֵ כִּי בַעֲלִיס׃ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן שָׁלַח אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֶטַנְיָה לְהַכּוֹתָךְ נָפֶשׁ
וְלֹא־הֶאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם׃

Verse 14: and said to him, Dost thou certainly know that Ba' alis the king of the children of 'Ammon has sent Yishma'el the son of Netanya to slay thee? But Gedalyahu the son of Ahîqam did not believe them.

* * *

וַיּוֹחֲנָן בֶּן־קָרֵחַ אָמַר אֶל־גְּדַלְיָהוּ בְּסִתְר׃ בְּמִצְפָּה לֵאמֹר אֶלְכָּה נָא וְאֶכָּל אֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֶטַנְיָה
וְאִישׁ לֹא יָדַע לָמָּה יִכְכָּה נָפֶשׁ וְנִפְצוּ כָל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיו וְאֶבְדָּה שְׂאֵרֵית יְהוּדָה׃

Verse 15: Then Yohanan the son of Qareah spoke to Gedalyahu in Mizpa secretly, saying, Let me go, I pray thee, and I will slay the son of Netanya, and no man shall know it: why should he slay thee, that all Yehuda that are gathered to thee should be scattered, and the remnant of Yehuda should perish?

* * *

וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֶל־יּוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ אֶל־תַּעֲשֶׂה תַעַשׂ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־שָׁקֵר אַתָּה דֹּבֵר
אֶל־יִשְׁמָעֵאל׃

Verse 16: But Gedalyahu the son of Ahîqam said to Yohanan the son of Qareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Yishma'el.

Jeremiah Chapter 41

וַיְהִי בַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה בֶּן־אֵלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלֻכָּה וְרַבֵּי הַמֶּלֶךְ וְעֹשְׂרֵה
אֲנָשִׁים אֹתוֹ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם הַמְּצַפְּתָה וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם לֶחֶם יַחְדָּו בַּמִּצְפָּה:

Verse 1: Now it came to pass in the seventh month, that Yishma'el the son of Netanya the son of Elishama, of the seed royal, and some of the chief officers of the king, and ten men with him, came to Gedalyahu the son of Ahikam to Mizpa; and there they did eat bread together in Mizpa.

* * *

וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְעֹשְׂרֵת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיִּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בְּיָדֵיהֶם
בַּחֶרֶב וַיָּמָת אֹתוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרְצָא:

Verse 2: Then Yishma'el the son of Netanya and the ten men that were with him arose, and struck Gedalyahu the son of Ahikam the son of Shafan with the sword, and slew him, whom the king of Bavel had made governor over the land.

* * *

וְאֵת כָּל־יְהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֵת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁם אֶת אֲנָשֵׁי
הַמִּלְחָמָה הָכָּה יִשְׁמָעֵאל:

Verse 3: And Yishma'el slew all the men of Yehuda that were with him, with Gedalyahu, at Mizpa, and the Kasdim that were found there, and the men of war.

* * *

וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמִית אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע:

Verse 4: And it came to pass on the second day after the killing of Gedalyahu, (and no man knew it,)

* * *

וַיָּבֹאוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁכָּם מִשְׁלֹו וּמִשְׁמֶרֶן שְׁמָנִים אִישׁ מִגִּלְחַי זָקֵן וְקָרְעֵי בְגָדִים וּמִתְגַּדְּדִים וּמִנְחָה
וּלְבוּנָה בְיָדָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה:

Verse 5: that there came certain men from Shekhem, from Shilo, and from Shome-ron, eighty men, (their beards shaven, and their clothes rent, and having cut themselves,) with offerings and incense in their hand, to bring them to the house of the Lord.

* * *

וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֶטַנְיָה לִקְרֹאתָם מִן־הַמִּצְפָּה הַלְךָ הֵלךָ וּבָכָה וַיְהִי כַּפְגֵּשׁ אֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
בָּאוּ אֶל־גִּדְלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם:

Verse 6: And Yishma'el the son of Netanya went out of Mizpa to meet them, weeping as he went: and it came to pass, as he met them, that he said to them, Come to Gedalyahu the son of Ahikam.

* * *

וַיְהִי כַּבּוֹאָם אֶל־תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֶטַנְיָה אֶל־תּוֹךְ הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ:

Verse 7: And when they came into the midst of the city, Yishma'el the son of Netanya slew them, and cast them into the midst of the pit, he, and the men that were with him.

* * *

וַעֲשָׂרָה אָנָשִׁים נִמְצְאוּ־בָם וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִשְׁמָעֵאל אֶל־תִּמְתְּנוּ כִּי־יִשְׁלַנּוּ מִטְּמָנִים בַּשָּׂדֶה חֲטִים וְשֹׁעֲרִים וְשֶׁמֶן וַדְּבָשׁ וַיַּחְדֵּל וְלֹא הִמִּיתָם בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם:

Verse 8: But ten men were found among them that said to Yishma'el, Slay us not: for we have in the countryside hidden stores, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he desisted, and did not slay them among their brethren.

* * *

וַהֲבֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל אֶת־כָּל־פְּגְרֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְּיַד־גִּדְלִיָּהוּ הוּא אֲשֶׁר
עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי בַעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מֵלֶא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֶטַנְיָהוּ חָלָלִים:

Verse 9: Now the pit wherein into which Yishma'el had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedalyahu, was that which Asa the king had made for fear of Ba'sha king of Yisra'el: and Yishma'el the son of Netanyahu filled it with the slain.

* * *

י' וַיִּשְׂבּוּ וַיִּשְׁמְעָאֵל אֶת־כָּל־שְׂאִיֹּת הָעָם אֲשֶׁר בְּמִצְפָּה אֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּמִצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם וַיִּשְׁבּוּם וַיִּשְׁמְעָאֵל בֶּן־נְתַנְיָה וַיֵּלֶךְ לַעֲבֹר אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן׃

Verse 10: Then Yishma'el carried away captive all the residue of the people that were in Mizpa, the king's daughters, and all the people that remained in Mizpa, whom Nevuzar'adan the captain of the guard had committed to Gedalyahu the son of Ahikam: and Yishma'el the son of Netanya carried them away captive, and departed to go over to the children of 'Ammon.

* * *

יא וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמְעָאֵל בֶּן־נְתַנְיָה׃

Verse 11: But when Yohanan the son of Qareah, and all the captains of the forces that were with him, heard of all the evil that Yishma'el the son of Netanya had done,

* * *

יב וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׁמְעָאֵל בֶּן־נְתַנְיָה וַיִּמָּצְאוּ אֹתוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃

Verse 12: then they took all the men, and went to fight with Yishma'el the son of Netanya, and found him by the great pool of waters that are in Giv'on.

* * *

יג וַהֲיִ כִּרְאוֹת כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׁמְעָאֵל אֶת־יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְאֶת־כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמְחוּ׃

Verse 13: Now it came to pass, that when all the people who were with Yishma'el saw Yohanan the son of Qareah, and all the captains of the forces that were with him, then they were glad.

* * *

יד וַיָּסֹבּוּ כָל־הָעָם אֲשֶׁר־שָׁבָה וַיִּשְׁמְעָאֵל מִן־הַמִּצְפָּה וַיָּשׁוּבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ׃

Verse 14: So all the people that Yishma'el had carried away captive from Mizpa turned about and came back, and went to Yohanan the son of Qareah.

* * *

וַיִּשְׁמַעְאֵל בֶּן־נֶטַנְיָה נִמְלֹט בְּשִׁמְנָה אֲנָשִׁים מִפָּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן:

טו

Verse 15: But Yishma'el the son of Netanya escaped from Yohanan with eight men, and went to the children of 'Ammon.

* * *

וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵאֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֵיָלִים אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת כָּל־שְׂאֲרֵית הָעָם אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת
יִשְׁמַעְאֵל בֶּן־נֶטַנְיָה מִן־הַמִּצְפָּה אַחֵר הַכָּה אֶת־גִּדְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם גִּבֹּרִים אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים
וְטַף וְסֹרְסִים אֲשֶׁר הָשִׁיב מִגִּבְעוֹן:

טז

Verse 16: Then Yohanan the son of Qareah, and all the captains of the forces that were with him, took all the remnant of the people from Mizpa, whom he had recovered from Yishma'el the son of Netanya, (after the latter had slain Gedalya the son of Ahikam,) mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs whom he then brought from Giv'on:

* * *

וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּגֵרֻת כִּמְוָהם כַּמָּהָם אֲשֶׁר־אֶצֶּל בֵּית לֶחֶם לָלֶכֶת לָבוֹא מִצְרַיִם:

יז

Verse 17: and they departed, and dwelt in Gerut-kimaham, which is by Bet-lehem, to go to enter into Mizrayim,

* * *

מִפְּנֵי הַכַּשְׁדִּים כִּי יִרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־הָכָה יִשְׁמַעְאֵל בֶּן־נֶטַנְיָה אֶת־גִּדְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֲשֶׁר־הִפְקִיד
מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ־פ:

יח

Verse 18: because of the Kasdim: for they were afraid of them, because of Yishma'el the son of Netanya had slain Gedalyahu the son of Ahikam, whom the king of Bavel had made governor over the land.

Jeremiah Chapter 42

וַיָּגִשׁוּ כָּל־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וַיּוֹחֲנָנוּ בְּוִקְרָתָם וַיִּזְנְיָה בְּוִהוֹשָׁעִיָּה וְכָל־הָעָם מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל:

א

Verse 1: Then all the captains of the forces, and Yohanan the son of Qareah, and Yezanya the son of Hosha'ya, and all the people from the least even to the greatest, came near,

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵי־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא תְּפִלָּנָא תְּחַנְּנֵנוּ לְפָנֶיךָ וְהַתְּפִלָּל בְּעֲדָנוּ אֱלֹהֵי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַד כָּל־הַשְּׂאֲרִית הַזֹּאת כִּי־נִשְׁאַרְנוּ מֵעַט מִהֶרְבֶּה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֶתְנוּ:

ב

Verse 2: and said to Yirmeyahu the prophet, Let now our supplication be accepted before thee, and pray for us to the Lord thy God, for all this remnant; (for we are left but a few of many, as thy eyes see us:)

* * *

וַיֹּגְדִלְנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נִלְוֶה־בָּהּ וְאֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה:

ג

Verse 3: that the Lord thy God may show us the way in which we may walk, and the thing we may do.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא שְׁמַעְתִּי הִנְנִי מִתְּפִלָּל אֱלֹהֵי־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּדִבְרֵיכֶם וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶתְכֶם אֶגִּיד לָכֶם לֹא־אֶמְנָע מִכֶּם דָּבָר:

ד

Verse 4: Then Yirmeyahu the prophet said to them, I have heard you; behold, I will pray to the Lord your God according to your words; and it shall come to pass, that whatever thing the Lord shall answer you, I will declare it to you; I will keep nothing back from you.

* * *

וְהָמָּה אָמְרוּ אֲלֵי־יִרְמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בָּנוּ לְעֵד אֱמֶת וְנֶאֱמָן אִם־לֹא כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלַחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלֵינוּ כִּן נַעֲשֶׂה:

ה

Verse 5: Then they said to Yirmeyahu, The Lord be a true and faithful witness between us, if we do not act according to all the things for which the Lord thy God shall send thee to us.

* * *

אִם־טוֹב וְאִם־רָע בִּקְוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אֲנִי אֶנְחֶנּוּ שְׁלָחִים אֹתְךָ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר
יִיטַב־לָנוּ כִּי נִשְׁמָע בִּקְוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:פ

Verse 6: Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of the Lord our God, to whom we send thee; that it may be well with us, when we obey the voice of the Lord our God.

* * *

וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרֵת יָמִים וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ:ז

Verse 7: And it came to pass after ten days, that the word of the Lord came to Yirmeyahu.

* * *

וַיִּקְרָא אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קָרְחַת וְאֶל כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְלִכְל־הָעָם לְמִקְטָן וְעַד־גָּדוֹל:ח

Verse 8: Then he called Yohanan the son of Qareah, and all the captains of the forces who were with him, and all the people from the least even to the greatest,

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֵלָיו לְהַפִּיל תְּחִנָּתְכֶם לִפְנָיו:ט

Verse 9: and he said to them, Thus says the Lord, the God of Yisra'el, to whom you sent me to present your supplication before him;

* * *

אִם־שׁוּב תֵּשְׁבוּ בָאָרֶץ הַזֹּאת וּבִנִּיתִי אֹתְכֶם וְלֹא אֶהְרָס וְנִטְעַמְתִּי אֹתְכֶם וְלֹא אֶתּוֹשׁ כִּי נִחַמְתִּי
אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם:

Verse 10: If you will still abide in this land, then I will build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up: for I repent of the evil that I have done to you.

* * *

יא

אֱלֹהֵי־רָאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר־אַתֶּם יֹרְאִים מִפְּנֵי אֱלֹהֵי־רָאוּ מִמֶּנּוּ נְאֻם־יְהוָה כִּי־אַתֶּם אֲנִי
לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

Verse 11: Be not afraid of the king of Bavel, of whom you are afraid; be not afraid of him, says the Lord: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.

* * *

יב

וְאַתָּן לָכֶם רַחֲמִים וְרַחֵם אֶתְכֶם וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֲדֹמַתְכֶם:

Verse 12: And I will show mercies to you, that he may have mercy upon you, and let you return to your own land.

* * *

יג

וְאִם־אֲמַרְיִם אַתֶּם לֹא נֹשֵׁב בָּאָרֶץ הַזֹּאת לְבִלְתִּי שְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 13: But if you say, We will not dwell in this land, neither obey the voice of the Lord your God,

* * *

יד

לֹא־אֶמַר לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נִבֹּא אֲשֶׁר לֹא־נִרְאָה מִלְחָמָה וְקוֹל שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמָע וְלֶחֶם לֹא־נִרְעָב וְשֶׁם נֹשֵׁב:

Verse 14: saying, No; but we will go into the land of Mizrayim, where we shall see no war, nor hear the sound of the shofar, nor have hunger for bread; and there will we dwell:

* * *

טו

וְעַתָּה לְכֹן שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה שְׂאֵרֵי־יְהוּדָה כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־אַתֶּם שׁוֹם תִּשְׁמְעוּן פְּנֵיכֶם לָבֹא מִצְרַיִם וּבְאַתֶּם לְגוֹר שָׁם:

Verse 15: and now therefore hear the word of the Lord, you remnant of Yehuda; thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; If indeed you set your faces to enter into Mizrayim and go to sojourn there;

* * *

וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְאִים מִמֶּנָּה שֶׁם תִּשְׁיֹג אֶתְכֶם בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וְהָרָעַב אֲשֶׁר־אַתֶּם |
דֹּאֲגִים מִמֶּנּוּ שֶׁם יִדְבֹק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשֶׁם תָּמּוּתוּ:

טז

Verse 16: then it shall come to pass, that the sword, which you feared, shall overtake you there in the land of Mizrayim, and the famine, of which you were afraid, shall follow close after you there in Mizrayim; and there you shall die.

* * *

וַיְהִי כִלְי־הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׂמוּ אֶת־פְּנֵיהֶם לָבוֹא מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם יָמוּתוּ בַּחֶרֶב בַּרָּעַב וּבַדָּבָר
וְלֹא־יִהְיֶה לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם:

יז

Verse 17: And all the men that set their faces to go into Mizrayim to sojourn there shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.

* * *

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּאֲשֶׁר נָתַן אִפִּי וְחַמְתִּי עַל־יְשׁוּבֵי יְרוּשָׁלַם כִּן תִּתֵּן חַמְתִּי
עֲלֵיכֶם בְּבֹאֲכֶם מִצְרַיִם וְהִייתֶם לְאֵלָה וּלְשִׁמָּה וּלְקַלְלָה וּלְחַרְפָּה וּלְאִתְּרָאוּ עוֹד אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

יח

Verse 18: For thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; As my anger and my fury has been poured out upon the inhabitants of Yerushalayim; so shall my fury be poured out upon you, when you shall enter into Mizrayim: and you shall be an oath, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and you shall see this place no more.

* * *

דָּבָר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲלִי־תֵבֹאוּ מִצְרַיִם יְדַעַתְעוּ כִּי־הַעֲזִידְתִּי בְכֶם הַיּוֹם:

יט

Verse 19: The Lord has said concerning you, O remnant of Yehuda; Do not go into Mizrayim: know certainly that I have forewarned you this day.

* * *

כִּי תִתְּעוּתִים תַּעֲשִׂיתֶם בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הַתְּפִלָּל
בְּעַדְנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּכְכֹל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּן הִגַּדְנוּ וְעָשִׂינוּ:

כ

Verse 20: For you have gone astray at peril of your lives, when you sent me to the Lord your God, saying, Pray for us to the Lord our God; and according to all that the Lord our God shall say, so declare to us, and we will do it.

* * *

כא וְאָגַדְתִּיכֶם הַיּוֹם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכֹל אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

Verse 21: And now I have this day declared it to you; but you have not obeyed the voice of the Lord your God, nor anything for which he has sent me to you.

* * *

כב וְעַתָּה יָדַעַתְּ תִּדְעוּ כִּי בַחֲרֹב בָּרָעַב וּבִדְבַר תְּמוּתוֹ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר חָפְצְתֶם לָבוֹא לָגוֹר שָׁם:

Verse 22: Now therefore know certainly that you shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place where you desire to go and to sojourn.

Jeremiah Chapter 43

וַיְהִי כְּכֹלֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל־כָּל־הָעָם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
אֲלֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ א

Verse 1: And it came to pass, that when Yirmeyahu had made an end of speaking to all the people all the words of the Lord their God, for which the Lord their God had sent him to them, all these words,

* * *

וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן־הוֹשַׁעִיָּה וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרְחַת וְכָל־הָאֲנָשִׁים הַזֵּדִים אֲמָרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ שֹׁקֵר אַתָּה
מְדַבֵּר לֹא שְׁלַחָהּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר לֹא־תָבֹאוּ מִצְרַיִם לְגוֹר שָׁם׃ ב

Verse 2: then 'Azarya the son of Hosha'ya and Yohanan the son of Qareah, and all the proud men, spoke, saying to Yirmeyahu, Thou speakest falsely: the Lord our God has not sent thee to say, Do not go into Mizrayim to sojourn there:

* * *

כִּי בָרוּךְ בֶּן־נְרִיָּיָה מִסִּית אֶתְּךָ בָּנוּ לְמַעַן תֵּת אֶתָּנוּ בְּיַד־הַכַּשְׂדִּים לְהָמִית אֹתָנוּ וְלְהַגְלוֹת אֶתָּנוּ
בְּבָבֶל׃ ג

Verse 3: but Barukh the son of Neriyya sets thee on against us, to deliver us into the hand of the Kasdim, that they might put us into Bavel.

* * *

וְלֹא־שָׁמַעַ יוֹחָנָן בֶּן־קָרְחַת וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְכָל־הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לְשֹׁבֵת בָּאָרֶץ יְהוּדָה׃ ד

Verse 4: So Yohanan the son of Qareah, and all the captains of the forces, and all the people, did not obey the voice of the Lord, to dwell in the land of Yehuda.

* * *

וַיֵּלֶךְ יוֹחָנָן בֶּן־קָרְחַת וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֶת כָּל־שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁבוּ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
נִדְּחוּ־שָׁם לְגוֹר בָּאָרֶץ יְהוּדָה׃ ה

Verse 5: But Yohanan the son of Qareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Yehuda, that were returned from all nations, into which they had been driven, to dwell in the land of Yehuda;

* * *

1 אֶת־הַגְּבָרִים וְאֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַטַּף וְאֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר הֵנִיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָהוּ:

Verse 6: men, and women, and children, and the king's daughters, and every person that Nevuzar'adan the captain of the guard had left with Gedalyahu the son of Ahikam the son of Shafan, together with Yirmeyahu the prophet, and Barukh the son of Neriyah.

* * *

2 וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־תַּחְפָּנֶחַס:

Verse 7: And they came into the land of Mizrayim: for they did not obey the voice of the Lord: thus they came to Tahpanhes.

* * *

3 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפָּנֶחַס לֵאמֹר:

Verse 8: Then the word of the Lord came to Yirmeyahu in Tahpanhes, saying,

* * *

ט קַח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וּטְמִנָתָם בַּמָּלֵט בַּמַּלְכֹן אֲשֶׁר בַּפֶּתַח בֵּית־פֶּרֶעַה בְּתַחְפָּנֶחַס לְעֵינֵי אַנְשֵׁי יְהוּדָה:

Verse 9: Take great stones in thy hand, and hide them in the mortar in the brick work, which is at the entrance of Par'o's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Yehuda;

* * *

י וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ לְקַחְתִּי אֶת־נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי וְשָׂמֵתִי כִסְאוֹ מִפְּעַל לְאַבְנֵים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמַנְתִּי וְנָטָה אֶת־שִׁפְרִירוֹ שָׁפְרוֹ עֲלֵיהֶם:

Verse 10: and say to them, Thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Behold, I will send and take Nevukhadrezzar the king of Bavel, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread his royal pavilion over them.

* * *

ובאה וְכָא וְהָכָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לָמוֹת וְאֲשֶׁר לְשָׁבִי וְאֲשֶׁר לְחָרֹב לְחָרֹב: יא

Verse 11: And when he comes, he shall smite the land of Mizrayim, and deliver such as are for death to death; and such as are for captivity to captivity; and such as are for the sword to the sword.

* * *

וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבֵתֵי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרְפָם וְשָׂבָם וְעָטָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־יַעֲטֶה הָרֹעֶה
אֶת־בְּגָדוֹ וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם: יב

Verse 12: And I will kindle a fire in the houses of the gods of Mizrayim, and he shall burn them, and carry them away captives: and he shall fold up the land of Mizrayim, as a shepherd folds up his garment; and he shall go out from there in peace.

* * *

וְשָׁבַר אֶת־מַצְבֹּחַת בֵּית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־בֵּתֵי אֱלֹהֵי־מִצְרַיִם יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ: יג

Verse 13: And he shall break up the pillars of Bet-Shemesh, that are in the land of Mizrayim; and he shall burn with fire the houses of the gods of Mizrayim.

Jeremiah Chapter 44

הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אֵל כָּל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדּוֹל
וּבְתַחֲפָנְחֶס וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ פַּתְרוֹס לֵאמֹר:

א

Verse 1: The word that came to Yirmeyahu concerning all the men of Yehuda who dwelt in the land of Mizrayim, who dwelt at Migdol, and at Tahpanhes, and at Nof, and in the country of Patros, saying,

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל
כָּל־עָרֵי יְהוּדָה וְהַגִּלְלִים חָרְבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאִין בָּהֶם יוֹשֵׁב:

ב

Verse 2: Thus says the Lord of hosts the God of Yisra'el; You have seen all the evil that I have brought upon Yerushalayim, and upon all the cities of Yehuda; and, behold, this day they are a ruin, and no one dwells in them,

* * *

מִפְּנֵי רָעַתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי לְלַכֵּת לְקַטֹּר לַעֲבֹד לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדָעוּם הָמָּה
אַתֶּם וְאֲבֹתֵיכֶם:

ג

Verse 3: because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, neither they, you, nor your fathers.

* * *

וְאֵשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשֹּׁמְרִים וְשִׁלַּח לֵאמֹר אֱלֹהֵי תַעֲשׂוּ אֶת דְּבַר־הַתַּעֲבָה
הַזֹּאת אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי:

ד

Verse 4: Yet I sent to you all my servants the prophets, sending them from morning till night, saying, Oh, do not do this abominable thing that I hate.

* * *

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנוֹם לְשׁוּב מִרָעַתָם לְבַלְתִּי קַטֹּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים:

ה

Verse 5: But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense to other gods.

* * *

וַתִּתֵּן חֲמַתִּי וְאַפִּי וַתִּבְעַר בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחָצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתַּהַיֵּינָהּ לְחָרְבָה לְשִׁמְמָה כַּיּוֹם הַזֶּה:ס

1

Verse 6: So that my fury and my anger was poured forth, and was kindled in the cities of Yehuda and in the streets of Yerushalayim; and they have become a waste and a desolation, as at this day.

* * *

וַעֲתָה כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְמָה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֲלֵי־נַפְשְׁכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ־וְאִשָּׁה עוֹלִל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבִלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׂאֲרִית:

2

Verse 7: Therefore now thus says the Lord, the God of hosts, the God of Yisra'el; Why do you commit this great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, from the midst of Yehuda, leaving you no remnant;

* * *

לְהַכְעִסְנִי בַּמַּעֲשֵׂי יְדֵיכֶם לְקַטֹּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־אַתֶּם בָּאִים לְגוֹר שָׁם לְמַעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן הִיִּתְחַבֵּל לְקַלְלָהּ וּלְחַרְפָּהּ בְּכָל גּוֹי הָאָרֶץ:

ח

Verse 8: in that you provoke me to anger with the works of your hands, burning incense to other gods in the land of Mizrayim into which you are gone to dwell, that you might cut yourselves off, and that you might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

* * *

הֲשָׁכַחְתֶּם אֶת־רָעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־רָעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת רָעוֹת נָשָׁיו וְאֶת רָעַתְכֶם וְאֶת רָעַת נְשֵׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בָאָרֶץ יְהוּדָה וּבְחָצוֹת יְרוּשָׁלַם:

ט

Verse 9: Have you forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Yehuda, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives which they have committed in the land of Yehuda, and in the streets of Yerushalayim?

* * *

לֹא דָכְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יִרְאוּ וְלֹא־הָלְכוּ בְּתוֹרָתִי וּבְחֻקֹּתִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וּלְפָנֵי אֲבוֹתֵיכֶם:ס

י

Verse 10: They are not humbled to this day, neither have they feared, nor followed my Tora, nor my statutes, that I set before you and before your fathers.

* * *

יֵאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שָׁם פָּנַי בְּכֶם לְרָעָה וְלִהְיוֹת אֶת־כָּל־יְהוּדָה:

יא

Verse 11: Therefore thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Yehuda,

* * *

וְלִקְחֹתִי אֶת־שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁמוּ פְנֵיהֶם לְבֹא אֶרֶץ־מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם וְתָמוּ כָל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יָפְלוּ בַּחֲרֹב בָּרָעַב יָתְמוּ מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל בַּחֲרֹב וּבָרָעַב יָמָתוּ וְהָיָה לְאֵלֶּה לְשִׁמָּה וְלִקְלָלָה וְלִחְרָפָה:

יב

Verse 12: and I will take the remnant of Yehuda, that have set their faces to go into the land of Mizrayim to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Mizrayim; they shall be consumed, and by the sword and by the famine: they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by the famine: and they shall become an oath, an astonishment, and a curse, and a reproach.

* * *

וּפְקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כְּאֲשֶׁר פְּקַדְתִּי עַל־יְרוּשָׁלַם בַּחֲרֹב בָּרָעַב וּבִדְבַר:

יג

Verse 13: For I will punish those who dwell in the land of Mizrayim, as I have punished Yerushalayim, by the sword, by the famine, and by the pestilence:

* * *

וְלֹא יִהְיֶה פָלִיט וְשָׂרִיד לְשְׂאֵרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְגֹר־שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלָשׁוּב׃ אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר־הִמָּה מִנְּשָׂאִים אֶת־נַפְשָׁם לָשׁוּב לְשַׁבֵּת שָׁם כִּי לֹא־יָשׁוּבוּ כִּי אִם־פְּלִטִים׃

יד

Verse 14: so that none of the remnant of Yehuda, who are gone into the land of Mizrayim to sojourn there, shall escape or survive, to return to the land of Yehuda, to which they have a desire to return to dwell there: for none but fugitives shall return.

* * *

וַיַּעֲנוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַיְדֻעִים כִּי־מִקְטָרוֹת נָשִׂיהֶם לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל־הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּפִתְרוֹס לֵאמֹר:

טו

Verse 15: Then all the men who knew that their wives had burned incense to other gods, and all the women that stood by, a great multitude even all the people that dwelt in the land of Mizrayim, in Patros, answered Yirmeyahu, saying,

* * *

הַדְּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינָנו שׁוֹמְעִים אֵלֶיךָ:

טז

Verse 16: As for the word that thou hast spoken to us in the name of the Lord, we will not hearken to thee,

* * *

כִּי עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַדְּבָר | אֲשֶׁר־יֵצֵא מִפִּינוּ לְקַטֹּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּידֹהּ לָהּ נִסְכִּים כְּאֲשֶׁר
עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ מְלָכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע־לָחֶם וְנִהְיָה טוֹבִים
וְרָעָה לֹא רָאִינוּ:

יז

Verse 17: but we will certainly do everything that we uttered with our mouth, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings to her, as we have done, we, and our fathers, our kings and our princes, in the cities of Yehuda, and in the streets of Yerushalayim: for then we had plenty of bread, and were well off, and saw no evil.

* * *

וּמִן־אֹז חָדְלָנוּ לְקַטֹּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּידֹהּ לָהּ נִסְכִּים חָסְרוּנוּ כָּל וּבַחֲרֹב וּבִרְעָב תָּמְנוּ:

יח

Verse 18: But since we left off burning incense to the queen of heaven, and pouring out drink offerings to her, we have lacked all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

* * *

וְכִי־אֲנַחְנוּ מִקְטָרִים לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְלַהֲסֹף לָהּ נִסְכִּים הַמִּבְלָעִדִּי אֲנִשְׁיָנוּ עָשִׂינוּ לָהּ כִּנּוּיִם
לְהַעֲצֹבָהּ וְלַהֲסֹף לָהּ נִסְכִּים:

יט

Verse 19: And when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings to her, did we alone make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our menfolk?

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַגְּבָרִים וְעַל־הַנָּשִׁים וְעַל־כָּל־הָעָם הָעֹנִים אֹתוֹ דָּבָר לֵאמֹר:

כ

Verse 20: Then Yirmeyahu said to all the people, to the men, and to the women, and to all the people who had given him that answer, saying,

* * *

כא הָלוֹא אֶת־הַקֶּטֶר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאֲבוֹתֵיכֶם מַלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אַתֶּם זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל־לִבּוֹ:

Verse 21: The incense that you burned in the cities of Yehuda, and in the streets of Yerushalayim, you, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the Lord remember them, and came it not into his mind?

* * *

כב וְלֹא־יִיכַל יְהוָה עוֹד לְשָׂאת מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם וַתְּהִי אֶרֶצְכֶם לְחָרְבָה וּלְשִׁמְמָה וּלְקָלָלָה מֵאִין יוֹשֵׁב כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 22: so that the Lord could no longer bear the evil of your doings, and the abominations which you committed; therefore is your land a ruin, and an astonishment, and a curse, without inhabitant, as at this day.

* * *

כג מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם וְאֲשֶׁר חָטֵאתֶם לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבְתַרְתּוֹ וּבְחֻקָּיו וּבְעֲדוּתָיו לֹא הִלַּכְתֶּם עַל־כֵּן קִרְאת אֶתְכֶם הָרַעָה הַזֹּאת כִּי־וָעַתָּה הִנֵּה:

Verse 23: Because you burned incense, and because you sinned against the Lord, and did not obey the voice of the Lord, nor followed his Tora, nor his statutes, nor his testimonies; therefore this evil has happened to you, as at this day.

* * *

כד וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וְאֵל כָּל־הַנָּשִׁים שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 24: Moreover Yirmeyahu said to all the people, and to all the women, Hear the word of the Lord, all those of Yehuda who are in the land of Mizrayim:

* * *

כה כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם וְנָשֵׁיכֶם וַתְּדַבְּרֶנָּה בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מִלֵּאתֶם לֵאמֹר עֲשֵׂה נַעֲשֵׂה אֶת־נִדְרֵינוּ אֲשֶׁר נָדַרְנוּ לְקַטֹּר לְמַלְכַּת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסִּף לָהּ נִסְכִּים הַקִּים תְּקִימָנָה אֶת־נִדְרֵיכֶם וַעֲשֵׂה תַעֲשִׂינָה אֶת־נִדְרֵיכֶם:

Verse 25: thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el saying; You and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hands, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings to her: if you will accomplish your vows, accomplish them; and if you will perform your vows, then perform them.

* * *

לְכֹן שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִנְנִי נֹשְׁבַעְתִּי בְּשֵׁמִי הַגָּדוֹל אֲמַר יְהוָה
אִם־יִהְיֶה עוֹד שְׁמִי נִקְרָא בְּפִי כָל־אִישׁ יְהוּדָה אֲמַר חִי־אֲדֹנִי יְהוָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

כו

Verse 26: Therefore hear the word of the Lord, all those of Yehuda who dwell in the land of Mizrayim; Behold, I have sworn by my great name, says the Lord, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Yehuda in all the land of Mizrayim, saying, the Lord God lives.

* * *

הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתִמְנֹו כָל־אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בָּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּחֶרֶב וּבָרָעָב
עַד־כְּלוֹתָם:

כז

Verse 27: Behold, I will watch over them for evil, and not for good: and all the men of Yehuda that are in the land of Mizrayim shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

* * *

וּפְלִיטֵי חֶרֶב יָחִיבוּ מִן־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסְפָּר וַיָּדְעוּ כָל־שְׂאֵרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים
לְאֶרֶץ־מִצְרַיִם לְגֹר שֵׁם דְּבַר־מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמֵהֶם:

כח

Verse 28: Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Mizrayim into the land of Yehuda, and all the remnant of Yehuda, who are gone into the land of Mizrayim to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or theirs.

* * *

וְזֹאת־לָכֶם הָאוֹת נֹאמַר־יְהוָה כִּי־פָקֵד אֲנִי עֲלֵיכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְּבָרֵי
עֲלֵיכֶם לְרָעָה:

כט

Verse 29: And this shall be a sign to you, says the Lord, that I will punish you in this place, that you may know that my words shall surely stand against you for evil:

* * *

כֹּה אֲמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־פָּרְעָה חֶפְרַע מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בְּיַד אֹיְבָיו וּבְיַד מִבְקָשֵׁי נַפְשׁוֹ כְּאֲשֶׁר
נָתַתִּי אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אִיְבוֹ וּמִבְקָשׁ נַפְשׁוֹ:

ל

Verse 30: thus says the Lord; Behold, I will give Par'o Hofra king of Mizrayim into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zidqiyyahu king of Yehuda into the hand of Nevukhadrezzar king of Bavel, who was his enemy, and sought his life.

Jeremiah Chapter 45

הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָה בְּכַתְּבוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל־סֵפֶר מִפִּי
יְרֵמְיָהוּ בַּשָּׁנָה הָרְבַּעִית לַיהוֹאָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:

Verse 1: The word that Yirmeyahu the prophet spoke to Barukh the son of Neriyya when he had written these words in a book at the mouth of Yirmeyahu in the fourth year of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda, saying,

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלַיְךָ בָּרוּךְ:

Verse 2: Thus says the Lord, the God of Yisra'el to thee, O Barukh;

* * *

אִמְרַת אִוִּינָא לִי כִי־נָסַף יְהוָה יָגֹז עַל־מִכְאֲבִי יִגְעַל בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מִצָּאתִי:

Verse 3: Thou didst say, Woe is me now! for the Lord has added grief to my pain; I am weary in my sighing, and I find no rest.

* * *

כֹּה | תֹּאמַר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־בִּנִּיתִי אֲנִי הָרָם וְאֵת אֲשֶׁר־נִטַּעְתִּי אֲנִי נָחַשׁ
וְאֶת־כָּל־הָאָרֶץ הִיא:

Verse 4: Thus shalt thou say to him, The Lord says thus; Behold, that which I have built I break down, and that which I have planted I pluck up, namely this whole land.

* * *

וְאַתָּה תִּבְקֹשׁ־לָךְ גְּדֻלּוֹת אֶל־תִּבְקֹשׁ כִּי הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־כָּל־בָּשָׂר נְאֻם־יְהוָה וְנָתַתִּי לָךְ
אֶת־נַפְשְׁךָ לְשָׂלָל עַל כָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ־שָׁם:

Verse 5: And seekest thou great things for thyself? seek them not: for, behold, I will bring evil upon all flesh, says the Lord: but thy life I will give to thee for a prey in all the places to which thou goest.

Jeremiah Chapter 46

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־הַגּוֹיִם: [א]

Verse 1: The word of the Lord which came to Yirmeyahu the prophet against the nations;

* * *

לְמִצְרַיִם עַל־יְחִיֵּל פָּרְעָה נָכוֹ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הָיָה עַל־נְהַר־פְּרַת בְּכַרְכֶּמֶשׁ אֲשֶׁר הָפָה
נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ בָּבֶל בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: [ב]

Verse 2: against Mizrayim, against the army of Par'o Nekho, king of Mizrayim, which was by the river Perat in Karkemish, whom Nevukhadrezzar king of Bavel smote in the fourth year of Yehoyaqim the son of Yoshiyyahu king of Yehuda.

* * *

עֲרֹכוּ מִגֶּן וְצִנָּה וּגִשּׁוּ לַמִּלְחָמָה: [ג]

Verse 3: Order the buckler and shield, and draw near to battle.

* * *

אֶסְרֻהוּ הַסּוּסִים וְעָלּוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְבוּ בְּכוֹבָעִים מְרַקְזֵי הָרִמָּחִים לְבָשׁוּ הַסִּרְיָנֹת: [ד]

Verse 4: Harness the horses; and mount, O horsemen, and stand to with your helmets; polish the spears, and put on the coats of mail.

* * *

מִדּוּעַ רָאִיתִי הֵמָּה חֲתִים נִסְגִּים אַחֲוָר וְגִבּוֹרֵיהֶם יָפְתוּ וּמָנוֹס נָסוּ וְלֹא הִפְנוּ מִגֹּר מִסָּבִיב
נְאֻם־יְהוָה: [ה]

Verse 5: Why have I seen them dismayed and turning back? and their mighty ones are beaten down, and are fled away, and they do not look back: terror all around, says the Lord.

* * *

אֲלֵי־נֹס הֲקָל וְאֲלֵי־מָלֵט הַגִּבּוֹר צְפוּנָה עַל־יַד נְהַר־פְּרַת כְּשָׁלוֹ וְנָפְלוֹ: [ו]

Verse 6: Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble, and fall towards the north by the river Perat.

* * *

מִיִּזְרָה כִּי־אֵר יַעֲלֶה כִּנְהָרוֹת יִתְגַּעְשׂוּ מִיָּמָיו:

ז

Verse 7: Who is this that rises like the River, and like streams of turbulent waters?

* * *

מִצְרַיִם כִּי־אֵר יַעֲלֶה וְכִנְהָרוֹת יִתְגַּעְשׂוּ מִיָּם וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה אֶכְסֶה־אֶרֶץ אֲבִידָה עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ:

ח

Verse 8: Mizrayim rises like the River, and like streams of turbulent waters: and he says I will go up, and I will cover the earth; I will destroy the city and its inhabitants.

* * *

עֲלוּ הַסּוֹסִים וְהַתְּהַלְלוּ הָרֶכֶב וַיֵּצְאוּ הַגִּבּוֹרִים כּוֹשׁ וּפּוּט תַּפְשִׁי מִגֶּן וְלוֹדִים תַּפְשִׁי דְרָכֵי קֶשֶׁת:

ט

Verse 9: Come up, O horses; and rage, O chariots; and let the mighty men come forth; Kush and Put, that handle the shield; and Ludim, that handle and bend the bow.

* * *

וְהַיּוֹם הַהוּא לֹא־דָנִי יְהוָה צְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהִנָּקֵם מִצְרָיִם וְאֶכְלָה חֶרֶב וְשִׁבְעָה וְרוּתָהּ מִדָּמָם כִּי זָבַח לֹא־דָנִי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צָפוֹן אֶל־נְהַר־פְּרָת:

י

Verse 10: For this is the day of the Lord God of hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour, and it shall be sated, and drink its fill of their blood: for the Lord God of hosts has a sacrifice in the north country by the river Perat.

* * *

עָלִי גִלְעָד וְקַחִי צֹרִי בְּתוֹלַת בֵּת־מִצְרַיִם לְשׂוֹאֵה רַב־בֵּית הַרְבֵּית תַּעֲלֶה אֵין לָהּ:

יא

Verse 11: Go up to Gil'ad, and take balm, O virgin, daughter of Mizrayim: in vain shalt thou use many medicines; for thou shalt not be cured.

* * *

שָׁמְעוּ גוֹיִם קְלוֹנָה וְצוֹחָתָהּ מִלֵּאָה הָאֶרֶץ כִּי־גִבּוֹר בְּגִבּוֹר כָּשְׁלוּ יַחַד יוֹ נָפְלוּ שְׁנֵיהֶם:

יב

Verse 12: The nations have heard of thy shame, and thy cry has filled the land: for the mighty man has stumbled against the mighty, and they are both fallen together.

* * *

הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לָבֹא וּבֹכֶדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְהָכֹת אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם: יג

Verse 13: The word that the Lord spoke to Yirmeyahu the prophet, how Nevukhadrezzar king of Bavel should come and smite the land of Mizrayim.

* * *

הִגִּידוּ בְּמִצְרַיִם וְהִשְׁמִיעוּ בְּמִגְדוֹל וְהִשְׁמִיעוּ בְּנוֹף וּבְתַחֲפָנְחֶס אָמְרוּ הַתִּיַצֵּב וְהָכֵן לָךְ כִּי־אֲכַלְהָ
חֶרֶב סְבִיבָיִךְ: יד

Verse 14: Declare in Mizrayim, and publish in Migdol, and report in Nof and in Tahpanhes: say, Stand to, and prepare thyself; for the sword shall devour round about thee.

* * *

מָדוּעַ נִסְחַף אַבְיִרֶיךָ לֹא עָמְדוּ כִּי יְהוָה הִדָּפוּ: טו

Verse 15: Why are thy valiant men swept away? None of them stood, because the Lord did thrust him down.

* * *

הָרַבָּה כּוֹשֵׁל גַּם־נָפַל אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוֹמָה! וְנִשְׁבָּה אֶל־עַמָּנוּ וְאֶל־אֶרֶץ מוֹלְדֹתֵנוּ מִפְּנֵי
חֶרֶב הַיּוֹנָה: טז

Verse 16: He made many to fall, indeed, one fell upon another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our nativity, from the oppressing sword.

* * *

קָרְאוּ שֵׁם פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שָׁאוֹן הָעֶבֶר הַמוֹעֵד: יז

Verse 17: They did cry there, Par'o king of Mizrayim is but a noise; he has passed the time appointed.

* * *

חַי־אֲנִי נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְתוּבָר בְּהִרִים וּכְכַרְמֵל בַּיָּם יָבֹא: יח

Verse 18: As I live, says the King, whose name is the Lord of hosts, Surely as Tavor is among the mountains, and as Karmel by the sea, so shall he come.

* * *

יט כלי גולה עשי לך יושבת בת־מצרים כִּי־נָהַלְתָּ לְשִׁמָּה תִהְיֶה וְנִצְתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב:

Verse 19: O thou daughter dwelling in Mizrayim, furnish thyself with the baggage of Exile: for Nof shall be waste and desolate without inhabitant.

* * *

כ עגלה יפה־פיה מצרים קרץ מצפון בא בא:

Verse 20: Mizrayim is like a very fair heifer, but destruction comes; it comes out of the north.

* * *

כא גַם־שֹׁכְרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּעֹגְלֵי מִרְבָּק כִּי־גַם־הִמָּה הִפְנוּ גִסּוֹ יַחֲדָיו לֹא עָמְדוּ כִּי יוֹם אִידָם בָּא עֲלֵיהֶם עַת פְּקֻדָּתָם:

Verse 21: Also her hired men in the midst of her are like fatted bullocks; for they also are turned back, and are fled away together: they did not stand, because the day of their calamity was come upon them, and the time of their punishment.

* * *

כב קוֹלָהּ כְּנִחֹשׁ יִלְוֶה כִּי־בְחַיִּל יֵלְכוּ וּבְקִרְדָּמוֹת בָּאוּ לָהּ כַּחֲטָבֵי עֲצִים:

Verse 22: Her sound is like that of a snake on the move; for they shall march with force and come against her with axes, like hewers of wood.

* * *

כג כִּרְתוּ יַעֲרָה נְאֻם־יְהוָה כִּי לֹא יִחָקֵר כִּי רַבּוּ מְאֹרְבָּה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר:

Verse 23: They shall cut down her forest, says the Lord, though it cannot be searched; because they are more numerous than locusts, and are innumerable.

* * *

כד הַבִּישָׁה בַּת־מִצְרַיִם נִתְּנָה בְיַד עַם־צָפוֹן:

Verse 24: The daughter of Mizrayim shall be confounded; she shall be delivered into the hand of the people of the north.

* * *

כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני פוקד אל־אֻמּוֹן מִנָּא ועל־פרעה ועל־מצרים ועל־אלהיה ועל־מלכיה ועל־פרעה ועל־הבטחים בו:

כה

Verse 25: The Lord of hosts, the God of Yisra'el, says; Behold, I will punish Amon of No, and Par'o and Mizrayim, with their gods, and their kings; even Par'o, and all those who trust in him:

* * *

כז ונתתם ביד מבקשי נפשם וביד נבוכדראצר מלך־בבל וביד־עבדיו ואחר־יכון תשכון כי־מִי־קדם נאם־יהוה:

כז

Verse 26: and I will deliver them into the hand of those who seek their lives, and into the hand of Nevukhadrezzar king of Bavel, and into the hand of his servants: and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, says the Lord.

* * *

כח אִתָּה אל־תִּירָא עבְדִּי יַעֲקֹב ואל־תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעַ מִרְחֹק ואת־זרעך מארץ שבים ושב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֵן וְאִין מַחְרִיד:

כח

Verse 27: But fear not thou, O my servant Ya'aqov, and be not dismayed, O Yisra'el: for, behold, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Ya'aqov shall return, and be quiet and at ease, and none shall make him afraid.

* * *

כח אִתָּה אל־תִּירָא עבְדִּי יַעֲקֹב נאם־יהוה כִּי אִתְּךָ אָנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָּלָה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדַּחְתִּיךָ וְשָׁמָּה וְאַתָּה לֹא־אֶעֱשֶׂה כָּלָה וְיִסְרְתִּיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא אֲנַקֶּךָ:

כח

Verse 28: Fear thou not, O Ya'aqov my servant, says the Lord: for I am with thee; for I will make a full end of all the nations where I have driven thee: but I will not make a full end of thee, but correct thee in due measure; yet will I not utterly destroy thee.

Jeremiah Chapter 47

אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־פְּלִשְׁתִּים בְּטָרֶם יָבֶה פָּרְעָה אֶת־עֲזָה: א

Verse 1: The word of the Lord that came to Yirmeyahu the prophet against the Pelishtim, before Par'o smote 'Azza.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה הֵנָּה־מַיִם עֲלִים מִצָּפוֹן וְהָיוּ לַנַּחַל שׁוֹטֵף וַיִּשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וַיִּשְׁבִּי בָּהּ וַיַּעֲקוּ הָאָדָם וְהַיֵּלֵל כָּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ: ב

Verse 2: Thus says the Lord; Behold, waters rise up out of the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all its fullness; the city, and those who dwell in it; then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.

* * *

מִקּוֹל שַׁעֲטַת פָּרָסוֹת אֲבִירָיו מִרַעַשׁ לְרִכְבּוֹ הַמָּוֶן גִּלְגָּלָיו לֹא־יִהְיוּ אָבוֹת אֶל־בָּנִים מִרְפִּיזֵי יָדַיִם: ג

Verse 3: At the noise of the stamping of the hoofs of his stallions, at the rushing of his chariots, at the rumbling of his wheels, the fathers do not look back to their children for feebleness of hands;

* * *

עַל־הַיּוֹם הַבֹּא לְשָׂדֶד אֶת־כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְצַר וּלְצִידוֹן כָּל שָׂרִיד עוֹר כִּי־שָׂדֶד יִהְיֶה אֶת־פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרִית אֵי כַפְתּוֹר: ד

Verse 4: because of the day that comes to spoil all the Pelishtim, and to cut off from Zor and Zidon every helper that remains: for the Lord will spoil the Pelishtim, the remnant of the country of Kaftor.

* * *

בָּאָה קָרְחָה אֶל־עֲזָה נִדְמָתָה אֲשַׁקְלוֹן שְׂאֲרִית עַמָּהּ עַד־מָתִי תִתְגַּדְּדִי: ה

Verse 5: Baldness is come upon 'Azza; Ashqelon is cut off; O remnant of their valley, how long wilt thou gash thyself?

* * *

הוֹי חֶרֶב לַיהוָה עַד־אַנָּה לֹא תִשְׁקָטִי הָאֶסְפִי אֶל־תַּעֲרֹף הָרֹגְעִי וְדָמִי: 1

Verse 6: O thou sword of the Lord, how long will it be ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still.

* * *

אֵיךְ תִּשְׁקָטִי וַיהוָה צִוָּה־לָּהּ אֶל־אַשְׁקְלוֹן וְאֶל־חֹוף הַיָּם שָׁם יַעֲדָהּ: פ: 2

Verse 7: How can it be quiet, seeing the Lord has given it a charge against Ashqelon, and against the sea shore? there he has appointed it.

Jeremiah Chapter 48

לְמוֹאָב כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא אֶל־נִבּוֹ כִּי שְׂדֵדָה הַבִּישָׁה נִלְכְּדָה קִרְיָתַיִם
הַבִּישָׁה הַמִּשְׁגָּב וְחַתְמָה:

Verse 1: Against Mo'av thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Woe to Nevo! for it is spoiled: Qiryatayim is confounded and taken: Misgav is confounded and dismayed.

* * *

אֵין עוֹד תְּהִלַּת מוֹאָב בְּחֶשְׁבּוֹן חֲשָׁבוּ עָלֶיהָ רָעָה לָכֵן וְנִכְרִיתָנָהּ מִגּוֹי גַם־מִדְּמֵן תִּדְמִי אַחֲרֶיהָ
תִּלְךָ חָרָב:

Verse 2: There shall be no more praise of Mo'av: in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from being a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.

* * *

קוֹל צַעֲקָה מִחֲרוֹנַיִם שֹׁד וְשָׂבָר גָּדוֹל:

Verse 3: A voice of crying shall come from H_oronayim, spoiling and great destruction.

* * *

נִשְׁבְּרָה מוֹאָב הַשְּׁמִיעוּ זַעֲקָה צַעֲרִיָּה:

Verse 4: Mo'av is destroyed; her little ones have raised a cry.

* * *

כִּי מַעֲלָה הַלְחוֹת הִלְחִית בְּבִכִּי יַעֲלֶה־כִּכִּי כִּי בְמוֹרֵד חוֹרָנִים צָרִי צַעֲקַת־שָׂבָר שָׁמְעוּ:

Verse 5: For in the ascent of Luhit with continual weeping shall they go up; for in the going down of H_oronayim they have heard the distressing cry of destruction.

* * *

גָּסוּ מִלָּטוּ נַפְשֵׁכֶם וְתִהְיֶינָה כַּעֲרוּעָר בַּמִּדְבָּר:

Verse 6: Flee, save your lives, and be like the juniper tree in the wilderness.

* * *

ז כי יֵעַן בַּטַּחֲךָ בְּמַעֲשֶׂיךָ וּבְאֻצְרוֹתֶיךָ גַּם־אֶת תִּלְכָּדִי וַיֵּצֵא כְּמוֹשׁ בְּגוֹלָהּ כְּהִנּוּ וְשָׂרָיו יַחַד יִחְדּוּ:

Verse 7: For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Kemosh shall go out into exile, his priests and his princes together.

* * *

ח וַיָּבֹא שׂוֹד אֶל־כָּל־עִיר וְעִיר לֹא תִמָּלֵט וְאֶבֶד הָעֵמֶק וְנִשְׁמַד הַמִּישָׁר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה:

Verse 8: And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall be ruined, and the plain shall be destroyed, as the Lord has spoken.

* * *

ט תְּנוּ־צִיץ לְמוֹאָב כִּי נָצָא תִצָּא וְעָרֶיהָ לְשִׁמְהָ תִהְיֶינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב בָּהֶן:

Verse 9: Give wings to Mo'av, that it may flee and get away: for her cities shall be desolate, without any to dwell in them.

* * *

י אָרוּר עֹשֶׂה מְלֵאכֶת יְהוָה רַמִּיָּה וְאָרוּר מִגֵּעַ חֶרֶב מִדָּם:

Verse 10: Cursed be he that does the work of the Lord negligently, and cursed be he that keeps back his sword from blood.

* * *

יא שְׂאֵן מוֹאָב מִנְעוּרָיו וְשָׁקֵט הוּא אֶל־שִׁמְרָיו וְלֹא־הוֹרֵק מִכְּלִי אֶל־כְּלִי וּבִגְדָה לֹא הִלֵּךְ עַל־כֶּן עֵמֶד טַעְמוֹ בּוֹ וְרִיחוֹ לֹא נִמְרַם:

Verse 11: Mo'av has been at ease from his youth, and he has settled on his lees, and has not been emptied from vessel to vessel, neither has he gone into exile: therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.

* * *

יב לֵכֶן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נֹאֵם־יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי־לָו צִעִים וְצִעָהוּ וְכָלְיוּ יִרְיָקוּ וְנִבְלִיָּהֶם יִנְפְּצוּ:

Verse 12: Therefore, behold, days are coming, says the Lord, when I will send to him tilters who will tilt him, and will empty his vessels, and break their bottles.

* * *

יג] ובשׁ מואב מִכְמוֹשׁ כְּאֲשֶׁר־בָּשׂוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אֵל מִבְּטָחָם:

Verse 13: And Mo'av shall be ashamed of Kemosh, as the house of Yisra'el was ashamed of Bet-el their confidence.

* * *

יד] אֵיךְ תֹּאמְרוּ גִבּוֹרִים אֲנַחְנוּ וְאֲנָשֵׁי־חַיִּל לַמִּלְחָמָה:

Verse 14: How say you, We are mighty and strong men for the war?

* * *

טו] שָׂדֶד מואב וְעָרֶיהָ עָלָה וּמִבְּחָר בַּחֲוָרָיו יִרְדּוּ לַטֶּבַח נְאֻם־ה' מֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

Verse 15: Mo'av is spoiled, and they have gone up into her cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, says the King, whose name is the Lord of hosts.

* * *

טז] קָרוֹב אִיד־מוֹאֵב לָבוֹא וְרַעְתּוֹ מִהֵרָה מֵאֵד:

Verse 16: The calamity of Mo'av is near at hand, and his affliction hastens space.

* * *

יז] גִּדּוּ לוֹ כָּל־סִבְיָיו וְכָל יָדְעֵי שְׁמוֹ אִמְרוּ אִיכָּה נִשְׁבַּר מִטֵּה־עֹז מִקֵּל תִּפְאָרָה:

Verse 17: All you that are about him, bemoan him, and all you that know his name; say, How is the strong staff broken, and the glorious rod!

* * *

יח] רְדִי מִכְבוֹד יֹשְׁבֵי וְשָׁכְנֵי בְצִמְאָה יֵשֶׁבֶת בְּתִדְבוֹן כִּי־שָׂדֶד מואב עָלָה בָּךְ שָׁחַת מִבְּצֻרֶיךָ:

Verse 18: Thou daughter that dost inhabit Divon, come down from thy glory, and sit in thirst; for the spoiler of Mo'av shall come upon thee, and he shall destroy thy strongholds.

* * *

ט אֶל־דֶּרֶךְ עַמִּדִי וְצַפִּי יוֹשֶׁבֶת עָרוֹעַר שְׁאֵלֶינִס וְנִמְלֹטָה אֲמַרִי מִה־נִּהְיָתָה:

ט

Verse 19: O inhabitant of 'Aro'er, stand by the way, and espy; ask him that flees, and her that escapes, and say, What is done?

* * *

כ הָבִישׁ מוֹאָב כִּי־חָתָה הִילִילִי וְזַעֲקִי הִילִילוּ וְזַעְקוּ הַגִּידוּ בְּאַרְנוֹן כִּי שָׁדַד מוֹאָב:

כ

Verse 20: Mo'av is confounded; for it is broken down: howl and cry; tell it in Arnon, that Mo'av is spoiled,

* * *

כא וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל־אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל־חֶלּוֹן וְאֶל־יָחְזָא וְעַל־מוֹפֶעֶת מִיַּפְעָת:

כא

Verse 21: and judgment is come upon the plain country; upon Holon, and upon Yahza, and upon Mefa'at,

* * *

כב וְעַל־דִּיבּוֹן וְעַל־נֶבּוֹ וְעַל־בֵּית דִּבְלָתַיִם:

כב

Verse 22: and upon Divon, and upon Nevo, and upon Bet-divlatayim,

* * *

כג וְעַל־קִרְיָתַיִם וְעַל־בֵּית גַּמּוּל וְעַל־בֵּית מַעֲוֹן:

כג

Verse 23: and upon Qiryatayim, and upon Bet-gamul, and upon Bet-me'on,

* * *

כד וְעַל־קִרְיֹת וְעַל־בְּצֻרָה וְעַל־כָּל־עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב הָרְחֹקוֹת וְהַקְּרִבּוֹת:

כד

Verse 24: and upon Qeriyot, and upon Bozra, upon all the cities of the land of Mo'av, far or near.

* * *

כה נִגְדָעָה קַרְן מוֹאָב וְזָרְעוֹ נִשְׁבְּרָה נֹאם יְהוָה:

כה

Verse 25: The horn of Mo'av is cut off, and his arm is broken, says the Lord.

* * *

הַשְׂכִּירָהוּ כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל וְסָפַק מוֹאֵב בְּקִיאוֹ וְהָיָה לְשֹׁחַק גַּם־הוּא: כו

Verse 26: Make him drunk: for he magnified himself against the Lord: Mo'av shall wallow in his vomit, and he too shall be in derision.

* * *

וְאָם! לֹא הִשְׁחָק הָיָה לְךָ יִשְׂרָאֵל אִם־בְּגַנְבִּים נִמְצְאָה נִמְצָא כִּי־מִדֵּי דְבָרֶיךָ בּוֹ תִתְנַדֵּד: כז

Verse 27: For was not Yisra'el a derision to thee? was he found among thieves? for since thou didst speak of him, thou didst wag the head.

* * *

עֲזְבוּ עָרִים וְשִׁכְנוּ בְּסֻלֶּעַ יִשְׁבִּי מוֹאֵב וְהָיָה כִּי־זָנָה תִּקְנֶנּוּ בְּעִבְרֵי פִי־פִתְחָת: כח

Verse 28: O you that dwell in Mo'av, leave the cities, and dwell in the rock, and be like the dove that makes her nest in the sides of the mouth of the abyss.

* * *

שָׁמַעְנוּ גְאוּן־מוֹאֵב גָּאָה מְאֹד גָּבְהוּ וְגִאוּנוֹ וְגִאוּתוֹ וְרָם לְבוֹ: כט

Verse 29: We have heard the pride of Mo'av, (he is exceeding proud) his loftiness, and his arrogance and his pride, and the haughtiness of his heart.

* * *

אֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻם־יְהוָה עֲבָרְתוֹ וְלֹא־כֵן בִּדְיוֹ לֹא־כֵן עָשָׂו: ל

Verse 30: I know, says the Lord, his insolence, and his injustice; his pratings have wrought injustice.

* * *

עַל־כֵּן עַל־מוֹאֵב אֵלִיל וְלִמּוֹאֵב כָּלָה אֶזְעַק אֶל־אֲנָשֵׁי קִיר־חֶרֶשׁ יִהְיֶה: לא

Verse 31: Therefore will I howl for Mo'av, and I will cry out for all Mo'av; there will be mourning for the men of Qir-heres.

* * *

מִבְּלִי יַעֲזֹר אֲבָקָה־לָךְ הַגִּפֹּן שִׁבְמָה נִטִּישְׁתִּיךְ עָבְרוּ לָם עַד יָם יַעֲזֹר נִגְעוּ עַל־קִיצֶךָ וְעַל־בְּצִירֶךָ
שָׁדָד נָפַל:

לב

Verse 32: O vine of Sivma I will weep for thee with the weeping of Ya'zer: thy branches are gone over the sea, they reach to the sea of Ya'zer: the spoiler is fallen upon thy summer fruits and upon thy vintage.

* * *

וְנִאֲסָפָה שִׁמְחָה וְגִיל מִכֶּרְמֶל וּמֵאֶרֶץ מוֹאָב וְיֵין מִיִּקְבִּים הִשְׁפֹּתִי לֹא־יִדְרֹךְ הַיָּד הַיָּד לֹא הִידָד:

לג

Verse 33: And joy and gladness is taken from the plentiful field, and from the land of Mo'av; and I have caused wine to fail from the winepresses: none shall tread with shouting of joy; their shouting shall be no shouting.

* * *

מִזַּעֲקַת חֲשָׁבוֹן עַד־אֶלְעֵלָה עַד־יָהִץ נָתַנוּ קוֹלָם מִצֹּרְעַר עַד־חֲרָזִים עֲגֹלַת שֶׁלִּישִׁיָּה כִּי גַם־מִי נִמְרִים
לְמִשְׁמֹת יְהוּי:

לד

Verse 34: From the cry of Heshbon to El'ale, to Yahaz, they have uttered their voice; from Zo'ar to H'oronayim, 'Eglat, Shelishiyya; for also the waters of Nimrim shall be desolate.

* * *

וְהִשְׁבֹּתִי לְמוֹאָב נְאֻם־יְהוָה מַעַלָּה בְּמָה וּמִקְטִיר לְאֱלֹהָיו:

לה

Verse 35: Moreover I will cause to cease in Mo'av, says the Lord, him that offers in the high place, and him that burns incense to his gods.

* * *

עַל־כֵּן לִבִּי לְמוֹאָב כַּחֲלָלִים יִהְיֶה וּלְבִי אֶל־אֲנָשֵׁי קִיר־חֶרֶשׁ כַּחֲלָלִים יִהְיֶה עַל־כֵּן יִתְרַת עֲשֵׂה
אֲבָדוֹ:

לו

Verse 36: Therefore my heart shall moan for Mo'av like flutes, and my heart shall moan like pipes for the men of Qir-heres: because the abundance that he has gained has perished.

* * *

לז כי כל־ראש קרחה וכל־זקן גרעה על כל־ידיים גדלת ועל־מתננים שק:

Verse 37: For every head shall be bald, and every beard clipped: upon all the hands shall be gashes, and upon the loins sackcloth.

* * *

לח על כל־גגות מואב וברחבתיה כלה מספד כִּי־שבֹרתי את־מואב ככלי אין־חפץ בו נאם־יהוה:

Verse 38: There shall be lamentation generally upon all the housetops of Mo'av, and in its streets; for I have broken Mo'av like an unwanted vessel, says the Lord.

* * *

לט איך חתה הילילו איך הפנה־עָרֶף מואב בֹּוֹשׁ והיה מואב לשחק ולמחמה לכל־סביביו:

Verse 39: They shall howl, saying, How is it broken down! how has Mo'av turned her back with shame! so shall Mo'av be a derision and a cause of despair to all them about him.

* * *

מ כי־כה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כַנָּשֶׁר יִדָּאָה וּפֶרֶשׁ כָּנָפוֹ אֶל־מואב:

Verse 40: For thus says the Lord; Behold, he shall fly like an eagle, and shall spread his wings over Mo'av.

* * *

מא נלכדה הקרייות והמצדות נתפשה וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי מואב ביום ההוא כִּלֵּב אִשָּׁה מַצְרָה:

Verse 41: Qeriyyot is taken, and the strongholds are surprised, and the mighty men's hearts in Mo'av at that day shall be like the heart of a woman in her pangs;

* * *

מב ונשמד מואב מעם כי על־יהוה הגדיל:

Verse 42: and Mo'av shall be destroyed from being a people, because he has magnified himself against the Lord.

* * *

מג פֶּחַד וּפֶחַת וּפָחַ עָלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאָב נֹאמְרֵיהֶנָּה:

Verse 43: Terror, and pit, and snare, shall be upon thee, O inhabitant of Mo'av, says the Lord.

* * *

מד הַנִּסְ הָזֶה מִפְּנֵי הַפֶּחַד יִפֹּל אֶל־הַפֶּחַת וְהָעֵלָה מִן־הַפֶּחַת יִלְכֹּד בַּפֶּחַ כִּי־אָבִיא אֵלֶיךָ אֶל־מוֹאָב שָׁנַת פְּקֻדָּתָם נֹאמְרֵיהֶנָּה:

Verse 44: He that flees from the Terror shall fall into the pit; and he that gets up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring upon it, upon Mo'av, the year of their punishment, says the Lord.

* * *

מה בָּצַל חֲשֻׁבּוֹן עֲמָדוֹ מִכֶּתֶן נֹסִים כִּי־אֵשׁ יֵצֵא מִחֲשֻׁבּוֹן וְלֹהֶבָה מִבֵּין סִיחֹן וְתֹאכַל פֶּאֶת מוֹאָב וְקִדְקֹד בְּנֵי שָׂאוֹן:

Verse 45: In the shadow of Heshbon the fugitives stood without strength: for a fire has gone out of Heshbon and a flame from the midst of Sihon, and has devoured the corner of Mo'av, and the crown of the head of the roaring people.

* * *

מו אוֹיְלֶךָ מוֹאָב אָבָד עַם־כְּמוֹשׁ כִּי־לָקְחוּ בְנֵיךָ בְּשָׂבִי וּבְנֹתֶיךָ בְּשַׁבְיָהּ:

Verse 46: Woe to these, O Mo'av! The people of Kemosh is perishing: for thy sons are taken into captivity, and thy daughters into thralldom.

* * *

מז וְשַׁבְתִּי שְׁבוּת־מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נֹאמְרֵיהֶנָּה עַד־הֵנָּה מִשְׁפַּט מוֹאָב:

Verse 47: Yet I will bring back the captivity of Mo'av in the latter days, says the Lord. Thus for the judgment of Mo'av.

Jeremiah Chapter 49

לִבְנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הַבְּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־יִרְשׁ אֵין לוֹ מִדּוֹעַ יִרְשׁ מִלִּכְּם אֶת־גָּד וְעַמּוֹ
בְּעָרָיו יָשֹׁב: א

Verse 1: Concerning the children of 'Ammon, thus says the Lord; Has Yisra'el no sons? has he no heir? why then does Malkam inherit Gad, and his people dwell in his cities?

* * *

לִכְּן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמְרֵיהוּהָ וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל־רַבַּת בְּנֵי־עַמּוֹן תְּרוֹעַת מִלְחָמָה וְהָיְתָה לְתֵל
שָׂמָמָה וּבְנֹתֶיהָ בָּאֵשׁ תִּצְתָּנָה וִירְשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־יְרֻשָּׁיו אָמַר יְהוָה: ב

Verse 2: Therefore, behold, days are coming, says the Lord, when I will cause an alarm of war to be heard in Rabba of the children of 'Ammon; and it shall become a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Yisra'el dispossess those who dispossessed him, says the Lord.

* * *

הִילֵילִי חֲשָׁבוֹן כִּי שְׂדֵדָה־עַי צֻעְקָנָה בְּנוֹת רַבָּה חֲגֵרָנָה שְׁלֵמִים סִפְדָּנָה וְהִתְשׁוּטְטָנָה בְּגִדְרוֹת כִּי
מִלִּכְּם בְּגוֹלָה יֵלֶךְ כְּהִנּוּ וְשָׁרֵיו יִחְדּוּ: ג

Verse 3: Howl, O Heshbon, for 'Ay is plundered: cry, O daughters of Rabba, gird yourselves with sackcloth; lament, and run to and fro by the hedges; for Malkam shall go into exile, and his priests and his princes together.

* * *

מִהִתְהַלְלִי בְּעֵמְקִים זָב עֵמְקֶךָ הִבַּת הַשׁוֹכֵבָה הַבִּטְחָה בְּאַצְרֹתֶיהָ מִי יָבוֹא אֵלַי: ד

Verse 4: Why dost thou glory in the valleys? thy valley flows with blood, O back-sliding daughter, that trusts in her treasures, saying, Who shall come against me?

* * *

הִנְנִי מֵבִיא עָלֶיךָ פָּחַד נֹאמְרֵאֲדֹנֵי יְהוָה צָבָאוֹת מְכַל־סִּבְיָנֶיךָ וְנִדְחָתָם אִישׁ לִפְנֵיו וְאֵין מִקְבֵּץ
לְנֶדֶד: ה

Verse 5: Behold, I will bring terror upon thee, says the Lord God of hosts, from all those who are round about thee; and you shall be driven out every man straight before him; and there shall be none to take in the wanderer.

* * *

וְאַחֲרֵי־כֵן אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת בְּנֵי־עַמּוֹן נְאֻם־יְהוָה: פ ו

Verse 6: And afterwards I will bring back the captivity of the children of 'Ammon, says the Lord.

* * *

לְאָדָּוֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵלֹהִים עוֹד חֲכָמָה בְּתִימָן אֲבָדָה עֲצָה מִבְּנִים נִסְרָחָה חֲכָמָתָם: ז ז

Verse 7: Concerning Edom, thus says the Lord of hosts; Is wisdom no more in Teman? has counsel perished from the prudent? has their wisdom vanished?

* * *

גָּסוּ הַפָּנֹה הָעַמִּיקוּ לְשֹׁבֶת יִשְׁבִּי דֶדָן כִּי אִיד עֲשׂו הִבָּאתִי עָלָיו עַת פִּקְדָתִיו: ח ח

Verse 8: Flee, turn back, dwell in the deeps, O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of 'Esav upon him, the time when I punish him.

* * *

אִם־בָּצִרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאָרוּ עוֹלָלוֹת אִם־גִּנְבִּים בְּלִילָה הַשְׁחִיתוּ דִּים: ט ט

Verse 9: If grape gatherers come to thee, would they not leave some gleanings? if thieves by night, they will destroy only till they have enough.

* * *

כִּי־אֲנִי חֲשַׁפְתִּי אֶת־עֲשׂו גִלְתִּי אֶת־מַסְתָּרָיו וְנִחַבָּה לֹא יוּכַל שֹׁדֵד זֶרְעוֹ וְאֶחָיו וּשְׁכָנָיו וְאִיגָלוֹ: י י

Verse 10: But I have stripped 'Esav bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is plundered, and his brethren, and his neighbours, and he himself is no more.

* * *

עֲזָבָה יְתֻמִּיךָ אֲנִי אֶחֱיָה וְאַלְמָנוֹתֶיךָ עָלַי תִּבְטְחוּ: יא יא

Verse 11: Leave thy fatherless children, I will preserve them alive; and let thy widows trust in me.

* * *

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־אֵין מִשְׁפָּטָם לִשְׁתּוֹת הַכּוֹס שִׁתּוּ וְשָׁתוּ וְאַתָּה הוּא נֹקֵה תִנָּקֶה לֹא תִנָּקֶה כִּי שָׁתָה תִשְׁתָּה׃

Verse 12: For thus says the Lord; Behold, they to whom it did not appertain to drink of the cup shall surely drink; and art thou one who shall go scot free? thou shalt not go unpunished, but thou shalt surely drink.

* * *

כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־לִשְׁמָה לְחִרְפָּה לְחִרְבַּב וְלִקְלָלָה תִּהְיֶה בְצָרָה וְכָל־עִרֶיהָ תִּהְיֶינָה לְחִרְבוֹת עוֹלָם׃

Verse 13: For I have sworn by myself, says the Lord, that Bozra shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all its cities shall be perpetual ruins.

* * *

שָׁמָעָה שְׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שְׁלֹחַ הַתִּקְבָּצוֹ וּבָאוּ עָלֶיהָ וְקוֹמוּ לַמִּלְחָמָה׃

Verse 14: I have heard a rumour from the Lord, and an ambassador is sent to the heathen, saying, Gather yourselves together, and come against her, and rise up to the battle.

* * *

כִּי־הִנֵּה קָטָן נִתְתִּיד בְּגוֹיִם בְּזוֹי בְּאָדָם׃

Verse 15: For, lo, I have made thee small among the nations, despised among men.

* * *

תִּפְלִצְתָּ הַשָּׂיָא אֶת־ךָ וְדוֹן לִבְךָ שִׁכְנִי בְּחַגְגֵי הַסֵּלַע תִּפְשִׂי מְרוֹם גִּבְעָה כִּי־תִגְבֶּיהָ כְּנֶשֶׁר קִנָּה מִשָּׁם אוֹרִידֶךָ נְאֻם־יְהוָה׃

Verse 16: Thy terribleness has deceived thee, and the pride of thy heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, that holdest the height of the hill: though thou shouldst make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from there, says the Lord.

* * *

יז וְהָיְתָה אֲדוֹם לְשִׁמְהָ כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשָּׁם וַיִּשְׂרָק עַל־כָּל־מִכּוֹתֶיהָ:

Verse 17: Also Edom shall be a desolation: everyone that goes by it shall be horrified, and shall hiss at all her disasters.

* * *

יח כַּמֶּה־פִּכָּת סֶדֶם וְעַמֹּרָה וּשְׂכֻנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־יָגוּר בָּהּ בְּיוֹ־אָדָם:

Verse 18: As in the overthrow of Sedom and 'Amora and its neighbour cities, says the Lord, no man shall abide there, neither shall a son of man dwell in it.

* * *

יט הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגֵּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־נִנְה אִיתָן כִּי־אַרְגִּיעָה אֲרִיצָנוּ מֵעָלֶיהָ וּמִי בָחֹר אֶלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יַעֲלֶנִי וּמִי־זֶה רָעָה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לִפְנֵי:

Verse 19: Behold, he shall come up like a lion from the wild country of the Yarden against a strong sheepfold: for in a moment I will make him run over her: and whoever is chosen, I will appoint him over her; for who is like me? and who will set me a time? and who is that shepherd that will stand before me?

* * *

כ לָכֵן שָׁמְעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעַן אֶל־אֲדוֹם וּמַחֲשַׁבּוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־יִשְׁבֵּי תִמָּן אִם־לֹא יִסְחָבוּם צִעֲרֵי הַצֹּאן אִם־לֹא יִשָּׁם עָלֵיהֶם נוֹהֶם:

Verse 20: Therefore hear the counsel of the Lord, that he has taken against Edom; and his purposes, that he has purposed against the inhabitants of Teman: Surely the least of the flock shall drag them away: surely their fold shall be appalled at them.

* * *

כא מִקּוֹל נִפְלִים רַעֲשָׂה הָאָרֶץ צָעֲקָה בְּיַם־סוּף נִשְׁמַע קוֹלָהּ:

Verse 21: The earth is moved at the noise of their fall; the sound of her cry is heard at the Sea of Suf.

* * *

כב הִנֵּה כְּנִשֵּׁר יַעֲלֶה וַיִּדְאֶה וַיִּפְרֹשׁ כְּנִפָיו עַל־בְּצֻרָה וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי אֲדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה
מִצָּרָה:פ

Verse 22: Behold, he shall come up and fly like the eagle, and spread his wings over Bozra: and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs.

* * *

כג לְדַמְשֶׁק בּוֹשָׁה חֲמַת וְאַרְפָּד כִּי־שָׁמְעָה רָעָה שָׁמְעוּ נִמְגּוּ בָיִם דֹּאגָה הַשָּׁקֶט לֹא יוֹכֵל:

Verse 23: Concerning Dammeseq. Hamat is confounded, and Arpad: for they have heard evil tidings: they are fainthearted; there is anxiety on the sea; it cannot be quiet.

* * *

כד רָפְתָה דַּמְשֶׁק הַפְּנִתָה לָנוֹס וְרִטְטָה חֲצוּקָה צָרָה וְחִבְלִים אַחֲזָתָה כִּי־לִדָּה:

Verse 24: Dammeseq is grown feeble, and turns herself to flee, and fear has gripped her: anguish and sorrows have seized on her, like a woman in travail.

* * *

כה אֵיךְ לֹא־עֲזָבָה עִיר תְּהִלָּה תְּהִלַּת קְרִית מְשׁוֹשִׁי:

Verse 25: How was the city of praise left without succour, the city of my joy!

* * *

כו לָכֵן יִפְּלוּ בַּחוּרֵיהָ בְּרַחֲבֶיהָ וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה יִדְּמוּ בַּיּוֹם הַהוּא נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 26: Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, says the Lord of hosts.

* * *

כז וְהִצַּתִּי אֵשׁ בַּחוֹמַת דַּמְשֶׁק וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת בֶּן־הַדָּד:פ

Verse 27: And I will kindle a fire in the wall of Dammeseq, and it shall consume the palaces of Ben-hadad.

* * *

לְקֶדֶר׃ וְלַמַּמְלָכוֹת הַחֹזֶר אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ
עָלוּ אֶל־קֶדֶר וְשָׂדְדוּ אֶת־בְּנֵי־קֶדֶם׃

כח

Verse 28: Concerning Qedar, and concerning the kingdoms of Hāzor, which Nevukhadrezzar king of Bavel shall smite, thus says the Lord; Arise, go up to Qedar, and plunder the men of the east.

* * *

אֶהְלִיָּהֶם וְצֹאֲנָם יִקְחוּ יְרֵיעוֹתֵיהֶם וְכָל־כְּלִיָּהֶם וְגִמְלֵיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקִרְאוּ עֲלֵיהֶם מִגֹּדֶר מִסָּבִיב׃

כט

Verse 29: Their tents and their flocks shall be taken away: they shall take to themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry to them, Terror on every side!

* * *

נָסוּ גָדוּ מְאֹד הָעַמִּיקוּ לְשִׁכְתֵּי חֹזֶר נְאֻם־יְהוָה כִּי־יֵעֵץ עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל עֲצָה
וְחָשַׁב עֲלֵיהֶם עֲלֵיכֶם מִחֲשָׁבָה׃

ל

Verse 30: Flee, get you far off, dwell in the deeps, O inhabitants of Hāzor, says the Lord; for Nevukhadrezzar king of Bavel has taken counsel against you, and has conceived a purpose against you.

* * *

קוּמוּ עָלוּ אֶל־גּוֹי שְׁלֵוִי יוֹשֵׁב בְּבֶטַח נְאֻם־יְהוָה לֹא־דֹלֶתִים וְלֹא־בָרִיחַ לוֹ בְּדָד יִשְׁכְּנוּ׃

לא

Verse 31: Arise, get you up to a nation at ease, that dwells in security, says the Lord, who have neither gates nor bars, dwelling alone.

* * *

וְהָיוּ גִמְלֵיהֶם לְבָז וְהָמוֹן מִקְנֵיהֶם לְשָׁלַל וְזֹרְתִים לְכָל־רוּחַ קְצוּצֵי פֶאֶה וּמְכַל־עֲבָרָיו אֲבִיא
אֶת־אִידֵם נְאֻם־יְהוָה׃

לב

Verse 32: And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter to every wind those who have the corners of their hair cut off; and I will bring their calamity from every side says the Lord.

* * *

וְהָיְתָה חָצֹר לְמַעוֹן תַּנִּים וְשָׁמָּה עַד־עוֹלָם לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־יִגְוֹר בָּהּ בְּרָאדָם:ס

לג

Verse 33: And Hazor shall be a den of jackals, and a desolation for ever: there shall no man abide there, nor any son of man dwell in it.

* * *

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־עֵלָם בְּרֹאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר:

לד

Verse 34: The word of the Lord that came to Yirmeyahu the prophet against 'Elam in the beginning of the reign of Zidqiyyahu king of Yehuda, saying,

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי שֹׁכֵר אֶת־קֶשֶׁת עֵלָם רֹאשִׁית גְּבוּרָתָם:

לה

Verse 35: Thus says the Lord of hosts; Behold, I will break the bow of 'Elam, the chief of their might.

* * *

וְהִבֵּאתִי אֶל־עֵלָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמַיִם וְנִרְתְּמוּ לְכָל הָרָחוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא־יִהְיֶה הַגֹּי אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא שָׁם נִדְחֵי עוֹלָם עֵלָם:

לו

Verse 36: And upon 'Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them to all those winds; and there shall be no nation to which the outcasts of 'Elam shall not come.

* * *

וְהִתַּתִּי אֶת־עֵלָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וּלְפָנָיו מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם רָעָה אֶת־חֶרֶן אֲפִי נְאֻם־יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כְּלוֹתִי אוֹתָם:

לז

Verse 37: For I will cause 'Elam to lose heart before their enemies, and before them that seek their life: and I will bring evil upon them, my fierce anger, says the Lord; and I will send the sword after them, till I have consumed them:

* * *

וְשִׁמַּתִּי כִסְאִי בְּעֵלָם וְהָאֲבִדְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־יְהוָה:

לח

Verse 38: and I will set my throne in 'Elam, and will destroy from there the king and the princes, says the Lord.

* * *

וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים אֲשׁוּב אֶשְׁיב אֶת־שְׁבוֹת שְׁבִית עֵלָם נְאֻם־יְהוָה: פ

לט

Verse 39: But it shall come to pass in the latter days, that I will bring back the captivity of 'Elam, says the Lord.

Jeremiah Chapter 50

הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-בָּבֶל אֶל-אֶרֶץ כַּשְׁדִּים בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא: א

Verse 1: The word that the Lord spoke against Bavel and against the land of the Kasdim by Yirmeyahu the prophet.

* * *

הַגִּידוּ בַּגּוֹיִם וְהַשְׁמִיעוּ וְשִׂאוּ-נֹס הַשְׁמִיעוּ אֶל-תַּכְתְּדוֹ אָמְרוּ נִלְכְּדָה כָּבֵל הַבִּישׁ בֵּל תַּת מְרֹדֶךְ
הַבִּישׁוּ עֲצָבֶיהָ חֲתוּ גִלּוּלֶיהָ: ב

Verse 2: Declare among the nations, and publish, and set up a banner; proclaim, and conceal not: say, Bavel is taken, Bel is confounded, Merodakh is broken in pieces; her idols are put to shame, her images are shattered.

* * *

כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן הוּא יִשִּׁית אֶת-אֶרְצָהּ לְשָׂמָה וְלֹא-יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה
נָדוּ הָלְכוּ: ג

Verse 3: For out of the north comes up a nation against her, who shall make her land desolate, and none shall dwell in it: they shall remove, they shall depart, both man and beast.

* * *

בַּיָּמִים הַהֵמָּה וּבַעֲתָה הַהִיא נֹאמְיָהוּהָ יָבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו הָלֹךְ וּכְבוֹ יֵלְכוּ
וְאֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׁוּ: ד

Verse 4: In those days, and in that time, says the Lord, the children of Yisra'el shall come, they and the children of Yehuda together, going and weeping: they shall go, and seek the Lord their God.

* * *

צִיּוֹן יִשְׁאָלוּ דֶּרֶךְ הַנֶּה פְּנֵיהֶם בָּאוּ וְנָלְנוּ אֶל-יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח: ה

Verse 5: They shall ask the way to Ziyon with their faces towards it, saying, Come, and let us join ourselves to the Lord in a perpetual covenant that shall not be forgotten.

* * *

1 צֹאן אֲבֹדֹת הִיָּה הֵן עַמִּי רְעִיָּהֶם הִתְעוּם הָרִים שׁוֹבְבִים שׁוֹכְבִּים מִהָר אֶל־גִּבְעָה הֵלְכוּ שְׁכָחוּ
רִבְצָם:

Verse 6: My people has been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray, they have turned them away on the mountains: they have gone from mountain to hill, they have forgotten their resting place.

* * *

2 כָּל־מוֹצְאֵיהֶם אָכְלוּם וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֹאשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה נֹוֹה־צָדֵק וּמִקְוֵה
אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה:ס

Verse 7: All that found them have devoured them: and their adversaries have said, We are not guilty, because they have sinned against the Lord, the habitation of justice, even the Lord, the hope of their fathers.

* * *

ה נָדוּ מִתּוֹךְ כָּבֵל וּמֵאֶרֶץ כַּשְׁדִּים יֵצְאוּ וְהָיוּ כְּעֹתוּדִים לִפְנֵי־צֹאן:

Verse 8: Flee out of the midst of Bavel, and depart from the land of the Kasdim, and be as the he goats before the flocks.

* * *

ט כִּי הִנֵּה אֲנִכִּי מַעִיר וּמַעֲלָה עַל־כָּבֵל קְהַל־גּוֹיִם גְּדֹלִים מֵאֶרֶץ צָפוֹן וַעֲרָכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלְכֹּד חֲצִיו
כְּגִבּוֹר מִשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב רִיקָם:

Verse 9: For, lo, I will raise and cause to come up against Bavel an assembly of great nations from the north country: and they shall array themselves against her; from there she shall be taken: their arrows shall be like those of a death dealing warrior; none shall return in vain.

* * *

י וְהִיתָה כַּשְׁדִּים לְשָׁלַל כָּל־שְׁלָלָהּ יִשָּׁבְעוּ נְאֻם־יְהוָה:

Verse 10: And the land of the Kasdim shall be a spoil: all that plunder her shall be satisfied, says the Lord.

* * *

יא כי תשמחי תשמחו כי תעלזי תעלזו שסי נחלתי כי תפושי תפושו כעגלה דשה ותצהלי ותצהלו כאברים:

Verse 11: Because you were glad, because you rejoiced, O robbers of my heritage, because you are grown fat like the heifer at grass, and you neigh like stallions;

* * *

יב בוששה אמכם מאד חפרה יולדתכם הגה אחרית גוים מדבר ציה וערבה:

Verse 12: your mother shall be greatly ashamed; she that bore you shall be disgraced: behold, shall be the last of the nations, a wilderness, a dry land, and a desert.

* * *

יג מקצף יהיה לא תשב והיתה שממה כלה כל עבר על־בבל ישם וישק על־כל־מכותיה:

Verse 13: Because of the wrath of the Lord it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: everyone that goes by Bavel shall be horrified, and shall hiss because of all her plagues.

* * *

יד ערכו על־בבל וסביב כל־דרכי קשת ידו אליה אל־תחמלו אל־חץ כי ליהוה חטאה:

Verse 14: Array yourselves against Bavel round about: all you that bend the bow, shoot at her, spare no arrows: for she has sinned against the Lord.

* * *

טו הריעו עליה סביב נתנה ידה נפלו אשיותיה אשיותיה נהרסו חומותיה כי נקמת יהוה היא הנקמו בה כאשר עשתה עשולה:

Verse 15: Shout against her round about: she has submitted herself: her butresses are fallen, her walls are thrown down: for it is the vengeance of the Lord. Take vengeance upon her; as she has done, do to her!

* * *

טז כרתו זורע מבבל ותפש מגל בעת קציר מפני חרב היונה איש אל־עמו יפנו ואיש לארצו ינסו:

Verse 16: Cut off the sower from Bavel, and him that handles the sickle in the time of harvest! For fear of the oppressing sword they shall turn everyone to his people, and they shall flee everyone to his own land.

* * *

יז שֶׁהַ פְּזוּרָה יִשְׂרָאֵל אֲרִיּוֹת הִדְיָחוּ הִרְאִשׁוּן אָכְלוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְזֶה הָאֶחָד עֲצָמוֹ נְבוּכַדְרֶעֶצַר מֶלֶךְ בָּבֶל: פ

Verse 17: Yisra'el is a scattered sheep; the lions have driven him away: first the king of Ashshur devoured him; and last this Nevukhadrezzar has broken his bones.

* * *

יח לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל־אֶרְצוֹ כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

Verse 18: Therefore thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; Behold, I will punish the king of Bavel and his land, as I have punished the king of Ashshur.

* * *

יט וְשִׁבַּתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶל־נִוְהוֹ וְרַעַה הַכַּרְמֶל וְהַבָּשָׁן וּבָהֶרָם אֶפְרַיִם וְהַגִּלְעָד תִּשְׂבַּע נַפְשׁוֹ:

Verse 19: And I will bring Yisra'el back again to his habitation, and he shall feed on the Karmel and the Bashan, and his soul shall be satisfied upon mount Efrayim and the Gil'ad.

* * *

כ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַיָּמֵת הַהִיא נֹאמַיְהוָה יִבְקֹשׁ אֶת־עֲוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינָנוּ וְאֶת־חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֶנָּה כִּי אֶסְלַח לְאִשְׁרֵי אֲשָׁאִיר: פ

Verse 20: In those days, and in that time, says the Lord, the iniquity of Yisra'el shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Yehuda, but they shall not be found: for I will pardon them whom I will leave as a remnant.

* * *

כא עַל־הָאָרֶץ מֵרַתַּיִם עָלֶיהָ וְעַל־יְוִשְׁבֵי פֶקֹד חָרַב וְהִחָרֵם אַחֲרֵיהֶם נֹאמַיְהוָה וְעִשְׂהָ כָּל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ:

Verse 21: Go up against the land of Meratayim, against it, and against the inhabitants of Peqod: lay waste and utterly destroy after them, says the Lord, and do according to all that I have commanded thee.

* * *

קול מלחמה בארץ ושבר גדול:

כב

Verse 22: A sound of battle is in the land, and of great destruction.

* * *

אִיךָ נִגְדַע וַיִּשָּׁבַר פִּטְיֵשׁ כָּל־הָאָרֶץ אִיךָ הִיטָה לְשֹׁמֵה בְּבָל בְּגוֹיִם:

כג

Verse 23: How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babel become a desolation among the nations!

* * *

יִקְשְׁתִּי לָךְ וְגַם־נִלְכַּדְתָּ בְּכָל וְאָתָּה לֹא יָדַעְתָּ נִמְצָאתָ וְגַם־נִתְּפָשֶׁתָּ כִּי בִיהוּהַ הַתְּגָרִית:

כד

Verse 24: I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babel, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven against the Lord.

* * *

פָּתַח יְהוָה אֶת־אוּצְרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת־כָּלִי זַעֲמוֹ כִּי־מִלֶּאכָה הִיא לֹא־דָנִי יְהוָה צְבָאוֹת בָּאָרֶץ כְּשָׁדִים:

כה

Verse 25: The Lord has opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for the Lord God of hosts has a work to do in the land of Kasdim.

* * *

בְּאוֹיְלָהּ מִקֵּץ פִּתְחוּ מֵאֲבָסֶיהָ סְלוּיָהּ כְּמוֹ־עֲרָמִים וְהַחְרִימוּהָ אֶל־תְּהִי־לָהּ שְׂאֲרִית:

כו

Verse 26: Come against her from the utmost border, open her stables: cast her up like heaps of grain, and destroy her utterly! let nothing of her be left!

* * *

חֲרְבוּ כָל־פָּרִיָּהּ יִרְדּוּ לַטֶּבַח הֲוִי עֲלֵיהֶם כִּי־בָא יוֹמָם עַת פְּקָדָתָם:

כז

Verse 27: Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe to them! for their day is come, the time of their punishment.

* * *

כח קול נְסִים וּפְלִטִים מֵאֶרֶץ בָּבֶל לְהִגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת־נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הַיְכָלוֹ:

Verse 28: The voice of them that flee and escape out of the land of Bavel, to declare in Ziyyon the vengeance of the Lord our God, the vengeance for his temple.

* * *

כט הַשְׁמִיעוּ אֶל־בָּבֶל וְרָבִים כָּל־דֹּרְכֵי קִשְׁתָּהּ חָנוּ עָלֶיהָ סָבִיב אֶל־יְהוֹיכָן פְּלִיטָהּ שְׁלֹמוֹתֶיהָ כַּפְעָלָהּ כָּל־אֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ־לָהּ כִּי אֶל־יְהוָה זָדָה אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Verse 29: Call together the archers against Bavel: all you that bend the bow, camp against it round about; let none thereof escape: recompense her according to her deeds; according to all that she has done, do to her: for she has been proud against the Lord, against the Holy One of Yisra'el.

* * *

ל לָכֵן יִפְּלוּ בַחֲזָרֶיהָ בְּרַחֲבֶיהָ וְכָל־אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתָה יִדְּמוּ בַיּוֹם הַהוּא נָאִם־יְהוָה:

Verse 30: Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, says the Lord.

* * *

לא הִנְנִי אֵלַיךָ זָדוֹן נָאִם־אֲדֹנָי יְהוָה צָבָאוֹת כִּי בָא יוֹמְךָ עַתַּת פְּקֻדָּתִיךָ:

Verse 31: Behold, I am against thee, O thou arrogant one, says the Lord God of hosts: for thy day is come, the time that I will punish thee.

* * *

לב וְכִשְׁלֹזְדוֹן וְנִפֹּל וְאִין לוֹ מְקוֹם וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָל־סָבִיבָתָיו:

Verse 32: And the arrogant one shall stumble and fall, and none shall raise him up: and I will kindle a fire in his cities and it shall devour all round about him.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל־שְׂבִיֵּיהֶם הִחְזִיקוּ בָם מֵאֲנִי שְׁלָחָם:

לג

Verse 33: Thus says the Lord of hosts; The children of Yisra'el and the children of Yehuda were oppressed together: and all that took them captive held them fast; they refused to let them go.

* * *

גְּאֻלָּם הִזָּק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רֵיב יְרִיב אֶת־רִיבָם לְמַעַן הַרְגִיעַ אֶת־הָאָרֶץ וְהַרְגִּיז לִישְׁבֵי כְּבֵל:

לד

Verse 34: Their redeemer is strong; the Lord of hosts is his name: he will surely plead their cause, that he may give rest to the land, but unrest to the inhabitants of Bavel.

* * *

חֶרֶב עַל־כַּשְׁדִּים נֹאֵם־יְהוָה וְאֶל־יִשְׁבֵי כְּבֵל וְאֶל־שָׂרֶיהָ וְאֶל־חַכְמֶיהָ:

לה

Verse 35: A sword upon the Kasdim, says the Lord, and upon the inhabitants of Bavel, and upon her princes, and upon her wise men!

* * *

חֶרֶב אֶל־הַבְּדִים וְנָאֻלוּ חֶרֶב אֶל־גִּבּוֹרֶיהָ וְחִתּוּ:

לו

Verse 36: A sword upon the liars; and they shall become fools: a sword upon her mighty men; and they shall be dismayed!

* * *

חֶרֶב אֶל־סוֹסָיו וְאֶל־רֶכְבּוֹ וְאֶל־כָּל־הָעָרֶב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים חֶרֶב אֶל־אוֹצְרוֹתֶיהָ וּבִזּוּ:

לז

Verse 37: A sword upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her; and they shall become the women: a sword upon her treasures; and they shall be robbed!

* * *

חֶרֶב אֶל־מִימֶיהָ וַיִּבָּשׂוּ כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבָאִימִם יִתְהַלְלוּ:

לח

Verse 38: A drought upon her waters; and they shall be dried up for it is a land of carved idols, and they are mad over things of horror.

* * *

לָכֵן יֵשְׁבוּ צִיִּים אֶת־אֲיִים וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ בָּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא־תֵשֵׁב עוֹד לְנֹצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד־דּוֹר וָדָר:

לט

Verse 39: Therefore the wild beasts of the desert shall dwell there, with jackals and desert owls: and it shall be no more inhabited forever; neither shall it be dwelt in from generation to generation.

* * *

כַּמֶּה־פָּלְתָּ אֱלֹהִים אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה וְאֶת־שְׂכֵנֶיהָ נֹאֲמִיָּהוּהָ לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־יִגְוֹר בָּהּ בְּנֵאָדָם:

מ

Verse 40: As God overthrew Sodom and 'Amora and its neighbour cities, says the Lord; so shall no man abide there, neither shall any son of man dwell in it.

* * *

הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמַלְכִים רַבִּים יַעֲרוּ מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ:

מא

Verse 41: Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the farthest parts of the earth.

* * *

קָשָׁת וְכִידֹן יַחֲזִיקוּ אֲכֹזְרֵי הַמָּה וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם כִּי־יִהְיֶה וְעַל־סוֹסִים יִרְכָּבוּ עָרוּךְ כְּאִישׁ לְמַלְחָמָה עָלֶיהָ בַּת־בָּבֶל:

מב

Verse 42: They shall hold the bow and javelin: they are cruel, and will not show mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, everyone lined up, like a man to the battle, against thee, O daughter of Babel.

* * *

שָׁמַע מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־שִׁמְעָם וּרְפוּ יָדָיו צָרָה הִחְזִיקָתָהּ חֵיל פִּי־לָדָה:

מג

Verse 43: The king of Babel has heard the report of them, and his hands have grown feeble: anguish has taken hold of him, and pangs as of a woman in travail.

* * *

הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגֵּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־נֶחַל אֵיתָן כִּי־אַרְגֶּעַה אֲרוּצִם אֲרִיצִם מֵעֲלִיָּהּ וּמִי בְּחוּר אֶלֶיהָ
אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יוֹעֲדֵנִי וּמִי־נֶחֱה רָעָה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לִפְנָיִ:

מד

Verse 44: Behold, he shall come up like a lion from the wild country of the Yarden against a strong sheepfold: for in a moment I will make them run over her: and whoever is chosen I will appoint him over her; for who is like me? and who will set me a time? and who is that shepherd that will stand before me?

* * *

לָכֵן שְׁמְעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעַן אֶל־בָּבֶל וּמַחֲשָׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־אֶרֶץ כַּשְׁדִּים אִם־לֹא
יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־לֹא יִשִּׁים עֲלֵיהֶם נוֹה:

מה

Verse 45: Therefore hear the counsel of the Lord, that he has taken against Bavel; and his purposes, that he has purposed against the land of Kasdim: Surely the least of the flock shall drag them away: surely the fold shall be appalled at them!

* * *

מִקּוֹל נִתְפָּשָׁה בָּבֶל נִרְעָשָׁה הָאָרֶץ וּזְעָקָה בְּגוֹיִם נִשְׁמָע:

מו

Verse 46: At the noise of the taking of Bavel the earth is moved, and the cry is heard among the nations.

Jeremiah Chapter 51

א בֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מַעִיר עַל־בָּבֶל וְעַל־יֹשְׁבֵי לֵב קָמִי רוּחַ מַשְׁחִית: [א]

Verse 1: Thus says the Lord; Behold, I will raise up against Bavel, and against them that dwell in Lev-qamay, a destroying wind;

* * *

ב וְשִׁלְחֹתִי לְבַבְלוֹנִים וְזָרִים וַיִּבְקְקוּ אֶת־אֶרֶצָהּ כִּי־הָיוּ עָלֶיהָ מִסְכִּיב בְּיוֹם רָעָה: [ב]

Verse 2: and will send to Bavel winnowers, and they shall winnow her, and shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.

* * *

ג אֶל־יְדִרְךָ יִדְרֹךְ הַדֶּרֶךְ קִשְׁתּוֹ וְאֶל־יָתֶעַל בְּסָרִיגוֹ וְאֶל־תַּחֲמֹלוֹ אֶל־בַּחֲלִיָּה הַחֲרִימוּ כָל־צִבְאָהּ: [ג]

Verse 3: Against him that bends let the archer bend his bow, and against him that lifts himself up in his coat of mail: and spare not her young men; destroy utterly all her host.

* * *

ד וְנָפְלוּ חֲלָלִים בְּאַרְצָן כַּשְׁדִּים וּמִדְּקָרִים בְּחוּצוֹתֶיהָ: [ד]

Verse 4: Thus the slain shall fall in the land of the Kasdim, and they that are thrust through in her streets.

* * *

ה כִּי לֹא־אֵלְמֹן יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה מֵאֵלֶיהֶיוּ מִיְהוָה צְבָאוֹת כִּי אֶרֶצָם מְלֵאָה אֲשָׁם מִקְדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: [ה]

Verse 5: For Yisra'el has not been widowed, nor Yehuda of his God, of the Lord of hosts; though their land was filled with sin against the Holy One of Yisra'el.

* * *

ו גָּסוֹן מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמִלְטוֹ אִישׁ נַפְשׁוֹ אֶל־תִּדְמּוּ בַּעֲוֹנָהּ כִּי עֵת נִקְמָהּ הִיא לַיהוָה גְּמוּלָה הוּא מְשַׁלֵּם לָהּ: [ו]

Verse 6: Flee out of the midst of Bavel, and let every man save his life: be not cut off in her iniquity; for this is the time of the Lord's vengeance; he will render to her a recompense.

* * *

ז כּוֹס־זָהָב בְּכַף בְּיַד־יְהוָה מִשְׁכֶּרֶת כָּל־הָאָרֶץ מִיַּיִנָּה שָׁתוּ גוֹיִם עַל־כֵּן יִתְהַלְּלוּ גוֹיִם:

Verse 7: Bavel was a golden cup in the Lord's hand, that made all the earth drunk: the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad.

* * *

ח פָּתְאֻם נָפְלָה בָּבֶל וְתִשְׁבֵּר הִילִילוּ עָלֶיהָ קָחוּ צֹרִי לְמַכְאוּבָּהּ אוּלֵי תִרְפָּא:

Verse 8: Bavel is suddenly fallen and destroyed: wail for her; take balm for her pain, perhaps she may be healed.

* * *

ט רָפֵאנוּ אֶת־בָּבֶל וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזָבוּהָ וְגִלְדָּהּ אִישׁ לְאֶרְצוֹ כִּי־גָעַע אֱלֹה־הַשָּׁמַיִם מִשְׁפָּטָהּ וְנִשְׂאָ עַד־שָׁהֳקִים:

Verse 9: We would have healed Bavel, but she was not healed: forsake her, and let us go every one to his own country: for her judgment reaches to heaven, and is lifted up to the skies.

* * *

י הוֹצֵיא יְהוָה אֶת־צִדְקָתֵינוּ בָּאוּ וְנִסְפְּרָה בְּצִיּוֹן אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Verse 10: The Lord has brought forth our vindication: come, and let us declare in Ziyon the work of the Lord our God.

* * *

יא הִבְרֹו הַחֲצִים מִלְּאוּ הַשְּׁלֵטִים הָעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ מַלְכֵי מָדַי כִּי־עַל־בָּבֶל מִזְמָתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת הַיֵּקָלוֹ:

Verse 11: Select the arrows; fill up the quivers: the Lord has raised up the spirit of the kings of the Maday: for his purpose against Bavel is to destroy it; because it is the vengeance of the Lord, the vengeance for his temple.

* * *

יב אֶל־חֹמֹת בָּבֶל שְׂאוּ־נֹס הַחֲזִיקוּ הַמְשִׁמָּר הַקִּימוּ שְׁמֵרִים הָכִינוּ הָאֲרָבִים כִּי גַם־זֶמֶם יִהְיֶה
גַּם־עָשָׂה אֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶל־יֹשְׁבֵי בָבֶל:

Verse 12: Set up a banner upon the walls of Bavel, make the watch strong, set up the watchmen, prepare the ambushes: for the Lord has both devised and done that which he spoke against the inhabitants of Bavel.

* * *

יג שְׁכֵנִי שֹׁכֵנֶת עַל־מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצְרוֹת בָּא קָצֹף אִמַּת בְּצַעֲדָה:

Verse 13: O thou that dwellest upon many waters, abundant in treasures, thy end is come, and the measure of thy greed.

* * *

יד נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בִּנְפֻשׁוֹ כִּי אִם־מִלְאֲתִיךְ אָדָם כִּלְקָק וְעָנוּ עֲלֶיךָ הַיָּדָדִים:

Verse 14: The Lord of hosts has sworn by himself, saying, Surely I will fill thee with men as with locusts; and they shall raise shout against thee.

* * *

טו עָשָׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מָכִין תֵּבֵל בְּחִכְמָתוֹ וּבַתְּבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם:

Verse 15: He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and hath stretched out the heaven by his understanding.

* * *

טז לְקוֹל תִּתָּו הַמָּוֶן מַיִם בְּשָׁמַיִם וַיַּעַל נְשָׂאִים מִקְצֵה־אֶרֶץ בְּרָקִים לְמִטָּה עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרָתָיו:

Verse 16: When his voice resounds with great mass of water in the heavens, and he raises vapours from the ends of the Earth; when he makes lightning flashes among the rain, and brings forth the wind out of his storehouses:

* * *

יז נִבְעַר כָּל־אָדָם מִדַּעַת הַבֵּישׁ כָּל־צֹרֶף מִפָּסֶל כִּי שִׁקָּר נִסְכּוֹ וְלֹא־רוּחַ בָּם:

Verse 17: every man becomes stupid, without knowledge: every founder is put to shame by his carved idol: for his molten image is false, and there is no breath in them.

* * *

יח הַבֵּל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֵאָבְדוּ:

Verse 18: They are vanity, the work of delusion: in the time of their punishment they shall perish.

* * *

יט לֹא־כֵאלֹה תִחַלַּק יַעֲקֹב כִּי־יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְשֹׁבֵט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

Verse 19: The portion of Ya'aqov is not like them; for he is the fashioner of all things, and (Yisra'el) is the tribe of his inheritance: the Lord of hosts is his name.

* * *

כ מַפְיֹצ־אַתָּה לִי כָלִי מִלְחָמָה וְנִפְצָתִי בְּךָ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בְּךָ מַמְלָכוֹת:

Verse 20: Thou art my chief and weapons of war: for with thee will I break in pieces the nations, and with thee will destroy kingdoms;

* * *

כא וְנִפְצָתִי בְּךָ סוּס וְרֹכֶבּוֹ וְנִפְצָתִי בְּךָ רֶכֶב וְרֹכֶבּוֹ:

Verse 21: and with thee will I break in pieces the horse and his rider; and with thee will I break in pieces the chariot and its rider;

* * *

כב וְנִפְצָתִי בְּךָ אִישׁ וְאִשָּׁה וְנִפְצָתִי בְּךָ זָקֵן וְנָעַר וְנִפְצָתִי בְּךָ בָּחִיר וּבְתוּלָה:

Verse 22: with thee also will I break in pieces man and woman; and with thee will I shatter old and young; and with thee will I shatter the young man and the maid;

* * *

כג וְנִפְצָתִי בְּךָ רֹעֶה וְעֶדְרֹו וְנִפְצָתִי בְּךָ אֹכֵל וְצֹמֶדוֹ וְנִפְצָתִי בְּךָ פָּחוֹת וְסֹגְגִים:

Verse 23: I will also break in pieces with thee the shepherd and his flock; and with thee will I break in pieces the farmer and his yoke of oxen; and with thee will I break in pieces governors and deputies.

* * *

כד וְשָׁלַמְתִּי לְבָבְלָא וְלִכְלָא יוֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים אֶת כָּל־רַעְתָּם אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נָא יְהוָה:ס

Verse 24: And I will pay back to Bavel and to all the inhabitants of Kasdim all their evil that they have done in Ziyyon in your sight, says the Lord.

* * *

כה הִנְנִי אֵלַיְךָ הָרַהַר הַמַּשְׁחִית נָא־יְהוָה הַמַּשְׁחִית אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֶת־יָדִי עָלֶיךָ וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן־הַסֻּלְעִים וְנָתַתִּיךָ לָהָר שָׂרָפָה:

Verse 25: Behold, I am against thee, O destroying mountain, says the Lord, which destroyest all the earth: and I will stretch out my hand upon thee, and roll thee down from the rocks, and will make thee a burnt mountain.

* * *

כו וְלֹא־יִקְחוּ מִמֶּךָ אֶבֶן לַפִּנֶּה וְאֶבֶן לְמוֹסְדוֹת כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נָא־יְהוָה:

Verse 26: And they shall not take of thee a stone for a corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate for ever, says the Lord.

* * *

כז שְׂאוּ־נֶס בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ גּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ עָלֶיהָ מִמְּלְכוֹת אֲרָרַט מִנִּי וְאַשְׁכְּנַז פִּקְדּוּ עָלֶיהָ טַפְסֹר הָעָלוּ־סוֹס כִּילָק סָמַר:

Verse 27: Set up a banner in the land, blow a shofar among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come up like bristling locusts.

* * *

כח קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ גּוֹיִם אֶת־מַלְכֵי מַדַּי אֶת־פַּחוּתֶיהָ וְאֶת־כָּל־סִגְנֶיהָ וְאֵת כָּל־אֲרֶץ מִמְּשָׁלָתוֹ:

Verse 28: Prepare nations for war against her, the kings of the Maday, its governors, and all its deputies, and all the land of his dominion.

* * *

כט ותרעש הארץ ותחל כי קמה על־בבל מִחִשְׁבוֹת יְהוָה לְשׁוֹם אֶת־אֶרֶץ בָּבֶל לְשִׁמָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב:

Verse 29: And the land trembles and withers in pain: for every purpose of the Lord shall be performed against Bavel, to make the land of Bavel a desolation without inhabitant.

* * *

ל חֲדָלוּ גִבּוֹרֵי בָבֶל לְהִלָּחֵם יֵשְׁבוּ בְּמִצְדּוֹת נָשִׂיתָה גְבוּרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים הַצִּיתוּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁכְּרוּ בְּרִיחֶיהָ:

Verse 30: The mighty men of Bavel have ceased to fight, they have remained in their fortresses: their might has failed; they have become like women: her dwelling-places have been set on fire, her bars are broken.

* * *

לא רץ לקראת־רץ יָרוּץ וּמַגִּיד לְקִרְאָתָהּ מַגִּיד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי־נִלְכְּדָה עִירוֹ מִכָּל־עֵד:

Verse 31: One runner shall run to meet another, and one messenger to meet another, to tell the king of Bavel that his city is taken on every side,

* * *

לב וְהַמַּעְבְּרוֹת נִתְפָּשׁוּ וְאֶת־הָאֲגָמִים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְאֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ:

Verse 32: and that the fords are seized, and the thickets have been burned with fire, and the men of war are panic stricken.

* * *

לג כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת־בָּבֶל כָּגֶרֶן עַת הִדְרִיכָה עוֹד מֵעַתָּה עַת־הַקְצִיר לָהּ:

Verse 33: For thus says the Lord of hosts, the God of Yisra'el; The daughter of Bavel is like a threshingfloor, it is time to thresh her: yet a little while, and the time of her harvest shall come.

* * *

אכלנו אֶכְלֵנִי הַמִּמֶּנּוּ הַמִּמֶּנִּי נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל הַצִּיגְנוּ הַצִּיגְנִי כָּלִי רֵיק בִּלְעֵנוּ בִּלְעֵנִי כְּתֹנִין
מֶלֶא כְּרָשׁוֹ מִעֲדָנֵי הַדִּיחְנוּ הַדִּיחְנִי:

לד

Verse 34: Nevukhadrezzar the king of Bavel has devoured me, he has crushed me, he has made me an empty vessel; like a crocodile, he has swallowed me up, he has filled his belly with my delicacies, he has scoured me clean.

* * *

הַמָּסִי וְשָׂאֲרִי עַל־בָּבֶל תֹּאמַר יִשָּׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־יִשְׁבֵּי כְשָׂדִים תֹּאמַר יְרוּשָׁלַם:

לה

Verse 35: The violence done to me and to my flesh shall be upon Bavel, shall the inhabitant of Ziyon say; and my blood upon the inhabitants of Kasdim, shall Yerushalayim say.

* * *

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּגְיָרֵב אֶת־דִּיכָךְ וְנִשְׁמָתִי אֶת־נִשְׁמָתָךְ וְהַחֲרַבְתִּי אֶת־יָמָהּ וְהִבְשָׁתִּי
אֶת־מְקוֹרָהּ:

לו

Verse 36: Therefore thus says the Lord; Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her spring dry.

* * *

וְהָיְתָה בָּבֶל לְגִלְגָּלִים וּמְעוֹן־תַּנִּים שָׁמָּה וְשָׂרָקָה מֵאִין יוֹשֵׁב:

לז

Verse 37: And Bavel shall become heaps, a dwellingplace for jackals, an astonishment, and a hissing, without inhabitant.

* * *

יַחְדּוֹ כִּכְפָּרִים יִשְׁאָגוּ נִעְרוֹ כְּגֹרֵי אַרְיֹת:

לח

Verse 38: They shall roar together like lions: they shall growl like lions' whelps.

* * *

בְּחַמָּם אִשִּׁית אֶת־מִשְׁתֵּיהֶם וְהִשְׁכַּרְתִּים לְמַעַן יִשְׂנֻנוּ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יִקְצֻוּ נָאֻם יְהוָה:

לט

Verse 39: When they are heated, I will make feasts for them, and I will make them drunk, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not awake, says the Lord.

* * *

מ] אורידם כְּכִרִים לְטִבּוֹחַ כְּאַיִלִם עִם־עֲתוּדִים:

Verse 40: I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with he goats.

* * *

מא] אִיךְ נִלְכְּדָה שִׁשְׁכָךְ וְתִתְפַּשׁ תְּהִלַּת כָּל־הָאָרֶץ אִיךְ הִיְתָה לְשִׁמָּה בָּבֶל בְּגוֹיִם:

Verse 41: How is Sheshakh taken! and how is the praise of the whole earth surprised! how is Babel become an astonishment among the nations!

* * *

מב] עֹלָה עַל־בָּבֶל הָיָם בְּהֶמּוֹן גָּלְיוֹ נִכְסְתָה:

Verse 42: The sea is come up upon Babel: she is covered with the multitude of its waves.

* * *

מג] הִזְי עָרֶיהָ לְשִׁמָּה אֶרֶץ צִיָּה וְעֵרְבָה אֶרֶץ לֹא־יֵשֵׁב בָּהֶן כָּל־אִישׁ וְלֹא־יַעֲבֹר בָּהֶן בֶּן־אָדָם:

Verse 43: Her cities are a desolation, a dry land, and a wilderness, a land in which no man dwells, neither does any son of man pass by them.

* * *

מד] וּפִקְדָתִי עַל־בֵּל בְּכַבֵּל וְהִצַּאתִי אֶת־בִּלְעוֹ מִפִּי וְלֹא־יִנְהָרוּ אֱלֹדֵי עוֹד גּוֹיִם גַּם־חֹמַת בָּבֶל נָפְלָה:

Verse 44: And I will punish Bel in Babel, and I will take out of his mouth that which he has swallowed up; and the nations shall not flow together any more to him: the very wall of Babel has fallen.

* * *

מה] צֵאוּ מִתּוֹכָה עַמִּי וּמִלְטוּ אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ מִחֲרוֹן אַף־יְהוָה:

Verse 45: My people, go out of the midst of her, and deliver every man his soul from the fierce anger of the Lord.

* * *

וּפְנִי־יָרֹד לְבַבְכֶּם וְתִירָאוּ בְשִׁמוּעָה הַנִּשְׁמָעַת בָּאָרֶץ וְבָא בִשְׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְאַחֲרָיו בִּשְׁנָה הַשְּׁמוּעָה
וְחָמָס בָּאָרֶץ וּמָשָׁל עַל־מָשָׁל:

Verse 46: And lest your heart faint, and you fear for the rumour that shall be heard in the land: for a rumour shall both come one year, and after that in another year shall come a rumour, and there will be violence in the land, ruler against ruler.

* * *

לְכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפָקֶדְתִּי עַל־פְּסִילֵי בָבֶל וְכָל־אַרְצָהּ תִּבְּוֹשׁ וְכָל־חֲלָלֶיהָ יִפְּלוּ בְּתוֹכָהּ:

Verse 47: Therefore, behold, days are coming, when I will do judgment upon the carved idols of Bavel: and her whole land shall be put to shame, and all her slain shall fall in the midst of her.

* * *

וְרִנְנוּ עַל־בָּבֶל שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן יְבוֹא־לָהּ הַשּׁוֹדְדִים נְאֻם־יְהוָה:

Verse 48: Then the heaven and the earth, and all that is therein, shall sing for Bavel: for the spoilers shall come unto her from the north, says the Lord.

* * *

גַּם־בָּבֶל לִנְפֹל חֲלָלֵי יִשְׂרָאֵל גַּם־לְבַבֶּל נָפְלוּ חֲלָלֵי כְלִי־הָאָרֶץ:

Verse 49: As Bavel has caused the slain of Yisra'el to fall, so at Bavel shall fall the slain of all the land.

* * *

פְּלִטִים מִחֶרֶב הִלְכוּ אֶל־תַּעֲמָדוֹ וְזָכְרוּ מִרְחוֹק אֶת־יְהוָה וִירוּשָׁלַם תִּזְכָּר עַל־לִבְבְּכֶם:

Verse 50: You that have escaped the sword, go away, stand not still; remember the Lord afar off, and let Yerushalayim come into your mind.

* * *

בְּשָׁנוּ כִּי־שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה כִּסְתָהּ כָּל־מָה פָּגִינוּ כִּי בָאוּ זָרִים עַל־מִקְדָּשֵׁי בַּיִת יְהוָה:

Verse 51: We are ashamed, because we have heard reproach: shame has covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of the Lord's house.

* * *

נב לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמֵר יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־פְּסִילֶיהָ וּבְכָל־אַרְצָהּ יֶאֱנָק חֵלָל:

Verse 52: Therefore, behold, days are coming, says the Lord, when I will do judgment upon her carved idols: and through all her land the wounded shall groan.

* * *

נג כִּי־תַעֲלֶה בְּבָל הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצֹר מְרוֹם עָנָה מֵאֵתִי יָבֹאוּ שׂוֹדְדִים לָהּ נֹאמֵר יְהוָה:

Verse 53: Though Babel should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from Me shall spoilers come to her, says the Lord.

* * *

נד קוֹל זַעֲקָה מִבְּבֶל וְשֹׁכֵר גָּדוֹל מֵאַרְץ כַּשְׁדִּים:

Verse 54: A sound of a cry comes from Babel, and great destruction from the land of the Kasdim:

* * *

נה כִּי־שָׁדַד יְהוָה אֶת־בְּבֶל וְאֶבַד מִמֶּנָּה קוֹל גָּדוֹל וְהָמוּ גִלְיָהֶם כַּמַּיִם רַבִּים נָתַן שֹׁאֲוֹן קוֹלָם:

Verse 55: because the Lord has spoiled Babel, and has quelled from her midst the great clamour; when her waves roar like great waters, noise of their voice is sounded:

* * *

נו כִּי בָא עָלֶיהָ עַל־בְּבֶל שׂוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִבּוֹרֶיהָ חֲתָתָהּ קִשְׁתוֹתָם כִּי אֵל גְּמֻלוֹת יְהוָה שְׁלֵם וְשָׁלֵם:

Verse 56: because the spoiler is come upon her, upon Babel, and her mighty men are taken, every one of their bows is broken: for the Lord God of recompenses shall surely pay back.

* * *

נז וְהִשְׁכַּרְתִּי שָׂרֶיהָ וְחֻכְמָיָהּ פַּחוּתֶיהָ וּסְגִנֶיהָ וְגִבּוֹרֶיהָ וַיִּשְׁנּוּ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ נֹאמֵר הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

Verse 57: And I will make drunk her princes, and her wise men, her governors, and her deputies, and her mighty men: and they shall sleep a perpetual sleep, and not awake, says the King, whose name is the Lord of hosts.

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֲמוֹת בָּבֶל הָרְחֹבָה עָרָעַר תִּתְעַרְעֵר וְשַׁעֲרֶיהָ הַגְּבוּהִים בָּאֵשׁ יִצְתּוּ וַיִּגְעּוּ
עַמִּים בְּדִירֵיק וּלְאֻמִּים בְּדִי־אֵשׁ וַיַּעֲפוּ:ס

נח

Verse 58: Thus says the Lord of hosts; The broad walls of Bavel shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labour in vain, and the nations for the fire; and they shall be weary.

* * *

הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת־שָׂרְיָה בֶן־נִרְיָה בֶן־מַחְסֵיָה בְּלָכְתּוֹ אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
בְּכָל בִּשְׁנַת הָרִבְעִית לְמָלְכוֹ וּשְׂרָיָה שָׂר מִנוּחָה:

נט

Verse 59: The word which Yirmeyahu the prophet commanded Seraya the son of Neriyya, son of Mahseya, when he went with Zidqiyyahu, the king of Yehuda into Bavel in the fourth year of his reign. And this Seraya was marshal of the camp.

* * *

וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־תָּבוֹא אֶל־בָּבֶל אֶל־סֵפֶר אֶחָד אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
הַכְּתוּבִים אֶל־בָּבֶל:

ס

Verse 60: So Yirmeyahu wrote in a book all the evil that should come upon Bavel, namely all these words that are written against Bavel.

* * *

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־שָׂרְיָה כַּבֹּאֵךְ בָּבֶל וְרָאִיתָ וְקִרְאתָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

סא

Verse 61: And Yirmeyahu said to Seraya, When thou comest to Bavel, and shalt see, and shalt read all these words;

* * *

וְאָמַרְתָּ יְהוָה אֱתָהּ דִּבַּרְתָּ אֵלֵי־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הָיוֹת־בּוֹ יוֹשֵׁב לְמַאֲדָם וְעַד־בְּהֶמָּה
כִּי־שָׁמֹת עוֹלָם תִּהְיֶה:

סב

Verse 62: then shalt thou say, O Lord, Thou hast spoken against this place, to cut it off, that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate forever.

* * *

וְהָיָה כְּכִלְתֶּךָ לִקְרֹא אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתּוּ אֶל־תּוֹד פֶּרַת: סג

Verse 63: And it shall be, when thou hast made an end of reading this book, that thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of Perat:

* * *

וְאָמַרְתָּ כֹּכָה תִשָּׁקַע בָּבֶל וְלֹא־תִקּוּם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵבִיא עָלֶיהָ וַיַּעֲפוּ עַד־הֵנָּה דְּבָרַי יִרְמְיָהוּ: סד

Verse 64: and thou shalt say, Thus shall Bavel sink, and shall not rise, because of the evil that I will bring upon her: and they shall be weary. Thus far the words of Yirmeyahu.

Jeremiah Chapter 52

בְּיָעָשָׂרִים וָאֶחָת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וָאֶחָת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חֲמִיטַל
חֲמוּטַל בִּתְיִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה:

א

Verse 1: Zidqiyyahu was twenty one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Yerushalayim. And his mother's name was Hamutal the daughter of Yirmeyahu of Livna.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים:

ב

Verse 2: And he did that which was evil in the eyes of the Lord, according to all that Yehoyaqim had done.

* * *

כִּי עַל־אֵף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וַיהוָה עַד־הִשְׁלִיכוֹ אוֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְלֹךְ צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְךְ
בָּבֶל:

ג

Verse 3: For through the anger of the Lord it came to pass in Yerushalayim and Yehuda, till he cast them out from his presence. Then Zidqiyyahu rebelled against the king of Bavel.

* * *

וַיְהִי בְּשָׁנָה הַתְּשֻׁעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֶשְׂרִי לַחֹדֶשׁ בָּא נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא
וְכָל־חֵילוֹ עַל־יְרוּשָׁלַם וַיִּחַגּוּ עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דֵּיק סָבִיב:

ד

Verse 4: And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, on the tenth day of the month, that Nevukhadrezzar king of Bavel came, he and all his army, against Yerushalayim, and encamped against it, and built a siege work against it round about.

* * *

וַתְּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עָשָׂתִי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְךְ צִדְקִיָּהוּ:

ה

Verse 5: So the city was besieged until the eleventh year of king Zidqiyyahu.

* * *

בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בַתְּשִׁיעָה לַחֹדֶשׁ וַיְחֻזַּק הָרָעָב בְּעִיר וְלֹא־הָיָה לָחֶם לָעָם הָאָרֶץ: [ו]

Verse 6: And in the fourth month, on the ninth day of the month, the famine was severe in the city, so that there was no bread for the people of the land.

* * *

וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמֶּלֶחֶמָה יִבְרָחוּ וַיֵּצְאוּ מִהָעִיר לַיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּין־הַחֲמֹתַיִם אֲשֶׁר־
עַל־גֵּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׁדִּים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה: [ז]

Verse 7: Then the city was breached, and all the men of war fled, and went out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; (now the Kasdim were by the city round about:) and they went by the way of the plain.

* * *

וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׁדִּים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁיֹגּוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בְּעֲרֶבַת יֶרֶחוֹ וְכָל־חֵילוֹ נִפְצוּ מֵעַלָיו: [ח]

Verse 8: But the army of the Kasdim pursued after the king, and overtook Židqiyyahu in the plains of Yereho; and all his army was scattered from him.

* * *

וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אוֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לַתָּה בָּאָרֶץ חֲמַת וַיִּדְּבֶר אֹתוֹ מִשְׁפָּטִים: [ט]

Verse 9: Then they took the king, and carried him up to the king of Bavel to Rivla in the land of Ḥamat; where he gave judgment upon him.

* * *

וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם אֶת־כָּל־שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרִבְלָתָה: [י]

Verse 10: And the king of Bavel slew the sons of Židqiyyahu before his eyes: he slew also all the princes of Yehuda in Rivla.

* * *

וַאֲת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עָנָה וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחָשִׁתַּיִם וַיִּבְאֵהוּ מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּכֶלֶה וַיִּתְּנֵהוּ בְּבֵית בֵּית־הַפְּקָדֹת
עַד־יוֹם מוֹתוֹ: [יא]

Verse 11: Then he put out the eyes of Židqiyyahu; and the king of Bavel bound him in fetters, and carried him to Bavel, and put him in prison till the day of his death.

* * *

יב וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָיָא שְׁנַת תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא
נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עָמַד לִפְנֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל בִּירוּשָׁלַם:

Verse 12: Now in the fifth month, on the tenth day of the month, which was the nineteenth year of Nevukhadrezzar king of Bavel, Nevuzar'adan, captain of the guard, who served the king of Bavel, came to Yerushalayim.

* * *

יג וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־בֵּית הַגָּדוֹל שָׂרָף בָּאֵשׁ:

Verse 13: And he burned the house of the Lord, and the king's house; and all the houses of Yerushalayim, and every great house he burned with fire:

* * *

יד וְאֶת־כָּל־חֲמוֹת סָבִיב נָתַצוּ כָל־חֵיל כְּשָׁדִים אֲשֶׁר אֶת־רַב־טַבָּחִים:

Verse 14: and all the army of the Kasdim, that were with the captain of the guard, broke down all the walls of Yerushalayim round about.

* * *

טו וּמִדְּלוֹת הָעָם וְאֶת־יֵתֶר הָעָם | הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנִּפְלִיִם אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֵת יֵתֶר
הָאָמּוֹן הַגָּלִיָּה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים:

Verse 15: Then Nevuzar'adan the captain of the guard carried away into exile certain of the poor of the people, and the residue of the people that remained in the city, and the deserts who had deserted to the king of Bavel, and the rest of the multitude.

* * *

טז וּמִדְּלוֹת הָאֶרֶץ הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים:

Verse 16: But Nevuzar'adan the captain of the guard left certain of the poor of the land for vinedressers and for fieldworkers.

* * *

וְאֶת־עֲמֻלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה וְאֶת־הַמִּכְלָּוֹת וְאֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שִׁבְּרוּ
כַּשְׁדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־כָּל־נְחֹשֶׁתָם בְּבִלָּה׃

יז

Verse 17: Also the pillars of brass that were in the house of the Lord, and the bases, and the brazen sea that was in the house of the Lord, the Kasdim broke, and carried all the brass of them to Bavel.

* * *

וְאֶת־הַסְּרֹוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזֻמְרוֹת וְאֶת־הַמְּזֻרְקֹת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת
אֲשֶׁר־יִשְׁרְתוּ בָּהֶם לְקַחוּ׃

יח

Verse 18: The pans also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, they took away.

* * *

וְאֶת־הַסִּפִּים וְאֶת־הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמְּזֻרְקוֹת וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַמְּנִירוֹת וְאֶת־הַכַּפּוֹת
אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־טַבָּחִים׃

יט

Verse 19: And the bowls, and the firepans, and the basins, and the pans, and the candlesticks, and the spoons, and the bowls both that which was of gold in gold, and that which was of silver in silver, the captain of the guard took away.

* * *

הָעֲמוּדִים׃ שְׁנַיִם הָיִם אֶחָד וְהַבָּקָר שְׁנַיִם־עָשָׂר נַחֲשֵׁת אֲשֶׁר־תַּחַת הַמִּכְלָּוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לְנַחֲשֹׁתָם כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃

כ

Verse 20: The two pillars, one sea, and twelve brass bulls that were under the bases, which king Shelomo had made in the house of the Lord: the brass of all these vessels was unweighed.

* * *

וְהָעֲמוּדִים שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה אַמָּה קוֹמָה קוֹמַת הָעַמֻּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עָשָׂרָה אַמָּה יִסְבְּנוּ וְעָבִיו
אַרְבַּע אֲצָבָעוֹת נָבוֹב׃

כא

Verse 21: And as for the pillars, the height of one pillar was eighteen cubits; and a thread of twelve cubits did compass it; and its thickness was four fingers: it was hollow.

* * *

וכתרת עליו נחשת וקומת הכתרת האחת חמש אמות ושכלה ורמונים על-הכותרת סביב הכל
נחשת וכאלה לעמוד השני ורמונים: כב

Verse 22: And a capital of brass was upon it; and the height of one capital was five cubits, with network and pomegranates upon the capitals round about, all of brass. The second pillar also and the pomegranates were like these.

* * *

ויהיו הרמנים תשעים וששה ויהיה כלי-הרמונים מאה על-השבכה סביב:ס כג

Verse 23: And there were ninety six pomegranates on a side; and all the pomegranates upon the network were a hundred round about.

* * *

ויקח רב-טבחים את-שריה כהן הראש ואת-צפניה כהן המשנה ואת-שלשת שמרי הסף: כד

Verse 24: And the captain of the guard took Seraya the chief priest, and Zefanya the second priest, and the three keepers of the door:

* * *

ומן-העיר לקח סריס אחד אשר-היה פקיד על-אנשי המלחמה ושבעה אנשים מראי
פנייה-מלך אשר נמצאו בעיר ואת ספר שר הצבא המצבא את-עם הארץ וששים איש מעם
הארץ הנמצאים בתוך העיר: כה

Verse 25: he also took out of the city an officer, who had the charge of the men of war; and seven of those men who were near the king's person, who were found in the city; and the scribe of the chief of the army, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, that were found in the midst of the city.

* * *

ויקח אותם נבוזראדן רב-טבחים וילך אותם אל-מלך בבל ובלתה: כו

Verse 26: So Nevuzar'adan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Bavel to Rivla.

* * *

וַיַּכּוּ אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּמָתָם בְּרִבְלָה בְּאַרְצֵי חֲמַת וַיַּגֵּל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתָוּ׃

כז

Verse 27: And the king of Bavel smote them, and put them to death in Rivla in the land of Hamat. Thus Yehuda was exiled out of his own land.

* * *

זֶה הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּשָׁנֹת יָשְׁבֵעַ יְהוּדִים שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃

כח

Verse 28: This is the number of the people whom Nevukhadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand and twenty three men of Yehuda:

* * *

בְּשָׁנָה שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מִירוּשָׁלַם נָפֶשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם׃

כט

Verse 29: in the eighteenth year of Nevukhadrezzar he carried away from Yerushalayim eight hundred and thirty two persons:

* * *

בְּשָׁנָה שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים לְנְבוּכַדְרֶאצַּר הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים יְהוּדִים נָפֶשׁ שִׁבְעָה מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה כָּל־נָפֶשׁ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וּשְׁשׁ מֵאוֹת׃

ל

Verse 30: in the twenty third year of Nevukhadrezzar, Nevuzar'adan the captain of the guard carried away into exile of the men of Yehuda seven hundred and forty five persons: all the persons were four thousand and six hundred.

* * *

וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים וּשְׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּשָׁנִים עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֱוִיל מֶרְדַּךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנָה מַלְכָּתוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֵּצֵא אוֹתוֹ מִבֵּית הַכְּלִיא הַכְּלוּא׃

לא

Verse 31: And it came to pass in the thirty seventh year of the exile of Yehoyakhin king of Yehuda, in the twelfth month, on the twenty fifth day of the month, that Evil-merodakh king of Bavel in the first year of his reign lifted up the head of Yehoyakhin king of Yehuda, and brought him out of prison,

* * *

וַיְדַבֵּר אֵתוֹ טָבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא מְלָכִים הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל׃

לב

Verse 32: and spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Bavel,

* * *

וַשִּׁנָּה אֶת בְּגָדָיו כִּלְאוֹ וְאָכַל לֶחֶם לְפָנָיו תָּמִיד כָּל־יְמֵי חַיָּו׃

לג

Verse 33: and changed his prison garments: and he did continually eat bread before him all the days of his life.

* * *

וְאַרְחָתּוֹ אֲרָחַת תָּמִיד נִתְּנָה־לּוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ־בָּבֶל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ עַד־יוֹם מוֹתוֹ כָּל יְמֵי חַיָּו׃

לד

Verse 34: And for his allowance, there was a continual allowance given him by the king of Bavel, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

Ezekiel

Ezekiel Chapter 1

וַיְהִי בַּשָּׁלְשִׁים שָׁנָה בְּרַבִּיעִי בַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וְאֲנִי בְּתוֹדֵי־הַגּוֹלָה עַל־הַר־כְּבָר נִפְתַּחוּ הַשָּׁמַיִם
וַאֲרָאָה מְרָאוֹת אֱלֹהִים:

Verse 1: Now it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, on the fifth day of the month, as I was among the exiles by the river Kevar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

* * *

בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הָיָה הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹיָכִין:

Verse 2: In the fifth day of the month, which was the fifth year of the exile of king Yoyakhin,

* * *

הָיָה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְחִזְקֵאל בֶּרֶבְזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׁדִּים עַל־הַר־כְּבָר וְתָהִי עָלָיו שֵׁם
יְדִי־יְהוָה:

Verse 3: the word of the Lord came to Yehezqel the priest, the son of Buzi, in the land of Kasdim by the river Kevar; and the hand of the Lord was there upon him.

* * *

וַאֲרָא וְהִנֵּה רֵיחַ סַעֲרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנֹגֶה לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵין
הַחֲשָׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

Verse 4: And I looked, and, behold, a storm wind came out of the north, a great cloud, and a fire flaring up, and a brightness was about it, and out of the midst of it, as it were the colour of electrum, out of the midst of the fire.

* * *

וּמִתּוֹכָהּ דְמוּת אַרְבַּע חַיּוֹת וְזֶה מֵרְאִיָּהוּן דְמוּת אָדָם לְהִנָּה:

Verse 5: Also out of the midst of it came the likeness of four living creatures. And this was their appearance; they had the likeness of a man.

* * *

וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָת וְאַרְבַּע כַּנְפִּים לְאֶחָת לָהֶם:

1

Verse 6: And every one had four faces, and every one had four wings.

* * *

וְרַגְלֵיהֶם רַגְלֵי יִשְׂרָאֵל וְכַף רַגְלֵיהֶם כַּכֵּף רַגְלֵי עֹגֶל וְנִצְצִים כַּעֲזֵי נְחֹשֶׁת קָלִיל:

2

Verse 7: And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot: and they sparkled like the colour of burnished brass.

* * *

וְיָדֵי אָדָם מֵתַחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעֵתָם:

ח

Verse 8: And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and as for their faces and their wings (of those four)

* * *

חֲבֵרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֻזָּתָה כַּנְפֵיהֶם לֹא־יִסְבּוּ בִלְכָתָן אִישׁ אֶל־עֶבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ:

ט

Verse 9: their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went everyone straight forward.

* * *

וְדַמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיְמִין לְאַרְבַּעֵתָם וּפְנֵי־יָשׁוּר מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעֵתָן וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעֵתָן:

י

Verse 10: As for the likeness of their faces, they had the face of a man, and they four had the face of a lion, on the right side: and they four had the face of an ox on the left side; they four also had the face of an eagle.

* * *

וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדּוֹת מִלְמַעְלָה לְאִישׁ שְׁתֵּים חֲבֵרוֹת אִישׁ וּשְׁתֵּים מְכֹסוֹת אֶת גּוֹיֵתֵיהֶנָּה:

יא

Verse 11: Thus were their faces: and their wings were divided upwards; two wings of everyone were joined one to another, and two covered their bodies.

* * *

וַאִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ אֶל אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁמָּה הָרוּחַ לִלְכֹת יֵלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּם: יב

Verse 12: And they went everyone straight forward: wherever the spirit was minded to go, they went; they turned not when they went.

* * *

וּדְמוּת הַחַיּוֹת מְרֵאִיהֶם כְּגִחַל־אֵשׁ בְּעֵרֹת כְּמֵרְאָה הַלְפָדִים הִיא מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לְאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ יֹצֵא בָרָק: יג

Verse 13: As for the likeness of the living creatures, their appearance was like coals of fire, burning like the appearance of torches: it flashed up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

* * *

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמֵרְאָה הַבֹּזֵק: יד

Verse 14: And the living creatures ran and returned like the appearance of a flash of lightning.

* * *

וַאֲרָא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה אוֹפֹן אֶחָד בְּאַרְצָא אֶצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו: טו

Verse 15: Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.

* * *

מֵרְאָה הָאוֹפָנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין תְּרִשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּם וּמֵרְאִיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּאֶשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפֹן בְּתוֹךְ הָאוֹפֹן: טז

Verse 16: The appearance of the wheels and their work was like the colour of an emerald: and they four had one likeness: and their appearance and their work was as it were a wheel in the middle of a wheel.

* * *

עַל־אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶן בְּלִכְתָּם יֵלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּם: יז

Verse 17: When they went, they went toward their four sides: and they turned not when they went.

* * *

וְגִבֵּיהֶן וְגִבֵּיהֶן לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם וְגִבֵּיהֶם מֵלֶאֱת עֵינֵי סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּן:

יח

Verse 18: As for their rims, they were so high that they were dreadful, and their rims were full of eyes round about them four.

* * *

וּבְלָכְתָּ הַחַיּוֹת יָלְכוּ הָאוֹפָנִים אַחֲלָם וּבִהְנִשָּׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפָנִים:

יט

Verse 19: And when the living creatures moved, the wheels went by them: and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

* * *

עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה רוּחַ הָרוּחַ לְלָכְתָּ יֵלְכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לְלָכְתָּ וְהָאוֹפָנִים יִנָּשְׂאוּ לְעִמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפָנִים:

כ

Verse 20: Wherever the spirit was minded to go, they moved, for the spirit was minded to go there; and the wheels were lifted up along with them: for the spirit of the living creature was in the wheels.

* * *

בְּלָכְתָּם יֵלְכוּ וּבְעִמָּדָם יַעֲמִדוּ וּבִהְנִשָּׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפָנִים לְעִמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפָנִים:

כא

Verse 21: When those moved, these moved; and when those stood still, these stood still; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up along with them: for the spirit of the living creature was in the wheels.

* * *

וְדַמוֹת עַל־רֹאשֵׁי הַחַיָּה רָלִיעַ כְּעֵין הַקָּרָח הַנּוֹרָא נָטוּי עַל־רֹאשֵׁיהֶם מִלְּמַעְלָה:

כב

Verse 22: And over the heads of the living creatures there was the likeness of a firmament, like the colour of the terrible ice, stretched out over their heads above.

* * *

וְתַחַת הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יִשְׁרֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָוֶתָהּ לְאִישׁ שְׁתֵּים מִכְסוֹת לְהִנָּה וּלְאִישׁ שְׁתֵּים
מִכְסוֹת לְהִנָּה אֵת גּוֹיֵתֵיהֶם:

כג

Verse 23: And under the firmament their wings were held straight, the one toward the other: everyone had two, which covered them, namely, everyone two, which covered their bodies.

* * *

וְאִשְׁמַע אֶת־קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־יְשׁוּדֵי בִלְכָתָם קוֹל הַמֶּלֶךְ כְּקוֹל מַחְנֶה בְּעַמָּדָם
תִּרְפִּינָה כַּנְפֵיהֶן:

כד

Verse 24: And when they moved, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, like the voice of the Almighty, the noise of a tumult, like the noise of a host: when they stood still, they let down their wings.

* * *

וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם בְּעַמָּדָם תִּרְפִּינָה כַּנְפֵיהֶן:

כה

Verse 25: And there was a voice from above the firmament that was over their heads; when they stood still, they let down their wings.

* * *

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמֵרָאָה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֵרָאָה
אָדָם עָלָיו מִלְמַעְלָה:

כו

Verse 26: And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, in appearance like a sapphire stone: and upon the likeness of the throne was the likeness as the appearance of a man above upon it.

* * *

וָאֵרָא כְּעֵין חֶשְׁמֶל כְּמֵרָאָה־אֵשׁ בֵּית־לֵה סָבִיב מִמֵּרָאָה מִתְנִיז וּלְמַעְלָה וּמִמֵּרָאָה מִתְנִיז וּלְמַטָּה
רְאִיתִי כְּמֵרָאָה־אֵשׁ וְנִגְהָ לֹו סָבִיב:

כז

Verse 27: And I saw something like the colour of electrum, like the appearance of fire round about enclosing it; from what appeared to be his loins upward, and from what appeared to be his loins downward, I saw what appeared to be fire, and there was a brightness round about him.

* * *

כַּמְרָאָה הַקֹּשֶׁת אֲשֶׁר יְהִיָּה בְּעֵינָיו בַּיּוֹם הַגֶּשֶׁם כִּן מְרָאֶה הַנִּגָּה סָבִיב הִוא מְרָאֶה דְמוּת
כְּבוֹד־יְהוָה וְאֶרְאָהּ וְאֶפֶל עַל־פְּנֵי וְאִשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר: פ

כח

Verse 28: As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of the Lord. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard the voice of one that spoke.

Ezekiel Chapter 2

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּנ־אָדָם עֲמֵד עַל־רַגְלֶיךָ וְאָדַבְרָ אִתְּךָ: א

Verse 1: And he said to me, Son of man, stand upon thy feet, and I will speak to thee.

* * *

וַתְּבֹא בִי רוּחַ כָּאֶשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־רַגְלִי וַאֲשַׁמְעֵ אֶת מְדַבְּרֵי אֵלַי: ב

Verse 2: And a spirit entered into me when he spoke to me, and set me upon my feet, and I heard him that spoke to me.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּנ־אָדָם שׁוּלַח אֲנִי אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גּוֹיִם הַמּוֹרְדִים אֲשֶׁר מִרְדּוּ־בִי הַמָּה וְאֲבוֹתָם פָּשְׁעוּ בִי עַד־עַצְם הַיּוֹם הַזֶּה: ג

Verse 3: And he said to me, Son of man, I sent thee to the children of Yisra'el, to rebellious tribes that have rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me, to this very day.

* * *

וְהַבָּנִים קָשִׁי פָנִים וְחִזְקִי־לֵב אֲנִי שׁוּלַח אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: ד

Verse 4: For the children are defiant and stiffhearted. I do send thee to them; and thou shalt say to them, Thus says the Lord God.

* * *

וְהָמָּה אִם־יִשְׁמָעוּ וְאִם־יִחָדְלוּ כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה וַיִּדְעוּ כִּי נָבִיא הִיָּה בְּתוֹכָם: ה

Verse 5: And they, whether they will hear, or whether they will refuse to hear, (for they are a rebellious house,) yet they shall know that there has been a prophet among them.

* * *

וְאַתָּה בֶּן־אָדָם אֲלֵתִירָא מֵהֶם וּמִדְּבָרֵיהֶם אֲלֵתִירָא כִּי סָרְבִים וְסִלּוּנִים אוֹתָךְ וְאֶל־עֲקָרְבִים אַתָּה יוֹשֵׁב מִדְּבָרֵיהֶם אֲלֵתִירָא וּמִפְנֵיהֶם אֲלֵתִחַת כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה:

Verse 6: And thou, son of man, be not afraid of them, neither be afraid of their words, though briers and thorns be with thee, and thou dost sit upon scorpions: be not afraid of their words, nor be dismayed at their looks, for they are a rebellious house.

* * *

וְדַבַּרְתָּ אֶת־דְּבָרֵי אֲלֵיהֶם אִם־יִשְׁמְעוּ וְאִם־יִחָדְלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה:פ

Verse 7: And thou shalt speak my words to them, whether they will hear, or whether they will refuse to hear: for they are most rebellious.

* * *

וְאַתָּה בֶּן־אָדָם שִׁמְעֵ אֶת אֲשֶׁר־אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲלֵתִיהֶ־מְרִי כְּבֵית הַמְּרִי פֶּצֶה פִּיהָ וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר־אֲנִי נָתַן אֵלֶיךָ:

Verse 8: But thou, son of man, hear what I say to thee; Be not thou rebellious like that rebellious house: open thy mouth, and eat that which I give thee.

* * *

וְאֶרְאָה וְהִנֵּה־יָד שְׁלֹחָה אֵלַי וְהִנֵּה־בּוֹ מִגִּלְת־סֵפֶר:

Verse 9: And when I looked, behold, a hand was sent to me; and, lo, a scroll of a book was in it;

* * *

וַיִּפְרֹשׁ אוֹתָהּ לִפְנֵי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים וְאָחֹר וְכָתוּב אֵלֶיהָ קִנִּים וְהִגָּה וְהִי:ס

Verse 10: and he spread it before me; and it was written inside and outside: and in it was written lamentations, and mourning, and woe.

Ezekiel Chapter 3

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּרוּאֲדָם אֶת אֲשֶׁר־תִּמְצָא אֲכֹל אֲכֹל אֶת־הַמַּגִּלָּה הַזֹּאת וְלֹךְ דִּבֵּר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: And he said to me, Son of man, eat what thou findest; eat this scroll, and go and speak to the house of Yisra'el.

* * *

וַאֲפָתַח אֶת־פִּי וַיֹּאכִילֵנִי אֶת הַמַּגִּלָּה הַזֹּאת: ב

Verse 2: So I opened my mouth, and he caused me to eat that scroll.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּרוּאֲדָם בִּטְנֶךָ תִּאָכַל וּמַעֲיֶיךָ תִּמְלֵא אֶת הַמַּגִּלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ וְאָכַלְתָּ וְתָהִי בְּפִי כְדָבָשׁ לְמִתּוֹק: פ ג

Verse 3: And he said to me, Son of man, feed thy belly, and fill thy bowels with this scroll that I give thee. Then I did eat it; and it became as sweet as honey in my mouth.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּרוּאֲדָם לֵךְ־בָּא אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדַבַּרְתָּ בְּדִבְרֵי אֱלֹהִים: ד

Verse 4: And he said to me, Son of man, go, get thee to the house of Yisra'el, and speak with my words to them.

* * *

כִּי לֹא אֶל־עַמִּים עִמְקֵי שִׁפְהָ וְכַבְדִּי לְשׁוֹן אֹתָהּ שְׁלֹחַ אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: ה

Verse 5: For thou art not sent to a people of a strange speech and of a hard language, but to the house of Yisra'el;

* * *

לֹא אֶל־עַמִּים רַבִּים עִמְקֵי שִׁפְהָ וְכַבְדִּי לְשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע דְּבָרֵיהֶם אִם־לֹא אֲלֵיהֶם שְׁלַחְתִּיךָ הִמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ: ו

Verse 6: not to many peoples of a strange speech and of a hard language, whose words thou canst not understand. Surely, had I sent thee to them, they would have hearkened to thee.

* * *

וּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יִאֲבֹוּ לִשְׁמָעַי אֲלֵיךָ כִּי־אֵינָם אֲבִים לִשְׁמָעַי אֵלֵי כִי כָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲזָק־מִצַּח וְקָשִׁי־לֵב הֵמָּה:

Verse 7: But the house of Yisra'el will not hearken to thee; for they will not hearken to me: for all the house of Yisra'el are defiant and hardhearted.

* * *

הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־פָּנֶיךָ חֲזָקִים לְעַמֹּת פָּנֵיהֶם וְאֶת־מִצְחֶךָ חֲזָק לְעַמֹּת מִצְחָם:

Verse 8: Behold, I have made thy face hard against their faces, and forehead strong against their foreheads.

* * *

כְּשִׁמְרֵי חֲזָק מִצֹּר נָתַתִּי מִצְחֶךָ לֹא־תִירָא אוֹתָם וְלֹא־תַחַת מִפְּנֵיהֶם כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:פ

Verse 9: Like adamant harder than flint have I made thy forehead: fear them not, neither be downcast at their looks, though they are a rebellious house.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי בּוֹ־אָדָם אֶת־כָּל־דְּבָרִי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח בְּלִבְכֶּךָ וּבְאָזְנוֹךָ שִׁמָּע:

Verse 10: Moreover he said to me, Son of man, all my words that I shall speak to thee take to thy heart, and hear with thy ears.

* * *

וְלֵךְ בָּא אֶל־הַגּוֹלָה אֶל־בְּנֵי עַמֶּךָ וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאִם־יִחָדְּלוּ:

Verse 11: And go, get thee to the exiles, to the children of thy people, and speak to them, and tell them. Thus says the Lord God; whether they will hear, or whether they will refuse to hear.

* * *

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וְאֶשְׁמָע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

Verse 12: Then a spirit took me up, and I heard behind me a voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of the Lord from his place;

* * *

יג] וְקוֹל כַּנְפֵי הַחַיּוֹת מְשִׁיקוֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָוֶתָּהּ וְקוֹל הָאוֹפְנִים לְעַמְתָּם וְקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל:

Verse 13: also the noise of the wings of the living creatures as they touched one another, and the noise of the wheels along with them, and a noise of a great rushing,

* * *

יד] וְרוּחַ נִשְׁאַתָּנִי וַתִּקְחֵנִי וְאֵלֶיךָ מִן בְּחֶמֶת רוּחִי וַיִּדְּיָהוּהָ עָלַי חֲזָקָה:

Verse 14: so a spirit lifted me up, and took me away, and I went in bitterness, in the heat of my spirit; and the hand of the Lord was strong upon me.

* * *

טו] וָאֵבֹא אֶל־הַגּוֹלָה תֵּל אָבִיב הַיְשָׁבִים אֶל־נְהַר־כְּבָר וְאִשֵּׁר וְאִשָּׁב הֵמָּה יוֹשְׁבִים שָׁם וְאִשָּׁב שָׁם שִׁבְעַת יָמִים מִשְׁמִים בְּתוֹכָם:

Verse 15: Then I came to the exiles at Tel-aviv, that dwelt by the river Kevar, and I sat where they sat, and remained there overwhelmed among them for seven days.

* * *

טז] וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבְעַת יָמִים פְּוִיָּהּ דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 16: And it came to pass at the end of seven days that the word of the Lord came to me, saying,

* * *

יז] בְּנֶאֱדָם צִפָּה נִתְמַיֵּד לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דְבַר וְהוֹדַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי:

Verse 17: Son of man, I have made thee a watchman to the house of Yisra'el: and when thou shalt hear a word at my mouth, thou shalt give them warning from me.

* * *

יח] בְּאָמַרְי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא הוֹדַרְתּוֹ וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהוֹדִיר רָשָׁע מִדְּרָכּוֹ הָרָשָׁע לְחַיָּתוֹ הוּא רָשָׁע בְּעֵינֵי יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֶבְקָשׁ:

Verse 18: When I say to the wicked man, Thou shalt surely die; and thou givest him not warning, nor speakest to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thy hand.

* * *

וְאַתָּה כִּי־הִזְהַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־יָשָׁב מִרְשָׁעוֹ וּמִדֶּרֶכוֹ הִרְשָׁעָה הוּא בַעֲוֹנוֹ יָמוּת וְאַתָּה אֶת־נַפְשְׁךָ הַצֵּלְתָּ:

יט

Verse 19: Yet if thou warn the wicked man, and he turn not from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but thou hast saved thy soul.

* * *

וּבְלוֹב צָדִיק מִצְדִּיקוֹ וַעֲשֵׂה עֹל וְנָתַתִּי מִכְשׁוֹל לְפָנָיו הוּא יָמוּת כִּי לֹא הִזְהַרְתִּי בַחֲטָאתוֹ יָמוּת וְלֹא תִזְכָּר צְדִיקְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ:

כ

Verse 20: Again, when a righteous man turns from his righteousness, and commits iniquity, and I lay a stumblingblock before him he shall die: because thou hast not given him warning, he shall die in his sin, and his righteousness which he has done shall not be remembered; but his blood will I require at thy hand.

* * *

וְאַתָּה כִּי הִזְהַרְתּוֹ צָדִיק לְבִלְתִּי חָטֵא צָדִיק וְהוּא לֹא־חָטָא חַי יִהְיֶה כִּי נִזְהָר וְאַתָּה אֶת־נַפְשְׁךָ הַצֵּלְתָּ:

כא

Verse 21: Nevertheless if thou warn the righteous man, that the righteous sin not, and he does not sin, then he shall surely live, because he is warned; and thou hast saved thy soul.

* * *

וְתָהִי עָלַי שָׁם יְדִי־הִנֵּה וַיֹּאמֶר אֵלַי קוּם צֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְשָׁם אֲדַבֵּר אִתְּךָ:

כב

Verse 22: And the hand of the Lord was there upon me; and he said to me, Arise, go out into the plain, and I will talk with thee there.

* * *

וָאָקוּם וָאֵצָא אֶל־הַבִּקְעָה וְהִנֵּה־שָׁם כְּבוֹד־יְהוָה עֹמֵד כַּכְּבוֹד אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר וָאָפַל עַל־פָּנָי:

כג

Verse 23: Then I arose, and went out into the plain: and, behold, the glory of the Lord stood there, as the glory which I saw by the river Kevar: and I fell on my face.

* * *

כד וַתְּבֹאֲבִי רוּחַ וַתַּעֲמִדְנִי עַל־רַגְלִי וַיְדַבֵּר אֵתִי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא הַסָּגֵר בְּתוֹךְ בֵּיתְךָ:

Verse 24: Then a spirit entered into me, and set me upon my feet; and he spoke with me, and said to me, Go, shut thyself within thy house.

* * *

כה וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנֵּה נָתַנּוּ עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְאַסְרוּךְ בָּהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם:

Verse 25: But thou, O son of man, behold, they shall put cords upon thee, and shall bind thee with them, and thou shalt not go out among them:

* * *

כו וְלִשׁוֹנְךָ אֲדַבִּיק אֶל־חִפְּךָ וְנֹאֲלַמְתָּ וְלֹא־תִהְיֶה לָּהֶם לְאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:

Verse 26: and I will make thy tongue cleave to the roof of thy mouth, that thou shalt be dumb, and shalt not be to them a reprover: for they are a rebellious house.

* * *

כז וּבְדַבְּרִי אוֹתָךְ אֶפְתַּח אֶת־פִּיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הַשְׁמַע וְהִשְׁמַע וְהִחַדֵּל וְיִחַדֵּל כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:פ

Verse 27: But when I speak with thee, I will open thy mouth, and thou shalt say to them, Thus says the Lord God; He that hears, let him hear; and he that refuses to hear, let him refuse: for they are a rebellious house.

Ezekiel Chapter 4

וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ לִבְנָה וְנָתַתָּה אוֹתָהּ לִפְנֵיךָ וְחִקוֹת עָלֶיהָ עֵיר אֶת־יְרוּשָׁלַם: א

Verse 1: Thou also, son of man, take thee a brick, and lay it before thee, and trace upon it a city, namely, Yerushalayim:

* * *

וְנָתַתָּה עָלֶיהָ מָצוֹר וּבִנִית עָלֶיהָ דִּיק וְשַׁפְכָת עָלֶיהָ סִלְלָה וְנָתַתָּה עָלֶיהָ מַחֲנֹת וְשִׁים־עָלֶיהָ כְּרִים סָבִיב: ב

Verse 2: and lay siege against it, and build a siege wall against it, and cast a mound against it; set camps also against it, and set battering rams against it round about.

* * *

וְאַתָּה קַח־לְךָ מַחֲבֶת בַּרְזֶל וְנָתַתָּה אוֹתָהּ קִיר בַּרְזֶל בֵּינִי וּבֵין הָעֵיר וְהַכִּינָתָהּ אֶת־פָּנֶיהָ אֵלָיו וְהִיתָה בַּמָּצוֹר וְצָרָת עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבֵית יִשְׂרָאֵל: ג

Verse 3: And take thou an iron pan, and set it for a wall of iron between thee and the city: and set thy face towards it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This shall be a sign to the house of Yisra'el.

* * *

וְאַתָּה שָׁכֵב עַל־צִדְךָ הַשְּׂמָאלִי וְשַׁמַּת אֶת־עֹנֶן בֵּית־יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפֵּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכָּב עָלָיו תִּשָּׂא אֶת־עֲוֹנָם: ד

Verse 4: Moreover lie thou upon thy left side, and lay the iniquity of the house of Yisra'el upon it: according to the number of the days that thou shalt lie upon it thou shalt bear their iniquity.

* * *

וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ אֶת־שְׁנֵי עֹנֵם לְמִסְפֵּר יָמִים שְׁלֹש־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאתָ עֹנֶן בֵּית־יִשְׂרָאֵל: ה

Verse 5: For I have laid upon thee the years of their iniquity, by an equivalent number of days, three hundred and ninety days: so shalt thou bear the iniquity of the house of Yisra'el.

* * *

וְכָלִיתָ אֶת־אֱלֹהִי וְשָׁכַבְתָּ עַל־צִדְךָ הַיְמָנִי הַיּוֹמִי שְׁנֵית וְנִשְׂאָתָ אֶת־עֲוֹן בֵּית־יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה נִתְּתִיו לָךְ: [ו]

Verse 6: And when thou hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou shalt bear the iniquity of the house of Yehuda: I have appointed thee forty days, each day for a year.

* * *

וְאַל־מָצוֹר יְרוּשָׁלַם תִּכְיֶן פָּנֶיךָ וְזַרְעֶךָ חֲשׂוּפָה וְנִבְאָתָ עָלֶיךָ: [ז]

Verse 7: Therefore thou shalt set thy face towards the siege of Yerushalayim, and thy arm shall be uncovered, and thou shalt prophesy against it.

* * *

וְהִנֵּה נִתְּתִי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא־תִהְיֶה מְצֹדֶךָ אֶל־צִדְךָ עַד־כְּלוֹתֶךָ יָמֵי מְצוֹרֶךָ: [ח]

Verse 8: And, behold, I will lay cords upon thee, so that thou shalt not be able to turn thyself from one side to another, till thou hast completed the days of thy siege.

* * *

וְאַתָּה קַח־לָךְ חֲטִין וְשִׁעֲרִים וּפּוֹל וְעֵדְשִׁים וְדָחֹן וְכַסְמִים וְנִתְמָה אוֹתָם בְּכָלִי אֶחָד וַעֲשִׂיתָ אוֹתָם לָךְ לֶלֶחֶם מִסֹּפֶר הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתָּה | שׁוֹכֵב עַל־צִדְךָ שְׁלֹש־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ: [ט]

Verse 9: Take thou also wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and spelt, and put them in one vessel, and make thee bread from them; for the number of the days that thou shalt lie upon thy side, three hundred and ninety days shalt thou eat it.

* * *

וּמֵאֶכְלֶךָ אֲשֶׁר תֹּאכְלֶנּוּ בְּמִשְׁקָל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מֵעַת עַד־עַת תֹּאכְלֶנּוּ: [י]

Verse 10: And thy food which thou shalt eat shall be by weight, twenty shekels a day: once a day shalt thou eat it.

* * *

וּמִים בְּמִשׁוּרָה תִּשְׁתֶּה שְׁשִׁית הֵהִין מֵעַת עַד־עַת תִּשְׁתֶּה: [יא]

Verse 11: Thou shalt drink also water by measure, the sixth part of a hin: once a day shalt thou drink.

* * *

יב וַעֲגַת שִׁעְרִים תֹּאכְלֶנָּה וְהָיָא בִּגְלָלִי צֹאת הָאָדָם תַּעֲגֶנָּה לְעֵינֵיהֶם:ס

Verse 12: And thou shalt eat it like barley cakes, and thou shalt bake it with human excrement, in their sight.

* * *

יג וַיֹּאמֶר יְהוָה כֹּכָה יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־לֶחֶמָם טָמֵא בְּגוֹיִם אֲשֶׁר אֲדִיחָם שָׁם:

Verse 13: And the Lord said, Thus shall the children of Yisra'el eat their bread, unclean, among the nations, whither I will drive them.

* * *

יד וַיֹּאמֶר אֱהִי אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה נַפְשִׁי לֹא מִטְמָאָה וְנִבְלָה וּטְרֵפָה לֹא־אֶכְלֶתִי מִנְעוּרִי וְעַד־עֲתָה וְלֹא־בָּא בִּפִּי בֶּשָׂר פְּגוּל:ס

Verse 14: Then I said, Ah Lord God, behold my soul has never been polluted: for from my youth up even till now I have not eaten that which dies of itself, or is torn by beasts, nor did loathsome meat ever come into my mouth.

* * *

טו וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נָתַתִּי לְךָ אֶת־צִפְעִי צְפוּעִי הַבֶּקָר תַּחַת גְּלָלִי הָאָדָם וַעֲשִׂיתָ אֶת־לֶחֶמְךָ עֲלֵיהֶם:ס

Verse 15: Then he said to me, Lo, I have given thee cow's dung instead of human dung, and thou shalt prepare thy bread upon that.

* * *

טז וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הִנְנִי שֹׁבֵר מִטֵּה־לֶּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֶכְלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָגָה וּמֵי־בְּמִשׁוּרָה וּבִשְׂמֻמוֹ יִשְׁתּוּ:

Verse 16: Moreover he said to me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Yerushalayim: and they shall eat bread by weight, and with anxiety; and they shall drink water by measure, and in appalment:

* * *

יז לְמַעַן יִחְסְרוּ לֶחֶם וּמֵי־וְנִשְׁמוּ אִישׁ וְאַחִיו וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:פ

Verse 17: that they may lack bread and water, and be appalled with one another, and waste away for their iniquity.

Ezekiel Chapter 5

וְאַתָּה בֶּן־אָדָם קַח־לְךָ חֶרֶב חֲדָה תַּעַר הַגְּלָבִים תִּקְחָנָה לָךְ וְהַעֲבַרְתָּ עַל־רֹאשְׁךָ וְעַל־זָקְנְךָ
וְלָקַחְתָּ לָךְ מֵאֲזִגִּי מִשְׁקָל וְחִלְקָתָם: א

Verse 1: And thou, Son of man, take a sharp knife; a barber's razor take for thyself; and pass it over thy head, and over thy beard: then take balances to weigh, and divide the hair.

* * *

שְׁלִשִׁית בָּאוּר תִּבְעֵיר בְּתוֹךְ הָעִיר כְּמֶלֶאת יָמֶי הַמָּצוֹר וְלָקַחְתָּ אֶת־הַשְּׁלִשִׁית תִּפְּהָ בַחֶרֶב
סְבִיבוֹתֶיהָ וְהַשְּׁלִשִׁית תִּזְרָה לְרוּחַ וְחָרֵב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם: ב

Verse 2: Thou shalt burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled: and thou shalt take a third part, and smite about it with the sword: and a third part thou shalt scatter to the wind; and I will draw out a sword after them.

* * *

וְלָקַחְתָּ מִשָּׁם מְעַט בְּמִסְפָּר וְצַרְתָּ אוֹתָם בְּכַנְפֶיךָ: ג

Verse 3: Thou shalt also take from these a small number, and bind them in thy skirts.

* * *

וּמֵהֶם עוֹד תִּקַּח וְהַשְׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל־תּוֹךְ הָאֵשׁ וְשָׂרַפְתָּ אוֹתָם בָּאֵשׁ מִמֶּנּוּ תִצְאֵ־אֵשׁ אֶל־כָּל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל: ד

Verse 4: Then take more of them, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; from there a fire shall come forth into all the house of Yisra'el.

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה זֹאת יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שְׂמִתִּיהָ וּסְבִיבוֹתֶיהָ אַרְצוֹת: ה

Verse 5: Thus says the Lord God; This is Yerushalayim: I have set it in the midst of the nations; and countries are round about her.

* * *

וְתָמַר אֶת־מִשְׁפָּטִי לְרָשָׁעָה מִן־הַגּוֹיִם וְאֶת־חֻקֹּתַי מִן־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְמִשְׁפָּטִי
מֵאֲסוּ וְחֻקֹּתַי לֹא־הָלְכוּ בָּהֶם׃ [ו]

Verse 6: And she has rebelled against my judgments more wickedly than the nations, and against my statutes more than the countries that are round her: for they have refused my judgments, and as for my statutes, they have not followed them.

* * *

לֵכֶן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵעָן הִמְנַכֶּם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לֹא הִלַּכְתֶּם
וְאֶת־מִשְׁפָּטִי לֹא עָשִׂיתֶם וְכַמִּשְׁפָּטִי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עָשִׂיתֶם׃ [ז]

Verse 7: Therefore thus says the Lord God; Because you have been more turbulent than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, nor have you kept my judgments, nor have you done according to the practices of the nations that are round about you;

* * *

לֵכֶן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עֲלֶיךָ גַּם־אֲנִי וְעָשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃ [ח]

Verse 8: therefore thus says the Lord God; Behold, I, even I, am against thee, and will execute judgments in the midst of thee in the sight of the nations.

* * *

וְעָשִׂיתִי בָּךְ אֵת אֲשֶׁר לֹא־עָשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־לֹא־אֶעֱשֶׂה כְּמַהוּ עוֹד יֵעָן כָּל־תּוֹעֲבֹתֶיךָ׃ [ט]

Verse 9: And I will do in thee that which I have not done, and like which I will not do again, because of all thy abominations.

* * *

לֵכֶן אָבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים בְּתוֹכְךָ וּבָנִים יֹאכְלוּ אָבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בָּךְ שְׁפָטִים וְזָרִיתִי אֶת־כָּל־שְׂאֲרִיתְךָ
לְכָל־רוּחַ׃ [י]

Verse 10: Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in thee, and the whole remnant of thee will I scatter to all the winds.

* * *

יג לכן חי־אני נאם־אֲדֹנָי יְהוָה אֲמַלֵּא יַעַן אֶת־מִקְדָּשִׁי טְמֵאת בְּכָל־שְׁקוּצֵיךָ וּבְכָל־תּוֹעֲבֹתֶיךָ וְגַם־אֲנִי אֲגַרֵּעַ וְלֹא־תִחַס עֵינִי וְגַם־אֲנִי לֹא אֶחְמוּל:

Verse 11: Therefore, as I live, says the Lord God; Surely, because thou hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with all thy abominations, therefore will I also diminish thee; neither shall my eye spare, neither will I have any pity.

* * *

יב שְׁלִשְׁתֵּיךָ בַּדָּבָר יָמוּתוּ וּבַרְעָב יָכְלוּ בְּתוֹכְךָ וְהַשְׁלִישִׁית בַּחֶרֶב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתֶיךָ וְהַשְׁלִישִׁית לְכָל־רוּחַ אַזְרוּהָ וְחָרַב אֶרֶץ אַחֲרֵיהֶם:

Verse 12: A third part of thee shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of thee: and a third part shall fall by the sword round about thee; and I will scatter a third part to all the winds, and I will draw out a sword after them.

* * *

יג וְכֹלָה אִפִּי וְהִנְחֹתִי חֲמָתִי בָּם וְהִנְחַמְתִּי וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְיָתִי בְּכָל־חֲמָתִי בָּם:

Verse 13: Thus shall my anger spend itself, and I will relieve my fury upon them, and I will be comforted: and they shall know that I the Lord have spoken it in my zeal, when I have spent my fury in them.

* * *

יד וְאֶתְנֶנְךָ לְחֶרֶב וּלְחֶרֶף בְּגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ לְעֵינֵי כָל־עוֹבֵר:

Verse 14: Moreover I will make thee a desolation, and a reproach among the nations that are round about thee, in the sight of all that pass by.

* * *

טו וְהָיְתָה חֶרֶף וּגְדִיפָה מוֹסֵר וּמִשְׁמָה לְגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ בַּעֲשׂוֹתֶיךָ כִּי שָׁפְטִים בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְהַכָּחוֹת חֵמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:

Verse 15: So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment to the nations that are round about thee, when I shall execute judgments in thee in anger and in fury and in furious rebukes. I the Lord have spoken it.

* * *

בְּשִׁלְחִי אֶת־חֲצִי הָרֶעִיב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הֵיוּ לְמִשְׁחִית אֲשֶׁר־אֲשַׁלַּח אוֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם וְרָעַב
אֶסֶף עֲלֵיכֶם וְשִׁבַּרְתִּי לָכֶם מִטֶּה־לֶּחֶם:

טז

Verse 16: When I shall send upon them the evil arrows of famine, which shall be for destruction, which I will send to destroy you: and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread:

* * *

וְשִׁלְחִיתִי עֲלֵיכֶם רָעָב וְחַיָּה רָעָה וְשִׁפְלָה וְדָבָר וָדָם יַעֲבֹר־בָּךְ וְחֶרֶב אָבִיא עָלֶיךָ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: פ

יז

Verse 17: so will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave thee; and pestilence and blood shall pass through thee; and I will bring the sword upon thee. I the Lord have spoken.

Ezekiel Chapter 6

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּוֹאֲדָם שֵׁים פָּנֶיךָ אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנַּבְתָּ אֲלֵיהֶם:

ב

Verse 2: Son of man, set thy face towards the mountains of Yisra'el, and prophesy against them,

* * *

וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמָעוּ דְבַר־אֲדֹנָי יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְהָרִים וְלַגְּבְעוֹת לְאִפְקַיִם וְלַגִּיאֹת וְלַצִּיּוֹת הַנִּגְנִי אֲנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאֶבְדֹתִי בְּמוֹתֵיכֶם:

ג

Verse 3: and say, You mountains of Yisra'el, hear the word of the Lord God; Thus says the Lord God to the mountains, and to the hills, to the ravines, and to the valleys; Behold, I, even I, will bring a sword upon you, and I will destroy your high places.

* * *

וְנִשְׁמֹו מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמֻנֵיכֶם וְהַפִּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לִפְנֵי גִלּוּלֵיכֶם:

ד

Verse 4: And your altars shall be desolate, and your sun images shall be broken: and I will cast down your slain men before your idols.

* * *

וְנָתַתִּי אֶת־פִּגְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְזָרִיתִי אֶת־עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם:

ה

Verse 5: And I will lay the dead carcasses of the children of Yisra'el before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.

* * *

בְּכָל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּחְרַבְנָה וְהַבָּמֹת תִּשְׁמָנָה לְמַעַן יִחְרְבוּ וַיֵּאֱשָׁמוּ מִזִּבְחֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ
וְנִשְׁבְּתוּ גִלּוּלֵיכֶם וְנִגְדְּעוּ חַמְנֵיכֶם וְנִמְחֶה מַעֲשֵׂיכֶם:

Verse 6: In all your dwelling places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your sun images may be cut down, and your works may be wiped out.

* * *

וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעֻתְּם כִּי־אֲנִי יְהוָה:

Verse 7: And the slain shall fall in the midst of you, and you shall know that I am the Lord.

* * *

וְהוֹתַרְתִּי בַּחַיֹּת לָכֶם פְּלִיטֵי חָרֵב בְּגוֹיִם בְּהִזְרוֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת:

Verse 8: Yet will I leave a remnant, that you may have some that shall escape the sword among the nations, when you shall be scattered through the countries.

* * *

וְזָכְרוּ פְּלִיטֵיכֶם אוֹתִי בְּגוֹיִם אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת־לִבָּם הַזֹּנוֹהָ אֲשֶׁר־סָר מֵעָלַי וְאֵת
עֵינֵיהֶם הַזֹּנוֹת אַחֲרַי גִּלּוּלֵיהֶם וְנִקְטְלוּ בְּפָנֵיהֶם אֶל־הָרָעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם:

Verse 9: And your fugitives shall remember me among the nations whither they shall be carried captives, when I have broken their wanton heart, which has departed from me, and their eyes, which go astray after their idols: and they shall loathe themselves for the evils which they have committed in all their abominations.

* * *

וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל־חֲנָם דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה הַזֹּאת:

Verse 10: And they shall know that I am the Lord, and that not in vain did I say that I would do this evil to them.

* * *

כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִנֵּה בִכְפֹף וּרְקַע בְּרַגְלִי וְאָמַרְאֹחַ אֶל כָּל־תּוֹעֲבוֹת רְעוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר בַּחֲרֹב בָּרָעַב וּבַדָּבָר יִפְלוּ:

יא

Verse 11: Thus says the Lord God; Smite with thy hand, and stamp with thy foot, and say, Alas for all the evil abominations of the house of Yisra'el! for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

* * *

הַרְחֹק בַּדָּבָר יָמוּת וְהַקְּרוֹב בַּחֲרֹב יָפֹל וְהַנֶּצֶד וְהַנְּצוּר בָּרָעַב יָמוּת וְכָל־יִמִּי חֲמָתִי בָם:

יב

Verse 12: He that is far off shall die of the pestilence; and he that is near shall fall by the sword; and he that remains and is besieged shall die by the famine: thus will I spend my fury upon them.

* * *

וַיֵּדְעוּתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִיּוֹת חַלְלֵיהֶם בְּתוֹךְ גִּלּוּלֵיהֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֶל־כָּל־גִּבְעָה רָמָה
בְּכָל־רָאשֵׁי הַהָרִים וְתַחַת כָּל־עֵץ רֵעֵן וְתַחַת כָּל־אֵלֶּה עֲבֹתָהּ מְקוֹם אֲשֶׁר נִתְּנוּ־שֶׁם רֵיחַ גִּיחַח
לְכָל־גִּלּוּלֵיהֶם:

יג

Verse 13: Then shall you know that I am the Lord, when their slain men shall be among their idols round about their altars, upon every high hill, in all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the place where they did offer sweet savour to all their idols.

* * *

וְנִטֵּיתִי אֶת־יָדִי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה מִמִּדְבָּר דְּבָלְתָהּ בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיהֶם וַיֵּדְעוּ
כִּי־אֲנִי יְהוָה:

יד

Verse 14: So will I stretch out my hand upon them, and make the land desolate and waste, from the wilderness to Divla, in all their habitations: and they shall know that I am the Lord.

Ezekiel Chapter 7

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: Moreover the word of the Lord came to me, saying,

* * *

וַאֲתָה בֶן־אָדָם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאֶדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עַל־אַרְבַּע אַרְבַּע כְּנָפֹת הָאָרֶץ:

ב

Verse 2: Also, thou son of man, thus says the Lord God to the land of Yisra'el; An end, the end is come upon the four corners of the land.

* * *

עַתָּה הַקֵּץ עָלֶיךָ וְשִׁלַּחְתִּי אַפִּי בְךָ וְשִׁפְטִיתִי כְּדַרְכֶּיךָ וְנָתַתִּי עָלֶיךָ אֵת כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיךָ:

ג

Verse 3: Now is the end come upon thee, and I will send my anger upon thee, and I will judge thee according to thy ways, and I will recompense upon thee all thy abominations.

* * *

וְלֹא־תִחוּס עֵינִי עָלֶיךָ וְלֹא אֶחֱמֹל כִּי דַרְכֶּיךָ עָלֶיךָ אֶתֶּן וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכָךָ תִּהְיֶינָה וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה פ:

ד

Verse 4: And my eye shall not spare thee, neither will I have pity: but I will recompense thy ways upon thee, and thy abominations shall be in the midst of thee: and you shall know that I am the Lord.

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָּאָה:

ה

Verse 5: Thus says the Lord God! An evil, a singular evil, behold, is come.

* * *

קֵץ בָּא קֵץ בָּא הַקֵּץ הַקֵּץ אֵלֶיךָ הִנֵּה בָּאָה:

ו

Verse 6: An end is come; the end is come, which he has stirred up against thee; behold, it is come.

* * *

בָּאָה הַצִּפּוּרָה אֵלָיו יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הַעֵת קָרֹב הַיּוֹם מִהוֹמָה וְלֹא־הֵד הָרִים: ז

Verse 7: The dawn is come to thee, O thou that dwellest in the land: the time comes, it is near; the day is a day of confusion, and not of joyful shouting on the mountains.

* * *

עֲתָה מִקְרֹב אֲשַׁפּוֹד חַמְתִּי עָלָיו וְכִלִּיתִי אִפִּי בָּדָּ וְשִׁפְטֹתָיו כְּדַרְכָּיו וְנָתַתִּי עָלָיו אֶת כָּל־תּוֹעֲבוֹתָיו: ח

Verse 8: Now will I shortly pour out my fury upon thee, and accomplish my anger upon thee: and I will judge thee according to thy ways, and I will recompense thee for all thy abominations.

* * *

וְלֹא־תַחֲסֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל כְּדַרְכָּיו עָלָיו אֲמֵן וְתוֹעֲבוֹתָיו בְּתוֹכָהֶן תִּהְיֶינָה וִידַעְתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה מִכָּה: ט

Verse 9: And my eye shall not spare, neither will I have pity: I will recompense thee according to thy ways and thy abominations that are in the midst of thee; and you shall know that I the Lord do smite.

* * *

הִנֵּה הַיּוֹם הִנֵּה בָּאָה יֵצְאָה הַצִּפּוּרָה צֵץ הַמִּטָּה פָּרַח הַזָּדוֹן: י

Verse 10: Behold the day, behold, it is coming: the dawn has gone forth; the rod has blossomed, arrogance has budded.

* * *

הַחֲמָסִים לַמִּטָּה־רָשָׁע לֹא־מָהֶם וְלֹא מִהֲמוֹנָם וְלֹא מִהֲמָהֶם וְלֹא־נָה בָּהֶם: יא

Verse 11: Violence is risen up into a rod of wickedness: none of them shall remain, nothing of their multitude, nor of their splendour: neither shall there be wailing for them.

* * *

יב בָּא הָעֵת הַגִּיעַ הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אֶל־יִשְׁמָח וְהַמֵּכֵר אֶל־יִתְאַבֵּל כִּי חָרוֹן אֶל־כָּל־הַמּוֹנֶה:

Verse 12: The time is come, the day draws near: let not the buyer rejoice, nor the seller mourn: for wrath is upon all its multitude.

* * *

יג כִּי הַמֵּכֵר אֶל־הַמֵּמָכֵר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בַּחַיִּים חִיתָם כִּי־חַזוֹן אֶל־כָּל־הַמּוֹנֶה לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בַּעֲוֹנוֹ חִיתוֹ לֹא יִתְחַזֵּק:

Verse 13: For the seller shall not return to that which he has sold, although they were yet alive: for the vision concerns their whole multitude; none returns; for every man lives in his sin: they do not hold firm.

* * *

יד תִּקְעוּ בַתְּקוּעַ וְהָכִין הַכֹּל וְאִין הֶלֶךְ לַמִּלְחָמָה כִּי חָרוֹנִי אֶל־כָּל־הַמּוֹנֶה:

Verse 14: They have blown the trumpet, and made all ready; but none goes to the battle: for my wrath is upon all their multitude.

* * *

טו הַחֶרֶב בַּחוּץ וְהָרֶעֶב מִבֵּית אִשֶּׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יָמוּת וְאִשֶּׁר בְּעִיר רָעֵב וְדָבָר יֵאָכְלוּ:

Verse 15: The sword is outside, and the pestilence and the famine within: he that is in the field shall die with the sword; and he that is in the city, famine and pestilence shall devour him.

* * *

טז וּפְלִטוּ פְּלִיטֵיהֶם וְהָיוּ אֶל־הַהָרִים כִּי־יָנִי הַגְּאֻלוֹת כָּל־הַמּוֹת אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ:

Verse 16: And those fugitives that escape, shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them moaning, every one for his iniquity.

* * *

יז כָּל־יָדַיִם תִּרְפִּינָה וְכָל־בְּרָכָיִם תִּלְכָּנָה מַיִם:

Verse 17: All hands shall be feeble, and all knees shall drip with water.

* * *

וְחָגְרוּ שָׁקִים וְכִסְתָּהּ אוֹתָם פְּלָצוֹת וְאֵל כָּל־פָּנִים בּוֹשָׁה וּבְכָל־רֹאשֵׁיהֶם קָרְחָה:

יח

Verse 18: They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be upon all faces, and baldness upon all their heads.

* * *

כִּסְפָּם בַּחוּצוֹת יִשְׁלִיכוּ וְזָהָבָם לְנִגְדָּה יִהְיֶה כִּסְפָּם וְזָהָבָם לֹא־יִיכָל לְהַצִּילָם בַּיּוֹם עֲבַרְתָּ יְהוָה נַפְשָׁם לֹא יִשְׁבְּעוּ וּמַעֲיָהֶם לֹא יִמְלֵאוּ כִּי־מִכְשׁוֹל עֲוֹנָם הִיא:

יט

Verse 19: They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be like an unclean thing: their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of the Lord: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels: because it is the stumblingblock of their iniquity.

* * *

וַצִּבִּי עֵדִיו לְגֹאֲוֹן שְׁמֹהוּ וְצִלְמֵי תוֹעֲבֹתָם שְׁקוּצֵיהֶם עָשׂוּ בּוֹ עַל־כֵּן נִתְּתִיו לָהֶם לְנִגְדָּה:

כ

Verse 20: As for the beauty of his ornament which he set in majesty: they have set up in it the images of their abominations and of their detestable things: therefore I have set it far from them.

* * *

וְנִתְּתִיו בְּיַד־הַזָּרִים לְבָז וּלְרִשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלַל וּחְלָלוּהָ וּחְלָלוּהָ:

כא

Verse 21: And I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall profane it.

* * *

וְהִסְבֹּתִי פָנַי מֵהֶם וּחְלָלוּ אֶת־צִפּוֹנִי וּבְאוֹרֶבָּה פְּרִיצִים וּחְלָלוּהָ:

כב

Verse 22: My face will I turn also from them, and they shall profane my secret place: for the robbers shall enter into it, and profane it.

* * *

עֲשֵׂה הַרְתֹּק כִּי הָאָרֶץ מְלֵאָה מִשִּׁפְט דָּמִים וְהָעִיר מְלֵאָה חֲמָס:

כג

Verse 23: Make the chain: for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

* * *

וְהָבֵאתִי רָעִי גּוֹלִים וַיִּרְשׁוּ אֶת־בְּתֵיהֶם וְהִשְׁבֹּתִי גְאוֹן עַזִּים וְנִחַלִּי מִקְדָּשֵׁיהֶם: כד

Verse 24: And I will bring the worst of the nations, and they shall possess their houses: I will also make the pride of the strong to cease; and their holy places shall be profaned.

* * *

קָפְדָה־בָּא וּבִקְשׁוּ שְׁלוֹם וְאֵין: כה

Verse 25: Anguish comes; and they shall seek peace, but there shall be none.

* * *

הָיָה עַל־הָהוּלָה תִבּוֹא וּשְׁמֵעָה אֶל־שְׁמוּעָה תִּהְיֶה וּבִקְשׁוּ חֲזוֹן מִנְבִּיא וְתוֹרָה תֵּאבֵד מִכֹּהֵן וְעֵצָה מִזִּקְנִים: כו

Verse 26: Calamity shall follow upon calamity, and rumour shall come upon rumour; then shall they seek a vision from the prophet; but Tora shall perish from the priest, and counsel from the elders.

* * *

הַמֶּלֶךְ יִתְאַבֵּל וְנָשִׂיא יִלְבָּשׁ שִׁמְמָה וַיְדִי עִם־הָאָרֶץ תִּבְהַלְנָה מִדְּרָכָם אַעֲשֶׂה אֹתָם וּבְמִשְׁפָּטֵיהֶם אֲשַׁפֹּטֵם וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: כז

Verse 27: The king shall mourn, and the prince shall be wrapped in despair, and the hands of the people of the land shall be enfeebled: I will do to them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am the Lord.

Ezekiel Chapter 8

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית בַּשָּׁשִׁי בַחֹמֶשׁ לַחֹדֶשׁ אָנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזִקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לִפְנֵי וְתָפַל
עָלַי שָׁם יָד אֲדֹנָי יְהוִה:

Verse 1: And it came to pass in the sixth year, in the sixth month, on the fifth day of the month, as I sat in my house, and the elders of Yehuda sat before me, that the hand of the Lord God fell there upon me.

* * *

וַאֲרָאָה וְהִנֵּה דְמוּת כְּמֹרְאֵה-אֵשׁ מִמַּרְאֵה מְתַנֵּי וּלְמַטָּה אֶשׁ וּמִמְתַּנֵּי וּלְמַעְלָה כְּמֹרְאֵה-זָהָר
כְּעֵין הַחֲשֻמְלָה:

Verse 2: Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire: from what appeared to be his loins downward, fire; and from his loins upward, as it were the appearance of brightness, something like the colour of electrum.

* * *

וַיִּשְׁלַח תְּבִנִית יָד וַיִּקְחֵנִי בְּצִיצַת רֹאשִׁי וַתִּשָּׂא אֹתִי רֵיחַ בֵּין-הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וַתִּבְאֵ אֹתִי
יְרוּשָׁלַיִם בְּמִרְאֹת אֱלֹהִים אֶל-פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה צָפוֹנָה אֲשֶׁר-שָׁם מוֹשֵׁב סֹמֶל
הַקְּנָאָה הַמְּקַנָּה:

Verse 3: And he put out the shape of a hand, and took me by a lock of my head; and a wind lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Yerushalayim, to the door of the inner gate that looks towards the north; where was the seat of the image of jealousy, which provokes to jealousy.

* * *

וְהִנֵּה שָׁם כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּמֹרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּבִקְעָה:

Verse 4: And, behold, the glory of the God of Yisra'el was there, according to the vision that I saw in the plain.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם שָׂא-נְגָא עֵינֶיךָ דְרוֹם צָפוֹנָה וְאִשָּׂא עֵינִי דְרוֹם צָפוֹנָה וְהִנֵּה מִצְפּוֹן לְשַׁעַר
הַמִּזְבֵּחַ סֹמֶל הַקְּנָאָה הַזֹּה בְּבָאָה:

Verse 5: Then he said to me, Son of man, lift up thy eyes now the way towards the north. So I lifted up my eyes the way towards the north, and behold northward at the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲרָאָה אֶת־הֵם מַה־הֵם עֹשִׂים תּוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת אֲשֶׁר בֵּית יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים
 פֶּה לְרַחֲקָה מֵעַל מִקְדָּשִׁי וְעוֹד תֵּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת: פ

Verse 6: And he said to me, Son of man, seest thou what they do? the great abominations that the house of Yisra'el commits here, to drive me far off from my sanctuary? but thou shalt see yet again greater abominations.

* * *

וַיְבִא אֹתִי אֶל־פֶּתַח הַחֲצֵר וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה חֲרָאֶחַד בַּקִּיר: ז

Verse 7: And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold a hole in the wall.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם חֲתֹרֵנָא בַקִּיר וְאֶחָתֶר בִּקְיִיר וְהִנֵּה פֶתַח אֶחָד: ח

Verse 8: Then said he to me, Son of man, dig now in the wall: and when I had dug in the wall, behold a door.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי בָּא וּרְאֵה אֶת־הַתּוֹעֲבוֹת הָרְעוֹת אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים פֹּה: ט

Verse 9: And he said to me, Go in, and behold the wicked abominations that they are doing here.

* * *

וָאָבֹא וְאֶרְאֵה וְהִנֵּה כָל־תְּבִנֹת רֶמֶשׂ וּבְהֵמָה שֶׁקֶץ וְכָל־גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל מִחֻקָּה עַל־הַקִּיר
 סָבִיב וְסָבִיב: י

Verse 10: So I went in and saw; and behold every form of creeping thing, and abominable beast, and all the idols of the house of Yisra'el, traced upon the wall round about.

* * *

יָשְׁבֵי־עִם אִישׁ מִזִּקְנֵי בֵּית־יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָזְנֶהוּ בֶן־שָׁפָן עָמַד בְּתוֹכָם עֹמְדִים לִפְנֵיהֶם וְאִישׁ מִקְטָרֶתוֹ בְּיָדוֹ וְעֵתֶר עֲנַן־הַקְטָרֶת עָלָה: יא

Verse 11: And there stood before them seventy men of the elders of the house of Yisra'el and in the midst of them stood Ya'azanyahu, the son of Shafan, every man with his censer in his hand; and a thick cloud of incense went up.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶּן־אָדָם אֲשֶׁר זָקְנִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בְּחֹשֶׁךְ אִישׁ בְּחִדְרֵי מִשְׁכְּבֵיתוֹ כִּי אֲמָרִים אֵין יְהוָה רָאָה אֶתֵּנוּ עֹזֵב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ: יב

Verse 12: Then he said to me, Son of man, hast thou seen what the elders of the house of Yisra'el are doing in the dark, every man in the chambers of his imagery? for they say, The Lord sees us not; the Lord has forsaken the land.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹד תֵּשׁוּב תִּרְאֶה תוֹעֲבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים: יג

Verse 13: He said also to me. Thou shalt see yet again greater abominations that they do.

* * *

וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה אֲשֶׁר אֶל־הַצִּפּוֹנָה וְהִנֵּה־שָׁם הַנָּשִׁים יֹשְׁבוֹת מִבְּכוֹת אֶת־הַתַּמּוּז: יד

Verse 14: Then he brought me to the door of the gate of the Lord's house which was towards the north; and, behold, there sat women weeping for Tammuz.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶּן־אָדָם עוֹד תֵּשׁוּב תִּרְאֶה תוֹעֲבוֹת גְּדֹלוֹת מֵאֵלֶּה: טו

Verse 15: Then he said to me, Hast thou seen this, O son of man? thou shalt see yet again greater abominations than these.

* * *

וַיָּבֹא אֹתִי אֶל־חֲצַר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְהִגַּה־סֹּתַח הִיכַל יְהוָה בֵּין הָאוֹלָם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים
וְחֲמִשָּׁה אִישׁ אַחֲרֵיהֶם אֶל־הִיכַל יְהוָה וּפְנֵיהֶם קִדְמָה וְהִמָּה מִשְׁתַּחֲוִיֹתָם קִדְמָה לְשִׁמְשׁ:

טז

Verse 16: And he brought me into the inner court of the Lord's house, and, behold, at the door of the temple of the Lord, between the porch and the altar, were about twenty five men, with their backs towards the temple of the Lord, and their faces towards the east; and they were prostrating themselves towards the sun eastwards.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בְּנ־אָדָם הֵנָּקֵל לְבֵית יְהוּדָה מַעֲשֵׂוֹת אֶת־הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר עֲשׂוּ־פָה כִּי־מָלְאוּ
אֶת־הָאָרֶץ חֲמָס וַיֵּשְׁבוּ לְהַכְעִיסַנִּי וְהִגָּם שְׁלָחִים אֶת־הַזְּמֹרָה אֶל־אַפִּי:

יז

Verse 17: Then he said to me, Hast thou seen this, O son of man? Is it not enough for the house of Yehuda that they commit the abominations which they commit here? but they also have filled the land with violence, and have provoked me even further to anger: and, lo, they put the branch to their nose.

* * *

וְגַם־אֲנִי אַעֲשֶׂה בְחִמָּה לֹא־תִחֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמַל וְקִרְאֹו בְּאָזְנִי קוֹל גְּדוֹל וְלֹא אֶשְׁמַע אוֹתָם:

יח

Verse 18: Therefore I too will deal in fury: my eye shall not spare, neither will I have pity: and though they cry in my ears with a loud voice, yet will I not hear them.

Ezekiel Chapter 9

וַיִּקְרָא בְּאָזְנִי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קִרְבוּ פְקָדוֹת הָעִיר וְאִישׁ כְּלִי מִשְׁחָתוֹ בְּיָדוֹ:

א

Verse 1: And he cried in my ears with a loud voice, saying, Cause them that have charge over the city to draw near, even every man with his destroying weapon in his hand.

* * *

וַהֲנֵה שֵׁשָׁה אַנְשִׁים בָּאִים מִדֶּרֶךְ־שַׁעַר הָעֲלִיּוֹן אֲשֶׁר מִפְּנֵה צְפוֹנָה וְאִישׁ כְּלִי מִפָּצוּל בְּיָדוֹ וְאִישׁ־אֶחָד בְּתוֹכָם לְבָשׁ בְּדִים וְקֶסֶת הַסֵּפֶר בְּמִתְנָיו וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֵדוּ אֶצְל מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת:

ב

Verse 2: And, behold, six men came from the way of the higher gate, which lies towards the north, and every man a slaughter weapon in his hand; and one man among them was clothed in linen, with a writer's ink well by his side: and they went in, and stood beside the brazen altar.

* * *

וַכְּבוֹד יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִעְלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֶל מַפְתָּן הַבַּיִת וַיִּקְרָא אֶל־הָאִישׁ הַלְבָּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֵּפֶר בְּמִתְנָיו:

ג

Verse 3: And the glory of the God of Yisra'el had ascended from the keruv, on which it was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed in linen, who had the writer's ink well by his side;

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהִתִּיתָ תוֹ עַל־מִצְחֹת הָאֲנָשִׁים הַנֹּאֲנָחִים וְהַנֹּאֲנָקִים עַל כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ:

ד

Verse 4: and the Lord said to him, Go through the midst of the city, through the midst of Yerushalayim, and set a mark upon the foreheads of the men that sigh and that cry on account of all the abominations that are done in her midst.

* * *

וְלֹאֲלֵה אָמַר בְּאָזְנִי עֲבְרוּ אַחֲרָיו וְהָכּוּ עַל אֲלֻתָּהֶם עֵינֵיכֶם וְאַל־תַּחֲמְלוּ:

ה

Verse 5: And to the others he said in my hearing, Go after him through the city, and strike: let not your eye spare, neither have pity:

* * *

וְלֹא בַחֹר וּבְתוֹלָה וְטַף וְנָשִׁים תִּהְרְגוּ לְמִשְׁחֵית וְעַל־כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־עָלָיו הַתּוֹ אֶל־תִּגְשׁוּ וּמִמִּקְדָּשִׁי תִּחְלְדוּ וַיַּחֲלֹ בָּאֲנָשִׁים הַזֶּקֶנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבַּיִת:

Verse 6: slay utterly old and young, both maid, and little children, and women: but come not near any man upon whom is the mark; and begin at my sanctuary. Then they began with the old men who were before the house.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְאוּ אֶת־הַבַּיִת וּמִלְאוּ אֶת־הַחֲצֵרוֹת חֲלָלִים צֵאוּ וּנְצְאוּ וְהָכּוּ בָּעִיר:

Verse 7: And he said to them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go out. And they went out, and slew in the city.

* * *

וַיְהִי כִּהְכוּתָם וַנֹּאשְׂאָר אֲנִי וַאֲפֹלָה עַל־פְּנֵי וַאֲזַעַק וְאָמַר אֶהְיֶה אֲדֹנִי יְהוָה הַמִּשְׁחֵית אֹתָהּ אֵת כָּל־שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל בְּשִׁפְכֶנָּה אֶת־חֲמַתְךָ עַל־יְרוּשָׁלַם:

Verse 8: And it came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord God! wilt Thou destroy all the remnant of Yisra'el in the pouring of Thy fury upon Yerushalayim?

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה גָּדוֹל בְּמַאֲד מְאֹד וּתְמָלֵא הָאֶרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מְלֵאָה מָטָה כִּי אָמְרוּ עֹב יְהוָה אֶת־הָאֶרֶץ וְאִין יְהוָה רֹאֶה:

Verse 9: Then said he to me, The iniquity of the house of Yisra'el and Yehuda is exceedingly great, and the land is full of blood, and the city full of injustice: for they say, The Lord has forsaken the land, and the Lord sees not.

* * *

וְגַם־אֲנִי לֹא־תַחֲסוּס עֵינִי וְלֹא אֶחְמַל דְּרֹכָם בְּרֹאשָׁם נִתְּתִי:

Verse 10: And as for me also, my eye shall not spare, nor will I have pity, but I will recompense their way upon their head.

* * *

וַהֲנֵה הָאִישׁ | לְבָשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר הִקְסֵה בְּמִתְנָיו מְשִׁיב דָּבָר לֵאמֹר עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי:

Verse 11: And, behold, the man clothed in linen, who had the ink well by his side, reported the matter, saying, I have done as Thou hast commanded me.

Ezekiel Chapter 10

וַאֲרָאָה וְהִנֵּה אֱלֹהֵי־הַקִּיָּיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הַכְּרֻבִּים כָּאֶבֶן סַפִּיר כְּמֹרָאָה דְּמוּת כֶּסֶף נִרְאָה עֲלֵיהֶם: א

Verse 1: Then I looked, and, behold, in the firmament that was above the head of the keruvim there appeared over them something like a sapphire stone, like what appeared to be the shape of a throne.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי־אִישׁ | לְבָשׁ הַבְּדִים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל־בֵּינוֹת לְגִלְגַּל אֶל־תַּחַת לְכְרוֹב וּמִלֵּא חֲפָנֶיךָ גַּחְלֵי־אֵשׁ מִבֵּינוֹת לְכְרֻבִּים וְזָרַק עַל־הָעִיר וַיָּבֹא לְעֵינַי: ב

Verse 2: And he spoke to the man clothed in linen, and said, Go in between the wheelwork, under the keruv, and fill thy hands with coals of fire from between the keruvim, and scatter them over the city. And he went in in my sight.

* * *

וְהַכְּרֻבִּים עֹמְדִים מִיְמִין לְבַיִת בְּבֹאוֹ הָאִישׁ וְהָעָנָן מָלֵא אֶת־הַחֲצָר הַפְּנִימִית: ג

Verse 3: Now the keruvim stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

* * *

וַיֵּרָם כְּבוֹד־יְהוָה מֵעַל הַכְּרוֹב עַל מַפְתַּן הַבַּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת־הָעָנָן וְהַחֲצָר מָלְאָה אֶת־גְּלוֹהַּ כְּבוֹד יְהוָה: ד

Verse 4: Then the glory of the Lord went up from the keruv, and stood above the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the Lord's glory.

* * *

וְקוֹל כְּנָפֵי הַכְּרוֹבִּים נִשְׁמָע עַד־הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה כְּקוֹל אֱלֹהֵי־שָׁמַיִם בְּדַבְּרוֹ: ה

Verse 5: And the sound of the wings of the keruvim was heard as far as the outer court, as the voice of the Almighty God when he speaks.

* * *

וַיְהִי בַצּוּתוֹ אֶת־הָאִישׁ לְבָשׁ־הַבְּדִים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבִּינֹת לְגִלְגָּל מִבִּינֹת לְכְרוּבִים וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד אֶצְלֵי הָאוֹפָן: [1]

Verse 6: And it came to pass, when he had commanded the man clothed with linen saying, Take fire from between the wheelwork, from between the keruvim; then he went in, and stood beside the wheel.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב אֶת־יָדוֹ מִבִּינֹת לְכְרוּבִים אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינֹת הַכְּרָבִים וַיִּשָּׂא וַיֵּתֶן אֶל־חֲפָנָי לְבָשׁ הַבְּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא: [2]

Verse 7: And one keruv stretched out his hand from between the keruvim unto the fire that was between the keruvim, and took, and put it into the hands of him that was clothed in linen: who took it, and went out.

* * *

וַיֵּרָא לְכְרוּבִים תְּבִנִית יַד־אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם: [3]

Verse 8: And the keruvim appeared to have the form of a man's hand under their wings.

* * *

וַאֲרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּעָה אוֹפָנִים אֶצְלֵי הַכְּרוּבִים אוֹפֵן אֶחָד אֶצְלֵי הַכְּרוּב אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד אֶצְלֵי הַכְּרוּב אֶחָד וַיִּמְרָאֶה הָאוֹפָנִים כְּעֵין אֶבֶן תְּרָשִׁישׁ: [4]

Verse 9: And when I looked, behold the four wheels by the keruvim, one wheel by one keruv, and another wheel by another keruv: and the appearance of the wheels was like the colour of an emerald stone.

* * *

וַיִּמְרָאוּהֶם דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעָתָם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן: [5]

Verse 10: And as for their appearances, they four had one likeness, as if a wheel had been in the midst of a wheel.

* * *

יא

בְּלַכְתָּם אֶל-אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם יָלְכוּ לֹא יָסְבוּ בְּלַכְתָּם כִּי הִמָּקוֹם אֲשֶׁר-יָפְנָה הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יָלְכוּ
לֹא יָסְבוּ בְּלַכְתָּם:

Verse 11: When they moved, they went towards their four sides; they turned not as they went, but to the place where the head turned they followed it; they turned not as they went.

* * *

יב

וְכָל-בְּשָׂרָם וּגְבֻהֵם וַיְדֵיָּהֶם וּכְנָפֵיהֶם וְהָאָזְנוֹת מְלֵאִים עֵינִים סָבִיב לְאַרְבַּעָתָם אוֹפְנֵיהֶם:

Verse 12: And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, even the wheels that they four had.

* * *

יג

לְאוֹפְנֵים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָּל בְּאָזְנִי:

Verse 13: As for the wheels, they were called in my hearing, Haggalgal (The wheel-work.)

* * *

יד

וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד פָּנִי הָאֶחָד פָּנִי הַכְּרוֹיֵב וּפָנִי הַשֵּׁנִי פָּנִי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנִי אֲרִיָּה וְהָרְבִיעִי פָּנִי-נֶשֶׁךְ:

Verse 14: And every one had four faces: the first face was the face of a keruv, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

* * *

טו

וַיֵּרָמוּ הַכְּרוּבִים הָיָא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנַהַר-כְּפָר:

Verse 15: And the keruvim mounted up. This is the same living creature that I saw by the river Kever.

* * *

וּבִלְכַת הַכְּרוּבִים יָלְכוּ הָאוֹפָנִים אַחֲלָם וּבִשְׂאֵת הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם לָרוּם מֵעַל הָאָרֶץ
לֹא־יָסְבוּ הָאוֹפָנִים גַּם־הֵם מֵאַחֲלָם:

יז

Verse 16: And when the keruvim moved, the wheels moved by them: and when the keruvim lifted up their wings to mount up from the earth, the wheels also did not turn from beside them.

* * *

בְּעֶמְדָם יַעֲמָדוּ וּבְרוּמָם יָרֹמוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּהֶם:

יח

Verse 17: When they stood still, these stood still; and when they mounted up, these mounted also: for the spirit of the living creature was in them.

* * *

וַיֵּצֵא כְבוֹד יְהוָה מֵעַל מַפְתַּח הַבַּיִת וַיַּעֲמֵד עַל־הַכְּרוּבִים:

יט

Verse 18: Then the glory of the Lord departed from above the threshold of the house, and stood over the keruvim.

* * *

וַיִּשָּׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם וַיָּרֹמוּ מִן־הָאָרֶץ לְעֵינַי בְּצֵאתָם וְהָאוֹפָנִים לְעֶמְתָם וַיַּעֲמֵד פֶּתַח
שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקֶּדְמוֹנִי וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מִלְמַעְלָה:

כ

Verse 19: And the keruvim lifted up their wings, and mounted up from the earth in my sight, when they went out, with the wheels beside them; and every one stood at the door of the east gate of the Lord's house; and the glory of the God of Yisra'el was over them above.

* * *

הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּנְהַר־כְּבָר וְאָנֹכִי כִי כְרוּבִים הִמָּה:

כא

Verse 20: This is the living creature that I saw under the God of Yisra'el by the river Kevar; and I knew that they were keruvim.

* * *

אַרְבַּעָה אַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד וָאַרְבַּע כַּנְפִים לְאֶחָד וּדְמוּת יָדֵי אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם:

כב

Verse 21: Each one had four faces, and each one four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.

* * *

כב וַדְמוּת פְּנֵיהֶם הָיָה הַפָּנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר מִרְאֵיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֶכֶן:

Verse 22: And as for the likeness of their faces, the faces were the same which I saw by the river Kevar, they were identical in their appearances: each one went straight forward.

Ezekiel Chapter 11

וַתָּשָׂא אֵלַי רוּחַ וַתִּבֶּא אֵלַי אֶל־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקִּדְמוֹנִי הַפּוֹנֶה קְדִימָה וְהִנֵּה בִּפְתָח הַשַּׁעַר
עֹשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ וְאָרְאַה בְּתוֹכָם אֶת־יָאֲזָנְיָה בֶן־עֶזֶר וְאֶת־פֶּלַטְיָהוּ בֶן־בְּנִיָּהוּ שְׂרֵי הָעָם:

א

Verse 1: Then a spirit lifted me up, and brought me to the east gate of the Lord's house, which looks eastward: and behold at the door of the gate twenty five men: among whom I saw Ya'azanya the son of 'Azzur and Pelatyahu the son of Benayahu, the princes of the people.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָוֹן וְהַיַּעֲצִים עֲצַת־רָע בְּעִיר הַזֹּאת:

ב

Verse 2: Then he said to me, Son of man, these are the men that devise mischief, and give wicked counsel in this city:

* * *

הָאֲמָרִים לֹא בְּקִרְבֹּב בְּנוֹת בָּתִּים הֵיא הַסִּיר וְאִנְהֲנוּ הַבָּשָׂר:

ג

Verse 3: who say, It is not near; let us build houses: this city is the cauldron, and we are the meat.

* * *

לָכֵן הִנָּבֵא עֲלֵיהֶם הִנָּבֵא בֶן־אָדָם:

ד

Verse 4: Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man.

* * *

וַתִּפֹּל עָלַי רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אָמַר כֹּה־אָמַר יְהוָה כֹּן אֲמַרְתֶּם בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲלֹת רוּחְכֶם
אֲנִי יֹדְעֹתִיהֶן:

ה

Verse 5: And the spirit of the Lord fell upon me, and said to me, Speak; Thus says the Lord; Thus have you said, O house of Yisra'el: for I know the things that come into your mind, everyone of them.

* * *

וְהִרְבֵּיתֶם חַלְלֵיכֶם בְּעִיר הַזֹּאת וּמָלֵאתֶם חוּצוֹתֶיהָ חֲלָלִים: [ו]

Verse 6: You have multiplied your slain in this city, and you have filled the streets of it with the slain.

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה חַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר שָׁמַתֶּם בְּתוֹכָהּ הִמָּה הַבֶּשֶׂר וְהִיא הַסִּיר וְאַתֶּם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ: [ז]

Verse 7: Therefore thus says the Lord God; Your slain whom you have laid in the midst of it, they are the meat, and this city is the cauldron: but I will bring you out of the midst of it.

* * *

חֶרֶב יִרְאֶתֶם וְחֶרֶב אָבִיא עֲלֵיכֶם נָא אֲדֹנָי יְהוֹה: [ח]

Verse 8: You have feared the sword; and I will bring a sword upon you, says the Lord God.

* * *

וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־זָרִים וְעָשִׂיתִי בְּכֶם שְׁפָטִים: [ט]

Verse 9: And I will bring you out of the midst of it, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.

* * *

בְּחֶרֶב תִּפְּלוּ עַל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפּוֹט אֶתְכֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוֹה: [י]

Verse 10: You shall fall by the sword; I will judge you at the border of Yisra'el; and you shall know that I am the Lord.

* * *

הִיא לֹא־תִהְיֶה לְכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְּתוֹכָהּ לְבֶשֶׂר אֶל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפּוֹט אֶתְכֶם: [יא]

Verse 11: The city shall not be your cauldron, neither shall you be the meat in the midst of it; but I will judge you at the border of Yisra'el:

* * *

יִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחָקִי לֹא הִלַכְתֶּם וּמִשְׁפָּטִי לֹא עֲשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפָּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עֲשִׂיתֶם:

יב

Verse 12: and you shall know that I am the Lord; for you have not walked in my statutes, neither executed my judgments, but have done after the manners of the nations that are round about you.

* * *

וַיְהִי כִּהְנַבְאִי וּפְלִטְיָהוּ בֶן־בְּנָיָה מֵת וְאֶפְלַע עַל־פָּנָי וְאָזַעַק קוֹל־גָּדוֹל וְאָמַר אֵהָה אֲדֹנָי יְהוָה כָּלָה אֲתָה עֹשֶׂה אֶת שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל:פ

יג

Verse 13: And it came to pass, when I prophesied, that Pelatyahu the son of Benaya died. Then I fell down upon my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord God! wilt thou make a full end of the remnant of Yisra'el?

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

יד

Verse 14: Again the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּוֹאֲדָם אַחֲיָךְ אַחֲיָךְ אֲנָשִׁי גְאֻלְתְּךָ וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּלָה אֲשֶׁר אָמְרוּ לָהֶם יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם רַחֲמֵךְ מֵעַל יְהוָה לָנוּ הִיא נָתַנָּה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה:ס

טו

Verse 15: Son of man, thy brethren, thy brothers, thy next of kin, and all the house of Yisra'el entire are they to whom the inhabitants of Yerushalayim have said, Get you far from the Lord: to us is this land given in possession.

* * *

לָכֵן אָמַר כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה כִּי הִרְחַקְתִּים בְּגוֹיִם וְכִי הִפְצִיצוֹתִם בְּאַרְצוֹת וְאֵהָה לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעַט בְּאַרְצוֹת אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה:

טז

Verse 16: Therefore say, Thus says the Lord God; Although I have cast them far off among the nations, and although I have scattered them among the countries, and I have been to them a little sanctuary in the countries where they have come,

* * *

יז לכן אמר כה־אמר אֲדֹנֵי יְהוָה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצוּתֶם בָּהֶם וְנָתַתִּי לָכֶם אֶת־אֲדֹמַת יִשְׂרָאֵל:

Verse 17: therefore say, Thus says the Lord God; Yet will I gather you from the peoples, and assemble you out of the countries where you have been scattered, and I will give you the land of Yisra'el.

* * *

יח וּבְאוּ־שָׁמָּה וְהִסִּירוּ אֶת־כָּל־שְׁקֻצֵּיהָ וְאֶת־כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיהָ מִמָּוֶהָ:

Verse 18: And they shall come there, and they shall take away all the detestable things of it, and all the abominations of it from there.

* * *

יט וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְרוּחַ חֲדָשָׁה אָתֶן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסֵּרְתִּי לֵב הָאֲבָן מִבְּשָׁרָם וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר:

Verse 19: And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh;

* * *

כ לַמַּעַן בְּחַקְתִּי יֵלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטִי יִשְׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אֹתָם וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאֲנִי אֱהִיָּה לָהֶם לֵאלֹהִים:

Verse 20: that they may walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.

* * *

כא וְאֶל־לֵב שְׁקֻצֵּיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם לִבָּם הִלֹךְ דֶּרֶכָם בְּרָאשָׁם נָתַתִּי נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה:

Verse 21: But as for them whose heart follows after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, says the Lord God.

* * *

כב וַיִּשָּׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם וְהָאוּפִנים לַעֲמֹתָם וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה:

Verse 22: Then did the keruvim lift up their wings, and the wheels along with them; and the glory of the God of Yisra'el was over them above.

* * *

כג וַיֵּעַל כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל תּוֹךְ הָעִיר וַיַּעֲמֵד עַל־הַהָר אֲשֶׁר מִקְדָּם לָעִיר:

Verse 23: And the glory of the Lord went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.

* * *

כד וַרוּחַ נִשָּׂאתָנִי וַתִּבְּאֵנִי כַשְׂדִּימָה אֶל־הַגּוּלָּה בְּמַרְאֵה בְּרוּחַ אֱלֹהִים וַיַּעַל מֵעָלַי הַמַּרְאֵה אֲשֶׁר רָאִיתִי:

Verse 24: Afterwards a spirit took me up, and brought me in a vision by the spirit of God into Kasdim, to the exiles. So the vision that I had seen went up from me.

* * *

כה וַאֲדַבֵּר אֶל־הַגּוּלָּה אֵת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר הִרְאֵנִי:

Verse 25: Then I related to the exiles all the things that the Lord had shown me.

Ezekiel Chapter 12

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: Then word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֵאֲדָם בְּתוֹךְ בֵּית־הַמָּרִי אַתָּה יֹשֵׁב אֲשֶׁר עֵינֵימָּם לָהֶם לִרְאוֹת וְלֹא רָאוּ אָזְנוֹיִם לָהֶם לִשְׁמֹעַ וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי בֵּית מָרִי הֵם:

ב

Verse 2: Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, who have eyes to see, and see not; they have ears to hear, and hear not: for they are a rebellious house.

* * *

וְאַתָּה בְּנֵאֲדָם עֲשֵׂה לָךְ כְּלִי גֹלָה וְגִלָּה וְיוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְגִלְיָת מִמְּקוֹמָךְ אֶל־מְקוֹם אֲחֵר לְעֵינֵיהֶם אוֹלִי יִרְאוּ כִּי בֵּית מָרִי הֵמָּה:

ג

Verse 3: Therefore, thou son of man, prepare thee the gear for exile, and remove as though for exile by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight: it may be that they will perceive, though they are a rebellious house.

* * *

וְהוֹצֵאתָ כְּלִיד כְּכִלִּי גֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה תֵּצֵא בְּעֶרְבַּ לְעֵינֵיהֶם כְּמוֹצֵאִי גֹלָה:

ד

Verse 4: Then shalt thou bring forth thy gear by day in their sight, as gear for exile: and thou shalt go forth at evening in their sight, as they that go out into exile.

* * *

לְעֵינֵיהֶם חֲתַר־לֶךְ בִּקְרִיר וְהוֹצֵאתָ בּוֹ:

ה

Verse 5: Dig thou through the wall in their sight, and carry out through it.

* * *

לְעֵינֵיהֶם עַל־כֶּתֶף תִּשָּׂא בְעֵלְטָהּ תוֹצִיא פְּגִידָה תִּכְסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ כִּי־מוֹפֶת נִתְּתִיד לְבֵית יִשְׂרָאֵל: [ו]

Verse 6: In their sight shalt thou bear it upon thy shoulders, and carry it out in the dark: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee for a sign to the house of Yisra'el.

* * *

וַאֲנִי עָשִׂיתִי כִּן כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי כָּלִי הוֹצֵאתִי כָּכִלִי גוֹלָה יוֹמָם וּבָעֶרֶב חֲתַרְתִּי־לִי בִקָּר בַּיָּד בְּעֵלְטָהּ הוֹצֵאתִי עַל־כֶּתֶף נָשָׂאתִי לְעֵינֵיהֶם: [ז]

Verse 7: And I did as I was commanded: I brought out my gear by day, as gear for exile, and in the evening I dug through the wall with my hand; I brought it out in the dark and I bore it on my shoulder in their sight.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר: [ח]

Verse 8: And in the morning came the word of the Lord to me, saying,

* * *

בְּוֹאֵיהֶם הָלָא אָמְרוּ אֵלָיְךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמֶּרִי מָה אַתָּה עוֹשֶׂה: [ט]

Verse 9: Son of man, has not the house of Yisra'el, the rebellious house, said to thee, What dost thou?

* * *

אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הַנְּשִׂיא הַמִּשָּׁא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הֵמָּה בְּתוֹכָם: [י]

Verse 10: Say thou to them, Thus says the Lord God; This burden concerns the prince in Yerushalayim, and all the house of Yisra'el that are among them.

* * *

אָמַר אֲנִי מוֹפֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בֹן יַעֲשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בְּשָׁבִי יֵלְכוּ: [יא]

Verse 11: Say, I am your sign: as I have done, so shall it be done to them: they shall go into exile, into captivity.

* * *

יב וְהַנָּשִׂיא אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם אֶל־כֶּתֶף יִשָּׂא בַעֲלָטָה וַיֵּצֵא בִקְיָר יַחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בּוֹ פָּנָיו יִכְסֶּה יָעַן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאֶה לְעֵינָיו הוּא אֶת־הָאָרֶץ:

Verse 12: And the prince that is among them shall bear upon his shoulder in the dark, and shall go out: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with his eyes.

* * *

יג וּפְרִשְׁתִּי אֶת־רִשְׁתִּי עָלָיו וְנִתְּפֶשׂ בַּמִּצּוֹדֹתַי וְהִבֵּאתִי אֹתוֹ בְּבִלְהָ אֶרֶץ כַּשְׁדִּים וְאוֹתָהּ לֹא־יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת:

Verse 13: My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare: and I will bring him to Bavel to the land of the Kasdim; yet he shall not see it, though he shall die there.

* * *

יד וְכָל־אֲשֶׁר סָבִיבֹתָיו עֲזָרָה וְכָל־אֲגַפָּיו אֲזָרָה לְכָל־רוּחַ וְחָרֵב אָרֶץ אֲחֲרֵיהֶם:

Verse 14: And I will scatter towards every wind all that are about him to help him, and all his troops; and I will draw out the sword after them.

* * *

טו וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהַפִּיצִי אוֹתָם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִי אוֹתָם בְּאֲרָצוֹת:

Verse 15: And they shall know that I am the Lord, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.

* * *

טז וְהוֹתַרְתִּי מֵהֶם אֲנָשִׁי מִסֶּפֶר מִחֶרֶב מִרָעָב וּמִדָּבָר לְמַעַן יִסְפְּרוּ אֶת־כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ

Verse 16: But I will leave a few men of them over from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may confess all their abominations among the nations where they come; and they shall know that I am the Lord.

* * *

יז וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 17: Moreover the word of the Lord came to me saying,

* * *

בְּנֵאָדָם לֶחֶמְךָ בִּרְעָשׁ תֹּאכַל וּמִיָּמֶיךָ בְּרִגְזָה וּבִדְאָגָה תִּשְׁתֶּה:

יח

Verse 18: Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with anxiety;

* * *

וְאָמַרְתָּ אֶל־עַם הָאָרֶץ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֶחֶמְכֶם בִּדְאָגָה יֹאכְלוּ וּמִיָּמֵיהֶם בְּשִׁמְמוֹן יִשְׁתּוּ לְמַעַן תִּשָּׁם אֶרְצָהּ מִמְּלָאָה מִחֶמְס כָּל־הַיּוֹשְׁבִים בָּהּ:

יט

Verse 19: and say to the people of the land, Thus says the Lord God of the inhabitants of Yerushalayim, and of the land of Yisra'el; They shall eat their bread with anxiety, and drink their water with appalment, that her land may be desolate, bare of its fullness, because of the violence of all that dwell in it.

* * *

וְהָעָרִים הַנּוֹשְׁבוֹת תִּחְרַבְנָה וְהָאָרֶץ שְׁמָמָה תִּהְיֶה וַיֵּדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוִה:

כ

Verse 20: And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and you shall know that I am the Lord.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר:

כא

Verse 21: And the word of the Lord came to me saying,

* * *

בְּנֵאָדָם מַה־הַמִּשְׁלַל הַזֶּה לָכֶם עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֵאָרְכוּ הַיָּמִים וְאָבֵד כָּל־חֲזוֹן:

כב

Verse 22: Son of man, what is that proverb that you have in the land of Yisra'el, saying, The days are prolonged, and every vision fails?

* * *

לָכֵן אֶמַר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַשְׁבַּתִּי אֶת־הַמִּשְׁלַל הַזֶּה וְלֹא־יִמְשְׁלוּ אֹתוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אִם־דְּבַר אֲלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וְדָבַר כָּל־חֲזוֹן:

כג

Verse 23: Tell them therefore, Thus says the Lord God; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Yisra'el; but say to them, The days are at hand, and the word of every vision.

* * *

כד כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד כָּל־חֲזוֹן שׁוּא וּמַקְסָם חֶלֶק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל:

Verse 24: For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Yisra'el.

* * *

כה כִּי אֲנִי יְהוָה אֲדַבֵּר אֶת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דְּבַר וַיַּעֲשֶׂה לֹא תִמְשָׁךְ עוֹד כִּי בַיּוֹמֵיכֶם בֵּית הַמְּוָרִי אֲדַבֵּר דְּבַר וַעֲשִׂיתִיו נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:פ

Verse 25: For I am the Lord: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, says the Lord God.

* * *

כו וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 26: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

כז בְּרָאִים הִנֵּה בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים הֲחֲזוֹן אֲשֶׁר־הוּא חֲזוֹן לַיָּמִים רַבִּים וְלַעֲתִים רַחוּקוֹת הוּא נִבָּא:

Verse 27: Son of man, behold, they of the house of Yisra'el say, The vision that he sees is for many days to come, and he prophesies of times that are far off.

* * *

כח לָכֵן אֹמֵר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לֹא־תִמְשָׁךְ עוֹד כָּל־דְּבָרִי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דְּבַר וַיַּעֲשֶׂה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:פ

Verse 28: Therefore say to them, Thus says the Lord God; None of my words shall be delayed any more, but the word which I have spoken shall be done, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 13

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּוֹאֵם הַנָּבִיא אֶל־נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים וְאָמַרְתָּ לְנְבִיאֵי מִלְכָּם שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה:

ב

Verse 2: Son of man, prophesy against the prophets of Yisra'el that prophesy, and say to them that prophesy out of their own hearts, Hear the word of the Lord;

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הוּא עַל־הַנְּבִיאִים הַנִּבְּלִים אֲשֶׁר הִלְכִים אַחֵר רוּחָם וַלְבָבָתִי רָאִי:

ג

Verse 3: thus says the Lord God; Woe to the foolish prophets, that follow their own spirit, and have seen nothing!

* * *

כַּשְׁעִלִים בְּחֶרְבוֹת נְבִיאֵיךָ יִשְׂרָאֵל הֵיוּ:

ד

Verse 4: O Yisra'el, thy prophets are like foxes among ruins.

* * *

לֹא עָלִיתֶם בְּפִרְצוֹת וּתְגַדְדוּ גֵדֵר עַל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל לְעִמּוֹד בַּמִּלְחָמָה בְּיוֹם יְהוָה:

ה

Verse 5: You have not gone up into the breaches, nor have you built a fence for the house of Yisra'el to stand in the battle in the day of the Lord.

* * *

חָזוּ שְׁוֹא וְקֶסֶם כְּזָב הָאֹמְרִים נְאֻם־יְהוָה וַיְהִי לֹא שְׁלָחַם וַיַּחֲלוּ לְקִים דְּבַר:

ו

Verse 6: They have seen vanity and lying divination; they say, The Lord says: and the Lord has not sent them: and they hope that he will confirm the word.

* * *

ז הלוא מחזה־שוא חזיתם ומקסם כזב אמרתם ואמרים נאם־יהוה ואני לא דברתי:ס

Verse 7: Have you not seen a vain vision, and have you not spoken a lying divination, in that you say, The Lord says; yet I have not spoken?

* * *

ח לכן כה אמר אדני יהוה יעו דברכם שוא וחזיתם כזב לכו הנני אליכם נאם אדני יהוה:

Verse 8: Therefore thus says the Lord God; Because you have spoken vanity, and seen lies, therefore behold, I am against you, says the Lord God,

* * *

ט והיתה ידי אלי־הנביאים החזים שוא והקסמים כזב בסוד עמי לא־יהיו ובכתב בית־ישראל לא יכתבו ואל־אדמת ישראל לא יבאו וידעתם כי אני אדני יהוה:

Verse 9: and my hand shall be against the prophets that see vanity, and that divine lies: they shall not be in the counsel of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Yisra'el, neither shall they enter into the land of Yisra'el; and you shall know that I am the Lord God.

* * *

י יעו וביעו הטעו את־עמי לאמר שלום ואין שלום והוא בנה חוץ והגם טחים אתו תפל:

Verse 10: Because, even because they have led my people astray, saying, Peace; and there was no peace; and if anyone builds a wall, these daub it with whitewash:

* * *

יא אמר אלי־טחי תפל ויפל היה גשם שוטף ואתנה אבני אלגביל תפלנה ורוח סערות תבקע:

Verse 11: say to them who daub it with whitewash that it shall fall: there shall be a deluge of rain; and you, O you great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall break out.

* * *

יב והנה נפל הקיר הלוא יאמר אליכם איה הטית אשר טחתם:ס

Verse 12: Lo, when the wall is fallen, shall it not be said to you, Where is the daubing with which you daubed it?

* * *

לְכֹן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבִקְעָתִי רוּחַ־סַעֲרוֹת בַּחֲמָתִי וּגְשָׁם שֹׁטֵף בְּאַפִּי יִהְיֶה וְאֲבִנֵי אֶלְגָּבִישׁ
בַּחֲמָה לִכְלֹה:

Verse 13: Therefore thus says the Lord God; I will even rend it with a stormy wind in my fury; and there shall be a deluge of rain in my anger, and great hailstones in my fury to consume it.

* * *

וְהָרַסְתִּי אֶת־הַקִּיר אֲשֶׁר־טַחְתָּם תִּפֹּל וְהִגַּעְתִּיהוּ אֶל־הָאָרֶץ וְנִגְלָה יְסָדוֹ וְנִפְלָה וְכִלִּיתָם בְּתוֹכָהּ
וַיִּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוִה:

Verse 14: So will I break down the wall that you have daubed with whitewash, and bring it down to the ground, so that its foundation shall be laid bare, and it shall fall and you shall be consumed in the midst of it: and you shall know that I am the Lord.

* * *

וְכִלִּיתִי אֶת־חֲמָתִי בְקִיר וּבִטְחָם אֹתוֹ תִּפֹּל וְאָמַר לְכֶם אֵין הַקִּיר וְאֵין הַטְּחָם אֹתוֹ:

Verse 15: Thus will I spend my wrath upon the wall, and upon those who have daubed it with whitewash, and I will say to you. The wall is no more, nor they that daubed it;

* * *

נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים אֶל־יְרוּשָׁלַם וְהַחֲזִים לָהּ חֲזֹנוֹ שְׁלָם וְאֵין שְׁלָם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:פ

Verse 16: namely, the prophets of Yisra'el who prophesied concerning Yerushalayim, and saw visions of peace concerning her, when there was no peace, says the Lord God.

* * *

וְאַתָּה בֶן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־בָּנוֹת עַמֶּיךָ הַמִּתְנַבְּאוֹת מִלְּבָבָן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶן:

Verse 17: And thou son of man, set thy face against the daughters of thy people, who prophesy out of their own heart; and prophesy thou against them,

* * *

וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹי לַמִּתְפָּלוֹת כְּסָתוֹת עַל כָּל־אֲצִילֵי יָדַי וְעֲשׂוֹת הַמִּסְפָּחוֹת
עַל־רֹאשׁ כָּל־קוֹמָה לְצוּד נַפְשׁוֹת הַנִּפְשׁוֹת תְּצוּדֶנָּה לְעַמִּי וְנַפְשׁוֹת לִכְנָה תַחֲיֶינָה:

יח

Verse 18: and say, Thus says the Lord God; Woe to the women that sew bands upon all arms, and make veils upon the head of people of every height, for hunting souls! will you hunt the souls of my people, and will you save your own souls alive?

* * *

וְתַחֲלֶלְנָה אֹתִי אֶל־עַמִּי בְשַׁעֲלֵי שְׁעָרִים וּבַפְתּוֹתֵי לֶחֶם לְהַמִּית נַפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־תָמוּתָנָה וּלְחַיֹּת
נַפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־תַחֲיֶינָה בְּכִזְבְּכֶם לְעַמִּי שְׁמַעִי כָזָב:

יט

Verse 19: And will you profane me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to my people who hear your lies?

* * *

לָכֵן כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הַנְּגִי אֶל־כְּסָתוֹתֶיכֶם אֲשֶׁר אֲתַנֶּה מִצַּדֹּת נַשְׁם אֶת־הַנִּפְשׁוֹת לְפָרְחָת
וְקָרַעְתִּי אֹתָם מֵעַל זְרוֹעֹתֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־הַנִּפְשׁוֹת אֲשֶׁר אִתָּם מִצַּדֹּת אֶת־נַפְשֵׁיכֶם לְפָרְחָת:

כ

Verse 20: Therefore, thus says the Lord God; Behold, I am against your armbands, with which you hunt the souls there, whisking them off to destruction; and I will tear them from your arms, and I will let the souls go free, namely the souls that you hunt, whisking them to destruction.

* * *

וְקָרַעְתִּי אֶת־מִסְפָּחֹתֵיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת־עַמִּי מִיָּדְכֶם וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד בְּיָדְכֶם לְמִצִּידָה וְיִדְעֻתָּן כִּי־אֲנִי
יְהוָה:

כא

Verse 21: Your headveils also I will tear, and deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and you shall know that I am the Lord.

* * *

יַעַן הִכְאֹת לִב־צַדִּיק שָׁקַר וְאָנִי לֹא הִכְאֲבַתִּיו וּלְחַזֵּק יָדִי רָשָׁע לְבַלְתִּי־שׁוּב מִדְּרָכּוֹ הִרְעָה לְהַחֲיוֹתוֹ:

כב

Verse 22: Because with lies you have cowed the heart of the righteous whom I have not grieved; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, by promising him life:

* * *

לְכֹן שׁוֹא לֹא תִחְוֶינָה וְקִסָּם לֹא־תִקְסַמְנָה עוֹד וְהִצַּלְתִּי אֶת־עַמִּי מִיָּדְכֶן וִידַעְתֶּן כִּי־אֲנִי יְהוָה: כג

Verse 23: therefore you shall see no more vanity, nor divine divinations: for I will deliver my people out of your hand: and you shall know that I am the Lord.

Ezekiel Chapter 14

וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשֵׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי:

א

Verse 1: Then came certain of the elders of Yisra'el to me, and sat before me.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

ב

Verse 2: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֵי־אָדָם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הֵעִלוּ גִדּוּלֵיהֶם עַל־לִבָּם וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנָם נָתְנוּ נֹכַח פְּנֵיהֶם הַאֲדָרָשׁ אֲדָרָשׁ לָהֶם:

ג

Verse 3: Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their faces: should I let myself be inquired of at all by them?

* * *

לָכֵן דַּבֵּר־אוֹתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר | יְהוָה אֵישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֶת־גִּדּוּלָיו אֶל־לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יִשֵּׂם נֹכַח פְּנֵיו וּבָא אֱלֹהֵי־נִבְיָא אֲנִי יְהוָה נִעְנִיתִי לוֹ בֶּה בָּא בָרֶב גִּדּוּלָיו:

ד

Verse 4: Therefore speak to them, and say to them, Thus says the Lord God; Every man of the house of Yisra'el that sets up his idols in his heart, and puts the stumblingblock of his iniquity before his face, and comes to the prophet; I the Lord will answer him that comes with the multitude of his idols;

* * *

לִמְעַן תִּפְשֶׁ אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ מֵעָלַי בְּגִדּוּלֵיהֶם כָּלָם:

ה

Verse 5: that I may catch the house of Yisra'el in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

* * *

לָכֵן אָמַר | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מֵעַל גִּלּוּלֵיכֶם וּמֵעַל
 כָּל־תּוֹעֲבֹתֵיכֶם הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם:

Verse 6: Therefore say to the house of Yisra'el, Thus says the Lord God; Repent, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

* * *

כִּי אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִהֶגֶר אֲשֶׁר־יִגּוּר בְּיִשְׂרָאֵל וְיִגְזֹר מֵאַחֲרַי וַיַּעַל גִּלּוּלָיו אֶל־לִבּוֹ
 וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יִשִּׁים נֹכַח פָּנָיו וּבָא אֶל־הַנָּבִיא לְדָרֹשׁ־לּוֹ כִּי אֲנִי יְהוִה נִעְנֶה־לּוֹ כִּי:

Verse 7: For everyone of the house of Yisra'el, and of the stranger that sojourns in Yisra'el, who separates himself from me, and sets up his idols in his heart, and puts the stumblingblock of his iniquity before his face, and comes to a prophet to inquire of him concerning me; I the Lord will answer him by myself:

* * *

וְנִתַּלִּי פָנַי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִשְׁמַתִּיהוּ לְאוֹת וּלְמֹשָׁלִים וְהַכְרַתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי וַיִּדְעֻתָם כִּי־אֲנִי יְהוִה:

Verse 8: and I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and you shall know that I am the Lord.

* * *

וְהַנָּבִיא כִּי־יִפְתָּה וְדִבֶּר דְּבַר אֲנִי יְהוִה פָּתִיתִי אֶת הַנָּבִיא הַהוּא וְנִטִּיתִי אֶת־יָדִי עָלָיו וְהִשְׁמַדְתִּיו
 מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

Verse 9: And if the prophet be deceived when he has spoken a thing, I the Lord have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Yisra'el.

* * *

וְנִשְׁאָו עֲוֹנָם כַּעֲוֹן הַדֹּרֶשׁ כַּעֲוֹן הַנָּבִיא יְהוִה:

Verse 10: And they shall bear the punishment of their iniquity: the punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeks to him;

* * *

יא

לִמְעַן לֹא־יִתְּעוּ עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרַי וְלֹא־יִטְמְאוּ עוֹד בְּכָל־פְּשָׁעֵיהֶם וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה
לָהֶם לֵאלֹהִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: פ

Verse 11: that the house of Yisra'el may no more go astray from me, neither be defiled any more by all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, says the Lord God.

* * *

יב

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 12: The word of the Lord came again to me, saying,

* * *

יג

בְּנֹאֲדָם אֶרֶץ כִּי תַחֲטְא־לִי לְמַעַל־מַעַל וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיהָ וְשִׁבַּרְתִּי לָהּ מִטֶּה־לֶּחֶם וְהִשְׁלַחְתִּי־בָהּ
רָעָב וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:

Verse 13: Son of man, when the land sins against me by trespassing grievously, then will I stretch out my hand upon it, and will break its staff of bread, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it:

* * *

יד

וְהָיוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ דָּנָאֵל דָּנִיֵּאל וְאִיּוֹב הֵמָּה בְּצַדִּיקְתָּם וַיִּנָּצְלוּ נַפְשָׁם נְאֻם
אֲדֹנָי יְהוֹה:

Verse 14: though these three men, Noah, Dani'el, and Iyyov, were in it, they should only save their own lives by their righteousness, says the Lord God.

* * *

טו

לִי־הִנֵּה רָעָה אֶעֱבִיר בָּאֶרֶץ וְשָׂקַלְתָּהּ וְהָיְתָה שְׂמָמָה מִבְּלִי עוֹבֵר מִפְּנֵי הַחַיָּה:

Verse 15: If I cause evil beasts to pass through the land, and they spoil it, so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts:

* * *

יט וְשֵׁשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חִי־אֲנִי נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה אִם־בָּנִים וְאִם־בָּנוֹת יִצְּלוּ הֵמָּה לְבָדָם יִצְּלוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה שְׁמָמָה:

Verse 16: though these three men were in it, as I live, says the Lord God, they shall deliver neither sons nor daughters; they alone shall be saved, but the land shall be desolate.

* * *

יז אוֹ חֶרֶב אָבִיא עַל־הָאָרֶץ הַהִיא וְאָמַרְתִּי חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאָרֶץ וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:

Verse 17: Or if I bring a sword upon that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off man and beast from it:

* * *

יח וְשֵׁשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חִי־אֲנִי נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה לֹא יִצְּלוּ בָנִים וּבָנוֹת כִּי הֵם לְבָדָם יִצְּלוּ:

Verse 18: though these three men were in it, as I live, says the Lord God, they shall deliver neither sons nor daughters, but they alone shall be saved.

* * *

יט אוֹ דִּבֶּר אֲשַׁלַּח אֶל־הָאָרֶץ הַהִיא וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עָלֶיהָ בָּדָם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:

Verse 19: Or if I send a pestilence into that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast:

* * *

כ וְנָח דְּנָאֵל דָּנִי־אֵל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חִי־אֲנִי נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה אִם־בָּן אִם־בַּת יִצְּלוּ הֵמָּה בְּצִדְקָתָם יִצְּלוּ נַפְשָׁם:

Verse 20: though Noah, Dani'el, and Iyyov, were in it, as I live, says the Lord God, they shall deliver neither son nor daughter; they shall but save their own lives by their righteousness.

* * *

כִּי לֵאמֹר אֲדַנִּי יְהוָה אֵף כִּי־אֲרַבֶּעַת שְׁפָטֵי־הָרָעִים חָרַב וְרָעַב וְחִיָּה רָעָה וְדָבָר שְׁלַחְתִּי
 אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַכְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:

כא

Verse 21: For thus says the Lord God; How much more when I send my four severe judgments upon Yerushalayim, namely the sword, and the famine, and the evil beast, and the pestilence, to cut off from it man and beast?

* * *

וְהָיָה נֹתְרָה־בָּהּ פְּלִטָּה הַמוּצָאִים בָּנִים וּבָנוֹת הֵנָּם יוֹצְאִים אֲלֵיכֶם וְרֵאִיתֶם אֶת־דַּרְכֶּם
 וְאֶת־עֲלִילוֹתֶם וְנַחֲמָתֶם עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם אֵת כָּל־אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עָלֶיהָ:

כב

Verse 22: Yet, behold, therein shall be left a remnant to be brought out, both sons and daughters: behold, they shall come out to you, and you shall see their way and their doings: and you shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Yerushalayim, even concerning all that I have brought upon it.

* * *

וְנַחֲמוּ אֶתְכֶם כִּי־תִרְאוּ אֶת־דַּרְכֶּם וְאֶת־עֲלִילוֹתֶם וַיִּדְעֻתֶם כִּי לֹא חֲנָם עָשִׂיתִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי
 בָּהּ נָאֻם אֲדַנִּי יְהוָה:פ

כג

Verse 23: And they shall console you, when you see their ways and their doings: and you shall know that not without cause have I done all that I have done in it, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 15

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֵאֲדָם מִה־יִהְיֶה עֵץ־הַגֶּפֶן מִכָּל־עֵץ הַיָּמֹרֶה אֲשֶׁר הָיָה בַּעֲצֵי הַיַּעַר:

ב

Verse 2: Son of man, What is the vine tree more than any tree, that vine branch which grew up among the trees of the forest?

* * *

הֲיִקָּח מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמִלְאכָה אִם־יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יָתֵד לְתֵלֹת עָלָיו כָּל־כְּלִי:

ג

Verse 3: Can wood be taken from it to do any work? or will men take a peg of it for hanging on it any vessel?

* * *

הֲנֶה לֹאֵשׁ נָתַן לְאֹכְלָהּ אֵת שְׁנֵי קְצוֹתָיו אֹכְלָהּ הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נִהָר הַיִּצְלָח לְמִלְאכָה:

ד

Verse 4: Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire devours both ends of it, and the middle of it is burned. Is it fit for any work?

* * *

הֲנֶה בְּהִיּוֹתוֹ תָּמִים לֹא יַעֲשֶׂה לְמִלְאכָה אִף כִּי־אֵשׁ אֹכְלָתָהּ וַיִּחָר וְנִעְשָׂה עוֹד לְמִלְאכָה:

ה

Verse 5: Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less shall it be meet yet for any work, when the fire has devoured it, and it is burned?

* * *

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כַּאֲשֶׁר עֵץ־הַגֶּפֶן בָּעֵץ הַיָּעַר אֲשֶׁר־נָתַתִּי לֹאֵשׁ לְאֹכְלָהּ כֵּן נָתַתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם:

ו

Verse 6: Therefore thus says the Lord God; As the vine tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Yerushalayim.

* * *

וְנִתַּתִּי אֶת־פָּנַי בָּהֶם מִהָאֵשׁ יֵצְאוּ וְהָאֵשׁ תֹּאכְלֵם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשׁוּמִי אֶת־פָּנַי בָּהֶם: ז

Verse 7: And I will set my face against them; they shall go out from one fire, and another fire shall devour them; and you shall know that I am the Lord, when I set my face against them.

* * *

וְנִתַּתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה יַעֲזוּ מַעַלּוֹ מֵעַל נַאֲם אֱלֹהֵי יְהוָה: פ ח

Verse 8: And I will make the land desolate, because they have acted faithlessly, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 16

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֶאֱמָרְךָ הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶת־תּוֹעֲבֹתֶיהָ:

ב

Verse 2: Son of man, cause Yerushalayim to know her abominations,

* * *

וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְיְרוּשָׁלַם מִכֹּחַתְּךָ וּמִלְדוֹתֶיךָ מֵאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אָבִיךָ הָאֱמֹרִי וְאִמְךָ חִתִּית:

ג

Verse 3: and say, Thus says the Lord God to Yerushalayim; Thy birth and thy nativity is of the land of Kena'an; thy father was an Emorite, and thy mother a Hittite,

* * *

וּמִוִּלְדוֹתֶיךָ בְּיוֹם הַוִּלָּדָת אוֹתְךָ לֹא־כָרַת שְׁרִיף וּבָמִים לֹא־רָחַצְתָּ לְמַשְׁעֵי וְהַמֶּלֶחַ לֹא הִמְלַחְתָּ וְהַחֲתָל לֹא חֲתָלְתָּ:

ד

Verse 4: and as for thy birth, in the day thou wast born thy navel was not cut, neither wast thou washed in water for cleansing; thou wast not salted at all, nor swaddled at all.

* * *

לֹא־חָסָה עֵינֶיךָ עָוֹן לַעֲשׂוֹת לָךְ אֶחָת מֵאֵלֶּה לְחַמְלָה עָלֶיךָ וּתְשַׁלְּכִי אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּגֵעַל נִפְשֶׁךָ בְּיוֹם הַוִּלָּדָת אֹתְךָ:

ה

Verse 5: No eyes pitied thee, to do any of these to thee, to have compassion upon thee; but thou wast cast out in the open field, in thy loathsomeness, in the day that thou wast born.

* * *

וַאֲעֲבַר עָלֶיךָ וְאָרָאֲךָ מִתְבוֹסֶסֶת בְּדַמֶּיךָ וְאָמַר לְךָ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי: [ו]

Verse 6: And when I passed by thee, and saw thee weltering in thy blood, I said to thee, In thy blood live! yea, I said to thee, In thy blood live!

* * *

רִבְבָה כְּצֶמַח הַשָּׂדֶה נִתְתִּיךָ וְתִרְבִּי וְתִגְדְּלִי וְתִבְאִי בַעֲדֵי עֲדָיִים שְׂדֵיִם נִכְנָו וְשִׁעְרְךָ צִמָּח וְאַתָּה עָרֹם וְעָרִיָּה: [ז]

Verse 7: I will cause thee to increase like the plant of the field. And thou didst increase, and grow big, and thou didst come to possess great attractions: thy breasts were firm, and thy hair was grown, and yet thou wast poorly clad and bare.

* * *

וַאֲעֲבַר עָלֶיךָ וְאָרָאֲךָ וְהִנֵּה עֵת דְּדִים וְאֶפְרֹשׁ כִּנְפִי עָלֶיךָ וְאֶכְסֶה עֲרוֹתְךָ וְאֶשְׁבַּע לְךָ וְאֶבְוֹא בְּבְרִית אִתְּךָ נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה וְתִהְיֶינִי לְךָ: [ח]

Verse 8: Now when I passed by thee, and looked upon thee, behold, thy time was the time of love; and I spread my skirt over thee, and covered thy nakedness; yea, I swore to thee, and entered into a covenant with thee, says the Lord God, and thou didst become mine.

* * *

וְאֶרְחֹצֶךָ בַּמַּיִם וְאֶשְׁטֶה דָּמֶיךָ מֵעַלְיֶךָ וְאֶסְכַּךְ בַּשָּׁמֶן: [ט]

Verse 9: Then I washed thee with water; indeed, I rinsed away thy blood from thee, and I anointed thee with oil.

* * *

וְאֶלְבִּישְׁךָ רִקְמָה וְאַנְעֲלֶךָ תַּחַשׁ וְאֶחָבֵשְׁךָ בַּשֵּׁשׁ וְאֶכְסֶהךָ מִשִּׁי: [י]

Verse 10: I clothed thee also with embroidered cloth, and shod thee with tahash skin, and I girded thee about with fine linen, and I covered thee with silk.

* * *

וְאֶעֱנֶךָ עֲדֵי וְאֶתְנֶנָּה צְמִידִים עַל־יָדֶיךָ וְרִבִּיד עַל־גְּרוֹנְךָ: [יא]

Verse 11: I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon thy hands, and a chain on thy neck,

* * *

וַאֲתֹרֶנֶם עַל־אֶפֶסְךָ וְעַגְלִים עַל־אָזְנוֹךָ וְעֹטֶרֶת תַּפְאֶרֶת בְּרֹאשְׁךָ: יב

Verse 12: and I put a ring upon thy nose, and earrings in thy ears, and a beautiful crown upon thy head.

* * *

וַתַּעֲדִי זָהָב וְכֶסֶף וּמַלְבוּשְׁךָ שֵׁשׁ וְמִשְׁי וְרֻקְמָה סָלֶת וְדִבְשׁ וְשֶׁמֶן אֲכַלְתִּי וְתִיפִי בַמָּאֵד מְאֹד וְתִצְלָחִי לְמְלוּכָה: יג

Verse 13: Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment was of fine linen, and silk, and embroidered cloth; thou didst eat fine flour, and honey, and oil: and thou wast very very beautiful, and thou wast fit for royal estate.

* * *

וַיֵּצֵא לְךָ שֵׁם בְּגוֹיִם בִּיפְיֶךָ כִּי כָלִיל הוּא בְּהַדְרִי אֲשֶׁר־שָׂמְתִי עָלֶיךָ נָאֻם אֱלֹהֵי יְהוָה: יד

Verse 14: And thy renown went forth among the nations for thy beauty: for it was perfect through my splendour which I had bestowed upon thee, says the Lord God.

* * *

וַתִּבְטַחִי בִּיפְיֶךָ וַתִּזְנִי עַל־שִׁמְךָ וַתִּשְׁפֹּכִי אֶת־תִּזְנוּתְךָ עַל־כָּל־עוֹבֵר לוֹיָהּ: טו

Verse 15: But thou didst trust in thy own beauty, and didst play the harlot because of thy renown, and didst lavish thy fornications on everyone that passed by; his it was.

* * *

וַתִּקְחִי מִבְּגְדֶיךָ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ בְּמוֹת טְלָאוֹת וַתִּזְנִי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא יִהְיֶה: טז

Verse 16: And thou didst take some of thy garments, and didst make for thyself high places decked out in various colours, and on those thou didst play the harlot: such things may not come about, nor shall it continue.

* * *

וַתִּקְחִי כָלִי תַפְאֶרְתְּךָ מִזָּהָבִי וּמִכֶּסֶף אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ צִלְמֵי זָכָר וַתִּזְנִי־בָם: יז

Verse 17: Thou hast also taken thy fair implements, made of my gold and my silver, and hast made for thyself male images, and hast committed lewdness with them,

* * *

וּתְקַחִי אֶת־בְּגָדֵי רֻקְמָתָהּ וּתְכַסִּים וְשִׁמְנִי וְקִטְרֹתַי נָתַתְּ לַפְּנִיָּהֶם: יח

Verse 18: and thou hast taken thy embroidered garments, to cover them: and thou hast set my oil and my incense before them.

* * *

וְלֶחְמִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָךְ סֶלֶת וְשֶׁמֶן וְדִבְשׁ הָאֵכְלִיתִּיךָ וְנָתַתִּיהוּ לַפְּנִיָּהֶם לְרִיחַ נִיחֹחַ וַיְהִי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוֹה: יט

Verse 19: My bread also which I gave thee, fine flour, and oil, and honey, with which I fed thee, thou hast even set it before them for a sweet savour: and thus it was, says the Lord God.

* * *

וּתְקַחִי אֶת־בְּנִיךָ וְאֶת־בָּנוֹתֶיךָ אֲשֶׁר יָלַדְתְּ לִי וְתִזְבְּחִים לָהֶם לְאֹכֹל הַמַּעֲט מִתְּזוֹנוֹתֶיךָ: כ

Verse 20: Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast born to me, and these hast thou sacrificed to them to be devoured. Were thy harlotries so small a matter?

* * *

וְתִשְׁחָטִי אֶת־בְּנִי וְתִתְּנֵם בְּהַעֲבִיר אוֹתָם לָהֶם: כא

Verse 21: And thou hast slain my children, and delivered them to cause them to pass through the fire for them?

* * *

וְאֵת כָּל־תּוֹעֲבֹתֶיךָ וְתִזְנֹתֶיךָ לֹא זָכַרְתִּי זָכַרְתִּי אֶת־יָמֵי נְעוּרֶיךָ בְּהִיּוֹתְךָ עֵירֹם וְעָרְיָה מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדָמְךָ הָיִיתִי: כב

Verse 22: And in all thy abominations and thy harlotries thou hast not remembered the days of thy youth, when thou was poorly clad and bare, weltering in thy blood.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי כָל־דַּעְתְּךָ אֹי אֹי לָךְ נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוֹה: כג

Verse 23: And it came to pass after all thy wickedness, (woe, woe to thee! says the Lord God;)

* * *

ותבנילך גב ותעשיילך רמה בכל־רחוב: כד

Verse 24: that thou hast also built to thee a platform, and hast made thee a high place in every street.

* * *

אל־כל־ראש דרך בנית רמתך ותתעבִי אֶת־יפֶיךָ ותפשקי אֶת־רגלֶיךָ לְכָל־עוֹבֵר וּמַרְבִּי
אֶת־תַּזְנוּתֶיךָ תַּזְנוּתֶךָ: כה

Verse 25: Thou hast built thy high place on every main street, and hast made thy beauty to be abhorred, and hast offered thyself to every one that passed by, and multiplied thy harlotries.

* * *

וּתַזְנוּי אֶל־בְּנֵי־מִצְרַיִם שְׁכֵנֶיךָ גְדֹלֵי בָשָׂר וּמַרְבִּי אֶת־תַּזְנוּתֶךָ לְהַכְעִיסֵנִי: כו

Verse 26: Thou hast also played the harlot with the children of Mizrayim, thy neighbours of large flesh; and hast multiplied thy harlotry, to provoke me to anger.

* * *

וְהִנֵּה נָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וְאַגְרַע חֶקֶךָ וְאַתָּנֶה בְּנַפְשׁ שְׂנֹאֹתֶיךָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַנִּכְלָמוֹת מִדְּרָכְךָ זִמָּה: כז

Verse 27: Behold, therefore I have stretched out my hand over thee, and have diminished thy allotment, and delivered thee to the will of them that hate thee, the daughters of the Pelishtim, who are ashamed of thy lewd way.

* * *

וּתַזְנוּי אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר מִבְּלַתִּי שְׁבַעְתָּךָ וּתַזְנוּיִם וְגַם לֹא שְׁבַעְתָּ: כח

Verse 28: Thou hast played the harlot also with the children of Ashshur, because thou wast insatiable; yea, thou hast played the harlot with them, and yet thou couldst not be satisfied.

* * *

וּמַרְבִּי אֶת־תַּזְנוּתֶךָ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן כַּשְׁדִּימָה וְגַם־בָּזָאת לֹא שְׁבַעְתָּ: כט

Verse 29: Thou hast moreover multiplied thy harlotry in the land of Kena'an as far as Kasdim; and yet thou wast not satisfied with that.

* * *

ל מה אַמְלָה לַבִּתּוֹ נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה בַּעֲשׂוֹתָ אֶת-כָּל-אַלֶּה מַעֲשֵׂה אִשָּׁה-זוֹנָה שְׁלֹטָת:

Verse 30: How weak is thy heart, says the Lord God, seeing thou doest all these things, the work of an importunate harlot;

* * *

בַּבְּנוֹתָיִךְ גִּבּוֹר בְּרֹאשׁ כָּל-דֶּרֶךְ וְרַמְתָּ עֲשִׂיתִי עֲשִׂיתִי בְּכָל-רֶחֶב וְלֹא-הָיִיתָ כְּזוֹנָה לְקַלֵּס אֶתְנִן:

Verse 31: in that thou didst build thy platform in every main street, and didst make thy high place in every street; yet thou hast not been like a harlot, for thou didst scorn payment,

* * *

הָאִשָּׁה הַמִּנְאָפֶת תַּחַת אִישָׁהּ תִּקַּח אֶת-זָרִים:

Verse 32: but rather like a wife that commits adultery, who takes strangers instead of her husband!

* * *

לְכָל-זִנוֹת יִתְנוּגְדָה וְאֵת נִתְּ אֶת-נִדְנִיךְ לְכָל-מֵאֲהָבֶיךָ וְתִשְׁחָדִי אוֹהָם לְכֹא אֵלֶיךָ מִסָּבִיב בְּתִזְנוֹתֶיךָ:

Verse 33: Men give gifts to all harlots: but thou givest thy gifts to all thy lovers, and hirest them, that they may come to thee on every side for thy lewd satisfaction.

* * *

וַיְהִי-יָבֹד הַפֶּד מִן-הַנָּשִׁים בְּתִזְנוֹתֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא זִנְנָה וּבַתְּךָ אֶתְנִן וְאֶתְנִן לֹא נִתְּ לָךְ וְתָהִי לְהַפֶּד:

Verse 34: And the contrary is in thee from other women, in that thou didst solicit to harlotry, and wast not solicited; and in that thou didst give hire, and no hire was given thee: thus thou art contrary.

* * *

לָכֵן זִנְנָה שְׁמָעִי דְּבַר-יְהוָה:

Verse 35: Wherefore, O harlot, hear the word of the Lord:

* * *

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִשְׁפֹּךְ נִחְשָׁתְךָ וְתִגָּלָה עֲרוֹתְךָ בְּתוֹנוּתֶיךָ עַל־מִאֲהַבֶיךָ וְעַל כָּל־גִּלּוּלֵי
תוֹעֲבוֹתֶיךָ וְכַדְמֵי בְנוֹךְ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם:

לו

Verse 36: Thus says the Lord God; Because thy shame was displayed, and thy nakedness laid bare through thy harlotries with thy lovers, and with all the idols of thy abominations, and because of the blood of thy children, which thou didst give to them;

* * *

לִכְּוֹן הִנְנִי מִקְבֵּץ אֶת־כָּל־מִאֲהַבֶיךָ אֲשֶׁר עָרַבְתָּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר שָׂנְאת
וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלֶיךָ מִסָּבִיב וְגִלִּיתִי עֲרוֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְרָאוּ אֶת־כָּל־עֲרוֹתְךָ:

לז

Verse 37: behold, therefore I will gather all thy lovers, with whom thou hast taken pleasure, and all them that thou hast loved, with all them that thou hast hated; I will even gather them round about against thee, and will uncover thy nakedness to them, that they may see all thy nakedness.

* * *

וְשִׁפְטִיתִיךָ מִשְׁפָּטֵי נָאֻפוֹת וְשִׁפְכַת דָּם וְנִתְּתִיךָ דָם חֲמָה וְקִנְאָה:

מ

Verse 38: And I will judge thee, as women are judged that break wedlock or shed blood; and I will bring upon thee the blood of anger and jealousy.

* * *

וְנָתַתִּי אֶתְּךָ בְּיָדָם וְהָרְסוּ גִבּוֹר וְנִתְּצוּ רַמְתֶּיךָ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתְךָ בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כָלִי תַפְאֲרֶתְךָ וְהִנִּיחוּךָ
עֵרִים וְעָרִיָּה:

לט

Verse 39: And I will also give thee into their hand, and they shall throw down thy platform, and shall break down thy high places: they shall strip thee also of thy clothes, and shall take thy fair jewels, and leave thee naked and bare.

* * *

וְהָעָלוּ עָלֶיךָ קָהָל וְרָגְמוּ אוֹתְךָ בָּאֲבָן וּבִתְקֵאוֹךָ בְּחִרְבוֹתָם:

מ

Verse 40: They shall also bring up a company against thee, and they shall stone thee with stones, and thrust thee through with their swords.

* * *

וְשָׂרְפוּ בְּתוֹךְ בָּאֵשׁ וְעָשׂוּ-בְךָ שְׁפָטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךָ מִזִּזְנָה וְגַם-אֶתְּנֶנּוּ לֹא תִתְנִי-עוֹד: מא

Verse 41: And they shall burn thy houses with fire, and execute judgments upon thee in the sight of many women: and I will cause thee to cease from playing the harlot, and thou also shalt give no hire any more.

* * *

וְהִנַּחְתִּי חֲמָתִי בְךָ וְסָרָה קִנְאָתִי מִמֶּךָ וְשָׁקַטְתִּי וְלֹא אֶכְעַס עוֹד: מב

Verse 42: So will I relieve my fury upon thee, and my jealousy shall depart from thee, and I will be quiet, and will be no more angry.

* * *

יָעַן אֲשֶׁר לֹא-זָכַרְתָּ זִכְרֹתַי אֲתִימִי נְעוּרֶיךָ וְתִרְגְּוִי-לִי בְּכָל-אֵלֶּה וְגַם-אֲנִי הָאֵל דָּרַכְךָ בְּרָאשׁ נְתַתִּי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְלֹא עָשִׂיתִי עֲשִׂית אֶת-הַזִּמָּה עַל כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ: מג

Verse 43: Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast fretted me in all these things; behold, therefore I also will recompense thy ways upon thy head, says the Lord God: for thou hast not taken thought concerning thy abominations.

* * *

הִנֵּה כָּל-הַמְשִׁל עָלֶיךָ יִמְשַׁל לְאִמָּר כְּאִמָּה בְּתָהּ: מד

Verse 44: Behold, everyone that uses proverbs shall use this proverb against thee, saying, As is the mother, so is her daughter.

* * *

בַּת-אִמֶּךָ אַתְּ גִּעְלַת אִישָׁהּ וּבְנִיָּהּ וְאָחוֹת אָחוֹתֶיךָ אַתְּ אֲשֶׁר גִּעְלוּ אֲנָשֶׁיהֶן וּבְנֵיהֶן אִמָּכָן חֲתִית וְאָבִיכָן אֱמֹרִי: מה

Verse 45: Thou art thy mother's daughter, who loathed her husband and her children; and thou art the sister of thy sisters, who loathed their husbands and their children: your mother was a Hittite, and your father an Emorite.

* * *

וְאַחֲתָךְ הַגְּדוֹלָה שְׁמֶרֶון הִיא וּבָנוֹתֶיהָ הַיּוֹשֵׁבֶת עַל־שְׂמֹאלְךָ וְאַחֲתָךְ הַקְּטָנָה מִמֶּךָ הַיּוֹשֵׁבֶת
מִיְמִינְךָ סֹדֶם וּבָנוֹתֶיהָ: מז

Verse 46: And thy elder sister is Shomeron, she and her daughters that dwell at thy left hand: and thy younger sister, that dwells at thy right hand, is Sedom and her daughters.

* * *

וְלֹא בְּדַרְכֵיהֶן הָלַכְתָּ וּכְתוּעֲבוֹתֵיהֶן עָשִׂיתִי עֲשִׂיתָ כְּמַעַט קָטַנְתָּ וּתְשַׁחֲחִי מֵהֶן בְּכָל־דֶּרֶכְךָ: מח

Verse 47: Yet hast thou not walked after their ways, nor done after their abominations: for after a very little while, thou wast more corrupt than they in all thy ways.

* * *

חַי־אֲנִי נֹאם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־עָשִׂיתָ סֹדֶם אַחֲתָךְ הִיא וּבָנוֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֵת וּבָנוֹתֶיהָ: מט

Verse 48: As I live, says the Lord God, Sedom thy sister has not done, neither she nor her daughters, as thou hast done, thou and thy daughters.

* * *

הִנֵּה־זֶה הָיָה עוֹן סֹדֶם אַחֲתָךְ גָּאוֹן שְׂבַעַת־לֶחֶם וְשִׁלְנוֹת הַשֶּׁלֶקֶט הָיָה לָהּ וּלְבָנוֹתֶיהָ וַיִּדְעֻנִי וַאֲבִיוֹן
לֹא הִחְזִיקָה: מט

Verse 49: Behold this was the iniquity of thy sister Sedom: she and her daughters had pride, surfeit of bread, and abundance of idleness, and yet she did not strengthen the hand of the poor and needy.

* * *

וַתִּגְבְּהִינָה וַתַּעֲשִׂינָה תוֹעֵבָה לְפָנַי וְאָסִיר אֶתְהֶן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי: נ

Verse 50: And they were haughty, and committed abomination before me: therefore I removed them when I saw it.

* * *

וְשִׁמְרוֹן כִּחְצֵי חַטָּאתֶיךָ לֹא חָטְאָה וְתַרְבִּי אֶת־תּוֹעֲבוֹתֶיךָ מִהֵנָּה וּתְצַדִּיקִי אֶת־אֲחֹתֶיךָ אַחֻתְךָ
בְּכָל־תּוֹעֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִשִׂיתִּי:

נא

Verse 51: Nor did Shomeron commit half of thy sins; but thou hast multiplied thy abominations more than they, and hast justified thy sisters by all thy abominations which thou hast done.

* * *

גַּם־אַתָּה שְׂאֵי כְלָמְתְּךָ אֲשֶׁר פָּלַלְתָּ לְאֲחֹתְךָ בְּחַטָּאתֶיךָ אֲשֶׁר־הִתְעַבְתָּ מִהֵן תְּצַדִּיקֶנָּה מִמֶּךָ וְגַם־אַתָּה
בּוֹשִׁי וְשְׂאֵי כְלָמְתְּךָ בְּצַדִּיקְתְּךָ אַחֻיֹתְךָ:

נב

Verse 52: Thou also, bear thy own disgrace, in that thou hast given judgment for thy sisters: through thy sins that thou hast committed more abominable than they, they are become more righteous than thou: yea, be thou confounded also, and bear thy shame, in that thou hast made thy sisters seem righteous.

* * *

וְשָׁבְתִי אֶת־שְׁבִיתָהֶן אֶת־שְׁבוֹת שְׁבִית סֶדֶם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־שְׁבוֹת שְׁבִית שְׁמֶרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וְשָׁבְתִי
וְשְׁבוֹת שְׁבִיתֶיךָ בְּתוֹכָהֶנָּה:

נג

Verse 53: When I shall bring back their captivity, the captivity of Sedom and her daughters, and the captivity of Shomeron and her daughters, then will I bring back the captivity of thy captives in the midst of them:

* * *

לְמַעַן תִּשְׂאֵי כְלָמְתְּךָ וּנְכַלְמֶתָ מְכָל אֲשֶׁר עָשִׂית בְּנַחֲמְךָ אֵתָּה:

נד

Verse 54: that thou mayst bear thy own disgrace, and mayst be confounded in all that thou hast done, in that thou art a comfort to them.

* * *

וְאֲחֹתֶיךָ סֶדֶם וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבֹּן לְקִדְמָתָן וְשִׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבֹּן לְקִדְמָתָן וְאַתָּה וּבְנוֹתֶיךָ תִּשְׁבִּינָה
לְקִדְמָתְכֶן:

נה

Verse 55: When thy sisters, Sedom and her daughters, shall return to their former estate, and Shomeron and her daughters shall return to their former estate, then thou and thy daughters shall return to your former estate.

* * *

וְלֹא הָיְתָה סֶדֶם אַחֲזֵתָהּ לְשִׁמוּעָהּ בְּפִיךָ בַּיּוֹם גְּאוּנֶיךָ: נו

Verse 56: For was not thy sister Sedom a byword in thy mouth in the day of thy pride,

* * *

בְּטָרֶם תִּגְלָהּ רָעַתְךָ כְּמוֹ עֵת חֲרַפְתָּ בְּנוֹת־אַרָם וְכָל־סְבִיבוֹתֶיהָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַשָּׂאטוֹת אוֹתְךָ מִסָּבִיב: נז

Verse 57: before thy wickedness was laid bare, it was at the time of the taunt of the daughters of Aram, and all that are round about her, the daughters of the Pelishtim, who despise thee round about?

* * *

אַת־זִמְתָּךְ וְאֶת־תּוֹעֲבוֹתֶיךָ אֶת נְשֹׂאֵתֶיךָ נָאם יְהוָה: נח

Verse 58: Thou hast borne thy lewdness and thy abominations, says the Lord.

* * *

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְעָשִׂיתִי וְעָשִׂיתִי אוֹתְךָ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֲשֶׁר־בָּזִית אֶל־הַפֶּה בְּרִית: נט

Verse 59: For thus says the Lord God; I will even deal with thee as thou hast done, for thou hast despised the oath in breaking the covenant.

* * *

וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אוֹתְךָ בַּיּוֹם נְעוּרֶיךָ וְהָקִימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: ס

Verse 60: Nevertheless I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant.

* * *

וְזָכַרְתָּ אֶת־דְּרָכֶיךָ וְנִכְלַמְתָּ בְּקִחְתָּךְ אֶת־אֲחוֹתֶיךָ הַגְּדֹלוֹת מִמֶּךָ אֶל־הַקְּטָנוֹת מִמֶּךָ וְנָתַתִּי אֶתְהֶן לָךְ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתְךָ: סא

Verse 61: Then thou shalt remember thy ways, and be ashamed, when thou shalt receive thy sisters, thy elder and thy younger: and I will give them to thee for daughters, but not on account of the covenant with thee.

* * *

וְהָקִימְתִּי אִנִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּךָ וַיֵּדַעְתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

סב

Verse 62: And I will establish my covenant with thee; and thou shalt know that I am the Lord:

* * *

לִמְעַן תִּזְכְּרִי וְבִשְׁתָּ וְלֹא יִהְיֶה־לְךָ עוֹד פֶּתַח־חַוּוֹן כִּי מִפְּנֵי כָל־מַעֲלֹתֶיךָ לְכָל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ נֶאֱמַר
אֲדֹנָי יְהוָה: פ

סג

Verse 63: that thou mayst remember, and be put to shame, and never open thy mouth any more because of thy shame, when I have forgiven thee for all that thou hast done, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 17

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּיָאֲדָם חֵיד חִידָה וּמָשָׁל מְשָׁל אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל:

ב

Verse 2: Son of man, propound a riddle, and speak a parable to the house of Yisra'el;

* * *

וַאֲמַרְתָּ כֹּה־אָמַר יְהוָה הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל גְּדוֹל הַכְּנָפִים אָרָד הָאֵבֶר מְלֵא הַנוֹצָה אֲשֶׁר־לּוֹ
הִרְקֶמָה בָּא אֶל־הַלְבָּנוֹן וַיִּקַּח אֶת־צִמְרֵת הָאֲרָז:

ג

Verse 3: and say, Thus says the Lord God; A great eagle with great wings and long pinions, rich in plumage of many colours, came to the Lebanon, and took the top of the cedar:

* * *

אֶת רֹאשׁ יְנִיקוֹתָיו קָטַף וַיְבִיאָהוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן בְּעִיר רַכְלִים שָׁמוֹ:

ד

Verse 4: he broke off the topmost of its young twigs, and carried it into a land of trade; he set it in a city of merchants.

* * *

וַיִּקַּח מִזֶּרַע הָאֶרֶץ וַיִּתְּנָהוּ בַשָּׂדֶה זֶרַע קָח עַל־מַיִם רַבִּים צִפְצָפָה שָׁמוֹ:

ה

Verse 5: He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful field; he placed it by great waters, and set it like a willow tree.

* * *

וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגֶפֶן סִרְחַת שִׁפְלֵת קוֹמָה לַפְּנוֹת דְּלִיזֹתָיו אֵלָיו וְשָׂרָשָׁיו תַּחְתָּיו יְהִיו וְתֵבִי לְגֶפֶן וַתַּעֲשֵׂ
בְדִים וַתִּשְׁלַח פְּרָאוֹת:

ו

Verse 6: And it grew, and became a spreading vine of low stature, whose tendrils turned towards him, and the roots of which were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and sent out sprigs.

* * *

וַיְהִי נִשְׂר־אֶחָד גָּדוֹל כְּנָפָיו וְרַב־נֹצֶה וְהָנָהּ הִגְפֹּן הָזֹאת כִּפְנָה שְׂרָשֶׁיהָ עָלָיו וְדִלְיוֹתָיו
שָׁלְחָהּ־לּוֹ לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ מֵעֲרָגוֹת מִטְעָה: ז

Verse 7: But there was another great eagle with great wings and many feathers:
and, behold, this vine did bend her roots towards him, and send out her tendrils
towards him, from its plantations, that he might water it.

* * *

אֶל־שָׂדֶה טוֹב אֶל־מַיִם רַבִּים הִיא שְׁתוּלָה לַעֲשׂוֹת עֵנָף וְלִשְׂאֹת פְּרִי לִהְיוֹת לִגְפֹן אֲדָרֶת: ח

Verse 8: It was planted in a good soil by many waters, that it might bring forth
branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.

* * *

אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תִּצְלַח הָלוֹא אֶת־שְׂרָשֶׁיהָ יִנְתֹּק וְאֶת־פְּרִיָּהּ יִקְסֹס וַיִּבֶשׂ כָּל־טֶרְפִּי
צִמְחָהּ תִּיבֹשׁ וְלֹא־בִזְרַע גְּדוּלָּה וּבְעַם־רָב לְמִשְׁאֹת אוֹתָהּ מִשְׂרָשֶׁיהָ: ט

Verse 9: Say thou, Thus says the Lord God; Shall it prosper? shall he not pull up its
roots, and cut off its fruit, that it wither? it shall wither in all its sprouting leaves; it
will not need great power or many people to pluck it up by its roots.

* * *

וְהָנָה שְׁתוּלָה הַתִּצְלַח הָלֹא כִּלְעִית בָּהּ רֵיחַ הַקָּדִים תִּיבֹשׁ יָבֵשׁ עַל־עֲרָגַת צִמְחָהּ תִּיבֹשׁ: י

Verse 10: Yea, behold, planted though it is, shall it prosper? shall it not utterly
wither, when the east wind touches it? it shall wither in the plantations where it
grew.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: יא

Verse 11: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

יב אֶמְרֵנָא לְבֵית הַמְּרִי הֲלֹא יָדַעְתֶּם מִה־אֵלֶּה אָמַר הַנֶּה־בָּא מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת־מֶלֶכָּהּ וְאֶת־שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בָּבֶלָה׃

Verse 12: Say now to the rebellious house, Know you not what these things mean? tell them, Behold, the king of Bavel is come to Yerushalayim, and has taken its king, and its princes, and has led them with him to Bavel;

* * *

יג וַיִּקַּח מִזֶּרַע הַמְּלִיכָה וַיְכַרֶּת אֹתוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אוֹתוֹ בְּאֵלֶּה וְאֶת־אֵילֵי הָאָרֶץ לְקַח׃

Verse 13: and has taken of the king's seed, and made a covenant with him, and has put him on oath: he has also taken away the mighty of the land:

* * *

יד לִהְיוֹת מִמְּלָכָה שְׂפִלָּה לְבִלְתִּי הִתְנַשֵּׂא לְשֹׁמֵר אֶת־בְּרִיתוֹ לְעִמְדָּה׃

Verse 14: that the kingdom might be lowly, that it might not lift itself up, but that by keeping his covenant it might stand.

* * *

טו וַיִּמְרְדּוּ־בּוֹ לְשַׁלַּח מְלָאכָיו מִצְרַיִם לְתַת־לּוֹ סוּסִים וְעַם־רַב הַיִּצְלָח הַיִּמְלִיט הָעֹשֶׂה אֱלֹהִים וְהַפֵּר בְּרִית וְנִמְלֹט׃

Verse 15: But he rebelled against him by sending his ambassadors to Mizrayim, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he that does such things escape? or shall he break the covenant, and yet be saved?

* * *

טז חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אֲסִילָא בְּמִקְוֹם הַמֶּלֶךְ הַמְּמַלִּיךְ אוֹתוֹ אֲשֶׁר בָּזָה אֶת־אֱלֹהֵתּוֹ וְאֲשֶׁר הִפָּר אֶת־בְּרִיתוֹ אוֹתוֹ בְּתוֹךְ־בָּבֶל יָמוּת׃

Verse 16: As I live, says the Lord God, surely in the place where the king dwells that made him king, whose oath he despised, and whose covenant he broke, even with him in the midst of Bavel he shall die.

* * *

יז ולא בחיל גדול ובקהל רב יעשה אותו פרעה במלחמה בשפך סללה ובבנות דיק להכרית נפשות רבות:

Verse 17: Neither shall Par'o with his mighty army and great company help him in the war, by casting up mounds, and building siege works, to cut off many persons:

* * *

יח ובה אלה להפר ברית והנה נתן ידו וכל־אלה עשה לא ימלט:

Verse 18: seeing he despised the oath by breaking the covenant; for, surely, having given his hand, and having done all these things, he shall not escape.

* * *

יט לכן כה־אמר אדני יהוה חי־אני אם־לא אלתִי אשר בזה ובריתי אשר הפיר ונתתיו בראשו:

Verse 19: Therefore thus says the Lord God; As I live, surely my oath that he has despised, and my covenant that he has broken, even that will I recompense upon his own head.

* * *

כ ופרשתי עליו רשתי ונתפש במצודתי והביאותיהו בכלה ונשפטתי אתו שם מעלו אשר מעל־בי:

Verse 20: And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Bavel, and will plead with him there for his trespass that he has trespassed against me.

* * *

כא ואת כל־מברחו בכל־אגפיו בחרב יפלו והנשארים לכל־רוח יפרשו וידעתם כי אני יהוה דברתי:

Verse 21: And all his fugitives of all his troops shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered to all the winds: and you shall know that I the Lord have spoken it.

* * *

כב אמר אדני יהוה ולקחתי אני מצמרת הארז הרמה ונתתי מראש ינקותיו רך אקטף ושתלתי
אני על הר־גבה ותלול:

Verse 22: Thus says the Lord God; I will also take of the top of the high cedar, and will set it; I will pluck off from the top of his young twigs a tender one, and will plant it upon a high and lofty mountain:

* * *

כג בהר מרום ישראל אשתלנו ונשא ענף ועשה פרי והיה לארז אדיר וישכנו תחתיו כל צפור
כל־כנף בצל דליותיו תשכנה:

Verse 23: in the mountain of the height of Yisra'el will I plant it: and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a stately cedar: and under it shall dwell all birds of every wing; in the shadow of its branches they shall dwell.

* * *

כד וידעו כל־עצי השדה כי אני יהוה השפלתיו עץ גבה הגבהתי עץ שפל הולשתי עץ לח
והפרחתי עץ יבש אני יהוה דברתי ועשיתי:

Verse 24: And all the trees of the field shall know that I the Lord have brought down the high tree, and have exalted the low tree; have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish: I the Lord have spoken and have done it.

Ezekiel Chapter 18

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: The word of the Lord came to me again, saying,

* * *

מַה־לָּכֶם אַתֶּם מְשַׁלְּמִים אֶת־הַמִּשְׁלָּה הַזֶּה עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹת יָאֲכָלוּ בֶּסֶר וְשֵׁנֵי הַבָּנִים תִּקְהִינָה:

ב

Verse 2: What mean you, that you use this proverb concerning the land of Yisra'el, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

* * *

חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה אִם־יְהִיֶּה לָכֶם עוֹד מִשְׁלַל הַמִּשְׁלָּה הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

ג

Verse 3: As I live, says the Lord God, you shall not have occasion any more to use this proverb in Yisra'el.

* * *

הֵן כָּל־הַנְּפֹשׁוֹת לִי הִנֵּה כָנָפֶשׁ הָאָב וּכְנָפֶשׁ הַבֶּן לִי־הִנֵּה הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת:

ד

Verse 4: Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine; the soul that sins, it shall die.

* * *

וְאִישׁ כִּי־יִהְיֶה צַדִּיק וַעֲשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה:

ה

Verse 5: But if a man be just, and do that which is lawful and right,

* * *

אֶל־הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נִשְׂאָ אֶל־גִּילּוּלֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אִשְׁת רֵעֻהוּ לֹא טָמָא וְאֶל־אִשָּׁה נָדָה לֹא יִקְרָב:

ו

Verse 6: and has not eaten upon the mountains, nor lifted up his eyes to the idols of the house of Yisra'el, nor defiled his neighbour's wife, nor comes near to a men-struous woman,

* * *

וְאִישׁ לֹא יוֹנֶה חֲבֻלָּתוֹ חֹב יָשִׁיב גְּזֻלָּה לֹא יִגְזֹל לְחֶמְדּוֹ לְרַעֲב יִתֵּן וְעִירִים יְכַסֶּה-בְּגָד: ז

Verse 7: and does not oppress any, but restores to the debtor his pledge, commits no robbery, gives his bread to the hungry, and covers the naked with a garment;

* * *

בְּנִשְׁדּוֹ לֹא-יִתֵּן וְחֲרָבִית לֹא יִקַּח מִעוֹל יֹשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפָּט אֱמֶת יַעֲשֶׂה בֵּין אִישׁ לְאִישׁ: ח

Verse 8: does not give out money on interest, nor accepts any increase, withdraws his hand from iniquity, executes true judgment between man and man,

* * *

בְּחֻקֹּתַי יִהְלֵךְ וּמִשְׁפָּטִי שָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֱמֶת צָדִיק הוּא חָיָה יְחִיָּה נֶאֱמַר אֲדַגֵּי יְהוָה: ט

Verse 9: walks in my statutes, and keeps my judgments, to deal truly; he is just, he shall surely live, says the Lord God.

* * *

וְהוֹלִיד בֶּרֶךְ-רִיץ שִׁפְךָ דָּם וַעֲשֶׂה אֶח מֵאֲחָד מֵאֵלֶּה: י

Verse 10: If he has begotten a son that is a robber, a shedder of blood, and that has done the like of any one of these things,

* * *

וְהָיָה אֶת-כָּל-אֵלֶּה לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל-הַהָרִים אָכַל וְאֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ טָמֵא: יא

Verse 11: though he has not done any of these, yet the other has even eaten on the mountains, and defiled his neighbour's wife,

* * *

עָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנֶה גְּזֻלוֹת גָּזַל חֲבֹל לֹא יֹשִׁיב וְאֶל-הַגְּזֻלִּים נָשָׂא עֵינָיו תוֹעֵבָה עָשָׂה: יב

Verse 12: has oppressed the poor and needy, has committed robbery, has not restored a pledge, and has lifted up his eyes to the idols, has committed abomination,

* * *

ג] בְּנִשּׁוֹף נָתַן וּתְרִבִּית לָקַח וְחִי לֹא יִחְיֶה אֶת כָּל־הַתּוֹעֲבוֹת הָאֵלֶּה עָשָׂה מוֹת יוֹמָת דָּמְיוֹ בּוֹ יִהְיֶה:

Verse 13: has given out money on interest, and has accepted increase: shall he then live? he shall not live: he has done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him.

* * *

יד] וְהִנֵּה הוֹלִיד בֶּן וַיֵּרָא אֶת־כָּל־חַטָּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּרְאָה וְלֹא יַעֲשֶׂה כָהֵן:

Verse 14: Now, if he has begotten a son, that sees all his father's sins which he has done, and considers, and does not like them,

* * *

טו] עַל־הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּלּוּלֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל אֶת־אִשְׁתִּי רָעָהוּ לֹא טָמָא:

Verse 15: that has not eaten upon the mountains, nor has lifted up his eyes to the idols of the house of Yisra'el, nor has defiled his neighbour's wife,

* * *

טז] וְאִישׁ לֹא הוֹנָה חֲבֵל לֹא חָבַל וּגְזָלָהּ לֹא גָזַל לְחֶמֶץ לָרֶעִב נָתַן וְעָרוֹם פָּסַח־בָּגָד:

Verse 16: nor has oppressed any, has not taken a pledge, nor has committed robbery, but has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment,

* * *

יז] מִעֲנֵי הַשִּׁיב יָדוֹ נִשּׁוֹף וּתְרִבִּית לֹא לָקַח מִשְׁפָּטִי עָשָׂה בְּחֻקֹּתַי הִלָּךְ הוּא לֹא יָמוּת בַּעֲוֹן אָבִיו חַיָּה יִחְיֶה:

Verse 17: has taken off his hand from the poor, has not accepted usury or interest, has executed my judgments, has walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.

* * *

יח] אָבִיו כִּי־עָשָׂק עָשָׂה גָזַל גָּזַל אָח וְאֲשֶׁר לֹא־טוֹב עָשָׂה בְּתוֹךְ עַמּוּי וְהִנֵּה־מָת בַּעֲוֹנוֹ:

Verse 18: As for his father, because he cruelly oppressed, robbed his brother, and did that which is not good among his people, behold, he shall die in his iniquity.

* * *

וַאֲמַרְתֶּם מַדּוּעַ לֹא־נִשָּׂא הַבֶּן בְּעֵינָי הָאָב וְהַבֶּן מִשְׁפָּט וְצִדְקָה עָשָׂה אֶת כָּל־חֻקֹּתַי שָׁמַר וַיַּעַשׂ
אֹתָם חַיָּה יְהִיָּה:

יט

Verse 19: Yet you say, Why? does not the son bear the iniquity of the father? When the son has done that which is lawful and right, and has kept all my statutes, and has done them, he shall surely live.

* * *

הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת בֶּן לֹא־יִשָּׂא בְּעֵינָי הָאָב וְאָב לֹא יִשָּׂא בְּעֵינָי הַבֶּן צְדָקַת הַצַּדִּיק עָלָיו
תִּהְיֶה וְרָשָׁע רָשָׁע הָרָשָׁע עָלָיו תִּהְיֶה:

כ

Verse 20: The soul that sins, it shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son: the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

* * *

וְהָרָשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל־חַטָּאתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וַעַשְׂהוּ מִשְׁפָּט וְצִדְקָה חַיָּה יְהִיָּה
לֹא יָמוּת:

כא

Verse 21: But if the wicked will turn from all his sins that he has committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.

* * *

כָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזְכְּרוּ לוֹ בְּצִדְקָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה יְחִיָּה:

כב

Verse 22: None of his transgressions that he has committed shall be remembered against him: in his righteousness that he has done he shall live.

* * *

הַחַפֵּץ אַחֲפֹץ מוֹת רָשָׁע נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְחִיָּה:

כג

Verse 23: Have I any pleasure at all that the wicked should die? says the Lord God: and not that he should return from his ways, and live?

* * *

ובשוב צדיק מצדקתו ועשה עול ככל התועבות אשר-עשה הרשע יעשה וחי כל-צדקתו
אשר-עשה לא תזכרנה במעלו אשר-מעל ובחטאתו אשר-חטא בם ימות:

כד

Verse 24: But when the righteous turns away from his righteousness, and commits iniquity, and does according to all the abominations that the wicked man does, shall he live? All his righteousness that he has done shall not be remembered: in his trespass that he has trespassed, and in his sin that he has sinned, in them shall he die.

* * *

ואמרתם לא יתכן דרך אדני שמעונא בית ישראל הדרך לא יתכן הלא דרכיכם לא יתכנו:

כה

Verse 25: Yet you say, The way of the Lord is unfair. Hear now, O house of Yisra'el; Is my way unfair? surely your ways are unfair!

* * *

בשוב-צדיק מצדקתו ועשה עול ומת עליהם בעולו אשר-עשה ימות:ס

כו

Verse 26: When a righteous man turns away from his righteousness, and commits iniquity, and dies in them; for his iniquity that he has done he shall die.

* * *

ובשוב רשע מרשעתו אשר עשה ויעש משפט וצדקה הוא את-נפשו יחיה:

כז

Verse 27: Again, when the wicked man turns away from his wickedness that he has committed, and does that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

* * *

וראה וישוב וישב מכל-פשעיו אשר עשה חיו יחיה לא ימות:

כח

Verse 28: Because he considers, and turns away from all his transgressions that he has committed, he shall surely live, he shall not die.

* * *

ואמרו בית ישראל לא יתכן דרך אדני הדרך לא יתכנו בית ישראל הלא דרכיכם לא יתכן:

כט

Verse 29: Yet the house of Yisra'el says, The way of the Lord is not fair. O house of Yisra'el, are my ways unfair? surely your ways are unfair!

* * *

לכן איש פִּדְרָכִיו אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאם אֲדֹנֵי יְהוָה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵיכֶם
וְלֹא־יִהְיֶה לָכֶם לְמַכְשׁוֹל עוֹן:

ל

Verse 30: Therefore I will judge you, O house of Yisra'el, every one according to his ways, says the Lord God. Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so that iniquity shall not be your ruin.

* * *

הַשְׁלִיכוּ מֵעֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיכֶם אֲשֶׁר פָּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חָדָשׁה וְלִמָּה
תָּמֹתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל:

לא

Verse 31: Cast away from you all your transgressions, in which you have transgressed; and make for yourselves a new heart and a new spirit: for why will you die, O house of Yisra'el?

* * *

כִּי לֹא אֶחָפֵץ בְּמוֹת הַמֵּת נֹאם אֲדֹנֵי יְהוָה וְהָשִׁיבוּ וְחִיּוּ:פ

לב

Verse 32: For I have no pleasure in the death of him that dies, says the Lord God: therefore turn, and live.

Ezekiel Chapter 19

וְאַתָּה שָׂא קִינָה אֶל־נְשֵׂי־יִשְׂרָאֵל:

א

Verse 1: And you, take up a lamentation for the princes of Yisra'el,

* * *

וְאָמַרְתְּ מָה אִמִּי לְבִיאָ בֵּין אַרְיֹת רִבְצָה בְּתוֹךְ כְּפָרִים רִבְתָּה גּוּרִיהָ:

ב

Verse 2: and say, What a lioness was thy mother! she lay down among lions, she nourished her whelps among young lions.

* * *

וַתַּעַל אֶחָד מִגְרִיָּה כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרֹף־טָרֶף אָדָם אָכַל:

ג

Verse 3: And she brought up one of her whelps: it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשָׁחַתָּם נִתְפַּשׁ וַיִּבְאֶהוּ בַּחֲסִים אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

ד

Verse 4: The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they brought him with hooks to the land of Mizrayim.

* * *

וַתֵּרָא כִּי נִחְלָה אַבְדָּה תִּקְוָתָהּ וַתֵּקַח אֶחָד מִגְרִיָּה כְּפִיר שָׁמְתָהּ:

ה

Verse 5: Now when she saw that though she had waited, her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.

* * *

וַיֵּתְהַלֵּךְ בְּתוֹךְ־אֲרִיֹת כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרֹף־טָרֶף אָדָם אָכַל:

ו

Verse 6: And he went up and down among the lions, he became a young lion, and learned to catch the prey, and devoured men.

* * *

וַיֵּדַע אֱלֹמֹנָתָיו וְעָרֵיהֶם הַחֲרִיב וְתִשָּׁם אֶרֶץ וּמִלֵּאָה מִקּוֹל שֹׁאֲגָתוֹ: ז

Verse 7: And he knew their palaces, and he laid waste their cities; and the land and all that was in it was appalled by the noise of his roaring.

* * *

וַיִּתְּנוּ עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינֹת וַיִּפְרְשׁוּ עָלָיו רִשְׁתָּם בְּשַׁחֲתָם נִתְפַּשׁ: ח

Verse 8: Then the nations set on him on every side from the provinces, and spread their net over him: he was taken in their pit.

* * *

וַיִּתְּנֵהוּ בְּסוּגֹר בַּחֲחִים וַיֵּבֵאֵהוּ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וַיֵּבֵאֵהוּ בְּמִצְדֹת לְמַעַן לֹא־יִשְׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל: ט

Verse 9: And they put him in a cage with hooks, and brought him to the king of Bavel: they brought him into strongholds, that his voice should no more be heard upon the mountains of Yisra'el.

* * *

אִמּוֹ כִּגְפוֹ בְּדַמָּךְ עַל־מַיִם שְׁתוּלָה פְּרִיָּה וְעִנְפָּה הָיְתָה מִמַּיִם רַבִּים: י

Verse 10: Thy mother is like the vine in thy likeness, planted by the waters: she was fruitful and full of branches by reason of many waters.

* * *

וַיְהִי־לָּהּ מִטּוֹת עֹז אֶל־שִׁבְטֵי מְשָׁלִים וַתִּגְבֶּה קוֹמָתוֹ עַל־בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרָא בְּגִבֶּהוּ בָּרֶב דְּלִיתָיו: יא

Verse 11: And she had strong rods for the sceptres of them that bore rule, and its stature was exalted among the thick branches, and it appeared in its height with the multitude of its tendrils.

* * *

וַתִּתֵּשׂ בַּחֲמָה לְאֶרֶץ הַשְּׁלֶכָה וְרוּחַ הַקָּדִים הוֹכִישׁ פְּרִיָּה הַתִּפְרָקוּ וַיִּבְשׁוּ מִטָּה עֲזָה אֲשֶׁר אָכְלָתָהּ: יב

Verse 12: But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit: her strong rods were broken and withered; the fire consumed it.

* * *

יג ועתה שתולה במדבר בארץ ציה וצמא:

Verse 13: And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.

* * *

יד ותצא אש ממטה בדיה פריה אכלה ולא-היה בה מטה-עו שבט למשול קינה היא ותהי לקינה:פ

Verse 14: And fire is gone out of the rod of her branches; it has devoured her fruit, so that she has no strong rod to be a sceptre to rule. This is a lamentation, and a lamentation it has become.

Ezekiel Chapter 20

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בְּחֹמְשֵׁי לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אַנְשֵׁים מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְדָרֹשׁ אֶת־יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ
לִפְנֵי:ס א

Verse 1: And it came to pass in the seventh year, in the fifth month, on the tenth day of the month, that certain of the elders of Yisra'el came to inquire of the Lord, and sat before me.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: ב

Verse 2: Then the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנוֹאָדָם דִּבֶּר אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִלְדֹּרֶשׁ אֹתִי אַתֶּם בָּאִים
חִי־אֲנִי אִם־אֲדַרֵּשׁ לָכֶם נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה: ג

Verse 3: Son of man, speak to the elders of Yisra'el, and say to them, Thus says the Lord God; Are you come to inquire of me? As I live, says the Lord God, I will not be inquired of by you.

* * *

הֲתִשְׁפֹּט אַתָּם הֲתִשְׁפֹּט בְּנוֹאָדָם אֶת־תּוֹעֵבֹת אֲבוֹתָם הוֹדִיעֶם: ד

Verse 4: Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge them? cause them to know the abominations of their fathers:

* * *

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בַּיּוֹם בָּחַרִי בְּיִשְׂרָאֵל וְאָשָׂא יָדִי לְזָרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאֹנֵדַע לָהֶם
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָשָׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ה

Verse 5: and say to them, Thus says the Lord God; In the day when I chose Yisra'el and lifted up my hand to the seed of the house of Ya'aqov, and made myself known to them in the land of Mizrayim, when I lifted up my hand to them, saying, I am the Lord your God;

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא נִשְׁאַתִּי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ אֲשֶׁר־תִּרְתִּי לָהֶם זִבְתָּ חֵלֶב וּדְבַשׁ
צָבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת: [ו]

Verse 6: in the day that I lifted up my hand to them, to bring them out of the land of Mizrayim into a land that I had spied out for them, flowing with milk and honey, which is an ornament for all the lands:

* * *

וְאָמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שְׂקוּצֵי עֵינָיו הִשְׁלִיכוּ וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אֶל־תִּטְמְאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: [ז]

Verse 7: then I said to them, Cast away every man the abominations of his eyes, and do not defile yourselves with the idols of Mizrayim: I am the Lord your God.

* * *

וַיִּמְרוּ־בִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמָע אֵלַי אִישׁ אֶת־שְׂקוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ
וְאָמַר לִשְׂפּוֹף חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכָלֹת אֹפִי בָהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם: [ח]

Verse 8: But they rebelled against me, and would not hearken to me: they did not cast away every man the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Mizrayim: then I said, I will pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Mizrayim.

* * *

וְאָעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־תִּהְיֶה בְּתוֹכָם אֲשֶׁר נֹדַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם
לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: [ט]

Verse 9: But I acted for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, among whom they were, in whose sight I made myself known to them, in bringing them out of the land of Mizrayim.

* * *

וְאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶבְאֵם אֶל־הַמִּדְבָּר: [י]

Verse 10: And I caused them to go out of the land of Mizrayim, and brought them into the wilderness.

* * *

וְאֶתֵּן לָהֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי הַזֵּדֵעִתִּי אֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחַי בָּהֶם: יא

Verse 11: And I gave them my statutes, and made my judgments known to them, which if a man do, he may live by them.

* * *

וְגַם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי לָהֶם לְהִיּוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: יב

Verse 12: Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am the Lord who sanctifies them.

* * *

וַיִּמְרוּ־בִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֹּתַי לֹא־הִלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי מָאֲסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחַי בָּהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ מְאֹד וְאָמַר לְשַׁפֹּד חֻמָּתִי עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם: יג

Verse 13: But the house of Yisra'el rebelled against me in the wilderness: they did not follow my statutes, and they rejected my judgments, which if a man do, he may live by them; and my sabbaths they greatly profaned: then I said, I would pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.

* * *

וְאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לִבְלֹתִי הַחַל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם: יד

Verse 14: But I acted for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.

* * *

וְגַם־אֲנִי נִשְׂאתִי יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לִבְלֹתִי הַבֵּיא אֹתָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי זִבְתַּת חֶלֶב וְדִבְשׁ צִבִּי הִיא לְכָל־הָאָרְצוֹת: טו

Verse 15: Indeed, I also lifted up my hand to them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, one flowing with milk and honey, which is the ornament of all the lands;

* * *

יָעֹן בְּמִשְׁפָּטַי מָאֲסוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי לֹא־הִלְכוּ בָהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ כִּי אַחֲרַי גִּלּוּלֵיהֶם לָבֶם הִלְדוּ: טז

Verse 16: because they rejected my judgments, and did not follow my statutes, but profaned my sabbaths: for their heart went after their idols.

* * *

וְתַחַס עֵינַי עֲלֵיהֶם מִשְׁחָתָם וְלֹא־עָשִׂיתִי אוֹתָם כְּלָה בַּמִּדְבָּר: יז

Verse 17: Nevertheless my eye spared them, and I did not destroy them, neither did I make an end of them in the wilderness.

* * *

וְאָמַר אֶל־בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחוּקֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֲלִיתְלָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטֵיהֶם אֲלִיתְשָׁמְרוּ וּבִגְלוּלֵיהֶם אֲלִיתְטַמְּאוּ: יח

Verse 18: But I said to their children in the wilderness, Do not follow the statutes of your fathers, nor observe their judgments, nor defile yourselves with their idols:

* * *

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקוֹתַי לָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי שְׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם: יט

Verse 19: I am the Lord your God; follow my statutes, and keep my judgments, and do them;

* * *

וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי קִדְּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כ

Verse 20: and hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that you may know that I am the Lord your God.

* * *

וַיִּמְרוּ־בִי הַבָּנִים בְּחֻקוֹתַי לֹא־הִלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי לֹא־שָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יִעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחַי בָּהֶם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאָמַר לְשַׁפֹּף חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכָלוֹת אֲפִי בָּם בַּמִּדְבָּר: כא

Verse 21: But the children rebelled against me: they did not follow my statutes, nor did they keep my judgments to do them, which if a man do, he may live by them; they profaned my sabbaths: then I said, I would pour out my fury upon them, to spend my anger against them in the wilderness.

* * *

וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־יָדִי וְאָעֲשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לִבְלֹתִי הַחַל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם לְעֵינֵיהֶם: כב

Verse 22: Nevertheless I withdrew my hand, and acted for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.

* * *

גם־אני נשאתי את־ידי להם במדבר להפיץ אתם בגוים ולזרות אותם בארצות:

כג

Verse 23: I lifted up my hand to them also in the wilderness, declaring that I would scatter them among the nations, and disperse them through the countries;

* * *

יען משפטי לא־עשו וחקותי מאסו ואת־שבתותי חללו ואחרי גלולי אבותם היו עיניהם:

כד

Verse 24: because they had not executed my judgments, but had rejected my statutes, and had profaned my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.

* * *

וגם־אני נתתי להם חקים לא טובים ומשפטים לא יחיו בהם:

כה

Verse 25: So I too gave them statutes that were not good, and judgments whereby they should not live;

* * *

ואטמא אותם במתנותם בהעביר כל־פטר רחם למען אשמים למען אשר ידעו אשר אני יהוה:ס

כו

Verse 26: and I polluted them by their gifts, in that they caused to pass (through the fire) all that opens the womb, that I might blight them, that they might know that I am the Lord.

* * *

לכן דבר אל־בית ישראל בן־אדם ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה עוד זאת גדפו אותי אבותיכם במעלם בי מעל:

כז

Verse 27: Therefore, son of man, speak to the house of Yisra'el, and say to them, Thus says the Lord God; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

* * *

וַאֲבִיָּאם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשֵׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לָהֶם וַיֵּרְאוּ כָל־גִּבְעָה רָמָה וְכָל־עֵץ עֹבֵת
וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם אֶת־זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ־שָׁם כֶּעָס קִרְבָּנָם וַיַּשִּׂימוּ שָׁם רִיחַ נִחֻחֵיהֶם וַיִּסִּיכוּ שָׁם
אֶת־נִסְכֵּיהֶם:

כח

Verse 28: For when I had brought them into the land, about which I lifted up my hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick leaved trees, and there they offered their sacrifices, and there they presented the provocations of their offering; there also they made their sweet savour, and there they poured out their drink offerings.

* * *

וַאֲמַר אֲלֵהֶם מָה הַבָּמָה אֲשֶׁר־אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם וַיִּקְרָא שְׁמָהּ בָּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:ס

כט

Verse 29: Then I said to them, What is the high place to which you go? And its name is called Bama to this day.

* * *

לָכֵן אָמַר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הַבִּדְרֹךְ אֲבוֹתֵיכֶם אַתֶּם נִטְמָאִים וְאַחֲרֵי
שִׁקְצִיהֶם אַתֶּם זָנִים:

ל

Verse 30: Therefore say to the house of Yisra'el, Thus says the Lord God; Are you polluted after the manner of your fathers? and do you go astray after their abominations?

* * *

וּבְשָׂאת מִתְּנִיתְכֶם בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בְּאֵשׁ אַתֶּם נִטְמָאִים לְכָל־גִּלּוּלֵיכֶם עַד־הַיּוֹם־סוֹאֲנִי אֲדָרֵשׁ לָכֶם
בֵּית יִשְׂרָאֵל חַי־אֲנִי נָא אֲדֹנֵי יְהוָה אִם־אֲדָרֵשׁ לָכֶם:

לא

Verse 31: For when you offer your gifts, and make your sons pass through the fire, you defile yourselves with all your idols, to this day: and shall I be inquired of by you, O house of Yisra'el? As I live, says the Lord God, I will not be inquired of by you.

* * *

וְהָעֵלָה עַל־רוּחְכֶם הִיוּ לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר | אַתֶּם אֹמְרִים נִהְיָה כְּגוֹיִם כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָרְצוֹת לְשָׂרֵת
עֵץ וָאֶבֶן:

לב

Verse 32: And that which comes into your mind shall never come about, that you say, We will be like the nations, like the families of the countries, to serve wood and stone.

* * *

חַי־אֲנִי נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה אִם־לֹא בְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְחִמָּה שְׁפוּכָה אֶמְלֹךְ עֲלֵיכֶם:

לג

Verse 33: As I live, says the Lord God, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with anger poured out, will I be king over you:

* * *

וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר נְפוּצְתֶם בָּם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוּעַ
נְטוּיָה וּבְחִמָּה שְׁפוּכָה:

לד

Verse 34: and I will bring you out from the peoples and will gather you out of the countries in which you are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with anger poured out.

* * *

וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־מִדְבַּר הָעַמִּים וְנִשְׁפָּטְתִּי אֶתְכֶם שָׁם פָּנִים אֶל־פָּנִים:

לה

Verse 35: And I will bring you into the wilderness of the peoples, and there will remonstrate with you face to face.

* * *

כַּאֲשֶׁר נִשְׁפָּטְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּן אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה:

לו

Verse 36: As I remonstrated with your fathers in the wilderness of the land of Mizrayim, so will I remonstrate with you, says the Lord God.

* * *

וְהִעַבְרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשֶּׁבֶט וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם בְּמַסֶּרֶת הַבְּרִית:

לז

Verse 37: And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the discipline of the covenant:

* * *

וּבְרוּתִי מִכֶּם הַמְרָדִים וְהַפּוֹשְׁעִים בִּי מֵאֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבוֹאוּ
וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה:

לח

Verse 38: and I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Yisra'el: and you shall know that I am the Lord.

* * *

וְאַתֶּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גְּלוּלֵי לֵב וְאַחֲרֵי אִם־אֵינְכֶם שֹׁמְעִים אֵלַי
וְאֶת־שֵׁם קִדְשִׁי לֹא תַחֲלֹל־עוֹד בְּמִתְנוּתֵיכֶם וּבְגִלּוּלֵיכֶם:

לט

Verse 39: As for you, O house of Yisra'el, thus says the Lord God; Go serve every man his idols; but afterwards you will surely hearken to me, and profane my holy name no more with your gifts, and with your idols.

* * *

כִּי בְהַר־קִדְשִׁי בְּהָרִי מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֱלֹהֵי יְהוָה שֵׁם יַעֲבֹדֵנִי כָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּל־הַבָּאֵרֶץ שֵׁם
אֶרְצָם וְשֵׁם אֲדָרוֹשׁ אֶת־תְּרוֹמַתֵיכֶם וְאֶת־רֵאשִׁית מִשְׁאֹתֵיכֶם בְּכָל־קִדְשֵׁיכֶם:

מ

Verse 40: For in my holy mountain, in the mountain of the height of Yisra'el, says the Lord God, there shall all the house of Yisra'el all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your gifts, with all your holy things.

* * *

בְּרִיחַ נִיחַח־ אֶרְצָה אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתֶם
בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּכֶם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:

מא

Verse 41: I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the peoples, and gather you out of the countries in which you have been scattered; and I will be sanctified in you before the nations.

* * *

וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִבֵּיאִי אֶתְכֶם אֶל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לָתֵת
אוֹתָהּ לְאֲבוֹתֵיכֶם:

מב

Verse 42: And you shall know that I am the Lord, when I shall bring you into the land of Yisra'el, into the country about which I lifted up my hand to give it to your fathers.

* * *

וְזָכַרְתֶּם־שֵׁם אֶת־דְּרָכֵיכֶם וְאֵת כָּל־עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמַאתֶם בָּם וְנִקְטַתֶּם בְּפָנֵיכֶם
בְּכָל־רָעוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם:

מג

Verse 43: And there shall you remember your ways, and all your doings, in which you have been defiled; and you shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that you have committed.

* * *

וַיֵּדְעֻתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אִתְּכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא כְדֹרְכֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת
בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה:פ

מד

Verse 44: And you shall know that I am the Lord, when I have acted with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O house of Yisra'el, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 21

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: Moreover the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּוֹאֲדָם שִׁים פְּנֶיךָ דֶּרֶךְ תִּמְנָה וְהִטָּף אֶל־דְּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל־יַעַר הַשָּׂדֶה נֹגֵב:

ב

Verse 2: Son of man, set thy face towards the south, and preach towards the south, and prophesy against the forest land of the Negev;

* * *

וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֹּגֵב שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מְצִית־בְּךָ אֵשׁ וְאָכְלָה בָּךְ כָּל־עֵצִי־לַח וְכָל־עֵץ יָבֵשׁ לֹא־תִכָּבֵה לְהִכָּת שְׁלֹהֶכֶת וְנִצְרְבוּ־בָה כָּל־פָּנִים מִנֹּגֵב צָפוֹנָה:

ג

Verse 3: and say to the forest of the Negev, Hear the word of the Lord; Thus says the Lord God; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree; it shall not be quenched; it shall be a flaming flame, and all faces from the Negev northwards shall be scorched by it.

* * *

וְרָאוּ כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה בְּעָרַתִּיהָ לֹא תִכָּבֵה:

ד

Verse 4: And all flesh shall see that I the Lord have kindled it: it shall not be quenched.

* * *

וְאָמַר אֲהֵה אֲדֹנָי יְהוָה הֲמָה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מִמֶּשֶׁל מְשָׁלִים הוּא:

ה

Verse 5: Then said I, Ah Lord God! they say of me. Does he not speak in allegories?

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

ו

Verse 6: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֵי אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־יְרוּשָׁלַם וְהִטָּף אֶל־מִקְדָּשֵׁים וְהִנָּבֵא אֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל: ז

Verse 7: Son of man, set thy face toward Yerushalayim, and preach towards the holy places, and prophesy against the land of Yisra'el,

* * *

וְאָמַרְתָּ לְאֲדָמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ וְהוֹצֵאתִי חֶרְבִי מִתַּעֲרָה וְהִכֵּיתִי מִמֶּךָ צְדִיק וְרָשָׁע: ח

Verse 8: and say to the land of Yisra'el, Thus says the Lord; Behold, I am against thee, and will draw my sword out of its sheath, and will cut off from thee the righteous and the wicked.

* * *

יֵעַן אֲשֶׁר־הִכֵּיתִי מִמֶּךָ צְדִיק וְרָשָׁע לָכֵן תֵּצֵא חֶרְבִי מִתַּעֲרָה אֶל־כָּל־בָּשָׂר מִנֹּגֵב צָפוֹן: ט

Verse 9: Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the wicked, therefore shall my sword go out of its sheath: against all flesh from the south to the north:

* * *

וַיֵּדְעוּ כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי חֶרְבִי מִתַּעֲרָה לֹא תָשׁוּב עוֹד: י

Verse 10: that all flesh may know that I the Lord, have drawn my sword out of its sheath: it shall not return any more.

* * *

וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הָאֵנָּה בִּשְׁבָרוֹן מְתָנִים וּבִמְרִירוֹת תֵּאָנֵחַ לְעֵינֵיהֶם: יא

Verse 11: Sigh therefore, thou son of man; with the breaking of thy loins, and with bitterness sigh before their eyes.

* * *

יב וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלַיִךְ עַל־מָה אַתָּה נֹאנֵחַ וְאָמַרְתָּ אֶל־שְׂמוּעָה כִּי־בָאָה וְנָמַס כָּל־לֵב וְרָפוּ
כָּל־יָדַיִם וְכָה־תֵּהְיֶה כָּל־רוּחַ וְכָל־בְּרִכִּים תִּלְכָּנָה מֵיִם הִנֵּה בָּאָה וְנִהְיָתָה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: פ

Verse 12: And it shall be, when they say to thee, Why dost thou sigh? then thou shalt answer, For the tidings; because it comes: and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall drip with water: behold, it comes, and shall be brought to pass, says the Lord God.

* * *

יג וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 13: Again the word of the Lord came to me, saying,

* * *

יד בְּנֵי־אָדָם הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי אֱמֹר חֲרֹב חֲרֹב הוֹחֲדָה וְגַם־מְרוּטָה:

Verse 14: Son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord; Say, A sword, a sword is sharpened, and also polished:

* * *

טו לְמַעַן טִבַּח טִבַּח הוֹחֲדָה לְמַעַן־הִיָּה־לָּהּ בָּרֶק מְרוּטָה אוֹ נָשִׁישׁ שִׁבֵּט בְּנֵי מִאֲסַת כָּל־עֵץ:

Verse 15: it is sharpened to make a sore slaughter: it is polished that it may glitter: should we then make mirth? it is a rod for my son; it rejects every other tree.

* * *

טז וַיֵּתֶן אֹתָהּ לְמְרוּטָה לְתַפְשׁ בָּכָף הִיא־הוֹחֲדָה חֲרֹב וְהִיא מְרוּטָה לָתֵת אוֹתָהּ בְּיַד־הוֹרֵג:

Verse 16: And he has given it to be polished, that it may be handled: this sword is sharpened, and it is polished, to give it into the hand of the slayer.

* * *

יז זַעַק וְהִילָל בְּנֵי־אָדָם כִּי־הִיא הִיָּתָה בְּעַמִּי הִיא בְּכָל־נְשִׂיָּאֵי יִשְׂרָאֵל מְגוּרֵי אֶל־חֲרֹב הֵיוּ אֶת־עַמִּי לָכֵן סָפַק אֶל־יָרֵךְ:

Verse 17: Cry and howl, son of man: for it shall be upon my people, it shall be upon all the princes of Yisra'el: terrors by reason of the sword shall be upon my people: smite therefore upon thy thigh.

* * *

יח כי בָּחַן וַיֹּאמֶר אֱמָנָה־שֹׁכֵט מֵאֲסֹת לֹא יִהְיֶה נֶאֱמַר אֲדֹנִי יְהוָה:פ

Verse 18: For there is a testing time; and what if there is also this rod of spurning? he could not continue to be, says the Lord God.

* * *

יט וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא וְהָיָה כַּף אֶל־כַּף וְתִכְפֹּל חֶרֶב שְׁלִישָׁתָהּ חֶרֶב חֲלָלִים הִיא חֶרֶב חֲלָל הַגָּדוֹל הַחֲדָרָת לָהֶם:

Verse 19: Thou therefore, son of man, prophesy, and smite thy hands together, and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain: it is the sword of the great slaughter, which encompasses them.

* * *

כ לְמַעַן לְמוֹג לֵב וְהִרְבָּה הַמְכֻשָּׁלִים עַל כָּל־שְׁעָרֵיהֶם נָתַתִּי אֶבְחַת־חֶרֶב אַח עֲשׂוּיָהּ לְבָרֶק מְעֻטָּה לְטִבַּח:

Verse 20: I have set the point of the sword against all their gates, that their heart may melt, and their stumblings be multiplied: ah! it is made bright, it is wrapped up for the slaughter.

* * *

כא הַתֹּאחֲדֵי הַיְמָנִי הָשִׁימִי הַשְּׁמִילִי אָנָּה פָּנֶיךָ מַעֲדוֹת:

Verse 21: Go thee one way or other, either to the right hand, or the left, wherever thy edge is pointed.

* * *

כב וְגַם־אֲנִי אֶכָּה כָּפִי אֶל־כַּפִּי וְהִנֵּחֲתִי חֲמָתִי אָנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי:פ

Verse 22: I will also smite my hands together, and I will relieve my anger: I the Lord have said it.

* * *

כג וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 23: The word of the Lord came to me again, saying,

* * *

כד

וְאַתָּה בֶּן־אָדָם שִׁים־לָךְ שְׁנַיִם דְּרָכִים לְבוֹא תָּרַב מִלֶּךְ־בָּבֶל מֵאַרְצָא אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וְיֵד בְּרֹא
בְּרֹאשׁ דֶּרֶךְ־עִיר בְּרֹא:

Verse 24: Also, thou son of man, appoint thee two ways, that the sword of the king of Babel may come: the two of them shall come out of one land: and construct a signpost, at the head of the way to the city construct it.

* * *

כה

דֶּרֶךְ תִּשָּׂים לְבוֹא תָּרַב אֶת רַבַּת בְּנֵי־עַמּוֹן וְאֶת־יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם בְּצוּרָה:

Verse 25: Appoint a way, that the sword may come to Rabba of the children of 'Ammon, and to Yehuda in Yerushalayim, fortified though it is.

* * *

כו

כִּי־עָמַד מִלֶּךְ־בָּבֶל אֶל־אֵם הַדֶּרֶךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לְקַסְס־קַסֵּם קָלָקַל בַּחֲצִים שְׂאֵל בְּתַרְפִּים
רָאָה בְּכַבֵּד:

Verse 26: For the king of Babel stood at the parting of the way, at the head of the two ways to use divination: he shook the arrows, he consulted the terafim, he looked in the liver.

* * *

כז

בַּיְמֵינוּ הָיְתָה הַקָּסֶם יְרוּשָׁלַם לְשׁוֹם כְּרִים לִפְתָּח פֶּה בְּרִצָּח לְהָרִים קוֹל בְּתִרְעוּעָה לְשׁוֹם כְּרִים
עַל־שַׁעְרִים לְשַׁפֹּךְ סִלְלָה לְבָנוֹת דִּיק:

Verse 27: At this right hand was the divination for Yerushalayim, to set battering rams, to open the mouth for the slaughter, to lift up the voice with shouting, to set battering rams against the gates, to cast up a mound, to build a fort.

* * *

כח

וְהָיָה לָהֶם כַּקְסוֹם כַּקְסֵם־שׁוֹא בְּעֵינֵיהֶם שְׁבַע־י שְׁבַע־י לָהֶם וְהוּא־מִזְכִּיר עוֹן לְהַתְּפֹשׁ:

Verse 28: And it shall be to them as a false divination in their sight, (they have sword oaths to this effect:) but it brings their iniquity to remembrance, that they may be taken.

* * *

לְכֹן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יֵעַן הִזְכַּרְכֶּם עֲוֹנֹכֶם בְּהַגְלֹת פִּשְׁעֵיכֶם לְהִרְאוֹת חַטֹּאוֹתֵיכֶם בְּכָל
עֲלִילוֹתֵיכֶם יֵעַן הִזְכַּרְכֶּם בְּכָף תִּתְּפָשׁוּ:פ

כט

Verse 29: Therefore thus says the Lord God; Because you have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are laid bare, so that in all your doings your sins do appear; because, you are come to remembrance, you shall be seized with the hand.

* * *

וְאַתָּה חָלַל רָשָׁע נָשִׂיא יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּא יוֹמוֹ בָּעֵת עֲוֹן קִצֹּס:

ל

Verse 30: And thou, profane wicked prince of Yisra'el whose day is come, in the time of his final punishment,

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הִסִּיר הַמְצֻנָּפֹת וְהָרִים הָעֲטָרָה וְאֵת לֹא־זֹאת הַשְּׂפֹלָה הַגְּבִיָּה וְהַגְּבִיָּה הַשְּׂפִיל:

לא

Verse 31: thus says the Lord God; Remove the turban, and take off the crown: this shall not remain the same: exalt him that is low, and abase him that is high.

* * *

עוֹהָ עוֹהָ עוֹהָ אֲשִׁימָנָה גַם־זֹאת לֹא הִיָּה עֲד־בָּא אֲשֶׁר־לִי הַמִּשְׁפָּט וְנִתְּתִיו:פ

לב

Verse 32: A ruin, a ruin, a ruin will I make of it. For all that it shall not be, until he come, whose right it is, and whom I have appointed.

* * *

וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־חֲרַפְתָּם וְאָמַרְתָּ חֲרָב חֲרָב
פְּתוּחָה לְטֶבַח מְרוּטָה לְהִכִּיל לְמַעַן בָּרָק:

לג

Verse 33: And thou, son of man, prophesy and say, Thus says the Lord God concerning the children of 'Ammon, and concerning their reproach; say thou, The sword, the sword is drawn: for the slaughter it is polished, for grasping, that it may glitter:

* * *

לד בַּחֲזוֹנוֹת לֹא יִשְׁוּא בִּקְסָם־לָךְ כְּגֹב לְתֵת אוֹתָךְ אֶל־צִוְאֵי חֲלָלִי רְשָׁעִים אֲשֶׁר־בָּא יוֹמָם בָּעֵת עֲנֹן קֶץ:

Verse 34: whilst they see false visions for thee, whilst they divine lies about thee, to bring thee down on the necks of the slain, the wicked, whose day is come, when their iniquity shall have an end.

* * *

לה הֲשִׁב אֶל־תַּעֲרָהּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִבְרְאתָ בָּאָרֶץ מִכְרוֹתֶיךָ אֶשְׁפֹּט אֹתָךְ:

Verse 35: Return it to its sheath? I will judge thee in the place where thou wast created, in the land of thy nativity.

* * *

לו וְשִׁפְכְּתִי עָלֶיךָ זַעֲמִי בְּאֵשׁ עֲבָרֹתַי אֶפִּיחַ עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ בְּיַד אַנְשִׁים בְּעָרִים חֲרָשֵׁי מִשְׁחִית:

Verse 36: And I will pour out my indignation upon thee, I will blow against thee with the fire of my wrath, and deliver thee into the hand of brutish men, skilful to destroy.

* * *

לז לֹא־שׁ תִּהְיֶה לְאַכְלָהּ דָּמָךְ יִהְיֶה בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזְכָּרִי כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: פ

Verse 37: Thou shalt be for fuel to the fire; thy blood shall be in the midst of the land; thou shalt be no more remembered: for I the Lord have spoken it.

Ezekiel Chapter 22

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: Then the word of the Lord came to me, saying,

* * *

וְאַתָּה בֶן־אָדָם הַתְּשֹׁפֵט הַתְּשֹׁפֵט אֶת־עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ אֵת כָּל־חַוְצוֹתֶיהָ:

ב

Verse 2: Now, thou son of man, wilt thou judge, wilt thou judge the bloody city? then make known to her all her abominations.

* * *

וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עִיר שֹׁפֶכֶת דָּם בְּתוֹכָהּ לְבֹא עָתָה וְעֲשֵׂתָהּ גִּלּוּלִים עָלֶיהָ לְטֻמְאַהּ:

ג

Verse 3: And thou shalt say, Thus says the Lord God, A city that sheds blood in the midst of it, that her time may come, and makes idols against herself to defile herself.

* * *

בְּדַמְךָ אֲשֶׁר־שִׁפַּכְתָּ אֲשַׁמְתָּ וּבְגִלּוּלֶיךָ אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ טִמְאַתָּ וּתְקַרִּיבִי יָמֶיךָ וּתְבֹא עַד־שְׁנוֹתֶיךָ עַל־כֵּן נִתְתִּיד חֶרֶפָה לְגוֹיִם וְקִלְסָה לְכָל־הָאָרְצוֹת:

ד

Verse 4: Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed; and art defiled in thy idols which thou hast made; and thou hast caused thy days to draw near, and art come to thy years: therefore have I made thee a reproach to the nations, and a mocking to all countries.

* * *

הַקְרִיבֹת וְהַרְחָקוֹת מִמֶּךָ יִתְקַלְסוּ־בְךָ טִמְאַת הַשֵּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה:

ה

Verse 5: Those that are near, and those that are far from thee, shall mock thee, infamous as thou art, and full of tumult.

* * *

הִנֵּה נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְזִרְעוֹ הֵיוּ בְךָ לְמַעַן שִׁפְךָ־דָם:

ו

Verse 6: Behold, the princes of Yisra'el, each of them amongst thee, putting out his full force, for shedding blood.

* * *

ז אב ואם הקלו בך לגר עשו בעשק בתוך יתום ואלמנה הונו בך:

Verse 7: Amongst thee, they have made light of father and mother: in the midst of thee have they dealt by oppression with the stranger: in thee they have wronged the fatherless and the widow.

* * *

ח קדשי בנות ואת־שבתתי חללת:

Verse 8: Thou hast despised my holy things, and hast profaned my sabbaths.

* * *

ט אנשי רכיל היו בך למען שפוך־דם ואל־הִהָרִים אָכְלוּ בך זִמָּה עשו בתוך:

Verse 9: In thee are men that did carry slander to shed blood: and in thee they did eat upon the mountains: in the midst of thee they have committed lewdness.

* * *

י ערות־אב גלה־בך טמאת הנדה ענ־בך:

Verse 10: In thee they have uncovered their father's nakedness: in thee they have abused her who is unclean of her menstrual flow.

* * *

יא ואיש | את־אִשְׁת רעהו עשה תועבה ואיש את־כַּלְתּוֹ טמא בזמֶה ואיש את־אִחֲתוֹ בת־אָביו ענ־בך:

Verse 11: One has committed a disgusting act with his neighbour's wife; and another has lewdly defiled his daughter in law; and another in thee has abused his sister, his father's daughter.

* * *

יב שחד לקח־בך למען שפוך־דם נשך ותִּרְבִּית לַקַּחַת וּתְבַצְעִי רֵעִיךָ בַעֲשָׁק וְאֵתִי שָׁכַחַת נָא אֲדֹנִי יְהוָה:

Verse 12: In thee they have taken gifts to shed blood; thou hast taken usury and interest, and thou hast taken unjust gain of thy neighbours by extortion, and hast forgotten me, says the Lord God.

* * *

יג וְהִנֵּה הִכִּיתִי כַּפִּי אֶל־בִּצְעֶךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וְעַל־דַּמְךָ אֲשֶׁר הָיָה בְּתוֹכְךָ:

Verse 13: Behold, therefore I have struck my hand at thy dishonest gain which thou hast made, and at thy blood which has been in the midst of thee.

* * *

יד הֲיִעָמֵד לִבְךָ אִם־תִּחְזַקְנָה יָדֶיךָ לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתְךָ אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי:

Verse 14: Can thy heart endure, or can thy hands be strong, in the days that I shall deal with thee? I the Lord have spoken it, and will do it.

* * *

טו וְהִפְצִיטִי אוֹתְךָ בְּגוֹיִם וְזָרִיתִיךָ בְּאַרְצוֹת וְהִתְמַלְתִּי טְמֵאָתְךָ מִמֶּנּוּ:

Verse 15: And I will scatter thee among the nations, and disperse thee in the countries, and will consume thy uncleanness out of thee.

* * *

טז וְנִחַלְתָּ בְךָ לְעֵינֵי גוֹיִם וַיִּדְעֶתָ כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ

Verse 16: And thou shalt be profaned by thyself in the sight of the nations, and thou shalt know that I am the Lord.

* * *

יז וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 17: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

יח בְּנֵי־אָדָם הָיוּ־לִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל לְסוּג לְסִיג פֶּלֶם נְחָשֶׁת וּבְדִיל וּבְרִזָּל וְעוֹפְרֹת בְּתוֹךְ כּוֹר סָגִים כֶּסֶף הָיוּ:

Verse 18: Son of man, the house of Yisra'el is to me become dross: all of them, brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace; they are even the dross of silver.

* * *

יט לכן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵעָן הָיִיתָ כָּלְכֶם לְסִגִּים לְכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל־תּוֹךְ יְרוּשָׁלַם:

Verse 19: Therefore thus says the Lord God; Because you are all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Yerushalayim.

* * *

כ קִבְצָתָ כֶּסֶף וְנְחָשֶׁת וּבְרֹזֶל וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל־תּוֹךְ פֹּר לַפַּחַת־עָלָיו אֵשׁ לְהַנְתִּיךָ כֵּן אֶקְבֹּץ בְּאֶפֶי וּבִקְמָתִי וְהִנַּחְתִּי וְהִתְכִּיתִי אֶתְכֶם:

Verse 20: As they gather silver, and brass, and iron, and lead, and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt it; so will I gather you in my anger and in my fury, and I will leave you there, and melt you.

* * *

כא וְכִנְסָתִי אֶתְכֶם וְנִפְחָתִי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֲבָרְתִּי וְנִתְכַּתֶּם בְּתוֹכָהּ:

Verse 21: And I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath, and you shall be melted in the midst of it.

* * *

כב כִּהְתּוֹךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ פֹּר כֵּן תִּתְכּוּ בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוִה שֹׁפֵךְ חַמָּתִי עָלֵיכֶם:

Verse 22: As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be melted in the midst of it; and you shall know that I the Lord have poured out my fury upon you.

* * *

כג וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 23: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

כד בְּוֹאֶיךָ אֶמְרֵלָהּ אַתְּ אֶרֶץ לֹא מְטֻהָרָה הִיא לֹא גִשְׁמָה בָּיוֹם זַעַם:

Verse 24: Son of man, say to her, Thou art a land that is not cleansed, nor rained upon in the day of indignation.

* * *

כה קָשֶׁר נְבִיאֶיהָ בְּתוֹכָהּ כַּאֲרֵי שׂוֹאֵג טָרֶף טָרֶף נֶפֶשׁ אָכְלוּ חֶסֶן וַיִּקַּח יָקָחוּ אֶלְמוֹנוֹתֶיהָ הִרְבּוּ בְּתוֹכָהּ:

Verse 25: There is a conspiracy of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravening the prey; they have devoured souls; they take treasure and precious things; they have made her widows many in the midst of her.

* * *

כו כְּהִנֵּיָה חֲמָסוֹ תוֹרָתִי וַיְחַלְלוּ קִדְשִׁי בֵּין־קֹדֶשׁ לְחָל לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵין־הַטָּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמִשְׁבָּתוֹתַי הֶעֱלִימוּ עֵינֵיהֶם וְאַחַל בְּתוֹכָם:

Verse 26: Her priests have violated my Tora, and have profaned my holy things: they have put no difference between the holy and common, neither have they taught the difference between the unclean and the clean, and they have hidden their eyes from my sabbaths, and I am profaned among them.

* * *

כז שָׂרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּזֹאֲבִים טָרְפֵי טָרֶף לְשִׁפְדֹּדֵם לְאַבֵּד נַפְשוֹת לְמַעַן בָּצַע בָּצַע:

Verse 27: Her princes in the midst of her are like wolves ravening the prey, to shed blood, and to destroy souls, to get dishonest gain.

* * *

כח וּנְבִיאֶיהָ טָחוּ לָהֶם תִּפְלֵי חֲזִים שָׂוֵא וְקִסְמִים לָהֶם כְּזָב אֲמָרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה וַיְהִי לֹא דִבֶּר:

Verse 28: And her prophets have daubed them with whitewash, seeing false visions, and divining lies to them, saying, Thus says the Lord God, when the Lord has not spoken.

* * *

כט עַם הָאָרֶץ עָשְׂקוּ עֹשֶׂק וַיְגָזְלוּ גֵזֶל וַעֲנִי וְאַבְיֹן הוֹנוּ וְאֶת־הָגֵר עָשְׂקוּ בְּלֹא מִשְׁפָּט:

Verse 29: The people of the land have used oppression, and committed robbery, and have wronged the poor and needy: indeed, they have oppressed the stranger wrongfully.

* * *

וְאֶבְקֹשׁ מֵהֶם אִישׁ גִּדְר־גֹּדֶר וְעָמַד בַּפְּרִץ לִפְנֵי בְעַד הָאָרֶץ לְבִלְתִּי שְׁחַתָּהּ וְלֹא מִצָּאתִי:

ל

Verse 30: And I sought for a man among them, that should make up the hedge, and stand in the breach before me the land, that I should not destroy it: but I found none.

* * *

וְאֶשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי בְּאֵשׁ עֲבָרְתִּי כִלְיָתָם וְדַרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה: פ

לא

Verse 31: Therefore I have poured out my indignation upon them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I recompensed upon their heads, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 23

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: The word of the Lord came again to me, saying,

* * *

בֶּן־אָדָם שְׁתֵּים נָשִׁים בָּנוֹת אִם־אַחַת הִיוּ:

ב

Verse 2: Son of man, there were two women, the daughters of one mother:

* * *

וַתִּזְנֶינָה בְּמִצְרַיִם בְּנַעֲוֵיָהֶן וְגַם שָׁמָּה מָעְכוּ שְׂדֵיָהֶן וְשָׁם עָשׂוּ דְּדֵי בְּתוּלֵיהֶן:

ג

Verse 3: And they committed harlotry in Mizrayim; they committed harlotry in their youth: there were their breasts pressed, and there their virgin teats were handled.

* * *

וַשְּׁמוֹתֵיהֶן אֶהֱלָה הַגְּדוֹלָה וְאֶהְלִיבָה אֲחוֹתָהּ וַתְּהִינָה לִּי וַתֵּלְדֶנָּה בָּנִים וּבָנוֹת וַשְּׁמוֹתֵיהֶן שֹׁמֶרוֹן
אֶהֱלָה וַיְרוּשָׁלַם אֶהְלִיבָה:

ד

Verse 4: And the names of them were Ohola the elder, and Oholiva her sister: and they were mine, and they bore sons and daughters. Thus were their names; Shomeron is Ohola, and Yerushalayim is Oholiva.

* * *

וַתִּזְנֶה אֶהֱלָה תַּחְתִּי וַתַּעֲגֹב עַל־מֵאֲהָבָיָהּ אֶל־אַשּׁוּר קְרוֹבִים:

ה

Verse 5: And Ohola played the harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on those of Ashshur her neighbours,

* * *

לְבָשִׁי תְּכֵלֶת פָּחוֹת וּסְגָנִים בְּחֹרֵי חֹמַד כָּלָם פְּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים:

ו

Verse 6: who were clothed with blue, captains and rulers, all of them charming young men, horsemen riding upon horses.

* * *

וַתִּתֵּן תַּזְנוּתָהּ עֲלֵיהֶם מִבְּחַר בְּנֵי־אַשּׁוּר כָּלֶם וּבְכָל אֲשֶׁר־עֲגָבָה בְּכָל־גִּלּוּלֵיהֶם נִטְמָאָה: ז

Verse 7: Thus she committed her lewd practices with them, with all them that were the choice men of Ashshur, and with all on whom she doted, with all their idols she defiled herself.

* * *

וְאֶת־תַּזְנוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא עָזָבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בְּנֵעוּרֶיהָ וְהָמָּה עָשׂוּ דָדֶי בְּתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַּזְנוּתָם עָלֶיהָ: ח

Verse 8: Neither did she give up her lewd practices brought from Mizrayim: for in her youth they lay with her, and they handled her virgin breasts, and poured out their lust upon her.

* * *

לָכֵן נָתַתִּיהָ בְּיַד־מְאַהֲבֶיהָ בְּיַד בְּנֵי אֲשּׁוּר עֲגָבָה עֲלֵיהֶם: ט

Verse 9: Therefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the children of Ashshur, upon whom she doted.

* * *

הֵמָּה גִּלּוּ עֶרְוַתָּהּ בְּנִיָּהּ וּבְנוֹתֶיהָ לָקְחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֶרֶב הִרְגוּ וְתַהֲיֶשֶׁם לְנָשִׁים וְשָׁפוּטִים עָשׂוּ בָּהֶם: י

Verse 10: These uncovered her nakedness: they took her sons and her daughters, and slew her with the sword: and she became notorious among women; for they had executed judgment upon her.

* * *

וַתֵּרָא אֲחוֹתָהּ אֹהֲלִיבָה וַתִּשְׁחַת עֲגָבָתָה מִמֶּנָּה וְאֶת־תַּזְנוּתֶיהָ מִזִּנּוּנֵי אֲחוֹתָהּ: יא

Verse 11: And her sister Oholiva saw this, yet she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her harlotries more than her sister in her harlotries.

* * *

אֶל־בְּנֵי אֲשּׁוּר עֲגָבָה פָּחוֹת וְסֻגָּנִים קָרָבִים לְבָשִׁי מְכָלָו פְּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים בְּחֹרֵי חֶמֶד כָּלֶם: יב

Verse 12: She doted upon the children of Ashshur her neighbours, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of the charming young men.

* * *

יג וַאֲרָא כִּי נִטְמָאָה דְּרֹד אֶחָד לְשִׁתְּיָהּ:

Verse 13: Then I saw that she was defiled, that they took both of them the same way,

* * *

יד וְהוֹסֵף אֶל־תְּזוּנוֹתֶיהָ וְהָרָא אַנְשֵׁי מַחֲקָה עַל־הַקִּיר צִלְמֵי כַּשְׁדִּים כְּשָׂדִים חֲקָקִים בַּשָּׁשׁוּר:

Verse 14: and that she increased her harlotries: for when she saw men portrayed upon the wall, the images of the Kasdim portrayed with vermillion,

* * *

טו חֲגוּרֵי אָזוּר בְּמִתְנִיָּהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם מְרָאָה שְׁלֹשִׁים כָּלָם דְּמוֹת בְּנֵי־בָבֶל כְּשָׂדִים אֶרֶץ מוֹלַדְתָּם:

Verse 15: girded with girdles upon their loins, with flowing turbans upon their heads, all of them looking like captains, after the manner of the children of Bavel in Kasdim, the land of their nativity:

* * *

טז וְתַעֲגֹב וְתַעֲגֹבָה עֲלֵיהֶם לְמִרְאָה עֵינֶיהָ וְתִשְׁלַח מַלְאָכִים אֲלֵיהֶם כְּשָׂדִימָה:

Verse 16: and as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers to them to Kasdim.

* * *

יז וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־בָבֶל לְמִשְׁכַּב דָּדִים וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּתִזְנוּתָם וְהִטְמְאוּ־בָם וַתִּקַּע נִפְשָׁהּ מֵהֶם:

Verse 17: And the children of Bavel came to her into the bed of love, and they defiled her with their lust, and she was polluted with them, and her mind was alienated from them.

* * *

יח וְהִגֵּל תְּזוּנוֹתֶיהָ וְהִגֵּל אֶת־עֲרוּתָהּ וַתִּקַּע נִפְשִׁי מֵעֲלֶיהָ כַּאֲשֶׁר נִקְעָה נִפְשִׁי מֵעַל אָחוֹתָהּ:

Verse 18: So she uncovered her harlotries, and uncovered her nakedness: then my mind was alienated from her, just as my mind was alienated from her sister.

* * *

וּתְרַבָּה אֶת־תְּזוּנוֹתֶיהָ לְזִכֹּר אֶת־יָמֶי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר זָנְתָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

יט

Verse 19: Yet she multiplied her harlotries, recalling the days of her youth, when she had played the harlot in the land of Mizrayim.

* * *

וַתַּעֲגֹבָה עַל פִּלְגִּשְׁיָהֶם אֲשֶׁר בְּשַׁרְחֻמוֹרִים בְּשָׂרָם וְזִרְמַת סוּסִים וְזִרְמָתָם:

כ

Verse 20: For she doted upon her paramours there, whose members were like those of asses, and whose issue was like that of horses.

* * *

וַתִּפְקְדֵי אֶת זִמַּת נְעוּרֶיהָ בַּעֲשׂוֹת מַמְצָרִים דְּדִיּוֹ לְמַעַן שְׂדֵי נְעוּרֶיהָ:

כא

Verse 21: Thus thou didst call to remembrance the lewdness of thy youth, when those of Mizrayim handled thy teats, for the breasts of thy youth.

* * *

לָכֵן אֶהְיֶיבָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי מַעִיר אֶת־מֵאֵהָבֶיךָ עָלֶיךָ אֶת אֲשֶׁר־נִקְעָה נִפְשְׁךָ מֵהֶם וְהִבֵּאתִים עָלֶיךָ מִכָּבִיב:

כב

Verse 22: Therefore, O Oholiva, thus says the Lord God; Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every side;

* * *

בְּנֵי בָבֶל וְכָל־כַּשְׂדִּים פֶּקֹד וְשׁוֹעַ וְקוֹעַ כָּל־בְּנֵי אַשּׁוּר אוֹתָם בְּחֹרֵי חֶמֶד פְּחֹת וּסְגָנִים כָּלָם שְׁלִשִׁים וּקְרוּאִים רֹכְבֵי סוּסִים כָּלָם:

כג

Verse 23: the children of Bavel, and all Kasdim, Pegod, and Shoa, and Qoa, all the children of Ashshur with them: all of them charming young men, captains, and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.

* * *

כד וַבָּאוּ עָלָיו הָעֶזְרָא וְהַלָּגַל וּבִקְהָל עַמִּים צָנָה וּמִגֶּן וְקֹבֶעַ יִשְׁיִמוּ עָלָיו סָבִיב וְנָתַתִּי לִפְנֵיהֶם מִשְׁפָּט וּשְׁפָטוּ בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם:

Verse 24: And they shall come against thee, a multitude of wagons, and wheels, and with an assembly of people, who shall set against thee buckler and shield and helmet round about: and I will put the case before them, and they shall judge thee according to their judgments.

* * *

כה וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בְּךָ וַעֲשׂוּ אוֹתָךְ בְּחֶמְלָה אִפְּךָ וְאַזְנוֹךְ יִסְּרוּ וְאַחֲרִיתְךָ בַּחֶרֶב תִּפּוֹל הַמָּה בָּגִידְךָ וּבְנוֹתֶיךָ יִקָּחוּ וְאַחֲרִיתְךָ תֹּאכַל בָּאֵשׁ:

Verse 25: And I will set my jealousy against thee, and they shall deal furiously with thee: they shall take away thy nose and thy ears; and thy remnant shall fall by the sword: they shall take thy sons and thy daughters; and thy residue shall be devoured by the fire.

* * *

כו וְהַפְּשִׁיטוּךָ אֶת־בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כָלִי תַפְאֲרֶתְךָ:

Verse 26: They shall also strip thee of thy clothes, and take away thy fair jewels.

* * *

כז וְהַשְׁבֵּיתִי זִמְתְּךָ מִמֶּדֶד וְאֶת־זִנְיֹתְךָ מֵאַרְצֵי מִצְרַיִם וְלֹא־תִשָּׂאִי עֵינֶיךָ אֲלֵיהֶם וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד:

Verse 27: Thus will I make thy lewdness to cease from thee, and thy harlotry brought from the land of Mizrayim: so that thou shalt not lift up thy eyes to them, nor remember Mizrayim any more.

* * *

כח כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי יְהוָה הִנְנִי נֹתֵנְךָ בְּיַד אֲשֶׁר שָׂנְאָת בְּיַד אֲשֶׁר־נִקְעָה נַפְשְׁךָ מֵהֶם:

Verse 28: For thus says the Lord God; Behold, I will deliver thee into the hand of them whom thou hatest, into the hand of them from whom thy mind is alienated:

* * *

כט וַעֲשׂוּ אוֹתָךְ בְּשׂוֹנְאָה וְלָקְחוּ כָּל־יָגִיעֶךָ וְעִזְבוּךָ עִירִים וְנִגְלָה עֲרוֹת וְנִגְלִיךָ וְתִזְנוּתֶיךָ:

Verse 29: and they shall deal with thee in hatred, and shall take away all thy labour, and shall leave thee naked and bare: and the nakedness of thy harlotries shall be uncovered, both thy lewdness and thy harlotries.

* * *

ל עֲשֵׂה אֵלֶּה לְךָ בְּזִנוּתְךָ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר־נִטְמָאת בְּגִלּוֹתֵיהֶם:

Verse 30: I will do these things to thee, because thou hast gone astray after the nations, and because thou are polluted with their idols.

* * *

לא בְּדֶרֶךְ אַחֲוֹתֶךָ הֵלַכְתָּ וְנָתַתִּי כֹסָהּ בְּיָדְךָ:

Verse 31: Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will I give her cup into thy hand.

* * *

לב כֹּה אָמַר יְיָהוָה כֹּס אַחֲוֹתֶךָ תִּשְׁתִּי הָעֲמֻקָּה וְהָרַחֲבָה תִּהְיֶה לְצֶחֶק וּלְלַעַג מְרִבָּה לְהַכִּיל:

Verse 32: Thus says the Lord God; Thou shalt drink of thy sister's cup which is deep and large: thou shalt be laughed to scorn and had in derision; for it contains much.

* * *

לג שִׁכְרוֹן וַיְגֹז תִּמְלֵאִי כֹס שִׁמָּה וְשִׁמְמָה כֹּס אַחֲוֹתֶךָ שֹׁמֶרוֹן:

Verse 33: Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and appalment, with the cup of thy sister Shomeron.

* * *

לד וְשָׁתִית אוֹתָהּ וּמָצִית וְאֶת־חֲרָשֶׁיהָ תִּגְרְמִי וְשִׁדְיָךְ תִּנְתַּקִּי כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָאִם יְיָהוָה:

Verse 34: Thou shalt drink it and drain it out, and thou shalt break its fragments in pieces, and tear thy own breasts, for I have spoken it, says the Lord God.

* * *

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יַעַן שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וּתְשַׁלְּכִי אוֹתִי אַחֲרַי גִּגְדִּי וְגַם־אֶת־שָׂאִי זִמְתִּידִי
וְאֶת־תְּזִנּוּתִידִי:ס

לה

Verse 35: Therefore thus says the Lord God; Because thou hast forgotten me, and cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy harlotries.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹה אֵלַי בְּנ־אָדָם הֲתִשְׁפּוֹט אֶת־אֱהֶלָה וְאֶת־אֱהֶלִיבָה וְהִגֵּד לָהֶן אֶת־תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן:

לו

Verse 36: And the Lord said to me, Son of man, wilt thou judge Ohola and Oholiva? then proclaim their disgusting deeds;

* * *

כִּי נֶאֱפוּ וְדָם בִּידֵיהֶן וְאֶת־גִּלּוּלֵיהֶן נָאֲפוּ וְגַם אֶת־בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יִלְדוּ־לִי הֵעִבִּירוּ לָהֶם לֶאֱכֹלָה:

לו

Verse 37: that they have committed adultery, and blood is on their hands, for with their idols they have committed adultery, and they have also caused their sons, whom they bore to me, to pass (through the fire,) to them to be devoured.

* * *

עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְאוּ אֶת־מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ:

לח

Verse 38: Moreover this they did to me: they defiled my sanctuary on that day, and profaned my sabbaths.

* * *

וּבְשַׁחַטְטָם אֶת־בְּנֵיהֶם לְגִלּוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא לְחַלְלֹו וְהִנֵּה־כֹה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי:

לט

Verse 39: For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, lo, thus they did in the midst of my house.

* * *

וְאֵךְ כִּי תִשְׁלַחְנָה לְאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחֶק אֲשֶׁר מֵלֹאף שְׁלוֹחַ אֲלֵיהֶם וְהִנֵּה-בָּאוּ לְאִשְׁרֵי רַחֲצָתָ
כְּחֹלֶת עֵינָיו וְעֵדִית עָדִי:

מ

Verse 40: And furthermore, you sent for men to come from far, to whom a messenger was sent; and, lo, they came: for whom thou didst wash thyself, didst paint thy eyes, and didst deck thyself with ornaments,

* * *

וַיֵּשְׁבֶתָ עַל-מִטָּה כְּבוֹדָה וְשִׁלְחַן עֲרוּךְ לִפְנֵיהָ וּקְטֹרֶתִי וְשִׁמְנִי שָׁמַתָּ עָלֶיהָ:

מא

Verse 41: and didst sit upon a stately bed, and a table prepared before it, whereupon thou didst set my incense and my oil.

* * *

וְקוֹל הַמִּוֵּן שָׁלוֹ בָּהּ וְאֶל-אֲנָשִׁים מְרַב אָדָם מוֹבָאִים סוֹבָאִים סָבָאִים מִמִּדְבָּר וַיִּתְּנוּ צִמִּידִים
אֶל-יְדֵיהֶם וַעֲטָרֹת תְּפָאֶרֶת עַל-רִאשֵׁיהֶם:

מב

Verse 42: And a voice of a carefree multitude was with her: and with the men of many sorts were brought Sava'im from the wilderness, who put bracelets on their hands, and beautiful crowns on their heads.

* * *

וְאָמַר לְבָלָה נְאוּפִים עַתָּה יִזְנֶה יִזְנוּ תִזְנוּתָהּ וְהִיא:

מג

Verse 43: Then I said to her that was worn out in adulteries, will they now still commit harlotries with her, and she with them?

* * *

וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ קְבוֹא אֶל-אִשָּׁה זֹנָה כֵּן בָּאוּ אֶל-אֶהֱלָה וְאֶל-אֶהֱלִיבָה אִשֶּׁת הַזִּמָּה:

מד

Verse 44: Yet they went in to her, as they go in to a woman that plays the harlot: so went they in to Ohola and to Oholiva, the lewd women.

* * *

וְאִנְשֵׁי צְדִיקִים הֵמָּה יִשְׁפְּטוּ אוֹתָהֶם מִשְׁפַּט נְאֻפּוֹת וּמִשְׁפַּט שְׂפֹכוֹת דָּם כִּי נֹאֲפֹת הָיָה וְדָם בְּיָדֵיהֶן׃

מה

Verse 45: And righteous men, they shall judge them after the judgment due to adulteresses, and after the judgment due to women that shed blood; because they are adulteresses, and blood is on their hands.

* * *

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֵעֵלָה עֲלֵיהֶם קָהֶל וְנָתַן אֹתָהֶם לְזִעְזוּעַ וּלְבִז׃

מו

Verse 46: For thus says the Lord God; I will bring up an assembly upon them, and will make them a horror and a spoil.

* * *

וְרָגְמוּ עֲלֵיהֶם אֲבָן קָהֶל וּבָרָא אוֹתָהֶם בְּחֶרְבוֹתָם בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם יִהְיוּ וּבְתֵיבָהוּן בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ׃

מז

Verse 47: And the assembly shall stone them with stones, and cut them in pieces with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

* * *

וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּה מִן־הָאָרֶץ וְנִסְרֹוּ כָל־הַנָּשִׁים וְלֹא תַעֲשִׂינָה כְּזִמְתְּכֶנָּה׃

מח

Verse 48: Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

* * *

וְנִתְּנוּ זִמְתְּכֶנָּה עֲלֵיכֶן וְחִטָּאֵי גִלְוִיכֶן תִּשְׂאִינָה וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃

מט

Verse 49: And your lewdness will be requited upon you, and you shall bear the sins of your idols: and you shall know that I am the Lord God.

Ezekiel Chapter 24

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר:

א

Verse 1: And in the ninth year, in the tenth month, on the tenth day of the month, the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֶאֱדָם כְּתוֹב כְּתַב־לְךָ אֶת־שֵׁם הַיּוֹם אֶת־עֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה סִמְךָ מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־יְרוּשָׁלַם בְּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה:

ב

Verse 2: Son of man, write the name of the day, of this same day: the king of Bavel has invested Yerushalayim on this very day.

* * *

וּמִשָּׁל אֶל־בֵּית־הַמָּרִי מִשָּׁל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁפַת הַסִּיר שְׁפַת וְגַם־יִצֶק בּוֹ מִיָּם:

ג

Verse 3: And utter a parable to the rebellious house, and say to them, Thus says the Lord God; Set on the pot, set it on, and also pour water into it:

* * *

אָסַף נִתְחִיָּה אֲלֵיהָ כָּל־נֶתַח טוֹב יֶרֶךְ וְכִתְף מִבְּחָר עֲצָמִים מִלֵּא:

ד

Verse 4: gather the pieces of meat into it, every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with choice bones.

* * *

מִבְּחָר הַצֹּאן לָקוּחַ וְגַם דּוֹר הָעֲצָמִים תַּחְתֶּיהָ רִתַּח רִתְחֶיהָ גַם־בְּשָׁלוֹ עֲצָמֶיהָ בְּתוֹכָהּ:

ה

Verse 5: Take the choice of the flock, and also pile the bones under it; make it boil well, and let the bones of it be cooked in it.

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִיר הַדָּמִים סִיר אֲשֶׁר חִלְאַתָּהּ בָּהּ וְחִלְאַתָּהּ לֹא יֵצֵאתָ מִמֶּנָּה
לְנִתְחִיָּהּ לְנִתְחִיָּהּ הוֹצִיָּאתָ לֹא־נִפְלָה עָלֶיהָ גּוֹרֵל:

Verse 6: Therefore thus says the Lord God; Woe to the bloody city, to the pot in which there is filth, for its filth is not gone out of it! bring it out piece by piece; no lot has fallen upon it.

* * *

כִּי דָמָה בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל־צִחֶיהָ סָלַע שָׂמָתָהּ לֹא שָׁפַלְתָּהּ עַל־הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלָיו עָפָר:

Verse 7: For her blood is in the midst of her; she set it upon the bare rock; she poured it not upon the ground, to cover it with dust;

* * *

לְהַעֲלוֹת חֶמֶד לְנֶקֶם נָקָם נִתְּתִי אֶת־דָּמָהּ עַל־צִחֶיהָ סָלַע לְבִלְתִּי הַכְּסוֹתָּפּ:

Verse 8: that it might cause fury to come, that vengeance might be taken, for I have set her blood upon the bare rock, that it should not be covered.

* * *

לָכֵן כֹּה אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִיר הַדָּמִים גַּם־אֲנִי אֲגִדֵּל הַמְּדוּרָה:

Verse 9: Therefore thus says the Lord God; Woe to the bloody city! I too will make the pile great.

* * *

הָרַבָּה הָעֵצִים הַדֹּלֵק הָאֵשׁ הַתֵּם הַבָּשָׂר וְהַרְקָח הַמְּרֻקָּחַ וְהָעֲצָמוֹת יִחָרוּ:

Verse 10: Heap on wood, kindle the fire, boil away the meat, and mix the spices, and let the bones be reduced to ashes.

* * *

וְהַעֲמִידָהּ עַל־גִּחְלִיָּהּ רֻקָּה לְמַעַן תִּחַר וְחָרָה נִחְשָׁתָה וְנִתְּכָה בְּתוֹכָהּ טַמְאֻתָּהּ תִּתֵּם חִלְאַתָּהּ:

Verse 11: Then set it empty upon its glowing embers, that the brass of it may be heated, and may burn, and that the impurity of it may be molten in it, that the filth of it may be consumed.

* * *

תֹּאנִים הִלָּאת וְלֹא־תֵצֵא מִמֶּנָּה רֵבֶת הִלָּאתָה בָּאֵשׁ הִלָּאתָה:

יב

Verse 12: Futile is the toil, for her great filth went not out of her: her filth is noisome.

* * *

בְּטִמְאָתְךָ זָמָה יָעַן טְהַרְתִּיךָ וְלֹא טְהַרְתָּ מִטִּמְאָתְךָ לֹא תִטְהַרְרִי עוֹד עַד־הִנֵּחִי אֶת־חַמְתִּי בָּךְ:

יג

Verse 13: Because of thy lewd uncleanness, because I have purged thee, and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have relieved my fury upon thee.

* * *

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בָּאָה וְעָשִׂיתִי לֹא־אֶפְרָע וְלֹא־אֶחֹס וְלֹא אֶנָּחם כְּדָרְכֶיךָ וְכַעֲלִילוֹתֶיךָ שְׁפָטוּךָ
נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

יד

Verse 14: I the Lord have spoken it: it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy ways, and according to thy doings, shall they judge thee, says the Lord God.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

טו

Verse 15: Also the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּוֹאֲאֵם הִנְנִי לִקַּח מִמֶּךָ אֶת־מִחְמַד עֵינֶיךָ בְּמַגָּפָה וְלֹא תִסְפֹּד וְלֹא תִבְכֶּה וְלֹא תִבּוֹא דְמַעְתָּךְ:

טז

Verse 16: Son of man, behold, I am about to take away from thee the delight of thy eyes at a stroke: yet thou shalt neither mourn nor weep, nor shall thy tears run down.

* * *

הֶאָנֻק! דָּם מֵתִים אֲכַל לֹא־תַעֲשֶׂה פֶּאֶרְךָ חֲבוּשׁ עָלֶיךָ וְנִעַלְתָּ תְּשִׁים בְּרִגְלֶיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל־שִׁפְּם
וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכַל:

יז

Verse 17: Sigh in silence; make no mourning for the dead, bind on thy turban, and put on thy shoes upon thy feet, and cover not thy lips, nor eat the bread of men.

* * *

יח ואִדְבַּר אֶל־הָעָם בַּבֹּקֶר וּתְמַת אִשְׁתִּי בָעֶרֶב וָאֲעַשׂ בַּבֹּקֶר כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

Verse 18: So I spoke to the people in the morning: and at evening my wife died; and I did in the morning as I was commanded.

* * *

יט וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הֲלֹא־תִגִּיד לָנוּ מָה־אֵלֶּה לָנוּ כִּי אַתָּה עֹשֶׂה:

Verse 19: And the people said to me, Wilt thou not tell us what these things mean to us, that thou doest?

* * *

כ וַאֲמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוָה הִיא אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 20: Then I answered them, The word of the Lord has come to me, saying,

* * *

כא אָמַר | לְבֵית יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנְנִי מַחְלֵל אֶת־מִקְדָּשִׁי גִּאֲוֹן עֵינֵיכֶם מִחֲמַד נַפְשְׁכֶם וּבְנֵיכֶם וּבָנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם בְּחָרֵב יָפְלוּ:

Verse 21: Speak to the house of Yisra'el, Thus says the Lord God; Behold, I will profane my sanctuary, the pride of your strength, the delight of your eyes, and the longing of your soul; and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the sword.

* * *

כב וַעֲשִׂיתֶם כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל־שִׁפְפִי לֹא תַעֲטֹו וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכְלוּ:

Verse 22: And you shall do as I have done: you shall not cover your lips, nor eat the bread of men.

* * *

כג וּפְאַרְכֶּם עַל־רִאשֵׁיכֶם וְנַעֲלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכּוּ וְנִמְקַתֶּם בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם וְנִהְיֶתֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו:

Verse 23: And your turbans shall remain upon your heads, and your shoes upon your feet: you shall neither mourn nor weep; but you shall pine away for your iniquities, and groan to one another.

* * *

וְהָיָה יְחִזְקֵאל לְכֶם לְמוֹפֶת כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה תַעֲשׂוּ בְּבוֹאָהּ וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֱדַנִּי יְהוָה:ס

כד

Verse 24: Thus shall Yehezqel be a sign for you: according to all that he has done shall you do: and when this comes about, you shall know that I am the Lord God.

* * *

וְאַתָּה בֶן־אָדָם הֲלוֹא בַיּוֹם קָחְתִּי מֵהֶם אֶת־מַעְוָתָם מִשׁוֹשׁ תַּפְאֲרָתָם אֶת־מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת־מַשָּׂא נַפְשָׁם בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם:

כה

Verse 25: Also, thou son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereon they set their minds, their sons and their daughters,

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יָבוֹא הַפְּלִיט אֵלֶיךָ לְהִשְׁמָעוֹת אָזְנוֹי:

כו

Verse 26: that on that day he that escapes shall come to thee, to cause thee to hear it with thy ears?

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יִפְתַּח פִּיךָ אֶת־הַפְּלִיט וּתְדַבֵּר וְלֹא תִאָּלֵם עוֹד וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֶת וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:פ

כז

Verse 27: On that day shall thy mouth be opened to the fugitive, and thou shalt speak, and be no more dumb: and thou shalt be a sign to them; and they shall know that I am the Lord.

Ezekiel Chapter 25

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּרֹאֲדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן וְהִגַּבְתָּ עֲלֵיהֶם:

ב

Verse 2: Son of man, set thy face against the children of 'Ammon, and prophesy against them;

* * *

וְאָמַרְתָּ לְבְנֵי עַמּוֹן שְׁמַעוּ דְבַר־אֲדֹנָי יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יְעֹן אֶמְרֹךְ הָאֵחָ אֶל־מִקְדָּשִׁי כִּי־נָחַל וְאֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל כִּי נִשְׁמָה וְאֶל־בַּיִת יְהוּדָה כִּי הִלְכוּ בְּגוֹלָה:

ג

Verse 3: and say to the children of 'Ammon, Hear the word of the Lord God; Because thou didst say Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Yisra'el, when it was made desolate; and against the house of Yehuda, when they went into exile;

* * *

לָכֵן הִנְנִי נֹתֵנָה לְבְנֵי־קָדָם לְמוֹרָשָׁה וַיֵּשְׁבוּ טִירוֹתֵיהֶם בָּהּ וַנִּתְּנוּ בָּהּ מִשְׁכְּנֵיהֶם הֵמָּה יֹאכְלוּ פִרְיָהּ וְהֵמָּה יִשְׁתּוּ חֶלְבָּהּ:

ד

Verse 4: behold, therefore I will deliver thee to the men of the east for a possession, and they shall set their palaces in thee, and make their dwellings in thee; they shall eat thy fruit, and they shall drink thy milk.

* * *

וַנַּתֵּתִי אֶת־רָבָה לִנְנָה גְמָלִים וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן לְמִרְבַּץ־צֹאן וַיִּדְעוּתָם כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ

ה

Verse 5: And I will make Rabba a pasture for camels, and the children of 'Ammon a couching place for flocks: and you shall know that I am the Lord.

* * *

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יֵעָן מָחָאָךְ יָד וְרַקְעָךְ בְּרַגְלֶיךָ וּתְשַׁמָּח בְּכָל־שְׂאֻטְךָ בְּנִפְשׁ אֶל־אֲדָמָת
יִשְׂרָאֵל:

Verse 6: For thus says the Lord God; Because thou hast clapped thy hands, and stamped with the feet, and rejoiced with all the disdain of thy soul against the land of Yisra'el;

* * *

לָכֵן הִנְנִי נֹטֵיתִי אֶת־יָדִי עָלֶיךָ וְנִתְתִּיךָ לְבַג לְבָז לְגוֹיִם וְהִכְרַתִּיךָ מִן־הָעַמִּים וְהִאֲבִדְתִּיךָ
מִן־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר־מִידְעָתָּ כִּי־אֲנִי יְהוֹה: פ

Verse 7: behold, therefore I have stretched out my hand upon thee, and I will deliver thee for a spoil to the nations; and I will cut thee off from the peoples, and I will cause thee to perish out of the countries: I will destroy thee; and thou shalt know that I am the Lord.

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יֵעָן אָמַר מוֹאָב וְשִׁעִיר הִנֵּה כָּל־הַגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה:

Verse 8: Thus says the Lord God; Because Mo'av and Se'ir do say, Behold, the house of Yehuda is like all the nations;

* * *

לָכֵן הִנְנִי פֹתַח אֶת־פִּתְחֵי מוֹאָב מִהָעָרִים מֵעָרָיו מִקְצָהוּ צָבִי אֶרֶץ בֵּית הַיְּשִׁימֹת בְּעַל מְעֹן
וּקְרִיתָיִמָּה:

Verse 9: therefore, behold, I will open the flank of Mo'av on the side of the cities, on the side of his cities which are on his frontiers, the beautiful country of Bethayshimot, Ba'al-me'on, and Qiryatayim,

* * *

לְבָנֵי־קֶדֶם עַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְנִתְתִּיךָ לְמוֹרָשָׁה לְמַעַן לֹא־תִזְכָּר בְּנֵי־עַמּוֹן בְּגוֹיִם:

Verse 10: to the children of the east I will give it (along with the children of 'Ammon) as a possession, so that the children of 'Ammon may not be remembered among the nations.

* * *

יבמוֹאָב אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:פ

יא

Verse 11: And I will execute judgments upon Mo'av; and they shall know that I am the Lord.

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵעָן עֲשׂוֹת אֲדָוָם בְּנָקָם נָקָם לְבֵית יְהוּדָה וַיֹּאשְׁמוּ אֲשׁוּם וַיִּנָּקְמוּ בָהֶם:

יב

Verse 12: Thus says the Lord God; Because Edom has dealt against the house of Yehuda by taking vengeance, and has greatly offended, and revenged himself upon them;

* * *

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְנָטַתִּי יָדִי עַל־אֲדָוָם וְהִכֹּרְתִי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה וְנִתְּתִיהָ חֲרָבָה מִתִּמְנָן וַיִּדְּנָהּ בַּחֲרָב יָפְלוּ:

יג

Verse 13: therefore thus says the Lord God; I will also stretch out my hand upon Edom, and will cut off man and beast from it; and I will make it desolate from Teman; and they of Dedan shall fall by the sword.

* * *

וְנִתְּתִי אֶת־נִקְמָתִי בְּאֲדָוָם בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בְּאֲדָוָם כְּאַפִּי וְכַחֲמָתִי וַיֵּדְעוּ אֶת־נִקְמָתִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:

יד

Verse 14: And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Yisra'el: and they shall do in Edom according to my anger and according to my fury; and they shall know my vengeance, says the Lord God.

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵעָן עֲשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בְּנִקְמָה וַיִּנָּקְמוּ נָקָם בְּשֹׂאט בְּנִפְשׁ לְמִשְׁחִית אִיבַת עוֹלָם:

טו

Verse 15: Thus says the Lord God; Because the Pelishtim have dealt by revenge, and have taken vengeance with disdain of soul, to destroy with everlasting hatred;

* * *

טז לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הַנִּנִּי נוֹטֵה יָדִי עַל־פְּלִשְׁתִּים וְהִכַּרְתִּי אֶת־כִּרְתִּים וְהָאֲבִדְתִּי אֶת־שְׂאֲרֵית
 חוֹף הַיָּם:

Verse 16: therefore thus says the Lord God; Behold, I stretch out my hand upon the Pelishtim, and I will cut off the Keretim, and destroy the remnant of the sea coast;

* * *

יז וְעָשִׂיתִי בָּם נִקְמָוֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכָהֶן חֲמָה וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוֹה בְּתַתִּי אֶת־נִקְמָתִי בָּם:פ

Verse 17: and I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I am the Lord, when I shall lay my vengeance upon them.

Ezekiel Chapter 26

וַיְהִי בַעֲשֵׂתִי־עֲשָׂרָה שָׁנָה בָּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: [א]

Verse 1: And it came to pass in the eleventh year, on the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּוָאֲדָם יָעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צָר עַל־יְרוּשָׁלַם הָאֵחַ נִשְׁבְּרָה דְלֹתוֹת הָעַמִּים נִסְבָּה אֵלַי אִמְלָאָה הַחֲרֻבָּה: [ב]

Verse 2: Son of man, because Zor has said against Yerushalayim, Aha, she is broken that was the gates of the peoples: she is turned to me: I shall be filled with her that is laid waste:

* * *

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ צָר וְהָעֲלִיתִי עָלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים כְּהַעֲלֹת הַיָּם לַגְּלִיּוֹ: [ג]

Verse 3: therefore thus says the Lord God; Behold, I am against thee, O Zor, and will cause many nations to come up against thee, as the sea causes his waves to come up.

* * *

וְשִׁחֲתוּ חֲמוֹת צָר וְהָרְסוּ מִגְדְּלֶיהָ וְסָחֲתִי עִפְרָה מִמֶּנָּה וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לְצִחִיחַ סֵלַע: [ד]

Verse 4: And they shall destroy the walls of Zor, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her like a bare rock.

* * *

מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיְתָה לְבַז לְגוֹיִם: [ה]

Verse 5: It shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea: for I have spoken it, says the Lord God: and it shall become a spoil to the nations.

* * *

וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֲרֹב תִּהְרַגְנָה וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: [ו]

Verse 6: And her daughters who are in the field shall be slain by the sword; and they shall know that I am the Lord.

* * *

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֵנִי מְבִיא אֶל־צֹר נְבוּכַדְרֶעֶזְזַר מֶלֶךְ־בָּבֶל מֵצָפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בְּסוֹס וּבַרְכָב וּבַפָּרָשִׁים וְקָהָל וְעַם־רַב:

Verse 7: For thus says the Lord God; Behold, I will bring upon Zor Nevukhadrezzar king of Bavel, a king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and a company, and much people.

* * *

בְּנוֹתָיו בַּשָּׂדֶה בַּחֲרֹב יִהְיֶה וְנָתַן עָלֵיהֶם דִּיק וְשָׁפָה עָלֵיהֶם סֶלֶלָה וְהָקִים עָלֵיהֶם צָנָה:

Verse 8: He shall slay thy daughters in the field with the sword: and he shall lay a siege work against thee, and cast a mound against thee, and lift up the buckler against thee.

* * *

וּמִחֵי קִבְלוֹ יִתֵּן בַּחֲמוֹתָיו וּמִגִּדְלֹתָיו יִתֵּן בַּחֲרִבּוֹתָיו:

Verse 9: And he shall set his engine of war against thy walls, and with his axes he shall break down thy towers.

* * *

מִשְׁפַּעַת סוּסָיו יִכְסֹף אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרָשׁ וְגִלְגָּל וְרֶכֶב תִּרְעָשְׁנָה חֲמוֹתָיו בָּבֹאוֹ בְּשַׁעְרֵיהֶם כְּמִבּוֹאֵי עִיר מִבְּקָעָה:

Verse 10: By reason of the abundance of his horses their dust shall cover thee: thy walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots, when he shall enter into thy gates, as men enter into a city in which a breach is made.

* * *

בַּפָּרָסוֹת סוּסָיו יִרְמָס אֶת־כָּל־חֻצוֹתָיו עִמָּהּ בַּחֲרֹב יִהְיֶה וּמִצְבּוֹת עָנָה לָאָרֶץ תִּרְדּוּ:

Verse 11: With the hoofs of his horses shall he tread down all thy streets: he shall slay thy people by the sword, and thy strong garrisons shall go down to the ground.

* * *

יב וְשָׁלְלוּ חֵילָךְ וּבְזִזוּ רֶכֶּלְתְּךָ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתֶיךָ וּבְתִי חֲמֻדֶתְךָ יִתְּצוּ וְאֶבְנֶיךָ וְעִצֶּיךָ וְעִפְרָיִם בְּתוֹךְ מַיִם יִשְׁימוּ:

Verse 12: And they shall make a spoil of thy riches, and make a prey of thy merchandise: and they shall break down thy walls, and destroy the houses of thy delight: and they shall lay thy stones and thy timber and thy dust in the midst of the water.

* * *

יג וְהִשְׁבַּתִּי הַמֶּוֹן שִׁירֶיךָ וְקוֹל כְּנֹרֶיךָ לֹא יִשְׁמָע עוֹד:

Verse 13: And I will cause the noise of thy songs to cease; and the sound of thy lyres shall be heard no more.

* * *

יד וְנִתְּתֶיךָ לְצִחִיחַ סֶלַע מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא תִבְנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה:ס

Verse 14: And I will make thee like a bare rock: thou shalt be a place to spread nets upon; thou shalt be built no more: for I the Lord have spoken it, says the Lord God.

* * *

טו כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְזֹר הֲלֹא מִקּוֹל מִפְּלִתְךָ בְּאָנַק חָלָל בְּהֶרֶג הָרֶג בְּתוֹכְךָ יִרְעָשׁוּ הָאֲיִים:

Verse 15: Thus says the Lord God to Zor; Shall not the islands shake at the sound of thy fall, when the wounded cry, when the slaughter is made in the midst of thee?

* * *

טז וְיָרְדוּ מֵעַל כִּסְאוֹתָם כָּל נְשִׂאֵי הָיָם וְהִסִּירוּ אֶת־מְעִילֵיהֶם וְאֶת־בְּגָדֵי רַקְמָתָם יִפְשְׁטוּ חֲרָדוֹת וְיִלְבָּשׁוּ עַל־הָאָרֶץ יֹשְׁבוּ וְחָרְדוּ לְרָגָעִים וְשָׁמְמוּ עֲלֶיךָ:

Verse 16: Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay away their robes, and strip off their embroidered garments. They shall clothe themselves with trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble every moment, and be appalled at thee.

* * *

יז וַנִּשְׂאוּ עָלָיו קִינָה וַאֲמָרוּ לָךְ אֵיךְ אֲבִדְתָּ נְוֹשֶׁבֶת מַיִמִּים הָעִיר הַהִלֵּלָה אֲשֶׁר הָיְתָה חֲזָקָה בַּיָּם
הִיא וַיִּשְׁבְּיָהּ אֲשֶׁר־נָתַנוּ חֲתִיתָם לְכָל־יֹשְׁבֵיהָ:

Verse 17: And they shall take up a lamentation for thee, and say to thee, How art thou destroyed, that was peopled from the seas, the renowned city, that was strong in the sea, she and her inhabitants, who cause their terror to be on all those round about.

* * *

יח עֲתָה יִחַרְדּוּ הָאֵלִין יוֹם מִפִּלְתְּךָ וְנִבְהָלוּ הָאִיִּים אֲשֶׁר־בָּם מִצֹּאתְךָ:ס

Verse 18: Now shall the islands tremble in the day of thy fall; yea, the islands that are in the sea shall be alarmed at thy departure.

* * *

יט כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בַּתְּתִי אֶתְךָ עִיר נִחְרָבֶת כְּעָרִים אֲשֶׁר לֹא־נֹשְׁבוּ בְּהַעֲלֹת עָלֶיךָ אֶת־תְּהוֹם
וְכִסּוּד הַמַּיִם הָרַבִּים:

Verse 19: For thus says the Lord God; When I shall make thee a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep upon thee, and great waters shall cover thee;

* * *

כ וְהוֹרַדְתִּיךָ אֶת־יֹרְדֵי בֹר אֶל־עַם עוֹלָם וְהוֹשַׁבְתִּיךָ בָּאָרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כְּחֻרְבֹת מַעוֹלָם אֶת־יֹרְדֵי בֹר
לִמְעַן לֹא תִשָּׁבִי וְנִתְתִי צִבִּי בָּאָרֶץ חַיִּים:

Verse 20: when I shall bring thee down with them that descend into the pit, to the people of old time and shall set thee in the lowest parts of the earth (like places desolate of old,) with them that go down to the pit, that thou be not inhabited; and I shall set up my ornament in the land of living;

* * *

כא בְּלִהּוֹת אֶתְּךָ וְאֵינְךָ וְתִבְקָשִׁי וְלֹא־תִמָּצְאִי עוֹלָם לְעוֹלָם נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:פ

Verse 21: I will make thee a terror, and thou shalt be no more; though thou be sought for, yet shalt thou never be found again, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 27

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

וְאַתָּה בֶן־אָדָם שֹׂא עַל־צֹר קִינָה:

ב

Verse 2: Now, thou son of man, take up a lamentation for Zor;

* * *

וְאַמְרַתְּ לְצֹר הִישָׁבְתִּי הִישָׁבְתִּי עַל־מְבוֹאתַיִם רַכֵּלֹת הָעַמִּים אֶל־אֵיִם רַבִּים סָפָה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
צֹר אַתָּה אֲמַרְתָּ אֲנִי כָלִילַת יָפִי:

ג

Verse 3: and say to Zor, O thou that dwellest at the entry of the sea, that art a merchant of the peoples to many islands, Thus says the Lord God; O Zor, thou hast said, I am of perfect beauty.

* * *

בְּלֵב יָמִים גְּבוּלֶיךָ בְּנֵיךָ כָּלְלוּ יָפֶיךָ:

ד

Verse 4: Thy borders are in the heart of the seas, thy builders have perfected thy beauty.

* * *

בְּרוֹשִׁים מִשְׁנִיר כָּנּוּ לָךְ אֶת כָּל־חֲתִים אָרְזוּ מִלְּכָנּוֹן לָקָחוּ לַעֲשׂוֹת תֵּרוֹן עֲלֶיךָ:

ה

Verse 5: They have made all thy planks of cypress trees from Senir: they have taken cedars from Lebanon to make masts for thee.

* * *

אֵלוֹנִים מִבְּשָׁן עָשׂוּ מִשׁוּטֶיךָ קִרְשֶׁךָ עָשׂוּ־שֵׁן בַּת־אֲשֻׁרִים מֵאֵי כְּתִיִּם:

ו

Verse 6: Of the oaks of Bashan have they made thy oars; they have made thy benches of ivory with box treewood brought out of the isles of the Kittiyim.

* * *

ז שִׁש־בָּרָקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְרָשׁוֹ לְהַיּוֹת לָךְ לְגֵט תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן מֵאֵי אֵלִישָׁה הָיָה מְכֻסָּךְ:

Verse 7: Fine linen with embroidered work from Mizrayim was that which thou didst spread out to be thy banner; blue and purple from the isles of Elisha was thy awning.

* * *

ח יֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוָד הָיוּ שָׂטִים לָךְ חֲכָמֶיךָ צוֹר הָיוּ בָךְ הָמָה חֲבָלֶיךָ:

Verse 8: The inhabitants of Zidon and Arvad were thy rowers: thy wise men, O Zor, were in thee; they were thy pilots.

* * *

ט זָקְנֵי גֵבַל וְחֲכָמֶיהָ הָיוּ בָךְ מַחְזִיקֵי בְדָךְךָ כָּל־אֲנִיּוֹת הַיָּם וּמְלַחֲהֶם הָיוּ בָךְ לַעֲרֹב מַעֲרָבֶךָ:

Verse 9: The elders of Geval and its wise men were in thee caulking thy seams: the ships of the sea with their mariners were in thee to exchange thy merchandise.

* * *

י פָּרָס וְלֹוד וּפּוּט הָיוּ בְּחֵילֶךָ אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתְךָ מִגֹּן וְכוֹבֵעַ תְּלוּ־בָךְ הָמָה נִתְּנוּ הַדְּרָךְ:

Verse 10: They of Paras and of Lud and of Put were in thy army, thy men of war: they hung the shield and helmet in thee; they provided thy comeliness.

* * *

יא בְּנֵי אֲרֻד וְחֵילֶךָ עַל־חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב וְגַמְדִּים בְּמִגְדָּלוֹתֶיךָ הָיוּ שְׁלִטֵּיהֶם תָּלוּ עַל־חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב הָמָה כָּלְלוּ יָפֶיךָ:

Verse 11: The men of Arvad with thy army were upon thy walls round about, and Gammadim were on thy towers: they hung their shields upon thy walls round about; they have completed thy beauty.

* * *

יב תַּרְשִׁישׁ סַחֲרָתְךָ מֶרֶב כָּל־הֶזֶן בְּכֶסֶף בְּרֹזַל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת נִתְּנוּ עִזְבוֹנֶיךָ:

Verse 12: Tarshish was thy merchant by reason of the multitude of all kind of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded for thy wares.

* * *

יָוָן תְּבַל וְמִשֹּׁד הָמָּה רִכְלִיָּה בְּנִפְשׁ אָדָם וְכָלִי נְחֹשֶׁת נָתְנוּ מֵעֶרְבָה: יג

Verse 13: Yavan, Tuval, and Meshekh, they were thy merchants: they traded the persons of men and vessels of brass for thy merchandise.

* * *

מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוֹסִים וּפָרָשִׁים וּפָרָדִים נָתְנוּ עֲזֻבוֹנָיִךְ: יד

Verse 14: They of the house of Togarma traded for thy wares with horses and horsemen and mules.

* * *

בְּנֵי דֶדָן רִכְלִיָּה אֵיִם רַבִּים סִחֲרֹת יָדָה קַרְנוֹת שֵׁן וְהוֹבֵנָם וְהַבָּנִים הָשִׁיבוּ אֶשְׁכְּרָה: טו

Verse 15: The men of Dedan were thy merchants; many islands were the market of thy domain: they brought thee horns of ivory and ebony in payment.

* * *

אַרָם סִחֲרָתְךָ מֵרַב מַעֲשֵׂיֶיךָ בְּנִפְף אֲרָגָמוֹן וְרִקְמָה וְבוֹץ וְרֹאמֹת וְכֹדָד נָתְנוּ בְּעֲזֻבוֹנֶיךָ: טז

Verse 16: Aram was thy merchant by reason of the multitude of thy works: they traded for thy wares with turquoise, purple, and embroidered work, and fine linen, and coral, and rubies.

* * *

יְהוּדָה וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הָמָּה רִכְלִיָּה בַחֲטִי מִנִּית וּפֶלֶג וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וְצִירֵי נָתְנוּ מֵעֶרְבָה: יז

Verse 17: Yehuda and the land of Yisra'el they were thy merchants: they traded for thy merchandise wheat of Minnit, and pastry, and honey, and oil, and balm.

* * *

דַּמְשֵׁק סִחֲרָתְךָ בְּרַב מַעֲשֵׂיֶיךָ מֵרַב כָּל־הָזֶן בֵּין חֶלְבֹן וְצִמְרֵי צֹחַר: יח

Verse 18: Dammeseq was thy merchant for the multitude of thy works, for the multitude of all riches; in the wine of Helbon, and white wool.

* * *

יט וְדָן וַיָּוֶן מֵאֲוֶן לְעֶזְבוֹנִיךָ נָתַנוּ בְּרוֹזֶל עֲשׂוֹת קָדָה וְקִנָּה בְּמַעֲרֹבֶיךָ הִיא:

Verse 19: Dan also and Yavan gave yarn for thy wares: bright iron, cassia, and calamus, were among thy merchandise.

* * *

כ דָּדָן רֹכֶלֶתְךָ בְּבִגְדֵי־חֹפֶשׁ לְרִכְבָּהָ:

Verse 20: Dedan was thy merchant in precious clothes for riding.

* * *

כא עֶרֶב וְכָל־נְשִׂאֵי קֶדָר הֵמָּה סַחְרֵי יָדְךָ בְּכִרִּים וְאֵילָם וְעִתּוּזִים בָּם סַחְרֶיךָ:

Verse 21: 'Arav, and all the princes of Qedar, were merchants of thy domain, in rams, and goats: in these were they thy merchants.

* * *

כב רֹכְלֵי שָׂבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רֹכְלֵיךָ בְּרֹאשׁ כָּל־בָּשָׂם וּבְכָל־אֶבֶן יָקָרָה וְזָהָב נָתַנוּ עֲזֻבוֹנֶיךָ:

Verse 22: The merchants of Sheva and Ra'ma, they were thy merchants: they dealt in thy wares with chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

* * *

כג חָרָן וְכַנְנָה וְעֵדֶן רֹכְלֵי שָׂבָא אֲשׁוּר כְּלִמָּד רֹכֶלֶתְךָ:

Verse 23: Haran, and Kanne, and 'Eden, the merchants of Sheva, Ashshur, and Kilmad, thy merchants.

* * *

כד הֵמָּה רֹכְלֵיךָ בְּמַכְלָלִים בְּגָלוּמֵי תְּכֵלֶת וְרַקְמָה וּבְגָנִיץ בְּרָמִים בְּחֻבְלִים חֲבָשִׁים וְאַרְזִים בְּמִרְכָּלְךָ:

Verse 24: These, traded with thee in choice garments, in clothes of blue and embroidered work, and in carpets of coloured stuff, bound with ropes and made fast, for thy merchandise.

* * *

כה אֲנִיֹּת תַּרְשִׁישׁ שְׂרוּתֶיךָ מֵעֶרְבֶךָ וּתְמִלָּאִי וְתִכְבְּדִי מֵאֵד בְּלִבִּי יָמִים:

Verse 25: The ships of Tarshish were thy caravans for thy wares: and thou wast replenished, and heavy laden in the heart of the seas.

* * *

כו בְּיָמִים רַבִּים הִבָּאוּךָ הַשָּׁטִיִּם אֶתֶּךָ רֵיחַ הַקָּדִים שָׁבַרְךָ בְּלִבִּי יָמִים:

Verse 26: Thy rowers brought thee into great waters: the east wind has broken thee in the heart of the seas.

* * *

כז הַזֶּנֶף וְעִזְבוֹנֶיךָ מֵעֶרְבֶךָ מְלָחִימָךָ וְחַבְלֶיךָ מִחַיִּיךָ בְּדָקָךָ וְעֶרְבֵי מְעַרְבֶךָ וְכָל־אֲנָשֵׁי מְלַחְמָתְךָ אֲשֶׁר־בְּךָ וּבְכָל־קֶהֱלֶךָ אֲשֶׁר בְּתוֹכְךָ יִפְּלוּ בְּלִבִּי יָמִים בְּיוֹם מַפְלָתְךָ:

Verse 27: Thy riches, and thy wares, thy merchandise, thy mariners, and thy pilots, they that caulk thy seams, and they that trade for thy merchandise, and all thy men of war, that are in thee, along with all thy company which is in the midst of thee, shall fall into the heart of the seas in the day of thy ruin.

* * *

כח לְקוֹל זַעֲקַת חַבְלֶיךָ יִרְעָשׁוּ מִגְרָשׁוֹת:

Verse 28: At the sound of the cry of thy pilots, the neighbouring districts shall quake.

* * *

כט וַיִּרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כָּל תַּפְשֵׁי מְשׁוֹט מְלָחִים כָּל חַבְלֵי הַיָּם אֲלֵיהֶם אֶרֶץ יַעֲמָדוּ:

Verse 29: And all that handle the oar, the mariners, and all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land;

* * *

ל וְהִשְׁמִיעוּ עֲלֶיךָ בְּקוֹלָם וַיִּזְעָקוּ מְרָה וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם בְּאֶפֶר יִתְפַּלְּשׁוּ:

Verse 30: and they shall cause their voice to be heard over thee, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow in the ashes:

* * *

לֹא וְהִקְרִיחוּ אֵלָיו קִרְחָה וְחָגְרוּ שָׁקִים וּבָכוּ אֵלָיו בְּמִרְנָנֶשׁ מִסָּפֶד מָר׃

Verse 31: and they shall make themselves bald for thee, and gird themselves with sackcloth, and they shall weep for thee in bitterness of soul, a bitter mourning.

* * *

לִב וְנִשְׁאָאוּ אֵלָיו בְּנִיחָם קִינָה וְקוֹנְנוּ עָלָיו מִי כְצוֹר כְּדָמָה בְּתוֹךְ הַיָּם׃

Verse 32: And in their wailing they shall take up a lamentation for thee, and lament over thee, saying, Who is like Zor, like her who is brought to silence in the midst of the sea?

* * *

לִג בְּצֵאת עֲזֹבוֹנָיו מִיָּמִים הַשְׁבַּעַת עַמִּים רַבִּים בְּרַב הוֹנִיף וּמַעֲרִבֵי הַיַּעֲשֶׂרֶת מִלְכֵי־אֲרָץ׃

Verse 33: When thy wares went forth out of the seas, thou didst fill many peoples; thou didst enrich the kings of the earth with the multitude of thy riches and of thy merchandise.

* * *

לִד עַת נִשְׁבַּרְתָּ מִיָּמִים בְּמַעַמְשֵׁי־יָמִים מַעֲרָבָה וְכָל־קֶהֱלָה בְּתוֹכָהּ נָפְלוּ׃

Verse 34: Now thou art broken by the seas, in the depths of the waters; thy merchandise and all thy company are fallen in thy midst.

* * *

לֵה כָּל יֹשְׁבֵי הָאֲיִים שָׁמְמוּ עָלָיו וּמִלְכֵיהֶם שָׁעֲרוּ שְׁעַר רָעְמוֹ פָּנִים׃

Verse 35: All the inhabitants of the islands are appalled at thee, and their kings are horribly afraid; their faces show alarm.

* * *

לֹו סֹחֲרִים בְּעַמִּים שָׁרְקוּ עָלָיו בִּלְהוֹת הָיִית וְאִינָה עַד־עוֹלָם׃

Verse 36: The merchants among the people hiss at thee; thou art become a terror, and never shalt be any more.

Ezekiel Chapter 28

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: The word of the Lord came again to me, saying,

* * *

בְּוֹאֲדָם אָמַרְ לְנִגִּיד צֹר כֹּה־אָמַר | אֲדֹנִי יְהוָה יֵעַן גָּבַהּ לִבְךָ וַתֹּאמֶר אֵל אֲנִי מוֹשֵׁב אֱלֹהִים
יֹשְׁבְתִי בְּלֵב יַמִּים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל וַתִּתֵּן לִבְךָ כֵּלֵב אֱלֹהִים:

ב

Verse 2: Son of man, say to the prince of Zor, Thus says the Lord God; Because thy heart is lifted up, and thou hast said, I am a God, I sit in the seat of God, in the heart of the seas; yet thou art a man, and not God, though thou hast set thy heart as the heart of God:

* * *

הִנֵּה חָכָם אַתָּה מִדָּנִיָּאל כָּל־סֵתוֹם לֹא עֲמֻדָּה:

ג

Verse 3: behold, thou art wiser than Dani'el; there is no secret that they can hide from thee:

* * *

בְּחִכְמָתְךָ וּבִתְבוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לָךְ חֵיל וַתַּעַשׂ זָהָב וְכֶסֶף בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ:

ד

Verse 4: with thy wisdom and with thy understanding thou hast acquired riches, and hast gotten gold and silver in thy treasures:

* * *

בְּרֹב חִכְמָתְךָ בְּרִכְלָתְךָ הִרְבִּיתָ חֵילְךָ וַיִּגְבַּהּ לִבְבְּךָ בְּחִילְךָ:

ה

Verse 5: by thy great wisdom and by thy trading thou hast increased thy riches, and thy heart is lifted up because of thy riches:

* * *

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֵעַן תָּתַתְּ אֶת־לִבְבְּךָ כֵּלֵב אֱלֹהִים:

ו

Verse 6: therefore thus says the Lord God; Because thou hast set thy heart as the heart of God;

* * *

ז לְכֹן הִנְנִי מְבִיא עֲלֶיךָ וְרִיבֵי גוֹיִם וְהִרְיָקוּ חֲרָבוֹתָם עַל־פִּי חֲכָמָתְךָ וְחָלְלוּ יִפְעֹתֶיךָ: ז

Verse 7: behold, therefore I will bring strangers upon thee, the most terrible of the nations: and they shall draw their swords against the beauty of thy wisdom, and they shall defile thy brightness.

* * *

ח לְשַׁחַת יוֹרְדֹוּךָ וְנִמְתָּה מִמוֹתַי חָלָל בְּלֵב יָמִים: ח

Verse 8: They shall bring thee down to the pit, and thou shalt die the deaths of them that are slain in the heart of the seas.

* * *

ט הֲאִמֵּר תֹאמַר אֱלֹהִים אֲנִי לִפְנֵי הַרְגֶּךָ וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל בְּיַד מַחֲלִיקֶיךָ: ט

Verse 9: Wilt thou yet say before him that slays thee, I am God? but thou art a man, and not God, in the hand of him that slays thee.

* * *

י מוֹתֵי עַרְלִים תָּמוּת בְּיַד־זָרִים כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי וְנָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ י

Verse 10: Thou shalt die the deaths of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, says the Lord God.

* * *

יֵא וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: יֵא

Verse 11: Moreover the word of the Lord came to me, saying,

* * *

יב בְּנ־אָדָם שָׂא קִינָה עַל־מֶלֶךְ צוֹר וְאַמְרַתְּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה חוֹתֵם תְּכֻנִּית מֶלֶא חֲכָמָה וְכָלִיל יָפִי: יב

Verse 12: Son of man, take up a lamentation for the king of Zor, and say to him, Thus says the Lord God; Thou art a seal and a paragon, full of wisdom, and perfect in beauty.

* * *

יג בַּעֲדוֹ גִּזְאֵלֵהִים הָיִיתָ כָּל־אֶבֶן יְקָרָה מִסִּכְתְּךָ אָדָם פִּטְדָּה וַיְהִלֵּם תְּרֻשִׁישׁ שֹׁהַם וַיִּשְׁפֹּה סַפִּיר נִפְיָד וּבִרְקָתָ וְהָב מְלֹאכֶת תְּפִיד וְנִקְבִּיד בָּךְ בַּיּוֹם הַבְּרָאָה כּוֹנֵנוּ:

Verse 13: Thou has been in 'Eden the garden of God; every precious stone was thy covering, the ruby, the chrysolite, and the diamond, the emerald, the shoham, and the jade, the sapphire, the turquoise, and the beryl, and gold; the workmanship of thy settings and thy sockets was in thee, in the day that thou wast created they were prepared.

* * *

יד אֶת־כְּרוֹב מִמִּשְׁחָ הַסּוֹכֶכָה וַנִּתְתִּיד בְּהָר קָדֵשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ הַתְּהַלְכֶתָ:

Verse 14: Thou wast the far covering keruv; and I have set thee so: thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.

* * *

טו תָּמִים אָתָּה בַּדְרָכֶיךָ מִיּוֹם הַבְּרָאָה עַד־נִמְצָא עוֹלָתָה בָּךְ:

Verse 15: Thou wast perfect in thy ways from the day that thou wast created, till iniquity was found in thee.

* * *

טז בָּרַב רִכְלִיתְךָ מָלְו תוֹכָה חֲמָס וַתַּחֲטֹא וַאֲחַלְלֶךָ מֵהָר אֱלֹהִים וְאֶבְדָּךְ כְּרוֹב הַסִּכָּךְ מִתּוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ:

Verse 16: By the multitude of thy merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast sinned: therefore I have cast thee as profane out of the mountain of God: and I will destroy thee, O covering keruv, from the midst of the stones of fire.

* * *

יז גָּבַהּ לִבְךָ בִּיפְיֶךָ שִׁחַת חֲכָמָתְךָ עַל־יִפְעָתְךָ עַל־אַרְצִי הִשְׁלַכְתִּיד לִפְנֵי מְלָכִים וַתִּתִּיד לְרָאוֹהָ בָּךְ:

Verse 17: Thy heart was lifted up because of thy beauty, thou hast corrupted thy wisdom by reason of thy brightness: I have cast thee to the ground, I have laid thee before kings, that they may gaze upon thee.

* * *

מִרְבַּע עֲוֹנוֹתָיִךְ בַּעֲוֹל רַכְלֹתָיִךְ חִלַּלְתָּ מִקְדָּשֶׁיךָ וְאוֹצֵא־אֵשׁ מִתּוֹכָךְ הִיא אֲכָלְתָּהּ וְאַתָּנָה לֹא־פָרַ
עַל־הָאָרֶץ לְעֵינֵי כָל־רְאֹיֶיהָ:

יח

Verse 18: Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thy iniquities, by the iniquity of thy traffic; therefore have I brought forth a fire from the midst of thee, it has devoured thee, and I have turned thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee.

* * *

כָּל־יֹדְעֶיךָ בְּעַמִּים שָׁמָּה עָלֶיךָ בִּלְהוֹת הָיִיתָ וְאִינָה עַד־עוֹלָם:

יט

Verse 19: All they that know thee among the peoples shall be appalled at thee: thou art become a terror, and thou shalt exist no more for ever.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

כ

Verse 20: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּרֹאשֵׁם שָׁיִם פָּגִיף אֶל־צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיהָ:

כא

Verse 21: Son of man, set thy face against Zidon, and prophesy against it,

* * *

וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי עָלֶיךָ צִידוֹן וְנִכְבַּדְתִּי בְּתוֹכָךְ וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי בָּךְ
שְׁפָטִים וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּךְ:

כב

Verse 22: and say, Thus says the Lord God; Behold, I am against thee, O Zidon; and I will be glorified in the midst of thee: and they shall know that I am the Lord, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.

* * *

וְשַׁלַּחְתִּי־בָּהּ דָּבָר וְדָם בְּחוֹצוֹתֶיהָ וְנִפְלַל חָלָל בְּתוֹכָהּ בְּחָרֵב עָלֶיהָ מִסַּבִּיב וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

כג

Verse 23: For I will send into her pestilence, and blood into her streets; and the wounded shall fall in heaps in the midst of her by the sword upon her on every side; and they shall know that I am the Lord.

* * *

וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל סְלֹון מִמָּאִיר וְקוֹץ מִכָּאֵב מִכָּל סְבִיבֹתָם הַשְּׂאֲטִים אוֹתָם וַיֵּדְעוּ כִּי
אֲנִי אֲדֹנָי יְהוֹה: פ

כד

Verse 24: And there shall be no more a pricking brier to the house of Yisra'el, nor a thorn to give pain, among all those that are round about that disdain them; and they shall know that I am the Lord.

* * *

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה בְּקִבְצִי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר נָפְצוּ בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּם לְעֵינֵי
הַגּוֹיִם וַיָּשֻׁבוּ עַל־אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב:

כה

Verse 25: Thus says the Lord God; When I shall have gathered the house of Yisra'el from the peoples among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their land that I have given to my servant Ya'aqov.

* * *

וַיָּשֻׁבוּ עֲלֵיהֶם לְבֵטַח וּבָנוּ בָתִּים וְנִטְעוּ כִרְמִים וַיָּשֻׁבוּ לְבֵטַח בַּעֲשׂוֹתִי שְׁפָטִים בְּכָל הַשְּׂאֲטִים אֲתָם
מִסְבִּיבוֹתָם וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוֹה אֱלֹהֵיהֶם: פ

כו

Verse 26: And they shall dwell safely there, and shall build houses, and plant vineyards, and they shall dwell in security, when I have executed judgments upon all those that disdain them round about them; and they shall know that I am the Lord their God.

Ezekiel Chapter 29

בשנה העשירית בעשירי בשנים עשר לחדש היה דבריהוה אלי לאמר: א

Verse 1: In the tenth year, in the tenth month, on the twelfth day of the month, the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בן־אדם שים פניך על־פרעה מלך מצרים והנבא עליו ועל־מצרים כלה: ב

Verse 2: Son of man, set thy face against Par'o king of Mizrayim, and prophesy against him, and against all Mizrayim:

* * *

דבר ואמרת כה־אמר אדני יהוה הנני עליך פרעה מלך־מצרים התנים הגדול הרבץ בתוך יארי אשר אמר לי יארי ואני עשיתיני: ג

Verse 3: speak, and say, Thus says the Lord God; Behold, I am against thee, Par'o king of Mizrayim, the great crocodile that couches in the midst of his streams, who has said, My River is my own, and I have made it for myself.

* * *

ונתתי חיים בחיים בלחיך והדבקתי דגת־יאריך בקשקשתיך והעליתיך מתוך יאריך ואת כל־דגת יאריך בקשקשתיך תדבק: ד

Verse 4: But I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy streams to stick to thy scales, and I will bring thee up out of the midst of thy streams, and all the fish of thy streams shall stick to thy scales.

* * *

ונשטתיך המדברה אותך ואת כל־דגת יאריך על־פני השדה תפול לא תאסף ולא תקבץ לחית הארץ ולעוף השמים נתתיך לאכלה: ה

Verse 5: And I will cast thee unto the wilderness, thee and all the fish of thy rivers: thou shalt fall upon the open fields; thou shalt not be brought together, nor gathered: I have given thee for food to the beasts of the earth and to the birds of the sky.

* * *

וידעו כל־יִשְׁכֵּי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יֵעָן הָיוּתָם מִשְׁעַנֵּת קִנָּה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: [ו]

Verse 6: And all the inhabitants of Mizrayim shall know that I am the Lord, because they have been a staff of reed to the house of Yisra'el.

* * *

בְּתִפְשָׁם בָּךְ בִּכְפֹךְ בִּכְפֹךְ תִּרְוֹץ וּבִקְעָתָ לָהֶם כָּל־כִּתְף וּבִהֲשָׁעָנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהָעֲמֻדָּה לָהֶם כָּל־מִתְנִים: [ז]

Verse 7: When they took hold of thee by the hand, thou didst break, and tore all their shoulder: and when they leaned upon thee, thou didst break, and didst make all their loins to be at a stand.

* * *

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מְבִיא עָלֶיךָ חֶרֶב וְהִכַּרְתִּי מִמֶּךָ אָדָם וּבְהֵמָה: [ח]

Verse 8: Therefore thus says the Lord God; Behold, I will bring a sword upon thee, and cut off man and beast out of thee.

* * *

וְהָיְתָה אֶרֶץ־מִצְרַיִם לְשָׂמָמָה וְחִרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה יֵעָן אָמַר יְאֹר לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי: [ט]

Verse 9: And the land of Mizrayim shall be desolate and waste; and they shall know that I am the Lord: because he has said, The River is mine, and I have made it.

* * *

לָכֵן הִנְנִי אֵלַיִךְ וְאֵל־יְאֹרֶיךָ וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחִרְבוֹת חֶרֶב שְׂמָמָה מִמִּגְדֹּל סוּנָה וְעַד־גְּבוּל כּוּשׁ: [י]

Verse 10: Behold, therefore I am against thee, and against thy streams, and I will make the land of Mizrayim utterly waste and desolate, from Migdol to Seven, as far as the border of Kush.

* * *

לֹא תַעֲבֹר־בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֹר־בָּהּ וְלֹא תִשָּׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה: [יא]

Verse 11: No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, neither shall it be inhabited for forty years.

* * *

יב וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נִשְׁמָוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים מְחֻרְבוֹת תִּהְיוּ שְׁמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהִפְצַלְתִּי אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִם בְּאַרְצוֹתָם׃

Verse 12: And I will make the land of Mizrayim desolate in the midst of waste lands, and her cities shall be desolate among ruined cities for forty years: and I will scatter Mizrayim among the nations, and will disperse them through the lands.

* * *

יג כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מֵעַתָּה אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת־מִצְרַיִם מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר־נִפְצְאוּ שָׁמָּה׃

Verse 13: Yet thus says the Lord God; At the end of forty years I will gather Mizrayim from the people where they were scattered:

* * *

יד וְשִׁבַּתִּי אֶת־שִׁבּוֹת מִצְרַיִם וְהִשְׁבַּתִּי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־אֶרֶץ מְכֻרָתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפֵלָה׃

Verse 14: and I will bring back the captivity of Mizrayim, and will cause them to return to the land of Patros, into the land of their origin; and they shall be there an abject kingdom.

* * *

טו מִן־הַמַּמְלָכוֹת תִּהְיֶה שְׁפֵלָה וְלֹא־תִתְנַשָּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בְּגוֹיִם׃

Verse 15: It shall be the most abject of the kingdoms; and it shall not exalt itself any more above the nations: for I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.

* * *

טז וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמַבְטָח מִזְכִּיר עוֹן בְּפִנּוֹתָם אַחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

Verse 16: And it shall be no more a safe standby for the house of Yisra'el, bringing their iniquity to remembrance, when they shall turn after them: but they shall know that I am the Lord God.

* * *

יז וַיְהִי בַעֲשָׂרִים וּשְׁבַע שָׁנָה בְּרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר׃

Verse 17: And it came to pass in the twenty seventh year, in the first month, on the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying,

* * *

יח בְּנֵאָדָם נְבוּכַדְרֶעֶזְרָא מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֶבֶד אֶת־חֵילוֹ עֲבָדָה גְּדוּלָּה אֶל־צֹר כָּל־רֹאשׁ מִקֶּרֶחַ וְכָל־כֶּתֶף מְרוּטָה וְשֹׁכֵר לֹא־הָיָה לוֹ וְלִחֵילוֹ מִצֹּר עַל־הָעֲבָדָה אֲשֶׁר־עָבַד עָלֶיהָ:ס

Verse 18: Son of man, Nevukhadrežzar king of Bavel made his army labour hard against Žor: every head was made bald, and every shoulder was peeled: yet he had no wages, nor his army, for Žor, for the labour that he performed against it:

* * *

יט לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֵן לְנְבוּכַדְרֶעֶזְרָא מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנָשָׂא הַמִּנָּה וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ וּבָנוּ בָּזָה וְהִיתָה שֹׁכֵר לְחֵילוֹ:

Verse 19: therefore thus says the Lord God; Behold, I will give the land of Mizrayim to Nevukhadrežzar king of Bavel; and he shall take her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.

* * *

כ פָּעַלְתָּו אֲשֶׁר־עָבַד בָּזָה נָתַתִּי לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

Verse 20: I have given him the land of Mizrayim for his labour with which he served against it, which they did for me, says the Lord God.

* * *

כא בַּיּוֹם הַהוּא אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְלָךְ אֲתֹן פֶּתַח־וֹרֶפֶה בְּתוֹכָם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה:פ

Verse 21: On that day will I cause the horn of the house of Yisra'el to put out shoots, and I will open thy mouth in the midst of them; and they shall know that I am the Lord.

Ezekiel Chapter 30

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֵאֲדָם הַנִּבְאָא וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִילִילוּ הָהָ לַיּוֹם:

ב

Verse 2: Son of man, prophesy and say, Thus says the Lord God; Howl, Alas for the day!

* * *

כִּי־קָרֹב יוֹם וְקָרֹב יוֹם לַיהוָה יוֹם עָנָן עֵת גּוֹיִם יִהְיֶה:

ג

Verse 3: For the day is near, even the day of the Lord is near, a cloudy day; it shall be the time of the nations.

* * *

וּבָאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהִיתָה חֲלָחֶלָה בְּכוֹשׁ בְּנֶפֶל חָלַל בְּמִצְרַיִם וְלָקְחוּ הַמוֹנֶה וְנִהְרְסוּ יְסֻדֹתֶיהָ:

ד

Verse 4: And the sword shall come upon Mizrayim, and anguish shall be in Kush, when the slain shall fall in Mizrayim, and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

* * *

כּוֹשׁ וּפּוּט וְלוּד וְכָל־הָעֶרֶב וְכוֹב וּבְנֵי אֶרֶץ הַבְּרִית אִתָּם בַּחֶרֶב יִפְּלוּ:

ה

Verse 5: Kush, and Put, and Lud, and all 'Erev, and Kuv, and the men of the land that is in league (with them,) shall fall with them by the sword.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה וְנִפְּלוּ סִמְכֵי מִצְרַיִם וַיֵּרֶד גֵּאוֹן עֲזָה מִמִּגְדֹּל סוּנָה בַּחֶרֶב יִפְּלוּ־בָהּ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

ו

Verse 6: Thus says the Lord; They also that uphold Mizrayim shall fall; and the pride of her power shall come down: from Migdol to Seven shall they fall in it by the sword, says the Lord God.

* * *

וְנִשְׁמּוּ בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נִשְׁמּוֹת וְעָרֶיךָ בְּתוֹךְ-עָרִים נִחְרְבוֹת תִּהְיֶינָה׃

Verse 7: And they shall be desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities shall be (wasted) in the midst of the cities that are wasted.

* * *

וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּתְּחִי־אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁבְּרוּ כָל־עֲזָרֶיהָ׃

Verse 8: And they shall know that I am the Lord, when I have set a fire in Mizrayim, and when all her helpers shall be destroyed.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִלֵּאכִים מִלִּפְנֵי בָצִים לְהַחֲרִיד אֶת־קוֹשׁ בְּטַח וְהָיְתָה חֲלָחֳלָה בָהֶם בַּיּוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה׃

Verse 9: On that day shall messengers go from me in ships to terrify the confident men of Kush, and anguish shall come upon them, as in the day of Mizrayim: for, lo, it comes.

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־הַמֶּוֹן מִצְרַיִם בְּיַד נְבוּכַדְרֶעֶצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל׃

Verse 10: Thus says the Lord God; I will also put an end to the multitude of Mizrayim by the hand of Nevukhadrezzar king of Bavel.

* * *

הוּא וְעַמּוֹ אִתּוֹ עֲרִיצֵי גוֹיִם מוֹבָאִים לְשַׁחַת הָאָרֶץ וְהִרְיָקוּ חֲרָבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם וּמָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חֲלָל׃

Verse 11: He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought to destroy the land: and they shall draw their swords against Mizrayim; and fill the land with the slain.

* * *

יב

וְנָתַתִּי יְאֵרִים חֲרָבָה וּמִכְרַתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיַד־רָעִים וְהַשְׁמַתִּי אֶרֶץ וּמְלָאָהּ בְּיַד־זָרִים אֲנִי יְהוָה
דְּבַרְתִּי:ס

Verse 12: And I will make the streams dry, and sell the land into the hand of the wicked: and I will make the land desolate, and all that is in it, by the hand of strangers: I the Lord have spoken it.

* * *

יג

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָאֲבֹדָתַי גְּלוּלִים וְהַשְׁבֹּתַי אֲלִילִים מִנִּי וְנִשְׂאִי מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם לֹא יִהְיֶה־עוֹד
וְנָתַתִּי יִרְאָה בָּאָרֶץ מִצְרַיִם:

Verse 13: Thus says the Lord God; I will also destroy the idols, and I will put an end to the images of Nof; and there shall be no more a prince of the land of Mizrayim: and I will put a fear in the land of Mizrayim.

* * *

יד

וְהַשְׁמַתִּי אֶת־פַּתְרוֹס וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּצֹעַן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנֹא:

Verse 14: And I will make Patros desolate, and will set fire in Zo'an, and will execute judgments in No.

* * *

טו

וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עַל־סִין מְעוֹז מִצְרַיִם וְהִכְרַתִּי אֶת־הַמּוֹן נֹא:

Verse 15: And I will pour my fury upon Sin, the strength of Mizrayim; and I will cut off the multitude of No.

* * *

טז

וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חֹל תַּחֲלִל תַּחֲלִל סִין וְנֹא תִהְיֶה לְהִבָּקַע וְנֹף צָרִי יוֹמָם:

Verse 16: And I will set a fire in Mizrayim: Sin shall be in great agony, and No shall be rent asunder, and Nof shall have enemies by day.

* * *

יז

בְּחֹרֵי אָוֶן וּפִי־בֶסֶת בְּחָרֵב יִפְּלוּ וְהָנָה בְּשָׁבִי תִלְכָּנָה:

Verse 17: The young men of Aven and of Pi-veset shall fall by the sword: and these cities shall go into captivity.

* * *

יח וּבַת־חֲפֻנָּחַס חֲשׁוֹךְ הַיּוֹם בְּשִׁבְרֵי־יָשָׁם אֶת־מִטּוֹת מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּת־בָּהּ גָּאוֹן עֲזָה הִיא עָנָן יִכְסֶּנָּה
וּבְנוֹתֶיהָ בְּשִׁבְי תִלְכְּנָה:

Verse 18: At Tehafnehes also the day shall be darkened, when I shall break there the yokes of Mizrayim: and the pomp of her strength shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

* * *

יט וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ

Verse 19: Thus will I execute judgments in Mizrayim: and they shall know that I am the Lord.

* * *

כ וַיְהִי בְּאַחַת עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּרֵאשִׁיוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 20: And it came to pass in the eleventh year, in the first month, on the seventh day of the month, that the word of the Lord came to me, saying,

* * *

כא בְּנֶאֱדָם אֶת־זְרוּעַ פְּרִיעָה מִלִּדְּמִצְרַיִם שִׁבְרֹתִי וְהִנֵּה לֹא־חִבְשָׁה לָתֵת רְפָאוֹת לָשׁוּם חֲתוּל
לְחִבְשָׁה לְחֻזָּקָה לְתַפֵּשׂ בְּחֶרֶב: ס

Verse 21: Son of man, I have broken the arm of Par'o king of Mizrayim; and, lo, it has not been bound up to be healed, to put a dressing to bind it, to make it strong to hold the sword.

* * *

כב לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי אֶל־פְּרִיעָה מִלִּדְּמִצְרַיִם וְשִׁבְרֹתִי אֶת־זְרוּעָתוֹ אֶת־חֻזָּקָה
וְאֶת־הַנִּשְׁבָּרֹת וְהַפִּלֹתִי אֶת־הַחֶרֶב מִיָּדוֹ:

Verse 22: Therefore thus says the Lord God; Behold, I am against Par'o king of Mizrayim and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

* * *

וְהִפְצֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזָרִיתָם בְּאֶרְצוֹתָ: כג

Verse 23: And I will scatter Mizrayim among the nations, and will disperse them through the countries.

* * *

וְחִזַּקְתִּי אֶת־זְרָעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־חֶרֶבִי בְּיָדוֹ וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־זְרָעוֹת פָּרְעֹה וְנָאֵק נַאֲקוֹת חָלָל לִפְנָיו: כד

Verse 24: And I will strengthen the arms of the king of Bavel, and put my sword in his hand: but I will break Par'o's arms, and he shall groan before him with the groanings of deadly wounded man.

* * *

וְחִזַּקְתִּי אֶת־זְרָעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְזְרָעוֹת פָּרְעֹה תִּפְלְנָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתֵתִי חֶרֶבִי בְּיָד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְנָטָה אוֹתָהּ אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: כה

Verse 25: Thus I will strengthen the arms of the king of Bavel, and the arms of Par'o shall fall down; and they shall know that I am the Lord, when I shall put my sword into the hand of the king of Bavel, and he shall stretch it out upon the land of Mizrayim.

* * *

וְהִפְצֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִי אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ כו

Verse 26: And I will scatter Mizrayim among the nations, and disperse them among the countries; and they shall know that I am the Lord.

Ezekiel Chapter 31

וַיְהִי בַּאֲחַת עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּשָׁלִישִׁי בָּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: א

Verse 1: And it came to pass in the eleventh year, in the third month, on the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּוֹאֲאֲדָם אָמַר אֶל־פְּרָעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶל־הַמִּוֹנִי אֶל־מִי דָמִית בְּגִדְלֹךָ: ב

Verse 2: Son of man, speak to Par'o king of Mizrayim, and to his multitude; Whom art thou like in thy greatness?

* * *

הֲנֵה אֲשׁוּר אָרְזוּ בַלְבָּנוֹן יָפָה עָנָף וְחֹרֶשׁ מִצֵּל וְגִבָּה קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים הָיְתָה צִמְרֵתוֹ: ג

Verse 3: Behold, Ashshur was a cedar in the Lebanon with fair branches, amid a shadowing forest, and of a high stature; and its top was among the thick boughs.

* * *

מַיִם גִּדְּלוּהָ וְתָהוֹם רִמְמָתָהּ וְאֶת־נְהַרְתֶּיהָ הִלְךְ סְבִיבוֹת מִטְעָה וְאֶת־תַּעֲלֵתֶיהָ שִׁלְחָה אֵל כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה: ד

Verse 4: The waters made it great, the deep set it up on high, with her rivers running round about her plants, and she sent out her little canals to all the trees of the field.

* * *

עַל־כֵּן גָּבְהָא קָמְתָו מִכָּל עֵצֵי הַשָּׂדֶה וְתַרְבִּינָה סָרַעְפָּתָיו וְתַאֲרָכָנָה פֹּאֲרָתוֹ מִמֵּי־רַבִּים בְּשִׁלְחוֹ: ה

Verse 5: Therefore its height was exalted above all the trees of the field, and its boughs were multiplied, and its branches became long because of the multitude of waters, when it shot them forth.

* * *

בְּסַעֲפָתָיו קָנְנוּ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פֹּאֲרָתוֹ יָלְדוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלּוֹ יָשְׁבוּ כָּל גּוֹיִם רַבִּים: ו

Verse 6: All the birds of the sky made their nests in its boughs, and under its branches all the beasts of the field brought forth their young, and under its shadow all great nations dwelt.

* * *

וַיִּהְיֶה בְּגֹדְלוֹ בְּאֶרֶץ דְּלִיּוֹתָיו כִּי־הָיָה שְׁרָשׁוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים: [ז]

Verse 7: Thus was it fair in its greatness, in the length of its branches: for its root was by many waters.

* * *

אֲרָזִים לֹא־עֲמָמָהּ בְּגִן־אֱלֹהִים בְּרוּשִׁים לֹא דָמוּ אֶל־סַעֲפֹתָיו וְעֶרְמָנָיִם לֹא־הָיוּ כְּפִרְאֲתָיו כָּל־עֵץ בְּגִן־אֱלֹהִים לֹא־דָמָה אֵלָיו בִּיפְיוֹ: [ח]

Verse 8: The cedars in the garden of God could not obscure it: the cypress trees were not like its boughs, and the plane trees were not like its branches; nor did any tree in the garden of God compare with it in beauty.

* * *

יִפְחַ עֲשִׂיתָיו בְּרַב דְּלִיּוֹתָיו וַיִּקְנָאֵהוּ כָּל־עַצֵּי־עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגִן הָאֱלֹהִים: [ט]

Verse 9: I have made it fair by the multitude of its branches: so that all the trees of 'Eden, that were in the garden of God, envied him.

* * *

לֵכֶן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יְעֹן אֲשֶׁר גָּבַהֲתָ בְּקוֹמָה וַיִּתֵּן צִמְרָתוֹ אֶל־בֵּין עֲבוֹתָיִם וְרַם לִבּוֹ בְּגִבְהָוָה: [י]

Verse 10: Therefore thus says the Lord God; Because thou hast lifted up thyself in height, and he has shot up his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;

* * *

וְאֶתְנָהוּ בְּיַד אֵיל גּוֹיִם עָשׂוּ יַעֲשֶׂה לּוֹ כְּרָשְׁעוֹ גִּרְשָׁתָהּ: [יא]

Verse 11: I have therefore delivered him into the hand of the mighty one of the nations; he shall surely deal with him: I have driven him out for his wickedness.

* * *

ויכרתהו זרים עריצי גוים וישטשהו אל־ההרים ובכל־גאיות נפלדו דליותיו ותשברנה פראתיו בכל
אפיפי הארץ וירדו מצלדו כל־עמי הארץ וישטשהו: יב

Verse 12: And strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: upon the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs were broken by all the water courses of the land; and all the peoples of the earth are gone down from his shadow, and have left him.

* * *

על־מפלדו ישכנו כל־עוף השמים וא־ל־פראתיו הו כל חית השדה: יג

Verse 13: Upon his ruin shall dwell all the birds of the sky, and all the beasts of the field shall be upon his branches:

* * *

למען אשר לא־יגבהו בקומתם כל־עצי־מים ולא־יתנו את־צמרתם אל־בין עבתיים ולא־יעמדו
אליהם בגבהם כל־שתי מים כי־כלם נתנו למות אל־ארץ תחתית בתוך בני אדם אל־ירדי
בור:פ יד

Verse 14: so that none of all the trees by the waters exalt themselves in their height, nor shoot up their top among the thick boughs, and that their trunks do not tower on high, all that drink water: for they are all delivered to death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down to the pit.

* * *

כה־אמר אדני יהוה ביום רדתו שאולה האבלתי כסתי עליו את־תהום ואמנע נהרותיה ויכלאו
מים רבים ואקדר עליו לבנון וכל־עצי השדה עליו עלפה: טו

Verse 15: Thus says the Lord God; In the day when he went down to She'ol I caused the deep to mourn, to cover itself for him, I restrained the floods thereof, and the great waters were stayed: and I wrapped Lebanon in gloom for him, and all the trees of the field fainted for him.

* * *

מקול מפלתו הרעשתי גוים בהורדי אתו שאולה את־יורדי בור וינחמו בארץ תחתית
 כל־עצי־עדן מבחר וטוב־לבנון כל־שתי מים:

טז

Verse 16: I made the nations shake at the sound of his fall, when I cast him down to She'ol with them that descend into the pit: and all the trees of 'Eden, the choice and best of Levanon, all that drink water were comforted in the nether parts of the earth.

* * *

גם־הם אתו ירדו שאולה אל־חללי־חרב וזרעו ישבו בצלו בתוך גוים:

יז

Verse 17: They also went down into She'ol with him, to them that are slain with the sword; and they that were his arm, that dwelt under his shadow in the midst of nations.

* * *

אֵל־מִי דְמִית כְּכֹה בְּכָבוֹד וּבְגָדָל בְּעִצִּי־עֵדֶן וְהוֹרַדְתָּ אֶת־עִצִּי־עֵדֶן אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עֲרָלִים
 תִּשְׁכַּב אֶת־חֲלָלֵי־חֶרֶב הוּא פָּרְעָה וְכָל־הַמּוֹנֶה נָאֵם אֲדֹנִי יְהוָה: פ

יח

Verse 18: To whom art thou thus like in glory and in greatness among the trees of 'Eden? yet shalt thou be brought down with the trees of 'Eden to the nether parts of the earth: thou shalt lie in the midst of the uncircumcised, with them that are slain by the sword. This is Par'o and all his multitude, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 32

וַיְהִי בַשָּׁמַיִם עֲשָׂרָה שָׁנָה בַּשָּׁנִי־עֶשְׂרִי חֹדֶשׁ בָּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 1: And it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, on the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֶאֱדָם שָׂא קִינָה עַל־פָּרְעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כְּפִיר גּוֹיִם נִדְמִית וְאַתָּה כְּתַנִּים בַּיָּמִים
וְתִגַּח בְּנְהַרְוֵתֶיךָ וְתִדְלַח־מַיִם בְּרִגְלֶיךָ וְתִרְפָּס נְהַרְוֹתָם:

Verse 2: Son of man, take up a lamentation for Par'o king of Mizrayim, and say to him, Thou didst liken thyself to a young lion among the nations; but thou art rather a crocodile in the seas, and thou dost thrust forward in thy streams, churning the water with thy feet, and fouling their channels.

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּפָרַשְׁתִּי עָלֶיךָ אֶת־רְשָׁתִי בַקָּהֶל עַמִּים רַבִּים וְהָעֹלֹד בַּחֲרָמִי:

Verse 3: Thus says the Lord God; I will therefore spread out my net over thee with a company of many peoples, and they will bring thee up in my net.

* * *

וְנִטְשְׁתִּיךָ בָּאָרֶץ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילְךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי עָלֶיךָ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּנּוּ חַיִּית
כָּל־הָאָרֶץ:

Verse 4: Then will I throw thee upon the land, I will cast thee forth upon the open field, and will cause all the birds of the sky to remain upon thee, and I will fill the beasts of the whole earth with thee.

* * *

וְנִתַּמְתִּי אֶת־בְּשָׂרְךָ עַל־הָהָרִים וּמִלֵּאֲתִי הִגְאִוֹת רְמוֹתָי:

Verse 5: And I will lay thy flesh upon the mountains, and fill the valleys with thy height.

* * *

וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צָפְתָּךְ מִדָּמְךָ אֶל־הַהָרִים וְאִפְקִים יִמְלֵאוּן מִמֶּךָ: [ו]

Verse 6: I will also water with thy blood the land over which thou overflowest as far as the mountains; and the rivers shall be full of thee.

* * *

וְכִסִּיתִי בְּכִבּוּדִי שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־כְּכַבְּיהֶם שָׁמֶשׁ בְּעָנָן אֲכַסְנוּ וְיָרַח לֹא־יָאִיר אֹרֶחוֹ: [ז]

Verse 7: And when I shall extinguish thee, I will cover the heaven, and make dark the stars thereof; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

* * *

כָּל־מְאֹרֵי אוֹר בַּשָּׁמַיִם אֲקַדִּירֶם עָלֶיךָ וְנִתְּתִי חֹשֶׁךְ עַל־אֶרְצְךָ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: [ח]

Verse 8: All the bright lights of heaven will I make dark over thee, and set darkness upon thy land, says the Lord God.

* * *

וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בְּהֵבִיאִי שִׁבְרֶךָ בְּגוֹיִם עַל־אֶרְצוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָתָם: [ט]

Verse 9: I will also vex the hearts of many peoples, when I shall bring thy destruction among the nations, into the countries which thou hast not known.

* * *

וְהִשְׁמוּתִי עָלֶיךָ עַמִּים רַבִּים וּמְלָכֵיהֶם יִשְׁעֲרוּ עָלֶיךָ שֶׁעַר בְּעוֹפְפֵי חֶרֶב־עַל־פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּ לְרַגְעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפְלְתּוֹ: [י]

Verse 10: Yea, I will make many peoples appalled at thee, and their kings shall be horribly afraid for thee, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of thy fall.

* * *

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה חֶרֶב מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּבּוֹאָה: [יא]

Verse 11: For thus says the Lord God; The sword of the king of Bavel shall come upon thee.

* * *

יב בַּחֲרָבוֹת גְּבוּרִים אֶפִּיל הַמוֹנֵד עֲרִיצֵי גוֹיִם כָּל־ם וְשִׁדְדוֹ אֶת־גִּאֲוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל־הַמוֹנֶה:

Verse 12: By the swords of the mighty will I cause thy multitude to fall, the terrible of the nations, all of them: and they shall spoil the pride of Mizrayim, and all its multitude shall be destroyed.

* * *

יג וְהִאֲבֹדְתִי אֶת־כָּל־בְּהֶמְתָּהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלַחֵם רֶגֶל־אָדָם עוֹד וּפְרָסוֹת בְּהֶמָּה לֹא תִדְלַחֵם:

Verse 13: I will destroy also all its beasts from beside many waters; neither shall the foot of man churn them up any more, nor the hoofs of beasts make them muddy.

* * *

יד אִזְ אֲשַׁקֶּיעַ מִימֵיהֶם וְנִהְרֹתָם כַּשֶּׁמֶן אוֹלֵיד נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

Verse 14: Then will I make their waters clear, and cause their rivers to run like oil, says the Lord God.

* * *

טו בְּתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מְמֹלָאָה בְּהַכּוֹתִי אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי בָּהּ וַיָּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

Verse 15: When I shall make the land of Mizrayim desolate and waste: the country shall be destitute of that of which it was full, when I shall smite all them that dwell there, then shall they know that I am the Lord.

* * *

טז קִינָה הִיא וְקִוְנוּנָה בְּנֹת הַגּוֹיִם תִּקְוֶנָה אוֹתָהּ עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כָּל־הַמוֹנֶה תִּקְוֶנָה אוֹתָהּ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: פ

Verse 16: It is a lamentation, and they shall make lament with it: the daughters of the nations shall keen it: they shall keen it over Mizrayim, and over all her multitude, says the Lord God.

* * *

יז וַיְהִי בַשְּׁתִּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 17: And it came to pass in the twelfth year, on the fifteenth day of the month, that the word of the Lord came to me, saying,

* * *

יח בְּרֹאֲדָם נָהָה עַל־הַמּוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרְדָהּ אוֹתָהּ וּבָנוֹת גּוֹיִם אֲדָרָם אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֶת־יֹרְדֵי בֹר:

Verse 18: Son of man, wail for the multitude of Mizrayim, and cast them down, her together with the daughters of mighty nations, to the nether parts of the earth, with them that go down into the pit.

* * *

יט מִמִּי נַעֲמֶת רָדָה וְהִשְׁכַּבָּה אֶת־עַרְלִים:

Verse 19: Whom dost thou pass in beauty? go down, and be thou laid with the uncircumcised.

* * *

כ בְּתוֹךְ חַלְי־חֶרֶב יִפְּלוּ חֶרֶב נִתְּנָה מִשְׁכּוֹ אוֹתָהּ וְכָל־הַמוֹנִיהָ:

Verse 20: They shall fall in the midst of them that are slain by the sword: she is delivered to the sword: draw her down and all her multitudes.

* * *

כא יְדַבְּרוּ־לֹא אֵלַי גְּבוּרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל אֶת־עֲזָרָיו יִרְדּוּ שָׁכְבוּ הָעַרְלִים חַלְי־חֶרֶב:

Verse 21: The mighty chiefs from the midst of She'ol shall speak of him and his helpers, saying, They are gone down, the uncircumcised lie slain by the sword.

* * *

כב שֵׁם אֲשׁוּר וְכָל־קִהְלָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְּרָתָיו כָּל־הַחַיִּים הַנִּפְּלִים בַּחֶרֶב:

Verse 22: Ashshur is there and all her company: his graves are about him: all of them slain, fallen by the sword:

* * *

כג אֲשֶׁר נָתַנוּ קְבֻרָתָהּ בִּירְכֵת־בּוֹר וַיְהִי קֹהֶלֶה סְבִיבוֹת קְבֻרָתָהּ כָּל־מֵת נִפְלָאִים בְּחָרֶב
אֲשֶׁר־נָתַנוּ חַמִּית בְּאֶרֶץ חַיִּים:

Verse 23: whose graves are set in the sides of the pit, and her company is round about her grave: all of them slain, fallen by the sword, who struck terror into the land of the living.

* * *

כד שָׁם עֵלָם וְכָל־הַמוֹנָה סְבִיבוֹת קְבֻרָתָהּ כָּל־מֵת הַנִּפְלָאִים בְּחָרֶב אֲשֶׁר־יָרְדוּ עָרְלִים אֶל־אֶרֶץ
תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתַנוּ חַמִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׁאוּ כְלֻמָּתָם אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר:

Verse 24: There is 'Elam and all her multitude round about her grave, all of them slain, fallen by the sword, who are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, who struck terror into the land of the living; yet have they borne their shame with them that go down to the pit.

* * *

כה בְּתוֹךְ הָעֵלָאִים נָתַנוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל־הַמוֹנָה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרָתָהּ כָּל־מֵת עָרְלִים חֲלָלֵי־חָרֶב כִּי־נָתַן
חַמִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׁאוּ כְלֻמָּתָם אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר בְּתוֹךְ הָעֵלָאִים נָתַן:

Verse 25: They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword: though the terror of them was spread in the land of the living, yet have they borne their shame with them that go down to the pit: he is put in the midst of them that are slain.

* * *

כו שָׁם מֶשֶׁךְ תְּבַל וְכָל־הַמוֹנָה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרָתָהּ כָּל־מֵת עָרְלִים מְחַלְלֵי חָרֶב כִּי־נָתַנוּ חַמִּיתָם בְּאֶרֶץ
חַיִּים:

Verse 26: There is Meshekh, Tuval, and all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword, though they struck their terror into the land of the living.

* * *

וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־גְּבוּרֵי נְפִלִים מִעֲרָלִים אֲשֶׁר יִרְדּוּ־שְׂאוֹל בְּכָל־מַלְחֲמָתָם וַיִּתְּנוּ אֶת־חַרְבֹתָם
תַּחַת רַאשֵׁיהֶם וַתְּהִי עֲוֹנָתָם עַל־עֲצָמוֹתָם כִּי־חָתִית גְּבוּרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים:

כז

Verse 27: And shall they not lie with the fallen mighty of the uncircumcised, who are gone down to She'ol with their weapons of war, their swords laid under their heads, and their iniquities having come upon their bones? For the terror of the mighty was in the land of the living.

* * *

וְאַתָּה בְּתוֹךְ עֲרָלִים תִּשָּׁכַר וְתִשָּׁכַב אֶת־חֲלָלֵי־חֶרֶב:

כח

Verse 28: And thou shalt be broken in the midst of the uncircumcised, and shalt lie with them that are slain with the sword.

* * *

שָׁמָּה אָדוֹם מַלְכֶיהָ וְכָל־נְשִׂאֶיהָ אֲשֶׁר־נָתְנוּ בְּגִבּוֹרָתָם אֶת־חֲלָלֵי־חֶרֶב הֵמָּה אֶת־עֲרָלִים יִשְׁכְּבוּ
וְאֶת־יֶרֶדִי בּוֹר:

כט

Verse 29: Edom is there, her kings, and all her princes, who for all their might are laid by them that were slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with them that go down to the pit.

* * *

שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן כָּלָם וְכָל־צִדְנֵי אֲשֶׁר־יִרְדּוּ אֶת־חֲלָלִים בְּחַתִּיתָם מִגְּבוּרָתָם בּוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ
עֲרָלִים אֶת־חֲלָלֵי־חֶרֶב וַיִּשְׁאוּ כְלִמָּתָם אֶת־יֶרֶדִי בּוֹר:

ל

Verse 30: There are the princes of the north, all of them, and all the Zidonians, who are gone down with the slain; ashamed for the terror caused by their might; and they lie uncircumcised with them that are slain by the sword, and bear their shame with them that go down to the pit.

* * *

אֹתָם יִרְאֶה פְּרָעָה וְנָחַם עַל־כָּל־הַמּוֹנֶה חֲלָלֵי־חֶרֶב פְּרָעָה וְכָל־חִילוֹ נָאֻם אֲדֹנֵי יְהוָה:

לא

Verse 31: Par'o shall see them, and shall be comforted over all his multitude, namely Par'o and all his army slain by the sword, says the Lord God.

* * *

לב
 כִּי־נָתַתִּי אֶת־חֲתִיתִי חֲתִיתוֹ בָּאָרֶץ חַיִּים וְהִשְׁכַּבְתִּי בְּתוֹךְ עַרְלִים אֶת־חֲלָלֵי־חֶרֶב פְּרָעָה וְכָל־הַמּוֹנֶה
 נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוֹה:פ

Verse 32: For I have struck my terror into the land of the living; and he shall be laid
 in the midst of the uncircumcised with them that are slain with the sword, Par'o
 and all his multitude, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 33

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֵאֲדָם דְּבַר אֶל־בְּנֵי־עַמִּי וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּי־אָבִיא עָלֶיהָ חֶרֶב וְלָקְחוּ עִם־הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְצֵיהֶם וַנִּתְּנוּ אֹתוֹ לָהֶם לְעֹפֶה:

ב

Verse 2: Son of man, speak to the children of thy people, and say to them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man from among them, and set him for their watchman:

* * *

וְרָאָה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה עַל־הָאָרֶץ וַתִּקַּע בְּשׁוֹפָר וַהֲזִהִיר אֶת־הָעָם:

ג

Verse 3: if when he sees the sword come upon the land, he blow the shofar, and warn the people;

* * *

וְשָׁמַע הַשְּׁמַע אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וְלֹא נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקַּחְהוּ דָּמּוֹ בְּרֹאשׁוֹ יִהְיֶה:

ד

Verse 4: then whoever hears the sound of the shofar, and takes no warning; if the sword comes, and takes him away, his blood shall be upon his own head.

* * *

אֵת קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמּוֹ בּוֹ יִהְיֶה וְהוּא נִזְהָר נִפְשׁוֹ מִלָּט:

ה

Verse 5: He heard the sound of the shofar, and took no warning; his blood shall be upon him. But if he had taken warning, he would have saved his life.

* * *

וְהַצִּפָּה כִּי־יֵרָאֶה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹא־תִקַּע בְּשׁוֹפָר וְהָעָם לֹא־יִנְהָר וְתִבּוֹא חֶרֶב וְתִקַּח מֵהֶם
נֶפֶשׁ הוּא בַּעֲוֹנוֹ נִלְקָח וְדָמוֹ מִיַּד־הַצִּפָּה אֶדְרֹשׁ: פ

Verse 6: But if the watchman sees the sword comes, and does not blow the shofar, and the people are not warned; if the sword comes, and takes any person from among them, he is taken away in his iniquity; but his blood will I require at the watchman's hand.

* * *

וְאַתָּה בְּנ־אָדָם צִפֵּה נִתְמַיֵּד לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דְבַר וְהִזְהַרְתָּ אֹתָם מִמֶּנִּי:

Verse 7: So thou, O son of man, I have set thee a watchman to the house of Yisra'el; therefore thou shalt hear the word at my mouth, and warn them from me.

* * *

בְּאִמְרֵי לְרָשָׁע רָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא דְבַרְתָּ לְהוֹדִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הוּא רָשָׁע בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ
מִיָּדְךָ אֶבְקֹשׁ:

Verse 8: When I say to the wicked, O wicked man, thou shalt surely die; if thou dost not speak to warn the wicked from his way, that wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thy hand.

* * *

וְאַתָּה כִּי־הִזְהַרְתָּ רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ לְשׁוּב מִמָּוֶה וְלֹא־שָׁב מִדַּרְכּוֹ הוּא בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְאַתָּה נִפְשְׁךָ
הַצַּלְתָּ: פ

Verse 9: But if thou warn the wicked of his way to turn from it; if he do not turn from his way, he shall die in his iniquity; but thou hast saved thy life.

* * *

וְאַתָּה בְּנ־אָדָם אֲמַר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֵּן אָמַרְתֶּם לֵאמֹר כִּי־פָשַׁעֲנוּ וְחַטֹּאתֵינוּ עָלֵינוּ וְכֵם אֲנִינֹנוּ
נִמְקִים וְאִידֵינוּ נִחְיֶה:

Verse 10: Therefore, O thou son of man, speak to the house of Yisra'el; Thus you speak, saying, If our transgressions and our sins are upon us, and we pine away in them, how should we then live?

* * *

אָמַר אֲלֵיהֶם חַי־אֲנִי נֹאם יְהוָה אִם־אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע מִדְרָכּוֹ וְחַיָּה
שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדְרָכֵיכֶם הָרָעִים וְלִמָּה תָמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: פ

יא

Verse 11: Say to them, As I live, says the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn, turn from your evil ways: for why will you die, O house of Yisra'el?

* * *

וְאַתָּה בֶּן־אָדָם אָמַר אֶל־בְּנֵי־עַמֶּךָ צְדָקָת הַצְדִּיק לֹא תַצִּילֵנוּ בַּיּוֹם פְּשָׁעוֹ וְרָשָׁעַת הָרָשָׁע
לֹא־יִכָּשֶׁל בָּהּ בַּיּוֹם שׁוּבוּ מִרָשָׁעוֹ וְצְדִיק לֹא יוּכַל לַחְיֹת בָּהּ בַּיּוֹם חַטָּאתוֹ:

יב

Verse 12: And thou, son of man, say to the children of thy people. The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his transgression: as for the wickedness of the wicked, he shall not stumble for that in the day that he turns from his wickedness; neither shall the righteous be able to live for that in the day that he sins.

* * *

בְּאַמְרִי לַצְדִּיק חַיָּה יְחִיָּה וְהוּא־בָטַח עַל־צְדָקָתוֹ וַעֲשֵׂה עוֹל כָּל־צְדָקָתוֹ לֹא תִזְכְּרָנָה וּבַעֲוֹנוֹ
אֲשֶׁר־עָשָׂה בּוֹ יָמוּת:

יג

Verse 13: When I shall say to the righteous, that he shall surely live; if he trust to his own righteousness, and commit iniquity, all his righteousnesses shall not be remembered; but for his iniquity that he has committed, he shall die for that.

* * *

וּבְאַמְרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְשָׁב מִחַטָּאתוֹ וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה:

יד

Verse 14: Again, when I say to the wicked, Thou shalt surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;

* * *

חֲבֹל יָשִׁיב רָשָׁע גְּזֻלָּה יִשְׁלַם בְּחֻקֹּת חַיִּים הֲלֹךְ לִבְלֹתִי עֲשׂוֹת עוֹל חַיָּה יְחִיָּה לֹא יָמוּת:

טו

Verse 15: if the wicked restore the pledge, give back that which he had robbed, follow the statutes of life, without committing iniquity; he shall surely live, he shall not die.

* * *

כִּלְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזְכְּרֶנָּה לוֹ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה חָיו יְחִיָּה:

טז

Verse 16: None of his sins that he has committed shall be remembered for him: he has done that which is lawful and right; he shall surely live.

* * *

וַאֲמָרוּ בְנֵי עַמֶּךָ לֹא יִתְּכֶן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי וְהֵמָּה דִרְכָם לֹא־יִתְּכֶן:

יז

Verse 17: Yet the children of thy people say, The way of the Lord is unfair: but it is their way that is unfair.

* * *

בְּשׁוּב־צַדִּיק מִצְדָּקָתוֹ וְעָשָׂה עוֹל וּמָת בָּהֶם:

יח

Verse 18: When the righteous man turns from his righteousness, and commits iniquity, then he shall die in those.

* * *

וּבְשׁוּב רָשָׁע מִרְשָׁעָתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יְחִיָּה:

יט

Verse 19: But if the wicked man turn from his wickedness, and do that which is lawful and right he shall live in those.

* * *

וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתְּכֶן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי אִישׁ כְּדַרְכּוֹ אֲשַׁפּוּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

כ

Verse 20: Yet you say, The way of the Lord is unfair. O house of Yisra'el, I will judge you every man after his ways.

* * *

וַיְהִי בִשְׁתֵּי עָשָׂרָה שָׁנָה בַּעֲשָׂרֵי בַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ לְגִלּוֹתֵנוּ בְּאֶ־אֱלֵי הַפְּלִיט מִירוּשָׁלַם לֵאמֹר
הִכְתָּה הָעִיר:

כא

Verse 21: And it came to pass in the twelfth year of our exile, in the tenth month, on the fifth day of the month, that one that had escaped out of Yerushalayim came to me, saying, The city is smitten.

* * *

וַיִּדְּיָהוּהָ הַיְּתֵה אֵלַי בְּעֶרְבַּ לַפָּנִי בּוֹא הַפְּלִיט וַיִּפְתַּח אֶת־פִּי עַד־בּוֹא אֵלַי בִּבְקָר וַיִּפְתַּח פִּי וְלֹא נִאֲלַמְתִּי עוֹד:פ

כב

Verse 22: Now the hand of the Lord was upon me in the evening, before the fugitive came; and had opened my mouth, by the time he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no longer dumb.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

כג

Verse 23: Then the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֵאָדָם יִשְׁכְּבִי הַחֲרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים לֵאמֹר אֶחָד הָיָה אַבְרָהָם וַיִּירָשׁ אֶת־הָאָרֶץ וַאֲנַחְנוּ רַבִּים לָנוּ נִתְּנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה:ס

כד

Verse 24: Son of man, they that inhabit those waste places of the land of Yisra'el speak, saying, Avraham was one man, and yet he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.

* * *

לָכֵן אֹמֵר אֱלֹהִים כֹּה־אָמַר | אֲדַנִּי יְהוָה עַל־הַדָּם | תֹּאכְלוּ וְעֵינֵיכֶם תִּשְׁאוּ אֶל־גִּלּוּלֵיכֶם וְדָם תִּשְׁפְּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ:

כה

Verse 25: Therefore say to them, Thus says the Lord God; You eat with the blood, and lift up your eyes toward your idols, and shed blood: and shall you possess the land?

* * *

עֲמַדְתֶּם עַל־חֶרְבְּכֶם עֲשִׂיתֶן תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ טִמְאַתֶּם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ:ס

כו

Verse 26: You stand upon your sword, you carry out disgusting deeds, and you defile every man his neighbour's wife: and shall you possess the land?

* * *

כֹּה־אָמַר אֱלֹהִים כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־אֲנִי אֵם־לֹא אֲשֶׁר בְּחֲרוּבוֹת בְּחֶרֶב יִפְּלוּ וְאֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
הַשָּׂדֶה לַחֲיָה נִתְּתִיו לְאֹכְלוֹ וְאֲשֶׁר בַּמְּצֻדֹת וּבַמְּעֻרוֹת בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ:

כז

Verse 27: Say thou to them as follows: Thus says the Lord God; As I live, surely they that are in the waste places shall fall by the sword, and him that is in the open field will I give to the beasts for food, and those who are in the strongholds and in the caves shall die of the pestilence.

* * *

וְנִתְּתִי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁפָּה וְנִשְׁבֶּת גָּאוֹן עֲזָה וְשִׁמְמוֹ הָרִי יִשְׂרָאֵל מֵאִין עוֹבֵר:

כח

Verse 28: For I will make the land most desolate, and the pride of her strength shall cease; and the mountains of Yisra'el shall be blighted, so that none shall pass through.

* * *

וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה בְּתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁפָּה עַל כָּל־תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ:

כט

Verse 29: Then shall they know that I am the Lord, when I have made the land a total blight because of their disgusting deeds which they have committed.

* * *

וְאַתָּה בֶּן־אָדָם בְּנֵי עַמִּי הַנִּדְבָּרִים בְּךָ אֶצֶל הַקִּירוֹת וּבַפְּתָחוֹת הַבָּתִּים וּדְבַר־יָחַד אֶת־אַחַד אִישׁ
אֶת־אֲחִיו לֵאמֹר בְּאוּנָא וְשִׁמְעוּ מִה הַדָּבָר הַיּוֹצֵא מִפִּי יְהוִה:

ל

Verse 30: As for thee, son of man, the children of thy people who talk against thee by the walls and in the doors of the houses, speak one to another, everyone to his brother, saying, Come, I pray you, and hear what is the word that comes from the Lord.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֵלָיךְ כַּמְּבֹאֲעִים וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵיךָ עַמִּי וְשִׁמְעוּ אֶת־דְּבָרְךָ וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי־עֲגֻבִּים בְּפִיהֶם
הַמָּה עֹשִׂים אַחֲרַי בְּצַעַם לִבָּם הַלֵּךְ:

לא

Verse 31: And they come to thee as the people come, and they sit before thee, my people, and they hear thy words, but they do not carry them out; for it is become flute music in their mouths, whilst their heart is set on unjust gain.

* * *

וְהִנֵּה לָהֶם כְּשִׁיר עֲגָבִים יִפָּה קוֹל וּמִטֵּב נִגֵּן וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרָיִךְ וְעָשִׂים אֵינָם אוֹתָם:

לב

Verse 32: And, lo, thou art to them like a song for flutes by one who has a pleasant voice, and can play the instrument well: for they hear the words, but they do not carry them out.

* * *

וּבִבְאָה הַנֶּה בָּאָה וַיֵּדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְּתוֹכָם:פ

לג

Verse 33: But when it comes to pass, (see, it is coming,) then they shall know that a prophet has been among them.

Ezekiel Chapter 34

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֵאֲדָם הַנִּבָּא עַל־רֹעֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבָּא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם לְרָעִים כֹּה אָמַר | אֲדֹנָי יְהוִה הוּא
רֹעֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ רָעִים אוֹתָם הֲלוֹא הִצֵּאן יָרְעוּ הָרָעִים:

ב

Verse 2: Son of man, prophesy against the shepherds of Yisra'el, prophesy, and say to them, to the shepherds, Thus says the Lord God; Woe to the shepherds of Yisra'el that have fed themselves! should not the shepherds feed the flocks?

* * *

אֶת־הַחֵלֶב תֹּאכְלוּ וְאֶת־הַצֹּמֶר תִּלְבָּשׁוּ הַבְּרִיאָה תִּנְבְּחוּ הִצֵּאן לֹא תִרְעוּ:

ג

Verse 3: You eat the fat, and clothe yourselves with the wool, you kill the fallings: but you do not feed the sheep.

* * *

אֶת־הַנִּחְלֹת לֹא חִזַּקְתָּם וְאֶת־הַחֹלָה לֹא־רִפֵּאתָם וְלִנְשָׁבֶרֶת לֹא חִבַּשְׁתָּם וְאֶת־הַנִּדְחָה לֹא
הִשְׁבַּתָּם וְאֶת־הָאֲבֵדֹת לֹא בִקְשַׁתָּם וּבְחִזְקָה רִדִיתָם אֹתָם וּבְכַפְּרוֹ:

ד

Verse 4: You have not strengthened the weak, nor have you healed the sick, nor have you bound the crippled, nor have you brought back the strayed, nor have you sought that which was lost; but with force and with cruelty have you ruled them.

* * *

וַתִּפְּצֻצֻנָה מִבְּלֵי רֹעֶה וַתִּהְיֶינָה לְאֹכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וַתִּפּוּצֻצֻנָה:

ה

Verse 5: And they were scattered, because there was no shepherd: and they became food for all the beasts of the field, when they were scattered.

* * *

וַיִּשְׁגּוּ צֹאֲנֵי בְּכַל־הַהָרִים וְעַל כָּל־גְּבֻעָה רָמָה וְעַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ נִפְצְּצוּ צֹאֲנֵי וְאִין דּוֹרֵשׁ וְאִין מְבַקֵּשׁ: [ו]

Verse 6: My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill: for my flock was dispersed upon all the face of the earth, and none did search or seek after them.

* * *

לְכֹן רֹעִים שְׁמָעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה: [ז]

Verse 7: Therefore, shepherds, hear the word of the Lord;

* * *

חַי־אֲנִי נְאֻם יְהוָה אֵלֹהִים אֲמַלְא יַעַן הָיוּ־צֹאֲנֵי וְתִהְיֶינָה צֹאֲנִי לְאֹכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאִין רֹעֶה וְלֹא־דֹרְשׁוֹ רֹעִי אֶת־צֹאֲנִי וַיִּרְעוּ הָרֹעִים אוֹתָם וְאֶת־צֹאֲנִי לֹא רָעוּ: [ח]

Verse 8: As I live, says the Lord God, surely since my flock has become a prey, and my sheep have become food for every beast of the field, because there was no shepherd, nor did my shepherds search for my flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flock;

* * *

לְכֹן הָרֹעִים שְׁמָעוּ דְּבַר־יְהוָה: [ט]

Verse 9: therefore, O shepherds, hear the word of the Lord;

* * *

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי אֶל־הָרֹעִים וְדֹרְשֵׁי אֶת־צֹאֲנִי מִיָּדָם וְהַשְׁבַּתִּים מִרְעוֹת צֹאן וְלֹא־יִרְעוּ עוֹד הָרֹעִים אוֹתָם וְהַצַּלְתִּי צֹאֲנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־תִהְיֶינָּה לָהֶם לְאֹכְלָה: [י]

Verse 10: thus says the Lord God; Behold, I am against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and I will put an end to their feeding the sheep; nor shall the shepherds feed themselves any more; for I will deliver my flock from their mouth, that they may not be food for them.

* * *

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הַנְּנִי־אֲנִי וְדִרְשָׁתִי אֶת־צֹאֲנִי וּבִקְרָתִים:

יא

Verse 11: For thus says the Lord God; Behold, I will both search my sheep, and seek them out.

* * *

כְּבִקְרַת רֶעִה עֹדְרוֹ בַּיּוֹם־הַהוּא בְּתוֹךְ־צֹאֲנוֹ נִפְרָשׁוֹת כֹּן אֲבַקֵּר אֶת־צֹאֲנִי וְהִצַּלְתִּי אֹתָהֶם מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נָפְצוּ שָׁם בַּיּוֹם עָנָן וְעֶרְפֶּל:

יב

Verse 12: As a shepherd seeks out his flock in the day that he is among his sheep that are strayed; so will I seek out my sheep, and will deliver them out of all places where they have been dispersed in the cloudy and dark day.

* * *

וְהוֹצֵאתִים מִן־הָעַמִּים וּקְבִצְתִּים מִן־הָאֲרָצוֹת וְהִבִּיאֹתִים אֶל־אֲדָמָתָם וְרָעִיתִים אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל בְּאֶפְרָיִם וּבְכָל מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

יג

Verse 13: And I will bring them out from among the peoples, and gather them from the countries, and will bring them to their own land, and pasture them upon the mountains of Yisra'el by the water courses, and in all the inhabited places of the country.

* * *

בְּמִרְעָה־טוֹב אֶרְעֶה אֹתָם וּבְהָרֵי מְרוֹם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה נוֹהֵם שָׁם תִּרְבֹּצְנָה בְּנוֹה טוֹב וּמִרְעָה שָׁמֶן תִּרְעִינָה אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל:

יד

Verse 14: I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Yisra'el shall their fold be: there shall they lie in a good pasture, and in a fat grazing land shall they feed upon the mountains of Yisra'el.

* * *

אֲנִי אֶרְעֶה צֹאֲנִי וְאֲנִי אֲרִבִּצֵּם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוֹה:

טו

Verse 15: I will feed my flock, and I will cause them to lie down, says the Lord God.

* * *

טז אֶת־הָאֲבֹדֹת אֶבְקֹשׁ וְאֶת־הַנִּדְחֹת אֶשְׁיב וְלִנְשָׁבֶרֶת אֶחַבֵּשׁ וְאֶת־הַחֹלָה אֶחַנֵּק וְאֶת־הַשְּׁמֵנָה וְאֶת־הַחֲזָקָה אֶשְׁמִיד אֶרְעֶנָּה בְּמִשְׁפָּט:

Verse 16: I will seek that which was lost, and bring back the strayed, and will bind up the crippled, and will strengthen the sick: but I will destroy the fat and the strong; I will make them graze upon justice.

* * *

יז וְאַתָּנָה צֹאֲנִי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי שֹׁפֵט בֵּין־שֵׁה לְשֵׁה לְאֵילִים וְלַעֲתוּדִים:

Verse 17: And as for you, O my flock, thus says the Lord God; Behold, I judge between one lamb and another, the rams and the he goats.

* * *

יח הַמַּעֲט מִכֶּם הַמִּרְעָה הַטּוֹב תֵּרְעוּ וְיִתֵּר מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ בְּרַגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע־מַיִם תִּשְׁתּוּ וְאֵת הַנּוֹתָרִים בְּרַגְלֵיכֶם תִּרְפְּשׁוּ:

Verse 18: Is it so small a thing to you that you have eaten up the good pasture, but you must also tread down with your feet the residue of your pasture lands? and to have drunk of the clear waters, but you must also foul the residue with your feet?

* * *

יט וְצֹאֲנֵי מִרְמָס רַגְלֵיכֶם תִּרְעִינָה וּמִרְפָּשׁ רַגְלֵיכֶם תִּשְׁתִּינָה: פ

Verse 19: And as for my sheep they eat that which you have trodden with your feet; and they drink that which you have fouled with your feet.

* * *

כ לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲלֵיהֶם הִנְנִי־אָנִי וְשֹׁפֵטִי בֵּין־שֵׁה בְּרִיָּה וּבֵין שֵׁה רֵזָה:

Verse 20: Therefore thus says the Lord God to them: Behold, I will judge between the fat cattle and between the lean cattle.

* * *

כא יַעַן בָּצַד וּבִכְתֹּף תִּהְדָּפוּ וּבִקְרָנֵיכֶם תִּנְגְּחוּ כָּל־הַנִּחְלָוֹת עַד אֲשֶׁר הִפְצִיתֶם אוֹתָנָה אֶל־הַחוּצָה:

Verse 21: Because you have thrust with side and with shoulder, and pushed all the weak ones with your horns, till you have scattered them abroad;

* * *

כב והושעתי לצאני ולא־תהיינה עוד לבז ושפּטתי בין שֶׁה לִשֶׁה:

Verse 22: therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between cattle and cattle.

* * *

כג והקמתי עליהם רעה אחד ורעה אתהון את עבדי דויד הוא ירעה אתם והוא־יהיה להן לרעה:

Verse 23: And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, namely my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.

* * *

כד ואני יהוה אהיה להם לאלהים ועבדי דוד נשיא בתוכם אני יהוה דברתי:

Verse 24: And I the Lord will be their God, and my servant David will be a prince among them; I the Lord have spoken it.

* * *

כה וכרתי להם ברית שלום והשבתי חיה־רעה מן־הארץ וישבו במדבר לבטח וישנו ביערים:

Verse 25: And I will make with them a covenant of peace, and will cause the evil beasts to cease out of the land: and they shall dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods.

* * *

כו ונתתי אותם וסביבות גבעתי ברכה והורדתי הגשם בעתו גשמי ברכה יהיו:

Verse 26: And I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in its season; they will be showers of blessing.

* * *

כז ונתן עץ השדה את־פריו והארץ תתן יכולה והיו על־אדמתם לבטח וידעו כי־אני יהוה בשברי את־מטות עֲלָם והצלתיים מיד העבדים בהם:

Verse 27: And the tree of the field shall yield her fruit, and the earth shall yield her increase, and they shall be secure in their land, and shall know that I am the Lord, when I have broken the bars of their yoke, and delivered them out of the hand of those that enslaved them.

* * *

כח ולא־יהיו עוד בל לגוֹלִים וְחַיַּת הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם וַיֵּשְׁבוּ לְבִטָּח וְאִין מַחְרִיד:

Verse 28: And they shall no more be a prey to the nations, nor shall the beast of the land devour them; but they shall dwell in safety, and none shall make them afraid.

* * *

כט וְהִקְמַתִי לָהֶם מִטֶּעַ לֶשֶׁם וְלֹא־יהיו עוד אֶסְפִּי רָעַב בָּאָרֶץ וְלֹא־יִשָּׂאוּ עוד כָּלֶמֶת הַגּוֹיִם:

Verse 29: And I will raise up for them a plantation for renown, and they shall be no more consumed with hunger in the land, nor suffer any more the insult of the nations.

* * *

ל וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אַתֶּם וְהִמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה:

Verse 30: Thus shall they know that I the Lord their God am with them, and that they, the house of Yisra'el are my people, says the Lord God.

* * *

לא וְאַתֶּן צֹאֲנִי צֹאן מִרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה:פ

Verse 31: But you my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your God, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 35

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֵאֲדָם שֵׁים פָּנֶיךָ עַל־הָר שְׁעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו:

ב

Verse 2: Son of man, set thy face against mount Se'ir, and prophesy against it,

* * *

וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ הָר־שְׁעִיר וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וְנִתְחַיֵּד שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה:

ג

Verse 3: and say to it, Thus says the Lord God; Behold, O mount Se'ir, I am against thee, and I will stretch out my hand against thee, and I will make thee a total blight.

* * *

עָלֶיךָ חֲרָבָה אֲשִׁים וְאַתָּה שְׁמָמָה תִּהְיֶה וְיָדַעְתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

ד

Verse 4: I will lay thy cities waste, and thou shalt be desolate, and thou shalt know that I am the Lord.

* * *

יֵעָן הָיִיתָ לָךְ אֵיבָת עוֹלָם וַתִּגָּר אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־יַד־חֶרֶב בְּעַת אִיָּם בְּעַת עֲוֹן קָז:

ה

Verse 5: Because thou hast had a perpetual hatred and hast hurled the children of Yisra'el to the power of the sword in the time of their calamity, in the time of their final punishment:

* * *

לִכְן חִי־אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־לָדָם אֶעֱשֶׂה וְדָם יִרְדֹּפֶךָ אִם־לֹא דָם שֹׁנֵאת וְדָם יִרְדֹּפֶךָ:

ו

Verse 6: therefore, as I live, says the Lord God, I will prepare thee to blood, and blood shall pursue thee: surely thou hast hated thy own blood; therefore blood shall pursue thee.

* * *

וְנָתַתִּי אֶת־הָר שֵׁעִיר לְשִׁמְמָה וְשִׁמְמָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנּוּ עֵבֶר וְשָׁב: ז

Verse 7: Thus will I make mount Se'ir most desolate, and cut off from it all who come and go.

* * *

וּמִלֵּאֲתִי אֶת־הָרִיו חֲלָלִיו גְּבוּעוֹתָיו וְגִיאֹתָיו וְכָל־אֲפִיקָיו חֲלָלֵי־חֶרֶב יִפְּלוּ בָהֶם: ח

Verse 8: And I will fill its mountains with its slain men: in thy hills, and in thy valleys, and in all thy water courses shall they fall that are slain with the sword.

* * *

שִׁמְמוֹת עוֹלָם אֶתְנֶנָּה וְעָרֶיךָ לֹא תִישְׁבְּנָה תִשְׁבְּנָה וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: ט

Verse 9: I will make thee perpetual desolations, and thy cities shall not have a restoration: and you shall know that I am the Lord.

* * *

יַעַן אָמַרְךָ אֶת־שְׁנֵי הַגּוֹיִם וְאֶת־שְׁתֵּי הָאָרְצוֹת לִי תִהְיֶינָה וִירְשֻׁנָּהּ וַיְהוּה שֵׁם הָיָה: י

Verse 10: Because thou hast said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; though the Lord was there:

* * *

לִכֵּן חִי־אֲנִי נֹאֵם יְהוָה וְעָשִׂיתִי כִּאֲפֹךְ וּכְקִנְאָתְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ מִשְׁנֹאֲתֶיךָ בָּם וְנִוְדַעְתִּי בָּם כִּאֲשֶׁר אֲשַׁפֵּט: יא

Verse 11: therefore, as I live, says the Lord God, I will do according to thy anger, and according to thy envy which thou hast used out of thy hatred against them; and I will make myself known among them, when I shall judge thee.

* * *

וְיָדַעְתָּ כִּי אֲנִי יְהוָה שֶׁמַּעַתִּין אֶת־כָּל־נִאֲצוּתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל־הָרִי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שִׁמְמוֹ שִׁמְמָה לָנוּ נִתְּנוּ לְאֹכְלָהּ: יב

Verse 12: And thou shalt know that I am the Lord, and that I have heard all thy blasphemies which thou hast spoken against the mountains of Yisra'el saying, They are laid desolate, they are given us to consume.

* * *

וּתְגַדִּילוּ עָלַי בְּפִיכֶם וְהִעַתְרֶתֶם עָלַי דְּבָרֵיכֶם אֲנִי שֹׁמֵעַתִּי:ס

יג

Verse 13: Thus with your mouth you have boasted against me, and have multiplied your words against me: I have heard them.

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה כְּשֶׁמָלַח כָּל־הָאָרֶץ שִׂמְמָה אֶעֱשֶׂה־לָּהּ:

יד

Verse 14: Thus says the Lord God; When the whole earth rejoices, I will make thee desolate.

* * *

כְּשֶׁמָחֶתָ לְנַחֲלַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־שִׂמְמָה בֵּן אֶעֱשֶׂה־לָּהּ שִׂמְמָה תִּהְיֶה הָר־שִׁעִיר
וְכָל־אֲדוֹם כֻּלָּהּ וַיָּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוֹה:פ

טו

Verse 15: As thou didst rejoice at the inheritance of the house of Yisra'el because it was desolate, so will I do to thee: thou shalt be desolate, O mount Se'ir, and all Edom, all of it: and they shall know that I am the Lord.

Ezekiel Chapter 36

וְאַתָּה בֶן־אָדָם הַנִּבֵּא אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַעוּ דְּבַר־יְהוָה: א

Verse 1: And thou, son of man, prophesy to the mountains of Yisra'el, and say, You mountains of Yisra'el hear the word of the Lord:

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֵעָן אָמַר הָאוֹיֵב עֲלֵיכֶם הָאֵח וּבָמֹת עֹלָם לְמוֹרָשָׁה הִיְתָה לָנוּ: ב

Verse 2: thus says the Lord God; Because the enemy has said against you, Aha, even the ancient high places are ours in possession:

* * *

לְכֵן הַנִּבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֵעָן בִּלְעָן שְׁמוֹת וְשֹׂאף אֶתְכֶם מִסָּבִיב לְהִיּוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה לְשֹׂאֲרֵית הַגּוֹיִם וְהִתְעָלוּ עַל־שִׁפְתַּי לְשׁוֹן וְדַבַּת־עַם: ג

Verse 3: therefore prophesy and say, Thus says the Lord God; Because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that you might be a possession to the rest of the nations, and you are taken up in the lips of talkers, and are become the gossip of the people:

* * *

לְכֵן הָרֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַעוּ דְּבַר־אֲדֹנִי יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת וּלְאִפְיקִים וּלְגִאֲזוֹת וּלְחִרְבּוֹת הַשְּׁמָמוֹת וְלָעָרִים הַנִּעְזָבוֹת אֲשֶׁר הֵיוּ לְבָז וּלְלֵעַג לְשֹׂאֲרֵית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסָּבִיב: ד

Verse 4: therefore, you mountains of Yisra'el, hear the word of the Lord God; Thus says the Lord God to the mountains, and to the hills, to the water courses, and to the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which have become a prey and a derision to the residue of the nations that are round about;

* * *

לְכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אִם־לֹא בְּאֵשׁ קִנְאָתִי דִּבַּרְתִּי עַל־שֹׂאֲרֵית הַגּוֹיִם וְעַל־אֲדוֹם כֻּלָּא אֲשֶׁר נִתְּנוּ־אֶת־אֶרְצוֹ לָהֶם לְמוֹרָשָׁה בְּשִׂמְחַת כָּל־לֵב בְּשֹׂאֵט נַפֶּשׁ לְמַעַן מִגְרָשָׁה לְבָז: ה

Verse 5: therefore thus says the Lord God; Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the nations, and against all Edom, who have appointed my land to themselves for a possession with the joy of all their heart, with disdainful minds, to cast it out for a prey.

* * *

לְכֹן הַנִּבָּא עַל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לְהָרִים וְלַגְּבְעוֹת וְלַאֲפִיקִים וְלַנָּחַלִים כֹּה־אָמַר יְהוָה
הִנְנִי בִקְנָאֲתִי וּבְחַמְתִּי דִּבַּרְתִּי יַעַן כָּל־מַת גּוֹיִם נִשְׁאַתָּם:

Verse 6: Prophecy therefore concerning the land of Yisra'el, and say to the mountains, and to the hills, to the water courses, and to the valleys saying, Thus says the Lord God; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because you have suffered the insult of the nations:

* * *

לְכֹן כֹּה אָמַר יְהוָה אֲנִי נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי אִם־לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לָכֶם מְסַבִּיב הֵמָּה כָּל־מַתָּם
יִשָּׂאוּ:

Verse 7: therefore thus says the Lord God; I have lifted up my hand, saying, Surely the nations that are about you, they shall bear their own insult.

* * *

וְאַתֶּם הָרֵי יִשְׂרָאֵל עֲנַפְכֶם תִּתְּנוּ וּפְרִיכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי קָרְבוּ לָבוֹא:

Verse 8: But you, O mountains of Yisra'el, you shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Yisra'el; for they will soon be coming.

* * *

כִּי הִנְנִי אֵלֵיכֶם וּפָנִיתִי אֵלֵיכֶם וְנָעַבְדֶתֶם וְנִזְרַעְתֶּם:

Verse 9: For, behold, I am for you, and I will turn to you, and you shall be tilled and sown:

* * *

וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּלָּה וְנִשְׁבּוּ הָעָרִים וְהַחֲרָבוֹת תִּבְנֶינָה:

Verse 10: and I will multiply men upon you, all the house of Yisra'el, all of it: and the cities shall be inhabited, and the waste places rebuilt:

* * *

יִהְיֶה רִבְיָתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וּרְבוּ וּפָרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כְּקִדְמוֹתֵיכֶם וְהִיטַבְתִּי מִרְאשֵׁי־תֵיכֶם וַיִּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Verse 11: and I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring fruit: and I will cause you to be inhabited as in your former times, and I will do better to you than at your beginnings: and you shall know that I am the Lord.

* * *

וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה וְלֹא־תוֹסֵף עוֹד לְשַׁכֵּלֶם׃

Verse 12: And I will cause men to walk upon you, my people Yisra'el; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no longer bereave them of children.

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יֵעַן אֲמַרְיִם לָכֶם אֲכַלְתָּ אָדָם אֶת־אֶת וּמִשְׁכַּלְתָּ גוֹיִךְ גּוֹיֶיךָ הָיִיתָ׃

Verse 13: Thus says the Lord God: Because they say to you, Thou art a land that devourest men, and hast bereaved thy nations;

* * *

לָכֵן אָדָם לֹא־תֹאכְלִי עוֹד וּגְוִיךְ וּגְוִיֶיךָ לֹא תִכְשַׁלִּי עוֹד נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה׃

Verse 14: therefore thou shalt devour men no longer, nor any more bereave thy nations, says the Lord God.

* * *

וְלֹא־אֲשִׁמִּיעַ אֶלֶיךָ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם וְחִרְפַּת עַמִּים לֹא תִשְׁאִי־עוֹד וּגְוִיךְ וּגְוִיֶיךָ לֹא־תִכְשַׁלִּי עוֹד נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה׃

Verse 15: Neither will I allow the insult of the nations to be heard any more against thee, nor shalt thou bear the reproach of peoples, any longer, nor shalt thou cause thy nations to stumble any more, says the Lord God.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Verse 16: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

יז בְּיָאֲדָם בֵּית יִשְׂרָאֵל יֹשְׁבִים עַל־אֲדָמָתָם וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם כְּטִמְאַת הַנְּדָה הִיְתָה דְרָכָם לִפְנֵי:

Verse 17: Son of man, when the house of Yisra'el dwelt in their own land, they defiled it by their way and by their doings: their way was before me as the uncleanness of a menstruous woman.

* * *

יח וְאֶשְׁפּוֹף חֲמָתִי עֲלֵיהֶם עַל־הַדָּם אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ עַל־הָאָרֶץ וּבְגִלּוּלֵיהֶם טִמְאוּהָ:

Verse 18: So I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols with which they had defiled it:

* * *

יט וְאֶפֶיֶץ אֹתָם בְּגוֹיִם וַיִּזְרוּ בְּאֲרָצוֹת כְּדָרְכָם וְכַעֲלִילוֹתָם שִׁפְטֵתִים:

Verse 19: and I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.

* * *

כ וַיָּבֹאוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיַּחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קִדְשִׁי בְּאָמַר לָהֶם עַם־יְהוָה אֱלֹהֵי וּמֵאֲרָצוֹ יֵצְאוּ:

Verse 20: And when they came to the nations, into which they came, they profaned my holy name, in that men said of them, These are the people of the Lord, and they are gone out of his land.

* * *

כא וְאֶחְמַל עַל־שֵׁם קִדְשִׁי אֲשֶׁר חָלְלֵהוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה:

Verse 21: But I had concern for my holy name, which the house of Yisra'el had profaned among the nations, into which they came.

* * *

כב לָכֵן אָמַר לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־לְשֵׁם־קִדְשִׁי אֲשֶׁר חָלְלֵתֶם בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאתֶם שָׁמָּה:

Verse 22: Therefore say to the house of Yisra'el, Thus says the Lord God; I do not do this for your sakes, O house of Yisra'el, but for my holy name's sake, which you have profaned among the nations, to which you came.

* * *

כג וְקִדְשָׁתִי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְחֻלָּל בְּגוֹיִם אֲשֶׁר חָלְלִתֶם בְּתוֹכָם וַיְדַעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נֹאֵם
אֲדַגֵּי יְהוָה בְּהַקְדִּשִׁי בָכֶם לְעֵינֵיהֶם:

Verse 23: And I will sanctify my great name, which was profaned among the nations, which you have profaned in the midst of them; and the nations shall know that I am the Lord, says the Lord God, when I shall be sanctified in you before their eyes.

* * *

כד וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם מִן־הַגּוֹיִם וְקַבְּצֹתִי אֶתְכֶם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֲדֹמְתְכֶם:

Verse 24: For I will take you from among the nations, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.

* * *

כה וְרוֹקַנְתִּי עֲלֵיכֶם מִיַּם טְהוֹרִים וְטִהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

Verse 25: Then will I sprinkle clean water upon you, and you shall be clean: from all your uncleannesses, and from all your idols, will I cleanse you.

* * *

כו וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֶּן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסְרֹתִי אֶת־לֵב הָאֶבֶן מִבְּשָׁרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם
לֵב בָּשָׂר:

Verse 26: A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.

* * *

כז וְאֶת־רוּחִי אֶתֶּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־בְּחַקִּי תֵלְכוּ וּמִשְׁפָּטִי תִשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם:

Verse 27: And I will put my spirit within you, and cause you to follow my statutes, and you shall keep my judgments, and do them.

* * *

כח וּיִשְׁבְּתֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֶנֶּכִּי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:

Verse 28: And you shall dwell in the land that I gave to your fathers; and you shall be my people, and I will be your God.

* * *

כט והושעתי אתכם מכל טמאוֹתֵיכֶם וקראתי אל־הַדָּגָן והרביתי אתו ולא־אתן עליכם רָעָב:

Verse 29: And I will save you from all your uncleannesses: and I will summon the corn, and make it abundant, and lay no famine upon you.

* * *

ל והרביתי את־פְּרִי הָעֵץ ותנובת השדה לַמֶּעַן אֲשֶׁר לֹא תִקְחוּ עוֹד חֲרַפַּת רָעָב בְּגוֹיִם:

Verse 30: And I will make the fruit of the tree, and the increase of the field abundant, that you shall receive no longer the reproach of famine among the nations.

* * *

לא וזכרתם את־דְּרִכֵיכֶם הָרָעִים ומעלליכם אֲשֶׁר לֹא־טוֹבִים ונקטתם בַּפִּי־יֶכֶם עַל עוֹנֹתֵיכֶם ועל תועבותיכם:

Verse 31: Then shall you remember your evil ways, and your doings that were not good, and will loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your disgusting deeds.

* * *

לב לֹא לַמַּעֲנֶנְכֶם אֲנִי־עוֹשֶׂה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה יוֹדַע לָכֶם בּוֹשׁוּ והכלמו מדרכיכם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

Verse 32: Not for your sakes shall I do this, says the Lord God; let that be known to you. Be ashamed and confounded for your ways, O house of Yisra'el.

* * *

לג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בַּיּוֹם טָהַרְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל עוֹנוֹתֵיכֶם והושבתי את־הָעָרִים ונבנו החרבות:

Verse 33: Thus says the Lord God; On the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause the cities to be inhabited, and the wastes shall be rebuilt.

* * *

לד והארץ הנשמה תעבד תחת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׂמָמָה לְעֵינֵי כָל־עוֹבֵר:

Verse 34: And the desolate land shall be tilled, instead of the desolation that it was in the sight of all that passed by.

* * *

וַאֲמָרוּ הָאָרֶץ הַלְלוּ הַנְּשֹׁמָה הִיְתָה כְּגִן־עֵדֶן וְהָעָרִים הַחֲרָבוֹת וְהַנְּשֹׁמֹת וְהַנְּהָרְסוֹת בְּצִוְרוֹת יָשְׁבוּ:

לה

Verse 35: And they shall say, This land that was blighted is become like the garden of 'Eden; and the waste and blighted and ruined cities are fortified, and inhabited.

* * *

וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשְׁאַרׁ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי אֲנִי יְהוָה בְּנִיתִי הַנְּהָרְסוֹת נָטַעְתִּי הַנְּשֹׁמָה אֲנִי יְהוָה
דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִים:

לו

Verse 36: Then the nations that are left round about you shall know that I the Lord have rebuilt the ruined places, and have replanted that which was blighted: I the Lord have spoken it, and I will do it.

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה עוֹד נָתַת אֶדְרֶשׁ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהֶם אַרְבָּה אֹתָם כְּצֹאן אָדָם:

לז

Verse 37: Thus says the Lord God; moreover, this request I will grant to the house of Yisra'el to do it for them; I will increase them with men like a flock.

* * *

כְּצֹאן קִדְשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַם בְּמוֹעֲדֶיהָ כֹּן תִּהְיֶינָה הָעָרִים הַחֲרָבוֹת מְלֵאוֹת צֹאן אָדָם וַיֵּדְעוּ
כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ

לח

Verse 38: Like the flock of sacrifices, like the flock of Yerushalayim in her appointed times; so shall the waste cities be filled with flocks of men: and they shall know that I am the Lord.

Ezekiel Chapter 37

הַיְּתָה עָלַי יְדִי־יְהוָה וַיּוֹצֵאֲנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת:

א

Verse 1: The hand of the Lord was upon me, and carried me out in the spirit of the Lord, and set me down in the midst of the valley which was full of bones,

* * *

וַהֲעִבֵּרֵנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב־סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבְּקָעָה וְהִנֵּה יְבֵשׁוֹת מְאֹד:

ב

Verse 2: and he caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, lo, they were very dry.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּנ־אָדָם הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה יָדָעְתָּ:

ג

Verse 3: And he said to me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord God, thou knowst.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שְׁמָעוּ דְּבַר־יְהוָה:

ד

Verse 4: Again he said to me, Prophesy over these bones, and say to them, O dry bones, hear the word of the Lord.

* * *

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מְבִיא בָכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם:

ה

Verse 5: Thus says the Lord God to these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live:

* * *

וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּידִים וְהָעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בָכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה:

ו

Verse 6: and I will lay sinews upon you, and I will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the Lord.

* * *

וַנִּבְאֲתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי־קוֹל כִּהֲנִבְאִי וְהָנָה־רָעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֵצֶם אֶל־עֲצָמוֹ: ז

Verse 7: So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and behold a rattling, and the bones came together, bone to its bone.

* * *

וַרְאִיתִי וְהָנָה־עֲלֵיהֶם גְּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְּמַעַלָּה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם: ח

Verse 8: And as I beheld, lo, the sinews and the flesh came up on them, and the skin covered them above: but there was no breath in them.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנִּבְאָה אֶל־הָרוּחַ הַנִּבְאָה בְּנֹאֲדָם וְאָמַרְתָּ אֶל־הָרוּחַסְכָּה־אָמְרָא אֲדֹנָי יְהוִה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בָּאֵי הָרוּחַ וּפָתִי בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וַיְחִי: ט

Verse 9: Then he said to me, Prophecy to the breath, prophesy, son of man, and say to the breath, Thus says the Lord God; Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.

* * *

וְהִנֵּבְאֲתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּנִי וַתְּבוֹאָ בָּהֶם הָרוּחַ וַיְחִיּוּ וַיַּעֲמֵדוּ עַל־רַגְלֵיהֶם חֵיל גָּדוֹל מְאֹד־מְאֹד: י

Verse 10: So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up on their feet, an exceeding great army.

* * *

וַיֹּאמֶר־אֵלַי בְּנֹאֲדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הֵנָּה אֲמָרִים יִבָּשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה תִּקְוַתֵּנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ: יא

Verse 11: Then he said to me, Son of man, these bones are the whole house of Yisra'el: behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost: we are clean cut off.

* * *

לְכֹן הַנְּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנִי פֹתֵחַ אֶת־קְבֻרֹתֵיכֶם וְהֵעֵלִיתִי אֶתְכֶם
מִקְבֻרֹתֵיכֶם עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל:

יב

Verse 12: Therefore prophesy and say to them, Thus says the Lord God; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Yisra'el.

* * *

וַיֵּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּפֶּתַח אֶת־קְבֻרֹתֵיכֶם וּבְהֵעֵלֹתִי אֶתְכֶם מִקְבֻרֹתֵיכֶם עִמִּי:

יג

Verse 13: And you shall know that I am the Lord, when I have opened your graves, O my people, and have brought you up out of your graves,

* * *

וְנָתַתִּי רוּחִי בְכֶם וְחָיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל־אֲדַמַּתְכֶם וַיֵּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי
נָאִם־יְהוָה: פ

יד

Verse 14: and I shall put my spirit in you, and you shall live, and I shall place you in your own land: then you shall know that I the Lord have spoken, and performed it, says the Lord.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

טו

Verse 15: And the word of the Lord came to me saying,

* * *

וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לָךְ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לַיהוּדָה וּלְבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרֹו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב
עָלָיו לְיוֹסֵף וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרֹו:

טז

Verse 16: And thou, son of man, take thee one stick, and write upon it. For Yehuda, and for the children of Yisra'el his companions: then take another stick and write upon it. For Yosef, the stick of Efrayim, and for all the house of Yisra'el his companions:

* * *

יז וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד לֵף לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחַד בְּיָדְךָ:

Verse 17: and join them one to the other to make one stick; and they shall become one in thy hand.

* * *

יח וּכְאִשׁוֹר יֹאמְרוּ אֵלָיֶךָ בְּנֵי עַמֶּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תִגִּיד לָנוּ מִה־אֵלֶּה לָּךְ:

Verse 18: And when the children of thy people shall speak to thee, saying, Wilt thou not tell us what thou meanest by these?

* * *

יט דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חִבְּרוּ וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וְעָשִׂיתָם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:

Verse 19: say to them, Thus says the Lord God; Behold I will take the stick of Yosef, which is in the hand of Efrayim, and the tribes of Yisra'el his companions, and will put them and it together with the stick of Yehuda to form one stick, and they shall be one in my hand.

* * *

כ וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר־תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם:

Verse 20: And the sticks on which thou writest shall be in thy hand before their eyes.

* * *

כא וְדַבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבְּיִן הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ־שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל־אֲדָמָתָם:

Verse 21: And say to them, Thus says the Lord God; Behold, I will take the children of Yisra'el from among the nations, into which they are gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:

* * *

וַעֲשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכָלָם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיֶה יְהוֹיָעוֹד לְשְׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יִחָצוּ עוֹד לְשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת עוֹד:

כב

Verse 22: and I will make them one nation in the land upon the mountains of Yisra'el; and one king shall be king over them all: and they shall no more be two nations, nor shall they be divided into two kingdoms any more at all:

* * *

וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבִשְׁקֻצֵיהֶם וּבְכָל פְּשָׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכָּל מוֹשְׁבֵיתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטַהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיִילִי לָעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים:

כג

Verse 23: nor shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will save them in all their dwellingplaces, where they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.

* * *

וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עָלֵיהֶם וְרוּעָה אֶחָד יִהְיֶה לְכָלָם וּבְמִשְׁפָּטֵי יִלְכוּ וְחֻקוֹתַי יַשְׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם:

כד

Verse 24: And David my servant shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also follow my judgments, and observe my statutes, and do them.

* * *

וַיֵּשְׁבוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יָשְׁבוּ־בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיָּשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂא לָהֶם לְעוֹלָם:

כה

Verse 25: And they shall dwell in the land that I have given to Ya'aqov my servant, in which your fathers have dwelt; and they shall dwell there, they, and their children, and their children's children for ever: and my servant David shall be their prince for ever.

* * *

וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וְנִתְּמִים וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם וְנִתְּמִי אֶת־מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:

כו

Verse 26: Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them, which I will give them; and I will multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.

* * *

וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עִלֵּיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהָמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם: כז

Verse 27: And my tabernacle shall be with them: and I will be their God, and they shall be my people.

* * *

וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּהִיּוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: כח

Verse 28: Then the nations shall know that I the Lord do sanctify Yisra'el, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

Ezekiel Chapter 38

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

בְּנֵאֲדָם שֵׁם פְּנִיךָ אֶל־גּוֹג אֶרֶץ הַמָּגוֹג נִשְׂאֵא רֹאשׁ מִשְׁדֵּךְ וְהִנָּבֵא עָלָיו:

ב

Verse 2: Son of man, set thy face against Gog, of the land of Magog, the chief prince of Meshekh and Tuval, and prophesy against him,

* * *

וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נִשְׂאֵא רֹאשׁ מִשְׁדֵּךְ וְהִנָּבֵל:

ג

Verse 3: and say, Thus says the Lord God; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshekh and Tuval:

* * *

וְשׁוּבְכֶתִיךָ וְנָתַתִּי חֲסִים בְּלַחְיֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתְךָ וְאֶת־כָּל־חֵילְךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבָשִׁי מְכֻלּוֹל כָּלָם קָהָל רַב צִנָּה וּמִגֹּן תַּפְשֵׁי חֲרָבוֹת כָּלָם:

ד

Verse 4: and I will turn thee about and put hooks into thy jaws, and I will bring thee out, and all thy army, horses and horsemen, all of them in complete attire, a great company with buckler and shield, all of them handling swords:

* * *

פָּרָס כּוּשׁ וּפּוּט אִתָּם כָּלָם מִגֹּן וְכוֹבֵעַ:

ה

Verse 5: Paras, Kush, and Put with them; all of them with shield and helmet:

* * *

גֹּמֶר וְכָל־אֲגַפֵּיהָ בֵּית תּוֹגַרְמָה יִרְכָּתִי צָפוֹן וְאֶת־כָּל־אֲגַפָּיו עַמִּים רַבִּים אִתָּךְ:

ו

Verse 6: Gomer, and all his bands; the house of Togarma of the far sides of the north, and all his bands: and many peoples with thee.

* * *

ז [הכֹּן וְהִכֵּן לָךְ אַתָּה וְכָל־קְהָלְךָ הַנִּקְהָלִים עֲלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר:

Verse 7: Be thou prepared, and prepare for thyself, thou, and all thy company that are assembled unto thee, and be thou a guard to them.

* * *

ח [מִיָּמִים רַבִּים תִּפְקֹד בְּאַחֲרֵית הַשָּׁנִים תָּבוֹא | אֶל־אֶרֶץ | מְשׁוּבָּבֶת מִחֶרֶב מִקְבָּצַת מַעֲמִים רַבִּים
עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הָיוּ לְחֶרֶב תָּמִיד וְהִיא מַעֲמִים הוֹצָאָה וַיֵּשְׁבוּ לְבֵטַח כָּלָם:

Verse 8: After many days thou shalt be called upon: in the latter years thou shalt come against the land that is brought back from the sword, and is gathered out of many peoples against the mountains of Yisra'el, which have been a continual waste: but it is brought out of the nations, and they dwell safely all of them.

* * *

ט [וְעָלִיתָ כְּשָׂאָה תָּבוֹא כְּעָנָן לְכֶסֶת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אַתָּה וְכָל־אֲגָפֶיךָ וְעַמִּים רַבִּים אִתְּךָ:

Verse 9: Thou shalt ascend and come like a storm, thou shalt be like a cloud to cover the land, thou, and all thy bands, and many peoples with thee.

* * *

י [כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ דְבָרַי עַל־לִבְּךָ וְחִשְׁבֹּת מַחֲשַׁבֹּת רָעָה:

Verse 10: Thus says the Lord God; It shall come to pass on that day, that things shall come into thy mind, and thou shalt think an evil scheme:

* * *

יא [וְאָמַרְתָּ אֲעֹלָה עַל־אֶרֶץ פְּרוֹזוֹת אֲבוֹא הַשְּׂקֻטִּים יֵשְׁבוּ לְבֵטַח כָּלָם יֹשְׁבֵימָה בְּאֵין חוֹמָה וּבְרִית
וּדְלָתִים אֵין לָהֶם:

Verse 11: and thou shalt say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to them that are at quiet, that dwell in safety, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates;

* * *

יב לְשָׁלַל שָׁלַל וּלְבֹז בֹּז לְהָשִׁיב יָדְךָ עַל־חֲרָבוֹת נוֹשְׁבוֹת וְאֶל־עַם מְאַסֵּף מְגוּלִים עֲשֵׂה מִקְנֶה וְקִנְיָן יֵשְׁבִי עַל־טְבוֹר הָאָרֶץ:

Verse 12: to take a spoil, and to take a prey; to turn thy hand against the waste places that are now inhabited, and against a people that are gathered out of the nations, that have acquired cattle and goods, and that dwell at the centre of the earth.

* * *

יג שָׁבָא וְדֶדָן וְסַחְרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל־כְּפִירֶיהָ יֹאמְרוּ לָךְ הֲלִשְׁלַל שָׁלַל אֹתָהּ בָּא הֶלְבֹז בֹּז הַקְהֵלֶת קְהֵלֶךָ לְשָׂאתָ כֶּסֶף וְזָהָב לָקַחְתָּ מִקְנֶה וְקִנְיָן לְשָׁלַל שָׁלַל גָּדוֹל:

Verse 13: Sheva, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all its young lions, shall say to thee. Art thou come to take a spoil? hast thou gathered thy company to take a prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take a great spoil?

* * *

יד לָכֵן הִנָּבֵא בְּיָדִים וְאָמַרְתָּ לְגֹג כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הֲלוֹא בַּיּוֹם הַהוּא בָּשְׂבַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְבִטָּח תִּדְעַ:

Verse 14: Therefore, son of man, prophesy and say to Gog, Thus says the Lord God; In that day when my people of Yisra'el dwell safely, shalt thou not know it?

* * *

טו וּבָאתָ מִמִּקְוֶמְךָ מִיַּרְכְּתִי צִפּוֹן אֹתָהּ וְעַמִּים רַבִּים אִתָּךְ רֹכְבֵי סוּסִים כָּל־מִן קְהֵל גָּדוֹל וְחֵיל רָב:

Verse 15: And thou shalt come from thy place out of the far sides of the north, thou, and many peoples with thee, all of them riding upon horses, a great company, and a mighty army:

* * *

טז וְעָלִיתָ עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל כְּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּהְיֶה וְהִבְאוּתִיךָ עַל־אֶרֶץ לְמַעַן יָדַעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהִקְדָּשִׁי בְּךָ לְעִינֵיהֶם גֹּג:

Verse 16: and thou shalt come up against my people of Yisra'el, like a cloud to cover the land; it shall be in the latter days, and I will bring thee against my land, that the nations may know me, when I shall be sanctified by thee, O Gog, before their eyes.

* * *

יז כה־אמר אֲדֹנֵי יְהוָה הַאֲתָה־הוּא אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי בְיָמִים קְדָמוֹנִים בְּיַד עֲבָדֶי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְאִים
בְּיָמִים הָהֵם שְׁנִים לְהָבִיא אֹתְךָ עֲלֵיהֶם:

Verse 17: Thus says the Lord God; Art thou he of whom I have spoken in old time by my servants the prophets of Yisra'el, who prophesied in those days for many years that I would bring thee against them?

* * *

יח וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא בָּיוֹם בּוֹא גֹג עַל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל נֹאם אֲדֹנֵי יְהוָה תַּעֲלֶה חֲמָתִי בָאִפִּי:

Verse 18: And it shall come to pass on that day, when Gog shall come against the land of Yisra'el, says the Lord God, that my fury shall glare out.

* * *

יט וּבְקִנְאָתִי בְאִש־עֲבָרְתִּי דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא בַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה רָעַשׁ גָּדוֹל עַל אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל:

Verse 19: For in my jealousy and in the fire of my anger have I spoken saying, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Yisra'el;

* * *

כ וְרָעִשׂוּ מִפְּנֵי דְגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיֵּית הַשָּׂדֶה וְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאֲדָמָה וְכָל הָאָדָם
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וְנִהְרָסוּ הַהָרִים וְנִפְּלוּ הַמְּדֻרָּגוֹת וְכָל־חוֹמָה לְאָרֶץ תִּפּוֹל:

Verse 20: so that the fishes of the sea, and the birds of the sky, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men that are upon the face of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

* * *

כא וְקָרָאתִי עֲלָיו לְכָל־הָרִי חָרֹב נֹאם אֲדֹנֵי יְהוָה חָרֹב אִישׁ בְּאֶחָיו תִּהְיֶה:

Verse 21: And I will call for a sword against him throughout all my mountains, says the Lord God: every man's sword shall be against his brother.

* * *

כב

וְנִשְׁפָּטֵתִי אִתּוֹ בְּדִבְרֵי וָכָדָם וְגִשְׁמִי שׁוֹטֵף וְאַבְנֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר וְגִפְרִית אֶמְטִיר עָלָיו וְעַל־אַגָּפָיו
וְעַל־עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

Verse 22: And I will contend with him by pestilence and by blood; and I will rain down upon him, and upon his bands, and upon the many peoples that are with him, a torrential rain, and great hailstones, fire, and brimstone.

* * *

כג

וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנִדְעָתִי לְעֵינֵי גוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:ס
Verse 23: Thus will I magnify myself and sanctify myself; and I will make myself known in the eyes of many nations, and they shall know that I am the Lord.

Ezekiel Chapter 39

וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנֵּבֵא עַל־גּוֹג וְאַמַּרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מְשֶׁכֶּךְ וְתוּבָל: [א]

Verse 1: And thou, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus says the Lord God; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshekh and Tuval:

* * *

וְשִׁבַּבְתִּיךָ וְשִׁשְׂאֹתֶיךָ וְהִעֲלִיתִיךָ מִיַּרְכְּתִי צָפוֹן וְהִבֵּאתִיךָ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל: [ב]

Verse 2: and I will turn thee about, and entice thee on, and will cause thee to come up from the far sides of the north, and will bring thee against the mountains of Yisra'el:

* * *

וְהִפֵּיתִי קִשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמְאוֹלְךָ וְחִצֶּיךָ מִיַּד יְמִינְךָ אֵפִיל: [ג]

Verse 3: and I will smite thy bow out of thy left hand, and will cause thy arrows to fall out of thy right hand.

* * *

עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אַתָּה וְכָל־אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתְּךָ לְעִיט צִפּוֹר כָּל־כְּנָף וְחַיֵּת הַשָּׂדֶה נִתְּתִיךָ לֶאֱכָלָהּ: [ד]

Verse 4: Thou shalt fall upon the mountains of Yisra'el, thou, and all thy bands, and the peoples that are with thee: I will give thee to the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the field to be devoured.

* * *

עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה: [ה]

Verse 5: Thou shalt fall upon the open field: for I have spoken it, says the Lord God.

* * *

וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמָגוֹג וּבִישְׁבֵי הָאָיִם לְבַטַּח וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה: [ו]

Verse 6: And I will send a fire on Magog, and among them that dwell securely in the coastlines: and they shall know that I am the Lord.

* * *

וְאֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי אֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־אֲחַל אֶת־שֵׁם־קֹדֶשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה קְדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל: ז

Verse 7: So will I make my holy name known in the midst of my people Yisra'el; and I will not allow my holy name to be profaned any more: and the nations shall know that I am the Lord, the Holy One in Yisra'el.

* * *

הִנֵּה בָּאָה וְנִהְיְתָה נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי: ח

Verse 8: Behold, it comes, and it is accomplished, says the Lord God; this is the day of which I have spoken.

* * *

וַיֵּצְאוּ יֹשְׁבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבִעְרֹוּ וְהִשְׁקֹוּ בַנֶּשֶׁק וּמִגֶּן וְצִנָּה בַקֶּשֶׁת וּבַחֲצִים וּבַמִּקְלָיִד וּבַרְמָח וּבִעְרֹוּ בָהֶם אֵשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים: ט

Verse 9: And they that dwell in the cities of Yisra'el shall go forth, and shall set fire to the weapons, and burn them, both shield and buckler, bow and arrows, and the staves, and the spears, and they shall make fires with them for seven years.

* * *

וְלֹא־יִשְׂאוּ עֲצִים מִן־הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחַטְּבוּ מִן־הָעֵרִים כִּי בַנֶּשֶׁק יִבְעֲרוּ־אֵשׁ וְשָׂלְלוּ אֶת־שִׁלְלֵיהֶם וּבָזְזוּ אֶת־בְּזוּיָהֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה: י

Verse 10: So that they shall take no wood out of the field, nor cut down any out of the forests; for they shall make fire with the weapons: and they shall spoil those that spoiled them, and rob those that robbed them, says the Lord God.

* * *

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֶתֶּן לְגוֹג מְקוֹם־שֵׁם קֶבֶר בְּיִשְׂרָאֵל גֵּי הָעֹבְרִים קִדְמַת הַיָּם וְחִסְמַת הָיָא אֶת־הָעֹבְרִים וְקִבְּרוּ שָׁם אֶת־גּוֹג וְאֶת־כָּל־הַמִּוֶּנֶה וְקִרְאוּ גֵּי הַמֶּוֶן גּוֹג: יא

Verse 11: And it shall come to pass on that day, that I will give to Gog a place for burial in Yisra'el, the valley of those who travel to the east of the sea: and it shall block the path of the travellers: and there shall they bury Gog and all his multitude: and they shall call it The Valley of Hamon-gog (the Multitude of Gog).

* * *

יב וַיִּקְבְּרוּם בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהַר אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים:

Verse 12: And seven months shall the house of Yisra'el be burying them, that they may cleanse the land.

* * *

יג וַיִּקְבְּרוּ כָּל־עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַכְּבֹדִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

Verse 13: And all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown on the day that I shall be glorified, says the Lord God.

* * *

יד וְאֲנָשֵׁי תָמִיד יִבְדְּלוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מִקְבְּרִים אֶת־הָעֹבְרִים אֶת־הַגּוֹתְרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצָה שִׁבְעָה־חֳדָשִׁים יַחְקְרוּ:

Verse 14: And permanent officers shall despatch men to range the land and with these rangers they shall bury those that remain above the earth, to cleanse it: after the end of seven months they will make their search.

* * *

טו וְעֹבְרוֹ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה עֶצֶם אָדָם וּבָנָה אֲצִלוֹ צִיּוֹן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמְּקַבְּרִים אֶל־גִּיא הָמוֹן גּוֹג:

Verse 15: And the rangers that pass through the land, when any sees a human bone, then shall he set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of Hamon-gog.

* * *

טז וְגַם שֵׁם־עִיר הַמּוֹנָה וְטַהְרוּ הָאָרֶץ:פ

Verse 16: And also the name of the city shall be Hamona. Thus shall they cleanse the land.

* * *

וְאֵתָהּ בְּנֵי־אָדָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְצִפּוֹר כָּל־כְּנָף וּלְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה הִקְבְּצוּ וּבֹאוּ
הָאִסְפוּ מִסְבִּיב עַל־זִבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי זֹבֵחַ לָכֶם זֶבַח גָּדוֹל עַל הָרִי יִשְׂרָאֵל וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר וּשְׁתִּיתֶם
דָּם:

יז

Verse 17: And, thou son of man, thus says the Lord God; Speak to every feathered bird, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my festive meal that I prepare for you, a great feast upon the mountains of Yisra'el, that you may eat meat, and drink blood.

* * *

בָּשָׂר גְּבוּרִים תֹּאכְלוּ וְדַם־נְשִׂאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כְּרִים וְעֵתוּדִים פָּרִים מְרִיאֵי בָשָׂן כָּלֶם:

יח

Verse 18: You shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bullocks, all of them fatlings of Bashan.

* * *

וְאָכַלְתֶּם־חֵלֶב לִשְׂבֻעָה וּשְׁתִּיתֶם דָּם לְשִׁכְרוֹן מִזִּבְחִי אֲשֶׁר־זִבַּחְתִּי לָכֶם:

יט

Verse 19: And you shall eat fat till you are full, and drink blood till you are drunken, of my feast which I have prepared for you.

* * *

וּשְׁבַעְתֶּם עַל־שִׁלְחָנִי סוּס וְרֶכֶב גְּבוּר וְכָל־אִישׁ מִלְחָמָה נָאֻם אֱלֹהֵי יְהוָה:

כ

Verse 20: Thus you shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, says the Lord God.

* * *

וְנָתַתִּי אֶת־כְּבוֹדִי בְּגוֹיִם וְרָאוּ כָל־הַגּוֹיִם אֶת־מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֶת־יָדִי אֲשֶׁר־שָׂמַתִּי בָהֶם:

כא

Verse 21: And I will set my glory among the nations, and all the nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.

* * *

וַיֵּדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וְהָלְאָה:

כב

Verse 22: So the house of Yisra'el shall know that I am the Lord their God from that day onwards.

* * *

כג

וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם גָּלוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מָעְלוּ־בִי וְאָסַתִּיר פָּנַי מֵהֶם וְאַתָּנֶם בְּיַד צָרֵיהֶם
וַיִּפְּלוּ בַחֶרֶב כָּלָם:

Verse 23: And the nations shall know that the house of Yisra'el went into exile for their iniquity: because they broke faith with me, therefore I hid my face from them, and gave them into the hand of their enemies: so they fell by the sword all of them.

* * *

כד

כַּטְמְאָתָם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אִתָּם וְאָסַתִּיר פָּנַי מֵהֶם:ס

Verse 24: According to their uncleanness and according to their transgressions have I done to them, and I hid my face from them.

* * *

כה

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עַתָּה אֲשִׁיב אֶת־שְׁבִיט שְׁבוּת יַעֲקֹב וְרַחֲמֹתַי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנְיָתִי
לְשֵׁם קִדְשִׁי:

Verse 25: Therefore thus says the Lord God; Now will I bring back the captivity of Ya'aqov, and have mercy upon the whole house of Yisra'el, and will be zealous for my holy name;

* * *

כו

וְנָשׁוּ אֶת־כָּל־מָטָם וְאֶת־כָּל־מַעַלְם אֲשֶׁר מָעְלוּ־בִי בְּשַׁבְתָּם עַל־אֲדָמָתָם לַבָּטָח וְאִין מִחֲרִיד:

Verse 26: and they will be quit of their shame, and of all their faithlessness in which they have been faithless to me, when they dwell securely on their land, with none to make them afraid.

* * *

כז

בְּשׁוּבִי אוֹתָם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מֵאַרְצוֹת אִי־בִיָּהֶם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים:

Verse 27: When I have brought them back from the peoples, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations;

* * *

וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלוֹתִי אֹתָם אֶל־הַגּוֹיִם וְכַנְסָתִים עַל־אֲדָמָתָם וְלֹא־אֹתִיר עוֹד מֵהֶם
 שָׁם: כח

Verse 28: then shall they know that I am the Lord their God, who caused them to be led into exile among the nations: but I have gathered them to their own land, and have left none of them there any more.

* * *

וְלֹא־אֶסְתִּיר עוֹד פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת־רוּחִי עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: פ
 ט כט

Verse 29: Nor will I hide my face any more from them: for I have poured out my spirit upon the house of Yisra'el, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 40

א בַּעֲשָׂרִים וַחֲמִשׁ שָׁנָה לְגִלוֹתֵנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאַרְבַּע עָשָׂרָה שָׁנָה אַחֲרֵי אֲשֶׁר
הִכְתָּה הָעִיר בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה הָיְתָה עָלַי יְדִיָּהּ וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה:

Verse 1: In the twenty-fifth year of our exile, in the beginning of the year, on the tenth day of the month, in the fourteenth year after the city was smitten, on that very day the hand of the Lord was upon me, and brought me there.

* * *

ב בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים הֵבִיאֲנִי אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנִיחֵנִי אֶל-הָר גָּבֹהַּ מְאֹד וְעָלְיוֹ כְּמִבְנֵה-עִיר מִנְּגֹב:

Verse 2: In the visions of God he brought me into the land of Yisra'el, and set me upon a very high mountain, upon which was something like the structure of a city to the south.

* * *

ג וַיָּבֵיִא אוֹתִי שָׁמָּה וְהָיָה-אִישׁ מְרֹאהוּ כְּמֹרְאָהוּ נְחֹשֶׁת וּפְתִיל-פִּשְׁתִּים בְּיָדוֹ וְקֶנֶה הַמֶּדָּה וְהוּא עֹמֵד
בַּשַּׁעַר:

Verse 3: And he brought me there, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a thread of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood at the gate.

* * *

ד וַיִּזְכֹּר אֵלַי הָאִישׁ בְּנֹאדָם רָאָה בְּעֵינָיו וּבִאָזְנוֹ שָׁמַע וְשֵׁים לְבָפוֹ לְכָל אֲשֶׁר-אָנִי מְרֹאֶה אוֹתוֹ כִּי
לִמְעַן הִרְאוֹתֶכָה הַבָּאֲתָה הַזֶּה הִגֵּד אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-אֲתָה רָאָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל:

Verse 4: And the man said to me, Son of man, behold with thy eyes, and hear with thy ears, and put thy mind to all that I shall show thee; for thou wast brought here, in order that they might be shown to thee: declare all that thou seest to the house of Yisra'el.

* * *

ה וְהָיָה חוֹמָה מִחוּץ לְבֵית סָבִיב|סָבִיב וּבִיד הָאִישׁ קֶנֶה הַמֶּדָּה שִׁשׁ-אַמּוֹת בְּאַמָּה וְטַפַּח וַיִּמָּד
אֶת-רֹחַב הַבִּנְיָן קֶנֶה אֶחָד וְקוֹמָה קֶנֶה אֶחָד:

Verse 5: And behold a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long, of a cubit and a hand breadth each: so he measured the breadth of the building, one reed; and the height, one reed.

* * *

וַיָּבֹא אֶל־שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דָּרָךְ הַקְּדִימָה וַיַּעַל בְּמַעְלֹתָיו וַיִּמְדַּךְ אֶת־סָף הַשַּׁעַר קֶנֶה אֶחָד רָחֵב [1]
וְאֵת סָף אֶחָד קֶנֶה אֶחָד רָחֵב:

Verse 6: Then he came to the gate which looks toward the east, and went up by its stairs, and measured the threshold of the gate, which was one reed broad; and the other threshold of the gate, which was one reed broad.

* * *

וְהָתָא קֶנֶה אֶחָד אָרְךְ וְקֶנֶה אֶחָד רָחֵב וּבֵין הַתְּאִים חֲמִשׁ אַמּוֹת וְסָף הַשַּׁעַר מֵאֶצֶל אֵלֶם הַשַּׁעַר [2]
מִהַבְּיַת קֶנֶה אֶחָד:

Verse 7: And every little chamber was one reed long, and one reed broad; and the space between the little chambers was five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate within was one reed.

* * *

וַיִּמְדַּךְ אֶת־אֵלֶם הַשַּׁעַר מִהַבְּיַת קֶנֶה אֶחָד: [ח]

Verse 8: He measured also the porch of the gate from within, one reed.

* * *

וַיִּמְדַּךְ אֶת־אֵלֶם הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה אַמּוֹת וְאֵילָיו שְׁתֵּים אַמּוֹת וְאֵלֶם הַשַּׁעַר מִהַבְּיַת: [ט]

Verse 9: Then he measured the porch of the gate, eight cubits; and its posts two cubits; and the porch of the gate was on the inside.

* * *

וְתֵאֵי הַשַּׁעַר דָּרָךְ הַקְּדִימִים שְׁלֹשָׁה מִפָּה וּשְׁלֹשָׁה מִפָּה מִדָּה אַחַת לְשְׁלֹשָׁתָם וּמִדָּה אַחַת לְאֵילִם [י]
מִפָּה וּמִפּוֹ:

Verse 10: And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.

* * *

וַיִּמְדַּךְ אֶת־רָחֵב פֶּתַח־הַשַּׁעַר עֶשְׂרִי אַמּוֹת אָרְךְ הַשַּׁעַר שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת: [יא]

Verse 11: And he measured the breadth of the entry of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits.

* * *

יב וַיִּגְבֹּל לְפָנֵי הַתְּאוֹת אֹמֶה אֶחָת וְאַמֶּה־אַחַת גְּבוּל מִפָּה וְהִתָּא שֵׁשׁ־אַמּוֹת מִפּוֹ וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ:

Verse 12: And there was a border of one cubit before the little chambers on this side, and a border, one cubit on that side: and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side.

* * *

יג וַיִּמַּד אֶת־הַשַּׁעַר מִגֹּג הַתָּא לָגֹז רָחֵב עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נֶגֶד פֶּתַח:

Verse 13: And he measured the gate from the roof of one little chamber to the roof of another: the breadth was twenty five cubits, from door to door.

* * *

יד וַיַּעַשׂ אֶת־אֵילִים שְׁשִׁים אֹמֶה וְאֶל־אֵיל הַחֲצֵר הַשַּׁעַר סָבִיב־סָבִיב:

Verse 14: And he made his measure of the posts, sixty cubits; also for the posts of the courts, round about the gate.

* * *

טו וְעַל פְּנֵי הַשַּׁעַר הֵיאתוֹן הָאֵיתוֹן עַל־לִפְנֵי אֲלֵם הַשַּׁעַר הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים אֹמֶה:

Verse 15: And from the forefront of the gate of the entrance to the front of the inner porch of the gate was a space of fifty cubits.

* * *

טז וַחֲלוֹנוֹת אֲטָמוֹת אֶל־הַתָּאִים וְאֶל־אֵלֶיהֶם לַפְּנִימָה לְשַׁעַר סָבִיב־סָבִיב וְכֵן לְאֵלֵמוֹת וַחֲלוֹנוֹת סָבִיב־סָבִיב לַפְּנִימָה וְאֶל־אֵיל תִּמְרִים:

Verse 16: And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts within the gate round about, and likewise to the porches; and windows were round about inward: and upon each post were palm trees.

* * *

יז וַיְבִיאֵנִי אֶל־הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׁכוֹת וְרֹצֶפֶה עָשׂוּי לְחֲצֵר סָבִיב־סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל־הַרֹצֶפֶה:

Verse 17: Then he brought me into the outer court, and, lo, there were chambers, and a pavement made for the court round about: thirty chambers were upon the pavement.

* * *

וְהָרִצְפָּה אֶל-כַּתֵּף הַשְּׁעָרִים לְעֶמֶת אֶרֶץ הַשְּׁעָרִים הָרִצְפָּה הַתַּחְתּוֹנָה: יח

Verse 18: And the pavement was by the side of the gates corresponding to the length of the gates; that was the lower pavement.

* * *

וַיִּמְד רָחֵב מִלִּפְנֵי הַשַּׁעַר הַתַּחְתּוֹנָה לִפְנֵי הַחֲצֵר הַפְּנִימִי מִחוּץ מֵאֵה הַקָּדִים וְהַצָּפוֹן: יט

Verse 19: Then he measured the breadth from the front of the lower gate to the front of the inner court without, a hundred cubits both eastward and northward.

* * *

וְהַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דָּרָךְ הַצָּפוֹן לְחֲצֵר הַחִיצוֹנָה מִדָּד אָרְכוֹ וְרָחְבוֹ: כ

Verse 20: And the gate of the outer court that looked towards the north, he measured its length and its breadth.

* * *

וְתֵּאוּ שְׁלוֹשָׁה מִפּוֹ וּשְׁלֹשָׁה מִפּוֹ וְאֵילָנוֹ וְאֵילָנוֹ הָיָה כְּמִדַּת הַשַּׁעַר הָרִאשׁוֹן חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכוֹ
וְרָחֵב חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה: כא

Verse 21: And its little chambers were three on this side and three on that side; and its posts and its porches were after the measure of the first gate: its length was fifty cubits, and its breadth twenty five cubits.

* * *

וְחַלּוֹנוֹ וְאֵילָנוֹ וְתִמְרָיו כְּמִדַּת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דָּרָךְ הַקָּדִים וּבְמַעְלֹת שֶׁבַע יַעֲלוּ-בָּו וְאֵילָנוֹ
לִפְנֵיהֶם: כב

Verse 22: And its windows, and its porch, and its palm trees, were after the measure of the gate that looked toward the east; and it was ascended by seven steps; and its porch lay before them.

* * *

וְשַׁעַר לְחֲצֵר הַפְּנִימִי נִגַּד הַשַּׁעַר לַצָּפוֹן וְלַקָּדִים וַיִּמְד מִשַּׁעַר אֶל-שַׁעַר מֵאֵה אַמָּה: כג

Verse 23: And there was a gate of the inner court over against the other gate towards the north, and towards the east; and he measured from gate to gate a hundred cubits.

* * *

וַיִּלְכְּנִי דֶרֶךְ הַדְרוֹם וַהֲנֵה־שַׁעַר דֶּרֶךְ הַדְרוֹם וַיִּמְדַּד אֵילָיו וְאֵלְמֹ כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה:

כד

Verse 24: After that he brought me towards the south, and behold a gate towards the south: and he measured its posts and its porch according to these measures.

* * *

וְחַלּוֹנוֹיִם לוֹ וְלֵאֵלְמֹ סָבִיב־סָבִיב כְּהַחֲלֹנוֹת הָאֵלֶּה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְךָ וְרֹחֵב חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

כה

Verse 25: And there were windows in it and in its porch round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth twenty five cubits.

* * *

וּמַעֲלֹת שִׁבְעָה עָלוּתָיו וְאֵלְמֹ לַפְּנִיָּהִם וְתַמְרִים לוֹ אֶחָד מִפּוֹ וְאַחַד מִפּוֹ אֶל־אֵילָיו:

כו

Verse 26: And there were seven steps to go up to it, and its porch lay before them: and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon its posts.

* * *

וְשַׁעַר לַחֲצַר הַפְּנִימִי דֶרֶךְ הַדְרוֹם וַיִּמְדַּד מִשַּׁעַר אֶל־הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַדְרוֹם מֵאָה אַמּוֹת:

כז

Verse 27: And there was a gate in the inner court towards the south: and he measured from gate to gate towards the south a hundred cubits.

* * *

וַיְבִיאֵנִי אֶל־חֲצַר הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַדְרוֹם וַיִּמְדַּד אֶת־הַשַּׁעַר הַדְרוֹם כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה:

כח

Verse 28: And he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;

* * *

וְתֵאֵו וְאֵילָיו וְאֵלְמֹ כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לוֹ וְלֵאֵלְמֹ סָבִיב־סָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְךָ וְרֹחֵב עֶשְׂרִים וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת:

כט

Verse 29: and its little chambers, and its posts, and its porch, according to these measurers: and there were windows in it and in its porch round about: it was fifty cubits long, and twenty five cubits broad.

* * *

וְאֵלֶּמֶת סָבִיב סָבִיב אַרְבָּע חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשָּׁה אַמֹּת:

ל

Verse 30: And there were porches round about, twenty five cubits long, and five cubits broad.

* * *

וְאֵלֶּמֶת אֶל־הַחֹצֵר הַחֲצוֹנָה וְתִמְרִים אֶל־אֵילָיוּ וּמַעְלֹת שְׁמוֹנֶה מַעְלָיו:

לא

Verse 31: And its porch was towards the court; and palm trees were upon its posts: and it was ascended by eight steps.

* * *

וַיְבִיאֵנִי אֶל־הַחֹצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַקָּדִים וַיִּמַּד אֶת־הַשַּׁעַר כַּמְדֹּת הָאֵלֶּה:

לב

Verse 32: And he brought me into the inner court towards the east: and he measured the gate according to these measures.

* * *

וְתֵּאוֹ וְאֵלָיו וְאֵלֶּמֶת כַּמְדֹּת הָאֵלֶּה וְחִלּוֹנוֹת לֹו וְלֵאֲלֵמֹו סָבִיב סָבִיב אַרְבָּע חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

לג

Verse 33: And its little chambers, and its posts, and its porch were according to these measures: and it had windows in it and also in its porch round about: it was fifty cubits long, and twenty five cubits broad.

* * *

וְאֵלֶּמֶת לְחֹצֵר הַחֲצוֹנָה וְתִמְרִים אֶל־אֵלָיו מִפָּן וּמִפָּן וּשְׁמוֹנֶה מַעְלֹת מַעְלָיו:

לד

Verse 34: And its porch lay towards the outer court; and palm trees were upon its posts, on this side, and on that side: and its was ascended by eight steps.

* * *

וַיְבִיאֵנִי אֶל־שַׁעַר הַצָּפוֹן וַיִּמַּד כַּמְדֹּת הָאֵלֶּה:

לה

Verse 35: And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;

* * *

לז תֵּאָזְרוּ אֵלָיו וְחַלּוֹנוֹתָיו לֹא סָבִיבוּ סָבִיב אַרְדֹּף חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחֵב חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

Verse 36: its little chambers, its posts, and its porch, and it had windows round about: the length was fifty cubits, and the breadth twenty five cubits.

* * *

לז וְאֵלָיו לְחֹצֵר הַחִיצוֹנָה וְתִמְרִים אֶל־אֵילָיו מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מַעְלָיו:

Verse 37: And its posts were towards the outer court; and palm trees were upon its posts, on this side, and on that side: and it was ascended by eight steps.

* * *

לח וְלִשְׁכָּה וּפֶתַחָהּ בָּאֵילִים הַשְּׁעָרִים שָׁם יָדִיחוּ אֶת־הָעֹלָה:

Verse 38: And there was a chamber with its door by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.

* * *

לט וּבָאֵלֶם הַשְּׁעָר שְׁנַיִם שְׁלֹחָנוֹת מִפּוֹ וּשְׁנַיִם שְׁלֹחָנוֹת מִפָּה לְשִׁחוֹט אֲלֵיהֶם הָעֹלָה וְהַחֹטֵאת וְהָאֲשָׁם:

Verse 39: And in the porch of the gate were two tables on this side and two tables on that side, on which to slaughter the burnt offering and the sin offering and the guilt offering.

* * *

מ וְאֶל־הַכֶּתֶף מִחוּצָה לָעֹלָה לְפֶתַח הַשְּׁעָר הַצָּפוֹנָה שְׁנַיִם שְׁלֹחָנוֹת וְאֶל־הַכֶּתֶף הָאֲחֵרֶת אֲשֶׁר לָאֵלֶם הַשְּׁעָר שְׁנַיִם שְׁלֹחָנוֹת:

Verse 40: And on the outside, as one goes up to the entry of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the porch of the gate, were two tables.

* * *

מא אַרְבָּעָה שְׁלֹחָנוֹת מִפָּה וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחָנוֹת מִפָּה לְכֶתֶף הַשְּׁעָר שְׁמוֹנֶה שְׁלֹחָנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ:

Verse 41: Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, on which they slaughtered their sacrifices.

* * *

וְאַרְבַּעָה שְׁלֹחָנוֹת לַעֹלָה אֲבֵנֵי גֹזִית אֹרֶךְ אֶמָּה אַחַת וְרֹחֵב אֶמָּה אַחַת וְחֹצֵי וְגִבָּה אֶמָּה
אַחַת אֲלֵיהֶם וַיִּנְיחוּ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה בָּם וְהִזְבִּיחַ:

מב

Verse 42: And there were four tables of hewn stone for the burnt offering, of a cubit and a half long, and a cubit and a half broad, and one cubit high: on which also they laid the instruments with which they slaughtered the burnt offering and the sacrifice.

* * *

וְהַשְּׁפָתִים טָפַח אֶחָד מוֹכֲנִים בְּבֵית סָבִיב סָבִיב וְאֶל־הַשְּׁלֹחָנוֹת בָּשָׂר הַקָּרְבָּן:

מד

Verse 43: And the hooks, of one hand breadth, were fastened within round about: and upon the tables was to be the meat of the offering.

* * *

וּמִחוּצָה לַשַּׁעַר הַפְּנִימִי לַשְּׁכוֹת שְׁרִים בַּחֲצַר הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל־כְּתָף שַׁעַר הַצָּפוֹן וּפְנֵיהֶם דָּרוֹם
הַדְּרוֹם אֶחָד אֶל־כְּתָף שַׁעַר הַקְּדִים פְּנֵי דָרוֹם הַצָּפוֹן:

מה

Verse 44: And outside the inner gate were the chambers for the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and they faced towards the south: one at the side of the east gate facing the direction of the north.

* * *

וַיֹּדְבַר אֵלַי זֶה הַלְשָׁפָה אֲשֶׁר פָּנִיָּה דָרוֹם הַדְּרוֹם לַכֹּהֲנִים שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת:

מז

Verse 45: And he said to me, This chamber, which faces the direction of the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house.

* * *

וְהַלְשָׁפָה אֲשֶׁר פָּנִיָּה דָרוֹם הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הִמָּה בְּנֵי־צָדוֹק הַקֹּרְבָּנִים
מִבְּנֵי־לֵוִי אֲלֵיהֶם לְשִׁרְתּוֹ:

מז

Verse 46: And the chamber which faces the direction of the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadoq, who from among the sons of Levi, come near to the Lord to minister to him.

* * *

וַיִּמְד אֶת־הַחֹצֵר אֶרְדָּא מֵאָה וָרֹחֵב מֵאָה אַמָּה מְרֻבָּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַבַּיִת:

מז

Verse 47: So he measured the court, a hundred cubits long, and a hundred cubits broad, foursquare; and the altar was in front of the house.

* * *

וַיְבִאֵנִי אֶל־אֲלֵם הַבַּיִת וַיִּמְד אֶל אֲלֵם חֲמִשׁ אַמּוֹת מִפֶּה וְחֲמִשׁ אַמּוֹת מִפֶּה וָרֹחֵב הַשָּׁעַר שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ:

מח

Verse 48: And he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

* * *

אֶרְדָּא הָאֲלֵם עֶשְׂרִים אַמָּה וָרֹחֵב עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה וּבִמְעֻלּוֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֶל־הָאֵלִים אֶחָד מִפֶּה וְאֶחָד מִפֶּה:

מט

Verse 49: The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and it was ascended by steps: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

Ezekiel Chapter 41

וַיְבִיאֵנִי אֶל־הַהֵיכָל וַיִּמְדַּ אֶת־הָאֵילִים שְׁש־אַמּוֹת רָחֵב מִפּוֹ וְשְׁש־אַמּוֹת־רָחֵב מִפּוֹ רָחֵב הָאֹהֶל:

א

Verse 1: Then he brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tent.

* * *

וְרָחֵב הַפֶּתַח עֶשְׂרֵ אַמּוֹת וְכַתְּפוֹת הַפֶּתַח חֲמִשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְחֲמִשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וַיִּמְדַּ אֶרְכּוֹ אַרְבָּעִים אַמָּה וְרָחֵב עֲשָׂרִים אַמָּה:

ב

Verse 2: And the breadth of the door was ten cubits; and the sides of the door were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured its length, forty cubits: and the breadth, twenty cubits.

* * *

וַבָּא לַפְּנִימָה וַיִּמְדַּ אֶל־הַפֶּתַח שְׁתֵּים אַמּוֹת וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרָחֵב הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמּוֹת:

ג

Verse 3: Then he came to the interior, and measured the post of the door, two cubits; and the door, six cubits; and the breadth of the door, seven cubits.

* * *

וַיִּמְדַּ אֶת־אֶרְכּוֹ עֲשָׂרִים אַמָּה וְרָחֵב עֲשָׂרִים אַמָּה אֶל־פְּנֵי הַהֵיכָל וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

ד

Verse 4: So he measured its length, twenty cubits; and the breadth, twenty cubits, according to the breadth of the temple: and he said to me, This is the most holy place.

* * *

וַיִּמְדַּ קִיר־הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרָחֵב הַצֵּלַע אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב וְסָבִיב לַבַּיִת סָבִיב:

ה

Verse 5: Then he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side chamber, four cubits, round about the house on every side.

* * *

וְהַצִּלְעוֹת צִלְעַת אֶל־צִלְעַת שְׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פַּעַמִּים וּבָאוֹת בְּקִיר אֲשֶׁר־לְבַיִת לַצִּלְעוֹת סָבִיב וְסָבִיב
לְהֵיוֹת אֲחוּזִים וְלֹא־יִהְיוּ אֲחוּזִים בְּקִיר הַבַּיִת:

Verse 6: And the side chambers were one over another thirty three times; and there were recesses in the wall of the house for the side chambers round about, that they might have hold, so that they were not fastened into the wall of the house.

* * *

וּרְחֹבָהּ וְנֹסְכָהּ לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה לַצִּלְעוֹת כִּי מוֹסְבֵּהָּ לְבַיִת לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה סָבִיב וְסָבִיב לְבַיִת
עַל־כֵּן רָחֵב לְבַיִת לְמַעַלָּה וְכֵן הִתְחַתְּנוּנָה יַעֲלֶה עַל־הָעֲלִיוֹנָה לְתִיכּוֹנָה:

Verse 7: And the side chambers were broader as one circled higher and higher: for the winding about of the house went still upward round about the house: therefore the breadth let in to the house continued upward; and thus one ascended from the lowest level to the topmost level by the middle.

* * *

וְרָאִיתִי לְבַיִת גָּבֵה סָבִיב וְסָבִיב מִיִּסְדוֹת מוֹסְדוֹת הַצִּלְעוֹת מָלֵךְ הַקֶּנֶה שֵׁשׁ אַמּוֹת אַצִּילָהּ:

Verse 8: I saw also that the house had a platform round about: the foundations of the side chambers were a full reed of six long cubits.

* * *

רָחֵב הַקִּיר אֲשֶׁר־לַצִּלְעַת אֶל־הַחוּץ חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְאֲשֶׁר מִנְּחָה בֵּית צִלְעוֹת אֲשֶׁר לְבַיִת:

Verse 9: The thickness of the wall, which was for the side chamber on the outside, was five cubits: and so was that which was left by the place of the side chambers of the house.

* * *

וּבֵין הַלְשָׁכוֹת רָחֵב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לְבַיִת סָבִיב וְסָבִיב:

Verse 10: And between the chambers was a breadth of twenty cubits round about the house on every side.

* * *

וּפֶתַח הַצֵּלַע לַמִּנְחָה פֶּתַח אֶחָד דְּרֹךְ הַצֵּפּוֹן וּפֶתַח אֶחָד לְדָרוֹם וְרֹחַב מְקוֹם הַמִּנְחָה חֲמֵשׁ אַמּוֹת
סָבִיב וְסָבִיב:

יא

Verse 11: And the doors of the side chambers were towards the place that was left, one door towards the north, and another door towards the south: and the breadth of the place that was left was five cubits round about.

* * *

וְהַבִּנְיָן אֲשֶׁר אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה פֶּתַח דְּרֹךְ־הַיָּם רֹחַב שִׁבְעִים אַמָּה וְקִיר הַבִּנְיָן חֲמֵשׁ־אַמּוֹת רֹחַב
סָבִיב וְסָבִיב וְאָרְכוֹ תִּשְׁעִים אַמָּה:

יב

Verse 12: Now the building that was before the main wing on the side towards the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and its length was ninety cubits.

* * *

וּמָדַד אֶת־הַבֵּית אָרְבַּע מֵאָה אַמָּה וְהַגִּזְרָה וְהַבִּנְיָה וְקִירוֹתֶיהָ אָרְבַּע מֵאָה אַמָּה:

יג

Verse 13: So he measured the house, a hundred cubits long; including the main wing and the building, with its walls, a hundred cubits long;

* * *

וְרֹחַב פְּנֵי הַבֵּית וְהַגִּזְרָה לְקֵדָּיִם מֵאָה אַמָּה:

יד

Verse 14: also the breadth of the front of the house and of the main wing towards the east, a hundred cubits.

* * *

וּמָדַד אֶרְבֹּעַ־הַבִּנְיָן אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה אֲשֶׁר עַל־אַחֲרֶיהָ וְאִתּוֹקֶיהָ וְאִתִּיקֶיהָ מִפּוֹ וּמִפּוֹ מֵאָה אַמָּה
וְהֵיכַל הַפְּנִימִי וְאֵלֶּמֶי הַחֹצֵר:

טו

Verse 15: And he measured the length of the building in front of the main wing which was behind it, and its galleries on the one side and on the other side, a hundred cubits, with the inner temple, and the porches of the court:

* * *

טז הספים והחלונות והאטמוות והאתיקים|סביב לשלשתם נגד הסף שחיה עץ סביב|סביב והארץ
עד-החלונות והחלונות מכסות:

Verse 16: the thresholds, and the narrow windows, and the galleries were round about those three: opposite the threshold there was a wooden panelling all round, so the space from the ground up to the windows, and the windows were covered;

* * *

יז על-מעל הפתח ועד-הבית הפנימי ולחוצ ואל-פלה-קיר סביב|סביב בפנימי ובחיצון מדות:

Verse 17: likewise to the space above the door even to the inner house, and outside, and on all the wall round about inside and outside by measure.

* * *

יח ועשוי כרובים ותמרים בתוך-כרוב לכרוב ושנים פנים לכרוב:

Verse 18: And it was made with keruvim and palm trees, so that a palm tree was between one keruv and another; and every keruv had two faces:

* * *

יט ופני אדם אל-התמרה מפו ופני-כפיר אל-התמרה מפו עשוי אל-פלה-בית סביב|סביב:

Verse 19: so that the face of a man was towards the palm tree on the one side, and the face of a young lion towards the palm tree on the other side: thus was it made through all the house round about.

* * *

כ מהארץ עד-מעל הפתח הכרובים והתמרים עשויים וקיר ההיכל:

Verse 20: From the ground to above the door were fashioned keruvim and palm trees, and so on the wall of the temple.

* * *

כא ההיכל מזוהר רבעה ופני הקדש המראה כמראה:

Verse 21: The posts of the temple were squared, and likewise the front of the sanctuary; the appearance of the latter was like the appearance of the former.

* * *

כב המזבֵּחַ עֵץ שְׁלוֹשׁ אַמּוֹת גֹּבַהּ וְאַרְכּוֹ שְׁתֵּים־אֲמֹת וּמִקְצָעוֹתָיו לוֹ וְאַרְכּוֹ וְקִירָתָיו עֵץ וַיִּדְבֵּר אֵלַי
זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

Verse 22: The altar, three cubits high, and two cubits long was of wood; and it had corners; and its length and its walls were of wood: and he said to me, This is the table that is before the Lord.

* * *

כג וּשְׁתֵּים דִּלְתוֹת לַהֵיכָל וְלִקְדָּשׁ:

Verse 23: And the temple and the sanctuary had two doors.

* * *

כד וּשְׁתֵּים דִּלְתוֹת לְדִלְתוֹת שְׁתֵּים מוֹסְבוֹת דִּלְתוֹת שְׁתֵּים לְדִלְת אֶחָת וּשְׁתֵּי דִלְתוֹת לְאַחֶרֶת:

Verse 24: And the doors had two leaves each, two turning leaves; two leaves for the one door, and two leaves for the other door.

* * *

כה וַעֲשׂוּהָ אֵלֵיהֶן אֶל־דִּלְתוֹת הַהֵיכָל כְּרוּבִים וְתַמְרִים כַּאֲשֶׁר עָשׂוּם לְקִירוֹת וְעַב עֵץ אֶל־פְּנֵי
הָאוֹלָם מִהַחֲוִי:

Verse 25: And there were fashioned on them, on the doors of the temple, keruvim and palm trees, such as were made upon the walls; and there were thick planks on the front of the porch outside.

* * *

כו וְחַלּוֹנִים אֲטֻמֹּת וְתַמְרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל־כְּתָפוֹת הָאוֹלָם וְצִלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעַמִּים:

Verse 26: And there were narrow windows and palm trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch, and upon the side chambers of the house, and on the thick planks.

Ezekiel Chapter 42

וַיֹּצֵאֵנִי אֱלֹהֵי הַחֹצֶה הַדָּרֶךְ דֶּרֶךְ הַצִּפּוֹן וַיְבִאֵנִי אֶל־הַלְשָׁכָה אֲשֶׁר נֶגֶד הַגִּזְרָה וְאֲשֶׁר־נֶגֶד הַבְּנוֹן אֶל־הַצִּפּוֹן:

א

Verse 1: Then he brought me out into the outer court, the way towards the north: and brought me into the chamber that was over against the main wing, and which was before the building towards the north,

* * *

אֶל־פְּנֵי־אֶרֶץ אַמּוֹת הַמָּאָה פֶּתַח הַצִּפּוֹן וְהָרָחֵב חֲמִשִּׁים אַמּוֹת:

ב

Verse 2: to the front of which the length was a hundred cubits with the door on the north, and the breadth was fifty cubits.

* * *

נֶגֶד הָעֲשָׂרִים אֲשֶׁר לְחֹצֶר הַפְּנִימִי וְנֶגֶד רִצְפָּה אֲשֶׁר לְחֹצֶר הַחִיצוֹנָה אֶתִּיק אֶל־פְּנֵי־אֶתִּיק בְּשָׁלְשִׁים:

ג

Verse 3: Over against the twenty cubits which were for the inner court, and over against the pavement which was for the outer court, with gallery against gallery in three stories.

* * *

וְלִפְנֵי הַלְשָׁכוֹת מִהַלֵּךְ עָשָׂר אַמּוֹת רָחֵב אֶל־הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ אֶמָּה אַחַת וּפְתַחֲהֶם לַצִּפּוֹן:

ד

Verse 4: And before the chambers was a walk of ten cubits breadth inward, a way of one cubit; and their doors were towards the north.

* * *

וְהַלְשָׁכוֹת הָעֲלִיּוֹנֹת קְצָרוֹת כִּי־יֻכְּלוּ אֶת־יָקִים מִהֵנָּה מִהַתְּחַתָּנוֹת וּמִהַתְּכֻנּוֹת בְּנִין:

ה

Verse 5: Now the upper chambers were shorter: for the galleries took away from these, more than from the lower, and the middlemost, in the building.

* * *

1 כי משלשות הנה ואין להן עמודים כעמודי החצרות על־כן נאצל מהתחתונות ומהתיכנות
מהארץ:

Verse 6: For they were in three stories, but had not pillars as the pillars of the courts:
therefore it was set back from the ground more than the lowest and the middlemost.

* * *

2 וגדר אשר־לחוץ לעמדת השלשות דרך החצר החצונה אל־פני השלכות ארכו חמשים אמה:

Verse 7: And the wall that was outside opposite the chambers, toward the outer
court on the forefront of the chambers, the length of it was fifty cubits.

* * *

ח כי־ארך השלכות אשר לחצר החצונה חמשים אמה והנה על־פני היכל מאה אמה:

Verse 8: For the length of the chambers that belonged to the outer court was fifty
cubits: and, lo, in front of the temple was an extent of a hundred cubits.

* * *

ט ומתחתה לשכות ומתחת השלכות האלה המבוא המביא מהקדמים בבואו להנה מהחצר
החצונה:

Verse 9: And from under these chambers was the entry on the east side, as one goes
into them from the outer court.

* * *

י ברחבו גדר החצר דרך הקדמים אל־פני הגזרה ואל־פני הבנין לשכות:

Verse 10: Chambers were set in the thickness of the wall of the court towards the
east, over against the main wing, and over against the building, with a way before
them;

* * *

יא ודרך לפניהם כמראה השלכות אשר דרך הצפון כארכו כן רחבו וכל מוצאיהן וכמשפטיהן
וכפתיהן:

Verse 11: like the appearance of the chambers which were towards the north, as
long as they, and as broad as they, with all their exits, and according to their fashions;

* * *

יב וּכְפֹתָיו הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דָּרָךְ הָדָרוֹם פָּתַח בְּרֹאשׁ דָּרָךְ דָּרָךְ בְּפָנָי הַגְּדֵרֶת הַגִּינָה דָּרָךְ הַקְּדָיִם
בְּבוֹאֵן:

Verse 12: and as their doors, so were also the doors of the chambers that were towards the south; there was a door in the head of the way, the way directly before the wall towards the east, as one enters into them.

* * *

יג וַיֹּאמֶר אֵלַי לְשָׁכוֹת הַצָּפוֹן לְשָׁכוֹת הָדָרוֹם אֲשֶׁר אֶל־פְּנֵי הַגְּזֵרָה הִנֵּה | לְשָׁכוֹת הַקְּדָשׁ אֲשֶׁר
יֹאכְלוּ־שָׁם הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר־קְרוֹבִים לַיהוָה קְדָשֵׁי הַקְּדָשִׁים שָׁם יִנְיחוּ | קְדָשֵׁי הַקְּדָשִׁים וְהַמִּנְחָה
וְהַחֲטָאת וְהָאֲשָׁם כִּי הַמָּקוֹם קָדֹשׁ:

Verse 13: Then he said to me, The north chambers and the south chambers, which are before the main wing, they are holy chambers, where the priests that approach to the Lord shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meal offering, and the sin offering, and the guilt offering; for the place is holy.

* * *

יד בַּבָּאִם הַכֹּהֲנִים וְלֹא־יֵצְאוּ מִהַקְּדָשׁ אֶל־הַחֲצֵר הַחַיצוֹנָה וְשָׁם יִנְיחוּ בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר־יִשְׁתְּרוּ בָּהֶן
כִּי־קָדֹשׁ הִנֵּה יִלְבְּשׁוּ וְלִבְשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל־אֲשֶׁר לָעָם:

Verse 14: When the priests enter there, then shall they not go out of the holy place into the outer court, but there they shall lay their garments in which they minister; for they are holy; and shall put on other garments, and shall approach to those things which belong to the people.

* * *

טו וְכִלָּה אֶת־מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאָנִי דָּרָךְ הַשְּׁעָר אֲשֶׁר פָּנָיו דָּרָךְ הַקְּדָיִם וּמִדָּדוֹ סָבִיב סָבִיב:

Verse 15: Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me out towards the gate whose prospect is towards the east, and measured it round about.

* * *

טז מִדָּד רוּחַ הַקְּדָיִם בַּקֶּנֶה הַמִּדָּה חֲמִש־מֵאוֹת אַמּוֹת קָנִים בַּקֶּנֶה הַמִּדָּה סָבִיב:

Verse 16: He measured the east side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

* * *

יז מִדַּד רֹיחַ הַצָּפוֹן חֲמִשָּׁ־מֵאוֹת קָנִים בַּקֶּנֶה הַמִּדָּה סָבִיב:

Verse 17: He measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

* * *

יח אֶת רֹיחַ הַדָּרוֹם מִדַּד חֲמִשָּׁ־מֵאוֹת קָנִים בַּקֶּנֶה הַמִּדָּה:

Verse 18: He measured the south side, five hundred reeds, with the measuring reed.

* * *

יט סָבַב אֶל־רֹיחַ הַיָּם מִדַּד חֲמִשָּׁ־מֵאוֹת קָנִים בַּקֶּנֶה הַמִּדָּה:

Verse 19: He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

* * *

כ לְאַרְבַּע רוֹחוֹת מִדָּדוֹ חֹמֶה לוֹ סָבִיב|סָבִיב אַרְבָּה חֲמִשָּׁ מֵאוֹת וְרֹחַב חֲמִשָּׁ מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחָל:

Verse 20: He measured it by the four sides: it had a wall round about, five hundred reeds long, and five hundred broad, to make a separation between the holy and the common.

Ezekiel Chapter 43

וַיֹּלְכֵנִי אֱלֹהֵי שָׁעַר שְׁעַר אֲשֶׁר פָּנָה דֶּרֶךְ הַקָּדִים: [א]

Verse 1: Then he brought me to the gate, the gate that looks towards the east:

* * *

וַהֲנֵה כְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקָּדִים וְקוֹלֹ כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וְהָאֲרֶץ הֵאֱרָה מִכְּבוֹדוֹ: [ב]

Verse 2: and, behold, the glory of the God of Yisra'el came from the way of the east: and his voice was like the sound of many waters: and the earth shone with his glory.

* * *

וַכְּמֹרְאָה הַמֶּרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי כְּמֹרְאָה אֲשֶׁר־רָאִיתִי בְּבֹאִי לְשַׁחַת אֶת־הָעִיר וּמִרְאֹת כְּמֹרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל־נְהַר־כְּבָר וְאָפַל אֶל־פָּנַי: [ג]

Verse 3: And the appearance of the vision which I saw, was like the vision that I saw when I came to destroy the city: and the visions were like the vision that I saw by the river Kevar, and I fell upon my face.

* * *

וַכְּבוֹד יְהוָה בָּא אֶל־הַבַּיִת דֶּרֶךְ שְׁעַר אֲשֶׁר פָּנּוּ דֶּרֶךְ הַקָּדִים: [ד]

Verse 4: And the glory of the Lord came into the house by the way of the gate whose prospect is towards the east.

* * *

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וַתְּבִאֵנִי אֶל־הַחֲצַר הַפְּנִימִי וַהֲנֵה מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה הַבַּיִת: [ה]

Verse 5: And a spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the Lord filled the house.

* * *

וַאֲשַׁמַּע מְדַבֵּר אֵלַי מִהַבַּיִת וְאִישׁ הָיָה עֹמֵד אֵצְלִי: [ו]

Verse 6: And I heard one speaking to me out of the house; and a man stood by me.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּנ־אָדָם אֶת־מָקוֹם כִּסֵּאִי וְאֶת־מָקוֹם כַּפּוֹת רַגְלִי אֲשֶׁר אֶשְׁכֵּן־שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
לְעוֹלָם וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל שֵׁם קֹדֶשִׁי הֵמָּה וּמַלְכֵיהֶם בְּזוּנוֹתָם וּבַפְּגָרִי מַלְכֵיהֶם בְּמוֹתָם:

Verse 7: And he said to me, Son of man, behold the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Yisra'el for ever; and the house of Yisra'el shall no more profane my holy name, neither they, nor their kings, by their harlotry, nor by the carcasses of their kings in their high places.

* * *

בְּתֵתָם סִפֵּם אֶת־סִפֵּי וּמוֹזוֹתָם אֶצֶל מוֹזוֹתַי וְהִקְרִי בֵינִי וּבֵינֵיהֶם וְטִמְּאוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁי
בְּתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכַל אֹתָם בְּאַפִּי:

Verse 8: In their setting of their threshold by my thresholds, and their doorpost by my posts, and only the wall between me and them, they have defiled my holy name by their disgusting deeds which they have committed: and so I have consumed them in my anger.

* * *

עַתָּה יִרְחֲקוּ אֶת־זִנְיָתָם וּפְגָרֵי מַלְכֵיהֶם מִמֶּנִּי וְשִׁכְנֹתַי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:

Verse 9: Now let them put away their harlotry, and the carcasses of their kings, far from me, and I will dwell in the midst of them for ever.

* * *

אָתָּה בְּנ־אָדָם הֲגַד אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת וְיִכְלְמוּ מַעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמִדְּדוּ אֶת־תְּכֵנִית:

Verse 10: Thou son of man, describe the house to the house of Yisra'el, that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the pattern.

* * *

וְאִם־נִכְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוֹרֵת הַבַּיִת וּתְכוּנֹתָיו וּמוֹצְאָיו וּמוֹבְאָיו וְכָל־צוּרָתוֹ וְאֵת כָּל־חֻקְתָּיו
וְכָל־צוּרָתוֹ וְכָל־תּוֹרָתוֹ הוֹדַע אוֹתָם וּכְתַב לְעֵינֵיהֶם וְיִשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־צוּרָתוֹ וְאֵת־כָּל־חֻקְתָּיו וַעֲשׂוּ
אוֹתָם:

Verse 11: And if they are ashamed of all that they have done, make known to them the form of the house, and its fashion, and its exits, and its entrances, and all its forms, and its ordinances, and all its shapes, and all its Torot: and write it in their sight, that they may keep its whole form, and all its ordinances, and do them.

* * *

יב זאת תורת הבית על־ראש הָהָר כָּל־גִּבְלוֹ סָבִיב סָבִיב קִדְשׁ קִדְשִׁים הַגֵּה־זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת:

Verse 12: This is the Tora of the house; Upon the top of the mountain its whole limit round about shall be most holy. Behold, this is the Tora of the house.

* * *

יג וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַמּוֹת אַמָּה וְטַפַּח וְחִיק הָאֹמָה וְאַמָּה־רָחֵב וּגְבוּלָהּ אֶל־שִׁפְתָּהּ סָבִיב זֶרֶת הָאֶחָד וְזֶה גֵב הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 13: And these are the measures of the altar by cubits: the cubit is a cubit and a hand breadth; the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and its border by its edge round about shall be a span: and this shall be the higher part of the altar.

* * *

יד וּמִחִיק הָאָרֶץ עַד־הַעֲזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתֵּים אַמּוֹת וְרָחֵב אַמָּה אֶחָת וּמִהַעֲזָרָה הַקְטָנָה עַד־הַעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרָחֵב הָאֹמָה:

Verse 14: And from the bottom upon the ground even to the lower ledge shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser ledge to the greater ledge shall be four cubits, and the breadth one cubit.

* * *

טו וְהֵהָרָאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמִהָאֲרָאֵל וּמִמַּעַלָּה הַקֶּרְנוֹת אַרְבַּע:

Verse 15: And the altar hearth shall be four cubits high; and from the altar hearth and upwards shall be four horns.

* * *

טז וְהָאֲרָאֵל וְהָאֲרִיאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה אַרְבֹּעַ בְּשֵׁתִים עָשָׂרָה רָחֵב רְבֹועַ אֵל אַרְבַּעַת רִבְעָיו:

Verse 16: And the altar hearth shall be twelve cubits long by twelve broad, square in its four sides.

* * *

יז והעֲזָרָה אַרְבַּע עֲשָׂרָה אַרְבַּע עֲשָׂרָה רָחֵב אֶל אַרְבַּעַת רִבְעִיָּה וְהַגְּבוּל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאֲמָה וְהַחִיק־לָהּ אֲמָה סָבִיב וּמַעֲלֶתְהוּ פְּנֹת קָדִים:

Verse 17: And the ledge shall be fourteen cubits long by fourteen broad its four sides, and the border about it shall be half a cubit; and the bottom of it shall be a cubit about; and its stairs shall look towards the east.

* * *

יח וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּוֹאֲדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵ חֲקֹת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַעֲשׂוֹתוֹ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם:

Verse 18: And he said to me, Son of man, thus says the Lord God; These are the ordinances of the altar on the day when they shall make it, to offer burnt offerings upon it, and to sprinkle blood upon it.

* * *

יט וְנָתַתָּה אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צָדוֹק הַקְּרִבִּים אֵלַי נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה לְשָׂרְתָנִי פֶּר בֶּן־בָּקָר לְחֹטָאת:

Verse 19: And thou shalt give to the priests the Levites that are of the seed of Zadoq, who come near to me, to minister to me, says the Lord God, a young bullock for a sin offering.

* * *

כ וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנָתַתָּה עַל־אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְעַל־אַרְבַּע פְּנֹת הָעֲזָרָה וְעַל־הַגְּבוּל סָבִיב וְחִטַּאת אוֹתוֹ וּכְפַרְתָּהּ:

Verse 20: And thou shalt take of its blood, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the ledge, and upon the border round about: thus shalt thou purify and make atonement for it.

* * *

כא וְלָקַחְתָּ אֶת הַפֶּר הַחֹטָאת וּשְׂרָפּוֹ בַּמִּפְקָד הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ:

Verse 21: Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, outside the sanctuary.

* * *

וביום השני תקריב שעיר־עזים תמים לחטאת וחטאוי את־המזבח כאֲשֶׁר חטאוי בַּפֶּר:

כב

Verse 22: And on the second day thou shalt offer a he goat without blemish for a sin offering; and they shall purify the altar, as they did purify it with the bullock.

* * *

בכלותך מחטא תקריב פֶּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים ואֵיל מִן־הַצֹּאן תָּמִים:

כג

Verse 23: When thou hast made an end of purifying it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

* * *

והקרבתם לפני יהוה והשליכו הכהנים עליהם מֶלַח וְהֶעֱלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה:

כד

Verse 24: And thou shalt present them before the Lord, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering to the Lord.

* * *

שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר־חַטָּאת לַיּוֹם וּפֶר בֶּן־בָּקָר ואֵיל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִים יַעֲשׂוּ:

כה

Verse 25: Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin offering; they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

* * *

שִׁבְעַת יָמִים יַכְפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אוֹתוֹ וּמִלְאוּ יָדָיו:

כו

Verse 26: Seven days shall they make atonement for the altar and cleanse it; and they shall consecrate it.

* * *

ויכלו את־הימים ויהי ביום השמיני והלאה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־עֹלֹתֵיכֶם וְאֶת־שְׁלָמֵיכֶם וְרִצְאָתִי אֶתְכֶם נָא אֲדַנִּי יְהוָה:ס

כז

Verse 27: And when these days are expired, it shall be, that upon the eighth day, and onwards, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 44

וַיֵּשֶׁב אֵתִי דֶרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן הַפְּנִיָּה קִדְמִים וְהוּא סָגוּר:

א

Verse 1: Then he brought me back the way of the outer gate of the sanctuary which looks towards the east; and it was shut.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשָּׁעַר הַזֶּה סָגוּר יִהְיֶה לֹא יִפְתָּח וְאִישׁ לֹא יֵיבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ וְהָיָה סָגוּר:

ב

Verse 2: Then the Lord said to me; This gate shall be shut, it shall not be opened, and no man shall enter in by it; because the Lord, the God of Yisra'el, has entered in by it, therefore it shall be shut.

* * *

אֶת־הַנָּשִׂיא נָשִׂיא הוּא יֵשֶׁב־בּוֹ לֶאֱכֹל־לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אוֹלָם הַשָּׁעַר יֵבֹא וּמִדֶּרֶכּוֹ יֵצֵא:

ג

Verse 3: As for the prince, he, being a prince, shall sit in it to eat bread before the Lord; he shall enter by the way of the porch of that gate, and shall go out by the way of the same.

* * *

וַיְבִיאֵנִי דֶרֶךְ־שַׁעַר הַצָּפוֹן אֶל־פְּנֵי הַבַּיִת וְאֶרָא וְהִנֵּה מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶפֶל אֶל־פָּנַי:

ד

Verse 4: Then he brought me the way of the north gate before the house: and I looked, and, behold, the glory of the Lord filled the house of the Lord: and I fell upon my face.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בְּנ־אָדָם שִׁים לְבָבְךָ וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנוֶיךָ שְׁמַע אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אֵתְךָ לְכָל־חֻקֹּת בֵּית־יְהוָה וּלְכָל־תּוֹרֹתָיו וּשְׁמַתָּ לְבָבְךָ לְמַבּוֹא הַבַּיִת בְּכָל מוֹצְאֵי הַמִּקְדָּשׁ:

ה

Verse 5: And the Lord said to me, Son of man, mark well, and behold with thy eyes, and hear with thy ears all that I say to thee concerning all the ordinances of the house of the Lord, and all its Torot; and mark well the entrance of the house, with all the exits of the sanctuary.

* * *

וַאֲמַרְתָּ אֶל־מְרִי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֱדֹנִי יְהוָה רַב־לַכֶּם מִכָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: [1]

Verse 6: And thou shalt say to the rebellious ones, to the house of Yisra'el, Thus says the Lord God; O house of Yisra'el, enough now of all your disgusting deeds,

* * *

בְּהִבֵּי־אֶכְמְכֶם בְּנִי־נֹכַר עֲרִיל־לֵב וְעֲרִיל־בָּשָׂר לְהִזְוֹת בְּמִקְדָּשִׁי לְחַלְלוֹ אֶת־בֵּיתִי בְּהִקְרִיבְכֶם אֶת־לֶחְמִי חֶלֶב וָדָם וַיִּפְּרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֵל כָּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם: [2]

Verse 7: in that you have brought into my sanctuary strangers, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to pollute it, even my house, when you offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your disgusting deeds;

* * *

וְלֹא שְׁמַרְתֶּם מִשְׁמֶרֶת קֹדֶשִׁי וְתִשְׁמְרוּן לְשִׁמְרִי מִשְׁמֶרֶתִי בְּמִקְדָּשִׁי לָכֶם: [ח]

Verse 8: and you have not kept the charge of my holy things: but you have set keepers of my charge in my sanctuary to please yourselves.

* * *

כֹּה־אָמַר אֱדֹנִי יְהוָה כָּל־בּוֹנֵךְ עֵרֶל לֵב וְעֵרֶל בָּשָׂר לֹא יָבֹא אֶל־מִקְדָּשִׁי לְכָל־בּוֹנֵךְ אִשָּׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: [ט]

Verse 9: Thus says the Lord God; No stranger, uncircumcised in heart, nor uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any stranger that is among the children of Yisra'el.

* * *

כִּי אִם־הֵלֹוִם אִשָּׁר רָחֲקוּ מֵעָלַי בְּתַעֲוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תָּעוּ מֵעָלַי אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם וַיִּשָּׂאוּ עֹנֶם: [י]

Verse 10: But the Levites that are gone away far from me, when Yisra'el went astray, that went astray from me after their idols, they shall bear their iniquity:

* * *

יִהְיוּ בַּמִּקְדָּשׁ מִשְׁרָתִים כְּקֹדֹת אֱלֹהֵי־שָׁעֵר הַבַּיִת וּמִשְׁרָתִים אֶת־הַבַּיִת הִמָּה יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעוֹלָה
וְאֶת־הַזֶּבַח לָעָם וְהִמָּה יַעֲמְדוּ לִפְנֵיהֶם לְשָׁרְתָם:

Verse 11: and they shall be ministers in my sanctuary, having charge at the gates of the house, and ministering in the house: they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.

* * *

יֵעַן אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל עָוֹן עַל־כֵּן נִשְׁאַתִּי יָדִי עֲלֵיהֶם
נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה וְנִשְׁאַו עֲוֹנָם:

Verse 12: Because they ministered to them before their idols, and became a stumbling block of iniquity to the house of Yisra'el; therefore I have lifted up my hand against them, says the Lord God, and they shall bear their iniquity.

* * *

וְלֹא־יִגָּשׁוּ אֵלַי לְכַהֵן לִי וְלִגְשֵׁת עַל־כָּל־קֹדְשֵׁי אֶל־קֹדְשֵׁי הַקִּדְשִׁים וְנִשְׁאַו כָּל־מַתָּם וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר
עָשׂוּ:

Verse 13: And they shall not come near to me, to do the office of a priest to me, nor to come near to any of my holy things, to the most holy things: but they shall bear their shame, and their disgusting deeds which they have committed.

* * *

וְנָתַתִּי אוֹתָם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת לְכָל עֲבֹדָתוֹ וּלְכָל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בּוֹ:

Verse 14: And I will make them keepers of the charge of the house, for all its service, and for all that shall be done in it.

* * *

וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בְּתַעֲוַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַלִּי הִמָּה
קָרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתָנִי וַעֲמְדוּ לִפְנֵי לְהַקְרִיב לִי תֵלֵב וְדָם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:

Verse 15: But the priests the Levites, the sons of Zadoq, that kept the charge of my sanctuary when the children of Yisra'el went astray from me, they shall come near to me to minister to me, and they shall stand before me to offer to me the fat and the blood, says the Lord God:

* * *

וְהָיָה יָבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי וְהָמָּה יִקְרְבוּ אֶל־שַׁלְחָנִי לְשִׁרְתָּנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרְתִּי:

יז

Verse 16: they shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister to me, and they shall keep my charge.

* * *

וְהָיָה בְּבֹאֵם אֶל־שַׁעְרֵי הַחֲצָר הַפְּנִימִית בְּגָדֵי פִשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־יֵעָלֶה עֲלֵיהֶם צֹמֶר בְּשָׂרָתָם בְּשַׁעְרֵי הַחֲצָר הַפְּנִימִית וּבֵיתָהּ:

יח

Verse 17: And it shall come to pass, that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, whilst they minister in the gates of the inner court, and within.

* * *

פָּאֲרֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־רֹאשָׁם וּמִכְנָסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־מְתְּנֵיהֶם לֹא יִחָגְרוּ בִּיזוּעַ:

יט

Verse 18: They shall have linen turbans upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with anything that causes sweat.

* * *

וּבְצֵאתָם אֶל־הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה אֶל־הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה אֶל־הָעָם יַפְשֻׁטוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר־הִמָּה מִשְׂרָתָם בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בַּלְשָׁכַת הַקֹּדֶשׁ וְלִבְשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־יִקְדָּשׁוּ אֶת־הָעָם בְּבְגָדֵיהֶם:

כ

Verse 19: And when they go out into the outer court, into the outer court to the people, they shall put off their garments in which they minister, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; so as not to hallow the people with their garments.

* * *

וְרֹאשָׁם לֹא יִגְלְחוּ וּפָרַע לֹא יִשְׁלַחוּ כִּסּוּם יִכְסְמוּ אֶת־רֹאשֵׁיהֶם:

כא

Verse 20: Nor shall they shave their heads, nor suffer their locks to grow long; but they shall crop their heads.

* * *

וַיִּין לֹא־יִשְׁתּוּ כָּל־כֹּהֵן בְּבֹאֵם אֶל־הַחֲצָר הַפְּנִימִית:

כב

Verse 21: Nor shall any priest drink wine, when they enter into the inner court.

* * *

כב וְאֶלְמָנָה וְגִרְוֹשָׁה לֹא יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלֹת מְזֻרָּע בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהָאֶלְמָנָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה אֶלְמָנָה מִכֶּהֱנָן יִקָּחוּ:

Verse 22: Nor shall they take a widow, or a divorced woman for wives: but they shall take virgins of the seed of the house of Yisra'el, or a widow that is the widow of a priest.

* * *

כג וְאֶת־עַמִּי יוֹרִי בֵּין קֹדֶשׁ לְחָל וּבִי־טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדְעִם:

Verse 23: And they shall teach my people the difference between the holy and common, and cause them to discern between the unclean and the clean.

* * *

כד וְעַל־יָיִב הִמָּה יַעֲמִדוּ לִשְׁפֹּט לְמִשְׁפָּט בְּמִשְׁפָּטִי וּשְׁפָטוּהוּ וְאֶת־תּוֹרֹתַי וְאֶת־חֻקֹּתַי בְּכָל־מוֹעֲדַי יִשְׁמְרוּ וְאֶת־שַׁבָּתוֹתַי יִקְדְּשׁוּ:

Verse 24: And in a controversy they shall stand in judgment and they shall judge it according to my judgments: and they shall keep my Torot and my statutes in all my appointed times; and they shall hallow my sabbaths.

* * *

כה וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יִבֹּא לְטַמְּאָהּ כִּי אִם־לְאָב וּלְאִמָּם וּלְבֶן וּלְבַת לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ יִטְמְאוּ:

Verse 25: And they shall come near no dead person to defile themselves: but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister that has had no husband, they may defile themselves.

* * *

כו וְאַחֲרֵי טְהָרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לּוֹ:

Verse 26: And after he is cleansed, they shall reckon to him seven days.

* * *

כז וּבַיּוֹם בָּאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַחֹצֵר הַפְּנִימִית לְשֶׁרֶת בְּקֹדֶשׁ יִקְרִיב חֲטָאתוֹ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

Verse 27: And in the day that he goes into the sanctuary, into the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, says the Lord God.

* * *

וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נֹחַלָתָם וְאַחֲזִיהָ לְאִתְּתָנִי לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֲחֻזָּתָם: כח

Verse 28: And it shall be to them for an inheritance: I am their inheritance: and you shall give them no possession in Yisra'el: I am their possession.

* * *

הַמִּנְחָה וְהַחֲטָאֹת וְהָאֲשָׁם הֵמָּה יֹאכְלוּם וְכָל־חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה: כט

Verse 29: They shall eat the meal offering, and the sin offering, and the guilt offering: and every devoted thing in Yisra'el shall be theirs.

* * *

וְרֵאשִׁית כָּל־בְּכוֹרֵי כָל וְכָל־תְּרוּמַת כָּל מִכֹּל תְּרוּמוֹתֵיכֶם לַכֹּהֲנִים יִהְיֶה וְרֵאשִׁית עֲרֻסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהִנִּיחַ בְּרָכָה אֶל־בֵּיתְךָ: ל

Verse 30: And the first of all the firstfruits of all things, and every heave offering of all your heave offerings, shall belong to the priests: you shall also give to the priest the first of your dough, that he may cause a blessing to rest on thy house.

* * *

כָּל־נֶבֶלָה וְטֶרֶף מוֹיֵהָעוֹף וּמוֹיֵהַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים: לא

Verse 31: The priests shall not eat of anything that dies of itself, or is torn, whether it be bird or beast.

Ezekiel Chapter 45

א ובהפילכם את־הָאָרֶץ בַּנְחֻלָּה תְּרִימוּ תְּרוּמָה לַיהוָה קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף
אֶרֶץ וְרֹחֵב עֶשְׂרֵה אֵלֶּף קֹדֶש־הוּא בְּכָל־גְּבוּלָהּ סָבִיב:

Verse 1: And when you divide by lot the land for inheritance, you shall designate a portion to the Lord, a holy area of the land: the length shall be the length of twenty five thousand reeds, and the breadth shall be ten thousand. This shall be holy in all its border round about.

* * *

ב יהיה מִזֶּה אֶל־הַקֹּדֶשׁ חֲמִשׁ מֵאוֹת בַּחֲמִשׁ מֵאוֹת מֵרַבַּע סָבִיב וְחַמְשִׁים אַמָּה מִגֵּרֶשׁ לֹו סָבִיב:

Verse 2: Of this there shall be a square plot for the sanctuary, five hundred by five hundred round about; and there shall be an open space for it of fifty cubits round about.

* * *

ג וּמִן־הַמִּדֶּה הַזֹּאת תִּמְדֹּד אֶרֶץ חֲמִשׁ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף וְרֹחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וּבִי־יְהוָה הַמִּקְדָּשׁ
קֹדֶשׁ קְדָשִׁים:

Verse 3: And of this measure shalt thou measure a length of twenty five thousand, and a breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary, which is most holy.

* * *

ד קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ הוּא לַכֹּהֲנִים מִשְׁרְתֵי הַמִּקְדָּשׁ יְהִי הַקְּרָבִים לְשֵׁרֶת אֶת־יְהוָה וְהָיָה לָהֶם מְקוֹם
לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ:

Verse 4: The holy portion of the land shall be for the priests the ministers of the sanctuary, who come near to minister to the Lord: and it shall be a place for their houses, and a holy place for the sanctuary.

* * *

ה וְחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף אֶרֶץ וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רֹחֵב יִהְיֶה לַלְוִיִּם מִשְׁרְתֵי הַבַּיִת לָהֶם לְאֻחֻזָּה
עֲשָׂרִים לְשִׁכְתָּהּ:

Verse 5: And an area of twenty five thousand in length, and ten thousand in breadth, shall also the Levites, the ministers of the house, have for themselves, for a possession, twenty districts.

* * *

וְאַחֲזֵת הָעִיר תִּתְּנוּ חֲמִשָּׁת אֲלָפִים רֹחַב וְאַרְבַּע חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף לְעֹמֶת תְּרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ
לְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְהוָה:

Verse 6: And you shall appoint the possession of the city five thousand broad, and twenty five thousand long, adjoining the designated portion of the holy area: it shall be for the whole house of Yisra'el.

* * *

וְלְנָשִׂיא מְזֻזָּה וּמְזֻזָּה לְתֵרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ וְלְאַחֲזֵת הָעִיר אֶל־פְּנֵי תְרוֹמַת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־פְּנֵי אַחֲזֵת הָעִיר
מִפָּאֵת־יָם יָמָה וּמִפָּאֵת־קִדְמָה קִדְמָה וְאַרְבַּע לְעֹמֶת אֶחָד הַחֲלָקִים מִגְּבוּל יָם אֶל־גְּבוּל קִדְמָה:

Verse 7: And the prince's portion shall be on either side of the designated holy area, and of the possession of the city, in front of the designated holy area, and in front of the possession of the city, on the west side westward, and on the east side eastward: and the length shall correspond to one of the portions, from the western boundary to the eastern boundary.

* * *

לְאַרְצֵי יְהוָה לֹא לְאַחֲזָה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־יוֹנוּ עוֹד נְשִׂאֵי אֶת־עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל
לְשִׁבְטֵיהֶם:

Verse 8: It shall be his possession of the land in Yisra'el: and my princes shall no more oppress my people; but they shall give to the house of Yisra'el the rest of the land according to their tribes.

* * *

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה רַב־לָכֶם נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס וְשֹׁד הָסִירוּ וּמִשְׁפָּט וְצִדְקָה עֲשׂוּ הָרִימוּ
גִרְשֵׁיכֶם מֵעַל עַמִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

Verse 9: Thus said the Lord God; Enough now, you princes of Yisra'el: remove violence and spoil, and execute judgment and justice, take away your exactions from my people, says the Lord God.

* * *

מֵאֻנִּי־צֶדֶק וְאִית־צֶדֶק וּבַת־צֶדֶק יְהִי לָכֶם:

Verse 10: You shall have just balances, and a just efa, and a just bat.

* * *

יֵאֱכֹל וְהָבָת תִּכּוֹן אֶחָד יִהְיֶה לְשֵׁאת מִעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבֵּת וְעֲשִׂירֶת הַחֹמֶר הָאֵיפָה אֶל־הַחֹמֶר
יִהְיֶה מִתְכַּנְתּוֹ:

Verse 11: The efa and the bat shall be of one measure, that the bat may contain the tenth part of a homer, and the efa the tenth part of a homer: its measure shall be after the homer.

* * *

וְהַשֶּׁקֶל עֲשָׂרִים גֵּרָה עֲשָׂרִים שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה וְעֲשָׂרִים שְׁקָלִים עֲשָׂרָה וְחֲמִשָּׁה שְׁקָל הַמָּנֶה יִהְיֶה
לָכֶם:

Verse 12: And the shekel shall be twenty gera: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels, shall be your mane.

* * *

זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שְׂשִׁית הָאֵיפָה מִחֹמֶר הַחִטִּים וְשְׂשִׁיתֶם הָאֵיפָה מִחֹמֶר הַשְּׂעִרִים:

Verse 13: This is the offering that you shall set apart; the sixth part of an efa of a homer of wheat, and you shall give the sixth part of an efa of a homer of barley:

* * *

וְחֹק הַשָּׁמֶן הַבֵּת הַשָּׁמֶן מִעֶשֶׂר הַבַּת מוֹהֶכֶר עֲשָׂרֶת הַבָּתִּים חֹמֶר כִּי־עֲשָׂרֶת הַבָּתִּים חֹמֶר:

Verse 14: concerning the ordinance of oil, the bat of oil, you shall offer the tenth part of a bat out of the kor, which is a homer of ten bats; for ten bats are a homer:

* * *

וְשֶׁ־אַחַת מוֹהֶצֵאן מוֹהֶמְאֵתִים מִמִּשְׁקָה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וּלְעוֹלָה וּלְשִׁלְמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נֶאֱמַר
אֲדֹנָי יְיָהוָה: פ

Verse 15: and one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the well watered pastures of Yisra'el; for a meal offering, and for a burnt offering, and for peace offerings, to atone for them, says the Lord God.

* * *

כָּל הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנָשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל:

Verse 16: All the people of the land shall give this offering for the prince in Yisra'el.

* * *

יז ועל־הנשיא יהיה העולות והמנחה והנסך בחגים ובחדשים ובשבתות בכל־מועדי בית ישראל הוא־יעשה את־החטאת ואת־המנחה ואת־העולה ואת־השלמים לכפר בעד בית־ישראל:ס

Verse 17: And it shall be the prince's part to give burnt offerings, and meal offerings, and drink offerings, on the feasts, and on the new moons, and on the sabbaths, at all appointed times of the house of Yisra'el: he shall prepare the sin offering, and the meal offering, and the burnt offering, and the peace offerings, to make atonement for the house of Yisra'el.

* * *

יח כה־אמר אֲדוני יהוה בראשון באחד לחֹדֶשׁ תקח פר־בן־בקר תמים וחטאת את־המקדש:

Verse 18: Thus says the Lord God; In the first month, on the first day of the month, thou shalt take a young bullock without blemish, and purify the sanctuary:

* * *

יט ולקח הכהן מדם החטאת ונתן אל־מזונת הבית ואל־ארבע פנות העזרה למזבח ועל־מזונת שער החצר הפנימית:

Verse 19: and the priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon the doorposts of the house, and upon the four corners of the ledge of the altar, and upon the doorpost of the gate of the inner court.

* * *

כ וכן תעשה בשבעה בחֹדֶשׁ מאיש שגה ומפתי וכפרתם את־הבית:

Verse 20: And so thou shalt do on the seventh day of the month for everyone that sins in error or in ignorance: so shall you make atonement for the house.

* * *

כא בראשון בארבעה עשר יום לחֹדֶשׁ יהיה לכם הפסח חֹג שבעות ימים מצות יאכל:

Verse 21: In the first month, on the fourteenth day of the month, you shall have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

* * *

וַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא בַּיּוֹם הַהוּא בְּעֶדּוֹ וּבְעֵד כָּל־עַם הָאָרֶץ פֶּר חַטָּאת:

כב

Verse 22: And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bullock for a sin offering.

* * *

וּשְׁבַעַת יְמֵי־הָחֹג יַעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה שְׁבַעַת פָּרִים וּשְׁבַעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שְׁבַעַת הַיָּמִים
וְחַטָּאת שְׁעִיר עִזִּים לַיּוֹם:

כג

Verse 23: And seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to the Lord, seven bullocks and seven rams without blemish daily for the seven days; and a kid of the goats daily for a sin offering.

* * *

וּמִנְחָה אֵיפָה לֶפָר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הַיֵּין לְאֵיפָה:

כד

Verse 24: And he shall prepare a meal offering of an efa for a bullock, and an efa for a ram, and a hin of oil for an efa.

* * *

בַּשְּׁבִיעִי בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּחֹג יַעֲשֶׂה כָאֵלֶּה שְׁבַעַת הַיָּמִים בַּחַטָּאת כַּעֲלָה וְכַמִּנְחָה
וְכַשֶּׁמֶן:

כה

Verse 25: In the seventh month, on the fifteenth day of the month, in the feast, shall he do the like the seven days; both as to the sin offering, as to the burnt offering, and as to the meal offering, and as to the oil.

Ezekiel Chapter 46

כֹּה־אָמַר יְהוָה לַשַּׁעַר הַחֲצַר הַפְּנִימִית הַפִּנָּה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שִׁשִּׁתַּיִם יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם
הַשַּׁבָּת יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח:

א

Verse 1: Thus says the Lord God; The gate of the inner court that looks towards the east shall be shut for the six working days; but on the sabbath it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.

* * *

וּבָא הַנָּשִׂיא דָּרָךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר מִחוּץ וְעָמַד עַל־מְזוּזַת הַשַּׁעַר וַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־עוֹלֹתָיו
וְאֶת־שְׁלָמָיו וְהִשְׁתַּחֲוֶה עַל־מַפְתָּן הַשַּׁעַר וַיֵּצֵא וְהַשַּׁעַר לֹא־יִסָּגֵר עַד־הָעֶרֶב:

ב

Verse 2: And the prince shall enter by the way of the porch of that gate from outside, and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering, and his peace offerings, and he shall bow down at the threshold of the gate: then he shall go out; but the gate shall not be shut until the evening.

* * *

וְהִשְׁתַּחֲוּ עַם־הָאָרֶץ פְּתַח הַשַּׁעַר הַזֶּה וּבַשַּׁבָּתוֹת וּבַחֲדָשִׁים לִפְנֵי יְהוָה:

ג

Verse 3: Likewise the people of the land shall bow down at the door of this gate before the Lord on the sabbaths and on the new moons.

* * *

וְהָעֹלָה אֲשֶׁר־יִקְרֹב הַנָּשִׂיא לַיהוָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁשֶׁה כְּבָשִׂים תְּמִימִם וְאַיִל תָּמִים:

ד

Verse 4: And the burnt offering that the prince shall offer to the Lord on the sabbath day shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish.

* * *

וּמִנְחָה אֵיפָה לְאֵיל וְלִכְבָּשִׂים מִנְחָה מֵתַת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הֵין לְאֵיפָה:ס

ה

Verse 5: And the meal offering shall be an efa for a ram, and the meal offering for the lambs as he shall be able to give, and a hin of oil to every efa.

* * *

וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ פֶּרֶךְ בֶּן־בֶּקָר תְּמִימִם וְשֵׁשֶׁת כִּבְשִׁים וְאַיִל תְּמִימִם יִהְיוּ: [ו]

Verse 6: And on the day of the new moon it shall be a young bullock without blemish, and six lambs, and a ram: they shall be without blemish.

* * *

וְאֵיפָה לֶפָר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה מִנְחָה וְלִכְבָּשִׁים כְּאֲשֶׁר תִּשְׁאֵג יָדוֹ וְשֶׁמֶן הָיִן לְאֵיפָה: [ז]

Verse 7: And he shall prepare a meal offering, an efa for a bullock, and an efa for a ram, and for the lambs according as his means extend, and a hin of oil to an efa.

* * *

וּבְבֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר יָבוֹא וּבִדְרָכּוֹ יֵצֵא: [ח]

Verse 8: And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of that gate, and he shall go out by the same way.

* * *

וּבְבֹא עַם־הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בְּמוֹעֲדֵי הַבָּא דֶּרֶךְ־שַׁעַר צָפוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֹגֵב וְהַבָּא דֶּרֶךְ־שַׁעַר נֹגֵב יֵצֵא דֶּרֶךְ־שַׁעַר צָפוֹנָה לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר־בָּא בּוֹ כִּי נִכְחוּ יֵצְאוּ: [ט]

Verse 9: But when the people of the land shall come before the Lord on the appointed seasons, he that enters in by the way of the north gate to bow down shall go out by the way of the south gate; and he that enters by the way of the south gate shall go out by the way of the north gate: he shall not return by the way of the same gate through which he came in, but shall go out straight ahead.

* * *

וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בְּבֹאָם יָבוֹא וּבִצְאוֹתָם יֵצְאוּ: [י]

Verse 10: And the prince shall be in the midst of them; when they go in, he shall go in; and when they go out, they shall go out together.

* * *

וּבַחֲגִים וּבְמוֹעֲדֵי תַהֲיָה הַמִּנְחָה אֵיפָה לֶפָר וְאֵיפָה לְאֵיל וְלִכְבָּשִׁים מִמֶּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הָיִן לְאֵיפָה: [יא]

Verse 11: And on the feasts and on the appointed seasons the meal offering shall be an efa for a bullock, and an efa for a ram, and for the lambs as he is able to give, and a hin of oil with every efa.

* * *

יב וְכִי־יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא נִדְבָה עֹלָה אוֹשְׁלָמִים נִדְבָה לַיהוָה וּפָתַח לוֹ אֶת־הַשַּׁעַר הַפָּנִי הַזֶּה וַעֲשֶׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בַיּוֹם הַשַּׁבָּת וַיֵּצֵא וַיִּסָּגֵר אֶת־הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ:

Verse 12: Now when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or peace offerings voluntarily to the Lord, the gate that looks towards the east shall be opened for him, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he shall do on the sabbath day: then he shall go out; and after his going out the gate shall be shut.

* * *

יג וְכַבֵּשׁ בְּיֹשְׁנָתוֹ תָמִים תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

Verse 13: And thou shalt daily prepare a burnt offering to the Lord of a lamb of the first year without blemish: thou shalt prepare it every morning.

* * *

יד וּמִנְחָה תַעֲשֶׂה עָלָיו בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר שְׁשִׁית הָאֵיפָה וְשִׁמֹן שְׁלִישִׁית הֶהָיִן לָרֶם אֶת־הַסֶּלֶת מִנְחָה לַיהוָה חֲקֹת עֹלָם תָּמִיד:

Verse 14: And thou shalt prepare a meal offering for it every morning, the sixth part of an efa, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour; a meal offering continually by perpetual ordinances to the Lord.

* * *

טו וַעֲשׂוּ יַעֲשׂוּ אֶת־הַכֹּבֶשׂ וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַשֶּׁמֶן בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר עֹלֹת תָּמִיד:

Verse 15: Thus shall they prepare the lamb, and the meal offering, and the oil, every morning for a continual burnt offering.

* * *

טז כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־יָתֵן הַנָּשִׂיא מִתְּנָה לְאִישׁ מִבְּנָיו נָחֳלָתוֹ הִיא לְבָנָיו תְּהִיָּה אֲחֻזָּתָם הִיא בְּנִחְלָהָ:

Verse 16: Thus says the Lord God; if the prince give a gift to any of his sons, it shall be his inheritance, it shall be his sons'; it shall be their possession by inheritance.

* * *

יז וְכִי־יִתֵּן מִתְּנָה מִנְחָלָתוֹ לְאֶחָד מֵעַבְדָּיו וְהָיְתָה לוֹ עַד־שָׁנַת הַדְרֹר וְשָׁבַת לְנָשִׂיא אֶד נִחַלְתּוֹ בְּנָיו לָהֶם תְּהִיָּה:

Verse 17: But if he give a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince: but his inheritance shall be his sons' for them.

* * *

יח וְלֹא־יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנְחָלַת הָעָם לְהוֹנֵתָם מֵאֲחֻזָּתָם מֵאֲחֻזָּתוֹ יִנְחַל אֶת־בְּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִפְצֹו עַמִּי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ:

Verse 18: Moreover the prince shall not take of the people's inheritance to thrust them wrongfully out of their possession; but he shall give his sons inheritance out of his own possession: that my people be not scattered every man from his possession.

* * *

יט וַיְבִיאֵנִי בַּמָּבוֹא אֲשֶׁר עַל־כְּתָף הַשְּׁעָר אֶל־הַלְשָׁכוֹת הַקֹּדְשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַפְּנוּת צְפוֹנָה וְהִנֵּה־שָׁם מָקוֹם בִּירְכַתָּם בִּירְכַתֵּי־יָמָה:

Verse 19: Then he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers of the priests, which looked towards the north: and, behold, there was a place on the far side westward.

* * *

כ וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ־שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאֲשָׁם וְאֶת־הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר יֹאפוּ אֶת־הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל־הַחֹצֵר הַחִיצוֹנָה לְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם:

Verse 20: Then he said to me, This is the place where the priests shall cook the guilt offering and the sin offering, where they shall bake the meal offering; so that they do not carry them out into the outer court, to hallow the people.

* * *

כא וַיּוֹצֵאֵנִי אֶל־הַחֹצֵר הַחִיצוֹנָה וַיַּעֲבֵרְנִי אֶל־אַרְבַּעַת מְקוֹצְעֵי הַחֹצֵר וְהִנֵּה חֹצֵר בְּמִקְצַע הַחֹצֵר חֹצֵר בְּמִקְצַע הַחֹצֵר:

Verse 21: Then he brought me out into the outer court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

* * *

בְּאַרְבַּעַת מִקְצָעוֹת הַחֲצָר הַצְּרוֹת קְטָרוֹת אַרְבָּעִים אַרְךָ וּשְׁלֹשִׁים רָחֹב מִדָּה אֶחָת לְאַרְבַּעָתָם
מִהַקְצָעוֹת:

כב

Verse 22: In the four corners of the court there were roofless courts, forty cubits long and thirty broad: these four corners were of one measure.

* * *

וְטוֹר סָבִיב בָּהֶם סָבִיב לְאַרְבַּעָתָם וּמִבְשָׁלוֹת עָשׂוּי מִתַּחַת הַטִּירוֹת סָבִיב:

כג

Verse 23: And there was a row of masonry round about in them, round about those four, and it was made with cooking hearths under the rows round about.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהֵי בֵּית הַמִּבְשָׁלִים אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ־שָׁם מִשְׁרָתֵי הַבַּיִת אֶת־זֶבַח הָעָם:

כד

Verse 24: Then he said to me, These are the places of them that cook, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.

Ezekiel Chapter 47

וַיִּשְׁבְּנִי אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה־מַיִם יֵצְאוּ מִתַּחַת מַפְתָּן הַבַּיִת קִדְמָה כִּי־פָנִי הַבַּיִת קִדְמִים וְהַמַּיִם יֵרְדוּ מִתַּחַת מַפְתָּן הַבַּיִת הַיְמָנִית מִנֶּגֶב לַמִּזְבֵּחַ: א

Verse 1: Then he brought me back to the door of the house; and, behold, water issued out from under the threshold of the house eastward: for the forefront of the house looked towards the east, and the water came down from beneath, from the right side of the house, at the south side of the altar.

* * *

וַיִּצְאֵנִי דֶרֶךְ־שַׁעַר צָפוֹנָה וַיְסֻבֵּנִי דֶרֶךְ חוּץ אֶל־שַׁעַר הַחוּץ דֶּרֶךְ הַפּוֹנֶה קִדְמִים וְהִנֵּה־מַיִם מִפְּכִים מִן־הַקֶּתֶף הַיְמָנִית: ב

Verse 2: Then he brought me out by the way of the gate northward, and led me round the way outside to the outer gate by the way what looks eastward; and, behold, there ran out water on the right side.

* * *

בְּצֵאת־הָאִישׁ קִדְמִים וְקוֹ בְּיָדוֹ וַיֵּמֶד אֶלֶף בָּאַמָּה וַיַּעֲבֵרֵנִי בַּמַּיִם מִי אֶפְסָיִם: ג

Verse 3: And when the man that had the line in his hand went out eastward, he measured a thousand cubits, and he made me pass through the water; the water was up to the ankles.

* * *

וַיֵּמֶד אֶלֶף וַיַּעֲבֵרֵנִי בַּמַּיִם מִי בְּרָכִים וַיֵּמֶד אֶלֶף וַיַּעֲבֵרֵנִי מִי מִתְּנָיִם: ד

Verse 4: Again he measured a thousand, and made me pass through the water; the water was up to the knees. Again he measured a thousand, and made me pass through water up to the loins.

* * *

וַיֵּמֶד אֶלֶף נָחַל אֲשֶׁר לֹא־אוּכָל לַעֲבֹר כִּי־גָאוּ הַמַּיִם מִי שָׁחוּ נָחַל אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹר: ה

Verse 5: And he measured a further thousand; and it was a stream that I could not pass over: for the waters were risen, waters to swim in, a stream that could not be passed over.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי הָרְאִיתָ בֶּן־אָדָם וַיִּלְכְּנִי וַיִּשְׁבְּנִי שְׂפַת הַנָּחַל: [ו]

Verse 6: And he said to me, Son of man, hast thou seen this? Then he brought me, and caused me to return to the edge of the stream.

* * *

בְּשׁוּבִי וְהִנֵּה אֶל־שְׂפַת הַנָּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה: [ז]

Verse 7: Now when I had returned, behold, at the bank of the stream were very many trees on the one side and on the other.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם הָאֵלֶּה יֹצְאִים אֶל־הַגְּלִילָה הַקְּדֻמוֹנָה וַיֵּרְדּוּ עַל־הָעֲרָבָה וּבָאוּ הַיָּמָה אֶל־הַיָּמָה הַמוֹצְאִים וְנִרְפְּאוּ הַמַּיִם: [ח]

Verse 8: Then he said to me, These waters issue out towards the eastern region, and go down into the 'Arava; and on their entering the sea, the sea of issuing waters, the waters shall be healed.

* * *

וְהָיָה כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר־יִשְׁרָץ אֶל כָּל־אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם נִחְלִים יִחְיֶה וְהָיָה הַדָּגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הָאֵלֶּה וַיִּרְפְּאוּ וְחַי כָּל אֲשֶׁר־יָבוֹא שָׁמָּה הַנָּחַל: [ט]

Verse 9: And it shall come to pass, that every living thing, with which it swarms, wherever the streams shall come, shall live: and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come thither: so that everything shall be healed, and shall live where that stream comes.

* * *

וְהָיָה יַעֲמִדוּ עָמְדוּ עָלָיו דּוֹגִים מֵעֵין גְּדִי וְעַד־עֵין עֲגֻלָּיִם מִשְׁטוּחַ לַחֲרָמִים יִהְיוּ לְמִינֶהָ תִּהְיֶה דְגָתָם כְּדָגַת הַיָּם הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד: [י]

Verse 10: And it shall come to pass, that the fishers shall stand upon it from 'En-gedi as far as 'En-'eglayim; there shall be a place for the spreading of nets; their fish shall be of various kinds, like the fish of the great sea, exceeding many.

* * *

בצאתו וגבאיו ולא ירפאו למלח נתנו:

יא

Verse 11: But its miry places and its marshes shall not be healed; they shall be given for salt.

* * *

ועל־הנחל יעלה על־שפתו מזה ומזה כל־עץ־מאכל לא־יבול עלהו ולא־יתם פֿריו לחדשיו
יבֿר כִּי מימיו מן־המקדש המה יוצאים והיו והיה פֿריו למאכל ועלהו לתרופה: פ

יב

Verse 12: And by the stream upon its bank, on this side and on that side, shall grow all trees for food, whose leaf shall not wither, neither shall its fruit fail: it shall bring forth new fruit every month, because their waters have issued out of the sanctuary: and its fruit shall be for food, and its leaf for medicine.

* * *

כה אמר אֲדֹנָי יְהוִה גֵּה גְבוּל אֲשֶׁר תִּתְּנֶנָּה לְאֶת־הָאָרֶץ לְשִׁנֵּי עֶשֶׂר שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל יוֹסֵף חֲבָלִים:

יג

Verse 13: Thus says the Lord God; This shall be the border, according to which you shall divide the land for inheritance to the twelve tribes of Yisra'el: Yosef shall have two portions.

* * *

וּנְחַלְתֶּם אוֹתָהּ אִישׁ כְּאָחִיו אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לְתַתָּהּ לְאַבְתִּיכֶם וְנָפְלָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם בְּנַחֲלָה:

יד

Verse 14: And you shall inherit it, one as well as another: that concerning which I lifted up my hand to give it to your fathers: and this land shall fall to you for inheritance.

* * *

וְזֶה גְבוּל הָאָרֶץ לְפָאֵת צָפוֹנָה מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל הַדֶּרֶךְ חֶתְלֹן לְבֹאֹ צֶדֶדָה:

טו

Verse 15: And this shall be the border of the land towards the north side, from the great sea, by the way of Hetlon, as you go to Zedad;

* * *

חַמַּת וּבֵרֹתָהּ סִבְרַיִם אֲשֶׁר בֵּין גְּבוּל חַמַּת חָצֵר הַתִּיכוֹן אֲשֶׁר אֶל־גְּבוּל חֹרֶן: טז

Verse 16: Ḥamat, Berota, Sivrayim, which is between the border of Damme-
seq and the border of Ḥamat; the middle Ḥazer, which is by the border of Ḥavran.

* * *

וְהָיָה גְבוּל מִזְמָהֶם חָצֵר עֵינוֹן גְּבוּל דְּמֶשֶׁק וְצָפוֹן וְצָפוֹנָה וּגְבוּל חַמַּת וְאֵת פָּאֵת צָפוֹן: יז

Verse 17: And the border from the sea shall be Ḥazar-’enon, the border of Damme-
seq, and the north northward, and the border of Ḥamat. That is the north side.

* * *

וּפָאֵת קְדִים מִבֵּין חֹרֶן וּמִבֵּין דְּמֶשֶׁק וּמִבֵּין הַגֶּלְעָד וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הַיַּרְדֵּן מִגְּבוּל עַל־הַיָּם
הַקָּדְמוֹנִי תִמְדּוּ וְאֵת פָּאֵת קְדִימָה: יח

Verse 18: And the east side, between Ḥavran, and Damme-
seq and Gil’ad, and between the land of Yisra’el and the Yarden, from the border to the eastern sea
shall you measure. That is the east side.

* * *

וּפָאֵת נֶגֶב תִּימָנָה מִתְמָר עַד־מִי מְרִיבֹת קָדֵשׁ נַחֲלָה אֶל־הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֵת פָּאֵת־תִּימָנָה נֶגֶבָה: יט

Verse 19: And the Negev side southward from Tamar to the waters of Merivot-
qadesh to the wadi, as far as the great sea. That is the south side towards the Negev.

* * *

וּפָאֵת־יָם הַיָּם הַגָּדוֹל מִגְּבוּל עַד־נֹכַח לְבֹאֵת חַמַּת זֹאת פָּאֵת־יָם: כ

Verse 20: The west side also shall be the great sea from the border, as far as over
against the entrance of Ḥamat. That is the west side.

* * *

וְחִלְקֶתְם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: כא

Verse 21: So shall you divide this land for yourselves according to the tribes of
Yisra’el.

* * *

וְהָיָה תַּפְלוֹ אוֹתָהּ בְּנִחְלָהּ לָכֶם וְלַהַגְרִים הַגָּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־הוֹלְדוּ בָנִים בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם
כְּאֶזְרָח בְּבִנְיֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְלוּ בְּנִחְלָהּ בְּתוֹךְ שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

כב

Verse 22: And it shall come to pass, that you shall divide it by lot for an inheritance to you, and to the strangers that sojourn among you, who shall beget children among you: and they shall be to you as those born in the country among the children of Yisra'el; they shall have inheritance with you among the tribes of Yisra'el.

* * *

וְהָיָה בְּשֹׁבֵט אֲשֶׁר־יָגֵר הָגֵר אִתּוֹ שֵׁם תִּתְּנוּ נִחְלָתוֹ נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה: פ

כג

Verse 23: And it shall come to pass, that in whatever tribe the stranger may sojourn, there shall you give him his inheritance, says the Lord God.

Ezekiel Chapter 48

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשְּׁבֵטִים מִקְצֵה צְפוֹנָה אֶל־יַד דֶּרֶךְ־חֶתְלוֹן לְבֹא־חֶמֶת חָצֵר עֵינֹן גְּבוּל דַּמְשֵׁק
צְפוֹנָה אֶל־יַד חֶמֶת וְהַיּוֹלֹ פְּאֵת־קָדִים הֵם דָּן אֶחָד:

א

Verse 1: Now these are the names of the tribes. From the north end beside the way to Hētlon, as one goes to Hāmat, Hāzar-‘enan, the border of Dammeseq northward beside Hāmat; for these are his sides east and west; a portion for Dan.

* * *

וְעַל גְּבוּל דָּן מִפְּאֵת קָדִים עַד־פְּאֵת־יָמָה אֲשֶׁר אֶחָד:

ב

Verse 2: And by the border of Dan, from the east side to the west side a portion for Asher.

* * *

וְעַל גְּבוּל אֲשֶׁר מִפְּאֵת קְדִימָה וְעַד־פְּאֵת־יָמָה נַפְתָּלִי אֶחָד:

ג

Verse 3: And by the border of Asher, from the east side to the west side, a portion for Naftali.

* * *

וְעַל גְּבוּל נַפְתָּלִי מִפְּאֵת קְדִימָה עַד־פְּאֵת־יָמָה מְנַשֶּׁשֶׁה אֶחָד:

ד

Verse 4: And by the border of Naftali, from the east side to the west side, a portion for Menashshe.

* * *

וְעַל גְּבוּל מְנַשֶּׁשֶׁה מִפְּאֵת קְדִימָה עַד־פְּאֵת־יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד:

ה

Verse 5: And by the border of Menashshe, from the east side to the west side, a portion for Efrayim.

* * *

וְעַל גְּבוּל אֶפְרַיִם מִפְּאֵת קָדִים וְעַד־פְּאֵת־יָמָה רֵאֲוֵן אֶחָד:

ו

Verse 6: And by the border of Efrayim, from the east side to the west side a portion for Re’uven.

* * *

וְעַל גְּבוּל רְאוּבֵן מִפָּאֵת קְדִים עַד־פָּאֵת־יָמָה יְהוּדָה אֶחָד:

ז

Verse 7: And by the border of Re' uven, from the east side to the west side, a portion for Yehuda.

* * *

וְעַל גְּבוּל יְהוּדָה מִפָּאֵת קְדִים עַד־פָּאֵת־יָמָה תְּהִיָּה הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר־תָּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף
רָחֵב וְאָרְזָה כְּאַחַד הַחֲלָקִים מִפָּאֵת קְדִימָה עַד־פָּאֵת־יָמָה וְהִיָּה הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכָהּ:

ח

Verse 8: And by the border of Yehuda, from the east side to the west side, shall be the designated portion which you shall designate of twenty five thousand reeds in breadth, and in length as one of the other parts, from the east side to the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.

* * *

הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ לַיהוָה אָרְזָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף וְרָחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים:

ט

Verse 9: The portion that you shall designate to the Lord shall be of twenty five thousand in length, and of ten thousand in breadth.

* * *

וְלֵאמֹרָה תְּהִיָּה תְּרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צְפוֹנָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף וְיָמָה רָחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים
וְקְדִימָה רָחֵב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְנִגְבָּה אָרְזָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף וְהִיָּה מִקְדָּשׁ־יְהוָה בְּתוֹכָהּ:

י

Verse 10: And they, the priests, shall have this holy portion; towards the north twenty five thousand in length, and towards the west ten thousand in breadth, and towards the east ten thousand in breadth, and towards the south twenty five thousand in length: and the sanctuary of the Lord shall be in the midst of it.

* * *

לַכֹּהֲנִים הַמִּקְדָּשׁ מִבְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ מִשְׁמֶרְתִּי אֲשֶׁר לֹא־תָעוּ בְּתַעוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּאֲשֶׁר
תָּעוּ הַלְוִיִּם:

יא

Verse 11: It shall belong to the priests that are sanctified of the sons of Zadoq; who have kept my charge, who went not astray when the children of Yisra'el went astray, as the other Levites went astray.

* * *

וְהָיְתָה לָהֶם תְּרוּמָה מֵהָאֶרֶץ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים אֶל־גְּבוּל הַלְוִיִּם:

יב

Verse 12: And it shall be to them a section set apart from the designated portion of the land, a thing most holy, by the border of the Levites.

* * *

וְהָלְוִיִּם לְעִמָּת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אָרְזוּ וְרָחֵב עֲשָׂרַת אֲלָפִים כָּל־אָרְזוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרָחֵב עֲשָׂרַת אֲלָפִים:

יג

Verse 13: And over against the border of the priests, the Levites shall have an area twenty five thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be twenty five thousand, and the breadth ten thousand.

* * *

וְלֹא־יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא יִגְמְרוּ יַעֲבֹר יַעֲבִיר רֹאשִׁית הָאֶרֶץ כִּי־קֹדֶשׁ לַיהוָה:

יד

Verse 14: And they shall not sell any of it, nor exchange, nor alienate that choice portion of the land: for it is holy to the Lord.

* * *

וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בְּרָחֵב עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף חֲלִיהוּא לָעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרָשׁ וְהָיְתָה הָעִיר בְּתוֹכָהּ:

טו

Verse 15: And the five thousand, that are left in the breadth in front of the twenty five thousand, shall be for common use, for the city, for dwelling, and for open land: and the city shall be in the midst of it.

* * *

וְאֵלֶּה מְדוּתֶיהָ פֶּאֶת צִפּוֹן חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפֶאֶת־יָמֵיב חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפֶאֶת־קִדִּים חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפֶאֶת־יָמָה חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים:

טז

Verse 16: And these shall be its measures; the north side four thousand five hundred, and the south side four thousand five hundred, and on the east side four thousand five hundred, and the west side four thousand five hundred.

* * *

וְהָיָה מִגֶּרֶשׁ לְעִיר צִפּוֹנָה חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתָיִם וְנִגְבָּה חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתָיִם וְקִדְמָה חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתָיִם
וְיָמָה חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתָיִם: יז

Verse 17: And the city shall have open lands, to the north two hundred and fifty, and to the south two hundred and fifty, and to the east two hundred and fifty, and to the west two hundred and fifty.

* * *

וְהוֹתֵר בְּאֶרֶץ לְעֹמֶת| תְּרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ עֲשֻׂרַת אֲלָפִים קִדְמָה וְעֲשֻׂרַת אֲלָפִים יָמָה וְהָיָה לְעֹמֶת
תְּרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ וְהָיְתָה תְּבוּאָתָהּ לֶלֶחֶם לְעַבְדֵי הָעִיר: יח

Verse 18: And the residue in the length corresponding to the designated holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward: and it shall be alongside the designated holy portion; and its produce shall be for food for those that work in the city.

* * *

וְהַעֲבֹד הָעִיר יַעֲבֹדוּהוּ מְכַל שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל: יט

Verse 19: And those who work in the city shall work in it of all the tribes of Yisra'el.

* * *

כָּל־הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רְבִיעִית תְּרִימוּ אֶת־תְּרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ
אֶל־אַחֲזַת הָעִיר: כ

Verse 20: And the designated portion shall be twenty five thousand by twenty five thousand: you shall designate the holy portion foursquare, including the possession of the city.

* * *

וְהוֹתֵר לְנָשִׂיא מִזֶּה וּמִזֶּה| לְתְּרוֹמַת־הַקֹּדֶשׁ וְלֹאֲחֲזַת הָעִיר אֶל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף|תְּרוּמָה
עַד־גְּבוּל קִדְמָה וְיָמָה עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַל־גְּבוּל יָמָה לְעֹמֶת חֲלָקִים לְנָשִׂיא וְהָיְתָה
תְּרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדָּשׁ הַבַּיִת בְּתוֹכָהּ: כא

Verse 21: And the residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy portion, and of the possession of the city; in front of the twenty five thousand of the designated area to the east border, and westward in front of the twenty five thousand to the west border: corresponding to the portions of the tribes shall be the area for the prince: and the holy area set apart, and the sanctuary of the house shall be in the midst of it.

* * *

כב ומאַחַזְתִּי הַלְוִיִּם וּמֵאֲחַזְתִּי הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לְנָשִׂיא יְהוּדָה בֵּין גְּבוּל יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בִּנְיָמִן לְנָשִׂיא יְהוּדָה:

Verse 22: Thus the possession of the Levites, and the possession of the city, shall be in the midst of that which is the prince's; between the border of Yehuda and the border of Binyamin, shall be the portion of the prince.

* * *

כג וְיִתֵּר הַשְּׁבִטִים מִפָּאֵת קְדִימָה עַד־פָּאֵת־יָמָה בִּנְיָמִן אֶחָד:

Verse 23: As for the rest of the tribes from the east side to the west side, Binyamin shall have a portion.

* * *

כד וְעַל גְּבוּל בִּנְיָמִן מִפָּאֵת קְדִימָה עַד־פָּאֵת־יָמָה שְׁמֹעוֹן אֶחָד:

Verse 24: And by the border of Binyamin; from the east side to the west side, Shim'on shall have a portion.

* * *

כה וְעַל גְּבוּל שְׁמֹעוֹן מִפָּאֵת קְדִימָה עַד־פָּאֵת־יָמָה יִשָּׁשְׁכָר אֶחָד:

Verse 25: And by the border of Shim'on. from the east side to the west side, Yissakhar shall have a portion.

* * *

כו וְעַל גְּבוּל יִשָּׁשְׁכָר מִפָּאֵת קְדִימָה עַד־פָּאֵת־יָמָה זְבוּלוֹן אֶחָד:

Verse 26: And by the border of Yissakhar, from the east side to the west side, Zevulun shall have a portion.

* * *

כז וְעַל גְּבוּל זְבוּלוֹן מִפָּאֵת קְדִמָּה עַד־פָּאֵת־יָמָה גָּד אֶחָד:

Verse 27: And by the border of Zevulun, from the east side to the west side. Gad shall have one portion.

* * *

כח ועל גבול גָד אֶל־פֶּאֶת נֶגֶב תִּימְנָה וְהָיָה גְבוּל מִתְמָר מִי מְרִיבַת קָדֵשׁ נַחֲלָה עַל־הַיָּם הַגָּדוֹל:

Verse 28: And by the border of Gad, at the Negev side southward, the border shall be from Tamar by the waters Merivat-qadesh, to the wadi, as far as the great sea.

* * *

כט זאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תְּפִילוּ מִנַּחֲלָה לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה מַחְלָקוֹתָם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוֹה:ס

Verse 29: This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Yisra'el for inheritance, and these are their portions, says the Lord God.

* * *

ל ואֵלֶּה תוֹצְאוֹת הָעִיר מִפֶּאֶת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה:

Verse 30: And these are the exits of the city. On the north side, there is measure of four thousand five hundred.

* * *

לא וּשְׁעֵי הָעִיר עַל־שְׁמוֹת שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צְפוֹנָה שָׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שָׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שָׁעַר לֵוִי אֶחָד:

Verse 31: And the gates of the city shall be after the names of the tribes of Yisra'el: three gates northward; one gate of Re'uven, one gate of Yehuda, one gate of Levi.

* * *

לב וְאֶל־פֶּאֶת קְדִימָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּשְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה וְשָׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שָׁעַר בִּנְיָמִן אֶחָד שָׁעַר דָּן אֶחָד:

Verse 32: And at the east side there is a measure of four thousand five hundred: and three gates; one gate of Yosef, one gate of Binyamin, one gate of Dan.

* * *

לג וּפֶאֶת־נֶגְבָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה וּשְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה שָׁעַר שִׁמְעוֹן אֶחָד שָׁעַר יִשָּׁשְׁכָר אֶחָד שָׁעַר זְבוּלֹן אֶחָד:

Verse 33: And at the south side there is a measure of four thousand five hundred; and three gates; one gate of Shim'on, one gate of Yissakhar, one gate of Zevulun.

* * *

לד פֶּאֶת־יָמָה חֲמִשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שַׁעֲרֵיהֶם שְׁלֹשָׁה שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אָשֶׁר אֶחָד שַׁעַר
נַפְתָּלִי אֶחָד:

Verse 34: At the west side there is a measure of four thousand five hundred, with their three gates; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naftali.

* * *

לה סָבִיב שְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲלָף וְשֵׁם־הָעִיר מִיּוֹם יְהוָה וְשִׁמָּה:

Verse 35: It shall be round about eighteen thousand measures: and the name of the city from that day shall be, The Lord is there.

Hosea

Hosea Chapter 1

דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־הוֹשֵׁעַ בֶּן־בְּעִרִי בַיָּמִי צִוְּיָהּ יוֹתָם אֲחָז וְיִחִזְקִיָּה מְלָכֵי יְהוּדָה וּבַיָּמֵי
יִרְבֵּעָם בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: The word of the Lord that came to Hoshea, the son of Be'eri, in the days of 'Uzziyya, Yotam, Ahaz, and Yehizqiyya, kings of Yehuda, and in the days of Yorov'am the son of Yo'ash, king of Yisra'el.

* * *

תָּחֵלֶת דְּבַר־יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַפּוֹיָאמֶר יְהוָה אֶל־הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח־לָךְ אִשָּׁת וְנוֹנִים וְיִלְדֵי וְנוֹנִים כִּי־זָנָה
תִּזְנֶה הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה: ב

Verse 2: When the Lord spoke at first with Hoshea, the Lord said to Hoshea, Go take to thee a wife of harlotry and children of harlotry; for the land has lewdly gone astray from the Lord.

* * *

וַיֵּלֶךְ וַיִּשָּׂח אֶת־גֹּמֶר בַּת־דִּבְלַיִם וַתַּהַר וַתֵּלֶד־לּוֹ בֶּן: ג

Verse 3: So he went and took Gomer the daughter of Divlayim; who conceived, and bore him a son.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֵאל כִּי־עוֹד מְעַט וּפָקַדְתִּי אֶת־דָּמִי יִזְרְעֵאל עַל־בֵּית יְהוּא
וְהִשְׁבַּתִּי מִמְּלָכּוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: ד

Verse 4: And the Lord said to him, Call his name Yizre'el; for yet a little while, and I will visit the blood of Yizre'el upon the house of Yehu, and will bring the kingdom of the house of Yisra'el to an end.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעֶמֶק יִזְרְעֵאל: ה

Verse 5: And it shall come to pass on that day, that I will break the bow of Yisra'el in the valley of Yizre'el.

* * *

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּת וַיֹּאמֶר לֹא קָרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל
כִּי־נָשָׂא אִשָּׁא לָהֶם:

Verse 6: And she conceived again, and bore a daughter. And God said to him, Call her name Lo-ruḥama (Unpitied:) for I will no more have mercy upon the house of Yisra'el to forgive them at all.

* * *

וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בִּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעִם בַּקֶּשֶׁת וּבַחֶרֶב וּבַמִּלְחָמָה
בְּסוּסִים וּבַפָּרָשִׁים:

Verse 7: But I will have mercy upon the house of Yehuda, and will save them by the Lord their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.

* * *

וַתִּגְמַל אֶת־לֹא רַחֲמָה וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן:

Verse 8: Now when she had weaned Lo-ruḥama, she conceived, and bore a son.

* * *

וַיֹּאמֶר קָרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אֲתָם לֹא עַמִּי וְאֲנֹכִי לֹא־אֱהִיָּה לָכֶם:

Verse 9: Then God said, Call his name Lo-'ammi (Not-my-people:) for you are not my people, and I will not be your God.

Hosea Chapter 2

וְהָיָה מִסְפֵּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם
לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

Verse 1: Yet the number of the children of Yisra'el shall be like the sand of the sea, which cannot be measured or numbered; and it shall come to pass, that instead of that which was said to them, You are not my people, it shall be said to them, You are the sons of the living God.

* * *

וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֵאל:

Verse 2: Then shall the children of Yehuda and the children of Yisra'el be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up out of the land: for great shall be the day of Yizre'el.

* * *

אָמְרוּ לְאֶחָיִכֶּם עַמִּי וּלְאֶחֻותֵיכֶם רַחֲמָה:

Verse 3: Say to your brothers, 'Ammi (My people;) and to your sisters, Ruhama (Pitied.)

* * *

רִיבוּ בְּאַמְכֶּם רִיבוּ כִּי־יֵאָ לֹא אִשְׁתִּי וְאֲנֹכִי לֹא אִשָּׁה וְתָסַר זְנוּנֶיהָ מִפְּנֶיהָ וְנֶאֱפֹפֶיהָ מִבֵּין שְׁדֶיהָ:

Verse 4: Contend with your mother, contend: for she is not my wife, nor am I her husband: let her therefore put away her harlotry out of her sight, and her adulteries from between her breasts;

* * *

פֹּאֲפֹשֶׁטְנָה עֲרֹמָה וְהַצְגֹתֶיהָ כְּיוֹם הַיּוֹלְדָה וְשָׁמְתֶיהָ כַּמְדָּבָר וְשִׁתְּהָ כְּאֶרֶץ צִיָּה וְהַמְתִּיהָ בְּצָמָא:

Verse 5: lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

* * *

וְאֶת־בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בָנִי זְנוּנִים הֵמָּה: ו

Verse 6: And I will not have mercy upon her children; for they are the children of harlotry.

* * *

כִּי זָנְתָה אִמָּם הַבִּישָׁה הוֹרֵתָם כִּי אִמָּרָה אֵלֶּכָּה אַחֲרֵי מֵאָהֶבִי נִתְּנִי לַחֲמִי וּמִיָּמִי צִמְרִי וּפִשְׁתִּי שִׁמְנִי וְשִׁקּוּיִי: ז

Verse 7: For their mother has played the harlot: she who conceived them has acted shamefully: for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.

* * *

לִכְן הִנְנִי־שׂוֹף אֶת־דֶּרֶכְךָ בְּסִירִים וּגְדָרֹתִי אֶת־גְּדֹרְהָ וְנִתְּיבוֹתֶיהָ לֹא תִמָּצָא: ח

Verse 8: Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and make a wall against her, that she shall not find her paths.

* * *

וְרִדְפָה אֶת־מֵאָהֶבֶיהָ וְלֹא־תִשְׁגֶּה אִתָּם וּבִקְשָׁתָם וְלֹא תִמָּצָא וְאִמָּרָה אֵלֶּכָּה וְאֶשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אַז מֵעַתָּה: ט

Verse 9: And she shall follow after her lovers, but she shall not catch them; and she shall seek them, but shall not find them: then she shall say, I will go and return to my first husband; for then it was better with me than now.

* * *

וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנִכִּי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִּי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לַבַּעַל: י

Verse 10: For she did not know that it was I who gave her the corn, and the wine, and the oil, and multiplied silver and gold for her, which they used for the Ba'al.

* * *

לִכְן אֶשׁוּב וְלִקְחֹתִי דִגְנִי בְּעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צִמְרִי וּפִשְׁתִּי לְכִסּוֹת אֶת־עֲרוּתָהּ: יא

Verse 11: Therefore I will take back my corn in its time, and my wine in its season, and will take away my wool and my flax which were to cover her nakedness.

* * *

וְעַתָּה אֲגַלֶּה אֶת־נִבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־יִצְלִלָהּ מִיָּדִי:

יב

Verse 12: And now I will uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of my hand.

* * *

וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־מִשְׁׁשׁוֹתֶיהָ חֲגֻהּ חֲדָשָׁה וְשַׁבָּתָהּ וְכָל מוֹעֲדָהּ:

יג

Verse 13: I will also bring all her mirth to an end, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her appointed times.

* * *

וְהִשְׁמַתִּי גִפְנֶיהָ וְתַאנְתָּהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנֶנָּה הֶמָּה לִּי אֲשֶׁר נָתַנּוּ־לִי מְאַהֲבֵי וְשֹׂמְתִים לְיָעַר וְאֶכְלֶתֶם חֵית הַשָּׂדֶה:

יד

Verse 14: And I will blight her vines and her fig trees, concerning which she has said, These are my rewards that my lovers have given me: and I will make them a forest, and the wild beasts shall eat them.

* * *

וּפָקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעֲד נִזְמָה וְחִלִּיתָהּ וְתִלְךְ אַחֲרֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאֵתִי שָׁכַחָה נָאֻם יְהוָה:

טו

Verse 15: And I will visit upon her the days of the Be'alim, on which she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgot me, says the Lord.

* * *

לָכֵן הִנֵּה אֲנִכִּי מִפְתִּיחַ וְהִלַּכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וְדִבַּרְתִּי עֲלֶיהָ:

טז

Verse 16: Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak tenderly to her.

* * *

יז וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־כַּרְמֶיהָ מִשָּׁם וְאֶת־עֵמֶק עֲכוֹר לְפָתַח תְּקוּהָ וְעֲנָתָה שָׁמָּה כִּימִי נַעֲרִיָּה וְכִיּוֹם
עֲלוֹתָהּ מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם:

Verse 17: And will give her her vineyards from there, and the valley of 'Achor (Troubling) for a Gate of Hope: and she shall respond there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Mizrayim.

* * *

יח וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נֹאמֶר־יְהוָה תִּקְרָאֵי אִישִׁי וְלֹא־תִקְרָאֵי־לִי עוֹד בַּעֲלִי:

Verse 18: And it shall be on that day, says the Lord, that thou shalt say, Ishi (my Husband;) and shalt no more say to me Ba'ali (my Master.)

* * *

יט וְהִסַּרְתִּי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם:

Verse 19: For I will take away the names of the Be'alim out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name.

* * *

כ וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה וְקָשָׁת וְחֶרֶב
וּמִלְחָמָה אֶשְׁבֹּר מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּכְתִּים לַבָּטָח:

Verse 20: And on that day I will make a covenant for them with the wild beasts, and with the birds of the sky, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them lie down in safety.

* * *

כא וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְצַדִּיק וּבִמְשָׁפֵט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים:

Verse 21: And I will betroth thee to me for ever; and I will betroth thee to me in righteousness, and in judgment, and in loyal love, and in mercies.

* * *

כב וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְּאֵמוּנָה וְיָדַעְתָּ אֶת־יְהוָה:

Verse 22: And I will betroth thee to me in faithfulness: and thou shalt know the Lord.

* * *

כג וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה נְאֻמ־יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנֵנוּ אֶת־הָאָרֶץ:

Verse 23: And it shall come to pass on that day, that I will respond, says the Lord; I will answer the heavens, and they shall answer the earth;

* * *

כד וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶנּוּ אֶת־הַדֶּגֶן וְאֶת־הַתִּירֹשׁ וְאֶת־הַיֵּצֶהָר וְהֵם יַעֲנֵנוּ אֶת־יִזְרְעֵאל:

Verse 24: and the earth shall answer the corn, and the wine, and the oil; and they shall answer Yizre'el.

* * *

כה וְרַחֲמֵי לִי בָאָרֶץ וְרַחֲמֵי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאֶמְרָתִי לִלְא־עַמִּי עֲמִיאָתָה וְהוּא יֹאמַר אֱלֹהֵי:פ

Verse 25: And I will sow her to me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to them that were not my people. Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.

Hosea Chapter 3

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לְךָ אֶהְב־אִשָּׁה אֲהַבְתָּ רַע וּמִנְאָפֶת כְּאֲהַבְתָּ יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֲהַבְתִּי אֲשִׁישֵׁי עֵנָבִים:

א

Verse 1: Then the Lord said to me, Go yet, love a women who is beloved by a paramour, and an adulteress, according to the love of the Lord towards the children of Yisra'el, who look to other gods, and love cakes of raisins.

* * *

וְאֶכְרֶה לִּי בַחֲמֹשֶׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׁעָרִים וְלֶתֶךְ שְׁעָרִים:

ב

Verse 2: So I bought her to me for fifteen pieces of silver, and for a homer of barley, and a letekh of barley:

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַיִם רַבִּים תִּשָּׁבִי לִּי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֵלֶיךָ:

ג

Verse 3: And I said to her, Thou shalt remain as mine for many days; thou shalt not play the harlot, and thou shalt not belong to another man: so will I also be towards thee.

* * *

כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר וְאֵין זָבַח וְאֵין מִצְבֵּה וְאֵין אִפֹּד וְתַרְפִּים:

ד

Verse 4: For the children of Yisra'el shall remain for many days, having no king, nor prince, nor sacrifice, nor pillar, nor efod, nor terafim:

* * *

אַחֲרַי יָשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִיד מֶלֶכָם וּפָחַדוּ אֶל־יְהוָה וְאֶל־טוֹבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

ה

Verse 5: afterwards the children of Yisra'el shall return, and seek the Lord their God, and David their king; and shall come trembling to the Lord and his goodness in the latter days.

Hosea Chapter 4

א שִׁמְעוּ דְּבַר יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לִיהוָה עִם יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין אֱמֶת וְאֵין חֶסֶד וְאֵין דָּעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ:

Verse 1: Hear the word of the Lord, you children of Yisra'el: for the Lord has a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor love, nor knowledge of God in the land.

* * *

ב אֵלֶּה וְכַחַשׁ וְרֵצַח וְגָב וְנָאֵף פָּרָצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נִגְעוּ:

Verse 2: There is swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery; they break all bounds, and blood leads to blood.

* * *

ג עַל־כֵּן תִּתְאָבֵל הָאָרֶץ וְאִמְלֵל כָּל־יֹשֵׁב בָּהּ בַּחַיִּית הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּגַם־דִּגְי הַיָּם יִאָּסְפוּ:

Verse 3: Therefore shall the land mourn, and everyone that dwells in it shall languish, along with the wild beasts, and the birds of the sky; indeed, the fish of the sea also shall be taken away.

* * *

ד אַף אִישׁ אֶל־יָרֵב וְאֶל־יֹכַח אִישׁ וְעַמָּה כְּמָרִיבִי כֹהֵן:

Verse 4: Yet let no man strive, and let none accuse: for thy people are as they that strive with the priest.

* * *

ה וְכָשַׁלְתָּ הַיּוֹם וְכָשַׁל גַּם־נָבִיא עִמָּךְ לַיְלָה וְדָמִיתִי אִמִּי:

Verse 5: Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.

* * *

וְנִדְמוּ עַמִּי מִבְּלִי הַדַּעַת כִּי־אֵלֶּהָ הַדַּעַת מֵאִסֶּתָּ וְאִמָּאסֶאךָ וְאִמָּאסֶדְךָ מִכֶּהֱנִי לִי וְתִשְׁכַּח תּוֹרַת
אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁכַח בְּנִיךָ גַם־אֲנִי:

Verse 6: My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject thee, that thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the Tora of thy God, I will also forget thy children.

* * *

כָּרַבְתָּם בְּנוֹ חֲטָאוֹ־לִי כְבוֹדָם בְּקִלְוֹן אָמִיר:

Verse 7: As they were increased, the more they sinned against me: I will change their glory into shame.

* * *

חֲטֹאת עַמִּי יֹאכְלוּ וְאֵל־עֲוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ:

Verse 8: They feed on the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

* * *

וְהָיָה כַּעַם כַּכֹּהֵן וּפְקַדְתִּי עָלֵיו דְּרָכָיו וּמַעַלְלָיו אֲשִׁיב לּוֹ:

Verse 9: And it shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them for their doings.

* * *

וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ הַזֶּה וְלֹא יִפְרֹצוּ כִּי־אֵת־יְהוָה עֲזָבוּ לְשֹׁמֵר:

Verse 10: For they shall eat, and not have enough: they shall commit harlotry, and shall not increase: because they have ceased to take heed to the Lord.

* * *

זָנִית וַיֵּין וְתִירוֹשׁ יִקַּח־לֵב:

Verse 11: Harlotry and wine and new wine take away the heart.

* * *

עמי בעצו ושאל ומקלו יגיד לו כי רוח זנונים התעלה וזנו מתחת אליהם: יב

Verse 12: My people ask counsel of a piece of wood, and their staff declares to them! For the spirit of harlotry has caused them to err, and they have gone astray lewdly from under their God.

* * *

על־ראשי ההרים יזבחו ועלה־גבעות יקטירו תחת אלון ולבנה ואלה כי טוב צלה על־כן תזנינה בנותיכם וכלותיכם תנאפנה: יג

Verse 13: They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and terebinths, because the shadow thereof is good: therefore your daughters commit harlotry, and your daughters in law commit adultery.

* * *

לא־אפקוד על־בנותיכם כי תזנינה ועל־כלותיכם כי תנאפנה כִּיהֵם עִם־הזנות יפרדו ועם־הקדשות יזבחו ועם לא־יבין ילבט: יד

Verse 14: I will not punish your daughters when they commit harlotry, nor your daughters in law when they commit adultery: for they themselves go aside with harlots, and they sacrifice with prostitutes: therefore the people that does not understand shall be trodden down.

* * *

אם־זנה אתה ישראל אל־יאשם יהודה ואל־תבאו הגלגל ואל־תעלו בית און ואל־תשבועו חִירֵהוּ: טו

Verse 15: Though thou, Yisra'el, dost play the harlot, let not Yehuda also be guilty; and do not come to Gilgal, nor go up to Bet-aven, nor swear, As the Lord lives.

* * *

כי כפרה סררה סרר ישראל עתה ירעם יהוה ככבש במרחב: טז

Verse 16: For Yisra'el is headstrong like a headstrong heifer: now shall the Lord feed them as a lamb in a broad pasture?

* * *

חִבּוֹר עֲצָבִים אִפְרַיִם הִנְחִילוֹ:

יז

Verse 17: Efrayim is joined to idols: let him alone.

* * *

סָר סְבָאָם הַזֶּה אֲהָבוּ הָבוּ קִלְיוֹן מִגִּנֵּיהֶ:

יח

Verse 18: Their drunken bout is over; their lewd orgy is done; they have had their fill of love; their shield is disgrace.

* * *

צָרָר רוּחַ אוֹתָהּ בְּכַנְפֶיהָ וַיִּכְשׁוּ מִזְבְּחֹתָם:פ

יט

Verse 19: The wind has bound her up in its wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

Hosea Chapter 5

א שְׁמַעוּ זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הֲאִזִּינוּ כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט כִּי־פָח הָיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת פְּרוּשָׁה עַל־תִּבְּרוֹר׃

Verse 1: Hear this, O priests; and hearken, O house of Yisra'el; and give ear, O house of the king; for yours is the judgment, because you have been a snare on Mizpa, and a net spread upon Tavor.

* * *

ב וְשִׁחַטְתָּה שְׂטִים הָעַמִּיקוּ וְאֲנִי מוֹסֵר לְכֻלָּם׃

Verse 2: And the apostates are deep dyed in slaughter, and I am rejected by them all.

* * *

ג אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וַיִּשְׂרָאֵל לֹא־נִכְחַד מִמֶּנִּי כִּי עָתָה הִזְנִית אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃

Verse 3: I know Efrayim and Yisra'el is not hid from me: for now, O Efrayim, thou committest harlotry, and Yisra'el is defiled.

* * *

ד לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֶת־יְהוָה לֹא יָדְעוּ׃

Verse 4: Their doings will not allow them to return to their God: for the spirit of harlotry is in the midst of them, and they have not known the Lord.

* * *

ה וְעֵנָה גֵּאוֹן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וַיִּשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִכְשְׁלוּ בַעֲוֹנָם כִּשְׁל גַּם־יְהוּדָה עִמָּם׃

Verse 5: And the pride of Yisra'el does testify to his face: therefore shall Yisra'el and Efrayim stumble in their iniquity; Yehuda also shall stumble with them.

* * *

ו בַּצֹּאֲנִים וּבבָּקָרָם יֵלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמָּצְאוּ חֵלֶץ מֵהֶם׃

Verse 6: They shall go with their flocks and with their herds to seek the Lord; but they shall not find him; he has withdrawn himself from them.

* * *

ז ביהוה בגדו כִּי־בָנִים זָרִים יִלְדוּ עִתָּה יֹאכְלֶם חֹדֶשׁ אֶת־חֲלֵקֵיהֶם: ט

Verse 7: They have dealt treacherously against the Lord: for they have begotten strange children: now shall a month devour them with their portions.

* * *

ח תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגִבְעָה חֲצֹצֵרָה בְּרָמָה הִרְיעוּ בֵּית אֵוֶן אַחֲרֶיךָ בְּנִימִין:

Verse 8: Blow the shofar in Giv'a, and the trumpet in Rama: cry loud at Bet-aven, They are after thee, O Binyamin.

* * *

ט אֶפְרַיִם לְשִׁמְמָה תִּהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכַחָה בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה:

Verse 9: Efrayim shall be desolate in the day of rebuke: among the tribes of Yisra'el I have made known that which shall surely be.

* * *

י הִיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה כְּמַסִּיגֵי גְבוּל עֲלֵיהֶם אֲשָׁפוּךְ כַּמִּים עֲבַרְתִּי:

Verse 10: The princes of Yehuda are like them that remove the landmark: therefore I will pour out my wrath upon them like water.

* * *

יא עֲשׂוּק אֶפְרַיִם רָצוּץ מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הָלַךְ אַחֲרֵי־צִוּ:

Verse 11: Efrayim is oppressed and crushed in judgment, because he willingly walked after vanity.

* * *

יב וְאֲנִי כַעַשׁ לְאֶפְרַיִם וְכַרְקַב לְבֵית יְהוּדָה:

Verse 12: Therefore will I be to Efrayim as a moth, and to the house of Yehuda as rottenness.

* * *

וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת־חֲלָיו וַיהוּדָה אֶת־מִזְרוֹ וַיֵּלֶךְ אֶפְרַיִם אֶל־אַשּׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל־מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוֹכֵל לְרַפֵּא לָכֶם וְלֹא־יִגְהֶה מִכֶּם מְזֹרֶה: יג

Verse 13: When Efrayim saw his sickness, and Yehuda saw his wound, then Efrayim went to Ashshur, and sent to king Yarev: but he is not able to heal you, nor cure you of your wound.

* * *

כִּי אֲנֹכִי כְשֶׁחֵל לְאַפְרַיִם וְכַכְפִּיר לְבֵית יְהוּדָה אֲנִי אֲנִי אֶטְרֶף וְאַלֹּף אֶשָּׂא וְאִין מִצִּיל: יד

Verse 14: For I will be to Efrayim as a lion, and as a young lion to the house of Yehuda: I, even I, will tear and go away; I will take away, and there shall be none to deliver.

* * *

אֵלַי אֲשׁוּבָה אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־יֵאָשְׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצָר לָהֶם יִשְׁחַרְגֻּנִי: טו

Verse 15: I will go and return to my place, till they acknowledge their offence, and seek my face: in their affliction they will seek me, saying,

Hosea Chapter 6

א לכו ונשובה אל־יהוה כי הוא טרף וירפאנו יה ויחבשנו:

Verse 1: Come, and let us return to the Lord: for he has torn, and he will heal us; he has smitten, and he will bind us up.

* * *

ב יחינו מימים ביֹום השלישי יקמנו ונחיה לפניו:

Verse 2: After two days he will revive us: in the third day he will raise us up, and we shall live in his presence.

* * *

ג ונדעה נרדפה לדעת את־יהוה כשחר נכון מצאֹו יבוא כגשם לנו כמלקוש יורה ארץ:

Verse 3: Let us therefore know, let us follow on to know the Lord: his going forth is sure as the morning; and he shall come to us as the rain, as the latter rain that waters the earth.

* * *

ד מה אעשה־לך אפרים מה אעשה־לך יהודה וחסדכם פענו־בקר וכטל משכים הלך:

Verse 4: O Efrayim, what shall I do to thee? O Yehuda, what shall I do to thee? for your love is like a morning cloud, and as the early dew that early passes away.

* * *

ה על־פֶּן חֲצַבְתִּי בְּנִבְיָאִים הִרְגֵּיתִי בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטִיךָ אִוֵּר יֵצֵא:

Verse 5: Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and thy judgment goes forth like the light.

* * *

ו כי חסד חפצתי ולא־זבח ודעת אלהים מעלות:

Verse 6: For I desired loyal love, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

* * *

וְהָמָּה כְּאָדָם עֲבְרוּ בְרִית שָׁם בְּגָדוּ בִּי: ז

Verse 7: But they, like Adam, have transgressed the covenant; there have they dealt treacherously against me.

* * *

גִּלְעָד קְרִית פְּעִלִי אוֹן עֲקֵבָהּ מַדָּם: ח

Verse 8: Gil'ad is a city of them that work iniquity; it is polluted with blood.

* * *

וּכְחֹפִי אִישׁ גְּדוּלִים חֶבֶר כְּהָנִים דֶּרֶךְ יִרְצָחוּ־שֹׁכְמָה כִּי זָמָּה עָשׂוּ: ט

Verse 9: And as troops of robbers wait for a man, so does the company of priests; they murder on the way to Shekhem: for they commit lewdness.

* * *

בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי שַׁעֲרִירִיה שַׁעֲרִירִיה שָׁם זָנוּת לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל: י

Verse 10: I have seen a horrible thing in the house of Yisra'el: there harlotry is found in Efrayim, Yisra'el is defiled:

* * *

גַּם־יְהוּדָה שֶׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי שָׁבוֹת עַמִּי:פ יא

Verse 11: also, O Yehuda, there is a harvest appointed for thee. When I would have returned the captivity of my people,

Hosea Chapter 7

א כִּרְפָאִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עָוֹן אֶפְרַיִם וְרַעוּת שֹׁמְרוֹן כִּי פָעְלוּ שָׁקֶר וַיִּגָּב יְבוֹא פֶּשַׁט גָּדוֹד בְּחוּץ:

Verse 1: when I would have healed Yisra'el, then the iniquity of Efrayim was uncovered, and the wickedness of Shomeron: for they commit falsehood; and the thief comes in, and the bandits raid without.

* * *

ב וּבִלְאִי־מַרְוֹ לְלִבָּבָם כָּל־רַעְתָּם זָכַרְתִּי עִתָּהּ סִבְבוּם מַעַלְלֵיהֶם נִגַּד פָּנַי הָיוּ:

Verse 2: And they consider not in their hearts that I remember all their wickedness: now their own doings have beset them about; they are before my face.

* * *

ג בְּרַעְתָּם יִשְׁמַחוּ־מֶלֶךְ וּבִכְחֻשֵׁיהֶם שָׂרִים:

Verse 3: They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

* * *

ד כָּלֶם מְנַאֲפִים כָּמוֹ תֹנּוֹר בַּעֲרָה מֵאִפָּה יִשְׁבּוֹת מַעִיר מְלוּשׁ בָּצֵק עֵד־חֲמֻצָּתוֹ:

Verse 4: They are all adulterers, like an oven heated by the baker; he rests from stoking the fire; from the time of the kneading of the dough, until it is leavened.

* * *

ה יוֹם מִלְכָּנוּ הִחֲלוּ שָׂרִים חֲמַת מִיָּין מִשָּׁרֶף יָדוֹ אֶת־לִצְצִים:

Verse 5: On the day of our king, the princes were sick with the heat of wine; he stretched out his hand with scorners.

* * *

ו כִּי־קִרְבוּ כְתֹנֹר לֶבָם בְּאֶרְבֶּם כָּל־הַלַּיְלָה יִשָּׁן אִפְהֶם בֹּקֶר הוּא בֹעֵר בָּאֵשׁ לְהִבָּה:

Verse 6: For they made ready their heart like an oven, whilst they lie in wait: their baker sleeps all the night; in the morning it burns like a flaming fire.

* * *

כָּלֶם יִחַמוּ כְּתֹנֹר וְאָכְלוּ אֶת־שֹׁפְטֵיהֶם כָּל־מַלְכֵיהֶם נָפְלוּ אִין־קִרָּא בָּהֶם אֵלַי: [ז]

Verse 7: They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen: there is none among them that calls to me.

* * *

אֶפְרַיִם בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם הִיָּה עֵגָה בְּלִי הַפּוּכָה: [ח]

Verse 8: Efrayim, he has mingled himself among the peoples; Efrayim is a cake not turned.

* * *

אָכְלוּ זָרִים כֹּחֹו וְהוּא לֹא יָדַע גַּם־שִׁיבָה זָרָקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע: [ט]

Verse 9: Strangers have devoured his strength, and he knows it not: yea, grey hairs are here and there upon him, yet he knows not.

* * *

וְעֵנָה גְּאוּז־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשׂוּהוּ בְּכָל־זֹאת: [י]

Verse 10: And the pride of Yisra'el testifies to his face: and they do not return to the Lord their God, nor seek him for all this.

* * *

וְהִי אֶפְרַיִם כִּיּוֹנָה פּוֹתָה אֵין לָהּ מִצְרַיִם קָרְאוּ אֲשׁוּר הִלְכוּ: [יא]

Verse 11: Efrayim also is like a silly dove without heart: they call to Mizrayim, they go to Ashshur.

* * *

כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ אֶפְרַיִם עָלֵיהֶם רֶשֶׁתִּי כְּעוֹף הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֵם אִיסִּירִם כְּשִׁמְעַ לְעֵדָתָם: [יב]

Verse 12: As they go, I will spread my net upon them; I will bring them down like the birds of the sky; I will chastise them, as their congregation has heard.

* * *

ג] אוי להם כִּי־נָדְדוּ מִמֶּנִּי שָׂדֶה לָהֶם כִּי־פָשְׁעוּ בִּי וְאִנֹּכִי אֶפְדֶּם וְהִמָּה דִּבְרוּ עָלַי כְּזָבִים:

Verse 13: Woe to them! for they have fled from me: destruction to them! because they have transgressed against me: I would have redeemed them, but they have spoken lies against me.

* * *

יד] וְלֹא־זָעְקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי יִלְלוּ עַל־מִשְׁכָּבוֹתָם עַל־דָּגָן וְתִירוֹשׁ יִתְגַּדְּדוּ וְסִוְרוּ בִּי:

Verse 14: And they have not cried to me with their heart, though they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, and they rebel against me.

* * *

טו] וְאֲנִי יִסְרַתִּי חֲזָקָתִי זְרוּעֹתָם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ־רָע:

Verse 15: Though I have trained them and strengthened their arms, yet do they devise mischief against me.

* * *

טז] יִשׁוּבוּן לֹא עָלָהּ הִיא כִּקְשֹׁת רִמְיָה יִפְּלוּ בַחֶרֶב שָׂרֵיהֶם מִזַּעַם לְשׁוֹנָם זֶה לַעֲגֹם בְּאַרְצֵן מִצְרַיִם:

Verse 16: They turn to them, but to no avail: they are like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Mizrayim.

Hosea Chapter 8

אֶל־חֶכֶךְ שׁוֹפָר כְּנָשָׁר עַל־בַּיִת יְהוָה יָעַן עֲבָרָו בְּרִיתִי וְעַל־תּוֹרָתִי פָשְׁעוּ: א

Verse 1: Set the shofar to thy mouth. He shall come like an eagle against the house of the Lord, because they have transgressed my covenant, and rebelled against my Tora.

* * *

לִי יִזְעַקוּ אֱלֹהֵי יִדְעָנוּךְ יִשְׂרָאֵל: ב

Verse 2: Yisra'el shall cry to me, My God, we know thee.

* * *

זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוּ: ג

Verse 3: Yisra'el has cast off that which is good: the enemy shall pursue him.

* * *

הֵם הַמְלִיכוּ וְלֹא מִמֶּנִּי הַשִּׁירָו וְלֹא יָדַעְתִּי כִסְפָּם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִכָּרֶת: ד

Verse 4: They have set up kings, but not from me: they have made princes, and I knew it not: of their silver and their gold they have made themselves idols, that they may be cut off.

* * *

זָנַח עֲגֹלָךְ שׁוֹמֵרוֹן חָרָה אַפִּי בָּם עַד־מָתִי לֹא יוֹכְלוּ נִשְׁוֹן: ה

Verse 5: Thy calf, O Shomeron, has cast thee off; my anger burns against them: how long will it be before they attain to innocency?

* * *

כִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי־שֹׁבְבִים יְהִיָּה עֹל שׁוֹמֵרוֹן: ו

Verse 6: For from Yisra'el was it also: the workman made it; it is not God: but the calf of Shomeron shall be broken in pieces.

* * *

ז כי רוח יזרעו וסופתה יקצרו קמה אין־לו צמח בלי יעשה־קמח אולי יעשה זרים יבלעהו: ז

Verse 7: For they have sown the wind, and they shall reap the stormwind: it has no stalk: the bud that shall yield no meal: if perhaps it yields, strangers shall swallow it up.

* * *

ח נבלע ישראל עתה היו בגוים ככלי אין־חפץ בו: ח

Verse 8: Yisra'el is swallowed up: now shall they be among the nations like a useless vessel.

* * *

ט כיהמה עליו אשור פרא בודד לו אפרים התנו אהבים: ט

Verse 9: For they are gone up to Ashur, a wild ass alone by himself: Efrayim has hired lovers.

* * *

י גם כִּי־יִתְּנוּ בְּגוֹיִם עֵתָּה אֶקְבְּצֵם וַיִּחַלּוּ מִעֵט מִמַּשָּׂא מֶלֶךְ שָׂרִים: י

Verse 10: Though they have hired lovers among the nations, now I will gather them; and in a little while they will tremble at the burden of a king and princes.

* * *

יא כִּי־הִרְבֶּה אֲפִרִים מִזְבְּחֹת לַחַטָּא הָיִי־לָו מִזְבְּחֹת לַחַטָּא: יא

Verse 11: Because Efrayim has multiplied altars for sin, the altars have been to him a cause of sinning.

* * *

יב אכתוב אֶקְטְבֵּ־לָו רבו רַבִּי תוֹרָתִי כְּמוֹזָר נִחְשְׁבוּ: יב

Verse 12: Though I write for him the great things of my Tora, they are reckoned a strange thing.

* * *

יג

זִבְחֵי הַבְּהֵמָה יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא רָצָם עֲתָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וַיִּמְקֹד חַטְאוֹתָם הִמָּה מִצְרַיִם
יָשׁוּבוּ:

Verse 13: As for the sacrifices that they burn for me, let them slaughter the flesh, and eat it; the Lord desires them not; now will he remember their iniquity, and punish their sins: they shall return to Mizrayim.

* * *

יד

וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־עֹשֶׂהוּ וַיִּבֶן הִיכָלֹת וַיהוָה הִרְבָּה עָרִים בְּצֻרוֹת וַשְּׁלַחְתִּי־אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה
אֶרְמֹנֵיהֶם:

Verse 14: For Yisra'el has forgotten his Maker, and builds palaces; and Yehuda has multiplied fortified cities: but I will send a fire upon his cities, and it shall devour their palaces.

Hosea Chapter 9

אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּיל בְּעַמִּים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ אֶהְבֵּתָ אֶת־נָנוּ עַל כָּל־גִּרְנוֹת דָּגָן: א

Verse 1: Rejoice not, O Yisra'el, for joy, as other people: for thou hast gone lewdly astray from thy God, thou hast loved a harlot's pay upon every cornfloor.

* * *

גֶּרֶן וַיִּקֶּב לֹא יִרְעֶם וְתִירוֹשׁ יִכְחַשׁ בָּהּ: ב

Verse 2: The floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail her.

* * *

לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם וּבְאֶשְׁשׁוּר טָמֵא יֵאָכְלוּ: ג

Verse 3: They shall not dwell in the Lord's land; but Efrayim shall return to Mizrayim, and they shall eat unclean food in Ashshur.

* * *

לֹא יִסְכּוּ לַיהוָה וְיִזְנוּ וְלֹא יַעֲרְבוּ־לֹא וּבְחֵיהֶם כָּל־חֶם אוֹנִים לָהֶם כָּל־אֲכָלֵיו יִטְמָאוּ כִּי־לֶחֱמָם לִנְפֹשָׁם לֹא יָבוֹא בֵּית יְהוָה: ד

Verse 4: They shall not pour out wine offerings to the Lord, neither shall they be pleasing to him: their sacrifices shall be to them as the bread of mourners; all that eat thereof shall be polluted: for their bread shall be for their hunger only; it shall not come into the house of the Lord.

* * *

מֶה־תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם מוֹעֵד וּלְיוֹם חַג־יְהוָה: ה

Verse 5: What will you do on the solemn day, and on the day of the feast of the Lord?

* * *

כִּי־הִנֵּה הִלְכוּ מִשָּׁד מִצְרַיִם תִּקְבְּצֵם מִן תִּקְבְּרֵם מִחֲמַד לְכַסְפָּם קִמוּשׁ יִרְשָׁם חוֹחַ בְּאַהֲלֵיהֶם: [1]

Verse 6: For, lo, they are gone from destruction: Mizrayim shall gather them up, Mof shall bury them: the treasures for their silver, nettles, shall possess them: thorns shall be in their tents.

* * *

בָּאוּ יָמֵי הַפְקָדָה בָּאוּ יָמֵי הַשָּׁלֵם יִדְעוּ יִשְׂרָאֵל אֲוִיל הַנְּבִיא מִשָּׁגַע אִישׁ הָרוּחַ עַל רֹב עֲוֹנָהוּ וְרַבָּה מִשְׁטָמָה: [2]

Verse 7: The days of punishment are come, the days of recompense are come; Yisra'el shall know it: the prophet is a fool, the man of spirit is mad; because of the multitude of thy iniquity, great is the hatred.

* * *

צִפָּה אֶפְרַיִם עִם־אֱלֹהֵי נְבִיא פֶחַ יְקוֹשׁ עַל־כָּל־דֶּרֶכָיו מִשְׁטָמָה בְּבֵית אֱלֹהָיו: [ח]

Verse 8: The watchman of Efrayim with my God, the prophet; a fowler's snare is in all his ways, and enmity in the house of his God.

* * *

הָעֲמִיקוּ שְׁחָתוּ כִּי־מִי הִגְבַּעַה יִזְכּוֹר עֲוֹנָם יִפְקֹד חַטֹּאותֵם: [ט]

Verse 9: They have deeply corrupted themselves, as in the days of Giv'a: therefore he will remember their iniquity, he will punish their sins.

* * *

כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר מִצֵּאתִי יִשְׂרָאֵל כַּכְּנוֹרֶה בְּתֹאנָה בְּרֹאשִׁיתָהּ רָאִיתִי אֲבוֹתֵיכֶם הִמָּה בָּאוּ בְּעַל־פְּעוֹר וַיִּגְזְרוּ לְבִשָׁת וַיְהִי שְׁקוּצִים כְּאֵהֱבָם: [י]

Verse 10: I found Yisra'el like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first ripe fruit in the fig tree at her first season: but when they came to Ba'al-pe'or, they dedicated themselves to that shame; and they became detestable like the thing which they loved.

* * *

אֶפְרַיִם כְּעוֹף יִתְעוֹפֶף כְּבוֹדָם מִלְכָּה וּמִבֶּטֶן וּמִהָרִיוֹן: יא

Verse 11: As for Efrayim, their glory shall fly away like a bird; no birth, and no pregnancy, and no conception.

* * *

כִּי אִם־יִגְדְּלוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְשִׁכְּלָתֵם מֵאָדָם כִּי־גַם־אֲנִי לָהֶם בְּשׁוּרֵי מָהֶם: יב

Verse 12: Though they bring up their children, yet I will bereave them, that there shall not be a man left: woe also to them when I depart from them!

* * *

אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר־רָאִיתִי לְצוֹר שְׁתוּלָה בְּנֹגָה וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל־הָרֶג בְּנָיו: יג

Verse 13: Efrayim, as I saw Zor, is planted in pleasant place: but Efrayim shall bring forth his children to the slayer.

* * *

תֹּן־לָהֶם יְהוָה מִה־תֶּתֶן תֹּן־לָהֶם רַחֵם מִשְׁכָּל וְשָׂדִים צִמְקִים: יד

Verse 14: Give them, O Lord: what wilt Thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts.

* * *

כָּל־רָעָתָם בְּגִלְגַּל כִּי־שָׂנְאֵם שְׂנֵאתִים עַל רָע מַעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֶגְרָשָׁם לֹא אוֹסֵף אֶהְבֵּתָם כָּל־שָׂרֵיהֶם סָרְיִים: טו

Verse 15: All their wickedness is in Gilgal: for there I hated them: for the wickedness of their doings I will drive them out of my house: I will love them no more: all their princes are rebellious.

* * *

הִכָּה אֶפְרַיִם שָׂרָשָׁם יִבֶּשׂ פְּרִי בְלִי בְלִיעֶשׂוֹן גַּם כִּי יִלְדוּן וְהִמַּתִּי מִחֲמַדִּי בִטְנָם: טז

Verse 16: Efrayim is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay the beloved fruit of their womb.

* * *

יִמְאַסֵּם אֱלֹהֵי כִּי לֹא שָׁמְעוּ לֹו וַיִּהְיוּ נִדְדִים בְּגוֹיִם:ס

יז

Verse 17: My God will cast them away, because they did not hearken to him: and they shall be wanderers among the nations.

Hosea Chapter 10

א גפן בוקק ישראל פרי ישנה־לו כרב לפריו הרבה למזבחות כטוב לארצו היטיבו מצבות: א

Verse 1: Yisra'el is an emptied vine; how should he bring forth fruit to himself? as his fruit increased, so has he multiplied his altars; the more goodly was his land, so did he improve his pillars.

* * *

ב חלק לבם עתה יאשמו הוא יערף מזבחותם ישדד מצבותם: ב

Verse 2: Their heart is divided; now they shall be found guilty: he shall break down their altars, he shall spoil their pillars.

* * *

ג כי עתה יאמרו אין מלך לנו כי לא יראנו את־יהוה והמלך מה־יעשה־לנו: ג

Verse 3: For now they shall say, We have no king, because we did not fear the Lord; what then should a king do for us?

* * *

ד דברו דברים אלות שוא כרת ברית ופרח כראש משפט על תלמי שדי: ד

Verse 4: They have spoken mere words; with empty oaths they make a covenant: this judgment springs up like hemlock in the furrows of the field.

* * *

ה לעגלות בית און יגורו שכן שמרון כ־אבל עליו עמו וכמריו עליו יגילו על־כבודו כ־גלה ממנו: ה

Verse 5: The inhabitants of Shomeron shall fear because of the calves of Bet-aven: for its people shall mourn over it, and its priests that rejoiced on it, for its glory, because it is departed from it.

* * *

ו גם־אותו לאשור יובל מנחה למלך ירב בשנה אפרים ילח ויבוש ישראל מעצתו: ו

Verse 6: It shall be also carried to Ashshur for a present to king Yarev: Efrayim shall receive shame, and Yisra'el shall be ashamed of his own counsel.

* * *

ז נדמה שִׁמְרוֹן מֶלֶכָה כְּקַצֵּף עַל־פְּנֵי־מַיִם:

Verse 7: As for Shomeron, her king is cut off like the foam on the surface of water.

* * *

ח וְנִשְׁמְדוּ בְּמֹת אֵן חֲטֹאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדֹדָר יַעֲלֶה עַל־מִזְבְּחֹתָם וְאָמְרוּ לְהָרִים כָּסוּנוּ וְלַגְּבְעֹת נִפְלוּ עָלֵינוּ:

Verse 8: The high places also of Aven, the sin of Yisra'el, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

* * *

ט מִימֵי הַגְּבֻעָה חֲטֹאת יִשְׂרָאֵל שֶׁם עָמְדוּ לֹא־תִשָּׁגֶם בַּגְּבֻעָה מִלְחָמָה עַל־בְּנֵי עֲלוּה:

Verse 9: O Yisra'el, thou hast sinned more than in the days of Giv'a: there they have remained: shall not war overtake them, those children of iniquity, as in Giv'a?

* * *

י בָּאוֹתִי וְאָסַרְם וְאָסַפּוּ עֲלֵיהֶם עַמִּים בְּאֶסְרָם לְשֹׁתֵי עֵינֵתָם עֹנֵתָם:

Verse 10: When I so desire, I will chastise them; and the peoples shall be gathered against them, when they are harnessed for labour in their two furrows.

* * *

יא וְאֶפְרַיִם עֹלָה מִלְמַדָּה אֶהְבֵּתִי לְדֹשׁ וְאֲנִי עֲבָרְתִּי עַל־טוֹב צֹאנָהּ אֶרְכִּיב אֶפְרַיִם יִחְרוֹשׁ יְהוּדָה יִשְׁדָּד־לָו יַעֲקֹב:

Verse 11: And Efrayim is like a heifer well taught, that loves to tread out the corn; but I passed over her fair neck: I will make Efrayim to ride; Yehuda shall plough, and Ya'akov shall break his clods.

* * *

יב זָרְעוּ לָכֶם לְצִדְקָה קַצְרוּ לְפִי־חֶסֶד גִּירוּ לָכֶם גֵּיר וְעַתָּה לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה עַד־יָבֹא וִירָה צֶדֶק לָכֶם:

Verse 12: Sow for yourselves by righteousness, reap by the scale of love; break up your fallow ground: for it is time to seek the Lord, till he comes and rains righteousness upon you.

* * *

חַרְשֵׁתָם־רָשָׁע עֹלְתָה קִצְרֹתָם אָכְלָתָם פְּרִי־כֶחֶשׁ כִּי־בִטַּחְתָּ בְּדֹרְכֶךָ בְּרַב גְּבוּרֶיךָ:

יג

Verse 13: You have ploughed wickedness, you have reaped iniquity; you have eaten the fruit of lies: because thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.

* * *

וְקָאֵם שָׁאוֹן בְּעַמֶּךָ וְכָל־מִבְצָרֶיךָ יוֹשֵׁד כְּשֹׁד שַׁלְמָן בֵּית אַרְבָּאֵל בְּיוֹם מִלְחָמָה אִם עַל־בָּנִים רָטְטָהּ:

יד

Verse 14: Therefore shall a tumult arise among thy peoples, and all thy fortresses shall be spoiled, as Shalman spoiled Bet-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon her children.

* * *

כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית־אֵל מִפְּנֵי רָעַת רַעְתְּכֶם בִּשְׁחַר נִדְמָה נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

טו

Verse 15: So has Bet-el done to you because of your great wickedness: at day break was the king of Yisra'el utterly cut off.

Hosea Chapter 11

א כי גער ישראל ואהבהו וממצרים קראתי לבני: [א]

Verse 1: When Yisra'el was a child, then I loved him, and called my son out of Mizrayim.

* * *

ב קראו להם בן הלכו מפניהם לבעלים וזבחו ולפסלים יקטרו: [ב]

Verse 2: As they called them, so they went from them: they sacrificed to the Be'alim, and burned incense to graven images.

* * *

ג ואנכי תרגלתי לאפרים קחם על־זרועותי ולא ידעו כי רפאתים: [ג]

Verse 3: It was I who taught Efrayim to walk, taking them by their arms; but they knew not that I healed them.

* * *

ד בחבלי אדם אמשככם בעבותות אהבה ואהיה להם כמרימי על על לחיהם ואט אליו אוכיל: [ד]

Verse 4: I drew them with human cords, with leading strings of love: and I was to them as they that lift off the yoke from their jaws, and I held food out to them.

* * *

ה לא ישוב אל־ארץ מצרים ואשור הוא מלכו כי מאנו לשוב: [ה]

Verse 5: He should not have returned to the land of Mizrayim; nor should Ashshur have been their king.

* * *

ו וחלה חרב בעריו וכלתה בדיו ואכלה מעצותיהם: [ו]

Verse 6: Because they refused to return, the sword shall abide in his cities, and shall consume his branches, and devour them, because of their own counsels.

* * *

וְעַמִּי תְלוּאִים לְמִשׁוּבְתִּי וְאֶל־עַל יִקְרָאֵהוּ יָחַד לֹא יִרְמָם: [ז]

Verse 7: And my people are bent on turning away from me: though they called them to rise, none at all would raise himself.

* * *

אֵיךְ אֶתֶּנֶךָ אֶפְרַיִם אֲמַגֵּנֶךָ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתֶּנֶךָ כְּאַדְמָה אֲשִׁימֶךָ כְּצִבְאִים נִהְפֹךְ עָלַי לְבִי יָחַד נִכְמְרוּ נְחוּמִי: [ח]

Verse 8: How shall I give thee up, O Efrayim? how shall I surrender thee, O Yisra'el? how shall I make thee like Adma; how shall I set thee like Zevoyim? my heart is turned within me, all my compassion is kindled.

* * *

לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחַת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנִכִּי וְלֹא־אִישׁ בְּקִרְבִּי קְדוֹשׁ וְלֹא אֲבֹא בָעִיר: [ט]

Verse 9: I will not execute the fierceness of my anger, I will not turn to destroy Efrayim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of thee: and I will not come as an enemy.

* * *

אַחֲרַי יִהְיֶה יִלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־הוּא יִשְׁאָג וַיַּחֲרִדוּ בָנִים מֵיָם: [י]

Verse 10: They shall walk after the Lord, who shall roar like a lion: when he shall roar, then the children shall come trembling from the west.

* * *

יַחֲרִדוּ כְּצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וְכִיוֹנָה מֵאַרְצֵי אַשּׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־בֵּיתֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה: [יא]

Verse 11: They shall come trembling like a bird out of Mizrayim and like a dove out of the land of Ashshur: and I will place them in their houses, says the Lord.

Hosea Chapter 12

סבבני בלחש אפרים ובמרמה בית ישראל ויהודה עד רד עם־אל ועם־קדושים נאמן: א

Verse 1: Efrayim compasses me about with lies, and the house of Yisra'el with deceit: but Yehuda still rules with God, and is faithful with holy ones.

* * *

אפרים רעה רוח ורדף קדמים כל־היום כנזב ונשד ירבה וברית עם־אשור יכרתו ושמן למצרים יובל: ב

Verse 2: Efrayim guards the wind, and follows after the east wind: he daily increases lies and desolation; and they make an alliance with Ashshur, and oil is carried into Mizrayim.

* * *

ורוב ליהוה עם־יהודה ולפקד עלי־נעקב כדרך־יו כמעלליו ישיב לו: ג

Verse 3: The Lord has also a controversy with Yehuda, and will punish Ya'aqov according to his ways: according to his doings will he recompense him.

* * *

בבטן עקב את־אחיו ובאונו שרה את־אלהים: ד

Verse 4: He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he strove with God:

* * *

וישר אל־מלאך ויכל בכה ויתחנן לו בית־אל ומצאנו ושם ידבר עמנו: ה

Verse 5: and he strove with an angel, and prevailed: he wept, and made supplication to him: he would find him in Bet-el, and there he would speak with us.

* * *

ויהוה אלהי הצבאות יהוה זכרו: ו

Verse 6: But the Lord is the God of hosts; The Lord is his name.

* * *

וְאַתָּה בִּאלֹהֶיךָ תָּשׁוּב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וְקִנְיָה אֶל־אֱלֹהֶיךָ תִּמָּיֵד: ז

Verse 7: Therefore turn thou to thy God: keep troth and justice, and wait on thy God continually.

* * *

כְּזֶעַן בִּידוֹ מֵאֲזַנִּי מִרְמָה לַעֲשֹׂק אָהֵב: ח

Verse 8: As for the merchant, the balances of deceit are in his hand: he loves to oppress.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אֵךְ עֲשִׂיתִי מִצָּאתִי אֲוֹן לִי כָל־יִגְעִי לֹא יִמְצְאוּלִּי עֲוֹן אֲשֶׁר־חָטָא: ט

Verse 9: And Efrayim said, Yet I am become rich, I have found wealth for myself: in all my labours they shall find no iniquity in me that were sin.

* * *

וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בְּאֶהָלִים כִּימֵי מוֹעֵד: י

Verse 10: But I am the Lord thy God from the land of Mizrayim. I will yet make thee dwell in tents, as in the days of the appointed feast.

* * *

וְדִבַּרְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים וְאֲנֹכִי חֲזוֹן הִרְבֵּיתִי וּבִגְדַת הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה: יא

Verse 11: I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similes by means of the prophets.

* * *

אִם־גִּלְעָד אֲוֹן אֶךְ־שָׁוְא הִיוּ בְּגִלְגָל שְׁוֹרִים זָבָחוּ גַם מִזְבְּחוֹתֵם כְּגִלְיִם עַל תִּלְמֵי שָׂדֵי: יב

Verse 12: Indeed, Gil'ad is iniquitous; they are become mere vanity; in Gilgal they have sacrificed bullocks: their altars are like droppings on the furrows of the field.

* * *

וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אַרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמֶר: יג

Verse 13: And Ya'aqov fled into the country of Aram, and Yisra'el served for a wife, and for a wife he kept sheep.

* * *

וּבְנָבִיא הָעֵלָה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמָר: יד

Verse 14: And by a prophet the Lord brought Yisra'el out of Mizrayim, and by a prophet was he preserved.

* * *

הַכֶּעִס אֶפְרַיִם תַּמְרוּרִים וְדָמָיו עָלָיו יָטֹשׁ וְחִרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ אֲדֹנָיו: טו

Verse 15: Efrayim provoked him to anger most bitterly: therefore shall he leave his blood guilt upon him, and his Lord shall requite his reproach on him.

Hosea Chapter 13

א דבר אפרים רמת נשא הוא בישראל ויאשם בבעל וימת:

א

Verse 1: When Efrayim spoke, there was trembling; he exalted himself in Yisra'el; but when he became guilty through the Ba'al, he died.

* * *

ב ועתה יוספו לחטא ויעשו להם מסכה מכסףם כתבונם עצבים מעשה חרשים כלה להם הם אמרים זבחי אדם עגלים ישקון:

ב

Verse 2: And now they sin more and more, and have made for themselves molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen: they say of them, Let the men who sacrifice kiss calves.

* * *

ג לכו יהיו כענן בקר וכטל משקים הלך כמץ יסער מגרן וכעשן מארבה:

ג

Verse 3: Therefore they shall be as the morning cloud, and as the dew that passes early away, as the chaff that is driven with the wind out of the floor, and as the smoke out of the window.

* * *

ד ואנכי יהוה אלהיך מארץ מצרים ואלהים זולתי לא תדע ומושיע אין בלתי:

ד

Verse 4: Yet I am the Lord thy God from the land of Mizrayim, and thou knowst no god but me: for there is no saviour besides me.

* * *

ה אני ידעתיך במדבר בארץ תלאבות:

ה

Verse 5: I did know thee in the wilderness, in the land of great drought.

* * *

ו כמרעתם וישבעו שבעו וירם לבם על-כן שכחוני:

ו

Verse 6: When they were fed, they became full; they were filled, and their heart was exalted; therefore they have forgotten me.

* * *

וְאֵהִי לָהֶם כְּמוֹ-שֹׁחַל כְּנֹמֵר עַל-דֶּרֶךְ אֲשׁוּר׃ [ז]

Verse 7: Therefore I will be to them as a lion: as a leopard by the way I will observe them:

* * *

אֶפְגֹּשֶׁם כְּדָב שִׁפּוֹל וְאֶקְרַע סִגּוֹר לִבָּם וְאֶכְלֶם שֶׁם כָּל־בֵּיא חַיֵּית הַשָּׂדֶה תִּבְקָעֵם׃ [ח]

Verse 8: I will meet them like a bear that is bereaved of her whelps, and I will rend their closed up heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

* * *

שָׁחַתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בַעֲזָרְךָ׃ [ט]

Verse 9: O Yisra'el thou hast destroyed thyself; for thou art against me, against thy help.

* * *

אֵהִי מֶלֶכְךָ אֲפֹא וְיִוָּשִׁיעֶךָ בְּכָל־עָרֶיךָ וְשִׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תִּנְהַלֵּי מֶלֶךְ וְשָׁרִים׃ [י]

Verse 10: Where is thy king, that he may save thee in all thy cities? and thy judges of whom thou didst say, Give me a king and princes?

* * *

אֶתְּנֶלְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאֶקַּח בְּעִבְרָתִי׃ [יא]

Verse 11: I give thee a king in my anger, and take him away in my wrath.

* * *

צָרוֹר עֲוֹן אֶפְרַיִם צָפוּנָה חֲטָאתוֹ׃ [יב]

Verse 12: The iniquity of Efrayim is bound up; his sin is laid in store.

* * *

חֲבִלִי יוֹלְדָה יָבֹאוּ לוֹ הוּא־בֶן לֹא חָכָם כִּי־עַתָּה לֹא־יַעֲמֹד בְּמִשְׁבֵּר בָּנִים: ג

Verse 13: The pangs of a travailing woman shall come upon him: he is an unwise son; for this is no time to tarry, at the moment of childbirth.

* * *

מִיָּד שְׂאוֹל אֶפְדֶּם מִמָּוֶת אֲנִאלֶם אֱהִי דְבָרֶיךָ מָוֶת אֱהִי קִטְבֶּךָ שְׂאוֹל נָחַם יִסְתֵּר מֵעֵינַי: ד

Verse 14: I would ransom them from the power of She'ol; I would redeem them from death: O death where are thy plagues? O She'ol, where is thy destruction? compassion shall be hidden from my eyes.

* * *

כִּי הוּא בֵּין אֲחִים יִפְרִיא יָבֹוא קֳדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֲלֶה וַיְבֹשׁ מְקוֹרוֹ וַיַּחֲרֵב מַעֲיָנוֹ הוּא יִשְׁטֶה אוֹצָר כָּל־כְּלֵי חֲמֻדָּה: ט

Verse 15: Though he be fertile among the reed grass, an east wind shall come, the wind of the Lord shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall spoil the treasure of all precious vessels.

Hosea Chapter 14

תִּאשָּׁם שְׁמֶרֶן כִּי מָרְתָה בִּאלֹהֶיהָ בְּחָרֵב יִפְּלוּ עַל־לִיָּהֶם יִרְטְשׁוּ וְהָרִיתִיו וּבִקְעוֹ:פ [א]

Verse 1: Shomeron shall be found guilty, for she has rebelled against her God: they shall fall by the sword: their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.

* * *

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶךָ: [ב]

Verse 2: O Yisra'el, return to the Lord thy God; for thou hast stumbled in thy iniquity.

* * *

קַח עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֲמְרוּ אֵלָיו כָּל־תַּשָּׁא עֹון וְחַט־טוֹב וְנִשְׁלַמָּה פָּרִים שְׁפָתֵינוּ: [ג]

Verse 3: Take with you words, and turn to the Lord: say to him, Forgive all iniquity, and receive us graciously: so we will offer the words of our lips instead of calves.

* * *

אֲשׁוּר! לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוּס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעַשֶׂה יְדֵינוּ אֲשֶׁר־רָבָה יְרַחֵם יְתוֹם: [ד]

Verse 4: Ashshur shall not save us; we will not ride upon horses: nor shall we say any more to the work of our hands, You are our gods: for in Thee the fatherless finds mercy.

* * *

אֶרְפָּא מְשׁוּבָתָם אֶהְבֵּם נְדָבָה כִּי שָׁב אַפִּי מִמֶּנּוּ: [ה]

Verse 5: I will heal their backsliding, I will love them freely: for my anger is turned away from him.

* * *

אֶהְיֶה כְּטֵל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשַׁנָּה וְיִהְיֶה שָׁרְשׁוֹ כְּלִבְנוֹן: [ו]

Verse 6: I will be as the dew to Yisra'el: he shall flower like the lily, and cast forth his roots like the Levanon.

* * *

ז ילכו ונקותיו ויהי כנזית הודו וריח לו פלבנון:

Verse 7: His branches shall spread, and his beauty shall be like the olive tree, and his fragrance like the Lebanon.

* * *

ח ישבו ישובי בצל יחיי דגן ויפרחו כגפן זכרו פיין לבנון:

Verse 8: They who dwell in his shadow, shall return; they shall revive like corn, and blossom like the vine: their fragrance shall be like the wine of Lebanon.

* * *

ט אפרים מה לי עוד לעצבים אני ענית ואשורנו אני כברוש רענן ממני פריה נמצא:

Verse 9: Efrayim shall say, What have I to do any more with idols? I answer him and look on him: I am like a leafy cypress tree; from me is thy fruit found.

* * *

י מי חכם ויבן אלה נבון וידעם כיישרים דרכי יהוה וצדקים ילכו בם ופושעים יכשלו בם:

Verse 10: Whoever is wise, let him understand these things: whoever is prudent let him know them; for the ways of the Lord are right, and the just do walk in them: but the transgressors shall stumble in them.

Joel

Joel Chapter 1

דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יוֹאֵל בֶּן־פֶּטוּאֵל:

א

Verse 1: The word of the Lord that came to Yo'el the son of Petu'el.

* * *

שְׁמַעֲזוּאֵת הַזִּקְנִים וְהָאֲזִינוּ כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַהִיא זֹאת בְּיָמֵיכֶם וְאִם בְּיָמֵי אֲבֹתֵיכֶם:

ב

Verse 2: Hear this, you old men, and give ear, all you inhabitants of the land. Has such a thing been in your days, or even in the days of your fathers?

* * *

עֲלֶיהָ לְבָנֵיכֶם סִפְרוּ וּבָנֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וְדוֹר אֲחֵר:

ג

Verse 3: Tell your children of it, and let your children tell their children, and their children another generation.

* * *

יֵתֵר הַגִּזְם אֲכָל הָאֲרָבָה וְיֵתֵר הָאֲרָבָה אֲכָל הַלֵּק וְיֵתֵר הַלֵּק אֲכָל הַחֲסִיל:

ד

Verse 4: That which the cutting locust has left, the swarming locust has eaten; and that which the swarming locust has left, the hopping locust has eaten; and that which the hopping locust has left, the destroying locust has eaten.

* * *

הִקְיֹצוּ שְׂכֹרִים וּבְכוּ וְהִילְלוּ כָּל־שְׂתֵי יַיִן עַל־עֲסִיס כִּי נִכְרֶת מִפִּיכֶם:

ה

Verse 5: Awake, drunkards, and weep; and howl, all you drinkers of wine, because of the sweet wine; for it is cut off from your mouth.

* * *

כִּי־גוֹי עָלָה עַל־אֶרְצִי עֲצוֹם וְאֵין מִסְפָּר שְׁנֵי שָׁנֵי אֶרְיָהּ וּמִתְלַעֲזוֹת לְבִיא לֹו:

ו

Verse 6: For a nation is come up upon my land, mighty, and without number, whose teeth are the teeth of a lion, and he has the fangs of a lioness.

* * *

ז שם גפני לשמה ותאנתי לקצפה חשף חשפה והשליך הלבניו שריגיה:

Verse 7: He has laid my vine waste, and splintered my fig tree: he has made it clean bare, and cast it down; its branches are made white.

* * *

ח אֵלֵי כְּתוּלָה חֲגֹרֶת־שָׁק עַל־בֶּעַל נְעוּרֶיהָ:

Verse 8: Lament like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth.

* * *

ט הַכֹּהֵן מִנְחָה וְנֹסֵף מִבֵּית יְהוָה אָבְלוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי יְהוָה:

Verse 9: The meal offering and the drink offering is cut off from the house of the Lord; the priests, the Lord's ministers, mourn.

* * *

י שָׂדֶה שָׂדֶה אָבְלָה אֲדָמָה כִּי שָׂדֶה דָּגָן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אֲמָלַל יִצְהָר:

Verse 10: The field is wasted, the land mourns; for the corn is wasted: the new wine is dried up, the oil languishes.

* * *

יא הַבִּישׁוּ אֲכָרִים הִלִּילוּ כְרָמִים עַל־חֹטָה וְעַל־שֹׁעֲרָה כִּי אָבֵד קִצִּיר שָׂדֶה:

Verse 11: Be ashamed, O you farmers; wail, O you vinedressers, for the wheat and for the barley; because the harvest of the field is perished.

* * *

יב הַגֶּפֶן הוֹבִישָׁה וְהַתְּאֵנָה אֲמָלְלָה רְמוֹן גַּם־תְּמָר וְתַפּוּחַ כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה יָבִשׁוּ כִּי־הִבִּישׁ שָׂשׂוֹן מִן־בְּנֵי אָדָם:

Verse 12: The vine is dried up, and the fig tree languishes; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, all the trees of the field, are withered because joy is withered away from the sons of men.

* * *

יג חָגְרוּ וְסִפְדּוּ הַכֹּהֲנִים הַלַּיְלָה מִשְׁרָתִי מִזֶּבֶחַ בָּאוּ לִינִי בַשָּׁקִים מִשְׁרָתִי אֱלֹהֵי כִי נִמְנָע מִבֵּית
אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְנִסְדָּ:

Verse 13: Gird yourselves, and lament, you priests: wail, you ministers of the altar: come, lie all night in sackcloth, you ministers of my God: for the meal offering and the drink offering is withheld from the house of your God.

* * *

יד קִדְּשׁוּ-צוֹם קְרָאוּ עֲצֹרָה אִסְפוּ זָקֵנִים כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזַעֲקוּ אֶל־יְהוָה:

Verse 14: Sanctify a fast, call a solemn assembly, gather the elders and all the inhabitants of the land into the house of the Lord your God, and cry to the Lord.

* * *

טו אֵימָה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וְכֶשֶׂד מִשְׁדֵּי יָבוֹא:

Verse 15: Alas for the day! for the day of the Lord is at hand, and as a destruction from the Almighty shall it come.

* * *

טז הֲלוֹא נִגְדַּד עֵינֵינוּ אֲכַל נִכְרַת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שְׂמֵחָה וְגִיל:

Verse 16: Is not the food cut off before our eyes, joy and gladness from the house of our God?

* * *

יז עֲבָשׁוּ פִרְדּוֹת תַּחַת מְגִרְפְּתֵיהֶם נִשְׁמּוּ אֲצִרוֹת נִהְרָסוּ מִמְּגָרוֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגָן:

Verse 17: The seed shrivels under their clods, the garners are laid desolate, the barns are broken down; for the corn is withered.

* * *

יח מֵה־נֹּאנָנָה בְּהֶמָּה נִבְכּוּ עֲדָרֵי בָקָר כִּי אֵין מְרֻעָה לָהֶם גַּם־עֲדָרֵי הָצֹאן נֹאשְׁמוּ:

Verse 18: How do the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; yea, the flocks of sheep are made desolate.

* * *

ט אֱלֹהֵי יְהוָה אֶקְרָא כִּי אֵשׁ אֲכָלָה נְאוֹת מִדְבָּר וְלִהְבֵּה לְהִטָּה כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה:

Verse 19: O Lord, to thee do I cry: for the fire has devoured the pastures of the wilderness, and the flame has burned all the trees of the field.

* * *

כ גַּם-בְּהֵמֹת שָׂדֶה תַעֲרֹג אֱלֹהֵי כִי יִבְשׁוּ אֶפְיָקֵי מַיִם וְאֵשׁ אֲכָלָה נְאוֹת הַמִּדְבָּר:ס

Verse 20: Even beasts of the field cry to Thee: for the water courses are dried up, and the fire has devoured the pastures of the wilderness.

Joel Chapter 2

תקעו שופר בציון והריעו בקר קדשי ירגזו כל יושבי הארץ כי יבא יום יהוה כי קרוב: א

Verse 1: Blow the shofar in Ziyon, and sound an alarm in my holy mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the Lord comes, for it is near at hand;

* * *

יום תשך ואפלה יום ענן וערפל כשחר פרש עליהרים עם רב ועצום כמהו לא נהיה מנהעולם ואחריו לא יסף עדשני דור ודור: ב

Verse 2: a day of darkness and of gloom, a day of clouds and of thick darkness. Like twilight spread over the mountains, a great people and a mighty; there has not been ever the like, nor shall there be any more such after them, to the years of many generations.

* * *

לפניו אכלה אש ואחריו תלהט להבה כגועזן הארץ לפניו ואחריו מדבר שממה וגםפליטה לאהיתה לו: ג

Verse 3: A fire devours before them; and behind them blazes a flame: the land is like the garden of 'Eden before them, and behind them a desolate wilderness; and nothing escapes them.

* * *

כמראה סוסים מראהו וכפרשים כן ירוצו: ד

Verse 4: The appearance of them is like the appearance of horses; and as horsemen, so do they run.

* * *

כקול מרכבות עלראשי ההרים ירחדון כקול להב אש אכלה קש כעם עצום ערוך מלחמה: ה

Verse 5: Like the noise of chariots on the tops of mountains they leap; like the noise of a flame of fire that devours the stubble, like a strong people set in battle array.

* * *

מִפְּנֵי יַחֲלֹוּ עַמִּים כָּל־פָּנִים קִבְּצוּ פָּאָרוֹר: [ו]

Verse 6: At their presence the peoples are in anguish: all faces are covered with blackness.

* * *

כַּגְבוּרִים יָרְצוּן כְּאַנְשֵׁי מִלְחָמָה יַעֲלֹו חוֹמָה וְאִישׁ בְּדִרְכּוֹ יִלְכֹון וְלֹא יַעֲבֹטוּן אֶרְחוֹתָם: [ז]

Verse 7: They run like mighty men; they climb the wall like men of war; and they march everyone on his ways; and they do not break their ranks:

* * *

וְאִישׁ אֶחָיו לֹא יִדְחֲקוֹן גֹּבֵר בְּמַסְלָתוֹ יִלְכֹון וּבַעַד הַשָּׁלַח יִפְלֹו לֹא יִבְצְעוּ: [ח]

Verse 8: nor does one thrust another; they walk everyone in his path: and they burst through the weapons; they are not wounded.

* * *

בָּעִיר יִשְׁקוּ בְּחוֹמָה יָרְצוּן בְּבִתִּים יַעֲלֹו בְּעַד הַחַלּוֹנִים יָבֹאוּ כַּגִּנֵּב: [ט]

Verse 9: They run to and fro in the city; they run upon the wall, they climb up into the houses; they enter in at the windows like a thief.

* * *

לִפְנֵי הַגֹּזֶה אֶרֶץ רָעָשׁ שָׁמַיִם שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדְרוּ וְכּוֹכְבִים אָסְפוּ נִגְהָם: [י]

Verse 10: The earth quakes before them; the heavens tremble: the sun and the moon are darkened, and the stars withdraw their shining:

* * *

וַיְהִי־נָתַן קוֹלוֹ לִפְנֵי חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד מַחֲיָהוּ כִּי עֲצוּם עֲשֵׂה דְבָרוֹ כִּי־גָדוֹל יוֹם־יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יִכִּילֶנּוּ: [יא]

Verse 11: and the Lord utters his voice before his army: for his camp is very great: for he who executes his word is strong: for the day of the Lord is great and very terrible; and who can abide it?

* * *

יב וגם־עתה נא־יְהוָה שׁוּבוּ עָדִי בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְצֹם וּבְכִי וּבְמִסָּפָד:

Verse 12: Yet even now, says the Lord, turn to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning:

* * *

יג וְקָרְעוּ לִבְכֶּכֶם וְאַל־בְּגְדֵיכֶם וּשׁוּבוּ אֵל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אַרְךָ אֲפַיִם וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם עַל־הָרָעָה:

Verse 13: and rend your hearts, and not your garments, and turn to the Lord your God: for he is gracious and merciful, slow to anger, and great in love, and repents of evil.

* * *

יד מִי יָדַע יָשׁוּב וְנִחָם וְהִשָּׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה וְנֹסֶף לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Verse 14: Who knows whether he will not turn and relent, and leave a blessing behind him; a meal offering and a drink offering for the Lord your God?

* * *

טו תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קְדְּשׁו־צֹם קְרָאוּ עֲצָרָה:

Verse 15: Blow the shofar in Ziyyon, sanctify a fast, call a solemn assembly:

* * *

טז אֲסַפּוּ־עַם קְדְּשׁוּ קָהָל קַבְּצוּ זָקֵנִים אֲסַפּוּ עוֹלָלִים וְיִנְקִי שָׁדִים יֵצֵא חֵתָן מִחֻדְרוֹ וְכֻלָּה מִחֻפָּתָהּ:

Verse 16: gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those who suck the breasts: let the bridegroom go forth from his chamber, and the bride out of her pavilion.

* * *

יז בֵּין הָאוֹלָם וּלְמִזְבֵּחַ יִכְבּוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתֵי יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חוֹסֶה יְהוָה עַל־עַמּוֹ וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלָתָךְ לְחִרְפָּה לְמִשְׁלִבָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֵיחָה אֱלֹהֵיהֶם:

Verse 17: Let the priests, the ministers of the Lord, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O Lord, and give not Thy heritage to reproach, that the nations should rule over them: why should they say among the peoples, Where is their God?

* * *

וַיִּשְׁנֵא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיִּחַמֵּל עַל־עַמּוֹ:

יח

Verse 18: Then the Lord was zealous for his land, and pitied his people.

* * *

וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֶׁלַח לָכֶם אֶת־הַדֶּגֶן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וּשְׁבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֶן
אֶתְכֶם עוֹד חֲרָפָה בְּגוֹיִם:

יט

Verse 19: And the Lord answered and said to his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and you shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach among the nations:

* * *

וְאֶת־הַצִּפּוֹנִי אֲרַחֵק מֵעַלְיֶכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל־אֶרֶץ צִיָּה וּשְׁמָמָה אֶת־פָּנָיו אֶל־הַיָּם הַקְּדָמָנִי וְסָפוּ
אֶל־הַיָּם הָאֲחֵרִיו וְעָלָה בָאֵשׁוֹ וְתַעַל צַחְנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת:

כ

Verse 20: but I will remove far off from you the northern one, and will drive him into a barren and desolate land, with his face towards the eastern sea, and his hinder part toward the western sea, and his foulness shall come up, and his ill savour shall ascend, though he has done great things.

* * *

אֶל־תִּירָאִי אֲדָמָה גִּילִי וּשְׂמָחִי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת:

כא

Verse 21: Fear not, O land; be glad and rejoice: for the Lord will do greater things.

* * *

אֶל־תִּירָאוּ בַּהֲמוֹת שָׂדֵי כִּי דָשְׂאוּ נְאוֹת מִדְּבַר כִּי־עֵץ נִשְׂא פִרְיוֹ תֵּאֵנָה וּגְפֹן נִתְּנוּ חֵילָם:

כב

Verse 22: Be not afraid, O beasts of the field: for the pastures of the wilderness shall spring, for the tree bears its fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

* * *

וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמְחוּ בִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־נָתַן לָכֶם אֶת־הַמּוֹרָה לְצִדְקָהּ וַיּוֹרֵד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה
וּמִלְקוֹשׁ בְּרִאשׁוֹן:

כג

Verse 23: Be glad then, you children of Ziyyon, and rejoice in the Lord your God: for he has given you the former rain in due measure, and he has brought down for you the rain in the first month, the former rain, and the latter rain.

* * *

וּמִלֵּאֵי הַגִּרְנוֹת בָּר וְהִשְׁקוּ הַיִּקְבִּים תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר:

כד

Verse 24: And the floors shall be full of wheat, and the vats shall overflow with wine and oil.

* * *

וְשָׁלַמְתִּי לָכֶם אֶת־הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל הָאֲרָבָה הַיֶּלֶק וְהַחֲסִיל וְהַגֹּזֵם חִילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי בָכֶם:

כה

Verse 25: And I will restore to you the years that the locust has eaten, the hopping locust, and the destroying locust, and the cutting locust, my great army which I sent among you.

* * *

וְאָכַלְתֶּם אֹכוֹל וְשָׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־יְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

כו

Verse 26: And you shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the Lord your God, who has dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed.

* * *

וַיֵּדְעוּתֶם כִּי בְקִרְבִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: פ

כז

Verse 27: And you shall know that I am in the midst of Yisra'el, and that I am the Lord your God, and there it is none else: and my people shall never be ashamed.

Joel Chapter 3

וְהָיָה אַחֲרֵיכֵן אֲשַׁפּוּף אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בָּשָׂר וְנִבְּאוּ בְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם וְקִנְיֹנְכֶם חֲלֻמוֹת יַחֲלֹמוּן
בְּחֻזֵּיכֶם חֲזִינֹת יֵרְאוּ: א

Verse 1: And it shall come to pass afterwards, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy; your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

* * *

וְגַם עַל־הַעֲבָדִים וְעַל־הַשִּׁפְחוֹת בַּיָּמִים הַהֵמָּה אֲשַׁפּוּף אֶת־רוּחִי: ב

Verse 2: and also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

* * *

וְנִתְּנִי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ דָּם וָאֵשׁ וְתִמְרוֹת עָשָׁן: ג

Verse 3: And I will exhibit wonders in the heavens and on the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

* * *

הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה לְחֹשֶׁךְ וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: ד

Verse 4: The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the coming of the great and the terrible day of the Lord.

* * *

וְהָיָה כָּל־אֲשֶׁר־יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמָּלֵט כִּי בְהַר־צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם תִּהְיֶה פְּלִיטָה כָּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה
וּבְשָׂרֵי־יָדַיִם אֲשֶׁר יִהְיֶה קָרָא: ה

Verse 5: And it shall come to pass, that whoever shall call on the name of the Lord shall be delivered: for in mount Ziyon and in Yerushalayim there shall be those that escape, as the Lord has said, and among the remnant those whom the Lord shall call.

Joel Chapter 4

א כי הנה בימים ההם ובעת ההיא אשר אשוב אשיב את־שבות יהודה וירושלם:

Verse 1: For, behold, in those days, and in that time, when I shall bring back the captivity of Yehuda and Yerushalayim,

* * *

ב וקבצתי את־כל־הגוים והורדתי אל־עמק יהושפט ונשפטתי עמם שם על־עמי ונחלתי ישראל אשר פזרו בגוים ואת־ארצי חלקו:

Verse 2: I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Yehoshafat, and will enter into judgment with them there for my people and for my heritage Yisra'el, whom they have scattered among the nations, and have divided up my land.

* * *

ג ואל־עמי ידו גורל ויתנו הילל בזונה והילדה מכרו בגין וישתו:

Verse 3: And they have cast lots for my people; and have given a boy for a harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.

* * *

ד וגם מה־אתם לי צר וצידון וכל גלילות פלשת הגמול אתם משלמים עלי ואם־גמלים אתם עלי קל מהרה אשיב גמלכם בראשכם:

Verse 4: Moreover, what are you to me, O Zor and Zidon, and all the provinces of Peleshet? will you render retribution on my behalf? and if you render retribution on my behalf, swiftly and speedily will I return your retribution upon your own head.

* * *

ה אשר־כספי וזהבי לקחתם ומחמדי הטבים הבאתם להיכליכם:

Verse 5: Because you have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly treasures:

* * *

וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מִכְרָתָם לְבְנֵי הַיָּוָנִים לְמַעַן הִרְחִיקָם מֵעַל גְּבוּלָם: [ו]

Verse 6: the children also of Yehuda and the children of Yerushalayim have you sold to the children of the Yevanim that you might remove them far from their border.

* * *

הִנְנִי מַעֲיָרָם מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־מִכְרָתָם אַתָּם שָׁמָּה וְהִשְׁבַּתִּי גְּמֻלָּתְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם: [ז]

Verse 7: Behold, I will raise them out of the place to which you have sold them, and will return your retribution upon your own head:

* * *

וּמִכְרָתִי אֶת־בְּנֵיכֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמִכְרוּם לְשֵׁבְאִים אֶל־גּוֹי רָחוֹק כִּי יְהוָה דִּבֶּר: [ח]

Verse 8: and I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Yehuda, and they shall sell them to the Shevayim, to a people far off: for the Lord has spoken it.

* * *

קְרֹאוּ־זֹאת בַּגּוֹיִם קִדְּשׁוּ מִלְחָמָה הָעִירוּ הַגִּבּוֹרִים יִגָּשׁוּ יַעֲלֹו כָּל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה: [ט]

Verse 9: Proclaim this among the nations; Prepare war, stir up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up:

* * *

כָּתוּ אֶת־יָדְכֶם לְחֶרֶב וּמִזְמֹרֹתֵיכֶם לְרִמָּחִים הַחֲלִישׁ יֹאמַר גִּבּוֹר אָנִי: [י]

Verse 10: beat your ploughshares into swords, and your pruning-hooks into spears: let the weak say, I am strong.

* * *

עֲוִשׁוּ וּבָאוּ כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה הַנִּחַת יְהוָה גִּבּוֹרֶיךָ: [יא]

Verse 11: Hasten, and come, all you nations, and gather yourselves together round about: cause Thy mighty ones to come down there, O Lord.

* * *

יְעוֹרְרוּ וַיַּעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־עַמְּךָ יְהוֹשָפָט כִּי שָׁם אֲשַׁב לִשְׁפֹּט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב:

יב

Verse 12: Let the nations be stirred up, and come up to the valley of Yehoshafat: for there will I sit to judge all the nations round about.

* * *

שְׁלַחוּ מִגֶּל כִּי בִשָּׁל קִצִּיר בָּאוּ רְדוּ כִּי־מְלֹאָה זֹאת הַשִּׂיקָה הַקְּבִים כִּי רַבָּה רָעָתָם:

יג

Verse 13: Put in the sickle, for the harvest is ripe: come, tread down; for the press is full, the vats overflow; for their wickedness is great.

* * *

הַמִּוֹנִים הַמִּוֹנִים בְּעַמְּךָ הַחֲרוֹץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעַמְּךָ הַחֲרוֹץ:

יד

Verse 14: Multitudes, multitudes in the valley of decision: for the day of the Lord is near in the valley of decision.

* * *

שֶׁמֶשׁ וִירַח קָדְרוּ וְכּוֹכְבִּים אָסְפוּ נִגְהָם:

טו

Verse 15: The sun and the moon are darkened, and the stars withdraw their shining.

* * *

וַיְהִי־הָ מִצִּיּוֹן וְשָׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְרָעָשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהִי־הָ מַחֲסֵה לְעַמּוֹ וּמַעֲזוֹ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

טז

Verse 16: And the Lord roars out of Ziyyon, and utters his voice from Yerushalayim; and the heavens and the earth shake: but the Lord will be a shelter for his people, and a stronghold for the children of Yisra'el.

* * *

וַיֵּדְעוּתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן הַר־קֹדֶשׁ וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַם קֹדֶשׁ וְזָרִים לֹא־יַעֲבְרוּ־בָה עוֹד:

יז

Verse 17: So shall you know that I am the Lord your God dwelling in Ziyyon, my holy mountain: then shall Yerushalayim be holy, and no strangers shall pass through her any more.

* * *

יח

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עֲסִיס וְהַגְבְּעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל־אֲפִיקֵי יְהוּדָה יִלְכוּ מַיִם וּמַעְיָן מִבֵּית יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשְּׁטִיִּים:

Verse 18: And it shall come to pass on that day, that the mountains shall drop down sweet wine, and the hills shall flow with milk, and all the water courses of Yehuda shall flow with water, and a fountain shall issue from the house of the Lord, and shall water the valley of Shittim.

* * *

יט

מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה תִּהְיֶה וְאֶדוֹם לְמִדְבָּר שְׁמָמָה תִּהְיֶה מִחֲמַס בְּנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ דַם־נָקִיא בָּאֲרָצִים:

Verse 19: Mizrayim shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence done to the children of Yehuda, because they have shed innocent blood in their land.

* * *

כ

וְיְהוּדָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר:

Verse 20: But Yehuda shall remain for ever, and Yerushalayim from generation to generation.

* * *

כא

וְנִקֵּיתִי דָמָם לֹא־נִקֵּיתִי וַיְהִי שָׁכֵן בְּצִיּוֹן:

Verse 21: And though I have acquitted them, those who shed their blood I have not acquitted; and the Lord will dwell in Ziyon.

Amos

Amos Chapter 1

דְּבַרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר־הָיָה בְּנִקְדִים מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יִשְׂרָאֵל בַּיָּמִין עֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבַיָּמִי
יָרְבֵּעַם בְּיוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרָעַשׁ: א

Verse 1: The words of 'Amos, who was among the herdmen of Teqoa which he saw concerning Yisra'el in the day of 'Uzziyya king of Yehuda, and in the days of Yorov'am the son of Yo'ash king of Yisra'el, two years before the earthquake.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ נְאוֹת הָרָעִים וַיִּבֶשׁ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל: ב

Verse 2: And he said, The Lord will roar from Ziyyon, and utter his voice from Yerushalayim; and the pastures of the shepherds shall mourn, and the top of Karmel shall wither.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי דַמְשֶׁק וְעַל־אַרְבַּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל־דֹּשָׁשָׁם בַּחֲרָצוֹת הַבְּרָזָל
אֶת־הַגִּלְעָד: ג

Verse 3: Thus says the Lord; For three transgressions of Dammeseq, I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they have threshed Gil'ad with threshing instruments of iron:

* * *

וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת בְּוִהָדָד: ד

Verse 4: but I will send a fire into the house of Haza'el, which will devour the palaces of Ben-hadad.

* * *

וְשִׁבַרְתִּי בָרִיחַ דַּמְשֶׁק וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב מִבְּקַעַת־אָוֶן וְתוֹמָךְ שֹׁבֵט מִבֵּית עֵדֶן וְגִלּוֹ עַם־אָרָם קִירָה
אָמַר יְהוָה: ה

Verse 5: And I will break the bar of Dammeseq, and cut off the inhabitant from the valley of Aven, and him who holds the sceptre from the house of 'Eden: and the people of Aram shall go into exile to Qir, says the Lord.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי עֲזָה וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אָשִׁיבֶנּוּ עַל־הַגְלוֹתָם גְּלוֹת שְׁלֹמָה
לְהַסְגִּיר לְאֶדוֹם: [ו]

Verse 6: Thus says the Lord; For three transgressions of 'Azza, I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they carried away into exile a whole captivity, to deliver them up to Edom:

* * *

וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת עֲזָה וְאָכְלָה אֶרְמְנֶיהָ: [ז]

Verse 7: but I will send a fire on the wall of 'Azza, which shall devour its palaces:

* * *

וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב מַאֲשָׁדוֹד וְתוֹמָךְ שֹׁבֵט מַאֲשָׁקֶלֶון וְהַשִּׁיבֹתִי יָדִי עַל־עֲקֶרֶון וְאֶבְדּוּ שְׂאֵרֵית פְּלִשְׁתִּים
אָמַר אֲדֹנָי יְיָ: [ח]

Verse 8: and I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him who holds the sceptre from Ashqelon, and I will turn my hand against 'Eqron: and the remnant of the Pelishtim shall perish, says the Lord God.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי־צֹר וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אָשִׁיבֶנּוּ עַל־הַסְגִּירָם גְּלוֹת שְׁלֹמָה לְאֶדוֹם
וְלֹא זָכְרוּ בְרִית אֲחִים: [ט]

Verse 9: Thus says the Lord; For three transgressions of Zor, I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they delivered up a complete captivity to Edom, and remembered not the brotherly covenant:

* * *

וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת צֹר וְאָכְלָה אֶרְמְנוֹתֶיהָ: [י]

Verse 10: but I will send a fire on the wall of Zor, which shall devour its palaces.

* * *

יֵהוָה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי אֲדוֹם וְעַל־אַרְבַּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־רִדְפוֹ בַּחֶרֶב אֶחָיו וְשָׁחַת רַחֲמָיו וַיִּטְרֹף לְעַד אָפוֹ וְעִבְרָתוֹ שְׁמֶרֶה נֶצַח:

Verse 11: Thus says the Lord; For three transgressions of Edom, I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger tore perpetually, and he kept his wrath for ever:

* * *

יֵהוָה אָשׁ בְּתִימָן וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת בְּצֹרָה:

Verse 12: but I will send a fire upon Teman, which shall devour the palaces of Bozra.

* * *

יֵהוָה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְעַל־אַרְבַּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־בִּקְעָם הָרוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת־גְּבוּלָם:

Verse 13: Thus says the Lord; For three transgressions of the children of 'Ammon, I will turn away their punishment, but for the fourth I will not turn away their punishment; because they have ripped up the women with child of Gil'ad, that they might enlarge their border:

* * *

וְהִצַּתִּי אֵשׁ בַּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹתֶיהָ בְּתִרְעוּלָהּ בְּיוֹם מִלְחָמָהּ בְּסָעֵר בְּיוֹם סוּפָה:

Verse 14: but I will kindle a fire in the wall of Rabba, and it shall devour its palaces, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the storm:

* * *

וְהִלְךְ מֶלֶכְכֶּם בְּגוּלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:

Verse 15: and their king shall go into exile, he and his princes together, says the Lord.

Amos Chapter 2

א כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־שָׂרְפוֹ עֲצָמוֹת מֶלֶךְ־אֱדוֹם לְשִׂיד:

Verse 1: Thus says the Lord; For three transgressions of Mo'av, I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because he burned the bones of the king of Edom into lime:

* * *

ב וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אֶרְמְנוֹת הַקְּרָיִית וּמֵת בְּשָׂאוֹן מוֹאָב בְּתִרוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:

Verse 2: but I will send a fire upon Mo'av, and it shall devour the palaces of Qeriyyot: and Mo'av shall die amidst tumult, shouting, and the sound of the shofar:

* * *

ג וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל־שֹׁרֵיָהּ אֶהְרֹג עִמּוֹ אָמַר יְהוָה:פ

Verse 3: and I will cut off the judge from their midst, and will slay all his princes with him, says the Lord.

* * *

ד כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יְהוּדָה וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־מִאֲסֵם אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְחֻקָּיו לֹא שָׁמְרוּ וַיִּתְּעוּם כְּזִבְיָהֶם אֲשֶׁר־הֵלְכוּ אֲבוֹתָם אַחֲרֵיהֶם:

Verse 4: Thus says the Lord; For three transgressions of Yehuda, I will turn away his punishment, but for the fourth I will not turn away his punishment; because they have despised the Tora of the Lord, and have not kept his commandments, and their lies, after which their fathers have walked, have led them astray:

* * *

ה וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּיְהוּדָה וְאָכְלָה אֶרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַם:פ

Verse 5: but I will send a fire upon Yehuda, and it shall devour the palaces of Yerushalayim.

* * *

1 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבַּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־מִכְרָם בְּכֶסֶף צְדִיק וְאֶבְיוֹן
בְּעִבּוֹר נַעֲלִים:

Verse 6: Thus says the Lord; For three transgressions of Yisra'el, I will turn away his punishment, but for the fourth I will not turn away his punishment; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

* * *

2 הַשְׂאֵפִים עַל־עַפְר־אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דְּלִים וְדֶרֶךְ עֲנֻיִם יָטוּ וְאִישׁ וְאִבּוֹ יֵלְכוּ אֶל־הַנְּעִרָה לְמַעַן חָלֵל
אֶת־שֵׁם קֹדֶשִׁ:

Verse 7: that pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble: and a man and his father will go in to the same girl, to profane my holy name:

* * *

ח וְעַל־בִּגְדֵים חֲבָלִים יָטוּ אֵצֶל כָּל־מִזְבֵּחַ וַיֵּין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:

Verse 8: and they lay themselves down beside every altar upon clothes taken in pledge, and they drink the wine of the condemned in the house of their god.

* * *

ט וְאֲנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כָּגִבָּה אֲרָזִים גִּבְהוֹ וְחֹסֶן הוּא כְּאֵלוֹנִים וְאֲשַׁמִּיד פְּרִי
מִמֶּעַל וְשָׁרְשָׁיו מִתַּחַת:

Verse 9: Yet I destroyed the Emori before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

* * *

י וְאֲנֹכִי הֵעֲלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאוֹלֵךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לְרִשְׁתָּ אֶת־אֶרֶץ
הָאֱמֹרִי:

Verse 10: Also I brought you up out of the land of Mizrayim, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Emori.

* * *

וְאֵלֶּיךָ מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנָזִירִים הָאֵף אֵין־נָאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה: יא

Verse 11: And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nezirim. Is it not even thus, O you children of Yisra'el? says the Lord.

* * *

וַתִּשְׁקוּ אֶת־הַנְּזִירִים יַיִן וְעַל־הַנְּבִיאִים צִוִּיתָם לֵאמֹר לֹא תִנְבְּאוּ: יב

Verse 12: But you gave the Nezirim wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophesy not.

* * *

הִנֵּה אֲנֹכִי מַעֲיֵק תַּחְתִּיכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲיֵל הָעֲגֹלָה הַמְּלֵאָה לָהּ עֲמִיר: יג

Verse 13: Behold, I will press you down in your place, as a cart presses down that is full of sheaves.

* * *

וְאֵבֶד מְנוּס מִקָּל וְחֹזֶק לֹא־יִאֲמִיץ כֹּחַ וְגִבּוֹר לֹא־יִמְלֹט נַפְשׁוֹ: יד

Verse 14: So the flight shall perish from the swift, and the strong shall not retain his force, nor shall the mighty man deliver himself:

* * *

וְתַפֵּשׁ הַקָּשָׁתַי לֹא יַעֲמִיד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יִמְלֹט וְרוֹכֵב הַסּוּס לֹא יִמְלֹט נַפְשׁוֹ: טו

Verse 15: nor shall he who handles the bow stand; and he who is swift of foot shall not deliver himself: nor shall he who rides the horse deliver himself.

* * *

וְאִמְיָץ לְבוֹ בַּגְּבוּרִים עָרוֹם יָנוּס בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה: טז

Verse 16: And he who is courageous among the mighty shall flee away naked on that day, says the Lord.

Amos Chapter 3

א שְׁמַעוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֵעֵלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

Verse 1: Hear this word that the Lord has spoken against you, O children of Yisra'el, against the whole family which I brought up from the land of Mizrayim, saying,

* * *

ב רַק אַתֶּכֶם יָדַעְתִּי מִכָּל מִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֶת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם:

Verse 2: You only have I known of all the families of the earth: therefore I will punish you for all your iniquities.

* * *

ג הֲיֵלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלֹתִי אִם־נִוָּעְדוּ:

Verse 3: Can two walk together, unless they be agreed?

* * *

ד הֲיִשָּׁאֵג אַרְיֵה בַּיַּעַר וְטָרַף אֵין לוֹ הַיָּמִין כְּפִיר קוֹלֹ מִמַּעַנְתּוֹ בְּלֹתִי אִם־לֹכֵד:

Verse 4: will a lion roar in the forest, when he has no prey? will a young lion cry out of his den, if he has taken nothing?

* * *

ה הֲתִפֹּל צִפּוֹר עַל־פֶּחַ הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הַיַּעֲלֶה־פֶּחַ מִן־הָאָדָמָה וְלִכְוֹד לָא יִלְכּוּד:

Verse 5: Can a bird fall in a snare upon the earth, where there is no lure for it? does a snare spring up from the earth, and have taken nothing at all?

* * *

ו אִם־יִתְקַע שׁוֹפָר בַּעִיר וְעָם לֹא יִחַרְדּוּ אִם־תִּהְיֶה רָעָה בַּעִיר וַיְהוֶה לָא עֲשָׂה:

Verse 6: Shall a shofar be sounded in the city, and the people not be afraid? shall evil befall a city, and the Lord has not done it?

* * *

ז כי לא יעשה אֲדֹנָי יְהוֹה דְּבַר כִּי אִם־גִּלְהָה סִדְּוֹ אֶל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:

Verse 7: Surely the Lord God will do nothing, without revealing his secret to his servants the prophets.

* * *

ח אֲרִיָּה שָׁאָג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוֹה דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא:

Verse 8: The lion has roared, who will not fear? the Lord God has spoken, who can but prophesy?

* * *

ט הַשְּׁמִיעוּ עַל־אַרְמְנוֹת בָּאֲשְׁדּוֹד וְעַל־אַרְמְנוֹת בְּאַרְצֵי מִצְרַיִם וְאָמְרוּ הָאֶסְפֹּל עַל־הָרִי שֹׁמֶרוֹן וְרָאוּ מְהוֹמֹת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ וְעֹשׂוֹקִים בְּקִרְבָּהּ:

Verse 9: Publish in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Mizrayim, and say, Assemble yourselves upon the mountains of Shomeron, and behold the great tumults within her, and the oppressed in her midst.

* * *

י וְלֹא־יָדְעוּ עֲשׂוֹת־נִכְחָה נְאֻם־יְהוֹה הָאוֹצְרִים חֶמֶס וְשָׁד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם:

Verse 10: For they know not to do right, says the Lord, who store up violence and robbery in their palaces.

* * *

יא לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה צָר וְסָבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרִיד מִמֶּנּוּ עֹד וְנִבְזוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ:

Verse 11: Therefore thus says the Lord God; An adversary there shall be and shall surround the land; and he shall bring down thy strength from thee, and thy palaces shall be spoiled.

* * *

יב כֹּה אָמַר יְהוֹה כְּאִשׁוֹ יֵצֵל הָרֶעָה מִפִּי הָאָרִי שְׁתֵּי כַרְעִים אֹו בְּדֶל־אָזְנוֹ כִּן יִנְצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּשֹׁמֶרוֹן בְּפֶאת מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עָרֶשׁ:

Verse 12: Thus says the Lord; As the shepherd takes out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the children of Yisra'el that dwell in Shomeron, escape with the corner of a bed, and the corner of a couch.

* * *

ג' שִׁמְעוּ וְהָעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם־אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְבָּאוֹת:

Verse 13: Hear, and testify in the house of Ya'aqov, says the Lord God, the God of hosts,

* * *

יד כִּי בַיּוֹם פָּקְדִי פִשְׁעֵי־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפָקְדֹתַי עַל־מִזְבְּחוֹת בֵּית־אֵל וְנִגְדְּעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ:

Verse 14: that in the day that I shall visit the transgressions of Yisra'el upon him I will also punish the altars of Bet-el: and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

* * *

טו וְהִפֵּיתִי בַּיִת־הַחֹרֶף עַל־בֵּית הַקִּיץ וְאֶבְדּוּ בְּתֵי הַשֶּׁן וְסָפוּ בָתִּים רַבִּים נְאֻם־יְהוָה: ס

Verse 15: And I will smite the winter house and the summer house together; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, says the Lord.

Amos Chapter 4

א שְׁמָעוּ הַדְּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהָר שֹׁמֶרוֹן הַעֲשֻׁקוֹת דְּלִים הַרְצָצוֹת אֲבִיוֹנִים הָאִמְרוֹת
לְאֲדֹנֵיהֶם הַבִּיאָה וְנִשְׁתָּה:

Verse 1: Hear this word, you cows of Bashan, that are in the mountain of Shomeron, who oppress the poor, who crush the needy, who say to their lords, Bring, that we may drink.

* * *

ב נִשְׁבַּע אֲדֹנֵי יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנִשְׂאָ אֶתְכֶם בְּצִנּוֹת וְאֶחָרִיתְכֶן בְּסִירוֹת
דֹּגָה:

Verse 2: The Lord God has sworn by his holiness, that, lo, the days shall come upon you, when you will be taken with hooks, and your remnant with fishhooks.

* * *

ג וּפְרָצִים תִּצָּאָה אִשָּׁה נִגְדָה וְהִשְׁלַכְתָּהּ הַהַרְמוֹנָה נָאִם יְהוָה:

Verse 3: And you shall go out at the breaches, every one straight before her; and you shall be cast away into Harmon, says the Lord.

* * *

ד בָּאוּ בֵּית־אֵל וּפָשְׁעוּ הַגִּלְגָּל הִרְבּוּ לְפָשַׁעַ וְהִבִּיאוּ לְבִקְרָ לְשִׁלְשֵׁת יָמִים מִעֲשֻׁרְתֵיכֶם:

Verse 4: Come to Bet-el, and transgress; to Gilgal and multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, and your tithes after three days:

* * *

ה וְקִטְרַר מִחֶמֶץ תֹּדֶה וְקִרְאוּ נִדְבוֹת הַשְּׁמִיעוּ כִּי כֵן אֶהְבֶּתֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנֵי יְהוָה:

Verse 5: and offer a sacrifice of thanksgiving of that which is leavened, and proclaim and publish the free will offerings: for this you like, O you children of Yisra'el says the Lord God.

* * *

וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נֶקִיּוֹן שִׁנַּיִם בְּכָל־עִירֵיכֶם וְחֹסֶר לֶחֶם בְּכָל מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא־שָׁבַתְם עָדִי נְאֻם־יְהוָה: [1]

Verse 6: And I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places: yet you have not returned to me, says the Lord.

* * *

וְגַם אֲנֹכִי מִנְעֵתִי מִכֶּם אֶת־הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לְקָצִיר וְהַמְטַרְתִּי עַל־עִיר אַחַת וְעַל־עִיר אַחַת לֹא אֶמְטִיר חֲלָקָה אַחַת תִּמְטֹר וְחֲלָקָה אֲשֶׁר־לֹא־תִמְטֹר עָלֶיהָ תִּיבֹשׁ: [2]

Verse 7: And I too have withheld the rain from you, when there were yet three months to the harvest: and I caused it to rain upon one city, and caused it not to rain upon another city: one piece was rained upon, and the piece whereupon it did not rain, withered.

* * *

וְנָעְוּ שְׁתֵּי־שָׁלֹשׁ עָרִים אֶל־עִיר אַחַת לִשְׁתּוֹת מַיִם וְלֹא יִשְׂבְּעוּ וְלֹא־שָׁבַתְם עָדִי נְאֻם־יְהוָה: [3]

Verse 8: So two or three cities wandered to one city, to drink water; but they were not satisfied: yet have you not returned to me, says the Lord.

* * *

הִכֵּיתִי אֶתְכֶם בְּשֹׁדֶפֶן וּבִירְקוֹן הַרְבֹּת גְּנוֹתֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם וְתַאֲנִיכֶם וְזֵיתֵיכֶם יֹאכַל הַגִּזְמֹם וְלֹא־שָׁבַתְם עָדִי נְאֻם־יְהוָה: [4]

Verse 9: I have smitten you with blasting and mildew: when your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the cutting locust devoured them: yet have you not returned to me, says the Lord.

* * *

שְׁלַחְתִּי בְּכֶם דָּבָר בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם הִרְגָּתִי בַּחֶרֶב בְּחוֹרֵיכֶם עִם שְׁבִי סוֹסֵיכֶם וְאַעֲלֶה בְּאֵשׁ מַחֲנֵיכֶם וּבִאֲפֹכֶם וְלֹא־שָׁבַתְם עָדִי נְאֻם־יְהוָה: [5]

Verse 10: I have sent among you the pestilence after the manner of Mizrayim: your young men I have slain with the sword, and I have taken away your horses; and I have made the stench of your camp to come up to your nostrils: yet have you not returned to me, says the Lord.

* * *

הִפְכֹּתִי בְכֶם כַּמִּהְפֹּכֶת אֱלֹהִים אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה וְתִהְיֶינָה כְּאוֹד מִצֵּל מִשְׁרָפָה וְלֹא־שִׁבְתֶּם עָדִי
נָאִם־יְהוָה:

יא

Verse 11: I have overthrown some of you, as God overthrew Sodom and 'Amora, and you were as a brand plucked out of the burning: yet have you not returned to me, says the Lord.

* * *

לָכֵן כֹּה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ יִשְׂרָאֵל עֲקֹב כִּי־נָתַת אֶעֱשֶׂה־לָּךְ הַכּוֹן לִקְרַאת־אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

יב

Verse 12: Therefore thus will I do to thee, O Yisra'el: and because I will do this to thee, prepare to meet thy God, O Yisra'el.

* * *

כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא רוּחַ וּמַגִּיד לָאָדָם מַה־שִּׁחֲו עֹשֶׂה שָׁחַר עֵיפָה וְדֹרֵךְ עַל־בִּמְתֵי אֲרֶץ
יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת שְׁמוֹ:פ

יג

Verse 13: For, lo, he that forms the mountains, and creates the wind, and declares to man what is his thought, that makes the morning darkness, and treads upon the high places of the earth, The Lord, the God of hosts, is his name.

Amos Chapter 5

א שְׁמַעְנוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִכִּי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:

Verse 1: Hear this word which I take up against you, a lamentation, O house of Yisra'el.

* * *

ב נָפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוֹם בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל נִטְשָׁה עַל־אֲדָמָתָהּ אֵין מְקִימָהּ:

Verse 2: The virgin of Yisra'el is fallen; she shall no more rise: she is forsaken upon her land; there is none to raise her up.

* * *

ג כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הָעֵיר הַיֹּצֵאת אֶלֶף תִּשְׁאֵיר מֵאָה וְהַיֹּצֵאת מֵאָה תִּשְׁאֵיר עֶשְׂרֵה לְבֵית יִשְׂרָאֵל:

Verse 3: For thus says the Lord God; The city that went out a thousand shall have a hundred left, and that which went forth a hundred shall have ten left for the house of Yisra'el.

* * *

ד כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל דְּרֹשׁוּנִי וְחִי:

Verse 4: For, thus says the Lord to the house of Yisra'el, Seek me and you shall live:

* * *

ה וְאֵל־תִּדְרֹשׁוּ בֵּית־אֵל וְהַגְּלָל לֹא תִבָּאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא תַעֲבְרוּ כִּי הַגְּלָל גָּלָה וְגִלְגָּל וּבֵית־אֵל יִהְיֶה לְאֵנוֹן:

Verse 5: but do not seek Bet-el, nor enter into Gilgal, and do not pass to Be'er-sheva; for Gilgal shall surely go into exile, and Bet-el shall come to nought.

* * *

ו דְּרֹשׁוּ אֶת־יְהוָה וְחִי פְּנֵי־יִצְלַח כְּאֵשׁ בֵּית יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאִין־מִכְכָּהּ לְבֵית־אֵל:

Verse 6: Seek the Lord, and live; lest he break out like fire in the house of Yosef, and devour it, and there be none to quench it in Bet-el,

* * *

ז הַהִפְכִּים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְאֶרֶץ הַנִּיחִי:

Verse 7: O you who turn judgment to wormwood, and cast down righteousness to the ground.

* * *

ח עֲשֵׂה כִימָה וְכִסִּיל וְהַפֵּךְ לְבָקָר צִלְמוֹת וַיּוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיד הַקּוֹרָא לְמִי־הֵם וַיִּשְׁפְּכֶם עַל־פָּנֵי הָאֶרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:

Verse 8: He who made the Pleiades and Orion, and turns deepest darkness into morning, and makes the day darken into night: that calls for the waters of the sea, and pours them out upon the face of the earth: The Lord is his name:

* * *

ט הַמְבַלִּיג שָׂדַע עַל־עֵז וְשָׂדַע עַל־מִבְצָר יָבֹוא:

Verse 9: who sends forth destruction against the strong, the destruction that comes against the fortress.

* * *

י שִׁנְאוּ בְּשַׁעַר מוֹכִיחַ וְדִבֵּר תָּמִים יִתְעָבוּ:

Verse 10: They hate him who reproves in the gate, and they abhor him that speaks uprightly.

* * *

יא לָכֵן יֵעַן בּוֹשְׁסֵכֶם עַל־דָּל וּמִשְׁאֵת־בֶּרֶךְ תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בְּתִי גִזִּית בְּנִיתֶם וְלֹא־תֵשְׁבוּ בָּם כִּרְמֵי־חֶמֶד נִטְעַתֶם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת־יֵינֶם:

Verse 11: Therefore, since you trample upon the poor, and take from him exactions of wheat: you have built houses of hewn stone, but you shall not dwell in them; you have planted pleasant vineyards, but you shall not drink wine of them.

* * *

יב כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פְּשָׁעֵיכֶם וְעֲצָמִים חֲטָאֵיכֶם צָרָה צָדִיק לְקַחֵי כֶּסֶף וְאֶבְיוֹנִים בְּשַׁעַר הַטּוֹ:

Verse 12: For I know your many transgressions and your mighty sins: you that afflict the just, that take a bribe, and turn aside the poor at the gate.

* * *

ג] לִכֹּן הַמְשִׁכִּיל בְּעֵת הַהִיא יָדָם כִּי עַתָּה רָעָה הִיא:

Verse 13: Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it is an evil time.

* * *

ד] דְּרֹשׁוּ טוֹב וְאַל־רָע לְמַעַן תַּחְיוּ וַיְהִי־כֵן יְהוָה אֱלֹהֵי־צִבְאוֹת אִתְּכֶם כְּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם:

Verse 14: Seek good, and not evil, that you may live: and so the Lord, the God of hosts, shall be with you, as you have spoken.

* * *

טו] שִׁנְאוּ־רָע וְאָהְבוּ טוֹב וְהִצִּיגוּ בְּשַׁעַר מִשְׁפַּט אוֹלִי יַחֲנֹן יְהוָה אֱלֹהֵי־צִבְאוֹת שְׂאֵרִית יוֹסֵף:

Verse 15: Hate the evil, and love the good, and establish justice in the gate: it may be that the Lord God of hosts will be gracious to the remnant of Yosef.

* * *

טז] לִכֹּן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צִבְאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל־רֹחֲבוֹת מִסְּפָד וּבְכָל־חֻצוֹת יֹאמְרוּ הִיא וְקִרְאוּ אֶכָּר אֶל־אֵבֶל וּמִסְפָּד אֶל־יֹדְעֵי נְהִי:

Verse 16: Therefore the Lord, the God of hosts, the Lord, says thus; Lamentation shall there be in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the farmer to mourning, and to wailing such as are skilful in lamentation.

* * *

יז] וּבְכָל־כִּרְמִים מִסְפָּד כִּי־אָעֵבֶר בְּקִרְבְּךָ אָמַר יְהוָה:

Verse 17: And in all vineyards there shall be wailing: for I will pass through thee, says the Lord.

* * *

יח] הִוֵּי הַמְתָּאוִים אֶת־יְיָ יְהוָה לְמַה־זֶּה לָכֶם יוֹם יְהוָה הוּא־חֹשֶׁךְ וְלֹא־אֹר:

Verse 18: Woe to you that desire the day of the Lord! why would you have this day of the Lord; it is darkness, and not light.

* * *

כְּאִשֶּׁר יָנוּס אִישׁ מִפְּנֵי הָאֵרִי וּפָגְעוּ הַדָּב וּבָא הַבַּיִת וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־הַקִּיר וַיִּשְׁכּוּ הַנְּחָשׁ:

יט

Verse 19: As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned his hand on the wall, and a snake bit him.

* * *

הֲלֹא־חֹשֶׁךְ יוֹם יִהְיֶה וְלֹא־אֹר וְאִפְּל וְלֹא־נֶגֶה לוֹ:

כ

Verse 20: Shall not the day of the Lord be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?

* * *

שִׁנְאַתִּי מֵאַסְתִּי חֲגִיכֶם וְלֹא אֲרִיחַ בַּעֲצֹרֹתֵיכֶם:

כא

Verse 21: I hate, I despise your feasts, and I will not smell the sacrifices of your solemn assemblies.

* * *

כִּי אִם־תַּעֲלוּ־לִי עֹלֹת וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשִׁלֵּם מְרִיאֵיכֶם לֹא אֲבִיט:

כב

Verse 22: Though you offer me burnt offerings and your meal offerings, I will not accept them: neither will I regard the peace offerings of your fat beasts.

* * *

הִסֵּר מֵעָלַי הַמִּזֶּן שִׁירֶיךָ וְזִמְרַת נְבִלֶיךָ לֹא אִשְׁמַע:

כג

Verse 23: Take away from me the noise of thy songs; for I will not hear the melody of thy lutes.

* * *

וַיָּגֵל כַּמִּים מִשְׁפָּט וּצְדָקָה כַּנָּחַל אֵיתָן:

כד

Verse 24: But let justice roll down like waters, and righteousness like a mighty stream.

* * *

הַזִּבְחִים וּמִנְחָה הִגַּשְׁתָּם־לִי בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל: כה

Verse 25: Did you bring me sacrifices and offerings for forty years in the wilderness,
O house of Yisra'el?

* * *

וְנִשְׂאֲתֶם אֶת סִכּוֹת מַלְכְּכֶם וְאֶת כִּיּוֹן צִלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לָכֶם: כו

Verse 26: But you shall carry Sikkut your king, and Kiyyun, your images, the star
image of your God which you made for yourselves,

* * *

וְהִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִהַלְאָה לְדַמְשֶׁק אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת שֵׁמוֹ:פ כז

Verse 27: and I will cause you to go into exile beyond Dammeseq, says the Lord,
whose name is the God of hosts.

Amos Chapter 6

הָיָה הַשְּׂאֲנָנִים בְּצִיּוֹן וְהַבְּטָחִים בְּהָר שִׁמְרוֹן נִקְבְּלִי רֹאשֵׁית הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: Woe to them that are at ease in Ziyyon, and trust in the mountain of Shomeron, who are named chief of the nations, to whom the house of Yisra'el come!

* * *

עֲבְרוּ כַלְנֶה וּרְאוּ וּלְכוּ מִשֵּׁם חֶמֶת רַבָּה וּרְדּוּ גַת־פְּלִשְׁתִּים הַטּוֹבִים מִן־הַמְּמַלְכוֹת הָאֵלֶּה אִם־רַב גְּבוּלָם מִגְּבוּלְכֶם: ב

Verse 2: Pass to Kalne, and see; and from there go to Hamat the great: then go down to Gat of the Pelishtim: are they better than these kingdoms? or is their border greater than your border?

* * *

הַמִּנְדִּים לַיּוֹם רָע וּתְגַשּׁוּן שֹׁבֵת חָמָס: ג

Verse 3: You that put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;

* * *

הַשֹּׁכְבִים עַל־מִטּוֹת שֹׁן וְסִרְחִים עַל־עֲרֻשֹׁתָם וְאִכְלִים כְּרִים מִצֹּאן וְעִגְלִים מִתּוֹךְ מִרְבָּק: ד

Verse 4: that lie upon beds of ivory, and stretch themselves upon their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;

* * *

הַפְּרָטִים עַל־פִּי הַנִּבֵּל כְּדֹאִיד חֲשָׁבוּ לָהֶם כְּלִי־שִׁיר: ה

Verse 5: that pluck the strings of the lute, and devise for themselves instruments of music, like David;

* * *

הַשְּׂתִים בְּמִזְרְקֵי יַיִן וְרֹאשֵׁית שְׁמָנִים יִמָּשְׁחוּ וְלֹא נִחְלוּ עַל־שֹׁכֵר יוֹסֵף: ו

Verse 6: that drink wine in bowls, and anoint themselves with chief ointments: but they are not grieved for the ruin of Yosef.

* * *

ז לכן עתה יגלו בראש גלים וסר מרזח סרויחים: ז

Verse 7: Therefore now they shall go into exile at the head of the exiles; and the revelry of those who stretched themselves out shall pass away.

* * *

ח נשבע אדני יהוה בנפשו נאמיהוה אלהי צבאות מתאב אנכי את־גאון יעקב וארמנותיו שגאתי והסגרתִי עיר ומלאה: ח

Verse 8: The Lord God has sworn by himself, The Lord, the God of hosts says, I abhor the pride of Ya'aqov, and I hate his palaces: therefore I will deliver up the city with all that is in it.

* * *

ט והיה אם־יתרו עשרה אנשים בבית אחד ומתו: ט

Verse 9: And it shall come to pass, if there remain ten men in one house, that they shall die.

* * *

י ונשאאו דודו ומסרפו להוציא עצמים מן־הבית ואמר לאשר בירכתי הבית העוד עמוד ואמר אפס ואמר הִס כי לא להזכיר בשם יהוה: י

Verse 10: And if a man's uncle, he that burns him, shall take him up, to bring the bones out of the house, and shall say to him that is in the recesses of the house, Is there yet any with thee? and he shall say, No; then shall he say, Hold thy tongue: for we must not make mention of the name of the Lord.

* * *

יא כִּיהִנֶּה יְהוָה מִצֵּה וְהִכָּה הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטָן בְּקָעִים: יא

Verse 11: For, behold, the Lord commands, and he will smite the great house into splinters, and the little house into chips.

* * *

יב הֲיִרְצֹן בַּסֵּלַע סוּסִים אִם־יִחְרוּשׁ בַּבָּקָרִים כִּי־הִפַּכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה: יב

Verse 12: Do horses run upon the rock? does one plough there with oxen? for you have turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into wormwood:

* * *

הַשְׂמִיחִים לֵאמֹר הֲלוֹא בְּחִזְקֵנוּ לָקַחְנוּ לָנוּ קַרְנִים:

ג

Verse 13: you who rejoice in a thing of nought, who say, Have we not taken to us horns by our own strength?

* * *

כִּי הִנֵּנִי מֵקִים עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאמְרֵיהֶּנּוּ אֱלֹהֵי הַצְבָּאוֹת גֹּי וְלִחְצוֹ אֶתְכֶם מִלְּבוֹא חָמַת
עַד־נַחַל הָעַרְבָּה:פ

ד

Verse 14: For, behold, I will raise up against you a nation, O house of Yisra'el, says the Lord the God of hosts; and they shall afflict you from the entrance of Hamat to the wadi of the 'Arava.

Amos Chapter 7

כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה יוֹצֵר גְּבִי בְּתַחֲלֵת עֲלֹת הַלֶּקֶשׁ וְהִנֵּה לִקְשׁ אַחֵר גְּבִי הַמֶּלֶךְ׃ א

Verse 1: Thus the Lord God showed me; and, behold, he was forming locusts in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, lo, it was the latter growth after the king's mowings.

* * *

וְהִנֵּה אִם־כָּלָה לֶאֱכֹל אֶת־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה סֶלַח־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא׃ ב

Verse 2: And it came to pass, that when they had made an end of eating the grass of the land, then I said, O Lord God, forgive, I beseech thee: how shall Ya'aqov stand? for he is small.

* * *

נָחַם יְהוִה עַל־זֹאת לֹא תִהְיֶה אָמַר יְהוִה׃ ג

Verse 3: The Lord relented concerning this: It shall not be, said the Lord.

* * *

כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קָרָא לָרֵב בָּאֵשׁ אֲדֹנָי יְהוִה וְתֹאכַל אֶת־תְּהוֹם רָבָה וְאֹכְלָה אֶת־הַחֲלָק׃ ד

Verse 4: Thus did the Lord God show me: and, behold, the Lord God called to judgment by fire, and it devoured the great deep, and was eating up the land.

* * *

וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֲדַל־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא׃ ה

Verse 5: Then I said, O Lord God, cease, I beseech thee: how shall Ya'aqov stand? for he is small.

* * *

נָחַם יְהוִה עַל־זֹאת גַּם־הִיא לֹא תִהְיֶה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה׃ ו

Verse 6: The Lord relented concerning this: This also shall not be, said the Lord God.

* * *

ז כה הראני והנה אדני נצב על־חומת אֲנָף ובידו אֲנָף:

Verse 7: Thus he showed me: and, behold, the Lord stood upon a wall made by a plumbline, with a plumbline in his hand.

* * *

ח ויאמר יהוה אלי מה־אתה רֹאֶה עָמוֹס וַאֲמַר אֲנָף וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנְנִי שָׁם אֲנָף בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־אֹסִיף עוֹד עֲבֹר לוֹ:

Verse 8: And the Lord said to me, 'Amos, what dost thou see? And I said, A plumbline. Then said the Lord, Behold, I will set a plumbline in the midst of my people Yisra'el: I will not again pardon him any more:

* * *

ט וְנִשְׁמֹו בְּמוֹת יִשְׁחָק וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל יִחְרְבוּ וְקִמְתִּי עַל־בֵּית יִרְבֵּעַם בַּחֶרֶב:ס

Verse 9: and the high places of Yish'aq shall be desolate, and the sanctuaries of Yisra'el shall be laid waste; and I will rise against the house of Yorov'am with the sword.

* * *

י וַיִּשְׁלַח אֲמָצְיָה כֹהֵן בֵּית־אֵל אֶל־יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קִשֶׁר עָלֶיךָ עָמוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־תוּכַל הָאָרֶץ לְהִכִּיל אֶת־כָּל־דְּבָרָיו:

Verse 10: Then Amazya the priest of Bet-el sent to Yorov'am king of Yisra'el, saying, 'Amos has conspired against thee in the midst of the house of Yisra'el: the land is not able to bear all his words.

* * *

יא כִּי־כֹה אָמַר עָמוֹס בַּחֶרֶב יָמוּת יִרְבֵּעַם וַיִּשְׂרָאֵל גָּלָה יִגְלָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:ס

Verse 11: For thus 'Amos says, Yorov'am shall die by the sword, and Yisra'el shall surely be led away into exile out of their own land.

* * *

יב וַיֹּאמֶר אֲמָצְיָה אֶל־עָמוֹס חֲזֵה לְךָ בְּרַחֲלֶךָ אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה וְאָכַל־שָׂם לֶחֶם וְשָׂם תִּנְבְּא:

Verse 12: And Amazya said to 'Amos, O thou seer, go, flee thee away into the land of Yehuda, and there eat bread, and prophesy there:

* * *

וּבֵית־אֵל לֹא־תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדַּשׁ־מֶלֶךְ הוּא וּבֵית מַמְלָכָה הוּא: [ג]

Verse 13: but do not prophesy again any more at Bet-el: for it is the king's sanctuary, and it is a royal house.

* * *

וַיַּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל־אֲמָצְיָה לֹא־נָבִיא אֲנִי וְלֹא בֶן־נָבִיא אֲנִי כִּי־בֹקֵר אֲנִי וּבֹלֵס שְׂקָמִים: [ד]

Verse 14: Then 'Amos answered and said to Amazya, I am no prophet, neither am I a prophet's son; but I was a herdsman, and a dresser of sycamore trees:

* * *

וַיִּשְׁחָנֵי יְהוָה מֵאַחֲרַי הֶצֵּאנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ הִנָּבֵא אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: [ט]

Verse 15: and the Lord took me as I followed the flock, and the Lord said to me, Go, prophesy to my people Yisra'el.

* * *

וְעַתָּה שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה אַתָּה אָמַר לֹא תִנָּבֵא עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִטִּיף עַל־בֵּית יִשְׁחָק: [טז]

Verse 16: Now therefore hear the word of the Lord: Thou sayst, Do not prophesy against Yisra'el, and do not preach against the house of Yishaq.

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֲשֶׁתְּךָ בָּעִיר תִּזְנֶה וּבָנֶיךָ וּבָנוֹתֶיךָ בַּחֶרֶב יָפְלוּ וְאַדְמָתְךָ בַּחֶבֶל תִּחְלַק וְאַתָּה עַל־אֲדָמָה טְמֵאָה תָמוּת וְיִשְׂרָאֵל גָּלָה יִגְלֶה מֵעַל אֲדָמָתוֹ: [יז]

Verse 17: Therefore thus says the Lord; Thy wife shall be a harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy land shall be divided by line; and thou shalt die in an unclean land: and Yisra'el shall surely go into Exile out of his land.

Amos Chapter 8

א כה הראני אֲדֹנִי יְהוָה וְהִנֵּה כְּלוֹב קִיץ: א

Verse 1: Thus the Lord God showed me: and behold a basket of summer fruit.

* * *

ב וַיֹּאמֶר מֶה־אַתָּה רֹאֶה עֲמוֹס וַאֲמַר כְּלוֹב קִיץ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא הַקִּץ אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־אֹסִיף עוֹד עֲבֹר לוֹ: ב

Verse 2: And he said, 'Amos, what seest thou? And I said, A basket of summer fruit. Then the Lord said to me, The end is come upon my people of Yisra'el; I will not again pardon him any more.

* * *

ג וְהִלְלִילוּ שִׁירֹת הַיֶּכֶל בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם אֲדֹנִי יְהוָה רַב הַפֶּגֶר בְּכָל־מְקוֹם הַשְּׁלִיף הֵסֵפ: ג

Verse 3: And the songs of the temple shall become wailings on that day, says the Lord God: many will be the dead bodies; in every place they shall be cast forth; O hush.

* * *

ד שְׁמַעוּ־זֹאת הַשְּׁאֵפִים אֲבִיוֹן וְלִשְׁבִּית עֲנוּי עֲנִי־אֶרֶץ: ד

Verse 4: Hear this, O you that swallow up the needy, so as to destroy the poor of the land,

* * *

ה לֵאמֹר מָתַי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבְּרָה שֶׁבֶר וְנִפְתָּח־הַבֵּר לְהַקְטִין אִיפָה וְלַהֲגִדִּיל שֶׁקֶל וְלַעֲוֹת מֵאֲזֵנֵי מִרְמָה: ה

Verse 5: saying, When will the new moon be gone, that we may sell corn? and the sabbath, that we may set forth wheat, making the efa small, and the shekel great, and falsifying the balances of deceit?

* * *

לְקַנּוֹת בַּכֶּסֶף דָּלִים וְאַבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלִים וּמִפֶּל בֶּר נִשְׁבִּיר: [ו]

Verse 6: that we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes; and sell the refuse of the wheat?

* * *

נִשְׁבַּע יְהוָה בְּגִאוֹן יַעֲקֹב אִם־אֶשְׁכַּח לְנֹצַח כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם: [ז]

Verse 7: The Lord has sworn by the pride of Ya'aqov, saying, Surely I will never forget any of their deeds.

* * *

הֲעַל זֹאת לֹא־תִרְגַּז הָאָרֶץ וְאֵבֶל כָּל־יֹשֵׁב בָּהּ וְעִלְתָּה כָּאֵר וְנִגְרָשָׁה וְנִשְׁקָעָה
כִּי־אֹר מִצְרַיִם: [ח]

Verse 8: Shall not the land tremble for this, and everyone mourn that dwells in it? and it shall all rise up like the River; and it shall overflow and sink down like the River of Mizrayim.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִבֵּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בַּצֹּהָרִים וְהִחֲשַׁכְתִּי לְאַרְץ בַּיּוֹם אֹר: [ט]

Verse 9: And it shall come to pass on that day, says the Lord God, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day:

* * *

וְהִפַּכְתִּי חֲגִיכֶם לְאֵבֶל וְכָל־שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהִעַלְתִּי עַל־כָּל־מִתְנַיִם שֹׁק וְעַל־כָּל־רֹאשׁ קִרְחָה
וְשִׁמְתִּיהָ כָּאֵבֶל יְחִיד וְאַחֲרִיתָהּ כְּיוֹם מָר: [י]

Verse 10: and I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring up sackcloth upon all loins, and baldness upon every head; and I will make it as the mourning for an only son, and its end like a bitter day.

* * *

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב בָּאָרֶץ לֹא־רָעָב לֶלֶחֶם וְלֹא־צָמָא לַמַּיִם כִּי
אִם־לִשְׁמָע אֶת דְּבַר־יְהוָה:

יא

Verse 11: Behold, days are coming, says the Lord God, when I will send a famine in the land, not a famine for bread, nor a thirst for water, but for hearing the words of the Lord:

* * *

וְנָעוּ מִיָּם עַד־יָם וּמִצָּפוֹן וְעַד־מִזְרָח יִשְׁוֹטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־דְּבַר־יְהוָה וְלֹא יִמָּצְאוּ:

יב

Verse 12: and they shall wander from sea to sea, and from the north even to the east, they shall run to and fro to seek the word of the Lord, and shall not find it.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא תִתַּעַלְפֶּנָּה הַבְּתוּלוֹת הַיָּפּוֹת וְהַבְּחוּרִים בְּצָמָא:

יג

Verse 13: In that day shall the fair virgins and young men faint for thirst.

* * *

הַנֹּשְׁבָעִים בְּאִשְׁמַת שְׁמֵרוֹן וְאָמְרוּ חַי אֱלֹהֶיךָ דָּן וְחַי דֶּרֶךְ בְּאֶרֶשְׁבַּע וְנָפְלוּ וְלֹא־יָקוּמוּ עוֹד: פ

יד

Verse 14: They that swear by the sin of Shomeron, and say, As thy god, O Dan, lives; and As the road to Be'er-sheva lives; they shall fall, and never rise up again.

Amos Chapter 9

א רֹאִיתִי אֶת־אֲדֹנָי נֹצֵב עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר ה' הַכְפֹּתוּר וַיִּרְעֲשׁוּ הַסָּפִים וּבְצַעַם בְּרֹאשׁ כָּלֶם
וְאֶחָדֵיהֶם בַּחֶרֶב אֶהְרֹג לֹא־יָנוּס לָהֶם נָס וְלֹא־יִמָּלֵט לָהֶם פְּלִיט:

Verse 1: I saw the Lord standing besides the altar: and he said, Smite the capitals, that the thresholds may shake: and break them in pieces over the head of all of them; and I will slay the remnant of them with the sword: not a single one of them shall flee away, and not a single one of them shall escape.

* * *

ב אִם־יִחַתְרוּ בְּשֹׂאֹל מַשָּׁם יְדֵי תַקְחֵם וְאִם־יַעֲלֶוּ הַשָּׁמַיִם מַשָּׁם אֲוִירֵדֵם:

Verse 2: Though they dig into She'ol, from there shall my hand take them; though they climb up to heaven, from there will I bring them down:

* * *

ג וְאִם־יִחַבְּאוּ בְּרֹאשׁ הַכְּרִמָּל מַשָּׁם אֶחְפֹּשׂ וְלִקְחֵתִים וְאִם־יִסְתְּרוּ מִגִּגְד עֵינִי בִקְרָקַע הַיָּם מַשָּׁם
אֶצְוֶה אֶת־הַנָּחַשׁ וְנִשְׁכָּם:

Verse 3: and though they hide themselves in the top of the Karmel, I will search and take them out from there; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, from there will I command the serpent, and he shall bite them:

* * *

ד וְאִם־יֵלְכוּ בְּשִׁבְי לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם מַשָּׁם אֶצְוֶה אֶת־הַחֶרֶב וְהִרְגָתִם וְשִׁמְתִי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא
לְטוֹבָה:

Verse 4: and though they go into captivity before their enemies, from there I will command the sword, and it shall slay them: and I will set my eyes upon them for evil, and not for good.

* * *

ה וַאֲדֹנָי יְהוִה הַצִּבְאוֹת הַנּוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וְתִמְזֹג וְאִבְלוּ כְּלִי־שִׁבְי בָּהּ וְעִלְתָּה כִּי־אֵר כְּלֶה וְשִׁקְעָה כִּי־אֵר
מִצְרַיִם:

Verse 5: And the Lord God of hosts is he that touches the land, and it melts, and all that dwell therein mourn: and it rises up all of it like the River and sinks down like the River of Mizrayim.

* * *

הַבּוֹנֶה בְּשָׁמַיִם מַעְלוֹתָיו וְאֶגְדָּתוֹ עַל־אֶרֶץ יִסְדָּהּ הַקֹּרֵא לַמַּיִּהִים וַיִּשְׁפֹּכֶם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה
שְׁמוֹ:פ

Verse 6: It is he that builds his upper chambers in the heavens, and has founded his stairway in the earth; he that calls for the waters of the sea, and pours them out upon the face of the earth: the Lord is his name.

* * *

הֲלוֹא כִבְנֵי כְּשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֶת־יִשְׂרָאֵל הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
וּפְלִשְׁתִּים מִכַּפְתּוֹר וְאַרָּם מִקִּיר:

Verse 7: Are you not as much mine as the children of the Kushiyyim, O children of Yisra'el? says the Lord. Have not I brought up Yisra'el out of the land of Mizrayim? and the Pelishtim from Kaftor, and Aram from Qir?

* * *

הִנֵּה עֵינַי אֲדֹנֵי יְהוָה בְּמַמְלַכָּה הַחַטָּאָה וְהַשְׁמִדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲפֹס כִּי לֹא הִשְׁמִיד
אֶשְׁמִיד אֶת־בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה:

Verse 8: Behold, the eyes of the Lord God are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the earth; except that I will not utterly destroy the house of Ya'akov, says the Lord.

* * *

כִּי־הִנֵּה אֲנֹכִי מִצֵּהָ וְהִנְעוֹתִי בְּכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוּעַ בְּכַבְרָה וְלֹא־יִפּוֹל צָרוֹר
אֶרֶץ:

Verse 9: For, lo, I will command, and I will sift the house of Yisra'el among all nations, as corn is sifted in a sieve, yet shall not the least grain fall upon the earth.

* * *

בְּחֶרֶב יָמוּתוּ כָּל חַטָּאֵי עַמִּי הָאֲמֹרִים לֹא־תִגֵּשׁ וְתִקְדֹּם בְּעֵדֵינוּ הָרָעָה:

Verse 10: All the sinners of my people shall die by the sword, who say, The evil shall not overtake or meet us.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא אֶקְרֵם אֶת־סֶכֶת דָּוִד הַנִּפְלֹת וְגִדַּרְתִּי אֶת־פְּרֻצֵּיהּ וְהִרְסֹתִיו אֲקִים וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם: יא

Verse 11: On that day I will raise up the tabernacle of David that is fallen, and repair its breaches; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old:

* * *

לְמַעַן יִירָשׁוּ אֶת־שְׂאֵרֵית אֲדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם נָא־יְהוָה עֹשֶׂה זֹאת:פ יב

Verse 12: that they may possess the remnant of Edom, and of all the nations, who are called by my name, says the Lord who does this.

* * *

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נָא־יְהוָה וְנִגַּשׁ חוֹרֶשׁ בַּקֶּצֶר וְדֹרֵךְ עֲנָבִים בַּמִּשְׁךְ הַזֶּרַע וְהִטִּיפוּ הַהָרִים עֲסִים וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגְגָנָה: יג

Verse 13: Behold, days are coming, says the Lord, when the ploughman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

* * *

וְשִׁבְתִּי אֶת־שָׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבָנֻו עָרִים נְשֻׁמוֹת וַיָּשֻׁבוּ וְנִטְעוּ כִרְמִים וְשָׁתוּ אֶת־יַיִנָם וְעָשׂוּ גִזְזוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָהֶם: יד

Verse 14: And I will bring back the captivity of my people of Yisra'el, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink their wine; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

* * *

וְנִטְעַתִּים עַל־אֲדָמָתָם וְלֹא יִנְתָּשׁוּ עוֹד מֵעַל אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם אָמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: טו

Verse 15: And I will plant them upon their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, says the Lord thy God.

Obadiah

Obadiah Chapter 1

חֲזֹן עֲבֻדְיָה כֹה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאֲדֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוִה וְצִיר בְּגוֹיִם שְׁלַח קוֹמוּ
וְנִקְוָה עָלֶיהָ לְמִלְחָמָה: א

Verse 1: The vision of 'Ovadya. Thus says the Lord God concerning Edom; We have heard tidings from the Lord, and an ambassador is sent among the nations. Arise, and let us rise up against her in battle.

* * *

הִנֵּה קָטָן נִתְתִּיד בְּגוֹיִם בְּזוּי אַתָּה מְאֹד: ב

Verse 2: Behold, I will make thee small among the nations: thou art greatly despised.

* * *

זָדוֹן לִבְךָ הִשְׁיֵאֵךְ שִׁכְנִי בַּחֲגִיט־סֹלֶעַ מְרוֹם שִׁבְתּוֹ אָמַר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶרֶץ: ג

Verse 3: The pride of thy heart has deceived thee, thou who dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; who says in his heart, Who shall bring me down to the ground?

* * *

אִם־תִּגְבֶּיהָ כִּנְשָׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכָבִים שָׁמַיִם קִנְיָה מִשָּׁם אוֹרִידֶךָ נְאֻם־יְהוָה: ד

Verse 4: Though thou dost soar aloft like the eagle, and though thou dost set thy nest among the stars, from there I will bring thee down, says the Lord.

* * *

אִם־גָּנָבִים בָּאוּ־לְךָ אִם־שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמִיתָה הֲלֹא יִגְנְבוּ דֵּגִים אִם־בְּצִרִים בָּאוּ לָךְ הֲלֹא
יִשְׁאִירוּ עֲלֵלוֹת: ה

Verse 5: If thieves came to thee, if robbers by night, (how art thou cut off!) would they not have stolen till they had enough? if the grape gatherers came to thee, would they not leave some gleanings of grapes?

* * *

אִיד נֶחֱפְשׁוּ עֲשׂו נִבְעוּ מִצְפָּנָיו:

ו

Verse 6: How has 'Esav been pillaged! how are his hidden things sought out!

* * *

עַד־הַגְּבוּל שְׁלַחוּךָ כָּל אַנְשֵׁי בְרִיתְךָ הַשִּׁיאֻךָ יָכְלוּ לָךְ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֶךָ לְחֶמְךָ יִשְׁימוּ מְזוֹר תַּחְתֶּיךָ
אֵין תְּבוּנָה בּוֹ:

ז

Verse 7: All the men of thy confederacy have driven thee to the border: the men who were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they who eat thy bread have laid a snare under thee. There is no discernment in him,

* * *

הֲלֹא בַיּוֹם הַהוּא נֹאמְרָה וְהֶאֱבַדְתִּי חֲכָמִים מְאֹדִים וְתְבוּנָה מִהֵרָ עֲשׂו:

ח

Verse 8: for shall I not in that day, says the Lord, even destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of 'Esav?

* * *

וְחֵתוּ גְבוּרֶיךָ תִימָן לְמַעַן יִפְרֹת־אִישׁ מִהֵרָ עֲשׂו מִקָּטָל:

ט

Verse 9: And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every-one from the mount of 'Esav may be cut off by slaughter.

* * *

מִחֲמַס אֲחִיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֶּךָ בּוֹשָׁה וְנִכְרַתְךָ לְעוֹלָם:

י

Verse 10: For thy violence against thy brother Ya' aqov, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

* * *

בַּיּוֹם עָמַדְךָ מֵנָגֵד בַּיּוֹם שְׁבוּת זָרִים חִילוּ וְנִכְרָים בָּאוּ שְׁעָרוֹ וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדוּ גוֹזֵל גַּם־אֶתָּה
כָּאֶחָד מֵהֶם:

יא

Verse 11: On the day that thou didst stand aloof, on the day that strangers took captive his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Yerushalayim, then thou too wast one of them.

* * *

וְאַל־תִּרְא בַּיּוֹם־אָחִיךָ בַּיּוֹם נָכְרוֹ וְאַל־תִּשְׂמַח לִבְנֵי־יְהוּדָה בַּיּוֹם אֲבָדָם וְאַל־תִּגְדֹּל פִּיךָ בַּיּוֹם צָרָה: יב

Verse 12: But thou shouldst not have looked on the day of thy brother on the day of his misfortune; nor shouldst thou have rejoiced over the children of Yehuda on the day of their destruction; nor shouldst thou have spoken proudly on the day of distress.

* * *

אֲלִי־תָבוֹא בְּשַׁעֲרֵ־עַמִּי בַּיּוֹם אִידָם אֲלִי־תֵרָא גַם־אַתָּה בְּרַעַתּוֹ בַּיּוֹם אִידּוֹ וְאַל־תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילּוֹ בַּיּוֹם אִידּוֹ: יג

Verse 13: Thou shouldst not have entered into the gate of my people on the day of their calamity; nor shouldst thou have been among those that looked on their affliction on the day of their calamity, nor have laid hands on their substance on the day of their calamity;

* * *

וְאַל־תַּעֲמֹד עַל־הַפֶּקֶק לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו וְאַל־תִּסָּגֵר שְׂרִידָיו בַּיּוֹם צָרָה: יד

Verse 14: nor shouldst thou have stood on the crossway, to cut off those of his who escaped; nor shouldst thou have delivered up those of his who remained on the day of distress.

* * *

כִּי־קָרֹב יוֹם־יְהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָּךְ גָּמְלֶךָ יָשׁוּב בְּרֹאשְׁךָ: טו

Verse 15: For the day of the Lord is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done to thee: thy deeds shall return upon thy own head.

* * *

כִּי כַּאֲשֶׁר שָׁתִיתֶם עַל־הָר קִדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל־הַגּוֹיִם תִּמְּיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ: טז

Verse 16: For as you have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually, indeed, they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.

* * *

יז וְבָהָר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וַיֵּרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם:

Verse 17: But upon mount Ziyon, there shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Ya'aqov shall possess their own possessions.

* * *

יח וְהָיָה בֵּית־יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה וּבֵית עֵשָׂו לְקֶשׁ וּדְלָקוּ בָהֶם וְאִכְלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שָׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

Verse 18: And the house of Ya'aqov shall be fire, and the house of Yosef flame, and the house of 'Esav for stubble, and they shall kindle in them, and devour them; and there shall not be any remaining of the house of 'Esav; for the Lord has spoken it.

* * *

יט וַיֵּרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־הָהָר עֵשָׂו וְהַשְׁפֵּלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיֵּרְשׁוּ אֶת־שָׂדֶה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שֹׁמֶרֶן וּבִנְיָמִן אֶת־הַגִּלְעָד:

Verse 19: And they of the Negev shall occupy the mountain of 'Esav; and they of the Shefela the land of the Pelishtim: and they shall occupy the field of Efrayim and the field of Shomeron: and Binyamin shall occupy the Gil'ad.

* * *

כ וְגֵלְת הַחֲלִי'הָזָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כְּנַעֲנִים עַד־צִרְפָּת וְגֵלְת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסַפְרָד יֵרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב:

Verse 20: And this exiled host of the children of Yisra'el who are among the Kena'anim as far as Zarefat, and the exiles of Yerushalayim who are in Sefarad, shall occupy the cities of the Negev.

* * *

כא וְעָלוּ מוֹשָׁעִים בָּהָר צִיּוֹן לִשְׁפֹט אֶת־הָהָר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְּלֹכָה:

Verse 21: And liberators shall ascend upon mount Ziyon to judge the mountain of 'Esav; and the kingdom shall be the Lord's.

Jonah

Jonah Chapter 1

א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶן־אַמִּיטַי לֵאמֹר:

Verse 1: Now the word of the Lord came to Yona the son of Amittay, saying,

* * *

ב קוֹם לָךְ אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקֹרָא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רָעָתָם לִפְנֵי:

Verse 2: Arise, go to Nineve, that great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me.

* * *

ג וַיָּקָם יוֹנָה לִבְרַח תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֹנִיָּה | בָּאָה תַרְשִׁישַׁי וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

Verse 3: But Yona rose up to flee to Tarshish from the presence of the Lord, and went down to Yafu; and he found a ship going to Tarshish: so he paid the fare of it, and went down into it, to go with them to Tarshish from the presence of the Lord.

* * *

ד וַיְהִי הַטֵּל רֹחַ־גְּדוֹלָה אֱלֹהִים וַיְהִי סַעַר־גְּדוֹל בַּיָּם וַהֲאֹנִיָּה חֹשֶׁבֶת לְהִשָּׁבֵר:

Verse 4: But the Lord hurled a great wind upon the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship seemed likely to be wrecked.

* * *

ה וַיִּירָאוּ הַמִּלָּחִים וַיִּזְעַקוּ אִישׁ אֶל־אֱלֹהֵי וַיִּטְלוּ אֶת־הַכִּפּוּלִים אֲשֶׁר בָּאֹנִיָּה אֱלֹהִים לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיֹּנָה יָרַד אֶל־יִרְכַּתִּי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדָם:

Verse 5: Then the mariners were afraid, and cried every man to his god, and threw out the articles that were in the ship into the sea, to lighten it for them. But Yona was gone down into the recesses of the ship; and he lay down, and was fast asleep.

* * *

וַיִּקְרַב אֵלָיו רֹב הַחֵבֶל וַיֹּאמֶר לוֹ מִה־לָּךְ נִרְדָּם קוֹם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוֹלֵי יִתְעַשֶּׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ
וְלֹא נִאֲבֹד:

Verse 6: So the shipmaster came to him, and said to him, What meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy God, perhaps God will think upon us, that we perish not.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לְכוּ וְנַפִּילָה גּוֹרָלוֹת וְנִדְעָה בְּשַׁלְמֵי הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרָלוֹת וַיִּפֹּל
הַגּוֹרֵל עַל־יוֹנָה:

Verse 7: And they said everyone to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Yona.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּיד־נָא לָנוּ בְּאִשֶּׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מִה־מְלָאכְתְּךָ וּמֵאֵן תָּבוֹא מֶה אַרְצְךָ
וְאִי־מִזֶּה עִם אֲתָה:

Verse 8: Then they said to him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil is upon us; what is thy occupation? and where dost thou come from? what is thy country? and of what people art thou?

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבָרִי אֲנִכִּי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יִרְאֵ אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבֶּשֶׁה:

Verse 9: And he said to them, I am a Hebrew; and I fear the Lord, the God of heaven, who made the sea and the dry land.

* * *

וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־מִלְפָּנֵי יְהוָה הוּא
בָּרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם:

Verse 10: Then the men were exceedingly afraid, and they said to him, Why hast thou done this? For the men knew that he had fled from the presence of the Lord, because he had told them.

* * *

ויאמרו אליו מה־נעשה לך וישתק הים מעלינו כי הים הולך וסער: יא

Verse 11: Then they said to him, What shall we do to thee, that the sea may be calm for us? for the sea grew more and more tempestuous.

* * *

ויאמר אליהם שאוני והטילני אליהם וישתק הים מעליכם כי יודע אני כי בשלי הסער הגדול הזה עליכם: יב

Verse 12: And he said to them, Take me up, and cast me into the sea; so shall the sea be calm for you: for I know that for my sake this great tempest is upon you.

* * *

ויחתרו האנשים להשיב אל־היבשה ולא יכלו כי הים הולך וסער עליהם: יג

Verse 13: Nevertheless the men rowed hard to bring the ship back to land; but they could not: for the sea grew more and more tempestuous against them.

* * *

ויקראו אל־יהוה ויאמרו אנה יהוה אל־נא נאבדה בנפש האיש הזה ואל־תתן עלינו דם נקיא כִּי־אתה יהוה כֹּאשֶׁר חָפַצְתָּ עֲשִׂיתָ: יד

Verse 14: So they cried to the Lord, and said, We beseech Thee, O Lord, we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood: for thou, O Lord, hast done as it pleased Thee.

* * *

וישאז את־יונה ויטלהו אל־הים ויעמד הים מנעפו: טו

Verse 15: So they took up Yona, and cast him into the sea: and the sea ceased from its raging.

* * *

וייראו האנשים יראה גדולה את־יהוה ויזבחו־לֹבַח לַיהוָה וידרו נדרים: טז

Verse 16: Then the men feared the Lord exceedingly, and offered a sacrifice to the Lord, and made vows.

Jonah Chapter 2

וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לְבָלַע אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמִעֵי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת: א

Verse 1: Now the Lord had appointed a great fish to swallow up Yona. And Yona was in the belly of the fish for three days and three nights.

* * *

וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֱלֹהֵיָהוּ אֱלֹהֵיוּ מִמִּעֵי הַדָּג: ב

Verse 2: Then Yona prayed to the Lord his God out of the fish's belly,

* * *

וַיֹּאמֶר קְרָאתִי מִצָּרָה לִּי אֱלֹהֵיָהוּ וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׂאוֹל שְׁמַעְתָּ קוֹלִי: ג

Verse 3: and said, I cried to the Lord out of my distress, and he heard me; out of the belly of She'ol I cried and Thou didst hear my voice.

* * *

וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצוֹלָה בְּלִבָּב יָמִים וַנָּהָר יִסְבְּבֵנִי כָּל־מַשְׁבְּרֵיָּהּ וּגְלִיָּהּ עָלַי עָבְרוּ: ד

Verse 4: For Thou didst cast me into the deep, into the heart of the seas; and the floods compassed me about: all Thy billows and Thy waves passed over me.

* * *

וָאָנֹכִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף לְהִבִּיט אֶל־הֵיכַל קִדְשֶׁךָ: ה

Verse 5: Then I said, I am cast out of Thy sight; yet I will look again towards Thy holy temple.

* * *

אֶפְפוּנִי מַיִם עַד־נֶפֶשׁ תִּהְיוּם יִסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי: ו

Verse 6: The waters compassed me about, to the point of death: the depth closed me round about, the weeds were wrapped about my head.

* * *

ז לְקַצְבֵי הָרִים יָרַדְתִּי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיהָ בְּעֵדֵי לְעוֹלָם וּתְעַל מִשְׁחַת חַיִּי יְהוָה אֱלֹהֵי:

Verse 7: I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars closed on me forever: yet hast Thou brought up my life from the pit, O Lord my God.

* * *

ח בְּהִתְעַשֵּׁף עָלַי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכַרְתִּי וּתְבוֹא אֵלַי תַּפְלִי אֱלֹהֵיכָל קִדְשְׁךָ:

Verse 8: When my soul fainted within me I remembered the Lord: and my prayer came in to Thee, into Thy holy temple.

* * *

ט מְשַׁמְרִים הַבְּלִיַּשׁוֹא חֲסִדָּם יַעֲזֹבוּ:

Verse 9: They that guard lying vanities forsake their loyalty.

* * *

י וְאֲנִי בְּקוֹל תּוֹדָה אֶזְבְּחָה־לָּךְ אֲשֶׁר נָדַרְתִּי אֲשַׁלֶּמָּה יִשְׁוּעָתָה לַיהוָה: פ

Verse 10: But I will sacrifice to Thee with the voice of thanksgiving; I will pay that which I have vowed. Salvation belongs to the Lord.

* * *

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג וַיִּקָּא אֶת־יוֹנָה אֶל־הַיַּבֶּשֶׁה: ס

Verse 11: And the Lord spoke to the fish, and it vomited out Yona upon the dry land.

Jonah Chapter 3

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שְׁנִית לְאָמְרוֹ:

א

Verse 1: And the word of the Lord came to Yona the second time, saying,

* * *

קוּם לָךְ אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקֹרָא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר אֵלֶיךָ:

ב

Verse 2: Arise, go to Nineve, that great city, and proclaim to it the message that I bid thee.

* * *

וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוָה כְּדִבְרֵי יְהוָה וַנִּינְוָה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהֶלֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

ג

Verse 3: So Yona arose, and went to Nineve, according to the word of the Lord. Now Nineve was an exceeding great city of three days' journey in extent.

* * *

וַיַּחֲלֵל יוֹנָה לְבָאֵר מִהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַנִּינְוָה נִהְפָּכֶת:

ד

Verse 4: And Yona began to enter the city a day's journey, and he cried, and said, Another forty days, and Nineve shall be overthrown.

* * *

וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי נִינְוָה בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְּדוֹלָם וְעַד־קִטְנָם:

ה

Verse 5: So the people of Nineve believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

* * *

וַיָּגַע הַדְּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוָה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֶת־רוּחוֹ מֵעָלָיו וַיִּכַּס שֵׁק וַיֵּשֶׁב עַל־הָאֶפֶר:

ו

Verse 6: For word came to the king of Nineve, and he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered himself with sackcloth, and sat in ashes.

* * *

וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינָה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדָלָיו לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבֶּקֶר וְהַצֹּאן אֶל־יִטְעֻמוּ
מֵאוֹמָה אֶל־יָרְעוּ וּמִיָּם אֶל־יִשְׁתּוּ:

ז

Verse 7: And he caused it to be proclaimed and published through Nineve by the decree of the king and his nobles, saying, Let neither man nor beast, herd nor flock, taste any thing: let them not feed, nor drink water:

* * *

וַיִּתְכַּסּוּ שָׁלִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל־אֱלֹהִים בְּחִזָּקָה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדֶּרֶכּוֹ הָרָעָה וּמִן־הַחֲמָס
אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם:

ח

Verse 8: but let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily to God: and let them turn everyone from his evil way, and from the violence that is in their hands.

* * *

מִי־יֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָחַם הָאֱלֹהִים וְשָׁב מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא נֹאֲבָד:

ט

Verse 9: Who can tell? God may turn and relent, and turn away from his fierce anger, so that we perish not.

* * *

וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדֶּרֶכָּם הָרָעָה וַיִּנָּחֶם הָאֱלֹהִים עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר
לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

י

Verse 10: And God saw their deeds, in that they turned from their evil way; and God repented of the evil, which he had said that he would do to them; and he did not do it.

Jonah Chapter 4

וַיִּרַע אֱלִי־וֹנָה רַעַה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ:

א

Verse 1: But it displeased Yona exceedingly, and he was vexed.

* * *

וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִי־הוֹה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא־הוֹה דִּבְרֵי עַד־הַיּוֹם עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרֶךְ
תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי חַנּוּן וְרַחוּם אַרְךָ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד וְנָחָם עַל־רָעָה:

ב

Verse 2: And he prayed to the Lord, and said, I pray thee, O Lord, was not this my saying, when I was still in my own country? Therefore I fled beforehand to Tarshish: for I knew that thou art a gracious God, and merciful, slow to anger, and great in love, and repentest of the evil.

* * *

וְעַתָּה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:

ג

Verse 3: Therefore now, O Lord, take my life from me, I pray thee; for it is better for me to die than to live.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהִיטֵב חָרָה לִּי:

ד

Verse 4: Then the Lord said, Art thou so greatly vexed?

* * *

וַיֵּצֵא יוֹנָה מוֹהֲלָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לְעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֹׁם סֵכָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בָּצֵל עַד אֲשֶׁר יֵרָאֶה
מִה־יְהוָה בְּעִיר:

ה

Verse 5: So Yona went out of the city, and sat on the east side of the city, and there he made himself a shelter and sat under it in the shade, till he might see what would come to pass in the city.

* * *

וַיִּמְן יְהוָה אֱלֹהִים קִיקְיֹון וַיַּעַל מֵעַל לַיּוֹנָה לִהְיוֹת צֶלַעַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָמָהּ יוֹנָה
עַל־הַקִּיקְיֹון שִׂמְחָה גְדוֹלָה:

Verse 6: And the Lord God appointed a castor oil plant, and made it to come up over Yona, that it might be a shade over his head, to deliver him from his distress. And Yona was exceeding glad of the plant.

* * *

וַיִּמְן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בַּעֲלֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרֹת וַתֵּךְ אֶת־הַקִּיקְיֹון וַיִּבָּשׁ:

Verse 7: But God appointed a worm when the dawn came up the next day, and it attacked the plant, so that it withered.

* * *

וַיְהִי כַּזֹּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ וַיִּמְן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חַרְיִשִׁית וַתֵּךְ הַשָּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְּעַלֶּף וַיִּשְׁאַל
אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מַחֲיִי:

Verse 8: And it came to pass, when the sun arose, that God prepared a vehement east wind; and the sun beat down upon the head of Yona, so that he fainted; so he asked that he might die, and he said, It is better for me to die than to live.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הֲהֵיטֵב חָרָה־לָּךְ עַל־הַקִּיקְיֹון וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה־לִּי עַד־מוֹת:

Verse 9: And God said to Yona, Art thou so greatly vexed on account of the plant? And he said, I am greatly vexed to death.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵתָּה חֹסֶת עַל־הַקִּיקְיֹון אֲשֶׁר לֹא־עֲמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּ שְׁבוֹן־לֵילִהּ הִיא וּבֹן־לֵילִהּ
אָבָד:

Verse 10: Then the Lord said, Thou art concerned about the castor oil plant, for which thou hast not laboured, and which thou didst not rear, which came up in a night, and perished in a night:

* * *

וְאֲנִי לֹא אָחוּס עַל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֵשְׁבֶיהָ הֲרַבְהוּ מִשְׁתִּים־עֹשִׂיהָ רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר
לֹא־יָדַע בֵּין־יְמִינוֹ לְשִׁמְאֻלּוֹ וּבִהְמָה רַבָּה:

Verse 11: and should I not be concerned for Nineve, that great city, in which are more than one hundred and twenty thousand persons that cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?

Micah

Micah Chapter 1

דְּבַר־יְהוָה | אֲשֶׁר הָיָה אֶל־מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בַיָּמִי יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּה מְלָכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־חָזָה
עַל־שֹׁמֶרוֹן וִירוּשָׁלַם:

Verse 1: The word of the Lord that came to Mikha the Morashtite in the days of Yotam, Ahaz, Yehizqiyya, kings of Yehuda, which he saw concerning Shomeron and Yerushalayim.

* * *

שִׁמְעוּ עַמִּים כְּלֵם הַקְּשִׁיבִי אֶרֶץ וּמִלֵּאָה וַיְהִי אֲדֹנָי יְהוָה בְּכֶם לְעַד אֲדֹנָי מִהִכָּל קִדְשׁוֹ:

Verse 2: Hear, all you peoples; hearken, O earth, and all that is in it: and let the Lord God be witness against you, the Lord from his holy temple.

* * *

כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ וְיֵרֵד וְדָרַךְ עַל־בְּמֹתַי בְּמוֹתֵי אֶרֶץ:

Verse 3: For, behold, the Lord comes out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.

* * *

וְנִמְסוּ הַהָרִים תַּחְתָּיו וְהַעֲמָקִים יִתְבַּקְּעוּ כְּדוֹנֵג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כַּמִּים מִגָּרִים בְּמוֹרֵד:

Verse 4: And the mountains shall melt under him, and the valleys shall be split, like wax before the fire, and like water that is poured down a steep place.

* * *

בַּפֶּשַׁע יַעֲקֹב כָּל־זֹאת וּבַחֲטָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי־פֶשַׁע יַעֲקֹב הֲלוֹא שְׁמֹרוֹן וּמִי בְּמוֹת יְהוּדָה הֲלוֹא יְרוּשָׁלַם:

Verse 5: All this is for the transgression of Ya'aqov, and for the sins of the house of Yisra'el. What is the transgression of Ya'aqov? is it not Shomeron? and what are the high places of Yehuda? are they not Yerushalayim?

* * *

וְשִׁמְתִי שֹׁמֶרֶן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כָרֶם וְהִגַּרְתִּי לָגִי אֲבִנֶיהָ וְיִסְדֶּיהָ אֲגַלֶּה: [1]

Verse 6: Therefore I will turn Shomeron into a heap of rubble in the field, into a place for planting vines; and I will pour her stones into the valley, and I will lay bare her foundations.

* * *

וְכָל־פְּסִילֶיהָ יִכְתּוּ וְכָל־אֲתֻנֶּיהָ יִשְׂרֹפוּ בָאֵשׁ וְכָל־עַצְבֶּיהָ אֲשֵׁים שְׁמָמָה כִּי מֵאֲתָנָן זִוְנָה קִבְּצָה וְעַד־אֲתָנָן זִוְנָה יָשִׁיבוּ: [2]

Verse 7: And all her carved idols shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned with the fire, and all her idols will I lay desolate: for she gathered them of the hire of a harlot, and they shall return to the hire of a harlot.

* * *

עַל־זֹאת אֶסְפְּדָה וְאֵילִילָה אֵילֶכָה שִׁלֵּל שׁוֹלָל וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפָּל כְּתָנִים וְאֶבֶל כְּבָנוֹת יַעֲנֶה: [ח]

Verse 8: For this I will wail and howl, I will go stripped and naked: I will make a wailing like jackals, and a mourning like owls.

* * *

כִּי אֲנוּשָׁה מִכּוֹתֶיהָ כִּי־בָאָה עַד־יְהוּדָה נָגַע עַד־שַׁעַר עַמִּי עַד־יְרוּשָׁלַיִם: [ט]

Verse 9: For her wound is incurable; for it has come as far as Yehuda; it has reached the gate of my people, to Yerushalayim.

* * *

בְּגַת אֶל־תִּגִּדּוּ בְּכוֹ אֶל־תִּבְכּוּ בְּבֵית לְעַפְרָה עֲפֹר הַתְּפִלְשָׁתִי הַתְּפִלְשִׁי: [י]

Verse 10: Declare it not at Gat, weep not at all: in Bet-le'afra roll thyself in the dust.

* * *

עֲבָרִי לָכֶם יוֹשְׁבֵת שַׁפִּיר עֲרִי־בִשָּׁת לֹא יֵצֵאָה יוֹשְׁבֵת צֶאֱנָן מִסְפָּל בֵּית הָאֶזֶל יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ: [יא]

Verse 11: Pass away, thou inhabitant of Shafir in nakedness and shame: the inhabitant of Za'anani did not come forth to the mourning of Bet-ha'ezele: he will take away from you that standing still!

* * *

כִּי־חָלָה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מְרוֹת כִּי־יָרַד רָע מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם: יב

Verse 12: For the inhabitant of Marot waited carefully for good tidings: but evil came down from the Lord to the gate of Yerushalayim.

* * *

רָתַם הַמְּרֻכָּבָה לְרֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת לְכִישׁ רֵאשִׁית חֲטָאתָהּ הִיא לְבַת־צִיּוֹן כִּי־בָרָךְ נִמְצְאוּ פְשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל: יג

Verse 13: Harness the chariot to the steed, O inhabitant of Lakhish: she was the beginning of sin to the daughter of Ziyon: for the transgressions of Yisra'el were found in thee.

* * *

לְכֹן תִּתְּנִי שְׁלוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בְּתֵי אַחְזִיב לְאֶחָזֵב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: יד

Verse 14: Therefore shalt thou give presents to Moreshet-gat: the houses of Akhziv are a dried up stream to the kings of Yisra'el.

* * *

עַד הִירֵשׁ אָבִי לִךְ יוֹשֶׁבֶת מְרֶשֶׁה עַד־עֲדֻלָּם יָבֹא כְבוֹד יִשְׂרָאֵל: טו

Verse 15: Yet will I bring an impropriator upon thee, O inhabitant of Maresha: the glory of Yisra'el shall come to 'Adullam.

* * *

קָרְחִי וְגֹזִי עַל־בְּנֵי תַעֲנִיגֶיךָ הֶרְחַבִּי קֶרְחַתְךָ כַּנֶּשֶׁר כִּי גָלוּ מִמֶּךָ: טז

Verse 16: Make thyself bald, and crop thy hair for the children of thy delight; make a wide baldness on thy head like a vulture; for they are exiled from thee.

Micah Chapter 2

הוּי חֲשִׁב־אָנוּ וּפָעֲלֵי רָע עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם בְּאֹרֶךְ הַבֶּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי יִשְׁלָאֵל יָדָם: א

Verse 1: Woe to them that devise iniquity, and work evil upon their beds! when the morning is light, they execute it, because it is in the power of their hand.

* * *

וְחָמְדוּ שָׂדוֹת וַיִּגְזְלוּ וּבְתֵמִים וַיִּשְׁאָאוּ וַעֲשֻׁקוּ גִבֹּר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וַיַּחֲלֶתּוּ: ב

Verse 2: And they covet fields, and take them by violence; and houses, and take them away: so they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

* * *

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּגִּי חֲשָׁב עַל־הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא־תִמְיִשׁוּ מִשָּׁם צְוֹאֲרֹתֵיכֶם וְלֹא תִלְכּוּ רוּמָה כִּי עַתָּה רָעָה הִיא: ג

Verse 3: Therefore thus says the Lord; Behold, against this family do I devise an evil, from which you shall not remove your necks; nor shall you go haughtily: for it will be a time of evil.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וְנָהָה נָהִי נָהִיָּה אָמַר שְׂדוּד נִשְׁדָּדוּ חֶלֶק עַמִּי יִמִּיר אֵידִי יִמִּישׁ לִי לְשׁוֹכֵב שְׂדֵינִי יַחֲלֶק: ד

Verse 4: In that day shall they take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, saying, We are utterly spoiled: he changes the position of my people; how he removes it from me, and divides our field amongst renegades!

* * *

לָכֵן לֹא־יִהְיֶה לָּךְ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגֹרֶל בְּקֶהֱל יְהוָה: ה

Verse 5: Therefore thou shalt have none that shall cast the line by lot in the congregation of the Lord.

* * *

אֶל־תִּטְּפוּ יִטְּפוּן לֹא־יִטְּפוּ לְאַלֶּה לֹא יִסַּג כְּלָמוֹת: [ו]

Verse 6: They preach, saying, Do not preach: they shall not preach concerning these things, that they shall not take shame.

* * *

הָאֶמּוֹר בֵּית־יַעֲקֹב הִקְצֹר רוּחַ יְהוָה אִם־אֵלֶּה מַעֲלָלָיו הֲלוֹא דְבָרִי יִיטִיבוּ עִם הַיֵּשֶׁר הַלֵּךְ: [ז]

Verse 7: O thou that art named the house of Ya'akov, is the spirit of the Lord straitened? are these his doings? do not my words do good to him that walks uprightly?

* * *

וְאֶתְמוֹל עָמִי לְאוֹיֵב יְקוּמֶם מִמּוֹל שְׁלֵמָה אֲדָר תִּפְשְׁטוּן מַעֲבָרִים בָּטַח שׁוֹבֵי מִלְחָמָה: [ח]

Verse 8: And against my people he raises him up as an enemy: you pull off the mantle from the front of the garment of them that pass by securely returning from war.

* * *

נָשִׁי עָמִי תִגְרְשׁוּן מִבֵּית תַּעֲנֻגֶיהָ מֵעַל עֲלָלֶיהָ תִּקְחוּ הַדָּרִי לְעוֹלָם: [ט]

Verse 9: The women of my people you cast out from their pleasant houses; from their children you take away my glory for ever.

* * *

קוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא־זֹאת הַמְנוּחָה בַּעֲבוּר טְמֵאָה תִּחְבֵּל וְחִבֵּל נִמְרָץ: [י]

Verse 10: Arise, and depart; for this is not your place of rest; because of its uncleanness, it shall destroy with a grievous destruction.

* * *

לֹא־אִישׁ הַלֵּךְ רוּחַ וְשֹׁקֵר כִּזָּב אֵטָף לֵךְ לִיּוֹן וְלִשְׂכָר וְהָיָה מִטְּיָף הָעָם הַזֶּה: [יא]

Verse 11: If a man walking in wind and falsehood would lie, saying, I will preach to thee of wine and of strong drink; he would even be the preacher of this people.

* * *

יב

אֶסֶף אֶאֱסֹף יַעֲקֹב כָּלֹךְ קִבֵּץ אֶקְבֹּץ שְׁאֵרֵי יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׁימֵנּוּ כְּצֹאן בְּצֹרֶה כְּעֹדֹךְ בְּתוֹךְ
הַדְּבָרוֹ תְּהִימְנָה מְאֹדָּם:

Verse 12: I will surely assemble, O Ya'aqov, all of thee; I will surely gather the remnant of Yisra'el; I will put them together like the sheep into a fold and like the flock in the midst of their pasture; they shall make a great noise by reason of the multitude of men.

* * *

יג

עֲלֶה הַפְּרִיץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בּוֹ וַיַּעֲבֹר מֶלֶכָם לִפְנֵיהֶם וַיְהִי בְּרֹאשָׁם:

Verse 13: The breaker is come up before them: they have broken in, and have passed through the gate, and are gone out by it: and their king passes on before them, and the Lord at the head of them.

Micah Chapter 3

וְאָמַר שְׁמַעוּנָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וְקַצִּינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לִדְעַת אֶת־הַמִּשְׁפָּט: א

Verse 1: And I said, Hear, I pray you, O heads of Ya'aqov, and you rulers of the house of Yisra'el; Is it not for you to know justice?

* * *

שֹׁנְאֵי טוֹב וְאֹהֲבֵי רָעָה רָע גִּזְלֵי עוֹרֶם מֵעַלֵּיהֶם וּשְׂאֲרָם מֵעַל עֲצָמוֹתָם: ב

Verse 2: You who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;

* * *

וְאִשָּׁר אָכְלוּ שְׂאֵר עַמִּי וְעוֹרֶם מֵעַלֵּיהֶם הִפְשִׁיטוּ וְאֶת־עֲצָמֹתֵיהֶם פָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כְּאִשָּׁר בְּסִיר וּכְכֶשֶׂת בְּתוֹךְ קִלְחָת: ג

Verse 3: who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them; and break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and like meat within the cauldron.

* * *

אִז יִזְעָקוּ אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וַיִּסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעַת הַהִיא כְּאִשָּׁר הִרְעוּ מֵעַלְלֵיהֶם: ד

Verse 4: Then shall they cry to the Lord, but he will not answer them: he will even hide his face from them at that time, because they have behaved themselves ill in their doings.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים הַמַּתְעִים אֶת־עַמִּי הַנִּשְׁכָּמִים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקִרְאוּ שְׁלוֹם וְאִשָּׁר לֹא־יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וְקִדְשׁוּ עָלָיו מִלְחָמָה: ה

Verse 5: Thus says the Lord concerning the prophets that make my people err, that bite with their teeth, and cry, Peace; and whoever puts nothing into their mouths, they prepare war against him.

* * *

לְכֹן לַיְלָה לָכֶם מִחֲזוֹן וְחִשְׁכָּה לָכֶם מִקֶּסֶם וּבָאָה הַשֶּׁמֶשׁ עַל־הַנְּבִיאִים וְקָדַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם: [ו]

Verse 6: Therefore it shall be night for you, that you shall not have a vision; and it shall be dark for you, that you shall not divine; and the sun shall go down upon the prophets, and the day shall be dark over them.

* * *

וּבָשׂוּ הַחֲזִים וְחִפְּרוּ הַקֶּסָּמִים וְעָטוּ עַל־שִׁפְפֵם כָּלֶם כִּי אֵין מַעֲנָה אֱלֹהִים: [ז]

Verse 7: Then shall the seers be put to shame, and the magicians confounded: yea, they shall all cover their lips; for there is no answer from God.

* * *

וְאוֹלָם אֲנִי מְלֹאֲתִי כָח אֶת־רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לִיעֲקֹב פֶּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ: [ח]

Verse 8: But truly I am full of power by the spirit of the Lord, and of judgment, and of might, to declare to Ya'aqov his transgression, and to Yisra'el his sin.

* * *

שְׁמַעְיָנָא זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַּעֲבִים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל־הַיִּשְׁרָה יַעֲקֹשׁוּ: [ט]

Verse 9: Hear this, I pray you, you heads of the house of Ya'aqov, and rulers of the house of Yisra'el, that abhor justice, and pervert all equity;

* * *

בְּנֵה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלַם בְּעוֹלָה: [י]

Verse 10: that build up Ziyyon with blood, and Yerushalayim with iniquity.

* * *

רָאשֵׁיהָ בְּשֹׁחַד וְשֹׁפֵטוֹ וְכֹהֲנֶיהָ בְּמַחֲרִיר יוֹרֵי וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל־יְהוָה יִשְׁעֵנוּ לֵאמֹר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא־תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה: [יא]

Verse 11: The heads thereof judge for reward, and the priest thereof teach for hire, and the prophets thereof divine for money: yet will they lean upon the Lord, and say, Is not the Lord among us? no evil can come upon us.

* * *

יב לְכֹן בְּגִלְלָכֶם צִיּוֹן שָׂדֵה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינֵי תְהִיָּה וְהָר הַבַּיִת לְבִמּוֹת יַעַר־פַּ

Verse 12: Therefore shall Ziyon for your sake be ploughed like a field, and Yerushalayim shall become heaps of rubble, and the mountain of the house like the high places of the forest.

Micah Chapter 4

וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יְהִי הָרַב בֵּית־יְהוָה נֶכֶד׃ בְּרֹאשׁ הָהָרִים וְנִשָּׂא הוּא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרֹוּ עָלָיו
עַמִּים:

Verse 1: But in the last days it shall come to pass, that the mountain of the house of the Lord shall be established on the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and peoples shall stream towards it.

* * *

וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָכֵן וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־יְהוָה וְאֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִזְרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה
בְּאַרְחֵתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלַם:

Verse 2: And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Ya'aqov; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for Tora shall go forth from Ziyyon, and the word of the Lord from Yerushalayim.

* * *

וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד־רִחּוֹק וְכַתְּלוּ חֶרֶב־תִּיקָם לְאַתִּים וְחִנִּיתִיהֶם
לְמִזְמוֹת לֹא־יִשָּׂאוּ גוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה:

Verse 3: And he shall judge between many peoples, and decide concerning strong nations afar off; and they shall beat their swords into ploughshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up a sword against nation, nor shall they learn war any more.

* * *

וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאִין מִחֶרֶד כִּי־פִי יְהוָה צִבְאוֹת דִּבֶּר:

Verse 4: But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make them afraid: for the mouth of the Lord of hosts has spoken it.

* * *

כִּי כָל־הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וְאִנְחֵנוּ נִלְךְ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

Verse 5: For let all people walk everyone in the name of his god, and we will walk in the name of the Lord our God for ever and ever.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱסַף יְהוָה אֶסְפָּה הַצֹּלְעָה וְהַנִּדְחָה אֶקְבֹּצָה וְאֲשֶׁר הִרְעֵתִי: [ו]

Verse 6: In that day, says the Lord, I will assemble her that limps, and I will gather her that is driven out, and her that I have afflicted;

* * *

וְשִׁמְתִי אֶת־הַצֹּלְעָה לְשֹׂאֲרֵית וְהַנִּדְחָה לְגֹי עֲצוּם וּמֶלֶךְ יְהוָה עֲלֵיהֶם בְּהַר צִיּוֹן מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: [ז]

Verse 7: and I will make her that limped a remnant, and her that was cast far off a strong nation: and the Lord shall reign over them in mount Ziyon, from henceforth, and forever.

* * *

וְאַתָּה מִגְדַּל־עֵדֶר עֹפֵל בַּת־צִיּוֹן עֲדִיד תֵּאֱתָה וּבָאָה הַמְּמִשְׁלָה הָרִאשׁוֹנָה מִמְּלֶכֶת לְבַת יְרוּשָׁלַם: [ח]

Verse 8: And thou, O tower of the flock, the stronghold of the daughter of Ziyon, to thee shall it come; the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Yerushalayim.

* * *

עָתָה לָמָּה תִּרְעִי רַע הַמֶּלֶךְ אֵין־בָּךְ אִם־יוֹעֵצְךָ אֶבֶד כִּי־הִחְזִיקְךָ חֵיל כִּי־לָדָה: [ט]

Verse 9: Now why dost thou cry out aloud? is there no king in thee? is thy counsellor perished? that pangs have seized thee as a woman in travail.

* * *

חֲוִי וְגַחִי בַת־צִיּוֹן כִּי־לָדָה כִּי־עָתָה תִּצְאִי מִקֶּרֶךְ וְשָׁכַנְתְּ בַּשָּׂדֶה וּבָאָה עַד־כָּבֵל שָׁם תִּנָּצְלִי שָׁם יִגְאָלְךָ יְהוָה מִכַּף אִי־בִיָּךְ: [י]

Verse 10: Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Ziyon, like a woman in travail: for now shalt thou go out of the city, and thou shalt dwell in the field, and thou shalt come to Bavel; there shalt thou be rescued; there the Lord shall redeem thee from the hand of thy enemies.

* * *

יִא וְעַתָּה נֶאֱסָפוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחְלָה וְתַחֲזוּ בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ:

Verse 11: And now many nations are gathered against thee, that say, Let her be defiled, and let our eyes look upon Ziyyon.

* * *

יב וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מִחֲשָׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כְּעֶמֶר גֶּרֶן:

Verse 12: But they know not the thoughts of the Lord, neither do they understand his counsel: for he has gathered them as the sheaves to the threshing floor.

* * *

יג קוֹמִי וְדוּשִׁי בַת־צִיּוֹן כִּי־קִרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרִזְלִי וּפִרְסֹתַיִךְ אֲשִׁים נְחוֹשֶׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים וְהִחַרְמֹתִי לִיהוָה בְּצֶעֱם וְחִלָּם לֵאדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

Verse 13: Arise and thresh, O daughter of Ziyyon: for I will make thy horn iron, and I will make thy hoofs brass: and thou shalt beat in pieces many peoples: and thou shalt devote their gain to the Lord, and their substance to the Lord of the whole earth.

* * *

יד עַתָּה תִּתְגַּדְּדִי בַת־גִּדּוֹד מִצּוֹר שֵׁם עָלֵינוּ בְּשֶׁבֶט יָכּוּ עַל־הַלְחֵי אֶת שִׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 14: Now gash thyself, O daughter of troops: he has laid siege against us: they shall smite the judge of Yisra'el with a rod upon the cheek.

Micah Chapter 5

וְאַתָּה בֵּית־לֶחֶם אֶפְרַתָּה צָעִיר לִהְיוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמָּדָּל לִי יֵצֵא לִהְיוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל
וּמוֹצָאֲתָיו מִקֶּדֶם מִימֵי עוֹלָם:

א

Verse 1: But thou, Bet-lehem-efrata, though thou art little among the thousands of Yehuda, yet out of thee shall he come forth to me that is to be ruler in Yisra'el; and his goings out are from ancient time, from days of old.

* * *

לָכֵן יִתְּנֵם עַד־עֵת יִלְדָּה וְיִתֵּן אֶחָיו יִשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

ב

Verse 2: Therefore will he give them up, until the time when she who travails has brought forth: then the remnant of his brethren shall return to the children of Yisra'el.

* * *

וְעָמַד וְרָעָה בָּעֵז יְהוָה בְּגֵאוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֵּשְׁבוּ כִּי־עָתָה יִגְדֹּל עַד־אַפְסֵי־אָרֶץ:

ג

Verse 3: And he shall stand and feed his flock in the strength of the Lord, in the majesty of the name of the Lord his God; and they shall abide: for now shall he be great to the ends of the earth.

* * *

וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר׃ כִּי־יָבֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יֵדְרֹךְ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ וְהִקְמֵנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רָעִים וְשִׁמְנָה
נְסִיכֵי אָדָם:

ד

Verse 4: And this shall be peace; when Ashshur shall come into our land, and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight princes of men.

* * *

וְרָעוּ אֶת־אֶרֶץ אֲשׁוּר בַּחֶרֶב וְאֶת־אֶרֶץ נִמְרֹד בַּפֶּתַח־הָיָה וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי־יָבֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יֵדְרֹךְ
בְּגִבּוֹלֵנוּ:

ה

Verse 5: And they shall graze the land of Ashshur with the sword, and the land of Nimrod with the keen blade: thus shall he deliver us from Ashshur, when he comes to our land, and when he treads within our border.

* * *

וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטֵל מֵאֵת יְהוָה כְּרִבִּיכִים עַל־עֵשָׂב אֲשֶׁר לֹא־יִקְנֶה
לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבְנֵי אָדָם:פ

Verse 6: And the remnant of Ya'aqov shall be in the midst of many peoples like dew from the Lord, like the showers upon the grass, that tarries not for man, nor waits for the sons of men.

* * *

וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֶרֶץ בְּבֵהֲמוֹת יַעַר כְּכִפְּוֹר בְּעֵדְרֵי־צֹאן אֲשֶׁר
אִם־עֶבֶר וְרִמָּס וְטָרַף וְאִין מִצִּיל:

Verse 7: And the remnant of Ya'aqov shall be among the nations in the midst of many peoples like a lion among the beasts of the forest, like a young lion among the flocks of sheep: who, if he go through, treads down, and tears in pieces, and none can deliver.

* * *

תָּרֵם יָדְךָ עַל־צָרֶיךָ וְכָל־אֹיְבֶיךָ יִכְרְתוּ:

Verse 8: Thy hand shall be lifted up upon thy adversaries, and all thy enemies shall be cut off.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נֹאמַר־יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ וְהִאֲבֹדְתִי מִרְכָּבֶיךָ:

Verse 9: And it shall come to pass on that day, says the Lord, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots:

* * *

וְהִכְרַתִּי עָרֵי אֶרֶצְךָ וְהִרְסֹתִי כָל־מְבָצְרֶיךָ:

Verse 10: and I will cut off the cities of thy land, and throw down all thy strongholds:

* * *

וְהִכְרַתִּי כְשָׁפִים מִיָּדְךָ וּמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ־לְךָ:

Verse 11: And I will cut off witchcrafts out of thy hand; and thou shalt have no more soothsayers:

* * *

יב וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמִצְבֹּתֶיךָ מִקְרָבְךָ וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדִים:

Verse 12: thy carved idols and thy pillars also will I cut off, out of the midst of thee; and thou shalt no more worship the work of thy hands.

* * *

יג וְנִשְׁתַּקְּטִי אֲשֵׁרֶיךָ מִקְרָבְךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ:

Verse 13: And I will pluck up thy Asherim out of the midst of thee: and I will destroy thy cities.

* * *

יד וְעָשִׂיתִי בְּאַף וּבְחֶמְדָּה נִקְם אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ:

Verse 14: And I will execute vengeance in anger and fury upon the nations, such as they have not heard.

Micah Chapter 6

א שְׁמַעוּנָא אֶת אֲשֶׁר־יְהוָה אָמַר קוּם רִיב אֶת־הַהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלִי:

Verse 1: Hear now what the Lord says; Arise, contend before the mountains, and let the hills hear thy voice.

* * *

ב שְׁמַעוּ הָרִים אֶת־רִיב יְהוָה וְהָאֲתָנִים מוֹסְדֵי אָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה עַם־עַמּוֹ וְעַם־יִשְׂרָאֵל יִתְוַכַּח:

Verse 2: Hear, O mountains, the Lord's controversy, and you strong foundations of the earth: for the Lord has a controversy with his people, and he will contend with Yisra'el.

* * *

ג עַמִּי מַה־עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלַּאתִיךָ עָנָה בִּי:

Verse 3: O my people, what have I done to thee? and wherein have I wearied thee? testify against me.

* * *

ד כִּי הֵעֲלִיתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עַבְדִּים פָּדִיתִיךָ וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם:

Verse 4: For I brought thee up out of the land of Mizrayim, and redeemed thee out of the house of bondage; and I sent before thee Moshe, Aharon, and Miryam.

* * *

ה עַמִּי זָכֶר־נָא מַה־יַּעַן בָּלַק מֶלֶךְ מוֹאָב וּמַה־עָנָה אֹתוֹ בִּלְעָם בֶּן־בְּעֹר מִן־הַשִּׁטִּים עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דָּעַת צְדָקוֹת יְהוָה:

Verse 5: O my people, remember now what Balaq king of Mo'av devised, and what Bil'am, the son of Be'or answered him: from Shittim to Gilgal; that you may know the righteous acts of the Lord.

* * *

ו בְּמָה אֶקְדֶּם יְהוָה אֶכֶּף לְאֱלֹהֵי מְרוֹם הָאֲקַדְמֶנּוּ בְּעוֹלֹת בַּעֲגֻלִים בְּנִי שֹׁנָה:

Verse 6: With what shall I come before the Lord, and bow myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old?

* * *

ז הִירְצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי־שֶׁמֶן הֲאֵתָן בְּכוֹרִי פֶשְׁעֵי פְרִי בִטְנִי חַטָּאת נַפְשִׁי:

Verse 7: will the Lord be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my firstborn for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?

* * *

ח הֲגִיד לְךָ אָדָם מִה־טוֹב וּמִה־יְהוָה דּוֹרָשׁ מִמֶּךָּ כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצְנַע לִכְתּוֹב עִם־אֱלֹהֵיךָ:

Verse 8: He has told thee, O man, what is good; and what does the Lord require of thee, but to do justly, and to love true loyalty, and to walk humbly with thy God?

* * *

ט קוֹל יְהוָה לְעִיר יִקְרָא וְתוֹשֵׁיָהּ יִרְאֶה שִׁמְךָ שָׁמְעוּ מִטָּה וּמִי יַעֲדָה:

Verse 9: The Lord's voice cries to the city, and the man of wisdom shall see thy name: hear the rod, and who has appointed it.

* * *

י עוֹד הָאֵשׁ בֵּית רִשָּׁע אֶצְרוֹת רָשָׁע וְאִי־פֶת רֶזֶן זְעִימָה:

Verse 10: Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure that is abominable?

* * *

יא הֲאֵזֶכָה בְּמֵאֲזֵנִי רָשָׁע וּבְכִסִּים אֲבִנִי מִרְמָה:

Verse 11: shall I count myself pure with wicked balances, and with a bag of deceitful weights?

* * *

יב אֲשֶׁר עֲשִׂירֶיהָ מְלֵאוּ חָמָס וַיִּשְׁבִּיָּהּ דְּבָרוֹ־שֶׁקֶר וּלְשׁוֹנָם רִמְיָהּ בְּפִיהֶם:

Verse 12: For its rich men are full of violence, and its inhabitants have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

* * *

יג וְגַם־אֲנִי הִחַלִּיתִי הַכּוֹתְךָ הַשָּׁמַם עַל־חַטֹּאתֶיךָ:

Verse 13: Therefore will I smite thee with sore wounds, and blight thee because of thy sins.

* * *

יד אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבֹּעַ וְיִשְׁחָךְ בְּקִרְבְּךָ וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאַשֶׁר תִּפְלֹט לַחֲרֹב אָתָּן:

Verse 14: Thou shalt eat, but not be satisfied; and thy sickness shall be in thy inward parts; and thou shalt conceive, but shalt not deliver; and that which thou bringest forth I will give up to the sword.

* * *

טו אַתָּה תִזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אַתָּה תִדְרֹךְ־זֵית וְלֹא־תִסְוֹד שֶׁמֶן וְתִירֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה־יַיִן:

Verse 15: Thou shalt sow, but thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt not anoint thyself with oil; and sweet wine, but shalt not drink wine.

* * *

טז וְיִשְׁתַּמְּר חֻקֹּת עֲמֹרִי וְכָל מַעֲשֵׂה בֵית־אֲחָאָב וְתִלְכוּ בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן תִּהְיֶה אֲתָךְ לְשָׁמָּה וְיִשְׁבִּיחַ לְשִׁרְקָה וְחִרְפַּת עַמִּי תִשָּׂאוּ:פ

Verse 16: For the statutes of 'Omri are kept, and all the deeds of the house of Ah'av, and you walked in their counsels; that I should make thee a desolation, and the inhabitants thereof a hissing: therefore you shall bear the reproach of my people.

Micah Chapter 7

אָלֵלִי לִי כִּי הָיִיתִי כְּאַסְפִּירָקִין כְּעֵלְלֹת בְּצִיר אִין־אַשְׁכּוֹל לֶאֱכֹל בְּכוּרָה אֹתָהּ נַפְשִׁי: א

Verse 1: Woe is me! for I am like the last of the summer fruits, like the grape gleanings of the vintage: there is no cluster to eat, no first ripe fruit that my soul desires.

* * *

אֶבֶד חֲסִיד מִן־הָאָרֶץ וַיֵּשֶׁר בָּאָדָם אֵין כָּלֶם לְדָמִים יֶאֱרָבוּ אִישׁ אֶת־אֶחָיו יִצְוּדוּ חֶרֶם: ב

Verse 2: The good man is perished out of the earth: and there is no upright one among men: they all lie in wait for blood; each man hunts his brother with a net.

* * *

עַל־הָרַע כָּפִים לְהִיטִיב הַשָּׁר שְׁאֵל וְהַשְׁפֹּט בְּשָׁלוֹם וְהַגְדֹּל דִּבֶּר הֵנָּה נַפְשׁוֹ הוּא וַיַּעֲבֹתוּהָ: ג

Verse 3: Their hands are upon that which is evil, to do it diligently; the prince asks, and the judge is ready for a reward; and the great man utters the evil desire of his soul: and so they weave the web.

* * *

טוֹבָם כְּחֹדֶק יֵשֶׁר מִמְּסוּכָה יוֹם מִצְפִּיד פִּקְדֹתֶיךָ בָּאָה עֲתָה תִּהְיֶה מְבוֹכְתָם: ד

Verse 4: The best of them is as a brier: the most upright is sharper than a thorn hedge: the day of thy watchmen and thy punishment comes; now shall their perplexity come.

* * *

אַל־תִּאֱמַיְנוּ בְּרֵעַ אַל־תִּבְטְחוּ בְּאֻלִּי מִשְׁכַּבֶּת חִיקָךְ שָׁמַר פֶּתַח־פִּיךָ: ה

Verse 5: Trust not in a friend, put not confidence in a guide: keep the doors of thy mouth from her that lies in thy bosom.

* * *

כִּי־בֶן מִנְבֵּל אָב בֵּת קָמָה בְּאַמָּה כָּלָה בְּחִמְתָּהּ אִיבֵי אִישׁ אֲנָשֵׁי בֵיתוֹ: [ו]

Verse 6: For the son dishonours the father, the daughter rises up against her mother, the daughter in law against her mother in law; a man's enemies are the men of his own house.

* * *

וְאֲנִי בִיהוָה אֶצְפֶּה אוֹחִילָהּ לֵאלֹהֵי יִשְׁעֵי יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי: [ז]

Verse 7: Therefore I will look to the Lord; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.

* * *

אַל־תִּשְׂמַחַי אֹיְבִתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קָמְתִּי כִּי־אֲשָׁב בְּחֹשֶׁךְ יְהוָה אֹר לִי:פ [ח]

Verse 8: Rejoice not against me, O my enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the Lord shall be a light to me.

* * *

זַעַף יְהוָה אֲשָׂא כִּי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר יָרִיב רִיבִי וְעֲשֶׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֵנִי לְאוֹר אֶרְאֶה בְּצִדְקָתוֹ: [ט]

Verse 9: I will bear the indignation of the Lord, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, and I shall behold his righteousness.

* * *

וְתָרָא אֹיְבִתִּי וְתִכְסֶּה בּוֹשָׁה הָאִמְרָה אֵלַי אִין יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֵינִי תִרְאֶינָה בָּהּ עֲתָה תִהְיֶה לְמַרְמָס כְּטִיט חוּצוֹת: [י]

Verse 10: Then my enemy shall see it, and shame shall cover her; who said to me, Where is the Lord thy God? my eyes shall behold her: now she shall be trodden down as the mire of the streets.

* * *

יּוֹם לְבָנוֹת גְּדִרֶיךָ יּוֹם הֵהוּא יִרְחַק־חֶק: [יא]

Verse 11: The day that thy walls are to be rebuilt, that day shall be far removed.

* * *

יב יום הוא ועדיך יבוא למני אשור וערי מצור ולמני מצור ועד־נהר וגם מיס וְהָר הָהָר:

Verse 12: But there shall be a day when they shall come to thee from Ashshur, and from the cities of Mazor, and from Mazor even to the river, and from sea to sea, and from mountain to mountain.

* * *

יג והיתה הארץ לשממה על־ישיביה מפרי מעליהם:פ

Verse 13: And the land shall be desolate because of them that dwell in it, for the fruit of their doings.

* * *

יד רעה עמך בשבטך צאן נחלתך שכני לבדד יער בתוך כרמל ירעו בשן וגלעד כימי עולם:

Verse 14: Tend thy people with thy staff, the flock of thy heritage, who dwell solitarily in the wood, in the midst of Karmel: let them feed in Bashan and Gil'ad, as in the days of old.

* * *

טו כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות:

Verse 15: As in the days of thy coming out of the land of Mizrayim I will show him marvellous things.

* * *

טז יראו גוים ויבשו מכל גבורתם ושימו יד על־פה אזניהם תחרשנה:

Verse 16: The nations shall see and be ashamed of all their might: they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.

* * *

יז ילחכו עפר כנחש כוחלי ארץ ירגזו ממסגרותיהם אליהוה אלהינו יפחדו ויראו ממך:

Verse 17: They shall lick the dust like a snake, they shall come trembling out of their holes like crawling things of the earth: they shall be afraid of the Lord our God, and shall fear because of thee.

* * *

יח מי־אל כְּמוֹד נִשָּׂא עֹן וְעִבֵּר עַל־פְּשָׁע לִשְׂאִרֵּית נִחְלָתוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Verse 18: Who is a God like Thee, who pardons iniquity, and forgives the transgression of the remnant of his heritage? he does not maintain his anger for ever, because he delights in mercy.

* * *

יט יָשׁוּב יִרְחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל־חַטָּאוֹתָם:

Verse 19: He will again have compassion upon us; he will suppress our iniquities. And thou wilt cast all their sins into the depths of the sea;

* * *

כ תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיְמֵי קֶדֶם:

Verse 20: thou wilt show truth to Ya'akov, loyal love to Avraham, as thou hast sworn to our fathers from days of old.

Nahum

Nahum Chapter 1

מִשָּׁא נִינְוָה סֵפֶר חֲזוֹן נַחֻם הָאֵלְקוֹשִׁי:

א

Verse 1: The burden of Nineve. The book of the vision of Nahum the Elqoshite.

* * *

אֵל קָנָא וְנָקָם יְהוָה נָקָם יְהוָה וּבְעַל חֲמָה נָקָם יְהוָה לְצִלּוֹ וְנוֹטֵר הוּא לְאִיְבָיו:

ב

Verse 2: The Lord is a jealous and revenging God; the Lord revenges, and is full of wrath; the Lord takes vengeance on his adversaries, and he keeps wrath for his enemies.

* * *

יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדוֹל וּגְדֹל־כֹּחַ וְנָקָה לֹא יִנָּקָה יְהוָה בְּסוּפָה וּבְשַׁעֲרָה דִּרְכּוֹ וַעֲנֹן אֲבָק רַגְלָיו:

ג

Verse 3: The Lord is slow to anger, and great in power, and will by no means acquit the wicked: the Lord, his way is in the tempest and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

* * *

גֹּעֵר בַּיָּם וַיִּבְשֶׁהוּ וְכָל־הַנְּהָרוֹת הִחְרִיב אִמְלֵל בָּשָׁן וְכַרְמֶל וַפְּרַח לְבָנוֹן אִמְלֵל:

ד

Verse 4: He rebukes the sea, and makes it dry, and dries up all the rivers: Bashan languishes, and Karmel, and the flower of Lebanon fades.

* * *

הָרִים רָעָשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמַגְּגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפְּנֵי וַתִּבֵּל וְכָל־יֹשְׁבֵי בָּהּ:

ה

Verse 5: The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is aroused at his presence, both the world, and all that dwell in it.

* * *

לִפְנֵי זַעַמּוֹ מִי יַעֲמֹד וּמִי יִקוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כְּאֵשׁ וְהִצְרִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ:

ו

Verse 6: Who can stand before his indignation? and who can abide in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire, and the rocks are broken up by him.

* * *

טוב יהוה למעוז ביום צרה וידע חסי בו:

ז

Verse 7: The Lord is good, a stronghold in the day of trouble; and he knows them that trust in him.

* * *

ובשטף עבר כלה יעשה מקומה ואיביו ירדף־חשף:

ח

Verse 8: But with an overrunning flood he will make an utter end of her place, and darkness shall pursue his enemies.

* * *

מה־תחשבון אליהוה כלה הוא עשה לא־תקום פעמים צרה:

ט

Verse 9: What do you contrive against the Lord? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.

* * *

כי עד־סירים סבלים וכסבאם סבואים אכלו כקש יבש מלא:

י

Verse 10: For they are entangled with thorns, drunken as with their drink; they are devoured as stubble fully dry.

* * *

ממך יצא חשב עליהוה רעה יעץ בליעל:

יא

Verse 11: There is one come out of thee, that contrives evil against the Lord, a wicked counsellor.

* * *

כה אמר יהוה אם־שלמים וכן רבים וכן נגוזו ועבר ונתהפך לא אענה עוד:

יב

Verse 12: Thus says the Lord; Though they are at peace, and likewise many, even so they shall be cut down, and it shall pass away. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more.

* * *

יג וְעַתָּה אֲשַׁבֵּר מִטְהוֹ מֵעַלְיָךְ וּמוֹסְרֶיךָ אֲנַתֵּק:

Verse 13: For now will I break his yoke from off thee, and will burst thy bonds asunder.

* * *

יד וַצִּוָּה עָלַיךָ יְהוָה לֹא־יִזְרַע מִשְׁמֶיךָ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אֲכָרִית פֶּסֶל וּמַסֵּכָה אֲשֵׁים קִבְּרֶיךָ כִּי קָלוֹת־פ:

Verse 14: And the Lord has given a commandment concerning thee, that no more of thy name be sown: out of the house of thy gods will I cut off the carved idol and the molten image: I will make thy grave; for thou art vile.

Nahum Chapter 2

הַזֶּה עַל־הָהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מְשֻׁמֵּעַ שְׁלוֹם חֲגִי יְהוּדָה חֲגִיךָ שְׁלָמִי נִדְרֶיךָ כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד
לַעֲבוֹר לַעֲבָרְךָ בְּלֵיעַל כָּלָה נִכְרָת׃

Verse 1: Behold upon the mountains the feet of him that brings good tidings, that announces peace! O Yehuda, keep thy feasts, perform thy vows: for the wicked one shall no more pass through thee; he is utterly cut off.

* * *

עֲלֶה מִפִּיץ עַל־פָּנֶיךָ נִצּוֹר מְצוּרָה צִפֹּה־דֶרֶךְ חֹזֵק מִתְנַיִם אִמָּץ כָּח מֵאֵד׃

Verse 2: The batterer is come up against thee: guard the ramparts, watch the way, make thy loins strong, fortify thy power mightily.

* * *

כִּי שָׁב יְהוָה אֶת־גִּאוֹן יַעֲקֹב כְּגִאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בָקָוִם בָּקָוִם וּזְמִרָתָם שָׁחֲתוּ׃

Verse 3: For the Lord restores the pride of Ya'aqov, like the pride of Yisra'el: for plunderers have stripped them, and marred their vine branches.

* * *

מִגֶּן גִּבְרֵיהֶו מֵאֵדָם אֲנָשֵׁי־חֵיל מְתַלְעִים בָּאֵשׁ־פִּלֶדֶת הָרֶכֶב בַּיּוֹם הַכִּינּוּ וְהַבְרָשִׁים הָרַעְלוּ׃

Verse 4: The shield of his mighty men is made red, the valiant men are in scarlet: the chariots glitter with steel in the day of his preparation, and the spears of cypress wood are brandished.

* * *

בְּחוֹצוֹת יִתְהוֹלְלוּ הָרֶכֶב יִשְׁתַּקְּשְׁקוּ בְּרַחֲבוֹת מְרִאִיהֶן כְּלָפִידִים כְּבָרָקִים יִרְצְצוּ׃

Verse 5: The chariots shall rage in the streets, they shall jostle one against another in the squares: they seem like torches, they run to and fro like lightnings.

* * *

יִזְכֹּר אֲדִירָיו יִכְשְׁלוּ בַּהֲלָכוֹתָם בְּהִלְכָתָם יִמָּהְרוּ חוֹמָתָהּ וְהָכֵן הַסֶּכֶף׃

Verse 6: He remembers his valiant men: they stumble in their walk; they make haste to its wall, and the screen is prepared.

* * *

ז שַׁעְרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהַיִּכָּל נִמוּג:

Verse 7: The gates of the rivers are opened, and the palace is dissolved.

* * *

ח וְהֵצַב גִּלְתָּהּ הָעֵלְתָהּ וְאַמְהָתֶיהָ מִנְהָגוֹת כְּקוֹל יוֹנִים מִתְפַּפֶּת עַל־לִבְבָהֶן:

Verse 8: It is set up; she is uncovered; she is carried away; and her maidens moan as with the voice of doves, drumming on their breasts.

* * *

ט וְנִינְוָה כְּבִרְכַּת־מַיִם מִיָּמִי הִיא וְהִמָּה נָסִים עֲמָדוֹ עָמְדוֹ וְאִין מִפְּנֶה:

Verse 9: But Nineve is like a pool of water long established: yet they flee away. Halt, halt, they cry; but none turns back.

* * *

י בְּזֹו כֶסֶף בְּזֹו זָהָב וְאִין לֶצֶה לְתַכְוִּנָּה כְּבֹד מִכָּל כְּלֵי חֲמָדָה:

Verse 10: Take the spoil of silver, take the spoil of gold: for there is no end of the store: there is an abundance of all precious vessels.

* * *

יא בּוֹקָה וּמְבוֹקָה וּמְבִלְקָה וְלֵב נָמַס וּפֶקַ בְּרָפִים וְחִלְחָלָה בְּכָל־מַתְנִים וּפָנֶי כָלָם קִבְּצוּ פְּאֵרוֹר:

Verse 11: She is empty, and void, and waste: and the heart melts, and the knees knock together, and there is trembling in all loins, and the faces of them all are covered with blackness.

* * *

יב אֵי־הָ מָעוֹן אֲרִיּוֹת וּמִרְעֵה הוּא לְפָפְרִים אֲשֶׁר הִלָּף אֲרִיָּה לְבִיא שָׁם גֹּיֹר אֲרִיָּה וְאִין מִחְרִיד:

Verse 12: Where is the den of the lions, and the feedingplace of the young lions, where the lion, and the lioness walked, and the lion's whelp, and none made them afraid?

* * *

אֲרִיָּה טָרַף בְּדֵי גְרוֹתָיו וּמִחֲנֹק לִלְבָּאָתָיו וַיִּמְלֵא טָרֶף חֲרָיו וּמַעַנְתָּיו טָרְפָּה: יג

Verse 13: The lion did tear in pieces enough for his whelps, and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with ravin.

* * *

הִנְנִי אֵלַיִךְ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בַעֲשׂוֹן רֶכֶבָּהּ וּכְפִירֶיהָ תֹאכַל חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ טָרְפָּה
וְלֹא־יִשְׁמַע עוֹד קוֹל מְלָאכְכָּה: פ יד

Verse 14: Behold, I am against thee, says the Lord of hosts, and I will burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy young lions: and I will cut off thy prey from the earth, and the voice of thy messengers shall no more be heard.

Nahum Chapter 3

הוֹי עִיר דְּמַיִם כְּלָה כְּחַשׁ פֶּרֶק מְלָאָה לֹא יָמִישׁ טָרֶף: א

Verse 1: Woe to the bloody city! it is all full of lies and robbery; the prey departs not;

* * *

קוֹל שׁוֹט וְקוֹל רֶעֶשׂ אוֹמֶן וְסוֹס דֹּהֵר וּמִרְכָּבָה מְרַקְדָּה: ב

Verse 2: The noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of prancing horses, and bounding chariots.

* * *

פָּרָשׁ מַעֲלָה וְלֶהָב חֶרֶב וּבֶרֶק חֲנִית וְרֹב חָלָל וְכַבֵּד פֶּגֶר וְאִין לָצֵה לְגוֹיָה יִכְשְׁלוּ וְכָשְׁלוּ בְּגוֹיָתָם: ג

Verse 3: The horseman leaps up with his bright sword and glittering spear: and there is a multitude of slain, and a heap of carcasses; and there is no end of corpses; they stumble upon their corpses:

* * *

מֶרֶב זִנְיָ וְזוֹנָה טוֹבַת חַן בַּעֲלַת כְּשָׁפִים הַמְכַרֶּת גוֹיִם בְּזִנְיָהּ וּמַשְׁפָּחוֹת בְּכַשְׁפֶּיהָ: ד

Verse 4: because of the multitude of the harlotries of the charming and bewitching harlot, that sells nations through her lewd practices, and families through her witchcrafts.

* * *

הִנְנִי אֵלֶיךָ נָאִים יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלְתִּי שׁוֹלְיֶךְ עַל־פָּנֶיךָ וְהִרְאֵיתִי גוֹיִם מַעֲרָךְ וּמִמְלָכוֹת קְלוֹנָךְ: ה

Verse 5: Behold, I am against thee, says the Lord of hosts; and I will uncover thy skirts upon thy face, and I will show the nations thy nakedness, and the kingdoms thy shame.

* * *

וְהִשְׁלַכְתִּי עָלֶיךָ שְׁקָצִים וְנִבְלָתֶיךָ וְשִׁמְתִּיךָ כְּרָאִי: ו

Verse 6: And I will cast abominable filth upon thee, and make thee vile, and will make thee like dung.

* * *

וְהָיָה כְּלִירְאִיךָ יָדוּד מִמֶּנּוּ וְאָמַר שְׂדֵדָה נִינְוָה מִי יָנוּד לָהּ מֵאֵין אֲבָקָשׁ מִנְחָמִים לָךְ: ז

Verse 7: And it shall come to pass, that all they that look upon thee shall flee from thee, and say, Nineve is laid waste: who will bemoan her? whence shall I seek comforters for thee?

* * *

הֲתִיטְבִי מִנָּא אָמוֹן הַיִּשְׁבָּה בְּיַאֲרִים מַיִם סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר־חִיל יָם מַיִם חֹמְתָהּ: ח

Verse 8: Art thou better than No-amon, that was situated among the rivers, that had the waters round about it, whose rampart was the sea, and her wall was from the sea?

* * *

כּוּשׁ עֲצֻמָּה וּמִצְרַיִם וְאֵין קֶצֶה פֹּט וְלֹבִיִּים הֵיוּ בְּעֶזְרְךָ: ט

Verse 9: Kush the mighty, and Mizrayim without end; Put and Luvim were thy help;

* * *

גַּם־הִיא לְגִלְהָ הִלְכָה בְּשָׁבִי גַם עַלְלֶיהָ יִרְשְׁשׁוּ בְּרָאשׁ כָּל־חֻצּוֹת וְעַל־נִכְבְּדֶיהָ יָדוּ גֹזְלֵי וְכָל־גְּדוּלֶיהָ רָתְקוּ בַּזָּקִים: י

Verse 10: yet she went into Exile, into captivity: her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets: and they cast lots for her honourable men, and all her great men were bound in chains.

* * *

גַּם־אַתָּה תִּשְׁכָּרִי תִהְיִי נִעְלָמָה גַּם־אַתָּה תִּבְקָשִׁי מְעוֹז מֵאוֹיֵב: יא

Verse 11: Thou also shalt be drunken: thou shalt be dazed, thou also shalt seek a refuge from the enemy.

* * *

כָּל־מִבְצָרֶיךָ תִּאֲנִים עִם־בְּכוֹרִים אִם־יָנוּעוּ וְנָפְלוּ עַל־פִּי אוֹכֵל: יב

Verse 12: All thy strongholds shall be like fig trees with the first ripe figs: if they are shaken, then they fall into the mouth of the eater.

* * *

הַזֶּה עֵמֶד נָשִׁים בְּקֶרֶבְךָ לְאִיְכָנִיךָ פֶּתוּחַ נִפְתָּחוּ שְׁעֵרֵי אֶרֶצְךָ אֲכָלָהּ אֵשׁ בְּרִיחֶיךָ:

יג

Verse 13: Behold, thy people in the midst of thee are women: the gates of thy land are set wide open to thy enemies: the fire has devoured thy bars.

* * *

מִי מִצֹּר שְׁאֲבִי־לָךְ חֲזָקִי מִבְּצָרֶיךָ בָּאִי בְטִיט וְרִמְסִי בַחֲמֹר הַחֲזִיקִי מִלְּבָן:

יד

Verse 14: Draw thee waters for the siege, fortify thy strongholds: go into the clay, and tread the mortar, take hold of the brick mould.

* * *

שֵׁם תֹאכְלֶךָ אֵשׁ תִּכְרִיתֶךָ חֶרֶב תֹאכְלֶךָ כִּילֶק תִּתְּכַפֵּד כִּילֶק תִּתְּכַפֵּדִי כְּאַרְבֶּה:

טו

Verse 15: There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off, it shall eat thee up like the locust: be swept away as with the locust, be swept away as with the swarming locust.

* * *

הֲרַבִּית רַבְלִיֶךָ מִכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם יֵלֶק פֶּשֶׁט וַיַּעֲף:

טז

Verse 16: Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven: the locust spreads itself, and flies away.

* * *

מִנְזֹרֶיךָ כְּאַרְבֶּה וְטַפְסָרֶיךָ כְּגֹב גְּבֵי הַחוֹנִים בַּגְּדֵרוֹת בְּיוֹם קָרָה שָׁמֶשׁ זָרְחָה וְנוֹדָד וְלֹא-נוֹדַע מְקוֹמוֹ אֵינָם:

יז

Verse 17: Thy crowned ones are like the locusts, and thy captains like swarms of grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, but when the sun arises they flee away, and their place is not known where they are.

* * *

נָמּוּ רְעִידוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר יִשְׁכְּנוּ אֲדִירָיו וְנָפְשׁוּ עִמָּה עַל-יְהִרָם וְאִין מְקַבֵּץ:

יח

Verse 18: Thy shepherds slumber, O king of Ashshur: thy nobles are at rest: thy people are scattered upon the mountains, and no man gathers them in.

* * *

ט
 אִין־כַּהֲלָה לְשִׁבְרָךְ נִחְלָה מִכַּתָּךְ כָּל־שֹׁמְעֵי שִׁמְעֶךָ תִּקְעוּ כַּף עֲלֶיךָ כִּי עַל־מִי לֹא־עֲבָרָה רָעָתְךָ
 תָּמִיד:

Verse 19: There is no healing for thy breach; thy wound is grievous: all that hear
 the report of thee clap the hands over thee: for upon whom has not thy wickedness
 passed continually?

Habakkuk

Habakkuk Chapter 1

הַמִּשָּׁא אֲשֶׁר חָזָה חִבְקֻק הַנָּבִיא:

א

Verse 1: The burden which Havaququq the prophet did see.

* * *

עַד־אָנָּה יְהוָה שׁוֹעֵמִי וְלֹא תִשְׁמַע אֶזְעָק אֱלֹהֵי חָמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ:

ב

Verse 2: O Lord, how long shall I cry, and Thou wilt not hear! I cry out to Thee of violence, and Thou wilt not save!

* * *

לָמָּה תִּרְאֵנִי אֲנִי וְעָמַל תִּבְּשִׁי וְשׂוֹד וְחָמָס לִנְגִּדִי וְיָהִי רִיב וּמִדּוֹן יִשָּׂא:

ג

Verse 3: Why dost Thou show me iniquity, and cause me to behold mischief? for spoiling and violence are before me: and there is strife; and contention raises its head.

* * *

עַל־כֵּן תִּפְּוֶג תּוֹרָה וְלֹא־יֵצֵא לְנֹצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מִכְתִּיר אֶת־הַצְדִּיק עַל־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מִעֶקֶל:

ד

Verse 4: Therefore Tora is slackened, and justice does not go out triumphantly: for the wicked man besets the righteous, so that justice goes out perverted.

* * *

רְאוּ בַּגּוֹיִם וְהִבִּיטוּ וְהִתְמַהוּ תִמְהוּ כִּי־פֶעַל פֶּעַל בִּימֵיכֶם לֹא תֵאֱמִינוּ כִּי יִסְפָּר:

ה

Verse 5: Look among the nations, and behold, and be struck with amazement: for a deed will be performed in your days, which you will not believe, though it be told you.

* * *

כִּי־הִנֵּנִי מִקֵּים אֶת־הַכַּשְׁדִּים הָגֵזִי הַמָּר וְהַנִּמְהָר הַהוּלֵךְ לְמִרְחֵב־אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁכָּנֹת לֹא־לָו:

ו

Verse 6: For, lo, I raise up the Kasdim, a bitter and impetuous nation, who shall march through the breadth of the land, to possess the dwelling places that are not theirs.

* * *

ז אֵלִים וְנוֹרָא הוּא מִלְּגוֹ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׁאֵתוֹ יֵצֵא:

Verse 7: They are terrible and dreadful: their justice and their dignity shall proceed of themselves.

* * *

ח וְקָלּוֹ מִנִּמְרִים סוֹסָיו וְחֲדוֹ מִזְאֲבֵי עֲרָב וּפָשׁוּ פָרָשָׁיו וּפָרָשָׁיו מִרְחוֹק יָבֹאוּ יַעֲפוּ כְנָשָׁר חָשׁ לֶאֱכֹל:

Verse 8: Their horses also are swifter than leopards, and are more fierce than the wolves of the desert: and their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from far; they shall fly like a vulture hastening to devour.

* * *

ט כֻּלָּה לְחַמָּס יָבֹוא מִגִּמְת פְּנֵיהֶם קְדִימָה וַיֵּאֱסֹף כְּחוֹל שָׁבִי:

Verse 9: They shall come all of them to do violence; their faces set towards the east: and they shall gather captives like sand.

* * *

י וְהוּא בְּמַלְכִים יִתְקַלֵּס וְרוֹזְנִים מִשְׁחָק לוֹ הוּא לְכָל־מִבְצָר יִשְׁחָק וַיִּצְבֹּר עָפָר וַיִּלְכְּדָה:

Verse 10: And they shall scoff at kings, and princes shall be a scorn to them: they shall denote every stronghold; for they shall heap dust, and take it.

* * *

יא אִז חָלַף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וְאִשָּׁם זֶה כְּחוֹ לְאֱלֹהֵי:

Verse 11: Then he shall vanish, and be gone like the wind, bearing his guilt: such is the strength imputed to his god.

* * *

יב הֲלֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהֵי קְדֹשִׁי לֹא נִמּוֹת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שִׁמְתּוֹ וְצוּר לְהוֹכִיחַ יִסְדָּתוֹ:

Verse 12: Art thou not from everlasting, O Lord my God, my Holy One? we shall not die. O Lord, thou hast ordained them for judgment; and, O mighty God, thou hast established them for correction.

* * *

טְהוֹר עֵינַיִם מִרְאֹת רָע וְהַבִּיט אֶל־עֶמְלָל לֹא תוּכַל לִמָּה תִבִּיט בּוֹגְדִים תַּחֲרִישׁ בְּבִלְע רָשָׁע צַדִּיק
מִמֶּנּוּ: יג

Verse 13: Thou art of eyes too pure to behold evil, canst not look on iniquity: why dost Thou look upon them that deal treacherously, and dost hold Thy peace when the wicked devours the man that is more righteous than he?

* * *

וַתַּעֲשֶׂה אָדָם כַּדְּגֵי הַיָּם כְּרֶמֶשׂ לֹא־מֹשֶׁל בּוֹ: יד

Verse 14: And dost make men like the fishes of the sea, like the creeping things, that have no ruler over them?

* * *

כֻּלָּהּ בַּחֲבִכָה הָעֵלָה יִגְרְהוּ בַּחֲרָמוֹ וַיֹּאסְפוּהוּ בְּמַכְמֶרְתּוֹ עַל־כֵּן יִשְׂמַח וַיִּגִּיל: טו

Verse 15: They take up all of them with the angle, they catch them in their net, and gather them in their drag: therefore they rejoice and are glad.

* * *

עַל־כֵּן יִזְבְּחַ לְחֲרָמוֹ וַיִּשְׁטַר לְמַכְמֶרְתּוֹ כִּי בְהֶמָּה שָׂמוֹ חֶלְקוֹ וּמֵאֲכָלוֹ בְּרָאָה: טז

Verse 16: Therefore they sacrifice to their net, and burn incense to their drag; because by them their portion is fat, and their food plenteous.

* * *

הָעַל כֵּן יִרִיק חֲרָמוֹ וְתִמִּיד לְהַרְגַּ גּוֹיִם לֹא יִחְמוֹל: יז

Verse 17: Shall they therefore empty their net, and not spare to slay the nations continually?

Habakkuk Chapter 2

א על־משמרתִי אֶעֱמֶדָה וְאֶתִּיצְבָּהּ עַל־מִצְוֹר וְאֶצְפֶּה לְרֹאוֹת מִה־יִּדְבַּר־בִּי וּמִה אֲשִׁיב עַל־תּוֹכְחָתִי:

Verse 1: I will stand upon my watch, and set me upon the tower, and will watch to see what he will say to me, and what I shall answer when I am reproved.

* * *

ב וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר כְּתֹב חֲזוֹן וּבֹאֵר עַל־הַלְחֹת לְמַעַן יְרוֹץ קוֹרֵא בּוֹ:

Verse 2: And the Lord answered me, and said, Write the vision, and make it plain upon tablets, that he who reads it may run.

* * *

ג כִּי עוֹד חֲזוֹן לְמוֹעֵד וַיִּפֹּחַ לִקְוֹץ וְלֹא יִכָּזֵב אִם־יִתְמַקְּמָהּ חֶפְז־לֹו כִּי־בֹא יָבֹא לֹא יֵאָחֵר:

Verse 3: For there is still a vision for the appointed time; and it speaks concerning the end, and does not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not delay.

* * *

ד הִנֵּה עֹפֶלֶה לֹא־יִשְׁרָה נִפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאֱמוּנָתוֹ יֵחִיה:ס

Verse 4: Behold, his soul is puffed up; it is not upright in him: but the just shall live by his faith.

* * *

ה וְאֵף כִּי־הֵינּוּ בְּגֵד גָּבֵר יִהְיֶה וְלֹא יִגֹּה אֲשֶׁר הִרְחִיב כְּשָׂאוֹל נִפְשׁוֹ וְהוּא כְּמוֹת וְלֹא יִשְׂבַּע וַיֵּאָסֶף אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל־הָעַמִּים:

Verse 5: Moreover, wine is treacherous; the arrogant man shall not abide, whose desires gape wide like She'ol; and like death, he cannot be satisfied: for he has gathered to himself all the nations, and has collected to him all the peoples:

* * *

הַלֹּא־אֵלֶּה כָּלֶם עָלָיו מִשָּׁל יִשְׂאוּ וּמִלִּיצָה תִּידוֹת לוֹ וַיֹּאמֶר הוּא הַמֶּרְבֶּה לֹא־לֹו עַד־מָתִי וּמִכְבִּיד עָלָיו עַבְטִיט: 1

Verse 6: shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him that increases that which is not his! how long? and that loads himself with property taken in pledge!

* * *

הֲלֹא פָתַע יָקוֹמוּ גִּשְׁכִּיד וַיִּקְצוּ מִזְעֻזְעִיד וְהִיִּית לְמִשְׁסוֹת לָמוֹ: 2

Verse 7: Shall not thy exactors rise up suddenly against thee, and thy shakers awaken, and thou shalt be for plunder to them?

* * *

כִּי־אָתָּה שָׁלֹוֹת גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלֹוּךָ כָּל־יִתֵּר עַמִּים מִדְּמֵי אָדָם וְחַמַּס־אֶרֶץ קָרְיָה וְכָל־יֹשְׁבֵי בָּהּ: ח

Verse 8: Because thou hast spoiled many nations, all the remnant of the peoples shall spoil thee; because of men's blood, and for the violence done to the land, to the city, and all that dwell in it.

* * *

הוּא בִצָּעַ בִצָּע רָע לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמָרוֹם קָנָו לְהִנָּצֵל מִכַּף־רָע: ט

Verse 9: Woe to him that gets evil gain for his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the power of evil!

* * *

יַעֲצָת בִּשְׁת לְבֵיתָךְ קִצּוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחוֹטֵא נַפְשְׁךָ: י

Verse 10: Thou hast devised shame to thy house by cutting off many peoples, and hast sinned against thy life.

* * *

כִּי־אָבֹן מִקִּיר תִּזְעַק וְכִפְסִים מֵעֵץ יַעֲנֶנּהּ: יא

Verse 11: For the stone shall cry out of the wall, and the beam out of the timber shall answer it.

* * *

יב) הוֹי בִּנְה עִיר בְּדָמִים וְכוֹנֵן קִרְיָה בְּעוֹלָה:

Verse 12: Woe to him that builds a town with blood, and establishes a city by iniquity!

* * *

יג) הֲלוֹא הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת וַיִּיגְעוּ עַמִּים בְּדִירָאֵשׁ וּלְאָמִים בְּדִירִיק יַעֲפוּ:

Verse 13: Behold, is it not of the Lord of hosts that the peoples labour only for fire, and the nations weary themselves only for vanity?

* * *

יד) כִּי תִמְלֵא הָאָרֶץ לְדַעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה כִּמְיָם יִכְסּוּ עֲלֵיהֶם:

Verse 14: For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the Lord, as the waters cover the sea.

* * *

טו) הוֹי מִשְׁקָה רָעִהוּ מִסִּפְחַ חֲמָתְךָ וְאִף שִׁכָּר לִמְעַן הִבִּיט עַל־מְעוֹרֵיהֶם:

Verse 15: Woe to him that gives his neighbour drink, adding thy venom to it, and making him drunken also, that thou mayst look on their nakedness!

* * *

טז) שִׁבְעַת קִלּוֹן מִכְבוֹד שָׁתָה גַם־אֶתָּה וְהֵעֵרַל תִּסּוֹב עָלֶיךָ כּוֹס יְמִין יְהוָה וְקִיקְלוֹן עַל־כְּבוֹדְךָ:

Verse 16: Thou art filled with shame instead of glory: drink thou also, and stagger: the cup of the Lord's right hand shall be turned to thee, and shameful disgrace shall be on thy glory.

* * *

יז) כִּי חָמַס לְבָנוֹן יִכָּסֶּף וְשָׂדֵה בְּהֵמֹת יִחִיתוּ מִדַּמֵּי אָדָם וְחָמַס־אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל־יֹשְׁבֵי בָּהּ:

Verse 17: For the violence done to Lebanon covers thee, and the spoil of beasts, which made them afraid, because of men's blood, and for the violence done to the land, to the city, and to all that dwell therein.

* * *

מה־הועִיל פֶּסֶל כִּי פִסְלוּ יִצְרוֹ מִסִּכָּה וּמִזֶּרֶה שֶׁקָּר כִּי בָטַח יִצֵּר יִצְרוֹ עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים
אֱלֹמִים:

יח

Verse 18: What use is there in a carved idol, that its carver has fashioned, a molten image, and a teacher of lies? that the maker should trust in his own manufacture, when he makes dumb idols?

* * *

הוּא אָמַר לַעֲלֹל הַקִּיצָה עֹרֵי לְאֵבֶן דִּימָם הוּא יוֹרֶה הַנֶּהֱהוּא תַפּוּשׁ זָהָב וְכֶסֶף וְכָל־רוּחַ אֵין
בְּקִרְבּוֹ:

יט

Verse 19: Woe to him that says to the wood, Awake; to the dumb stone, Arise, Can it teach? Behold, it is overlaid with gold and silver, and there is no breath at all in it.

* * *

וַיְהִי בְּהִכַּל קִדְשׁוֹ הֵם מִפְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:

כ

Verse 20: But the Lord is in his holy temple: let all the earth keep silence before him.

Habakkuk Chapter 3

תפלה לחבקוק הנביא על שגינות:

א

Verse 1: A prayer of the prophet Havaququ (upon Shigyonot).

* * *

יהוה שמעתי שמעה יראתי יהוה פעלה בקרב שנים חיהו בקרב שנים תודיע ברקו רחם תזכור:

ב

Verse 2: O Lord, I have heard the report of Thee, and I was afraid: O Lord, revive Thy work in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath remember mercy.

* * *

אלוה מתימן יבוא וקדוש מהרפארן סלה כסה שמים הודו ותהללתו מלאה הארץ:

ג

Verse 3: God comes from Teman, and the Holy One from mount Paran.(Sela.) His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise.

* * *

ונגה כאור תהיה קרנים מידו לו ושם חביון עזה:

ד

Verse 4: And there is a brightness as the light; rays issue from his hand: and there the hiding of his power is lodged.

* * *

לפניו ילך דבר ויצא רשף לרגליו:

ה

Verse 5: Before him goes the pestilence, and burning coals go forth at his feet.

* * *

עמד וימדד ארץ ראה ויתר גוים ויתפצצו הרריעד שחו גבעות עולם הליכות עולם לו:

ו

Verse 6: He stands and shakes the earth: he beholds, and causes the nations to tremble; and the everlasting mountains are dashed in pieces; the eternal hills bow. His ways are as of old.

* * *

ז תחת אֲנִי רָאִיתִי אֶהְלֵי כוֹשֵׁן יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן:

Verse 7: I saw the tents of Kushan in affliction: and the curtains of the land of Midyan do tremble.

* * *

ח הַבְּנֵהָרִים חָרָה יְהוָה אִם בְּנֵהָרִים אַפָּךְ אִם-בְּיָם עָבַרְתָּ כִּי תִרְכַּב עַל-סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתֶּיךָ יִשׁוּעָה:

Verse 8: Is the Lord displeased against the rivers? is Thy anger against the rivers? is Thy wrath against the sea? that Thou ridest upon Thy horses, Thy chariots of salvation?

* * *

ט עֲרִיָה תַעוֹר קִשְׁתְּךָ שְׁבָעוֹת מַטּוֹת אָמַר סֵלָה נְהָרוֹת תִּבְקַע־אֶרֶץ:

Verse 9: Thy bow is stripped bare, according to the oaths Thou didst address to the tribes. (Sela.) Thou wilt cleave the earth with rivers.

* * *

י רָאוּךְ יַחֲלִיזוּ הָרִים גַּם מֵיִם עָבַר נָתַן תְּהוֹם קוֹלּוֹ רוֹם יִדְהוּ נִשָּׂא:

Verse 10: The mountains saw Thee, and they tremble: the stream of water passed by: the deep uttered its voice, and lifted up its hands on high.

* * *

יא שָׁמַשׁ יָרַח עָמַד זָבֻלָּה לְאוֹר חֲצִיךָ יִהְלְכוּ לְנֶגְהָ בָרָק חֲנִיתְךָ:

Verse 11: The sun and moon stood still in their habitation: at the light of Thy arrows as they speed, and at the shining of Thy glittering spear.

* * *

יב בּוֹעֵם תַּצַּעַד־אֶרֶץ בְּאַף תִּדּוֹשׁ גּוֹיִם:

Verse 12: Thou dost march through the land in indignation, Thou dost thresh the nations in anger.

* * *

יג] יִצְאָתָּהּ לְיִשְׁעַ עַמָּךְ לְיִשְׁעַ אֶת־מְשִׁיחָךְ מִחֻצָּת רֹאשׁ מִבֵּית רִשְׁעַ עֲרוֹת יְסוֹד עַד־צוּנָאָר סֵלָה: פ

Verse 13: Thou hast come forth for the salvation of Thy people, for the salvation of Thy anointed, Thou hast crushed the head of the house of the wicked, uncovering it from the foundation to the neck. (Sela.)

* * *

יד] נִקְבְּתָהּ בְּמַטְיֹו רֹאשׁ פְּרוֹזוֹ יִסְעָרוּ לְהַפִּיעָנִי עֲלֵיצָתָם כְּמוֹ־לֶאֱכֹל עָנִי בַּמִּסְתָּר:

Verse 14: Thou hast pierced with his own shafts the head of his warriors, who come out as a storm wind to scatter me: their rejoicing is as to devour the poor secretly.

* * *

טו] דְּרָכָתָהּ בַּיָּם סוּסֶיהָ חֲמָר מַיִם רַבִּים:

Verse 15: Thou hast trodden through the sea with Thy horses, through the heap of great waters.

* * *

טז] שְׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בִּטְנִי לְקוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתֵּי יָבוֹא רֶקֶב בַּעֲצָמֵי וַתַּחֲתִי אֶרְגַּז אֲשֶׁר אָנֹחַ לְיוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לָעָם יְגִידָנִי:

Verse 16: When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the sound: rottenness enters my bones, and I tremble where I stand, that I should wait for the day of trouble: when he comes up against the people whom he invades.

* * *

יז] כִּי־תֹאנָה לֹא־תִפְרָח וְאֵין יִבּוֹל בַּגִּפְנִים כִּחַשׁ מַעֲשֵׂה־אֵית וּשְׂדֵמוֹת לֹא־עֲשֶׂה אֶכֶל גֹּזֵר מִמִּכְלָה צֹאן וְאֵין בִּקְרַר בִּרְפָתִים:

Verse 17: Although the fig tree shall not blossom, neither shall fruit be in the vines; the labour of the olive shall fail, and the fields shall yield no food; the flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls:

* * *

יח] וְאֲנִי בִיהוָה אֶעֱלֹזָה אֶגִּילָה בְּאֱלֹהֵי יִשְׁעִי:

Verse 18: yet I will rejoice in the Lord, I will joy in the God of my salvation.

* * *

יְהוָה אֱלֹהֵי חַיִּי וַיְשֶׁם רַגְלִי כְּאַיִלֹת וַעַל בְּמוֹתַי יִדְרֹכֵנִי לַמִּנְצֶה בְּנִגִּינוֹתַי: ט

Verse 19: God, the Lord is my strength, and he makes my feet like those of deers, and he guides me on my high places (to the Menazzeah; on my stringed instruments).

Zephaniah

Zephaniah Chapter 1

דְּבַר־יְהוָה | אֲשֶׁר הָיָה אֶל־צַפְנְיָה בֶן־כוּשִׁי בֶן־גְּדַלְיָה בֶן־אֲמָרְיָה בֶן־חִזְקִיָּה בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמֹן
מֶלֶךְ יְהוּדָה:

א

Verse 1: The word of the Lord which came to Zefanya the son of Kushi, the son of Gedalya, the son of Amarya, the son of Hizqiyya, in the days of Yoshiyyahu the son of Amon, king of Yehuda.

* * *

אֶסֶף אֶסֶף כָּל מַעַל פָּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־יְהוָה:

ב

Verse 2: I will utterly consume all things from off the face of the earth, says the Lord.

* * *

אֶסֶף אָדָם וּבְהֵמָה אֶסֶף עוֹף־הַשָּׁמַיִם וְדָגִי הָיָם וְהַמְכַשְׁלוֹת אֶת־הָרְשָׁעִים וְהַכְרַתִּי אֶת־הָאָדָם
מַעַל פָּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־יְהוָה:

ג

Verse 3: I will consume man and beast; I will consume the birds of the sky, and the fishes of the sea, and the stumbling-blocks with the wicked; and I will cut off man from off the face of the earth, says the Lord.

* * *

וְנָטִיתִי יָדִי עַל־יְהוּדָה וְעַל כָּל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַכְרַתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־שָׂאֵר הַבָּעַל אֶת־שֵׁם
הַכֹּמְרִים עִם־הַכֹּהֲנִים:

ד

Verse 4: I will also stretch out my hand upon Yehuda, and upon all the inhabitants of Yerushalayim; and I will cut off the remnant of the Ba'al from this place, and the name of the idolatrous priests with the priests;

* * *

וְאֵת־הַמִּשְׁתַּחֲוִים עַל־הַגָּזִית לַצַּבָּא הַשָּׁמַיִם וְאֵת־הַמִּשְׁתַּחֲוִים הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה וְהַנִּשְׁבָּעִים
בַּמַּלְכָּם:

ה

Verse 5: and those who worship the host of heaven upon the housetops; and those who worship, who swear to the Lord, and who yet swear by Malkam;

* * *

וְאֵת־הַנְּסוּגִים מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאֲשֶׁר לֹא־בִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא דָרְשׁוּהוּ: [1]

Verse 6: and those who are turned back from the Lord: and who have not sought the Lord, nor inquired for him.

* * *

הֵם מִפְּנֵי אֲדֹנָי יְהוָה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כִּי־הֵכִין יְהוָה זֶבַח הַקֹּדֶשׁ קְרָאיוּ: [2]

Verse 7: Hold thy peace at the presence of the Lord God: for the day of the Lord is at hand: for the Lord has prepared a festal meal, he has bid his guests.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם זֶבַח יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־הַשָּׂרִים וְעַל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל כָּל־הַלְבָּשִׁים מִלְּבוּשׁ נָכְרִי: [3]

Verse 8: And it shall come to pass on the day of the Lord's feast, that I will punish the princes, and the king's children, and all such as are clothed in foreign apparel.

* * *

וּפָקַדְתִּי עַל כָּל־הַדּוֹלֵג עַל־הַמַּפְתָּן בַּיּוֹם הַהוּא הַמְּמַלְאִים בֵּית אֲדֹנֵיהֶם חֲמָס וּמְרִמָּה: [4]

Verse 9: And on the same day I will punish all those who leap over the threshold, who fill their masters' house with violence and deceit.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֹאם־יְהוָה קוֹל צִעָקָה מִשַּׁעַר הַדָּגִים וְיִלְלָה מִן־הַמִּשְׁנָה וְשִׁבְר גָּדוֹל מִהַגְבְּעוֹת: [5]

Verse 10: And it shall come to pass on that day, says the Lord, that there shall be the noise of a cry from the fish gate, and a wailing from the second quarter, and a great crashing from the hills.

* * *

הַיִּלּוּ יוֹשְׁבֵי הַמַּכְתֶּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל־עַם כָּנְעַן נִכְרְתוּ כָּל־נִטְיָלִי כֶסֶף: [6]

Verse 11: Wail, you inhabitants of Makhtesh, for all the merchant peoples are undone; all that weigh silver are cut off.

* * *

יב וְהָיָה בָּעֵת הַהִיא אֶחָפֶז אֶת־יְרוּשָׁלַם בְּנֵרוֹת וּפְקָדוֹתַי עַל־הָאֲנָשִׁים הַקָּפָאִים עַל־שְׁמֵרֵיהֶם
הָאֲמָרִים בְּלִבָּכֶם לֹא־יֵיטִיב יְהוָה וְלֹא יָרַע:

Verse 12: And it shall come to pass at that time, that I will search Yerushalayim with candles, and punish the men that are settled on their lees: that say in their heart, The Lord does neither good, nor evil.

* * *

יג וְהָיָה חֵילָם לְמִשְׁפָּה וּבְתִיגָה לְשִׁמְמָה וּבְנוֹ בָתִּים וּבְנוֹתֵיהֶם יִשָּׁבוּ וְנִטְעוּ כֶרְמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת־יַיִנָּם:

Verse 13: Therefore their wealth shall become a prey, and their houses a desolation: they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards, but not drink the wine of them.

* * *

יד קָרוֹב יוֹם־יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמִהֵרָ מָאֵד קוֹל יוֹם יְהוָה מִרַ צְהַר שָׁם גְּבוּר:

Verse 14: The great day of the Lord is near, it is near, and hastens greatly, the sound of the day of the Lord: the mighty man shall cry there bitterly.

* * *

טו יוֹם עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמִצּוֹקָה יוֹם שָׂאָה וּמִשׁוֹאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה יוֹם עָנָן וְעָרְפָּל:

Verse 15: That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of ruin and desolation, a day of darkness and gloom, a day of clouds and thick darkness.

* * *

טז יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַפְּנוֹת הַגְּבוּהוֹת:

Verse 16: A day of shofar and alarm against the fortified cities, and against the high towers.

* * *

יז וְהֵצַרְתִּי לָאָדָם וְהִלְכּוּ כְּעֹרְוִים כִּי לִיהוָה חָטְאוּ וְשָׁפַךְ דָּמָם כְּעֹפֹר וּלְחֶמֶם כָּגֻלִּים:

Verse 17: And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men, because they have sinned against the Lord: and their blood shall be poured out like dust, and their flesh like dung.

* * *

יח

גַּם־כֶּסֶפָם גַּם־זָהָבָם לֹא־יִצְלִיחַ לְהַצִּילֵם בַּיּוֹם עֲבַרְתָּ יְהוָה וּבְאֵשׁ קִנְאָתוֹ תֹאכַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי־כָלָה
 אֲדֹנֵהָלָה יַעֲשֶׂה אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:ס

Verse 18: Nor shall their silver or their gold be able to deliver them on the day of the Lord's wrath; but the whole land will be devoured by the fire of his jealousy: for he shall make an end, indeed, a frightful end of all that dwell in the land.

Zephaniah Chapter 2

הַתְקוּשׁוּ וְקוּשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסֵף: א

Verse 1: Gather yourselves together, and assemble together, O unfeeling nation;

* * *

בְּטֶרֶם לָדֹת חֹק כְּמִיז עֶבֶר יוֹם בְּטֶרֶם | לֹא־יָבֹא עֲלֵיכֶם חֲרוֹן אַף־יְהוָה בְּטֶרֶם לֹא־יָבֹא עֲלֵיכֶם
יוֹם אַף־יְהוָה: ב

Verse 2: before the decree is brought forth, before the day when you pass away like chaff, before the fierce anger of the Lord come upon you, before the day of the Lord's anger come upon you.

* * *

בִּקְשׁוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַנְיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפֹּטוֹ פָּעִלוּ בִּקְשׁוּ־צֶדֶק בִּקְשׁוּ עֲנָה אוֹלֵי תַסְתִּירוּ בְיוֹם
אַף־יְהוָה: ג

Verse 3: Seek the Lord, all you humble of the earth, who have performed his judgment; seek righteousness, seek humility: it may be you shall be hidden in the day of the Lord's anger.

* * *

כִּי עֲזָבָה עֲזוּבָה תְּהִיָּה וְאַשְׁקֶלֶון לְשִׁמְמָה אֲשֶׁדּוֹד בְּצַהֲרִים יִגְרָשׁוּהָ וְעַקְרוֹן תִּעָקֵר: ד

Verse 4: For 'Azza shall be forsaken, and Ashqelon shall be a desolation: they shall drive out Ashdod at the noon day, and 'Eqron shall be rooted up.

* * *

הוּא יִשְׁבִּי תִּכְלֵ הַיָּם גּוֹי כְּרִתִּים דְּבַר־יְהוָה עֲלֵיכֶם כִּנְעוֹן אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהָאֲבֻדְתִּיהָ מֵאֵין יוֹשֵׁב: ה

Verse 5: Woe to the inhabitants of the sea coast, the nation of the Keretim! the word of the Lord is against you; O Kena'an, the land of the Pelishtim, I will destroy thee, so that there shall be no inhabitant.

* * *

וְהָיְתָה תִּבְלַת הַיָּם נֹת כָרֶת רֹעִים וְגִדְרוֹת צֹאן: [ו]

Verse 6: And the sea coast shall be pastures, and meadows for shepherds, and folds for flocks.

* * *

וְהָיָה חֶבֶל לְשֹׂאֲרֵית בֵּית יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבֵתִי אֲשֶׁקֶלֹן בְּעֶרְבַּי יִרְבְּצוּן כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבוּתָם שְׁבִיתָם: [ז]

Verse 7: And it shall be an allotment for the remnant of the house of Yehuda; they shall feed there; in the houses of Ashqelon they shall lie down in the evening: for the Lord their God shall remember them, and restore their captivity.

* * *

שָׁמַעְתִּי חֲרָפַת מוֹאָב וְגִדְפֵי בְנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיְגִדְּלוּ עַל־גְּבוּלָם: [ח]

Verse 8: I have heard the taunt of Mo'av, and the revilings of the children of 'Ammon, whereby they have taunted my people, and magnified themselves against their border.

* * *

לֵכֶן חַי־אֲנִי נֹאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־מוֹאָב כְּסֹדֶם תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעַמֻּרָה מְמֹשֶׁק חָרֹל וּמִכְרַה־מֶלַח וּשְׂמָמָה עַד־עוֹלָם שְׂאֲרֵית עַמִּי יִבְזֹם וַיִּתֶּר גּוֹי יִנְחָלוֹם: [ט]

Verse 9: Therefore as I live, says the Lord of hosts, the God of Yisra'el, Surely Mo'av shall be like Sodom, and the children of 'Ammon like 'Amora, the breeding place of nettles, and saltpits, and a desolation for ever: the residue of my people shall spoil them, and the remnant of my people shall possess them.

* * *

זֹאת לָהֶם תַּחַת גָּאוֹנָם כִּי חָרְפוּ וַיְגִדְּלוּ עַל־עַם יְהוָה צְבָאוֹת: [י]

Verse 10: This they shall have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of the Lord of hosts.

* * *

יֵאָדָה יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוֶי־לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כֹּל אֲדֹמֵי הַגּוֹיִם:

Verse 11: The Lord will be terrible to them: for he will famish all the gods of the earth; and men shall worship him, everyone from his place, all the islands of the nations.

* * *

יב גַּם־אַתֶּם כּוֹשִׁים חֲלָלִי חֶרְבִי הִמָּה:

Verse 12: You Kushites also, you shall be slain by my sword.

* * *

יג וַיִּטֵּן יָדוֹ עַל־צִפּוֹן וַיֹּאבֶד אֶת־אַשּׁוּר וַיִּשֶׁם אֶת־נִינְוָה לְשִׁמְמָה צִיָּה כַּמִּדְבָּר:

Verse 13: And he will stretch out his hand against the north, and destroy Ashshur; and will make Nineve a desolation, dry like the wilderness.

* * *

יד וּרְבָצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חִית־וְגֹי גַם־קֶאֱת גַּם־קֶפֶד בְּכַפְתָּרֶיהָ יִלְּנוּ קוֹל יִשׁוּרָהּ בְּחִלּוֹן חֶרֶב בִּסְף כִּי אֲרֻזָּה יַעֲרָה:

Verse 14: And flocks shall lie down in the midst of her, all the beasts of the nations: both the little owl and the great owl shall lodge in its capitals; their voice shall sing in the window; desolation shall be in the threshold: for he has uncovered the cedar work.

* * *

טו זֹאת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח הָאֲמָרָה בְּלִבָּבָהּ אָנִי וְאֶפְסִי עוֹד אִידָא הִיְתָה לְשִׁמְמָה מְרֻבֵּץ לְחִיָּה כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׁרָק יָגִיעַ יָדוֹ:פ

Verse 15: This is the joyful city that dwelt securely, that said in her heart, I am, and there is none beside me: how is she become a desolation, a place for beasts to lie down in: every one that passes by her shall hiss, and gesture with his hand.

Zephaniah Chapter 3

הזי מראָה וַנְּגַאֲלָהּ הָעִיר הַזֹּאת:

א

Verse 1: Woe to her that is filthy and polluted, to the oppressing city!

* * *

לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקְחָה מוֹסֵר כִּי הָיְתָה לֹא בָטְחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָּהּ:

ב

Verse 2: She did not obey the voice; she did not accept correction; she did not trust in the Lord; she did not draw near to her God.

* * *

שָׂרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ אֲרִיזֹת שְׂאֲגִים שִׁפְטֶיהָ זֹאבֵי עָרִב לֹא גִרְמוּ לְבֹקֵר:

ג

Verse 3: Her princes within her are roaring lions; her judges are wolves at evening; they gnaw no bones in the morning.

* * *

נְבִיאֶיהָ פְּחָזִים אֲנָשֵׁי בְגָדוֹת כְּהִנִּיָּה חֲלָלִי־קֹדֶשׁ חֲמָסוֹ תוֹרָה:

ד

Verse 4: Her prophets are worthless, treacherous persons: her priests have polluted the sanctuary, they have violently perverted Tora.

* * *

יְהוָה צְדִיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה בִּבְקָר בִּבְקָר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא נִעְדָּר וְלֹא־יִדָּע עוֹל בְּשֶׁת:

ה

Verse 5: The Lord is just; he is in her midst; he will not do iniquity: every morning he brings his judgment to light; it does not fail; but the unjust knows no shame.

* * *

הִכְרַתִּי גוֹיִם נָשַׁמּוּ פְּנוֹתֵם הִחְרַבְתִּי חוֹצוֹתֵם מִבְּלִי עוֹבֵר נִצְדּוּ עֲרִיגָם מִבְּלִי־אִישׁ מֵאִין יוֹשֵׁב:

ו

Verse 6: I have cut off nations: their pinnacles are desolate; I have made their streets waste, so that none passes by: their cities are destroyed, so that there is no man, there is no inhabitant.

* * *

אֲמַרְתִּי אֲדִיתִּירָאִי אוֹתִי תִקְחִי מוֹסֵר וְלֹא־יִכָּרֵת מִעוֹנָה כֹּל אֲשֶׁר־פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אֲכֹן הַשְׁכִּימוּ
הַשְׁחִיתוּ כֹל עָלִילוֹתָם: [ז]

Verse 7: I said, Surely thou wilt fear me, thou wilt accept correction; then her dwelling would not have been cut off, according to all that I had threatened to bring upon her. However, they were up early and corrupted all their doings.

* * *

לָכֵן חֲבוּלִי נֶאֱמַרְיָהוּהָ לַיּוֹם קוֹמִי לַעֲד כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַטֹּף גּוֹיִם לְקַבְּצִי מַמְלָכוֹת לְשַׁפֹּף עֲלֵיהֶם
וְעָמִי כָל חָרוֹן אָפִי כִּי בָאֵשׁ קִנְאַתִּי תֹאכַל כָּל־הָאָרֶץ: [ח]

Verse 8: Therefore wait for me, says the Lord, until the day that I rise up to the prey: for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them my indignation, all my fierce anger: for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

* * *

כִּי־אֲזִי אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שִׁפָּה בְרוּרָה לְקָרָא כֻלָּם בְּשֵׁם יְהוָה לְעַבְדּוֹ שְׂכָם אֶחָד: [ט]

Verse 9: For then I will convert the peoples to a purer language, that they may all call upon the name of the Lord, to serve him with one consent.

* * *

מֵעֵבֶר לְנַהַר־רִיכּוֹשׁ עֲתָרִי בַת־פּוּצַי יוֹבִלּוֹן מִנְחָתִי: [י]

Verse 10: From beyond the rivers of Kush come my suppliants, the daughters of Puzay, who bring my offering.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תִבוֹשִׁי מִכָּל עֲלִילָתְךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי־אֲזִי אֶסִּיר מִקֶּרְבְּךָ עַל־יְדֵי גִאוֹנְךָ
וְלֹא־תוֹסִיף לְגִבְהָה עוֹד בְּהָר קֹדְשִׁי: [יא]

Verse 11: On that day thou shalt not be ashamed for all thy doings, in which thou hast transgressed against me: for then I will take away out of the midst of thee those who rejoice in thy pride, and thou shalt no more be haughty in My holy mountain.

* * *

יב והשארתני בקרבך עם עני ודל וחסו בשם יהוה:

Verse 12: And I will leave in the midst of thee a poor and lowly people, and they shall trust in the name of the Lord.

* * *

יג שארית ישראל לא יעשו עולה ולא ידברו כזב ולא ימצא בפיהם לשון תרמית כיהמה ירעו ורבצו ואין מהרידם:

Verse 13: The remnant of Yisra'el shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make them afraid.

* * *

יד רני בתציון הריעו ישראל שמחי ועליו בכל לב בת ירושלם:

Verse 14: Sing, O daughter of Ziyon; shout, O Yisra'el; be glad and rejoice with all thy heart, O daughter of Yerushalayim.

* * *

טו הסיר יהוה משפטיו פנה איבד מלך ישראל ויהוה בקרבך לא תיראי רע עוד:

Verse 15: The Lord has taken away thy judgments, he has cast out thy enemy: the king of Yisra'el, the Lord, is in the midst of thee: thou shalt not see evil any more.

* * *

טז ביום ההוא יאמר לירושלם אלי תיראי ציון אל ירפו ידיך:

Verse 16: In that day it shall be said to Yerushalayim, Fear thou not: and to Ziyon, Let not thy hands be slack.

* * *

יז יהוה אלהיך בקרבך גבור יושע ישיש עליך בשמחה יחריש באהבתו יגיל עליך ברגה:

Verse 17: The Lord thy God is in the midst of thee; a mighty one who will save; he will rejoice over thee with joy; he will be silent in his love, he will joy over thee with singing.

* * *

נוגִי מִמוֹעֵד אֶסְפְּתִי מִמָּדָר הָיוּ מִשָּׂאת עָלֶיהָ חֲרָפָה:

יח

Verse 18: Those that mourn far away from the festive assembly, do I gather; they were thine, who had borne for thee the burden of insult.

* * *

הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת־כָּל־מַעֲשָׂיַי בְּעֵת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת־הַצֹּלָעָה וְהַנִּדְחָה אֶקְבֹּץ וְשִׁמְתִּים לְתַהֲלָה וְלִשְׁם בְּכָל־הָאָרֶץ בְּשִׁתָּם:

יט

Verse 19: Behold, at that time I will undo all that afflict thee: and I will save her who limps, and gather her that was driven out; and I will get them praise and fame, who had been put to shame in all the earth.

* * *

בְּעֵת הַהִיא אָבִיא אֲתֶכֶם וּבְעֵת קִבְצִי אֲתֶכֶם כִּי־אָמֵן אֲתֶכֶם לִשְׁם וְלַתְהִלָּה בְּכָל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוֹבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה:

כ

Verse 20: At that time will I bring you in, and at that time I will gather you: for I will make you a name and a praise among all the people of the earth, when I restore your captivity before your eyes, says the Lord.

Haggai

Haggai Chapter 1

בשנת שְׁתַּיִם לְדַרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּיַד־חַגִּי הַנָּבִיא
אֶל־זֶרֶבְבָּאֵל בֶּן־שַׁאֲלֻמְיָאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹזָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:

Verse 1: In the second year of Daryavesh the king, in the sixth month, on the first day of the month, the word of the Lord came by Haggay the prophet to Zerubbavel the son of She'alti'el, governor of Yehuda, and to Yehoshua the son of Yehožadaq, the high priest, saying,

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הֲעַם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עַתָּבָא עַת־בֵּית יְהוָה לְהִבְנוֹת:פ

Verse 2: Thus speaks the Lord of hosts, saying, This people say, The time is not come, the time that the Lord's house should be built.

* * *

וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה בְּיַד־חַגִּי הַנָּבִיא לֵאמֹר:

Verse 3: Then the word of the Lord came by Haggay the prophet, saying,

* * *

הֲעַת לָכֶם אַתֶּם לְשָׁבֶת בְּבִתְיֵיכֶם סְפוּגִים וְהַבֵּית הַזֶּה חָרָב:

Verse 4: Is it time for you, yourselves, to dwell in your well timbered houses, whilst this house lies waste?

* * *

וַעֲתָה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶּם עַל־דְּרָכֵיכֶם:

Verse 5: Now therefore thus says the Lord of hosts; Consider your ways.

* * *

וְרַעְתֶּם הָרֶבֶה וְהִבֵּא מְעֻט אֲכֹל וְאִין־לְשִׁבְעָה שָׁתוּ וְאִין־לְשִׁכְּהָ לְבוּשׁ וְאִין־לֶחֶם לוֹ וְהִמְשִׁתֶּכֶר
מִשְׁתֵּכֶר אֶל־צָרוֹר נִקְוֹב:פּ

Verse 6: You have sown much, and bring in little; you eat, but you have not enough; you drink, but you are not filled with drink; you clothe yourselves, but no one is warm; and he that earns wages earns wages to put them into a bag with holes.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁיִמוּ לְבַבְכֶּם עַל־דְּרֹכֵיכֶם:

Verse 7: Thus says the Lord of hosts; Consider your ways.

* * *

עֲלוּ הָהָר וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאַרְצָה־בּוֹ וּאֲכַבֶּדָה אֹמֶר יְהוָה:

Verse 8: Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, says the Lord.

* * *

פָּנָה אֶל־הָרֶבֶה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם הַבַּיִת וְנִפְחַתִּי בּוֹ יַעַן מָה נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי
אֲשֶׁר־הוּא חָרֵב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:

Verse 9: You looked for much, and, lo, it came to little; and when you brought it home, I did blow upon it. Why? says the Lord of hosts. Because of my house that lies waste, and everyone of you runs to his own house.

* * *

עַל־כֵּן עָלֵיכֶם כָּלֵאוּ שָׁמַיִם מִטַּל וְהָאָרֶץ כָּלֵאָה יְבוּלָה:

Verse 10: Therefore the heaven over you is restrained from giving dew, and the earth is restrained from giving its produce.

* * *

וְאָקְרָא חֶרֶב עַל־הָאָרֶץ וְעַל־הַהָרִים וְעַל־הַדָּגָן וְעַל־הַתִּירוֹשׁ וְעַל־הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצֵיאַת
הָאָדָמָה וְעַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־יָגִיעַ כַּפַּיִם: פ

יא

Verse 11: And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon that which the ground brings forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.

* * *

וַיִּשְׁמַע זְרֻבָבֶל בֶּן־שַׁלְטִי'עַל וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכָל שְׂאֲרֵית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־דְּבָרֵי חֲגִי הַנָּבִיא חַגְּגַי שֶׁלַּחוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:

יב

Verse 12: Then Zerubbavel the son of Shalti'el, and Yehoshua the son of Yehozadaq, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the Lord their God, and the words of Haggay the prophet, as the Lord their God had sent him, and the people feared before the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר חֲגִי מַלְאָךְ יְהוָה בְּמַלְאָכוֹת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נָאִם יְהוָה:

יג

Verse 13: Then Haggay the Lord's messenger spoke the Lord's message to the people, saying, I am with you, says the Lord.

* * *

וַיַּעַר יְהוָה אֶת־רוּחַ זְרֻבָבֶל בֶּן־שַׁלְטִי'עַל פֶּתַח יְהוּדָה וְאֶת־רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וְאֶת־רוּחַ כָּל שְׂאֲרֵית הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם: פ

יד

Verse 14: And the Lord stirred up the spirit of Zerubbavel the son of Shalti'el, governor of Yehuda, and the spirit of Yehoshua the son of Yehozadaq, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked in the house of the Lord of hosts, their God,

* * *

בַּיּוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בִּשְׁשִׁי בִּשְׁנַת שְׁתֵּים לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ:

טו

Verse 15: On the twenty fourth day of the sixth month, in the second year of Daryavesh the king.

Haggai Chapter 2

בשביעי בעשרים ואחד לחדש היה דברייהוה בידחגי הנביא לאמר: א

Verse 1: In the seventh month, on the twenty first day of the month, the word of the Lord came by the prophet Haggai, saying,

* * *

אמרנא אלזרבבל בןשלתיאל פחת יהודה ואליהושע בןיהוצדק הכלה הגדול ואלשארית העם לאמר: ב

Verse 2: Speak now to Zerubbabel the son of Shalti'el, governor of Yehuda, and to Yehoshua the son of Yehožadaq, the high priest, and to the residue of the people, saying,

* * *

מי בכם הנשאר אשר ראה אתהבית הזה בבכודו הראשון ומה אתם ראים אתו עתה הלא כמהו כאן בעיניכם: ג

Verse 3: Who is left among you that saw this house in its first glory? and how do you see it now? is it not in your eyes as nothing?

* * *

ועתה חזק זרבבל נאםיהוה וחזק יהושע בןיהוצדק הכלה הגדול וחזק כלעם הארץ נאםיהוה ועשו כיאני אתכם נאם יהוה צבאות: ד

Verse 4: Yet now be strong, O Zerubbabel, says the Lord; and be strong, O Yehoshua, son of Yehožadaq, the high priest; and be strong, all you people of the land, says the Lord, and work: for I am with you, says the Lord of hosts,

* * *

אתהדבר אשרכרתי אתכם בצאתכם ממצרים ורוחי עמדת בתוכםם אליתראו:פ: ה

Verse 5: according to the word that I covenanted with you when you came out of Mizrayim, so my spirit remains among you: fear not.

* * *

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אֶחָת מֵעַתָּה הִיא וְאֲנִי מִרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם
וְאֶת־הַחֲרֻבָּה: [ו]

Verse 6: For thus says the Lord of hosts; Yet again, in just a little while, I will shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land;

* * *

וְהִרְעִשְׁתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֲמֻדַּת כָּל־הַגּוֹיִם וּמִלְאֹתַי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: [ז]

Verse 7: and I will shake all the nations, and the costliest things of all the nations shall come; and I will fill this house with glory, says the Lord of hosts.

* * *

לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נָאָם יְהוָה צְבָאוֹת: [ח]

Verse 8: The silver is mine, and the gold is mine, says the Lord of hosts.

* * *

גָּדוֹל יִהְיֶה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן־הַרְאֵשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבִמְקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שָׁלוֹם
נָאָם יְהוָה צְבָאוֹת: [ט]

Verse 9: The glory of this latter house shall be greater than that of the former, says the Lord of hosts: and in this place I will give peace, says the Lord of hosts.

* * *

בַּעֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַתְּשִׁיעִי בִּשְׁנַת שְׁתֵּים לָדָרִישׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־חַגִּי הַנְּבִיא לֵאמֹר: [י]

Verse 10: On the twenty fourth day of the ninth month, in the second year of Daryavesh, the word of the Lord came by Haggay the prophet, saying,

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׂאֵל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר: [יא]

Verse 11: Thus says the Lord of hosts; Ask now a Tora of the priests, saying,

* * *

יב | הן | ישא־אִישׁ בִּשְׂר־קֹדֶשׁ בְּכִנּוֹ בְּגָדוֹ וְנָגַע בְּכִנּוֹ אֶל־הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנֶּזֶד וְאֶל־הַיַּיִן וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־כָּל־מֵאֲכָל הַקֹּדֶשׁ וַיֵּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא:

Verse 12: If one carries consecrated meat in the skirt of his garment, and with his skirt he touches bread, or pottage, or wine, or oil, or any food, does it become holy? And the priests answered and said, No.

* * *

יג | וַיֹּאמֶר חֲגִי אִם־יִגַּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אֵלֶּה הֵיטָמָא וַיֵּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יִטָּמָא:

Verse 13: Then said Haggay, If one that is unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It becomes unclean.

* * *

יד | וַיֵּעַן חֲגִי וַיֹּאמֶר בֶּן הָעַם־הַזֶּה וְכֹן־הִגְדִּי הָהָא לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה וְכֹן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְאֲשֶׁר יִקְרִיבוּ שֵׁם טְמֵא הוּא:

Verse 14: Then Haggay answered, and said, Such is this people, and such is this nation before me, says the Lord; and such is every work of their hands; and that which they offer there is unclean.

* * *

טו | וְעַתָּה שְׂיִמֹּנֶא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וּמִעַתָּה מִשְׁרֵם שְׂוִם־אָבֹן אֶל־אָבֹן בְּהִכַּל יְהוָה:

Verse 15: And now, I pray you, consider from this day onwards. Before a stone was laid upon a stone in the temple of the Lord,

* * *

טז | מִהַיּוֹתֶם בָּא אֶל־עֲרֻמַּת עֲשָׂרִים וְהָיְתָה עֲשָׂרָה בָּא אֶל־הִקְבַּ לַחֲשֹׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהָיְתָה עֲשָׂרִים:

Verse 16: when one came to a heap of twenty measures, there were but ten: when one came to the wine vat to draw out fifty measures of the press, there were but twenty.

* * *

יז | הִלִּיתִי אֶתְכֶם בְּשֹׁדָפוֹן וּבִירְקוֹן וּבַבָּרָד אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְאִין־אַתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה:

Verse 17: I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands; yet you turned not to me, says the Lord.

* * *

יח שִׁמּוּנָא לְבַבְכֶּם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וּמִעַלָּה מִיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לְתַשְׁיַעִי לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יָסַד הַיְכָל־יְהוָה שִׁמּוּ לְבַבְכֶּם:

Verse 18: But now consider from this day onwards, from the twenty fourth day of the ninth month, from the day that the foundation of the Lord's temple was laid, consider it.

* * *

יט הַעוֹד הַזֶּרַע בַּמְּגוּרָה וְעֵד־הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה וְהַרְמון וְעֵץ הַזֵּית לֹא נִשְׂא מִן־הַיּוֹם הַזֶּה אֶבְרָךְ: פ

Verse 19: Is the seed yet in the barn? and do the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, still not bring forth? from this day I will bless you.

* * *

כ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה/שְׁנִית אֶל־חַגִּי בְּעֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר:

Verse 20: And again the word of the Lord came to Haggai on the twenty fourth day of the month, saying,

* * *

כא אָמַר אֶל־זֶרֶבְבָּל פַּחַת־יְהוּדָה לֵאמֹר אֲנִי מְרַעֵשׂ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:

Verse 21: Speak to Zerubbabel, governor of Yehuda, saying, I will shake the heavens and the earth;

* * *

כב וְהִפַּכְתִּי כֶּסֶף מַמְלָכוֹת וְהַשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם וְהִפַּכְתִּי מִרְכָּבָה וְרִכְבִּיָּה וִירְדּוּ סוּסִים וְרִכְבֵּיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחִיו:

Verse 22: and I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the nations; and I will overthrow the chariots, and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, everyone by the sword of his brother.

* * *

כג בַּיּוֹם הַהוּא נֹאמַי־יְהוָה צְבָאוֹת אֶקְחֶךָ זֶרֶבְבָּל בּוֹ־שֵׁאֶלְתִּיאל עַבְדִּי נֹאמַי־יְהוָה וְשִׁמְתִּיךָ כְּחוֹתֶם כִּי־בָךְ בְּחֶרְתִּי נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 23: On that day, says the Lord of hosts, I will take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of She'alti'el, says the Lord, and will make thee like a signet ring: for I have chosen thee, says the Lord of hosts.

Zechariah

Zechariah Chapter 1

בחדש השמיני בשנת שנים לדריוש היה דבר־יהוה אל־זכריה בן־בִּרְכִּיָּה בן־עֲדֹי הנביא לאמר: א

Verse 1: In the eighth month, in the second year of Daryavesh, the word of the Lord came to Zekharya, the son of Berekhya, the son of 'Iddo the prophet, saying,

* * *

קצף יהוה על־אבותיכם קצף: ב

Verse 2: The Lord has been much displeased with your fathers.

* * *

ואמרתי אלהם כה אמר יהוה צבאות שובו אלי נאם יהוה צבאות ואשוב אליכם אמר יהוה צבאות: ג

Verse 3: Therefore say to them, Thus says the Lord of hosts; Turn to me, says the Lord of hosts, and I will return to you, says the Lord of hosts.

* * *

אל־תהיו כאבותיכם אשר קראו־אליהם הנביאים הראשנים לאמר כה אמר יהוה צבאות שובו נא מדרכיכם הרעים ומעלליכם ומעלליכם הרעים ולא שמעו ולא־הקשיבו אלי נאם־יהוה: ד

Verse 4: Be not like your fathers, to whom the former prophets cried, saying, Thus says the Lord of hosts; Turn now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, or hearken to me, says the Lord.

* * *

אבותיכם אי־הם והנבאים הלעולם יחיו: ה

Verse 5: Your fathers, where are they? and the prophets, do they live for ever?

* * *

אָדוּ דְּבָרֵי וְחָקֵי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַלֹּא הִשְׁיִיגוּ אֶבְתִּיכֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כֹּאֲשֶׁר
וְמִם יְהוָה צָבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדַרְכֵּינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כֵּן עָשָׂה אֱתָנוּ: פ

Verse 6: But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not overtake your fathers? so that they repented and said, As the Lord of hosts intended to do to us, according to our ways, and according to our doings, so has he dealt with us.

* * *

בְּיוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַעֲשֵׁת־יַעֲשֹׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ שְׁבַט בִּשְׁנַת שְׁמִינִי לְדַרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה
אֶל־זִכְרְיָה בֶן־בִּרְכְיָהוּ בֶן־עֲדֹא הַנָּבִיא לֵאמֹר:

Verse 7: On the twenty fourth day of the eleventh month, which is the month Shevat, in the second year of Daryavesh, the word of the Lord came to Zekharya, the son of Berekhya, the son of 'Iddo the prophet,

* * *

רָאִיתִי! הַלַּיְלָה וְהִנֵּה־אִישׁ רֹכֵב עַל־סוֹס אָדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַהֲדָסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאַחֲרָיו
סוֹסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים וְלִבְנִים:

Verse 8: saying, I saw in the night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle bushes that were in the glen; and behind him were there red horses, sorrel, and white.

* * *

וַאֲמַר מֶה־אֵלֶּה אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי אֲרַאךָ מֶה־הֵמָּה אֵלֶּה: ט

Verse 9: Then I said, O my lord, what are these? And the angel that talked with me said to me, I will show thee what these are.

* * *

וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין־הַהֲדָסִים וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ: י

Verse 10: And the man that stood among the myrtle bushes answered and said, These are they whom the Lord has sent to walk to and fro in the earth.

* * *

וַיַּעֲנוּ אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה הַעֲמִיד בֵּין הַהַדְסִים וַיֹּאמְרוּ הַתְּהַלֵּכְנוּ בָּאָרֶץ וְהִנֵּה כָּל־הָאָרֶץ יִשְׁבֶּת
וְשָׁקֵטָה:

יא

Verse 11: And they answered the angel of the Lord that stood among the myrtle bushes, and said, We have walked to and fro in the earth, and, behold, all the earth sits still, and is at rest.

* * *

וַיַּעַן מַלְאָךְ־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתִי אֲתָהּ לֹא־תִרְחַם אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה
אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה:

יב

Verse 12: Then the angel of the Lord answered and said, O Lord of hosts, how long wilt Thou not have mercy on Yerushalayim and on the cities of Yehuda, against which Thou hast had indignation these seventy years?

* * *

וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים:

יג

Verse 13: And the Lord answered the angel that talked with me with good words, words of comfort.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרֹא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה
גְּדוֹלָה:

יד

Verse 14: So the angel that spoke with me said to me, Proclaim, saying, Thus says the Lord of hosts; I am zealous for Yerushalayim and for Ziyon with a great zeal.

* * *

וְקִצְף גָּדוֹל אֲנִי קֹצֵף עַל־הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים אֲשֶׁר אֲנִי קֹצֵפְתִּי מֵעַט וְהֵמָּה עֲזָרוּ לְרָעָה:

טו

Verse 15: And I am very much displeased with the nations that are at ease: for I was a little angry, but they helped forward the affliction.

* * *

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה בָּהּ נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְקוֹה וְקוֹי יִנְטֶה
עַל־יְרוּשָׁלַם:

יז

Verse 16: Therefore thus says the Lord; I have returned to Yerushalayim with mercies: my house shall be rebuilt in it, says the Lord of hosts, and a line shall be stretched forth over Yerushalayim.

* * *

עוֹד | קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפְּוֹצְצָנָה עָרֵי מִטּוֹב וְנַחֲם יְהוָה עוֹל אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר
עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

יז

Verse 17: Proclaim further, saying, Thus says the Lord of hosts; My cities shall again overflow with prosperity; and the Lord shall yet comfort Ziyyon, and shall yet choose Yerushalayim.

Zechariah Chapter 2

וַאֲשָׁא אֶת־עֵינַי וָאָרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת:

א

Verse 1: Then I lifted up my eyes, and saw, and behold four horns.

* * *

וָאָמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה־אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר גָּזְרוּ אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם:פ

ב

Verse 2: And I said to the angel that talked with me, What are these? And he answered me, These are the horns which have scattered Yehuda, Yisra'el, and Yerushalayim.

* * *

וַיֵּרָאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַה חֲרָשִׁים:

ג

Verse 3: And the Lord showed me four craftsmen.

* * *

וָאָמַר מִה־אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר־גָּזְרוּ אֶת־יְהוּדָה כַּפִּי־אִישׁ לֹא־נִשָּׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אֹתָם לִידוֹת אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־אָרֶץ יְהוּדָה לְזִרוֹתָהּ:ס

ד

Verse 4: Then said I, What are they coming to do? And he spoke, saying, Those were the horns which scattered Yehuda, so that no man could lift up his head: but these are come to terrify them, to cast out the horns of the nations, which lifted up their horn over the land of Yehuda to scatter it.

* * *

וַאֲשָׁא עֵינַי וָאָרָא וְהִנֵּה־אִישׁ וּבִיָּדוֹ חֵבֶל מִדָּה:

ה

Verse 5: I lifted up my eyes again, and looked, and behold a man with a measuring line in his hand.

* * *

וַאֲמַר אֲנִי אֵתָּה הֲלֹךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַד אֶת־יְרוּשָׁלַם לְרֹאשׁוֹת כַּמָּה־רַחְבָּה וְכַמָּה אָרְכָּה: [ו]

Verse 6: Then I said, Where dost thou go? And he said to me, To measure Yerushalayim, to see what is the breadth of it, and what is the length of it.

* * *

וַהֲנִה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֵצֵא וּמַלְאָךְ אֲחֵר יֵצֵא לִקְרֹאתוֹ: [ז]

Verse 7: And, behold, the angel that talked with me went out, and another angel went out to meet him,

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵץ דַּבֵּר אֶל־הַנָּעַר הַלֵּז לֵאמֹר פְּרוּזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַם מִרַב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ: [ח]

Verse 8: and he said to him, Run, speak to this young man, saying, Yerushalayim shall be inhabited like unwalled towns because of the multitude of men and cattle that shall be in it:

* * *

וְאָנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נְאֻם־יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: [ט]

Verse 9: for I, says the Lord, will be to her a wall of fire round about, and will be the glory in the midst of her.

* * *

הוּא הוּא וְגָסוּ מֵאֲרֶץ צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה כִּי כְאֲרָבַע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשֵׁתִי אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה: [י]

Verse 10: Ho, ho, flee then from the land of the north, says the Lord: for I have spread you abroad as the four winds of the heaven, says the Lord.

* * *

הוּא צִיּוֹן הַמְּלִטִי יוֹשֶׁבֶת בְּתִיבְבֶל: [יא]

Verse 11: Escape, O Ziyyon, that dwellest with the daughter of Bavel.

* * *

יב כי כה אמר יהוה צבאות אחר כבוד שליחני אליהוים השללים אתכם כי הנגע בכם נגע בבבת עינו:

Verse 12: For thus says the Lord of hosts – (because of his honour he sent me to the nations which spoiled you: for he that touches you touches the apple of his eye) –

* * *

יג פִּי הַנְּנִי מִנִּיף אֶת־יָדִי עֲלֵיהֶם וְהָיָה שָׁלָל לְעַבְדֵיהֶם וַיִּדְעוּם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי:

Verse 13: For behold, I will shake my hand over them, and they shall be a spoil to those who served them. And you shall know that the Lord of hosts has sent me.

* * *

יד רְנִי וּשְׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־יְהוָה:

Verse 14: Sing and rejoice, O daughter of Ziyon: for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, says the Lord.

* * *

טו וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיָה לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ וַיִּדְעֶתָ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ:

Verse 15: And many nations shall join themselves to the Lord on that day, and shall be my people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the Lord of hosts has sent me to thee.

* * *

טז וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדָמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

Verse 16: And the Lord shall inherit Yehuda as his portion in the holy land, and shall choose Yerushalayim again.

* * *

יז הִם כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי יַעֲזוֹר מִמֶּעוֹן קִדְּשׁוֹ:

Verse 17: Be silent, all flesh, before the Lord: for he has roused himself out of his holy habitation.

Zechariah Chapter 3

וַיֵּרָאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשָׁטְנוֹ: א

Verse 1: And he showed me Yehoshua the high priest standing before the angel of the Lord, and the adversary standing at his right hand to thwart him.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בָּךְ הַשָּׂטָן וַיִּגְעַר יְהוָה בָּךְ הַבְּחֵר בִּירוּשָׁלַם הַלּוֹא זֶה אִוֵּד מִצֶּל מָאֹשׁ: ב

Verse 2: And the Lord said to the adversary, The Lord rebukes thee, O adversary; even the Lord who has chosen Yerushalayim rebukes thee: for is not this man a brand plucked out of the fire?

* * *

וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים צֹאֲמִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ: ג

Verse 3: Now Yehoshua was clothed in filthy garments, and he stood before the angel.

* * *

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לִפְנָיו לֵאמֹר הִסְרִיו הַבְּגָדִים הַצֹּאֲמִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵאֵה הָעֲבִרְתִּי מֵעָלָיו עֲוֹנָה וְהִלְבַּשׁ אֹתוֹ מִחֻלָּצוֹת: ד

Verse 4: And he answered and spoke to those who stood before him, saying, Take off the filthy garments from him. And to him he said, Behold, I have caused thy iniquity to pass from thee; and I clothe thee in festive garments.

* * *

וַאֲמַר יְשִׁימוּ צִנִּיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצִּנִּיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבְּשֻׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד: ה

Verse 5: Then I said, Let them put a pure mitre on his head. So they set the pure mitre on his head, and clothed him with garments. And the angel of the Lord stood by.

* * *

וַיַּעַל מַלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

1

Verse 6: And the angel of the Lord forewarned Yehoshua, saying,

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱם־בְּדַרְכֵי תִלְךָ וְאִם־אֶת־מִשְׁמְרֹתַי תִּשְׁמֹר וְגַם־אֶת־בֵּיתִי וְגַם־
תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

2

Verse 7: Thus says the Lord of hosts; If thou wilt walk in my ways, and if thou wilt keep my charge, and thou wilt also judge my house, and wilt also guard my courts, then I will give thee access among these who stand by.

* * *

שְׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַן הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶת־הָרְעִידָה הַיְשָׁבִים לְפָנָיִךְ כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֶת הִמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא
אֶת־עַבְדִּי צֶמַח:

ח

Verse 8: Hear now, O Yehoshua the high priest, thou, and thy fellows who sit before thee: for they are men of good omen: for, behold, I will bring my servant Zemaḥ.

* * *

כִּי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנַי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אֶחָת שִׁבְעָה עֵינִים הִנְנִי מִפְתָּח פֶּתָחָהּ נָאִם
יְהוָה צְבָאוֹת וּמִשְׁתִּי אֶת־עֵינֵי הָאֶרֶץ־הַזֹּאת בְּיוֹם אֶחָד:

ט

Verse 9: For behold the stone that I have laid before Yehoshua; upon one stone are seven facets: behold, I will engrave its inscription, says the Lord of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

* * *

בְּיוֹם הַהוּא נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת גִּפְנוֹ וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה:

י

Verse 10: On that day, says the Lord of hosts, everyone of you shall invite his neighbour to come under his vine and under his fig tree.

Zechariah Chapter 4

וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲרֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־נִעוֹר מִשְׁנָתוֹ: [א]

Verse 1: And the angel that talked with me came back, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep,

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרָת זָהָב כְּלָהּ וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיחַ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ: [ב]

Verse 2: And he said to me, What seest thou? And I said, I have looked, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and seven lamps to it, and seven pipes to the seven lamps, which were upon the top of it:

* * *

וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין וְאֶחָד עַל־שְׂמָאלָהּ: [ג]

Verse 3: and there are two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side of it.

* * *

וָאֲנִי וָאֹמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה־אֵלֶּה אֲדֹנָי: [ד]

Verse 4: So I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord?

* * *

וַיֹּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִה־הֵמָּה אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנָי: [ה]

Verse 5: Then the angel who talked with me answered and said to me, Knowst thou not what these are? And I said, No, my lord.

* * *

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיִּל וְלֹא בִכְחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 6: Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of the Lord to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, says the Lord of hosts.

* * *

מִי־אַתָּה הַר־הַגָּדוֹל לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיֵא אֶת־הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה תִּשְׁאָלוּת חֵן חֵן לָהּ: פ

Verse 7: Who art thou, O great mountain? before Zerubbabel become a plain! and he shall produce the headstone of it, amid shoutings of, Grace, grace to it.

* * *

וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 8: Then the word of the Lord came to me, saying,

* * *

יָדַי זְרֻבָּבֶל יִסְדּוּ הַבַּיִת הַזֶּה וַיְדִיּוּ תִבְצָעָנָה וַיִּדְעַתְּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלֵיכֶם:

Verse 9: The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and thou shalt know that the Lord of hosts has sent me to you.

* * *

כִּי מִי בֹד־לְיוֹם קְטָנוֹת וְשִׁמְחוּ וּרְאוּ אֶת־הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיַד זְרֻבָּבֶל שִׁבְעָה־אַלֶּה עֵינֵי יְהוָה הֵמָּה מְשׁוּטָטִים בְּכָל־הָאָרֶץ:

Verse 10: For who has despised the day of small things? for those seven shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel; the eyes of the Lord, they rove to and fro through the whole earth.

* * *

וָאָעַן וַאֲמַר אֵלָיו מַה־שְּׁנֵי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל־יְמִין הַמְּנֹרָה וְעַל־שְׂמֹאלָהּ:

Verse 11: Then I answered, and said to him, What are these two olive trees upon the right side of the candlestick and upon the left side of it?

* * *

יב וַאֲנִי שֵׁנִית וְאָמַר אֵלָיו מִה־שְׁתֵּי שְׂבָלַי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיָד שְׁנֵי צִנְתָּרוֹת הַזֵּהָב הַמְרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזֵּהָב:

Verse 12: And I answered again, and said to him, What are these two olive branches which are beside the two golden spouts that empty the golden oil out of themselves?

* * *

יג וַיֹּאמֶר אֵלָי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִה־אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אָדָנִי:

Verse 13: And he answered me and said, Knowst thou not what these are? And I said, No, my lord.

* * *

יד וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־הַצִּהָר הָעֹמְדִים עַל־אֲדָוֶן כָּל־הָאָרֶץ:

Verse 14: Then he said, These are the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.

Zechariah Chapter 5

וַאֲשׁוּב וְאֶשָּׂא עֵינַי וְרָאִיתִי מְגִלָּה עֹפֶה:

א

Verse 1: Then I turned, and lifted up my eyes, and looked, and behold a flying scroll.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֲנִי רָאִיתִי מְגִלָּה עֹפֶה אַרְכָּה עֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֵחְבָּה עֶשֶׂר בָּאַמָּה:

ב

Verse 2: And he said to me, What seest thou? And I answered, I see a flying scroll; the length of it is twenty cubits, and the breadth of it is ten cubits.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאֵלֶּה הַיּוֹצֵאת עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ כִּי כָל־הַגֹּנֵב מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה וְכָל־הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה:

ג

Verse 3: Then he said to me, This is the curse that goes forth over the face of the whole earth: for every thief has been hitherto quit of this which is on it, and every false swearer has been quit of this which is on it.

* * *

הַיּוֹצֵאתֶיהָ נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל־בֵּית הַגֹּנֵב וְאֶל־בֵּית הַנִּשְׁבָּע בְּשֵׁמִי לִשְׁקֹר וְלִנְהֹךְ בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכִלְתּוֹ וְאֶת־עֵצָיו וְאֶת־אֲבָנָיו:

ד

Verse 4: I have now produced it, says the Lord of hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him that swears falsely by my name: and it shall remain in the midst of his house, and shall consume it with the timber of it and the stones of it.

* * *

וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת:

ה

Verse 5: Then the angel that talked with me went out, and said to me, Lift up now thy eyes, and see what is this that goes out.

* * *

וַיֹּאמֶר מִה־הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינִים בְּכָל־הָאָרֶץ: [ו]

Verse 6: And I said, What is it? And he said, This is an efa measure going out. And he said, This is their appearance throughout the earth.

* * *

וַהֲנִה כֶּפֶר עֲפֹרֶת נִשְׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אֹחֶת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה: [ז]

Verse 7: And behold, the leaden cover was lifted; and there was a woman sitting in the midst of the efa.

* * *

וַיֹּאמֶר זֹאת הָרָשָׁעָה וַיִּשְׁלֹךְ אֹתָהּ אֶל־תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיִּשְׁלֹךְ אֶת־אָבֶן הָעוֹפֶרֶת אֶל־פִּיהָ:ס [ח]

Verse 8: And he said, This is Wickedness. And he cast her into the midst of the efa measure; and he cast the lead cover over the mouth of it.

* * *

וְאִשָּׁא עֵינֶי וְאָרָא וַהֲנִה שְׁתֵּים נָשִׁים וְיוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלֵהֲנָה כְּנָפִים כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה וַתִּשָּׂאנָה אֶת־הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם: [ט]

Verse 9: Then I lifted up my eyes, and looked, and, behold, there came two women, and the wind was in their wings; for they had wings like the wings of a stork: and they lifted up the efa measure between the earth and the sky.

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָּה הֵמָּה מוֹלִכֹת אֶת־הָאֵיפָה: [י]

Verse 10: Then I said to the angel that talked with me, Where are they taking the efa?

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת־לָהּ בַּיִת בָּאָרֶץ שְׁנַעַר וְהוּכַן וְהִנִּיחָה שָׁם עַל־מְכַנְתָּהּ:פ [יא]

Verse 11: And he said to me, To build with it a house in the land of Shin'ar: and when it is prepared, they will set it down there upon its base.

Zechariah Chapter 6

וַאֲשֶׁב וְאָשָׂא עֵינִי וְאָרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכְבוֹת יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהָהָרִים הָרִי נְחֹשֶׁת: א

Verse 1: And I turned, and lifted up my eyes, and looked, and, behold, there came out four chariots from between the two mountains; and the mountains were mountains of brass.

* * *

בַּמְרֻכְבָּה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדָמִים וּבַמְרֻכְבָּה הַשֵּׁנִית סוּסִים שְׁחֹרִים: ב

Verse 2: In the first chariot were red horses; and in the second chariot, black horses;

* * *

וּבַמְרֻכְבָּה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבַמְרֻכְבָּה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמָצִים: ג

Verse 3: and in the third chariot, white horses; and in the fourth chariot, grizzled, bay horses.

* * *

וָאֲנִי וָאֶמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה־אֵלֶּה אֵדֹנִי: ד

Verse 4: Then I answered and said to the angel who talked with me, What are these, my lord? And the angel answered and said to me.

* * *

וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת מִהִתְיָצֵב עַל־אֲדֹנָן כָּל־הָאָרֶץ: ה

Verse 5: These are the four winds of the heavens, which go forth from standing before the Lord of all the earth.

* * *

אֲשֶׁר־בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל־אֶרֶץ צָפוֹן וְהַלְבָּנִים יֹצְאוּ אֶל־אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים יֹצְאוּ אֶל־אֶרֶץ הַתֵּימָן: ו

Verse 6: That in which are the black horses goes out into the north country; and the white go after them; and the grizzled go towards the south country.

* * *

וְהָאֲמָצִים יֵצְאוּ וַיִּבְקְשׁוּ לָלֶכֶת לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ וַיֹּאמֶר לָכֵן הִתְהַלְכוּ בָּאָרֶץ וְתִתְהַלְכֶנָּה בָּאָרֶץ: [ז]

Verse 7: And the bay horses went out, and sought to go that they might walk to and fro through the earth: and he said, Get you hence, walk to and fro through the earth. So they walked to and fro through the earth.

* * *

וַיִּזְעַק אֵלַי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רְאֵה הַיּוֹצְאִים אֶל־אֶרֶץ צָפוֹן הֵנִיחוּ אֶת־רוּחִי בָּאָרֶץ צָפוֹן: [ח]

Verse 8: Then he cried upon me, and spoke to me, saying, Behold, these that go towards the north country have relieved my spirit in the north country.

* * *

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: [ט]

Verse 9: And the word of the Lord came to me, saying,

* * *

לָקוּחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מִחֶלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבִיָּיָה וּמֵאֵת יַדְעִיָּה וּבָאתָ אִתָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא וּבָאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן־צַפְנְיָה אֲשֶׁר־בָּאוּ מִבָּבֶל: [י]

Verse 10: Take from the Exiles, from Helday, from Toviyya, and from Yeda'ya, and come thou on that same day and go into the house of Yoshiyya the son of Zefanya who have come from Bavel;

* * *

וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף־זָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטֻרוֹת וְשָׂמְתָּ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹזָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל: [יא]

Verse 11: and take from them silver and gold, and make crowns, and set them upon the head of Yehoshua the son of Yehožadaq, the high priest;

* * *

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה־אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ וּמִתְחַתֵּיו יִצְמַח וּבְנָה אֶת־הֵיכַל יְהוָה: [יב]

Verse 12: and speak to him, saying, Thus speaks the Lord of hosts, saying, Behold a man whose name is Zēmah, and who shall grow up out of his place; and he shall build the temple of the Lord:

* * *

וְהָיָה יְבִנָּה אֶת־הַיִּכָּל יְהוָה וְהוּא יֵשֵׁא הוֹד וְיֵשֵׁב עַל־כִּסְאֹו וְהָיָה כְהֵן עַל־כִּסְאֹו וְעָצָת
שְׁלֹום תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם:

יג

Verse 13: he shall build the temple of the Lord; and he shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne; and there shall be a priest before his throne: and the counsel of peace shall be between them both.

* * *

וְהָעֲטֹט תִּהְיֶה לְחֶלֶם וּלְטוֹבִיָּה וּלְיִדְעָיָה וּלְחֵן בֶּן־צַפְנִיָּה לְזִכְרוֹן בְּהִיכָל יְהוָה:

יד

Verse 14: But the crowns shall remain for a memorial to Helem, and to Toviyya, and to Yeda'ya, and to Hen the son of Zefanya, in the temple of the Lord.

* * *

וְרַחוּקִים יָבֹאוּ וְבָנוּ בְּהִיכָל יְהוָה וַיִּדְעֻם כִּי־יְהוָה צָבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלֵיכֶם וְהָיָה אִם־שָׁמוּעַ
תִּשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

טו

Verse 15: And they that are far off shall come and build in the temple of the Lord, and you shall know that the Lord of Hosts has sent me to you. And this shall come to pass, if you diligently obey the voice of the Lord your God.

Zechariah Chapter 7

וַיְהִי בַשָּׁנָה אַרְבָּע לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בְּאַרְבַּעָה לַחֹדֶשׁ הַתְּשַׁעִי בְּכִסְלֵו׃ א

Verse 1: And it came to pass in the fourth year of king Daryavesh, that the word of the Lord came to Zekharya on the fourth day of the ninth month, in Kislev;

* * *

וַיִּשְׁלַח בֵּית־אֵל שַׂרְאֶצֶר וְרֵגֶם מֶלֶךְ וְאֲנָשָׁיו לַחֲלוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃ ב

Verse 2: when Bet-el, Shar'ezer, and Regem-melekh, and his men had sent to entreat the favour of the Lord,

* * *

לֵאמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל־הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאֵבֶכֶה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַזֶּה׃ ג
כִּי־אֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כַּמָּה שָׁנִים׃

Verse 3: and to speak to the priests who were in the house of the Lord of hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?

* * *

וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃ ד

Verse 4: Then the word of the Lord of hosts came to me, saying,

* * *

אֵמַר אֶל־כָּל־עַם הָאָרֶץ וְאֶל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר כִּי־צַמְתֶּם וּסְפֹד בַּחֲמִישִׁי וּבִשְׁבִיעִי זֶה שְׁבָעִים׃ ה
שָׁנָה הַצֹּם צַמְתִּנִּי אֲנִי׃

Verse 5: Speak to all the people of the land, and to the priests, saying, When you fasted and mourned in the fifth month and in the seventh, for these seventy years, was it for me that you really fasted?

* * *

וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הֲלֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשֹּׂתִים׃ ו

Verse 6: And when you did eat, and when you did drink, did you not eat for yourselves, and drink for yourselves?

* * *

ז הלוא את־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בְּהִיּוֹת יְרוּשָׁלַם יְשֻׁבָת וּשְׁלוֹה וְעָרֶיהָ סְבִיבֶיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׂפֵלָה יֵשֵׁב:פ

Verse 7: Should you not hear the words which the Lord has proclaimed by the former prophets, when Yerushalayim was inhabited and in prosperity, and its cities round about her, when the Negev and the coastal plain were inhabited?

* * *

ח וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־זִכְרְיָה לֵאמֹר:

Verse 8: And the word of the Lord came to Zekharya, saying,

* * *

ט כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפָּט אֲמַל שְׁפֹטוּ וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו:

Verse 9: Thus spoke the Lord of hosts, saying, Execute true judgment, and show loyal love and mercy every man to his brother:

* * *

י וְאַל־מְנָה וַיְתוֹם גֵּר וְעַנִּי אֶל־תַּעֲשֹׂקוּ וְרַעַת אִישׁ אָחִיו אֶל־תַּחֲשֹׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם:

Verse 10: and do not oppress the widow, or the fatherless, the stranger, or the poor; and let none of you devise evil against his brother in your heart.

* * *

יא וַיִּמָּאֲנוּ לִהְיוֹת קָשִׁיב וַיִּתְּנוּ כֹתֵף סָרְרַת וְאַזְנוֹתָם הִכְבִּידוּ מִשְׁמוֹעַ:

Verse 11: But they refused to hearken, and turned a stubborn shoulder, and stopped their ears, that they should not hear:

* * *

יב וְלִבָּם שָׁמוּ שְׁמִיר מְשֻׁמוֹעַ אֶת־הַתּוֹרָה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחֹו בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 12: and they made their hearts an adamant stone, lest they should hear the Tora, and the words which the Lord of hosts had sent in his spirit by the former prophets: therefore a great anger came from the Lord of hosts.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ בֶן יִקְרָאֻ וְלֹא אֲשַׁמֶּעַ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: יג

Verse 13: And so, when he cried, and they would not hear, the Lord of hosts said:
So shall they cry, and I will not hear;

* * *

וְאֶסְעָרֵם עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם וְהָאֶרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם מִעֵבֶר וּמִשֶּׁבַּב וַיִּשְׁיֻמוּ
אֶרֶץ־חֲמֻדָּה לְשִׁמָּה: פ יד

Verse 14: but I will scatter them with a storm wind among all the nations whom
they know not; and the land shall be desolate after them, so that no man shall pass
by or return. Thus they made the pleasant land a desolation.

Zechariah Chapter 8

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר:

א

Verse 1: And the word of the Lord of hosts came to me, saying,

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה וְחֵמָה גְדוֹלָה קִנְאָתִי לָהּ:

ב

Verse 2: Thus says the Lord of hosts; I was zealous for Ziyyon with great zeal, and I was zealous for her with a great fury.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי אֶל־צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בָתוֹךָ יְרוּשָׁלַם וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלַם עִיר הָאֱמֻת וְהַר־יְהוָה צְבָאוֹת הָר הַקֹּדֶשׁ:

ג

Verse 3: Thus says the Lord; I have returned to Ziyyon, and will dwell in the midst of Yerushalayim: and Yerushalayim shall be called The city of truth; and the mountain of the Lord of hosts, The holy mountain.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יָשְׁבוּ זָקֵנִים וְזָקֻנוֹת בְּרֻחְבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ מִרְבַּי יָמִים:

ד

Verse 4: Thus says the Lord of hosts; Old men and old women shall yet again dwell in the streets of Yerushalayim, and every man with his staff in his hand for very age.

* * *

וּרְחֻבֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וְיִלְדוֹת מְשַׁחֲקִים בְּרֻחְבֹתֶיהָ:

ה

Verse 5: And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in its streets.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְעֵינֵי שְׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם־בְּעֵינֵי יִפְלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

ו

Verse 6: Thus says the Lord of hosts; If it be marvellous in the eyes of the remnant of this people in these days, it will also be marvellous in my eyes, says the Lord of hosts.

* * *

ז כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנִּנִּי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח וּמֵאֶרֶץ מְבֹאָה הַשָּׁמֶשׁ: [ז]

Verse 7: Thus says the Lord of hosts; Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;

* * *

ח וְהֵבֵאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים בְּאֱמֻת וּבְצִדְקָה: פ: [ח]

Verse 8: and I will bring them in, and they will dwell in the midst of Yerushalayim: and they will be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.

* * *

ט כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תְּחִזְקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשְׁמַעִים בְּיָמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בָּיֹם יָסַד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַהִיכָל לְהַבְנוֹת: [ט]

Verse 9: Thus says the Lord of hosts; Let your hands be strong, you that hear in these days these words by the mouth of the prophets, who spoke on the day that the foundation of the house of the Lord of hosts was laid, saying that the temple might be built.

* * *

י כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שָׁכַר הָאָדָם לֹא נָהָיָה וּשְׁכָר הַבְּהֵמָה אֵינָנָה וְלִזְוָצָא וְלִבְּאָא אִין־שָׁלוֹם מִן־הָצָר וְאֲשַׁלַּח אֶת־כָּל־הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ: [י]

Verse 10: For before these days there was no hire for man, nor any hire for beast; nor was there any peace to him that went out or came in because of the adversary: for I set all men everyone against his neighbour.

* * *

יא וְעַתָּה לֹא כִיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי לְשָׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת: [יא]

Verse 11: But now I will not be to the remnant of this people as in the former days, says the Lord of hosts.

* * *

יב

כִּי־זָרַע הַשְּׁלוֹם הִגָּפָן תִּתֵּן פְּרִיהָ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טֶלֶם וְהִנַּחֲלָתִי
אֶת־שְׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה:

Verse 12: For there shall be the seed of peace; the vine shall give her fruit, and the ground shall yield its increase, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to possess all these things.

* * *

יג

וְהָיָה כְּאִשֶּׁר הָיִיתֶם קָלָלָה בְּגוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל כֵּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְהִיִּיתֶם בְּרָכָה
אֶל־תִּירְאוּ תַחֲזֹקְנָה יְדֵיכֶם:

Verse 13: And it shall come to pass, that as you were a curse among the nations, O house of Yehuda, and house of Yisra'el; so will I save you, and you shall be a blessing: fear not, but let your hands be strong.

* * *

יד

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כְּאִשֶּׁר זָמַמְתִּי לַהֲרֹעַ לָכֶם בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֹתִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְלֹא נִחַמְתִּי:

Verse 14: For thus says the Lord of hosts; As I intended to do you mischief, when your fathers provoked me to anger, says the Lord of hosts, and I did not relent:

* * *

טו

כֵּן שָׁבַתִּי זָמַמְתִּי בַיָּמִים הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶל־תִּירְאוּ:

Verse 15: so have I turned about, and do purpose in these days to do good to Yerushalayim and to the house of Yehuda: fear not.

* * *

טז

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַבְּרוּ אִמְתָּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֱמַת וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שִׁפְטוּ בִשְׁעֵרֵיכֶם:

Verse 16: These are the things that you shall do; Speak every man the truth to his neighbour; execute the judgment of truth and peace in your gates:

* * *

יז ואישׁ אֶת־רַעַת רָעָהוּ אֶל־תִּחַשְׁבוּ בְלִבְכֶּם וּשְׁבַעַת שָׁקֶר אֶל־תִּאָּהֲבוּ כִּי אֶת־כָּל־אֱלֹה אֲשֶׁר
שָׁנֵאתִי נֶאֱמַר יְהוָה: פ

Verse 17: and let none of you devise evil in your hearts against his neighbour; and love no false oath: for all these are things that I hate, says the Lord.

* * *

יח ויהי דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

Verse 18: And the word of the Lord of hosts came to me, saying,

* * *

יט כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צֹם הָרְבִיעִי וְצֹם הַחֲמִישִׁי וְצֹם הַשְּׁבִיעִי וְצֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה
לְבֵית־יְהוּדָה לְשִׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים וְהָאֲמַת וְהַשְּׁלוֹם אָהֲבוּ: פ

Verse 19: Thus says the Lord of hosts; The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall become times of joy and gladness, and cheerful feasts to the house of Yehuda; therefore love the truth and peace.

* * *

כ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וְיֹשְׁבֵי עָרִים רַבּוֹת:

Verse 20: Thus says the Lord of hosts; It shall yet come to pass, that there shall come people, and the inhabitants of many cities:

* * *

כא וְהָלְכוּ יוֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל־אֶחָת לֵאמֹר גִּלְכָּה הָלוֹךְ לְחַלּוֹת אֶת־פָּנַי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת
אֵלֶיךָ גַּם־אֲנִי:

Verse 21: and the inhabitants of one city shall go to another, saying, Let us go speedily to entreat the favour of the Lord, and to seek the Lord of hosts: I will go also.

* * *

כב וּבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עַצוֹמִים לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת־פָּנַי יְהוָה: ס

Verse 22: And many peoples and strong nations shall come to seek the Lord of hosts in Yerushalayim, and to pray before the Lord.

* * *

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמִים הָהֵמָּה אֲשֶׁר יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה אָנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹת הַגּוֹיִם וַהֲחִזְקוּ
בְּכִנְיָ אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר גָּלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם: פ

כג

Verse 23: Thus says the Lord of hosts; In those days it shall come to pass, that ten men out of all the languages of the nations shall take hold, and shall seize the skirt of him that is a Jew, saying, We will go with you: for we have heard that God is with you.

Zechariah Chapter 9

א מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה בְּאַרְצֵי חֲדָרָךְ וּדְמֶשֶׁק מִנְחָתוֹ כִּי לַיהוָה עֵין אָדָם וְכָל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 1: The burden of the word of the Lord; in the land of Hadrakh and Dammeseq shall his resting place be: for the eyes of man, as of all the tribes of Yisra'el, shall be towards the Lord:

* * *

ב וְגַם־חֲמַת תְּגַב־לָבָה צֹר וְצִידֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד:

Verse 2: and in Hamat also which borders thereby; Zor and Zidon, though it be very wise.

* * *

ג וַתִּבְנוּ צֹר מְצֹר לָהּ וַתַּצְבֵּר־לָכֶסֶף כַּעֲפֹר וַחֲרוֹץ כְּטִיט חוּצוֹת:

Verse 3: And Zor did build herself a stronghold, and heaped up silver like dust, and fine gold like the mire of the streets.

* * *

ד הִנֵּה אֲדֹנִי יוֹרֶשְׁנָהּ וְהִכָּה בֵּים חִילָהּ וְהָיָא בָאֵשׁ תִּאָּכַל:

Verse 4: Behold, the Lord will strip her of her possessions, and he will smite her power into the sea; and she shall be devoured with fire.

* * *

ה תִּרְאֵ אַשְׁקֶלוֹן וְתִירָא וְעֵזָה וְתַחֲלִיל מֶאֶד וְעֶקְרוֹן כִּי־הִבִּישׁ מִבְּטָהּ וְאַבְדַּ מֶלֶךְ מַעֲזָהּ וְאַשְׁקֶלוֹן לֹא תִשָּׁב:

Verse 5: Ashqelon shall see it, and fear; 'Azza also shall see it, and be very sorrowful, and 'Eqrone shall see that her expectation has been confounded; and the king shall perish from 'Azza, and Ashqelon shall not be inhabited.

* * *

ו וַיֵּשֶׁב מְמֹר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכַּרְתִּי גֵאוֹן פְּלִשְׁתִּים:

Verse 6: And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Pelishtim.

* * *

וְהִסְרֹתִי דָמָיו מִפִּי וְשִׁקְצָיו מִבֵּין שָׁנָיו וְנִשְׁאַר גִּם־הוּא לֹא־הֵינּוּ וְהָיָה כְּאֶלֶף בִּיהוּדָה וְעֶקְרוֹן
כִּיבוּסִי: ז

Verse 7: And I will take away his blood out of his mouth, and his detestable things from between his teeth: and he too, shall remain for our God, and he shall be like a clan in Yehuda, and 'Eqron like the Yevusite.

* * *

וְחִנֵּיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָה מֵעֵבֶר וּמִשֵּׁב וְלֹא־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד נֹגֵשׁ כִּי עָתָה רָאִיתִי בְּעֵינָי: ח

Verse 8: And I will encamp about my house against any army, against any that pass by, and return: and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with my eyes.

* * *

גִּילִי מְאֹד בַּת־צִיּוֹן הִרְיַעִי בַת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מֶלֶכְךָ יָבוֹא לָךְ צַדִּיק וְנוֹשָׁע הוּא עָנִי וְרֹכֵב עַל־חֲמֹר
וְעַל־עֵז בְּרִאֲתָנוֹת: ט

Verse 9: Rejoice greatly, O daughter of Ziyon; shout, O daughter of Yerushalayim: behold, thy king comes to thee: he is just, and victorious; humble, and riding upon an ass, and upon a colt, the foal of an ass.

* * *

וְהִכְרַתִּי־רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוֹס מִירוּשָׁלַם וְנִכְרַתָּה קֶשֶׁת מִלְחָמָה וְדָבָר שְׁלוֹם לְגוֹיִם וּמִשְׁלוֹ מִיָּם
עַד־יָם וּמִנָּהָר עַד־אֶפְסַי־אֲרָץ: י

Verse 10: And I will cut off the chariot from Efrayim, and the horse from Yerushalayim, and the battle bow shall be cut off: and he shall speak peace to the nations: and his dominion shall be from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.

* * *

גִּם־אֶת בְּדָם־בְּרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ: יא

Verse 11: As for thee also, because of the blood of thy covenant I have sent forth thy prisoners out of the pit in which there was no water.

* * *

יב שובו לבצרון אסירי התקווה גם־היום מגיד משנה אשיב לך:

Verse 12: Return to the stronghold you prisoners of hope: even to day will I restore to thee a double promise.

* * *

יג כידרכתי לי יהודה קשת מלאתי אפרים ועוררתי בנחל ציון על־בניד יון ושמתיך כחרב גבור:

Verse 13: For I have bent Yehuda for me, I have filled the bow with Efrayim, and raised up my sons, O Ziyon, against thy sons, O Yavan, and made thee as the sword of a mighty man.

* * *

יד ויהוה עליהם יראה ויצא כברק חצו ואדני יהוה בשופר יתקע והלך בסערות תימן:

Verse 14: And the Lord shall be seen over them, and his arrow shall go forth like the lightning: and the Lord God shall blow the shofar, and shall move in the stormwinds of the south.

* * *

טו יהוה צבאות יגן עליהם ואכלו וכבשו אבני־קלע ושתו המו כמו־יין ומלאו כמו־זק כזויות מזבח:

Verse 15: The Lord of hosts shall defend them; and they shall devour, and subdue with sling stones; and they shall drink, and be boisterous as through wine; and they shall be filled like bowls, and like the corners of the altar.

* * *

טז והושיעם יהוה אלהיהם ביום ההוא כצאן עמו כי אבני־זר מתנוססות על־אדמתו:

Verse 16: And the Lord their God shall save them on that day as the flock of his people; for they shall be like the stones of a crown gloaming over his land.

* * *

יז כי מה־טובו ומה־יפיו דגן בחורים ותירוש ינובב בתלות:

Verse 17: For how goodly they are, and how beautiful! corn shall make young men flourish; and new wine, the virgins.

Zechariah Chapter 10

א שאלו מיהנה מטר בעת מלקוש יהוה עשה חזיונם ומטר־גשם יתן להם לאיש עשב בשדה:

Verse 1: Ask rain of the Lord in the time of the latter rain, of the Lord who makes lightnings; and he will give them showers of rain, to everyone grass in the field.

* * *

ב כי התרפים דברו־און והקוסמים חזו שקר וחלמות השוא ידברו הכל ינחמון על־כן נסעו כמורצאן יענו כי־אין רעה:פ

Verse 2: For the terafim have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and the dreams tell falsehood; they comfort in vain: therefore they went their way as a flock, they were afflicted, because there was no shepherd.

* * *

ג עלי־הרעים חרה אפי ועל־העתודים אפקוד כי־פקד יהוה צבאות את־עדרו את־בית יהודה ושם אותם כסוס הודו במלחמה:

Verse 3: My anger burns against the shepherds, and I will punish the goats: for the Lord of hosts has remembered his flock, the house of Yehuda, and makes them like the magnificent steed in the battle.

* * *

ד ממנו פנה ממנו יתד ממנו קשת מלחמה ממנו יצא כל־נוגש יחדו:

Verse 4: Out of him shall come forth the cornerstone, out of him the stake, out of him the battle bow, out of him every ruler together.

* * *

ה והיו כגברים בוסים בטיט חוצות במלחמה ונלחמו כי יהוה עמם והבישו רכבי סוסים:

Verse 5: And they shall be like mighty men, who tread down their enemies in the mire of the streets in the battle: and they shall fight, because the Lord is with them, and the riders on horses shall be confounded.

* * *

וְגִבַּרְתִּי אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יוֹסֵף אֲשִׁיעַ וְהוֹשְׁבוֹתִים כִּי רַחֲמַתִּים וְהָיוּ כְּאִשֶּׁר לֹא־זָנְחָתִים
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֶם: [1]

Verse 6: And I will strengthen the house of Yehuda, and I will save the house of Yosef, and I will bring them back again for I have had mercy upon them: and they shall be as though I had not cast them off: for I am the Lord their God, and will hear them.

* * *

וְהָיוּ כְּגִבּוֹר אֲפֹרִים וְשָׂמַח לִבָּם כְּמוֹיֵינוּ וּבְנִיָּהֶם יֵרָאוּ וְשָׂמְחוּ יִגַּל לִבָּם בִּיהוָה: [2]

Verse 7: And they of Efrayim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine: and their children shall see it, and be glad; their heart shall rejoice in the Lord.

* * *

אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבָּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ: [ח]

Verse 8: I will whistle to them, and gather them; for I have redeemed them: and they shall increase as they have before increased.

* * *

וְאֶזְרַעֵם בְּעַמִּים וּבְמַרְחָקִים יִזְכְּרוּנִי וְהָיוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ: [ט]

Verse 9: And I will sow them among the peoples: and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and shall return.

* * *

וְהוֹשְׁבוֹתִים מִמִּצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר אֶקְבָּצֵם וְאֶל־אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיאַם וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם: [י]

Verse 10: And I will bring them back out of the land of Mizrayim, and gather them out of Ashshur, and I will bring them into the land of Gil'ad and Levanon; so that there will be no room for them.

* * *

יָעֲבֹר בָּיָם צָרָה וְהָכָה בַּיָּם גְּלִיּוֹת וְהַיְיִשׁוּ כָּל מְצוּלוֹת יָאֵר וְהוֹרֵל גְּאוֹן אַשּׁוּר וְשִׁבְט מִצְרַיִם יָסוּר: יא

Verse 11: And he shall pass through the sea with affliction, and shall smite the waves in the sea, and all the deeps of the River shall dry up: and the pride of Ashshur shall be brought down, and the sceptre of Mizrayim shall depart away.

* * *

וְגִבַּרְתִּים בִּיהוָה וּבְשֵׁמוֹ יִתְהַלְכוּ נָאֻם יְהוָה: יב

Verse 12: And I will strengthen them in the Lord; and they shall walk up and down in his name, says the Lord.

Zechariah Chapter 11

פֶּתַח לְבָנוֹן דִּלְתִּיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְזֶיךָ:

א

Verse 1: Open thy doors, O Lebanon, that the fire may devour thy cedars.

* * *

הִילַל בְּרוֹשׁ כִּי־נָפַל אֲרֹז אֲשֶׁר אֲדָרִים שְׁדָדוֹ הִלְלֹו אֱלוֹנֵי בָשָׁן כִּי יָרַד יַעַר הַבְּצוֹר הַבָּצִיר:

ב

Verse 2: Wail, O cypress tree; for the cedar is fallen; because the mighty are spoiled: wail, O you oaks of Bashan; for the thick forest is come down.

* * *

קוֹל יִלְלַת הָרָעִים כִּי שְׁדָדָה אֲדָרְתָם קוֹל שְׁאֲגַת כְּפִירִים כִּי שְׁדָד גִּאֲזוֹן הַיָּרְדֵּן:

ג

Verse 3: There is a voice of the wailing of the shepherds; for their glory is spoiled: a voice of the roaring of young lions; for the wild country of the Yarden is plundered.

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רַעַה אֶת־צֹאן הַהֲרָגָה:

ד

Verse 4: Thus says the Lord my God: Feed the flock of the slaughter;

* * *

אֲשֶׁר קִנְיָהּ יִהְיֶה וְלֹא יִאֲשָׁמוּ וּמִכְרִיָּהּ יֹאמַר בְּרוּךְ יְהוָה וְאֶעֱשֶׂה וְרַעִיָּהּ לֹא יִחְמוֹל עָלֶיהֶן:

ה

Verse 5: whose possessors slay them, and hold themselves not guilty: and they that sell them say, Blessed is the Lord; for I am rich: and their own shepherds pity them not.

* * *

כִּי לֹא אֶחְמוֹל עוֹד עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וְהָיָה אֲנֹכִי מִמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־רֵעֵהוּ וּבְיַד מַלְכוֹ וְכָתְתוּ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֶצִּיל מִיָּדָם:

ו

Verse 6: For I will no more pity the inhabitants of the land, says the Lord: but, lo, I will deliver the men everyone into his neighbour's hand, and into the hand of his king: and they shall smite the land, and out of their hand I will not deliver them.

* * *

וְאֶרְעָה אֶת־צֹאן הַהֲרֹגָה לְכֹן עֲנִי הַצֹּאן וְאֶקַּח־לִי שְׁנֵי מַקְלוֹת לְאֶחָד קָרָאתִי נָעַם וְלְאֶחָד קָרָאתִי חֲבִלִים וְאֶרְעָה אֶת־הַצֹּאן: [ז]

Verse 7: So I fed the flock of slaughter, indeed the poorest of the flock. And I took for myself two rods; the one I called Grace, and the other I called Severity; and I fed the flock.

* * *

וְאֶכְחָד אֶת־שְׁלֹשַׁת הָרֹעִים בִּירוַח אֶחָד וְתִקְצַר נַפְשִׁי בָּהֶם וְגַם־נַפְשָׁם בַּחֲלָה בִּי: [ח]

Verse 8: Three shepherds also I cut off in one month; and I became impatient with them, and their soul also abhorred me.

* * *

וְאֹמַר לֹא אֶרְעָה אֶתְכֶם הַמָּתָה תָּמוּת וְהַנִּכְחָדֹת תִּכָּחֵד וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֹּאכְלֶנָּה אִשָּׁה אֶת־בָּשָׂר רֵעוּתָהּ: [ט]

Verse 9: Then I said, I will not be your shepherd: that which dies let it die; and that which is to be cut off, let it be cut off; and let the rest eat the flesh of one another.

* * *

וְאֶקַּח אֶת־מַקְלִי אֶת־נָעַם וְאֶגְדַּע אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּים: [י]

Verse 10: And I took my rod, Grace, and snapped it, that I might break my covenant which I had made with all the peoples.

* * *

וְחָפַר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֹּן עֲנִי הַצֹּאן הַשְּׂמֵרִים אֲתִי כִּי דְבַר־יְהוָה הוּא: [יא]

Verse 11: And it was broken on that day: and so the poorest of the flock who paid heed to me knew that it was the word of the Lord.

* * *

וְאֹמַר אֲלֵיהֶם אִם־טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבּוּ שְׂכָרִי וְאִם־לֹא חֲדָלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף: [יב]

Verse 12: And I said to them, If you think good, give me my hire; and if not, forbear. So they weighed for my hire thirty pieces of silver.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל־הַיֹּצֵר אֲדָר הַיָּקָר אֲשֶׁר יִקְרְתִּי מֵעֲלֵיהֶם וְאֶקְחָה שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף
וְאֲשַׁלְּיֵה אֹתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל־הַיֹּצֵר: יג

Verse 13: And the Lord said to me, Cast it into the treasury: the goodly price that I was priced at by them. And I took the thirty pieces of silver, and cast them into the treasury in the house of the Lord.

* * *

וְאֶגְדַּע אֶת־מַקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֲבָלִים לְהַפֵּל אֶת־הָאֶחָד בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל: יד

Verse 14: Then I snapped my other staff, Severity, that I might break the brotherhood between Yehuda and Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח־לָךְ כְּלֵי רֹעָה אֹלֵי: טו

Verse 15: And the Lord said to me, Take to thee yet the instruments of a foolish shepherd.

* * *

כִּי הִנֵּה־אֲנֹכִי מְקִים רֹעָה בָּאָרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא־יִפְקֹד הַנָּעִר לֹא־יִבְלֹשׁ וְהַנִּשְׁבָּרֹת לֹא יִרְפֹּא
הַנִּצָּבָה לֹא יִכְלֹל וּבִשֶׁר הַבְּרִיאָה יֹאכַל וּפְרִסִּיהֶן יִפְרֹק: טז

Verse 16: For, lo, I will raise up a shepherd in the land, who shall not take care of those who are cut off, nor seek the young one, nor heal the broken, nor feed that which stands still: but he shall eat the flesh of the fat, and break their hoofs in pieces.

* * *

הוּא רֹעִי הָאֵלִיל עֶזְבִּי הַצֹּאן חָרַב עַל־זְרוּעוֹ וְעַל־עֵין יְמִינוֹ זָרְעוֹ יִבוֹשׁ תִּיבֹשׁ וְעֵין יְמִינוֹ כְּהָה
תִּכְהָה: יז

Verse 17: Woe to my worthless shepherd who forsakes the flock! the sword shall be upon his arm, and upon his right eye: his arm shall be dried up, and his right eye shall be darkened.

Zechariah Chapter 12

א משא דבר־יהוה על־ישראל נאם־יהוה נטה שמים ויסד ארץ ויצר רוח־אדם בקרבו: [א]

Verse 1: The burden of the word of the Lord concerning Yisra'el. The saying of the Lord, who stretches out the heavens, and lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man within him;

* * *

ב הנה אנכי שם את־ירושלם סף־רעל לכל־העמים סביב וגם על־יהודה יהיה במצור על־ירושלם: [ב]

Verse 2: Behold, I will make Yerushalayim a cup of staggering to all the peoples round about, and it shall also be for Yehuda during the siege against Yerushalayim.

* * *

ג והיה ביום־ההוא אשים את־ירושלם אבן מעמסה לכל־העמים כל־עמסה שרוט ישרטו ונאספו עליה כל גוי הארץ: [ג]

Verse 3: And on that day I will make Yerushalayim a burdensome stone for all the peoples: all that burden themselves with it shall be grievously hurt: and all the peoples of the earth shall be gathered together against it.

* * *

ד ביום ההוא נאם־יהוה אלה כל־סוס בתמהון ורכבו בשגעון ועל־בית יהודה אפקח את־עיני וכל סוס העמים אלה בערון: [ד]

Verse 4: On that day, says the Lord, I will smite every horse with astonishment, and his rider with madness: and I will open my eyes upon the house of Yehuda, and will smite every horse of the nations with blindness.

* * *

ה ואמרו אלפי יהודה בלבם אמצה לי ישב־ירושלם ביהוה צבאות אלהיהם: [ה]

Verse 5: And the governors of Yehuda shall say in their heart, The inhabitants of Yerushalayim are my strength through the Lord of hosts their God.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא אֲשִׁים אֶת־אֵלְפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים וְכַלְפִּיד אֵשׁ בְּעֵמִיד וְאֶכְלוּ עַל־יָמִין
וְעַל־שְׂמֹאל אֶת־כָּל־הָעַמִּים סָבִיב וְיֵשְׁבָה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחֲתֶיהָ בִּירוּשָׁלַם:

Verse 6: On that day I will make the chiefs of Yehuda like a hearth of fire among trees, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the peoples round about, on the right hand and on the left: and Yerushalayim shall be inhabited again in her own place, even in Yerushalayim.

* * *

וְהוֹשָׁע יְהוָה אֶת־אֹהֲלֵי יְהוּדָה בְּרֹאשׁוֹנָה לְמַעַן לֹא־תִגָּדַל תַּפְאֶרֶת בֵּית־דָּוִיד וְתַפְאֶרֶת יֵשׁב
יְרוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָה:

Verse 7: And the Lord shall save the tents of Yehuda first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Yerushalayim do not magnify themselves against Yehuda.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יִגֹּן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִיד וּבֵית דָּוִיד
כְּאַלְהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לִפְנֵיהֶם:

Verse 8: On that day shall the Lord defend the inhabitants of Yerushalayim; and he that stumbles among them at that day shall be like David; and the house of David shall be like a divine being, like the angel of the Lord before them.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבָקָשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם:

Verse 9: And it shall come to pass on that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Yerushalayim.

* * *

וְשִׁפְכֹתִי עַל־בֵּית דָּוִיד וְעַל יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֶת אֲשֵׁר־דָּקְרוּ וְסָפְדוּ
עָלָיו כְּמִסְפַּד עַל־הַיָּחִיד וְהִמָּר עָלָיו כְּהִמָּר עַל־הַבְּכוֹר:

Verse 10: But I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Yerushalayim, the spirit of grace and of supplication: and they shall look towards me, regarding those whom the nations have thrust through. And they shall mourn for him (that is slain) as one mourns for an only son, and shall be in bitterness over him, as one that is in bitterness for a firstborn.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדֹּל הַמִּסְפָּד בִּירוּשָׁלַם כְּמִסְפַּד הַדְּד־רִמּוֹן בְּבִקְעַת מִגְדּוֹן:

יא

Verse 11: On that day shall there be a great mourning in Yerushalayim, like the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

* * *

וְסִפְדָּה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית־דָּוִיד לְבָד וְנָשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית־נָתָן לְבָד וְנָשֵׁיהֶם לְבָד:

יב

Verse 12: And the land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Natan apart, and their wives apart;

* * *

מִשְׁפָּחַת בֵּית־לֵוִי לְבָד וְנָשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפָּחַת הַשְּׁמֵעִי לְבָד וְנָשֵׁיהֶם לְבָד:

יג

Verse 13: the family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of Shim'i apart, and their wives apart;

* * *

כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאַרוֹת מִשְׁפָּחַת מִשְׁפָּחַת לְבָד וְנָשֵׁיהֶם לְבָד:

יד

Verse 14: all the families that remain, every family apart, and their wives apart.

Zechariah Chapter 13

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִיד וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחֹטְאֹת וּלְנִגְדָה:

א

Verse 1: On that day there shall be a fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Yerushalayim for cleansing and for sprinkling.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֹאמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲכַרִּית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמֵאָה אֶעְבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

ב

Verse 2: And it shall come to pass on that day, says the Lord of hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered: and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.

* * *

וְהָיָה כִּי־יִנָּבֵא אִישׁ עוֹד וְאָמַר אֵלָיו אָבִיו וְאִמּוֹ יִלְדוּ לוֹ תַּחֲיָה כִּי שָׁקַר דְּבַרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וְדִקְרָהוּ אָבִיהוּ וְאִמּוֹ יִלְדוּ בְּהִנָּבְאוֹ:

ג

Verse 3: And it shall come to pass, that when any shall yet prophesy, then his father and his mother who begot him shall say to him, Thou shalt not live; for thou speakest lies in the name of the Lord: and his father and his mother who begot him shall thrust him through when he prophesies.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִבְשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מִחֲזִינּוֹ בְּהִנָּבְאוֹתָו וְלֹא יִלְבָּשׁוּ אֲדָרֶת שֶׁעַר לְמַעַן כְּחָשׁ:

ד

Verse 4: And it shall come to pass on that day, that the prophets shall be ashamed every one of his vision, when he has prophesied; and they shall not put on the hairy mantle to deceive:

* * *

וְאָמַר לֹא נְבִיא אֲנִי אִישׁ־עֹבֵד אֲדָמָה אֲנִי כִּי אָדָם הָקֵנִי מִנְעוּרַי:

ה

Verse 5: but he shall say, I am no prophet, I am a tiller of the ground; for a man taught me to keep cattle from my youth.

* * *

וַאֲמַר אֵלָיו מַה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדָיו וְאָמַר אֲשֶׁר הִכִּיתִי בֵּית מֵאֲהָבָיִם: [ו]

Verse 6: And one shall say to him, What are these wounds between thy hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.

* * *

חָרֹב עֹרִי עַל־רַעֲלִי וְעַל־גֹּבֶר עַמִּיתִי נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת הֵךְ אֶת־הָרֹעֶה וְתַפּוּצִין הַצֹּאן וְהַשְׁבֵּתִי יָדִי עַל־הַצֹּעֲרִים: [ז]

Verse 7: Awake, O sword, against my shepherd, and against the man who is associated with me, says the Lord of hosts: smite the shepherd, and the sheep shall be scattered: and I will turn my hand against the little ones.

* * *

וְהָיָה בְּכָל־הָאָרֶץ נֶאֱמָר־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם בָּהּ יִכְרְתוּ וְהָיָה יוֹתֵר בָּהּ: [ח]

Verse 8: And it shall come to pass, that in all the land, says the Lord, two parts in it shall be cut off and die; but the third shall be left in it.

* * *

וְהִבֵּאתִי אֶת־הַשְּׁלִישִׁית בָּאֵשׁ וְצִרְפֹּתִים כִּצְרֹף אֶת־הַכֶּסֶף וּבְחַנְתִּים כִּבְחֹן אֶת־הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בִשְׁמִי וְאֲנִי אֶעֱנֶה אֵלָיו אֲמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־פִי: [ט]

Verse 9: And I will bring the third part through the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried: they shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people: and they shall say, The Lord is my God.

Zechariah Chapter 14

הַנֶּה יוֹם־בֹּא לַיהוָה וְחָלַק שְׁלָלָךְ בְּקֶרְבְּךָ:

א

Verse 1: Behold, the day of the Lord comes, when thy spoil shall be divided in the midst of thee.

* * *

וְאַסְפֹּתִי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲל־יְרוּשָׁלַם לְמַלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנִשְׁפוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים תִּשְׁגֹּלְנָה וְיִצָּא חֲצֵי הָעִיר בַּגּוֹלָה וְיִתֵּר הָעָם לֹא יִכְרֹת מִן־הָעִיר:

ב

Verse 2: For I will gather all the nations against Yerushalayim to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go into exile, and the residue of the people shall not be cut off from the city.

* * *

וַיֵּצֵא יְהוָה וְנִלָּחֶם בַּגּוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַלָּחֶמֶן בְּיוֹם קָרֵב:

ג

Verse 3: Then shall the Lord go out, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

* * *

וְעָמְדוּ רַגְלָיו בְּיוֹם־הַהוּא עַל־הָהָר הַזֶּה הַיְּמִינִים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקֶּדֶם וְנִבְקַע הָהָר הַזֶּה הַיְּמִינִים מִחֲצִי מִזְרָחָה וַיָּמָה גֵּיא גְדוֹלָה מְאֹד וּמֵשׁ חֲצֵי הָהָר צְפוֹנָה וְחֲצִי־נִגְבָּה:

ד

Verse 4: And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is before Yerushalayim on the east, and the mount of Olives shall be split along the middle of it by a very great valley from east to west; and half of the mountain shall be removed towards the north, and half of it, towards the south.

* * *

וְנִסְתָּתֶם גֵּיא־הָרִי כִּי־יָגִיעַ גִּיְהִרִים אֶל־אַצֵּל וְנִסְתָּתֶם כַּאֲשֶׁר נִסְתָּתֶם מִפְּנֵי הָרָעַשׁ בְּיָמֵי עֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבֹא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־קְדוֹשִׁים עִמָּךְ:

ה

Verse 5: And you shall flee to the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach to Azel: and you shall flee, just as you fled from before the earthquake in the days of 'Uzziyya king of Yehuda: and the Lord my God shall come, and all the holy ones with thee.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־יִהְיֶה אֹרֶךְ יְקָרֹת יִקְפְּאוּן וְקִפְאוּן: [ו]

Verse 6: And it shall come to pass on that day, that there shall neither be bright light nor thick darkness;

* * *

וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יוֹדָע לַיהוָה לֹא־יֻזָּם וְלֹא־לִילָה וְהָיָה לַעֲתָעֶרֶב יִהְיֶה־אֹרֶ: [ז]

Verse 7: but it shall be one particular day which shall be known as the Lord's, neither day, nor night: but it shall come to pass that at evening time, there will be light.

* * *

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִמִּסְחֵיִם מִירוּשָׁלַם חֲצִיִּם אֶל־הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְחֲצִיִּם אֶל־הַיָּם הָאַחֲרוֹן בִּקְיָץ וּבְחֹרֶף יִהְיֶה: [ח]

Verse 8: And on that day, living waters shall go out from Yerushalayim; half of them towards the eastern sea, and half of them toward the western sea: in summer and in winter shall it be.

* * *

וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: [ט]

Verse 9: And the Lord shall be king over all the earth: on that day the Lord shall be one, and his name One.

* * *

יָסוּב כָּל־הָאָרֶץ כַּעֲרָבָה מִגִּבְעַת לְרִמּוֹן נֹגֵב יְרוּשָׁלַם וְיָשְׁבָה תַּחְתֶּיהָ לְמִשְׁעַר בְּנִימִן עַד־מָקוֹם שַׁעַר הָרָאשׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפְּנִיִּים וּמִגִּדְל חֲנָנְאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ: [י]

Verse 10: All the land shall be changed like the 'Arava from Geva to Rimmon south of Yerushalayim; whilst she shall be lifted up, and shall remain in her place, from the gate of Binyamin to the place of the first gate, to the corner gate, and from the tower of Hanan'el to the king's winepresses.

* * *

וַיָּשְׁבוּ בָּהּ וְחָרֵם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וַיֵּשְׁבָה יְרוּשָׁלַם לְבֶטַח: [יא]

Verse 11: And men shall dwell in it, and there shall be no more utter destruction; but Yerushalayim shall dwell secure.

* * *

יב וְזֹאת־תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגָּף יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלַם הַמֶּמְקָא בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל־רַגְלָיו וְעֵינָיו תִּמְקְנָה בְּחִרְיָתָם וְלִשְׁוֹנוֹ תִּמָּק בִּפְיָהֶם:

Verse 12: And this shall be the plague with which the Lord will smite all the peoples that have fought against Yerushalayim; their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their sockets, and their tongue shall consume away in their mouth.

* * *

יג וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא תְהִיָּה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהִחֲזִיקוּ אִישׁ יָד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ:

Verse 13: And it shall come to pass on that day, that a great panic from the Lord shall be among them; and they shall lay hold every one on the hand of his neighbour, and his hand shall rise up against the hand of his neighbour.

* * *

יד וְגַם־יְהוּדָה תִלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֶסֶף חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב וְהָב וְכֶסֶף וּבִגְדִים לְרַב מְאֹד:

Verse 14: And Yehuda also shall fight at Yerushalayim; and the wealth of all the nations round about shall be gathered together, gold, and silver, and clothing, in great abundance.

* * *

טו וְכֵן תִּהְיֶה מַגֵּפַת הַסּוֹס הַפָּרָד הַגְּמֵל וְהַחֲמֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנֹת הָהֵמָּה כַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת:

Verse 15: And such shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of all the beasts that shall be in these camps, as this plague.

* * *

טז וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר מִכָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צָבָאוֹת וְלִחְג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת:

Verse 16: And it shall come to pass, that every one that is left of all the nations who came against Yerushalayim, shall go up from year to year to worship the King, the Lord of hosts, and to keep the feast of booths.

* * *

יז וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפַּחֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגֶּשֶׁם:

Verse 17: And whoever does not come up of all the families of the earth to Yerushalayim to worship the King, the Lord of hosts, upon them shall be no rain.

* * *

יח וְאִם־מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָּאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמַּגֶּפֶה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת:

Verse 18: And if the family of Mizrayim does not go up, and does not come, then they shall have no overflow. This shall be the plague, with which the Lord will smite the nations that shall not come up to keep the feast of booths.

* * *

יט זאת תִּהְיֶה חֲטָאת מִצְרַיִם וְחֲטָאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת:

Verse 19: This shall be the punishment of Mizrayim, and the punishment of all nations that do not come up to keep the feast of booths.

* * *

כ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל־מִצְלֹת הַסּוֹס קֹדֶשׁ לִיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבֵית יְהוָה כַּמְזֻרָקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 20: On that day shall there be (inscribed) upon the bells of the horses, Holiness to the Lord; and the pots in the Lord's house shall be like the basins before the altar.

* * *

כא וְהָיָה כָּל־סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לִיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־הַנְּבָחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יִהְיֶה כֹנֵעַנִי עוֹד בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:

Verse 21: And every pot in Yerushalayim and in Yehuda shall be sacred to the Lord of hosts: and all they that sacrifice shall come and take of them, and cook in them: and on that day there shall be no more merchants in the house of the Lord of hosts.

Malachi

Malachi Chapter 1

מִשָּׂא דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכָיו:

א

Verse 1: The burden of the word of the Lord to Yisra'el by Mal'akhi.

* * *

אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמַּרְתֶּם בְּמַה אֶהְבַּתְנוּ הַלּוֹא־אֵחַ עָשׂוּ לִיעֲקֹב נֶאֱסַי־יְהוָה וְאֶהֱבֵה אֶת־יעֲקֹב:

ב

Verse 2: I have loved you, says the Lord. Yet you say, In what hast Thou loved us? Was not 'Esav Ya'aqov's brother? says the Lord: yet I loved Ya'aqov,

* * *

וְאַת־עָשׂוּ שְׂנֵאתִי וְאֲשִׁים אֶת־הָרָיו שְׂמֵמָה וְאַת־נִחַלְתּוֹ לְתַנּוֹת מִדְּבַר:

ג

Verse 3: and I hated 'Esav, and laid his mountains waste, and gave his heritage to the jackals of the wilderness.

* * *

כִּי־תֹאמַר אֲדֹם רָשָׁשׁנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרֻבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת הֵמָּה יָבִנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקִרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רָשָׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם:

ד

Verse 4: For Edom says, We are made destitute; but we will return and rebuild the desolate places. Thus says the Lord of hosts, They shall build, but I will throw down; and they shall be called, The border of wickedness, and, The people against whom the Lord has indignation for ever.

* * *

וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יְהוָה מַעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל:

ה

Verse 5: And your eyes shall see, and you shall say, The Lord is great beyond the border of Yisra'el.

* * *

בן יכבד אב ועבד אדוני ואם־אב אני איה כבודי ואם־אדונים אני איה מוראי אמר יְהוָה
צבאות לְכֶם הַהֲנִיחַ בְּתוֹי שְׁמִי וְאִמַּרְתֶּם בְּמָה בְּזִינוּ אֶת־שְׁמִי:

Verse 6: A son honours his father, and a servant his master: if then I am a father, where is my honour? and if I am a master, where is my fear? says the Lord of hosts to you, O priests, who despise my name. And you say, In what have we despised Thy name?

* * *

מגִּישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגָאֵל וְאִמַּרְתֶּם בְּמָה גִּאֲלִנִּי בְּאִמַּרְכֶּם שְׁלַחַן יְהוָה נִבְזָה הוּא:

Verse 7: You offer disgusting bread upon my altar; and you say, In what have we polluted Thee? In that you say, The table of the Lord is contemptible.

* * *

וְכִי־תִגִּישׁוּן עֹר לְזֶבֶחַ אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ פֶסֶחַ וְחִלָּה אֵין רָע הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפָנֶיךָ הַיִּרְצֶךָ אוֹ
הֵי־שָׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 8: And if you offer the blind for sacrifice, is it not evil? and if you offer a lame or sick animal, is that not evil? offer it now to thy governor; will he be pleased with thee, or will he show you favour? says the Lord of hosts.

* * *

וְעַתָּה חֲלוּ־נָא פְנֵי־אֵל וַיַּחַנְנוּ מִיָּדְכֶם הֲיִתָּה זֹאת הֵי־שָׂא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 9: And now, I pray you, entreat God that he will be gracious to us: this has been your doing: will he show favour to any of you? says the Lord of hosts.

* * *

מִי גַם־בְּכֶם וְיִסְגֹּר דְלָתַיִם וְלֹא־תֹאֲרִיזוּ מִזְבְּחִי חֲנֹם אֵין־לִי חֶפֶץ בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה
לֹא־אֲרַצֶּה מִיָּדְכֶם:

Verse 10: O that there were one among you who would shut the doors that you might not kindle fire on my altar for nought! I have no pleasure in you, says the Lord of hosts, nor will I accept an offering at your hand.

* * *

כִּי מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ וְעַד־מְבֹאֵא גָדוֹל שְׁמִי בַגּוֹיִם וּבְכָל־מָקוֹם מִקְטֹר מִגִּישׁ לְשִׁמִּי וּמִנְחָה טְהוֹרָה
כִּי־גָדוֹל שְׁמִי בַגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

יא

Verse 11: For from the rising of the sun until it goes down, my name is great among the nations; and in every place incense is burnt and sacrifices are offered to my name, and a pure offering: for my name is great among the nations, says the Lord of hosts.

* * *

וְאַתֶּם מְחַלְלִים אוֹתוֹ בְּאַמְרֵיכֶם שֶׁלֶחַן אֲדֹנָי מִגָּאֵל הוּא וְנִיבּוֹ נִבְזָה אָכְלוֹ:

יב

Verse 12: But you profane it, in that you suppose that the table of the Lord is disgusting, and its fruit contemptible to eat.

* * *

וְאַמְרֵיכֶם הִנֵּה מִתְלַאֶה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבֵּאתֶם גִּזּוּל וְאַת־הִפַּסְתֶּה וְאַת־הִחֹלְלָה
וְהִבֵּאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הָאֲרֻצָּה אוֹתָהּ מִיְדְּכֶם אָמַר יְהוָה:ס

יג

Verse 13: And you have said, Behold, what a weariness it is! and you have snuffed at it, says the Lord of hosts; and you have brought that which was torn, and the lame, and the sick; so you have brought an offering: should I accept this at your hand? says the Lord.

* * *

וְאֲרוּר נוֹכַח וַיֵּשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנָדָר וְזִבְחַת מִשְׁחַת לֹאֲדֹנָי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אֲנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשָׁמִי
נוֹרָא בַגּוֹיִם:

יד

Verse 14: But cursed be the deceiver, who has in his flock a male, and yet vows, and sacrifices to the Lord what is blemished: for I am a great king, says the Lord of hosts, and my name is feared among the nations.

Malachi Chapter 2

וְעַתָּה אֵלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים:

א

Verse 1: And now, O you priests, this commandment is for you.

* * *

אִם-לֹא תִשְׁמָעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ עַל-לֵב לָתֵת כְּבוֹד לְשְׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בְכֶם
אֶת-הַמָּאֲרָה וְאֶרֶוֹתֵי אֶת-בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְגַם אֶרֶוֹתֶיהָ כִּי אֵינְכֶם שֹׁמְעִים עַל-לֵב:

ב

Verse 2: If you will not hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my name, says the Lord of hosts, then I will send a curse upon you, and I will curse your blessings: indeed, I have cursed them already, because you do not lay it to heart.

* * *

הִנְנִי גֹעַר לְכֶם אֶת-הַזֶּרַע וְזִרְתִּי לְרֹשׁ עַל-פְּנֵיכֶם פָּרֶשׁ חֲגִיכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם אֵלָיו:

ג

Verse 3: Behold, I will rebuke your seed, and spread dung upon your faces, even the dung of your feasts; and you will be taken away with it.

* * *

וִידַעְתֶּם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לֵהוֹיֹת בְּרִיתִי אֶת-לֵוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

ד

Verse 4: And you shall know that I have sent this commandment to you, that my covenant might be with Levi, says the Lord of hosts.

* * *

בְּרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְׁלוֹם וְאֶתְנַחֵם-לוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נָחַת הוּא:

ה

Verse 5: My covenant was with him for life and peace; and I gave them to him for the fear with which he feared me, and was afraid of my name.

* * *

תּוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא-נִמְצָא בְּשִׁפְטָיו בְּשָׁלוֹם וּבִמִּישׁוֹר הָלַךְ אִתִּי וְרַבִּים הִשְׁיב
מֵעֵוָה:

ו

Verse 6: The Tora of truth was in his mouth, and iniquity was not to be found on his lips: he walked with me in peace and uprightness, and turned many away from iniquity.

* * *

כִּישְׁפֹּתֵי כֹהֵן וְשִׁמְרוּ דַעַת וְתוֹרָה יִבְקֹשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מַלְאָךְ יְהוָה צִבְאוֹת הוּא: [ז]

Verse 7: For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek Tora at his mouth: for he is a messenger of the Lord of hosts.

* * *

וְאַתֶּם סִרְתֶּם מִוִּיהֲדָרוֹ הַכְּשִׁלְתֶּם רַבִּים בַּתּוֹרָה שְׁחַתֶּם בְּרִית הַלֹּי אָמַר יְהוָה צִבְאוֹת: [ח]

Verse 8: But you have turned aside out of the way; you have caused many to stumble in the Tora; you have corrupted the covenant of Levi, says the Lord of hosts.

* * *

וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נְבוֹנִים וְשֹׁפְלִים לְכָל־הָעָם כִּפִּי אֲשֶׁר אֵינְכֶם שֹׁמְרִים אֶת־דִּרְכֵי וְנִשְׁאִים פָּנִים בַּתּוֹרָה: פ: [ט]

Verse 9: Therefore I also have made you contemptible and base before all the people, since you have not kept my ways, but have been partial in regard to the Tora.

* * *

הֲלוֹא אָב אֶחָד לְכֻלָּנוּ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאֵנוּ מִדּוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ: [י]

Verse 10: Have we not all one father? has not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, to profane the covenant of our fathers?

* * *

בִּגְדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשִׂתָהּ בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם כִּין חָלַל יְהוּדָה קֹדֶשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהָב וּבָעַל בַּת־אֵל נָכָר: [יא]

Verse 11: Yehuda has dealt treacherously, and a disgusting thing has been done in Yisra'el and in Yerushalayim; for Yehuda has profaned the holiness of the Lord which he loved, and has married the daughter of a strange god.

* * *

יִכְרֹת יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עֵר וְעֹנָה מֵאֲהָלָי יַעֲקֹב וּמִגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צִבְאוֹת: פ: [יב]

Verse 12: The Lord will cut off from the man that does this all living offspring from the tents of Ya'aqov, or any to present an offering to the Lord of hosts.

* * *

וְזֹאת שְׁנִית תַּעֲשׂוּ כִּסּוֹת דְּמָעָה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה בְּכִי וְאֲנָקָה מֵאֵין עוֹד פְּנוֹת אֶל־הַמִּנְחָה וְלִקְחַת רִצּוֹן מִיִּדְכֶם:

יג

Verse 13: And this is the second thing you do: you cover the altar of the Lord with tears, with weeping, and with sighing, because he will not regard the offering any more, or receive it with good will at your hand.

* * *

וְאַמְרָתֶם עַל־מָה עַל־כֵּי־יְהוָה הָעֵיד בֵּינוֹךְ וּבֵין אִשְׁתְּ נַעֲרִיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בְּגִדְתָּהּ בָּהּ וְהִיא חֲבֵרְתָּךְ וְאִשְׁתְּ בְרִיתְךָ:

יד

Verse 14: And you say, Why is this? It is because the Lord has been witness between thee and the wife of thy youth, against whom thou hast dealt treacherously: yet she is thy companion, and the wife of thy covenant.

* * *

וְלֹא־אֶחָד עָשָׂה וּשְׂאָר רֹוַח לֹו וּמָה הָאֶחָד מְבַקֵּשׁ זֶרַע אֱלֹהִים וְנִשְׁמָרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וּבְאִשְׁתְּ נַעֲרִיךָ אֶל־יָבֹד:

טו

Verse 15: And has he not ordained one flesh, so that one should have a spiritual kin? And what does that one flesh seek? A godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.

* * *

כִּי־שָׁנָא שְׂלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חֲמָס עַל־לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת וְנִשְׁמָרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ:

טז

Verse 16: For to put away is hateful, says the Lord, the God of Yisra'el, and violence will cover his garment, says the Lord of hosts: therefore take heed to your spirit, that you do not deal treacherously.

* * *

הוֹגַעְתֶּם יְהוָה בְּדִבְרֵיכֶם וְאַמְרָתֶם בְּמָה הוֹגַעְנוּ בְּאַמְרָכֶם כָּל־עֲשֵׂה רָע טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה וּבְהֶם הוּא חֹפֵץ אוֹ אִיָּה אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט:

יז

Verse 17: You have wearied the Lord with your words. Yet you say, In what have we wearied him? When you say, Everyone that does evil is good in the sight of the Lord, and he delights in them; or, Where is the God of judgment?

Malachi Chapter 3

הַנְּנִי שְׁלַח מַלְאָכִי וּפְנֵה דֶרֶךְ לִפְנֵי וּפְתָאם יָבוֹא אֶל־הַיְכָלוֹ הָאֶדְוָן | אֲשֶׁר־אַתֶּם מִבְקָשִׁים וּמִלֵּאךְ
הַבְּרִית אֲשֶׁר־אַתֶּם חֹפְצִים הִנֵּה־בָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 1: Behold, I send my messenger, and he shall clear the way before me: and the Lord, whom you seek, shall suddenly come to his temple; and the messenger of the covenant, whom you delight in, behold, he shall come, says the Lord of hosts.

* * *

וּמִי מְכַלְכֵּל אֶת־יוֹם בּוֹאוֹ וּמִי הֶעֱמִיד בְּהִרְאוֹתָיו כִּי־הוּא כָּאֵשׁ מַצְרֶף וּכְבֵרִית מְכַבְּסִים:

Verse 2: But who may abide the day of his coming? and who shall stand when he appears? for he is like a refiner's fire, and like the washers' soap:

* * *

וְיֹשֵׁב מִצְרָף וּמִטְהַר כֶּסֶף וְטָהַר אֶת־בְּגָדָיו | וְזָקַק אֹתָם כְּזָהָב וְכֶסֶף וְהָיוּ לִיהוָה מִגִּישֵׁי מִנְחָה
בְּצִדְקָה:

Verse 3: and he shall sit as a refiner and purifier of silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them like gold and silver, that they may offer to the Lord an offering in righteousness.

* * *

וְעִרְבָה לִיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמָנִי:

Verse 4: Then shall the offering of Yehuda and Yerushalayim be pleasant to the Lord, as in the days of old, and as in former years.

* * *

וְקִרְבָּתִי אֵלֵיכֶם לְמִשְׁפָּט וְהָיִיתִי עַד מְמָהָר בְּמִכְשָׁפִים וּבִמְנַאפִּים וּבְנֹשְׁבָעִים | לְשָׁקֵר וּבְעֹשֵׂי שְׂכָר־שָׂכִיר אֶלְמָנָה וְיָתוֹם וּמִשִּׁיגָר וְלֹא יִרְאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Verse 5: And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those who oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and who turn aside the stranger from his right, and fear not me, says the Lord of hosts.

* * *

כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שֹׁנֵי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם: [ו]

Verse 6: For I am the Lord, I do not change; therefore you sons of Ya'aqov are not consumed.

* * *

לְמִימֵי אֲבוֹתֵיכֶם סָרְתֶם מִחֻקִּי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה נָשׁוּב: [ז]

Verse 7: From the days of your fathers you have turned aside from my ordinances, and have not kept them. Return to me, and I will return to you, says the Lord of hosts. But you have said, With what shall we return?

* * *

הֲיִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה קִבְּעֶנּוּד הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה: [ח]

Verse 8: Will a man rob God? Yet you have robbed me. But you say, In what have we robbed Thee? In tithes and offerings.

* * *

בַּמֶּאֱרָה אַתֶּם נֹאֲרִים וְאֹתִי אַתֶּם קֹבְעִים הֲגֹי כֵּלֹו: [ט]

Verse 9: You are cursed with a curse: for you have robbed me, this whole nation.

* * *

הִבִּיאוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־בֵּית הָאוֹצָר וְיִהְיֶה טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֻנּוֹנִי נָא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
אִם־לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת־אֲרָבוֹת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקֹתִי לָכֶם בָּרֶכָה עַד־בְּלִיַּדִּי: [י]

Verse 10: Bring all the tithes into the storehouse, so that there may be food in my house, and put me to the test with that, says the Lord of hosts, if I will not open for you the windows of heaven, and pour out for you blessing immeasurable.

* * *

וְגִעַרְתִּי לָכֶם בְּאֹכֶל וְלֹא־יִשְׁחַת לָכֶם אֶת־פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־תִשְׁכַּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת: [יא]

Verse 11: And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; nor shall your vine cast her fruit before the time in the field, says the Lord of hosts.

* * *

וְאֶשְׁרֵי אֲתֹכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אִתָּם אֶרֶץ חֵפֶץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פּ [יב]

Verse 12: And all nations shall call you blessed: for you shall be a land of delight, says the Lord of hosts.

* * *

חֲזַקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמְרָתֶם מֵהֵנְדַבְּרִנוּ עָלַי: [יג]

Verse 13: Your words have been strong against me, says the Lord. Yet you say, What have we spoken against Thee?

* * *

אַמְרָתֶם שׁוּא עֲבַד אֱלֹהִים וּמֵה־זָּבַע כִּי שְׁמֵרְנוּ מִשְׁמֶרְתּוֹ וְכִי הִלְכְנוּ קִדְרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת: [יד]

Verse 14: You have said, It is vain to serve God: and what profit is it that we have kept his charge, and that we have walked mournfully before the Lord of hosts?

* * *

וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאֻשְׁרִים זָדִים גַּם־נִבְנוּ עָשִׂי רָשָׁעָה גַם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלְטוּ: [טו]

Verse 15: And now we call the proud happy; they who work wickedness are even built up; even they who tempt God escape.

* * *

אִז נִדְּבְרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶל־יָרֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לִפְנֵי לִירְאֵי יְהוָה וַל־חֹשְׁבֵי שְׁמוֹ: [טז]

Verse 16: Then they who feared the Lord spoke to one another: and the Lord hearkened, and heard it, and a book of remembrance was written before him for those who feared the Lord, and took heed of his name.

* * *

וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וְחִמְלָתִי עֲלֵיהֶם כְּאִשֹּׁר יִחְמַל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הָעֶבֶד אֹתוֹ: [יז]

Verse 17: And they shall be mine, says the Lord of hosts, on that day which I appoint as my particular day; and I will spare them, as a man spares his own son who serves him.

* * *

יח וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לְאִשֶּׁר לֹא עֹבֵדוֹ: פ

Verse 18: Then you shall return, and see the difference between the righteous and the wicked, between him that serves God and him that does not serve him.

* * *

יט כִּי־הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בֶּעֶר כְּתָנוֹר וְהָיוּ כָל־יָדַיִם וְכָל־עֲשֵׂה רָשָׁע לֶקֶשׁ וְלֹהֹט אֹתָם הַיּוֹם הַבֹּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־יֵעָזֵב לָהֶם שָׂרֵשׁ וְעֵנָף:

Verse 19: For, behold, that day is coming; it burns like a furnace; and all the arrogant, and all who do wickedly, shall be stubble: and the day that is coming shall burn them up, says the Lord of hosts, so that it will leave them neither root nor branch.

* * *

כ וְרוּחָהּ לָכֶם יֵרָאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צִדְקָהּ וּמִרְפָּא בִּכְנֻפֶיהָ וּצְאָתָם וּפְשָׁתָם כְּעֹגְלֵי מִרְבָּק:

Verse 20: But to you who fear my name the sun of righteousness shall arise with healing in its wings; and you shall go out, and leap like calves from the stall.

* * *

כא וְעִסְתֶּם רָשָׁעִים כִּי־יִהְיוּ אֶפֶר תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ

Verse 21: And you shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet on the day that I do this, says the Lord of hosts.

* * *

כב זְכֹרוּ תוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֶרֶב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים:

Verse 22: Remember the Tora of Moshe my servant, which I commanded him in Horev for all Yisra'el, both statutes and judgments.

* * *

כג הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֵלֶיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

Verse 23: Behold, I will send you Eliyya, the prophet, before the coming of the great and dreadful day of the Lord:

* * *

וְהָשִׁיב לִב־אֲבוֹת עַל־בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פֶּן־אֲבֹא וְהִכֵּיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֲרָם: כד

Verse 24: and he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the land with a curse.

Psalms

Psalms Chapter 1

אֲשֶׁר־יֵאֱמָר אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבַדֶּרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבִמְוֶשֶׁב לֹצִים לֹא יֵשֵׁב: א

Verse 1: Blessed is the man who does not walk in the counsel of the wicked, nor stands in the way of sinners, nor sits in the seat of scorners.

* * *

כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חֻפָּצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלִיָּה: ב

Verse 2: But his delight is in the Tora of the Lord; and in his Tora he meditates day and night.

* * *

וְהָיָה כַּעֲצֵץ שְׁתּוּל עַל־פְּלִגְיָיִם אֲשֶׁר פָּרִיו יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעֵלְהוּ לֹא־יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ: ג

Verse 3: And he shall be like a tree planted by streams of water, that brings forth its fruit in its season; its leaf also shall not wither; and in whatever he does he shall prosper.

* * *

לֹא־כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־כַּמּוֹץ אֲשֶׁר־תִּדְפֶּנּוּ רוּחַ: ד

Verse 4: Not so the wicked: but they are like the chaff which the wind drives away.

* * *

עַל־כֵּן לֹא־יִקְמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צְדִיקִים: ה

Verse 5: Therefore the wicked shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

* * *

כִּי־יֹדַע יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֵּאבֵד: ו

Verse 6: For the Lord knows the way of the righteous: but the way of the wicked shall perish.

Psalms Chapter 2

לָמָּה רָגָשׁוּ גוֹיִם וְלֵאמֹים יְהִגְדִּירִיק: א

Verse 1: Why are the nations in uproar, and the people mutter a vain thing?

* * *

יִתְצַבּוּ מְלָכֵי־אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נֹסְדֵי־יַחַד עַל־יְהוָה וְעַל־מָשִׁיחוֹ: ב

Verse 2: The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the Lord, and against his anointed, saying,

* * *

נִנְתָּקָה אֶת־מוֹסְרוֹתֵינוּ וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵינוּ: ג

Verse 3: Let us break their bonds asunder, and cast away their cords from us.

* * *

יּוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׁחַק אֱדֹנָי יִלְעָג־לָמוֹ: ד

Verse 4: He who sits in the heavens laughs: the Lord has them in derision.

* * *

אִזְ יִדְבֹר אֱלִימוֹ בָּאָפוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יִבְהַלֵּמוֹ: ה

Verse 5: Then shall he speak to them in his wrath, and terrify them in his burning anger.

* * *

וָאֲנִי נִסְכַּחְתִּי מֶלֶכִּי עַל־צִיּוֹן הַר־קֹדֶשׁ: ו

Verse 6: But I have set my king upon Ziyon, my holy hill.

* * *

אֶסְפָּרָה אֶל־חֵק יְהוָה אֶמָּר אֱלֹהֵי בְנֵי אֲתָהּ אֲנִי הַיּוֹם יִלְדָתִיךָ: ז

Verse 7: I will tell of the decree: the Lord has said to me, Thou art my son; this day have I begotten thee.

* * *

ח שאל מפני ואתנה גוים נחלתך ואחזתך אפסי־ארץ:

Verse 8: Ask of me, and I shall give thee nations for thy inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.

* * *

ט תרעם בשבט ברזל יוצר תנפצם:

Verse 9: Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

* * *

י ועתה מלכים השכילו הוֹסְרוּ שִׁפְטֵי אֶרֶץ:

Verse 10: Be wise now therefore, O kings: be warned, O judges of the earth.

* * *

יא עבדו את־יהוה בִּירָאָה וְגִילוּ בְרַעְדָּה:

Verse 11: Serve the Lord with fear, and rejoice with trembling.

* * *

יב נשקוֹ־בָר פִּו־יֶאֱנָן וְתֹאבְדוּ דָרֶךְ כִּי־יִבְעַר כִּמְעַט אַפּוֹ אֲשֶׁר־י קִלְיָחוֹסִי בּוֹ:פ

Verse 12: Worship in purity, lest he be angry, and you perish from the way, for in a little while his anger will blaze. Blessed are all who put their trust in him.

Psalms Chapter 3

מִזְמוֹר לְדָוִד בְּכַרְחֹו מִפָּנָיו אַבְשָׁלוֹם בְּנוֹ:

א

Verse 1: A Psalm of David, when he fled from Avshalom his son.

* * *

יְהוָה מִה־רַבּוֹ צָרִי רַבִּים קָמִים עָלַי:

ב

Verse 2: Lord, how many are my enemies become! many are they who rise up against me:

* * *

רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יִשׁוּעָתָהּ לֹו בְּאֱלֹהִים סֵלָה:

ג

Verse 3: many there be who say of my soul, There is no help for him in God. (Sela.)

* * *

וְאַתָּה יְהוָה מָגֵן בְּעָדִי כְבוֹדִי וּמְרִים רֹאשִׁי:

ד

Verse 4: But Thou, O Lord, art a shield for me; my glory, and the lifter up of my head.

* * *

קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהָר קִדְשׁוֹ סֵלָה:

ה

Verse 5: I cried to the Lord with my voice, and he heard me out of his holy hill. (Sela.)

* * *

אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישְׁנָה הִקְיָצוּתִי כִּי יְהוָה יְסַמְכֵנִי:

ו

Verse 6: I lie me down and sleep; I awake; for the Lord sustains me.

* * *

ז לא־אִירָא מִרִבּוֹת עַם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתּוֹ עָלַי:

Verse 7: I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about.

* * *

ח קוּמָה יְהוָה | הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי כִּי־הִכִּיתָ אֶת־כָּל־אֹיְבֵי לִחֵי שְׁנֵי רָשָׁעִים שִׁבְרָתָ:

Verse 8: Arise, O Lord; save me, O my God: for Thou hast smitten all my enemies upon the cheek; Thou hast broken the teeth of the wicked.

* * *

ט לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל־עַמּוֹ בְּרִכְתּוֹ סֵלָה: פ

Verse 9: Salvation belongs to the Lord: Thy blessing be upon Thy people. (Sela.)

Psalms Chapter 4

לְמַנְצַח בְּנִינֹת מִזְמֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: For the chief Musician on strings, A Psalm of David.

* * *

בִּקְרָאִי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צְדִיקִי בְּצַר הִרְחַבְתָּ לִּי חֲנֻנִי וּשְׁמַע תַּפְלִיתִּי:

ב

Verse 2: Hear me when I call, O God of my righteousness: Thou hast enlarged me when I was in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.

* * *

בְּנֵי אִישׁ עַד־מָה כְּבוֹדִי לְכַלְמָה תִּאָּהֲבוּ רֵיק תִּבְקָשׁוּ כְּנֹב סֵלָה:

ג

Verse 3: O sons of men, how long will you turn my glory into shame? you love vanity, and seek after falsehood. (Sela.)

* * *

וּדְעוּ כִּי־הַפִּלָּה יְהוָה חָסִיד לֹו יְהוָה יִשְׁמַע בִּקְרָאִי אֱלֹוִי:

ד

Verse 4: But know that the Lord has set apart the godly man as his own: the Lord will hear when I call to him.

* * *

רָגְזוּ וְאַל־תִּחַטְּאוּ אִמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל־מִשְׁפַּכְכֶם וְדַמּוּ סֵלָה:

ה

Verse 5: Tremble, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. (Sela.)

* * *

וְבָחוּ וְבָחִי־צֶדֶק וּבִטְחוּ אֱלֹוִי־הוָה:

ו

Verse 6: Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the Lord.

* * *

ז רבים אמרים מי־ראנו טוב נסה־עלינו אור פְּנֵיךָ יְהוָה:

Verse 7: There are many who say, Who will show us good? Lord, lift Thou up the light of Thy countenance upon us.

* * *

ח נְתַתָּה שְׂמֵחָה בְּלִבִּי מֵעַת דִּגְגָּם וְתִירוֹשָׁם רַבּוֹ:

Verse 8: Thou hast put more gladness in my heart than they have whose corn and wine are increased.

* * *

ט בְּשָׁלוֹם יִחַדְךָ אֲשַׁכְנָה וְאִישׁוֹן כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ לִבְטָח תוֹשִׁיבֵנִי:

Verse 9: I will both lie down and sleep, in peace: for Thou, Lord, alone, makest me to dwell in safety.

Psalms Chapter 5

לְמַנְצַח אֱלֹהֵי־הַנְּחִילוֹת מְזֻמּוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician for flutes, A Psalm of David.

* * *

אֶמְרֵי הָאֲזִינָה|וְיְהוָה בִּינָה הִגִּינִי:

ב

Verse 2: Give ear to my words, O Lord, consider my meditation.

* * *

הַקְשִׁיבָה| לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכִּי וְאֱלֹהֵי כִּי־אֶלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל:

ג

Verse 3: Harken to the voice of my cry, my King, and my God: for to Thee I will pray.

* * *

יְהוָה בִּקְרָתְשָׁמַע קוֹלִי בִּקְרָתְעֶרְךָ־לֵךְ וְאֶצְפָּה:

ד

Verse 4: My voice shalt Thou hear in the morning, O Lord; in the morning I will direct my prayer to Thee; and will wait expectantly.

* * *

כִּי| לֹא אֱלֹהִים־עֹצֵר רְשָׁע|וְאַתָּה לֹא יִגְרֶךָ רָע:

ה

Verse 5: For Thou art not a God That hast pleasure in wickedness: nor shall evil dwell with Thee.

* * *

לֹא־יִתְצָבוּ הַזֵּלִלִים לְגַגְד עֵינֶיךָ שְׂנֵאתָ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן:

ו

Verse 6: The boastful shall not stand in Thy sight: Thou hatest all workers of iniquity.

* * *

ז תאבד דברי כזב איש־דמים ומרמה יתעב ויהוה:

Verse 7: Thou dost destroy them that speak falsehood: the Lord abhors the bloody and deceitful man.

* * *

ח ואני ברב חסדך אבוא ביתך אשתחווה אלהי־כל־קדשך ביראתך:

Verse 8: But as for me, I will come into Thy house in the multitude of Thy love: and in the fear of Thee I will worship towards Thy holy temple.

* * *

ט יהוה! נחני בצדקתך למען שוררי הושר הישר לפני דרכך:

Verse 9: Lead me, O Lord, in Thy righteousness because of my enemies; make Thy way straight before my face.

* * *

י כי אין בפייה נכונה קרבם הוות קבר־פתוח גרנם לשונם יחלקון:

Verse 10: For there is no sincerity in their mouth; in their heart is malice; their throat is an open sepulchre; they flatter with their tongue.

* * *

יא האשימם אלהים יפלו ממעצותיהם ברב פשעיהם הדיתמו כי־מרו בך:

Verse 11: Condemn them, O God; let them fall by their own counsels; cast them out for the multitude of their transgressions; for they have rebelled against Thee.

* * *

יב וישמחו כל־חסי בך לעולם ירגנו ותסד עלימו ויעלצו בך אהבי שמך:

Verse 12: But let all those that put their trust in Thee rejoice: let them ever shout for joy, because Thou dost defend them: and let those who love Thy name be joyful in Thee.

* * *

יג כי־אתה תברך צדיק יהוה כצנח רצון מעטרנו:פ

Verse 13: For Thou, Lord, dost bless the righteous; Thou dost encircle him with favour as with a shield.

Psalms Chapter 6

לְמַנְצַח בְּגִיטוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד: א

Verse 1: To the chief Musician on strings upon the Sheminit, A Psalm of David.

* * *

יְהוָה אֱלֹהֵי בָאָפֶךְ תּוֹכִיחֵנִי וְאֱלֹהֵי חַמָּה תִּסְרֵנִי: ב

Verse 2: O Lord, rebuke me not in Thy anger, nor chasten me in Thy hot displeasure.

* * *

חַנּוּנֵי יְהוָה כִּי אֶמְלֵאֲנִי רַפְּאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהַלּוּ עַצְמִי: ג

Verse 3: Have mercy upon me, O Lord; for I am weak: O Lord, heal me; for my bones shudder;

* * *

וְנַפְשִׁי נִבְהַלָּה מְאֹד וְאַתָּה יְהוָה עַד־מָתַי: ד

Verse 4: and my soul is much affrighted. And Thou, O Lord, how long?

* * *

שׁוּבָה יְהוָה חַלְצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדְּךָ: ה

Verse 5: Return, O Lord, deliver my soul: oh save me on account of Thy steadfast love.

* * *

כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרְךָ בְּשֹׂאֵל מִי יוֹדֶה־לָּךְ: ו

Verse 6: For in death there is no remembrance of Thee: in She'ol who shall give Thee thanks?

* * *

יִגְעֵתִי | בְּאַנְחָתִי אֲשַׁחֶה בְּכָל־לַיְלָה מִטָּתִי בְּדִמְעָתִי עֲרֹשִׁי אִמְסָה: ז

Verse 7: I am weary with my groaning; all the night I make my bed to swim; I water my couch with my tears.

* * *

עֵשֶׂשָׁה מִכַּעַס עֵינַי עָתָקָה בְּכָל־צוֹרֵי: ח

Verse 8: My eye is wasted because of grief; it grows weak because of all my enemies.

* * *

סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל־פְּעָלֵי אָוֹן כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי: ט

Verse 9: Depart from me, all you workers of iniquity; for the Lord has heard the voice of my weeping.

* * *

שָׁמַע יְהוָה תְּחִנָּתִי יְהוָה תַּפְלִתִּי יִקַּח: י

Verse 10: The Lord has heard my supplication; the Lord receives my prayer.

* * *

יָבֹשׁוּ וַיִּפְהָלוּ מְאֹד כָּל־אֹיְבֵי יֹשְׁבוּ יָבֹשׁוּ רֹגַע:פ יא

Verse 11: All my enemies will be ashamed and much affrighted: they will turn back and be confounded in a moment.

Psalms Chapter 7

א שִׁגְיֹון לַדָּוִד אֲשֶׁר־אָמַר לַיהוָה עַל־דְּבַר־כּוֹשׁ בְּנוֹמִינִי: [א]

Verse 1: A Shiggayon of David, which he sang to the Lord, concerning the words of Kush the Benyeminite.

* * *

ב יהוה אֱלֹהֵי בָהּ חֲסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל־דָּפִי וְהַצִּילֵנִי: [ב]

Verse 2: O Lord my God, in Thee do I put my trust: save me from all them that persecute me, and deliver me:

* * *

ג פֹּרִיטֶרֶף בָּאֲרֶייה נִפְשִׁי פֶּרֶק וְאֵין מַצִּיל: [ג]

Verse 3: lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.

* * *

ד יהוה אֱלֹהֵי אִם־עָשִׂיתִי זֹאת אִם־יָשַׁעַל בְּכַפִּי: [ד]

Verse 4: O Lord my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;

* * *

ה אִם־גָּמַלְתִּי שׁוֹלְמִי רַע וְאֶחָלָצָה צֹרְרִי רִיקָם: [ה]

Verse 5: if I have rewarded evil to him that was at peace with me; (indeed, I have rescued him that without cause is my enemy:)

* * *

ו יִרְדֶּף־אוֹיְבִי נִפְשִׁי וַיִּשָּׂג וַיִּרְמָס לָאָרֶץ חַיִּי וּכְבוֹדִי לַעֲפָר יִשְׁכֹּן סֵלָה: [ו]

Verse 6: let the enemy persecute my soul, and take it; and let him tread down my life to the earth, and lay my honour in the dust. (Sela.)

* * *

ז קוּמָה יְהוָה | בְּאַפִּי הַנִּשְׂא בְּעִבְרוֹת צוּרֵי וְעוֹרָה אֵלַי מִשְׁפָּט צוּיִת: ז

Verse 7: Arise, O Lord, in Thy anger, lift up Thyself against the fury of my enemies: and awake for me: Thou hast commanded judgment.

* * *

ח וְעֵדַת לְאֻמִּים תִּסְבְּבֶנּוּ וְעֲלִיָּה לְמָרוֹם שׁוּבָה: ח

Verse 8: Let the congregation of the peoples compass Thee about: and for their sakes return Thou on high.

* * *

ט יְהוָה יִדִּין עַמִּים שְׁפָטֵנִי יְהוָה כְּצַדִּיק וּכְתָמִי עָלַי: ט

Verse 9: The Lord shall judge the peoples. Judge me, O Lord, according to my righteousness, and according to my integrity that is in me.

* * *

י יִגְמַר־נָא רַע | רְשָׁעִים וְתִכּוֹנֶן צַדִּיק וּבָחוּן לְבוֹת וּכְלִיֹּת אֱלֹהִים צַדִּיק: י

Verse 10: O let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just: for the righteous God tries the hearts and reins.

* * *

יא מִגְנִי עַל־אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל: יא

Verse 11: My defence is of God, who saves the upright in heart.

* * *

יב אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צַדִּיק וְאֵל זַעַם בְּכָל־יוֹם: יב

Verse 12: God is a righteous judge; and a God who has indignation every day.

* * *

יג אִם־לֹא יָשׁוּב תִּרְבּוּ וְלִטּוּשׁ קִשְׁתּוֹ יִרְדּוּ וַיִּכְוֶנֶה: יג

Verse 13: If a man does not turn, then he will whet his sword; he has bent his bow, and made it ready.

* * *

יד וְלוֹ הִכִּין כְּלִי־מָוֶת חֲצִיּוֹ לְדֹלְקִים יַפְעֵל:

Verse 14: He has also prepared for him the instruments of death; he makes arrows for the pursuers.

* * *

טו הִנֵּה יַחְבֵּל־אֶנוֹן וְהָרָה עֵמֶל וַיֵּלֶד שָׁקָר:

Verse 15: Behold, he travails with iniquity, and has conceived mischief, and brings forth falsehood.

* * *

טז בּוֹר כָּרָה וַיַּחְפְּרֶהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יַפְעֵל:

Verse 16: He has made a pit, and has dug it out, and has fallen into the ditch which he made.

* * *

יז יָשׁוּב עֵמֶלּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְעַל קִדְקִדּוֹ חֲמָסוֹ יֵרֵד:

Verse 17: His mischief shall return upon his own head, and his violent dealing shall come down upon his own pate.

* * *

יח אֲזַמְּרָה יְהוָה כְּצִדְקוֹ וְאֶזְמְרָה שֵׁם־יְהוָה עֲלִיּוֹן:

Verse 18: I will praise the Lord according to his righteousness: and will sing praise to the name of the Lord most high.

Psalms Chapter 8

לְמַנְצַח עַל־הַגִּתִּית מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician upon the Gittit, A Psalm of David.

* * *

יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנָּה הוֹדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

ב

Verse 2: O Lord our Lord, how majestic is Thy name in all the earth; who hast set Thy glory above the heavens.

* * *

מִפִּי עוֹלָלִים וְיִנְקִים יִסְדָּתְךָ עָז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם:

ג

Verse 3: Out of the mouth of babes and sucklings hast Thou founded strength because of Thy enemies, that Thou mightest still the enemy and the avenger.

* * *

כִּי־אֲרֹאֶה שְׁמֶיךָ מַעֲשֵׂה אֲצַבְעֶיךָ יָרַח וְכּוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנְנָתָה:

ד

Verse 4: When I behold Thy heavens, the work of Thy fingers, the moon and the stars, which Thou hast ordained;

* * *

מִה־אֲנוּשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדָנוּ:

ה

Verse 5: what is man, that Thou art mindful of him? and the son of man, that Thou visitest him?

* * *

וְתַחֲסֶרְהוּ מֵעַט מַאֲלָהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תַּעֲטֶרְהוּ:

ו

Verse 6: Yet Thou hast made him a little lower than the angels, and Thou dost crown him with glory and honour.

* * *

ז תַּמְשִׁילֶהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל שְׂתֵּה תַּחַת־רַגְלָיו: ז

Verse 7: Thou makest him to have dominion over the works of Thy hands; Thou hast put all things under his feet:

* * *

ח צֹאֵן וְאַלְפִים כָּל־אֶמְּ וְגַם בְּהֵמֹת שָׂדֵי: ח

Verse 8: all sheep, and oxen, and also the beasts of the field;

* * *

ט צִפּוֹר שָׁמַיִם וְדָגֵי הַיָּם עֹבֵר אֶרְחוֹת יָמִים: ט

Verse 9: the birds of the sky, and the fish of the sea; whatever passes through the paths of the seas.

* * *

י יְהוָה אֲדֹנָינוּ מַה־אֲדִיר שְׁמֹךְ בְּכָל־הָאָרֶץ: י

Verse 10: O Lord our Lord, how majestic is Thy name in all the earth!

Psalms Chapter 9

לְמַנְצַחַ עַל־מוֹת לַבֵּן מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician on the death of Labben, A Psalm of David.

* * *

אֹדָה יְהוָה בְּכָל־לִבִּי אֶסְפְּרָה כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ:

ב

Verse 2: I will praise Thee, O Lord, with my whole heart; I will relate all Thy marvellous works.

* * *

אֶשְׂמְחָה וְאֶעֱלֶצָה בְּךָ אֲזַמְרָה שְׁמֶךָ עֲלִיּוֹן:

ג

Verse 3: I will be glad and rejoice in Thee: I will sing praise to Thy name, O Thou most High:

* * *

בְּשׁוּב־אֹיְבֵי אַחֲזֹר יִכְשְׁלוּ וְיִאבְדּוּ מִפְּנֶיךָ:

ד

Verse 4: when my enemies are turned back, when they stumble and perish at Thy presence.

* * *

כִּי־עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יִשְׁבֹּתָ לְכַסֵּא שׁוֹפֵט צֶדֶק:

ה

Verse 5: For Thou hast maintained my right and my cause; Thou didst sit on the throne giving righteous judgment.

* * *

וְעָרַת גּוֹיִם אֲבָדְתָּ רָשָׁע שָׁמַם מְחִיתָ לְעוֹלָם וְעַד:

ו

Verse 6: Thou hast rebuked the nations, Thou hast destroyed the wicked, Thou hast blotted out their name for ever and ever.

* * *

ז האויב תמו חרבות לנצח וערים נתשת אבד זכרם המה:

Verse 7: The enemies are come to an end, in perpetual ruins: for Thou hast destroyed the cities; their memorial is perished.

* * *

ח ויהוה לעולם ישב כונן למשפט כסאו:

Verse 8: But the Lord shall endure forever: he has prepared his throne for judgment.

* * *

ט והוא ישפט תבל בצדק ידיו לאמים במישרים:

Verse 9: And he will judge the world in righteousness, he will minister judgment to the people in uprightness.

* * *

י ויהי יהוה משגב לדך משגב לעתות בצרה:

Verse 10: The Lord also will be a stronghold for the oppressed, a refuge in times of trouble.

* * *

יא ויבטחו בך יודעי שמך כי לא עזבת דרשיו יהוה:

Verse 11: And they that know Thy name will put their trust in Thee: for Thou, Lord, hast not forsaken those who seek Thee.

* * *

יב ומרו ליהוה ישב ציון הגידו בעמים עלילותיו:

Verse 12: Sing praises to the Lord, who dwells in Ziyon: declare among the peoples his doings.

* * *

ג] כִּי־דָרַשׁ דַּמִּים אוֹתָם זָכַר לֹא־שָׁכַח צַעֲקַת עֲנִיִּים עֲנִיִּים:

Verse 13: For he avenges blood, he remembers it: he does not forget the cry of the humble.

* * *

יד] חֲנֻנִי יְהוָה רֵאֵה עֲנִי מִשְׁנֵאֵי מְרֹמְמֵי מִשְׁעָרֵי מוֹת:

Verse 14: Be gracious to me, O Lord; consider my trouble which I suffer from those who hate me, Thou that liftest me up from the gates of death:

* * *

טו] לְמַעַן אֶסְפְּדָה כָּל־תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעְרֵי בִתְצִיּוֹן אֲגִלָּה בִּישׁוּעֶתְךָ:

Verse 15: that I may relate all Thy praise in the gates of the daughter of Ziyon. I will rejoice in Thy salvation.

* * *

טז] טָבַעוּ גוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ בְּרִשְׁתָּן טָמְנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם:

Verse 16: The nations are sunk down in the pit that they have made: in the net which they hid is their own foot taken.

* * *

יז] נֹדַעַן יְהוָה מִשְׁפָּט עֲשֵׂה בְּפֹעַל כְּפִי נֹקֵשׁ רִשְׁעַת הַגִּזְיוֹן סֵלָה:

Verse 17: The Lord is known by the judgment which he executes: the wicked is snared in the work of his own hands. (A Higgayon. Sela.)

* * *

יח] יָשׁוּבוּ רִשְׁעִים לְשִׁאוֹלָה כָּל־גּוֹיִם שִׁכְחֵי אֱלֹהִים:

Verse 18: The wicked shall be turned back to She'ol, all the nations that forget God.

* * *

יט כי לא לנצח ישכח אביון תקות עניים תאבד לעד:

Verse 19: For the needy shall not always be forgotten: the expectation of the poor shall not perish forever.

* * *

כ קומה יהוה אל-יעז אנוש ישפטו גוים על-פניו:

Verse 20: Arise, O Lord; let man not prevail: let the nations be judged in Thy sight.

* * *

כא שית יהוה | מורה להם ידעו גוים אנוש תמה סלה:פ

Verse 21: Put them in fear, O Lord: the nations will then know themselves to be but men. (Sela.)

Psalms Chapter 10

א למה יהוה תעמֹד בְּרִחֹק מִתְּעֲלִים לַעֲמֹת בַּצָּרָה:

Verse 1: Why standest Thou afar off, O Lord? why hidest Thou Thyself in times of trouble?

* * *

ב בְּגִאוֹת רָשָׁע יִדְלֹק עֲנִי יִתְפָּשׂוּ בְּמִזְמוֹתָיו חֹשְׁבוֹ:

Verse 2: The wicked in his pride hotly pursues the poor: let them be taken in the devices that they have imagined.

* * *

ג כִּי־הִלֵּל רָשָׁע עַל־תְּאוֹנָתוֹ נִפְשׁוֹ וּבִצָּע בְּרָדָּה נֶאֱמָן יְהוָה:

Verse 3: For the wicked boasts of his heart's desire, and the greedy wretch curses and renounces the Lord.

* * *

ד רָשָׁע כְּגִבָּה אָפוּ בְּלִי־דַרְשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל־מִזְמוֹתָיו:

Verse 4: The wicked, through the pride of his countenance thinks, He will not seek out: all his thoughts are, God is not.

* * *

ה יִחִילוּ דִרְכּוֹ בְּכֹל־עֵת מְרוֹם מִשְׁפָּטָיו מִנִּגְדּוֹ כָּל־צוּרָיו יִפִּיחַ בָּהֶם:

Verse 5: His ways are always strong; thy judgments are far above out of his sight: as for all his enemies, he hisses at them.

* * *

ו אָמַר בְּלִבּוֹ בְּלִאֲמוֹט לֵדָר וְדָר אֲשֶׁר לֹא־בָרָע:

Verse 6: He says in his heart, I shall not be moved: for I shall never be in adversity.

* * *

ז אלה פיהו מלא ומרמות ותך תחת לשונו עמל ואון:

Verse 7: His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue is mischief and iniquity.

* * *

ח ישב במארב חצרים במסתרים יהרג נקי עיניו לחלכה יצפנו:

Verse 8: He sits in the lurking places of the villages: in the secret places he murders the innocent: his eyes stealthily watch for the helpless.

* * *

ט יארב במסתרו כארזה בספה יארב לחטוף עני יחטף עני במשכו ברשתו:

Verse 9: He lies in wait secretly like a lion in his den: he lies in wait to catch the poor: he catches the poor, when he draws him into his net.

* * *

י ודכה ידכה ישח ונפל בעצומיו חלכאים חל כאים:

Verse 10: The helpless collapse: they bow down, and fall into his power.

* * *

יא אמר בלבו שכח אל הסתיר פניו בלראה לנצח:

Verse 11: He says in his heart, God has forgotten: he hides his face; he will never see it.

* * *

יב קומה יהוה אל נשא ידך אליתשכח עניים עניים:

Verse 12: Arise, O Lord; O God, lift up Thy hand: forget not the humble.

* * *

יג עלימה נאץ רשעואלהים אמר בלבו לא תדרש:

Verse 13: Why does the wicked man renounce God? he says in his heart, Thou wilt not avenge.

* * *

יד רֹאֲתָהּ כִּי־אָתָהּ | עָמַל וְכַעַס | תְּבִיטַ לְתֶתּ בְּיָדְךָ עָלֶיךָ יַעֲזֹב חֲלָכָהּ | יָתוֹם אָתָהּ | הִי־יִתְּ עֹזָר:

Verse 14: Thou hast seen it; for Thou beholdest mischief and spite, to requite it with Thy hand: the helpless man commits himself to Thee; Thou art the helper of the fatherless.

* * *

טו שִׁבֵּר זְרוֹעַ רָשָׁע וְרָע תִּדְרוֹשׁ־רָשָׁעוֹ בְּלִית־מִצָּא:

Verse 15: Break Thou the arm of the wicked and the evil man: seek out his wickedness till Thou find none left.

* * *

טז יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֶרֶץ:

Verse 16: The Lord is King for ever and ever: the nations are perished out of his land.

* * *

יז תִּשְׁמָעַת עֲנָוִים שְׁמַעַת יְהוָה תִּכְיִן לִבָּם תִּקְשִׁיב אָזְנוֹךָ:

Verse 17: Lord, Thou hast heard the desire of the humble: Thou wilt strengthen their heart, Thou wilt cause Thy ear to hear:

* * *

יח לִישְׁפֹּט יָתוֹם וְדָד בְּלִי־יֹסֵף עוֹד לַעֲרֹץ אֲנֹשׁ מִדֶּה־אֶרֶץ:פ

Verse 18: to judge the fatherless and the oppressed, so that none shall any longer terrify innocent men from the earth.

Psalms Chapter 11

א למנצח לדוד ביהוה חסיתי איד תאמרו לנפשי נודו נודי הרכם צפור: [א]

Verse 1: To the chief Musician, of David. In the Lord I put my trust: how can you say to my soul, Flee like a bird to your mountain?

* * *

ב כי הגה הרשעים ידרכון קשת כוננו חצם על־יתר לירות במו־אֶפֶל לִישְׁרֵי־לֵב: [ב]

Verse 2: For, lo, the wicked bend the bow, they make ready their arrow upon the string, that they may shoot in darkness at the upright in heart.

* * *

ג כי השתות יהרסון צדיק מה־פעל: [ג]

Verse 3: For when the foundations are destroyed, what can the righteous do?

* * *

ד יהוה בְּהִיכֹל קִדְּשׁוֹ יְהוֹה בְּשָׁמַיִם לִסְאוֹ עֵינָיו יַחְזוּ עֲפַעְפּוּ יִבְחֲנוּ בְּנֵי אָדָם: [ד]

Verse 4: The Lord in his holy temple, the Lord whose throne is in heaven, whose eyes behold, whose eyelids try, the children of men:

* * *

ה יהוה צדיק יבחן ורשע ואהב חמס שנאה נפשו: [ה]

Verse 5: the Lord tries the righteous: but the wicked and him who loves violence his soul hates.

* * *

ו ימטר על־רשעים פֶּהֱם אֵשׁ וּגְפָרִית וְרוּחַ זֶלְעָפוֹת מִגַּת כּוֹסָם: [ו]

Verse 6: Upon the wicked he shall rain coals, fire and brimstone, and a scorching wind shall be the portion of their cup.

* * *

ז כִּי־צַדִּיק יְהוֹה צְדָקוֹת אֱהָב יִשָּׁר יַחְזוּ פָנָיו: [ז]

Verse 7: For the Lord is righteous, he loves righteousness; the upright shall behold his face.

Psalms Chapter 12

לְמַנְצַח עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician upon the Sheminit, A Psalm of David.

* * *

הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי־גָמַר חֹסֶיד כִּי־פָסוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם:

ב

Verse 2: Help, Lord; for the godly man ceases; for the faithful fail from among the children of men.

* * *

שׁוּא | יִדְבְּרוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ שִׁפְתַּי חֲלָקוֹת בֶּלֶב וְלֵב יִדְבְּרוּ:

ג

Verse 3: They speak vanity every one with his fellow: with flattering lips and with a double heart they speak.

* * *

יִכְרֹת יְהוָה כָּל־שִׁפְתַי חֲלָקוֹת לְשׁוֹן מְדַבֶּרֶת גְּדִלוֹת:

ד

Verse 4: May the Lord cut off all flattering lips, the tongue that speaks proud things:

* * *

אֲשֶׁר אָמְרוּ | לְלִשְׁנֵנוּ נִגְבִּיר שְׁפָתֵינוּ אֲתָנוּ מִי אֲדוֹן לָנוּ:

ה

Verse 5: who have said, With our tongue we will prevail; our lips are our own: who is lord over us?

* * *

מִשָּׁד עֲנִיִּים מֵאַנְקַת אֲבִיּוֹנִים עֲתָה אֶקוּם יֹאמֶר יְהוָה אֲשִׁית בְּיָשָׁע יַפְחִילֹו:

ו

Verse 6: For the violence done to the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, says the Lord; I will set him in safety at whom they hiss.

* * *

אִמְרוֹת יְהוָה אִמְרוֹת טָהוֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בְּעִלִּי לָאָרֶץ מְזַקֵּק שִׁבְעַתַּיִם: ז

Verse 7: The words of the Lord are pure words: silver refined in a furnace upon the ground, purified seven times.

* * *

אַתָּה יְיָ הוֹדוּ תִשְׁמְרֵם תִּצְרְנוּ מִן־הַדּוֹר זֶה לָעוֹלָם: ח

Verse 8: Thou shalt keep them, O Lord, Thou shalt preserve them from this generation forever.

* * *

סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלְכוּן כָּרָם זָלוּת לְבָנֵי אָדָם: ט

Verse 9: The wicked walk on every side, when vileness is exalted among the children of men.

Psalms Chapter 13

לְמַנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm of David.

* * *

עַד־אֵנָּה יְהוָה תִּשְׁכַּחַנִּי נָצַח עַד־אֵנָּה | תִּסְתִּיר אֶת־פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי:

ב

Verse 2: How long wilt Thou forget me O Lord? forever? how long wilt Thou hide Thy face from me?

* * *

עַד־אֵנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי יָגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם עַד־אֵנָּה | יְרוֹם אִיְבִי עָלַי:

ג

Verse 3: How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? how long shall my enemy be exalted over me?

* * *

הַבִּיטָה עֲנֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הָאֵרָה עֵינַי פְּנֵאִישׁן הַמָּוֶת:

ד

Verse 4: Look, and hear me, O Lord my God: lighten my eyes, lest I sleep the sleep of death;

* * *

פְּוִיאֲמַר אִיְבִי יִכְלְתֻּוּ צָרֵי יָגִילוּ כִּי אָמוּט:

ה

Verse 5: lest my enemy say, I have prevailed against him; and those who trouble me rejoice when I am moved.

* * *

וְאֲנִי בַחֲסִדְךָ בְּטַחְתִּי יִגַּל לִבִּי בִישׁוּעָתְךָ אֲשִׁירָה לִיהוָה כִּי גָמַל עָלַי:פ

ו

Verse 6: But I have trusted in Thy mercy; my heart shall rejoice in Thy salvation. I will sing to the Lord, because he has dealt bountifully with me.

Psalms Chapter 14

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד אָמַר נָבִל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ הַתְּעִיבוּ עָלֶיָּהּ אֵין עֹשֶׂה טוֹב: א

Verse 1: To the chief Musician, of David. The fool has said in his heart, There is no God. They are corrupt, they have done abominable works, there is none that does good.

* * *

יְהוָה מִשְׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מִשְׁכִּיל דֶּרֶשׁ אֶת־אֱלֹהִים: ב

Verse 2: The Lord looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that understood, and sought God.

* * *

הַכֹּל סָר יַחְדָּו נִאֲלָחוּ אֵין עֹשֶׂה טוֹב אֵין גַּם־אֶחָד: ג

Verse 3: They are all gone aside, they are all together become filthy: there is none that does good, no, not one.

* * *

הֲלֹא יָדְעוּ כָּל־פְּעֻלֵי אֹון אֲכָלִי עֲמִי אָכְלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרְאוּ: ד

Verse 4: Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the Lord.

* * *

שֵׁם | פָּחַדוּ פָּחַד כִּי־אֱלֹהִים בְּדֹור צְדִיק: ה

Verse 5: There were they in great fear: for God is in the generation of the righteous.

* * *

עֲצַת־עֲנִי תִבְיֹשׁוּ כִי יְהוָה מַחְסֵהוּ: ו

Verse 6: You shame the counsel of the poor, because the Lord is his refuge.

* * *

מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה שְׁבוֹת עַמּוֹ יִגַּל יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל פֶּ

Verse 7: Oh that the salvation of Yisra'el were come out of Ziyon! when the Lord brings back the captivity of his people, Ya'aqov shall rejoice, and Yisra'el shall be glad.

Psalms Chapter 15

מִזְמוֹר לַדָּוִד יְהוָה מִי־יִגֹּר בְּאֹהֶלְךָ מִי־יִשְׁכֹּן בְּהַר קֹדֶשְׁךָ: א

Verse 1: A Psalm of David. Lord, who shall abide in Thy tent? who shall dwell in Thy holy hill?

* * *

הוֹלֵךְ תָּמִים וּפָעַל צֶדֶק וְדִבֵּר אֱמֶת בְּלִבּוֹ: ב

Verse 2: He that walks uprightly, and acts justly, and speaks the truth in his heart.

* * *

לֹא־יִגְלֹל | עַל־שֹׁנֹו לֹא־עֲשֶׂה רָעָה | רָעָה | חֲרָפָה לֹא־נִשָּׂא עַל־קֶרְבּוֹ: ג

Verse 3: He that does not slander with his tongue, nor does evil to his fellow, nor takes up a reproach against his neighbour.

* * *

נִבְוָה | בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת־יְרֵאֵי יְהוָה יִכְבֵּד | נִשְׁבַּע לְהָרַע וְלֹא יִמָּר: ד

Verse 4: In whose eyes a vile person is despised; but he honours them that fear the Lord. He that swears to his own hurt, and changes not.

* * *

כִּסְפוֹ | לֹא־נָתַן בְּנִשְׁד׳ וְשֹׁחַד עַל־נַפְשׁוֹ | לֹא לָקַח עֲשֶׂה־אֵלֶּה לֹא יִמוּט לְעוֹלָם: ה

Verse 5: He that does not put out his money on interest, nor takes a bribe against the innocent. He that does these things shall never be moved.

Psalms Chapter 16

מִכְתָּם לַיהוָה שְׁמֵרֵנִי אֵל כִּי־חָסִיתִי בְּךָ: א

Verse 1: A Mikhtam of David. Preserve me, O God: for in Thee do I put my trust.

* * *

אָמַרְתָּ לַיהוָה אֲדֹנָי אַתָּה טוֹבָתִי בְּלִעְלִיךָ: ב

Verse 2: I have said to the Lord, Thou art my Lord: I have no good apart from Thee;

* * *

לְקָדוֹשִׁים אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאֲדִירֵי כָל־חַפְצֵי־בָבֶל: ג

Verse 3: and to the saints that are on the earth, They are the excellent, in whom is all my delight.

* * *

יִרְבּוּ עֲצָבוֹתֵם אַחֲרַי מִהֲרִי בְּלִאֲסִיף נִסְכֵיהֶם מִדָּם וְכִלְ־אֲשָׁא אֶת־שְׁמוֹתֵם עַל־שִׁפְתֵי: ד

Verse 4: Their sorrows shall be multiplied that hasten after another god: their drink offerings of blood will I not offer, nor take up their names upon my lips.

* * *

יְהוָה מִנְת־חֶלְקִי וְכוֹסִי אֶתָּה תוֹמִיךָ גּוֹרְלִי: ה

Verse 5: The Lord is the portion of my inheritance and of my cup: Thou maintainest my lot.

* * *

חֲבִלִים נָפְלוּ־לִי בְּנֵעָמִים אֲרִי־נִחַלְתָּ שְׁפָרָה עָלַי: ו

Verse 6: The lines are fallen to me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.

* * *

ז אֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲצֵנִי אֶת־לֵילוֹת יִסְרֹנֵי כְלִי־תִי:

Verse 7: I bless the Lord, who gives me counsel: my reins also admonish me in the night seasons.

* * *

ח שׁוֹיִתִּי יְהוָה לְנִגְדִי תָמִיד כִּי מִיְמִינִי בִלְאָמוּט:

Verse 8: I have set the Lord always before me: surely he is at my right hand, I shall not be moved.

* * *

ט לָכֵן שִׂמְחָה לִבִּי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אֶת־בְּשָׁרִי יִשְׁכֹּן לְבֶטֶח:

Verse 9: Therefore my heart is glad, and my glory rejoices: my flesh also dwells secure.

* * *

י כִּי לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל לֹא־תִתֶּנּוּ חֲסִידֶיךָ לְרֵאוֹת שְׁחָת:

Verse 10: For Thou wilt not abandon my soul to She'ol; nor wilt Thou suffer thy holy one to see the pit.

* * *

יא תוֹדִיעֵנִי אֶרְחַח חַיִּים שְׂבַע שְׂמֵחוֹת אֶת־פְּנֶיךָ נְעֻמוֹת בִּימִינְךָ נִצָּח:פ

Verse 11: Thou wilt make known to me the path of life: in Thy presence is fulness of joy; at Thy right hand are pleasures for evermore.

Psalms Chapter 17

תַּפְלֵה לַדָּוִד שְׁמָעָה יְהוָה | צְדָק הַקְּשִׁיבָה רְנִי הַאֲזִינָה תַּפְלֵתִי בְּלֹא שִׁפְתֵי מְרֻמָּה: א

Verse 1: A Prayer of David. Hear the right, O Lord, attend to my cry, give ear to my prayer, from lips without deceit.

* * *

מִלִּפְנֵיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ תַּחֲזִינָה מִיִּשְׂרָאֵל: ב

Verse 2: Let my sentence come forth from Thy presence; let Thy eyes behold the right.

* * *

בָּחֲנֵת לִבִּי | פָּקֵדֶתָ לַיְלָה צָרָתִי בַל־תִּמְצָא | מַתִּי בַל־יַעֲבֹר־פִּי: ג

Verse 3: Thou hast proved my heart; Thou hast visited it in the night: Thou hast tried me, but Thou findest nothing; let no presumptuous thought pass my lips.

* * *

לִפְעֻלֹת אָדָם בְּדִבְרֵי שִׁפְתֶיךָ אָנִי שְׁמַרְתִּי אֲרָחוֹת פְּרִיץ: ד

Verse 4: Concerning the works of men, by the word of Thy lips I have kept me from the paths of the violent.

* * *

תִּמְךָ אֲשִׁירִי בְּמַעְגְּלוֹתֶיךָ בַל־נִמְוֹטוּ פְּעָמַי: ה

Verse 5: My steps have held fast to Thy paths; my feet have not slipped.

* * *

אֲנִי־קִרְאתֶיךָ כִּי־תִשְׁמָעַנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי: ו

Verse 6: I have called upon Thee, for Thou wilt hear me, O God: incline Thy ear to me, and hear my speech.

* * *

ז הפלה חסדיך מושיע חוסים ממתקוממים בימינך:

Verse 7: Show marvellously Thy steadfast love, saving with Thy right hand from their enemies those who seek refuge.

* * *

ח שמרני כאישון בתעון בצל כנפיה תסתירני:

Verse 8: Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of Thy wings,

* * *

ט מפני רשעים זו שדוני איבי בנפש יקיפו עלי:

Verse 9: from the wicked that oppress me, from my deadly enemies, who compass me about.

* * *

י חלבמו סגרו פימו דברו בגאות:

Verse 10: They are inclosed in their own fat: with their mouth they speak proudly.

* * *

יא אשרינו עתה סבבוני עיניהם ישיתו לנטות בארץ:

Verse 11: They dog our footsteps; they surround us: they set their eyes to tread us down to the earth;

* * *

יב דמיונו פאריה יכסוף לטרף יכפיר ישב במסתרים:

Verse 12: he is like a lion greedy for its prey, and as it were a young lion lurking in secret places.

* * *

יג קומה יהזה קדמה פניו הכריעהו פלטה נפשי מרשע חרבך:

Verse 13: Arise, O Lord, confront him, cast him down: deliver my soul from the wicked, by Thy sword:

* * *

מִמֵּתִים יָדָךְ | יְהוָה מִמֵּתִים מִחֲלֹד חֶלְקָם בְּחַיִּים וְצַפִּינָךְ תִּמְלֵא בִטְנֵם יִשְׂבְּעוּ בָנִים וְהִנְחִיו
 יְתָרֵם לְעוֹלָלֵיהֶם: יד

Verse 14: from men, by Thy hand, O Lord, from men whose portion in life is of the world, and whose belly Thou fillest with Thy treasure: who have children in plenty, and who leave their abundance to their babes.

* * *

אֲנִי בַצֶּדֶק אֶחְזֶה פָנֶיךָ אֲשַׁבֵּעָה בְּהַלְיוֹן תִּמְוֹנֶתְךָ: פ
 ט

Verse 15: As for me, I will behold Thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with beholding Thy likeness.

Psalms Chapter 18

לְמַנְצַח־לַעֲבֹד יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דִּבֶּר | לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַצִּיל־יְהוָה אוֹתוֹ
מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִיַּד שָׁאוּל:

Verse 1: To the chief Musician, of David, the servant of the Lord, who spoke to the Lord the words of this song in the day that the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Sha'ul:

* * *

וַיֹּאמֶר אֶרְחָמֶךָ יְהוָה חֲזָקִי:

Verse 2: and he said, I will love Thee, O Lord, my strength.

* * *

יְהוָה | סִלְעִי וּמְצוּדָתִי וּמַפְלְטִי אֵלַי צוּרִי אֲחִסֶּה־בּוֹ מִגְּנִי וְקַרְנ־יִשְׁעִי מִשְׁגָּבִי:

Verse 3: The Lord is my rock, and my fortress, and my deliverer; my God, my rock, in whom I will trust; my shield, and the horn of my salvation, and my high tower.

* * *

מִהֲלֵל אֶקְרָא יְהוָה וּמִן־אֹיְבָי אֲוִשֶׁעַ:

Verse 4: He is worthy to be praised: I will call upon the Lord: so shall I be saved from my enemies.

* * *

אֶפְפוּנִי חֲבַל־מָוֶת וּנְחָלִי בְלִיעַל יִבְעֲתוּנִי:

Verse 5: The bonds of death encircled me, and the floods of ungodly men made me afraid.

* * *

חֲבַלֵּי שָׁאוּל סָבְבוּנִי קִדְמוּנִי מוֹקְשֵׁי מָוֶת:

Verse 6: The cords of She'ol compassed me about: the snares of death took me by surprise.

* * *

בצָרָלִי | אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהֵי אֲשׁוּנָע יִשְׁמַע מִהִיכְלוֹ קוֹלִי וְיִשְׁוּעָתִי לִפְנֵיָו | תָּבוֹא בְּאָזְנוֹ: ז

Verse 7: In my distress I called upon the Lord, and cried to my God: he heard my voice out of his temple, and my cry came before him, into his ears.

* * *

וַתִּגְעַשׂ וַתִּרְעַשׂ | הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגְּזוּ וַיִּתְגַּעְשׂוּ כִּי־חָרָה לֹ: ח

Verse 8: Then the earth shook and trembled; and the foundations of the hills moved and were shaken, because of his anger.

* * *

עָלָה עֲשָׁן | בָּאֵפוֹ וְאֵשׁ־מִפִּי תֹאכַל גְּחָלִים בְּעָרוֹ מִמֶּנּוּ: ט

Verse 9: There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

* * *

וַיִּט שָׁמַיִם וַיֵּרֶד וְעָרְפֹל תַּחַת רַגְלָיו: י

Verse 10: He bowed the heavens also, and came down: and darkness was under his feet.

* * *

וַיָּרֶכֶב עַל־כְּרוּב וַיַּעֲף וַיָּדָא עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: יא

Verse 11: And he rode upon a keruv, and did fly: he soared on the wings of the wind.

* * *

יָשַׁת חֹשֶׁךְ | סָתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָתְרוּ חֹשְׁכֵי־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים: יב

Verse 12: He made darkness his secret place; his pavilion round about him was dark water and thick clouds of the skies.

* * *

יג מִזֶּגֶה נִגְדּוּ עָבְיוּ עָבְרוּ בְּרֹד וְגַחֲלִיאֵשׁ:

Verse 13: At the brightness that was before him his thick clouds passed, hail and coals of fire.

* * *

יד וַיִּרְעַם בַּשָּׁמַיִם יְהוָה וַעֲלִיּוֹן יָתֵן קֶלֶד בְּרֹד וְגַחֲלִיאֵשׁ:

Verse 14: The Lord also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail and coals of fire.

* * *

טו וַיִּשְׁלַח חֲצִיו וַיִּפְצֹץ וּבִרְקִים רַבִּים וַיִּהְיֶם:

Verse 15: And he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and confounded them.

* * *

טז וַיֵּרְאוּ אֲפִיקֵי מַיִם וַיִּגְלּוּ מוֹסְדוֹת תְּבֵל מִגְעַרְתֶּךָ יְהוָה מִנִּשְׁמַת רִיחַ אַפֶּךָ:

Verse 16: Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were laid bare, at Thy rebuke, O Lord, at the blast of the breath of Thy nostrils.

* * *

יז יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקַּחֵנִי מִמַּיִם רַבִּים:

Verse 17: He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.

* * *

יח יִצִּילֵנִי מֵאֹיְבֵי עֹז וּמִשָּׂנְאֵי כִּי־אֶמְצֶה מִמֶּנִּי:

Verse 18: He delivered me from my strong enemy, and from those who hated me: for they were too strong for me.

* * *

יט יִקְדָּמוּנִי בְּיוֹם־אִידִי וַיְהִי־יְהוָה לְמִשְׁעָן לִי:

Verse 19: They surprised me in the day of my calamity: but the Lord was my stay.

* * *

כ וּיֹצִיאֵנִי לְמִרְתֵּב 'חֲלֹצֵנִי כִּי חָפֵץ בִּי:

Verse 20: He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

* * *

כא יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקִי כְּכֹר יְדֵי יֹשִׁיב לִי:

Verse 21: The Lord rewards me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands he recompenses me.

* * *

כב כִּי־שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה וְלֹא־דָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהֵי:

Verse 22: For I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

* * *

כג כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו לִנְגִדִי וְחֻקָּתָיו לֹא־אָסִיר מִנִּי:

Verse 23: For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.

* * *

כד וְאֵהִי תָמִים עִמּוֹ וְאֶשְׁתַּמֵּר מֵעוֹנִי:

Verse 24: I was also upright before him, and I kept myself from my iniquity.

* * *

כה וַיִּשָּׁבֵי־יְהוָה לִי כְּצִדְקִי כְּכֹר יְדֵי לִנְגִיד עֵינָיו:

Verse 25: Therefore the Lord recompenses me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.

* * *

כו עִם־חֶסֶד תִּתְחַסֵּד עִם־גִּבֹּר תִּמְיָם תִּתַּמָּם:

Verse 26: With the merciful Thou wilt show Thyself merciful; with an upright man Thou wilt show Thyself upright;

* * *

כז עִם־נָבֶר תִּתְבַּרֵּר וְעִם־עֲלֹשׁ תִּתְפַּתֵּל:

Verse 27: with the pure Thou wilt show Thyself pure; and with the perverse Thou wilt show Thyself subtle.

* * *

כח כִּי־אַתָּה עִם־עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעִנִּיִּם רַמּוֹת תִּשְׁפִּיל:

Verse 28: For Thou wilt save the afflicted people; but wilt bring down high looks.

* * *

כט כִּי־אַתָּה תִּאָּרִי נְרִי יְהוָה אֱלֹהֵי יָגִיעַ חֹשֶׁכִּי:

Verse 29: For Thou wilt light my candle: the Lord my God will enlighten my darkness.

* * *

ל כִּי־בָךְ אֶרְצֶה גִּדּוֹד וּבְאֱלֹהֵי אֲדֹלְגֶשׁוּר:

Verse 30: For by Thee I run through a troop; and by my God I leap over a wall.

* * *

לא הָאֵל־תִּמְיָם דָּרְכוֹ אִמְרַת־יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ:

Verse 31: As for God, his way is perfect: the word of the Lord is tried: he is a shield to all those who trust in him.

* * *

לב כִּי מִי אֱלֹהִים מִבִּלְעָדִי יְהוָה וּמִי צוּר זִוְלָתִי אֱלֹהֵינוּ:

Verse 32: For who is God save the Lord? or who is a rock save our God?

* * *

הָאֵל הַמַּאֲזִינִי חֵיל וַיְתֵן תְּמִים דְּרָכָי:

לג

Verse 33: It is God that girds me with strength, and makes my way perfect.

* * *

מְשֻׁה רַגְלֵי כַּאֲלֹת וְעַל בְּמַתִּי יַעֲמִידֵנִי:

לד

Verse 34: He makes my feet like hinds' feet, and sets me upon my heights.

* * *

מִלְמַד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַתָּה קֶשֶׁת־נְחוּשָׁה זְרוּעֹתַי:

לה

Verse 35: He teaches my hands to war, so that a bow of brass is bent in my arms.

* * *

וַתְּתֵן־לִי מִגֶּן יְשׁוּעָה וַיְמִינֶךָ תְּסַעֲדֵנִי וַעֲנוּתֶךָ תִּרְבֵּנִי:

לו

Verse 36: Thou hast also given me the shield of Thy salvation: and Thy right hand has supported me and Thy condescension has made me great.

* * *

תִּרְחִיב צַעְדִּי תַחְתִּי וְלֹא מָעְדוּ קַרְסְלִי:

לז

Verse 37: Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.

* * *

אֶרְדּוּף אוֹיְבֵי וְאֲשִׁיגֶם וְלֹא־אָשׁוּב עַד־כְּלוֹתָם:

לח

Verse 38: I have pursued my enemies, and overtaken them: neither did I turn back till they were consumed.

* * *

אֶמְחָצֵם וְלֹא־יִכְלוּ קוּם יִפְּלוּ תַחַת רַגְלִי:

לט

Verse 39: I have crushed them so that they were not able to rise: they are fallen under my feet.

* * *

וּתְאַזְרֵנִי חֵיִל לְמִלְחָמָה תִּכְרִיעַ קָמִי תַּחְתִּי: מ

Verse 40: For Thou hast girded me with strength to the battle: Thou hast subdued under me those who rose up against me.

* * *

וְאֵיבֵי נִתְתָּה לִּי עָרַף וּמִשְׁנָאִי אֶצְמִיתֵם: מא

Verse 41: Thou hast also made my enemies turn their backs on me; that I might destroy those who hate me.

* * *

יִשְׁעוּ וְאִין־מוֹשִׁיעַ עַל־יְהוָה וְלֹא עָנָם: מב

Verse 42: They cried, but there was none to save them: to the Lord, but he answered them not.

* * *

וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר עַל־פְּנִירוֹת כְּטִיט חוּצוֹת אֲרִיקֵם: מג

Verse 43: Then did I beat them small like the dust before the wind: I did cast them out like the dirt in the streets.

* * *

תִּפְלֹטֵנִי מִרִּבֵּי עַם תְּשִׁימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יָדַעְתִּי יַעֲבֹדוּנִי: מד

Verse 44: Thou deliverest me from the strivings of the people; Thou makest me the head of nations: a people whom I have not known shall serve me.

* * *

לְשָׁמַע אָזְנוֹ יִשְׁמָעוּ לִּי בְּגוֹי־נֹכַר יִכְהַשׁוּלִי: מה

Verse 45: As soon as they hear of me, they shall obey me: the strangers shall submit themselves to me.

* * *

בְּנִינְכָר יִבְלֹוּ וַיִּחַרְגּוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם: מו

Verse 46: The strangers shall fade away, and come trembling out of their close places.

* * *

חַיֵּיהוָה וּבְרוּךְ צוּרִי וַיְרִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: מז

Verse 47: The Lord lives; and blessed is my rock; and let the God of my salvation be exalted.

* * *

הָאֵל הַנּוֹתֵן נַקְמָוֹת לִי וַיְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתָּי: מח

Verse 48: It is God who avenges me, and has subdued peoples under me.

* * *

מִפְּלִטֵי מַאֲיָבִי אַף מִן־קַמִּי תְרוּמָמְנִי מֵאִישׁ חָמָס תַּצִּילֵנִי: מט

Verse 49: He delivers me from my enemies: indeed, thou liftest me up above those who rise up against me: Thou deliverest me from the violent man.

* * *

עַל־כֵּן אֹדֶךָ בְּגוֹיִם יְהוָה וּלְשִׁמְךָ אֶזְמְרָה: נ

Verse 50: Therefore will I give thanks to Thee, O Lord, among the nations, and sing praises to Thy name.

* * *

מִגְדֹּל יִשׁוּעוֹת מְלָכֹוּ וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם: נא

Verse 51: Great deliverance he gives to his king; and shows steadfast love to his anointed, to David, and to his seed for evermore.

Psalms Chapter 19

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm of David.

* * *

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים וְהַמַּעֲשֶׂה יִדְּיוֹ מְגִיד הַרְקִיעַ:

ב

Verse 2: The heavens declare the glory of God; and the firmament proclaims his handiwork.

* * *

יוֹם לַיּוֹם יְבִיעַ אֱמֶר וְלַיְלָה לַיְלָה יַחְוֶה־דַּעַת:

ג

Verse 3: Day to day utters speech, and night to night expresses knowledge.

* * *

אִין־אֱמֶר וְאִין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:

ד

Verse 4: There is no speech nor are there words; their voice is not heard.

* * *

בְּכָל־הָאָרֶץ | יָצָא קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיָּהֶם לְשׁוֹמֵשׁ שָׁם־אֱהֶל בָּהֶם:

ה

Verse 5: Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them he has set a tent for the sun,

* * *

וְהוּא כַחַתָּן יֵצֵא מִחַפְתּוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוֹץ אַרְחַ:

ו

Verse 6: which is like a bridegroom coming out of his chamber, and rejoices like a strong man to run a race.

* * *

מקצה השמים | מוצאו ותקופתו על־קצותם ואין נסתר מחמתו:

ז

Verse 7: His going forth is from the end of the heaven, and his circuit to the ends of it: and there is nothing hid from his heat.

* * *

תורת יהוה תמימה משיבת נפש עדות יהוה נאמנה מחכימת פתי:

ח

Verse 8: The Tora of the Lord is perfect, restoring the soul: the testimony of the Lord is sure, making wise the simple.

* * *

פקודי יהוה ישרים משמח־לב מצות יהוה ברה מאירת עינים:

ט

Verse 9: The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes.

* * *

יראת יהוה | טהורה עומדת לעד משפטי־יהוה אמת צדקו יחדו:

י

Verse 10: The fear of the Lord is clean, enduring forever: the judgments of the Lord are true and are righteous altogether.

* * *

הנחמדים מזהב ומפז רב ומתוקים מדבש ונפת צופים:

יא

Verse 11: More to be desired are they than gold, even much fine gold: sweeter also than honey and the honeycomb.

* * *

גם־עבדך נוהר בהם בשמם עקב רב:

יב

Verse 12: Moreover by them is Thy servant enlightened: and in keeping of them there is great reward.

* * *

שְׂגִיאוֹת מִיָּבִין מְסַתְרוֹת נִקְנִי:

יג

Verse 13: Who can discern errors? cleanse Thou me from secret faults.

* * *

גַּם מִזִּדִּים | חֲשׂוֹךְ עֲבֹדָה אֱלֹהִים שְׁלוֹכֵי אֵז אֵתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב:

יד

Verse 14: Keep back Thy servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me: then shall I be upright, and I shall be clear of much transgression.

* * *

יְהוֹי־לְרִצּוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי: פ

טו

Verse 15: Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in Thy sight, O Lord, my rock, and my redeemer.

Psalms Chapter 20

לְמַנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm for David.

* * *

יִעֲנֶה יְהוָה בַּיּוֹם צָרָה יִשְׁגָּבֶךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

ב

Verse 2: May the Lord hear thee in the day of trouble; may the name of the God of Ya'aqov defend thee!

* * *

יִשְׁלַח־עֲזָרָה מִקֹּדֶשׁ וְיַצְדִּיק יִסְעֶדֶךָ:

ג

Verse 3: May he send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Ziyon!

* * *

יִזְכֹּר כָּל־מִנְחֹתֶיךָ וְעֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֵלָה:

ד

Verse 4: May he remember all thy offerings, and accept with favour thy burnt offering! (Sela.)

* * *

יְתֹאֲלֶךָ כָּל־בְּקָשׁ וְכָל־עֲצָתְךָ יִמְלֵא:

ה

Verse 5: May he grant thee thy heart's desire, and fulfil all thy counsel!

* * *

נִרְנְנָה בִּישׁוּעֹתֶיךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגָּל יְמֵלָא יְהוָה כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ:

ו

Verse 6: May we rejoice in Thy salvation, and in the name of our God set up our banner! Let the Lord fulfil all thy petitions!

* * *

עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ אֱלֹהִים מִשִּׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשָּׁמַי קִדְשׁוֹ בְּגִבְרוֹת יְשׁוּעַ יְמִינוֹ: ז

Verse 7: Now I know that the Lord saves his anointed; that he answers him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.

* * *

אֱלֹהִים בָּרֶכֶב וְאֱלֹהִים בְּסוּסִים וְאֶנְחֵנוּ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר: ח

Verse 8: Some trust in chariots, and some in horses: but we will make mention of the name of the Lord our God.

* * *

הִמָּה כָּרְעוּ וַנִּפְּלוּ וְאֶנְחֵנוּ קָמְנוּ וַנִּתְעוֹדֵד: ט

Verse 9: They are bowed down and fallen: but we are risen, and stand upright.

* * *

יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קְרָאנוּ:פ י

Verse 10: Save, Lord; O King, who hears us on the day when we call.

Psalms Chapter 21

לְמַנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musicians, A Psalm of David.

* * *

יְהוָה בִּעֲזָרְךָ יִשְׁמַח מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ מִהֲיִגֵּל יִגֵּל מְאֹד:

ב

Verse 2: The king joys in Thy strength, O Lord; and in Thy salvation how greatly he rejoices!

* * *

תְּאֵנוֹת לְבָבוֹ נָתַתָּה לוֹ וְאֲרֻשֹׁת שְׁפָתָיו בִּלְמִנְעַת סֵלָה:

ג

Verse 3: Thou hast given him his heart's desire, and hast not withheld the request of his lips. (Sela.)

* * *

כִּי־תִקְדָּמְנוּ בְּרִכּוֹת טוֹב תַּשִּׁית לְרֹאשׁוֹ עֲטֶרֶת פָּז:

ד

Verse 4: For Thou dost meet him with the blessings of goodness: Thou settest a crown of pure gold on his head.

* * *

חַיִּים שָׁאַל מִמֶּךָ נָתַתָּה לוֹ אֶרֶץ חַיִּים עוֹלָם וָעֶד:

ה

Verse 5: He asked life of Thee, and Thou didst give it him; length of days for ever and ever.

* * *

גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתְךָ הוֹד וְהָדָר תִּשְׁוֶה עָלָיו:

ו

Verse 6: His glory is great in Thy salvation: honour and majesty Thou dost lay upon him.

* * *

ז כִּי־תַשִּׁיתֶהוּ בְּרָכוֹת לְעַד תַּחֲדֶהוּ בְּשִׂמְחָה אֶת־פָּנָיו:

Verse 7: For Thou dost make him most blessed forever: Thou makest him exceeding glad with Thy countenance.

* * *

ח כִּי־הַמֶּלֶךְ בָּטַח בִּיהוָה וּבְחֶסֶד עָלָיו בְּלִי־מוֹט:

Verse 8: For the king trusts in the Lord, and through the steadfast love of the most High he shall not be moved.

* * *

ט תִּמְצָא יָדְךָ לְכָל־אֹיְבֶיךָ יְמִינְךָ תִּמְצָא שֹׂנְאֶיךָ:

Verse 9: Thy hand shall find out all Thy enemies: Thy right hand shall seize those that hate Thee.

* * *

י תַּשְׁיִתְמוֹ | כְּתֹנֹר אֵשׁ לְעֵת פְּגִיף יְהוָה בְּאַפוֹ יִבְלַעַם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ:

Verse 10: Thou shalt make them like a fiery oven in the time of Thy anger: the Lord shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.

* * *

יא פְּרִימוֹ מֵאֶרֶץ תִּאֲבֹד וְזֶרְעָם מִבְּנֵי אָדָם:

Verse 11: Their fruit shalt Thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.

* * *

יב כִּי־נָטוּ עֲלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזִמָּה בְּלִי־יִכְלּוּ:

Verse 12: For they intended evil against Thee: they imagined a mischievous device, but they will not succeed.

* * *

ג. כִּי תַשִּׁיתֵמוּ שְׁכֶם בְּמִיתְרֶיךָ תִּכּוֹנֵן עַל־פְּנֵיהֶם:

Verse 13: For Thou shalt make them turn their back; Thou shalt aim Thy bow-strings against the face of them.

* * *

ד. רִימָה יְהוָה בְּעֹדָה נִשְׁרָה וְנִזְמְרָה גְבוּרָתְךָ: פ.

Verse 14: Be Thou exalted, Lord, in Thy own strength: we will sing and praise Thy power.

Psalms Chapter 22

לְמַנְצַח עַל־אַיֶּלֶת הַשָּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד: א

Verse 1: To the chief Musician upon Ayyelet-hashshahar, A Psalm of David.

* * *

אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי לָמָּה עָזַבְתָּנִי רְחוֹק מִיִּשְׁוּעָתִי דְּבַרִּי שְׁאֲגָתִי: ב

Verse 2: My God, my God, why hast Thou forsaken me? why art Thou so far from helping me, from the words of my loud complaint?

* * *

אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה וְלֹא תִשְׁמָע וְלֹא־דַמְיָה לִּי: ג

Verse 3: O my God, I cry in the daytime, but Thou hearest not; and in the night season, and I have no rest.

* * *

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: ד

Verse 4: But Thou art holy, O Thou That art enthroned upon the praises of Yisra'el.

* * *

בָּךְ בָּטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתַּפְלִטֵם: ה

Verse 5: Our fathers trusted in Thee: they trusted, and Thou didst deliver them.

* * *

אֲלֵיךְ זָעָקוּ וַנִּמְלֹטוּ בָּךְ בָּטְחוּ וְלֹא־בֹשׁוּ: ו

Verse 6: They cried to Thee, and were delivered: they trusted in Thee, and were not confounded.

* * *

וְאֲנִכִּי תוֹלַעַת וְלֹא־אִישׁ חֲרַפְתָּ אָדָם וּבְזוּי עָם: ז

Verse 7: But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

* * *

כָּל־רֹאֵי יִלְעָגוּ לִי יִפְטִירוּ בְשָׁפָה יִנְיֻעוּ רֹאשׁ: ח

Verse 8: All that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head,

* * *

גַּל אֱלֹהִים יִפְלֹטֵהוּ יִצִּילֵהוּ כִּי חָפֵץ בּוֹ: ט

Verse 9: saying, He trusts in the Lord that he will deliver him! Let him deliver him, seeing he delights in him.

* * *

כִּי־אַתָּה גֹחִי מִבֶּטֶן מִבְטָחִי עַל־שְׁדֵי אִמִּי: י

Verse 10: But Thou art he that took me out of the womb: Thou didst make me hope when I was upon my mother's breasts.

* * *

עָלִיד הִשְׁלַכְתִּי מִרֶחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלֶי אַתָּה: יא

Verse 11: I was cast upon Thee from the womb: Thou art my God from my mother's belly.

* * *

אֲלִיתְרַחֵק מִמֶּנִּי כִּי־צָרָה קְרֹבָה כִּי־אֵין עֹזֶר: יב

Verse 12: Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.

* * *

יג סִבְבוּנִי פָּרִים רַבִּים אֲבִירֵי בָשָׁן כְּתֹרֵנִי:

Verse 13: Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.

* * *

יד פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִי־הַטָּרֶף וְשֹׁאֵג:

Verse 14: They gape upon me with their mouths, like a ravening and a roaring lion.

* * *

טו כַּמִּים נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל־עֲצָמוֹתַי הֵיחָה לְבִי כְּדוֹנֶגֶג נְמָס בְּתוֹךְ מַעֵי:

Verse 15: I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is become like wax; it is melted in the midst of my bowels.

* * *

טז יָבֵשׁ כְּחֶרֶשׁ׃ כָּחִי וְלִשְׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְקוּחַי וְלַעֲפֶר־מֹת תִּשְׁפָּתֵנִי:

Verse 16: My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaves to my jaws; and Thou layest me down in the dust of death.

* * *

יז כִּי סִבְבוּנִי כְּלָבִים עֵדֶת מַרְעִים הַקִּיפוּנִי כָּאֵי יָדַי וְרַגְלִי:

Verse 17: For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they seize my hands and my feet like a lion.

* * *

יח אֶסְפָּר כָּל־עֲצָמוֹתַי הֵמָּה יִבִּיטוּ יִרְאוּ־כִי:

Verse 18: I can count all my bones: they look and stare upon me.

* * *

יט יִחְלְקוּ בִּגְדֵי לָהֶם וְעַל־לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גֹרֶל:

Verse 19: They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

* * *

כ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעֹזְרִי הוֹשֵׁה: כ

Verse 20: But be not Thou far from me, O Lord: O my strength, haste Thee to help me.

* * *

כא הַצִּילָה מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־כָּלֵב יַחֲדָתִי: כא

Verse 21: Deliver my life from the sword; my only one from the power of the dog.

* * *

כב הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִיָּה וּמִקַּרְנֵי רִמִּים עֲנִיתָנִי: כב

Verse 22: Save me from the lion's mouth: for Thou hast answered me from the horns of the wild oxen.

* * *

כג אֶסְפְּרָה שְׁמֶךָ לְאָחִי בְּתוֹךְ קָהָל אֲהֻלֶּךָ: כג

Verse 23: I will declare Thy name to my brethren: in the midst of the congregation I will praise Thee.

* * *

כד יִרְאִי יְהוָה! הִלְלוּהוּ כָל־זֶרַע יַעֲקֹב כִּבְדּוּהוּ וְגִוְרוּ מִמֶּנּוּ כָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל: כד

Verse 24: You who fear the Lord, praise him; all you the seed of Ya'aqov, glorify him; and fear him, all the seed of Yisra'el.

* * *

כה כִּי לֹא־בָזָה וְלֹא שָׁלַךְ עֲנֹת עֲבִיר וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבִשְׂוֹעוֹ אֱלֹהֵי שָׁמַע: כה

Verse 25: For he has not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; nor has he hid his face from him; but when he cried to him, he heard.

* * *

כו מֵאֵתְךָ תִּהְיֶה לִּי בִקְהָל רַב נִדְרֵי אֲשֶׁלֶם נִגַּד יִרְאִיו:

Verse 26: My praise shall be of Thee in the great congregation: I will pay my vows before those who fear him.

* * *

כז יֵאָכְלוּ עֲנָוִים וְיִשְׂבְּעוּ יִהְיֶה לֵהֱלֹל יְהוָה דְּרָשׁוּ יְחִי לְבַבְכֶּם לְעַד:

Verse 27: The meek shall eat and be satisfied: those who seek him shall praise the Lord: may your heart forever revive!

* * *

כח יִזְכְּרוּ וְיָשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה כָּל־אֲפִסֵּי־אָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי כָל־מִשְׁפָּחוֹת גּוֹיִם:

Verse 28: All the ends of the world shall remember and turn to the Lord: and all the families of the nations shall worship before Thee.

* * *

כט כִּי זִיְהוּהָ הַמְּלִיכָה וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם:

Verse 29: For the kingdom is the Lord's: and he is ruler over the nations.

* * *

ל אֲכָלוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ כָל־דֹּשְׁנֵי־אָרֶץ לִפְנֵי יִכְרְעוּ כָל־יֹדְרֵי עֹפֶר וְנִפְשׁוּ לֹא חַיָּה:

Verse 30: All the fat ones of the earth shall eat and worship: all they that go down to the dust, and he that cannot keep alive his own soul, shall bow before him.

* * *

לא זֶרַע יַעֲבֹדֵנוּ יִסָּפֵר לְאֹדֹנֵי לְדֹר:

Verse 31: Their seed shall serve him; it shall be told of the Lord to the coming generation.

* * *

לב יָבֹאוּ וְיַגִּידוּ צְדָקָתוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה: פ

Verse 32: They shall come, and shall declare his righteousness to a people that shall be born, that he has done this.

Psalms Chapter 23

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר:

א

Verse 1: A Psalm of David. The Lord is my shepherd; I shall not want.

* * *

בְּנֵאֻת דָּשָׁא יְרֻבִיצֵנִי עַל־מִי מִנְחֹת יִנְהַלֵּנִי:

ב

Verse 2: He makes me to lie down in green pastures: he leads me beside the still waters.

* * *

נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְהַנֵּי בְּמַעְגְלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:

ג

Verse 3: He restores my soul: he leads me in the paths of righteousness for his name's sake.

* * *

גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגִיא צִלְמֹת לֹא־אִירָא רָע כִּי־אֲתָה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעֲנֶתְךָ הִמָּה יִנְחָמֵנִי:

ד

Verse 4: Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for Thou art with me; Thy rod and Thy staff they comfort me.

* * *

תַּעֲדֶךָ לִפְנֵי שְׁלֹחַן גִּגְד צִרְרֵי דִשְׁנֹת בִּשְׁמֹן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רוּיָה:

ה

Verse 5: Thou preparest a table before me in the presence of my enemies: Thou anointest my head with oil; my cup runs over.

* * *

אֵדָל טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית־יְהוָה לְאָרְךָ יָמִים:

ו

Verse 6: Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the Lord forever.

Psalms Chapter 24

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאֲרֶץ וּמְלֹאָהּ תִּבְּל וְיֹשְׁבֵי בָּהּ: א

Verse 1: A Psalm of David. The earth is the Lord's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell in it.

* * *

כִּי־הוּא עֲלִימִים יִסְדָּהּ וְעַל־נְהֹרֹת יִכּוֹנְנֶהּ: ב

Verse 2: For he has founded it upon the seas, and established it upon the floods.

* * *

מִי־יַעֲלֶה בְּהַר־יְהוָה וּמִי־יָקֻם בְּמָקוֹם קִדְשׁוֹ: ג

Verse 3: Who shall ascend into the mountain of the Lord? or who shall stand in his holy place?

* * *

נָקִי כַפַּיִם וּבְרִיָּלָב אֶשְׁר | לֹא־נִשָּׂא לִשְׁוֹא נִפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: ד

Verse 4: He that has clean hands, and a pure heart; who has not taken my name in vain, nor sworn deceitfully.

* * *

יִשָּׂא בְּרָכָה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: ה

Verse 5: He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation.

* * *

זֶה דּוֹר דֹּרְשׁוֹ מִבְּקָשֵׁי פָנָיו יַעֲקֹב סֵלָה: ו

Verse 6: This is Ya'akov, the generation of those who seek him, that seek Thy face. (Sela.)

* * *

ז שֶׁאוּ שְׁעִירִים | רָאשֵׁיכֶם וְהַנִּשְׁאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיִּבֹּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

Verse 7: Lift up your heads, O you gates; and be lifted up, you everlasting doors; and the King of glory shall come in.

* * *

ח מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה:

Verse 8: Who is this King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle.

* * *

ט שֶׁאוּ שְׁעִירִים | רָאשֵׁיכֶם וְשֶׁאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיִּבֹּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

Verse 9: Lift up your heads, O you gates; and lift them up, you everlasting doors; that the King of glory may come in.

* * *

י מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:פ

Verse 10: Who is this King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. (Sela.)

Psalms Chapter 25

לְדָוִד אֱלֹהִים יְהוָה נַפְשִׁי אֶשָּׂא:

א

Verse 1: Of David. To Thee, O Lord, do I lift up my soul.

* * *

אֱלֹהִי בְּךָ בִּטְחֹתִי אֶל־אֲבוֹשָׁה אֲלִי־עֲלֹצוֹ אוֹיְבֵי לִי:

ב

Verse 2: O my God, I trust in Thee: let me not be ashamed, let not my enemies triumph over me.

* * *

גַּם כָּל־קְנוֹיֶךָ לֹא יִבָּשׂוּ יִבָּשׂוּ הַבּוֹגְדִים רִיקָם:

ג

Verse 3: Moreover let none that wait on Thee be ashamed: let them be ashamed who betray without cause.

* * *

דַּרְכֶיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אֲרַחֲוֶיךָ לִמְדֵנִי:

ד

Verse 4: Make me know Thy ways, O Lord; teach me Thy paths.

* * *

הַדְרִיכֵנִי בְּאֱמֻנָךְ וְלִמְדֵנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהִי יִשְׁעֵי אוֹתָךְ קָוִיתִי כָּל־הַיּוֹם:

ה

Verse 5: Lead me in Thy truth, and teach me: for Thou art the God of my salvation; for Thee do I wait all the day.

* * *

זְכַר־רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחַסְדֶיךָ כִּי מַעֲשֵׂים הֵמָּה:

ו

Verse 6: Remember, O Lord, Thy tender mercies and Thy truth; for they have been from of old.

* * *

חַטָּאוֹת נְעוּרַיִי וּפְשָׁעֵי אֶלְתִּיתְזַכֵּר כִּחֲסִדֶּךָ זְכַר־לִי אֲתָהּ לְמַעַן טוֹבֶךָ יְהוָה: ז

Verse 7: Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to Thy loyal love remember Thou me for Thy goodness' sake, O Lord.

* * *

טוֹב וְיֹשֶׁר יְהוָה עַל־כֵּן יוֹרָה חַטָּאִים בְּדַרְךְ: ח

Verse 8: Good and upright is the Lord: therefore does he instruct sinners in the way.

* * *

יְדַרְךָ עֲנָוִים בְּמִשְׁפָּט וְיִלְמַד עֲנָוִים דְּרֶכְךָ: ט

Verse 9: He directs the humble in justice: and he teaches the meek his way.

* * *

כָּל־אַרְצוֹת יְהוָה חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוּתוֹ: י

Verse 10: All the paths of the Lord are mercy and truth to such as keep his covenant and his testimonies.

* * *

לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה וְסִלַּחַת לְעוֹנֵי כִי רַב־הוּא: יא

Verse 11: For Thy name's sake, O Lord, pardon my iniquity; for it is great.

* * *

מִי־זֶה הָאִישׁ יֵרָא יְהוָה יוֹרְנוּ בְּדַרְךָ יִבְחָר: יב

Verse 12: What man is he that fears the Lord? him shall he teach in the way that he should choose.

* * *

נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תִּלְוֶן וְיִרְשׁוּ אֶרֶץ: יג

Verse 13: His soul shall abide in prosperity; and his seed shall inherit the earth.

* * *

יד סוד יהוה ליראיו ובריתו להודיעם:

Verse 14: The counsel of the Lord is with them that fear him; and he will reveal to them his covenant.

* * *

טו עיני תמיד אליהוה כי הוא יוציא מרשתי רגלי:

Verse 15: My eyes are ever towards the Lord; for he shall pluck my feet out of the net.

* * *

טז פנה אלי וחנני כייחיד ועני אני:

Verse 16: Turn Thee to me, and be gracious to me; for I am desolate and afflicted.

* * *

יז צרות לבבי הרחיבו ממצוקותי הוציאני:

Verse 17: The troubles of my heart are enlarged: O bring me out of my distresses.

* * *

יח ראה עניי ועמלי ושא לכל חטאותי:

Verse 18: Look upon my affliction and my pain; and forgive all my sins.

* * *

יט ראה איבי כירבו ושנאת חמס שנאוני:

Verse 19: Consider my enemies; for they are many; and they hate me with a cruel hatred.

* * *

כ שמרה נפשי והצילני אל אבוש כייחסיתי בך:

Verse 20: O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in Thee.

* * *

תַּם יוֹשֵׁר יִצְרוֹנִי כִּי קוִיתִיד:

כא

Verse 21: Let integrity and uprightness preserve me; because I wait for Thee.

* * *

פָּדֵה אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו: פ

כב

Verse 22: Redeem Yisra'el, O God, out of all his troubles.

Psalms Chapter 26

לְדָוִד | שְׁפֹטֵנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי בְּתָמִי הִלַּכְתִּי וּבִיהוּה בָּטַחְתִּי לֹא אֶמָּעַד: א

Verse 1: Of David. Judge me, O Lord; for I have walked in my integrity: and I have trusted in the Lord; I shall not slip.

* * *

בְּחַנֵּנִי יְהוָה וְנִסְגִּי צְרוּפָה צָרְפָה כְּלִי־תִי וְלִבִּי: ב

Verse 2: Examine me, O Lord, and prove me; try my reins and my heart.

* * *

כִּי־חֲסִדְךָ לִנְגִד עֵינַי וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּאֱמֶתְךָ: ג

Verse 3: For Thy loyal love is before my eyes: and I have walked in Thy truth.

* * *

לֹא־יִשְׁבַּתִּי עִם־מְתִישָׁוָא וְעַם־נְעִלְמִים לֹא אָבוֹא: ד

Verse 4: I have not sat with vain persons, neither do I enter the company of dissemblers.

* * *

שָׁנֵאתִי קְהֵל מְרֻעִים וְעַם־רָשָׁעִים לֹא אֵשֵׁב: ה

Verse 5: I have hated the congregation of evil doers; and I do not sit with the wicked.

* * *

אֶרְחֹץ בְּנִקְיוֹן כַּפִּי וְאֶסְבֶּכֶה אֶת־מִזְבִּיחֲךָ יְהוָה: ו

Verse 6: I wash my hands in innocency: so I compass Thy altar, O Lord:

* * *

לְשֹׁמֵעַ בְּקוֹל תוֹדָה וְלִסְפֹּר כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ: ז

Verse 7: that I may sound the voice of thanksgiving, and tell of all Thy wondrous works.

* * *

ח יהוה אהבתי מעון ביתך ומקום משכון כבודך:

Verse 8: Lord, I love the habitation of Thy house, and the place where Thy glory dwells.

* * *

ט אל־תִּאַסֵּף עִם־חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעִם־אֲנָשִׁי דָמִים חַיִּי:

Verse 9: Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men:

* * *

י אֲשֶׁר־בִּידֵיהֶם זֶמָה יְמִינָם מְלֶאֶה שֹׁחַד:

Verse 10: in whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.

* * *

יא וְאֲנִי בְּתָמִי אֵלֶּךְ פִּדְנִי וְחַנּוּנִי:

Verse 11: But as for me, I will walk in my integrity: redeem me, and be gracious unto me.

* * *

יב רַגְלִי עָמְדָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהָלִים אֲבָרֶךָ יְהוָה:

Verse 12: My foot stands in an even place: in the congregations I will bless the Lord.

Psalms Chapter 27

לְדָוִד | יְהוָה | אֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אֵירָא יְהוָה מַעֲזִיטִי מִמִּי אֶפְחָד: [א]

Verse 1: Of David. The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? the Lord is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid?

* * *

בִּקְרֹב עָלַי מְרַעִים לֶאֱכֹל אֶת־בְּשָׁרִי צָרִי וְאֹיְבִי לִי הָמָּה כִּשְׁלֹו וַנִּפְּלוּ: [ב]

Verse 2: When the wicked, my enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.

* * *

אִם־תִּחַנֶּה עָלַי מַחֲנֶה לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־תִּקְוֶה עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בֹטָח: [ג]

Verse 3: Though a host should camp against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, even then I will be confident.

* * *

אֶחָת | שְׁאַלְתִּי מֵאֵת־יְהוָה אוֹתָהּ אֶבְקֶשׁ שְׁבֹתִי בְּבֵית־יְהוָה כָּל־יְמֵי חַיִּי לַחֲזֹות בְּנֹעַם־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ: [ד]

Verse 4: One thing have I desired of the Lord, that will I seek after; that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the beauty of the Lord, and to inquire in his temple.

* * *

כִּי יִצְפֹּנֵנִי בְּסֻכָּה בְּיוֹם רָעָה יִסְתַּרְנִי בְּסֹתֶר אֹהֶלוֹ בְּצֹר יְרוּמָמִנִי: [ה]

Verse 5: For in the day of evil he shall hide me in his pavilion: in the covert of his tent he shall hide me; he shall set me up upon a rock.

* * *

וְעַתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי עַל אֹיְבֵי סָבִיבוֹתַי וְאֶזְבַּחַתָּה בְּאֹהֶלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֶזְמָרָה לַיהוָה: [ו]

Verse 6: And now shall my head be lifted up above my enemies round about me: therefore I will offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, and I will make melody to the Lord.

* * *

ז שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי:

Verse 7: Hear, O Lord, when I cry with my voice: be gracious to me, and answer me.

* * *

ח לֵךְ אִמְרָ לְבִי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֶּשׁ:

Verse 8: Of Thee my heart has said, Seek my face. Thy face, O Lord, I seek.

* * *

ט אֱלֹהֵי־תַסְלִיחַ פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אֵל תַּט־בָּאֵף עֲבֹדְךָ עֲזַרְתִּי הָיִיתָ אֱלֹהֵי־תַסְלִיחִי וְאַל־תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי:

Verse 9: Hide not Thy face from me; put not Thy servant away in anger: Thou hast been my help; abandon me not, nor forsake me, O God of my salvation.

* * *

י כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיְהוָה יֹאסֶפְנִי:

Verse 10: For my father and my mother have forsaken me, but the Lord will take me up.

* * *

יא הוֹרֵנִי יְהוָה דִּרְכְּךָ וְנַחֲנִי בְּאֶרֶחַ מִישׁוֹר לִמְעַן שׁוֹרְרֵי:

Verse 11: Teach me Thy way, O Lord, and lead me in an even path, because of my enemies.

* * *

יב אֱלֹהֵי־תַתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קְמוּ־כִי עֲדֵי־שֹׁקֵר וַיִּפֹּחַ חֲמָס:

Verse 12: Deliver me not over to the will of my enemies: for false witnesses are risen up against me, and such as breathe out violence.

* * *

ג. לֹא־אֶאְמֵנִי לִרְאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה בָּאָרֶץ חַיִּים:

Verse 13: Were it not that I believed I should see the goodness of the Lord in the land of the living.

* * *

ד. קוֹה אֶל־יְהוָה חֲזַק וַיִּצְמַח לִבְךָ יְקוֹה אֶל־יְהוָה: פ:

Verse 14: Wait on the Lord: be of good courage, and he shall strengthen thy heart: and wait on the Lord.

Psalms Chapter 28

לְדָוִד אֱלֹהִי יְהוָה אֶקְרָא צוּרִי אֶל־תַּחֲרֹשׁ לִמְנִי פִּוְתִּחֶשֶׁה מִמְּנִי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־יֹרְדֵי בֹרֶ: א

Verse 1: Of David. To Thee I will cry, O Lord; my rock; be not silent to me: lest, if Thou be silent to me, I become like those who go down into the pit.

* * *

שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוֹנֵי אֱלֹהִי בְּנִשְׁאֵי יָדִי אֶל־דְּבִיר קִדְשֶׁךָ: ב

Verse 2: Hear the voice of my supplications, when I cry to Thee, when I lift up my hands towards Thy holy sanctuary.

* * *

אַל־תִּמְשַׁכְנִי עִם־רָשָׁעִים וְעִם־פְּעֻלֵי אָוֶן דְּבַרִי שְׁלוֹם עִם־רֵעֵיהֶם וְרָעָה בְּלִבָּם: ג

Verse 3: Drag me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, who speak peace to their neighbours, but there is evil in their hearts.

* * *

תְּנִי־לָהֶם כַּפְעָלָם וּכְרַע מֵעַל־יָהֶם כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הֶשֶׁב גְּמוּלָם לָהֶם: ד

Verse 4: Give them according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours: give them after the work of their hands; render to them their desert.

* * *

כִּי לֹא יִבְיִנוּ אֶל־פְּעֻלַּת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יָדָיו יִהְרָסֻם וְלֹא יִבְנֻם: ה

Verse 5: Because they give no heed to the works of the Lord, nor to the operation of his hands, he will destroy them, and not build them up.

* * *

בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי: ו

Verse 6: Blessed be the Lord, because he has heard the voice of my supplications.

* * *

ז יהוה עֲנִי וּמִגִּנִּי בֹ בֶטַח לִבִּי וְנִעְזַרְתִּי וַיַּעֲלֵז לִבִּי וּמִשִּׁירֵי אֲהוּדָנִי:

Verse 7: The Lord is my strength and my shield; my heart trusted in him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoices; and with my song I will praise him.

* * *

ח יהוה עֲזָרְלָמוֹ וּמַעֲזֹ יִשׁוּעוֹת מְשִׁיחוֹ הוּא:

Verse 8: The Lord is a strength to them, and he is the saving strength of his anointed.

* * *

ט הוֹשִׁיעָהּ אֶת־עַמֶּךָ וּבְרַךְ אֶת־נַחֲלָתְךָ וְרַעַם וְנִשְׂאָם עַד־הָעוֹלָם: פ

Verse 9: Save Thy people, and bless Thy inheritance: and shepherd them, and carry them forever.

Psalms Chapter 29

מִזְמוֹר לַדָּוִד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: א

Verse 1: A Psalm of David. Ascribe to the Lord, O you mighty, ascribe to the Lord glory and strength.

* * *

הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוִי לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: ב

Verse 2: Give to the Lord the glory due to his name; worship the Lord in the beauty of holiness.

* * *

קוֹל יְהוָה עַל־הַמַּיִם אֱלֹהֵה־כְבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים: ג

Verse 3: The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thunders: the Lord is upon many waters.

* * *

קוֹל־יְהוָה בְּכַחַת קוֹל יְהוָה בְּהָדָר: ד

Verse 4: The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty.

* * *

קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת־אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן: ה

Verse 5: The voice of the Lord breaks the cedars; yea, the Lord breaks the cedars of the Lebanon.

* * *

וַיַּקְדִּים כַּמֹּזְעָל לְבָנוֹן וְשִׁירֹן כַּמֹּ בֹרְאָמִים: ו

Verse 6: He makes them also skip like a calf; Lebanon and Shiryon like a young wild ox.

* * *

קוֹל־יְהוָה חָצַב לִהְיוֹת אֵשׁ:

ז

Verse 7: The voice of the Lord divides the flames of fire.

* * *

קוֹל יְהוָה יַחֲלִי מִדְבָּר יְהוָה יַחֲלִי מִדְבָּר קָדֵשׁ:

ח

Verse 8: The voice of the Lord shakes the wilderness; the Lord shakes the wilderness of Qadesh.

* * *

קוֹל יְהוָה יַחֲלֵל אֵילוֹת וַיִּחַשְׁפוּ יַעֲרֹת וּבְהִיכְלוֹ פָּלוּ אִמְרֵי כְבוֹד:

ט

Verse 9: The voice of the Lord makes the hinds to calve, and strips the forests bare, and in his temple everyone speaks of his glory.

* * *

יְהוָה לַמִּבּוֹל יֹשֵׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

י

Verse 10: The Lord sat enthroned at the flood; and he sits enthroned as King forever.

* * *

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: פ

יא

Verse 11: The Lord gives strength to his people; the Lord blesses his people with peace.

Psalms Chapter 30

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

א

Verse 1: A Psalm and Song at the dedication of the house; of David.

* * *

אֲרֹמְמֶךָ יְהוָה כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא־שִׂמְחָתָ אִיבִי לִי:

ב

Verse 2: I will extol Thee, O Lord; for Thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.

* * *

יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁנֵעָתִי אֱלֹדִי וַתִּרְפָּאֵנִי:

ג

Verse 3: O Lord my God, I cried to Thee and Thou hast healed me.

* * *

יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן־שְׂאוֹל נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיִּרְדֵּי־בֹר:

ד

Verse 4: O Lord, Thou hast brought up my soul from She'ol: Thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.

* * *

זָמְרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזִכְרֵ קְדֹשׁוֹ:

ה

Verse 5: Sing to the Lord, O his pious ones, and give thanks to his holy name.

* * *

כִּי רָגַעַ בְּאַפּוֹ חַיִּים בְּרִצּוֹנִי בְּעֶרְבַּי לַיִן כִּכִּי וְלִבִּקֵּר רָגָה:

ו

Verse 6: For his anger endures but a moment; in his favour is life: weeping may endure for a night, but joy comes in the morning.

* * *

וְאֲנִי אֶמְרָתִי בְּשִׁלּוֹי בַל־אֶמוּט לְעוֹלָם:

ז

Verse 7: And in my prosperity I said, I shall never be moved.

* * *

יְהוָה בְּרִצּוֹנֶךָ הֶעֱמַדְתָּ לְהִרְיֹעַן הַסִּתְרָתְךָ פָּנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהַל׃ ח

Verse 8: Lord, by Thy favour Thou hast made my mountain to stand strong: Thou didst hide Thy face, and I was affrighted.

* * *

אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן׃ ט

Verse 9: I cried to Thee, O Lord; and to the Lord I made supplication.

* * *

מִה־בִּצֵּעַ בְּדַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל־שֹׁחַת הַיּוֹדֶךָ עָפָר הַיֵּגִיד אֱמֶתְךָ׃ י

Verse 10: What profit is there in my blood, when I go down to the pit? Shall dust praise Thee? shall it declare Thy truth?

* * *

שְׁמַע־יְהוָה וְחַנּוּנִי יְהוָה הִיְהִי־עֲזָרָה לִּי׃ יא

Verse 11: Hear, O Lord, and be gracious to me: Lord, be Thou my helper.

* * *

הִפְכָּתָּ מִסִּפְדִּי לְמַחֹל לִּי פִתְחָתָּ שִׁקִּי וְתֹאזְנִי שִׂמְחָה׃ יב

Verse 12: Thou hast turned for me my mourning into dancing: Thou hast loosed my sackcloth, and girded me with gladness;

* * *

לְמַעַן יִזְמְרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ׃ יג

Verse 13: to the end that my glory may sing praise to Thee, and not be silent. O Lord my God, I will give thanks to Thee forever.

Psalms Chapter 31

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm of David.

* * *

בְּיְהוָה חֲסִיתִי אֱלֹהֵי אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם בְּצִדְקָתְךָ פִּלְטָנִי:

ב

Verse 2: In Thee, O Lord, do I take refuge; let me never be ashamed: deliver me in Thy righteousness.

* * *

הִטָּה אֵלַי אָזְנוֹךָ מִהֲרָה הֲצִילָנִי יְיָ לִי לְצוּר־מַעוֹז לְבַיִת מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעָנִי:

ג

Verse 3: Incline Thy ear to me; deliver me speedily: be Thou my strong rock, a fortress of defence to save me.

* * *

כִּי־סִלְעִי וּמְצוּדַתִּי אַתָּה וּלְמַעַן שְׁמֶךָ תִּנְחַנֵּנִי וְתִגְדֹּלֵנִי:

ד

Verse 4: For Thou art my rock and my fortress; therefore for Thy name's sake lead me, and guide me.

* * *

תוֹצִיאָנִי מִרְשֶׁת זֶו וְזָמְנִי לִי כִי־אַתָּה מַעוֹזִי:

ה

Verse 5: Pull me out of the net that they have hidden for me: for Thou art my stronghold.

* * *

בְּיָדְךָ אֶפְקֹד רוּחִי פְדִית אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת:

ו

Verse 6: Into Thy hand I commit my spirit: Thou hast redeemed me, O Lord God of truth.

* * *

ז שְׂנֵאתִי הַשֹּׁמְרִים הַבְּלִישׁוֹא וְאֲנִי אֶל־יְהוָה בִּטְחָתִי:

ז

Verse 7: I hate them that regard vain idols: but I trust in the Lord.

* * *

ח אֲגִילָּה וְאֶשְׂמְחָה בְּחֶסֶדְךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת־עֲנִי יְדַעַת בְּצָרוֹת נַפְשִׁי:

ח

Verse 8: I will be glad and rejoice in Thy loyal love: for Thou hast considered my affliction: Thou hast known the troubles of my soul;

* * *

ט וְלֹא הִסְגַּרְתָּנִי בְּיַד־אֹיֵב הָעֹמְדָה בְּמִרְחָב רַגְלִי:

ט

Verse 9: and Thou hast not delivered me up into the hand of the enemy: Thou hast set my feet in a broad place.

* * *

י חַנּוּנִי יְהוָה כִּי צָר־לִי עֲשֻׁשָׁה בְּכַעַס עֵינִי וּנְפָשִׁי וּבְטָנִי:

י

Verse 10: Be gracious to me, O Lord, for I am in trouble: my eye is consumed with grief, my soul and my body.

* * *

יא כִּי כָלוּ בִּיגְוֹן חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאִנְחָה כָּשָׁל בְּעוֹנִי כָחִי וְעֲצָמִי עָשָׂשׁוּ:

יא

Verse 11: For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength fails because of my iniquity, and my bones are wasted away.

* * *

יב מִכָּל־צָרָי הָיִיתִי חֶרֶף וְלִשְׂכֻנִּי מֵאֵד וּפָחַד לְמִי־עֵי רָאִי בַחוּץ נִדְדוּ מִמֶּנִּי:

יב

Verse 12: I am the scorn of all my adversaries, and very much of my neighbours, and a dread to my acquaintances: those who see me in the street flee from me.

* * *

יג וְשָׁכַחְתִּי כְּמַת מֵלֵב הָיִיתִי כְּכֵלִי אֶבֶד:

יג

Verse 13: I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.

* * *

יד כי שִׁמְעֵתִי דְבַת רַבִּים מְגֹר מִסָּבִיב בְּהוֹסֵדִם יַחַד עָלַי לִקְחַת נַפְשִׁי וְמָמוֹ:

Verse 14: For I have heard the slander of many: fear on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

* * *

טו וַאֲנִי עָלֶיךָ בָּטַחְתִּי יְהוָה אָמַרְתִּי אֱלֹהֵי אָתָּה:

Verse 15: But I trusted in Thee, O Lord: I said, Thou art my God.

* * *

טז בְּיָדְךָ עֲתִידִי הַצִּילֵנִי מִיַּד־אֹיְבֵי וּמִרְדָּפִי:

Verse 16: My times are in Thy hand: deliver me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.

* * *

יז הָאִירָה פָּנֶיךָ עַל־עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְּחַסְדֶּךָ:

Verse 17: Make Thy face to shine upon Thy servant: save me by Thy loyal love.

* * *

יח יְהוָה אַל־אֲבוֹשָׁה כִּי קִרְאתִיךָ יִבְשׁוּ רַשָּׁעִים יִדְמוּ לְשָׂאוֹל:

Verse 18: Let me not be ashamed, O Lord; for I have called upon Thee: let the wicked be ashamed, and let them be silent in She'ol.

* * *

יט תִּאְלַמְנָה שִׁפְתֵי־שָׁקֶר הַדְּבָרוֹת עַל־צִדִּיק עֲתָק בְּגִאוּהָ וּבֹז:

Verse 19: Let the lying lips be put to silence; which speak arrogant words, proudly and contemptuously, against the righteous.

* * *

כ מה רב־טובך אשר־צפנת ליר־איד פעלת לחסים בך לַגֹּד בְּנֵי אָדָם:

Verse 20: Oh how great is Thy goodness, which Thou has laid up for those who fear Thee; which Thou hast performed for those who trust in Thee in the sight of the sons of men!

* * *

כא תסתירם | בסתר פניך מרכסי־איש מצפנם בסֶכָה מריב לשנות:

Verse 21: Thou hidest them in the covert of Thy presence from the plots of men: Thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

* * *

כב ברוך יהוה | כי הפליא חסדו לי בעיר מצור:

Verse 22: Blessed be the Lord: for he has shown me his marvellous love in a strong city.

* * *

כג ואני | אֶמְרָתִי בַחֲפָזִי נִגְרַזְתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֲכֹן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוֹעֵי אֲלִיד:

Verse 23: For I said in my haste, I am cut off from before Thy eyes: nevertheless Thou didst hear the voice of my supplications when I cried to Thee.

* * *

כד אֶהְבֵּוּ אֶת־יְהוָה כָּל־חֲסִידָיו אֲמוּנִים נֶצֶר יְהוָה וּמִשְׁלָם עַל־יָתֵר עֲשֵׂה גִאוּה:

Verse 24: O love the Lord, all his pious ones: for the Lord preserves the faithful, and plentifully repays him who acts haughtily.

* * *

כה חֲזָקוּ וַיֵּאמְרוּ לְבַבְכֶּם כָּל־יְהִיחֲלִים לַיהוָה: פ

Verse 25: Be of good courage, and let your heart be strong, all you who hope in the Lord.

Psalms Chapter 32

לְדָוִד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁר־נִשְׁוִי־פָשַׁע כְּסוּי חֲטָאָה: א

Verse 1: Of David. A maskil. Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.

* * *

אֲשֶׁר־יְאָדָם לֹא יִחַשֵׁב יְהוָה לוֹ עֲוֹן וְאִין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה: ב

Verse 2: Blessed is the man to whom the Lord imputes no iniquity, and in whose spirit there is no guile.

* * *

כִּי־הִחַרְשִׁיתִי בְּלוֹ עֲצָמַי בְּשִׁאֲגֹתַי כָּל־הַיּוֹם: ג

Verse 3: When I kept silence, my bones wasted away through my groaning all the day long.

* * *

כִּי יוֹמָם וּלְיָלֵהָ תִּכְבֵּד עָלַי יָדְךָ נִהְפָּךְ לְשִׁדְי בְּחֶרְבָנִי קִיץ סִלָּה: ד

Verse 4: For day and night Thy hand was heavy upon me: my moisture is turned into the drought of summer. (Sela.)

* * *

חֲטָאתִי אֹדִיעֶךָ וְעֹנִי לֹא־כִסִּיתִי אִמְרָתִי אֹדֶךָ עָלַי פָּשַׁעִי לִיהוָה וְאַתָּה נָשָׂאתָ עֲוֹן חֲטָאתִי סִלָּה: ה

Verse 5: I acknowledged my sin to Thee, and my iniquity I have not hid. I said, I will confess my transgressions to the Lord; and Thou didst forgive the iniquity of my sin. (Sela.)

* * *

עַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־חֹסֵיד | אֱלֹהֶיךָ לְעֵת מְצָא רֶם לְשֹׁטֶף מִיָּם רַבִּים אֱלֹהֵי לֹא יִגִּיעוּ: ו

Verse 6: For this shall everyone that is godly pray to Thee in a time when Thou mayst be found: then surely the floods of great waters shall not come near him.

* * *

ז אַתָּה | סֵתֶר לִי מִצָּר תִּצְרֶנִי רְגִי פִלֹט תִּסּוּבֵּנִי סֵלָה:

Verse 7: Thou art my hiding place; Thou shalt preserve me from trouble; Thou dost compass me about with songs of deliverance. (Sela.)

* * *

ח אֲשַׁפִּילְךָ | וְאֹרֶךְ בְּדֶרֶךְ־זִי תִלְךָ אֵינְעָה עָלֶיךָ עֵינִי:

Verse 8: I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go: I will counsel thee, with my eye upon thee.

* * *

ט אֱלֹהֶיךָ כִּסּוּס כְּפָרֹד אֵין הֶבִין בְּמַתְגִּירָסוֹן עֵדֶיךָ לְבָלוֹם בֶּל קָרֵב אֵלֶיךָ:

Verse 9: Be not like the horse, or the mule, which have no understanding: whose mouth must be held in with bit and bridle, that they come not near to thee.

* * *

י רַבִּים מִכְּאוֹבִים לָרָשָׁע וְהַבּוֹטֵחַ בַּיהוָה חֵסֶד יִסּוּבֵּנּוּ:

Verse 10: Many are the sorrows of the wicked: but he that trusts in the Lord, shall be surrounded by love.

* * *

יא שִׂמְחוּ בַיהוָה וְגִילוּ צְדִיקִים וְהִרְנִינוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל: פ

Verse 11: Be glad in the Lord, and rejoice, O you righteous: and shout for joy, all you who are upright in heart.

Psalms Chapter 33

א רִנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה לְיִשְׁרָאֵל נְאוּהָ תְהִלָּהּ:

Verse 1: Rejoice in the Lord, O you righteous: praise is comely for the upright.

* * *

ב הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנֶגֶל עֶשׂוֹר וּמְרוֹלֹ:

Verse 2: Praise the Lord with a lyre: make melody to him with the harp of ten strings.

* * *

ג שִׁירוּלֹ שִׁיר חֲדָשׁ הִטִּיבוּ לָגוֹן בְּתִרְעָה:

Verse 3: Sing to him a new song; play skillfully with loud jubilations.

* * *

ד כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְהוָה וְכָל־מַעֲשָׂהוּ בֶּאֱמוּנָה:

Verse 4: For the word of the Lord is right; and all his work is done in faithfulness.

* * *

ה אֱהָב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מְלֵאָה הָאָרֶץ:

Verse 5: He loves righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the Lord.

* * *

ו בְּדִבְרֵי יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ כָּפוֹ כָּל־צִבְאוֹם:

Verse 6: By the word of the Lord were the heavens made; and all the host of them by the breath of his mouth.

* * *

כַּנֶּס כַּנֶּד מִי הַיָּם נָתַן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: ז

Verse 7: He gathers the waters of the sea together like a rampart: he lays up the depths in storehouses.

* * *

יִירָאוּ מִיְהוָה כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגֹּדּוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תִבְל: ח

Verse 8: Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

* * *

כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֵד: ט

Verse 9: For he spoke, and it was; he commanded, and it stood fast.

* * *

יְהוָה הַפִּיר עֲצַת־גּוֹיִם הֵנִיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים: י

Verse 10: The Lord brings the counsel of the nations to nought: he makes the devices of the peoples to be of no effect.

* * *

עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֵד מַחֲשָׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: יא

Verse 11: The counsel of the Lord stands forever, the thoughts of his heart to all generations.

* * *

אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהָיו הָעֵם | בָּחַר לְנַחֲלָה לּוֹ: יב

Verse 12: Happy is the nation whose God is the Lord; and the people whom he has chosen for his own inheritance.

* * *

מִשְׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם: יג

Verse 13: The Lord looks down from heaven; he beholds all the sons of men.

* * *

יד מִמְּכוֹן־שִׁבְתּוֹ הַשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

Verse 14: From the place of his habitation he looks upon all the inhabitants of the earth;

* * *

טו הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:

Verse 15: he who fashions their hearts alike; who considers all their deeds.

* * *

טז אִין־הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרֶב־חַיִּל גָּבוּר לֹא־יִנָּצֵל בְּרֶב־כֹּחַ:

Verse 16: There is no king saved by the multitude of a host: a mighty man is not delivered by great strength.

* * *

יז שֶׁקֶר הַסּוֹס לְתִשׁוּעָה וּבָרַב חֵילוֹ לֹא יִמְלֹט:

Verse 17: A horse is a vain thing for safety: nor shall he save by his great strength.

* * *

יח הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־יִירָאִיו לְמִיַּחֲלִים לְחֶסֶדּוֹ:

Verse 18: Behold, the eye of the Lord is upon those who fear him, upon those who hope in his steadfast love:

* * *

יט לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעָב:

Verse 19: to deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.

* * *

כ נַפְשֵׁנוּ חָפְצָה לַיהוָה עֲזָרְנוּ וּמִגִּנּוּ הוּא:

Verse 20: Our soul waited for the Lord: he is our help and our shield.

* * *

כא כִּי־בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קִדְשׁוֹ בִּטְחָנוּ:

Verse 21: For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.

* * *

כב יְהִי־חֶסֶדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחְלֶנּוּ לָךְ:

Verse 22: Let Thy steadfast love, O Lord be upon us, even as we hope in Thee.

Psalms Chapter 34

לְדָוִד בִּשְׁנוֹתָיו אֲתֵּטֶעְמוּ לִפְנֵי אַבִּימֶלֶךְ וַיִּגְרֹשֵׁהוּ וַיֵּלֶךְ: א

Verse 1: Of David, when he changed his demeanour before Avimelekh; who drove him away, and he departed.

* * *

אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת תְּמִיד תִּהְיֶה לִּי בִּפִּי: ב

Verse 2: I will bless the Lord at all time: his praise shall continually be in my mouth.

* * *

בִּיהוָה תִתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנֻיִם וַיִּשְׂמְחוּ: ג

Verse 3: My soul shall glory in the Lord: the humble shall hear of it, and be glad.

* * *

גִּדְּלוּ לַיהוָה אֹתִי וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: ד

Verse 4: O magnify the Lord with me, and let us exalt his name together.

* * *

דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וַעֲנֵנִי וּמַפְלִי־מִגּוֹרֹתַי הַצִּלֵּנִי: ה

Verse 5: I sought the Lord, and he answered me, and delivered me from all my fears.

* * *

הִבִּיטוּ אֵלָיו וַנִּהְיוּ אֹפָנִיָּהֶם אֶל־יַחֲפָרוּ: ו

Verse 6: They looked to him, and are radiant: and their faces shall not be ashamed.

* * *

זֶה עָנִי קָרָא וַיִּהְיֶה שָׁמָע וּמַפְלִי־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעֵנו: ז

Verse 7: This poor man cries, and the Lord hears, and saves him out of all his troubles.

* * *

חֲנֹה מִלְאֲף־יְהוָה סָבִיב לִירְאָיו וַיַּחֲלֹצֵם: ח

Verse 8: The angel of the Lord encamps round about those who fear him, and he delivers them.

* * *

טַעֲמֻ וּרְאוּ כִי־טוֹב יְהוָה אֲשֶׁר־יִגְבֵּר יַחְסֶה־בּוֹ: ט

Verse 9: O taste and see that the Lord is good: blessed is the man who trusts in him.

* * *

יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קְדָשָׁיו כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו: י

Verse 10: O fear the Lord, you saints of his: for those who fear him have no lack.

* * *

כַּפְּרִים רָשׁוּ וְרַעְבּוּ וְדָשִׁי יְהוָה לֹא־יַחְסְרוּ כֹל־טוֹב: יא

Verse 11: The young lions lack, and suffer hunger: but they who seek the Lord shall not want any good thing.

* * *

לְכוֹבָנִים שְׁמַעוּ־לִי יִרְאֵת יְהוָה אֲלֹמֹדֶכֶם: יב

Verse 12: Come, children, hearken to me: I will teach you the fear of the Lord.

* * *

מִי־הָאִישׁ הַחַפֵּץ חַיִּים אֲהַב יָמִים לְרָאוֹת טוֹב: יג

Verse 13: Who is the man that desires life, and loves many days, that he may see good?

* * *

נָצַר לְשׁוֹנֶה מִרָע וּשְׁפָתַיִךְ מִדְּבַר מִרְמָה: יד

Verse 14: Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.

* * *

סֹר מִרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בִּקְשׁ שְׁלֹמֹם וְרַדְפֵהוּ:

טו

Verse 15: Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

* * *

עֵינֵי יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנוֹ אֶל־שׁוֹעֲתָם:

טז

Verse 16: The eyes of the Lord are towards the righteous, and his ears are open to their cry.

* * *

פְּנֵי יְהוָה בַּעֲשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זָכָרָם:

יז

Verse 17: The face of the Lord is against those who do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.

* * *

צַעֲקוּ וַיהוָה שְׁמַע וּמַכְל־צָרוֹתָם הַצִּילָם:

יח

Verse 18: The righteous cry, and the Lord hears, and delivers them out of all their troubles.

* * *

קָרוֹב יְהוָה לְנֹשְׁבֵר־לֵב וְאֶת־דֹּכְאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ:

יט

Verse 19: The Lord is near to them who are of a broken heart; and he saves such as are of a contrite spirit.

* * *

רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמַכְלֵם יַצִּילָנוּ יְהוָה:

כ

Verse 20: Many are the afflictions of the righteous: but the Lord delivers him out of them all.

* * *

שָׁמַר כָּל־עֲצָמוֹתָיו אֶחָת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה:

כא

Verse 21: He keeps all his bones: not one of them is broken.

* * *

כב תִּמּוֹתַת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צְדִיק יִאֲשָׁמוּ:

Verse 22: Evil shall slay the wicked: and they that hate the righteous shall be condemned.

* * *

כג פִּדְהָ יְהוָה נַפְשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָּל־הַחֲסִים בּוֹ:

Verse 23: The Lord redeems the soul of his servants: and none of them that trust in him shall be condemned.

Psalms Chapter 35

לְדָוִד׃ רִיבָה יְהוָה אֶת־יָרִיבִי לָחֶם אֶת־לֹחֲמִי׃ א

Verse 1: Of David. Strive, O Lord, with those who contend against me: fight with those who oppose me.

* * *

הַחֹזֶק מִגֶּן וְצִנָּה וְקִוְיָה בְּעֶזְרָתִי׃ ב

Verse 2: Take hold of shield and buckler, and rise up for my help.

* * *

וְהֵרַק חֲנִית וְסֶגֶר לְקִרְאֹת רִדְפֵי אֹמֶר לְנַפְשִׁי יִשְׁעֲתֶךָ אֲנִי׃ ג

Verse 3: Draw out also the spear, and battle axe against those who persecute me: say to my soul, I am thy salvation.

* * *

יִבְשׁוּ וַיִּכְלְמוּ מִבְּקָשִׁי נַפְשִׁי יִסְגּוּ אַחֲזֹר וַיִּחַפְּרוּ חֲשָׁבֵי רַעְתִּי׃ ד

Verse 4: Let them be confounded and put to shame who seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion who devise my hurt.

* * *

יִהְיוּ כְּמֶזֶץ לִפְנֵי־רוּחַ וּמִלֶּאֱךָ יְהוָה דּוֹחָה׃ ה

Verse 5: Let them be as chaff before the wind: the angel of the Lord thrusting them.

* * *

יִהְיֶיֶדְרָכָם חֹשֶׁךְ וְחִלְקֻלָּת וּמִלֶּאֱךָ יְהוָה רֹדְפָם׃ ו

Verse 6: Let their way be dark and slippery: the angel of the Lord pursuing them.

* * *

כִּי־חָנָם טָמְנוּ־לִי שַׁחַת וְשִׁתָּם חָנָם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי: [ז]

Verse 7: For without cause have they hid for me their net; a pit without cause have they dug for my soul.

* * *

תְּבוֹאָהּ שׁוֹאָה לֹא־יָדַע וְרֶשֶׁתוֹ אֲשֶׁר־טָמַן תִּלְכְּדוּ בְּשׁוֹאָה יִפֹּל־בָּהּ: [ח]

Verse 8: Let destruction come upon him unawares; and let his net that he has hid catch himself: let him fall to ruin.

* * *

וְנַפְשִׁי תִּגֵּיל בִּיהוָה הִשְׁעִישׁ בִּישׁוּעָתוֹ: [ט]

Verse 9: And my soul shall be joyful in the Lord: it shall rejoice in his salvation.

* * *

כָּל־עֲצָמוֹתַי תֹּאמַרְנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ מַצִּיל עָנִי מִחֲזֹק מַמְנֹו וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגְּזֹלוֹ: [י]

Verse 10: All my bones shall say, Lord, who is like Thee, who delivers the poor from him that is too strong for him, and the poor and the needy from him that robs him?

* * *

יִקוּמוּן עֲדֵי חָמָס אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתִּי וְשָׁאֲלוּנִי: [יא]

Verse 11: False witnesses rise up; they ask me things that I know not.

* * *

יִשְׁלֹמוּנִי רָעָה תַּחַת טוֹבָה שָׂכֹל לְנַפְשִׁי: [יב]

Verse 12: They repay me evil for good; a bereavement to my soul!

* * *

וְאֲנִי בַּחֲלוּתָם לְבוּשִׁי שֶׁקַּע עֲנִיתִי בְּצוּם נַפְשִׁי וְתַפְלָתִי עַל־חֵיקִי תָשׁוּב: [יג]

Verse 13: But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth: I afflicted my soul with fasting; and as for my prayer may it return to my own bosom.

* * *

כָּרַע־כָּאֵח לִי הִתְהַלַּכְתִּי כְּאֶבְל־אִם קִדְר שְׁחֹתַי: יד

Verse 14: I went about as for my friend or brother: I bowed down heavily, as one who mourns for his mother.

* * *

וּבְצִלְעֵי שְׂמֵחֵהוּ וְנִאֲסָפוּ נִאֲסָפוּ עָלַי גְּכִים וְלֹא יָדַעְתִּי קָרְעוּ וְלֹא־דָמּוּ: טו

Verse 15: But when I stumble they rejoice, and gather themselves together. Wretches whom I have not known tear me in pieces without ceasing.

* * *

בְּחִנְפֵי לַעֲגִי מְעֹג חָרַק עָלַי שְׂנִימוּ: טז

Verse 16: Like profane men, scornful mockers, they grind their teeth against me.

* * *

אֲדֹנָי כַּמָּה תִּרְאֶה הַשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִשְׁאִיָּהֶם מִכַּפְּיָרִים יַחֲדֹתַי: יז

Verse 17: Lord, how long wilt Thou look on? rescue my soul from their destructions, my only one from the lions.

* * *

אֲוֹדֶךָ בְּקִהְל רַב בְּעַם עֲצוּם אֶהְלֶלְךָ: יח

Verse 18: I will give Thee thanks in the great congregation: I will praise Thee among a numerous people.

* * *

אַל־יִשְׂמְחוּ־לִי אֹיְבֵי שְׂקָר שְׂנְאֵי חַנָּם יִקְרְצוּ־עֵינַי: יט

Verse 19: Let not those who are wrongfully my enemies rejoice over me; or those who hate me without cause wink their eye.

* * *

כ כי לא שלום ידברו ועל רגעי־ארץ דברי מְרֻמֹּת יחשבוֹ:

Verse 20: For they seek not peace: but they devise deceitful matters against those who are quiet in the land.

* * *

כא וירחיבו עלי פיהם אמרו האח־האח ראתה עינינו:

Verse 21: For they open their mouths wide against me, and say, Aha, aha, our eye has seen it.

* * *

כב ראיתָה יהוה אל־תִּחַרֶשׁ אֲדֹנִי אל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי:

Verse 22: Thou hast seen, O Lord: keep no silence: O Lord, be not far from me.

* * *

כג העירה והקיצה למשפטי אֱלֹהֵי וָאֲדֹנִי לְרִיבִי:

Verse 23: Rouse Thyself, and awake to my judgment; to my cause, my God and my Lord.

* * *

כד שפִּטְנִי כצדקֶךָ יהוה אֱלֹהֵי וְאֵל־יִשְׁמְחוּ־לִי:

Verse 24: Judge me, O Lord my God, according to Thy righteousness; and let them not rejoice over me.

* * *

כה אל־יאמְרוּ בלִבָּם הֵאָח נִפְשָׁנוּ אֵל־יֵאֱמָרוּ בְּלַעְנוּהוּ:

Verse 25: Let them not say in their hearts, Ah, so we have our desire: let them not say, We have swallowed him up.

* * *

יִבְשׁוּ וַיִּחַפְּרוּ | יִחַדּוּ שְׂמֵחַי רַעֲתִי יִלְבְּשׁוּ-בִשָּׁת וְכָל־מָה הַמַּגְדִּילִים עָלַי: כו

Verse 26: Let them be ashamed and brought to confusion together, those who rejoice at my hurt: let them be clothed with shame and dishonour, those who magnify themselves against me.

* * *

יִרְנּוּ וַיִּשְׂמְחוּ חֲפִצֵּי צְדִקְי וַיֹּאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְהוָה הֶחָפֵץ שְׁלוֹם עַבְדּוֹ: כז

Verse 27: Let them shout for joy, and be glad, those who favour my righteous cause: and let them say continually, Let the Lord be magnified, who has pleasure in the welfare of his servant.

* * *

וְלִשׁוֹנִי תִהְיֶה צְדָקָךְ כָּל-הַיּוֹם תִּהְלֶתְךָ: פ כח

Verse 28: And my tongue shall speak of Thy righteousness; of Thy praise all the day long.

Psalms Chapter 36

לַמְנַצֵּחַ | לְעַבְד־יְהוָה | לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, of David the servant of the Lord.

* * *

נֶאֱמַר-פֶּשַׁע לְרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבּוֹ | אֵין-פֶּחַד אֱלֹהִים לִנְגֹד עֵינָיו:

ב

Verse 2: Transgression speaks to the wicked within his heart; there is no fear of God before his eyes.

* * *

כִּי־יַחַלֵּיק אֱלֹוֵי בְּעֵינָיו | לְמַצָּא עֹוֹנוֹ לְשָׁנָא:

ג

Verse 3: For he flatters himself in his own eyes, that his iniquity cannot be found out and hated.

* * *

דְּבָרֵי־פִיו אֱוֹן וּמְרֹמָה | חָדַל לְהַשְׁכִּיל לְהִיטִיב:

ד

Verse 4: The words of his mouth are iniquity and deceit: he has left off being wise, and doing good.

* * *

אָוֶן | יַחֲשֹׁב עַל־מִשְׁכָּבוֹ | יִתְיַצֵּב עַל־דֶּרֶךְ לֹא־טוֹב | רָע לֹא יִמָּאָס:

ה

Verse 5: He devises mischief upon his bed; he sets himself in a way that is not good; he does not abhor evil.

* * *

יְהוָה בְּהַשְׁמִימִים חֶסֶדְךָ | אֲמוֹנַתְךָ עַד־שְׁחָקִים:

ו

Verse 6: Thy steadfast love, O Lord, is in the heavens; and Thy faithfulness reaches the clouds.

* * *

זֶדְקָתְךָ כַּהֲרִי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תִּהְיוּ רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה: [ז]

Verse 7: Thy righteousness is like the great mountains; Thy judgments are a great deep: O Lord, Thou preservest man and beast.

* * *

מַה־יִּקָּר חֶסֶדְךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יִחְסִיּוּ: [ח]

Verse 8: How excellent is Thy love, O God! therefore the children of men shelter under the shadow of Thy wings.

* * *

יְרוּאָה מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ וְנָחַל עֲדָנֶיךָ תִּשְׂקֶם: [ט]

Verse 9: They are abundantly satisfied with the fatness of Thy house; and Thou makest them to drink of the river of Thy pleasures.

* * *

כִּי־עֲמִידָה מְקוֹר חַיִּים בְּאֹרֶךְ נְרָאָה־אֹר: [י]

Verse 10: For with Thee is the fountain of life: in Thy light we see light.

* * *

מִשֹּׁךְ חֶסֶדְךָ לִידְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי־לֵב: [יא]

Verse 11: O continue Thy steadfast love to those who know Thee; and Thy righteousness to the upright in heart.

* * *

אַל־תִּבּוֹאֵנִי רֶגֶל גָּאוֹה וְיַד־רָשָׁעִים אַל־תִּנְדְּנֵנִי: [יב]

Verse 12: Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked drive me away.

* * *

שָׁם נָפְלוּ פְעֻלֵי אָוֶן דָּחוּ וְלֹא־יָכְלוּ קוּם: [יג]

Verse 13: There are the workers of iniquity fallen: they are cast down, and are not able to rise.

Psalms Chapter 37

לְדָוִד | אֶל־תִּתְחַר בַּמַּרְעִים אֶל־תִּקְנָא בַּעֲשֵׂי עוֹלָה: א

Verse 1: Of David. Fret not thyself because of evil doers, nor be envious against the workers of iniquity.

* * *

כִּי כִחְצִיר מִהֶרֶה יִמְלֹךְ וְכִירֶק דָּשָׁא יִבּוֹלֶנָה: ב

Verse 2: For they shall soon be cut down like the grass, and wither like the green herb.

* * *

בְּטַח בִּיהוָה וַעֲשֵׂה־טוֹב שְׁכֹן־אֶרֶץ וְרַעְיָה אֱמוּנָה: ג

Verse 3: Trust in the Lord, and do good; dwell in the land, and enjoy security.

* * *

וְהִתְעַנֵּג עַל־יְהוָה וְיָתֵן־לְךָ מִשְׁאֲלֹת לִבְךָ: ד

Verse 4: Delight thyself also in the Lord; and he shall give thee the desires of thy heart.

* * *

גֹּל עַל־יְהוָה דְּרָכְךָ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה: ה

Verse 5: Commit thy way to the Lord; trust also in him; and he will bring it to pass.

* * *

וְהוֹצִיא כְאֹר צְדָקָךָ וּמִשְׁפָּטְךָ כְּצַהֲרִים: ו

Verse 6: And he will bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment like the noonday.

* * *

דָּוִם | לִיהוָה וְהִתְחַוָּל לֹא אֶל־תִּתְחַר בְּמַצְלִיחַ דְּרָכּוֹ בְּאִישׁ עֲשֵׂה מְזֻמּוֹת: [ז]

Verse 7: Rest in the Lord, and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospers in his way, because of the man who accomplishes wicked devices.

* * *

הָרַף מֵאַף וְעִזַּב חֲמָה אֶל־תִּתְחַר אֶדְי־לְהָרַע: [ח]

Verse 8: Cease from anger, and forsake wrath: fret not thyself: it comes to no good.

* * *

כִּי־מַרְעִים יִכְרֹתוּן וְקוֹי יְהוָה הֵמָּה יִירְשׁוּ־אֶרֶץ: [ט]

Verse 9: For evildoers shall be cut off: but those who wait upon the Lord, they shall inherit the earth.

* * *

וְעוֹד מֵעַט וְאֵין רָשָׁע וְהִתְבּוֹנֶנֶת עַל־מְקוֹמוֹ וְאֵינּוּ: [י]

Verse 10: For yet a little while, and the wicked shall not be: and thou shalt look well at his place, but he will not be there.

* * *

וְעַנּוּיִם יִירְשׁוּ־אֶרֶץ וְהִתְעַנְּגוּ עַל־רֵב שְׁלוֹם: [יא]

Verse 11: But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.

* * *

זֶמֶם רָשָׁע לְצַדִּיק וְחָרָק עָלָיו שִׁנָּיו: [יב]

Verse 12: The wicked man plots against the just, and grinds his teeth against him.

* * *

אֲדַגֵּי יִשְׁחַק־לּוֹ כִּי־רָאָה כִּי־יָבֵא יוֹמוֹ: [יג]

Verse 13: The Lord shall laugh at him: for he sees that his day is coming.

* * *

יד חֲרֹב | פָּתְחוּ רַשְׁעִים וְדַרְכּוֹ אֲשַׁתֵּם לְהַפִּיל עָנִי וְאֶבְיוֹן לְטָבוּחַ יִשְׁרֵי־דָרֶדֶד:

Verse 14: The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to cast down the poor and needy, and to slay such as are of upright ways.

* * *

טו חֲרָבָם תָּבוֹא בְּלִבָּם וְקִשְׁתוֹתָם תִּשְׁבְּרָנָה:

Verse 15: Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.

* * *

טז טוֹב־מַעַט לְצַדִּיק מִהֶמּוֹן רַשְׁעִים רַבִּים:

Verse 16: A little that a righteous man has is better than the riches of many wicked men.

* * *

יז כִּי זְרוּעוֹת רַשְׁעִים תִּשְׁבְּרָנָה וְסוּמָךְ צַדִּיקִים יְהוָה:

Verse 17: For the arms of the wicked shall be broken: but the Lord upholds the just.

* * *

יח יוֹדֵעַ יְהוָה יְמֵי תְּמִימִם וְנַחֲלָתָם לְעוֹלָם תְּהִיָּה:

Verse 18: The Lord knows the days of the innocent: and their inheritance shall be for ever.

* * *

יט לֹא־יִבְשׁוּ בְּעֵת רָעָה וּבִימֵי רָעָבֹן יִשְׂבְּעוּ:

Verse 19: They shall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine they shall be satisfied.

* * *

כ] כִּי רָשָׁעִים יִאֲבְדוּ וְאֹיְבֵי יְהוָה כִּיקָּר כָּרִים כָּלֹו בַעֲשָׁן כָּלֹו:

Verse 20: But the wicked and the enemies of the Lord shall perish like the glory of the meadows; they shall consume; they shall pass away in smoke.

* * *

כא] לֹוה רָשָׁע וְלֹא יִשְׁלֹם וְצָדִיק חֹנֵן וְנוֹתֵן:

Verse 21: The wicked borrows, but does not pay back: but the righteous man gives with a good grace.

* * *

כב] כִּי מִבְּרָכִיו יִירָשׁוּ אֶרֶץ וְמִקְלָלָיו יִכָּרְתוּ:

Verse 22: For such as are blessed of him shall inherit the earth; and they that are cursed of him shall be cut off.

* * *

כג] מִיְהוָה מִצַּעֲדֵי־גִבֹּר כּוֹנֵן וְדַרְכּוֹ יַחֲפִיז:

Verse 23: The steps of a man are ordered by the Lord: and he delights in his way.

* * *

כד] כִּי־יִפֹּל לֹא־יֻטַּל כִּי־יִהְיֶה סוֹמֵךְ יְדּוֹ:

Verse 24: Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the Lord upholds him with his hand.

* * *

כה] גִּעַרְוִי הָיִיתִי גַם־זָקֵנָתִי וְלֹא־רָאִיתִי צָדִיק נֶעְזֵב וְזֶרְעוֹ מִבִּקְשֵׁי־לֶחֶם:

Verse 25: I have been young, and now am old; yet I have not seen a just man forsaken, and his seed begging bread.

* * *

כו] כָּל־הַיּוֹם חֹנֵן וּמִלֵּגָה וְזֶרְעוֹ לְבִרְכָּה:

Verse 26: He lends generously at all times; and his seed is blessed.

* * *

סֹר מִרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב וְשָׁכֵן לְעוֹלָם:

כז

Verse 27: Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.

* * *

כִּי יְהוָה אֱהָב מִשְׁפָּט וְלֹא־יַעֲזֹב אֶת־חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמְרוּ וְזָרַע רְשָׁעִים נִכְרַת:

כח

Verse 28: For the Lord loves justice, and forsakes not his pious ones; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.

* * *

צְדִיקִים יִרְשׁוּ־אֶרֶץ וְיִשְׁכְּנוּ לָעַד עֲלֶיהָ:

כט

Verse 29: The righteous shall inherit the land, and dwell in it for ever.

* * *

פִּי־צְדִיק יְהַגֵּה חֲכָמָה וְלִשׁוֹנוֹ תִּדְבֵּר מִשְׁפָּט:

ל

Verse 30: The mouth of the righteous speaks wisdom, and his tongue discourses justice.

* * *

תּוֹרַת אֱלֹהֵיוּ בְּלִבּוֹ לֹא תִמְעַד אֲשֶׁרָיו:

לא

Verse 31: The Tora of his God is in his heart; none of his steps shall falter.

* * *

צוֹפֵה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְקֹשׁ לְהַמִּיתוֹ:

לב

Verse 32: The wicked man watches the righteous, and seeks to slay him.

* * *

יְהוָה לֹא־יַעֲזֹבֵנוּ בְּיָדוֹ וְלֹא יִרְשִׁיעֵנוּ בְּהַשְׁפָּטוֹ:

לג

Verse 33: The Lord will not leave him in his hand, nor allow him to be condemned when he is judged.

* * *

לד קנה אֶל־יְהוָה | וּשְׁמֹר דְּרָכּוֹ וַיְרוּמְמוּ לְרִשְׁתִּי אֶרֶץ בְּהַכֹּת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:

Verse 34: Wait on the Lord, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.

* * *

לה ראיתי רָשָׁע עָרִיץ וּמִתְעַלָּה כְּאֶזְרַח רַעְיוֹ:

Verse 35: I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green tree in its native soil.

* * *

לו וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה אֵינְנוּ וְאֶבְקָשׁוֹ וְלֹא נִמְצָא:

Verse 36: Yet he passed away, and, lo, he was not: I sought him, but he could not be found.

* * *

לז שְׁמֵרָתָם וּרְאָה יִשְׂרָאֵל כִּי־אַחֲרִית לְאִישׁ שְׁלוֹם:

Verse 37: Mark the perfect man, and behold the upright: for the end of that man is peace.

* * *

לח וּפְשָׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו אַחֲרִית רְשָׁעִים נִכְרְתָה:

Verse 38: But the transgressors are destroyed together: the end of the wicked is cut off.

* * *

לט וַתְּשׁוּעַת צְדִיקִים מִיְּהוָה מְעֹזָם בְּעֵת צָרָה:

Verse 39: And the salvation of the righteous is of the Lord: he is their strength in the time of trouble.

* * *

מ וַיַּעֲזֶרֶם יְהוָה וַיִּפְּלְטֵם וַיִּפְּלְטֵם מִרְשָׁעִים וַיֹּשִׁיעֵם כִּי־חָסוּ בּוֹ:

Verse 40: And the Lord will help them, and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they take refuge in him.

Psalms Chapter 38

מִזְמוֹר לְדָוִד לְהִזְכִּיר:

א

Verse 1: A Psalm of David, for invocation.

* * *

יְהוָה אֱלֹהֵי בְּקָצָפֶךָ תוֹכִיחֵנִי וּבְחֶמְתְּךָ תִּסְרֹנֵנִי:

ב

Verse 2: O Lord, rebuke me not in Thy wrath: nor chasten me in Thy hot displeasure.

* * *

כִּי־חֲצִידֶךָ נִחְתּוּ בִּי וְתַנְחַת עָלַי יָדְךָ:

ג

Verse 3: For Thy arrows stick fast in me, and Thy hand presses me sore.

* * *

אֵין־מָתָם בַּבֶּשָׂרִי מִפְּנֵי זַעַמְךָ אֵין־שָׁלוֹם בְּעַצְמִי מִפְּנֵי חַטָּאתִי:

ד

Verse 4: There is no soundness in my flesh because of Thy anger; nor is there any health in my bones because of my sin.

* * *

כִּי עֲוֹנֹתַי עָבְרוּ רֹאשִׁי כַּמֶּשָׂא כָבֵד וְכִבְדּוֹ מִמֶּנִּי:

ה

Verse 5: For my iniquities are gone over my head: like a heavy burden they are too heavy for me.

* * *

הַבֹּאֲשִׁיו נִמְקּוּ חֲבוּרֹתַי מִפְּנֵי אֹלְתִי:

ו

Verse 6: My wounds stink; they fester because of my foolishness.

* * *

נַעֲוִיתִי שִׁחְתִּי עַד־מָאֵד כָּל־יְהִיּוֹם קָדַר הִלַּכְתִּי:

ז

Verse 7: I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.

* * *

ח כִּי־כֶסֶלִי מָלְאוּ נִקְלָה וְאִין מָתִם בִּבְשָׁרִי:

Verse 8: For my loins are filled with burning; and there is no soundness in my flesh.

* * *

ט נְפִיגוּתִי וְנִדְכֵּיתִי עַד־מְאֹד שְׁאֲגֹתִי מִנֶּהֱמַת לִבִּי:

Verse 9: I am feeble and sore broken: I groan by reason of the disquietness of my heart.

* * *

י אֲדֹנִי נִגְדָה כָּל־תַּאֲוֹתִי וְאִנְחָתִי מִמֶּךָ לֹא־נִסְתָּרָה:

Verse 10: Lord, all my desire is before Thee; and my sighing is not hid from Thee.

* * *

יא לִבִּי סָחָרָהר עֲזָבָנִי כְחִי וְאוֹר־עֵינַי גַּם־הֵם אֵין אִתִּי:

Verse 11: My heart palpitates, my strength fails me: as for the light of my eyes, it also is gone from me.

* * *

יב אֶהְבֵּי! וְרַעִי מִגֵּד נִגְעִי יַעֲמְדוּ וְקְרוֹבֵי מִרְחָק עֲמְדוּ:

Verse 12: My lovers and my friends stand aloof from my plague; and my kinsmen stand afar off.

* * *

יג וַיִּנְקְשׁוּ מִבִּקְשֵׁי נַפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רַעְתִּי דָּבְרוּ הֲוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־הַיּוֹם יְהִגּוּ:

Verse 13: And they who seek after my life lay snares for me: and they who seek my hurt speak mischievous things, and meditate deceits all the day long.

* * *

יד וְאֲנִי כַחַרְשׁ לֹא אֶשְׁמַע וְכֹאֵלִם לֹא יִפְתַּח־פִּי:

Verse 14: But I, like a deaf man, hear not; and like a dumb man that opens not his mouth.

* * *

טו ואֱהִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַע וְאֵין בְּפִיו תּוֹכְחוֹת:

Verse 15: Thus I was like a man that hears not, and in whose mouth are no rebukes.

* * *

טז כִּי־לִךְ יְהוָה הוֹחֵלְתִּי אֹתָהּ תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהֵי:

Verse 16: For in Thee, O Lord, I hope: Thou wilt hear, O Lord my God.

* * *

יז כִּי־אָמַרְתִּי פְּרִישְׁמַחֲוִלִי בְמוֹט רַגְלִי עָלִי הִגְדִּילוּ:

Verse 17: For I said, Lest they should rejoice over me: when my foot slips, they magnify themselves against me.

* * *

יח כִּי־אֲנִי לְצֹלַע נָכוֹן וּמִכְאוֹבִי נֹגְדִי תָמִיד:

Verse 18: For I am ready to stumble, and my pain is continually before me.

* * *

יט כִּי־עֹנִי אֶגִּיד אֲדַאֵג מִחַטָּאתִי:

Verse 19: For I will declare my iniquity; I will be sorry for my sin.

* * *

כ ואֹיְבֵי חַיִּים עֲצָמוּ וְרֵבּוּ שְׁנָאֵי שָׁקָר:

Verse 20: But my enemies are in vigorous life; and they who hate me wrongfully are many.

* * *

כא וּמִשְׁלָמִי רָעָה תַחַת טוֹבָה יִשְׁטָנוּנִי תַחַת רְדוּפִי רִדְפִי־טוֹב:

Verse 21: They also who render evil for good are my adversaries; because I follow what is good.

* * *

אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲלִי־תִרְחַק מִמֶּנִּי:

כב

Verse 22: Forsake me not, O Lord: O my God, be not far from me.

* * *

חֹשֶׁה לְעֹזְרָתִי אֲדֹנָי תְּשׁוּעָתִי: פ

כג

Verse 23: Make haste to help me, O Lord my salvation.

Psalms Chapter 39

לְמַנְצֵחַ לַיְדוּתוֹן מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, for Yedutun, A Psalm of David.

* * *

אָמַרְתִּי אֲשֶׁמְרָה דְרָכַי מִחַטָּא בְלִשְׁוִי אֲשֶׁמְרָה לִפִּי מִחֶסֶם בְּעַד רָשָׁע לִנְגָדִי:

ב

Verse 2: I said, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep a curb on my mouth, while the wicked man is before me.

* * *

נֶאֱלַמְתִּי דוּמְיָה הֶחֱשִׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֲבִי נֶעֱכַר:

ג

Verse 3: I was dumb with silence, I held my peace, had no comfort, and my pain was stirred up.

* * *

חֶסֶד־לִבִּי בְקִרְבִּי בְהִיגִי תַבְעֵר־אֵשׁ דִּבְרֹתִי בְלִשְׁוִי:

ד

Verse 4: My heart was hot within me; while I was musing, the fire burned: then I spoke with my tongue,

* * *

הוֹדִיעֵנִי יְהוָה | קֹצֵי וּמִדַּת יָמַי מֵהֵיכָּא אֲדַעַה מִה־חַדָּל אָנִי:

ה

Verse 5: Lord, make me to know my end, and the measure of my days, what it is; I will know how frail I am.

* * *

הִנֵּה טַפְחוֹת | נִתְּתָה יָמַי וְחַלְדֵי כַּאֲזִן נִגְדָה אֶף כָּל־הַבֶּל כָּל־אָדָם נֹצֵב סֵלָה:

ו

Verse 6: Behold, Thou hast made my days like handbreadths; and my age is as nothing before Thee: truly every man at his best state is altogether vanity. (Sela.)

* * *

אִם־בְּצַלָּם | יִתְהַלֵּךְ־אִישׁ אִם־הֶבֶל יִהְיֶה | וְלֹא־יָדַע מִי־אֶסְפָּם: ז

Verse 7: Surely every man walks in a vain show: surely they are disquieted in vain: he heaps up riches, and knows not who shall gather them.

* * *

וְעַתָּה מִה־קִּוִּיתִי אֲדֹנָי | תּוֹחֲלֵתִי לָךְ הִיא: ח

Verse 8: And now, Lord, what do I wait for? my hope is in Thee.

* * *

מִכָּל־פְּשָׁעִי הַצִּילֵנִי חֲרַפְתָּ נָבֵל | אֱלֹהֵי־שִׁמְעִי: ט

Verse 9: Deliver me from all my transgressions: make me not the reproach of the base man.

* * *

נֹאֲלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח־פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ: י

Verse 10: I am dumb, I open not my mouth; because Thou didst it.

* * *

הִסַּר מֵעָלַי נִגְעָךְ מִתְגַּרֶת | אֲנִי כְלִיתִי: יא

Verse 11: Remove Thy stroke away from me: I am consumed by the blow of Thy hand.

* * *

בְּתוֹכָחֹת עַל־עֲוֹן | יִסְרֶת אִישׁ וְתִמָּס כְּעֶשׂ חֲמוּדוֹ | אִם־הֶבֶל כָּל־אָדָם סֵלָה: יב

Verse 12: When Thou with rebukes dost correct a man for iniquity, Thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. (Sela.)

* * *

ג

שְׁמָעָה תְּפִלָּתִי | יְהוָה וְשׁוּעָתִי | הָאֲזִינָה אֶל־דַּמְעָתִי אֶל־תַּחֲרֹשׁ כִּי גֵר אֲנִי עִמָּךְ תּוֹשֵׁב
בְּכָל־אֲבוֹתַי:

Verse 13: Hear my prayer, O Lord, and give ear to my cry; keep not silence at my tears: for I am a stranger with Thee, and a sojourner, as all my fathers were.

* * *

ד

הֲשָׁע מִמֶּנִּי וְאֲבִלְיָהּ בְּטָרָם אֶלֶף וְאִינְנִי: פ

Verse 14: Look away from me, that I may recover brightness, before I go hence, and am no more.

Psalms Chapter 40

לְמַנְצַח לְדָוִד מִזְמוֹר:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm of David.

* * *

קָנָה קִנִּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע שׁוֹעֲתִי:

ב

Verse 2: I waited patiently for the Lord; and he inclined to me, and heard my cry.

* * *

וַיַּעֲלֵנִי מִבּוֹר שְׁאוֹן מִטִּיט הָיִן וַיִּקֶּם עַל־סִלְע רַגְלִי כוֹנֵן אֲשֶׁרִי:

ג

Verse 3: He brought me up also out of the gruesome pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my footsteps.

* * *

וַיִּתֵּן בִּפְּיִי שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלֵּל לֵאלֹהֵינוּ יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ וַיִּבְטְחוּ בַיהוָה:

ד

Verse 4: And he has put a new song in my mouth, a praise to our God. Many shall see, and fear, and shall trust in the Lord.

* * *

אֲשֶׁרִי הַזֵּכֶר אֲשֶׁר־שָׁם יְהוָה מִבְּטָחוֹ וְלֹא־פָנָה אֶל־רָהֳבִים וְשָׁטִי כָזָב:

ה

Verse 5: Blessed is that man that makes the Lord his trust, and looks not to the proud, nor to such as turn aside to lies.

* * *

רַבּוֹת עֲשִׂיתָ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחֲשַׁבְתֶּיךָ אֲלֵינוּ אֵין עֹד אֵלֶיךָ אֲגִידָה וְאֶדְבָּרָה
עֲצָמוֹ מִסֶּפֶר:

ו

Verse 6: Many, O Lord my God, are Thy wonderful works which Thou hast done, and Thy thoughts which are towards us: none can compare with Thee: if I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.

* * *

זָבַח וּמִנְחָה | לֹא־חָפְצָה אֲזִנִּים כָּרִית לִי עוֹלָה וְחֹטְאָה לֹא שְׁאַלְתָּ: ז

Verse 7: Thou dost not desire sacrifice or meal offering; Thou hast dug open my ears; burnt offering and sin offering hast Thou not required.

* * *

אֲזַ אֲמַרְתִּי הִנֵּה־בִּאתִי בַּמְּגִלַּת־סֵפֶר כְּתוּב עָלַי: ח

Verse 8: Then said I, Lo, I come with the scroll of the book which is written for me;

* * *

לַעֲשׂוֹת־רְצוֹנְךָ אֱלֹהֵי חַפְצִי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מִעִי: ט

Verse 9: I delight to do Thy will, O my God: and Thy Tora is within my heart.

* * *

בִּשְׂרָתִי צִדְקָה בִּקְהָל רַב הִנֵּה שֹׁפְתִי לֹא אָכְלָה יְהוָה אֹתָהּ יָדַעַתָּ: י

Verse 10: I have preached righteousness in the great congregation: lo, I did not refrain my lips, O Lord, Thou knowst.

* * *

צִדְקָתְךָ לֹא־כִסִּיתִי | בְּתוֹךְ לִבִּי אֲמוּנָתְךָ וּתְשׁוּעָתְךָ אֲמַרְתִּי לֹא־כִתְּדִיתִי חֶסֶדְךָ וְאַמְתָּךְ לְקֹהֵל רַב: יא

Verse 11: I have not hid Thy righteousness within my heart; I have declared Thy faithfulness and Thy salvation: I have not concealed Thy love and Thy truth from the great congregation.

* * *

אֹתָהּ יְהוָה לֹא־תִכְלֶה רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֶסֶדְךָ וְאַמְתָּךְ תִּמְיֵד יִצְרוּנִי: יב

Verse 12: Withhold not Thou Thy tender mercies from me, O Lord: let Thy steadfast love and Thy truth continually preserve me.

* * *

ג] כִּי אֶפְסוּ-עָלַי רָעוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר הַשִּׁיגֹנִי עוֹנֹתִי וְלֹא-יִכְלָתִי לִרְאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי:

Verse 13: For innumerable evils have compassed me about: my iniquities have taken hold upon me, so that I am not able to look up; they are more than the hairs of my head: therefore my heart fails me.

* * *

יד] רַצָּה יְהוָה לְהַצִּילָנִי יְהוָה לְעֹזְרָתִי חוֹשֶׁה:

Verse 14: Be pleased, O Lord, to deliver me: O Lord, make haste to help me.

* * *

טו] יִבְשׁוּ וַיַּחֲפְרוּ יַחַד מִבִּקְשֵׁי נַפְשִׁי לְסָפוֹתָהּ יִסְגּוּ אַחֲוֵר וַיִּכְלְמוּ חִפְצֵי רַעְתִּי:

Verse 15: Let them be ashamed and confounded together who seek after my soul to destroy it; let them be turned backward and put to shame who wish me evil.

* * *

טז] יִשְׁמוּ עַל-עֵקֶב בְּשִׁתְּמָם הָאֹמְרִים לִי הֵאָחָהְאָח:

Verse 16: Let them be appalled because of their shame who say concerning me, Aha, aha.

* * *

יז] תְּשִׁישׁוּ וַיִּשְׂמְחוּ בָּךְ כָּל-מִבְקְשֵׁי יְאֹמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְהוָה אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתָךְ:

Verse 17: Let all those who seek Thee rejoice and be glad in Thee: let such as love Thy salvation say continually, The Lord be magnified.

* * *

יח] וְאֵנִי וְאֶבְיוֹן אֲדֹנִי יַחֲשָׁב-לִי עֲזָרְתִּי וּמַפְלְטִי אַתָּה אֱלֹהֵי אֱלִי-תַאֲחָר: פ

Verse 18: But I am poor and needy; yet the Lord takes thought for me: Thou art my help and my deliverer; delay not, O my God!

Psalms Chapter 41

לְמַנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm of David.

* * *

אֲשֶׁר־יִשְׁכַּח אֱלֹהֵי בְיוֹם רָעָה וְיִמְלֹטֵהוּ יְהוָה:

ב

Verse 2: Blessed is he who considers the poor: the Lord will deliver him in the day of evil.

* * *

יְהוָה יִשְׁמְרֵהוּ וַיַּחְיֵהוּ יֵאָשֶׁר וְאֲשֶׁר בְּאֶרֶץ וְאֵל־תִּתְּנֵהוּ בְּנַפְשׁ אֹיְבָיו:

ג

Verse 3: The Lord preserves him, and keeps him alive; he is called happy upon the earth: and Thou wilt not deliver him to the will of his enemies.

* * *

יְהוָה יִסְעֲדֵנוּ עַל־עַרְשׁ דָּוִי כָּל־מְשַׁכְּבוֹ הַפֶּכֶת בְּחַלְיוֹ:

ד

Verse 4: The Lord strengthens him upon the bed of sickness: whenever he is prostrate Thou recoverest him in his illness.

* * *

אֲנִי־אָמַרְתִּי יְהוָה חֲנֻנִי רַחֵם נַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ:

ה

Verse 5: I said, Lord, be gracious to me: heal my soul; for I have sinned against Thee.

* * *

אֹיְבָיִי יֹאמְרוּ רַע לִי מָתִי יָמוּת וְאָבֵד שְׁמוֹ:

ו

Verse 6: My enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish?

* * *

וְאִם־בָּא לִרְאוֹת | שׁוּא יְדַבֵּר לְבּוֹ | יִקְבֹּץ־אָנּוּ לוֹ | יֵצֵא לַחוּץ יְדַבֵּר: ז

Verse 7: And if one comes to see me, he speaks vanity: his heart gathers iniquity to itself; when he goes abroad, he tells it.

* * *

יַחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ | כָּל־שֹׁנְאֵי עָלַי | יִחְשְׁבוּ רָעָה לִּי: ח

Verse 8: All that hate me whisper together against me: against me they devise my hurt.

* * *

דְּבַר־בְּלִיעַל יֵצֵק בּוֹ | וְאֲשֶׁר שָׁכַב לֹא־יוֹסִיף לָקוּם: ט

Verse 9: An evil disease, say they, cleaves fast to him: and from where he lies he shall rise up no more.

* * *

גַּם־אִישׁ שְׁלוֹמִי | אֲשֶׁר־בִּטַּחְתִּי בּוֹ | אוֹכַל לֶחֶמִי הִגְדִּיל עָלַי עֶקֶב: י

Verse 10: Even my own familiar friend, in whom I trusted, who did eat of my bread, has lifted up his heel against me.

* * *

וְאַתָּה יְהוָה | חַנּוּן וְהַקִּימֵנִי | וְאַשְׁלֵמָה לָּהֶם: יא

Verse 11: But Thou, O Lord, be gracious to me, and raise me up, that I may pay them back.

* * *

בְּזֹאת יֵדַעְתִּי כִּי־תַפְצֵת בִּי | כִּי לֹא־יִרְיעַ אֹיְבִי עָלַי: יב

Verse 12: By this I know that Thou favourest me, because my enemy does not triumph over me.

* * *

וְאֲנִי בְּתַמִּי תִמְכָּת בִּי וְתַצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם: ג

Verse 13: And as for me, Thou upholdest me in my integrity, and settest me before Thy face for ever.

* * *

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: ד

Verse 14: Blessed be the Lord, the God of Yisra'el from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

Book Two

Psalms Chapter 42

לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְבְנֵי־קֹרַח:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Maskil, for the sons of Qorah.

* * *

כִּאֵיל תַעֲרֹג עַל־אֲפִיקֵי־מַיִם כִּן נַפְשִׁי תַעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים:

ב

Verse 2: As the hart pants after the water brooks, so my soul pants after Thee, O God.

* * *

צִמְאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהִים לָאֵל הַיְּמִי מַתִּי אֲבֹא וְאֶרְאָה פָּנֶי אֱלֹהִים:

ג

Verse 3: My soul thirsts for God, for the living God: when shall I come and appear before God?

* * *

הִיָּתָה־לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וּלְיָלָה בֹאֶמֶר אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אֵיךְ אֶלְהִיד:

ד

Verse 4: My tears have been my bread day and night, while they say to me all the day, Where is thy God?

* * *

אֵלֶּה אֲזַכֵּרָה | וְאֶשְׁפָּכָה עָלַי | נַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר | בְּסֶף אֲדִידִים עַד־בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה
הַמּוֹן חֹגֵג:

ה

Verse 5: When I remember these things, I pour out my soul in me: how I was wont to pass on with the throng, leading them in procession to the house of God, with the voice of joy and praise, a crowd keeping holiday.

* * *

מִה־תִּשְׁתַּחֲוֶה־חַיִּין נַפְשִׁי וְתַהַמִּי עָלַי הוֹחֲלִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדְנוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו:

ו

Verse 6: Why art thou cast down, O my soul? and why dost thou moan within me? hope thou in God: for I shall yet praise him for the help of his countenance.

* * *

ז אלהי עלי נפשי תשׁתּוּחַח על־כֵּן אֶזְכֶּרֶךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְהַרְמוֹנִים מִהָר מִצְעָר: [ז]

Verse 7: O my God, my soul is cast down within me: because I remember Thee from the land of Yarden and the hills of H̄ermon, from the mount Miz'ar.

* * *

ח תהוֹם־אֶל־תְּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צְנוּרִיךָ כָּל־מִשְׁבְּרִיךָ וְגִלְיִיךָ עָלַי עָבְרוּ: [ח]

Verse 8: Deep calls to deep at the noise of Thy cataracts: all Thy waves and Thy billows are gone over me.

* * *

ט יוֹמָם יִצְוֶה יְהוָה חֲסִדּוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי תִפְלֶה לַאֲל חַיִּי: [ט]

Verse 9: Yet the Lord will command his steadfast love in the daytime, and in the night his song shall be with me, a prayer to the God of my life.

* * *

י אֹמְרָה לֹאֵל סִלְעִי לָמָּה שָׁכַחְתָּנִי לָמָּה־קָדַר אֵלֶיךָ בְּלַחֲץ אוֹיֵב: [י]

Verse 10: I will say to God my rock, Why hast Thou forgotten me? why go I mourning under the oppression of the enemy?

* * *

יא בְּרָצַח בְּעֲצָמוֹתַי חֲרַפְנוּנִי צוֹרְרֵי בְּאֻמָּרָם אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אֵיךָ אֱלֹהֶיךָ: [יא]

Verse 11: Like a deadly wound in my bones, my enemies taunt me; while they say daily to me, Where is thy God?

* * *

יב מַה־תִּשְׁתּוּחַחַי | נַפְשִׁי וְמַה־תִּתְּהֶמִי עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדְנּוּ וְיִשׁוּעַת פָּנָי וְאֱלֹהֵי:פ [יב]

Verse 12: Why art thou cast down, O my soul? and why moanest thou within me? hope thou in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

Psalms Chapter 43

א שִׁפְטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבִי מִגֹּי לֹא־חֲסִיד מֵאִישׁ מְרֵמָה וְעֹלָה תִּפְלֹטֵנִי: [א]

Verse 1: Judge me, O God, and plead my cause against an ungodly nation: O deliver me from the deceitful and unjust man.

* * *

ב כִּי־אַתָּה אֱלֹהִי מַעֲזִיז לָמָּה זָנַחְתָּנִי לָמָּה זָנַחְתָּנִי לְמַה־קָּדַר אֶתְהַלֵּךְ בְּלֶחֶץ אוֹיֵב: [ב]

Verse 2: For Thou art the God of my strength: why dost Thou cast me off? why go I mourning under the oppression of the enemy?

* * *

ג שְׁלַח־אוֹרְךָ וְאַמְתָּךְ הַמָּה יִנְחֹנֵנִי וְיִבְיֹאוּנִי אֶל־הֶרֶר־קִדְשְׁךָ וְאֶל־מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ: [ג]

Verse 3: O send out Thy light and Thy truth: let them lead me; let them bring me to Thy holy hill, and to Thy dwelling places.

* * *

ד וְאֲבֹאָה אֶל־מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים אֶל־אַל־שִׁמְחַת גִּילִי וְאוֹדֶךָ בְּכִנּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהֵי: [ד]

Verse 4: Then will I go to the altar of God, to God my exceeding joy: and I will praise thee with the lyre, O God my God.

* * *

ה מַה־תִּשְׁתַּחֲוֶה־חַי נַפְשִׁי וּמַה־תִּתְהַמֵּי עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדְנֹו יִשׁוּעַת פָּנָי וְאֱלֹהֵי: [ה]

Verse 5: Why art thou cast down, O my soul? and why dost thou moan within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

Psalms Chapter 44

לַמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קֹרַח מִשְׁכִּיל:

א

Verse 1: To the chief Musician for the sons of Qorah, A Maskil.

* * *

אֱלֹהִים׃ בְּאָזְנוֹנוּ שָׁמַעְנוּ אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ־לָנוּ פֶּעַל פַּעֲלָתָ בְּיָמֵיהֶם בְּיָמֵי קֶדֶם:

ב

Verse 2: We have heard with our ears, O God; our fathers have told us, what work Thou didst in their days, in the times of old:

* * *

אַתָּה׃ יָדָךְ גּוֹיִם הוֹרַשְׁתָּ וְתַטְעָם תִּרְעֵ לְאֻמִּים וְתַשְׁלֵחֵם:

ג

Verse 3: how Thou didst drive out nations with Thy hand, and didst plant them; how Thou didst batter the peoples, and cast them out.

* * *

כִּי לֹא בַחֲרָבָם יִרְשׁוּ אֶרֶץ וְזִרְעָם לֹא־הוֹשִׁיעָה לָמוֹ כִּי־זְמִינָה וְזִרְעָה וְאֹר פָּנֶיךָ כִּי רָצִיתָם:

ד

Verse 4: For they did not get the land in possession by their own sword, nor did their own arm save them: but Thy right hand, and Thy arm, and the light of Thy countenance, because Thou didst favourably accept them.

* * *

אַתָּה־הוּא מַלְכִּי אֱלֹהִים צִוְּהָ יִשׁוּעוֹת יַעֲקֹב:

ה

Verse 5: Thou art my King, O God: command deliverances for Ya'aqov.

* * *

בְּךָ צָרֵינוּ נִגָּח בְּשִׁמְךָ נִבּוֹס קִמְיֵנוּ:

ו

Verse 6: Through Thee will we push down our enemies: through Thy name will we tread those under who rise up against us.

* * *

ז כי לא בקשתי אֶבֶטח וְחַרְבִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי:

ז

Verse 7: For I trust not in my bow, nor shall my sword save me.

* * *

ח כי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמִשָּׂנְאֵינוּ הִבִּישׁוּת:

ח

Verse 8: But Thou hast saved us from our enemies, and hast put to shame those who hated us.

* * *

ט בָּאֱלֹהִים הִלְלָנוּ כָּל־הַיּוֹם וְשִׁמְךָ לְעוֹלָם נִדְּבָה סֵלָה:

ט

Verse 9: In God we have gloried all the day long, and we praise Thy name for ever. (Sela.)

* * *

י אַרְוֶנְחָתָהּ וְתִכְלִימָנוּ וְלֹא־חָצָא בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:

י

Verse 10: Yet, Thou hast cast off, and put us to shame; and Thou goest not forth with our armies.

* * *

יא תְּשִׁיבֵנוּ אַחֲזֹר מִגִּזְרֵצָר וּמִשָּׂנְאֵינוּ שָׁסוּ לָמוֹ:

יא

Verse 11: Thou makest us to turn back from the enemy: and they who hate us take plunder for themselves.

* * *

יב תִּתְּנֵנוּ כְּצֹאן מֵאֵכָל וּבְגוֹלִים וְרִיתָנוּ:

יב

Verse 12: Thou hast given us like sheep to be eaten: and hast scattered us among the nations.

* * *

יג תמכר־עמך בלא־הון ולא־רב־ית במחיריהם:

Verse 13: Thou sellest Thy people for no great gain, and hast not put high their prices.

* * *

יד תשימנו חרפה לשכנינו לעג וקלס לסביבותינו:

Verse 14: Thou dost make us a taunt to our neighbours, a scorn and a derision to those round about us.

* * *

טו תשימנו משל בגוים מנוד־ראש בלא־מים:

Verse 15: Thou makest us a byword among the nations, a shaking of the head among the peoples.

* * *

טז כל־היום כלמתי נגדי ובשתי פני כסתני:

Verse 16: My confusion is before me all the day, and the shame of my face has covered me,

* * *

יז מקול מחרר ומגדף מפני אויב ומתנקם:

Verse 17: For the voice of him that taunts and blasphemes; by reason of the enemy and avenger.

* * *

יח כל־זאת באתנו ולא שכחנוך ולא־שקרנו בבְרִיתך:

Verse 18: All this is come upon us; yet we have not forgotten Thee, nor have we been false to Thy covenant.

* * *

יט לא־נָסוּג אֶחָזֹר לִבֵּנוּ וְתַטְּ אֲשָׁרֵינוּ מִנִּי אֶרְחֹק:

Verse 19: Our heart is not turned back, nor have our steps declined from Thy way;

* * *

כ פי דִּכְתָּנוּ בַּמָּקוֹם תַּנִּים וְתָכַס עָלֵינוּ בַּצִּלְמוֹת:

Verse 20: though Thou hast sore broken us in the place of jackals, and covered us with the shadow of death.

* * *

כא אִם־שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְנִפְרָשׁ כְּפִינוּ לְאֵל זָר:

Verse 21: If we had forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;

* * *

כב הֲלֹא אֱלֹהִים יַחְקֹר־זֹאת כִּי־הוּא יֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת לֵב:

Verse 22: would not God search this out? for he knows the secrets of the heart.

* * *

כג כִּי־עָלִיד הִרְגֵנוּ כָּל־הַיּוֹם נֶחֱשָׁבְנוּ כְצֹאֵן טִבְחָה:

Verse 23: But for Thy sake are we killed all the day long; we are reckoned as sheep for the slaughter.

* * *

כד עוֹרָה! לָמָּה תִישָׁן־אֲדֹנָי הֲקִיצָה אֶל־תִּזְנוּחַ לְנֶצַח:

Verse 24: Awake, why sleepest Thou, O Lord? arise, cast us not off for ever.

* * *

כה לָמָּה־פָּנִיךָ תִסְתִּיר תִשְׁכַּח עֲנִינֵנוּ וְלִחְצָנוּ:

Verse 25: Why dost Thou hide Thy face, and forget our affliction and our oppression?

* * *

כו כי שָׁחָה לְעֶפְרַיִם נַפְשׁוֹ דָּבָקָה לָאָרֶץ בִּטְנֹוֹ:

Verse 26: For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaves to the earth.

* * *

כז קוּמָה עֲזֹרָתָהּ לָנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חֶסֶדְךָ: פ

Verse 27: Arise for our help, and redeem us for the sake of Thy steadfast love.

Psalms Chapter 45

לַמְנַצֵּחַ עַל־שֹׁשָׁנִים לְבְנֵי־קֹרַח מִשְׁכִּיל שִׁיר יִדִּידָתָּ: א

Verse 1: To the chief Musician, to Shoshannim, A Maskil for the sons of Qorah. A Song of loves.

* * *

רָחַשׁ לִבִּי דְבַר טוֹב אָמַר אָנִי מַעֲשֵׂי לַמֶּלֶךְ לְשׁוֹנֵי עֵט | סוֹפֵר מִהִיר: ב

Verse 2: My heart overflows with a goodly matter: I relate my verses for the king: my tongue is the pen of a ready writer.

* * *

יִפְיֶינִי מִבְּנֵי אָדָם הַנּוֹצֵק חַן בְּשִׁפְתוֹתָיו עַל־כֵּן בֵּרַכְךָ אֱלֹהִים לְעוֹלָם: ג

Verse 3: Thou art fairer than the children of men: grace is poured into thy lips: therefore God has blessed thee for ever.

* * *

הַגּוֹר־חֲרָבָךְ עַל־יָרֶךְ גִּבּוֹר הָוֶדֶךְ וְהַדָּרָךְ: ד

Verse 4: Gird thy sword upon thy thigh, O mighty warrior: thy glory and thy majesty.

* * *

וְהָדָרְךָ | צֵלַח רֶכֶב עַל־דְּבַר־אֱמֶת וְעֲנוּה־צֶדֶק וְתוֹרָה נִרְאֹת יְמִינָךְ: ה

Verse 5: And in thy majesty ride prosperously on in the cause of truth and for the sake of righteousness; and let thy right hand teach thee terrible things.

* * *

חֲצִיד שְׁנוֹנִים עַמִּים תַּחֲתֶיךָ יִפְּלוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ: ו

Verse 6: Thy arrows are sharp: the people fall under thee: they sink into the heart of the king's enemies.

* * *

ז כִּסֵּאֲךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד יִשְׁבֹּט מִיֶּשֶׁר יִשְׁבֹּט מַלְכוּתְךָ:

Verse 7: Thy throne, of God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a sceptre of equity.

* * *

ח אֲהַבָּתָּ צֶדֶק וְתִשְׂנֹא רָשָׁע עַל־כֵּן מָשַׁחְךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שֶׁמֶן שִׁשְׁוֹן מִחֲבֶרֶךְ:

Verse 8: Thou lovest righteousness, and hatest wickedness: therefore God, thy God, has anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

* * *

ט מִרְוָאֵה לֹזֹת קָצִיעוֹת כָּל־בְּגְדֶיךָ מוֹהֵיכֶלִי שֵׁן מִנִּי שִׁמְחוֹךְ:

Verse 9: All thy garments are fragrant with myrrh, and aloes, and cassia: out of the ivory palaces stringed instruments have made thee glad.

* * *

י בָּנוֹת מַלְכִּים בִּיקְרוֹתֶיךָ נֹצֵבָה שֹׁגֵל לִימִינְךָ בְּכַתֶּם אוֹפִיר:

Verse 10: Kings' daughters are among thy favourites: upon thy right hand stands the queen in gold of Ofir.

* * *

יא שְׁמַע־בַּת וְרֵאִי וְהִטִּי אָזְנוֹךָ וְשִׁכְחִי עַמִּי וּבֵית אָבִיךָ:

Verse 11: Hearken, O daughter, and consider, and incline thy ear; forget also thy own people, and thy father's house;

* * *

יב וַיִּתְּאוּ הַמֶּלֶךְ יָפִיךָ כִּי־הוּא אֲדֹנֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִי־לוֹ:

Verse 12: so shall the king desire thy beauty: for he is thy lord; and do homage to him.

* * *

יג וּבַת־צֹר׃ בְּמִנְחָהּ פָּנֶיהָ יִחַלּוּ עֲשִׂירֵי עָם׃

Verse 13: And O daughter of Zor, the rich among the people, shall entreat thy favour with a gift.

* * *

יד כָּל־כְּבוֹדָהּ בַּת־מֶלֶךְ פָּנֶיהָ מִמְּשֻׁבָּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁהּ׃

Verse 14: The king's daughter is all glorious within: her clothing is inwrought with gold.

* * *

טו לְרַקְמוֹת׃ תֻּבַּל לְמֶלֶךְ בְּתוֹלָוֹת אֲחֶרֶיהָ רְעוּתֶיהָ מִיּוֹבָאוֹת לָהּ׃

Verse 15: She shall be brought to the king in embroidered garments: the virgins, her companions that follow her, shall be brought to thee.

* * *

טז תֻּבְּלָנָהּ בְּשִׂמְחָה וְגִיל תִּבְאֵינָהּ בְּהִיכַל מֶלֶךְ׃

Verse 16: With gladness and rejoicing shall they be led: they shall enter the king's palace.

* * *

יז תַּחַת אֲבֹתֶיהָ יִהְיוּ בְנֶיהָ תִּשְׁיָתֶמוּ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאָרֶץ׃

Verse 17: Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou shalt make princes in all the earth.

* * *

יח אֶזְכְּרָה שְׁמֶךָ בְּכָל־דֹּר וְדֹר עַל־כֵּן עַמִּים יִהְיוּ לְעֹלָם וָעֶד׃

Verse 18: I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the people praise Thee for ever and ever.

Psalms Chapter 46

לַמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קֹרַח עַל־עֲלֻמֹּת שִׁיר:

א

Verse 1: To the chief Musician for the sons of Qorah, A Song to 'Alamot.

* * *

אֱלֹהִים לָנוּ מַחְסֵה וְעֹז עֲזָרָה כְּצָרוֹת נִמְצָא מֵאָד:

ב

Verse 2: God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

* * *

עַל־כֵּן לֹא־נִירָא בְּהִמָּיִר אֶרֶץ וּבִמְוֹט הָרִים בְּלֵב יָמִים:

ג

Verse 3: Therefore we will not fear, though the earth change, and though the mountains are moved in the midst of the sea;

* * *

יְהִי מוֹ יַחֲמְרוּ מִיַּמּוֹ יִרְעָשׁוּ הָרִים בְּגִאֲוֹתוֹ סֵלָה:

ד

Verse 4: though its waters roar and are troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. (Sela.)

* * *

נָהָר פָּלְגָיו יִשְׁמְחוּ עִיר־אֱלֹהִים קָדֹשׁ מְשַׁכְּנֵי עֲלִיּוֹן:

ה

Verse 5: There is a river, whose streams make glad the city of God, the holiest dwelling place of the most High.

* * *

אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ בִּלְתִּמְוֹט יַעֲזָרָהּ אֱלֹהִים לְפָנֶיהָ בִּקְרֹ:

ו

Verse 6: God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her at the dawn of day.

* * *

ז הָמוּ גוֹיִם מִטּוֹ מַמְלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ תִּמְוֶגֶג אֶרֶץ:

Verse 7: Nations raged, kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.

* * *

ח יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מְשׁוּבַּג־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

Verse 8: The Lord of hosts is with us; the God of Ya'akov is our fortress. (Sela.)

* * *

ט לְכוּ־חֲזוּ מַפְעָלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־שָׂם שְׁמוֹת בָּאָרֶץ:

Verse 9: Come, behold the works of the Lord, who has made desolations in the earth.

* * *

י מְשַׁבֵּית מִלְחָמוֹת עֲדִיקָצָה הָאָרֶץ קָשֶׁת יִשְׁבֹּר וְקַצֵּץ חֲנִית עֲגִלּוֹת יִשְׂרָף בָּאֵשׁ:

Verse 10: He makes wars to cease to the end of the earth; he breaks the bow, and cuts the spear in sunder; he burns the chariots in the fire.

* * *

יא הִרְפוּ וְדַעוּ כִּי־אֲנִכִּי אֱלֹהִים אֲרוֹם בְּגוֹיִם אֲרוֹם בָּאָרֶץ:

Verse 11: Be still, and know that I am God: I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth.

* * *

יב יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מְשׁוּבַּג־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:פ

Verse 12: The Lord of hosts is with us; the God of Ya'akov is our fortress. (Sela.)

Psalms Chapter 47

לַמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm for the sons of Qorah.

* * *

כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ־כַף הִרְיעוּ לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה:

ב

Verse 2: O clap your hands, all you peoples; shout to God with the voice of triumph.

* * *

כִּי־יִהְיֶה עָלֵינוּ נֹרָא מֶלֶךְ אֲדוֹל עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

ג

Verse 3: For the Lord most high is terrible; he is a great King over all the earth.

* * *

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

ד

Verse 4: He subdues peoples under us, and nations under our feet.

* * *

יִבְחַר־לָנוּ אֶת־נַחֲלָתָנוּ אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אָהֵב סֵלָה:

ה

Verse 5: He chooses our inheritance for us, the pride of Ya'aqov whom he loves.
(Sela.)

* * *

עָלָה אֱלֹהִים בְּתוֹרֶעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:

ו

Verse 6: God is gone up with a shout, the Lord with the sound of a shofar.

* * *

וַמָּרוּ אֱלֹהִים וַמָּרוּ זִמְרוּ לְמֶלֶכְנוּ וַמָּרוּ:

ז

Verse 7: Sing praises to God, sing praises: sing praises to our King, sing praises.

* * *

כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים וּמָרוּ מִשְׁכִּיל:

ח

Verse 8: For God is the King of all the earth: sing a Maskil psalm.

* * *

מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יֹשֵׁב | עַל־כִּסֵּא קִדְשׁוֹ:

ט

Verse 9: God reigns over the nations: God sits upon the throne of his holiness.

* * *

נְדִיבֵי עַמִּים | נֶאֱסָפוּ עַם אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם כִּי לְאֱלֹהִים מְגִי־אָרֶץ מָאֵד נִעְלָה:פ

י

Verse 10: The nobles of the peoples are gathered together, the people of the God of Avraham: for the shields of the earth belong to God: he is greatly exalted.

Psalms Chapter 48

שִׁיר מְזִמֹּר לְבְנֵי־קֹרַח:

א

Verse 1: A Song, A Psalm for the sons of Qorah.

* * *

גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הִר־קֹדֶשׁ:

ב

Verse 2: Great is the Lord, and highly to be praised in the city of our God, in the mountain of his holiness.

* * *

יִפְה נֹף מְשֻׁשׁ כָּל־הָאָרֶץ הִר־צִיּוֹן יִרְפְּתִי צִפּוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רַב:

ג

Verse 3: Beautiful for situation, the joy of the whole earth: mount Ziyyon, the sides of the north, the city of the great King.

* * *

אֱלֹהִים בְּאֳמָנוּתֶיהָ נֹדַע לְמִשְׁגָּב:

ד

Verse 4: God is known in her palaces for a fortress.

* * *

כִּי־הִגְהָה הַמְּלָכִים נֹעְדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו:

ה

Verse 5: For, lo, the kings were assembled, they came on together.

* * *

הֵמָּה רָאוּ כֵּן תִּמְהוּ נִבְהָלוּ נַחֲפָזוּ:

ו

Verse 6: As soon as they saw, they were astounded; they were affrighted; they rushed away.

* * *

רָעְדָה אַחֲזָתָם שָׁם חֵיל כִּי־לָדָה:

ז

Verse 7: Fear took hold of them there, and pain, like a woman in travail.

* * *

בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁבֵּר אֲנִיֹּת תַּרְשִׁישׁ:

ח

Verse 8: Thou breakest the ships of Tarshish with an east wind.

* * *

כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ | כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־יְהוָה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנֵנָה עַד־עוֹלָם סֵלָה:

ט

Verse 9: As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: may God establish it for ever. (Sela.)

* * *

דְּמִינוּ אֱלֹהִים חֲסִידְךָ בְּקֶרֶב הַיְכָלְךָ:

י

Verse 10: We have thought of Thy steadfast love, O God, in the midst of Thy temple.

* * *

כַּשְׁמֶךָ אֱלֹהִים כֵּן תִּהְלֶתְךָ עַל־קְצוֹי־אָרֶץ צֶדֶק מְלֶאכָה יְמִינְךָ:

יא

Verse 11: According to Thy name, O God, so is Thy praise to the ends of the earth: Thy right hand is full of righteousness.

* * *

יִשְׂמַח | הַר־צִיּוֹן תִּגְלָנָה בָּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ:

יב

Verse 12: Let mount Ziyyon rejoice, let the daughters of Yehuda be glad, because of Thy judgments.

* * *

סֹבּוּ צִיּוֹן וְהִקִּיפוּהָ סָפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ:

יג

Verse 13: Walk about Ziyyon, and go round about her: count her towers.

* * *

שִׁיתוּ לְבַבְכֶּם | לְחִילָהּ פִּסְגּוֹ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אָחֳרָיו:

יד

Verse 14: Mark well her bulwarks, consider her palaces; that you may tell it to the generation following.

* * *

כִּי זֶה | אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יִנְהַגֵּנוּ עַל־מָוֶת:פ

טו

Verse 15: For such is God, our God, for ever and ever: he will be our guide to the death.

Psalms Chapter 49

לַמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm for the sons of Qorah.

* * *

שְׁמַעֲזֹאת כָּל־הָעַמִּים הֶאֱזִינוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

ב

Verse 2: Hear this, all the peoples; give ear, all the inhabitants of the world:

* * *

גַּם־בְּנֵי אָדָם גַּם־בְּנֵי־אֵשׁ יַחַד עָשִׂיר וְאֶבְיוֹן:

ג

Verse 3: both low and high, rich and poor, together.

* * *

כִּי יִדְבֹר חֲכָמוֹת וְהִגִּית לִבִּי תְבוּנוֹת:

ד

Verse 4: My mouth shall speak wisdom; and the meditation of my heart shall be understanding.

* * *

אֵשָׁה לְמַשָּׁל אֲזִנִּי אֶפְתָּח בְּכֹזֶר חִידָתִי:

ה

Verse 5: I will incline my ear to a parable: I will open my riddle to the lyre.

* * *

לָמָּה אֵירָא בְּיָמֵי הָעֶזְרוֹן עֲשָׂבִי יְסוּבֵנִי:

ו

Verse 6: Why should I fear in the days of evil, when the iniquity of my persecutors compasses me about?

* * *

הַבֹּטְחִים עַל־חֵילָם וּבָרְבָּ עֲשָׂרָם יִתְהַלְלוּ:

ז

Verse 7: They that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches;

* * *

ח אֵחַ לֹא־פֹדֶה יִפְדֶּה אִישׁ לְאִיְתָנוּ לְאֱלֹהִים כִּפְרוֹ: ח

Verse 8: none of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him:

* * *

ט וַיִּקֶּר פְּדִיּוֹן נַפְשָׁם וְחִדְלָ לְעוֹלָם: ט

Verse 9: for the redemption of their soul is too dear, and he leaves it for ever:

* * *

י וַיִּחְיֶעוּד לְנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשְּׁחֶת: י

Verse 10: that he might still live for ever, and not see the pit.

* * *

יא כִּי יִרְאֶה חַכְמִים יָמוּתוּ יַחַד בְּסִיל וּבֹעֵר יֵאָבְדוּ וְעֹזְבוֹ לְאַחֲרֵים חֵילָם: יא

Verse 11: When he sees that wise men die, that the fool and the brutish person perish together, and leave their wealth to others:

* * *

יב קִרְבָּם בְּתִימּוֹ | לְעוֹלָם מְשֻׁכְּנָתָם לְדוֹר וָדָר קִרְאוּ בְּשֻׁמוֹתָם עָלֵי אֲדָמוֹת: יב

Verse 12: their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.

* * *

יג וְאָדָם בִּיקָר בְּלִיַּלְיָן נִמְשָׁל בְּבִהְמוֹת נִדְמוֹ: יג

Verse 13: Nevertheless man abides not in honour: he is like the beasts that perish.

* * *

יד זֶה דְרָכָם כָּסֵל לָמוֹ | וְאַחֲרֵיהֶם | בְּפִיָּהֶם יִרְצוּ סֵלָה: יד

Verse 14: This is their way in their folly: and their posterity who approve their sayings. (Sela.)

* * *

טו כַּצֹּאֵן | לְשֹׂאֵל שְׁתּוֹ מָוֶת יִרְעֶם וַיִּדְּוּ בָּם יִשְׂרָאֵל | לְבָקָר וְצִירִם וְצִוְרִם לְבָלוֹת שֹׂאֵל מִזֶּבֶל לוֹ:

Verse 15: Like sheep they are appointed to She'ol; death shall be their shepherd; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their form shall waste away in She'ol, leaving behind their dwelling.

* * *

טז אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד־שֹׂאֵל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה:

Verse 16: But God will redeem my soul from the power of She'ol: for he shall receive me. (Sela.)

* * *

יז אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד־שֹׂאֵל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה:

Verse 17: Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased;

* * *

יח כִּי לֹא בַּמּוֹת יִקַּח הַכֹּל לֹא־יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ:

Verse 18: for when he dies he shall carry nothing away: his glory shall not descend after him.

* * *

יט כִּי־נִפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וַיְבָרֵךְ כִּי־תִטִּיב לָךְ:

Verse 19: Though while he lives he blesses his soul: and though men praise thee, when thou doest well to thyself:

* * *

כ תָּבוֹא עַד־דּוֹר אֲבוֹתָיו עַד־נֶצַח לֹא יֵרְאוּ־אֹר:

Verse 20: it shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.

* * *

כא אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשָׁל כַּבְּהֵמָה נִדְמוֹת:

Verse 21: Man that is in honour, and understands not, is like the beasts that perish.

Psalms Chapter 50

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵלֹהִים יְהוָה דִּבֶּר וַיִּקְרָא אֶרֶץ מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מִבְּאוֹ: א

Verse 1: A Psalm of Asaf. The mighty one, God, the Lord, has spoken, and called the earth from the rising of the sun to the going down thereof.

* * *

מִצִּיּוֹן מִכְּלִי־יָפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ: ב

Verse 2: Out of Ziyon, the perfection of beauty, God has shone forth.

* * *

יָבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאַל־יִיחָרֵשׁ אֲשֶׁל־פָּנָיו תֹּאכֵל וְסִבִּיחוֹ נִשְׁעָרָה מֵאֵד: ג

Verse 3: Our God comes, and does not keep silence: a fire devours before him, and it is very tempestuous round about him.

* * *

יִקְרָא אֱלֹהֵ־שָׁמַיִם מֵעַל וְאַל־יִחָאֲרֵץ לִדִּין עַמּוֹ: ד

Verse 4: He calls to the heavens above, and to the earth, that he may judge his people.

* * *

אֶסְפְּרִלִי חֲסִידֵי כְרָתִי בְרִיתִי עֲלֵי־זִבְחַ: ה

Verse 5: Gather my pious ones together to me; those that have made a covenant with me by sacrifice.

* * *

וַיִּגִּדּוּ שָׁמַיִם צְדָקוֹ כִּי־אֱלֹהִים | שֹׁפֵט הוּא סֵלָה: ו

Verse 6: And the heavens declare his righteousness: for God is judge himself. (Sela.)

* * *

ז שְׁמַעַה עִמִּי וְאֶדְבַּרְהָ יִשְׂרָאֵל וְאֶעֱדָה בְּךָ אֱלֹהִים אֲנִכִּי: [ז]

Verse 7: Hear, O my people, and I will speak; O Yisra'el, and I will testify against thee: I am God, thy God.

* * *

ח לֹא עַל־זִבְחֶיךָ אוֹכִיחֶךָ וְעוֹלְתֶיךָ לִנְגְדִי תִמִּיד: [ח]

Verse 8: I will not reprove thee for thy sacrifices; and thy burnt offerings are continually before me.

* * *

ט לֹא־אֶקַּח מִבֵּיתְךָ פָּר מִמְּכֹלְאֲתֶיךָ עֲתוּדִים: [ט]

Verse 9: I will take no bullock out of thy house, nor he goats out of thy folds.

* * *

י כִּי־לִי כָל־חַיְתוֹי־יַעַר בְּהֵמוֹת בַּהֲרֵי־אֶלְף: [י]

Verse 10: For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand hills.

* * *

יא יָדַעְתִּי כָל־עוֹף הָרִים וְזִוִּי שָׂדֵי עִמָּדִי: [יא]

Verse 11: I know all the birds of the mountains: and the wild beasts of the field are mine.

* * *

יב אִם־אֶרְעֵב לֹא־אֶמַּר לָךְ כִּי־לִי תֵּבֵל וּמִלְאָהּ: [יב]

Verse 12: If I were hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.

* * *

יג הָאוֹכֵל בָּשָׂר אֶבִּירִים וְדָם עֲתוּדִים אֶשְׁתֶּה: [יג]

Verse 13: Do I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

* * *

יְבַח לֵאלֹהִים תּוֹדָה וְשָׁלֵם לְעֵלְיוֹן נְדָרָיו:

יד

Verse 14: Offer to God a thanksgiving; and pay thy vows to the most High:

* * *

וְקִרְאַנִי בַיּוֹם צָרָה אֲחַלֶּצֶךָ וְתִכְבְּדֵנִי:

טו

Verse 15: and call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

* * *

וְלֹרְשָׁעוֹ אָמַר אֱלֹהִים מַה יֵּלֶךְ לְסֹפֵר חֲקֵי וְתִשָּׂא בְרִיתִי עָלָיו:

טז

Verse 16: But to the wicked man God says, What hast thou to do to declare my statutes, or that thou shouldst take my covenant in thy mouth?

* * *

וְאַתָּה שָׁנֵאתָ מוֹסֵר וְתִשְׁלַךְ דְּבָרֵי אַחֲרָיו:

יז

Verse 17: Seeing thou hatest instruction, and dost cast my words behind thee.

* * *

אִם־רָאִיתָ גֵּנֶב וְתִרְצֵן עִמּוֹ וְעַם מְנַאֲפִים חָלַקְתָּ:

יח

Verse 18: When thou didst see a thief, then thou didst consort with him, and hast been partaker with adulterers.

* * *

פִּיךָ שִׁלַּחַת בְּרָעָה וְלִשׁוֹנְךָ תִּצְמִיד מִרְמָה:

יט

Verse 19: Thou givest thy mouth free rein for evil, and thy tongue frames deceit.

* * *

תָּשֵׁב בְּאַחֲיוֹ תְּדַבֵּר בְּכֹחַ־אִמּוֹ תִּתְנַדֵּף:

כ

Verse 20: Thou sittest and speakest against thy brother; thou dost slander thy own mother's son.

* * *

אלה עשיתי וְהִחֲרַשְׁתִּי דְּפִי הֵיטֵאֵהֶיָּה כְּמוֹד אִיכִיחַ וְאָעֲרֹכָה לְעֵינֶיךָ: כא

Verse 21: These things hast thou done, and if I kept silence, thou wouldst think that I was altogether such a one as thyself: but I will reprove thee, and set the matter before thy eyes.

* * *

בִּינוּנָא זֹאת שְׁכַחִי אֱלֹהִים פֶּן־אֶטְרֹף וְאִין מַצִּיל: כב

Verse 22: Now consider this, you who forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.

* * *

זִבְחַ תוֹדָה יַכְבְּדֵנִי וְשֵׁם דְּרֹךְ אֶרְאֶנּוּ בִּישַׁע אֱלֹהִים: כג

Verse 23: Whoever offers praise glorifies me: and to him that orders his way aright I will show the salvation of God.

Psalms Chapter 51

לְמִנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm of David,

* * *

בָּבוֹא־אֵלָיו נָתַן הַנָּבִיא כְּאֲשֶׁר־בָּא אֶל־בַּת־שֶׁבַע:

ב

Verse 2: when Natan the prophet came to him, after he had gone in to Bat-sheva.

* * *

חַנּוּנֵי אֱלֹהִים כְּחַסְדְּךָ כָּרַב רַחֲמֶיךָ מִחֵה פֶשְׁעֵי:

ג

Verse 3: Be gracious to me, O God, according to Thy steadfast love: according to the multitude of Thy tender mercies blot out my transgressions.

* * *

הַרְבֵּה הָרַב כִּבְסֵנִי מֵעוֹנֵי וּמִחַטָּאתֵי טְהַרֵּנִי:

ד

Verse 4: Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin.

* * *

כִּי־פֶשַׁעִי אֲנִי אֲדַע וְחַטָּאתִי נִגְדִי תָמִיד:

ה

Verse 5: For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.

* * *

לֵךְ לְבִדְדְּךָ חַטָּאתִי וְהִרְעֵ בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדִבְרֶיךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶיךָ:

ו

Verse 6: Against Thee, Thee alone, have I sinned, and done that which is evil in Thy sight: so that Thou art justified in Thy sentence, and clear in Thy judgment.

* * *

הִרְבֵּעוֹן חוֹלַלְתִּי וּבְחַטָּא יִחַמְתֵּנִי אִמִּי:

ז

Verse 7: Behold, I was shaped in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

* * *

ח הַרְאֵמֶת הַפִּצְתָּ בְּטָחוֹת וּבִסְתֵּם חֲכָמָה תוֹדִיעֵנִי:

Verse 8: Behold, Thou desirest truth in the inward parts: therefore teach me wisdom in the inmost heart.

* * *

ט תַּחֲטָאֵנִי בְּאֵזוֹב וְאַטְהַר תִּכְבֹּסֵנִי וּמִשְׁלֵג אֶלְבִּין:

Verse 9: Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.

* * *

י תִּשְׁמִיעֵנִי שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה תִּגְלֶנָּה עֲצָמוֹת דָּכִית:

Verse 10: Make me to hear joy and gladness: that the bones which Thou hast broken may rejoice.

* * *

יא הִסְתַּר פָּנֶיךָ מִחַטָּאֵי וְכָל־עֲוֹנֹתֵי מַחָה:

Verse 11: Hide Thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

* * *

יב לֵב טָהוֹר בְּרֵאֵלֵי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חֲדָשׁ בְּקִרְבִּי:

Verse 12: Create in me a clean heart, O God and renew a steadfast spirit within me.

* * *

יג אַל־תִּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל־תִּקַּח מִמֶּנִּי:

Verse 13: Cast me not away from Thy presence; and take not Thy holy spirit from me.

* * *

יד הַשִּׁיבָה לִּי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי:

Verse 14: Restore to me the joy of Thy salvation; and uphold me with a willing spirit.

* * *

טו אֲלַמְדָה פִּשְׁעִים דְּרַכֶּיךָ וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ:

טו

Verse 15: Then I will teach transgressors Thy ways; and sinners shall return to Thee.

* * *

טז הַצִּילֵנִי מִדַּמִּים | אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתִי תִרְנֶן לְשׁוֹנִי צְדָקָתְךָ:

טז

Verse 16: Deliver me from bloodguiltiness, O God, Thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of Thy righteousness.

* * *

יז אֲדַנִּי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

יז

Verse 17: O Lord, open my lips; and my mouth shall rehearse Thy praise.

* * *

יח כִּי לֹא־תִחַפֵּץ זָבַח וְאַתָּה עוֹלָה לֹא תִרְצֶה:

יח

Verse 18: For Thou desirest not sacrifice; or else I would give it: Thou delightest not in burnt offering.

* * *

יט זִבְחֵי אֱלֹהִים רֵיחַ נְשָׁפָרָה לִב־נִשְׁפָּר וְנִדְכָּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:

יט

Verse 19: The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, Thou wilt not despise.

* * *

כ הִיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם:

כ

Verse 20: Do good in Thy favour to Ziyon: build Thou the walls of Yerushalayim.

* * *

כא אִז תִּחַפֵּץ זִבְח־צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל אִז יַעֲלוּ עַל־מִזְבְּחֶךָ פָּרִים:

כא

Verse 21: Then shalt Thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon Thy altar.

Psalms Chapter 52

לְמַנְצַח מִשְׁכִּיל לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Maskil of David,

* * *

בְּבוֹא דֹאֵג הָאֲדָמִי וַיִּגַּד לְשָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ בֹּא דָוִד אֶל־בֵּית אַחִימֶלֶךְ:

ב

Verse 2: when Do'eg the Edomite came and told Sha'ul, and said to him, David is come to the house of Ahimelekh.

* * *

מִה־תִּתְּהַלֵּל בְּרָעָה הַגִּבּוֹר חָסֵד אֵל כָּל־הַיּוֹם:

ג

Verse 3: Why boastest thou thyself of evil, O mighty man? the love of God endures for all time.

* * *

הָיוֹת תִּחְשָׁב לְשׁוֹנֶה כְּתֵּעַר מְלִטָּשׁ עֹשֶׂה רִמְיָה:

ד

Verse 4: Thy tongue devises mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully.

* * *

אֶהְבֶּתָּ רָע מֵטוֹב שָׁקָר מִדְּבַר צֶדֶק סֵלָה:

ה

Verse 5: Thou lovest evil more than good; and lying rather than speaking righteousness. (Sela.)

* * *

אֶהְבֶּתָּ כָּל־דְּבָרֵי־בָלַע לְשׁוֹן מְרִמָּה:

ו

Verse 6: Thou lovest all devouring words, a deceitful tongue.

* * *

גם־אלֹהֵי יִתְצֶנָה יִחַתֶּנָּה וְיִסְחָקֶנָּה מֵאֶהֱלֵי וְשִׁרְשֹׁרֵי מֵאֲרֶץ חַיִּים סֵלָה: ז

Verse 7: God shall likewise destroy thee for ever, he shall take thee away, and pluck thee out of thy tent, and root thee out of the land of the living. (Sela.)

* * *

וְיֵרְאוּ צְדִיקִים וְיִירְאוּ וְעָלְיוּ יִשְׁחָקוּ: ח

Verse 8: The righteous also shall see, and fear, and shall laugh at him:

* * *

הִנֵּה הַזָּכֵר לֹא יֵשִׁים אֱלֹהִים מְעֻזּוֹ וַיִּבְטַח בְּרַב עֲשָׂרוֹ יַעֲזֹ בְּהֻנּוֹ: ט

Verse 9: lo, this is the man who made not God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

* * *

וְאֲנִי כַנֹּזֵת רֵעֵנִי בְּבֵית אֱלֹהִים בְּטַחְתִּי בַחֲסֵד־אֱלֹהִים עֹלָם וָעַד: י

Verse 10: But I am like a green olive tree in the house of God: I trust in the love of God for ever and ever.

* * *

אוֹדֶנָּה לְעֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וְאֶקְנֶה שְׁמֶךָ כִּי־טוֹב נִגִּד חֲסִידֶיךָ: יא

Verse 11: I will give Thee thanks for ever, because Thou hast done it: and I will wait on Thy name, for it is good, before Thy saints.

Psalms Chapter 53

לְמַנְצַח עַל־מַחְלַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician on Mahalat, A Maskil of David.

* * *

אָמַר נָבִיל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ עוֹל אֵין עֲשֵׂה־טוֹב:

ב

Verse 2: The fool has said in his heart, There is no God. They have acted corruptly, and they have done abominable iniquity: there is none that does good.

* * *

אֱלֹהִים מִשְׁמִימִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מִשְׁכִּיל דֹרֵשׁ אֶת־אֱלֹהִים:

ג

Verse 3: God looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any man of discernment, that did seek God.

* * *

כֹּלֹּו סֶגֶר יַחְדּוֹ נִאֲלָחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם־אֶחָד:

ד

Verse 4: Is every one of them dross? are they altogether filthy? is there no one who does good? No, not even one.

* * *

הֲלֹא יָדְעוּ פְעֻלִּי אֲנִי אֹכְלִי עַמִּי אֹכְלוֹ לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרָאוּ:

ה

Verse 5: Have the workers of iniquity no knowledge, who eat up my people as they eat bread: and do not call upon God?

* * *

שֵׁם | פָּחַדוּ פָּחַד לֹא־הָיָה פָּחַד כִּי־אֱלֹהִים פֶּן עֲצָמוֹת חֲנָף הִבְשִׁתָּה כִּי־אֱלֹהִים מֵאֲסָם:

ו

Verse 6: There were they in great fear, where no fear was: for God has scattered the bones of him that encamps against thee: thou hast put them to shame, because God has rejected them.

* * *

מִי יֵתֵן מִצִּיּוֹן יִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוֹת עַמּוֹ יִגַּל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל: פ

1

Verse 7: Oh that the salvation of Yisra'el were come out of Ziyyon! When God brings back the captivity of his people, Ya'aqov shall rejoice, and Yisra'el shall be glad.

Psalms Chapter 54

לְמַנְצַח בְּנִינֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician for strings, A Maskil of David,

* * *

בָּבֹא הַזִּיפִים וַיֹּאמְרוּ לְשֹׁאֵל הֲלֹא דָוִד מְסֻתָּר עִמָּנוּ:

ב

Verse 2: when the Zifim came and said to Sha'ul, Does not David hide himself with us?

* * *

אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי וּבְגִבּוֹרֶתְךָ תְּדִינֵנִי:

ג

Verse 3: Save me, O God, by Thy name, and judge me by Thy strength.

* * *

אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי הֶאֱזִינָה לְאִמְרֵי־פִי:

ד

Verse 4: Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

* * *

כִּי זָרִים קָמוּ עָלַי וְעֹרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שָׁמוּ אֱלֹהִים לְנִגְדָם סֵלָה:

ה

Verse 5: For strangers are risen up against me, and violent men seek after my soul: they have not set God before them. (Sela.)

* * *

הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי אֲדֹנִי בְּסֹמְכִי נַפְשִׁי:

ו

Verse 6: Behold, God is my helper: the Lord is the sustainer of my soul.

* * *

יָשׁוּב יַעֲשֶׂיב הָרַע לְשָׂרָי בְּאִמְתָּךְ הַצִּמִּיתָם:

ז

Verse 7: He rewards evil to my enemies: O, cut them off in Thy truth.

* * *

ה בְּנִדְבָה אֶזְבְּחֶה-לָּךְ אֹדָה שְׁמֶךָ יְהוָה כִּי-טוֹב:

Verse 8: I will sacrifice a free will offering to Thee: I will praise Thy name, O Lord; for it is good.

* * *

ט כִּי מִכָּל-צָרָה הִצִּילֵנִי וּבְאֵיבֵי רָאִתָּה עֵינַי:

Verse 9: For he has delivered me out of all trouble: and my eye has gazed upon my enemies.

Psalms Chapter 55

לְמַנְצַח בְּנִינֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד: א

Verse 1: To the chief Musician for strings, A Maskil of David.

* * *

הֶאֱזִינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי וְאַל־תִּתְּעַלֵּם מִתַּחֲנוּנָי: ב

Verse 2: Give ear to my prayer, O God; and hide not Thyself from my supplication.

* * *

הִקְשִׁיבָה לִי וְעֲנֵנִי אֲרִיד בְּשִׁיתִי וְאֶהְיָה: ג

Verse 3: Attend to me, and answer me: I sob in my complaint, and make moan;

* * *

מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עֲקַת רָשָׁע כִּי־יִמִּיטוּ עָלַי אֶנֶן וּבִאֵף יִשְׁטַמּוּנִי: ד

Verse 4: because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they persecute me.

* * *

לִבִּי יִחַל בְּקִרְבִּי וְאֵימֹת מָוֶת נָפְלוּ עָלַי: ה

Verse 5: My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me.

* * *

יִרְאָה וָרֶעַד יָבֹא בִּי וְתַכְסֵּנִי פִלְצוֹת: ו

Verse 6: Fearfulness and trembling are come upon me, and horror has overwhelmed me.

* * *

וְאָמַר מִיִּתּוֹלִי אֶבֶר כִּי־זֶה אֶעֱוֹפָה וְאֶשְׁכָּנָה: ז

Verse 7: And I said, Oh that I had wings like a dove! for then I would fly away, and be at rest.

* * *

הֲיֵנָה אֶרְחִיק נָדָד אֵלַיִן בַּמִּדְבָּר סֵלָה: ח

Verse 8: Lo, then I would wander far off, and remain in the wilderness. (Sela.)

* * *

אֶחְיֶשֶׁה מִפֶּלֶט לִי מְרוּיַח סֶעָה מִסָּעַר: ט

Verse 9: I would hasten to find a refuge for myself from the windy storm and the tempest.

* * *

בִּלְעָד אֲדַנִּי פֶלַג לְשׁוֹנָם כִּי־רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בָּעִיר: י

Verse 10: Destroy, O Lord, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city.

* * *

יוֹמָם וָלַיְלָה יִסּוּבְכֶּה עַל־חֻמֹּתֶיהָ וְאָנוּ וְעַמָּל בְּקִרְבָּהּ: יא

Verse 11: Day and night they go about it upon its walls: mischief also and trouble are in the midst of it.

* * *

הִנּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־יִמָּשׁ מִרְחֻבָּהּ תָּךְ וּמִרְמָה: יב

Verse 12: Wickedness is in the midst of it: oppression and fraud depart not from her streets.

* * *

ג] כִּי לֹא־אֹיֵב יִחַרְפֵּנִי וְאִשָּׁא לֹא־מִשְׁנֵאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאַסְתֵּר מִמֶּנּוּ:

Verse 13: For it was not an enemy who taunted me; then I could have borne it: nor was it one who hated me who did magnify himself against me; then I would have hid myself from him:

* * *

יד] וְאַתָּה אָנוּשׁ כְּעָרְכִי אֱלוֹפִי וּמִידְעִי:

Verse 14: but it was Thou, a man my equal, my companion, and my familiar friend.

* * *

טו] אֲשֶׁר יַחְדּוֹ נִמְתִּיק סוּד בְּבֵית אֱלֹהִים נִהְלַךְ בְּרַגְשׁ:

Verse 15: We took sweet counsel together, and walked to the house of God in company.

* * *

טז] יְשִׁימוֹת יִשְׂי מוֹת | עֲלִימוֹ יִרְדּוּ שְׂאוֹל חַיִּים כִּי־רְעוֹת בְּמִגְוָרָם בְּקִרְבָּם:

Verse 16: Let death spread its oblivion upon them, and let them go down alive into She'ol: for wickedness is in their dwellings, and among them.

* * *

יז] אֲנִי אֶל־אֱלֹהִים אֶקְרָא וַיְהִי וְיִשְׁעֵנִי:

Verse 17: As for me, I will call upon God; and the Lord shall save me.

* * *

יח] עָרֵב וּבֹקֵר וּצְהָרִים אֶשְׁיַח וְאַהֲמָה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי:

Verse 18: Evening, and morning, and at noon, I pray, and cry aloud: and he hears my voice.

* * *

יט פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקִּרְבֵּי־לִי כִי־בָרָבִים הָיוּ עִמָּדִי:

Verse 19: He has delivered my soul in peace from the battle that was against me: for there were many who strove with me.

* * *

כ ישָׁמְעוּ אֱלֹהִים וַיַּעֲנֵם וַיֵּשֶׁב קֶדֶם טֹלָה אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים:

Verse 20: God who is enthroned from olden time, shall hear and afflict them (Sela;) those who dread no changes, and do not fear God.

* * *

כא שָׁלַח יָדָיו בְּשָׁלְמֵי חֶלֶל בְּרִיתוֹ:

Verse 21: He has put forth his hands against such as are at peace with him: he has broken his covenant.

* * *

כב חֲלָקוּ מִחֲמַאת פִּי וַקִּרְבֵּי־לִבּוֹ רַכּוֹ דְּבָרָיו מִשְׁמֵן וְהָמָּה פְּתָחוֹת:

Verse 22: The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet they were drawn swords.

* * *

כג הַשְׁלֵךְ עַל־יְהוָה יְהִבְדֵּךְ וְהוּא יְכַלְכֶּלְךָ לֹא־יִתֶּן לְעוֹלָם מוֹט לַצַּדִּיק:

Verse 23: Cast thy burden upon the Lord, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.

* * *

כד וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרִדֵם לְבִאֵר שַׁחַת אַנְשֵׁי דָמִים וּמְרֻמָּה לֹא־יִחְיֻ צוֹ יְמֵיהֶם וְאֲנִי אֶבְטַח־בָּךְ:פ

Verse 24: But Thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in Thee.

Psalms Chapter 56

לְמִנְצַחַהּ | עַל־יוֹנָת אֵלֶם רַחֲקִים לְדָוִד מִכְתָּם בְּאַחַז אוֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים בְּגַת: א

Verse 1: To the chief Musician, upon Yonat-elem-rehoqim, A Mikhtam of David, when the Pelishtim seized him in Gat.

* * *

חַנּוּנִי אֱלֹהִים כִּי־שָׁאַפְנִי אֲנֹשׁ כָּל־הַיּוֹם לֶחֶם יִלְחָצֵנִי: ב

Verse 2: Be gracious to me, O God: for men long to swallow me up; all day long the foeman oppresses me.

* * *

שָׁאַפוּ שׁוֹרְרֵי כָל־הַיּוֹם כִּי־רַבִּים לִחְמִים לִי מְרוֹם: ג

Verse 3: My enemies daily long to swallow me up, for they are many who fight against me, O Thou most High.

* * *

יּוֹם אִירָא אֲנִי אֵלֶיךָ אֲבַטָּח: ד

Verse 4: When I am afraid, I will trust in Thee.

* * *

בְּאֱלֹהִים אֶהְלֵל דְּבָרוֹ בְּאֱלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מִה־יַּעֲשֶׂה בְּשָׁר לִי: ה

Verse 5: In God, I will praise his word, in God I have put my trust; I will not fear; what can flesh do to me?

* * *

כָּל־הַיּוֹם דְּבָרִי יַעֲצֹבוּ עָלַי כָּל־מַחְשַׁבְתָּם לְרָע: ו

Verse 6: Every day they wrest my words: all their thoughts are against me for evil.

* * *

יִגְדְּרוּ | יִצְפֹּנוּ הֵמָּה עֲקֵבִי יִשְׁמְרוּ כָּאִשֶּׁר קִנּוּ נַפְשִׁי: [ז]

Verse 7: They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, as they wait for my soul.

* * *

עַל־אֲנִי פִלְט־לְמוֹ בְּאַף עַמִּים | הוֹרֵד אֱלֹהִים: [ח]

Verse 8: Shall they escape by iniquity? in Thy anger cast down the peoples, O God.

* * *

נָדִי סִפְרָתָה אַתָּה שְׂיִמָּה דְּמַעְתִּי בְּנֹאדְךָ הֲלֵא בְּסִפְרָתְךָ: [ט]

Verse 9: Thou dost count my wanderings: put my tears into Thy bottle: are they not in Thy book?

* * *

אֲזִי יָשׁוּבוּ אוֹיְבֵי אַחֲזֹר בַּיּוֹם אֶקְרָא זֶה יִדְעֵתִי כִּי־אֱלֹהִים לִי: [י]

Verse 10: When I cry to Thee, then shall my enemies turn back: this I know; for God is for me.

* * *

בְּאֱלֹהִים אֶהְלֵל דְּבַר בְּיְהוָה אֶהְלֵל דְּבַר: [יא]

Verse 11: In God, I will praise his word: in the Lord, I will praise his word.

* * *

בְּאֱלֹהִים בְּטַחֲתִי לֹא אִירָא מִה־יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי: [יב]

Verse 12: In God have I put my trust: I will not be afraid. What can man do to me?

* * *

עָלַי אֱלֹהִים נִדְרֶיךָ אֲשַׁלֵּם תּוֹדַת לְךָ: [יג]

Verse 13: Thy vows are upon me, O God: I will pay Thee my offerings of thanksgiving.

* * *

כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת׃ הֲלֹא רַגְלִי מִדָּחִי לִהְתֶּהֱלֹךְ לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאֹר הַחַיִּים׃פ

יד

Verse 14: For Thou hast delivered my soul from death, yea, my feet from falling,
that I may walk before God in the light of the living!

Psalms Chapter 57

לְמִנְצַח אֱלֹהֵי־שָׁחַת לְדָוִד מִכְתָּם בְּבֶרֶחוֹ מִפְּנֵי־שָׁאוּל בַּמַּעֲרָה: א

Verse 1: To the chief Musician, Al-tashhet, a Mikhtam of David, when he fled from Sha'ul in the cave.

* * *

חַנּוּנֵי אֱלֹהִים חַנּוּנִי כִּי בְךָ חָסִיָּה נַפְשִׁי וּבְצֶל־כַּנְפֶיךָ אֶחְסֶה עַד יַעֲבֹר הַזֹּהַת: ב

Verse 2: Be gracious to me, O God, be gracious to me: for my soul trusts in Thee: and in the shadow of Thy wings will I take refuge, until calamities be overpast.

* * *

אֶקְרָא לְאֱלֹהִים עֲלִיוֹן לְאֵל גָּמַר עָלַי: ג

Verse 3: I will cry to God most high; to God who performs all things for me.

* * *

יִשְׁלַח מִשְׁמַיִם וַיּוֹשִׁיעֵנִי חֲרֹף שׁוֹאֵפִי סֶלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חֲסִדּוֹ וְאֱמֹתּוֹ: ד

Verse 4: He will send from heaven, and save me; he scorns him who would swallow me up. (Sela.) God shall send forth his steadfast love and his truth.

* * *

נַפְשִׁי בְּתוֹךְ לְבָאִם אֶשְׁכְּבָה לְהָטִים בְּגִי־אֲדָם שִׁנֵּיהֶם חֲנִית וְחִצִּים וְלִשְׁוֹנָם חֶרֶב חֲדָה: ה

Verse 5: My soul is among lions: and I lie down among those who are aflame, the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.

* * *

רִימָה עַל־הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כְּלִי־הָאָרֶץ כְּבוֹדָךְ: ו

Verse 6: Be Thou exalted, O God, above the heavens; let Thy glory be above all the earth.

* * *

רָשַׁתוּ הַכִּינוּ לַפַּעַמִּי כָפַף נַפְשִׁי כָרוּ לִפְנֵי שִׁיחָה נָפְלוּ בְּתוֹכָהּ סֵלָה: ז

Verse 7: They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down: they have dug a pit before me, into the midst of which they are fallen themselves. (Sela.)

* * *

נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נָכוֹן לִבִּי אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה: ח

Verse 8: My heart is steadfast, O God, my heart is steadfast: I will sing and give praise.

* * *

עֹרָה כְּבוֹדִי עֹרָה הַגָּבֹל וְכִנּוֹר אֶעֱרָה שְׁחֵר: ט

Verse 9: Wake up, my glory; awake, the harp and the lyre: I will awake the dawn.

* * *

אֹדֶךָ בְּעַמִּים אֲדַנִּי אֶזְמְרְךָ בְּלִאֲמַיִם: י

Verse 10: I will praise Thee, O Lord, among the peoples: I will sing to Thee among the nations.

* * *

כִּי־גָדֹל עַד־שָׁמַיִם חֶסֶדְךָ וְעַד־שָׁחֲקִים אֱמֶתְךָ: יא

Verse 11: For Thy love is great unto the heavens, and Thy truth to the clouds.

* * *

רִימָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ: יב

Verse 12: Be Thou exalted, O God, above the heavens: let Thy glory be above all the earth.

Psalms Chapter 58

לְמִנְצַח אֶל־תַּשְׁחֶת לְדָוִד מִכְתָּם:

א

Verse 1: To the chief Musician, Al-tashhet, A Mikhtam of David.

* * *

הֲאִמְנָם אֱלֹם צֶדֶק תְּדַבְּרוּן מִיִּשְׁרִים תִּשְׁפְּטוּ בְּנֵי אָדָם:

ב

Verse 2: Do you indeed speak righteousness in private? do you judge uprightly, O you sons of men?

* * *

אֶרֶץ־בָּלֵב עֹלֹת תַּפְעֲלֹן בְּאָרֶץ חֶמְס יְדִיכֶם תַּפְלִסוּן:

ג

Verse 3: No, in your hearts you work wickedness; your hands deal out violence on the earth.

* * *

זָרוּ רָשָׁעִים מֵרַחֵם תְּעוּ מִבֶּטֶן דְּבָרִי כֹזֵב:

ד

Verse 4: The wicked are estranged from the womb: they err from birth, speaking lies.

* * *

חֲמַת־לֵמוֹ כְּדַמּוֹת חֲמַת־נָחָשׁ כְּמוֹ־פֶתֶן חָרַשׁ יֵאָטֵם אָזְנוֹ:

ה

Verse 5: Their poison is like the poison of a snake: they are like the deaf adder that stops its ear;

* * *

אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע לְקוֹל מְלַחְשִׁים חוֹבֵר חֲבָרִים מִחֶכֶם:

ו

Verse 6: which will not hearken to the voice of charmers, charming never so wisely.

* * *

ז אֱלֹהִים הֲרֹס־שִׁנָּיִמוּ בְּפִימוּ מִלְתַּעוֹת כְּפִיָּרִים נִתְּזָן וַיהוָה:

Verse 7: Break their teeth, O God, in their mouth: break out the fangs of the young lions, O Lord.

* * *

ח יִמָּאֲסוּ כְּמוֹ־מַיִם יִתְהַלְכוּ־לִמּוֹ יִדְרֹךְ חֲצֹצֵר כְּמוֹ יִתְמַלְלוּ:

Verse 8: Let them melt away like waters which run continually: when he aims his arrows, let them be as if cut in pieces;

* * *

ט כְּמוֹ שְׂבִלֹל תִּמָּס יִהְיֶה גִפְלֵ אִשָּׁת בַּל־חַזוֹ שֶׁמָּשׁ:

Verse 9: like the slimy track of a snail which disappears: like the untimely births of a woman, that have not seen the sun.

* * *

י בְּטָרֶם יִבְנוּ סִירְתְּכֶם אֲטֹד כְּמוֹ־חֵי כְּמוֹ־חֶרֶן יִשְׁעֶרְנוּ:

Verse 10: Before your pots can feel the thorns, he shall sweep them away as with a whirlwind, both the green and the burning.

* * *

יא יִשְׂמַח צַדִּיק כִּי־חָזָה נָקָם פַּעֲמָיו יִרְחֹץ בַּדָּם הַרְשָׁע:

Verse 11: The righteous shall rejoice when he sees the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.

* * *

יב וַיֹּאמֶר אָדָם אֶחָד־פָּרִי לְצַדִּיק אֵף יֵשׁ־אֱלֹהִים שְׂפָטִים בָּאָרֶץ: פ:

Verse 12: So that a man shall say, Verily there is a reward for the righteous: verily there is a God who judges in the earth.

Psalms Chapter 59

לְמַנְצֵחַ אֱלֹהֵי־תַשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בְּשִׁלְחַ שָׁאוּל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־הַבַּיִת לְהַמִּיתוֹ: א

Verse 1: To the chief Musician, Al-tashhet, A Mikhtam of David; when Sha'ul sent, and they watched the house to kill him.

* * *

הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבֵי־אֱלֹהֵי מִמְתְּקוֹמִי תִשְׁגָּבֵנִי: ב

Verse 2: Deliver me from my enemies, O my God: defend me from those who rise up against me.

* * *

הַצִּילֵנִי מִפְּעֻלֵי אֹוֹן וּמֵאֲנָשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי: ג

Verse 3: Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.

* * *

כִּי הִנֵּה אֲרָבּוּ לְנַפְשִׁי יְגֹורוּ עָלַי עֲזִים לֹא־פִשְׁעִי וְלֹא־חַטָּאתִי יְהוָה: ד

Verse 4: For, lo, they lie in wait for my soul: fierce men are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O Lord.

* * *

בְּלִיעֹון יִרְצֹון וַיִּכְנֹנֶנּוּ עֹוֶרָה לְקִרְאתִי וַיֵּאָה: ה

Verse 5: They run and prepare themselves for no fault of mine: awake to help me, and behold.

* * *

וְאַתָּה יְהוָה־אֱלֹהִים וַצְבָּאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִקְיֹצה לִפְקֹד כָּל־הַגּוֹיִם אֱלֹהִי־תִחַן כָּל־בֹּגְדֵי אֹוֹן סֵלָה: ו

Verse 6: Thou therefore, O Lord God of hosts, the God of Yisra'el, awake to punish all the nations: be not gracious to any wicked traitors. (Sela.)

* * *

ז יָשׁוּבוּ לָעֶרֶב יִהְיוּ כְּכֶלֶב וְסֹבְבוּ עִיר:

Verse 7: They return at evening: they howl like a dog, and go round about the city.

* * *

ח הִנֵּה! יִבְעִיזוּ בִּפְיָהֶם חֶרְבוֹת בְּשִׁפְתוֹתיהֶם כִּי־מִי שִׁמְעַ:

Verse 8: Behold, they belch out with their mouth: swords are in their lips: for who hears?

* * *

ט וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׁחַק־לָמוֹ תִּלְעַג לְכָל־גּוֹיִם:

Verse 9: But Thou, O Lord, shalt laugh at them; Thou shalt have all the nations in derision.

* * *

י עָזוּ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁמְרָה כִּי־אֱלֹהִים מְשֹׁגְבִי:

Verse 10: Upon Thee, O my strength, will I wait: for God is my fortress.

* * *

יא אֱלֹהֵי חַסְדוֹ חֲסָדִי יִקְדָּמְנִי אֱלֹהִים יִרְאֵנִי בַּשָּׂרִי:

Verse 11: God who loves me shall come to meet me: God shall let me gaze upon my enemies.

* * *

יב אַל־תַּהַרְגֵם | פֹּרִישׁכָּחוּ עַמִּי הִנְיַעְמוּ בְּחֵילְךָ וְהוֹרִידְמוּ מִגִּבּוֹרֵי אֲדָנִי:

Verse 12: Slay them not, lest my people forget: scatter them by Thy power; and bring them down, O Lord our shield.

* * *

יג חטאת־פִּימוֹ דְּבַר־שִׁפְתֵימוֹ וְיִלְכְּדוּ בְּגִאוֹנָם וּמֵאֵלֶּה וּמִכָּחַשׁ יִסְפְּרוּ:

Verse 13: For the sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they speak.

* * *

יד כִּלֶּה בַּחֲמָה כִּלֶּה וְאֵינָמוּ וַיִּדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מִשָּׁל בִּיעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֵלָה:

Verse 14: Consume them in wrath, consume them, that they may be no more: and let them know that God rules in Ya'aqov to the ends of the earth. (Sela.)

* * *

טו וַיָּשָׁבוּ לָעָרִב יִהְיוּ כְּכֶלֶב וְיִסּוּבּוּ עִיר:

Verse 15: And at evening let them return; and let them howl like a dog, and go round about the city.

* * *

טז הֲמָה יִנוּעוּן יִנְיָעוּן לֶאֱכֹל אִם־לֹא יִשְׁבְּעוּ וַיִּלְיִנוּ:

Verse 16: Let them wander up and down for food, and murmur if they have not their fill.

* * *

יז וְאֲנִי אֲשִׁיר עֲזֶךָ וְאֶרְגֵּן לְבִקְרָתְךָ כִּי־הָיִיתָ מְשֻׁגָּב לִי וּמְנוּס בַּיּוֹם צָרָלִי:

Verse 17: But I will sing of Thy power; yea, I will sing aloud of Thy steadfast love in the morning: for Thou hast been my defence and refuge in the day of my distress.

* * *

יח עֲזִי אֱלֹהֶיךָ אֲזַמְרָה כִּי־אֱלֹהִים מְשֻׁגָּבִי אֱלֹהֵי חַסְדִּי: פ

Verse 18: To Thee, O my strength, will I sing: for God is my fortress, and the God who loves me.

Psalms Chapter 60

לְמַנְצַח עַל־שׁוּשַׁן עֲדוּת מִכְתָּם לְדָוִד לְלַמֵּד: א

Verse 1: To the chief Musician upon Shushan-‘edut, A Mikhtam of David, to teach;

* * *

בְּהִצּוֹתוֹ | אֶת־אֲרָם נְהָרִים וְאֶת־אֲרָם צֹבֵה וַיִּשָּׁב יוֹאֵב וַיִּדֹּף אֶת־אֲדֹם בְּגִיא־מֶלֶח שְׁנַיִם עָשָׂר אֱלֹף: ב

Verse 2: when he strove with Aram-naharayim and with Aram-Zova, and Yo’av returned, and smote twelve thousand of Edom in the valley of salt.

* * *

אֱלֹהִים זָנַח־תָּנוּ פָּרַצְתָּנוּ אָנַפְתָּ תִּשׁוּבָב לָנוּ: ג

Verse 3: O God, Thou hast cast us off, Thou hast shattered us, Thou hast been angry; O turn Thyself to us again.

* * *

הִרְעַשְׂתָּה אֶרֶץ פָּצַמְתָּה רָפָה שִׁבְרִיהָ כִּי־מָטָה: ד

Verse 4: Thou hast made the earth to tremble; Thou hast broken it: heal its breaches; for it totters.

* * *

הִרְאִיתָ עַמּוֹךְ קָשָׁה הִשְׁקִיתָנוּ יַיִן תַּרְעֵלָה: ה

Verse 5: Thou hast shown Thy people hard things: Thou hast made us drink the wine of staggering.

* * *

נָתַתָּה לִירְאֶיךָ גִּם לְהַתְנוּסָם מִפְּנֵי קִשְׁט סֵלָה: ו

Verse 6: Thou hast given a banner to those who fear Thee, that it may be displayed because of the truth. (Sela.)

* * *

ז לַמַּעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

Verse 7: That Thy beloved ones may be delivered; save with Thy right hand, and answer me.

* * *

ח אֱלֹהִים! דַּבֵּר בְּקֹדֶשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אַחֲלֶקְהָ שֶׁכֶּם וְעִמָּךְ סִפּוֹת אֲמַדֵּד:

Verse 8: God has spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shekhem, and measure out the valley of Sukkot.

* * *

ט לִי גִלְעָד! וְלִי מְנַשֶּׁשׁ וְאֶפְרַיִם מַעֲזוֹ רֹאשִׁי יְהוּדָה מִחֶקְקִי:

Verse 9: Gil'ad is mine, and Menashshe is mine; Efrayim also is the strength of my head; Yehuda is my sceptre;

* * *

י מוֹאָב! סִיר רַחֲצִי עַל-אֲדָמוֹם אֶשְׁלִיךְ נַעְלִי עָלַי פְּלֶשֶׁת הִתְרוֹעְעִי:

Verse 10: Mo'av is my washpot; over Edom will I cast my shoe: Peleshet, cry aloud because of me.

* * *

יא מִי יָבִילֵנִי עִיר מְצוֹר מִי נִחְנֵי עַד-אֲדָמוֹם:

Verse 11: Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

* * *

יב הֲלֹא-אַתָּה אֱלֹהִים זִנְחָתָנוּ וְלֹא-תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:

Verse 12: Hast thou not rejected us, O God? so that Thou goest not forth, O God, with our hosts.

* * *

יג הִבֵּה-לָנוּ עֲזֶרֶת מִצָּר וְשׂוֹא תִשׁוּעַת אָדָם:

Verse 13: Give us help against the foe: for vain is the help of man.

* * *

בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יְבוֹס צְרִינוֹפּ יד

Verse 14: Through God we shall do valiantly: for he it is who will tread down our enemies.

Psalms Chapter 61

לְמַנְצַח וְעַל־נְגִינָת לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, on strings, Of David.

* * *

שְׁמַעָה אֱלֹהִים רִנָּתִי הִקְשִׁיבָה תְּפִלָּתִי:

ב

Verse 2: Hear my cry, O God; attend to my prayer.

* * *

מִקְצֵה הָאָרֶץ | אֵלֶיךָ אֶקְרָא בְּעֵטֶף לִבִּי בְּצוּר־רָיוִם מִמְּנֵי תִנְחֲנִי:

ג

Verse 3: From the end of the earth I will cry to Thee, when my heart faints. lead me to the rock that is too high for me.

* * *

כִּי־הָיִיתָ מְחֹסֶה לִּי מִגְדָּל־עֹז מִפְּנֵי אוֹיֵב:

ד

Verse 4: For Thou hast been a shelter for me, and a strong tower from the enemy.

* * *

אֶגֹּוֹרָה בְּאֶהְלֶךְ עוֹלָמִים אֶחֱסֶה בְּסֶתֶר כְּנָפֶיךָ סֶלָה:

ה

Verse 5: I will abide in Thy tent for ever: I will trust in the covert of Thy wings. (Sela.)

* * *

כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעְתָּ לְנַדְרֵי נַתַּת יְרֵשֶׁת יִרְאֵי שִׁמְךָ:

ו

Verse 6: For Thou, O God, hast heard my vows: Thou hast granted the heritage of those who fear Thy name.

* * *

יָמִים עַל־יְמֵי־מֶלֶךְ תוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ־דָר וָדָר:

ז

Verse 7: Prolong the king's life: may his years be as many generations.

* * *

יֵשֶׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וְאֱמֶת מִן יִנְצְרֶהוּ: ח

Verse 8: May he be enthroned before God for ever: O appoint love and truth, that they may preserve him.

* * *

כֹּן אֶזְמְרָה שִׁמְךָ לְעַד לְשִׁלְמִי נִדְרֵי יוֹם וַיּוֹם: ט

Verse 9: So will I sing praise to Thy name for ever, as I perform my vows day by day.

Psalms Chapter 62

לְמַנְצַח עַל־יְדוּתוֹן מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, to Yedutun, A Psalm of David.

* * *

אֵךְ אֱלֹהִים דּוֹמִיָּה נַפְשִׁי מְמַנּוּ יְשׁוּעָתִי:

ב

Verse 2: My soul waits in silence only for God: from him comes my salvation.

* * *

אֵךְ הוּא צוּרִי וְיְשׁוּעָתִי מִשְׁגָּבִי לֹא־אֲמוּט רַבָּה:

ג

Verse 3: He alone is my rock and my salvation; he is my fortress: I shall not be greatly moved.

* * *

עַד־אַנָּה | תְּהוֹתָתוֹ עַל־אִישׁ תִּרְצָחוּ כְּלֶכֶם כָּקִיר נֹטִי גֹדֵר הַדְּחִוְיָה:

ד

Verse 4: How long will you seek to overwhelm a man? You will be all of you demolished like a leaning wall, or a tottering fence.

* * *

אֵךְ מִשְׁאֲלוֹ יַעֲצוּ לְהַדִּיחַ יִרְצוּ כָּזָב בִּפְּיוֹ יְבָרְכוּ וּבִקְרָבָם יִקְלְלוּ־סֵלָה:

ה

Verse 5: They even devise to thrust him down from his majesty: they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. (Sela.)

* * *

אֵךְ לֵאלֹהִים דּוֹמִי נַפְשִׁי כִּי־מִמֶּנּוּ תִקְוָתִי:

ו

Verse 6: My soul waits in silence only for God; for my expectation is from him.

* * *

ז אִדְּהוּא צוּרִי וַיְשׁוּעָתִי מִשְׁגָּבִי לֹא אֲמוּט: ז

Verse 7: He alone is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be moved.

* * *

ח עַל־אֱלֹהִים יִשְׁעִי וּכְבוֹדִי צוּר־עֲזִי מַחְסִי בְּאֱלֹהִים: ח

Verse 8: In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.

* * *

ט בְּטַחּוֹ בּוֹ בְּכָל־עֵת| עַם שִׁפְכוּ־לִפְנָיו לִבְכֻכֶּם אֱלֹהִים מַחְסֵה־לַנּוֹ סֵלָה: ט

Verse 9: Trust in him at all times; you people, pour out your heart before him: God is a refuge for us. (Sela.)

* * *

י אָדָּם הַבֶּל בְּנִי־אָדָם כְּזָב בְּנִי־אִישׁ בְּמֵאזְנִים לַעֲלֹת הֶמָּה מִהָבֶל יֶחֱד: י

Verse 10: Men of low degree are mere breath, and men of high degree are a lie: to be laid in the balance, they are altogether lighter than air.

* * *

יא אִלִּיתְבָּטְחוּ בַעֲשָׂק וּבִגְזֹל אִלִּיתְהַבְּלוּ חֵיל| כִּי־יִגְוֹב אִלִּיתְשִׁיתוּ לֵב: יא

Verse 11: Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart upon them.

* * *

יב אַחַת| דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתִּים־וָשֶׁמֶעַתִּי כִּי עוֹ לְאֱלֹהִים: יב

Verse 12: God has spoken once: twice have I heard this; that power belongs to God.

* * *

יג וּלְךָ־אֲדֹנָי חֶסֶד כִּי־אֲמַתָּה תִּשְׁלַם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂהוּ: יג

Verse 13: But love is also Thine, when Thou renderest to every man according to his work.

Psalms Chapter 63

מִזְמוֹר לְדָוִד בְּהִיטְלוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה:

א

Verse 1: A Psalm of David, when he was in the wilderness of Yehuda.

* * *

אֱלֹהִים אֵלֵי אֱתָהּ אֲשַׁחֲרֶךָ צִמְאֹה לִךְ נַפְשִׁי כִּמְהָ לֶךְ בְּשָׂרִי בְּאַרְצֵי-צִיָּה וְעֵינִי בְּלִיַּיִם:

ב

Verse 2: O God, Thou art my God; earnestly I seek Thee: my soul thirsts for Thee, my flesh longs for Thee in a dry and thirsty land, where no water is;

* * *

כִּן בִּקְדֹשׁ חַזִּיתֶךָ לְרֹאשׁוֹת עֲזָךְ וּכְבוֹדֶךָ:

ג

Verse 3: to see Thy power and Thy glory, as I have seen Thee in the sanctuary.

* * *

כִּי-טוֹב חֶסֶדְךָ מִחַיִּים שְׂפְתֵי יִשְׁבְּחוּנֶךָ:

ד

Verse 4: Because Thy steadfast love is better than life, my lips shall praise Thee.

* * *

כִּן אֲבָרְכְּךָ בַּחַיִּי בְשִׁמְךָ אֱשָׂא כָפִי:

ה

Verse 5: Thus will I bless Thee while I live: I will lift up my hands in Thy name.

* * *

כִּמוֹ חֵלֶב וְדֹשֶׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי וְשִׂפְתֵי רִנָּנוֹת יְהִלְלֶנִּי:

ו

Verse 6: My soul is satisfied as with marrow and fatness; and my mouth praises Thee with joyful lips:

* * *

אִם-זָכַרְתִּיךָ עַל-יְצוּעֵי בְּאֲשֻׁמֹּת אֶהְגֶּה-יָבוֹד:

ז

Verse 7: when I remember Thee upon my bed, and meditate on Thee in the night watches.

* * *

ח כי־היִית עֲזָרְתָּה לִּי וּבִצֵּל כְּנָפֶיךָ אֲרֹנֶנּוּ:

Verse 8: Because Thou hast been my help, therefore in the shadow of Thy wings I will rejoice.

* * *

ט דְּבַקְתָּה נַפְשִׁי אַחֲרֶיךָ בִּי תִמְכָּה יְמִינְךָ:

Verse 9: My soul clings to Thee: Thy right hand upholds me.

* * *

י וְהִמָּה לְשׂוֹאָה יִבְקְשׁוּ נַפְשִׁי יָבֹאוּ בְּתַחְתִּיּוֹת הָאָרֶץ:

Verse 10: But those who seek my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.

* * *

יא יֵאֲרָהוּ עַל־יְדֵי־חֶרֶב מִגַּת שְׁעָלִים יִהְיוּ:

Verse 11: They shall be given over to the sword: they shall be a portion for foxes.

* * *

יב וְהַמֶּלֶךְ יִשְׂמַח בְּאֱלֹהִים וְתִהְלֵל כָּל־הַנִּשְׁבָּע בּוֹ כִּי יִסָּכֵר פִּי דוֹבְרֵי־שָׁקֶר:

Verse 12: But the king shall rejoice in God; everyone who swears by him shall glory: for the mouth of those who speak lies shall be stopped.

Psalms Chapter 64

לַמְנצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm of David.

* * *

שְׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיחִי מִפֶּחַד אוֹיֵב תִּצַּר חַיִּי:

ב

Verse 2: Hear my voice, O God, in my prayer: preserve my life from fear of the enemy.

* * *

תִּסְתִּירֵנִי מִסּוֹד מְרֻעִים מִרְגֵּשֶׁת פְּעָלֵי אוֹן:

ג

Verse 3: Hide me from the secret council of the wicked; from the tumult of the workers of iniquity:

* * *

אֲשֶׁר שִׁנְנוּ כְּחֶרֶב לְשׁוֹנָם דִּרְכוּ חֶצֶם דְּבַר מָר:

ד

Verse 4: who have whetted their tongue like a sword, aimed their arrows of bitter words:

* * *

לִירֵת בְּמִסְתָּרִים תָּם פִּתְאֹם יִרְהוּ וְלֹא יִירָאוּ:

ה

Verse 5: to shoot the innocent man in secret; suddenly do they shoot at him, and fear not.

* * *

יְחַזְקוּ־לְמוֹן דְּבַר רָע יִסְפְּרוּ לְטִמְזוֹן מוֹקְשִׁים אֲמָרוּ מִי יִרְאֶה־לָּמוֹ:

ו

Verse 6: They encourage one another in an evil matter: they speak of laying snares secretly; they say, Who shall see them?

* * *

יִחַפְּשׁוּ עֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ לֵב עֵמֶק: ז

Verse 7: They search out iniquities; they accomplish a diligent search: for the inward thought of man, and the heart, is deep.

* * *

וַיִּרֶם אֱלֹהִים חֶץ פִּתְאוֹם הָיוּ מַכּוֹתָם: ח

Verse 8: But God shoots his arrow at them: suddenly their wounds are on them.

* * *

וַיִּכְשִׁילוּהוּ עֲלִימוֹ לְשׁוֹנָם וַתִּנָּדְדוּ כָּל־רְאֵה בָם: ט

Verse 9: So they make their own tongue a stumbling to themselves; all that see them shake the head.

* * *

וַיִּירָאוּ כָּל־אָדָם וַיִּגִּידוּ פֶּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשָׂהוּ הַשְּׂכִילוֹ: י

Verse 10: And all men are afraid, and they declare the work of God; for they wisely consider of his doing.

* * *

יִשְׁמַח צַדִּיק בַּיהוָה וְחִסָּה בּוֹ וַיִּתְהַלֵּל כָּל־יִשְׂרָאֵל: יא

Verse 11: The just man shall be glad in the Lord, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.

Psalms Chapter 65

לְמַנְצַח מִזְמֹר לְדָוִד שִׁיר:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm of David, a Poem.

* * *

לְךָ דְּמִיָּה תִהְיֶה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וְלָךְ יִשְׁלַם גִּדּוּר:

ב

Verse 2: Praise awaits Thee, O God, in Ziyon: and to Thee shall the vow be performed.

* * *

שִׁמְעַ תְּפִלָּה עֲדִיף כָּל־בָּשָׂר יָבֹאוּ:

ג

Verse 3: O Thou that hearest prayer, to Thee shall all flesh come.

* * *

דְּבַר עֲוֹנוֹת גָּבְרוּ מִנִּי פִשְׁעֵינוּ אַתָּה תִּכְפֹּרם:

ד

Verse 4: Iniquities prevail against me: as for our transgressions, Thou shalt purge them away.

* * *

אֲשֶׁר־יִתְבַּחַר וְיִתְקַרֵּב יִשְׁכֹּן חֲצֵרֶיךָ נִשְׁבְּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קָדֹשׁ הִיכָלְךָ:

ה

Verse 5: Happy is the man whom Thou choosest, and causest to approach to Thee, that he may dwell in Thy courts: we will be satisfied with the goodness of Thy house, Thy holy temple.

* * *

נִרְאֹתוֹ בַּצָּדֵק תַּעֲנֶנּוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְּטָח כָּל־קְצוֹי־אֶרֶץ וַיִּם רְחֹקִים:

ו

Verse 6: By terrible things in righteousness wilt Thou answer us, O God of our salvation; who art the confidence of all the ends of the earth, and of the farthest sea.

* * *

ז מְכִין הָרִים בְּכֹחוֹ נֹאֶזֶר בַּגְּבוּרָה:

Verse 7: Who by his strength places the mountains in position; who is girded with power:

* * *

ח מְשַׁבֵּיחַ שְׁאוֹן יָמִים שְׁאוֹן גְּלִיָּהֶם וְהַמּוֹן לְאֲמִים:

Verse 8: who stills the noise of the seas, the roaring of their waves, and the tumult of the peoples.

* * *

ט וַיִּירָאוּ יֹשְׁבֵי קְצוֹת מְאוֹתֵיךְ מוֹצָאֵי בֹקֶר וְעֶרֶב תִּרְנִין:

Verse 9: They also who dwell in the uttermost parts are afraid at Thy signs: Thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.

* * *

י פָּקַדְתָּ הָאָרֶץ וַתִּשְׁקָלָהּ רַבַּת תַּעֲשֶׂרְנָהּ פִּלֵּג אֱלֹהִים מַלֵּא מִים תִּכְיֶן דְּגָנָם כִּי־כֵן תַּכְיֶנָּה:

Verse 10: Thou visitest the earth, and waterest it: Thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water: Thou providest corn for them, for so Thou hast prepared it.

* * *

יא תִּלְמִיחַ רוּחַ נָתַתְּ גְדוּדָה בְּרִבְבֵיכֶם תִּמְלִגְנָה צִמְחָה תִּבְרֹךְ:

Verse 11: Watering her furrows abundantly, settling her ridges: Thou makest it soft with showers: Thou blessest its growth.

* * *

יב עֲשֶׂרְתָּ שָׁנָת טוֹבָתְךָ וּמַעֲגָלֶיךָ יִרְעֻפוּ דָּשֵׁן:

Verse 12: Thou crownest the year with Thy goodness; and Thy paths drop fatness.

* * *

יִרְעֻפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִיל גְּבֻעוֹת תַּחֲגֹרְנָה: ג

Verse 13: The pastures of the wilderness drop moisture: and the little hills rejoice on every side.

* * *

לְבָשׁוּ כְרִים | הַצֹּאן וְעִמְקִים יַעֲטֹפוּ-בָר יִתְרוֹעְעוּ אֶף-יִשְׁרָו: פ ד

Verse 14: The meadows are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.

Psalms Chapter 66

לְמַנְצַח שִׁיר מִזְמוֹר הִרְיעוּ לֵאלֹהִים כָּל־הָאָרֶץ: א

Verse 1: To the chief Musician, A Poem, a Psalm. Make a joyful noise to God, all the earth:

* * *

וְאָמְרוּ כְבוֹד־שְׁמוֹ שִׂימוּ כְבוֹד תְּהִלָּתוֹ: ב

Verse 2: sing to the glory of his name: make his praise glorious.

* * *

אָמְרוּ לֵאלֹהִים מִה־נִּוְרָא מַעֲשָׂיו בְּרַב עֲזָה יִכְחָשׁוּ לָךְ אֹיְבֶיךָ: ג

Verse 3: Say to God, How terrible are Thy works! through the greatness of Thy power shall Thy enemies cringe before Thee.

* * *

כָּל־הָאָרֶץ יִשְׁתַּחֲוּ לָךְ וְיִזְמְרוּ לָךְ יִזְמְרוּ שִׁמְךָ סֵלָה: ד

Verse 4: All the earth shall worship Thee, and shall sing to Thee; they shall sing to Thy name. (Sela.)

* * *

לָכוּ וּרְאוּ מַפְעָלוֹת אֱלֹהִים נִוְרָא עֲלֵילָה עַל־בְּנֵי אָדָם: ה

Verse 5: Come and see the works of God: terrible is his doing towards the children of men.

* * *

הִפָּךְ יָם לִיְבֹשֶׁה בְּנָהָר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָם שֵׁם נִשְׁמַחָה־בּוֹ: ו

Verse 6: He turned the sea into dry land: they went through the river on foot: there did we rejoice in him.

* * *

ז מִשָּׁל בְּגִבּוֹרָתוֹ | עוֹלָם עֵינָיו בְּגוֹיִם תִּצְפֶּינָה הַסּוֹרְרִים | אֱלִירוֹמוּ יִרְיֻמוּ לָמוּ סֵלָה: ז

Verse 7: He rules by his power forever; his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. (Sela.)

* * *

ח בָּרְכוּ עַמִּים | אֱלֹהֵינוּ | וְהִשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ: ח

Verse 8: O bless our God, you peoples, and make the voice of his praise to be heard:

* * *

ט הַשֵּׁם גִּפְשָׁנוּ בַּחַיִּים | וְלֹא־נָתַן לָמוֹט רֵגְלֵנוּ: ט

Verse 9: who has kept our soul in life, and has not suffered our foot to be moved.

* * *

י כִּי־בָחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים | צָרָתָנוּ כֶּצָּר־כֶּסֶף: י

Verse 10: For Thou, O God, hast tested us: Thou hast tried us, as silver is refined.

* * *

יא הִבֵּאתָנוּ בַּמִּצּוּדָה | שָׁמַת מוֹעֲקָה בְּמַתְּנֵינוּ: יא

Verse 11: Thou hast brought us into the net; Thou hast laid affliction upon our loins.

* * *

יב הִרְכַּבְתָּ אֲנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ | בָּאֲנוֹ־בָאֵשׁ וּבַמַּיִם | וְחוֹצֵאֵנוּ לְרוּיָה: יב

Verse 12: Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water: but Thou didst bring us out into abundance.

* * *

יג אָבוֹא בֵּיתְךָ בְּעוֹלֹת אֶשְׁלֵם לָךְ נְדָרַי: יג

Verse 13: I will go into Thy house with burnt offerings: I will pay Thee my vows,

* * *

יָד אֲשֶׁר־פָּצוּ שִׁפְתַּי וּדְבַר־פִּי בַצָּר־לִי: י

Verse 14: which my lips have uttered, and my mouth has spoken, when I was in trouble.

* * *

עֹלֹת מִיָּחִים אֶעֱלֶה־לָּךְ עִם־קִטְרֶת אֵילִים אֶעֱשֶׂה בָּקָר עִם־עִתּוּדִים סֵלָה: טו

Verse 15: I will offer unto Thee burnt sacrifices of fatlings, with the sweet smoke of rams; I will offer bullocks with goats. (Sela.)

* * *

לְכוּ־שִׁמְעוּ וְאַסְפְּרָה כָּל־יִרְאֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי: טז

Verse 16: Come and hear, all you that fear God, and I will declare what he has done for my soul.

* * *

אֵלֵּיו פִּי־קָרָאתִי וְרוּמָם תַּחַת לְשׁוֹנִי: יז

Verse 17: I cried to him with my mouth, and he was extolled with my tongue.

* * *

אֲנִי אִם־רָאִיתִי בְּלִבִּי לֹא יִשְׁמַע אֱדֹנָי: יח

Verse 18: If I had looked on wickedness with my heart, the Lord would not have heard:

* * *

אֲכֹן שָׁמַע אֱלֹהִים הִקְשִׁיב בְּקוֹל תַּפְלְתִּי: יט

Verse 19: but verily God has heard me; he has attended to the voice of my prayer.

* * *

בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־הִסִּיר תַּפְלְתִּי וְלֹא־סָדוּ מֵאֲתַי: כ

Verse 20: Blessed be God, who has not turned away my prayer, nor removed his steadfast love from me.

Psalms Chapter 67

לְמַנְצַח בְּנִינֹת מִזְמֹר שִׁיר:

א

Verse 1: To the chief Musician on strings, A Psalm, a Poem.

* * *

אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וְיִבְרַכְנוּ יְאֹר פָּנָיו אֶתְנוּ סֵלָה:

ב

Verse 2: God be gracious to us, and bless us; and cause his face to shine upon us; (Sela.)

* * *

לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכֶךָ בְּכָל־גּוֹיִם יִשׁוּעָתֶךָ:

ג

Verse 3: that Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations.

* * *

יִדְּוֶה עַמִּים|אֱלֹהִים יִדְּוֶה עַמִּים כָּלָם:

ד

Verse 4: Let the peoples praise Thee, O God; let all the peoples give thanks to Thee.

* * *

יִשְׁמְחוּ וִירְנְנוּ לְאָמִים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאָמִים| בְּאֶרֶץ תִּנָּחֵם סֵלָה:

ה

Verse 5: O let the nations be glad and sing for joy: for Thou shalt judge the peoples with equity, and govern the nations upon earth. (Sela.)

* * *

יִדְּוֶה עַמִּים|אֱלֹהִים יִדְּוֶה עַמִּים כָּלָם:

ו

Verse 6: Let the peoples praise Thee, O God; let all the peoples give Thee thanks.

* * *

אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ|יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ:

ז

Verse 7: The earth has yielded her increase; and God, our own God, shall bless us.

* * *

יְבָרֲכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל־אֲפִסְי־אָרֶץ:פ

ח

Verse 8: God shall bless us; and let all the ends of the earth fear him.

Psalms Chapter 68

לְמִנְצַח לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm, a Poem of David.

* * *

יָקוֹם אֱלֹהִים יִפּוּצוּ אוֹיְבָיו וַיִּנּוּסוּ מִשְׁנָאָיו מִפָּנָיו:

ב

Verse 2: Let God arise, let his enemies be scattered: and let those who hate him flee before him.

* * *

כִּהְנִדָּף עָשָׁן תִּהְנָדֵף כֶּהֱמָס דּוֹג מִפְּנֵי־אֵשׁ יִאֲבְדּוּ רָשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים:

ג

Verse 3: As smoke is driven away, so drive them away: as wax melts before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

* * *

וַיִּצְדִּיקִים יִשְׂמְחוּ וַיַּעֲלֻצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וַיִּשְׂשִׂיחוּ בְשִׂמְחָה:

ד

Verse 4: But let the righteous be glad; let them rejoice before God: and let them joyfully exult.

* * *

שִׁירוּ לְאֱלֹהִים זָמְרוּ שִׁמּוֹ סֹלוּ לְרֶכֶב בְּעֲרֵבוֹת בְּיָהּ שִׁמּוֹ וַעֲלֹזוּ לִפְנָיו:

ה

Verse 5: Sing to God, sing praises to his name: extol him who rides upon the clouds; Ya is his name: and rejoice before him.

* * *

אֲבִי יְתוּמִים וְדִין אֶלְמָנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קֹדֶשׁ:

ו

Verse 6: A father of the fatherless, and a judge of widows, is God in his holy habitation.

* * *

ז אֱלֹהִים | מוֹשִׁיב יְחִידִים | בֵּיתָהּ מוֹצִיא אֲסִירִים בְּכוֹשְׁרוֹת אֶף טוֹרְרִים שְׂכָנֵי צָחִיחָה:

Verse 7: God makes the lonely ones dwell in a house: he brings out the prisoners into prosperity; but the rebellious dwell in a parched land.

* * *

ח אֱלֹהִים בַּצֵּאתְךָ לִפְנֵי עַמֶּךָ בְּצַעֲדֶךָ בִּישִׁמּוֹן סֵלָה:

Verse 8: O God, when Thou didst go out before Thy people, when Thou didst march through the wilderness; (Sela;)

* * *

ט אֶרֶץ רָעָשָׁה | אֶף-שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל:

Verse 9: the earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: even Sinai itself at the presence of God, the God of Yisra'el.

* * *

י גִּשְׁם נְדָבוֹת תִּנְיָ אֱלֹהִים נַחֲלֶתְךָ וְנִלְאָה אַתָּה כּוֹנֵנֶתָהּ:

Verse 10: Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby Thou didst strengthen Thy inheritance, when it languished.

* * *

יא חֵיתְךָ יִשְׁבּוּ-בָהּ תִּכֵּן בְּטוֹבֶתְךָ לְעַנִּי אֱלֹהִים:

Verse 11: Thy flock found a dwelling in it: Thou, O God, preparest of Thy goodness for the poor.

* * *

יב אֲדֹנָי יִתְרוֹ-אֶמֶר הַמְּבֹשְׁרוֹת צָבָא רַב:

Verse 12: The Lord gives the word: great is the company of those who bear the tidings.

* * *

יג מְלָכֵי צְבָאוֹת יִדְּדוּן וְנִוְתֵיבִית תַּחֲלֶקֶת שְׁלָל:

Verse 13: Kings of armies flee, they flee: and she who dwells in the house divides the spoil.

* * *

יד אִם־תִּשְׁכְּבוּ בֵּין שֹׁפְתִים כַּנְּפֵי יוֹנָה נִחְפָּה בְּכֶסֶף וְאַבְרוֹתֶיהָ בִּירְקָק־חֲרוֹץ:

Verse 14: When you lie among the sheep folds you shall shine as the wings of a dove covered with silver, and her pinions with yellow gold.

* * *

טו בְּפָרֶשׁ שְׂדֵי מַלְכִּים בָּהּ תִּשְׁלֹג בְּצִלְמוֹן:

Verse 15: When the Almighty scatters kings in it, snow falls in Zalmon.

* * *

טז הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן הַר גְּבֻנִים הַר־בָּשָׁן:

Verse 16: O mighty hill, O hill of Bashan; O high peaked hill, hill of Bashan:

* * *

יז לָמָּה | תִּרְצְדוֹן הָרִים גְּבֻנִים הָהָר חָמַד אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ אַף־יִהְיֶה יֹשֶׁכֶן לְנֶצַח:

Verse 17: why dost thou look askance, O high peaked hill, at the mountain which God has desired for his abode? truly the Lord will dwell there forever.

* * *

יח רֶכֶב אֱלֹהִים רַבְתִּים אֶלְפֵי שְׁנָאוֹן אֲדֹנֵי כָּם סִינֵי בְּקֹדֶשׁ:

Verse 18: The chariots of God are twice ten thousand, thousands upon thousands: the Lord is among them: Sinai in holiness!

* * *

עָלִיתָ לַמְרוֹם | שְׁבִית שָׂבִי לְקַחַת מִתְּנוּת בָּאָדָם וְאֶף סוֹרְרִים לִשְׁכֹּן | הֵה אֱלֹהִים:

Verse 19: Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts from men; yea, from the rebellious also, that the Lord God might dwell there.

* * *

בְּרוּךְ אֲדֹנָי יְיָ | יוֹם יַעֲמֹס־לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעֵתָנוּ סֵלָה:

Verse 20: Blessed be the Lord who day by day bears our burden. God is our salvation. (Sela.)

* * *

הָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְיְהוָה אֲדֹנָי לְמוֹת תְּצַאֲוֹת:

Verse 21: He That is our God is the God of salvations; and to God the Lord belong the issues of death.

* * *

אֲדֹאֲלֵהֶם יִמְחֹץ רֹאשׁ אֹיְבָיו קִדְקֹד שַׁעַר מִתְּהַלֵּךְ בְּאַשְׁמִיו:

Verse 22: But God will smite through the head of his enemies, the hairy scalp of such as goes on still in his trespasses.

* * *

אָמַר אֲדֹנָי מִבְּשֹׁן אָשִׁיב אֲשִׁיב מִמַּצְלוֹת יָם:

Verse 23: The Lord said, I will bring back from Bashan, I will bring them back from the depths of the sea:

* * *

לְמַעַן תִּמְחֹץ רִגְלֶךָ בָּדָם לִשׁוֹן כְּלָבִיךָ מֵאֹיְבִים מִנְּהוּ:

Verse 24: that thy foot may wade in blood; and the tongue of thy dogs have its portion of thy enemies.

* * *

כה ראו הליכותיך אלהים הליכות אלי מלכי בקדש:

Verse 25: They see Thy processions, O God; the processions of my God, my King, in the sanctuary.

* * *

כו קדמו שרים אחר נגנים בתוף עלמות תופפות:

Verse 26: The singers go before, the players on instruments follow after; among them are maidens beating tambourines.

* * *

כז במקלות ברכו אלהים אדני ממקור ישרא'ל:

Verse 27: Bless God in the congregations, the Lord, from the fountain of Yisra'el.

* * *

ל שם בנימין צעיר רדם שרי יהודה רגמתם שרי זבלון שרי נפתלי:

Verse 28: There is Binyamin, the youngest, ruling them, the princes of Yehuda, their council, the princes of Zevulun, and the princes of Naftali.

* * *

כט צוה אלהיך ענה עוזה אלהים זו פעלת לנו:

Verse 29: Thy God has commanded thy strength: strengthen, O God, that which Thou hast wrought for us,

* * *

ל מהיכלך על־ירושלם לך יובילו מלכים שי:

Verse 30: out of Thy temple at Yerushalayim, whither kings shall bring Thee gifts.

* * *

לֹא גֵעֶר חַיַּת קִנָּה עֲדַת אֲבִירִים | בְּעֻגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס בְּרִצְי־כֶסֶף בְּזֶר עַמִּים קְרִבּוֹת יִחְפָּצוּ:

Verse 31: Rebuke the wild beast of the reed grass, the company of bulls with the calves of the peoples, who seek to ingratiate themselves with pieces of silver; the prodigality of nations desiring to approach Thee.

* * *

לִב יֵאָתִיו חֲשֻמָּנִים מִנִּי מִצְרַיִם כּוֹשׁ תִּרְיֵץ יָדָיו לֵאלֹהִים:

Verse 32: Nobles shall come out of Mizrayim; Kush shall soon stretch out her hands to God.

* * *

לִג מִמְלָכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לֵאלֹהִים וּמְרוּ אֲדָנִי סֵלָה:

Verse 33: Sing to God, you kingdoms of the earth; O sing praise to the Lord; (Sela;)

* * *

לִד לְרֹכֵב בְּשָׁמַי שְׁמִיָּקֶדֶם הֵן יְתֵן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז:

Verse 34: to him that rides upon the heavens of heavens, which are of old; lo, he sends out his voice, a mighty voice.

* * *

לֵה תִנּוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גִּאֲוָתוֹ יַעֲזֹז בְּשָׁחֳקִים:

Verse 35: Ascribe strength to God: his majesty is over Yisra'el, and his strength is in the clouds.

* * *

לִו נִוְרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשָׁיִךְ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נִתְּנָן | עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים: פ

Verse 36: O God, Thou art terrible out of Thy holy places: the God of Yisra'el: he gives strength and power to his people. Blessed is God.

Psalms Chapter 69

לְמַנְצַח עַל־שׁוֹשָׁנִים לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician upon Shoshannim, Of David.

* * *

הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָאוּ מַיִם עַד־נַפְשִׁי:

ב

Verse 2: Save me, O God; for the waters are come in to my soul.

* * *

טָבַעְתִּין בִּינֹן מִצֹּלָה וְאִין מַעֲמִיד בְּאֶתִי בְּמַעַמְקֵי־מַיִם וְשִׁבְלֹת שְׁטָפְתָּנִי:

ג

Verse 3: I sink in deep mire, where there is no standing: I am come into deep waters, and the flood overwhelms me.

* * *

יַגְעֲתִי בְּקִרְאִי נָחַר גְּרוֹנִי כָּל־יְמֵי מַיְחֹל לְאֱלֹהֶי:

ד

Verse 4: I am weary with my crying: my throat is dried: my eyes fail while I wait for my God.

* * *

רַבּוֹן מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי שְׁנָאִי חֲנָם עֲצָמוֹ מִצְמִיתִי אִיבִי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא־גִזְלֹתִי אֲזֹ אָשִׁיב:

ה

Verse 5: They who hate me without cause are more than the hairs of my head: they who would destroy me are many, who hate me wrongfully.

* * *

אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לֹא־לִתִּי וְאֲשָׁמוֹתַי מִמֶּנִּי לֹא־נִכְחָדוּ:

ו

Verse 6: What I took not away, that must I restore. O God, Thou knowst my folly; and my sins are not hid from Thee.

* * *

ז אל־יִבְשׁוּ בֵּין קוֹיֶךָ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אֶל־יִכְלְמוּ בִּי מִבְּקִשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 7: Let not those who wait on Thee, O Lord God of hosts, be ashamed for my sake: let not those who seek Thee be confounded for my sake, O God of Yisra'el.

* * *

ח פִּי־עֲלִיד נִשְׁאָתִי חֲרָפָה כִּסְתָהּ כָּל־מָה פָּנַי:

Verse 8: Because for Thy sake I have borne insult; confusion has covered my face.

* * *

ט מוֹזָר הָיִיתִי לְאֹחֵי וְנִכְרִי לִבְנֵי אִמִּי:

Verse 9: I am become a stranger to my brothers, and an alien to my mother's children.

* * *

י פִּי־קִנְאָת בֵּיתְךָ אָכְלָתִנִּי וְחֲרָפוֹת חוֹרְפֶיךָ נָפְלוּ עָלַי:

Verse 10: For the zeal of Thy house has eaten me up; and the taunts of those who taunt Thee are fallen upon me.

* * *

יא וְאִבְכָּה בְּצוּם נַפְשִׁי וְתָהִי לְחֲרָפוֹת לִי:

Verse 11: When I wept, and chastened my soul with fasting, that became a reproach to me.

* * *

יב וְאֶתְנָה לְבוּשִׁי שָׁק וְאָהִי לָהֶם לְמִשָּׁל:

Verse 12: I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.

* * *

יג יִשְׁיַחוּ בִּי יֹשְׁבֵי שַׁעַר וְנִגְיָנוֹת שׁוֹתֵי שֵׁכָר:

Verse 13: They who sit in the gate talk of me; and I am the song of drunkards.

* * *

וְאֲנִי תַפְלִיתִּילְךָ יְהוָה עֵת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־חַסְדְּךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ: י

Verse 14: But as for me, let my prayer be to Thee, O Lord, in an acceptable time: O God, in the greatness of Thy steadfast love hear me, in the truth of Thy salvation.

* * *

הַצִּילֵנִי מִטֵּיט וְאֶל־אֲטַבְעָה אֲנַצֵּלָה מִשְׁנָאִי וּמִמַּעְמָקֵי מַיִם: ט

Verse 15: Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from those who hate me, and out of the deep waters.

* * *

אֶל־תִּשְׁטַפְּנִי שִׁבְלֵת מַיִם וְאֶל־תִּבְלַעֵנִי מַצּוּלָה וְאֶל־תִּאָּטַר־עָלַי בְּאֵר פִּיהָ: טז

Verse 16: Let not the waterflood overwhelm me, nor let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.

* * *

עֲנֵנִי יְהוָה כִּי־טוֹב חַסְדְּךָ כָּרֵב רַחֲמֶיךָ פָּנָה אֵלַי: יז

Verse 17: Hear me, O Lord; for Thy love is good: turn towards me according to the multitude of Thy compassion.

* * *

וְאֶל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדְּךָ כִּי־צָרָלִי מִהֵרָ עֲנֵנִי: יח

Verse 18: And hide not Thy face from Thy servant; for I am in trouble: answer me speedily.

* * *

קִרְבָּה אֶל־נַפְשִׁי גְּאֹלָה לְמַעַן אֵיבֵי פִדְנִי: יט

Verse 19: Draw near to my soul, and redeem it: ransom me because of my enemies.

* * *

כ אתה ידעת חרפתי ובשתי וכלמתי נגדך כל־צורתי:

Verse 20: Thou knowst my reproach, and my shame, and my dishonour: my adversaries are all before Thee.

* * *

כא חרפה! שכרה לבי ואנושה ואקנה לניד ואין ולמנחמים ולא מצאתי:

Verse 21: Insult has broken my heart; and I am sick: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

* * *

כב ויתנו בברותי ראש ולצמאי ישקוני חמץ:

Verse 22: And they gave me poison in my food; and for my thirst they gave me vinegar to drink.

* * *

כג יהי־שלחנם לפניהם לפח ולשלומים למוקש:

Verse 23: Let their table become a snare before them: and when they are at peace, let it be a trap.

* * *

כד תחשכנה עיניהם מראות ומתניהם תמיד המעד:

Verse 24: Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

* * *

כה שפד־עליהם זעמך וחרון אפך ישיגם:

Verse 25: Pour out Thy indignation upon them, and let Thy fierce anger overtake them.

* * *

תְּהִי־טִירָתָם נִשְׁמָה בְּאַהֲלֵיהֶם אֲלֵי־יָיִשׁב׃

כז

Verse 26: Let their habitation be desolate; let none dwell in their tents.

* * *

כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הַכַּיִת רָדַפּוּ וְאֶל־מַכְאוֹב חָלְלִיךָ יִסְפְּרוּ׃

כח

Verse 27: For they persecute him whom Thou hast smitten; and they tell of the pain of those whom Thou hast wounded.

* * *

תִּנְהַ־עֵוֹן עַל־עֲוֹנָם וְאֶל־יָבֹאוּ בְּצַדִּיקְתָּךְ׃

כח

Verse 28: Add iniquity to their iniquity: and let them not be admitted to Thy vindication.

* * *

יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעַם צְדִיקִים אֲלֵי־יִכְתְּבוּ׃

כט

Verse 29: Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

* * *

וְאֲנִי עָנִי וְכוֹאֵב יִשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תִּשְׁגְּבֵנִי׃

ל

Verse 30: But I am afflicted and in pain: let thy salvation, O God, set me on high.

* * *

אֶהַלְלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶגְדֹּלְנוּ בְּתוֹדָה׃

לא

Verse 31: I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.

* * *

וְתִיטֵב לַיהוָה מִשּׁוֹר פָּר מִקְרוֹ מִפָּרִיס׃

לב

Verse 32: And it shall please the Lord better than an ox or a bullock that has horns and hoofs.

* * *

לג רְאוּ עֲנֻיִם יִשְׁמְחוּ דְרָשׁוּ אֱלֹהִים וַיְחִי לְבַבְכֶּם:

Verse 33: The humble shall see this, and be glad: and let your hearts revive, you who seek God.

* * *

לד כִּי־שָׁמַע אֱלֹהֵי־עֲבֹדָיו יְהוָה וְאֶת־אֲסִירָיו לֹא בָזָה:

Verse 34: For the Lord hears the poor, and despises not his prisoners.

* * *

לה יִהְיֶה לְלוֹהֵוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יָמִים וְכָל־מַשׁ בָּם:

Verse 35: Let the heaven and earth praise him, the seas, and everything that moves therein.

* * *

לו כִּי אֱלֹהִים יִוָּשִׁיעַ צִיּוֹן וַיְבַנֶּה עָרֵי יְהוּדָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וִירֵשׁוּהָ:

Verse 36: For God will save Žiyyon, and will build the cities of Yehuda: that they may dwell there, and have it in possession.

* * *

לז וְזֶרַע עֲבָדָיו יִנְחֻלֶּיהָ וְאֶהְבֵּי שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ־בָהּ:פ

Verse 37: The seed also of his servants shall inherit it: and they that love his name shall dwell there.

Psalms Chapter 70

לְמַנְצֵחַ לְדָוִד לְהַזְכִּיר:

א

Verse 1: To the chief Musician, of David, for invocation.

* * *

אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֹזְרֹתִי חוֹשֶׁה:

ב

Verse 2: Make haste, O God, to deliver me; to help me, O Lord.

* * *

יָבֹשׁוּ וַיִּחְפְּרוּ מִבִּקְשֵׁי נַפְשִׁי יִסְגּוּ אַחֲרָיו וַיִּכְלְמוּ וַיִּפְצְצוּ רַעְתִּי:

ג

Verse 3: Let them be ashamed and confounded who seek after my soul: let them be turned backward, and put to confusion, who desire my hurt.

* * *

יָשׁוּבוּ עַל־עַקְבֵּי בִשְׁתֵּם הָאֹמְרִים הֵאָחָהאָח:

ד

Verse 4: Let them be turned back because of their shame who say, Aha, aha.

* * *

יִשְׁיִשׁוּ וַיִּשְׁמְחוּ בָּךְ כָּל־מִבְקְשֵׁיךָ וַיֹּאמְרוּ תִמְיֵד יִגְדֵּל אֱלֹהִים אֱתָבִי יְשׁוּעָתְךָ:

ה

Verse 5: Let all those who seek Thee rejoice and be glad in Thee: and let such as love Thy salvation say continually, Let God be magnified.

* * *

וְאֲנִי עָנִי וְאֶבְיוֹן אֱלֹהִים חוֹשֶׁה־לִּי עֲזֹרִי וּמַפְלְטִי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי־תַאֲחָרֶפֶ:

ו

Verse 6: But I am poor and needy: make haste to me, O God: Thou art my help and my deliverer; delay not, O Lord.

Psalms Chapter 71

בְּיְהוָה חֲסִיתִי אֶל־אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם:

א

Verse 1: In thee, O Lord, do I take refuge: let me never be put to confusion.

* * *

בְּצַדִּיקְתּוֹךָ תַּצִּילֵנִי וּתְפַלֵּטֵנִי הַטָּה־אֵלַי אֲזַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי:

ב

Verse 2: Deliver me in Thy righteousness, and cause me to escape: incline Thy ear to me, and save me.

* * *

הִנֵּה לִי לְצֹר מַעֲוֹן לְבֹא תָמִיד צְוִיתָ לְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי־סִלַּעַי וּמְצוּדֹתַי אַתָּה:

ג

Verse 3: Be Thou my strong habitation, to which I may continually resort; which Thou hast appointed to save me; for Thou art my rock and my fortress.

* * *

אֱלֹהֵי פִלְטֵנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מַעֲנֵל וְחוֹמָץ:

ד

Verse 4: Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked man, out of the hand of the unrighteous and violent man.

* * *

כִּי־אַתָּה תִּקְוָתִי אֲדֹנָי יְהוִה מִבְּטָחִי מִנְעוּרִי:

ה

Verse 5: For Thou art my hope, O Lord God: Thou art my trust from my youth.

* * *

עָלִידְךָ נִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן מִמַּעַי אִמִּי אַתָּה גֹזֵן בֶּךָ תִּהְלֶתִי תָמִיד:

ו

Verse 6: By Thee have I been sustained from the womb: Thou art he who took me out of my mother's bowels: my praise is continually of Thee.

* * *

כְּמוֹפֶת הָיִיתִי לְרַבִּים וְאַתָּה מַחְסִי־עוֹ:

ז

Verse 7: I am as a marvel to many; but Thou art my strong refuge.

* * *

ח ימלא פי תהלתך כל־היום תפארתך:

Verse 8: Let my mouth be filled with Thy praise and with Thy glory all the day.

* * *

ט אלתשליכני לעת זקנה פכלות פחי אלתעזבני:

Verse 9: Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength fails me.

* * *

י כראמרו אויבי לי ושמרי נפשי נועצו יחדו:

Verse 10: For my enemies speak against me; and they who watch for my soul take counsel together,

* * *

יא לאמר אלהים עזבו רדפו ותפשוהו כִּי־אין מציל:

Verse 11: saying, God has forsaken him: pursue and catch him; for there is none to deliver him.

* * *

יב אלהים אל־תרחק ממני אלהי לעזרתי חישה חושה:

Verse 12: O God, be not far from me: O my God, make haste to help me.

* * *

יג יבשו יכלו שטני נפשי יעטו חרפה וכלמה מבקשי רעתי:

Verse 13: Let them be confounded and consumed who are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and dishonour who seek my hurt.

* * *

יד ואני תמיד איחל והוספת לי על־כל־תהלתך:

Verse 14: But as for me, I will hope continually, and will praise Thee yet more and more.

* * *

פִּי יִסְפֹּר צְדִיקְתֶּךָ כָּל־הַיּוֹם תְּשׁוּעָתֶךָ כִּי לֹא יִדְעָתִי סְפָרוֹת:

טו

Verse 15: My mouth shall rehearse Thy righteousness and Thy salvation all the day; for I cannot count them.

* * *

אָבֹא בַגְּבוּרֹת אֲדַגֵּי יְהוָה אֶזְכִּיר צְדִיקְתֶּךָ לְבַדְּךָ:

טז

Verse 16: I will come to celebrate the mighty acts of the Lord God: I will make mention of Thy righteousness, Thine alone.

* * *

אֱלֹהִים לְמַדְתָּנִי מִנְעוּרֵי וְעַד־הַנְּהָא אֶגִּיד נִפְלְאוֹתֶיךָ:

יז

Verse 17: O God, Thou hast taught me from my youth: and I still declare Thy wondrous deeds.

* * *

וְגַם עַד־זִקְנָה וְשִׁיבָה אֱלֹהִים אֶל־תַּעֲזָבֵנִי עַד־אֶגִּיד זִרְעֶךָ לְדוֹר לְכָל־יָבוֹא גְבוּרָתֶךָ:

יח

Verse 18: Now also when I am old and greyheaded, O God, forsake me not; until I have related Thy strength to this generation, and Thy power to everyone that is to come.

* * *

וְצְדִיקְתֶּךָ אֱלֹהִים עַד־מָרוֹם אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ גְדֻלּוֹת אֱלֹהִים מִי כְמוֹךָ:

יט

Verse 19: Thy righteousness also, O God, reaches the high heavens, who hast done great things.

* * *

אֲשֶׁר הִרְאִיתָנִי הִרְאִיתָנִי צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב תַּחֲיֵנוּ תַּחֲיֵנוּ וּמִתְהַמּוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנִי:

כ

Verse 20: O God, who is like Thee! Thou who hast shown me many and grievous troubles, restore me to life again, and bring me up again from the depths of the earth.

* * *

תָּרַב | גְּדַלְתִּי וְתָסֵב תִּנְחַמְנִי:

כא

Verse 21: Increase my greatness, and turn to comfort me.

* * *

גַּם־אֲנִי | אֹדֶךָ בְּכִל־נֶבֶל אֲמַתֶּךָ אֱלֹהֵי אֲזַמְרָה לָךְ בְּכִנּוּר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

כב

Verse 22: I too will praise Thee with the harp, speaking of Thy truth, O my God: to Thee will I sing with the lyre, O Thou Holy One of Yisra'el.

* * *

תִּרְנְנָה שִׁפְתֵי כִי אֲזַמְרָה־לָּךְ וְנַפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ:

כג

Verse 23: My lips shall greatly rejoice when I sing to Thee; and my soul, which Thou hast redeemed.

* * *

גַּם־לְשׁוֹנִי כָּל־הַיּוֹם תְּהַגֶּה צְדָקָתְךָ כִּי־בָשׁוּ כִי־חָפְרוּ מִבִּקְשֵׁי רַעְתִּי: פ

כד

Verse 24: My tongue also shall tell of Thy righteousness all the day long: for they are confounded, for they are brought to shame, who seek my hurt.

Psalms Chapter 72

לְשִׁלֹמֹה | אֱלֹהִים מְשַׁפֵּט לְמֶלֶךְ תָּנוּ וְצִדְקָתְךָ לְבֶן־מֶלֶךְ: א

Verse 1: For Shelomo. Give the king Thy judgments, O God, and Thy righteousness to the king's son.

* * *

יְדִין עַמֶּךָ בְּצֶדֶק וְעֲנִיִּיךָ בְּמִשְׁפָּט: ב

Verse 2: That he may judge Thy people with righteousness, and Thy poor with justice.

* * *

יִשְׁאוּ הָרִים שְׁלֹום לָעָם וְגִבְעוֹת בְּצִדְקָה: ג

Verse 3: Let the mountains bring peace to the people, and the hills, by righteousness.

* * *

יִשְׁפֹּט | עֲנִיִּים יוֹשִׁיעַ לְבָנֵי אֲבִיוֹן וְיִדְכָּא עוֹשֵׁק: ד

Verse 4: May he judge the cause of the poor of the people, may he save the children of the needy, and break the oppressor in pieces.

* * *

יִירָאוּךָ עַם־שָׁמַיִשׁ וְלַפְנֵי יָרֵחַ דּוֹר דּוֹרִים: ה

Verse 5: May they fear Thee as long as the sun and moon endure, throughout all generations.

* * *

יֵרֵד כַּמָּטָר עַל־גֶּזֶן כְּרִיבִים וְרוּיֵף אֶרֶץ: ו

Verse 6: May he come down like rain upon the mown grass: like showers that water the earth.

* * *

יִפְרַח־בְּיָמָיו צְדִיק וְרַב שְׁלוֹם עַד־בְּלִי יָרַח: ז

Verse 7: In his days let the righteous flourish; and let there be abundance of peace till the moon is no more.

* * *

וְיֵרֶד מִיָּם עַד־יָם וּמִנְהָר עַד־אֶפְסַי־אֲרָץ: ח

Verse 8: May he have dominion also from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.

* * *

לִפְנֵי וְכָרְעוּ צִיִּים וְאֵי־בָיו עָפָר יִלְחֲכוּ: ט

Verse 9: Let them who dwell in the wilderness bow down before him, and his enemies lick the dust.

* * *

מִלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאֵיִם מִנְחָה יִשְׁיִבּוּ מִלְכֵי שֶׁבַּא וְסָבָא אֲשֶׁכֶּר יִקְרִיבוּ: י

Verse 10: May the kings of Tarshish and of the isles bring presents: let the kings of Sheva and Seva offer gifts.

* * *

וְיִשְׁתַּחֲוּ־לּוֹ כָּל־מְלָכִים כָּל־גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהוּ: יא

Verse 11: And may all kings fall down before him; all nations serve him.

* * *

כִּי־יִצִּיל אֲבִיּוֹן מִשּׁוּעַ וְעֹנִי וְאִין־עֹזֵר לוֹ: יב

Verse 12: For he shall deliver the needy when he cries; the poor also, and him who has no helper.

* * *

יִחַס עַל־דָּל וְאֲבִיּוֹן וְנִפְשׁוֹת אֲבִיּוֹנִים יוֹשִׁיעַ: יג

Verse 13: He will spare the poor and needy, and shall save the souls of the needy.

* * *

יד מתוד ומחמס יגאל נפשם ויקר דמם בעיניו:

Verse 14: He will redeem their soul from deceit and violence: and precious shall their blood be in his sight.

* * *

טז ויחי ויתולד מזקב שבא ויתפלל בעדו תמיד כל־היום יברכהו:

Verse 15: Long may he live, and may the gold of Sheva be given to him: and let prayer be continually offered for him: let them bless him all the day.

* * *

טז יהי פסת־פר בארץ בראש הרים ירעש כלבנון פריו ויציצו מעיר כעשב הארץ:

Verse 16: May there be abundance of corn in the land: may it rustle on the tops of the mountains: may its fruit be like the Lebanon: and may they flourish in the city like the grass of the earth.

* * *

יז יהי שמו לעולם לפני־שמש ינין ינון שמו ויתברכו בו כל־גוים ואשרוהו:

Verse 17: May his name endure forever: may his name continue as long as the sun: and may men bless themselves by him: let all nations call him happy!

* * *

יח ברוד יהוה אלהים אלהי ישראל עשה נפלאות לבדו:

Verse 18: Blessed be the Lord God, the God of Yisra'el, who does wondrous things alone.

* * *

יט וברוד שם כבודו לעולם וימלא כבודו את־כל הארץ אמן ואמן:

Verse 19: And blessed be his glorious name for ever: and let the whole earth be filled with his glory; Amen, and Amen.

* * *

כ כלו תפלות דוד בן־ישי:

Verse 20: The prayers of David the son of Yishay are ended.
BOOK THREE

Psalms Chapter 73

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵד טוֹב לַיִּשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרִי לִבָּב: א

Verse 1: A Psalm of Asaf. Truly God is good to Yisra'el, to such as are of a clean heart.

* * *

וְאֲנִי בְּמַעַט נִטְוִי נִטְוִי רַגְלִי כְּאִין שִׁפְכָה שִׁפְכוּ אֲשֶׁרִי: ב

Verse 2: But as for me, my feet were almost gone; my steps had well nigh slipped.

* * *

כִּי־קִנְאָתִי בַּהוֹלְלִים שְׁלֹום רָשָׁעִים אָרְאָה: ג

Verse 3: For I was envious of the arrogant, when I saw the prosperity of the wicked.

* * *

כִּי אֵין חֲרָצְבוֹת לְמוֹתָם וּבְרִיא אוֹלָם: ד

Verse 4: For there are no pangs at their death; their body is firm.

* * *

בְּעֵמֶל אֲנוֹשׁ אֵינָמוּ וְעַם־אָדָם לֹא יִגָּעוּ: ה

Verse 5: They are not in trouble as other men; nor are they plagued like other men.

* * *

לָכֵן עֲנֻקְתָּמוּ גִּאוּהָ יַעֲטֶף־שִׁית חֲמָס לָמוּ: ו

Verse 6: Therefore pride is their necklace; violence covers them like a garment.

* * *

יֵצֵא מִחֶלֶב עֵינָמוּ עֲבָרוּ מִשְׁפִּיּוֹת לִבָּב: ז

Verse 7: Their eyes stand out with fatness: they have more than heart could wish.

* * *

ח ימִיקוּ וַיְדַבְּרוּ בְּרָעַ עֲשָׂק מִמָּרוֹם יִדְבְּרוּ:

Verse 8: They deride, and wickedly speak oppression: they speak loftily.

* * *

ט שִׁתּוּ בְּשָׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהְלֹךְ בָּאָרֶץ:

Verse 9: They set their mouth against the heavens, and their tongue struts through the earth.

* * *

י לָכֵן יָשִׁיב יְשׁוּב עִמּוֹ הָלֵם וּמִי מָלֵא יִמְצוּ לָמוֹ:

Verse 10: Therefore his people return here: and abundant waters are drained out by them.

* * *

יא וְאָמְרוּ אֵיכָה יֵדְע־אֵל וְיֵשׁ דַּעַה בְּעֶלְיוֹן:

Verse 11: And they say, How does God know? and is there knowledge in the most High?

* * *

יב הִנֵּה־אֵלֶּה רָשָׁעִים וְשִׁלְנִי עוֹלָם הַשְּׁגוּח־לִי:

Verse 12: Behold, these are the wicked, always at ease; they increase in riches.

* * *

יג אֲדַרֶּיק זָכִיתִי לְבָבִי וְאֶרְחֹץ בְּנִקְיוֹן כְּפִי:

Verse 13: Surely I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocence;

* * *

יד וְאֵהִי גָּזוּעַ כָּל־הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לְבֹקְרִים:

Verse 14: for all the day I have been stricken, and chastised every morning.

* * *

טו אִם־אָמַרְתִּי אֶסְפֶּרָה כִּמּוֹ הִנֵּה דֹר בְּנֵיךְ בְּגִדְתִּי:

Verse 15: If I had said, I will speak thus; behold, I should have offended against the generation of Thy children.

* * *

טז וְאַחֲשַׁבָה לְדַעַת זֹאת עֲמַל הִיא הוּא בְּעֵינַי:

Verse 16: So I pondered how I might understand this, but it was too wearisome for me.

* * *

יז עַד־אָבּוֹא אֶל־מִקְדָּשֵׁי־אֵל אֲבִינָה לְאַחֲרֵיהֶם:

Verse 17: Until I entered the sanctuary of God; then I understood their end.

* * *

יח אַךְ בַּחֲלָקוֹת תַּשִּׁית לָמוֹ הַפְּלִתָם לְמַשׁוּאוֹת:

Verse 18: Surely Thou dost set them in slippery places: Thou dost cast them down into destruction.

* * *

יט אֵיךְ הֵיוּ לְשֹׁמֶה כִּרְגַע סָפוּ תָמוּ מוֹרֵבֶלֶהוֹת:

Verse 19: How are they brought into desolation in a moment! they are utterly consumed with terrors.

* * *

כ פָּחַלּוּם מִהֶקֶץ אֲדָנִי בָּעִיר | צִלְמָם תִּבְזֶה:

Verse 20: As a dream when one awakes; so, O Lord, on awaking, Thou shalt despise their image.

* * *

כא כִּי יִתְחַמֵּץ לִבִּי וְכָלִיזוֹתִי אֲשַׁתּוֹנֶן:

Verse 21: When my heart was embittered, and I was pricked in my reins;

* * *

וְאֲנִי־בֶּעַר וְלֹא אָדָע בְּהֵמוֹת הָיִיתִי עִמָּךְ:

כב

Verse 22: then I was foolish and ignorant: I was like a beast before Thee.

* * *

וְאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ אֲחֻזָּת בְּיַד־יְמִינִי:

כג

Verse 23: But I am continually with Thee: Thou holdest my right hand.

* * *

בְּעֲצָתְךָ תִּנְחֵנִי וְאַחֵר כְּבוֹד תִּקְחֵנִי:

כד

Verse 24: Thou shalt guide me with Thy counsel, and afterwards receive me to honourable state.

* * *

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חֲפָצְתִּי בָאָרֶץ:

כה

Verse 25: Whom have I in heaven but Thee? and there is none upon earth that I desire beside Thee.

* * *

כֻּלָּהּ שְׂאִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלָּי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

כו

Verse 26: My flesh and my heart fail: but God is the strength of my heart, and my portion for ever.

* * *

כִּי־הִנֵּה רָחֲקִיךָ יִאֲבֹדוּ הֶעָמְתָה כָּל־זוֹנָה מִמָּךְ:

כז

Verse 27: For, lo, they that are far from Thee shall perish: Thou hast destroyed all those who go astray from Thee.

* * *

וְאֲנִי קִרְבַּת אֱלֹהִים לִי־טוֹב שְׁתִּי בְּאֲדָנִי יְהוָה מִחֲסִי לְסֹפֵר כָּל־מַלְאָכוֹתֶיךָ:

כח

Verse 28: But as for me, the nearness of God is my good: I have made the Lord God my refuge, that I may relate all Thy works.

Psalms Chapter 74

א מִשְׁפִּיל לְאַסֹּף לָמָּה אֱלֹהִים זָנְחָתָּ לְנִצָּח יַעֲשֹׂן אִפְּךָ בְּצֹאן מִרְעִיתֶךָ: [א]

Verse 1: A Maskil of Asaf. O God, why hast Thou cast us off for ever? why does Thy anger smoke against the sheep of Thy pasture?

* * *

ב זָכֵר עֲדִיתְךָ קָנִיתָ קֹדֶם גְּאֻלָּתְךָ שָׁבַט נַחֲלֶתְךָ הִרְצִיּוֹן זֶה שְׁכֹנֶתְךָ בּוֹ: [ב]

Verse 2: Remember Thy congregation, which Thou hast purchased of old; the tribe of Thy inheritance, which Thou hast redeemed; this mount Ziyon, wherein Thou hast dwelt.

* * *

ג הָרִימָה פַּעֲמֶיךָ לְמִשְׁאֲוֹת נִצָּח כָּל־הָרַע אוֹיֵב בְּקֹדֶשׁ: [ג]

Verse 3: Lift up Thy feet to the perpetual desolations; the enemy has destroyed everything in the sanctuary.

* * *

ד שָׁאֲגוּ צִרְיֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֲדֶךָ שָׁמוּ אוֹתָתָם אֹתוֹת: [ד]

Verse 4: Thy enemies roar in the midst of thy meeting place; they set up their signs for signs:

* * *

ה יוֹדָע כַּמְבִּיא לְמַעַלָּה בְּסִבְךָ־עֵץ קִרְדָּמוֹת: [ה]

Verse 5: they are known as swingers of axes upwards in the thick forest:

* * *

ו ועת ועתה פתוּחֶיהָ יַחַד בְּכַשִּׁיל יְכִילָפוֹת יְהִלְמוּן: [ו]

Verse 6: and now they break down its carved work altogether with hatchet and with hammers.

* * *

ז שִׁלְחוּ בְּאֵשׁ מִקֹּדֶשְׁךָ לְאֶרֶץ חֲלָלוּ מִשְׁכַּן־שִׁמְךָ:

Verse 7: They have burned Thy sanctuary with fire, to the ground: they have defiled the dwelling place of Thy name.

* * *

ח אָמְרוּ בְּלִבָּם נִינֵם יַחַד שָׂרְפוּ כָּל־מוֹעֲדֵי־אֱל בָּאֶרֶץ:

Verse 8: They have said in their hearts, Let us destroy them together: they have burned up all the meeting places of God in the land.

* * *

ט אֹתֵתֵינוּ לֹא רָאִינוּ אִין־עוֹד נִבְיָא וְלֹא־אֲתָנוּ יָדַע עַד־מָה:

Verse 9: We see not our signs: there is no longer a prophet: nor is there among us any that knows how long.

* * *

י עַד־מָתַי אֱלֹהִים יַחַרְךָ צַר יִנָּאֵץ אוֹיֵב שִׁמְךָ לְנֶצַח:

Verse 10: O God, how long shall the adversary insult? shall the enemy blaspheme Thy name for ever?

* * *

יא לָמָּה תִּשְׁיֵב יָדְךָ וּיְמִינְךָ מִקֶּרֶב חֹקֶךָ חִיקְךָ כִּלְה:

Verse 11: Why dost Thou withdraw Thy hand, even Thy right hand? out of Thy bosom with it! destroy!

* * *

יב וְאֱלֹהִים מֶלֶכִּי מִקְדָּם פָּעַל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

Verse 12: for God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.

* * *

ג] אתה פוררת בעוזך ים שברת ראשי תנינים עליהמים:

Verse 13: Thou didst divide the sea by Thy strength: Thou didst break the heads of the sea monsters in the waters.

* * *

יד] אתה רצצת ראשי לויתן תתננו מאכל לעם לציים:

Verse 14: Thou didst crush the heads of livyatan: thou didst give him for food to the desert people.

* * *

טו] אתה בקעת מעין ונחל אתה הובשת נהרות איתן:

Verse 15: Thou didst split open springs and wadis: Thou didst dry up the ever flowing streams.

* * *

טז] לך יום אף־לך לילה אתה הַכִּינֹתָ מאור ושמש:

Verse 16: The day is Thine, the night also is Thine: Thou hast prepared the light and the sun.

* * *

יז] אתה העצבת כל־גבולות ארץ קיץ וְחֹרֶף אתה יצרתם:

Verse 17: Thou hast set all the borders of the earth: Thou hast made summer and winter.

* * *

יח] זכר־זאת אויב חרף־יהוה ועם גָּבַל נאצו שְׁמֶךָ:

Verse 18: Remember this, how the enemy has insulted the Lord, and how a base people have blasphemed Thy name.

* * *

יט אל־תתן לַחַיִּית נַפֶּשׁ תוֹרֶךְ חַיִּית עֲנִיָּה אֶל־תִּשְׁכַּח לְנֶצַח:

Verse 19: O deliver not the soul of Thy turtledove to the wild beast: forget not the congregation of Thy poor for ever.

* * *

כ הִבֵּט לְבָרִית כִּי מְלֵאוֹ מַחֲשֵׁי־אָרֶץ נָאוֹת חָמָס:

Verse 20: Look upon the covenant: for the dark places of the earth are full, the habitations of cruelty.

* * *

כא אֶל־יֵשֶׁב דָּךְ נִכְלָם עֲנִי וְאֶבְיוֹן יִהְלֹךְ שְׁמֶךָ:

Verse 21: O let not the oppressed return ashamed: let the poor and needy praise Thy name.

* * *

כב קוּמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבֶךָ זָכֹר חֲרַפְתֶּךָ מִנִּי־נָבָל כָּל־יְהִיּוֹם:

Verse 22: Arise, O God, plead Thy own cause: remember how the foolish man insults Thee daily.

* * *

כג אֶל־תִּשְׁכַּח קוֹל צָרְרֶיךָ שָׂאוֹן קָמִיד עֲלֶה תְּמִיד־פ:

Verse 23: Forget not the voice of Thy enemies: the tumult of those who rise up against Thee increases continually.

Psalms Chapter 75

לְמַנְצַח אֶל־תַּשְׁחֶת מִזְמוֹר לְאַסַּף שִׁיר:

א

Verse 1: To the chief Musician, Al-tashhet, A Psalm of Asaf, A Poem.

* * *

הִוְדִינוּ לָךְ אֱלֹהִים הוְדִינוּ וְקִרְוֹב שְׁמֶךָ סִפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ:

ב

Verse 2: To Thee, O God, we give thanks; we give thanks; for Thy name is near; men declare Thy wondrous works.

* * *

כִּי אֶקַּח מוֹעֵד אֲנִי מִיִּשְׁרָיִם אֲשַׁפֵּט:

ג

Verse 3: Surely I shall take the appointed time; I will judge with equity.

* * *

נִמְגִּים אֶרֶץ וְכָל־יֹשְׁבֶיהָ אֲנֹכִי תִכְנֶנְתִּי עֲמוּדֶיהָ סֶלָה:

ד

Verse 4: When the earth and all its inhabitants are dissolved, I bear up the pillars of it. (Sela.)

* * *

אֶמְרָתִי לְהוֹלִלִים אֶל־תִּהְיוּ לִי וְלִרְשָׁעִים אֶל־תִּרְיֹמוּ קֶרֶן:

ה

Verse 5: I said to the arrogant, Deal not arrogantly! and to the wicked, Lift not the horn.

* * *

אֶל־תִּרְיֹמוּ לְמָרוֹם קַרְנְכֶם תִּדְבְּרוּ בְּצוּאָר עֵתֶק:

ו

Verse 6: Lift not your horn on high: speak not with an insolent neck.

* * *

ז כי לא ממוצא וממערב וְלֹא מִמִּדְבָּר הָרִים:

Verse 7: For judgment comes neither from the east, nor from the west, nor from the desert peaks:

* * *

ח כִּי־אֱלֹהִים שֹׁפֵט זֶה יִשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים:

Verse 8: but God is the judge: he puts one down, and sets up another.

* * *

ט כִּי כֹס בְּיַד־יְהוָה וַיִּין הַמֶּרַח מְלֵא מִסֹּף וַיִּגַּר מִזָּה אֶף־שִׁמְרִיהָ יִמְצֹו יִשְׁתּוּ כָּל רְשָׁעֵי־אֶרֶץ:

Verse 9: For in the hand of the Lord there is a cup, with foaming wine; it is full of mixture; and he pours out of the same: but its dregs, shall all the wicked of the earth drain and drink.

* * *

י וְאֲנִי אֶגִּיד לְעַלְמִם אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

Verse 10: But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Ya'aqov.

* * *

יא וְכָל־קַרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֵּעַ תְּרוֹמְמָנָה קַרְנוֹת צַדִּיק:

Verse 11: All the horns of the wicked also will I cut off; but the horns of the righteous shall be exalted.

Psalms Chapter 76

לְמַנְצַחַּ בְּנִיגִיט מִזְמֹר לְאַסַּף שִׁיר:

א

Verse 1: To the chief Musician on strings, A Psalm of Asaf, A Poem.

* * *

נֹדַע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ:

ב

Verse 2: In Yehuda is God known: his name is great in Yisra'el.

* * *

וַיְהִי בְשָׁלֵם סוּכּוֹ וּמִעוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן:

ג

Verse 3: In Shalem also is his tabernacle, and his dwelling place is in Ziyon.

* * *

שָׁמָּה שִׁבַּר רִשְׁפֵּי־קֶשֶׁת מָגֵן וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה סֵלָה:

ד

Verse 4: There he broke the flashing arrows, the shield, and the sword, and the battle. (Sela.)

* * *

נָאוֹר אַתָּה אֲדִיר מִהַרְרֵי־טָרֶף:

ה

Verse 5: Thou art glorious and excellent, coming down from the mountains of prey.

* * *

אֲשֶׁתוֹלְלוּ אֲבִירֵי לֵב נִמּוּ שְׁנָתָם וְלֹא־מָצְאוּ כָל־אֲנָשֵׁי־חַיִל יְדֵיהֶם:

ו

Verse 6: The stouthearted are bereft of reason, they have slept their sleep: and none of the men of might have found their hands.

* * *

ז מַגְעֲרָתְךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרֶכֶב וְסוּסִים:

Verse 7: At Thy rebuke, O God of Ya‘aqov, he is put to sleep, together with chariot and horse.

* * *

ח אַתָּה | נֹרָא אַתָּה וּמִי־יַעֲמֹד לְפָנֶיךָ מֵאֵז אַפְּךָ:

Verse 8: Thou, even Thou, art to be feared: and who may stand in Thy sight when once Thou art angry?

* * *

ט מִשְׁמִיִּם הִשְׁמַעְתָּ דִּין אֶרֶץ יִרְאָה וְשָׁקֵטָה:

Verse 9: Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still,

* * *

י בָּקוּם־לְמִשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל־עֲנֻי־אֶרֶץ סֵלָה:

Verse 10: When God arose to judgment, to save all the humble of the earth. (Sela.)

* * *

יא כִּי־חֲמַת אָדָם תִּלְדָּךְ שְׂאֵרִית חֲמַת תַּחֲגֹר:

Verse 11: Surely the wrath of man shall praise Thee: Thou wilt gird Thyself with the remainder of wrath.

* * *

יב נִדְּרוּ וְשָׁלְמוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־סִבִּיבָיו יִבְּלוּ שֵׁי לְמוֹרָא:

Verse 12: Vow, and pay to the Lord your God: let all that be round about him bring presents to him that is to be feared.

* * *

יג יִכְצֹר רוּחַ נְגִידִים נֹרָא לְמַלְכֵי־אֶרֶץ־פ:

Verse 13: He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.

Psalms Chapter 77

לְמַנְצַחַת עַל־יְדוּתוֹן יִדִּיתוֹן לְאַסָּף מִזְמוֹר:

א

Verse 1: To the chief Musician, to Yedutun, A Psalm of Asaf.

* * *

קוֹלִי אֱלֹהִים וְאֶצְעָקָה קוֹלִי אֱלֹהִים וְהֶאֱזִין אֵלַי:

ב

Verse 2: To God I will cry aloud: aloud to God. O, hear me!

* * *

בְּיוֹם צָרָתִי אֲדַגֵּי דְרָשְׁתִּי יְדִי לַיְלָה נִגְרָה וְלֹא תַפּוּג מֵאֲנָה הַנַּחֵם נַפְשִׁי:

ג

Verse 3: In the day of my trouble I sought the Lord: my hand is stretched out in the night, and rests not: my soul refuses to be comforted.

* * *

אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהְמִיָּה אֲשִׁיחָה! וְתַתְּעִטֶּף רוּחִי סֵלָה:

ד

Verse 4: I remember God, and moan: I meditate, and my spirit faints. (Sela.)

* * *

אֲחֹזֶת שְׁמֵרוֹת עֵינַי נִפְעַמְתִּי וְלֹא אֶדְבֹּר:

ה

Verse 5: Thou holdest fast my eyelids: I am so troubled that I cannot speak.

* * *

חֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם שָׁנוֹת עוֹלָמִים:

ו

Verse 6: I have considered the days of old, the years of ancient times.

* * *

אֶזְכְּרָה נְגִינָתִי בְּלֵילָה עִם־לִבִּי אֲשִׁיחָה וַיַּחפֹּשׂ רוּחִי:

ז

Verse 7: I call to remembrance my song in the night: I meditate with my heart: and my spirit makes diligent search.

* * *

הַלְעוֹלָמִים יִנָּח אֲדֹנָי וְלֹא־יִסֹּף לְרַצּוֹת עוֹד:

ח

Verse 8: Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?

* * *

הָאֶפֶס לִנְצַח חֶסֶדוֹ גָּמַר אָמַר לְדָר וְדָר:

ט

Verse 9: Is his steadfast love clean gone forever? does his promise fail for evermore?

* * *

הִשָּׁכַח חַנּוּת אֵל אִם־קִפְּץ בָּאָה רַחֲמָיו סָלָה:

י

Verse 10: Has God forgotten to be gracious? has he in anger shut up his tender mercies? (Sela.)

* * *

וְאָמַר חֲלוּתִי הִיא שָׁנוֹת יָמִין עֲלִיּוֹן:

יא

Verse 11: And I said, I am sick at heart, for the right hand of the most High has changed.

* * *

אֲזָכִיר אֲזָכֹר מַעֲלֵלֶיהָ כִּי־אֲזָכְרָה מִקֶּדֶם פְּלֹאֲדָה:

יב

Verse 12: I will remember the works of the Lord: surely I will remember Thy wonders of old.

* * *

וְהִגִּיתִי בְּכָל־פַּעֲלֶךָ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אֶשְׁיַחֲה:

יג

Verse 13: I will meditate also on all Thy work, and muse on Thy doings.

* * *

אֱלֹהִים בְּקֹדֶשׁ דְּרָכְךָ מִי־אֵל גָּדוֹל כְּאֱלֹהִים:

יד

Verse 14: Thy way, O God, is in holiness: who is so great a God as our God?

* * *

טו אתה הָאֵל עֹשֶׂה פֶּלֶא הוֹדַעְתָּ בְּעַמִּים עֲזָדָה:

טו

Verse 15: Thou art the God That doest wonders: Thou hast declared Thy strength among the people.

* * *

טז גִּאֲלָתָּ בְּזִרְעֵ עַמְּךָ בְּנֵי־יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סֵלָה:

טז

Verse 16: Thou hast with Thy arm redeemed Thy people, the sons of Ya'aqov and Yosef. (Sela.)

* * *

יז רָאוּךָ מַיִם | אֱלֹהִים רָאוּךָ מַיִם יַחֲלִילוּ אֵף יִרְגְּזוּ תַהֲמוֹת:

יז

Verse 17: The waters saw Thee, O God, the waters saw Thee: they were afraid: the depths also trembled.

* * *

יח זָרְמוּ מַיִם | עֲבוֹת קוֹל נָתְנוּ שְׁחָקִים אֶף־חֲצָצִידִי יִתְהַלְכוּ:

יח

Verse 18: The clouds poured out water: the skies sent out a sound: Thy arrows also went abroad.

* * *

יט קוֹל רַעֲמֶךָ | בְּגִלְגֹּל הָאֵירוֹ בְּרָקִים תִּבֶּל רִגְזָה וּתְרַעַשׂ הָאָרֶץ:

יט

Verse 19: The voice of Thy thunder was in the whirlwind: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.

* * *

כ בָּיִם דְּרָכֶךָ וּשְׁבִילֶךָ וּשְׁבִילֶךָ בְּמַיִם רַבִּים | עֲקֹבוֹתֶיךָ לֹא נִדְעוּ:

כ

Verse 20: Thy way was in the sea, and Thy path in the great waters, and Thy footsteps were not known.

* * *

כא נָחִיתָ כְּצֹאן עַמְּךָ בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

כא

Verse 21: Thou didst lead Thy people like a flock by the hand of Moshe and Aharon.

Psalms Chapter 78

משפיל ל'אסר האזינה עמי תורתִי הטו אזנכם לאמר־פי: א

Verse 1: A Maskil of Asaf. Give ear, O my people, to my Tora: incline your ears to the words of my mouth.

* * *

אפתחה בִּמְשָׁל פִּי אֲבִיעָה חֲדוֹת מִנִּי־קֶדֶם: ב

Verse 2: I will open my mouth with a parable: I will utter riddles concerning ancient times:

* * *

אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַנִּדְעֵם וְאֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ־לָנוּ: ג

Verse 3: of that which we have heard and known, and our fathers have told us.

* * *

לֹא נִכְחֵד מִבְּנֵיהֶם לְדֹר אַחֲרָיו מִסִּפְרֵים תְּהִלֹּת יְהוָה וְעֲזָוֹן וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה: ד

Verse 4: We will not hide them from their children, relating to the latter generation the praises of the Lord, and his strength, and his wonderful works that he has done.

* * *

וַיָּקֶם עֲדוּתוֹ בִּיעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעֵם לְבְנֵיהֶם: ה

Verse 5: For he established a Testimony in Ya'aqov, and appointed a Tora in Yisra'el, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children:

* * *

לְמַעַן יֵדְעוּ דֹר אַחֲרָיו בְּנִים יוֹלְדוּ יִקְמוּ וְיִסְפְּרוּ לְבְנֵיהֶם: ו

Verse 6: that the generation to come might know them, the children which should be born; who should arise and declare them to their children:

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ בִּאלֹהִים כְּסֶלֶם וְלֹא יִשְׁכַּחוּ מַעֲלָלֵי־אֵל וּמִצְוֹתָיו יִנָּצְרוּ: [ז]

Verse 7: that they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments:

* * *

וְלֹא יִהְיוּ כְּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמָרָה דּוֹר לֹא־הֶכִּין לֵב וְלֹא־נִאֲמָנָה אֶת־אֵל רוּחוֹ: [ח]

Verse 8: and that they might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation; a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not steadfast with God.

* * *

בְּנֵי־אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רֹמִי־קֶשֶׁת הָפְכוּ בְּיוֹם קָרָב: [ט]

Verse 9: The children of Ephraim were as archers, carrying bows, who turned back in the day of battle.

* * *

לֹא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאֲנִי לִלְכֹּת: [י]

Verse 10: They kept not the covenant of God, and refused to follow his Tora;

* * *

וַיִּשְׁכַּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הִרְאָם: [יא]

Verse 11: and forgot his works, and his wonders that he had shown them.

* * *

נִגַּד אֲבוֹתָם עֲשֵׂה פֶלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־צֹעַן: [יב]

Verse 12: Marvellous things he did in the sight of their fathers, in the land of Mizrayim, in the field of Zo'an.

* * *

יג בקע ים ויעבירם ויצבמם כמו־גֹד:

Verse 13: He divided the sea, and caused them to pass through; and he made the waters to stand like a heap.

* * *

יד וינחם בעֶנְנוּ יוֹמָם וְכָל־לַיְלָה בְּאֹרֶךְ אֶשׁ:

Verse 14: In the daytime also he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.

* * *

טו יבקע צִרִים בַּמִּדְבָּר וְיִשְׁקַךְ כְּתֵהֲמוֹת רֶבֶה:

Verse 15: He split rocks in the wilderness, and gave them drink as out of the great depths.

* * *

טז ויוצא נְזִלִים מִסֶּלַע וַיֹּרֶד כְּנֶהְרֹת מַיִם:

Verse 16: He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.

* * *

יז ויסיפו עוד לְחַטֹּא־לוֹ לַמְּרוֹת עֲלִיּוֹן בְּצִיָּה:

Verse 17: And they sinned yet more against him, rebelling against the most High in the wilderness.

* * *

יח וינסוּ־אֵל בְּלִבָּבָם לִשְׁאֹל־אֶכֶל לִנְפֹשָׁם:

Verse 18: And they tempted God in their heart by asking food for their craving.

* * *

יט וַיִּדְבְּרוּ בֵּאלֹהִים אָמְרוּ הֲיִוָּכַל אֵל לַעֲרֹךְ שֻׁלְחָן בַּמִּדְבָּר:

Verse 19: And they spoke against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?

* * *

כ הֵן הִכָּה-צֹר | וַיִּזְוֹבוּ מִיָּם וַנַּחֲלִים יִשְׁטְפוּ הַגַּם-לֶחֶם יִוָּכַל תַּת אִם-יָכִין שָׂאֵר לַעֲמֹ:

Verse 20: Behold, he smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he provide meat for his people?

* * *

כא לָכֵן | שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בִיעָקֵב וְגַם-אֵף עָלָה בְּיִשְׂרָאֵל:

Verse 21: Therefore the Lord heard this, and was angry: so a fire was kindled against Ya'aqov, and anger also came up against Yisra'el;

* * *

כב כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ בִישׁוּעָתוֹ:

Verse 22: because they believed not in God, and trusted not in his salvation:

* * *

כג וַיִּצְוּ שְׁחָקִים מִמַּעַל וּדְלָתֵי שָׁמַיִם פָּתַח:

Verse 23: though he commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

* * *

כד וַיִּמְטֹר עֲלֵיהֶם מֶן לֶאֱכֹל וַדְּגוּ-שָׁמַיִם נָתַן לָמֹ:

Verse 24: and rained down manna upon them to eat, and gave them of the corn of heaven.

* * *

כה לֶחֶם אַבְיִרִים אָכַל אִישׁ צִידָה שֶׁלַּח לָהֶם לְשֹׁבַע:

Verse 25: Man ate the bread of angels: he sent them provision to the full.

* * *

כו יסַע קָדִים בַּשָּׁמַיִם וַיִּנְהַג בְּעֹזוֹ תִּימֹן:

Verse 26: He caused an east wind to blow in the sky: and by his power he brought on the south wind.

* * *

כז וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם כְּעֹפֶר שָׁאֵר וְכַחֹל יָמִים עֹף כְּנָף:

Verse 27: And he rained meat upon them like dust, and feathered birds like the sand of the sea:

* * *

כח וַיִּפֹּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב לְמִשְׁכְּנֵתוֹ:

Verse 28: and he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

* * *

כט וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וְתַאֲוָתָם יָבֵא לָהֶם:

Verse 29: So they did eat, and were well filled: for he gave them their own desire;

* * *

ל לא־זָרוּ מִתַּאֲוָתָם עוֹד אָכְלָם בִּפְיָהֶם:

Verse 30: they were not yet sated with their lust: whilst their meat was still in their mouths,

* * *

לא וְאַף אֱלֹהִים | עָלָה בָּהֶם וַיַּהַרְג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחֹרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ:

Verse 31: the wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the young men of Yisra'el.

* * *

לב בְּכָל־זֹאת חָטְאוּ־עוֹד וְלֹא־הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:

Verse 32: For all this they sinned still, and did not believe in his wondrous works.

* * *

וַיְכַל־בְּהֶבֶל יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בְּבִהְלָה: לג

Verse 33: Therefore he ended their days with emptiness, and their years with trouble.

* * *

אִם־הִרְגָם וּדְרָשׁוּהוּ וְשָׁבוּ וְשִׁחֲרוּ־אֵל: לד

Verse 34: When he slew them, then they sought him: and they returned and earnestly inquired after God.

* * *

וַיִּזְכְּרוּ כִּי־אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֲלִיּוֹן גֹּאֲלָם: לה

Verse 35: And they remembered that God was their rock, and the high God their redeemer.

* * *

וַיַּפְתִּיחוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יַכְזִּבוּ־לוֹ: לו

Verse 36: Nevertheless they did flatter him with their mouths, and they lied to him with their tongues.

* * *

וְלִבָּם לֹא־נָכוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בְּבְרִיתוֹ: לז

Verse 37: For their heart was not steadfast with him, neither were they faithful in his covenant.

* * *

וְהוּא רַחוּם | יַכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא־יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ וְלֹא־יַעִיר כָּל־חַמָּתוֹ: לח

Verse 38: But he was full of compassion, forgiving iniquity, and he did not destroy them: often he turned away his anger, not stirring up all his wrath.

* * *

ל ט וַיִּזְכֹּר כִּי־בֶשָׁר הָמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב׃

Verse 39: For he remembered that they were but flesh; a wind that passes away, and comes not again.

* * *

מ בָּמָה יִמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִּישִׁמּוֹן׃

Verse 40: How often did they rebel against him in the wilderness, and grieve him in the desert!

* * *

מ א וַיָּשׁוּבוּ וַיְנַסּוּ אֶל וַקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הַתָּוִי׃

Verse 41: They turned back also and tempted God, and pained the Holy One of Yisra'el.

* * *

מ ב לֹא־זָכְרוּ אֶת־יְדוֹ יוֹם אֲשֶׁר־פָּדָם מִנִּי־צָר׃

Verse 42: They remembered not his hand, nor the day when he delivered them from the enemy.

* * *

מ ג אֲשֶׁר־שָׂם בַּמִּצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּשׂדֵה־צֹעַן׃

Verse 43: How he had wrought his signs in Mizrayim, and his wonders in the field of Zo'an:

* * *

מ ד וַיַּהֲפֹךְ לָדָם יְאֻרֵיהֶם וַיְנַזְּלֵהֶם בַּל־יִשְׁתִּיּוּ׃

Verse 44: and had turned their canals into blood; and their floods, so that they could not drink.

* * *

מֵהַ יִשְׁלַח בֵּהֶם עָרָב וַיֹּאכְלֵם וַתִּשְׁחִיתֵם: מ

Verse 45: He sent swarms of gnats among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.

* * *

וַיִּתֵּן לַחֲסִיל יְבוּלָם וַיִּגְעֵם לְאַרְבֶּה: מ

Verse 46: He gave also their increase to the destroying locust, and their labour to the swarming locust.

* * *

יִהְיֶה בַּבֶּרֶד גִּפְנֵם וְשִׁקְמוֹתָם בַּחֲנָמַל: מ

Verse 47: He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with frost.

* * *

וַיִּסְגֵּר לַבָּרָד בָּעִירִים וּמִקְנֵיהֶם לְרִשְׁפִּים: מ

Verse 48: He gave over their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

* * *

יִשְׁלַח־בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֲבָרָה וְזַעַם וַתִּשְׁלַח מַלְאָכָיו רָעִים: מ

Verse 49: He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, an embassy of evil messengers.

* * *

יַפְלֵס נְתִיב לְאַפּוֹ לֹא־חֲשָׁךְ מִמּוֹת נַפְשָׁם וְחַיָּתָם לְדַבַּר הַסִּגִּיר: נ

Verse 50: He levelled a path for his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;

* * *

נא וַיִּדּוּ כָל־בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם רִאשֵׁית אוֹנִים בְּאֶהֱלֵי־חַם:

Verse 51: and smote all the firstborn in Mizrayim; the first of their strength in the tents of Ham:

* * *

נב וַיֹּסֶעַ כְּצֹאן עֲמּוֹ וַיְנַהֲגֵם כְּעֶדֶר בַּמִּדְבָּר:

Verse 52: but made his own people to go out like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

* * *

נג וַיְנַחֵם לְבַטָּח וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם כִּסָּה הַיָּם:

Verse 53: And he led them on safely, so that they feared not: but the sea overwhelmed their enemies.

* * *

נד וַיְבִיֵּאֵם אֶל־גְּבוּל קֹדֶשׁוֹ הַרְיָזָה קְנָתָהּ יְמִינוֹ:

Verse 54: And he brought them to his holy border, to the mountain, which his right hand had purchased.

* * *

נה וַיַּגְרֵשׁ מִפְּנֵיהֶם | גּוֹיִם וַיִּפְּלֵם בְּחֶבֶל נֶחֱלָה וַיִּשְׁכֶּן בְּאֶהֱלֵיהֶם שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 55: He cast out nations before them, and apportioned to them an inheritance by line, and made the tribes of Yisra'el to dwell in their tents.

* * *

נו וַיִּנְסּוּ וַיִּמְרוּ אֶת־אֱלֹהִים עֲלִיוֹן וְעֲדוּתָיו לֹא שָׁמְרוּ:

Verse 56: Yet they tempted and rebelled against the most high God, and kept not his testimonies:

* * *

וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ כַּאֲבוֹתָם נִהְפְּכוּ כַּקֶּשֶׁת רְמִיָּה׃ נז

Verse 57: but turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.

* * *

וַיִּכְעִסוּהוּ בְּמֹתָם וַיִּכְפְּסִילֵיהֶם יִקְנִיאוּהוּ׃ נח

Verse 58: For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their carved idols.

* * *

שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמְאָס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל׃ נט

Verse 59: When God heard this, he was wroth, and greatly abhorred Yisra'el:

* * *

וַיַּטֵּשׁ מִשְׁכָּנוֹ שְׁלֹוֹ אֶהָל שֹׁכֵן בְּאָדָם׃ ס

Verse 60: so that he forsook the tabernacle of Shilo, the tent where he made his dwelling among men;

* * *

וַיִּתֵּן לְשׁוֹבֵי עֲזוֹ וַתִּפְאֲרֶתוֹ בְּיַד־צָר׃ סא

Verse 61: and delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.

* * *

וַיִּסְגֵּר לַחֶרֶב עַמּוֹ וַיִּבְנַחֲלֻהוּ הַתַּעֲבָר׃ סב

Verse 62: He gave his people over also to the sword; and was wroth with his inheritance.

* * *

סג בַּחֲרוּיָו אֶכְלָה־אֵשׁ וּבְתוֹלְתֵי לֹא הוֹלְלוּ:

Verse 63: The fire consumed their young men; and their virgins had no marriage song.

* * *

סד כֹּהֲנֵי בַחֲרָב נָפְלוּ וְאַלְמֹנֵי לֹא תִבְכִּינָה:

Verse 64: Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.

* * *

סה וַיִּקֶּץ כִּישׁוֹן־אֲדֹנָי כְּגִבּוֹר מִתְרוֹגֵן מִיָּיִן:

Verse 65: Then the Lord awoke as one out of sleep, and like a mighty man that shouts by reason of wine.

* * *

סו וַיִּדְּצֵרְיוּ אַחֲרָיִם חֲרַפַּת עוֹלָם נָתַן לָמוֹ:

Verse 66: And he smote his enemies backward: he put upon them a perpetual reproach.

* * *

סז וַיִּמָּאֵס בְּאַהֲלֵי יוֹסֵף וּבִשְׂבַט אֶפְרַיִם לֹא בָחַר:

Verse 67: And he rejected the tabernacle of Yosef, and chose not the tribe of Efrayim:

* * *

סח וַיִּבְחַר אֶת־שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־הָרֶם צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהָב:

Verse 68: but chose the tribe of Yehuda, the mount Ziyyon which he loved.

* * *

סט וַיִּבֶן כְּמוֹדֵרִמִּים מִקְדָּשׁוֹ כְּאֶרֶץ יִסְדָּה לְעוֹלָם:

Verse 69: And he built his sanctuary like the high heavens, like the earth which he has established for ever.

* * *

וַיִּבְחַר בְּדָוִד עֶבְדּוֹ וַיִּקְחֵהוּ מִמִּכְלַת צֹאן:

ע

Verse 70: And chose David his servant, and took him from the sheepfolds:

* * *

מֵאַחֲרַי עֲלֹת הַבָּיָאוֹ לְרֵעוֹת בִּיעֲקֹב עָמּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ:

עא

Verse 71: from following the ewes that gave suck, he brought him to be shepherd of Ya'aqov his people, and Yisra'el his inheritance.

* * *

וַיִּרְעֵם כְּתָם לִבָּבוֹ וּבְתַבּוּנוֹת כִּפְּיוֹ וַיְנַחֵם:

עב

Verse 72: So he tended them according to the integrity of his heart; and guided them by the skilfulness of his hands.

Psalms Chapter 79

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם | בְּנִחְלָתְךָ טָמְאוּ אֶת־הֵיכַל קִדְשְׁךָ שָׁמוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם לְעֵינַיִם: א

Verse 1: A Psalm of Asaf. O God, heathen nations are come into Thy inheritance; Thy holy temple they have defiled; they have laid Yerushalayim in heaps.

* * *

נָתַנוּ אֶת־נַבְלֹת עַבְדֶּיךָ מֵאֵכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם בְּשָׂרָהּ חֲסִידֶיךָ לְחִיתוֹ־אֶרֶץ: ב

Verse 2: The dead bodies of Thy servants they have given to be food to the birds of the sky, the flesh of Thy pious ones to the beasts of the earth.

* * *

שָׁפְכוּ דַמָּם | כַּמַּיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאֵין קוֹבֵר: ג

Verse 3: Their blood have they shed like water round about Yerushalayim; and there was none to bury them.

* * *

הָיִינוּ חֲרָפָה לְשַׁכְנֵינוּ לַעַג וְקֶלֶס לְסַבִּיבוֹתֵינוּ: ד

Verse 4: We are become a taunt to our neighbours, a scorn and derision to those round about us.

* * *

עַד־מָה יְהוָה תִּאַּנֵּף לְנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ קִנְאָתְךָ: ה

Verse 5: How long, Lord? wilt Thou be angry for ever? will Thy jealousy burn like fire?

* * *

שִׁפְךָ חֲמָתְךָ אֱלֹהֵי־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בִּשְׁמֶךָ לֹא קָרְאוּ: ו

Verse 6: Pour out Thy wrath upon the nations that do not know Thee, and upon the kingdoms that do not call upon Thy name.

* * *

ז כי אכל את־יעקב ואת־נוהו השמו:

Verse 7: For they have devoured Ya'akov, and laid waste his dwelling place.

* * *

ח אל־תזכר־לנו עונת ראשונים מהר יקדמונו רחמיה כי דלוננו מאד:

Verse 8: O remember not against us former iniquities: let Thy tender mercies speedily come to meet us: for we are brought very low.

* * *

ט עזרנו! אלהי ישענו על־דבר כבוד־שמה והצילנו וכפר על־חטאתינו למען שמה:

Verse 9: Help us, O God of our salvation, for the glory of Thy name: and deliver us, and forgive our sins, for Thy name's sake.

* * *

י למה יאמרו הגוים איה אלהיהם יודע בגיים בגוים לעינינו נקמת דם־עבדיה השפוך:

Verse 10: Why should the nations say, Where is their God? let the revenging of the blood of Thy servants which is shed be made manifest among the nations, and before our eyes.

* * *

יא תבוא לפניך אנקת אסיר כגדל זרועה הותר בני תמותה:

Verse 11: Let the groaning of the prisoners come before thee; according to the greatness of Thy power preserve a remnant of those who are appointed to die;

* * *

יב והשב לשכנינו שבעתים אל־חיקם חרפתם אשר חרפהו אדני:

Verse 12: and render to our neighbours sevenfold into their bosom their insult, wherewith they have insulted Thee, O Lord.

* * *

יג ואנחנו עמך! וצאן מרעיתך גודה לך לעולם לדור ודור נספר תהלתך:פ

Verse 13: So we Thy people and the sheep of Thy pasture will give Thee thanks for ever: we will relate Thy praise to all generations.

Psalms Chapter 80

לְמַנְצֵחַ אֶל־שֹׁשָׁנִים עֲדוּת לְאַסָּף מִזְמוֹר: א

Verse 1: To the chief Musician upon Shoshannim, A Testimony, A Psalm of Asaf.

* * *

רָעָה יִשְׂרָאֵל | הֶאֱזִינָה נְהַג כְּצֹאן יוֹסֵף יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה: ב

Verse 2: Give ear, O shepherd of Yisra'el, that ledest Yosef like flock, Thou who art enthroned upon the keruvim, shine forth.

* * *

לִפְנֵי אֶפְרַיִם | וּבִנְיָמִן וּמְנַשֶּׁשׁה עוֹרְרָה אֶת־גְּבוּרָתְךָ וְלָכָה לִישַׁעְתָּה לָנוּ: ג

Verse 3: Before Efrayim, and Binyamin, and Menashshe, stir up Thy might, and come to save us.

* * *

אֱלֹהִים הִשְׁיבֵנוּ וְהָאָרֶץ פִּנְיָהּ וְנוֹשְׁעָה: ד

Verse 4: Restore us, O God, and cause Thy face to shine; and we shall be saved.

* * *

יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד־מָתַי עֲשֵׂנָהּ בְּתַפִּלַּת עַמֶּךָ: ה

Verse 5: O Lord God of hosts, how long wilt Thou be angry against the prayer of Thy people?

* * *

הָאֲכַלְתָּם לֶחֶם דְּמָעָה וְתִשְׁקְמוּ בְּדַמְעוֹת שְׁלִישׁ: ו

Verse 6: Thou hast fed them with the bread of tears; and hast given them tears to drink in great measure.

* * *

ז תְּשִׁימֵנוּ מִדּוֹן לְשִׂכְנֵינוּ וְאֵיבֵינוּ יִלְעָגוּ-לָמוֹ: ז

Verse 7: Thou makest us a strife to our neighbours: and our enemies mock as they please.

* * *

ח אֱלֹהִים צַבָּאוֹת הָשִׁיבֵנוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנוֹשְׁעָה: ח

Verse 8: Restore us, O God of hosts, and cause Thy face to shine; and we shall be saved.

* * *

ט גָּפוֹן מִמִּצְרַיִם תִּסְּרֵעַ תְּגַרֵּשׁ גִּזְיִם וְתִטְעָה: ט

Verse 9: Thou hast brought a vine out of Mizrayim, Thou hast cast out nations, and planted it.

* * *

י פָּנִיתָ לַפָּנִיָּה וְתִשְׁרֹשׁ שְׂרָשֶׁיהָ וְתִמְלֵא-אָרֶץ: י

Verse 10: Thou didst clear a space for it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.

* * *

יא כֶּסֶף הָרִים צִלָּהּ וְעִנְפֶיהָ אַרְזֵי-אֵל: יא

Verse 11: The hills were covered with the shadow of it, and the mighty cedars with its boughs.

* * *

יב תִּשְׁלַח קַצִּירָהּ עַד-יָם וְאֵל-נָהָר יִזְקֹתֶיהָ: יב

Verse 12: She sent out her boughs to the sea, and her branches to the river.

* * *

יג למה פרצת גדריה וְאֶרְוִיהָ כָּל־עֲבָרֵי דָרֶךְ:

Verse 13: Why hast Thou then broken down her fences, so that all they who pass by the way do pluck her fruit?

* * *

יד יְכַרְסֶּמְנָה חֲזִיר מִיַּעַר וְזִיז שָׂדֵי יִרְעֶנָּה:

Verse 14: The boar out of the wood ravages it, and the wild beast of the field devours it.

* * *

טו אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב־נָא הִבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה וּפֶקֶד גִּפּוֹן זֹאת:

Verse 15: Return, we beseech Thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and be mindful of this vine;

* * *

טז וְכִנָּה אֲשֶׁר־נָטַעַה יְמִינְךָ וְעַל־בֵּן אִמְצָתָה לָּךְ:

Verse 16: and of the stock which Thy right hand has planted, and the branch that Thou madest strong for Thyself.

* * *

יז שָׂרְפָה בָּאֵשׁ כְּסוּחָהּ מִגְעַרְתָּ פָּנֶיךָ יֵאָבְדוּ:

Verse 17: It is burned with fire, it is cut down: they perish at the rebuke of Thy countenance.

* * *

יח תְּהַיִּידֶךָ עַל־אִישׁ יְמִינְךָ עַל־בֶּן־אָדָם אִמְצָתָ לָּךְ:

Verse 18: Let Thy hand be upon the man of Thy right hand, upon the son of a man whom Thou madest strong for Thyself.

* * *

יט וְלֹא־נִסּוּג מִמֶּנִּי תִתְחַיֵּנוּ וּבִשְׁמִיךְ נִקְרָא:

Verse 19: So shall we not turn back from Thee: revive us and we will call upon Thy name.

* * *

כ יְיָהוּה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ הָאֵר פְּנֶיךָ וְנוֹשְׁעָה:פ

Verse 20: Restore us, O Lord God of hosts, cause Thy face to shine; and we shall be saved.

Psalms Chapter 81

לְמַנְצַח עַל־הַגִּתִּית לְאַסָּף:

א

Verse 1: To the chief Musician upon the Gittit, Of Asaf.

* * *

הֲרִנְנוּ לֵאלֹהִים עֲזָנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

ב

Verse 2: Sing aloud to God our strength: make a joyful noise to the God of Ya'aqov.

* * *

שִׁאוּזְמֶרְה וּתְנוּזָתָהּ כְּנֹר נָעִים עִם־נָבֶל:

ג

Verse 3: Raise a song, sound the timbrel, the sweet lyre, with the harp.

* * *

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לַיּוֹם חַגֵּנוּ:

ד

Verse 4: Blow a shofar at the new moon, at the full moon on our feast day.

* * *

כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

ה

Verse 5: For this is a statute for Yisra'el, an ordinance of the God of Ya'aqov.

* * *

עֲדוֹתַי בִּיהוֹסֵף שָׁמוֹ בָּצִאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁפְתָּ לֹא־יָדַעְתִּי אֲשַׁמְעַ:

ו

Verse 6: This he ordained in Yosef for testimony, when he went out over the land of Mizrayim. I heard the language of him whom I had not known, saying,

* * *

הִסִּירוֹתַי מִסְבָּל שְׂכָמוֹ כַּפָּיו מִדּוֹד תַּעֲבִרְנָהּ:

ז

Verse 7: I removed his shoulder from the burden: his hands are freed from the basket.

* * *

ח בַּצָּרָה קָרָאתָ וְאֶחֱלָצְךָ אֶעֱנֶךָ בְּסֵתֶר רַעַם אֶבְחַנְךָ עַל־מִי מְרִיבָה סֵלָה:

Verse 8: Thou didst call in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder: I proved thee at the waters of Meriva. (Sela.)

* * *

ט שְׁמַע עַמִּי וְאֶעֱיֶדָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי:

Verse 9: Hear, O my people, and I will testify against thee: O Yisra'el, if thou wilt hearken to me:

* * *

י לֹא־יִהְיֶה בָּךְ אֱלֹה זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכֵר:

Verse 10: there shall be no strange god among thee; nor shalt thou worship any foreign deity.

* * *

יא אֲנֹכִי יְיָ הוֹדָה אֱלֹהֶיךָ הִמְעַלְךָ מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם הִרְחַב־פִּיךָ וְאִמְלֵאֶהוּ:

Verse 11: I am the Lord thy God who brought thee out of the land of Mizrayim: open thy mouth wide, and I will fill it.

* * *

יב וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי:

Verse 12: But my people would not hearken to my voice; and Yisra'el would none of me.

* * *

יג וְאֲשַׁלְּחֵהוּ בְּשָׁרֵירוֹת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:

Verse 13: So I let them go after the stubbornness of their hearts, that they might follow their own counsels.

* * *

יד לֹא עַמִּי שִׁמְעוּ לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהוָה:

Verse 14: Oh that my people would hearken to me, and Yisra'el would walk in my ways!

* * *

טו כִּמְעֵט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי:

Verse 15: I would soon subdue their enemies, and turn my hand against their adversaries.

* * *

טז מִשְׁנְאֵי יְהוָה יִכְחָשׁוּ־לּוֹ וְיִהְיֶה עֲמָם לְעוֹלָם:

Verse 16: Let the haters of the Lord cringe before him: and their punishment should last forever.

* * *

יז וַיֹּאכִלֵהוּ מִחֶלֶב חֶטֶה וּמִצֹּר דְּבַשׁ אֲשַׁבֵּעָהּ פֶּ:

Verse 17: But he would feed him with the finest of the wheat: and with honey out of the rock I will satisfy thee.

Psalms Chapter 82

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדֶת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט:

א

Verse 1: A Psalm of Asaf. God stands in the congregation of God; he judges among the judges.

* * *

עַד־מָתַי תִּשְׁפֹּט־עוֹל וּפְנֵי רָשָׁעִים תִּשְׁאוּ־סֵלָה:

ב

Verse 2: How long will you judge unjustly, and respect the persons of the wicked? (Sela.)

* * *

שִׁפְטוּ־דָל וְיִתּוֹם עֲנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיקוֹ:

ג

Verse 3: Judge the cause of the poor and fatherless: vindicate the afflicted and needy.

* * *

פְּלֹטוּ־דָל וְאַבְיוֹן מִיַּד רָשָׁעִים הַצִּילוּ:

ד

Verse 4: Deliver the poor and destitute: rescue them out of the hand of the wicked.

* * *

לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בְּחִשְׁכָּה יִתְהַלְכוּ יְמוּטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ:

ה

Verse 5: They know not, nor do they understand; they walk on in darkness: all the foundations of the earth are shaken.

* * *

אֲנִי־אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיוֹן כָּלְכֶם:

ו

Verse 6: I had said, You are angels, all of you sons of the most High;

* * *

אֵכֶן כְּאָדָם תָּמוּתוּן וְכַאֲחָד הַשָּׂרִים תִּפְּלוּ:

ז

Verse 7: Nevertheless, you shall die like a man, and fall as one man, O princes.

* * *

קוּמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם: פ

ח

Verse 8: Arise, O God, judge the earth: for Thou shalt possess all the nations.

Psalms Chapter 83

א שִׁיר מִזְמוֹר לְאַסָּף: א

Verse 1: A Poem, A Psalm of Asaf.

* * *

ב אֱלֹהִים אִל־דִּמְיֶלְךָ אִל־תַּחַרְשׁ וְאִל־תִּשְׁקֵט אֵל: ב

Verse 2: Do not keep silence, O God: do not hold Thy peace, and be still, O God.

* * *

ג כִּי־הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יַהֲמִינוּ וְיִמְשְׁנֹאִיד גִּשְׁאוֹ רֹאשׁ: ג

Verse 3: For lo, Thy enemies make a tumult: and they who hate Thee have lifted up the head.

* * *

ד עַל־עַמֶּךָ יַעֲרִימוּ סֹד וְיִתְעַצּוּ עַל־צַפְנֹנֶיךָ: ד

Verse 4: They take crafty counsel against Thy people, and consult against Thy hidden ones.

* * *

ה אָמְרוּ לָכֵן וְנִכְחִידֶם מִגּוֹי וְלֹא־יִזְכָּר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד: ה

Verse 5: They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Yisra'el may be no more in remembrance.

* * *

ו כִּי נִוְעָצוּ לֵב יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרְתוּ: ו

Verse 6: For they have consulted together with one consent: they are confederate against Thee:

* * *

ז אֶהְלִי אֲדוֹם וַיִּשְׁמַעְאֲלִים מוֹאָב וְהַגְרִים: ז

Verse 7: the tents of Edom, and the Yishme'elim; of Mo'av, and the Hagrim;

* * *

ח גְּבַל וְעַמּוֹן וְעַמְלֵק פְּלִשְׁתַּי עַם־יִשְׂרָאֵל צֹר:

Verse 8: Geval, and 'Ammon, and 'Amaleq; Peleshet with the inhabitants of Zor;

* * *

ט גַּם־אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הֵיוּ זְרוּעַ לְבְנֵי־לוֹט סֵלָה:

Verse 9: Ashshur also is joined with them: they are the strong arm of the children of Lot. (Sela.)

* * *

י עֲשֵׂה־לָהֶם כְּמִדְיָן כְּסִיסֵרָא כְּיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן:

Verse 10: Do to them as to Midyan; as to Sisera, as to Yavin, at the wadi of Qishon:

* * *

יא נִשְׁמְדוּ בְּעֵין־דֹּאר הָיוּ דָּמָן לְאֲדָמָה:

Verse 11: who perished at 'En-dor: they became like dung on the earth.

* * *

יב שִׁיתְמוּ נְדִיבֵימוֹ כְּעֹרֵב וְכַזָּאב וְכַזֹּבַח וְכַצְלֻמָּנָה כְּלִנְסִיכֵימוֹ:

Verse 12: Make their nobles like 'Orev, and like Ze'ev: and all their princes like Zevah, and Zalmunna:

* * *

יג אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירְשָׁה לָנוּ אֵת נַאֲוֹת אֱלֹהִים:

Verse 13: who said, Let us seize for our possession the pastures of God.

* * *

יד אֱלֹהֵי שִׁיתְמוּ כְּגִלְגָּל כְּקֶשׁ לְפִנֵּי־רוּחַ:

Verse 14: O my God, make them like the whirling chaff: like the stubble before the wind.

* * *

כָּאֵשׁ תִּבְעַר יַעַר וְכִלְהָבָה תִּלְהַט הָרִים:

טו

Verse 15: As the fire burns a wood, and as the flame sets the mountains on fire;

* * *

כֹּן תִרְדָּפֵם בְּסַעֲרֶךָ וּבְסוּפֹתֶךָ תִּבְהִלֵּם:

טז

Verse 16: so pursue them with thy tempest, and terrify them with thy storm.

* * *

מִלֵּא פְנֵיהֶם קָלוֹן וַיִּבְקֹשׁוּ שְׁמֶךָ יְהוָה:

יז

Verse 17: Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O Lord.

* * *

יִבְשׁוּ וַיִּבְהָלוּ עַד־יִעָד וַיִּחַפְּרוּ וַיֵּאָבְדוּ:

יח

Verse 18: Let them be confounded and affrighted forever; and let them be put to shame, and perish:

* * *

וַיֵּדְעוּ כִּי־אַתָּה שְׁמֶךָ יְהוָה לְבַדָּךָ עֲלִיּוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

יט

Verse 19: that men may know that thou alone, whose name is the Lord, art the most high over all the earth.

Psalms Chapter 84

לְמַנְצַח עַל־הַגִּתִּית לְבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר: א

Verse 1: To the chief Musician upon the Gittit, A Psalm for the sons of Qorah.

* * *

מִה־יְדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת: ב

Verse 2: How lovely are Thy dwelling places, O Lord of hosts!

* * *

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָּהּ | נַפְשִׁי לְחִצְרוֹת יְהוָה לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְגְּנוּ אֵל אֱלֹהֵי: ג

Verse 3: My soul longs, indeed, it faints for the courts of the Lord: my heart and my flesh cry out for the living God.

* * *

גַּם־צִפּוֹר מְצָאָהּ בַּיִת וְדֶרֶור | קוֹ לָהּ אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרָחֶיהָ אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מְלָכִי וְאֱלֹהֵי: ד

Verse 4: Even the sparrow has found a home, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young. Thy altars, O Lord of hosts, my King, and my God

—

* * *

אֲשֶׁר־י יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיוּ סֶלָה: ה

Verse 5: happy are they who dwell in Thy house: they are ever praising thee. (Sela.)

* * *

אֲשֶׁר־י אָדָם עֻז־לוֹ בְּךָ מְסֻלוֹת בְּלִבָּם: ו

Verse 6: Happy is the man whose strength is in Thee; in whose heart are Thy highways,

* * *

ז עברו בעמק הבכא מעין ישיתוהו גם־בְּרָכוֹת יַעֲטֶה מוֹרָה:

Verse 7: who, passing through the valley of Bakha, turn in into a waterspring; moreover, the early rain covers it with blessings.

* * *

ח יֵלְכוּ מִחֵיל אֱלֹהִים יִרְאֶה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

Verse 8: They go from strength to strength, every one of them appears before God in Ziyon.

* * *

ט יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמָעָה תַּפִּלָּתי הָאֲזִינָה אֱלֹהִי יַעֲקֹב סֵלָה:

Verse 9: O Lord God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Ya' aqov. (Sela.)

* * *

י מִגִּנּוּי רָאָה אֱלֹהִים יְהִבֵּט פָּנָי מִשִּׁיחָה:

Verse 10: Behold, O God, our shield, and look upon the face of Thy anointed.

* * *

יא כִּי טוֹב־יּוֹם בַּחֲצִיֵּיךָ מֵאֶלֶף בַּחֲרֹתִי הַסְּתוּפָה בְּבֵית אֱלֹהִי מִדּוֹר בְּאֶהֱלִירֶשֶׁע:

Verse 11: For a day in Thy courts is better than a thousand. I had rather be at the threshold in the house of my God, than dwell in the tents of wickedness.

* * *

יב כִּי שֶׁמֶשׁ וּמִגֶּן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכְבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־טוֹב לַהֲלֹכִים בְּתָמִים:

Verse 12: For the Lord God is a sun and shield: the Lord will give grace and honour: no good thing will he withhold from those who walk uprightly.

* * *

יג יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־יְאֹדֵם בְּטֶחֱ בָּךְ:

Verse 13: O Lord of hosts, happy is the man who trusts in Thee.

Psalms Chapter 85

לְמַנְצַח לְבְנֵי־קָרַח מִזְמוֹר:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm for the sons of Qorah.

* * *

רָצִיתָ יְהוָה אֶרְצְךָ שָׁבַת שְׁבוֹת שְׁבִית יַעֲקֹב:

ב

Verse 2: Lord, Thou hast been favourable to Thy land: Thou hast brought back the captivity of Ya'aqov.

* * *

נָשָׂאתָ עֵינֶיךָ עַמְּךָ כָּסִיתָ כָּל־חַטָּאתָם סֵלָה:

ג

Verse 3: Thou hast forgiven the iniquity of Thy people, Thou hast pardoned all their sin. (Sela.)

* * *

אֶסְפֹּת כָּל־עֲבָרְתְּךָ הָשִׁיבוֹת מִחֲרוֹן אַפֶּךָ:

ד

Verse 4: Thou hast withdrawn all Thy wrath: Thou hast turned from the fierceness of Thy anger.

* * *

שׁוּבוּנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהַפֵּר כַּעֲסְךָ עִמָּנוּ:

ה

Verse 5: Restore us, O God of our salvation, and cause Thy anger towards us to cease.

* * *

הֲלָעוֹלָם תִּאֲנֶנּוּ בָּנוּ תִּמְשֹׁךְ אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר:

ו

Verse 6: Wilt Thou be angry with us forever? Wilt Thou draw out Thy anger to all generations?

* * *

ז הלֹא־אַתָּה תִּשׁוּב תַּחֲיֵנוּ וְנִשְׂמְחוּ־בָךְ: ז

Verse 7: Wilt Thou not revive us again: that Thy people may rejoice in Thee?

* * *

ח הֲרַאֲנוּ יְהוָה חֶסֶדְךָ וְיִשְׁעֶךָ תַּתְּנֵ־לָנוּ: ח

Verse 8: Show us thy mercy, O Lord, and grant us Thy salvation.

* * *

ט אֲשַׁמְעָה מִה־יְדִבֶּר־הָאֱלֹהִים כִּין יְדַבֵּר שְׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו וְאֶל־יֹשְׁבוֹ לְכַסְלָהּ: ט

Verse 9: I will hear what God the Lord will speak: for he will speak peace to his people, and to his pious ones: but let them not turn back to folly.

* * *

י אִךְ קָרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוֹ לְשָׁכֵן כְּבוֹד בְּאַרְצָנוּ: י

Verse 10: Surely his salvation is near to them who fear him; that glory may dwell in our land.

* * *

יא חֶסֶד־וָאֱמֶת נִפְגְּשׁוּ צְדָק וְשְׁלוֹם נִשְׁקוּ: יא

Verse 11: Love and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.

* * *

יב אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמַח וְצְדָק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקֶה: יב

Verse 12: Truth will spring out of the earth; and righteousness will look down from heaven.

* * *

יג גַּם־יְהוָה יִתֵּן הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִתֵּן יִבֹּלֶהּ: יג

Verse 13: The Lord moreover shall give that which is good; and our land shall yield its increase.

* * *

יִד צֶדֶק לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשָּׁם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו:פ

Verse 14: Righteousness shall go before him, and walk in the way of his steps.

Psalms Chapter 86

תַּפְלֵה לְדָוִד הַטֵּה־יְהוָה אָזְנוֹ עֲנֵנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי: א

Verse 1: A Prayer of David. Incline Thy ear, O Lord, hear me: for I am poor and needy.

* * *

שְׁמֶרָה נַפְשִׁי כִּי־חֹסֵיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אֱתָה אֱלֹהֵי הַבּוֹטָח אֵלֶיךָ: ב

Verse 2: Preserve my soul; for I am godly: O Thou my God, save Thy servant who trusts in Thee.

* * *

חַנּוּנִי אֲדֹנָי כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל־יְהִיּוֹם: ג

Verse 3: Be gracious to me, O Lord: for I cry to Thee daily.

* * *

שִׂמְחַ נַפְשִׁי עַבְדְּךָ כִּי אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֲשָׂא: ד

Verse 4: Rejoice the soul of Thy servant: for to Thee, O Lord, do I lift up my soul.

* * *

כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֶלַח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: ה

Verse 5: For Thou, Lord, art good, and ready to forgive; and of bountiful love towards all those who call upon Thee.

* * *

הֲאִזְיֹנָה יְהוָה תַּפְלְתִּי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי: ו

Verse 6: Give ear, O Lord, to my prayer; and attend to the voice of my supplications.

* * *

בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאךָ כִּי תַעֲנֵנִי: ז

Verse 7: On the day of my trouble I will call upon Thee: for Thou wilt answer me.

* * *

ח אִין־כְּמוֹד בְּאֱלֹהִים אֲדֹנִי וְאִין כְּמַעֲשֵׂיָהּ: ח

Verse 8: Among the gods there is none like Thee, O Lord; nor are there any works like Thine.

* * *

ט כָּל־גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵיךָ אֲדֹנִי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ: ט

Verse 9: All nations whom Thou hast made shall come and prostrate themselves before Thee, O Lord; and shall glorify Thy name.

* * *

י כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעָשָׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדָּךָ: י

Verse 10: For Thou art great, and doest wondrous things: Thou art God alone.

* * *

יא הוֹרֵנִי יְהוָה דֶּרֶכְךָ אֱהַלֵךְ בְּאַמְתֶּךָ יְחִיד לִבִּי לִירְאָה שְׁמֶךָ: יא

Verse 11: Teach me Thy way, O Lord; I will walk in Thy truth: make my heart single to fear Thy name.

* * *

יב אוֹדֶךָ אֲדֹנִי אֱלֹהִי בְּכָל־לִבִּי וּבְכָל־בְּדָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם: יב

Verse 12: I will thank Thee, O Lord my God, with all my heart: and I will glorify Thy name for evermore.

* * *

יג כִּי־חֲסִידֶךָ גָּדוֹל עָלַי וְהַצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁאֹל תַּחְתִּיהָ: יג

Verse 13: For great is Thy steadfast love towards me: and Thou hast delivered my soul from the depths of She'ol.

* * *

יָד | אֱלֹהִים | זָדִים קָמוּ-עָלַי וְעֵדַת עֲרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמוּד לְנִגְדָם:

Verse 14: O God, the proud are risen against me, and the assembly of violent men have sought after my soul; and have not set Thee before them.

* * *

טו | וְאַתָּה אֱדֹנָי אֱלֹהֵי רַחֲמוֹם וְחַנּוּן אַרְךְ אֲפִים וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:

Verse 15: But Thou, O Lord, art a God full of compassion, and gracious, longsuffering, and bountiful in love and truth.

* * *

טז | פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּנִי תִּנְהַעֲזֶנּוּ לְעַבְדְּךָ יְהוֹשִׁיעָה לְבִן-אֲמָתְךָ:

Verse 16: O turn to me, and have mercy upon me; give Thy strength to Thy servant, and save the son of Thy handmaid.

* * *

יז | עֲשֵׂה-עִמָּי אוֹת לְטוֹבָה וִירְאוּ שָׂנְאֵי יוֹבְשׁוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנִחַמְתָּנִי: פ

Verse 17: Show me a sign for good; that they who hate me may see it, and be ashamed: because Thou, Lord, hast helped me, and comforted me.

Psalms Chapter 87

לְבִנְיָקָרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוֹדָתוֹ בְּהַרְרֵי־קֹדֶשׁ: א

Verse 1: A Psalm for the sons of Qorah, A Poem. His foundation is in the holy mountains.

* * *

אֲהָבָה יְהוָה שַׁעְרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁכָּנֹת יַעֲקֹב: ב

Verse 2: The Lord loves the gates of Ziyon more than all the dwellings of Ya'aqov.

* * *

וְכַבְדּוֹת מְדַבֵּר בְּךָ עִיר הָאֱלֹהִים סֵלָה: ג

Verse 3: Glorious things are spoken of thee, O city of God. (Sela.)

* * *

אֲזַכִּיר | רָהַב וּבָבֶל לִיְדֵעֵי הַנָּה פֶּלֶשֶׁת וְזֹר עַם־כּוּשׁ זֶה יִלְד־שָׁם: ד

Verse 4: I will make mention of Rahav and Bavel to those who know me: behold Peleshet, and Zor, with Kush, saying, Such a man was born there.

* * *

וְלִצִּיּוֹן | יֹאמַר אִישׁ וְאִשׁ יִלְד־בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנָהּ עָלֶיהָ: ה

Verse 5: But of Ziyon it shall be said, This and that man was born in her: and the highest himself shall establish her.

* * *

יְהוָה יִסְפֹּר בְּכֹתוֹב עַמִּים זֶה יִלְד־שָׁם סֵלָה: ו

Verse 6: The Lord shall record, when he registers the peoples, that this man was born there. (Sela.)

* * *

וְשָׂרִים כְּחֹלְלִים כָּל־מַעְיָנֵי בְּךָ: ז

Verse 7: And singers and dancers alike, shall say, All my springs are in Thee.

Psalms Chapter 88

שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי־קֹרַח לְמִנְצָה עַל־מַחֲלַת לַעֲנֹת מִשְׁפִּיל לְהִימָן הָאֶזְרָחִי: א

Verse 1: A Poem, A Psalm for the sons of Qorah, to the chief Musician upon Mahalat Le'annot, A Maskil of Heman the Ezrahite.

* * *

יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי יוֹם־צַעֲקָתִי בַלַּיְלָה נִגְדָּד: ב

Verse 2: O Lord God of my salvation, when I cry in the night before Thee:

* * *

תָּבוֹא לִפְנֵיךְ תַּפְלִתִּי הִטָּה אָזְנוֹךְ לְרִנָּתִי: ג

Verse 3: let my prayer come before Thee: incline Thy ear to my cry;

* * *

כִּי־שָׂבַעַה בְּרָעוֹת נַפְשִׁי וְחַיִּי לְשָׂאוֹל הִגִּיעוּ: ד

Verse 4: for my soul is sated with evils: and my life draws near to She'ol.

* * *

נִחַשְׁבַּתִּי עִם־יֹרְדֵי בֹר הָיִיתִי כַּגִּבֹּר אֲיֹאֲלִי: ה

Verse 5: I am reckoned with those who go down into the pit: I am like a man who has no strength:

* * *

בַּמֵּתִים חָפְשִׁי כְמוֹ חֲלָלִים | שְׁכַבְתִּי כְּכֹר אֲשֶׁר לֹא זָכַרְתָּם עוֹד וְהִמָּה מִיָּדְךָ נִגְזְרוּ: ו

Verse 6: free among the dead, like the slain that lie in the grave, whom Thou rememberest no more: and they are cut off from Thy hand.

* * *

שָׁתַנִּי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחְשָׁכִים בְּמַצְלוֹת: ז

Verse 7: Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.

* * *

ח עלי סמכה חמתך וכל־משבר־יך ענית סלה: ח

Verse 8: Thy wrath lies hard upon me, and Thou dost overwhelm me with all Thy waves. (Sela.)

* * *

ט הרחקת מידעי ממני שתני תועבות למו פלא ולא אצא: ט

Verse 9: Thou hast put away my acquaintances far from me; Thou hast made me an abomination to them: I am shut up, and I cannot come out.

* * *

י עיני דאבה מני־עני קראתיך יהוה בכל־יום שטחתי אליך כפי: י

Verse 10: My eye is dim by reason of affliction: Lord, I have called daily upon Thee, I have stretched out my hands to Thee.

* * *

יא הלמתיים תעשה־פלא אם־רפאים יקומו| יודוך סלה: יא

Verse 11: Wilt Thou show wonders to the dead? shall the shades arise and praise Thee? (Sela.)

* * *

יב היספר בקבר חסדך אמונתך באבדון: יב

Verse 12: Shall Thy steadfast love be reported in the grave? or Thy faithfulness in Avaddon?

* * *

יג היודע בחשך פלאך וצדקתך בארץ נשיה: יג

Verse 13: Shall Thy wonders be known in the dark? and Thy righteousness in the land of forgetfulness?

* * *

יד ואני אֵלֶיךָ יְהוָה שָׁנַעְתִּי וּבִבְקָר תִּפְלְתִּי תִקְדָּמְךָ:

Verse 14: But to Thee have I cried, O Lord; and in the morning shall my prayer attend Thee.

* * *

טו למה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תִסְתִּיר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי:

Verse 15: Lord, why dost Thou cast off my soul? why dost Thou hide Thy face from me?

* * *

טז עָנִי אָנִי וְגִנַּע מִנְעַר נַשְׂאֹתַי אֲמִיד אֶפְוֶנָה:

Verse 16: I am afflicted and close to death from my youth up. I suffer Thy terrors, I am numb.

* * *

יז עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בְּעוֹתֶיךָ צָמְתוּתִנִּי:

Verse 17: Thy fierce wrath goes over me; Thy terrors have cut me off.

* * *

יח סְבֻנוּנִי כַּמִּים כָּל־הַיּוֹם הִקִּיפוּ עָלַי יַחַד:

Verse 18: They come round about me daily like water; they compass me about together.

* * *

יט הִרְחַקְתָּ מִמֶּנִּי אֶת־בָּרֵךְ מִידְעֵי מַחְשָׁד:פ

Verse 19: Friend and companion hast Thou put far from me, my acquaintances are in darkness.

Psalms Chapter 89

מִשְׁכִּיל לְאִיתָן הָעֲזָרְחִי:

א

Verse 1: A Maskil of Etan the Ezrahite.

* * *

חֶסֶדְךָ יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדָר וְדָר | אֲדִיעַ אֱמוּנָתְךָ בְּפִי:

ב

Verse 2: I will sing of the steadfast love of the Lord for ever: with my mouth I will make known Thy faithfulness to all generations.

* * *

כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שָׁמַיִם | תִּכֶן אֱמוּנָתְךָ בָּהֶם:

ג

Verse 3: For I have said, The world is built by love: Thou dost establish Thy faithfulness in the very heavens.

* * *

כָּרַמְתִּי בְרִית לְבַחֲרִי | נִשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עַבְדִּי:

ד

Verse 4: I have made a covenant with my chosen, I have sworn to David my servant,

* * *

עַד־עוֹלָם אֶכֶן זֶרַעְךָ וּבְנֵי־תִי לְדֹר־וְדֹר כִּסְאֶךָ סֵלָה:

ה

Verse 5: Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. (Sela.)

* * *

וַיִּדּוּ שָׁמַיִם פִּלְאֶךָ יְהוָה | אַרְ־אֱמוּנָתְךָ בִּקְהָל קִדְשִׁים:

ו

Verse 6: And the heavens shall praise Thy wonders, O Lord: Thy faithfulness also in the assembly of the holy ones.

* * *

ז כי מי בשחק יַעֲרֹף לַיהוָה יִדְמָה לַיהוָה בִּבְנֵי אֱלִים:

Verse 7: For who in the skies can be compared to the Lord? who among the sons of the mighty can be likened to the Lord?

* * *

ח אֵל גִּעְרָץ בְּסוּד־קִדְשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל־כָּל־סְבִיבָיו:

Verse 8: A God dreaded in the great council of the holy ones, and had in reverence by all those round about him.

* * *

ט יְהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־כֻמוֹךָ חֲסִיוֹנִיָּה וְאַמּוֹנֶתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ:

Verse 9: O Lord God of hosts, O Lord, who is strong like Thee? and Thy faithfulness is round about Thee.

* * *

י אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגִמְלוֹת הַיָּם בְּשׂוּא גִלְיוֹ אַתָּה תִּשְׁבַּחֵם:

Verse 10: Thou rulest the raging of the sea: when the waves thereof rise up, Thou stillest them.

* * *

יא אַתָּה דָּכַאתָ כְּחִלֵּל רַהַב בְּזִרְעֵ עֵזָךְ פָּנִיתָ אוֹיְבֶיךָ:

Verse 11: Thou hast trodden down Rahav like carrion; Thou hast scattered Thy enemies with Thy strong arm.

* * *

יב לָךְ שָׁמַיִם אֶף־לָךְ אֶרֶץ תִּבְלָה וּמִלְאָהּ אַתָּה יִסְדָתָם:

Verse 12: The skies are Thine, the earth also is Thine: the world and the fulness thereof, Thou hast founded them.

* * *

יג צִפּוֹן וַיִּמִּין אֶתָּה בָּרָאתָם תְּבוֹר וְחֶרְמֹון בְּשִׁמְךָ יִרְנְנוּ:

Verse 13: The north and the south, Thou hast created them: Tavor and Hermon shall rejoice in Thy name.

* * *

יד לָךְ זְרוּעַ עִם־גְּבוּרָה תִּעָזֵר יָדְךָ תְּרוֹם יְמִינֶךָ:

Verse 14: Thou hast a mighty arm: strong is Thy hand, and high is Thy right hand.

* * *

טו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסֵאֲךָ חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדָּמוּ פָּנֶיךָ:

Verse 15: Righteousness and justice are the foundation of Thy throne: love and truth shall go before Thee.

* * *

טז אֲשֶׁר־יִהְיֶה יְדְעֵי תְרוּעָה יִהְיֶה בְּאוֹר־פָּנֶיךָ יִהְלְכוּ:

Verse 16: Happy is the people that know the joyful note: they shall walk, O Lord, in the light of Thy countenance.

* * *

יז בְּשִׁמְךָ יִגִּילוּ כָּל־יְהִיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יִרְוּמוּ:

Verse 17: In Thy name they rejoice all the day: and in Thy righteousness they are exalted.

* * *

יח כִּי־תִפְאֶרֶת עָלָמוֹ אֶתָּה וּבְרָצוֹנְךָ תָּרוֹם תְּרִנְנוּ:

Verse 18: For Thou art the glory of their strength: and in Thy favour our horn shall be exalted.

* * *

יט כי ליהוה מגןנו ולקדוש ישראל מלכנו:

Verse 19: For our shield belongs to the Lord; and our king to the Holy One of Yisra'el.

* * *

כ אז דברת־בחזון לחסידך ותאמר שויתי עזר על־גבור הרימותי בחור מעם:

Verse 20: Then Thou didst speak in vision to Thy pious one, and didst say, I have laid help upon one that is mighty; have exalted one chosen out of the people.

* * *

כא מצאתי דוד עבדי בשמן קדשי משחתיו:

Verse 21: I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:

* * *

כב אשר ידי תכון עמו אף־זרועי תאמצנו:

Verse 22: with whom my hand shall be established: my arm also shall strengthen him.

* * *

כג לא־ישיא אויב בו ובן־עולה לא יעננו:

Verse 23: The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.

* * *

כד וכתותי מפניו צריו ומשנאיו אגוף:

Verse 24: And I will beat down his foes before his face, and strike down those who hate him.

* * *

וְאִמּוּנָתִי וְחֶסֶדִי עִמּוֹ וּבִשְׁמִי תָרוּם קַרְנוֹ: כה

Verse 25: But my faithfulness and my steadfast love shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.

* * *

וְשִׁמְתִי בְיָם יָדוֹ וּבִנְהָרוֹת יְמִינוֹ: כו

Verse 26: I will set his hand also on the sea, and his right hand on the rivers.

* * *

הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אַתָּה אֱלֹהֵי וְצוּר יְשׁוּעָתִי: כז

Verse 27: He shall cry to me, Thou art my father, my God, and the rock of my salvation.

* * *

אֶפְיָאֵנִי בְּכוֹר אֶתְנַהֵּו עֲלִיּוֹן לְמֶלֶךְ־אֲרֶץ: כח

Verse 28: Also I will make him firstborn, the highest of the kings of the earth.

* * *

לְעוֹלָם אֲשָׁמֹר אֶשְׁמְרֶלּוֹ חֶסֶדִי וּבְרִיתִי נֶאֱמָנָה לּוֹ: כט

Verse 29: I will keep my truth with him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

* * *

וְשִׁמְתִי לְעַד זֶרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמַיִם: ל

Verse 30: His seed also will I make to endure for ever, and his throne like the days of heaven.

* * *

אִם־יַעֲזֹבוּ בְּנָיו תּוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטֵי לֹא יֵלְכוּ: לא

Verse 31: If his children forsake my Tora, and walk not in my judgments;

* * *

אִם־חֻקֹּתַי יַחַלְלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ:

לב

Verse 32: if they break my statutes, and keep not my commandments;

* * *

וּפָקַדְתִּי בַשֶּׁבֶט פְּשָׁעָם וּבַנֶּגֶעַם עֲוֹנָם:

לג

Verse 33: then I will punish their transgression with the rod, and their iniquity with strokes.

* * *

וְחֶסְדִּי לֹא־אֶפִּיר מֵעַמּוֹ וְלֹא־אֲשַׁקֵּר בְּאַמּוֹנָתִי:

לד

Verse 34: Nevertheless I will not utterly take my steadfast love from him, nor suffer my faithfulness to fail.

* * *

לֹא־אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שִׁפְתֵּי לֹא אֲשַׁנֶּה:

לה

Verse 35: My covenant I will not break, nor alter that which has issued from my lips.

* * *

אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקֹדֶשׁ אִם־לְדוֹד אֶכְזָּב:

לו

Verse 36: Once I have sworn by my holiness that I will not fail unto David.

* * *

זָרַעוּ לְעוֹלָם יְהִי וְכִסְאוֹ כַּשֶּׁמֶשׁ נֹגֵד:

לז

Verse 37: His seed shall endure for ever, and his throne shall be like the sun before me.

* * *

לח כִּירָח יִכּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשֹׁחַק נֶאֱמָן סֵלָה:

Verse 38: It shall be established for ever like the moon, and the witness in the sky is sure. (Sela.)

* * *

לט וְאַתָּה זָנַחְתָּ וּתְמָאָס הִתְעַבְרָתָ עִם־מְשִׁיחֶךָ:

Verse 39: But Thou hast cast off and rejected, Thou hast been angry with Thy anointed.

* * *

מ נֶאֱרַתָּה בְּרִית עֲבָדֶיךָ חָלַלְתָּ לְאָרֶץ נִזְרוֹ:

Verse 40: Thou hast renounced the covenant of Thy servant: Thou hast profaned his crown to the ground.

* * *

מא פָּרַצְתָּ כָּל־גְּדֻרָּתָיו שְׁמֵת מִבְּצֻרָיו מִחֲתָה:

Verse 41: Thou hast broken down all his fences; Thou hast brought his strongholds to ruin.

* * *

מב שָׁסְהוּ כָּל־עֹבְרֵי דֶרֶךְ הֵיךָ חֶרְפָּה לְשֹׁכְנָיו:

Verse 42: All that pass by the way plunder him: he is a taunt to his neighbours.

* * *

מג הָרִימוּת יָמִין צָרָיו הִשְׁמַחְתָּ כָּל־אֹיְבָיו:

Verse 43: Thou hast exalted the right hand of his adversaries; Thou hast made all his enemies rejoice.

* * *

מִד אֶת־יָשִׁיב צוּר חֶרְבּוֹ וְלֹא הִקְיִמְתּוֹ בַּמִּלְחָמָה:

Verse 44: Thou hast also turned back the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

* * *

מֵה הִשְׁבַּת מְטֵהָרֹ וְכִסְאוֹ לָאָרֶץ מִגִּרְתָּהּ:

Verse 45: Thou hast made his brightness to cease, and cast his throne down to the ground.

* * *

מֹו הִקְצַרְתָּ יָמֵי עֲלֻמָּיו הָעֲטִיתָ עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה:

Verse 46: The days of his youth Thou hast shortened: Thou hast covered him with shame. (Sela.)

* * *

מִז עַד־מָה יִהְיֶה תִסְתֵּר לְנֹצַח תִּבְעֵר כְּמוֹ־אֵשׁ הַמִּתְדָּ:

Verse 47: How long, Lord? wilt Thou hide Thyself forever? shall Thy wrath burn like fire?

* * *

מַח זָכְרָאֲנִי מִה־חֲלָד עַל־מָה־אֲשׁוּא בָּרָאתָ כָּל־בְּנֵי־אָדָם:

Verse 48: Remember how short my time is: for what nothingness hast Thou created all the sons of men!

* * *

מֵט מִי גִבֹר יָחִיָּה וְלֹא יִרְאֶה־מָוֶת יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיֶּד־שָׂאוֹל סֵלָה:

Verse 49: What man is he that lives, and shall not see death, but shall deliver his soul from the power of She'ol? (Sela.)

* * *

אֵיהָ | חֲסִדֶיךָ הָרֵאשִׁימִים | אֲדֹנָי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בְּאַמּוֹנָתְךָ: נ

Verse 50: Lord, where are Thy former oaths of steadfast love which Thou didst make to David in Thy faithfulness?

* * *

זְכֹר אֲדֹנָי חֲרַפְתָּ עַבְדֶּיךָ שְׂאֵתִי בְּחִילִי כָּל־רַבִּים עַמִּים: נא

Verse 51: Remember, Lord, the disgrace of Thy servants: how I bear in my bosom the insults of all the many peoples,

* * *

אֲשֶׁר חָרְפוּ אוֹיְבֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר חָרְפוּ עֲקֵבוֹת מְשִׁיחֶךָ: נב

Verse 52: wherewith Thy enemies have insulted, O Lord; wherewith they have insulted the footsteps of Thy anointed.

* * *

בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן: נג

Verse 53: Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen.
BOOK FOUR

Psalms Chapter 90

תַּפְלָה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מַעֲוֹן אֶתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדֹר וָדֹר: א

Verse 1: A Prayer of Moshe the man of God. Lord, Thou hast been our dwelling place in all generations.

* * *

בְּטֶרֶם יִלְדוּ וְתִהְיוּלָה אֶרֶץ וְתִבְלָה וּמַעֲוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל: ב

Verse 2: Before the mountains were brought forth, and before ever Thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, Thou art God.

* * *

תָּשֻׁב אָנוּשׁ עַד־דָּפָא וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: ג

Verse 3: Thou turnest man back to dust; and sayst, Return, you children of men.

* * *

כִּי אֵלֶּף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוּל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בְּלִילָה: ד

Verse 4: For a thousand years in Thy sight are but like yesterday when it is past, and like a watch in the night.

* * *

זָרַמְתָּם שָׁנָה יְהִי בְּבֹקֶר כְּחֹצִיר יִחְלֶף: ה

Verse 5: Thou engulfst them; they are like sleepers; they are like the short lived grass in the morning.

* * *

בְּבֹקֶר יִצְיֹן וְחִלְף לְעֶרֶב יִמוּלֵל וַיְבֹשׁ: ו

Verse 6: In the morning it flourishes, and fades; by evening it is withered and dry.

* * *

ז כִּי־כָלֵינוּ בְּאַפֶּךָ וּבְחַמַּתְךָ נִבְהָלֵנוּ:

Verse 7: For we are consumed by Thy anger, and by Thy wrath are we terrified.

* * *

ח שֶׁתְּ עֲוֹנוֹתֵינוּ לְנֶגְדְךָ עֲלָמֵנוּ לְמַאֲוֵר פָּנֶיךָ:

Verse 8: Thou hast set our iniquities before Thee, our secret sins in the light of Thy countenance.

* * *

ט כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בְּעִבְרַתְךָ כִּלְיָנוּ שְׁגִינוּ כְּמוֹ־הֶגֶה:

Verse 9: For all our days are passed away in Thy wrath: we spend our years like a tale that is told.

* * *

י יִמֵּי־שָׁנוֹתֵינוּ בָהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרָתִי שְׁמֹנִים שָׁנָה וְרַחֲמֶם עָמַל וְאוֹן כִּי־גַז חַיִּשׁ וְנִעְפָּה:

Verse 10: The days of our years are seventy; or if by reason of special strength, eighty years; yet their pride is but trouble and wretchedness; it is soon cut off, and we fly away.

* * *

יא מִי־יֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וְכִי־רֵאֲתָךְ עִבְרַתְךָ:

Verse 11: Who knows the power of Thy anger? even according to Thy fear, so is Thy wrath.

* * *

יב לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנִבְא לִבִּב חֲכָמָה:

Verse 12: So teach us to number our days, that we may get a heart of wisdom.

* * *

יג שׁוּבָה יְהוָה עַד־מָתִי וְהִנָּחֵם עַל־עַבְדֶּיךָ:

Verse 13: Return, O Lord, how long? and relent concerning Thy servants.

* * *

יְשַׁבְּעֵנוּ בְּבִקְרֵי חַסְדְּךָ וְנִרְנְנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יְמֵינוּ: יד

Verse 14: O satisfy us in the morning with Thy steadfast love; that we may rejoice and be glad all our days.

* * *

שְׂמַחְנוּ כִּימֹת עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה: טו

Verse 15: Make us glad according to the days wherein Thou hast afflicted us, and the years in which we have seen evil.

* * *

יִרְאֶה אֱלֹהֵי־עַבְדֶּיךָ פְּעָלֶיךָ וְהִדְרֶיךָ עַל־בְּנֵיהֶם: טז

Verse 16: Let Thy work appear to Thy servants, and Thy glory to their children.

* * *

וַיְהִי נָעִם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֶׂה יְדֵינוּ כֹּנֵנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֶׂה יְדֵינוּ כֹּנֵנָה: פ יז

Verse 17: And let the beauty of the Lord our God be upon us: and establish the work of our hands upon us; O prosper it, the work of our hands.

Psalms Chapter 91

א יֵשֶׁב בְּסִתְרֵי עֲלִיוֹן בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנֵן:

Verse 1: He that dwells in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

* * *

ב אֶמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמִצְוֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹטְחֵם:

Verse 2: I will say of the Lord, who is my refuge and my fortress: (my God; in him will I trust,)

* * *

ג כִּי הוּא יִצִּילֶךָ מִפֶּחַ יָקוֹשׁ מִדְּבַר הָמוֹת:

Verse 3: that he will deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

* * *

ד בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּף לְךָ וּתְחַת־כַּנְּפָיו תִּחְסֶה צִנָּה וְסִתְרָה אֲמָתוֹ:

Verse 4: He shall cover thee with his pinions, and under his wings shalt thou find refuge: his truth shall be thy shield and buckler.

* * *

ה לֹא־תִירָא מִפֶּחַד לַיְלָה מִחֹץ יְעוּף יוֹמָם:

Verse 5: Thou shalt not be afraid of the terror by night; nor of the arrow that flies by day;

* * *

ו מִדְּבַר בְּאֶפֶל יֵהָלֵךְ מִקְטָב יִשׁוּד צְהָרִים:

Verse 6: nor of the pestilence that walks in darkness; nor of the destruction that wastes at noonday.

* * *

ז יפל מצדדך אלף ורבבה מימינך אליך לא יגש:

Verse 7: A thousand shall fall at thy side and ten thousand at thy right hand; but it shall not come near thee.

* * *

ח רק בעיניך תביט ושלמת רשעים תראה:

Verse 8: Only with thy eyes shalt thou behold and see the recompense of the wicked; because Thou O Lord, art my refuge.

* * *

ט כִּי־אַתָּה יְהוָה מְחַסֵּי עֲלִיּוֹן שְׁמַת מְעוֹנָה:

Verse 9: Thou hast made the most High Thy habitation.

* * *

י לֹא־תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנִגַּע לֹא־יִקְרַב בְּאֵהָלֶךָ:

Verse 10: No evil shall befall thee, nor shall any plague come near thy dwelling.

* * *

יא כִּי מַלְאָכָיו יַצְוֶה לְךָ לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ:

Verse 11: For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

* * *

יב עַל־כַּפֵּיָם יִשְׂאוּנֶךָ פְּנֵי־תִגְף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ:

Verse 12: They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.

* * *

יג עַל־שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ תְּרַמֵּס כִּפִּיר וְתַנִּין:

Verse 13: Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the crocodile shalt thou trample under foot.

* * *

יֵד כִּי בִּי חֶשֶׁק וְאֶפְלָטָהוּ אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי:

Verse 14: Because he has set his delight upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he has known my name.

* * *

טו יִקְרָאֵנִי וְאָעֲנֶהוּ עֲמֹאֲנֶכִי בְצָרָה אֲחַלֶּצֶהוּ וְאֶכְבְּדֶהוּ:

Verse 15: He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.

* * *

טז אֶרְךְ יָמִים אֲשַׁבֵּעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִּישׁוּעָתִי:

Verse 16: With long life I will satisfy him, and show him my salvation.

Psalms Chapter 92

מזמור שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:

א

Verse 1: A Psalm, A Poem for the Sabbath day.

* * *

טוֹב לַהֲדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִינוּ:

ב

Verse 2: It is a good thing to give thanks to the Lord, and to sing praise to Thy name, O most High:

* * *

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֶסֶדְךָ וְאֱמוּנָתְךָ בַּלַּיְלָה:

ג

Verse 3: to relate Thy steadfast love in the morning, and Thy faithfulness every night,

* * *

עַל־יַעֲשׂוֹר וְעַל־יַגְבֵּל עָלִי הַגִּינוֹ בְּכִנּוֹר:

ד

Verse 4: upon an instrument of ten strings and upon the harp; to the melody of the lyre.

* * *

כִּי שִׂמַּחְתָּנִי יְהוָה בַּפִּעֲלֶךָ בַּמַּעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרֹנָה:

ה

Verse 5: For Thou, Lord, hast made me glad through Thy work: I will triumph in the works of Thy hands.

* * *

מַה־גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה מָאֵד עֲמָקוֹ מַחְשַׁבְּתֶיךָ:

ו

Verse 6: O Lord, how great are Thy works! and Thy thoughts are very deep.

* * *

אִישׁ־בֶּעַר לֹא יֵדַע וְכֹסֵל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:

ז

Verse 7: A brutish man does not know; nor does a fool understand this.

* * *

ח בפרח רשעים | כמו־עשב ויצו כל־פעלי און להשמדם עדי־עד:

Verse 8: When the wicked spring like grass, and when all the workers of iniquity flourish; it is that they shall be destroyed forever:

* * *

ט ואתה מרום לעלם יהוה:

Verse 9: but Thou, Lord, art most high for evermore.

* * *

י כי הגה איביו יהוה כי־הגה איביו יאבדו יתפרדו כל־פעלי און:

Verse 10: For, lo, Thy enemies, O Lord, for lo, Thy enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered.

* * *

יא ותרום כראים קרני בלתי בשמן רענו:

Verse 11: But my horn shalt Thou exalt like the horn of a wild ox: I shall be anointed with fresh oil.

* * *

יב ותבט עיני בשוירי בקמים עלי מרעים תשמענה אזני:

Verse 12: My eye has seen the downfall of my enemies, and my ears have heard the doom of the wicked who rise against me.

* * *

יג צדיק כתמר יפרח כארו בלבנון ישגה:

Verse 13: The righteous man flourishes like the palm tree: he grows like a cedar in the Lebanon.

* * *

יְתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: יד

Verse 14: Those that are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God.

* * *

עוֹד יִנְבֹּחַן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: טו

Verse 15: They still bring forth fruit in old age; they are fat and flourishing;

* * *

לֹהֵגִיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא־עוֹלָתָה עֲלֵתָה בּוֹ:פ טז

Verse 16: to declare that the Lord is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

Psalms Chapter 93

א יהוה מלך גאות לבש לבש יהוה עז התאזר איתכון תבל בלי־תמוט: א

Verse 1: The Lord reigns, he is clothed with majesty; the Lord is robed; he has girded himself with strength: the world also is established, that it cannot be moved.

* * *

ב נכון כסאך מאז מעולם אתה: ב

Verse 2: Thy throne is established of old: Thou art from everlasting.

* * *

ג נשא נהלות | יהוה נשא נהרות קולם ישאו נהרות דכים: ג

Verse 3: The floods have lifted up, O Lord, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their roaring.

* * *

ד מקלות | מים רבים אדירים משברי־ים אדיר במרום יהוה: ד

Verse 4: The Lord on high is mightier than the noise of many waters, than the mighty waves of the sea.

* * *

ה עדתך | נאמנו מאד לביתך נאווה־קדש יהוה לארך ימים: פ

Verse 5: Thy testimonies are very sure: holiness becomes Thy house, O Lord, for length of days.

Psalms Chapter 94

אֱלֹהֵי נִקְמָוֹת יְהוָה אֵל נִקְמָוֹת הוֹפִיעַ: א

Verse 1: O Lord God, to whom vengeance belongs; O God, to whom vengeance belongs, shine forth!

* * *

הַנִּשְׂאָ שֹׁפֵט הָאָרֶץ הֶשֶׁב גְּמוּלָה עַל־גָּאִים: ב

Verse 2: Lift up Thyself, Thou judge of the earth: render to the proud their recompense.

* * *

עַד־מָתי רְשָׁעִים יִהְיֶה עַד־מָתי רְשָׁעִים יַעֲלִזוּ: ג

Verse 3: Lord, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?

* * *

יִכְעֻ יִדְבְּרוּ עֵתָּה יִתְאָמְרוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: ד

Verse 4: How long shall they utter and speak hard things? and all the workers of iniquity boast themselves?

* * *

עֲמָךְ יִהְיֶה יִדְכָּאוּ וְנַחֲלֶתְךָ יַעֲנוּ: ה

Verse 5: They crush Thy people, O Lord, and afflict Thy heritage.

* * *

אֶלְמָנָה וְגֵר יַהַלְגוּ וַיְתוּמִים יִרְצָחוּ: ו

Verse 6: They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה-יְיָ וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: ז

Verse 7: Yet they say, The Lord shall not see, nor shall the God of Ya'aqov regard it.

* * *

בֵּינוּ בְּעָרִים בְּעַם וְכִסְיִלִּים מִתִּי תִשְׁפִּילֻ: ח

Verse 8: Understand, you brutish among the people: and fools, when will you be wise?

* * *

הַנֹּטֵעַ אָזֶן הֲלֹא יִשְׁמַע אִם-יֵצֵר עֵין הֲלֹא יִבִּיט: ט

Verse 9: He That planted the ear, shall he not hear? he That formed the eye, shall he not see?

* * *

הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם דַּעַת: י

Verse 10: He That chastises nations, shall he not correct? he That teaches man knowledge?

* * *

יְהוָה יָדַע מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי-הֵמָּה הַבֵּל: יא

Verse 11: The Lord knows the thoughts of man, that they are vanity.

* * *

אֲשֶׁר־יִהְיֶה הַגִּבֹּר אֲשֶׁר-תִּסְרְנֵנוּ יְיָ וְיִמְתּוֹרֶתְךָ תִּלְמַדְנוּ: יב

Verse 12: Blessed is the man whom Thou dost chasten, O Lord, and teachest him out of Thy Tora,

* * *

יג] לְהַשְׁקִיט לוֹ מִיָּמֵי רָע עַד יִכְרֶה לְרָשָׁע שְׁחַת:

Verse 13: that Thou mayst give him rest from the days of adversity, until the pit is dug for the wicked.

* * *

יד] כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְיִנְחֶלְתּוּ לֹא יַעֲזֹב:

Verse 14: For the Lord will not cast off his people, nor will he forsake his inheritance.

* * *

טו] כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאֶחָדָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל:

Verse 15: But judgment shall return to righteousness: and all the upright in heart shall follow it.

* * *

טז] מִי־יָקוּם לִי עַם־מְרָעִים מִי־יִתְּצֵב לִי עַם־פְּעֻלֵי אָוֶן:

Verse 16: Who will rise up for me against the evildoers? who will stand up for me against the workers of iniquity?

* * *

יז] לֹלֵי יְהוָה עֲזָרְתָהּ לִי כִמְעֹט | שְׁכָנָה דוּמָה נַפְשִׁי:

Verse 17: Unless the Lord had been my help, my soul had soon dwelt in silence.

* * *

יח] אִם־אֶמְרָתִי מָטָה רַגְלִי חֲסִדְךָ יְהוָה יִסְעֶדְנִי:

Verse 18: When I said, My foot slips; Thy steadfast love, O Lord, held me up.

* * *

יט] בָּרַב שְׂרָעַפִּי בְּקֶרְבִּי תִנְחֹמְדִי יִשְׁעֶשְׂעוּ נַפְשִׁי:

Verse 19: When my cares within me were many, Thy comforts would cheer my soul.

* * *

כ הַיִּחְבֹּרֶף כִּסֵּא הַזֵּוֹת יֵצֵר עֲמֶל עֲלֵיהֶק:

Verse 20: Shall the seat of iniquity, framing mischief by law, have fellowship with Thee?

* * *

כא יִגְדּוּ עַל־נַפְשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ:

Verse 21: They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

* * *

כב וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׁגָּב וְאֱלֹהִי לְצֹר מִחְסִי:

Verse 22: But the Lord has become my defence; and my God, the rock of my refuge.

* * *

כג וַיִּשָּׁב עֲלֵיהֶם | אֶת־אֹנֶם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתָם יְצַמִּיתָם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: פ

Verse 23: And he brings upon them their own iniquity, and he cuts them off in their own wickedness; the Lord our God cuts them off.

Psalms Chapter 95

א לכו נִרְנְנָה לַיהוָה לְרִיעָה לְצֹר וְשִׁעְנוּ:

Verse 1: O Come, let us sing to the Lord: let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

* * *

ב נִקְדְּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נִרְיֶע לוֹ:

Verse 2: Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise to him with psalms.

* * *

ג כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

Verse 3: For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

* * *

ד אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַחְקְרֵי־אָרֶץ וְתוֹעֲפֹת הָרִים לוֹ:

Verse 4: In his hand are the deep places of the earth: the mountain peaks are his also.

* * *

ה אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וַיִּבְשֹׁת יָדָיו יַצְרוּ:

Verse 5: The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

* * *

ו בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעָה לְפָנֵי־יְהוָה עֲשֵׂנוּ:

Verse 6: O come, let us worship and bow down: let us kneel before the Lord our maker;

* * *

ז כי הוא אלהינו ואנחנו עם מרעיתו וצאן ידו היום אם־בִּקְלוֹ תִשְׁמָעוּ:

Verse 7: for he is our God; and we are the people of his pasture, and the flock of his hand: today even, if you will only hearken to his voice!

* * *

ח אל־תִּקְשׁוּ לִבְבְּכֶם כְּמִיבָה כּוֹם מִסָּה בַּמִּדְבָּר:

Verse 8: Do not harden your hearts as in Meriva, as in the day of Massa in the wilderness:

* * *

ט אֲשֶׁר גִּסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחִנּוּנִי גִם־דָּאוּ פַעְלִי:

Verse 9: when your fathers tempted me, proved me, even though they saw my deeds.

* * *

י ארְבָּעִים שָׁנָה | אֶקוּט בְּדוֹר וְאָמַר עִם תַּעֲי לִבָּב הֵם וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכִי:

Verse 10: Forty years long did I loathe this generation and I said, It is a people that errs in their heart, and that do not know my ways:

* * *

יא אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְּאַפִּי אִם־יָבֹאוּ אֶל־מְנוּחָתִי:

Verse 11: whereupon I swore in my anger that they should not enter into my rest.

Psalms Chapter 96

א שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ:

Verse 1: O Sing to the Lord a new song: sing to the Lord, all the earth.

* * *

ב שִׁירוּ לַיהוָה בָּרְכוּ שְׁמוֹ בְּשָׁרוֹ מִיּוֹם־לֵיּוֹם יְשׁוּעָתוֹ:

Verse 2: Sing to the Lord, bless his name; announce his salvation from day to day.

* * *

ג סַפְּרוּ בַּגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:

Verse 3: Declare his glory among the nations, his wonders among all the peoples.

* * *

ד כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמִהַלֵּל מְאֹד נֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

Verse 4: For the Lord is great, and greatly to be praised: he is to be feared above all gods.

* * *

ה כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְהִי שָׁמַיִם עֲשָׂה:

Verse 5: For all the gods of the nations are idols: but the Lord made the heavens.

* * *

ו הוֹדִיָּהּ דָּר לִפְנָיו עֹז וְתִפְאָרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:

Verse 6: Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.

* * *

ז הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

Verse 7: Ascribe to the Lord, O families of the peoples, ascribe to the Lord glory and strength.

* * *

הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ־מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו: ח

Verse 8: Ascribe to the Lord the glory due to his name: bring an offering, and come into his courts.

* * *

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חִלּוֹ מִפְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: ט

Verse 9: O worship the Lord in the beauty of holiness: tremble before him, all the earth.

* * *

אִמְרוּ בְּגוֹיִם | יְהוָה מֶלֶךְ אֶפְרָת־כֶּזֶן תִּבְל בְּלִיתֻמוֹט יְדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים: י

Verse 10: Say among the nations that the Lord reigns: the world also is established so that it shall not be moved: he shall judge the people with equity.

* * *

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמִלְאוּ: יא

Verse 11: Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof;

* * *

יַעֲלֶז שָׂדֵי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אֹז וְרִנָּנוּ כָּל־עֵצֵי־יַעַר: יב

Verse 12: let the field be joyful, and all that is in it: then shall all the trees of the wood sing for joy.

* * *

לִפְנֵי יְהוָה | כִּי בָא כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ וְשֹׁפֵט־תִּבְל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאֱמוּנָתוֹ: יג

Verse 13: Before the Lord: for he comes, for he comes to judge the earth: he shall judge the world in righteousness, and the people in his faithfulness.

Psalms Chapter 97

א יהוה מלך תגל הארץ ישמחו איים רבים: א

Verse 1: The Lord reigns; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad.

* * *

ב ענן וערפל סביבו צדק ומשפט מכון כסאו: ב

Verse 2: Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgment are the foundation of his throne.

* * *

ג אש לפניו תלקח ותלהט סביב צריו: ג

Verse 3: A fire goes before him, and burns up his enemies round about.

* * *

ד האירו ברקיו תבל ראתה ותחל הארץ: ד

Verse 4: His lightnings lightened the world: the earth saw, and trembled.

* * *

ה הרים כדונג נמסו מלפני יהוה מלפני אדון כל־הארץ: ה

Verse 5: The hills melted like wax at the presence of the Lord, at the presence of the Lord of the whole earth.

* * *

ו הגידו השמים צדקו וראו כל־העמים כבודו: ו

Verse 6: The heavens declared his righteousness, and all the peoples saw his glory.

* * *

ז יבשו כל־עבדי פסל המתהללים באילנים השתחוו־לו כל־אלהים: ז

Verse 7: Confounded be all they who serve carved idols, who boast themselves of idols: bow down before him, all you gods.

* * *

ח שְׁמֵהּ וְתִשְׂמַח | צִיּוֹן וְתִגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה:

Verse 8: Ziyon heard, and was glad; and the daughters of Yehuda rejoiced because of Thy judgments, O Lord.

* * *

ט כִּי־אַתָּה יְהוָה עֲלִינוּ עַל־כָּל־הָאָרֶץ מֵאֵד נִעְלִית עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

Verse 9: For Thou, Lord, art high above all the earth: Thou art exalted far above all gods.

* * *

י אֱהָבֵי יְהוָה שְׂנֹאֲוֵרָע שְׁמֵר נַפְשֹׁת חֲסִידָיו מִיַּד רָשָׁעִים יַצִּילֵם:

Verse 10: You that love the Lord, hate evil! he preserves the souls of his pious ones; he delivers them out of the hand of the wicked.

* * *

יא אֹר זֶרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרָיִלֵב שִׂמְחָה:

Verse 11: Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

* * *

יב שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה וְהוֹדוּ לְזִכְרֵ קְדֹשׁוֹ:

Verse 12: Rejoice in the Lord, O you righteous; and give thanks to his holy name.

Psalms Chapter 98

מִזְמוֹר שִׁירוֹ לַיהוָה | שִׁיר חֲדָשׁ כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־לּוֹ יְמִינוֹ וַיְרוּעַ קִדְּשׁוֹ: א

Verse 1: A Psalm. O sing to the Lord a new song; for he has done marvellous things: his right hand, and his holy arm have gained him the victory.

* * *

הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלוּלָה צִדְקָתוֹ: ב

Verse 2: The Lord has made known his salvation: his righteousness he has revealed in the sight of the nations.

* * *

זָכַר חֲסִדּוֹ | וְאַמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל־אֲפֹסֵי־אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: ג

Verse 3: He has remembered his love and his truth towards the house of Yisra'el: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

* * *

הִרְיֵעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ פָּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ: ד

Verse 4: Make a joyful noise to the Lord, all the earth: make a loud noise, and rejoice, and sing praise.

* * *

זָמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זָמִירָה: ה

Verse 5: Sing to the Lord with the lyre; with the lyre, and the voice of psalm.

* * *

בְּחִצְצֹרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְיֵעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה: ו

Verse 6: With trumpets and sound of a shofar make a joyful noise before the Lord, the King.

* * *

ז יִרְעַם הַיָּם וּמִלְאֹן תִּבְּל וְיִשְׁבִּי בָּהּ:

Verse 7: Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they who dwell therein.

* * *

ח נְהַרֹּת יִמְחַאוּ־כַף יַחַד הַרִּים יִרְנְנוּ:

Verse 8: Let the rivers clap their hands: let the mountains sing for joy together.

* * *

ט לִפְנֵי יְהוָה כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תִּבְּל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:פ

Verse 9: Before the Lord; for he comes to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.

Psalms Chapter 99

יְהוָה מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תִּנּוּט הָאָרֶץ: א

Verse 1: The Lord reigns; let the peoples tremble: he is enthroned upon the keruvim; let the earth be moved.

* * *

יְהוָה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים: ב

Verse 2: The Lord is great in Ziyon; and he is high above all the peoples.

* * *

יִדּוּ שְׁמֶךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: ג

Verse 3: Let them praise Thy great and terrible name; for it is holy.

* * *

וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֱהָב אֶתָּה כּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בִּיעֲקֹב אֶתָּה עֹשִׂית: ד

Verse 4: O mighty king, who loves justice, Thou hast established equity; Thou dost execute justice and righteousness in Ya'akov.

* * *

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֶדֶם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: ה

Verse 5: Exalt the Lord our God, and worship at his footstool; for he is holy.

* * *

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וְשִׁמְעוֹ'ֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאִים אֶל־יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם: ו

Verse 6: Moshe and Aharon among his priests, and Shemu'el among those who call upon his name; they called upon the Lord, and he answered them.

* * *

ז בַּעֲמֹד עָנָן יִדְבֹר אֲלֵיהֶם שְׁמֵרוּ עֲדָתוֹ וְחֹק נְתַתָּ לָמוֹ: ז

Verse 7: He spoke to them in the cloudy pillar: they kept his testimonies, and the ordinance that he gave them.

* * *

ח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם אֵל גֹּשָׁא הָיִיתָ לָהֶם וְנָקָם עַל־עֲלִילוֹתָם: ח

Verse 8: Thou didst answer them, O Lord our God: a forgiving God wast Thou to them, though Thou didst take vengeance for their misdeeds.

* * *

ט רֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קֹדֶשׁוֹ כִּי־קֹדֶשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: פ ט

Verse 9: Exalt the Lord our God, and worship at his holy hill; for the Lord our God is holy.

Psalms Chapter 100

מִזְמוֹר לַתּוֹדָה הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ: א

Verse 1: A Psalm of thanksgiving. Make a joyful noise to the Lord, all the earth.

* * *

עֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה: ב

Verse 2: Serve the Lord with gladness: come before his presence with singing.

* * *

דַּעוּ כִּי־יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא־עָשָׂנוּ וְלֹא יָלְדוּ אֲנַחְנוּ עָמּוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ: ג

Verse 3: Know that the Lord he is God: it is he who made us, and we belong to him; we are his people, and the sheep of his pasture.

* * *

בָּאוּ שְׁעָרָיו בַּתּוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בַּתְּהִלָּה הוֹדוּ־לּוֹ בִּרְכוּ שְׁמוֹ: ד

Verse 4: Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful to him, and bless his name.

* * *

כִּי־טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ וְעֵד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ: ה

Verse 5: For the Lord is good; his steadfast love endures forever; and his faithfulness to all generations.

Psalms Chapter 101

לְדָוִד מִזְמוֹר חֲסִד־וּמִשְׁפָּט אֲשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֲזַמְּרָה: א

Verse 1: A Psalm of David, I will sing of loyal love and justice: to Thee, O Lord, I will sing.

* * *

אֲשַׁכִּילָהּ בְּדֶרֶךְ תָּמִים מִתִּי תָבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתֵם־לִבִּי בִקְרֹב בֵּיתִי: ב

Verse 2: I will celebrate with a Maskil psalm the way of integrity. O when wilt Thou come to me? I will walk within my house in the integrity of my heart.

* * *

לֹא־אֲשִׁית | לְנֶגֶד עֵינַי דְּבַר־בְּלִיעַל עֲשֵׂה־סֻטִּים שְׁנֵאתִי לֹא יִדְבַק בִּי: ג

Verse 3: I will set no wicked thing before my eyes: I hate the work of those who turn aside; it shall not cleave to me.

* * *

לִבִּי עָקֹשׁ יָסוּר מִמֶּנִּי רָע לֹא אֲדַע: ד

Verse 4: A perverse heart shall depart from me: I will know no evil matter.

* * *

מְלוֹשְׁנֵי מְלִשְׁנִי בִסְתֵר | רָעוּהוּ אוֹתוֹ אֲצַמִּית גְּבוּה־עֵינָיו וְרָחֵב לִבִּי אֵלָיו לֹא אוֹכֵל: ה

Verse 5: Whoever secretly slanders his neighbour, him I will cut off: him that has a high look and a proud heart I will not suffer.

* * *

עֵינִי בְּנֶאֱמִי־אֶרְצִי לְשֹׁכֵת עֹמְדֵי הַלֶּךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים הוּא יִשְׁרָתֵנִי: ו

Verse 6: My eyes are upon the faithful of the land, that they may dwell with me: he that walks in the way of integrity, he shall serve me.

* * *

ז לא־יֵשֶׁב בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֹשֶׂה רָמָיָה דִּבֵּר שָׁקָרִים לֹא־יִכּוֹן לִנְגֹד עֵינָי:

Verse 7: He that works deceit shall not dwell within my house: he that tells lies shall not remain in my sight.

* * *

ח לְבָקָרִים אֶצְמִית כָּל־רָשָׁעֵי־אֶרֶץ לְהַכְרִית מִעִיר־הַזֶּה כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: פ

Verse 8: Morning by morning I will destroy all the wicked of the land; that I may cut off all the evildoers from the city of the Lord.

Psalms Chapter 102

תַּפְלָה לְעַנִּי כִּי־נִעְטָף וְלִפְנֵי יְהוָה יִשְׁפֹּךְ שִׁיחוֹ: א

Verse 1: A Prayer of the afflicted, when he faints, and pours out his complaint before the Lord.

* * *

יְהוָה שְׁמַעַה תַּפְלָתִי וְשִׁוְעָתִי אֵלֶיךָ תְּבוֹא: ב

Verse 2: Hear my prayer, O Lord, and let my cry reach Thee.

* * *

אַל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ | מִמֶּנִּי בַיּוֹם צָר־לִי הִטָּה־אֵלַי אָזְנוֹךָ בַּיּוֹם אֲקִרָא מִהֵרָ עֲנֵנִי: ג

Verse 3: Hide not Thy face from me in the day when I am in trouble; incline Thy ear to me: in the day when I call, answer me speedily.

* * *

כִּי־כָלוּ בְעֵשֶׁן יָמַי וְעֲצָמוֹתַי כְּמוֹקֵד נִחְרוּ: ד

Verse 4: For my days are consumed like smoke, and my bones are burned like a hearth.

* * *

הוֹפַה־כְּעֵשֶׂב וַיִּבֶשׁ לִבִּי כִּי־שָׁכַחְתִּי מֵאֲכָל לֶחֶמִי: ה

Verse 5: My heart is smitten like grass, and withered; so that I forget how to eat my bread.

* * *

מִקּוֹל אֲנַחְתִּי דָּבָקָה עֲצָמַי לְבָשָׁרִי: ו

Verse 6: By reason of the voice of my groaning, my bones cleave to my skin.

* * *

דָּמִיתִי לְקֹאֵת מִדְּבַר הָיִיתִי כְּכּוֹס חֲרָבוֹת: ז

Verse 7: I am like an owl of the wilderness: I am like a night flier of the desert.

* * *

ח שְׁקִדְתִּי וְאַהֲיָה כְּצִפּוֹר בּוֹדֵד עַל־גֹּגֶן:

ח

Verse 8: I watch, and am like a lonely sparrow upon the house top.

* * *

ט כָּל־יְהִים חֲרָפוּנִי אוֹיְבֵי מְהוֹלְלֵי בִּי נִשְׁבָּעוּ:

ט

Verse 9: My enemies insult me all the day; and they that are mad against me swear by me.

* * *

י כִּי־אָפַר כְּלֶחֶם אֲכָלְתִּי וְשִׁקְוִי בִבְכִי מִסִּכְתִּי:

י

Verse 10: For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping,

* * *

יא מִפְּנֵי־זַעַמְךָ וְקִצְפְּךָ כִּי נִשְׁאַתָּנִי וּתְשַׁלִּיכֵנִי:

יא

Verse 11: because of Thy indignation and Thy wrath: for Thou hast lifted me up, and cast me down.

* * *

יב יָמֵי כְּצֵל נָטוּי וְאֲנִי כְּעָשָׂב אֵיבֵשׁ:

יב

Verse 12: My days are like an evening shadow; and I am withered like grass.

* * *

יג וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב וְזִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר:

יג

Verse 13: But Thou, O Lord, sittest enthroned forever; and Thy name endures to all generations.

* * *

יד אַתָּה תִּקּוּם תִּרְחַם צִיּוֹן כִּי־עַתָּה לְחֻנָּה כִּי־בָא מוֹעֵד:

יד

Verse 14: Thou wilt arise, and have mercy upon Ziyon: for it is time to favour her; for the set time is come.

* * *

כִּי־רָצוּ עַבְדֶּיךָ אֶת־אֲבֹנֶיהָ וְאֶת־עַפְרָהּ יִחַנְּנוּ:

טו

Verse 15: For Thy servants hold her stones dear, and cherish her very dust.

* * *

וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־כְּבוֹדֶךָ:

טז

Verse 16: So the nations shall fear the name of the Lord, and all the kings of the earth Thy glory.

* * *

כִּי־בָנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בְּכִבּוּדּוֹ:

יז

Verse 17: For the Lord builds up Ziyyon, he appears in his glory.

* * *

פָּנָה אֶל־תַּפְלֵת הָעֲרֵעַר וְלֹא־בָזָה אֶת־תַּפְלָתָם:

יח

Verse 18: He heeds the prayer of the destitute, and does not despise their prayer.

* * *

תִּכְתֹּב זֹאת לְדוֹר אַחֲרָיו וְעַם נִבְרָא יִהְלִלֶיהָ:

יט

Verse 19: This shall be written for the generation to come: so that a people yet unborn shall praise the Lord.

* * *

כִּי־הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קִדְשׁוֹ יְהוָה מִשָּׁמַיִם | אֶל־אֶרֶץ הַבֵּיט:

כ

Verse 20: For he has looked down from the height of his sanctuary; from heaven did the Lord behold the earth;

* * *

לְשֹׁמֵעַ אֲנָקַת אֶסְכִּיר לְפִתַּח בְּנֵי תְמוּתָהּ:

כא

Verse 21: to hear the groaning of the prisoner; to loose those who are appointed to death;

* * *

לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וְתִהְיֶה בִירוּשָׁלַם: כב

Verse 22: that men may declare the name of Lord in Ziyyon, and his praise in Yerushalayim;

* * *

בְּהִקְבֹּץ עַמִּים יִחָדּוּ וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה: כג

Verse 23: when the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the Lord.

* * *

עָנָה בְּדֶרֶךְ כַּחוֹ כָּחִי קִצֵּר יָמַי: כד

Verse 24: He weakened my strength in the way; he shortened my days.

* * *

אֶמַר אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי־תַעֲלֵנִי בְּחַצֵּי יָמַי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ: כה

Verse 25: I say, O my God, take me not away in the midst of my days: Thou whose years endure to all generations.

* * *

לְפָנִים הָאָרֶץ יִסְדָּתָהּ וּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ שָׁמַיִם: כו

Verse 26: Of old Thou hast laid the foundation of the earth: and the heavens are the work of Thy hands.

* * *

הֵמָּה | יֵאָבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכֻלָּם כַּבֵּיגְד יִבְלוּ כְּלָבוּשׁ תַּחֲלִיפָם וַיִּחַלְפוּ: כז

Verse 27: They shall perish, but Thou shalt endure: yea, all of them shall grow old like a garment; Thou shalt change them like a cloak, and they will pass away:

* * *

וְאַתָּה־הוּא וְשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ: כח

Verse 28: but Thou art the same, and Thy years shall have no end.

* * *

כט בְּנֵי־עַבְדֶּיךָ יִשְׁכְּנוּ וְזֶרְעָם לִפְנֶיךָ יִכּוֹן:פ

Verse 29: The children of Thy servants shall continue, and their seed shall be established before Thee.

Psalms Chapter 103

לְדוֹד | בָּרַכְי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ: א

Verse 1: Of David. Bless the Lord, O my soul: and all that is within me bless his holy name.

* * *

בָּרַכְי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאַל־תִּשְׁכַּחַי כָּל־גְּמוּלוֹ: ב

Verse 2: Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits:

* * *

הַסֹּלֶחַ לְכָל־עֲוֹנוֹכִי הָרֹפֵא לְכָל־תַּחֲלוּאֵיכִי: ג

Verse 3: who forgives all thy iniquities; who heals all thy diseases;

* * *

הַגּוֹאֵל מִשְׁחַת חַיִּיכִי הַמַּעֲטֵרְכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים: ד

Verse 4: who redeems thy life from the pit; who encircles thee with love and compassion;

* * *

הַמְשַׁבֵּיעַ בְּטוֹב עֲדִיד תַּתְּחַדֵּשׁ כַּנְּשֹׂר נְעוּרֵיכִי: ה

Verse 5: who satisfies thy old age with good; so that thy youth is renewed like the eagle's.

* * *

עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־עֲשׂוּקִים: ו

Verse 6: The Lord executes righteousness, and judgment for all that are oppressed.

* * *

יִדְעֵה דְרָכָיו לְמֹשֶׁה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־לוֹתוֹ: ז

Verse 7: He made known his ways to Moshe, his acts to the children of Yisra'el.

* * *

רחום וחנון יהוה ארך אפים ורב חסד:

ח

Verse 8: The Lord is merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in steadfast love.

* * *

לא ילנצח יריב ולא לעולם יטור:

ט

Verse 9: He will not always chide: neither will he keep his anger forever.

* * *

לא כחטאינו עשה לנו ולא כעונותינו גמל עלינו:

י

Verse 10: He has not dealt with us after our sins; nor repaid us according to our iniquities.

* * *

כי כגבה שמים עליהארץ גבר חסדו עלייראיו:

יא

Verse 11: For as the heaven is high above the earth, so great is his steadfast love towards those who fear him.

* * *

כרחק מזרח ממערב הרחיק ממנו את פשעינו:

יב

Verse 12: As far as the east is from the west, so far has he removed our transgressions from us.

* * *

כרחם אב עליבנים רחם יהוה עלייראיו:

יג

Verse 13: As a father pities his children, so the Lord pities those who fear him.

* * *

כיהוא ידע יצרנו זכור כיעפר אִנְחֵנו:

יד

Verse 14: For he knows our frame; he remembers that we are dust.

* * *

טו אָנוֹשׁ כְּחֶצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יִצְיָן:

Verse 15: As for man, his days are like grass: like a flower of the field, so he blooms.

* * *

טז כִּי רוּחַ עֲבָרָה-בּוֹ וְאֵינָנוּ וְלֹא-יִפְרָנוּ עוֹד מִקּוֹמּוֹ:

Verse 16: For the wind passes over it, and it is gone; and its place knows it no more.

* * *

יז וְחֶסֶד יְהוָה מִעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם עַל-יִרְאָיו וְצִדְקָתוֹ לְבָנֵי בָנִים:

Verse 17: But the steadfast love of the Lord is from everlasting to everlasting upon those who fear him, and his righteousness to children's children;

* * *

יח לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פְקָדָיו לַעֲשׂוֹתָם:

Verse 18: to such as keep his covenant, and to those who remember his commandments to do them.

* * *

יט יְהוָה בִּשְׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָח:

Verse 19: The Lord has established his throne in the heavens; and his kingdom rules over all.

* * *

כ בָּרְכוּ יְהוָה מִלְאָכָיו גִּבּוֹרֵי כֶחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשֹׁמְעֵי בְקוֹל דְּבָרוֹ:

Verse 20: Bless the Lord, you angels of his, you mighty ones who perform his bidding, hearkening to the voice of his word.

* * *

כא בָּרְכוּ יְהוָה כָּל-צְבָאוֹ מִשְׁרָתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ:

Verse 21: Bless the Lord, all his hosts; you ministers of his, who do his pleasure.

* * *

כב בִּרְכוּ יְהוָה | כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכָל־מְקוֹמוֹת מְשֻׁלָּתוֹ בִּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה: פ

Verse 22: Bless the Lord, all his works in all places of his dominion. Bless the Lord,
O my soul!

Psalms Chapter 104

א בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי גְדֹלַת מְאֹד הוֹד וְהָדָר לְבָשָׁתָּהּ: א

Verse 1: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God Thou art very great, Thou art clothed with glory and majesty.

* * *

ב עֹשֶׂה־אֹר כְּשֹׁלֵמָה נוֹטָה שָׁמַיִם כִּירִיעָה: ב

Verse 2: Who covers himself with light as with a garment: who stretches out the heavens like a curtain:

* * *

ג הַמִּקְרָה בַּמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׁם־עָבִים רְכוּבֹו הִמָּה־לֹּף עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: ג

Verse 3: who lays the beams of his chambers in the waters: who makes the clouds his chariot: who walks upon the wings of the wind:

* * *

ד עֹשֶׂה מְלָאכָיו רוּחוֹת מְשֻׁרְתָיו אֵשׁ לֶהֱט: ד

Verse 4: who makes the winds his messengers; the flames of fire his ministers:

* * *

ה יִסַּד־אֶרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בַּל־תִּמּוּט עוֹלָם וָעַד: ה

Verse 5: who laid the foundations of the earth, that it should not be removed forever.

* * *

ו תָּהוּם כָּל־בוֹשׂ כִּסִּיתֹו עַל־הָרִים יַעֲמְדוּ מַיִם: ו

Verse 6: Thou didst cover it with the deep as with a garment: the waters stood above the mountains.

* * *

ז מוֹגַעְרָתָהּ יְנוּסוּן מוֹקוֹל רָעַמָּהּ יַחַפְזוּן: ז

Verse 7: At Thy rebuke they fled; at the voice of Thy thunder they hastened away;

* * *

ח יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ בַקְעוֹת אֶל־מָקוֹם זֶה׃ יִסְדַּתָּ לָהֶם׃

Verse 8: they went up the mountains; they flowed down the valleys to the place which Thou didst found for them.

* * *

ט גְּבוּל־שִׁמְתָּ בְּלִי־עֲבָרוֹן בְּלִי־שׁוֹן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ׃

Verse 9: Thou didst set a bound that they might not pass over; that they might not turn back to cover the earth.

* * *

י הַמְשַׁלַּח מַעְיָנִים בְּנְחָלִים בֵּין הָרִים יִהְלֶכֶן׃

Verse 10: He sends the springs into the valleys; they flow between the hills:

* * *

יא יִשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שָׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פָּרָאִים צִמְאָם׃

Verse 11: they give drink to every wild beast: the wild asses quench their thirst.

* * *

יב עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן מִבֵּין עֵפָאִים יִתְנוּ־קוֹל׃

Verse 12: Beside them dwell the birds of the sky; from among the branches they sing.

* * *

יג מִשְׁקָה הָרִים מִעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעְשָׂיֶד תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ׃

Verse 13: He waters the hills from his upper chambers: the earth is satisfied with the fruit of Thy works.

* * *

יד מִצְמִיחַ חֲצִיר׃ לְבִהְמָה וְעֵשֶׂב לְעֹבֶדֶת הָאָדָם׃ לְהוֹצִיא לָחֶם מִן־הָאָרֶץ׃

Verse 14: He causes the grass to grow for the cattle, and plants for the service of man: that he may bring forth food out of the earth;

* * *

טו וַיִּזֶן יִשְׁמַח לִב־אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לִב־אָנוּשׁ יִסְעֵד:

Verse 15: and wine that makes glad the heart of man; oil to brighten his face; and bread which sustains the heart of man.

* * *

טז יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אֲרָזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע:

Verse 16: The trees of the Lord have their fill; the cedars of Lebanon, which he has planted;

* * *

יז אֲשֶׁר־שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה בְּרוּשִׁים בֵּיתָה:

Verse 17: where the birds make their nests: as for the stork, the cypress trees are her house.

* * *

יח הָרִים הַגְּבוּהִים לְיַעֲלִים סְלָעִים מְחֹסֶה לְשֹׁפְנִים:

Verse 18: The high hills are a refuge for the wild goats; and the rocks for the badgers.

* * *

יט עֲשֵׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שֶׁשֶׁם יָדַע מְבוֹאָו:

Verse 19: He appointed the moon for seasons: the sun knows his going down.

* * *

כ תַּשְׁתִּיחֶשֶׁף וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ־תִרְמָשׁ כָּל־חַיְתוֹ־יַעַר:

Verse 20: Thou makest darkness, and it is night; when all the beasts of the forest do creep forth.

* * *

כא הַפְּפִירִים שֹׁאֲגִים לְטָרֵף וּלְבָקֵשׁ מֵאֵל אֲכֻלָּם:

Verse 21: The young lions roar after their prey, and seek their food from God.

* * *

תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יִאָּסְפוּ וְאֵל־מְעוֹנֵתָם יִרְבְּצוּ:

כב

Verse 22: The sun rises, they slink away, and lay them down in their dens.

* * *

יֵצֵא אָדָם לַפֻּעֲלוֹ וְלַעֲבֹדָתוֹ עַד־עֶרֶב:

כג

Verse 23: Man goes forth to his work and to his labour until the evening.

* * *

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיֶיךָ יְיָ הִזֵּה כָּל־מַחְכְּמָה עָשִׂיתָ מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ:

כד

Verse 24: O Lord, how manifold are Thy works! in wisdom hast Thou made them all: the earth is full of Thy creatures.

* * *

זֶה הֵם גְּדוֹלִי וְרַחֲבִי יָדַיִם שֶׁם־רִמְשׁ וְאִין מִסְפָּר חַיִּים קְטָנוֹת עִם־גְּדֻלוֹת:

כה

Verse 25: So is this great and wide sea, wherein are creeping things innumerable, both small and great beasts.

* * *

שֶׁם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ כִּי־לִי וְזֶה יִצְרָתָ לִשְׂחֻק־בּוֹ:

כו

Verse 26: There go the ships: there are the dolphins, whom Thou hast made to play therein.

* * *

כָּל־אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּן לִתְּתִי אֹכֶל־ם בְּעֵתוֹ:

כז

Verse 27: These wait all upon Thee; that Thou mayst give them their food in due season.

* * *

תִּתֵּן לָהֶם יִלְקְטוּן תִּפְתָּח יָדְךָ וְיִשְׂבְּעוּן טוֹב:

כח

Verse 28: Thou givest it to them; they gather it: Thou openest Thy hand, they are filled with good.

* * *

כט תסתיר פניך יבֹהֶלֶן תִּסָּף רוּחָם יִגְעוּ וְאֶל־עַפְרָם יִשׁוּבוּן:

Verse 29: Thou hidest Thy face, they are troubled: Thou takest away their breath, they die, and return to their dust.

* * *

ל תשלח רוחך יבראון ותחדש פני אדמה:

Verse 30: Thou sendest forth Thy breath, they are created: and Thou renewest the face of the earth.

* * *

לא יהי כבוד יהוה לעולם ישמח יהוה במעשיו:

Verse 31: May the glory of the Lord endure forever: let the Lord rejoice in his works.

* * *

לב המביט לארץ ותרעד יגע בהרים ויעשנו:

Verse 32: He looks on the earth, and it trembles: he touches the hills, and they smoke.

* * *

לג אשירה ליהוה בחיי אומרה לאלהי בעודי:

Verse 33: I will sing to the Lord as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.

* * *

לד יערב עליו שיחי אנכי אשמח ביהוה:

Verse 34: My meditation of him shall be sweet: I will rejoice in the Lord.

* * *

לה יתמו חטאים מן־הארץ ורשעים עוד אינם ברכי גפשי את־יהוה הללויה פ:

Verse 35: The sinners will be consumed out of the earth, and the wicked will be no more. Bless thou the Lord, O my soul. Halleluya!

Psalms Chapter 105

הודו ליהוה קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו: א

Verse 1: O Give thanks to the Lord; call upon his name: make known his deeds among the people.

* * *

שירוֹלוּ וּמְרוֹלוּ שִׁיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו: ב

Verse 2: Sing to him, sing psalms to him: talk of all his wondrous works.

* * *

הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ יְשֻׁמַּח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה: ג

Verse 3: Glory in his holy name: let the heart of those who seek the Lord rejoice.

* * *

דְּרִשׁוּ יְהוָה וְעֲזֹר בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תָּמִיד: ד

Verse 4: Seek the Lord, and his strength: seek his face continually.

* * *

זָכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה מִפִּתּוֹ וּמִשְׁפָּטָיו: ה

Verse 5: Remember his marvellous works that he has done; his wonders, and the judgments of his mouth;

* * *

זֶרַע אַבְרָהָם עֲבָדוּ בְּנֵי יִעֲקֹב בְּחֵירוֹ: ו

Verse 6: O seed of Avraham his servant, you children of Ya'akov his chosen ones.

* * *

הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: ז

Verse 7: He is the Lord our God: his judgments are over all the earth.

* * *

ח זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוְּהָ לְאַלְף דּוֹר: [ח]

Verse 8: He has remembered his covenant forever, the word which he commanded to a thousand generations;

* * *

ט אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וְשָׁבוּעָתוֹ לְיִשְׁחָק: [ט]

Verse 9: which he made with Avraham, and his oath to Yizhaq;

* * *

י וַיְעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: [י]

Verse 10: and confirmed the same to Ya'akov for a law, and to Yisra'el for an everlasting covenant:

* * *

יא לְאֹמֶר לָךְ אֶתֶּן אֶת־אֶרֶץ־כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלָתְכֶם: [יא]

Verse 11: saying, To thee I will give the land of Kena'an, the lot of your inheritance:

* * *

יב בְּהִיוֹתָם מְתֵי מִסְפָּר כְּמַעֲט וְגֵרִים בָּהֶ: [יב]

Verse 12: when they were but a few men in number; of little account, and sojourners there:

* * *

יג וַיֵּתְּהֶלְכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אֲחֵר: [יג]

Verse 13: when they went from one nation to another, from one kingdom to another people;

* * *

יד לֹא־הִנִּיחַ אָדָם לַעֲשֹׂקָם וַיִּזְכּוּ עֲלֵיהֶם מְלָכִים: [יד]

Verse 14: he suffered no man to do them wrong; but he reproved kings for their sakes; saying,

* * *

אֶל־תִּגְעוּ בַּמְשִׁיחִי וְלִנְבִיאֵי אֱלֹהֵיכֶם:

טו

Verse 15: Touch not my anointed, and do my prophets no harm.

* * *

וַיִּקְרָא רָעָב עַל־הָאָרֶץ כָּל־מִטַּה־לֶּחֶם שָׁבַר:

טז

Verse 16: Moreover he called for a famine upon the land: he broke every staff of bread.

* * *

שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לְעֶבֶד נַמְכָּר יוֹסֵף:

יז

Verse 17: He sent a man before them; Yosef was sold for a servant:

* * *

עָנָו בַּכַּבֵּל רַגְלָיו רָגְלוֹ בְּרִזָּל בָּאָה נַפְשׁוֹ:

יח

Verse 18: whose foot they hurt with fetters: he was laid in iron:

* * *

עַד־עֵת בֹּא־דְבָרוֹ אִמְרַת יְהוָה צִרְפָּתָהּ:

יט

Verse 19: until the time that his word came to pass: the word of the Lord had tested him.

* * *

שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירָהוּ מִשָּׁל עַמִּים וַיַּפְתָּהּ:

כ

Verse 20: The king sent and loosed him: and the ruler of the people let him go free.

* * *

שָׁמוֹ אֲדוֹן לְבֵיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל־קְנִיָּנוֹ:

כא

Verse 21: He made him lord of his house, and ruler of all his substance:

* * *

לְאַסֵּר שָׂרָיו בְּנִפְשׁוֹ וּזְקֵנָיו יַחֲכֶם:

כב

Verse 22: to bind his princes at his pleasure; and teach his elders wisdom.

* * *

וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל מִצְרַיִם וַיַּעֲקֹב גַּר בְּאֶרֶץ־חָם:

כג

Verse 23: So Yisra'el came into Mizrayim; and Ya'aqov sojourned in the land of Ham.

* * *

וַיַּרְבֵּה אֶת־עַמּוֹ מְאֹד וַיַּעֲצֶמֶהוּ מִצְרָיו:

כד

Verse 24: And he increased his people greatly; and made them stronger than their enemies.

* * *

הִפְךָ לִבָּם לְשׂוֹנֵא עַמּוֹ לְהִתְנַפֵּל בַּעֲבָדָיו:

כה

Verse 25: He turned their heart to hate his people, to deal craftily with his servants.

* * *

שָׁלַח מֹשֶׁה עֲבָדוֹ אֶהֱרֹן אֲשֶׁר בָּחַר־בּוֹ:

כו

Verse 26: He sent Moshe his servant; and Aharon whom he had chosen.

* * *

שָׁמוּ־בָם דְּבָרֵי אֹתוֹתָיו וּמִפְתֵּי־חָם:

כז

Verse 27: They performed his signs among them, and wonders in the land of Ham.

* * *

שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחֲשֹׁךְ וְלֹא־מָרוּ אֶת־דְּבָרֵי דַבְּרָיו:

כח

Verse 28: He sent darkness, and made it dark, and they did not rebel against his word.

* * *

הִפָּךְ אֶת־מִימֵיהֶם לָדָם וַיָּמָת אֶת־דִּגְתָּם:

כט

Verse 29: He turned their water into blood, and slew their fish.

* * *

שָׂרָץ אֲרָצָם צִפְרָדַיִם בְּחֻדְרֵי מְלָכֵיהֶם:

ל

Verse 30: Their land swarmed with frogs, in the chambers of their kings.

* * *

אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כְּנִים בְּכָל־גְּבוּלָם:

לא

Verse 31: He spoke, and there came swarms of gnats, and lice in all their borders.

* * *

נָתַן גְּשֵׁמֵיהֶם בָּרָד אֵשׁ לִהְבוֹת בָּאֲרָצָם:

לב

Verse 32: He gave them hail for rain, and flaming fire in their land.

* * *

וַיִּדְּ גִפְנֵם וּתְאֵנֹתָם וַיִּשְׂבֵּר עֵץ גְּבוּלָם:

לג

Verse 33: He smote their vines also and their fig trees; and broke the trees of their country.

* * *

אָמַר וַיָּבֹא אֲרֵבָה וַיֵּלֶק וְאִין מִסְפָּר:

לד

Verse 34: He spoke, and the swarming locust came, and the hopping locust without number,

* * *

וַיֹּאכַל כָּל־עֵשֶׂב בָּאֲרָצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אֲדָמָתָם:

לה

Verse 35: and they did eat up every plant in their land, and devoured the fruit of their ground.

* * *

לז וַיִּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּאַרְצָם רִאשֵׁית לְכָל־אוֹנָם:

Verse 36: Then he smote all the firstborn in their land, the chief of all their strength.

* * *

לז וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאֵין בְּשֹׁבְטָיו כּוֹשֵׁל:

Verse 37: He brought them forth also with silver and gold: and there was not one who stumbled among their tribes.

* * *

לח שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי־נָפַל פֶּחַדָם עֲלֵיהֶם:

Verse 38: Mizrayim was glad when they departed: for the fear of them had fallen on them.

* * *

לט פָּרַשׁ עָנָן לְמִסְךָ וְאֵשׁ לְהָאִיר לַיְלָה:

Verse 39: He spread a cloud for a covering; and fire to give light in the night.

* * *

מ שָׁאַל וַיָּבֹא שָׁלוֹ וְלֶחֶם שָׁמַיִם יִשְׂבִּיעֵם:

Verse 40: They asked, and he brought quails, and satisfied them with bread from heaven.

* * *

מא פָּתַח צֹר וַיִּזְבּוּ מַיִם הִלָּכוּ בְּצִוֵּת נְהָר:

Verse 41: He opened the rock, and the water gushed out; it ran in the dry places like a river.

* * *

מב כִּי־זָכַר אֶת־דְּבַר קִדְשׁוֹ אֶת־אַבְרָהָם עַבְדּוֹ:

Verse 42: For he remembered his holy promise to Avraham his servant.

* * *

מג וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְּשִׂשׂוֹן בְּרָנָה אֶת־בְּחִירָיו:

Verse 43: And he brought out his people with joy, and his chosen ones with gladness:

* * *

מד וַיִּתֵּן לָהֶם אֲרָצוֹת גּוֹיִם וַעֲמָל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ:

Verse 44: and gave them the lands of the nations: and they seized the labour of the peoples;

* * *

מה בַּעֲבוּרָ | יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרָתוֹ יִנְצְרוּ הַלְלוּ־יָהּ: פ

Verse 45: that they might observe his statutes, and keep his Torot. Haleluya!

Psalms Chapter 106

הַלְלוּ־יָהּ | הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: א

Verse 1: Haleluya; O give thanks to the Lord; for he is good: for his steadfast love endures for ever.

* * *

מִי יַמְלִיל גְּבוּרֹת יְהוָה | שְׁמִיעַ כָּל־תְּהִלָּתוֹ: ב

Verse 2: Who can utter the mighty acts of the Lord? who can declare all his praise?

* * *

אֲשֶׁר־י שְׁמְרֵי מִשְׁפָּט עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל־עֵת: ג

Verse 3: Happy are they who maintain justice, and do righteousness at all times.

* * *

זְכֹרְנִי יְהוָה בְּרִצּוֹן עֲמֶךָ | פִּקְדֹנֵי בִישׁוּעָתֶךָ: ד

Verse 4: Remember me, O Lord, when Thou showest favour to Thy people: O visit me with Thy salvation;

* * *

לְרֵאוֹת | בְּטוֹבַת בְּחִירֶיךָ לְשִׁמְחָה בְּשִׁמְחַת גּוֹיֶךָ | לְהִתְהַלֵּל עִם־נַחֲלָתֶךָ: ה

Verse 5: that I may see the good of Thy chosen ones, that I may rejoice in the gladness of Thy nation, that I may glory with Thy inheritance.

* * *

חַטָּאנוּ עִם־אֲבוֹתֵינוּ הָעֲוִינוּ הִרְשַׁעְנוּ: ו

Verse 6: We have sinned with our fathers, we have committed iniquity, we have done wickedly.

* * *

ז אבותינו במצרים לא־הִשְׁכִּיחוּ נִסְיָאֵיהֶם לֹא זָכְרוּ אֶת־רַב חַסְדֶּיהָ וַיִּמְרוּ עַל־יְיָ בְּיַם־סוּף:

Verse 7: Our fathers in Mizrayim paid no heed to Thy wonders; they did not remember the multitude of Thy deeds of lovingkindness; and they rebelled against Thee at the Sea, at the Sea of Suf.

* * *

ח וַיִּשְׁעֵם לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־גְּבוּרָתוֹ:

Verse 8: But he saved them for his name's sake, that he might make known his mighty power.

* * *

ט וַיַּעַר בְּיַם־סוּף וַיַּחֲרֹב וַיִּזְלִיכֵם בְּתֵהוֹמוֹת כְּמִדְבָּר:

Verse 9: He rebuked the Sea of Suf also, and it was dried up: so he led them through the depths, as through the wilderness.

* * *

י וַיִּשְׁעֵם מִיַּד שׂוֹנֵא וַיִּגְאָלֵם מִיַּד אוֹיֵב:

Verse 10: And he saved them from the hand of him who hated them, and redeemed them from the hand of the enemy.

* * *

יא וַיִּכְסּוּ־מַיִם צָרִיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נֹתַר:

Verse 11: And the waters covered their enemies: there was not one of them left.

* * *

יב וַיֵּאֱמִינוּ בְּדִבְרָיו וַיִּשְׁירוּ תְהִלָּתוֹ:

Verse 12: Then they believed his words; they sang his praise.

* * *

יג מִהֵרָא שָׁכַחוּ מַעֲשָׂיו לֹא־חָפּוּ לַעֲצָתוֹ:

Verse 13: They soon forgot his works; they did not wait for his counsel:

* * *

וַיִּתְאוּ תְּאוֹהַּ בַּמִּדְבָּר וַיִּנסוּ־אֵל בַּיִּשְׁמֹן: יד

Verse 14: but lusted exceedingly in the wilderness, and tried God in the desert.

* * *

וַיִּתֵּן לָהֶם שְׁאֵלָתָם וַיִּשְׁלַח רָזוֹן בְּנַפְשָׁם: טו

Verse 15: And he gave them their request; but sent leanness into their soul.

* * *

וַיִּקְנְאוּ לַמֹּשֶׁה בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קָדוֹשׁ יְהוָה: טז

Verse 16: And they envied Moshe in the camp, Aharon the Lord's holy one.

* * *

תִּפְתַּח־אֲרֶץ וּתְבַלַּע דָּתָן וְחֶבְשֵׁי עַל־עֵדֹת אַבִּירָם: יז

Verse 17: The earth opened and swallowed up Datan, and covered the company of Aviram.

* * *

וּתְבַעֲר־אֵשׁ בְּעֵדָתָם לְהַבִּיהַ תִּלְהֶט רְשָׁעִים: יח

Verse 18: And a fire was kindled in their company; the flame burned up the wicked.

* * *

יַעֲשׂוּ־עֹגֶל בְּחֶרֶב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַסַּכָּה: יט

Verse 19: They made a calf in Horev, and worshipped a molten image.

* * *

וַיִּמְרֹוּ אֶת־כְּבוֹדָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֲכָל עֵשֶׂב: כ

Verse 20: Thus they exchanged their glory for the likeness of an ox that eats grass!

* * *

כא שִׁכְחוּ אֶל מוֹשִׁיעֵם עֲשֵׂה גְדֻלּוֹת בְּמִצְרַיִם:

Verse 21: They forgot God who had saved them, who had done great things in Mizrayim;

* * *

כב גִּפְלֹאוֹת בָּאָרֶץ חָם נוֹרָאוֹת עַל־יַם־סוּף:

Verse 22: wondrous works in the land of Ham, and terrible things by the Sea of Suf.

* * *

כג וַיֹּאמֶר לַהֲשִׁמִּידָם לוֹלֵי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ עָמַד בַּפֶּרֶץ לִפְנֵי לַהֲשִׁיב חֲמָתוֹ מִהִשְׁחִית:

Verse 23: Therefore he said that he would destroy them. had not Moshe his chosen one stood before him in the breach, to turn away his wrath, lest he should destroy them.

* * *

כד וַיִּמָּאֲסוּ בָּאָרֶץ חֲמֻדָּה לֹא־הֶאֱמִינוּ לְדִבְרֹוֹ:

Verse 24: Moreover, they despised the pleasant land, they believed not his word:

* * *

כה וַיִּרְגְּנוּ בְּאֹהֲלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה:

Verse 25: but murmured in their tents, and did not hearken to the voice of the Lord.

* * *

כו וַיִּשָּׂא יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמִּדְבָּר:

Verse 26: Therefore he lifted up his hand against them, swearing to overthrow them in the wilderness:

* * *

כז וְלִהְפִּיל זֶרַעַם בְּגוֹיִם וְלִזְרוֹתָם בְּאַרְצוֹת:

Verse 27: to cast out their seed also among the nations, and to scatter them in the lands.

* * *

כח וַיֵּצְמְדוּ לְבַעַל פְּעֹר וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים:

Verse 28: Then they joined themselves to Ba'al-pe'or, and ate the sacrifices of the dead.

* * *

כט וַיִּכְעֲסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרֹץ־בָּם מַגֵּפָה:

Verse 29: Thus they provoked him to anger with their deeds: and the plague broke out upon them.

* * *

ל וַיַּעֲמֵד פִּינְחָס וַיַּפְלֵל וַתַּעֲצֹר הַמַּגֵּפָה:

Verse 30: Then stood up Pinehas, and executed judgment: and so the plague was stayed.

* * *

לא וַתִּחְשָׁב לּוֹ לְצִדְקָה לְדֹר וָדֹר עַד־עוֹלָם:

Verse 31: And that was counted to him for righteousness to all generations for evermore.

* * *

לב וַיִּקְצִיפוּ עַל־מִי מְרִיבָה וַיִּרַע לְמֹשֶׁה בַּעֲבוּרָם:

Verse 32: And they angered him at the waters of Meriva, so that it went ill with Moshe for their sakes:

* * *

כִּי־הִמְרוּ אֶת־רוּחֹו וַיִּבְטֹא בְשִׁפְתָיו:

לג

Verse 33: because they angered his spirit, so that he spoke rashly with his lips.

* * *

לֹא־הָשְׁמִידוּ אֶת־הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם:

לד

Verse 34: They did not destroy the nations, concerning whom the Lord commanded them:

* * *

וַיִּתְּעֲרְבוּ בְּגוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם:

לה

Verse 35: but were mingled among the nations, and learned their works:

* * *

וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־עַצְבֵּיהֶם וַיְהִיו לָהֶם לְמוֹקֵשׁ:

לו

Verse 36: and they served their idols, which became a snare to them.

* * *

וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לְשָׂדִים:

לז

Verse 37: And they sacrificed their sons and their daughters to idols,

* * *

וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַם־בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ לְעַצְבֵי כְנַעַן וַתִּחַנֶּף הָאָרֶץ בַּדָּמִים:

לח

Verse 38: and shed innocent blood, the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed to the idols of Kena'an: and the land was polluted with blood.

* * *

וַיִּטְמְאוּ בַּמַּעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בַּמַּעַלְלֵיהֶם:

לט

Verse 39: Thus they were defiled with their own works, and went astray in their doings.

* * *

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְּעַב אֶת־נַחֲלָתוֹ: מ

Verse 40: Therefore was the wrath of the Lord kindled against his people, and he abhorred his inheritance.

* * *

וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שׂנְאֵיהֶם: מא

Verse 41: So he gave them into the hand of the nations; and they that hated them ruled over them.

* * *

וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנְעוּ תַּחַת יָדָם: מב

Verse 42: Their enemies also oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.

* * *

פַּעַמִּים רַבּוֹת יִצְּלֵם וְהָמָּה יִמְרוּ בַּעֲצָתָם וַיִּמָּכּוּ בַּעֲוֹנָם: מג

Verse 43: Many times did he deliver them; but they were rebellious in their counsel, and were brought low through their iniquity.

* * *

וַיֵּרָא בְּצָר לָהֶם בְּשָׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם: מד

Verse 44: Nevertheless he regarded their affliction, when he heard their cry:

* * *

וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחַם כְּרַב חֶסְדּוֹ: מה

Verse 45: and he remembered for them his covenant, and relented according to the abundance of his steadfast love.

* * *

וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לְפָנָי כָּל־שׁוֹבֵייהֶם: מו

Verse 46: Moreover he caused them to be pitied by all their captors.

* * *

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהַדוֹת לְשִׁם קִדְשׁוֹ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתוֹ: מז

Verse 47: Save us, O Lord our God, and gather us from among the nations, to give thanks to Thy holy name, and to triumph in Thy praise.

* * *

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵן כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּ־יָהּ: מח

Verse 48: Blessed be the Lord God of Yisra'el from everlasting to everlasting: and let all the people say, Amen. Haleluya!

Book Five

Psalms Chapter 107

א הָדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: א

Verse 1: O Give thanks to the Lord, for he is good: for his steadfast love endures for ever.

* * *

ב יֹאמְרוּ גְּאוּלֵּי יְהוָה אֲשֶׁר גָּאֵלָם מִי־דָּבָר: ב

Verse 2: Let the redeemed of the Lord say so, whom he has redeemed from the hand of the enemy;

* * *

ג וּמֵאַרְצוֹת קְבָצָם מִמִּזְרָח וּמִמְּעַרְבִּים מִצָּפוֹן וּמִנֶּגֶב: ג

Verse 3: and gathered them out of the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.

* * *

ד תָּעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דֶּרֶךְ עֵיר מוֹשָׁב לֹא מָצְאוּ: ד

Verse 4: They wandered in the wilderness in a desert way; they found no city to dwell in.

* * *

ה רָעִבִּים גַּם־צִמְאֵיִם נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטֵּף: ה

Verse 5: Hungry and thirsty, their soul fainted in them.

* * *

ו וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָרָה לָהֶם מִמִּצְוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם: ו 1

Verse 6: Then they cried to the Lord in their trouble; he delivered them out of their distresses.

* * *

וַיְדַרְיָם בְּדֶרֶךְ יִשְׁרָאֵל לְלֶכֶת אֶל־עִיר מוֹשָׁב: ז

Verse 7: And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.

* * *

יִדְּוּ לַיהוָה חֶסֶד וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם: ח

Verse 8: Let them praise the Lord for his steadfast love, and for his wonderful works to the children of men!

* * *

כִּי־שָׂבִיעַ נֶפֶשׁ שִׁקְקָה וּנְפֹשׁ רָעָבָה מִלֶּאֱטֹב: ט

Verse 9: For he has satisfied the longing soul, and filled the hungry soul with goodness.

* * *

יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת אֲסִירִי עָנִי וּבְרוֹזל: י

Verse 10: Such as sat in darkness and in the shadow of death, bound in affliction and iron;

* * *

כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֱלֹהִים וְעֲצַת עֲלִיוֹן נֶאֱצָו: יא

Verse 11: because they had rebelled against the words of God, and rejected the counsel of the most High:

* * *

וַיִּכְנַע בְּעֶמֶל לִבָּם כְּשָׁלוּ וְאֵין עֹזָר: יב

Verse 12: so that he brought down their heart with labour; they fell down, and there was none to help.

* * *

יִזְעֻקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָרָה לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם: יג

Verse 13: Then they cried to the Lord in their trouble, and he saved them out of their distresses.

* * *

יּוֹצִיאֵם מִחֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִנְתֹּק: יד

Verse 14: He brought them out of darkness and the shadow of death, and broke their bands asunder.

* * *

יִדְּוּ לַיהוָה חֶסֶדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם: טו

Verse 15: Let them praise the Lord for his steadfast love, and for his wonderful works to the children of men!

* * *

כִּי־שָׁבַר דְּלָתוֹת נְחֹשֶׁת וּבְרִיחֵי בְרֹזֶל גָּדַע: טז

Verse 16: For he has broken the gates of brass, and cut the bars of iron asunder.

* * *

אֲוִלִים מִדְּרֹךְ פִּשְׁעֵם וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְּעֻנוּ: יז

Verse 17: The foolish were afflicted on account of their sinful way, and their iniquities.

* * *

כָּל־אֶכָּל תִּתְּעַב נַפְשָׁם וַיֵּגִיעוּ עַד־שַׁעַר־מָוֶת: יח

Verse 18: Their soul abhorred all manner of food; for they came near the gates of death.

* * *

יט וַיִּזְעֻקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָרָה לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:

Verse 19: Then they cried to the Lord in their trouble, and he saved them out of their distresses.

* * *

כ יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם וַיַּמְלֵט מִשַּׁחֲתוֹתֵהֶם:

Verse 20: He sends his word, and heals them, and delivers them from their destructions.

* * *

כא יוֹדוּ לַיהוָה חֶסֶדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם:

Verse 21: Let them praise the Lord for his steadfast love, and for his wonderful works to the children of men!

* * *

כב וַיִּזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה:

Verse 22: And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.

* * *

כג זִוְרְדֵי הַיָּם בְּאֵינִיּוֹת עָשִׂי מְלָאכָה בַּמַּיִם רַבִּים:

Verse 23: They that go down to the sea in ships, that do business in great waters;

* * *

כד זֶהְמָה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמַצִּילָה:

Verse 24: these saw the works of the Lord, and his wonders in the deep.

* * *

כה זַיֵּאמַר וַיַּעֲמֵד רֵיחַ סַעָרָה וַתְּרוֹמֶם גָּלְיוֹ:

Verse 25: For he commanded, and raised the stormy wind, which lifted up the waves thereof.

* * *

כו זיעלו שמים ירדו תהומות נפשם ברעה תתמוגג:

Verse 26: They mount up to the sky, they go down again to the depths: their soul is melted away because of trouble.

* * *

כז זיחוּגוּ ויניעו פשכור וכל־חכמתם תתבלע:

Verse 27: They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wits' end.

* * *

כח זיצעקו אל־יהוה בצר להם ומצוקתיהם יוציאם:

Verse 28: Then they cry to the Lord in their trouble, and he brings them out of their distresses.

* * *

כט יקם סערה לדממה ויחשו גליהם:

Verse 29: He makes the storm a calm, so that the waves thereof are still.

* * *

ל וישמחו כי־ישתקו וינחם אל־מחוז חפצם:

Verse 30: Then are they glad because they are quiet; and he brings them to their desired haven.

* * *

לא יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו לבני אדם:

Verse 31: Let them praise the Lord for his steadfast love, and for his wonderful works to the children of men!

* * *

לב וַיְרֹמְמוּהוּ בְּקֶהֱל־עַם וּבְמוֹשָׁב זָקֵנִים יִהְיֶה לִלְוֵהוּ:

Verse 32: Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.

* * *

לג יֵשׁם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לְצִמְאֻן:

Verse 33: He turns rivers into a wilderness, and watersprings into dry ground;

* * *

לד אֶרֶץ פְּרִי לְמַלְחָה מְרֻעַת יוֹשְׁבֵי בָּהּ:

Verse 34: a fruitful land into barrenness, because of wickedness of those who dwell therein.

* * *

לה יֵשׁם מִדְבָּר לְאֵגַם־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמִצְאֵי מַיִם:

Verse 35: He turned the wilderness into a pool of water, and dry ground into watersprings.

* * *

לו וַיּוֹשֶׁב עָם רְעֵבִים וַיַּכְנִנוּ עִיר מוֹשָׁב:

Verse 36: And there he makes the hungry to dwell, and they establish a city for habitation;

* * *

לז וַיַּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְעוּ כַּרְמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה:

Verse 37: and sow fields, and plant vineyards, which yield fruits of increase.

* * *

לח וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבְהֶמְתָּם לֹא יִמְעֹיט:

Verse 38: He blesses them also, so that they are multiplied greatly; and does not let their cattle decrease.

* * *

לט וַיִּמְעֹטוּ וַיִּשְׁחוּ מִנְעָר רָעָה וַיִּגְוּ:

Verse 39: When they are diminished and brought low through oppression, affliction, and sorrow:

* * *

מ זִשְׁפֹּךְ בּוֹ עַל־נְדִיבִים וַיִּתְּעַם בְּתֵהוּ לֹא־דֶרֶךְ:

Verse 40: he pours contempt upon nobles, and causes them to wander in the wilderness, where there is no way:

* * *

מא וַיִּשְׁגֹּב אֲבִיּוֹן מֵעֲוֹנֵי וַיִּשֶׁם כְּצֹאֵן מִשְׁפָּחוֹת:

Verse 41: yet he sets the poor on high from affliction, and makes his families like a flock.

* * *

מב יֵרְאוּ יֹשְׁרִים וַיִּשְׂמְחוּ וְכָל־עֲוֹלָה קָפְצָה פִּיהָ:

Verse 42: The righteous shall see it, and rejoice: and all iniquity shall stop her mouth.

* * *

מג מִי־חָכָם וַיִּשְׁמְרָאֵלָה וַיִּתְּבוּנֶנּוּ חֲסִדֵי יְהוָה:

Verse 43: Whoever is wise, let them consider these things, and let them observe the loving acts of the Lord.

Psalms Chapter 108

א שִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד: א

Verse 1: A Poem, A Psalm of David.

* * *

ב נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה אֶף־כְּבוֹדִי: ב

Verse 2: My heart is firm, O God; I will sing, I will give praise; my glory likewise.

* * *

ג עוֹרָה הַנֶּבֶל וְכֹזֵר אֶעֱרָה שֹׁחַר: ג

Verse 3: Awake the harp and the lyre: I will awaken the dawn.

* * *

ד אֹדֶךָ בְּעַמִּים וְיְהוָה וְאֶזְמְרָךָ בְּלִאֲמִים: ד

Verse 4: I will praise Thee, O Lord, among the peoples: and I will sing praises to Thee among the nations.

* * *

ה כִּי־גָדוֹל מַעַל־שָׁמַיִם חֶסֶדְךָ וְעַד־שָׁחֲקִים אֲמַתְךָ: ה

Verse 5: For Thy steadfast love is great above the heavens: and Thy truth reaches the clouds.

* * *

ו רִומָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ: ו

Verse 6: Be Thou exalted, O God, above the heavens: and Thy glory above all the earth;

* * *

ז לְמַעַן יַחַלְצוּן יְיָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: ז

Verse 7: that Thy beloved ones may be delivered: save with Thy right hand, and answer me.

* * *

ח אֱלֹהִים דִּבֶּר בְּקֹדֶשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אַחֲלָקָה שְׁכֶם וְעִמְק סֻכּוֹת אֲמַדֵּד:

Verse 8: God has spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shekhem, and measure out the valley of Sukkot.

* * *

ט לִי גִלְעָד לִי מְנַשֶּׁשׁ וְאַפְרַיִם מְעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מַחֲקָקִי:

Verse 9: Gil'ad is mine; Menashshe is mine; Efrayim also is the strength of my head; Yehuda is my sceptre;

* * *

י מוֹאָב סֵר רַחֲצִי עַל־אֲדָמָה אֶשְׁלִיךְ נַעְלִי עַל־פְּלֶשֶׁת אֶתְרוּעֶע:

Verse 10: Mo'av is my washpot; over Edom will I cast my shoe; over Peleshet I will cry in triumph.

* * *

יא מִי יְבִלֵנִי עִיר מְבַצֵּר מִי נַחֲנִי עַד־אֲדָמָה:

Verse 11: Who will bring me into the strong city? who will lead me to Edom?

* * *

יב הֲלֹא־אֱלֹהִים זָנַחְתָּנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבְאֹתֵינוּ:

Verse 12: Hast Thou not rejected us, O God? so that Thou goest not forth, O God, with our hosts.

* * *

יג הִבְהִלְנוּ עֲזָרַת מִצָּר וְשׂוֹא תְשׁוּעַת אָדָם:

Verse 13: Give us help against the foe: for vain is the help of man.

* * *

יד בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יְבוֹס צָרֵינוּ:

Verse 14: Through God we shall do valiantly: for he it is who will tread down our enemies.

Psalms Chapter 109

א לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אֱלֹהֵי תִתְחַרֵּשׁ:

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm of David. Keep not silent, O God of my praise;

* * *

ב כִּי פִי רָשָׁע וּפִי־מְרִמָּה עָלַי פָּתַחוּ דְּבָרוֹ אֲתִי לְשׁוֹן שָׁקָר:

Verse 2: for the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.

* * *

ג וּדְבָרֵי שִׁנְאָה סָבְבוּנִי וַיִּלְחַמוּנִי חֲנָם:

Verse 3: For they have compassed me about with words of hatred; and fought against me without a cause.

* * *

ד תַּחַת־אֲהַבְתִּי יִשְׁטֹנוּנִי וְאֲנִי תַפְלָה:

Verse 4: In return for my love they are my accusers; whilst I have nothing but prayer.

* * *

ה וַיִּשְׁימוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וַיִּשְׁנֹאָה תַּחַת אֲהַבְתִּי:

Verse 5: And they have repaid me evil for good, and hatred for my love, saying:

* * *

ו הִפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׁטָן יַעֲמֵד עַל־יְמִינוֹ:

Verse 6: Set a wicked man over him: and let an adversary stand at his right hand.

* * *

ז בְּהִשְׁפֹּטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וְתִפְלֹתוֹ תִּהְיֶה לְחַטָּאָה: ז

Verse 7: When he shall be judged, let him be condemned: and let his prayer be turned into sin.

* * *

ח יִהְיוּ יָמָיו מְעַטִּים פִּקְדָּתוֹ יִקַּח אֲחֵר: ח

Verse 8: Let his days be few; and let another take his possessions.

* * *

ט יִהְיוּ בָנָיו יְתוּמִים וְאִשְׁתּוֹ אֶלְמָנָה: ט

Verse 9: Let his children be fatherless, and his wife a widow.

* * *

י וְנוֹעַ יְנוּעוּ בָנָיו וְשֹׂאֲלוּ וְדָרְשׁוּ מִחֲרֻבֹתֵיהֶם: י

Verse 10: Let his children be vagabonds, and beg: let them seek their bread also out of their desolate places.

* * *

יא יִנְקֹשׁ גּוֹשֶׁה לְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ וַיִּבּוּז זָרִים יִגְיעוּ: יא

Verse 11: Let the creditor seize everything that he has, and let strangers spoil his labour.

* * *

יב אֲלִי־הֵי־לּוֹ מִשְׁנֵי חֶסֶד וְאֶל־יָדָיו חֲוִנָּן לִיתוּמָיו: יב

Verse 12: Let there be none to extend kindness to him: nor let there be any to favour his fatherless children.

* * *

יג יִהְיֶה־אֲחֵרֵיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח שְׁמֹם: יג

Verse 13: Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.

* * *

יִזְכְּרָהּ עֵוֹן אֲבֹתָיו אֶל־יְהוָה וְחַטָּאת אִמּוֹ אֶל־תִּמְחָה: יד

Verse 14: May the iniquity of his fathers be remembered by the Lord; and let not the sin of his mother be blotted out.

* * *

יִהְיוּ נִגְד־יְהוָה תָּמִיד וְיִכְרֹת מֵאֲרֶץ זָכָרָם: טו

Verse 15: Let them be before the Lord continually, that he may cut off the memory of them from the earth.

* * *

יֵעָן אֲשֶׁר לֹא זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּדְּרֶף אִישׁ־עָנִי וְאֶבְיוֹן וְנִכְאָה לִלְבָב לְמוֹתָת: טז

Verse 16: Because he remembered not to show kindness, but pursued the poor and needy man, and the brokenhearted to their death.

* * *

וַיֵּאָהֶב קָלִלָה וַתְּבוֹאֶהוּ וְלֹא־חָפֵץ בְּבִרְכָּהּ וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ: יז

Verse 17: For he loved cursing, and it came to him: and he delighted not in blessing, and it was far from him.

* * *

וַיִּלְבָּשׁ קָלִלָה כְּמָדוֹ וַתְּבֹא כַּמִּים בְּקִרְבּוֹ וְכִשְׁמוֹן בְּעֲצָמוֹתָיו: יח

Verse 18: And he clothed himself with cursing like his garment, and it came into his bowels like water, and like oil into his bones.

* * *

תְּהִי־לּוֹ כְּבִגְד יַעֲטָה וְלִמְזִיחַ תִּמְיֵד יַחְגֹּרֶה: יט

Verse 19: Let it be to him as the garment which he puts on, and for the girdle wherewith he is girded continually.

* * *

זאת פעלת שׁטני מאת יהוה והדברים יָעַעַע על־נפְשִׁי: כ

Verse 20: This is what my adversaries seek to obtain from the Lord, and they who speak evil against my soul.

* * *

ואתה יְיָהוֹה אֲדֹנָי עֲשֵׂה־אֵתִי לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי־טוֹב חֶסֶדְךָ הַצִּילָנִי: כא

Verse 21: But do Thou for me, O God the Lord, for Thy name's sake: because Thy steadfast love is good, deliver Thou me.

* * *

כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲנִי וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי: כב

Verse 22: For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.

* * *

כָּצִל־כְּנֻטוֹתַי נִהְלַכְתִּי וְנִנְעָרְתִּי כְּאַרְבֶּה: כג

Verse 23: I am gone like the shadow at evening: I am shaken off like the locust.

* * *

בְּרַכִּי כְּשָׁלוֹ מִצֹּם וּבִשְׂרִי כְּחֵשׁ מִשָּׁמֹן: כד

Verse 24: My knees totter through fasting; and my flesh fails of fatness.

* * *

וְאֲנִי הָיִיתִי חֲרָפָה לָהֶם יִרְאוּנִי יִנְעִוּ רִאשָׁם: כה

Verse 25: I have become a taunt to them: when they see me they shake their heads.

* * *

עֲזֹרָנִי יְיָהוֹה אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעֵנִי כְּחֶסֶדְךָ: כו

Verse 26: Help me, O Lord my God: O save me according to Thy steadfast love:

* * *

כז וַיֵּדְעוּ כִּי־יָדְךָ יְהוָה עָשִׂיתָהּ:

Verse 27: that they may know that this is Thy hand; that Thou, Lord, hast done it.

* * *

כח יִקְלֹל־יְהוּמָה וְאַתָּה תְּבָרֵךְ קָמוּ וַיְבָשׁוּ וַעֲבָדְךָ יִשְׂמַח:

Verse 28: Let them curse, but bless Thou: when they arise, let them be ashamed; but let Thy servant rejoice.

* * *

כט יִלְבָּשׁוּ שׁוֹטְנֵי כְלָמָה וַיַּעֲטוּ כַּמְעֵיל בְּשָׂתָם:

Verse 29: Let my adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a robe.

* * *

ל אֹדָה יְהוָה מְאֹד בְּפִי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֶהְלֶנּוּ:

Verse 30: I will greatly praise the Lord with my mouth; yea, I will praise him among the multitude.

* * *

לא כִּי־יַעֲמֵד לְיָמִין אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטַי וּפָשׁוּ׃ פ

Verse 31: For he stands at the right hand of the poor, to save him from those who would condemn him to death.

Psalms Chapter 110

א לָדוֹד מִזְמוֹר נֶאֱמַם יְהוָה | לְאֹדְנִי שֹׁב לִימִינִי עַד־אֲשִׁית אֹיְבֶיךָ הָדָם לְרִגְלֶיךָ:

Verse 1: A Psalm of David. The Lord says to my master, Sit thou at my right hand, until I make thy enemies thy footstool.

* * *

ב מִטְּהַעֲזֹף יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רֹדֶה בְּקֶרֶב אֹיְבֶיךָ:

Verse 2: The Lord shall send thy mighty sceptre out of Ziyyon: rule in the midst of thy enemies.

* * *

ג עַמָּךְ נִדְבַת בְּיוֹם חֵילֶךְ בְּהַדְרִיקֶדֶשׁ מִרְחֹם מִשְׁחָר לֹף טַל יִלְדְּתִיךָ:

Verse 3: Thy people offered themselves willingly in the majesty of their holiness, on the day of thy battle; when still the dew of thy youth was upon thee, fresh from the womb of dawn.

* * *

ד נִשְׁבַּע יְהוָה | וְלֹא יִנָּחֵם אֶת־הַכֶּהֱן לְעוֹלָם עַל־דְּבָרָתִי מִלְכִּי־זֶדֶדֶק:

Verse 4: The Lord has sworn, and will not change his mind, Thou shalt be a priest forever, after the manner of Malki-zedeq.

* * *

ה אֹדְנִי עַל־יְמִינֶךָ מִחַץ בְּיוֹם־אַפּוֹ מְלָכִים:

Verse 5: The Lord is at thy right hand, he crushes kings on the day of his wrath.

* * *

ו יָדִין בְּגוֹיִם מֶלֶא גְּוִיּוֹת מִחַץ רֹאשׁ עַל־אֶרֶץ רַבָּה:

Verse 6: He judges among the nations: their land is full of dead bodies; he will shatter heads over many countries.

* * *

ז מִנְחַל בְּדִרְךָ יִשְׁתֶּה עַל־כֵּן יָרִים רֹאשׁ:

Verse 7: He will drink of the brook in the way: therefore will he lift up the head.

Psalms Chapter 111

הַלְלוּ־יְהוָה | אֹדֶה יְהוָה בְּכָל־לֵב בְּסוּד יִשְׂרָאֵל וְעֵדָה: א

Verse 1: Haleluya! I will praise the Lord with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.

* * *

גְּדֻלִּים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוּשִׁים לְכָל־חַפְצֵיהֶם: ב

Verse 2: The works of the Lord are great, sought out by all who love them.

* * *

הוֹדִיָּה־דָּר פַּעֲלֹ וְצִדְקָתוֹ עֲמֻדַת לָעַד: ג

Verse 3: His work is honourable and glorious: and his righteousness endures for ever.

* * *

זָכַר עֲשֵׂה לְנִפְלְאוֹתָיו חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה: ד

Verse 4: He has made his wonderful works to be remembered: the Lord is gracious and full of compassion.

* * *

טָרַף נָתַן לִירְאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: ה

Verse 5: He has given food to those who fear him: he will ever be mindful of his covenant.

* * *

כֶּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד לְעַמּוֹ לְתַת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם: ו

Verse 6: He has declared to his people the power of his works, that he may give them the heritage of the nations.

* * *

ז מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נְאֻמִּים כָּל־פְּקוּדָיו: ז

Verse 7: The works of his hands are truth and justice; all his commandments are sure.

* * *

ח סְמוּכִים לְעֵד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בְּאֱמֶת וַיִּשָּׁר: ח

Verse 8: They stand fast for ever and ever, done in truth and uprightness.

* * *

ט פְּדוּתוֹ יִשְׁלַח לְעַמּוֹ צִוְּה־לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: ט

Verse 9: He sent redemption to his people: he has commanded his covenant forever: holy and reverend is his name.

* * *

י רִאשִׁית חֲכָמָה | יִרְאַת יְהוָה שְׂכָל טוֹב לְכָל־עֲשִׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ עֲמֻדָּת לְעַד:פ י

Verse 10: The fear of the Lord is the beginning of wisdom: a good understanding have all they who do his commandments: his praise endures forever.

Psalms Chapter 112

הַלְלוּ־יָהּ אֲשֶׁר־אִישׁ יִרְאֶה אֶת־יְהוָה בְּמִצְוֹתָיו חֲפֹץ מְאֹד: א

Verse 1: Haleluya! Happy is the man who fears the Lord, who delights greatly in his commandments.

* * *

גִּבּוֹר בָּאָרֶץ יִהְיֶה זֶרְעוֹ דּוֹר יֹשְׁרִים יְבָרֶךְ: ב

Verse 2: His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed.

* * *

הוֹנוֹעֶשֶׂר בְּבֵיתוֹ וְצִדְקָתוֹ עֲמֶדֶת לָעַד: ג

Verse 3: Wealth and riches shall be in his house: and his righteousness endures for ever.

* * *

אֶרֶח בְּחֹשֶׁךְ אֹר לַיֹּשְׁרִים חֲנוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק: ד

Verse 4: Light rises in the darkness for the upright: he is gracious, and full of compassion, and just.

* * *

טוֹב־אִישׁ חוֹנֵן וּמְלוֹה יְכַלֵּל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט: ה

Verse 5: A good man lends with a good grace: he conducts his affairs justly.

* * *

כִּי־לֹעֲלֵם לֹא־יִמוּט לִזְכָּר עוֹלָם יִהְיֶה צַדִּיק: ו

Verse 6: Surely he shall never be moved: the righteous shall be in everlasting remembrance.

* * *

ז מְשׁוּמְעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן לִבּוֹ בְּטַח בִּיהוָה:

Verse 7: He shall not be afraid of evil tidings: his heart is firm, trusting in the Lord.

* * *

ח סְמוּךְ לִבּוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר יִרְאֶה בְּצָרָיו:

Verse 8: His heart is established, he shall not be afraid, until he gaze upon his enemies.

* * *

ט פָּזַר | נָתַן לְאֲבִיּוֹנִים צְדָקָתוֹ עֲמֻדָּת לְעַד קָרְנוֹ תְּרוּם בְּכָבוֹד:

Verse 9: He has distributed freely, he has given to the poor; his righteousness endures for ever; his horn shall be exalted with honour.

* * *

י רָשָׁע יִרְאֶה | וְכַעַס שְׂנְאֵי יִחַרְק וְנַמְס תְּאוֹת רָשָׁעִים תֵּאבֵד:

Verse 10: The wicked man shall see it, and be grieved; he shall gnash his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall come to nought.

Psalms Chapter 113

הַלְלוּ־יְהוָה | הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה: א

Verse 1: Halleluya! Give praise, O servants of the Lord, praise the name of the Lord.

* * *

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מְעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: ב

Verse 2: Blessed be the name of the Lord from this time forth and for evermore.

* * *

מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאֵל מְהֵלֵל שֵׁם יְהוָה: ג

Verse 3: From the rising of the sun to its setting, the Lord's name is to be praised.

* * *

רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם | יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: ד

Verse 4: The Lord is high above all nations, and his glory is above the heavens.

* * *

מִי כִּיהְנָה אֱלֹהֵינוּ הַמְּגִבִּיהִי לְשָׁבֶת: ה

Verse 5: Who is like the Lord our God, who is enthroned on high,

* * *

הַמִּשְׁפִּילִי לְרָאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: ו

Verse 6: and yet looks far down to behold the things that are in heaven, and on the earth!

* * *

מְקִימֵי מַעַפָּר דָּל מְאַשְׁפֶּת יְרִים אֲבִיוֹן: ז

Verse 7: He raises up the poor out of the dust, and lifts the needy out of the ashheap;

* * *

לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים לְעַם נְדִיבֵי עַמּוֹ:

ח

Verse 8: that he may set him with nobles, with the nobles of his people.

* * *

מוֹשִׁיבֵי עֶלְיָהּ הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ־יָהּ: פ

ט

Verse 9: He makes the barren woman to keep house, and be a joyful mother of children. Halleluya!

Psalms Chapter 114

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָז: א

Verse 1: When Yisra'el went out of Mizrayim, the house of Ya'aqov from a people of strange language;

* * *

הָיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל מִשְׁלוֹתָיו: ב

Verse 2: Yehuda became his sanctuary, and Yisra'el his dominion.

* * *

הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יָסָב לְאַחֹר: ג

Verse 3: The sea saw it, and fled: the Yarden was driven back.

* * *

הַהָרִים רָקְדּוּ כְּאַיִלִּים גְּבֻעוֹת כְּבָנִי־צֹאן: ד

Verse 4: The mountains skipped like rams, the little hills like young sheep.

* * *

מִה'לָךְ הַיָּם כִּי תִגֹּס הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר: ה

Verse 5: What ails thee, O thou sea, that thou fleest? thou Yarden, that thou art driven back?

* * *

הַהָרִים תִּרְקְדּוּ כְּאַיִלִּים גְּבֻעוֹת כְּבָנִי־צֹאן: ו

Verse 6: You mountains, that you skip like rams; and you little hills, like lambs?

* * *

מִלִּפְנֵי אֲדֹנָי חוּלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: ז

Verse 7: Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Ya'aqov;

* * *

הַהִפְכִי הַצֹּרֶר אֲגַם־מַיִם חֶלְמִישׁ לְמַעֲיֵנו־מַיִם: ח

Verse 8: who turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

Psalms Chapter 115

א לא לנו יהוה לא־לנו כִּי־לשְׁמֶךָ תִּן כְּבוֹד עַל־אֱמֻנָתְךָ: א

Verse 1: Not to us, O Lord, not to us, but to Thy name give glory, for Thy steadfast love, and for Thy truth.

* * *

ב לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵי־נָא אֱלֹהֵיהֶם: ב

Verse 2: Why should the nations say, Where is now their God?

* * *

ג ואלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה: ג

Verse 3: But our God is in the heavens: he has done whatever he has pleased.

* * *

ד עֲצֻבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: ד

Verse 4: Their idols are silver and gold, the work of men's hands.

* * *

ה פֶּה־לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵיהֶם לֹא יֵרְאוּ: ה

Verse 5: They have mouths, but they cannot speak: eyes have they, but they cannot see:

* * *

ו אֲזָנִים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף לָהֶם וְלֹא יֵרִיחוּ: ו

Verse 6: they have ears, but they cannot hear: noses have they, but they cannot smell:

* * *

ז וְיָדֵיהֶם | וְלֹא יַמְיִשּׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יֵהַלְכוּ לֹא־יִהְיֶה בְּגִרוֹנָם: ז

Verse 7: they have hands, but they cannot feel: feet have they, but they cannot walk: nor can they speak through their throat.

* * *

ח כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם:

Verse 8: They who make them are like them; so is everyone who trusts in them.

* * *

ט יִשְׂרָאֵל בָּטַח בַּיהוָה עֲזָרָם וּמִגֹּגָם הוּא:

Verse 9: O Yisra'el, trust in the Lord: he is their help and their shield.

* * *

י בֵּית אַהֲרֹן בָּטְחוּ בַיהוָה עֲזָרָם וּמִגֹּגָם הוּא:

Verse 10: O house of Aharon, trust in the Lord: he is their help and their shield.

* * *

יא יִרְאֵי יְהוָה בָּטְחוּ בַיהוָה עֲזָרָם וּמִגֹּגָם הוּא:

Verse 11: You who fear the Lord, trust in the Lord: he is their help and their shield.

* * *

יב יְהוָה זָכְרָנוּ יְבָרֵךְ יִבְרַךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אַהֲרֹן:

Verse 12: The Lord has been mindful of us: he will bless us; he will bless the house of Yisra'el; he will bless the house of Aharon.

* * *

יג יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים:

Verse 13: He will bless those who fear the Lord, both small and great.

* * *

יד יִסֶּף יְהוָה עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם:

Verse 14: May the Lord increase you more and more, you and your children.

* * *

בְּרוּכִים אַתֶּם יְיָהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

טו

Verse 15: May you be blessed of the Lord who made heaven and earth.

* * *

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם:

טז

Verse 16: The heavens are the heavens of the Lord: but he has given the earth to the children of men.

* * *

לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יְיָ וְלֹא כָל־יֹרְדֵי דוֹמָה:

יז

Verse 17: The dead cannot praise the Lord, nor can any who go down into silence.

* * *

וְאִנְחֵנוּ נְבָרֶךְ יְיָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּ־יְיָ: פ

יח

Verse 18: But we will bless the Lord from this time forth and for evermore.
Haleluya!

Psalms Chapter 116

אָהבתי פֿיִ'שְׁמַע וְיִהְיֶה אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנִי:

א

Verse 1: I love the Lord who hears my voice and my supplications.

* * *

כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבִימִי אָקְרָא:

ב

Verse 2: Because he has inclined his ear to me, therefore I will call upon him as long as I live.

* * *

אֶפְפוֹנִי חֲבִל־מָוֶת וּמַצְרֵי שָׂאוֹל מִצְאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא:

ג

Verse 3: The cords of death surrounded me, and the pains of She'ol seized upon me: I found trouble and sorrow.

* * *

וּבְשֵׁם־יְהוָה אֶקְרָא אֲנִי יְהוָה מְלָטָה נַפְשִׁי:

ד

Verse 4: Then I called upon the name of the Lord; O Lord, I beseech Thee, deliver my soul.

* * *

חַנּוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם:

ה

Verse 5: Gracious is the Lord, and just; and our God is merciful.

* * *

שׁוֹמֵר פְּתָאִים יְהוָה יִדְלֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:

ו

Verse 6: The Lord preserves the simple: I was brought low, and he saved me.

* * *

שׁוּבִי גַפְשִׁי לְמִנוּחַי כִּי־יְהוָה גָּמַל עָלַי כִּי:

ז

Verse 7: Return to thy rest, O my soul; for the Lord has dealt bountifully with thee.

* * *

ח כי חִלַצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינַי מִן־דִּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדָּחִי:

Verse 8: For Thou hast delivered my soul from death, my eyes from tears, and my feet from falling.

* * *

ט אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאֶרְצוֹת הַחַיִּים:

Verse 9: I will walk before the Lord in the land of the living.

* * *

י הָאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד:

Verse 10: I kept faith even when I said, I am greatly afflicted.

* * *

יא אֲנִי אִמַּרְתִּי בַחֲפוּזִי כָּל־הָאָדָם כֶּזֶב:

Verse 11: I said in my haste, Every man is false.

* * *

יב מִה־אֲשִׁיב לַיהוָה כָּל־תַּגְמוּלוֹהֵי עָלַי:

Verse 12: How can I repay the Lord for all his benefits toward me?

* * *

יג כּוֹס־יִשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא:

Verse 13: I will raise the cup of salvation, and call upon the name of the Lord.

* * *

יד נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:

Verse 14: I will pay my vows to the Lord now in the presence of all his people.

* * *

יָקָר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמָּוֶתָה לְחַסִּידָיו:

טו

Verse 15: Precious in the sight of the Lord is the death of his pious ones.

* * *

אָנָּה יְהוָה כִּי־אֲנִי עַבְדְּךָ אֲנִי־עַבְדְּךָ בְּרֹאֲמַתְךָ פָּתַחְתָּ לְמוֹסְרִי:

טז

Verse 16: O Lord, truly I am Thy servant; I am Thy servant, the son of Thy hand-
maid: Thou hast loosed my bonds.

* * *

לְךָ־אֶזְבַּח זֶבַח תוֹדָה וּבָשֶׁם יְהוָה אֶקְרָא:

יז

Verse 17: I will offer to Thee the sacrifice of thanksgiving, and I will call upon the
name of the Lord.

* * *

נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:

יח

Verse 18: I will pay my vows to the Lord in the presence of all his people,

* * *

בְּחִצְרוֹתַי בֵּית יְהוָה בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּ־יָהּ פ:

יט

Verse 19: in the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Yerushalayim.
Haleluya!

Psalms Chapter 117

הַלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שִׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֲמִיּוֹת:

א

Verse 1: O Praise the Lord, all you nations: praise him all you peoples.

* * *

כִּי גָבַר עָלֵינוּ חֶסֶדּוֹ וְאֱמֶת־יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּ־יָהּ:פ

ב

Verse 2: For his love for us is great: and the truth of the Lord endures for ever.
Haleluya!

Psalms Chapter 118

הודו ליהוה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: א

Verse 1: O Give thanks to the Lord; for he is good: for his steadfast love endures forever.

* * *

יֹאמְרוּ־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: ב

Verse 2: Let Yisra'el now say, that his steadfast love endures forever.

* * *

יֹאמְרוּ־נָא בֵּית־אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: ג

Verse 3: Let the house of Aharon now say, that his steadfast love endures forever.

* * *

יֹאמְרוּ־נָא יְרֵאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: ד

Verse 4: Let those now who fear the Lord say, that his steadfast love endures forever.

* * *

מִן־מִצָּר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בְּמִרְחַב יְהוָה: ה

Verse 5: Out of my distress I called upon the Lord: the Lord answered me with liberation.

* * *

יְהוָה לִי לֹא אִירָא מִה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם: ו

Verse 6: The Lord is on my side; I will not fear: what can a man do to me?

* * *

יְהוָה לִי בְּעֹזְרֵי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשֹׂנְאֵי: ז

Verse 7: The Lord takes my part with those who help me: therefore I shall gaze upon those who hate me.

* * *

ח טוב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבִּטָּח בָּאָדָם:

ח

Verse 8: It is better to take refuge in the Lord than to put confidence in man.

* * *

ט טוב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבִּטָּח בְּנָדִיבִים:

ט

Verse 9: It is better to take refuge in the Lord than to trust in princes.

* * *

י כָּל־גּוֹיִם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

י

Verse 10: All nations compassed me about: but in the name of the Lord I cut them off.

* * *

יא סָבְבוּנִי גַם־סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

יא

Verse 11: They compassed me about; indeed, they surrounded me: but in the name of the Lord I cut them off.

* * *

יב סָבְבוּנִי כְּדָבוּרִים דָּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

יב

Verse 12: They compassed me about like bees; they are quenched like a fire of thorns: for in the name of the Lord I cut them off.

* * *

יג דָּחָה דָּחִיתַנִּי לְנֶפֶל וַיְהִיָּה עֲזָרָנִי:

יג

Verse 13: Thou didst push me hard that I might fall: but the Lord helped me.

* * *

יד עֲנִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:

יד

Verse 14: The Lord is my strength and song, and is become my salvation.

* * *

טו קול רנה וישועה באהלי צדיקים ימין יהוה עשה חיל: טו

Verse 15: The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous: the right hand of the Lord does valiantly.

* * *

טז ימין יהוה רוממה ימין יהוה עשה חיל: טז

Verse 16: The right hand of the Lord is exalted: the right hand of the Lord does valiantly.

* * *

יז לא־אמות כִּי־אֶחֱיָה וְאֶסְפֹּר מַעֲשֵׂי יְהוָה: יז

Verse 17: I shall not die, but live, and declare the works of the Lord.

* * *

יח יִסֹּר יִסְרָנִי יְהוָה וְלֹמֹת לֹא נִתְּנָנִי: יח

Verse 18: The Lord has chastised me severely: but he has not given me up to death.

* * *

יט פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אֲבֹא־בָם אֲדַהּ יְהוָה: יט

Verse 19: Open to me the gates of righteousness: I will go in to them, and I will praise the Lord:

* * *

כ זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ: כ

Verse 20: this is the gate of the Lord, into which the righteous shall enter.

* * *

כא אֲדַדְּךָ כִּי עֲנִיתָנִי וְתַהֲיִלִּי לִישׁוּעָה: כא

Verse 21: I will give Thee thanks, for Thou hast answered me, and art become my salvation.

* * *

כב אֲבֹן מֵאֲסוּי הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה:

Verse 22: The stone which the builders rejected has become the head stone of the corner.

* * *

כג מַאֲתָ יְהוָה הַיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ:

Verse 23: This is the Lord's doing; it is marvellous in our eyes.

* * *

כד זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ:

Verse 24: This is the day which the Lord has made; we will rejoice and be glad in it.

* * *

כה אָנָּה יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּה יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא:

Verse 25: Save us, O Lord, we pray Thee: we pray Thee, O Lord, prosper us.

* * *

כו בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה:

Verse 26: Blessed is he who comes in the name of the Lord: we have blessed you out of the house of the Lord.

* * *

כז אֵלִי יְהוָה וַיֹּאֲרֵ לִנּוֹ אֶסְרוּ־חַג בַּעֲבַתִּים עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

Verse 27: God is the Lord, who has shown us light: bind the sacrifice with cords, to the horns of the altar.

* * *

כח אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ:

Verse 28: Thou art my God, and I will praise Thee: my God, I will exalt Thee.

* * *

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃פ

כט

Verse 29: O give thanks to the Lord; for he is good: for his steadfast love endures forever.

Psalms Chapter 119

אֲשֶׁרִי תַמִּימֵי־דֶרֶךְ הָהֵלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה: א

Verse 1: Happy are those whose way is blameless, who walk in the Tora of the Lord.

* * *

אֲשֶׁרִי נֹצְרִי עֲדֹתָיו בְּכָל־לֵב יִדְרֹשׁוּהוּ: ב

Verse 2: Happy are they who keep his testimonies and seek him with the whole heart.

* * *

אֵף לֹא־פָעֲלוּ עוֹלָה בְּדַרְכָּיו הֵלְכוּ: ג

Verse 3: They also do no iniquity: they walk in his ways.

* * *

אַתָּה צִוִּיתָה פְּקֻדֶּיךָ לִשְׁמֹר מְאֹד: ד

Verse 4: Thou hast commanded Thy precepts to be kept diligently.

* * *

אֲחֲלִי יִכְנוּ דַרְכֵי לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ: ה

Verse 5: O that my ways were directed to keep Thy statutes!

* * *

אֲזֵל לֹא־אֲבוֹשׁ בְּהִבִּטִּי אֶל־כָּל־מִצְוֹתֶיךָ: ו

Verse 6: Then should I not be ashamed, when I observe all Thy commandments.

* * *

אֲוֹדֶךָ בְּנֶשֶׁךְ לִבִּי בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶיךָ צְדָקָה: ז

Verse 7: I shall give Thee thanks with uprightness of heart, when I learn Thy righteous judgments.

* * *

אֶת־חֻקֶּיךָ אֲשַׁמֵּר אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי עַד־מָאֵד:פ

ח

Verse 8: I will keep Thy statutes: O do not forsake me utterly.

* * *

בַּמָּה יִזְכֶּה־נָעַר אֶת־אָרְחוֹ לְשֹׁמֵר כְּדִבְרֶךָ:ט

ט

Verse 9: Wherewith shall a young man keep his way pure? by guarding it according to Thy word.

* * *

בְּכָל־לִבִּי דִרְשָׁתִיךָ אֵל־תִּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ:י

י

Verse 10: With my whole heart I have sought Thee: O let me not wander from Thy commandments.

* * *

בְּלִבִּי צִפְנֹתִי אִמְרָתְךָ לְמַעַן לֹא אַחֲטָא־לָךְ:יא

יא

Verse 11: Thy word have I hid in my heart, that I might not sin against Thee.

* * *

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמַדְּנִי חֻקֶּיךָ:יב

יב

Verse 12: Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes.

* * *

בִּשְׁפָתִי סִפְּרֹתִי כָּל מִשְׁפָּטֶי־פִיךָ:יג

יג

Verse 13: With my lips I have declared all the judgments of Thy mouth.

* * *

בְּדֶרֶךְ עֲדוּתֶיךָ שִׂשְׁתִּי כַּעַל כָּל־יְהוֹן:יד

יד

Verse 14: I have rejoiced in the way of Thy testimonies, as much as in all riches.

* * *

בַּפְקוּדֵיךָ אֲשִׁיחָה וְאֶבִּיטָה אֶרְחֹתֶיךָ:

טו

Verse 15: I will meditate in Thy precepts, and observe Thy ways.

* * *

בְּחֻקֶּיךָ אֲשֶׁתַּעֲשֶׂע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרְךָ: פ

טז

Verse 16: I will delight myself in Thy statutes: I will not forget Thy word.

* * *

גִּמְלָה עַל־עַבְדְּךָ אֲחִיָּה וְאֲשַׁמְרָה דְּבָרְךָ:

יז

Verse 17: Deal bountifully with Thy servant, that I may live, and keep Thy word.

* * *

גַּלְעִינִי וְאֶבִּיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתְךָ:

יח

Verse 18: Open Thou my eyes, that I may behold wondrous things out of Thy Tora.

* * *

גֵּר אֲנִכִּי בָאָרֶץ אֶל־תִּסְתֵּר מִפְּנֵי מִצְוֹתֶיךָ:

יט

Verse 19: I am a stranger on the earth: do not hide Thy commandments from me.

* * *

גִּרְסָה נִפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל־עֵת:

כ

Verse 20: My soul is consumed with the longing that it has to Thy judgments at all times.

* * *

גָּעַרְתָּ זֹדִים אֲרוּרִים הַשֹּׁגִים מִמִּצְוֹתֶיךָ:

כא

Verse 21: Thou hast rebuked the proud that are cursed, who wander from Thy commandments.

* * *

כב גַּל מַעְלֵי חָרָפָה וּבֹזוּ כִּי עֲדִיתִיךָ נִצְרָתִי:

Verse 22: Remove insult and contempt from me; for I have kept Thy testimonies.

* * *

כג גַּם יֹשְׁבֵי שָׁרִים בִּי נִדְּבְרוּ עֲבָדֶיךָ יִשְׁיחַ בְּחֻקֶּיךָ:

Verse 23: Princes also did sit and speak against me: but Thy servant did meditate on Thy statutes.

* * *

כד גַּם־עֲדִיתִיךָ שְׁעֵשְׂעֵי אָנֹשִׁי עֲצָתִי:פ

Verse 24: Thy testimonies also are my delight; they are my counsellors.

* * *

כה דְּבָקָה לַעֲפָר נַפְשִׁי חַיִּי כְּדִבְרֶךָ:

Verse 25: My soul cleaves to the dust: revive me according to Thy word.

* * *

כו דְּרָכֵי סִפְרָתִי וְתַעֲנֵנִי לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ:

Verse 26: I have declared my ways, and Thou didst hear me: teach me Thy statutes.

* * *

כז דְּרֹךְ־פִּקּוּדֶיךָ הִבֵּינִי וְאַשִׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ:

Verse 27: Make me to understand the way of Thy precepts: so I shall talk of Thy wondrous works.

* * *

כח דִּלְפָּה נַפְשִׁי מִתּוֹגָה לְיָמֵי כְּדִבְרֶךָ:

Verse 28: My soul melts away for heaviness: strengthen me according to Thy word.

* * *

כט דֶּרֶךְ־שֶׁקֶר הִסֵּר מִמֶּנִּי וְתוֹרָתְךָ חֲנֵנִי:

Verse 29: Remove from me the way of falsehood: and graciously bestow Thy Tora upon me.

* * *

ל דֶּרֶךְ־אֱמוּנָה בְּחַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שְׁוִיתִי:

Verse 30: I have chosen the way of truth: Thy judgments have I laid before me.

* * *

לא דְּבַקְתִּי בְּעֵדוּתֶיךָ יְהוָה אֶל־תִּבְיַשְׁנִי:

Verse 31: I have held fast to Thy testimonies: O Lord, put me not to shame.

* * *

לב דֶּרֶךְ־מִצְוֹתֶיךָ אֲרוּץ כִּי תִרְחִיב לִבִּי:

Verse 32: I will run the way of Thy commandments, for therein Thou dost enlarge my heart.

* * *

לג הוֹרֵנִי יְהוָה דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ וְאַצְרֶנָּה עֲקֵב:

Verse 33: Teach me, O Lord, the way of Thy statutes; and I shall keep it to the end.

* * *

לד הִבֵּינִי וְאַצְרֶה תוֹרָתְךָ וְאֲשַׁמְרֶנָּה בְּכָל־לֵב:

Verse 34: Give me understanding, and I shall keep Thy Tora; and I shall observe it with my whole heart.

* * *

לה הִדְרִיכֵנִי בְּנִתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־בוֹ חִפְצָתִי:

Verse 35: Make me to go in the path of Thy commandments; for therein do I delight.

* * *

הַטִּלְבִּי אֶל־עֲדוּתֶיךָ וְאַל אֶל־בָּצַע:

לו

Verse 36: Incline my heart to Thy testimonies, and not to unjust gain.

* * *

הַעֲבֵר עֵינֵי מִרְאֹת שָׁוָא בְּדֶרֶךְ חַיִּי:

לז

Verse 37: Turn away my eyes from beholding vanity; and give me life in Thy way.

* * *

הִקֵּם לְעַבְדְּךָ אִמְרֹתֶיךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ:

לח

Verse 38: Confirm to Thy servant Thy word, which relates to the fear of Thee.

* * *

הַעֲבֵר חֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יִגָּרְתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים:

לט

Verse 39: Turn away my insult which I fear: for Thy judgments are good.

* * *

הִנֵּה תִּאֲבָחְתִּי לְפָקֶדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חַיִּי: פ

מ

Verse 40: Behold, I have longed after Thy precepts: give me life in Thy righteousness.

* * *

וַיִּבְאֵנִי חֶסֶדְךָ יְהוָה הַתְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרֹתֶיךָ:

מא

Verse 41: And let Thy promises of steadfast love come to pass for me, O Lord; even Thy salvation; according to Thy word.

* * *

וְאַעֲנֶה חֲרָפִי דְּבַר כִּי־בִטְחֹתִי בְּדִבְרֶךָ:

מב

Verse 42: So shall I have wherewith to answer him who insults me: for I trust in Thy word.

* * *

מג וְאַל־תִּצַּל מִפִּי דְבַר־אֱמֶת עַד־מָאֹד כִּי לִמְשַׁפְּטֶךָ יִחְלָתִי:

Verse 43: And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I have hoped in Thy judgments.

* * *

מד וְאֶשְׁמְרָה תּוֹרָתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

Verse 44: So shall I keep Thy Tora continually for ever and ever.

* * *

מה וְאַתְּהָלֵכָה בְּרַחֲבָהּ כִּי פָקַדְיָךְ דֹּרְשָׁמִי:

Verse 45: And I will walk at liberty: for I seek Thy precepts.

* * *

מו וְאֶדְבַּרָה בְּעֵדוּתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֶבוֹשׁ:

Verse 46: I will also speak of Thy testimonies before kings, and will not be ashamed.

* * *

מז וְאֶשְׂתַּעֲשֶׂע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהַבְתִּי:

Verse 47: And I will delight myself in Thy commandments, which I have loved.

* * *

מח וְאֶשָּׂא־כַפִּי אֶל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְאֶשְׁיָחָה בְּחֻקֶּיךָ פ:

Verse 48: My hands also will I lift up to Thy commandments, which I have loved; and I will meditate on Thy statutes.

* * *

מט זָכַר־דְּבַר לְעִבְדְּךָ עַל אֲשֶׁר יִחְלַתָּנִי:

Verse 49: Remember the word to Thy servant, whereby Thou hast given me hope.

* * *

זאת נחמתי בעניי כי אמרתך חיתני: נ

Verse 50: This is my comfort in my affliction: for Thy word has revived me.

* * *

זדים הליצני עד־מאד מתורתך לא נטיתי: נא

Verse 51: The proud have had me greatly in derision: yet I have not declined from Thy Tora.

* * *

זכרתי משפטיך מעולם־יהוה ואתנחם: נב

Verse 52: When I remembered thy judgments of old, O Lord, I took comfort.

* * *

זלעפה אחזתני מרשעים עזבי תורתך: נג

Verse 53: Horror has taken hold of me because of the wicked who forsake Thy Tora.

* * *

זמרות הויילי חקיד בבית מגורי: נד

Verse 54: Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.

* * *

זכרתי בלילה שמת יהוה ואשמרה תורתך: נה

Verse 55: I have remembered Thy name, O Lord, in the night, and have kept Thy Tora.

* * *

זאת היתה־לי כי פקדיך נצרתני: נו

Verse 56: This was my lot, because I kept Thy precepts.

* * *

חֲלָקִי יְהוָה אֲמַרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ: נו

Verse 57: The Lord is my portion: I have said that I would keep Thy words.

* * *

חֲלִיתִי פָנֶיךָ בְּכָל־לֵב חֲנֹנִי כְּאֲמַרְתָּךְ: נח

Verse 58: I entreated Thy favour with my whole heart: be merciful to me according to Thy word.

* * *

חֲשַׁבְתִּי דְרָכֶי וְאָשִׁיבָה רַגְלִי אֶל־עֲדוּתֶיךָ: נט

Verse 59: I thought on my ways, and turned my feet to Thy testimonies.

* * *

חָשַׁתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ: ס

Verse 60: I made haste, and delayed not to keep Thy commandments.

* * *

חֲבָלֵי רָשָׁעִים עֲוֹנֵנִי תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: סא

Verse 61: Bands of wicked men have robbed me: but I have not forgotten Thy Tora.

* * *

חֲצוֹת־לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפָּטֶי צְדָקָה: סב

Verse 62: At midnight I will rise to give thanks to Thee because of Thy righteous judgments.

* * *

חֵבֶר אָנִי לְכָל־אֲשֶׁר יִרְאוּךָ וְלִשְׁמֹרֵי פְקוּדֶיךָ: סג

Verse 63: I am a companion of all those who fear Thee, and of those who keep Thy precepts.

* * *

סד חסדך יהוה מלאה הארץ חקיד למדני:פ

Verse 64: The earth, O Lord, is full of Thy steadfast love: teach me Thy statutes.

* * *

סה טוב עשית עם־עבדך יהוה כדברך:

Verse 65: Thou hast dealt well with Thy servant, O Lord, according to Thy word.

* * *

סו טוב טעם ודעת למדני כי במצותיך האמנתי:

Verse 66: Teach me good discernment and knowledge: for I have believed Thy commandments.

* * *

סז טרם אענה אני שגג ועתה אמרתך שמרתי:

Verse 67: Before I was afflicted I went astray: but now I observe Thy word.

* * *

סח טוב־אתה ומטיב למדני חקיד:

Verse 68: Thou art good, and doest good; teach me Thy statutes.

* * *

סט טפלו עלי שקר ודים אני בכל־לב אצר פקודיך:

Verse 69: The proud have smeared me with a lie: but I will keep Thy precepts with my whole heart.

* * *

ע טפש כחלב לבם אני תורתך שעשעתי:

Verse 70: Their heart is gross like fat, but I delight in Thy Tora.

* * *

טוֹב־לִי כִי־עָנִיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ: עא

Verse 71: It is good for me that I have been afflicted; that I might learn Thy statutes.

* * *

טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאֲלָפֵי זָהָב וְכֶסֶף: עב

Verse 72: The Tora of Thy mouth is better to me than thousands of gold and silver.

* * *

יְדִיד עֲשׂוּנִי וְיִכְוֶנְנִנִי הִבִּינִי וְאַלְמַדָּה מִצְוֹתֶיךָ: עג

Verse 73: Thy hands have made me and fashioned me: give me understanding, that I may learn Thy commandments.

* * *

יִרְאֵיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׂמְחוּ כִּי לְדַבְרֶךָ יִחְלָתִי: עד

Verse 74: They who fear Thee will see me and be glad, because I have hoped in Thy word.

* * *

יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי־צָדִק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאֱמוּנָה עֲנִיתָנִי: עה

Verse 75: I know, O Lord, that Thy judgments are right, and that in faithfulness Thou has afflicted me.

* * *

יְהִי־נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמִנִי כְּאִמְרַתְךָ לְעַבְדְּךָ: עו

Verse 76: Let Thy steadfast love be my comfort, according to Thy word to Thy servant.

* * *

יְבֹאֲנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחִיָּה כִּי־תוֹרַתְךָ שְׂעִשְׂעִי: עז

Verse 77: Let Thy mercies come to me, that I may live: for Thy Tora is my delight.

* * *

עח יִבְשׁוּ זָדִים כִּי־שָׁקַר עֲוֹתוֹנִי אֲנִי אֲשִׁיחַ בִּפְקוּדֶיךָ:

Verse 78: Let the proud be ashamed; for they dealt perversely with me with guile: but I will meditate on Thy precepts.

* * *

עט יָשׁוּבוּ לִי יִרְאֵיךָ וַיֵּדְעוּ וַיִּדְּעֵי עֲדֹתֶיךָ:

Verse 79: Let those who fear Thee turn to me, and those who have known Thy testimonies.

* * *

פ יהִי־לִבִּי תָמִים בַּחֲקִיךָ לִמְעַן לֹא אֲבוֹשׁ:

Verse 80: Let my heart be sound in Thy statutes; that I be not ashamed.

* * *

פא כָּל־תְּהִלָּתְךָ לְתַשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לְדִבְרֶךָ יִחַלְתִּי:

Verse 81: My soul faints for Thy salvation: I hope in Thy word.

* * *

פב כָּל־וְעֵינִי לֹא־מִרְתָּד לְאֹמֶר מִתִּי תִנְחַמְנִי:

Verse 82: My eyes fail with longing for Thy word, saying, When wilt Thou comfort me?

* * *

פג כִּי־הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִיטּוֹר חָקִיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Verse 83: For I am become like a wineskin in the smoke; yet I do not forget Thy statutes.

* * *

פד כַּמָּה יְמֵי־עֲבֹדָה מִתִּי תַעֲשֶׂה בְּרֹדְפֵי מִשְׁפָּט:

Verse 84: How many are the days of Thy servant? when wilt Thou execute judgment on those who persecute me?

* * *

כְּרוֹלֵי וְדִים שִׁיחֹת אֲשֶׁר לֹא כְּתוּרָתְךָ: פה

Verse 85: The proud have dug pits for me, which are not according to Thy Tora.

* * *

כָּל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שֶׁקֶר רָדְפוּנִי עֲזֹרָנִי: פו

Verse 86: All Thy commandments are faithful: they persecute me wrongfully; help Thou me.

* * *

בְּמַעַט כְּלוּנִי בָאָרֶץ וְאֲנִי לֹא־עֲנֵבְתִּי פִקְדֶיךָ: פז

Verse 87: They had almost consumed me upon earth; but I forsook not Thy precepts.

* * *

כַּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי וְאַשְׁמְרֵה עֵדוּת פִּי: פח

Verse 88: In Thy steadfast love spare my life; so I shall keep the testimony of Thy mouth.

* * *

לְעוֹלָם יִהְיֶה דְּבָרְךָ נֹצֵב בַּשָּׁמַיִם: פט

Verse 89: For ever, O Lord; Thy word stands fast in the heavens.

* * *

לְדֹר וְדֹר אֱמוּנָתְךָ כֹּונֶנֶת אֶרֶץ וַתַּעֲמֵד: צ

Verse 90: Thy faithfulness endures to all generations: Thou hast established the earth, and it stands firm.

* * *

לְמַשְׁפָּטֶיךָ עֲמָדוֹ הַיּוֹם כִּי הִכָּל עֲבָדֶיךָ: צא

Verse 91: They continue this day according to Thy ordinances: for all are Thy servants.

* * *

צב לולי תורתך שעשעני אז אבדתי בעוני:

Verse 92: Unless Thy Tora had been my delights, I should have perished in my affliction.

* * *

צג לעולם לא־אשכח פקודיך כי בם חיייתני:

Verse 93: I will never forget Thy precepts: for with them Thou hast given me life.

* * *

צד לך־אני הושיעני כי פקודיך דרשתי:

Verse 94: I am Thine, save me; for I have sought Thy precepts.

* * *

צה לי קנוי רשעים לאבדני עד־תיר אתבונן:

Verse 95: The wicked have waited for me to destroy me: but I will consider Thy testimonies.

* * *

צו לכל־תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד:

Verse 96: I have seen an end of every purpose: but Thy commandment is exceedingly broad.

* * *

צז מה־אהבתי תורתך כל־היום היא שיחתי:

Verse 97: O how I love Thy Tora! it is my meditation all the day.

* * *

צח מאיבי תחכמני מצותך כי לעולם היא־לי:

Verse 98: Thy commandments make me wiser than my enemies: for they are ever with me.

* * *

צט מכל־מלמד־י השכלתי כי עדותיך שיהיה לי:

Verse 99: I have more understanding than all my teachers: for Thy testimonies are my meditation.

* * *

ק מזקנים אתבונן כי פקודיך נצרת:

Verse 100: I understand more than the elders, because I keep Thy precepts.

* * *

קא מכל־ארח רע פלאתי רגלי לִמְעַן אֲשַׁמֵּר דְּבָרְךָ:

Verse 101: I have restrained my feet from every evil way, that I might keep Thy word.

* * *

קב ממשפט־יך לא־סרתי כי־אתה הורתני:

Verse 102: I have not departed from Thy judgments: for Thou hast taught me.

* * *

קג מה־נמלצו לחכי אמרתך מדבש לפי:

Verse 103: How sweet are Thy words to my palate! sweeter than honey to my mouth!

* * *

קד מפקודיך אתבונן על־כֵּן שָׁנֵאתִי כָּל־אֶרֶץ שֶׁקֶר:פ

Verse 104: Through Thy precepts I get understanding: therefore I hate every false way.

* * *

קה נר־לרגלי דברך ואור לנתיבותי:

Verse 105: Thy word is a lamp to my feet and a light to my path.

* * *

קו נִשְׁבַּעְתִּי וְאֶקְיָמָהּ לִשְׁמֹר מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה:

Verse 106: I have sworn, and I will perform it, that I will keep Thy righteous judgments.

* * *

קז נִעַנֵּיתִי עַד־מָאֵד יְהוָה חֲיֵנִי כְדַבְרְךָ:

Verse 107: I am afflicted very much: revive me, O Lord, according to Thy word.

* * *

קח נִדְבּוֹת פִּי רִצָּה־נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי:

Verse 108: Accept I beseech Thee, the freewill offerings of my mouth, O Lord, and teach me Thy ordinances.

* * *

קט נַפְשִׁי בְּכַפִּי תִמְדֵּךְ וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

Verse 109: My soul is continually in my hand: yet I have not forgotten Thy Tora.

* * *

קי נִתְּלוּ רַשָּׁעִים פֶּחַ לִי וּמִפְקוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי:

Verse 110: The wicked have laid a snare for me: yet I have not strayed from Thy precepts.

* * *

קיב נִחַלְתִּי עֲדוּתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי־שִׁשְׁוֹן לִבִּי הָמָּה:

Verse 111: Thy testimonies I have taken as a heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.

* * *

קיד נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת הֶקְלִיךְ לְעוֹלָם עֲקָב:פ

Verse 112: I have inclined my heart to perform Thy statutes always, to the end.

* * *

סַעֲפִים שְׁגֵאֲתִי וְתוֹרָתְךָ אֶהְבֵּתִי:

קיג

Verse 113: I hate men of vain thoughts: but Thy Tora I love.

* * *

סִתְרִי וּמִגְנִי אַתָּה לְדִבְרֶךָ יִחְלָתִי:

קיד

Verse 114: Thou art my hiding place and my shield: I hope in Thy word.

* * *

סוֹרוּ-מִמֶּנִּי מְרַעִים וְאַצְרֵה מִצְוֹת אֱלֹהֵי:

קטו

Verse 115: Depart from me, you evildoers: for I will keep commandments of my God.

* * *

סִמְכֵנִי כְּאִמְרָתְךָ וְאַחֲיָה וְאַל-תִּבְשִׁינִי מִשְׁבָּרִי:

קטז

Verse 116: Uphold me according to Thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.

* * *

סַעֲדֵנִי וְאַשְׁעָה וְאַשְׁעָה בְּחֻקֶּיךָ תָּמִיד:

קיז

Verse 117: Hold me up, and I shall be safe: and I will watch Thy statutes continually,

* * *

סִלִּית כָּל-שׁוֹגִים מִחֻקֶּיךָ כִּי-שָׁקַר תְּרַמִּיתָם:

קיח

Verse 118: Thou hast trodden down all those who stray from Thy statutes: for their deceit is vain.

* * *

סָגִים הַשְׁבַּת כָּל-רְשָׁעֵי-אָרֶץ לְכֹן אֶהְבֵּתִי עֲדוּתֶיךָ:

קיט

Verse 119: Thou putttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love Thy testimonies.

* * *

סִמְרָ מִפְחָדְךָ בְּשָׂרִי וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ יִרְאַתִּי:פ

קכ

Verse 120: My flesh shudders for fear of Thee; and I am afraid of Thy judgments.

* * *

עָשִׂיתִי מִשְׁפָּט וְצֶדֶק בְּלִי־תַנְיָחִנִי לְעֹשִׂקִי:

קכא

Verse 121: I have done justice and righteousness: leave me not to my oppressors.

* * *

עָרַב עֲבָדְךָ לְטוֹב אֶל־יַעֲשֹׁקָנִי וְדִים:

קכב

Verse 122: Be surety for Thy servant for good: let not the proud oppress me.

* * *

עֵינֵי כָּלִי לִישׁוּעָתְךָ וּלְאִמְרַת צִדְקָךָ:

קכג

Verse 123: My eyes fail with watching for Thy salvation, and for the word of Thy righteousness.

* * *

עֲשֵׂה עִם־עֲבָדְךָ כְּחֶסֶדְךָ וְחַקִּיךָ לְמַדְנִי:

קכד

Verse 124: Deal with Thy servant according to Thy steadfast love, and teach me Thy statutes.

* * *

עֲבָדְךָ־אֲנִי הִבֵּינִי וְאִדְעָה עֲדִיתְךָ:

קכה

Verse 125: I am Thy servant; give me understanding, that I may know Thy testimonies.

* * *

עַתָּה לַעֲשׂוֹת לַיהוָה הִפְרוּ תוֹרָתְךָ:

קכו

Verse 126: It is time to act for the Lord: they have made void Thy Tora.

* * *

עַל־כֵּן אֶהְבֵּתִי מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב וּמִפָּז:

קכו

Verse 127: Therefore I love Thy commandments above gold; yea, above fine gold.

* * *

עַל־כֵּן | כָּל־פְּקוּדֵי כָל יִשְׁרָתִי כָל־אַרְחָה שֶׁקֶר שְׁנֵאתִי: פ

קכח

Verse 128: Therefore I esteem all Thy precepts to be entirely right; and I have loathed every false way.

* * *

פְּלִאוֹת עֲדוּתֶיךָ עַל־כֵּן נִצַּרְתָּם נַפְשִׁי:

קכט

Verse 129: Thy testimonies are wonderful: therefore my soul keeps them.

* * *

פֶּתַח דְּבָרֶיךָ יֹאִיר מַבִּין פְּתִיִּים:

קל

Verse 130: The unfolding of Thy words gives light; it gives understanding to the simple.

* * *

כִּי־פִעֲרָתִי וְאִשְׁאַפָּה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יֹאבֵתִי:

קלא

Verse 131: With open mouth I pant: because I long for Thy commandments.

* * *

פְּנֵה־אֵלַי וְחַנּוּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאַהֲבֵי שְׁמֶךָ:

קלב

Verse 132: Look upon me, and be gracious unto me, as is Thy wont towards those who love Thy name.

* * *

קלג פְּעָמַי הֵכֵן בְּאִמְרָתְךָ וְאַל־תִּשְׁלַט־בִּי כָל־אָוֶן:

Verse 133: Order my steps in Thy word: and let not any iniquity have dominion over me.

* * *

קלד פָּדֵנִי מֵעֶשֶׂק אָדָם וְאֲשַׁמְרָה פְּקוּדֶיךָ:

Verse 134: Deliver me from the oppression of man: and I will keep Thy precepts.

* * *

קלה פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעֵבְדְּךָ וְלִמְדֵנִי אֶת־חֻקֶּיךָ:

Verse 135: Make Thy face to shine upon Thy servant; and teach me Thy statutes.

* * *

קלו פְּלִגְיָמִים יֵרְדוּ עֵינַי עַל לֹא־שֹׁמְרוֹ תוֹרָתְךָ: פ

Verse 136: Rivers of water run down from my eyes, because they do not keep Thy Tora.

* * *

קלז צְדִיק אַתָּה יְהוָה וְיֹשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ:

Verse 137: Righteous art Thou, O Lord and upright are Thy judgments.

* * *

קלח צִוִּיתָ צֶדֶק עֲדִיתָ וְאֱמוּנָה מֵאֵד:

Verse 138: Thou hast commanded Thy testimonies in righteousness and in great faithfulness.

* * *

קלט צַמְתָּתְנִי קִנְאָתִי כִּי־שָׁכַחוּ דְּבָרֶיךָ צָרִי:

Verse 139: My zeal consumes me, because my enemies have forgotten Thy words.

* * *

צְרוּפָה אִמְרֹתֶיךָ מְאֹד וְעַבְדְּךָ אֶהְיֶה:

קמ

Verse 140: Thy word is very pure: therefore Thy servant loves it.

* * *

צָעִיר אֲנִי וְנִבְזָה פִּקְדֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

קמא

Verse 141: I am small and despised: yet I do not forget Thy precepts.

* * *

צְדָקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת:

קמב

Verse 142: Thy righteousness is an everlasting righteousness, and Thy Tora is truth.

* * *

צָרָוּמָצוֹק מְצָאוּנִי מְצוֹתֶיךָ שְׂשׂוּעֵי:

קמג

Verse 143: Trouble and anguish have taken hold of me: yet Thy commandments are my delights.

* * *

צֶדֶק עֲדוּתֶיךָ לְעוֹלָם הִבֵּינִי וְאַחֲיָהּ פ:

קמד

Verse 144: Thy testimonies are righteous forever: give me understanding, and I shall live.

* * *

קָרָאתִי בְּכָל־לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֲקִיךָ אֲצַרֶה:

קמה

Verse 145: I cry with my whole heart; answer me, O Lord: I will keep Thy statutes.

* * *

קָרָאתֶיךָ הוֹשִׁיעֵנִי וְאֲשַׁמְרָה עֲדוּתֶיךָ:

קמו

Verse 146: I cry to Thee; save me, and I shall keep Thy testimonies.

* * *

קִדְמָתִי בַּנֶּשֶׁף וְאֶשְׁוּעָה לַדְּבָרֶיךָ יְחִלֵּתִי:

קמז

Verse 147: I rise before dawn, and I cry out: my hope is in Thy word.

* * *

קִדְמוּ עֵינַי אֲשֶׁמְרוֹת לַלַּיִל בְּאִמְרֹתֶיךָ:

קמח

Verse 148: My eyes open before the night watches, that I may meditate on Thy saying.

* * *

קוֹלִי שְׁמָעָה כַּחֲסִדְּךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חִינִי:

קמט

Verse 149: Hear my voice according to Thy steadfast love: O Lord, revive me according to Thy judgment.

* * *

קָרְבוּ רַדְפֵי זִמָּה מִתּוֹרָתְךָ רַחֲקוּ:

קנ

Verse 150: Those who follow after mischief draw near: they are far from Thy Tora.

* * *

קָרֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֹת:

קנא

Verse 151: Thou art near, O Lord; and all Thy commandments are truth.

* * *

קִדְמֵי יְדַעְתִּי מִעַדְתֶּיךָ כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם: פ

קנב

Verse 152: Concerning Thy testimonies, I have known of old that Thou hast founded them forever.

* * *

רְאֵה־עֲנִי וְחַלְצֵנִי כִּי־תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

קנג

Verse 153: Consider my affliction, and deliver me: for I do not forget Thy Tora.

* * *

קנד רִיבִּי וּגְאַלֵּנִי לְאַמְרֹתֶךָ חַיִּי:

Verse 154: Plead my cause, and deliver me: give me life according to Thy word.

* * *

קנה רְחוֹק מִרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי־חָקֶיךָ לֹא דֹרְשׁוּ:

Verse 155: Salvation is far from the wicked; for they seek not Thy statutes.

* * *

קנו רַחֲמֶיךָ רַבִּים וְיְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיִּי:

Verse 156: Great are Thy compassions, O Lord: give me life as is Thy wont.

* * *

קנו רַבִּים רֹדְפֵי וְצָרִי מַעֲדוֹתֶיךָ לֹא נִטִּיתִי:

Verse 157: Many are my persecutors and my enemies; yet I do not decline from Thy testimonies.

* * *

קנה רָאִיתִי בְּגִדִים וְאֶת־קוֹטָטָה אֲשֶׁר אִמְרֹתֶךָ לֹא שָׁמְרוּ:

Verse 158: I behold transgressors, and I am grieved; because they keep not Thy saying,

* * *

קנט רְאֵה כִּי־פָקֻדֶיךָ אֶהְבֵּתִי יְהוָה כַּחֲסִדֶּךָ חַיִּי:

Verse 159: Consider how I love Thy precepts: revive me, O Lord, according to Thy steadfast love.

* * *

קס רֹאשׁ־דְּבָרֶךָ אֱמֶת וְלְעוֹלָם כָּל־מִשְׁפָּט צְדָקָה:פ

Verse 160: The sum of Thy word is truth: and every one of Thy righteous judgments endures for ever.

* * *

קסא שרים וְדַפוּנִי חַגִּם וּמַדְבִּירֶיךָ וּמַדְבִּרְךָ פֶּתַח לִבִּי:

Verse 161: Princes have persecuted me without cause: but my heart stands in awe of Thy word.

* * *

קסב שֶׁשׁ אֶזְכִּי עַל־אִמְרֹתֶיךָ כְּמוֹצֵא שְׁלָל רַב:

Verse 162: I rejoice at Thy word, like one who finds great spoil.

* * *

קסג שֶׁקֶר שִׁנְאַתִּי וְאַתְעֵבָה תּוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי:

Verse 163: I hate and abhor lying: but Thy Tora I love.

* * *

קסד שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלְלִיתִיךָ עַל מִשְׁפָּטֶי צְדִיקֶיךָ:

Verse 164: Seven times a day I praise Thee because of Thy righteous judgments.

* * *

קסה שְׁלֹום רַב לְאַהֲבֵי תּוֹרַתְךָ וְאִין־לֵמוּ מִכְשׁוֹל:

Verse 165: Great peace have they who love Thy Tora: and nothing can make them stumble.

* * *

קסו שְׁבַרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצִּוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי:

Verse 166: Lord, I have hoped for Thy salvation, and I have done Thy commandments.

* * *

קסז שֶׁמֶרָה נַפְשִׁי עֲדֹתֶיךָ וְאַהֲבָם מְאֹד:

Verse 167: My soul has kept Thy testimonies; and I love them exceedingly.

* * *

קסח שְׁמַרְתִּי פְקוּדֶיךָ וְעֵדוּתֶיךָ כִּי כָל־דְּרָכַי נִגִּדְדוּ:פ

Verse 168: I have kept Thy precepts and Thy testimonies: for all my ways are before Thee.

* * *

קסט תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה כְּדִבְרֶךָ הַבִּינֵנִי:

Verse 169: Let my cry come before Thee, O Lord: give me understanding according to Thy word.

* * *

קע תָּבוֹא תַחֲנֻנָּתִי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרַתְךָ הַצִּילֵנִי:

Verse 170: Let my supplication come before Thee: deliver me according to Thy word.

* * *

קעא תִּבְרַעְנָה שְׁפָתַי תְּהִלָּה כִּי תִלְמַדְנִי חֻקֶּיךָ:

Verse 171: My lips shall utter praise, for Thou hast taught me Thy statutes.

* * *

קעב תַּעֲזוּ לְשׁוֹנֵי אִמְרָתְךָ כִּי כָל־מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק:

Verse 172: My tongue shall sing of Thy word: for all Thy commandments are just.

* * *

קעג תִּהְיֶיךָ לְעֶזְרִי כִּי פְקוּדֶיךָ בָּחַרְתִּי:

Verse 173: Let Thy hand help me; for I have chosen Thy precepts.

* * *

קעד תִּאֲבִיתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שִׂשְׁשָׁעִי:

Verse 174: I long for Thy salvation, O Lord; and Thy law is my delight.

* * *

תַּחֲיֵי-נַפְשִׁי וְתִהְיֶה לִּי מִשְׁפָּט וְעֶזְרִי: קעה

Verse 175: Let my soul live, and it shall praise Thee; and let Thy judgment help me.

* * *

תָּעִיתִי כְּשֶׂה אֲבִד בִּקְשׁ עֲבָדְךָ כִּי מִצֹּהֲרִיד לֹא שָׁכַחְתִּי: פ קעו

Verse 176: I have gone astray like a lost sheep; seek out Thy servant; for I do not forget Thy commandments.

Psalms Chapter 120

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־יְהוָה בַּצָּרָה לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי: א

Verse 1: A Ma'alot Poem. In my distress I cried to the Lord, and he heard me.

* * *

יְהוָה הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשִּׁפְת־שָׁקֶר מִלִּשׁוֹן רְמִיָּה: ב

Verse 2: Deliver my soul, O Lord, from lying lips, from a deceitful tongue.

* * *

מֶה יֵתֵן לָךְ וּמֶה יַסִּיף לָךְ לִשׁוֹן רְמִיָּה: ג

Verse 3: What shall be given to thee? or what shall be done to thee, thou false tongue?

* * *

חֶצֵי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלֵי רְתֻמִּים: ד

Verse 4: Sharp arrows of the mighty, with coals of the broom tree.

* * *

אֹיֵהָ לִי כִי־גֵרְתִּי מִשֹּׁךְ שְׁכֵנֹתִי עִם־אַהֲלֵי קֶדָר: ה

Verse 5: Woe is me, that I sojourn in Meshekh, that I dwell in the tents of Qedar!

* * *

רַבַּת שְׁכֵנֵה־לִּי נַפְשִׁי עִם שׂוֹנְאֵי שָׁלוֹם: ו

Verse 6: My soul has long dwelt with haters of peace.

* * *

אֲנִי־שָׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הִנֵּה לְמִלְחָמָה: ז

Verse 7: I am a man of peace: but when I speak, they are for war.

Psalms Chapter 121

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר עָיַן אֱלֹהֵי הָרִים מֵאֵין יָבֹא עֲזָרִי: א

Verse 1: A Ma'alot Poem. I will lift up my eyes to the hills From whence comes my help?

* * *

עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: ב

Verse 2: My help comes from the Lord, who made heaven and earth.

* * *

אֲלֵי־יָמֶיךָ לֹמוֹט רַגְלֶךָ אֲלֵי־נֹגֶה שְׁמֶרְךָ: ג

Verse 3: He will not suffer thy foot to be moved: he who keeps thee will not slumber.

* * *

הִנֵּה לֹא־נֹגֶה וְלֹא יִישָׁן שְׁמֶרְךָ יִשְׂרָאֵל: ד

Verse 4: Behold, he who keeps Yisra'el shall neither slumber nor sleep.

* * *

יְהוָה שְׁמֶרְךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל־יְדֶיךָ מִיְּמִינֶךָ: ה

Verse 5: The Lord is thy keeper: the Lord is thy shade upon thy right hand.

* * *

יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יִכָּכֶךָ וַיָּרַח בַּלַּיְלָה: ו

Verse 6: The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.

* * *

יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשְׁךָ: ז

Verse 7: The Lord shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.

* * *

יְהוָה יִשְׁמְרֶצְאָתְךָ וּבֹאֲךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:פ ח

Verse 8: The Lord shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and for evermore.

Psalms Chapter 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שִׁמְחָתִי בְּאֵמָרִים לִי בֵּית יְהוָה נִלְדָּה: א

Verse 1: A Ma'alot Poem of David. I was glad when they said to me, Let us go into the house of the Lord:

* * *

עַמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֵיךָ יְרוּשָׁלַם: ב

Verse 2: when our feet stood within thy gates, O Yerushalayim;

* * *

יְרוּשָׁלַם הַבְנוּיָה כְּעִיר שֶׁחִבְרָה־לָּהּ יַחְדָּו: ג

Verse 3: O Yerushalayim, built as a city that is compact together:

* * *

שִׁשָּׁם עָלוּ שְׁבִטִים שְׁבִטֵי־יְהוָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוֹת לְשֵׁם יְהוָה: ד

Verse 4: there the tribes used to go up, the tribes of the Lord, an appointed practice for Yisra'el, to give thanks to the name of the Lord.

* * *

כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפַּט כְּסֵאוֹת לְבֵית דָּוִד: ה

Verse 5: For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.

* * *

שְׁאֵלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם וְשָׁלְיוֹ אֶהְבֶּיךָ: ו

Verse 6: Pray for the peace of Yerushalayim: they who love thee shall prosper:

* * *

יְהִי־שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹהַּ בְּאֶרְמֹנוֹתֶיךָ: ז

Verse 7: peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.

* * *

לְמַעַן אֶתִּי וְרַעִי אֲדַבֶּרֶה־נָּא שְׁלֹום בְּךָ: ח

Verse 8: For my brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be within thee.

* * *

לְמַעַן בֵּית־יְהוָה אֶלְהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לְךָ: פ ט

Verse 9: For the sake of the house of the Lord our God I will seek thy good.

Psalms Chapter 123

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶלֶיךָ יְיָ אֱתֵינִי הַיֹּשֵׁבִי בַשָּׁמַיִם:

Verse 1: A Ma'alot Poem. To Thee I lift up my eyes, O Thou who dwellest in the heavens.

* * *

ב הִנֵּה כְעֵינִי עֲבָדִים אֶלֶיךָ אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינִי שִׁפְחָה אֶלֶיךָ גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שְׂיַחֲנוּ:

Verse 2: Behold, as the eyes of servants look to the hand of their masters, and as the eyes of a maid to the hand of her mistress; so our eyes wait upon the Lord our God, until he shall be gracious to us.

* * *

ג חַנּוּן יְהוָה חַנּוּן כִּי־רַב שְׂבַעְנוּ בּוֹ:

Verse 3: Be gracious to us, O Lord, be gracious to us: for we are overfilled with contempt.

* * *

ד רַבָּה שְׂבַעְהָ־לָהּ נַפְשֵׁנוּ הַלְעַג הַשְׂאֲנָנִים הַבּוֹז לַגֵּאוֹנוֹת לְגֵאֵי יוֹנִים:

Verse 4: Our soul is overfilled with the scorn of those who are at ease, and with the contempt of the proud.

Psalms Chapter 124

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לִזְמַן יְהוָה שָׁהִיָּה לָנוּ יֹאמְרֵ־נָא יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: A Ma'alot Poem of David. If not for the Lord who was with us, let Yisra'el now say –

* * *

לִזְמַן יְהוָה שָׁהִיָּה לָנוּ בְּקוֹם עֲלֵינוּ אָדָם: ב

Verse 2: if not for the Lord who was with us, when men rose up against us:

* * *

אִזִּי חַיִּים בִּלְעוֹנוּ בְּחִרוֹת אַפָּם בָּנוּ: ג

Verse 3: then they would have swallowed us up alive, when their anger was kindled against us:

* * *

אִזִּי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ נַחֲלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ: ד

Verse 4: then the waters would have overwhelmed us, the stream would have gone over our soul:

* * *

אִזִּי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּדוֹנִים: ה

Verse 5: then the proud waters would have gone over our soul.

* * *

בְּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹא נָתַתָּנוּ טֶרֶף לְשֹׁנֵיהֶם: ו

Verse 6: Blessed be the Lord, who has not given us as a prey to their teeth.

* * *

נַפְשֵׁנוּ כַּצֶּפֶר נִמְלְטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים הִפָּח נִשְׁפָּר וְאִנְחָנוּ נִמְלְטָנוּ: ז

Verse 7: Our soul is escaped like a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped.

* * *

עֲזָרָנוּ בַּשֵּׁם יְהוָה עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: פ

ח

Verse 8: Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

Psalms Chapter 125

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בַּיהוָה כְּהִרְצִיּוֹן לֹא־יָמוּט לְעוֹלָם יֵשֵׁב: [א]

Verse 1: A Ma'alot Poem. They who trust in the Lord shall be like mount Ziyon, which cannot be removed, but abides for ever.

* * *

ב יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: [ב]

Verse 2: As the mountains are round about Yerushalayim, so the Lord is round about his people from henceforth and forever.

* * *

ג כִּי לֹא יָנִיחַ שִׁבְט הָרָשָׁע עַל־גּוֹרֵל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעוֹלָתָהּ יָדֵיהֶם: [ג]

Verse 3: For the sceptre of wickedness shall not rest upon the share allotted to the righteous; lest the righteous put forth their hands to do wrong.

* * *

ד הִיטִיבָה יְהוָה לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם: [ד]

Verse 4: Do good, O Lord, to those who are good, and to those who are upright in their hearts.

* * *

ה וְהַמַּטִּים עֲקֻלָּקֻתָּם יוֹלִיכֶם יְהוָה אֶת־פַּעְלֵי הָאָוֶן שְׁלֹם עַל־יִשְׂרָאֵל: [ה]

Verse 5: As for such as turn aside to their crooked ways, the Lord. shall lead them away with the workers of iniquity: but peace shall be upon Yisra'el.

Psalms Chapter 126

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחִלְמִים: א

Verse 1: A Ma'alot Poem. When the Lord brought back the captivity of Ziyon, we were like men in a dream.

* * *

אָז יִמְלֵא שִׂחֹק פִּינוֹ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אֲזַיֵּאֲמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֲלֹהֵי: ב

Verse 2: Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then they said among the nations, The Lord has done great things for them.

* * *

הַגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמִחִים: ג

Verse 3: The Lord has done great things for us; we are glad.

* * *

שׁוּבֵה יְהוָה אֶת־שְׁבִיתֵנוּ שְׁבוֹתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בְּנֶגֶב: ד

Verse 4: Bring back our captivity, O Lord, like the streams in the Negev.

* * *

הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ: ה

Verse 5: They who sow in tears shall reap in joy.

* * *

הֵלֹךְ יֵלֵךְ וּבֹכֶה נֹשֵׂא מִשְׁדֵּי־הַזֶּרַע בֹּאֲיָבָא בְּרִנָּה נֹשֵׂא אֶלְמִתָּיו: ו

Verse 6: He who goes weeping on his way, bearing a bag of seed, shall come back with a joyful shout, carrying his sheaves.

Psalms Chapter 127

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמֹה אֶם־יִהְיֶה | לֹא־יִבָּנֶה בֵּית שׁוֹא עֲמָלוֹ בּוֹנִי בּוֹ אֶם־יִהְיֶה לֹא־יִשְׁמְרֶנּוּ
שׁוֹא | שָׁקֵד שׁוֹמֵר:

Verse 1: A Ma'alot Poem for Shelomo. Unless the Lord builds the house, they who build it labour in vain: unless the Lord keeps the city, the watchman stays awake in vain.

* * *

ב שׁוֹא לָכֶם מִשְׁכִּימִי קוֹם מֵאַחֲרֵי־שֶׁבֶת אֲכָלִי לֶחֶם הָעֲצָבִים כֵּן יִתֵּן לְיָדֶיךָ שְׁנָא:

Verse 2: It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of toil: for truly to his beloved he gives tranquillity.

* * *

ג הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָה בָּנִים שְׂכָר פְּרִי הַבֶּטֶן:

Verse 3: Lo, children are a heritage of the Lord: and the fruit of the womb is a reward.

* * *

ד כַּחֲצִים בְּיַד־גִּבּוֹר כֹּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:

Verse 4: As arrows in the hand of a mighty man; so are the children of one's youth.

* * *

ה אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר אֲשֶׁר מָלֵא אֶת־אֲשָׁפוֹתָו מֵהֶם לֹא־יִבָּשׁוּ כִּי־יִדְבְּרוּ אֶת־אֹיְבֵיהֶם בַּשָּׁעַר:

Verse 5: Happy is the man that has his quiver full of them: they shall not be put to shame, but they shall speak with their enemies in the gate.

Psalms Chapter 128

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר־יַלְיָא יְהוָה הִהְלִיךְ בְּדַרְכָּיו:

Verse 1: A Ma'alot Poem. Happy is everyone who fears the Lord; who walks in his ways.

* * *

ב יִגִּיעַ כִּפְיֶךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁר־יָדְךָ וְטוֹב לָךְ:

Verse 2: For thou shalt eat the labour of thy hands: happy shalt thou be, and it shall be well with thee.

* * *

ג אֲשֶׁתְּךָ כַּגֶּפֶן פְּרִיָּהּ בְּיִתְךָ בְּנֵיךָ כַּשִּׁתְּלִי זֵיתִים סְבִיב לְשֻׁלְחָנְךָ:

Verse 3: Thy wife shall be like a fruitful vine in the recesses of thy house: thy children like olive plants round about thy table.

* * *

ד הִנֵּה כִּי־כֹן יִבְרַךְ גִּבּוֹר יִרְאֵה יְהוָה:

Verse 4: Behold, thus shall the man be blessed who fears the Lord.

* * *

ה יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וְרָאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

Verse 5: The Lord shall bless thee out of Ziyon: and thou shalt see the good of Yerushalayim all the days of thy life.

* * *

ו וְרָאָה־בָּנִים לְבָנֶיךָ שְׁלֹום עַל־יִשְׂרָאֵל:

Verse 6: And thou shalt see thy children's children, and peace upon Yisra'el.

Psalms Chapter 129

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְעוּרִי יֹאמְרֵ־נָא יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: A Ma'alot Poem. Many a time have they afflicted me from my youth, may Yisra'el now say:

* * *

רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְעוּרִי אִם לֹא־יִכְלוּ לִי: ב

Verse 2: many a time have they afflicted me from my youth: yet they have not prevailed against me.

* * *

עַל־גְּבִי חָרְשׁוּ חֲרָשִׁים הָאֲרִיכוּ לַמַּעֲנוֹתָם לְמַעֲנֵתָם: ג

Verse 3: The ploughers ploughed upon my back: they made long their furrows.

* * *

יְהוָה צַדִּיק קָצַץ עֲבֹת רְשָׁעִים: ד

Verse 4: The Lord is righteous: he has cut asunder the cord of the wicked.

* * *

יִבְשׁוּ וְיִסְגּוּ אַחֲזֹר כָּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן: ה

Verse 5: Let them be confounded and turned back, all who hate Ziyyon.

* * *

יִהְיוּ כַחֲצִיר גִּגֹּת שְׁקֶדֶת שָׁלַח יָבֵשׁ: ו

Verse 6: Let them be like the grass upon the housetops, which withers before it is plucked:

* * *

זַלֵּא מִלֵּא כְפוֹ קוֹצֵר וְחֹצֵנוּ מֵעֵמָר: ז

Verse 7: wherewith the mower fills not his hand; nor he who binds sheaves his bosom.

* * *

ח וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בְּרִכְתֵּי־יְהוָה אֲלֵיכֶם בִּרְכֵנוּ אַתְּכֶם בְּשֵׁם יְהוָה: פ ח

Verse 8: Nor do they who go by say, The blessing of the Lord be upon you: we bless you in the name of the Lord.

Psalms Chapter 130

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יְהוָה:

א

Verse 1: A Ma'alot Poem. Out of the depths I have cried to Thee, O Lord.

* * *

ב אֲדֹנָי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אָזְנוֹיךָ קְשׁוּבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:

ב

Verse 2: Lord, hear my voice: let Thy ears be attentive to the voice of my supplications.

* * *

ג אִם־עוֹנוֹת תִּשְׁמְרֶינָה אֲדֹנָי מִי יֵעָמֵד:

ג

Verse 3: If Thou, Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who could stand?

* * *

ד כִּי־עֲמִיךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרָא:

ד

Verse 4: But there is forgiveness with Thee, that Thou mayst be feared.

* * *

ה קִנִּיתִי יְהוָה קִוֵּי נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִּי:

ה

Verse 5: I wait for the Lord, my soul waits, and in his word I hope.

* * *

ו נַפְשִׁי לֹאֲדֹנִי מִשְׁמָרִים לְבִקֵּר שְׁמָרִים לְבִקֵּר:

ו

Verse 6: My soul waits for the Lord more than they who watch for the morning: more than watchmen for the morning.

* * *

ז יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי־עִם־יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עֲמֹ פְדוּת:

ז

Verse 7: Let Yisra'el hope in the Lord: for with the Lord there is steadfast love, and with him is plenteous redemption.

* * *

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו׃

ח

Verse 8: And he shall redeem Yisra'el from all his iniquities.

Psalms Chapter 131

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְהוָה | לֹא־גִבָּה לִבִּי וְלֹא־רָמּוּ עֵינַי וְלֹא־הִלַּכְתִּי בַּגְדִּלוֹת וּבַנִּפְלְאוֹת מִמֶּנִּי: א

Verse 1: A Ma'alot Poem of David. Lord, my heart is not haughty, nor my eyes lofty: nor do I exercise myself in great matters, or in things too high for me.

* * *

אִם־לֹא שָׁוִיתִי | וְדוּמַמְתִּי נִפְשִׁי כַּגִּמְלָה עָלַי אִמּוֹ כַּגִּמְלָה עָלַי נִפְשִׁי: ב

Verse 2: Surely I have stilled and quieted myself, like a weaned child beside his mother: my soul within me is like a weaned child.

* * *

יִתֵּל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:פ ג

Verse 3: Let Yisra'el hope in the Lord from henceforth and for ever.

Psalms Chapter 132

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר־יְהוָה לְדָוִד אֵת כָּל־עֲנֻתָיו: א

Verse 1: A Ma'alot Poem. Lord, remember to David's favour all his afflictions:

* * *

ב אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַיהוָה נָדָר לְאֲבִיר יַעֲקֹב: ב

Verse 2: how he swore to the Lord, and vowed to the mighty God of Ya'aqov:

* * *

ג אִם־אֲבֹא בְּאֹהֶל בֵּיתִי אִם־אֶעֱלֶה עַל־עַרְשִׁי יִצְוְעִי: ג

Verse 3: Surely I will not come into the tabernacle of my house, nor go up into my bed;

* * *

ד אִם־אֶתֵּן שְׁנַת לַעֲיִנִי לַעֲפַעְפִי תִנּוּמָה: ד

Verse 4: I will not give sleep to my eyes, slumber to my eyelids,

* * *

ה עַד־אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מְשֻׁכָּנֹת לְאֲבִיר יַעֲקֹב: ה

Verse 5: until I find out a place for the Lord, a habitation for the mighty One of Ya'aqov.

* * *

ו הִנֵּה־שָׁמַעְנִיהָ בְּאֶפְרַתָּה מִצֹּאֲנוּהָ בְּשִׁדְי־יֶעֶר: ו

Verse 6: Lo, we heard of it at Efrat: we found it in Sede-ya'ar.

* * *

ז נִבְרָאָה לְמִשְׁכָּנֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לְהֶדֶם רַגְלָיו: ז

Verse 7: We will go into his dwelling places: we will worship at his footstool.

* * *

ח קוּמָה יְהוָה לְמִנוּחֶתָּה אֹתָהּ וְאֶרְוֹן עֲנֹךָ:

Verse 8: Arise, O Lord, to Thy resting place; Thou, and the ark of Thy strength.

* * *

ט כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק וְחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ:

Verse 9: Let Thy priests be clothed with righteousness; and let Thy pious ones shout for joy.

* * *

י בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדְּךָ אֶל־תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

Verse 10: For Thy servant David's sake do not turn away the face of Thy anointed.

* * *

יא נִשְׁבַּע־יְהוָה | לְדָוִד אֱמֶת לֹא־יִשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנֶךָ אִשִּׁית לְכֶסֶּא־לְךָ:

Verse 11: The Lord has sworn in truth to David; he will not turn from it; One of the sons of thy body will I set upon thy throne.

* * *

יב אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֶיךָ | בְּרִיתִי וְעֵדוּתִי זֶה אֶלְמָדָם גַּם־בְּנֵיהֶם עֲדִיעַד יֵשְׁבוּ לְכֶסֶּא־לְךָ:

Verse 12: If thy children will keep my covenant and my Testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for evermore.

* * *

יג כִּי־בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אֵיזָה לְמוֹשָׁב לוֹ:

Verse 13: For the Lord has chosen Ziyon: he has desired it for his habitation.

* * *

יד זֹאת־מְנוּחָתִי עֲדִיעַד פֹּה־אֶשָּׁב כִּי אוֹתִיהָ:

Verse 14: This is my resting place forever: here will I dwell; for I have desired it.

* * *

טו צִדְהָ בָּרַךְ אֲבִיוֹנֶיהָ אֲשַׁבֵּעַ לֶחֶם:

Verse 15: I will abundantly bless her provisions: I will satisfy her poor with bread.

* * *

טז וְכִהְיֶה אֲלֵבֶישׁ יִשַׁע וְחִסְדֶּיהָ רִנָּן יִרְנְנוּ:

Verse 16: I will also clothe her priests with salvation: and her pious ones shall shout aloud for joy.

* * *

יז שֵׁם אֲצַמִּיחַ קֶרֶן לְדָוִד עֲרֹכְתִי גֵר לְמִשְׁחִי:

Verse 17: There will I make the horn of David to shoot up: I have set up a lamp for my anointed.

* * *

יח אֹיְבָיו אֲלֵבֶישׁ בִּשְׁת׃ וְעָלָיו יִצְיֵן נִזְרוֹ: פ

Verse 18: His enemies I will clothe with shame: but upon himself his crown will flourish.

Psalms Chapter 133

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הַגָּה מֵהַטֹּוב וּמֵהַנָּעִים שְׁבֶת אֶחָיִם גַּם־יַחַד: א

Verse 1: A Ma'alot Poem of David. Behold, how good and how pleasant it is for brothers to dwell together in unity!

* * *

כְּשֶׁמֶן הַטֹּוב | עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְקַו־אֶהְרֹן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו: ב

Verse 2: It is like the precious ointment upon the head, running down upon the beard, the beard of Aharon: running down over the hem of his garments:

* * *

כְּטַל־חֶרְמוֹן שִׁירֵד עַל־הָרָרִי צִיּוֹן כִּי שָׁם | צִוָּה יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה לְיָמִים עַד־הָעוֹלָם:פ ג

Verse 3: like the dew of Hermon descending upon the mountains of Ziyon: for there the Lord has commanded the blessing, even life for evermore.

Psalms Chapter 134

א שִׁיר הַמַּעֲלֹת הַגָּה | בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים בְּבֵית־יְהוָה בַּלַּיְלֹת:

Verse 1: A Ma'alot Poem. Behold, bless the Lord, all you servants of the Lord, who stand by night in the house of the Lord.

* * *

ב שְׂאוּ־יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־יְהוָה:

Verse 2: Lift up your hands in the sanctuary, and bless the Lord.

* * *

ג יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:פ

Verse 3: May the Lord who made heaven and earth bless thee out of Ziyon.

Psalms Chapter 135

הַלְלוּ־יְהוָה | הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה: א

Verse 1: Haleluya! Praise the name of the Lord; praise him, O servants of the Lord.

* * *

שְׁעֵמַדִּים בְּבֵית יְהוָה בְּחִצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: ב

Verse 2: You who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God,

* * *

הַלְלוּ־יְהוָה כִּי־טוֹב יְהוָה זַמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים: ג

Verse 3: Haleluya! for the Lord is good: sing praises to his name; for it is pleasant.

* * *

כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לֹו יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ: ד

Verse 4: For the Lord has chosen Ya'aqov to himself, Yisra'el for his peculiar possession.

* * *

כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה וְאֵדִינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים: ה

Verse 5: For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods.

* * *

כָּל אֲשֶׁר־יַחַפֵּץ יְהוָה עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וּכְלִיָּה־מוֹת: ו

Verse 6: Whatever the Lord wishes, he has done in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.

* * *

מַעֲלָה נִשְׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמַטֵּר עֹשֶׂה מוֹצֵא־אֲרוֹחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו: ז

Verse 7: He causes vapours to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain; he brings the wind out of the treasures.

* * *

ח שֶׁהָכָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה:

Verse 8: It was he who smote the firstborn of Mizrayim, both of man and beast;

* * *

ט שְׁלַח אֹתָת וּמִפְתִּים בְּתוֹכֶכִי מִצְרַיִם בְּפִרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו:

Verse 9: who sent signs and wonders into the midst of thee, O Mizrayim, upon Par'o, and upon all his servants;

* * *

י שֶׁהָכָה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים:

Verse 10: who smote great nations, and slew mighty kings;

* * *

יא לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְלִכָּל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן:

Verse 11: Sihon king of the Emori, and 'Og king of Bashan, and all the kingdoms of Kena'an;

* * *

יב וַנִּתֵּן אֶרֶצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

Verse 12: and gave their land for a heritage, a heritage to Yisra'el his people.

* * *

יג יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יִהְיֶה זָכְרֶךָ לְדוֹרוֹת:

Verse 13: Thy name, O Lord, endures forever; and Thy renown, O Lord, throughout all generations.

* * *

יד כִּי־יִדְּיוֹן יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם:

Verse 14: For the Lord will judge the cause of his people, and he will relent concerning his servants.

* * *

עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:

טו

Verse 15: The idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands.

* * *

פִּה־לֵהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵיהֶם לֹא יִרְאוּ:

טז

Verse 16: They have mouths, but they cannot speak; eyes have they, but they cannot see;

* * *

אָזְנוֹתֵיהֶם לֹא יִשְׁמְעוּ אֶף אֵין־נְשָׁמָה בְּפִיהֶם:

יז

Verse 17: they have ears, but they cannot hear; nor is there any breath in their mouths.

* * *

כְּמוֹתֵיהֶם יִהְיוּ עֲשֵׂיהֶם כָּל־אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם:

יח

Verse 18: May they who make them become like them; and everyone who trusts in them.

* * *

בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה:

יט

Verse 19: Bless the Lord, O house of Yisra'el: bless the Lord, O house of Aharon:

* * *

בֵּית הַלְוִי בָרְכוּ אֶת־יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה:

כ

Verse 20: Bless the Lord, O house of Levi: you who fear the Lord, bless the Lord.

* * *

בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שְׁכֵן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּ־יָהּ:

כא

Verse 21: Blessed be the Lord out of Ziyon, he who dwells at Yerushalayim. Haleluya!

Psalms Chapter 136

הודו ליהוה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: א

Verse 1: O Give thanks to the Lord; for he is good: for his steadfast love endures forever.

* * *

הודו לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: ב

Verse 2: O give thanks to the God of gods: for his steadfast love endures forever.

* * *

הודו לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: ג

Verse 3: O give thanks to the Lord of lords: for his steadfast love endures forever.

* * *

לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֹלוֹת לְבָדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: ד

Verse 4: To him who alone does great wonders: for his steadfast love endures forever.

* * *

לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: ה

Verse 5: To him who by understanding made the heavens: for his steadfast love endures forever.

* * *

לְרַקַּע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: ו

Verse 6: To him who stretched out the earth above the waters: for his steadfast love endures forever.

* * *

לַעֲשֶׂה אֲוִרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ: ז

Verse 7: To him who made great lights: for his steadfast love endures forever:

* * *

אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ: ח

Verse 8: the sun to rule by day: for his steadfast love endures forever:

* * *

אֶת־הַיָּרֵחַ וְכּוֹכְבֵּים לְמַמְשֶׁלֶת בַּלַּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ: ט

Verse 9: the moon and stars to rule by night: for his steadfast love endures forever.

* * *

לְמַכֶּה מִצְרַיִם בְּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ: י

Verse 10: To him who smote Mizrayim in their firstborn: for his steadfast love endures forever:

* * *

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ: יא

Verse 11: and brought out Yisra'el from among them: for his steadfast love endures forever:

* * *

בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוּעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ: יב

Verse 12: with a strong hand, and with a stretched out arm: for his steadfast love endures forever.

* * *

לְגַזֵּר יַם־סוּף לְגִזְרֵים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ: יג

Verse 13: To him who divided the Sea of Suf asunder: for his steadfast love endures forever:

* * *

יד וַהֲעִבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכָהּ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

Verse 14: and made Yisra'el pass through the midst of it: for his steadfast love endures forever:

* * *

טו וַיִּנְעַר פָּרְעֹה וְחֵילוֹ בַּיַּם-סוּף כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

Verse 15: but overthrew Par'o and his host in the Sea of Suf: for his steadfast love endures forever.

* * *

טז לְמוֹלִידָה עָמַד בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

Verse 16: To him who led his people through the wilderness: for his steadfast love endures forever.

* * *

יז לְמַכָּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

Verse 17: To him who smote great kings: for his steadfast love endures forever:

* * *

יח וַיַּהַרֵּג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

Verse 18: and slew mighty kings: for his steadfast love endures forever:

* * *

יט לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

Verse 19: Sihon king of the Emori: for his steadfast love endures forever:

* * *

כ וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

Verse 20: and 'Og the king of Bashan: for his steadfast love endures forever:

* * *

כא וַנִּתֵּן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

Verse 21: and gave their land for a heritage: for his steadfast love endures forever:

* * *

כב נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

Verse 22: a heritage to Yisra'el his servant: for his steadfast love endures forever.

* * *

כג שָׁבַשְׁפָּלָנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

Verse 23: Who remembered us in our low estate: for his steadfast love endures forever:

* * *

כד וַיַּפְרֶקֶנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

Verse 24: and has delivered us from our enemies: for his steadfast love endures forever.

* * *

כה נָתַן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

Verse 25: Who gives bread to all flesh: for his steadfast love endures forever.

* * *

כו הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:פ

Verse 26: O give thanks to the God of heaven: for his steadfast love endures forever.

Psalms Chapter 137

עַל נְהָרוֹת | בְּכָל שָׁם יִשְׁבְּנוּ גַם־בְּכִינוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן: א

Verse 1: By the rivers of Bavel, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Ziyyon.

* * *

עַל־עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ כְּנֹרֹתֵינוּ: ב

Verse 2: We hung our lyres upon the willows in its midst.

* * *

כִּי שָׁם שְׁאֲלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ דְּבַר־יִשְׁרָאֵל וְתוֹלְדֵינוּ שְׁמַחָה שָׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן: ג

Verse 3: For there they who carried us away captive asked us for a song; and they who spoiled us asked us for mirth, saying, Sing us one of the songs of Ziyyon.

* * *

אֵיךְ נִשְׁרִי אֶת־שִׁיר־יְהוָה עַל אֲדָמַת נֶכֶד: ד

Verse 4: How shall we sing the Lord's song in a foreign land?

* * *

אִם־אֶשְׁכַּחְךָ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִינִי: ה

Verse 5: If I forget thee, O Yerushalayim, let my right hand forget her cunning.

* * *

תִּדְבַק־לְשׁוֹנִי לְחִכִּי אִם־לֹא אֶזְכְּרֶכִּי אִם־לֹא אֶעֱלֶה אֶת־יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שְׂמֹחָתִי: ו

Verse 6: If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I do not set Yerushalayim above my highest joy.

* * *

זָכֹר יְהוָה | לִבְנֵי אֱדוֹם אֶת יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֲמָרִים עָרוֹ | עַד הַיְסוֹד בָּהּ: ז

Verse 7: Remember, O Lord, against the children of Edom the day of Yerushalayim, when they said, Rase it, rase it, to its very foundations.

* * *

בֵּת־בָּבֶל הַשְׁדּוּדָה אֲשֶׁר־יִשְׁלַם־לָהּ אֶת־גְּמוּלָהּ שְׁגִמְלָתָהּ לָנוּ: ח

Verse 8: O daughter of Bavel, marked for devastation; happy is he who shall repay thee thy recompense for what thou hast done to us.

* * *

אֲשֶׁר־יִשְׂאֲחֻז וְנִפֹּץ אֶת־עַלְלֵיהֶּן אֶל־הַסֵּלַע: פ ט

Verse 9: Happy is he who shall seize and dash thy little ones against the rock.

Psalms Chapter 138

לְדָוִד | אֲדֹנָי בְּכָל־לִבִּי נִגַּד אֱלֹהִים אֲזַמְּרָהּ:

א

Verse 1: Of David. I will praise Thee with my whole heart: before princes I will sing praise to Thee.

* * *

אֲשַׁתְּחֶנָּה אֱלֹהֵיכָל קֹדֶשְׁךָ וְאֹדָה אֶת־שִׁמְךָ עַל־חֶסֶדְךָ וְעַל־אֱמֻנָתְךָ כִּי־הִגְדַּלְתָּ עַל־כָּל־שִׁמְךָ
אֲמַרְתָּ:

ב

Verse 2: I will bow down towards Thy holy temple, and praise Thy name for Thy steadfast love, and for Thy truth: for Thou hast magnified Thy word above all Thy name.

* * *

בַּיּוֹם קָרָאתִי וַתַּעֲנֵנִי תַרְהֵבֵנִי בְּנִפְשִׁי עֹז:

ג

Verse 3: In the day when I cried Thou didst answer me, and didst strengthen me with strength in my soul.

* * *

יִזְדָּוֶה יְהוָה כָּל־מַלְכֵי־אֶרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אֲמַר־יִפְיֶה:

ד

Verse 4: All the kings of the earth shall give Thee thanks, O Lord, when they hear the words of Thy mouth.

* * *

וַיִּשְׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי־גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה:

ה

Verse 5: Yea, they shall sing of the ways of the Lord: for great is the glory of the Lord.

* * *

כִּי־רַם יְהוָה וְשָׁפַל יִרְאֶה וְיִגְבֶּה מִמֶּרְחָק יִידַע:

ו

Verse 6: Though the Lord be high, yet he takes note of the lowly: but the haughty he knows from afar.

* * *

ז אִם־אֶלֶף בִּקְרֹב צָרָה תִּחְיֶנִּי עַל אֵף אֹיְבֵי תִשְׁלַח יָדְךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינְךָ:

Verse 7: Though I walk in the midst of trouble, Thou wilt revive me: Thou shalt stretch out Thy hand against the wrath of my enemies, and Thy right hand shall save me.

* * *

ח יְהוָה יִגְמַר בְּעַדֵּי יְהוָה חֲסִידֶךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֵל־תִּרְף־פ:

Verse 8: May the Lord accomplish his purpose concerning me: Thy steadfast love, O Lord, endures forever: do not forsake the works of Thy own hands.

Psalms Chapter 139

לְמַנְצַח לְדָוִד מִזְמוֹר יְהוָה חָקְרָתְנִי וַתֵּדַע: א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm of David. O Lord, Thou hast searched me, and known me.

* * *

אַתָּה יָדַעְתָּ שְׁכַבְתִּי וְקוּמִי בִּנְתָה לָרְעִי מֵרְחוֹק: ב

Verse 2: Thou knowst my sitting down and my rising up, Thou understandest my thought afar off.

* * *

אֶרְחִי וְרַבְעִי זָרִית וְכָל־דַּרְכֵי הַסִּפְנָתָה: ג

Verse 3: Thou hast measured my going and my lying down, and Thou art acquainted with all my ways.

* * *

כִּי אֵין מַלְה בְּלִשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ: ד

Verse 4: For no word is yet on my tongue, and lo, O Lord, Thou knowst it all.

* * *

אֲחֹר וְקִדְמָה צָרָתְנִי וַתֵּשֶׁת עָלַי כַּפְּכָה: ה

Verse 5: Thou hast beset me behind and before, and laid Thy hand upon me.

* * *

פְּלִיאָה פְּלִיאָה דַּעַת מִמֶּנִּי נִשְׁגְּבָה לֹא־אוּכַל לָהּ: ו

Verse 6: Such knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain unto it.

* * *

אֵינָה אֵלֶּךָ מֵרוּחְךָ וְאֵינָה מִפְּנֵיךָ אֲבָרַח: ז

Verse 7: Where shall I go from Thy spirit? or where shall I flee from Thy presence?

* * *

ח ח אִם־אֶסַּק שָׁמַיִם שָׁם אַתָּה וְאֶצִּיעָה שָׁאוֹל הַגֶּן:

Verse 8: If I ascend up into heaven, Thou art there: if I make my bed in She'ol, behold, Thou art there.

* * *

ט ט אֶשָּׂא כַנְפֵי־שָׁחַר אֶשְׁכֵּן בְּאַחֲרֵית יָם:

Verse 9: If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea;

* * *

י י גַּם־שָׁם יְדֶךָ תִּנְחֶנִּי וְתִאחֲזֶנִּי יְמִינְךָ:

Verse 10: even there shall Thy hand lead me, and Thy right hand shall hold me.

* * *

יא יא וְאָמַר אֶדְחַשְׁךָ יְשׁוּפְנִי וְלֵילָה אֲוֹר בְּעֵדְנִי:

Verse 11: If I say, Surely only darkness shall cover me; and the light be night about me,

* * *

יב יב גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁיךָ מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּיּוֹם יֹאִיר כְּחֹשֶׁכָּה כְּאוֹרָה:

Verse 12: even the darkness is not dark for Thee, but the night shines like the day: the darkness and the light are both alike to Thee.

* * *

יג יג כִּי־אַתָּה קָנִיתָ כָּלִיתִי תִסְפְּנִי בִבְטֶן אִמִּי:

Verse 13: For Thou hast formed my reins: Thou hast knit me together in my mother's womb.

* * *

אֹדֹךָ עַל כִּי נִרְאֹת נִפְלִיתִי נִפְלָאִים מַעֲשֶׂיךָ וְנִפְשִׁי יִדְעַת מְאֹד: י

Verse 14: I will praise Thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are Thy works; and my soul knows that right well.

* * *

לֹא־נִכְחַד עֲצָמִי מִמֶּךָ אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּסִתְּרִי רָקִמְתִּי בְּתַחְתּוֹת אָרֶץ: ט

Verse 15: My frame was not hidden from Thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.

* * *

גִּלְמִי רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־סֵפֶרְךָ כָּל־מֵמָּה יִכְתְּבוּ יָמִים יֵצְרוּ וְלֹא וְלֹא אֶחָד בָּהֶם: טז

Verse 16: Thy eyes did see my unshaped flesh; for in Thy book all things are written: the days also in which they are to be fashioned, and for it too there was one of them.

* * *

וְלִי מַה־יִּקְרֹוּ רַעֲיֶיךָ אֵל מֶה עֲצָמוֹ רָאִשִּׁיהֶם: יז

Verse 17: How precious also are Thy thoughts to me, O God! how great is the sum of them!

* * *

אֶסְפָּרָם מִחוּל יִרְבֹּנוּ הִקְיִצְתִּי וְעוֹדִי עִמָּךְ: יח

Verse 18: If I should count them, they are more in number than the sand. When I awake, I am still with Thee.

* * *

אִם־תִּקְטֹל אֱלֹהֶיךָ וְרָשָׁע וְאִנָּשִׁי דָּמִים סוּרוּ מִנִּי: יט

Verse 19: Surely Thou wilt slay the wicked, O God: depart from me therefore, you bloody men,

* * *

כ אֲשֶׁר יִמְרֹדוּ לְמִזְמָה נִשְׂוֹא לְשׂוֹא עֲרִיד:

Verse 20: who speak against Thee wickedly, and Thy enemies, who take Thy name in vain.

* * *

כא הֲלוֹא־מִשְׁנֵאִיד יְהוָה אֶשְׂנֵא וּבִתְקוּמֵיִד אֶתְקוּטט:

Verse 21: Do I not hate, O Lord, those who hate Thee? and do I not strive with those who rise up against Thee?

* * *

כב תִּכְלִית שִׁנְאָה שִׁנְאָתִים לְאוֹיְבִים הִיוּ לִי:

Verse 22: I hate them with the utmost hatred: I count them my enemies.

* * *

כג חֲקֹרְנִי אֵל וְדַע לִבִּי בְּחֻנְנִי וְדַע שְׂרָעִפִּי:

Verse 23: Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts:

* * *

כד וְרֹאֵה אִם־דֶּרֶךְ־עֲצָב בִּי וְנִחְנֵי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם:

Verse 24: and see if there is any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.

Psalms Chapter 140

לְמַנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד:

א

Verse 1: To the chief Musician, A Psalm of David.

* * *

חֲלַצְנִי יְהוָה מֵאִישׁ חָמָס רַע מֵאִישׁ תּוֹנֵנִי:

ב

Verse 2: Deliver me, O Lord, from the evil man: preserve me from the violent man;

* * *

אֲשֶׁר חָשְׁבוּ רָעוֹת בְּלִבָּם כָּל־יּוֹם יִגְדְּרוּ מִלְחָמוֹת:

ג

Verse 3: who devise mischiefs in their heart; continually they stir up wars.

* * *

שִׁנְנוּ לְשׁוֹנָם כְּמוֹרֶחַשׁ חֶמֶת עֲכָשׁוּב תַּחַת שְׁפָתֵימוֹ סֵלָה:

ד

Verse 4: They have sharpened their tongues like a serpent; a spider's venom is under their lips. (Sela.)

* * *

שְׁמֶרְנִי יְהוָה | מִיַּד רָשָׁע מֵאִישׁ חָמָס תּוֹנֵנִי אֲשֶׁר חָשְׁבוּ לְדַחֹת פְּעָמַי:

ה

Verse 5: Keep me, O Lord, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man: who have purposed to trip up my feet.

* * *

טָמְנוּ־גֵאִים | פֶּחַ לִי וַחֲבָלִים פָּרְשׁוּ רֶשֶׁת לִיד־מַעְגָּל מִקָּשִׁים שְׁתוּ־לִי סֵלָה:

ו

Verse 6: The proud have hidden a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set traps for me. (Sela.)

* * *

ז אֶמְרָתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲתָהּ הָאֲזִינָה יְהוָה קוֹל תִּחְנַנִּי: [ז]

Verse 7: I said to the Lord, Thou art my God: hear the voice of my supplications, O Lord.

* * *

ח יְהוָה אֲדֹנִי עֹז יְשׁוּעָתִי סִכְתָּה לְרֹאשִׁי בַּיּוֹם נֶשֶׁק: [ח]

Verse 8: O God the Lord, the strength of my salvation, Thou hast screened my head in the day of battle;

* * *

ט אֲלִיתָנוּ יְהוָה מֵאֹיִי רָשָׁע זִמְמוּ אֶל־תִּפְקֶיךָ יְרוּמוּ סֵלָה: [ט]

Verse 9: grant not, O Lord, the desires of the wicked man: further not his wicked device; lest they exalt themselves. (Sela.)

* * *

י רֹאשׁ מִסִּבֵּי עֲמֹל שְׂפָתֵימוֹ יִכְסּוּמוּ יִכְסִּימוּ: [י]

Verse 10: As for the head of those who compass me about, let the mischief of their own lips cover them.

* * *

יא יִמִּיטוּ יִמּוּטוֹ עֲלֵיהֶם גִּחְלִים בָּאֵשׁ וּפְלִגִּים בְּמַהֲמֹזוֹת בְּלִי־קוֹמוֹ: [יא]

Verse 11: Let burning coals fall upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, so that they do not rise up again.

* * *

יב אִישׁ לְשׁוֹן בְּלִי־קוֹן בְּאֶרֶץ אִישׁ־חָמָס רַע יִצְוֶנּוּ לְמַדְחַפָּת: [יב]

Verse 12: Let not a slanderer be established in the earth: let evil hunt the violent man to his overthrow.

* * *

ידעת ידעתי כִּי־עֲשֶׂה יְהוָה דִּין עָנִי מְשַׁפֵּט אֲבִינִים: ג

Verse 13: I know that the Lord will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

* * *

אִךְ צְדִיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ יִשְׁכְּבוּ יִשְׂרָאֵל אֶת־פָּנֶיךָ: ד

Verse 14: Surely the righteous shall give thanks to Thy name: the upright shall dwell in Thy presence.

Psalms Chapter 141

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה קְרָאתִיךָ חֹשֶׁה לִי הָאֲזִינָה קוֹלִי בְקָרְאִי־לְךָ: א

Verse 1: A Psalm of David. Lord, I cry to Thee: make haste to me; give ear to my voice, when I cry to Thee.

* * *

תִּכְוֶן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מִשָּׁאת כֹּפִי מִנְחַת־עֶרֶב: ב

Verse 2: Let my prayer be set forth before Thee like incense; and the lifting up of my hands like the evening sacrifice.

* * *

שִׁיתָה יְהוָה שְׂמֶרְהָ לִּפִּי נֹצֵרָה עַל־דֶּל שְׂפָתַי: ג

Verse 3: Set a guard, O Lord, to my mouth; keep watch over the door of my lips.

* * *

אַל־תִּטֵּל־לִבִּי לְדַבָּרוֹרָע לְהַתְעוֹלָל עַל־לוֹת | בְּרָשַׁע אֶת־אִישִׁים פְּעִל־אָנוּ וּבִלְ־אֲלֹחִים בְּמַנְעֻמֵּיהֶם: ד

Verse 4: Incline not my heart to any evil thing, to practise wicked deeds with men who work iniquity: and let me not eat of their dainties.

* * *

יְהִלְמָנִי צְדִיקָה | חֹסֵד וְיִוְכִיחֵנִי שְׁמֹן רֹאשׁ אֶל־יְנִי רֹאשִׁי כִּי־עוֹד וְתִפְלָתִי בְרַעוּתֵיהֶם: ה

Verse 5: Let the righteous strike me in kindness: and let him rebuke me; it shall be as oil for my head: let not my head refuse it: but still shall my prayer be against their evil plight.

* * *

נִשְׁמְטוּ בִּידֵי־סֹלֶעַ שְׁפִטֵּיהֶם וְשָׁמְעוּ אֲמָרֵי כִי נְעֻמוֹ: ו

Verse 6: When their judges are thrown down upon the rocks, then they will hear how sweet were my words.

* * *

ז בְּמֹו פֶלַח וּבִקְעַ בָּאָרֶץ נִפְזָרוּ עֲצָמֵינוּ לְפִי שְׂאֹל:

Verse 7: As when one cuts and breaks up wood on the earth, so are our bones strewn at the mouth of She'ol.

* * *

ח כִּי אֵלֶיךָ יְיָ הוּא אֱלֹהֵי עֵינַי בָּכָה חָסִיתִי אֶל־תַּעַר נַפְשִׁי:

Verse 8: But my eyes are towards Thee, O God the Lord: in Thee I seek refuge; do not pour away my life.

* * *

ט שְׁמֹרֵנִי מִיַּד פֶּחַ יִקְשׁוּ לִי וּמִקְשׁוֹת פֹּעֲלֵי אָוֶן:

Verse 9: Keep me from the snare which they have laid for me, and the traps of the workers of iniquity.

* * *

י יִפְלֹוּ בְּמִכְמָרֵי רְשָׁעִים יַחַד אֹנְכֵי עַד־אֶעְבֹּר:

Verse 10: Let the wicked fall together into their own nets, whilst I escape.

Psalms Chapter 142

משִׁכִּיל לַדָּוִד בְּהִיטּוֹ בַּמְעָרָה תְּפִלָּה:

א

Verse 1: A Maskil of David; A Prayer when he was in the cave.

* * *

קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֲזַעֵק קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶתְחַנֵּן:

ב

Verse 2: I cry to the Lord with my voice; with my voice I make my supplication to the Lord.

* * *

אֲשַׁפֹּךְ לִפְנֵי שִׁיחִי צָרָתִי לִפְנֵי אֲגִיד:

ג

Verse 3: I pour out my complaint before him; I declare my trouble before him.

* * *

בְּהִתְעַשֵּׁף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נִתְיַבְתִּי בְּאַרְחֵנוּ אֶהְלֶךְ טָמְנוּ פֶּחַ לִי:

ד

Verse 4: When my spirit faints within me, then Thou knowst my path. In the way wherein I walk they have hidden a snare for me.

* * *

הִבֵּיט יְמִינוֹ וְרָאָה וְאֵינִי לִי מְפִיר אֲבָד מְנוֹס מִמֶּנִּי אֵין דֹּרֶשׁ לְנַפְשִׁי:

ה

Verse 5: I look on my right hand, and behold, but there is no man that knows me: I have nowhere to flee; no man cares for my soul.

* * *

זָעַקְתִּי אֵלַיִךְ יְהוָה אֲמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי הָלַקְתָּ בְּאַרְץ הַחַיִּים:

ו

Verse 6: I cried to Thee, O Lord: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.

* * *

הַקְשִׁיבָהּ | אֶל־רִנָּתִי כִּי־דָלוֹתִי מְאֹד הִצִּילָנִי מִרֹדְפֵי כִּי אֲמַצּוּ מִמֶּנִּי: ז

Verse 7: Attend to my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

* * *

הוֹצִיאָה מִמִּסְגָּר | נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־שִׁמְךָ בִּי יִכְתְּרוּ צְדִיקִים כִּי תִגְמַל עָלַי:פ ח

Verse 8: Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Thy name: the righteous shall crown themselves in me; for Thou shalt deal bountifully with me.

Psalms Chapter 143

מזמור לדוד יהוה | שִׁמְעַתְּ תַּפִּלָּתִי הָאֵזִינָה אֱלֹהֵי־תַחֲנוּנֵי בְּאִמְנַתְךָ עֲנֵנִי בְּצִדְקַתְךָ: א

Verse 1: A Psalm of David. Hear my prayer, O Lord, give ear to my supplications: in Thy faithfulness answer me, in thy righteousness.

* * *

וְאַל־תָּבוֹא בְּמִשְׁפַּט אֶת־עַבְדְּךָ כִּי לֹא־יִצְדָּק לִפְנֶיךָ כָּל־חַי: ב

Verse 2: And enter not into judgment with Thy servant: for in Thy sight shall no man living be justified.

* * *

כִּי יָדָךְ אוֹיְבִי | נִפְשִׁי דָבָא לָאֶרֶץ חַיִּיתִי הוֹשִׁבְנִי בְּמַחְשָׁכִים כַּמְתִּי עוֹלָם: ג

Verse 3: For the enemy has persecuted my soul; he has trodden my life down to the ground; he has made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.

* * *

וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לִבִּי: ד

Verse 4: Therefore my spirit faints within me; my heart within me is appalled.

* * *

זָכַרְתִּי יָמִים | מִקֶּדֶם הָגִיתִי בְּכָל־פְּעֻלָּתְךָ בְּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ אֲשׁוּחָח: ה

Verse 5: I remember the days of old; I meditate on all Thy works; I muse on the work of Thy hands.

* * *

פָּרַשְׁתִּי יָדַי אֵלֶיךָ נִפְשִׁי | כְּאֶרֶץ־צִמְחָה לָךְ סָלָה: ו

Verse 6: I stretch forth my hands to Thee: my soul thirsts after Thee, like a thirsty land. (Sela.)

* * *

ז מִהֵר עֲנֵנִי | יְהוָה כְּלֹתָהּ רוּחִי אֶל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי | וְנִמְשַׁלְתִּי עַם־יְרֵדִי בֹר:

Verse 7: Answer me speedily, O Lord: my spirit fails: do not hide Thy face from me, lest I be like those who go down into the pit.

* * *

ח הַשְׁמִיעֵנִי בִבְקָר | חֲסִדְךָ כִּי־בָרָךְ בְּטַחַתִּי הוֹדִיעֵנִי | דְּרֹךְ־וְךָ אֵלֶיךָ כִּי־אֱלֹהֶיךָ נִשְׁאָתִי נַפְשִׁי:

Verse 8: Cause me to hear Thy words of steadfast love in the morning; for in Thee do I trust: cause me to know the way in which I should walk; for I lift up my soul to Thee.

* * *

ט הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבֵי | יְהוָה אֵלֶיךָ כִּסְתִּי:

Verse 9: Deliver me, O Lord, from my enemies: I flee to Thee to hide me.

* * *

י לְמַדְּנִי | לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי רוּחִךָ טוֹבָה תִּנְחֵנִי בָאָרֶץ מִישׁוֹר:

Verse 10: Teach me to do Thy will; for Thou art my God: let Thy good spirit lead me into a level land.

* * *

יא לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה תַּחֲיֵנִי בְּצַדִּיקְךָ | תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי:

Verse 11: Revive me, O Lord, for Thy name's sake: for Thy righteousness' sake bring my soul out of trouble.

* * *

יב וּבְחִסְדְּךָ תַּצְמִית אֹיְבֵי וְהָאֲבֹדֶת כָּל־צָרֵי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ: פ

Verse 12: And in Thy mercy cut off my enemies, and destroy all those who afflict my soul: for I am Thy servant.

Psalms Chapter 144

לְדָוִד | בָּרוּךְ יְהוָה | צוּרִי הַמִּלְחָמָה יְדִי לְקָרֵב אֲצַבְעוֹתַי לַמִּלְחָמָה: א

Verse 1: Of David. Blessed be the Lord my rock, who teaches my hands to war, and my fingers to fight:

* * *

חֲסִדִּי וּמִצִּדּוֹתַי מְשֹׁגְבִי וּמִפְלִטָיִלִי מִגְנִי וּבֹ חֲסִיתִי הַרוֹדֵד עָמִי תַחְתִּי: ב

Verse 2: my gracious one, and my fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and he in whom I trust; who subdues my people under me.

* * *

יְהוָה מַה־אָדָם וּתְדַעְהוּ בֶן־אָנוּשׁ וְתַחֲשָׁבֵהוּ: ג

Verse 3: Lord, what is man, that Thou takest knowledge of him! or the son of man, that Thou makest account of him!

* * *

אָדָם לְהִבָּל דָּמָה יָמָיו כְּצֶל עוֹבֵר: ד

Verse 4: Man is like a breath: his days are like a shadow that passes away.

* * *

יְהוָה הִט־שָׁמַיִךְ וְתִרְדּוּ גַע בְּהָרִים וַיַּעֲשָׁנוּ: ה

Verse 5: Bow Thy heavens, O Lord, and come down: touch the mountains, that they may smoke.

* * *

בְּרוּךְ בָּרַק וּתְפִיצָם שְׁלַח חֲצִידֶךָ וְתַהַמָּם: ו

Verse 6: Cast forth lightning, and scatter them: shoot out Thy arrows, and destroy them.

* * *

ז שְׁלַח יְדִיד מִמָּרוֹם פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נָכָר: [ז]

Verse 7: Send Thy hand from above; rescue me, and deliver me out of many waters, from the hand of strangers;

* * *

ח אֲשֶׁר פִּיהֶם דְּבַר־שָׁוְא וְיָמִינָם יְמִין שָׁקֶר: [ח]

Verse 8: whose mouth speaks vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.

* * *

ט אֱלֹהִים שִׁיר חֹדֶשׁ אֲשִׁירָה לָּךְ בְּנִבְלָ עֲשׂוֹר אֲזַמְּרָה־לָּךְ: [ט]

Verse 9: I will sing a new song to Thee, O God: upon a harp of ten strings I will sing praises to Thee.

* * *

י הַגּוֹתָן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֵה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה: [י]

Verse 10: It is he who gives salvation to kings: who delivers David his servant from the hurtful sword.

* * *

יא פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־נָכָר אֲשֶׁר פִּיהֶם דְּבַר־שָׁוְא וְיָמִינָם יְמִין שָׁקֶר: [יא]

Verse 11: Rescue me, and deliver me from the hand of strangers, whose mouth speaks vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.

* * *

יב אֲשֶׁר בָּנֵינוּ כְּנֹטְעִים מְגֻדָּלִים בְּנוֹעֲרֵיהֶם כְּזָוִית מְחֻטָּבוֹת תְּבִנִית הֵיכָל: [יב]

Verse 12: For our sons are as plants grown up in their youth; our daughters as corner stones, polished after the fashion of a palace:

* * *

ג. מְזִינֵנוּ מִלֵּאִים מִכִּיָּקִים מִזֶּן אֶלֶּן צֹאנֵנוּ מְאֲלִיפֹת מְרֻבּוֹת בְּחוּצוֹתֵינוּ:

Verse 13: our garners are full, affording all manner of store: our sheep bring forth thousands and ten thousands in our streets:

* * *

יד. אֱלוֹפֵינוּ מְסֻבָּלִים אֵין־פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צֹחֶה בְּרַחֲבֵינוּ:

Verse 14: our oxen are heavy laden: there is no breach or migration: and there is no loud cry in our streets.

* * *

טו. אֲשֶׁר־יֵהְיֶה הָעָם שְׂפֹכֶה לֹו אֲשֶׁר־יֵהְיֶה הָעָם שִׁיְהִי־הוּא אֱלֹהֵינוּ:

Verse 15: Happy is that people, that is in such a case: happy is that people, whose God is the Lord.

Psalms Chapter 145

תְּהַלֵּלָה לְדָוִד אֲרֻמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: א

Verse 1: A Praise of David. I will extol Thee, my God, O king; and I will bless Thy name for ever and ever.

* * *

בְּכָל־יוֹם אֶבְרַכְךָ וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: ב

Verse 2: Every day I will bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever.

* * *

גָּדוֹל יְהוָה וּמִהֲלָל מְאֹד לְגִדְלָתוֹ אֵין חֶסֶר: ג

Verse 3: Great is the Lord, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.

* * *

דֹּר לְדֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ: ד

Verse 4: One generation shall praise Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts.

* * *

הֵדֵר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: ה

Verse 5: I will speak of the glorious splendour of Thy majesty, and of Thy wondrous works.

* * *

וְעַזְזוֹ נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֻלּוֹתֶיךָ וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה: ו

Verse 6: And men shall speak of the might of Thy terrible acts: and I will declare Thy greatness.

* * *

ז זַכַּר רַב־טוֹבָתְךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Verse 7: They shall utter the fame of Thy great goodness, and shall sing of Thy righteousness.

* * *

ח חֲנּוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה אֲרֹךְ אָפִים וְגִדְל־חֶסֶד:

Verse 8: The Lord is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of abundant love.

* * *

ט טוֹב־יְהוָה לְכָל יֶרֶחַמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:

Verse 9: The Lord is good to all: and his tender mercies are over all his works.

* * *

י יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחַסִּדֶיךָ יְבָרְכֶיכָה:

Verse 10: All Thy works shall praise Thee, O Lord; and Thy pious ones shall bless Thee.

* * *

יא כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרָתְךָ יְדַבְּרוּ:

Verse 11: They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power;

* * *

יב לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרָתוֹ וְכְבוֹד הַדֵּר מַלְכוּתוֹ:

Verse 12: to make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

* * *

יג מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמַמְשִׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Verse 13: Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endures throughout all generations.

* * *

יד סֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנִּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:

Verse 14: The Lord upholds all that fall, and raises up all those who are bowed down.

* * *

טו עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Verse 15: The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season.

* * *

טז פּוֹתֵחַ אֶת־יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:

Verse 16: Thou openest Thy hand, and satisfiest the desire of every living thing.

* * *

יז צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחֹסֵד בְּכָל־מַעֲשָׁיו:

Verse 17: The Lord is righteous in all his ways, and gracious in all his works.

* * *

יח קְרֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בֶּאֱמֶת:

Verse 18: The Lord is near to all those who call upon him, to all who call upon him in truth.

* * *

יט רִצּוֹן־יִרְאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:

Verse 19: He will fulfil the desire of those who fear him: he also will hear their cry, and will save them.

* * *

כ שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יַשְׁמִיד:

Verse 20: The Lord preserves all those who love him: but all the wicked he will destroy.

* * *

כא תהלת יהוה יְדַבֵּר־כִּי ויִבְרַךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קִדְּשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:פ

Verse 21: My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

Psalms Chapter 146

הַלְלוּ־יָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:

א

Verse 1: Halleluya! Praise the Lord, O my soul.

* * *

אֶהְלֵלָה יְהוָה בְּחַיִּי אֶזְמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי:

ב

Verse 2: While I live I will praise the Lord: I will sing praises to my God while I have my being.

* * *

אַל־תִּבְטְחוּ בַּנְּדִיבִים בֶּן־אָדָם | שֹׁאִין לוֹ תִּשׁוּעָה:

ג

Verse 3: Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.

* * *

תֵּצֵא רוּחוֹ יֵשֵׁב לְאֶדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשָׂתָנָתָיו:

ד

Verse 4: His breath goes forth, he returns to his earth; in that very day his thoughts perish.

* * *

אֲשֶׁר־יִשְׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שְׁבָרוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהָיו:

ה

Verse 5: Happy is he who has the God of Ya'aqov for his help, whose hope is in the Lord his God:

* * *

עָשָׂה | שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־יְהוָה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם:

ו

Verse 6: who made heaven, and earth, the sea, and all that is in them: who keeps truth forever.

* * *

עֲשֵׂה מִשְׁפָּט | לַעֲשׂוּקִים נָתַן לֶחֶם לְרַעֲבִים | יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים: ז

Verse 7: Who executes judgment for the oppressed: who gives bread to the hungry.
The Lord looses the prisoners:

* * *

יְהוָה | פָּקַח עֵינֵי יְהוָה זָקֵף כְּפוּפִים | יְהוָה אֱהָב צַדִּיקִים: ח

Verse 8: the Lord opens the eyes of the blind: the Lord raises those who are bowed down: the Lord loves the righteous:

* * *

יְהוָה | שָׁמַר אֶת־גֵּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדָרַף רָשָׁעִים יַעֲוֶה: ט

Verse 9: the Lord preserves the strangers; he relieves the fatherless and widow: but the way of the wicked he makes crooked.

* * *

יְמִלֵּךְ יְהוָה | לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּ־יָהּ: י

Verse 10: The Lord shall reign forever, thy God, O Ziyon, to all generations.
Haleluya!

Psalms Chapter 147

הַלְלוּ־יְהוָה | כִּי־טוֹב זְמַנָּה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נִשְׁמַח נֶאֱמָרָה תְהִלָּה: א

Verse 1: Praise the Lord: for it is good to sing praises to our God; for it is pleasant; praise is comely.

* * *

בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנָס: ב

Verse 2: The Lord builds Yerushalayim: he gathers together the outcasts of Yisra'el.

* * *

הֲרַפָּא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וּמַחֲבִשׁ לְעֻצְבוֹתָם: ג

Verse 3: He heals the brokenhearted, and binds up their wounds.

* * *

מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכְבִּים לְכֹלָם שְׁמוֹת יִקְרָא: ד

Verse 4: He counts the number of the stars; he calls them all by their names.

* * *

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר: ה

Verse 5: Great is our Lord, and of great power: his understanding is infinite.

* * *

מַעֲוֹד עֲנִיִּים יְהוָה מִשְׁפִּיל רָשָׁעִים עַד־יָרֵץ: ו

Verse 6: The Lord upholds the humble: he casts the wicked down to the ground.

* * *

עֲנֵנוּ לִיהוָה בְּתוֹדָה וּמָרוּ לְאֱלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: ז

Verse 7: Sing to the Lord with thanksgiving; sing praise upon the lyre to our God:

* * *

הַמְכֹסֶה שָׁמַיִם | בְּעָבִים הַמְכִין לָאָרֶץ מָטָר הַמְצַמֵּיחַ הָרִים חֲצִיר: ח

Verse 8: who covers the heaven with clouds, who prepares rain for the earth, who makes grass to grow upon the mountains.

* * *

נוֹתֵן לַבְּהֵמָה לֶחֶמָה לְבִנְיָ עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: ט

Verse 9: He gives to the beast its food, and to the young ravens which cry.

* * *

לֹא בְּגִבּוֹרֶת הַסּוּס יִחְפֹּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה: י

Verse 10: He delights not in the strength of the horse: he takes no pleasure in the legs of a man.

* * *

רוֹצֶה יְהוָה אֶת־יִרְאָיו אֶת־הַמִּיחִלִּים לְחֶסֶדוֹ: יא

Verse 11: The Lord takes pleasure in those who fear him, in those who hope in his steadfast love.

* * *

שִׁבְּחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה הֶלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן: יב

Verse 12: Praise the Lord, O Yerushalayim; praise Thy God, O Ziyyon.

* * *

כִּי־חֲזַק בְּרִיחֵי שַׁעְרֶיךָ בָּרַךְ בְּנִיךָ בְּקִרְבֶּךָ: יג

Verse 13: For he has strengthened the bars of thy gates; he has blessed thy children within thee.

* * *

הַשָּׁם־גְּבוּלֶךָ שְׁלֹום חֶלֶב חֲטִיִּם יִשְׂבִּיעֶךָ: יד

Verse 14: He makes peace in Thy borders, and fills thee with the finest of the wheat.

* * *

הַשִּׁלַח אֶמְרָתוֹ אֶרֶץ עַד־מְהֵרָה יִרְוץ דְּבָרוֹ:

טו

Verse 15: He sends forth his commandment upon the earth: his word runs very swiftly.

* * *

הִנָּתַן שֶׁלֶג כַּצֹּמֶר כָּפוֹר כְּאֶפֶר יִפּוֹר:

טז

Verse 16: He gives snow like wool: he scatters the hoar frost like ashes.

* * *

מִשְׁלֵי־דָּק קָרְחוֹ כְּפִתִּים לִפְנֵי קָרְחוֹ מִי יַעֲמֵד:

יז

Verse 17: He casts forth his ice like morsels: who can stand before his cold?

* * *

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמְסֹם יֵשֵׁב רוּחוֹ וַיִּלּוּ־מַיִם:

יח

Verse 18: He sends out his word, and melts them: he causes his wind to blow: they run as water.

* * *

מִגִּיד דְּבָרוֹ לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:

יט

Verse 19: He declares his Word to Ya'akov, his statutes and his judgments to Yisra'el.

* * *

לֹא עָשָׂה כֹּן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי־דַעוּם הִלְלוּ־יָהּ: פ

כ

Verse 20: He has not dealt so with any other nation: and as for his ordinances they have not known them. Haleluya!

Psalms Chapter 148

הַלְלוּ־יְהוָה הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים: א

Verse 1: Haleluya! Praise the Lord from the heavens: praise him in the heights.

* * *

הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צָבָאוֹ: ב

Verse 2: Praise him, all his angels: praise him, all his hosts.

* * *

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכָבֵי אֹר: ג

Verse 3: Praise him, sun and moon: praise him, all you stars of light.

* * *

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם: ד

Verse 4: Praise him, heavens of heavens, and you waters that are above the heavens.

* * *

יְהִלּוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וַנִּבְרָאוּ: ה

Verse 5: Let them praise the name of the Lord: for he gave command, and they were created.

* * *

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם חֶק־נֶתַן וְלֹא יֵעָבֹר: ו

Verse 6: And he established them for ever and ever: he has made a decree which shall not pass.

* * *

הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־תַּהֲמוֹת: ז

Verse 7: Praise the Lord from the earth, O monsters, and all deeps:

* * *

ח אֵשׁ וְכֶרֶד שֶׁלֵּג וְקִיטּוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ:

ח

Verse 8: fire, and hail; snow, and vapours; stormy wind fulfilling his word:

* * *

ט הַהָרִים וְכָל־גִּבְעוֹת עֵץ פֶּרִי וְכָל־אֲרָזִים:

ט

Verse 9: mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars:

* * *

י הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצֹפּוֹר כָּנָף:

י

Verse 10: beasts, and all cattle; creeping things, and winged birds:

* * *

יא מְלֻכֵּי־אֶרֶץ וְכָל־לְאָמִים שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אֶרֶץ:

יא

Verse 11: kings of the earth, and all peoples; princes, and all judges of the earth:

* * *

יב בַּחֲוָרִים וְגַם־בְּתוֹלוֹת זָקֻנִים עַם־נְעָרִים:

יב

Verse 12: both young men, and girls; old men, and children:

* * *

יג יִהְיֶה לָהֶם אֱתֵשׁ יִהְיֶה כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

יג

Verse 13: let them praise the name of the Lord: for his name alone is exalted; his glory is above the earth and heaven.

* * *

יד וַיְרַם קָרוֹן לְעֲמֹוּ תְהִלָּה לְכָל־חַסִּידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קָרְבּוֹ הַלְלוּ־יָהּ פ:

יד

Verse 14: He also has exalted the horn of his people, a praise for all his pious ones; even for the children of Yisra'el, a people near to him. Halleluya!

Psalms Chapter 149

הַלְלוּ־יְהוָה | שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלְתּוּ בְּקִהְל חֲסִידִים: א

Verse 1: Haleluya! Sing to the Lord a new song, his praise is sounded in the congregation of the pious.

* * *

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשָׂיו בְּגִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם: ב

Verse 2: Let Yisra'el rejoice in him who made him: let the children of Ziyon be joyful in their King.

* * *

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמִחּוֹל בְּתֶהֱיָא כְּזֹר יִזְמְרוּ־לוֹ: ג

Verse 3: Let them praise his name in the dance: let them sing praises to him with the timbrel and lyre.

* * *

כִּירוֹצֶה יְהוָה בְּעַמּוֹ יִפְאֶר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה: ד

Verse 4: For the Lord takes pleasure in his people: he will beautify the humble with salvation.

* * *

יִעֲלֶזְוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרֻנְנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם: ה

Verse 5: Let the pious be joyful in glory: let them sing aloud upon their beds.

* * *

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִּיּוֹת בְּיָדָם: ו

Verse 6: The high praises of God are in their mouth, and a two edged sword in their hand;

* * *

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכָחוֹת בַּלְּאֲמִים: ז

Verse 7: to execute vengeance upon the nations, chastisements upon the peoples;

* * *

לְאַסֹּר מְלָכֵיהֶם בְּזַקִּים וְנַכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל: ח

Verse 8: to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;

* * *

לַעֲשׂוֹת בָּהֶם | מִשְׁפָּט כָּתוּב הַדֵּר הוּא לְכָל־חַסִּידָיו הַלְלוּ־יָהּ:פ ט

Verse 9: to execute upon them the judgment written: it is an honour to all his pious ones. Haleluya!

Psalms Chapter 150

הַלְלוּ־יְהוָה | הַלְלוּ־אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ עֲזוֹ: א

Verse 1: Haleluya! Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.

* * *

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ הַלְלוּהוּ כְּכֹבֶד גְּדֻלּוֹ: ב

Verse 2: Praise him for his mighty acts: praise him according to his exceeding greatness.

* * *

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִבְלָ וְכִנּוֹר: ג

Verse 3: Praise him with the sound of the shofar: praise him with the harp and lyre.

* * *

הַלְלוּהוּ בְּתֵף וּמִחּוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֹגֵב: ד

Verse 4: Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and the pipe.

* * *

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: ה

Verse 5: Praise him upon sounding cymbals: praise him upon loud clashing cymbals.

* * *

כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּ־יְהוָה: ו

Verse 6: Let everything that has breath praise the Lord. Haleluya!

Proverbs

Proverbs Chapter 1

מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: The proverbs of Shelomo the son of David, king of Yisra'el;

* * *

לְדַעַת חֲכָמָה וּמוֹסָר לְהִבִּין אִמְרֵי בִינָה: ב

Verse 2: to know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding;

* * *

לְקַחַת מוֹסָר הַשְׂכָּל צְדָק וּמִשְׁפָּט וּמִשְׁרִים: ג

Verse 3: to receive the instruction of wisdom, justice, and judgment, and equity;

* * *

לָתֵת לַפְתָּאִים עֲרֻמָּה לְנֹעַר דַּעַת וּמוֹמָה: ד

Verse 4: to give prudence to the simple, to the young man knowledge and discretion.

* * *

יִשְׁמַע חָכָם וַיּוֹסֶף לָאֵחַ וְנָבוֹן תַּחְבֵּלוֹת יִקְנֶה: ה

Verse 5: A wise man will hear, and will increase learning; and a man of understanding shall attain to wise counsels:

* * *

לְהִבִּין מִשָּׁל וּמִלִּיצָה דְּבָרֵי חֲכָמִים וְחִידָתָם: ו

Verse 6: to understand a proverb, and a figure; the words of the wise, and their riddles.

* * *

ז יראת יהוה ראשית דעת חכמה ומוסר אוילים בזופ

Verse 7: The fear of the Lord is the beginning of knowledge: but fools despise wisdom and instruction.

* * *

ח שמע בני מוסר אביך ואל־תטש תורת אִמֶּךָ:

Verse 8: My son, hear the instruction of thy father, and do not forsake the Tora of thy mother:

* * *

ט כיו לזית חן הם לראשך וענקים לגרְגְרְתֶךָ:

Verse 9: for they shall be a graceful garland for thy head, and chains about thy neck.

* * *

י בְנִי אַם־יִפְתּוּךָ חַטָּאִים אִל־תִּבָּא:

Verse 10: My son, if sinners entice thee, do not consent.

* * *

יא אַם־יֹאמְרוּ לָכֶּה אֲתָנוּ נֶאֱרָבָה לָדָם נִצְפְּנָה לְנֶקִי חַנּוּם:

Verse 11: If they say, Come with us, let us lie in wait for blood, let us lurk for the innocent without cause:

* * *

יב גְּבֹלָעִם כְּשֹׂאֹל חַיִּים וְתַמִּימִים כִּינּוֹרְדֵי בּוֹר:

Verse 12: let us swallow them up alive like She'ol; and whole, like those who go down into the pit:

* * *

יג כָּל־חַוּוֹן יִקָּר נִמְצָא נִמְלֵא בְּתֵינוּ שָׁלָל:

Verse 13: we shall find all precious goods; we shall fill our houses with spoil:

* * *

גִּזְלֵךְ תִּפְּלֵךְ בְּתוֹכֵנוּ כִּי־אֶחָד יִהְיֶה לְכָלֵנוּ:

יד

Verse 14: throw in thy lot among us; we shall all have one purse:

* * *

בְּנֵי־אֱלֹהֵיךָ בְּדֶרֶךְ אֲתָם מִנְּעֵ רַגְלֶךָ מִנְּתִיבָתָם:

טו

Verse 15: my son, do not walk in the way with them; restrain thy foot from their path:

* * *

כִּי־רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרוּצוּ וְיִמְהָרוּ לְשִׁפְּךְ־דָּם:

טז

Verse 16: for their feet run to evil, and they make haste to shed blood.

* * *

כִּי־חֲנֹם מִזֶּרֶה הָרַשָּׁת בְּעֵינֵי כָּל־בָּעַל כָּנָף:

יז

Verse 17: For no heed is taken of the net which is spread in the sight of any bird.

* * *

וְהֵם לְדַמָּם יֶאֱרָבוּ וְצִפְּנוּ לְנַפְשָׁם:

יח

Verse 18: And they lie in wait for their blood; they lurk for their lives.

* * *

כֹּן אַרְחוֹת כָּל־בָּצֵעַ בָּצַע אֶת־נַפְשׁוֹ בַּעֲלִיוֹ יִקַּח:

יט

Verse 19: So are the ways of everyone who is greedy of gain; it takes away the life of its owner.

* * *

חֲכָמוֹת בַּחוּץ תִּרְנָה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

כ

Verse 20: Wisdom cries aloud in the street; she utters her voice in the squares:

* * *

כא בְּרֹאשׁ הַמַּיּוֹת תִּקְרָא בִּפְתָחַי שְׁעָרִים בְּעִיר אֲמַרְיָה תֹאמַר:

Verse 21: she cries in the chief place of concourse, at the entrances of the gates: in the city she utters her words, saying,

* * *

כב עַד־מַתִּי/וּפְתִי־תִּתְּנֵנִי תִּתְּנֵנִי בְּיָדֵי וְלֹצִים לְצוֹן חֲמָדוֹ לָהֶם וְכֹסִילִים יִשְׁנְאוּ־דַעַת:

Verse 22: How long, you simple ones, will you love being simple? and how long, O scorers, will you delight in scoffing, and fools hate knowledge?

* * *

כג תָּשׁוּבוּ לְתוֹכְחָתִי הִנֵּה אֲבִיעָה לָכֶם רוּחִי אוֹדִיעָה דְּבָרִי אֶתְכֶם:

Verse 23: turn at my reproof: behold, I will pour out my spirit to you, I will make known to you my words.

* * *

כד יֵעָן קָרָאתִי וְתִמָּאֵנוּ נָטִיתִי יָדִי וְאִין מִקְשִׁיב:

Verse 24: Because I have called, and you refused; I have stretched out my hand, and no man regarded;

* * *

כה וְתִפְרְעוּ כָל־עֲצָתִי וְתוֹכְחָתִי לֹא אָבִיתֶם:

Verse 25: but you have set at nought all my counsel, and would none of my reproof:

* * *

כו גַּם־אֲנִי בְּאִידְכֶם אֶשְׁחַק אֶלְעָג בְּכֹא פַחַדְכֶם:

Verse 26: I also will laugh at your calamity; I will mock when your fear comes upon you;

* * *

כז בָּבֹא כְּשֹׂאוֹהַ כְּשׂוֹאָהּ | פְּחַדְכֶם וְאַיְדְכֶם כְּסוּפָה יֵאָתֶה בָּבֹא עֲלֵיכֶם צָרָה וְצוּקָה:

כז

Verse 27: when your fear comes like a storm, and your calamity comes like a tempest; when distress and anguish come upon you.

* * *

כח אִזְ יִקְרְאוּנִי וְלֹא אֶעֱנֶה יִשְׁחַרְוּנִי וְלֹא יִמְצְאוּנִי:

כח

Verse 28: Then shall they call upon me, but I will not answer; they shall seek me early, but they will not find me:

* * *

כט תַּחַת כִּי־שָׁנְאוּ דַעַת וַיִּרְאֹת יְהוָה לֹא בָחָרוּ:

כט

Verse 29: for they hated knowledge, and did not choose the fear of the Lord:

* * *

ל לא־אָבוּ לַעֲצָתִי לֹא־צִוּוּ כָל־תּוֹכַחְתִּי:

ל

Verse 30: they would none of my counsel: they despised all my reproof.

* * *

לא וַיֹּאכְלוּ מִפְּרֵי דֶרֶכָם וּמִמַּעֲצוֹתֵיהֶם יִשְׂבְּעוּ:

לא

Verse 31: Therefore they shall eat of the fruit of their own way, and be filled with their own devices.

* * *

לב כִּי מְשׁוּבָת פְּתִימַם תִּהְרֹגֶם וְשִׁלּוֹת כְּסִילִים תִּאַבְדֶּם:

לב

Verse 32: For the turning away of the simple shall slay them, and the erring of fools shall destroy them.

* * *

לג וְשָׁמַע לִי יִשְׁכֹּן־בְּטָח וְשָׁאֵן מִפְּחַד רָעָה: פ

לג

Verse 33: But he who listens to me shall dwell safely, and shall be at ease without fear of evil.

Proverbs Chapter 2

א בְּנִי אִם־תִּקַּח אִמְרֵי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ: א

Verse 1: My son, if thou wilt receive my words, and treasure up my commandments with thee;

* * *

ב לְהִקְשִׁיב לְחָכְמָה אֲזַנְךָ תִּטָּה לְבָבְךָ לְתַבּוּנָה: ב

Verse 2: so that thou incline thy ear to wisdom, and apply thy heart to understanding indeed,

* * *

ג כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא לְתַבּוּנָה תִתֵּן קוֹלְךָ: ג

Verse 3: if thou criest after wisdom, and liftest up thy voice for understanding;

* * *

ד אִם־תִּבְקֹשֶׁנָּה כַּכֶּסֶף וְכַמְטָמוּנִים תִּחְפְּשֶׁנָּה: ד

Verse 4: if thou seekest her like silver, and searchest for her as for hidden treasures;

* * *

ה אִזְ תִּבִּין יִרְאַת יְהוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא: ה

Verse 5: then shalt thou understand the fear of the Lord, and find the knowledge of God.

* * *

ו כִּי־יְהוָה יֵתֵן חָכְמָה מִפִּי דַעַת וְתַבּוּנָה: ו

Verse 6: For the Lord gives wisdom: out of his mouth come knowledge and understanding.

* * *

וַצַּן יִצְפֹּן לַיֹּשֵׁרִים תּוֹשִׁיָּה מָגֵן לַהֲלֹכֵי תָם: [ז]

Verse 7: He lays up sound wisdom for the righteous: he is a shield to those who walk uprightly,

* * *

לִנְצֹר אֲרָחוֹת מִשְׁפָּט וְדֶרֶךְ חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר: [ח]

Verse 8: to keep the paths of justice; and he preserves the way of his pious ones.

* * *

אִזְ תֵּבִין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמִיִּשְׁרִים כָּל־מַעֲגַל־טוֹב: [ט]

Verse 9: Then shalt thou understand righteousness, and justice and equity, every good path:

* * *

כִּי־תָבֹא חֲכָמָה בְּלִבְךָ וְדַעַת לִנְפִשְׁךָ יִנָּעַם: [י]

Verse 10: for wisdom shall enter thy heart, and knowledge be pleasant to thy soul;

* * *

מִזְמָה תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ תְּבוּנָה תִּנְצָרְכָה: [יא]

Verse 11: discretion shall preserve thee, understanding shall keep thee:

* * *

לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תִּהְפֹּכוֹת: [יב]

Verse 12: to deliver thee from the way of the evil man, from the man who speaks perverse things;

* * *

הַעֲזוּבִים אֲרָחוֹת יִשָּׁר לָלֶכֶת בְּדַרְכֵי־חֹשֶׁךְ: [יג]

Verse 13: who leave the paths of uprightness, to walk in the ways of darkness;

* * *

הַשִּׂמְחִים לַעֲשׂוֹת רָע וְגִילּוֹ בְּתִהְפֻּכּוֹת רָע:

יד

Verse 14: who rejoice to do evil, and delight in the perverseness of the wicked;

* * *

אֲשֶׁר אֶרְחֲתֵיהֶם עֲקָשִׁים וְנִלְוִים בְּמַעֲגֻלֹתָם:

טו

Verse 15: whose ways are crooked, and who are underhand in their paths:

* * *

לְהַצִּילְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנִּזְכְּרִיָּה אֲמַרְיָה הַחֲלִיקָה:

טז

Verse 16: to deliver thee from the strange woman, from the alien woman who speaks so smoothly;

* * *

הָעֹזֶבֶת אֱלֹהִים נְעוּרֶיהָ וְאֶת־בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שָׁכַחָה:

יז

Verse 17: who forsakes the friend of her youth, and forgets the covenant of her God.

* * *

כִּי שָׁחָה אֱלִימּוֹת בֵּיתָהּ וְאֶל־דִּפְאִים מַעֲגֻלֶתֶיהָ:

יח

Verse 18: For her house inclines to death, and her paths to the dead.

* * *

כָּל־בָּאֶיהָ לֹא יִשׁוּבוּן וְלֹא־יִשְׁיִגּוּ אֶרְחֹת חַיִּים:

יט

Verse 19: None that go to her return, nor do they regain the paths of life:

* * *

לִמְעַן תֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאֶרְחֹת צְדִיקִים תִּשְׁמֹר:

כ

Verse 20: that thou mayst walk in the way of good men, and keep the paths of the righteous.

* * *

כא כי־ישָׁרִים יִשְׁכְּנוּ־אֶרֶץ וְתִמְלִיךְ יִהְיֶה בָּהּ:

Verse 21: For the upright shall dwell in the land, and the innocent shall remain in it.

* * *

כב וְרָשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכְרֹתוּ וּבֹגְדִים יִסָּחוּ מִמֶּנָּה: פ

Verse 22: But the wicked shall be cut off from the earth, and the faithless shall be rooted out of it.

Proverbs Chapter 3

א בְּנִי תוֹרַתִי אֲלִיתְשַׁכַּח וּמִצְוֹתַי יֵצֵר לִבְּךָ:

Verse 1: My son, forget not my Tora; but let thy heart keep my commandments:

* * *

ב כִּי אַרְךָ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ:

Verse 2: For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee.

* * *

ג חֶסֶד וְאֱמֶת אֲלִיעֲזֹבֶדְךָ קִשְׁרָם עַל־גְּרוֹתֶיךָ כְּתָבָם עַל־לֵוֶחַ לִבְּךָ:

Verse 3: Let not loyal love and truth forsake thee: bind them about thy neck; write them upon the table of thy heart:

* * *

ד וּמִצָּאִיחוֹ וּשְׂכָל־טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וָאָדָם:

Verse 4: so shalt thou find grace and good understanding in the sight of God and man.

* * *

ה בָּטַח אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבְּךָ וְאַל־תִּבְיֹנֶתָ אֶל־תִּשְׁעֶן:

Verse 5: Trust in the Lord with all thy heart; and do not lean upon thy own understanding.

* * *

ו בְּכָל־דְּרָכֶיךָ דַּעְהוּ וְהוּא יִישָׁר אֲרֻחֹתֶיךָ:

Verse 6: In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths.

* * *

ז אֲלִיתְהִי חָכָם בְּעֵינַיִךָ יִרָא אֶת־יְהוָה וְסוּר מִרָע:

Verse 7: Be not wise in thy own eyes: fear the Lord, and depart from evil.

* * *

ח רפאות תהי לְשֶׁהָ וְשִׁקּוּי לְעֲצָמוֹתֶיךָ:

Verse 8: It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones.

* * *

ט כְּבֹד אֶת־יְהוָה מִהוֹנֶה וּמִרְאֲשֵׁית כָּל־תְּבוּאָתְךָ:

Verse 9: Honour the Lord with thy substance, and with the firstfruits of all thy increase:

* * *

י וַיִּמְלְאוּ אֲסַמְיֶה שֶׁבַע וְתִירוֹשׁ יִקְבְּרוּ יִפְרְצוּ:

Verse 10: so shall thy barns be filled with plenty, and thy vats shall burst with new wine.

* * *

יא מוֹסֵר יְהוָה בְּנֵי אֶל־תִּמְאָס וְאֶל־תִּקְץ בְּתוֹכָהֶם:

Verse 11: My son, do not despise the chastening of the Lord; nor be weary of his correction:

* * *

יב כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֶאֱהָב יְהוָה יוֹכִיחַ וְכָאֵב אֶת־בְּנוֹ יִרְצֶה:

Verse 12: for the Lord reproves him whom he loves: even as a father the son in whom he delights.

* * *

יג אֲשֶׁר־יֵאֵדָם מִצָּא חֵכְמָה וְאִדָּם יִפְקֵי תְבוּנָה:

Verse 13: Happy is the man who finds wisdom, and the man who gets understanding.

* * *

יד כי טוב סְחָרָהּ מִסְחָר־כֶּסֶף וּמִחֲרוֹץ תְּבוּאָתָהּ:

Verse 14: For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and its gain than fine gold.

* * *

טו יִקְרָהּ הִיא מִפְּנִיִּים מִפְּנִינִים וְכָל־חֲפָצֶיהָ לֹא יִשׁוּוּ־בָּהּ:

Verse 15: She is more precious than rubies: and all the things thou canst desire are not to be compared to her.

* * *

טז אֶרֶךְ יָמִים בְּיְמִינָהּ בְּשִׁמְאֻלָּהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד:

Verse 16: Length of days is in her right hand; and in her left hand are riches and honour.

* * *

יז דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

Verse 17: Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

* * *

יח עֵצ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְהַמְכִּיָּה מְאֻשָּׁר:

Verse 18: She is a tree of life to those who lay hold on her: and happy are those who hold her fast.

* * *

יט יְהוָה בַּחֲכָמָה יִסְדָּ־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָהּ:

Verse 19: The Lord by wisdom founded the earth; by understanding he established the heavens.

* * *

כ בְּדַעְתּוֹ תִּהְיוּמוֹת נִבְקָעוּ וְשָׁחֳקִים יִרְעַפּוּ־טָל:

Verse 20: By his knowledge the depths were broken up, and the clouds drop down dew.

* * *

כא בְּנִי אֲלִילֹזוּ מֵעֵינֶיךָ נָצַר תְּשִׁיָּה וּמִזְמָה:

Verse 21: My son, let them not depart from thy eyes: keep sound wisdom and discretion:

* * *

כב וַיְהִיו חַיִּים לְנַפְשׁוֹ וְחַן לְגִגְרָתוֹ:

Verse 22: so shall they be life to thy soul, and grace to thy neck.

* * *

כג אַז תֵּלֶךְ לְבִטָּח דְּרָכְךָ וְרִגְלְךָ לֹא תִגְזֹף:

Verse 23: Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not stumble.

* * *

כד אִם־תִּשְׁכַּב לֹא־תִפְחַד וְשִׁכְבְּתָּ וְעֵרְבָה שְׁנִתִּיד:

Verse 24: When thou liest down, thou shalt not be afraid: indeed, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.

* * *

כה אֲלִי־תִירָא מִפֶּחַד פְּתָאִם וּמִשְׁאֵת יְשָׁעִים כִּי תָבֹא:

Verse 25: Be not afraid of sudden fear, nor of the ruin of the wicked, when it comes.

* * *

כו כִּי־יִהְיֶה בְּכַסְלְךָ וְשָׁמַר רִגְלְךָ מִלֶּכֶד:

Verse 26: For the Lord shall be thy confidence, and shall keep thy foot from being caught.

* * *

כז אֶל־תִּמְנַע־טוֹב מִבְּעָלָיו בְּהִיּוֹת לְאֵל יָדֶיךָ לַעֲשׂוֹת:

Verse 27: Withhold not good from those to whom it is due, when it is in the power of thy hand to do it.

* * *

כח אֶל־תֹּאמַר לְרַעֲיָךְ לִרְעָךְ לֵךְ וָשׁוּב וּמָחָר אָתָּן וְיֵשׁ אִתָּךְ:

Verse 28: Say not to thy neighbour, Go, and come back, and to morrow I will give; when thou hast it by thee.

* * *

כט אֶל־תַּחֲרֹשׁ עַל־רַעְיֶיךָ רָעָה וְהוֹאִי־יֹשֵׁב לְבֶטֶחַ אִתָּךְ:

Verse 29: Do not devise evil against thy neighbour, seeing he dwells securely by thee.

* * *

ל אֶל־תִּרְיֵב תְּרוּב עִם־אָדָם חֲנֹם אִם־לֹא גִמְלָךְ רָעָה:

Verse 30: Do not strive with a man without cause, if he have done thee no harm.

* * *

לא אֶל־תִּקְנָא בְּאִישׁ חָמָס וְאֶל־תִּבְחָר בְּכָל־דַּרְכָּיו:

Verse 31: Do not envy the oppressor, and choose none of his ways.

* * *

לב כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה גִּלּוֹז וְאֶת־יִשְׁרָיִם סוּדוֹ:

Verse 32: For the underhand man is abomination to the Lord: and he shares his counsel with the righteous.

* * *

לג מְאֵרַת יְהוָה בְּבַיִת רָשָׁע וְנוֹה צְדִיקִים יְבָרֶךְ:

Verse 33: The curse of the Lord is in the house of the wicked: but he blesses the habitation of the just.

* * *

אִם־לִלְצִים הוּא־יִלִּיץ וְלַעֲנִיִּים יִתֶּן־חֵן:

לד

Verse 34: Surely he scorns the scorers: but he gives grace to the humble.

* * *

כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחִלּוּ וְכִסְיִלִּים מָרִים קִלְוֹן:פ

לה

Verse 35: The wise shall inherit honour: but fools shall get shame.

Proverbs Chapter 4

א שִׁמְעוּ בָנִים מוֹסֵר אָב וְהִקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה: א

Verse 1: Hear, you children, the instruction of a father, and attend to know understanding.

* * *

ב כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֶל־תַּעֲזֹבוּ: ב

Verse 2: For I give you good doctrine, forsake not my Tora.

* * *

ג כִּי־בֹן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אִמִּי: ג

Verse 3: For I was my father's son, tender and the only one in the sight of my mother.

* * *

ד וַיְרַנֵּנִי וַיֹּאמֶר לִי יְתִמְדֹּדְכִי לִבִּי שְׁמֵר מִצְוֹתַי וְחַיָּה: ד

Verse 4: He taught me also, and said to me, Let thy heart hold fast to my words: keep my commandments, and live.

* * *

ה קְנֵה חִכְמָה קְנֵה בִינָה אֶל־תִּשְׁכַּח וְאֶל־תֵּט מֵאֲמַר־פִּי: ה

Verse 5: Get wisdom, get understanding: do not forget it; nor decline from the words of my mouth.

* * *

ו אֶל־תַּעֲזֹבָהּ וְתִשְׁמְרֶהָ אֶהְבֶּהָ וְתִצְרָךְ: ו

Verse 6: Do not forsake her, and she shall preserve thee: love her, and she shall keep thee.

* * *

ז רֵאשִׁית חֲכָמָה קִנְיָה חֲכָמָה וּבְכָל־קִנְיָנֶיהָ קִנְיָה: ז

Verse 7: The beginning of wisdom is, Get wisdom: therefore use all your means to acquire understanding.

* * *

ח סִלְסֵלָהּ וְתִרְוַמְמֶךָ תַּכְבְּדֶךָ כִּי תַחְבֵּקְנָהּ: ח

Verse 8: Exalt her, and she shall promote thee: she will bring thee to honour, when thou dost embrace her.

* * *

ט תֵּתֶן לְרֹאשׁוֹ לְיוֹתֶחֱן עֲטֹרַת תִּפְאָרֶת תַּמְגְּלֶנָּה: ט

Verse 9: She shall give to thy head an ornament of grace: a crown of glory shall she bestow on thee.

* * *

י שְׁמַע בְּנִי וְקַח אֲמָרֵי וִירְבּוּ לְךָ שָׁנֹת חַיִּים: י

Verse 10: Hear, O my son, and receive my sayings; and the years of thy life shall be many.

* * *

יא בְּדֶרֶךְ חֲכָמָה הִרִיתִיךָ הִדְרַכְתִּיךָ בְּמַעְגְלֵי־יֶשֶׁר: יא

Verse 11: I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in paths of rectitude.

* * *

יב בְּלֻכְתְּךָ לֹא־יִצֵּר צִעְדְּךָ וְאִם־תָּרוֹץ לֹא תִפְשָׁל: יב

Verse 12: When thou goest, thy steps shall not be confined; and when thou runnest, thou shalt not stumble.

* * *

יג. הַחֹזֶק בַּמוֹסֵר אֶל־תִּרְפֵּה נִצְרָה כִּי־הִיא חַיִּיד:

Verse 13: Take fast hold of instruction; let her not go: keep her; for she is thy life.

* * *

יד. בְּאַרְח רָשָׁעִים אֶל־תֵּבֵא וְאֶל־תֵּאשֶׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים:

Verse 14: Do not enter into the path of the wicked, and do not go in the way of evil men.

* * *

טו. פִּרְעֵהוּ אֶל־תַּעֲבֹר־בּוֹ שְׂטָה מֵעָלָיו וְעָבֵר:

Verse 15: Avoid it, do not pass by it, turn from it, and pass on.

* * *

טז. כִּי לֹא יִשְׁנוּ אִם־לֹא יִרְעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־לֹא יִכְשֹׁלוּ יִכָּשְׁלוּ:

Verse 16: For they sleep not, unless they have done mischief; and their sleep is taken away, unless they cause some to fall.

* * *

יז. כִּי לֶחֶמוֹ לֶחֶם רָשָׁע וַיִּין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ:

Verse 17: For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.

* * *

יח. וְאַרְח צְדִיקִים כְּאֹר נֹגֶה הוֹלֵךְ וְאֹר עַד־נֶכּוֹן הַיּוֹם:

Verse 18: But the path of just men is like the gleam of sunlight, that shines ever more brightly until the height of noonday.

* * *

יט. דֶּרֶךְ רָשָׁעִים כְּאֶפְלָה לֹא יָדְעוּ בְּמָה יִכָּשְׁלוּ:

Verse 19: The way of the wicked is like darkness: they know not at what they stumble.

* * *

כ בני לדברי הקשיבה לאמרי הטאזנד:

Verse 20: My son, attend to my words; incline thy ear to my sayings.

* * *

כא אליזיו מעיניך שמרם בתוך לבבך:

Verse 21: Let them not depart from thy eyes; keep them in the midst of thy heart.

* * *

כב כיחיים הם למצאיהם ולכל־בשרו מרפא:

Verse 22: For they are life to those who find them, and health to all their flesh.

* * *

כג מפל־משמר נצר לבך כִּי־מִמֶּנּוּ תוצאות חיים:

Verse 23: Keep thy heart with the greatest vigilance; for out of it are the issues of life.

* * *

כד הסר ממך עקשות פה ולזות שפתים הרחק ממך:

Verse 24: Put away from thee a dissembling mouth, and perverse lips put far from thee.

* * *

כה עיניך לנכח יביטו ועפעפִיך יישרו נגדך:

Verse 25: Let thy eyes look right on, and let thy eyelids look straight before thee.

* * *

כו פלס מעגל רגלך וכל־דרךך יכנו:

Verse 26: Make even the path of thy foot, and let all thy ways be firm.

* * *

כז אל־תִּטְּיִמִּין ושמאול הסר רגלך מרעפ:

Verse 27: Do not turn to the right hand or to the left: remove thy foot from evil.

Proverbs Chapter 5

א בני לְחִכְמָתִי הִקְשִׁיבָה לְתִבְיוֹנָתִי הִטְאָזְנָה:

Verse 1: My son, attend to my wisdom, and bend thy ear to my understanding:

* * *

ב לְשֹׁמֵר מְזֻמּוֹת יִדְעֵת שְׁפָתֶיהָ יִנָּצְרוּ:

Verse 2: that thou mayst preserve discretion, and that thy lips may keep knowledge.

* * *

ג כִּי נִפְתַּח תִּטְפֹּנָה שְׁפָתֵי זָרָה וְחֵלֶק מִשְׁמֶן הֶכֶה:

Verse 3: For the lips of a strange woman drip honey, and her mouth is smoother than oil:

* * *

ד וְאַחֲרֵיתָהּ מָרָה כְּלַעֲנָה חֲדָה כְּחֶרֶב פִּיּוֹת:

Verse 4: but her end is bitter as wormwood, sharp as a two edged sword.

* * *

ה רַגְלֶיהָ יִרְדּוֹת מוֹת שְׂאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמָכוּ:

Verse 5: Her feet go down to death: her steps take hold of She'ol.

* * *

ו אֶרֶח חַיִּים פֶּן־תִּפְלֹס נֶעָו מְעֻלָּתֶיהָ לֹא תֵדָע:

Verse 6: She is far from measuring her way of life; her paths wander, and she is ignorant.

* * *

ז וְעַתָּה בָּנִים שְׁמַעוּלִי וְאַל־תִּסּוּרוּ מֵאִמְרֵי־פִי:

Verse 7: Hear me now therefore, O children, and do not depart from the words of my mouth.

* * *

ח הַרְחֵק מֵעַלְיָהּ דֶּרֶךְךָ וְאַל־תִּקְרַב אֶל־פֶּתַח בֵּיתָהּ:

Verse 8: Remove thy way far from her, and do not come near the door of her house:

* * *

ט פֹּתֵתְךָ לְאַחֵרִים הוֹדֶךָ וְשָׁנֶיךָ לְאַכְזָרִי:

Verse 9: lest thou give thy vigour to others, and thy years to the cruel one:

* * *

י פֶּרִישִׁבְּעוּ זָרִים כֹּחַךָ וְעֲצָבֶיךָ בְּבֵית נָכְרִי:

Verse 10: lest strangers be filled with thy strength; and thy labours go to the house of a stranger:

* * *

יא וְנָהַמְתָּ בְּאַחֲרִיתֶךָ בְּכָלֹת בְּשָׂרְךָ וּשְׂאָרְךָ:

Verse 11: and thou moan when thy end comes, when thy flesh and thy body are consumed,

* * *

יב וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁנְאַתִּי מוֹסֵר וְתוֹכַחַת נָאֵץ לִבִּי:

Verse 12: and thou say, How have I hated instruction, and my heart despised re-proof!

* * *

יג וְלֹא־שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרִי וְלֹמְלָמַדִּי לֹא־הִטֵּייתִי אָזְנִי:

Verse 13: And I have not obeyed the voice of my teachers, nor bent my ear to those who instructed me!

* * *

יד כִּמְעַט הָיִיתִי בְּכָל־רָע בְּתוֹךְ קָהָל וְעֵדָה:

Verse 14: I was almost in all evil in the midst of the congregation and assembly.

* * *

טו שְׁתֵּה־מַיִם מִבּוֹרָה וְנִזְלִים מִתּוֹךְ בְּאֵרָהּ:

טו

Verse 15: Drink waters out of thy own cistern, and running waters out of thy own well.

* * *

טז יִפּוּצוּ מֵעֵינֶיךָ חֻצָּה בְּרַחֲבוֹת פְּלִי־מַיִם:

טז

Verse 16: So will thy spring be dispersed abroad, and streams of water will flow in the broad places.

* * *

יז יִהְיֶיךָ לְבֶדֶךָ וְאַיִן לְזָרִים אִתָּךְ:

יז

Verse 17: Let them be only thy own, and not strangers' with thee.

* * *

יח יִהְיֶי־מְקוֹרְךָ בְּרוּךְ וְשִׂמְחַ מֵאֲשֶׁת נְעוּרֶיךָ:

יח

Verse 18: Let thy fountain be blessed: and rejoice with the wife of thy youth.

* * *

יט אֵילַת אֲהָבִים וְיִעֲלֶת־חֶן דְּדִיךָ יִרְנֶה בְּכָל־עֵת בְּאֵהֱבָתָהּ תִּשְׂגָּה תָּמִיד:

יט

Verse 19: A loving hind and a pleasant roe; let her breasts satisfy thee at all times; and be thou ravished always with her love.

* * *

כ וְלֹמָה תִּשְׂגָּה בְּנִי בִזְרָה וְתַחֲבֹק חֶק נְכָרִיָּהּ:

כ

Verse 20: And why wilt thou, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of an alien?

* * *

כא כִּי נִכְחַן עֵינֵי יְהוָה דְּרָכֵי־אִישׁ וְכָל־מַעֲשָׁתוֹ מִפְּלִס:

כא

Verse 21: For the ways of man are before the eyes of the Lord, and he ponders all his goings.

* * *

כב עֲוֹנוֹתָיו יִלְכְּדֵנוּ אֶת־הַרְשָׁע וּבְחִבְלֵי חַטָּאתָיו יִתְמָד:

Verse 22: His own iniquities shall trap the wicked man, and he shall be caught fast in the cords of his sins.

* * *

כג הוּא יָמוּת בְּאֵין מוֹסֵר וּבְרֵב אִוִּילָתוֹ יִשְׁגָּה: פ

Verse 23: He shall die for want of instruction; and in the greatness of his folly he shall go astray.

Proverbs Chapter 6

א בְּנִי אִם־עֲרַבְתָּ לְרֵעֶךָ תִּקְעֶתָ לְזֶרַע כִּפְיֶךָ:

Verse 1: My son, if thou be surety for thy friend, if thou hast struck thy palms for a stranger,

* * *

ב נֹקְשֶׁתָּ בְּאִמְרֵי־פִיךָ נִלְכַּדְתָּ בְּאִמְרֵי־פִיךָ:

Verse 2: if thou art snared with the words of thy mouth, caught with the sayings of thy mouth:

* * *

ג עֲשֵׂה זֹאת אַפּוֹאֵבְנִי וְהִנָּצַל כִּי בָאתָ בְּכַף־רֵעֶךָ לֹךְ הִתְרַפֵּס וְיָרָהּ בִּרְעִיךָ:

Verse 3: do this now, my son, and deliver thyself, when thou art come into the hand of thy neighbour; go, abase thyself, and importune thy neighbour.

* * *

ד אִל־תִּתֶּן שְׁנָה לְעֵינֶיךָ וְתִנּוּמָה לְעַפְעָפֶיךָ:

Verse 4: Give no sleep to thy eyes, nor slumber to thy eyelids.

* * *

ה הִנָּצַל כַּצִּיב מִיַּד וְכַצְּפוֹר מִיַּד יְקוֹשׁ:פ

Verse 5: Deliver thyself like a gazelle from the hand of the hunter, and like a bird from the hand of the fowler.

* * *

ו לֹךְ־אֶל־נִמְלָה עֲצֹל רְאֵה דְרָכֶיהָ וְחָכָם:

Verse 6: Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise:

* * *

ז אֲשֶׁר אֵין־לָהּ קָצִין שֹׁטֵר וּמֹשֵׁל:

Verse 7: which having no guide, overseer, or ruler;

* * *

ח תִּכְוֶן בִּקְיֹץ לַחֲמֶה אֲגַרָּה בִּקְצִיר מֵאֲכֹלָה: ח

Verse 8: provides her bread in the summer, and gathers her food in the harvest.

* * *

ט עַד־מָתִי עֲצֹל אֶת־שִׁכְבִּי מָהִי תִקּוּם מִשְׁנָתִי: ט

Verse 9: How long wilt thou sleep, O sluggard? when wilt thou arise out of thy sleep?

* * *

י מְעַט שְׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט חֲבֹק יָדַיִם לְשִׁכְבִּי: י

Verse 10: A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:

* * *

יא וּבִאֲכָמְהֶלֶךְ רֹאשֶׁךָ וּמַחֲסֶרֶךָ כְּאִישׁ מִגָּן: יא

Verse 11: so shall thy poverty come like a marauder, and thy want like an armed man.

* * *

יב אָדָם בְּלִיעַל אִישׁ אָוֹן הוֹלֵךְ עֲקָשׁוֹת פִּה: יב

Verse 12: A base person, a wicked man, is one that walks with a crowded mouth,

* * *

יג קֶרֶץ בְּעֵינָיו מִלֵּל בְּרַגְלֹו מָה בֹּאֲצַבְעָתָיו: יג

Verse 13: that winks with his eyes, that taps with his feet, that points with his fingers;

* * *

יד תְּהַפְּכוֹת בְּלִבּוֹ חֲרָשׁ רָע בְּכָל־עֵת מַדְנִים מְדִינִים יִשְׁלַח: יד

Verse 14: perverseness is in his heart; he devises mischief continually; he sows discord.

* * *

טו על־כֵּן פֶּתָאֵם יָבוֹא אִידּוֹ פֶּתַע וְשֹׁכֵר וְאִין מִרְפָּא:פ

טו

Verse 15: Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly shall he be broken without remedy.

* * *

טז שִׁש־הֵנָּה שָׂנֵא יְהוָה וְשִׁבְעַת תּוֹעֲבוֹת תּוֹעֲבַת נַפְשׁוֹ:

טז

Verse 16: There are six things which the Lord hates, and seven which are an abomination to him:

* * *

יז עֵינַיִם רְמוֹת לִשׁוֹן שֹׁקֵר וְיָדַיִם שֹׁפְכוֹת דַּם־נָקִי:

יז

Verse 17: a proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,

* * *

יח לֵב חָרַשׁ מַחְשְׁבוֹת אֹון רַגְלַיִם מְמַהְרֹות לְרוֹץ לְרָעָה:

יח

Verse 18: a heart that devises wicked thoughts, feet that are swift in running to mischief,

* * *

יט יִפְיחַ כְּזָבִים עַד שֹׁקֵר וּמַשְׁלַח מְדֹנִים בֵּין אֲחִים:

יט

Verse 19: a false witness that breathes out lies, and one that sows discord among brethren.

* * *

כ נָצַר בְּנִי מִצְוַת אָבִיךָ וְאַל־תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ:

כ

Verse 20: My son, keep thy father's commandment, and forsake not the Tora of thy mother:

* * *

כא קָשְׂרָם עַל־לִבְךָ תָּמִיד עֲנֹדָם עַל־גְּרִתָּךְ:

כא

Verse 21: bind them continually upon thy heart, and tie them about thy neck.

* * *

כב בַּהֲתַהֲלֹכְךָ תִּנְחָה אֹתְךָ בְּשֹׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עֲלֶיךָ וְהִקְיֹצוֹת הִיא תְּשִׁיחֶךָ:

Verse 22: When thou walkest, it shall lead thee; when thou liest down, it shall keep thee; and when thou awakest, it shall talk with thee.

* * *

כג כִּי גֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר וְדָרֶךְ חַיִּים תּוֹכְחוֹת מוֹסֵר:

Verse 23: For the commandment is a lamp; and Tora is light; and reproofs of instruction are the way of life:

* * *

כד לְשִׁמְרֶךָ מֵאִשֶׁת רָע מְחַלֶּקֶת לְשׁוֹן נְכָרִיָּה:

Verse 24: to keep thee from the evil woman, from the smoothness of the tongue of an alien.

* * *

כה אַל־תִּחַמַּד יִפְיָהּ בְּלִבְּךָ וְאַל־תִּקְחֶהּ בְּעַפְעָפֶיהָ:

Verse 25: Lust not after her beauty in thy heart; nor let her take thee with her eyelids.

* * *

כו כִּי בַעַד־אִשָּׁה זֹנֶה עַד־כִּפְרֵי־לֶחֶם וְאִשֶׁת אִישׁ נַפֶּשׁ יִקְרָה תְּצוּד־פּ:

Verse 26: For by means of a harlot a man is brought to a piece of bread: and the adulteress will hunt for the precious life.

* * *

כז הֲיִחַתֶּה אִישׁ אֵשׁ בְּחִיקּוֹ וּבִגְדָיו לֹא תִשְׂרָפְנָה:

Verse 27: Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?

* * *

כח אִם־יֵהַלֵּךְ אִישׁ עַל־הַגָּחִלִּים יִרְגְּלָיו לֹא תִכְוִינָה:

Verse 28: Can one walk upon hot coals, and his feet not be scorched?

* * *

כט כֹּן הִבָּא אֶל־אִשְׁתּוֹ רָעָהּ לֹא יִנָּקֶה כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהּ:

Verse 29: So he that goes in to his neighbour's wife; whoever touches her shall not go unpunished.

* * *

ל לֹא־יִבוֹזוּ לַגָּנֵב כִּי יִגְנוֹב לְמַלֵּא נַפְשׁוֹ כִּי יִרְעֵב:

Verse 30: Do not men despise a thief, even if he steals to satisfy his soul when he is hungry?

* * *

לא וְנִמְצָא יִשְׁלַם שִׁבְעָתַיִם אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ יָתֹן:

Verse 31: And if he be found, he shall restore sevenfold; he shall give all the substance of his house.

* * *

לב נֶאֱפָה אִשָּׁה חֲסִד־לֵב מִשְׁחִית נַפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָּה:

Verse 32: He who commits adultery with a woman lacks understanding: he who does that destroys his soul.

* * *

לג נִגְעוּ־קִלְיוֹן יִמְצָא וְחִרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחֶה:

Verse 33: A wound and dishonour shall he get; and his reproach shall not be wiped away.

* * *

לד כִּי־קִנְאָה חֲמַת־גִּבּוֹר וְלֹא־יִחְמֹל בַּיּוֹם נָקָם:

Verse 34: For jealousy is the rage of a man: and he will not spare in the day of vengeance.

* * *

לֹא־יִשָּׂא פָנָי כָּל־כֹּפֶר וְלֹא־יֵאבֶזָה כִּי תִרְבֶּה־שְׂחָד: פ

לה

Verse 35: He will not regard any ransom; nor will he rest content, though thou givest many gifts.

Proverbs Chapter 7

א בני שִׁמְרָ אִמְרֵי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ:

Verse 1: My son, keep my words, and lay up my commandments with thee.

* * *

ב שִׁמְרָ מִצְוֹתַי וְחַיָּה וְתוֹרָתִי כִּאִשׁוֹן עֵינֶיךָ:

Verse 2: Keep my commandments, and live; and my Tora as the apple of thy eye.

* * *

ג קִשְׂרָם עַל־אֶצְבְּעֶיךָ כְּתֹבָם עַל־לִיּוֹחַ לִבְךָ:

Verse 3: Bind them upon thy fingers, write them upon the tablet of thy heart.

* * *

ד אֱמַר לַחֲכָמָה אֲחֹתִי אַתְּ וּמִדָּע לְבִינָה תִקְרָא:

Verse 4: Say to wisdom, Thou art my sister; and call understanding thy kinswoman:

* * *

ה לְשִׁמְרֶךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנִּכְרִיָּה אֲמַרְיָהּ הִחְלִיקָה:

Verse 5: that they may keep thee from the strange woman, from the alien woman who makes smooth her words.

* * *

ו כִּי בַחֲלוֹן בֵּיתִי בָעַד אֲשַׁנְבִּי נִשְׁקַפְתִּי:

Verse 6: For at the window of my house I looked out through my lattice,

* * *

ז וְאֶרְאָ בַּפְתָּאִים אֲבִינָה בְּנָיִם נָעַר חֲסִד־לֵב:

Verse 7: and beheld among the simple ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding,

* * *

ח עָבַר בְּשׁוּק אֶצֶל פֶּנֶה וּדְרוֹךְ בֵּיתָהּ יֵצֵעַד: [ח]

Verse 8: passing through the street near her corner; and he went the way to her house,

* * *

ט בְּנֶשֶׁק־בַּעֲרֵב יוֹם בְּאִישׁוֹן לַיְלָה וְאִפְלָה: [ט]

Verse 9: in the twilight, in the evening, in the blackness of a dark night:

* * *

י וְהִנֵּה אִשָּׁה לְקִרְאָתוֹ שִׁית זֹנָה וְנֹצֶרֶת לֵב: [י]

Verse 10: and, behold, there met him a woman with the attire of a harlot, and wily of heart.

* * *

יא הַמִּיָּהּ הִיא וְסִרְרֹת בֵּיתָהּ לֹא־יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ: [יא]

Verse 11: (She is noisy and ungovernable: her feet do not remain in her house:

* * *

יב פַּעַם | בְּחוּץ פַּעַם בְּרַחְבוֹת וְאֶצֶל כָּל־פֶּנֶה תֵּאָרֵב: [יב]

Verse 12: now is she outside, now in the streets, and she lies in wait at every corner.)

* * *

יג וְהִחְזִיקָה בּוֹ וְנִשְׁקָה לוֹ הָעֵזָה פָּנֶיהָ וְתֹאמַר לוֹ: [יג]

Verse 13: So she caught hold of him, and kissed him, and with an impudent face said to him,

* * *

יד זָבַחַי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שְׁלָמָתִי נָדַרְי: [יד]

Verse 14: I have had to sacrifice peace offerings; this day have I paid my vows.

* * *

טו על־כּוֹ יֵצְאֹתִי לִקְרֹאתְךָ לְשַׁחַר פְּנֶיךָ וָאִמְצָאֲךָ:

Verse 15: So I came out to meet thee, diligently to seek thy face, and I have found thee.

* * *

טז מְרִבֵּדִים רִבְדֹתִי עֲרֻשֵׁי חֲטָבוֹת אֶטוּן מִצְרַיִם:

Verse 16: I have decked my bed with coverings, with tapestry of Mizrian yarn.

* * *

יז נִפְתִּי מִשְׁכַּבִּי מֵרֹאֲהָלִים וְקַנְמוֹן:

Verse 17: I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.

* * *

יח לָכֵה גִירוֹה דָּדִים עַד־הַבֹּקֶר נִתְעַלְסָה בְּאַהֲבִים:

Verse 18: Come, let us take our fill of love until the morning: let us delight ourselves with loves.

* * *

יט כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הֵלֹךְ בְּדֶרֶךְ מְרוֹחֵק:

Verse 19: For my husband is not at home, he is gone a long journey:

* * *

כ צִרֹרֶה־הַכֶּסֶף לָקַח בְּיָדוֹ לַיּוֹם הִכָּסֵּא יָבֵא בֵּיתוֹ:

Verse 20: he has taken a bag of money with him, and will come home at the full moon.

* * *

כא הִשְׁתּוֹ בְּרָב לִקְחָהּ בְּחִלָּק שְׁפָתֶיהָ תִּדְיָחֶנּוּ:

Verse 21: With her much fair speech she causes him to yield, with the smoothness of her lips she seduces him.

* * *

הֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ פִּתְאֹם כְּשֹׁר אֶל־טֶבַח יֵבֵא וְכַעֲכֹס אֶל־מוֹסֶר אֹוִל׃ כב

Verse 22: He goes after her at once, as an ox goes to the slaughter, and as a man in chains to the chastisement of a fool;

* * *

עַד יִפְלַח חֵץ כְּבָדוֹ כְּמִהֵר צִפּוֹר אֶל־פֶּחַ וְלֹא־יָדַע כִּי־בִנְפֹשׁוֹ הוּא׃ כג

Verse 23: till a dart strike through his liver; as a bird hastens to the snare, and knows not that it is for his life.

* * *

וְעַתָּה בָּנִים שְׁמַעוּ־לִי וְהִקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי־פִי׃ כד

Verse 24: Hearken to me now therefore, O you children, and attend to the words of my mouth.

* * *

אַל־יִשָּׁט אֶל־דַּרְכֶּיהָ לִבָּהּ אֶל־תֵּתַע בְּנִתִּיבוֹתֶיהָ׃ כה

Verse 25: Let not thy heart decline to her ways, do not go astray in her paths.

* * *

כִּי־רָפִים חָלְלִים הִפִּילָה וְעַצְמִים כָּל־הֶרְגָּה׃ כו

Verse 26: For she has cast down many wounded: and many strong men have been slain by her.

* * *

דַּרְכֵּי שְׂאוֹל בֵּיתָהּ יְרֵדוֹת אֶל־חֲדָרֵי־מָוֶת׃ כז

Verse 27: Her house is the way to She'ol, going down to the chambers of death.

Proverbs Chapter 8

הֲלֹא־חָכְמָה תִּקְרָא וְתִבְוֶנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ:

א

Verse 1: Does not wisdom call? and understanding put forth her voice?

* * *

בְּרֹאשׁ־מַרְמְמִים עַל־יְדֵרֶךְ בַּיִת נְתִיבוֹת נִצָּבָה:

ב

Verse 2: She stands at the top of high places by the way, where the paths meet.

* * *

לְיַד־שַׁעְרִים לְפִי־קָרַת מְבֹא פִתְחִים תִּרְנָה:

ג

Verse 3: She cries out at the gates, at the entry of the city, at the coming in of the doors.

* * *

אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־בְּנֵי אָדָם:

ד

Verse 4: To you, O men, I call; and my voice is to the sons of man.

* * *

הִבֵּינוּ פְתָאִים עֲרֻמָּה וְכִסְיִלִּים הִבֵּינוּ לֵב:

ה

Verse 5: O you simple, understand prudence: and, you fools, be of an understanding heart.

* * *

שְׁמַעוּ כִּי־נִגִּידִים אֲדַבֵּר וּמִפֶּתַח שְׁפְתֵי מִישְׁרִים:

ו

Verse 6: Hear; for I will speak excellent things; and the opening of my lips shall be rectitude.

* * *

ז כי־אמת יִהְיֶה חֶכְמִי וְתוֹעֵבַת שְׁפִתַי רָשָׁע: ז

Verse 7: For my mouth shall speak truth; and wickedness is an abomination to my lips.

* * *

ח בְּצִדִּיק כָּל־אִמְרֵי־פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקָּשׁ: ח

Verse 8: All the words of my mouth are in righteousness; there is nothing crooked or perverse in them.

* * *

ט כָּלֶם נֹכְחִים לְמִכְּוִן וְיֹשְׁרִים לְמִצְאֵי דַעַת: ט

Verse 9: They are all plain to him that understands, and right to those who find knowledge.

* * *

י קַחוּ־מוֹסָרִי וְאַל־כֶּסֶף וְדַעַת מִחֲרוּץ נִבְחָר: י

Verse 10: Receive my instruction, and not silver; and knowledge rather than choice gold.

* * *

יא כִּי־טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכָל־חֲפָצִים לֹא יִשׁוּבָהּ: יא

Verse 11: For wisdom is better than rubies; and all the things that may be desired are not to be compared to it.

* * *

יב אֲנִי־חֲכָמָה שְׁכֵנְתִי עִרְמָה וְדַעַת מְזֻמּוֹת אֶמְצֵא: יב

Verse 12: I, wisdom, dwell with prudence, and find knowledge and discretion.

* * *

יִרְאַת יְהוָה שְׂנֵאת־רָע גָּאֹה וְגֵאוֹן וְדָרֶךְ רָע וְכִי תִהְפְּכֹת שְׁנֵאתִי: ג

Verse 13: The fear of the Lord is to hate evil: pride, and arrogancy, and the evil way, and the sly mouth I hate.

* * *

לִי־עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה: ד

Verse 14: Counsel is mine, and sound wisdom: I am understanding; I have strength.

* * *

בִּי מְלָכִים יִמְלְכוּ וְרוֹזְנִים יִחְקֻקוּ צְדָק: טו

Verse 15: By me kings reign, and princes decree justice.

* * *

בִּי שָׁרִים יִשְׁרוּ וְנֹדִיָּם כָּל־שֹׁפְטֵי צְדָק: טז

Verse 16: By me princes rule, and nobles, even all the judges of the earth.

* * *

אֲנִי אֶהְבִּיָּה אֶהְבֵּי אֶהֱבֵי וְמִשְׁחֵרִי מִצְאָנִי: יז

Verse 17: I love those who love me; and those who seek me early shall find me.

* * *

עֲשִׂר־כֹּבֹד אִתִּי הוֹן עֲלֶיךָ וְצִדְקָה: יח

Verse 18: Riches and honour are with me; yea, durable riches and righteousness.

* * *

טוֹב פְּרִי מִחֲרוֹץ וּמַפָּז וְתְבוּאַתִּי מִכָּסֶּף נִבְחָר: יט

Verse 19: My fruit is better than gold, yea, than fine gold; and my produce than choice silver.

* * *

כ בְּאַרְח־צִדְקָה אֶהְלֹךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט:

Verse 20: I walk in the way of righteousness, in the midst of the paths of justice:

* * *

כא לֵהֲנַחִיל אֶהְבִּי'וּשׁ וְאַצְרֵיהֶם אֲמַלֵּא:

Verse 21: That I may cause those who love me to inherit substance; and I will fill their treasures.

* * *

כב יְהוָה קִנְיִי רִאשִׁית דְּרָכּוֹ קֶדֶם מִפְּעֻלּוֹ מֵאֶז:

Verse 22: The Lord created me as the beginning of his way, the first of his works of old.

* * *

כג מֵעוֹלָם נִסְכַּחְתִּי מִרֹאשׁ מִקְדָּמִי־אָרֶץ:

Verse 23: I was set up from everlasting, from the beginning, before ever the earth was.

* * *

כד בְּאִין־תְּהִמּוֹת חוֹלְלָתִי בְּאִין מַעֲיֵנוֹת נִכְבְּדֵי־מַיִם:

Verse 24: When there were no depths, I was brought forth; when there were no fountains abounding with water.

* * *

כה בְּטָרֶם הָרִים הִטְבַּעוּ לִפְנֵי גְבְעוֹת חוֹלְלָתִי:

Verse 25: Before the mountains were settled, before the hills was I brought forth:

* * *

כו עַד־לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת וְרֹאשׁ עֲפָרוֹת תִּבְל:

Verse 26: while as yet he had not made the earth, or the fields, or the highest part of the dust of the world.

* * *

כז בִּהְכִּינוּ שָׁמַיִם שֵׁם אֲנִי בַּחֲקוֹ חָוָה עַל־פְּנֵי תְהוֹם:

Verse 27: When he established the heavens, I was there: when he drew a circle over the surface of the deep:

* * *

כח בָּאֲמָצוּ שְׁחָקִים מִמַּעַל בְּעֶזְזוֹ עֵינֹת תְהוֹם:

Verse 28: when he established the clouds above: when the fountains of the deep became strong:

* * *

כט בְּשֹׁמְרוֹ לַיָּם | חָקוֹ וְיָמִים לֹא יַעֲבֹר־פָּנָיו בְּחֹקוֹ מוֹסְדֵי אֶרֶץ:

Verse 29: when he gave to the sea its decree, that the waters should not pass his commandment: when he appointed the foundations of the earth:

* * *

ל ואֱהִיָּה אֶצְלוֹ אֱמוּנָה וְאֱהִיָּה שֹׁשׁוּעִים יוֹם | יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנָיו בְּכָל־עֵת:

Verse 30: then I was by him, as a nursing: and I was daily his delight, playing always before him;

* * *

לא מִשְׁחָקָת בְּתַבֵּל אֶרֶצוֹ וְשֹׁשׁוּעִי אֶת־בְּנֵי אָדָם:פ

Verse 31: playing with the universe, his earth; and my delights were with the sons of men.

* * *

לב וְעַתָּה בָּנִים שִׁמְעוּ־לִי | אֲשֶׁר־י דַּרְכֵי יִשְׁמְרוּ:

Verse 32: Now therefore hearken to me, O you children: for happy are they who keep my ways.

* * *

לג שִׁמְעוּ מוֹסֵר וְחִכְמוּ וְאַל־תִּפְרְעוּ:

Verse 33: Hear instruction, and be wise, and refuse it not.

* * *

לד אֲשֶׁר־יִשְׁמַעַ לִי לִישָׁקֵד עַל־דִּלְתֵּי יוֹם יוֹם לִישְׁמֹר מְּוֹזוֹת פֶּתַחַי:

Verse 34: Happy is the man who hearkens to me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

* * *

לה כִּי מִצְאִי מִצְאִי מִצָּא חַיִּים וַיִּפֶּק רְצוֹן מִיְהוָה:

Verse 35: For whoever finds me finds life, and obtains favour of the Lord.

* * *

לו וְחַטָּאֵי חַמָּס נַפְשׁוֹ כָּל־מִשְׁנָאֵי אֲהָבוּ מוֹת:

Verse 36: But he who sins against me wrongs his own soul: all they who hate me love death.

Proverbs Chapter 9

חִכְמוֹת בָּנְתָה בֵּיתָהּ חָצְבָה עַמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה:

א

Verse 1: Wisdom has built her house, she has hewn out her seven pillars:

* * *

טִבְחָהּ טִבְחָהּ מִסְכָּה יַיִן אֶף עָרְכָהּ שְׁלֹחָנָהּ:

ב

Verse 2: she has killed her beasts; she has mingled her wine; she has also furnished her table.

* * *

שְׁלָחָהּ נִפְתְּתִיהָ תִקְרָא עַל־גְּפִי מְרִמִּי קֶרֶת:

ג

Verse 3: She has sent forth her maidens: she calls upon the highest places of the city, Whoever is simple, let him turn in here:

* * *

מִי־פָתִי יִסֵּר הָנָה חֲסֵר־לֵב אָמְרָה לוֹ:

ד

Verse 4: as for him that lacks understanding, she says to him,

* * *

לָכוּ לֶחֱמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתּוּ בַיַּיִן מִסְכָּתִי:

ה

Verse 5: Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mingled.

* * *

עֲזֹבוּ פְתָאִים וַחַיּוּ וְאֲשֵׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה:

ו

Verse 6: Forsake foolishness, and live; and go in the way of understanding.

* * *

יִסֵּר לִי לֶקַח לוֹ קָלוֹן וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוֹמָו:

ז

Verse 7: He who corrects a scorner brings shame on himself: and he who rebukes a wicked man brings on himself his blemish.

* * *

ח אל־תוכח לץ פוֹי־שנאֵךְ הוכח לְחֶכֶם וַיֵּאָהֲבֶךָ:

Verse 8: Do not reprove a scorner, lest he hate thee: rebuke a wise man, and he will love thee.

* * *

ט תן לְחֶכֶם וַיִּחְכְּמוּ וְלַצַּדִּיק וַיִּוְסַף לְקַח:

Verse 9: Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man, and he will increase in learning.

* * *

י תְּחִלַּת חֵכְמָה יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת קִדְשִׁים בִּינָה:

Verse 10: The fear of the Lord is the beginning of wisdom: and the knowledge of holy matters is understanding.

* * *

יא כִּי־רַב יָמֶיךָ וַיִּסָּפוּ לָךְ שָׁנוֹת חַיִּים:

Verse 11: For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.

* * *

יב אִם־חֲכָמָה חֲכָמָה לָךְ וְלִצְטָת לְבָדְךָ תִּשָּׂא:

Verse 12: If thou art wise, thou art wise for thyself: and if thou scornest, thou alone shalt bear it.

* * *

יג אִשֶּׁת פִּסְיֹלוֹת הַמִּיָּה פְתִיזוֹת וּבִלְיִדָּעָה מֶה:

Verse 13: The woman Folly is clamorous: she is simple, and knows nothing.

* * *

יִשְׁבֶּה לְפֶתַח בֵּיתָהּ עַל־כִּסֵּא מְרֹמֵי קֶרֶת: יד

Verse 14: For she sits at the door of her house, on a seat in the high places of the city.

* * *

לְקַרְא לְעַבְרֵי־דָרוֹף הַמִּישָׁרִים אֲרָחוֹתָם: טו

Verse 15: Calling out to passers by who are going straight on their ways:

* * *

מִי־פָתִי יָסֵר הִנֵּה וְחִסְר־לֵב וְאִמְרָה לֹו: טז

Verse 16: Whoever is simple, let him turn in here: and as for him that lacks understanding, she says to him,

* * *

מֵי־גִנְבִּים יִמְתְּקוּ וְלֶחֶם סֵתֵרִים יִנְעֵם: יז

Verse 17: Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.

* * *

וְלֹא־יָדַע כִּי־רַפָּאִים שָׁם בְּעַמְקֵי שְׂאוֹל קְרָאֶיהָ:פ יח

Verse 18: But he knows not that the dead are there; and that her guests are in the depths of She'ol.

Proverbs Chapter 10

א מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן חָכָם יִשְׂמַח־אָב וּבֶן כְּסִיל תֹּוֹגַת אִמּוֹ: [א]

Verse 1: The proverbs of Shelomo. A wise son makes a glad father: but a foolish son is the grief of his mother.

* * *

ב לֹא־יִזְעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וְצִדְקָה תַצִּיל מִמוֹת: [ב]

Verse 2: Treasures of wickedness profit nothing: but righteousness delivers from death.

* * *

ג לֹא־יִרְעִיב יְהוָה נַפְשׁ צַדִּיק וְהוֹת רָשָׁעִים יִהְדֹּף: [ג]

Verse 3: The Lord will not suffer the soul of the righteous to famish: but he thrusts away the desire of the wicked.

* * *

ד רָאשׁ עֲשָׂה כְּפִי־רַמְיָה וְיָד חֲרוּצִים תַעֲשִׂיר: [ד]

Verse 4: A slack hand causes poverty: but the hand of the diligent makes rich.

* * *

ה אִגֵּר בְּקִיץ בֶּן מִשְׁכָּל נִרְדָּם בְּקֶזֶר בֶּן מְבִישׁ: [ה]

Verse 5: He that gathers in summer is a wise son: but a son that sleeps in harvest brings shame.

* * *

ו בְּרָכוֹת לְרֹאשׁ צַדִּיק וּכְפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה חָמָס: [ו]

Verse 6: Blessings are upon the head of the just: but violence covers the mouth of the wicked.

* * *

זִכְרֹ צְדִיק לְבִרְכָּה וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקֹב: [ז]

Verse 7: The memory of the just is blessed: but the name of the wicked shall rot.

* * *

חֲכָמִים לֵב יִקַּח מִצְוֹת וְאֹיִל שְׁפָתַיִם יִלְבָּט: [ח]

Verse 8: The wise in heart will receive commandments: but a prating fool shall be punished.

* * *

הֹלֵךְ בְּתֶם יִלְךָ בְּטָח וּמַעֲקֹשׁ דִּרְכָּיו יִדָּע: [ט]

Verse 9: He that walks uprightly walks surely: but he that perverts his ways shall be found out.

* * *

קָרַץ עֵינָיו יִתֵּן עֲצָבָה וְאֹיִל שְׁפָתַיִם יִלְבָּט: [י]

Verse 10: He that winks with the eye causes sorrow: and a prating fool shall fall.

* * *

מִקְוֵה חַיִּים פִּי צְדִיק וּפִי רָשָׁעִים יִכָּסֶה חֲמָס: [יא]

Verse 11: The mouth of a righteous man is a fountain of life: but violence covers the mouth of the wicked.

* * *

שִׁנְאָה תַעֲרֹר מִדִּנִּים וְעֵל כָּל־פְּשָׁעִים תִּכְסֶּה אֲהָבָה: [יב]

Verse 12: Hatred stirs up strifes: but love covers all sins.

* * *

בְּשִׁפְתָי גִּבּוֹן תִּמְצָא חֲכָמָה וְשֹׁבֵט לִגְוֹ חֲסֵר־לֵב: [יג]

Verse 13: In the lips of him that has understanding wisdom is found: but a rod is for the back of him that is void of understanding.

* * *

יד חכמים יצפנודעת ופיאָויל מַחַתָּה קִרְבָּה:

Verse 14: Wise men lay up knowledge: but the mouth of the fool brings ruin near.

* * *

טו הוּן עֲשִׂיר קִרְיָת עָזוֹ מַחַתָּת דְּלִים רִישָׁם:

Verse 15: The rich man's wealth is his strong city: the ruin of the poor is their poverty.

* * *

טז פִּעֲלַת צַדִּיק לְחַיִּים תְּבוֹאָת רָשָׁע לְחַטָּאת:

Verse 16: The wage of the righteous brings life: the gain of the wicked leads to sin.

* * *

יז אֶרַח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוֹסֵר וְעֹבֵב תּוֹכַחַת מִתְּעָה:

Verse 17: He that keeps instruction is in the way of life: but he that refuses reproof leads astray.

* * *

יח מְכַסֶּה שְׂנְאָה שְׁפִתַּי־שָׁקֶר וּמוֹצֵא דָבָר הוּא כְּסִיל:

Verse 18: He who hides hatred uses lying lips, and he that utters a slander, is a fool.

* * *

יט בְּרַב דְּבָרִים לֹא יִחְדַּל־פֶּשַׁע וְחוֹשֵׁךְ שְׁפִתָּיו מִשְׁכִּיל:

Verse 19: In the multitude of words sin is not lacking: but he who restrains his lips is wise.

* * *

כ פֶּסֶף גְּבַחַר לְשׁוֹן צַדִּיק לֵב רָשָׁעִים כְּמַעֲט:

Verse 20: The tongue of the just is like choice silver: the heart of the wicked is little worth.

* * *

כא שִׁפְתֵי צַדִּיק יִרְעוּ רַבִּים וְאִוִּילִים בְּחֶסֶד־לֵב יָמוּתוּ:

Verse 21: The lips of the righteous feed many: but fools die for want of wisdom.

* * *

כב בִּרְכַת יְהוָה הִיא תַעֲשִׂיר וְלֹא־יִסֹף עֲצָב עִמָּה:

Verse 22: The blessing of the Lord, it makes rich, and he adds no sorrow with it.

* * *

כג כְּשִׁחְזֹק לְכִסִּיל עֲשׂוֹת זִמָּה וְחֻכְמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה:

Verse 23: It is as sport to a fool to do mischief: and likewise is it to a man of understanding to practise wisdom.

* * *

כד מְגֹרֶת רָשָׁע הִיא תְּבֹאֲנֹ וְתֵאֵת צְדִיקִים יִתֵּן:

Verse 24: What the wicked dreads shall come upon him: but the desire of the righteous shall be granted.

* * *

כה כַּעֲבֹר סוּפָה וְאִין רָשָׁע וְצַדִּיק יְסֻד עוֹלָם:

Verse 25: When the storm wind passes, the wicked is no more: but the righteous is an everlasting foundation.

* * *

כו כַּחֲמֶץ לְשֹׁנִים וְכַעֲשָׂן לְעֵינַיִם כֵּן הָעֵצָל לְשֹׁלְחָיו:

Verse 26: As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to those who send him.

* * *

כז יִרְאֵת יְהוָה תוֹסִיף יָמִים וּשְׁנוֹת רָשָׁעִים תִּקְצְרֶנָּה:

Verse 27: The fear of the Lord prolongs days: but the years of the wicked shall be shortened.

* * *

כח תִּחְלֶת צְדִיקִים שְׂמֵחָה וְתִקְוַת רְשָׁעִים תֵּאֲבֹד:

Verse 28: The hope of the righteous is gladness: but the expectation of the wicked shall perish.

* * *

כט מַעֲזוֹ לְתָם דֶּרֶךְ יְהוָה וּמַחְלָה לַפְּעִלִי אֵין:

Verse 29: The way of the Lord is a stronghold to the upright, but destruction to the workers of iniquity.

* * *

ל צְדִיק לְעוֹלָם בְּלִי־מוֹט וְרְשָׁעִים לֹא יִשְׁכְּנוּ־אָרֶץ:

Verse 30: The righteous shall never be removed: but the wicked shall not inhabit the earth.

* * *

לא פִי־צְדִיק יָנוּב חֲכָמָה וּלְשׁוֹן תְּהַפְּכוֹת תִּפְרֹת:

Verse 31: The mouth of the just brings forth wisdom: but the perverse tongue shall be cut off.

* * *

לב שִׁפְתֵי צְדִיק יִדְעוּן רָצוֹן וּפִי רְשָׁעִים תְּהַפְּכוֹת:

Verse 32: The lips of the righteous know what is acceptable: but the mouth of the wicked is crookedness.

Proverbs Chapter 11

א מאזני מרמה תועבת יהוה ואבן שלמה רצונו: א

Verse 1: A false balance is abomination to the Lord: but a just weight is his delight.

* * *

ב בא־זדון ויבא קלון ואת־צנועים חכמה: ב

Verse 2: When pride comes, then comes shame: but with the lowly is wisdom.

* * *

ג תמית ישרים תנהם וסלף בגדים ושדם ישדם: ג

Verse 3: The integrity of the upright shall guide them: but the perverseness of the faithless shall destroy them.

* * *

ד לא־יועיל הון ביום עברה וצדקה תציל ממוות: ד

Verse 4: Riches profit not in the day of wrath: but righteousness delivers from death.

* * *

ה צדקת תמים תישר דרכו וברשעתו יפל רשע: ה

Verse 5: The righteousness of the innocent shall direct his way: but the wicked shall fall by his own wickedness.

* * *

ו צדקת ישרים תצילם ובהות בגדים ילכדו: ו

Verse 6: The righteousness of the upright shall deliver them: but the faithless shall be caught in their own malice.

* * *

בְּמוֹת אָדָם רָשָׁע תֵּאבֵד תִּקְוָה וְתוֹחֶלֶת אוֹנִים אֲבָדָה: ז

Verse 7: When a wicked man dies, his expectation shall perish: and the hope of unjust men perishes.

* * *

צָדִיק מִצָּרָה נִחְלָץ וַיָּבֹא רָשָׁע תַּחְתָּיו: ח

Verse 8: The righteous is delivered out of trouble, and the wicked comes in his stead.

* * *

בְּפֹהַ חֲנָף יִשְׁחַת רֵעֵהוּ וּבִדְעַת צָדִיקִים יִחְלְצוּ: ט

Verse 9: A hypocrite destroys his neighbour with his mouth: but the just shall be delivered through knowledge.

* * *

בְּטוֹב צָדִיקִים תִּעְלֶץ קְרִיָּה וּבְאַבֵּד רָשָׁעִים רָנָה: י

Verse 10: When it goes well with the righteous, the city rejoices: but when the wicked perish, there is jubilation.

* * *

בְּבִרְכַּת יִשְׂרָאֵל תִּרְוַם קִרְתּוֹ וּבִפִּי רָשָׁעִים תִּהְרָס: יא

Verse 11: By the blessing of the upright a city is exalted: but it is overthrown by the mouth of the wicked.

* * *

בְּזִלְזוּתוֹ הִסְרִיב וְאִישׁ תְּבוּנָתוֹ יִחְרֹשׁ: יב

Verse 12: He that is void of wisdom despises his neighbour: but a man of understanding holds his peace.

* * *

ג] הוֹלֵךְ רֶכֶּל מְגִלֵּה סוֹד וְנֹאמֵן דְּבָרִים מְכַסֶּה דְּבָרִים:

Verse 13: A talebearer reveals secrets: but he that is of a faithful spirit conceals the matter.

* * *

ד] בְּאֵין מִחְבְּלוֹת יִפְלֵעֵם וְתִשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵזִין:

Verse 14: Where there is no counsel, a people falls: but in the multitude of counsellors there is safety.

* * *

טו] רַעֲיוֹעַ כִּי־עֲרַב זֶר וְשֹׁנֵא תִקְעִים בּוֹטָח:

Verse 15: He that is surety for a stranger shall smart for it: but he that hates suretyship is safe.

* * *

טז] אֲשֶׁת־חַן תִּתְמַךְ כְּבוֹד וְעֲרִיצִים יִתְמַכּוּ־עוֹשֶׁר:

Verse 16: A woman of charm obtains honour: and powerful men obtain wealth.

* * *

יז] גִּמְלַל נִפְשׁוֹ אִישׁ חֶסֶד וְעָכַר שְׂאֲרוֹ אֲכֹזֵרִי:

Verse 17: The merciful man does good to his own soul: but he that is cruel troubles his own flesh.

* * *

יח] רָשָׁע עֹשֶׂה פְעֻלַּת־שָׁקָר וְזֶרַע צְדָקָה שֹׁכֵר אֶמֶת:

Verse 18: The wicked man earns wages of deceit: but he that sows righteousness has a sure reward.

* * *

יט כּוֹצֵדֶקֶה לְחַיִּים וּמֵרֶדֶף רָעָה לְמוֹתוֹ:

Verse 19: He that is firm in righteousness achieves life; but he that pursues evil comes to his own death.

* * *

כ תוֹעֲבַת יְהוָה עֲקֹשִׁי־לֵב וְרָצוֹנוֹ תִּמְיָמִי דָרֶדֶךְ:

Verse 20: They that are of a crooked heart are an abomination to the Lord: but such as are upright in their way are his delight.

* * *

כא יָד לֹדֶד לֹא־יִנָּקֶה רָע וְזָרַע צְדִיקִים נִמְלֹט:

Verse 21: They who join hands for wicked ends shall not go unpunished: but the seed of the righteous shall be delivered.

* * *

כב נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר אִשָּׁה יָפָה וְסִרְתַּ טַּעַם:

Verse 22: Like a jewel of gold in a swine's snout, so is a fair woman without discretion.

* * *

כג תַּאֲוַת צְדִיקִים אֶדְ-טוֹב תִּקְוַת רָשָׁעִים עֲבָרָה:

Verse 23: The desire of the righteous is only good: but the expectation of the wicked is wrath.

* * *

כד יֵשׁ מַפְזֵר וְנוֹסֵף עוֹד וְחֹשֵׁף מִיָּשָׁר אֶדְ-לִמְחֹסֵר:

Verse 24: There is one who gives freely, and yet increases, another spares unjustly, but comes to want.

* * *

כה גַּפְּשֵׁי־בִרְכָּה תִּדְשֵׁן וְמִרְוֶה גַּם־הוּא יִרְאֶה:

Verse 25: The liberal soul shall be made rich: and he who waters shall be nourished also himself.

* * *

כו מִנֶּעַ בֶּר יִקְבְּהוּ לְאֻם וְבִרְכָּה לְרֹאשׁ מִשְׁבִּיר:

Verse 26: He who holds back corn, the people shall curse him: but blessing shall be upon the head of him who sells freely.

* * *

כז שֹׁחֵר טוֹב יִבְקֹשׁ רִצּוֹן וְדֹרֵשׁ רָעָה תְּבוֹאָנָו:

Verse 27: He who diligently seeks good procures favour: but he who seeks mischief, it shall come to him.

* * *

כח בּוֹטֵחַ בְּעֶשְׂרוֹ הוּא יִפּוֹל וְכַעֲלָה צְדִיקִים יִפְרֹחוּ:

Verse 28: He who trusts in his riches shall fall: but the righteous shall flourish like foliage.

* * *

כט עֹכֵר בֵּיתוֹ יִנְחַל־רוּחַ וְעֹבֵד אֲוִיל לְחֶכְמִלֵּב:

Verse 29: He who troubles his own house shall inherit wind: and the fool shall be servant to the wise of heart.

* * *

ל פְּרִי־צְדִיק עֵץ חַיִּים וְלִקְחָה נַפְשׁוֹת חָכָם:

Verse 30: The fruit of the righteous is a tree of life; and he that wins souls is wise.

* * *

לא הֵן צְדִיק בְּאֶרֶץ יִשְׁלָם אֶף כִּי־רָשָׁע וְחוֹטֵא:

Verse 31: Behold, the just man shall be recompensed on earth: how much more the wicked and the sinner!

Proverbs Chapter 12

א אֱהָב מוֹסֵר אֶהָב דָּעַת וְשׂוֹנֵא תוֹכַחַת בְּעֵר: א

Verse 1: Whoever loves knowledge loves discipline: but he who hates reproof is stupid.

* * *

ב טוֹב יִפְקֹד רָצוֹן מִיְהוָה וְאִישׁ מִזְמוֹת יִרְשִׁיעַ: ב

Verse 2: A good man obtains favour of the Lord: but a man of wicked devices will he condemn.

* * *

ג לֹא יִכּוֹן אָדָם בְּרָשָׁע וְשָׁרֵשׁ צְדִיקִים בְּלִי־מוֹט: ג

Verse 3: A man shall not be established by wickedness: but the root of the righteous shall not be moved.

* * *

ד אִשְׁת־חַיִּל עֲטֶרֶת בַּעַלָּהּ וְכִרְקָב בַּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה: ד

Verse 4: A virtuous woman is a crown to her husband: but she that acts shamefully is as rottenness in his bones.

* * *

ה מַחְשְׁבוֹת צְדִיקִים מִשְׁפָּט תַּחְבֻּלוֹת רָשָׁעִים מְרָמָה: ה

Verse 5: The thoughts of the righteous are right: but the counsels of the wicked are deceit.

* * *

ו דְּבַר־יִרְשָׁעִים אַרְב־דָּם וּפִי יֹשְׁרִים יַצִּילָם: ו

Verse 6: The words of the wicked are to lie in wait for blood: but the mouth of the upright shall deliver them.

* * *

ז ז הַפֹּדֶר רְשָׁעִים וְאִינָם וּבֵית צַדִּיקִים יִעֲמֹד:

Verse 7: The wicked are overthrown, and are no more: but the house of the righteous shall stand.

* * *

ח ח לַפִּי־שֹׁכֵלוֹ יִהְיֶה־אִישׁ וְנַעֲוֶה־לֵב יִהְיֶה לְבוֹז:

Verse 8: A man shall be commended according to his intelligence: but he that is of perverse mind shall be despised.

* * *

ט ט טוֹב נִקְלָה וְעַבֵּד לֹא מִמְתַּכְפֵּד וְחֹסֵר־לֶחֶם:

Verse 9: Better is one lightly esteemed who owns a servant, than one who pranks himself but lacks bread.

* * *

י י יוֹדֵעַ צַדִּיק נַפְשׁ בְּהֶמְתּוֹ וְרַחֲמֵי רְשָׁעִים אֲכֹרִי:

Verse 10: A righteous man regards the life of his beast: but the heart of the wicked is cruel.

* * *

יא יא עֹבֵד אֲדָמָתוֹ יִשְׁבַּע־לֶחֶם וּמִרְדֵּף רִיקִים חֹסֵר־לֵב:

Verse 11: He that tills his land shall have plenty of bread: but he that follows vain persons is void of understanding.

* * *

יב יב חָמַד רָשָׁע מִצּוֹד רָעִים וְשָׂרֵשׁ צַדִּיקִים יִתֵּן:

Verse 12: The wicked man craves – he is snared by mischief: but the righteous strike root.

* * *

ג] בַּפִּשֵׁעַ שִׁפְתָּיִם מוֹקֵשׁ רֵעַ וַיֵּצֵא מִצָּרָה צַדִּיק:

Verse 13: The wicked is snared by the transgression of his lips: but the just shall come out of trouble.

* * *

ד] מִפְּרֵי פִי־אִישׁ יִשְׂבַּע־טוֹב וּגְמוּל יְדֵי־אָדָם יִשׁוּב יִשְׁיב לוֹ:

Verse 14: A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth: and the recompense of a man's hands shall be rendered to him.

* * *

טו] דֶּרֶךְ אֱוִיל יֶשֶׁר בְּעֵינָיו וְשָׁמַע לְעֵצָה חֲכָם:

Verse 15: The way of a fool is right in his own eyes: but he that hearkens unto counsel is wise.

* * *

טז] אֵוִיל בַּיּוֹם יוֹדַע כְּעָסוֹ וְכִסָּה קִלְוֹן עָרוֹם:

Verse 16: A fool's wrath is presently known: but a prudent man conceals disgrace.

* * *

יז] יִפְיחַ אֱמוּנָה יָגִיד צֶדֶק וְעַד שִׁקְרִים מִרְמָה:

Verse 17: He who utters truth gives just evidence: but a false witness utters deceit.

* * *

יח] יֵשׁ בִּוְטָה כַּמְדַּקְרוֹת חֶרֶב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מִרְפָּא:

Verse 18: There is one who speaks like the piercings of a sword: but the tongue of the wise is health.

* * *

יט] שִׁפְת־אֱמֶת תִּכּוֹן לְעַד וְעַד־אֲרָצִיָּה לְשׁוֹן שִׁקָּר:

Verse 19: The lip of truth shall be established for ever: but a lying tongue is but for a moment.

* * *

כ מְרֵמָה בְּלִב־חָרָשִׁי רָע וְלִיעָצִי שָׁלוֹם שִׁמְחָה:

Verse 20: Deceit is in the heart of those who imagine evil: but the counsellors of peace have joy.

* * *

כא לֹא־יֵאָנֶה לְצַדִּיק כָּל־אָוֶן וְרָשָׁעִים מְלֵאוּ רָע:

Verse 21: No evil shall happen to the just: but the wicked are filled with mischief.

* * *

כב תּוֹעֲבַת יְהוָה שִׁפְתֵי־שָׁקֶר וְעֹשֵׂי אֱמוּנָה רְצוֹנוֹ:

Verse 22: Lying lips are abomination to the Lord: but they who deal truly are his delight.

* * *

כג אָדָם עָרוֹם כֶּסֶה דַּעַת וְלֵב כְּסִילִים יִקְרָא אֱוִלָּת:

Verse 23: A prudent man conceals knowledge: but the heart of fools proclaims his foolishness.

* * *

כד יֶד־חַרוּצִים תִּמְשֹׁל וְרִמְיָה תִּהְיֶה לְמָס:

Verse 24: The hand of the diligent shall bear rule: but the slothful shall be under tribute.

* * *

כה דָּאָגָה בְּלִב־אִישׁ יִשְׁחָנָה וְדָבָר טוֹב יִשְׂמַחָנָה:

Verse 25: Anxiety in a man's heart dejects it: but a good word gladdens it.

* * *

כו יֵתֵר מִרְעֵהוּ צַדִּיק וְדָרֶךְ רָשָׁעִים תִּתְּעֶם:

Verse 26: The righteous guides his neighbour aright: but the way of the wicked leads them astray.

* * *

כז לא־יִחַרְדּוּ רְמִיָּה צִידוֹ וְהוֹן־אָדָם יָקָר חֲרוּץ:

Verse 27: The slothful man does not roast his catch: but the industrious man arrives at precious wealth.

* * *

כח בְּאֶרֶח־צְדָקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ נְתִיבָהּ אֵל־מוֹת:

Verse 28: In the way of righteousness is life; and in its path there is no death.

Proverbs Chapter 13

א בן חכם מוסר אב וְלִיץ לֹא־שָׁמַע גְּעֵרָה: א

Verse 1: A wise son hears his father's instruction: but a scorner does not accept rebuke.

* * *

ב מִפִּרְי פִּי־אִישׁ יֹאכֵל טוֹב וְנַפְשׁ בְּגִדִים חָמָס: ב

Verse 2: A man shall eat good from the fruit of his mouth: but the desire of the faithless is for violence.

* * *

ג נֹצֵר פִּי שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ פֶּשַׁק שְׁפָתָיו מִחֲתָה־לוֹ: ג

Verse 3: He who guards his mouth keeps his life: but he who opens wide his lips shall have destruction.

* * *

ד מִתְּאוּהָ וְאִין נַפְשׁוֹ עֲצָל וְנַפְשׁ חֲרָצִים תִּדְשֹׁן: ד

Verse 4: The soul of the sluggard desires, and has nothing: but the soul of the diligent shall be richly supplied.

* * *

ה דְּבַר־שָׁקֶר יִשְׁנָא צַדִּיק וְרָשָׁע יִבְאִישׁ וַיִּחְפֹּץ: ה

Verse 5: A righteous man hates lying: but a wicked man is vile, and comes to shame.

* * *

ו צִדְקָה תִּצָּר תִּמְ־דָרָה וְרָשָׁעָה תִּסְלַף חַטָּאת: ו

Verse 6: Righteousness keeps him that is upright in the way: but wickedness overthrows the sinner.

* * *

ז יש מתעשר ואין כל מתרושש והון רב:

Verse 7: There is one who pretends to be rich, yet has nothing: there is another who pretends to be poor, yet has great riches.

* * *

ח כפר נפש־איש עושרו ורש לא־שמע גערה:

Verse 8: The ransom of a man's life are his riches: but the poor hears no threat.

* * *

ט אור־צדיקים ישמח וגר רשעים ידעך:

Verse 9: The light of the righteous rejoices: but the lamp of the wicked shall be put out.

* * *

י רק־בזדון יתן מצה ואֶת־נוֹעֲצִים חכמה:

Verse 10: Only by pride comes contention: but with the well advised is wisdom.

* * *

יא הון מהבל ימעט וקבץ עלי־יד ירבה:

Verse 11: Wealth gotten by vanity shall be diminished: but he that gathers by labour shall increase.

* * *

יב תוחלת ממשכה מחלה־לב ועץ חיים תאוה באה:

Verse 12: Hope deferred makes the heart sick: but desire fulfilled is a tree of life.

* * *

יג בז לדבר יחבל לו וירא מצוה הוא ישלם:

Verse 13: He who despises the word shall be punished; but he who fears the commandment shall be rewarded.

* * *

יד תורת חכם מקור חיים לִסּוֹר מִמְקַשֵּׁי מוֹת:

Verse 14: The Tora of the wise is a fountain of life, to depart from the snares of death.

* * *

טו שִׁכְל־טוֹב יתוֹחֵן וְדֶרֶךְ בְּגִדִים אֵיתָן:

Verse 15: Good understanding gives grace: but the way of the faithless is rough.

* * *

טז כָּל־עֲרוּם יַעֲשֶׂה בְדַעַת וְכֹסִיל יִפְלֹשׁ אֵוֶלֶת:

Verse 16: In everything a prudent man acts with knowledge: but a fool lays bare his folly.

* * *

יז מִלְּאֹדָה רָשָׁע יִפֹּל בְּרָע וְצִיר אֱמוּנִים מִרָּפָא:

Verse 17: A wicked messenger falls into mischief: but a faithful ambassador is health.

* * *

יח רֵישׁ וְקִלּוֹן פּוֹרֵעַ מוֹסֵר וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יִכְבֹּד:

Verse 18: Poverty and shame come to him who refuses instruction: but he who heeds reproof shall be honoured.

* * *

יט תַּאֲוָה נְהִיָּה תַעֲרֹב לְנַפְשׁ וְהוֹעֵבֶת כְּסִילִים סוֹר מִרָּע:

Verse 19: A desire subdued is sweet to the soul: but it is abomination to fools to depart from evil.

* * *

כ הלֹךְ הוֹלֵךְ אֶת־חֲכָמִים וְחָכָם יִחְכֹּם וְרָעָה כְּסִילִים יָרוּעַ:

Verse 20: He that walks with wise men shall be wise: but a companion of fools shall suffer harm.

* * *

חַטָּאִים תִּרְדָּף רָעָה וְאֶת־צַדִּיקִים יִשְׁלֶם־טוֹב:

כא

Verse 21: Evil pursues sinners: but to the righteous good shall be repaid.

* * *

טוֹב יִנְחִיל בְּנֵי־בָנִים וְצָפוֹן לְצַדִּיק חֵיל חוֹטָא:

כב

Verse 22: A good man leaves an inheritance to his children's children: but the wealth of the sinner is laid up for the just.

* * *

רַב־אֶכֶל גֵּיר רָאשִׁים וְיֵשׁ נֶסֶפָה בְּלֹא מִשְׁפָּט:

כג

Verse 23: Much food is in the well tilled acre of the poor: but sometimes ruin comes for want of judgment.

* * *

חוֹשֵׁף אֶבְטוֹ שׁוֹנֵא בֶן וְאַהֲבֹ שֶׁחֶרֶוֹ מוֹסֵר:

כד

Verse 24: He that spares his rod hates his son: but he that loves him chastises him early.

* * *

צַדִּיק אֶכֶל לְשֹׂבַע נַפְשׁוֹ וְיָבֵטוֹ רְשָׁעִים תִּחְסֹר:

כה

Verse 25: The righteous eats to satisfy his soul: but the belly of the wicked shall feel want.

Proverbs Chapter 14

חִכְמוֹת נָשִׁים בְּנִתָּהּ בֵּיתָהּ וְאִזְלֹת בְּיָדֶיהָ תִּהְרָסֶנּוּ: א

Verse 1: The wisdom of women builds her house: but Folly plucks it down with her hands.

* * *

הוֹלֵךְ בִּישְׁרוֹ יִרָא יְהוָה וְנִלְוֹ דַּרְכָּיו בּוֹזֵהוּ: ב

Verse 2: He who walks in his uprightness fears the Lord: but he who is perverse in his ways despises him.

* * *

בְּפִי־אִוִּיל חֹטֵר גָּאוֹה וְשִׁפְתָּי חִכְמִים תִּשְׁמֹרֵם: ג

Verse 3: In the mouth of the foolish is a rod of pride: but the lips of the wise shall preserve them.

* * *

בְּאֵין אֱלִפִּים אֲבוֹס בָּר וְרַב־תְּבוּאוֹת בְּכַח שׁוֹר: ד

Verse 4: Where no oxen are, the crib is clean: but much increase comes by the strength of the ox.

* * *

עַד אֱמוּנִים לֹא יִכְזֹּב וְיִפִּיחַ פְּזֻבִּים עַד שֶׁקֶר: ה

Verse 5: A trusty witness is he that does not lie: but he that utters lies is a false witness.

* * *

בְּקִשְׁלִץ חִכְמָה וְאֵין וְדַעַת לִנְבוֹן נִקְלָה: ו

Verse 6: A scorner seeks wisdom, and does not find it: but knowledge is easy to him who understands.

* * *

ז לֹךְ מִנֶּגֶד לְאִישׁ כְּסִיל וּבִלְיָדָעַת שְׁפִתֵי־דָעַת:

Verse 7: Go from the presence of a foolish man, for thou perceivest not in him the lips of knowledge.

* * *

ח חֲכָמַת עָרוֹם הִבִּין דַּרְכּוֹ וְאוֹלֵת כְּסִילִים מְרֵמָה:

Verse 8: The wisdom of the prudent is to understand his way: but the folly of fools is deceit.

* * *

ט אֱוִלִּים יִלְצִין אֲשָׁם וּבִין יֹשְׁרִים רָצוֹן:

Verse 9: Guilt mocks fools: but the favour of God is among the upright.

* * *

י לֵב יוֹדֵעַ מֶרֶת נַפְשׁוֹ וּבִשְׂמֻחָתוֹ לֹא־יִתְעַרֵּב זֶר:

Verse 10: The heart knows its own bitterness; and no stranger shares its joy.

* * *

יא בֵּית רָשָׁעִים יִשְׁמַד וְאַהֶל יֹשְׁרִים יִפְרִיחַ:

Verse 11: The house of the wicked shall be overthrown: but the tent of the upright shall flourish.

* * *

יב יֵשׁ דֶּרֶךְ יֹשֵׁר לִפְנֵי־אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דֶּרֶכ־יָמוּת:

Verse 12: There is a way which seems right to a man, but at its end are the ways of death.

* * *

יג גַּם־בְּשִׂחַק יִכָּאֵב לֵב וְאַחֲרֵיתָהּ שִׂמְחָה תוֹגָה:

Verse 13: Even in laughter the heart aches: and the end of that mirth is grief.

* * *

יד] מִדְרָכָיו יִשְׁבַּע סוֹג לֵב וּמַעַלְיוֹ אִישׁ טוֹב:

Verse 14: The dissembler shall have enough of his own ways: but a good man shall find satisfaction in himself.

* * *

טו] פֶּתִי יֵאֱמִין לְכָל־דָּבָר וְעָרוֹם יִבִּין לְאִשְׁרוֹ:

Verse 15: The simple man believes everything: but the prudent man looks well to his step.

* * *

טז] חָכָם יִירָא וְסָר מֵרָע וְכֹסִיל מִתְעַבֵּר וּבֹטָח:

Verse 16: A wise man fears, and departs from evil: but the fool rages, and is confident.

* * *

יז] קִצְר־אֲפִים יַעֲשֶׂה אֹלֶת וְאִישׁ מְזֻמּוֹת יִשָּׁנָא:

Verse 17: He that is soon angry acts foolishly: but a man of wicked devices is hated.

* * *

יח] נִחְלוּ פְתָאִים אֹלֶת וְעֲרוּמִים יִכְתְּרוּ דַּעַת:

Verse 18: The simple inherit folly: but the prudent are crowned with knowledge.

* * *

יט] שָׁחוּ רָעִים לִפְנֵי טוֹבִים וְרָשָׁעִים עַל־שַׁעְרֵי צְדִיק:

Verse 19: The evil bow before the good; and the wicked at the gates of the righteous.

* * *

כ] גַּם־לָרַעְהוּ יִשָּׁנָא רֵשׁ וְאֶהְבִּי עֲשִׂיר רַבִּים:

Verse 20: The poor man is hated even by his own neighbour: but the rich has many friends.

* * *

כא בִּזְלִיעָהּ חוֹטָא וּמַחֲנִן עֲנִיִּים אֲשֶׁרֵּיו:

Verse 21: He that despises his neighbour sins: but he that is kind to the poor, happy is he.

* * *

כב הֲלוֹא־יִתְּעוּ חֲרָשֵׁי רָע וְחֹסְדֵי אֱמֶת חֲרָשֵׁי טוֹב:

Verse 22: Do not they who devise evil go astray? and do not they who devise good enjoy loyalty and truth?

* * *

כג בְּכָל־עֵצָב יִהְיֶה מוֹתָר וּדְבַר־שִׁפְתַּיִם אֲדִלְמַחְסֹר:

Verse 23: In all labour there is profit: but the talk of the lips tends only to penury.

* * *

כד עֲטֶרֶת חֲכָמִים עֲשָׂרָם אֱלֹת פְּסִילִים אֱלֹת:

Verse 24: The crown of the wise is their riches: but the foolishness of fools is folly.

* * *

כה מִצִּיל נַפְשׁוֹת עַד אֱמֶת וַיִּפֹּחַ כִּזְבִּים מְרֵמָה:

Verse 25: A true witness saves lives: but a deceitful witness utters lies.

* * *

כו בִּירְאַת יְהוָה מִבְּטַח־עֹז וְלִבָּנוּי יִהְיֶה מַחְסֶה:

Verse 26: In the fear of the Lord a man has strong confidence: and his children shall have a place of refuge.

* * *

כז יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים לְסוֹר מִמְּקַשֵּׁי מוֹת:

Verse 27: The fear of the Lord is a fountain of life, to depart from the snares of death.

* * *

כח בְּרִבְעָם הִדְרֵת־מֶלֶךְ וּבֶאֱפֶס לֹאִם מִחֲתַת רִזּוֹן:

Verse 28: In the multitude of people is the king's glory: but in the lack of people is the downfall of the prince.

* * *

כט אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב־תְּבוּנָה וְקָצָר־רוּחַ מְרִים אוֹלֶת:

Verse 29: He that is slow to anger is of great understanding: but he that is hasty of spirit exalts folly.

* * *

ל חַיֵּי בָשָׂרִים לֵב מְרִפָּא וְרָקִב עֲצָמוֹת קִנְאָה:

Verse 30: A sound heart is the life of the flesh: but envy is the rottenness of the bones.

* * *

לא עֲשֵׂק דֵּל חֲרָף עֲשָׂהוּ וּמְכַבְּדוֹ חָגַן אֲבִיוֹן:

Verse 31: He that oppresses the poor blasphemes his maker: but he that honours him is gracious to the poor.

* * *

לב בִּרְעֻתוֹ יִדְחָה רָשָׁע וְחֹסֶה בְּמוֹתוֹ צָדִיק:

Verse 32: The wicked is thrust down in his calamity: but the righteous has hope in his death.

* * *

לג בְּלֵב גִּבּוֹן תִּנְיֵחַ חֲכָמָה וּבִקְרֹב כְּסִילִים תִּוָּדַע:

Verse 33: Wisdom rests quietly in the heart of the judicious: but the folly in the breast of fools shall easily be known.

* * *

צִדְקָה תְרוֹמֵם־גּוֹי וְחַסְדַּי לְאֻמִּים חַטָּאת:

לד

Verse 34: Righteousness exalts a nation: but sin is a reproach to any people.

* * *

רִצּוֹן־מֶלֶךְ לַעֲבָד מִשְׁכִּיל וְעִבְרָתוֹ תִהְיֶה מִבִּישׁ:

לה

Verse 35: The king's favour is turned towards a wise servant: but his anger falls on one who acts shamefully.

Proverbs Chapter 15

מַעֲנֶה רֹךְ יִשְׁיב חֲמָה וְדִבְרֵי-עֶצֶב יַעֲלֶה-אָף:

א

Verse 1: A soft answer turns away wrath: but grievous words stir up anger.

* * *

לְשׁוֹן חֲכָמִים תִּטְיֵב דַּעַת וּפִי כְסִילִים יַבִּיעַ אִוֶּלֶת:

ב

Verse 2: The tongue of the wise uses knowledge aright: but the mouth of fools pours out foolishness.

* * *

בְּכָל-מָקוֹם עֵינֵי יְהוָה צֹפֹת רָעִים וְטוֹבִים:

ג

Verse 3: The eyes of the Lord are in every place, watching the evil and the good.

* * *

מִרְפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסֹלָה בָּהּ שֹׁבֵר בְּרוּחַ:

ד

Verse 4: A wholesome tongue is a tree of life: but perverseness therein is a wound to the spirit.

* * *

אִוִּיל יִנְאֵץ מִיֹּסֵר אָבִיו וְשׁוֹמֵר תּוֹכַחַת יְעָרִים:

ה

Verse 5: A fool despises his father's correction: but he that regards reproof is prudent.

* * *

בֵּית צַדִּיק חֵסֶן רֵב וּבֵת בּוֹאֵת רָשָׁע נַעֲכָרֶת:

ו

Verse 6: In the house of the righteous is much treasure: but in the revenues of the wicked is trouble.

* * *

ז שִׁפְתֵי חֲכָמִים יִזְרוּ דַעַת וְלֵב כְּסִילִים לֹא־יָכֹן:

Verse 7: The lips of the wise disperse knowledge: but the heart of the foolish is vanity.

* * *

ח זֶבַח רָשָׁעִים תוֹעֵבָה יְהוָה וְתִפְלֵת יִשְׂרָאֵל רְצוֹנוֹ:

Verse 8: The sacrifice of the wicked is an abomination to the Lord: but the prayer of the upright is his delight.

* * *

ט תוֹעֵבָה יְהוָה דֶּרֶךְ רָשָׁע וּמִרְדֵּף צְדָקָה יֶאֱהָב:

Verse 9: The way of the wicked is an abomination unto the Lord: but he who follows after righteousness He will love.

* * *

י מוֹסֵר רֵעַ לְעֵזֶב אֶרֶץ שׁוֹנֵא תוֹכַחַת יָמוּת:

Verse 10: There is a severe correction for him who forsakes the way: he who hates re- proof shall die.

* * *

יא שְׂאוֹל וְאַבְדּוֹן נֶגֶד יְהוָה אֵף כִּי־לִבּוֹת בְּנֵי־אָדָם:

Verse 11: She'ol and destruction are before the Lord: how much more then the hearts of the children of men?

* * *

יב לֹא יֶאֱהָב־לֵץ הוֹכֵחַ לוֹ אֶל־יִתְקַמֵּים לֹא יִלֹּךְ:

Verse 12: A scorner does not like to be reproved; nor will he go to the wise.

* * *

יג לֵב שִׂמְחָה יִיטֵב פָּנִים וּבְעֻצְבַת לֵב רֹיחַ נִכְאָה:

Verse 13: A merry heart makes a cheerful countenance: but by sorrow of the heart the spirit is broken.

* * *

יד לֵב גִּבּוֹן יִבְקֹשׁ דָּעַת וּפִי כֹסִילִים יִרְעֶה אֵוֶלֶת:

Verse 14: The heart of the judicious seeks knowledge: but the mouth of fools feeds on foolishness.

* * *

טו כָּל־יְמֵי עֲנִי רָעִים וְטוֹב לֵב מִשְׂמֵחַ תָּמִיד:

Verse 15: All the days of the poor are evil: but he that is of a merry heart has a continual feast.

* * *

טז טוֹב־מַעַט בִּירְאַת יְהוָה מֵאוֹצֵר רָב וּמַהוּמָה בּוֹ:

Verse 16: Better is little with the fear of the Lord, than great treasure and trouble with it.

* * *

יז טוֹב אֶרְחַת יֶרֶק וְאַהֲבַת־נָשִׁים מִשּׁוֹר אֲבוֹס וְשִׁנְאָה־בּוֹ:

Verse 17: Better is a dinner of herbs where love is, than a fattened ox and hatred with it.

* * *

יח אִישׁ חֵמָה יִגְרֶה מְדוֹן וְאִרְף אֶפְסִים יִשְׁקִיט רִיב:

Verse 18: A wrathful man stirs up strife: but he that is slow to anger appeases strife.

* * *

יט דֶּרֶךְ עֲצֵל כְּמִשְׁכַּת חֹדֶק וְאֶרֶץ יִשְׁרָיִם סִלְלָהּ: יט

Verse 19: The way of a sluggard is as hedged in with thorns: but the path of the righteous is level.

* * *

כ בֶּן חָכָם יִשְׂמַח־אָב וְכִסִּיל אָדָם בֹּזֶה אִמּוֹ: כ

Verse 20: A Wise son makes a glad father: but a foolish man despises his mother.

* * *

כא אִוֵּלִת שִׂמְחָה לְחֹסְר־לֵב וְאִישׁ תְּבוּנָה יִישֶׁר־לֶכֶת: כא

Verse 21: Folly is joy to him who is destitute of wisdom: but a man of understanding walks straight forward.

* * *

כב הַפֶּר מִחֻשְׁבוֹת בְּאֵין סוֹד וּבְרֹב יוֹעֲצִים תִּקְוָם: כב

Verse 22: Without counsel purposes are frustrated: but in the multitude of counsellors they are established.

* * *

כג שִׂמְחָה לְאִישׁ בְּמַעֲנֵה־פִּי וּדְבַר בְּעֵתוֹ מֵה־טוֹב: כג

Verse 23: A man has joy in the answer of his mouth: and a word in due season, how good it is!

* * *

כד אֶרֶץ חַיִּים לְמַעַלָּה לְמִשְׁכָּל לְמַעַן סוֹר מִשְׁאֹל מִטָּה: כד

Verse 24: The way of life for the wise leads upward, that he may depart from She'ol beneath.

* * *

כה בית גאים יסח ויהנה ויצב גבול אלמנה:

Verse 25: The Lord will pluck up the house of the proud: but he will establish the border of the widow.

* * *

כו תועבת יהוה מחשבות רע וטהרים אמריינעם:

Verse 26: The thoughts of the wicked are an abomination to the Lord: but pleasant words are pure.

* * *

כז עקר ביתו בוצע בצע ושונא מתנת יחיה:

Verse 27: He that is greedy of gain troubles his own house; but he that hates gifts shall live.

* * *

כח לב צדיק יהגה לענות ופי רשעים יביע רעות:

Verse 28: The heart of the righteous ponders how to answer: but the mouth of the wicked pours out evil things.

* * *

כט רחוק יהוה מרשעים ותפלל צדיקים ישמע:

Verse 29: The Lord is far from the wicked: but he hears the prayer of the righteous.

* * *

ל מאורעינים ישמח לב שמועה טובה תדשן עצם:

Verse 30: The light of the eyes rejoices the heart: and a good report makes the bones fat.

* * *

לא און שמעת תוכחת חיים בקרב חכמים תלין:

Verse 31: The ear that listens to the reproof of life abides among the wise.

* * *

לב פורע מוסר מואס נפשו וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת קוֹנֶה לֵב:

Verse 32: He that refuses correction despises his own soul: but he that listens to reproof gets understanding.

* * *

לג יִרְאַת יְהוָה מוֹסֵר חֲכָמָה וְלִפְנֵי כְבוֹד עֲנוּה:

Verse 33: The fear of the Lord is instruction in wisdom; and humility goes before honour.

Proverbs Chapter 16

א לֹא־אָדָם מַעֲרִיכ־לֵב וּמִי־הוּא מַעֲנֶה לְשׁוֹן: א

Verse 1: The thoughts of the heart are man's, but from the Lord comes the utterance of the tongue.

* * *

ב כָּל־דְּרָכֵי־אִישׁ נְקִי בְּעֵינָיו וְתִכְן רֵיחוֹת יְהוָה: ב

Verse 2: All the ways of a man are clean in his own eyes; but the Lord weighs the spirits.

* * *

ג גַּל אֶל־יְהוָה מַעֲשֶׂיךָ וַיִּכְנֹס מִחֲשַׁבְּתֶיךָ: ג

Verse 3: Commit thy works to the Lord, and thy plans shall be established.

* * *

ד כֹּל פֶּעַל יְהוָה לְמַעַנְהוּ וְגַם־רָשָׁע לְיוֹם רָעָה: ד

Verse 4: The Lord has made every thing for his own purpose: yea, even the wicked for the day of evil.

* * *

ה תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־גִּבְה־לֵב יָד לֹדֵד לֹא יִנָּקָה: ה

Verse 5: Everyone that is proud in heart is an abomination to the Lord: those who join hands in an evil cause shall not go unpunished.

* * *

ו בַּחֲסֵד וְאֱמֶת יִכָּפֵר עֲוֹן וּבִירְאַת יְהוָה סוּר מִרָע: ו

Verse 6: By loyalty and truth iniquity is purged: and by the fear of the Lord men depart from evil.

* * *

ז בְּרָצוֹת יְהוָה דְּרָכֵי־אִישׁ גַּם־אֹיְבָיו יִשְׁלַם אֹתוֹ: ז

Verse 7: When a man's ways please the Lord, he makes even his enemies to be at peace with him.

* * *

ח טוֹב־מַעַט בְּצִדְקָה מִרַב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט: ח

Verse 8: Better is a little with righteousness than great revenues without right.

* * *

ט לֵב אָדָם יַחֲשֵׁב דְּרָכָו וַיְהִי יְכִין צִעְדּוֹ: ט

Verse 9: A man's heart devises his way: but the Lord directs his steps.

* * *

י קֶסֶם | עַל־שִׁפְתֵי־מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט לֹא יִמְעַל־פִּיו: י

Verse 10: A divine sentence is in the lips of the king: his mouth does not transgress in judgment.

* * *

יא פָּלֶס | וּמֵאזְנֵי מִשְׁפָּט לַיהוָה מַעֲשָׂהוּ כָּל־אֲבָנֵי־כִּסִּי: יא

Verse 11: A just weight and balance are the Lord's: all the weights in the bag are his work.

* * *

יב תוֹעֵבָה מַלְכִּים עֲשׂוֹת רָשָׁע כִּי בְּצִדְקָה יִכּוֹן כִּסֵּא: יב

Verse 12: It is an abomination to kings to commit wickedness: for a throne is established by righteousness.

* * *

יג רָצוֹן מַלְכִּים שִׁפְתֵי־צֶדֶק וְדָבַר יִשְׁרָיִם יֵאָהֵב: יג

Verse 13: Righteous lips are the delight of kings; and they love him who speaks what is right.

* * *

יד חמת־מלך מלא־כִּי־מוֹת ואִישׁ חָכָם יִכְפֹּרנָה:

Verse 14: The wrath of a king is as messengers of death: but a wise man will pacify it.

* * *

טו באור־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ כְּעָב מִלְקוֹשׁ:

Verse 15: In the light of the king's countenance is life; and his favour is as a cloud bringing the spring rain.

* * *

טז קִנְיַת־חֵכְמָה מִה־טוֹב מִחֲרוֹץ וּקְנֻת בִּינָה נִבְחָר מִכֶּסֶף:

Verse 16: How much better is it to get wisdom than gold! and to get understanding is preferable to silver!

* * *

יז מִסֶּלֶת יִשְׂרָאֵל סוֹר מֵרַע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דַּרְכּוֹ:

Verse 17: The highway of the upright is to depart from evil: he that guards his path preserves his soul.

* * *

יח לִפְנֵי־שֹׁכֵב גָּאוֹן וְלִפְנֵי כְּשָׁלוֹן גְּבוּהַ רוּחַ:

Verse 18: Pride goes before destruction, and haughtiness of spirit before a fall.

* * *

יט טוֹב שְׁפִלְרוּחַ אֶת־עֲנָנִים עֲנִיִּים מִחֶלֶק שְׁלָל אֶת־גָּאִים:

Verse 19: Better it is to be of a humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.

* * *

כ משכיל על־דבר ימצא־טוב ובוטח ביהוה אֲשרֵיו:

Verse 20: He who considers his words shall find good: and he who trusts in the Lord shall be happy.

* * *

כא לחכם־לב יקרא נבון ומתק שפתיים יסוף לקח:

Verse 21: The wise in heart shall be called prudent: and the sweetness of the lips increases learning.

* * *

כב מקור חיים שכל בעליו ומוסר אֱלֹהִים אֵוֶלֶת:

Verse 22: Intelligence is a wellspring of life to him who has it: but folly is a chastisement to fools.

* * *

כג לב חכם ישכיל פיהו ועל־שפתיו יסוף לקח:

Verse 23: The heart of the wise teaches his mouth, and adds learning to his lips.

* * *

כד צוה־דבֹש אמרי־נעם מתוק לִנְפֶשׁ ומרפא לעצֶם:

Verse 24: Pleasant words are like a honeycomb, sweet to the soul, and health to the bones.

* * *

כה יש דרך ישר לפני־אִישׁ ואחֲרֵיתָהּ דרכי־מוֹת:

Verse 25: There is a way which seems right to a man, but its end are the ways of death.

* * *

כו גִּפְשׁ עֲמַל עֲמָלָה לּוֹ כִּי־אֵכָף עָלָיו פִּיהוּ:

Verse 26: The hunger of the labourer labours for him; for his mouth presses upon him.

* * *

כז אִישׁ בִּלְיַעַל כָּרָה רָעָה וְעַל־שִׁפְתָּיו שִׁפְתָּיו כְּאֵשׁ צָרְבֶת:

Verse 27: An ungodly man digs up evil: and in his lips there is a kind of burning fire.

* * *

כח אִישׁ תְּהַפְּכוֹת יִשְׁלַח מְדוֹן וְנִרְגָּז מִפְּרִיד אֱלֹהֵי:

Verse 28: A perverse man sows strife: and a whisperer separates close friends.

* * *

כט אִישׁ חָמָס יִפְתָּה רַעְהוּ וְהוֹלִיכֵוּ בְּדֶרֶךְ לֹא־טוֹב:

Verse 29: A violent man entices his neighbour, and leads him into a way that is not good:

* * *

ל עֵצָה עֵינָיו לְחַשֵּׁב תְּהַפְּכוֹת קֶרֶץ שִׁפְתָּיו כִּלְה רָעָה:

Verse 30: he winks his eyes to devise crooked things: pursing his lips he brings evil to pass.

* * *

לא עֲטֹרֶת תְּפָאֶרֶת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמְצָא:

Verse 31: The hoary head is a crown of glory; it is found in the way of righteousness.

* * *

לב טוֹב אַרְךְ אַפִּים מִגִּבּוֹר וּמִשָּׁל בְּרוּחַו מִלִּכְד עִיר:

Verse 32: He that is slow to anger is better than the mighty; and he that rules his spirit than one who captures a city.

* * *

לג בַּחֵיק יוֹטֵל אֶת־הַגּוֹרֵל וּמִיָּהוָה כָּל־מִשְׁפָּטָיו:

Verse 33: The lot is cast into the lap; but the whole of its decision is from the Lord.

Proverbs Chapter 17

טוב פת חרבה ושלום־בה מביט מלא זבחי־ריב: א

Verse 1: Better is a dry morsel, and quietness with it, than a house full of feasting with strife.

* * *

עבד־משכיל ימשל בבו מביש ובתוף אחים יחלק נחלה: ב

Verse 2: A wise servant shall control a son who acts shamefully, and shall share the inheritance among the brethren.

* * *

מצרף לכסף וכור לזהב ובחן לבות יהוה: ג

Verse 3: The refining pot is for silver, and the furnace for gold: but the Lord tries the hearts.

* * *

מרע מקשיב על־שפת־און שקר מזין על־לשון הות: ד

Verse 4: A wicked doer gives heed to false lips; and a liar gives ear to a mischievous tongue.

* * *

לעג לרש חרף עשהו שמח לאיד לא ינקה: ה

Verse 5: One who mocks the poor insults his maker: and one who is glad at calamity shall not go unpunished.

* * *

עטרת זקנים בני בנים ותפארת בנים אבותם: ו

Verse 6: Children's children are the crown of old men; and the glory of children are their fathers.

* * *

ז לא־נאונה לנבל שפת־יתר אף כִּי־לנדיב שפת־שקר:

Verse 7: Haughty speech does not befit a churl: much less do lying lips a prince.

* * *

ח אֶבְרִתוֹ הַשְׁחָד בְּעֵינָיו בְּעֵלָיו אֶל־כָּל־אִשֶּׁר יִפְנֶה יִשְׁכִּיל:

Verse 8: A bribe is a fair jewel to the eyes of him who dispenses it: wherever it turns it brings success.

* * *

ט מִכְסֵּה־פֶשַׁע מִבְּקֵשׁ אֲהָבָה וְשֹׁנֵה בְדָבָר מִפָּרִיד אֱלֹהִים:

Verse 9: He that covers a transgression seeks love; but he that repeats a matter separates close friends.

* * *

י תַּחַת גְּעֵרָה בְּמִבִּין מֵהַפֹּת כְּסִיל מֵאָה:

Verse 10: A reproof enters more into a wise man than a hundred blows into a fool.

* * *

יא אֶדְ־מְרִי יִבְקֹשׁ־רָע וּמִלֵּאדָּא אֶכְזֹּרִי יִשְׁלַח־בּוֹ:

Verse 11: An evil man seeks only to be insolent: but a stern messenger shall be sent against him.

* * *

יב פְּגוּשׁ דָּב שִׁכּוּל בְּאִישׁ וְאֶל־כְּסִיל בְּאוֹלְתּוֹ:

Verse 12: Let a bear robbed of her whelps meet a man, rather than a fool in his folly.

* * *

יג מְשִׁיב רָעָה תַּחַת טוֹבָה לֹא־תִמּוּשׁ תְּמִישׁ רָעָה מִבֵּיתוֹ:

Verse 13: Whoever rewards evil for good, evil shall not depart from his house.

* * *

יד פוטר מים ראשית מדון ולפני התגלע הריב נטוש:

Verse 14: The beginning of strife is like letting out water: therefore leave off contention, before it breaks out.

* * *

טו מצדיק רשע ומרשיע צדיק תועבת יהוה גם־שניהם:

Verse 15: He who justifies the wicked, and he who condemns the just, both of them are abomination to the Lord.

* * *

טז למה־זה מחיר ביד־כסיל לקנות חכמה ולב־אין:

Verse 16: Why is the purchase price of wisdom in the hand of a fool, seeing he has no sense?

* * *

יז בכל־עת אהב הרע ואח לצרה יולד:

Verse 17: A friend loves at all times, and a brother is born for adversity.

* * *

יח אדם חסר־לב תוקע כף ערב ערבה לפני רעהו:

Verse 18: A man who strikes the palm is void of understanding, in becoming surety in the presence of his friend.

* * *

יט אהב פשע אהב מצה מגביה פתחו מבקש־שבר:

Verse 19: He loves transgression that loves strife: and he that makes high his door seeks destruction.

* * *

כ עקש־לב לא ימצא־טוב ונהפך בלשונו יפול ברעה:

Verse 20: He that has a crooked heart finds no good: and he that has a perverse tongue falls into mischief.

* * *

כא ילד פסיל לתוגה לו ולא־ישמח אבי נבל:

Verse 21: He that begets a fool does it to his sorrow: and the father of a churl has no joy.

* * *

כב לב שמח ייטיב גהה ורוח נכאה תיבש־גרום:

Verse 22: A merry heart is a good medicine: but a broken spirit dries the bones.

* * *

כג שחד מחק רשע יקח להטות ארחות משפט:

Verse 23: A wicked man takes a bribe out of the bosom to pervert the ways of justice.

* * *

כד את־פני מבין חכמה ועיני כסיל בקצה־ארץ:

Verse 24: Wisdom is before him that has understanding; but the eyes of a fool are in the ends of the earth.

* * *

כה כעס לאביו בן פסיל ומר לו־לדתו:

Verse 25: A foolish son is a grief to his father, and bitterness to her that bore him.

* * *

כו גם ענוש לצדיק לא־טוב להכות נדיבים על־ישר:

Verse 26: Neither is it good to punish an innocent man, nor to give blows to noble men for their integrity.

* * *

כז חֹשֶׁךְ אִמְרָיו יִדְעַע דָּעַת וְקִרְדֹּתָי אִישׁ תְּבוּנָה:

Verse 27: He that has knowledge spares his words: and a man of understanding is slow to anger.

* * *

כח גַּם אִוִּיל מְחַרֵּשׁ חֶכֶם יִחְשַׁב אִטָּם שְׁפִתָיו נִבְּוִן:

Verse 28: Even a fool, when he holds his peace, is counted wise: and he that shuts his lips is esteemed a man of understanding.

Proverbs Chapter 18

א לתאווה יבקש נפרד בכל־תושיה יתגלע: א

Verse 1: He who keeps himself apart seeks to satisfy his own vanity: he breaks out against all sound policy.

* * *

ב לא־יחפץ כסיל בתבונה כי אם־בהתגלות לבו: ב

Verse 2: A fool has no delight in understanding, but that his heart may lay itself bare.

* * *

ג בבוא־רשע בא גס־בוז ועם־קלון חרפה: ג

Verse 3: When the wicked comes, then comes also contempt, and with ignominy reproach.

* * *

ד מים עמקים דברי פ־איש נחל נבע מקור חכמה: ד

Verse 4: The words of a man's mouth are like deep waters, a flowing wadi, a fountain of wisdom.

* * *

ה שאת פני־רשע לא־טוב להטות צדיק במשפט: ה

Verse 5: It is not good to favour the person of the wicked, so as to turn aside justice from the righteous.

* * *

ו שפתי כסיל יבאו בריב ופיו למהלמות יקרא: ו

Verse 6: A fool's lips enter into contention, and his mouth calls for strokes.

* * *

ז פִּי־כֶסֶל מַחֲתֵה־לּוֹ וְשִׁפְתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ:

Verse 7: A fool's mouth is his destruction, and his lips are the snare of his soul.

* * *

ח דְּבַר־יָרֵגוֹן כְּמַתְּלֵה־מַּיִם וְהֵם יֵרְדוּ חֲדָרֵי־בֶטֶן:

Verse 8: The words of a talebearer are like dainties, and they go down into the innermost parts of the body.

* * *

ט גַּם מִתְרַפֶּה בְּמַלְאכָתוֹ אַחֵהוּ לִבְעַל מִשְׁחִית:

Verse 9: He also that is slothful in his work is brother to him who destroys.

* * *

י מִגְדִּל־עֹז שֵׁם יְהוָה בּוֹיָרוֹץ צָדִיק וְנִשְׁגָּב:

Verse 10: The name of the Lord is a strong tower: the righteous runs into it, and is safe.

* * *

יא הוֹן עֲשִׂיר קָרִית עֲזָו וּכְחוּמָה נִשְׁגָּבָה בְּמִשְׁכָּתוֹ:

Verse 11: The rich man's wealth is his strong city, and as a high wall in his own conceit.

* * *

יב לִפְנֵי־שֹׁכֵר יִגְבָּה לִב־אִישׁ וּלְפָנָי כְּבוֹד עֲנוּה:

Verse 12: Before destruction the heart of man is haughty, but before honour goes humility.

* * *

יג מִשִּׁיב דָּבָר בְּטֶרֶם יִשְׁמַע אֹזְלֵת הִיא־לּוֹ וּכְלָמָה:

Verse 13: He that answers a matter before he hears it, it is folly and shame to him.

* * *

יד רוח־אִישׁ יִכְלֹכֵל מַחְלָהוּ וְרוּחַ נִכְאָה מִי יִשְׁאַנָּה:

Verse 14: The spirit of a man will sustain his infirmity; but a wounded spirit who can bear?

* * *

טו לֵב גִּבּוֹר יִקְנֶה־דַּעַת וְאָזְנוֹ חֲכָמִים תִּבְקֹשׁ־דַּעַת:

Verse 15: The heart of the prudent acquires knowledge; and the ear of the wise seeks knowledge.

* * *

טז מִתּוֹ אָדָם יִרְחִיב לוֹ וְלִפְנֵי גְדֹלִים יִנְחֶנּוּ:

Verse 16: A man's gift makes room for him, and brings him before great men.

* * *

יז צַדִּיק הָרֵאשׁוֹן בְּרִיבוֹ יבֹא וּבֹא־לָעֹהוּ וְחֻקָּרוֹ:

Verse 17: The one who pleads first seems to be in the right: then his neighbour comes forward, and sifts his case.

* * *

יח מְדִינִים יִשְׁבִּית הַגּוֹרֵל וּבֵין עֲצוּמִים יִפְרִיד:

Verse 18: The lot causes contentions to cease, and it decides between the mighty.

* * *

יט אֵחַ נִפְשָׁע מִקְרִית־עֹז וּמְדוּנִים אֶמְדִּינִים כְּבָרִית אֶרְמֹן:

Verse 19: A brother offended is harder to be won than a strong city: and their contentions are like the bars of a castle.

* * *

כ מִפְרִי פִי־אִישׁ תִּשְׂבַּע בִּטְנוֹ תְּבוֹאֶת שְׂפָתָיו יִשְׂבַּע:

Verse 20: A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth; and with the increase of his lips shall he be filled.

* * *

כא מֹת וְחַיִּים בְּיַד־לְשׁוֹן וְאֹהֲבֶיהָ יֹאכְל פְּרִיָּהּ:

Verse 21: Death and life are in the power of the tongue: and they that love it shall eat its fruit.

* * *

כב מֵצֵא אִשָּׁה מֵצֵא טוֹב וַיִּפֶּק רָצוֹן מִיְהוָה:

Verse 22: He who finds a wife finds a good thing, and obtains favour of the Lord.

* * *

כג תַּחֲנוּגִים יְדַבֵּר־רֶשׁ וְעֹשִׁיר יַעֲנֶה עֲזוֹת:

Verse 23: The poor uses entreaties; but the rich answers with impudence.

* * *

כד אִישׁ רָעִים לְהִתְרַעֵץ וַיִּשׁ אֹהֵב דְּבֵק מֵאָח:

Verse 24: There are friends who merely pretend friendship: and there is a true friend who is closer than a brother.

Proverbs Chapter 19

א טוב־רֹשׁ הוֹלֵךְ בְּתַמּוֹ מַעֲקָשׁ שֹׁפֵתוֹ וְהוּא כָסִיל:

Verse 1: Better is the poor man who walks in his integrity, than he that is perverse in his lips, and is a fool.

* * *

ב גם בְּלֹא־דַעַת נֶפֶשׁ לֹא־טוֹב וְאֵין בְּרַגְלָיו חֹטֵא:

Verse 2: Also, that the soul be without knowledge is not good; and he that hastens with his feet sins.

* * *

ג אִנּוּלֵת אָדָם תִּסְלַף דַּרְכּוֹ וְעַל־יָהוָה יִזְעַף לְבוֹ:

Verse 3: The foolishness of a man perverts his way: and his heart frets against the Lord.

* * *

ד הוּן יִסִּיף רַעִים רַבִּים וְדָל מִרְעֵהוּ יִפְרֹד:

Verse 4: Wealth makes many friends; but as for the poor, his neighbour keeps himself apart.

* * *

ה עַד שֹׁקְרִים לֹא יִנָּקָה וְיֹפִיחַ כְּזָבִים לֹא יִמָּלֵט:

Verse 5: A false witness shall not go unpunished, and he that utters lies shall not escape.

* * *

ו רַבִּים יַחֲלֹ פְנֵי־נָדִיב וְכָל־הָרָע לְאִישׁ מִתּוֹ:

Verse 6: Many will entreat the favour of the generous man: and every man is a friend to him that gives gifts.

* * *

ז כל־אֲחֵי־יָלֶשׁ שְׂנֵאוֹהוּ אֵף כִּי מִרְעָהוּ רָחֵקוּ מִמֶּנּוּ מִרְדֵּף אֲמָרִים לֹא לִוְהֶמָּה:

Verse 7: All the brethren of the poor do hate him: how much more do his friends go far from him? Their word for him is, Pursuer.

* * *

ח קָנָה־לֵב אֱהָב נַפְשׁוֹ שִׁמְרֵ תְבוּנָה לְמַצֵּא־טוֹב:

Verse 8: He that gets wisdom loves his own soul: he that keeps understanding shall find good.

* * *

ט עַד שִׁקָּרִים לֹא יִנָּקָה וְיִפְיחַ כְּזָבִים יֵאָבֵד:

Verse 9: A false witness shall not go unpunished, and he that utters lies shall perish.

* * *

י לֹא־נֶאֱוָה לְכִסִּיל תַעֲנוּג אֵף כִּי־לַעֲבָד מִשַּׁל בְּשָׂרִים:

Verse 10: Luxury is not seemly for a fool; much less for a servant to have rule over princes.

* * *

יא שֹׁכֵל אָדָם הָאֶרֶץ אִפּוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ עֵבֶר עַל־פֶּשַׁע:

Verse 11: The discretion of a man makes him slow to anger; and it is his glory to pass over a transgression.

* * *

יב גֵּהֶם בְּכַפִּיר וַעַף מֶלֶךְ וְכֹטֵל עַל־עֵשֶׂב רִצּוֹנוֹ:

Verse 12: The king's wrath is like the roaring of a lion; and his favour is like dew upon the grass.

* * *

יג הַנֹּת לְאָבִיו בֶּן כְּסִיל וְדֹלֶף טֹרֵד מְדִינִי אִשָּׁה:

Verse 13: A foolish son is the calamity of his father: and the contentions of a wife are a continual drip.

* * *

יד בֵּית וְהוֹן נַחֲלַת אָבוֹת וּמִיֶּהוּזָה אִשָּׁה מְשַׁכֶּלֶת:

Verse 14: House and riches are the inheritance of fathers: but a prudent wife is from the Lord.

* * *

טו עֲצֵלָה תִפֹּל תִרְדָּמָה וְנַפֶּשׁ רְמִיָּה תִרְעַב:

Verse 15: Slothfulness casts into a deep sleep; and the idle soul shall suffer hunger.

* * *

טז שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בְּזוֹה דְּרָכָיו יוֹמֵת יָמוֹת:

Verse 16: He that keeps the commandment keeps his own soul; but he that despises his ways shall die.

* * *

יז מִלֶּנֶה יְהוָה חֲנוּן דָּל וְגִמְלוֹ יִשְׁלֹם־לוֹ:

Verse 17: He that gives graciously to the poor makes a loan to the Lord; and that which he has given he will pay him back.

* * *

יח יִסֵּר בֶּנֶךָ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְאַל־תִּמְאֵץ נַפְשְׁךָ:

Verse 18: Chastise thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying.

* * *

יט גרל גדל־חמה נשא ענש כי אם־תצייל ועוד תוסף:

Verse 19: A man of great anger shall suffer the penalty; for if thou interpose, that shall only add to it.

* * *

כ שמע עצה וקבל מוסר למען תחכם באחריתך:

Verse 20: Hear counsel, and receive instruction, that thou mayst be wise in thy latter end.

* * *

כא רבות מחשבות בלב־איש ועצת יהוה היא תקום:

Verse 21: There are many devices in a man's heart; but the counsel of the Lord, that shall stand.

* * *

כב תאות אדם חסדו וטוב־דש מאיש כזב:

Verse 22: The attraction of a man is his kindness: but a poor man is better than a liar.

* * *

כג יראת יהוה לחיים ושבע ללין בלי־פקד רע:

Verse 23: The fear of the Lord tends to life: and he that has it shall abide satisfied; he shall not be visited with evil.

* * *

כד טמן עצל ידו בצלחת גמ־אל־פיהו לא ישיבנה:

Verse 24: A lazy man hides his hand in the dish, and will not so much as bring it back to his mouth.

* * *

כה גִּזְתָּהּ וּפָתִי יֵעָרֵם וְהוֹכִיחַ לְנִבּוֹן יִבִּין דָּעַת:

Verse 25: Smite a scorner, and the simple will beware: but rebuke one that has understanding, and he will gain knowledge.

* * *

כו מִשְׁדָּד־אָב יִבְרִיחַ אִם בֶּן מְבִישׁ וּמַחְפִּיר:

Verse 26: A son of scandalous and shameful ways shall ruin his father, and drive his mother away.

* * *

כז חֲדַל-בְּנִי לִשְׁמָע מוֹסָר לְשִׁגְוֹת מֵאִמְרֵי-דָעַת:

Verse 27: Cease, my son, to hear the instruction only to stray from the words of knowledge.

* * *

כח עַד בְּלִיעַל יִלְיֹץ מִשֹּׁפֵט וּפִי רָשָׁעִים יִבְלַע-אֹן:

Verse 28: An ungodly witness scorns justice: and the mouth of the wicked devours iniquity.

* * *

כט נִכְוֹנוּ לְלִצִּים שְׁפָטִים וּמַהֲלָמוֹת לְגֹו פְּסִילִים:

Verse 29: Judgments are prepared for scorners, and stripes for the back of fools.

Proverbs Chapter 20

א לֹץ הֵינּוּ הַמָּה שֹׁכֵר וְכָל־שֹׁגֶה בּוֹ לֹא יִחְכֶּם:

Verse 1: Wine is a mocker, strong drink is riotous, and whoever is misled thereby is not wise.

* * *

ב גֵּהֶם בַּכֶּפִּיר אֵימַת מֶלֶךְ מִתְעַבְּרוֹ חוּטֵא נִפְשׁוֹ:

Verse 2: The terror of a king is as the roaring of a lion: he who provokes him to anger forfeits his life.

* * *

ג כְּבוֹד לְאִישׁ שְׁבֹת מְרִיב וְכָל־אִוִּיל יִתְגַּלֵּעַ:

Verse 3: It is an honour for a man to cease from strife: but every fool will burst out.

* * *

ד מִחֶרֶף עֲצֹל לֹא־יִחְרַשׁ יִשְׁאֹל בַּקָּצִיר וְאֵין:

Verse 4: The sluggard will not plough by reason of the cold; therefore he shall beg in harvest, and have nothing.

* * *

ה מִיָּם עֲמָקִים עֲצָה בְּלִב־אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלָנָה:

Verse 5: Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out.

* * *

ו רַב־אָדָם יִקְרָא אִישׁ חֲסִדוֹ וְאִישׁ אֲמוּנִים מִי יִמָּצֵא:

Verse 6: Most men will proclaim everyone his own goodness: but a faithful man who can find?

* * *

מִתְהַלֵּךְ בְּתִמּוֹ צַדִּיק אֲשֶׁרִי בָנָיו אֲחֵרָיו: ז

Verse 7: The just man walks in his integrity: happy are his children after him.

* * *

מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא־דִין מְזַרֶה בְּעֵינָיו כָּל־רָע: ח

Verse 8: A king that sits on the throne of judgment scatters away all evil with his eyes.

* * *

מִי־אֹמֵר זָכִיתִי לִבִּי טָהֳרָתִי מִחַטָּאתִי: ט

Verse 9: Who can say, I have made my heart clean, I am pure from my sin?

* * *

אָבֹן וְאָבֹן אִיפֹה וְאִיפֹה תוֹעֵבֶת יְהוָה גַּם־שִׁנְיָהֶם: י

Verse 10: Divers weights, and divers measures, both of them are alike an abomination to the Lord.

* * *

גַּם בְּמַעֲלָלָיו יִתְנַפֵּר־נַעַר אִם־זָד וְאִם־יָשָׁר פְּעָלָיו: יא

Verse 11: Even a child is known by his doings, whether his work be pure, and whether it be right.

* * *

אֵזֶן שֹׁמֵעַת וְעֵין רֹאֶה יְהוָה עָשָׂה גַם־שִׁנְיָהֶם: יב

Verse 12: The hearing ear, and the seeing eye: the Lord has made them both.

* * *

אַל־תֵּאָהֱב שְׁנָה פֹתִת־רֹשׁ פִּקֹּחַ עֵינָיו שִׁבְע־לֶחֶם: יג

Verse 13: Do not love sleep, lest thou come to poverty; open thy eyes, and thou shalt be satisfied with bread.

* * *

יד רַע רָע יֹאמַר הַקּוֹנֶה וְאֵל לֹא יִתְהַלֵּל:

Verse 14: It is bad, it is bad, says the buyer: but when he is gone his way, then he boasts.

* * *

טו יֵשׁ זָהָב וְרַב־פְּנִינִים וְכָלִי יָקָר שְׁפִת־דָּעַת:

Verse 15: There is gold, and a multitude of rubies: but the lips of knowledge are a precious jewel.

* * *

טז לִקְח־בְּגָדָו כִּי־עָרַב זָר וּבָעַד נָכְרִים נִכְרִיָּה חֲבֻלָּהּ:

Verse 16: Take his garment when he has become surety for a stranger: and take his pledge on behalf of an alien woman.

* * *

יז עָרַב לְאִישׁ לֶחֶם שָׁקָר וְאַחַר יִמְלֵא־פִיהוּ חֲצִץ:

Verse 17: Bread of deceit is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be filled with gravel.

* * *

יח מִחֻשְׁבוֹת בְּעֵצָה תִּכּוֹן וּבִתְחֻבֻּלוֹת עֲשֵׂה מִלְחָמָה:

Verse 18: Every purpose is established by counsel: and with good advice conduct war.

* * *

יט גּוֹלֵה־סוֹד הוֹלֵךְ רַכֵּל וּלְפִתָּהּ שֹׁפְתִיו לֹא תִתְעָרַב:

Verse 19: He that goes about as a talebearer reveals secrets: therefore meddle not with him who prates with his lips.

* * *

כ מַסֵּלֵל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעֶה נֵרוֹ בְּאִישׁוֹן חֹשֶׁךְ:

Verse 20: He who curses his father or his mother, his lamp shall be put out in utter darkness.

* * *

כא נַחֲלָה מִבְּחֻלַּת מִבְּהֻלָּת בְּרֵאשׁוֹנָה וְאַחֲרִיתָהּ לֹא תִבְרָךְ:

Verse 21: An estate may be gotten hastily at the beginning; but its end shall not be blessed.

* * *

כב אַל־תֹּאמַר אֲשַׁלְמָה־רָע קִנּוּהָ לַיהוָה וְיִשַׁע לָךְ:

Verse 22: Do not say, I will repay evil; but wait on the Lord, and he will save thee.

* * *

כג תוֹעֲבָת יְהוָה אָבֹן וְאָבֹן וּמֵאזִנִּי מִרְמָה לֹא־טוֹב:

Verse 23: Divers weights are an abomination to the Lord; and a false balance is not good.

* * *

כד מִיֵּהוָה מִצַּעֲדֵי־גִבּוֹר וְאָדָם מֵהִיבִין דְּרָכָו:

Verse 24: Man's goings are of the Lord; how can a man then understand his own way?

* * *

כה מוֹקֵשׁ אָדָם יֵלַע קֹדֶשׁ וְאַחֵר נִדְרִים לְבַקֵּר:

Verse 25: It is a snare to a man rashly to declare, It is holy; and afterwards to probe his vows.

* * *

כו מִזֶּרֶה רֹשָׁעִים מִלֶּךְ חָכֵם וַיִּשָּׁב עֲלֵיהֶם אוֹפֵן:

Verse 26: A wise king scatters the wicked, and drives the wheel over them.

* * *

כז גֵּר יִהְיֶה נִשְׁמַת אָדָם אֶפֶשׁ כָּל־חֲדָרָיִבָטֹן:

Verse 27: The spirit of man is the candle of the Lord, searching all the inward parts of the belly.

* * *

כח חֶסֶד וְאֱמֶת יִצְרִי־מֶלֶךְ וְסֵדָה בְּחֶסֶד כְּסָאוֹ:

Verse 28: Love and truth preserve the king: and his throne is upheld by loyalty.

* * *

כט תִּפְאָרֶת בַּחוּרִים כְּחֶם וְהִדָּר זָקֵנִים שִׁיבָה:

Verse 29: The glory of young men is their strength: and the beauty of old men is the grey head.

* * *

ל חֲבָרוֹת פָּצַע תִּמְרִיק תִּמְרוֹק בָּרַע וְמָכּוֹת חֲדָרָיִבָטֹן:

Verse 30: Bruises and wounds purge away evil: so do stripes which reach the inward parts.

Proverbs Chapter 21

א פלגי־מים לב־מֶלֶךְ בַּיַּד־יְהוָה עַל־כָּל־אֲשֶׁר יִחְפֹּץ יִטְנוּ:

Verse 1: Like water courses is the king's heart in the hand of the Lord: he directs it wherever he wishes.

* * *

ב כָּל־דֶּרֶךְ־אִישׁ יֵשֶׁר בְּעֵינָיו וְחָכֵן לִבּוֹת יְהוָה:

Verse 2: Every way of a man is right in his own eyes: but the Lord weighs the heart.

* * *

ג עֲשֵׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט נִבְחָר לַיהוָה מִזֶּבֶחַ:

Verse 3: To do justice and judgment is more acceptable to the Lord than sacrifice.

* * *

ד רוּם־עֵינִים וְרַחֲב־לֵב נֹר רְשָׁעִים חֲטָאת:

Verse 4: A haughty look, and a proud heart are the sinful growth of the wicked.

* * *

ה מַחְשְׁבוֹת חָרוּץ אֲדִלְמוּתָר וְכָל־אֵץ אֲדִלְמַחְסוֹר:

Verse 5: The thoughts of the diligent tend only to plenteousness; but everyone that is hasty comes to want.

* * *

ו פֶּעַל אֲצֻרוֹת בִּלְשׁוֹן שָׁקֶר הֵבֵל נִדָּף מִבִּקְשֵׁי־מָוֶת:

Verse 6: The getting of treasures by a lying tongue is a fleeting vapour: they lead to death.

* * *

ז שִׁדְרֵשָׁעִים יְגֹרֶם כִּי מֵאֲנוּ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: [ז]

Verse 7: The robbery of the wicked shall destroy them; because they refuse to do justice.

* * *

ח הַפֶּכֶפֶךְ דֶּרֶךְ אִישׁ זָר וְזֶה יֵשֶׁר פַּעְלוֹ: [ח]

Verse 8: The way of some men is crooked and strange; but as for the pure, his work is right.

* * *

ט טוֹב לְשֹׁכֵת עַל־פִּנְת־גַּג מֵאִשָּׁת מְדִינִים וּבֵית חֶבֶר: [ט]

Verse 9: It is better to dwell in a corner of the housetop, than with a brawling woman in a roomy house.

* * *

י נַפְשׁ רָשָׁע אוֹתֶה־רָע לֹא־יִחַן בְּעֵינָיו רָעָהוּ: [י]

Verse 10: The soul of the wicked desires evil: his neighbour finds no favour in his eyes.

* * *

יא בְּעִנְשׁ־לֵץ יִחְכַּם־פֶּתִי וּבְהַשְׁכִּיל לְחָכָם יִקְחֶהָ־דַעַת: [יא]

Verse 11: When the scorner is punished, the simple man is made wise: and when the wise is instructed, he receives knowledge.

* * *

יב מִשְׁכִּיל צַדִּיק לְבֵית רָשָׁע מְסַלֵּף רָשָׁעִים לָרַע: [יב]

Verse 12: The righteous man who considers the house of the wicked, leads the wicked astray to greater evil.

* * *

אָטם אָזנֹו מִזַּעֲקַת־דָּל גַּם־הוּא יִקְרָא וְלֹא יִעֲנֶה: יג

Verse 13: Whoever stops his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be heard.

* * *

מִתֵּן בְּסֵתֶר יִכְפֹּה־אַף וְשֹׂחַד בְּחֶק חֲמָה עֲזָה: יד

Verse 14: A gift in secret pacifies anger: and a reward in the bosom strong wrath.

* * *

שִׂמְחָה לְצַדִּיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמַחֲלָה לְפֹעֲלֵי אָוֶן: טו

Verse 15: It is joy to the just to do judgment: but it is the downfall of the workers of iniquity.

* * *

אָדָם תּוֹעָה מִדֶּרֶךְ הַשְּׂכָל בְּקֶהֱל רַפָּאִים יָנוּחַ: טז

Verse 16: The man that wanders out of the way of understanding shall remain in the congregation of the shades.

* * *

אִישׁ מַחֲסוֹר אֲהָב שִׂמְחָה אֲהָב יַיִן־וְשֵׁמֶן לֹא יַעֲשִׂיר: יז

Verse 17: He that loves pleasure shall be a poor man: he that loves wine and oil shall not be rich.

* * *

כֶּפֶר לְצַדִּיק רָשָׁע וְתַחַת יֹשְׁרִים בּוֹגֵד: יח

Verse 18: The wicked is a ransom for the righteous, and the transgressor for the upright.

* * *

יט טוב שֶׁבֶת בְּאַרְצ־מִדְבָּר מֵאִשֶּׁת מְדוּנִים מְדִינִים וְכַעַס:

Verse 19: It is better to live in the wilderness, than with a contentious and shrewish woman.

* * *

כ אוֹצֵר נֶחֱמַד וְשֶׁמֶן בִּנְהָה חֶכֶם וְכֶסֶל אָדָם יִבְלַעֵנּוּ:

Verse 20: Costly things and oil are treasured up in the wise man's dwelling: but a fool devours them.

* * *

כא רֵדָה צְדָקָה וְחֶסֶד יִמְצָא חַיִּים צְדָקָה וְכְבוֹד:

Verse 21: He that follows righteousness and loyalty finds life, righteousness, and honour.

* * *

כב עִיר גְּבוּרִים עָלָה חֶכֶם וְיָרַד עָז מִבְּטָחָהּ:

Verse 22: A wise man scales the city of the mighty, and casts down the stronghold in which it trusts.

* * *

כג שֹׁמֵר פִּי וּלְשׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נַפְשׁוֹ:

Verse 23: He who guards his mouth and his tongue keeps his soul from troubles.

* * *

כד גֹּד יִהְיֶה לֵץ שְׂמֹן עוֹשֶׂה בְּעִבְרַת זָדוֹן:

Verse 24: The proud and haughty one, scorner is his name, acts in arrogant wrath.

* * *

כה תִּאֲוַת עֲצָל תִּמְיתֵנּוּ כִּי־מֵאֲנֵן יָדָיו לַעֲשׂוֹת:

Verse 25: The desire of the lazy man kills him; for his hands refuse to labour;

* * *

כו כָּל־הַיּוֹם הַתְּאֵנָה תִּאָּה וְצַדִּיק יָתֵן וְלֹא יִחְשֹׁד׃

Verse 26: he covets greedily all the day long: but the righteous gives and spares not.

* * *

כז זֶבַח רָשָׁעִים תוֹעֵבָה אֵף כִּי־בִזְמָה יְבִיאֶנּוּ׃

Verse 27: The sacrifice of the wicked is an abomination: how much more, when he brings it with evil intent?

* * *

כח עֲדֹכָנִים יֵאָבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לְנִצָּחַ יִדְבָּר׃

Verse 28: A false witness shall perish: but the word of a man who truly attends shall endure.

* * *

כט הֲלֵעָ אִישׁ רָשָׁע בְּפָנָיו וַיִּשָּׂר הָהוּא | יִכֵּן דַּרְכּוֹ יָבִין דֶּרֶכּוֹ׃

Verse 29: A wicked man hardens his face: but as for the upright, he considers his way.

* * *

ל אין חִכְמָה וְאֵין תְּבוּנָה וְאֵין עֵצָה לִנְגַד יְהוָה׃

Verse 30: There is no wisdom or understanding or counsel against the Lord.

* * *

לא סוֹס מוֹכֵן לַיּוֹם מִלְחָמָה וְלַיהוָה הַתְּשׁוּעָה׃

Verse 31: The horse is prepared for the day of battle: but safety comes from the Lord.

Proverbs Chapter 22

א נבחר שם מעשר רב מכסף ומוזהב תן טוב: א

Verse 1: A good name is rather to be chosen than great riches, and amiable grace rather than silver or gold.

* * *

ב עשיר ורש נפגשו עשה כלם יהוה: ב

Verse 2: The rich and poor meet together: the Lord is the maker of them all.

* * *

ג ערום ראה רעה ויסתר ונסתר ופתים עברו ונענשו: ג

Verse 3: A prudent man foresees evil, and hides himself: but the simple pass on, and are punished.

* * *

ד עקב ענוה יראת יהוה עשר וכבוד וחיים: ד

Verse 4: The reward of humility and the fear of the Lord are riches, and honour, and life.

* * *

ה צנים פחים בדרך עקש שומר נפשו ירחק מהם: ה

Verse 5: Thorns and snares are in the way of the crooked man: he that guards his soul shall be far from them.

* * *

ו חנך לנער על-פי דרכו גם כיוזקו לא יסור ממנה: ו

Verse 6: Train up a child in the way he should go: and when he is old, he will not depart from it.

* * *

ז עֲשִׂיר בְּרִשִּׁים יִמְשׁוֹל וְעֹבֵד לֵוָּה לְאִישׁ מִלְּוֹה: ז

Verse 7: The rich rules over the poor, and the borrower is servant to the lender.

* * *

ח זֹרַע עֲוֹלָה יִקְצֹר יִקְצֹר־אֶנוּ וְשֹׁבֵט עֲבָרָתוֹ יִכָּלֶה: ח

Verse 8: He that sows iniquity shall reap vanity: and the rod of his arrogance shall fail.

* * *

ט טוֹב־עֵינִי הוּא יִבְרָךְ כִּי־נָתַן מִלְּחָמוֹ לְדָל: ט

Verse 9: He that has a generous eye shall be blessed; for he gives of his bread to the poor.

* * *

י גֹּרֶשׁ לֵץ וַיֵּצֵא מִדּוֹן וַיִּשְׁבֹּת דִּין וְקָלוֹן: י

Verse 10: Cast out the scorner, and contention will go out; yea, strife and disgrace will cease.

* * *

יא אֱהָב טְהוֹר טְהַר־לֵב חֵן שְׁפָתָיו רַעְהוּ מִלֶּךְ: יא

Verse 11: He that loves pureness of heart, and grace is on his lips, the king shall be his friend.

* * *

יב עֵינֵי יְהוָה נֹצְרוּ דַעַת וַיִּסְלֹף דְּבָרֵי בָגָד: יב

Verse 12: The eyes of the Lord preserve knowledge, and he overthrows the words of the transgressor.

* * *

יג אָמַר עָצֵל אֶרִי בְחוּץ בְּתוֹךְ רְחֹבוֹת אֶרֶצְחָ: יג

Verse 13: The lazy man says, There is a lion outside, I shall be slain in the streets.

* * *

יד שוֹחָה עֲמָקָה פִּי זָרוֹת זָעוּם יִהְיֶה יְפֹל יִפְל־שָׁם:

Verse 14: The mouth of strange woman is a deep pit: he who incurs the Lord's indignation shall fall therein.

* * *

טו אֵוֶלֶת קְשׁוּרָה בְּלִב־נָעַר שֶׁבֶט מוֹסֵר יִרְחִיקָנָה מִמֶּנּוּ:

Verse 15: Foolishness is bound in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it far from him.

* * *

טז עֹשֶׂק דָּל לְהַרְבּוֹת לוֹ נָתַן לְעֹשִׂיר אֲדִי-לְמַחְסוֹר:

Verse 16: He that oppresses the poor may well bring him gain, and he that gives to the rich, may nevertheless come to want.

* * *

יז הִט אָזְנוֹךָ וּשְׁמַע דְּבָרֵי חֲכָמִים וְלִבְךָ תִּשְׁתִּי לְדַעְתִּי:

Verse 17: Incline thy ear, and hear the words of the wise, and apply thy heart to my knowledge.

* * *

יח כִּי-נָעִים כִּי-תִשְׁמְרֵם בְּבִטְנְךָ יִכְנוּ יִחְדּוּ עַל-שִׁפְתֶיךָ:

Verse 18: For it is a pleasant thing if thou keep them within thee; let them be firmly attached together to thy lips.

* * *

יט לְהֵיוֹת בְּיָהוָה מִבְטָחְךָ הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אֲף־אֶתֶּה:

Verse 19: That thy trust may be in the Lord, I have made known to thee this day, even to thee.

* * *

כ הלא כתבתי לך שלשום שלישים במעצות ודעת:

Verse 20: Have I not written to thee excellent things in counsels and knowledge,

* * *

כא להודיעך קשט אמרי אמת להשיב אמרים אמת לשלחך:

Verse 21: that I might make thee know the certainty of the words of truth; that thou mightest answer the words of truth to those who send thee?

* * *

כב אל־תגזל־דל כי דל־הוא ואל־תדכא עני בשער:

Verse 22: Do not rob the poor, because he is poor: nor oppress the afflicted in the gate:

* * *

כג כִּי־יִהְיֶה רִיב רִיבָם וְקָבַע אֶת־קִבְעֵיהֶם נַפְשׁ:

Verse 23: for the Lord will plead their cause, and rob life those who rob them.

* * *

כד אל־תִּתְּרַע אֶת־בַּעַל אַף וְאֶת־אִישׁ חֵמוֹת לֹא תִבּוֹא:

Verse 24: Make no friendship with an angry man; and with a furious man thou shalt not go:

* * *

כה פֹּתֶאֱלֶף אַרְחָתּוֹ וְלִקְחָתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשְׁךָ:

Verse 25: lest thou learn his ways, and get a snare to thy soul.

* * *

כו אל־תְּהִי בְּתֻקְעֵי־כַף בְּעֵרְבִים מִשְׁאוֹת:

Verse 26: Be not thou one of those who strike the palm, or of those who are sureties for debts.

* * *

כז אִם־אֵין־לְךָ לְשַׁלֵּם לְמָה יִקַּח מִשְׁכָּבְךָ מִתַּחְתֶּיךָ:

Verse 27: If thou hast nothing with which to pay, why should he take away thy bed from under thee?

* * *

כח אַל־תִּסַּג גְּבוּל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶיךָ:

Verse 28: Remove not the ancient landmark, which thy fathers have set.

* * *

כט הֲזִיתָ אִישׁ | מְהִיר בְּמִלְאכָתוֹ לִפְנֵי־מְלָכִים יִתְיַצֵּב בְּלִי־תֵצֵב לִפְנֵי הַשְּׂכִימִים:

Verse 29: Dost thou see a man diligent in his business? he shall stand before kings; he shall not stand before obscure men.

Proverbs Chapter 23

א כִּי־תֵשֵׁב לֶחֶם אֲתִימוּשָׁל בֵּין מְבִין אֶת־אֲשֶׁר לִפְנֶיךָ:

Verse 1: When thou sittest to eat with a ruler consider diligently what is before thee:

* * *

ב וְשִׁמְתָּ שִׁכִּין בְּלֶעָד אִם־בָּעַל נֶפֶשׁ אַתָּה:

Verse 2: and put a knife to thy throat, if thou be a man given to appetite.

* * *

ג אֲלִיתָאֻ לְמִטְעֻמוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים:

Verse 3: Be not desirous of his dainties: for they are deceitful food.

* * *

ד אֲלִיתִיגַע לְהַעֲשִׂיר מִבִּינְתָּךְ חֲדָל:

Verse 4: Do not toil to be rich: because thou hast understanding, forbear.

* * *

ה הֲתַעֲוֶה הַתַּעִיף עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עָשָׂה יַעֲשֶׂה־לּוֹ כְּנָפִים כְּנֹשָׁר וְעִיף הַשָּׁמַיִם:

Verse 5: Wilt thou set thy eyes upon it? it is already gone: for riches suddenly make themselves wings; they fly away like an eagle towards the sky.

* * *

ו אֲלִיתְלַחֵם אֶת־לֶחֶם רַע עֵין וְאֲלִיתָאֻ לְמִטְעֻמָּתָיו:

Verse 6: Do not eat the bread of him who has an evil eye, nor desire his dainties.

* * *

ז כִּי כִּמוֹ שֶׁעַר בִּנְפֻשׁוֹ כֹּו־הוּא אֹכֹל וְשָׂתָה יֹאמַר לֵךְ וְלִבּוֹ בִּלְעָמְדָּךְ:

Verse 7: For as one that calculates in his heart, so is he: Eat and drink, says he to thee; but his heart is not with thee.

* * *

ח פתד־אֶכְלֶת תִּקְיֹאנָה וְשִׁחַת דְּבָרֶיךָ הִנְעִימִים:

Verse 8: The morsel which thou hast eaten shalt thou vomit up, and lose thy sweet words.

* * *

ט בִּאֲזְנֵי כֶסֶל אֶל־תִּדְבֹר כִּי־יָבוֹז לְשֹׁכֵל מִלִּיד:

Verse 9: Do not speak in the ears of a fool: for he will despise the wisdom of thy words.

* * *

י אֶל־תִּסָּג גְּבוּל עוֹלָם וּבִשְׂדֵי יְתוּמִים אֶל־תִּבְאֵ:

Verse 10: Do not remove the old landmark; and do not enter the fields of the fatherless:

* * *

יא כִּי־גֹאֲלָם חֹזֵק הוּא־יִרְיֵב אֶת־יְרִיבָם אֹתָם:

Verse 11: for their redeemer is mighty; he shall plead their cause with thee.

* * *

יב הִבִּי־אָה לְמוֹסֵר לִבִּי וְאֶזְנִי לְאִמְרֵי־דַעַת:

Verse 12: Apply thy heart to instruction, and thy ears to the words of knowledge.

* * *

יג אֶל־תִּמְנַע מִנְעַר מוֹסֵר כִּי־תִכְנֹנֻ בְּשֹׁבֶט לֹא יָמוּת:

Verse 13: Do not withhold correction from the child: for if thou beatest him with the rod, he will not die.

* * *

יד אִתָּהּ בְּשֹׁבֶט תִּכְנֹנֻ וְנִפְשׁוֹ מִשְׁאוּל תִּצִּיל:

Verse 14: Thou shalt beat him with the rod, and shalt deliver his soul from She'ol.

* * *

בְּנֵי אִם־חָכָם לִבָּךְ יִשְׂמַח לְבִי גַם־אֲנִי:

טו

Verse 15: My son, if thy heart is wise, my heart too shall rejoice:

* * *

וְתַעֲלֶזְנָה כָּלִיּוֹתַי בְּדַבָּר שֶׁפִּתִּיךְ מִיִּשְׁרָיִם:

טז

Verse 16: and my reins shall rejoice, when thy lips speak right things.

* * *

אַל־יִקְנֶא לִבְךָ בַּחַטָּאִים כִּי אִם־בְּיִרְאַת־יְהוָה כָּל־הַיּוֹם:

יז

Verse 17: Let not thy heart envy sinners: but be in the fear of the Lord all the day long.

* * *

כִּי אִם־יֵשׁ אַחֲרַיִת וְתִקְוָתְךָ לֹא תִכָּרֵת:

יח

Verse 18: For surely there is a future; and thy expectation shall not be cut off.

* * *

שְׁמַע־אַתָּה בְּנֵי וְחָכָם וְאֲשֶׁר בְּדַרְךְךָ לִבְךָ:

יט

Verse 19: Hear, my son, and be wise, and guide thy heart in the way.

* * *

אַל־תִּהְיֶה בְּסַבְּאֵי־יַיִן בּוֹלְלֵי בֶשֶׂר לְמוֹ:

כ

Verse 20: Be not among winebibbers; among gluttonous eaters of meat:

* * *

כִּי־סָבָא וְזוּלָל יוֹרֵשׁ וְקִרְעִים תִּלְבִּישׁ גּוֹמֵה:

כא

Verse 21: for the drunkard and the glutton shall come to poverty: and drowsiness shall clothe a man with rags.

* * *

כב שִׁמְעֵ לְאָבִיךָ זֶה יֵלְדֶךָ וְאֵל־תִּבְּזֶנּוּ כִּי־זָקְנָה אִמְךָ:

Verse 22: Hearken to thy father who begot thee, and despise not thy mother when she is old.

* * *

כג אֱמֶת קָנָה וְאֵל־תִּמְכֹּר חֲכָמָה וּמוֹסֵר וּבִינָה:

Verse 23: Buy the truth, and sell it not; also wisdom, and instruction, and understanding.

* * *

כד גּוֹל גֵּיל יִגִּיל אָבִי צַדִּיק יוֹלֵד וְיוֹלֵד חָכָם וְיִשְׁמַח יִשְׁמַח־בּוֹ:

Verse 24: The father of the righteous shall greatly rejoice: and he who begets a wise child shall have joy of him.

* * *

כה יִשְׁמַח־אָבִיךָ וְאִמְךָ וְתִגַּל יוֹלְדָתְךָ:

Verse 25: Let thy father and thy mother be glad, and let her who bore thee rejoice.

* * *

כו תִּנֶּה־בְנִי לִבְךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְּרָכֵי תְרַצֶּנָּה תִצְרֶנָּה:

Verse 26: My son, give me thy heart, and let thy eyes observe my ways.

* * *

כז כִּי־שׁוֹחָה עֲמָקָה זֹנָה וּבֹאֵר צָרָה נִכְרִיהָ:

Verse 27: For a harlot is a deep ditch; and an alien woman is a narrow pit.

* * *

כח אִרְיָהּ יֵאָבֵד כַּחַתָּהּ תִּאָּרֵב וּבֹגְדִים בָּאָדָם תֹּסֶף:

Verse 28: She also lies in wait like a robber, and increases the transgressors among men.

* * *

כט לְמִי אֹי לְמִי אֲבֹי לְמִי מְדוֹנִים מְדִינִים | לְמִי שִׁיחַ לְמִי פִצְעִים חֲגָם לְמִי חֲכָלֹת עֵינָיִם:

Verse 29: Who cries, Woe? who cries, Alas? who has quarrels? who has complaints? who has causeless injuries? who has redness of eyes?

* * *

ל למֵאַחֲרֵים עַל־הֵינִן לְבָאִים לְחָקֹר מְמֹסָד:

Verse 30: They who tarry long at the wine; they who go to seek mixed wine.

* * *

לא אֶל־תֵּרֶא יֵיזְכִּי כִי יִתְאַדָּם כִּי־יִתֵּן בְּכֹס עֵינָו יִתְהַלֵּךְ בְּמִישְׁרִים:

Verse 31: Look not upon the wine when it is red, when it sparkles in the cup, when it goes down smoothly:

* * *

לב אַחֲרִיתוֹ כְּנֹחַשׁ יִשָּׁף וְכַצִּפְעָנִי יִפְרֹשׁ:

Verse 32: at the last it bites like a snake, and stings like a viper.

* * *

לג עֵינֶיךָ יִרְאוּ זָרוֹת וְלִבְךָ יְדַבֵּר תִּהְפְּכוֹת:

Verse 33: Thy eyes shall behold strange things, and thy heart shall utter perverse words.

* * *

לד וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב בְּלִבַּיִם וְכְשֹׁכֵב בְּרֹאשׁ חֶבֶל:

Verse 34: Yea, thou shalt be like one who lies down in the midst of the sea, or like one who lies upon the top of a mast.

* * *

לה הִכּוּנִי בַל־חֲלִיתִי הִלְמוּנִי בַל־יִדְעָתִי מָתִי אֶקִּיץ אוֹסִיף אֲבַקֶּשְׁנוּ עוֹד:

Verse 35: They have struck me, but I was not hurt; they have beaten me, and I felt it not: when shall I awake? I will seek it yet again.

Proverbs Chapter 24

אֲלֹתֵקֶנָּא בְּאַנְשֵׁי רָעָה וְאַל־תִּתְּאוּ לָהֶן לֵית אִתָּם:

א

Verse 1: Be not envious of evil men, nor desire to be with them.

* * *

כִּי־שֹׂד יִהְיֶה לָבָם וְעִמָּל שְׁפָתֵיהֶם תִּדְבָּרָנָה:

ב

Verse 2: For their heart studies destruction, and their lips talk of mischief.

* * *

בְּחָכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְכַּוֵּן:

ג

Verse 3: Through wisdom a house is built; and by understanding it is established:

* * *

וּבִדְעַת חֲדָרִים יִמָּלֵא כָּל־הוֹן יָקָר וְנָעִים:

ד

Verse 4: and by knowledge are the chambers filled with all precious and pleasant riches.

* * *

גְּבַר־חָכָם בְּעוֹז וְאִישׁ־דָּעַת מְאִמֵּץ־כַּחַ:

ה

Verse 5: A wise man is strong; and a man of knowledge increases strength.

* * *

כִּי בַתְּחִבּוּלוֹת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ מִלְחָמָה וְתִשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ:

ו

Verse 6: For by wise counsel thou shalt make thy war: and in multitude of counsellors there is victory.

* * *

רִאמוֹת לְאִוִּיל חֲכָמוֹת בְּשֹׁעַר לֹא יִפְתַּח־פִּיהוּ:

ז

Verse 7: Wisdom it too high for a fool: he does not open his mouth in the gate.

* * *

ח מַחֲשֵׁב לְהַרְעֵ לֹוּ בַעַל־מִזְמוֹת יִקְרָאוּ:

ח

Verse 8: He who devises to do evil shall be called a mischievous person.

* * *

ט זִמָּת אֲוִלַת חָטָאת וְתוֹעֵבַת לְאָדָם לִי:

ט

Verse 9: The devising of folly is sin: and the scorner is an abomination to men.

* * *

י הִתְרַפִּית בְּיוֹם צָרָה צָר כְּחֻכָּה:

י

Verse 10: If thou faint in the day of adversity, thy strength is small:

* * *

יא הִצֵּל לְקָחִים לַמָּוֶת וּמָטִים לְהָרֶג אִם־תִּחְשָׁד:

יא

Verse 11: if thou forbear to rescue those who are drawn to death, and those who are ready to be slain;

* * *

יב כִּי־תֹאמַר הִן לֹא־יָדָעְנוּ זֶה הֲלֹא־יָכֵן לְבוֹת הוּא־יָבִין וְנֹצֵר נִפְשֶׁךָ הוּא יָדַע וְהָשִׁיב לְאָדָם כַּפְעֵלוּ:

יב

Verse 12: if thou sayst, Behold, we knew it not, does not he who ponders the heart consider it? and he who keeps thy soul, does he not know it? and shall he not render to every man according to his works?

* * *

יג אֶכְלִי־בֶגֶי דְּבֶשׁ כִּי־טוֹב וְנֹפֶת מְתוֹק עַל־חֻכֶּךָ:

יג

Verse 13: My son, eat honey, because it is good; and the honeycomb, which is sweet to thy taste:

* * *

יד כֵּן דַּעַת חֻכְמָה לְנִפְשֶׁךָ אִם־מָצָאתָ וְיֵשׁ אַחֲרֶיהָ וְתִקְוָתְךָ לֹא תִכָּרֵת:

יד

Verse 14: know that such is wisdom for thy soul! when hast found it, then there shall be a reward, and thy expectation shall not be cut off.

* * *

טו אֶל־תֵּאָרֵב רָשָׁע לְגִנָּה צַדִּיק אֶל־תִּשְׁדֹּד רִבְצֹו:

Verse 15: Do not lie in wait, O wicked man, against the dwelling of the righteous; do not plunder his resting place:

* * *

טז כִּי שָׁבַע יִפֹּל צַדִּיק וְקָם וְרָשָׁעִים יִכְשְׁלוּ בָרָעָה:

Verse 16: for a just man falls seven times, and yet rises up again: but the wicked stumble into mischief.

* * *

יז בְּנִפְלֹא אוֹיְבֶיךָ אֲוִיבְךָ אֶל־תִּשְׂמַח וּבְכַשְׁלוֹ אֶל־יִגַּל לְבָבְךָ:

Verse 17: Do not rejoice when thy enemy falls, and do not let thy heart be glad when he stumbles:

* * *

יח פֶּן־יֵרָאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו וְהָשִׁיב מִזַּרְאוֹ אָפּוֹ:

Verse 18: lest the Lord see it, and it displease him, and he turn away his wrath from him.

* * *

יט אֶל־תִּתְחַר בְּמַרְעִים אֶל־תִּקְנָא בְּרָשָׁעִים:

Verse 19: Fret not thyself because of evil men, nor be envious at the wicked;

* * *

כ כִּי לֹא־תִהְיֶה אַחֲרִית לְרַע גֵּר רָשָׁעִים יִדָּעַד:

Verse 20: for there shall be no reward to the evil man; the candle of the wicked shall be put out.

* * *

כא יִרְאֲתָתְיָהוּהָ בְנִי וְמֶלֶךְ עִם־שׁוֹנִים אֶל־תִּתְעַרֵּב:

Verse 21: My son, fear thou the Lord and the king; and do not meddle with them who are given to change:

* * *

כב כִּי־פִתְאֹם יָקֻם אִידָם וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדֵעַ:

Verse 22: for their calamity shall rise suddenly; and who knows the ruin of them both?

* * *

כג גַּם־אֵלֶּה לְחֻכְמִים הַכֹּר־פָּנִים בְּמִשְׁפָּט בַּל־טוֹב:

Verse 23: These words also belong to the wise. It is not good to have respect of persons in judgment.

* * *

כד אֵמַר | לְרִשָּׁע צְדִיק אַתָּה יִקְבֹּהוּ עַמִּים יִזְעַמוּהוּ לְאֻמִּים:

Verse 24: He who says to the wicked, Thou art in the right; him shall the people curse, nations shall abhor him:

* * *

כה וְלִמּוֹכִיחִים יִנָּעַם וְעֲלֵיהֶם תִּבּוֹא בְרַכַּת־טוֹב:

Verse 25: but those who rebuke the wicked shall have delight, and a good blessing shall come upon them.

* * *

כו שִׁפְתַּיִם יִשָּׁק מִשִּׁיב דְּבָרִים וְכֹחִים:

Verse 26: Like a kiss on the lips, it is when one gives a right answer.

* * *

כז מִלֹּאכֶתֶךָ וְעִתִּידָהּ בְּשָׂדֶה לְךָ אַחֲרֵי וּבְנִית בֵּיתְךָ:פ

Verse 27: Prepare thy work outside, and make it fit for thyself in the field; and afterwards build thy house.

* * *

כח אֲלֵתֶּהּ יַדְחֲנֶנּוּ בְּרֵעֶךָ וְהִפְתִּיתָ בְּשִׁפְתֶּיךָ:

Verse 28: Be not a witness against thy neighbour without cause; and deceive not with thy lips.

* * *

כט אֱלֵתֶּאמֶר כְּאִשֶּׁר עָשָׂה־לִּי כֵן אֶעֱשֶׂה־לּוֹ אֲשִׁיב לְאִישׁ כִּפְעָלוֹ:פ

Verse 29: Do not say, I will do so to him as he has done to me: I will render to the man according to his deeds.

* * *

ל עַל־שָׂדֶה אִישׁ־עֵצָל עֲבַרְתִּי וְעַל־כֶּרֶם אָדָם חֲסֵר־לֵב:

Verse 30: I went by the field of a lazy man, and by the vineyard of a man void of understanding;

* * *

לא וְהִנֵּה עָלָה כָּלּוֹל קִמְשָׁנִים כָּסּוּ פָנָיו חֲרָלִים וְגִדָּר אֲבָנָיו נִהְרָסָה:

Verse 31: and, lo, it was all grown over with thorns, and nettles had covered it over, and its stone wall was broken down.

* * *

לב וָאֶחְזָה אֲנִכִּי אֲשִׁית לִבִּי רָאִיתִי לִקְחָתִי מוֹסֵר:

Verse 32: Then I saw, and considered it well: I looked upon it, and received instruction.

* * *

מְעַט שְׁנוֹת מְעַט תְּנוּמֹת מְעַט | חֲבֹק יָדַיִם לְשָׁכֵב:

לג

Verse 33: A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep

* * *

וּבֹא־מְתָהֵלָהּ רִישָׁהּ וּמַחְסֹרֶיהָ כְּאִישׁ מְגֹן־פּ

לד

Verse 34: so shall thy poverty come like a marauder; and thy want like an armed man.

Proverbs Chapter 25

א גם־אלה משלי שלמה אשר העתיקו אנשי חזקיה מלך־יהודה: [א]

Verse 1: These also are proverbs of Shelomo, which the men of Hizqiyya, king of Yehuda copied out.

* * *

ב כבוד אלהים הסתר דבר וכבוד מלכים חקר דבר: [ב]

Verse 2: It is the glory of God to conceal a thing: but the honour of kings is to search out a matter.

* * *

ג שמים לרום וארץ לעמק ולב מלכים אין חקר: [ג]

Verse 3: The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.

* * *

ד הגו סיגים מכסה ויצא לצרף כלי: [ד]

Verse 4: Take away the dross from the silver, and a vessel emerges for the refiner.

* * *

ה הגו רשע לפני־מלך ויכון בצדק כסאו: [ה]

Verse 5: Take away the wicked from before the king, and his throne shall be established in righteousness.

* * *

ו אל־תתהדר לפני־מלך ובמקום גדלים אל־תעמד: [ו]

Verse 6: Do not give thyself airs in the presence of the king, and stand not in the place of great men: for better it is that it be said to thee.

* * *

ז כי טוב אִמְרֵיךָ עֲלֵה־הֵנָּה מִהִשְׁפִּילְךָ לִפְנֵי נָדִיב אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:

Verse 7: Come up here; than that thou shouldst be put lower in the presence of the prince whom thy eyes have seen.

* * *

ח אֲלִי־תַצֵּא לִרֵב מְהֵרָה פֶּן מִה־תַּעֲשֶׂה בְּאַחֲרִיתָהּ בְּהַכְלִים אֶתְךָ רַעַךְ:

Verse 8: Do not proceed hastily to litigation, lest thou know not what to do in the end of it, when thy neighbour has put thee to shame.

* * *

ט רִיבְךָ רֵיב אֶת־רַעְךָ וְסוֹד אַחֵר אֲלִי־תַגֵּל:

Verse 9: Debate thy cause with thy neighbour: and do not reveal the secret of another:

* * *

י פְּוִי־חֲסֹדֶךָ שִׁמְעֵ וְדַבְּתָךְ לֹא תִשׁוּב:

Verse 10: lest he who hears thee betray thee; and lest thy calumny be carried back.

* * *

יא תִּפְוִחִי זָהָב בְּמִשְׁכִּיּוֹת כֶּסֶף דְּבַר דְּבַר עַל־אִפְנֵיו:

Verse 11: A word fitly spoken is like apples of gold in ornaments of silver.

* * *

יב גִּזְם זָהָב וְחִלִּי־כֶתֶם מוֹכִיחַ חָכָם עַל־אָזְנוֹ שֹׁמֵעַ:

Verse 12: Like an earring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise reprover upon an obedient ear.

* * *

יג כְּצִנַּת־שֶׁלֶג בַּיּוֹם קָצִיר צִיר גֹּאֲמֵן לְשִׁלְחָיו וְנִפְשׁ אֲדֹנָיו יִשְׁיב:

Verse 13: Like the cold snow in the time of harvest, so is a faithful messenger to those who send him: for he refreshes the soul of his master.

* * *

יד נְשִׂאִים וְרוּחַ וְגֶשֶׁם אֵין אִישׁ מִתְהַלֵּל בְּמַתַּת־שָׁקָר:

Verse 14: One who boasts of gifts that he does not give is like clouds and wind without rain.

* * *

טו בְּאֶרֶץ אֲפִים יִפְתָּה קֶצֶין וְלִשׁוֹן רִכָּה תִשְׁבֶּר־גֶּרֶם:

Verse 15: By long forbearing is a ruler won over, and a soft tongue breaks the bone.

* * *

טז דְּבַשׁ מִצֹּאת אֶכֶל דִּיךָ פִּן־תִּשְׁבַּעְנִי וְהִקֵּאתוּ:

Verse 16: Hast thou found honey? eat as much as is sufficient for thee, lest thou be sated with it, and vomit it up.

* * *

יז הֶקֶר רַגְלְךָ מִבֵּית רֵעֶךָ פִּן־יִשְׁבַּעְךָ וְשָׂנְאֶךָ:

Verse 17: Let thy foot be seldom in thy neighbour's house; lest he be weary of thee, and hate thee.

* * *

יח מִפִּיז וְחָרֵב וְחֵץ שָׁנוֹן אִישׁ עֲנָה בְּרָעָהוּ עַד שֶׁקֶר:

Verse 18: A man who bears false witness against his neighbour is like a maul, and a sword, and a sharp arrow.

* * *

יט שֵׁן רָעָה וְרֶגֶל מוֹעֵדֶת מִבֶּטֶחַ בּוֹגֵד בַּיּוֹם צָרָה:

Verse 19: Confidence in an unfaithful man in time of trouble is like a broken tooth, and a foot out of joint.

* * *

כ מעדה-בגד | ביום קרה חמץ על-נחר ושר בשירים על לב-רע:פ

Verse 20: Like one who takes off a garment in cold weather, and like acid upon nitre, is he who sings songs to a heavy heart.

* * *

כא אמ-רעב שניאף האכלהו לחם ואם-צמא השקהו מים:

Verse 21: If thy enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be thirsty, give him water to drink:

* * *

כב כי גחלים אמה חתה על-ראשו ויהיה שלם-לך:

Verse 22: for thou shalt heap coals of fire upon his head, and the Lord shall reward thee.

* * *

כג רוח צפון תחולל גשם ופנים נזעמים לשון סתר:

Verse 23: The north wind brings in the rain: so does an angry countenance, a back biting tongue.

* * *

כד טוב שבת על-פנת-גג מאשת מדונים ומדינים ובית חכר:

Verse 24: It is better to dwell in the corner of the housetop, than with a brawling woman and in a roomy house.

* * *

כה מים קרים על-נפש עיפה ושמועה טובה מארץ מרחק:

Verse 25: As cold water to a thirsty soul, so is good news from a far country.

* * *

כו מעון נרפֿש ומקור מִשְׁחַת צָדִיק מֵט לִפְנֵי־רָשָׁע:

Verse 26: A righteous man falling down before the wicked is like a muddied fountain, and a polluted spring.

* * *

כז אֲכַל דְּבַשׁ הֶרְבֹּת לֹא־טוֹב וְחָקֵר כְּבֹדָם כְּבוֹד:

Verse 27: It is not good to eat much honey: so it is honour to set bounds to honour.

* * *

כח עִיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אִישׁ אֲשֶׁר אֵין מַעֲצָר לְרוּחּוֹ:

Verse 28: He that has no rule over his own spirit is like a city that is broken down, and without walls.

Proverbs Chapter 26

א כְּשֶׁלֶגַּ בְּקִיץ וְכַמָּטָר בְּקַצִּיר כֵּן לֹא־נֶאֱוָה לְכֶסֶּיל כְּבוֹד:

Verse 1: As snow in summer, and as rain in harvest, so honour is not seemly for a fool.

* * *

ב כַּצִּפּוֹר לְנוֹד כְּדְרוֹר לְעוֹף כֵּן קִלְקֵלֶת חָזֵם לֹא לֹו תָבֵא:

Verse 2: Like a wandering sparrow, like a flying swallow, so a curse that is causeless comes home to roost.

* * *

ג שׁוֹט לְסוֹס מִתֵּג לְחֹמֹר וְשִׁבְט לִגְו כְּסִילִים:

Verse 3: A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the fool's back.

* * *

ד אַל־תַּעַן כְּסִיל בְּאוֹלָתוֹ פֶּן־תִּשְׁוֶה־לּוֹ גַּם־אַתָּה:

Verse 4: Do not answer a fool according to his folly, lest thou become like him thyself.

* * *

ה עֲנֵה כְּסִיל בְּאוֹלָתוֹ פֶּן־יִהְיֶה חָכֵם בְּעֵינָיו:

Verse 5: Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own conceit.

* * *

ו מִקְצֶה רַגְלִים חָמַס שֵׁתָּה שְׁלַח דְּבָרִים בְּיַד־כְּסִיל:

Verse 6: He that sends a message by the hand of a fool cuts off his own feet, and drinks in damage.

* * *

ז דליו שקים מפסח ומשל בפי כסילים:

Verse 7: Like the legs of a lame man which hang useless, so is a parable in the mouth of fools.

* * *

ח כצור אבן במרגמה פונותו לכסיל כבוד:

Verse 8: As one who binds a stone in a sling, so is he that gives honour to a fool.

* * *

ט חוץ עלה ביד־שכור ומשל בפי כסילים:

Verse 9: Like a thorn that goes up into the hand of a drunkard, so is a parable in the mouth of fools.

* * *

י רב מחולל־כל ושכר כסיל ושכר עבדים:

Verse 10: A master craftsman performs everything; but he who hires a fool is as he who hires the passersby.

* * *

יא ככלב שב על־קאו כסיל שונה באולתו:

Verse 11: As a dog returns to his vomit, so a fool returns to his folly.

* * *

יב ראית איש חכם בעיניו תקוה לכסיל ממנו:

Verse 12: Seest thou a man wise in his own eyes? there is more hope of a fool than of him.

* * *

יג אמר עצל שחל בדרך ארי בין הרחבות:

Verse 13: The lazy man says, There is a lion in the way; a lion is in the streets.

* * *

יָד הַדֹּלֶת תִּסּוּב עַל־צִירָהּ וְעֵצָל עַל־מִשְׁתּוֹ: יד

Verse 14: As the doors turns on its hinges, so does the slothful upon his bed.

* * *

טָמֵן עֵצָל יָדוֹ בַּצִּלְחַת נִלְאַה לְהַשִּׁיבָה אֶל־פִּיו: טו

Verse 15: The sluggard buries his hand in the dish; it grieves him to bring it back to his mouth.

* * *

חֲכָם עֵצָל בְּעֵינָיו מִשְׁבַּעַה מְשִׁיבֵי טַעַם: טז

Verse 16: The sluggard is wiser in his own eyes than seven men that can give sensible reasons.

* * *

מְחֻזָּק בְּאָזְנֵי־כֶלֶב עֹבֵר מִתְעַבֵּר עַל־רֵיב לֹא־לוֹ: יז

Verse 17: He who passes by, and meddles with a strife not his own, is like one who takes a dog by the ears.

* * *

כַּמִּתְלַהֵלֶה הִירָה זָקִים חֲצִים וּמּוֹת: יח

Verse 18: As a madman who throws firebrands, arrows, and death,

* * *

כֹּן־אִישׁ רִמָּה אֶת־רֵעֵהוּ וְאָמַר הֲלֹא־מִשְׁחָק אָנִי: יט

Verse 19: so is a man who tricks his neighbour, and says, But I was only joking!

* * *

בְּאִפְסֵי עֵצִים תִּכְבֶּה־אֵשׁ וּבְאִין נִרְגָּזוֹ יִשָּׁתַק מְדוֹן: כ

Verse 20: Where no wood is, there the fire goes out: so where there is no talebearer, strife ceases.

* * *

כא פתם לגחלים ועצים לאש ואיש מדונים מדינים להחריריב:פ

Verse 21: As coals are to burning coals, and wood to fire; so is a contentious man to kindle strife.

* * *

כב דברי נרגו כמתלהמים והם ירדו חדרייבטון:

Verse 22: The words of a talebearer are like dainties, and they go down into the innermost parts of the body.

* * *

כג כסף סיגים מצפה עליחרש שפתים דלקים ולב־רע:

Verse 23: Burning lips and a wicked heart are like an earthenware dish covered with silver dross.

* * *

כד בשפתו יזכר שונא ובקרבו ישית מרמה:

Verse 24: He who hates dissembles with his lips, and lays up deceit within him;

* * *

כה כִּי־יִחַן קולו אל־תאמן־בו כי שבע תועבות בלבו:

Verse 25: when he speaks fair, do not believe him: for there are seven abominations in his heart.

* * *

כו תכסה שנאה במשאון תגלה רעתו בקהל:

Verse 26: He whose hatred is covered by deceit, his wickedness shall be revealed before the whole congregation.

* * *

כז כרה־שחת בָּהּ יִפּוֹל וְגוֹלָל אֶבֶן אֵלָיו תָּשׁוּב:

Verse 27: The one who digs a pit shall fall into it: and if one rolls a stone, it will return upon him.

* * *

כח לְשׁוֹן־שָׁקֶר יִשְׂנָא דְּכִיּוֹ וּפֹה חֵלֶק יַעֲשֶׂה מִדָּחָה:

Verse 28: A lying tongue hates its victims; and a flattering mouth works ruin.

Proverbs Chapter 27

אֲלֵתֶּהֱלֵל בְּיוֹם מָחָר כִּי לֹא־תֵדַע מָה־יָלֵד יוֹם: א

Verse 1: Do not boast thyself of tomorrow; for thou knowst not what today may bring forth.

* * *

יְהַלֵּלְךָ זָר וְלֹא־פִיךָ נִכְרִי וְאֵל־שִׁפְתֶּיךָ: ב

Verse 2: Let another man praise thee, and not thy own mouth; a stranger, and not thy own lips.

* * *

כָּבֶד־אֲבֹן וְנֹטֶל הַחֹל וְכַעַס אִוִּיל כָּבֶד מִשְׁנִיָּהֶם: ג

Verse 3: A stone is heavy, and the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than both of them.

* * *

אֲכַזְרִיזִית חֶמָה וְשֹׂטָף אַף וּמִי יַעֲמֹד לִפְנֵי קִנְאָה: ד

Verse 4: Wrath is cruel, and anger is overwhelming; but who is able to stand before envy?

* * *

טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגִלָּה מֵאַהֲבָה מְסֻתֶּרֶת: ה

Verse 5: Open rebuke is better than hidden love.

* * *

נֶאֱמָנִים פְּצָעֵי אוֹהֵב וְנִעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׂוֹנֵא: ו

Verse 6: Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are profuse.

* * *

ז גַּפֶּשׁ שְׂבִיעָה תִּבּוֹס נֶפֶת וְנִפְשׁ רָעָה כָּל־מֶר מִתּוֹק:

Verse 7: The full soul loathes a honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet.

* * *

ח כְּצֹפֹר נוֹדֶדֶת מִן־קִנָּה כֹּן־אִישׁ נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ:

Verse 8: As a bird that wanders from her nest, so is a man who wanders from his place.

* * *

ט שֶׁמֶן וְקֹטֶרֶת יִשְׂמַח־לֵב וּמִתֵּק רָעָהוּ מַעֲצַת־נֶפֶשׁ:

Verse 9: Ointment and perfume rejoice the heart: so does the sweetness of a man's friend by hearty counsel.

* * *

י רֵעֶךָ וְרֵעָה וְרַע אֲבִיךָ אֶל־תִּעָזֹב וּבֵית אָחִיךָ אֶל־תִּבּוֹא בְּיוֹם אִידֶךָ טוֹב שָׁכֵן קָרוֹב מֵאָח רָחוֹק:

Verse 10: Do not forsake thy own friend, and thy father's friend; nor go into thy brother's house in the day of thy calamity: for better is a neighbour that is near than a brother far off.

* * *

יא חָכֵם בְּנִי וְשִׂמְח לִבִּי וְאֲשִׁיבָה חֲרָפִי דְּבָר:

Verse 11: My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him who taunts me.

* * *

יב עֲרוֹם! רֵאָה רָעָה גִּסְתָּר פְּתָאִים עֲבָרוּ נִעְנְשׁוּ:

Verse 12: A prudent man sees the evil, and hides himself; but simpletons pass on, and are punished.

* * *

יג קח בגדו כי־ערב זר ובטעך נכריה חבלהו:

Verse 13: Take his garment when he is surety for a stranger, and take his pledge on behalf of an alien woman.

* * *

יד מְבָרֵךְ רֵעֵהוּ בְקוֹל גָּדוֹל בְּבִקְרֵי הַשָּׁמַיִם קֶלֶלָּהּ תַּחֲשֹׁב לוֹ:

Verse 14: He that blesses his friend with a loud voice, rising early in the morning, it shall be counted a curse to him.

* * *

טו דִּלְךָ טוֹרֵד בַּיּוֹם סִגְרִיר וְאִשָּׁת מְדוּנִים מְדִינִים נִשְׁתַּוְּה:

Verse 15: A continual dripping on a very rainy day and a contentious woman are alike.

* * *

טז צִפְנִיָּה צִפּוֹרֵיחַ וְשֶׁמֶן יְמִינָה יִקְרָא:

Verse 16: Whoever would hide her hides the wind, like the ointment of his right hand, which betrays itself.

* * *

יז בְּרִזָּל בְּבִרְזָל יִחַד וְאִישׁ יִחַד פְּנִירֵעֵהוּ:

Verse 17: Iron sharpens iron; so one man sharpens another.

* * *

יח נֹצֵר תֵּאֲנָה יֹאכֵל פְּרִיָּה וְשֹׁמֵר אֲדָנָיו יִכְבֵּד:

Verse 18: He who guards the fig tree shall eat its fruit: so he who waits on his master shall be honoured.

* * *

יט כַּמַּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֹּן לִב־הָאָדָם לָאָדָם:

Verse 19: As in water face answers to face, so the heart of man to man.

* * *

כ שְׂאֹל וְאַבְדֹּן לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעְנָה:

Verse 20: She'ol and Avaddon are never full; so the eyes of man are never satisfied.

* * *

כא מִצֶּרֶף לְכֶסֶף וְכֹור לְזָהָב וְאִישׁ לְפִי מִהֲלָלוֹ:

Verse 21: The refining pot is for silver, and the furnace for gold; and a man is tried according to his praise.

* * *

כב אִם תִּכְתּוֹשׁ אֶת־הָאֵילָן בַּמִּכְתֵּשׁ בְּתוֹךְ הָרִיפּוֹת בַּעֲלֵי לֹא־תִסּוֹר מֵעָלָיו אֲוִלְתּוֹ:

Verse 22: Though thou shouldst grind a fool in a mortar among crushed grain with a pestle, yet will his foolishness not depart from him.

* * *

כג יִדַּע תִּדַּע פִּנֵּי צֹאֲנֶךָ שֵׁית לְבָבְךָ לַעֲדָרִים:

Verse 23: Be diligent to know the state of thy flocks, and look well to thy herds.

* * *

כד כִּי לֹא לְעוֹלָם חֶסֶן וְאִם־נִזָּר לְדוֹר דּוֹר וְדוֹר:

Verse 24: For riches are not forever: and does the crown endure to all generations?

* * *

כה גִּלְהָה חֲצִיר וְנִרְאָה־דָּשָׁא וְנִאֲסָפוּ עֲשׂוֹבוֹת הָרִים:

Verse 25: When the grass sprouts forth, and the young grass appears, and the herbs on the mountains are gathered in;

* * *

כו כְּבָשִׂים לְבֹשֶׁת וּמִחִיר שְׂדֵה עֲתוּדִים:

Verse 26: lambs shall provide thy clothing, and goats the price of a field:

* * *

כז וְדִין חֶלֶב עֲזִים לְלֶחְמָךְ לֶלֶחֶם בֵּיתְךָ וְחַיִּים לְנַעֲרֹתֶיךָ:

Verse 27: and thou shalt have goats' milk enough for thy food, for the food of thy household, and for the maintenance of thy maidens.

Proverbs Chapter 28

א גסו ואין־לָהֶם רֶשַׁע וְצַדִּיקִים כִּכְפֹּר יִבְטָח: א

Verse 1: The wicked flee when no man pursues: but the righteous are bold as a lion.

* * *

ב בַּפֶּשַׁע אֶרֶץ רַבִּים שֹׁרֵיהֶּ וּבָאָדָם מִבֵּין יָדַע כֵּן יִצְרִיף: ב

Verse 2: When the land is sinful, its princes are numerous: but when there is a judicious man, knowing what is right, he shall endure.

* * *

ג גְּבֵר־רָשׁ וְעֹשֶׂה דָלִים מָטָר טָהוֹף וְאֵין לָהֶם: ג

Verse 3: A poor man that oppresses the weak is like a sweeping rain which leaves no food.

* * *

ד עֲזָבֵי תוֹרָה יִהְיוּ רֶשָׁע וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגַּדּוּ בָּם: ד

Verse 4: They who forsake Tora praise the wicked: but such as keep Tora contend with them.

* * *

ה אֲנָשִׁירַע לֹא־יָבִינּוּ מִשְׁפָּט וּמִבְּקֶשׁ יְהוָה יָבִינּוּ כָל: ה

Verse 5: Evil men understand not justice: but they who seek the Lord understand all things.

* * *

ו טוֹב־רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתִמּוֹן מַעֲקֵשׁ דִּרְכִּים וְהוּא עֹשִׂיר: ו

Verse 6: Better is the poor who walks in his uprightness, than he who deals perversely in his ways, though he be rich.

* * *

זו נוצר תורה בן מבין ורעה זוללים יכלים אביו: [ז]

Verse 7: A wise son keeps Tora, but he that is a companion of riotous men shames his father.

* * *

ח מרבה הזנו בנשך ובתרבית ותרבית לחונן דלים יקבצנו: [ח]

Verse 8: He who by usury and unjust gain increases his substance, gathers it for him who will graciously regard the poor.

* * *

ט מסיר אזנו משמע תורה גם תפלתו תועבה: [ט]

Verse 9: He who turns away his ear from hearing Tora, even his prayer is abomination.

* * *

י משגה ישרים בדרך רע בשחיתו הוא יפול ותמימים ינחלו טוב:פ [י]

Verse 10: He who causes the righteous to go astray in an evil way, he shall fall himself into his own pit: but the innocent shall inherit good.

* * *

יא חכם בעיניו איש עשיר ודל מבין יחקרנו: [יא]

Verse 11: The rich man is wise in his own conceit; but the poor that has understanding searches him out.

* * *

יב בעלז צדיקים רבה תפארת ובקום רשעים יחפש אדם: [יב]

Verse 12: When righteous men rejoice, there is great glory: but when the wicked rise, men hide themselves.

* * *

יג מְכַסֶּה פִּשְׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ וּמוֹדֶה וְעֹנֵב יִרְחָם:

Verse 13: He that covers up his sins shall not prosper: but whoever confesses and forsakes them shall have mercy.

* * *

יד אֲשֶׁר־יֵאֱדָם מִפֶּחַד תָּמִיד וּמִקָּשָׁה לֵבּוֹ יִפּוֹל בִּרְעָה:

Verse 14: Happy is the man who fears always: but he who hardens his heart shall fall into mischief.

* * *

טו אֲרִיזָהִם וְדָב שׁוֹקֵק מוֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם־דָּל:

Verse 15: As a roaring lion, and a hungry bear, so is a wicked ruler over the poor people.

* * *

טז נָגִיד חֶסֶר תְּבוּנוֹת וְרָב מַעֲשָׂאוֹת שְׂנֵא שְׂנֵא כָּצַע יֶאֱרִיף יָמָיו:פ

Verse 16: The prince who lacks understanding is also a great oppressor: but the one who hates covetousness shall prolong his days.

* * *

יז אָדָם עֹשֶׂק בְּדַם־נַפְשׁ עַד־בּוֹר יָנוּס אֶל־יַתְמָכוֹבוֹ:

Verse 17: A man that is burdened with the blood of any person shall flee to the pit; let none support him.

* * *

יח הוֹלֵךְ תָּמִים יִשָּׁע וְנֶעְקַשׁ דְּרָכָיו יִפּוֹל בְּאַחַת:

Verse 18: He who walks uprightly shall be saved: but he who takes crooked paths shall fall suddenly.

* * *

יט עֶבֶד אֲדָמָתוֹ יִשְׁבַּע־לֶחֶם וּמַרְדָּף רֵיקִים יִשְׁבַּע־רֵישׁ:

Verse 19: He who tills his land shall have plenty of bread: but he who follows after vain persons shall have poverty enough.

* * *

כ אִישׁ אֱמוּנֹת רַב־בְּרָכוֹת וְאִזְן לְהַעֲשִׁיר לֹא יִנָּקֶה:

Verse 20: A faithful man shall abound with blessings: but he who makes haste to be rich shall not go unpunished.

* * *

כא הַכֹּרֶפְנִים לֹא־טוֹב וְעַל־פֶּתִילָתָם יִפְשַׁע־גֹּבֶר:

Verse 21: To have respect of persons is not good: for a man will transgress for a piece of bread.

* * *

כב נִבְהַל לְהוֹן אִישׁ רַע עֵין וְלֹא־יָדַע כִּי־חָסֵר יִבְאֶנּוּ:

Verse 22: The man of evil eye is eager for wealth: he does not know that want will come upon him.

* * *

כג מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרֵי חֵן יִמָּצֵא מִמַּחֲלִיק לְשׁוֹן:

Verse 23: He who rebukes a man shall find more favour afterwards than he who flatters with the tongue.

* * *

כד גֹּזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר אֵין־פָּשַׁע חָבֵר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית:

Verse 24: He who robs his father or his mother, and says, It is no transgression; he is companion of a destroyer.

* * *

כה רחב־נפש יגרה מדון ובטח על־יהנה ידשן:

Verse 25: He that is of a greedy heart stirs up strife: but he that puts his trust in the Lord shall be made rich.

* * *

כו בוטח בלבבו הוא כסיל והולך בקִּמְהָה הוא ימלט:

Verse 26: He who trusts in his own heart is a fool: but he who walks wisely, shall escape.

* * *

כז נותן לרש אין מחסור ומעלים עֵינָיו רב־מִאֲרוֹת:

Verse 27: He who gives to the poor shall not lack: but he who hides his eyes shall have many a curse.

* * *

כח בקום רשעים יסתר אדם ובאבדם ירבו צדיקים:

Verse 28: When the wicked rise, men hide themselves: but when they perish, the righteous increase.

Proverbs Chapter 29

איש תוכחות מקשה-ערו פתע ישבר ואין מרפא: א

Verse 1: He, that being often reprov'd hardens his neck, shall suddenly be broken, beyond healing.

* * *

ברכות צדיקים ישמח העם ובמשל רשע יאנח עם: ב

Verse 2: When the righteous are on the increase, the people rejoice: but when the wicked man bears rule, the people mourn.

* * *

איש-אהב חכמה ישמח אביו ורעה זונות יאבד-הון: ג

Verse 3: He who loves wisdom gladdens his father: but he who keeps company with harlots wastes his substance.

* * *

מלך במשפט יעמיד ארץ ואיש תרומות יהרסנה: ד

Verse 4: The king by justice establishes the land: but he who exacts gifts overthrows it.

* * *

גבר מחליק על-רעהו רשת פורש על-פעמיו: ה

Verse 5: A man who flatters his neighbour spreads a net for his feet.

* * *

בפשע איש רע מוקש וצדיק ירון ושמח: ו

Verse 6: In the transgression of an evil man there is a snare: but the righteous man sings and rejoices.

* * *

יָדַע צַדִּיק דָּיו דָּלִים רָשָׁע לֹא־יָבִין דַּעַת: ז

Verse 7: The righteous man apprehends the cause of the poor: but the wicked man cannot grasp that knowledge.

* * *

אָנְשֵׁי לִצְוֹן יַפְיחוּ קָרִיָּה וְחֲכָמִים יִשְׁיבוּ אָף: ח

Verse 8: Scornful men stir up a city into strife: but wise men turn away wrath.

* * *

אִישׁ־חֶכֶם גִּשְׁפֹּט אֶת־אִישׁ אֱוִיל וְרָגַז וְשָׂחַק וְאִין נָחַת: ט

Verse 9: If a wise man contends with a foolish man, whether he rage or laugh, there is no rest.

* * *

אָנְשֵׁי דָמִים יִשְׁנְאוּ־תָם וְיֹשְׁרִים יִבְקָשׁוּ נַפְשׁוֹ: י

Verse 10: The bloodthirsty hate the innocent: but the just seek his good.

* * *

כָּל־רוּחוֹ יוֹצִיא כֶּסֶל וְחֶכֶם בְּאַחֹר יִשְׁבַּחנָה: יא

Verse 11: A fool vents all his anger: but a wise man keeping it in subdues it.

* * *

מֶלֶךְ מִקְשִׁיב עַל־דְּבַר־שָׁקָר כָּל־מְשָׁרְתָיו רָשָׁעִים: יב

Verse 12: If a ruler hearken to lies, all his servants are wicked.

* * *

רֵשַׁע וְאִישׁ תְּכַכֵּם נִפְגָּשׁוּ מֵאִיר עֵינֵי שְׁנֵיהֶם יִהְיֶה: יג

Verse 13: The poor and the deceitful man meet together: the Lord gives light to the eyes of both.

* * *

יד מֶלֶךְ שׁוֹפֵט בְּאֵמֶת דְּלִים כָּסָאוֹ לְעַד יְכוֹן:

Verse 14: The king who faithfully judges the poor, his throne shall be established for ever.

* * *

טו שֶׁבֶט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חֲכָמָה וְנֶעֱר מִשְׁלַח מִבֵּישׁ אָמוֹ:

Verse 15: The rod and reproof give wisdom: but a child left to himself brings shame to his mother.

* * *

טז בְּרִבּוֹת רָשָׁעִים יִרְבֶּה פֶּשַׁע וְצַדִּיקִים בְּמַפְלֹתָם יֵרָאוּ:

Verse 16: When the wicked are multiplied, transgression increases: both the righteous shall witness their fall.

* * *

יז יִסֵּר בֶּנְךָ וְיִנְחֶךָ וְיָתֵן מַעַדְנִים לְנַפְשְׁךָ:

Verse 17: Correct thy son, and he will give thee rest; and he will give delight to thy soul.

* * *

יח בְּאֵין חָזוֹן יִפְרַע עַם וְשֹׁמֵר תּוֹרָה אֲשֶׁרֶהוּ:

Verse 18: Where there is no vision, the people become unruly: but happy is he who keeps Tora.

* * *

יט בְּדִבְרִים לֹא־יִסָּר עֶבֶד כִּי־יָבִין וְאֵין מַעֲנָה:

Verse 19: A servant will not be corrected by words: for though he understands he will not answer.

* * *

כזית איש אץ בדבריו תקוה לכסיל ממנו: כ

Verse 20: Seest thou a man that is hasty in his words? there is more hope for a fool than for him.

* * *

מפנק מנער עבדו ואחריתו יהיה מנון: כא

Verse 21: He who pampers his servant from a child shall have him become his master at last.

* * *

איש־אף יגרה מדון ובעל חמה רב־פשע: כב

Verse 22: An angry man stirs up strife, and a furious man abounds in transgression.

* * *

גאות אדם תשפילנו ושפל־רוח יתמך כבוד: כג

Verse 23: A man's pride shall bring him low: but the humble in spirit shall attain honour.

* * *

חולק עם־גנב שונא נפשו אלה ישמע ולא יגיד: כד

Verse 24: Whoever is partner with a thief is his own enemy: he hears the adjuration of witnesses, but discloses nothing.

* * *

חרדת אדם יתן מוקש ובוטח ביהוה ישגב: כה

Verse 25: The fear of man brings a snare: but he who puts his trust in the Lord shall be protected.

* * *

רבים מבקשים פני־מושל ומיהזה משפט־איש: כו

Verse 26: Many seek the ruler's favour; but a man's judgment comes from the Lord.

* * *

תועבת צדיקים איש עול ותועבת רשע ישר־דרך:פ

כז

Verse 27: An unjust man is an abomination to the just: and he that is upright in the way is an abomination to the wicked.

Proverbs Chapter 30

דְּבָרֵי אַגוּר בֶּן־יָקֵה הַמְשָׂא נָאִם הַגָּבֵר לְאִתְיָאֵל לְאִתְיָאֵל וְאָכַל: א

Verse 1: The words of Agur son of Yaqe, the burden. Thus says the man, I am weary, O God, I am weary, O God, and I am consumed:

* * *

כִּי בָעַר אֲנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא־בִינַת אָדָם לִי: ב

Verse 2: for I am more brutish than a man, and have not the understanding of a man.

* * *

וְלֹא־לָמַדְתִּי חֲכָמָה וְדַעַת קְדָשִׁים אֲדַע: ג

Verse 3: I have not learned wisdom; that I should desire to have the knowledge of the holy.

* * *

מִי עָלָה־שָׁמַיִם וַיֵּרֶד מִי אֶסְפִּי־רוּחַ | בְּחַפְזוֹ מִי צָרַר־מַיִם | בְּשִׁמְלָה מִי הִקִּים כָּל־אֲפֹסֵי־אָרֶץ
מִה־יֶשְׁמוֹ וּמִה־שֵׁם־בְּנוֹ כִּי תִדַּע: ד

Verse 4: Who has ascended up into heaven, and come down again? who has gathered the wind in his fists? who has bound the waters in a garment? who has established all the ends of the earth? what is his name, and what is his son's name, if thou canst tell?

* * *

כָּל־אֲמַרַת אֱלֹהִים צְרוּפָה מִגֵּן הִוא לַחֲסִים בּוֹ: ה

Verse 5: Every word of God is proven: he is a shield to those who put their trust in him.

* * *

אַל־תוֹסֶף עַל־דְּבָרָיו פֶּן־יוֹכִיחַ בָּךְ וְנִכְזַבְתָּ: ו

Verse 6: Add not to his words, lest he reprove thee, and thou be found a liar.

* * *

ז שְׁתֵּים שְׁאֵלְתִי מֵאַתָּה אֶל־תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְּטֶרֶם אָמוּת: ז

Verse 7: Two things have I asked of thee; do not deny me them before I die:

* * *

ח שְׁוֹא וְדַב־ר־כֹּזֶב הִרְחַק מִמֶּנִּי רֹאשׁ וְעֶשֶׂר אֶל־תִּתְּנוּ־לִי הִטְרִיפֵנִי לֶחֶם חֲקִי: ח

Verse 8: remove far from me vanity and lies: give me neither poverty nor riches; feed me with my allotted portion:

* * *

ט פֶּן אֶשְׂבַּע וְכַחֲשֵׁיתִי וְאָמַרְתִּי מִי יְהוָה וּפְרֹאֲרוֹשׁ וְגִבַּתִּי וְתַפְשֵׁיתִי שֵׁם אֱלֹהֵי: ט

Verse 9: lest I become sated, and deny thee, and say, Who is the Lord? or lest I be poor, and steal, and violate the name of my God.

* * *

י אֶל־תִּלְשֵׁן עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָי פֶּן־יִקְלֹלֶךָ וְאַשְׁמַתָּ: י

Verse 10: Accuse not a servant to his master, lest he curse thee, and thou be found guilty.

* * *

יא דֹּר אָבִיו יִקְלֹל וְאֶת־אִמּוֹ לֹא יְבָרֵךְ: יא

Verse 11: There is a generation that curse their father, and do not bless their mother.

* * *

יב דֹּר טָהוֹר בְּעֵינָיו וּמִצְאָתוֹ לֹא רָחֵץ: יב

Verse 12: There is a generation that are pure in their own eyes, and yet are not washed from their filthiness.

* * *

יג דֹּר מְה־רָמוּ עֵינָיו וְעַפְעָפִיו יִנָּשְׂאוּ: יג

Verse 13: There is a generation, O how lofty are their eyes! and their eyelids are lifted up.

* * *

יד דור חרבות שניו ומאכלות מתלעתיו לאכל עניים מארץ ואביונים מאדם:פ

Verse 14: There is a generation, whose teeth are like swords, and their jaw teeth like knives, to devour the poor from off the earth, and the needy from among men.

* * *

טו לעלוקה שתי בנות הב הלב שלוש הנה לא תשבענה ארבע לא אמרו הון:

Verse 15: The leech has two daughters, crying, Give, give. There are three things that are never satisfied; four that never say, It is enough.

* * *

טז שאול ועצר רחם ארץ לא שבעה מים ואש לא אמרה הון:

Verse 16: She'ol; and the barren womb; the earth that is never sated with water; and the fire that never says, It is enough.

* * *

יז עין תלעג לאב ותבו ליקהתאם יקרוה ערביינחל ויאכלוה בנינשר:פ

Verse 17: The eye that mocks at his father, and scorns to obey his mother, the ravens of the valley shall pick it out, and the young vultures shall eat it.

* * *

יח שלשה המה נפלאו ממני וארבע ארבעה לא ידעתי:

Verse 18: There are three things which are too wonderful for me, yea, four which I know not:

* * *

יט דרך הנשר בשמים דרך נחש עלי צור דרך אניה בלב ים ודרך גבר בעלמה:

Verse 19: the way of the vultures in the air; the way of a snake upon a rock; the way of a ship in the midst of the sea; and the way of a man with a young woman.

* * *

כ כן דרך אשה מנאפת אכלה ומחתה פיה ואמרה לא־פָעַלְתִּי אֵוֶן:פ

Verse 20: Likewise the way of an adulterous woman; she eats, and wipes her mouth, and says, I have done nothing wrong.

* * *

כא תחת שלוש רגזה ארץ ותחת ארבע לא־תוכל שאת:

Verse 21: For three things the earth is disquieted, and for four it cannot bear:

* * *

כב תחת־עבד כי ימלוך ונבל כי ישבע־לחם:

Verse 22: for a slave when he becomes king; and a fool when he is filled with food;

* * *

כג תחת שנואה כי תבעל וְשִׁפְחָה כִּי־תִירַשׁ גְּבוּרָתָה:פ

Verse 23: for an unloved woman when she is married; and a handmaid that is heir to her mistress.

* * *

כד ארבעה הם קטני־ארץ וְהֵמָּה חֲכָמִים מְחַכְמִים:

Verse 24: There are four things which are little upon the earth, but they are exceeding wise:

* * *

כה הַנְּמָלִים עִם לֹא־עָז וַיַּכִּינוּ בֶקִיץ לַחֶמֶם:

Verse 25: the ants are a people not strong, yet they prepare their bread in the summer;

* * *

כו שְׁפָנִים עִם לֹא־עֲצוּם וַיִּשְׂימוּ בַסֶּלַע בֵּיתָם:

Verse 26: the badgers are but a feeble folk, yet they make their houses in the rocks;

* * *

מֶלֶךְ אֵין לָאֲרֶבֶה וַיֵּצֵא חֲצֵץ כָּלֹו:

כז

Verse 27: the locusts have no king, yet go they forth all of them by bands;

* * *

שָׁמַמִּית בְּיָדַיִם תִּתְפֹּשׁ וְהִיא בְּהִיכְלֵי מֶלֶךְ:פ

כח

Verse 28: The lizard clammers up with her hands, and she is in king's palaces.

* * *

שְׁלֹשָׁה הֵמָּה מִיְטִיבֵי צֶעַד וְאַרְבָּעָה מִיְטִבֵּי לֶכֶת:

כט

Verse 29: There are three things which are stately in their tread; four are comely in their stride:

* * *

לִישׁ גִּבּוֹר בְּבֵהֶמָּה וְלֹא־יָשׁוּב מִפְּנֵי־כָל:

ל

Verse 30: a lion which is strongest among beasts, and does not turn away for any-one;

* * *

יִרְוֹר מִתְנַגֵּם אוֹתִישׁ וּמֶלֶךְ אֶלְקוּם עָמוֹ:

לא

Verse 31: a greyhound; a he goat also; and a king, against whom there is no rising up.

* * *

אִם־נִבֵּלְתָּ בְּהִתְנַשֵּׂא וְאִם־זָמַחְתָּ יָד לִפֶּה:

לב

Verse 32: If thou hast done foolishly in lifting thyself up, or if thou hast thought evil, lay thy hand upon thy mouth.

* * *

כִּי מִיָּץ חֶלֶב יֹצֵא חֲמָאָה וּמִי־אָף יֹצֵא דָם וּמִיָּץ אֲפִים יֹצֵא רִיב:פ

לג

Verse 33: Surely the wringing of milk brings forth curd, and the wringing of the nose brings forth blood: so the forcing of wrath brings forth strife.

Proverbs Chapter 31

א דְּבַרִּי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ מִשָּׂא אֲשֶׁר־יִסְרָתוֹ אִמִּי:

Verse 1: The words of king Lemu'el, the prophecy, that his mother taught him.

* * *

ב מִה־בְּרִי וּמִה־בְּרִיבֶטֶן וּמִה־בְּרִידִרִי:

Verse 2: What, my son? and what, son of my womb? and what, son of my vows?

* * *

ג אֲלֵתֶנָּה לְנָשִׁים חֵילָךְ וְדַרְכֶּיךָ לְמַחֲזוֹת מְלָכִין:

Verse 3: Give not thy strength to women, nor thy ways to those who destroy kings.

* * *

ד אֵל לְמַלְכִּים לְמוֹאֵל אֵל לְמַלְכִּים שְׁתוּיִין וְלַרוֹזְנִים אוֹ אֵי שֹׁכֵר:

Verse 4: It is not for kings, O Lemu'el, it is not for kings to drink wine; nor for princes to say, Where is strong drink?

* * *

ה פֹּוֹיֶשֶׁתָה וַיִּשְׁכַּח מִחֻקֶּק וַיִּשְׁנֶה דִּין כָּל־בְּנֵי־עָנִי:

Verse 5: Lest he drink, and forget the decree, and pervert the judgment of any of the afflicted.

* * *

ו תִּנוּי־שֹׁכֵר לְאוֹבֵד וַיִּין לְמָרִי נָפֶשׁ:

Verse 6: Give strong drink to him that is ready to perish, and wine to those of heavy hearts.

* * *

ז יִשְׁתֶּה וַיִּשְׁכַּח רִישׁוֹ וְעִמְלּוֹ לֹא יִזְכֹּר־עוֹד:

Verse 7: Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more.

* * *

ח פתח־פִּיךָ לְאֵלִים אֲל־דִּין כָּל־בְּנֵי חָלוֹף: ח

Verse 8: Open thy mouth for the dumb, in the cause of all such as are appointed to destruction.

* * *

ט פתח־פִּיךָ שְׁפֹט־צֶדֶק וְדִין עֲנִי וְאֲבִיוֹן:פ ט

Verse 9: Open thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and needy.

* * *

י אִשֶּׁת־חַיִּל מִי יִמָּצֵא וְרָחֵק מִפְּנִינִים מְכָרָה: י

Verse 10: Who can find a woman of worth? for her price is far above rubies.

* * *

יא בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ וְשָׁלֵל לָא יִחְסֹר: יא

Verse 11: The heart of her husband safely trusts in her, and he shall have no lack of gain.

* * *

יב גְּמַלְתָּהּ טוֹב וְלֹא־רָע כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ: יב

Verse 12: She will do him good and not evil all the days of her life.

* * *

יג דִּרְשָׁה צֹמֶר וּפְשָׁתִים וְלַמַּעַשׂ בְּחֶפֶץ כִּפְיָהּ: יג

Verse 13: She seeks wool, and flax, and works willingly with her hands.

* * *

יד הִי־תָה כְּאֲנִיּוֹת סוֹחֵר מִמְרָחֵק תָּבִיא לַחֲמָה: יד

Verse 14: She is like the merchant ships; she brings her food from afar.

* * *

וּתְקַם בַּעֲד לַיְלָה וּתֵתֶן טַרְף לְבֵיתָהּ וְחֶק לַנְּעוּרֹתֶיהָ: טו

Verse 15: She rises also while it is yet night, and gives food to her household, and a portion to her maidens.

* * *

זָמְמָה שָׂדֶה וּתְקַחְהוּ מִפְּרִי כַּפֶּיהָ נֹטַע נֹטְעָה כֶּרֶם: טז

Verse 16: She considers a field, and buys it: with the fruit of her hands she plants a vineyard.

* * *

חָגְרָה בַּעֲזוֹ מִתְּנִיָּה וְתַאֲמִץ זְרוּעֶתֶיהָ: יז

Verse 17: She girds her loins with strength, and she makes her arms strong.

* * *

טַעֲמָה כִּי־טוֹב סָחָרָה לֹא־יִכָּבֵד בַּלֵּיל בַּלַּיְלָה נָרָה: יח

Verse 18: She perceives that her merchandise is good: her candle does not go out by night.

* * *

יָדֶיהָ שְׁלָחָה בְּכִישׁוֹר וְכַפֶּיהָ תִּמְכּוּ פָלֶךְ: יט

Verse 19: She lays her hands to the distaff, and her palms hold the spindle.

* * *

כַּפָּה פָּרְשָׁה לַעֲנִי יָדֶיהָ שְׁלָחָה לְאַבְיוֹן: כ

Verse 20: She stretches out her palm to the poor; yea, she reaches forth her hands to the needy.

* * *

לֹא־תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֵג כִּי כָל־בֵּיתָהּ לְבָשׁ שָׁנִים: כא

Verse 21: She is not afraid of the snow for her household: for all her household are clothed with scarlet.

* * *

מְרַבְּדִים עֲשֶׂתָּהּ לָהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ:

כב

Verse 22: She makes herself coverlets; her clothing is fine linen and purple.

* * *

נֹדֵעַ בַּשְּׁעָרִים בַּעֲלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עַם־זִקְנֵי־אֶרֶץ:

כג

Verse 23: Her husband is known in the gates, when he sits among the elders of the land.

* * *

סָדִין עֲשֶׂתָּהּ וְתַמְכֵּר וְחֹזֶר נָתַנָּה לְכַנְעָנִי:

כד

Verse 24: She makes garments, and sells them; and delivers girdles to the merchant.

* * *

עֹזֶה־דָּר לְבוּשָׁהּ וְתִשְׁחֹק לַיּוֹם אַחֲרָיו:

כה

Verse 25: Strength and dignity are her clothing; and she laughs at the time to come.

* * *

פִּיהָ פִּתְחָהּ בְּחָכְמָהּ וְתוֹרַת הָסֵד עַל־שׁוֹנָהּ:

כו

Verse 26: She opens her mouth with wisdom; and on her tongue is a Tora of steadfast love.

* * *

צוּפִיָּהּ הִלְכוֹת הַלִּיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל:

כז

Verse 27: She looks well to the ways of her household, and does not eat the bread of idleness.

* * *

קָמוּ בָנֶיהָ וַיְבָרְכוּהָ בְּעֶלְיָהּ וַיְהִלְלֶהּ:

כח

Verse 28: Her children rise up, and call her blessed; her husband also, and he praises her:

* * *

כט רבות בנות עשו חיל וְאֵת עֲלִית עַל־כָּלֵנָה:

Verse 29: many daughters have done virtuously, but thou excellest them all.

* * *

ל שֶׁקֶר הַחַן וְהַבֵּל הַיָּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־יְהוָה הִיא תִתְהַלָּל:

Verse 30: Grace is deceitful, and beauty is vain: but a woman who fears the Lord, she shall be praised.

* * *

לא תְּנוֹלָה מִפְּרֵי יָדֶיהָ וַיְהִלְוֶהָ בְּשַׁעְרֶיהָ מַעֲשֶׂיהָ:

Verse 31: Give her of the fruit of her hands; and let her deeds praise her in the gates.

Job

Job Chapter 1

אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ־עֻזַּי אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא תָם וְיָשָׁר וִירָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע:

א

Verse 1: There was a man in the land of 'Uz, whose name was Iyyov, and that man was perfect and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

* * *

וַיֵּלֶדּוּ לּוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:

ב

Verse 2: And there were born to him seven sons and three daughters.

* * *

וְהָיָה מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אֲלִפִּי־צֹאן וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפֵי גְמָלִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת צֶמֶד־בָּקָר וְחֲמִשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וְעֶבְדָּה רַבָּה מֵאֵד וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא גָדוֹל מִכָּל־בְּנֵי־קֶדֶם:

ג

Verse 3: His possessions also were seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and very many servants; so that this man was the greatest of all the men of the east.

* * *

וְהָלְכוּ בָנָיו וַעֲשׂוּ מִשְׁתָּה בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ וּשְׁלָחוּ וַקְרָאוּ לְשִׁלְשֶׁת אַחֵיהֶם לֵאמֹר לֵאכֹל וְלִשְׁתּוֹת עִמָּהֶם:

ד

Verse 4: And his sons used to go and feast in the house of each one on his day; and they used to send and call for their three sisters to eat and drink with them.

* * *

וְהָיָה כִּי הִסְיִפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וְהַשְׁכִּים בְּבֹקֶר וְהָעֶלָה עֹלוֹת מִסְפַּר כָּל־כִּי אָמַר אִיּוֹב אוֹלִי חָטְאוּ בָנִי וּבִרְכוּ אֱלֹהִים בְּלִבְבָם כִּכָּה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל־הַיָּמִים:

ה

Verse 5: And when the days of their feasting were gone about, Iyyov sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all: for Iyyov said, It may be that my sons have sinned, and despised God in their hearts. Thus Iyyov did continually.

* * *

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבֹא גַם־הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם: [1]

Verse 6: Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the Lord, and the adversary came also among them.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן מֵאֵין תָּבֵא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשּׁוּט בָּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ: [2]

Verse 7: And the Lord said to the adversary, From where dost thou come? Then the adversary answered the Lord, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲשָׁמַתָּ לְבָבְךָ עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יָרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע: [3]

Verse 8: And the Lord said to the adversary, Hast thou considered my servant Iyyov, that there is none like him on earth, a perfect and an upright man, one who fears God, and turns away from evil?

* * *

וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲחַיִּים יָרָא אִיּוֹב אֱלֹהִים: [4]

Verse 9: Then the adversary answered the Lord, and said, Does Iyyov fear God for nought?

* * *

הֲלֹא־אָתָּה אַתְּ שָׂכַתָּ בְּעֵדוֹ וּבְעֵד־בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־אַשְׁרֵלּוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בְּרָכָתָ וּמִקְנֵהוּ פָּרָץ בָּאָרֶץ: [5]

Verse 10: Hast Thou not made a hedge about him, and about his house, and about all that he has on every side? Thou hast blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

* * *

וְאַוִּלָּם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְגַע בְּכָל־אַשְׁרֵלּוֹ אִם־לֹא עַל־פָּנֶיךָ יְבָרְכֶךָ: [6]

Verse 11: But now put forth Thy hand, and touch all that he has, and he will curse Thee to Thy face.

* * *

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הִנֵּה כָל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדְךָ רַק אֵלָיו אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ וּנִצָּא הַשָּׂטָן מִעַם פָּנֵי יְהוָה:

Verse 12: And the Lord said to the adversary, Behold, all that he has is in thy power; only upon himself do not put forth thy hand. So the adversary went out from the presence of the Lord.

* * *

יג וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבָנֹתָיו אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יוֹן בְּבֵית אָחִיהֶם הַבְּכוֹר:

Verse 13: Now there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

* * *

יד וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת וְהָאֲתֹנוֹת רְעוֹת עַל־יְדֵיהֶם:

Verse 14: and there came a messenger to Iyyov, and said, The oxen were ploughing, and the asses were feeding beside them:

* * *

טו וַתִּפֹּל שָׂבָא וַתִּקָּחֵם וְאֶת־הַנֶּעְרִים הֵכּוּ לְפִי־חֶרֶב וְאֶמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

Verse 15: and men of Sheva fell upon them, and took them away; and slew the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

* * *

טז עוֹד וְהָ מַדְבָּר וְהָ בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בְּצֹאן וּבַנְּעָרִים וַתֹּאכְלֵם וְאֶמְלָטָה רַק־אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

Verse 16: While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God has fallen from heaven, and has burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.

* * *

יז עֹד | זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר כְּשֵׁדִים שָׁמוּ | שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־הַגְּמֵלִים וַיִּקְחוּם
וְאֶת־הַנְּעָרִים הָכּוּ לְפִי־חֶרֶב וַאֲמָלְטָה רָק־אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ:

Verse 17: While he was yet speaking, there came also another, and said, The Kasdim formed three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, and have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

* * *

יח עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בְּנֵיךְ וּבָנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יֵין בְּבֵית אָחִיהֶם הַבְּכוֹר:

Verse 18: While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

* * *

יט וְהִנֵּה רִיחַ גְּדוֹלָה בָּאָה | מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּגַע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ
וַאֲמָלְטָה רָק־אֲנִי לְבָדִי לְהַגִּיד לָךְ:

Verse 19: and, behold, there came a great wind from across the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.

* * *

כ וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־מְעִילוֹ וַיִּגַּז אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

Verse 20: Then Iyyov arose, and rent his coat, and shaved his head, and fell down upon the ground, and prostrated himself,

* * *

כא וַיֹּאמֶר עֲרֹם יָצֵאתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעֲרֹם אָשׁוּב שְׁמָה יְהוָה נָתַן וַיְהוֶה לָקָח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ:

Verse 21: and said, Naked I came out of my mother's womb, and naked I shall return there: the Lord gave, and the Lord has taken away; blessed be the name of the Lord.

* * *

כב בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־נָתַן תַּפְּלָה לְאֱלֹהִים:פ

Verse 22: In all this Iyyov sinned not, nor did he lay reproach on God.

Job Chapter 2

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבֹא גַם־הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה: א

Verse 1: Again there was a day when the sons of God came to present themselves before the Lord, and the adversary came also among them to present himself before the Lord.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשָּׁט בָּאָרֶץ וּמִהֲתַהַלֵּךְ בָּהּ: ב

Verse 2: And the Lord said to the adversary, From where dost thou come? And the adversary answered the Lord, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲשָׁמַתְתָּ לְבָדֹךָ אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמוֹהוּ בָאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יָרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע וְעָדְנֹהוּ מִחֻזִּיק בְּתַמָּתוֹ וְתִסִּיתָנִי בּוֹ לְבַלְעֹהוּ חַגָּם: ג

Verse 3: And the Lord said to the adversary, Hast thou considered my servant Iyyov, that there is none like him on earth, a perfect and an upright man, one that fears God and turns away from evil? and still he holds fast to his integrity, although thou didst move me against him, to destroy him without cause.

* * *

וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעֹד־עוֹר וְכָל אֲשֶׁר לְאִישׁ יָתֵן בְּעֵד נַפְשׁוֹ: ד

Verse 4: And the adversary answered the Lord, and said, Skin covers skin! for all that a man has he will give for his life.

* * *

אֲוִלָּם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְגַע אֶל־עֲצָמוֹ וְאֶל־בָּשָׂרוֹ אִם־לֹא אֶל־פָּנֶיךָ וּבִרְכֶּךָ: ה

Verse 5: But put forth thy hand now, and touch his bone and his flesh, and he will curse Thee to Thy face.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הִנֵּה בְיָדְךָ אִם אֶת־נַפְשׁוֹ שְׁמֹר: [ו]

Verse 6: And the Lord said to the adversary, Behold, he is in thy hand; but save his life.

* * *

וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיֵּךְ אֶת־אֵיזֵב בְּשָׁחִין רָע מִכַּף רַגְלוֹ עַד וְעַד קְדָקְדֹו: [ז]

Verse 7: So the adversary went forth from the presence of the Lord, and smote Iyyov with vile sores from the sole of his foot to his crown.

* * *

וַיִּקַּח־לּוֹ תֹרֶשׁ לְהִתְגַּדֵּד בּוֹ וְהוּא יָשָׁב בְּתוֹד־הָאֶפֶר: [ח]

Verse 8: And he took him a potsherd with which to scrape himself; and he sat down among the ashes.

* * *

וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֲדָךְ מַחְזִיק בְּתַמְתְּךָ בְּרַךְ אֱלֹהִים וּמָת: [ט]

Verse 9: Then his wife said to him, Dost thou still retain thy integrity? curse God, and die.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדִבְרֵי אַחַת הַנְּבִלּוֹת תְּדַבְּרִי גַם אֶת־הַטּוֹב נִקְבַּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת־הָרָע לֹא נִקְבַּל בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אֵיזֵב בְּשִׁפְתָיו: [י]

Verse 10: But he said to her, Thou speakest as one of the foolish women speaks. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this Iyyov did not sin with his lips.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשָׁתָּ רֵעֵי אֵיזֵב אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֵלַיְכֶם הִתִּימְנִי וּבִלְבָד הַשּׁוּחִי וְצוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲדוּ יַחְדָּו לָבוֹא לְנֻד־לוֹ וּלְנַחֲמוֹ: [יא]

Verse 11: Now when Iyyov's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place; Elifaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zofar the Na'amatite: for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

* * *

יב וישאו את עיניהם מרחוק ולא הכירו וישאו קולם ויבכו ויקרעו איש מעליו ויזרקו עפר
על ראשיהם השמימה:

Verse 12: And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his coat, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.

* * *

יג וישבו אתו לארץ שבעת ימים ושבעת לילות ואין דבר אליו דבר כי ראו כי גדל הכאב מאד:

Verse 13: And they sat down with him on the ground for seven days and seven nights, and none spoke a word to him: for they saw that his suffering was very great.

Job Chapter 3

אָפֿטֿר־זיין פֿתַח אִיב אָת־פֿיהו וַיִּקְלַל אֶת־יומוֹ:פ

א

Verse 1: After this Iyyov opened his mouth, and cursed his day.

* * *

וַיַּעַן אִיב וַיֹּאמֶר:

ב

Verse 2: And Iyyov spoke, and said,

* * *

יֵאבֵד יוֹם אֲנִלְד בּוֹ וְהַלֵּילָה אֲמַר הָרָה גִּבֹּר:

ג

Verse 3: Oh that the day had perished wherein I was born, and the night which said, There is a man child conceived.

* * *

הַיּוֹם הַזֶּה הוּא יְהִי־חֹשֶׁךְ אֱלֹהֵי־דִרְשָׁהוּ אֵלֹהִים מִמַּעַל וְאַל־תּוֹפֶעַ עָלָיו נְהַרְה:

ד

Verse 4: Let that day be darkness; let not God inquire after it from above, nor let the light shine upon it.

* * *

יִגְאָלְהוּ חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת תִּשְׁכּוּ־עָלָיו עֲנָנָה יִבְעֹתָהּ כְּמִרְיֵי יוֹם:

ה

Verse 5: Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.

* * *

הַלֵּילָה הַזֶּה וְיִקְחָהּ אֶפֶל אֱלֹהֵי־יָחִיד בִּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יָרְחִים אֱלֹהֵי־בָא:

ו

Verse 6: As for that night, let darkness seize upon it; let it not rejoice among the days of the year, let it not come into the number of the months.

* * *

הִנֵּה הַלֵּילָה הַזֶּה וְיִהְיֶה גִלְמוּד אֱלֹהֵי־תְבוּאָה רִנָּה בּוֹ:

ז

Verse 7: Lo, let that night be solitary, let no joyful cry be heard in it.

* * *

ח יְקַבְּלוּ אֲרִי־יוֹם הָעֲתִידִים עֲרָר לַיּוֹתָן:

Verse 8: Let them curse it who curse the day, who are ready to arouse livyatan.

* * *

ט יִחְשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נֶשֶׁפּוֹ יְקוֹל־אֹר וְאֵין וְאֶל־יְרָאָה בְּעַפְפֵי־שָׁחַר:

Verse 9: Let the stars of its dusk be dark; let it look for light, but have none; and let it not see the eyelids of the morn:

* * *

י כִּי לֹא סָגַר דְּלֹתִי בְטֶנִי וַיִּסְתֵּר עֵמָל מֵעֵינַי:

Verse 10: because it did not shut up the doors of my mother's womb nor hide trouble from my eyes.

* * *

יא לָמָּה לֹא מָרַחֵם אֲמֹת מִבְטֹן יִצְאָתִי וְאֶגֹּעַ:

Verse 11: Why did I not die from the womb? why did I not perish when I came out of the belly?

* * *

יב מִדּוּעַ קִדְמֹנִי בְרָכִים וּמַה־שָׁדִים כִּי אֵינִק:

Verse 12: Why did the knees receive me? or why the breasts that I should suck?

* * *

יג כִּי־עָתָה שָׁכַבְתִּי וְאֶשְׁקוּט אֲשֶׁנִּי אֲזוּ לִנּוּחַ לִי:

Verse 13: For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,

* * *

יד עִם־מְלָכִים וַיַּעֲצֵי אֶרֶץ הַבְּנִים חֲרָבוֹת לָמוֹ:

Verse 14: with kings and counsellors of the earth, who built desolate places for themselves;

* * *

או עם־שרים זהב להם הממלאים בתיהם כסף:

טו

Verse 15: or with princes that had gold, who filled their houses with silver:

* * *

או כנפל טמון לא אהיה כעללים לא־ראו אור:

טז

Verse 16: or as an hidden untimely birth I had not been; as infants that never saw light.

* * *

שם רשעים חדלו רגז ושם ינוחו יגיעי כח:

יז

Verse 17: There the wicked cease from troubling; and there the weary are at rest.

* * *

יחד אסירים שאננו לא שמעו קול נגש:

יח

Verse 18: There the prisoners are at ease together; they hear not the voice of the slave driver.

* * *

קטן וגדול שם הוא ועבד הפשי מאדניו:

יט

Verse 19: The small and great are there; and the servant is free from his master.

* * *

למה יתן לעמל אור וחיים למרי נפש:

כ

Verse 20: Why is light given to him that is in misery, and life to the bitter in soul;

* * *

המחכים למות ואיננו ויחפרהו ממטמונים:

כא

Verse 21: who long for death, but it does not come; and dig for it more than for hidden treasures;

* * *

הַשִּׂמְחִים אֶל־גִּיל יְשִׁישׁוּ כִּי יִמְצְאוּ־קֶבֶר: כב

Verse 22: who rejoice exceedingly, and are glad, when they can find a grave?

* * *

לְגֹבֶר אֲשֶׁר־דָּרְכּוֹ נִסְתָּרָה וַיִּסְךְ אֱלֹהִים בַּעֲדּוֹ: כג

Verse 23: Why is light given to a man whose way is hidden, and from whom God has screened himself?

* * *

כִּי־לִפְנֵי לֶחֶמִי אֲנַחֲתִי תָבֵא וַיִּתְּכּוּ כַּמִּים שִׁאֲגָתִי: כד

Verse 24: For my sighing comes before I eat, and my roarings are poured out like the waters.

* * *

כִּי פָחַד פָּחַדְתִּי וַיֵּאָתִינִי וְאֲשֶׁר יִגְרָתִי יָבֵא לִי: כה

Verse 25: For the thing which I had feared is come upon me, and that which I was afraid of is come to me.

* * *

לֹא שְׁלוֹתִי וְלֹא שְׁקֵטִי וְלֹא־נַחֲתִי וַיָּבֵא רָגֹז: כו

Verse 26: I had no repose, nor had I rest, nor was I quiet; yet trouble came.

Job Chapter 4

וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then Elifaz the Temanite answered and said,

* * *

הֲנִסָּה דָּבָר אֵלֶיךָ תִּלְאַה וְעָצָר בְּמַלְּיָן מִי יוּכַל:

ב

Verse 2: If one ventures a word to thee, wilt thou be grieved? but who can withhold himself from speaking?

* * *

הִנֵּה יִסְרֶתָ רַבִּים וַיְדִים רַפּוֹת תַּחֲזֹק:

ג

Verse 3: Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.

* * *

כּוֹשֵׁל יִקְיֶמוּ מִלֵּיךָ וּבְרַכִּים כְּרַעוֹת תֹּאמְרֵן:

ד

Verse 4: Thy words have upheld him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.

* * *

כִּי עָתָה | תִּבּוֹא אֵלֶיךָ וּתִלָּא תִּגַּע עֲדֶיךָ וּתִבְהַל:

ה

Verse 5: But now it is come upon thee, and thou art weary; it touches thee, and thou art troubled.

* * *

הֲלֹא יִרְאַתְךָ כִּסְלִתְךָ תִּקְוַתְךָ וְתֵם דְּרָכֶיךָ:

ו

Verse 6: Is not thy fear of God thy confidence, and thy hope the integrity of thy ways?

* * *

זִכְרֹנָא מִי הוּא נִקְי אֲבָד וְאַיִפָּה יִשְׁרִים נִכְחָדוּ: ז

Verse 7: Recall, now, who that was innocent ever perished? or where were the upright cut off?

* * *

כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי תְּרִשִׁי אֲוֹן וְזָרַעַי עֲמַל יִקְצְרֶהוּ: ח

Verse 8: Even as I have seen, they that plough iniquity, and sow wickedness, reap the same.

* * *

מִנְשָׁמַת אֱלֹהִים יֵאָבְדוּ וּמְרוּחַ אַפּוֹ יִכְלוּ: ט

Verse 9: By the breath of God they perish, and by the blast of his anger they are consumed.

* * *

שִׁאֲגַת אַרְיָה וְקוֹל שֹׁחַל וְשִׁנֵּי כְּפִירִים נִתְּעוּ: י

Verse 10: The roar of the lion, and the cry of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.

* * *

לְיֹשֶׁ אֲבָד מִבְּלִי־טָרֶף וּבְנֵי לֵבִיא יִתְּפָרְדּוּ: יא

Verse 11: The old lion perishes for lack of prey, and the lion's whelps are scattered abroad.

* * *

וְאַלִּי דְּבַר יִגְגַּב וּתְקַח אָזְנִי שְׁמַעַן מִנְּהוּ: יב

Verse 12: Now a word came stealthily to me, and my ear took fright at it.

* * *

בְּשֹׁעֲפִים מִחֲזִינּוֹת לַיְלָה בְּנִפְל תִּרְדָּמָה עַל־אֲנָשִׁים: יג

Verse 13: In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falls,

* * *

יד פחד קראני ורעדה ורב עצמותי הפחיד:

Verse 14: fear came upon me, and trembling, which made all my bones to shake.

* * *

טו ורוח על־פני יחלף תסמר שערות בשרי:

Verse 15: Then a spirit passed before my face; it made the hair of my flesh to bristle up:

* * *

טז יעמד ולא־אפיר מראהו תמונה לנגד עיני דממה וקול אשמע:

Verse 16: it stood still, but I could not discern its form: a shape was before my eyes: there was silence, and I heard a voice saying,

* * *

יז האנוש מאלוה יצדק אם מעשהו יטהר־גבר:

Verse 17: Shall mortal man be more just than God? shall a man be more pure than his maker?

* * *

יח הו בעבדיו לא יאמין ובמלאכיו ישים תהלה:

Verse 18: Behold, he puts no trust in his servants; and his angels he charges with folly:

* * *

יט אף שכני בתי־חמר אשר־בעפר יסודם ידכאום לפני־עש:

Verse 19: how much more those who dwell in houses of clay, whose foundation is in the dust, who are crushed before the moth?

* * *

כ מִבֹּקֶר לְעֶרֶב יִכָּחֶז מִבְּלִי מְשִׁים לְנֹצֶחַ יֵאָבְדוּ:

Verse 20: Between morning and evening they are destroyed: they perish for ever without anyone paying heed.

* * *

כא הֲלֹא־נִסְעָ יָתָרָם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בַחֲכָמָה:

Verse 21: Is not their excellency which was in them gone away? they die; for they are without wisdom.

Job Chapter 5

א קרא־נָא הַיֵּשׁ עֹנֶה וְאֶל־מִי מַקְדְּשִׁים תִּפְנֶה: א

Verse 1: Call now, is there any that will answer thee? and to which of the holy ones wilt thou turn?

* * *

ב כִּי־לְאֹוִיל יִהְיֶה־כַּעַשׂ וּפְתָה תִּמְית קִנְאָה: ב

Verse 2: For anger kills the foolish man, and envy slays the simpleton.

* * *

ג אֲנִי־רָאִיתִי אֲוִיל מְשֻׁרֵשׁ וְאֶקְוֵב נֹהוּ פְתָאָם: ג

Verse 3: I have seen the foolish taking root: and suddenly I cursed his dwelling, saying,

* * *

ד יִרְחֲקוּ בָנָיו מִיִּשְׁעַ וַיִּדְכָּאוּ בְּשַׁעַר וְאֵין מַצִּיל: ד

Verse 4: Let his children be far from safety, and let them be crushed in the gate, with none to rescue them.

* * *

ה אֲשֶׁר קִצְוָיו רָעַב יֹאכַל וְאֶל־מִצְנֵגִים יִקְחֶהוּ וְשָׂאָף צָמִים חֵילָם: ה

Verse 5: Let the hungry eat up his harvest, and take it to the thorn hedges, and let the thirsty swallow up their substance.

* * *

ו כִּי לֹא־יֵצֵא מֵעָפָר אֵון וּמֵאֲדָמָה לֹא־יֵצֵא עָמַל: ו

Verse 6: For affliction does not come out of the dust, nor does trouble spring out of the ground;

* * *

כִּי־אָדָם לְעֵמֶל יוֹלֵד וּבְנֵי־יֶשֶׁף יִגְבִּיהוּ עוֹף:

ז

Verse 7: but man is born to trouble, as the sparks fly upward.

* * *

אוֹלָם אֲנִי אֶדְרֹשׁ אֱלֹהִים וְאֶל־אֱלֹהִים אֲשִׁים דְּבָרָתִי:

ח

Verse 8: But I would seek to God, and to God I would commit my cause:

* * *

עֹשֶׂה גְדֻלּוֹת וְאֵין חֶקֶר נִפְלְאוֹת עֲדֵאֵין מִסְפָּר:

ט

Verse 9: who does great things and unsearchable; marvellous things without number:

* * *

הַנֹּתֵן מָטָר עַל־פְּנֵי־אָרֶץ וְשֹׁלֵחַ מַיִם עַל־פְּנֵי חוּצוֹת:

י

Verse 10: who gives rain upon the earth, and sends water upon the fields:

* * *

לְשׁוֹם שְׂפִלִים לְמָרוֹם וְקֹדְרִים שְׂגֹבֵי יִשְׁע:

יא

Verse 11: to set up on high those who are low; that those who mourn may be exalted to safety.

* * *

מַפֵּר מַחֲשָׁבוֹת עֲרוּמִים וְלֹא־תַעֲשֶׂנָּה יְדֵיהֶם תַּשִּׁיָּה:

יב

Verse 12: He frustrates the devices of the crafty, so that their hands cannot perform their policy.

* * *

לִכְדּוֹ חֲכָמִים בְּעָרְמָם וְעֵצָת נִפְתָּרָה:

יג

Verse 13: He catches the wise in their own craftiness; and the rash counsel of the crooked.

* * *

יִד יוֹמָם יִפְגְּשׁוּ־חֹשֶׁךְ וְכָל־יְלֵה יִמְשְׁשׁוּ בַצֹּהְרִים:

Verse 14: They meet with darkness in the daytime, and grope in the noonday as in the night.

* * *

טו וַיִּשַׁע מִחֶרֶב מִפִּיהֶם וּמִיַּד חֶזֶק אֲבִיוֹן:

Verse 15: But he saves from the sword, from the enemy's mouth; and the poor from the hand of the mighty.

* * *

טז וְתִהְיֶה לַדָּל תִּקְוָה וְעַל־תָּה קַפְצָה פִּיהָ:

Verse 16: So the poor has hope, and iniquity stops her mouth.

* * *

יז הִנֵּה אֲשֶׁר־יֶאֱנוֹשׁ יוֹכַחֵנוּ אֱלֹהִים וּמוֹסֵר שְׂדֵי אֶל־תַּמָּאִס:

Verse 17: Behold, happy is the man whom God corrects: therefore do not despise the chastening of the Almighty:

* * *

יח כִּי הוּא יִכְאִיב וַיַּחַבֵּשׁ יָמָיו וַיַּחַבֵּשׁ יָדָיו וַיַּחַבֵּשׁ יָדָיו וַיַּחַבֵּשׁ יָדָיו:

Verse 18: for he makes sore, and binds up: he wounds, but his hands make whole.

* * *

יט בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יִצִּילְךָ וּבְשִׁבְעָה לֹא־יִגַּע בְּךָ רָע:

Verse 19: He will deliver thee in six troubles: and in seven no evil shall touch thee.

* * *

כ בְּרָעָב פָּדֶךְ מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִיַּד חֶרֶב:

Verse 20: In famine he will redeem thee from death: and in war from the power of the sword.

* * *

כא בְּשׁוּט לִשׁוֹן תִּחְבֶּא וְלֹא־תִירָא מִשֹּׁד כִּי יָבוֹא:

Verse 21: Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: nor shalt thou be afraid of destruction when it comes.

* * *

כב לִשֹּׁד וּלְכַפֹּן תִּשְׁחַק וּמַחֲרֵץ הָאָרֶץ אֶל־תִּירָא:

Verse 22: At destruction and famine thou shalt laugh: nor shalt thou be afraid of the beasts of the earth.

* * *

כג כִּי עִם־אֲבֹנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתְךָ וְחַיֵּת הַשָּׂדֶה הַשְּׁלֵמָה־לָּךְ:

Verse 23: For thou shalt be in league with the stones of the field: and the wild beasts shall be at peace with thee.

* * *

כד וְיָדַעַת כִּי־שְׁלוֹם אֱהַלְךָ וּפְקֻדַּת נֹוֹךְ וְלֹא תִחַטָּא:

Verse 24: And thou shalt know that thy tent is at peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt miss nothing.

* * *

כה וְיָדַעַת כִּי־רַב זֶרַעְךָ וְצִאצְאֵיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ:

Verse 25: Thou shalt know also that thy seed shall be great, and thy offspring as the grass of the earth.

* * *

כו תָּבוֹא בְּכֹלֶךָ אֶל־יִקְבְּרָךְ כְּעֵלֹת גֹּדִישׁ בַּעֲתוֹ:

Verse 26: Thou shalt come to thy grave with a rich harvest, like a full sheaf of corn which comes up in its season.

* * *

כז הִנֵּה־זֹאת חֲקֻרְנוּהָ כֹּה־הִיא שְׁמֻעָהּ וְאֵתָה דַּעֲלֶיהָ: פ

Verse 27: Lo this, we have searched it, so it is; hear it, and know it, for thy good.

Job Chapter 6

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: And Iyyov answered and said,

* * *

לֹא שִׁקּוֹל יִשְׁקָל כַּעֲשֵׂי וְהִיטִי וְהִוָּתִי בַּמֵּאזְנִים יִשְׁאוּ־יָחַד:

ב

Verse 2: Oh that my vexation were thoroughly weighed, and my calamity laid in the balances!

* * *

כִּי־עֲמָהּ מִחֹל יָמִים יִכָּבֵד עַל־כֵּן דְּבָרִי לָעוּ:

ג

Verse 3: For now it would be heavier than the sand of the sea: therefore my words are stammering.

* * *

כִּי חֲצִי שִׁדֵּי עַמּוּדֵי אֲשֶׁר חֲמָתָם שְׁתָּה רוּחִי בְּעוֹתֵי אֱלֹהֵי יַעֲרֹכּוּנִי:

ד

Verse 4: For the arrows of the Almighty are within me, the poison of which my spirit drinks up: the terrors of God array themselves against me.

* * *

הֲיִנְהַק־פָּרָא עַל־יֶדְשָׁא אִם יִגְעַה־שׁוֹר עַל־בָּלִילוֹ:

ה

Verse 5: Does the wild ass bray when he has grass? or does the ox low over his fodder?

* * *

הֲיֵאָכַל תַּפַּל מִבְּלִי־מֶלַח אִם־יִשְׁׁטְעֵם בְּרִיר חֲלָמוֹת:

ו

Verse 6: Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is there any taste in the white of an egg?

* * *

מֵאֲנֶה לִנְגֹעַ נַפְשִׁי הֵמָּה כְּדֹנִי לֶחֱמִי: ז

Verse 7: My soul refuses to touch them; they are to me as loathsome food.

* * *

מִיֵּיתֶן תִּבּוֹא שְׂאֵלְתִי יִתֵּן אֱלֹהִים: ח

Verse 8: Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

* * *

וַיֹּאֵל אֱלֹהִים וַיִּדְכָּאֵנִי יִתֵּר יָדוֹ וַיִּבְצַעֵנִי: ט

Verse 9: Even that it would please God to trample on me; that he would let loose his hand, and cut me off!

* * *

וַתִּהְיֵי־עוֹדִי נִחַמְתִּי וְאֶסְלַדָּה בַּחִילָה לֹא יִחְמֹל כִּי־לֹא כָחַדְתִּי אֱמֹרֵי קְדוֹשׁ: י

Verse 10: Then should I yet have comfort; yea, I would exalt in pain: let him not spare; for I have not denied the words of the Holy One.

* * *

מֶה־כֹּחִי כִּי־אֵיחָל וּמֶה־קֶּצֶי כִּי־אֶאֱרִיד נַפְשִׁי: יא

Verse 11: What is my strength, that I should hope? and what is my end, that I should be patient?

* * *

אִם־כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי אִם־בָּשָׂרִי נְחוּשׁ: יב

Verse 12: Is my strength the strength of stones? or is my flesh of brass?

* * *

הֲאֵם אֵין עֲזָרְתִּי בִּי וְתִשְׁיָה נִדְחָה מִמֶּנִּי: יג

Verse 13: Is not my help in me? and is sound policy driven quite from me?

* * *

יד לַמָּס מִרְעָהוּ חֶסֶד וַיִּרְאֵת שְׂדֵי יַעֲזֹב:

Verse 14: To him that is afflicted love is due from his friend; or else he forsakes the fear of the Almighty.

* * *

טו אָחִי בִגְדוּ כְּמוֹ-נַחַל כְּאֶפֶק נַחֲלִים יַעֲבְרוּ:

Verse 15: My brethren have dealt deceitfully like a wadi, and like the water courses which disappear;

* * *

טז הַקְּדָרִים מִגִּי-קָרָח עָלִימוּ יְתַעֲלֶם-שֶׁלֶג:

Verse 16: which are black by reason of the ice, and in which the snow dissolves:

* * *

יז בָּעֵת יִזְרְכוּ נִצְמָתוֹ בְּחֹמוֹ נִדְעָכוּ מִמְּקוֹמָם:

Verse 17: when the time comes they grow warm, they vanish: when it is hot, they are consumed out of their place.

* * *

יח יִלְפְּתוּ אֲרָחוֹת דֶּרֶכָם יַעֲלוּ בְּתֵהוּ וַיֵּאָבְדוּ:

Verse 18: The caravans turn this way and that in their course: they go up into the waste, and perish.

* * *

יט הַבֵּיטוּ אֲרָחוֹת תֵּמָא הִלִּיכְתָּ שְׁבָא קוּוֹלָמוּ:

Verse 19: The caravans of Tema looked, the companies of Sheva waited for them

—

* * *

כ בִּשְׁוֹ כִּי־בָטַח בָּאוּ עֲדִיָּה וַיַּחֲפְרוּ: כ

Verse 20: they were confounded because they had hoped; they came there, and were abashed.

* * *

כא כִּי־עָתָה הֵייתָם לֹא תִרְאוּ חֵלֶת וַתִּירְאוּ: כא

Verse 21: For now you are like it; you see terror, and are afraid.

* * *

כב הֲכִי־אֶמְרָתִי הָבּוּ לִי וּמִכֶּחָכְמָם שִׁחֲדוּ בְעָדִי: כב

Verse 22: Did I say, Bring me something? or, Give a ransom for me out of your substance?

* * *

כג וּמִלְטוֹנִי מִיַּד־צָר וּמִיַּד עֲרִיצִים תִּפְדּוּנִי: כג

Verse 23: or, Deliver me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of tyrants?

* * *

כד הֲרוּנִי וְאֲנִי אֶחְרִישׁ וּמִה־שִׁגִּיתִי הִבִּינוּ לִי: כד

Verse 24: Teach me, and I will hold my peace: and cause me to understand wherein I have erred.

* * *

כה מִה־נִּמְרָצוּ אֶמְרֵי־יֵשׁוּר וּמִה־יֹּכֵחַ הוֹכַח מִפִּי: כה

Verse 25: How forcible are right words! but what does your reproof seek to reprove?

* * *

כו הלהוכח מלים תחשובו ולרית אמרי נאש:

Verse 26: Do you think your words to be a sound argument, but the sayings of a desperate man to be mere wind?

* * *

כז אף־על־יתום תפילו ותכרו על־ריעכם:

Verse 27: would you even overthrow an orphan, or seek to undermine your friend?

* * *

כח ועתה הואילו פנויבי ועל־פניכם אם־אכזב:

Verse 28: Now therefore, be good enough to turn towards me: for surely I will not lie to your face.

* * *

כט שובו־נא אלי־תהי עולה ושבי ושוב עוד צדקיה:

Verse 29: Return, I pray you, let there be no unfairness: and turn back again: my cause is just.

* * *

ל הי־שבלשוני עולה אם־חכי לא־יבין הוות:

Verse 30: Is there injustice in my tongue? cannot my taste discern crafty devices?

Job Chapter 7

הֲלֹא־צָבָא לְאִנּוּשׁ עַל עַל־יָאָרֶץ וְכִימִי שְׂכִיר יָמָיו: א

Verse 1: Has not a man hard service upon earth? and are not his days like the days of a hireling?

* * *

כַּעֲבָד יִשְׁאַף־צֶל וְכַשְׂכִּיר יִקְוָה פְּעֻלּוֹ: ב

Verse 2: As a servant earnestly desires the shadow, and as a hireling looks for the reward of his work:

* * *

כֹּן הִנָּחֵלְתִּי לִי יְרַח־יָשׁוּא וְלֵילֹת עֲמָל מִגּוּלִי: ג

Verse 3: so I am allotted months of emptiness, and wearisome nights are appointed to me.

* * *

אִם־שָׁכַבְתִּי וְאַמְרֹתִי מָתִי אֶקּוּם וּמִדֹּד־עָרַב וְשִׁבְעַתִּי נִדְדִים עַד־נֹשֶׁף: ד

Verse 4: When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossings to and fro until the dawning of the day.

* * *

לֶבֶשׁ בְּשָׂרִי רֻמָּה וּגְיִשׁ וְגֹוֶשׁ עֲפָר עֹרִי רָגַע וַיִּמָּאֵס: ה

Verse 5: My flesh is clothed with worms; my skin is a clod of earth: it curdles and decays.

* * *

יָמֵי קָלוּ מִגִּיּוֹרָג וַיִּכְלוּ בְּאֶפֶס תְּקוּהָ: ו

Verse 6: My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.

* * *

זֶכֶר כִּי־רוּחַ חַיִּי לֹא־תָשׁוּב עֵינִי לִרְאוֹת טוֹב: [ז]

Verse 7: O remember that my life is a breath: my eye shall no more see good.

* * *

לֹא־תִשׁוּרְנִי עֵין רֹאֵי עֵינֶיךָ בִּי וְאֵינְנִי: [ח]

Verse 8: The eye of him who sees me shall see me no more: while Thy eyes are upon me, I am gone.

* * *

כִּלְהָ עָנָן וַיִּלָּךְ כֵּן יוֹרֵד שָׁאוֹל לֹא יַעֲלֶה: [ט]

Verse 9: As the cloud is consumed and vanishes away: so he who goes down to the grave shall come up no more.

* * *

לֹא־יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא־יִכְרַנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ: [י]

Verse 10: He shall return no more to his house, nor shall his place know him any more.

* * *

גַּם־אֲנִי לֹא אַחֲשֶׁךְ־פִּי אֲדַבֵּרָה בְּצַר רוּחִי אֲשִׁיחָה בְּמַר נַפְשִׁי: [יא]

Verse 11: Therefore I will not restrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.

* * *

הֲיָם־אֲנִי אִם־תִּגָּזֵן כִּי־תִשָּׂם עָלַי מִשְׁמֶרֶת: [יב]

Verse 12: Am I a sea, or a sea monster, that Thou settest a watch over me?

* * *

כִּי־אֶמְרָתִי תִנְחַמְנִי עֲרֹשִׁי וַיֵּא בְּשִׁיחִי מִשְׁכָּבִי: [יג]

Verse 13: When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint;

* * *

יד וַתַּתֵּנִי בַחֲלֻמּוֹת וּמַחֲזִינֹת תִּבְעַתֵּנִי:

Verse 14: then Thou dost scare me with dreams, and dost terrify me through visions:

* * *

טו וַתִּבְחַר מִחֲנָק נַפְשִׁי מוֹת מַעֲצֻמוֹתֵי:

Verse 15: so that my soul chooses strangling, and death rather than these my bones.

* * *

טז מֵאַסֵּתִי לֹא־לְעֹלָם אָחִיָּה חֲדָל מִמֶּנִּי כִי־הֵבֵל יָמַי:

Verse 16: I loathe it; I would not live always: let me alone; for my days are emptiness.

* * *

יז מַה־אֲנוֹשׁ כִּי תִגְדַּלְנוּ וְכִי־תִשֶּׂית אֱלֹוֵי לִבָּךְ:

Verse 17: What is man, that Thou shouldst magnify him? and that Thou shouldst set thy heart upon him?

* * *

יח וַתִּפְקְדֵנִי לְבִקְרִים לְרִגְעִים תִּבְחַנֵּנִי:

Verse 18: and that Thou shouldst remember him every morning, and try him every moment?

* * *

יט כַּמָּה לֹא־תִשָּׁעָה מִמֶּנִּי לֹא־תִרְפָּנִי עַד־בִּלְעִי רִקְנִי:

Verse 19: How long wilt Thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?

* * *

כ חֲטָאתִי מֶה אֶפְעַל לָךְ נֹצֵר הָאָדָם לָמָּה שְׂמַתֵּנִי לְמַפְגֵּעַ לָךְ וְאַהֲרָה עָלַי לְמִשָּׂא:

Verse 20: If I have sinned, what do I do to Thee, O Thou preserver of men? why hast Thou set me as thy target, so that I am a burden to myself?

* * *

כא ומה | לא־תשא פשעי־י וְתַעֲבִיר אֶת־עוֹנִי כִּי־עָתָה לְעַפְרָא אֶשְׁכֵּב וְשָׁחַרְתָּנִי וְאֵינִי׃פ

Verse 21: And why dost Thou not pardon my transgression, and take away my iniquity? for now I shall sleep in the dust; and Thou shalt seek me, but I shall not be.

Job Chapter 8

וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then answered Bildad the Shuhite, and said,

* * *

עַד־אֵן תִּמְלֹל־אֱלֹה וְרוּחַ כְּבִיר אֶמְרִי־פִיד:

ב

Verse 2: How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?

* * *

הֲאֵל יַעֲוֶה מִשְׁפָּט וְאִם־שֹׁדֵי יַעֲוֶה־צְדָק:

ג

Verse 3: Does God pervert judgment? or does the Almighty pervert justice?

* * *

אִם־בְּנֵיךָ חָטְאוּ־לֹו וְיִשְׁלַח־ם בְּיַד־פְּשָׁעִים:

ד

Verse 4: If thy children have sinned against him, he has cast them out for their transgression.

* * *

אִם־אַתָּה תִּשְׁחַר אֶל־אֱלֹה וְאֶל־שֹׁדֵי תִתְחַנֵּן:

ה

Verse 5: If thou wilt seek to God, and make thy supplication to the Almighty;

* * *

אִם־נָךְ וְיָשָׁר אַתָּה כִּי־עָתָה יַעִיר עָלֶיךָ וְיָשֹׁלֵם גֹּת צִדְקָךְ:

ו

Verse 6: if thou be pure and upright; surely now he will rouse himself for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.

* * *

וְהָיָה רֵאשִׁיתְךָ מִצָּעָר וְאַחֲרִיתְךָ יִשְׁגָּה מְאֹד:

ז

Verse 7: Though thy beginning was small, yet thy end will be very great.

* * *

ח כִּישְׂאֵל־נָא לְדֹר רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לַחֲקֹר אֲבוֹתָם:

Verse 8: For inquire, I pray thee, of the former age, and attend assiduously to what their fathers have sought out:

* * *

ט כִּי־תִמּוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא נָדַע כִּי צֶל יָמֵינוּ עַל־יָאָרֶץ:

Verse 9: (for we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are a shadow:)

* * *

י הֲלֹא־הֵם יִוְרֹדוּ וְיֹאמְרוּ לָךְ וְיִמְלֹכֻם יוֹצֵאוּ מִלִּים:

Verse 10: shall not they teach thee, and tell thee, and utter words out of their heart?

* * *

יא הֲיִגְאֶה־גָּמָא בְּלֹא בָצָה יִשְׁגָּה־אָחוּ בְּלִי־מַיִם:

Verse 11: Can the rush shoot up without mire? can the reed grass grow without water?

* * *

יב עֲדֵנוּ בְּאֵבוֹ לֹא יִקָּטֵף וְלִפְנֵי כָל־חֲצִיר יִיבֹשׁ:

Verse 12: Whilst it is yet in its greenness, and not cut down, it withers before any other herb.

* * *

יג כֹּן אֲרָחוֹת כָּל־שֹׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת חֲנָף תֵּאָבֵד:

Verse 13: So are the paths of all who forget God; and the hypocrite's hope shall perish,

* * *

יד אֲשֶׁר־יִקְוֶה כְּסֶלֶו וּבֵית עֶכְבִּישׁ מִבֶּטְחוֹ:

Verse 14: whose hope shall be cut off, and whose trust shall be a spider's web.

* * *

טו יִשָּׁעַן עַל־בֵּיתוֹ וְלֹא יִעֲמֹד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם:

Verse 15: He shall lean upon his house, but it shall not stand: he shall hold it fast, but it shall not endure.

* * *

טז רָטֵב הוּא לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ וְעַל גִּנְתּוֹ יִנְקֹתוּ תִצָּא:

Verse 16: He is green before the sun, and his branch shoots forth over his garden wall.

* * *

יז עַל־גֹּל שָׂרָשָׁיו יִסְבְּכוּ בֵּית אֲבָנִים יַחֲזֶה:

Verse 17: His roots are wrapped about the stone heap: he selects for himself a place of stones.

* * *

יח אִם־יִבְלֹעֵנִי מִמְּקֹמִי וְכָחַשׁ בּוֹ לֹא רְאִיתִיד:

Verse 18: But if one destroy him from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.

* * *

יט הִנֵּהוּא מְשׁוּשׁ דְּרָכּוֹ וּמִעֵפֶר אֲחֵר יֵצֵא:

Verse 19: Behold, this is the joy of his way, and out of the earth shall others spring.

* * *

כ הִנֵּה לֹא יִמְאֲסֵתָם וְלֹא־יַחֲזִיק בִּידֵי־מְרֻעִים:

Verse 20: Behold, God will not cast away an innocent man, nor will he uphold evildoers.

* * *

כא עַד־יִמְלֶה שְׂחֹק פִּיךָ וּשְׂפָתֶיךָ תְּרוּעָה:

Verse 21: He will yet fill thy mouth with laughing, and thy lips with rejoicing.

* * *

כב שְׂנֵאִידָּהּ יִלְבֹּשׁ-בִּשְׁתַּת וְאֵהָל רְשָׁעִים אֵינָם׃

Verse 22: They who hate thee shall be clothed with shame; and the tent of the wicked shall be no more.

Job Chapter 9

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then Iyyov answered and said,

* * *

אֲמֵנָם יָדַעְתִּי כִּי־כֵן וּמִה־יִצְדָּק אָנוּשׁ עִם־אֱלֹ:

ב

Verse 2: Truly I know it is so: but how should a man be just before God?

* * *

אִם־יִחַפֵּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא־יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי־אַלֶּף:

ג

Verse 3: If one will contend with him, he cannot answer him one of a thousand.

* * *

חָכָם לִבָּב וְאַמִּיץ כַּחַ מִי־הַקֹּשֶׁה אֱלֹיו וַיִּשְׁלָם:

ד

Verse 4: He is wise in heart, and mighty in strength: who has hardened himself against him, and prospered?

* * *

הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכָּם בְּאַפוֹ:

ה

Verse 5: he who removes mountains, and they know not: when he overturns them in his anger:

* * *

הַמֵּרְגִיז אֶרֶץ מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן:

ו

Verse 6: who shakes the earth out of her place, and its pillars tremble:

* * *

הָאֹמֵר לַחֲרֹס וְלֹא יִזְרַח וּבָעֵד כּוֹכָבִים יַחְתָּם:

ז

Verse 7: who commands the sun, and it rises not; and seals up the stars.

* * *

ח נִטָּה שָׁמַיִם לְבִדּוֹ וְדוֹרָהּ עַל־בְּמַתִּי יָם:

Verse 8: He alone spreads out the heavens, and treads upon the waves of the sea:

* * *

ט עֹשֶׂה־עֵשׂ כָּסִיל וְכִימָה וְחֲדָרֵי תַמָּן:

Verse 9: who makes the Bear, Orion, and Pleiades, and the chambers of the south wind:

* * *

י עֹשֶׂה גְדֻלּוֹת עַד־אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר:

Verse 10: who does great things past finding out; yea, and wonders without number.

* * *

יא הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וְיַחֲלִף וְלֹא־אֶבִּין לוֹ:

Verse 11: Lo, he goes by me, and I see him not: he passes on also, but I perceive him not.

* * *

יב הֵן יַחַתֵּף מִי וְשִׁבְּנוּ מִי־אִמְרָאֵלָיו מִה־תַּעֲשֶׂה:

Verse 12: Behold, he snatches away, who can hinder him? who will say to him, What doest Thou?

* * *

יג אֱלֹהִים לֹא־יִשְׁיב אָפּוֹ תַחְתּוֹ שְׁחָחוּ עֲזָרֵי רָהַב:

Verse 13: God will not withdraw his anger: the helpers of Rahav stoop under him.

* * *

יד אֵף כִּי־אֲנֹכִי אֶעֱנֶנּוּ אֲבַחֲרָה דְּבָרֵי עֲמוֹ:

Verse 14: How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

* * *

טו אשר אם־צדקתי לא אענה לַמְשַׁפְּטִי אֶתְחַנֵּן:

Verse 15: Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to him who contends with me.

* * *

טז אם־קראתי ויענני לֹא־אֶאֱמִין כִּי־יִאֲזִין קוֹלִי:

Verse 16: If I had called, and he had answered me, yet would I not believe that he had hearkened to my voice.

* * *

יז אֲשֶׁר־בְּשַׁעֲרָה יִשׁוּפְנִי וְהִרְבָּה כָּצַעִי חַגָּם:

Verse 17: For he crushes me with a tempest, and multiplies my wounds without cause:

* * *

יח לֹא־יִתְּנֵנִי הַשֵּׁב רוּחִי כִּי יִשְׁבְּעֵנִי מִמָּרִים:

Verse 18: he will not let me take my breath, but fills me with bitterness.

* * *

יט אם־לֵכַח אֶמִּיץ הִנֵּה וְאם־לְמִשְׁפָּט מִי יוֹעִידֵנִי:

Verse 19: If I speak of strength, lo, he is strong: and if of judgment, who shall set me a time to plead?

* * *

כ אם־אֶצְדַּק כִּי יִרְשִׁיעֵנִי תִּם־אֲנִי וְיַעֲקֹשֵׁנִי:

Verse 20: Though I were just, my own mouth would condemn me: though I were innocent, he would prove me perverse.

* * *

כא תִּסְאָנִי לֹא־אֲדַע נִפְשִׁי אֲמַאֵס חַיִּי:

Verse 21: Though I were innocent, yet would I not know myself: I would despise my life.

* * *

כב אֶחָת הִיא עַל־כֵּן אֶמְרֹתִי תָם וְרָשָׁע הוּא מְכַלֶּה:

Verse 22: Therefore I said, It is all one: he destroys the innocent and the wicked.

* * *

כג אִם־שׁוֹט יִמִּית פְּתָאֵם לְמִסַּת נִקְיִם יִלְעַג:

Verse 23: If the scourge slay suddenly, he would mock at the trial of the innocent.

* * *

כד אֶרֶץ| נְתֹנָה בְּיַד־רָשָׁע פְּנִי־שֹׁפְטֶיהָ יִכְסֶּה אִם־לֹא אֶפֹּא מִיָּהוּא:

Verse 24: The earth is given into the hand of the wicked: he covers the faces of its judges; if not he, then who is it?

* * *

כה וַיָּמִי קָלוּ מִנִּירָץ בָּרָחוּ לֹא־רָאוּ טוֹבָה:

Verse 25: Now my days are swifter than a runner: they flee away, they see no good.

* * *

כו חָלְפוּ עִם־אֲנִיּוֹת אַבְהָ כְּנֹשֶׁר יָטוּשׁ עָלִי־אֶכֶל:

Verse 26: They pass away like the swift ships: like the vulture that swoops on the prey.

* * *

כז אִם־אֲמַרִּי אֲשַׁכַּחַה שִׁיחִי אֶעֱזֹבָה פָּנַי וְאֶבְלִיגָה:

Verse 27: If I say, I will forget my complaint, I will leave off my sad countenance, and comfort myself:

* * *

יִגְרָתִי כָּל־עֲצָבֹתַי יָדַעְתִּי כִּי־לֹא תִנָּקֵנִי: כח

Verse 28: I am afraid of all my pains, I know that Thou wilt not hold me innocent.

* * *

אֲנֹכִי אֶרְשָׁע לְמַה־יָּזֶה הֶבֶל אֵיגַע: כט

Verse 29: I shall be condemned; why then do I labour in vain?

* * *

אִם־הִתְרַחֲצֵתִי בַּמּוּ בְּמִי־שֶׁלֶג וְהִזְכֹּתִי בְּבָר כֶּפֶי: ל

Verse 30: If I wash myself with snow water, and make my hands never so clean;

* * *

אִזּוּ בִּשְׁחַת תִּטְבְּלֵנִי וְתִעֲבוּנֵי שְׁלֹמוֹתַי: לא

Verse 31: yet shalt Thou plunge me in the ditch, and my own clothes shall abhor me.

* * *

כִּי־לֹא־אִישׁ כְּמוֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נִבּוֹא יְחִדּוֹ בְּמִשְׁפָּט: לב

Verse 32: For he is not a man, as I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.

* * *

לֹא יֵשׁ־בֵּינֵינוּ מוֹכִיחַ יֵשֶׁת יָדוֹ עַל־שְׁנֵינוּ: לג

Verse 33: There is no umpire between us, who might lay his hand upon us both.

* * *

יִסֵּר מַעֲלִי שִׁבְטוֹ וְאַמָּתוֹ אֶל־תִּבְעַתִּי: לד

Verse 34: Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me:

* * *

אֲדַבֶּרָה וְלֹא אִירָאָנִי כִּי לֹא־כֹן אֲנִי עַמְדִּי:

לה

Verse 35: for then I would speak, and not fear him; for I am not so in myself.

Job Chapter 10

א נִקְטָה נַפְשִׁי בְּחַיִּי אֶעְזְבָה עָלַי שִׁיחִי אֲדַבְרָה בְּמַר נַפְשִׁי: א

Verse 1: My soul is weary of my life; I will give free utterance to my complaint; I will speak in the bitterness of my soul.

* * *

ב אִמְרָ אֱלֹהִים אֶל־תִּרְשָׁעֵנִי הוֹדִיעֵנִי עַל מַה־תִּרְיָבִנִּי: ב

Verse 2: I will say to God, Do not condemn me; inform why Thou dost contend with me.

* * *

ג הַטּוֹב לָךְ! כִּי־תַעֲשֶׂה כִּי־תִמָּאֵס יִגִּיעַ כַּפִּיךָ וְעַל־עֲצַת רְשָׁעִים הוֹפֶעֶת: ג

Verse 3: Is it good to Thee that Thou shouldst oppress, that Thou shouldst despise the work of Thy hands, and shine upon the counsel of the wicked?

* * *

ד הֲעֵינִי בְּשָׂר לָךְ אִם־כְּרֵאוֹת אֲנוֹשׁ תִּרְאֶה: ד

Verse 4: Hast Thou eyes of flesh? or seest Thou as man sees?

* * *

ה הֲכִימִי אֲנוֹשׁ יָמֶיךָ אִם־שָׁנוֹתֶיךָ כִּימֵי גֶבֶר: ה

Verse 5: Are Thy days as the days of man? are Thy years as man's days,

* * *

ו כִּי־תִבְקֹשׁ לַעֲוֹנִי וְלַחַטָּאתִי תִדְרֹשׁ: ו

Verse 6: that Thou inquirest after my iniquity, and searchest after my sin;

* * *

ז על־דעתך כִּי־לֹא אָרְשָׁע וְאִין מִיָּדְךָ מַצִּיל:

Verse 7: although Thou knowest that I am not wicked; and there is none that can deliver out of Thy hand?

* * *

ח יָדְךָ עָצְבוּנִי וַיַּעֲשֻׂנִי יַחַד סָבִיב וְתַבֵּלֶנִי:

Verse 8: Thy hands have made me and fashioned me together round about; yet Thou dost destroy me.

* * *

ט זְכַרְנָא כִּי־כַחֲמֶר עָשִׂיתָנִי וְאַל־עֹפָר תְּשִׁיבֵנִי:

Verse 9: Remember, I beseech Thee, that Thou hast made me like clay; and wilt Thou bring me back to dust?

* * *

י הֲלֹא כַחֲלָב תַּתִּיכֵנִי וְכִגְבֵּנָה תִּקְפִּיאֵנִי:

Verse 10: Hast Thou not poured me out like milk, and curdled me like cheese?

* * *

יא עוֹר וּבָשָׂר תַּלְבִּישָׁנִי וּבַעֲצָמוֹת אֲגִידֵם תְּשַׁכְּכֵנִי:

Verse 11: Thou hast clothed me with skin and flesh, and hast knit me together with bones and sinews.

* * *

יב חַיִּים וְחַסֵּד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפָקַדְתָּ שְׁמִרָה רוּחִי:

Verse 12: Thou hast granted me life and favour, and Thy providence has preserved my spirit.

* * *

ג] ואלה צפנת בלִבְּךָ יְדַעְתִּי כִּי־נִצַּאת עִמָּךְ:

Verse 13: Yet these things hast Thou hidden in thy heart: I know that this is with Thee.

* * *

יד] אִם־חַטָּאתִי וּשְׁמִרְתָּנִי וְיַמְעוֹנִי לֹא תִנְקֶנִּי:

Verse 14: If I sin, then Thou markest me, and Thou wilt not acquit me from my iniquity.

* * *

טו] אִם־רָשָׁעַתִּי אֶלְלִי לִי וְצִדְקָתִי לֹא־אֶשָּׂא רֹאשִׁי שִׁבְעַת קָלֹון וְרָאָה עֵינָי:

Verse 15: If I be wicked, woe is me; and if I be righteous, yet will I not lift up my head; for I am filled with disgrace, and I see my affliction.

* * *

טז] וַיִּגָּאֵה כְּשַׁחַל תְּצוּדֵנִי וְתִשָּׁב תִּתְפַּלֵּא־בִי:

Verse 16: If my head is lifted up proudly, Thou huntest me like a lion: and again Thou dost work wonders against me.

* * *

יז] תַּחֲדָשׁ עֲדִידֶךָ נִגְדִי וְתִרְבַּב כְּעֶשֶׂד עֲמָדֵי חֲלִיפוֹת וְצָבָא עִמָּי:

Verse 17: Thou renewest Thy witnesses against me, and increasest Thy indignation upon me; Thou dost bring fresh armies against me.

* * *

יח] וְלֵמָּה מְרָחֵם הִצֵּאתָנִי אֲגֹעַ וְעֵין לֹא־תִרְאֵנִי:

Verse 18: Why then hast Thou brought me forth out of the womb? Oh, that I had perished, and no eye had seen me!

* * *

יט כְּאִשֶּׁר לֹא־הָיִיתִי אֶהְיֶה מִבֶּטֶן לִקְבֹּר אֲנִיבֹל:

Verse 19: I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

* * *

כ הֲלֹא־מָעַט יָמַי יִחְדַּל וְיִחְדַּל יוֹשִׁית וְשִׁית מִמֶּנִּי וְאֲבִלִיגָה מִעֵט:

Verse 20: Are not my days few? cease then, and let me alone, that I may take comfort a little,

* * *

כא בְּטֶרֶם אֵלֶּךְ וְלֹא אָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ חַשֶׁךְ וְצִלְמוֹת:

Verse 21: Before I go whence I shall not return, to the land of darkness and the shadow of death,

* * *

כב אֶרֶץ עֲפָתָהּ כִּמוֹ אֶפֶל צִלְמוֹת וְלֹא סִדְרִים וְתַפֵּעַ כִּמוֹ־אֶפֶל:

Verse 22: A land of gloom, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is as darkness.

Job Chapter 11

וַיַּעַן זֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then answered Zofar the Na'amatite, and said,

* * *

הֲרַב דְּבָרִים לֹא יַעֲנֶה וְאִם־אִישׁ שֹׁפֵתִים יִצְדָּק:

ב

Verse 2: Should not the multitude of words be answered? and should a man full of talk be accounted in the right?

* * *

בְּדִיד מְתִים יִחְרִישׁוּ וְתִלְעַג וְאִין מְכָלָם:

ג

Verse 3: Should thy babble make men hold their peace? and when thou mockest, shall no man make thee ashamed?

* * *

וַתֹּאמֶר נָךְ לִקְחִי וְכֵר הָיִיתִי בְּעֵינֶיךָ:

ד

Verse 4: For thou hast said, My doctrine is pure, and I am clean in Thy eyes.

* * *

וְאוֹלָם מִיִּיתָן אֱלֹהֵי דְבָר וַיִּפְתַּח שִׁפְתָּיו עָמָךְ:

ה

Verse 5: But oh that God would speak, and open his lips against thee:

* * *

וַיַּגְדִּלְךָ! תַּעֲלָמוֹת חֲכָמָה כִּי־כִפְלָיִם לְחֹשֶׁהָ וְדָע כִּי־יִשָּׂה לָךְ אֱלֹהֵי מַעֲוָה:

ו

Verse 6: and that he would tell thee the secrets of wisdom, for wisdom is manifold! Know therefore that God exacts of thee less than thy iniquity deserves.

* * *

ז הַחֶקֶר אֱלֹהִים תִּמְצָא אִם עֲדִיתְכֶּלִית שְׂדֵי תִמְצָא:

Verse 7: Canst thou find out the deep things of God? canst thou find out the purpose of the Almighty?

* * *

ח גְּבוּהֵי שָׁמַיִם מִה־תִּפְעַל עֲמֻקָּה מִשְׁאוֹל מִה־תֵּדַע:

Verse 8: It is as high as heaven; what canst thou do? deeper than She'ol; what canst thou know?

* * *

ט אַרְכָּה מֵאֶרֶץ מִדָּה וְרָחֶבָּה מִגִּיָּיִם:

Verse 9: Its measure is longer than the earth, and broader than the sea.

* * *

י אִם־יַחֲלֶף וְיִסְגִּיר וְיִקְהִיל וּמִי יִשְׁכַּנּוּ:

Verse 10: If he pass by, or shut up, or call to judgment, then who can hinder him?

* * *

יא כִּי־הוּא יָדַע מִתִּישׁוּאָה וְיִרְא־אָנוּ וְלֹא יִתְבּוֹנֶן:

Verse 11: For he knows vain men; and when he sees iniquity, shall he then take no notice of it?

* * *

יב וְאִישׁ נָבוֹב יִלָּבֵב וְעִיר פֶּרָא אָדָם יוֹלֵד:

Verse 12: But the stupid man shall become wise, when a wild ass's colt, shall be turned into man!

* * *

יג אִם־אָתָּה הִכִּינוֹתָ לִבְּךָ וּפָרַשְׁתָּ אֵלָיו כַּפֶּיךָ:

Verse 13: If thou prepare thy heart, and stretch out thy hands towards him;

* * *

יד אִם־אָנוּ בַיָּד הִרְחִיקָהּ וְאֶל־תִּשְׁכֵּן בְּאֵהָלֶיהָ עוֹלָה:

Verse 14: if iniquity be in thy hand, put it far away, and let not wickedness dwell in thy tents.

* * *

טו כִּי־אֶזְוֹ תִשָּׂא פָנֶיךָ מִמּוֹם וְהָיִיתָ מְצֻק וְלֹא תִירָא:

Verse 15: Surely then thou shalt lift up thy face without blemish; and thou shalt be steadfast, and shalt not fear:

* * *

טז כִּי־אַתָּה עֲמַל תִּשְׁכַּח כְּמִים עֲבָרוּ תִזְכֹּר:

Verse 16: because thou shalt forget thy misery, and remember it as waters that pass away:

* * *

יז וּמִצְהָרִים יָקוּם חֹלֶד תִּעָפֶה כְּבָקָר תִּהְיֶה:

Verse 17: and thy eye shall be clearer than the noonday; its darkness shall be like the morning.

* * *

יח וּבִטְחָתָּ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְחִפְרָתָּ לְבִטָּח תִּשָּׁכֵב:

Verse 18: And thou shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt look about thee, and thou shalt take thy rest in safety.

* * *

יט וּרְבֻצָתָּ וְאֵין מַחְרִיד וְחֵלּוּ פָנֶיךָ רַבִּים:

Verse 19: Also thou shalt lie down, and none shall make thee afraid; for many shall entreat thy favour.

* * *

כ וְעֵינֵי רָשָׁעִים תִּכְלִינָה וּמָנוֹס אָבֵד מִנֶּהֱמָם וְתִקְוָתָם מִפֶּחֱ־נִפְשׁ:

Verse 20: But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape, and their hope shall turn to despair.

Job Chapter 12

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: And Iyyov answered and said,

* * *

אֲמֵנָם כִּי אַתֶּם־עֵם וְעִמָּכֶם תָּמוּת חִכְמָה:

ב

Verse 2: No doubt but you are the people, and wisdom shall die with you.

* * *

גַּם־לִי לִכְבֹּד | כְּמוֹכֶם לֹא־נִפְלָאֲנִי מִכֶּם וְאַתֶּם־מִי־אֵין כְּמו־אֵלֶּה:

ג

Verse 3: But I have understanding as well as you; I am not inferior to you; yea, who knows not such things as these?

* * *

שָׂחֵק לְרֵעִהוּ | אֱהִיָּה קִרָּא לְאֱלֹהִים וַיַּעֲנֵהוּ שָׂחֹק צָדִיק תָּמִים:

ד

Verse 4: I am as one who is become a laughing stock to his friend; that called upon God and he answered him; the just, the innocent man is a laughing stock.

* * *

לִפְדֹּ בֹוֹ לַעֲשָׂתוֹת שֹׂאֲגֹן נָכוֹן לְמוֹעֲדֵי רֶגֶל:

ה

Verse 5: Contempt is ready in the thought of him that is at ease, for those that are ruined, that slip with their feet.

* * *

יִשְׁלִי אֱהָלִים | לְשָׂדִדִים וּבִטְחוֹת לְמִרְגִּיזֵי אֵל לְאִשֶּׁר הִבִּיא אֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

ו

Verse 6: The tents of robbers prosper, and they who provoke God are secure; they who bring their God in their hand.

* * *

וְאֵלִים שְׂאֵל־נָא בַּהֲמוֹת וְתַרְכֵּי וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיְגַדְלֶךָ: ז

Verse 7: But ask now the beasts, and they shall teach thee; and the birds of the sky, and they shall tell thee:

* * *

אוֹ שֵׁיחַ לָאָרֶץ וְתַרְכֵּי וַיְסַפְּרוּ לְךָ דְּגֵי הַיָּם: ח

Verse 8: or speak to the earth, and it shall teach thee: and the fishes of the sea shall declare to thee.

* * *

מִי לֹא־יָדַע בְּכָל־אֲלֹהִים כִּי יַד־יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת: ט

Verse 9: Who knows not among all these that the hand of the Lord has done this;

* * *

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נַפְשׁ כָּל־חַי וְרוּחַ כָּל־בֶּשֶׂר־אִישׁ: י

Verse 10: in whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all mankind?

* * *

הֲלֹא־אָזְנוֹ מִלִּין תִּבְחֶן וְחֹךְ אֵכָל יִטְעֶם־לוֹ: יא

Verse 11: Does not the ear try words as the palate tastes food?

* * *

בִּישִׁישִׁים חֲכָמָה וְאֶרֶךְ יָמִים תְּבוּנָה: יב

Verse 12: With aged men is wisdom; and length of days brings understanding.

* * *

עִמּוֹ חֲכָמָה וְגִבוּרָה לֹא עֲצָה וְתְבוּנָה: יג

Verse 13: With him is wisdom and might, he has counsel and understanding.

* * *

יד הוֹ יִהְיוּס וְלֹא יִבְנֶה יִסְגֵּר עַל־אִישׁ וְלֹא יִפְתָּח:

Verse 14: Behold, he breaks down, and it cannot be built again: he shuts up a man, and there can be no opening.

* * *

טו הוֹ יַעֲצֹר בַּמַּיִם וַיִּבְשׂוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיִּהְפְּכוּ אֶרֶץ:

Verse 15: Behold, he withholds the waters, and they dry up: then he sends them out, and they overwhelm the earth.

* * *

טז עִמּוֹ עֹז וְתוֹשִׁיָּה לֹא שֶׁגֶגּ וּמִשְׁגָּה:

Verse 16: With him is strength and sound wisdom: the deceived and the deceiver are his.

* * *

יז מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלֵל וְשֹׁפְטִים יְהוֹלֵל:

Verse 17: He leads counsellors away bereft of counsel, and makes judges fools.

* * *

יח מוֹסֵר מַלְכִּים פֶּתַח וַיֹּאסֵר אֶזְרוֹר בְּמַתְנֵיהֶם:

Verse 18: He looses the bond of kings, and binds their loins with a girdle.

* * *

יט מוֹלִיךְ כֹּהֲנִים שׁוֹלֵל וְאַתְנֵם יִסְלֶף:

Verse 19: He leads priests away bereft of dignity, and overthrows the mighty.

* * *

כ מַסִּיר שִׁפְהָ לְנִאֲמָנִים וְטֶעַם זָקֵנִים יִקַּח:

Verse 20: He removes the speech of the trusty, and takes away the understanding of the aged.

* * *

כא שׁוֹפֵךְ בּוֹז עַל־נְדִיבִים וּמִזִּיחַ אֶפְיָקִים רָפָה:

Verse 21: He pours contempt upon princes, and weakens the belt of the mighty.

* * *

כב מְגַלֶּה עֲמֻקּוֹת מִגִּיחֹשֶׁךְ וַיֵּצֵא לְאוֹר צִלְמוֹת:

Verse 22: He uncovers deep things out of darkness, and brings out to light the shadow of death.

* * *

כג מְשַׁגֵּי'א לְגוֹיִם וַיַּאֲבֹדֵם שֹׁטֵחַ לְגוֹיִם וַיְנַחֵם:

Verse 23: He makes nations great and destroys them: he disperses nations, and guides them.

* * *

כד מִסִּיר לֵב רָאשֵׁי עַמ־הָאָרֶץ וַיִּתְּעֵם בְּתֵהוּ לֹא־דֶרֶךְ:

Verse 24: He takes away the heart of the chiefs of the people of the land, and causes them to wander in a wilderness where there is no way.

* * *

כה יִמְשְׁשׁוּ־חֹשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר וַיִּתְּעֵם כְּשֹׁכֹר:

Verse 25: They grope in the dark without light, and he makes them stagger like a drunken man.

Job Chapter 13

הוֹדַל רְאִיתָה עֵינִי שָׁמְעָה אָזְנִי וַתֵּבֶן לִּי:

א

Verse 1: Lo, my eye has seen all this, my ear has heard and understood it.

* * *

כִּדְעַתְכֶם יִדְעָתִי גַם־אֲנִי לֹא־נִפְלֵ אֲנִי מִכֶּם:

ב

Verse 2: What you know, I know also: I am not inferior to you.

* * *

אוֹלָם אֲנִי אֶל־שָׁדִי אֶדְבֹּר וְהוֹכַח אֶל־אֵל אֶחְפֹּץ:

ג

Verse 3: Yet, I would speak to the Almighty, and I desire to reason with God.

* * *

וְאוֹלָם אַתֶּם טַפְלֵי־שָׁקֶר רַפְּאֵי אֵל לֹכְדֵי כָל־כֶּסֶם:

ד

Verse 4: But you are forgers of lies, you are all physicians of no value.

* * *

מִי־יִתֶּן הִחַרְשׁ תַּחֲרִישׁוּן וַתְּהִי לָכֶם לְחֵכְמָה:

ה

Verse 5: O that you would altogether keep silent! and it should be your wisdom.

* * *

שָׁמְעוּ־נָא תוֹכַחְתִּי וְרַבּוֹת שְׁפָתִי הִקְשִׁיבוּ:

ו

Verse 6: Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings of my lips.

* * *

הֲלֹאֵל תִּדְבְּרוּ עוֹלָה וְלֹא תִדְבְּרוּ רַמְיָה:

ז

Verse 7: Will you speak wickedly for God? and talk deceitfully for him?

* * *

הַפָּנִיו תִּשְׂאוּן אִם־לֹא־לְאֵל תִּרְיִבֶּנּוּ:

ח

Verse 8: Will you show him partiality? will you contend on behalf of God?

* * *

הַטּוֹב כִּי־יַחְקֹר אֶתְכֶם אִם־כִּהְיֶה־לְבָאֲנוֹשׁ תִּהְיֶה־לּוֹ בּוֹ:

ט

Verse 9: Will it be well for you if he should search you out? or as one man deceives another, will you deceive him?

* * *

הַזֹּכֶה יֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם־בְּסֵתֶר פָּנִים תִּשְׂאוּן:

י

Verse 10: He will surely reprove you, if you secretly show partiality.

* * *

הֲלֹא שִׂאתוֹ תִּבְעֶת אֶתְכֶם וְיִפְחָדוּ יִפְלַעַלְכֶם:

יא

Verse 11: Shall not his majesty make you afraid? and his dread fall upon you?

* * *

זְכֵרְנִיכֶם מִשְׁלֵי־אֶפֶר לְגַבִּי־חֶמֶר גְּבִיכֶם:

יב

Verse 12: Your remembrances are like ashes; your bodies are like bodies of clay.

* * *

הִחַרְיֵשׁוּ מִמֶּנִּי וְאִדְבַּרְהָ־אֲנִי וְיַעֲבֹר עָלַי מָה:

יג

Verse 13: Hold your peace, let me alone, that I may speak, and let come on me what will.

* * *

עַל־מָה אֶשָּׂא בְּשָׂרִי בְּשֹׁנִי וְנִפְשִׁי אֲשִׁים בְּכַפִּי:

יד

Verse 14: For what? I will take my flesh in my teeth, and take my life in my hand.

* * *

טו הֵן יִקְטֹלֵנִי לֹא לוֹ אֵיחָל אֲדִירְכִי אֶל־פָּנָיו אוֹכִיחַ:

Verse 15: Though he slay me, yet will I trust in him: but I will maintain my own ways before him.

* * *

טז גַּם־הוּא־לִי לִישׁוּעָה כִּי־לֹא לְפָנָיו חָנָף יָבוֹא:

Verse 16: This also shall be my salvation: for a hypocrite shall not come before him.

* * *

יז שְׁמָעוּ שְׁמוּעַ מִלְתִּי וְאִחוּתִי בְּאָזְנוֹכֶם:

Verse 17: Hear diligently my speech, and let my declaration be in your ears.

* * *

יח הִנֵּה־נָא עָרַכְתִּי מִשְׁפַּט יְדַעְתִּי כִּי־אֲנִי אֶצְדָּק:

Verse 18: Behold now, I have ordered my cause; I know that I shall be vindicated.

* * *

יט מִי־הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי־עָתָה אֲחָרִישׁ וְאָגוּעַ:

Verse 19: Who is he that will contend with me? for then I would hold my tongue and die.

* * *

כ אֲדִישָׁתִּים אֶל־תַּעַשׂ עִמָּדִי אִם מִפְּנֵיךָ לֹא אֶסְתָּר:

Verse 20: Only do not two things to me: then will I not hide myself from Thee.

* * *

כא בִּפְךָ מֵעָלַי הֲרַחֵק וְאַמְתֹּךְ אֶל־תִּבְעָתִנִּי:

Verse 21: Withdraw Thy hand far from me: and let not Thy terror make me afraid.

* * *

כב וקרא ואזכי אענה אוֹאֲדַבֵּר וְהִשִּׁיבֵנִי:

Verse 22: Then call Thou, and I will answer: or let me speak, and Thou answer me.

* * *

כג כַּמָּה לִי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת פֶּשְׁעֵי וְחַטָּאוֹתֵי הַדִּיעָנִי:

Verse 23: How many are my iniquities and sins? let me know my transgression and my sin.

* * *

כד לִמָּה־פָּנִיךָ תַּסְתִּיר וְתַחֲשֹׁבֵנִי לְאוֹיֵב לָךְ:

Verse 24: Why dost Thou hide Thy face, and hold me for Thy enemy?

* * *

כה הֲעֵלֶה נֶדְף תַּעְרוֹץ וְאֶת־קֶשׁ יֶבֶשׁ תִּרְדֹּף:

Verse 25: Wilt Thou chase a driven leaf? and wilt Thou pursue the dry stubble?

* * *

כו כִּי־תִכְתֵּב עָלַי מִרְרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרַי:

Verse 26: For Thou writest bitter things against me, and makest me inherit the iniquities of my youth.

* * *

כז וְתִשֵּׂם בַּסֹּד | רַגְלִי וְתִשְׁמֹר כָּל־אַרְחוֹתַי עַל־שְׁרָשֵׁי רַגְלִי תִתְחַקֶּה:

Verse 27: Thou putttest my feet also in the stocks, and lookest narrowly at all my paths; Thou settest Thy print upon the heels of my feet.

* * *

כח וְהוּא כָרָקֵב יִבְלֶה כְּבִגְד אֲכָלוּ עֵשׂ:

Verse 28: And he is consumed like rottenness; like a garment eaten by moths.

Job Chapter 14

אָדָם יֵלֵיד אִשָּׁה קָצֵר יָמִים וְשָׁבֵעַ־רָגֹז׃

א

Verse 1: Man that is born of a woman is of few days, and full of trouble.

* * *

כָּצִיץ יֵצֵא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כָּצֵל וְלֹא יַעֲמֹד׃

ב

Verse 2: He comes forth like a flower, and is cut down: he flees also like a shadow, and does not endure.

* * *

אֲרִע־לִי זֶה פָקַחְתָּ עֵינַי וְאֵתִי תִבְיֵא בְּמִשְׁפַּט עֲמֹד׃

ג

Verse 3: And dost Thou open Thy eyes upon such a one, and bringest me into judgment with Thee?

* * *

מִי־יָתֵן טָהוֹר מִטְּמֵא לֹא אֶחָד׃

ד

Verse 4: Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.

* * *

אִם חֲרוּצִים יָמָיו מִסְפַּר־חֳדָשָׁיו אֲתָדָה חֲקֹו עֲשִׂיתָ וְלֹא יַעֲבֹר׃

ה

Verse 5: Seeing his days are determined, the number of his months is with Thee, Thou hast appointed his bounds that he cannot pass;

* * *

שָׁעָה מֵעַלְיוֹ וַיַּחְדֵּל עַד־יָרֵצָה כְּשֹׁכֵר יוֹמוֹ׃

ו

Verse 6: turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as a hireling, his day.

* * *

ז כי יש לעץ תקנה אם יכרת ועוד יחליף וינקטו לא תחדל:

Verse 7: For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout again, and that its tender branch will not cease.

* * *

ח אם יזקין בארץ שרשו ובעפר ימות גזעו:

Verse 8: Though its root grow old in the earth, and its stock die in the ground;

* * *

ט מריח מים יפרח ועשה קציר כמו־נטע:

Verse 9: yet through the scent of water it will bud, and bring forth boughs like a plant.

* * *

י וגבר ימות ויחלש ויגוע אדם ואי:

Verse 10: But man dies, and is laid low; yea, man perishes, and where is he?

* * *

יא אזל־מים מני־ים ונהר יחרב ויבש:

Verse 11: The waters fail from the sea, and the river is parched, and dries up:

* * *

יב ואיש שכב ולא־יקום עד־בלתי שמים לא יקיצו ולא־יערו משנתם:

Verse 12: but man lies down, and does not rise: till the heavens be no more, they shall not awake, nor be raised out of their sleep.

* * *

יג מי יתן בשאול תצפני תסתירני עד־שוב אפך תשית לי חק ותזכרני:

Verse 13: O that Thou wouldst hide me in She'ol, that Thou wouldst keep me secret, until Thy wrath is past, that Thou wouldst appoint me a set time, and remember me!

* * *

יד] אַס־יָמוֹת גָּבַר הַיְּחִיָּה כְּלִימִי צָבָאִי אֵיחָל עַד־בּוֹא חַלִּיפָתִי:

Verse 14: If a man die, shall he live again? all the days of my service I should wait, until my reward should come.

* * *

טו] תִּקְרָא וְאֵנֹכִי אֶעֱנֶךָ לְמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ תִּכְסֶּף:

Verse 15: Thou shouldst call, and I would answer Thee: Thou shouldst have a desire to the work of Thy hands.

* * *

טז] כִּי־עָתָה צָעָדִי תִסְפּוֹר לֹא־תִשְׁמַר עַל־חַטָּאתִי:

Verse 16: For now Thou numberest my steps: dost Thou not watch for my sin?

* * *

יז] חַתָּם בְּצִרּוֹר פֶּשְׁעִי וְתַטְּפֹל עַל־עֹנִי:

Verse 17: My transgression is sealed up in a bag, and Thou dost daub my iniquity with wax.

* * *

יח] וְאוֹלָם הַר־נוֹפֵל יִבּוֹל וְצוּר יֵעָתֵק מִמְּקוֹמוֹ:

Verse 18: And surely the mountain falling crumbles away, and the rock is removed out of its place.

* * *

יט] אֲבָנִים | שֶׁחֲקוּ מַיִם תִּשְׁטַף־סִפִּיחֶיהָ עֲפָר־אֶרֶץ וְתִקּוֹת אָנוּשׁ הָאֲבֹדֶת:

Verse 19: The waters wear the stones: the torrents wash away the dust of the earth; so Thou destroyest the hope of man.

* * *

כ תתקפהו לנצח ויהלך משנה פניו ותשלחהו:

Verse 20: Thou prevailest for ever against him, and he passes: Thou changest his countenance, and sendest him away.

* * *

כא יכבדו בניו ולא ידע ויצערו ולא יבין למו:

Verse 21: His sons come to honour, and he knows it not; and they are brought low, but he perceives them not.

* * *

כב אף־בשרו עליו יכאב ונפשו עליו תאבל:

Verse 22: Only when his flesh is on him does he feel pain, and while his soul is within him does he mourn.

Job Chapter 15

וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּמַנִּי וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then answered Elifaz the Temanite, and said,

* * *

הֲחָכְמָם יַעֲנֶה דַעַת־רוּחַ וַיִּמְלֵא קִדְיִם בְּטִנוֹ:

ב

Verse 2: Should a wise man utter windy knowledge, and fill his belly with the east wind?

* * *

הֲכֹכָה בְּדָבָר לֹא יִסְכֹּן וּמַלִּים לֹא־יִזְעִיל בָּם:

ג

Verse 3: Should he reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he can do no good?

* * *

אֶף־אַתָּה תִּפְרֹךְ יִרְאַה וְתִגְרַע שִׁיחָה לִפְנֵי־אֵל:

ד

Verse 4: Yea, thou castest off fear, and thou dost slight the prayer that is made before God.

* * *

כִּי יֹאמַר עֲוֹנָה פִּיךָ וְתִבְחָר לְשׁוֹן עֲרוּמִים:

ה

Verse 5: For thy mouth utters thy iniquity, and thou choosest the tongue of the crafty.

* * *

יִרְשִׁיעַךְ פִּיךָ וְלֹא־אֲנִי וְשִׁפְתֶיךָ יַעֲנוּ־בְךָ:

ו

Verse 6: Thy own mouth condemns thee, and not I: yea, thy own lips testify against thee.

* * *

ז הָרֵאשֹׁן אָדָם תּוֹלַד וְלִפְנֵי גְבוּעוֹת חוֹלְלָתָּ: ז

Verse 7: Art thou the first man that was born? or wast thou made before the hills?

* * *

ח הִבְסֹד אֱלֹהֵי תִשְׁמַע וְתִגְרַע אֵלַיִךְ חִכְמָה: ח

Verse 8: Dost thou listen in to the council of God, and keep wisdom to thyself?

* * *

ט מִה־יָדַעְתָּ וְלֹא נָדַע תְּבִין וְלֹא־עֲמִנּוּ הוּא: ט

Verse 9: What knowst thou, that we know not? what understandest thou, which is not in us?

* * *

י גַּם־שָׁב גַּם־יָשִׁישׁ בָּנוּ כְּבִיר מֵאֲבִיךָ יָמִים: י

Verse 10: With us are both the greyheaded and very aged men, much older than thy father.

* * *

יא הַמַּעֲט מִמֶּךָ תְּנַחֲמוֹת אֵל וְדָבָר לְאֵט עֲמָךְ: יא

Verse 11: Are the consolations of God too small for thee? or the word which he spoke softly with thee?

* * *

יב מִה־יִּשְׁחַק לִבְּךָ וּמִה־יִּרְזָמוֹן עֵינֶיךָ: יב

Verse 12: Why does thy heart carry thee away? and why do thy eyes wink?

* * *

יג כִּי־תָשִׁיב אֶל־אֵל רוּחְךָ וְהִצָּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין: יג

Verse 13: that thou turnest thy spirit against God, and lettest such words go out of thy mouth?

* * *

יד מה־אנוֹשׁ כִּי־יִצְדָּק וְכִי־יִצְדָּק יֵלֹד אִשָּׁה:

Verse 14: What is man, that he should be clean? and one born of a woman, that he should be righteous?

* * *

טו הֲוּ בִקְדָּשׁוֹ לֹא יֵאֱמִין וְשָׁמַיִם לֹא־זָכוּ בְּעֵינָיו:

Verse 15: Behold, he puts no trust in his holy ones; and the heavens are not clean in his sight:

* * *

טז אִם כִּי־נִתְעַב וְנֶאֱלַח אִישׁ־שֹׁטֶה כַּמִּים עוֹלָה:

Verse 16: how much less one who is abominable and filthy? man, who drinks iniquity like water?

* * *

יז אֲחֹנֶךָ שִׁמְעֵלִי וְזֶה־יְחֹזִיתִי וְאֶסְפָּרָה:

Verse 17: I will tell thee, hear me; and that which I have seen I will declare;

* * *

יח אֲשֶׁר־חֲכָמִים יִגִּידוּ וְלֹא כָהָדוּ מֵאֲבוֹתָם:

Verse 18: which wise men have told from their fathers, and have not hidden it:

* * *

יט לָהֶם לְבָדֶם נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא־עָבַר זָר בְּתוֹכָם:

Verse 19: to whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.

* * *

כ כָּל־יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחַלֵּל וּמִסְפֵּר שָׁנִים נִצָּפְנוּ לְעָרִיצ:

Verse 20: The wicked man travails with pain all his days, through the number of years stored up for the tyrant.

* * *

קול־פחדים באזניו בשלום שוֹדֵד יבואֵנו: כא

Verse 21: A dreadful sound is in his ears: in prosperity the destroyer shall come upon him.

* * *

לא־יאֲמִין שׁוֹב מִנִּיחָשׁ וצָפוּ וצָפוּי הוּא אֶל־יִחָרֵב: כב

Verse 22: He does not believe that he will return out of darkness, and he is waited for by the sword.

* * *

נֶגֶד הוּא לִלְחָם אֵיהָ יָדַע | כִּי־נִכּוֹן בְּיָדוֹ יוֹם־חֹשֶׁךְ: כג

Verse 23: He wanders abroad for bread, saying, Where is it? he knows that the day of darkness is ready at his hand.

* * *

יִבְעֲתֵהוּ צָר וּמִצּוֹקָה תִּתְקַפֶּהוּ כְּמֶלֶךְ | עֲתִיד לִפְדּוֹר: כד

Verse 24: Trouble and anguish make him afraid; they prevail against him, as a king ready to the battle.

* * *

כִּי־נִטָּה אֶל־אֵל יָדוֹ וְאֶל־שְׁדֵי יְתִגְבֵּר: כה

Verse 25: For he stretches out his hand against God, and behaves proudly against the Almighty.

* * *

יָרוּץ אֵלָיו בַּצֹּואֵר בְּעֵבִי גִבֵּי מִגְנֵי: כו

Verse 26: He runs upon him with neck armour, with the thick bosses of his bucklers:

* * *

כז כי־כסה פָּנָיו בַּחֲלָבוֹ וַיַּעַשׂ פִּימָה עַל־כִּסְלֵה׃

Verse 27: because he has covered his face with his fat, and has put collops of fat on his flanks.

* * *

כח וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת בְּתֵימִים לֹא־יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגִלְמִים׃

Verse 28: And he dwells in desolate cities, and in houses which no man inhabits, which are ready to become heaps.

* * *

כט לֹא־יַעֲשֶׂה וְלֹא־יָקוּם חֵילֹוֹ וְלֹא־יִטֶּה לְאַרְצָא מְגֻלָּם׃

Verse 29: He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall their produce bend to the earth.

* * *

ל לא־יִסּוֹר מִנִּי־חֹשֶׁךְ יִנְקָתוֹ תִּיבֶשׂ שְׁלֵה־בֶּת וַיִּסּוֹר בְּרוּחַ פִּיו׃

Verse 30: He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

* * *

לא אֶל־יֶאֱמֹן בָּשׂוּ נִתְעָה כִּי־שָׂוָא תִּהְיֶה תְּמוּרָתוֹ׃

Verse 31: Let him not trust in vanity, deceiving himself: for vanity shall be his recompense.

* * *

לב בְּלֹא־יָוֶמוֹ תִּמְלָא וְכִפְתּוֹ לֹא רַעֲנָנָה׃

Verse 32: It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

* * *

לג יחַמֵּס כַּגְּפוֹן בְּסֵרוֹ וַיִּשְׁלַף כְּזֵית נִצָּתוֹ:

Verse 33: He shall shake off his unripe grape like the vine, and shall cast off his flower like the olive.

* * *

לד כִּי־עֲדַת חָנָף גִּלְמוּד וְאֵשׁ אֲכָלָהּ אֶהְלִי־שָׁחַד:

Verse 34: For the company of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tents of bribery.

* * *

לה הִרְהָ עֵמֶל וַיֵּלֶד אֲוֹן וּבִטְנָם תִּכְוִן מְרֻמָּה:פ

Verse 35: They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepares deceit.

Job Chapter 16

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then Iyyov answered and said,

* * *

שָׁמַעְתִּי כְּאֵלָה רַבּוֹת מִנְחָמִי עֲמַל כָּלִיכֶם:

ב

Verse 2: I have heard many such things: miserable comforters are you all.

* * *

הֲקֵץ לְדַבְרֵי־רוּחַ אִו מִה־יִּמְרִיצֶה כִּי תַעֲנֶה:

ג

Verse 3: Shall windy words have an end? or what provokes thee that thou answerest?

* * *

גַּם | אֲנִכִּי כִכֶּם אֲדַבֵּרָה לוֹ יֵשׁ נַפְשְׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי אַחֲבִירָה עֲלֵיכֶם בְּמַלְיָם וְאָנִיעָה עֲלֵיכֶם בְּמִוִּי רֹאשִׁי:

ד

Verse 4: Would I also speak as you do? if your soul were in my soul's stead, would I join words together against you, and shake my head at you?

* * *

אֲאַמְצָכֶם בְּמוֹפִי וְנִיד שְׁפָתִי יִחְשֹׁד:

ה

Verse 5: I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage your grief.

* * *

אִם־אֲדַבֵּרָה לֹא־יִחְשֹׁד כְּאִבִּי וְאֲחַדְלָה מִה־מְנִי יִהְיֶה:

ו

Verse 6: Though I speak, my grief is not assuaged: and though I forbear, what am I eased?

* * *

ז אֲדֹעַתָּה הִלְאֵנִי הַשְׁמוּת כָּל־עֲדָתִי:

Verse 7: But now it has made me weary: Thou hast made desolate all my company.

* * *

ח וְתִקְמָטִנִי לְעֵד הִיא וַיִּקָּם בִּי כַחֲשֵׁי בִפְנֵי יַעֲנָה:

Verse 8: And Thou hast filled me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up against me bears witness to my face.

* * *

ט אָפוּ טָרְף וַיִּשְׁטָמְנֵי חֶרֶק עָלַי בְּשֹׁנָיו צָרִי וְלֹטֵשׁ עֵינָיו לִי:

Verse 9: He tears me in his wrath, and hates me: he gnashes at me with his teeth; my enemy sharpens his eyes upon me.

* * *

י פָּעְרוּ עֵלְיָ בִפְיָהֶם בַּחֲרָפָה הִכּוּ לְחַיֵּי יָחַד עָלַי יִתְמַלְּאוּן:

Verse 10: They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek scornfully; they gather themselves together against me.

* * *

יא יִסְגִּירֵנִי אֵל אֵל עֹוִיל וְעַל־יְדֵי רָשָׁעִים יִרְטֵנִי:

Verse 11: God has delivered me to the ungodly, and turned me over into the hands of the wicked.

* * *

יב שָׁלוּ הָיִיתִין וַיִּפְרְפְּרֵנִי וְאַחֲזוּ בְּעַרְפִּי וַיִּפְצְצֻצֵנִי וַיִּקְיִמְנִי לֹא לְמַטָּרָה:

Verse 12: I was at ease, but he broke me asunder: he has also taken me by my neck, and shaken me to pieces, and set me up for his target.

* * *

יג] יִסְבוּ עָלַי רַבּוֹי וַיִּפְלַח בְּלִיזֹתַי וְלֹא יַחַמֵּל יִשְׁפֹּךְ לְאַרְצִי מִרִּרְתִּי:

Verse 13: His archers compass me round about, he cleaves my reins asunder, and does not spare; he pours out my gall upon the ground.

* * *

יד] יִפְרֹצֵנִי פָרִץ עַל־פְּנוֹי־פָרִץ יָרֵץ עָלַי כְּגִבּוֹר:

Verse 14: He breaks me with breach upon breach, he runs upon me like a giant.

* * *

טו] שָׁק תִּפְרֹתִי עָלַי גִּלְדִּי וְעַלֹּלְתִּי בַּעֲפֹר קֶרֶן:

Verse 15: I have sewn sackcloth upon my skin, and have laid my horn in the dust.

* * *

טז] פָּנַי חֲמֹרְמֹרָה חֲמַרְמָרוּ מִנִּי־בְכִי וְעַל עֲפַעֲפִי צִלְמוֹת:

Verse 16: My face is scalded with weeping, and on my eyelids is the shadow of death;

* * *

יז] עַל לֹא־חַמָּס בְּכַפִּי וְתִפְלֹתִי זָכָה:

Verse 17: though no injustice is in my hands; and my prayer is pure.

* * *

יח] אֲרֵץ אֶל־תַּכְסֵּי דָמִי וְאַל־יִהְיֶה מְקוֹם לְזַעֲקָתִי:

Verse 18: O earth, cover not my blood, and let my cry have no pause.

* * *

יט] גַּם־עַתָּה הִנֵּה־בַשָּׁמַיִם עֵדִי וְיִשְׁהָדִי בַּמִּרְמָּיִם:

Verse 19: Even now, behold, my witness is in heaven, and my testimony is on high.

* * *

מְלִיצִי רֵעִי אֶל־אֱלֹהִים דִּלְפָּה עֵינַי:

כ

Verse 20: My friends scorn me: but my eye pours out tears to God.

* * *

וַיִּזְכַּח לְגִבּוֹר עִם־אֱלֹהִים וּבֶן־אָדָם לְרֵעֵהוּ:

כא

Verse 21: O that a man might plead his cause with God, as the son of man with his fellow!

* * *

כִּי־שָׁנֹת מִסְפָּר יָאֲתִיּוּ וְאַרְחָ לֹא־אָשׁוּב אֶהְיֶה:

כב

Verse 22: For when a few years are come, then I shall go the way whence I shall not return.

Job Chapter 17

א רֹחִי חֲבָלָה יָמִי נִזְעְכוּ קִבְרִים לִי: א

Verse 1: My spirit is broken, my days are extinct, the grave is ready for me.

* * *

ב אִם־לֹא הַתְּלִים עִמָּדִי וְבַהֲמָרוֹתַם תֵּלֶן עֵינִי: ב

Verse 2: Are there not mockers with me? and does not my eye dwell on their provocation?

* * *

ג שְׂיִמָּה־נָּא עֲרַבְנִי עִמָּךְ מִי הוּא לְיָדִי יִתְקַע: ג

Verse 3: Give now a pledge, be surety for me with thyself: who else is there that will strike hands with me?

* * *

ד כִּי־לִבָּם צִפְנָתָ מִשְׁכֹּל עַל־כֵּן לֹא תִרְמָם: ד

Verse 4: For thou hast hid their heart from understanding: therefore shalt thou not exalt them.

* * *

ה לַחֲלָק יָגִיד רַעִים וְעֵינֵי בָנָיו תִּכְלָנָה: ה

Verse 5: They are as one who invites friends to have a share, whilst the eyes of his children fail.

* * *

ו וְהָצִיגְנִי לְמִשְׁלַל עַמִּים וְתַתָּת לְפָנִים אֲהִיָּה: ו

Verse 6: He has made me also a byword of the peoples; and I shall be a horror to every face.

* * *

וְתַכְה מִכְעַשׁ עֵינַי וַיִּצְרֵי כָּצֵל כָּלָם: [ז]

Verse 7: My eye also is dim by reason of vexation, and all my members are as a shadow.

* * *

יִשְׁמּוּ יִשְׁרָיִם עַל־זֹאת וְנָלְיוּ עַל־חֲנֹף יִתְעַרְר: [ח]

Verse 8: Upright men are astonished at this, and the innocent stirs up himself against the godless.

* * *

וַיֵּאָחֶז צַדִּיק דְּרָכּוֹ וְטָהַר יָדָיו יָסִיף אֱמֻנָּה: [ט]

Verse 9: Yet the righteous holds on his way, and he that has clean hands grows stronger and stronger.

* * *

וְאוֹלָם כָּלָם תִּשְׁבּוּ וּבֹאוּ נָא וְלֹא־אֶמְצָא בָכֶם חָכָם: [י]

Verse 10: But as for you all, return, and come now: for I cannot find one wise man among you.

* * *

יָמַי עָבְרוּ זְמַתִּי נִתְקַו מוֹרָשִׁי לִבִּי: [יא]

Verse 11: My days are past, my purposes are broken off, even the thoughts of my heart.

* * *

לִילָה לַיּוֹם יִשְׁימוּ אֹר קְרוֹב מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ: [יב]

Verse 12: They change the night into day, saying, The light is near when the darkness is at hand.

* * *

אִם־אֶקְוֶה שְׂאוֹל בֵּיתִי בְּחֹשֶׁךְ רִפְדֹתִי יִצְוְעִי:

יג

Verse 13: If I look to She'ol as my home: if I spread my couch in the darkness:

* * *

לְשַׁחַת קָרָאתִי אָבִי אֶתָּה אִמִּי וְאָחֹתִי לְרֵמָה:

יד

Verse 14: if I say to the pit, Thou art my father; to the worm. Thou art my mother and my sister;

* * *

וְאֵי־הָ אִפּוֹ תִקְוֶה וְתִקְוֹתִי מִי יִשׁוּרְנָה:

טו

Verse 15: where then is my hope? as for my hope, who shall see it?

* * *

בְּדִי שְׂאוֹל תִּרְדָּנָה אִם־יַחַד עַל־עֵפֶר נִחַת:

טז

Verse 16: Will they go down with me to the bars of She'ol? shall we descend together to the dust?

Job Chapter 18

וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר: א

Verse 1: Then answered Bildad the Shuhite, and said,

* * *

עַד־אָנָּה! תְּשִׁימוּן קִנְיָי לְמַלְיָן תִּבְיֵנוּ וְאַחֵר נִדְבָר: ב

Verse 2: How long will you make a perversion of words? consider, and afterwards we will speak.

* * *

מִדּוּעַ נִחְשָׁבְנוּ כְּבֵה־מָה נִטְמִינוּ בְּעֵינֵיכֶם: ג

Verse 3: Why are we counted as beasts, and reputed vile in your sight?

* * *

טָרַף נִפְשׁוֹ בְּאִפּוֹ הִלְמַעְנָה תַּעֲזֹב אֶרֶץ וַיַּעֲתֹק צִוֵּר מִמְּקוֹמוֹ: ד

Verse 4: He tears himself in his anger. Shall the earth be forsaken for thee? or shall the rock be removed out of his place?

* * *

גַּם אֹור רְשָׁעִים יִדְעָף וְלֹא־יִגָּה שְׂכִיב אִשׁוֹ: ה

Verse 5: Yea, the light of the wicked shall be put out, and the spark of his fire shall not shine.

* * *

אֹור חֲשֵׁךְ בְּאֶהְלֹו יִנָּרוּ עָלָיו יִדְעָף: ו

Verse 6: The light shall be dark in his tent, and his candle over him shall be put out.

* * *

יִצְרוּ צַעְדֵי אֹגֹוֹ וְתִשְׁלִיכֶהוּ עֲצָתוֹ: ז

Verse 7: The steps of his strength shall be straitened, and his own counsel shall cast him down.

* * *

כִּי־שָׁלַח בְּרִשְׁתּוֹ בְּרַגְלָיו וְעַל־שִׁבְכָּהּ יִתְהַלֵּךְ: ח

Verse 8: For he is cast into a net by his own feet, and he walks on a pitfall.

* * *

יֵאָחֶז בַּעֲקֵב פֶּחַ יִחָזק עָלָיו צָמִים: ט

Verse 9: The trap shall take him by the heel, and the snare shall prevail against him.

* * *

טָמִוּ בָּאָרֶץ חֲבָלָו וּמִלְכָּדָתוֹ עָלָיו נָתִיב: י

Verse 10: The noose is laid for him in the ground, and a trap for him in the way.

* * *

סָבִיב בַּעֲתָהּוּ בְּלִהּוֹת וְהִפְיָצָהּ לְרַגְלָיו: יא

Verse 11: Terrors shall make him afraid on every side, and shall chase him at his heels:

* * *

יִהְיֶה־רָעַב אֹגֹוֹ וְאֵיד נָכוֹן לְצַלְעוֹ: יב

Verse 12: his first born shall he plagued with hunger, and his wife beset with calamity.

* * *

יֹאכַל בְּדָי עוֹרוֹ יֹאכַל בְּדָיו בְּכוֹר מוֹת: יג

Verse 13: He will devour the limbs of his skin: the firstborn doomed to die will devour his own limbs.

* * *

יִנָּתֵק מֵאֹהֶלוֹ מִבֶּטְחוֹ וְיִתְצַעְדֵּהוּ לְמֶלֶךְ בְּלִהּוֹת: יד

Verse 14: He shall be cut off from the tent of his security; and shall he brought to the king of terrors.

* * *

תִּשְׁכֹּן בְּאֹהֶלוֹ מִבְּלִילֹי יוֹרָה עַל־נֹוֹהוּ גִפְרִית: טו

Verse 15: In his tent dwells that which is none of his: brimstone is scattered on his habitation.

* * *

מִתַּחַת שְׁרָשָׁיו יִבָּשׁוּ וּמִמַּעַל יִמָּל קִצְרוֹ: טז

Verse 16: His roots shall be dried up beneath, and above shall his branch wither.

* * *

זְכוֹר־אָבֶד מִנִּי־אֶרֶץ וְלֹא־שֵׁם לוֹ עַל־פְּנֵי־חוּץ: יז

Verse 17: His remembrance shall perish from the earth, and he shall have no name in the street.

* * *

יִהְיֶה מֵאוֹר אֶל־חֹשֶׁךְ וּמִתְבָּל יִנָּדֶהוּ: יח

Verse 18: He shall be driven from light into darkness, and chased out of the world.

* * *

לֹא נֵין לוֹ וְלֹא־נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאֵין שְׂרִיד בְּמִגְוִרָיו: יט

Verse 19: He shall have neither son nor offspring among his people, nor any remaining in his dwellings.

* * *

עַל־יוֹמוֹ נִשְׁמוּ אֲחֵרָנִים וְקִדְמָנִים אֲחָזוּ שְׁעָרָ: כ

Verse 20: They who come after him shall be astonished at his day, as they who went before were affrighted.

* * *

כא אִי־אֱלֹה מִשְׁכָּנֹת עֵלְיוֹהָ מָקוֹם לֹא־יָדַע־אֵל:פ

Verse 21: Surely such are the dwellings of the wicked, and this is the place of him who knows not God.

Job Chapter 19

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then Iyyov answered and said,

* * *

עַד־אַנְהָ תִּוְּגִיּוֹן נַפְשִׁי וְתִדְכֹּאנִי בְּמִלִּים:

ב

Verse 2: How long will you vex my soul, and break me in pieces with words?

* * *

זֶה עֲשָׂרָה פְּעָמִים תְּכַלְּמוּנִי לֹא־תִבָּשׂוּ תְּהַכְרוּ־לִי:

ג

Verse 3: These ten times have you reproached me: you are not ashamed that you slight me.

* * *

וְאִם־אֶמְנָם שְׂגִיטִי אִתִּי תֵּלִין מִשׁוּגָתִי:

ד

Verse 4: And be it indeed that I have erred, my error remains with myself.

* * *

אִם־אֶמְנָם עָלַי תִּגְדְּלוּ וְתִזְכִּיחוּ עָלַי חֲרָפָתִי:

ה

Verse 5: If indeed you will magnify yourselves against me, and plead against me my reproach:

* * *

דַּע־אֲפֹ כִּי־אֱלֹהִים עֲוֹתָנִי וּמִצֹּדֹו עָלַי הִקְיָה:

ו

Verse 6: know now that God has overthrown me, and has compassed me with his net.

* * *

הֵן אֶצְעַק חֲמָס וְלֹא אֶעֱנֶה אֲשֹׁנֶע וְאִין מִשְׁפָּט:

ז

Verse 7: Behold, I cry out, Violence, but I am not heard: I cry aloud, but there is no justice.

* * *

ח אֶרְחִי גֹדֶר וְלֹא אֶעְבֹּר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יִשִּׁים:

Verse 8: He has fenced up my way so that I cannot pass, and he has set darkness in my paths.

* * *

ט כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וְיִסֵּר עֲטֹרַת רָאשִׁי:

Verse 9: He has stripped me of my glory, and taken the crown from my head.

* * *

י יִתְצַנִּי סָבִיב וְאֵלֶּף וַיִּסַּע כָּעֵץ תְּקוּתָי:

Verse 10: He has destroyed me on every side, and I am gone: and my hope he has uprooted like a tree.

* * *

יא וַיַּחַר עָלַי אָפוּ וַיַּחֲשֹׁבֵנִי לוֹ כְּצָרִיו:

Verse 11: He has also kindled his wrath against me, and he counts me to him as one of his enemies.

* * *

יב יִחַד | יָבֹאוּ גְדֻדָּיו וַיִּסְלּוּ עָלַי דְּרָכָם וַיַּחֲנוּ סָבִיב לְאֹהֲלִי:

Verse 12: His troops come together, and raise up their way against me, and encamp round about my tent.

* * *

יג אָחִי מֵעָלַי הִרְחִיק וַיִּדְּעִי אֲדֹנָיו מִמֶּנִּי:

Verse 13: He has put my brethren far from me, and my acquaintances are wholly estranged from me.

* * *

יד חֲדָלוּ קְרֹובֵי וּמִידְעֵי שְׂכֻחֹנִי:

Verse 14: My kinsfolk have failed, and my familiar friends have forgotten me.

* * *

טו גָּרִי בֵּיתִי וְאִמָּהֶתִי לְזָר תַּחֲשָׁבֵנִי לִכְרִי הֵייתִי בְּעֵינֵיהֶם:

Verse 15: They who dwell in my house, and my womenservants, count me for a stranger: I am an alien in their sight.

* * *

טז לְעַבְדִּי קִרְאתִי וְלֹא יַעֲנֵה בְּמוֹפִי אֶתְחַנּוּלּוֹ:

Verse 16: I call my servant, and he gives me no answer; though I entreat him with my mouth.

* * *

יז רוּחִי זָרָה לְאִשְׁתִּי וְחִנְתִּי לְבָנַי בִּטְנִי:

Verse 17: My breath is repulsive to my wife, and my cries to my own children.

* * *

יח גַּם־עוֹיְלִים מֵאֲסוּ בִּי אֶקּוּמָה וַיְדַבְּרוּ־בִּי:

Verse 18: Yea, young children despise me; I arise, and they speak against me.

* * *

יט תַּעֲבוּנִי כָל־מִתֵּי סוּדִי וְזֶה־אֹהֲבָתִי נִהְפְּכוּ־בִּי:

Verse 19: All my trusted friends abhor me: and they whom I love are turned against me.

* * *

כ בְּעוֹרִי וּבְבָשָׁרִי דָּבְקָה עֲצָמִי וְאֶתְמַלֵּטָה בְּעוֹר שָׁנִי:

Verse 20: My bone cleaves to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

* * *

כא הֲלֵנִי חֲנִנִי אַתֶּם רְעִי כִּי יְד־אֵלֹהִים נִגְעָה בִּי:

Verse 21: Have pity upon me, have pity upon me, O my friends; for the hand of God has touched me.

* * *

כב למה תרדפני כמו־אל ומבשרי לא תשבֵּעוּ:

Verse 22: Why do you, like God, persecute me, and are not satisfied with my flesh?

* * *

כג מי־יתן אִפוֹ ויִכְתְּבוּן מִלִּי מִיִּיתָן בְּסֵפֶר ויִחַקּוּ:

Verse 23: Oh that my words were now written! oh that they were inscribed in a book!

* * *

כד בְּעֵט־בְּרוֹז וְעִפְרַת לְעַד בַּצּוּר יִחַצְבוּן:

Verse 24: that with an iron pen and lead they were engraved in the rock for ever!

* * *

כה ואֲנִי יֹדַעְתִּי גֵאֲלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל־עַפְרָא יָקוּם:

Verse 25: For I know that my avenger lives, and that he who outlives all things, will rise when I shall be dust.

* * *

כו ואֲחַר עוֹרִי נִקְפוּזָאֵת וּמִבְּשָׂרִי אֲחֻזָּה אֵלֹהִים:

Verse 26: But whilst I am still in my flesh, though it be after my skin is torn from my body, I would see God:

* * *

כז אֲשֶׁר אֲנִי אֲחֻזָּה־לִּי וְעֵינַי רְאוּ וְלֹא־זָר כָּלִי כִּלְיִי בַחֲקִי:

Verse 27: that I might see him for myself: that my eyes might behold, and not another: in longing for that my reins are consumed within me.

* * *

כח כִּי תֹאמְרוּ מִה־נִּרְדַּף־לּוֹ וְשָׁרֵשׁ דָּבָר נִמְצָא־בִּי:

Verse 28: And if you should say, Do we indeed persecute him? and is not the root of the matter found in me?

* * *

גִּירוּ לָכֶם | מִפְּנֵי־חָרֹב כִּי־חֲמָה עֲוֹנוֹת תָּרֹב לְמַעַן תִּדְעוּ שֶׁדִּין שָׁדוּן:פּ

כט

Verse 29: be afraid of the sword: for wrath brings the punishments of the sword,
that you may know that there is judgment.

Job Chapter 20

וַיַּעַן זִפּוֹר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then answered Zofar the Na'amatite, and said,

* * *

לָכֵן שְׁעָפִי יִשְׁכְּחוּנִי וְבַעֲבוּר חוֹשִׁי בִּי:

ב

Verse 2: Therefore my thoughts answer me, even because of my agitation that is in me.

* * *

מוֹסֵר כְּלָמָתִי אֲשַׁמֶּעַ וְרוּחַ מִבִּינָתִי יַעֲנֵנִי:

ג

Verse 3: I have heard the censure which insults me, and the spirit of my understanding causes me to answer.

* * *

הַזֹּאת יָדַעְתָּ מִנִּי־עַד מִנִּי שָׁם אָדָם עָלִי־אָרֶץ:

ד

Verse 4: Knowst thou not this of old, since man was placed upon earth,

* * *

כִּי רִנְנַת רָשָׁעִים מִקְרֹב וְשִׂמְחַת חָנָף עֲדִיר־גַּעַ:

ה

Verse 5: that the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?

* * *

אִם־יַעֲלֶה לְשָׁמַיִם שִׂיאוֹ וְרֹאשׁוֹ לְעָב יִגָּע:

ו

Verse 6: Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach the clouds;

* * *

ז בְּגִלְלוֹ לִנְצַח יֵאָבֵד רְאִיּוֹ יֹאמְרוּ אֵיךְ:

Verse 7: yet he shall perish for ever like his own dung: they who have seen him shall say, Where is he?

* * *

ח כְּחִלּוֹם יַעֲוֶה וְלֹא יִמָּצְאוּהוּ וְיָדָד כְּחִזְיוֹן לַיְלָה:

Verse 8: He shall fly away like a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away like a vision of the night.

* * *

ט עֵינֹן שֶׁזָּפְתּוֹ וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא-עוֹד תִּשׁוּרְנֵנוּ מִקוֹמּוֹ:

Verse 9: The eye which saw him shall see him no more; nor shall his place any more behold him.

* * *

י בְּנָיו יִרְצוּ דָלִים וְיָדָיו תִּשְׁבְּנָה אוֹנוֹ:

Verse 10: His children shall seek to please the poor, and his hands shall give back that which he has robbed.

* * *

יא עֲצָמוֹתָיו מְלֵאוֹ עֲלוֹמּוֹ וְעֵמוֹ עַל-עֲפָר תִּשְׁכֵּב:

Verse 11: His bones are full of his youth; yet shall it lie down with him in the dust.

* * *

יב אִם-תִּמְתִּיק בִּפְּיוֹ רָעָה יִכְחִידָנָה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ:

Verse 12: Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;

* * *

יג יִחְמַל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזֹבָנָה וְיִמְנַעֶנָה בְּתוֹךְ חִכּוֹ:

Verse 13: though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth:

* * *

יְחַמּוּ בְּמַעֲיוֹ נִהְפָּךְ מְרוֹרֵת פִּתְנִים בְּקֶרְבוֹ: יד

Verse 14: yet his food in his bowels is turned, it is the gall of asps within him.

* * *

חֵל בִּלְע וַיִּקְאֵנוּ מִבֶּטְנוֹ יִרְשָׁנוּ אֵל: טו

Verse 15: He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again: God shall cast them out of his belly.

* * *

רֹאשׁ־פִּתְנִים יִנָּק תְּהַרְגֶהוּ לִשׁוֹן אֶפְסָה: טז

Verse 16: He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.

* * *

אֲלֵי־רֵא בְּפִלְגּוֹת נְהַרִי נְחָלֵי דְבַשׁ וְחִמָּאָה: יז

Verse 17: He shall not see the rivers, the floods, the streams of honey and curd.

* * *

מְשִׁיב יָגַע וְלֹא יִבְלַע כִּחַיִל תְּמוֹרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֶם: יח

Verse 18: That which he laboured for he shall restore, and shall not swallow it down: from the riches of his trading he will have no enjoyment.

* * *

כִּי־רָצִץ עֹבֵב דִּלִּים בֵּית גָּזֹל וְלֹא יִבְנֶהוּ: יט

Verse 19: Because he has oppressed and has forsaken the poor; he has violently taken away a house which he did not build;

* * *

כִּי לֹא־יָדַע שְׁלֹו בְּבִטְנוֹ בְּחִמּוֹדוֹ לֹא יִמְלֹט: כ

Verse 20: because his greed knew no rest, he will not save anything over of that which he coveted.

* * *

כא אין־שריד לא־כלו על־פֶּן לא־יִהְיֶה טוֹבוֹ:

Verse 21: None of his food shall be left; therefore shall his goods not prosper.

* * *

כב במְלֹאֹת שְׂפָקוֹ יֵצֵר לוֹ כָּל־יָד עֲמֵל תְּבֹאֲנוֹ:

Verse 22: In the fullness of his sufficiency he shall be in straits: all the force of misery shall come upon him.

* * *

כג יִהְיֶה לְמֵלֵא בָטְנוֹ יִשְׁלַח־בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמָּטֵר עָלָיו בְּלִחוּמוֹ:

Verse 23: When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him into his flesh.

* * *

כד יִבְרַח מִנֶּשֶׁק בְּרוֹזֶל תַּחֲלִיֶּהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה:

Verse 24: He shall flee from the iron weapon, and the bow of brass shall strike him through.

* * *

כה שְׁלֵף וַיֵּצֵא מִגֹּהַ וּבָרַק מִמֶּרְתּוֹ יִהְיֶה עָלָיו אֲמִים:

Verse 25: It is drawn, and comes out of his body; yea, the glittering blade comes out of his gall: terrors are upon him.

* * *

כו כָּל־חֹשֶׁךְ טָמֹן לְצַפּוֹנָיו תֹּאכְלֶהוּ אֵשׁ לֹא־נִפְחַ יָרֵעַ שְׂרִיד בְּאֶהְלֹוֹ:

Verse 26: Utter darkness is laid up for his treasures: a fire not blown shall consume him; it shall go ill with him that is left in his tent.

* * *

יגלו שמים עונו וארץ מתקוממה לו: כו

Verse 27: The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

* * *

יגל יכול ביתו נגרות ביום אפו: כז

Verse 28: The increase of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

* * *

זה חלק־אדם רשע מאלהים ונחלת אמרו מאל:פ כח

Verse 29: This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed to him by God.

Job Chapter 21

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then Iyyov answered and said,

* * *

שְׁמָעוּ שְׁמוּעַ מִלְּתִי וְתַהֲיִי־זֹאת תַּנְחוּמֵיכֶם:

ב

Verse 2: Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

* * *

שְׂאוּנִי וְאַנְכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דְּבָרִי תִלְעִיג:

ג

Verse 3: Suffer me that I may speak; and after I have spoken, mock on.

* * *

הֲאֶנְכִי לְאָדָם שִׁיחִי וְאִם־מְדוּעַ לֹא־תִקְצֹר רוּחִי:

ד

Verse 4: As for me, is my complaint to man? why should I not be impatient?

* * *

פְּנוּ־אֵלַי וְהִשְׁמוּ וְשִׂמוּ יָדְךָ עַל־פִּי:

ה

Verse 5: Turn to me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.

* * *

וְאִם־זִכְרֹתִי וְנִבְהַלְתִּי וְאַחֲזוּ בְּשָׁרִי פִלְצוֹת:

ו

Verse 6: Even when I remember, I am afraid, and trembling takes holds of my flesh.

* * *

מְדוּעַ רְשָׁעִים יַחֲיוּ עֲתִקּוֹ גַם־גָּבְרוּ חֵיל:

ז

Verse 7: Why do the wicked live, become old, yea, grow mighty in power?

* * *

ח זרעם נכון לפנייהם עמם וצאצאיהם לעיניהם:

Verse 8: Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

* * *

ט בתייהם שלום מפחד ולא שבט אלוה עליהם:

Verse 9: Their houses are safe without fear, nor is the rod of God upon them.

* * *

י שורו עבר ולא יגעל תפלט פרתו ולא תשפל:

Verse 10: Their bull genders, and does not fail; their cow calves, and does not cast her calf.

* * *

יא ישלחו בצאן עויליהם וילדיהם ירעדון:

Verse 11: They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

* * *

יב ישאו כתר וכנור וישמחו לקול עוגב:

Verse 12: They take the timbrel and lyre, and rejoice at the sound of the pipe.

* * *

יג יבלו יכלו בטוב ימיהם וברגע שאול יחתו:

Verse 13: They spend their days in wealth, and in a moment go down to She'ol.

* * *

יד ויאמרו לאל סור ממנו ודעת דרכיך לא תפצנו:

Verse 14: Therefore they say to God, Depart from us; for we desire not the knowledge of Thy ways.

* * *

טו מה־שְׂדֵי כִּי־נִעְבְּדֵנוּ וּמִה־זֹּעִיל כִּי נִפְגַּע־בוּ:

טו

Verse 15: What is the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray to him?

* * *

טז הֲלוֹ לֹא בְיָדָם טוֹבָם עֲצַת רְשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי:

טז

Verse 16: Lo, is their good not in their hand? let the counsel of the wicked be far from me.

* * *

יז כַּמָּהָּ נִרְרָשָׁעִים יִדְעָה וְיָבֹא עֲלֵימוֹ אִידָם חֲבָלִים יַחֲלֶק בְּאַפוֹ:

יז

Verse 17: How often is the candle of the wicked put out? and when does their calamity come upon them? does he distribute sorrows to them in his anger?

* * *

יח יִהְיוּ כְּתֵבָן לִפְנֵי־רוּחַ וְכֶמֶץ גִּנְבָתוֹ סוּפָה:

יח

Verse 18: are they as stubble before the wind, and as chaff that the storm carries away?

* * *

יט אֱלֹהִים יַצְפֹּן־לְבָנָיו אוֹנוֹ יִשְׁלֶם אֱלֹהֵי יִדְעֶה:

יט

Verse 19: God lays up his iniquity for the children: let him rather reward him, that he may know it!

* * *

כ יִרְאוּ עֵינָיו כִּידּוֹ וּמַחֲמַת שְׂדֵי יִשְׁתָּה:

כ

Verse 20: Let his eyes see his own destruction, and let him drink of the wrath of the Almighty!

* * *

כא כי מה־חפצו בביתו אחריו ומספר חדשיו חצצו:

Verse 21: For what pleasure has he in his house after him, when the number of his months is already complete?

* * *

כב הלא ילמד־דעת והוא רמים ישפוט:

Verse 22: Shall any teach God knowledge? seeing he judges those who are high.

* * *

כג זה ימות בעצם תמוֹ כְּלוֹ שְׁלֹאֲנוֹ וְשָׁלוֹ:

Verse 23: One dies in his full strength, being wholly at ease and quiet.

* * *

כד עֲטִינֵיו מִלֵּאֵי חֶלֶב וּמֶחַ עֲצָמוֹתָיו יִשְׁקָה:

Verse 24: His vessels are full of milk, and his bones are moistened with marrow.

* * *

כה וְזֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ מָרָה וְלֹא־אָכַל בְּטוֹבָה:

Verse 25: And another dies in the bitterness of his soul, and has never eaten of good things.

* * *

כו יֶחֱדַעַל־עֹפֶר יִשְׁכְּבוּ וְרִמָּה תִכְסֶּה עֲלֵיהֶם:

Verse 26: They shall lie down alike in the dust, and the worm shall cover them.

* * *

כז הִנֵּה יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמַזְמוֹת עָלַי תַּחֲמֹסוּ:

Verse 27: Behold, I know your thoughts, and the devices which you wrongfully imagine against me.

* * *

כח כי תאמרו איפה בית־נדיב ואיפה אהל משכנות רשעים:

Verse 28: For you say, Where is the house of the prince? and where is the tent in which the wicked dwelt?

* * *

כט הלא שאלתם עובדי דרך ואתתם לא תנפרו:

Verse 29: Have you not asked those who go by the way? and do not falsify their tokens;

* * *

ל כי ליום איד יחשוד רע ליום עברות יובלו:

Verse 30: that the wicked man is reserved for the day of destruction; that they shall be led forth to the day of wrath.

* * *

לא מי־יגיד על־פניו דרכו והוא־עשה מי ישלם־לו:

Verse 31: But who shall declare his way to his face? and who shall repay him for what he has done?

* * *

לב והוא לקברות יובל ועל־גדיש ישקוד:

Verse 32: For he is brought to the grave, and watch is kept over his tomb.

* * *

לג מתקו־לו רגבי־נחל ואחריו כל־אדם ימשוך ולפניו אין מקפר:

Verse 33: The clods of the valley shall be sweet to him, and every man shall draw after him, and there are innumerable going before him.

* * *

לד ואיך תנחמוני הבל ותשובתיכם נשאר־מעל:

Verse 34: Why then do you comfort me in vain, seeing in your answers there remains falsehood?

Job Chapter 22

וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּמַנִּי וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then Elifaz the Temanite answered and said,

* * *

הֲלֹא־לִי סֶפֶד גֹּבֵר כִּי־סָכֵן עָלַימוֹ מִשְׁכִּיל:

ב

Verse 2: Can a man be profitable to God? Surely he that is wise is profitable to himself!

* * *

הֲתִפֹּץ לִשְׂדֵי כִי תִצְדֵּק וְאִם־יִבְצַע כִּי־תִתֶּם דְּרָכֶיךָ:

ג

Verse 3: Is it any pleasure to the Almighty, that thou art righteous? or is it gain to him, that thou makest thy ways perfect?

* * *

הֲמִירָאתָךְ יִכְיֶה יְבוֹא עִמָּךְ בְּמִשְׁפָּט:

ד

Verse 4: will he reprove thee for fear of thee? will he enter with thee into judgment?

* * *

הֲלֹא רָעַתְךָ רַבָּה וְאִי־לָץ לַעֲוֹנוֹתֶיךָ:

ה

Verse 5: Is not thy wickedness great? and thy iniquities infinite?

* * *

כִּי־תִחַבֵּל אֶחָיד חֲגָם וּבִגְדֵי עֲרוֹמִים תִּפְשִׁיט:

ו

Verse 6: For thou hast taken pledges from thy brother for nought, and stripped the naked of their clothing.

* * *

ז לא־מִים עָנָה תִּשְׁקָה וּמָרַעַב תִּמְנַע־לָחֶם:

Verse 7: Thou has not given water to the weary to drink, and thou hast withheld bread from the hungry.

* * *

ח ואִישׁ זָרוּעַ לוֹ הָאֲרֶץ וְנִשְׂוֹא פָנָיו יֹשֵׁב בָּהּ:

Verse 8: But like the mighty man, who has the earth; and the honourable man who dwells in it,

* * *

ט אֱלֻמֹּנוֹת שְׁלַחְתָּ רִיקָם וְזָרוּעוֹת יְתִמִּים יִדְכָּא:

Verse 9: thou hast sent widows away empty, and the arms of the fatherless have been broken.

* * *

י עַל־כֵּן סָבִיבוֹתֶיךָ פִּתְיוֹם אֵיבָהֶלֶךְ פָּחַד פְּתָאָם:

Verse 10: Therefore snares are round about thee, and sudden fear troubles thee;

* * *

יא אוֹרְחֶשֶׁךְ לֹא־תִרְאֶה וְשִׁפְעֵת־מִים תִּכְסֶּכֶּךְ:

Verse 11: or darkness, that thou canst not see; and abundance of waters cover thee.

* * *

יב הֲלֹא־אֱלֹהִים גִּבְהַ שָׁמַיִם וְרָאָה רֹאשׁ כּוֹכָבִים כִּי־רָמוּ:

Verse 12: Is not God in the height of heaven? and behold the height of the stars, how high they are!

* * *

יג וְאָמַרְתָּ מִה־יֵּדַע אֵל הַבֶּעַד עָרְפֶּל יִשְׁפּוּט:

Verse 13: And thou sayst, What does God know? does he judge through the dark cloud?

* * *

עֲבִים סִתְּרֵלוּ וְלֹא יֵרְאֶה וְחוּג שָׁמַיִם יִתְהַלֵּךְ: יד

Verse 14: Thick clouds are a covering to him, so that he sees not; and he walks in the circuit of heaven.

* * *

הָאֲרֶחַ עוֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דָּרְכוּ מִתִּיּאֲוֹן: טו

Verse 15: Hast thou marked the old way which wicked men have trodden?

* * *

אֲשֶׁר־קָמְטוּ וְלֹא־עָת נָהָר יוֹצֵק יְסוּדָם: טז

Verse 16: who were cut down out of time, whose foundation was overflown with a flood:

* * *

הָאֲמָרִים לֹאֵל סוֹר מִמֶּנּוּ וּמִה־יִפְעַל שְׂדֵי לָמוּ: יז

Verse 17: who said to God, Depart from us: and what can the Almighty do for them?

* * *

וְהוּא מָלֵא בְּמִיָּהֶם טוֹב וְעֲצַת רָשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי: יח

Verse 18: Yet he filled their houses with good things: but the counsel of the wicked is far from me.

* * *

יֵרְאוּ צְדִיקִים וַיִּשְׂמְחוּ וְנָקִי יִלְעָג־לָמוּ: יט

Verse 19: The righteous see it, and are glad: and the innocent laugh them to scorn, saying,

* * *

כ אִם־לֹא נִכְחַד קִימְנוּ וְיִתְּרֵם אֶכְלֶה אֵשׁ:

Verse 20: Surely our adversaries are cut off, and the remnant of them the fire consumes.

* * *

כא הִסְפִּינָא עִמּוֹ וְשָׁלֵם בָּהֶם תְּבוֹאֲתָהּ טוֹבָה:

Verse 21: Acquaint now thyself with him, and be at peace: thereby good shall come to thee.

* * *

כב קַח־נָא מִפִּי תוֹרָה וְשִׁים אֲמָרָיו בְּלִבְבְּךָ:

Verse 22: Receive, I pray thee, Tora from his mouth, and lay up his words in thy heart.

* * *

כג אִם־תָּשׁוּב עַד־שָׁדַי תִּבְנֶה תִּרְחֶק עוֹלָה מֵאֹהֶלְךָ:

Verse 23: If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt put away iniquity far from thy tent.

* * *

כד וְשִׁית־עַל־עַפְרֹ בָצֵר וְכָצוּר נְחָלִים אוֹפִיר:

Verse 24: And thou shalt hold gold as dust, and the gold of Ofir as the stones of the brooks.

* * *

כה וְהָיָה שָׁדַי בְּצִרְיָה וְכֶסֶף תּוֹעֲפּוֹת לָךְ:

Verse 25: Yea, the Almighty shall be thy gold, and precious silver to thee.

* * *

כו כי־אֶזַע עַל־שָׁדַי תִּתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל־אֱלֹהֵי פָנֶיךָ:

Verse 26: For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shall lift up thy face to God.

* * *

כז תַּעֲתִיר אֵלָיו וְיִשְׁמָעֶךָ וְנִדְרֶיךָ תִּשְׁלַם:

Verse 27: Thou shalt make thy prayer to him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows.

* * *

כח וְתִגְזַר־אָמַר וְיִקָּם לָךְ וְעַל־דְּרָכֶיךָ נִגַּה אֹר:

Verse 28: Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways.

* * *

כט כִּי־הִשְׁפִּילוּ וְתֹאמַר גּוֹה וְשַׁח עֵינַיִם יוֹשֵׁעַ:

Verse 29: When men have humbled thee, and thou sayst, There is lifting up, then he shall save the humble person.

* * *

ל יִמְלֹט אִי־נָקִי וְנִמְלֹט בְּכֶר כַּפְּיֶךָ:

Verse 30: He delivers the innocent man: and thou shalt be delivered by the pureness of thy hands.

Job Chapter 23

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then Iyyov answered and said,

* * *

גַּם־הַיּוֹם מִרִי שְׁחִי' לְדִי כְבֶּדָה עַל־אֲנָחְתִּי:

ב

Verse 2: Even today my complaint is bitter: my stroke is heavy because of my groaning.

* * *

מִי־יָתֵן יָדַעְתִּי וְאִמְצָאָהוּ אָבוֹא עַד־תִּכְוֶנֶתּוֹ:

ג

Verse 3: Oh that I knew where I might find him! that I might come even to his seat!

* * *

אֶעֱרֹכֶה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וְפִי אֲמַלֵּא תוֹכְחוֹת:

ד

Verse 4: I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments.

* * *

אֶדְעָה מַלְּמִים יַעֲנֵנִי וְאֶבִּינָה מִה־יֹּאמְרֵלִי:

ה

Verse 5: I would know the words which he would answer me, and understand what he would say to me.

* * *

הֲבִרְב־בָּחַ יִרְיֵב עִמָּדִי לֹא אֶדְהֶהוּ וְשֵׁם בִּי:

ו

Verse 6: Would he contend with me in his great power? No; but he would give heed to me.

* * *

ז שם ישר נוכח עמו ואפלטת לנצח משפטיו: ז

Verse 7: There the upright might reason with him; so should I be delivered for ever from my judge.

* * *

ח הו קדם אהליו ואינגו ואחור ולא-אבין לו: ח

Verse 8: Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him:

* * *

ט שמאול בעשתו ולא-אחז יעטף למין ולא אראה: ט

Verse 9: on the left hand, where he works, but I cannot behold him: he hides himself on the right hand, that I cannot see him:

* * *

י כי-ידע דרך עמדי בחנני כזהב אצא: י

Verse 10: for he knows the way that I take: when he has tried me, I shall come forth like gold.

* * *

יא באשרו אחזה רגלי דרכו שמרתי ולא-אט: יא

Verse 11: My foot has held fast to his steps; his way have I kept, and not turned aside.

* * *

יב מצות שפתיו ולא אמיש מחקי צפנתי אמרי-פיו: יב

Verse 12: Nor have I gone back from the commandment of his lips, I have treasured the words of his mouth more than my necessary food.

* * *

יג וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁיִבֵנוּ וְנִפְשׁוּ אוֹתָהּ וַיַּעַשׂ:

Verse 13: But he is unchangeable, and who can turn him? and what his soul desires, even that he does.

* * *

יד כִּי יַשְׁלִים חֲקִי וְכִהְיֶה רַבּוֹת עִמּוֹ:

Verse 14: For he performs the thing that is appointed for me and many such things are with him.

* * *

טו עַל־כֵּן מִפְּנֵי אֲבֹהַּל אֶתְבוֹנֶנּוּ וְאֶפְחָד מִמֶּנּוּ:

Verse 15: Therefore am I terrified at his presence: when I consider, I am afraid of him.

* * *

טז וְאֵל הַרְף לִבִּי וְשׁוּי הִבְהִילֵנִי:

Verse 16: For God makes my heart faint, and the Almighty has affrighted me:

* * *

יז כִּי־לֹא נִצַּמְתִּי מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וּמִפְּנֵי כֶסֶה־אֶפֶל:

Verse 17: because I was not cut off before the darkness, nor did he cover the thick darkness from my face.

Job Chapter 24

א מדוע משדי לא־נצפנו עתים וְיָדְעוּ לֹא־חַזוּ יָמָיו: א

Verse 1: Why are not times of judgment treasured up by the Almighty? and why do those who know him never see his days?

* * *

ב גְּבֻלוֹת יִשְׁגּוּ עֵדֶר גָּזְלוּ וַיִּרְעוּ: ב

Verse 2: Some remove the landmarks; they violently take away flocks, and feed them.

* * *

ג חֲמֹר יְתוּמִים יִנְהֹגוּ יִחְבְּלוּ שׁוֹר אֶלְמָנָה: ג

Verse 3: They drive away the ass of the fatherless, they take the widow's ox for a pledge.

* * *

ד יָטוּ אֲבִינִים מִדֶּרֶךְ יַחַד חָבְאוּ עֲנִי־אֶרֶץ: ד

Verse 4: They turn the needy out of the way: the poor of the earth hide themselves together;

* * *

ה הֵן פְּרָאִים בַּמִּדְבָּר יֵצְאוּ בַּפֶּעַל מִשְׁחָרֵי לִטְרֵף עֲרֶבָה לֹו לֶחֶם לַנְּעָרִים: ה

Verse 5: behold, like wild asses in the desert, they go forth to their work; rising betimes to work for food: the wilderness yields food for them for their children;

* * *

ו בַּשָּׂדֶה בְּלִילוֹ יִקְצִירוּ יִקְצֹורוּ וְכֹרֶם רִשְׁעֵי יִלְקְשׁוּ: ו

Verse 6: they reap his corn in the field; and they glean the vineyard of the wicked;

* * *

עָרוֹם יִלְּנוּ מִבְּלִי לְבוֹשׁ וְאֵין כְּסוּת בַּקֶּרֶה: [ז]

Verse 7: they lie all night naked without clothing, and they have no covering in the cold;

* * *

מִזֶּרֶם הָרִים יִרְטְבוּ וּמִבְּלִי מִחֶסֶה חִבְקוּ-צוּר: [ח]

Verse 8: they are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

* * *

יִגְזְלוּ מִשָּׂד יָתוֹם וְעַל-עֲנִי יִחַבְּלוּ: [ט]

Verse 9: These pluck the fatherless from the breast, and take a pledge of the poor,

* * *

עָרוֹם הֵלְכוּ בְּלִי לְבוֹשׁ וְרֹעֲבִים נִשְׂאוּ עֹמֶר: [י]

Verse 10: who go naked without clothing; and they that carry the sheaf are hungry;

* * *

בֵּין-שׂוֹרְתָם יִצְהִירוּ יִקְבִּים דָּרְכוּ וַיִּצְמְאוּ: [יא]

Verse 11: they also make the oil within the olive rows of the wicked; they tread the winepresses, and suffer thirst.

* * *

מֵעִיר מְתִים יִנְאָקוּ וְנַפְש־חַלְלִים תִּשְׁנָע וְאֱלֹהִהּ לֹא-יִשֶׁם תְּפִלָּה: [יב]

Verse 12: Men groan from out of the city, and the soul of the wounded cries out: yet God lays no blame on them.

* * *

הֵמָּה הֵיוּ בְּמַרְדֵּי-אֹר לֹא-הִכִּירוּ דְרָכָיו וְלֹא יָשְׁבוּ בְּנִתְיַבְתָּיו: [יג]

Verse 13: They are of those who rebel against the light; they know not its ways, nor abide in its paths.

* * *

יד] לְאֹרֶךְ יָקוֹם רוֹצֵחַ יִקְטֹלֵנִי וְאֶבְיֹן וְכָל־יְלֵה יִהְיֶה כְּגֹנֵב:

Verse 14: The murderer rising with the light kills the poor and needy, and in the night he is like a thief.

* * *

טו] וְעַיִן נֹאֶרָה שְׁמֶרָה גֹשֶׁף לֹא־תִשְׁוֶרְנִי עַיִן וְסֹתֵר פָּנִים יֵשִׁים:

Verse 15: The eye also of the adulterer waits for the twilight, saying, No eye shall see me: and he disguises his face.

* * *

טז] חֲתֹר בַּחֲשֹׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חֲתֻמוֹ-לָמוּ לֹא־יָדְעוּ אֹרֶ:

Verse 16: In the dark they dig through houses; by day they shut themselves up: they know not the light.

* * *

יז] כִּי יַחְדָּו בְּקֶרֶךְ לָמוּ צִלְמוֹת כִּי־יִזְכֹּר בְּלִהוֹת צִלְמוֹת:

Verse 17: For the morning is to them even as deep darkness: for he was acquainted with the terrors of deep darkness.

* * *

יח] קָל־הוּא | עַל־פְּנֵי־מַיִם תִּקְלַל חֶלְקָתָם בְּאֶרֶץ לֹא־יִפְנֶה דֶּרֶךְ כְּרָמִים:

Verse 18: He was swift upon the waters; their portion is cursed in the earth: no treader turns towards their vineyards.

* * *

יט] צִיָּה גִם־הֵם יִגְזְלוּ מִי־יְשֻׁלָּה שְׁאֹל חָטָאוּ:

Verse 19: Drought and heat consume the snow waters: so does She'ol those who have sinned.

* * *

כ [] יִשְׁכַּחֵהוּ רַחֵם | מִתְקוֹ רֵמָה עוֹד לֹא־יִזְכָּר וְתִשָּׁבֵר כְּעֵץ עוֹלָה:

Verse 20: The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken like a tree.

* * *

כא [] רַעָה עֲקָרָה לֹא תֵלֵד וְאַלְמָנָה לֹא יִיטִיב:

Verse 21: He preys on the barren childless woman: and does not good to the widow.

* * *

כב [] וּמִשָּׁדָּה אֲבִירִים בָּכָהוּ לְקוֹם וְלֹא־יֵאֱמִין בְּחַיִּיו:

Verse 22: And he draws the mighty away with his power: he rises up, and no man is sure of life.

* * *

כג [] יִתְּנוּ־לּוֹ לְבַטָּח וְיִשְׁעוּן וְעֵינָיו עַל־דְּרָכֵיהֶם:

Verse 23: Though it be given him to be in safety, whereon he rests; yet his eyes are upon their ways.

* * *

כד [] רוֹמוֹ מֵעַט | וְאֵינָנוּ וְהִמָּכּוֹ כִּכְלִי יִקְפָּצוּן וּכְרֹאשׁ שִׁבְלֵת יִמְלוּ:

Verse 24: Go up a little, and he is no more: go down at all and they are shut up: they wither like the top of an ear of corn.

* * *

כה [] וְאִם־לֹא אֶפּוּ מִי יִכְזִיבֵנִי וְיִשֶּׁם לֵאל מִלְתִּי:פ

Verse 25: And if it be not so now, who will make me a liar, and make my speech nothing worth?

Job Chapter 25

וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר: א

Verse 1: Then answered Bildad the Shuhite, and said,

* * *

הַמֶּשֶׁל וּפַחַד עִמּוֹ עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו: ב

Verse 2: Dominion and fear are with him, he makes peace in his high places.

* * *

הֲיֵשׁ מִסָּפֶר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרָהוּ: ג

Verse 3: Is there any number to his armies? and upon whom does not his light arise?

* * *

וּמִה־יִצְדָּק אֲנוּשׁ עִם־אֵל וּמִה־יִּזְכָּה יֵלֵד אִשָּׁה: ד

Verse 4: How then can man be justified with God? or how can he be clean that is born of a woman?

* * *

הֵן עֲדִירַח וְלֹא יֵאָהֵל וְכֹכָבִים לֹא־זָכוּ בְּעֵינָיו: ה

Verse 5: Behold even the moon has no brightness; and the stars are not pure in his sight.

* * *

אִךְ כִּי־אֲנוּשׁ רַמָּה וּבֶן־אָדָם תּוֹלְעָה: ו

Verse 6: How much less man, that is a worm? and the son of man, who is a maggot?

Job Chapter 26

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: And Iyyov answered and said,

* * *

מִה־עֲזָרְתָּ לְאֶחָךְ הוֹשַׁעְתָּ זְרוּעַ לֹא־עֹז:

ב

Verse 2: How hast thou helped him that is without power? how hast thou saved the arm that has no strength?

* * *

מִה־יַּעֲצָתָּ לְאֶחָךְ חֲכָמָה וְתִשְׁיָה לְרֹב הוֹדַעְתָּ:

ג

Verse 3: How hast thou counselled him that has no wisdom? and how hast thou plentifully declared sound wisdom?

* * *

אֶת־מִי הִגַּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת־מִי יֵצֵאָה מִמֶּךָ:

ד

Verse 4: To whom hast thou uttered words? and whose spirit came from thee?

* * *

הָרָפָאִים יִחַלְלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשֹׁכְנֵיהֶם:

ה

Verse 5: The shades tremble; the waters beneath with the inhabitants thereof.

* * *

עָרוֹם שְׂאוֹל נִגְדָּו וְאֵין כְּסוּת לְאַבְדִּין:

ו

Verse 6: She'ol is naked before him, and Avaddon has no covering.

* * *

נָטָה צָפוֹן עַל־תְּהוֹ תִּלְהָ אֶרֶץ עַל־בִּלְיִימָה:

ז

Verse 7: He stretches out the north over the empty place, and hangs the earth upon nothing.

* * *

ח צָרַר־מַיִם בְּעָבָיו וְלֹא־נִבְקַע עָנָן תַּחְתָּם:

Verse 8: He binds up the waters in his thick clouds; and the cloud is not rent under them.

* * *

ט מֵאֲחֹז פָּנֵי־כֶסֶה פָּרָשׁוֹ עָלָיו עָנָנוּ:

Verse 9: He closes in the face of his throne, and spreads his cloud upon it.

* * *

י חָק־חָג עַל־פְּנֵי־מַיִם עֲדַת־כִּלְיֹת אֹר עִם־חֹשֶׁךְ:

Verse 10: He has compassed the waters with bounds, at the boundary between light and darkness.

* * *

יא עֲמוּדֵי שָׁמַיִם יִרְפּוּ וְיִתְמָהּ מִגְעָרָתוֹ:

Verse 11: The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof.

* * *

יב בָּכָחוֹ רָגַע הַיָּם וּבִתְבוּנָתוֹ מָחַץ רָהַב:

Verse 12: He stirs up the sea with his power, and by his understanding he smites through Rahav.

* * *

יג בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שָׁפְרָה חֲלִלָה יָדוֹ נָחַשׁ בָּרַח:

Verse 13: By his wind the heavens were made fair; his hand slew the slant serpent.

* * *

יד הֲוֵאֵלֶּה! קִצּוֹת דַּרְכּוֹ וּמַה־שָּׁמַיִם דְּבַר נִשְׁמַע־בּוֹ וְרַעַם גְּבוּרָתוֹ מִי יִתְבּוֹנֶנּוּ:

Verse 14: Lo, these are parts of his ways, and how terrifying is the thing that is heard of him; but the thunder of his power who can understand?

Job Chapter 27

וַיִּסַּף אִיּוֹב שָׁאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: And Iyyov continued his discourse, and said,

* * *

חַי־אֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי וְשָׂדֵי הַמָּר נִפְשִׁי:

ב

Verse 2: As God lives, who has taken away my right; and the Almighty, who has embittered my soul;

* * *

כִּי־כָל־עוֹד נְשָׁמָתִי בִּי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי:

ג

Verse 3: all the while my breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils;

* * *

אִם־תְּדַבֵּר־נָה שִׁפְתֵי עוֹלָה וְלִשׁוֹנִי אִם־יִהְיֶה רַמְיָה:

ד

Verse 4: my lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.

* * *

חֲלִילָה לִּי אִם־אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עַד־אֶגֻּעַ לֹא־אֲסִיר תַּמְתִּי מִמֶּנִּי:

ה

Verse 5: Far be it from me that I should justify you: till I die I will not put away my integrity from me.

* * *

בְּצִדְקָתִי הִחֲזַקְתִּי וְלֹא אֶרְפֶּה לֹא־יִחַרֶּף לִבִּי מִיָּמִי:

ו

Verse 6: My righteousness I hold fast, and I will not let it go: my heart shall not reproach me as long as I live.

* * *

יְהִי כְרָשָׁע אֹיְבִי וּמִתְקוֹמָמִי כְעוֹל:

ז

Verse 7: Let my enemy be as the wicked, and he who rises up against me as the unrighteous.

* * *

ח ח כִּי מִה־תִּקְוֶה חֲנָף כִּי יִבָּצַע כִּי יִשָּׁל אֱלֹהִים נַפְשׁוֹ:

Verse 8: For what is the hope of the hypocrite, though he has gained, when God takes away his soul?

* * *

ט ט הֲצַעֲקָתוֹ יִשְׁמַע|אֵל כִּי־תָבֹא עָלָיו צָרָה:

Verse 9: Will God hear his cry when trouble comes upon him?

* * *

י י אִם־עַל־יְשׁוּדֵי יִתְעַנֵּג יִקְרָא אֱלֹהִים בְּכָל־עֵת:

Verse 10: Will he delight himself in the Almighty? will he always call upon God?

* * *

יא יא אֹרֶה אֶתְכֶם בְּיַד־אֵל אֲשֶׁר עִם־יְשׁוּדֵי לֹא אֲכַחֵד:

Verse 11: I will teach you concerning the hand of God: that which is with the Almighty will I not conceal.

* * *

יב יב הִנֵּה־אַתֶּם כְּלַכֶּם חַזִּיתֶם וְלִמָּה־זֶה הִבֵּל תִּהְבְּלוּ:

Verse 12: Behold, all you yourselves have seen it; why then do you thus altogether breathe emptiness?

* * *

יג יג זֶה חֶלֶק־אָדָם רָשָׁע|עִם־אֵל וְנַחֲלַת עֲרִיצִים מִשְׁדֵּי יִקְחוּ:

Verse 13: This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, which they shall receive of the Almighty.

* * *

יד יד אִם־יִרְבּוּ בָנָיו לְמוֹ־חֶרֶב וְצִאֲצָאֵיו לֹא יִשְׂבְּעוּ־לֶחֶם:

Verse 14: If his children be multiplied, it is for the sword: and his offspring shall not be satisfied with bread.

* * *

טו שְׂרִידוֹ בַּמּוֹת יִקָּבְרוּ וְאֶלְמֹנָתָיו לֹא תִבְכֶּינָה:

Verse 15: Those that remain of him shall be buried by some other death: and his widows shall not weep.

* * *

טז אִם־יִצְבֹּר כַּעֲפָר כֶּסֶף וְכַח־מָר יִכּוֹן מִלְבוּשׁ:

Verse 16: Though he heap up silver as the dust, and prepare raiment as the clay;

* * *

יז יִכּוֹן וְצַדִּיק יִלְבֹּשׁ וְכֹסֶף נָקִי יַחֲלֹק:

Verse 17: he may prepare it, but the just shall put it on, and the innocent shall divide the silver.

* * *

יח בָּנָה כַּעֲשׂ בֵּיתוֹ וְכִסְכָּה עָשָׂה נֹצֵר:

Verse 18: He builds his house like the moth, and as a booth which the watchman makes.

* * *

יט עֲשִׂיר יִשְׁכַּב וְלֹא יֶאֱסָף עֵינָיו פָּקַח וְאַיִנָּנוּ:

Verse 19: A rich man shall he lie down, as though his wealth could not be summed up: he opens his eyes, and it is gone.

* * *

כ תִּשְׁיָגְהוּ כַּמִּים בַּלָּהוֹת לַיְלָה גִּנְבָתוֹ סוּפָה:

Verse 20: Terrors overtake him like waters; a tempest steals him away in the night.

* * *

כא יִשָּׂאֵהוּ קָדִים וְיִלָּךְ וְיִשְׁעֲרֵהוּ מִמְּקוֹמוֹ:

Verse 21: The east wind carries him away, and he departs: and it hurts him out of his place.

* * *

כב וַיִּשְׁלֶךְ עָלָיו וְלֹא יִחְמַל מִיָּדוֹ בְּרוּחַ יְבָרַח:

Verse 22: It hurls itself at him, and does not spare: he would fain flee out of its hand.

* * *

כג יִשְׁפֹּק עֲלֵימוֹ כַּיְמוֹ וַיִּשְׂרַק עָלָיו מִמְּקוֹמוֹ:

Verse 23: Men shall clap their hands at him, and shall hiss him out of his place.

Job Chapter 28

א כִּי יֵשׁ לַכֶּסֶף מוֹצֵא וּמָקוֹם לְזָהָב יִזְקֶה:

Verse 1: Surely there is a mine for silver, and a place for gold where they refine it.

* * *

ב בְּרוֹזַל מִעֵפֶר יִקָּח וְאֶבֶן יִצוֹק נְחוּשָׁה:

Verse 2: Iron is taken out of the earth, and brass is molten out of the stone.

* * *

ג קִצָּץ שֵׁם לַחַיָּה וְלִכְלִי־תַכְלִית הוּא חוֹקֵר אֲבֹן אֶפֶל וְצִלְמוֹת:

Verse 3: He puts an end to darkness, and searches out all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.

* * *

ד פָּרִץ נָחַל מֵעַם־גֹּר הַנִּשְׁכָּחִים מִנִּי־רֵגֶל דָּלוּ מֵאֲנוּשׁ נָעוּ:

Verse 4: He breaks open a watercourse in place far from inhabitants, forgotten by foot-travellers: they are dried up; they are gone away from men.

* * *

ה אֶרֶץ מִמְּנָה יֵצֵא־לֶחֶם וְתַחֲתֶיהָ נִהְפֹּךְ כְּמוֹ־אֵשׁ:

Verse 5: As for the earth, out of it comes bread: and under it is turned up as it were fire.

* * *

ו מְקוֹם־סַפִּיר אֲבִינִיָּה וְעַפְרָת זָהָב לוֹ:

Verse 6: The stones of it are the place of sapphires: and it has dust of gold.

* * *

ז נָתַיִב לֹא־יָדְעוּ עֵיט וְלֹא שִׁזְפוּתוֹ עֵיִן אֵיה:

Verse 7: There is a path which no bird of prey knows, and which the falcon's eye has not seen:

* * *

ח לֹא־הִדְרִיכוּהוּ בְּנִי־שַׁחַץ לֹא־עָדָה עָלָיו שַׁחַל:

Verse 8: the lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it.

* * *

ט בְּחִלְמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הִפָּךְ מִשְׁרָשׁ הָרִים:

Verse 9: He puts forth his hand upon the rock; he overturns the mountains by the roots.

* * *

י בְּצוּרוֹת יְאֲרִים בִּקְעַע וְכָל־יָקָר רָאָתָה עֵינֹ:

Verse 10: He cuts out channels among the rocks; and his eye sees every precious thing.

* * *

יא מִבְּכֵי נְהָרוֹת חִבֵּשׁ וְתַעֲלֶמָה יֵצֵא אוֹר:

Verse 11: He binds the floods so that they do not trickle; and the thing that is hidden he brings forth to light.

* * *

יב וְהִחֲכְמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Verse 12: But where shall wisdom be found? and where is the place of understanding?

* * *

יג לֹא־יָדַע אָנוּשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמְצָא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:

Verse 13: Man cannot know its price; nor is it found in the land of the living.

* * *

יְהוֹם אָמַר לֹא בִי־הִיא וַיֹּם אָמַר אֵין עִמָּדִי:

יד

Verse 14: The depth says, It is not in me: and the sea says, It is not with me.

* * *

לֹא־יֵתֶן סָגוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשְׁקַל כֶּסֶף מִחִירָהּ:

טו

Verse 15: It cannot be gotten for gold, nor shall silver be weighed for its price.

* * *

לֹא־תִסָּלֶה בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֹׁהַם יָקָר וְסַפִּיר:

טז

Verse 16: It cannot be valued with the gold of Ofir, with the precious shoham stone, or the sapphire.

* * *

לֹא־יֵעָרְכָנָה זָהָב וְזָכוּכִית וְתַמְרוֹתָהּ כָּל־יָפוֹ:

יז

Verse 17: Gold and glass cannot equal it: and the exchange of it shall not be for vessels of fine gold.

* * *

רֵאמוֹת וּגְבִישׁ לֹא יִזְכָּר וּמִשְׁךְ חֲכָמָה מִפְּנִינִים:

יח

Verse 18: No mention shall be made of coral, or of crystal: for the price of wisdom is above rubies.

* * *

לֹא־יֵעָרְכָנָה פִּטְדַת־כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסָּלֶה:

יט

Verse 19: The chrysolite of Kush shall not equal it, nor shall it be valued with pure gold.

* * *

וְהֵחֲכָמָה מֵאֵן תִּבּוֹא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

כ

Verse 20: Whence then does wisdom come? and where is the place of understanding?

* * *

כא וְנִעְלְמָה מֵעֵינֵי כָּל־חַי וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה:

Verse 21: Seeing it is hidden from the eyes of all living, and kept close from the birds of the sky.

* * *

כב אַבְדּוֹן וּמוֹת אָמְרוּ בְּאָזְנוֹיָנוּ שָׁמָעְנוּ שְׁמָעָה:

Verse 22: Avaddon and death say, We have heard a rumour of it with our ears.

* * *

כג אֱלֹהִים הִבִּין דְּרָכָהּ וְהוּא יָדַע אֶת־מְקוֹמָהּ:

Verse 23: God understands its way, and he knows its place.

* * *

כד כִּי־הוּא לִקְצוֹת־הָאָרֶץ יִבִּיט תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה:

Verse 24: For he looks to the ends of the earth, and sees everything under the whole heaven;

* * *

כה לַעֲשׂוֹת לְרוּחַ מִשְׁקָל וּמִים תִּכֶּן בְּמִדָּה:

Verse 25: when he makes a weight for the winds; and he weighs the waters by measure.

* * *

כו בַּעֲשׂוֹתוֹ לְמָטָר חֶק וְדֶרֶךְ לַחֲיוֹז קִלּוֹת:

Verse 26: When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder:

* * *

כז אִזּוּ רָאָה וַיִּסְפָּרָה וַיַּכְיֶנָּה וְגַם־תִּקְרָהּ:

Verse 27: then he saw it, and declared it; he established it, yea, and searched it out.

* * *

כח וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יִרְאֵת אֱלֹהֵי הָיָא חֲכָמָה וְסוּר מִרָע בִּינָה:פ

Verse 28: And to man he said, Behold, the fear of the Lord, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

Job Chapter 29

וַיִּסַּף אִיּוֹב שָׁאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Moreover Iyyov continued his discourse, and said,

* * *

מִיִּיתָנִי כִּרְחִיקָם כִּימֵי אֱלֹהֵי יִשְׁמְרֵנִי:

ב

Verse 2: Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me;

* * *

בְּהִלּוֹ גָּרוּ עָלַי רֹאשֵׁי לְאוּרוֹ אֵלֶּךָ חֹשֶׁךְ:

ג

Verse 3: when his candle shone upon my head, and when by his light I walked through darkness;

* * *

כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בְּיָמַי חֲרָפִי בְּסוּד אֱלֹהֵי עָלַי אֲהִלִּי:

ד

Verse 4: as I was in the days of my youth, when God shielded my tent;

* * *

בְּעוֹד שְׂדֵי עַמְדֵי סְבִיבוֹתַי נַעֲרִי:

ה

Verse 5: when the Almighty was yet with me, when my children were about me;

* * *

בְּרַחֵץ הָלִיכִי בַחֲמָה וְצוּר יָצוּק עָמְדֵי פִלְגֵי־שָׁמֶן:

ו

Verse 6: when I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil;

* * *

בְּצֵאתִי שַׁעַר עַל־קִרְתָּהּ בְּרָחֹב אֲכִין מוֹשְׁבִי:

ז

Verse 7: when I went out to the gate through the city, when I prepared my seat in the broad place!

* * *

ח רְאוּנִי נְעָרִים וְנַחֲבָאוּ יְשִׁישִׁים קָמוּ עִמָּדוֹ:

Verse 8: The young men saw me, and hid themselves: and the aged arose, and stood up.

* * *

ט שָׂרִים עֲצְרוּ בְּמִלִּים וְכַף יְשִׁימוּ לְפִיהֶם:

Verse 9: The princes refrained from talking, and laid their hand on their mouth.

* * *

י קוֹל־נְגִידִים נִחְבָּאוּ וְלִשְׁוֹנָם לֶחֶם דָּבָקָה:

Verse 10: The voice of the nobles was hushed, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.

* * *

יא כִּי אָזַן שָׁמְעָה וְתַאֲשֶׁרֶנִּי וְעֵין רָאָתָה וְתַעֲדָנִי:

Verse 11: When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me;

* * *

יב כִּי־אִמַּלְט עָנִי מִשְׁנֵעַ וְיָתוֹם וְלֹא־עֹזֵר לוֹ:

Verse 12: because I delivered the poor that cried, and the fatherless, that had none to help him.

* * *

יג בִּרְכַּת אָבִד עָלַי תָּבֵא וְלֵב אֵלְמָנָה אֲרַנֶּן:

Verse 13: The blessing of him that was ready to perish came upon me: and I caused the widow's heart to sing for joy.

* * *

יד צַדִּיק לְבָשָׁתִּי וּלְבָשָׁנִי כַּמַּעִיל וְצִנִּיף מִשְׁפָּטִי:

Verse 14: I put on righteousness, and my justice clothed me, as a robe and a diadem.

* * *

עֵינַיִם הָיִיתִי לַעֵוֶר וְרַגְלִים לַפֶּסֶחַ אָנִי:

טו

Verse 15: I was eyes to the blind, and feet was I to the lame.

* * *

אָב אָנֹכִי לְאֶבְיוֹנִים וְרֹב לֹא־יָדַעְתִּי אַחֲקָרְהוּ:

טז

Verse 16: I was a father to the poor: and the cause which I knew not I searched out.

* * *

וְאֲשַׁבְּרָה מִתְלַעֲזוֹת עוֹלָם וּמִשְׁנֵי אֲשֶׁלְיָ טָרֶף:

יז

Verse 17: And I broke the jaws of the wicked man, and plucked the prey out of his teeth.

* * *

וְאָמַר עַם־קִנִּי אֲגֻעַ וְכָחוֹל אֲרַבָּה יָמַי:

יח

Verse 18: Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days like the sand.

* * *

שְׁרָשִׁי פָתוּחַ אֱלִי־מַיִם וְטֵל יֵלִין בְּקִצְרִי:

יט

Verse 19: My root shall be spread out to the waters, and the dew shall lie all night upon my branch.

* * *

כְּבוֹדִי חֲדָשׁ עִמָּדִי וְקִשְׁתִּי בְיָדִי תַחֲלֶיהָ:

כ

Verse 20: My glory shall be fresh in me, and my bow shall be renewed in my hand.

* * *

לִי־שָׁמְעוּ וַיַּחֲלוּ וַיִּדְמּוּ לְמוֹ עֲצָתִי:

כא

Verse 21: To me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.

* * *

כב אַחֲרַי דְּבָרַי לֹא יִשְׁגּוּ וְעֲלִימוֹ תִטֹּף מִלִּתִּי:

Verse 22: After my words they did not speak again; and my speech dropped upon them.

* * *

כג וַיִּחַלּוּ כַמָּטֵר לִי וּפִיהֶם פָּעְרוּ לְמִלְקוֹשׁ:

Verse 23: And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.

* * *

כד אֲשַׁחֲקֶה אֱלֹהִים לֹא יֶאֱמִינוּ וְאוֹר פָּנַי לֹא יִפְלִיוֹן:

Verse 24: If I laughed at them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.

* * *

כה אֶבְחַר דִּרְכָם וְאֶשָּׁב רֹאשׁ וְאֶשְׁכֹּן כְּמֶלֶךְ בְּגִדּוֹד כְּאִשֵּׁר אֲבֵלִים יִנָּחֵם:

Verse 25: I chose out their way, and sat as chief, and dwelt as a king in the army, as one that comforts the mourners.

Job Chapter 30

א ועתה | שחקו עלי צעירים מפני לימים אשר־מאסתי אבותם לשית עם־כלבי צאני: א

Verse 1: But now they that are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.

* * *

ב גם־כח ידיהם למה לי עלימו אבד כלח: ב

Verse 2: Indeed what could I gain from the strength of their hands, in whom the stock has perished?

* * *

ג בקסר ובכפון גלמוד הערקים ציה אמש שואה ומשאה: ג

Verse 3: For want and famine they are solitary; they flee into the wilderness, into a gloomy waste and desolation.

* * *

ד הקטפים מלוח עלי־שיח ושרש רתמים לחם: ד

Verse 4: They cut up mallows by the bushes, and roots of broom for warmth.

* * *

ה מרגו יגרשו יריעו עלימו כגנב: ה

Verse 5: They are driven forth from among men, (they cry after them as after a thief;)

* * *

ו בערוץ נחלים לשכון חרי עפר וכפים: ו

Verse 6: to dwell in the clefts of the wadis, in holes of the earth, and in the rocks.

* * *

ז בְּיִשְׁיָחִים יִנְהָקוּ תַּחַת הַרְוֵל יִסְפְּחוּ:

Verse 7: Among the bushes they bray; under the nettles they huddle together.

* * *

ח בְּנֵי־נָבֵל גַּם־בְּנֵי בְלִיַּעַם נִפְאוּ מִן־הָאָרֶץ:

Verse 8: They are children of churls, yea, children of base men: they are whipped out of the land.

* * *

ט וְעַתָּה נִגִּיתִם הִייתי וְאֵהִי לָהֶם לְמִלָּה:

Verse 9: And now I am their song, yea, I am their byword.

* * *

י תַּעֲבוּנִי רַחֲקוּ מִנִּי וּמִפְּנֵי לֹא־חֲשָׁכוּ רֶק:

Verse 10: They abhor me, they flee far from me, and spare not to spit in my face.

* * *

יא כִּי־יִתְּרִי יִתְּרוּ פֶתַח וַיַּעֲנֵנִי וְרֶסֶן מִפְּנֵי שְׁלָחוּ:

Verse 11: Because he has loosed my cord, and afflicted me, they have also cast off restraint before me.

* * *

יב עַל־יְמִינִי פָּרְתַח יִקְוֹמוּ רַגְלֵי שְׁלָחוּ וַיִּסְלּוּ עָלַי אַרְחֹת אֲיָדָם:

Verse 12: Upon my right hand rise the youthful rabble; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.

* * *

יג נִתְּסוּ נְתִיבָתִי לְהַזִּיתִי יַעֲלִיו לֹא עֹזֵר לָמוֹ:

Verse 13: They mar my path, they further my calamity; they have no need for help.

* * *

יד כפרץ רחב יאתיו תחת שאה התגלגלו:

Verse 14: They come upon me as through a wide breach: amid the crash they roll on.

* * *

טו ההפך עלי בלהות תרדף כרוח נדבתי וכעב עברה ישעתי:

Verse 15: Terrors are turned upon me: my dignity is pursued as by the wind: and my welfare passes away as a cloud.

* * *

טז ועתה עלי תשתקף נפשי ואחזוני ימי־עני:

Verse 16: And now my soul is poured out within me; days of affliction have taken hold of me.

* * *

יז לילה עצמי נקר מעלי וערקי לא ישכבון:

Verse 17: My bones are pierced in me in the night season: and my sinews take no rest.

* * *

יח ברב־כח יתחפש לבושי כפי כתנתי יאזוני:

Verse 18: By the great force of my disease is my skin changed: it binds me about as the collar of my coat.

* * *

יט הרני לחמר ואַתְּמִשְׁל כַּעֲפָר וְאַפָּר:

Verse 19: He has cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.

* * *

כ אֲשׁוּנֶה אֵלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי עֲמֻדָּתִי וְתִתְבַּנֶּן בִּי:

Verse 20: I cry to Thee, and Thou dost not answer me: I stand up, dost Thou then regard me?

* * *

כא תִּהְפֹּךְ לְאַכְזָר לִי בְעֵצֶם יָדְךָ תִּשְׁטַמְּנִי:

Verse 21: Thou art become cruel to me: with Thy strong hand Thou opposest Thyself against me.

* * *

כב תִּשְׁאֲנֵנִי אֶל־רוּחַ תִּרְפִּיבֵנִי וְתִמְגֹּגֵנִי תִשׁוּהַ תוֹשִׁיחַ:

Verse 22: Thou liftest me up to the wind; Thou causest me to ride upon it, and the roar of the storm dissolves me.

* * *

כג כִּי־יָדַעְתִּי מוֹת תִּשְׁיַבֵּנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל־חַי:

Verse 23: For I know that Thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living.

* * *

כד אֵךְ לֹא־בָעִי יִשְׁלַח־יָד אִם־כִּפְּדוֹ לְהֵן שׁוֹעַ:

Verse 24: Yet does not one in a heap of ruins stretch out his hand? and in his disaster cry for help?

* * *

כה אִם־לֹא בִכִּיתִי לְקִשְׁת־יָּיוִם עָגַמָה נַפְשִׁי לְאַבְיוֹן:

Verse 25: Did not I weep for him that was in trouble? was not my soul grieved for the poor?

* * *

כו כי טוב קויתי ויבא רע ואיחלה לאור ויבא אפל:

Verse 26: But when I looked for good, then evil came: and when I waited for light, there came darkness.

* * *

כז מעי רתחו ולא ידמו קדמני מי עני:

Verse 27: My bowels are in turmoil, and they do not rest: days of affliction have come upon me.

* * *

כח קדר הלכתי בלא חמה קמתי בקהל אשוע:

Verse 28: I go mourning without the sun: I stand up, and I cry in the congregation.

* * *

כט אח הייתי לתנים ורע לבנות יענה:

Verse 29: I am a brother to jackals, and a companion to owls.

* * *

ל עורי שחר מעלי ועצמי חרה מניחרב:

Verse 30: My skin hangs down black from me, and my bones are burned with heat.

* * *

לא ויהי לאבל כנרי ועגבי לקול בכים:

Verse 31: Therefore my lyre is turned to mourning, and my pipe to the voice of those who weep.

Job Chapter 31

א בְּרִית כָּרַתִּי לְעֵינַי וּמָה אֶתְבּוֹנֶן עַל־בְּתוּלָהּ:

Verse 1: I have made a covenant with my eyes; why then should I look upon a virgin?

* * *

ב וּמָה חֵלֶק אֱלֹהִים מִמַּעַל וְנַחֲלַת שְׂדֵי מַמְרָמִים:

Verse 2: For what would be my portion from God above, and my heritage from the Almighty on high?

* * *

ג הֲלֹא־אִיד לְעוֹל וְנֹכַר לְפַעֲלֵי אָוֶן:

Verse 3: Is not destruction due to the wicked? and a strange punishment to the workers of iniquity?

* * *

ד הֲלֹא־הוּא יִרְאֶה דְרָכַי וְכָל־צַעְדֵּי יִסְפּוֹר:

Verse 4: Does he not see my ways, and count all my steps?

* * *

ה אִם־הִלַּכְתִּי עִם־שׁוֹא וַתַּחַשׁ עַל־מְרֻמָּה רַגְלִי:

Verse 5: If I have walked with vanity, or if my foot hath hastened to deceit;

* * *

ו יִשְׁקָלֵנִי בַמֵּאֲזִנִּי־צָדֵק וַיֵּדַע אֱלֹהִים תְּמִמְתִּי:

Verse 6: let me be weighed in an even balance, that God may know my integrity.

* * *

ז אִם תִּטָּה אֲשֶׁר־י מְנִי הַדֶּרֶךְ וְאַחַר עֵינֵי הָלֹךְ לִבִּי וּבִכְפִי דָבַק מְאוֹם:

Verse 7: If my step has turned out of the way, and my heart walked after my eyes, and if anything has cleaved to my hands;

* * *

ח אֲזַרְעָה וְאַחֵר יֹאכֵל וְצִאצְאֵי יִשְׁרָשׁוּ:

Verse 8: then let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.

* * *

ט אִם־נִפְתָּה לִבִּי עַל־אִשָּׁה וְעַל־פֶּתַח רַעִי אֶרְבֹּתִי:

Verse 9: If my heart has been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbour's door;

* * *

י תִּטְחֹן לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעַלֶּיהָ יִכְרַעוּ אֲחֵרִין:

Verse 10: then let my wife grind for another, and let others bow down upon her.

* * *

יא כִּי־הֵיא הוּא זִמָּה וְהִיא זֹהוּא עֹנֵן פְּלִילִים:

Verse 11: For that would be a heinous crime; yea, it would be iniquity to be punished by the judges.

* * *

יב כִּי אֵשׁ הִיא עַד־אַבְדֹּן תֹּאכֵל וּבְכָל־תְּבוּאָתִי תִשְׂרָשׁ:

Verse 12: For it is a fire that consumes to Avaddon, and would root out all my increase.

* * *

יג אִם־אֶמְאָס מִשְׁפֹּט עַבְדִּי וְאֶמְתִּי בְרָכָם עַמְדִּי:

Verse 13: If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant, when they contended with me;

* * *

יד וּמָה אַעֲשֶׂה כִּי־יִקְוֶם אֵל וְכִי־יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֵנו:

Verse 14: what then shall I do when God rises up? and when he remembers, what shall I answer him?

* * *

הֲלֹא־בֶּבֶטֶן עָשָׂהוּ וְיִכְנְנוּ בֶּרֶחֶם אֶחָד:

טו

Verse 15: Did not he who made me in the belly make him? and did not the same one fashion us in the womb?

* * *

אִם־אִמְנַע מִחֶפֶץ דְּלִים וְעֵינַי אֶל־מָנָה אֲכַלָּה:

טז

Verse 16: If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;

* * *

וְאֲכַל פִּתִּי לְבַדִּי וְלֹא־אָכַל יְתוֹם מִמֶּנָּה:

יז

Verse 17: or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless have not eaten thereof;

* * *

כִּי מִנְעוּרִי גִדְּלָנִי כָאֵב וּמִבֶּטֶן אִמִּי אֲנֻחָנָה:

יח

Verse 18: (for from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb;)

* * *

אִם־אֶרְאֶה אוֹבֵד מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת לְאֶבְיוֹן:

יט

Verse 19: if I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;

* * *

אִם־לֹא בִּרְכוּנִי חֲלָצוּ וּמִגֹּז כֶּבֶשׂי יִתְחַמֶּם:

כ

Verse 20: if his loins have not blessed me, and if he were not warmed with the fleece of my sheep;

* * *

כא אִם־הִנִּיפֹתִי עַל־יָתוֹם יָדִי כִּי־אֲרֹאֶה בְּשַׁעַר עֲזָרָתִי:

Verse 21: if I have lifted up my hand against the fatherless, even though I saw my help in the gate:

* * *

כב כְּתִפִּי מִשְׁכַּמָּה תִּפֹּל וְאַזְרְעִי מִקַּנָּה תִּשָּׁבֵר:

Verse 22: then let my arm fall from my shoulder blade, and my arm be broken from the bone.

* * *

כג כִּי פָחַד אֱלֹהֵי אֵיד אֶל וּמִשְׁאֲתוֹ לֹא אוּכָל:

Verse 23: For destruction from God was a terror to me, and by reason of his majesty I could do nothing.

* * *

כד אִם־שָׂמַתִּי זָהָב כֶּסֶלִי וְלָכַתֶּם אֲמַרְתִּי מִבִּטְחִי:

Verse 24: If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, Thou art my confidence;

* * *

כה אִם־אֲשַׂמַּח כִּי־רַב חֵילִי וְכִי־כִבִּיר מִצָּאָה יָדִי:

Verse 25: if I rejoiced because my wealth was great, and because my hand had gotten much;

* * *

כו אִם־אֲרֹאֶה אֹר כִּי יִהְיֶה לְיָרֵחַ יָקָר הַלֵּךְ:

Verse 26: if I beheld the sun when it shone, or the moon walking in brightness;

* * *

כז ויפת בסתר לבי ותשק ידי לפי:

Verse 27: and my heart had been secretly enticed, or my mouth had kissed my hand:

* * *

כח גם־הוא עון פלילי כ־כחשתי לאל ממעל:

Verse 28: this also were an iniquity to be punished by the judges: for I should have betrayed the God that is above.

* * *

כט אם־אשמח בפיד משנאי והתעררתי כ־מצאו רע:

Verse 29: Did I rejoice at the destruction of him who hates me, or did I exult when evil found him?

* * *

ל ולא־נתתי לחטא חכי לשאל באלה נפשו:

Verse 30: Indeed I have not suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.

* * *

לא אם־לא אמרו מתי אהלי מייתו מבשרו לא נשבע:

Verse 31: Have not the men of my tent said, Oh that we had of his flesh! we cannot be satisfied?

* * *

לב בחוץ לא־ילין גר דלתי לארח אפתח:

Verse 32: But the stranger did not lodge in the street: I opened my doors to the traveller.

* * *

לג אמ־כִּסִּיתִי כְּאַדָּם פֶּשְׁעִי לִטְמוֹן בְּחִבִּי עוֹנִי:

Verse 33: Have I covered my transgressions like Adam, by hiding my iniquity in my bosom?

* * *

לד כִּי אֶעְרֹץ! הֲמוֹן רַבָּהּ וּבִזְמִשְׁפָּחוֹת יַחְתְּנִי וְאָדָם לֹא־אֶצַּא פֶּתַח:

Verse 34: Did I fear the great multitude, or did the contempt of families terrify me? but I kept silence, and went not out of the door.

* * *

לה מִי יִתְּנֶנּוּ לִי שְׁמִיעַ לִי הוֹדִתִּי שְׂדֵי יַעֲנֵנִי וְסִפֵּר כָּתֹב אִישׁ רִיבִי:

Verse 35: Oh that one would hear me! here is my mark, let the Almighty answer me! and would that my adversary would pen his writ!

* * *

לו אִם־לֹא עַל־שִׁכְמִי אֲשָׂאנּוּ אֶעֱנֶדנּוּ עֲטָרוֹת לִי:

Verse 36: Surely I would take it upon my shoulder, and bind it as a crown to me.

* * *

לז מִסִּפֵּר צַעֲדֵי אֲגִידנּוּ כְּמוֹ־נָגִיד אֶקְרַבנּוּ:

Verse 37: I would declare to him the number of my steps; as a prince would I go near to him.

* * *

לח אִם־עָלִי אֲדַמְתִּי תִזְעַק וְיִחַד תִּלְמִיָּהּ יִבְכִּיוּ:

Verse 38: If my land cry against me, or its furrows complain together;

* * *

לט אִם־כָּחָה אֲכַלְתִּי בְלִי־כֶסֶף וְנִפְשׁ בַּעֲלֶיהָ הִפָּחְתִּי:

Verse 39: if I have eaten its fruits without money, or have caused its owners to sigh:

* * *

מַחֲתֵּה חֲטָה | יֵצֵא חֹמֶה וְתַחֲתִי־שְׂעֶרָה בְּאֵשׁ תִּמּוּ דְּבַרִּי אִיּוֹב:פ

Verse 40: let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Iyyov are ended.

Job Chapter 32

וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנוֹת אֶת־אִיּוֹב כִּי הוּא צַדִּיק בְּעֵינָיו:פ א

Verse 1: So these three men ceased to answer Iyyov, because he was righteous in his own eyes.

* * *

וַיַּחַר אֵף| אֱלִיהוּא בֶן־בְּרַכְאֵל הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם בְּאִיּוֹב חָרָה אָפוֹ עַל־צִדְקוֹ לִפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים: ב

Verse 2: Then the wrath of Elihu the son of Barakh'el the Buzite, of the family of Ram burned: against Iyyov his anger burned, because he justified himself rather than God.

* * *

וּבְשִׁלִּישֶׁת רָעִיו חָרָה אָפוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־מָצְאוּ מַעֲנָה וַיִּרְשִׁיעוּ אֶת־אִיּוֹב: ג

Verse 3: Also against his three friends did his anger burn, because they had found no answer, and yet had condemned Iyyov.

* * *

וְאֵלֵיהּ חָכָה אֶת־אִיּוֹב בְּדִבְרֵיהֶם כִּי זָקְנִים־הָמָּה מִמֶּנּוּ לַיָּמִים: ד

Verse 4: Now Elihu had waited to speak to Iyyov because they were older than he.

* * *

וַיֵּרָא אֱלִיהוּא כִּי אֵין מַעֲנָה בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר אָפוֹ: ה

Verse 5: When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, then his anger burned.

* * *

וַיַּעַן| אֱלִיהוּא בֶן־בְּרַכְאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמֶר צָעִיר אָנִי לַיָּמִים וְאַתֶּם יְשִׁישִׁים עַל־כֵּן וַחֲלָתִי וְאִירָא| מִחַוֹת דְּעִי אֶתְכֶם: ו

Verse 6: And Elihu the son of Barakh'el the Buzite answered and said, I am young, and you are very old; therefore I was afraid, and durst not declare my opinion to you.

* * *

ז אִמְרָתִי יָמִים יְדַבְּרוּ וְרַב שָׁנִים יְדִיעוּ חֲכָמָה:

Verse 7: I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

* * *

ח אֲכֵן רוּחַ־הָאֱלֹהִים בָּאֲנוּשׁ וְנִשְׁמַת שְׂדֵי תְבִינָם:

Verse 8: But there is a spirit in man: and the breath of the Almighty gives them understanding.

* * *

ט לֹא־רַבִּים יַחֲכֹמוּ וְזָקֵנִים יָבִינוּ מִשְׁפָּט:

Verse 9: The old are not always wise: nor do the aged understand judgment.

* * *

י לָכֵן אִמְרָתִי שְׁמַעְה־לִּי אֲחֹהָ דַעִי אֶפֶּאֱנִי:

Verse 10: Therefore I said, Hearken to me; I also will express my opinion.

* * *

יא הֵן הוֹחַלְתִּי לְדִבְרֵיכֶם אֲזִין עַד־תִּבְנוּנֵיכֶם עַד־תַּחֲקִרוּן מִלִּין:

Verse 11: Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst you searched out what to say,

* * *

יב וְעַד־יִכֶּם אֶתְבּוֹנוּ וְהִנֵּה אֵין לְאִיִּב מוֹכִיחַ עוֹנָה אֲמַרְיוֹ מִכֶּם:

Verse 12: Yea, I attended unto you, and, behold, there was none of you that convinced Iyyov, or that answered his words.

* * *

יג פֶּרֶת־אֲמָרוֹ מִצֹּאֲנוּ חֲכָמָה אֵל יִדְפְּנוּ לֹא־אִישׁ:

Verse 13: Beware lest you say, We have found out wisdom: God will thrust him down, not man.

* * *

יָד וְלֹא־עָרַף אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֵנִי: יד

Verse 14: Now he has not directed his words against me: so that I will not answer him with your speeches.

* * *

חָתוּ לֹא־עָנּוּ עוֹד הֶעֱתִיקוּ מֵהֶם מְלִים: טו

Verse 15: They are amazed, they answer no more: they have left off speaking.

* * *

וְהוֹחֵלְתִּי כִּי־לֹא יִדְבְּרוּ כִּי עֹמְדֵי לֹא־עָנּוּ עוֹד: טז

Verse 16: And shall I wait because they do not speak; because they stand there, and answer no more?

* * *

אֲעֲנֶה אֶפְיִאֲנִי חֶלְקִי אֲחֹזֶה דַּעֲי אֶפְיִאֲנִי: יז

Verse 17: I also will answer my part, I also will express my opinion.

* * *

כִּי מְלִתִּי מְלִים הִצִּיקְתָּנִי רוּחַ בִּטְנִי: יח

Verse 18: For I am full of words; the spirit within me constrains me.

* * *

הִנֵּה־בִטְנִי כִּי־נֹן לֹא־יִפְתָּח בָּאָבוֹת חֲדָשִׁים יִבְקַע: יט

Verse 19: Behold, my belly is like wine which has no vent; it is ready to burst like new wineskins.

* * *

אֲדַבְרָה וִירוּח־לִי אֶפְתָּח שְׁפָתַי וְאֲעֲנֶה: כ

Verse 20: I will speak, that I may find relief: I will open my lips and answer.

* * *

כא אֶל־נָא אֵשֶׁא פְּנֵי־אִישׁ וְאֶל־אָדָם לֹא אֶכְנֶה:

Verse 21: Let me not, I pray you, respect any man's person, nor let me give flattering titles to any man.

* * *

כב כִּי לֹא יִדְעָתִי אֶכְנֶה כְּמַעַט יִשְׁאַנִּי עֲשׂוּנִי:

Verse 22: For I do not know how to flatter; or else my maker would soon take me away.

Job Chapter 33

א ואֵלֶם שָׁמַעַנָא אִיּוֹב מְלִי וְכָל־דְּבָרֵי הָאֲזִינָה: א

Verse 1: But now, Iyyov, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my words.

* * *

ב הִנֵּה־נָא פִּתַּחְתִּי פִּי דְבַרְהָ לְשׁוֹנִי בְּחִפִּי: ב

Verse 2: Behold, now I have opened my mouth, my tongue has spoken in my mouth.

* * *

ג יִשְׁרִלְבִּי אִמְרֵי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מִלָּלוֹ: ג

Verse 3: My words shall be of the uprightness of my heart: and my lips shall utter knowledge in purity.

* * *

ד רוּחַ־אֱלֹהִים עָשָׂתָנִי וְנִשְׁמַת שְׁדֵי תַחֲיֵנִי: ד

Verse 4: The spirit of God has made me, and the breath of the Almighty has given me life.

* * *

ה אִם־תּוּכַל הִשִּׁיבֵנִי עֲרֻכָּה לִפְנֵי הַתִּיצֵבָה: ה

Verse 5: If thou canst, answer me; set thy words in order before me; stand up.

* * *

ו הִנְיָנִי כַפִּידָךְ לָאֵל מַחְמָר קִרְצָתִי גַם־אֲנִי: ו

Verse 6: Behold, I am towards God as thou art: I also am formed out of the clay.

* * *

ז הִנֵּה אֲמַתִּי לֹא תִבְעַתְךָ וְאֶכְפִּי עָלֶיךָ לֹא־יִכְבֹּד: ז

Verse 7: Behold, my terror shall not make thee afraid, nor shall my pressure be heavy upon thee.

* * *

ח אִךְ אָמַרְתָּ בְּאָזְנִי וְקוֹל מִלִּין אָשְׁמַע: ח

Verse 8: Surely thou hast spoken in my hearing, and I have heard the voice of thy words, saying,

* * *

ט וְךָ אֲנִי בְּלִי־פֶשַׁע תָּה אֲנֹכִי וְלֹא עֵוֹן לִי: ט

Verse 9: I am clean without transgression, I am innocent; neither is there iniquity in me.

* * *

י הֵן תִּנּוּאוֹת עָלַי יִמָּצֵא יַחֲשָׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ: י

Verse 10: Behold, he finds occasions against me, he counts me for his enemy.

* * *

יא יֵשֶׁם בְּסֹד רַגְלִי יִשְׁמֹר כָּל־אַרְחָתִי: יא

Verse 11: He puts my feet in the stocks, he marks all my paths.

* * *

יב הֲוִינָאת לֹא־צָדִיקָתָ אֶעֱנֶךָ כִּי־רַבָּה אֱלֹהֵי מֶאֱנוֹשׁ: יב

Verse 12: Behold, in this thou art not right: I will answer thee, that God is greater than man.

* * *

יג מִדּוּעַ אֵלִיו רִיבוֹתָ כִּי כָל־דְּבָרָיו לֹא יַעֲנֶה: יג

Verse 13: Why dost thou strive against him, seeing that none of his words will answer you.

* * *

כִּי־בִּאֲחָת יְדַבֵּר־אֵל וּבִשְׁתֵּי־לָא יִשְׁוֹרְנָה:

יד

Verse 14: Surely God speaks once, yea twice, yet man perceives it not.

* * *

בְּחֶלֶם חֲזִיוֹן לַיְלָה בְּנִפְל תִּרְדָּמָה עַל־אֲנָשִׁים בְּתַנּוּמוֹת עָלַי מִשְׁכָּב:

טו

Verse 15: In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falls upon men, in slumberings upon the bed,

* * *

אֲזַיְלָה אֲזֹן אֲנָשִׁים וּבְמִסְרָם יַחֲתֵם:

טז

Verse 16: then he opens the ears of men, and with discipline seals their instruction,

* * *

לְהַסִּיר אָדָם מֵעֲשֵׂה וְגוֹה מִגִּבּוֹר יִכְסֶּה:

יז

Verse 17: that he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.

* * *

יִחְשֹׁף גַּפְשׁוֹ מִנִּי־שַׁחַת וְחַיָּתוֹ מִעֵבֶר בִּשְׁלַח:

יח

Verse 18: He keeps back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

* * *

וְהוֹכַח בְּמַכְאוֹב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וְרֹב עֲצָמָיו אֲתָן:

יט

Verse 19: He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong pain:

* * *

וְהִקְמָתוֹ חַיָּתוֹ לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מֵאֲכָל תַּאֲוָה:

כ

Verse 20: so that his life abhors bread, and his soul dainty food.

* * *

כא יכל בשרו מראי ושפי וּשְׁפוּ עֲצָמָיו לֹא רָאוּ:

Verse 21: His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.

* * *

כב ותקרב לשחת נפשו וחיתו לממתיים:

Verse 22: For his soul draws near to the pit, and his life to the destroyers.

* * *

כג אם־יש עליו מלאך מליץ אחד מני־אלה להגיד לאדם וְשָׂרוּ:

Verse 23: If there be an angel over him, an interpreter, one among a thousand, to declare to man what is right:

* * *

כד ויחננו ויאמר פדע־הו מרדת שחת מצאתי כֶּפֶר:

Verse 24: then he is gracious to him, and says, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

* * *

כה רטפ־ש בשרו מגער לשוב לימי עלומיו:

Verse 25: His flesh shall be smoother than a child's: he shall return to the days of his youth:

* * *

כו יַעֲתֶר אֱלֹהִים וירצהו וירא פניו בתרועה ויָשֹׁב לְאִנּוֹשׁ צְדָקָתוֹ:

Verse 26: he shall pray to God, and he will be favourable to him: and he shall see his face with joy: for he will render to man his righteousness.

* * *

יִשְׂרָאֵל עַל־אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי וַיִּשְׁרַח עֵצוֹתַי וְלֹא־שָׁוָה לִּי: כז

Verse 27: He should then assemble a row of men, and say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not.

* * *

פָּדָה נַפְשִׁי גַּפְשׁוֹ מִצְּבֹר מִשְׁחַת וְחַיִּיתִי יִחְיֶהוּ בְּאֹר תְּרָאָה: כח

Verse 28: Thus he will redeem his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

* * *

הֵן־כָּל־אֱלֹהִים יַפְעֵל־אֵל פַּעַמִּים שְׁלֹשׁ עִם־גִּבּוֹר: כט

Verse 29: Lo, God does all these things twice or three times with a man,

* * *

לְהָשִׁיב גַּפְשׁוֹ מִנִּישְׁחַת לְאֹר בְּאֹר הַחַיִּים: ל

Verse 30: to bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

* * *

הַקָּשָׁב אִיּוֹב שְׁמַע־לִי הַחֲרֹשׁ וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר: לא

Verse 31: Mark well, O Iyyov, hearken to me: hold thy peace, and I will speak.

* * *

אִם־יֵשׁ־מִלִּין הַשִּׁיבֵנִי דַּבֵּר כִּי־חָפְצָתִי צִדְקָה: לב

Verse 32: If thou hast anything to say, answer me: speak, for I desire to justify thee.

* * *

אִם־אֵין אַתָּה שְׁמַע־לִי הַחֲרֹשׁ וְאֶאֱלָפֶךָ חֲכָמָה: לג

Verse 33: If not, hearken to me: hold thy peace, and I shall teach thee wisdom.

Job Chapter 34

וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Furthermore, Elihu answered and said,

* * *

שְׁמַעוּ חֲכָמִים מִלִּי וְיֹדְעִים הֶאֱזִינוּ לִי:

ב

Verse 2: Hear my words, O wise men; and give ear to me, you who have knowledge.

* * *

כִּי־אָזֶן מִלִּין תִּבְחֶנּוּ וְתֹהַךְ יִטְעֵם לֶאֱכֹל:

ג

Verse 3: For the ear tries words, as the palate tastes food.

* * *

מִשְׁפָּט נִבְחַרְהָ־לָנוּ נִדְעָה בֵּינֵינוּ מַה־טוֹב:

ד

Verse 4: Let us choose what is right: let us know among ourselves what is good.

* * *

כִּי־אָמַר אֲנִי צַדִּיקָתִי אֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי:

ה

Verse 5: For Iyyov has said, I am righteous: and God has taken away my right:

* * *

עַל־מִשְׁפָּטִי אֲכֹנָב אֲנֹשׁ חֲצִי בְלִי־פֶשַׁע:

ו

Verse 6: notwithstanding my right I am counted a liar; my wound is incurable, though I am without transgression.

* * *

מִי־גֹבֵר כְּאִיּוֹב יִשְׁתַּה־לָּעַג כַּמַּיִם:

ז

Verse 7: What man is like Iyyov, who drinks up scorning like water?

* * *

וְאֶרְחָ לְחִבְרָה עִם־פְּעָלֵי אָוֶן וְלָלַכְתָּ עִם־אֲנֹשֵׁי־רָשָׁע: ח

Verse 8: who goes in company with the workers of iniquity, and walks with wicked men.

* * *

כִּי־אָמַר לֹא יִסְפֹּן־גֹּבֶר בְּרִצְתּוֹ עִם־אֱלֹהִים: ט

Verse 9: For he has said, It profits a man nothing that he should be in accord with God.

* * *

לִכְּוֹן אֲנָשִׁי לִבָּב שְׁמֵעֹלֵי חֲלָלָה לֹאֵל מַרְשָׁע וְשָׂדֵי מַעֲוֹל: י

Verse 10: Therefore hearken to me, you men of understanding: far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

* * *

כִּי פֶעַל אָדָם יִשְׁלֹם־לּוֹ וְכִאֲרָח אִישׁ יִמְצָאֵנוּ: יא

Verse 11: For the work of a man shall he pay back to him, and according to his ways will he cause to befall every man.

* * *

אֶרֶץ־מָנוֹם אֵל לֹא־יַרְשִׁיעַ וְשָׂדֵי לֹא־יַעֲוֹת מִשְׁפָּט: יב

Verse 12: Yea, surely God will not do wickedly, nor will the Almighty pervert justice.

* * *

מִי־פָקֵד עָלָיו אֶרֶץ וּמִי שָׂם תְּבֹל כָּלָה: יג

Verse 13: Who has given him a charge over the earth? or who has disposed the whole world?

* * *

יד] אִם־יִשִּׁים אֱלֹהֵי לְבָבוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו וְאַסֵּף:

Verse 14: If he set his heart upon man, if he gather to himself his spirit and his breath;

* * *

טו] יָגוּעַ כָּל־בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל־עֹפֶר יָשׁוּב:

Verse 15: all flesh shall perish together, and man shall return to dust.

* * *

טז] וְאִם־בִּינָה שְׁמָעָה־זֹאת הָאָזְנוּהָ לְקוֹל מִלִּי:

Verse 16: If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.

* * *

יז] הֲאֵף שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יִחְבֹּשׁ וְאִם־צָדִיק כְּבִיר תִּרְשִׁיעַ:

Verse 17: Shall even one that hates right govern? and wilt thou condemn him that is most just?

* * *

יח] הֲאָמַר לְמֶלֶךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל־נְדִיבִים:

Verse 18: Is it fit to say to a king, Thou art base? and to princes, You are wicked?

* * *

יט] אֲשֶׁר לֹא־נִשָּׂא פָנָי שְׂרִים וְלֹא נִכְרַשׁוּעַ לַפְּנִידָל כִּי־מַעֲשֵׂה יָדָיו כָּלָם:

Verse 19: How much less to him who does not respect the persons of princes, nor regards the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.

* * *

כ] רָגַעוּ יָמָתָו וְחֻצוֹת לַיְלָה יִגְעֲשׂוּ עִם וְיִעָבְרוּ וְיִסִּירוּ אֲבִיר לֹא בָּיָד:

Verse 20: In a moment they die, at midnight the people are shaken, and pass away; for they are removed and spirited away without hands.

* * *

כא כי־עֵינָיו עַל־דֶּרֶךְ־אִישׁ וְכָל־צַעֲדָיו יִרְאֶה:

כא

Verse 21: For his eyes are upon the ways of man, and he sees all his goings.

* * *

כב אִי־חֹשֶׁךְ וְאִין צְלֻמֹּת לְהִסְתֵּר שָׁם פָּעֲלִי אָנוּ:

כב

Verse 22: There is no darkness, nor deep gloom, where the workers of iniquity may hide themselves.

* * *

כג כִּי לֹא עַל־אִישׁ יֵשִׁים עוֹד לְהֵלֶךְ אֶל־אֵל בְּמִשְׁפָּט:

כג

Verse 23: For he will not lay upon man anything more, that he should enter into judgment with God.

* * *

כד יִרְעַ כְּבִירִים לֹא־חֲקֹר וַיַּעַמֵּד אֲחֵרִים תַּחְתָּם:

כד

Verse 24: He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.

* * *

כה לָכֵן יָכִיר מַעֲבָדֵיהֶם וְהִפֹּךְ לַיְלָה וַיִּדְכָּאוּ:

כה

Verse 25: Surely he knows their works, and he overturns them in the night, so that they are destroyed.

* * *

כו תַּחַת־רִשְׁעִים סָפְלָם בְּמַקּוֹם רְאִים:

כו

Verse 26: He strikes them as wicked men in the open sight of others;

* * *

כז אֲשֶׁר עָלִיבָן סִרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־דֶּרְכָּיו לֹא הִשְׁכִּילוּ:

כז

Verse 27: because they turned back from following him, and would not have regard to any of his ways:

* * *

כח לְהִבִּיאַ עָלָיו צַעֲקַת־דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע:

Verse 28: so that they cause the cry of the poor to come to him, and he hears the cry of the afflicted.

* * *

כט וְהוּא יִשְׁקֵט | וּמִי יִרְשָׁע וְיִסְתֵּר פָּנָיו וּמִי יִשׁוּרְנוּ וְעַל־גּוֹי וְעַל־אָדָם יִחַד:

Verse 29: When he gives quietness, who then can condemn? and when he hides his face, who then can behold him? Whether against a nation, or against a man alike:

* * *

ל מִמֶּלֶךְ אָדָם חֲזָף מִמִּקְשֵׁי עָם:

Verse 30: that the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.

* * *

לא כִּי־אֶל־אֵל הָאֱמֵר נִשְׂאתִי לֹא אֶחָבֵל:

Verse 31: For surely it is fitting to say to God, I suffer, I will no more offend:

* * *

לב בְּלִעְדֵי אַחֲזֶה אֶתָּה הֲרֵגִי אִם־עוֹל פָּעַלְתִּי לֹא אִסִּיף:

Verse 32: that which I do not see teach me: if I have done iniquity, I will do no more.

* * *

לג הֲמַעֲמִךְ יִשְׁלַמְנָה | כִּי־מֵאִסַּת כִּי־אֶתָּה תִּבְחַר וְלֹא־אֲנִי וְמִה־יִדְעֶתָ דִּבַּר:

Verse 33: Shall he recompense it according to thy mind, when thou refusest his judgment? shall he say, Thou shalt choose, and not I; and speak what thou knowst.

* * *

לד אנשי לבב יאמרו לי וגבר חכם שמע לי:

Verse 34: Men of understanding will tell me, and the wise man who hears me will say,

* * *

לה איוב לא בדעת ידבר ודבריו לא בהשכל:

Verse 35: Iyyov has spoken without knowledge, and his words were without wisdom.

* * *

לו אבי יבחן איוב עד נצח על תשבת באנשי און:

Verse 36: Would that Iyyov may be tried to the end because he answers like wicked men.

* * *

לז כי יסוף על חטאתו פשע בינינו ישפוק וירב אמריו לאל:פ

Verse 37: For he adds rebellion to his sin; he strikes his fist among us, and multiplies his words against God.

Job Chapter 35

וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then Elihu spoke, and said,

* * *

הֲזֹאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אֲמַרְתָּ צְדִיקִי מֵאֵל:

ב

Verse 2: Thinkst thou this to be right, that thou dost say, My righteousness is more than God's?

* * *

כִּי־תֹאמַר מִה־יִסְכּוּ־לְךָ מִה־אֲעִיל מִחַטָּאתִי:

ג

Verse 3: For thou dost say, What advantage will it be to thee? and, What profit shall I have, more than if I had sinned?

* * *

אֲנִי אֲשִׁיבָךְ מִלֵּין וְאֶת־רֵעֶיךָ עִמָּךְ:

ד

Verse 4: I will answer thee, and thy companions with thee.

* * *

הִבַּט שָׁמַיִם וַרְאָה וְשׁוּר שָׁחִלִים גְּבוּהֵי מִמֶּךָ:

ה

Verse 5: Look to the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.

* * *

אִם־חַטָּאת מִה־תַּפְעָלֶי־כּוּ וְרַבּוּ פְשָׁעֶיךָ מִה־תַּעֲשֶׂה־לּוֹ:

ו

Verse 6: If thou hast sinned, what dost thou against him? or if thy transgressions are multiplied, what dost thou for him?

* * *

ז אִם־צִדְקָתָהּ מֵה־תִּתֶּן־לּוֹ אוֹ מֵה־מִּידָהּ יִקַּח:

Verse 7: If thou art righteous, what givest thou him? or what does he receive of thy hand?

* * *

ח לֹא־יִשְׁכָּמוּךְ רָשָׁעוֹךְ וּלְבֶן־אָדָם צְדָקָתְךָ:

Verse 8: Thy wickedness may hurt a man as thou art; and thy righteousness may profit the son of man.

* * *

ט מְרֹב עֲשׂוּקִים יִזְעִקוּ יְשׁוּעוֹ מִזְרוּעַ רַבִּים:

Verse 9: By reason of the multitude of oppressors the oppressed cry: they cry out by reason of the arm of the mighty.

* * *

י וְלֹא־אָמַר אִיָּה אֱלֹהֵי עֲשֵׂי נֹתַן זִמְרוֹת בַּלַּיְלָה:

Verse 10: But none says, Where is God my maker, who gives songs in the night;

* * *

יא מִלִּפְנֵי מִבְּהֶמֹת אֶרֶץ וּמִעוֹף הַשָּׁמַיִם יְחַכְּמֵנוּ:

Verse 11: who teaches us by the beasts of the earth, and makes us wiser by the birds of the sky?

* * *

יב שָׁם יִזְעָקוּ וְלֹא יֵעֲנֶה מִפְּנֵי גָאוֹן רָעִים:

Verse 12: There, when they cry he does not answer, because of the pride of evil men.

* * *

יג אֲדֹשָׁנוּ לֹא־יִשְׁמָעוּ אֶל־יְשׁוּדֵי לֹא יִשְׁרָנָה:

Verse 13: Surely God will not hear an empty cry, nor will the Almighty regard it.

* * *

יד אף כִּי־תֹאמַר לֹא תִשְׁרֹנוּ דִּין לִפְנֵי וְתִהְיֶה לִּי:

Verse 14: Although thou sayst, Thou wilt not regard it, yet judgment is before him; therefore trust in him.

* * *

טו וְעַתָּה כִּי־אֵין פֶּקֶד אָפוּ וְלֹא־יִדָּע בַּפֶּשׁ מֵאָד:

Verse 15: But now, because his anger does not punish, and he does not heed the multitude of the words,

* * *

טז וְאִיּוֹב הִבֵּל יִפְצֶה־פִּיהוּ בְּכִלְי־דַעַת מִלֵּין יִכְבֵּר:פ

Verse 16: therefore does Iyyov open his mouth in vain, and multiplies words without knowledge.

Job Chapter 36

וַיִּסָּף אֵלֵיהֶוּא וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Elihu also proceeded, and said,

* * *

כַּתְּרִלִּי וְעִיר וְאַחֲוֹךְ כִּי עוֹד לְאֱלֹהֵי מִלִּים:

ב

Verse 2: Suffer me a little, and I will show thee; for I have yet words to speak on God's behalf.

* * *

אֶשָּׂא דְעִי לְמִרְחֹק וְלִפְעָלִי אֶתּוֹצֵדֶק:

ג

Verse 3: I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.

* * *

כִּי־אֱמַנָם לֹא־שָׁקֵר מִלִּי תָמִים דְּעוֹת עֵמֶךְ:

ד

Verse 4: For truly my words are not false: one that is perfect in knowledge is with thee.

* * *

הָוֵאל כְּבִיר וְלֹא יִמָּאֵס כְּבִיר כֹּחַ לֵב:

ה

Verse 5: Behold, God is mighty, and despises not any: he is mighty in strength of wisdom.

* * *

לֹא־יַחְיֶה רָשָׁע וּמִשְׁפָּט עֲנִיִּים יִתֵּן:

ו

Verse 6: He preserves not the life of the wicked: but gives to the poor their right.

* * *

ז לא־יגרע מצדיק עֵינָיו וְאֶת־מַלְכִים לִכְסֹּא וְיֹשִׁיבָם לְנֹצַח וַיִּגְבְּהוּ:

Verse 7: He withdraws not his eyes from the righteous: but with kings on the throne he establishes them for ever, and they are exalted.

* * *

ח וְאִם־אֲסוּרִים בְּזִמָּם יִלְכְּדוּן בַּחֲבִל־עֲנִי:

Verse 8: And if they are bound in fetters, and are held in cords of affliction;

* * *

ט וַיִּגֵּד לָהֶם פְּעֻלָּם וּפִשְׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבְּרוּ:

Verse 9: then he declares to them their work, and their transgressions when they behave arrogantly.

* * *

י וַיִּגַּל אָזְנָם לְמוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי־יִשׁוּבוּן מֵאָוֶן:

Verse 10: He opens also their ear to discipline, and commands that they return from iniquity.

* * *

יא אִם־יִשְׁמְעוּ וְיַעֲבֹדוּ יָכֻלוּ יְמֵיהֶם בְּטוֹב וְשָׁנֵיהֶם בְּנֹעִמִים:

Verse 11: If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.

* * *

יב וְאִם־לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשֵׁלַח יַעֲבֹרוּ וַיָּגוּעוּ בְּבִלְדֻעַת:

Verse 12: But if they do not obey, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

* * *

יג. וְחִנְפֵי־לֵב יִשְׁיִמוּ אֹף לֹא יִשְׁוּעוּ כִּי אֶסְרֶם:

Verse 13: But the hypocrites in heart heap up wrath: they do not cry when he binds them.

* * *

יד. תָּמַת בַּנְּעָר נַפְשָׁם וְחַיָּתָם בְּקִדְשֵׁים:

Verse 14: They die in youth, and their life ends in shame.

* * *

טו. יַחַלְצֵנִי עֲנִי בְּעֲנִי וְיִגַּל בְּלֶחֶץ אֲזֻנִּים:

Verse 15: He delivers the poor by means of his affliction, and opens their ears by oppression.

* * *

טז. וְאִף הִסִּיתִיךָ מִפִּי־צָר רָחֵב לֹא־מוֹצָק תַּחֲתֶיךָ וְנָחַת שְׁלֹחֲנֶךָ מְלֵא דָשָׁן:

Verse 16: He has even removed thee out of distress into a broad place, where there is no straitness; and that which is set on thy table is full of fatness.

* * *

יז. וְדִין־רָשָׁע מְלֹאֵת דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמַכּוּ:

Verse 17: But thou art full of the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.

* * *

יח. כִּי־חֲמָה פְּוִיסִיתָּךְ בְּסַפֵּק וְרֵב־כֶּפֶר אֶל־יָטֶה:

Verse 18: But beware of wrath, lest he take thee away with his clenched fist: nor let the greatness of the ransom turn thee aside.

* * *

יט יט הִיעָרָךְ שׁוּעָךְ לֹא בָצָר וְכָל מַאֲמָצִי־כָח:

Verse 19: Will thy riches avail, that are without stint, or all the forces of thy strength?

* * *

כ כ אֶל־תִּשְׁאַף הַלֵּילָה לַעֲלוֹת עַמִּים תַּחֲתֶם:

Verse 20: Desire not the night, when people are cut off in their place.

* * *

כא כא הִשְׁמַר אֶל־תִּפְּן אֶל־אֲנֹן כִּי־עֲלֶזָה בַּחֲרָתָ מֵעָנִי:

Verse 21: Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.

* * *

כב כב הֲוֹאֵל יִשְׁגִּיב בְּכֹחוֹ מִי כָמֹהוּ מוֹרָה:

Verse 22: Behold, God is exalted by his power: who teaches like him?

* * *

כג כג מִי־פָקֵד עָלָיו דְּרָכּוֹ וּמִי־אָמַר פַּעֲלֹתָ עוֹלָה:

Verse 23: Who has enjoined him his way? or who can say, Thou hast wrought iniquity?

* * *

כד כד זָכֵר כִּי־תִשְׁגִּיא פַּעֲלֹ אֲשֶׁר שָׂרְרוּ אָנָשִׁים:

Verse 24: Remember that thou magnify his work, which men behold.

* * *

כה כה כָּל־אָדָם חֲזוּ־בּוֹ אָנוּשׁ יִבִּיט מֵרְחוֹק:

Verse 25: Every man may see it; man may behold it afar off.

* * *

כו הַיּוֹאֵל שְׂגִיָּא וְלֹא נִדְעַ מִסֶּפֶר שָׁנָיו וְלֹא־חִקְרָ: כו

Verse 26: Behold, God is great, and we know it not, nor can the number of his years be searched out.

* * *

כז בִּי יִגְרַע נִטְפֵי־מַיִם יִזְקוּ מִטֶּר לְאֶדֶן: כז

Verse 27: When he draws up small drops of water, they are distilled into a stream of rain;

* * *

כח אֲשֶׁר־יִזְלוּ שְׁחָקִים יִרְעֲפוּ עָלָיו אָדָם רַב: כח

Verse 28: which the clouds do drop and pour down on man abundantly.

* * *

כט אֶף אִם־יִבִּין מִפְּרִשֵּׁי־עַב תְּשָׁאוֹת סִכְתּוֹ: כט

Verse 29: Can anyone understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?

* * *

ל הוֹפִרֶשׁ עָלָיו אוֹרוֹ וְשִׂרְשֵׁי הַיָּם כֶּסֶה: ל

Verse 30: Behold, he spreads his light about him, and covers the roots of the sea.

* * *

לא כִּי־בָם יִדִּין עַמִּים יִתּוּ־אֶכֶל לְמִכְבִּיר: לא

Verse 31: For by these he judges the peoples; he gives food in abundance.

* * *

לב עַל־כַּפָּיִם כֶּסֶה־אֹר וַיִּצַּו עָלֶיהָ בְּמַפְגִּיעַ: לב

Verse 32: He covers his hands with the lightning, and commands it where it shall strike.

* * *

לג יגיד עליו רעו מִקֶּנֶה אֵף על־עוֹלָה:

Verse 33: The noise of the storm tells of it; yea the cattle also of the rising tempest.

Job Chapter 37

אֲרֵלֹזָת יִחְרַד לִבִּי וְיֵתֵר מִמְּקוֹמוֹ:

א

Verse 1: At this also my heart trembles, and is moved out of its place.

* * *

שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ בְּרִיז קִלּוֹ וְהִגָּה מִפִּי יֵצֵא:

ב

Verse 2: Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goes out of his mouth.

* * *

תַּחַת־כָּל־הַשָּׁמַיִם יִשְׁרָהוּ וְאוֹרוֹ עַל־כַּנְפוֹת הָאָרֶץ:

ג

Verse 3: He directs it under the whole heaven, and his lightning to the ends of the earth.

* * *

אַחֲרָיו יִשְׁאַג־קוֹל יָרֵעַם בְּקוֹל גְּאוּנוֹ וְלֹא יַעֲקֹבֵם כִּי־יִשְׁמַע קוֹלוֹ:

ד

Verse 4: After it a voice roars: he thunders with the voice of his excellency; and he will not stay them when his voice is heard.

* * *

יָרֵעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת עֲשֶׂה גְדֻלוֹת וְלֹא נִדְעַ:

ה

Verse 5: God thunders marvellously with his voice; great things he does, which we cannot comprehend.

* * *

כִּי לְשֶׁלֶג יֹאמַר הוּא־אֶרֶץ וְגֶשֶׁם מִטָּר וְגֶשֶׁם מִטְרוֹת עָזוֹ:

ו

Verse 6: For he says to the snow, Be thou on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.

* * *

ז בְּיַד־כָּל־אָדָם יִחְתָּם לְדַעַת כָּל־אִנְשֵׁי מַעֲשָׂהוּ:

Verse 7: He seals up the hand of every man; that all men whom He has made may know his work.

* * *

ח וְתִבּוֹא חַיָּה בְּמוֹאָרָב וּבְמַעוֹנֵתֶיהָ תִּשְׁכָּן:

Verse 8: Then the beasts go into dens, and remain in their places.

* * *

ט מִן־הַחֹדֶר תִּבּוֹא סוּפָה וּמִמְזָרִים קָרָה:

Verse 9: Out of the chamber comes the storm: and cold out of the scattering winds.

* * *

י מִנְּשֵׁמַת־אֵל יִתּוֹ־קָרָח וְרֹחַב מַיִם בְּמוֹצָק:

Verse 10: By the breath of God ice is given: and the breadth of the waters is straitened.

* * *

יא אֶרֶב־בְּרִי יִטְרִיחַ עָב לְפִיץ עָנָן אוֹרֹו:

Verse 11: Also he burdens the thick cloud with an overflow: the cloud scatters lightning:

* * *

יב וְהוּא מְסֻבּוֹת | מִתְהַפֵּךְ בְּתַחְבּוּלָתוֹ לַפְעֻלָּם | כָּל אֲשֶׁר יִצְוֶם | עַל־פְּנֵי תֵּבֶל אֶרֶצָה:

Verse 12: and it is turned round about by his counsels: that they may do whatever he commands them upon the face of the world, his land.

* * *

יג אִם־לְשֹׁבֶט אִם־לְאַרְצוֹ אִם־לְחֹסֵד יַמְצֵאֵהוּ:

Verse 13: He causes it to come, whether for correction, or for his land, or for love.

* * *

יד] הֲאִזְנֶה זֹאת אֵיב עֹמֵד וְהִתְבּוֹנֵן | נִפְלְאוֹת אֵל:

Verse 14: Hearken to this, O Iyyov: stand still, and consider the wondrous works of God.

* * *

טו] הֲתִדַּע בְּשׁוֹם־אֱלֹהִי עֲלֵיהֶם | הִפְיֵעַ אֹר עֲנָנָו:

Verse 15: Dost thou know how God lays his command on them, and causes the lightning of his cloud to shine?

* * *

טז] הֲתִדַּע עַל־מִפְלְשֵׁי־עַב מִפְּלֹאוֹת תַּמִּים דְּעִים:

Verse 16: Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous works of him who is perfect in knowledge?

* * *

יז] אֲשֶׁר־בְּגָדֶיךָ חֲמִים בְּהִשְׁקֵט אֶרֶץ מְדֻרָּם:

Verse 17: Thou whose garments are warm, when the earth is quiet because of the south wind?

* * *

יח] תִּרְקִיעַ עֲמוּ לִשְׁחָקִים | חֲזָקִים כְּרָאִי מוֹצֵק:

Verse 18: Canst thou with him spread out the sky, which is strong as a molten mirror?

* * *

יט] הֲוֹדִיעֵנוּ מִה־נֹּאמַר לוֹ | לֹא־נִעְרָף מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ:

Verse 19: Teach us what we shall say to him; for we cannot order our speech by reason of darkness.

* * *

כ הִסְפִּירָלוּ כִּי אֲדַבֵּר אִם־אֶמַּר אִישׁ כִּי יִבְלַע:

Verse 20: Shall it be told him that I would speak? or should a man wish to be swallowed up?

* * *

כא וְעַתָּה | לֹא רָאוּ אֹרֶךְ בְּהִירָהּ הוּא בִּשְׁחָקִים וְרוּחַ עֲבָרָה וְתַטְהֵרֵם:

Verse 21: And now men see not the bright light which is in the clouds: but the wind passes, and cleanses them.

* * *

כב מִצָּפוֹן יֵהָב יְאֵתָהּ עַל־אֱלֹהֶיךָ נֹרָא הוּד:

Verse 22: Gold comes out of the north: about God is terrible majesty.

* * *

כג שֶׁדִּי לֹא־מִצְאָנָהּוּ שִׁי־אֶכֶח וּמִשְׁפָּט וְרַב־צְדָקָה לֹא יַעֲנֶה:

Verse 23: The Almighty, (we cannot find him out:) he is excellent in power, and in judgment, and in plenty of justice: he will not oppress.

* * *

כד לִכְן יִרְאוּהוּ אַנְשִׁים לֹא־יִרְאֶה כָּל־חֲכָמֵי־לֵב:

Verse 24: Men do therefore fear him: he regards not any who are wise of heart.

Job Chapter 38

וַיַּעֲנֵהוּ ה' אֶת־אִיּוֹב מִן־הַסְּעָרָה קוֹל־הַסְּעָרָה וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then the Lord answered Iyyov out of the storm wind, and said,

* * *

מִי זֶה הַמְּשִׁיב עָצָה בְּמַלְּיוֹן בְּלִידָעַת:

ב

Verse 2: Who is this that darkens counsel by words without knowledge?

* * *

אֲזַר־נָא כְּגֹבֶר חֲלָצִיד וְאֶשְׁאַלְךָ וְהוֹדִיעָנִי:

ג

Verse 3: Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and let me know thy answer.

* * *

אֵיפֹה הָיִיתָ בְּיִסְדֵּי־אָרֶץ הֲגָד אִם־יֹדַעַת בִּינָה:

ד

Verse 4: Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.

* * *

מִי־שָׂם מְמָדֶיהָ כִּי תִדַּע אִם מִי־נָטָה עָלֶיהָ קוֹ:

ה

Verse 5: Who determined its measurements, if thou knowst? or who has stretched the line upon it?

* * *

עַל־מָה אֲדִנֶּיהָ הִטְבְּעוּ אוֹ מִי־יָרָה אֲבֶן פִּנָּתָהּ:

ו

Verse 6: whereupon are its foundations fastened? or who laid its corner stone;

* * *

בְּרוֹיֶחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וְיָרִיעוּ כָּל־בְּנֵי אֱלֹהִים:

ז

Verse 7: when the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?

* * *

ח וַיִּסַּף בְּדֹלֶתִים יָם בְּגִיחוֹ מִרְחֹם יֵצֵא:

Verse 8: or who shut up the sea with doors, when it broke forth, and issued out of the womb?

* * *

ט בִּשְׂוִמִי עָנָן לְבִשּׁוֹ וְעֲרֵפֶל חֲתָלְתּוֹ:

Verse 9: when I made the cloud its garment, and thick darkness a swaddling band for it,

* * *

י וְאֲשַׁכֵּר עָלָיו חֻקֵּי וְאֲשִׁים בְּרִיחַ וּדְלָתִים:

Verse 10: and prescribed bounds for it, and set bars and doors,

* * *

יא וְאָמַר עַד־כִּפָּה תָּבֹא וְלֹא תֵסֵף וּפֹאֲיִשִּׁית בְּגִאוֹן גִּלְיָד:

Verse 11: and said, Hitherto shalt thou come, but no further: and here shall thy proud waves be stayed?

* * *

יב הֲמִימִיד צִנִּית בֶּקֶר יָדַעְתָּ שַׁחַר יָדַעְתָּ הַשָּׁחַר מִקְמוֹ:

Verse 12: Hast thou commanded the morning since thy days began; and caused the dayspring to know its place;

* * *

יג לֶאֱחֹז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעָרוּ רִשְׁעִים מִמֶּנָּה:

Verse 13: that it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?

* * *

יד תִּתְהַפֵּף כְּחֹמֶר חֹתָם וַיִּתִּיצְבוּ כְּמוֹ לְבוּשׁ:

Verse 14: It is changed like clay under the seal; and they stand as a garment.

* * *

וַיִּמְנַע מִרְשָׁעֵיהֶם אוֹרָם וַיִּרְוַע רִמָּה תִּשְׁבֵּר:

טו

Verse 15: And from the wicked their light is withheld, and the high arm shall be broken.

* * *

הֲבָאתָ עַד־נְבִיכִיִּים וּבְחִקְרֵי תְהוֹם הִתְהַלַּכְתָּ:

טז

Verse 16: Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the recesses of the depth?

* * *

הֲנִגְלוּ לָךְ שַׁעֲרֵי־מָוֶת וְשַׁעֲרֵי צְלָמוֹת תִּרְאֶה:

יז

Verse 17: have the gates of death been opened to thee? or hast thou seen the doors of deepest darkness?

* * *

הֲתִבְנִנָּתָ עַד־רַחֲבֵי־אָרֶץ הַגֹּד אִם־יָדַעְתָּ כָּלָהּ:

יח

Verse 18: hast thou comprehended the expanse of the earth? declare if thou knowst it all.

* * *

אֵינָהּ הַדֶּרֶךְ יִשְׁכֹּן־אֹר וְחֹשֶׁךְ אֵינָהּ מְקוֹם:

יט

Verse 19: Where is the way where light dwells? and as for darkness, where is its place,

* * *

כִּי תִקַּחנִי אֶל־גְּבוּלֹי וְכִי־תָבִין נְתִיבוֹת בֵּיתִי:

כ

Verse 20: that thou shouldst take it to its bound, and that thou shouldst know the paths to its home?

* * *

כא יִדְעַתָּ כִּי־אֲנִי תוֹלַד וּמִסְפַּר יָמֵי רַבִּים:

Verse 21: Thou knowst it because thou wast then born, and the number of thy days is great.

* * *

כב הֲבֵאתָ אֱלֵ־אֲצֵרוֹת שֶׁלֶג וְאֲצֵרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה:

Verse 22: Hast thou entered the treasuries of the snow? or hast thou seen the treasuries of the hail,

* * *

כג אֲשֶׁר־חִשְׁכָּתִי לַעֲת־צָר לַיּוֹם קָרֵב וּמִלְחָמָה:

Verse 23: which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?

* * *

כד אִי־זָה הַדֶּרֶךְ יִחַלֵּק אֹר יִפֹּץ קָדִים עַל־אֲרֶץ:

Verse 24: By what way is the light parted, or the east wind scattered upon the earth?

* * *

כה מִי־פִלַּג לְשִׁטֹּף תַּעֲלֶה וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קִלּוֹת:

Verse 25: who has divided a watercourse for the torrent of rain, or a way for the lightning of thunder;

* * *

כו לְהַמְטִיר עַל־אֲרֶץ לֹא־אִישׁ מְדַבֵּר לֹא־אָדָם בּוֹ:

Verse 26: to cause it to rain on a land where no man is; on the wilderness, wherein there is no man;

* * *

לְהַשְׁבִּיעַ שְׂאֵה וּמִשְׁאֵה וּלְהַצְמִיחַ מִצָּא דָשָׂא: כז

Verse 27: to satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

* * *

הֲיִשְׁלַמְטֵר אָב אוֹ מִי־הוֹלִיד אֶגְלִי־טֹל: כח

Verse 28: Has the rain a father? or who has begotten the drops of dew?

* * *

מִבֶּטֶן מִי יֵצֵא הַקֶּרַח וּכְפֹר שָׁמַיִם מִי יֵלֶדוּ: כט

Verse 29: out of whose womb came the ice? and the hoar frost of heaven, who has given it birth?

* * *

כָּאֵבֶן מַיִם יִתְחַבְּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכְּדוּ: ל

Verse 30: The waters are hidden as with a stone, and the face of the deep forms a solid mass.

* * *

הֲתִקְשֹׁר מַעַדְנוֹת כִּימָה אוֹ־מִשְׁכוֹת כָּסִיל תִּפְתַּח: לא

Verse 31: Canst thou bind the chains of the Pleiades, or loosen the cords of Orion?

* * *

הֲתִצִּיא מִזְרוֹת בְּעֵתוֹ וְעֵשׂ עַל־בְּנֵיהֶם תְּנַחֵם: לב

Verse 32: canst thou bring forth Mazzarot in their season? or canst thou guide the Bear with his sons?

* * *

לג הַיָּדְעֶתָ חֻקֹּת שָׁמַיִם אִם־תִּשְׁטֹן מִשְׁטָרוֹ בָּאָרֶץ:

Verse 33: knowst thou the ordinances of heaven? canst thou establish its dominion in the earth?

* * *

לד הַתָּרִים לָעֵב קוֹלְךָ וְשָׁפַעַת־מַיִם תִּכְסֶּה:

Verse 34: canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?

* * *

לה הַתְּשַׁלַּח בְּרָקִים וְיֵלְכוּ וְיֹאמְרוּ לְךָ הֵנָּה:

Verse 35: canst thou send lightnings, that they may go, and say to thee, Here we are?

* * *

לו מִי־יֵשֶׁת בְּטָהוֹת חֵכְמָה אֹי מִי־נָתַן לְשִׁכּוֹי בִּינָה:

Verse 36: Who has put wisdom in the inward parts? or who has given understanding to the birds?

* * *

לז מִי־יִסְפֹּר שְׁחָקִים בְּחֵכְמָה וְנִבְּלֵי שָׁמַיִם מִי יִשְׁכִּיב:

Verse 37: who can number the clouds by wisdom? or who can refill the bottles of heaven,

* * *

לח בְּצִקָּתָא עָפָר לְמוֹצָק וּרְגָבִים יִדְבָּקוּ:

Verse 38: when the dust grows into a mass, and the clods cleave fast together?

* * *

לֹט הֲתִצּוּד לְלִבָּיִא טָרֶף וְחַיֵּית כְּפִירִים תִּמְלֹא:

ל

Verse 39: Wilt thou hunt the prey for the lion? or satisfy the appetite of the young lions,

* * *

מ כִּי־יִשְׁחֹוּ בַּמְּעוֹנֹת יִשְׁבּוּ בַּסֶּכֶה לְמוֹ־אָרֶב:

מ

Verse 40: when they couch in their dens, and abide in the covert to lie in wait?

* * *

מֵא מִי יָכִין לְעֶרֶב צִידוֹ כִּי־יִלָּדוּ אֶל־אֵל יִשְׁנֻעוּ יִתְּנוּ לְבָלִי־אֶכֶל:

מא

Verse 41: Who provides for the raven his provision? when his young ones cry to God, and wander for lack of food?

Job Chapter 39

הַיֹּדְעֶת עֵת לִדֹּת יַעֲלִי־סֹלֶעַ חֲלָל אֵילֹת תִּשְׁמֹר: א

Verse 1: Knowst thou the time when the wild goats of the rock bring forth? or canst thou mark when the hinds do calve?

* * *

תִּסְפֹּר יָרֵחִים תִּמְלֹאנָה וְיִדְעֶתָ עֵת לְדִתָּנָה: ב

Verse 2: canst thou number the months that they fulfil? or knowst thou the time when they bring forth?

* * *

תִּכְרַעְנָה יְלִדֵיהֶן תִּפְלֹחְנָה חֲבֻלֵיהֶם תִּשְׁלַחְנָה: ג

Verse 3: They bow themselves, they bring forth their young ones, they send forth their offspring.

* * *

יִחַלְמוּ בָּנֵיהֶם יִרְבּוּ בִּבְרִיָּצָאוֹ וְלֹא־שָׁבוּ לָמוֹ: ד

Verse 4: Their young ones grow strong; they grow up with corn; they go forth, and return not to them.

* * *

מִי־שָׁלַח פָּרָא הַפָּשִׁי וּמִסְרֹת עֲרֹוד מִי פָתַח: ה

Verse 5: Who has sent out the wild ass free? or who has loosed the bands of the onager?

* * *

אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי עֲרֶבְהָ בֵּיתוֹ וּמִשְׁכְּנֹתָיו מְלַחָה: ו

Verse 6: whose house I have made the wilderness, and the salt land his dwellings.

* * *

ז יִשְׁחַק לְהִמּוֹן קִרְיָהּ תִּשְׁאַזּוֹת לֹגֵשׁ לֹא יִשְׁמַע:

Verse 7: He scorns the tumult of the city, nor does he regard the shouts of the driver.

* * *

ח יִתּוֹר הַרִים מְרַעְהוֹ וְאַחַר כָּל־יֶרֶק יִדְרוֹשׁ:

Verse 8: The range of the mountains is his pasture, and he searches after every green thing.

* * *

ט הֲיֹאכֶּה הִים עֲבָדְךָ אִם־יִלִּין עַל־אֲבוֹסְךָ:

Verse 9: Will the wild ox be willing to serve thee, or will he abide by thy crib?

* * *

י הֲתִקְשְׁרֶרִים בְּתֵלָם עֲבָתוֹ אִם־יִשְׁדֹּד עַמְקִים אַחֲרֶיךָ:

Verse 10: canst thou bind the wild ox with ropes in the furrow? or will he harrow the valleys after thee?

* * *

יא הֲתִבְטַח־בּוֹ כִּי־רַב כֹּחַ וְתַעֲזֹב אֵלָיו יִגִּיעַךָ:

Verse 11: wilt thou trust him, because his strength is great? or wilt thou leave thy labour to him?

* * *

יב הֲתֵאֱמִין בּוֹ כִּי־יָשִׁיב יִשׁוּב זֶרְעֶךָ וְגִרְנֶךָ יֶאֱסֹף:

Verse 12: wilt thou believe him, that he will bring home thy seed, and gather it into thy barn?

* * *

יג כְּנִפְי־רִנְנִים נִעְלָסָה אִם־אֲבָרָה חֲסִידָה וְנֹצָה:

Verse 13: The wing of the ostrich waves joyously; but are they the pinions and plumage of the stork?

* * *

יד כִּי־תַעֲזֹב לָאָרֶץ בְּצִיָּה וְעַל־עֵפֶר תַּחמֶם:

Verse 14: For she leaves her eggs in the earth, and warms them in dust,

* * *

טו וְתִשְׁכַּח כִּי־רָגַל תְּזוּרָהּ וְחֵית הַשָּׂדֶה תִּדְוֶשָׁה:

Verse 15: and forgets that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.

* * *

טז הִקְשִׁיחַ בְּנִיָּהּ לְלֹא־לָהּ לְרִיק יִגִּיעָה בְּלִי־פָחַד:

Verse 16: She is hardened against her young ones, as though they were not hers: though her labour is in vain of yet she is without fear;

* * *

יז כִּי־הִשָּׁה אֱלֹוֶה חֲכָמָה וְלֹא־חָלַק לָהּ בְּבִינָה:

Verse 17: because God has deprived her of wisdom, nor has he imparted to her understanding.

* * *

יח כָּעֵת בַּמָּרוֹם תִּמָּרֵא תִשְׁחַק לְפֹסֶס וּלְרֹכֵבֹוֹ:

Verse 18: At some time she lifts up herself on high; she scorns the horse and his rider.

* * *

יט יט הֲתַתָּן לְסוֹס גְּבוּרָה הֲתַלְבִּישׁ צוּאָרוֹ רֵעַמָּה:

Verse 19: Hast thou given the horse strength? hast thou clothed his neck with power?

* * *

כ כ הֲתַרְעִישֵׁנוּ כְּאַרְבֵּה הוֹד נַחֲרוֹ אִימָה:

Verse 20: Dost thou make him leap like a locust? the glory of his nostrils is terrible.

* * *

כא כא יִחַפְּרוּ בְּעֶמֶק וַיִּשְׂשִׁי בְּכַח יֵצֵא לִקְרַאת־נֶשֶׁק:

Verse 21: He paws in the valley, and rejoices in his strength: he goes out to meet the battle.

* * *

כב כב יִשְׁחַק לַפֶּחַד וְלֹא יִחַת וְלֹא־יָשׁוּב מִפְּנֵי־חֶרֶב:

Verse 22: He mocks at fear, and is not affrighted; nor does he turn back from the sword.

* * *

כג כג עָלָיו תִּרְנֶנָּה אֲשֶׁפָּה לְהֵב חֲנִית וְכִידּוֹן:

Verse 23: The quiver rattles against him, the glittering spear and the javelin.

* * *

כד כד בִּרְעֵשׁ וּרְגֵז יִגְמַא־אֶרֶץ וְלֹא־יֵאֱמִין כִּי־קוֹל שׁוֹפָר:

Verse 24: He swallows the ground with fierceness and rage: nor does he believe that it is the sound of the trumpet.

* * *

כה כה בְּדֵי שֹׁפָר יֹאמַר הָאֵחַ וּמִרְחוֹק יִרְיֵחַ מִלִּחְמָה רָעַם שָׁרִים וּתְרוּעָה:

Verse 25: He says among the trumpets, Ha, ha; and he smells the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.

* * *

הַמְבִּינָתָהּ יֹאבְרִגֶז יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו לְתִימָן: כו

Verse 26: Does the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings towards the south?

* * *

אִם־עֲלִי־פִיהָ יִגְבֶּיהָ נִשָּׂא וְלִי יָרִים קֶנֶן: כז

Verse 27: does the vulture mount up at thy command, and make her nest on high?

* * *

סֵלַע וְשֹׁכֵן וְיִתְלֶגֶן עַל־שֹׁן־סֵלַע וּמִצּוּדָה: כח

Verse 28: She dwells and abides on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

* * *

מִשָּׁם חִפְר־אֶכָּל לְמִרְחֹק עֵינֶיהָ יִבִּיטוּ: כט

Verse 29: From thence she swoops down on the prey, and her eyes behold afar off.

* * *

וְאֶפְרָחוּ יַעֲלֵעוּ־דָם וּבִאֲשֵׁר חֲלָלִים שָׁם הִוא: ל

Verse 30: Her young ones also suck up blood: and where the slain are, there is she.

Job Chapter 40

וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then the Lord answered Iyyov, and said,

* * *

הֲרֹב עַם־שָׁדַי יִסּוֹר מוֹכִיחַ אֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּהָ:פ

ב

Verse 2: Shall a reprover contend with the Almighty? he who reproaches God, let him answer it.

* * *

וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר:

ג

Verse 3: Then Iyyov answered the Lord, and said,

* * *

הֵן קָלְתִּי מָה אֲשִׁיבָךְ יְדֵי שָׁמַתִּי לְמוֹפִי:

ד

Verse 4: Behold, I am vile; what shall I answer Thee? I lay my hand upon my mouth.

* * *

אֶתֶּת דְּבַרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶה וּשְׁתִּים וְלֹא אוֹסִיף:

ה

Verse 5: Once I have spoken; but I will not answer: yea, twice; but I will proceed no further.

* * *

וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב מִן־סַעֲרָה וַיֹּאמֶר:

ו

Verse 6: Then the Lord answered Iyyov out of the storm wind, and said,

* * *

אֲזַרְגָּא כְּגֹבֶר חֲלָצִיד אֶשְׁאַלְךָ וְהוֹדִיעַנִי:

ז

Verse 7: Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and declare thou unto me.

* * *

ח האף תפר מִשְׁפָּטִי תִרְשִׁיעַנִי לְמַעַן תִּצְדֹּק:

Verse 8: Wilt thou also disavow my judgment? wilt thou condemn me, that thou mayst be in the right?

* * *

ט ואִם־זִרְוֹעַ כְּאֵל וְלִךְ וּבָקוֹל כְּמֹהוּ תִרְעַם:

Verse 9: hast thou an arm like God? or canst thou thunder with a voice like him?

* * *

י עֲדָה נָא גִאּוֹן וְגִבּוֹהַּ וְהוֹד וְהִדָּר תִּלְבָּשׁ:

Verse 10: Deck thyself now with majesty and excellency; and array thyself with glory and beauty.

* * *

יא הִפֵּץ עֲבָרוֹת אַפִּי וּרְאֵה כָּל־גָּאֹה וְהִשְׁפִּילֵהוּ:

Verse 11: Cast abroad the rage of thy wrath: and behold everyone that is proud, and abase him.

* * *

יב רְאֵה כָּל־גָּאֹה הַכְּנִיעֵהוּ וְהִדֹּד רַשָּׁעִים תַּחְתָּם:

Verse 12: Look on everyone that is proud, and bring him low; and tread down the wicked in their place.

* * *

יג טָמְנֵם בְּעָפָר יַחַד פְּנֵיהֶם חִבֵּשׁ בְּטָמוֹן:

Verse 13: Hide them in the dust together; and bind their faces in the hiding place.

* * *

יד וְגַם־אֲנִי אוֹדֶה כִּי־תוֹשָׁע לָךְ יְמִינִךְ:

Verse 14: Then I will also confess to thee that thy own right hand can save thee.

* * *

הִנֵּה־נָא בְּהֵמוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ חֲצִיר כִּבְקָר יֹאכֵל:

טו

Verse 15: Behold now behemot, which I made with thee; he eats grass like an ox.

* * *

הִנֵּה־נָא כֹחַ בְּמַתְּנָיו וְאוֹנוֹ בְּשָׁרָרֵי בִטְנוֹ:

טז

Verse 16: Lo now, his might is in his loins, and his force is in the muscles of his belly.

* * *

יִחְפֹּץ זָנְבוֹ כְּמוֹ־אֲרוֹ גִּידֵי פִחְדּוֹ יִשְׁרָגוּ:

יז

Verse 17: He stiffens his tail like a cedar: the sinews of his thighs are knit together.

* * *

עֲצָמָיו אֶפְיקֵי נְחָשָׁה גְּרָמָיו כְּמַטֵּיל בְּרוֹזל:

יח

Verse 18: His bones are tubes of brass; his limbs are like bars of iron.

* * *

הוּא רֵאשִׁית דְּרָכֵי־אֵל הֵעֲשֹׂה יִגַּשׁ חֶרְבוֹ:

יט

Verse 19: He is the beginning of the ways of God: let him that made him bring near his sword to him!

* * *

כִּי־בֹל הָרִים יִשְׂאוּ־לוֹ וְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה יִשְׁתַּקּוּ־שָׁם:

כ

Verse 20: Surely the mountains bring him forth food, where all the wild beasts play.

* * *

תַּחַת־צִאֲלִים יִשְׁכַּב בְּסֹתֶר קִנָּה וּבְצֶה:

כא

Verse 21: He lies under the thorny bushes, in the cover of the reed, and fens.

* * *

כב יִסְכְּהוּ צִאֲלִים צִלְלוֹ יִסְבּוּהוּ עֲרֵב־יִנְחָל׃

Verse 22: The thorny bushes cover him with their shadow; the willows of the brook compass him about.

* * *

כג הֲוַעֲשֶׂק נָהָר לֹא יַחְפּוֹז יִבְטֹחַ כִּי־יִגִּיחַ יִרְדּוּ אֶל־פִּיהוּ׃

Verse 23: Behold, he drinks up a river, and hastens not: he trusts that river will thrust some food into his mouth.

* * *

כד בְּעֵינָיו יִקְחֵנוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנְקֹב־אַף׃

Verse 24: Shall anyone take him with his eyes open? or pierce through his nose with a snare?

* * *

כה תִּמְשָׁךְ לִוְיָתָן בְּחַכָּה וּבְחָבֶל תִּשְׁקִיעַ לְשׁוֹנוֹ׃

Verse 25: Canst thou draw out livyatan with a hook? or press down his tongue with a cord?

* * *

כו הֲתִשִּׂים אֲגָמֹן בְּאַפּוֹ וּבַחֹזֶק תִּקְבַּל לַחֲיוֹ׃

Verse 26: canst thou put a hook into his nose? or bore his jaw through with a bridle ring?

* * *

כז הֲיִרְבֶּה אֱלֹיךָ תַּחֲנוּגִים אִם־יִדְבַּר אֱלֹיךָ רַכּוֹת׃

Verse 27: will he make many supplications to thee? will he speak soft words to thee?

* * *

כח הִיכַרְתָּ בְּרִית עִמּוֹ תִקְחֵנִי לְעֶבֶד עוֹלָם:

Verse 28: will he make a covenant with thee? to take him for thy servant for ever?

* * *

כט הֲתִשְׁחַק־בּוֹ כַצֹּפֹר וְתִקְשְׁרֵנּוּ לְנַעֲרוֹתַי:

Verse 29: wilt thou play with him as with a bird? or wilt thou bind him for thy girls?

* * *

ל יִכְרוּ עָלָיו חֲבֵרִים יִחְצִיאוּ בֵּין פְּנֵעֵנִים:

Verse 30: will the tradesmen heap up payment for him? shall they part him among the merchants?

* * *

לא הֲתִמְלֵא בְּשִׁכּוֹת עוֹרֹ וּבַצִּלְצֵל דְּגִים רֹאשׁוֹ:

Verse 31: canst thou fill his skin with barbed irons? or his head with fish spears?

* * *

לב שִׁים־עָלָיו כִּפֹּד זָכַר מְלַחְמָה אֶל־תּוֹסֵף:

Verse 32: Lay thy hand upon him! thou wilt no more think of fighting.

Job Chapter 41

א הוֹתַחֲלֵתוּ נִכְזָבָה הַגֵּם אֶל־מִרְאֵיו יִטֹּל:

Verse 1: Behold, the hope of him is in vain: shall not one be cast down even at the sight of him?

* * *

ב לֹא־אֲכִזֹּר כִּי יַעֲרֹנּוּ וּמִי הוּא לִפְנֵי יִתְנַצֵּב:

Verse 2: None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before me?

* * *

ג מִי הַקְדִּימִנִי וְאֲשַׁלֵּם תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם לִי־הוּא:

Verse 3: Who has a claim on me from before, that I should repay him? whatever is under the whole heaven is mine.

* * *

ד לֹא לֹא־אֲחַרִּישׁ בְּדִיו וּדְבַר־גְּבוּרֹת וְחֵין עֲרֹכּוֹ:

Verse 4: I will hold my peace at him; listen to his words, the report of his power, and his graceful speech.

* * *

ה מִי־גִלָּה פָּנָיו לְבוֹשׁוֹ בְּכַפֵּל רִסְנוֹ מִי יָבוֹא:

Verse 5: Who can uncover the face of his garment? or who can come within his double bridle?

* * *

ו דִּלְתֵי פָנָיו מִי פֶתַח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אֵימָה:

Verse 6: who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about.

* * *

גִּאֲוָה אֶפִּיקִי מִגִּנִּים סָגֹר חֹתֶם צָר:

ז

Verse 7: His scales are his pride, shut up together as with a close seal:

* * *

אֶחָד בְּאַחַד יִגָּשׁוּ וְרוּחַ לֹא־יָבֹא בֵּינֵיהֶם:

ח

Verse 8: one is so near to another, that no air can come between them:

* * *

אִישׁ־בְּאַחִיהוּ יִדְבֹּקוּ וְתִלְכְּדוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ:

ט

Verse 9: they are joined one to another, they stick together, that they cannot be sundered.

* * *

עֲטִישְׁתָּיו תִּהְיֶה אֹר וְעֵינָיו כַּעֲפַעֲפֵי־שָׁחַר:

י

Verse 10: His sneezings flash forth light, and his eyes are like the eyelids of the morning.

* * *

מִפִּי לִפְדִּים יִהְיוּ כִּדְוִי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ:

יא

Verse 11: Out of his mouth go burning torches, and sparks of fire leap out.

* * *

מִנְחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוֹד נִפּוֹת וְאֶגְמוֹן:

יב

Verse 12: Out of his nostrils goes smoke, as out of a seething pot and burning rushes.

* * *

נִפְשׁוֹ גַּחְלִים תִּלְהַט וְלֶהָב מִפִּי יֵצֵא:

יג

Verse 13: His breath kindles coals, and a flame goes out of his mouth.

* * *

בְּצוּאָרוֹ יֵלֵן עָוֹ וְלִפְנֵי תְדוּץ דָּאֲבָה׃ יד

Verse 14: In his neck abides strength, and terror dances before him.

* * *

מִפְלֵי בָשָׂרוֹ דְּבָקוּ יָצוּק עָלָיו בְּלִימוּט׃ טו

Verse 15: The flakes of his flesh are joined together: they are firm upon him; they cannot be moved.

* * *

לְבוֹ יָצוּק כְּמוֹ-אֶבֶן וְיָצוּק כְּפֶלֶח תַּחְתִּית׃ טז

Verse 16: His heart is as firm as a stone; yea, as hard as the nether millstone.

* * *

מִשְׁתּוֹ יִגּוּרוּ אֱלִים מְשֻׁבְּרִים יִתְחַטְּאוּ׃ יז

Verse 17: When he raises himself up, the mighty are afraid: by reason of the crashings they are beside themselves.

* * *

מִשְׁיָגְהוּ חֶרֶב בְּלִי תַקּוּם חֲנִית מִסָּע וְשִׁרְיָה׃ יח

Verse 18: Though the sword reaches him, it does not avail; nor the spear, the dart, or the javelin.

* * *

יִחְשַׁב לְתַבּוֹ בְּרֹזֶל לְעִץ וְרַקְבּוֹ נְחוּשָׁה׃ יט

Verse 19: He esteems iron as straw, and brass as rotten wood:

* * *

לֹא-יִבְרִיחֵנוּ בֹן-קֶשֶׁת לָקֵשׁ נִהְפְּכוּ-לוֹ אֲבִנֵי-קֶלֶע׃ כ

Verse 20: the arrow cannot make him flee: slingstones are turned with him into stubble:

* * *

כָּקֶשׁ נִחְשָׁבוּ תוֹתֶחַ אִישׁ־חֶק לְרַעַשׁ כִּידּוֹן:

כא

Verse 21: darts are counted as stubble; he laughs at the shaking of a spear.

* * *

תִּחְתָּיו חֲדוּדֵי חֶרֶשׁ יִרְפֹּד חֲרוּץ עַל־יֵטִיט:

כב

Verse 22: His underparts are like sharp potsherds: he spreads himself like a threshing sledge on the mire.

* * *

יִרְתִּיחַ כְּסִיר מְצוּלָה אֵם יָשִׁים כְּמִרְקָחָה:

כג

Verse 23: He makes the deep to boil like a pot: he makes the sea like a kettle.

* * *

אַחֲרָיו יֵאִיר נְתִיב יִחְשַׁב תְּהוֹם לְשִׁיבָה:

כד

Verse 24: After him he leaves a shining wake; one would think the deep to be hoary.

* * *

אִין־עַל־עֶפְר מְשֻׁלּוֹ הָעָשׂוּ לְבִלְיַחַת:

כה

Verse 25: Upon earth there is not his like, who is made without fear.

* * *

אֵת־כָּל־גִּבְהָה יִרְאֶה הֵוא מֶלֶךְ עַל־כָּל־בְּנֵי־שָׁחַץ:פ

כו

Verse 26: He beholds all high things: he is a king over all the children of pride.

Job Chapter 42

וַיַּעַן אֱיֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר:

א

Verse 1: Then Iyyov answered the Lord, and said,

* * *

יָדַעַת יָדַעְתִּי כִּי־כָל תּוּכָל וְלֹא־יִבָּצֵר מִמֶּנִּי מְזֻמָּה:

ב

Verse 2: I know that Thou canst do everything, and that no purpose of Thine can be thwarted.

* * *

מִי זֶה | מַעֲלִים עֲצָה בְּלִי־דַעַת לְכֹן הִגַּדְתִּי וְלֹא אָבִין נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אָדָּע:

ג

Verse 3: Who is he that hides counsel without knowledge? therefore I have uttered that which I did not understand; things too wonderful for me, which I knew not.

* * *

שָׁמַע־נָא וְאַנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאלְךָ וְהוֹדִיעֲנִי:

ד

Verse 4: Hear, I beseech Thee, and I will speak: I will demand of Thee, and declare Thou unto me.

* * *

לְשִׁמְע־אָזְנוֹן שְׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינִי רָאִתְךָ:

ה

Verse 5: I have heard of Thee by the hearing of the ear: but now my eye sees Thee.

* * *

עַל־כֵּן אֶמְאָס וְנִחַמְתִּי עַל־עָפָר וְאַפָּר:

ו

Verse 6: Wherefore I abhor myself, and repent in dust and ashes.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי דִבְרֵי יְהוָה אֲתֵּי־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֱלִיפָז הַתִּימָנִי חֵרֶה אִפִּי בָּךְ
וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כַּעֲבָדִי אִיּוֹב:ס

Verse 7: And it was so, that after the Lord had spoken these words to Iyyov, the Lord said to Elifaz the Temanite; My anger burns against thee, and against thy two friends: for you have not spoken of me the thing that is right, like my servant Iyyov.

* * *

וַעֲתָה קַחוּ־לָכֶם שִׁבְעֵה־פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם עוֹלָה בַּעֲדָכֶם וְאִיּוֹב
עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם־פָּגְנוּ אֲשָׁא לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבִלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה
כַּעֲבָדִי אִיּוֹב:

Verse 8: Therefore take for yourselves now seven bullocks and seven rams, and go to my servant Iyyov, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Iyyov shall pray for you: for to him I will show favour in doing you no disgrace, although you have not spoken of me the thing which is right, like my servant Iyyov.

* * *

וַיֵּלְכוּ אֱלִיפָז הַתִּימָנִי וּבִלְדָּד הַשּׁוּחִי צֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיִּשָּׂא יְהוָה
אֶת־פְּגִי אִיּוֹב:

Verse 9: So Elifaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zofar the Na'amatite went, and did as the Lord commanded them: the Lord also accepted Iyyov.

* * *

וַיְהִי־נָא אֲתֵּי־שָׁבוֹת שְׁבִית אִיּוֹב בְּהִתְפַּלְּלוֹ בְּעַד רַעְהוּ וַיִּסֶּף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה:

Verse 10: And the Lord restored the fortunes of Iyyov, when he prayed for his friends: and the Lord gave Iyyov twice as much as he had before.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־אֶחָיו וְכָל־אֶחָיוֹ וְכָל־יָדָעוּ לְפָנָיו וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיָּגִדּוּ לוֹ וַיִּנְחֻמוּ אוֹתוֹ
עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־הָבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ־לּוֹ אִישׁ קְשִׁיטָה אַחַת וְאִישׁ גִּזְם זָהָב אַחַד:

Verse 11: Then all his brothers came to him, and all his sisters, and all they who had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the Lord had brought upon him: every man also gave him a qesita, and everyone an earring of gold.

* * *

יב וַיְהִי כִּי בֵרַךְ אֶת־אֲחֵרִית אִיּוֹב מִרְאשֻׁתּוֹ וַיְהִי־לּוֹ אַרְבַּעַת עָשָׂר אֱלֹהִים וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים גְּמָלִים
וְאַלְף־צֶמֶד בָּקָר וְאַלְף אֲתוֹנוֹת:

Verse 12: So the Lord blessed the latter end of Iyyov more than his beginning: for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she asses.

* * *

יג וַיְהִי־לּוֹ שִׁבְעָנָה בָנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:

Verse 13: He had also seven sons and three daughters.

* * *

יד וַיִּקְרָא שְׁמֵהֶם הָאֶחָד יְמִימָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוֹד:

Verse 14: And he called the name of the first, Yemima; and the name of the second, Qezi'a; and the name of the third, Qeren-happukh.

* * *

טו וְלֹא נִמְצָא נָשִׁים יָפוֹת כִּבְנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם:

Verse 15: And in all the land were no women found so fair as the daughters of Iyyov: and their father gave them inheritance among their brothers.

* * *

טז וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֹאת מֵאָה וָאַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֵּרָא וַיִּרְאֵהָ אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבַּעַת דּוֹרוֹת:

Verse 16: After this Iyyov lived a hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, even four generations.

* * *

יז וַיָּמָת אִיּוֹב זָקֵן וְשָׂבַע יָמִים:

Verse 17: So Iyyov died, being old and full of days.

Song of Songs

Song of Songs Chapter 1

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה:

א

Verse 1: The song of songs, which is Shelomo's.

* * *

יִשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִידְךָ מִיַּיִן:

ב

Verse 2: Let him kiss me with the kisses of his mouth: for thy love is better than wine.

* * *

לְרִיחַ שְׁמֶנֶךָ טוֹבִים שְׁמֶן תוֹרֵק שְׁמֶךָ עֲלִיכֹן עֲלֻמוֹת אֶהְבֹּד:

ג

Verse 3: Thy ointments are fragrant; for thy flowing oil thou art renowned: therefore do the virgins love thee.

* * *

מִשְׁכְּנִי אֶחְרִיד נְרוּצָה הֵבִיאֲנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה לְךָ נִזְכִּירָה דְּדִידְךָ מִיַּיִן מִיִּשְׁרָיִם
אֶהְבֹּד:פ

ד

Verse 4: Draw me, we will run after thee: the king has brought me into his chambers: we will be glad and rejoice in thee, we will praise thy love more than wine: sincerely they love thee.

* * *

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנֹאֲנָה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְלִי קָדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

ה

Verse 5: I am black, but comely, O daughters of Yerushalayim, like the tents of Qedar, like the curtains of Shelomo.

* * *

אֶל־תִּרְאוּנִי שְׁאֲנִי שְׁחֹרְחָרֹת שִׁשְׁזָפְתָנִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּנִי אִמִּי נִחְרֹב־בִּי שִׁמְנִי נִטְרָה אֶת־הַכֶּרְמִים כֶּרְמִי
שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי:

ו

Verse 6: Do not gaze upon me, because I am black, because the sun has scorched me: my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but my own vineyard I have not kept.

* * *

הַגִּידָה לִּי שֶׁאַהֲבָה נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְכִּיץ בַּצֹּהֲרִים שְׁלָמָה אֶהְיֶה כְּעֵטוֹף עַל עֲדָרֵי חֲבֵרִיד׃

Verse 7: Tell me, O thou whom my soul loves, where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon: for why should I be like one who cloaks himself by the flocks of thy companions?

* * *

אִם־לֹא תִדְעִי לָךְ הִיפָּה בְּנָשִׁים צִאִי־לָךְ בְּעֶקְבֵי הַצֹּאן וְרַעֲלִי אֶת־גְּדִילֶיךָ עַל מִשְׁכְּנֹת הָרָעִים׃

Verse 8: If thou know not, O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flock, and feed thy kids besides the shepherds' tents.

* * *

לְסִסְתִּי בִּרְכָבִי פָרָעָה דְּמִיתִיךָ רַעֲיָתִי׃

Verse 9: I compare thee, O my love, to a mare of the chariots of Par'o.

* * *

נָאוּ לְחִיֶּיךָ בַּתָּרִים צִוְּאָרְךָ בַּחֲרוּזִים׃

Verse 10: Thy cheeks would be comely with rows of jewels, thy neck with strings of beads.

* * *

תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה־לָּךְ עִם נִקְדּוֹת הַכֶּסֶף׃

Verse 11: We will make thee necklets of gold studded with silver.

* * *

עַד־שֶׁהִמָּלַךְ בְּמִסְבּוֹ נָרְדִי נָתַן רִיחוֹ׃

Verse 12: While the king was reclining at his board, my nard sent forth its fragrance.

* * *

צִרּוֹר הַמֶּרְדּוּדִי לִּי בֵּין שְׁדֵי יָלִין׃

Verse 13: My wellbeloved is to me a bundle of myrrh that lies between my breasts.

* * *

יד אֲשַׁכֵּל הַכֶּפֶר|דּוּדִי לִי בְכַרְמִי עֵין גִּדִּי:ס

Verse 14: My beloved is to me a cluster of henna in the vineyards of 'En-gedi.

* * *

טו הַגֶּדֶךָ יָפָה רְעִיתִי הַגֶּדֶךָ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים:

Verse 15: Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes.

* * *

טז הַגֶּדֶךָ יָפָה דּוּדִי אֶף נָעִים אַף־עֲרֻשָׁנוּ רֶעֶנָה:

Verse 16: Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant: also our couch is green.

* * *

יז קָרוֹת בְּתֵינּוּ אֲרָזִים רַחֲטָנוּ רַחֲטָנוּ בְּרוֹתִים:

Verse 17: The beams of our house are cedar, and our rafters are of cypress.

Song of Songs Chapter 2

אָנִי חַבְצֶלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים:

א

Verse 1: I am the tulip of the Sharon; the daffodil of the vallies.

* * *

כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחוֹתָּיִם כֹּן רַעֲיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת:

ב

Verse 2: Like the lily among thorns, so is my love among the daughters.

* * *

כְּתַפְוִיחַ בַּעֲצֵי הַיָּעַר כֹּן דּוֹדִי בֵּין הַבָּנִים בְּצֵלוֹ חֲמִדְתִּי וַיִּשְׁכְּבֵתִי וּפְרִיּוֹ מִתּוֹק לְחִפִּי:

ג

Verse 3: Like the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

* * *

הֵבִיאָנִי אֶל־בֵּית הַזֵּין וְדָגְלוֹ עָלַי אֶהְבֶּה:

ד

Verse 4: He brought me to the banqueting house, and his banner over me was love.

* * *

סִמְכֹנִי בְּאַשִׁישׁוֹת רַפְדּוֹנִי בַּתְּפוּחִים כִּי־חֹלֶת אֶהְבֶּה אָנִי:

ה

Verse 5: Let me lean against the stout trunks, let me couch among the apple trees: for I am sick with love.

* * *

שְׁמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינּוֹ תַּחְבֶּקֵנִי:

ו

Verse 6: His left hand is under my head, and his right hand embraces me.

* * *

הַשְׁבִּיעֵתִי אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם בַּצִּבְאוֹת אוֹ בְּאֵילֹת הַשָּׂדֶה אִם־תִּעְרְרוּ וְאִם־תִּעְזְרוּ אֶת־הָאֱהָבָה
עַד שֶׁתִּחַפְּצִי:ס

Verse 7: I charge you, O daughters of Yerushalayim, by the gazelles, and by the hinds of the field, that you stir not up, nor awake my love, till it please.

* * *

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מִקַּפְּצִי עַל־הַגְּבָעוֹת:

Verse 8: The voice of my beloved! behold, he comes leaping upon the mountains, skipping upon the hills.

* * *

דּוֹמָה דּוֹדִי לַצִּבִּי אוֹ לַעֲפֹר הָאֵילִים הִנֵּה־זֶה עוֹמֵד אַחֵר כְּתִלְנוּ מִשְׁגִּית מִן־הַחַלּוֹנוֹת מִצִּיץ
מִן־הַחֲרָקִים:

Verse 9: My beloved is like a gazelle or a young hart: behold, he stands behind our wall, he looks in at the windows; he peers through the lattice.

* * *

עָנָה דּוֹדִי וַאֲמַר לִי קוּמִי לָךְ רַעֲיִתִי יָפְתִי וְלִכְיִלְךָ:

Verse 10: My beloved spoke, and said to me, Rise up, my love, my fair one, and come away.

* * *

כִּי־הִגָּה הַסֵּתוֹ עָבַר הַגֶּשֶׁם חָלַף הַלֵּךְ לוֹ:

Verse 11: For, lo, the winter is past, the rain is over and gone;

* * *

הַנִּצְנִיִם נִרְאוּ בָּאֶרֶץ עֵת הַזְמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ:

Verse 12: the flowers appear on the earth; the time of the singing bird is come, and the voice of the turtle is heard in our land;

* * *

הַתְּאֵנָה חֲנִטָּה פָּגִיָּה וְהַגָּפְנִים סִמְדָּר גִּתְּנוּ רֵיחַ קוֹמִי לְכִי לָךְ רַעֲיָתִי יִפְתִּי וְלִכְי־לָךְ:ס יג

Verse 13: the fig tree puts forth her green figs, and the vines in blossom give their scent. Arise, my love, my fair one, and come away.

* * *

יֹנָתִי בְּחִגְיֵי הַסֵּלַע בְּסֻתְּרֵי הַמְּדֻרָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עֶרֶב וּמְרָאֶיךָ נָאוֹה:ס יד

Verse 14: O my dove, who art in the clefts of the rock, in the secret places of the cliff, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet is thy voice, and thy countenance is comely.

* * *

אֶחְזוּ־לָנוּ שְׁעָלִים שְׁעָלִים קְטָנִים מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סִמְדָּר: טו

Verse 15: Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vineyards: for our vineyards are in blossom.

* * *

דוֹדִי לִי וָאֲנִי לוֹ הָרַעָה בְּשׁוֹשַׁנִּים: טז

Verse 16: My beloved is mine, and I am his: he feeds among the lilies.

* * *

עַד שִׁיכּוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים סֹבֵדְמָה־לָּךְ דּוֹדִי לְצִבִּי אִוֵּל עֶפֶר הָאֵלִים עַל־הָרִי בֶּתֶר:ס יז

Verse 17: Before the day cools, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be thou like a gazelle or a young hart upon the mountains of Beter.

Song of Songs Chapter 3

על־משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתי: א

Verse 1: By night on my bed I sought him whom my soul loves: I sought him, but I found him not.

* * *

אקומה נָא ואסובבה בעיר בשוקים וברחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתי: ב

Verse 2: I will rise now, and go about the city in the streets, and in the broad ways I will seek him whom my soul loves: I sought him, but I found him not.

* * *

מצאוני השמרים הסבבים בעיר את שאהבה נפשי ראיחם: ג

Verse 3: The watchmen that go about the city found me: to whom I said, Have you seen him whom my soul loves?

* * *

כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתי ולא ארפנו עד־שהביאתי אל־בית אמי ואליהם הורתי: ד

Verse 4: Scarce had I passed from them, when I found him whom my soul loves: I held him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her who conceived me.

* * *

השבועתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה אם־תעירו ואם־תעוררו את־האהבה עד שתחפץ: ה

Verse 5: I charge you, O daughters of Yerushalayim, by the gazelles, and by the hinds of the field, that you stir not up, nor awake my love, till it please.

* * *

מי זאת עלה מן־המדבר כתימרות עשן מקטרת מר ולבונה מכל אבקת רוכל: ו

Verse 6: Who is this coming out of the wilderness like columns of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant?

* * *

ז ז הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שֹׁשִׁים גִּבֹּרִים סָבִיב לָהּ מִגִּבְרֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 7: Behold it is his litter, that of Shelomo! sixty valiant men are round about it, of the mighty men of Yisra'el.

* * *

ח ח כָּלֶם אֶתְּזִי חֶרֶב מִלְמַדִּי מִלְחָמָה אִישׁ חֶרְבּוֹ עַל־יָרְכוֹ מִפָּחַד בַּלַּיֹּת:ס

Verse 8: All girt with swords, and expert in war: every man has his sword upon his thigh because of the fear by night.

* * *

ט ט אִפְרָיוֹן עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַעְצֵי הַלְבָּנוֹן:

Verse 9: King Shelomo made himself a palanquin of the timbers of the Lebanon.

* * *

י י עָמוּדָיו עָשָׂה כֶּסֶף רַפִּידָתוֹ זָהָב מְרַכְּבוֹ אַרְגָּמָן תּוֹכוֹ רָצוּף אֹהֶבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלָּם:

Verse 10: He made its pillars of silver, its back of gold, its seat of purple, the midst of it being inlaid lovingly, by the daughters of Yerushalayim.

* * *

יא יא צֵאנָה וּרְאִינָה בָנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּעֲטָרָה שֶׁעֲטָרָהּ־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לְבוֹם:

Verse 11: Go forth, O daughters of Ziyon, and behold king Shelomo with the crown with which his mother crowned him on the day of his wedding, and on the day of the gladness of his heart.

Song of Songs Chapter 4

הַגֹּד יָפָה רַעֲיָתִי הַגֹּד יָפָה עֵינָיו יוֹנִים מִבַּעַד לְצִמְתּוֹ שְׁעָרָיו כְּעֶדֶר הָעֹזִים שְׁגִלְשׁוֹ מִהָר גִּלְעָד: א

Verse 1: Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes behind thy veil: thy hair is like a flock of goats, that cascade down from mount Gil'ad.

* * *

שִׁנָּיו כְּעֶדֶר הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן־הַרְחֶצֶה שְׁכֻלָּם מִתְאַיְמוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם: ב

Verse 2: Thy teeth are like a flock of shorn ewes, which came up from the washing; all of which bear twins, and none of them miscarries.

* * *

כְּחוּט הַשֵּׁנִי שֶׁפְּתוּלָיו וּמִדְּבָרָהּ נֶאֱוָה כְּפֶלַח הָרִמּוֹן רִקְתּוֹ מִבַּעַד לְצִמְתּוֹ: ג

Verse 3: Thy lips are like a thread of scarlet, and thy mouth is comely: thy cheek is like a piece of a pomegranate within thy locks.

* * *

כְּמִגְדֵּל דָּוִיד צִוְּאָרָהּ בְּנוֹי לְתַלְפִּיזֹת אֵלֶּה הִמָּגֵן תִּלּוֹי עָלָיו כָּל שְׁלֹטֵי הַגְּבָרִים: ד

Verse 4: Thy neck is like the tower of David built with turrets, on which there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men.

* * *

שְׁנֵי שְׁדָיו כְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאוֹמֵי צִבְיָה הָרוּעִים בְּשׁוֹשְׁנִים: ה

Verse 5: Thy two breasts are like two fawns, twins of a gazelle, which feed among the lilies.

* * *

עַד שִׁיכּוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים אֶלְהָ לִי אֶל־הָר הַמּוֹר וְאֶל־גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה: ו

Verse 6: Before the day cools, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.

* * *

כָּלֶךְ יָפֵה רְעִיתִי וּמוֹם אֵין בָּהּ:ס

ז

Verse 7: Thou art all fair, my love; there is no blemish in thee.

* * *

אֵתִי מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֵתִי מִלְּבָנוֹן תְּבֹאִי תְשׁוּרִי מִרֹאשׁ אֲמָנָה מִרֹאשׁ שֵׁנִיר וְחֶרְמוֹן מִמַּעַנּוֹת אֲרִיֹּת
מִהַרְרֵי נְמָרִים:

ח

Verse 8: Come with me from Lebanon, my bride, with me from Lebanon: look from the top of Amana, from the top of Senir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.

* * *

לְבַבְתָּנִי אַחֲתִי כָלָה לְבַבְתָּנִי בְּאֶחָד בְּאַחַת מֵעֵינֶיךָ בְּאַחַד עֲנָק מְצוּרָתֶיךָ:

ט

Verse 9: Thou hast ravished my heart, my sister, my bride; thou hast ravished my heart with one of thy eyes, with one link of thy necklace.

* * *

מִה־יָפוֹ דְּדִיךָ אַחֲתִי כָלָה מִה־טֹּב דְּלִיךָ מִיֵּין וְרִיחַ שְׁמָנֶיךָ מִכָּל־בְּשָׂמִים:

י

Verse 10: How fair is thy love, my sister, my bride! how much better is thy love than wine! and the smell of thy ointments than all spices!

* * *

נִפְתַּ תִּטְפֶּנָּה שְׁתוּתֶיךָ כָלָה דְּבַשׁ וְחֶלֶב תַּחַת לְשׁוֹנְךָ וְרִיחַ שְׁלֹמֹתֶיךָ כְּרִיחַ לְבָנוֹן:

יא

Verse 11: Thy lips, O my bride, drop as the honeycomb: honey and milk are under thy tongue; and the scent of thy garments is like the scent of Lebanon.

* * *

גִּוְנָעוּל אַחֲתִי כָלָה גֵּל נָעוּל מַעֲיֵן חֲתוּם:

יב

Verse 12: A garden enclosed is my sister, my bride; a spring shut up, a fountain sealed.

* * *

יג שְׁלַחֲיָהּ פֶּרֶדֶס רְמוֹנִים עִם פְּרֵי מִגְדִּים כְּפָרִים עִם־נֵרְדִים:

Verse 13: Thy shoots are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits, henna and nard.

* * *

יד נֵרְדָּה וְכַרְכֶּם קָנָה וְקַנְמֹן עִם כָּל־עֵצֵי לְבוֹנָה מֵר וְאַהֲלֹת עִם כָּל־רָאשֵׁי בְשָׂמִים:

Verse 14: Nard and saffron, calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices:

* * *

טו מַעְיֵן גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנָזְלִים מִן־לְבָנוֹן:

Verse 15: a fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.

* * *

טז עֹרִי צִפּוֹן וּבֹאִי תִימֹן הִפִּיחִי גִנִּי יִזְלֹוּ בְשָׁמָיו יָבֹא דוֹדִי לְגִנּוֹ וַיֹּאכֶל פְּרֵי מִגְדָּיו:

Verse 16: Awake, O north wind; and come, thou south; blow upon my garden, that the spices thereof may flow out. Let my beloved come into his garden, and eat its choicest fruits.

Song of Songs Chapter 5

א בָּאתִי לְגַנִּי אֶחָתִי כֻלָּהּ אֶרִיתִי מִזֵּי עֵם־בְּשָׁמִי אֶכְלֵתִי יַעֲרִי עֵם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עֵם־חֶלְבִי אֶכְלֹ
רָעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דֹדִים:ס

Verse 1: I am come into my garden, my sister, my bride: I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Eat, O dear ones, and drink; drink deep, O loving companions.

* * *

ב אֲנִי יְשֻׁנָּה וְלִבִּי עָר קוֹל דֹּדִי דֹפֵק פֶּתַח־יָלְי אֶחָתִי רַעִיָּה יוֹנְתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קִנְצוֹתִי
רָסִיסִי לַיְלָה:

Verse 2: I sleep, but my heart wakes: hark, my beloved is knocking, saying, Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled: for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night.

* * *

ג פִּשְׁטֹתִי אֶת־כִּתְנֵי אֵיכָכָה אֶלְבֹּשָׁנָה רָחֲצֵתִי אֶת־רַגְלִי אֵיכָכָה אֶטְנַפֶּם:

Verse 3: I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I soil them?

* * *

ד דֹּדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן־הָחָר וּמַעַי הָמוּ עָלָיו:

Verse 4: My beloved put in his hand by the latchet of the door, and my heart was thrilled for him.

* * *

ה קָמַתִי אֲנִי לִפְתָּח לְדֹדִי וַיִּדֵּי נִטְפוּ־מִזֹּר וַאֲצַבְעֹתַי מִזֹּר עָל כַּפּוֹת הַמִּנְעוּל:

Verse 5: I rose up to open to my beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with flowing myrrh, upon the handles of the lock.

* * *

1 פתחתי אני לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו בקשתי והו לא מצאתיו וקרא
עני:

Verse 6: I opened to my beloved; but my beloved had turned away, and was gone:
my soul failed when he spoke: I sought him, but I could not find him; I called him,
but he gave me no answer.

* * *

2 מצאתי השמרים הסבבים בעיר הכני פצעוני נשאו את רדודי מעלי שמרי החמות:

Verse 7: The watchmen who went about the city found me, they struck me, they
wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.

* * *

3 השבעתי אתכם בנות ירושלם אם תמצאו את דודי מה תגידו לו שחולת אהבה אני:

Verse 8: I charge you, O daughters of Yerushalayim, if you find my beloved, that
you tell him, that I am sick with love.

* * *

ט מה דודך מדוד היפה בנשים מה דודך מדוד שפכה השבעתנו:

Verse 9: What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest among
women? what is thy beloved more than another beloved, that thou dost so charge
us?

* * *

י דודי צה ואדום דגול מרבבה:

Verse 10: My beloved is white and ruddy, distinguished among ten thousand.

* * *

יא ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב:

Verse 11: His head is as the most fine gold, his locks are wavy, and black as a raven.

* * *

יב עֵינָיו כְּיוֹנִים עַל־אֲפִיקֵי מַיִם רְחֻצוֹת בְּחֶלֶב וְיִשְׁבּוֹת עַל־מִלָּאָת: יב

Verse 12: His eyes are like doves by the water courses, washed with milk, and fitly set.

* * *

יג לִחְיָיו כַּעֲרוֹגַת הַבָּשָׂם מְגִדָּלוֹת מְרֻקָּהִים שֹׁפְתוֹתָיו שׁוֹשְׁנִים נֹטְפוֹת מֹר עֹבֵר: יג

Verse 13: His cheeks are like a bed of spices, like banks of fragrant flowers: his lips like lilies, dropping flowing myrrh.

* * *

יד יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב מִמִּלְאִים בַּתְּרָשִׁישׁ מַעֲיוֹ עֲשֵׂת שֵׁן מַעֲלָפֶת סַפִּירִים: יד

Verse 14: His hands are like rods of gold set with emeralds: his belly is polished ivory overlaid with sapphires.

* * *

טו שׁוֹקָיו עֲמֻדֵי יָשׁ מִיִּסְדִּים עַל־אֲדָנִי־כֶּזָב מְרֹאֶהוּ כְּלִבְנוֹן בְּחֹר כְּאַרְזִים: טו

Verse 15: His legs are pillars of marble, set upon sockets of fine gold: his countenance is like the Lebanon, excellent as the cedars.

* * *

טז חֶפְזוֹ מִמֶּתְלִים וְכָלּוֹ מִחֲמֻדִּים זֶה דּוֹדִי וְזֶה רֵעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלָּם: טז

Verse 16: His mouth is most sweet: and he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Yerushalayim.

Song of Songs Chapter 6

אָנֶה הֶלֶךְ דָּוִדָּךְ הִפָּה בְּנָשִׁים אָנֶה פָּנָה דָּוִדָּךְ וּנְבַקְשֶׁנּוּ עִמָּךְ: א

Verse 1: Where is thy beloved gone, O thou fairest among women? where has thy beloved turned aside? that we may seek him with thee.

* * *

דָּוִדִּי יֵרֵד לְגַנוֹ לַעֲרֻגֹת הַבָּשָׂם לְרֵעוֹת בַּגָּנִים וְלִלְקֹט שׁוֹשְׁנִים: ב

Verse 2: My beloved is gone down into his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies.

* * *

אֲנִי לְדָוִדִּי וְדָוִדִּי לִי הִרְעָה בְּשׁוֹשְׁנִים: ג

Verse 3: I am my beloved's, and my beloved is mine: he feeds among the lilies.

* * *

יָפֵה אַתָּה רַעֲיָתִי כְּתִרְצָה נָאוֹה כִּירוּשָׁלַם אֵימָה כְּנִדְגָלוֹת: ד

Verse 4: Thou art beautiful, O my love, as Tirza, comely as Yerushalayim, terrible as an army with banners.

* * *

הִסְבֵּי עֵינֶיךָ מִנִּגְדִּי שֶׁהֵם הִרְהִיבֵנִי שֶׁעָרְךָ כְּעֶדֶר הָעֹזִים שֶׁגָּלְשׁוּ מִן־הַגִּלְעָד: ה

Verse 5: Turn away thy eyes from me, for they have overcome me: thy hair is like a flock of goats cascading down from Gil'ad.

* * *

שִׁנָּיֶךָ כְּעֶדֶר הָרֹחֲלִים שֶׁעָלוּ מִן־הַרְחֶצֶה שֶׁכֻּלָּם מִתְאַיְמוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם: ו

Verse 6: Thy teeth are like a flock of sheep which go up from the washing, of which all bear twins, and not one of them miscarries.

* * *

כַּפֶּלַח הָרִמּוֹן רִקְתָּךְ מִבְּעַד לְצַמְחָתְךָ:

ז

Verse 7: As a piece of a pomegranate is thy cheek within thy veil.

* * *

שִׁשִּׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילִגְשִׁים וְעַלְמֹת אֵין מִסְפָּר:

ח

Verse 8: There are sixty queens, and eighty concubines and young women without number.

* * *

אֶחָת הִיא יְוֹנִתִי תַמְתִּי אֶחָת הִיא לְאִמָּהּ בָּרָה הִיא לְיֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בָנוֹת וַיֹּאשְׁרוּהָ מְלָכוֹת
וּפִילִגְשִׁים וַיִּהְלְלוּהָ:ס

ט

Verse 9: My dove, my undefiled is but one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bore her. The daughters saw her, and called her happy; and the queens and the concubines praised her.

* * *

מִי־זֹאת הַנִּשְׁקָפָה כְּמוֹ־שֶׁחַר יָפָה כְּלָבָנָה בָּרָה כְּחֹמָה אֵימָה כְּנִדְגָלוֹת:ס

י

Verse 10: Who is she that looks out like the dawn, fair as the moon, clear as the sun, and terrible as an army with banners?

* * *

אֶל־גִּנַּת אֶגְזוֹל יָרַדְתִּי לִרְאוֹת בְּאֲבֵי הַנַּחַל לִרְאוֹת הַפְּרִיחָה הַגֶּפֶן הַנֶּצֶוּ הָרִמְנִים:

יא

Verse 11: I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see whether the vine had blossomed, whether the pomegranates were in flower.

* * *

לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שְׁמַתְנִי מִרֶכְבּוֹת עַמִּי נָדִיב:

יב

Verse 12: Without my knowing it, my soul set me among the chariots of a princely people.

Song of Songs Chapter 7

א שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלָמִית שׁוּבִי וְנִחֲזֶה־בָּךְ מִה־תִּחְזוּ בַשּׁוּלָמִית כְּמַחֲלָת הַמַּחֲנִים:

Verse 1: Return return, O Shulammite; return, return, that we may look upon thee.
What will you see in the Shulammite? as it were the dance at Mahanayim.

* * *

ב מִה־יָפּוּ פַעֲמֶיךָ בְּנַעֲלִים בַּת־נָדִיב הַמּוֹקִי יִרְכֶּיךָ כִּמּוֹ הַלְּאִים מַעֲשֵׂה יָדֵי אָמֵן:

Verse 2: How beautiful are thy feet in sandals, O prince's daughter! thy rounded thighs are like jewels, the work of the hands of an artist.

* * *

ג שְׂרָרְךָ אֵגֶן הִסֵּהר אֶל־יַחֲסֹר הַמֶּזֶג בְּטֶנֶךָ עֲרַמַת חֲטִים סוּגָה בַשּׁוֹשְׁנִים:

Verse 3: Thy navel is like a round goblet, that never lacks blended wine: thy belly is like a heap of wheat set about with lilies.

* * *

ד שְׁנֵי שְׁדֶיךָ כַּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאֵמִי צְבִיָּה:

Verse 4: Thy two breasts are like two fawns, the twins of a gazelle.

* * *

ה צִוְּאָרְךָ כְּמִגְדַּל הַשֵּׁן עֵינֶיךָ בְּרִכּוֹת בְּחִשְׁבּוֹן עַל־שַׁעַר בַּת־רַבִּים אִפְּךָ כְּמִגְדַּל הַלְּבָנוֹן צוֹפָה פָּנֶי דַּמֶּשֶׁק:

Verse 5: Thy neck is like a tower of ivory; thy eyes like the pools in Heshbon, by the gate of Bat-rabbim: thy nose is like the tower of the Lebanon which looks toward Dammeseq.

* * *

ו רֹאשְׁךָ עָלֶיךָ כְּכַרְמֶל וְדֹלֶת רֹאשְׁךָ כְּאַרְגָּמָן מִלֶּךְ אֲסוּר בְּרֹהֲטִים:

Verse 6: Thy head upon thee is like the Karmel, and the hair of thy head like purple: a king is caught in its tresses.

* * *

מה־יִפִּית ומה־נְעִמָּת אֶהְיֶה בְּתַעֲנוּגִים:

ז

Verse 7: How fair and how pleasant art thou, O love, for delights!

* * *

זֹאת קוֹמָתְךָ דְּמִתָּה לְתֹמַר וְשִׁדְיֶךָ לְאַשְׁכְּלוֹת:

ח

Verse 8: This thy stature is like a palm tree, and thy breasts are like clusters of grapes.

* * *

אִמְרָתִי אֶעֱלֶה בְּתֹמַר אֲחֻזָּה בְּסִסְגָּיו וְהִיוֹנָא שִׁדְיֶךָ כְּאַשְׁכְּלוֹת הַגֶּפֶן וְרִיחַ אִפְךָ כְּתַפְּחוֹתֵים:

ט

Verse 9: I said, I will go up into the palm tree, I will take hold of its boughs: may thy breasts be like clusters of the vine, and the scent of thy countenance like apples;

* * *

וְחֶפֶץ כֵּיין הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוּדֵי לְמִישָׁרִים דּוֹבֵב שִׁפְתֵי יְשָׁנִים:

י

Verse 10: and the roof of thy mouth like the best wine, that goes down sweetly for my beloved, causing the sleepers' lips to murmur.

* * *

אֲנִי לְדוּדֵי וְעָלִי תְּשׁוּקָתוֹ:

יא

Verse 11: I am my beloved's, and his desire is towards me.

* * *

לֵךְ דּוּדִי נֵצֵא הַשָּׂדֶה נָלִינָה בְּכַפְּרִים:

יב

Verse 12: Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

* * *

נִשְׁכִּימָה לְכַרְמִים נִרְאֶה אִם־פָּרְחָה הַגֶּפֶן פָּתַח הַסְּמֹדֶר הֲנִצּוּ הָרְמוֹנִים שָׁם אָתָּן אֶת־דְּדֵי לֶךְ:

יג

Verse 13: Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine has flowered, if the grape blossoms have opened, if the pomegranates are in flower: there will I give thee my loves.

* * *

הַדּוֹדָאִים נְתַנּוּ־רִיחַ וְעַל־פֶּתַח־יְנֻי כָּל־מִגְדִּים חֲדָשִׁים גַּם־יְשָׁנִים דּוֹדִי צָפַנְתִּי לָךְ: יד

Verse 14: The mandrakes give a fragrance, and at our gates are all manner of choice fruits, new and old, which I have laid up for thee, O my beloved.

Song of Songs Chapter 8

א מי יתנך כֶּאֱחָ לִי יִנָּק שְׂדֵי אִמִּי אֶמְצֶאָךְ בְּחוּץ אֶשְׁקֶךָ גַּם לֹא־יִבְזוּ לִי: [א]

Verse 1: O that thou wert as my brother, that sucked the breasts of my mother! when I should find thee outside, I would kiss thee; and none would scorn me.

* * *

ב אֶנְהֶגְךָ אֲבִיָּאָךְ אֶל־בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי אֶשְׁקֶךָ מִיַּיִן הָרֶקַח מִעֵסִיס רִמְנִי: [ב]

Verse 2: I would lead thee, and bring thee into the house of my mother who brought me up: I would cause thee to drink of spiced wine, of the juice of my pomegranate.

* * *

ג שְׂמְאִלּוּ תַּחַת רֹאשִׁי וַיְמִינִי תְּחַבֵּקְנִי: [ג]

Verse 3: His left hand is under my head, and his right hand embraces me.

* * *

ד הִשְׁבַּעְתִּי אֲתֹכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם מִה־תַּעֲרִירוּ וּמִה־תַּעֲרָרוּ אֶת־הָאֱהָבָה עַד שְׁתַּחֲפֹץ: [ד]

Verse 4: I charge you, O daughters of Yerushalayim, that you stir not up, nor awaken my love, until it please.

* * *

ה מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל־דֹּדָהּ תַּחַת הַתְּפִיחַ עֹרֶרְתִּיד שָׁמָּה חֲבַלְתָּךְ אִמּוֹךְ שָׁמָּה חֲבַלָּהּ יִלְדָּתָךְ: [ה]

Verse 5: Who is that, coming up from the wilderness, leaning upon her beloved? I roused thee under the apple tree: there thy mother was in travail with thee: there she who bore thee was in travail.

* * *

1 שימני כחותם על־לבך כחותם על־זרועך כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קָשָׁה כְּשֹׂאֵל קִנְאָה רִשְׁפִּיָּה
רִשְׁפִּי אִשׁ שְׁלֵה־בָתֶּיהָ:

Verse 6: Set me as a seal upon thy heart, as a seal upon thy arm: for love is strong as death; jealousy is cruel as She'ol: the coals thereof are coals of fire, which have a most vehement flame.

* * *

2 מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכָלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וְנִהְיוּ לֹא יִשְׁטָפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הֹוֹן בֵּיתוֹ
בְּאֵהָבָה בּוֹז יִבּוּזוֹ לוֹ:

Verse 7: Many waters cannot quench love, nor can the floods drown it: if a man would give all the substance of his house for love, it would be utterly scorned.

* * *

3 אָחוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מִה־נַּעֲשֵׂה לְאַחֲתָנוּ בַּיּוֹם שִׁידְבַּר־בָּהּ:

Verse 8: We have a little sister, and she has no breasts: what shall we do for our sister in the day when she shall be spoken for?

* * *

4 אִם־חוֹמָה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת כֶּסֶף וְאִם־דֶּלֶת הִיא נִצּוֹר עָלֶיהָ לֹחַ אֲרָז:

Verse 9: If she be a wall, we will build upon her a battlement of silver: and if she be a door, we will enclose her with boards of cedar.

* * *

5 אָנִי חוֹמָה וְשָׂדִי כַּמְגִּדְלוֹת אֲזִי הָיִיתִי בְּעֵינָיו כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם:

Verse 10: I was a wall, and my breasts were like towers: then was I in his eyes as one who finds content.

* * *

6 כָּרִם הָיָה לְשִׁלְמֹה בְּבַעַל הַמֶּזֶן נָתַן אֶת־הַכָּרִם לְנֹטְרִים אִישׁ יָבֵא בְּפִרְיוֹ אֶלֶף כֶּסֶף:

Verse 11: Shelomo had a vineyard at Ba'al-hamon; he let out the vineyard to keepers; everyone for its fruit was to bring a thousand pieces of silver.

* * *

כִּרְמִי שְׁלִי לִפְנֵי הָאֵלֶּה לְךָ שְׁלֹמֹה וּמֵאֲתָיִם לְנֹטְרִים אֶת־פְּרִיָּו: יב

Verse 12: My vineyard, which is mine, is before me: thou, O Shelomo, may have the thousand, and those that keep its fruit two hundred.

* * *

הַיְּשָׁבֶת בַּגִּנֹּת חֲבֵרִים מְקַשְׁבִּים לְקוֹלְךָ הַשְׁמִיעֵנִי: יג

Verse 13: Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken for thy voice: cause me to hear it.

* * *

בְּרַח! דּוֹדִי וְדֹמָה־לְךָ לְצִבִּי אוֹ לְעֶפֶר הָאֵילִים עַל הָרֵי בְשָׁמִים: יד

Verse 14: Make haste, my beloved, and be thou like a gazelle or a young hart upon the mountains of spices.

Ruth

Ruth Chapter 1

וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁפָּט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וְיֵלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא
וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

א

Verse 1: Now it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Bet-lehem in Yehuda went to sojourn in the country of Mo'av, he, and his wife, and his two sons.

* * *

וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֹמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה
וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִי־שָׁם:

ב

Verse 2: And the name of the man was Elimelek, and the name of his wife No'omi, and the name of his two sons, Mahlon and Kilyon, Efratites from Bet-lehem in Yehuda. And they came into the country of Mo'av, and remained there.

* * *

וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נְעֹמִי וַתָּשָׂאָר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:

ג

Verse 3: And Elimelek, No'omi's husband died; and she was left, and her two sons.

* * *

וַיִּשָּׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבֹת שֵׁם הָאֶחָת עֹרְפָה וְשֵׁם הַשְּׁנִית רֹוּת וַיָּשָׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים:

ד

Verse 4: And they took wives for themselves of the women of Mo'av; the name of the one was 'Orpa, and the name of the other Rut: and they dwelled there about ten years.

* * *

וַיָּמָתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתָּשָׂאָר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִישָׁהּ:

ה

Verse 5: And Mahlon and Kilyon died, both of them; so that the woman was bereft of her two sons and her husband.

* * *

וְתָקַם הָיָא וְכִלְתִּיהָ וְתָשָׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בַּשָּׂדֶה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתֹתָם לָהֶם לֶחֶם: [ו]

Verse 6: Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Mo'av: for she had heard in the country of Mo'av that the Lord had visited his people in giving them bread.

* * *

וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלּוֹתֶיהָ עִמָּה וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה: [ז]

Verse 7: So she went out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they took the road to return to the land of Yehuda.

* * *

וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְשְׁתֵּי כִלְתֶּיהָ לָכֶנָּה שָׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֶׂה יְהוָה עִמָּכֶם חֹסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי: [ח]

Verse 8: And No'omi said to her two daughters in law, Go, return each of you to her mother's house: the Lord deal loyally with you, as you have dealt with the dead, and with me.

* * *

יְתֵן יְהוָה לָכֶם וּמִצָּאֻן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה וַתִּשָּׁק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכִּינָה: [ט]

Verse 9: The Lord grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

* * *

וַתֹּאמְרֶנָּה־לָּהּ כִּי־אָתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֶּד: [י]

Verse 10: And they said to her, No, we will return with thee to thy people.

* * *

וַתֹּאמֶר נַעֲמִי שָׁבְנָה בְּנֹתַי לָמָּה תֵּלְכֶנָּה עִמִּי הָעוֹד־לִי בָנִים בְּמַעֲי וְהִיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים: [יא]

Verse 11: And No'omi said, Turn back, my daughters: why will you go with me? are there yet any more sons in my womb, that they may be your husbands?

* * *

יב

שְׁבִנָּה בְּנֹתַי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהָיוֹת לְאִישׁ כִּי אֲמַרְתִּי יִשְׁלִי תַקְוָה גַם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם
יִלְדֹתִי בָנִים:

Verse 12: turn back, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband.
If I should say, I have hope, even if I should have a husband tonight, and should
bear sons;

* * *

יג

הֲלֹתָוּן תִּשְׁפְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלֹתָוּן תַּעֲגֹנָה לְבִלְתִּי הָיוֹת לְאִישׁ אֶל בְּנֹתַי כִּי־מִרְלִי מֵאֵד מִמָּה
כִּי־צָאָה בִּי יְדִי־הָהוּהָ:

Verse 13: would you tarry for them till they were grown? would you, for them,
refrain from having husbands? no, my daughters; for it grieves me much for your
sakes that the hand of the Lord is gone out against me.

* * *

יד

וַתִּשְׁנֶה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה עוֹד וַתִּשָּׂק עֲרֹפָהּ לַחֲמוֹתֶיהָ וְרוֹת דָּבָקָה בָּהּ:

Verse 14: And they lifted up their voice, and wept again: and 'Orpa kissed her
mother in law; but Rut held fast to her.

* * *

טו

וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתִּי אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבִמְתִּי:

Verse 15: And she said, Behold, thy sister in law has gone back to her people, and
to her gods: go back after thy sister in law.

* * *

טז

וַתֹּאמֶר רוּת אֶל־תִּפְגַּע־בִּי לְעֻזְבֹּד לְשׁוּב מֵאַחֲרַי כִּי אֶל־אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלָיוּ וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִּי אֵלָיוּ
עַמִּי וְאֱלֹהֵי אֱלֹהֵי:

Verse 16: And Rut said, Entreat me not to leave thee, or to return from following
after thee: for wherever thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge:
thy people shall be my people, and thy God my God:

* * *

יז באֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֵן יוֹסִיף כִּי הַמּוֹת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינָךְ:

Verse 17: where thou diest, I will die, and there will I be buried: the Lord do so to me, and more also, if aught but death part thee and me.

* * *

יח וּמָרָא כִּי־מְתַאֲמָצָה הָיָא לְלַכֵּת אִתָּהּ וּתְחַזֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

Verse 18: When she saw that she was steadfastly minded to go with her, then she left off speaking to her.

* * *

יט וּתְלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בֹּאֲנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאֲנָהּ בֵּית לָחֶם וַתֵּהָם כָּל־הָעִיר עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרָנָה הֲזֹאת נָעֲמִי:

Verse 19: So the two of them went on until they came to Bet-lehem. And it came to pass, when they were come to Bet-lehem, that all the city was astir at their arrival, and they said, Is this No'omi?

* * *

כ וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֱלִי־תִקְרָאנָה לִי נָעֲמִי קְרָאנִי לִי מָרָא כִּי־הֵמָּר שָׁדִי לִי מָאֵד:

Verse 20: And she said to them, Call me not No'omi, call me Mara: for the Almighty has dealt very bitterly with me.

* * *

כא אֲנִי מָלְאָה הִלַּכְתִּי וְרִיקָם הֵשִׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרָאנָה לִי נָעֲמִי וַיְהוֶה עָנָה בִּי וְשָׁדִי הִרְעֵ לִי:

Verse 21: I went out full, and the Lord has brought me back empty: why then do you call me No'omi, seeing the Lord has testified against me, and the Almighty has afflicted me?

* * *

כב וַתָּשָׁב נָעֲמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כָלְתָהּ עִמָּהּ הַשְׁבָּה מִשְׁדֵּי מוֹאָב וַהֲמָהּ בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלַת קַצִּיר שְׁעָרִים:

Verse 22: So No'omi returned, and Rut the Mo'avite woman, her daughter in law, with her, who returned out of the country of Mo'av: and they came to Bet-lehem at the beginning of the barley harvest.

Ruth Chapter 2

וּלְנַעֲמִי מִידַע מוֹדַע לְאִשָּׁה אִישׁ גִּבּוֹר חָיִל מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ בֹּעַז:

א

Verse 1: Now No'omi had a kinsman of her husband's, a man of wealth, of the family of Elimelekh; and his name was Bo'az.

* * *

וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל־נַעֲמִי אֵלֶּכָּה נָא הַשָּׂדֶה וְאֶלְקָטָה בַּשִּׁבְלִים אַחֵר אֲשֶׁר אֲמָצֵא־הֶן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בְתִי:

ב

Verse 2: And Rut the Mo'avite said to No'omi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after him in whose sight I shall find favour. And she said to her, Go, my daughter.

* * *

וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא וַתִּלְקָט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַיָּקֶר מִקְרָהּ חֵלְקֶת הַשָּׂדֶה לְבָעֻז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ:

ג

Verse 3: And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and she happened to come to a part of the field belonging to Bo'az, who was of the kindred of Elimelekh.

* * *

וַהֲנִה־בָּעֻז בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה:

ד

Verse 4: And, behold, Bo'az came from Bet-lehem, and said to the reapers, The Lord be with you. And they answered him, The Lord, bless thee.

* * *

וַיֹּאמֶר בָּעֻז לְנַעֲמִי הִנָּצַב עַל־הַקּוֹצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת:

ה

Verse 5: Then Bo'az said to his servant that was set over the reapers, Whose maiden is this?

* * *

וַיַּעַן הַנַּעַר הַנֹּצֵב עַל־הַקֹּצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאָבִיָּה הִיא הַשֹּׁבָה עִם־נַעֲמִי מִשְׁדֵּי מוֹאָב: [ו]

Verse 6: And the servant that was set over the reapers answered and said, It is the Mo'avite girl who came back with No'omi out of the country of Mo'av:

* * *

וַתֹּאמֶר אֶלְקִטָּה־נָּא וְאֶסְפְּתִי בַּעֲמָרִים אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וּתְבוֹא וּתַעֲמֹד מֵאֵז הַבֶּקֶר וְעַד־עֶתָּה זֶה שְׁבִתָּהּ הַבַּיִת מֵעַט: [ז]

Verse 7: and she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and has continued from the morning until now, scarcely spending any time in the hut.

* * *

וַיֹּאמֶר בְּעֵז אֱלֹהֹת הָלֹא שְׁמַעְתְּ בְּתִי אֶל־תְּלֹכִי לְקַטַּת בִּשְׂדֵּה אֲחֵר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבְּקִי עִם־נַעֲרָתִי: [ח]

Verse 8: Then said Bo'az to Rut, Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, nor go away from here, but keep close here to my maidens:

* * *

עֵינֶיךָ בִּשְׂדֵּה אֲשֶׁר־יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלֹא צִוִּיתִי אֶת־הַנַּעֲרִים לְבִלְתִּי נִגְעֹךְ וְצִמְתְּ וְהִלַּכְתְּ אֶל־הַכְּלִים וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאָבוּן הַנַּעֲרִים: [ט]

Verse 9: let thy eyes be on the field that they reap, and go after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art thirsty, go to the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

* * *

וַתִּפֹּל עַל־פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרֶצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְהַפְרִינִי וְאֲנִכִּי נָכְרִיָּה: [י]

Verse 10: Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said to him, Why have I found favour in thy eyes, that thou shouldst take notice of me, seeing I am a stranger?

* * *

וַיַּעַן בֹּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגֵד הַגִּד לִי כָל אֲשֶׁר־עָשִׂית אֶת־חֲמוֹתְךָ אַחֲרֵי מוֹת אִישׁךָ וַתַּעֲזָבִי אָבִיךָ
וְאִמְךָ וְאֶרֶץ מוֹלֶדְתְּךָ וַתֵּלְכִי אֶל־עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ תְּמוּל שְׁלֹשׁוֹם:

Verse 11: And Bo'az answered and said to her, It has been fully related to me, all that thou hast done to thy mother in law since the death of thy husband: and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy birth, and art come to a people whom thou knewest not before.

* * *

יִשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלָּךְ וַתְּהִי מְשֻׁכָּרְתְּךָ שְׁלֵמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּאתָ לְחֶסֶת
תַּחַת־כַּנְּפָיו:

Verse 12: The Lord recompense thy deed, and may a full reward be given thee by the Lord God of Yisra'el, under whose wings thou art come to take refuge.

* * *

וַתֹּאמֶר אֲמָצְא־חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי כִּי נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל־לֵב שְׂפָתְךָ וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת
שְׂפָחֹתֶיךָ:

Verse 13: Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord; for thou hast comforted me, and thou hast spoken gently to thy handmaid, though I am not even like one of thy handmaidens.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּעַז לָעֵת הָאֵכֶל גְּשִׁי הֵלֶם וְאָכַלְתָּ מִן־הַלֶּחֶם וּטְבַלְתָּ פִתְּךָ בַּחֲמֶץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד
הַקָּצִירִים וַיִּצְבֹּט־לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֵּתֵר:

Verse 14: And Bo'az said to her at the mealtime, Come here, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers: and he reached her parched corn, and she did eat, and was replete, and left.

* * *

וַתָּקָם לְלֶקֶט וַיִּצֹּב בֹּעַז אֶת־נַעֲרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֲמָרִים תִּלְקָט וְלֹא תִכְלִימוּהָ:

Verse 15: And when she was risen up to glean, Bo'az commanded his young men, saying, Let her even glean among the sheaves, and do not reproach her:

* * *

וְגַם שְׁלֹתֵשְׁלוֹ לָהּ מִן־הַצִּבּוֹתִים וְעִזְבוֹתָם וְלָקְטָהּ וְלֹא תִגְעֲרוּ־בָּהּ:

טז

Verse 16: and let fall also some of the handfuls on purpose for her, and leave them, that she may glean them, and do not rebuke her.

* * *

וַתִּלְקֹט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעֶרֶב וַתַּחֲבֹט אֶת אֲשֶׁר־לָקְטָהּ וַיְהִי כֶאֱפָה שְׁעָרִים:

יז

Verse 17: So she gleaned in the field until evening, and beat out what she had gleaned: and it was about an efa of barley.

* * *

וַתִּשָּׂא וַתָּבֹא הָעִיר וַתֵּרָא חֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר־לָקְטָהּ וַתּוֹצֵא וַתִּתֵּן־לָהּ אֶת אֲשֶׁר־הֻתְּרָה מִשְׁבָּעָה:

יח

Verse 18: And she took it up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought it out, and gave to her what she had left over after she had eaten her fill.

* * *

וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוּתָהּ אֵיפֹה לָקַטְתְּ הַיּוֹם וְאַנֶּה עָשִׂיתְּ יְהִי מְכִירָךְ בְּרוּךְ וַתַּגֵּד לַחֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר־עָשְׂתָהּ עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעֻז׃

יט

Verse 19: And her mother in law said to her, Where hast thou gleaned today? and where hast thou worked? blessed is he who took notice of thee. And she related to her mother in law where she had worked, and said, The man's name where I worked today is Bo'az.

* * *

וַתֹּאמֶר נְעֻמִי לְכַלְתָּהּ בְּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חֲסִדּוֹ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמֵּתִים וַתֹּאמֶר לָהּ נְעֻמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגִּזְלָנוּ הוּא:

כ

Verse 20: And No'omi said to her daughter in law, Blessed is he of the Lord, who has not left off his steadfast love to the living and to the dead. And No'omi said to her, The man is near of kin to us, one of our nearest kinsmen.

* * *

וְהָאָמֶר רוּת הַמֹּאֲבִיָּה גַם | כִּי־אָמַר אֵלַי עַם־הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי תִדְבְּקִין עַד אִם־כָּלוּ אֶת
כָּל־הַקָּצִיר אֲשֶׁר־לִי:

כא

Verse 21: And Rut the Mo'avite said, He said to me also, Thou shalt keep close by my young men, until they have ended all my harvest.

* * *

וְהָאָמֶר נַעֲמִי אֶל־רוּת כִּלְתָּהּ טוֹב בְּתִי כִי תֵצְאִי עִם־נַעֲרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ־בָךְ בְּשׂוּדָה אַחֵר:

כב

Verse 22: And No'omi said to Rut her daughter in law, It is good, my daughter, that thou go out with his maidens, and that they meet thee not in any other field.

* * *

וְתִדְבֹק בְּנַעֲרוֹת בְּעוֹלָם לְלֶקֶט עַד־כָּלוֹת קָצִיר־הַשְּׂעִרִים וְקָצִיר הַחֲטִיִּם וְתָשֵׁב אֶת־חֲמוּתָהּ:

כג

Verse 23: So she kept close to the maidens of Bo'az to glean to the end of the barley harvest and of the wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

Ruth Chapter 3

וַתֹּאמֶר לָהּ נַעֲמִי חֲמוּתָהּ בְּתִי הֲלֹא אֶבְקֶשְׁלָךְ מִנּוּחַ אִשָּׁר יִיטֵב־לָךְ:

א

Verse 1: Then No'omi her mother in law said to her, My daughter, shall I not seek a home for thee, that it may be well with thee?

* * *

וַעֲתָה הֲלֹא בָעוּ מִדַּעַתְנוּ אִשָּׁר הֵייתָ אֶת־נַעֲרוֹתָיו הַנָּהִיחָהּ וְהִיא זֹרָה אֶת־גֶּרְן־הַשְּׁעָרִים הַלַּיְלָה:

ב

Verse 2: And now is not Bo'az of our kindred, with whose maidens thou wert? Behold, he winnows barley tonight in the threshingfloor.

* * *

וְרַחֲצִיתִי וְסָכִיתִי וְשָׁמַתִּי שְׂמַלְתִּיךָ עָלַי וְיִרְדְּתִי וַיְרִדְתָּ הַגֶּרְן־אֶל־תְּנוּדָעִי לֹאִישׁ עַד כִּלְתּוֹ לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת:

ג

Verse 3: Wash thyself therefore, and anoint thyself, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the threshingfloor: but do not make thyself known to the man, until he has finished eating and drinking.

* * *

וַיְהִי בְשָׁכְבוֹ וַיִּדְעֶתָ אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־שָׁם וּבָאת וְגִלְתִּי מִרְגְּלֹתָיו וּשְׁכַבְתִּי וְשָׁכַבְתָּ וְהוּא יֹגִיד לְךָ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין:

ד

Verse 4: And it shall be, when he lies down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

* * *

וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ כֹּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אֵלַי אֲעֲשֶׂה:

ה

Verse 5: And she said to her, All that thou sayest to me I will do.

* * *

וַתֵּרֶד הַגֶּרְן־וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְתָהּ חֲמוּתָהּ:

ו

Verse 6: And she went down to the threshingfloor, and did according to all that her mother in law bade her.

* * *

וַיֹּאכַל בָּעוֹז וַיִּשְׂתֵּה וַיֵּטֵב לִבּוֹ וַיָּבֹא לִשְׁכָּב בַּקֶּצֶה הָעֲרֻמָּה וַתִּבָּא בִלְטָהּ מִרְגְּלֹתָיו וַתִּשְׁכַּב: ז

Verse 7: And when Bo'az had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid herself down.

* * *

וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיִּחְרַד הָאִישׁ וַיִּלְפַּת וַהֲגָה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת מִרְגְּלֹתָיו: ח

Verse 8: And it came to pass at midnight, that the man was startled, and turned over: and, behold, a woman lay at his feet.

* * *

וַיֹּאמֶר מִי־אַתָּה וַתֹּאמֶר אֲנֹכִי רוֹת אִמָּתְךָ וּפְרִשְׁתָּ כְּנָפֶיךָ עַל־אִמָּתְךָ כִּי גֹאֵל אַתָּה: ט

Verse 9: And he said, Who art thou? And she answered, I am Rut thy handmaid: spread therefore thy skirt over thy handmaid; for thou art a near kinsman.

* * *

וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתָּה לַיהוָה בְּתִי הֵיטַבְתָּ חֲסִדְךָ הָאֲחֵרוֹן מִרְהֲרָאוֹן לְבִלְתִּי־לָכֶת אַחֲרֵי הַבָּחוּרִים אִם־דָּל וְאִם־עָשִׁיר: י

Verse 10: And he said, Blessed be thou of the Lord, my daughter: for thou hast shown more loyalty in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou didst not follow the young men, whether poor or rich.

* * *

וַעֲתָה בְּתִי אֶל־תִּירָאִי כֹל אֲשֶׁר־תֹּאמַרְי אַעֲשֶׂה־לְךָ כִּי יוֹדֵעַ כָּל־שַׁעַר עַמִּי כִּי אִשָּׁת חַיִּל אַתָּה: יא

Verse 11: And now, my daughter, fear not; I will do to thee all that thou requirest: for all the city of my people knows that thou art a virtuous woman.

* * *

וַעֲתָה כִּי אָמַנְם כִּי אִם גֹּאֵל אֲנֹכִי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי: יב

Verse 12: And now it is true, that I am thy near kinsman: yet there is a kinsman nearer than I.

* * *

יג | לַיְלָה הַלַּיְלָה וְהָיָה בַבֹּקֶר אִם־יַגְאֲלֶךָ טוֹב יִגְאָל וְאִם־לֹא יִחַפֵּץ לְגַאֲלֶךָ וְגִאֲלֶתִּיךָ אֲנִכִּי חַי־הוּא
שְׁכְּבִי עַד־הַבֹּקֶר:

Verse 13: Tarry this night, and it shall be in the morning, that if he will perform to thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, as the Lord lives: lie down until the morning.

* * *

יד | וַתִּשְׁכַּב מִרְגְּלוֹתָיו עַד־הַבֹּקֶר וְתָקָם בַּטָּרֶם יָכִיר אִישׁ אֶת־רַעְיוֹהוּ וַיֹּאמֶר אֶל־יְוֹדָע כִּי־בָאָה
הָאִשָּׁה הַגֵּרָוָה:

Verse 14: And she lay at his feet until the morning: and she rose up before one could recognize another person. And he said, Let it not be known that a woman came into the threshingfloor.

* * *

טו | וַיֹּאמֶר הָרָבִי הַמִּטְפַּחַת אֲשֶׁר־עָלַיָּךְ וְאַחֲזִיבָהּ וְתֹאחֲזֶנָּה בָּהּ וַיִּמַּד שֵׁשׁ־שְׁעָרִים וַיִּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֹא
הָעִיר:

Verse 15: Also he said, Bring the veil that thou hast upon thee, and hold it. And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her: and he went into the city.

* * *

טז | וַתָּבוֹא אֶל־חֲמוּתָהּ וַתֹּאמֶר מִי־אַתְּ בְּתִי וְתִגְדִּלָּהּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לָּהּ הָאִישׁ:

Verse 16: And when she came to her mother in law, she said, Who art thou, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

* * *

יז | וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ־שְׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי בִּי אָמַר אֵלַי אֶל־תָּבוֹאִי רִיקָם אֶל־חֲמוּתָךְ:

Verse 17: And she said, These six measures of barley he gave me; for he said to me, Do not go empty to thy mother in law.

* * *

יח | וַתֹּאמֶר שְׁבִי בְתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אִיד יִפֹּל דְּבַר כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי־אִם־כָּלָה הַדָּבָר הַיּוֹם:

Verse 18: Then she said, Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall: for the man will not rest quiet until he finishes the matter to day.

Ruth Chapter 4

א וַיָּבֹעַז עָלֶיהָ הַשָּׂעַר וַיָּשָׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגָּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דִּבֶּר-בָּעוֹז וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׂבֵה-פֹה פְּלִנִּי אֶלְמָנִי וְיָסֵר וַיֵּשֶׁב:

Verse 1: Then Bo'az went up to the gate, and sat down there: and, behold, the kinsman of whom Bo'az spoke came by; unto whom he said, Ho there, such and such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

* * *

ב וַיִּקָּח עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ-פֹה וַיֵּשְׁבוּ:

Verse 2: And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit down here. And they sat down.

* * *

ג וַיֹּאמֶר לַגָּאֵל חֲלָקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לָאֲחִינוֹ לְאֵלִימֶלֶךְ מְכָרָה נַעֲמִי הַשֹּׁבָה מִשָּׂדֶה מוֹאָב:

Verse 3: And he said to the kinsman, No'omi, who is come back out of the country of Mo'av, is selling a parcel of land, which was our brother Elimelech's:

* * *

ד וָאֲנִי אָמַרְתִּי אֲגִלָּה אֲזִנֶּנּוּ לְאִמֹּר קִנֵּה נֶגֶד הַיֹּשְׁבִים וְנֶגֶד זִקְנֵי עַמִּי אִם-תִּגָּאֵל גָּאֵל וְאִם-לֹא יִגָּאֵל הַגִּידָה לִּי וְאִדַּע וְאִדְעָה כִּי אֵין זִוְלָתְךָ לַגָּאֹל וְאֲנֹכִי אַחֲרָיִךְ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֶגָּאֵל:

Verse 4: and I thought to advise thee of it, saying, Buy it in the presence of the inhabitants, and in the presence of the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it: but if thou wilt not redeem it, then tell me, that I may know: for there is none to redeem it besides thee; and I am after thee. And he said, I will redeem it.

* * *

ה וַיֹּאמֶר בָּעוֹז בְּיוֹם-קִנּוּתָךְ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רֹות הַמּוֹאָבִיָּה אֲשֶׁת-הַמֵּת קִנִּיתִי לְהִקָּיִם שְׁמֵי-הַמֵּת עַל-נַחֲלָתוֹ:

Verse 5: Then said Bo'az, On the day thou buyest the field from the hand of No'omi, thou must buy also from Rut the Mo'avite, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.

* * *

וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לֹא אוֹכַל לְגֹאֹל לְגֹאֲלִי כִּי פֶן־אֲשַׁחֲיֶת אֶת־נַחֲלָתִי גֹאֲלֶיךָ אֶת־גֹּאֲלֶתִי כִּי לֹא־אוֹכַל לְגֹאֵל: [1]

Verse 6: And the kinsman said, I cannot redeem it for myself, lest I harm my own inheritance: take my right of redemption for thyself; for I cannot redeem it.

* * *

וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל־הַגָּאֲלָה וְעַל־הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל־דְּבַר שְׁלֹף אִישׁ נָעָלוֹ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל: [2]

Verse 7: Now this was the custom in former time in Yisra'el concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all manner of transactions; a man pulled off his shoe, and gave it to his neighbour: and this was the manner of attesting in Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לְבָעֹז קְנֵה־לְךָ וַיִּשְׁלֹף נָעָלוֹ: [3]

Verse 8: Therefore the kinsman said to Bo'az, Buy it for thyself. And he drew off his shoe.

* * *

וַיֹּאמֶר בָּעֹז לְזִקְנִים וְכָל־הָעָם עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחֲלֹון מִיַּד נָעָמִי: [4]

Verse 9: And Bo'az said to the elders, and to all the people, you are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelekh's, and all that was Kilyon's and Mahlon's, from the hand of No'omi.

* * *

וְגַם אֶת־רוּת הַמֹּאֲבִיטָה אִשְׁתׁ מַחֲלֹון קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהַקִּים שֵׁם־הַמֵּת עַל־נַחֲלָתוֹ וְלֹא־יִכָּרֵת שֵׁם־הַמֵּת מֵעַם אֲחִיו וּמִשָּׁעַר מְקוֹמוֹ עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם: [5]

Verse 10: Moreover Rut the Mo'avite, the wife of Mahlon, have I acquired as my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: you are witnesses this day.

* * *

וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּשִׁיעַר וְהַזְקֵנִים עֲדִים יְתֵן יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־בֵּיתְךָ
כְּרַחֵל וּכְלֵאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־חַיִּיל בְּאֶפְרָתָה וּקְרָא־שֵׁם בְּבֵית לְחֶם:

Verse 11: And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The Lord make the woman that is come into thy house like Rahel and like Le'a, which two did build the house of Yisra'el; and be prosperous in Efrata, and be famous in Bet-lehem:

* * *

וְיִהְיֶה בֵּיתְךָ כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר־יָלְדָה תָּמָר לַיהוּדָה מִיְּהוָה אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָּךְ מִן־הַנְּעָרָה הַזֹּאת:

Verse 12: and let thy house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Yehuda, of the seed which the Lord shall give thee of this young woman.

* * *

וַיֵּלֶךְ בָּעֶזְרָא אֶת־רוּת וַתְּהִי־לָּו לְאִשָּׁה וַיָּבֵא אֹלְלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָּהּ הַרְיוֹן וַתֵּלֶד בֶּן:

Verse 13: So Bo'az took Rut, and she was his wife: and he went in to her, and the Lord gave her conception, and she bore a son.

* * *

וַתֹּאמְרֵנָה הַנָּשִׁים אֶל־נַעֲמִי בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשָּׁבִית לָּךְ גֹּאֵל הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל:

Verse 14: And the women said to No'omi, Blessed is the Lord, who has not left thee this day without a redeemer, that his name may be famous in Yisra'el.

* * *

וְהָיָה לָּךְ לְמַשְׁבִּיב נַפֶּשׁ וּלְכֹלֵל אֶת־שִׁבְתְּךָ כִּי כָלְתְךָ אִשְׁרָאֵל־בְּתוּךָ יִלְדוּתוֹ אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לָּךְ
מִשִּׁבְעָה בָּנִים:

Verse 15: And he shall be to thee a restorer of thy life, and a nourisher of thy old age: for thy daughter in law, who loves thee, who is better to thee than seven sons, she has born him.

* * *

וַתִּקַּח נַעֲמִי אֶת־הַלֵּל וַתִּשְׁתָּהוּ בְּחִיקָהּ וַתְּהִי־לָּו לְאִמָּנֹת:

Verse 16: And No'omi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse to it.

* * *

יז ותקראנהּ לוֹ השִׁכְנוֹת שֵׁם לֹאמֹר יִלְד־בֵּן לְנַעֲמִי וּתְקַרְאֶנָּה שְׁמוֹ עֹבֵד הוּא אֲבִי־יִשָּׁי אֲבִי דָוִד:פ

Verse 17: And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to No'omi; and they called his name 'Oved: he is the father of Yishay, the father of David.

* * *

יח וְאַלֶּה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת־חֶצְרוֹן:

Verse 18: Now these are the generations of Perez: Perez begot Hezron,

* * *

יט וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־עַמִּינָדָב:

Verse 19: and Hezron begot Ram, and Ram begot 'Amminadav,

* * *

כ וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשֹׁן וְנַחֲשֹׁן הוֹלִיד אֶת־שַׁלְמָה:

Verse 20: and 'Amminadav begot Nahshon, and Nahshon begot Salma,

* * *

כא וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־בָּעַז וּבָעַז הוֹלִיד אֶת־עֹבֵד:

Verse 21: and Salmon begot Bo'az, and Bo'az begot 'Oved,

* * *

כב וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשָּׁי וְיִשָּׁי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד:

Verse 22: and 'Oved begot Yishay, and Yishay begot David.

Lamentations

Lamentations Chapter 1

אֵיכָהָ | יֹשֶׁבֶת בְּדָד הָעִיר רַבָּתִי עִם הָיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבָּתִי בְּגוֹיִם שְׁחֵלִי בַּמְּדִינֹת הָיְתָה לְמָסֹ: [א]

Verse 1: How does the city sit solitary, that was full of people! how is she become like a widow! she that was great among the nations, and princess among the provinces, how is she become a vassal!

* * *

בָּכּוּ תִבְכֶּה בַּלַּיְלָה וּדְמָעָתָהּ עַל לִחֶיהָ אֵין־לָהּ מְנַחֵם מִכָּל־אֶהְבִּיהָ כָּל־רֵעֶיהָ בָּגְדוּ בָּהּ הָיוּ לָהּ לְאֹיְבִים־סָ: [ב]

Verse 2: She weeps sore in the night, and her tears are on her cheeks: among all her lovers she has none to comfort her: all her friends have dealt treacherously with her, they have become her enemies.

* * *

גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֲנִי וּמִרָב עֲבָדָהּ הִיא יֹשֶׁבֶת בְּגוֹיִם לֹא מִצָּאָהּ מְנוּחָה כָּל־רֹדְפֶיהָ הַשִּׁיגוּהָ בֵּין הַמִּצָּרִים־סָ: [ג]

Verse 3: Yehuda is gone into exile because of affliction, and because of great servitude: she dwells among the nations, she finds no rest: all her persecutors overtook her within the straits.

* * *

דִּרְכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי בָּאֵי מוֹעֵד כָּל־שְׁעֶיהָ שׁוֹמֵמִין כִּהְנִיָּה נֹאנְחִים בְּתוֹלְתֶיהָ נוֹגֹת וְהִיא מִרְלָה־סָ: [ד]

Verse 4: The ways of Ziyyon do mourn, because none come to the solemn assembly: all her gates are desolate: her priests sigh, her virgins are afflicted, and she is in bitterness.

* * *

הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֹיְבֶיהָ שָׁלוֹ כִּי־הִנֵּה הִנֵּה עַל רִב־פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הָלְכוּ שָׁבִי לִפְנֵי־צָר־סָ: [ה]

Verse 5: Her adversaries have become the chief, her enemies prosper; for the Lord has afflicted her for the multitude of her transgressions: her infants are gone into captivity before the enemy.

* * *

וַיֵּצֵא מִן בֵּת מִבֶּת־צִיּוֹן כָּל־הַדְּרָה הָיָה שְׁרִיָּה כְּאֵילִים לֹא־מִצְאוּ מִרְעֵה וַיֵּלְכוּ בְּלֹא־כֹחַ לִפְנֵי
רוֹדְףִים:

1

Verse 6: And from the daughter of Ziyon all her splendour is departed: her princes are become like harts that find no pasture, and they are gone without strength before the pursuer.

* * *

זָכְרָה יְרוּשָׁלַם יָמֵי עֲנִיָּה וּמְרוּדֶיהָ כָּל מַחֲמֻדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִיָּמֵי קֶדֶם בְּנֶפֶל עַמָּהּ בְּיַד־צָר וְאִין
עֹזֶר לָהּ רְאוּהָ צָרִים שָׁחֲקוּ עָל מִשְׁבֶּתֶיהָ:ס

2

Verse 7: Yerushalayim remembers in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did help her: the adversaries saw her, and gloated at her destruction.

* * *

חֲטָא חֲטָאָהּ יְרוּשָׁלַם עַל־כֵּן לִנְדָה הִתְּהָ כָּל־מְכַבְּדֶיהָ הִזְלִיחָה כִּי־רָאוּ עֲרוּתָהּ גַּם־הִיא נֶאֱנָחָה
וּמָשָׁב אָחֹר:ס

3

Verse 8: Yerushalayim has grievously sinned; therefore she is become loathsome: all that honoured her despise her, because they have seen her nakedness: she herself also sighs, and turns backward.

* * *

טָמְאָתָהּ בְּשׁוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתִּרְדּוּ פְּלָאִים אִין מְנַחֵם לָהּ רָאָה יְהוָה אֶת־עֲנִיָּי כִּי הִגְדִּיל
אֵיבָב:ס

4

Verse 9: Her filthiness was in her skirts; she took no thought of her last end; therefore she came down astonishingly: she has no comforter. O Lord, behold my affliction: for the enemy has magnified himself.

* * *

יָדוּ פָּרַשׁ צָר עַל כָּל־מַחֲמֻדֶיהָ כִּי־רָאָתָהּ גּוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לֹא־יָבֹאוּ בִקְהָל לָדָס:

5

Verse 10: The adversary has spread out his hand upon all her pleasant things: for she has seen that heathen nations invade her sanctuary, those whom Thou didst forbid to enter into Thy congregation.

* * *

כָּל־עַמָּה נֶאֱנָחִים מִבִּקְשֵׁים לֶחֶם נָתְנוּ מִחֲמוּדֵיהֶם מִחֲמִדֵּיהֶם בָּאֵכֶל לְהָשִׁיב נַפְשׁ רָאָה יְהוָה
וְהִבִּיטָה כִּי הָיִיתִי זוֹלָלָה:ס

יא

Verse 11: All her people sigh, they seek bread; they have given their pleasant things for food to relieve the soul: see, O Lord, and consider; how abject I am become.

* * *

לֹא אֵלֵיכֶם כָּל־עֲבָרִי דָרֹךְ הַבֵּיטוּ וּרְאוּ אִם־יֵשׁ מִכְאוֹב כְּמִכְאֹבִי אֲשֶׁר עוֹלָל לִי אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה
בְּיוֹם חֲרוֹן אַפָּו:ס

יב

Verse 12: Is it nothing to you, all you that pass by? behold, and see if there is any pain like my pain, which is done to me, with which the Lord has afflicted me in the day of his fierce anger.

* * *

מִמָּרוֹם שָׁלַח־אֵשׁ בְּעֶצְמוֹתַי וַיִּרְדְּנָה פֶּרֶשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלִי הִשִּׁיבֵנִי אַחֲוֹר נִתְנָנִי שִׁמְמָה כָּל־הַיּוֹם דָּוָה:ס

יג

Verse 13: From above he has sent fire into my bones, and it prevails against them: he has spread a net for my feet, he has turned me back: he has made me desolate and faint all the day.

* * *

נִשְׁקַדְ לִי עַל פִּשְׁעֵי בִידֹי יִשְׁתַּרְגּוּ עָלַי עַל־צוּרָאִי הַכְשִׁיל כַּחֲוִי נִתְנָנִי אֲדֹנָי בִּידֵי לֹא־אוּכָל קוּם:ס

יד

Verse 14: The yoke of my transgressions is fastened on by his hand: they are knit together, and come up upon my neck: he has made my strength to fall, the Lord has delivered me into the hands of those against whom I am not able to rise up.

* * *

סָלָה כָּל־אֲבִירָיוֹ אֲדֹנָי בְּקֶרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשֹׁבֵר בַּחֲוָרִי גַת דָּרֹךְ אֲדֹנָי לְבַתּוּלַת בְּתִי־הַיּוֹדָה:ס

טו

Verse 15: The Lord has spurned all my mighty men in the midst of me: he has called an assembly against me to crush my young men: the Lord has trodden the virgin, the daughter of Yehuda, as in a winepress.

* * *

על־אלה | אני בוכה עיני עיני ירדה מים כי־רחק ממני מנחם משיב נפשי היו בני שוממים כי
גבר אויב:ס

טז

Verse 16: For these things I weep; my eye, my eye runs down with water, because the comforter that should relieve my soul is far from me: my children are desolate, because the enemy has prevailed.

* * *

פרשה ציון בידיה אין מנחם לה צוה יהוה ליעקב סביביו צרו היתה ירושלם לנדה ביניהם:ס

יז

Verse 17: Ziyon spreads out her hands, and there is none to comfort her: the Lord has commanded against Ya'aqov, adversaries round about him: Yerushalayim is like a menstruous woman among them.

* * *

צדיק הוא יהוה כי פיהו מריתי שמעונא כל־עמים עמים וראו מכאבי בתולתי ובחורי הלכו
בשבי:ס

יח

Verse 18: The Lord is righteous; for I have rebelled against his word: hear, I pray you, all the peoples, and behold my pain: my virgins and my young men are gone into captivity.

* * *

קראתי למאהבי המה רמוני כהני וזקני בעיר גועו כי־בקשו אכל למו וישיבו את־נפשם:ס

יט

Verse 19: I called for my lovers, but they deceived me: my priests and my elders perished in the city, while they sought food for themselves to relieve their souls.

* * *

ראה יהוה כי־צר־לי מעי חמרמו נהפך לבי בקרבי כי מרו מריתי מחוץ שפלה־חרב בבית
כמות:ס

כ

Verse 20: Behold, O Lord; for I am in distress: my bowels are troubled; my heart is turned within me; for I have grievously rebelled: abroad the sword bereaves, at home it is like death.

* * *

כא

שָׁמְעוּ כִּי נִאֲנַחָה אֲנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָּל־אֹיְבֵי שָׁמְעוּ רַעְתִּי יֵשׁוּ כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ הַבֹּאֶת יוֹם־קִרְאָתָּ
וַיִּהְיוּ כַּמִּנִּי־ס

Verse 21: They have heard that I sigh: there is none to comfort me: all my enemies have heard of my trouble; they are glad that Thou hast done it: Thou wilt bring the day that Thou hast called, and they shall be like me.

* * *

כב

תָּבֹא כָּל־רָעָתָם לְפָנֶיךָ וְעוֹלָל לָמוּ כַּאֲשֶׁר עוֹלָלָתָ לִי עַל כָּל־פְּשָׁעֵי כִּי־רַבּוֹת אֲנַחְתִּי וְלִבִּי דוּיִפ־

Verse 22: Let all their wickedness come before Thee; and do to them, as Thou hast done to me for all my transgressions: for my sighs are many, and my heart is faint.

Lamentations Chapter 2

אֵיכָה יָעִיב בְּאַפּוֹ אֶדְנִי אֶת־בִּתְצִיּוֹן הַשְּׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ תַּפְאֶרֶת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־זָכַר הַדָּם־דְּגָלָיו
בְּיוֹם אַפּוֹ:ס

Verse 1: How has the Lord covered the daughter of Ziyyon with a cloud in his anger, and cast down from heaven to earth the beauty of Yisra'el, and remembered not his footstool in the day of his anger!

* * *

בָּלַע אֲדָנִי לֹא וְלֹא חָמַל אֶת כָּל־נְאֻת יַעֲקֹב הָרַס בְּעִבְרָתוֹ מִבְּצֻרֵי בֵּית־יְהוּדָה הִגִּיעַ לָאָרֶץ חָלָל
מִמְלָכָה וְשָׂרֶיהָ:ס

Verse 2: The Lord has swallowed up without pity all the habitations of Ya'aqov: he has thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Yehuda; he has brought them down to the ground: he has profaned the kingdom and its princes.

* * *

גָּדַע בְּחַרְיָאֵף כָּל קַרְנוֹ יִשְׂרָאֵל הִשָּׁיב אַחֲזֹר יְמִינוֹ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיִּבְעַר בְּיַעֲקֹב כָּאֵשׁ לִהְבֶּה אֲכָלָה
סָבִיב:ס

Verse 3: He has cut off in his fierce anger all the horn of Yisra'el: he has drawn back his right hand from before the enemy, and he has burned against Ya'aqov like a flaming fire, which devours round about.

* * *

דָּרַךְ קִשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב נִצָּב יְמִינוֹ כְּצֶר וַיַּהֲרֹג כָּל מַחֲמַדֵּי־עֵינַי בְּאֵהָל בִּתְצִיּוֹן שָׁפַךְ כָּאֵשׁ חֲמָתוֹ:ס

Verse 4: He has bent his bow like an enemy: with his right hand set like an adversary, he has slain all that were pleasant to the eye: in the tent of the daughter of Ziyyon, he has poured out his fury like fire.

* * *

הָיָה אֲדָנִי כְּאוֹיֵב בָּלַע יִשְׂרָאֵל בָּלַע כָּל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׁחַת מִבְּצֻרָיו וַיִּרֶב בְּבֵית־יְהוּדָה תַּאֲנִיָּה
וְאֲנִיָּה:ס

Verse 5: The Lord was like an enemy: he has swallowed up Yisra'el, he has swallowed up all her palaces: he has destroyed his strongholds, and has increased in the daughter of Yehuda mourning and lamentation.

* * *

וַיַּחֲמֹס כְּגֹן שָׂכֹו שְׁחַת מַעַדּוֹ שָׂכַח יְהוָה בְּצִיּוֹן מוֹעֵד וַיִּנָּאץ בְּזַעַם-אָפוֹ מִלֶּד וַיִּכְהֶן:ס [1]

Verse 6: And he has stripped his tabernacle, as if it were a garden: he has destroyed his place of assembly: the Lord has caused the appointed seasons and sabbaths to be forgotten in Ziyyon, and has spurned in the indignation of his anger both king and priest.

* * *

זָנַח אֲדִנְיָ מִזְבְּחוֹ נָאֵר מִקִּדְשׁוֹ הִסְגִּיר בְּיַד-אֹיֵב חֹמֹת אֲרָמוֹתֶיהָ קוֹל נָתַן בְּבֵית-יְהוָה כִּיּוֹם מוֹעֵד:ס [2]

Verse 7: The Lord has cast off his altar, he has abhorred his sanctuary, he has given up into the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of the Lord, as in the day of a solemn assembly.

* * *

הָשִׁיב יְהוָה לְהַשְׁחִית חֹמֹת בְּתִצִּיּוֹן נָטָה קֹו לֹא-יִהְיֶיב יָדוֹ מִבְּלָעַ וַיֹּאבֶלֶחַל וַחֲוָמָה יַחֲדוֹ אֲמָלְלוּ:ס [ח]

Verse 8: The Lord has purposed to destroy the wall of the daughter of Ziyyon: he has stretched out a line, he has not withdrawn his hand from destroying: therefore he made the rampart and the wall to lament; they languish together.

* * *

טָבְעוּ בָּאָרֶץ שַׁעְרֶיהָ אֲבַד וְשַׁבַּר בְּרִיחֶיהָ מִלִּכָּה וְשַׁרְיָהּ בְּגוֹיִם אֵין תּוֹרָה גַּם-נְבִיאֶיהָ לֹא-מָצְאוּ קוֹזוֹן מִיְהוָה:ס [ט]

Verse 9: Her gates are sunk into the ground; he has destroyed and broken her bars: her king and her princes are among the nations: there is no Tora; her prophets also find no vision from the Lord.

* * *

יָשְׁבוּ לָאָרֶץ יְדֻמוֹ זָקְנֵי בְתִצִּיּוֹן הָעָלוּ עָפָר עַל-רֹאשָׁם חָגְרוּ שָׁקִים הוֹרִידוּ לָאָרֶץ רֹאשָׁן בְּתוֹלֶת יְרוּשָׁלָּם:ס [י]

Verse 10: The elders of the daughter of Ziyyon sit upon the ground, and keep silence: they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: the virgins of Yerushalayim hang down their heads to the ground.

* * *

כָּלוּ בְדַמְעוֹת עֵינַי חֲמִרְמִירוֹ מַעֵי נִשְׁפָּךְ לָאָרֶץ כִּבְדֵּי עַל־שֹׁכֵר בַּת־עַמִּי בַּעֲטָף עוֹלָל וְיוֹנֵק בְּרַחֲבוֹת
קָרִיה:ס

יא

Verse 11: My eyes fail with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the breach of the daughter of my people; because the children and the sucklings swoon in the broad places of the city.

* * *

לֹא־מָתָם וְאִמָּרוּ אֵיה דָּגוּ וַיֵּין בְּהִתְעַטְּפָם כָּחֲלָל בְּרַחֲבוֹת עִיר בְּהִשְׁתַּכְּפוֹ נַפְשָׁם אֶל־חֵיק אִמָּתָם:ס

יב

Verse 12: They say to their mothers, Where is corn and wine? when they swoon like wounded men in the broad places of the city, when their soul is poured out into their mothers' bosom.

* * *

מָה־אֶעֱיֹד מָה אֲדַמָּה־לָּךְ הַבַּת יְרוּשָׁלַם מָה אֲשׁוּה־לָּךְ וְאֶנְחַמְךָ בְּתוֹלַת בַּת־צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל כָּיָם
שֹׁכֵרְךָ מִי יִרְפָּא־לָךְ:ס

יג

Verse 13: What shall I take to witness for thee? what shall I liken to thee, O daughter of Yerushalayim? what shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Ziyon? for thy breach is great like the sea: who can heal thee?

* * *

נְבִיאֶיךָ חָזוּ לָךְ שָׁוְא וְתַפֵּל וְלֹא־גָלוּ עַל־עוֹנֶיךָ לְהָשִׁיב שְׁבוּתְךָ וַיַּחֲזוּ לָךְ מִשְׁאוֹת שָׁוְא
וּמִדּוּחִים:ס

יד

Verse 14: Thy prophets have seen for thee vain and foolish visions: and they have not exposed thy iniquity, to restore thy captivity; but have prophesied for thee burdens of falsehood and deceit.

* * *

סָפְקוּ עֲלֶיךָ כָּפִים כָּל־עַבְרֵי דָרְךָ שָׁרְקוּ וַיִּנְעֻוּ רַאשֵׁם עַל־בַּת יְרוּשָׁלַם הַזֹּאת הָעִיר שִׁיאֲמָרוּ כָּל־יֹלֵת
יִפִּי מִשׁוֹשׁ לְכָל־הָאָרֶץ:ס

טו

Verse 15: All that pass by clap their hands at thee; they hiss and wag their head at the daughter of Yerushalayim, saying, Is this the city that men call The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

* * *

כָּצוּ עֲלֶיךָ פִּיהֶם כָּל־אֹיְבֶיךָ וַיִּחַרְקוּ־שֵׁן אָמְרוּ בִלְעֵנוּ אֵךְ זֶה הַיּוֹם שֶׁקִּוִּיָּהּוּ מִצָּאֵנוּ רָאִינוּ:ס

טז

Verse 16: All thy enemies have opened their mouth against thee: they hiss and gnash the teeth: they say, We have swallowed her up: certainly this is the day that we have looked for; we have found it, we have seen it.

* * *

עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בַּעַע אָמְרָתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה מִימֵי־קֶדֶם הָרָס וְלֹא חָמַל וַיִּשְׁמַח עָלֶיךָ אוֹיֵב הָרִים קָרוֹן צָרֶיךָ:ס

יז

Verse 17: The Lord has done that which he devised; he has fulfilled his word that he commanded in the days of old: he has thrown down without pity: and he has caused the enemy to rejoice over thee, he has raised up the horn of thy adversaries.

* * *

צָעַק לִבָּם אֶל־אֲדֹנָי חוֹמַת בֵּית־צִיּוֹן הוֹרִידִי כִנְחָל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תִּתְּנִי פִגְמָה לָךְ אֶל־תִּדְּם בֵּית־עֵינֶיךָ:ס

יח

Verse 18: Their heart cried to the Lord. O wall of the daughter of Ziyyon, let tears run down like a river day and night: give thyself no rest; let not the apple of thy eye cease.

* * *

קוֹמִי רְנִי בַלַּיִל בְּלֵילָה לְרֹאשׁ אֲשַׁמְרוֹת שְׁפָכִי כַמִּים לְבָדְךָ נִכַח פָּנַי אֲדֹנָי שְׁאֵי אֵלָיו כָּפִידְךָ עַל־נַפְשִׁי עוֹלְלֶיךָ הָעֲטוּפִים בָּרָעַב בְּרֹאשׁ כָּל־חֻצוֹת:ס

יט

Verse 19: Arise, cry out in the night: in the beginning of the watches pour out thy heart like water before the face of the Lord: lift up thy hands towards him for the life of thy young children, that faint for hunger at the head of every street.

* * *

רְאֵה יְהוָה וַהֲבִיטָה לְמִי עוֹלָלָתְךָ כֹּה אִם־תֹּאכְלֶנָּה נָשִׁים פְּרִיָם עַל־לֵי טַפְחֵיָם אִם־יִהְרַג בְּמִקְדָּשְׁךָ אֲדֹנָי כֹּהֵן וְנָבִיא:ס

כ

Verse 20: Behold, O Lord, and consider to whom Thou hast done this. Shall the women eat their fruit, their cherished babes? shall priest and prophet be slain in the sanctuary of the Lord?

* * *

כא שִׁכְבוּ לָאֶרֶץ חֹצוֹת נָעַר וְזָקֵן בְּתוֹלְתֵי וּבַחֲוָרֵי נִפְּלוּ בַחֲרֹב הָרִגְתָּ בַּיּוֹם אַפָּד טַבַּחְתָּ לֹא חֲמַלְתָּ:ס

Verse 21: Young and old lie on the ground in the streets: my virgins and my young men are fallen by the sword; Thou hast slain them in the day of Thy anger; Thou hast killed, and not pitied.

* * *

כב תִּקְרָא כְּיוֹם מוֹעֵד מִגִּוְרֵי מִסָּבִיב וְלֹא הָיָה בַּיּוֹם אֶחָד־יְהוָה פָּלִיט וְשָׂרִיד אֲשֶׁר־טַפַּחְתִּי וְרַבִּיתִי אֵיבִי כָלָם:פ

Verse 22: Thou hast called as in the day of a solemn assembly, my terrors round about, so that in the day of the Lord's anger none escaped or remained: those that I have cherished and brought up my enemy has consumed.

Lamentations Chapter 3

אָנִי הַגֶּבֶר רָאָה עֲנִי בְשֶׁבֶט עֲבָרְתּוֹ:ס

א

Verse 1: I am the man who has seen affliction by the rod of his wrath.

* * *

אוֹתִי נָהָג וְיָלַךְ חֹשֶׁךְ וְלֹא־אֹור:ס

ב

Verse 2: He has led me, and brought me into darkness, but not into light.

* * *

אֵךְ כִּי יָשָׁב יְהִפֹּךְ יָדוֹ כָּל־הַיּוֹם:ס

ג

Verse 3: Surely he is turned against me; he turns his hand against me all the day.

* * *

בָּלָה בְּשָׁרִי וְעוֹרִי שָׁבַר עֲצָמוֹתַי:ס

ד

Verse 4: He has made my flesh and my skin to waste away; he has broken my bones.

* * *

בָּנָה עָלַי וַיִּקַּף רֹאשׁ וַתִּלְאַה:ס

ה

Verse 5: He has built a mound against me, and has beset me round about at head and hell.

* * *

בְּמַחְשָׁכִים הוֹשִׁיבֵנִי כַּמֶּתִי עוֹלָם:ס

ו

Verse 6: He has set me in dark places, as those who are long ago dead.

* * *

גָּדַר בְּעֵדִי וְלֹא אֶצָּא הַכֶּבֶד נִחַשְׁתִּי:ס

ז

Verse 7: He has hedged me about, so that I cannot get out: he has made my chain heavy.

* * *

ח גם כִּי אֶזְעַק וְאַשׁוּעַ שְׁתֵּם תִּפְלֹתַי:ס

Verse 8: Even when I cry and call for help, he stops up my prayer.

* * *

ט גָּדַר דְּרָכַי בְּגִזִּית נְתִיבָתִי עֹוֶה:ס

Verse 9: He has enclosed my ways with hewn stone, he has made my paths crooked.

* * *

י דָּב אֲרֹב הוּא לִי אֲרִיָּה אֲרִי בְּמַסְתָּרִים:ס

Verse 10: He is to me like a bear lying in wait, and like a lion in secret places.

* * *

יא דָּרַכְי סוּרָר וַיִּפְשְׁחֵנִי שְׁמָם:ס

Verse 11: He has turned aside my ways, and pulled me in pieces: he has made me desolate.

* * *

יב דָּרַךְ קִשְׁתּוֹ וַיַּצִּיבֵנִי כַּמֶּטְרָא לַחֵץ:ס

Verse 12: He has bent his bow, and set me as a mark for the arrow.

* * *

יג הֵבִיא בְּכִלְיָתִי בָנֵי אֲשַׁפְתּוֹ:ס

Verse 13: He has caused the arrows of his quiver to enter into my reins.

* * *

יד הָיִיתִי שִׁחַק לְכָל־עַמִּי נִגְיָנָתָם כָּל־הַיּוֹם:ס

Verse 14: I am become a derision to all my people; and their song all the day.

* * *

הַשְׁבִּיעֵנִי בַמְרוֹרִים הָרַגְנִי לַעֲנָה:ס

טו

Verse 15: He has filled me with bitterness, he has sated me with wormwood.

* * *

וַיִּגְרַס בְּחֶצֶל שֹׁנֵי הַכְּפִישָׁנִי בְּאַפָּר:ס

טז

Verse 16: He has also broken my teeth with gravel stones, he has pressed me down into the ashes.

* * *

וְתִזְנַח מִשְׁלֹם נַפְשִׁי נְשִׁיתִי טוֹבָה:ס

יז

Verse 17: My soul is far removed from peace: I have forgotten prosperity.

* * *

וְאָמַר אֶבֶד נִצְחִי וְתִוַּחֲלָתִי מִיְּהוָה:ס

יח

Verse 18: And I said, My strength and my hope are perished from the Lord.

* * *

זָכַרְעֵנִי וּמְרוּדִי לַעֲנָה וְרָאשׁ:ס

יט

Verse 19: Remember my affliction and my misery, the wormwood and the gall.

* * *

זָכוֹר תִּזְכֹּר וּתְשִׁיחַ וְתִשְׁוַח עָלַי נַפְשִׁי:ס

כ

Verse 20: My soul has them still in remembrance, and is bowed down within me.

* * *

זֹאת אֶשִׁיב אֶל־לִבִּי עַל־כֵּן אוֹחִיל:ס

כא

Verse 21: This I recall to my mind, therefore I have hope:

* * *

כב חסדי יהוה כי לא־תִמְנוּ כי לא־כָלוּ רַחֲמָיו:ס

Verse 22: that the Lord's steadfast love has not ceased, and that his compassions do not fail.

* * *

כג חֲדָשִׁים לַבִּקְרִים רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:ס

Verse 23: They are new every morning: great is thy faithfulness.

* * *

כד חֲלָקֵי יְהוָה אֶמְרָה נַפְשִׁי עַל־כֵּן אֶחֱיֵל לוֹ:ס

Verse 24: The Lord is my portion, says my soul; therefore I will hope in him.

* * *

כה טוֹב יְהוָה לְקוֹוֹ לְנַפֵּשׁ תִּדְרָשׁוּ:ס

Verse 25: The Lord is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.

* * *

כו טוֹב וַיְחַיֵּל יְדוּמָם לְחִשּׁוּעַת יְהוָה:ס

Verse 26: It is good that a man should quietly hope for the salvation of the Lord.

* * *

כז טוֹב לְגֹבֵר כִּי־יִשָּׂא עַל בְּנִעוּרָיו:ס

Verse 27: It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

* * *

כח יֵשֶׁב בְּדָד וַיִּדָּם כִּי נָטַל עָלָיו:ס

Verse 28: Let him sit alone and keep silence, because he has taken it upon him.

* * *

יִתֵּן בְּעִפְרָל פִּיהוּ אוֹלֵי יֵשׁ תִּקְוָה:ס

כט

Verse 29: Let him put his mouth in the dust; perhaps there may be hope.

* * *

יִתֵּן לְמַכְּהוּ לְחֵי יִשָּׁבַע בְּחִרְפָּה:ס

ל

Verse 30: Let him offer his cheek to him who strikes him; let him take his fill of insult.

* * *

כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדֹנָי:ס

לא

Verse 31: For the Lord will not cast off for ever:

* * *

כִּי אִם־הוֹגָה וְרַחֵם כָּל־בַּר חַסְדָּיו:ס

לב

Verse 32: but though he cause grief, yet will he have compassion according to the abundance of his steadfast love.

* * *

כִּי לֹא עֲנָה מִלְּבֹו וַיִּגַּה בְּנִי־אִישׁ:ס

לג

Verse 33: For he does not willingly afflict or grieve the children of men.

* * *

לְדַכָּא תַּחַת רַגְלָיו כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ:ס

לד

Verse 34: To crush under foot all the prisoners of the earth,

* * *

לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט־גָּבֵר נֶגֶד פָּנָיו עֲלִיוֹן:ס

לה

Verse 35: to turn aside the right of a man before the face of the most High,

* * *

לַעֲוֹת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לֹא רָאָה:ס

לו

Verse 36: to subvert a man in his cause, the Lord approves not.

* * *

מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי אֲדֹנָי לֹא צָוָה:ס

לז

Verse 37: Who is he that says, and it comes to pass, when the Lord commands it not?

* * *

מִפִּי עֲלִיזֹן לֹא תֵצֵא הַרְעוֹת וְהַטּוֹב:ס

לח

Verse 38: Out of the mouth of the most High do not both good and evil come?

* * *

מִה־יִתְאוּנוֹן אָדָם הֵי גִבֹּר עַל־חַטָּאוֹ:ס

לט

Verse 39: Why then does a living man complain, a man for the punishment of his sins?

* * *

נַחֲפֹשֶׁה דְרָכֵינוּ וְנַחֲקֹרָה וְנָשׁוּבָה עַד־יְהוָה:ס

מ

Verse 40: Let us search and try our ways, and turn back to the Lord.

* * *

נִשָּׂא לִבֵּנוּ אֶל־כַּפַּיִם אֶל־אֵל בְּשָׁמַיִם:ס

מא

Verse 41: Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens.

* * *

נָחֲנוּ פָשַׁעְנוּ וּמְרִינוּ אַתָּה לֹא סָלַחַת:ס

מב

Verse 42: We have transgressed and have rebelled: Thou hast not pardoned.

* * *

סְכוּתָהּ בָּאֵף וַתִּרְדֹּפֵנוּ הִרְגָתָ לֹא חָמַלְתָּ:ס מג

Verse 43: Thou hast covered with anger, and pursued us: Thou hast slain, Thou hast not pitied.

* * *

סְכוּתָהּ בִּעָנָן לֶךְ מִעֲבֹר תִּפְלֶה:ס מד

Verse 44: Thou hast covered thyself with a cloud, so that prayer should not pass through.

* * *

סָחִי וּמָאוּס תְּשִׁימֵנוּ בְּקֶרֶב הָעַמִּים:ס מה

Verse 45: Thou hast made us offscouring and refuse in the midst of the people.

* * *

פָּצְוּ עֵלֵינוּ פִּיהֶם כָּל־אֹיְבֵינוּ:ס מו

Verse 46: All our enemies have opened their mouths wide against us.

* * *

פָּחַד וּפֶחַת הָיָה לָנוּ הַשָּׂאת וְהַשְׁבֵּר:ס מז

Verse 47: Fear and the pit are come upon us, desolation and destruction.

* * *

פִּלְגֵי־מַיִם תִּרְדַּ עֵינֵי עַל־שֹׁכֵר בַּת־עַמִּי:ס מח

Verse 48: My eye runs down with rivers of water for the breach of the daughter of my people.

* * *

עֵינֵי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מֵאֵין הַפְּגוּת:ס מט

Verse 49: My eye trickles down, and ceases not, without any intermission,

* * *

עֲדִישְׁקֶיךָ יְהוָה יִרְאָה מִשָּׁמַיִם:ס

נ

Verse 50: till the Lord look down, and behold from heaven.

* * *

עֵינִי עוֹלֵלָה לְנַפְשִׁי מִכָּל בָּנוֹת עִירִים:

נא

Verse 51: My eye affects my soul because of all the daughters of my city.

* * *

צוֹד צָדוֹנִי כַצֶּפֶר אִיבֵי חַגָּם:ס

נב

Verse 52: They chased me sore, like a bird, those who hate me without cause.

* * *

צָמְתוּ בַבּוֹר חַיִּי וַיִּדְוֶאֶכֶן בִּי:ס

נג

Verse 53: They have cut off my life in the dungeon, and have cast stones upon me.

* * *

צְפוּרִמִּים עַל־רֹאשִׁי אֶמְרָתִי נִגְזְרָתִי:ס

נד

Verse 54: Waters flowed over my head; then I said, I am cut off.

* * *

קָרָאתִי שְׁמֶךָ יְהוָה מִבּוֹר תַּחְתִּיטִים:ס

נה

Verse 55: I called upon Thy name, O Lord, out of the nethermost pit.

* * *

קוֹלִי שָׁמַעַתְּ אֱלֹהִים אֲזַנְךָ לְרוּחֹתִי לְשׁוֹעָתִי:ס

נו

Verse 56: Thou hast heard my voice: hide not Thy ear at my sighing, at my cry.

* * *

קִרְבָּתְךָ בַּיּוֹם אֶקְרָאֲךָ אֶמְרָתְךָ אֱלֹהֵי־רָא:ס נז

Verse 57: Thou didst draw near in the day that I called upon Thee: Thou didst say,

* * *

רַבָּתְךָ אֲדַנִּי רִיבֵי נַפְשִׁי גָאַלְתָּ חַיִּי:ס נח

Verse 58: Fear not. O Lord, Thou hast pleaded the causes of my soul; Thou hast redeemed my life.

* * *

רְאִיתָה יְהוָה עֲוֹנֹתַי שְׁפָטָה מִשְׁפָּטַי:ס נט

Verse 59: O Lord, Thou hast seen my wrong: judge my cause.

* * *

רְאִיתָה כָּל־נִקְמָתָם כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם לִי:ס ס

Verse 60: Thou hast seen all their vengeance and all their devices against me.

* * *

שָׁמַעַתָּ חֲרָפָתָם יְהוָה כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם עָלַי:ס סא

Verse 61: Thou hast heard their insult, O Lord, and all their devices against me;

* * *

שִׁפְתֵי קָמִי וְהִגִּיזוּם עָלַי כָּל־הַיּוֹם:ס סב

Verse 62: the lips of those who rose up against me, and their muttering against me all the day.

* * *

שָׁבְתָם וְקִימָתָם הִבִּיטָה אֲנִי מִנְּגִינָתָם:ס סג

Verse 63: Behold their sitting down, and their rising up; I am their song.

* * *

תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּלַּיְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:ס

Verse 64: Render to them a recompense, O Lord, according to the work of their hands.

* * *

תֵּתֵן לָהֶם מְגִנַּת־לֵב תֹּאֲלֶתְךָ לָהֶם:ס

Verse 65: Give them sorrow of heart; Thy curse be on them!

* * *

תִּרְדֹּף בָּאֵף וְתַשְׁמִידֵם מִתַּחַת שָׁמַיִי יְהוָה:פ

Verse 66: Pursue them in anger and destroy them from under the heavens of the Lord.

Lamentations Chapter 4

איכה יועם זהב ישנא הכתם הטוב תשתפכנה אבני־קֹדֶשׁ בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת:ס א

Verse 1: How is the gold become dim! how is the most fine gold changed! the hallowed stones are poured out at the top of every street.

* * *

בְּנֵי צִיּוֹן הַיָּקָרִים הַמְּסֻלָּאִים בָּפוּ אִיכָּה נִחְשְׁבוּ לְנִבְלֵי־חָרָשׁ מַעֲשֵׂה יָדַי יוֹצֵר:ס ב

Verse 2: The precious sons of Ziyyon, comparable to fine gold, how are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!

* * *

גַּם־תַּנִּינִים תִּנּוּן חָלְצוּ יֶשֶׁד הַיְנִיקוּ גּוּרֵיהֶן בַּת־עַמִּי לְאֹכֶל כִּי עֲנִים פִּיעִינִים בַּמִּדְבָּר:ס ג

Verse 3: Even the jackals draw out the breast, they give suck to their young ones: the daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.

* * *

דִּבֶּק לְשׁוֹן יוֹגֵק אֶל־חִכוֹ בְּצִמָּא עוֹלָלִים שָׁאֲלוּ לֶחֶם פֶּרֶשׁ אֵין לָהֶם:ס ד

Verse 4: The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst: the young children ask bread, and no man gives it to them.

* * *

הָאֲכָלִים לְמַעַדְנִים נִשְׁמּוּ בַּחוּצוֹת הָאֲמִנִים עָלֶי תוֹלַע חִבְקוּ אֲשֵׁפֹתוֹת:ס ה

Verse 5: They that did feed on dainties are desolate in the streets: they that were brought up in scarlet embrace dunghills.

* * *

וַיִּגְדֹּל עוֹן בַּת־עַמִּי מִחַטַּאת סֹדֶם הִהְפֹּכָה כְּמוֹ־רֶגַע וְלֹא־חָלּוּ בָּהּ יָדַיִם:ס ו

Verse 6: For the doom of the daughter of my people is greater than the sin of Sedom, that was overthrown as in a moment, no hands being laid upon her.

* * *

זָכוּ נְזִירֶיהָ מִשְׁלֵג צָחוּ מִחֶלֶב אֲדָמוּ עֵצֶם מִפְּנִינִים סָפִיר גִּזְרָתָם:ס [ז]

Verse 7: Her Nazirites were purer than snow, they were whiter than milk, they were more ruddy in body than rubies, their polishing was as of sapphire:

* * *

חֲשֹׁךְ מִשְׁחוֹר תֵּאֲרֶם לֹא נִכְרוּ בַּחוּצוֹת צָפַד עוֹרֶם עַל־עֲצָמָם יָבֵשׁ הָיָה כַּעֲז:ס [ח]

Verse 8: now their visage is blacker than coal; they are not known in the streets: their skin is shrivelled upon their bones; it is withered, it is become like a stick.

* * *

טוֹבִים הָיוּ חֲלָלֵי־חֶרֶב מִחֲלָלֵי רָעָב שֶׁהֵם יִזְבוּ מִדִּקְרָאִים מִתְּנוּבָת שָׂדֵי:ס [ט]

Verse 9: Those slain with the sword are better than those slain with hunger: for when pierced through, the former do ooze with the produce of the fields.

* * *

יָדֵי נָשִׁים רַחֲמָנוֹת בִּשְׁלוּ יִלְדֵיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוּ בַשֶּׁבֶר בַּת־עַמִּי:ס [י]

Verse 10: Hands of compassionate women have boiled their own children: they were their food in the destruction of the daughter of my people.

* * *

כָּלָה יְהוָה אֶת־חֲמָתוֹ שָׁפַךְ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּצַּת־אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יְסוֹדֶתֶיהָ:ס [יא]

Verse 11: The Lord has accomplished his fury; he has poured out his fierce anger, and has kindled a fire in Ziyon and it has devoured its foundations.

* * *

לֹא הָאֱמִינוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל כָּל יֹשְׁבֵי תִבְלָה כִּי יָבֹא צָר וְאוֹיֵב בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:ס [יב]

Verse 12: The kings of the earth, and all the inhabitants of the world, would not have believed that the adversary and the enemy would enter the gates of Yerushalayim.

* * *

מַחֲטָאוֹת נְבִיאֶיהָ עֲוֹת כֹּהֲנֶיהָ הַשֹּׁפְכִים בַּקֶּרֶב הֵם צְדִיקִים:ס

יג

Verse 13: It was for the sins of her prophets, and the iniquities of her priests, who shed the blood of the just in the midst of her.

* * *

נָעוּ עָרִים בְּחֹצוֹת נִגְאָלוֹ בָּדָם בָּלָא יוֹכְלוּ יִגְעוּ בְּלִבְשֵׁיהֶם:ס

יד

Verse 14: They wandered blind through the streets, polluted with blood, so that none could touch their garments.

* * *

סִוְרוּ טָמֵא קָרְאוּ לָמוֹ סִוְרוּ סִוְרוּ אֶל־תִּגְעוּ כִּי נָצוּ גַם־נָעוּ אָמְרוּ בְּגוֹיִם לֹא יוֹסֵפוּ לָגוֹר:ס

טו

Verse 15: Away! unclean! they cried at them; away! away! do not touch. So they fled, and wandered away: among the nations it was said, They shall no longer sojourn here.

* * *

פָּנֵי יְהוָה חִלְקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פָּנֵי כֹהֲנִים לֹא נִשְׂאוּ זָקֵנִים וְזִקְנִים לֹא חָנְנוּ:ס

טז

Verse 16: The anger of the Lord has divided them; he will no more regard them: they respected not the persons of the priests, they were not gracious to the elders.

* * *

עוֹדִינָה עוֹלִינוּ תִּכְלִינָה עֵינֵינוּ אֶל־עֲזָרָתָנוּ הִבֵּל בַּצַּפִּיתָנוּ צָפִינוּ אֶל־גּוֹי לֹא יוֹשֵׁעַ:ס

יז

Verse 17: As for us, our eyes do yet fail for our vain help: in our watching we have watched for a nation that could not save.

* * *

צָדוּ צַעֲדֵינוּ מִלֶּכֶת בְּרַחֲבֵינוּ קָרַב קֶצְנוּ מְלָאוּ יָמֵינוּ כִּי־בֹא קֶצְנוּ:ס

יח

Verse 18: They hunt our steps, that we cannot walk in our broad places: our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

* * *

קלים היו רדפינו מנשרי שמים עליהרים דלקנו במדבר ארבו לנו:ט

Verse 19: Our pursuers were swifter than the vultures in the sky: they chased us upon the mountains, they lay in wait for us in the wilderness.

* * *

רוח אפינו משיח יהוה נלכד בשחיתותם אשר אמרנו בצלו נחיה בגוים:כ

Verse 20: The breath of our nostrils, the anointed of the Lord, was taken in their pits, of whom we said, Under his shadow we shall live among the nations.

* * *

שישי ושמחי בתאדום יושבתי יושבת בארץ עוז גם עליך תעבר כוס תשכרי ותתערי:כא

Verse 21: Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that dwellest in the land of 'Uz; the cup shall also pass over to thee: thou shalt be drunken, and strip thyself bare.

* * *

תם עונך בתציון לא יסיר להגלותך פקד עונך בתאדום גלה עליחטאתיך:כב

Verse 22: The punishment of thy iniquity is accomplished, O daughter of Ziyon; he will no more carry thee away into exile: he will visit thy iniquity, O daughter of Edom; he will uncover thy sins.

Lamentations Chapter 5

זָכֹר יְהוָה מִה־הָיָה לָנוּ הַבֵּיט הַבִּיטָה וּרְאֵה אֶת־חַרְפֹּתֵינוּ: א

Verse 1: Remember, O Lord, what is come upon us: consider, and behold our insult.

* * *

נִחַלְתָּנוּ נִהְפָּכָה לְזָרִים בְּתֵינוּ לְנֹכְרִים: ב

Verse 2: Our inheritance is turned over to strangers, our houses to aliens.

* * *

יְתוּמִים הָיִינוּ אִין וְאִין אָב אִמֹּתֵינוּ כְּאַלְמָנוֹת: ג

Verse 3: We are become orphans and fatherless, our mothers are like widows.

* * *

מִיֵּמֵינוּ בִּכְסֵף שְׁתִּינוּ עֵצֵינוּ בְּמָחִיר יָבֹאוּ: ד

Verse 4: We have drunk our water for money; our own wood is sold to us.

* * *

עַל צַוָּארֵנוּ נִרְדָּפְנוּ יַגְעֵנוּ לֹא וְלֹא הִנַּח־לָנוּ: ה

Verse 5: We are pursued to our necks: we labour, and have no rest.

* * *

מִצְרַיִם נָתַנוּ יָד אֲשׁוּר לְשַׂבֵּעַ לָחֶם: ו

Verse 6: We have given the hand to Mizrayim, and to Ashshur, to be satisfied with bread.

* * *

אֲבֹתֵינוּ חָטְאוּ אִינֵם וְאִינֵם אֲנַחְנוּ וְאֲנַחְנוּ עֲוֹנוֹתֵיהֶם סָבְלוּ: ז

Verse 7: Our fathers have sinned, and are no more; but we bear their iniquities.

* * *

עֲבָדִים מְשָׁלוּ בָנוּ פֶּהֱק אֵין מִיָּדָם:

ח

Verse 8: Servants rule over us: there is none to deliver us out of their hand.

* * *

בְּנַפְשֵׁנוּ נִבְיֵא לַחַמָּנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר:

ט

Verse 9: We get our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness.

* * *

עוֹרֵנוּ כְּתִנּוֹר נִכְמְרוּ מִפְּנֵי זֹלַעְפוֹת רָעָב:

י

Verse 10: Our skin is hot like an oven because of the burning famine.

* * *

נָשִׁים בְּצִיּוֹן עָנּוּ בַתְּלַת בָּעָרֵי יְהוּדָה:

יא

Verse 11: Women are ravished in Ziyon, and maidens in the cities of Yehuda.

* * *

שָׂרִים בְּיָדָם נִתְּלוּ פְנֵי זָקֵנִים לֹא נִהְדָּרוּ:

יב

Verse 12: Princes are hanged up by their hand: the faces of elders are not honoured.

* * *

בַּחוּרִים טָחוּן נָשָׂאוּ וְנַעֲרִים בַּעֲץ כְּשָׁלוּ:

יג

Verse 13: Young men drag the millstone, and youths stumble under the wood.

* * *

זָקֵנִים מִשְׁעֵר שְׁבָתוֹ בַּחוּרִים מִנְּגִינָתָם:

יד

Verse 14: The elders have ceased from the gate, the young men from their music.

* * *

שְׁבַת מְשׁוֹשׁ לִבֵּנוּ נִהְפָּךְ לְאֵבֶל מְחֻלָּנוּ:

טו

Verse 15: The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.

* * *

נִפְלָה עֲטֹרַת רֹאשֵׁנוּ אֲוִי־נָא לָנוּ כִּי חָטָאנוּ:

טז

Verse 16: The crown is fallen from our head: woe to us, that we have sinned!

* * *

עַל־זֶה הָיָה דָּוָה לִבֵּנוּ עַל־אֵלֶּה חֲשָׁכוּ עֵינֵינוּ:

יז

Verse 17: For this our heart is faint; for these things our eyes are dim.

* * *

עַל הַר־צִיּוֹן שָׁשָׁמָּה שׁוֹעֲלִים הַלְכוּ־בּוֹ פ:

יח

Verse 18: Because of the mountain of Ziyon, which is desolate, foxes prowl over it.

* * *

אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב כִּסְאֶךָ לְדוֹר וָדוֹר:

יט

Verse 19: Thou, O Lord, art enthroned forever; Thy throne is from generation to generation.

* * *

לָמָּה לְנִצָּחַ תִּשְׁכַּחֲנוּ תַעֲזֹבֵנוּ לְאַרְךָ יָמִים:

כ

Verse 20: Why dost Thou forget us forever, why dost Thou so long forsake us?

* * *

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּב וְנִשְׁוֹבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

כא

Verse 21: Turn us to Thee, O Lord, and we shall be turned; renew our days as of old:

* * *

כב בִּי אִם־מָאֵס מְאֹסָתְנוּ קִצַּפְתָּ עָלֵינוּ עַד־מְאֹד:

Verse 22: unless Thou hast utterly rejected us; and art exceedingly angry against us.

Ecclesiastes

Ecclesiastes Chapter 1

דְּבַרֵי קֹהֶלֶת בֶּן־דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

א

Verse 1: The words of Qohelet, the son of David, king in Yerushalayim.

* * *

הָבֵל הַבָּלִים אָמַר קֹהֶלֶת הָבֵל הַבָּלִים הֵכֵל הָבֵל:

ב

Verse 2: Vanity of vanities, says Qohelet, vanity of vanities; all is vanity.

* * *

מִה־יִתְרוֹן לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלֹו שֶׁ־עָמַל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

ג

Verse 3: What profit has a man of all his labour wherein he labours under the sun?

* * *

דּוֹר הַלֶּךְ וְדּוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת:

ד

Verse 4: One generation passes away, and another generation comes: but the earth abides for ever.

* * *

זֶרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶל־מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֶרַח הוּא שָׁם:

ה

Verse 5: The sun also rises, and the sun goes down, and hastens to its place where it rises again.

* * *

הַזֶּלֶךְ אֶל־דָּרוֹם וְסוּבָב אֶל־צָפוֹן סוּבָב וְסוּבָב הַזֶּלֶךְ הָרוּחַ וְעַל־סְבִיבָתָיו שָׁב הָרוּחַ:

ו

Verse 6: The wind goes towards the south, and veers to the north; round and round goes the wind, and on its circuits the wind returns.

* * *

כָּל־הַנָּחָלִים הַלֶּכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנו מָלֵא אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנָּחָלִים הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלֶכֶת:

ז

Verse 7: All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; to the place where the rivers flow, thither they return.

* * *

ת

* * *

ט

* * *

,

* * *

4

* * *

יב

* * *

ג

* * *

יֵד רְאִיתִי אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְהִנֵּה הַכֹּל הַכֹּל וְרָעוּת רוּחַ:

Verse 14: I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a striving after wind.

* * *

טו מַעֲוֵת לֹא־יִיכַל לְתַקֵּן וְחֶסְרוֹן לֹא־יִיכַל לְהַמְנוֹת:

Verse 15: That which is crooked cannot be made straight: and that which is wanting cannot be numbered.

* * *

טז דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חֲכָמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵי עַל־יְרוּשָׁלַם וְלִבִּי רָאָה הַרְבֵּה חֲכָמָה וְדַעַת:

Verse 16: I spoke to my own heart, saying, See, I have acquired great wisdom, surpassing all those who were before me in Yerushalayim: for my heart has seen much of wisdom and knowledge.

* * *

יז וְאֶתַּנֵּה לִבִּי לְדַעַת חֲכָמָה וְדַעַת הוֹלָלֹת וְשִׁכְלוֹת יִדְעֹתִי שְׂגִמֶ־זֶה הוּא רַעְיוֹן רוּחַ:

Verse 17: And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I perceived that this also was a striving after wind.

* * *

יח כִּי בָרַב חֲכָמָה רַב־כָּעַס וְיוֹסִיף דַּעַת יוֹסִיף מְכָאוֹב:

Verse 18: For in much wisdom is much grief: and he that increases knowledge increases sorrow.

Ecclesiastes Chapter 2

אמַרְתִּי אֲנִי בִלְבִי לִכְהַנָּא אֲנִסְכָּה בְשִׂמְחָה וּרְאָה בְטוֹב וְהִנֵּה גַם־הוּא הִבָּל: א

Verse 1: I said in my heart, Come now, I will try thee with mirth, therefore enjoy pleasure: and, behold, this also was vanity.

* * *

לְשִׁחוק אֲמַרְתִּי מֵהוֹלֵל וּלְשִׂמְחָה מֵה־זֶּה עֲשֵׂה: ב

Verse 2: I said of laughter, It is mad: and of mirth, What does it achieve?

* * *

תַּרְתִּי בִלְבִי לְמִשׁוֹךְ בָּנִין אֶת־בְּשָׂרִי וְלִבִּי נָהֵג בְּחִכְמָה וְלִאֲחֹז בְּסִכְלוֹת עַד אֲשֶׁר־אֶרְאֶה אִיזָה טוֹב לִבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמַיִם מִסָּפֶר יָמֵי חַיֵּיהֶם: ג

Verse 3: I sought in my heart to stimulate my body with wine (yet guiding my heart with wisdom;) and to lay hold on folly, till I might see what was good for the sons of men, which they should do under the heaven all the days of their life.

* * *

הַגְדַּלְתִּי מַעֲשֵׂי בְנִיתִי לִי בָתִּים וְנָטַעְתִּי לִי כַרְמִים: ד

Verse 4: I made great works for myself; I built houses; I planted vineyards:

* * *

עָשִׂיתִי לִי גִזְוֹת וּפְרָדָסִים וְנָטַעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל־פְּרִי: ה

Verse 5: I made gardens and orchards, and I planted trees in them of all kind of fruits:

* * *

עָשִׂיתִי לִי בְּרִכּוֹת מַיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמַח עֲצִים: ו

Verse 6: I made pools of water, from which to water a forest of growing trees:

* * *

קָנִיתִי עֲבָדִים וְשִׁפְחוֹת וּבְנֵי-בֵית הָיָה לִי גַם מִקְנֶה בָּקָר וְצֹאן הֶרְבֵּה הָיָה לִי מִכָּל שֶׁהָיוּ לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם: ז

Verse 7: I acquired male and female servants, and had servants born in my house; also I had great possessions of herds and flocks, more than all who were in Yerushalayim before me:

* * *

כָּנַסְתִּי לִי גַם-כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים וְהַמְדִּינֹת עָשִׂיתִי לִי שָׁרִים וְשָׁרוֹת וְתַעֲנָנוֹת בְּנֵי הָאָדָם שָׂדֶה וְשִׁדּוֹת: ח

Verse 8: I gathered also silver and gold, and the treasure of kings and of the provinces: I acquired men singers and women singers, and the delights of the sons of men, women very many.

* * *

וַגְדִּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שֶׁהָיָה לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם אֵף חֲכָמְתִּי עָמְדָה לִי: ט

Verse 9: So I was great, and increased more than all that were before me in Yerushalayim: also my wisdom remained with me.

* * *

וְכָל אֲשֶׁר שָׁאָלוּ עֵינַי לֹא אֶצְלַתִּי מֵהֶם לֹא-מִנְעָתִי אֶת-לִבִּי מִכָּל-שִׂמְחָה כִּי-לִבִּי שִׂמַּח מִכָּל-עֲמָלִי וְזֶה-הָיָה חֶלְקִי מִכָּל-עֲמָלִי: י

Verse 10: And whatever my eyes desired I did not withhold from them; I did not restrain my heart from any joy; for my heart rejoiced in all my labour: and this was my portion of all my labour.

* * *

וּפְנִיתִי אָנֹכִי בְּכָל-מַעֲשֵׂי שִׁעְשָׁעוּ יָדַי וּבְעֵמֶל שִׁעְמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הָכֵל הָבֵל וְרַעוֹת רוּחַ וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: יא

Verse 11: Then I looked at all the works that my hands had wrought, and at the labour that I had laboured to do: and, behold, all was vanity and a striving after wind, and there was no profit under the sun.

* * *

יב ופניתי אני לראות חכמה והוללות וסכלות כיו מה האדם שיבוא אחרי המלך את אשר־כבר עשהו:

Verse 12: And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly: for what can the man do who comes after the king? even that which has been already done.

* * *

יג וראיתי אני שיש יתרון לחכמה מוֹה־סכלות כיתרון האור מוֹה־חושך:

Verse 13: Then I saw that wisdom excels folly, as far as light excels darkness.

* * *

יד ההכם עיניו בראשו והכסיל בחושך הולך וידעתי גם־אני שמקרה אחד יקרה את־כלם:

Verse 14: The wise man's eyes are in his head; but the fool walks in darkness: and I myself perceived also that one event happens to them all.

* * *

טו ואמרתי אני בלבי במקרה הכסיל גם־אני יקרני ולמה חכמתי אני אז יתר ודברתי בלבי שגם־זה הבל:

Verse 15: Then I said in my heart, As it happens to the fool, so it happens even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also is vanity.

* * *

טז כִּי אֵין זְכוֹן לְחַכָּם עִם־הַכְּסִיל לְעוֹלָם בְּשֹׁכֶר הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכָּח וְאִףּוֹ יָמוּת הַחֲכָם עִם־הַכְּסִיל:

Verse 16: For of the wise man as of the fool there is no enduring remembrance; seeing that which now is, shall, in the days to come, be entirely forgotten. And how does the wise man die? just like the fool.

* * *

יז וְשָׂנְאתִי אֶת־הַחַיִּים כִּי רַע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשֶׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי־הַכֹּל הֶבֶל וְרַעוּת רוּחַ:

Verse 17: Therefore I hated life; because the work that is done under the sun was grievous to me: for all is vanity and a striving after wind.

* * *

יח וְשָׂנְאתִי אֶת־כָּל־עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עֹמֵל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ שֶׁאֲנִיחֶנּוּ לָאָדָם שִׁיְהִיָּה אַחֲרָי:

Verse 18: And I hated all my labour in which I had laboured under the sun: because I must leave it to the man who shall come after me.

* * *

יט וְיִי יוֹדֵעַ הֶחֱכֵם יִהְיֶה אִם כָּל וְיִשְׁלֹט בְּכָל־עֲמָלִי שֶׁעֲמַלְתִּי וְשֶׁחֲכַמְתִּי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ גַּם־זֶה הֶבֶל:

Verse 19: And who knows whether he will be a wise man or a fool? yet shall he have rule over all my labour in which I have laboured, and in which I have shown myself wise under the sun. This also is vanity.

* * *

כ וְסִבּוֹתַי אֲנִי לִיאֵשׁ אֶת־לִבִּי עַל כָּל־הָעֵמֶל שֶׁעֲמַלְתִּי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

Verse 20: Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labour which I took under the sun.

* * *

כא כִּי־יֵשׁ אָדָם שֶׁעֲמָלוֹ בַּחֲכָמָה וּבִדְעָת וּבִכְשָׁרוֹן וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל־בּוֹ יִתְּנֶנּוּ חֶלֶקוֹ גַּם־זֶה הֶבֶל וְרָעָה רַבָּה:

Verse 21: For there is a man whose labour is with wisdom, and with knowledge, and with skill; yet he must leave it for a portion to a man who has not laboured in it. This also is vanity and a great evil.

* * *

כב כִּי מַה־הָיָה לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ וּבִרְעִיוֹן לִבּוֹ שֶׁהוּא עֹמֵל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

Verse 22: For what has a man of all his labour, and of the striving of his heart, in which he labours under the sun?

* * *

כג כִּי כָל־יָמָיו מְכָאָבִים וְלֵעַס עֲנִיָּו גַּם־בַּלַּיְלָה לֹא־שָׁכַב לִבּוֹ גַּם־זֶה הֶבֶל הוּא:

Verse 23: For all his days are pains, and his work is a vexation; even in the night his heart takes no rest. This also is vanity.

* * *

כד אין־טוב באדם שיאכל ושתה והראה את־נפשו טוב בעמלו גם־זה ראיתי אני כי מיד האלהים
היא:

Verse 24: There is nothing better for a man, than that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labour; but this also I saw, that it was from the hand of God.

* * *

כה כי מי יאכל ומי יחוש חוץ ממני:

Verse 25: For who can eat, or who can enjoy pleasure, more than I?

* * *

כו כי לאדם שטוב לפניו נתן חכמה ודעת ושמחה ולחוטא נתן ענין לאסף ולכנוס לתת לטוב
לפני האלהים גם־זה הכל ורעות רוח:

Verse 26: Surely he gives to a man that is good in his sight, wisdom, and knowledge, and joy: but to the sinner he gives the task of gathering and heaping up, that he may give it to one who is good before God. This also is vanity and a striving after wind.

Ecclesiastes Chapter 3

א לְכֹל זְמַן וְעַתָּה לְכָל־חֶפֶז תַּחַת הַשָּׁמַיִם:

Verse 1: To everything there is a season, and a time to every purpose under the heaven:

* * *

ב עֵת לִלְדֹת וְעֵת לָמוּת, עֵת לְטַעַם וְעֵת לָעֶקֶר, נָטוּעַ:

Verse 2: a time to be born, and a time to die; a time to plant, and a time to pluck up that which is planted;

* * *

ג עֵת לְהָרוֹג וְעֵת לְרַפֹּא, עֵת לְפָרוֹץ וְעֵת לְבָנוֹת:

Verse 3: a time to kill, and a time to heal; a time to break down, and a time to build up;

* * *

ד עֵת לִבְכּוֹת וְעֵת לִשְׂחֹק, עֵת סִפּוֹד וְעֵת רִקְדָּה:

Verse 4: a time to weep, and a time to laugh; a time to mourn, and a time to dance;

* * *

ה עֵת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעֵת אֲבָנִים יַסְּדֹת, עֵת לְרַחֵק מִחֶבֶק:

Verse 5: a time to cast away stones, and a time to gather stones together; a time to embrace, and a time to refrain from embracing;

* * *

ו עֵת לְבַקֵּשׁ וְעֵת לִאבֹד, עֵת לְשָׁמֹר וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ:

Verse 6: a time to seek, and a time to lose; a time to keep, and a time to cast away;

* * *

ז עֵת לִקְרֹעַ וְעֵת לִתְפֹּרֵק, עֵת לִחְשׂוֹת וְעֵת לְדַבֵּר:

Verse 7: a time to rend, and a time to sew; a time to keep silence, and a time to speak;

* * *

ח עַת לְאַהֲבוֹתָ לְשׂוֹאֵת מִלְחָמָה וְעַת שְׁלוֹם:ס

ח

Verse 8: a time to love, and a time to hate; a time of war, and a time of peace.

* * *

ט מַה־יִּתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בְּאֶשֶׁר הוּא עֹמֵל:

ט

Verse 9: What profit has the worker from his toil?

* * *

י רָאִיתִי אֶת־הָעֵנָן אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְבָנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ:

י

Verse 10: I have seen the task, which God has given to the sons of men to be exercised in it.

* * *

יא אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יָפָה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת־הָעֵלֶם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא־יִמָּצָא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹהִים מִרֵּאשׁ וְעַד־סוֹף:

יא

Verse 11: He has made every thing beautiful in his time: also he has set the mystery of the world in their heart, so that no man can find out the work which God has made from the beginning to the end.

* * *

יב יָדַעְתִּי כִּי אֵין טוֹב בָּם כִּי אִם־לְשִׂמּוֹחַ וּלְעֲשׂוֹת טוֹב בְּחַיָּיו:

יב

Verse 12: I know that there is nothing better for them, than to rejoice, and to do good in his life:

* * *

יג וְגַם כָּל־הָאָדָם שִׂיאָכֵל וְשָׂתָה וְרָאָה טוֹב בְּכָל־עֲמָלּוֹ מִמֶּת אֱלֹהִים הִיא:

יג

Verse 13: also that it is the gift of God that every man should eat and drink, and enjoy the good of all his labour.

* * *

יָדַעְתִּי כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין לִגְרֹעַ
וְהָאֱלֹהִים עֹשֶׂה שִׁירָאוֹ מִלְּפָנָיו:

יד

Verse 14: I know that, whatever God does, it shall be forever: nothing can be added to it, nor anything taken from it: and God does it, so that men should fear before him.

* * *

מִה־שֶׁהָיָה כָּבֵד הוּא וְאֲשֶׁר לִהְיוֹת כָּבֵד הָיָה וְהָאֱלֹהִים יִבְקֹשׁ אֶת־נִרְדָּף:

טו

Verse 15: That which is, already has been; and that which is to be has already been; and only God can find the fleeting moment.

* * *

וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע וּמְקוֹם הַצְדָּק שָׁמָּה הָרָשָׁע:

טז

Verse 16: And moreover I saw under the sun in the place of judgment, that wickedness was there; and in the place of righteousness, that iniquity was there.

* * *

אָמַרְתִּי אָנִי בִלְבָבִי אֶת־הַצְדִּיק וְאֶת־הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּי־עֵת לְכָל־חֶפֶץ וְעַל כָּל־מַעֲשֶׂה שָׁם:

יז

Verse 17: I said in my heart, God shall judge the righteous and the wicked: for there is a time there for every purpose and for every work.

* * *

אָמַרְתִּי אָנִי בִלְבָבִי עַל־דִּבְרֹת בְּנֵי הָאָדָם לְבָרֶם הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שֶׁהֵם־בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם:

יח

Verse 18: I said in my heart, after the speech of the sons of men, that God has chosen them out, but only to see that they themselves are but as beasts;

* * *

כִּי מִקְרָה בְּנֵי־הָאָדָם וּמִקְרָה בְּהֵמָה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם כָּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לְכָל וּמוֹתָר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הֵכָל הֶבֶל:

יט

Verse 19: that that which befalls the sons of men befalls the beasts; even one thing befalls them both: as the one dies, so the other dies; yea, they have all one breath; so that a man has no preeminence over a beast: for all is vanity.

* * *

הכל הולך אל־מקום אחד הכל היה מן־העפר והכל שב אל־העפר:

כ

Verse 20: All go to one place; all are of the dust, and all return to dust.

* * *

מי ידע רוח בני האדם העלה היא למעלה ורוח הבהמה הירדת היא למטה לארץ:

כא

Verse 21: Who knows whether the spirit of man goes upwards, and the spirit of the beast goes downwards to the earth?

* * *

וראיתי כי אין טוב מאשר ישמח האדם במעשיו כִּי־הוא חלקו כי מי יביאנו לראות במה שיהיה אחריו:

כב

Verse 22: So I saw that there is nothing better, than that a man should rejoice in his work; for that is his portion: for who shall bring him to see what shall be after him?

Ecclesiastes Chapter 4

א ושבתי אני ואראה את כל העשקים אשר נעשים תחת השמש והנה דמעת העשקים ואין להם מנחם ומיד עשקיהם כח ואין להם מנחם:

Verse 1: So I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun: and behold the tears of such as were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.

* * *

ב ושבחתי אני את המתים שכבר מתו מן החיים אשר הקמה חיים עדנה:

Verse 2: So I praised the dead that are already dead more than the living that are yet alive;

* * *

ג טוב משניהם את אשר יעון לא היה אשר לא ראה את המעשה הרע אשר נעשה תחת השמש:

Verse 3: but better than both of them is he who has not yet been, who has not seen the evil work that is done under the sun.

* * *

ד וראיתי אני את כל עמל ואת כל כשרון המעשה כי היא קנאת איש מרעהו גם זה הכל ורעות ריח:

Verse 4: Again, I considered all labour, and every skill in work, that it comes from a man's rivalry with his neighbour. This also is vanity and a striving after wind.

* * *

ה הכסיל חבק את ידיו ואכל את בשרו:

Verse 5: The fool folds his hands together, and eats his own flesh.

* * *

ו טוב מלא כף נחת ממלא חפנים עמל ורעות ריח:

Verse 6: Better is a handful with quietness, than both the hands full of labour and striving after wind.

* * *

וְשָׁבַתִּי אֲנִי וָאֶרְאֵה הַכֹּל תַּחַת הַשָּׁמַיִם:

ז

Verse 7: Then I returned, and I saw vanity under the sun.

* * *

יֵשׁ אֶחָד וְאִין שְׁנִי גַם בֶּן וְאָח אִין־לּוֹ וְאִין קָל לְכָל־עֲמָלוֹ גַּם־עֵינָיו עִינָיו לֹא־תִשְׁבַּע עֹשֶׂר וְלִמְיָן
אֲנִי עֹמֵל וּמַחֲסֵר אֶת־נַפְשִׁי מִטּוֹבָה גַּם־זֶה הַכֹּל וְעֵינָיו רָע הוּא:

ח

Verse 8: There is one alone, without a companion; yea, he has neither son nor brother: yet is there no end of all his labour; neither is his eye satisfied with riches: he may say, For whom then do I labour, and bereave my soul of good? This is also vanity; indeed, it is a sorry business.

* * *

טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן־הָאֶחָד אֲשֶׁר יִשְׁלָהֶם שֹׂכֶר טוֹב בְּעַמְלָם:

ט

Verse 9: Two are better than one; because they have a good reward for their labour.

* * *

כִּי אִם־יִפְּלוּ הָאֶחָד יִקָּם אֶת־חֲבֵרוֹ וְאִילוֹ הָאֶחָד שִׁיפֹל וְאִין שְׁנִי לְהִקְיָמוֹ:

י

Verse 10: For if they fall, the one will lift up his fellow: but woe to him that is alone when he falls; for he has not another to help him up.

* * *

גַּם אִם־יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְחֵם לָהֶם וְלֹא־אֶחָד אִידָּם יִחָם:

יא

Verse 11: Again, if two lie together, then they have warmth: but how can one be warm alone?

* * *

וְאִם־יִתְקַפֵּוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמְדוּ נֶגְדוֹ וְהַחוּט הַמִּשְׁלָשׁ לֹא בְמַהֲרָה יִנָּתֵק:

יב

Verse 12: And if one prevail against him, two shall withstand him; but a threefold cord is not quickly broken.

* * *

ג] טוב ילד מסכן וחכם ממלך זקן וכסיל אשר לא ידע להזהר עוד:

Verse 13: Better is a poor and a wise child than an old and foolish king, who no longer knows how to take care of himself.

* * *

יד] כִּי־מִבֵּית הַסּוּרִים יֵצֵא לְמֶלֶךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד רָשׁ:

Verse 14: For out of prison one came forth to reign; whilst another in his royal power may become poor.

* * *

טו] רָאִיתִי אֶת־כָּל־הַחַיִּים הַמְּהֻלְכִים תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ עִם הַיֶּלֶד הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר יַעֲמִד תַּחְתּוֹ:

Verse 15: I saw all the living who wander under the sun – they were with the second child who was to rise up in his stead.

* * *

טז] אֵין־קֵץ לְכָל־הָעָם לְכָל־אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵיהֶם גַּם הָאֲחֵרוֹנִים לֹא יִשְׂמְחוּ־בּו כִּי־גַם־זֶה הָבָל וְרֵעִיוֹן רֵיחַ:

Verse 16: There is no end of all the people who come to acclaim the one who goes before them: yet they who come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and a striving after wind.

* * *

יז] שָׁמַר רַגְלֶיךָ רַגְלֶךָ כָּאֲשֶׁר תֵּלֵךְ אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים וְקָרֹב לִשְׁמֹעַ מִתַּת הַכְּסִילִים זָבַח כִּי־אֵינָם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת רָע:

Verse 17: Keep thy foot when thou goest to the house of God; to draw near to hearken is better than to give the sacrifice of fools: for they consider not that they do evil.

Ecclesiastes Chapter 5

אֱלֹהִים עַל־פִּיךָ וְלִבְךָ אֱלֹהִים לְהוֹצִיא דְבָר לִפְנֵי הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה
עַל־הָאָרֶץ עַל־כֵּן יִהְיוּ דְבָרֶיךָ מְעָטִים: א

Verse 1: Be not rash with thy mouth, and let not thy heart be hasty to utter anything before God: for God is in heaven, and thou upon earth: therefore let thy words be few.

* * *

כִּי בֹא הַחֲלוֹם בְּרַב עֲנָנוּ וְקוֹל כְּסִיל בְּרַב דְּבָרִים: ב

Verse 2: For a dream comes through a multitude of business; and a fool's voice is known by a multitude of words.

* * *

כַּאֲשֶׁר תִּדְרֹךְ נָדָר לְאֱלֹהִים אֱלֹהִים תִּתְאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי אֵין חֶפֶץ בַּכְּסִילִים אֶת אֲשֶׁר־תִּדְרֹךְ שְׁלֹם: ג

Verse 3: When thou vowest a vow to God, do not defer to pay it; for he has no pleasure in fools: pay that which thou hast vowed.

* * *

טוֹב אֲשֶׁר לֹא־תִדְרֹךְ מִשְׁתַּדּוֹר וְלֹא תִשְׁלֹם: ד

Verse 4: Better is it that thou shouldst not vow, than that thou shouldst vow and not pay.

* * *

אֱלֹהִים אֶת־תִּנְתֹּן אֶת־פִּיךָ לְחַטֹּא אֶת־בְּשָׂרְךָ וְאֱלֹהִים תִּתְאַחֵר לְפָנָיו הַמִּלֵּאךָ כִּי שִׁגְגָה הִיא לָמָּה יִקְצֹף הָאֱלֹהִים
עַל־קוֹלְךָ וְחָבַל אֶת־מַעֲשֶׂה יָדֶיךָ: ה

Verse 5: Do not let thy mouth cause thy flesh to sin; nor say before the angel, that it was an error: why should God be angry at thy voice and destroy the work of thy hands?

* * *

כִּי בָרַב חֲלָמוֹת וְהִבָּלִים וּדְבָרִים הִרְבָּה כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים יִרָא: [ו]

Verse 6: For this comes from the multitude of dreams and vanities and many words: but fear thou God.

* * *

אִם־עֵשֶׂק רָשׁ וְגִזְלֹת מִשְׁפָּט וְצָדִיק תִּרְאֶה בְּמִדְיָנָה אֲלִי־תִתְמָה עַל־הַחֲפֹץ כִּי גִבָּה מֵעַל גִּבָּה שְׁמֹר
וּגְבָהִים עֲלֵיהֶם: [ז]

Verse 7: If thou seest the oppression of the poor, and the violent perverting of judgment and justice in a province, do not marvel at the matter: for there is a high one who watches over him that is high; and there are yet higher ones over them.

* * *

וְיִתְרוֹן אֶרֶץ בְּכָל הָיָא הוּא מִלֵּךְ לְשָׂדֶה נֶעֱבֵד: [ח]

Verse 8: Moreover, land has an advantage for everyone: he who tills a field is a king.

* * *

אֶהָב כֶּסֶף לֹא־יִשְׂבַּע כֶּסֶף וּמִי־אֶהָב בְּהֶמוֹן לֹא תִבְוָאָה גִּם־זֶה הֶבֶל: [ט]

Verse 9: He who loves silver shall not be satisfied with silver; nor he that loves abundance with increase: this is also vanity.

* * *

בְּרִבּוֹת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ וּמִה־כִּפְשָׁרוֹן לְבַעֲלֶיהָ כִּי אִם־רְאוּת רֵאִית עֵינָיו: [י]

Verse 10: When goods increase, they who eat them are increased: and what good is there to their owner, saving the beholding of them with his eyes?

* * *

מִתּוֹקָה שְׁנַת הָעֵבֶד אִם־מְעַט וְאִם־הִרְבָּה יֹאכַל וְהַשְׂבַּע לַעֲשִׂיר אֵינָנו מִנִּיחַ לוֹ לִישׁוֹן: [יא]

Verse 11: The sleep of a labouring man is sweet, whether he eat little or much: but the repletion of the rich will not suffer him to sleep.

* * *

יֵשׁ רָעָה חוֹלָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֹשֶׂר שְׁמֹר לְבַעֲלָיו לְרָעָתוֹ: יב

Verse 12: There is a sore evil which I have seen under the sun, namely, riches kept for their owner to his hurt.

* * *

וְאֶבֶד הָעֹשֶׂר הַהוּא בְּעֵגְנוֹ רָע וְהוֹלִיד בֶּן וְאִין בְּיָדוֹ מְאִימָה: יג

Verse 13: But those riches perish by evil adventure: and he begets a son, and there is nothing in his hand.

* * *

כְּאִשֶּׁר יֵצֵא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם וְיָשׁוּב לָלֶכֶת כְּשֶׁבֶא וּמֵאִמָּה לֹא־יֵשֵׁא בְּעַמְלּוֹ שִׁילָף בְּיָדוֹ: יד

Verse 14: As he came forth from his mother's womb, naked shall he return to go as he came, and he shall take nothing for his labour, which he may carry away in his hand.

* * *

וְגַם־זֶה רָעָה חוֹלָה כָּל־עֲמֶת שָׁבָא בֶן יָלַד וּמֵה־יָתְרוֹן לוֹ שִׁיעֲמָל לְרוּחַ: טו

Verse 15: And this also is a sore evil, that in all points as he came, so shall he go: and what profit has he that labours for the wind?

* * *

גַּם כָּל־יָמָיו בַּחֹשֶׁךְ יֹאכַל וְכַעַס הָרַבָּה וְחֵלְיוֹ וְקִצְףוֹ: טז

Verse 16: All his days also he eats in darkness, and he has much sorrow and sickness and wrath.

* * *

הִנֵּה אֲשֶׁר־רָאִיתִי אֲנִי טוֹב אֲשֶׁר־יִיפֶה לֶאֱכֹל־וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת טוֹבָה בְּכָל־עַמְלּוֹ שִׁיעֲמָל תַּחַת־הַשָּׁמֶשׁ מִסָּפֶר יְמֵי־חַיָּיו אֲשֶׁר־נָתַן־לּוֹ הָאֱלֹהִים כִּי־הוּא חֶלְקוֹ: יז

Verse 17: Behold that which I have seen: it is good and comely for one to eat and to drink, and to enjoy the good of all his labour in which he toils under the sun all the days of his life, which God gives him: for it is his portion.

* * *

יח גם כִּלְי־הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן־לּוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וְנִכְסִים וְהִשְׁלִיטֹו לְאָכֹל מִמֶּנּוּ וְלִשְׂאֹת אֶת־חֶלְקֹו
וְלִשְׂמֹחַ בְּעַמְלֹו זֶה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא:

Verse 18: Every man also to whom God has given riches and wealth, and has given him power to eat of it, and to take his portion, and to rejoice in his labour; this is the gift of God.

* * *

יט כִּי לֹא הִרְבָּה יוֹזֵר אֶת־יָמָיו כִּי הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה בְּשִׂמְחַת לִבּוֹ:

Verse 19: For he shall remember that the days of his life are not many, in which God provides him with the joy of his heart.

Ecclesiastes Chapter 6

איש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה היא עליהם:

א

Verse 1: There is an evil which I have seen under the sun, and it is heavy upon men:

* * *

איש אשר נתן לו האלהים עשר ונכסים וכבוד ואיננו חסר לנפשו מכל אשר יתאוה ולא ישליטנו האלהים לאכל ממנו כי איש נכרי יאכלנו זה הבל וחלי רע הוא:

ב

Verse 2: a man to whom God has given riches, wealth, and honour, so that he lacks nothing for his soul of all that he desires, yet God does not give him power to eat of it but a stranger eats it: this is vanity, and it is an evil disease.

* * *

אם יוליד איש מאה ושנים רבות יחיה ורבו שיעיו ומי שניו ונפשו לא תשבע מן הטובה וגם קבורה לא תהיה לו אמרתי טוב ממנו הנפל:

ג

Verse 3: If a man begets a hundred children, and lives many years, so that the days of his years are many, and his soul is not content with the good, and also that he has no burial; I say, that an untimely birth is better than he.

* * *

כי בהבל בא ובחשך ילך ובחשך שמו יכסה:

ד

Verse 4: For it comes in vanity, and departs in darkness, and its name is covered with darkness.

* * *

גם שמש לא תראה ולא ידע נחת לזה מזה:

ה

Verse 5: Moreover it has not seen the sun, nor known anything: this has more comfort than the other.

* * *

וְאֵלֹהֵי חַיָּה אֵלֶּיךָ שְׁנַיִם פַּעַמַּיִם וְטוֹבָה לֹא רָאָה הֵלֵא אֶל־מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הוֹלֵךְ: [ו]

Verse 6: For though he live a thousand years twice told, yet he has seen no good: do not all go to one place?

* * *

כָּל־עֵמֶל הָאָדָם לְפִיָּהוּ וְגַם־הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמָּלֵא: [ז]

Verse 7: All the labour of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.

* * *

כִּי מִה־יֹּתֵר לְחָכְם מִן־הַכְּסִיל מִה־לָּעֲנִי יוֹדֵעַ לְהֵלֵךְ נֶגֶד הַחַיִּים: [ח]

Verse 8: For what advantage has the wise more than the fool? what has the poor man who knows how to make his way among the living?

* * *

טוֹב מִרְאֵה עֵינַיִם מִהֵלֵךְ־נֶפֶשׁ גַּם־זֶה הַכֹּל וְרָעוּת רוּחַ: [ט]

Verse 9: Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire: this is also vanity and a striving after wind.

* * *

מִה־יִשְׁהִיָּה כְּבֹד נִקְרָא שְׁמוֹ וְנֹדַע אֲשֶׁר־הוּא אָדָם וְלֹא־יֹכֵל לְדִין עִם שֶׁהַתְּקִיף שֶׁתְּקִיף מִמֶּנּוּ: [י]

Verse 10: That which has been was named long ago, and it is known that it is but man: nor may he contend with one who is mightier than he.

* * *

כִּי יִשְׁדַּבְּרִים הַרְבֵּה מְרִבִּים הַכֹּל מִה־יֹּתֵר לְאָדָם: [יא]

Verse 11: Seeing there are many things that increase vanity, what is man the better?

* * *

כִּי מִי־יֹדֵעַ מִה־טוֹב לְאָדָם בְּחַיָּים מִסֶּפֶר יְמֵי־חַיָּי הַבֹּלֵו וְיַעֲשֶׂם כֹּכָל אֲשֶׁר מִי־יֹגִיד לְאָדָם מִה־יְהִיָּה אַחֲרָיו תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ: [יב]

Verse 12: For who knows what is good for man in this life, all the days of his vain life which he spends like a shadow? for who can tell a man what shall be after him under the sun?

Ecclesiastes Chapter 7

טוב שם משמן טוב ויום המות מיום הולדו: א

Verse 1: A good name is better than precious ointment; and the day of death than the day of one's birth.

* * *

טוב ללכת אל־בית־אבל מלכת אל־בית משתה באשר הוא סוף כל־האדם והחי יתן אל־לבו: ב

Verse 2: It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting: for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart.

* * *

טוב כעס משחוק כִּי־כרע פנים ייטב לב: ג

Verse 3: Sorrow is better than laughter: for by the sadness of the countenance the heart is made glad.

* * *

לב חכמים בבית אבל ולב כסילים בבית שמחה: ד

Verse 4: The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.

* * *

טוב לשמע גערת חכם מאיש שמע שיר כסילים: ה

Verse 5: It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.

* * *

כי כקול הסירים תחת הסיר כן שחק הכסיל וגם־זה הבל: ו

Verse 6: For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool: this also is vanity.

* * *

ז כי העֶשֶׂק יְהוֹלֵל חָכָם וַיִּאֲבֵד אֶת־לֵב מִתְנַהֵּג:

Verse 7: Surely oppression makes a wise man mad; and a bribe destroys the heart.

* * *

ח טוֹב אַחֲרֵית דְּבַר מְרֹאשִׁיתוֹ טוֹב אַרְוֵרוֹחַ מִגְּבַה־רוּחַ:

Verse 8: Better is the end of a thing than the beginning of it: and the patient in spirit is better than the proud in spirit.

* * *

ט אֱלִי־תַבְהֵל בְּרוּחָךְ לְכַעֵס כִּי לַעַס בְּחִיק כְּסִילִים יָנוּחַ:

Verse 9: Be not hasty in thy spirit to be angry: for anger rests in the bosom of fools.

* * *

י אֲלִי־תֹאמַר מָה הָיָה שְׁהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים הָיוּ טוֹבִים מֵאֵלֶּה כִּי לֹא מִחֻכְמָה שְׁאַלְתָּ עָלֵיהֶם:

Verse 10: Do not say, How was it that the former days were better than these? for thou dost not inquire wisely concerning this.

* * *

יא טוֹבָה חֻכְמָה עִם־נַחֲלָה וְיִתֵּר לְרֹאֵי הַשֶּׁמֶשׁ:

Verse 11: Wisdom is good with an inheritance: and by it there is profit to them that see the sun.

* * *

יב כִּי בָצַל חֻכְמָה בָּצַל הַכֶּסֶף וְיִתְרוֹן דִּעַת הַחֻכְמָה תַּחֲיָה בְּעֲלֶיהָ:

Verse 12: For wisdom is a defence, and money is a defence: but the excellency of knowledge is, that wisdom gives life to those who have it.

* * *

יג רָאָה אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי מִי יוּכַל לְתַלְוֹן אֶת אֲשֶׁר עָוְתוֹ:

Verse 13: Consider the work of God: for who can make that straight, which he has made crooked?

* * *

יד בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה בְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רְאֵה גַם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹה עֲשֵׂה הָאֱלֹהִים עַל־דְּבַרְת שְׁלֵא
יִמְצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

Verse 14: In the day of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider: God has made the one as well as the other, to the end that man should find nothing after him.

* * *

טו אֶת־הַכֹּל רָאִיתִי בְּיָמַי הַבָּלִי יֵשׁ צָדִיק אֲבִד בְּצַדִּיקוֹ וְיֵשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיד בְּרָעוּתוֹ:

Verse 15: All things have I seen in the days of my vanity: there is a just man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who prolongs his life in his wickedness.

* * *

טז אַל־תְּהִי צָדִיק הַרְבֵּה וְאַל־תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר לְמַעַן תִּשְׁוֶם:

Verse 16: Be not righteous overmuch; nor make thyself overwise: why shouldst thou destroy thyself?

* * *

יז אַל־תִּרְשָׁע הַרְבֵּה וְאַל־תְּהִי סָכָל לְמַעַן תָּמוּת בְּלֹא עֵתָּה:

Verse 17: Be not wicked overmuch, nor be foolish: why shouldst thou die before thy time?

* * *

יח טוֹב אֲשֶׁר תִּאָּחַז בָּזֶה וְגַם־מִזֶּה אַל־תִּנָּח אֶת־יָדְךָ כִּי־יִרָא אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת־כָּלָם:

Verse 18: It is good that thou shouldst take hold of this; but do not withdraw thy hand from that either: for he that fears God performs them all.

* * *

יט הַחֲכָמָה תַּעֲזֹז לְחַכָּם מִעֲשָׂרָה שְׁלִיטִים אֲשֶׁר הֵיוּ בָּעִיר:

Verse 19: Wisdom strengthens the wise more than ten rulers who are in a city.

* * *

כ כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא:

Verse 20: For there is not a just man upon earth, that does good, and sins not.

* * *

כא גם לכל־הדברים אשר ידברו אליהם לבך אשר לא־תשמע את־עבדך מקללך:

Verse 21: Also take no heed to all words that are spoken; lest thou hear thy servant curse thee:

* * *

כב כי גם־פעמים רבות ידע לבך אשר גם־אתה את קללת אחרים:

Verse 22: for oftentimes also thy own heart knows that thou thyself hast likewise cursed others.

* * *

כג כל־זה נסיתי בחכמה אמרתי אֶחְכֶּמָה והיא רחוקה ממני:

Verse 23: All this have I proved by wisdom: I said, I will be wise; but it was far from me.

* * *

כד רחוק מה־שהיה ועמק־עמק מי ימצאו:

Verse 24: That which is far off, and exceeding deep, who can find it out?

* * *

כה סבתי אני ולבי לדעת ולתור ובקש חכמה וחשבון ולדעת רשע פֶּסֶל והסקלות הוללות:

Verse 25: I cast about in my mind to know, and to search, and to seek out wisdom, and the reason of things, and to know the wickedness of folly and foolishness which is madness:

* * *

כו ומוצא אני מר ממות את־האשה אשר־היא מצודים וחרמים לבה אסורים ידיה טוב לפני האֱלֹהִים וימלט ממנה וחוטא ילכד בה:

Verse 26: and I find more bitter than death the woman, whose heart is snares and nets, and her hands are fetters: he who pleases God shall escape from her; but the sinner shall be caught by her.

* * *

כז ראה זה מצאתי אמרה קהל־ת אחת למצא חשבון:

Verse 27: Behold, this have I found, says Qohelet, counting one thing to another, to find out the sum,

* * *

כח אשר עוד־בקשה נפשי ולא מצאתי אדם אחד מאלף מצאתי ואשה בכל־אלה לא מצאתי:

Verse 28: which yet my soul seeks, but I have not found it: One man among a thousand I have found; but a woman among all those I have not found.

* * *

כט לבד ראה־זה מצאתי אשר עשה האֱלֹהִים את־הָאָדָם ישר והמה בקשו חשבנות רבים:

Verse 29: Lo, this only have I found, that God has made man upright; but they have sought out many inventions.

Ecclesiastes Chapter 8

א מי כהחכם ומי יודע פֿשר דבר חכמת אדם תאיר פֿניו ועז פֿניו יִשָּׁנא: [א]

Verse 1: Who is like the wise man? and who knows the interpretation of a thing? a man's wisdom makes his face to shine, and the boldness of his face is changed.

* * *

ב אֲנִי פִי־מֶלֶךְ שְׁמֹר וְעַל דְּבַר־תְּשׁוּבָת אֱלֹהִים: [ב]

Verse 2: I counsel thee to keep the king's commandment, and that in the manner of an oath of God.

* * *

ג אֱלֹהֵי־תִבְהֵל מִפְּנֵי תִלְוֹ אֱלֹהֵי־תַעֲמֹד בְּדִבְרֵי רָע כִּי כִלְי־אִשֶּׁר יִחְפֹּץ יַעֲשֶׂה: [ג]

Verse 3: Be not hasty to go out of his presence: stand not in an evil thing; for he does whatever pleases him.

* * *

ד בְּאִשֶּׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמַר־לּוֹ מֶה־תַּעֲשֶׂה: [ד]

Verse 4: For the word of a king has authority: and who may say to him, What doest thou?

* * *

ה שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יֵדַע דְּבַר רָע וְעַת וּמִשְׁפָּט יֵדַע לֵב חָכָם: [ה]

Verse 5: He who keeps the commandment shall feel no evil thing: and a wise man's heart discerns both time and method.

* * *

ו כִּי לְכָל־חֶפֶץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט כִּי־רַעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו: [ו]

Verse 6: For every matter has its time and method, though the misery of man is great upon him.

* * *

כִּי־אֵינָנוּ יֹדְעִים מַה־שִּׁיְהִיָּה כִּי כֹאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יֹגִיד לוֹ: ז

Verse 7: For he knows not that which shall be: for who can tell him when it shall be?

* * *

אֵין אָדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכַלּוֹא אֶת־הָרוּחַ וְאֵין שְׁלִטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מְשַׁלַּחַת בַּמֶּלַחְמָה
וְלֹא־יִמְלֹט רָשָׁע אֶת־בְּעָלָיו: ח

Verse 8: There is no man who has power over the wind to retain the wind; nor has he power over the day of death: and there is no discharge in that war; nor shall wickedness deliver those who are given up to it.

* * *

אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי וְנָתַתִּין אֶת־לְבִי לְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם
בָּאָדָם לְרַע לוֹ: ט

Verse 9: All this have I seen, and have appointed my heart to every work that is done under the sun: there is a time when one man rules over another to his own hurt.

* * *

וּבִבְכוֹן רָאִיתִי רָשָׁעִים קִבְּרִים וְזָכָאוּ וּמִמָּקוֹם קְדוֹשׁ יִהְיוּ וַיִּשְׁתַּכְּחוּ בְּעִיר אֲשֶׁר כָּוְנוּ עָשׂוּ גַם־זֶה הֶבֶל: י

Verse 10: And so I saw the wicked buried, and come to their rest; but those who had done right were gone from the holy place, and were forgotten in the city: this also is vanity.

* * *

אֲשֶׁר אֵין־נַעֲשֶׂה כְּתוּבָה מַעֲשֵׂה הָרָעָה מִהֲרָה עַל־כֵּן מָלֵא לֵב בְּנֵי־הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת רָע: יא

Verse 11: Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

* * *

יב אֲשֶׁר חָטָא עֲשָׂה רַע מְאֹד וּמֵאֲרִיךְ לוֹ כִּי גַם־יִוָּדַע אָנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה־טוֹב לִירְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלִּפְנֵי:
 אֲשֶׁר חָטָא עֲשָׂה רַע מְאֹד וּמֵאֲרִיךְ לוֹ כִּי גַם־יִוָּדַע אָנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה־טוֹב לִירְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלִּפְנֵי:

Verse 12: Though a sinner do evil a hundred times, and his days are prolonged, yet surely I know that it shall be well with those who fear God, who fear before him:

* * *

יג וְטוֹב לֹא־יִהְיֶה לְרָשָׁע וְלֹא־יֵאָרֶךְ יָמָיו כִּכְלֹל אֲשֶׁר אֵינְנוּ יִרָא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים:
 וְטוֹב לֹא־יִהְיֶה לְרָשָׁע וְלֹא־יֵאָרֶךְ יָמָיו כִּכְלֹל אֲשֶׁר אֵינְנוּ יִרָא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים:

Verse 13: but it shall not be well with the wicked, and, like the shadow, he will not prolong his days; because he does not fear before God.

* * *

יד יִשְׁהִי־כֵל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מִגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַרְשָׁעִים וַיֵּשׁ רָשָׁעִים שְׂמִיגֵעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אֲמַרְתִּי שְׂגִם־זֶה הַכֵּל:
 יִשְׁהִי־כֵל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מִגִּיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַרְשָׁעִים וַיֵּשׁ רָשָׁעִים שְׂמִיגֵעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אֲמַרְתִּי שְׂגִם־זֶה הַכֵּל:

Verse 14: There is a vanity which is done upon the earth; that there are just men, to whom it happens according to the deeds of the wicked; again, there are wicked men, to whom it happens according to the deeds of the righteous: I said that this also is vanity.

* * *

טו וְשִׁבְחָתִי אָנִי אֶת־הַשְׂמִיחָה אֲשֶׁר אֵין־טוֹב לְאָדָם תַּחַת הַשָּׁמַשׁ כִּי אִם־לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמֹחַ וְהוּא יִלְוֶנוּ בְּעַמְלּוֹ יָמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר־נִתְּנוּ־לּוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמַשׁ:
 וְשִׁבְחָתִי אָנִי אֶת־הַשְׂמִיחָה אֲשֶׁר אֵין־טוֹב לְאָדָם תַּחַת הַשָּׁמַשׁ כִּי אִם־לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׂמֹחַ וְהוּא יִלְוֶנוּ בְּעַמְלּוֹ יָמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר־נִתְּנוּ־לּוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמַשׁ:

Verse 15: So I commend mirth, because a man has no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry: for that shall accompany him in his labour during the days of his life, which God gives him under the sun.

* * *

טז כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־לְבִי לְדַעַת חִכְמָה וְלִרְאוֹת אֶת־הַעֲנָן אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שְׁנָה בְּעֵינָיו אֵינְנוּ רֹאֶה:
 כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־לְבִי לְדַעַת חִכְמָה וְלִרְאוֹת אֶת־הַעֲנָן אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל־הָאָרֶץ כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שְׁנָה בְּעֵינָיו אֵינְנוּ רֹאֶה:

Verse 16: When I applied my heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth: (how one sees no sleep with one's eyes either by day or by night;)

* * *

יז

וְרָאִיתִי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי לֹא יוּכַל הָאָדָם לְמַצּוֹא אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה
 תַּחַת־הַשֶּׁמֶשׁ בְּשׁוֹל אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמָּצֵא וְגַם אִם־יֹאמַר הַחֲכָם לֵדַעַת לֹא יוּכַל
 לְמַצּוֹא:

Verse 17: then I beheld all the work of God, that a man cannot find out the work that is done under the sun: because though a man labour to seek it out, yet he shall not find it; furthermore; though a wise man think to know it, yet he shall not be able to find it.

Ecclesiastes Chapter 9

א כי את־כָּל־זֶה נתתי אֶל־לְבִי וְלָבוֹר אֶת־כָּל־זֶה אֲשֶׁר הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וְעַבְדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים
גַּם־אַהֲבָה גַּם־שִׂנְאָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לִפְנֵיהֶם:

Verse 1: For all this I laid to my heart, and sought to clarify all this, that the righteous, and the wise, and their deeds, are in the hand of God: no man knows whether love or hatred is in store: all is before them.

* * *

ב הֲכֹל כַּאֲשֶׁר לְכֹל מְקָרָה אֶחָד לַצַּדִּיק וְלַרָשָׁע לְטוֹב וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא וְלַזָּכֵן וְלַאֲשֶׁר אֵינּוּ זָכֵן
כְּטוֹב כַּחֲטָא הַנֶּשָׁפֵּעַ כַּאֲשֶׁר שְׁבוּעָה יֵרָא:

Verse 2: All things come alike to all: there is one event to the righteous, and to the wicked; to the good and to the clean, and to the unclean; to him who sacrifices, and to him who does not sacrifice: as is the good, so is the sinner; and he who swears, as he who fears an oath.

* * *

ג זֶה רָע בְּכֹל אֲשֶׁר־נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי־מְקָרָה אֶחָד לְכֹל וְגַם לֵב בְּנוֹי־הָאָדָם מְלֵא־רָע
וְהוֹלְלוֹת בְּלִבָּכֶם בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו אֶל־הַמָּתִים:

Verse 3: This is an evil in all things that are done under the sun, that there is one event to all: yea, also the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.

* * *

ד כִּי־מִי אֲשֶׁר יִבְחַר יִחְבֹּר אֶל כָּל־הַחַיִּים יֵשׁ בְּטָחוֹן כִּי־לְכָלֵּב חַי הוּא טוֹב מִן־הָאֲרִיָּה הַמֵּת:

Verse 4: For to him that is joined to all the living there is hope: for a living dog is better than a dead lion.

* * *

ה כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים שְׂיָמָתוֹ וְהַמָּתִים אֵינֶם יוֹדְעִים מְאוּמָה וְאִין־עוֹד לָהֶם שָׂכָר כִּי נִשְׁכַּח זָכָרָם:

Verse 5: For the living know that they shall die: but the dead know nothing, nor do they have any more a reward; for the memory of them is forgotten.

* * *

גם אהבתם גם־שנאתם גם־קנאתם כָּבֵד אַבְדָּה וְחֶלֶק אִין־לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם בְּכֹל אֲשֶׁר־נַעֲשֶׂה
תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ: [ו]

Verse 6: Also their love, and their hatred, and their envy, is now long perished; nor have they any more a portion forever in any thing that is done under the sun.

* * *

לֵךְ אֲכַל בְּשִׂמְחָה לְחֶמֶד וְשָׂתֶה בְּלִב־טוֹב יִינֶה כִּי כָבֵד רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֶׂיךָ: [ז]

Verse 7: Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for God has already accepted thy works.

* * *

בְּכֹל־עֵת יִהְיוּ בְּגָדֶיךָ לְבָנִים וְשֶׁמֶן עַל־רֹאשְׁךָ אַל־יִחָסֵר: [ח]

Verse 8: Let thy garments be always white; and let thy head lack no oil.

* * *

רְאֵה חַיִּים עִם־אִשָּׁה אֲשֶׁר־אַהַבְתָּ כָּל־יְמֵי חַיֵּי הַבְּלָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כֹּל יְמֵי הַבְּלָה
כִּי הוּא חֶלְקְךָ בְּחַיִּים וּבַעֲמָלְךָ אֲשֶׁר־אַתָּה עֹמֵל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ: [ט]

Verse 9: Live joyfully with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which he has given thee under the sun, all the days of thy vanity: for that is thy portion in life, and in thy labour in which thou dost labour under the sun.

* * *

כֹּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכֹחַ עֲשֵׂה כִּי אֵין מַעֲשֶׂה וְחִשְׁבוֹן וְדַעַת וְחִכְמָה בְּשֵׂאוֹל אֲשֶׁר
אֵתָה הֹלֵךְ שָׁמָּה: [י]

Verse 10: Whatever thy hand finds to do, do it with thy strength, for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in She'ol, whither thou goest.

* * *

יֵאָבֵד וְרָאָה תַּחַת־הַשֶּׁמֶשׁ כִּי לֹא לְקָלִים הַמְּרוֹץ וְלֹא לְגִבּוֹרִים הַמִּלְחָמָה וְגַם לֹא לְחֲכָמִים לֶחֶם
וְגַם לֹא לְנִבְנִים עֶשֶׂר וְגַם לֹא לַיָּדָעִים חֵן כִּי־עֵת וְסָגַע יִקְרָה אֶת־כָּלֶם:

Verse 11: I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, nor yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance happens to them all.

* * *

יב כִּי גַם לֹא־יָדַע הָאָדָם אֶת־עָתוֹ כַּדְּגִים שֶׁנֶּאֱחָזִים בַּמִּצּוֹדָה רָעָה וְכַצִּפֹּרִים הָאֲחֻזּוֹת בַּפֶּחַ כָּהֶם
יִקְשִׁימֻם בְּנֵי הָאָדָם לְעֵת רָעָה כְּשֶׁתִּפּוֹל עֲלֵיהֶם פְּתָאֵם:

Verse 12: For man also knows not his time: like the fishes that are taken in an evil net, and like the birds that are caught in the snare; so are the sons of men snared in an evil time, when it falls suddenly upon them.

* * *

יג גַּם־זֶה רָאִיתִי חֲכָמָה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וּגְדוֹלָהּ הִיא אֵלַי:

Verse 13: This wisdom have I seen also under the sun, and it seemed great to me:

* * *

יד עִיר קְטַנָּה וְאֲנָשִׁים בָּהּ מְעַט וּבְאֲלֵיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבַב אֹתָהּ וּבָנָה עָלֶיהָ מִצּוֹדִים גְּדֹלִים:

Verse 14: there was a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great siegeworks against it:

* * *

טו וּמָצָא בָּהּ אִישׁ מְסֻכֵּן חָכֶם וּמִלֹּט־הוּא אֶת־הָעִיר בַּחֲכָמָתוֹ וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת־הָאִישׁ הַמְּסֻכֵּן
הָהוּא:

Verse 15: now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom saved the city; yet no man remembered that same poor man.

* * *

טז וְאָמַרְתִּי אֲנִי טוֹבָה חֲכָמָה מִגִּבּוֹרָה וְחֲכָמַת הַמְּסֻכֵּן בְּזוּיָהּ וּדְבָרָיו אֵינָם נִשְׁמָעִים:

Verse 16: Then said I, Wisdom is better than strength: nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.

* * *

יז דְּבַרֵּי חֲכָמִים בְּנִחָה נִשְׁמָעִים מִזַּעֲקַת מוֹשֵׁל בְּכַסִּילִים:

Verse 17: The words of wise men heard in quiet are better than the cry of him who rules among fools.

* * *

יח טוֹבָה חֲכָמָה מִכְּלִי קָרֵב וְחוֹטֵא אֶחָד יִאַבֵּד טוֹבָה הַרְבֵּה:

Verse 18: Wisdom is better than weapons of war: but one sinner destroys much good.

Ecclesiastes Chapter 10

א זבובי מות יבאיש יביע שמן רוֹקח יקר מחכמה מכבוד סכלות מעט: א

Verse 1: Dead flies cause the perfumer's ointment to give off a foul odour: so does a little folly outweigh wisdom and honour.

* * *

ב לב חכם לימינו ולב כסיל לשמאלו: ב

Verse 2: A wise man's heart inclines him to his right hand: but a fool's heart to his left.

* * *

ג וגם בדרך כשהסכל פשסכל הלך לבו חסר ואמר לכל סכל הוא: ג

Verse 3: Yea also, when a fool walks by the way, his understanding fails him, and he reveals to everyone that he is a fool.

* * *

ד אם רוח המושל תעלה עליך מקומך אל־תנח כי מרפא יניח חטאים גדולים: ד

Verse 4: If the spirit of the ruler rise up against thee, do not leave thy place; for deference appeases great offences.

* * *

ה יש רעה ראיתי תחת השמש כשנגה שיצא מלפני השליט: ה

Verse 5: There is an evil which I have seen under the sun, when an error proceeds from the ruler:

* * *

ו נתן הסכל במרומים רבים ועשירים בשפל ישובו: ו

Verse 6: folly is set in great dignity, and the rich sit in low place.

* * *

ז רֹאִיתִי עֲבָדִים עַל־סוּסִים וְשָׂרִים הֹלְכִים כַּעֲבָדִים עַל־הָאָרֶץ:

Verse 7: I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.

* * *

ח חָפַר גּוּמָץ בּוֹ יִפֹּל וּפְרִץ גֹּדֶר יִשְׁכַּנּוּ נָחָשׁ:

Verse 8: He who digs a pit shall fall into it; and whoever breaks through a hedge, a snake shall bite him.

* * *

ט מְסִיעַ אֲבָנִים יַעֲצֹב בָּהֶם בּוֹקֵעַ עֵצִים יִסָּכֵן בָּם:

Verse 9: He who removes stones shall be hurt by them; and he who chops wood shall be endangered by that.

* * *

י אִם־קִשְׁתָּהּ הִפְרִזָּה וְהוּא לֹא־פָנִים קָלָל וְחִילִים יִגְבֵּר וְיִתְרוֹן הַכְּשִׁיר חֲכָמָה:

Verse 10: If the iron is blunt, and one does not whet the edge, then he must put to more strength: but wisdom increases skill.

* * *

יא אִם־יִשְׁךָ הִנָּחֵשׁ בְּלֹא־לֶחֶשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלְּשׁוֹן:

Verse 11: If the serpent bites and cannot be charmed, then there is no advantage in a charmer.

* * *

יב דְּבָרֵי פִי־חָכָם חֲנוּ וְשִׁפְתוֹת פֹּסִיל תִּבְלַעְנָו:

Verse 12: The words of a wise man's mouth are gracious; but the lips of a fool will swallow up himself.

* * *

יג תחלת דברי־פיהו סכלות ואחרית פיהו הוללות רעה:

Verse 13: The beginning of the words of his mouth is foolishness: and the end of his talk is grievous madness.

* * *

יד והסכל ירבה דברים לא־ידע האדם מה־שיהיה ואשר יהיה מאחריו מי יגיד לו:

Verse 14: A fool also multiplies words: yet no man can tell what shall be; and what shall be after him, who can tell him?

* * *

טו עמל הכסילים תיגענו אשר לא־ידע ללכת אל־עיר:

Verse 15: The labour of fools wearies himself; for he does not know to get to the city.

* * *

טז אִילֶךְ אֶרֶץ שְׁמֶלֶכָךְ נַעַר וְשָׂרִיךְ בְּבֹקֶר יֹאכְלוּ:

Verse 16: Woe to thee, O land, when thy king is a child, and thy princes dine in the morning!

* * *

יז אֲשֶׁרִיךְ אֶרֶץ שְׁמֶלֶכָךְ בְּרוּחוֹרִים וְשָׂרִיךְ בַּעַת יֹאכְלוּ בְּגִבּוֹרָה וְלֹא בַשְּׁתִּי:

Verse 17: Happy art thou, O land, when thy king is a man of dignity, and thy princes eat in due season, for strength, and not for drunkenness!

* * *

יח בַּעֲצֵלְתִּים יִמָּד הַמְּקָרָה וּבִשְׁפָלוֹת יָדַיִם יִדְלֶף הַבַּיִת:

Verse 18: By much slothfulness the beams collapse; and through idleness of the hands the house leaks.

* * *

לְשִׂחוֹק עֹשִׂים לֶחֶם וְיֵין יְשַׂמַּח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת־הַכֹּל:

יט

Verse 19: A feast is made for laughter, and wine makes life joyful: and money answers all things.

* * *

גַּם בְּמַדְעֶךָ מֶלֶךְ אֱלֹהִים לֹא תִקְלָל וּבַחֲדָרֶי מִשְׁכַּבְּךָ אֱלֹהִים לֹא תִקְלָל עֲשִׂיר כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךָ אֶת־הַקּוֹל וּבַעַל הַכַּנְפִּים יַגִּיד דְּבָר:

כ

Verse 20: Do not curse the king, no, not even in thy thought; and do not curse the rich even in thy bedchamber: for a bird of the sky shall carry the sound, and that which has wings shall tell the matter.

Ecclesiastes Chapter 11

א שֶׁלַח לַחֲמֶךָ עַל־פְּנֵי הַמַּיִם כִּי־בִרְבֵּי הַיָּמִים תִּמְצָאֵנּוּ: א

Verse 1: Cast thy bread upon the waters: for thou shalt find it after many days.

* * *

ב תִּוְחַלֵּק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה כִּי לֹא תֵדַע מִה־יְהִיָּה רָעָה עַל־הָאָרֶץ: ב

Verse 2: Give a portion to seven, and even to eight; for thou knowst not what evil shall be upon the earth.

* * *

ג אִם־יִמְלְאוּ הָעַנָּנִים גֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ יִרְיָקוּ וְאִם־יִפּוֹל עֵץ בְּדָרוֹם וְאִם בַּצָּפוֹן מִקּוֹם שִׁיפּוֹל הָעֵץ שָׁם יִהְיֶה: ג

Verse 3: If the clouds are full of rain, they empty themselves upon the earth: and if the tree falls towards the south, or towards the north, in the place where the tree falls, there it shall lie.

* * *

ד שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרַע וְרֹאֶה בָּעָנָנִים לֹא יִקְצֹר: ד

Verse 4: He who observes the wind shall not sow; and he who regards the clouds shall not reap.

* * *

ה כַּאֲשֶׁר אֵינָהּ יוֹדֵעַ מִה־דֶּרֶךְ הָרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמְּלָאָה כֹּכָה לֹא תֵדַע אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הַכֹּל: ה

Verse 5: As thou knowst not what is the way of the wind, nor how the bones grow in the womb of her that is with child: even so thou knowst not the works of God who makes all.

* * *

בבֹּקֶר וְרַע אֶת־זֶרְעָךָ וְלָעֶרֶב אַל־תִּנָּח יָדְךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ אִי זֶה יִכְשֹׁר הַזֶּה אוֹ־זֶה וְאִם־שְׁנֵיהֶם
 כָּאֶחָד טוֹבִים:

Verse 6: In the morning sow thy seed, and in the evening do not withhold thy hand: for thou knowst not which shall prosper, whether this or that, or whether they both shall be alike good.

* * *

וּמִתּוֹק הָאֹר וְטוֹב לְעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ:

Verse 7: Truly the light is sweet, and a pleasant thing it is for the eyes to behold the sun:

* * *

כִּי אִם־שָׁנִים הִרְבָּה יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמַח וַיִּזְכֹּר אֶת־יָמָיו הַחֹשֶׁךְ כִּי־הִרְבָּה יְהִיו כָּל־שָׁבָא
 הַבָּל:

Verse 8: for if a man live many years, let him rejoice in them all; yet let him remember the days of darkness; for they shall be many. All that comes is vanity.

* * *

שִׂמְחָ בְּחוּר בְּיֻלְדוּתְךָ וַיְטִיבֶךָ לִבְךָ בַּיָּמִי בְּחוּרוֹתֶיךָ וְהִלֵּךְ בְּדַרְכֵי לִבְךָ וּבִמְרָאֵי עֵינֶיךָ וְדָע כִּי
 עַל־כָּל־אֵלֶּה יִבְיָאֶךָ הָאֱלֹהִים בַּמִּשְׁפָּט:

Verse 9: Rejoice, O young man, in thy youth; and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thy heart, and in the sight of thy eyes: but know thou, that for all these things God will bring thee into judgment.

* * *

וְהִסַּר לְעַם מִלִּבְךָ וְהִעֲבֵר רָעָה מִבְּשָׂרְךָ כִּי־הֵילֻדוֹת וְהַשָּׁחֲרוֹת הַבָּל:

Verse 10: Therefore remove vexation from thy heart, and put away evil from thy flesh: for childhood and youth are vanity.

Ecclesiastes Chapter 12

וְזָכַר אֶת־בּוֹרְאֵיךְ בַּיּוֹם בְּחַוִּילְךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־יָבֹאוּ יָמֵי הָרָעָה וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֲיֵלִי
בָּהֶם חֶפְזִי: [א]

Verse 1: Remember now thy Creator in the days of thy youth, before the evil days come, and the years draw near, when thou shalt say, I have no pleasure in them;

* * *

עַד אֲשֶׁר לֹא־תִחְשַׁף הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ הָעָנָנִים אַחֵר הַגֶּשֶׁם: [ב]

Verse 2: before the sun, or the light, or the moon, or the stars, are darkened, and the clouds return after the rain:

* * *

בַּיּוֹם שִׁיזְעוּ שְׁמֵרֵי הַבַּיִת וְהִתְעַזְזוּ אֲנָשֵׁי הַחֵיל וּבָטְלוּ הַטַּחְנוֹת כִּי מֵעָטוּ וְחָשְׁכוּ הָרְאֹת בְּאַרְבּוֹת: [ג]

Verse 3: in the day when the keepers of the house tremble, and the strong men bow themselves, and the grinders cease because they are few, and those that look out of the windows are dimmed,

* * *

וְסָגְרוּ דִלְתֵּימָם בְּשׁוּק בְּשֹׁפֶל קוֹל הַטַּחְנָה וַיִּקְוִם לְקוֹל הַצִּפּוֹר וַיִּשְׁחוּ כָּל־בָּנוֹת הַשִּׁיר: [ד]

Verse 4: and the doors are shut in the street, when the sound of the grinding is low, and one starts up at the voice of the bird, and all the daughters of music are brought low;

* * *

גַּם מִגִּבָּה יִרְאוּ וְחִתְחִתִּים בְּדֶרֶךְ וַיִּנְאֹץ הַשָּׂקָל וַיִּסְתַּבֵּל הַחֲגָב וַתִּפֹּר הָאֲבִיוֹנָה כִּי־הָלַךְ הָאָדָם
אֶל־בֵּית עוֹלָמוֹ וְסָבְכוּ בַשּׁוּק הַסּוֹפְדִים: [ה]

Verse 5: when they are also afraid of that which is high, and terrors are in the way, and the almond tree blossoms, and the grasshopper drags itself along, and the caperberry fails; because the man goes to his eternal home, and the mourners go about the streets;

* * *

1 עד אשר לא־ירתק ירחק תכל הכסף ותרוץ גלת הזהב ותשבר כל על־המבוע ונרץ הגלגל
אל־הבור:

Verse 6: before the silver cord is loosed, or the golden bowl is shattered, or the pitcher is broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern;

* * *

2 וישב העפר על־הארץ כשהיה והרוח תשוב אל־האלהים אשר נתנה:

Verse 7: and the dust returns to the earth as it was: and the spirit returns to God who gave it.

* * *

ח הבל הבלים אמר הקהלת הכל הבל:

Verse 8: Vanity of vanities, says Qohelet; all is vanity.

* * *

ט ויתר שהיה קהלת חכם עוד למד־דעת את־העם ואזן וחקר תקן משלים הרבה:

Verse 9: And besides being wise, Qohelet also taught the people knowledge; for he weighed, and sought out, and set in order many proverbs.

* * *

י בקש קהלת למצא דברי־חפץ וכתוב ישר דברי אמת:

Verse 10: Qohelet sought to find out acceptable words: and words of truth written in proper form.

* * *

יא דברי חכמים כדרבנות וכמשמרות נטועים בעלי אספות נתנו מרעה אחד:

Verse 11: The words of the wise are like spurs, and like nails well driven in are the sayings of the masters of collections; they are given by one shepherd.

* * *

יב וְיִתֵּר מִהֶמָּה בְּנֵי הַזֶּהָר עֲשׂוֹת סִפְרִים הַרְבֵּה אֵין לֵץ וְלִהְיוֹת הַרְבֵּה יִגְעַת בָּשָׂר:

Verse 12: And furthermore, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.

* * *

יג סוֹף דְּבַר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת־הָאֱלֹהִים יִרָא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׂמֹר כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם:

Verse 13: The end of the matter, when all is said and done: Fear God, and keep his commandments: for that is the whole duty of man.

* * *

יד כִּי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים יָבֵא בַּמִּשְׁפָּט עַל כָּל־נִעְלָם אִם־טוֹב וְאִם־רָע:

Verse 14: For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil.

Esther

Esther Chapter 1

וַיְהִי בַיָּמִי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהוּדוּ וְעַד־כּוּשׁ שִׁבְעַת וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה: א

Verse 1: Now it came to pass in the days of Ahashverosh, (this is Ahashverosh who reigned, from Hoddu as far as Kush, a hundred and twenty seven provinces:)

* * *

בַּיָּמִים הָהֵם כָּשָׁבַת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה: ב

Verse 2: that in those days, when the king Ahashverosh sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the capital,

* * *

בְּשָׁנָה שְׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו תֵּילָּה פָּרַס וּמַדַּי הַפְּרָתִמִּים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לְפָנָיו: ג

Verse 3: in the third year of his reign, he made a feast for all his princes and his servants; the military power of Paras and Maday, the nobles and princes of the provinces, being before him:

* * *

בִּהְרָאָתוֹ אֶת־עֹשֶׁר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יָקָר תַּפְאָרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׂמוֹנִים וּמֵאָה יוֹם: ד

Verse 4: when he showed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, namely a hundred and eighty days.

* * *

וּבְמָלוּאתוֹ הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעָם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד־קָטָן מִשְׁתֶּה שִׁבְעַת יָמִים בְּחִצְרֵי גֶנֶת בֵּיתוֹ הַמְּלָכִי: ה

Verse 5: And when these days were fulfilled, the king made a feast for all the people that were present in Shushan the capital, both for great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace:

* * *

1 חור | כרפס ותכלת אחוזה בחבלי־בז וְאַרְגָּמָן עַל־גִּלְגִּי כֶסֶף וְעִמּוּדֵי שֵׁשׁ מְטוֹת | זָהָב וְכֶסֶף עַל רִצְפַת בַּהֲטוֹשׁ וְדָר וְסֻחָרֹת:

Verse 6: there were hangings of white, of fine cotton, and blue, fastened with cords of fine linen and purple on silver rods and pillars of marble: the divans were of gold and silver, upon a pavement of alabaster, marble, pearl and precious stone.

* * *

2 וְהִשְׁקוּת בְּכֵלֵי זָהָב וְכֵלִים מִכָּלִים שׁוֹנִים וַיִּין מִלְּכוּת רַב כִּיד הַמֶּלֶךְ:

Verse 7: And they gave them drink in vessels of gold, (the vessels being diverse from one another,) and royal wine in abundance, according to the king's bounty.

* * *

3 וְהַשְׁתִּיה כְּדַת אֵין אֶנֶס כִּי־כֹן | יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל־רֶב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כְּרָצוֹן אִישׁ־וְאִישׁ:

Verse 8: And the drinking was according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

* * *

4 גַּם וַשְׁתִּי הַמֶּלֶכָה עָשְׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמְּלָכוֹת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֶרוֹשׁ:

Verse 9: Also Vashti the queen made a feast for the women, in the royal house which belonged to king Ahashverosh.

* * *

5 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לִב־הַמֶּלֶךְ בֵּינוֹ אֶמֶר לְמַהוּמָן בִּזְטָא חַרְבוּנָא בִּגְטָא וְאַבְגָּתָא זֶטָר וְכַרְכָּס שְׁבַעַת הַסְּרִיסִים הַמְּשָׁרְתִּים אֶת־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֶרוֹשׁ:

Verse 10: On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Bizzeta, Harvona, Bigta, and Avagta, Zetar, and Karkas, the seven chamberlains who served in the presence of Ahashverosh the king,

* * *

יָהֲבִיא אֶת־וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֹתֶר מַלְכוּת לְהִרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשְּׂרִים אֶת־יָפֶיהָ
כִּי־טוֹבַת מֵרָאָה הִיא:

יא

Verse 11: to bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to show the people and the princes her beauty: for she was fair to look on.

* * *

וַתִּמָּאֵן הַמַּלְכָּה וַשְׁתִּי לְבֹא בְּדִבַּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בִּיד הַסְּרִיסִים וַיִּקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעָרָה
בּוֹ:

יב

Verse 12: But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by his chamberlains: therefore the king was very wrathful, and his anger burned in him.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יָדְעֵי הָעֵתִים כִּי־כֹן דְּבַר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָל־יָדְעֵי דָת וְדִין:

יג

Verse 13: Then the king said to the wise men, who knew the times, (for so was the king's manner toward all that knew law and judgment:

* * *

וְהַקָּרֵב אֵלָיו כְּרֶשְׁנָא שֶׁתָּר אַדְמָתָא תַרְשִׁישׁ מֶרֶס מְרֻסְנָא מְמוּכָן שְׁבַעֲת שָׂרִי פָּרַס וּמָדַי רֵאִי
פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רֵאשֻׁנָה בְּמַלְכוּת:

יד

Verse 14: and the next to him was Karshena, Shetar, Admata, Tarshish, Meres, Marsena, and Memukhan, the seven princes of Paras and Maday, who saw the king's face, and who sat the first in the kingdom;)

* * *

כְּדָת מַה־לַּעֲשׂוֹת בְּמַלְכָּה וַשְׁתִּי עַל־אֲשֶׁר לֹא־עָשְׂתָה אֶת־מֶאֱמַר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בִּיד
הַסְּרִיסִים:

טו

Verse 15: What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not performed the bidding of the king Ahashverosh by the chamberlains?

* * *

וַיֹּאמֶר מוֹמְכָן מִמּוֹכָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַפְּרִינִים לֹא עָלִי-הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עֹתָהּ וְשֹׁתֵי הַמֶּלֶכָּה כִּי
עַל-כָּל-הַשָּׂרִים וְעַל-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ:

טז

Verse 16: And Memukhan answered before the king and the princes, Vashti the queen has not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the peoples who are in all the provinces of the king Ahashverosh.

* * *

כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמֶּלֶכָּה עַל-כָּל-הַנָּשִׁים לְהַבְנוֹת בְּעֵינֵיהֶן בְּאַמְרָם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ אֲמַר
לְהָבִיא אֶת־וְשֹׁתֵי הַמֶּלֶכָּה לִפְנָיו וְלֹא־בָאָה:

יז

Verse 17: For this deed of the queen will be made known to all the women, so as to make their husbands contemptible in their eyes, when it shall be reported that the king Ahashverosh commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

* * *

וְהַיּוֹם הַזֶּה תִּאֲמַרְנָה | שְׁרוֹת פָּרַס־וּמַדַּי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמֶּלֶכָּה לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וְכָדִי
בְּזִיוָן וְקֶצֶף:

יח

Verse 18: And the princesses of Paras and Maday, who have heard of the deed of the queen, shall be telling of it today to all the king's princes. Thus shall there be contempt and wrath in plenty.

* * *

אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלִּפְנָיו וַיִּכְתֹּב בְּדַתִּי פָּרַס־וּמַדַּי וְלֹא יִעֲבֹר אֲשֶׁר לֹא־תִבְּאוּ
וְשֹׁתֵי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעֲיוֹתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה:

יט

Verse 19: If it please the king, let a royal commandment go out from him, and let it be written among the laws of Paras and Maday, so that it be not altered, that Vashti come no more before king Ahashverosh; and let the king give her royal estate to another who is better than she.

* * *

כ וְנִשְׁמַע פִּתְּגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא וְכָל־הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדֹּל וְעַד־קָטָן:

Verse 20: And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his kingdom, which is great, all the wives shall give honour to their husbands, both to high and low.

* * *

כא וַיִּטֵּב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדִבְרֵי מְמוּכָן:

Verse 21: And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memukhan:

* * *

כב וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְאֶל־עַם וְעַם כְּלָשׁוֹנוֹ לְהִיּוֹת כָּל־אִישׁ שֹׁרֵר בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר כְּלָשׁוֹן עַמּוֹ:

Verse 22: for he sent letters into all the king's provinces, into every province according to its writing, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and speak according to the language of his people.

Esther Chapter 2

אחר הדברים האלה כשׁוֹף חַמַּת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ זָכַר אֶת־וַשְׁתִּי וְאֵת אֲשֶׁר־עָשָׂתָה וְאֵת אֲשֶׁר־נִגְזַר עָלֶיהָ:

א

Verse 1: After these things, when the wrath of king Ahashverosh was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

* * *

וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי־הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו יִבְקָשׁוּ לַמֶּלֶךְ נַעֲרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מֵרָאָה:

ב

Verse 2: Then the king's servants who ministered to him said, Let fair young virgins be sought for the king:

* * *

וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל־מְדִינֹת מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־נַעֲרֵה־בְּתוּלָה טוֹבָה מֵרָאָה אֶל־שׁוּשָׁן הַבִּירָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים אֶל־יֶד הַגָּא כָּרִים הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְנֹתָן תַּמְרָקֶיהֶן:

ג

Verse 3: and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins to Shushan the capital, to the house of the women, to the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their ointment be given them:

* * *

וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּחַת וַשְׁתִּי וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן:

ד

Verse 4: and let the girl who pleases the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.

* * *

אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ מָרְדֳּכָי בֶּן יָאִיר בֶּן־שִׁמְעִי בֶן־קִישׁ אִישׁ יְמִינִי:

ה

Verse 5: Now in Shushan the capital there was a certain Jew, whose name was Mordokhay, the son of Ya'ir, the son of Shim'i, the son of Qish, a Binyaminite;

* * *

אֲשֶׁר הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם־הַגְּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָה עִם יְכֹנְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: 1

Verse 6: who had been exiled from Yerushalayim with the captivity which had been carried away into exile with Yekhonya king of Yehuda, whom Nevukhadnezzar the king of Bavel had carried away into exile.

* * *

וַיְהִי אֲמֵן אֶת־הַדָּסָה הִיא אֶסְתֵּר בַּת־דָּדּוּ כִּי אִין לָהּ אָב וְאִם וְהַנַּעֲרָה יִפְתָּח־אֵר וְטוֹבַת מְרָאָה וּבְמוֹת אָבִיהָ וְאִמָּהּ לָקְחָהּ מֶרְדֳּכָי לֹו לְבַת: 2

Verse 7: And he brought up Hadassa, that is, Ester, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the girl was fair and beautiful; and when her father and mother were dead, Mordokhay took her for his own daughter.

* * *

וַיְהִי כִּהְשָׁמַע דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתּוֹ וּבִהְקַבֵּץ נַעֲרוֹת רַבּוֹת אֶל־שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־יַד הַגִּי וּתְלָחַח אֶסְתֵּר אֶל־בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד הַגִּי שֹׁמֵר הַנָּשִׁים: 3

Verse 8: So it came to pass, when the king's commandment and his decree were heard, and when many young girls were gathered together to Shushan the capital, to the custody of Hegay, that Ester was brought also to the king's house, to the custody of Hegay, keeper of the women.

* * *

וַתִּיטֵב הַנַּעֲרָה בְּעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד לִפְנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת־מְרוּקֶיהָ וְאֶת־מְנוּחָהּ לְתַת לָהּ וְאֵת שִׁבְעַ הַנַּעֲרוֹת הָרְאִיּוֹת לְתַת־לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁנֶנָּה וְאֶת־נַעֲרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים: 4

Verse 9: And the girl pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her ointments, and her appointed rations, and the seven maids chosen to be given her, out of the king's house: and he advanced her and her maids to the best place in the house of the women.

* * *

לֹא־הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־עַמָּהּ וְאֶת־מִוְלָדָתָהּ כִּי מֶרְדֳּכָי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא־תִגִּיד: 5

Verse 10: Ester had not made known her people or her descent: for Mordokhay had charged her that she should not tell.

* * *

ובכל־יָוֹם וַיֵּוָם מֶרְדֳּכָי מִתְּהִלָּה לִפְנֵי חֲצַר בֵּית־הַנָּשִׁים לְדַעַת אֶת־שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה־יַּעֲשֶׂה בָּהּ:

יא

Verse 11: And Mordokhay walked every day before the court of the women's house, to know how Ester did, and what should become of her.

* * *

וּבִהְגִיעַ תֹּרְ נַעֲרָה וְנַעֲרָה לָבוֹא | אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ מִקֵּץ הַיּוֹת לָהּ כַּדֹּת הַנָּשִׁים שְׁנָיִם עָשָׂר
חֹדֶשׁ כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי מְרוֹקִיָּהוּן שְׁשָׁה חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמֶּר וְשְׁשָׁה חֳדָשִׁים בְּבִשְׂמִים וּבַתְּמוּרֹת
הַנָּשִׁים:

יב

Verse 12: Now when every girl's turn was come to go in to king Ahashverosh, after she had been twelve months under the regulations for the women, (for so were the days of their anointing, namely, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with other ointments of the women;)

* * *

וּבִזְמַן הַנַּעֲרָה בָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנָּתֵן לָהּ לָבוֹא עִמָּה מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־בֵּית
הַמֶּלֶךְ:

יג

Verse 13: this is how the girl would come to the king: whatever she desired would be given her to take with her out of the house of the women into the king's house:

* * *

בְּעֶרְבֹל הָיָא בָּאָה וּבִבְקָר הָיָא שָׁכְנָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים שְׁנֵי אֲלִידֵי שְׁעֵשְׂגֹז סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמְרֵי
הַפִּלִּיגָשִׁים לֹא־תָבוֹא עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־חֲפִצַּץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרְאָה בְּשֵׁם:

יד

Verse 14: in the evening she would go, and on the morrow she would return to the second house of the women, to the custody of Sha'ashgaz, the king's chamberlain, who kept the concubines: she would come in to the king no more, unless the king delighted in her, and she were called by name.

* * *

וּבִהְגִיעַ תֹּר־אֶסְתֵּר בַּת־אֲבִיחַיִל דָּד מֶרְדֳּכָי אֲשֶׁר לָקַח־לָוּ לְבַת לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דָּבָר
כִּי אִם אֶת־אֲשֶׁר יֹאמַר הֶגִי סְרִיס־הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְתֵהִי אֶסְתֵּר נִשְׂאֵת חֹן בְּעֵינֵי כָל־רְאִיָּה:

טו

Verse 15: Now when the turn of Ester, the daughter of Avihayil the uncle of Mordokhay, who had taken her for his daughter, was come to go in to the king, she requested nothing but what Hegay the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Ester obtained favour in the sight of all those who looked upon her.

* * *

וּתְלַקַּח אֶסְתֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל־בֵּית מְלָכוֹתָו בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׁירִי הוּא־חֹדֶשׁ טֵבֵת
בְּשָׁנָת־שִׁבְעָה לְמַלְכוּתוֹ:

טז

Verse 16: So Ester was taken to king Ahashverosh into his royal house in the tenth month, which is the month Tevet, in the seventh year of his reign.

* * *

וַיֶּאֱהָב הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר מִכָּל־הַנָּשִׁים וּמִשָּׂאֵי־חַן וְחֹסֶד לְפָנָיו מִכָּל־הַבְּתוּלוֹת וַיִּשֶׂם כְּתֹר־מְלָכוֹת
בְּרֹאשָׁהּ וַיְמַלִּיכָהּ תַּחַת וַשְׁתִּי:

יז

Verse 17: And the king loved Ester more than all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

* * *

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֵּה גָדוֹל לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֶת מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וְהַנְּחָה לַמְּדִינוֹת עֲשֵׂה וַיִּתֵּן
מִשָּׂאת כֶּיֶד הַמֶּלֶךְ:

יח

Verse 18: Then the king made a great feast for all his princes and his servants, Ester's feast; and he granted a remission of taxes to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

* * *

וּבַהֶקֶץ בְּתוּלוֹת שְׁנִית וּמָרְדֳּכָי יָשָׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ:

יט

Verse 19: And when the virgins were gathered together the second time, Mordokhay was sitting at the king's gate.

* * *

אִין אֶסְתֵּר מִגִּדַּת מוֹלְדֹתָהּ וְאֶת־עַמָּהּ כְּאִשֶּׁר צִוָּה עָלֶיהָ מָרְדֳּכָי וְאֶת־מֵאֲמַר מָרְדֳּכָי אֶסְתֵּר עָשָׂה
כְּאִשֶּׁר הָיְתָה בְּאִמְנָה אֵתוֹ:

כ

Verse 20: Ester had not yet made known her kindred or her people; as Mordokhay had charged her: for Ester carried out the bidding of Mordokhay, just as when she was brought up with him.

* * *

בַּיָּמִים הָהֵם וּמִרְדֹּכָי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ קִצְּהָ בִּגְתָן וְתֶרֶשׁ שְׁנֵי־סְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמָרֵי הַסֹּף
וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ:

כא

Verse 21: In those days, while Mordokhay sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigtan and Teresh, of those who kept the door, became disaffected, and sought to lay hands on the king Ahashverosh.

* * *

וַיִּזְדַּע הַדָּבָר לְמִרְדֹּכָי וַיַּגִּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְמֶלֶךְ בְּשֵׁם מִרְדֹּכָי:

כב

Verse 22: And the thing became known to Mordokhay, who told it to Ester the queen; and Ester reported it to the king in Mordokhay's name.

* * *

וַיִּבְקֹשׁ הַדָּבָר וַיִּמָּצֵא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־עֵץ וַיִּכְתָּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

כג

Verse 23: And when inquiry was made of the matter, it was found out; so that they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles in the presence of the king.

Esther Chapter 3

אָתֶרן הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גָּדַל הַמֶּלֶךְ אֶחָשְׁוֵרוֹשׁ אֶת־הָמָן בֶּן־הַמְּדֵתָא הָאָגִיטִי וַיִּנְשְׂאֵהוּ וַיִּשֶׂם
אֶת־כִּסֵּאוֹ מֵעַל כָּל־הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

א

Verse 1: After these things king Ahashverosh promoted Haman the son of Hammedata the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him.

* * *

וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהָמָן כִּי־כֵן צִוָּה־לּוֹ הַמֶּלֶךְ וּמֶרְדֳּכָי לֹא
יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה:

ב

Verse 2: And all the king's servants, who were in the king's gate, bowed, and did obeisance to Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordokhay did not bow, or do him obeisance.

* * *

וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמֶרְדֳּכָי מִדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ:

ג

Verse 3: Then the king's servants, who were in the king's gate, said to Mordokhay, Why dost thou transgress the king's commandment?

* * *

וַיְהִי בִּאֲמָרם כְּאֲמָרָם אֵלָיו יוֹם וַיּוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיִּגִּידוּ לְהָמָן לְרֹאוֹת הַיַּעֲמֹדִי דְּבָרֵי מֶרְדֳּכָי
כִּי־הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי:

ד

Verse 4: Now it came to pass, when they spoke daily to him, and he did not hearken to them, that they told Haman, to see whether Mordokhay's words would stand: for he had told them that he was a Jew.

* * *

וַיֵּרָא הָמָן כִּי־אִין מֶרְדֳּכָי כֹּרַע וּמִשְׁתַּחֲוֶה לּוֹ וַיִּמְלֵא הָמָן חֲמָה:

ה

Verse 5: And when Haman saw that Mordokhay did not bow or do him obeisance, then Haman was full of wrath.

* * *

וַיִּבְזוּ בְּעֵינָיו לִשְׁלַח יָד בְּמֹרְדֳּכָי לְבַדּוֹ כִּי־הִגִּידוּ לוֹ אֶת־עַם מֹרְדֳּכָי וַיִּבְקֹשׁ הָמֶן לְהַשְׁמִיד
אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְלָכוֹת אַחַשְׁוֶרֶשׁ עִם מֹרְדֳּכָי:

Verse 6: But he disdained to lay hands on Mordokhay alone; for they had told him the people of Mordokhay: so that Haman sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Ahashverosh, the people of Mordokhay.

* * *

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־חֹדֶשׁ נִסָּן בִּשְׁנַת שְׁתֵּים עָשָׂרָה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֶרֶשׁ הָפִיל פּוּר הוּא הַגּוּרָל
לִפְנֵי הָמֶן מִיּוֹם־לַיּוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר:

Verse 7: In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahashverosh, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar.

* * *

וַיֹּאמֶר הָמֶן לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֶרֶשׁ יֵשְׁנוּ עַם־אֶחָד מִפְּזָר וּמִפְּרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינוֹת מְלָכוֹתָּךְ
וְדִתֵּיהֶם שְׁנוֹת מְכֻל־עַם וְאֶת־דִּתֵּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלִמְלָךְ אִין־שׁוּה לְהִנָּיָחָם:

Verse 8: And Haman said to king Ahashverosh, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws are different from all people; nor do they keep the king's laws: therefore it is of no benefit to the king to tolerate them.

* * *

אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאַבְדָּם וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֶּסֶף־כַּפָּסָף אֲשָׁקוּל עַל־יְדֵי עַשִׂי הַמְּלָאכָה
לְהָבִיא אֶל־גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ:

Verse 9: If it please the king, let it be written that they may be destroyed: and I will weigh out ten thousand talents of silver into the hands of those who have the charge of the business, to bring it into the king's treasuries.

* * *

וַיֹּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־הַמֵּדָתָא הָאֲגָגִי צֶרֶר הַיְּהוּדִים:

Verse 10: And the king took his ring from his hand, and gave it to Haman the son of Hammedata the Agagite, the enemy of the Jews.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶמָּן הַכֹּסֶף נָתַן לְךָ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ:

יא

Verse 11: And the king said to Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seems good to thee.

* * *

וַיִּקְרָא סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה הֶמָּן אֶל אַחֲשֶׁדְרָפְנֵי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפָּחוֹת אֲשֶׁר עַל־מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל־שָׂרֵי עָם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כָּל־שׁוֹנֵי בָשָׂם הַמֶּלֶךְ אַחֲשֶׁר־שָׁל נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:

יב

Verse 12: Then the king's scribes were called on the thirteenth day of the first month, and it was written according to all that Haman had commanded to the king's satraps, and to the governors who were over every province, and to the rulers of every people; to every province according to its writing, and to every people after their language; in the name of king Ahashverosh was it written, and sealed with the king's ring.

* * *

וַנְּשַׁלֹּחַ סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגַּ וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנָּעַר וְעַד־זָקֵן טָף וְנָשִׁים בָּיּוֹם אֶחָד בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז:

יג

Verse 13: And the letters were sent by couriers to all the king's provinces, to destroy, to kill, and to annihilate, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, namely, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for plunder.

* * *

פְּתֻשָׁן הַכְּתָב לְהַנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גִלּוּי לְכָל־הָעַמִּים לְהָיוֹת עֲתִידִים לַיּוֹם הַזֶּה:

יד

Verse 14: The copy of the writing, to be given out as a law in every province, was published to all the peoples, that they might be ready for that day.

* * *

וְהָרָצִים יָצְאוּ דְחוּפִים בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ וְהָדָת נִתְּנָה בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן יָשְׁבוּ לִשְׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוּשָׁן נְבוֹכָה:

טו

Verse 15: The couriers went out in haste by the king's commandment, and the decree was given in Shushan the capital. And the king and Haman sat down to drink; but the city of Shushan was in consternation.

Esther Chapter 4

וּמִרְדֳּכָי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מִרְדֳּכָי אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבָּשׁ שָׁק וַאֲפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר
וַיִּזְעַק זַעֲקָה גְדוֹלָה וּמָרָה:

Verse 1: When Mordokhay perceived all that was done, Mordokhay rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

* * *

וַיָּבֹאוּ עַד לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבֹא אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלִבוֹשׁ שָׁק:

Verse 2: and came even before the king's gate: though none might enter the king's gate clothed with sackcloth.

* * *

וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר דִּבְרַה־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מֵגִיעַ אֲבֵל גְּדוֹל לַיהוּדִים וְצוֹם וּבְכִי וּמִסְפָּד
שָׁק וַאֲפֶר יָצַע לָרַבִּים:

Verse 3: And in every province, wherever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

* * *

וּתְבוּאִינָה וְתִבְּוֹאָנָה נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיִּגִּידוּ לָהּ וַתַּחֲלֹחַל הַמֶּלֶכָה מְאֹד וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים
לְהַלְבִּישׁ אֶת־מִרְדֳּכָי וּלְהַסִּיר שָׁקוֹ מֵעָלָיו וְלֹא קָבַל:

Verse 4: So Ester's maids and her chamberlains came and told it her. Then was the queen exceedingly distressed; and she sent raiment to clothe Mordokhay, and to take away his sackcloth from him: but he would not accept it.

* * *

וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתֵּךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָעֲמִיד לִפְנֶיהָ וַתִּצְוֶהוּ עַל־מִרְדֳּכָי לְדַעַת מַה־זֶּה
וְעַל־מַה־זֶּה:

Verse 5: Then Ester called for Hatakh, one of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a message for Mordokhay, to learn what this was, and why it was.

* * *

וַיֵּצֵא הַתֶּחֶד אֶל־מֶרְדֳּכָי אֶל־רְחֹב הָעִיר אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ: [ו]

Verse 6: So Hatakh went out to Mordokhay, to the broad place of the city, which was before the king's gate.

* * *

וַיֹּגְדֵל מֶרְדֳּכָי אֶת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֵת פְּרִשְׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הָמֵן לְשָׂקוֹל עַל־גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ בִּיהוּדִים בְּיְהוּדִים לְאַבְדָּם: [ז]

Verse 7: And Mordokhay told him of all that had happened to him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for destroying the Jews.

* * *

וְאֶת־פִּתְשָׁן כְּתִבְהִיָּת אֲשֶׁר־נָתַן בְּשׁוֹשָׁן לְהַשְׁמִידָם נָתַן לוֹ לְהִרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצִוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל־עַמָּהּ: [ח]

Verse 8: Also he gave him a copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to show it to Ester, and to declare it to her, and to charge her that she should go in to the king, to make supplication to him, and to entreat him for her people.

* * *

וַיָּבֹא הַתֶּחֶד וַיֹּגֵד לְאֶסְתֵּר אֶת דְּבָרֵי מֶרְדֳּכָי: [ט]

Verse 9: And Hatakh came and told Ester the words of Mordokhay.

* * *

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתֶּד וּתְצִוָּהוּ אֶל־מֶרְדֳּכָי: [י]

Verse 10: Again Ester spoke to Hatakh, and gave him a message for Mordokhay;

* * *

כִּלְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ יָדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יָבֹא־אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֲצַר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־יִקְרָא אַחַת דָּתוֹ לְהַמִּית לְבָד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־שִׁרְבִיט הַזֶּהָב וְחַיָּה וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יָמִים:

יא

Verse 11: All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is one law for him, namely to put him to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in to the king these thirty days.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לְמֶרְדֳּכָי אֶת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר:

יב

Verse 12: And they told Ester's words to Mordokhay.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶרְדֳּכָי לְהָשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אֶל־תְּדַמִּי בְּנִפְשֶׁךָ לְהַמְלִיט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְּהוּדִים:

יג

Verse 13: Then Mordokhay commanded to answer Ester, Do not think in thy heart that thou shalt escape in the king's house any more than all the other Jews.

* * *

כִּי אִם־הַחֲרָשׁ תִּחְרָשִׁי בְּעַת הַזֹּאת רוּחַ וְהִצָּלָה יַעֲמֹד לַיְּהוּדִים מִמָּקוֹם אֲחֵר וְאֵת וּבֵית־אָבִיו תֵּאבְדוּ וְקִי יוֹדֵעַ אִם־לָעֵת כְּזֹאת הִגַּעַת לְמָלְכוֹת:

יד

Verse 14: For if thou dost at all remain silent at this time, then shall relief and deliverance arise to the Jews from elsewhere; but thou and thy father's house shall perish: and who knows whether thou art not come to royal estate for such a time as this?

* * *

וְתֹאמַר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־מֶרְדֳּכָי:

טו

Verse 15: Then Ester bade them return Mordokhay this answer,

* * *

לְךָ כְּנוּס אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשָׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאַל־תֹּאכְלוּ וְאַל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
 לַיְלָה וַיּוֹם גַּם־אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אֲצוּם כֵּן וּבִכְן אָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כִדָּת וְכֹאֲשֶׁר אֲבִדְתִּי אֲבִדְתִּי׃

טז

Verse 16: Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast for me, and neither eat nor drink for three days, night and day: I also and my maidens will fast likewise, and so I will go in to the king, though it is against the law: and if I perish, I perish.

* * *

וַיַּעֲבֹר מָרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר׃

יז

Verse 17: So Mordokhay went his way, and did according to all that Ester had commanded him.

Esther Chapter 5

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוֹת וַתַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ
וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא מְלָכוֹת בְּבֵית הַמְּלָכוֹת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת:

Verse 1: Now it came to pass on the third day, that Ester put on her royal apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, opposite the gate of the house.

* * *

וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׂאָה הֵן בְּעֵינָיו וַיִּשָּׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר
אֶת־שִׁרְבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשִּׁרְבִּיט:

Verse 2: And so it was, that when the king saw Ester the queen standing in the court, she obtained favour in his sight: and the king held out to Ester the golden sceptre that was in his hand. So Ester drew near, and touched the top of the sceptre.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמְּלָכוֹת וַיִּנָּתֶן לָהּ:

Verse 3: Then the king said to her, What is thy wish, queen Ester? and what is thy request? it shall be given thee even to half the kingdom.

* * *

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ:

Verse 4: And Ester answered, If it seem good to the king, let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־רוּ אֶת־הָמָן לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־הַמִּשְׁתָּה
אֲשֶׁר־עָשָׂתָה אֶסְתֵּר:

Verse 5: Then the king said, Cause Haman to make haste, that he may do as Ester has said. So the king and Haman came to the banquet that Ester had prepared.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מַה־שְּׂאֵלָתְךָ וְיִנָּתֶנּוּ לָךְ וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשֶׂה׃ [ו]

Verse 6: And the king said to Ester during the wine drinking, What is thy petition? and it shall be granted thee: and what is thy request? even to half the kingdom it shall be performed.

* * *

וְתַעֲן אֶסְתֵּר וְתֹאמַר שְׂאֵלָתִי וּבִקְשָׁתִי׃ [ז]

Verse 7: Then Ester answered, and said, My petition and my request is –

* * *

אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־שְׂאֵלָתִי וְלַעֲשׂוֹת אֶת־בִּקְשָׁתִי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָהֶם וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כְּדִבְרֵי הַמֶּלֶךְ׃ [ח]

Verse 8: if I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said.

* * *

וַיֵּצֵא הָמָן בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הָמָן אֶת־מָרְדֳּכָי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא־קָם וְלֹא־נָע מִמֶּנּוּ וַיִּמְלֵא הָמָן עַל־מָרְדֳּכָי חֲמָה׃ [ט]

Verse 9: Then Haman went out that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordokhay in the king's gate, that he did not stand or stir for him, he was full of indignation against Mordokhay.

* * *

וַיִּתְאַפֵּק הָמָן וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּבֶא אֶת־אֶהֱבָיו וְאֶת־זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ׃ [י]

Verse 10: Nevertheless Haman restrained himself: and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

* * *

וַיִּסְפֹּר לָהֶם הָמָן אֶת־כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בָּנָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ
עַל־הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ:

יא

Verse 11: And Haman recounted to them the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

* * *

וַיֹּאמֶר הָמָן אֶף לֹא־הִבֵּי־אָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה כִּי אִם־אוֹתִי
וְגַם־לְמָחָר אֲנִי קְרוֹאֶלָה עִם־הַמֶּלֶךְ:

יב

Verse 12: Haman said moreover, Even Ester the queen let no one come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow also I am invited to her with the king.

* * *

וְכָל־זֶה אֵינְנוֹ שֹׁנֶה לִּי בְכַל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־מָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ:

יג

Verse 13: Yet all this avails me nothing, as long as I see Mordokhay the Jew sitting at the king's gate.

* * *

וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־אֶהְבָּיו יַעֲשׂוּ־עֵץ גָּבוֹה חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבִבְקָרָא אָמַר לְמַלְךְ וַיִּתְּלוּ
אֶת־מָרְדֳּכָי עָלָיו וּבֹא־עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה שָׂמֵחַ וַיֵּיטֵב הַדָּבָר לִפְנֵי הָמָן וַיַּעַשׂ הָעֵץ:

יד

Verse 14: Then Zeresh his wife and all his friends said to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and tomorrow speak to the king that Mordokhay may be hanged on it: then go in cheerfully with the king to the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

Esther Chapter 6

א בלילה ההוא נדדה שנת המלך ויאמר להביא את־ספר הזכרונות דברי הימים ויהיו נקראים לפני המלך:

Verse 1: On that night the king could not sleep, so he commanded the book of records of the chronicles to be brought; and they were read before the king.

* * *

ב ומצא כתוב אשר הגיד מרדכי על־בגתנא ותרש שני סריסי המלך משמרי הסף אשר בקשו לשלח יד במלך אחשורוש:

Verse 2: And it was found written, that Mordokhay had told of Bigtana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hands on the king Ahashverosh.

* * *

ג ויאמר המלך מה־נעשה יקר וגדולה למרדכי על־זה ויאמרו נערי המלך משרתיו לא־נעשה עמו דבר:

Verse 3: And the king said, What honour and dignity have been done to Mordokhay for this? Then the king's servants that ministered to him said, Nothing has been done for him.

* * *

ד ויאמר המלך מי בחצר והמן בא לחצר בית־המלך החיצונה לאמר למלך לתלות את־מרדכי על־העץ אשר־הכין לו:

Verse 4: And the king said, Who is in the court? Now Haman was come into the outer court of the king's house, to speak to the king about hanging Mordokhay on the gallows that he had prepared for him.

* * *

ה ויאמרו נערי המלך אליו הנה המן עמד בחצר ויאמר המלך יבוא:

Verse 5: And the king's servants said to him, Behold, Haman is standing in the court. And the king said, Let him come in.

* * *

וַיָּבֹאֹהָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לּוֹ הַמֶּלֶךְ מַה־לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חֲפֵץ בִּיקְרוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּן בְּלִבּוֹ לִמִּי
יִחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי:

Verse 6: So Haman came in. And the king said to him, What shall be done to the man whom the king delights to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חֲפֵץ בִּיקְרוֹ:

Verse 7: And Haman answered the king, For the man whom the king delights to honour,

* * *

יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כֶּתֶר מַלְכוּת
בְּרֹאשׁוֹ:

Verse 8: let the royal apparel be brought which the king has worn, and the horse that the king rides upon, and on the head of which a royal crown is placed;

* * *

וְנָתַן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּס עַל־יַד־אִישׁ מִשְׁכָּרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרָתָמִים וְהַלְבִּישׁוּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חֲפֵץ
בִּיקְרוֹ וְהִרְכִּיבֵהוּ עַל־הַסּוּס בְּרִחוּב הָעִיר וְקִרְאוּ לִפְנֵי כָּכָה יַעֲשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חֲפֵץ
בִּיקְרוֹ:

Verse 9: and let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man whom the king delights to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honour.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַמֶּן מְהֵרָה קַח אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַעֲשֵׂה־כֵן לְמֹרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי
הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל־תִּפְּל דְּבַר מְכַל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

Verse 10: Then the king said to Haman, Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast said, and do so to Mordokhay the Jew, who sits at the king's gate: let nothing fail of all thou hast spoken.

* * *

וַיַּקַּח הָמָן אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס וַיַּלְבֵּשׁ אֶת־מָרְדֳּכָי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בָרָחוֹב הָעִיר וַיִּקְרָא לִפְנָיו כָּכָה
יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ: יא

Verse 11: Then Haman took the apparel and the horse, and arrayed Mordokhay, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honour.

* * *

וַיָּשָׁב מָרְדֳּכָי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחָף אֶל־בֵּיתוֹ אָבֵל וְחָפוּי רֹאשׁ: יב

Verse 12: And Mordokhay came back to the king's gate. But Haman hastened to his house mourning, and having his head covered.

* * *

וַיֹּסֶפֶר הָמָן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֶהְבָּיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם
מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מָרְדֳּכָי אֲשֶׁר הִחְלֹתָ לִנְפֹּל לִפְנָיו לֹא־תוּכַל לוֹ כִּי־נִפְּוֹל תִּפּוֹל לִפְנָיו: יג

Verse 13: And Haman told Zeresh his wife and all his friends everything that had befallen him. Then his wise men and Zeresh his wife said to him, If Mordokhay, before whom thou hast begun to fall, be of the seed of the Jews, then thou shalt not prevail against him, but thou shalt surely fall before him.

* * *

עוֹדֶם מִדְּבָרִים עָמּוּ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיִּבְהֻלוּ לְהָבִיא אֶת־הָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה
אֶסְתֵּר: יד

Verse 14: And while they were yet talking with him, the king's chamberlains came, and brought Haman hurriedly to the banquet that Ester had prepared.

Esther Chapter 7

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה:

א

Verse 1: So the king and Haman came to drink with Ester the queen.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מַה־שְּׂאֵלָתְךָ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִנָּתֶן לְךָ
וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשֶׂה:

ב

Verse 2: And the king said again to Ester on the second day at the wine drinking, What is thy petition, queen Ester? and it shall be granted thee: and what is thy request? and it shall be performed even to half the kingdom.

* * *

וְתַעֲן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אִם־מִצְאָתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּנָּתֶן־לִי נַפְשִׁי
בְּשִׂאֵלָתִי וְעַמִּי בִּבְקִשְׁתִּי:

ג

Verse 3: Then Ester the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

* * *

כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לְהַרְגוֹ וּלְאַבֵּד וְאֵלֹוֹ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ הַחַיִּיִּשְׁתִּי כִּי אֵין
הַצָּר שׁוֹה בְּנֶזֶק הַמֶּלֶךְ:

ד

Verse 4: for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to be annihilated. But if we had been sold merely for bondmen and bondwomen, I would have held my tongue, since the affliction would not have equalled the king's damage.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאַיִנָּה הוּא אֲשֶׁר־מָלְאוּ לְבֹו
לַעֲשׂוֹת כֵּן:

ה

Verse 5: Then the king Ahashverosh answered and said to Ester the queen, Who is he, and where is he, that durst presume in his heart to do so?

* * *

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ צָר וְאוֹיֵב הֵמָּן הָרָע הַזֶּה וְהָמָן נִבְעֵת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה: [ו]

Verse 6: And Ester said, The adversary and enemy is this wicked Haman. Then Haman was struck with terror before the king and the queen.

* * *

וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־גִּנַּת הַבַּיִת וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
כִּי רָאָה כִּי־כָלְתָה אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ: [ז]

Verse 7: And the king arising from the banquet of wine in his wrath went into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Ester the queen; for he saw that evil was determined against him by the king.

* * *

וְהַמֶּלֶךְ שָׁבַּ מִגִּנַּת הַבַּיִת אֶל־בֵּית מִשְׁתֵּה הַיַּיִן וְהָמָן נָפַל עַל־הַמֶּטֶה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ הֲגַם לְכַבּוֹשׁ אֶת־הַמַּלְכָּה עַמִּי בַּבַּיִת הַדָּבָר יָצָא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמָן חָפוּ: [ח]

Verse 8: Then the king returned out of the palace garden to the place of the wine drinking; and Haman was fallen upon the divan whereon Ester lay. Then the king said, Will he even assault the queen in my own presence in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

* * *

וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה אֶחָד מִן־הַסְּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמָן לְמָרְדֳּכָי אֲשֶׁר
דִּבֶּר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ עָמַד בַּבַּיִת הָמָן גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ עָלָיו: [ט]

Verse 9: And Harvona, one of the chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman has made for Mordokhay, who had spoken good for the king, stands in the house of Haman. Then the king said, Hang him on that.

* * *

וַיִּתְּלוּ אֶת־הָמָן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לְמָרְדֳּכָי וְחַמַּת הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה: [י]

Verse 10: So they hanged Haman on the gallows which he had prepared for Mordokhay. Then the king's wrath was pacified.

Esther Chapter 8

בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־בֵּית הָמָן צֶהֳרַיִם הַיְּהוּדִים וּמֶרְדֳּכָי
בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־הִגִּידָה אֶסְתֵּר מָה הוּא־לָהּ: [א]

Verse 1: On that day king Ahashverosh gave the house of Haman the Jews' enemy to Ester the queen. And Mordokhay came before the king; for Ester had told him what he was to her.

* * *

וַיֹּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הָעֵבִיר מֵהָמָן וַיִּתְּנָהּ לְמֶרְדֳּכָי וַתַּעַשׂ אֶסְתֵּר אֶת־מֶרְדֳּכָי עַל־בֵּית
הָמָן: [ב]

Verse 2: And the king took off his ring which he had taken from Haman, and gave it to Mordokhay. And Ester set Mordokhay over the house of Haman.

* * *

וַתֹּסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּבְדֹּק וַתַּחֲנוּן־לּוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־רָעַת הָמָן
הָאֲגָגִי וְאֵת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־יְהוּדִים: [ג]

Verse 3: And Ester spoke once more before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to avert the mischief of Haman the Agagite, and his scheme that he had devised against the Jews.

* * *

וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שֵׁרֶבֶט הַזָּהָב וַתִּקֶּם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: [ד]

Verse 4: Then the king held out the golden sceptre towards Ester. So Ester arose, and stood before the king,

* * *

וַתֹּאמֶר אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־מִצָּאתִי חַן לִפְנָיו וְכִשֵּׁר הַדָּבָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְּעֵינָיו
יִכְתֹּב לְהָשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים מִחֲשַׁבַּת הָמָן בֶּן־הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבֵּד אֶת־יְהוּדִים
אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ: [ה]

Verse 5: and said, If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let an order be written to revoke the letters devised by Haman the son of Hammedata the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who are in all the king's provinces:

* * *

כִּי אֵיכָכָה אוֹכַל וְרֹאֲתִי בְרָעָה אֲשֶׁר־יִמָּצֵא אֶת־עַמִּי וְאֵיכָכָה אוֹכַל וְרֹאֲתִי בְּאַבְדּוֹן מוֹלַדְתִּי׃ [ו]

Verse 6: for how can I endure to see the evil that shall befall my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּלְמֹרְדֳכַי הַיְּהוּדִי הִנֵּה בֵּית־הָמוֹן נָתַתִּי לְאַסְמֶת וְאֹתוֹ תָּלוּ עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ בַּיהוּדִים׃ [ז]

Verse 7: Then the king Ahashverosh said to Ester the queen and to Mordokhay the Jew, Behold, I have given Ester the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he would lay his hand upon the Jews.

* * *

וְאַתֶּם כְּתֹבוּ עַל־הַיְּהוּדִים כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחַתְמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־כָתוּב אֲשֶׁר־נִכְתָּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנִחְתָּמוֹ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב׃ [ח]

Verse 8: Write also as you please about the Jews in the king's name, and seal it with the king's ring: but the writing which is already written in the king's name, and sealed with the king's ring, cannot be revoked.

* * *

וַיִּקְרְאוּ סֹפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בְּעֵת־הַהִיא בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִיוָן בְּשְׁלוֹשָׁה וָעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֹרְדֳכַי אֶל־הַיְּהוּדִים וְאֶל הָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים וְהַפָּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת אֲשֶׁר מֵהָדוּ וְעַד־כּוּשׁ שִׁבְעַת וָעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כָּל־שָׁנָה וְאֶל־הַיְּהוּדִים כְּכַתְּבָם וְכָל־שׁוֹנָם׃ [ט]

Verse 9: Then the king's scribes were called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on the twenty third day of the month; and an order was written, according to all that Mordokhay commanded, to the Jews, and to the satraps, and the governors and princes of the provinces, from Hoddu as far as Kush, a hundred and twenty seven provinces, to every province according to its writing, and to every people according to their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

* * *

וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיַּחֲתֶם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים בְּסוּסִים רַכְבִּי
הָרָכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנִים בְּנֵי הָרָמָקִים:

י

Verse 10: And he wrote in the name of king Ahashverosh, and sealed it with the king's ring, and sent letters by couriers on horseback, riding on the swift horses used in the royal service, bred from the stud mares:

* * *

אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיהוּדִים | אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וָעִיר לְהַקְהֵל וְלַעֲמֹד עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד
וְלְהָרַגְמָגִילוֹת אֲשֶׁכְּנוּ לְהָרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חַיִּל עִם וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם טָף וְנָשִׁים וְשָׁלָם
לְבָח:

יא

Verse 11: by these the king granted the Jews who were in every city to gather themselves together, and to stand up for themselves, to destroy, to slay, and to annihilate any armed force of any people or province that might assault them, with their little ones and women, and to plunder their goods;

* * *

בְּיוֹם אֶחָד בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר:

יב

Verse 12: on one day in all the provinces of king Ahashverosh, namely, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

* * *

פִּתְשָׁנוּ הַכְּתָב לְהַנָּתִן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל־הָעַמִּים וְלַהֲיוֹת הַיְּהוּדִים
עֲתוּדִים עֲתִידִים לְיוֹם הַזֶּה לְהִנָּקֵם מֵאִיְבֵיהֶם:

יג

Verse 13: The copy of the writing to be given out for a commandment in every province was to be published to all the peoples, and that the Jews should be ready by that day to avenge themselves on their enemies.

* * *

הָרָצִים רַכְבִּי הָרָכֶשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְנִים יֵצְאוּ מִבְּהָלִים וְדַחוּפִים בְּדָבָר הַמֶּלֶךְ וְהָדָת נִתְּנָה בְּשׁוּשָׁן
הַבִּירָה:

יד

Verse 14: So the couriers who rode on horseback, riding on the swift horses used in the royal service, went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the capital.

* * *

וּמִרְדֹּכַי יֵצֵא | מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלִבוֹשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחֹר וְעֹטְרַת זָהָב גְּדוּלָּה וְתַכְרִיף בּוּץ וְאַרְגָּמָן
וְהָעִיר שׁוֹשַׁן צָהֲלָה וְשִׂמְחָה:

טו

Verse 15: And Mordokhay went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a wrap of fine linen and purple: and the city of Shushan rejoiced and was glad.

* * *

לַיהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׂשׂוֹן וִיקָר:

טז

Verse 16: The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.

* * *

וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וָעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מָגִיעַ שִׂמְחָה וְשִׂשׂוֹן לַיהוּדִים
מִשְׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וְרָבִים מַעֲמֵי הָאָרֶץ מִתִּיּוֹדִים כִּי־נִפְל פְּחַד־הַיְּהוּדִים עֲלֵיהֶם:

יז

Verse 17: And in every province, and in every city, wherever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a holiday. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

Esther Chapter 9

א ובשנים עשר חדש הוא־חדש אדר בשלושה עשר יום בו אשר הגיע דברי־המלך ודתו להעשות ביום אשר שברו איבי היהודים לשלוט בהם ונהפוך הוא אשר ושלטו היהודים המה בשנאיהם:

Verse 1: Now in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put into execution, on the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over those who hated them;)

* * *

ב נקהלו היהודים בעריהם בכל־מדינות המלך אחשוורוש לשלח יד במבקשי רעתם ואיש לא־עמד לפניהם במגילות אשכנו בפניהם כי־נפל פחדם על־כל־העמים:

Verse 2: the Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahashverosh, to lay hands on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all the peoples.

* * *

ג וכ־שָׁרֵי הַמְּדִינֹת וְהָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים וְהַפָּחוֹת וְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מְנַשְּׂאִים אֶת־הַיְּהוּדִים כִּי־נָפַל פֶּחַד־מֶרְדֳּכִי עֲלֵיהֶם:

Verse 3: And all the rulers of the provinces, and the satraps, and the governors, and the royal officials, supported the Jews; because the fear of Mordokhay had fallen upon them.

* * *

ד כִּי־גָדוֹל מֶרְדֳּכִי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשִׁמְעוֹ הוֹלֵךְ בְּכָל־הַמְּדִינֹת כִּי־הָאִישׁ מֶרְדֳּכִי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל:

Verse 4: For Mordokhay was great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for the man Mordokhay grew greater and greater.

* * *

ה ויפו היהודים בכל־איביהם מפת־חרב והרג ואבדו ויעשו בשנאיהם כרצונם:

Verse 5: Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and with slaughter, and destruction, and did as they pleased to those who hated them.

* * *

וּבְשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבְדּוּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ: [ו]

Verse 6: And in Shushan the capital the Jews slew and destroyed five hundred men,

* * *

וְאֵת פַּרְשַׁנְדַּתָּא וְאֵת דַּלְפוֹן וְאֵת אֲסַפְתָּא: [ז]

Verse 7: and they also slew Parshandata, and Dalfon, and Aspata,

* * *

וְאֵת פּוֹרְתָא וְאֵת אַדְלִיאָא וְאֵת אַרִידָתָא: [ח]

Verse 8: and Porata, and Adalya, and Aridata,

* * *

וְאֵת פַּרְמַשְׁתָּא וְאֵת אַרִיסָא וְאֵת אַרִידָא וְאֵת וַיְזָתָא: [ט]

Verse 9: and Parmashta, and Arisay, and Ariday, and Vayzata,

* * *

עָשְׂרַת בְּנֵי הָמָן בֶּן־הַמֶּדְתָּא צָרַר הַיְּהוּדִים הָרְגוּ וּבִבְזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם: [י]

Verse 10: the ten sons of Haman the son of Hammedata, the enemy of the Jews; but they did not lay their hands on the plunder.

* * *

בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפֵּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: [יא]

Verse 11: On that day the number of those who were slain in Shushan the capital was brought before the king.

* * *

יב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה הֲרָגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבְדּוּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת
עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן בְּשָׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מִהָעֵשׂוּי וּמִה־שְׂאֵלֹתָיו וַיִּגְמְנוּ לָדָּךְ וּמִה־בִקְשָׁתָךְ עוֹד וְתַעֲשֶׂה:

Verse 12: And the king said to Ester the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the capital, and also the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is thy petition? and it shall be granted thee: and what more dost thou request? and it shall be done.

* * *

יג וְתֹאמַר אֶסְתֵּר אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֵן גַּם־מָחָר לַיהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוֹשַׁן לַעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם וְאֵת
עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן יִתְּלוּ עַל־הָעֵץ:

Verse 13: Then Ester said, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Shushan to do tomorrow also according to this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

* * *

יד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַהֲעֲשׂוֹת כֹּן וְתִנָּתֵן דָּת בְּשׁוֹשַׁן וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן תְּלוּ:

Verse 14: And the king commanded it so to be done: and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

* * *

טו וַיִּקְהָלוּ הַיְּהוּדִים הַיּוֹדִיעִים אֲשֶׁר־בְּשׁוֹשַׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבַּעַּה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר וַיַּהֲרֹגוּ בְּשׁוֹשַׁן שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת אִישׁ וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם:

Verse 15: For the Jews who were in Shushan gathered themselves together also on the fourteenth day of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but they did not lay their hands on the plunder.

* * *

טז וַשָּׂאֵר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּמְדִינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהָלוּ וַעֲמָדוּ עַל־נַפְשָׁם וַנִּוָּלְּוּ מֵאִיְבֵיהֶם וַהֲרוּגוּ בְּשִׁנְאֵיהֶם
חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים אָלֶף וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם:

Verse 16: But the other Jews who were in the king's provinces gathered themselves together, and stood up for themselves, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy five thousand, (but they did not lay their hands on the plunder,)

* * *

בְּיוֹם־שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֶׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה: יז

Verse 17: on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

* * *

וְהַיְהוּדִים וְהַיְהוּדִים אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן נִקְהְלוּ בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבַּעַה עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ בְּחִמְשָׁה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֶׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה: יח

Verse 18: But the Jews who were at Shushan gathered together on the thirteenth of the month, and on the fourteenth of it; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

* * *

עַל־כֵּן הָיְהוּדִים הַפְּרוּזִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת עָשִׂים אֹת יוֹם אַרְבַּעַה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר שְׂמִיחָה וּמְשֻׁתָּה וַיֵּן טוֹב וּמִשְׁלַח מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ: יט

Verse 19: Therefore the Jews of the villages, who dwell in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and holiday, and of sending choice portions to one another.

* * *

וַיִּכְתֹּב מֶרְדֳּכָי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁירוֹשׁ הַקְּרוֹבִים וְהָרְחוֹקִים: כ

Verse 20: And Mordokhay wrote these things, and sent letters to all the Jews who were in all the provinces of the king Ahashverosh, both near and far,

* * *

לְקַיֵּם עֲלֵיהֶם לַהֲנִיּוֹת עָשִׂים אֹת יוֹם אַרְבַּעַה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר וְאֵת יוֹם־חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וּשְׁנָה: כא

Verse 21: to enjoin upon them that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, year by year,

* * *

כַּיָּמִים אֲשֶׁר־נָחוּ בָּהֶם הַיְּהוּדִים מֵאֹיְבֵיהֶם וְהַחֲדָשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֲכָבֵל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יָמֵי מִשְׁתָּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלַח מְנוּחַ אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוּת לְאֲבִינָיִם:

כב

Verse 22: as the days on which the Jews rested from their enemies, and the month which was turned to them from sorrow to joy, and from mourning to holiday: that they should make them days of feasting and joy, and of sending choice portions to one another, and gifts to the poor.

* * *

וּקְבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֶת אֲשֶׁר־כָּתַב מְרְדֳּכַי אֲלֵיהֶם:

כג

Verse 23: And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordokhay had written to them;

* * *

כִּי הָמֹן בֶּן־הַמֶּדְתָּא הָאֲגָגִי צָרַר כָּל־הַיְּהוּדִים חֹשֶׁב עַל־הַיְּהוּדִים לְאַבְדָּם וְהֶפֶל פּוּר הוּא הַגּוֹזֵל לָהֶם וּלְאַבְדָּם:

כד

Verse 24: because Haman the son of Hammedata, the Agagite, the enemy of all the Jews, had schemed against the Jews to destroy them, and had cast Pur, (that is, the lot,) to consume them, and to destroy them;

* * *

וּבִבְאָהָ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עַם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֻשְׁבְּתוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ:

כה

Verse 25: but when Ester came before the king, he gave orders in writing that his wicked scheme, which he had devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

* * *

עַל־כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפֹּר עַל־כֵּן עַל־כָּל־דְּבָרֵי הָאֲגָרָת הַזֹּאת וּמֵהָ־רָאוּ עַל־כֵּךְ וּמֵהָ הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:

כו

Verse 26: Therefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore because of all the words of this letter, and of what they had seen concerning this matter, and what had befallen them,

* * *

קִיְמוּ וּקְבִלּוּ הַיְּהוּדִים וְעַל־זִרְעָם וְעַל כָּל־הַנִּלְוִים עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲזוּר לְהִיּוֹת עֲשִׂים
אֶת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכַזְמָנָם בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:

כז

Verse 27: the Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all who joined themselves to them, that they should unfailingly keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;

* * *

וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר מִשְׁפָּחָהּ וּמִשְׁפָּחָהּ מְדִינָהּ וּמְדִינָהּ וְעִיר וְעִיר וְיָמִי
הַפּוֹרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים וְזָכָרָם לֹא־יִסּוּף מִזִּרְעָם:

כח

Verse 28: and that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, or the memorial of them perish from their seed.

* * *

וְתָכַתֵּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַּת־אֲבִיהַיִל וּמֹרְדֹכַי הַיְּהוּדִי אֶת־כָּל־תִּקְוָהּ לְקִיּוֹם אֶת אַגְרַת הַפָּרִים הַזֹּאת
הַשְּׁנִית:

כט

Verse 29: Then Ester the queen, the daughter of Avihayil, and Mordokhay the Jew, wrote with all emphasis, to confirm this second letter of Purim.

* * *

וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֶל־שִׁבְעַת וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְלָכוֹת אַחֲשֵׁרוֹשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם
וָאֱמֶת:

ל

Verse 30: And he sent letters to all the Jews, to the hundred and twenty seven provinces of the kingdom of Ahashverosh, in words of peace and truth,

* * *

לְקִיּוֹם אֶת־יָמֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קִיָּם עֲלֵיהֶם מֹרְדֹכַי הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה
וְכַאֲשֶׁר קִיְמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זִרְעָם דְּבָרֵי הַצּוֹמֹת וְזַעֲקָתָם:

לא

Verse 31: to confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordokhay the Jew and Ester the queen had enjoined on them, and as they had decreed for themselves and for their seed, with regard to the fastings and the order of lamentation.

* * *

וּמֵאֵמֶר אֶסְתֵּר קִיָּם דְּבָרֵי הַפְּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר־ס

לב

Verse 32: And the decree of Ester confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

Esther Chapter 10

וַיִּשֶׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ מִסַּעַד עַל־הָאָרֶץ וְאֵי הַיָּם:

א

Verse 1: And the king Ahashverosh laid a tribute upon the land, and upon the isles of the sea.

* * *

וְכָל־מַעֲשֵׂה תִקְפוֹ וְגִבּוֹרָתוֹ וּפְרָשֵׁת גְּדֻלַּת מֶרְדֳּכָי אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ הִלּוּא־הֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מַדַּי וּפָרַס:

ב

Verse 2: And all the acts of his power and of his might, and the full account of the greatness of Mordokhay, to which the king advanced him, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Maday and Paras?

* * *

כִּי מֶרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי מִשְׁנָה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ וְגָדוֹל לַיְּהוּדִים וְרָצוּי לְרַב אֶחָיו דָּרָשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדִבֵּר שָׁלוֹם לְכָל־זֶרְעוֹ:

ג

Verse 3: For Mordokhay the Jew was next to king Ahashverosh, and great among the Jews, and accepted by the multitude of his brethren, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.

Daniel

Daniel Chapter 1

בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך־יהודה בא נבוכדנאצר מלך־בבל ירושלם ויצר עליה: א

Verse 1: In the third year of the reign of Yehoyaqim king of Yehuda, Nevukhad-nezzar king of Bavel came to Yerushalayim, and besieged it.

* * *

ויטן אדני בידו את־יהויקים מלך־יהודה ומקצת כלי בית־האלהים ויביאם ארץ־שנער בית אלהיו ואת־הכלים הביא בית אוצר אלהיו: ב

Verse 2: And the Lord gave Yehoyaqim king of Yehuda into his hand, with part of the vessels of the house of God: which he carried into the land of Shin'ar to the house of his god; and he brought the vessels into the treasure house of his god.

* * *

ויאמר המלך לאשפנז רב סריסיו להביא מבני ישראל ומזרע המלוכה ומן־הפרתמים: ג

Verse 3: And the king spoke to Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring some of the children of Yisra'el and of the king's seed, and of the nobles;

* * *

ילדים אשר אין־בהם כלי־מאום וטובי מראה ומשכלים בכל־חכמה וידעי דעת ומביני מדע ואשר כח בהם לעמד בהיכל המלך וללמדם ספר ולשון כשדים: ד

Verse 4: youths in whom was no blemish, but well favoured, and skilful in all wisdom, and discerning in knowledge, and perceptive in understanding, and such as had ability in them to stand in the king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the Kasdim.

* * *

וימן להם המלך דבר־יום ביומו מפת־בג המלך ומיין משתיו ולגדלם שנים שלוש ומקצתם יעמדו לפני המלך: ה

Verse 5: And the king appointed them a daily provision of the king's food and of the wine which he drank; that they should be thus reared for three years, and at the end of that time, they might stand before the king.

* * *

וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וְעַזְרִיָּה: [ו]

Verse 6: Now among these were of the children of Yehuda: Daniyyel, Hananya, Misha'el, and 'Azarya:

* * *

וַיִּשֶׂם לָהֶם שָׂר הַסְּרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשֶׂם לְדָנִיֵּאל בֶּלְטַשְׁצַּר וּלְחֲנַנְיָה שְׁדַרְכַּח וּלְמִישָׁאֵל מֶשְׁכַּח וְלְעַזְרִיָּה אֲבֶד-נֶגוֹ: [ז]

Verse 7: to whom the chief of the eunuchs gave names: for he gave to Daniyyel the name of Belteshazzar; and to Hananya, of Shadrakh; and to Misha'el, of Meshakh; and to 'Azarya, of 'Aved-nego.

* * *

וַיִּשֶׂם דָּנִיֵּאל עַל-לִבּוֹ אֲשֶׁר לֹא-יִתְגַּאֵל בְּפֶת-בֶּגֶד הַמֶּלֶךְ וּבִיַּיִן מִשְׁתֵּיו וּבִכְשֵׁל מִשְׁרַח הַסְּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְגַּאֵל: [ח]

Verse 8: But Daniyyel purposed in his heart that he would not defile himself with the portion of the king's food, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the chief of the eunuchs that he might not defile himself.

* * *

וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת-דָּנִיֵּאל לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לִפְנֵי שָׂר הַסְּרִיסִים: [ט]

Verse 9: Now God had brought Daniyyel into grace and compassion with the chief of the eunuchs.

* * *

וַיֹּאמֶר שָׂר הַסְּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יִרְא אֲנִי אֶת-אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִזֶּה אֶת-מֵאֲכָלְכֶם וְאֶת-מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לִימָה יִרְאָה אֶת-פְּנֵיכֶם וְעַפִּים מִן-הַיָּלָדִים אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וְחִיבְתֶּם אֶת-רָאשֵׁי לְמֶלֶךְ: [י]

Verse 10: And the chief of the eunuchs said to Daniyyel, I fear my lord the king, who has appointed your food and your drink: for why should he see you looking more woebegone than other youths of your age? for then you should endanger my head to the king.

* * *

יא וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּיֶל אֶל־הַמְלָצָר אֲשֶׁר מִנָּה שָׂר הַסְּרִיסִים עַל־דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וְעֶזְרָיָה:

Verse 11: Then Daniyyel said to the steward whom the chief of the eunuchs has set over Daniyyel, Hānanya, Misha'el, and 'Azarya,

* * *

יב נִסְגָּא אֶת־עַבְדֶּיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וַיִּתְּנוּ־לָנוּ מִן־הַזֵּרְעִים וְנֹאכְלָה וּמַיִם וְנִשְׁתֶּה:

Verse 12: Put thy servants to the proof I beseech thee, ten days; and let them give us vegetables to eat, and water to drink.

* * *

יג וַיֵּרְאוּ לְפָנֶיךָ מֵרְאִינוּ וּמֵרְאֵה הַיְלָדִים הָאֵלֶּכֶּים אֶת פֶּת־כָּבֶג הַמֶּלֶךְ וְכֹאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֲשֵׂה עִם־עַבְדֶּיךָ:

Verse 13: Then let our appearances, and the appearances of the youths that eat of the king's food be observed by you; and as thou seest, so deal with thy servants.

* * *

יד וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדָבָר הַזֶּה וַיִּנָּסֶם יָמִים עֲשָׂרָה:

Verse 14: So he consented to them in this matter, and put them to the proof for ten days.

* * *

טו וּמִקְצַת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מֵרְאִיָּהֶם טוֹב וּבְרִיאִי בָשָׂר מִן־כָּל־הַיְלָדִים הָאֵלֶּכֶּים אֶת פֶּת־כָּבֶג הַמֶּלֶךְ:

Verse 15: And at the end of ten days they appeared fairer and fatter in flesh than all the youths who did eat the portion of the king's fare.

* * *

טז וַיְהִי הַמְלָצָר נֹשֵׂא אֶת־פֶּת־כָּבֶגָם וַיִּזֵּן מִשְׁתֵּיהֶם וַתֵּן לָהֶם זֵרַעֲנִים:

Verse 16: So the steward took away the food and the wine that they should have drunk; and gave them vegetables.

* * *

וְהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אַרְבַּעַתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מִדָּע וְהַשְׁכָּל בְּכָל־סֵּפֶר וְחִכְמָה וְדַנְיָאֵל הָבִין
בְּכָל־חֲזוֹן וְחִלְמוֹת: יז

Verse 17: As for these four youths, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniyyel had understanding in all visions and dreams.

* * *

וּלְמַקְצֵת הַיָּמִים אֲשֶׁר־אָמַר הַמֶּלֶךְ לְהָבִיאָם וַיְבִיֵּאֵם שָׂר הַסְּרִיסִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶזְזַר: יח

Verse 18: Now at the end of the days that the king had said he should bring them in, then the chief of the eunuchs brought them in before Nevukhadnezzar.

* * *

וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כְּדַנְיָאֵל חֲנַנְיָהּ מִישָׁאֵל וְעֶזְרִיָּה וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: יט

Verse 19: And the king spoke with them; and among them all was found none like Daniyyel, Hānanya, Misha'el, and 'Azarya: therefore they stood before the king.

* * *

וְכָל דְּבַר חֲכָמַת בִּינָה אֲשֶׁר־בִּקֶּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצְאוּ עֶשְׂרֵי יָדוֹת עַל כָּל־הַחֲרֻטִּים הָאֲשֵׁפִים
אֲשֶׁר בְּכָל־מְלָכוּתוֹ: כ

Verse 20: And in all matters of wisdom and understanding that the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and conjurers who were in all his realm.

* * *

וַיְהִי דַנְיָאֵל עַד־שָׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ: כא

Verse 21: And Daniyyel continued to the first year of Koresh the king.

Daniel Chapter 2

א ובשנת שנים למלכות נבוכדנצר חלם נבוכדנצר חלמות ותתפעם רוחו ושנתו נהיתה עליו:

Verse 1: And in the second year of the reign of Nevukhadnezzar, Nevukhadnezzar dreamed dreams, wherewith his spirit was troubled, and his sleep was gone from him.

* * *

ב ויאמר המלך לקרא לחרטמים ולאשפים ולמכשפים ולכשדים להגיד למלך חלמתיו ויבאו ויעמדו לפני המלך:

Verse 2: Then the king commanded to call the magicians, and the conjurers, and the sorcerers, and the Kasdians, to tell the king his dreams. So they came and stood before the king.

* * *

ג ויאמר להם המלך חלום חלמתי ותפעם רוחי לדעת את החלום:

Verse 3: And the king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream.

* * *

ד וידברו הכשדים למלך ארמית מלכא לעלמין חיי אמר חלמא לעבדיך ופשרא נחוא:

Verse 4: Then the Kasdians spoke to the king in the language of Aram, O king, live for ever: tell thy servants the dream, and we will declare the interpretation.

* * *

ה ענה מלכא ואמר לכשדיא לכשדאי מלתה מני אזדא הן לא תהודעונו חלמא ופשרה הדמין תתעבדון ובתיכון גולי יתשמו:

Verse 5: The king answered and said to the Kasdians, The thing is gone from me: if you will not make known to me the dream, with its interpretation, you shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

* * *

וְהוּן חֲלֵמָא וּפְשָׁרָהּ תְּהִיָּו מִתְּגֵן וּבְזֻבָּה וְיִקָּר שְׂגִיָּא תִּקְבֵּלוּן מִן־קִדְמִי לְהוּן חֲלֵמָא וּפְשָׁרָהּ תְּהִיָּו: [1]

Verse 6: But if you declare the dream, and its meaning, you shall receive of me gifts and rewards and great honour: therefore declare to me the dream, and its meaning.

* * *

עֲנוּ תַּנִּינֹות וְאֶמְרִין מִלְּפָא חֲלֵמָא יֹאמֶר לְעִבְדֵּיהּ וּפְשָׁרָהּ נְהִיָּה: [2]

Verse 7: They answered again and said, Let the king tell his servants the dream, and we will declare its meaning.

* * *

עֲנָה מֶלֶכָא וְאֹמֶר מִן־יָצִיב יָדַע אֱלֹהֵי דִּי עֲדָנָא אֲנִתּוּן זִבְגִּין כָּל־קָבֵל דִּי חֲזִיתּוּן דִּי אֲזָדָא מִנִּי מֶלֶתָא: [3]

Verse 8: The king answered and said, I know for a certainty that you wish to gain time, because you see the thing is determined by me.

* * *

דִּי הִין־חֲלֵמָא לֹא תְּהוּדַעְנִי חֲדָה־הִיא דְּתִכּוֹן וּמִלָּה כְּדָבָה וּשְׁחִיתָהּ הִזְמַנְתּוּן הִזְדַּמְנְתּוּן לְמֶאמְרָא קִדְמִי עַד דִּי עֲדָנָא יִשְׁתַּנָּא לְהוּן חֲלֵמָא אֹמְרִין לִי וְאֲנִדַּע דִּי פְשָׁרָהּ תְּהִיָּו: [4]

Verse 9: But if you will not make known to me the dream, there is but one law for you: for you have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that you can declare its interpretation to me.

* * *

עֲנוּ כַּשְׂדִּיאֵי קַשְׂדָּאֵי קִדְמ־מֶלֶכָא וְאֹמְרִין לֹא־אִיתִי אֲנִשׁ עַל־יִבְשֶׁתָּא דִּי מֶלֶת מֶלֶכָא יִכָּל לְהַחְוִיָּה כָּל־קָבֵל דִּי כָּל־מֶלֶךְ רַב וְשְׁלִיט מִלָּה כְּדָנָה לֹא שְׂאֵל לְכָל־חַרְטֻם וְאִשְׁף וְכַשְׂדִּי: [5]

Verse 10: The Kasdians answered before the king, and said, There is not a man upon the earth who can declare the king's matter: for no king, lord, nor ruler, has asked such things of any magician, or conjurer, or Kasdian.

* * *

יא ומלְתָא דִּי־מַלְכָּה שְׁאַל יְקִיָּה וְאַחֲרָן לָא אֵיתִי דִּי יְחֻנָּה קֳדָם מַלְכָּא לְהֵן אֱלֹהִין דִּי מְדַרְהֵן
עַם־בְּשָׂרָא לָא אֵיתוּהִי:

Verse 11: And it is a hard thing that the king demands, and there is none other that can declare it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.

* * *

יב כָּל־קַבְּל דְּנָה מַלְכָּא בָּנָס וקָצָף שְׂגִיָּא וְאָמַר לְהוֹכְדָה לְכָל חֲכִימֵי בָבֶל:

Verse 12: For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Bavel.

* * *

יג וְדָתָא נְפִלְת וְחֲכִימָיָא מִתְקַטְלִין וּבְעֻ דְּנִיָּאל וְחִבְרֹהִי לְהַתְקַטְלָה:ס

Verse 13: And the decree went forth that the wise men should be slain; and they sought Daniyyel and his companions to be slain.

* * *

יד בְּאִדְנֵין דְּנִיָּאל הִתִּיב עֲטָא וּטְעָם לְאַרְיֹךְ רַב־טַבָּחָיָא דִּי מַלְכָּא דִּי נָפַק לְקַטְלָה לְחֲכִימֵי בָבֶל:

Verse 14: Then Daniyyel answered with counsel and discretion to Aryokh the captain of the king's guard, who had gone forth to slay the wise men of Bavel:

* * *

טו עָנָה וְאָמַר לְאַרְיֹךְ שְׁלִיטָא דִּי־מַלְכָּא עַל־מָה דָּתָא מְהֻצָּפָה מִן־קֳדָם מַלְכָּא אֲדִין מִלְתָּא הוֹדַע
אַרְיֹךְ לְדִנְיָאֵל:

Verse 15: he answered and said to Aryokh the king's captain, Why is the decree from the king so severe? Then Aryokh made the thing known to Daniyyel.

* * *

טז וְדִנְיָאֵל עַל וּבִעָה מִן־מַלְכָּא דִּי זְמַן יִתְּנוּ לָהּ וּפְשָׂרָא לְהַחְוִיָּה לְמַלְכָּא:ס

Verse 16: Then Daniyyel went in, and desired of the king that he would give him time, so that he might show the king the interpretation.

* * *

יז אֲדִין דַּנִּיָּאֵל לְבֵיתָהּ אֵזֶל וְלַחֲנִנְיָהּ מִישָׁאֵל וְעֻזְרִיָּה חֲבֵרֹהִי מִלְּתָא הֻדַּע:

Verse 17: Then Daniyyel went to his house, and made the thing known to Hananya, Misha'el, and 'Azarya, his companions:

* * *

יח וְרַחֲמִין לְמַבְעָא מִן־קֳדָם אֱלֹהֵי שָׁמַיָּא עֲלִירְזָא דְנָה דִּי לֹא יִהְוּבְדּוּן דַּנִּיָּאֵל וְחֲבֵרֹהִי עִם־שָׂאֵר חֲפִימֵי בָבֶל:

Verse 18: that they would beg mercy from the God of heaven concerning this secret; that Daniyyel and his companions should not perish with the rest of the wise men of Bavel.

* * *

יט אֲדִין לְדַנִּיָּאֵל בְּחֻזָּא דִּי־לִילְיָא רְזָא גְלִי אֲדִין דַּנִּיָּאֵל בְּרָךְ לְאֱלֹהֵי שָׁמַיָּא:

Verse 19: Then was the secret revealed to Daniyyel in a night vision. So Daniyyel blessed the God of heaven.

* * *

כ עָנָה דַּנִּיָּאֵל וְאָמַר לֵהוּא שְׁמָהּ דִּי־אֱלֹהֵא מְבֹרָךְ מִן־עַלְמָא וְעַד עַלְמָא דִּי חֲכְמָתָא וְגִבּוּרְתָּא דִּי לֵה־יָא:

Verse 20: Daniyyel spoke and said, Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his:

* * *

כא וְהוּא מְהַשְׁנָא עֲדִנְיָא וְזַמְנֵיָּא מְהַעֲדָה מַלְכִין וּמַהֲקִים מַלְכִין יְהַב חֲכְמָתָא לְחֲפִימִין וּמִנְדַּע לִידְעֵי בִינָה:

Verse 21: and he changes the times and the seasons: he removes kings, and sets up kings: he gives wisdom to the wise, and knowledge to those who have understanding:

* * *

כב הוּא גְלָא עֲמִיקָתָא וּמִסְתָּרָתָא יְדַע מְהַ בְּחֻשׁכָּא וְנִהִירָא וְנִהֻרָא עִמָּה שְׂרָא:

Verse 22: he reveals the deep and secret things: he knows what is in the darkness, and the light dwells with him.

* * *

לְךָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי מְהֻלָּא וּמְשֻׁבַּח אֱלֹהֵי דֵּי חֻמְתָּא וּגְבוּרָתָא יִתְבַּת לִי וְכַעַן הוֹדַעְתָּנִי דִּי־בְעִינָא
מִנִּי דִּי־מַלְכָּא הוֹדַעְתָּנָא: כג

Verse 23: I thank Thee, O Thou God of my fathers, who hast given me wisdom and might, and hast made known to me now what we desired of Thee: for Thou hast now made known to us the king's matter.

* * *

כִּלְקַבֵּל דְּנִינְאֵל עַל עַל־אַרְיֹךְ דִּי מְנִי מַלְכָּא לְהוֹבְדָה לְחַפְיָמִי בְּבֵל אֶזְלָא וְכֵן אֲמַר־לֵה
לְחַפְיָמִי בְּבֵל אֶל־תְּהוֹבֵד הַעֲלֵנִי קֳדָם מַלְכָּא וּפְשָׂרָא לְמַלְכָּא אַחֲוָא:ס כד

Verse 24: Therefore Daniyyel went in to Aryokh, whom the king had ordained to destroy the wise men of Bavel: he went and said thus to him; Do not destroy the wise men of Bavel: bring me in before the king, and I will show the king the interpretation.

* * *

אֲדִין אַרְיֹךְ בְּהַתְּבַהֲלָה הִנְעֵל לְדַנְיֵאל קֳדָם מַלְכָּא וְכֵן אֲמַר־לֵה דִּי־הִשְׁכַּחַת גְּבַר מִן־בְּנֵי גְלוּתָא
דִּי יְהוּדָא פְּשָׂרָא לְמַלְכָּא יְהוֹדַע: כה

Verse 25: Then Aryokh brought in Daniyyel before the king in haste, and said thus to him, I have found a man of the exiles of Yehuda, who will make known to the king the interpretation.

* * *

עֲנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְדַנְיֵאל דִּי שְׁמָהּ בִּלְטִשְׁאֲצָר הָאִיתִיד הָאִיתִיד כְּהֵל לְהוֹדַעְתָּנִי חֻלְמָא דִּי־חֻזִּית
וּפְשָׂרָה: כו

Verse 26: The king answered and said to Daniyyel, whose name was Belteshazzar, Art thou able to make known unto me the dream which I have seen, and its meaning?

* * *

עֲנָה דַּנְיֵאל קֳדָם מַלְכָּא וְאָמַר רְזָא דִּי־מַלְכָּא שְׂאֵל לָא חֻכְמָן אֲשַׁפִּין חֻרְטָמִין גְּזֻרִין יִכְלִין
לְהַחְוִיָה לְמַלְכָּא: כז

Verse 27: Daniyyel answered in the presence of the king, and said, The secret which the king has demanded is one that the wise men, the conjurers, the magicians, and the astrologers cannot declare to the king;

* * *

כח בְּרָם אֵיִתִּי אֱלֹהֵי שָׁמַיָא גְּלָא רִזִּין וְהוֹדַע לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר מָה דִּי לְהוּא בְּאַחֲרִית יוֹמָיָא חֲלָמָּה וְחֻזִּין רֵאשִׁיף עַל־מִשְׁכַּבְּךָ דְּנָה הוּא:ס

Verse 28: but there is a God in heaven who reveals secret things, and makes known to the king Nevukhadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream, and the visions of thy head upon thy bed, are these;

* * *

כט אַנְתָּה אַנְתָּ מַלְכָּא רַעִיוֹנָךְ עַל־מִשְׁכַּבְּךָ סִלְקוּ מָה דִּי לְהוּא אַחֲרֵי דְנָה וְגֵלָא רִזִּיָּא הוֹדַעְךָ מָה־דִּי לְהוּא:

Verse 29: As for thee, O king, thy thoughts came to thee upon thy bed, as to what should come to pass hereafter: and he who reveals secret things makes known to thee what shall come to pass.

* * *

ל וְאַנְהָ לֹא בְּחֻמָּה דִּי־אֵיִתִּי בִּי מוֹפְלִי־חַיִּיָּא רָגָא דְנָה גְּלִי לִי לְהוּן עַל־דְּבַרְתָּ דִּי פִשְׁרָא לְמַלְכָּא יְהוֹדַעוּן וְרַעִיוֹנִי לְבָבְךָ תַּנְדַּע:ס

Verse 30: But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but in order that the interpretation shall be made known to the king, and that thou mightest know the thoughts of thy heart.

* * *

לא אַנְתָּה אַנְתָּ מַלְכָּא חֲזָה הָוִית וְאַלּוּ צִלָּם חַל שְׂגִיָּא צִלְמָא דְכֹן רַב וְזִיגָה יִתִּיר קֶאֶם לְקַבְלָךְ וְרוּחָה דְּחִיל:

Verse 31: Thou, O king, didst see, and behold a great image. This image, which was mighty, and whose brightness was surpassing stood before thee; and its form was terrible.

* * *

לב הוּא צִלְמָא רֵאשֶׁה דִּי־דָהָב טָב תְּדוּהִי וְדַרְעוּהִי דִּי כֶסֶף מְעוּהִי וִירְכָתָה דִּי נְחָשׁ:

Verse 32: This image's head was of fine gold, its breast and its arms of silver, its belly and its thighs of brass,

* * *

שְׁקוּהִי דֵּי פְּרֹזֶל רִגְלוֹהִי מִנְהוֹן מִנְהִין דֵּי פְּרֹזֶל וּמִנְהוֹן וּמִנְהִין דֵּי חֶסֶף:

לג

Verse 33: its legs of iron, its feet partly of iron and partly of clay.

* * *

חָנָה הָיִיתָ עַד דֵּי הִתְגַּזְזִית אֲבָן דִּי־לֵא בִידִין וּמַחַת לְצַלְמָא עַל־רִגְלוֹהִי דֵּי פְּרֹזֶלָא וְחֶסֶףָא וְהִדְקִית
הֶמּוֹן:

לד

Verse 34: As thou didst look, a stone was cut out without hands, which smote the image upon its feet which were of iron and clay, and broke them to pieces.

* * *

בְּאַתְּוֹ דְּקֻו כְּחֻדָּה פְּרֹזֶלָא חֶסֶףָא נְחֹשָׁא כֶּסֶףָא וְדִהְבָּא וְהוּוּ כְּעוֹר מִן־אֲדִרְי־קִיט וּנְשָׂא הֶמּוֹן
רוּחָא וְכָל־אַתֵּר לֹא־הִשְׁתַּכַּח לֵהוֹן וְאַבְנָא דִּי־מַחַת לְצַלְמָא הָוִית לְטוֹר רַב וּמִלֵּאת כָּל־אַרְעָא:

לה

Verse 35: Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, so that no place was found for them: and the stone that smote the image became a great mountain, and filled the whole earth.

* * *

דְּנָה חֵלְמָא וּפְשָׁרָה נֹאמֵר קֳדָם־מֶלְכָּא:

לו

Verse 36: This is the dream; and we will state its meaning before the king.

* * *

אַנְתָּה אַנְתָּ מֶלְכָּא מְלִךְ דִּי־אֱלֹהִים שְׂמִיָּא מַלְכוּתָא חֲסִנָּא וְחֻקָּא וּקְרָא יְהִב־לָךְ:

לז

Verse 37: Thou, O king, king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, the strength, and the glory;

* * *

וּבְכָל־דֵּי דֹארִין דִּירִין בְּנֵי־אֲנָשָׁא חֵילָת בְּרָא וְעוֹף־שָׁמַיָּא יְהִב בִּידָךְ וְהַשְׁלִטְךָ בְּכָל־הוֹן אַנְתָּה
אַתְּ־הוּא רֹאשָׁה דֵּי דִהְבָּא:

לח

Verse 38: and wherever the children of men dwell, the beasts of the field and the birds of the sky, he has given them into thy hand, and has made thee ruler over them all; thou art this head of gold.

* * *

וּבְתָרָךְ תִּקְוֶם מַלְכוֹ אַחֲרֵי אֶרֶעַ מִגְדּוֹ וּמַלְכוֹ תְּלִיתִיָּא תְּלִיתָאָה אַחֲרֵי דִּי נִחְשָׂא דִּי תִשְׁלֹט
בְּכָל־אֶרֶעַ:

לט

Verse 39: And after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

* * *

וּמַלְכוֹ רְבִיעִיָּה רְבִיעָאָה תִּהְיֶה תְּקִיפָה כְּפָרוֹזָא כָּל־קָבֵל דִּי פָרוֹזָא מְהֵדֵק וְחֹשֶׁל פִּלָּא וְכְפָרוֹזָא
דִּי־מִרְעַע כָּל־אֶלֹן תִּדָּק וְתִרָע:

מ

Verse 40: And the fourth kingdom shall be strong as iron: because iron breaks to pieces and subdues all things: and like iron that shatters, so shall it shatter and crush all these other.

* * *

וְדִי־חֲזִיטָה רְגִלִּיא וְאַצְבָּעָתָא מִנְהוֹן מִנְהֵן חֲסָף דִּי־פָחֵר וּמִנְהוֹן וּמִנְהֵן פְּרוֹל מַלְכוֹ פְּלִיגָה תִּהְיֶה
וּמִן־נִצְבָּתָא דִּי־פָרוֹזָא לְהֹוֹא־בָה כָּל־קָבֵל דִּי חֲזִיטָה פָרוֹזָא מְעָרְב בְּחֲסָף טִינָא:

מא

Verse 41: And whereas thou didst see the feet and toes, partly of potters' clay, and partly of iron, so it shall be a divided kingdom; but there shall be in it of the strength of the iron, just as thou didst see the iron mixed with miry clay.

* * *

וְאַצְבָּעַת רְגִלִּיא מִנְהוֹן מִנְהֵן פְּרוֹל וּמִנְהוֹן וּמִנְהֵן חֲסָף מִן־קִצָּת מַלְכוּתָא תִּהְיֶה תְּקִיפָה וּמִנְה
תִּהְיֶה חֲבִירָה:

מב

Verse 42: And as the toes of the feet were partly of iron, and partly of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly brittle.

* * *

דִּי וְדִי חֲזִיט פָרוֹזָא מְעָרְב בְּחֲסָף טִינָא מִתְעָרְבִין לְהוֹן בִּזְרַע אֲנִשָּׂא וְלֹא־לְהוֹן דְּבָקִין דִּינָה
עִם־דִּנָּה הָא־כְּדִי פָרוֹזָא לֹא מִתְעָרְב עִם־חֲסָפָא:

מג

Verse 43: And whereas thou didst see iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men: but they shall not cleave one to another, just as iron does not mix with clay.

* * *

וּבְיוֹמֵיהוֹן דִּי מַלְכֵּינָא אֲנוּן יְקִים אֱלֹהֵ שְׁמַיָּא מַלְכוּ דִּי לְעַלְמִין לֹא תִתְחַבֵּל וּמַלְכוּתָהּ לְעַם אַחֲרוֹ
לֹא תִשְׁתַּבֵּק תִּדְק וְתִסִּיף כָּל־אֲלִין מַלְכוּתָא וְהִיא תִקּוּם לְעַלְמֵינָא:

מד

Verse 44: And in the days of these kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed: and the kingdom shall not be left to another people, but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand for ever:

* * *

כְּלִי־קַבֵּל דִּי־חֲזִית דִּי מַטְוִרָא אֲתַגְזֹרֵת אָבֹן דִּי־לֹא בִידִין וְהִדְקֵת פְּרוּלָא נְחֹשָׁא חֲסָפָא כֶּסֶף
וְדַהֲבָא אֱלֹהֵ רַב הוֹדֵעַ לְמַלְכָּא מָה דִּי לְהוֹאֵ אַחֲרֵי דְנָה וְיַצִּיב חֲלָמָא וּמְהִימֹן פִּשְׁרָה:ס

מה

Verse 45: just as thou didst see that a stone was cut out of the mountain without hands, and that it broke in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold. The great God has made known to the king what shall come to pass hereafter: and the dream is certain, and the meaning of it sure.

* * *

בְּאֲדִין מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר נָפַל עַל־אַנְפּוּהִי וּלְדַנְיָאֵל סִגְד וּמִנַּחָה וְנִיחָחִין אָמַר לְנִסְכָּה לָּהּ:

מו

Verse 46: Then the king Nevukhadnezzar fell upon his face, and bowed down to Daniyyel, and commanded that they should offer an offering and sweet odours to him.

* * *

עֲנֵה מַלְכָּא לְדַנְיָאֵל וְאָמַר מוֹקְשֵׁט דִּי אֵלֵהֶכּוֹן הוּא אֱלֹהֵי וּמָרָא מַלְכִין וְגַלְהֵ רִגְיוֹ דִּי יִכְלֹת
לְמַגְלָא רְגָא דְנָה:

מז

Verse 47: The king spoke to Daniyyel, and said, Of a truth it is, that your God is the God of gods, and the Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing thou couldst reveal this secret.

* * *

אֲדִין מַלְכָּא לְדַנְיָאֵל רַבִּי וּמִתְנֵן רַבְרָבֹן שְׂגִיאוֹן וְהַב־לָּהּ וְהַשְׁלֹטָה עַל כָּל־מְדִינַת בָּבֶל וְרַב־סֻגְגִין
עַל כָּל־חֲכִימֵי בָבֶל:

מח

Verse 48: Then the king made Daniyyel great, and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Bavel, and the chief prefect over all the wise men of Bavel.

* * *

מט
 וְדַנְיֵאל בָּעָא מִן־מַלְכָּא וּמַנִּי עַל עֲבִידְתָּא דִּי מְדִינַת בָּבֶל לְשָׂדְרָךְ מִשְׁכָּךְ וְעַבְדֵּי נֶגוּ וְדַנְיֵאל בְּתַרְעֵי
 מַלְכָּא: פ

Verse 49: Then Daniyyel requested of the king, and he set Shadrakh, Meshakh, and
 'Aved-nego over the affairs of the province of Bavel: but Daniyyel remained in the
 gate of the king.

Daniel Chapter 3

א נבוכדנצר מלכא עבד צלם די־דֶּהֱב רומה אמין שתין פתיה אמין שֶׁת אַקִימָהּ בְּבִקְעַת דּוּרָא
בְּמִדְיַת בָּבֶל:

Verse 1: Nevukhadnezzar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits, and the breadth of which was six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Bavel.

* * *

ב וּנְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא שְׁלַח לְמַכְנָשׁ לְאַחְשֻׁדְרֶפְנֵא סַגְנִיא וּפְחוּתָא אֲדָרְגֻזְרִיא גְּדַבְרִיא דְּחִבְרִיא
תַּפְתִּיא וְכָל שְׁלֹטְנֵי מְדִינָתָא לְמַתָּא לְחֻנְכַּת צִלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא:

Verse 2: Then Nevukhadnezzar the king sent to gather together the satraps, the prefects, and the governors, the counsellors, the treasurers, the justices, the magistrates, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nevukhadnezzar the king had set up.

* * *

ג בְּאֵין מִתְכַּנְשִׁין אַחְשֻׁדְרֶפְנֵא סַגְנִיא וּפְחוּתָא אֲדָרְגֻזְרִיא גְּדַבְרִיא דְּחִבְרִיא תַּפְתִּיא וְכָל שְׁלֹטְנֵי
מְדִינָתָא לְחֻנְכַּת צִלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא וְקִימִין לְקַבֵּל צִלְמָא דִּי הָקִים
נְבוּכַדְנֶצַּר:

Verse 3: Then the satraps, the prefects, and the governors, the counsellors, the treasurers, the justices, the magistrates, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nevukhadnezzar the king had set up and they stood before the image that Nevukhadnezzar had set up.

* * *

ד וְקִרְוֹזָא קְרָא בְּחֵיל לְכוּן אֲמַרִין עַמְמֵיָא אֲמִיא וְלִשְׁנֵיָא:

Verse 4: Then a herald cried aloud, To you it is commanded, O peoples, nations, and tongues,

* * *

ה] בַּעֲדָנָא דִּי־תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא מְשֻׁרְקִיתָא קִיתָרס קַתְרוֹס שְׁבָכָא פְּסַנְתְּרִין סוּמְפְנִיָּא וְכָל זִנְי
זְמָרָא תַפְלִין וְתַסְגְּדִין לְצִלָּם דִּהֲבָא דִי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא:

Verse 5: that when you hear the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, bag-pipe, and all kinds of music, you fall down and worship the golden image that Nevukhadnezzar the king has set up:

* * *

ו] וּמִן־דִּי־לֹא יִפֹּל וְיִסְגֹּד בִּהֲשַׁעֲתָא יִתְרַמָּא לְגֹאֲא־תִין נִירָא יְקַדְתָּא:

Verse 6: and whoever does not fall down and worship shall be cast in that same hour into the midst of a burning fiery furnace.

* * *

ז] כָּל־קַבְל דָּנָה בִּהֲזִמְנָא כְּדִי שְׁמַעִין כָּל־עַמְמִיָּא קָל קַרְנָא מְשֻׁרְקִיתָא קִיתָרס קַתְרוֹס שְׁבָכָא
פְּסַנְתְּרִין וְכָל זִנְי זְמָרָא וְתַסְגְּדִין כָּל־עַמְמִיָּא אַמְיָא וְלִשְׁנִיָּא סְגְדִין לְצִלָּם דִּהֲבָא דִי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר
מַלְכָּא:

Verse 7: Therefore at that time, when all the people heard the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, and all kinds of music, all the peoples, nations, and tongues, fell down and worshipped the golden image that Nevukhadnezzar the king had set up.

* * *

ח] כָּל־קַבְל דָּנָה בִּהֲזִמְנָא קָרְבוּ גְבָרִין כַּשְׂדָּאִין וְאַכְלוּ קַרְצִיָּהוּן דִי יְהוּדָאִי:

Verse 8: Therefore at that time certain Kasdians came near, and accused the Jews.

* * *

ט] עֲנוּ וְאַמְרִין לְנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא מַלְכָּא לְעֻלְמִין חַיִּי:

Verse 9: They spoke and said to the king Nevukhadnezzar, O king, live for ever.

* * *

י אנתה אנת מלכא שמת טעם די כל־אנש די־ישמע קל קרנא משרקי־תא קיתרס קתרוס שבכא
פסנתרין וסיפניה וסופניה וכל וני זמרא יפל ויסגד לצלם דהבא:

Verse 10: Thou, O king, hast made a decree, that every man that shall hear the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, and bagpipe, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image:

* * *

יא ומן־דילא יפל ויסגד יתרמא לגוא־אתון נורא יקדתא:

Verse 11: and whoever does not fall down and worship, he should be cast into the midst of a burning fiery furnace.

* * *

יב אי־תי גברין יהודאין די־מנית יתהון על־עבדות מדינת בכל שדרף מישף ועבד נגו גבריא אלף
לא־שמו עליך עלך מלכא טעם לאלהיך לא־להך לא פלחין ולצלם דהבא די הקימת לא סגדין:

Verse 12: There are certain Jews whom thou hast set over the affairs of the province of Bavel, Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego; these men, O king, have not regarded thee: they do not serve thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

* * *

יג באדון נבוכדנצר ברגז וחמא אמר להותיה לשדרף מישף ועבד נגו באדון גבריא אלף היתיו
קדם מלכא:

Verse 13: Then Nevukhadnezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego. Then they brought these men before the king.

* * *

יד ענה נבוכדנצר ואמר להון הצדא שדרף מישף ועבד נגו לא־להי לא איתכון פלחין ולצלם
דהבא די הקימת לא סגדין:

Verse 14: Nevukhadnezzar spoke and said to them, Is it true, O Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, that you do not serve my god, nor worship the golden image which I have set up?

* * *

טו כְּעַן הֵן אֵיתִיכוֹן עֲתִידִין דִּי בְּעֵדְנָא דִּי־תִשְׁמְעוּן קֶל קַרְנָא מִשְׁרוֹקִיתָא קִיתָרס קִתְרוֹס שִׁבְכָא פִּסְתָרִין וְסוּמְפְנִיָּה וְכָל זִנְי וְזִמְרָא תַּפְלִין וְתַסְגִּדִּין לְצִלְמָא דִּי־עֲבַדְתָּ וְהֵן לֹא תַסְגִּדוּן בְּה־שַׁעֲתָא תַתְרָמוּן לְגוּא־אֲתוֹן נֹרָא יְקַדְתָּא וּמִן־הוּא אֱלֹהֵי דִי יִשְׁיַבְנִכוֹן מִן־יָדִי:

Verse 15: Now if you are ready when you hear the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, bagpipe, and all kinds of music, to fall down and worship the image which I have made; well and good: but if you do not worship, you shall be cast in that same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is the god who shall deliver you out of my hands?

* * *

טז עָנוּ שְׂדֵרְךָ מִישָׁף וְעַבְדִּי נְגֹו וְאַמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לֹא־חֲשׂוֹין אֲנַחְנָא עַל־דְּנָה פְתָגָם לְהַתְבַּיְתָד:

Verse 16: Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, answered and said to the king, O Nevukhadnezzar, we have no need to answer thee in this matter.

* * *

יז הֵן אֵיתִי אֱלֹהֵנָא דִּי־אֲנַחְנָא פְּלִחוֹן יָכֹל לְשִׁיבֵיתָנָא מִן־אֲתוֹן נֹרָא יְקַדְתָּא וּמִן־יָדִי מַלְכָּא וְשִׁיב:

Verse 17: Behold, our God whom we serve is able to deliver us; he can deliver us from the burning fiery furnace, and out of thy hand, O king.

* * *

יח וְהֵן לֹא יָדִיעַ לְהוּא־לָךְ מַלְכָּא דִּי לֹאלֹהִיד לֹא־אֵיתָנָא אֵיתִינָא פְּלִחוֹן וּלְצֻלָּם דְּהָבָא דִּי הִקְיַמְתָּ לֹא נִסְגָּד:

Verse 18: But if he does not, be it known to thee, O king, that we will not serve thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

* * *

יט בְּאַלְדִּין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלִּי חֲמָא וְצֻלָּם אֲנַפְוֹהִי אֲשַׁתְּנִי עַל־שְׂדֵרְךָ מִישָׁף וְעַבְדִּי נְגֹו עָנָה וְאַמַּר לְמַזָּא לְאַתוּנָא חַד־שַׁבְעָה עַל דִּי חֲזָה לְמַזְיָה:

Verse 19: Then was Nevukhadnezzar full of fury, and the expression of his visage was changed against Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego: therefore he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was wont to be heated.

* * *

כ וּלְגִבְרֵי־חַיִּל דִּי בְחִילָה אָמַר לְכַפְתָּהּ לְשֹׁדְרֹךְ מִיִּשְׁדָּן וְעַבְדֵּי נֶגוֹ לְמַרְמָא לְאַתּוֹן נוּרָא יִקְדָּתָא:

Verse 20: And he commanded the most mighty men that were in his army to bind Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, and to cast them into the burning fiery furnace.

* * *

כא בְּאֲדִיּוֹ גְבַרְיָא אֱלֹף כְּפָתוֹ בְּסַרְבְּלֵיהוֹן פְּטִישִׁיהוֹן פְּשִׁישִׁיהוֹן וְכַרְבָּלְתָּהוֹן וּלְבָשִׁיהוֹן וּרְמָיוּ לְגֹאֲ-אַתּוֹן נוּרָא יִקְדָּתָא:

Verse 21: Then these men were bound in their mantles, their tunics, and their hats, and their other garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

* * *

כב כְּלִי־קִבְּלָה דְּנֹה מִן־דִּי מַלְתָּ מַלְכָּא מְחַצְפָּה וְאַתּוּנָא אִזְהָ יִתִּירָה גְבַרְיָא אֱלֹף דִּי הִסְקוּ לְשֹׁדְרֹךְ מִיִּשְׁדָּן וְעַבְדֵּי נֶגוֹ קָטַל הֶמּוֹן שְׂבִיבָא דִּי נוּרָא:

Verse 22: Therefore because the king's commandment was urgent, and the furnace exceedingly hot, the flame of the fire slew those men who had seized upon Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego.

* * *

כג וּגְבַרְיָא אֱלֹף תִּלְתָּהוֹן שֹׁדְרֹךְ מִיִּשְׁדָּן וְעַבְדֵּי נֶגוֹ נָפְלוּ לְגֹאֲ-אַתּוֹן־נוּרָא יִקְדָּתָא מִכְּפָתֵין:

Verse 23: And these three men, Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

* * *

כד אֵילִין נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא תוּה וְקַם בְּהִתְבַּהֲלָה עָנָה וְאָמַר לְהַדְּבֹוּהִי הֲלָא גְבַרִין תִּלְתָּה רָמִינָא לְגֹאֲ-נוּרָא מִכְּפָתֵין עָנִין וְאָמְרִין לְמַלְכָּא יִצִּיבָא מַלְכָּא:

Verse 24: Then Nevukhadnezzar the king was astonished, and rose up in haste, and spoke, and said to his counsellors, Did we not cast three men bound into the midst of the fire? They answered and said to the king, True, O king.

* * *

ענה ואמר הא־אֵלֶּה חֹזֶה גְּבִרִין אַרְבַּעַה שְׁלִין מִהֲלִכִין בְּגֹא־נוֹרָא וְחִבְל לֹא־אִיתִי בָּהֶון וְרוּחַ דִּי רַב־יַעֲיָא רַב־יַעֲיָא דְּמָה לְבִרְאֻלָּהֶון:

כה

Verse 25: He answered and said, Lo, I see four men unbound, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the appearance of the fourth is like an angel.

* * *

בִּאֲדִין קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְעֵי אַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא עֲנָה וְאָמַר שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעַבְד־נִגּוֹ עַבְדוּהִי דִּי־אַלְהָא עֲלִיא עֲלָאָה פִּקּוּ וְאַתּוֹן בִּאֲדִין נְפִלִין שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעַבְד נִגּוֹ מִן־גּוֹא נוֹרָא:

כו

Verse 26: Then Nevukhadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace, and spoke, and said, Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, servants of the most high God, come out, and come here. Then Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, came out of the midst of the fire.

* * *

וְמִתְכַּנְשִׁין אַחֲשֵׁדְרִפְנֵיָא סַנְגִּיָּא וּפְחֻתָּא וְהַדְבָּרִי מְלָכָא חֲזִין לְגַבְרִיא אֱלֹהֵי דִּי לֹא־שִׁלְט נוֹרָא בְּגִשְׁמָהֶון וְשִׁעֵר רֹאשֶׁהֶון לֹא הִתְחַרְךְ וְסַרְפְּלִיהֶון לֹא שָׁנָה וְרִיחַ נֹר לֹא עֲדַת בָּהֶון:

כז

Verse 27: And the satraps, the prefects, the governors, and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose bodies the fire had no power, nor was a hair of their head singed, nor were their mantles damaged, nor had the smell of fire passed over them.

* * *

עֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלֹהֶהֶון דִּי־שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעַבְד נִגּוֹ דִּי־שִׁלַּח מְלָאכְהָ וְשִׁיב לְעַבְדוּהִי דִּי הִתְרַחְצוּ עֲלוּהִי וּמִלַּת מְלָכָא שְׁנִיו וַיְהִיבוּ גַּשְׁמִיהֶון גְּשְׁמָהֶון דִּי לֹא־יִפְלְחוּן וְלֹא־יִסְגְּדוּן לְכָל־אַלֹּה לָהֶון לֹא־לֵהֶהֶון:

כח

Verse 28: Then Nevukhadnezzar spoke, and said, Blessed be the God of Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, who has sent his angel, and delivered his servants who trusted in him, setting aside the king's word, and yielding their bodies, that they might not serve or bow down to any god, except their own God.

* * *

כט ומנִי שִׁים טַעַם דִּי כָל־עַם אֲמָה וְלִשָּׁן דִּי־יֹאמַר שְׁלֹה שְׁלֹה עַל אֱלֹהֵהוֹן דִּי־שַׁדְרָךְ מִישָׁךְ וְעַבְדִּי
נְגֹזָא הַדְּמִין וְיִתְעַבֵּד וּבֵיתָהּ נִזְלִי וְשִׁתְנָהּ כָּל־קַבֵּל דִּי לֹא אִיתִי אֱלֹה אַחֲרָן דִּי־יִכָּל לְהַצִּלָּה כְּדָנָה:

Verse 29: Therefore I made a decree, That every people, nation, and tongue, that speaks anything amiss against the God of Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill: because there is no other God that can deliver after this sort.

* * *

ל באדִין מֶלֶכָא הִצְלַח לְשַׁדְרָךְ מִישָׁךְ וְעַבְדִּי נְגֹזָא בְּמַדְיַת בָּבֶל:

Verse 30: Then the king promoted Shadrakh, Meshakh, and 'Aved-nego, in the province of Bavel.

* * *

לא וּבִיכְדִנְזָר מֶלֶכָא לְכָל־עַמְמָא אֲמִיא וְלִשְׁנֵי דִי־דִירִין דַּרְסִין בְּכָל־אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׁגָּא:

Verse 31: Nevukhadnezzar the king, to all the peoples, nations, and tongues, that dwell in all the earth; Peace be multiplied to you.

* * *

לב אֲתִיָּא וְתַמְהָא דִּי עַבְדִּי עָמִי אֱלֹהָא עָלִיא עֲלָאָה שְׁפָר קְדָמִי לְהַחְוִיָּה:

Verse 32: I thought it good to report the signs and wonders that high God has wrought towards me.

* * *

לג אֲתוּהִי כְּמָה רַבְרָבִין וְתַמְהוּהִי כְּמָה תַּקִּיפִין מְלְכוּתָהּ מְלְכוּת עָלַם וְשְׁלִטְנָה עַם־דִּר וְדָר:

Verse 33: How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.

Daniel Chapter 4

אָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שָׁלָה הָיִית בְּבֵיתִי וְרַעְנָן בְּהִיכְלִי: א

Verse 1: I Nevukhadnezzar was at rest in my house, and flourishing in my palace:

* * *

חֲלֹם חֲזִית וַיִּדְחַלְנִי וַהֲרַרְתִּין עָלַי־מִשְׁכָּבִי וַחֲזוֹנֵי רָאשֵׁי יְבִהֻלְנִי: ב

Verse 2: I saw a dream which made me afraid, and the thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.

* * *

וַמְנִי שָׂוִים טָעַם לְהַנְעִלָה קִדְמִי לְכָל חֲכִימֵי בָבֶל דִּי־פֶשֶׁר חֲלָמָא יְהוּדַעְנִי: ג

Verse 3: Therefore I made a decree to bring in all the wise men of Bavel before me, that they might make known to me the interpretation of the dream.

* * *

בָּאֲדִין עֲלִין עָלֵין חֲרָטְמִיָּא אֲשַׁפֵּיָּא כְּשָׂדִיָּא כְּשַׁדָּאֵי וְגִזְרִיָּא וְחֲלָמָא אָמַר אָנָּה קִדְמִיהוֹן וּפְשָׁרָה לְאַמְהוּדַעִין לִי: ד

Verse 4: Then came in the magicians, the conjurers, the Kasdians and the astrologers, and I told the dream before them; but they could not make known to me its interpretation.

* * *

וְעַד אַחֲרָין עַל־קִדְמִי דְנִיָּאל דִּי־שְׁמָה בִּלְטַשְׁאֶצַּר כְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רִיח־אַלְהִין קִדְשִׁין בְּה וְחֲלָמָא קִדְמוּהֵי אָמַרְת: ה

Verse 5: But at the last Daniyyel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and before him I told the dream, saying,

* * *

בְּלִטְשַׁאצָּר רֹב חֲרָטְמִיָּא דִּין אֲנִה יָדַעְתִּי דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קִדִּישִׁין בְּךָ וְכָל־רִזְזִי לֹא־אֲנִס לָךְ חֲזוֹי
חֲלָמִי דִּי־חֲזִית וּפְשָׁרָה אֶמַר:

Verse 6: O Belteshazzar chief of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in thee, and no secret is too difficult for thee, tell me the visions of my dream that I have seen, and its meaning.

* * *

וְחֲזוֹי רֵאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי חֲזָה הָיִית וְאֵלֹי אֵילָן בְּגֹזָא אֲרַעָא וְרוּמָה שְׂגִיָּא:

Verse 7: Thus were the visions of my head as I lay on my bed; I saw, and behold a tree in the midst of the earth, and its height was great.

* * *

רְבָה אֵילָנָא וְתִקָּף וְרוּמָה יִמְטָא לְשָׁמַיָּא וְחֲזִיתָה לְסוּף כָּל־אַרְעָא:

Verse 8: The tree grew, and was strong, and its top reached to the sky, and it was visible to the end of all the earth:

* * *

עָפְיָה שְׁפִיר וְאַנְבָּה שְׂגִיָּא וּמְזוּן לְכָל־בְּהֵמָה תַּחְתּוּהִי תַטְלֵל חֲיַית בָּרָא וּבְעִנְפֹּהִי יִדְרוּן
צִפְרֵי שְׁמַיָּא וּמִנֵּה יִתְזִין כָּל־בְּשָׂרָא:

Verse 9: its leaves were fair, and its fruit abundant, and on it was food for all: the beasts of the field had shade under it, and the birds of the sky dwelt in its boughs, and all flesh was fed from it.

* * *

חֲזָה הָיִית בְּחֲזוֹי רֵאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי וְאֵלֹי עִיר וְקִדִּישׁ מִן־שְׁמַיָּא נָחַת:

Verse 10: I saw in the visions of my head as I lay upon my bed, and, behold, a watcher and a holy one came down from heaven;

* * *

יא קרא בחיל וכן אמר גִּדּוֹ אֵילָנָא וְקַצְצוּ עֲנָפָיוֹ אֶתְרוֹ עֲפִיָּה וּבְדָרוּ אֲנָבָה תִּגְדּוּ חַיִּיתָא מִן־תַּחְתּוֹהִי וְצִפְרֵיא מִן־עֲנָפָיוֹ:

Verse 11: he cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its fruit: let the beasts flee from under it, and the birds from its branches:

* * *

יב בְּרִם עֵקֶר שְׁרִשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבָקוּ וּבְאַסּוּר דִּי־פְרוֹזֵל וּנְחָשׁ בְּדַתָּא דִּי בְרָא וּבְטָל שְׁמִיא יִצְטָבַע וְעַם־חַיִּיתָא חֲלָקָה בְּעֵשֶׂב אֲרָעָא:

Verse 12: but leave the stump of its roots in the earth, in a band of iron and brass, amid the tender grass of the field. Let him be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts in the grass of the earth:

* * *

יג לְבַבָּה מִן־אִנְשָׂא אֲנוּשָׂא יִשְׁנֹן וּלְבַב חַיָּה יִתְיַהֵב לָהּ וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יִחְלַפּוּן עָלֶיהִי:

Verse 13: let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given to him; and let seven seasons pass over him.

* * *

יד בְּגִזְרַת עִירִין פִּתְגָּמָא וּמֵאֲמַר קִדִּישִׁין שְׂאֲלָתָא עַד־דְּבִרְתָּ דִּי יִנְדַּעוּן חַיָּיא דִּי־שְׁלִיט עֲלֵיא עֲלָאָה בְּמַלְכוּת אֲנוּשָׂא אֲנָשָׂא וּלְמִן־דִּי יִצְבָּא יִתְנַנָּה וְשִׁפְל אֲנָשִׁים יָקִים עֲלֵיהּ עֲלָה:

Verse 14: This matter is by the decree of the watchers, and the sentence by the word of the holy ones: to the intent that the living may know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whomever he will, and sets up over it the basest of men.

* * *

טו דְּנָה חֲלֵמָא חֲזִית אָנָּה מְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּה וְאַנְתָּ בִּלְטִשְׁאֲצָר פִּשְׂרָא אֲמַר כָּל־קַבְלָ דִּין כָּל־חֲכִימִי מְלָכוּתִי לֹא־יִכְלִין פִּשְׂרָא לְהוֹדְעוֹתֵנִי וְאַנְתָּה וְאַנְתָּ כָּהֵל דִּי רִוַּח־אַלְהִין קִדִּישִׁין בָּךְ:

Verse 15: This dream I, king Nevukhadnezzar, have seen. Now thou, O Belteshazzar, declare its interpretation, seeing that all the wise men of my kingdom are not able to make known to me the interpretation: but thou art able; for the spirit of the holy gods is in thee.

* * *

טז אֵלֵינוּ דָּנִיֵּיאל דִּי־שְׁמָהּ בִּלְטִישַׁאצָּר אֲשֶׁתּוּמַּם כְּשִׁיעָה חָדָה וְרַעֲיוֹנָהּ יִבְהַלְגָּה עָנָה מֶלֶכָא וְאָמַר
בִּלְטִישַׁאצָּר חֲלָמָא וּפְשָׂרָא אֶל־יִבְהַלְדָּ עָנָה בִּלְטִישַׁאצָּר וְאָמַר מָרְאִי חֲלָמָא לִשְׁנֹאֲדָ לְשִׁנְאָדָּ
וּפְשָׂרָהּ לַעֲרִידָ לְעָרִידָ:

Verse 16: Then Daniyyel, whose name was Belteshazzar, was appalled for one hour, and his thoughts terrified him. The king spoke, and said, Belteshazzar, let not the dream, or its interpretation terrify thee. Belteshazzar answered and said, My lord, the dream be for those who hate thee, and its interpretation for thy enemies.

* * *

יז אֵילָנָא דִּי חַזִּיתָ דִּי רַבָּה וְתִקָּה וְרוּמָהּ יִמְטָא לְשָׁמְיָא וְחִזּוּתָהּ לְכָל־אַרְעָא:

Verse 17: The tree that thou sawest, which grew, and was strong, whose top reached to the sky, and which was visible to all the earth;

* * *

יח וְעִפְיָהּ שְׁפִיר וְאַנְבָּהּ שְׂגִיָּא וּמִזּוֹן לְכָל־בְּהֵמָה תַּחְתּוּהִי תְדוּרָ חַיִּית בְּרָא וּבְעִנְפוֹהִי יִשְׁכְּנוּ צִפְרֵי
שְׁמִיָּא:

Verse 18: the leaves of which were fair, and the fruit of which abundant, and on it was food for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon the branches of which the birds of the sky had their habitation:

* * *

יט אַנְתָּה אַנְתָּ־הוּא מֶלֶכָא דִּי רַבִּית רַבָּת וְתִקְפָּת וְרַבּוּתָּהּ רַבָּת וּמִטָּת לְשָׁמְיָא וְשְׁלֵטָנָהּ לְסוּף אַרְעָא:

Verse 19: it is thou, O king, that art grown and become strong: for thy greatness is grown, and reaches to heaven, and thy dominion to the end of the earth.

* * *

כ וְדִי חֲזָה מֶלֶכָא עִיר וְקַדִּישׁ נְחַת־מִן־שְׁמִיָּא וְאָמַר גְּדוּ אֵילָנָא וְחַבְלוּהִי בְרֶם עֶקֶר שְׁרִשׁוּהִי
בְּאַרְעָא שְׁבִקוּ וּבְאַסּוּר דִּי־פְרוּזִל וְנָחַשׁ בְּדַתָּאָא דִּי בְרָא וּבִטֵּל שְׁמִיָּא יִצְטָבַע וְעַם־חַיִּית בְּרָא
חֲלָקָה עַד דִּי־שִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עָלוּהִי:

Verse 20: And whereas the king saw a watcher and a holy one coming down from heaven, and saying, Hew down the tree, and destroy it; yet leave the stump of its roots in the earth, in a band of iron and brass, amid the tender grass of the field; and let him be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts of the field, till seven seasons pass over him;

* * *

דגה פֿשרא מלְכָא וגזרת עליא עלֹאָה הִיא די מַטַּת על־מְרַאי מלְכָא: כא

Verse 21: this is the interpretation, O king, and this is the decree of the Most High, which is come upon my lord the king:

* * *

וְלֹךְ טְרִידִין מוֹאֲנִשָּׁא וְעַם־חַיִּית בְּרָא לְהוּהּ מְדֻרָּךְ וְעִשְׂבָּא כְּתוּרִין לֶךְ יִטְעֲמוּן וּמִטְל שְׁמֵיָא לֶךְ
מִצְבְּעִין וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחֲלִפוּן עֲלֶיךָ עַד דִּי־תִגְדַּע דִּי־שְׁלִיט עליא עלֹאָה בְּמַלְכוּת אָנְשָׁא
וּלְמוֹדֵי יִצְבָּא יִתְנַה: כב

Verse 22: That thou shalt be driven from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field, and thou shalt be made to eat grass like oxen, and thou shalt be wet with the dew of heaven, and seven seasons shall pass over thee, in order that thou mayest know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whomever he pleases.

* * *

וְדִי אֲמַרוּ לְמִשְׁפָּק עֲקָר שְׂרִשׁוּהֵי דִי אֵילָנָא מְלָכוּתָךְ לֶךְ קִימָא מוֹדֵי תִגְדַּע דִי שְׁלִטֹן שְׁמֵיָא: כג

Verse 23: And whereas it was commanded to leave the stump of the roots of the tree; thy kingdom shall be sure for thee, after thou shalt come to know that the heavens do rule.

* * *

לֶהּ מְלָכָא מְלָכִי יִשְׁפָּר עֲלֶיךָ וְחֲטִיר וְחֲטָאָךְ בְּצִדְקָה פִּרְק וְעוֹיְתָךְ בְּמִתּוֹן עֲנִין הֵן תְּהִי
אַרְכָּה לְשָׁלוֹתָךְ: כד

Verse 24: Therefore, O king, let my counsel be acceptable to thee, and break off thy sins by charity, and thy iniquities by showing mercy to the poor; that there may be an extension of thy tranquillity.

* * *

כָּלֵא מְטָא על־נְבוּכַדְנֶצַּר מלְכָא: פ כה

Verse 25: All this came upon the king Nevukhadnezzar.

* * *

לְקַצֵּת יָרְחִין תְּרֵי־עָשָׂר עַל־הֵיכַל מַלְכוּתָא דִּי בָבֶל מִהֶלֶךְ הָוָה:

כו

Verse 26: At the end of twelve months he was walking in the palace of the kingdom of Bavel.

* * *

עָנָה מֶלֶכָא וְאָמַר הֲלָא דָא־הִיא בָבֶל רַבְתָּא דִּי־אַנְה בְּנִיתָהּ לְבֵית מַלְכוּ בְּתַקָּה חֲסִנִּי וְלִיקָר הַדָּרִי:

כז

Verse 27: The king spoke, and said, Is not this great Bavel, that I have built by the might of my power as a royal residence, and for the honour of my majesty?

* * *

עוֹד מִלְתָּא בְּפִם מֶלֶכָא קַל מוֹ־שְׁמִיָּא נָפַל לֵךְ אֲמַרִּין נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא מַלְכוּתָא עֲדַת מְנָךְ:

כח

Verse 28: While the word was in the king's mouth, there fell a voice from heaven, saying, O king Nevukhadnezzar, to thee it is spoken; The kingdom is departed from thee.

* * *

וּמוֹ־אֲנָשָׂא לֵךְ טָרְדִין וְעַם־חַיּוֹת בְּרָא מִדְּרֹךְ עֲשָׂבָא כְּתוּרִין לֵךְ יִטְעֲמוּן וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יִחְלְפוּן עַל־דִּי עַד דִּי־תִנָּדַע דִּי־שְׁלִיט עָלֵיא עֲלָאָה בְּמַלְכוּת אֲנָשָׂא וְלִמוֹ־דִּי יִצְבָּא יִתְנַגֵּה:

כט

Verse 29: And thou shalt be driven from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field: thou shalt be made to eat grass like oxen, and seven seasons shall pass over thee, in order that thou mayest know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whomever he will.

* * *

בַּה־שְׁעָתָא מִלְתָּא סַפַּת עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר וּמוֹ־אֲנָשָׂא טָרִיד וְעֲשָׂבָא כְּתוּרִין יֵאֲכַל וּמִטְל שְׁמִיָּא גִשְׁמָה יִצְטַבַּע עַד דִּי שַׁעְרָה כְּנִשְׁרִין רַבָּה וְטַפְרוּהִי כְּצַפְרִין:

ל

Verse 30: The same hour was the thing fulfilled upon Nevukhadnezzar: and he was driven from men, and did eat grass as oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his hair was grown like eagles' feathers, and his nails like birds' claws.

* * *

וְלִקְצֹת יוֹמִיָא אֲנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר עִינִי לְשִׁמְיָא נְטִלַת וּמִנְדַּעִי עָלִי יְתוּב וּלְעֵלִיא וּלְעֵלְאָה בְּרִכְתִּי וּלְחִי
עֲלִמָא שְׂבַחַת וְהִדְרַת דִּי שְׁלִטְנָה שְׁלִטָּן עָלַם וּמַלְכוּתָהּ עַם־דְּרִ וְדָר:

לא

Verse 31: And at the end of the days I Nevukhadnezzar lifted up my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I blessed the Most High, and I praised and honoured him who lives for ever, whose dominion is an everlasting dominion, and his kingdom is from generation to generation:

* * *

וְכָל־דִּירֵי דַאֲרֵי אֶרֶצָא כְּלָה חֲשִׁיבִין וְכַמְצֻבָּה עֲבַד בְּחֵיל שְׁמִיָא וּדַאֲרֵי וְדִירֵי אֶרֶצָא וְלֹא אִיתִי
דִּי־מַחֲא בִידָהּ וַיֹּאמֶר לָהּ מָה עֲבַדְתִּי:

לב

Verse 32: and all the inhabitants of the earth are reputed as nothing: and he does according to his will in the host of heaven, and among the inhabitants of the earth: and none can stay his hand, or say to him, What doest Thou?

* * *

בְּה־זִמְנָא מִנְדַּעִי וְתוּב עָלִי וְלִיקֶר מַלְכוּתִי הִדְרִי וְזִיּוּ יְתוּב עָלִי וְלִי הִדְבְּרִי וְרַבְרַבִּי יַבְעֹון
וְעַל־מַלְכוּתִי הִתְקַנֵּת וְרַבּוּ יִתִּירָה הִוְסַפְתִּי לִי:

לג

Verse 33: At the same time my reason returned to me; and for the glory of my kingdom, my majesty and splendour returned to me; and my counsellors and my lords sought to me; and I was established in my kingdom, and still more greatness was added to me.

* * *

כְּעֹן אֲנֵה נְבֻכַדְנֶצַּר מְשַׁבַּח וּמְרוֹמָם וּמִהִדְרִ לְמַלְךְ שְׁמִיָא דִּי כָל־מַעֲבְדֵיהִי קָשַׁט וְאַרְחַתָּהּ דִּין וְדִי
מִהִלְכִין בְּגִיָּה יָכֹל לְהַשְׁפִּילָהּ פ:

לד

Verse 34: Now I Nevukhadnezzar praise and extol and honour the King of heaven, all whose works are truth, and his ways justice: and he is able to abase those who walk in pride.

Daniel Chapter 5

בלשאצַר מלְכָא עבֵד לֶחֶם רַב לְרַבְרַבְנֵיהּ אֱלָף וְלִקְבֵּל אֶלְפָּא חֲמֵרָא שְׂתֵּה: א

Verse 1: Belshazzar the king made a great feast for a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

* * *

בְּלִשְׂאָצַר אָמַר | בְּטַעֲמֵם חֲמֵרָא לְהִיתִּיהּ לְמֵאנִי דְּהָבָא וְכֶסֶף אֲדִי הִנֵּפֵל נְבוֹכַדְנֶצַּר אָבוֹהִי מִן־הֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁתּוּן בְּהוֹן מִלְכָּא וְרַבְרַבְנֵיהּ שְׂגִלְתָּה וְלִחְנָתָה: ב

Verse 2: Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which his father Nevukhadnezzar had taken out of the temple which was in Yerushalayim; that the king, and his lords, his wives, and his concubines, might drink from them.

* * *

בְּאֲדִין הִיתּוּ מֵאנִי דְּהָבָא דִּי הִנֵּפְקוּ מִן־הֵיכְלָא דִּי־בֵּית אֱלֹהֵא דִּי בִירוּשָׁלַם וְאִשְׁתּוּ בְּהוֹן מִלְכָּא וְרַבְרַבְנֵיהּ שְׂגִלְתָּה וְלִחְנָתָה: ג

Verse 3: Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Yerushalayim; and the king, and his lords, his wives, and his concubines, drank from them.

* * *

אִשְׁתּוּ חֲמֵרָא וַיִּשְׂבְּחוּ לֵאלֹהֵי דְּהָבָא וְכֶסֶף אֲנַחְשָׁא פְּרוּזָא אֲעָא וְאַבְנָא: ד

Verse 4: They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

* * *

בְּהִשְׁעִתָּה נִפְקוּ נְפָקָה אֲצַבְעֵן דִּי יַד־אִנָּשׁ וְכִתְבּוּן לְקַבֵּל נְבִרְשָׁמָא עַל־גִּי'א דִּי־כְתָל הֵיכְלָא דִּי מִלְכָּא וּמִלְכָּא חָזָה פֶּסֶד יָדָא דִּי כְתָבָה: ה

Verse 5: In the same hour the fingers of a man's hand appeared, and wrote over against the lampstand upon the plaster of the wall of the king's palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

* * *

אָדִין מֶלֶכָא זִינְהִי שְׁנוּהִי וְרַעֲיוֹנָהּ יִבְהִלּוּנָהּ וְקִטְרֵי חֲרָצָה מִשְׁתַּרְיוֹ וְאַרְכֻּכְתָּהּ דָּא לִדָּא נִקְשׁוּ: [1]

Verse 6: Then the king's colour changed, and his thoughts terrified him, so that the joints of his loins were loosed, and his knees smote one against the other.

* * *

קָרָא מֶלֶכָא בְּחֵיל לְהַעֲלָה לְאַשְׁפִּיזָא כַּשְׂדִּיא כְּשִׁדְּאִי וְגִזְרִיא עֲנָה מֶלֶכָא וְאַמְרָא לְחַפִּימֵי בְּבֵל דִּי
כָּל־אִנְשֵׁי דִּי־יִקְרָה כְּתָבָהּ דָּנָה וּפְשָׁרָהּ יַחְוֹנֵנִי אֲרֻגָּנָא יִלְבֹּשׁ וְהַמְנוּכָא וְהַמְנִיכָא דִּי־דִּהְבָּא
עַל־צוּאָרָה וְתִלְתִּי בְּמַלְכוּתָא יִשְׁלֹט: [2]

Verse 7: The king cried aloud to bring in the conjurers, the Kasdians, and the astrologers. And the king spoke, and said to the wise men of Bavel, Whoever shall read this writing, and declare to me the meaning of it, shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold about his neck, and shall rule as the third in the kingdom.

* * *

אָדִין עַלְיוֹן עֲלִין כָּל חַפִּימֵי מֶלֶכָא וְלֹא־כִּהְלִין כְּתָבָא לְמַקְרָא וּפְשָׁרָא וּפְשָׁרָהּ לְהוֹדְעָה לְמֶלֶכָא: [ח]

Verse 8: Then all the king's wise men came in, but they could not read the writing, nor make known to the king the meaning of it.

* * *

אָדִין מֶלֶכָא בִּלְשַׁאצַּר שְׂגִיא מִתְבַּהֵל וְזִינְהִי שְׁגִין עֲלוּהִי וְרַבְרַבְנוּהִי מִשְׁתַּבְּשִׁין: [ט]

Verse 9: Then king Belshazzar was greatly alarmed, and his colour changed, and his lords were perplexed.

* * *

מִלְכָּתָא לְקַבֵּל מַלְי מֶלֶכָא וְרַבְרַבְנוּהִי לְבֵית מִשְׁתֵּיא עֲלֵת עֲלֵת מִלְכָּתָא וְאַמְרַת מֶלֶכָא
לְעַלְמִין חַיִּי אַל־יִבְהִלּוּךָ רַעֲיוֹנְךָ וְחַיִּיד וְחַיִּיד אַל־יִשְׁתַּנּוּ: [י]

Verse 10: Now the queen, by reason of the words of the king and his lords, came into the banquet house: the queen spoke and said, O king, live for ever: let not thy thoughts affright thee, nor let thy colour change:

* * *

יא [א] איתי גבר במלכותך די רוח אלהין קדישין בה וביומי אבוד נהירו ושכלתנו וחכמה
 כחכמת-אלהין השתקחת בה ומלכא נבכדנצר אבוד רב חרטמין אשפין כשדאין גזרין הקימה
 אבוד מלכא:

Verse 11: there is a man in thy kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of thy father, light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him; whom the king Nevukhadnezzar thy father, the king, I say, thy father, made chief of the magicians, conjurers, Kasdians, and astrologers;

* * *

יב [ב] כל-קבל די רוח ויתרה ומנדע ושכלתנו מפשר חלמין ואחולת אחידן ומשרא קטרין השתקחת
 בה בדניאל די-מלכא שם-שמה בלטשאצר כען דניאל יתקרי ופשרה יהחווה:פ

Verse 12: seeing that an excellent spirit, and knowledge, and understanding to interpret dreams, explain riddles, and solve problems, were found in the same Daniyyel, whom the king named Belteshazzar: now let Daniyyel be called, and he will declare the interpretation.

* * *

יג [ג] באדון דניאל העל קדם מלכא ענה מלכא ואמר לדניאל אנתה אנת-הוא דניאל די-מ-בני
 גלותא די יהוד די היתי מלכא אבי מן-יהוד:

Verse 13: Then was Daniyyel brought in before the king. The king spoke and said to Daniyyel. Art thou that Daniyyel who art of the children of the exiles of Yehuda, whom the king my father brought out of Yehuda?

* * *

יד [ד] ושמעת עליך עלך די רוח אלהין בך ונהירו ושכלתנו וחכמה ויתרה השתקחת בך:

Verse 14: I have heard of thee, that the spirit of the gods is in thee, and that light and understanding and excellent wisdom is found in thee.

* * *

טו [ה] וכען העלו קדמי חכמיא אשפוא די-כתבה דנה יקרון ופשרה להודעתני ולא-כהלון
 פשר-מלתא להחווה:

Verse 15: And now the wise men, the conjurers, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known to me its meaning: but they could not declare the interpretation of the thing:

* * *

וְאַנְהָ שְׁמַעַת עֲלֶיךָ דִּיתְכּוּל תּוּכַל פְּשָׁרִין לְמַפְשֵׁר וְקִטְרִין לְמִשְׁרָא כְּעֵן הֵן תּוּכַל תְּכּוּל
 כְּתָבָא לְמַקְרָא וּפְשָׁרָהּ לְהוֹדְעוֹתַנִי אֲרֻגָּנָא תְּלַבֵּשׁ וְהַמוֹנְכָא וְהַמְּנִיכָא דִּי־דִהְבָּא עַל־צוֹאֲרֶךְ
 וְתִלְתָּא בְּמַלְכוּתָא תִּשְׁלֹט:פ

טז

Verse 16: and I have heard of thee, that thou canst give interpretations, and solve problems: now if thou canst read the writing, and make known to me the interpretation of it, thou shalt be clothed with scarlet, and have a chain of gold about thy neck, and shalt rule as third in the kingdom.

* * *

בְּאִדּוֹן עָנָה דַּנִּיאֵל וְאָמַר קֳדָם מַלְכָּא מִתְנַתֵּךְ לִךְ לְהוֹן וּנְבוּזַבְנֶטַר לְאַחֲרֵן הֵב בְּרִם כְּתָבָא אֶקְרָא
 לְמַלְכָּא וּפְשָׁרָא אֶהוֹדְעֵנָה:

יז

Verse 17: Then Daniyyel answered and laid before the king. Let thy gifts be to thyself, and give thy rewards to another; yet I will read the writing to the king, and make known to him the interpretation.

* * *

אֲנַתָּה אֲנִתְּ מַלְכָּא אֱלֹהָא עֲלִיא עֲלָהּ מַלְכוּתָא וּרְבוּתָא וִיקְרָא וְהִדְרָא יְהֵב לְנִבְכַּדְנֶצַּר אֲבוּד:

יח

Verse 18: O thou king, the most high God gave Nevukhadnezzar thy father a kingdom, and greatness, and glory, and majesty:

* * *

וּמִן־רְבוּתָא דִּי יְהִב־לָהּ כָּל עַמְמַיָּא אֲמַיָּא וְלִשְׁנַיָּא הֵו זָאעִין זִיעִין וְדַחֲלִין מִן־קִדְמוּהִי דִּי־הָוָּא
 צָבָא הָוָּא קָטַל וְדִי־הָוָּא צָבָא הָוָּא מַחָא וְדִי־הָוָּא צָבָא הָוָּא מְרִים וְדִי־הָוָּא צָבָא הָוָּא מְשַׁפֵּל:

יט

Verse 19: and because of the majesty that he gave him, all peoples, nations, and tongues, trembled and feared before him: whom he would he slew; and whom he would he kept alive; and whom he would he set up; and whom he would he put down.

* * *

וּכְדִי רַם לְבָבָהּ וְרוּחָהּ תִּקְפַּת לְהִזְדָּה הִנַּחַת מִן־כְּרִסָּא מַלְכוּתָהּ וִיקְרָה הָעֵדִין מִנָּה:

כ

Verse 20: But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride, he was deposed from his kingly throne, and his glory was taken from him:

* * *

כא וּמִן־בְּנֵי אָנָשָׁא טָרִיד וְלִבָּהּ | עַם־חַיֹּתָא שׁוּי שְׁוִי וְעַם־עַרְדֵּיָא מְדֻרָּה עֲשׂוּבָא כְּתוּרִין יִטְעֻמוּנָה
וּמִטֵּל שְׁמַיָּא גִשְׁמָה יִצְטַבֵּעַ עַד דִּי־יֵדַע דִּי־שְׁלֵיט אֱלֹהָא עָלֵיא עֲלָאָה בְּמַלְכוּת אָנָשָׁא וְלִמְן־דִּי
יִצְבֵּא יְהֻקִּים עָלֶיהָ:

Verse 21: and he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling was with the wild asses: he was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of heaven; until he came to know that the most high God rules in the kingdom of men, and that he appoints over it whomever he pleases.

* * *

כב ואנתה ואנת ברה בלשאצר לא השפלת לבבך פליקבל די כל־דנה ידעת:

Verse 22: And thou His son, O Belshazzar, hast not humbled thy heart, though thou knewest all this:

* * *

כג וְעַל מְרָא־שְׁמַיָּא | הִתְרֹמְמַת וְלִמְאֲנִיא דִּי־בֵיתָה הִיתִּי קְדָמֶךָ וְאַנְתָּה וְאַנְתָּ וּרְבִרְבָּנִין
וּרְבִרְבָּנִין שְׁגִלְתֶּךָ וְלִחְנִתְךָ חֲמָא שְׁתִּין בְּהוֹן וְלֹאֲלֵהּ כִּסְפָּא־זָהָבָא נְחֹשָׁא פְּרוּזָא אֶעָא וְאַבְנָא
דִּי לֹא־חֲנוּן וְלֹא־שְׁמַעִין וְלֹא יֵדְעִין שְׁבַחָתָא וְלֹאֲלֵהּ דִּי־נִשְׁמַתְךָ בִּידָה וְכֹל־אַרְחַתְךָ לָהּ לֹא הִדְרָתָ:

Verse 23: but hast lifted up thyself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before thee, and thou, and thy lords, thy wives, and thy concubines, have drunk wine in them; and thou hast praised the gods of silver, and gold, of brass, iron, wood, and stone, which do not see, hear, or know: and the God in whose hand thy breath is, and whose are all thy ways, thou hast not glorified:

* * *

כד באדלן מוקדמוהי שליח פסא די־ידא וכתבא דנה רשים:

Verse 24: then was the part of the hand sent from him; and this writing was written.

* * *

כה ודנה כתבא די רשים מנא מנא תקל ופרסין:

Verse 25: And this is the writing that was written, Mene Mene Teqel Ufarsin.

* * *

דְּנָה פֶּשֶׁר־מֶלֶכָּא מִנָּא מְנֵה־אַלְהָא מְלָכּוּתָךְ וְהַשְׁלֵמָה: כו

Verse 26: This is the interpretation of the thing: Mene; God has numbered thy kingdom, and brought it to an end.

* * *

תִּקְלָ תִּקְלִית בְּמֶאזְזִיָּא וְהַשְׁתַּכַּחַת חֲסִיר: כז

Verse 27: Teqel; Thou are weighed in the balances, and art found wanting.

* * *

פֶּרֶס פְּרִיסַת מְלָכּוּתָךְ וַיְהִיבַת לְמַדַּי וּפְרָס: כח

Verse 28: Peres; Thy kingdom is divided, and given to Maday and Paras.

* * *

בְּאַדְרִיָּא אָמַר בִּלְשַׁאצַּר וְהִלְבִּשׁוּ לְדַנְיָאֵל אֲרָגוֹנָא וְהַמְנוּכָא וְהַמְנִיכָא דִּי־דִּהְבָּא עַל־צוּאָרָה וְהַכְרִיז
עֲלוּהִי דִּי־לְהוּא שְׁלִיט תִּלְתָּא בְּמֶלְכּוּתָא: כט

Verse 29: Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniyyel in scarlet, and put a chain of gold about his neck, and made a proclamation concerning him, that he should rule as the third in the kingdom.

* * *

בֵּה בְּלִיָּאֵא קָטִיל בִּלְשַׁצַּר מֶלֶכָּא כַּשְׂדִּי כַּשְׂדָּאָה: ל

Verse 30: In that night Belshazzar the king of the Kasdians was slain.

Daniel Chapter 6

וּדְרִיּוֹשׁ מַדְיָא מְדָאָה קִבֵּל מַלְכוּתָא כְּבַר שְׁנִין וְתַרְתִּין: א

Verse 1: And Daryavesh the Madian received the kingdom, being about sixty two years old.

* * *

שֶׁפֶר קִדְם דְּרִיּוֹשׁ וְהָקִים עַל־מַלְכוּתָא לְאַחַשְׁדָּרְפָּנִיא מֶאָה וְעֶשְׂרִין דִּי לְהוֹן בְּכָל־מַלְכוּתָא: ב

Verse 2: It pleased Daryavesh to set over the kingdom a hundred and twenty satraps, who should be over the whole kingdom;

* * *

וְעֵלָא מִנְהוֹן סָרְכִין תַּלְתָּה דִּי דְנִיָּאל קְדַם־מִנְהוֹן דִּי־לְהוֹן אַחַשְׁדָּרְפָּנִיא אֱלִין יְהִבִין לְהוֹן טַעֲמָא וּמִלְכָּא לֹא־לְהוֹא נֹקַ: ג

Verse 3: and over these were three presidents; of whom Daniyyel was one: that these satraps might give account to them, so that the king should have no loss.

* * *

אֲדִין דְנִיָּאל דָּנָה הוּא מִתְנַצֵּחַ עַל־סָרְכִיא וְאַחַשְׁדָּרְפָּנִיא כָּל־קָבֵל דִּי רֹיחַ יִתִּירָא בָּהּ וּמִלְכָּא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל־כָּל־מַלְכוּתָא: ד

Verse 4: Then this Daniyyel became distinguished above the presidents and satraps, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.

* * *

אֲדִין סָרְכִיא וְאַחַשְׁדָּרְפָּנִיא הָווּ בְּעִין עֵלָה לְהַשְׁכָּחָה לְדְנִיָּאל מִצַּד מַלְכוּתָא וְכָל־עֵלָה וְשִׁחִיתָה לֹא־יָכְלִין לְהַשְׁכָּחָה כָּל־קָבֵל דִּי־מִיָּמֶן הוּא וְכָל־שְׁלוֹ וְשִׁחִיתָה לֹא הִשְׁתַּכַּחַת עֲלוּהִי: ה

Verse 5: Then the presidents and satraps sought to find a pretext against Daniyyel concerning the kingdom; but they could find no pretext or fault; seeing that he was faithful, nor was any error or fault to be found in him.

* * *

אָדֹנָם גִּבְרִיאֵל אֵלֶּה אֲמָרִין דִּי לֹא נִהְשָׁכַח לְדִנְיָאֵל דְּנָה כָּל־עֵלְהָ לְהֵן הִשְׁכַּחְנָא עֲלֵיהִי בְּדַת אֱלֹהֵהּ:ס [1]

Verse 6: Then said these men, We shall not find any pretext against this Daniyyel, unless we find it against him in connection with the law of his God.

* * *

אָדֹנָם סָרְכִיא וְאַחַשְׁדָּרְפָּנִיא אֵלֶּן הֲרָגְשׁוּ עַל־מַלְכָּא וְכוּ אֲמָרִין לֵה דְרִיּוֹשׁ מַלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי: [ז]

Verse 7: Then these presidents and satraps came hurriedly to the king, and said thus to him, king Daryavesh, live for ever.

* * *

אֲתִיעֲטוּ כָּלִן סָרְכִי מַלְכוּתָא סִגְנִיא וְאַחַשְׁדָּרְפָּנִיא הַדְּבָרִיא וּפְחֻוּתָא לְקִימָה קִיּוֹם מַלְכָּא וּלְתַקְּפָה אֲסַר דִּי כָל־דִּי־יִבְעָא בְּעֻו מִן־כָּל־אַלֹּהֵה וְאַנְשׁ עַד־יִמִּין תְּלָתִין לְהֵן מִגְּד מַלְכָּא יִתְרַמָּא לְגַב אֲרִיּוּתָא: [ח]

Verse 8: All the presidents of the kingdom, the prefects, and the satraps, the counsellors, and the governors, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whoever makes petition of any God or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into the lion's den.

* * *

כָּעֵן מַלְכָּא תְּקִים אֲסָרָא וְתַרְשֵׁם כְּתָבָא דִּי לֹא לְהַשְׁנִיָּה כְּדַת־מְדִי וּפָרַס דִּי־לֹא תַעֲדָא: [ט]

Verse 9: Now, O king, establish the decree, and sign the writing, that it be not changed, according to the law of Maday and Paras, which is unalterable.

* * *

כָּל־יִקְבֹּל דְּנָה מַלְכָּא דְרִיּוֹשׁ רִשְׁם כְּתָבָא וְאַסְרָא: [י]

Verse 10: Wherefore king Daryavesh signed the writing and the decree.

* * *

יִדְנִיָּאל כְּדִי יָדַע דִּירָשִׁים כְּתָבָא עַל לְבֵיתָהּ וְכוּיָן פְּתִיחוֹן לָהּ בְּעֲלִיתָהּ נִגְדַּד יְרוּשָׁלַם וְזִמְנִין תְּלָתָהּ בְּיוֹמָא הוּא | בְּרִדּוֹ עַל-בְּרִכּוֹהִי וּמִצְלָא וּמוֹדָא קֳדָם אֱלֹהֵהּ כָּל-קַבְלָא דִּי-הֵנָּה עֲבָד מִן-קִדְמַת דְּנֵה: ס

יא

Verse 11: Now when Daniyyel came to know that the writing was signed, he went into his house; (now he had windows open in his chamber towards Yerushelem, and he kneeled upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did aforetime.)

* * *

אֲדִין גְּבֵרַי אֵלֶּף הִרְגִּישׁוּ וְהִשְׁכַּחוּ לְדִנְיָאֵל בְּעָה וּמִתְחַנֵּן קֳדָם אֱלֹהֵהּ:

יב

Verse 12: Then these men came hurriedly, and found Daniyyel praying and making supplication before his God.

* * *

בְּאֲדִין קָרְבוּ וְאִמְרִין קֳדָם-מֶלֶכָא עַל-אַסְרֵי מֶלֶכָא הָלָא אֲסַר רִשְׁמַת דִּי כָל-אַנָּשׁ דִּירִיבְעָא מִן-כָּל-אַלֹּהֵי וְאַנָּשׁ עַד-יוֹמִין תְּלָתִין לְהוֹן מִנְּהוּ מֶלֶכָא יִתְרַמָּא לְגֹב אֲרִיִּתָא עֲנָה מֶלֶכָא וְאָמַר יִצְיָבָא מִלְתָּא כְּדַת-מְדִי וּפְרָס דִּי-לֹא תַעֲדָא:

יג

Verse 13: Then they came near, and spoke before the king concerning the king's decree; Hast thou not signed a decree, that every man that shall make petition of any God or man within thirty days, save of thee, O king, shall be cast into the lions' den? The king answered and said, The thing is true, according to the law of Maday and Paras, which is unalterable.

* * *

בְּאֲדִין עָנּוּ וְאִמְרִין קֳדָם מֶלֶכָא דִּי דִנְיָאֵל דִּי מִן-בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּדָא לֹא-שָׁמַר עֲלֵיהּ עֲלִיף מֶלֶכָא טַעֲמָם וְעַל-אַסְרָא דִּי רִשְׁמַת וְזִמְנִין תְּלָתָהּ בְּיוֹמָא בְּעָא בְּעוּתָהּ: פ

יד

Verse 14: Then they answered and said before the king, That Daniyyel who is of the children of the exiles of Yehuda, does not regard thee, O king, or the decree that thou hast signed, but makes his petition three times a day.

* * *

אֲדִין מֶלֶכָא כְּדִי מִלְתָּא שְׁמַע שְׂגִיָּא בְּאֵשׁ עֲלוּהִי וְעַל דִּנְיָאֵל שָׁמַר בָּל לְשִׁיבוּתָהּ וְעַד מַעְלִי שְׁמִשָּׁא הוּא מִשְׁתַּדֵּר לְהַצִּלְתָּהּ: ס

טו

Verse 15: Then the king, when he heard these words, was much distressed, and set his heart on Daniyyel to rescue him: and he laboured till the going down of the sun to rescue him.

* * *

בִּאדְיוֹ גְּבִרְיָא אֱלֹדִי הִרְגִּשׁוּ עַל־מַלְכָּא וְאַמְרִין לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא דִּי־דַת לְמַדֵּי וּפְרָס דִּי־כָל־אַסָּר
וּקְיָם דִּי־מַלְכָּא יִהְיִים לָא לְהַשְׁנִיָּה:

טז

Verse 16: Then these men came hurriedly to the king, and said to the king, Know, O king, that it is the law of Maday and Paras that no decree or statute which the king establishes may be changed.

* * *

בִּאדְיוֹ מַלְכָּא אָמַר וְהִיתִּי לְדִנְיָאֵל וּרְמֹו לְגִבָּא דִּי אַרְיוֹתָא עֲנָה מַלְכָּא וְאַמַּר לְדִנְיָאֵל אֱלֹהֵךְ דִּי
אַנְתָּה אֲנִתָּ פְּלַח־לֵהּ בְּתִדְרָא הוּא יִשְׁיִבְנָךְ:

יז

Verse 17: Then the king commanded, and they brought Daniyyel, and cast him into the lions' den. Now the king spoke and said to Daniyyel, Thy God whom thou servest continually, he will rescue thee.

* * *

וְהִילִית אֲבוֹן חֻדָּה וּשְׁמַת עַל־פִּסְם גִּבָּא וְחַתְמָה מַלְכָּא בְּעֻקְתָּהּ וּבְעֻקְתָּ רַבְרַבְנוּהִי דִּי לֹא־תִשְׁנָא
צָבוּ בְּדִנְיָאֵל:

יח

Verse 18: And a stone was brought, and laid upon the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that nothing might be changed concerning Daniyyel.

* * *

אֲדִין אֵל מַלְכָּא לְהִכְלִה וּבֵת טוֹת וְדַחֲוֹן לֹא־הִנְעִל קְדַמּוּהִי וְשִׁנְמָה נִדַּת עֲלוּהִי:

יט

Verse 19: Then the king went to his palace, and passed the night fasting: nor were entertainments brought before him: and his sleep fled from him.

* * *

בִּאדְיוֹ מַלְכָּא בִּשְׁפָרְפְּרָא יְקוּם בְּנִגְהָא וּבְהַתְּבַהֲלָה לְגִבָּא דִּי־אַרְיוֹתָא אֵל:

כ

Verse 20: Then the king arose very early in the morning, and went in haste to the lions' den.

* * *

כא וּמִקְרָבָהּ לְגִבָּא לְדַנְיָאֵל בְּקֹל עֲצִיב וְעַק עֲנָה מִלְכָּא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל דְּנִיָּאֵל עֲבַד אֱלֹהָא חַיָּא
אֱלֹהֵי דִי אַנְתָּה אַנְתָּ פִלְחִי לָהּ בְּתַדִּירָא הִיכַל לְשִׁיבּוּתָהּ מִן־אַרְיֹתָא:

Verse 21: And when he came to the den, he cried out in a tone of anguish to Daniyyel: and the king spoke and said to Daniyyel, O Daniyyel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to rescue thee from the lions?

* * *

כב אֲדִין דְּנִיָּאֵל עִם־מִלְכָּא מִלָּל מִלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי:

Verse 22: Then Daniyyel said to the king, O king, live for ever.

* * *

כג אֱלֹהֵי שְׁלַח מַלְאָכָה וְסָגַר פִּם אַרְיֹתָא וְלֹא חֲבַלּוּנִי כָּל־קַבֵּל דִּי קִדְמוּהִי וְכֹו הִשְׁתַּכַּחַת לִי וְאִף
קִדְמִיד קִדְמִיד מִלְכָּא חֲבוּלָה לֹא עֲבַדְתָּ:

Verse 23: My God has sent his angel, and has shut the lions' mouths, that they have not hurt me: seeing that I was found innocent before him; and also before thee, O king, have I done no wrong.

* * *

כד בְּאֲדִין מִלְכָּא שְׂגִיָּא טָאֵב עֲלוּהִי וְלְדַנְיָאֵל אָמַר לְהִנְסָקָה מִן־גִּבָּא וְהִסָּק דְּנִיָּאֵל מִן־גִּבָּא וְכָל־חֲבַל
לֹא־הִשְׁתַּכַּח בֵּהּ דִּי הִימֵן בְּאֱלֹהֵהּ:

Verse 24: Then the king was exceedingly glad for him, and commanded that they should take Daniyyel up out of the den. So Daniyyel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he had trusted in his God.

* * *

כה וְאָמַר מִלְכָּא וְהִנֵּיתִיו גְּבֵרִיא אֵלֶּיךָ דִּי־אֶכְלוּ קִרְצוּהִי דִי דְּנִיָּאֵל וְלִגְבוּב אַרְיֹתָא רְמוֹ אֲנֹן בְּנִיָּהוֹן
וְנִשְׁיָהוֹן וְלֹא־מָטוּ לְאַרְעֵית גִּבָּא עַד דִּי־שִׁלְטוּ בְּהוֹן אַרְיֹתָא וְכָל־גְּרַמְיָהוֹן הִדְקוּ:

Verse 25: And the king commanded, and they brought those men who had accused Daniyyel, and they cast them into the lions' den, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and broke all their bones in pieces before they reached the bottom of the den.

* * *

בִּאֲדֹנִי דָרְיוֹשׁ מִלְפָּא פִּתְבּ לְכָל־עַמְּמָא אַמְיָא וְלִשְׁנָא דִּי־דִרְיֹן דִּארְיוֹן בְּכָל־אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׁגָּא: כו

Verse 26: Then king Daryavesh wrote to all the peoples, nations, and tongues, that dwell in all the earth; Peace be multiplied to you.

* * *

מִוְקַדְמֵי שָׁמַיָּא טַעֲמֵי דִי בְּכָל־שְׁלֹטֹן מְלָכוּתֵי לְהוֹן זֹאעִין וְזִיעִין וְדַחֲלִין מִוְקַדְמֵי אֱלֹהֵי דִי־דַנְיָאֵל
דִּי־הוּא אֱלֹהֵא חַיָּא וְקַיָּם לְעַלְמִין וּמְלָכוּתֵהּ דִּי־לָא תִתְחַבֵּל וְשְׁלֹטְנֵהּ עַד־סוּפָא: כז

Verse 27: I make a decree, That in every dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniyyel: for he is the living God, and steadfast forever, and his kingdom is one which shall not be destroyed, and his dominion shall be even to the end.

* * *

מְשִׁיב וּמַצִּיל וְעֹבֵד אֱתִין וְתַמְהִין בְּשָׁמַיָּא וּבְאַרְעָא דִּי שִׁיב לְדַנְיָאֵל מִוִּיד אַרְיוֹתָא: כח

Verse 28: He delivers and rescues, and he works signs and wonders in heaven and in earth, who has delivered Daniyyel from the power of the lions.

* * *

וְדַנְיָאֵל דָּנָה הִצְלַח בְּמַלְכוּת דָּרְיוֹשׁ וּבְמַלְכוּת כּוֹרֶשׁ פַּרְסִיא פַּרְסָאָה: כט

Verse 29: So this Daniyyel prospered in the reign of Daryavesh, and in the reign of Koresh the Parsian.

Daniel Chapter 7

בשנת חדה לבלאשצר מלך בבל דניאל חלם חזה וחזי ראשה עלימשכבה באדון חלמא
כתב ראש מליו אמר:

א

Verse 1: In the first year of Belshazzar king of Bavel, Daniyyel had a dream and visions of his head as he lay upon his bed: then he wrote the dream, and told the sum of the matter.

* * *

ענה דניאל ואמר חזה הוית בחזוי עמיליאל וארו ארבע רוחי שמיא מגיחו לימא רבא:

ב

Verse 2: Daniyyel spoke and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the heaven stirred up the great sea.

* * *

וארבע חיון רברבו סלקו מוימא שניו דא מודא:

ג

Verse 3: And four great beasts came up from the sea, diverse from one another.

* * *

קדמיתא כארזה וגפיו דינשר לה חזה הוית עד דימריטו גפיה גפה ונטילת מןארעא
ועלרגליו כאנש הקימת ולבב אנש יהיב לה:

ד

Verse 4: The first was like a lion, and had eagle's wings: I beheld till its wings were plucked off, and it was lifted up from the earth, and made to stand upon two feet like a man, and a man's heart was given to it.

* * *

וארו חיוה אחרי תננה דמיה לדב ולשטר-חל הקמת ותלת עלעיו בפמה בין שניה שנה וכן
אמרין לה קומי אכלי בשר שגיא:

ה

Verse 5: And behold, another beast, a second one, like a bear, and it raised up itself on one side, and it had three ribs in its mouth between its teeth: and thus it was said to it, Arise, devour much flesh.

* * *

בְּאַתֵּר דָּנָה חֲזָה הָיִית וְאַרְו אַחֲרֵי כְּנֶמֶר וְלֵה גִפִּין אַרְבַּע דִּי־עוֹף עַל־גְּבִיהַּ גְּבִיהַּ וְאַרְבַּעַה רְאִשֵּׁין
לְחַיֹּתָא וְשִׁלְטוֹן יְהִיב לָהּ: [ו]

Verse 6: After this I beheld, and lo another, like a leopard, which had upon the back of it four wings of a bird; the beast had also four heads; and dominion was given to it.

* * *

בְּאַתֵּר דָּנָה חֲזָה הָיִית בְּחֻזֵּי לִילְיָא וְאַרְו חִיּוֹה רַב־עִיָּה רַב־עִיָּא דְּחִילָהּ וְאִימְתָּנִי וְתַקִּיפָא יְתִירָה
וְשִׁנֵּין דִּי־פְרוֹל לֵה רַבְרָבֹן אֲכָלָהּ וּמִדָּקָהּ וּשְׂאֲרָא בְּרַגְלֶיהָ רַפְסָהּ וְהִיא מְשֻׁנָּה
מִן־כָּל־חַיֹּתָא דִּי קַדְמֶיהָ קִדְמָהּ וְקִרְנֵין עֶשְׂרֵי לָהּ: [ז]

Verse 7: After this I saw in the night visions, and behold a fourth beast, dreadful and terrible, and strong exceedingly; and it had great iron teeth: it devoured and broke in pieces, and stamped the residue with its feet: and it was different from all the beasts that were before it; and it had ten horns.

* * *

מְשַׁתְּכָל הָיִית בְּקִרְנֵיָא וְאֵלֹו קִרְו אַחֲרֵי וְעִירָה סִלְקַת בִּינִיהוֹן בִּינִיהוֹן וְתִלַּת מִן־קִרְנֵיָא קִדְמִיתָא
אֲתַעֲקֶרָה מִן־קִדְמָהּ קַדְמִיָּה וְאֵלֹו עֵינִין כְּעֵינֵי אִנְשָׁא בְּקִרְנָא־דָּא וּפִם מְמַלֵּל רַבְרָבֹן:
[ח]

Verse 8: I considered the horns, and behold, there came up among them another little horn, before which three of the first horns were plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of man, and a mouth speaking great things.

* * *

חֲזָה הָיִית עַד דִּי כְּרִסְוֹן רָמִיו וְעַתִּיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁהּ כְּתִלְגַּ חֲזִיר וּשְׁעֵר רְאִשָׁהּ כְּעֶמֶר נָקֵא
כְּרִסְיָהּ שְׂבָבִין דִּי־נֹר גִּלְגְּלוּהִי נֹר דִּלְק: [ט]

Verse 9: As I looked, thrones were placed, and an ancient of days did sit, whose garment was white as snow, and the hair of whose head was like the pure wool: his throne was fiery flames, its wheels being burning fire.

* * *

י נָהַר דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְקַל מִן־קִדְמוֹהִי אֵלֶּף אַלְפִּים יִשְׁמְשׁוּנָהּ וְרַבּוּ רַבּוּן רַבּוּן קִדְמוֹהִי יְקוּמוּן
דִּינָא יִתְבּ וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Verse 10: A fiery stream issued and came forth from before him: a thousand thousands served him, and ten thousand times ten thousand stood before him: they sat in judgment, and the books were opened.

* * *

יא חֲזָה הָיִית בְּאֲדִין מִן־קֶל מְלִיא רַבְרַבְתָּא דִּי קִרְנָא מְמַלְלָה חֲזָה הָיִית עַד דִּי קִטִּילַת חֵיתָא
וְהוּבַד גְּשְׁמָה וְהִיבַת לִיקְדַת אָשָׁא:

Verse 11: I looked then because of the sound of the great words which the horn spoke: and as I looked the beast was slain, and its body destroyed, and given to the burning flame.

* * *

יב וּשְׂאֵר חֵיתָא הָעֲדִיו שְׁלִטְנֵהוּן וְאַרְכָּה בְּחַיָּין יְהִיבַת לְהוּן עַד־זְמַן וְעַד־זְמַן:

Verse 12: And as for the rest of the beasts, their dominion was taken away: yet their lives were prolonged for a season and a time.

* * *

יג חֲזָה הָיִית בְּחֻזִּין לִילְיָא וְאֲרוֹ עַם־עֲנַנְי שְׂמִיא כְּבָר אֲנִשׁ אֲתָה הָוָא וְעַד־עֲתִיק יוֹמִיא מְטָה
וְקִדְמוֹהִי הִקְרִיבֵהּ:

Verse 13: I saw in the night visions, and, behold, one like a son of man came with the clouds of heaven, and came to the ancient of days, and they brought him near before him.

* * *

יד וְלֵה יְהִיב שְׁלִטָּן וְיִקְר וּמִלְכוּ וְכָל עַמְמִיא אֲמִיא וְלִשְׁנָא לֵה יִפְלְחוּן שְׁלִטָּנָה שְׁלִטָּן עַלְמֵ דִּילְא
יַעֲדָה וּמִלְכוּתָהּ דִּילְא תִתְחַבֵּל:

Verse 14: And there was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all the peoples, nations, and tongues, should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom one that shall not be destroyed.

* * *

אַתְּכִרִית רוּחִי אֲנִי דָנִיֵּאל בְּגוֹא נְדָנָה וְחוּזֵי רֹאשִׁי יִבְהַלְנֵנִי:

טו

Verse 15: As for me Daniyyel, my spirit was grieved in the midst of my body, and the visions of my head affrighted me.

* * *

קִרְבַּת עַל־חַד מִזְקָאֵמִיָּא וַיִּצִיבָא אֲבַעָא־מִנָּה עַל־כָּל־דְּנָה וְאִמְרֵֽלִי וּפִשָּׁר מִלֵּיא יְהוּדַעְנִי:

טז

Verse 16: I came near to one of them that stood by, and asked him the truth of all this. So he told me, and made known to me the meaning of the things.

* * *

אַלִּין חַיִּיתָא רַבְרְבָתָא דִּי אַנִּין אַרְבַּע אַרְבַּעָה מְלָכִין יְקוּמוּן מִן־אַרְעָא:

יז

Verse 17: These great beasts, which are four, are four kings, who shall arise out of the earth.

* * *

וַיִּקְבְּלוּן מְלָכוּתָא קֳדִישִׁי עֲלִיוֹנִין וַיְחַסְנוּן מְלָכוּתָא עַד־עֲלָמָא וְעַד עָלָם עֲלַמֵּיא:

יח

Verse 18: But the holy ones of the Most High shall take the kingdom, and possess the kingdom forever, even forever and ever.

* * *

אַדִּין צְבִית לִיצְבָּא עַל־חַיִּיתָא רַב־עִיִּיתָא דִּי־הָנֹת שְׁנִיָּה מִן־כָּל־הֵינן כְּלָהוֹן דְּחִילָה יִתְרָה שְׁנִיָּה שְׁנִיָּה דִּי־פְרוֹזֶל וְטַפְרִיָּה וְטַפְרָה דִּי־נָחַשׁ אֲכָלָה מְדָקָה וְשִׁאֲרָא בְּרַגְלִיָּה בְּרַגְלָה רַפְסָה:

יט

Verse 19: Then I wished to know the truth of the fourth beast, which was different from all the others, exceedingly dreadful, the teeth of which were of iron, and its nails of brass; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with his feet;

* * *

וְעַל־קַרְנֵיאָא עֵשֶׂר דִּי בְּרֹאשָׁהּ וְאַחֲרֵי דִּי סִלְקַת וּנְפְלוּ וּנְפְלָה מִן־קַדְמָה קַדְמִיָּה תֵּלֶת וְקַרְנָא דְּכֹן וְעִינִין לָהּ וּפִם מְמַלְל רַבְרְבֹן וְחוּזָה רַב מִן־חֲבֵרְתָּהּ:

כ

Verse 20: and of the ten horns that were on its head, and of the other horn which came up, and before which three fell; that horn which had eyes, and a mouth that spoke very great things, and which appeared greater than its fellows.

* * *

כא חזו הוית וקרנא זכון עבדה קרב עס־קדישין ויכלה להון:

Verse 21: I beheld, and the same horn made war with the holy ones, and prevailed against them;

* * *

כב עד די־אתה עתיק יומיא ודינא יהב לקדישי עליונין וזמנא מטא ומלכותא הקסנו קדישין:

Verse 22: until the ancient of days came, and judgment was given for the holy ones of the Most High; and the time came that the holy ones possessed the kingdom.

* * *

כג כן אמר חיותא רביעיתא מלכו רביעיה רביעאה תהוא בארעא די תשנא מן־כל־מלכותא ותאכל כל־ארעא ותדושנה ותדקנה:

Verse 23: Thus he said, The fourth beast shall be a fourth kingdom upon earth, which shall be different from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

* * *

כד וקרניא עשר מנה מלכותא עשרה מלכין וקמו ואתרו יום אחריהו והוא ישנא מן־קדמיא ותלתה מלכין יהשפל:

Verse 24: And the ten horns are ten kings that shall arise out of this kingdom: and another shall rise after them; and he shall be different from the former ones, and he shall subdue three kings.

* * *

כה ומליו לצד עליא עלאה ימלל ולקדישי עליונין יבלא ויסבר להשניה זמנין ודת ויתיהבון בידיה עד־עדו ועדנין ופלג עדו:

Verse 25: And he shall speak great words against the Most High, and shall wear out the holy ones of the Most High, and think to change times and laws: and they shall be given into his hand for a season and seasons and half a season.

* * *

וְדִינָא יִתֵּב וְשִׁלְטָנָה יְהֻעְדֹּון לְהַשְׁמֵדָה וּלְהוֹבְדָה עַד־סוּפָא:

כו

Verse 26: But they shall sit in judgment, and his dominion shall be taken away, to be consumed and destroyed to the end.

* * *

וּמְלָכוּתָא וְשִׁלְטָנָא וְרִבּוּתָא דִּי מְלָכוֹת תְּחוֹת כָּל־שְׁמַיָּא יְהִיבָת לָעָם קַדִּישֵׁי עֲלִיּוֹנִין מְלָכוּתָהּ
מְלָכוֹת עָלֵם וְכָל שְׁלְטָנֵּיא לָהּ יִפְלְחוּ וְיִשְׁתַּמְעוּ:

כז

Verse 27: And the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole heaven, shall be given to the people of the holy ones of the Most High, whose kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

* * *

עַד־כֹּה סוּפָא דִּי־מִלְתָּא אָנָּה דְנִיַּאל שָׁגִיא | רַעֲיוֹנֵי יְבִהֻלָּנִי וְזִיזִי יִשְׁתַּנּוּן עָלַי וּמִלְתָּא בְּלִבִּי נִטְרָת: פ

כח

Verse 28: Here is the end of the matter. As for me Daniyyel, my cogitations much affrighted me, and my colour changed: but I kept the matter in my heart.

Daniel Chapter 8

בשנת שלוש למלכות בלאשצר המלך חזון נראה אלי אני דניאל אחרי הנראה אלי בתחלה: א

Verse 1: In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared to me, even to me Daniyyel, after that which appeared to me at the first.

* * *

ואראה בחזון ויהי בראתי ואני בשושן הבירה אשר בעילם המדינה ואראה בחזון ואני הייתי על-אובל אולי: ב

Verse 2: And I saw in a vision; and it came to pass, when I saw, that I was at Shushan the capital, which is in the province of 'Elam; and I saw in a vision, and I was by the river of Ulay.

* * *

ואשא עיני ואראה והנה איל אחד עמד לפני האבל ולו קרניים והקרניים גבהות והאחת גבהה מן-השנית והגבהה עלה באחרונה: ג

Verse 3: Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.

* * *

ראיתי את-האיל מנחל ימה וצפונה ונגבה וכל-חיות לא-יעמדו לפניו ואין מציל מידו ועשה כרצנו והגדיל: ד

Verse 4: I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; so that no beasts might stand before him, was not there any that could deliver out of his hand; but he did according to his will, and magnified himself.

* * *

ואני הייתי מבין והנה צפיר-העזים בא מן-המערב על-פני כל-הארץ ואין נוגע בארץ והצפיר קרן חזות בין עיניו: ה

Verse 5: And as I was considering, behold, a he goat came from the west across the face of the whole earth, and did not touch the ground: and the goat had a conspicuous horn between its eyes.

* * *

וַיָּבֹא עַד־הָאֵיל בְּעַל הַקָּרְנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לִפְנֵי הָאֲבֵל וַיִּרְץ אֵלָיו בַּחֲמַת כָּחֹ: [ו]

Verse 6: And it came to the ram that had two horns, which I had seen standing before the river, and ran at him in the fury of his power.

* * *

וּרְאִיתִיו מֵגִיעַ אֶצֶל הָאֵיל וַיִּתְמָרֶמֶר אֵלָיו וַיִּךְ אֶת־הָאֵיל וַיִּשְׁבֹּר אֶת־שְׁתֵּי קָרְנָיו וְלֹא־הָיָה כֹחַ בָּאֵיל לַעֲמֹד לִפְנָיו וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּרְמָסֵהוּ וְלֹא־הָיָה מִצִּיל לָאֵיל מִיָּדוֹ: [ז]

Verse 7: And I saw it come close to the ram, and it was enraged against him, and smote the ram, and broke his two horns: and the ram had no power to stand before it, but he cast him down to the ground, and trampled upon him: and there was none that could deliver the ram out of his hand.

* * *

וַיִּצְפִּיר הָעֵינִים הַגְּדִיל עַד־מָאֵד וַיַּכְעֲצֻמוּ וַיִּשְׁבְּרָה הַקָּרֵן הַגְּדֹלָה וַתַּעֲלֶנָּה חֲזוֹת אַרְבַּע תַּחְתִּיהָ: [ח]

Verse 8: Therefore the he goat grew very great: and when he was strong, the great horn was broken; and instead of it came up four conspicuous ones towards the four winds of heaven.

* * *

וּמִן־הָאֶחָת מֵהֶם יָצָא קָרְנ־אֶחָת מִצָּעִירָהּ וַתִּגְדַּל־יָתֶר אֶל־הַנֶּגֶב וְאֶל־הַמִּזְרָח וְאֶל־הַצָּבִי: [ט]

Verse 9: And out of one of them came forth a little horn, which grew exceedingly great, towards the south, and towards the east, and towards the land of beauty.

* * *

וַתִּגְדַּל עַד־צָבָא הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אֶרְצָה מִן־הַצָּבָא וּמִן־הַכּוֹכָבִים וַתִּרְמָסֶם: [י]

Verse 10: And it grew great, even to the host of heaven; and it cast down some of the host and of the stars to the ground, and trampled upon them.

* * *

וְעַד שָׁר־הַצָּבָא הַגְּדִיל וּמִמֶּנּוּ הָרִים הוֹרֵם הַתָּמִיד וְהַשְּׁלֹף מִכּוֹן מִקְדָּשׁוֹ: [יא]

Verse 11: Yes, it magnified itself even to the prince of the host, and from him the daily sacrifice was taken away, and the place of his sanctuary was cast down.

* * *

יב וַצָּבָא תִּנְתְּנוּ עַל־הַתְּמִיד בְּמַשְׁעֵי וְתִשְׁלַךְ אֶמֶת אֶרְצָה וְעִשְׂתָּהּ וְהִצְלִיחָהּ:

Verse 12: And for an appointed time it was flagrantly set against the daily sacrifice, and it cast down the truth to the ground; and it practised, and prospered.

* * *

יג וְאִשְׁמַעְיָה אֶחָד־קְדוֹשׁ מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶחָד קְדוֹשׁ לְפִלְמוּנֵי הַמִּדְבָּר עַד־מָתִי הֶחָזוֹן הַתְּמִיד וְהַפֶּשַׁע שִׁמְיָם תֵּת וְקֹדֶשׁ וְצָבָא מְרֻמָּס:

Verse 13: Then I heard one holy one speaking, and another holy one said to that certain one who spoke, How long shall be the vision concerning the daily sacrifice, and the transgression of desolation, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?

* * *

יד וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עָרֵב בִּקְרַת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְנִצְדָק קֹדֶשׁ:

Verse 14: And he said to me, For two thousand and three hundred evenings and mornings; then shall the sanctuary be restored.

* * *

טו וַיְהִי בִּרְאִיתִי אֲנִי דַנִּיאֵל אֶת־הַחֲזוֹן וַאֲבַקְשָׁה בִּינָה וְהִנֵּה עֹמֵד לִנְגְדִי כְּמֵרְאֵה־גִבּוֹר:

Verse 15: And it came to pass, when I, even I Daniyyel, had seen the vision, and sought for the meaning, then, behold, there stood before me what looked like a man.

* * *

טז וְאִשְׁמַע קוֹל־אָדָם בֵּין אוּלַי וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר גְּבִרְיָאֵל הֲבֵן לְהִלֹּץ אֶת־הַמֶּרְאָה:

Verse 16: And I heard a man's voice between the banks of Ulay, who called, and said, Gavri'el, make this man understand the vision.

* * *

יז וַיָּבֹא אֶצְל עֹמְדִי וּבִבְאוֹ נִבְעָמִי וְאָפְלָה עַל־פָּנַי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲבֵן בְּוֹאָדָם כִּי לְעֵת־קֵץ הֶחָזוֹן:

Verse 17: So he came near where I stood: and when he came, I was afraid, and fell upon my face: but he said to me, Understand, O son of man: for the vision is for the time of the end.

* * *

יח וַיִּדְבְּרוּ עָמִי נִרְדַּמְתִּי עַל־פָּנַי אֶרְצָה וַיִּגְעֵבֵי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל־עַמְדִּי:

Verse 18: Now as he was speaking with me, I fell into a deep sleep on my face towards the ground: but he touched me, and set me upright.

* * *

יט וַיֹּאמֶר הַנְּנִי מוֹדִיעָךְ אֶת אֲשֶׁר־יִהְיֶה בְּאַחֲרִית הַזֶּעַם כִּי לְמוֹעֵד קָץ:

Verse 19: And he said, Behold, I will make thee know what shall be in the latter end of the indignation: for it is for the appointed time of the end.

* * *

כ הָאֵיל אֲשֶׁר־רָאִיתָ בְּעַל הַקַּרְנִים מַלְכֵי מָדַי וּפָרַס:

Verse 20: The ram which thou sawest having two horns are the kings of Maday and Paras.

* * *

כא וְהַצִּפּוֹר הַשָּׁעִיר מֶלֶךְ יוֹן וְהַקָּרֹן הַגָּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין־עֵינָיו הוּא הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹן:

Verse 21: And the rough he goat is the king of Yavan: and the great horn that is between his eyes is the first king.

* * *

כב וְהַנְּשֹׁבֶרֶת וְתַעֲמֻדָּה אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע מַלְכוּתוֹת מִגּוֹי יַעֲמֻדָּה וְלֹא בְּכֹחוֹ:

Verse 22: As for the horn which was broken, in place of which four others arose, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not with his power.

* * *

כג וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם כָּהֵתָם הַפְּשָׁעִים יַעֲמֹד מֶלֶךְ עֲזֹפָנִים וּמִבֵּין חִידוֹת:

Verse 23: And in the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce countenance, and one who understands riddles, shall arise.

* * *

כד וְעֵצָם כָּחֹל וְלֹא בְכָחוֹ וְנִפְלְאוֹת יִשְׁחִית וְהִצְלִיחַ וְעָשָׂה וְהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם־קָדְשִׁים:

Verse 24: And his power shall be mighty, but not by his own power: and he shall destroy remarkably, and shall prosper, and practise, and shall destroy the mighty and the holy people.

* * *

כה וְעַל־שִׁכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמֶה בְּיָדוֹ וּבִלְבָבוֹ יַגְדִּיל וּבְשִׁלוֹהּ יִשְׁחִית רַבִּים וְעַל שְׂרָשְׁרִימִם יַעֲמֹד וּבְאֶפְסֵי יָד יִשָּׁבֵר:

Verse 25: And through his cunning also he shall cause craft to prosper in his hand, and shall magnify himself in his heart, and without difficulty he shall destroy many: he shall also stand up against the Prince of princes; but he shall be broken without hand.

* * *

כו וּמִרְאֵה הָעֶרֶב וְהַבֹּקֶר אֲשֶׁר נֹאמַר אֱמֶת הוּא וְאַתָּה סֵתָם הִחֲזִין כִּי לַיִּמִּים רַבִּים:

Verse 26: And the vision of the evenings and the mornings which was told is true: but seal up the vision; for it refers to many days hence.

* * *

כז וְאֲנִי דָנִיֵּאל נִהְיִיתִי וְנִחַלִּיתִי יָמִים וְאֶקוּם וְאֶעֱשֶׂה אֶת־מְלָאכַת הַמֶּלֶךְ וְאֶשְׁתּוּמֵם עַל־הַמִּרְאָה וְאֵין מִבִּין:

Verse 27: And I Daniyyel fainted, and was sick certain days; afterwards I rose up, and did the king's business; and I was astonished at the vision, but none understood it.

Daniel Chapter 9

בשנת אחת לדריוש בן־אחשוורוש מנרע מדי אשר המלך על מלכות כשדים: א

Verse 1: In the first year of Daryavesh the son of Ahashverosh, of the seed of Maday, who was made king over the realm of the Kasdians;

* * *

בשנת אחת למלכו אני דניאל בינתי בספרים מספר השנים אשר היה דבר־יהוה אלי־ימיה הנביא למלאות לחרבות ירושלם שבעים שנה: ב

Verse 2: in the first year of his reign I Daniyyel considered in the books the number of the years, whereof the word of the Lord came to Yirmeya the prophet, that he would accomplish seventy years in the desolations of Yerushalayim.

* * *

ואתנה את־פני אל־אדני האלהים לבקש תפלה ותחנונים בצום ושק ואפר: ג

Verse 3: And I set my face to the Lord God, to seek by prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes:

* * *

ואתפללה ליהוה אלהי ואתודה ואמרה אנא אדני האל הגדול והנורא שמר הברית והחסד לאהביו ולשמרי מצותיו: ד

Verse 4: and I prayed to the Lord my God, and made my confession, and said, O Lord, the great and dreadful God, keeping covenant and troth to those who love him, and to those who keep his commandments;

* * *

הטאנו ועיינו והרשענו הרשענו ומרדנו וסור ממצותך וממשפטיך: ה

Verse 5: we have sinned, and have committed iniquity, and have done wickedly, and have rebelled, and have turned aside from Thy precepts and from Thy judgments:

* * *

וְלֹא שָׁמַעְנוּ אֶל־עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּשֵׁמֶךָ אֶל־מַלְכֵינוּ שָׂרֵינוּ וְאַבְתֵּינוּ וְאֵל כָּל־עַם
הָאָרֶץ:

Verse 6: for we have not hearkened to Thy servants the prophets, who spoke in Thy name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

* * *

לָךְ אֲדֹנָי הַצְדָּקָה וְלָנוּ בְּשֵׁת הַפָּנִים כִּי־נָהָה לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל
הַקְרֹבִים וְהָרְחֹקִים בְּכָל־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הִדְחָתָם שָׁם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מָעְלוּ־בְךָ:

Verse 7: O Lord, righteousness belongs to Thee, but to us confusion of faces, as at this day; to the men of Yehuda, and to the inhabitants of Yerushalayim, and to all Yisra'el, who are near, and who are far off, through all the countries whither Thou hast driven them, because of their trespass which they have trespassed against Thee.

* * *

יְהוָה לָנוּ בְּשֵׁת הַפָּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלְאַבְתֵּינוּ אֲשֶׁר חָטְאוּנוּ לָךְ:

Verse 8: O Lord, to us belongs confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against Thee.

* * *

לְאֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחָמִים וְהַסְלִיחוֹת כִּי מָרַדְנוּ בּוֹ:

Verse 9: To the Lord our God belongs mercies and forgiveness, for we have rebelled against him;

* * *

וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת בְּתוֹרָתוֹ אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:

Verse 10: for we have not obeyed the voice of the Lord our God, to follow his Torot, which he set before us by his servants the prophets.

* * *

וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־תּוֹרַתְךָ וְסוּר לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ בְּקוֹלְךָ וַתִּתֵּן עָלֵינוּ הָאֵלֶּה וְהַשְׁבַּעַה אֱשֶׁר
כְּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדְּ־הָאֱלֹהִים כִּי חָטָאנוּ לָו:

יא

Verse 11: Yea, all Yisra'el have transgressed Thy Tora, and have turned aside, so as not to obey Thy voice; therefore the curse is poured upon us, and the oath that is written in the Tora of Moshe the servant of God, because we have sinned against him.

* * *

וַיָּקָם אֶת־דְּבָרוֹ דַּבְּרוֹ אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל שְׁפָטֵינוּ אֲשֶׁר שְׁפָטוּנוּ לְהַבִּיא עָלֵינוּ רָעָה גְדֹלָה
אֲשֶׁר לֹא־נַעֲשִׂתָהּ תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נַעֲשִׂתָהּ בִּירוּשָׁלַם:

יב

Verse 12: And he has confirmed his word, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing upon us a great evil: for under the whole heaven there has not been done the like of what has been done against Yerushalayim,

* * *

כַּאֲשֶׁר כְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה עָלֵינוּ וְלֹא־חָלֵינוּ אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
לְשׁוּב מִעֲוֹנוֹ וּלְהִשְׁכִּיל בְּאִמְתָּךְ:

יג

Verse 13: as it is written in the Tora of Moshe, all this evil is come upon us: yet we did not offer our prayer before the Lord our God, that we might turn from our iniquities, and understand Thy truth.

* * *

וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עַל־הָרָעָה וַיְבִיאָהָ עָלֵינוּ כִּי־צָדִיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־מַעֲשָׂיוּ אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא
שָׁמַעְנוּ בְּקוֹלוֹ:

יד

Verse 14: Therefore the Lord has watched over the evil, and brought it upon us: for the Lord our God is righteous in all his works which he has done: for we did not obey his voice.

* * *

וַעֲתָהּ | אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּךָ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וַתַּעֲשִׂלָּךְ שֵׁם כִּיּוֹם הַזֶּה
חָטָאנוּ רָשָׁעֵנוּ:

טו

Verse 15: And now, O Lord our God, who hast brought Thy people out of the land of Mizrayim with a mighty hand, and hast gotten Thee renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.

* * *

אֲדֹנָי כְּכֹל־צִדְקָתְךָ יֵשֶׁב־נָא אִפְּךָ וְחַמְתְּךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הֲרִקְדָּשְׁךָ כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ
יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחֶרֶף לְכָל־סִבִּיבֵינוּ:

טז

Verse 16: O Lord, according to all Thy righteousness, I pray Thee, let Thy anger and Thy fury be turned away from Thy city of Yerushalayim Thy holy mountain: because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Yerushalayim and Thy people are become a reproach to all that are about us.

* * *

וְעַתָּה | שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל־מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַם לְמַעַן אֲדֹנָי:

יז

Verse 17: Now therefore, O our God, hear the prayer of Thy servant, and his supplications, and cause Thy face to shine upon Thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

* * *

הִטָּה אֱלֹהֵינוּ וְשָׁמַע פִּקְחָה פִּקְחָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמִמֵּינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיהָ כִּי
לֹא עַל־צִדְקָתֵנוּ אֲנִיחֵנוּ מִפִּילִים תְּחִנוּנֵנוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים:

יח

Verse 18: O my God, incline Thy ear, and hear; open Thy eyes, and behold our desolations, and the city which is called by Thy name: for we do not present our supplications before Thee because of our righteousnesses, but because of Thy great mercies.

* * *

אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סִלְחָה אֲדֹנָי הִקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל־תַּאֲחָר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי־שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל־עִירְךָ
וְעַל־עַמְּךָ:

יט

Verse 19: O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and act; delay not, for Thy own sake, O my God: for Thy city and Thy people are called by Thy name.

* * *

וְעוֹד אָנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְוַדֶּה חַטָּאתִי וְחַטָּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּיל תְּחִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי
עַל הַר־קֹדֶשׁ אֱלֹהֵי:

כ

Verse 20: And whilst I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Yisra'el, and presenting my supplication before the Lord my God for the holy mountain of my God;

* * *

כא וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר בַּתְּפִלָּה וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּחִזּוֹן בַּתְּחִלָּה מֵעַתָּה בִּיעָף נֹגַע אֵלַי כְּעַת מִנְחַת־עֶרֶב:

Verse 21: whilst I was still speaking in prayer, the man Gavri'el, whom I had seen in the vision at the beginning, approached close to me in swift flight about the time of the evening sacrifice.

* * *

כב וַיְבִן וַיְדַבֵּר עִמִּי וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל עֲתָה יֵצְאָתִי לְהַשְׁכִּילְךָ בִּינָה:

Verse 22: And he made me understand, and talked with me, and said, O Daniyyel, I am now come forth to give thee skill and understanding.

* * *

כג בַּתְּחִלָּת תַּחֲנוּנֶיךָ יֵצֵא דְבָר וְאֲנִי בָאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אַתָּה וּבִלְ בְּדָבָר וְהִבֵּן בְּמִרְאָה:

Verse 23: At the beginning of thy supplications the commandment went out, and I am come to declare it; for thou art greatly beloved: therefore look into the word, and consider the vision.

* * *

כד שִׁבְעִים שָׁבָעִים נְחָתוּ עַל־עַמְּךָ וְעַל־עִיר קְדֻשָּׁךְ לְכֻלָּא הַפֶּשַׁע וּלְחַתֵּם וּלְהִתֵּם חַטֹּאת חֲטָאת וּלְכַפֵּר עֲוֹן וּלְהַבְיֵא צֶדֶק עַל־מִים וּלְחַתֵּם חִזּוֹן וּנְבִיא וּלְמַשֵּׁחַ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים:

Verse 24: Seventy weeks are decreed concerning thy people and concerning thy holy city, to finish the transgression, and to make an end to sins, and to atone for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up vision and prophet, and to anoint the most holy place.

* * *

כה וְתִדְעַ וְתִשְׁכַּל מִן־מֵצָא דְבָר לְהָשִׁיב וּלְבָנוֹת יְרוּשָׁלַם עַד־מָשִׁיחַ נָגִיד שִׁבְעִים שָׁבָעָה וְשִׁבְעִים שָׁנִים וּשְׁנָיִם חֳשׁוֹב וְחָרוֹץ וּבְצוּק הָעֵתִים:

Verse 25: Know therefore and understand, that from the going forth of the commandment to restore and to build Yerushalayim until an anointed prince, shall be seven weeks: then for sixty two weeks it shall be built again, with squares and moat, but in a troubled time.

* * *

וְאַחֲרֵי הַשָּׁבָעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם יָכַרְתָּ מָשִׁיחַ וְאִין לּוֹ וְהָעִיר וְהַקֹּדֶשׁ יִשְׁחָיִית עִם נָגִיד הַבָּא וְקָצוּ
בְּשִׁטָּף וְעַד קֵץ מִלְחָמָה נַחֲרָצֶת שְׁמָמוֹת:

כו

Verse 26: And after sixty two weeks shall an anointed one be cut off, and none will be left to him: and the people of a prince that shall come shall destroy the city and the sanctuary; and his end shall be with a flood, and to the end of the war desolations are decreed.

* * *

וְהַגִּבּוֹר בְּרִית לְרַבִּים שָׁבוּעַ אֶחָד וְחֲצִי הַשָּׁבוּעַ יִשְׁבִּית׃ זָבַח וּמִנְחָה וְעַל כָּנָף שְׁקֹוצִים מְשֻׁמִּים
וְעַד־כָּלָה וְנַחֲרָצָה תִּתֵּן עַל־שָׁמַם׃

כז

Verse 27: And he shall make a strong covenant with many for one week: and during half of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease; and upon the wing of abominations shall come one who makes desolate, until the decreed destruction is poured out on the desolator.

Daniel Chapter 10

בשנת שלוש לכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דָּבָר נִגְלָה לְדַנְיָאֵל אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמוֹ בִּלְטַשְׁצַר וְאִמַּת הַדָּבָר
וַצָּבָא גָדוֹל וּבִין אֶת־הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ בַּמְרָאָה:

Verse 1: In the third year of Koresh king of Paras a thing was revealed to Daniyyel, whose name was called Belteshazzar; and the word was true, and for a long period ahead; and he understood the thing, and had understanding of the vision.

* * *

בַּיָּמִים הָהֵם אָנִי דַנְיָאֵל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים:

Verse 2: In those days I Daniyyel was mourning three full weeks.

* * *

לֶחֶם חֲמֻדֹּת לֹא אָכַלְתִּי וּבִשָּׁר וַיֵּין לֹא־בָא אֶל־פִּי וְסוּף לֹא־סָכַכְתִּי עַד־מָלְאֹת שְׁלֹשֶׁת שָׁבָעִים
יָמִים:פ

Verse 3: I ate no pleasant bread, nor did meat or wine come into my mouth, nor did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

* * *

וּבַיּוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְאָנִי הָיִיתִי עַל יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא חִדְקֵל:

Verse 4: And on the twenty fourth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddeqel;

* * *

וְאֶשָּׂא אֶת־עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה אִישׁ־אֶחָד לְבוּשׁ בָּדִים וּמִתְגַּנֵּז חֲגָרִים בְּכֶתֶם אוּפָז:

Verse 5: I lifted up my eyes, and looked, and behold a certain man clothed in linen, whose loins were girded with fine gold of Ufaz:

* * *

וְגִוְיָתוֹ כְּתֹרֶשֶׁיֶשׁ וּפָנָיו כְּמִרְאָה בְּרָק וְעֵינָיו כְּלִפְיֵי אֵשׁ וְזַרְעֻתָּיו וּמַרְגְּלָתָיו כְּעֵיִן נְחֹשֶׁת קָלִל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הַמּוֹן: [1]

Verse 6: his body also was like the beryl, and his face like the appearance of lightning, and his eyes like torches of fire, and his arms and his feet in colour like burnished brass, and the sound of his words like the voice of a multitude.

* * *

וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִיִּיֶּל לְבַדִּי אֶת־הַמִּרְאָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ אֶת־הַמִּרְאָה אֲבָל חָרְדָּה גְדֹלָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בְּהִחָבָא: [2]

Verse 7: And I Daniyyel alone saw the vision: for the men who were with me did not see the vision; but a great trembling fell upon them, so that they fled to hide themselves.

* * *

וְאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי וְאִרְאָה אֶת־הַמִּרְאָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְלֹא נִשְׁאַרְכִּי כֹחַ וְהוּדִי נִהְפָּךְ עָלַי לְמִשְׁחִית וְלֹא עֲצָרְתִּי כֹחַ: [3]

Verse 8: So I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me: for my comely appearance was horribly changed, and I retained no strength.

* * *

וְאִשְׁמַע אֶת־קוֹל דְּבָרָיו וְכִשְׁמַעִי אֶת־קוֹל דְּבָרָיו וְאֲנִי הָיִיתִי נֹרָדָם עַל־פָּנַי וּפָנַי אֶרְצָה: [4]

Verse 9: Yet I heard the sound of his words: and when I heard the voice of his words, I was in a deep sleep on my face, and my face towards the ground.

* * *

וַהֲנֵה יָד נִגְעָה בִּי וַתְּנִיעֵנִי עַל־בְּרָכַי וְכַפּוֹת יָדַי: [5]

Verse 10: And, behold, a hand touched me, which set me trembling on my knees and on the palms of my hands.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי דְּנִיָּאל אִישׁ־חַמְדּוֹת הָבֵן בְּדִבְרֵי־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וְעָמַד עַל־עַמּוּדָךְ כִּי עַתָּה
שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ וּבְדַבְּרוֹ עָמִי אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה עֲמַדְתִּי מִרְעִיד:

יא

Verse 11: And he said to me, O Daniyyel, thou man greatly beloved, understand the words that I speak to thee, and stand upright: for to thee am I now sent. And when he had spoken this word to me, I stood trembling.

* * *

וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהֵי־אֱלֹהֵיךָ דְּנִיָּאל כִּי מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר נָתַתְּ אֶת־לִבְךָ לָהֶבֶן וּלְהַתְעַנּוֹת לִפְנֵי
אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמָעוּ דְּבָרֶיךָ וָאֲנִי־בָאתִי בְּדִבְרֶיךָ:

יב

Verse 12: Then said he to me, Fear not, Daniyyel: for from the first day that thou didst set thy heart to understand and to humble thyself before thy God, thy words were heard, and I am come because of thy words.

* * *

וְיִשְׂרָאֵל מְלָכוֹת פָּרַס עָמַד לְגִגְדֵי עֲשָׂרִים וָאֶחָד יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל אֶחָד הַשָּׁרִים הָרִאשִׁים בָּא
לְעֻזְרָנִי וָאֲנִי נֹתַרְתִּי שָׁם אֶצֶל מְלָכֵי פָרַס:

יג

Verse 13: But the guardian angel of the kingdom of Paras withstood me twenty one days: but, lo, Mikha'el, one of the chief angels, came to help me; and I remained there with the kings of Paras.

* * *

וּבְאֵתִי לְהַבִּינְךָ אֶת אֲשֶׁר־יִקְרָה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי־עוֹד חֲזוֹן לַיָּמִים:

יד

Verse 14: Now I am come to make thee understand what shall befall thy people in the latter days: for the vision is for days yet to come.

* * *

וּבְדַבְּרוֹ עָמִי כְּדִבְרֵי־הָאֵלֹה נָתַתִּי פָנַי אֶרֶצָה וְנִאֲלַמְתִּי:

טו

Verse 15: And when he had spoken such words to me, I set my face towards the ground, and I became dumb.

* * *

וְהִנֵּה כְּדֹמוֹת בְּנֵי אָדָם נִגַּע עַל־שִׁפְתַי וְאִפְתַּח־פִּי וְאִדְבַּרְהָ וְאָמַרְהָ אֶל־הָעַמִּיד לְנִגְדִי אֲדֹנִי בִּמְרֹאֶה
 נִהְפְּכוּ צִירִי עָלַי וְלֹא עֲצָרְתִּי כֹחַ:

Verse 16: And, behold, one in the likeness of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spoke, and said to him that stood before me, O my lord, by reason of the vision my pains have come upon me, and I retain no strength.

* * *

וְהִידּוּ יוֹכֵל עֶבֶד אֲדֹנִי זֶה לְדַבֵּר עִם־אֲדֹנִי זֶה וְאֲנִי מֵעַתָּה לֹא־יַעֲמִיד־בִּי כֹחַ וְנִשְׁאַרְה־בִּי:

Verse 17: For how can the servant of my lord talk with this my lord? for as for me, there remains now no strength in me, nor is there breath left in me.

* * *

וַיֹּסֶף וַיַּגֵּעַבִי כְּמֹרְאָה אָדָם וַיַּחֲזִקֵנִי:

Verse 18: Then again came one in the likeness of a man, and touched me and strengthened me,

* * *

וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא אִישׁ־חֲמָדוֹת שָׁלוֹם לָךְ חֲזַק וְחֻזַּק וְכַדְבְּרוּ עִמִּי הַתְּחַזְּקֵתִי וְאָמַרְהָ יְדַבֵּר אֲדֹנִי כִּי
 חֲזַקְתִּנִּי:

Verse 19: and said, O man greatly beloved, fear not: peace be unto thee, be strong, and be resolute. And when he had spoken to me, I was strengthened, and said, Let my lord speak; for thou hast strengthened me.

* * *

וַיֹּאמֶר הַיְדִיעַתָּ לְמַה־בָּאתִי אֵלָיְךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם־שָׂר פָּרַס וְאֲנִי יוֹצֵא וְהִנֵּה שָׂרִינֹן בָּא:

Verse 20: Then he said to me, Dost thou know why I have come to thee? But now I will return to fight with the guardian angel of Paras: and when I depart from him, lo, the guardian angel of Yavan shall come.

* * *

אֲבָל אֲגִיד לָךְ אֶת־הָרָשׁוּם בְּכֹתֵב אֱמֶת וְאִין אֶחָד מִתְחַזֵּק עִמִּי עַל־אַלֶּהָ כִּי אִם־מִיכָאֵל שְׂרָכָם:

Verse 21: But I will tell thee that which is inscribed in the true record: and none stands fast with me against these, except your guardian angel, Mikha'el.

Daniel Chapter 11

ואני בשנת אחת לדריֹוש המדי עמדי למחזיק ולמעוז לו:

א

Verse 1: As for me, in the first year of Daryavesh the Madian, I stood up to confirm and to strengthen him.

* * *

ועתה אמת אגיד לך הנה עוד שלשה מלכים עמדים לפרס והרביעי יעשיר עשר גדול מכל וכחזקתו בעשרו יעיר הכל את מלכות יון:

ב

Verse 2: And now will I tell thee the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Paras: and the fourth shall be far richer than all of them: and when he has grown strong through his riches, he shall stir up all against the kingdom of Yavan.

* * *

ועמד מלך גבור ומשל ממשל רב ועשה כרצונו:

ג

Verse 3: And a mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion, and do according to his will.

* * *

וכעמדו תשבר מלכותו ותחץ לארבע רוחות השמים ולא לאחריהו ולא כמשלו אשר משל כי תנחש מלכותו ולאחרים מלבד אלה:

ד

Verse 4: And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided towards the four winds of heaven; and not to his posterity, nor according to his dominion with which he ruled: for his kingdom shall be plucked up, and go to others besides those.

* * *

ויחזק מלך הנהגב ומן־שריו ויחזק עליו ומשל ממשל רב ממשתלו:

ה

Verse 5: And the king of the south shall be strong, but one of his princes shall be stronger than he, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.

* * *

וְלִקְחַן שָׁנִים יִתְחַבְּרוּ וּבֵת מֶלֶךְ-הַנֹּגֵב תָּבוֹא אֶל-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מִישָׁרִים וְלֹא-תִעָצֵר כּוֹחַ הַזְּרוּעַ וְלֹא יַעֲמֹד וְיִרְעֹו וְתִנָּתֵן הִיא וּמִבִּיאֶיהָ וְהַלֵּלָהּהּ וּמַחְזָקָהּ בְּעֵתֵים:

Verse 6: And at the end of years they shall join themselves together; for the king's daughter of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the power of her arm; nor shall he stand, nor his arm: but she shall be given up, and they who brought her, and he who begot her, and he who strengthened her in those times.

* * *

וְעָמַד מִנְצֵר שְׂרָשִׁיָּה כִּנּוּ וַיָּבֹא אֶל-הַחֵיל וַיִּבֹּא בְּמַעוֹ מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַעֲשֶׂה בָהֶם וְהִחָזִיק:

Verse 7: But from a branch of her roots shall one stand up in his place: he shall come with an army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail:

* * *

וְגַם אֱלֹהֵיהֶם עַם-נִסְכֵּיהֶם עִם-כְּלֵי חַמְדָּתָם כֶּסֶף וְזָהָב בְּשָׁבִי יָבֹא מִצְרַיִם וְהוּא שָׁנִים יַעֲמֹד מִמֶּלֶךְ הַצָּפוֹן:

Verse 8: and he shall also carry captives into Mizrayim their gods, with their princes, and with their precious vessels of silver and of gold; and he shall abstain for some years from attacking the king of the north.

* * *

וַיָּבֹא בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֹּגֵב וְיָשֵׁב אֶל-אֲדָמָתוֹ:

Verse 9: But he shall come into the kingdom of the king of the south, and shall return to his own land.

* * *

וּבָנָיו יִתְגָּרוּ וְאִסְפוּ הַמִּזֶּן חֵילִים רַבִּים וְכֹא בֹא וְשָׁטַף וְעָבַר וַיָּשֻׁב וַיִּתְגָּר וַיִּתְגָּרָה עַד-מַעֲזָה:

Verse 10: But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces: and one shall certainly come, and overflow, and pass through: then shall he return, and be stirred up, even to his fortress.

* * *

יִתְמַרְמֹר מֶלֶךְ הַנִּגָּב וַיֵּצֵא וַיִּלָּחֶם עִמּוֹ עַם־מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהַעֲמִיד הַמֶּלֶךְ רֹב וַיָּתֵן הַהֶמְּוֹן בְּיָדוֹ: יא

Verse 11: And the king of the south shall be moved with anger, and shall come out and fight with him, with the king of the north: and he shall set forth a great multitude; but the multitude shall be given into his hand.

* * *

וַיִּשָּׂא הַהֶמְּוֹן יְרוֹם וְרָם לִבּוֹ וְהִפִּיל רַבָּאוֹת וְלֹא יַעֲזֹז: יב

Verse 12: And when he has taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down tens of thousands: but he shall not prevail.

* * *

וַיָּשֶׁב מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהַעֲמִיד הַמֶּלֶךְ רֹב מִן־הָרֵאשֹׁן וּלְקִיץ הָעֵתִים שָׁנִים יָבֹא בֹא בְּחֵיל גָּדוֹל וּבְרַכּוּשׁ רַב: יג

Verse 13: For the king of the north shall again set forth a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with abundant supplies.

* * *

וּבְעֵתִים הָהֵם רַבִּים יַעֲמְדוּ עַל־מֶלֶךְ הַנִּגָּב וּבְנֵי פְרִיצֵי עַמּוֹ יִנְשְׂאוּ לְהַעֲמִיד חֲזֹן וְנִכְשְׁלוּ: יד

Verse 14: And in those times there shall many stand up against the king of the south: also the renegades of thy people shall exalt themselves to fulfil the vision; but they shall stumble.

* * *

וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַיִּשְׁפֹּךְ סוּלָלָה וְלָכַד עִיר מְבֻצָּרוֹת וְזִרְעוֹת הַנִּגָּב לֹא יַעֲמְדוּ וְעַם מִבְּחָרָיו וְאִין כֹּחַ לַעֲמֹד: טו

Verse 15: So the king of the north shall come, and cast up a mound, and seize a well fortified city and the arms of the south shall not withstand, nor his chosen people, for they shall have no strength to withstand.

* * *

טז וַיַּעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כְּרִצּוֹנוֹ וְאֵין עֹמֵד לִפְנָיו וַיַּעֲמֵד בְּאַרְצ־הַצִּבִּי וְכָל־הָבִידוֹ:

Verse 16: But he who comes against him shall do according to his own will, and none shall stand before him: and he shall stand in the land of beauty, and in his hand shall be destruction.

* * *

יז וַיִּשָּׂם אֶפְסוֹ לָבֹא בְתִקְהָ כָּל־מַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁרִים עִמּוֹ וַעֲשֶׂה וּבֵת הַנָּשִׁים יִתְּנוּ־לּוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא תַעֲמֵד וְלֹא־לּוֹ תִהְיֶה:

Verse 17: He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, but he shall make peace with him: and he shall give him the daughter of women, to destroy it: but she shall not stand or remain his.

* * *

יח וַיֵּשֶׁב וַיִּשָּׂם אֶפְסוֹ לְאֵיִם וּלְכַד רַבִּים וְהַשְׁבִּית קֶצֶין חֲרָפָתוֹ לֹא בְלָתִי חֲרָפָתוֹ יֵשִׁיב לּוֹ:

Verse 18: After this he shall turn his face to the isles, and shall take many: but a commander shall put an end to his insult; indeed, he shall cause his insult to return upon him.

* * *

יט וַיֵּשֶׁב פָּנָיו לְמַעוֹזֵי אֶרְצוֹ וּנְכָשֶׁל וְנָפֵל וְלֹא יִמָּצֵא:

Verse 19: Then he shall turn his face towards the strongholds of his own land: but he shall stumble and fall, and not be found.

* * *

כ וַעֲמֵד עַל־כְּפוֹ מַעְבִּיר נֹגֵשׁ הַדֶּר מַלְכוּת וּבְיָמִים אֶחָדִים יִשְׁבֵּר וְלֹא בְּאַפִּים וְלֹא בְּמַלְחָמָה:

Verse 20: Then there shall stand up in his place one who shall send an exactor of taxes throughout glory of the kingdom, but within a few days he shall be destroyed, but not in anger, or in battle.

* * *

כא ועמד על־פְּנֵי נְבוֹזָה וְלֹא־נִתְּנָה עָלָיו הֹד מַלְכוּת וּבֹא בְּשִׁלְזָה וְהִחַיִּיק מַלְכוּת בְּחִלְקִלְקוֹת:

Verse 21: And in his place shall stand up a vile person, to whom the honour of the kingdom has not been given: but he shall come in without difficulty, and obtain the kingdom by flatteries.

* * *

כב וזרעות השטף ישטפו מלפניו וישברו וגם נגיד ברית:

Verse 22: And the force of the flood shall be swept away before him, and shall be broken; even the prince of the covenant.

* * *

כג ומן־הַתַּחֲבָרוֹת אֵלָיו יַעֲשֶׂה מַרְמָה וְעָלָה וְעָצָם בְּמַעֲט־גּוֹי:

Verse 23: And after the league made with him he shall work deceitfully: for he shall come up, and shall become strong with a small people.

* * *

כד בְּשִׁלְזָה וּבְמִשְׁמַנֵּי מְדִינָה יָבֹא וְעָשָׂה אֲשֶׁר לֹא־עָשׂוּ אֲבֹתָיו וְאִבּוֹת אֲבֹתָיו בְּזָה וְשָׁלַל וּרְכָוֶשׁ לָהֶם יִבְזֹר וְעַל מִבְצָרִים יִחַשֵׁב מִחֲשָׁבָתוֹ וְעַד־עֵת:

Verse 24: He shall enter without difficulty even upon the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, or his fathers' fathers; he shall scatter among them prey, and spoil, and riches: and he shall devise schemes against the strongholds, but only for a time.

* * *

כה וַיִּעַר כָּחוֹ וּלְבָבוֹ עַל־מֶלֶךְ הַנֶּגֶב בְּחִיל גָּדוֹל וּמֶלֶךְ הַנֶּגֶב יִתְגַּרָּה לְמִלְחָמָה בְּחִיל־גָּדוֹל וְעָצוֹם עַד־מָאֵד וְלֹא יַעֲמֹד כִּי־יִחַשְׁבוּ עָלָיו מִחֲשָׁבוֹת:

Verse 25: And he shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army; but he shall not stand: for they shall devise schemes against him.

* * *

וְאִכְלֵי פֶתֶבְגּוֹ יִשְׁבְּרוּהוּ וְחִילּוֹ יִשְׁטוּף וְנִפְלּוּ חֲלָלִים רַבִּים:

כו

Verse 26: For those who eat his food shall destroy him, and his army shall overflow: and many shall fall down slain.

* * *

וְשִׁנֵּיהֶם הַמְּלָכִים לְבָבָם לְמַרְעֵ וְעַל־שִׁלְחוֹן אֶחָד כָּזָב יִדְבְּרוּ וְלֹא תִצְלַח כִּי־עוֹד קֵץ לְמוֹעֵד:

כז

Verse 27: And both these kings' hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table; but it shall not prosper: for the end is yet to come at the time appointed.

* * *

וְיָשָׁב אֶרְצוֹ בְּרִכְוֹשׁ גָּדוֹל וּלְבָבוֹ עַל־בְּרִית קָדֶשׁ וְעָשָׂה וְיָשָׁב לְאֶרְצוֹ:

כח

Verse 28: Then shall he return into his land with great riches; and his heart shall be set against the holy covenant; and he shall work his will, and return to his own land.

* * *

לְמוֹעֵד יָשׁוּב וְיָבֹא בִנְגֹב וְלֹא־תִהְיֶה כְּרֹאשְׁנָה וְכֹאחֲרוֹנָה:

כט

Verse 29: At the time appointed he shall return, and come towards the south; but it shall not be at the latter time as it was at the former.

* * *

וְיָבֹאוּ בֹּ צִיִּים כְּתִים וְנִכְאָה וְיָשָׁב וְזָעַם עַל־בְּרִית־קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְיָשָׁב וְיָבִין עַל־עֲזֹבֵי בְרִית קָדֶשׁ:

ל

Verse 30: For ships of Kittim shall come against him: therefore he shall lose heart and return, and have indignation against the holy covenant, and do his will; he shall even return, and have an understanding with those who forsake the holy covenant.

* * *

וְזִרְעִים מִמֶּנּוּ יַעֲמְדוּ וְחִלְלֵי הַמִּקְדָּשׁ הַמְּעוֹז וְהַסִּירוּ הַתְּמִיד וְנִתְּנוּ הַשְּׁקוֹץ מִשְׁמָם:

לא

Verse 31: And arms shall stand up on his part, and they shall profane sanctuary and fortress, and shall take away the daily sacrifice, and they shall set up the abomination that makes desolate.

* * *

וּמְרִשְׁעֵי בְרִית יִחְנִיף בְּחִלָּקוֹת וְעַם יִדְעֵי אֱלֹהֵיוּ יִחְזְקוּ וְעָשׂוּ:

לב

Verse 32: And such as do wickedly against the covenant shall he seduce by flatteries: but the people who know their God shall be strong, and prevail.

* * *

וּמִשְׁפִּילֵי עָם יְבִיגוּ לָרַבִּים וְנִכְשְׁלוּ בַּחֲרָב וּבִלְהֶבָה בְּשָׂבִי וּבִבְזָה יָמִים:

לג

Verse 33: And they who understand among the people shall instruct many: yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity, and by spoil, some days.

* * *

וּבַהֲכַשְׁלָם יַעֲזְרוּ עֲזָר מְעַט וְנָלוּ עֲלֵיהֶם רַבִּים בְּחִלָּקוֹת:

לד

Verse 34: Now when they shall fall, they shall receive a little help: but many shall join themselves to them with flatteries.

* * *

וּמִן־הַמְשִׁפִּילִים יִכְשְׁלוּ לְצָרוֹף בָּהֶם וּלְבָרֵךְ וּלְלַבֵּן עַד־עֵת קֵץ כִּי־עוֹד לְמוֹעֵד:

לה

Verse 35: And some of them of understanding shall fall, to try them, and to refine, and to make them white, even to the time of the end: because it is yet for the time appointed.

* * *

וְעָשָׂה כְּרִצְנוֹ הַמֶּלֶךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְגַּדֵּל עַל־כָּל־אֵל וְעַל אֵל אֱלִים יִדְבֹּר נִפְלְאוֹת וְהַצְלִיחַ עַד־כָּלָה
זָעַם כִּי נִחְרָצָה נַעֲשֵׂתָה:

לו

Verse 36: And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak astonishing things against the God of gods, and shall prosper till the indignation be accomplished: for that which is determined shall be done.

* * *

וְעַל־אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו לֹא יִבִּין וְעַל־חֲמֻדַּת נָשִׁים וְעַל־כָּל־אֱלֹהִים לֹא יִבִּין כִּי עַל־כָּל יִתְגַּדֵּל:

לז

Verse 37: Nor shall he regard the gods of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god: for he shall magnify himself above all.

* * *

וְלֹאֵלֶּה מַעֲזִים עַל־כֶּנֶז יִכְבֹּד וְלֹאֵלֹהֶ אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָהוּ אֲבֹתָיו יִכְבֹּד בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְאַבְנֵי יָקָרָה
וּבְחִמְדוֹת:

לח

Verse 38: But in his place he shall honour the god of strongholds, and a god whom his fathers did not know shall he honour with gold, and silver, and with precious stones, and costly things.

* * *

וְעָשָׂה לְמַכְצְרֵי מַעֲזִים עִם־אֱלֹהֶ נֶכֶד אֲשֶׁר הֵכִיר יִפִּיר יִרְבֶּה כְבוֹד וְהִמְשִׁילֵם בְּרָבִים וְאֲדָמָה
יַחֲלֹק בְּמַחִיר:

לט

Verse 39: And he shall deal with the strongest fortresses with the help of a foreign god; those whom he acknowledges, he will magnify with honour: and he shall make them rulers over many, and shall divide the land for a price.

* * *

וּבַעֲתָ קֵץ יִתְנַגַּח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַנֹּגֵב וַיִּשְׁתַּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בְּרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים וּבְאַנְיֹת רַבּוֹת וּבֵא
בָּאֲרָצוֹת וְשָׁטַף וְעָבַר:

מ

Verse 40: And at the time of the end shall the king of the south push at him: and the king of the north shall come against him like a storm, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass over.

* * *

וּבֵא בָּאֶרֶץ הַצִּבְי וּרְבֹת יִפְשְׁלוּ וְאֵלֶּה יִמְלְטוּ מִיָּדוֹ אֲדָוָם וּמוֹאָב וְרֹאשֵׁית בְּנֵי עַמּוֹן:

מא

Verse 41: He shall enter also into the land of beauty, and many countries shall be overthrown: but these shall escape out of his hand – Edom, and Mo'av, and the chief of the children of 'Ammon.

* * *

וַיִּשְׁלַח יָדוֹ בָּאֲרָצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לְפָלִיטָה:

מב

Verse 42: He shall stretch forth his hand also upon the countries: and the land of Mizrayim shall not escape.

* * *

מג ומִשָּׁל בְּמִכְמֹנֵי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכָל חֲמֻדֹת מִצְרַיִם וְלִבִּים וְכֹשִׁים בְּמִצְעָדָיו:

Verse 43: But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Mizrayim: and the Lubbians and the Kushites shall follow in his train.

* * *

מד וּשְׁמָעוֹת יִבְהֻלֶּהוּ מִמִּזְרָח וּמִמִּצְפּוֹן וַיֵּצֵא בְּחֵמָא גְדֹלָה לְהַשְׁמִיד וּלְהַחֲרִים רַבִּים:

Verse 44: But tidings out of the east and out of the north shall affright him: therefore he shall go forth with great fury to destroy, and utterly to do away with many.

* * *

מה וַיִּשַׁע אֱהֵלֵי אִפְדָּנֹו בֵּין יָמִים לְהַרְצִבִּי־קֹדֶשׁ וּבֵא עַד־קִצּוֹ וְאֵין עֹזֵר לוֹ:

Verse 45: And he shall plant the tents of his palace between the seas and the holy mountain of beauty; yet he shall come to his end, and none shall help him.

Daniel Chapter 12

א ובעת ההיא יעמד מיכאל השר הגדול העמד על־בני עמך והיתה עת צרה אשר לא־נהיתה
מהיות גוי עד העת ההיא ובעת ההיא ימלט עמך כל־הנמצא כתוב בספר:

Verse 1: And at that time shall Mikha'el stand up, the great chief angel, who stands for the children of thy people: and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation till that same time: and at that time thy people shall be delivered, every one who shall be found written in the book.

* * *

ב ורבים מישגי אדמת־עפר יקיצו אלה לחיי עולם ואלה לחרפות לדראון עולם:

Verse 2: And many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

* * *

ג והמשכלים יזהרו כזהר הרקיע ומצדיקי הרבים ככוכבים לעולם ועד:

Verse 3: And they who are wise shall shine like the brightness of the firmament; and they who turn many to righteousness like the stars for ever and ever.

* * *

ד ואתה דניאל סתם הדברים וחתם הספר עד־עת קץ ישטטו רבים ותרבה הדעת:

Verse 4: But thou, O Daniyyel, shut up the words, and seal the book, until the time of the end: many shall run to and fro, and knowledge shall be increased.

* * *

ה וראיתי אני דניאל והנה שנים אחרים עמדים אחד הנה לשפת היאר ואחד הנה לשפת היאר:

Verse 5: Then I Daniyyel looked, and, behold, there stood two others, the one on this side of the bank of the River, and the other on that side of the bank of the River.

* * *

ו ויאמר לאיש לבוש הבדים אשר ממעל למימי היאר עד־מתי קץ הפלאות:

Verse 6: And one said to the man clothed in linen, who was above the waters of the River, How long shall it be to the end of the wonders?

* * *

וַאֲשַׁמְעֵ אֶת־הָאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לַמַּיִם הַיָּאֵר וַיִּרְם יָמִינוּ וּשְׂמָאלוֹ אֶל־הַשָּׁמַיִם
וַיִּשָּׁבַע בְּחַי הָעוֹלָם כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחֻצֵי וּכְכֹלוֹת נִפְץ יִדְעִם־קֹדֶשׁ תִּכְלֶינָה כָּל־אֱלֹהִים:

Verse 7: And I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the River, when he lifted up his right hand and his left hand to heaven, and swore by the One who lives for ever that it shall be for a time, times, and a half; and when the crushing of the power of the holy people shall have been completed, all these things shall be finished.

* * *

וָאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאִמָּרָה אֲדֹנָי מָה אַחֲרִית אֵלֶּה:

Verse 8: And I heard, but I did not understand: then I said, O my Lord, what shall be the end of these things?

* * *

וַיֹּאמֶר לִי דַנִּיָּאל כִּי־סֻתְּמִים וְחֻתְּמִים הַדְּבָרִים עֲדֻעַת קֶץ:

Verse 9: And he said, Go thy way, Daniyyel: for the words are closed up and sealed till the time of the end.

* * *

יִתְבָּרְרוּ וַיְתַלְבְּנוּ וַיִּצְרְפוּ רַבִּים וְהַרְשִׁיעוּ רָשָׁעִים וְלֹא יִבְיֶנוּ כָּל־רָשָׁעִים וְהַמְּשַׁכְּלִים יִבְיֶנוּ:

Verse 10: Many shall purify themselves, and make themselves white, and be tried; but the wicked shall do wickedly: and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand.

* * *

וּמַעַת הַיּוֹסֵר הַתָּמִיד וְלִתְת שְׁקוּץ שָׁמַיִם יָמִים אֵלֶּף מֵאָתִים וְתִשְׁעִים:

Verse 11: And from the time that the daily sacrifice shall be taken away, and the abomination that makes desolate be set up, there shall be a thousand two hundred and ninety days.

* * *

יב אֲשֶׁרִי הַמְּחַכֶּה וַיָּגִיעַ לַיָּמִים אֶלֶף שָׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה:

Verse 12: Happy is he who waits, and reaches a thousand three hundred and thirty five days.

* * *

יג וְאַתָּה לֵךְ לְקֶזֶץ וְתִנָּחַם וְתַעֲמִיד לְגִרְלָךְ לְקֶזֶץ הַיָּמִין:

Verse 13: But go thou thy way till the end be: for thou shalt rest, and stand up for thy allotted portion at the end of the days.

Ezra

Ezra Chapter 1

א ובשנת אחת לכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר־יְהוָה מִפִּי יִרְמְיָה הָעֵיר יְהוָה אֶת־רוּחַ כְּרֹשׁ
מֶלֶךְ־פָּרַס וַיַּעֲבִר־קוֹל בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמַכְתָּב לְאָמָר:

Verse 1: Now in the first year of Koresh king of Paras, that the word of the Lord by the mouth of Yirmeya might be fulfilled, the Lord stirred up the spirit of Koresh king of Paras, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

* * *

ב כֹּה אָמַר כְּרֹשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כָּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־פָקַד עָלַי
לְבָנוֹת־לּוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה:

Verse 2: Thus says Koresh king of Paras, The Lord God of heaven has given me all the kingdoms of the earth; and he has charged me to build him a house at Yerushalayim, which is in Yehuda.

* * *

ג מִי־בְכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְיַעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וְיִבֶן אֶת־בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

Verse 3: Whoever is among you of all his people, let his God be with him, and let him go up to Yerushalayim, which is in Yehuda, and build the house of the Lord God of Yisra'el; (he is the God,) which is in Yerushalayim.

* * *

ד וְכָל־הַנִּשְׁאָר מִכָּל־הַמָּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר־שָׁם יִנְשְׂאוּהוּ אֲנָשֵׁי מְקוֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבָזָהָב וּבְרִכּוּשׁ
וּבְבְהֶמָה עִם־הַנִּדְבָּה לְבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

Verse 4: And whoever remains in any place where he sojourns, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, besides the freewill offering for the house of God that is in Yerushalayim.

* * *

וַיָּקוּמוּ רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לַיהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל הָעִיר הָאֱלֹהִים אֶת־רוּחֹו לַעֲלֹת
לְבָנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם׃

Verse 5: Then rose up the chiefs of the fathers' houses of Yehuda and Binyamin, and the priests, and the Levites, with all them whose spirit God had stirred to go up to build the house of the Lord which is in Yerushalayim.

* * *

וְכָל־סִבִּיחֵיהֶם חֲזָקוּ בְיָדֵיהֶם בְּכֶל־כֶּסֶף בְּזָהָב בְּרִכְוֹשׁ וּבִבְהֵמָה וּבַמִּגְדָּנוֹת לְבָד
עַל־פְּלִי־הַתְּנָדָב׃

Verse 6: And all they who were about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, besides all that was willingly offered.

* * *

וְהַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ הוֹצִיא אֶת־כְּלֵי בֵית־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיִּתֵּנָם בְּבֵית אֱלֹהָיו׃

Verse 7: Also Koresh the king brought forth the vessels of the house of the Lord, which Nevukhadnezzar had brought out of Yerushalayim, and had put them in the house of his gods;

* * *

וַיּוֹצִיאוּם כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־יַד מִתְרַדָּת הַגִּזְבָּר וַיִּסְפְּרֵם לְשֵׁשׁבַּצָּר הַנָּשִׂיא לַיהוּדָה׃

Verse 8: those did Koresh king of Paras bring out by the hand of Mitredat the treasurer, and counted them out to Sheshbazzar, the prince of Yehuda.

* * *

וְאַלֶּה מִסְפָּרָם אֲגָרְטָלִי זָהָב שְׁלִשִׁים אֲגָרְטָלִי־כֶסֶף אֶלֶף מַחֲלָפִים תְּשַׁעָּה וְעֶשְׂרִים׃

Verse 9: And this is the number of them: thirty basins of gold, a thousand basins of silver, twenty nine knives,

* * *

כַּפּוֹרִי זָהָב שְׁלִשִׁים כַּפּוֹרִי כֶסֶף מִשְׁנִים אַרְבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרָה כֵּלִים אֲחֵרִים אֶלֶף׃

Verse 10: thirty bowls of gold, silver bowls of a second sort four hundred and ten, and other vessels a thousand.

* * *

כָּל־כֵּלִים לְזָהָב וְלָכֶסֶף חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וָאַרְבַּע מֵאוֹת הַכֹּל הָעֹלָה שִׁשְׁבַּצָר עִם הָעֹלֹת הַגּוֹלָה
מִבָּבֶל לִירוּשָׁלַם: פ

Verse 11: And the vessels of gold and of silver were five thousand four hundred.
All these did Sheshbazzar bring, when the exiles were brought up from Bavel to
Yerushalayim.

Ezra Chapter 2

וְאַלֶּהָ בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֵלִים מִשְׁכֵּי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל לְבָבֶל
וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וַיְהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ׃

Verse 1: Now these are the children of the province who went up out of the captivity, of those exiles whom Nevukhadnezzar the king of Bavel had carried away to Bavel, and they came back to Yerushalayim and Yehuda, everyone to his city.

* * *

אֲשֶׁר־בָּאוּ עִם־זֶרְבָבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה שְׁרָיָה רֵעִלְיָה מְרֹדֶכַי בִּלְשָׁן מִסְפָּר בְּגִי רְחוּם בַּעְנָה מִסְפָּר
אֲנָשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל׃

Verse 2: They came with Zerubbabel, Yeshua, Nehemya, Seraya, Re'elya, Mordekhai, Bilshan, Mispar, Bigvay, Rehum, and Ba'ana. The number of the men of the children of Yisra'el:

* * *

בְּנֵי פֶרֶעַשׁ אֲלֶפִים מָאתָי שְׁבַעִים וּשְׁנָיִם׃

Verse 3: the children of Par'osh, two thousand one hundred and seventy two.

* * *

בְּנֵי שִׁפְטָיָה שְׁלֹשׁ מָאתָי שְׁבַעִים וּשְׁנָיִם׃

Verse 4: The children of Shefatya, three hundred and seventy two.

* * *

בְּנֵי אֲרָח שֶׁבַע מָאתָי חֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים׃

Verse 5: The children of Arah, seven hundred and seventy five.

* * *

בְּנֵי־פַחַת מוֹאָב לְבְנֵי יֵשׁוּעַ יוֹאָב אֲלֶפִים שְׁמֹנֶה מָאתָי וּשְׁנָיִם עָשָׂר׃

Verse 6: The children of Pahat-mo'av, of the children of Yeshua and Yo'av, two thousand eight hundred and twelve.

* * *

בְּנֵי עֵלָם אֶלֶף מֵאָתִים חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה:ס

ז

Verse 7: The children of 'Elam, one thousand two hundred and fifty four.

* * *

בְּנֵי זָטוּא תִּשְׁעַ מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה:ס

ח

Verse 8: The children of Zattu, nine hundred and forty five.

* * *

בְּנֵי זָכַי שִׁבְעַ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים:ס

ט

Verse 9: The children of Zakkay, seven hundred and sixty.

* * *

בְּנֵי בָנִי שָׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם:ס

י

Verse 10: The children of Bani, six hundred and forty two.

* * *

בְּנֵי בִבְי שָׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:ס

יא

Verse 11: The children of Bevay, six hundred and twenty three.

* * *

בְּנֵי עֲזֻגָד אֶלֶף מֵאָתִים עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם:ס

יב

Verse 12: The children of 'Azgad, one thousand two hundred and twenty two.

* * *

בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שָׁשׁ מֵאוֹת שְׁשִׁים וּשְׁשָׁה:ס

יג

Verse 13: The children of Adoniqam, six hundred and sixty six.

* * *

בְּנֵי בִגְוַי אֲלָפִים חֲמִשִּׁים וְשֵׁשׁ:ס

יד

Verse 14: The children of Bigvay, two thousand and fifty six.

* * *

בְּנֵי עֲדִין אַרְבַּע מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה:ס

טו

Verse 15: The children of 'Adin, four hundred and fifty four.

* * *

בְּנֵי-אַטֶר לִיחִזְקִיָּה תִשְׁעִים וְשָׁמֹנֶה:ס

טז

Verse 16: The children of Ater (of Yehizqiyya,) ninety eight.

* * *

בְּנֵי בְצַי שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:ס

יז

Verse 17: The children of Bezay, three hundred and twenty three.

* * *

בְּנֵי יוֹרָה מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר:ס

יח

Verse 18: The children of Yora, a hundred and twelve.

* * *

בְּנֵי חָשׁוּם מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:ס

יט

Verse 19: The children of Hashum, two hundred and twenty three.

* * *

בְּנֵי גִבָּר תִּשְׁעִים וְחָמֶשֶׁה:ס

כ

Verse 20: The children of Gibbar, ninety five.

* * *

בְּנֵי בֵּית־לֶחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:ס

כא

Verse 21: The children of Bet-lehem, one hundred and twenty three.

* * *

אֲנָשֵׁי נֶטֶפָה חֲמִשִּׁים וְשֵׁשׁ:ס

כב

Verse 22: The men of Netofa, fifty six.

* * *

אֲנָשֵׁי עֲנַתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה:ס

כג

Verse 23: The men of 'Anatot, one hundred and twenty eight.

* * *

בְּנֵי עֲזַמְוֶת אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם:ס

כד

Verse 24: The children of 'Azmavet, forty two.

* * *

בְּנֵי קִרְיַת עֲרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שִׁבְעָה מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה:ס

כה

Verse 25: The children of Qiryat-'arim, Kefra, and Be'erot, seven hundred and forty three.

* * *

בְּנֵי הַרְמָה וְגֵבַע שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וָאֶחָד:ס

כו

Verse 26: The children of Rama and Geva, six hundred and twenty one.

* * *

אֲנָשֵׁי מִכְמָס מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם:ס

כז

Verse 27: The men of Mikhmas, one hundred and twenty two.

* * *

אֲנָשֵׁי בֵּית־אֵל וְהָעֵי מֵאֲתָיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:ס

כח

Verse 28: The men of Bet-el and 'Ay, two hundred and twenty three.

* * *

בְּנֵי נֶבֹו חֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם:ס

כט

Verse 29: The children of Nevo, fifty two.

* * *

בְּנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וּשְׁשָׁה:ס

ל

Verse 30: The children of Magbish, one hundred and fifty six.

* * *

בְּנֵי עֵילָם אַחֲרֵי אֶלֶף מֵאֲתָיִם חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה:ס

לא

Verse 31: The children of the other 'Elam, one thousand two hundred and fifty four.

* * *

בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:ס

לב

Verse 32: The children of Harim, three hundred and twenty.

* * *

בְּנֵי־לֹד חֲדִיד וְאוֹנוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה:ס

לג

Verse 33: The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred and twenty five.

* * *

בְּנֵי יֶרֶחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה:ס

לד

Verse 34: The children of Yereho, three hundred and forty five.

* * *

בְּנֵי סֵנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשָׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:ס

לה

Verse 35: The children of Sena'a, three thousand six hundred and thirty.

* * *

הַכֹּהֲנִים פִּבְנֵי יִדְעִיָּה לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה:ס

לו

Verse 36: The priests: the children of Yeda'ya of the houses of Yeshua, nine hundred and seventy three.

* * *

בְּנֵי אִמֶּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם:ס

לז

Verse 37: The children of Immer, one thousand and fifty two.

* * *

בְּנֵי פִשְׁחֹור אֶלֶף מֵאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה:ס

לח

Verse 38: The children of Pashhur, one thousand two hundred and forty seven.

* * *

בְּנֵי חָרִים אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר:ס

לט

Verse 39: The children of Harim, one thousand and seventeen.

* * *

הַלְוִיִּם בְּנֵי־יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיֵּאל לְבְנֵי הוֹדָוְיָה שִׁבְעִים וָאַרְבָּעָה:ס

מ

Verse 40: The Levites: the children of Yeshua and Qadmi'el of the children of Hodavya, seventy four.

* * *

הַמְּשֻׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאה עָשָׂרִים וּשְׁמֹנֶה:ס

מא

Verse 41: The singers: the children of Asaf, one hundred and twenty eight.

* * *

[מב] בְּנֵי הַשְּׁעָרִים בְּנֵי־שָׁלוֹם בְּנֵי־אֶטֶר בְּנֵי־טַלְמוֹן בְּנֵי־עֲקֹוב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שִׁבִּי הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה:ס

Verse 42: The children of the gatekeepers: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of 'Aqquv the children of Ḥatita, the children of Shovav, in all, one hundred and thirty nine.

* * *

[מג] הַנְּתִינִים בְּנֵי־צִיחָא בְּנֵי־חֲשׂוּפָא בְּנֵי טַבְעוֹת:ס

Verse 43: The temple servants; the children of Zīḥa, the children of Ḥasufa, and the children of Tabba'ot,

* * *

[מד] בְּנֵי־קֶרֶס בְּנֵי־סִיעָהא בְּנֵי פָדוֹן:ס

Verse 44: the children of Qeros, the children of Si'aha, the children of Padon,

* * *

[מה] בְּנֵי־לְבָנָה בְּנֵי־חֲגָבָה בְּנֵי עֲקֹוב:ס

Verse 45: the children of Levana, the children of Ḥagava, the children of 'Aqquv,

* * *

[מו] בְּנֵי־חֲגָב בְּנֵי־שִׁלְמִי שְׁמֵלִי בְּנֵי חָנָן:ס

Verse 46: the children of Ḥagav, the children of Salmay, the children of Ḥanan,

* * *

[מז] בְּנֵי־גִדֵּל בְּנֵי־גַחַר בְּנֵי רְאִיָּה:ס

Verse 47: the children of Giddel, the children of Gaḥar, the children of Re'aya,

* * *

[מח] בְּנֵי־רִצְיֹון בְּנֵי־נִקּוּדָא בְּנֵי גַזָּם:ס

Verse 48: the children of Rezin, the children of Neqoda, the children of Gazzam,

* * *

מט בְּנֵי־עֹזָא בְּנֵי־פֶסֶחַ בְּנֵי בְּסִי־ס

Verse 49: the children of 'Uzza, the children of Paseah, the children of Besay,

* * *

נ בְּנֵי־אֶסְנָה בְּנֵי־מְעוּנִים בְּנֵי נְפִי־סִים נְפִי־סִים־ס

Verse 50: the children of Asna, the children of Me'unim, the children of Nefusim,

* * *

נא בְּנֵי־בַקְבּוּק בְּנֵי־חַקוּפָּא בְּנֵי חֲרָחֹור־ס

Verse 51: the children of Baqbuq, the children of Haqufa, the children of Harhur,

* * *

נב בְּנֵי־בַצְלֹות בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי חֲרָשָׁא־ס

Verse 52: the children of Bazlut, the children of Mehida, the children of Harsha,

* * *

נג בְּנֵי־בַרְקוֹס בְּנֵי־סִסְרָא בְּנֵי־תֶמַח־ס

Verse 53: the children of Barqos, the children of Sisera, the children of Temah,

* * *

נד בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא־ס

Verse 54: the children of Neziah, the children of Hatifa.

* * *

נה בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־סוֹטַי בְּנֵי־סוֹפֶרֶת בְּנֵי פְּרוּדָא־ס

Verse 55: The children of the servants of Shelomo: the children of Sotay, the children of Soferet, the children of Peruda,

* * *

בְּנֵי־עֵלָה בְּנֵי־דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל:ס

Verse 56: the children of Ya'ala, the children of Darqon, the children of Giddel,

* * *

בְּנֵי שִׁפְטִיָּה בְּנֵי־חַטִּיל בְּנֵי פִכְרֵת הַצְבִּיִּים בְּנֵי אָמִי:ס

Verse 57: the children of Shefatya, the children of Hattil, the children of Pokheret-hazevayim, the children of Ami.

* * *

כָּל־הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תְּשַׁעִּים וּשְׁנַיִם:פ

Verse 58: All the temple servants, and the children of the servants of Shelomo were three hundred and ninety two.

* * *

וְאֵלֶּה הָעֹלָם מִתֵּל מֶלַח תֵּל חֲרֻשָּׁא כְּרוּב אַדָּן אִמֶּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־אֲבוֹתָם וְזֶרְעָם אֵם
מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:ס

Verse 59: And these were they who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Keruv, Addan, and Immer, but they could not tell their father's house, and their seed, whether they were of Yisra'el:

* * *

בְּנֵי־דֵלְיָה בְּנֵי־טוֹבְיָה בְּנֵי נֶקוּדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם:ס

Verse 60: the children of Delaya, the children of Tovya, the children of Neqoda, six hundred and fifty two.

* * *

וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבִיָּה בְּנֵי הַקּוֹז בְּנֵי בַרְזִילֵי אֲשֶׁר לָקַח מִבָּנוֹת בַּרְזִילֵי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא
עַל־שְׁמָם:ס

Verse 61: And of the children of the priests: the children of Hovayya, the children of Haqqoz; the children of Barzillay, who took a wife of the daughters of Barzillay the Gil'adite, and was called after their name:

* * *

סב אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְּתָבָם הַמְתִּיחִים וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּגְּלוּ מִן־הַכֹּהֲנִים:

סב

Verse 62: these sought their register among those who were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore they were excluded from the priesthood as unfit.

* * *

סג וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים עַד עָמֵד כִּהְיוּ לְאוֹרִים וּלְתַמִּים:

סג

Verse 63: And the governor said to them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with Tummim.

* * *

סד כָּל־הַקֹּהֵל כָּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא אֲלָפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שָׁשִׁים:

סד

Verse 64: The whole congregation together was forty two thousand three hundred and sixty,

* * *

סה מִלִּבָּד עֲבָדֵיהֶם וְאִמָּהֲתֵיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשֻׁרִים וּמְשֻׁרוֹת מְאֻתִּים:

סה

Verse 65: besides their men servants and women servants, of whom there were seven thousand three hundred and thirty seven: and there were among them two hundred singing men and singing women.

* * *

סו סוּסֵיהֶם שִׁבְעַת מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה פָּרָדֵיהֶם מֵאֻתִּים אַרְבַּעִים וְחֲמִשָּׁה:

סו

Verse 66: Their horses were seven hundred and thirty six; their mules, two hundred and forty five;

* * *

סז גְּמֻלֵיהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשָּׁה חֲמִשִּׁים שְׁשָׁה אֲלָפִים שִׁבְעַת מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:

סז

Verse 67: their camels, four hundred and thirty five; their asses, six thousand seven hundred and twenty.

* * *

סח ומראשי האבות בבוֹאָם לְבֵית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם הִתְנַדְּבוּ לְבֵית הָאֱלֹהִים לְהַעֲמִידוֹ עַל־מְכוּנוֹ:

Verse 68: And some of the chiefs of fathers' houses, when they came to the house of the Lord which is at Yerushalayim, offered freely for the house of God to set it up in its place:

* * *

סט כִּכְחָם נָתַנוּ לְאוֹצָר הַמִּלֻּאָה זָהָב דְּרַכְמוֹנִים שְׁש־רִבְאוֹת וְאֶלֶף וְכֶסֶף מִנִּים חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְכִתְנֹת כְּהֲנָנִים מֵאָה:ס

Verse 69: they gave after their ability to the treasury of the work sixty one thousand drachmas of gold, and five thousand minas of silver, and one hundred priests' garments.

* * *

ע וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּמִן־הָעָם וְהַמְּשָׁרְתִּים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:ס

Verse 70: So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the gatekeepers, and the temple servants, dwelt in their cities, and all Yisra'el in their cities.

Ezra Chapter 3

וַיָּגַע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרִים סוּיָאִסְפוּ הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד אֶל־יְרוּשָׁלַם׃

א

Verse 1: And when the seventh month was come, and the children of Yisra'el were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Yerushalayim.

* * *

וַיָּקֶם יֵשׁוּעַ בֶּן־יֹזָדָק וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וְזֶרֻבָבֶל בֶּן־שָׁאֲלֻיָּאֵל וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֶת־מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַעֲלֹת עָלָיו עֹלֹת כַּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים׃

ב

Verse 2: Then stood up Yeshua the son of Yozadaq, and his brethren the priests, and Zerubbavel the son of She'alti'el, and his brethren, and they built the altar of the God of Yisra'el, to offer burnt offerings upon it, as it is written in the Tora of Moshe the man of God.

* * *

וַיָּכִינוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־מְכוֹנָתָיו כִּי בְּאִמָּה עָלִיהֶם מַעֲמֵי הָאָרְצוֹת וַיַּעַל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה עֹלֹת לְבָקָר וְלָעֶרֶב׃

ג

Verse 3: And they set the altar upon its bases; for fear was upon them because of the people of those countries: and they offered burnt offerings upon it to the Lord, burnt offerings morning and evening.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־חֹג הַסֻּכּוֹת כַּכְתוּב וְעֹלֹת יוֹם בַּיּוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפָּט דְּבַר־יוֹם בַּיּוֹם׃

ד

Verse 4: And they kept the feast of booths, as it is written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the prescribed form, as the duty of every day required;

* * *

וְאַחֲרֵי־כֵן עָלָת תָּמִיד וְלֶחֱדָשִׁים וְלִכְל־מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְקֻדָּשִׁים וְלִכְל מִתְנַדֵּב נִדְּבָה לַיהוָה׃

ה

Verse 5: and afterwards they offered the continual burnt offering, both of the new moons, and of all the sacred appointed seasons of the Lord, and on behalf of every-one who willingly offered a free will offering to the Lord.

* * *

מיום אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הָחִלוּ לַהֲעֵלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה וְהִכָּל יְהוָה לֹא יֻסָּד: [1]

Verse 6: From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to the Lord. But the foundation of the temple of the Lord was not yet laid.

* * *

וַיִּתְּנוּ־כֶסֶף לַחֲצָבִים וְלַחֲרָשִׁים וּמֵאֵכֶל וּמִשְׁתֵּה וּשְׁמֶן לְצִדְנִים וְלִצְדִּים לְהָבִיא עֲצֵי אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנוֹן אֲלֵיהֶם יָפוֹא כְּרִשְׁיוֹן כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס עֲלֵיהֶם:פ [2]

Verse 7: They gave money also to the masons, and to the carpenters; and food, and drink, and oil, to those of Zidon, and of Zor, to bring cedar trees from the Lebanon to the sea of Yafu, according to the grant that they had from Koresh king of Paras.

* * *

וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית לְבֹאֵם אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לְיְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי הָחִלוּ זֶרֶבְבָּל בֶּן־שָׁאֲלִיתַאֵל וְיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹזָדָק וּשְׂאֵר אַחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַבָּאִים מִהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם וַעֲמִידוֹ אֶת־הַלְוִיִּם מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְנֹצֵחַ עַל־מְלָאכֶת בֵּית־יְהוָה: [ח]

Verse 8: Now in the second year of their coming to the house of God at Yerushalayim, in the second month, began Zerubbabel the son of She'alti'el, and Yeshua the son of Yožadaq, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they who were come out of the captivity to Yerushalayim; and appointed the Levites, from twenty years old and upwards, to superintend the work of the house of the Lord.

* * *

וַיַּעֲמֵד יֵשׁוּעַ בְּנִי וְאֶחָיו קַדְמִיאֵל וּבָנָיו בְּנֵי־יְהוּדָה כָּאֶחָד לְנֹצֵחַ עַל־עֲשֵׂה הַמְּלָאכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים:ט [ט]

Verse 9: Then stood Yeshua with his sons and his brethren, Qadmi'el and his sons, the sons of Yehuda, together, to superintend the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brethren the Levites.

* * *

וַיִּסְדּוּ הַבְּנִים אֶת־הֵיכַל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים מְלִבָּשִׁים בַּחֲצָצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּגֵי־אָסָף בְּמִצְלָתָם
לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָוִיד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

י

Verse 10: And when the builders laid the foundation of the temple of the Lord, they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaf with cymbals, to praise the Lord, according to the form prescribed by David king of Yisra'el.

* * *

וַיִּזְעֲנוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי־לְעוֹלָם חַסְדּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם הִרְיעוּ תְרוּעָה גְדוֹלָה
בְּהַלֵּל לַיהוָה עַל הוֹסֵד בֵּית־יְהוָה:

יא

Verse 11: And they sang responsively in praising and giving thanks to the Lord; because he is good, for his steadfast love endures for ever towards Yisra'el. And all the people shouted with a great shout, when they praised the Lord, because the foundation of the house of the Lord was laid.

* * *

וְרַבִּים מִהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרֹאשֵׁי הָאֲבוֹת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן בְּיָסְדּוֹ זֶה הַבַּיִת
בְּעֵינֵיהֶם בָּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בְּתִרוּעָה בְּשִׁמְחָה לְהָרִים קוֹל:

יב

Verse 12: But many of the priests and Levites and the chiefs of the fathers' houses, old men who had seen the first house; when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; but many shouted aloud for joy:

* * *

וְאִין הָעָם מְכִירִים קוֹל תְּרוּעַת שִׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל
נִשְׁמָע עַד־לְמֶרְחֹק פ:

יג

Verse 13: so that the people could not distinguish the sound of the shout of joy from the sound of the weeping of the people: for the people shouted with a loud shout, and the sound was heard afar off.

Ezra Chapter 4

וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן כִּי־בָנִי הַגּוֹלָה בּוֹנִים הֵיכָל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

א

Verse 1: Now when the adversaries of Yehuda and Binyamin heard that the children of the exiles were building the temple to the Lord God of Yisra'el;

* * *

וַיָּגִשׁוּ אֶל־זִרְבָבֶל וְאֶל־רָאשֵׁי הָאֲבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנֶה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיכֶם וְלֹא יָלֹא אֲנִיחֶנוּ זָבָחִים מִימֵי אֶסֶר חֶדֶן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ פֹּה:

ב

Verse 2: then they came to Zerubbabel, and to the chiefs of the fathers' houses and said to them, Let us build with you: for we seek your God, as you do; and we have sacrificed to him since the days of Esar-haddon king of Ashshur, who brought us up here.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לָהֶם זִרְבָבֶל וְיֵשׁוּעַ וּשְׂאֵר רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לֹא־לָכֶם וְלָנוּ לְבָנוֹת בַּיִת לֵאלֹהֵינוּ כִּי אֲנִיחֶנוּ יָחִיד נִבְנֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ הַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרָס:

ג

Verse 3: But Zerubbabel and Yeshua, and the rest of the chiefs of the fathers' houses of Yisra'el, said to them, You have nothing to do with us in building a house to our God; but we ourselves alone will build to the Lord God of Yisra'el, as king Koresh the king of Paras has commanded us.

* * *

וַיְהִי עַם־הָאָרֶץ מְרַפִּים יְדֵי עַם־יְהוּדָה וּמַבְלִהִים וּמַכְהִלִּים אוֹתָם לְבָנוֹת:

ד

Verse 4: Then the people of the land weakened the hands of the people of Yehuda, and frightened them off from building,

* * *

וְסֹכְרִים עָלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפֵּר עֲצָתָם כָּל־יְמֵי כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרָס וְעַד־מַלְכוּת דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ־פָּרָס:

ה

Verse 5: and they hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Koresh king of Paras, until the reign of Daryavesh king of Paras.

* * *

וּבְמַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּתַחֲלַת מַלְכוּתוֹ כָּתְבוּ שְׁטָנָה עַל־יְשִׁבֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:ס

1

Verse 6: And in the reign of Ahashverosh, in the beginning of his reign, they wrote to him an accusation against the inhabitants of Yehuda and Yerushalayim.

* * *

וּבִימֵי אֲרֻתַּחֲשַׁטָּא כָּתַב בְּשֵׁלֶם מִתְרַדַּת טַבְּאַל וּשְׂאָר כְּנֻתָּו עַל־אֲרֻתַּחֲשַׁטָּא מֶלֶךְ פָּרַס וּכְתַב הַנִּשְׁתָּוֹן כְּתוּב אַרְמִית וּמִתְרַגְּמִים אַרְמִית:פ

2

Verse 7: And in the days of Artahshasta, Bishlam, Mitredat, Tave'el, and the rest of their companions, wrote to Artahshasta, king of Paras; and the writing of the letter was written in the Aramic script, and translated into the Aramic tongue.

* * *

רְחֻם בְּעַל־טֵעַם וְשִׁמְשַׁי סִפְרָא כָּתְבוּ אִגָּרָה חֲדָה עַל־יְרוּשָׁלַם לְאֲרֻתַּחֲשַׁטָּא מֶלֶכָּא כְּנַמָּא:

ח

Verse 8: Rehum the chancellor and Shimshay the scribe wrote a letter against Yerushalayim to Artahshasta the king in this sort:

* * *

אֲדִין רְחֻם בְּעַל־טֵעַם וְשִׁמְשַׁי סִפְרָא וּשְׂאָר כְּנֻתָּהוֹן דִּינִיָּא וְאַפְרַסְתִּיכֵיָּא טַרְפִּלֵּיָּא אֶפְרַסִּיָּא אַרְכוּי אַרְכוּיָּא בְּכִלֵּיָּא שׁוּשַׁנְכֵיָּא דְהוּא דְהִיָּא עֵלְמִיָּא:

ט

Verse 9: then wrote Rehum the chancellor, and Shimshay the scribe, and the rest of their companions; the Dinites, the Afarsatkhites, the Tarpelites, the Afarsites, the Arkevites, the Bavlites, the Shushankhites, the Dehites, the 'Elamites,

* * *

וּשְׂאָר אַמִּיָּא דִּי הִגְלִי אֲסַנְפָּר רַבָּא וְיִקְרִיא וְהוֹתִב הֶמּוֹ בְּקִרְיָה דִּי שְׁמֶרֶן וּשְׂאָר עִבְרֵי־נְהֶרָה וּכְעַתָּה:

י

Verse 10: and the rest of the nations whom the great and noble Asnappar brought over, and placed in the cities of Shomeron, and the rest who are on this side of the river. And now,

* * *

דנה פרשגן אגרתא די שלחו עלוהי על־ארמחששתא מלכא עבדיך אנש עבר־נהרה וכענת:פ

יא

Verse 11: this is the copy of the letter that they sent to him, to Artahshasta the king;
Thy servants the men on this side of the river. And now,

* * *

ידיע להנא למלכא די יהודיא די סלקו מן־לותך עלינא אתו לירושלם קריתא מרדתא ובאישתא
בגין ושורי ושוריא אשכללו שכלילו ואשיא יחיתו:ס

יב

Verse 12: Be it known to the king, that the Jews who came up from thee to us are
come to Yerushalayim; they are building the rebellious and the bad city, and have
set up its walls, and joined the foundations.

* * *

כען ידיע להנא למלכא די הו קריתא דך תתבנא ושוריא ישמכללון מנדה־בלו והלך לא ינתון
ואפתם מלכים תהנזק:ס

יג

Verse 13: Be it known now to the king, that, if this city is built, and the walls set
up again, then they will not pay toll, tribute, and custom, and so the revenue of the
kings will suffer damage.

* * *

כען כל־קבל דיי־מלח היכלא מלחנא וערות מלכא לא אריד־לנא למחזא על־דנה שלחנא
והודענא למלכא:

יד

Verse 14: Now because we feel closely bound to the king's palace, and it was not
meet for us to see the king's dishonour, therefore we have sent and certified the
king;

* * *

די יבקר בספר־דכנינא די אבהתך ותהשפח בספר דכנינא ותנדע די קריתא דך קריא מרדא
ומהנזקת מלכין ומדנו ואשתדור עבדין בגוה מויומת עלמא על־דנה קריתא דך ההרבת:

טו

Verse 15: that search may be made in the book of the records of thy fathers: so shalt
thou find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and
hurtful to kings and provinces, and that they have moved sedition within the same
of old time: for which cause was this city laid waste.

* * *

מהודעין אנהנה למלכא די הן קריתא דך תתבנא ושוריה ושתכללון לקבל דנה חלק בעבר
נהיא לא איתי לך:פ

טז

Verse 16: We make known to the king that, if this city is rebuilt and its walls set up, by this means thou shalt have no portion on this side of the river.

* * *

פתגמא שלח מלכא על־רחים בעל־טעם ושמשׁי ספרא ושאר כנותהון די יתבין בשמרין ושאר
עבר־נהרה שלם וכעת:פ

יז

Verse 17: Then the king sent an answer to Rehum the chancellor, and to Shimshay the scribe, and to the rest of their companions who dwelt in Shomeron, and to the rest beyond the river. Peace. And now,

* * *

נשתנא די שלחתון עלינא מפרש קרי קדמי:

יח

Verse 18: the letter which you sent to us has been plainly read before me.

* * *

ומנ׳ שים טעם ובקרו והשפחו די קריתא דך מן־זמת על־מלכין מתנשאה ומרד
ואשתדור מתעבד־בה:

יט

Verse 19: And I commanded, and search has been made, and it is found that this city of old time made insurrection against kings, and that rebellion and sedition were made in it.

* * *

ומלכין תקיפין הון על־ירושלם ושלטין בכל עבר נהרה ומדה בלו והלך מתיבה להון:

כ

Verse 20: And there have been mighty kings over Yerushalayim, who ruled over all countries beyond the river; and toll, tribute, and custom, was paid to them.

* * *

כען שימו טעם לבטלא גבריא אלך וקריתא דך לא תתבנא עד־מנ׳ טעמא יתשם:

כא

Verse 21: Therefore make a decree to cause these men to cease, and that this city be not rebuilt, until a further decree is given from me.

* * *

וזהירין הָיוּ שְׁלוֹי לְמַעַבְדַּי עַל־דָּגָה לְמַהּ יִשְׁגָּא חֲבִלָּא לְהַנֹּקֶת מִלְכִּין:ס

כב

Verse 22: Take heed now not to be slack in this: why should damage grow to the hurt of the kings?

* * *

אֲדִין מוֹדֵי פֶרֶשְׁגֹּן נִשְׁתַּוְּנָא דִּי אֲרַתְחִשְׁתָּא מִלְכָּא קָרִי קְדַם־רְחוּם וְשִׁמְשַׁי סִפְרָא וּכְנֻתָּהוֹן
אֲלוֹ בְּהִילוֹ לִירוּשָׁלַם עַל־יְהוּדִיא וּבִטְלוּ הֵמוּ בְּאֲדָרְעָ וְחִיל:ס

כג

Verse 23: Now when the copy of king Artahshasta's letter was read before Rehum, and Shimshay the scribe, and their companions, they went up in haste to Yerushalayim to the Jews, and made them to cease by force and power.

* * *

בְּאֲדִין בְּטַלַּת עֲבִידַת בֵּית־אֱלֹהֵא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהָיָה בְּטָלָא עַד שְׁנַת תַּרְתִּין לְמַלְכוּת דְּרִיוֹשׁ
מִלְכֵּי־פָרַס:פ

כד

Verse 24: Then the work of the house of God which is at Yerushalayim ceased. So it ceased until the second year of the reign of Daryavesh king of Paras.

Ezra Chapter 5

וְהַתְנַבִּי חַגִּי נְבִיאָה וְזַכְרְיָה בֶרֶעְדָּא נְבִיאָא עַל־יְהוּדָא דִּי בִיהוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֵיהוֹן: א

Verse 1: Then the prophets, Haggay the prophet, and Zekharya the son of 'Iddo, prophesied to the Jews who were in Yehuda and Yerushalayim in the name of the God of Yisra'el, even to them.

* * *

בְּאֲדָיו קָמוּ זֶרֶבְבָבֶל בֶּרֶשָׁאֲלִיתִיאל וְיֵשׁוּעַ בֶּר־יוֹזָדָק וְשָׁרְיוֹ לְמִבְנָא בֵּית אֱלֹהֵא דִּי בִירוּשָׁלַם וְעִמָּהוֹן נְבִיאָא דִּי־אֱלֹהֵא מְסַעֲדִין לְהוֹן: ב

Verse 2: Then rose up Zerubbabel the son of She'alti'el, and Yeshua the son of Yožadaq, and began to build the house of God which is at Yerushalayim: and with them were the prophets of God helping them.

* * *

בְּהַזְמַנָּא אֵתָהּ עָלֵיהוֹן תַּתְנִי פִּתְחָ עֲבֶר־נְהֶרָה וְשֶׁתָר בּוֹזְנִי וּכְנֻתָהוֹן וְכֹן אֲמָרִין לְהֵם מִן־שֵׁם לְכֵם טַעֲם בֵּיתָא דְנָה לְבָנָא וְאֲשָׁרְנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָה: ג

Verse 3: At the same time came to them Tattenay, governor on this side of the river, and Shetar-bozenay, and their companions, and said thus to them, Who has commanded you to build this house, and to make up this wall?

* * *

אֲדִין כְּנָמָא אֲמָרְנָא לְהֵם מִן־אֲנֹן שְׁמָהּת גְּבָרָא דִּי־דְנָה בְּנִינָא בְּנִין: ד

Verse 4: We then spoke to them after this manner: What are the names of the men who are engaged on this building?

* * *

וְעִין אֱלֹהֵהֶם הָיָה עַל־שְׁבִי יְהוּדָא וְלֹא־בִטְלוּ הֵמוּ עַד־טַעֲמָא לְדַרְיוֹשׁ יְהוּדָא וְאֲדִין יְתִיבוּן גִּשְׁתוֹנָא עַל־דְּנָה: ה

Verse 5: But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease, till the matter came to Daryavesh: and then they returned answer by letter concerning this matter.

* * *

פרשגו אגרתא דיישלח תתני פחת עבר־נהרה ושתר בזני וכנותה אפרסכיא די בעבר נהרה
על־דריוש מלכא: 1

Verse 6: The copy of the letter that Tattenay, governor on this side of the river, and Shetar-bozenay, and his companions the Afarsekhites, who were on this side of the river, sent to Daryavesh the king:

* * *

פתגמא שלחו עלוהי וכדנה כתיב בגוה לדריוש מלכא שלמא כלא:ס 2

Verse 7: they sent a letter to him, and in it was written thus; To Daryavesh the king, all peace.

* * *

ידע! להוא למלכא דייאלנא ליהוד מדינתא לבית אלהא רבא והוא מתבנא אבן גלל ואע
מתשם בכתליא ועבדתא דו אספרנא מתעבדא ומצלח בידהם: ח

Verse 8: Be it known to the king, that we went into the province of Yehuda, to the house of the great God, which is built with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goes on with diligence, and prospers in their hands.

* * *

אדיו שאלנא לשביא אלד כנמא אמרנא להם מוֹשֶׁם לָכֶם טַעַם בֵּיתָא דְנָה לְמִבְנֵיהּ וְאִשְׁרָנָא
דְנָה לְשִׁכְלָה: ט

Verse 9: Then we asked those elders, and said to them thus, Who commanded you to build this house, and to make up these walls?

* * *

ואף שמחתהם שאלנא להם להודעות דו נכתב שם־גבריא די בראשיהם:פ י

Verse 10: We asked their names also, to make known to thee, that we might write the names of the men who were at their head.

* * *

יב וְכִנְיָמָא פִּתְגָמָא הִתִּיבֻנָא לְמַמְרֵי אֲנַחְנָא הִמּוֹ עֲבָדֵיהּ דִּי־אַלֹּהִי שְׁמַיָא וְאַרְעָא וּבִנְנוּ בֵּיתָא דִּי־הוּא
בְּנָה מִקְדָּמַת דְּנָה שְׁנִין שְׁגִיאוֹ וּמֶלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנֵהִי וְשִׁכְלָהּ:

Verse 11: And thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was built these many years ago, which a great king of Yisra'el did build and set up.

* * *

יב לָהּ מוֹדֵי הִרְגִּזוּ אֶבְהֶתְנָא לְאַלֹּהִי שְׁמַיָא יְהִיב הִמּוֹ בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל כַּסְדִּיא כַּסְדִּיא
וּבֵיתָהּ דְּנָה סְתִירָה וְעַמָּהּ הִגְלִי לְבָבֶל: פ

Verse 12: But because our fathers had provoked the God of heaven to anger, he gave them into the hand of Nevukhadnezzar the king of Bavel, the Kasdian, who destroyed this house, and carried the people away into Bavel.

* * *

יג בְּרִם בְּשַׁנַּת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מֶלֶכָא דִּי בָבֶל כּוֹרֶשׁ מֶלֶכָא שֵׁם טַעֲם בֵּית־אַלֹּהִיא דְּנָה לְבָנָא:

Verse 13: But in the first year of Koresh the king of Bavel the same king Koresh made a decree to build this house of God.

* * *

יד וְאַף מְאִנְיָא דִּי־בֵית־אַלֹּהִיא דִּי דְּהָבָה וְכֶסֶף דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּק מִן־הֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל
הִמּוֹ לְהֵיכְלָא דִּי בָבֶל הִנְפִּק הִמּוֹ כּוֹרֶשׁ מֶלֶכָא מִן־הֵיכְלָא דִּי בָבֶל וַיְהִיבֻ לְשֶׁשׁבַּצָר שְׁמָהּ דִּי
פָּחָה שְׁמָהּ:

Verse 14: And also the vessels of gold and silver of the house of God, which Nevukhadnezzar took out of the temple that was in Yerushalayim, and brought into the temple of Bavel, these did Koresh the king take out of the temple of Bavel, and they were delivered to one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

* * *

טו וְאַמְרֵיהּ | אֵלֵּה אֵל מְאִנְיָא שְׂא אֶזְל־אַחַת הִמּוֹ בְּהֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּבֵית אֱלֹהִיא יִתְבַּנָּא
עַל־אַתְרָהּ: פ

Verse 15: and he said to him, Take these vessels, go, carry them into the temple that is in Yerushalayim, and let the house of God be built on its place.

* * *

אֲדִין שִׁשְׁבַּצָּר דָּף אֶתָּא יְהִיב אֲשֵׁיָּא דִּי־בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּמִן־אֲדִין וְעַד־כֹּעַן מִתְּבַנָּא וְלֹא שְׁלָם:

טז

Verse 16: Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundation of the house of God which is in Yerushalayim: and since that time even until now it has been in building, and it is still not finished.

* * *

וּכְעֹן הֵן עַל־מַלְכָּא טָב יִתְבָּקֵר בְּבֵית גְּנֻזָּא דִּי־מַלְכָּא תַּמָּה דִּי בְּכַךְ־הֵן אִיתִי דִּי־מִן־כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שִׁים טַעֲם לְמִבְנָא בֵּית־אֱלֹהָא דָּף בִּירוּשָׁלַם וְרַעוּת מַלְכָּא עַל־דִּנְהָ יִשְׁלַח עֲלֵינָא:פ

יז

Verse 17: Now therefore, if it seem good to the king, let search be made in the king's treasure house, which is there at Bavel, whether it be so, that a decree was made by Koresh the king to build this house of God at Yerushalayim, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

Ezra Chapter 6

א באדן דריוש מלכא שם טעם ובקרו בביט ספרא די גנזיא מהחתינ תמה בבבל:

Verse 1: Then Daryavesh the king made a decree, and search was made in the house of the archives, where the treasures were laid up in Bavel.

* * *

ב והשתכח באחמטא בבירתא די במדי מדינתא מגלה חדה וכופתיב בגוה דכרונה:פ

Verse 2: And there was found at Ahmeta, the fortress that is in the province of Maday, a roll, and therein was a record thus written:

* * *

ג בשנת חדה לכורש מלכא כורש מלכא שם טעם בית־אלהא בירושלם ביתא יתבנא אתר די־דבחין דבחין ואשוהי מסובלין רומה אמין שתינ פתיה אמין שתינ:

Verse 3: In the first year of Koresh the king, the same Koresh the king made a decree, Concerning the house of God at Yerushalayim; let the house be built, the place where they offer sacrifices, and let its foundations be strongly laid; its height sixty cubits, and its breadth sixty cubits;

* * *

ד נדבכין די־אבן גלל תלתא ונדבך די־אע חדת ונפקתא מן־בית מלכא תתיהב:ס

Verse 4: with three rows of great stones, and a row of new timber: and let the expenses be paid out of the king's house:

* * *

ה ואף מאני בית־אלהא די דהבה וכסףא די נבוכדנצר הנפק מן־היכלא די־ירושלם והיכל לבבל יהתיבון ויהיך להיכלא די־ירושלם לאתרה ותחת בבית אלהא:ס

Verse 5: and also let the golden and silver vessels of the house of God which Nevukhadnezzar took out of the temple which is at Yerushalayim, and brought to Bavel, be restored, and brought back to the temple which is at Yerushalayim, every one to its place, and place them in the house of God.

* * *

כְּעַן תִּתְּנִי פֶּחַת עֲבֶר־נְהָרָה שֶׁתָּר בּוֹזְנֵי וּכְנֻתָּהוֹן אֶפְרֶסְכִּיָּא דִּי בְּעֵבֶר נְהָרָה רַחֲקִין הֵּוּ מוֹתְמָה: [ו]

Verse 6: Now Tattenay, governor beyond the river, Shetar-bozenay, and your associates, the Afarsekhites, who are beyond the river, keep far from hence:

* * *

שְׁבֹקוּ לַעֲבִידֵת בֵּית־אֱלֹהָא דָּךְ פֶּחַת יְהוּדִיָּא וְלִשְׁבֵי יְהוּדִיָּא בֵּית־אֱלֹהָא דָּךְ יִבְנוּן עַל־אַתְרָה: [ז]

Verse 7: let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in its place.

* * *

וּמִנֵּי שָׂיִם טַעַם לָמָּא דִּי־תַעֲבֹדוּן עִם־שְׁבֵי יְהוּדִיָּא אֱלֹךְ לְמִבְנָא בֵּית־אֱלֹהָא דָּךְ וּמִנְכְּסֵי מְלָכָא דִּי מִדַּת עֵבֶר נְהָרָה אֶסְפְּרָנָא נִפְקֵתָא תְּהוּא מִתִּיבָא לְגַבְרִיָּא אֱלֹךְ דִּי־לָא לְבַטְלָא: [ח]

Verse 8: Moreover I make a decree as to what you shall do for the elders of these Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, expenses be given with all diligence to these men so that they are not delayed.

* * *

וּמָה חֲשָׁחוּן וּבְגֵי תוֹרִין וְדָכְרִין וְאַמְרִין לְעֵלּוֹן לְאֵלֶּה שְׁמֵיָא חֲנֻטִין מֶלֶח | חֶמֶר וּמִשַּׁח כְּמֹאמֶר כְּהֻנָּיָא דִּי־בִירוּשָׁלַם לָהּוּא מִתִּיב לָהֶם יוֹם־בְּיוֹם דִּי־לָא שְׁלִין: [ט]

Verse 9: And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine and oil, according to the word of the priests who are at Yerushalayim, let it be given them day by day without fail:

* * *

דִּי־לֵהוֹן מִתְקַרְבִּין נִחוּחִין לְאֵלֶּה שְׁמֵיָא וּמִצִּלִּין לְחַיֵּי מְלָכָא וּבְנוֹהֵי: [י]

Verse 10: that they may offer sacrifices of sweet savour to the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

* * *

יִא וּמִנִּי שָׁיִם טַעַם דִּי כִלְאַנְשׁ דִּי יְהִשָּׁנָא פִּתְגָמָא דְנָה יִתְנַסַּח אֶע מִן־בֵּיתָהּ וְזָקִיף יִתְמַחָא עָלֶיהּ
וּבֵיתָהּ נָלִיד יִתְעַבֵּד עַל־דְּנָה:

Verse 11: Also I have made a decree, that whoever shall alter this word, let a beam of a timber be pulled down from his house, and let him be lifted up and impaled thereon; and let his house be made a dunghill for this.

* * *

יב וְאֱלֹהֵא דִּי שְׁכֹן שְׁמָהּ תַּמָּה יִמָּגֵר כָּל־מֶלֶךְ וְעַם דִּין יִשְׁלַח יָדָהּ לְהַשְׁנִיָּה לְחַבְלָהּ בֵּית־אֱלֹהֵא דָךְ
דִּי בִירוּשָׁלַם אָנָה דְרִיּוֹשׁ שְׁמַת טַעַם אֲסַפְרָנָא יִתְעַבֵּד:פ

Verse 12: And may the God who has caused his name to dwell there destroy all kings and peoples, that shall put to their hand to alter this, or to destroy this house of God which is at Yerushalayim. I Daryavesh have made a decree; let it be done with diligence.

* * *

יג אֲדִין תַּתְנִי פַתַּת עֲבַר־נְהֵרָה שֶׁתָּר בּוֹזְנִי וּכְנוּתֵהוּן לְקַבֵּל דִּי־שִׁלַּח דְרִיּוֹשׁ מֶלֶכָא כְּנָמָא אֲסַפְרָנָא
עֲבָדוּ:

Verse 13: Then Tattenay governor on this side of the river, Shetar-bozenay, and their associates, according to that which Daryavesh the king had sent, so they did with diligence.

* * *

יד וְשָׁבִי יְהוּדִיא בְּנִין וּמִצְלָחִין בְּנִבּוּאָת חַגִּי נְבִיאָה וְזַכְרְיָה בֶרֶעֱדוּא וּבְנֵי וְשָׁכְלָלוּ מִן־טַעַם
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטַּעַם כּוֹרֶשׁ וְדִרְיֹשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס:

Verse 14: And the elders of the Jews built, and they prospered through the prophesying of Haggay the prophet and Zekharya the son of 'Iddo. And they built, and finished it, according to the commandment of the God of Yisra'el, and according to the commandment of Koresh, and Daryavesh, and Artahshasta king of Paras.

* * *

טו וְשִׁצִיא בֵּיתָהּ דְּנָה עַד יוֹם תְּלָתָהּ לִירַח אָדָר דִּי־הִיא שְׁנַת־שֵׁשׁ לְמַלְכוּת דְרִיּוֹשׁ מֶלֶכָא:פ

Verse 15: And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Daryavesh the king.

* * *

וַעֲבָדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּהֻנָּא וְלוֹיָא וְשָׂאֵר בְּנֵי־גִלְוָתָא חֲנֻכַּת בֵּית־אֱלֹהֵא דְנָה בְּחֻדּוּהָ: טז

Verse 16: And the children of Yisra'el, the priests and the Levites, and the rest of the children of the exile, kept the dedication of this house of God with joy,

* * *

וְהִקְרְבוּ לְחֲנֻכַּת בֵּית־אֱלֹהֵא דְנָה תּוֹרִין מֵאָה דְּכֶרֶן מֵאֲתִין אֲמֶרִין אַרְבַּע מֵאָה וּצְפִירֵי עֶזְרָא לְחֻטִּיא לְחֻטָּאָה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרֵי־עָשָׂר לְמִנִּין שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל: יז

Verse 17: and they offered at the dedication of this house of God a hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Yisra'el, twelve he goats, according to the number of the tribes of Yisra'el.

* * *

וְהִקְיִמוּ כְּהֻנָּא בְּפִלְגֵתָהֶון וְלוֹיָא בְּמַחְלָקֵתָהֶון עַל־עֲבִידַת אֱלֹהֵא דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתֵּב סֵפֶר מֹשֶׁה: יח

Verse 18: And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Yerushalayim; as it is written in the book of Moshe.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־הַגּוֹלָה אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: יט

Verse 19: And the children of the exile kept the passover upon the fourteenth day of the first month.

* * *

כִּי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כָּאֶחָד כָּלָם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל־בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלֶאֱחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם: כ

Verse 20: For the priests and the Levites had purified themselves; all of them were pure; and they killed the passover lamb for all the children of the exile, and for their brethren the priests, and for themselves.

* * *

וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַשְּׁבִיִּים מִהַגֻּלָּה וְכָל הַנִּבְדָּל מִטְּמֵאֹת גּוֹי־הָאָרֶץ אֱלֹהִים לְדָרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל:

כא

Verse 21: And the children of Yisra'el who were come back out of exile, and all such as had separated themselves to them from the filthiness of the nations of the land, to seek the Lord God of Yisra'el did eat of it.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ חַג־מִצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי שָׂמְחָם יְהוָה וְהֵסֵב לֵב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק
יְדֵיהֶם בַּמְּלָאכָה בֵּית־הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ

כב

Verse 22: And they kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for the Lord had made them joyful, and turned the heart of the king of Ashshur to them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Yisra'el.

Ezra Chapter 7

ואחר הדברים האלה במלכות ארתחשטא מלך־פרס עזרא בן־שריה בן־עזריה בן־חלקיה: א

Verse 1: Now after these things, in the reign of Artahshasta king of Paras, 'Ezra the son of Seraya, the son of 'Azarya, the son of Hīlqiyya,

* * *

בן־שלום בן־צדוק בן־אחיטוב: ב

Verse 2: the son of Shallum, the son of Zadoq, the son of Ahituv,

* * *

בן־אמריה בן־עזריה בן־מריות: ג

Verse 3: the son of Amarya, the son of 'Azarya, the son of Merayot,

* * *

בן־זרחיה בן־עזי בן־בקי: ד

Verse 4: the son of Zerahya, the son of 'Uzzi, the son of Buqqi,

* * *

בן־אבישוע בן־פינחס בן־אלעזר בן־אהרן הכהן הראש: ה

Verse 5: the son of Avishua, the son of Pinehas, the son of El'azar, the son of Aharon the chief priest: –

* * *

הוא עזרא עלה מבבל והוא־ספר מהיל בתורת משה אשר־נתן יהוה אלהי ישראל ויתן־לו המלך כי־יהוה אלהיו עליו כל בקשתו:פ ו

Verse 6: this 'Ezra went up from Bavel; and he was a ready scribe in the Tora of Moshe, which the Lord God of Yisra'el had given: and the king granted him all his request, according to the hand of the Lord his God upon him.

* * *

וַיֵּעָלוּ מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְשֻׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים וְהַנְּתִינִים אֶל־יְרוּשָׁלַם בְּשַׁנְת־שִׁבְעַ לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ: ז

Verse 7: And there went up some of the children of Yisra'el, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the gatekeepers, and the temple servants, to Yerushalayim, in the seventh year of Artahshasta the king.

* * *

וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הִיא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לַמֶּלֶךְ: ח

Verse 8: And he came to Yerushalayim in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

* * *

כִּי בַּאֲחֹד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יוֹם הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבְאַחֶד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל־יְרוּשָׁלַם כִּי־אֱלֹהָיו הֵטִיבָה עָלָיו: ט

Verse 9: For upon the first day of the first month was the beginning of the going up from Bavel, and on the first day of the fifth month he came to Yerushalayim, according to the good hand of his God upon him.

* * *

כִּי עֲזָרָא הֵכִין לִקְבוֹ לַדֶּרֶשׁ אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וּלְעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֶק וּמִשְׁפָּט: י

Verse 10: For 'Ezra had prepared his heart to seek the Tora of the Lord, and to do it, and to teach in Yisra'el statutes and judgments.

* * *

וְזֶה פֶּרֶשְׁנוֹ הַנִּשְׁתָּנוֹן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶרְתַּחְשַׁשְׁתָּא לְעֲזָרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֵפֶר דְּבָרֵי מִצְוֹת־יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־יִשְׂרָאֵל: יא

Verse 11: Now this is the copy of the letter that the king Artahshasta gave to 'Ezra the priest, the scribe, learned in the words of the commandments of the Lord, and of his statutes to Yisra'el.

* * *

יב אֲרַתְחָשְׁתָּא מֶלֶךְ מְלָכִיא לְעִזְרָא כֹהֵנָא סֹפֵר דָּתָא דִּי־אַלֶּה שְׁמִיא גְמִיר וְכַעֲנַת:

Verse 12: Artahshasta, king of kings, to 'Ezra the priest, a scribe of the law of the God of heaven, a perfect man. And now,

* * *

יג מִנִּי שְׁיִים טַעֲם דִּי כָל־מִתְנַדָּב בְּמַלְכוּתִי מִן־עַמָּא יִשְׂרָאֵל וְכַהֲנוּהִי וְלוֹיָא לְמַהֲדָּ לְיִרוּשָׁלַם עֲמָדָּ יְהִדָּ:

Verse 13: I make a decree, that all they of the people of Yisra'el, and of his priests and Levites, in my realm, who are minded of their own freewill to go up to Yerushalayim, may go with thee.

* * *

יד כָּל־יִבְבֵּל דִּי מִן־קֳדָם מֶלְכָּא וְשִׁבְעַת יַעֲטָהִי שְׁלִיחַ לְבַקְרָה עַל־יְהוּד וְלְיִרוּשָׁלַם בְּדַת אֱלֹהֵד דִּי בִידָּ:

Verse 14: For thou art sent by the king, and by his seven counsellors, to inquire concerning Yehuda and Yerushalayim, according to the law of thy God which is in thy hand;

* * *

טו וְלִהְיָבְלָה כֶּסֶף וְדָהָב דִּי־מֶלְכָּא וְיַעֲטוּהִי הַתְּנַדְּבוּ לְאַלֶּה יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשָׁלַם מִשְׁכָּנָה:

Verse 15: and to carry the silver and gold, which the king and his counsellors have freely offered to the God of Yisra'el, whose habitation is in Yerushalayim,

* * *

טז וְכָל כֶּסֶף וְדָהָב דִּי תִהְשָׁפַח בְּכָל מְדִינַת בָּבֶל עִם הַתְּנַדְּבוֹת עַמָּא וְכַהֲנִיא מִתְנַדְּבִין לְבֵית אֱלֹהֵהֶם דִּי בִירוּשָׁלַם:

Verse 16: and all the silver and gold that thou canst find in all the province of Bavel, with the freewill offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Yerushalayim:

* * *

יז כִּלְיָקָבֶל דְּנָה אֶסְפְּרָנָא תִקְנָא בְּכֶסֶף דְּנָה תוֹרִין וְדִכְרִין אֲמֵרִין וּמִנְחָתָהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן וּתְקַרְבַּי הֵמוּ
עַל־מִדְבָּחָה דִּי בֵּית אֱלֹהִים דִּי בִירוּשָׁלַם:

Verse 17: that thou mayst buy speedily with this money bullocks, rams, lambs, with their meal offerings and their drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which is in Yerushalayim.

* * *

יח וּמָה דִּי עָלִיד עֲלֵךְ וְעַל־אַחֵךְ אַחִיד יִיטֵב בְּשָׂאָר כֶּסֶף וְדָהֶבָה לְמַעַבְדַּי כְּרַעוּת אֱלֹהִים תַּעֲבֹדוּ:

Verse 18: And whatever shall seem good to thee, and to thy brethren, to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.

* * *

יט וּמֵאֲנִיא דִּי־מִתְיָהֲבִין לָךְ לְפָלְחוֹן בֵּית אֱלֹהֵי הַשָּׁלָם קִדְם אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם:

Verse 19: And the vessels that are given thee for the service of the house of thy God, deliver before the God of Yerushalayim.

* * *

כ וּשְׂאָר חֲשָׁחוֹת בֵּית אֱלֹהֵי דִי יִפְלִיךְ לְמִנְתָּן תִּנְתָּן מִן־בֵּית גִּנְזֵי מַלְכָּא:

Verse 20: And what more shall be needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to bestow, bestow it out of the king's treasure house.

* * *

כא וּמִנֵּי אֲנִי אֶתְחַשְׁתָּא מַלְכָּא שִׁים טַעֻם לְכָל גִּזְבְּרֵיא דִּי בַעֲבַר נְהַרָה דִּי כָל־דִּי יִשְׁאַלְנָכוֹן עֲזָרָא
כְּהֵנָּא סֵפֶר דָּתָא דִּי־אַלֶּה שְׁמִיא אֶסְפְּרָנָא יִתְעַבְדַּ:

Verse 21: And I, even I Artahshasta the king, do make a decree to all the treasurers who are beyond the river, that whatever 'Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done with diligence,

* * *

עֲדִיכְסָף כִּפְרִין מֵאָה וְעֲדִיחֲנִטִין כֹּרִין מֵאָה וְעֲדִיחֲמֶרֶ בִּתְיִן מֵאָה וְעֲדִיבִתִּין מִשֶּׁח מֵאָה וּמֶלֶח
דִּילָא כְתָב:

כב

Verse 22: up to a hundred talents of silver, and up to a hundred measures of wheat, and up to a hundred bats of wine, and up to a hundred bats of oil, and salt without prescribed limit.

* * *

כֹּל־דִּי מוֹטְעֵם אֱלֹה שְׁמִיָּא יִתְעַבֵּד אֲדֻוָּא לְבֵית אֱלֹה שְׁמִיָּא דִּילְמָה לְהוּא קִצֵּף עַל־מְלָכוּת
מֶלֶכָא וּבְנוּהִי:

כג

Verse 23: Whatever is commanded by the God of heaven, let it be speedily done for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

* * *

וְלָכֶם מֵהוּדְעִין דִּי כֹל־כֹּהֲנִיָּא וְלֵוִיָּא וּמְרִיא תַרְעִיא נְתִינִיא וּפְלִחִי בֵּית אֱלֹהָא דְנָה מְנַדָּה בְּלוּ
וְהָלֹךְ לֹא שְׁלִיט לְמַרְמָא עֲלֵיהֶם:

כד

Verse 24: We also notify you, that as regards any of the priests and Levites, singers, gatekeepers, servants, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom, upon them.

* * *

וְאַנְתָּ עֲזֵרָא כְּחֻכְמַת אֱלֹהֶךָ דִּי־בִידְךָ מְנִי שְׁפִטִין וְדִנְיִין דִּילְהֹן דַּאנִין דְּאִינִין לְכָל־עַמָּא דִּי בְעֵבֶר
נְהִרָה לְכָל־יְדַעֵי דְתִי אֱלֹהֶךָ וְדִי לֹא יָדַע תְּהוּדְעוּן:

כה

Verse 25: And thou, 'Ezra, after the wisdom of thy God, that is in thy hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people that are beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach them who do not know them.

* * *

וְכֹל־דִּילָא לְהוּא עֲבָד דְּתָא דִּי־אַלְהֶךָ וְדְתָא דִּי מֶלְכָּא אֲסָפְרָנָא דִּינָה לְהוּא מִתְעַבֵּד מִנָּה הֵן
לְמוֹת הֵן לְשִׁרְשׁוֹ לְשִׁרְשֵׁי הֵן לְעֵנֶשׁ נְכֻסִין וְלְאַסּוּרִין:

כו

Verse 26: And whoever will not do the law of thy God, and the law of the king, let judgment be with diligence executed upon him, whether it be for death, or for banishment, or for confiscation of goods, or for imprisonment.

* * *

כז בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְּהֶמְלֶךְ לְפָאֵר אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

Verse 27: Blessed be the Lord God of our fathers, which has put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of the Lord which is in Yerushalayim:

* * *

כח וְעָלִי הַטָּה־חֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיוֹעֲצָיו וְכָל־שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגְּבָרִים וְאֲנִי הִתְחַזְקֹתִי כִּיד־יְהוָה אֱלֹהֵי עָלִי וְאֶקְבְּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לָעֲלֹת עִמָּי:

Verse 28: and has given me grace before the king, and his counsellors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened as the hand of the Lord my God was upon me, and I gathered together out of Yisra'el chief men to go up with me.

Ezra Chapter 8

וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהַתִּיחִשָּׁם הָעֲלִים עַמִּי בְּמִלְכוֹת אַרְתַּחְשַׁשְׁטָא הַמֶּלֶךְ מִבָּבֶל:ס

Verse 1: Now these are the heads of their fathers' houses, and this is the genealogy of those who went up with me from Bavel, in the reign of Artahshasta the king.

* * *

מִבְּנֵי פִינְחָס גֵּרְשֹׁם־מִבְּנֵי אִיתָמָר דַּנִּי־יֵל מִבְּנֵי דָוִד הַטּוֹשׁ:ס

Verse 2: Of the sons of Pinehas, Gershom: of the sons of Itamar, Daniyyel: of the sons of David, Hattush:

* * *

מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה־הַסִּמְבַּנִּי פֶרֶעַשׁ זֶכְרְיָה וְעִמּוֹ הַתִּיחִשׁ לְזִכְרִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים:ס

Verse 3: of the sons of Shekhanya, of the sons of Par'osh, Zekharya; and with him were reckoned by genealogy one hundred and fifty males.

* * *

מִבְּנֵי פַחַת מוֹאָב אֱלִיהוֹעֲנַי בֶּן־זֶרַחְיָה וְעִמּוֹ מֵאֹתִים הַזִּכְרִים:ס

Verse 4: Of the sons of Pahat-mo'av, Elyeho'enay the son of Zerahya; and with him two hundred males.

* * *

מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן־יְחִזְיָאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזִּכְרִים:ס

Verse 5: Of the sons of Shekhanya, the son of Yahazi'el and with him three hundred males.

* * *

וּמִבְּנֵי עֲדִין עֶבֶד בֶּן־יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזִּכְרִים:ס

Verse 6: And of the sons of 'Adin, 'Eved the son of Yonatan; and with him fifty males.

* * *

וּמִבְנֵי עֵלָם יֵשַׁעְיָה בֶן־עַתְלִיָּה וְעִמּוֹ שְׁבַעִים הַזְּכָרִים:ס

Verse 7: And of the sons of 'Elam, Yesha'ya the son of 'Atalya; and with him seventy males.

* * *

וּמִבְנֵי שְׁפַטְיָה זְבַדְיָה בֶן־מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים:ס

Verse 8: And of the sons of Shefatya, Zevadya the son of Mikha'el; and with him eighty males.

* * *

מִבְנֵי יוֹאָב עֲבַדְיָה בֶן־יְחִיָּאל וְעִמּוֹ מֵאָתַים וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר הַזְּכָרִים:ט

Verse 9: Of the sons of Yo'av, 'Ovadya the son of Yehi'el; and with him two hundred and eighteen males.

* * *

וּמִבְנֵי שְׁלֹמִית בֶּן־יוֹסִפִּיָּה וְעִמּוֹ מֵאָה וְשִׁשִּׁים הַזְּכָרִים:י

Verse 10: And of the sons of Shelomit, the son of Yosifya; and with him one hundred and sixty males.

* * *

וּמִבְנֵי בְכִי זֶכְרְיָה בֶן־בְּבַי וְעִמּוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה הַזְּכָרִים:יא

Verse 11: And of the sons of Bevay, Zekharya the son of Bevay: and with him twenty eight males.

* * *

וּמִבְנֵי עֲזָגָד יוֹחָנָן בֶּן־הַקָּטָן וְעִמּוֹ מֵאָה וְעֶשְׂרֵה הַזְּכָרִים:יב

Verse 12: And of the sons of 'Azgad, Yohanan the son of Haqqatan; and with him a hundred and ten males.

* * *

יג ומבני אֲדֹנִיקָם אֲחֵרִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם אֶלִּפְלֵט וְעִיֵּאֵל וְשִׁמְעָיָה וְעִמָּהֶם שֵׁשִׁים הַזְּכָרִים:

Verse 13: And of the sons of Adoniqam (who came in the rear,) these were their names: Elifelet, Ye'i'el, and Shema'ya; and with them were sixty males.

* * *

יד ומבני בגי עותי וזבוד וזכור ועמו שבעים הזכרים:

Verse 14: And of the sons of Bigvay, 'Utay and Zakkur; and with them were seventy males.

* * *

טו ואקבצם אל־הנהר הבא אל־אהוּא ונחנה שם ימים שלשה ואבינה בעם ובכהנים ומבני לוי לא־מצאתי שם:

Verse 15: And I gathered them together at the river that runs to Ahava, and we encamped there for three days: and I inspected the people, and the priests, but found there none of the sons of Levi.

* * *

יז ואשלחה לאליעזר לאריאל לשמעיה ולאלנתן וליריב ולאלנתן ולנתן ולזכריה ולמשלם ראשים וליריב ולאלנתן מבינים:

Verse 16: So I sent for Eli'ezer, for Ari'el, for Shema'ya, and for Elnatan, and for Yariv, and for Elnatan, and for Natan, and for Zekharya, and for Meshullam, chief men: and for Yoyariv, and for Elnatan, men of understanding.

* * *

יז ואוצאה ואצנה אותם על־אדו הראש בכספיה המקום ואשימה בפיהם דברים לדבר אל־אדו אחיו הנתונים הנתינים בכספיה המקום להביא־לנו משרתים לבית אלהינו:

Verse 17: And I sent them with commandment to 'Iddo the chief at the place Kasifya, and I told them what they should say to 'Iddo, and to his brother who were appointed at the place Kasifya that they should bring to us ministers for the house of God.

* * *

וַיָּבִיאוּ לָנוּ כִּיד־אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שְׂכֵל־מִבְּנֵי מַחֲלִי בֶן־לֵוִי בֶן־יִשְׂרָאֵל וְשִׁרְבֵינָה וּבְנָיו
וְאֶחָיו שְׁמֹנֶה עָשָׂר:

יח

Verse 18: And by the good hand of our God upon us they brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Yisra'el; and Sherevya, with his sons and his brothers, eighteen;

* * *

וְאֶת־חֲשִׁבְיָה וְאִתּוֹ יֵשָׁעִיָּה מִבְּנֵי מֵרָרִי אֶחָיו וּבְנֵיהֶם עָשָׂרִים:

יט

Verse 19: and Hashavya, and with him Yesha'ya of the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;

* * *

וּמִן־הַנְּתִינִים שְׁנַתְּנוּ דָּוִד וְהַשָּׂרִים לַעֲבֹדֶת הַלְוִיִּם נְתִינִים מְאֻתִּים וְעָשָׂרִים כָּלָם נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת:

כ

Verse 20: also of the temple servants, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty temple servants; all of whom were mentioned by name.

* * *

וְאֶקְרָא שֵׁם צוֹם עַל־הַנְּהַר אַחָוָא לְהַתְּעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ לְבַקֵּשׁ מִמֶּנּוּ דֶּרֶךְ יִשְׁרָהּ לָנוּ וּלְטַפְּנוּ
וּלְכָל־רִכּוּשֵׁנוּ:

כא

Verse 21: Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to seek of him a safe journey for us, and for our little ones, and for all our substance.

* * *

כִּי בִשְׁתִּי לִשְׁאוֹל מִן־הַמֶּלֶךְ חֵיל וּפָרָשִׁים לְעֻזָּרְנוּ מֵאוֹיֵב בַּדֶּרֶךְ כִּי־אֲמַרְנוּ לַמֶּלֶךְ לֹא־מֶר יִדְּאֱלֹהֵינוּ
עַל־כָּל־מִבְקָשָׁיו לְטוֹבָה וְעַזּוֹ וְאַפּוֹ עַל כָּל־עֲזָבוֹ:

כב

Verse 22: For I was ashamed to ask of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy on the road: because we had spoken to the king, saying, The hand of our God is upon all those who seek him for good; but his power and his wrath are against all those who forsake him.

* * *

כג וַנְּצוּמָה וַנִּבְקֹשֶׁה מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־זֹאת וַיַּעֲתֶר לָנוּ:

Verse 23: So we fasted and besought our God for this: and he listened to our entreaty.

* * *

כד וַאֲבָדִילָה מִשְׁרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנָיִם עָשָׂר לְשִׁרְבִיָּה חֲשִׁבְיָה וְעַמְהֶם מֵאֲחֵיהֶם עֲשָׂרָה:

Verse 24: Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherevya, Hashavya, and ten of their brethren with them,

* * *

כה ואשקולה ואשקלה לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים תְּרוּמַת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ הַהִרִימוּ הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲצִיּוּ וְשָׂרָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים:

Verse 25: and weighed to them the silver, and the gold, and the vessels, the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Yisra'el there present, had offered:

* * *

כו ואשקלה עליָדָם סָסָף כֶּכְרִים שְׁש־מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים וְכַל־יֶכֶסֶף מֵאָה לְכֶכְרִים זָהָב מֵאָה כֶּכֶר:

Verse 26: so I weighed into their hand six hundred and fifty talents of silver, and of silver vessels a hundred talents, and of gold a hundred talents;

* * *

כז וּכְפָרֵי זָהָב עֲשָׂרִים לְאֲדָרְכָנִים אֶלֶף וְכָלִי נְחֹשֶׁת מִצָּהָב טוֹבָה שְׁנָיִם חֲמוּדֹת כֹּהֶב:

Verse 27: also twenty bowls of gold, of a thousand darics; and two vessels of fine copper, precious as gold.

* * *

כח וַאֲמַרְהָ אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם:

Verse 28: And I said to them, You are holy to the Lord; the vessels are holy also; and the silver and the gold are a freewill offering to the Lord God of your fathers.

* * *

שָׁקְדוּ וְשָׁמְרוּ עַד־תִּשְׁקָלוּ לִפְנֵי שְׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְשָׂרֵי־הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשָׁכוֹת
בֵּית יְהוָה: כט

Verse 29: Watch, and keep them, until you weigh them before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Yisra'el, at Yerushalayim, in the chambers of the house of the Lord.

* * *

וְקָבְלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לְיִרוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: ל

Verse 30: So the priests and the Levites took the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring them to Yerushalayim to the house of our God.

* * *

וְנִסְעָה מִנְהַר אַחָוָא בַּשָּׁנִים עֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לָלֶכֶת יְרוּשָׁלַם וַיֵּדֹאֲלֵהֶנּוּ הַיָּתֵה עָלֵינוּ וַיַּצִּילֵנוּ
מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל־הַדֶּרֶךְ: לא

Verse 31: Then we departed from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go to Yerushalayim: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lie in wait by the way.

* * *

וַנָּבֹא יְרוּשָׁלַם וַנָּשָׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: לב

Verse 32: And we came to Yerushalayim, and abode there three days.

* * *

וּבַיּוֹם הָרִבְעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל יַד־מֶרְמֹת בֶּן־אֻרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ
אֶלְעָזָר בֶּן־פִּינְחָס וְעִמָּהֶם יֹזָבָד בִּן־יֵשׁוּעַ וְנוּעַדְיָה בֶּן־בְּנָי הַלְוִיִּם: לג

Verse 33: Now on the fourth day the silver and the gold and the vessels were weighed in the house of our God by the hand of Meremot the son of Uriyya the priest; and with him was El'azar the son of Pinehas; and with them was Yozavad the son of Yeshua, and No'adya the son of Binnuy, Levites;

* * *

בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקָל לְכֹל וּיִכְתָּב כָּל־הַמִּשְׁקָל בְּעֵת הַהִיא׃פ

לד

Verse 34: the whole was counted and weighed: and the weight of everything was recorded at that time.

* * *

הַבָּאִים מִהַשְׁבִּי בְּנֵי־גוֹלָה הִקְרִיבוּ עֹלֹת׃ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים שְׁנַיִם־עָשָׂר עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
אֵילִים׃ תְּשַׁעִים וְשִׁשָּׁה כִּבְשִׂים שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צִפְרֵי חֲטָאת שְׁנַיִם עָשָׂר הֶכֶל עֹלָה לַיהוָה׃פ

לה

Verse 35: Also the children of those who had been carried away, who were come out of the exile, offered burnt offerings to the God of Yisra'el, twelve bullocks for all Yisra'el, ninety six rams, seventy seven lambs, twelve he goats for a sin offering: all this was a burnt offering to the Lord.

* * *

וַיִּתְּנוּ אֶת־דִּתֵּי הַמֶּלֶךְ לְאַחֲשֹׁדֶרֶס־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּפְחֻזַּת עֶבֶר הַנָּהָר וּנְשָׂאוֹ אֶת־הָעָם וְאֶת־בֵּית
הָאֱלֹהִים׃ס

לו

Verse 36: And they delivered the king's commissions to the king's satraps, and to the governors on this side of the river: and they furthered the people, and the house of God.

Ezra Chapter 9

א וּבְכָל־זֶה נִגְשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא־נִבְדְּלוּ הָעָם וְיִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וְכָתְעִבְתִּיהֶם לַפְּנֵעֵי הַחֲתִי הַפְּרִזִּי הַיְּבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֶּאֱבִי הַמִּזְרִי וְהָאֱמֹרִי:

Verse 1: Now when these things were done, the princes came to me, saying, The people of Yisra'el, and the priests, and the Levites, have not separated themselves from the peoples of the lands, doing according to their abominations, even of the Kena'ani, the Hitti, the Perizzi, the Yevusi, the 'Ammoni, the Mo'avi, the Mizri, and the Emori.

* * *

ב פִּינָשָׁאוּ מִבְּנֵיהֶם לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וְהִתְעַרְבוּ זָרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאָרֶץ וַיֵּד הַשָּׂרִים וְהַסֹּגְנִים הִיתָה בַּמַּעַל הַזֶּה רָאשׁוֹנָה:

Verse 2: For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons: so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of those lands: indeed, the hand of the princes and rulers has been chief in this crime.

* * *

ג וּכְשָׁמַעִי אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה קִרַּעְתִּי אֶת־בִּגְדִי וּמַעִילִי וְאֶמְרָטָה מִשְׁעַר רֹאשִׁי וְזָקְנִי וְאִשְׁבָּה מִשׁוּמָם:

Verse 3: And when I heard this thing, I rent my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down appalled.

* * *

ד וְאֵלַי יֹאסְפוּ כָּל־חָרָל בְּדַבְרֵי אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מַעַל הַגּוֹלָה וְאֲנִי יָשָׁב מִשׁוּמָם עַד לְמִנְחַת הָעֶרֶב:

Verse 4: Then everyone who trembled at the words of the God of Yisra'el, because of the transgression of those who had been carried away gathered around me; and I sat appalled until the evening sacrifice.

* * *

ה וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמָתִי מִתַּעֲנִיתִי וּבִקְרָעִי בִּגְדִי וּמַעִילִי וְאֶכְרַעַה עַל־בְּרָכָי וְאֶפְרָשָׁה כַּפֵּי אֱלֹהֵי:

Verse 5: And at the evening sacrifice I arose from my fasting; and my garment and my mantle being rent, I fell upon my knees, and spread out my hands to the Lord my God,

* * *

וַאֲמָרָה אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֵלֶיךָ כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רֹאשׁ וְאַשְׁמַתְנוּ
גְּדֹלָה עַד לַשָּׁמַיִם: [1]

Verse 6: and said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to Thee, my God: for our iniquities are increased over our head, and our guilt has mounted to the heavens.

* * *

מִיָּמֵינוּ אֲבִיתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְּדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֲוֹנוֹתֵינוּ נָתַנוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כְּהֵינּוּ בְּיָד
מְלָכֵי הָאָרְצוֹת בַּחֶרֶב בְּשִׁבְיָ וּבִבְזָה וּבְכַשֵּׁת פָּנִים כִּהְיוּ הַיּוֹם הַזֶּה: [2]

Verse 7: Since the days of our fathers we have been exceedingly guilty to this day; and for our iniquities we, our kings, and our priests, have been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plundering, and to utter shame, as it is this day.

* * *

וְעַתָּה כְּמַעַט־רִגְעַ הַיּוֹתָה תַּחֲנוּנָה מֵאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ פְּלִיטָה וְלִתְּתֵלְנוּ יְתֵד בְּמָקוֹם
קָדְשׁוֹ לְהַאֲרִי עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וּלְתַתְּנוּ מַחְיָה מַעַט בְּעַבְדָּתְנוּ: [3]

Verse 8: And now for a little moment grace has been shown by the Lord our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a secure anchorage in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

* * *

כִּי־עַבְדִּים אָנַחְנוּ וּבְעַבְדָּתְנוּ לֹא עֲזָבוּנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיִּטְעֲנוּנוּ חֶסֶד לִפְנֵי מְלָכֵי פָּרַס לְתַתֵּלְנוּ מַחְיָה
לְרוּמָם אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת־חֲרֻבָּתוֹ וּלְתַתֵּלְנוּ גֹּדֶר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם: [4]

Verse 9: For we were slaves; yet our God did not forsake us in our slavery but gave us grace in the sight of the kings of Paras; to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair its ruins, and to give us a wall in Yehuda and in Yerushalayim.

* * *

וְעַתָּה מֵה־נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־זֹאת כִּי עֲזָבוּנוּ מִצִּוְתֶיךָ: [5]

Verse 10: And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken Thy commandments,

* * *

אֲשֶׁר צִוִּית בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נֹדֶה הִיא בְּנֹדֶת
עַמִּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מְלֹאָהּ מִפֶּה אֱלֹפֶה בְּטִמְאַתָּם:

יא

Verse 11: which Thou hast commanded by Thy servants the prophets, saying, The land, into which you go to possess it, is an unclean land through the uncleanness of the peoples of the lands, with their abominations, for they have filled it from one end to the other with their uncleanness.

* * *

וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם אֲלִי־תִתְּנֵנוּ לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם אֲלִי־תִשְׁאוּ לְבָנֵיכֶם וְלֹא־תִדְרְשׁוּ שְׁלָמָם וְטוֹבָתָם
עַד־עוֹלָם לְמַעַן תִּחְזְקוּ וְאִכְלֹתֶם אֶת־טוֹב הָאָרֶץ וְהוֹרִשְׁתֶּם לְבָנֵיכֶם עַד־עוֹלָם:

יב

Verse 12: Now therefore do not give your daughters to their sons, nor take their daughters to your sons, nor seek their peace or their welfare for ever: that you may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children for ever.

* * *

וְאַחֲרֵי כָל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינֵינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמֹתֵנוּ הַגְּדוֹלָה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חָשַׁכְתָּ לְמִטָּה
מֵעֲוֹנֵנוּ וְנִתְּתָה לָנוּ פְּלִיטָה כֹּזֶאת:

יג

Verse 13: And after all that which has come upon us for our evil deeds, and for our great guilt, seeing that Thou our God hast punished us less than our iniquities deserve, and hast given us such deliverance as this;

* * *

הַנָּשׁוּב לְהַפֵּר מִצְוֹתֶיךָ וּלְהַתְּחַלֵּן בְּעַמִּי הַתְּעִבּוֹת הָאֵלֶּה הֲלֹא תֵאָנַף־בָּנוּ עַד־כִּלְיָה לְאִין שְׂאֲרִית
וּפְלִיטָה:

יד

Verse 14: should we again break Thy commandments, and make marriages with the peoples of these abominations? wouldst Thou not be angry with us till Thou wouldst consume us, so that there should be no remnant nor any to escape?

* * *

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צְדִיק אַתָּה כִּי־נִשְׁאַרְנוּ פְּלִיטָה כְּהַיּוֹם הַזֶּה הֲנֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמֹתֵינוּ כִּי אֵין
לְעֲמֹוד לְפָנֶיךָ עַל־זֹאת:

טו

Verse 15: O Lord God of Yisra'el, Thou are righteous: for we are left, a remnant that is escaped, as it is this day: behold, we are before Thee in our guiltiness: but we cannot stand before Thee because of this.

Ezra Chapter 10

א וכהתפלל עזרא וכהתודתו בכה ומתנפל לפני בית האלהים נקבצו אליו מישראל קהל רב־מאד אנשים ונשים וילדים כירכו העם הרבה־בכה:פ

Verse 1: Now when 'Ezra had prayed, and when he had made confession, weeping and casting himself before the house of God, there assembled to him out of Yisra'el a very great congregation of men and women and children: for the people wept very bitterly.

* * *

ב ויען שכניה בן־יחיאל מבני עולם עילם ויאמר לעזרא אנחנו מעלנו באלהינו ונשב נשים נכריות מעמי הארץ ועתה יש־מקוה לישראל על־זאת:

Verse 2: And Shekhanya the son of Yehi'el, one of the sons of 'Elam, answered and said to 'Ezra, We have trespassed against our God, and have taken alien women of the peoples of the land: yet now there is hope in Yisra'el concerning this thing.

* * *

ג ועתה נכרת־ברית לאלהינו להוציא כל־נשים והנולד מהם בעצת אדני והחרדים במצות אלהינו וכתורה יעשה:פ

Verse 3: Now therefore let us make a covenant with our God to put away all such women, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those who tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the Tora.

* * *

ד קום כיעליך הדבר ואנחנו עמך חזק ועשה:פ

Verse 4: Arise; for it is thy task: we also will be with thee: be of good courage, and do it.

* * *

ה ויקם עזרא וישבע את־שרי הכהנים הלויים וכל־ישראל לעשות כדבר הזה וישבעו:

Verse 5: Then 'Ezra arose, and made the chief priests, the Levites, and all Yisra'el swear that they would do according to this word. And they swore.

* * *

וַיָּקָם עֲזָרָא מִלִּפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל־לְשֹׁכַת יְהוֹחָנָן בֶּן־אֶלְיָשִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא־אָכַל
וּמַיִם לֹא־שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל עַל־מַעַל הַגּוֹלָה׃

Verse 6: Then 'Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Yohanan the son of Elyashiv: and when he came there, he ate no bread, nor drank water: for he mourned because of the transgression of the exiles.

* * *

וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בִּיהוּדָה וּירוּשָׁלַם לְכָל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ יְרוּשָׁלַם׃

Verse 7: And they made proclamation throughout Yehuda and Yerushalayim to all the children of the exile, that they should gather themselves together to Yerushalayim;

* * *

וְכֹל אִשָּׁר לֹא־יָבֹא לְשִׁלֹּשֶׁת הַיָּמִים כַּעֲצַת הַשָּׂרִים וְהַזִּקְנִים יִחָרֵם כָּל־רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֹּל מִקְהַל
הַגּוֹלָה׃

Verse 8: and that whoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation of the exiles.

* * *

וַיִּקָּבְצוּ כָל־אֲנָשֵׁי־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְרוּשָׁלַם לְשִׁלֹּשֶׁת הַיָּמִים הוּא חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בַּעֲשָׂרִים בַּחֹדֶשׁ
וַיֵּשְׁבוּ כָל־הָעָם בְּרָחוּב בֵּית הָאֱלֹהִים מִרְעִידִים עַל־הַדָּבָר וּמִהַגְשָׁמִים׃

Verse 9: Then all the men of Yehuda and Binyamin gathered themselves together to Yerushalayim within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people sat in the open place before the house of God, trembling because of this matter, and on account of the great rain.

* * *

וַיָּקָם עֲזָרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מַעֲלֵתֶם וַתִּשְׁבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל־אֲשַׁמַּת יִשְׂרָאֵל׃

Verse 10: And 'Ezra the priest stood up, and said to them, You have transgressed, and have taken alien women to increase the guilt of Yisra'el.

* * *

וְעַתָּה תִּנְּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהִבְדַּלְוּ מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן־הַנְּשִׁים הַנִּכְרִיּוֹת:ס

יא

Verse 11: Now therefore make confession to the Lord God of your fathers, and do his pleasure: and separate yourselves from the peoples of the land, and from the alien women.

* * *

וַיַּעֲנוּ כָל־הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל כֵּן כַּדְּבָרֶךָ עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת:

יב

Verse 12: Then all the congregation answered and said with a loud voice. As thou hast said, so must we do.

* * *

אֲבָל הָעָם רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה לֹא־לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לְשָׁנִים
כִּי־הֵרַבְנוּ לַפֶּשַׁע בְּדַבַּר הַזֶּה:

יג

Verse 13: But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand outside, nor is this a work of one day or two: for we are many who have transgressed in this thing.

* * *

יַעֲמֻדוּ־נָא שְׂרֵינֵינוּ לְכָל־הַקָּהָל וְכָל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הֵשִׁיב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת יָבֹא לְעֵתִים מְזֻמָּנִים
וְעִמָּהֶם זָקְנֵי־עִיר וְעִיר וּשְׁפָטֶיהָ עַד לְהָשִׁיב חֲרוֹן אַף־אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדַבַּר הַזֶּה:ס

יד

Verse 14: Let now our rulers of all the congregation stand, and let all those who have taken foreign women in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and their judges, until the fierce wrath of our God for this matter is turned away from us.

* * *

אֶד יוֹנָתָן בֶּן־עֲשָׂהָאֵל וַיְחִזִּיָּה בֶן־תִּיקְוָה עָמְדוּ עַל־זֹאת וּמְשֻׁלָּם וְשַׁבְּתַי הַלֵּוִי עֲזָרוּם:

טו

Verse 15: Only Yonatan the son of 'Asa'el and Yahzeya the son of Tiquva stood out against this: and Meshullam and Shabbetay the Levite helped them.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ כֹן בְּנֵי הַגּוֹלָהּ וַיִּכְדְּלוּ עֲזָרָא הַכֹּהֵן אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְבֵית אֲבֹתָם וְכָל־ם בְּשֵׁמוֹת וַיֵּשְׁבוּ
בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדִרְיוֹשׁ הַדְּבָר:

טז

Verse 16: And the children of the exile did so. And certain chiefs of the fathers' houses after the house of their fathers, and all of them by their names, were separated by 'Ezra the priest, and they sat down on the first day of the tenth month to examine the matter.

* * *

וַיִּכְלוּ בְּכָל אֲנָשִׁים הַהֹשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: פ

יז

Verse 17: And they made an end of the whole matter of the men who had taken foreign women by the first day of the first month.

* * *

וּמִצָּא מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹזָדָק וְאֶחָיו מַעֲשִׂיָּה וְאֵלִיעֶזֶר
וְיָרִיב וְגִדְלִיָּה:

יח

Verse 18: And among the sons of the priests there were found such as had taken foreign women: namely, of the sons of Yeshua the son of Yozadaq, and his brothers; Ma'aseya, and Eli'ezer, and Yariv, and Gedalya.

* * *

וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נָשֵׁיהֶם וְאִשְׁמָם אֵיל-צָאן עַל-אֲשָׁמָתָם: ט

יט

Verse 19: And they gave their hand that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their guilt.

* * *

וּמִבְּנֵי אִמֶּר חֲנָנִי וְזִבְדִּיָּה: כ

כ

Verse 20: And of the sons of Immer; Hanani, and Zevadya;

* * *

וּמִבְּנֵי חֲרָם מַעֲשִׂיָּה וְאֵלִיָּה וְשִׁמְעֵיָּה וַיְחִיאֵל וְעִזִּיָּה: כא

כא

Verse 21: and of the sons of Harim, Ma'aseya and Eliyya, and Shema'ya, and Yehi'el, and 'Uzziyya;

* * *

כב ומבני פִּשְׁחוּר אֲלִיעֵנִי מַעֲשִׂיָּה יִשְׁמַעְיָל נְתַנָּאֵל יִזְבֵּד וְאַלְעָשָׂה:ס

Verse 22: and of the sons of Pashhur, Elyo'enay, Ma'aseya, Yishma'el, Netan'el, Yozavad, and El'asa;

* * *

כג ומן־הַלֵּוִיִּם יִזְבֵּד וְשִׁמְעִי וְקֵלָיָה הוּא קְלִיטָא פִּתְחִיָּה יְהוּדָה וְאַלְעָזָר:ס

Verse 23: and of the Levites, Yozavad, and Sim'i, and Qelaya, (the same is Qelita,) Petahya, Yehuda, and Eli'ezer;

* * *

כד ומן־הַמְּשֻׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב וּמִן־הַשְּׁעָרִים שְׁלֹם וְטֵלָם וְאוּרִי:ס

Verse 24: and of the singers, Elyashiv; and of the gatekeepers, Shallum, and Telem, and Uri;

* * *

כה ומִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פֶרְעֹשׁ רָמְיָה וְיִזְיָיָה וּמִלְכִּיָּה וּמִיָּמִן וְאַלְעָזָר וּמִלְכִּיָּה וּבְנָיָה:ס

Verse 25: and of Yisra'el: of the sons of Par'osh, Ramya, and Yizziyya, and Malkiyya, and Miyyamin, and El'azar, and Malkiyya, and Benaya;

* * *

כו ומבני עֵלָם מַתַּנְיָה זְכַרְיָה וַיְחִיָּאל וְעֵבְדֵי יִרְמְיָה וְאַלְיָה:ס

Verse 26: and of the sons of 'Elam, Mattanya, Zekharya, and Yehi'el, and 'Avdi, and Yeremot, and Eliyya;

* * *

כז ומבני זַטּוּא אֲלִיעֵנִי אֶלְיָשִׁיב מַתַּנְיָה וְיִרְמְיָה וְזַבֵּד וְעִזִּיָּא:ס

Verse 27: and of the sons of Zattu, Elyo'enay, Elyashiv. Mattanya, and Yeremot, and Zavad, and 'Aziza;

* * *

וּמִבְנֵי בְבַי יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה זְבַי עַתְלִי:ס

כח

Verse 28: and of the sons of Bevay, Yehohanan, Hananya, Zabbay, and 'Atlay;

* * *

וּמִבְנֵי בְנֵי מֶשֶׁלָּם מְלֻךְ וְעִדְיָה יֵשׁוּב וְשֶׁאֵל יִרְמוֹת וְרַמּוֹת:ס

כט

Verse 29: and of the sons of Bani, Meshullam, Malukh, and 'Adaya, Yashuv, and She'al, and Ramot;

* * *

וּמִבְנֵי פַחַת מוֹאֵב עֲדָנָא וְכֵלָל בְּנֵי מַעֲשִׂיָה מַתְנִיָּה בְּצַלְאֵל וּבְנֵי וּמִנַּשֶּׁשֶׁ:ס

ל

Verse 30: and of the sons of Pahat-mo'av, 'Adna, and Kelal, Benaya, Ma'aseya, Mattanya, Bezal'el, and Binnuy, and Menashshe;

* * *

וּבְנֵי חֶרֶם אֱלִיעֶזֶר יִשִּׁיָּה מַלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שְׁמַעוֹן:ס

לא

Verse 31: and of the sons of Harim, Eli'ezer, Yishshiyya, Malkiyya, Shema'ya, Shim'on,

* * *

בִּנְיָמִן מְלֻךְ שְׁמָרְיָה:ס

לב

Verse 32: Binyamin, Malukh, Shemarya;

* * *

מִבְנֵי חָשׁוּם מַתְנַי מַתַּתָּה זָבָד אֱלִיפֶלֶט יִרְמִי מְנַשֶּׁשֶׁ שְׁמַעְיָה:ס

לג

Verse 33: of the sons of Hashum, Mattenay, Mattatta, Zavad, Elifelet, Yeremay, Menashshe, Shim'i;

* * *

מִבְנֵי בְנֵי מַעְדִּי עֲמֶרָם וְאוּאֵל:ס

לד

Verse 34: of the sons of Bani, Ma'aday, 'Amram, and U'el,

* * *

בְּנֵיָה בְדֵיָה כְלוּהִי כְלוּהוּ:ס

לה

Verse 35: Benaya, Bedeya, Keluhu,

* * *

וְנִיָּה מְרֵמוֹת אֶלְיָשִׁיב:ס

לו

Verse 36: Vanya, Meremot, Elyashiv,

* * *

מַתַּנְיָה מַתַּנִּי וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשִׂי:ס

לז

Verse 37: Mattanya, Mattenay, and Ya'asay,

* * *

וּבְנֵי וּבְנוֹי שְׁמַעִי:ס

לח

Verse 38: and Bani, and Binnuy, Shim'i,

* * *

וְשִׁלְמִיָּה וְנָתָן וְעַדִּיָּה:ס

לט

Verse 39: Shelemya, and Natan, and 'Adaya,

* * *

מַכְנַדְבִּי שְׁשִׁי שָׁרִי:ס

מ

Verse 40: Makhnadvay, Shashay, Sharay,

* * *

עֲזַרְאֵל וְשִׁלְמִיָּהוּ שְׁמַרְיָה:ס

מא

Verse 41: 'Azar'el, and Shelemyahu, Shemarya,

* * *

שְׁלֹמֹם אֲמָרְיָהּ יוֹסֵף:ס

מב

Verse 42: Shallum, Amarya, and Yosef.

* * *

מִבְנֵי נְבוֹ יַעֲיָאֵל מַתִּיתָיָה זָבָד זְבִינָא יְדוֹ יְיֹאֵל בְּנֵיהֶם:

מג

Verse 43: Of the sons of Nevo, Ye'i'el, Mattitya, Zavad, Zevina, Yadday, and Yo'el, Benaya.

* * *

כָּל־אֵלֶּה נִשְׂאִי נָשָׂאִי נָשִׁים נְכָרִיּוֹת וַיֵּשׁ מֵהֶם נָשִׁים וַיִּשְׁיֻמוּ בָנִים:פ

מד

Verse 44: All these had married foreign women: and some of them had wives by whom they had children.

Nehemiah

Nehemiah Chapter 1

דְּבַרִי נְחֵמְיָה בֶן־חַכְלִיָּה וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ־כִּסְלֵו שְׁנַת עָשָׂרִים וָאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה:

א

Verse 1: The words of Nehemya the son of Hakhalya. And it came to pass in the month Kislev, in the twentieth year, as I was in Shushan the capital,

* * *

וַיָּבֹא חֲנָנִי אֶחָד מֵאֶחָי הוּא וְאֲנָשִׁים מִיְּהוּדָה וְאִשְׁאָלָם עַל־יְהוּדִים הַפְּלִיטָה אֲשֶׁר־נִשְׁאַרוּ מִן־הַשְּׁבִי וְעַל־יְרוּשָׁלָּם:

ב

Verse 2: that Hanani, one of my brothers, came, he and certain men of Yehuda; and I asked them concerning the Jews who had escaped, who were left of the captivity, and concerning Yerushalayim.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לִי הַנִּשְׁאָלָם אֲשֶׁר־נִשְׁאַרוּ מִן־הַשְּׁבִי שֶׁם בְּמִדְיָנָה בָּרָעָה גְדֻלָּה וּבְחָרְפָּה וְחוּמָת יְרוּשָׁלָּם מִפְּרָצָת וּשְׁעֶיהָ נִצְתוּ בָּאֵשׁ:

ג

Verse 3: And they said to me, The remnant who are left of the captivity there in the province suffer much hardship and insult: and the wall of Yerushalayim is broken down, and its gates are burned with fire.

* * *

וַיְהִי כִשְׁמַעִי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יָשַׁבְתִּי וָאֲבָכָה וָאֶתְאַבַּלְהָ יָמִים וָאֶהֱיָ צֶם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

ד

Verse 4: And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days, and I fasted, and prayed before the God of heaven,

* * *

וָאָמַר אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וְחֹסֵד לְאַהֲבָיו וְלִשְׁמָרֵי מִצְוֹתָיו:

ה

Verse 5: and said, I pray thee, O Lord God of heaven, the great and terrible God, who keeps covenant and troth to those who love him and observe his commandments:

* * *

1 תְּהִי נָא אָזְנוֹךָ־מְשֻׁבֶּת וְעֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת לִשְׁמָע אֶל־תְּפִלַּת עֲבָדֶךָ אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם
 יוֹמָם וְלַיְלָה עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ וּמִתְנַדֶּה עַל־חַטָּאוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטְאוּ לָךְ וְאֲנִי
 וּבֵית־אָבִי חָטְאוּ:

Verse 6: let Thy ear now be attentive, and Thy eyes open, that Thou mayst hear the prayer of Thy servant, which I pray before Thee now day and night, for the children of Yisra'el Thy servants, and I will confess the sins of the children of Yisra'el which we have sinned against Thee: both I and my father's house have sinned.

* * *

2 חָבַל חֲבַלְנוּ לָךְ וְלֹא־שָׁמְרָנוּ אֶת־הַמִּצְוֹת וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּית אֶת־מֹשֶׁה
 עֲבָדֶךָ:

Verse 7: We have dealt very corruptly against Thee, and have not kept the commandments, or the statutes, or the judgments, which Thou didst command Thy servant Moshe.

* * *

3 זְכַרְנָא אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוִּית אֶת־מֹשֶׁה עֲבָדֶךָ לֵאמֹר אַתֶּם תִּמְעְלוּ אֲנִי אֶפְיֹץ אֶתְכֶם בְּעַמִּים:

Verse 8: Remember, I pray Thee, the word that Thou didst command Thy servant Moshe, saying, If you transgress, I will scatter you abroad among the nations:

* * *

ט וְשִׁבַּתֶּם אֵלַי וְשָׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם אִם־יְהִיֶּה נִדְחֲכֶם בְּקֶצֶה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֶקְבְּצֶם
 וְהִבֹּאתִים וְהִבִּיאֹתִים אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְשֹׁכֵן אֶת־שְׁמִי שָׁם:

Verse 9: but if you turn to me, and keep my commandments, and do them; though your outcasts be at the utmost parts of heaven, from there will I gather them, and I will bring them to the place which I have chosen to set my name there.

* * *

י וְהֵם עֲבָדֶיךָ וְעַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִית בְּכֹחַךְ הַגָּדוֹל וּבִיָּדְךָ הַחֲזָקָה:

Verse 10: Now these are Thy servants and Thy people, whom Thou hast redeemed by Thy great power, and by Thy strong hand.

* * *

יא
אֲנִי אֲדֹנֵי תְּהִי נָא אָזְנוֹךָ שׁוֹמֵר אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּפִלַּת עַבְדֶּיךָ הַחֹפְצִים לִירְאָה אֶת־שִׁמְךָ
וְהַצְלִיחֵה־נָּא לְעַבְדְּךָ הַיּוֹם וְתִנְהוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וְאֲנִי הֵייתִי מְשָׁקָה לְמֶלֶךְ: פ

Verse 11: O Lord, I pray Thee, let now Thy ear be attentive to the prayer of Thy servant, and to the prayer of Thy servants, who delight to fear Thy name: and prosper, I pray Thee, Thy servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. For I was the king's cupbearer.

Nehemiah Chapter 2

וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ נִסָּן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁשְׁטָא הַמֶּלֶךְ יָזַן לִפְנֵי וְאִשָּׁא אֶת־הַיָּיִן וְאֶתְנָה לַמֶּלֶךְ
וְלֹא־הָיִיתִי רָע לִפְנָיו:

א

Verse 1: And it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of Artahshasta the king, that wine was before him: and I took up the wine, and gave it to the king. Now I had not been beforetime sad in his presence.

* * *

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מְדוּעָ פְּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ חוֹלֶה אִין זֶה כִּי־אִם רָע לֵב וְאִירָא הֲרֻבָּה מְאֹד:

ב

Verse 2: Wherefore the king said to me, Why is thy face sad, seeing thou art not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very much afraid,

* * *

וְאָמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מְדוּעָ לֹא־יָרְעוּ פְּנֵי אִשְׁרֵי הָעִיר בֵּית־קְבָרוֹת אֲבֹתַי תִּרְבָּה
וְשַׁעֲרֶיהָ אֲכָלוּ בָאֵשׁ:

ג

Verse 3: and I said to the king, Let the king live for ever: why should not my face be sad, when the city, the place of the tombs of my ancestors lies waste, and its gates are consumed with fire?

* * *

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ עַל־מַה־זֶּה אַתָּה מִבְקֵשׁ וְאַתָּה פֹּלֵל אֶל־אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

ד

Verse 4: Then the king said to me, For what dost thou make request? So I prayed to the God of heaven.

* * *

וְאָמַר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־יֵטֵב עֲבָדְךָ לִפְנֵיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחַנִי אֶל־יְהוּדָה אֶל־עִיר קְבָרוֹת
אֲבֹתַי וְאֶבְנָנָהּ:

ה

Verse 5: And I said to the king, If it please the king, and if thy servant have found favour in thy sight that thou wouldst send me to Yehuda, to the city of the graves of my ancestors, that I may rebuild it.

* * *

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂגֵל | יוֹשֶׁבֶת אֵצֶל עַד־מִתִּי יִהְיֶה מִהֲלִכְךָ וּמִתִּי תָשׁוּב וַיֵּטֵב לִפְנֵי־הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׁלַחַנִי וְאֶתְנָה לוֹ זֶמֶן:

Verse 6: And the king said to me, (the queen also sitting by him,) For how long shall thy journey be? and when wilt thou return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

* * *

וְאוֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב אֶגְרוֹת יִתְּנוּ־לִי עַל־פְּתוּחוֹת עֵבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד
אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־יְהוּדָה:

Verse 7: Moreover I said to the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may let me pass through until I come into Yehuda;

* * *

וְאֶגֶּרֶת אֶל־אַסָּף שֹׁמֵר הַפֶּרָדִּס אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִתֶּן־לִי עֵצִים לְקָרוֹת אֶת־שַׁעֲרֵי הַבִּירָה
אֲשֶׁר־לְבַיִת וּלְחֹמַת הָעִיר וּלְבֵית אֲשֶׁר־אָבֹא אֵלָיו וּיִתְּנוּ־לִי הַמֶּלֶךְ כִּיד־אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלַי:

Verse 8: and a letter to Asaf the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the fortress of the temple, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. And the king granted me, according to the good hand of my God upon me.

* * *

וְאָבֹא אֶל־פְּתוּחוֹת עֵבֶר הַנָּהָר וְאֶתְנָה לָהֶם אֶת אֶגְרוֹת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ שָׂרֵי חָיִל
וּפָרָשִׁים:

Verse 9: Then I came to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. Now the king had sent captains of the army and horsemen with me.

* * *

וַיִּשְׁמָע סַנְבַלַּט הַחֲרָזִי וְטוֹבִיָּה הַעֲבָד הָעַמֻּנִי וַיָּרַע לָהֶם רָעָה גְדוֹלָה אֲשֶׁר־בָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 10: When Sanballat the Horonite, and Toviyya the servant, the 'Ammonite, heard of it, it displeased them greatly that there was come a man to seek the welfare of the children of Yisra'el.

* * *

וַאֲבֹא אֶל־יְרוּשָׁלַם וְאֶהְיֶשֶׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה:

יא

Verse 11: So I came to Yerushalayim, and was there three days.

* * *

וְאֶקְוִים | לַיְלָה אֲנִי וְאֲנָשִׁים מְעַט עִמִּי וְלֹא־הִגַּדְתִּי לְאָדָם מֶה אֱלֹהִי נָתַן אֶל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת לְיְרוּשָׁלַם
וּבַהֲמָה אֲנִי עִמִּי כִּי אִם־הִבְהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ:

יב

Verse 12: And I arose in the night, I and some few men with me; and I told no one what my God had put in my heart to do at Yerushalayim: nor was there any beast with me, save the beast that I rode upon.

* * *

וְאֶצְאָה בְּשַׁעַר־הַגִּיא לַיְלָה וְאֶל־פְּנֵי עֵין הַתְּנִין וְאֶל־שַׁעַר הָאֲשָׁפֶת וְאֶהִי שֹׁכֵר בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם
אֲשֶׁר־הֵם מְפֹרָצִים מִמְּפֹרָצִים וְשַׁעְרֶיהָ אֲפֹלוּ בָאֵשׁ:

יג

Verse 13: And I went out by night by the gate of the valley, even before the dragon's well, and to the dung gate, and viewed the walls of Yerushalayim, which were broken down, and its gates which had been destroyed by fire.

* * *

וְאֶעֱבֹר אֶל־שַׁעַר הָעֵין וְאֶל־בְּרֶכֶת הַמֶּלֶךְ וְאִין־מָקוֹם לְבַהֲמָה לַעֲבֹר תַּחְתָּי:

יד

Verse 14: Then I went on to the fountain gate and to the king's pool: but there was no place for the beast that was under me to pass.

* * *

וְאֶהִי עֹלָה בְּנַחֲל לַיְלָה וְאֶהִי שֹׁכֵר בְּחוֹמָה וְאֶשׁוּב וְאֶבֹא בְּשַׁעַר הַגִּיא וְאֶשׁוּב:

טו

Verse 15: Then I went up in the night by the wadi, and viewed the wall, and turned back, and entered by the gate of the valley, and so returned.

* * *

וְהַסֹּגְנִים לֹא יָדְעוּ אֵנָה הָלַכְתִּי וּמָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלִיהוּדִים וְלַכְּהֹנִים וְלַחֲרִים וְלַסֹּגְנִים וְלִיתֵר עֹשֶׂה
הַמְּלָאכָה עֲדִכּוֹן לֹא הִגַּדְתִּי:

טז

Verse 16: And the rulers knew not where I had gone or what I had done; nor had I as yet told it to the Jews, or to the priests, or to the nobles, or to the rulers, or to the rest who did the work.

* * *

יז ואמר אליהם אתם ראים הרעה אשר אנחנו בָּהּ אשר יְרוּשָׁלַם חֲרָבָה וּשְׁעֶיהָ נִצְתּוּ בְּאֵשׁ לָכֵן וְנִבְנֶה אֶת־חֹמַת יְרוּשָׁלַם וְלֹא־נִהְיָה עוֹד חֲרָפָה:

Verse 17: Then said I to them, You see the distress that we are in, how Yerushalayim lies waste, and its gates are burned with fire: come and let us build up the wall of Yerushalayim, so that we no longer suffer insult.

* * *

יח ואגיד להם את־יַד אֱלֹהֵי אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה עָלַי וְאֶת־דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְלִי וַיֹּאמְרוּ נָקוּם וּבִנְיֵנוּ וַיַּחֲזְקוּ יְדֵיהֶם לְטוֹבָה:פ

Verse 18: Then I told them of the hand of my God which was good upon me; as also the king's words that had spoken to me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for this good work.

* * *

יט וַיִּשְׁמַע סַנְבַלֵּט הַחֲרָזִי וְטַבְיָהּ הַעֲבָד הָעַמּוֹנִי וְגֶשֶׁם הָעַרְבִי וַיִּלְעָגוּ לָנוּ וַיִּבְזּוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מַה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים הֲעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מֵרִידִים:

Verse 19: But when Sanvallat the Horonite, and Toviyya the servant, the 'Ammonite, and Geshem the 'Arvian heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that you do? will you rebel against the king?

* * *

כ ואשיב אותם דָּבָר ואמר להם אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ וְאִנְחֵנוּ עֲבָדָיו נָקוּם וּבִנְיֵנוּ וְלָכֶם אִין־חֵלֶק וְצִדְקָה וְזִכְרוֹן בִּירוּשָׁלַם:פ

Verse 20: Then I answered them, and said to them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but you have no portion, or right, or memorial, in Yerushalayim.

Nehemiah Chapter 3

וַיָּקָם אֱלִישִׁיבֹּהַּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וַיִּבְנוּ אֶת־שַׁעַר הַצֹּאן הַמָּה קִדְּשׁוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דִלְתָתָיו
וְעַד־מִגְדַּל הַמֶּאֱהָ קִדְּשׁוּהוּ עַד מִגְדַּל הַנִּנְאֵל:ס

Verse 1: Then Elyashiv the high priest rose up with his brethren the priests, and they built the sheep gate; they sanctified it, and set up its doors; even to the tower of the hundred they sanctified it, as far as the tower of H_{an}an'el.

* * *

וְעַל־יָדוֹ בָּנוּ אֲנָשֵׁי יְרֵחוֹ וְעַל־יָדוֹ בָּנָה זַכּוּר בֶּן־אֶמְרִי:ס

Verse 2: And next to him the men of Yereho built. And next to them Zakkur the son of Imri built.

* * *

וְאֵת שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ בְנֵי הַסִּנְאָה הַמָּה קִדְּשׁוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דִלְתָתָיו מִנְעוּלָיו וּבְרִיחָיו:ס

Verse 3: But the fish gate did the sons of Sena'a build; they also laid its beams, and set up its doors, its bolts, and its bars.

* * *

וְעַל־יָדָם הֻחַזְקוּ מִרְמוֹת בֶּן־אוּרִיָּה בֶן־הַקּוֹז וְעַל־יָדָם הֻחַזְקוּ מִשְׁלָם בֶּן־בְּרַכְיָה
בֶּן־מִשִּׁיזְבָּאֵל וְעַל־יָדָם הֻחַזְקוּ צָדוֹק בֶּן־בַּעְנָא:ס

Verse 4: And next to them Meremot the son of Uriyya, the son of Qo_z repaired. And next to them Meshullam the son of Berekhya the son of Meshezav'el repaired. And next to them Zadoq the son of Ba'ana repaired.

* * *

וְעַל־יָדָם הֻחַזְקוּ הַתְּקוּעִים וְאֲדִירֵיהֶם לֹא־הִבִּיאוּ צוּרִים בַּעֲבֹדַת אֲדֹנֵיהֶם:ס

Verse 5: And next to them the Teqo'ites repaired; but their nobles did not put their necks to the work of their Lord.

* * *

וְאֵת שַׁעַר הַיְשָׁנָה הִחְזִיקוּ יוֹיָדָע בֶּן־פֶּסֶחַ וּמְשֻׁלָּם בֶּן־בְּסוּדְיָה הָמָּה קָרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דִלְתֹתָיו
וּמִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו:ס

Verse 6: And Yoyada the son of Paseah, and Meshullam the son of Besodya repaired the old gate; they laid its beams, and set up its doors, and its bolts, and its bars.

* * *

וְעַל־יָדָם הִחְזִיק מְלַטְיָה הַגִּבְעֹנִי וַיְדוֹן הַמֶּרְנֹתִי אַנְשֵׁי גִבְעוֹן וְהַמִּצְפָּה לְכֶסֶף פַּחַת עֶבֶר הַנָּהָר:ס

Verse 7: And next to them Melatya the Giv'onite and Yadon the Meronotite, the men of Giv'on and of Mizpa repaired, as far as the seat of the governor beyond the river.

* * *

עַל־יְדוֹ הִחְזִיק עֲזִיָּאל בֶּן־חַרְהָיָה צֹרְפִים־וְעַל־יְדוֹ הִחְזִיק חֲנַנְיָה בֶּן־הַרְקָחִים וַיַּעֲזֹבוּ יְרוּשָׁלַם עַד
הַחוּמָה הָרְחֹבָה:ס

Verse 8: Next to him 'Uzzi'el the son of Harhaya of the goldsmiths repaired. And next to him Hananya one of the perfumers repaired; and they restored Yerushalayim unto the broad wall.

* * *

וְעַל־יָדָם הִחְזִיק רִפְיָה בֶּן־חֹר שֶׁר חֲצֵי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם:ס

Verse 9: And next to them Refaya the son of Hur, the ruler of the half district of Yerushalayim repaired.

* * *

וְעַל־יָדָם הִחְזִיק יְדָיָה בֶּן־חֲרוּמָף וַיִּגַּד בֵּיתוֹ וְעַל־יְדוֹ הִחְזִיק חֲטוּשׁ בֶּן־חֲשַׁבְנִיָּה:ס

Verse 10: And next to them Yedaya son of Harumaf repaired, even over against his house. And next to him Hattush the son of Hashavneya repaired.

* * *

מִדָּה שְׁנִית הִחְזִיק מַלְכִּיָּה בֶּן־חָרִם וַחֲשׁוּב בֶּן־פַּחַת מוֹאֵב וְאֵת מִגְדַל הַתַּנּוּרִים:ס

Verse 11: Malkiyya the son of Harim, and Hashshuv the son of Pahat-mo'av, repaired another section, and the furnace tower.

* * *

וְעַל־יָדוֹ הַחֲזִיק שְׁלוֹם בֶּן־הַלּוֹחֶשׁ יֶשֶׁר חָצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם הוּא וּבָנוּתָיו:ס

יב

Verse 12: And next to him Shallum the son of Hallofesh, the ruler of the half district of Yerushalayim repaired, he and his daughters.

* * *

אֶת שַׁעַר הַגֵּיא הַחֲזִיק חָנוּן וְיֹשְׁבֵי זָנוּחַ תָּמָה בָּנוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דִלְתֹתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו וְאַלְף אַמָּה בַּחוּמָה עַד שַׁעַר הַשָּׁפוֹת:

יג

Verse 13: The valley gate did Hanun, and the inhabitants of Zanoah repair; they built it, and set up its doors, its bolts and its bars, and a thousand cubits on the wall as far as the dung gate.

* * *

וְאֵת שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת הַחֲזִיק מַלְכִיָּה בֶן־רֶכָב שֶׁר פֶּלֶךְ בֵּית־הַכֶּרֶם הוּא יִבְנֶנּוּ וַיַּעֲמִיד דִלְתֹתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו:ס

יד

Verse 14: But the dung gate did Malkiyya the son of Rekhav, the ruler of part of Bet-hakkerem repair; he undertook to build it, and set up its doors, its bolts, and its bars.

* * *

וְאֵת שַׁעַר הָעֵין הַחֲזִיק שְׁלוֹן בֶּן־כֹּל־חֹזֶה שֶׁר פֶּלֶךְ הַמִּצְפָּה הוּא יִבְנֶנּוּ וַיְטַלְּנוּ וַיַּעֲמִידוּ וַיַּעֲמִיד דִלְתֹתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו וְאֵת חוֹמַת בִּרְכַת הַשֶּׁלַח לְגִן־הַמֶּלֶךְ וְעַד־הַמַּעְלֹת הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִד:ס

טו

Verse 15: But the fountain gate did Shallun the son of Kol-hoze, the ruler of the district of Mizpa repair; he built it, and covered it, and set up its doors, its bolts, and its bars, and the wall of the pool of Shelah by the king's garden, as far as the stairs that go down from the city of David.

* * *

אַחֲרָיו הַחֲזִיק נְחֵמְיָה בֶן־עֲזְבוּק יֶשֶׁר חָצִי פֶלֶךְ בֵּית־צוּר עַד־גִּלְגַּל קִבְרֵי דָוִד וְעַד־הַבִּרְכָּה הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבּוֹרִים:ס

טז

Verse 16: After him did Nehemya the son of 'Azbuq, the ruler of the half district of Bet-zur repair, as far as a point opposite the tombs of the house of David, as far as the man-made pool, and as far as the house of the warriors.

* * *

יז אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחוּם בֶּן־בְּנִיסֵּעַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק חֲשִׁבְיָה שֶׁר־חֲצִי־פֶלֶךְ קָעִילָה לְפִלְכֹוֹ:

Verse 17: After him the Levites repaired, Rehum the son of Bani: next to him Hashavya, the ruler of the half district of Qe'ila repaired for his area.

* * *

יח אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ אֶחֱיהֶם בָּנִי בֶן־חֲנָדָד שֶׁר חֲצִי פֶלֶךְ קָעִילָה:

Verse 18: After him their brethren, Bavay the son of Henadad, the ruler of the half district of Qe'ila repaired.

* * *

יט וַיַּחֲזֶק עַל־יָדוֹ עֶזֶר בֶּן־יֵשׁוּעַ שֶׁר הַמִּצְפָּה מִדָּה שְׁנֵית מִנְגֵּד עֶלֶת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצָע:

Verse 19: And next to him 'Ezer the son of Yeshua, the ruler of Mizpa, repaired another section over against the ascent to the armoury at the corner.

* * *

כ אַחֲרָיו הֶחֱזִיק בָּרוּךְ בֶּן־זָכִי זִבִּי מִדָּה שְׁנֵית מִן־הַמִּקְצָע עַד־פֶּתַח בֵּית אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:

Verse 20: After him Barukh the son of Zakkay earnestly repaired another section, from the corner as far as the door of the house of Elyashiv the high priest.

* * *

כא אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מֶרְמוֹת בֶּן־אֻרִיָּה בֶן־הַקּוֹז מִדָּה שְׁנֵית מִפֶּתַח בֵּית אֱלִישִׁיב וְעַד־תְּכֵלֶית בֵּית אֱלִישִׁיב:

Verse 21: After him did Meromot the son of Uriyya the son of Qoz repair another section, from the door of the house of Elyashiv even to the end of the house of Elyashiv.

* * *

כב וְאַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אַנְשֵׁי הַכִּפֹּר:

Verse 22: And after him the priests, the men of the plain repaired.

* * *

כג אַחֲרָיו הַחֲזִיק בְּנִימִן וַחֲשׁוּב נָגַד בֵּיתִםסֹאחֲרָיו הַחֲזִיק עֲזָרְיָה בֶן־מַעֲשֵׂיָה בֶן־עֲנָנְיָה אֶצֶל בֵּיתוֹ:ס

Verse 23: After him Binyamin and Hashshuv repaired opposite their house. After him 'Azarya the son of Ma'aseya the son of 'Ananya repaired by his house.

* * *

כד אַחֲרָיו הַחֲזִיק בִּנְיֻי בֶן־חֲנָדָד מִדָּה שְׁנִית מִבֵּית עֲזָרְיָה עַד־הַמִּקְצוֹעַ וְעַד־הַפְּנָה:

Verse 24: After him Binnuy the son of Henadad repaired another section, from the house of 'Azarya as far as the corner, and up to the turning.

* * *

כה פָּלַל בֶּן־אוּזַי מִנִּגְד הַמִּקְצוֹעַ וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא מִבֵּית הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר לְחֹצֵר הַמִּשְׁרָה אַחֲרָיו פְּדַיָּה בֶן־פָּרֹעֶשׁ:ס

Verse 25: Palal the son of 'Uzay, opposite the corner, and the tower which projects from the king's high house, that was by the court of the guard. After him Pedaya the son of Par'osh.

* * *

וְהַנְתִּינִים הָיוּ יֹשְׁבִים בְּעֶפְלָעַד נֶגֶד שַׁעַר הַמַּיִם לַמְּזֻרָּח וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא:ס

Verse 26: Moreover the temple servants dwelt in the 'Ofel, as far as a point opposite the water gate towards the east, and the projecting tower.

* * *

כז אַחֲרָיו הַחֲזִיקוּ הַתֵּקוֹעִים מִדָּה שְׁנִית מִנִּגְד הַמִּגְדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֶפְלָל:

Verse 27: After them the Tequo'ites repaired another section, opposite the great projecting tower as far as the wall of the 'Ofel.

* * *

כח מֵעַל שַׁעַר הַסּוּסִים הֶחֱזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אִישׁ לְנֶגְד בֵּיתוֹ:ס

Verse 28: From above the horse gate the priests repaired every one over against his house.

* * *

כט אַחֲרָיו הַחֲזִיק צָדוֹק בֶּן־אִמֶּר נִגַּד בֵּית־סוּאֲחָרָיו הַחֲזִיק שְׁמַעְיָה בֶּן־שַׁכְנִיָּה שְׁמַר שַׁעַר הַמְּזֻרָח:ס

Verse 29: After them Zadoq the son of Immer repaired opposite his house. And after him Shema'ya the son of Shekhanya, the keeper of the east gate, repaired.

* * *

ל אַחֲרֵי אַחֲרָיו הַחֲזִיק הַנְּנִיָּה בֶּן־שְׁלֵמְיָה וְחָנּוּן בֶּן־צֹלָף הַשִּׁשִּׁי מִדָּה שְׁגִיס־אֲחָרָיו הַחֲזִיק מִשְׁלָם בֶּן־בִּרְכִּיָּה נִגַּד גִּשְׁתָּחוּס:

Verse 30: After him Hananya the son of Shelemya, and Hanun the sixth son of Zalaf repaired another section. After him Meshullam the son of Berekhya repaired opposite his chamber.

* * *

לא אַחֲרֵי אַחֲרָיו הַחֲזִיק מַלְכִּיָּיָה בֶּן־הַצֹּרְפִי עַד־בֵּית הַנְּתִינִים וְהַרְכָּלִים נִגַּד שַׁעַר הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִית הַפִּנָּה:

Verse 31: After him Malkiyya one of the goldsmiths repaired as far as the house of the temple servants and of the merchants, opposite the muster gate to the corner of the battlement.

* * *

לב וּבֵין עֲלִית הַפִּנָּה לְשַׁעַר הַצֹּאן הַחֲזִיקוּ הַצֹּרְפִים וְהַרְכָּלִים:פ

Verse 32: And between the corner of the battlement and the sheep gate the goldsmiths and the merchants repaired.

* * *

לג וַיְהִי כִּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַּלֵּט כִּי־אֲנַחְנוּ בּוֹנִים אֶת־הַחוֹמָה וַיַּחַר לוֹ וַיִּכְעַס הָרַבָּה וַיִּלְעַג עַל־הַיְּהוּדִים:

Verse 33: But it came to pass, that when Sanvallat heard that we were building the wall, he was angry, and greatly enraged, and he mocked the Jews.

* * *

וַיֹּאמֶר׃ לִפְנֵי אָחִיו וְחֵיל שׁוֹמֶרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְּהוּדִים הָאֵלֶּלֶים עֹשִׂים הֲיַעֲזְבוּ לָהֶם הַיִּזְבָּחַי
הַיִּכְלוּ בַּיּוֹם הַיְּחִידִי אֶת־הָאֲבָנִים מִעֲרֻמּוֹת הָעֵפֶר וְהִמָּה שְׂרוּפֹת׃

לד

Verse 34: And he spoke before his brethren and the army of Shomeron, and said, What are these feeble Jews doing? will they restore things? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of the rubbish seeing they are burned?

* * *

וְטוֹבִיָּה הָעַמֹּנִי אָצִלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר־יִבְנוּ בּוֹנִים אִם־יַעֲלֶה שׁוֹעַל וּפֶרֶץ חוֹמַת אֲבָנֵיהֶם׃

לה

Verse 35: Now Toviyya the 'Ammonite was by him, and he said, Even that which they build, if a fox go up, he shall break down their stone wall.

* * *

שָׁמַע אֱלֹהֵינוּ כִּי־הִינּוּ בּוֹזֵה וְהָשָׁב חֲרַפְתָּם אֶל־רֹאשָׁם וְתָנַם לְבָזָה בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּה׃

לו

Verse 36: Hear, O our God; for we are despised: and turn their insolence upon their own head, and give them up for a prey in the land of captivity:

* * *

וְאַל־תִּכְסֹּם עַל־עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלִּפְנֵיךָ אֱלֹהֵי־מִלְחָמָה כִּי הִכְעִסוּ לְנֶגְדְךָ הַבּוֹנִים׃

לז

Verse 37: and do not cover their iniquity, and do not let their sin be blotted out from before Thee: for they have provoked Thee to anger before the builders.

* * *

וַנִּבְנֶה אֶת־הַחוֹמָה וְתַקְשָׁר כָּל־הַחוֹמָה עַד־חֲצִיָּהּ וַיְהִי לָב לָעָם לַעֲשׂוֹת׃

לח

Verse 38: So we built the wall; and all the wall was joined together to half its height: for the people had a mind to work.

Nehemiah Chapter 4

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַּלֵּט וְטוֹבִיָּא וְהָאַרְוִיָּאִים
וְהָאֲמֹנִיִּים וְהָאֲשְׁדּוּדִיִּים כִּי־עָלְתָה אֲרוֹכָה לְחַמּוֹת
יְרוּשָׁלַם כִּי־הִחֲלוּ הַפְּרָצִים לְהִסָּתֵם וַיָּחַר לָהֶם מְאֹד:

Verse 1: But it came to pass, that when Sanvallat, and Toviyya, and the 'Arvians, and the 'Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Yerushalayim were being repaired, and that the breaches began to be stopped, then they were very angry,

* * *

וַיִּקְשְׁרוּ כָלֶם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וּלְעֲשׂוֹת לוֹ תוֹעָה:

Verse 2: and they conspired all of them together to come and to fight against Yerushalayim, and to cause confusion in it.

* * *

וַנִּתְפַּלֵּל אֶל־אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲמִיד מִשְׁמֶר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וּלְיָלָה מִפְּנֵיהֶם:

Verse 3: Nevertheless we made our prayer to our God, and set a watch against them day and night, because of them.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשֶׁל כָּח הַסֹּפֵל וְהַעֲפָר הַרְבֵּה וְאֵנִחְנוּ לֹא נוֹכֵל לִבְנוֹת בְּחוּמָה:

Verse 4: And Yehuda said, The strength of the bearers of burdens is failing, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.

* * *

וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יֵדְעוּ וְלֹא יֵרְאוּ עַד אֲשֶׁר־נִבְּאָה אֶל־תּוֹכֶם וְהִרְגָנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־הַמְּלָאכָה:

Verse 5: And our adversaries said, They shall neither know, nor see, until we come in the midst among them, and slay them, and cause the work to cease.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּאוּ הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֲצֵלָם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֶשֶׂר פְּעָמִים מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־תָּשׁוּבוּ
עָלֵינוּ: [ו]

Verse 6: And it came to pass, that when the Jews who dwelt by them came, they said to us ten times, From all places where you shall return, they will be upon us.

* * *

וַאֲעֲמִיד מִתְּחִילֹת לַמָּקוֹם מֵאַחֲרֵי לְחוּמָהּ בַּצַּחֲחִים וְאֶעֱמִיד אֶת־הָעָם לְמִשְׁפָּחוֹת
עִם־חֶרְבֵיהֶם וְקִשְׁוֵיהֶם וְקִשְׁתֵיהֶם: [ז]

Verse 7: Therefore in the lower places behind the wall on the bare face of the rock, I stationed the people; I stationed them according to their families, with their swords, their spears, and their bows.

* * *

וַאֲרָא וְאָקוּם וְאָמַר אֶל־הַחֲרִים וְאֶל־הַסִּגְנִים וְאֶל־יֵתֵר הָעָם אֶל־תִּירָאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת־אֲדֹנָי הַגָּדוֹל
וְהַנּוֹרָא זָכְרוּ וְהִלַּחְמוּ עַל־אֲחֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְנָשֵׁיכֶם וּבְתִיכֶם: פ: [ח]

Verse 8: And I looked, and rose up, and said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Be not afraid of them: remember the Lord, who is great and awe inspiring, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־נִזְדַּע לָנוּ וַיִּפֹּר הָאֱלֹהִים אֶת־עֲצָתָם וַנָּשׁוּב וַנָּשֵׁב כָּלֵנוּ אֶל־הַחֹמָה
אִישׁ אֶל־מְלָאכְתּוֹ: [ט]

Verse 9: And it came to pass, when our enemies heard that it was known to us, and God had brought their counsel to nought, that we returned all of us to the wall, everyone to his work.

* * *

וַיְהִי מִן־הַיּוֹם הַהוּא חָצִי נֶעֱרִי עֹשִׂים בְּמִלְאכָהּ וְחָצִים מְחִזְקִים וְהַרְמָתִים הַמְּגִנִּים וְהַקְּשָׁתוֹת
וְהַשְּׂרִיגִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָל־בֵּית יְהוּדָה: [י]

Verse 10: And it came to pass from that time onwards, that the half of my servants did the work, and the other half of them held the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the rulers were behind all the house of Yehuda.

* * *

יא הַבּוֹנִים בַּחוּמָה וְהַנֹּשְׂאִים בַּסֶּבֶל עֲמָשִׁים בְּאַחַת יָדָם עָשָׂה בַּמְּלָאכָה וְאַחַת מִחֻזְקַת הַשֵּׁלַח:

Verse 11: They who built the wall, and they who bore burdens, loaded themselves in such a way that with one of his hands each laboured in the work, and with the other hand he held a weapon.

* * *

יב וְהַבּוֹנִים אִישׁ חָרְבוֹ אֲסוּרִים עַל־מִתְנָיו וְכֻלָּם וְהַתּוֹקֵעַ בַּשּׁוֹפָר אֶצְלִי:

Verse 12: For the builders, everyone had his sword girded by his side, and so he built. And he who sounded the shofar was by me.

* * *

יג וְאָמַר אֶל־הַחֲרִים וְאֶל־הַסִּגְנִים וְאֶל־יֵתֵר הָעָם הַמְּלָאכָה הַרְבֵּה וְרַחֲבָה וְאַנְחֵנוּ נִפְרָדִים
עַל־הַחוּמָה רְחוּקִים אִישׁ מֵאֶחָיו:

Verse 13: And I said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated upon the wall, far from one another.

* * *

יד בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמָּה תִּקְבְּצוּ אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יִלָּחֶם לָנוּ:

Verse 14: In whatever place you hear the sound of the shofar, rally to us there: our God shall fight for us.

* * *

טו וְאַנְחֵנוּ עֲשִׂים בַּמְּלָאכָה וְחֻצִּים מִחֻזְקֵם בְּרִמְחֵי־מַעְלֹת הַשָּׁחַר עַד צֹאת הַכּוֹכָבִים:

Verse 15: So we laboured in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning till the stars appeared.

* * *

טז גַּם בָּעֵת הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וְנִעְרָו יָלִינוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיִי־לָנוּ הַלִּילָה מִשְׁמֶר וְהַיּוֹם
מְלָאכָה:

Verse 16: Likewise at the same time I said to the people, Let everyone with his servant lodge within Yerushalayim, so that in the night they may be a guard to us, and labour in the day.

* * *

וְאִין אֲנִי וְאֶחָי וְנַעֲרֵי וְאֲנָשֵׁי הַמִּשְׁמָר אֲשֶׁר אַחֲרַי אִין־אֶנְחֶנוּ פִּשְׁטִים בְּגָדֵינוּ אִישׁ שִׁלְחוּ הַמַּיִם: פ יז

Verse 17: So neither I, nor my brethren, nor my servants, nor the men of the guard who followed me, none of us put off our clothes: everyone brought his weapon with him, even to the water.

Nehemiah Chapter 5

וַתְּהִי צַעֲקַת הָעָם וּנְשֵׁיהֶם גְּדוֹלָה אֶל־אֶחָיוֹתָם הַיְּהוּדִים:

א

Verse 1: And there was a great cry of the people and of their wives against their brethren the Jews.

* * *

וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרוּ בְּנֵינוּ וּבָנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָה דָגָן וְנֹאכְלָה וְנִחְיָה:

ב

Verse 2: For there were those who said, We, our sons, and our daughters, are many: therefore let us get corn, that we may eat, and live.

* * *

וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרוּ שְׂדֹתֵינוּ וְכַרְמֵינוּ וּבָתֵּינוּ אֲנַחְנוּ עֲרֻבִים וְנִקְחָה דָגָן בְּרָעַב:

ג

Verse 3: Some also there were who said, We have mortgaged our lands, our vineyards, and our houses, that we might buy corn, because of the dearth.

* * *

וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרוּ לוֹיְנוּ כֶסֶף לְמַדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֹתֵינוּ וְכַרְמֵינוּ:

ד

Verse 4: There were also those who said, We have borrowed money for the king's tribute, and that upon our lands and vineyards.

* * *

וַעֲתָה כְּבֶשֶׁר אֲחֵינוּ כְּבֶשֶׁר אֲנִינוּ כְּבֶשֶׁר אֲנַחְנוּ כְּבָשִׁים אֶת־בָּנֵינוּ וְאֶת־בָּנֹתֵינוּ לַעֲבָדִים וַיֵּשׁ מִבָּנֹתֵינוּ נִכְבָּשׁוֹת וְאִין לֹאֵל יָדְנוּ וּשְׂדֹתֵינוּ וְכַרְמֵינוּ לְאֶחָרִים:

ה

Verse 5: Yet now our flesh is as good as the flesh of our brethren, our children as good as their children: and, lo, we press our sons and our daughters into slavery, and some of our daughters are pressed into slavery already: nor is it in our power to redeem them; for other men have our lands and vineyards.

* * *

וַיְחַר לִי מְאֹד כָּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת־צַעֲקָתָם וְאֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

ו

Verse 6: And I was very angry when I heard their cry and these words.

* * *

וַיִּמְלֹךְ לִבִּי עָלַי וְאֶרִיבָה אֶת־הַחֲרִים וְאֶת־הַסִּגְנִים וְאָמַרְתִּי לָהֶם מִשָּׂא אִישׁ־בְּאָחִיו אַתֶּם נֹשְׂאִים
נֹשְׂאִים וְאַתֶּן עֲלֵיהֶם קִהְלָה גְדוֹלָה:

ז

Verse 7: Then I took counsel with myself, and I rebuked the nobles, and the rulers, and said to them, You make claims for debt, everyone of his brother! And I held a great assembly against them.

* * *

וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת־אֶחָיו הַיְּהוּדִים הַנִּמְכָּרִים לַגּוֹיִם כְּדִי בָנוּ וְגַם־אַתֶּם תִּמְכְּרוּ
אֶת־אֶחֱיָכֶם וְנִמְכְּרוּ־לָנוּ וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דָבָר: פ

ח

Verse 8: And I said to them, We after our ability have redeemed our brethren the Jews, who were sold to the heathen; and will you nevertheless sell your brethren? or shall they be sold to us? Then they held their peace, and found nothing to answer.

* * *

וַיֹּאמֶר וְאוֹמֵר לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר־אַתֶּם עֹשִׂים הֲלוֹא בִּירְאָת אֱלֹהֵינוּ תֵּלְכוּ מִחֲרַפַּת הַגּוֹיִם
אוֹיְבֵינוּ:

ט

Verse 9: Also I said, That which you do is not good: ought you not to walk in the fear of our God because of the insult of the heathen our enemies?

* * *

וְגַם־אֲנִי אֶחָי וְנַעֲרֵי נָשִׁים בָּהֶם כֶּסֶף וְדָגָן נִעְזְבָה־נָא אֶת־הַמִּשָּׂא הַזֶּה:

י

Verse 10: I likewise, and my brethren, and my servants, have lent them money and corn: I pray you, let us release this debt.

* * *

הַשִּׁיבוּ נָא לָהֶם כְּהִיּוֹם שְׁדִתֵּיהֶם כְּרִמֵּיהֶם וְיִתֵּיהֶם וּבְתֵיהֶם וּמֵאֵת הַכֶּסֶף וְהַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיֶּצֶהָר
אֲשֶׁר אַתֶּם נֹשְׂאִים בָּהֶם:

יא

Verse 11: Restore, I pray you, to them, even this day, their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the percentage of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that you exact of them.

* * *

יב וַיֹּאמְרוּ נָשִׁיב וּמָה־לָּא נִבְקָשׁ כִּן נַעֲשֶׂה כְּאֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר וְאֶקְרָא אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶשְׁבִּיעֵם לַעֲשׂוֹת כְּדִבְרֵי הַזֶּה:

Verse 12: Then they said, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do as thou sayst. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

* * *

יג גַּם־חָצַנְי נָעֲרַתִּי וְאִמְרָה כִּכָּה יִנָּעַר הָאֱלֹהִים אֶת־כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיָּגְיוֹנוֹ וּכִכָּה יִהְיֶה נָעוּר וְרָק וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהָל אָמֵן וַיְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כְּדִבְרֵי הַזֶּה:

Verse 13: Also I shook out my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labour, who does not perform this promise, even thus may he be shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and praised the Lord. And the people did according to this promise.

* * *

יד גַּם מִיּוֹם אֲשֶׁר־צִוֵּה אֹתִי לִהְיוֹת פָּחֶם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה מִשְׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחשֶׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ שָׁנִים שְׁתַּיִם עָשָׂה אֲנִי וְאֶחָי לֶחֶם הַפָּתָה לֹא אָכַלְתִּי:

Verse 14: Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Yehuda, from the twentieth year even to the thirty second year of Artahshasta the king, that is, twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the governor.

* * *

טו וְהַפְחוֹת הָרִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר־לִפְנֵי הַכְּבִידוֹ עַל־הָעָם וַיִּקְחוּ מֵהֶם בִּלְחֶם וַיִּין אַחֵר כְּסָף־שִׁקְלִים אַרְבָּעִים גָּם נַעֲרֵיהֶם שָׁלְטוּ עַל־הָעָם וְאֲנִי לֹא־עָשִׂיתִי כִן מִפְּנֵי יְרֵאת אֱלֹהִים:

Verse 15: But the former governors who had been before me laid burdens upon the people, and had taken of them for bread and wine, besides forty shekels of silver; even their servants bore rule over the people: but I did not do so, because of the fear of God.

* * *

טז וְגַם בְּמִלְאֶכֶת הַחֹמֶה הָיִיתִי וְשָׂדֶה לֹא קָנִינוּ וְכָל־נַעֲרֵי קְבוּצִים שָׁם עַל־הַמְּלָאכָה:

Verse 16: For I also continued in the work of this wall, nor did we buy any land: and all my servants were gathered there to the work.

* * *

וְהַיְהוּדִים וְהַסַּגְנִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַבָּאִים אֵלָינוּ מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־סָבִיבֻתֵּינוּ עַל־שְׁלֹחָנִי: יז

Verse 17: Moreover there were at my table a hundred and fifty of the Jews and the rulers, besides those who came to us from among the nations who were round about us.

* * *

וְאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשָׂה לְיוֹם אֶחָד שׁוֹר אֶחָד צֹאן שְׁש־בָּרָרוֹת וְצִפְּרִים גָּעֲשׂוּ־לִי וּבִין עֲשֹׂרֹת יָמִים בְּכֻלֵּי־יוֹ לְהַרְבֶּה וְעַם־זֶה לֶחֶם הַפֶּחָה לֹא בִקְשָׁתִי כִּי־כִבְדָּה הָעֲבֹדָה עַל־הָעָם הַזֶּה: יח

Verse 18: Now that which was prepared for one day was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this I did not demand the bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.

* * *

זָכְרָה־לִּי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עַל־הָעָם הַזֶּה: פ: יט

Verse 19: Remember me, my God, for good, according to all that I have done for this people.

Nehemiah Chapter 6

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַּלֵּט וְלִטְוִיָּיָה וְלִגְשֶׁם וְלִשְׁלָחַי וְלִשְׁאֵר הָעָרְבִי וְלִיתָר אֹיְבֵינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת־הַחוֹמָה וְלֹא־נֹתַר בָּהּ פְּרִץ גַּם עַד־הַעֵת הַהִיא דִּלְתוֹת לֹא־הָעִמְדָתִי בַשָּׁעָרִים: א

Verse 1: Now it came to pass, when Sanvallat, and Toviyya, and Geshem the 'Arvian, and the rest of our enemies, heard that I had built the wall, and that there was no breach left in it; (though at that time I had not set up the doors upon the gates;)

* * *

וַיִּשְׁלַח סַנְבַּלֵּט וְגְשֶׁם אֵלַי לֵאמֹר לָכֵה וְנִנְעֲדָה יַחְדָּו בְּכַפְּרִים בְּבִקְעַת אוֹנוֹ וְהִמָּה חֻשְׁבִּים לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה: ב

Verse 2: then Sanvallat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together in one of the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

* * *

וַאֲשַׁלְּחָה עֲלֵיהֶם מַלְאָכִים לֵאמֹר מְלָאכָה גְדוֹלָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלֹא אוּכַל לָרֶדֶת לָמָּה תִּשָּׁבֵת הַמְּלָאכָה כַּאֲשֶׁר אֶרְפֶּה וְיִרְדָּתִי אֵלֵיכֶם: ג

Verse 3: And I sent messengers to them, saying, I am doing a great work, so that I cannot come down: why should the work cease, whilst I leave it, and come down to you?

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ אֵלַי כְּדִבְרֵי הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים וְאֲשִׁיב אוֹתָם כְּדִבְרֵי הַזֶּה: ד

Verse 4: So they sent to me four times after this sort; and I answered them after the same manner.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַּלֵּט כְּדִבְרֵי הַזֶּה פַּעַם חַמִּישִׁית אֶת־נַעְרֹ וְאֶגְרָת פְּתוּחָה בְּיָדוֹ: ה

Verse 5: Then Sanvallat sent his servant to me in like manner the fifth time with an open letter in his hand:

* * *

כְּתוּב בָּהֶם בְּגוֹיִם נִשְׁמָע וְגַשְׁמוֹ אָמַר אֶתָּה וְהַיְּהוּדִים חֹשְׁבִים לְמָרוֹד עַל־כֵּן אֶתָּה בּוֹנֶה הַחוֹמָה
וְאַתָּה הִנֵּה לָהֶם לְמֶלֶךְ כְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים: [1]

Verse 6: in which was written, It is reported among the nations, and Gashmu says it, that thou and the Jews think to rebel: for which cause thou didst build the wall, that thou mayst be their king, according to these words.

* * *

וְגַם־נְבִיאִים הָעֹמְדִת לְקֹרֵא עָלֶיךָ בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר מֶלֶךְ בִּיהוּדָה וְעַתָּה יִשְׁמָע לְמֶלֶךְ כְּדִבְרֵי
הָאֱלֹהִים וְעַתָּה לָכֵן וְנִנְעֲצָה יַחְדָּו: [2]

Verse 7: And thou hast also appointed prophets to proclaim of these at Yerushalayim, saying, There is a king in Yehuda: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

* * *

וְאֲשַׁלַּח אֵלָיו לֵאמֹר לֹא נִהְיָה כְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אֶתָּה אוֹמֵר כִּי מִלְּבָבְךָ אֶתָּה בּוֹדֵאם: [3]

Verse 8: Then I sent to him, saying, There are no such things done as thou sayst, but thou dost invent them out of thy own heart.

* * *

כִּי כָלֶם מִיִּרְאִים אוֹתָנוּ לֵאמֹר יִרְפוּ יְדֵיהֶם מִדְּמִלְאָכָה וְלֹא תַעֲשֶׂה וְעַתָּה חֲזַק אֶת־יָדֶיךָ: [4]

Verse 9: For they all would have us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it shall not be done. (Now therefore, strengthen my hands.)

* * *

וְאַנִּי־בָאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶן־דִּלְיָה בֶן־מְהִטָּבָאֵל וְהוּא עֲצוּר וַיֹּאמֶר נִנְעַד אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים
אֶל־תֹּדֹף הַהֵיכָל וְנִסְגְּרָה דְלָתוֹת הַהֵיכָל כִּי בָאִים לְהַרְגֶּךָ וְלִילָה בָאִים לְהַרְגֶּךָ: [5]

Verse 10: Afterwards I came to the house of Shema'ya the son of Delaya the son of Mehetav'el, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to slay thee; yea, in the night they will come to slay thee.

* * *

וְאָמַרְהָ הָאִישׁ כְּמוֹנִי יִבְרַח וּמִי כְמוֹנִי אֲשֶׁר־יָבֹא אֶל־הַיְכָל וְחִי לֹא אָבוֹא: יא

Verse 11: And I said, Should such a man as I flee? and who such as I could go into the temple and live? I will not go in.

* * *

וְאֶפְרָה וְהַנָּה לֹא־אֱלֹהִים שָׁלְחוּ כִּי הִנְבוּאָה דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַלֵּט שָׂכְרוּ: יב

Verse 12: And, lo, I perceived that God had not sent him; but that he pronounced this prophecy against me: for Toviyya and Sanvallat had hired him.

* * *

לְמַעַן שָׂכוֹר הוּא לְמַעַן־אִירָא וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן וְחָטָאתִי וְהָיָה לְהֵם לְשֵׁם רָע לְמַעַן יַחְרְפוּנִי: יג

Verse 13: For this cause was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might taunt me.

* * *

זָכְרָה אֱלֹהֵי טוֹבִיָּה וְלִסְנַבְלֵט כְּמַעֲשֵׂיוֹ אֱלֹהִים וְגַם לְנוֹעַדְיָה הַנְּבִיאָה וְלִיתֵר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ מִירָאִים אוֹתִי: יד

Verse 14: My God, remember Toviyya and Sanvallat according to these their works, and also the prophetess No'adya, and the rest of the prophets, who would have put me in fear.

* * *

וַתִּשְׁלֹם הַחוֹמָה בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לַאֲלוּל לַחֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם יוֹם: טו

Verse 15: So the wall was finished in the twenty fifth day of the month Elul, in fifty two days.

* * *

וַיְהִי כִּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל־אוֹיְבֵינוּ וַיֵּרְאוּ כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבִתִּינוּ וַיִּפְּלוּ מֵאֵד בְּעֵינֵיהֶם וַיִּדְּעוּ כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשֶׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת: טז

Verse 16: And it came to pass, that when all our enemies heard that, all the nations that were about us were afraid and were much cast down in their own eyes: for they perceived that this work was done by our God.

* * *

יז גם | בימים ההם מרבים חרי יהודה אגרותיהם הולכות על-טוביה ואשר לטוביה באות אליהם:

Verse 17: Moreover in those days the nobles of Yehuda sent many letters to Toviyya, and the letters of Toviyya came to them.

* * *

יח כִּירְבִים בִּיהוּדָה בַּעֲלֵי שְׁבוּעָה לֹא כִּי־חָתָן הָיָא לְשִׁכְנִיָּה בֶן־אַרָּח וַיְהוּחָנָן בְּנוֹ לָמָּח אֶת־בַּת־מְשֻׁלָּם בֶּן בִּרְכִיָּה:

Verse 18: For there were many in Yehuda sworn to him, because he was the son in law of Shekhanya the son of Arah; and his son Yehohanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berekhya.

* * *

יט גם טובתיו היו אמרים לפני ודבריו היו מוציאים לו אגרות שלח טוביה ליראני:

Verse 19: Also they spoke of his good deeds before me, and reported my words to him. And Toviyya sent letters to put me in fear.

Nehemiah Chapter 7

וַיְהִי כִּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וְאֶעְמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפְקְדוּ הַשּׁוֹעָרִים וְהַמְּשָׁרְרִים וְהַלְוִיִּם: א

Verse 1: Now it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and the gatekeepers and the singers and the Levites were appointed,

* * *

וְאֶצְוָה אֶת־חֲנָנִי אָחִי וְאֶת־חֲנַנְיָה שֹׁר הַבֵּירָה עַל־יְרוּשָׁלַם כִּי־הוּא כָאִישׁ אֱמֶת וַיֵּרָא אֶת־הָאֱלֹהִים מֵרַבִּים: ב

Verse 2: that I gave my brother Hanani, and Hananya the ruler of the palace, charge over Yerushalayim: for he was a faithful man, and feared God above many.

* * *

וַיֹּאמֶר וְאָמַר לָהֶם לֹא יִפְתְּחוּ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם עַד־הֵם הַשֶּׁמֶשׁ יָעֹד הֵם עֹמְדִים יִגִּפוּ הַדְּלָתוֹת וְאִחֲזוּ וְהָעֹמֵד מִשְׁמֹרוֹת יֵשְׁבִי יְרוּשָׁלַם אִישׁ בְּמִשְׁמֹרֹתוֹ וְאִישׁ נֹגֵד בֵּיתוֹ: ג

Verse 3: And I said to them, Let not the gates of Yerushalayim be opened until the sun is hot; and while people are still standing there, let them shut the doors, and bar them: and appoint watches among the inhabitants of Yerushalayim everyone in his watch, and everyone to be over against his house.

* * *

וְהָעִיר רַחֲבַת יְלִים וְגֹדְלָהּ וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ וְאִין בָּתִּים בְּנוּיִם: ד

Verse 4: Now the city was large and great: but the people in it were few, and the houses were not yet built.

* * *

וַיִּתֵּן אֱלֹהֵי אֱלִילָי וְאֶקְבְּצָה אֶת־הַחֲרִים וְאֶת־הַסִּגְנִים וְאֶת־הָעָם לְהַתִּיחָשׁ וְאֶמְצָא סֵפֶר הַלִּיחַשׁ הָעוֹלָם בְּרֹאשׁוֹנָה וְאֶמְצָא כְּתוּב בּוֹ: ה

Verse 5: And my God put into my heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found a register of the genealogy of those who came up at the first, and found written there.

* * *

אֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֵלִיִּם מִשְׁבֵּי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם
וְלִיהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ: 1

Verse 6: These are the children of the province, who went up out of the captivity, of the exile, whom Nevukhadnezzar the king of Bavel had carried away, and came back to Yerushalayim and to Yehuda, everyone to his city,

* * *

הַבָּאִים עִם־זֶרְבָבֶל יֵשׁוּעַ נְחֻמְיָה עֲזָרְיָה רַעְמְיָה נַחֲמָנִי מֶרְדֵּכַי בִּלְשָׁן מִסְפֶּרֶת בְּגוֹי נָחוּם בַּעְנָה
מִסְפֵּר אֲנָשֵׁי עָם יִשְׂרָאֵל:ס 2

Verse 7: who came with Zerubbabel, Yeshua, Nehemya, 'Azarya, Ra' amya, Nahamani, Mordekhai, Bilshan, Misperet, Bigvay, Nehum, Ba'ana. The number of the men of the people of Yisra'el:

* * *

בְּנֵי פָרֶעֶשׁ אֶלְפִים מָאָה וְשִׁבְעִים וּשְׁנָיִם:ס ח

Verse 8: the children of Par'osh, two thousand one hundred and seventy two;

* * *

בְּנֵי שִׁפְטָיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם:ס ט

Verse 9: the children of Shefatya, three hundred and seventy two;

* * *

בְּנֵי אֶרַח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם:ס י

Verse 10: the children of Arah, six hundred and fifty two;

* * *

בְּנֵי־פַחַת מוֹאָב לְבְנֵי יֵשׁוּעַ וְיוֹאָב אֶלְפִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עָשָׂר:ס יא

Verse 11: the children of Pahat-mo'av, of the children of Yeshua and Yo'av, two thousand eight hundred and eighteen;

* * *

בְּנֵי עֵלָם אֶלֶף מֵאֹתַיִם חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה:ס

יב

Verse 12: the children of 'Elam, one thousand two hundred and fifty four;

* * *

בְּנֵי זַטּוּא שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה:ס

יג

Verse 13: the children of Zattu, eight hundred and forty five;

* * *

בְּנֵי זַכָּי שִׁבְעַת מֵאוֹת וְשָׁשִׁים:ס

יד

Verse 14: the children of Zakkay, seven hundred and sixty;

* * *

בְּנֵי בִנּוּי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְשְׁמֹנֶה:ס

טו

Verse 15: the children of Binnuy, six hundred and forty eight;

* * *

בְּנֵי בִבְי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשְׁמֹנֶה:ס

טז

Verse 16: the children of Bevay six hundred and twenty eight;

* * *

בְּנֵי עֲזָגָד אֶלְפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם:ס

יז

Verse 17: the children of 'Azgad, two thousand three hundred and twenty two;

* * *

בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים וָשֶׁבַע:ס

יח

Verse 18: the children of Adoniqam, six hundred and sixty seven;

* * *

בְּנֵי בִגְוַי אֲלָפִים וְשִׁבְעָה:ס

יט

Verse 19: the children of Bigvay, two thousand and sixty seven;

* * *

בְּנֵי עֲדִין שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְחֲמִשָּׁה:ס

כ

Verse 20: the children of 'Adin, six hundred and fifty five;

* * *

בְּנֵי-אַטֶּר לְחִזְקִיָּה תִשְׁעִים וְשָׁמֹנֶה:ס

כא

Verse 21: the children of Ater of Hizqiyya, ninety eight;

* * *

בְּנֵי חָשׁוּם שָׁלֹשׁ מֵאוֹת עָשָׂרִים וְשָׁמֹנֶה:ס

כב

Verse 22: the children of Hashum, three hundred and twenty eight;

* * *

בְּנֵי בִצִּי שָׁלֹשׁ מֵאוֹת עָשָׂרִים וָאַרְבָּעָה:ס

כג

Verse 23: the children of Bezay, three hundred and twenty four;

* * *

בְּנֵי חָרִיף מֵאָה שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

כד

Verse 24: the children of Harif, one hundred and twelve;

* * *

בְּנֵי גִבְעוֹן תִּשְׁעִים וְחֲמִשָּׁה:ס

כה

Verse 25: the children of Giv'on, ninety five;

* * *

אֲנָשֵׁי בֵּית־לֶחֶם וְנֶטֹפָה מֵאָה שְׁמֹנִים וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר:ס

כו

Verse 26: the men of Bet-lehem and Netofa, one hundred and eighty eight;

* * *

אֲנָשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר:ס

כז

Verse 27: the men of 'Anatot, one hundred and twenty eight;

* * *

אֲנָשֵׁי בֵּית־עֲזַמְוֶת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם:ס

כח

Verse 28: the men of Bet-'azmavet, forty two;

* * *

אֲנָשֵׁי קִרְיַת יְעָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שִׁבְעָה מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה:ס

כט

Verse 29: the men of Qiryat-ye'arim, Kefira, and Be'erot, seven hundred and forty three;

* * *

אֲנָשֵׁי הָרָמָה וְגֵבָה שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַחַד:ס

ל

Verse 30: the men of Rama and Geva, six hundred and twenty one;

* * *

אֲנָשֵׁי מִכְמָס מֵאָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם:ס

לא

Verse 31: the men of Mikhmas, one hundred and twenty two;

* * *

אֲנָשֵׁי בֵּית־אֵל וְהָעֵי מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:ס

לב

Verse 32: the men of Bet-el and 'Ay, one hundred and twenty three;

* * *

אֲנָשֵׁי נְבוֹ אַחֵר הַמְּשִׁים וְשָׁנִים:ס

לג

Verse 33: the men of the other Nevo, fifty two;

* * *

בְּנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מֵאתִים הַמְּשִׁים וְאַרְבַּעַה:ס

לד

Verse 34: the children of the other 'Elam, one thousand two hundred and fifty four;

* * *

בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאות וְעֶשְׂרִים:ס

לה

Verse 35: the children of Ḥarim, three hundred and twenty;

* * *

בְּנֵי יֶרֶחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאות אַרְבַּעִים וְחַמֶּשֶׁה:ס

לו

Verse 36: the children of Yereho, three hundred and forty five;

* * *

בְּנֵי לֹד וְחָדִיד וְאוֹנוֹ שֶׁבַע מֵאות וְעֶשְׂרִים וְאַחַד:ס

לז

Verse 37: the children of Lod, Ḥadid, and Ono, seven hundred and twenty one;

* * *

בְּנֵי סֵנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים תִּשְׁעַ מֵאות וּשְׁלֹשִׁים:פ

לח

Verse 38: the children of Sena'a, three thousand nine hundred and thirty.

* * *

הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדַעְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תִּשְׁעַ מֵאות שֶׁבַעִים וּשְׁלֹשָׁה:ס

לט

Verse 39: The priests: the children of Yeda'ya, of the house of Yeshua, nine hundred and seventy three;

* * *

בְּנֵי אִמֶּר אֶלֶף חֲמֵשִׁים וּשְׁנַיִם:ס

מ

Verse 40: the children of Immer, one thousand and fifty two;

* * *

בְּנֵי פַשְׁחֹור אֶלֶף מֵאתִים אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה:ס

מא

Verse 41: the children of Pashhur, one thousand two hundred and forty seven;

* * *

בְּנֵי חָרִם אֶלֶף שִׁבְעָה עָשָׂר:ס

מב

Verse 42: the children of Harim, one thousand and seventeen.

* * *

הַלְוִיִּם בְּנֵי־יֵשׁוּעַ לְקַדְמִי־אֵל לְבָנֵי לְהוֹדָוָה שִׁבְעִים וָאַרְבָּעָה:ס

מג

Verse 43: The Levites: the children of Yeshua, of Qadmi'el, and of the children of Hodeya, seventy four.

* * *

הַמְזַמְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה:ס

מד

Verse 44: The singers: the children of Asaf, one hundred and forty eight.

* * *

הַשְּׁעָרִים בְּנֵי־שָׁלֹם בְּנֵי־אֶטֶר בְּנֵי־טַלְמֹן בְּנֵי־עֲקֹיב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שֹׁבֵי מֵאָה שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה:פ

מה

Verse 45: The gatekeepers: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of 'Aqquv, the children of Hatita, the children of Shovay, one hundred and thirty eight.

* * *

הַנְּתִינִים בְּנֵי־צַחָא בְּנֵי־חֲשָׁפָא בְּנֵי טַבְעוֹת:ס

מו

Verse 46: The temple servants: the children of Zihā, the children of Hasufa, the children of Tabba'ot,

* * *

בְּנֵי־קִירֹס בְּנֵי־סִיעָא בְּנֵי פְדֹון־ס

מז

Verse 47: the children of Qeros, the children of Si'a, the children of Padon,

* * *

בְּנֵי־לְבָנָה בְּנֵי־חֶגְבָּא בְּנֵי שְׁלָמִים

מח

Verse 48: the children of Levana, the children of Ḥagava, the children of Salmay,

* * *

בְּנֵי־חֲנָנוּ בְּנֵי־גִדֵּל בְּנֵי־חֶחֶר־ס

מט

Verse 49: the children of Ḥanan, the children of Giddel, the children of Gaḥar,

* * *

בְּנֵי־רְאִיָּה בְּנֵי־רִצִּין בְּנֵי נְקוּדָא־ס

נ

Verse 50: the children of Re'aya, the children of Rezin, the children of Neqoda,

* * *

בְּנֵי־גַזָּם בְּנֵי־עֲזָא בְּנֵי פָסַח־ס

נא

Verse 51: the children of Gazzam, the children of 'Uzza, the children of Paseaḥ,

* * *

בְּנֵי־בֶסֶי בְּנֵי־מְעוּנִים בְּנֵי נְפִישִׁים

נב

Verse 52: the children of Besay, the children of Me'unim, the children of Nefsh-esim,

* * *

בְּנֵי־בִקְבוּק בְּנֵי־חֶקוּפָא בְּנֵי חֶרְחֹור־ס

נג

Verse 53: the children of Baqbuq, the children of Ḥaqufa, the children of Ḥarḥur,

* * *

בְּנֵי־בַצְלִית בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי חֲרָשָׁא:ס

נד

Verse 54: the children of Baʒlit, the children of Mehida, the children of Ḥarsha,

* * *

בְּנֵי־בָרְקוֹס בְּנֵי־סִסְרָא בְּנֵי־תֶמַח:ס

נה

Verse 55: the children of Barqos, the children of Sisera, the children of Temah,

* * *

בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא:ס

נו

Verse 56: the children of Neziaḥ, the children of Ḥatifa.

* * *

בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־סוֹטַי בְּנֵי־סֹפֶרֶת בְּנֵי פְרִידָא:ס

נז

Verse 57: The children of the servants of Shelomo: the children of Sotay, the children of Soferet, the children of Perida,

* * *

בְּנֵי־עֲלָא בְּנֵי־דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֶּל:ס

נח

Verse 58: the children of Ya'ala, the children of Darqon, the children of Giddel,

* * *

בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־חֲטִיל־בְּנֵי פְכֶרֶת הַצְּבִיִּים בְּנֵי אָמוֹן:ס

נט

Verse 59: the children of Shefatya, the children of Ḥattil, the children of Pokheret of Ževayim, the children of Amon.

* * *

כָּל־הַנְּתִינִיִּים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תְּשַׁעִּים וּשְׁנַיִם:פ

ס

Verse 60: All the temple servants and the children of the servants of Shelomo were three hundred and ninety two.

* * *

וְאֵלֶּה הָעוֹלָיִם מִתֵּל מֶלַח תֵּל חֲרָשָׁא כְּרוּב אֲדוֹן וְאִמֶּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־אֲבֹתָם וְזֶרְעָם אִם מִי־שְׂרָאֵל הֵם׃

סא

Verse 61: And these were they who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Keruv, Addon, and Immer: but they could not tell their father's houses, nor their seed, Whether they were of Yisra'el.

* * *

בְּנֵי־דֵלְיָה בְּנֵי־טוֹבְיָה בְּנֵי נְקוּדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם׃

סב

Verse 62: The children of Delaya, the children of Toviyya, the children of Neqoda, six hundred and forty two.

* * *

וּמִן־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבִיָּה בְּנֵי הַקּוֹז בְּנֵי בְּרוּזַי אֲשֶׁר לָקַח מִבָּנוֹת בְּרוּזַי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עָלֶיהָ שֵׁמָּה׃

סג

Verse 63: And of the priests: the children of Havaya, the children of Qoz, the children of Barzillay, who took one of the daughters of Barzillay the Gil'adite to wife, and was called after their name.

* * *

אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְּתוּבָם הַמְּתִיחִשִׁים וְלֹא נִמְצָא וַיִּזְאַלּוּ מִן־הַכֹּהֲנָה׃

סד

Verse 64: These sought their register, that is, the genealogy, but it was not found: therefore they were excluded from the priesthood as unfit.

* * *

וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁטָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאָכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקִּדְּשִׁים עַד עֲמֹד הַכֹּהֵן לְאוּרִים וְתוּמִים׃

סה

Verse 65: And the Tirshata said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and Tummim.

* * *

כָּל־הַקְּהָל כָּאֶחָד אַרְבַּע רְבֹוא אַלְפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וּשְׁשִׁים׃

סו

Verse 66: The whole congregation together was forty two thousand three hundred and sixty,

* * *

מִלְכָּד עֲבָדֵיהֶם וְאִמְהָתֵיהֶם אֵלֶּה שְׁבַעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה וְלֵהֶם מִשְׁרָרִים
וּמִשְׁרָרוֹת מֵאֲתָיִים וְאַרְבַּעִים וְחִמְשָׁה:ס

Verse 67: besides their men servants and their women servants, of whom there were seven thousand three hundred and thirty seven: and they had two hundred and forty five singing men and singing women. [This verse is inserted in some versions: Their horses, seven hundred and thirty six: their mules, two hundred and forty five:]

* * *

גַּמְלִיִּים אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחִמְשָׁה חֲמֵרִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שֶׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:סח

Verse 68: their camels, four hundred and thirty five: six thousand seven hundred and twenty asses:

* * *

וּמִקְצַת רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת נָתַנוּ לַמֶּלֶאכָה הַתִּרְשָׁתָא נָתַן לְאוֹצָר זָהָב דְּרַכְמָנִים אֶלֶף מִזְרָקוֹת חֲמִשִּׁים
כְּתוּנֹת כֹּהֲנִים שְׁלֹשִׁים וְחִמְשׁ מֵאוֹת:סט

Verse 69: and some of the chief of the fathers' houses gave for the work. The Tirshata gave to the treasury a thousand drachmas of gold, fifty basins, five hundred and thirty priests' garments.

* * *

וּמִרֹאשֵׁי הָאֲבוֹת נָתַנוּ לְאוֹצָר הַמֶּלֶאכָה זָהָב דְּרַכְמָנִים שְׁתֵּי רִבּוֹת וְכֶסֶף מִנִּים אֲלָפִים וּמֵאֲתָיִים:ע

Verse 70: And some of the chiefs of the fathers' houses gave to the treasury of the work twenty thousand drachmas of gold, and two thousand and two hundred minas of silver.

* * *

וְאִשֶּׁר נָתַנוּ שְׂאֲרִית הָעָם זָהָב דְּרַכְמָנִים שְׁתֵּי רִבּוֹא וְכֶסֶף מִנִּים אֲלָפִים וְכִתְנֹת כֹּהֲנִים שְׁשִׁים
וְשִׁבְעָה:עא

Verse 71: And that which the rest of the people gave was twenty thousand drachmas of gold, and two thousand minas of silver, and sixty seven priests' garments.

* * *

וַיָּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשָׁרְרִים וּמִן־הָעָם וְהַנְּתִינִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם סוֹגֵעַ
הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְגִי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:

עב

Verse 72: So the priests, and the Levites, and the gatekeepers, and the singers, and some of the people, and the temple servants, and all Yisra'el, dwelt in their cities; and when the seventh month came, and the children of Yisra'el were in their cities,

Nehemiah Chapter 8

וַיִּקְרְבוּ כָל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־הָרֵחוּב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֹזְרָא הַסֹּפֵר לֵהֲבִיא
אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

א

Verse 1: then all the people gathered themselves together as one man into the open place that was before the water gate; and they spoke to 'Ezra the scribe to bring the book of the Tora of Moshe, which the Lord had commanded to Yisra'el.

* * *

וַיָּבִיֵא עֹזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הָקָהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכָל מִבֵּין לְשִׁמְעַת בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי׃

ב

Verse 2: And 'Ezra the priest brought the Tora before the congregation both of men and women, and all those who could hear with understanding, upon the first day of the seventh month.

* * *

וַיִּקְרָא־בּוֹ לִפְנֵי הָרֵחוּב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם מִן־הָאוֹר מְנַחֵמָה עַד־מַחְצִית הַיּוֹם נֶגֶד הָאָנָשִׁים וְהַנְּשִׁים
וְהַמְּבִינִים וְאִזְנֵי כָל־הָעָם אֶל־סֵפֶר הַתּוֹרָה׃

ג

Verse 3: And he read therein facing the open place which was before the water gate from morning until midday, before the men and the women, and those who could understand; and the ears of all the people were attentive to the book of the Tora.

* * *

וַיַּעֲמֵד עֹזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מַגְדֵּל־עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לְדַבָּר וַיַּעֲמֵד אֶצְלוֹ מַתִּיתְיָה וְשֵׁמָע וְאַוְרִיָּה
וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשִׂיָּה עַל־יְמִינוֹ וּמִשָּׁמָאלוּ פְּדָיָה וּמִישָׁאֵל וּמִלְכִּיָּה וְחִשְׁבַּדְנָה וְזַכְרְיָה מְשֻׁלָּם׃

ד

Verse 4: And 'Ezra the scribe stood upon a platform of wood, which they had made for the purpose, and beside him stood Mattitya, and Shema, and 'Anaya, and Uriyya, and Hilqiyya, and Ma'aseya, on his right hand; and on his left hand, Pedaya and Misha'el, and Malkiyya, and Hashum, and Hashbaddana, Zekhrya, Meshullam.

* * *

וַיִּפְתַּח עֹזְרָא הַסֹּפֵר לְעֵינֵי כָל־הָעָם כִּי־מַעַל כָּל־הָעָם הָיָה וּכְפָתְחוּ עֲמָדוֹ כָּל־הָעָם׃

ה

Verse 5: And 'Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

* * *

וַיְבָרֶךְ עֶזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם אָמֵן וְאָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה אַפַּיִם אֲרָצָה׃ [1]

Verse 6: and 'Ezra blessed the Lord, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, lifting up their hands: and they bowed their heads, and worshipped the Lord with their faces to the ground.

* * *

וַיִּשְׁוּעַ וּבְנֵי וְשִׁרְבֵיָהּ יָמִין עֲקֹב שְׁבִתִּי הַדּוֹדָהּ מַעֲשֵׂה קְלִיטָא עֲזַרְיָה יוֹזָבֵד חֲנָן פְּלָאִיָּה וְהַלּוּיִם מְבִינִים אֶת־הָעָם לְתוֹרָה וְהָעָם עַל־עַמְדָּם׃ [2]

Verse 7: Also Yeshua, and Bani, and Sherevya, Yamin, 'Aqquv, Shabbetay, Hodiyya, Ma'aseya, Qelita, 'Azarya, Yozaved, Hanan, Pelaya, and the Levites, caused the people to understand the Tora: and the people stood in their place.

* * *

וַיִּקְרְאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מִפָּרֶשׁ וְשׁוֹם שְׁכָל וַיְבִינּוּ בַמִּקְרָא׃ [3]

Verse 8: So they read in the book, in the Tora of God distinctly, and gave the sense, and caused them to understand the reading.

* * *

וַיֹּאמֶר נְחֵמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁטָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלּוּיִם הַמְבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קִדְשׁ־הוּא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־תִּבְכּוּ כִּי בֹכִים כָּל־הָעָם כְּשָׁמְעָם אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה׃ [4]

Verse 9: And Nehemya, who is the Tirshata, and 'Ezra the priest the scribe, and the Levites who taught the people, said to all the people, This day is holy to the Lord your God; do not mourn, or weep. For all the people wept, when they heard the words of the Tora.

* * *

וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אֲכֹלוּ מִשְׁמָנִים וּשְׁתּוּ מִמֵּתָקִים וּשְׁלַחוּ מְנוּחַ לְאִין נָכוֹן לֹא כִּי־קָדוֹשׁ הַיּוֹם לְאַדְנֵינוּ וְאַל־תַּעֲצֹבוּ כִּי־קָדוֹת יְהוָה הִיא מַעֲזָכֶם׃ [5]

Verse 10: Then he said to them, Go your way, eat sumptuously, and drink sweet beverages, and send portions to those for whom nothing is prepared: for this day is holy to our Lord: for the joy of the Lord is your strength.

* * *

וְהַלְוִיִּם מַחֲשִׁים לְכָל־הָעָם לֵאמֹר הִסּוּ כִּי הַיּוֹם קֹדֶשׁ וְאַל־תִּעְצְבוּ:

יא

Verse 11: So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; and do not be grieved.

* * *

וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם לֶאֱכֹל וּלְשָׂתוֹת וּלְשַׂלַּח מְנוֹת וּלְעֲשׂוֹת שִׂמְחָה גְדוֹלָה כִּי הִבִּינוּ בְּדִבְרֵי אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם:פ

יב

Verse 12: And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared to them.

* * *

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְכָל־הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל־עֶזְרָא הַסֹּפֵר וְלִהְשָׁכִיל אֶל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה:

יג

Verse 13: And on the second day, the chiefs of the fathers' houses of all the people, the priests, and the Levites, were gathered to 'Ezra the scribe, in order to study the words of the Tora.

* * *

וַיִּמְצְאוּ כְּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּסֻכּוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

יד

Verse 14: And they found written in the Tora which the Lord had commanded by the hand of Moshe, that the children of Yisra'el should dwell in booths in the feast of the seventh month:

* * *

וְאֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־עִרְיָהֶם וּבִירוּשָׁלַם לֵאמֹר צֵאוּ הָרָר וְהִבְיֵאוּ עֲלֵי־יָדְכֶם וְעֲלֵי־עֵץ שִׁמְן וְעֲלֵי הָדָס וְעֲלֵי תְּמָרִים וְעֵץ עֲבֹת לַעֲשׂוֹת סֻכּוֹת כַּכְּתוּב:ס

טו

Verse 15: and that they should publish and proclaim in all their cities, and in Yerushalayim, saying, Go out to the mountain, and fetch olive branches, and branches of wild olive, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is written.

* * *

וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיַּבְיֵאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם סִכּוֹת אִישׁ עַל-גֹּגֹו וּבַחֲצֵרֵיהֶם וּבַחֲצוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּבִרְחוֹב
שַׁעַר הַמַּיִם וּבִרְחוֹב שַׁעַר אֶפְרַיִם:ס

טז

Verse 16: So the people went out, and brought them, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water gate, and in the broad place of the gate of Efrayim.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ כָל־הָקָהָל הַשְּׂבִיִּים מִן־הַשְּׂבִיִּים סִכּוֹת וַיָּשְׁבוּ בְּסִכּוֹתָיָם לֹא־עָשׂוּ מִימֵי יֵשׁוּעַ בֶּן־נֹון כֵּן בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַהוּא וְהָיָה שְׂמֵחָה גְּדוֹלָה מְאֹד:

יז

Verse 17: And all the congregation of those who were come back out of the captivity made booths, and dwelt in the booths: for since the days of Yeshua the son of Nun to that day the children of Yisra'el had not done so. And there was very great gladness.

* * *

וַיִּקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם־בְּיוֹם מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרֹן וַיַּעֲשׂוּ־חֵג שִׁבְעַת יָמִים
וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כַּמִּשְׁפָּט:פ

יח

Verse 18: Also day by day, from the first day to the last day, he read in the book of the Tora of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according to the prescribed form.

Nehemiah Chapter 9

א וביום עשרים וארבעה לחדש הזה נאספו בני־ישראל בצום ובשקים ואדמה עליהם:

Verse 1: Now on the twenty fourth day of this month the children of Yisra'el were assembled with fasting, and with sackcloth, and with earth upon them.

* * *

ב ויבדלו זרע ישראל מכל בני נכר ויעמדו ויתודו על־חטאתיהם ועונות אבותיהם:

Verse 2: And the seed of Yisra'el separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

* * *

ג ויקומו על־עמדם ויקראו בספר תורת יהוה אלהיהם רבעית היום ורבעית מתנודים ומשתחוים ליהוה אלהיהם:

Verse 3: And they stood up in their place, and read in the book of the Tora of the Lord their God one fourth part of the day; and another fourth part they confessed, and prostrated themselves before the Lord their God.

* * *

ד ויקם על־מַעֲלֵה הַלֹּחִים ישוע ובני קדמיאל שבניה בני שרביה בני כנני ויזעקו בקול גדול אלהיהם:

Verse 4: Then upon the stairs of the Levites stood Yeshua, and Bani, Qadmi'el, Shevanya, Bunni, Sherevya, Bani, and Kenani; and they cried with a loud voice to the Lord their God.

* * *

ה ויאמרו הַלֹּחִים וישוע וקדמיאל בני חשבניה שרביה הודיה שבניה פתחיה קומו ברכו את־יהוה אלהיכם מוֹהֲעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם ויברכו שם כבודו ומרומם על־כָּל־בְּרָכָה וְתִהְיֶה:

Verse 5: Then the Levites, Yeshua, and Qadmi'el, Bani, Hashavneya, Sherevya, Hodiyya, Shevanya, and Petahyia said, Rise up and bless the Lord your God from everlasting to everlasting, and let them bless Thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

* * *

אֶת־הוּא יְהוָה לְבַדּוֹ אֵת אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר
עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כָּל־ם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Verse 6: Thou art Lord alone; Thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth, and all things that are in it, the seas, and all that is therein, and Thou dost preserve them all; and the host of heaven worships Thee.

* * *

אֶת־הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׁדִּים וְשָׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:

Verse 7: Thou art the Lord the God, who didst choose Avram, and didst bring him out of Ur of the Kasdim, and didst give him the name of Avraham;

* * *

וּמִצָּאתָ אֶת־לִבּוֹ נֶאֱמַן לִפְנֵיךָ וְכָל־זֶם הַבְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ וְתָקַם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צִדִּיק אַתָּה:

Verse 8: and didst find his heart faithful before Thee, and didst make a covenant with him to give the land of the Kena'ani, the Hitti, the Emori, and the Perizzi, and the Yevusi, and the Girgashi, to give it to his seed, and Thou hast performed Thy words; for Thou art righteous:

* * *

וַתֵּרָא אֶת־עֲנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאַתָּה זִעַקְתָּם שְׁמַעְתָּ עֲלֵי־סוּף:

Verse 9: and Thou didst see the affliction of our fathers in Mizrayim, and didst hear their cry by the sea of Suf;

* * *

וְתִתֵּן אֹתָם וּמִפְתִּים בְּפִרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו וּבְכָל־עַם אֶרֶץ כִּי יִדְעָתָ כִּי הוּדִידוּ עֲלֵיהֶם וְתַעֲשֶׂלֶךָ שֵׁם
כְּהִיִּם הַזֶּה:

Verse 10: and didst show signs and wonders upon Par'o, and on all his servants, and on all the people of his land: for Thou didst know that they dealt arrogantly against them. So didst Thou make for Thyself a name, as it is this day.

* * *

וְהֵימָּלַךְ בְּקִעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם בִּיבֹשָׁה וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ־אֶבֶן בַּמַּיִם עֲזִים:

יא

Verse 11: And Thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land, and Thou didst throw their pursuers into the deeps, like a stone into the mighty waters.

* * *

וַיַּעֲמִיד עֲנֹן הַנְּחִיתָם יוֹמָם וּבַעֲמִיד אֵשׁ לַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ:

יב

Verse 12: And Thou didst lead them with a pillar of cloud by day; and with a column of fire by night, to give them light on the way wherein they should go.

* * *

וְעַל־הַר־סִינַי יָרַדְתָּ וַדְּבַר עֲמָהֶם מִשְׁמָיִם וַתֵּתֵן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֲקִים וּמִצְוֹת טוֹבִים:

יג

Verse 13: And Thou didst come down upon mount Sinai, and didst speak with them from heaven, and gavest them right judgments, and true Torot, good statutes and commandments:

* * *

וְאֶת־שַׁבַּת קֹדֶשְׁךָ הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֲקִים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

יד

Verse 14: and Thou didst make known to them Thy holy sabbath, and didst command them precepts, statutes, and Tora, by the hand of Moshe Thy servant:

* * *

וְלֶחֶם מִשְׁמָיִם נָתַתָּה לָהֶם לְרַעֲבָם וּמַיִם מִסֶּלַע הוֹצָאתָ לָהֶם לְצִמְאֻמָּם וַתֹּאמֶר לָהֶם לְבֹא לְרִשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁאַתָּ אֶת־יְדֶךָ לָתֵת לָהֶם:

טו

Verse 15: and Thou didst give them bread from heaven for their hunger, and didst bring forth water for them out of the rock for their thirst, and didst promise them that they should go in to possess the land which Thou hadst sworn to give them.

* * *

וְהֵם וְאֲבֹתֵינוּ הִיָּדוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת־עַרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ:

טז

Verse 16: But they and our fathers dealt arrogantly, and hardened their necks, and did not hearken to Thy commandments.

* * *

וַיִּמָּאֲנוּ לִשְׁמֹעַ וְלֹא־זָכְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיִּקְשׁוּ אֶת־עַרְפָּם וַיִּתְּנוּ־רֹאשׁ לְשׁוֹב לְעִבְדָתָם בְּמַרִּים וְאֹתָהּ אֱלֹהֵי סִלְיָחוֹת חֲנוּן וְרַחוּם אַרְךְ־אַפִּים וְרַב־חֶסֶד וְחַסֵּד וְלֹא עֲזַבְתָּם:

יז

Verse 17: And they refused to obey; nor were they mindful of Thy wonders that Thou didst do among them; but they hardened their necks, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but Thou art a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and great in love; so Thou didst not forsake them.

* * *

אֵף כִּי־עָשׂוּ לָהֶם עֲגֹל מִסִּכָּה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הֶעֱלֶךְ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נֹאצִּוֹת גְּדֹלוֹת:

יח

Verse 18: Even when they had made for themselves a molten calf, and had said, This is thy God who brought thee up out of Mizrayim, and had committed great blasphemies;

* * *

וְאֹתָהּ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת־עַמּוּד הָעָנָן לֹא־סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחֵתָם בַּהֲדָרְךָ וְאֶת־עַמּוּד הָאֵשׁ בַּלַּיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־הַדָּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ:

יט

Verse 19: yet Thou in Thy manifold mercies didst not forsake them in the wilderness: the pillar of cloud departed not from them by day, to lead them in the way; nor did the column of fire by night, to show them light, and the way in which they should go.

* * *

וְרוּחְךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁכִּילָם וּמִנְּךָ לֹא־מִנַּעַתָּ מִפִּיהֶם וּמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְצִמְאָם:

כ

Verse 20: And Thou didst give Thy good spirit to instruct them, and didst not withhold Thy manna from their mouth, and didst give them water for their thirst.

* * *

כא וארבעים שנה כלכלתם במדבר לא חסרו שלמתיהם לא בלו ורגליהם לא בצקו: כא

Verse 21: For forty years Thou didst sustain them in the wilderness, so that they lacked nothing; their clothes did not grow old, and their feet did not swell.

* * *

כב ותתן להם ממלכות ועממים ותחלקם לפאה ויירשו את־ארץ סיחון ואת־ארץ מלך חשבון ואת־ארץ עוג מלך־הבשן: כב

Verse 22: And Thou didst give them kingdoms and nations, and didst allot it to them piecemeal: so that they possessed the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of 'Og king of Bashan.

* * *

כג ובניהם הרבית כככבי השמים ותביאם אל־הארץ אשר־אמרתי לאבותיהם לבוא לרשת: כג

Verse 23: Their children also Thou didst multiply like the stars of heaven, and didst bring them into the land, concerning which Thou hadst promised to their fathers, that they should go in to possess it.

* * *

כד ויבאו הבנים ויירשו את־הארץ ותכנע לפניהם את־ישיב הארץ הכנענים ותתנם בידם ואת־מלכיהם ואת־עממי הארץ לעשות בהם כרצונם: כד

Verse 24: So the children went in and possessed the land, and Thou didst subdue before them the inhabitants of the land, the Kena'anim, and didst give them into their hands, with their kings, and the peoples of the land, so that they might do with them as they pleased.

* * *

כה וילבדו ערים בצורת ואדמה שמנה ויירשו בתים מלאים־כל־טוב ברות חצובים פרמים וזיתים ועץ מאכל לרב ויאכלו וישבעו וישמינו ויתעדנו בטובה הגדול: כה

Verse 25: And they took fortified cities, and a fat land, and possessed houses full of all goods, wells already hewn, vineyards, and oliveyards, and fruit trees in abundance: so they did eat, and were sated, and became fat, and delighted themselves in Thy great bounty.

* * *

וַיִּמְרְדּוּ בָּךְ וַיִּשְׁלַכוּ אֶת־תּוֹרָתְךָ אַחֲרֵי גֻבִּים וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרִגּוּ אֲשֶׁר־הֵעִידוּ בָּם לְהִשְׁיבָם
אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נְאֻצֹּת גְּדוֹלֹת:

כו

Verse 26: Nevertheless they were disobedient, and rebelled against Thee, and cast Thy Tora behind their backs, and slew Thy prophets who forewarned them to turn them to Thee, and they committed great blasphemies.

* * *

וַתִּתֵּנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּצְרוּ לָהֶם וּבָעַת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם תִּשְׁמָע וּכְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים
תִּתֵּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד צָרֵיהֶם:

כז

Verse 27: Therefore Thou didst deliver them into the hand of their enemies, who vexed them: and in the time of their trouble, when they cried to Thee, Thou didst hear them from heaven; and according to Thy manifold mercies Thou didst give them rescuers, who rescued them out of the hand of their enemies.

* * *

וּכְנֻחַ לָהֶם יָשׁוּבוּ לַעֲשׂוֹת רָע לְפָנֶיךָ וַתַּעֲזֹבֵם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וַיִּרְדּוּ בָּהֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיִּזְעַקוּךָ וְאַתָּה
מִשְׁמַיִם תִּשְׁמָע וְתַצִּילֵם כְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת עֲתִים:

כח

Verse 28: But after they had rest, they did evil again before Thee: therefore Thou didst leave them in the hand of their enemies, so that they had dominion over them: yet when they returned, and cried to Thee, Thou didst hear them from heaven; and many times didst Thou deliver them according to thy mercies;

* * *

וְתַעֲד בָּהֶם לְהִשְׁיבָם אֶל־תּוֹרָתְךָ וְהִמָּה הִזִּידוּ וְלֹא־שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ חָטְאוּ־בָם
אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה אָדָם וְחָיָה בָּהֶם וַיִּתְּנִי כְתָב סוֹדֶרֶת וְעֶרְפָּם הִקְשׁוּ וְלֹא שָׁמְעוּ:

כט

Verse 29: and didst forewarn them, that Thou mightest bring them back to Thy Tora: yet they acted presumptuously, and hearkened not to Thy commandments, but sinned against Thy judgments, (which if a man do, he shall live by them;) and they turned a stubborn shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

* * *

וַתִּמְשֹׁךְ עֲלֵיהֶם שָׁנִים רַבּוֹת וְתַעֲד בָּם בְּרוּחְךָ בְּיַד־נְבִיאֶיךָ וְלֹא הִאֲזִינוּ וַתִּתֵּנֵם בְּיַד עַמֵּי הָאָרֶץ:

ל

Verse 30: Yet many years didst Thou bear with them, and didst forewarn them by Thy spirit in Thy prophets: yet they would not give ear: therefore Thou didst give them into the hand of the peoples of the lands.

* * *

וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים לֹא־עָשִׂיתָם כָּלָה וְלֹא עֲזַבְתָּם כִּי אֶל־חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

לא

Verse 31: Yet for Thy great mercies' sake Thou didst not utterly consume them, or forsake them; for Thou art a gracious and merciful God.

* * *

וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד אֱלֹהֵינוּ לִפְנֵיךָ אֵת
כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר־מָצְאָתָנוּ לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלַכֹּהֲנֵינוּ וְלַנְּבִיאֵינוּ וְלְאֲבֹתֵינוּ וְלְכָל־עַמְּךָ מִימֵי מַלְכֵי
אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

לב

Verse 32: Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and troth, let not all the trouble seem little before Thee, that has come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all Thy people, since the time of the kings of Ashshur to this day.

* * *

וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ כִּי־אַמַּת עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

לג

Verse 33: Yet Thou art just in all that is brought upon us; for Thou hast done right, but we have done wickedly:

* * *

וְאַת־מַלְכֵינוּ שָׂרֵינוּ כֹּהֲנֵינוּ וְאַבְתֵּינוּ לֹא עָשׂוּ תוֹרָתְךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ וְלַעֲדוּתֶיךָ אֲשֶׁר
הַעֲדַתָּ בָהֶם:

לד

Verse 34: nor have our kings, our princes, our priests, and our fathers, kept Thy Tora, or hearkened to Thy commandments and Thy testimonies, with which Thou didst testify against them.

* * *

וְהֵם בְּמַלְכוּתָם וּבְטוֹבָה הַרְבֵּה אֲשֶׁר־נָתַתָּ לָהֶם וּבְאַרְצָן הָרַחֲבָה וְהַשְׂמֵנָה אֲשֶׁר־נָתַתָּ לִפְנֵיהֶם לֹא
עָבְדוּךָ וְלֹא־שָׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם הָרָעִים:

לה

Verse 35: For they have not served Thee in their kingdom, and in Thy great bounty that Thou didst give them, and in the large and fat land which Thou didst give before them, nor did they turn from their wicked works.

* * *

הִנֵּה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאֲרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְאֲבֹתֵינוּ לֶאֱכֹל אֶת־פְּרִיָּהּ וְאֶת־טוּבָהּ הִנֵּה אֲנַחְנוּ
עֲבָדִים עָלֶיהָ:

לו

Verse 36: Behold, we are servants this day, and as for the land that Thou didst give to our fathers to eat its fruit and its bounty, behold, we are servants in it;

* * *

וּתְבוֹאָתָהּ מִרְפָּה לְמַלְכִּים אֲשֶׁר־נָתַתָּה עָלֵינוּ בְּחַטֹּאוֹתֵינוּ וְעַל גְּוִיֹּתֵינוּ מִשְׁלִים וּבְבִהְמָתָנוּ כְּרִצּוֹנָם
וּבְצָרָה גְּדֹלָה אֲנַחְנוּ:

לז

Verse 37: and its rich yield goes to the kings whom Thou hast set over us because of our sins: also they have power over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

Nehemiah Chapter 10

א ובְּכָל־זֶאת אֶנְחָנוּ כְּרִתִּים אָמְנָה וְכַתְּבִים וְעַל הַחֲתוּם שָׂרֵינוּ לְוִיָּנוּ כָּהֲנֵינוּ:

Verse 1: And because of all this we make a firm covenant, and write it; and our princes, Levites, and our priests, set their seal to it.

* * *

ב וְעַל הַחֲתוּמִּים נְחֵמְיָה הַתִּרְשָׁתָא בֶן־חֲכִלְיָה וְצִדְקִיָּה:

Verse 2: Now those who set their seal are, Nehemya the Tirshata, the son of Hakhalya, and Zidqiyya,

* * *

ג שְׂרִיָּה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה:

Verse 3: Seraya, 'Azarya, Yirmeya,

* * *

ד פֶּשְׁחֹור אֲמַרְיָה מַלְכִּיָּה:

Verse 4: Pashhur, Amarya, Malkiyya,

* * *

ה חֲטוּשׁ שְׁבַנְיָה מַלּוּךְ:

Verse 5: Hattush, Shevanya, Mallukh,

* * *

ו חָרֵם מְרֵמוֹת עֹבְדִיָּה:

Verse 6: Harim, Meremot, 'Ovadya,

* * *

ז דַּנְיָאֵל גִּנְתּוֹן בָּרוּךְ:

Verse 7: Daniyyel, Ginneton, Barukh,

* * *

מִשְׁלָם אַבְיָה מִיָּמִן:

ח

Verse 8: Meshullam, Aviyya, Miyyamin,

* * *

מִעֲזִיָּה בִלְגַי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים:

ט

Verse 9: Ma'azeya, Bilgay, Shema'ya: these were the priests.

* * *

וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ בֶּן־אֶזְנָיָה בִּנְיָ מִבְּנֵי חֲנָדָד קִדְמִיאֵל:

י

Verse 10: And the Levites: both Yeshua the son of Azanya, Binnuy of the sons of H̄enadad, Qadmi'el;

* * *

וְאֶחָיהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קֵלִיטָא פֶּלַאִיָּה חָנָן:

יא

Verse 11: and their brothers, Shevanya, Hodiyya, Qelita, Pelaya, Hanan,

* * *

מִיכָא רְחוֹב חֲשַׁבְיָה:

יב

Verse 12: Mikha, Rehov, Hashavya,

* * *

זָכּוּר שֶׁרֶבְיָה שְׁבַנְיָה:

יג

Verse 13: Zakhur, Sherevya, Shevanya,

* * *

הוֹדִיָּה בְנֵי בְנִינוּ:

יד

Verse 14: Hodiyya, Bani, Beninu.

* * *

טו רָאִשֵׁי הָעָם פָּרִעַשׁ פָּחַת מוֹאָב עֵילָם זָתוּא בָּנִי:

Verse 15: The chiefs of the people; Par'osh, Pahat-mo'av, 'Elam, Zattu, Bani,

* * *

טז בְּנֵי עֲזֻגָּד בְּבִי:

Verse 16: Bunni, 'Azgad, Bevay,

* * *

יז אֲדֹנִיָּה בְּגִי עֲדִין:

Verse 17: Adoniyya, Bigvay, 'Adin,

* * *

יח אֶטֶר חִזְקִיָּה עֲזֹר:

Verse 18: Ater, Hizqiyya, 'Azzur,

* * *

יט הוֹדִיָּה חָשֻׁם בְּצִי:

Verse 19: Hodiyya, Hashum, Bezay,

* * *

כ חֲרִיף עֲנָתוֹת נֹבִי גִיבִי:

Verse 20: Harif, 'Anatot, Nevay,

* * *

כא מַגְפִּיעַשׁ מְשָׁלֵם חֲזִיר:

Verse 21: Magpi'ash, Meshullam, Hezir,

* * *

משׁיבָּאֵל צָדוֹק יְדוּעַ:

כב

Verse 22: Meshezav'el, Žadoq, Yaddua,

* * *

פְּלִטְיָה חֲנָן עֲנִיָּה:

כג

Verse 23: Pelatya, Ḥanan, 'Anaya,

* * *

הוֹשֶׁעַ חֲנַנְיָה חֲשׁוּב:

כד

Verse 24: Hoshea, Ḥananya, Ḥashshuv,

* * *

הַלֹּחֶשׁ פִּלְחָא שׁוֹבֵק:

כה

Verse 25: Halloḥesh, Pilḥa, Shoveq,

* * *

רְחוּם חֲשַׁבְנָה מַעֲשִׂיָּה:

כו

Verse 26: Rehum, Ḥashavna, Ma'aseya,

* * *

וְאַחֲרֵיהֶם חֲנָן עֲנָן:

כז

Verse 27: and Ahiyya, Ḥanan, 'Anan,

* * *

מִלֹּדֶי חֶרֶם בַּעֲנָה:

כח

Verse 28: Mallukh, Ḥarim, Ba'ana.

* * *

כט וַשָּׂאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשָׁרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל־הַנִּבְדָּל מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת אֶל־תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נִשְׁיָהֻם בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם כָּל יוֹדַע מִבֵּין:

Verse 29: And the rest of the people, the priests, the Levites, the gate keepers, the singers, the temple servants, and all they who have separated themselves from the peoples of the lands to the Tora of God, their wives, their sons, and their daughters, everyone having knowledge, and having understanding;

* * *

ל מחזיקים על־אחיהם אדיריהם ובָּאִים בָּאֵלָה וּבִשְׂבוּעָה לָלֶכֶת בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַןָּה בְּיַד מֹשֶׁה עַבְד־הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲדִינֵנוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו:

Verse 30: join with their brethren, their nobles, and enter into a curse, and into an oath, to walk in the Tora of God, which was given by Moshe the servant of God, and to observe and do all the commandments of the Lord our Lord, and his judgments and his statutes;

* * *

לא וְאֲשֶׁר לֹא־נָתַן בְּנֹתֵינוּ לְעַמִּי הָאָרֶץ וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם לֹא נָקַח וּבָנֵינוּ:

Verse 31: and that we will not give our daughters to the peoples of the land, or take their daughters for our sons:

* * *

לב וְעַמִּי הָאָרֶץ הַמְּבִיאִים אֶת־הַמִּקְחֹת וְכָל־יִשְׁכָּר בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת לְמַזּוֹר לֹא־נִקַּח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבַיּוֹם קָדֵשׁ וְנִטָּשׁ אֶת־הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית וּמִשָּׂא כָּל־יָד:

Verse 32: and if the peoples of the land bring in wares or any grain on the sabbath day to sell, that we will not buy it of them on the sabbath, or on the holy day: and that we will forego the produce of the seventh year, and the exaction of every debt.

* * *

לג וְהַעֲמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת עָלֵינוּ שְׁלִישִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדֶת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:

Verse 33: We also lay ordinances on ourselves, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;

* * *

לֶלֶחֶם הַמַּעֲרֹכֶת וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְלַעֲוֹלַת הַתָּמִיד הַשַּׁבָּתוֹת הַחֲדָשִׁים לְמוֹעֲדִים וְלִקְדָּשִׁים
וְלִחֻטָּאוֹת לְכַפֵּר עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל מְלָאכַת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ׃

לד

Verse 34: for the showbread, and for the continual meal offering, and for the continual burnt offering, of the sabbaths, of the new moons, for the appointed seasons, and for the holy things, and for the sin offerings to make atonement for Yisra'el, and for all the work of the house of our God.

* * *

וְהִגְדַּלְנוּ הַפָּלָנוּ עַל־קֶרֶן הָעֲצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לְבֵית־אֲבֹתֵינוּ
לְעֵתִים מְזֻמָּנִים שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַעַר עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּכְתוּב בַּתּוֹרָה׃

לה

Verse 35: And we have cast lots among the priests, the Levites, and the people, for the wood offering, to bring it to the house of our God, according to our fathers' houses, at times appointed, year by year, to burn upon the altar of the Lord our God, as it is written in the Tora:

* * *

וְהָבִיא אֶת־בְּכוֹרֵי אֲדָמָתָנוּ וּבְכוֹרֵי כָל־עֵץ שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבֵית יְהוָה׃

לו

Verse 36: and to bring the firstfruits of our ground, and the firstfruits of all fruit of all trees, year by year, to the house of the Lord:

* * *

וְאֶת־בְּכֹרוֹת בְּנֵינוּ וּבְהֶמְלָתָנוּ כַּכְתוּב בַּתּוֹרָה וְאֶת־בְּכוֹרֵי בָקָרֵנוּ וְצֹאֲנֵנוּ לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ
לְכֹהֲנִים הַמְשִׁרְתִּים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ׃

לז

Verse 37: also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the Tora, and the firstlings of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, to the priests who minister in the house of our God:

* * *

וְאֶת־רֵאשִׁית עֲרִיסָתֵנוּ וְתְרוּמָתֵנוּ וּפָרִי כָל־עֵץ תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר נָבִיא לְכֹהֲנִים אֶל־לְשָׁכוֹת
בֵּית־אֱלֹהֵינוּ וּמַעֲשֵׂר אֲדָמָתָנוּ לְלוֹיִם וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְעֲשִׂיִּים בְּכָל עָרֵי עִבְדָּתָנוּ׃

ח

Verse 38: and that we shall bring the firstfruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and oil, to the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground to the Levites; for they, the Levites receive the tithes in all the cities of our tillage.

* * *

וְהָיָה הַכֹּהֵן בֶּן־אַהֲרֹן עִם־הַלְוִיִּם בַּעֲשֹׂר הַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם יָעִלוּ אֶת־מַעְשֵׂר הַמַּעְשֵׂר לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ
אֶל־הַלְשָׁכוֹת לְבַיִת הָאוֹצָר:

לט

Verse 39: And the priest the son of Aharon shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes to the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

* * *

כִּי אֶל־הַלְשָׁכוֹת יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלְוִי אֶת־תְּרוֹמַת הַדֶּגֶן הַתִּירוֹשׁ וְהַיֶּצֶהָר וְשֵׁם כָּל־
הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְשַׁמְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים וְהַמְשָׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־בַּיִת אֱלֹהֵינוּ:

מ

Verse 40: For the children of Yisra'el and the children of Levi shall bring the offering of the corn, of the new wine, and the oil, to the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests who minister, and the gate keepers, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

Nehemiah Chapter 11

וַיָּשְׁבוּ שְׂרֵי־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְשָׂאֵר הָעָם הָפִילוּ גִזְרֹת לְהִבְיֹא אֶחָד מִן־הָעִשְׂרִיהַ לְשֹׁכֵת
בִּירוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ וְתִשְׁעַ הַיָּדוֹת בְּעָרִים: א

Verse 1: And the rulers of the people dwelt at Yerushalayim: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Yerushalayim the holy city, and nine parts to dwell in other cities.

* * *

וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכָל הָאֲנָשִׁים הַמִּתְנַדְּבִים לְשֹׁכֵת בִּירוּשָׁלַם: ב

Verse 2: And the people blessed all the men, who willingly offered to dwell in Yerushalayim.

* * *

וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יֵשְׁבוּ אִישׁ בְּאֶחָדָתָם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה: ג

Verse 3: Now these are the chiefs of the province who dwelt in Yerushalayim: but in the cities of Yehuda everyone dwelt in his possession in their cities: Yisra'el, the priests, and the Levites, and the temple servants, and the children of the servants of Shelomo.

* * *

וּבִירוּשָׁלַם יֵשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בִנְיָמִן מִבְּנֵי יְהוּדָה עֲתָיָה בֶן־עֲזִיָּיָה בֶן־זִכְרְיָה בֶן־אֲמָרְיָה
בֶּן־שִׁפְטִיָּה בֶן־מַהֲלָלֵאֵל מִבְּנֵי־פֶרֶז: ד

Verse 4: And at Yerushalayim dwelt certain of the children of Yehuda, of the children of Binyamin. Of the children of Yehuda; 'Ataya the son of 'Uzziyya, the son of Zekharya, the son of Amarya, the son of Shefatya, the son of Mahalal'el, of the children of Perez;

* * *

וּמַעֲשִׂיָה בֶן־בָּרוּךְ בֶּן־כֹּל־חֹזֶה בֶּן־חֲזִיָּה בֶן־עֲדִיָּה בֶן־יֹרִיב בֶּן־זִכְרְיָה בֶן־שִׁלֹּנִי: ה

Verse 5: and Ma'aseya the son of Barukh, the son of Kol-hoze, the son of Hazaya, the son of 'Adaya, the son of Yoyariv, the son of Zekharya, the son of the Shilonite.

* * *

כָּל־בְּנֵי־פֶרֶץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלַם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁשִׁים וּשְׁמֹנֶה אַנְשֵׁי־חַיִל: פ 1

Verse 6: All the sons of Perez who dwelt in Yerushalayim, were four hundred and sixty eight men at arms.

* * *

וְאַלֶּה בְנֵי בִנְיָמִן סָלָא בֶן־מִשְׁלָם בְּנִי־עֵד בֶּן־פְּדָיָה בֶן־קֹלָיָה בֶן־מַעֲשִׂיָה בֶן־אִיתִיָּאל בֶּן־יִשָּׁעִיָּה: 2

Verse 7: And these are the sons of Binyamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Yo'ed, the son of Pedaya, the son of Qolaya, the son of Ma'aseya, the son of Iti'el, the son of Yesha'ya.

* * *

וְאַחֲרָיו גַּבִּי סָלֵי תִשַׁע מֵאוֹת עָשָׂרִים וּשְׁמֹנֶה: ח

Verse 8: And after him Gabbay, Sallay, nine hundred and twenty eight.

* * *

וַיֹּאֵל בֶּן־זִכְרִי פֶקִיד עֲלֵיהֶם וַיְהוּדָה בֶּן־הַסִּנּוּאָה עַל־הָעִיר מִשְׁנָה: פ ט

Verse 9: And Yo'el the son of Zikhri was their overseer: and Yehuda the son of Senu'a was second over the city.

* * *

מִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה בֶן־יֹיָרִיב יָכִין: י

Verse 10: Of the priests: Yeda'ya the son of Yoyariv, Yakhin,

* * *

שֶׁרָיָה בֶן־חִלְקִיָּה בֶן־מִשְׁלָם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־מֶרְיֹוֹת בֶּן־אַחִיטֹוב נָגִד בֵּית הָאֱלֹהִים: יא

Verse 11: Seraya the son of Hilkia, the son of Meshullam, the son of Zadoq, the son of Merayot, the son of Ahituv, ruler of the house of God.

* * *

יב ואחיהם עשה המלאכה לבית שמנה מאות עשרים ושנים ועדויה בן־ירחם בן־פלליה בן־אמצי
בן־זכריה בן־פשהור בן־מלכיה:

Verse 12: And their brethren who did the work of the house were eight hundred and twenty two: and 'Adaya the son of Yeroḥam, the son of Pelalya, the son of Amzi, the son of Zekharya, the son of Pashhur, the son of Malkiyya,

* * *

יג ואחיו ראשים לאבות מאתים ארבעים ושנים ועמשסי בן־עזראל בן־אחזי בן־משלמות בן־אמר:

Verse 13: And his brethren, heads of fathers' houses, two hundred and forty two: and 'Amashsay the son of 'Azar'el, the son of Ahzay, the son of Meshillemot, the son of Immer,

* * *

יד ואחיהם גברי חיל מאה עשרים ושמנה ופקיד עליהם זבדיאל בן־הגדולים:

Verse 14: and their brethren, mighty men of valour, a hundred and twenty eight: and their overseer was Zavdi'el, the son of Haggedolim.

* * *

טו ומן־הלוים שמעיה בן־חשוב בן־עזריקם בן־חשביה בן־בוני:

Verse 15: Also of the Levites: Shema'ya the son of Hashshuv, the son of 'Azriqam, the son of Hashavya, the son of Bunni;

* * *

טז ושבתי ויזבד על־המלאכה החיצנה לבית האלהים מראשי הלוים:

Verse 16: and Shabbetay and Yozavad, of the chief of the Levites, had the oversight of the outside work of the house of God.

* * *

יז ומתניה בן־מיכָּא בן־זבְּדִי בן־אַסָּף ראש התחלה יהודה לתפלה ובקבוקה משנה מאחיו ועבדא בן־שמוע בן־גָּלָל בן־ידותון ידיתון:

Verse 17: And Mattanya the son of Mikha, the son of Zavdi, the son of Asaf, was the principal to begin the thanksgiving in prayer: and Baqbuqya the second among his brethren, and 'Avda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Yedutun.

* * *

יח כָּל־הַלְוִיִּם בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ מֵאֲתָיִם שְׁמֹנִים וָאַרְבָּעָה:פ

Verse 18: All the Levites in the holy city were two hundred and eighty four.

* * *

יט וְהַשּׁוֹעֲרִים עֲקוּב טַלְמוֹן וְאַחֵיהֶם הַשְּׂמָרִים בִּשְׁעָרִים מֵאָה שְׁבַעִים וְשָׁנִים:

Verse 19: Moreover the gate keepers, 'Aqquv, Talmon, and their brethren who kept the gates, were a hundred and seventy two.

* * *

כ וְשָׂאֵר יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ:

Verse 20: And the residue of Yisra'el, of the priests, and the Levites, were in all the cities of Yehuda, everyone in his inheritance.

* * *

כא וְהַנְּתִינִים יֹשְׁבִים בְּעַפְלָא וְצִיחָא וְגִשְׁפָּא עַל־הַנְּתִינִים:פ

Verse 21: But the temple servants dwelt in 'Ofel: and Zīḥa and Gishpa were over the temple servants.

* * *

כב וּפְקִיד הַלְוִיִּם בִּירוּשָׁלַם עֲזִי בן־בְּנִי בן־חֲשַׁבְיָה בן־מַתַּנְיָה בן־מִיכָּא מִבְּנֵי אָסָף הַמְּשֻׁרִים לְנֹד מְלֹאכֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים:

Verse 22: The overseer also of the Levites at Yerushalayim was 'Uzzi the son of Bani, the son of Ḥashavya, the son of Mattanya, the son of Mikha, of the sons of Asaf, the singers, over the business of the house of God.

* * *

כג כִּי־מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עָלֵיהֶם וְאִמְנָה עַל־הַמְּשֻׁרִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

Verse 23: For it was the king's commandment concerning them, and a certain portion for the singers, as every day required.

* * *

כד וּפְתָחִיָּה בֶן־מִשְׁזָבָאֵל מִבְּנֵי־זֶרַח בֶּן־יְהוּדָה לִיד הַמֶּלֶךְ לְכָל־דְּבַר לָעָם:

Verse 24: And Patahya the son of Meshezav'el, of the children of Zerah the son of Yehuda, was at the king's hand in all matters concerning the people.

* * *

כה וְאֶל־הַחֲצֵרִים בְּשָׂדֵתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה יִשָּׁבוּ בְּקִרְיַת הָאֲרָבֶּעַ וּבְנִתְיָהּ וּבְדִיבֹן וּבְנִתְיָהּ וּבִקְבָצָאֵל וְיֶעֶזְבֶּזֶר:

Verse 25: And for the settlements, with their fields, some of the children of Yehuda dwelt at Qiryat-arba, and in its hamlets, and at Divon, and in its hamlets, and at Yeqavze'el, and in its hamlets,

* * *

כו וּבְיֶשׁוּעַ וּבְמֹלָדָה וּבֵבֶית פֶּלֶט:

Verse 26: and at Yeshua, and at Molada, and at Bet-pelet,

* * *

כז וּבְחֶצֶר שׁוּעַל וּבְבֶאֱרַ שֶׁבַע וּבְנִתְיָהּ:

Verse 27: and at Hāzar-shu'al, and at Be'er-sheva, and in its hamlets,

* * *

כח וּבְצִיֻּלָּג וּבְמֶכְחֹנָה וּבְנִתְיָהּ:

Verse 28: and at Ziqlag, and at Mekhona, and in its hamlets,

* * *

כט וּבְעִין רִמּוֹן וּבְצִרְעָה וּבִירְמוֹת:

Verse 29: and at 'En-rimmon, and at Zor'a, and at Yarmut,

* * *

ל זנח עדלם וחצריהם לכיש וישדתיָה עֶזְקָה ובנתיה ויחנו מבאר־שבע עד־גיא הנם:

Verse 30: Zanoah, 'Adullam, and their settlements, Lakhish, and its fields, 'Azeqa, and its hamlets. And they dwelt from Be'er-sheva as far as the valley of Hinnom.

* * *

לא ובני בנימין מגבע מכמש ועֵיָה ובית־אל ובנתיה:

Verse 31: And the children of Binyamin from Geva, at Mikhmash, and 'Ayya, and Bet-el, and in its hamlets,

* * *

לב ענתות וב ענניה:

Verse 32: and at 'Anatot, Nov, 'Ananya,

* * *

לג חצור־רמה גתים:

Verse 33: Hazor, Rama, Gittayim,

* * *

לד חדיד צבעים נבלט:

Verse 34: Hadid, Zevo'im, Nevallat,

* * *

לה לד ואונו גי החרשים:

Verse 35: Lod, Ono, Ge-harashim.

* * *

לו ומן־הלויים מחלקות יהודה לבנימין:

Verse 36: And of the Levites, certain sections in Yehuda were attached to Binyamin.

Nehemiah Chapter 12

וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם־זִרְבָבֶל בֶּן־שָׁאֲלֻמְיָאֵל וַיָּשׁוּעַ שְׂרָיָה יִרְמְיָה עֶזְרָא: א

Verse 1: Now these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of She'alti'el, and Yeshua: Seraya, Yirmeya, 'Ezra,

* * *

אֲמָרְיָה מַלְלֻךְ חַטְיֹשׁ: ב

Verse 2: Amarya, Mallukh, Hattush,

* * *

שִׁכְנְיָה רְחֻם מֶרֶמֶת: ג

Verse 3: Shekhanya, Rehūm, Meremot,

* * *

עֲדוּא גִנְתוֹי אַבְיָה: ד

Verse 4: 'Iddo, Ginnetoy, Aviyya,

* * *

מִיָּמִין מַעֲדִיָּה בִלְגָה: ה

Verse 5: Miyyamin, Ma'adya, Bilga,

* * *

שִׁמְעִיָּה וַיִּירִיב יְדַעְיָה: ו

Verse 6: Shema'ya and Yoyariv, Yeda'ya,

* * *

סָלּוּ עֲמֹק חִלְקִיָּה יְדַעְיָה אֶלֶּה רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְאַחֵיהֶם בַּיָּמִי יֵשׁוּעַ: ז

Verse 7: Sallu, 'Amoq, Hilqiyya, Yeda'ya. These were the chiefs of the priests and their brethren in the days of Yeshua.

* * *

ח והלויים ישוע בנוי קדמיאל שרביה יהודה מתניה עליהדות הוא ואחיו:

Verse 8: Moreover the Levites: Yeshua, Binnuy, Qadmi'el, Sherevya, Yehuda, and Mattanya, who was over the thanksgiving, he and his brethren.

* * *

ט ובקבוקיה וענו ועני אחיהם לנגדם למשמרות:

Verse 9: Also Baqbuqya and 'Unni, their brethren, were over against them in the duty watches.

* * *

י וישוע הוליד את־יואקים ויואקים הוליד את־אלישיב ואלישיב את־יוידע:

Verse 10: And Yeshua begot Yoyaqim and Yoyaqim begot Elyashiv, and Elyashiv begot Yoyada,

* * *

יא ויוידע הוליד את־יונתן ויונתן הוליד את־יודע:

Verse 11: and Yoyada begot Yonatan, and Yonatan begot Yaddua.

* * *

יב ובימי יואקים היו כהנים ראשי האבות לשריה מריה לירמיה חנניה:

Verse 12: And in the days of Yoyaqim were priests, heads of fathers' houses; of Seraya, Meraya, of Yirmeya, Hananya;

* * *

יג לעזרא משלם לאמריה יהוחנן:

Verse 13: of 'Ezra, Meshullam; of Amarya, Yehohanan;

* * *

יד למלוכי למליכו יונתן לשבניה יוסף:

Verse 14: of Melikhu, Yonatan; of Shevanya, Yosef;

* * *

לְחֶרֶם עֲדָנָא לְמִרְיֹות חֶלְקַי:

טו

Verse 15: of Ḥarim, 'Adna; of Merayot, Ḥelqay;

* * *

לְעֵדִיא לְעֵדוּא זְכַרְיָה לְגִנְתֹון מֶשֶׁלָם:

טז

Verse 16: of 'Iddo, Zekharya; of Ginneton, Meshullam;

* * *

לְאַבְיָה זְכַרְיָ לְמִינְיָמִין לְמוֹעֲדִיָּה פִלְטִי:

יז

Verse 17: of Aviyya, Zikhri; of Minyamin, of Mo'adya, Piltay;

* * *

לְבִלְגָה שְׁמוּעַ לְשִׁמְעִיָּה יְהוֹנָתָן:

יח

Verse 18: of Bilga, Shammua; of Shema'ya, Yehonatan;

* * *

וּלְיוֹרִיב מַתַּנִּי לְיִדְעָיָה עֲזִי:

יט

Verse 19: and of Yoyariv, Mattenay; of Yeda'ya, 'Uzzi;

* * *

לְסַלִי קַלִי לְעִמּוֹק עֶבֶר:

כ

Verse 20: of Sallay, Qallay; of 'Amoq, 'Ever;

* * *

לְחֶלְקִיָּה חֲשַׁבְיָה לְיִדְעָיָה נְתַנְאֵל:

כא

Verse 21: of Ḥilqiyya, Ḥashavya; of Yeda'ya, Netan'el.

* * *

הַלְוִיִּם בְּיָמֵי אֱלִישִׁיב וַיֹּדָע וַיֹּחָנָן וַיִּדְּוָע כְּתוּבִים רָאשֵׁי אֲבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־מַלְכוּת דָּרְיוּשׁ
הַפָּרְסִי:פ

כב

Verse 22: The Levites in the days of Elyashiv, Yoyada, and Yohanan, and Yaddua, were recorded chiefs of the fathers' houses: also the priests, to the reign of Daryavesh the Parsian.

* * *

בְּנֵי לֵוִי רָאשֵׁי הָאֲבוֹת כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים וְעַד־יָמֵי יוֹחָנָן בֶּן־אֱלִישִׁיב:

כג

Verse 23: The sons of Levi, the chiefs of the fathers' houses were written in the book of the chronicles, even until the days of Yohanan the son of Elyashiv.

* * *

וְרָאשֵׁי הָלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שֶׁרֶבְיָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן־קַדְמִיֵּאל וְאֶחֱיָהֶם לְנִגְדָם לְהַלֵּל לַהוֹדוֹת בְּמִצְוֹת דָּוִיד
אִישׁ־הָאֱלֹהִים מִשְׁמֶרֶת לְעֻמַּת מִשְׁמֶרֶת:

כד

Verse 24: And the chiefs of the Levites: Hashavya, Sherevyah, and Yeshua the son of Qadmi'el, with their brethren over against them, to praise and to give thanks, according to the commandment of David the man of God, section by section.

* * *

מַתַּנְיָה וּבְקַבְּקֻיָּה עֲבָדֵיהֶם מְשֻׁלָּם טַלְמוֹן עֲקוּב שׁוֹעֲרִים מִשְׁמֶרֶת בְּאֶסְפֵי הַשְּׁעָרִים:

כה

Verse 25: Mattanya, and Baqbuqya, 'Ovadya, Meshullam, Talmon, 'Aqquv, were gate-keepers, standing guard at the storehouse of the gates.

* * *

אֵלֶּה בְּיָמֵי יוֹיָקִים בֶּן־יֵשׁוּעַ בֶּן־יֹזָדָק וּבְיָמֵי נְחֶמְיָה הַכֹּהֵן וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר:

כו

Verse 26: These were in the days of Yoyaqim the son of Yeshua, the son of Yozadaq, and in the days of Nehemyah the governor, and of 'Ezra the priest, the scribe.

* * *

ובחנפֿת חומַת יְרוּשָׁלַם בקִשׁוֹ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־מְקוֹמָתָם לְהַבִּיאֵם לְיְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת תְּהִלָּה
וְשִׂמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבִישִׁיר מִצִּלְתֵּימָם נְבָלִים וּבְכִנּוֹרוֹת:

Verse 27: And at the dedication of the wall of Yerushalayim they sought the Levites out of all their places, to bring them to Yerushalayim, to keep the dedication with gladness, both with thanksgiving, and with singing, with cymbals, with harps, and with lyres.

* * *

וַיֵּאסְפוּ בְנֵי הַמְּשֻׁרָּגִים וּמִן־הַכֶּכֶּר סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמִן־חֲצָרֵי נֶטוֹפָתִי:

Verse 28: And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the district round about Yerushalayim, and from the settlements of the Netofati;

* * *

וּמִבֵּית הַגִּלְגָּל וּמִשְׁדּוֹת גֶּבַע וְעִזְמֹנֹת כִּי חֲצָרִים בְּנֵי לֵהֶם הַמְּשֻׁרָּרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם:

Verse 29: also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geva and 'Azmavet: for the singers had built themselves settlements round about Yerushalayim.

* * *

וַיְטַהְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיְטַהְרוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַשְּׁעָרִים וְאֶת־הַחוֹמָה:

Verse 30: And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.

* * *

וָאָעֲלָה אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה וָאֶעֱמִידָה שְׁתֵּי תוֹדֹת גְּדוֹלֹת וְתִהְלַכְתָּ לַיָּמִין מֵעַל לַחוֹמָה
לְשַׁעַר הָאֲשָׁפֹת:

Verse 31: Then I brought up the princes of Yehuda upon the wall, and appointed two great companies that gave thanks and went in procession. One went on the right hand upon the wall towards the dung gate:

* * *

וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשֵׁעִיָּה וְחֲצֵי שָׂרֵי יְהוּדָה:

Verse 32: and after them went Hosha'ya, and half of the princes of Yehuda,

* * *

וְעֶזְרָה וְעֶזְרָא וּמְשֻׁלָּם:

לג

Verse 33: And 'Azarya, 'Ezra, and Meshullam,

* * *

יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְשִׁמְעִיָּה וִירְמְיָה פ

לד

Verse 34: Yehuda, and Binyamin, and Shema'ya, and Yirmeya,

* * *

וּמִבְנֵי הַכֹּהֲנִים בַּחֲצָצְרוֹת זְכַרְיָה בֶּרֶכְיָה וְיֹנָתָן בֶּרֶשְׁמַעְיָה בֶּרֶשְׁמַתַּנְיָה בֶּרֶשְׁמִיכָיָה בֶּרֶשְׁאַסָּף:

לה

Verse 35: and certain of the priests' sons with trumpets; namely, Zekharya the son of Yonatan, the son of Shema'ya, the son of Mattanya, the son of Mikhaya, the son of Zakhur, the son of Asaf:

* * *

וְאַחֲיוֹ שִׁמְעִיָּה וְעֶזְרָאֵל מִלָּלַי גִּילָלַי מָעִי נְתַנָּאֵל וְיְהוּדָה חֲנָנִי בְּכָל־יִשְׁרָאֵל דָּוִד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעֶזְרָא הַסּוֹפֵר לְפָנֵיהֶם:

לו

Verse 36: and his brethren, Shema'ya, and 'Azar'el, Milalay, Gilalay, Ma'ay, Netan'el, and Yehuda, and Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and 'Ezra the scribe before them.

* * *

וְעַל־שַׁעַר הָעִיר וַיֵּלְכוּ עַל־מַעְלֹת עִיר דָּוִד בְּמַעְלָה לְחֹמָה מֵעַל לְבֵית דָּוִד וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח:

לז

Verse 37: And at the foundation gate, they went up straight before them by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even to the water gate eastward.

* * *

וְהַתּוֹדָה הַשֵּׁנִית הִהוֹלְכָתָ לְמֹאֵל וְאֲנִי אַחֲרֶיהָ וְחֲצֵי הָעָם מֵעַל לְהַחֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתְּנוּרִים
וְעַד הַחֹמָה הָרְחֹבָה:

לח

Verse 38: And the other company of those who gave thanks went to meet them, and I after them, and half of the people upon the wall, above the tower of the furnaces to the broad wall;

* * *

וּמֵעַל לְשֹׁעַר־אֶפְרַיִם וְעַל־שֹׁעַר הַיְשָׁנָה וְעַל־שֹׁעַר הַדָּגִים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל וּמִגְדַּל הַמָּאָה וְעַד שֹׁעַר
הַצֹּאן וַעֲמָדוֹ בְּשֹׁעַר הַמִּטְרָה:

לט

Verse 39: and above the gate of Efrayim, and by the old gate, and by the fish gate, and the tower of Hanan'el, and the tower of the hundred, as far as the sheep gate: and they stood still in the gate of the guard.

* * *

וַתַּעֲמִדְנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים וְאֲנִי וְחֲצֵי הַסֹּגָנִים עִמִּי:

מ

Verse 40: So the two companies of those who gave thanks in the house of God stood, and I and the half of the rulers with me:

* * *

וְהַכֹּהֲנִים אֱלִיָּקִים מַעֲשִׂיָּה מִנִּימִין מִיכָיָה אֱלִיעֶזֶר וְזַכְרִיָּה חֲנַנְיָה בְּחֻצְרוֹת:

מא

Verse 41: and the priests; Elyaqim, Ma'aseya, Minyamin, Mikhaya, Elyo'enay, Zekharya, and Hananya, with trumpets;

* * *

וּמַעֲשִׂיָּה וְשִׁמְעִיָּה וְאֶלְעָזָר וְעִזִּי וַיְהוֹחָנָן וּמַלְכִּיָּה וְעִילָם וְעֶזֶר וַיִּשְׁמְעוּ הַמְּשֻׁרְרִים וַיִּזְרְחִיהָ הַפִּקִּיד:

מב

Verse 42: and Ma'aseya, and Shema'ya, and El'azar, and 'Uzzi, and Yehohanan, and Malkiyya, and 'Elam, and 'Ezer. And the singers sang loud, Yizrahya being their overseer.

* * *

וַיִּזְבְּחוּ בַיּוֹם הַהוּא זִבְחִים גְּדוֹלִים וַיִּשְׂמְחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שָׂמְחָם שְׂמִיחָה גְדוֹלָה וְגַם הַנָּשִׁים
וְהַיְלָדִים שָׂמְחוּ וַתִּשְׁמַע שְׂמִיחַת יְרוּשָׁלַם מֵרָחוֹק:

מג

Verse 43: And they offered great sacrifices that day, and rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the women also and the children rejoiced: so that the joy of Yerushalayim was heard from afar off.

* * *

וַיִּפְקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אַנְשִׁים עַל־הַנִּשְׁכּוֹת לְאֻצְרוֹת לְתְרוּמוֹת לְרֹאשִׁית וּלְמַעֲשְׂרוֹת לְכֹנֶס בָּהֶם
לְשָׂדֵי הָעָרִים מִנְּאֻוֹת הַתּוֹרָה לַכֹּהֲנִים וּלְלוֹיִם כִּי שְׂמִיחַת יְהוּדָה עַל־הַכֹּהֲנִים וְעַל־הַלוֹיִם הָעֹמְדִים:

מד

Verse 44: And on that day were some appointed over the chambers for the treasures, for the heave offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions assigned by the Tora for the priests and Levites: for Yehuda rejoiced over the priests and the Levites who ministered.

* * *

וַיִּשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֱלֹהֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים כַּמִּצְוֹת דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ:

מה

Verse 45: And they kept the service of their God, and the service of the purification, as did the singers and the gatekeepers, according to the commandment of David, and of Shelomo his son.

* * *

כִּי־בִימֵי דָוִד וְאַסָּף מִקֶּדֶם רָאשֵׁי הַמְּשָׁרְרִים וְשִׁיר־תְּהִלָּה וְהַדּוֹת לְאֱלֹהִים:

מו

Verse 46: For in the days of David and Asaf of old there were chiefs of the singers, and songs of praise and thanksgiving to God.

* * *

וְכָל־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זְרֻבָּבֶל וּבִימֵי נְחֶמְיָה נָתַנּוּ מִנִּיּוֹת הַמְּשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ
וּמִקְדָּשִׁים לְלוֹיִם וְהַלְוִיִם מִקְדָּשִׁים לְבְנֵי אֶהֱרֹן:

מז

Verse 47: And all Yisra'el in the days of Zerubbavel, and in the days of Nehemya, gave the portions of the singers and the gatekeepers, as every day required: and they gave the holy portions to the Levites; and the Levites gave the holy portions to the children of Aharon.

Nehemiah Chapter 13

בַּיּוֹם הַהוּא נִקְרָא בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי הָעָם וְנִמְצָא כְּתוּב בּוֹ אֲשֶׁר לֹא־יָבוֹא עַמּוֹאִבִּי בְּקִהְלֵי הָאֱלֹהִים עַד־עוֹלָם: א

Verse 1: On that day they read in the book of Moshe in the hearing of the people; and therein was found written, that the 'Ammonite and the Mo'avite should not come into the congregation of God forever;

* * *

כִּי לֹא קָדְמוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בֶּלֶחֶם וּבַמַּיִם וַיִּשְׁכֹּר עֲלֵיו אֶת־בִּלְעָם לְקַלְלוֹ וַיַּהַפֵּךְ אֱלֹהֵינוּ הַקֶּלֶלָה לְבִרְכָּה: ב

Verse 2: because they did not meet the children of Yisra'el with bread and with water, but hired Bil'am against them, that he should curse them: but our God turned the curse into a blessing.

* * *

וַיְהִי כַּשְּׁמַעַם אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדְּלוּ כָל־עָרֹב מִיִּשְׂרָאֵל: ג

Verse 3: Now it came to pass, when they had heard that Tora, that they separated from Yisra'el all the mixed multitude.

* * *

וְלִפְנֵי מִזֶּה אֵלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן נָתַן בְּלִשְׁכַּת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ קָרוֹב לְטוֹבִיָּה: ד

Verse 4: And before this, Elyashiv the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God; being allied to Toviyya,

* * *

וַיַּעַשׂ לּוֹ לִשְׁכָּה גְדוֹלָה וְשָׁם הָיוּ לִפְנֵימִים נֹתְנִים אֶת־הַמִּנְחָה הַלְּבוֹנָה וְהַכֹּלִים וּמַעֲשֵׂר הַדֶּגֶן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר מִצֹּת הַלֵּוִיִּם וְהַמְּשֻׁרִים וְהַשְּׁוֹעִרִים וְתְרוּמַת הַכֹּהֲנִים: ה

Verse 5: prepared for him a great chamber, where they had previously put the meal offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which were given by commandment to the Levites, and the singers, and the gatekeepers; and the heave offerings of the priests.

* * *

וּבְכָל־זֶה לֹא הָיִיתִי בִירוּשָׁלַם כִּי בִשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנִים לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאתִי
 אֶל־הַמֶּלֶךְ וּלְקֵץ יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מִן־הַמֶּלֶךְ:

Verse 6: But in all this time I was not at Yerushalayim: for in the thirty second year of Artahshasta king of Bavel, I came to the king, and after certain days I obtained leave of the king:

* * *

וָאָבֹא לִירוּשָׁלַם וְאֶבִּינָה בְרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלִישִׁיב לְטוֹבִיָּה לַעֲשׂוֹת לוֹ נִשְׁכָּה בְּחִצְרֵי בֵּית
 הָאֱלֹהִים:

Verse 7: and I came to Yerushalayim, and understood of the evil that Elyashiv did for Toviyya, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.

* * *

וַיִּרַע לִי מְאֹד וְאֲשַׁלְכֶה אֶת־כָּל־כְּלֵי הַבַּיִת טוֹבִיָּה הַחוּץ מִן־הַלְשָׁכָה:

Verse 8: And it vexed me very much: so I cast all the household articles of Toviyya out of the chamber.

* * *

וָאִמְרָה וַיִּטְהְרוּ הַלְשָׁכוֹת וְאֲשִׁיבָה שָׁם כָּל־יְבֵית הָאֱלֹהִים אֶת־הַמִּנְחָה וְהַלְבֹנָה פ:

Verse 9: Then I commanded, and they cleansed the chambers: and I brought back there the vessels of the house of God, with the meal offerings and the frankincense.

* * *

וָאִדְעָה כִּי־מִנֹּת הַלְוִיִּם לֹא נִתְּנָה וַיִּכְרְחוּ אִישׁ־לְשֹׂדְהוּ הַלְוִיִּם וְהַמְשָׁרְרִים עָשִׂי הַמְּלָאכָה:

Verse 10: And I perceived that the portions of the Levites had not been given them: for the Levites and the singers, who did the work, were fled everyone to his field.

* * *

וָאִרִּיבָה אֶת־הַסֹּגְגִים וָאִמְרָה מָדוּעַ נֶעֱזַב בֵּית־הָאֱלֹהִים וְאֶקְבְּצֵם וְאֶעֱמְדֵם עַל־עִמְדָם:

Verse 11: Then I contended with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.

* * *

יב וְכָל־יְהוּדָה הֵבִיאוּ מִעֵשֶׂר הַדֶּגֶן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר לְאֻצְרוֹת:

Verse 12: Then all Yehuda brought the tithe of the corn and the new wine and the oil to the treasuries.

* * *

יג וְאֻצְרָה עַל־אֻצְרוֹת שְׁלֵמְיָה הַכֹּהֵן וְצָדוֹק הַסּוֹפֵר וּפְדִיָּה מִן־הַלֵּוִיִּם וְעַל־יָדָם חָגוּ בְּזֶזְכוּר בְּזִמְתָּנִיָּה כִּי נְאֻמָּנִים נִחְשְׁבוּ וְעַל־יָהֶם לְחֶלֶק לְאַחֵיהֶם: פ:

Verse 13: And I made treasurers over the treasuries, Shelemya the priest, and Zadoq the scribe, and of the Levites Pedaya: and next to them was Hanan the son of Zakkur, the son of Mattanya: for they were counted faithful, and their office was to distribute to their brethren.

* * *

יד זְכֹרָה־לִּי אֱלֹהֵי עַל־זֹאת וְאַל־תִּמַּח חֲסָדֵי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבֵית אֱלֹהֵי וּבְמַשְׁמְרָיו:

Verse 14: Remember me, O my God, concerning this, and do not wipe out my good deeds that I have done for the house of my God, and for its service.

* * *

טו בַּיָּמִים הָהֵמָּה רָאִיתִי בִּיהוּדָה דֹּרְכִים־גָּתוֹת בְּשִׁבְתָּ וּמִבֵּיائִים הָעֲרֻמוֹת וְעִמָּסִים עַל־הַחֲמֹמִים וְאֶף־יָוֶן עֲגָבִים וְתֹאנִים וְכָל־מִשָּׂא וּמִבֵּיائִים יְרוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְאֶעִיד בַּיּוֹם מְכָרָם צִיד:

Verse 15: In those days I saw in Yehuda some treading winepresses on the sabbath, and bringing in sheaves of corn, and lading asses; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Yerushalayim on the sabbath day: and I forewarned them on the day on which they sold food.

* * *

טז וְהַצְרִים יָשְׁבוּ בָּהּ מִבֵּיائִים דָּאָג וְכָל־מִכָּר וּמוֹכְרִים בַּשַּׁבָּת לְבָנֵי יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם:

Verse 16: There dwelt men of Zor there also, who brought fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath to the children of Yehuda, and in Yerushalayim.

* * *

יז ואֲרִיבָה אֶת חֲרֵי יְהוּדָה וְאָמַרְהָ לָהֶם מִה־הִדְבָּר הַרַע הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים וּמַחֲלִלִים אֶת־יְוִם הַשַּׁבָּת:

Verse 17: Then I contended with the nobles of Yehuda, and said to them, What evil thing is this that you do, and profane the sabbath day?

* * *

יח הֲלוֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת־הַשַּׁבָּת: פ

Verse 18: Did not your father do thus, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? and yet you bring more wrath upon Yisra'el by profaning the sabbath.

* * *

יט וַהֲיִי כְאֲשֶׁר אָלְלוּ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם לִפְנֵי הַשַּׁבָּת וְאָמַרְהָ וַיִּסְגְּרוּ הַדִּלְתוֹת וְאָמַרְהָ אֲשֶׁר לֹא יִפְתְּחוּם עַד אַחֵר הַשַּׁבָּת וּמִנְעָרֵי הָעֲמֻדָּתַי עַל־הַשַּׁעְרִים לֹא־יָבֹאוּ מִשָּׂא בָיִם הַשַּׁבָּת:

Verse 19: And it came to pass, that when the gates of Yerushalayim began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and I set some of my servants at the gates, so that no burden should be brought in on the sabbath day.

* * *

כ וַיְלִינוּ הָרֹכָלִים וּמִכְרֵי כָל־מִמְכָּר מִחוּץ לִירוּשָׁלַם כָּעֵם וּשְׂתֵמִים:

Verse 20: So the merchants and sellers of all kinds of ware lodged outside Yerushalayim once or twice.

* * *

כא וְאֶעֱיִדָה בָּהֶם וְאָמַרְהָ אֲלֵיהֶם מִדּוּעַ אַתֶּם לֹנִים נֶגֶד הַחוֹמָה אִם־תִּשְׁנֹנוּ יָד אֲשַׁלַּח בְּכֶם מִן־הָעֵת הַזֵּה לֹא־יָבֹאוּ בַּשַּׁבָּת: פ

Verse 21: Then I forewarned them, and said to them, Why do you lodge about the wall? if you do so again, I will lay hands on you. From that time on, they came no more on the sabbath.

* * *

כב

וְאָמַרְהָ לְלוֹיִם אֲשֶׁר יִהְיוּ מִטְהָרִים וּבָאִים שְׁמֵרִים הַשְּׁעָרִים לְקַדֵּשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת גַּם־זֹאת
זְכֹרָה־לִּי אֱלֹהֵי יְחֻסָּהּ עָלַי כְּרַב חֶסֶדְךָ: פ

Verse 22: And I commanded the Levites, that they should cleanse themselves, and that they should come and guard the gates, to keep the sabbath day holy. Remember me, O my God, concerning this also, and spare me according to Thy abundant love.

* * *

כג

גַּם | בַּיָּמִים הָהֵם רָאִיתִי אֶת־הַיְּהוּדִים הַשִּׁיבּוּ נָשִׁים אַשְׁדּוּדִיּוֹת אֲשֶׁד־זִיּוֹת עַמּוֹנִיּוֹת
מוֹאבִּיּוֹת:

Verse 23: In those days also I saw Jews who had married wives of Ashdod, of 'Ammon, and of Mo'av:

* * *

כד

וּבְנֵיהֶם חָצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוּזִית וְאֵינֶם מְכִירִים לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכָל־שׁוֹן עִם וְעִם:

Verse 24: and their children spoke half in the speech of Ashdod, and could not speak in the language of Yehuda, but according to the language of various other peoples.

* * *

כה

וְאָרִיב עִמָּם וְאֶקְלָלֶם וְאֶכַּה מֵהֶם אֲנָשִׁים וְאֶמְרָטֶם וְאֶשְׁבִּיעֶם בְּאֱלֹהִים אִם־תִּתְּנוּ בָנֵיכֶם לְבָנֵיהֶם
וְאִם־תִּשְׁאוּ מִבָּנֵיהֶם לְבָנֵיכֶם וְלָכֶם:

Verse 25: And I contended with them, and cursed them, and beat some of them, and pulled out their hair, and made them take oath by God, saying, You shall not give your daughters to their sons, nor take their daughters to your sons, or for yourselves.

* * *

כו

הֲלוֹא עַל־אֵלֶּה חֲטָא־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבְגוֹיִם רַבִּים לֹא־הָיָה מֶלֶךְ כָּמֹהוּ וְאֶהוּב לֵאלֹהֵיו
הָיָה וַיִּתְּנֵהוּ אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל גַּם־אוֹתוֹ הִחַטִּיאוּ הַנָּשִׁים הַנִּכְרִיּוֹת:

Verse 26: Did not Shelomo king of Yisra'el sin by these things? and even though among many nations there was no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Yisra'el: nevertheless the foreign women caused even him to sin.

* * *

וְלָכֶם הַנִּשְׁמָע לַעֲשֹׂת אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לַמַּעַל בְּאַלֹהֵינוּ לְהָשִׁיב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת: כז

Verse 27: Shall we then hearken to you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying foreign wives?

* * *

וּמִבְנֵי יוֹדָע בֶּן־אֵלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַּלֵּט הַחֹרֶנִי וְאַבְרִיָּהוּ מֵעָלַי: כח

Verse 28: And one of the sons of Yoyada, the son of Elyashiv the high priest, was son in law to Sanballat the H^oronite: therefore I chased him from me.

* * *

זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהֵי עַל גְּאֻלִּי הַכֹּהֲנִים וּבְרִית הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם: כט

Verse 29: Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

* * *

וְטַהַרְתִּים מִכָּל־נִכְרְפָאֵעֻמִּידָה מִשְׁמָרוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אִישׁ בְּמַלְאכְתּוֹ: ל

Verse 30: Thus I cleansed them from all foreigners, and appointed duty watches for the priests and the Levites, everyone in his business;

* * *

וְלִקְרָבָן הָעֲצִים בְּעֵתִים מְזֻמָּנוֹת וְלִבְכוּרִים זָכְרָה־לִּי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה: לא

Verse 31: and for the wood offering, at the times appointed, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.

I Chronicles

I Chronicles Chapter 1

אָדָם שֵׁת אֶנוֹשׁ:

א

Verse 1: Adam, Shet, Enosh,

* * *

קֵינָן מַהֲלָאֵל יֶרֶד:

ב

Verse 2: Qenan, Mahalal'el, Yered,

* * *

חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח לֶמֶךְ:

ג

Verse 3: H̄anokh, Metushelah, Lemekh,

* * *

נֹחַ שֵׁם חָם וְיֶפֶת:

ד

Verse 4: Noah, Shem, Ham, and Yefet.

* * *

בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וַיֹּון וְחַבְלִי וּמִשְׁכֵּךְ וְתִירָס:

ה

Verse 5: The sons of Yefet; Gomer, and Magog, and Maday, and Yavan, and Tuval, and Meshekh, and Tiras.

* * *

וּבְנֵי גֹמֶר אֲשֶׁכְנַז וְדִפַּת וְתוֹגַרְמָה:

ו

Verse 6: And the sons of Gommer; Ashkenaz, and Difat, and Togarma.

* * *

וּבְנֵי יָוָן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כִּתִּים וְרֹדָנִים:

ז

Verse 7: And the sons of Yavan; Elisha, and Tarshisha, Kittim, and Rodanim.

* * *

בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וְכֵנָעַן:

ח

Verse 8: The sons of H̄am; Kush, and Mizrayim, Put, and Kena'an.

* * *

וּבְנֵי כּוּשׁ סָבָא וְחַוִּילָה וְרַעְמָא וְסַבְתָּכָא וּבְנֵי רַעְמָא שָׁבָא וְדָדָן:ס

ט

Verse 9: And the sons of Kush; Seva, and H̄avila, and Savta, and Ra'ma, and Savtekha. And the sons of Ra'ma; Sheva, and Dedan.

* * *

וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרוֹד הוּא הָחָל לְהִיטֵת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ:ס

י

Verse 10: And Kush begot Nimrod: he began to be mighty upon the earth.

* * *

וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לֹדִים לֹדִיִּים וְאֶת־עֲנָנִים וְאֶת־לֵהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים:

יא

Verse 11: And Mizrayim begot Ludim, and 'Anamim, and Lehavim, and Naftuhim,

* * *

וְאֶת־פַּתְרָסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתָּרִים:ס

יב

Verse 12: and Patrusim, and Kasluhim, (of whom came to the Pelishtim,) and Kaftorim.

* * *

וְכֵנָעַן יָלַד אֶת־צִידוֹן בְּכֹרֹו וְאֶת־חֵת:

יג

Verse 13: And Kena'an begot Zidon his firstborn, and Het,

* * *

וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֶמֹרִי וְאֵת הַגִּרְגָּשִׁי:

יד

Verse 14: and the Yevusi, and the Emori, and the Girgashi,

* * *

וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי:

טו

Verse 15: and the Hivvi and the Arqi, and the Sini,

* * *

וְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַצְמָרִי וְאֶת־הַחַמְתִּי:

טז

Verse 16: and the Arvadi, and the Zemari, and the Hamati.

* * *

בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרָם וְעֻז וְחִל וְגֵתֵר וּמֶשֶׁכֶׁח:

יז

Verse 17: The sons of Shem; 'Elam, and Ashshur, and Arpakhshad, and Lud, and Aram, and 'Uz, and Hul, and Geter, and Meshekh.

* * *

וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שֵׁלַח וְשֵׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר:

יח

Verse 18: And Arpakhshad begot Shelaḥ, and Shelaḥ begot 'Ever.

* * *

וְלִעֵבֶר יָלְדוּ שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בַיָּמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֶחָיו יוֹקְטָן:

יט

Verse 19: And to 'Ever were born two sons: the name of the one was Peleg; because in his days the earth was divided: and his brother's name was Yoqtan.

* * *

וְיוֹקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שֵׁלֶף וְאֶת־חַצְרָמוּת וְאֶת־יֶרָח:

כ

Verse 20: And Yoqtan begot Almodad, and Shelef, and Hazarmavet, and Yeraḥ,

* * *

וְאֶת־הָדוֹרָם וְאֶת־אוּזַל וְאֶת־דִּקְלָה:

כא

Verse 21: and Hadoram, and Uzal, and Diqla,

* * *

כב וְאֶת־עֵיבֶל וְאֶת־אַבִּימָאֵל וְאֶת־שֶׁבַּא:

Verse 22: and 'Eval, and Avima'el, and Sheva,

* * *

כג וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יֻקְטָן:

Verse 23: and Ofir, and Hāvila, and Yovav. All these were the sons of Yoqtan.

* * *

כד שֵׁם אַרְפַּכְשָׁד שֶׁלַח:

Verse 24: Shem, Arpakhshad, Shelaḥ,

* * *

כה עֶבֶר פֶּלֶג רְעוּ:

Verse 25: 'Ever, Peleg, Re'u,

* * *

כו שְׂרוּג נַחֲזֹר תֶּרַח:

Verse 26: Serug, Naḥor, Terah,

* * *

כז אַבְרָם הוּא אַבְרָהָם:

Verse 27: Avram; the same is Avraham.

* * *

כח בְּנֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל:

Verse 28: The sons of Avraham; Yiẕḥaq, and Yishma'el.

* * *

כט אלה תלדותם בכור ישמעאל נביזת וקדר ואדבאל ומבשם:

Verse 29: These are their generations: The firstborn of Yishma'el, Nevayot; then Qedar, and Adbe'el, and Mivsam,

* * *

ל משמע ודומה משא חדר ותימא:

Verse 30: Mishma, and Duma, Massa, Hadad, and Tema,

* * *

לא יטור נפיש וקדמה אלה הם בני ישמעאל:ס

Verse 31: Yetur, Nafish, and Qedema. These are the sons of Yishma'el.

* * *

לב ובני קטורה פילגש אברהם ילדה את־זמרון ויקשן ומדן ומדין וישבק ושוה ובני יקשן שבא וידן:ס

Verse 32: Now the sons of Qetura, Avraham's concubine: she bore Zimran, and Yoqshan, and Medan, and Midyan, and Yishbaq, and Shuah. And the sons of Yoqshan; Sheva, and Dedan.

* * *

לג ובני מדן עיפה ועפר וחנוך ואבידע ואלדעה כל־אלה בני קטורה:ס

Verse 33: And the sons of Midyan; 'Efa, and 'Efer, and Hanokh, and Avida, and Elda'a. All these are the sons of Qetura.

* * *

לד וילד אברהם את־יצחק בני יצחק עשו וישׂראל:ס

Verse 34: And Avraham begot Yizhaq. The sons of Yizhaq; 'Esav and Yisra'el.

* * *

לה בְּנֵי עֵשָׂו אֱלִיפָז רְעוּאֵל וְיֶעֱשׂ וְיַעֲלָם וְקָרַח:ס

Verse 35: The sons of 'Esav; Elifaz, Re'u'el, and Ye'ush, and Ya'lam, and Qorah.

* * *

לו בְּנֵי אֱלִיפָז תִּימָן וְאוֹמֶר צִפִּי וְגַעֲתָם קֶנָז וְתַמְנָע וְעַמְלֵק:ס

Verse 36: The sons of Elifaz; Teman, and Omar, Zefi, and Ga'tam, Qenaz, and Timna, and 'Amaleq.

* * *

לז בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת זֶרַח שָׁמָה וּמִזָּה:ס

Verse 37: The sons of Re'u'el; Nahat, Zerah, Shamma, and Mizza.

* * *

לח וּבְנֵי שְׁעִיר לוֹטָן וְשׁוּבָל וְצִבְעוֹן וְעֵנָה וְדִישׁוֹן וְאַצָּר וְדִישׁוֹן:ס

Verse 38: And the sons of Se'ir; Lotan, and Shoval, and Ziv'on, and 'Ana, and Dishon, and Ezer, and Dishan.

* * *

לט וּבְנֵי לוֹטָן חֲרִי וְהוֹמָם וְאַחֹת לוֹטָן תַּמְנָע:ס

Verse 39: And the sons of Lotan; Hori, and Homam: and Timna was Lotan's sister.

* * *

מ בְּנֵי שׁוּבָל עֲלִיָן וּמִנַּחַת וְעִיבָל שְׁפִי וְאוֹנָם וּבְנֵי צִבְעוֹן אֵיָה וְעֵנָה:ס

Verse 40: The sons of Shoval; 'Alyan, and Manahat, and 'Eval, Shefi, and Onam. And the sons of Ziv'on; Ayya, and 'Ana.

* * *

מא בְּנֵי עֲנָה דִּישׁוֹן וּבְנֵי דִישׁוֹן חֲמֶרָן וְאַשְׁבָּן וַיְתֵרָן וְכֶרֶן:

Verse 41: The sons of 'Ana; Dishon. And the sons of Dishon; Hamran, and Eshban, and Yitran, and Keran.

* * *

מב בְּנֵי-אֶזֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן יַעֲקֹן בְּנֵי דִישׁוֹן עֹיִז וְאַרָּן:

Verse 42: The sons of Ezer; Bilhan, and Za'avan, and Ya'aqan. The sons of Dishan; 'Uz, and Aran.

* * *

מד וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מִלְכָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלַע בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:

Verse 43: Now these are the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the children of Yisra'el; Bela the son of Be'or: and the name of his city was Dinhaba.

* * *

מד וַיָּמָת בְּלַע וַיְמָלֶךְ תַּחֲתָיו יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מִבְּצָרָה:

Verse 44: And when Bela was dead, Yovav the son of Zerah of Bozra reigned in his place.

* * *

מה וַיָּמָת יוֹבָב וַיְמָלֶךְ תַּחֲתָיו חִישָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּמָנִי:

Verse 45: And when Yovav was dead, Husham of the land of the Temani reigned in his place.

* * *

מו וַיָּמָת חִישָׁם וַיְמָלֶךְ תַּחֲתָיו הָדָד בֶּן-בְּדָד הַמִּכָּה אֶת-מִדְיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֵוִית:

Verse 46: And when Husham was dead, Hadad the son of Bedad, who smote Midyan in the field of Mo'av, reigned in his place: and the name of his city was 'Avit.

* * *

וַיָּמָת הָדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׁמְלָה מִמַּשְׂרָקָה:

מז

Verse 47: And when Ḥadad was dead, Samla of Masreqa reigned in his place.

* * *

וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מִרְחֲבוֹת הַנָּהָר:

מח

Verse 48: And when Samla was dead, Sha'ul of Rehovot by the river reigned in his place.

* * *

וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בָּעַל חָנָן בֶּן־עֲכָבוֹר:

מט

Verse 49: And when Sha'ul was dead, Ba'al-hanan the son of Akhbor reigned in his place.

* * *

וַיָּמָת בָּעַל חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָאֵל בַּת־מַטְרֵד בִּת מִי זָהָב:

נ

Verse 50: And when Ba'al-hanan was dead, Ḥadad reigned in his place: and the name of his city was Pa'i; and his wife's name was Mehetav'el, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahav.

* * *

וַיָּמָת הָדָד וַיָּמָת אֲדוֹם אֱלֹפִי תִמְנָה אֱלֹפִי תִמְנָה אֱלֹפִי עֲלִיָּה אֱלֹפִי יֵתֶת:

נא

Verse 51: Ḥadad died also. And the chiefs of Edom were; chief Timna, chief 'Alva, chief Yetet,

* * *

אֱלֹפִי אֹהֲלִיבָמָה אֱלֹפִי אֵלָה אֱלֹפִי פִּינוֹן:

נב

Verse 52: chief Oholivama, chief Ela, chief Pinon,

* * *

אֱלֹפִי קִנָּז אֱלֹפִי תִמָּן אֱלֹפִי מִבְּצָר:

נג

Verse 53: chief Qenaz, chief Teman, chief Mivzar,

* * *

אלוף מגדיאל אלוף עִרַם אֵלֶּה אֲלֹפֵי אֶדוֹם: פ

נד

Verse 54: chief Magdi'el, chief 'Iram. These are the chiefs of Edom.

I Chronicles Chapter 2

אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שְׁמֹעוֹן לֵוִי וַיהוּדָה יִשְׁשַׁכָּר וְזִבְלוּן: א

Verse 1: These are the sons of Yisra'el; Re'uven, Shim'on, Levi, and Yehuda, Yissakhar, and Zevulun,

* * *

דָּן יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֵּׁר: ב

Verse 2: Dan, Yosef, and Binyamin, Naftali, Gad and Asher.

* * *

בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וֹנָן וְשֵׁלָה שְׁלוֹשָׁה נִלְדוּ לֹו מִבֶּת־שׁוּעַ הַכְּנַעֲנִית וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמִּיתֵהוּ: ג

Verse 3: The sons of Yehuda; 'Er, and Onan, and Shela: which three were born to him of the daughter of Shua the Kena'anite woman. And 'Er, the firstborn of Yehuda, was evil in the sight of the Lord; and he slew him.

* * *

וְתָמָר כִּלְתּוֹ יָלְדָה לֹו אֶת־פֶּרֶז וְאֶת־זֶרַח כָּל־בְּנֵי יְהוּדָה חֲמִשָּׁה: ד

Verse 4: And Tamar his daughter in law bore him Perez and Zerah. All the sons of Yehuda were five.

* * *

בְּנֵי־פֶרֶז חֶזְרוֹן וְחָמוּל: ה

Verse 5: The sons of Perez; Hezron, and Hamul.

* * *

וּבְנֵי זֶרַח זִמְרִי וְיֵטָן וְהֶמָּן וְקַלְכוֹל: ו

Verse 6: And the sons of Zerah; Zimri, and Etan, and Heman, and Kalkol, and Dare: five of them in all.

* * *

וּבְנֵי כַרְמִי עֶכָר עוֹכֵר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָעַל בַּחֶרֶם:ס

Verse 7: And the sons of Karmi; 'Akhar, the troubler of Yisra'el, who transgressed in the devoted property.

* * *

וּבְנֵי אֵיתָן עֲזַרְיָה:ס

Verse 8: And the sons of Etan; 'Azarya.

* * *

וּבְנֵי חֶצְרוֹן אֲשֶׁר נִלְדוּ לוֹ אֶת־יֶרְחָמָאֵל וְאֶת־רָם וְאֶת־כְּלוּבַי:ט

Verse 9: And the sons of Hezron, that were born to him; Yerahme'el, and Ram, and Keluvay.

* * *

וְרָם הוֹלִיד אֶת־עַמִּינָדָב וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשֹׁן נָשִׂיא בְּנֵי יְהוּדָה:י

Verse 10: And Ram begot 'Amminadav; and 'Amminadav begot Nahshon, prince of the children of Yehuda;

* * *

וְנַחֲשֹׁן הוֹלִיד אֶת־שַׁלְמָא וְשַׁלְמָא הוֹלִיד אֶת־בָּעַז:יא

Verse 11: and Nahshon begot Salma, and Salma begot Bo'az,

* * *

וּבָעַז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשָּׁי:יב

Verse 12: and Bo'az begot 'Oved, and 'Oved begot Yishay,

* * *

וְאִישֵׁי הוֹלִיד אֶת־בְּכֹרוֹ אֶת־אֵלִיָּאב וְאֶבְיָנָדָב הַשֵּׁנִי וְשִׁמְעָא הַשְּׁלִישִׁי:יג

Verse 13: and Ishay begot his firstborn Eli'av, and Avinadav the second, and Shim'a the third,

* * *

נִתְנָאֵל הָרְבִיעִי רַדַּי הַחֲמִישִׁי:

יד

Verse 14: Netan'el the fourth, Radday the fifth,

* * *

אֶזֶם הַשִּׁשִּׁי דָּוִד הַשֶּׁבְעִי:

טו

Verse 15: Ozem the sixth, David the seventh:

* * *

וְאֶחָיִיתָהֶם צְרוּיָה וְאַבִּיגַיִל וּבְנֵי צְרוּיָה אַבְשָׁי וְיֹאָב וְעֵשָׂהאֵל שְׁלֹשָׁה:

טז

Verse 16: whose sisters were Žeruya, and Avigayil. And the sons of Žeruya; Avshay, and Yo'av, and Asa'el; three.

* * *

וְאַבִּיגַיִל יָלְדָה אֶת־עַמְשָׂא וְאָבִי עַמְשָׂא יֵתֵר הַיִּשְׁמְעֵאלִי:

יז

Verse 17: And Avigayil bore 'Amasa: and the father of 'Amasa was Yeter the Yishme'elite.

* * *

וְכָלֵב בֶּן־חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת־יְרִיעוֹת וְאֵלָה בְּנֵיהָ יֵשָׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן:

יח

Verse 18: And Kaleb the son of Hezron, begot children by 'Azuva his wife, and by Yeri'ot: her sons are these; Yesher, and Shovav, and Ardon.

* * *

וְתַמָּת עֲזוּבָה וַיִּקַּח־לָּהּ כָּלֵב אֶת־אֶפְרַת וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־חֹר:

יט

Verse 19: And when 'Azuva was dead, Kaleb took to him Efrat, who bore him Hur.

* * *

וְחֹר הוֹלִיד אֶת־אוּרִי וְאוּרִי הוֹלִיד אֶת־בְּצַלְאֵל:

כ

Verse 20: And Hur begot Uri, and Uri begot Bezal'el.

* * *

וְאַחֵר בָּא חֶצְרוֹן אֶל־בַּת־מַכִּיר אִבִּי גִלְעָד וְהוּא לִקְחָהּ וְהוּא בֶן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־שֵׁגוּב׃

כא

Verse 21: And afterwards Hezron went in to the daughter of Makhir the father of Gil'ad, whom he married when he was sixty years old; and she bore him Seguv.

* * *

וּשֵׁגוּב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וַיְהִי־לוֹ עָשָׂרִים וּשְׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃

כב

Verse 22: And Seguv begot Ya'ir, who had twenty three cities in the land of Gil'ad.

* * *

וַיִּקַּח גֶּשׁוּר וְאַרָם אֶת־חֻוֹת יָאִיר מֵאֵתָם אֶת־קִנָּת וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ שִׁשִּׁים עָרַיִם כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי מַכִּיר אֲבִי־גִלְעָד׃

כג

Verse 23: And he took Geshur, and Aram, with Havvot-ya'ir, from them, with Qenat, and its hamlets, sixty cities. All these belonged to the sons of Makhir the father of Gil'ad.

* * *

וְאַחֵר מוֹת־חֶצְרוֹן בְּכָלֶב אֶפְרַתָּה וְאַשֵׁת חֶצְרוֹן אֲבִיהָ וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־אַשְׁחֹר אֲבִי תִקְוָע׃

כד

Verse 24: And after Hezron had died in Kaleb-efrata, then Aviyya, Hezron's wife bore him Ashhur the father of Teqoa.

* * *

וַיְהִי בְנֵי־יֶרַח־מֶאֱל בְּכוֹר חֶצְרוֹן הַבְּכוֹרִים וּבִנָּה וְאָרֹן וְאַצֵּם אֲחֵיהָ׃

כה

Verse 25: And the sons of Yerahme'el the firstborn of Hezron were, Ram the firstborn, and Buna, and Oren, and Ozem, and Ahiyya.

* * *

וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירַח־מֶאֱל וּשְׁמָהּ עֲטָרָה הִיא אִם אוֹנָם׃

כו

Verse 26: Yerahme'el had also another wife, whose name was 'Atara; she was the mother of Onam.

* * *

כז וַיְהִיו בְּנֵי־רָם בְּכוֹר יֶרַחְמֶאֱל מְעַז וַיְמִין וְעָקֵר:

Verse 27: And the sons of Ram the firstborn of Yerahme'el were, Ma'az, and Yamin, and E'qer.

* * *

כח וַיְהִיו בְּנֵי־אֹנָם שְׁמִי וִידֵעַ וּבְנֵי שְׁמִי נָדָב וְאַבִּישׁוּר:

Verse 28: And the sons of Onam were, Shammai, and Yada. And the sons of Shammai; Nadav, and Avishur.

* * *

כט וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִישׁוּר אַבִּיהַיִל וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־אַחָבָן וְאֶת־מוֹלִיד:

Verse 29: And the name of the wife of Avishur was Avihayil, and she bore him Ahban, and Molid.

* * *

ל וּבְנֵי נָדָב סֵלֶד וְאַפִּים וַיָּמָת סֵלֶד לֹא בָנִים:

Verse 30: And the sons of Nadav; Seled, and Appayim; but Seled died without children.

* * *

לא וּבְנֵי אַפִּים יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שֶׁשָׁן וּבְנֵי שֶׁשָׁן אַחֲלַי:

Verse 31: And the sons of Appayim; Yish'i, And the sons of Yish'i; Sheshan. And the children of Sheshan; Ahlay.

* * *

לב וּבְנֵי יָדֵעַ אַחִי שְׁמִי יֵתֵר וַיֹּנָתָן וַיָּמָת יֵתֵר לֹא בָנִים:

Verse 32: And the sons of Yada the brother of Shammai; Yeter, and Yonatan: and Yeter died without children.

* * *

לג וּבְנֵי יוֹנָתָן פֶּלֶת וְזָזָא אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי יִרְחֵמְאֵל:

Verse 33: And the sons of Yonatan; Pelet, and Zaza. These were the sons of Yerahme'el.

* * *

לד וְלֹא־הָיָה לְשֵׁשָׁן בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וּלְשֵׁשָׁן עֶבֶד מִצְרִי וּשְׁמוֹ יִרְחָע:

Verse 34: Now Sheshan had no sons, but only daughters. And Sheshan had a slave, a Mizrian, whose name was Yarha.

* * *

לה וַיִּתֵּן שֵׁשָׁן אֶת־בָּתּוּ לְיִרְחָע עֶבְדּוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־עַתִּי:

Verse 35: And Sheshan gave his daughter to Yarha his slave to wife; and she bore him 'Attay.

* * *

לו וַעֲתִי הָלִיד אֶת־נָתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת־זָבָד:

Verse 36: And 'Attay begot Natan, and Natan begot Zavad.

* * *

לז זָבָד הוֹלִיד אֶת־אֶפְלָל וְאֶפְלָל הוֹלִיד אֶת־עֹבֵד:

Verse 37: and Zavad begot Eflal, and Eflal begot 'Oved,

* * *

לח וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יְהוּא וְיְהוּא הָלִיד אֶת־עֲזַרְיָה:

Verse 38: and 'Oved begot Yehu, and Yehu begot 'Azarya,

* * *

לט וְעֲזַרְיָה הָלִיד אֶת־חֶלֶץ וְחֶלֶץ הָלִיד אֶת־אֶלְעָשָׂה:

Verse 39: and 'Azarya begot Helez, and Helez begot El'asa,

* * *

וְאַלְעָשָׂה הַלֵּיד אֶת־סִסְמַי וְסִסְמַי הַלֵּיד אֶת־שָׁלוּם:

מ

Verse 40: and El'asa begot Sismay, and Sismay begot Shallum,

* * *

וְשָׁלוּם הַלֵּיד אֶת־יְקָמְיָה וְיְקָמְיָה הַלֵּיד אֶת־אֵלִישָׁמָע:

מא

Verse 41: and Shallum begot Yeqamya, and Yeqamya begot Elishama.

* * *

וּבְנֵי כָלֵב אָחִי יֶרְחָמֶאל מִיִּשְׁעַ בְּכֹרֹוּ הוּא אֲבִי־זִיף וּבְנֵי מְרָשָׁה אָבִי חֶבְרוֹן:

מב

Verse 42: Now the sons of Kalev the brother of Yerahme'el were, Mesha his first-born, who was the father of Zif; and the sons of Maresha the father of Hebron.

* * *

וּבְנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפַּח וְרֵקֶם וְשֵׁמָע:

מג

Verse 43: And the sons of Hebron; Qorah, and Tappuah, and Reqem, and Shema.

* * *

וְשֵׁמָע הַלֵּיד אֶת־רַחַם אָבִי יֹרְקֵעַם וְרֵקֶם הַלֵּיד אֶת־שָׁמַי:

מד

Verse 44: And Shema begot Raham, the father of Yorque'am: and Reqem begot Shammai.

* * *

וּבֶן־שָׁמַי מַעֲוֹן וּמַעֲוֹן אָבִי בֵּית־צֹר:

מה

Verse 45: And the son of Shammai was Ma'on: and Ma'on was the father of Betzur.

* * *

וְעִיפָה פִּילְגֶשׁ כָּלֵב יָלְדָהּ אֶת־חָרָן וְאֶת־מוֹצָא וְאֶת־גָּזֶז וְחָרָן הַלֵּיד אֶת־גָּזֶז:

מו

Verse 46: And 'Efa, Kalev's concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez: and Haran begot Gazez.

* * *

מז ובני יהדי רגם ויֹתָם וגִישָׁן וּפְלֵט וְשִׁפָּה וְשִׁעָר:

Verse 47: And the sons of Yohday; Regem, and Yotam, and Geshan, and Pelet, and 'Efa, and Sha'af.

* * *

מח פִּילְגָשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יֵלֵד שֶׁבֶר וְאֶת־תִּרְחָנָה:

Verse 48: Ma'akha, Kalev's concubine, bore Shever, and Tirhana.

* * *

מט וְתֵלֵד שִׁעָר אָבִי מַדְמָנָה אֶת־שׁוֹא אָבִי מַכְבְּנָה וְאָבִי גִבְעָא וּבֶת־כָּלֵב עַכְסָה:

Verse 49: She bore also Sha'af the father of Madmanna, Sheva the father of Makhbena, and the father of Giv'a: and the daughter of Kalev was 'Akhsa.

* * *

נ אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי כָלֵב בְּנוֹ־חֹר בְּכוֹר אֶפְרַתָּה שׁוֹבָל אָבִי קִרְיַת יִעָרִים:

Verse 50: These were the sons of Kalev the son of Hur, the firstborn of Efrata; Shoval the father of Qiryat-ye'arim,

* * *

נא שַׁלְמָא אָבִי בֵּית־לֶחֶם חָרָף אָבִי בֵּית־גָּדֵר:

Verse 51: Salma the father of Bet-lehem, Haref the father of Bet-gader.

* * *

נב וַיְהִיו בָּנִים לְשׁוֹבָל אָבִי קִרְיַת יִעָרִים הָרֹאֶה חֲצִי הַמִּנְחֹת:

Verse 52: And Shoval the father of Qiryat-ye'arim had sons; Haro'e, and half of the Menuhot.

* * *

נג וּמִשְׁפַּחֹת קִרְיַת יִעָרִים הַיִּתְרִי וְהַפּוּתִי וְהַשְּׁמַתִי וְהַמִּשְׁרָעִי מֵאֵלֶּה יָצְאוּ הַצָּרְעָתִי וְהָאֶשְׁתָּאֲלִי:

Verse 53: And the families of Qiryat-ye'arim; the Yitri, and the Puti, and the Shu-mati, and the Mishra'i; of them came the Zor'ati, and the Eshta'uli.

* * *

בְּנֵי שַׁלְמָא בֵּית לֶחֶם וְנֶטוֹפָתִי עֵטְרוֹת בֵּית יוֹאָב וְחֶצִי הַמָּנַחְתִּי הַצָּרְעִי: נד

Verse 54: The sons of Salma; Bet-lehem, and the Netofati, 'Atrot-bet-yo'av, and half the Manahti, and the Zor'i.

* * *

וּמִשְׁפָּחוֹת סֹפְרִים יָשְׁבוּ יִשְׁבִּי יַעֲבִיז תִּרְעָתִים שִׁמְעָתִים שׁוֹכָתִים הָמָה הַקִּינִים הַבָּאִים מִחֶמֶת אָבִי
בֵּית־רֶכָב:ס נה

Verse 55: And the families of the scribes who dwelt at Ya'bez; the Tir'atim, the Shim'atim, the Sukhatim. These are the Qinim who came of Hamat, the father of the house of Rekhav.

I Chronicles Chapter 3

וְאֵלֶּה הָיוּ בְנֵי דָוִד אֲשֶׁר נִלְדְּלוּ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכֹר | אֲמִנּוֹן לְאִיזֶרְעֵל בַּת אֲדִנְיָה שְׁנֵי דְנִיָּאל
לְאִיזֶרְעֵל הַכַּרְמֶלִית: א

Verse 1: Now these were the sons of David, who were born to him in Hebron; the firstborn Amnon, of Ahino'am the Yizre'elite woman; Daniyyel of Avigayil the Karmelite woman:

* * *

הַשְּׁלִישִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־מַעֲכָה בַת־תַּלְמַי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר הָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בַן־חַגִּית: ב

Verse 2: the third, Avshalom the son of Ma'akha the daughter of Talmai king of Geshur: the fourth, Adoniyya the son of Haggit:

* * *

הַחֲמִישִׁי שְׁפָטְיָה לְאִבְיָטָל הַשֵּׁשִׁי יִתְרֵעָם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ: ג

Verse 3: the fifth, Shefatya of Avital: the sixth, Yitre'am by 'Egla his wife.

* * *

שִׁשָּׁה נִלְדְּלוּ בְּחֶבְרוֹן וְיָמָלְדָה־שָׁם שִׁבְעַת שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וְשְׁלוֹשׁ שָׁנָה מֶלֶךְ
בִּירוּשָׁלַם: ד

Verse 4: These six were born to him in Hebron; and there he reigned seven years and six months: and in Yerushalayim he reigned thirty three years.

* * *

וְאֵלֶּה נִלְדְּדוּ־לּוֹ בִּירוּשָׁלַם שִׁמְעָא וְשׁוּבָב וְנָתָן וְשִׁלְמָה אַרְבָּעָה לְבַת־שׁוּעַ בַּת־עַמִּיֶּל: ה

Verse 5: And these were born to him in Yerushalayim; Shim'a, and Shovav, and Natan, and Shelomo; four, of Bat-Shua the daughter of Ammi'el:

* * *

וַיִּבְחַר וְאֵלִישָׁמָע וְאֵלִיפֶלֶט: ו

Verse 6: and Yivhar, and Elishama, and Elifelet,

* * *

וְנֹגָה וְנֶפֶג וְיָפֵא:

ז

Verse 7: and Noga, and Nefeg, and Yafia,

* * *

וְאֵלִישָׁמָע וְאֵלִידָע וְאֵלִיפֶלֶט תְּשֻׁעָה:

ח

Verse 8: and Elishama, and Elyada, and Elifelet; nine.

* * *

כָּל בְּנֵי דָוִד מִלֵּבַד בְּנֵי־פִלְגֻשִׁים וְתָמָר אֲחֹתָם:

ט

Verse 9: These were all the sons of David, besides the sons of the concubines, and Tamar their sister.

* * *

וּבֶן־שְׁלֹמֹה רְחַבְעָם אֲבִיהָ בֶן אָסָא בֶן יְהוֹשָׁפָט בֶּן:

י

Verse 10: And Shelomo's son was Rehav'am, Aviyya his son, Asa his son, Yehoshafat his son,

* * *

יֹרָם בֶּן אַחֲזִיָּהוּ בֶן יוֹאָשׁ בֶּן:

יא

Verse 11: Yoram his son, Ahazyahu his son, Yo'ash his son,

* * *

אֲמָצִיָּהוּ בֶן עֲזַרְיָה בֶן יוֹתָם בֶּן:

יב

Verse 12: Amazyahu his son, 'Azarya his son, Yotam his son,

* * *

אֲחָז בֶּן חִזְקִיָּהוּ בֶן מְנַשֶּׁשֶׁה בֶּן:

יג

Verse 13: Ahaz his son, Hizqiyyahu his son, Menashshe his son,

* * *

אָמון בֶּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ:

יד

Verse 14: Amon his son, Yoshiyyahu his son.

* * *

וּבְנֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹאֲקִים הַשְּׁלִישִׁי צְדָקְיָהוּ הָרְבִיעִי שְׁלֹמֹם:

טו

Verse 15: And the sons of Yoshiyyahu were, the firstborn Yohanan, the second Yehoyaqim, the third Zidqiyyahu, the fourth Shallum.

* * *

וּבְנֵי יְהוֹאֲקִים יְכֹנְיָה בְּנוֹ צְדָקְיָה בְּנוֹ:

טז

Verse 16: And the sons of Yehoyaqim: Yekhonya his son, Zidqiyya his son.

* * *

וּבְנֵי יְכֹנְיָה אֲסִיר שְׁאֲלִיתְיָאֵל בְּנוֹ:

יז

Verse 17: And the sons of Yekhonya; Assir, She'alti'el his son.

* * *

וּמַלְכִּירָם וּפְדִיָּה וְשֵׁנְאָצָר יִקְמִיָּה הוֹשָׁמָע וְנִדְבָיָה:

יח

Verse 18: and Malkiram, and Pedaya, and Shen'azar, Yeqamya, Hoshama, and Nedavya.

* * *

וּבְנֵי פְדִיָּה זְרֻבָּבֶל וְשִׁמְעִי וְבוֹזְרֻבָּבֶל מְשֻׁלָּם וְחַנַּנְיָה וְשְׁלֹמִית אֲחֹתָם:

יט

Verse 19: And the sons of Padaya were, Zerubbavel, and Shim'i: and the sons of Zerubbavel; Meshullam, and Hananya and Shelomith their sister:

* * *

וְחִשְׁבָּה וְאֶהֱל וּבְרֻכְיָה וְחַסְדִּיָּה יוֹשֵׁב חֶסֶד חֲמִשׁ:

כ

Verse 20: and Hashuva, and Ohel, and Berekhya, and Hasadya, Yushav-hesed; five.

* * *

כא ובן־חנניה פלטיה וישעיה ובני רפיה ובני ארנו ובני עבדיה ובני שכניה:

Verse 21: And the sons of Ḥananya; Pelatya, and Yesha'aya: the sons of Refaya, the sons of Arnan, the sons of 'Ovadya, the sons of Shekhanya.

* * *

כב ובני שכניה שמעיה ובני שמעיה חטוש ויגאל ובריה ונעריה ושפט ששה:

Verse 22: And the sons of Shekhanya; Shema'ya: and the sons of Shema'ya; Ḥat-tush, and Yig'al, and Bariah, and Ne'arya; and Shafat, six.

* * *

כג ובן־נעריה אליעני וחזקיה ועזריקם שלשה:

Verse 23: And the sons of Ne'arya; Elyo'enay, and Hizqiyya, and 'Azriqam; three.

* * *

כד ובני אליעני הודיהו הודיהו ואלישיב ופלח ועקוב ויחנן ודליה וענני שבעה:

Verse 24: And the sons of Elyo'enay were, Hodavyahu, and Elyashiv, and Pelaya, and 'Aqquv, and Yohanan, and Delaya, and 'Anani; seven.

I Chronicles Chapter 4

בְּנֵי יְהוּדָה פֶּרֶז וְחֶזְרוֹן וְכַרְמִי וְחֹר וְשׁוֹבָל:

א

Verse 1: The sons of Yehuda; Perez, Hezron, and Karni, and Hur, and Shoval.

* * *

וְרֵאָיָה בֶן־שׁוֹבָל הָלִיד אֶת־יָחַת וַיַּחַת הָלִיד אֶת־אֲחֻמַּי וְאֶת־לָהָד אֵלֶּה מְשֻׁפְּחוֹת הַצִּרְעָתִים:

ב

Verse 2: And Re'aya the son of Shoval begot Yahat; and Yahat begot Ahumay, and Lahad. These are the families of the Zora'ti.

* * *

וְאֵלֶּה אֲבֵי עֵיטָם יִזְרְעֶאל וְיִשְׁמָא וְיִדְבָּשׁ וְשֵׁם אֲחוֹתָם הַצִּלְלִפוֹנִי:

ג

Verse 3: And these were of the father of 'Etam; Yizre'el, and Yishma, and Yidbash: and the name of their sister was Hazzelelponi;

* * *

וּפְנוּאֵל אֲבִי גִדֹר וְעֶזֶר אֲבִי חוּשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי־חֹר בְּכוֹר אֶפְרָתָה אֲבִי בֵּית לֶחֶם:

ד

Verse 4: and Penu'el the father of Gedor, and 'Ezer the father of Husha. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephraim, the father of Bet-lehem.

* * *

וּלְאַשְׁחֹר אֲבִי תִקְוָע הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֵלָאָה וְנַעֲרָה:

ה

Verse 5: And Ashhur the father of Tequo'a had two wives, Hel'a and Na'ara.

* * *

וַתֵּלֶד לּוֹ נַעֲרָה אֶת־אֲחֻזָּם וְאֶת־חֶפֶר וְאֶת־תֵּמֶנִי וְאֶת־הַאֲחַשְׁתָּרִי אֵלֶּה בְּנֵי נַעֲרָה:

ו

Verse 6: And Na'ara bore him Ahuzzam, and Hefer, and Temeni, and Ahashtari. These were the sons of Na'ara.

* * *

וּבְנֵי חֵלְאָה צֶרֶת יִצְחָר וְזַחַר וְאַתָּנָן:

ז

Verse 7: And the sons of Hel'a were, Zeret, and Zohar, and Etnan.

* * *

וְקוֹז הוֹלִיד אֶת־עֲנוּב וְאֶת־הַצִּבְבָּה וּמִשְׁפַּחַת אַחֲרֵהָל בֶּן־הָרוּם:

ח

Verse 8: And Qoz begot 'Anuv, and Zoveva, and the families of Aharhel the son of Harum.

* * *

וַיְהִי יַעֲבִיז נִכְבָּד מֵאַחָיו וְאִמּוֹ קָרְאָה שְׁמוֹ יַעֲבִיז לֵאמֹר כִּי יִלְדֹתִי בְּעָצָב:

ט

Verse 9: And Ya'bez was more honourable than his brothers; and his mother called his name Ya'bez, saying, Because I bore him with pain.

* * *

וַיִּקְרָא יַעֲבִיז לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בְּרוּךְ תִּבְרַכְנִי וְהִרְבִּית אֶת־גְּבוּלִי וְהָיְתָה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מִרְעָה לְבִלְתִּי עָצָבִי וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶת אֲשֶׁר־שָׁאַל:ס

י

Verse 10: And Ya'bez called on the God of Yisra'el, saying, Oh that Thou wouldst bless me indeed, and enlarge my border, and that Thy hand might be with me, and that Thou wouldst keep me from harm, that it may not hurt me! And God granted him that which he requested.

* * *

וּכְלוּב אַחִי־שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת־מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן:

יא

Verse 11: And Keluv the brother of Shuha begot Mehîr, who was the father of Eshton.

* * *

וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת־בֵּית רָפָא וְאֶת־פָּסֶחַ וְאֶת־תְּחִנָּה אָבִי עִיר נַחֲשׁ אֱלֹה אֲנָשֵׁי רֶכָּה:ס

יב

Verse 12: And Eshton begot Bet-rafa, and Paseah, and Tehinna the father of 'Ir-nahash. These are the men of Rekha.

* * *

יג ובני קנז עתניאל ושריה ובני עתניאל חתת:

Verse 13: And the sons of Qenaz; 'Otni'el, and Seraya: and the sons of 'Otni'el: H̱atat.

* * *

יד ומעונתי הוליד את־עפרה ושריה הוליד את־יואב אבי גיא חרשים כי חרשים היו:פ

Verse 14: And Me'onotay begot 'Ofra: and Seraya begot Yo'av, the father of the Ge-ẖarashim; for they were craftsmen.

* * *

טו ובני כלב בן־יפנה עירו אלה ונעם ובני אלה וקנז:

Verse 15: And the sons of Kaleb the son of Yefunne; 'Iru, Ela, and Na'am: and the sons of Ela, even Qenaz.

* * *

טז ובני יהלאל זיף וזיפה תיריא ואשראל:

Verse 16: And the sons of Yehallel'el; Zif, and Zifa, Tirya, and Asar'el.

* * *

יז ובן־עזרה יתר ומרד ועפר וילון ותהר את־מרים ואת־שמי ואת־ישבח אבי אשתמע:

Verse 17: And the sons of 'Ezra were, Yeter, and Mered, and 'Efer, and Yalon: and she conceived Miryam, and Shammay, and Yishbah the father of Eshtemoa.

* * *

יח ואשתו היהדיה ילדה את־ירד אבי גדור ואת־חבר אבי שוכו ואת־יקותיאל אבי זנוח ואלה בני בתיה בת־פרעה אשר לקח מרדס:

Verse 18: And his wife Yehudiyya bore Yered the father of Gedor, and H̱ever the father of Sokho, and Yequiti'el the father of Zanoah. And these are the sons of Bitya the daughter of Par'o whom Mered took.

* * *

יט ובני אִשֶׁת הַיְּהוּדִיָּה אֲחֻזַּת נָחָם אָבִי קַעִילָה הַגַּרְמִי וְאַשְׁתֵּמוֹעַ הַמַּעֲכָתִי:

Verse 19: And the sons of the wife of Hodiyya the sister of Naham, the father of Qe'ila the Garmite, and Eshtemoa the Ma'akhatite.

* * *

כ ובני שִׁמְעוֹן אֲמִנּוֹן וְרִינָה בְּנֵי־חָנָן וְתוֹלוֹן וְתִילּוֹן וּבְנֵי יִשְׁעִי זֹחֶת וּבְנֵי־זֹחֶת:

Verse 20: And the sons of Shimon were, Amnon, and Rinna, Ben-hanan, and Tilon. And the sons of Yish'i were, Zohet, and Ben-zohet.

* * *

כא בְּנֵי שֶׁלָּה בֶן־יְהוּדָה עֵר אָבִי לֶכָּה וְלַעֲדָה אָבִי מַרְשָׁה וּמִשְׁפְּחוֹת בֵּית־עֲבֹדַת הַבָּיִץ לְבֵית אֲשָׁבֶעַ:

Verse 21: The sons of Shela the son of Yehuda were, 'Er the father of Lekha, and La'ada the father of Maresha, and the families of the house of the linen workers, of the house of Ashbea,

* * *

כב וַיֹּאמְרוּ וְאֲנָשֵׁי כְּזָבָא וַיֹּאשׁ וַיִּסְרַף וְאֲשֶׁר־בָּעֲלוּ לְמוֹאָב וַיִּשְׁבִּי לָהֶם וַהֲדַבְּרִים עֲתִיקִים:

Verse 22: and Yoqim, and the men of Kozeva, and Yo'ash, and Saraf, who ruled in Mo'av, and Yashuvi-lehem (But the records are ancient.)

* * *

כג הָמָּה הַיּוֹצְרִים וַיִּשְׁבִּי נְטָעִים וַיְגַדְּרָה עִם־הַמֶּלֶךְ בַּמְּלָאכָתוֹ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

Verse 23: These were the potters, and those who dwelt among plantations and hedges: there they dwelt, occupied with the king's work.

* * *

כד בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וַיָּמִין יָרִיב זֶרַח שָׁאוּל:

Verse 24: The sons of Shim'on were, Nemu'el, and Yamin, Yariv, Zerah and Sha'ul:

* * *

שָׁלֹם בְּנוֹ מִבְּשָׁם בְּנוֹ מִשְׁמַע בְּנוֹ:

כה

Verse 25: Shallum his son, Mivsam his son, Mishma his son.

* * *

וּבְנֵי מִשְׁמַע חֲמוּאֵל בְּנוֹ זָכּוּר בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ:

כו

Verse 26: And the sons of Mishma; H̱ammu'el his son, Zakkur his son, Shim'i his son.

* * *

וּלְשִׁמְעִי בָנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שִׁשָּׁה וְלֹאֲחָיו אֵין בָּנִים רַבִּים וְכָל מִשְׁפַּחָתָם לֹא הָרְבוּ עַד־בְּנֵי יְהוּדָה:ס

כז

Verse 27: And Shim'i had sixteen sons and six daughters; but his brothers had not many children, nor did all their family multiply, like the children of Yehuda.

* * *

וַיֵּשְׁבוּ בְּבֶאֱר־שֶׁבַע וּמֹלָדָה וְחֶצֶר שׁוּעַל:

כח

Verse 28: And they dwelt at Be'er-sheva, and Molada, and H̱azar-shu'al.

* * *

וּבְבִלְהָה וּבְעֶזֶם וּבְתוֹלַד:

כט

Verse 29: and at Bilha, and at 'Ezem, and at Tolad,

* * *

וּבְבֶתוּאֵל וּבְחֶרְמָה וּבְצִיקְלָג:

ל

Verse 30: and at Betu'el, and at H̱orma, and at Ẕiqlag,

* * *

וּבְבֵית מַרְכָּבוֹת וּבְחֶצֶר סוּסִים וּבְבֵית בְּרָאִי וּבְשִׁעְרִים אֶלֶּה עָרֵיהֶם עַד־מָלְךְ דָּוִד:

לא

Verse 31: and at Bet-markavot, and H̱azar-susim, and at Bet-bir'i, and at Sha'arayim. These were their cities until the reign of David.

* * *

וְחִצְרֵיהֶם עֵיטָם וְעִזוֹ רִמּוֹן וְתֹכֶן וְעֵשׂוֹן עָרִים חָמֶשׁ:

לב

Verse 32: And their settlements were, 'Etam, and 'Ayin, Rimmon, and Tokhen, and 'Ashan; five cities:

* * *

וְכָל־חִצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בְּעֶלְסָזָאת מוֹשְׁבָתָם וְהִתְיַחֲשׁוּ לָהֶם:

לג

Verse 33: and all their settlements that were round about the same cities as far as Ba'al. These were their habitations, and their genealogy.

* * *

וּמִשׁוֹבָב וַיְמַלֵּךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן־אַמָּצְיָה:

לד

Verse 34: And Meshovav, and Yamlekh, and Yosha the son of Amazya.

* * *

וַיֹּאֵל וַיְהוּא בְּנוֹ־יֹשִׁיבָה בֶּן־שֶׁרָיָה בֶּן־עֲשִׂיאל:

לה

Verse 35: And Yo'el, and Yehu the son of Yoshivya, the son of Seraya, the son of 'Asi'el,

* * *

וְאֵלִי־עֵינִי וַיַּעֲקֹבָה וַיְשׁוּחָה וְעֲשִׂיָּה וְעַדְיָאֵל וַיִּשְׁמָאֵל וּבְנֵיהֶם:

לו

Verse 36: and Elyo'enay, and Ya'aqova, and Yeshohaya, and 'Asaya, and 'Adi'el, and Yesimi'el, and Benaya.

* * *

וַיִּזָּא בֶּן־שַׁפְּעִי בֶּן־אֱלֹון בֶּן־יִדְיָה בֶּן־שִׁמְרִי בֶּן־שֶׁמָּעִיָּה:

לז

Verse 37: and Ziza the son of Shif'i, the son of Allon, the son of Yedaya, the son of Shimri, the son of Shema'ya;

* * *

לח אלה הבאים בשמות נשיאם במשפחותם ובית אבותיהם פרצו לרוב:

Verse 38: these mentioned by their names were princes in their families: and the house of their fathers increased greatly.

* * *

לט וילכו למבוא גִדֹר עד למזרח הגִיא לבקש מרעה לצאנם:

Verse 39: And they went to the entrance of Gedor, as far as the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

* * *

מ וימצאו מרעה שָׁמֶן וטוב והארץ רחבת יָדַים ושקטת ושלוח כי מן־הם הישבים שם לפנים:

Verse 40: And they found rich, good pasture, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for they of Ham had dwelt there of old.

* * *

מא ויבאו אלה הכתובים בשמות בימי יחזקיהו מלך־יהודה ויכו את־אֶהֱלִיהֶם ואת־המעונים המענים אשר נמצאו־שָׁמָּה ויחרימם עד־היום הַזֶּה וישבו תחתיהם כִּי־מרעה לצאנם שם:

Verse 41: And these written by name came in the days of Yehizqiyyahu king of Yehuda, and smote their tents, and the Me'unim who were found there, and destroyed them utterly unto this day, and dwelt in their stead: because there was pasture there for their flocks.

* * *

מב ומָהֶם מן־בְּנֵי שִׁמְעוֹן הָלְכוּ לְהָר שְׁעִיר אֲנָשִׁים חָמֵשׁ מֵאוֹת וּפְלִטָה וְנִעְרֶיהָ וּרְפָיָה וְעִזִּיאֵל בְּנֵי יִשָּׁעִי בְּרֵאשֵׁם:

Verse 42: And some of them, of the sons of Shim'on, five hundred men, went to mount Se'ir, having as their leaders Pelatya, and Ne'arya, and Refaya, and 'Uzzi'el, the sons of Yish'i.

* * *

מג ויכו את־שֹׁאֲרֵית הַפְּלִטָה לַעֲמֶלֶק וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Verse 43: And they smote the remnant of 'Amaleq who had escaped, and dwelt there to this day.

I Chronicles Chapter 5

א וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר־יִשְׂרָאֵל כִּי הוּא הַבְּכוֹר וּבְחֻלּוֹ יָצוּעִי אָבִיו נָתַנָּה בְּכֻרְתּוֹ לְבְנֵי יוֹסֵף בְּר־יִשְׂרָאֵל
וְלֹא לְהַתִּיחֵשׁ לְבְכֻרָה:

Verse 1: Now the sons of Re' uven the firstborn of Yisra'el, (for he was the firstborn; but, since he defiled his father's bed, his birthright was given to the sons of Yosef the son of Yisra'el: but not so as to have the birthright attributed to him by genealogy.

* * *

ב כִּי יְהוּדָה גָּבַר בְּאֶחָיו וּלְנָגִיד מִמֶּנּוּ וְהַבְּכֻרָה לְיוֹסֵף:

Verse 2: For Yehuda prevailed over his brothers, and of him came the chief ruler; though the birthright was Yosef's:)

* * *

ג בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלֹא וְהֶזְרוֹן וְכַרְמִי:

Verse 3: the sons of Re' uven the firstborn of Yisra'el were, Hanokh, and Pallu, Hezron, and Karmi.

* * *

ד בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בְּנוֹ גֹּג בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ:

Verse 4: The sons of Yo'el; Shema' ya his son, Gog his son, Shim' i his son,

* * *

ה מִיכָה בְּנוֹ רְאָיָה בְּנוֹ בַּעַל בְּנוֹ:

Verse 5: Mikha his son, Re'aya his son, Ba'al his son,

* * *

ו בְּאֶרְחָה בְּנוֹ אֲשֶׁר הִגְלָה תִּלְגַּת פִּלְנָאֶסֶר מֶלֶךְ אֲשֶׁר הוּא נָשָׂא לְרְאוּבֵנִי:

Verse 6: Be'era his son, whom Tilgat-piln' eser king of Ashshur carried away into exile: he was prince of the Re' uveni.

* * *

וְאֶחָיו לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהִתְיַחַשׁ לְתַלְדוֹתָם הָרֹאשׁ יַעֲזָאֵל וְזִכְרְיָהוּ: ז

Verse 7: And his brothers by their families, when the genealogy of their generations was reckoned, were the chief, Ye'i'el, and Zekharyahu,

* * *

וּבְלֵעַ בְּוַעֲזֹז בֶּן־שִׁמְעַע בֶּן־יִזְאָאֵל הוּא יוֹשֵׁב בְּעַרְעֵר יַעֲזֹנָבוּ וּבַעֵל מְעֹן: ח

Verse 8: and Bela the son of 'Azaz, the son of Shema, the son of Yo'el, who dwelt in 'Aro'er, as far as Nevo and Ba'al-me'on:

* * *

וּלְמִזְרַח יוֹשֵׁב עַד־לְבֹא מִדְּבָרָה לְמוֹנֵהְנָהָר פֶּרַת כִּי מִקְנֵיהֶם רָבוּ בְּאֶרֶץ גִּלְעָד: ט

Verse 9: and eastward he inhabited as far as the entrance of the wilderness from the river Perat: because their cattle had multiplied in the land of Gil'ad.

* * *

וּבִימֵי שְׁאוּל עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגִרִּים וַיִּפְּלוּ בְיָדָם וַיָּשְׁבוּ בְּאֶהֱלֵיהֶם עַל־כָּל־פְּנֵי מִזְרָח לְגִלְעָד: י

Verse 10: And in the days of Sha'ul they made war with the Hagri'im, who fell by their hand: and they dwelt in their tents throughout all the east land of Gil'ad.

* * *

וּבְנֵי־גָד לִנְגָדִים יוֹשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַבָּשָׁן עַד־סֶלְכָה: יא

Verse 11: And the children of Gad dwelt opposite them, in the land of the Bashan as far as Salkha:

* * *

יִזְאֵל הָרֹאשׁ וְשַׁפָּם הַמִּשְׁנָה וַיַּעֲנִי וְשַׁפַּט בְּבָשָׁן: יב

Verse 12: Yo'el the chief, and Shafam the next, and Ya'nay, and Shafat in the Bashan.

* * *

וְאֶחָיָהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל וּמִשְׁלָם וְשֶׁבַע וְיֹרָי וְיַעֲקֹב וְזִיָּא וְעֵבֶר שִׁבְעָה:ס

Verse 13: And their brethren of the house of their fathers were, Mikha'el, and Meshullam, and Sheva, and Yoray, and Ya'kan, and Zia, and 'Ever; seven.

* * *

אֵלֶּה בְּנֵי אֲבִיחַיִל בֶּן־חֹרִי בֶן־יָרוּחַ בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מִיכָאֵל בֶּן־יֵשִׁישַׁי בֶּן־יֶחֱדוֹ בֶּן־בּוּז:

Verse 14: These are the children of Avihayil the son of Huri, the son of Yaroah, the son of Gil'ad, the son of Mikha'el, the son of Yeshishay, the son of Yahdo, the son of Buz;

* * *

אֲחִי בֶן־עַבְדִּיאֵל בֶּן־גּוּנִי רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם:

Verse 15: Ahi the son of Avdi'el, the son of Guni, chief of the house of their fathers.

* * *

וַיָּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּבָשָׁן וּבְכַנְתִּיָּה וּבְכָל־מִגְרָשֵׁי שָׂרֹון עַל־תּוֹצְאוֹתָם:

Verse 16: And they dwelt in Gil'ad in the Bashan, and in its hamlets, and in all the pasture lands of Sharon, to their limits.

* * *

כָּל־הַתִּיחֲשׂוֹ בַיָּמִי יוֹתָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבַיָּמִי יָרֹבָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:פ

Verse 17: All these were reckoned by genealogies in the days of Yotam king of Yehuda, and in the days of Yarov'am king of Yisra'el.

* * *

בְּנֵי־רְאוּבֵן וְגָדִי וְחֲצִי שְׁבַט־מְנַשֶּׁשׁ מִן־בְּנֵי־חֵיל אֲנָשִׁים נְשָׂאִי מִגֹּן וְחֶרֶב וְדָרָכִי לָשֶׁת וּלְמוֹדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת וּשְׁשִׁים יְצֵאֵי צָבָא:

Verse 18: The sons of Re'uben, and the Gadi, and half the tribe of Menashshe, of men at arms, able to bear shield and sword, and to draw the bow, and skilful in war, were forty four thousand seven hundred and sixty, who went out to war.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגִרִּיִּים וְיֶטוּר וְנַפִּישׁ וְנוֹדָב: יט

Verse 19: And they made war with the Hagri'im, with Yetur, and Nafish, and Nodav.

* * *

וַיִּצְּרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנְתְּנוּ בְיָדָם הַחֲגִרִּיִּים וְכָל־שְׂעָמָהֶם כִּי־לֹאֱלֹהִים זָעָקוּ בַּמִּלְחָמָה וַנַּעֲתֹר לָהֶם כִּי־בָטְחוּ בּוֹ: כ

Verse 20: And they were helped against them, and the Hagri'im were delivered into their hand, and all that were with them: for they cried to God in the battle, and he granted their entreaty: because they put their trust in him.

* * *

וַיִּשְׁבּוּ מִקְנֵיהֶם גָּמְלִיָּהֶם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְצֹאן מֵאֹתַיִם וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְחֲמֹרִים אַלְפִּים וְנַפְשׁ אָדָם מֵאָה אֶלֶף: כא

Verse 21: And they took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men a hundred thousand.

* * *

כִּי־חָלְלִים רַבִּים נָפְלוּ כִּי־מֵהָאֱלֹהִים הַמִּלְחָמָה וַיִּשְׁבּוּ תַחְתֵּיהֶם עַד־הַגָּלָה: כב

Verse 22: For there fell down many slain, because the war was from God. And they dwelt in their stead until the exile.

* * *

וּבְנֵי חֲצִי שִׁבְט מְנַשֶּׁשֶׁה יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִבְּשָׁן עַד־בְּעֵל חֶרְמוֹן וְשֵׁנִיר וְהַר־חֶרְמוֹן הָמָּה רְבוּ: כג

Verse 23: And the children of the half tribe of Menashshe dwelt in the land: they increased from Bashan to Ba'al-hermon and Senir, and to mount Hermon.

* * *

וְאֵלֶּה רִאשֵׁי בֵּית־אֲבוֹתָם וְעֶפֶר וְיִשְׁעִי וְאַלְיָאֵל וְעֶזְרִיאֵל וְיִרְמְיָה וְהוֹדַוְיָה וְיַחְדִּיאֵל אַנְשֵׁי־גִבּוֹרִי
חֵלֹל אַנְשֵׁי שְׁמוֹת רִאשֵׁי לְבֵית אֲבוֹתָם:

כד

Verse 24: And these were the heads of the houses of their fathers, 'Efer, and Yish'i, and Eli'el, and 'Azri'el, and Yirmeya, and Hodavya, and Yahdi'el, mighty men of valour, famous men, and heads of the houses of their fathers.

* * *

וַיִּמְעָלוּ בֵּאלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵי עַמִּי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם:

כה

Verse 25: And they transgressed against the God of their fathers, and went astray after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them.

* * *

וַיַּעַרְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־רוּחַ פּוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְאֶת־רוּחַ תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּגְלֹם לְרֹאשֵׁי
וְלַגְדֵי וְלַחֲצֵי שְׁבֹט מְנַשֶּׁשֶׁה וַיְבִיֵּאֵם לְחֶלֶח וְחִבּוֹר וְהָרָא וְנָהָר גּוֹזָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

כו

Verse 26: And the God of Yisra'el stirred up the spirit of Pul king of Ashshur, and the spirit of Tilgat-piln' eser king of Ashshur, and he carried them away, namely the Re'uveni, and the Gadi, and the half tribe of Menashshe, and brought them to Halaḥ, and Havor, and Hara, and to the river Gozan, to this day.

* * *

בְּנֵי לֵוִי גֶרְשׁוֹן קְהַת וּמֶרָרִי:

כז

Verse 27: The sons of Levi; Gershon, Qehat, and Merari.

* * *

וּבְנֵי קְהַת עֲמֶרָם יִזְחָר וְחֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל:

כח

Verse 28: And the sons of Qehat; 'Amram, Yizhar, and Hēvron, and 'Uzzi'el.

* * *

וּבְנֵי עֲמֶרָם אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה וּמִרְיָם וּבְנֵי אֶהֱרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:

כט

Verse 29: And the children of 'Amram: Aharon, and Moshe, and Miryam. And the sons of Aharon; Nadav, and Aviḥu, El'azar, and Itamar.

* * *

ל אֶלְעָזָר הוֹלִיד אֶת־פִּינְחָס פִּינְחָס הִלִּיד אֶת־אַבִּישׁוּעַ:

ל

Verse 30: El'azar begot Pinehas, Pinehas begot Avishua,

* * *

לא וְאַבִּישׁוּעַ הוֹלִיד אֶת־בֻּקִי וּבֻקִי הִלִּיד אֶת־עֻזִּי:

לא

Verse 31: and Avishua begot Buqqi, and Buqqi begot 'Uzzi,

* * *

לב וְעֻזִּי הוֹלִיד אֶת־זֶרַחְיָה וְזֶרַחְיָה הוֹלִיד אֶת־מֵרַיֹת:

לב

Verse 32: and 'Uzzi begot Zerahya, and Zerahya begot Merayot;

* * *

לג מֵרַיֹת הוֹלִיד אֶת־אַמְרִיָּה וְאַמְרִיָּה הוֹלִיד אֶת־אַחִיטוֹב:

לג

Verse 33: Merayot begot Amarya, and Amarya begot Ahituv,

* * *

לד וְאַחִיטוֹב הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־אַחִימֶעֶז:

לד

Verse 34: and Ahituv begot Zadoq, and Zadoq begot Ahima'az,

* * *

לה וְאַחִימֶעֶז הוֹלִיד אֶת־עֹזְרִיָּה וְעֹזְרִיָּה הוֹלִיד אֶת־יוֹחָנָן:

לה

Verse 35: and Ahima'az begot 'Azarya, and 'Azarya begot Yohanan,

* * *

לו וְיוֹחָנָן הוֹלִיד אֶת־עֹזְרִיָּה הוּא אֲשֶׁר כָּהֵן בְּבֵית אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם:

לו

Verse 36: and Yohanan begot 'Azarya, (he it is who executed the priest's office in the temple that Shelomo built in Yerushalayim:)

* * *

וַיֹּלֵד עֲזַרְיָה אֶת־אַמְרִיָּה וְאַמְרִיָּה הִוִּלֵּד אֶת־אֲחִיטּוּב:

לז

Verse 37: and 'Azarya begot Amarya, and Amarya begot Aĥituv,

* * *

וְאַחִיטּוּב הִוִּלֵּד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הִוִּלֵּד אֶת־שָׁלוֹם:

לח

Verse 38: and Aĥituv begot Zadoq, and Zadoq begot Shallum,

* * *

וְשָׁלוֹם הִוִּלֵּד אֶת־חִלְקִיָּה וְחִלְקִיָּה הִוִּלֵּד אֶת־עֲזַרְיָה:

לט

Verse 39: and Shallum begot Hĭlqiyya, and Hĭlqiyya begot 'Azarya,

* * *

וְעֲזַרְיָה הִוִּלֵּד אֶת־סֶרָיָה וְסֶרָיָה הִוִּלֵּד אֶת־יְהוֹצָדָק:

מ

Verse 40: and 'Azarya begot Seraya, and Seraya begot Yehoẓadaq,

* * *

וַיְהוֹצֵדֵק הָלַךְ בְּהַגְלוֹת יְהוָה אֶת־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּיַד נְבֻכַדְנֶאצַּר:

מא

Verse 41: and Yehoẓadaq went into exile, when the Lord carried away Yehuda and Yerushalayim by the hand of Nevukhadneẓzar.

I Chronicles Chapter 6

בְּנֵי לֵוִי גֵרְשֹׁם קְהַת וּמֵרָרִי:

א

Verse 1: The sons of Levi; Gershom, Qehat, and Merari.

* * *

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשֹׁם לְבָנִי וְשִׁמְעִי:

ב

Verse 2: And these are the names of the sons of Gershom; Livni, and Shim'i.

* * *

וּבְנֵי קְהַת עֲמֶרָם וַיִּזְחָר וְחֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל:

ג

Verse 3: And the sons of Qehat were, 'Amram, and Yizhar, and Hebron, and 'Uzzi'el.

* * *

בְּנֵי מֵרָרִי מַחְלִי וּמֹשִׁי וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלֵּוִי לְאֲבֹתֵיהֶם:

ד

Verse 4: The sons of Merari; Mahli, and Mushi. And these are the families of the Levites according to their fathers.

* * *

לְגֵרְשֹׁם לְבָנִי בְנוֹ יַחַת בְּנוֹ זִמָּה בְנוֹ:

ה

Verse 5: Of Gershom; Livni his son, Yahat his son, Zimma his son,

* * *

יֹאחַח בְּנוֹ עֵדוֹ בְּנוֹ זֶרַח בְּנוֹ יֵאֲתָרַי בְּנוֹ:

ו

Verse 6: Yoah his son, 'Iddo his son, Zerah his son, Ye'ateray his son.

* * *

בְּנֵי קְהַת עֲמִינָדָב בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ אֲסִיר בְּנוֹ:

ז

Verse 7: The sons of Qehat; 'Amminadav his son, Qorah his son, Assir his son,

* * *

ח אֶלְקָנָה בְּנוֹ וְאַבְיָסָר בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ:

ח

Verse 8: Elqana his son, and Evyasaf his son, and Assir his son,

* * *

ט תַּחַת בְּנוֹ אֲוִירְאֵל בְּנוֹ עֲזִיָּה בְּנוֹ וְשָׁאוּל בְּנוֹ:

ט

Verse 9: Tahat his son, Uri'el his son, 'Uzziyya his son, and Sha'ul his son.

* * *

י וּבְנֵי אֶלְקָנָה עֲמָשִׁי וְאַחִימֹת:

י

Verse 10: And the sons of Elqana; 'Amasay, and Ahimot.

* * *

יא אֶלְקָנָה בְּנוֹ בְּנֵי אֶלְקָנָה צֹפִי בְּנוֹ וְנַחַת בְּנוֹ:

יא

Verse 11: As for Elqana: the sons of Elqana; Zafay his son, and Nahat his son.

* * *

יב אֵלִיָּאב בְּנוֹ יֶרֶחָם בְּנוֹ אֶלְקָנָה בְּנוֹ:

יב

Verse 12: Eli'av his son, Yeroham his son, Elqana his son.

* * *

יג וּבְנֵי שְׁמוּאֵל הַבְּכֹר וְשֵׁנִי וְאַבְיָה:ס

יג

Verse 13: And the sons of Shemu'el; the firstborn Vashni, and Aviyya.

* * *

יד בְּנֵי מֶרָרִי מַחְלִי לִבְנֵי בְנוֹ שְׁמַעִי בְּנוֹ עֲזָה בְּנוֹ:

יד

Verse 14: The sons of Merari; Mahli, Livni his son, Shim'i his son, 'Uzza his son,

* * *

שִׁמְעָא בְּנוֹ חַגִּיָּיָא בְּנוֹ עֲשִׂיָּה בְּנוֹ:פ

טו

Verse 15: Shim'a his son, Haggiyya his son, 'Asaya his son.

* * *

וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הָעֲמִיד דָּוִיד עַל־יְדֵי־שִׁיר בֵּית יְהוָה מִמְּנוּחַ הָאָרֶץ:

טז

Verse 16: And these are they whom David set over the service of song in the house of the Lord, after the ark had rest.

* * *

וַיְהִיו מְשָׁרְתִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד בְּשִׁיר עַד־בָּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וַיַּעֲמְדוּ כַּמְשָׁפְטָם עַל־עֲבוֹדָתָם:

יז

Verse 17: And they ministered before the dwelling place of the Tent of Meeting with singing, until Shelomo had built the house of the Lord in Yerushalayim: and then they performed their office according to their order.

* * *

וְאֵלֶּה הָעֲמָדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי הַקְּהָתִי הַיָּמִן הַמְּשֹׁרֵר בְּיוֹאֵל בֶּן־שִׁמְוֵאל:

יח

Verse 18: And these are the men who served with their sons. Of the sons of the Qehati; Heman the singer, the son of Yo'el, the son of Shemu'el,

* * *

בְּוֹאֶלְקָנָה בְּוִירְחָם בְּוֶאֱלִיאֵל בְּוִתְחָה:

יט

Verse 19: the son of Elqana, the son of Yeroham, the son of Eli'el, the son of Toah,

* * *

בְּוִצִיָּה צִיָּה בְּוֶאֱלִקְנָה בְּוִמַחַת בְּוַעֲמָשִׁי:

כ

Verse 20: the son of Zuf, the son of Elqana, the son of Mahat, the son of 'Amasay,

* * *

בְּוֶאֱלִקְנָה בְּוִיֹּאֵל בְּוַעֲזַרְיָה בְּוַצְפַּנְיָה:

כא

Verse 21: the son of Elqana, the son of Yo'el, the son of 'Azarya, the son of Zefanya,

* * *

כב בְּנֵי־חַת בְּנֵי־אָסִיר בְּנֵי־בִיטָף בְּנֵי־קָרַח:

Verse 22: the son of Taḥat, the son of Assir, the son of Evyasaf, the son of Qorah,

* * *

כג בְּנֵי־יִזְחָר בְּנֵי־קֹהַת בְּנֵי־לֵוִי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:

Verse 23: the son of Yizhar, the son of Qehat, the son of Levi, the son of Yisra'el,

* * *

כד וְאָחִיו אָסָף הָעֹמֵד עַל־יְמִינוֹ אָסָף בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־שִׁמְעָא:

Verse 24: and his brother Asaf, who stood on his right hand, Asaf the son of Berekhyahu, son of Shim'a,

* * *

כה בְּנֵי־מִיכָאֵל בֶּן־בַּעֲשֵׂיָה בֶן־מִלְכִּיָּה:

Verse 25: the son of Mikha'el, the son of Ba'aseya, the son of Malkiyya,

* * *

כו בְּנֵי־אֶתְנִי בֶן־זֶרַח בֶּן־עֲדִיָּה:

Verse 26: the son of Etni, the son of Zerah, the son of 'Adaya,

* * *

כז בְּנֵי־אֵיתָן בֶּן־זִמָּה בֶן־שִׁמְעִי:

Verse 27: the son of Etan, the son of Zimma, the son of Shim'i,

* * *

כח בְּנֵי־יַחֲת בֶן־גֵּרְשֹׁם בְּנֵי־לֵוִי:

Verse 28: the son of Yahat, the son of Gershom, the son of Levi.

* * *

כט ובני מררי אחיהם עליהם מאול איתן בן־קישׁי בן־עבדי בן־מללוק:

כט

Verse 29: And their brethren the sons of Merari stood on the left hand: Etan the son of Qishi, the son of 'Avdi, the son of Mallukh,

* * *

ל בן־חֲשַׁבְיָה בן־אַמְצִיָּה בן־חֲלִיקְיָה:

ל

Verse 30: the son of Hashavya, the son of Amazya, the son of Hilqiyya,

* * *

לא בן־אַמְצִי בן־בָּנִי בן־שֹׁמֶר:

לא

Verse 31: the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,

* * *

לב בן־מַחְלִי בן־מוֹשִׁי בן־מֶרָרִי בן־לֵוִי:

לב

Verse 32: the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

* * *

לג ואחיהם הלויים נתונים לכל־עבודת משכן בית האלהים:

לג

Verse 33: And their brethren the Levites were appointed to all manner of service of the tabernacle of the house of God.

* * *

לד ואהרן ובניו מקטירים על־מזבח העולה ועל־מזבח הקטרת לכל מלאכת קדש הקדשים ולכפר על־ישראל ככל אשר צוה משה עבד האלהים:פ

לד

Verse 34: But Aharon and his sons offered upon the altar of the burnt offering, and on the altar of incense, for all the work of the most holy place, and to make atonement for Yisra'el, according to all that Moshe the servant of God had commanded.

* * *

וְאֵלֶּה בְּנֵי אַהֲרֹן אֶלְעָזָר בֶּן פִּינְחָס בֶּן אֲבִישׁוּעַ בֶּן:

לה

Verse 35: And these are the sons of Aharon; El'azar his son, Pinehas his son, Avishua his son,

* * *

בִּקְשִׁי בֶן עֲזִי בֶן זֶרַחְיָה בֶּן:

לו

Verse 36: Buqqi his son, 'Uzzi his son, Zerahya his son,

* * *

מֵרְיוֹת בֶּן אֲמָרְיָה בֶּן אַחִיטֹב בֶּן:

לז

Verse 37: Merayot his son, Amarya his son, Ahituv his son,

* * *

צָדוֹק בֶּן אַחִימֶעֶז בֶּן:

לח

Verse 38: Zadoq his son, Ahima'az his son.

* * *

וְאֵלֶּה מְוֹשְׁבוֹתָם לְטִירוֹתָם בְּגִבּוֹלָם לְבְנֵי אַהֲרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל:

לט

Verse 39: Now these are their dwelling places throughout their encampments in their borders, of the sons of Aharon, of the families of the Qehati: for theirs was the lot.

* * *

וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ סָבִיבָתֶיהָ:

מ

Verse 40: And they gave them Hebron in the land of Yehuda, and its pasture lands round about it.

* * *

מא וְאֶת־שָׂדֵה הָעִיר וְאֶת־חֲצֵרֶיהָ נָתַנוּ לְכָלֵב בֶּן־יִפְנֵה:ס

Verse 41: But the fields of the city, and its farmsteads, they gave to Kalev the son of Yefunne.

* * *

מב וְלִבְנֵי אֶהֱרֹן נָתַנוּ אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־לִבְנָה וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־יָתִיר וְאֶת־אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ:

Verse 42: And to the sons of Aharon they gave the cities of refuge, Hebron, and Livna with its pasture lands, and Yattir, and Eshtemoa, with its pasture lands,

* * *

מג וְאֶת־חִילֹן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ אֶת־דֵּבִיר וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ:

Verse 43: and Hilen with its pasture lands, Devir with its pasture lands,

* * *

מד וְאֶת־עֵשׂוֹן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ:ס

Verse 44: and 'Ashan with its pasture lands, and Bet-shemesh with its pasture lands:

* * *

מה וּמִמֶּטֶה בְּנִימִן אֶת־גֵּבַע וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־עֵלְמָת וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ וְאֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהָ כָּל־עֲרֵיהֶם שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם:ס

Verse 45: and out of the tribe of Binyamin; Geva with its pasture lands, and 'Alemet with its pasture lands, and 'Anatot with its pasture lands. All their cities throughout their families were thirteen cities.

* * *

מו וְלִבְנֵי קֵהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמִּטָּה מִמִּחְצִית מִטָּה חֲצִי מְנַשֶּׁשׁ בְּגוּרֵל עָרִים עֶשֶׂר:פ

Verse 46: And to the rest of the sons of Kehat, were given by lot, out of the family of that tribe, out of the half tribe, the half of Menashshe, ten cities.

* * *

וּלְבְנֵי גֵרְשׁוֹם לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה יִשָּׁשכָר וּמִמַּטֵּה אָשֶׁר וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמִמַּטֵּה מְנַשֶּׁשֶׁה בְּבָשָׁן
עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה:ס

מז

Verse 47: And to the sons of Gershom according to their families out of the tribe of Yissakhar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naftali, and out of the tribe of Menashshe in the Bashan, thirteen cities.

* * *

לְבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה גָד וּמִמַּטֵּה זְבֻלֹן בְּגוֹרֵל עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה:ס

מח

Verse 48: To the sons of Merari were given by lot, according to their families, out of the tribe of Re' uven, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zevulun, twelve cities.

* * *

וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־הָעָרִים וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶם:

מט

Verse 49: And the children of Yisra'el gave to the Levites these cities with their pasture lands.

* * *

וַיִּתְּנוּ בְּגוֹרֵל מִמַּטֵּה בְנֵי־יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְנֵי־שִׁמְעוֹן וּמִמַּטֵּה בְנֵי בִנְיָמִן אֶת הָעָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ אֹתָהֶם בְּשֵׁמוֹת:ס

נ

Verse 50: And they gave by lot out of the tribe of the children of Yehuda and out of the tribe of the children of Shim'on, and out of the tribe of the children of Binyamin, these cities, which are mentioned by names.

* * *

וּמִמִּשְׁפְּחוֹת בְּנֵי קְהַת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם:

נא

Verse 51: And some of the families of the sons of Qehat had cities of their borders out of the tribe of Efrayim.

* * *

וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת־שֶׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־גֶּזֶר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:

נב

Verse 52: For they gave to them the cities of refuge, Shekhem in mount Efrayim with its pasture lands; and Gezer with its pasture lands,

* * *

וְאֶת־יֻקְמָעַם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בֵּית חֹרֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:

נג

Verse 53: and Yoqme'am with its pasture lands, and Bet-horon with its pasture lands,

* * *

וְאֶת־אֵילֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:

נד

Verse 54: and Ayyalon with its pasture lands, and Gat-rimmon with its pasture lands:

* * *

וּמִמִּחְצֵיט מַטֵּה מְנַשֶּׁשֶׁה אֶת־עֲנַר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־בִּלְעָם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ לְמִשְׁפַּחַת לְבִנְיֵיקָהָת הַנּוֹתָרִים:פ

נה

Verse 55: and out of the half tribe of Menashshe; 'Aner with its pasture lands, and Bil'am with its pasture lands, for the family of the remnant of the sons of Qehat.

* * *

לְבִנְיֵי גֵרְשׁוֹם מִמִּשְׁפַּחַת חֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־גּוֹלָן בְּבָשָׁן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:

נו

Verse 56: To the sons of Gershom were given out of the family of the half tribe of Menashshe, Golan in the Bashan with its pasture lands, and 'Ashtarot with its pasture lands:

* * *

וּמִמִּטֵּה יִשָּׁשְׁכָר אֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־דַּבְּרָת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:

נד

Verse 57: and out of the tribe of Yissakhar; Qedesh with its pasture lands, Daverat, with its pasture lands,

* * *

וְאֶת־רָאמוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־עָנָם וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:ס

נז

Verse 58: and Ramot with its pasture lands, and 'Anam with its pasture lands:

* * *

נט וממטה אשר את־משל ואת־מגרשיה ואת־עבדון ואת־מגרשיה:

Verse 59: and out of the tribe of Asher; Mashal with its pasture lands, and 'Avdon with its pasture lands,

* * *

ס ואת־חוקק ואת־מגרשיה ואת־רהב ואת־מגרשיה:ס

Verse 60: and Huqoq with its pasture lands and Rehov with its pasture lands:

* * *

סא וממטה נפתלי את־קדש בגליל ואת־מגרשיה ואת־חמון ואת־מגרשיה ואת־קרייתים ואת־מגרשיה:סא

Verse 61: and out of the tribe of Naftali, Qedesh in the Galil with its pasture lands, and Hammon with its pasture lands, and Qiryatayim with its pasture lands.

* * *

סב לבני מררי הנותרים ממטה זבלון את־רמונו ואת־מגרשיה את־תבור ואת־מגרשיה:סב

Verse 62: To the rest of the children of Merari were given out of the tribe of Zevulun, Rimmono with its pasture lands, Tavor with its pasture lands:

* * *

סג ומעבר לירדן ירחו למזרח הירדן ממטה ראובן את־בצר במדבר ואת־מגרשיה ואת־יהצה ואת־מגרשיה:סג

Verse 63: and on the other side of Yarden by Yeriho, on the east side of the Yarden, were given them out of the tribes of Re'uben, Bezer in the wilderness with its pasture lands, and Yahza with its pasture lands,

* * *

סד ואת־קדמות ואת־מגרשיה ואת־מיפעת ואת־מגרשיה:סד

Verse 64: and Qedemot with its pasture lands, and Mefa'at with its pasture lands:

* * *

סה וממטה־גֹד אֶת־רָאמוֹת בְּגִלְעָד וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־מַחֲנֵים וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:

Verse 65: and out of the tribe of Gad; Ramot in the Gil'ad with its pasture lands,
and Mahanayim with its pasture lands,

* * *

סו וְאֶת־חֶשְׁבוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־יַעְזֵיר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:ס

Verse 66: and Heshbon with its pasture lands, and Ya'zer with its pasture lands.

I Chronicles Chapter 7

וּלְבִנֵי יִשָּׁשְׁכָר תּוֹלַע וּפּוּאָה יֹשִׁיב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה:ס

א

Verse 1: Now the sons of Yissakhar were, Tola, and Pu'a, Yashuv, and Shimron, four.

* * *

וּבְנֵי תּוֹלַע עֲזִי וְרַפָּיָה וְיִרְיָאֵל וְיַחֲמִי וְיִבְשָׁם וְשִׁמְוֵאל רָאשֵׁי לְבֵית־אֲבוֹתָם לְתוֹלַע גְּבוּרֵי חַיִל לְתַלְדוֹתָם מִסְפָּרָם בְּיָמֵי דָוִד עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:ס

ב

Verse 2: And the sons of Tola; 'Uzzi, and Refaya, and Yeri'el, and Yahmay, and Yivsam, and Shemu'el, heads of their father's houses, that is, of Tola; were valiant men at arms in their generations: their number in the days of David was twenty two thousand six hundred.

* * *

וּבְנֵי עֲזִי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיכָאֵל וְעֵבֶדְיָה וְיֹאֵל יִשְׁיָה חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי כָלָם:

ג

Verse 3: And the sons of 'Uzzi; Yizrahya: and the sons of Yizrahya; Mikhal, and 'Ovadya and Yo'el, Yishshiyya; five: all of them chief men.

* * *

וְעֲלֵיהֶם לְתַלְדוֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם גְּדוּדֵי צָבָא מִלְחָמָה שְׁלֹשִׁים וְשָׁשָׁה אָלֶף כִּי־הָרְבוּ נָשִׁים וּבָנִים:

ד

Verse 4: And with them, by their generations, after the houses of their fathers, were bands of soldiers for war; thirty six thousand men: for they had many wives and sons.

* * *

וְאֶחָיהֶם לְכָל מִשְׁפָּחוֹת יִשָּׁשְׁכָר גְּבוּרֵי חַיִל יָמִים שְׁמוֹנִים וְשִׁבְעָה אָלֶף הִתְיַחֲשׂוּם לְכָל:ס

ה

Verse 5: And their brethren among all the families of Yissakhar, valiant men at arms, reckoned in all by their genealogies, eighty seven thousand.

* * *

בְּנֵימֹן בֶּלַע וּבֶכֶר וַיְדִיעָאֵל שְׁלֹשָׁה:

ו

Verse 6: The sons of Binyamin; Bela, and Bekher, and Yedi'a'el; three.

* * *

וּבְנֵי בֶלַע אֶצְבוֹן וְעֹזִי אֶזְזִי וְיֵרִימוֹת וְעִירִי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵּית אֲבוֹת גְּבוּרֵי חַיִּלִּים וְהִתְיַחֲשׁוּ
עֲשָׂרִים וּשְׁנַיִם אֲלֶף וּשְׁלֹשִׁים וָאַרְבָּעָה:

Verse 7: And the sons of Bela; Ezbon, and 'Uzzi, and 'Uzzi'el, and Yerimot, and 'Iri; five; heads of the houses of their fathers, mighty men at arms; and were reckoned by their genealogies, twenty two thousand and thirty four.

* * *

וּבְנֵי בֶכֶר זְמִירָה וְיוֹעֵשׁ וְאֵלִיעֶזֶר וְאֵלְיֹעִנַי וְעֹמְרִי וְיֵרֵמוֹת וְאַבְיָה וְעֲנַתוֹת וְעֶלְמֶת כָּל־אֵלֶּה
בְּנֵי־בֶכֶר:

Verse 8: And the sons of Bekher; Zemira, and Yo'ash, and Eli'ezer, and Elyo'enay, and 'Omri, and Yeremot, and Aviyya, and 'Anatot, and 'Alemet. All these were the sons of Bekher.

* * *

וְהִתְיַחֲשׁוּ לְתִלְדוֹתָם רָאשֵׁי בֵּית אֲבוֹתָם גְּבוּרֵי חַיִּל עֲשָׂרִים אֲלֶף וּמֵאֵתִים:

Verse 9: And the number of them, after their genealogy by their generations, heads of the houses of their fathers, mighty men at arms, was twenty thousand two hundred.

* * *

וּבְנֵי יְדִיעָאֵל בִּלְהָן וּבְנֵי יְעִישׁ וְכִנְעָנָה וְזִיתָן וְתַרְשִׁישׁ וְאַחִישָׁחַר:

Verse 10: And the sons of Yedi'a'el; Bilhan: and the sons of Bilhan; Ye'ush, and Binyamin, and Ehud, and Kena'ana, and Zetan, and Tarshish, and Ahishahar.

* * *

כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יְדִיעָאֵל לְרָאשֵׁי הָאֲבוֹת גְּבוּרֵי חַיִּלִּים שִׁבְעָה־עָשָׂר אֲלֶף וּמֵאֵתִים יֵצְאֵי צָבָא
לְמִלְחָמָה:

Verse 11: All these were the sons of Yedi'a'el, by the heads of their fathers, mighty men at arms, seventeen thousand two hundred, fit to go out to war and battle.

* * *

יב וְשֵׁם יְחֻשִׁים בְּנֵי עִיר חֶשֶׁם בְּנֵי אַחֵר:

Verse 12: And Shuppim, and Huppim, the children of 'Ir, and Hushim, the sons of Aher.

* * *

יג בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחְצִיאל וְגוּנִי וְיֶזֶר וְשָׁלוֹם בְּנֵי בִלְהָה: פ

Verse 13: The sons of Naftali; Yahzi'el, and Guni, and Yezer, and Shallum, the sons of Bilha.

* * *

יד בְּנֵי מְנַשֶּׁשֶׁה אֲשֶׁר יָלְדָה אֲשֶׁר יָלְדָה פִּילְגֶשׁוֹ הָאֲרַמְיָה אֶת־מַכִּיר אָבִי גִלְעָד:

Verse 14: The sons of Menashshe; Asri'el, whom she bore: (but his concubine, the Arammian woman, bore Makhir the father of Gil'ad:

* * *

טו וּמַכִּיר לָקַח אִשָּׁה לְחָפְזִים וְלִשְׁפִים וְשֵׁם אֶחָתָם מַעֲכָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי צֶלּוֹפְחָד וְתַהֲיֶינָה לְצִלְפָּחַד בָּנוֹת:

Verse 15: and Makhir took to wife one of the family of Huppim and Shuppim, a sister, whose name was Ma'akha;) and the name of the second was ZELOFHAD: and ZELOFHAD had daughters.

* * *

טז וַתֵּלֶד מַעֲכָה אִשְׁת־מַכִּיר בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שֶׁרֶשׁ וּבָנָיו אוּלָם וְרֵקֶם:

Verse 16: And Ma'akha the wife of Makhir bore a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Reqem.

* * *

יז וּבְנֵי אוּלָם בְּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן־מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁשֶׁה:

Verse 17: And the son of Ulam; Bedan. These were the sons of Gil'ad, the son of Makhir, the son of Menashshe.

* * *

וְאַחֲתּוֹ הַמִּלְכֶּת יָלְדָה אֶת־אִישְׁחֹד וְאֶת־אַבִּיעֶזֶר וְאֶת־מַחֲלָה׃

יח

Verse 18: And his sister Hammolekhet bore Ishhod, and Avi'ezer, and Mahla.

* * *

וַיְהִיו בְּנֵי שְׁמִידָע אַחֲיוֹ וְשֵׁכֶם וְלִקְחִי וְאַנִּיעָם׃

יט

Verse 19: And the sons of Shemida were, Ahyan, and Shekhem, and Liqhi, and Ani'am.

* * *

וּבְנֵי אֶפְרַיִם שְׁוִתְלַח וְבֶרֶד בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וְאַלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ׃

כ

Verse 20: And the sons of Efrayim; Shutelah, and Bered his son, and Tahat his son, and El'ada his son, and Tahat his son,

* * *

וְזָבָד בְּנוֹ וְשְׁוִתְלַח בְּנוֹ וְעֶזֶר וְאַלְעָד וְהָרְגוּם אַנְשֵׁי־גַת הַנּוֹלָדִים בָּאָרֶץ כִּי יָרְדּוּ לִקְחַת אֶת־מִקְנֵיהֶם׃

כא

Verse 21: and Zavad his son, and Shutelah his son, and 'Ezer, and El'ad, whom the men of Gat that were born in that land slew, because they came down to take away their cattle.

* * *

וַיִּתְאַבֵּל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיָּבֹאוּ אָחָיו לְנַחֲמוֹ׃

כב

Verse 22: And Efrayim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.

* * *

וַיָּבֹא אֶל־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בָרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ׃

כג

Verse 23: And he went in to his wife, and she conceived, and bore a son, and he called his name Beri'a, because evil had befallen his house.

* * *

ובתו שֶׁאֲרָה וּתְבֵן אֶת־בֵּית־חֹרֹן הַתַּחְתּוֹן וְאֶת־הָעֶלְיוֹן וְאֵת אֶזְנֵן שֶׁאֲרָה: כד

Verse 24: (And his daughter was She'era, who built both the lower and the upper Bet-horon, and Uzen-she'era.)

* * *

וּרְפָח בְּנוֹ וְרֶשֶׁף וְתֵלַח בְּנוֹ וְתַחַן בְּנוֹ: כה

Verse 25: And Refah was his son, and Reshef, and Telah his son, and Tahan his son,

* * *

לְעֵדֻן בְּנוֹ עַמִּיהוּד בְּנוֹ אֵלִישָׁמָע בְּנוֹ: כו

Verse 26: La'dan his son, 'Ammihud his son, Elishama his son,

* * *

נֹון בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ: כז

Verse 27: Non his son, Yehoshua his son.

* * *

וּמִשְׁבוֹתָם וּמִשְׁכָּנֵיהֶם בֵּית־אֵל וּבְנֵי־אֵל וּלְמִזְרַח נָעֵרָן וּלְמַעְרָב גֶּזֶר וּבְנֵי־גֶזֶר וּשְׁכֶם וּבְנֵי־שְׁכֶם וּבְנֵי־עֵדֻיָּה וּבְנֵי־עֵדֻיָּה: כח

Verse 28: And their possessions and habitations were Bet-el and its hamlets, and eastward Na'aran, and westward Gezer, with its hamlets; and Shekhem and its hamlets, as far as 'Azza and its hamlets:

* * *

וְעַל־יְדֵי בְנֵי־מְנַשֶּׁה בֵּית־שֶׁאֵן וּבְנֵי־תַעֲנָךְ וּבְנֵי־מֶגֶדּוֹ וּבְנֵי־דּוֹר וּבְנֵי־דָלָה יָשְׁבוּ בְּנֵי יִסְרָאֵל: כט

Verse 29: and by the borders of the children of Menashshe, Bet-she'an and its hamlets, Ta'nakh and its hamlets, Megiddo and its hamlets, Dor and its hamlets. In these dwelt the children of Yosef the son of Yisra'el.

* * *

בְּנֵי אֲשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוּהָ וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׁרָח אֲחֹתָם:

ל

Verse 30: The sons of Asher; Yimna, and Yishva, and Yishvi, and Beri'a, and Seraḥ their sister.

* * *

וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל הוּא אָבִי בְרוֹזַת:

לא

Verse 31: And the sons of Beri'a; Hever, and Malki'el, who is the father of Birzayit.

* * *

וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת־יַפְלֵט וְאֶת־שׁוֹמֵר וְאֶת־חֹתָם וְאֵת שׁוּעָא אֲחֹתָם:

לב

Verse 32: And Hever begot Yaflet, and Shomer, and Ḥotam, and Shua their sister.

* * *

וּבְנֵי יַפְלֵט פָּסַךְ וּבִמְחַל וְעִשְׂוֹת אֵלֶּה בְּנֵי יַפְלֵט:

לג

Verse 33: And the sons of Yaflet; Pasakh, and Bimhal, and 'Ashvat. These are the children of Yaflet.

* * *

וּבְנֵי שֶׁמֶר אָחִי וְרוּהֲגָה וְרוּהֲגָה יַחְבָּה וְחֻבָּה וְאַרָם:

לד

Verse 34: And the sons of Shemer; Ahi, and Rohga, and Hubba, and Aram.

* * *

וּבְנֵי־הֵלֶם אָחִיו צוּפַח וְיִמְנָע וְשֶׁלֶשׁ וְעַמֵּל:

לה

Verse 35: And the sons of his brother Helem; Zofah, and Yimna, and Shelesh, and 'Amal.

* * *

בְּנֵי צוּפַח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל וּבְרִי וְיִמְרָה:

לו

Verse 36: The sons of Zofah; Suah, and Harnefer, and Shu'al, and Beri, and Yimra,

* * *

בְּצֵר וְהוֹד וְשַׁמָּא וְשִׁלְשָׁה וְיִטְרָן וּבְאֶרָא:

לז

Verse 37: Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilsha, and Yitran, and Be'era.

* * *

וּבְנֵי יֵתֶר יִפְנָה וּפְסֻנָּה וְאַרָא:

לח

Verse 38: And the sons of Yeter; Yefunne, and Pispa, and Ara.

* * *

וּבְנֵי עֻלָּא אֶרַח וְחַנִּי'ֵל וְרִזְיָא:

לט

Verse 39: And the sons of 'Ulla; Arah, and Hanni'el, and Rizya.

* * *

כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי־אֲשֵׁר רָאשֵׁי בֵית־הָאָבוֹת בְּרוּרִים גְּבוּרֵי חַיִּלִּים רָאשֵׁי הַנְּשִׂאִים וְהַתִּיחָשִׁם בְּצָבָא
בַּמִּלְחָמָה מִסְפָּרָם אַנְשִׁים עֹשִׂים וְשֹׁשֶׁה אֱלֹף־ס:

מ

Verse 40: All these were the children of Asher, heads of their father's houses, choice and mighty men at arms, chiefs of the princes. And the number reckoned by genealogy of those who were apt for war and battle was twenty six thousand men.

I Chronicles Chapter 8

א וּבִנְיָמִן הוֹלִיד אֶת־בִּלְעַ בְּכֹרוֹ אֲשָׁבֶל הַשֵּׁנִי וְאַחֲרָהּ הַשְּׁלִישִׁי:

Verse 1: Now Binyamin begot Bela his firstborn. Ashbel the second, and Ahrah the third,

* * *

ב נֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי:

Verse 2: Noha the fourth, and Rafa the fifth.

* * *

ג וַיְהִיו בָּנִים לְבִלְעַ אַדָּר וְגֵרָא וְאַבִּיהוּד:

Verse 3: And the sons of Bela were, Addar, and Gera, and Avihud,

* * *

ד וְאַבִּישׁוּעַ וְנַעֲמָן וְאַחֲזָח:

Verse 4: and Avishua, and Na'aman, and Ahoah,

* * *

ה וְגֵרָא וְשִׁפּוּפָן וְחֹרָם:

Verse 5: and Gera, and Shefufan, and Hiram.

* * *

ו וְאַלֶּה בְּנֵי אֶחָד אֵלֶּה הֵם רָאשֵׁי אֲבוֹת לְיִשְׁשָׁכִי גִבֵּעַ וַיִּגְלוּם אֶל־מִנְחַת:

Verse 6: And these are the sons of Ehud: these are the heads of the fathers' houses of the inhabitants of Geva, and they were exiled into Manahat:

* * *

ז וְנַעֲמָן וְאַחֲזָח וְגֵרָא הָיָא הַגָּלָם וְהוֹלִיד אֶת־עֲזָא וְאֶת־אֲחִיהוּד:

Verse 7: and Na'aman, and Ahiyya, and Gera, he exiled them, and begot 'Uzza, and Ahihud.

* * *

וַיִּשְׁתַּחֲרִים הַיּוֹלִיד בְּשָׂדֵה מוֹאָב מִן־שְׁלַחוֹ אֹתָם חֹשִׁים וְאֶת־בְּעָרָא נָשָׂיו: ח

Verse 8: And Shāharayim begot children in the field of Mo'av, after he had sent away Hushim and Ba'ara his wives.

* * *

וַיֹּלֶד מִן־חֹדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת־יוֹבָב וְאֶת־צִיבָא וְאֶת־מִשָּׂא וְאֶת־מֶלְכָם: ט

Verse 9: And he begot of Hodesh his wife, Yovav, and Zivya, and Mesha, and Malkam,

* * *

וְאֶת־יְעוּז וְאֶת־שַׁחֲיָה וְאֶת־מִרְמָה אֵלֶּה בְנֵי רָאשֵׁי אָבוֹת: י

Verse 10: And Ye'uz, and Sakhya, and Mirma. These were his sons, heads of the fathers' houses.

* * *

וּמִחֲשִׁים הַיּוֹלִיד אֶת־אַבִּיטוּב וְאֶת־אֶלְפָּעֵל: יא

Verse 11: And of Hushim he begot Avituv, and Elpa'al.

* * *

וּבְנֵי אֶלְפָּעֵל עֶבֶר וּמִשְׁעָם וְשִׁמְדָּה הֵוא בְנֵה אֶת־אוֹנוֹ וְאֶת־לֹד וּבְנֵיהֶם: יב

Verse 12: The sons of Elpa'al; 'Ever, and Mish'am, and Shemed, who built Ono, and Lod, with its hamlets:

* * *

וּבְרֵיָה וְשִׁמְעָה הָמָה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אֵילָוֶן הָמָה הַבְּרִיחוּ אֶת־יוֹשְׁבֵי גַת: יג

Verse 13: Beri'a also, and Shema, who were heads of the fathers' houses of the inhabitants of Ayyalon, who drove away the inhabitants of Gat:

* * *

וְאַחֲיוֹ שָׁשָׁק וְיֵרֵמוֹת: יד

Verse 14: and Ahyo, Shashaq, and Yeremot,

* * *

וּבְדִיָּה וְעֵרֵד וְעֵדָר:

טו

Verse 15: and Zevadya, and 'Arad, and 'Eder,

* * *

וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה וְיוֹחָא בְנֵי בְרִיעָה:

טז

Verse 16: and Mikha'el, and Yishpa, and Yoĥa, the sons of Beri'a;

* * *

וּבְדִיָּה וּמִשְׁלָם וְחִזְקִי וְחֶבֶר:

יז

Verse 17: and Zevadya, and Meshullam, and Hizqi, and Hever,

* * *

וְיִשְׁמֶרַי וְיִזְלִיאָה וְיוֹבָב בְנֵי אֶלְפָּעֵל:

יח

Verse 18: and Yishmeray, and Yizli'a, and Yovav, the sons of Elpa'al;

* * *

וְיָקִים וְזַכְרִי וּבְדִיָּה:

יט

Verse 19: and Yaqim, and Zikhri, and Zavdi,

* * *

וְאֶלְיֵעִינִי וְצִלְתִּי וְאֶלְיָאֵל:

כ

Verse 20: and Eli'eenay, and Zilletay, and Eli'el,

* * *

וְעֵדִיָּה וּבְרָאִיָּה וְשִׁמְרַת בְנֵי שִׁמְעִי:

כא

Verse 21: and 'Adaya, and Beraya, and Shimrat, the sons of Shim'i;

* * *

וְיִשְׁפָּן וְעֵבֶר וְאֵלִי־אֵל:

כב

Verse 22: and Yishpan, and 'Ever, and Eli'el,

* * *

וְעַבְדֹּון וְזִכְרִי וְחָנָן:

כג

Verse 23: and Avdon, and Zikhri, and Hanan,

* * *

וְחֲנַנְיָה וְעֵלָם וְעֲנַתְיָה:

כד

Verse 24: and Hananya, and 'Elam, and 'Antotiyya,

* * *

וְיִפְדֵּיָה וּפְנִיאֵל וּפְנֻאֵל בְּנֵי שָׁשָׁק:

כה

Verse 25: and Yifdeya, and Penu'el, the sons of Shashaq;

* * *

וְשִׁמְשֵׁרַי וְשַׁחֲרִיָּה וְעַתְלִיָּה:

כו

Verse 26: and Shamsheray, and Sheharya, and 'Atalya,

* * *

וְיַעֲרִשְׁיָה וְאֵלִיָּה וְזִכְרִי בְנֵי יֶרֶחַם:

כז

Verse 27: and Ya'areshya, and Eliyya, and Zikhri, the sons of Yeroham.

* * *

אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת לְתִלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם:

כח

Verse 28: These were heads of the father's houses, by their generations, chief men.
These dwelt in Yerushalayim.

* * *

כט ובגבעון ישבו אבי גבעון ושם אשתו מעכה:

Verse 29: And at Giv'on dwelt the father of Giv'on; whose wife's name was Ma'akha:

* * *

ל ובנו הבכור עבדון וצור וקיש ובעל ונדב:

Verse 30: and his firstborn son 'Avdon, and Zur, and Qish, and Ba'al, and Nadav,

* * *

לא וגדור ואחיו זכר:

Verse 31: and Gedor, and Ahyo, and Zekher.

* * *

לב ומקלות הוליד את־שמאה ואר־המה נגד אחיהם ישבו בירושלם עם־אחיהם:

Verse 32: And Miqlot begot Shim'a. And these also dwelt opposite their brethren in Yerushalayim, with their brethren.

* * *

לג ונר הוליד את־קיש וקיש הוליד את־שאול ושאול הוליד את־יהונתן ואת־מלכישוע ואת־אבינדב ואת־אשבועל:

Verse 33: And Ner begot Qish, and Qish begot Sha'ul, and Sha'ul begot Yehonatan, and Malkishua, and Avinadav, and Eshba'al.

* * *

לד ובן־יהונתן מריב בעל ומריב בעל הוליד את־מיקה:

Verse 34: And the son of Yehonatan was Meriv-ba'al; and Meriv-ba'al begot Mikha.

* * *

לה יבני מיכה פיתון ומלך ותארע ואחז:

Verse 35: And the sons of Mikha were, Piton, and Melekh, and Ta'rea, and Ahaz.

* * *

ואחז הוליד את־יהועדָה ויהועדָה הוליד את־עלמֶת ואת־עזמֹות ואת־זמְרִי וזמְרִי הוליד
את־מוצא:

Verse 36: And Ahaz begot Yeho'adda; and Yeho'adda begot 'Alemet, and 'Az-mavet, and Zimri; and Zimri begot Moza,

* * *

ומוצא הוליד את־בנֶעֱא רָפָה בְּנוֹ אֶלְעָשָׂה בְּנוֹ אֶזֶל בְּנוֹ:

Verse 37: and Moza begot Bin'a: Rafa was his son, El'asa his son, Azel his son:

* * *

ולאֶזֶל שֵׁשׁ בָּנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם עֲזִרְיָאם וְבֹכְרִי וְיִשְׁמָעֵאל וְשַׁעְרִיָּה וְעַבְדִּיָּה וְחָנָן כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי
אֶזֶל:

Verse 38: and Azel had six sons, whose names are these, 'Azriqam, Bokheru, and Yishma'el, and She'arya, and 'Ovadya, and Hanan. All these were the sons of Azel.

* * *

ויבני עֵשֶׂק אחיו אולם בכרו יעוש השני ואליפלט השלישי:

Verse 39: And the sons of 'Eseq his brother were, Ulam his firstborn, Ye'ush the second, and Elifelet the third.

* * *

ויהיו בני־אולם אנשים גבורי־חַיִל דְּרָכֵי קָשָׁת וּמִרְבֵּים בָּנִים וּבְנֵי בָנִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים כָּל־אֵלֶּה
מִבְּנֵי בִנְיָמִן:

Verse 40: And the sons of Ulam were mighty men at arms, archers, and had many sons, and sons' sons, a hundred and fifty. All these were of the sons of Binyamin.

I Chronicles Chapter 9

א וְכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְחַשְׁבוּ וְהָיָה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה הֶגְלוּ לְבָבֶל בְּמַעֲלָם־ס:

Verse 1: So all Yisra'el were reckoned by genealogies; and, behold, they were written in the book of the kings of Yisra'el; and Yehuda was carried away to Bavel for their transgression.

* * *

ב וְהַיֹּשְׁבִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר בְּאַחֲזָתָם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים:

Verse 2: Now the first inhabitants who dwelt in their possessions in their cities were, the Yisra'elites, the priests, Levites, and the temple servants.

* * *

ג וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁשֶׁה:

Verse 3: And in Yerushalayim dwelt some of the children of Yehuda, and some of the children of Binyamin, and some of the children of Efrayim, and Menashshe;

* * *

ד עוֹתִי בֶן־עַמִּיהוּד בֶּן־עֲמֹרִי בֶן־אֲמִירִי בֶן־בְּנִימִינִי בֶן־מִן־בְּנֵי־פֶרֶץ בֶּן־יְהוּדָה־ס:

Verse 4: 'Utay the son of 'Ammihud, the son of 'Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Yehuda.

* * *

ה וּמִן־הַשִּׁילוֹנִי עֲשָׂיָה הַבְּכוֹר וּבָנָיו:

Verse 5: And of the Shiloni; 'Asaya the firstborn, and his sons.

* * *

ו וּמִן־בְּנֵי־זֶרַח יְעוֹאֵל וְאֶחָיָהם שֵׁשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים:

Verse 6: And of the sons of Zerah; Ye'u'el, and their brethren, six hundred and ninety.

* * *

וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן סָלּוּא בֶן־מִשְׁלָם בֶּן־הוֹדָוְיָה בֶן־הַסְנָאָה: ז

Verse 7: And of the sons of Binyamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Hodavya, the son of Senu'a,

* * *

וַיְבִנְיָה בֶן־יִרְחָם וְאֵלָה בֶן־עֲזִי בֶן־מִכְרִי וּמִשְׁלָם בֶּן־שִׁפְטָיָה בֶן־רְעוּאֵל בֶּן־יִבְנֵיָה: ח

Verse 8: and Yivneya the son of Yeroham, and Ela the son of 'Uzzi, the son of Mikhri, and Meshullam the son of Shefatya, the son of Re'u'el, the son of Yivniyya;

* * *

וְאַחֵיהֶם לְתִלְדוֹתָם תִּשְׁעַ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וְשָׁשָׁה כָּל־אֶלֶּה אֲנָשִׁים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם: ט

Verse 9: and their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty six. All these men were chiefs of the fathers in the houses of their fathers.

* * *

וּמִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה וַיְהוֹיָרִיב וַיַּכִּין: י

Verse 10: And of the priests; Yeda'ya, and Yehoyariv, and Yakhin,

* * *

וְעֲזַרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה בֶן־מִשְׁלָם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־מְרִיֹּת בֶּן־אַחִיטוּב נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים: יא

Verse 11: and 'Azarya the son of H̄ilqiyya, the son of Meshullam, the son of Z̄adoq, the son of Merayot, the son of Āhituv, the ruler of the house of God;

* * *

וְעָדִיָּה בֶן־יִרְחָם בֶּן־פַּשְׁחֹור בֶּן־מַלְכִּיָּה וּמַעֲשִׂי בֶן־עֲדִיָּאל בֶּן־יְחִזְכָּרָה בֶּן־מִשְׁלָם בֶּן־מְשִׁלֵּמִית בֶּן־אַמֶּר: יב

Verse 12: and 'Adaya the son of Yeroham, the son of Pashhur, the son of Malkiyya, and Ma'asay the son of 'Adi'el, the son of Yahzera, the son of Meshullam, the son of Meshillemit, the son of Immer;

* * *

יג

וְאַחֵיהֶם רָאשִׁים לְבֵית אֲבוֹתָם אֵלֶּף וְשִׁבְעַת מֵאוֹת וְשָׁשִׁים גְּבוּרֵי חֵיל מְלָאכֶת עֲבוֹדַת
בֵּית־הָאֱלֹהִים:

Verse 13: and their brethren, heads of the houses of their fathers, a thousand seven hundred and sixty; very able men for the work of the service of the house of God.

* * *

יד

וּמִן־הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־חֲשִׁיב בֶּן־עֲזִיקָם בֶּן־חֲשִׁבְיָה מִן־בְּנֵי מֶרָרִי:

Verse 14: And of the Levites; Shema'ya the son of Hashshuv, the son of 'Azriqam, the son of Hashavya, of the sons of Merari;

* * *

טו

וּבַקְבָּקָר חֲרֵשׁ וְגָלָל וּמַתַּנְיָה בֶן־מִיכָא בֶן־זִכְרִי בֶן־אַסָּף:

Verse 15: and Baqbaqqar, Heresh, and Galal, and Mattanya the son of Mikha, the son of Zikhri, the son of Asaf;

* * *

טז

וְעַבְדֵּיהָ בֶּן־שְׁמַעְיָה בֶן־גָּלָל בְּיָדוֹתָיוֹן וּבְרָכְיָה בֶן־אַסָּא בֶן־אֶלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב בְּחֻצְרֵי נְטוּפָתִי:

Verse 16: and 'Ovadya the son of Shema'ya, the son of Galal, the son of Yedutun, and Berekhya the son of Asa, the son of Elqana, who dwelt in the settlements of the Netofati.

* * *

יז

וְהַשְּׁעָרִים שְׁלֹום וְעֻקֹּב וְטַלְמֹן וְאַחִימָן וְאַחֵיהֶם שְׁלֹום הָרָאשׁ:

Verse 17: And the gatekeepers were; Shallum, and 'Aqquv, and Talmon, and Ahiman, and their brethren: (Shallum being the chief;)

* * *

יח

וְעַד־הֵנָּה בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ מִזְרָחָה הָמָּה הַשְּׁעָרִים לַמַּחֲנֹת בְּנֵי לֵוִי:

Verse 18: who were hitherto stationed at the king's gate eastward; they were gatekeepers for the camp of the children of Levi.

* * *

יט וְשָׁלוּם בֶּן־קוֹרָא בֶּן־אֵבְיָסָף בֶּן־קֹרַח וְאֶחָיו לְבֵית־אֲבִיו הַקֹּרְחִים עַל מְלָאכַת הָעֲבוּדָה שְׁמָרִי הַסָּפִים לְאֹהֶל וְאֲבֹתֵיהֶם עַל־מַחֲנֶה יְהוָה שְׁמָרֵי הַמִּבּוֹא:

Verse 19: And Shallum the son of Qore, the son of Evyasaf, the son of Qorah, and his brethren, of the house of his father, the Qorhim, were over the work of the service, keepers of the threshold of the tabernacle: and their fathers, being over the camp of the Lord, were keepers of the entry.

* * *

כ וּפִינָחָס בֶּן־אֵלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים יְהוָה עִמּוֹ:

Verse 20: And Pinehas the son of El'azar was the ruler over them in time past, and the Lord was with him.

* * *

כא זְכַרְיָה בֶּן מִשְׁלֵמְיָה שַׁעַר פֶּתַח לְאֹהֶל מוֹעֵד:

Verse 21: And Zekharya the son of Meshelemya was keeper of the door of the Tent of Meeting.

* * *

כב כָּל־הַבְּרוּרִים לְשָׁעָרִים בְּסָפִים מְאֻתָּים וְשֹׁנִים עֹשֵׂי הַמָּה בְּחֻצְיָהֶם הִתִּיחֲשׂוּם הַמָּה יֶסֶד דָּוִיד וְשִׁמְאוּל הָרֹאֶה בְּאֵמוּנָתָם:

Verse 22: All these who were chosen to be keepers in the thresholds were two hundred and twelve. These were reckoned by their genealogy in their settlements, whom David and Shemu'el the seer did establish in their office of trust.

* * *

כג וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל־הַשְּׁעָרִים לְבֵית־יְהוָה לְבֵית הָאֹהֶל לְמִשְׁמֹרוֹת:

Verse 23: So they and their children had the oversight of the gates of the house of the Lord, the house of the tabernacle, by watches.

* * *

כד לְאַרְבַּע רוּחוֹת יִהְיוּ הַשְּׁעָרִים מִזְרַח יָמָה צָפוֹנָה וְנֹגֶבָה:

Verse 24: On the four sides were the gatekeepers; east, west, north, and south.

* * *

וְאֶחָיָהֶם בְּחֻצֵּיהֶם לָבוֹא לִשְׁבַּעַת הַיָּמִים מֵעַתָּה אֶל־עַת עִם־אֱלֹהִים: כה

Verse 25: And their brethren, who were in their settlements, were to come in every seven days from time to time to be with them.

* * *

כִּי בְּאֻמּוֹנָה הָמָּה אַרְבַּעַת גְּבֵרֵי הַשְּׁעָרִים הֵם הָלוּיִם וְהָיוּ עַל־הַלְשָׁכוֹת וְעַל הָאֲצֻרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: כו

Verse 26: For these Levites, the four chief gatekeepers, were in an office of trust, and were appointed over the chambers and treasuries of the house of God.

* * *

וּסְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים יִלְּינוּ כִּי־עֲלֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת וְהֵם עַל־הַמִּפְתָּח וְלִבְקֹר לְבֹקֵר: כז

Verse 27: And they lodged round about the house of God, because the charge was upon them, and they had the duty of opening it every morning.

* * *

וּמֵהֶם עַל־כָּלִי הָעֲבוֹדָה כִּי־בְמִסְפָּר יָבִיאוּם וּבְמִסְפָּר יוֹצִיאוּם: כח

Verse 28: And certain of them had the charge of the vessels of service, that they should bring them in by number and out by number.

* * *

וּמֵהֶם מִמָּנִים עַל־הַכֵּלִים וְעַל כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְעַל־הַסֹּלֶת וְהַיֵּין וְהַשֶּׁמֶן וְהַלְבֹנָה וְהַבְּשָׂמִים: כט

Verse 29: Some of them also were appointed to oversee the vessels, and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

* * *

וּמִן־בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רָקְחֵי הַמִּרְקָחַת לְבִשְׂמִים: ל

Verse 30: And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.

* * *

לֹא וּמַתִּיְיָ מִן־הַלְוִיִּם הוּא הַבְּכוֹר לְשָׁלֹם הַקָּרָחִי בְּאֶמּוֹנָה עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבֹתִים:

לֹא

Verse 31: And Mattitya, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Qorhite, was entrusted with that which was prepared in the pans.

* * *

לֵב וּמִן־בְּנֵי הַקְּהָתִי מִן־אֲחֵיהֶם עַל־לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהַכִּין שַׁבַּת שַׁבָּת:

לֵב

Verse 32: And other of their brethren, of the sons of the Qehati, were over the showbread, to prepare it every sabbath.

* * *

לֵג וְאֵלֶּה הַמְּשֻׁרְרִים רָאשֵׁי אֲבוֹת לְלוֹיִם בְּלִשְׁכַּת פְּטִירִים פְּטוּרִים כִּי־יִוָּמָם וְלַיְלָה עָלֵיהֶם בְּמִלְאָכָה:

לֵג

Verse 33: And these were the singers, chiefs of the fathers' houses of the Levites, dwelling in the temple chambers free from other duties: for they were employed in that work day and night.

* * *

לִד אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְלוֹיִם לְתַלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם:

לִד

Verse 34: These were chiefs of fathers' houses of the Levites, chief men by their generations; these dwelt in Yerushalayim.

* * *

לֵה וּבְגִבְעוֹן יָשָׁבוּ אֲבִי־גִבְעוֹן יְעוֹאֵל יְעִיֵּאל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה:

לֵה

Verse 35: And in Giv'on dwelt the father of Giv'on, Ye'i'el, whose wife's name was Ma'akha:

* * *

לוּ וּבְנוֹ הַבְּכוֹר עֲבֻדוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנָדָב:

לוּ

Verse 36: and his firstborn son 'Avdon, then Z̄ur, and Qish, and Ba'al, and Ner, and Nadav,

* * *

וגדור ואחיו וזכריה ומקלות:

לז

Verse 37: and Gedor, and Ahyo, and Zekharya, and Miqlot.

* * *

ומקלות הוליד את־שמאם ואחיהם נגד אחיהם ישבו בירושלם עם־אחיהם:ס

לח

Verse 38: And Miqlot begot Shim'am. And they also dwelt opposite their brethren in Yerushalayim, with their brethren.

* * *

ונר הוליד את־קיש וקיש הוליד את־שאול ושאול הוליד את־יהונתן ואת־מלכישוע ואת־אבינדב ואת־אשבועל:

לט

Verse 39: And Ner begot Qish; and Qish begot Sha'ul; and Sha'ul begot Yehonatan, and Malki-shua, and Avinadav, and Eshba'al.

* * *

ובן־יהונתן מריב בעל ומריבעל הוליד את־מיכה:

מ

Verse 40: And the son of Yehonatan was Meriv-ba'al; and Meriv-ba'al begot Mikha.

* * *

ובני מיכה פיתן ומלך ותחרע:

מא

Verse 41: And the sons of Mikha were, Piton, and Melekh, and Tahrea,

* * *

ואחז הוליד את־יערה ויערה הוליד את־עלמת ואת־עזמות ואת־זמרי וזמרי הוליד את־מוצא:

מב

Verse 42: and Ahaz begot Ya'ra; and Ya'ra begot 'Alemet, and 'Azmavet, and Zimri; and Zimri begot Moza;

* * *

וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בְּנֵי־עֵא וּרְפָיָה בְּנוֹ אֶלְעִשָׁה בְּנוֹ אֶזֶל בְּנוֹ:

מג

Verse 43: and Moza begot Bin'a; and Refaya his son, El'asa his son, Azel his son.

* * *

וּלְאֶזֶל שֵׁשׁ בָּנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם עֲזִרְיָם|בִּכְרוֹ וְיִשְׁמָעֵאל וְשַׁעֲרִיָּה וְעַבְדִּיָּה וְחָנָן אֵלֶּה בְּנֵי אֶזֶל:פ

מד

Verse 44: And Azel had six sons, whose names were these, 'Azriqam, Bokheru, and Yishma'el, and She'arya, and 'Ovadya, and Hanan: these were the sons of Azel.

I Chronicles Chapter 10

א וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמוּ בַיִּשְׂרָאֵל וַיָּנֶס אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהָר גִּלְבֹּעַ:

Verse 1: Now the Pelishtim fought against Yisra'el; and the men of Yisra'el fled from before the Pelishtim and fell down slain on mount Gilboa.

* * *

ב וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיִּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־אַבִּינָדָב וְאֶת־מַלְכִּישׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל:

Verse 2: And the Pelishtim followed hard after Sha'ul, and after his sons; and the Pelishtim slew Yonatan, and Avinadav, and Malki-shua, the sons of Sha'ul.

* * *

ג וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה עַל־שָׁאוּל וַיִּמָּצְאוּהוּ הַמּוֹרִים בִּקְשָׁת וַיַּחַל מִן־הַיּוֹרִים:

Verse 3: And the battle went hard against Sha'ul, and the archers hit him, and he was in dread because of the archers.

* * *

ד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־נָשָׂא כְלָיו שְׁלֵף חֶרֶבְךָ וְדַקְרַנִּי בָּהּ פְּנִיבְאוּ הָעַרְלִים הָאֵלֶּה וְהִתְעַלְלוּ־בִּי וְלֹא אָבָה נָשָׂא כְלָיו כִּי יֵרָא מְאֹדסוּיָקָח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:

Verse 4: Then Sha'ul said to his armourbearer, Draw thy sword, and pierce me with it; lest these uncircumcised ones come and abuse me. But his armourbearer would not; for he was much afraid. So Sha'ul took a sword, and fell upon it.

* * *

ה וַיֵּרָא נָשָׂא־כְלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב וַיָּמָת:

Verse 5: And when his armourbearer saw that Sha'ul was dead, he fell likewise on the sword, and died.

* * *

ו וַיָּמָת שָׁאוּל וְשְׁלֹשָׁת בָּנָיו וְכָל־בֵּיתוֹ יַחְדָּו מָתוּ:

Verse 6: So Sha'ul died, and his three sons, and all his house died together.

* * *

וַיֵּרְאוּ כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעֵמֶק כִּי נָסוּ וְכִי־מָתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ עָרֵיהֶם וַיָּנֻסוּ וַיָּבֹאוּ
פְּלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם:ס

Verse 7: And when all the men of Yisra'el who were in the valley saw that they fled, and that Sha'ul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled: and the Pelishtim came and dwelt in them.

* * *

וַיְהִי מִמָּחָרֹת וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים לַפֶּשֶׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמָּצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו נָפְלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ:ח

Verse 8: And it came to pass on the morrow, when the Pelishtim came to strip the slain, that they found Sha'ul and his sons fallen on mount Gilboa.

* * *

וַיִּפְשְׁטוּהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־רָאשׁוֹ וְאֶת־כְּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבִשָּׁר אֶת־עַצְבֵיהֶם
וְאֶת־הָעַם:ט

Verse 9: And when they had stripped him, they took his head, and his armour, and sent into the land of the Pelishtim round about, to carry tidings to their idols, and to the people.

* * *

וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּלָיו בַּיִת אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־גִּלְגָּלְתּוֹ תָּקְעוּ בַּיִת דָּגוֹן:י

Verse 10: And they put his armour in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל יָבֵישׁ גִּלְעָד אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל:יא

Verse 11: And when all Yavesh-gil'ad heard all that the Pelishtim had done to Sha'ul,

* * *

וַיָּקוּמוּ כָּל־אִישׁ חֵיָל וַיִּשְׁאוּ אֶת־גּוֹפֹת שָׁאוּל וְאֵת גּוֹפֹת בָּנָיו וַיָּבִיאוּם יְבִישָׁה וַיִּקְבְּרוּ
אֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה בְּיָבֶשׁ וַיֵּצְמוּ שִׁבְעַת יָמִים:

Verse 12: they arose, all the men at arms, and took away the body of Sha'ul, and the bodies of his sons, and brought them to Yavesh, and buried their bones under the terebinth in Yavesh, and fasted seven days.

* * *

וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעַל אֲשֶׁר מָעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַר וְגַם־לְשָׁאוּל בָּאוּב לְדָרוֹשׁ:

Verse 13: So Sha'ul died for his transgression which he committed against the Lord, against the word of the Lord, which he did not keep, and also for asking counsel of a medium, to make inquiry;

* * *

וְלֹא־דָרַשׁ בַּיהוָה וַיָּמִיתָהוּ וַיִּסַּב אֶת־הַמְּלוּכָה לְדָוִיד בֶּן־יִשַׁי:

Verse 14: and he inquired not of the Lord: therefore he slew him, and turned the kingdom over to David the son of Yishay.

I Chronicles Chapter 11

וַיִּקְבְּצוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִיד חֶבְרוֹנָה לְאַמֵּר הִנֵּה עֲצָמֶיךָ וּבִשְׂרֶיךָ אֲנִיחֵנוּ:

א

Verse 1: Then all Yisra'el gathered themselves to David to Hebron, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

* * *

וְגַם־תִּמְנֹל גַּם־יִשְׁלֹשׁוּם גַּם בְּהִיּוֹת שָׂאוּל מֶלֶךְ אַתָּה הַמּוֹצִיא וְהַמְבִּיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אַתָּה תִרְעָה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

ב

Verse 2: And moreover in time past, even when Sha'ul was king, thou wast he who didst lead out Yisra'el and bring them in: and the Lord thy God said to thee, Thou shalt be shepherd over my people Yisra'el, and thou shalt be ruler over my people Yisra'el.

* * *

וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרְטוּ לָהֶם דָּוִיד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כַּדְּבַר יְהוָה בִּיד־שְׁמוּאֵל:

ג

Verse 3: Therefore all the elders of Yisra'el came to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before the Lord; and they anointed David king over Yisra'el, according to the word of the Lord by Shemu'el.

* * *

וַיֵּלֶךְ דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יְבוּס וְשֵׁם הַיְּבוּסִי יִשְׁבִּי הָאָרֶץ:

ד

Verse 4: And David and all Yisra'el went to Yerushalayim, which is Yevus; where the Yevusi were, the inhabitants of the land.

* * *

וַיֹּאמְרוּ יִשְׁבִּי יְבוּס לְדָוִיד לֹא תָבֹא הִנֵּה וּלְכָד דָּוִיד אֶת־מִצְדַּת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִיד:

ה

Verse 5: And the inhabitants of Yevus said to David, Thou shalt not come here. Nevertheless David took the stronghold of Ziyyon, which is the city of David.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִיד כָּל־מַכֵּה יְבוּסִי בְּרִאשׁוֹנָה יִהְיֶה לְרֹאשׁ וּלְשָׂר וַיַּעַל בְּרִאשׁוֹנָה יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ׃

Verse 6: And David said, Whoever smites the Yevusi first shall be chief and captain. So Yo'av the son of Zeruia went first up, and became the chief.

* * *

וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בַּמָּצָד עַל־כֵּן קִרְאוּ־לּוֹ עִיר דָּוִיד׃

Verse 7: And David dwelt in the stronghold; therefore they called it the city of David.

* * *

וַיְבֹנֶה הָעִיר מִסָּבִיב מִן־הַמִּלּוֹא וְעַד־הַסָּבִיב וַיִּחַב אֶת־שָׂאֵר הָעִיר׃

Verse 8: And he built the city round about, even from the Millo round about: and Yo'av repaired the rest of the city.

* * *

וַיִּלָּךְ דָּוִיד הַלּוֹךְ וְגָדוֹל וַיְהִינָה צְבָאוֹת עִמּוֹ׃

Verse 9: So David grew greater and greater: for the Lord of hosts was with him.

* * *

וְאַלֶּה רֹאשֵׁי הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ בְּמַלְכוּתוֹ עִם־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכֻוֹ כַּדְּבַר יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל׃

Verse 10: These also are the chiefs of the mighty men whom David had, who held fast to him in his kingdom, together with all Yisra'el, to make him king, according to the word of the Lord concerning Yisra'el.

* * *

וְאַלֶּה מִסְפַּר הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יֹשֶׁב־עַם בֶּן־חַכְמוֹנִי רֹאשׁ הַשְּׁלִישִׁים הוּא־עוֹרֵר אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת חָלָל בַּפֶּעַם אֶחָת׃

Verse 11: And this is the number of the mighty men whom David had; Yoshov'am, the son of Hakhmoni, the chief of the captains: he swung his spear over three hundred slain at one time.

* * *

יב וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דּוֹדוֹ הָאֲחֹחִי הוּא בְּשָׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים:

Verse 12: And after him was El'azar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighty men.

* * *

יג הוּא־הָיָה עִם־דָּוִיד בַּפָּס דְּמִים וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסָפוּ־שָׁם לַמִּלְחָמָה וְתָהִי חֶלְקֶת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה שְׁעוּרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

Verse 13: He was with David at Pas-dammim, and there the Pelishtim were gathered together to battle, where there was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Pelishtim.

* * *

יד וַיִּתְּצוּ בְּתוֹךְ־הַחֶלֶקֶת וַיִּצְלִיחַ וַיָּכּוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּשַׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה:

Verse 14: And they set themselves in the midst of that plot, and delivered it, and slew the Pelishtim; and the Lord saved them by a great deliverance.

* * *

טו וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים רָאשׁ עַל־הַצֹּר אֶל־דָּוִיד אֶל־מַעְרַת עֲדֻלָּם וּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים חָנָה בְּעֶמֶק רֶפָאִים:

Verse 15: Now three of the thirty captains went down to the rock to David, into the cave of 'Adullam; and the host of the Pelishtim encamped in the valley of Refa'im.

* * *

טז וְדָוִיד אָז בְּמִצּוּדָה וַנִּצֵּיב פְּלִשְׁתִּים אָז בְּבֵית לָחֶם:

Verse 16: And David was then in the stronghold, and the garrison of the Pelishtim was then at Bet-lehem.

* * *

יז וַיִּתְּאוּ דָּוִיד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיָּם מְבוֹר בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר:

Verse 17: And David longed, and said, Oh that someone would give me water of the well of Bet-lehem, that is by the gate, to drink!

* * *

וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלִישִׁה בַּמַּחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־מִים מִבּוֹר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִיאוּ
אֶל־דָּוִיד וְלֹא־אָכַה דָּוִיד לְשִׁתוֹתָם וַיִּנְסֹף אֹתָם לַיהוָה:

יח

Verse 18: And those three broke through the host of the Pelishtim, and drew water out of the well of Bet-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to the Lord,

* * *

וַיֹּאמֶר חֲלִילָהּ לִי מֵאֲלֹהֵי מַעֲשוֹת זֹאת הַדָּם הָאֵלֶּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁתָּה בְּנַפְשׁוֹתָם כִּי בְּנַפְשׁוֹתָם
הֵבִיאוּם וְלֹא אָכַה לְשִׁתוֹתָם אֲלֵה עָשׂוּ שְׁלִשָּׁת הַגִּבּוֹרִים:

יט

Verse 19: and he said, far be it from me before my God, that I should do this thing: shall I drink the blood of these men that have put their lives in jeopardy? for with the jeopardy of their lives have they brought it. Therefore he would not drink it. These things did these three mightiest.

* * *

וַאֲבִישׁי אַחִיוֹאָב הוּא הָיָה רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה וְהוּא עֹזֵר אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שֶׁלֶשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלֹא
וְלוֹ־שֵׁם בַּשְּׁלוֹשָׁה:

כ

Verse 20: And Avshay the brother of Yo'av, he was chief among the three: and he swung his spear over three hundred slain, and had a name among the three.

* * *

מִן־הַשְּׁלוֹשָׁה בַּשְּׁנַיִם נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׁר וְעַד־הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא־בָאֵס:

כא

Verse 21: Of the three in the second rank he was most honourable; therefore he was their captain: but he attained not to the first three.

* * *

בְּנֵיהַ בְּוִי־הוֹיָדָע בְּוִי־אִישׁ־חַיִּל רַב־פְּעֻלִּים מִן־קִבְצָאֵל הוּא הָכָה אֶת שְׁנֵי אַרְיֵאל מוֹאָב וְהוּא יָרַד
וְהִכָּה אֶת־הָאֲרִי בְּתוֹךְ הַבּוֹר בַּיּוֹם הַשֶּׁלֶג:

כב

Verse 22: Benaya the son of Yehoyada, the son of a valiant man of Qavze'el, who had done many acts; he slew two lionhearted men of Mo'av: and he went down and slew a lion in a pit in a time of snow.

* * *

כג והוא־הכה את־האיש המצרי איש מדה | חמש באמה וביד המצרי חנית כמנזר ארגים וירד אליו בשבט ויגזל את־החנית מיד המצרי ויהרגהו בחניתו:

Verse 23: And he slew a Mizrian man, a man of great stature, five cubits high; and in the Mizrian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Mizrian's hand, and slew him with his own spear.

* * *

כד אלה עשה בניהו בניהוידע ולושם בשלושה הגברים:

Verse 24: These things Benayahu the son of Yehoyada did, and he had a name among the three mighty ones.

* * *

כה מן־השלושים הגו נכבד הוא ואל־השלשה לא־בא ושימהו דויד על־משמעתו:

Verse 25: Behold, he was renowned among the thirty, but did not attain to the first three: and David set him over his guard.

* * *

כו וגבורי החילים עשהאל אחי יואבסאלחנן בודודו מבית להם:

Verse 26: And the valiant men of the armies were 'Asa'el the brother of Yo'av, Elhanan the son of Dodo of Bet-lehem,

* * *

כז שמות הרוריסחלץ הפלוגי:

Verse 27: Shammot the Harorite, Helez the Pelonite,

* * *

כח עירא בועקש תקועיסאביעזר הענתותי:

Verse 28: 'Ira the son of 'Iqqesh the Teqo'ite, Avi'ezer the 'Antotite,

* * *

סִבְכֵי הַחֹשְׁתִּיסְעִלִי הָאֲחֻחִיִּים

כט

Verse 29: Sibbekhay the Hushatite, 'Ilay the Ahohite,

* * *

מֵהָרִי הַנְּטֹפָתִיסְחֵלֵד בֶּן־בַּעְנָה הַנְּטֹפָתִיִּים

ל

Verse 30: Maharay the Netofatite, Heled the son of Ba'ana the Netofatite,

* * *

אִיתִי בֶן־רִיבִי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן הַפְּרָעִתִּים

לא

Verse 31: Itay the son of Rive of Giv'a of the children of Binyamin, Benaya the Pir'atonite,

* * *

חֹרִי מִנְּחֵלִי גֶעֱשֵׂאֲבִיאל הָעֲרַבְתִּים

לב

Verse 32: Huray of the wadis of Ga'ash, Avi'el the 'Arvatite,

* * *

עֹזְמוֹת הַבְּחָרוּמִּיסְאֵלִיחָבָא הַשְּׁעֵלְבִיִּים

לג

Verse 33: 'Azmavet the Baharumite, Elyahba the Sha'alvonite,

* * *

בְּנֵי הַשֵּׁם הַגִּזּוֹנִיסְיוֹנָתָן בֶּן־שָׁגָה הַהֲרָרִים

לד

Verse 34: the sons of Hashem the Gizonite, Yonatan the son of Shage the Hararite,

* * *

אֲחִיאָם בֶּן־שָׁכָר הַהֲרָרִיסְאֵלִיפָל בֶּן־אוּרִים

לה

Verse 35: Ahi'am the son of Sakhar the Hararite, Elifal the son of Ur,

* * *

חֶפֶר הַמֶּכְרַתִּי אַחִיָּה הַפֶּלֹנִי:^ס

לו

Verse 36: Hefer the Mekheratite, Ahiyya the Pelonite,

* * *

חֶצְרוֹ הַכַּרְמֶלִי־נַעֲרִי בֶן־אֶזְבָּי:^ס

לז

Verse 37: Hezro the Karmelite, Na'aray the son of Ezbay,

* * *

יֹאֵל אֶחִי נָתָן־מִבְּחָר בֶּן־הַגְּרִי:^ס

לח

Verse 38: Yo'el the brother of Natan, Mivhar the son of Hagri,

* * *

צֶלֶק הָעֲמוֹנִי נַחְרַי הַבְּרֹתִי נִשָּׂא כָּלִי יוֹאֵב בֶּן־צְרוּיָה:^ס

לט

Verse 39: Zeleq the 'Ammonite, Nahray the Berotite, the armourbearer of Yo'av the son of Zeruya,

* * *

עִירָא הַיִּתְרִיסָגֵרֵב הַיִּתְרִי:^ס

מ

Verse 40: 'Ira the Yitrite, Garev the Yitrite,

* * *

אֹרִיָּה הַחֲתִיסָזָבֵד בֶּן־אַחֲלִי:^ס

מא

Verse 41: Uriyya the Hittite, Zavab the son of Ahlay,

* * *

עֲדִינָא בֶן־שִׁיזָא הָרְאוּבֵנִי רֹאשׁ לְרְאוּבֵנִי וְעָלְיוֹ שְׁלֹשִׁים:^ס

מב

Verse 42: 'Adina the son of Shiza the Re'uvenite, a captain of the Re'uveni, and thirty with him.

* * *

חֲנָן בֶּן־מַעֲכָה וְיוֹשָׁפָט הַמִּתְנִיִּים:

מג

Verse 43: Ḥanan the son of Ma'akha, and Yoshafat the Mitnite,

* * *

עֲזִיזָא הָעֲשָׂתֶרְתִּי־שָׁמַע וַיְעֹאֵל בְּנֵי חוֹתָם הָעֲרֵעִיִּים:

מד

Verse 44: 'Uzziyya the 'Ashteratite, Shama and Ye'i'el the sons of Ḥotam the 'Aro'erite,

* * *

יְדִיעָאֵל בֶּן־שִׁמְרִי וַיְחָא אָחִיו הַתִּזִּיִּים:

מה

Verse 45: Yedi'a'el the son of Shimri, and Yoḥa his brother, the Tizite,

* * *

אֱלִיאֵל הַמַּחֲוִיִּים וַיְרִיבִי וַיֹּשָׁבִיָּה בְנֵי אֶלְנַעֲסִין־תַּמָּה הַמּוֹאָבִיִּים:

מו

Verse 46: Eli'el from Maḥavim, and Yerivay, and Yoshavya, the sons of Elna'am, and Yitma the Mo'avite,

* * *

אֱלִיאֵל וְעוֹבֶד־סוּיַעֲשִׂיָּאֵל הַמֶּצְבִּיָּה־פ:

מז

Verse 47: Eli'el, and 'Oved, and Ya'asi'el of Mezovaya.

I Chronicles Chapter 12

וְאֵלֶּה הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיִּקְלָג עוֹד עֲצוּר מִפְּנֵי שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וְהָמָּה בַּגְבוּרִים עֲזָרֵי הַמֶּלֶךְמָה: א

Verse 1: Now these are they who came to David to Ziqlag, while he yet kept himself shut up because of Sha'ul the son of Qish: and they were among the mighty men, his helpers in war.

* * *

נִשְׁקִי קֶשֶׁת מִיְּמִינִים וּמִשְׁמָאלִים בְּאַבְנִים וּבַחֲצִים בִּקְשָׁת מֵאַחֵי שָׁאוּל מִבְּנֵימִן: ב

Verse 2: They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in slinging stones and shooting arrows from the bow; they were of Sha'ul's brethren of Binyamin.

* * *

הָרֹאשׁ אַחִיעֶזֶר וְיוֹאָשׁ בְּנֵי הַשְּׁמַעְיָה הַגְּבַעְתִּי וְיוֹאֵל וְפִלֵּט בְּנֵי עֲזַמּוֹת וּבִרְכָּה וְיֵהוּא הָעֲנַתִּיתִי: ג

Verse 3: The chief was Ahi'ezer, then Yo'ash, the sons of Shema'a the Giv'atite; and Yezi'el, and Met, the sons of 'Azmavet; and Berakhah, and Yehu the 'Antotite,

* * *

וְיִשְׁמַעְיָה הַגְּבַעוֹנִי גִבּוֹר בְּשָׁלָשִׁים וְעַל־הַשְּׁלָשִׁים: ד

Verse 4: and Yishma'ya the Giv'onite, a mighty man among the thirty, and over the thirty;

* * *

וְיִרְמְיָה וְיַחֲזִיאֵל וְיוֹחָנָן וְיוֹזָבָד הַגְּדֵרָתִי:ס ה

Verse 5: and Yirmeya, and Yahazi'el, and Yohanan, and Yozavad the Gederatite,

* * *

אֶלְעָזַר וְיֵרִימוֹת וּבְעֲלִיָּה וּשְׁמָרְיָהוּ וּשְׁפַטְיָהוּ הַחֲרִיפֵי הַחֲרוּפִי: ו

Verse 6: El'uzay and Yerimot, and Be'alya, and Shemaryahu, and Shefatyahu the Harufite,

* * *

ז אֶלְקָנָה וְיִשְׁשִׁיָּהוּ וְעֹזְרָאֵל וְיֹעֶזֶר וְיִשְׁבָּעַם הַקֹּרְחִיתִים:

Verse 7: Elqana, and Yishshiyyahu, and 'Azar'el, and Yo'ezer, and Yoshov'am, the Qorhites,

* * *

ח וְיֹעֲזָאֵל וְזֵבַדְיָה בְנֵי יִרְחָם מִן־הַגְּדֹר:

Verse 8: and Yo'ela, and Zevadya, the sons of Yeroḥam of Gedor.

* * *

ט וּמִן־הַגָּדִי נִבְדְּלוּ אֶל־דָּוִד לְמַצֹּד מִדְּבָרָה גִּבְרֵי הַחֵיל אַנְשֵׁי צָבָא לְמִלְחָמָה עֲרֻכֵּי צֹנָה וְרִמָּח וּפָנִי אֲרִיָּה פְּנֵיהֶם וְכַצְּבָאִים עַל־הַהָרִים לְמָהָר:

Verse 9: And of the Gadi there separated themselves to David into the stronghold to the wilderness men of might, and men of war apt for battle, who could handle shield and spear, whose faces were like the faces of lions, and who were as swift as the roes upon the mountains;

* * *

י עֹזֶר הָרִאשׁ עֹבַדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיָּאֵב הַשְּׁלִישִׁי:

Verse 10: 'Ezer the first, 'Ovadya the second, Eli'av the third,

* * *

יא מִשְׁמַנָּה הָרְבִיעִי יִרְמְיָה הַחֲמִשִּׁי:

Verse 11: Mishmanna the fourth, Yirmeya the fifth,

* * *

יב עַתִּי הַשֵּׁשִׁי אֱלִיאֵאל הַשְּׁבַעִי:

Verse 12: 'Attay the sixth, Eli'el the seventh,

* * *

יג יוֹחָנָן הַשְּׁמִינִי אֶלְזָבָד הַתְּשִׁיעִי:

Verse 13: Yohanan the eighth, Elzavad the ninth,

* * *

יְרַמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי מִכַּבְּנֵי עֲשָׂרָה:

יד

Verse 14: Yirmeyahu the tenth, Makhbannay the eleventh.

* * *

אֵלֶּה מִבְּנֵי־גַד רֹאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן וְהַגָּדוֹל לְאַלְפִּי:

טו

Verse 15: These were of the sons of Gad, captains of the host: the least was over a hundred, and the greatest over a thousand.

* * *

אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן בְּחֹדֶשׁ הָרִאשֹׁן וְהוּא מִמַּלְאָה עַל־כָּל־גְּדֹתָיו גְּדִיתוֹ וַיִּבְרִיחוּ
אֶת־כָּל־הָעַמִּים לְמִזְרָח וּלְמַעֲרָב:

טז

Verse 16: These are they who went over the Yarden in the first month, when it had overflowed all its banks; and they put to flight all those of the valleys, both towards the east, and towards the west.

* * *

וַיָּבֹאוּ מִן־בְּנֵי בִנְיָמִן וְיְהוּדָה עַד־לְמָצָד לְדָוִד:

יז

Verse 17: And there came of the children of Binyamin and Yehuda to the stronghold, to David.

* * *

וַיֵּצֵא דָוִד לִפְנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם אִם־לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי לְעֹזְרָנִי יְהִי־לִי עֲלֵיכֶם לִבָּב לִיחָד
וְאִם־לְרִמּוֹתַנִּי לְצָרִי בְלֹא חֶמֶס בְּכַפִּי יָרָא אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיּוֹכַח:ס

יח

Verse 18: And David went out to meet them, and answered and said to them, If you are come peaceably to me to help me, my heart shall be knit to you: but if you are come to betray me to my enemies, seeing there is no wrong in my hands, then let the God of our fathers see, and rebuke you.

* * *

יט וַיְרוּחַ לַבָּשָׁה אֶת־עַמְשָׁי רֹאשׁ הַשְּׁלוּשִׁים הַשְּׁלִישִׁים לִךְ דָּוִד וַעֲמָן בְּנֵי־יִשַׁי שְׁלוֹם וְשְׁלוֹם לְךָ וְשְׁלוֹם לְעֹזְרֶיךָ כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיִּקְבְּלֵם דָּוִד וַיִּתְּנֵם בְּרֹאשֵׁי הַגָּדוּד: פ

Verse 19: Then the spirit came upon 'Amasay, who was chief of the captains, and he said, Thine are we, David, and on thy side, thou son of Yishay: peace, peace be to thee, and peace be to thy helpers; for thy God helps thee. Then David received them, and made them captains of the band.

* * *

כ וּמִמִּנְשֵׁה נָפְלוּ עַל־דָּוִד בְּבָאוּ עִם־פְּלִשְׁתִּים עַל־שָׁאוּל לְמַלְחָמָה וְלֹא עֲזָרָם כִּי בַעֲצָה שְׁלַחָהּוּ סִרְגֵּי פְלִשְׁתִּים לְאַמֵּר בְּרָאשֵׁינוּ יָפוּל אֶל־אֲדָנָיו שָׁאוּל:

Verse 20: And some of Menashshe deserted to David, when he came with the Pelishtim against Sha'ul to battle: but they did not help them: for the lords of the Pelishtim took counsel and sent him away, saying, He will desert to his master Sha'ul to the jeopardy of our heads.

* * *

כא בְּלָכְתּוֹ אֶל־צִיקְלָג נָפְלוּ עָלָיו מִמִּנְשֵׁה עֲדִינָח וַיִּזְבֹּד וַיְדִיעָאֵל וּמִיכָאֵל וַיִּזְבֹּד וְאֶלִּיהוּא וְצִלְתִּי רֹאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר לַמִּנְשֵׁה:

Verse 21: As he went to Ziqlag, there deserted to him of Menashshe, 'Adnah, and Yozavad, and Yedi'a'el, and Mikha'el, and Yozavad, and Elihu, and Zilletay, captains of the thousands that were of Menashshe.

* * *

כב וְהֵמָּה עֲזָרוּ עִם־דָּוִד עַל־הַגָּדוּד כִּי־גִבּוֹרֵי חַיִל כָּלָם וַיְהִיו שָׂרִים בַּצָּבָא:

Verse 22: And they helped David against the troop of raiders: for they were all mighty men at arms, and they were captains in the host.

* * *

כג כִּי לַעֲתִיּוֹם בָּיּוֹם יָבֹאוּ עַל־דָּוִד לְעֹזֹרוֹ עַד־לְמַחְנֶה גָדוֹל כַּמַּחְנֶה אֱלֹהִים: פ

Verse 23: For at that time day by day men came over to David to help him, until it was a great host, like the host of God.

* * *

וְאֵלֶּה מִסְפְּרֵי רָאשֵׁי הַחֲלוּץ לַצָּבָא בָּאוּ עַל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה לְהִסָּב מַלְכוּת שָׁאֻל אֵלָיו כִּפִּי יְהוָה:ס

כד

Verse 24: And these are the numbers of the bands of the armed troops who came to David to Hebron, to turn the kingdom of Sha'ul over to him, according to the word of the Lord.

* * *

בְּנֵי יְהוּדָה נֹשְׂאֵי צִנָּה וְרִמַּח שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת חֲלוּצֵי צָבָא:ס

כה

Verse 25: The children of Yehuda who bore shield and spear were six thousand eight hundred, armed troops.

* * *

מִן־בְּנֵי שִׁמְעוֹן גִּבּוֹרֵי חֵיל לַצָּבָא שִׁבְעַת אֲלָפִים וּמֵאָה:ס

כו

Verse 26: Of the children of Shim'on mighty men at arms for the war, seven thousand one hundred.

* * *

מִן־בְּנֵי לֵוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:ס

כז

Verse 27: Of the children of Levi four thousand six hundred.

* * *

וַיְהוֹיָדָע הַנָּגִיד לְאַהֲרֹן וְעִמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת:ס

כח

Verse 28: And Yehoyada was the leader of the house of Aharon, and with him three thousand seven hundred;

* * *

וְצָדוֹק נֶעַר גִּבּוֹר חֵיל וּבֵית־אָבִיו שְׁרִים עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם:ס

כט

Verse 29: and Zadoq, a young mighty man at arms, and of his father's home, twenty two captains.

* * *

ל וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן אֲחֵי שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעַד־הַנָּה מֵרַבֵּיהֶם שְׁמָרִים מִשְׁמֶרֶת בֵּית שָׁאוּל:ס

Verse 30: And of the children of Binyamin, the kindred of Sha'ul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Sha'ul.

* * *

לא וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם עֲשָׂרִים אָלֶף וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת גְּבוּרֵי חַיִל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם:ס

Verse 31: And of the children of Efrayim were twenty thousand eight hundred, mighty men at arms, famous throughout the houses of their fathers.

* * *

לב וּמִחֲצֵי מִטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אָלֶף אֲשֶׁר נִקְבְּוּ בְשֵׁמוֹת לָבוֹא לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד:ס

Verse 32: And of the half tribe of Menashshe eighteen thousand, who were expressly named, to come and make David king.

* * *

לג וּמִבְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר יוֹדְעֵי בִינָה לַעֲתִים לָדַעַת מַה־יַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁיהֶם מֵאֲתָיִם וְכָל־אֲחֵיהֶם עַל־פִּיהֶם:ס

Verse 33: And of the children of Yissakhar, men who had understanding of the times, to know what Yisra'el ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brethren were at their commandment.

* * *

לד מִזְבֻּלוֹן יוֹצְאֵי צֶבֶא עֲרֻכֵּי מִלְחָמָה בְּכָל־כְּלֵי מִלְחָמָה חֲמִשִּׁים אָלֶף וְלַעֲדָר בְּלֹא־לֵב וְלֵב:ס

Verse 34: Of Zevulun, such as went out to battle, expert in war, with all weapons of war, fifty thousand; and who ranged themselves with undivided loyalty.

* * *

לה וּמִנַּפְתָּלִי שָׂרִים אָלֶף וְעֶמְהֶם בְּצֻנָּה וְחֲנִית שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה אָלֶף:ס

Verse 35: And of Naftali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty seven thousand.

* * *

וּמִנִּיהַדְנִי עֲרָכִי מִלְחָמָה עֲשָׂרִים וְשָׁמוֹנֶה אֲלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:ס

לו

Verse 36: And of the Danites expert in war twenty eight thousand six hundred.

* * *

וּמֵאֲשֶׁר יוֹצְאֵי צָבָא לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אֲלֶף:ס

לז

Verse 37: And of Asher, such as went forth to battle, expert in war, forty thousand.

* * *

וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן מִן־הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וְחֻצֵּי שֶׁבֶט מְנַשֶּׁשֶׁה בְּכָל כְּלֵי צָבָא מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֲלֶף:ס

לח

Verse 38: And on the other side of the Yarden, of the Re'uveni, and the Gadi, and of the half tribe of Menashshe, with all manner of weapons of war for the battle, a hundred and twenty thousand.

* * *

כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה עֲדָרֵי מַעֲרָכָה בְּלֵבָב שְׁלֵם בָּאוּ חֲבֻרֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־שְׂרָיִת יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִיד:

לט

Verse 39: All these men of war, ranged in battle order, came with a perfect heart to Hēvron, to make David king over all Yisra'el: and all the rest also of Yisra'el were of one heart to make David king.

* * *

וַיְהִי־יָשָׁם עִם־דָּוִיד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֲכָלִים וְשׁוֹתִים כִּי־הָכִינוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם:

מ

Verse 40: And there they were with David three days, eating and drinking: for their brethren had prepared for them.

* * *

וְגַם הַקְּרֹבִים־אֵלֵיהֶם עַד־יִשְׁשָׁכָר וְזִבְלוֹן וְנַפְתָּלִי מְבִיאִים לֶחֶם בַּחֲמֹרִים וּבְגִמְלִים וּבִפְרִדִּים וּבִבְקָר מֵאֵל קֶמַח דְּבָלִים וְצִמּוּקִים וַיַּזְחִקוּ וַיִּבְקְרוּ וַיֵּצְאוּ לֵרֶב כִּי שִׂמְחָה בְּיִשְׂרָאֵל:פ

מא

Verse 41: Also their neighbours as far as Yissakhar and Zevulun and Naftali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, and provisions of meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep in abundance: for there was joy in Yisra'el.

I Chronicles Chapter 13

וַיַּעַז דָּוִד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמָּאוֹת לְכָל־נִגִּיד:

א

Verse 1: And David consulted with the captains of thousands and hundreds, and with every leader.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל קָהָל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִן־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִפְרָצָה נִשְׁלָחָה עַל־אֶחָיו
הַנִּשְׁאָרִים בְּכָל אֲרָצוֹת יִשְׂרָאֵל וְעַמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרִישֵׁיהֶם וַיִּקְבְּצוּ אֵלָיו:

ב

Verse 2: And David said to all the congregation of Yisra'el, If it seem good to you, and that it be of the Lord our God, let us send abroad to our brethren everywhere, who are left in all the land of Yisra'el, and with them also to the priests and Levites who are in their cities that have pasture lands that they may gather themselves to us:

* * *

וְנִסְבֶּה אֶת־אָרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלָיו כִּי־לֹא דִרְשָׁנָהּ בִּימֵי שָׁאֻל:

ג

Verse 3: and let us bring back the ark of our God to us: for we did not inquire at it in the days of Sha'ul.

* * *

וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֹּן כִּי־יָשָׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם:

ד

Verse 4: And all the congregation said that they would do so: for the thing seemed right in the eyes of all the people.

* * *

וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִוְּשִׁיחֹר מִצְרַיִם וְעַד־לְבֹא חֲמַת לְהֵבִיא אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת־
יַעֲרִים:

ה

Verse 5: So David gathered all Yisra'el together, from Shihor of Mizrayim as far as the entrance of Hamat, to bring the ark of God from Qiryat-ye'arim.

* * *

וַיַּעַל דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעֹלֶתָהּ אֶל־קִרְיַת יִעָרִים אֲשֶׁר לַיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן
הָאֱלֹהִים וַיְהִיָּה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שָׁם: [1]

Verse 6: And David went up, and all Yisra'el to Ba'ala, that is, to Qiryat-ye'arim, which belonged to Yehuda, to bring up from there the ark of God the Lord, who dwells above the keruvim, by whose name it is called.

* * *

וַיִּרְכִּיבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב וְעֹזָא וְאֶחָיו נָהָגִים בָּעֲגָלָה: [2]

Verse 7: And they carried the ark of God in a new cart out of the house of Avinadav: and 'Uzza and Ahyo drove the cart.

* * *

וְדָוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִשְׁחָקִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכֹל־עֹז וּבִשְׁרִירִים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְחֲפָצִים
וּבְמִצְלָתִים וּבְחֻצְצֹרוֹת: [3]

Verse 8: And David and all Yisra'el played before God with all their might, and with singing, and with lyres, and with lutes, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

* * *

וַיָּבֹאוּ עַד־גִּדּוֹן כִּידוֹן וַיִּשְׁלַח עֹזָא אֶת־יָדוֹ לְאַחֹז אֶת־הָאֲרוֹן כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר: [4]

Verse 9: And when they came to the threshing floor of Kidon, 'Uzza put out his hand to hold the ark; for the oxen shook it.

* * *

וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בְּעֹזָא וַיִּפְּהוּ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ עַל־הָאֲרוֹן וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי אֱלֹהִים: [5]

Verse 10: And the anger of the Lord burned against 'Uzza, and he smote him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

* * *

וַיַּחֲרֶה לְדָוִיד כִּי־פָרַץ יְהוָה פָּרֹץ בְּעֹזָא וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פָּרֹץ עֹזָא עַד הַיּוֹם הַזֶּה: [6]

Verse 11: And David was vexed, because the Lord had broken out upon 'Uzza: so that place is called Perez-'uzza to this day.

* * *

יב וַיִּירָא דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר הֵיךְ אָבִיָּא אֵלֵי אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים:

Verse 12: And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

* * *

יג וְלֹא־הֵסִיר דָּוִד אֶת־הָאֲרוֹן אֵלָיו אֶל־עִיר דָּוִד וַיִּטֵּהוּ אֶל־בַּיִת עֲבָד־אֲדָם הַגִּתִּי:

Verse 13: So David did not bring the ark to himself to the city of David, but carried it aside into the house of 'Oved-edom the Gittite.

* * *

יד וַיָּשָׁב אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עִם־בַּיִת עֲבָד־אֲדָם בְּבֵיתוֹ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בַּיִת עֲבָד־אֲדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ:

Verse 14: And the ark of God remained with the family of 'Oved-edom in his house for three months. And the Lord blessed the house of 'Oved-edom and all that he had.

I Chronicles Chapter 14

א וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ-צֹר מְלָאכִים אֶל-דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחֹרָשֵׁי קִיר וְחֹרָשֵׁי עֲצִים לְבָנוֹת לוֹ בַּיִת:

Verse 1: Now Hiram king of Zor sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him a house.

* * *

ב וַיַּדַּע דָּוִד כִּי־הִכִּינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׂאֲתָה לְמַעַלָּה מְלִכּוּתוֹ בְּעֵבֹר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Verse 2: And David perceived that the Lord had confirmed him king over Yisra'el, for his kingdom was highly exalted, for the sake of his people Yisra'el.

* * *

ג וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלַם וַיֻּלְּדוּ דָּוִד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת:

Verse 3: And David took more wives at Yerushalayim: and David begot more sons and daughters.

* * *

ד וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלִוְדִים אֲשֶׁר הָיוּ לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוּעַ וְשׁוֹבָב נָתָן וְשִׁלְמֹה:

Verse 4: Now these are the names of his children whom he had in Yerushalayim; Shammua, and Shovav, Natan, and Shelomo,

* * *

ה וַיְבַחֵר וְאֵלִישׁוּעַ וְאֶלְפֶּלֶט:

Verse 5: and Yivhar, and Elishua, and Elpelet,

* * *

ו וְנֹגָה וְנֶפֶג וַיָּפִיעַ:

Verse 6: and Noga, and Nefeg, and Yafia,

* * *

וַאֲלִישָׁמַע וּבְעֵלִידָע וְאֵלִיפֶלֶט:פ

ז

Verse 7: and Elishama, and Be'elyada, and Elifelet.

* * *

וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשָׁח דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּצֵא לִפְנֵיהֶם:

ח

Verse 8: And when the Pelishtim heard that David was anointed king over all Yisra'el, all the Pelishtim went up to seek David. And David heard of it, and went out against them.

* * *

וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיַּפְשְׁטוּ בְּעֶמֶק רֶפָאִים:

ט

Verse 9: And the Pelishtim came and made a raid in the valley of Refa'im.

* * *

וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה עַל־פְּלִשְׁתִּים פְּלִשְׁתִּים וְנָתַתָּם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה עֲלֶה וְנָתַתִּים בְּיָדְךָ:

י

Verse 10: And David inquired of God, saying, Shall I go up against the Pelishtim? and wilt Thou deliver them into my hand? And the Lord said to him, Go up; for I will deliver them into thy hand.

* * *

וַיַּעֲלוּ בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיִּכּוּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אוֹיְבֵי בְּיָדִי כַּפָּרֵץ מַיִם עַל־כֵּן קָרְאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בְּעַל פְּרָצִים:

יא

Verse 11: So they came up to Ba'al-perazim; and David smote them there. Then David said, God has broken through my enemies by my hand like a bursting flood of waters: therefore they called the name of that place Ba'al-perazim.

* * *

וַיַּעֲזֹבוּ שָׁם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיִּשְׂרְפוּ בָּאֵשׁ:פ

יב

Verse 12: And they left their gods there and David gave command, that they should be burned with fire.

* * *

וַיִּסִּיפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְשְׁטוּ בְּעַמֶּק:

יג

Verse 13: And the Pelishtim once again made a raid in the valley.

* * *

וַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִד בְּאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הִסֵּב מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם
מִמּוֹל הַבְּכָאִים:

יד

Verse 14: So David inquired again of God; and God said to him, Do not go up after them; turn away from them, and come upon them opposite the bakha trees.

* * *

וַיְהִי כִשְׁמִעִי אֶת־קוֹל הַצִּעְדָּה בְּרֹאשֵׁי הַבְּכָאִים אִזּוֹ תֵצֵא בְּמִלְחָמָה כִּי־יֵצֵא הָאֱלֹהִים לִפְנֵיךָ
לְהַכּוֹת אֶת־מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים:

טו

Verse 15: And let it be, when thou shalt hear a sound of marching in the tops of the bakha trees, then thou shalt go out to battle: for God has gone out before thee to smite the camp of the Pelishtim.

* * *

וַיַּעַשׂ דָּוִד כְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת־מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד־גְּזֵרָה:

טז

Verse 16: David therefore did as God commanded him: and they smote the camp of the Pelishtim from Giv'on as far as Gezer.

* * *

וַיֵּצֵא שֵׁם־דָּוִד בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וַיְהִי נֵתָן אֶת־פָּחָדוֹ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם:

יז

Verse 17: And David's renown went out into all the lands; and the Lord brought the fear of him upon all nations.

I Chronicles Chapter 15

וַיַּעֲשֵׂה לָּו בֵּתִים בְּעִיר דָּוִד וַיִּכּוּן מָקוֹם לְאַרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּטֵּל אֹהֶל:

א

Verse 1: And David made houses for himself in the city of David, and prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

* * *

אָז אָמַר דָּוִד לֹא לְשֹׂאֵת אֶת־אַרְוֹן הָאֱלֹהִים כִּי אִם־הַלְוִיִּם כִּי־בָם | בָּחַר יְהוָה לְשֹׂאֵת אֶת־אַרְוֹן
יְהוָה וּלְשִׁרְתּוֹ עַד־עוֹלָם:

ב

Verse 2: Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for the Lord has chosen them to carry the ark of God, and to minister to him forever.

* * *

וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אַרְוֹן יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ:

ג

Verse 3: And David gathered all Yisra'el together to Yerushalayim, to bring up the ark of the Lord to its place, which he had prepared for it.

* * *

וַיֹּאסֶף דָּוִד אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־הַלְוִיִּם:

ד

Verse 4: And David assembled the children of Aharon, and the Levites:

* * *

לְבִנֵי קֶהַת אוּרִיאֵל הַשָּׁר וְאַחִיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים:

ה

Verse 5: of the sons of Qehat; Uri'el the chief, and his brethren a hundred and twenty:

* * *

לְבִנֵי מֶרָרִי עֲשִׂיָּה הַשָּׁר וְאַחִיו מֵאָתַיִם וְעֶשְׂרִים:

ו

Verse 6: of the sons of Merari; 'Asaya the chief, and his brethren two hundred and twenty:

* * *

ז לְבָנֵי גֵרְשׁוֹם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאָחָיו מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים:ס

Verse 7: of the sons of Gershom: Yo'el the chief, and his brethren a hundred and thirty:

* * *

ח לְבָנֵי אֵלִיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאָחָיו מֵאֲתִים:ס

Verse 8: of the sons of Elizafan; Shema'ya the chief, and his brethren two hundred:

* * *

ט לְבָנֵי חֶבְרוֹן אֱלִיאֵל הַשָּׂר וְאָחָיו שְׁמוֹנִים:ס

Verse 9: of the sons of Hevron; Eli'el the chief, and his brethren eighty:

* * *

י לְבָנֵי עֲזִיאל עֲמִינדָב הַשָּׂר וְאָחָיו מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר:פ

Verse 10: of the sons of 'Uzzi'el; 'Amminadav the chief, and his brethren a hundred and twelve.

* * *

יא וַיִּקְרָא דָּוִד לְצִדּוֹק וְלְעֻיָּטָר הַכֹּהֲנִים וְלִלְוִיִּם לְאֻרִּיאֵל עֲשִׂיָּה וְיוֹאֵל שְׁמַעְיָה וְאֱלִיאֵל וְעֲמִינדָב:ס

Verse 11: And David called for Zadoq and Evyatar the priests, and for the Levites, for Uri'el, 'Asaya, and Yo'el, Shema'ya, and Eli'el, and 'Amminadav,

* * *

יב וַיֹּאמֶר לָהֶם אַתֶּם רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְלוִיִּם הַתְּקַדְּשׁוּ אַתֶּם וְאָחֵיכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַכִּינּוֹתִי לָזֶה:

Verse 12: and he said to them, You are the chiefs of the fathers' houses of the Levites: sanctify yourselves, you and your brethren, that you may bring up the ark of the Lord God of Yisra'el to the place that I have prepared for it.

* * *

יג כי למבֿראשונה לא אתם פֿרֿיץ יהוה אֱלֹהֵינוּ בָּנוּ כִּי־לֹא דִרְשָׁנָהוּ כַּמִּשְׁפָּט:

Verse 13: For because you did not do so at first, the Lord our God made a breach upon us, because we did not seek him according to the prescribed form.

* * *

יד וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלֹת אֶת־אֲרוֹן יְהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 14: So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the Lord God of Yisra'el.

* * *

טו וַיִּשָּׂאוּ בְנֵי־הַלְוִיִּם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כַּדְּבַר יְהוה בְּכַתְּבָם בַּמִּטּוֹת עֲלֵיהֶם:פ

Verse 15: And the children of the Levites bore the ark of God upon their shoulders the bars being upon them, as Moshe had commanded according to the word of the Lord.

* * *

טז וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד אֶת־אֲחֵיהֶם הַמְּשֻׁרְרִים בְּכִלֵּי־שִׁיר נְבִלִים וְכִנּוֹרוֹת וּמְצִלְתִּים מְשַׁמְעִים לְהַרִים־בְּקוֹל לְשִׁמְחָה:פ

Verse 16: And David spoke to the chiefs of the Levites to appoint their brethren to be the singers with instruments of music, lutes and lyres and cymbals, playing loudly to raise sounds of joy.

* * *

יז וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הַיָּמִן בְּנֵי־יֹאֵל וּמִן־אֶחָיו אָסָף בֶּן־בְּרֵכְיָהוּ וּסֹמֶן־בְּנֵי מֶרָרִי אֲחֵיהֶם אֵתָּה בֶן־קוּשָׁיָהוּ:

Verse 17: So the Levites appointed Heman the son of Yo'el; and of his brethren, Asaf the son of Berekhyahu; and of the sons of Merari their brethren, Etan the son of Qushayahu;

* * *

יח יח
וְעִמָּהֶם אֲחֵיהֶם הַמִּשְׁנִים זִכְרִיָּהוּ בֶן יִעֲזִיאֵל וְשִׁמְרִמּוֹת וַיְחִיאֵל וְעֲנִי אֱלִיאָב וּבְנֵיהֶם וּמַעֲשִׂיָּהוּ
וּמַתִּיתָהוּ וְאֵלִיפֶלֶהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֶבֶד אָדָם וַיַּעֲזִיאֵל הַשָּׁעָרִים:

Verse 18: and with them their brethren of the second degree, Zekharyahu, Ben, and Ya'azi'el, and Shemiramot, and Yehi'el, and 'Unni, Eli'av, and Benayahu, and Ma'aseyahu, and Mattityahu, and Eliflehu, and Miquneyahu, and 'Oved-edom, and Ye'i'el, the gatekeepers.

* * *

יט יט
וְהַמְשִׁירִים הֵימָן אָסָף וְאֵיתָן בְּמִצְלֹתִים נְהָשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ:

Verse 19: So the singers, Heman, Asaf, and Etan, were appointed to sound with cymbals of brass;

* * *

כ כ
וּזְכַרְיָה וְעִזִּיאֵל וְשִׁמְרִמּוֹת וַיְחִיאֵל וְעֲנִי וְאֱלִיאָב וּמַעֲשִׂיָּהוּ וּבְנֵיהֶם בְּנִבְלִים עַל־עֲלָמוֹת:

Verse 20: and Zekharya, and 'Azi'el, and Shemiramot, and Yehi'el, and 'Unni, and Eli'av, and Ma'aseyahu, and Benayahu, with lutes to 'Alamot;

* * *

כא כא
וּמַתִּיתָהוּ וְאֵלִיפֶלֶהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֶבֶד אָדָם וַיַּעֲזִיאֵל וְעִזִּיָּהוּ בְּכִנּוֹרוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית לְנִצָּח:

Verse 21: and Mattityahu, and Eliflehu, and Miquneyahu, and 'Oved-edom, and Ye'i'el, and 'Azazyahu, with lyres to the Sheminit to lead.

* * *

כב כב
וּכְנַנְיָהוּ שֹׁרֵה־לְוִיִּם בְּמִשְׁאָ יֶסֶר בְּמִשְׁאָ כִּי מְבִין הוּא:

Verse 22: And Kenanyahu, chief of the Levites, was over the song: he was master in the song, because he was skilful.

* * *

כג כג
וּבְרִכְיָה וְאֵלְקָנָה שְׁעָרִים לְאָרוֹן:

Verse 23: And Berekhya and Elqana were gatekeepers for the ark.

* * *

כד וּשְׁבַנְיָהוּ וְיוֹשָׁפָט וְנֶטַן־אֵל וְעַמְשִׁי וְזִכְרְיָהוּ וּבְנָיָהוּ וְאַלְיָעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מַחְצִצְרוֹת מְחַצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְעֹבֵד אָדָם וַיְחִיָּה שְׁעָרִים לְאֲרוֹן:

Verse 24: And Shevanyahu, and Yoshafat, and Netan'el, and 'Amasay, and Zekharyahu, and Benayahu, and Eli'ezer, the priests, did blow on the trumpets before the ark of God: and 'Oved-edom and Yehiyya were gatekeepers for the ark.

* * *

כה וַיְהִי דָוִד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֲלָכִים לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִן־בַּיִת עֲבַד־אָדָם בְּשִׂמְחָה:פ

Verse 25: So David, and the elders of Yisra'el, and the captains over the thousands, went to bring up the ark of the covenant of the Lord out of the house of 'Oved-edom with joy.

* * *

כו וַיְהִי בַעֲזֹר הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה־פָּרִים וְשִׁבְעָה־אֵילִים:

Verse 26: And it came to pass, when God helped the Levites who bore the ark of the covenant of the Lord, that they offered seven bullocks and seven rams.

* * *

כז וְדָוִד מְכַרְבֵּל בְּמַעֲלֵל בּוּץ וְכָל־הַלְוִיִּם הַנֹּשְׂאִים אֶת־הָאֲרוֹן וְהַמְשָׁרְרִים וְכַנְיָה הַשָּׂר הַמִּשְׁאֵה הַמְשָׁרְרִים וְעַל־דָּוִד אֶפֶוד בָּד:

Verse 27: And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who bore the ark, and the singers, and Kenanya the master of the song with the singers: David also had upon him an efod of linen.

* * *

כח וְכָל־יִשְׂרָאֵל מְעַלִּים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּתִרְוּעָה וּבִקְוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבַמְצִלִּים מִשְׁמָעִים בְּנִבְלִים וְכַנּוֹת:

Verse 28: Thus all Yisra'el brought up the ark of the covenant of the Lord with shouting, and with the sound of the shofar, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with lutes and lyres.

* * *

כט
 וַיְהִי אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה בָּא עַד־עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקָפָהּ בְּעֵד הַחֲלוֹן וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ
 דָּוִד מֵרָקֹד וּמִשֹּׁחַק וַתִּבֶּז לוֹ בְּלִבָּהּ: פ

Verse 29: And it came to pass, as the ark of the covenant of the Lord came to the city of David, that Mikhal the daughter of Sha'ul looking through a window saw king David dancing and playing: and she despised him in her heart.

I Chronicles Chapter 16

וַיָּבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּיגּוּ אֹתוֹ בַּתּוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־לּוֹ דָּוִיד וַיִּקְרִיבוּ עֹלֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים: א

Verse 1: So they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had set up for it: and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

* * *

וַיְכַל דָּוִיד מִהַעֲלֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה: ב

Verse 2: And when David had made an end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord.

* * *

וַיַּחֲלֶק לְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לֵאמֹר כֹּפֶר־לָחֶם וְאֶשְׁפָּר וְאֶשִׁישָׁה: ג

Verse 3: And he distributed to every one of Yisra'el both men and women, to every one a loaf of bread, and a good piece of meat, and a cake of raisins.

* * *

וַיִּתֵּן לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה מִן־הַלְוִיִּם מְשֻׁרְתִּים וְלִהְזָכִיר וְלִהְיֹדֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ד

Verse 4: And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the Lord, and to invoke and to thank and praise the Lord God of Yisra'el.

* * *

אָסַף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֶהוּ זִכְרְיָה וְעִיָּאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיָּאֵל וּמַתִּיתָּה וְאַלְיָאָב וּבְנֵיָהוּ וְעִבְדֵי אָדָם וַיַּעֲיָאֵל בְּכִלֵּי נְבָלִים וּבְכִנּוֹרוֹת וְאָסַף בְּמִצְלִתִּים מִשְׁמִיעַ: ה

Verse 5: Asaf the chief, and next to him Zekharya, Ye'i'el, and Shemiramot, and Yehi'el, and Mattitya, and Eli'av, and Benayahu, and 'Oved-edom: and Ye'i'el with lutes and with lyres; but Asaf was to sound the cymbals;

* * *

יבנייהו ויחזיאל הכהנים בחצצרות תמיד לפני ארון ברית־האלהים: [1]

Verse 6: and Benayahu and Yahazi'el the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

* * *

ביום ההוא אז נתן דוד בראש להדות ליהוה ביד־אסף ואחיו:פ [2]

Verse 7: Then on that day David first delivered this psalm (to thank the Lord) into the hand of Asaf and his brethren.

* * *

הודו ליהוה קראו בשמוהודיעו בעמים עלילתיו: [ח]

Verse 8: Give thanks to the Lord, call upon his name, make known his deeds among the peoples.

* * *

שירו לו זמרו־לו־שיחו בכל־נפלאותיו: [ט]

Verse 9: Sing to him, sing psalms to him, talk of all his wondrous works.

* * *

התהללו בשם קדשו־שִׁמְח לב מבקשי יהוה: [י]

Verse 10: Glory in his holy name: let the heart of those who seek the Lord rejoice.

* * *

דרשו יהוה ועזזבקשו פניו תמיד: [יא]

Verse 11: Seek the Lord and his strength, seek his face continually.

* * *

זכרו נפלאותיו אשר עשה־מפתיו ומשפטי־פיהו: [יב]

Verse 12: Remember his marvellous works that he has done, his wonders, and the judgments of his mouth;

* * *

ג' זרע ישׂראֵל עבְדוֹבְנִי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:

Verse 13: O seed of Yisra'el his servant, you children of Ya'aqov, his chosen ones.

* * *

ד' הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּבְכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:

Verse 14: He is the Lord our God; his judgments are on all the earth.

* * *

טו זְכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹדְבַר צָנָה לְאַלְף דּוֹר:

Verse 15: Be mindful always of his covenant; the word which he commanded to a thousand generations;

* * *

טז אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָםוּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק:

Verse 16: which he made with Avraham, and of his oath to Yizhaq;

* * *

יז וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֻק־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

Verse 17: and he confirmed the same to Ya'aqov for a law, and to Yisra'el for an everlasting covenant,

* * *

יח לְאֹמֶר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנַעַןכָּל נַחֲלָתְכֶם:

Verse 18: saying, To thee will I give the land of Kena'an, the lot of your inheritance;

* * *

יט בְּהִיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר־מְעַט וְגֵרִים בָּהּ:

Verse 19: when you were but a few men in number, of little account and sojourners there:

* * *

כ וַיִּתְּהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי וּמִמַּלְכוּת אֶל־עַם אֲחֵר׃

Verse 20: when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;

* * *

כא לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשׂוֹם וְיִזְכָּח עֲלֵיהֶם מְלָכִים׃

Verse 21: he suffered no man to do them wrong: but he reproved kings for their sakes, saying,

* * *

כב אֲלֹהֵתֵגְעוּ בְּמִשְׁיחַי וּבְנִבְיָאֵי אֲלֹתֵתְרֵעוּ׃

Verse 22: Do not touch any anointed, and do my prophets no harm.

* * *

כג שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־הָאֲרֶזְבָּשׁוּרֵי מְיוֹם־אֶל־יוֹם יְשׁוּעָתוֹ׃

Verse 23: Sing to the Lord, all the earth; announce his salvation from day to day.

* * *

כד סִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת־כְּבוֹדֹבְכֵל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו׃

Verse 24: Declare his glory among the nations; his marvellous works among all peoples.

* * *

כה כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹדוֹנוּרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃

Verse 25: For great is the Lord, and greatly to be praised: and he is to be feared above all gods.

* * *

כו כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיַּחַד יְהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה׃

Verse 26: For all the gods of the peoples are idols: but the Lord made the heavens.

* * *

כז הוד והדר לפניו וחדוה במקומו:

Verse 27: Honour and majesty are before him; strength and gladness are in his place.

* * *

כח הָבוּ לַיהוָה מְשֻׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וָעֹז:

Verse 28: Ascribe to the Lord, you families of the peoples, ascribe to the Lord glory and strength.

* * *

כט הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹשָׂאוֹ מִנְחָה וּבָאוּ לִפְנֵי הַשְּׁתַּחֲוִי לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ:

Verse 29: Ascribe to the Lord the glory due to his name: bring an offering, and come before him: worship the Lord in the beauty of holiness.

* * *

ל חִילוּ מִלִּפְנֵי כָּל־הָאָרֶץ אֲף־תִּכּוֹן תִּבֵּל בִּלְתַּמּוֹט:

Verse 30: Tremble before him, all the earth: the world also is established, so that it shall not be moved.

* * *

לא יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מְלֹךְ:

Verse 31: Let the heavens be glad, and let the earth rejoice: and let it be said among the nations, The Lord reigns.

* * *

לב יִרְעַם הַיָּם וּמִלּוֹאוֹ יַעֲלֶז הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ:

Verse 32: Let the sea roar, and the fulness thereof: let the field rejoice, and all that is in it.

* * *

לג] אֹז יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה כִּי־בָא לִשְׁפֹּט אֶת־הָאָרֶץ:

Verse 33: Then shall the trees of the wood sing for joy at the presence of the Lord, because he comes to judge the earth.

* * *

לד] הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Verse 34: O give thanks to the Lord; for he is good; for his steadfast love endures forever.

* * *

לה] וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהַדּוֹת לְשֵׁם קִדְשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתְךָ:

Verse 35: And say, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the nations, that we may give thanks to Thy holy name, and glory in Thy praise.

* * *

לו] בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אֲמִן וְהִלֵּל לַיהוָה: פ

Verse 36: Blessed be the Lord God of Yisra'el for ever and ever. And all the people said, Amen, and praised the Lord.

* * *

לז] וַיַּעֲזֹב־שָׁם לִפְנֵי אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה לְאַסָּף וּלְאֶחָיו לְשָׂרָת לִפְנֵי הָאָרוֹן תָּמִיד לְדַבְרֵי־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

Verse 37: So he left there before the ark of the covenant of the Lord Asaf and his brethren, to minister before the ark continually, as every day's work required:

* * *

לח] וַעֲבַד אֲדָם וְאֶחָיהֶם שְׁשִׁים וּשְׁמוֹנֶה־סָעִדָּא אֲדָם בְּנֵי־יֵדִיתוֹן וְחֹסָה לְשַׁעְרִים:

Verse 38: and 'Oved-edom with their brethren, sixty eight; and 'Oved-edom the son of Yeditun and Hosa to be doorkeepers:

* * *

וְאֵת זָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בְּבִמָּה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

לט

Verse 39: and Zadoq the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of the Lord in the high place that was at Giv'on,

* * *

לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה תָּמִיד לְבֹקֶר וּלְעֶרֶב וּלְכָל־הַכֹּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה אֲשֶׁר צֻוְּהָ עַל־יִשְׂרָאֵל:

מ

Verse 40: to offer burnt offerings to the Lord upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the Tora of the Lord, which he commanded Yisra'el;

* * *

וְעִמָּהֶם הֵימָן וַיְדוּתוֹן וַיִּשָּׂאֵר הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

מא

Verse 41: And with them Heman and Yedutun, and the rest who were chosen, who were expressly named, to give thanks to the Lord, because his steadfast love endures forever;

* * *

וְעִמָּהֶם הֵימָן וַיְדוּתוֹן חֲצִצְרוֹת וּמִצְלִתִּים לְמִשְׁמִיעִים וְכָל־יְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדוּתוֹן לְשָׁעַר:

מב

Verse 42: and with them Heman and Yedutun with trumpets and cymbals for making a loud sound, and with musical instruments of God. And the sons of Yedutun were posted at the gate.

* * *

וַיֵּלְכוּ כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיֹּסֶב דָּוִד לְבָרֶךְ אֶת־בֵּיתוֹ:פ

מג

Verse 43: And all the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.

I Chronicles Chapter 17

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָשָׁב דָּוִד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן הִנֵּה אֲנִכִּי יוֹשֵׁב בְּבֵית הָאֲרָזִים וְאָרְוֹן
בְּרִית־יְהוָה תַּחַת יְרִיעוֹת:

Verse 1: Now it came to pass, as David sat in his house, that David said to Natan the prophet, Lo, I dwell in a house of cedar wood, but the ark of the covenant of the Lord remains under curtains.

* * *

וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְךָ עֲשֵׂה כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ:

Verse 2: Then Natan said to David, Do all that is in thy heart; for God is with thee.

* * *

וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר־אֱלֹהִים אֶל־נָתָן לֵאמֹר:

Verse 3: And it came to pass the same night, that the word of God came to Natan, saying,

* * *

לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־דָּוִד עַבְדִּי כֹה אָמַר יְהוָה לֹא אֶתָּה תִּבְנֶה־לִּי הַבַּיִת לְשָׁכְתִּי:

Verse 4: Go and tell David my servant, Thus says the Lord, Thou shalt not build me a house to dwell in:

* * *

כִּי לֹא יָשַׁכְתִּי בְּבַיִת מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶהְיֶה מְאֻהָּל אֶל־אֹהֶל
וּמִמִּשְׁכָּן:

Verse 5: for I have not dwelt in a house since the day that I brought up Yisra'el to this day; but have gone from tent to tent, and from one tabernacle to another.

* * *

בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר דְּבַרְתִּי אֶת־אֶחָד שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת
 אֶת־עַמִּי לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בִנִיתֶם לִי בַּיִת אֲרוֹזִים:

Verse 6: Everywhere where I have walked among all Yisra'el, did I speak a word to any of the judges of Yisra'el whom I commanded to be shepherds to my people, saying, Why have you not built me a house of cedar wood?

* * *

וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִדסָפָה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְמַחְתִּיךָ מִן־הַנֶּזֶח מִן־אַחֲרֵי הַצֹּאן
 לַהֲיוֹת נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

Verse 7: Now therefore thus shalt thou say to my servant David, Thus says the Lord of hosts, I took thee from the pasture, from following the sheep, that thou shouldst be ruler over my people Yisra'el:

* * *

וְאֵהִיָּה עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וְאַכְרִית אֶת־כָּל־אוֹיְבֶיךָ מִפְּנֶיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים
 אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:

Verse 8: and I have been with thee wherever thou hast walked, and have cut off all thy enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men who are on the earth.

* * *

וְשִׁמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּיהוּ וְשָׁכֹן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגָּז עוֹד וְלֹא־יִוָּסְפוּ בְּנִיעוֹלָה לְבַלְתּוֹ
 כְּאֲשֶׁר בְּרִאשׁוֹנָה:

Verse 9: And I will ordain a place for my people Yisra'el, and I will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; nor shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning,

* * *

וְלִמְיָמִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִכְנַעְתִּי אֶת־כָּל־אוֹיְבֶיךָ וְאֶגְדָּ לְךָ וּבֵית יִבְנֶה־לְךָ
 יְהוָה:

Verse 10: and ever since the time when I commanded judges to be over my people Yisra'el. And I will subdue all thy enemies. Moreover I declare to thee that the Lord will build thee a house.

* * *

וְהָיָה כִּי־מָלְאוּ יָמָיִךְ לָלֶכֶת עִם־אֲבֹתֶיךָ וְהִקְיִמוֹתִי אֶת־זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יִהְיֶה מִבְּנֶיךָ וְהָכִינוֹתִי
אֶת־מַלְכוּתוֹ:

יא

Verse 11: And it shall come to pass, when thy days are fulfilled when thou must go to be with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, who shall be of thy sons; and I will establish his kingdom.

* * *

הוּא יִבְנֶה־לִּי בַּיִת וְכִנֵּנְתִּי אֶת־כִּסְאוֹ עַד־עוֹלָם:

יב

Verse 12: He shall build me a house, and I will establish his throne for ever.

* * *

אֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן וְחִסְדִּי לֹא־אֶסִּיר מֵעַמּוֹ כַּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי מֵאֲשֶׁר הָיָה לְפָנַי:

יג

Verse 13: I will be his father, and he will be my son: and I will not take my steadfast love away from him, as I took it from the one who was before thee:

* * *

וְהִעֲמַדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וּבְמַלְכוּתִי עַד־הָעוֹלָם וְכִסְאוֹ יִהְיֶה נָכוֹן עַד־עוֹלָם:

יד

Verse 14: but I will settle him in my house and in my kingdom forever: and his throne shall be established for evermore.

* * *

כָּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָכֹל הַחֲזוֹן הַזֶּה כִּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־דָּוִיד:

טו

Verse 15: According to all these words, and according to all this vision, did Natan speak to David.

* * *

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וַיָּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי־אֲנִי יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵּיתִי כִּי הֵבִיאָתָנִי עַד־הֵלֶם:

טז

Verse 16: And David the king came and sat before the Lord, and said, Who am I, O Lord God, and what is my house, that Thou hast brought me so far?

* * *

יז ותקטן זאת בעיניך אלהים ותדבר על־בית־עבדך למרחוק וראיתני כְּתֹר האדם המעלה יהוה אלהים:

Verse 17: And as though this was too little in Thy eyes, O God, Thou hast also spoken of Thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me as a man of high degree, O Lord God.

* * *

יח מה־יוֹסִיף עוד דָּוִד אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת־עַבְדְּךָ וְאַתָּה אֶת־עַבְדְּךָ יָדַעְתָּ:

Verse 18: What more can David say to Thee concerning the honour done to Thy servant? for Thou knowst Thy servant.

* * *

יט יהוה בעבור עבדך וכל־בְּךָ עָשִׂיתָ אֵת כָּל־הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת לְהַדְיֵעַ אֶת־כָּל־הַגְּדֻלּוֹת:

Verse 19: O Lord, for Thy servant's sake, and according to Thy own heart, hast Thou done all this greatness, in making known all these great things.

* * *

כ יהוה אין כְּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זֹלָתְךָ בְּכָל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנוֹנוּ:

Verse 20: O Lord, there is none like Thee, nor is there any God besides Thee, according to all that we have heard with our ears.

* * *

כא וּמִי כַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הִלַּךְ הָאֱלֹהִים לִפְדּוֹת לוֹ עַם לְשׁוֹם לְךָ שֵׁם גְּדֻלּוֹת וְנִרְאוֹת לְגִרָשׁ מִפְּנֵי עַמֶּךָ אֲשֶׁר־פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם:

Verse 21: And who is like Thy people Yisra'el, a singular nation on the earth, whom God went to redeem to be his own people, to make Thee a name of greatness and awesomeness, by driving out nations from before Thy people, whom Thou didst redeem out of Mizrayim?

* * *

כב וְתָמַן אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעַם עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ לָהֶם לֵאלֹהִים:

Verse 22: For Thy people Yisra'el didst Thou make Thy own people forever; and Thou, Lord, didst become their God.

* * *

כג ועתה יהוה הדבר אשר דברת על־עבדך ועל־ביתו יאמן עד־עולם ועשה כאשר דברת:

Verse 23: Therefore now, Lord, let the thing that Thou hast spoken concerning Thy servant and concerning his house be established forever, and do as Thou hast said,

* * *

כד ויאמנו ויגדל שמך עד־עולם לאמר יהוה צבאות אלהי ישראל אלהים לישראל ובית־דוד עבדך נכון לפניך:

Verse 24: So let it be established, that Thy name may be magnified forever, saying, The Lord of hosts, the God of Yisra'el, is a God to Yisra'el: and let the house of David Thy servant be established before Thee.

* * *

כה כִּי אַתָּה אֱלֹהִי גִלִּית אֶת־אֲנִי עֲבָדְךָ לְבָנוֹת לוֹ בַּיִת עַל־כֵּן מָצָא עֲבָדְךָ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ:

Verse 25: For Thou, O my God, hast told Thy servant that Thou wilt build him a house: therefore Thy servant has found in his heart to pray before Thee.

* * *

כו ועתה יהוה אתה־הוא האלהים ותדבר על־עבדך הטובה הזאת:

Verse 26: And now, Lord, Thou art God, and hast promised this goodness to Thy servant:

* * *

כז ועתה הואלת לברוך את־בית עבדך להיות לעולם לפניך כי־אתה יהוה ברכת ומברך לעולם: פ

Verse 27: and now it has pleased Thee to bless the house of Thy servant, that it may be before Thee forever: for Thou, O Lord, hast blessed it, and it shall be blessed forever.

I Chronicles Chapter 18

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּדָד דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנָעֵם וַיִּקַּח אֶת־גַּת וּבְנֵיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: א

Verse 1: Now after this it came to pass, that David smote the Pelishtim, and subdued them, and took Gat and its hamlets out of the hand of the Pelishtim.

* * *

וַיָּדָד אֶת־מוֹאָב וַיְהִי מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִד נִשְׂאֵי מִנְחָה: ב

Verse 2: And he smote Mo'av; and Mo'av became David's servants, and brought tribute.

* * *

וַיָּדָד דָּוִד אֶת־הַדְּדַעְזֹר מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמַתָּה בְּלִכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנְהַר־פְּרַת: ג

Verse 3: And David smote Hadad'ezer king of Zova as far as Hamat, as he went to set up his dominion by the river Perat.

* * *

וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיִּיתֶר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב: ד

Verse 4: And David took from him one thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen: and David lamed all the chariot horses, but reserved from them enough for a hundred chariots.

* * *

וַיָּבֹא אָרָם דִּרְמֶשֶׁק לַעֲזֹר לְהַדְּדַעְזֹר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיָּדָד דָּוִד בְּאָרָם עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ: ה

Verse 5: And when Aram of Darmeseq came to help Hadad'ezer king of Zova, David slew of Aram twenty two thousand men.

* * *

וַיִּשֶׁם דָּוִד בְּאַרְם דְּרַמְשֵׁק וַיְהִי אַרְם לְדָוִד עֲבָדִים נִשְׂאֵי מִנְחָה וַיִּזְשַׁע יְהוָה לְדָוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ: [ו]

Verse 6: Then David put garrisons in Aram of Darmeseq; and the people of Aram became David's servants, and brought tribute. Thus the Lord preserved David wherever he went.

* * *

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שְׁלֹטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עֲבָדֵי הַדְּדַעְזֹר וַיְבִיֵּאֵם יְרוּשָׁלַם: [ז]

Verse 7: And David took the shields of gold that were on the servants of Hadad' ezer, and brought them to Yerushalayim.

* * *

וּמִטְבַּחַת וּמִכּוּן עָרֵי הַדְּדַעְזֹר לָקַח דָּוִד נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד בָּהּ | עָשָׂה שְׁלֹמֹה אֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־הָעַמּוּדִים וְאֶת כָּל־הַנְּחֹשֶׁת: [ח]

Verse 8: Likewise from Tivhat, and from Kun, cities of Hadad' ezer, David took very much brass, with which Shelomo made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

* * *

וַיִּשְׁמָע תְּעוּ מֶלֶךְ חָמַת כִּי הִכָּה דָּוִד אֶת־כָּל־חֵיל הַדְּדַעְזֹר מֶלֶךְ־צוֹבָה: [ט]

Verse 9: Now when To'u king of Hamat heard how David had smitten all the host of Hadad' ezer king of Zova;

* * *

וַיִּשְׁלַח אֶת־הַדּוֹרַם־בֶּנֶן אֶל־הַמֶּלֶךְ־דָּוִד לִשְׁאוֹל לְשָׁלוֹם וּלְבָרֵכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בַּהֲדַדְעֹזֶר וַיִּכְהוּ כִּי־אִישׁ מִלְחָמוֹת תְּעוּ הָיָה הַדְּדַעְזֹר וְכָל כְּלֵי זָהָב וְכֶסֶף וְנְחֹשֶׁת: [י]

Verse 10: he sent Hadoram his son to king David, to inquire of his welfare, and to congratulate him, because he had fought against Hadad' ezer, and smitten him; (for Hadad' ezer had wars with To'u); and he had with him all manner of vessels of gold and silver and brass.

* * *

יג גם־אתם הקדיש המלך דָּוִד לַיהוָה עִם־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר נָשָׂא מִכָּל־הַגּוֹיִם מֵאֲדוֹם וּמִמוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִעַמְלֵק:

Verse 11: These also did king David dedicate to the Lord, with the silver and the gold that he carried away from all these nations; from Edom, and from Mo'av, and from the children of 'Ammon, and from the Pelishtim, and from 'Amaleq.

* * *

יב וְאַבְשָׁי בֶן־צְרוּיָה הִכָּה אֶת־אֲדוֹם בְּגִיא הַמֶּלַח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אָלֶף:

Verse 12: Moreover Avshay the son of Zeruza slew of Edom in the valley of salt eighteen thousand.

* * *

יג וַיֵּשֶׁם בְּאֲדוֹם נְצִיבִים וַיְהִיו כָּל־אֲדוֹם עֲבָדִים לְדָוִד וַיֹּשֶׁעַ יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ:

Verse 13: And he put garrisons in Edom; and all Edom became David's servants. Thus the Lord preserved David wherever he went.

* * *

יד וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל־עַמּוֹ:

Verse 14: So David reigned over all Yisra'el, and executed judgment and justice among all his people.

* * *

טו וַיֹּאבָב בֶּן־צְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֶחֱלִיד מִזְכִּיר:

Verse 15: And Yo'av the son of Zeruza was over the host; and Jehoshafat the son of Ahilud, was recorder.

* * *

טז וְצִדּוֹק בֶּן־אֶחֱיָטוֹב וְאַיִמֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וְשָׁוְשָׁא סוֹפֵר:

Verse 16: And Zadoq the son of Ahituv, and Avimelekh the son of Eviatar, were the priests; and Shavsha was scribe;

* * *

וּבְנֵיהוּ בְּיָהוּדָה עַל־הַכֶּרֶתִּי וְהַפֶּלֶתִּי וּבְנֵי־דָוִד הָרָאשִׁים לַיָּד הַמֶּלֶךְ: פ

יז

Verse 17: and Benayahu the son of Yehoyada was over the Kereti and the Peleti;
and the sons of David were chief ministers about the king.

I Chronicles Chapter 19

וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן וַיָּמָת נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ תַחְתָּיו: א

Verse 1: Now it came to pass after this, that Nahash the king of the children of 'Ammon died, and his son reigned in his stead.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד | עִם־חֲנֹן בֶּן־נָחָשׁ כִּי־עָשָׂה אָבִיו עִמִּי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִיד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ
עַל־אָבִיו וַיָּבֹאוּ עֲבָדָיו דָּוִיד אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־חֲנֹן לְנַחֲמוֹ: ב

Verse 2: And David said, I will deal loyally with Hanun the son of Nahash, because his father dealt loyally with me. And David sent messengers to comfort him concerning his father. So the servants of David came into the land of the children of 'Ammon to Hanun, to comfort him.

* * *

וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן לְחֲנֹן הַמַּכְבֵּד דָּוִיד אֶת־אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלֹא בְּעֵבֹר
לְחַקֵּר וְלַהֲפֹךְ וּלְרַגֵּל הָאָרֶץ בָּאוּ עֲבָדָיו אֵלָיךְ: ג

Verse 3: But the princes of the children of 'Ammon said to Hanun, Thinkst thou that David honours thy father, that he has sent comforters to thee? are not his servants come to thee to search, and to overthrow, and to spy out the land?

* * *

וַיִּלֶּךְ חֲנֹן אֶת־עַבְדֵי דָוִיד וַיְגַלְחֵם וַיַּכְתֵּם אֶת־מְדוּיָהֶם בַּחֲצִי עַד־הַמִּפְשָׁעָה וַיִּשְׁלַחֵם: ד

Verse 4: So Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the middle to their hips, and sent them away.

* * *

וַיָּלְכוּ וַיִּגִּדּוּ לְדָוִיד עַל־הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁלַח לְקַרְאֲתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים גָּדֻלִּים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
שָׁבוּ בִירְחוֹ עַד אֲשֶׁר־יִצְמַח זָקְנְכֶם וְשִׁבְתֶּם: ה

Verse 5: Then there went certain persons, and told David how the men had been treated. And he sent to meet them: for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry at Yericho until your beards are grown, and then return.

* * *

וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְבְּאַשׁוּ עִם־דָּוִיד וַיִּשְׁלַח חֲנָנוּ וּבְנֵי עַמּוֹן אֵלָיו כֶּכֶר־כֶּסֶף לְשָׂכָר לָהֶם מִן־אַרָם
נְהָרַיִם וּמִן־אַרָם מַעֲכָה וּמִצֹּחַ רֶכֶב וּפָרָשִׁים:

Verse 6: And when the children of 'Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of 'Ammon sent a thousand talents of silver to hire for themselves chariots and horsemen out of Aram-naharayim, and out of Aram-ma'akha, and out of Zova.

* * *

וַיִּשְׁכְּרוּ לָהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֵלָיו רֶכֶב וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה וְאֶת־עַמּוֹ וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִדְבַּא־סוּבְנֵי
עַמּוֹן נֹאֲסָפוּ מֵעָרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ לְמִלְחָמָה:ס

Verse 7: So they hired thirty two thousand chariots, and the king of Ma'akha and his people; who came and encamped before Medeva. And the children of 'Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

* * *

וַיִּשְׁמַע דָּוִיד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאבָב וְאֶת כָּל־צֶבָא הַגִּבּוֹרִים:

Verse 8: And when David heard of it, he sent Yo'av, and all the host of the mighty men.

* * *

וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פָּתַח הָעִיר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:

Verse 9: And the children of 'Ammon came out, and ranged themselves in battle before the gate of the city: and the kings that were come were by themselves in the field.

* * *

וַיֵּרָא יֹאבָב כִּי־הָיְתָה פְּנִי־הַמִּלְחָמָה אֵלָיו מִפְּנִים וּמֵאֲחֹר וַיִּבְחַר מִכָּל־בְּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת
אַרָם:

Verse 10: Now when Yo'av saw that the battle was set against him before and behind, he chose out of all the choice men of Yisra'el, and ranged them against Aram.

* * *

וְאֵת יִתְרֵי הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו וַיַּעֲרְכוּ לְקִרְאֹת בְּנֵי עַמּוֹן:

יא

Verse 11: And the rest of the people he delivered into the hand of Avshay his brother, and they ranged themselves against the children of 'Ammon.

* * *

וַיֹּאמֶר אִם־תִּחַזַּק מִמֶּנִּי אָרָם וְהָיִיתִי לְךָ לְתוֹשָׁעָה סוֹאֵם־בְּנֵי עַמּוֹן יִחַזְקוּ מִמֶּנִּי וְהוֹשַׁעְתִּיךָ:

יב

Verse 12: And he said, If Aram is too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of 'Ammon are too strong for thee, then I will help thee.

* * *

חֲזַק וְנִתְחַזַּקָה בְּעַד־עַמּוֹנוֹ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיְהִיָּה הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

יג

Verse 13: Be of good courage, and let us prove strong for our people, and for the cities of our God: and let the Lord do that which is good in his sight:

* * *

וַיָּגֵשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לִפְנֵי אָרָם לְמַלְחָמָה וַיָּנוֹסוּ מִפָּנָיו:

יד

Verse 14: So Yo'av and the people that were with him drew near before Aram to the battle; and they fled before him.

* * *

וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס אָרָם וַיָּנוֹסוּ גַם־הֵם מִפָּנָי אַבְשָׁי אָחִיו וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב יְרוּשָׁלַם:

טו

Verse 15: And when the children of 'Ammon saw that Aram had fled, they likewise fled before Avshay his brother, and entered the city. Then Yo'av came to Yerushalayim.

* * *

וַיֵּרָא אָרָם כִּי נִגְפּוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אָרָם אֲשֶׁר מַעְבַּר הַנָּהָר וְשׁוֹפָךְ שֶׁר־צָבָא הַדִּדְעוֹר לִפְנֵיהֶם:

טז

Verse 16: And when Aram saw that they were put to the worse before Yisra'el, they sent messengers, and brought out the men of Aram who were beyond the river: and Shofakh the captain of the host of Hadad'ezer went before them.

* * *

יז וַיִּגַּד לְדָוִיד וַיֹּאסֹף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיַּעַרְךָ אֶל־הֶם וַיַּעַרְךָ דָּוִיד לְקִרְיַת
אָרָם מִלַּחְמָה וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ:

Verse 17: And it was told David; and he gathered all Yisra'el, and passed over the Yarden, and came upon them, and ranged himself against them. So David put the battle in array against Aram, and they fought with him.

* * *

יח וַיָּנֶס אָרָם מִלִּפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהַרֵּג דָּוִיד מֵאָרָם שִׁבְעַת אֲלָפִים רֶכֶב וְאַרְבַּעַיִם אָלֶף אִישׁ רֶגֶלִי וְאֶת
שׁוֹפָךְ שָׂרֵה־הָצָבָא הַמִּית:

Verse 18: But Aram fled before Yisra'el; and David slew of Aram seven thousand charioteers, and forty thousand footmen, and killed Shofakh the captain of the host.

* * *

יט וַיֵּרְאוּ עֲבָדֵי הַדְּדַעְזֹר כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלִימוּ עִם־דָּוִיד וַיַּעֲבְדֵהוּ וְלֹא־אָבָה אָרָם לְהוֹשִׁיעַ
אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן עוֹד:

Verse 19: And when the servants of Hadad'ezer saw that they were put to the worse before Yisra'el, they made peace with David, and became his servants: and Aram was not willing to help the children of 'Ammon any more.

I Chronicles Chapter 20

א וַיְהִי לַעֲתָת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה לָעֵת | צָאֵת הַמְּלָכִים וַיִּנְהָג יוֹאָב אֶת־הַיָּהִל הַצָּבָא וַיִּשְׁחָת | אֶת־אֶרֶץ
בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּבֹּא וַיַּצֵּר אֶת־רַבָּה וַדָּוִד יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם וַיָּד יוֹאָב אֶת־רַבָּה וַיִּהָרֶסֶה:

Verse 1: And it came to pass, at the time of the return of the year, at the time when the kings go out to battle, that Yo'av led forth the power of the army, and ravaged the country of the children of 'Ammon, and came and besieged Rabba. But David remained at Yerushalayim. And Yo'av smote Rabba, and destroyed it.

* * *

ב וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־עֲטֹרַת־מֶלֶכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצָאָהּ | מִשְׁקָל כֶּכֶּר־זָהָב וְכֹה אָבֹן יָקָרָה וְתָהִי
עַל־רֹאשׁ דָּוִד וַשִּׁלָּל הָעִיר הוֹצִיא הָרַבָּה מְאֹד:

Verse 2: And David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head: and he also brought very much spoil out of the city.

* * *

ג וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיִּשֶׁר בַּמִּגְרָה וּבַחֲרִיצֵי הַבְּרוֹזֹל וּבַמִּגְרוֹת וְכֵן יַעֲשֶׂה דָּוִד לְכָל עָרֵי
בְּנֵי־עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלַם:

Verse 3: And he brought out the people who were in it, and set them to work with saws, and with harrows of iron, and with axes. Even so did David deal with all the cities of the children of 'Ammon. And David and all the people returned to Yerushalayim.

* * *

ד וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתֵּעָרֵב מַלְחָמָה בְּגֶזֶר עִם־פְּלִשְׁתִּים אֲזִי הָיָה סִבְבְּכִי הַחֲשָׁתִי אֶת־סִפַּי מִיָּדֵי
הָרַפָּאִים וַיִּכְנְעוּ:

Verse 4: And it came to pass after this that there arose war at Gezer with the Pelishtim; at which time Sibbekhay the Hushatite slew Sippay, that was of the children of the Rafa; and they were subdued.

* * *

ה

וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיָּד אֶלְחָנָן בֶּן־יֵעֶזֶר יַעֲוֹר אֶת־לַחְמִי אָחִי גִלְיָת הַגִּתִּית וַעֲזָן חֲנִיתוֹ
כַּמְּגוֹר אֲרָגִים:

Verse 5: And there was war again with the Pelishtim; and Elhanan the son of Ya'ir slew Lahmi the brother of Golyat the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

* * *

ו

וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מְדָה וְאַצְבָּעָתָיו שְׁש־וָשֶׁשׁ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּע וְגַם־הוּא נֹלֵד
לְהַרְפָּא:

Verse 6: And yet again there was war at Gat, where there was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty four, six on each hand, and six on each foot: and he also was the son of the Rafa.

* * *

ז

וַיַּחַר אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּכְהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:

Verse 7: And he insulted Yisra'el, so Yehonatan the son of Shim'a, David's brother, slew him.

* * *

ח

אֵל נֹלְדוּ לְהַרְפָּא בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְּיַד־דָּוִד וּבְיַד־עַבְדָּיו:

Verse 8: These were born to the Rafa in Gat; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

I Chronicles Chapter 21

וַיַּעֲמֵד שָׁטָן עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסָּת אֶת־דָּוִד לְמַנּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל:

א

Verse 1: And an adversary angel stood up against Yisra'el, and provoked David to number Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יֹאבָב וְאֶל־שָׂרֵי הָעָם לֵכּוּ סַפְּרוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר שֶׁבַע וְעַד־דָּן וְהִבִּיאוּ אֵלַי וְאִדְעָה אֶת־מִסְפָּרָם:

ב

Verse 2: And David said to Yo'av and to the rulers of the people, Go, number Yisra'el from Be'er-sheva to Dan; and bring the number of them to me, that I may know it.

* * *

וַיֹּאמֶר יוֹאָב יוֹסֵף יְהוָה עַל־עַמּוֹ וְכִהֵם מֵאָה פַעַמִּים הֲלֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כָּלָם לְאֲדֹנִי לַעֲבָדִים לָמָּה יִבְקֹשׁ זֹאת אֲדֹנִי לָמָּה יִהְיֶה לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל:

ג

Verse 3: And Yo'av answered, The Lord make his people a hundred times so many more as they are: but, my lord the king, are they not all my lord's servants? why then does my lord require this thing? why will he be a cause of trespass to Yisra'el?

* * *

וַדְּבַר־הַמֶּלֶךְ חָזַק עַל־יֹאבָב וַיֵּצֵא יוֹאָב וַיִּתְּהֵל בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם:

ד

Verse 4: But the king's word prevailed against Yo'av. So Yo'av departed, and went throughout all Yisra'el, and came to Yerushalayim.

* * *

וַיָּתֵן יוֹאָב אֶת־מִסְפַּר מִפְּקֻד־הָעָם אֶל־דָּוִד וַיְהִי כָל־יִשְׂרָאֵל אֶלֶף אֶלְפִים וּמֵאָה אֶלֶף אִישׁ שֶׁלֶף חֶרֶב וַיְהוּדָה אַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ שֶׁלֶף־חֶרֶב:

ה

Verse 5: And Yo'av gave the sum of the number of the people to David. In all Yisra'el there were one million one hundred thousand men that drew sword: and Yehuda was four hundred and seventy thousand men that drew sword.

* * *

וְלֹא־יִבְנִימוֹן לֹא סָקַד בְּתוֹכָם כִּי־נִתְעַב דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶת־יֹאָב: [ו]

Verse 6: But he did not count Levi and Binyamin among them: for the king's word was abhorrent to Yo'av.

* * *

וַיִּרַע בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים עַל־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל: [ז]

Verse 7: And God was displeased with this thing; therefore he smote Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־הָאֱלֹהִים חַטָּאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְעַתָּה הֶעֱבַר־נָא אֶת־עֲוֹנוֹ עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד: [ח]

Verse 8: And David said to God, I have sinned greatly, because I have done this thing: but now, I pray thee, take away the iniquity of Thy servant; for I have done very foolishly.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־גָּד חֹזֶה דְּוִיד לֵאמֹר: [ט]

Verse 9: And the Lord spoke to Gad, David's seer, saying,

* * *

לֵךְ וְדַבַּרְתָּ אֶל־דָּוִיד לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלֹשׁ אֲנִי נֹטֶה עֲלֶיךָ בְּחַר־לְךָ אַחַת מֵהֵנָּה וְאָעֲשֶׂה־לָּךְ: [י]

Verse 10: Go and tell David, saying, Thus says the Lord, I offer thee three things: choose one of them, that I may do it to thee.

* * *

וַיָּבֹא גָד אֶל־דָּוִיד וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה קְבַל־לְךָ: [יא]

Verse 11: So Gad came to David, and said to him, Thus say the Lord, Choose,

* * *

יב אִם־שְׁלוֹשׁ שָׁנִים רָעָב וְאִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְפָּה מִפְּנֵי־צָרָיָהּ וְחָרֵב אוֹיְבֶיהָ לְמִשְׁגַּת וְאִם־שְׁלֹשָׁה
לְמִיָּם חָרֵב יְהוָה וְדָבָר בְּאָרֶץ וּמִלֶּאֶף יְהוָה מִשְׁחִית בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה רְאֵה מִה־אֲשִׁיב
אֶת־שְׁלֹחֵי דְבָרִים:

Verse 12: either three years famine; or three months to be driven away before thy foes, while the sword of thy enemies overtakes thee; or else three days of the Lord's sword, namely, pestilence in the land, and the angel of the Lord destroying throughout all the border of Yisra'el. Now therefore consider what word I shall bring back to him who sent me.

* * *

יג וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־גָּד צִרְלִי מֶאֶד אֶפְלֶה־נָּא בְּיַד־יְהוָה כִּי־רַבִּים רַחֲמָיו מֶאֶד וּבְיַד־אָדָם אֶל־אֶפֶל:

Verse 13: And David said to Gad, I am in great distress: let me fall rather into the hand of the Lord; for very great are his mercies: but let me not fall into the hand of man.

* * *

יד וַיֵּתֶן יְהוָה דֶּבַר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ:

Verse 14: So the Lord sent a plague upon Yisra'el: and there fell of Yisra'el seventy thousand men.

* * *

טו וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים מִלְּאָךְ לְיִירוּשָׁלַם לְהַשְׁחִיתָהּ וַכֶּה־שָׁחִית רָאָה יְהוָה וַיִּנָּחֵם עַל־הָרָעָה וַיֹּאמֶר
לְמִלְּאָךְ הַמִּשְׁחִית רֹב עַתָּה הִרְרָה יָדְךָ וּמִלְּאָךְ יְהוָה עֲמִיד עִמָּךְ אֲרִנָּן הַיְבוּסִים:

Verse 15: And God sent an angel to Yerushalayim to destroy it: and as he was about to destroy, the Lord beheld, and he relented of the evil, and said to the angel that destroyed, It is enough, now hold thy hand. And the angel of the Lord stood by the threshing floor of Ornan the Yevusite.

* * *

טז וַיִּשָּׂא דָּוִיד אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־מִלְּאָךְ יְהוָה עֲמִיד בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וַחֲרָבוֹ שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ
נְטוּיָה עַל־יְרוּשָׁלַם וַיִּפֹּל דָּוִיד וְהַזִּקְנִים מְכֻסִּים בְּשָׂקִים עַל־פְּנֵיהֶם:

Verse 16: And David lifted up his eyes, and saw the angel of the Lord standing between the earth and the heaven, with a drawn sword in his hand stretched out over Yerushalayim. Then David and the elders, who were clothed in sackcloth, fell upon their faces.

* * *

יז וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֱלֹהֵי־הַלֵּא אֲנִי אֲמַרְתִּי לַמִּנּוֹת בָּעַם וְאֲנִי־הוּא אֲשֶׁר־חָטְאתִי וְהִרַע הָרְעוּתִי
וְאַלֶּה הַצֹּאן מִה עָשׂוּ יְהוָה אֱלֹהֵי תְהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא לְמַגֵּפָה:ס

Verse 17: And David said to God, Is it not I who commanded the people to be numbered? so that it is I who have sinned and done very wickedly; but as for these sheep, what have they done? let Thy hand, I pray Thee, O Lord my God, be on me, and on my father's house; but not on Thy people, that they should be plagued.

* * *

יח וַיִּמְלֹאךָ יְהוָה אָמַר אֶל־גָּד לֵאמֹר לְדָוִיד כִּי יַעֲלֶה דָּוִיד לְהִקְיָם מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּגֵרֹן אֲרָנֹן הַיְבֻסִי:

Verse 18: Then the angel of the Lord commanded Gad to say to David, that David should go up, and set up an altar to the Lord on the threshing floor of Ornan the Yevusite.

* * *

יט וַיַּעַל דָּוִיד בְּדִבְרֵ־גָד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה:

Verse 19: And David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of the Lord.

* * *

כ וַיָּשָׁב אֲרָנֹן וַיֵּרָא אֶת־הַמַּלְאָךְ וְאַרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתַּחֲבָאִים וְאֲרָנֹן דָּשׁ חֲטָיִים:

Verse 20: And Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

* * *

כא וַיָּבֹא דָּוִיד עַד־אֲרָנֹן וַיִּבֹט אֲרָנֹן וַיֵּרָא אֶת־דָּוִיד וַיֵּצֵא מִן־הַגֶּרֶן וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִיד אַפָּיִם אֶרְצָה:

Verse 21: And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshing floor, and bowed himself to David with his face to the ground.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־אֹרְנָן תְּנֵה־לִּי מָקוֹם הַגֶּרֶן וְאֶבְנֶה־בּוֹ מִזְבֵּחַ לַיהוָה בַּכֶּסֶף מְלֵא תְנָהוּ לִי וְתַעֲצֹר
הַמַּגִּפָּה מֵעַל הָעָם:

כב

Verse 22: Then David said to Ornan, Grant me the place of this threshing floor, that I may build an altar on it to the Lord: thou shalt give it me for the full price: that the plague may be stayed from the people.

* * *

וַיֹּאמֶר אֹרְנָן אֶל־דָּוִיד קַח־לָךְ וַיַּעַשׂ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רָאֵה נָתַתִּי הַבָּקָר לְעֹלֹת וְהַמִּזְרֹגִים
לְעֻצִּים וְהַחֲטָיִם לַמִּנְחָה הַכֹּל נָתַתִּי:

כג

Verse 23: And Ornan said to David, Take it to thee, and let my lord the king do that which is good in his eyes: lo, I give thee the oxen also for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meal offering; I give it all.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְאֹרְנָן לֹא כִּי־תִקְנֶה אֶקְנֶה בַּכֶּסֶף מְלֵא כִּי לֹא־אֶשָּׂא אֲשֶׁר־לָךְ לַיהוָה וְהַעֲלֹת
עֹלָה חֲנָם:

כד

Verse 24: And king David said to Ornan, No; but I will surely buy it for the full price: for I will not take that which is thine for the Lord, nor offer burnt offerings without payment.

* * *

וַיִּתֵּן דָּוִיד לְאֹרְנָן בַּמָּקוֹם שֶׁקָּלִי זָהָב מִשְׁקָל שֵׁשׁ מֵאוֹת:

כה

Verse 25: So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

* * *

וַיִּבֶן שָׁם דָּוִיד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלֹת וּשְׁלָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֶהוּ בְּאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל
מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:ס

כו

Verse 26: And David built there an altar to the Lord, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the Lord; and he answered him from heaven by fire upon the altar of burnt offering.

* * *

כז וַיֹּאמֶר יְהוָה לַמַּלְאָךְ וַיִּשָּׁב חֶרְבוֹ אֶל־נִדְנָה:

Verse 27: And the Lord commanded the angel; and he put up his sword again into its sheath.

* * *

כח בָּעֵת הַהִיא בִּרְאוֹת דָּוִיד כִּי־עָנָהוּ יְהוָה בְּגֶרֶן אֲרָנָן הַיְבוּסִי וַיִּזְבַּח שָׁם:

Verse 28: At that time when David saw that the Lord had answered him on the threshing floor of Ornan the Yevusite, then he sacrificed there.

* * *

כט וּמִשְׁכַּן יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר וּמִזְבֵּחַ הָעֹלָה בָּעֵת הַהִיא בְּבִמְתָּה בְּגִבְעֹן:

Verse 29: But the tabernacle of the Lord, which Moshe made in the wilderness, and the altar of the burnt offering, were at that time in the high place at Giv'on.

* * *

ל וְלֹא־יָכַל דָּוִיד לָלֶכֶת לִפְנֵי לַדְרֹשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעַת מִפְּנֵי חֶרֶב מַלְאָךְ יְהוָה:ס

Verse 30: And David could not go before it to inquire of God: for he was terrified because of the sword of the angel of the Lord.

I Chronicles Chapter 22

א וַיֹּאמֶר דָּוִיד זֶה הוּא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים וְזֶה־מִזְבֵּחַ לַעֲלֹה לַיִּשְׂרָאֵל:פ

Verse 1: Then David said, This is the house of the Lord God, and this is the altar of the burnt offering for Yisra'el.

* * *

ב וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכֹנֹס אֶת־הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲמֵד חֲצָבִים לְחִצּוֹב אֲבָנֵי גִזִּית לְבָנוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים:

Verse 2: And David commanded to gather together the strangers who were in the land of Yisra'el and he set masons to hew dressed stones to build the house of God.

* * *

ג וּבְרִזְלוֹ לָרֶב לְמַסְמָרִים לְדַלְתוֹת הַשְּׁעָרִים וְלִמַּחְבְּרוֹת הַכִּיּוֹן דָּוִיד וַנְּחָשֶׁת לָרֶב אֵין מִשְׁקָל:

Verse 3: And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and brass in abundance without weight;

* * *

ד וַעֲצֵי אֲרָזִים לָאֵין מִסָּפֶר כִּי־הָבִיאוּ הַצִּידֹנִים וְהַצֹּרִים עֲצֵי אֲרָזִים לָרֶב לְדָוִיד:פ

Verse 4: and cedar trees in abundance: for the men of Zidon and of Zor brought much cedar wood to David.

* * *

ה וַיֹּאמֶר דָּוִיד שְׁלֹמֹה בְנִי נָעַר וְרַךְ וְהָבִיתִי לְבָנוֹת לַיהוָה לְהַגְדִּילוֹ לְמַעַלָּה לְשֵׁם וּלְתִפְאֳרָתָהּ לְכָל־הָאֲרָצוֹת אֲכִינָה נָא לוֹ וַיָּכֵן דָּוִיד לָרֶב לְפָנָי מוֹתוֹ:

Verse 5: And David said, Shelomo my son is young and tender, and the house that is to be built for the Lord must be exceedingly magnificent, of fame and of glory throughout all lands: I will therefore now make preparation for it. So David provided abundant materials before his death.

* * *

וַיִּקְרָא לְשִׁלְמֹה בְנוֹ וַיְצַוֵּהוּ לְבָנוֹת בֵּית לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ס [1]

Verse 6: Then he called for Shelomo his son, and charged him to build a house for the Lord God of Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְנוֹ בָּנִי אֲנִי הֵיחָא עִם־לִבִּי לְבָנוֹת בֵּית לַיהוָה אֱלֹהֵי׃ [2]

Verse 7: And David said to Shelomo, My son, as for me, it was in my mind to build a house to the name of the Lord my God:

* * *

וַיְהִי עָלַי דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר דָּם לְרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדוֹלוֹת עָשִׂיתָ לֹא־תִבְנֶה בֵּית לְשְׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ אֶרֶצָה לִפְנָי׃ [ח]

Verse 8: but the word of the Lord came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build a house to my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my sight.

* * *

הִנֵּה־בֶן נוֹלָד לָךְ הוּא יְהִי־הָאִישׁ מְנוּחָה וְהַנִּיחוֹתִי לוֹ מִכָּל־אֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יְהִי־הָשֵׁמוֹ וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אֶתֶּן עַל־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו׃ [ט]

Verse 9: Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of tranquillity; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be Shelomo, and I will give peace and quietness to Yisra'el in his days.

* * *

הוּא־יִבְנֶה בֵּית לְשְׁמִי וְהוּא יְהִי־לִי לְבֶן וְאֶנִּילֹו לְאָב וְהִכִּינוֹתִי כִסֵּא מְלָכוּתוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃ [י]

Verse 10: He shall build a house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Yisra'el forever.

* * *

עַתָּה בָּנִי יְהִי יְהוָה עִמָּךְ וְהִצְלַחְתָּ וּבִנִּיתָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֶיךָ׃ [יא]

Verse 11: Now, my son, the Lord be with thee; and prosper thou, and build the house of the Lord thy God, as he has said of thee,

* * *

יב אֶד ית־וֹלֶךְ יְהוָה שְׂכָל וּבִינָה וַיְצַוֶּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל וּלְשֹׁמֵר אֶת־תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

Verse 12: Only the Lord give thee wisdom and understanding, and give thee charge over Yisra'el that thou mayst keep the Tora of the Lord thy God.

* * *

יג אִז תִּצְלִיחַ אִם־תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וְאַמֵּץ אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת:

Verse 13: Then shalt thou prosper, if thou takest heed to fulfil the statutes and judgments which the Lord commanded Moshe for Yisra'el: be strong, and of good courage; do not dread, or be dismayed.

* * *

יד וְהִנֵּה בַעֲנִי הַכִּינוֹתִי לְבֵית־יְהוָה זָהָב כִּפְרִים מֵאָה־אֶלֶף וְכֶסֶף אֶלֶף אֶלְפִים כִּפְרִים וְלִנְחָשֶׁת וְלַבְרֹז אֵין מִשְׁקָל כִּי לָרֹב הָיָה וְעֲצִים וְאֲבָנִים הַכִּינוֹתִי וְעֲלֵיהֶם תּוֹסִיף:

Verse 14: Now, behold, in my trouble I have prepared for the house of the Lord a hundred thousand talents of gold, and a million talents of silver; and brass and iron without weight; for it is in abundance: and timber and stone have I prepared; and thou mayst add to it.

* * *

טו וְעַמָּךְ לָרֹב עָשִׂי מְלָאכָה חֲצָבִים וְחָרָשֵׁי אֲבָן וְעַץ וְכָל־חֻכְמָם בְּכָל־מְלָאכָה:

Verse 15: Moreover there are workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all manner of skilful men for every manner of work.

* * *

טז לַזָּהָב לַכֶּסֶף וְלִנְחָשֶׁת וְלַבְרֹז אֵין מִסְפָּר קוֹם וַעֲשֵׂה וְהָיָה יְהוָה עִמָּךְ:

Verse 16: Of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no account. Arise therefore, and be doing, and the Lord be with thee.

* * *

יז וַיִּצַּו דָּוִד לְכָל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲזֹר לְשֹׁלֹמֹה בְּנוֹ:

Verse 17: And David commanded all the princes of Yisra'el to help Shelomo his son, saying,

* * *

יח הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וַהֲנִיחַ לָכֶם מִסְבִּיב כִּי־נָתַן בְּיָדִי אֶת יְשִׁבֵי הָאָרֶץ וַנִּכְבְּשֶׁהָ הָאָרֶץ
לִפְנֵי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ:

Verse 18: Is not the Lord your God with you? and has he not given you rest on every side? for he has given the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before the Lord, and before his people.

* * *

יט עֲתָה תָנוּ לְבַבְכֶם וְנַפְשְׁכֶם לְדַרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא
אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְכָל־יְקֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לְבֵית הַנִּבְנֶה לְשֵׁם־יְהוָה: פ

Verse 19: Now set your heart and your soul to seek the Lord your God; arise therefore, and build the sanctuary of the Lord God, to bring the ark of the covenant of the Lord, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the Lord.

I Chronicles Chapter 23

וְדָוִד זָקֵן וְשָׂבַע יָמִים וַיַּמְלֵךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: So when David was old and full of days, he made Shelomo his son king over Yisra'el.

* * *

וַיֵּאַסְף אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם: ב

Verse 2: And he gathered together all the princes of Yisra'el, with the priests and the Levites.

* * *

וַיִּסְפְּרוּ הַלְוִיִּם מִבְּנוֹ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגִלְגָּלָתָם לְגִבּוֹרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנֶה אָלֶף: ג

Verse 3: Now the Levites were numbered from the age of thirty years and upwards: and their number by their polls, man by man, was thirty eight thousand.

* * *

מֵאֵלֶּה לְנֹצֶחַ עַל־מְלָאכֶת בֵּית־יְהוָה עֹשִׂים וְאַרְבַּעַת אָלֶף וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטִים שִׁשָּׁת אָלֶפִּים: ד

Verse 4: Twenty four thousand of these were to oversee the work of the house of the Lord; and six thousand were officers and judges:

* * *

וְאַרְבַּעַת אָלֶפִּים שְׁעָרִים וְאַרְבַּעַת אָלֶפִּים מַהְלָלִים לַיהוָה בַּכִּיִּים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל: ה

Verse 5: and four thousand were gatekeepers; and four thousand praised the Lord with the instruments which I made for praise.

* * *

וַיַּחְלֶקם דָּוִד מִחֻקּוֹת־סִלְבָּנִי לְוֵי לְגִרְשֹׁן קֹהַת וּמֵרָרִי: ו

Verse 6: And David divided them into sections according to the sons of Levi; Gershon, Qehat, and Merari.

* * *

לְגֵרְשֹׁנִי לַעֲדֹן וְשִׁמְעִי:ס

ז

Verse 7: Of the Gershoni there were: La'adan, and Shim'i.

* * *

בְּנֵי לַעֲדֹן הָרֹאשׁ יַחִיאֵל וְזֵתָם וְיוֹאֵל שְׁלֹשָׁה:ס

ח

Verse 8: The sons of La'adan; the chief was Yehi'el, and Zetam, and Yo'el three.

* * *

בְּנֵי שִׁמְעִי שְׁלֹמֹת שְׁלֹמִית וְחַזִּיאֵל וְהָרָן שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לַלְעָדֹן:ס

ט

Verse 9: The sons of Shim'i; Shelomit, and Hazi'el, and Haran; three. These were the chiefs of the fathers' houses of La'adan.

* * *

וּבְנֵי שִׁמְעִי יַחַת וְזִנָּא וְיֵעוּשׁ וּבְרִיעָה אֵלֶּה בְּנֵי־שִׁמְעִי אַרְבַּעָה:

י

Verse 10: And the sons of Shim'i were, Yahat, Zina, and Ye'ush, and Beri'a. These four were the sons of Shim'i.

* * *

וַיְהִי־יַחַת הָרֹאשׁ וְזִינָה הַשֵּׁנִי וְיֵעוּשׁ וּבְרִיעָה לֹא־הָרְבוּ בָנִים וַיְהִי לְבֵית אָב לְפָקָדָה אַחַת:ס

יא

Verse 11: And Yahat was the chief, and Ziza the second: but Ye'ush and Beri'a had not many sons; therefore they became a father's house in one reckoning.

* * *

בְּנֵי קְהַת עֲמֶרָם יִצְחָר חֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל אַרְבָּעָה:ס

יב

Verse 12: The sons of Qehat; 'Amram, Yizhar, Hebron, and 'Uzzi'el; four.

* * *

בְּנֵי עֲמֶרָם אֶהְרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבְדֵּל אֶהְרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא וּבָנָיו עַד־עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי
יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרְכוֹ בְּשֵׁמוֹ עַד־עוֹלָם:

Verse 13: The sons of 'Amram; Aharon and Moshe: and Aharon was separated, that he should be sanctified as most holy, he and his sons forever, to burn incense before the Lord, to minister to him, and to bless in his name forever.

* * *

וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּנָיו יִקְרָאוּ עַל־שֵׁבֶט הַלְוִי:

Verse 14: Now concerning Moshe the man of God, his sons were named of the tribe of Levi.

* * *

בְּנֵי מֹשֶׁה גֶרְשׁוֹם וְאֵלִיעֶזֶר:

Verse 15: The sons of Moshe were, Gershom, and Eli'ezer.

* * *

בְּנֵי גֶרְשׁוֹם שְׁבוּאֵל הָרֹאשׁ:

Verse 16: Of the sons of Gershom, Shevu'el was the chief.

* * *

וַיְהִיו בְּנֵי־אֵלִיעֶזֶר רְחַבְיָה הָרֹאשׁ וְלֹא־יָהִי לְאֵלִיעֶזֶר בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי רְחַבְיָה רַבּוֹ לְמַעַלְהָ:

Verse 17: And the sons of Eli'ezer were, Rehavya the chief. And Eli'ezer had no other sons; but the sons of Rehavya were very many.

* * *

בְּנֵי יִזְחָר שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ:

Verse 18: Of the sons of Yizhar; Shelomit the chief.

* * *

יט בְּנֵי חֶבְרוֹן יְרִיָּהוּ הָרִאשׁ אֲמָרְיָה הַשֵּׁנִי יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי וְיֶקָמ'אֵם הָרְבִיעִי:

Verse 19: Of the sons of Hebron; Yeriyyahu the first, Amarya the second, Yahazi'el the third, and Yeqam'am the fourth.

* * *

כ בְּנֵי עֲזִיאֵל מִיכָה הָרִאשׁ וְיִשְׁשִׁיָּה הַשֵּׁנִי:

Verse 20: Of the sons of 'Uzzi'el; Mikha the first, and Yishshiyya the second.

* * *

כא בְּנֵי מֶרָרִי מַחְלִי וּמוֹשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ:

Verse 21: The sons of Merari; Mahli, and Mushi. The sons of Mahli; El'azar, and Qish.

* * *

כב וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וַיִּשְׁאוּם בְּנֵי־קִישׁ אֶחְיָהֶם:

Verse 22: And El'azar died, and had no sons, but only daughters: and their brethren the sons of Qish took them to wife.

* * *

כג בְּנֵי מוֹשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וַיִּרְמֹת שְׁלוֹשָׁה:ס

Verse 23: The sons of Mushi; Mahli, and 'Eder, and Yeremot, three.

* * *

כד אֵלֶּה בְּנֵי־לֵוִי לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם רִאשֵׁי הָאָבוֹת לְפָקוּדֵיהֶם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם עָשָׂה הַמֶּלֶךְ־אֲחָה לַעֲבֹדֶת בֵּית יְהוָה מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה:

Verse 24: These were the sons of Levi according to the houses of their fathers; the heads of father's houses, as they were counted by number of names by their polls, who did the work for the service of the house of the Lord, from the age of twenty years and upwards.

* * *

כה כִּי אָמַר דָּוִיד הַגִּיתָ יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לָעַמּוֹ וַיִּשְׁכֶּן בִּירוּשָׁלַם עַד־לְעוֹלָם:

Verse 25: For David said, The Lord God of Yisra'el has given rest to his people, that they may dwell in Yerushalayim forever:

* * *

כו וְגַם לְלוֹיִם אִין־לְשָׂאת אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו לַעֲבֹדָתוֹ:

Verse 26: and also to the Levites that they shall no more need to carry the tabernacle, nor any vessels of it for its service.

* * *

כז כִּי בְּדִבְרֵי דָוִיד הָאֲחֵרוֹנִים הָמָּה מִסְפַּר בְּנֵי־לוֹי מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמַעַלָּה:

Verse 27: For by the last ordinances of David the Levites were numbered from twenty years old and above:

* * *

כח כִּי מַעֲמָדָם לִיד־בְּנֵי אַהֲרֹן לַעֲבֹדָת בֵּית יְהוָה עַל־הַחֲצֹצְרוֹת וְעַל־הַלְשָׁכוֹת וְעַל־טְהָרַת לְכָל־קֹדֶשׁ וּמַעֲשֵׂה עֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים:

Verse 28: because their station was at the side of the sons of Aharon for the service of the house of the Lord, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and the work of the service of the house of God;

* * *

כט וּלְלֶחֶם הַמַּעֲרֹכֶת וּלְסֹלֶת לַמִּנְחָה וּלְרִקְיָקִי הַמִּצּוֹת וּלְמַחֲבֵת וּלְמַרְבֵּכַת וּלְכָל־מִשׁוּרָה וּמִדָּה:

Verse 29: both for the showbread, and for the fine flour for a meal offering, and for the unleavened cakes, and for that which is baked in the pan, and for that which is fried, and for all manner of measure and size;

* * *

ל וְלַעֲמֹד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְהַדּוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה וְכֵן לָעֶרֶב:

Verse 30: and to stand every morning to thank and praise the Lord, and likewise at evening;

* * *

וְלֹכֵל הָעֹלֹת עֹלֹת לַיהוָה לְשַׁבָּתוֹת לַיְּהוּדִים וְלִמְעֻדִים בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפָּט עֲלֵיהֶם תָּמִיד לִפְנֵי
יְהוָה:

לא

Verse 31: and whenever burnt sacrifices are offered to the Lord on the sabbaths, on the new moons, and on the appointed seasons, by number, according to the order commanded to them, continually before the Lord:

* * *

וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל־מוֹעֵד וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אַהֲרֹן אֲחֵיהֶם לַעֲבֹדָת בֵּית
יְהוָה:פ

לב

Verse 32: and that they should keep the charge of the Tent of Meeting, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aharon their brethren, for the service of the house of the Lord.

I Chronicles Chapter 24

וּלְבָנֵי אַהֲרֹן מִחֲלֻקָּתָם בְּנֵי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: א

Verse 1: The divisions of the sons of Aharon. The sons of Aharon; Nadav, and Avihu, El'azar, and Itamar.

* * *

וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי אֲבֵיהֶם וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיָּכֹהֲנוּ אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: ב

Verse 2: But Nadav and Avihu died before their father, and had no children: therefore El'azar and Itamar executed the priest's office.

* * *

וַיַּחֲלֻקֵם דָּוִיד וְזָדוֹק מִן־בְּנֵי אֶלְעָזָר וַאֲחִימֶלֶךְ מִן־בְּנֵי אִיתָמָר לִפְקֻדָּתָם בְּעִבְדָּתָם: ג

Verse 3: And David and Zadoq of the sons of El'azar, and Ahimelekh of the sons of Itamar, divided them up according to their offices in their service.

* * *

וַיִּמָּצְאוּ בְּנֵי־אֶלְעָזָר רַבִּים לְרֹאשֵׁי הַגְּבָרִים מִן־בְּנֵי אִיתָמָר וַיַּחֲלֻקוּם לְבָנֵי אֶלְעָזָר רֹאשִׁים לְבֵית־אֲבוֹת שִׁשָּׁה עָשָׂר וּלְבָנֵי אִיתָמָר לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁמוֹנָה: ד

Verse 4: And there were more chief men found of the sons of El'azar than of the sons of Itamar; and thus they were divided. Among the sons of El'azar there were sixteen heads of fathers' houses and among the sons of Itamar eight for the houses of their fathers.

* * *

וַיַּחֲלֻקוּם בְּגוּרָלוֹת אֶלֶּה עִם־אֶלֶּה כִּי־הָיוּ שְׂרִי־לְדָשׁ וְשָׂרֵי הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבְבָנֵי אִיתָמָר: ה

Verse 5: Thus were they divided by lot, one sort with another; for there were officers of the sanctuary, and officers of God, among the sons of El'azar, and of the sons of Itamar.

* * *

וַיִּכְתְּבֵם שְׁמַעְיָה בֶּן־נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־הַלֵּוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וְאַחִימֶלֶךְ [ו]
בֶּן־אַבְיָתָר וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלָלוּם בֵּית־אָב אֶחָד אָחָז לְאַלְעָזָר וְאַחָז־אֶחָז לְאַיִתְמָר־פ:

Verse 6: And Shema'ya the son of Netan'el the scribe, one of the Levites, recorded them in the presence of the king, and the princes, and Zadoq the priest, and Ahimelekh the son of Evyatar, and the heads of the fathers' houses of the priests and Levites: one father's house being chosen for El'azar, and one chosen for Itamar.

* * *

וַיֵּצֵא הַגּוֹרֹל הָרִאשׁוֹן לַיהוֹיָרִיב וְהַשֵּׁנִי לַיְדָא [ז]

Verse 7: Now the first lot fell to Yehoyariv, the second to Yeda'ya,

* * *

לְחָרִם הַשְּׁלִישִׁי וְלִשְׁעָרִים הָרְבִיעִי: [ח]

Verse 8: the third to Harim, the fourth to Se'orim,

* * *

לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי וְלַמִּיָּמִן הַשִּׁשִּׁי: [ט]

Verse 9: the fifth to Malkiyya, the sixth to Miyyamin,

* * *

לְהַקּוֹז הַשְּׁבַעִי וְלֵאבִיָּה הַשְּׁמִינִי: [י]

Verse 10: the seventh to Haqqoṣ, the eighth to Aviyya,

* * *

לְיִשׁוּעַ הַתְּשַׁעִּי וְלִשְׁכַּנְיָהוּ הָעֲשָׂרִי: [יא]

Verse 11: the ninth to Yeshua, the tenth to Shekhanyahu,

* * *

לְאַלְיָשִׁיב עֲשֶׂתִּי עֲשָׂרִים־לִיקִים וְשָׁנִים עָשָׂר: [יב]

Verse 12: the eleventh to Elyashiv, the twelfth to Yaqim,

* * *

לְחֶפֶה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר סְלִישֵׁיבָאב אַרְבַּעַה עָשָׂר:ס

יג

Verse 13: the thirteenth to Huppa, the fourteenth to Yeshev'av,

* * *

לְבִלְגָה חֲמִשָּׁה עָשָׂר סְלִיאֵמֶר שֵׁשֶׁה עָשָׂר:ס

יד

Verse 14: the fifteenth to Bilga, the sixteenth to Immer,

* * *

לְחִזִּיר שִׁבְעָה עָשָׂר סְלִיחֶפֶצֶץ שְׁמוֹנֶה עָשָׂר:ס

טו

Verse 15: the seventeenth to Hēzir, the eighteenth to Happizzež,

* * *

לְפֶתַחֶיהָ תִשְׁעָה עָשָׂר סְלִיחֶזְקָאל הָעָשָׂרִים:ס

טז

Verse 16: the nineteenth to Petahya, the twentieth to Yehezqel,

* * *

לְיָכִין אֶחָד וְעֶשְׂרִים סְלִיגְמוֹל שְׁנַיִם וְעָשָׂרִים:ס

יז

Verse 17: the twenty first to Yakhin, the twenty second to Gamul,

* * *

לְדִלְיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים סְלִימְעִזְיָהוּ אַרְבַּעַה וְעָשָׂרִים:פ

יח

Verse 18: the twenty third to Delayahu, the twenty fourth to Ma'azyahu.

* * *

אֵלֶּה פְּקֻדֹתָם לְעִבְדָתָם לְבֹא לְבֵית־יְהוָה כַּמִּשְׁפָּטִים בְּיַד אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל:פ

יט

Verse 19: These were the orderings of them in their service to come into the house of the Lord, according to the form prescribed to them by the hand of Aharon their father, as the Lord God of Yisra'el had commanded him.

* * *

כ וְלִבְנֵי לֵוִי הַנּוֹתָרִים לִבְנֵי עֲמֶרָם שׁוּבָאֵל לִבְנֵי שׁוּבָאֵל יְחִידֵיהֶם׃

Verse 20: And the rest of the sons of Levi were: of the sons of 'Amram; Shuva'el: of the sons of Shuva'el; Yehdeyahu.

* * *

כא לְרִחַבְיָהוּ לִבְנֵי רְחַבְיָהוּ הָרֹאשׁ יִשִּׁיָּה׃

Verse 21: Of Rehavyahu: of the sons of Rehavyahu, the chief was Yishshiyya.

* * *

כב לַיִזְחָרִי שְׁלֹמֹת לִבְנֵי שְׁלֹמֹת יַחַת׃

Verse 22: Of the Yizhari; Shelomot: of the sons of Shelomot; Yahat.

* * *

כג וּבְנֵי יִרְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי יַחְזִיאל הַשְּׁלִישִׁי יַקֶּמֶם הָרְבִיעִי׃

Verse 23: And the sons of Yeriyyahu: Amaryahu the second, Yahazi'el the third, Yeqam'am the fourth.

* * *

כד בְּנֵי עֲזִיזָאֵל מִיכָה לִבְנֵי מִיכָה שָׁמּוּר שָׁמִיר׃

Verse 24: Of the sons of 'Uzzi'el; Mikha: of the sons of Mikha; Shamir.

* * *

כה אָחִי מִיכָה יִשִּׁיהֶסֶלֶבְנֵי יִשִּׁיָּה זְכָרִיָּה׃

Verse 25: The brother of Mikha was Yishshiyya: of the sons of Yishshiyya; Zekharyahu.

* * *

כו בְּנֵי מֶרָרִי מַחְלִי וּמוֹשִׁיסִבְנֵי יַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ׃

Verse 26: The sons of Merari were Mahli and Mushi: the sons of Ya'aziyyahu; Beno.

* * *

כז בְּנֵי מֵרָרִי לִיעֲזִיָּהוּ בֶּנוֹ וְשֹׁהַם וְזַכּוּר וְעִבְרִי:ס

Verse 27: The sons of Merari by Ya'aziyyahu; Beno, and Shoham, and Zakkur, and 'Ivri.

* * *

כח לְמַחְלֵי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים:ס

Verse 28: Of Mahli came El'azar, who had no sons.

* * *

כט לְקִישׁ בְּנִי־קִישׁ יֶרַחְמֶאֱל:ס

Verse 29: Concerning Qish: the son of Qish was Yerahme'el.

* * *

ל וּבְנֵי מוֹשִׁי מַחְלֵי וְעֵדֶר וִירִימוֹת אֵלֶּה בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם:

Verse 30: And the sons of Mushi; Mahli, and 'Eder, and Yerimot. These were the sons of the Levites according to the houses of their fathers.

* * *

לא וַיִּפְּלוּ גַם־הֵם גּוּרְלוֹת לַעֲמֹת| אֲחֵיהֶם בְּנִי־אֶהֱרֹן לִפְנֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק וְאַחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם הָרָאשׁ לַעֲמֹת אֲחֵיו הַקָּטָן:ס

Verse 31: These also cast lots in the same manner as their brethren the sons of Aharon, in the presence of David the king, and Zadoq, and Ahimelekh, and the heads of the fathers' houses of the priests and Levites; the head of each father's house in the same manner as his younger brother.

I Chronicles Chapter 25

א ויבדל דָּוִד וְשָׁרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לְבְנֵי אָסָף וְהִימָן וְיְדוּתוֹן הַנְּבִיאִים הַנִּבְּאִים בַּכְנֹרוֹת בְּנִבְלִים
וּבַמִּצְלִיתִים וְהִלְ מִסְפָּרָם אֲנָשֵׁי מְלָאכָה לַעֲבֹדָתָם:

Verse 1: And David and the captains of the host separated for the service certain of the sons of Asaf, and of Heman, and of Yedutun, who should prophesy with lyres, with lutes, and with cymbals: and the number of the workmen according to their service was:

* * *

ב לְבְנֵי אָסָף זִכְרִי וְיוֹסֵף וְנֶתָנְיָה וְאַשְׂרָאֵלָה בְנֵי אָסָף עַל יְד־אָסָף הַנִּבָּא עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ:

Verse 2: of the sons of Asaf; Zekhur, and Yosef, and Netanya, and Asar'ela, the sons of Asaf, under the hands of Asaf, who prophesied according to the order of the king.

* * *

ג לִידוּתוֹן בְּנֵי יְדוּתוֹן גְּדַלְיָהוּ וְצֵרִי וְיֶשְׁעָיָהוּ חֲשַׁבְיָהוּ וּמַתִּיתָיָהוּ שִׁשָּׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוֹן בַּכְנֹר
הַנִּבָּא עַל־הַדּוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה:

Verse 3: Of Yedutun: the sons of Yedutun; Gedalyahu, and Žeri, and Yesha'yahu, Ḥashavyahu, and Mattityahu; six, under the hands of their father Yedutun, who prophesied with a lyre, to give thanks and to praise the Lord.

* * *

ד לְהִימָן בְּנֵי הִימָן מַתְנִיָהוּ עֲזִיֵּאל שְׁבוּאֵל וְיֵרִימוֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֱלִיאָתָה גְדַלְתִּי וְרֹמַמְתִּי עֶזֶר
יֶשְׁבִּיקָשָׁה מַלּוֹתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאוֹת:

Verse 4: Of Heman: the sons of Heman; Buqqiyyahu, Mattanyahu, 'Uzzi'el, Shevu'el, and Yerimot, Ḥananya, Ḥanani, Eli'ata, Giddalti, and Romamti-'ezer, Yoshbeqasha, Malloti, Hotir, and Maḥazi'ot:

* * *

ה כָּל־אֵלֶּה בָּנִים לְהִימָן חֲזָה הַמֶּלֶךְ בְּדַבְרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים קֶרֶן וַיָּמֶן הָאֱלֹהִים לְהִימָן בָּנִים
אַרְבַּעַה עָשָׂר וּבָנוֹת שְׁלוֹשׁ:

Verse 5: all these were the sons of Heman the king's seer according to the word of God, who bade to lift up his horn. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

* * *

כָּל־אֵלֶּה עַל־יְדֵי אָבוֹהֶם בְּשִׁיר בַּיָּהּ בַּמִּצְלִתִּים וּבְלִים וְכַנֹּרוֹת לַעֲבֹדֶת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ אָסָף וַיְדוּתוּן וְהִמָּן: [ו]

Verse 6: All these were under the hands of their father for song in the house of the Lord, with cymbals, lutes, and lyres, for the service of the house of God, according to the king's order Asaf, Yedutun, and Heman.

* * *

וַיְהִי מִסְפָּרָם עִם־אֶחָיוּם מְלַמְּדֵי־שִׁיר לַיהוָה כָּל־הַמִּבְּיִין מֵאֲתָיִים שְׂמוּנִים וְשִׁמוּנָה: [ז]

Verse 7: So the number of them, with their brethren who were instructed in the songs of the Lord, all who were skilful, was two hundred and eighty eight.

* * *

וַיִּפְּלוּ גוּרְלוֹת מִשְׁמֶרֶת לַעֲמָל פֶּקֶטוֹן כְּגִדּוֹל מִבֵּין עַם־תַּלְמִיד: פ [ח]

Verse 8: And they cast lots, watch against watch, the small and the great alike, the teacher together with the pupil.

* * *

וַיֵּצֵא הַגּוּרֹל הָרִאשׁוֹן לְאָסָף לְיוֹסֶפֶס גְּדַלְיָהוּ הַשֵּׁנִי הוּא־וְאֶחָיוּ וּבָנָיו שְׁנַיִם עָשָׂר: ט [ט]

Verse 9: Now the first lot came out for Asaf to Yosef: the second to Gedalyahu; he with his brethren and sons were twelve:

* * *

הַשְּׁלִישִׁי זַכּוּר בָּנָיו וְאֶחָיוּ שְׁנַיִם עָשָׂר: י [י]

Verse 10: the third to Zakkur, his sons and his brethren, twelve:

* * *

הָרְבִיעִי יִזְרִי בָנָיו וְאֶחָיוּ שְׁנַיִם עָשָׂר: יא [יא]

Verse 11: the fourth to Yizri, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

הַחֲמִישִׁי נְתַנְיָהוּ בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:ס

יב

Verse 12: the fifth to Netanyahu, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

הַשֵּׁשִׁי בֻּקְיָיָהוּ בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:ס

יג

Verse 13: the sixth to Buqqiyyahu, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

הַשְּׁבִיעִי יֵשָׁרְאֵלָה בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:ס

יד

Verse 14: the seventh to Yesar'ela, his sons and his brethren, twelve.

* * *

הַשְּׁמִינִי יֵשָׁעָיָהוּ בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:ס

טו

Verse 15: the eighth to Yesha'yahu, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

הַתְּשִׁיעִי מַטַּנְיָהוּ בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:ס

טז

Verse 16: the ninth to Mattanyahu, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

הָעֲשִׂירִי שִׁמְעִי בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:ס

יז

Verse 17: the tenth to Shim'i, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

עֲשֶׂת־עָשָׂר עֲזָרְאֵל בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:ס

יח

Verse 18: the eleventh to 'Azar'el, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

הַשָּׁנִים עָשָׂר לְחֹשְׁבָהּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

יט

Verse 19: the twelfth to H̄ashavya, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְשִׁלְשָׁה עָשָׂר שׁוּבָאֵל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

כ

Verse 20: the thirteenth to Shuva'el, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְאַרְבָּעָה עָשָׂר מַתִּיתָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

כא

Verse 21: the fourteenth to Mattityahu, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְחִמָּשָׁה עָשָׂר לִירְמוֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

כב

Verse 22: the fifteenth to Yeremot, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְשִׁשָּׁה עָשָׂר לְחַנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

כג

Verse 23: the sixteenth, to H̄ananyahu, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְשִׁבְעָה עָשָׂר לְיוֹשֶׁבְקָשָׁה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

כד

Verse 24: the seventeenth to Yoshbeqasha, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְשִׁמוֹנָה עָשָׂר לְחַנָּנִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

כה

Verse 25: the eighteenth to H̄anani, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְתִשְׁעָה עָשָׂר לְמַלּוֹתֵי בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

כו

Verse 26: the nineteenth to Malloti, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְעֶשְׂרִים לְאֵלִיָּטָה בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

כז

Verse 27: the twentieth to Eliyyata, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְאַחַד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

כח

Verse 28: the twenty first to Hotir, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְשְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים לְגִדְלָתִי בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

כט

Verse 29: the twenty second to Giddalti, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְשִׁלְשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחְזִיאֹת בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:ס

ל

Verse 30: the twenty third to Mahazi'ot, his sons, and his brethren, twelve:

* * *

לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרוֹמַמְתִּי עֶזֶר בָנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:פ

לא

Verse 31: the twenty fourth to Romamti-'ezer, his sons, and his brethren, twelve.

I Chronicles Chapter 26

למחלקות לשערים לקרְחִים מְשֶׁלֶּמְיָהוּ בֶן־קֹרָא מִן־בְּנֵי אָסָף:

א

Verse 1: Concerning the divisions of the gatekeepers: of the Qorhi was Meshelem-yahu the son of Qore, of the sons of Asaf.

* * *

וּלְמְשֶׁלֶּמְיָהוּ בָנִים זִכְרְיָהוּ הַבְּכוֹר יְדִיעָאֵל הַשֵּׁנִי וְבְדִיָּהוּ הַשְּׁלִישִׁי יִתְנִיאֵל הָרְבִיעִי:

ב

Verse 2: And the sons of Meshelemyahu were, Zekharyahu the firstborn, Yedi'a'el the second, Zevadyahu the third, Yatni'el the fourth,

* * *

עֵלָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן הַשֵּׁשִׁי אֱלִיהוֹעֲנַי הַשְּׁבִיעִי:

ג

Verse 3: 'Elam the fifth, Yehohanan the sixth, Elyeho'enay the seventh.

* * *

וְלַעֲבֹד אָדָם בָּנִים שְׁמַעְיָה הַבְּכוֹר יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִישִׁי וְשָׁכָר הָרְבִיעִי וְנִתְנָאֵל הַחֲמִישִׁי:

ד

Verse 4: And 'Oved-edom had sons, Shema'ya the firstborn, Yehozavad the second, Yo'ah the third, and Sakhar the fourth, and Netan'el the fifth,

* * *

עַמִּיאֵל הַשֵּׁשִׁי יִשְׁשַׁכָּר הַשְּׁבִיעִי פְּעֻלֵּתִי הַשְּׁמִינִי כִּי בָרַכּוּ אֱלֹהִים:

ה

Verse 5: 'Ammi'el the sixth, Yissakhar the seventh, Pe'ulletay the eighth: for God blessed him.

* * *

וְלִשְׁמַעְיָה בְּנוֹ נֹלָד בָּנִים הַמְּמַשְׁלִים לְבֵית אָבִיהֶם פִּי־גִבּוֹרֵי חֵיל הֵמָּה:

ו

Verse 6: Also to Shema'ya his son were sons born, who ruled throughout the house of their father: for they were mighty men at arms.

* * *

בְּנֵי שִׁמְעִיָּה עֹתָנִי וְרַפָּאֵל וְעֹבֵד אֶלְזָבָד אֶחָיו בְּנֵי־חֵיל אֱלִיהוּ וְסִמְכִיָּהוּ: ז

Verse 7: The sons of Shema'ya; 'Otni, and Refa'el, and 'Oved, Elzavad, whose brethren were strong men, Elihu, and Semakhياهو.

* * *

כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי עֹבֵד אֲדָם הָמָּה וּבְנֵיהֶם וְאֶחָיהֶם אִישׁ־חֵיל בְּכַח לַעֲבֹדָה שְׁשִׁים וּשְׁנַיִם לְעֹבֵד אֲדָם: ח

Verse 8: All these of the sons of 'Oved-edom: they and their sons and their brethren, able men for strength for the service, were sixty two of 'Oved-edom.

* * *

וְלִמְשִׁלֵּמִיָּהוּ בָנִים וְאֶחָים בְּנֵי־חֵיל שְׁמוֹנֶה עָשָׂר: ט

Verse 9: And Meshelemyahu had sons and brothers, strong men, eighteen.

* * *

וְלִחֹסָה מִן־בְּנֵי־מֶרָרִי בָנִים שְׁמָרִי הָרֹאשׁ כִּי לֹא־הָיָה בְּכוֹר וַיְשִׁימֵהוּ אָבִיהוּ לְרֹאשׁ: י

Verse 10: Also Hosa, of the children of Merari, had sons; Shimri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him the chief;)

* * *

חִלְקִיָּיָהוּ הַשֵּׁנִי טֵבַלְיָהוּ הַשְּׁלִישִׁי זִכְרְיָהוּ הָרְבִיעִי כָּל־בָּנָיו וְאֶחָים לְחֹסָה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר: יא

Verse 11: Hilqiyyahu the second, Tevalyahu the third, Zekharyahu the fourth: all the sons and brothers of Hosa were thirteen.

* * *

לְאֵלֶּה מִחֻלָּקֹת הַשְּׁעָרִים לְרֹאשֵׁי הַגְּבָרִים מִשְׁמָרוֹת לַעֲמֹת אֲחֵיהֶם לְשָׂרָת בְּבֵית יְהוָה: יב

Verse 12: Among these were the divisions of the gatekeepers, among the chief men, having watches in the same manner as their brethren, to minister in the house of the Lord.

* * *

יג וַיִּפְּלוּ גִּזְלֹת כַּקֶּטֶן כַּגָּדוֹל לְבֵית אֲבוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר:פ

Verse 13: And they cast lots, the small as well as the great, according to the houses of their fathers, for every gate.

* * *

יד וַיִּפֹּל הַגִּזְלָה מִזָּרְחָה לְשִׁלְמִיָּהוּ וְזַכְרְיָהוּ בְנוֹ יוֹעֵזָן בְּשֹׁכֵל הַפִּלֹי גִּזְלֹת וַיֵּצֵא גִּזְלֹת צָפוֹנָה:

Verse 14: And the lot eastward fell to Shelemyahu. Then for Zekharyahu his son, a wise counsellor, they cast lots; and his lot came out northwards.

* * *

טו לַעֲבֹד אָדָם נִגְבָּה וּלְבָנָיו בֵּית הָאֲסַפִּים:

Verse 15: To 'Oved-edom southwards; and to his sons the house of Asuppim.

* * *

טז לְשִׁפִּים וּלְחֹסָה לְמַעְרָב עִם שַׁעַר שְׁלֶכֶת בְּמִסְלָה הָעוֹלָה מִשְׁמֶר לְעֹמֶת מִשְׁמֶר:ס

Verse 16: To Shuppim and Hosa westwards, with the gate Shallekhet, by the causeway that goes up, ward against ward.

* * *

יז לַמִּזְרָח הָלֹוִים שִׁשָּׁה לְצָפוֹנָה לְיוֹם אַרְבָּעָה לְנִגְבָּה לְיוֹם אַרְבָּעָה סוּלְאֲסַפִּים שְׁנַיִם שְׁנַיִם:

Verse 17: Eastwards were six Levites, northwards four a day, southwards four a day, and towards Asuppim two and two.

* * *

יח לְפָרְבַּר לְמַעְרָב אַרְבָּעָה לְמִסְלָה שְׁנַיִם לְפָרְבַּר:

Verse 18: At Parbar westwards, four at the causeway, and two at Parbar.

* * *

יט אֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְבָנֵי הַקָּרְחִי וּלְבָנֵי מֶרָרִי:

Verse 19: These are the divisions of the gatekeepers, among the sons of Qorah, and among the sons of Merari.

* * *

וְהַלְוִיִּם אֶחָיָה עַל־אֲצֻרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וְלֶאֱצֻרוֹת הַקֹּדֶשִׁים: כ

Verse 20: And of the Levites, Ahiyya was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the holy things.

* * *

בְּנֵי יֶעֱדֹן בְּנֵי הַגֵּרְשֹׁנִי לְלֶעְדֹן רֹאשֵׁי הָאָבוֹת לְלֶעְדֹן הַגֵּרְשֹׁנִי יְחִיאלִי: כא

Verse 21: The sons of La'dan; the sons of the Gershoni belonging to La'dan, the heads of fathers' houses, of La'dan the Gershonite, were Yehi'eli.

* * *

בְּנֵי יְחִיאלִי זֶתָם וְיֹאֵל אֶחָיו עַל־אֲצֻרוֹת בֵּית יְהוָה: כב

Verse 22: The sons of Yehi'eli; Zetam, and Yo'el his brother, who were over the treasures of the house of the Lord.

* * *

לְעַמְרָמִי לִיִּצְהָרִי לְחֶבְרוֹנִי לְעֹזִיאלִי: כג

Verse 23: Of the 'Amrami, the Yizhari, the Hevroni, and the 'Ozzi'eli:

* * *

וְשֶׁבַּעַל בֶּן־גֵּרְשֹׁם בֶּן־מֹשֶׁה נָגִיד עַל־הָאֲצֻרוֹת: כד

Verse 24: and Shevu'el the son of Gershom, the son of Moshe, was ruler of the treasures.

* * *

וְאַחִיו לְאֵלִיעֶזֶר רְחַבְיָהוּ בְנוֹ וְיֵשָׁעִיָּהוּ בְנוֹ וְיֹרָם בְנוֹ וְזִכְרִי בְנוֹ וְשֶׁלְמוֹת בְנוֹ: כה

Verse 25: And his brethren by Eli'ezer; Rehavyahu his son, and Yesha'yahu his son, and Yoram his son, and Zikhri his son, and Shelomot his son.

* * *

הוא שלמות ואחיו על כל-אצרות הקדשים אשר הקדיש דָּוִד המֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת
לְשָׂרֵי־הָאֱלָפִים וְהַמָּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא:

כו

Verse 26: This Shelomot and his brethren were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the heads of the fathers' houses, the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

* * *

מִן־הַמִּלְחָמוֹת וּמִן־הַשָּׁלָל הִקְדִּישׁוּ לַחֹזֶק לְבֵית יְהוָה:

כז

Verse 27: Out of the spoils won in battles did they dedicate to maintain the house of the Lord.

* * *

וְכָל הַהִקְדִּישׁ שְׁמוּאֵל הַרְאָה וְשָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה כָּל הַמִּקְדִּישׁ עַל
יְדֵי־שְׁלֹמִית וְאָחִיוֹפ:

כח

Verse 28: And all that Shemu'el the seer, and Sha'ul the son of Qish, and Avner the son of Ner, and Yo'av the son of Zeruia, had dedicated; and whoever had dedicated anything, it was under the hand of Shelomit, and of his brethren.

* * *

לִיצְהָרִי כְּנַנְיָהוּ וּבָנָיו לְמִלְאכָה הַחִיצוֹנָה עַל־יִשְׂרָאֵל לְשֹׁטְרִים וּלְשֹׁפְטִים:

כט

Verse 29: Of the Yizhari, Kenanyahu and his sons were for the outward business over Yisra'el, for officers and judges.

* * *

לְחֶבְרוֹנִי חֲשַׁבְיָהוּ וְאָחִיו בְּנִי־חֵיל אֶלְף וְשִׁבְע־מֵאוֹת עַל פְּקֻדַּת יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִמְּעַרְבָה לְכָל
מִלְאכָת יְהוָה וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ:

ל

Verse 30: And of the Hevroni, Hashavyahu and his brethren, men at arms, one thousand seven hundred, had the oversight of Yisra'el on this side of the Yarden westward in all the business of the Lord, and in the service of the king.

* * *

לְחֶבְרוֹנִי יִרְיָה הָרֹאשׁ לְחֶבְרוֹנִי לְתֹלְדוֹתָיו לְאֲבוֹת בְּשָׁנַת הָאַרְבָּעִים לְמַלְכוּת דָּוִד נִדְרָשׁוּ וַיִּמָּצְאוּ
בָּהֶם גִּבּוֹרֵי חֵיל בְּיַעֲזֵר גִּלְעָד׃

לא

Verse 31: Among the Hevroni was Yeriyya the chief, among the Hevroni, according to the generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men at arms at Ya'zer of Gil'ad.

* * *

וְאַחֲיוּ בְנֵי־חֵיל אַלְפִּים וּשְׁבַע מֵאוֹת רִאשֵׁי הָאָבוֹת וַיַּפְקִידֵם דָּוִד הַמֶּלֶךְ עַל־הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וְחֻצֵי
שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁשׁ לְכָל־דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים וּדְבַר הַמֶּלֶךְ׃

לב

Verse 32: And his brethren, men at arms, two thousand seven hundred heads of fathers' houses, whom king David made rulers over the Re'uveni, the Gadi, and the half tribe of Menashshe, for every matter pertaining to God, and for the affairs of the king.

I Chronicles Chapter 27

א וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאֲבוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמָּאוֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם מִשְׁרָתֵימ אֶת־הַמֶּלֶךְ
לְכָל־דָּבָר הַמְחַלְקוֹת הַבָּאָה וְהַיֵּצֵאת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכָל־חֹדֶשׁ הַשָּׁנָה הַמְחַלְקֶת הָאֶחָת עֹשָׂרִים
וְאַרְבָּעָה אָלֶף:פ

Verse 1: Now the children of Yisra'el after their number, namely, heads of fathers' houses and captains of thousands and hundreds, and their officers who served the king in any matter of the divisions, who came in and went out month by month throughout all the months of the year; in every division were twenty four thousand.

* * *

ב וְעַל הַמְחַלְקֶת הָרִאשׁוֹנָה לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן יֹשְׁבָעַם בֶּן־זַבְדִּיָּאל וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֹשָׂרִים וְאַרְבָּעָה
אָלֶף:ס

Verse 2: Over the first division for the first month was Yoshov'am the son of Zavi'di'el: and in his division were twenty four thousand.

* * *

ג מִן־בְּנֵי־פֶרֶץ הָרִאשׁ לְכָל־שָׂרֵי הַצָּבָאוֹת לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:ס

Verse 3: Of the children of Perez the chief of all the captains of the host for the first month.

* * *

ד וְעַל מְחַלְקֶת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דוּדַי הָאֲחֹחִי וּמְחַלְקָתוֹ וּמִקְלוֹת הַנָּגִיד וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֹשָׂרִים
וְאַרְבָּעָה אָלֶף:ס

Verse 4: And over the division of the second month was Doday an Ahohite, and his division, and Miqlot the ruler in his division were twenty four thousand.

* * *

ה שֶׁר הַצָּבָא הַשְּׁלִישִׁי לְחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן רֹאשׁ וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֹשָׂרִים וְאַרְבָּעָה
אָלֶף:

Verse 5: The third captain of the host for the third month was Benayahu the son of Yehoyada, a chief priest: and in his division were twenty four thousand.

* * *

וְהוּא בְנֵיהוּ גִבּוֹר הַשְּׁלֹשִׁים וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים וּמַחֲלָתּוֹ עַמְּיִזָּבָד בְּנוֹ:ס

Verse 6: This is that Benayahu, who was the mighty one of the thirty, and over the thirty: and in his division was 'Ammizavad his son.

* * *

הָרְבִיעִי לַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי עָשָׂה אֵל אֶחָי יוֹאָב וְזַבְדִּיָּה בְנוֹ אַחֲרָיו וְעַל מַחֲלָתּוֹ עָשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:ס

Verse 7: The fourth captain for the fourth month was 'Asa'el the brother of Yo'av, and Zevadya his son after him: and in his division were twenty four thousand.

* * *

הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַשָּׂר שְׁמֵהוּת הַיִּזְרָח וְעַל מַחֲלָתּוֹ עָשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:ס

Verse 8: The fifth captain for the fifth month was Shamhut of Yirzaḥ: and in his division were twenty four thousand.

* * *

הַשִּׁשִּׁי לַחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי עִירָא בֶן־עֲקֵשׁ הַתְּקוֹעִי וְעַל מַחֲלָתּוֹ עָשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:ס

Verse 9: The sixth captain for the sixth month was 'Ira the son of 'Iqqesh the Teqo'ite: and in his division, were twenty four thousand.

* * *

הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי חֶלֶץ הַפִּלּוֹנִי מִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם וְעַל מַחֲלָתּוֹ עָשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:ס

Verse 10: The seventh captain for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Efrayim: and in his division were twenty four thousand.

* * *

הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי סִבְכֵי הַחֻשָּׁתִי לִזְרָחִי וְעַל מַחֲלָתּוֹ עָשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:ס

Verse 11: The eighth captain for the eighth month was Sibbekhay the Hushatite, of the Zarhi: and in his division were twenty four thousand.

* * *

יב) הַתְּשִׁיעִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי אַבִּיעֶזֶר הָעֲנָתוֹתִי לְבִנְיָמִי לְבִן־יְמִינִי וְעַל מַחֲלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אָלֶף:ס

Verse 12: The ninth captain for the ninth month was Avi'ezer the 'Antotite, of the Benyemini: and in his division were twenty four thousand.

* * *

יג) הָעֲשִׂירִי לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי מַהֲרַי הַנְּטוֹפָתִי לְזַרְחִי וְעַל מַחֲלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אָלֶף:ס

Verse 13: The tenth captain for the tenth month was Maharay the Netofatite, of the Zarhi: and in his division were twenty four thousand.

* * *

יד) עֲשָׂתֵי־עָשָׂר לְעֲשֵׂתִי עֶשֶׂר הַחֹדֶשׁ בְּנָיָה הַפְּרָעָתוֹנִי מִבְּנֵי אֶפְרַיִם וְעַל מַחֲלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אָלֶף:ס

Verse 14: The eleventh captain for the eleventh month was Benaya the Pir'atonite, of the children of Efrayim: and in his division were twenty four thousand.

* * *

טו) הַשָּׁנִים עֶשֶׂר לְשָׁנִים עֶשֶׂר הַחֹדֶשׁ חֶלְדַּי הַנְּטוֹפָתִי לְעֵתְנִיָּאל וְעַל מַחֲלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אָלֶף:פ

Verse 15: The twelfth captain for the twelfth month was Helday the Netofatite, of 'Otniel: and in his division were twenty four thousand.

* * *

טז) וְעַל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לְרֹאשֵׁי בְנֵי אֶלִיעֶזֶר בֶּן־זִכְרִיָּאֵל שֶׁפְּטִיָּהוּ בֶן־מַעַכָּה:ס

Verse 16: Furthermore over the tribes of Yisra'el: the ruler of the Re'uveni was Eli'ezer the son of Zikhri: of the Shim'oni, Shefatyahu the son of Ma'akha:

* * *

יז) לְלֵוִי חֲשַׁבְיָה בֶן־קִמּוּאֵל לְאַהֲרֹן צָדוֹק:ס

Verse 17: of the Levites, Hashavya the son of Qemu'el: of the sons of Aharon, Zadoq:

* * *

יח ליהוֹדָה אֱלִיהוּ מֵאֶחָי דָּוִדסְלִישִׁשְׁכָּר עֲמֹרִי בֶן־מִיכָאֵל:ס

Verse 18: of Yehuda, Elihu, one of the brothers of David: of Yissakhar, 'Omri the son of Mikha'el:

* * *

יט לזְבוּלֹן יִשְׁמַעְיָהוּ בֶן־עֲבָדִיהוּסְלִנְפָתָלִי יְרִמֹת בֶן־עֲזַרְיָאֵל:ס

Verse 19: of Zevulun, Yishma'yahu the son of 'Ovadyahu: of Naftali, Yerimot the son of 'Azri'el:

* * *

כ לבְנֵי אֶפְרַיִם הוֹשֶׁע בֶן־עֲזַזְיָהוּ לְחֻצִי שֶׁבֶט מְנַשֶּׁה יוֹאֵל בֶן־פְּדָיָהוּ:ס

Verse 20: of the children of Efrayim, Hoshea the son of 'Azazyahu: of the half tribe of Menashshe, Yo'el the son of Pedayahu:

* * *

כא לְחֻצִי הַמְנַשֶּׁה גִלְעָדָה יִדּוֹ בֶן־זִכְרִיהוּסְלִבְנִימֹן יַעֲשִׂיאֵל בֶן־אֲבִנֵּר:ס

Verse 21: of the half tribe of Menashshe in Gil'ad, Yiddo the son of Zekharyahu: of Binyamin, Ya'asi'el the son of Avner:

* * *

כב לְדָן עֲזַרְיָאֵל בֶּן־יֶרֶחָם אֵלֶּה שְׂרֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

Verse 22: of Dan, 'Azar'el the son of Yeroham. These were the princes of the tribes of Yisra'el.

* * *

כג וְלֹא־נִשְׂא דָוִד מִסְפָּרָם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמִטָּה כִּי אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם:

Verse 23: But David did not take the number of them from twenty years old and under: because the Lord had said he would increase Yisra'el like the stars of the heavens.

* * *

[כד] יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָהּ הֵחֵל לִמְנוֹת וְלֹא כָלָה וַיְהִי בְּזֹאת קָצַף עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בַּמִּסְפָּר
דְּבַר־הַיָּמִים לְמֶלֶךְ דָּוִד:

Verse 24: Yo'av the son of Zeru'ya began to count, but he did not finish, because there fell wrath for it against Yisra'el; nor was the number put in the account of the chronicles of king David.

* * *

[כה] וְעַל אֲצִרוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזַמֹּוֹת בֶּן־עֲדִיאֵלסוֹעַל הָאֲצִרוֹת בְּשָׂדֵה בְּעָרִים וּבְכִפְרִים וּבְמִגְדָּלוֹת יְהוֹנָתָן
בֶּן־עֲזִיָּהוּ:

Verse 25: And over the king's treasures was 'Aznavet the son of 'Adi'el: and over the storehouses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the towers, was Yehonatan the son of 'Uzziyyahu:

* * *

[כו] וְעַל עֲשֵׂי מְלָאכָת הַשָּׂדֵה לַעֲבֹדַת הָאֲדָמָה עֲזָרִי בֶן־כְּלוּב:

Verse 26: and over those who did the work of the field for the tillage of the ground was 'Ezri the son of Keluv:

* * *

[כז] וְעַל־הַכְּרָמִים שִׁמְעִי הַרְמָתִיסוֹעַל שְׁבַכְרָמִים לְאֲצִרוֹת הַיֶּזֶן זָבְדִּי הַשְּׁפָמִי:

Verse 27: and over the vineyards was Shim'i the Ramatite: over the increase of the vineyards for the wine cellars was Zavdi the Shifmite:

* * *

[כח] וְעַל־הַיָּתִים וְהַשְּׁקָמִים אֲשֶׁר בְּשִׁפְלָה בָּעַל חָנוּ הַגִּדְרִיסוֹעַל־אֲצִרוֹת הַשָּׁמֶן יוֹעָשׁ:

Verse 28: and over the olive trees and the sycamore trees that were in the low plains was Ba'al-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Yo'ash:

* * *

[כט] וְעַל־הַבָּקָר הָרְעִים בְּשָׂרוֹן שִׁרְטַי הַשְּׂרוֹנִיסוֹעַל־הַבָּקָר בְּעִמְקִים שָׁפַט בֶּן־עֲדָלִי:

Verse 29: and over the herds which fed in the Sharon was Shirtay the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shafat the son of 'Adlay:

* * *

וְעַל־הַגְּמָלִים אוֹבִיֹל הַיִּשְׁמְעֵלִים וְעַל־הָאֲתוֹנוֹת יְחִדְיָהוּ הַמֶּרֹנְתִי:ס

ל

Verse 30: and over the camels was Ovile the Yishme'elite: and over the asses was Yehdeyahu the Meronotite:

* * *

וְעַל־הַצֹּאן יַיִז הַהַגְרִי כָּל־אֵלֶּה שְׂרֵי הָרְכוּשׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד:ס

לא

Verse 31: and over the flocks was Yaziz the Hagrite. All these were the stewards of the property which belonged to king David.

* * *

וַיהוֹנָתָן דָּוִד־דָּוִד יוֹעֵץ אִישׁ־מִבֵּין וְסוֹפֵר הוּא וַיְחִיאֵל בֶּן־חַכְמוֹנִי עַם־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:ס

לב

Verse 32: And Yehonatan David's uncle was a counsellor, a wise man, and a scribe: and Yehi'el the son of Hakhmoni was with the king's sons:

* * *

וְאַחִיתּוֹפֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ וְחוּשֵׁי הָאֲרָכִי רַע הַמֶּלֶךְ:ס

לג

Verse 33: and Ahitofel was the king's counsellor: and Hushay the Arkite was the king's companion:

* * *

וְאַחֲרֵי אֲחִיתּוֹפֶל יְהוֹיָדָע בֶּן־בְּנֵיָהוּ וְאַבְיָתָר וְשָׂר־צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאָב:פ

לד

Verse 34: and after Ahitofel came Yehoyada the son of Benayahu, and Evyatar: and the general of the king's army was Yo'av.

I Chronicles Chapter 28

וַיִּקְהַל דָּוִיד אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים וְשָׂרֵי הַמַּחֲלָקוֹת הַמְּשָׁרְתִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָל־כּוֹשֵׁי־מִקְנֶה הַלְּמַלְכָּה וְלִבְנָיו עַם־הַסְּרִיסִים וְהַגְּבוּרִים וְכָל־גִּבּוֹר חֵיל אֶל־יְרוּשָׁלַם׃

א

Verse 1: And David assembled all the princes of Yisra'el, the princes of the tribes, and the captains of the companies that served the king by divisions, and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the property and possessions of the king, and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the men at arms to Yerushalayim.

* * *

וַיָּקָם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּנִי אֲחִי וְעַמִּי אֲנִי עִם־לִבִּי לְבָנוֹת בַּיִת מְנוּחָה לְאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְלַהֵדֶם רַגְלֵי אֱלֹהֵינוּ וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת׃

ב

Verse 2: Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear me, my brethren, and my people: As for me, I had it in my heart to build a house of rest for the ark of the covenant of the Lord, and for the footstool of our God, and I had made ready for building:

* * *

וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־תִבְנֶה בַּיִת לְשְׁמִי כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת אַתָּה וְדָמִים שָׁפַכְתָּ׃

ג

Verse 3: but God said to me, Thou shalt not build a house for my name, because thou hast been a man of battles, and hast shed blood.

* * *

וַיִּבְחָר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכָּל בְּיַת־אָבִי לְהָיוֹת לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּתָר לִנְגִיד וּבְבֵית יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבְבָנֵי אָבִי בִּי רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

ד

Verse 4: Yet the Lord God of Yisra'el chose me before all the house of my father to be king over Yisra'el forever: for he has chosen Yehuda to be the ruler; and out of the house of Yehuda, the house of my father; and among the sons of my father he took pleasure in me to make me king over all Yisra'el:

* * *

וּמִכָּל־בָּנָי כִּי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי יְהוָה וַיִּבְחַר בְּשִׁלְמֹה בְנִי לָשֶׁבֶת עַל־כִּסֵּא מַלְכוּת יְהוָה
עַל־יִשְׂרָאֵל:

ה

Verse 5: and of all my sons, (for the Lord has given me many sons), he has chosen Shelomo my son to sit upon the throne of the kingdom of the Lord over Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בְנִי הוּא־יִבְנֶנּה בֵּיתִי וְחִצְרוֹתַי כִּי־בָחַרְתִּי בּוֹ לִי לְבֵן וְאֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב:

ו

Verse 6: And he said to me, Shelomo thy son, he shall build my house and my courts: for I have chosen him to be my son, and I will be a father to him.

* * *

וְהַכִּינוֹתִי אֶת־מַלְכוּתוֹ עַד־לְעוֹלָם אִם־יִיחַזֵּק לַעֲשׂוֹת מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי כְּיוֹם הַזֶּה:

ז

Verse 7: Moreover I will establish his kingdom forever, if he be constant to do my commandments and my judgments, as at this day.

* * *

וְעַתָּה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל קְהַל־יְהוָה וּבְאָזְנֵי אֱלֹהֵינוּ שִׁמְרוּ וּדְרָשׁוּ כָל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן
תִּירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה וְהִנַּחְלֶתֶם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד־עוֹלָם:

ח

Verse 8: Now therefore in the sight of all Yisra'el the congregation of the Lord, and in the hearing of our God, observe and seek out all the commandments of the Lord your God: that you may possess this good land, and leave it for an inheritance for your children after you forever.

* * *

וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־בְנִי דַע אֶת־אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעִבְדֵהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנֶפֶשׁ חֲפָצָה כִּי כָל־לִבָּבוֹת דּוֹרֵשׁ
יְהוָה וְכָל־יֶצֶר מַחֲשָׁבוֹת מִבֶּן אִם־תִּדְרָשׁוּ יִמָּצָא לָךְ וְאִם־תַּעֲזֹבֵנִי יִנִּיחֶךָ לְעַד:

ט

Verse 9: And thou, Shelomo my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind: for the Lord searches all hearts, and understands all the imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found by thee; but if thou forsake him, he will cast thee off forever.

* * *

יָאָהָּ עַתָּה כִּי־יָהֲנֶה בָּחַר בְּךָ לְבָנוֹת־בַּיִת לְמִקְדָּשׁ חֲזַק וַעֲשֵׂה־כִּפְּ

י

Verse 10: Take heed now; for the Lord has chosen thee to build a house for the sanctuary: be strong, and do it.

* * *

וַיִּתֵּן דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְנוֹ אֶת־תַּבְנִית הָאוֹלָם וְאֶת־בְּתֵי וְגִזְזֹתָיו וְעֲלִיתָיו וְחִדְרָיו הַפְּנִימִים וּבֵית הַכֹּפֶרֶת:

יא

Verse 11: Then David gave to Shelomo his son the pattern of the porch, and of its houses and of its treasures, and of its upper chambers, and of its inner rooms, and of the place of the ark with its covering,

* * *

וּתַבְנִית כָּל־אֲשֶׁר הָיָה בְּרוּחַ עֲמֹו לְחֻצּוֹת בַּיִת־יְהוָה וּלְכָל־הַלְשָׁכוֹת סָבִיב לְאַצְרוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים וּלְאַצְרוֹת הַקֹּדֶשִׁים:

יב

Verse 12: and the pattern of all that he had by the spirit, of the courts of the house of the Lord, and of all the chambers round about, of the treasures of the house of God, and of the treasures of the holy things:

* * *

וּלְמַחְלָקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּלְכָל־מְלָאכֶת עֲבֹדַת בַּיִת־יְהוָה וּלְכָל־כְּלֵי עֲבֹדַת בַּיִת־יְהוָה:

יג

Verse 13: also for the divisions of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the Lord, and for all the vessels of service in the house of the Lord.

* * *

לְזָהָב בְּמִשְׁקָל לְזָהָב לְכָל־כְּלֵי עֲבֹדָה וְעֲבֹדָה לְכָל כְּלֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָל־כְּלֵי עֲבֹדָה וְעֲבֹדָה:

יד

Verse 14: He gave of gold by weight for things of gold, for all instruments of all manner of service; silver also for all instruments of silver by weight, for all instruments of every kind of service:

* * *

טו ומשקל למנרות הזהב ונרותיהם וזהב במשקל־מנורה ומנורה ונרותיה וּלְמִנְרֹת הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְמִנְרָה וְנֹרְתֶיהָ כַּעֲבוֹדַת מִנְרָה וּמִנְרָה:

Verse 15: both the weight for the candlesticks of gold, and for their lamps of gold, by weight for every candlestick, and for its lamps: and for the candlesticks of silver by weight, for the candlestick, and for its lamps, according to the use of every candlestick.

* * *

זא ומשקל לשלחנות המצרכות ושלחן וְכֶסֶף לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף:

Verse 16: And by weight he gave gold for the tables of showbread, for every table; and likewise silver for the tables of silver:

* * *

יז והמזלגות והמזרקות והקשות וזהב טהור וְלִכְפוּרֵי הַזָּהָב בְּמִשְׁקָל לְכָפוֹר וְכָפוֹר וְלִכְפוּרֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָפוֹר וְכָפוֹר:

Verse 17: also pure gold for the forks, and the basins, and the jars: and for the golden bowls by weight for every bowl; and likewise by weight for every bowl of the silver bowls:

* * *

יח וּלְמִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת זָהָב מְזֻקָּק בְּמִשְׁקָל וּלְתַבְנִית הַמְרַכָּבָה הַכְּרוּבִים זָהָב לְפָרָשִׁים וְסִכְכִּים עַל־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה:

Verse 18: and for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot, that is the keruvim, that spread out their wings, and cover the ark of the covenant of the Lord.

* * *

יט הַכֹּל בְּכַתֵּב מִיַּד יְהוָה עָלַי הַשְׂכִּיל כָּל מְלָאכֹת הַתְּבִנָּה:

Verse 19: All this, said he, is put in writing by the hand of the Lord who instructed me, all the works of this pattern.

* * *

כ וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְנוֹ חֲזַק וְאִמֶּץ וְעָשָׂה אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים אִלֹּהֵי עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבֶךָ עַד־לְכָלוֹת כָּל־מְלָאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה:

Verse 20: And David said to Shelomo his son, Be strong and of good courage, and do it: do not fear, or be dismayed: for the Lord God, my God, will be with thee; he will not fail thee, or forsake thee, until thou hast finished all the work for the service of the house of the Lord.

* * *

כא וַהֲגֵה מַחְלָקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים וְעִמָּךְ בְּכָל־מְלָאכָה לְכָל־נְדָב בַּחֲכָמָה לְכָל־עֲבוֹדָה וְהַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם לְכָל־דְּבָרֶיךָ:ס

Verse 21: And, behold, the divisions of the priests and the Levites, for all the service of the house of God: and there shall be with thee for all manner of workmanship every willing skilful man, for any manner of service: also the princes and all the people will be wholly at thy commandment.

I Chronicles Chapter 29

וַיֹּאמֶר דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לְכָל־הַקָּהָל שְׁלֹמֹה בְנִי אֶחָד בַּחֲרֹבוֹ אֱלֹהִים נָעַר וְהָיָה גְדוֹלָה כִּי
לֹא לָאָדָם הַבִּיָּה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים: א

Verse 1: And David the king said to all the congregation, Shelomo my son, whom alone God has chosen, is yet young and tender, and the work is great: for the palace is not for man, but for the Lord God.

* * *

וְכָכ־כָּחִי הַכִּינֹתִי לְבֵית־אֱלֹהֵי הַזֶּהָב־וְהַלָּבָד וְהַכֶּסֶף וְהַנְּחֹשֶׁת לְנֹחַשֶׁת הַבְּרֹזֶל לְבְרֹזֶל
וְהַעֲצִים לְעֵצִים אַבְנֵי־שֹהָם וּמַלּוּאִים אַבְנֵי־פֶזֶז וְרִקְמָה וְכָל אֲבֹן יָקָרָה וְאַבְנֵי־יָשֵׁשׁ לְרֹב:
וְהַעֲצִים לְעֵצִים אַבְנֵי־שֹהָם וּמַלּוּאִים אַבְנֵי־פֶזֶז וְרִקְמָה וְכָל אֲבֹן יָקָרָה וְאַבְנֵי־יָשֵׁשׁ לְרֹב: ב

Verse 2: Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for things to be made of gold, and the silver for things of silver, and the brass for things of brass, the iron for things of iron, and wood for things of wood; Shoham stones, and stones to be set, glistering stones, and coloured stones; and all manner of precious stones, and marble stone in abundance.

* * *

וְעוֹד בְּרָצוֹתַי בְּבֵית אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל סִגְלָה זָהָב וְכֶסֶף נָתַתִּי לְבֵית־אֱלֹהֵי לְמַעַלְהָ מִכָּל־הַכִּינֹתִי לְבֵית
הַקֹּדֶשׁ: ג

Verse 3: Moreover, because I have set my affection on the house of my God, I have given of my own private treasure, of gold and silver, to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

* * *

שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כִּכְרֵי זָהָב מִזֶּהָב אוֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים כִּכְרֵי־כֶסֶף מִזֶּקֶק לְטוֹחַ קִירוֹת הַבָּתִּים:
שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כִּכְרֵי זָהָב מִזֶּהָב אוֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים כִּכְרֵי־כֶסֶף מִזֶּקֶק לְטוֹחַ קִירוֹת הַבָּתִּים: ד

Verse 4: three thousand talents of gold, of the gold of Ofir, and seven thousand talents of refined silver, with which to overlay the walls of the houses:

* * *

לְזָהָב לְזָהָב וְלַכֶּסֶף לְכֶסֶף וְלְכָל־מְלָאכָה בְּיַד חֲרָשִׁים וּמִי מִתְנַדָּב לְמַלְאוֹת יְדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה: ה

Verse 5: the gold for things of gold, and the silver for things of silver, and for all manner of work to be made by the hands of artificers. And who then is willing to consecrate himself this day to the Lord?

* * *

וַיִּתְּנוּ שְׂרֵי הָאָבוֹת וְשְׂרֵי יִשְׂרָאֵל שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל וְהַמְּאֹת וְלִשְׂרֵי מְלָאכֶת הַמֶּלֶךְ: [1]

Verse 6: Then the chief of the fathers' houses and princes of the tribes of Yisra'el, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly,

* * *

וַיִּתְּנוּ לַעֲבוֹדַת בֵּית־הָאֱלֹהִים זָהָב כִּפָּרִים חֲמִשָּׁת־אֲלָפִים וְאַדְרָכָנִים רֶבֶוּ וְכֶסֶף כִּפָּרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְנֹחֶשֶׁת רֶבֶוּ וְשִׁמוֹנֵת אֲלָפִים כִּפָּרִים וּבָרוֹז מֵאָה־אֶלֶף כִּפָּרִים: [2]

Verse 7: and gave for the service of the house of God five thousand talents and ten thousand darics of gold, and ten thousand talents of silver, and eighteen thousand talents of brass, and one hundred thousand talents of iron.

* * *

וְהַנִּמְצָא אִתּוֹ אֲבָנִים נָתְנוּ לְאוֹצָר בֵּית־יְהוָה עַל יְדִי־יְחִיאֵל הַגֵּרְשֹׁנִי: [3]

Verse 8: And they with whom precious stones were found gave them to the treasure of the house of the Lord, by the hand of Yehi'el the Gershonite.

* * *

וַיִּשְׂמְחוּ הָעָם עַל־הַתְּנִדָּם כִּי בָלַב שָׁלֹם הַתְּנִדְּבוּ לַיהוָה וְגַם דָּוִד הַמֶּלֶךְ שִׂמְחָה גְדוֹלָה: [4]

Verse 9: Then the people rejoiced, for having offered willingly, because with a perfect heart they offered willingly to the Lord: and David the king also rejoiced with great joy.

* * *

וַיְבָרֵךְ דָּוִד אֶת־יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וָעַד־עוֹלָם: [5]

Verse 10: Wherefore David blessed the Lord before all the congregation: and David said, Blessed be Thou, Lord God of Yisra'el our father, forever and ever.

* * *

יא לך יְהוָה הַגְדֹּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֲרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוּד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְהוָה הַמַּמְלָכָה
וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל־לְרֹאשׁ:

Verse 11: Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in heaven and on earth is Thine; Thine is the kingdom, O Lord, and Thou art exalted as head above all.

* * *

יב וְהָעֹשֶׁר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיל בְּכָל וּבִידֶךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבִידֶךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכָל:

Verse 12: Both riches and honour come of Thee, and Thou reignest over all; and in Thy hand is power and might; and in Thy hand it is to make great, and to give strength to all.

* * *

יג וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנִיחֶנוּ לָךְ וּמְהֵלִים לְשֵׁם תְּפָאֲרֶתְךָ:

Verse 13: Now therefore, our God, we thank Thee, and praise Thy glorious name.

* * *

יד וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נִעְצָר כֹּחַ לְהִתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי־מִמֶּךָ הִפֵּל וּמִיֶּדְךָ נָתַנוּ לָךְ:

Verse 14: But who am I, and what is my people, that we should be able thus to offer willingly after this sort? for all things come of Thee, and of Thy own have we given Thee.

* * *

טו כִּי־גֵרִים אֲנִיחֶנוּ לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים כָּכָל־אֲבֹתֵינוּ כִּצֵּל־יָמֵינוּ עַל־הָאָרֶץ וְאִין מְקוֹה:

Verse 15: For we are strangers before Thee, and sojourners, as were all our fathers: our days on the earth are as a shadow, and there is no abiding.

* * *

טז יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּל הַהֶמְזֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הֵכֵנֵנוּ לְבָנוֹתֶיךָ בֵּית לְשֵׁם קִדְשֶׁךָ מִיָּדְךָ הֵיא הוּא וְלָךְ הַכֹּל:

Verse 16: O Lord our God, all this store that we have prepared, to build Thee a house for Thy holy name comes of Thy hand, and is all Thy own.

* * *

יז וידעתי אלהי כי אתה בִּחֵן לִבָּב וּמִיִּשְׁרִים תִּרְצֶה אֲנִי בְיֹשֶׁר לִבִּבִּי הִתְנַדַּבְתִּי כָּל־אֱלֹהִים וְעַתָּה עִמָּךְ הִנֵּמְצֵאוּ־פָה רֵאִיתִי בְּשִׂמְחָה לְהִתְנַדֵּב־לָךְ:

Verse 17: I know also, my God, that Thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these things: and now I have seen Thy people, who are present here, offering joyfully and freely to Thee.

* * *

יח יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שְׁמְרֵה־נָא לְעוֹלָם לִיצֵר מַחֲשָׁבוֹת לִבָּב עַמָּךְ וְהָכֵן לִבְכֶּם אֱלֹהִים:

Verse 18: O Lord God of Avraham, Yizhaq and of Yisra'el, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of Thy people, and direct their hearts to Thee:

* * *

יט וְשִׁלְמָה בְּנִי מֵן לִבָּב שְׁלֵם לְשִׁמּוֹר מִצְוֹתֶיךָ עֲדוּתֶיךָ וְחֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל וְלִבְנוֹת הַבַּיִת אֲשֶׁר־הִכֵּנִי:

Verse 19: And give to Shelomo my son a perfect heart, to keep Thy commandments, Thy testimonies, and Thy statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision.

* * *

כ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־הַקָּהָל בָּרְכוּ נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבָרְכוּ כָּל־הַקָּהָל לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה וְלַמֶּלֶךְ:

Verse 20: And David said to all the congregation, Now bless the Lord your God. And all the congregation blessed the Lord God of their fathers, and bowed down their heads, and prostrated themselves before the Lord, and the king.

* * *

כא וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה זִבְחִים וַיַּעֲלוּ עֹלֹת לַיהוָה לְמַחֲרַת הַיּוֹם הַהוּא פָּרִים אֶלֶף אֶלֶף כֶּבֶשִׂים אֶלֶף וַיִּסְבְּיָהֶם וַיִּזְבְּחוּ לָרֶב לְכָל־יִשְׂרָאֵל:

Verse 21: And they sacrificed sacrifices to the Lord, and offered burnt offerings to the Lord, on the morrow after that day, a thousand bullocks, a thousand rams, a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Yisra'el:

* * *

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וַיִּמְלִיכוּ שְׁנִית לְשִׁלֹּמֹה בֶן־דָּוִד וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד וּלְצֹדֵק לְכֹהֵן:

כב

Verse 22: and they did eat and drink before the Lord on that day with great gladness. And they made Shelomo the son of David king the second time, and anointed him to the Lord to be the chief governor, and Zadoq to be priest.

* * *

וַיֵּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל־כִּסֵּא יְהוָה וְלִמְלָךְ תַּחַת־דָּוִד אָבִיו וַיִּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל:

כג

Verse 23: Then Shelomo sat on the throne of the Lord as king instead of David his father, and prospered; and all Yisra'el obeyed him.

* * *

וְכָל־הַשָּׂרִים וְהַגִּבּוֹרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד נָתְנוּ יָד תַּחַת שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ:

כד

Verse 24: And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Shelomo the king.

* * *

וַיִּגְדַּל יְהוָה אֶת־שְׁלֹמֹה לְמַעַן לַעֲיִנִּי כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו הוֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־הָיָה עַל־כָּל־מֶלֶךְ לִפְנָיו עַל־יִשְׂרָאֵל: פ

כה

Verse 25: And the Lord magnified Shelomo exceedingly in the sight of all Yisra'el, and bestowed upon him such royal majesty as had not been on any king before him in Yisra'el.

* * *

וְדָוִד בֶּן־יִשַׁי מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

כו

Verse 26: Thus David the son of Yishay reigned over all Yisra'el.

* * *

וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שִׁבְעַת שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלוֹשׁ:

כז

Verse 27: And the time that he reigned over Yisra'el was forty years; seven years he reigned in Hebron, and thirty three years he reigned in Yerushalayim.

* * *

וַיָּמָת בְּשִׁיבָה טוֹבָה שְׁבַע יָמִים עֶשְׂרִי וְכָבוֹד וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

כח

Verse 28: And he died in a good old age, full of days, riches, and honour: and Shelomo his son reigned in his stead.

* * *

וְדָבָרֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־דָּבָרֵי שְׁמוּאֵל הָרִאשֹׁה וְעַל־דָּבָרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דָּבָרֵי גָד הַחֹזֶה:

כט

Verse 29: Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the book of Shemu'el the seer, and in the book of Natan the prophet, and in the book of Gad the seer,

* * *

עַם כָּל־מַלְכוּתוֹ וּגְבוּרָתוֹ וְהָעֵתִים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו וְעַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרְצוֹת: פ

ל

Verse 30: with all his reign and his might, and the times that went over him, and over Yisra'el, and over all the kingdoms of the countries.

II Chronicles

II Chronicles Chapter 1

וַיַּחֲזַק שְׁלֹמֹה בְּיָדָיו עַל־מְלוּכֹתָו וַיְהִי אֱלֹהֵיו עִמּוֹ וַיִּגְדַּלְהוּ לְמַעַלְהָ: א

Verse 1: And Shelomo the son of David was strengthened in his kingdom, and the Lord his God was with him, and magnified him exceedingly.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמָּאוֹת וְלַשֹּׁפְטִים וּלְכָל נָשִׂיא לְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי הָאֲבוֹת: ב

Verse 2: Then Shelomo spoke to all Yisra'el, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Yisra'el, the heads of the fathers' houses.

* * *

וַיָּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל־הַקָּהָל עִמּוֹ לְבָמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן כִּי־שָׁם הָיָה אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה עֲבַד־יְהוָה בַּמִּדְבָּר: ג

Verse 3: So Shelomo, and all the congregation with him, went to the high place that was at Giv'on; for there was the Tent of Meeting of God, which Moshe the servant of the Lord had made in the wilderness.

* * *

אֲבָל אָרוֹן הָאֱלֹהִים הָעֵלָה דָּוִד מִקִּרְיַת יֵעָרִים בְּהַכִּין לוֹ דָּוִד כִּי נִטָּה־לוֹ אֹהֶל בִּירוּשָׁלַם: ד

Verse 4: But the ark of God David had brought up from Qiryat-ye'arim to the place which David had prepared for it: for he had pitched a tent for it at Yerushalayim.

* * *

וּמִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצֹלָל בְּנ־אֻרִי בְּנ־חֹור שֵׁם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרָשֶׁהוּ שְׁלֹמֹה וְהַקָּהָל: ה

Verse 5: Moreover the brazen altar, that Bezal'el the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the Lord: and Shelomo and the congregation sought to it.

* * *

וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר לִאֱהֹל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת אֵלֶיךָ: [ו]

Verse 6: And Shelomo went up there to the brazen altar before the Lord, which was at the Tent of Meeting, and offered a thousand burnt offerings upon it.

* * *

בַּלַּיְלָהָ הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאֵל מֶה אֶתְּוֹלֶךָ: [ז]

Verse 7: In that night did God appear to Shelomo, and said to him, Ask what I shall give thee.

* * *

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְאֱלֹהִים אֲתָה עָשִׂיתָ עִם־דָּוִיד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל וְהַמְלַכְתָּנִי תַּחְתָּיו: [ח]

Verse 8: And Shelomo said to God, Thou hast shown great steadfast love to David my father, and hast made me to reign in his stead.

* * *

עַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאָמֶן דְּבַרְךָ עִם דָּוִיד אָבִי כִּי אֲתָה הַמְלַכְתָּנִי עַל־עַם רַב כַּעֲפַר הָאָרֶץ: [ט]

Verse 9: Now, O Lord, let thy promise to David my father be fulfilled: for Thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

* * *

עַתָּה חֲכָמָה וּמִדָּע תֵּן־לִי וְאַצְאָה לִפְנֵי הָעָם־הַזֶּה וְאִבֹּאָה כִּי־מִי יִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל: [י]

Verse 10: Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge Thy people that is so great?

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה זֹאת עִם־לִבְּךָ וְלֹא־שָׁאֲלָתָ עֲשָׂר נִכְסִים וְכָבוֹד וְאֵת נַפְשׁ שְׂנְאִיךָ וְגַם־יָמִים רַבִּים לֹא שָׁאֲלָתָ וְתִשְׁאֲלֶנָּה חֲכָמָה וּמִדָּע אֲשֶׁר תִּשְׁפּוֹט אֶת־עַמִּי אֲשֶׁר הַמְלַכְתִּיךָ עָלָיו: [יא]

Verse 11: And God said to Shelomo, because this was in thy heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of thy enemies, nor even hast thou asked long life; but hast asked wisdom and knowledge for thyself, that thou mayst judge my people, over whom I have made thee king:

* * *

יב הַחֵכְמָה וְהַמַּדָּע נָתַן לָךְ וְעֵשֶׂר וְנִכְסִים וְכָבוֹד אֶתְּנֶלְךָ אֲשֶׁר לֹא יִהְיֶה כֹן לְמַלְכִּים אֲשֶׁר לִפְנֶיךָ
וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה כֹן:

Verse 12: wisdom and knowledge are granted to thee; and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings who have been before thee have had, nor shall any after thee have the like.

* * *

יג וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לַבַּמָּה אֲשֶׁר־בְּגִבְעוֹן יְרוּשָׁלַם מִלִּפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:פ

Verse 13: Then Shelomo came to the high place that was at Giv'on to Yerushalayim, from before the Tent of Meeting, and reigned over Yisra'el.

* * *

יד וַיֹּאסֶף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לּוֹ אֶלֶף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנִּיחֵם
בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

Verse 14: And Shelomo gathered chariots and horsemen: and he had one thousand four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he placed in the chariot cities, and with the king at Yerushalayim.

* * *

טו וַיֵּתֶן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר־בְּשִׁפְלָה
לָרֶב:

Verse 15: And the king made silver and gold to be in Yerushalayim as common as stones, and cedar trees he made as common as the sycamore trees that are in the lowland for abundance.

* * *

טז וּמוֹצֵא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לְשְׁלֹמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקְוֵא סִחְרֵי הַמֶּלֶךְ מִקְנֵא יִקְחוּ בַּמַּחֲרִי:

Verse 16: And the horses that Shelomo had were exported from Mizrayim; and from Qeve the merchants of the king would collect them, from Qeve, at a set price.

* * *

יז וַיֵּעָלוּ וַיֹּצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מֶרֶכֶבָה בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוֹס בְּחִמְשִׁים וּמֵאָה וְכֹן לְכָל־מֶלֶךְ הַחֲתִים
וּמֶלֶךְ אֲרָם בְּיָדָם יוֹצִיאוֹ:

Verse 17: And they fetched up, and brought forth out of Mizrayim a chariot for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty: and so they brought horses for all the kings of the Hittim, and for the kings of Aram, by their means.

* * *

יח וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ:

Verse 18: And Shelomo determined to build a house for the name of the Lord, and a royal house for himself.

II Chronicles Chapter 2

וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שְׁבַעִים אֶלֶף אִישׁ סָבִל וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף אִישׁ חֶצֶב בְּהָר וּמִנְצָחִים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשָׁת
אֲלָפִים וּשְׁשׁ מֵאוֹת: פ

א

Verse 1: And Shelomo counted seventy thousand men to carry burdens, and eighty thousand to hew in the mountain, and three thousand six hundred to oversee them.

* * *

וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חֹרָם מֶלֶךְ־צֹר לֵאמֹר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִם־דָּוִיד אָבִי וַתִּשְׁלַח־לּוֹ אֲרָזִים לְבָנוֹת־לּוֹ
בַּיִת לְיֹשְׁבֵת בּוֹ:

ב

Verse 2: And Shelomo sent to Hūram the king of Zor, saying, As thou didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him a house to dwell in, even so deal with me.

* * *

הִנֵּה אֲנִי בֹנֶה־בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי לְהַקְטִיר לוֹ לְהַקְטִיר לִפְנֵי קִטְרֵת־סַמִּים וּמַעֲרֹכֶת תָּמִיד
וְעֹלוֹת לִבְשָׂר וְלָעֶרֶב לַשַּׁבָּתוֹת וְלַחֲדָשִׁים וּלְמוֹעֲדֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם זֹאת עַל־יִשְׂרָאֵל:

ג

Verse 3: Behold, I build a house to the name of the Lord my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the continual showbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the appointed seasons of the Lord our God. This is an ordinance for ever to Yisra'el.

* * *

וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־אֲנִי בֹנֶה גָדוֹל כִּי־גָדוֹל אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־הָאֱלֹהִים:

ד

Verse 4: And the house which I build is great: for great is our God above all gods.

* * *

וּמִי יַעֲצֹר־כֵּחַ לְבָנוֹת־לּוֹ בַּיִת כִּי הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלֹכְלוּ וּמִי אֲנִי אֲשֶׁר אֲבִנֶה־לּוֹ בַּיִת
כִּי אִם־לְהַקְטִיר לִפְנָיו:

ה

Verse 5: But who is able to build him a house, seeing the heaven and the heaven of heavens cannot contain him? who am I then, that I should build him a house, except as a place to burn incense before him?

* * *

וְעָתָה שְׁלַח־לִי אִישׁ־חָכָם לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְנִחָשֶׁת וּבְכַרְזָּל וּבְאַרְגָּן וְכֶרֶמֶל וְתַכְלֵת וְיָדַע לִפְתּוֹחַ פְּתוּחִים עִם־הַחֲכָמִים אֲשֶׁר עִמִּי בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר הָכִין דָּוִד אָבִי:

Verse 6: Send me now therefore a man skilled for work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and in crimson, and blue, and who has skill to engrave with the skilful men that are with me in Yehuda and in Yerushalayim, whom David my father did provide.

* * *

וְשְׁלַח־לִי עֲצֵי אֲרָזִים בְּרוֹשִׁים וְאַלְגֹּמִים מִהַלְבָּנוֹן כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי אֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ יוֹדְעִים לַכְרוֹת עֲצֵי לְבָנוֹן וְהָגָה עֲבָדֶי עִם־עֲבָדֶיךָ:

Verse 7: Send me also cedar trees, cypress trees, and algum trees, out of the Lebanon: for I know that thy servants know how to cut timber in the Lebanon; and, behold, my servants shall be with thy servants,

* * *

וְלִהְיוּ לִי עֲצִים לָרֹב כִּי הַבַּיִת אֲשֶׁר־אֲנִי בּוֹנֶה גָדוֹל וְהַפְּלָא:

Verse 8: to prepare me timber in abundance: for the house which I am about to build shall be great and wonderful.

* * *

וְהָגָה לַחֲטָבִים לְכַרְתִּי הָעֲצִים נִתְּתִי חֲטִימִם מִכֹּזֹת לַעֲבָדֶיךָ כֶּרֶם עֲשָׂרִים אֶלֶף וּשְׁעָרִים כֶּרֶם עֲשָׂרִים אֶלֶף וַיִּזֶן בַּתִּים עֲשָׂרִים אֶלֶף וּשְׁמֹן בַּתִּים עֲשָׂרִים אֶלֶף:ס

Verse 9: And, behold, I will give to thy servants, the hewers who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand bats of wine, and twenty thousand bats of oil.

* * *

וַיֹּאמֶר חֹרָם מֶלֶךְ־צֹר בְּכֹתֵב וַיִּשְׁלַח אֶל־שְׁלֹמֹה בְּאֵהֶבֶת יְהוָה אֶת־עֲמֻזָּו נִתְּנָה עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ:

Verse 10: Then Hūram the king of Zor answered in a writing, which he sent to Shelomo, Seeing that the Lord has loved his people, he has made thee king over them.

* * *

וַיֹּאמֶר חֹרֶם בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִיד
הַמֶּלֶךְ בֶּן חָכָם יוֹדֵעַ שְׂכָל וּבִינָה אֲשֶׁר יִבְנֶה־בַּיִת לַיהוָה וּבֵית לְמַלְכוּתוֹ:

יא

Verse 11: And Hūram said, Blessed is the Lord God of Yisra'el, who made heaven and earth, who has given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, who might build a house for the Lord, and a royal house for himself.

* * *

וְעַתָּה שָׁלַחְתִּי אִישׁ־חָכָם יוֹדֵעַ בִּינָה לְחֹרֶם אָבִי:

יב

Verse 12: And now I have sent a skilful man, endued with understanding, Hūram-avi,

* * *

בֶּן־אִשָּׁה מִן־בָּנוֹת דָּן וְאָבִיו אִישׁ־צָרִי יוֹדֵעַ לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף בַּנְּחֹשֶׁת בַּבָּרָזֶל בַּאֲבָנִים וּבַעֲצִים
בַּאֲרָגָן בַּתְּלָלָת וּבַבּוּץ וּבַכַּרְמִיל וּלְפַתֵּחַ כָּל־פְּתוּחַ וּלְחַשֵּׁב כָּל־מַחֲשָׁבֶת אֲשֶׁר יִנָּתֵן־לוֹ
עִם־חַכְמָיו וְחַכְמֵי אֲדָנִי דָוִיד אָבִיו:

יג

Verse 13: the son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Zor, skilful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to engrave any manner of engraving, and to work all kinds of artistic work; to do whatever shall be put to him, with thy skilful men, and with the skilful men of my lord David thy father.

* * *

וְעַתָּה הַחֲטִים וְהַשְּׁעִרִים הַשֶּׁמֶן וְהַיַּיִן אֲשֶׁר אָמַר אֲדָנִי יִשְׁלַח לְעַבְדָּיו:

יד

Verse 14: Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the wine, which my lord has spoken of, let him send to his servants:

* * *

וְאֲנִיחֶנּוּ נָכְרִית עֲצִים מִן־הַלְבָּנוֹן כְּכָל־צֹרְכְךָ וּנְבִיאָם לְךָ רַפְסָדוֹת עַל־יָם יָפוֹ וְאַתָּה תַעֲלֶה אֹתָם
יְרוּשָׁלָּיִם:

טו

Verse 15: and we will cut wood out of the Lebanon, as much as thou shalt need: and we will bring it to thee on rafts by sea to Yafo; and thou shalt carry it up to Yerushalayim.

* * *

וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה כָּל־הָאֲנָשִׁים הַגֵּרִים אֲשֶׁר בָּאֲרֶץ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַסֶּפֶר אֲשֶׁר סִפְּרָם דָּוִיד אָבִיו
וַיִּמְצְאוּ מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

טז

Verse 16: And Shelomo numbered all the strangers who were in the land of Yisra'el, after the numbering wherewith David his father had numbered them; and they were found to be a hundred and fifty three thousand six hundred.

* * *

וַיַּעַשׂ מֵהֶם שִׁבְעִים אֶלֶף סֹבֵל וְשִׁמְנִים אֶלֶף חֲצֹב בְּהָר וּשְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת מְנַצְּחִים
לְהַעֲבִיד אֶת־הָעָם:

יז

Verse 17: And he set seventy thousand of them to be bearers of burdens, and eighty thousand to be hewers in the mountain, and three thousand six hundred overseers to set the people to work.

II Chronicles Chapter 3

וַיִּחַל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם בְּהַר הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אָבִיהוּ אֲשֶׁר הָכִין
בַּמָּקוֹם דָּוִד בָּגָרָן אֲרָגָן הַיְבוּסִי: א

Verse 1: Then Shelomo began to build the house of the Lord at Yerushalayim in mount Moriyya, where the Lord appeared to David his father, in the place that David had prepared in the threshing floor of Ornan the Yevusite.

* * *

וַיִּחַל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנִי בַּשָּׁנָה אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ: ב

Verse 2: And he began to build on the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

* * *

וְאֵלֶּה הוֹסֵד שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הָאָרְצִי אֲמֹת בַּמֶּדָּה הָרְאשׁוֹנָה אֲמֹת שְׁשִׁים וָרֶחֶב
אֲמֹת עָשָׂרִים: ג

Verse 3: Now, these are the foundations which Shelomo laid for the building of the house of God. The length by cubits after the ancient measure was sixty cubits, and the breadth twenty cubits.

* * *

וְהָאוֹלָם אֲשֶׁר עַל־פָּנֵי הָאָרְצִי עַל־פָּנֵי רֶחֶב־הַבַּיִת אֲמֹת עָשָׂרִים וְהַגֹּבֶה מֵאָה וְעָשָׂרִים וַיִּצָּפֶהוּ
מִפְּנִימָה זָהָב טָהוֹר: ד

Verse 4: And the porch that was in the front of the house, the length of it was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was a hundred and twenty: and he overlaid it within with pure gold.

* * *

וְאֵת הַבַּיִת הַגָּדוֹל חָפֵה עֵץ בְּרוֹזִישִׁים וַיַּחֲפֶהוּ זָהָב טוֹב וַיַּעַל עָלָיו תַּמְרִים וְשִׁרְשָׁרֹת: ה

Verse 5: And the greater house he covered with cypress wood, which he overlaid with fine gold, and set on it shapes of palm trees and chains.

* * *

וַיִּצַף אֶת־הַבַּיִת אֲבֹן יָקָרָה לְתִפְאֶרֶת וְהִזְהִב זָהָב פְּרוּיִם: [ו]

Verse 6: And he garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of Parvayim.

* * *

וַיַּחַף אֶת־הַבַּיִת הַקְּרוֹת הַסָּפִים וְקִירוֹתָיו וְדִלְתוֹתָיו וְהָב וּפֶתַח כְּרוּבִים עַל־הַקְּרוֹת:ס [ז]

Verse 7: And he overlaid the house, the beams, the posts, and its walls, and its doors, with gold; and engraved keruvim on the walls.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־בֵּית־קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים אֲרָצֹו עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וּרְחָבֹו אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיַּחֲפֶהוּ זָהָב טוֹב לְכַפְרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת: [ח]

Verse 8: And he made the most holy place, the length of which was according to the breadth of the house, twenty cubits, and its breadth twenty cubits: and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

* * *

וַיִּשְׁקַל לַמִּסְמְרוֹת לְשִׁקְלֵים חֲמִשִּׁים זָהָב וְהָעֲלִיּוֹת חִפָּה זָהָב: [ט]

Verse 9: And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.

* * *

וַיַּעַשׂ בְּבֵית־קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים כְּרוּבִים שְׁנָיִם מַעֲשֵׂה צַעֲצָעִים וַיִּצְפוּ אֹתָם זָהָב: [י]

Verse 10: And in the most holy place he made two keruvim of figured work, and overlaid them with gold.

* * *

וְכַנְפֵי הַכְּרוּבִים אֲרָבָם אַמּוֹת עֶשְׂרִים כְּנֶף הָאֶחָד לְאַמּוֹת חֲמִשׁ מִגְעָה לְקִיר הַבַּיִת וְהַכְּנָף הָאֲחֶרֶת אַמּוֹת חֲמִשׁ מִגְעָה לְכְנָף הַכְּרוּב הָאֲחֵר: [יא]

Verse 11: And the wings of the keruvim were twenty cubits long: the wing of the one was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other keruv.

* * *

יב וכןף הכרוב האחד אמות חמש מגיע לקיר הבית והכןף האחרת אמות חמש דבקה לכןף הכרוב האחר:

Verse 12: And the wing of the other keruv was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other keruv.

* * *

יג כנפי הכרובים האלה פרשים אמות עשרים והם עמדים על-רגליהם ופניהם לבית:

Verse 13: The wings of these keruvim spread themselves out to twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were inward.

* * *

יד ויעש את-הפרכת תכלת וארגמן וכרמיל ובוץ ועל עליו כרובים:

Verse 14: And he made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and worked keruvim on it.

* * *

טו ויעש לפני הבית עמודים שנים אמות שלשים וחמש ארף והצפת אשר-על-ראשו אמות חמש:

Verse 15: Also he made before the house two pillars of thirty five cubits high, and the capital that was on the top of each of them was five cubits.

* * *

טז ויעש שרשרות בדביר ויתן על-ראש העמודים ויעש רמונים מאה ויתן בשרשרות:

Verse 16: And he made chains in the inner sanctuary, and put them on the heads of the pillars; and made a hundred pomegranates, and put them on the chains.

* * *

יז ויקם את-העמודים על-פני ההיכל אחד מימין ואחד מהשמאל ויקרא שם-הימני יכין ושם השמאלי בעז:

Verse 17: And he set up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Yakhin, and the name of that on the left Bo'az.

II Chronicles Chapter 4

וַיַּעַשׂ מִזְבֵּחַ נְחֹשֶׁת עֲשָׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֲשָׂרִים אַמָּה רָחְבּוֹ וְעֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ:ס

א

Verse 1: And he made an altar of brass, twenty cubits its length, and twenty cubits its breadth, and ten cubits its height.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם מוֹצֵק עֲשָׂרָה בָּאֲמָה מִשְׁפָּתוֹ אֶל־שְׂפָתוֹ עָגוּל סָבִיב וְחֲמֵשׁ בָּאֲמָה קוֹמָתוֹ וְקוֹ שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב:

ב

Verse 2: Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and five cubits its height; and a line of thirty cubits did circle it round about.

* * *

וַיְדַמּוּת בָּקָרִים תַּחַת לוֹ סָבִיב סָבִיב אֹתוֹ עֲשָׂרָה בָּאֲמָה מִקִּיפִים אֶת־הֵיָם סָבִיב שְׁנַיִם טֹרִיִם הַבָּקָר יִצּוּקִים בְּמִצְקָתוֹ:

ג

Verse 3: And under it was the likeness of oxen, which did circle it round about: ten in a cubit, compassing the sea round about. Two rows of oxen were cast with it, when it was cast.

* * *

עוֹמֵד עַל־שְׁנַיִם עֲשָׂרָה בָּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים צְפוֹנָה וְשְׁלוֹשָׁה פָּנִים יָמָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים נֹגְבָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים מְזֻרְחָה וְהֵיָם עֲלֵיהֶם מְלֻמָּעָה וְכָל־אֲחֵרֵיהֶם בֵּיתָה:

ד

Verse 4: It stood upon twelve oxen, three looking towards the north, and three looking towards the west, and three looking towards the south, and three looking towards the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

* * *

וְעִבְיָו טֶפֶח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־כּוֹס פָּרָח שׁוֹשְׁנָה מְחֻזָּק בְּתֵיִם שְׁלֹשָׁה אֲלָפִים יָכִיל:ס

ה

Verse 5: And the thickness of it was a handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, like the petals of a lily; and it received and contained three thousand bats.

* * *

וַיַּעַשׂ כִּיּוּרִים עֲשָׂרָה וַיִּתֵּן חֲמִשָּׁה מִיְמִין וְחֲמִשָּׁה מִשְּׂמָאל לְרַחֲצָה בָּהֶם אֶת־מַעֲשֵׂה הָעוֹלָה וַיִּדְּחוּ בָם וְהָיָם לְרַחֲצָה לַכֹּהֲנִים בּוֹ: [ו]

Verse 6: He made also ten lavers, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them: such things as belonged to the burnt offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.

* * *

וַיַּעַשׂ אֶת־מִנְרוֹת הַזָּהָב עֶשֶׂר כַּמִּשְׁפָּטָם וַיִּתֵּן בַּהֵיכָל חֲמִשׁ מִיְמִין וְחֲמִשׁ מִשְּׂמָאל: [ז]

Verse 7: And he made ten candlesticks of gold according to their prescribed form, and set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.

* * *

וַיַּעַשׂ שְׁלֹחָנוֹת עֲשָׂרָה וַיִּנָּח בַּהֵיכָל חֲמִשָּׁה מִיְמִין וְחֲמִשָּׁה מִשְּׂמָאל וַיַּעַשׂ מִזְרְקֵי זָהָב מֵאָה: [ח]

Verse 8: He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made a hundred basins of gold.

* * *

וַיַּעַשׂ חֲצָר הַכֹּהֲנִים וְהַעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה וּדְלָתוֹת לַעֲזָרָה וּדְלָתוֹתֵיהֶם צַפָּה נֶחֱשֶׁת: [ט]

Verse 9: And he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid their doors with brass.

* * *

וְאֶת־הָיָם נָתַן מִכְתָּף הַיְּמִנִית קִדְמָה מִמּוֹל נֹגֶבָה: [י]

Verse 10: And he set the sea on the right side of the east end, over against the south.

* * *

וַיַּעַשׂ חוּרָם אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וַיַּכֵּל חִירָם חוּרָם לַעֲשׂוֹת אֶת־הַמֶּלָּאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּבֵית הָאֱלֹהִים: [יא]

Verse 11: And Hiram made the pans, and the shovels, and the basins. And Hiram finished the work that he was to do for king Shelomo for the house of God;

* * *

עמודים שנים והגלות והכתרות על־ראש העמודים שתיים והשבכות שתיים לכסות את־שתי
גלות הכתרות אשר על־ראש העמודים:

יב

Verse 12: the two pillars, and the two bowls, with the capitals that were on the top of the two pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals which were on the top of the pillars;

* * *

ואת־הרמונים ארבע מאות לשתי השבכות שנים טורים רמונים לשבכה האחת לכסות
את־שתי גלות הכתרות אשר על־פני העמודים:

יג

Verse 13: and four hundred pomegranates on the two wreathen chains; two rows of pomegranates on each wreath, to cover the two bowls of the capitals which were upon the pillars.

* * *

ואת־המכנות עשה ואת־הכירות עשה על־המכנות:

יד

Verse 14: He made also bases, and he made lavers upon the bases;

* * *

את־הים אחד ואת־הבקר שנים־עשר תחתיו:

טו

Verse 15: one sea, and twelve oxen under it.

* * *

ואת־הסירות ואת־הישים ואת־המזלגות ואת־כל־כליהם עשה חורם אביו למלך שלמה לבית
יהוה נחשת מרוק:

טז

Verse 16: The pans also, and the shovels, and the forks, and all their instruments, did Hiram his father make for king Shelomo for the house of the Lord of burnished brass.

* * *

בכר הירדן יצקם המלך בעבי האדמה בין סכות ובין צרדטה:

יז

Verse 17: In the plain of the Yarden did the king cast them, in the clay ground between Sukkot and Zeredata.

* * *

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה לְרֹב מְאֹד כִּי לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃ יח

Verse 18: Thus Shelomo made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass was not found out.

* * *

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֵת־הַשְּׁלֵחָנוֹת וְעַלֵּיהֶם לֶחֶם הַפָּנִים׃ יט

Verse 19: And Shelomo made all the vessels that belonged to the house of God, the golden altar also, and the tables upon which the showbread was set;

* * *

וְאֵת־הַמְּנֹרֹת וְנִרְתִּיהֶם לְבַעֲרָם כַּמִּשְׁפָּט לִפְנֵי הַדְּבִיר וְהָב סָגוֹר׃ כ

Verse 20: and the candlesticks with their lamps, that they should burn after the prescribed form before the inner sanctuary of pure gold;

* * *

וְהַפָּרַח וְהַנְּצוֹת וְהַמְּלָחִים וְהָב הוּא מְכֻלֹּת זָהָב׃ כא

Verse 21: and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold, and that perfect gold;

* * *

וְהַמְּזֻמָּרוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת וְהָב סָגוֹר וּפֶתַח הַבַּיִת דְּלְתוּתָיו הַפְּנִימִיּוֹת לְקֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים וְדִלְתֵי הַבַּיִת לְהִיכָל זָהָב׃ כב

Verse 22: and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the firepans, of pure gold: and the entry of the house, its inner doors for the most holy place, and the doors of the outer house, namely the temple, were of gold.

II Chronicles Chapter 5

וַתְּשֵׁלֶם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה סוּבָא שְׁלֹמֹה אֶת־קִדְשֵׁי דָוִיד אָבִיו
וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־כָּל־הַכֵּלִים נָתַן בְּאִצְרוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים: פ

Verse 1: Thus all the work that Shelomo did for the house of the Lord was finished: and Shelomo brought in all the things that David his father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the vessels he put in the treasures of the house of God.

* * *

אָז יָקָהִיל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת נְשִׂאֵי הָאָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִיד הִיא צִיּוֹן:

Verse 2: Then Shelomo assembled the elders of Yisra'el, and all the heads of the tribes, the heads of the fathers' houses of the children of Yisra'el, to Yerushalayim, to bring up the ark of the covenant of the Lord out of the city of David, which is Ziyon.

* * *

וַיָּקָהְלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבַעִי:

Verse 3: So all the men of Yisra'el assembled themselves to the king on the feast, namely, that of the seventh month.

* * *

וַיָּבֹאוּ כָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂאוּ הַלְוִיִּם אֶת־הָאָרוֹן:

Verse 4: And all the elders of Yisra'el came; and the Levites took up the ark.

* * *

וַיַּעֲלוּ אֶת־הָאָרוֹן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כֵּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל הָעֵלֹי אֹתָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:

Verse 5: And they brought up the ark, and the Tent of Meeting, and all the holy vessels that were in the tent, these did the priests and the Levites bring up.

* * *

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עַדַּת יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו לִפְנֵי הָאָרוֹן מִזְבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ
וְלֹא יִמְנוּ מְרֹב: [1]

Verse 6: And king Shelomo, and all the congregation of Yisra'el who were assembled to him before the ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be counted or numbered for multitude.

* * *

וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים אֶל־תַּחַת
כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים: [2]

Verse 7: And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord to its place, to the inner sanctuary of the house, to the most holy place, under the wings of the keruvim:

* * *

וַיְהִיו הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׁים כְּנָפֵיהֶם עַל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּכְסּוּ הַכְּרוּבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־בָּדָיו מִלְּמַעְלָה: [3]

Verse 8: for the keruvim spread out their wings over the place of the ark, and the keruvim covered the ark and its poles from above.

* * *

וַיֹּצִיחוּ הַבָּדִים וַיֵּרְאוּ רַגְלֵי הַבָּדִים מִן־הָאָרוֹן עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרְאוּ חוּצָה וַיְהִי־שָׁם עַד
הַיּוֹם הַזֶּה: [4]

Verse 9: And they drew out the poles of the ark, so that the ends of the poles were visible from the ark before the sanctuary; but they were not seen outside. And there it is to this day.

* * *

אֵין בָּאָרוֹן רֶק שְׁנֵי הַלְחָוֹת אֲשֶׁר־נָתַן מֹשֶׁה בְּחֶרֶב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם
מִמִּצְרַיִם: [5]

Verse 10: There was nothing in the ark except the two tablets which Moshe put there at Horev, when the Lord made a covenant with the children of Yisra'el, when they came out of Mizrayim.

* * *

וַיְהִי בַצֵּאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ כִּי כָל־הַכֹּהֲנִים הִנְמִצְאִים הִתְקַדְּשׁוּ אֵין לְשֹׁמֵר לְמַחְלָקוֹת: יא

Verse 11: And it came to pass, when the priests were come out of the holy place: (for all the priests that were present had sanctified themselves, and did not then keep to their duty watches:

* * *

וְהַלְוִיִּם הַמְשֻׁרְרִים לְכֻלָּם לְאַסָּף לְהִימָנוּ לְיִדְתָּנוּ וּלְבִנְיָהֶם וּלְאַחֵיהֶם מְלַבָּשִׁים בּוֹזֵן בְּמִצְלֵתִים וּבִנְבָלָיִם וְכִנּוֹרוֹת עֹמְדִים מִזְרָח לְמִזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם כֹּהֲנִים לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים מַחֲצָרִים מַחֲצָרִים בַּחֲצָצְרוֹת: יב

Verse 12: also the Levites who were the singers, all of them of Asaf, of Heman, of Yedutun, with their sons and their brethren, clothed in white linen, having cymbals and lutes and lyres, stood at the east end of the altar, and with them a hundred and twenty priests sounding the trumpets:)

* * *

וַיְהִי כֹאֲהֹד לְמַחֲצָרִים לְמַחֲצָרִים וּלְמִשְׁרָרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־אֶחָד לְהַלֵּל וּלְהַדוֹת לַיהוָה וּכְהָרִים קוֹל בַּחֲצָצְרוֹת וּבִמְצֻלָּתִים וּבְכִלֵּי הַשִּׁיר וּבְהַלֵּל לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ וְהַבַּיִת מְלֵא עָנָן בֵּית יְהוָה: יג

Verse 13: and it came to pass when all at once the trumpeters and the singers sounded a note in unison, in praise and thanksgiving to the Lord; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised the Lord, saying, For he is good; for his steadfast love endures for ever: that then the house, the house of the Lord, was filled with a cloud;

* * *

וְלֹא־יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשִׁרְתָּ מִפְּנֵי הָעָנָן כִּי־מְלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים: יד

Verse 14: so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of the Lord had filled the house of God.

II Chronicles Chapter 6

אז אמר שלמה יהוה אמר לשכון בערפל: א

Verse 1: Then said Shelomo, The Lord has said that he would dwell in the thick darkness.

* * *

ואני בניתי בית־זבל לך ומכון לשבתך עולם: ב

Verse 2: But I have built a house of habitation for Thee, and a place for Thee to dwell in for ever.

* * *

ויסב המלך את־פָּנָיו ויִבְרַךְ אֶת כָּל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל עומד: ג

Verse 3: And the king turned his face, and blessed the whole congregation of Yisra'el: (and all the congregation of Yisra'el stood:)

* * *

ויאמר ברוך יהוה אלהי ישראל אשר דבר בפיו את דודי אבי ובידיו מלא לאמר: ד

Verse 4: and he said, Blessed is the Lord God of Yisra'el, who has with his hands fulfilled that which he spoke with his mouth to my father David, saying,

* * *

מִיְהוֹם אֲשֶׁר הוצאתי את־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־בִחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל לְבַיִת לְהָיוֹת שְׁמִי שָׁם וְלֹא־בִחַרְתִּי בְּאִישׁ לְהָיוֹת נָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: ה

Verse 5: Since the day that I brought my people out of the land of Mizrayim I chose no city among all the tribes of Yisra'el to build a house in, that my name might be there; nor did I choose any man to be a ruler over my people Yisra'el:

* * *

ואבחר בירושלם להיות שמי שם ואבחר בדוד להיות על־עמי ישראל: ו

Verse 6: but I have chosen Yerushalayim, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Yisra'el.

* * *

וַיְהִי עִם־לֵבָב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ז

Verse 7: Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of the Lord God of Yisra'el.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יָעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבְּךָ לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁמי הַטִּיבוֹתָ כִּי הָיָה עִם־לִבְּךָ: ח

Verse 8: But the Lord said to David my father, Since it was in thy heart to build a house for my name, thou didst well in that it was in thy heart:

* * *

רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי בְנֵה הַיּוֹצֵא מִחֻלְצִיֹּד הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁמי: ט

Verse 9: Yet thou shalt not build the house; but thy son who shall come out of thy loins, he shall build the house for my name.

* * *

וַיֵּקָם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאָקוּם תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֶשָּׁב | עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְאִבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: י

Verse 10: The Lord has performed his word which he has spoken: for I am risen up in the place of David my father, and I sit on the throne of Yisra'el, as the Lord promised, and I have built the house for the name of the Lord God of Yisra'el.

* * *

וְאֲשִׁים שֵׁם אֶת־הָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: יא

Verse 11: And in it I have put the ark, in which is the covenant of the Lord, that he made with the children of Yisra'el.

* * *

וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה נֹגֵד כָּל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו: יב

Verse 12: And he stood before the altar of the Lord in the presence of all the congregation of Yisra'el, and spread out his hands:

* * *

כִּי־עָשָׂה שְׁלֹמֹה כִּיֹּר נְחֹשֶׁת וַיַּתְנֶהוּ בְּתוֹךְ הָעֲזָרָה חֲמִשׁ אַמּוֹת אַרְפּוֹ וְחֲמִשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְאֻמּוֹת שְׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֵד עָלָיו וַיִּבָּרֶךְ עַל־בְּרַכְיֹו נֹגֵד כָּל־קָהָל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו הַשְׁמִימָה:פ

יג

Verse 13: for Shelomo had made a bronze scaffold, five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court: and upon it he stood, and kneeled down upon his knees before all the congregation of Yisra'el, and spread out his hands towards heaven,

* * *

וַיֹּאמְרִיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כְּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לֵבָם:

יד

Verse 14: and said, O Lord God of Yisra'el, there is no God like Thee in the heaven, or on the earth; who keepest covenant and troth with Thy servants, who walk before Thee with all their hearts:

* * *

אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לַעֲבָדְךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לִּי וְתִדְבֹּר בִּפְּמִי וּבִידְךָ מְלֹאֶת כִּיּוֹם הַזֶּה:

טו

Verse 15: Thou who hast kept with Thy servant David my father that which Thou hast promised him; and hast spoken with Thy mouth, and hast fulfilled it with Thy hand, as it is this day.

* * *

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לַעֲבָדְךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לִּי לֵאמֹר לֹא־יָכֹלֶת לְךָ אִישׁ מִלִּפְנֵי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת־דֶּרֶכְךָ לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנֵי:

טז

Verse 16: Now therefore, O Lord God of Yisra'el, keep with Thy servant David my father that which Thou didst promise him, saying, There shall never fail thee a man before me to sit upon the throne of Yisra'el; if only thy sons take heed to their way to walk in my Tora, as thou hast walked before me.

* * *

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאֱמֹן דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לַדָּוִד:

יז

Verse 17: Now then, O Lord God of Yisra'el, let Thy word be verified, which Thou hast spoken to Thy servant David.

* * *

יח

כִּי הָאֱמָנִים יֵשֵׁב אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הֲזֶה שָׁמַיִם וּשְׁמַי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלְלוּךָ אֶף
כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

Verse 18: But will God indeed dwell with mankind on earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain Thee: how much less this house which I have built!

* * *

יט

וּפָנִיתְּ אֶל־תַּפְלֵת עֲבֹדְךָ וְאֶל־תַּחֲנוּנָתוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי לְשֹׁמֵעַ אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתַּפְלָה אֲשֶׁר עֲבָדְךָ
מִתַּפְלֵל לְפָנֶיךָ:

Verse 19: Have consideration therefore to the prayer of Thy servant, and to his supplication, O Lord my God, to hearken to the cry and the prayer which Thy servant prays before Thee:

* * *

כ

לְהִיזֹת עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְשׁוֹם שְׁמֶךָ שָׁם
לְשֹׁמֵעַ אֶל־הַתַּפְלָה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עֲבָדְךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

Verse 20: that Thy eyes may be open upon this house day and night, upon the place of which Thou hast said that Thou wouldst put Thy name there; to hearken to the prayer which Thy servant prays towards this place.

* * *

כא

וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תַּחֲנוּנֵי עֲבָדְךָ וְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמָע מִמָּקוֹם
שְׁבִתְךָ מוֹרֵה־שָׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלַחְתָּ:

Verse 21: Hearken therefore to the supplications of Thy servant, and of Thy people Yisra'el, which they shall make towards this place: hear from Thy dwelling place, from heaven; and when Thou hearest, forgive.

* * *

כב

אִם־יִחַטֵּא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנִשְׁאָבוּ אֱלֹהִים לְהָאֱלֹתָיו וְכֹא אֱלֹהִים לִפְנֵי מִזְבִּיחְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה:

Verse 22: If a man sin against his neighbour, and an oath be laid upon him to make him swear, and the oath come before Thy altar in this house;

* * *

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְעֲשֵׂיתָ וְשִׁפְטָתָ אֶת־עַבְדֶּיךָ לְהָשִׁיב לְרָשָׁע לְתֵת דֶּרֶכוֹ בְּרָאשׁוֹ
וּלְהַצְדִּיק צְדִיק לְתֵת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ׃

כג

Verse 23: then hear from heaven, and do, and judge Thy servants, by requiting the wicked, by recompensing his way upon his own head; and by justifying the righteous, by rewarding him according to his righteousness.

* * *

וְאִם־יִגָּף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יַחֲטִאוּ־לָךְ וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת־שִׁמְךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ לִפְנֶיךָ
בְּבֵית הַזֶּה׃

כד

Verse 24: And if Thy people Yisra'el be smitten before the enemy, because they have sinned against Thee; and they return and confess Thy name, and pray and make supplication before Thee in this house;

* * *

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחַטָּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְהִשִּׁיבוּתָם אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לָהֶם
וּלְאֲבֹתֵיהֶם׃

כה

Verse 25: then hear from the heavens, and forgive the sin of Thy people Yisra'el, and bring them back to the land which Thou didst give to them and to their fathers.

* * *

בְּהֶעָצֵר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יַחֲטִאוּ־לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ מִקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שִׁמְךָ
מִחַטָּאתָם וְשִׁיבוּן כִּי תַעֲנֵם׃

כו

Verse 26: When the heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against Thee; if they pray toward this place, and confess Thy name, and turn from their sin, when Thou dost afflict them;

* * *

וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחַטָּאת עַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶל־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
יְלַכּוּ־בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אֶרֶצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה׃

כז

Verse 27: then hear from heaven, and forgive the sin of Thy servants, and Thy people Yisra'el, that Thou teach them the good way, in which they should walk; and send rain upon Thy land, which Thou hast given to Thy people for an inheritance.

* * *

כח רָעַב כִּי־יִהְיֶה בָאָרֶץ דָּבָר כִּי־יִהְיֶה שָׂדֶפֶן וְיִרְקָוֹן אֲרֶבָה וְחִסִּיל כִּי יִהְיֶה כִּי יִצְרֹלֹ אִי־בֹי בָאָרֶץ
שָׁעֲרֵיו כָּל־נֹגַע וְכָל־מַחֲלָה:

Verse 28: If there should be dearth in the land, if there should be pestilence, if there should be blight, or mildew, locust, or caterpillar; if their enemies besiege them in the cities of their land; whatever sore or whatever sickness there be:

* * *

כט כָּל־תְּפִלָּה כָּל־תַּחֲנֻנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־הָאָדָם וְלִכְל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּ אִישׁ נֶגְעוֹ וּמַכְאָבוֹ
וּפָרָשׁ כַּפָּיו אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

Verse 29: then whatever prayer or whatever supplication shall be made by any man, or by all Thy people Yisra'el, (for everyone shall know his own trouble and his own grief,) and he spread out his hands towards this house:

* * *

ל אֲתָהּ תִשְׁמָע מִן־הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שִׁבְתְּךָ וְסִלַּחְתָּ וְנָתַתָּה לְאִישׁ כְּכֹל־דֶּרֶכָיו אֲשֶׁר תַּדַּע אֶת־לִבּוֹ כִּי
אָתָּה לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ אֶת־לִבָּב בְּנֵי הָאָדָם:

Verse 30: then hear from heaven Thy dwelling place, and forgive, and render to every man, whose heart Thou knowst, according to all his ways, (for Thou alone knowst the hearts of the children of men:)

* * *

לא לְמַעַן יִירָאוּךָ לְלַכֵּת בְּדֶרֶכֶיךָ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבְתִּינֹנוּס

Verse 31: that they may fear Thee, to walk in Thy ways, so long as they live on the land which Thou didst give to our fathers.

* * *

לב וְגַם אֶל־הַנֹּכְרִי אֲשֶׁר לֹא מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּאֹ וְבָא | מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְיִדְּךָ
הַחֲזָקָה וְזִרְעֶךָ הַנְּטוּיָה וְבָאוּ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

Verse 32: Likewise concerning the stranger who is not of Thy people Yisra'el, but is come from a far country for Thy great name's sake, and Thy mighty hand, and Thy outstretched arm; if they come and pray in this house;

* * *

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבֻתְךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַזָּכְרִי לְמַעַן יִדְעוּ כָּל־עַמֵּי
הָאָרֶץ אֶת־שִׁמְךָ וְלִירְאָה אֹתְךָ כַּעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

לג

Verse 33: then hear from the heavens, from Thy dwelling place, and do according to all for which the stranger calls to Thee; that all peoples of the earth may know Thy name, and fear Thee, as do Thy people Yisra'el, and may know that this house which I have built is called by Thy name.

* * *

כִּי־יֵצֵא עַמֶּךָ לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבָיו בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַח־ם וְהִתְפַּלְּלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר
בְּחִרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

לד

Verse 34: If Thy people go out to war against their enemies by the way that Thou shalt lend them, and they pray to Thee towards this city which Thou hast chosen, and the house which I have built for Thy name;

* * *

וְשָׁמַעְתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

לה

Verse 35: then hear from the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

* * *

כִּי יַחֲטְאוּ־לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יַחֲטִיא וְאִנִּפְתָּ בָּם וְנָתַתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשׁוּבוּם שׁוֹבֵיהֶם
אֶל־אֶרֶץ רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:

לו

Verse 36: If they sin against Thee, (for there is no man who does not sin) and Thou art angry with them, and deliver them over to the enemy, and they carry them away captives to a land far off or near;

* * *

וְהָשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּם לֵאמֹר חָטָאנוּ
הָעֵינִי וְרִשָּׁעֵנוּ:

לז

Verse 37: yet if they take thought in the land where they are carried captive, and turn and pray to Thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done amiss, and have dealt wickedly;

* * *

וּשְׁבוּ אֵלַיְךָ בְּכָל־לִבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם בְּאֶרֶץ שְׂבוּנָם אֲשֶׁר־שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ דְרֹךְ אֲרָצָם אֲשֶׁר
נָתַתָּה לְאֲבוֹתָם וְהָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְלְבַיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

לח

Verse 38: if they return to Thee with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, where they have been carried away captives, and pray towards their land, which Thou didst give to their fathers, and towards the city which Thou hast chosen, and towards the house which I have built for Thy name:

* * *

וְשָׁמַעְתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבֻתְךָ אֶת־תַּפְלֹתָם וְאֶת־חַזְוֹתֵיהֶם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִים וְסִלַּחְתָּ לְעַמְּךָ
אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָךְ:

לט

Verse 39: then hear from the heavens, from Thy dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive Thy people who have sinned against Thee.

* * *

עַתָּה אֱלֹהֵי יְהוּדָא עֵינֶיךָ פִּתְחוּ וְאָזְנוֹיךָ קִשְׁבוּ לְתַפְלַת הַמָּקוֹם הַזֶּה:

מ

Verse 40: Now, my God, let Thy eyes, I pray Thee, be open, and Thy ears attentive to the prayer that is made in this place.

* * *

וְעַתָּה קוּמָה יְהוָה אֱלֹהִים לְנוֹחֶךָ אַתָּה וְאַרְוֹן עֶגְלֶךָ כְּהִנִּיךָ יְהוָה אֱלֹהִים יִלְבָּשׁוּ תְּשׁוּעָה וְחִסְדֶּיךָ
יִשְׁמְחוּ בְּטוֹב:

מא

Verse 41: Now therefore arise, O Lord God, into Thy resting place, Thou, and the ark of Thy strength: let Thy priests, O Lord God, be clothed with victory, and let thy pious ones rejoice in goodness.

* * *

יְהוָה אֱלֹהִים אַל־תִּשָּׁב פָּנֶי מְשִׁיחֶךָ וְזָכְרָה לְחֶסְדֵי דָוִד עַבְדְּךָ:

מב

Verse 42: O Lord God, do not turn away the face of Thy anointed: remember the faithful love of David Thy servant.

II Chronicles Chapter 7

וּכְכֹלֹת שְׁלֹמֹה לְהַתְּפִיל וְהָאֵשׁ יָרְדָה מִשָּׁמַיִם וְתֹאכַל הָעֹלָה וְהַזִּבְחִים וּכְבוֹד יְהוָה מָלָא אֶת־הַבַּיִת: א

Verse 1: Now when Shelomo had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of the Lord filled the house.

* * *

וְלֹא יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל־בֵּית יְהוָה כִּי־מָלָא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה: ב

Verse 2: And the priests could not enter into the house of the Lord, because the glory of the Lord had filled the Lord's house.

* * *

וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֹאִים בִּרְדַּת הָאֵשׁ וּכְבוֹד יְהוָה עַל־הַבַּיִת וַיִּכְרַעוּ אַפַּיִם אֶרֶצָה עַל־הָרֶצֶף וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְהָדוּת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד: ג

Verse 3: And when all the children of Yisra'el saw how the fire came down, and the glory of the Lord upon the house, they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and prostrated themselves, and praised the Lord, saying, For he is good; for his steadfast love endures for ever.

* * *

וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם זָבַח זִבְחִים לִפְנֵי יְהוָה: ד

Verse 4: Then the king and all the people offered sacrifices before the Lord.

* * *

וַיִּזְבֹּחַ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אֶת־זִבְחַת הַבָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם אֵלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֵלֶף וַיִּחְנְכוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם: ה

Verse 5: And king Shelomo offered as a sacrifice twenty two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep: so the king and all the people consecrated the house of God.

* * *

וְהַכֹּהֲנִים עַל־מִשְׁמֹרוֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בְּכָל־יָשִׁיר יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לְהַדֹּת לַיהוָה
כִּי־לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ בַּהֲלֵל דָּוִיד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים מַחְצְצִים מַחְצָרִים נִגְדָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֹמְדִים׃

Verse 6: And the priests stood at their posts: the Levites also with the instruments of music of the Lord, which David the king had made to praise the Lord, because his steadfast love endures for ever; with the praises of David in their hands; and the priests sounded trumpets before them, and all Yisra'el stood.

* * *

וַיַּקְדֵּשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־תּוֹךְ הַחֲצַר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם הַעֲלוֹת וְאֵת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים
כִּי־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכוֹל לְהַכִּיל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַחֲלָבִים׃

Verse 7: Moreover Shelomo hallowed the middle of the court that was before the house of the Lord: for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the brazen altar which Shelomo had made was not able to contain the burnt offerings, and the meal offerings, and the fat.

* * *

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־הַחֲגֹג בָּעֵת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מֵאֹד מִלְּבֹא חֲמָת
עַד־נַחַל מִצְרַיִם׃

Verse 8: Also at that time Shelomo kept the feast for seven days, and all Yisra'el with him, a very great congregation, from the entrance of Hamat to the wadi of Mizrayim.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצָרֶת כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים וְהַחֲגֹג שִׁבְעַת יָמִים׃

Verse 9: And on the eighth day they made a solemn assembly: for they kept the consecration of the altar for seven days, and the feast for seven days.

* * *

וּבַיּוֹם עָשָׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי שָׁלַח אֶת־הָעָם לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבִי לֵב עַל־הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִיד וּלְשְׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃

Verse 10: And on the twenty third day of the seventh month he sent the people away to their tents, glad and merry in heart for the bounty that the Lord had bestowed on David, and to Shelomo, and to Yisra'el his people.

* * *

וַיְכַל שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־הַבָּא עָלֶיֶב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־יְהוָה
וּבְבֵיתוֹ הַצֵּלִיחַ: פ

Verse 11: Thus Shelomo finished the house of the Lord, and the king's house: and all that came into Shelomo's heart to make in the house of the Lord, and in his own house, he carried out successfully.

* * *

וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ וּבַחֲרָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה לִי לְבַיִת זִבְחַ:
Verse 12: And the Lord appeared to Shelomo by night, and said to him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for a house of sacrifice.

* * *

הֵן אֶעֱצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהוֹאֲצִיָּהוּ עַל־חֶגְבָּ לֶאֱכֹל הָאֲרֶז וְאִם־אֲשַׁלַּח דָּבָר בְּעַמִּי:
Verse 13: If I shut up the heaven so that there is no rain, or if I command the grasshopper to devour the land, or if I send pestilence among my people;

* * *

וַיִּכְנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עֲלֵיהֶם וַיִּתְּפִלּוּ וַיִּבְקְשׁוּ פָנַי וַיִּשְׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם הָרָעִים וְאֲנִי אֲשָׁמַע
מִוִּיהֶשָׁמַיִם וְאֶסְלַח לַחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת־אֲרָצָם:

Verse 14: if my people, who are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then I will hear from heaven, and I will forgive their sin, and I will heal their land.

* * *

עַתָּה עֵינֵי יְהוָה פְּתֹחוֹת וְאָזְנֵי קִשְׁבוֹת לְתַפִּלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה:
Verse 15: Now my eyes shall be open and my ears be attentive to the prayer that is made in this place.

* * *

וְעַתָּה בַּחֲרָתִי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה לְהִיְוֹת־שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינֵי וְלִבִּי שָׁם כָּל־הַיָּמִים:
Verse 16: For now I have chosen and sanctified this house, that my name may be there for ever: and my eyes and my heart shall be there perpetually.

* * *

וְאַתָּה אִם־תֵּלֶךְ לִפְנֵי כָאֲשֶׁר הִלֵּךְ דָּוִד אָבִיךָ וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ וְחָקִי וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמֹר׃ יז

Verse 17: And for thee, if thou wilt walk before me, as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments;

* * *

וְהָקִימוֹתִי אֶת כִּסֵּא מַלְכוּתְךָ כָּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל׃ יח

Verse 18: then I will establish the throne of thy kingdom, as I have covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man to be ruler in Yisra'el.

* * *

וְאִם־תִּשְׁכַּח אֹתָם וְעֻבְדָּתָם חֻקֹּתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ יט

Verse 19: But if you turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them:

* * *

וְנִתְּשָׁתִּים מֵעַל אֲדָמָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלֵּיךְ מֵעַל פָּנַי וְאֶתְנַנְנוּ לְמַשָּׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־הָעַמִּים׃ כ

Verse 20: then I will pluck them up from my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, I will cast out of my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.

* * *

וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הִגָּה עָלָיו לְכָל־עֹבֵר עָלָיו וְיֹשֵׁם וְאָמַר בְּמָה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה׃ כא

Verse 21: And this house, which is high, shall be an astonishment to every one who passes by it; so that he shall say, Why has the Lord done thus to this land, and to this house?

* * *

וַאֲמָרוּ עַל־אֱשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יְהוָה | אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם | וַיַּחֲזִיקוּ בֵּאלֵהִים
אַחֲרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּעֲבֹדוּם עַל־כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת: פ

כב

Verse 22: Then they will say, Because they forsook the Lord God of their fathers, who brought them out of the land of Mizrayim, and laid hold of other gods, and worshipped them, and served them: therefore he brought all this evil upon them.

II Chronicles Chapter 8

וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ: א

Verse 1: And it came to pass at the end of twenty years, during which Shelomo had built the house of the Lord, and his own house,

* * *

וְהָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חֹרֵם לְשְׁלֹמֹה בָּנָה שְׁלֹמֹה אֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ב

Verse 2: that the cities which Hiram had given Shelomo, Shelomo built them, and caused the children of Yisra'el to dwell there.

* * *

וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֶמֶת צוֹבָה וַיַּחֲזֶק עָלֶיהָ: ג

Verse 3: And Shelomo went to Hamat-zova, and prevailed against it.

* * *

וַיְבֹן אֶת־תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בְּחֶמֶת: ד

Verse 4: And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Hamat.

* * *

וַיְבֹן אֶת־בֵּית חוֹרוֹן הָעֶלְיוֹן וְאֶת־בֵּית חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן עָרֵי מְצוֹר חוֹמוֹת דְּלָתִים וּבָרִיחַ: ה

Verse 5: And he built the upper Bet-horon, and the lower Bet-horon, fortified cities, with walls, gates, and bars;

* * *

וְאֶת־בַּעֲלֹת וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת כָּל־חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן וּבְכָל אֶרֶץ מַמְשַׁלְתּוֹ: ו

Verse 6: and Ba'alat, and all the store cities that Shelomo had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen, and all that Shelomo desired to build in Yerushalayim, and in the Levanon, and throughout all the land of his dominion.

* * *

כֹּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִיטִּי וְהַיֵּבֻסִּי אֲשֶׁר לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הָמָּה: ז

Verse 7: As for all the people who were left of the Hitti, and the Emori, and the Perizzi, and the Hivvi, and the Yevusi, who were not of Yisra'el;

* * *

מִן־בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נִוְתְּרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־כָלוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶם שְׁלֹמֹה לְמַסַּע הַיּוֹם הַזֶּה: ח

Verse 8: of their children, who were left after them in the land, whom the children of Yisra'el did not wipe out, Shelomo raised a levy of them until this day.

* * *

וּמִן־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לְמַלְאכָתוֹ כִּי־הָמָּה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה וְשָׂרֵי שְׁלִישֵׁי וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשָׁיו: ט

Verse 9: But of the children of Yisra'el of whom Shelomo did not make servants for his work, (for they were men of war, and chiefs of his captains, and captains of his chariots and horsemen,)

* * *

וְאֵלֶּה שָׂרֵי הַנְּצִיבִים הַנֹּצְבִים אֲשֶׁר־לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה הַמַּשִּׁים וּמֵאֲתָיִם הָרָדִים בָּעָם: י

Verse 10: even of these were the chiefs of king Shelomo's officers, two hundred and fifty, who bore rule over the people.

* * *

וְאֶת־בַּת־פָּרְעֹה הָעֻלָּה שְׁלֹמֹה מֵעִיר דָּוִד לְבֵית אֲשֶׁר בָּנָה־לָּהּ כִּי אָמַר לֹא־תֵשֵׁב אִשָּׁה לִּי בְּבֵית דָּוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי־קֹדֶשׁ הָמָּה אֲשֶׁר־בָּאָה־אֵלֵיהֶם אָרוֹן יְהוָה: יא

Verse 11: And Shelomo brought up the daughter of Par'o out of the city of David to the house that he had built for her: for he said, My wife shall not dwell in the house of David, king of Yisra'el, because the places to which the ark of the Lord has come are holy.

* * *

יב אז העלה שלמה עלות ליהוה על מזבח יהוה אשר בנה לפני האולם:

Verse 12: Then Shelomo offered burnt offerings to the Lord, on the altar of the Lord, which he had built before the porch,

* * *

יג ובדבר־יום ביום להעלות כמצות משה לשבתות ולחדשים ולמועדות שלוש פעמים בשנה בחג המצות ובחג השבועות ובחג הסוכות:

Verse 13: after a certain rate every day, offering according to the commandment of Moshe, on the sabbaths, and on the new moons, and on the appointed seasons, three times in the year, on the feast of unleavened bread, and on the feast of weeks, and on the feast of booths.

* * *

יד ויעמד כמשפט דוד אביו את־מחלקות הכהנים על־עבדתם והלויים על־משמרותם להלל ולשרת נגד הכהנים לדבר־יום ביום והשערים במחלקותם לשער ושער כי כן מצות דוד איש־האלהים:

Verse 14: And according to the form prescribed by David his father, he set the divisions of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required: the gatekeepers also by their divisions at every gate: for so had David the man of God commanded.

* * *

טו ולא סרו מצות המלך על־הכהנים והלויים לכל־דבר ולאצרות:

Verse 15: And they did not depart from the commandment of the king to the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

* * *

טז ותכן כל־מלאכת שלמה עד־היום מוסד בית־יהוה ועד־כלתו שלם בית יהוה:ס

Verse 16: So all the work of Shelomo was accomplished from the day of the foundation of the house of the Lord, until it was finished. So the house of the Lord was completed.

* * *

אז הלך שלמה לעציון־גבר ואל־אילות על־שפת הים בארץ אדום:

יז

Verse 17: Then Shelomo went to 'Ezyon-gever, and to Elot, at the sea side in the land of Edom.

* * *

וישלח־לו חורם ביד־עבדיו אוניות אניות ועבדים יודעי ים ויבאו עם־עבדי שלמה אופירה ויקחו משם ארבע־מאות וחמשים כפר זהב ויביאו אל־המלך שלמה: פ

יח

Verse 18: And Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they went with the servants of Shelomo to Ofir, and took from there four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Shelomo.

II Chronicles Chapter 9

א ומלכת־שבָּא שָׁמְעָה אֶת־שִׁמְעַשׁ שְׁלֹמֹה וַתָּבוֹא לְנִסּוֹת אֶת־שְׁלֹמֹה בְּחִידוֹת בִּירוּשָׁלַם בְּחֵיל כֶּבֶד
מְאֹד וְגַמְלִים נִשְׂאִים בְּשָׁמִים וְזָהָב לָרֹב וְאַבְנֵי יָקָרָה וַתָּבוֹא אֶל־שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר עִמּוֹ אֶת כָּל־אֲשֶׁר
הָיָה עִם־לִבָּהּ:

Verse 1: And when the queen of Sheva heard of the fame of Shelomo, she came to prove Shelomo with hard questions at Yerushalayim, with a very great retinue, and camels that carried spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Shelomo, she spoke to him of all that was in her heart.

* * *

ב וַיֹּגֵד־לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ וְלֹא־נִעְלָם דְּבָרֹה מִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ:

Verse 2: And Shelomo answered her all her questions: and there was nothing hidden from Shelomo which he did not tell her.

* * *

ג וַתֵּרָא מַלְכַּת־שָׁבָא אֶת חִכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה:

Verse 3: And when the queen of Sheva had seen the wisdom of Shelomo, and the house that he had built,

* * *

ד וּמֵאֲכָל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו וּמַעַמָּד מִשְׁרָתָיו וּמִלְבוּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקֵיו וּמִלְבוּשֵׁיהֶם וְעַל־יָתוֹ אֲשֶׁר
יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ:

Verse 4: and the food at his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up into the house of the Lord; there was no more spirit in her.

* * *

ה וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אִמֶּת הַדְּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חִכְמָתְךָ:

Verse 5: And she said to the king, It was a true report which I heard in my own land of thy acts, and of thy wisdom:

* * *

וְלֹא־הֶאֱמַנְתִּי לְדִבְרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וְתִרְאִינָה עֵינִי וְהִנֵּה לֹא הִגְדִּילִי חֲצִי מִרְבִּית חֲכָמָתְךָ
יִסְפֹּת עַל־הַשְׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי: [ו]

Verse 6: but I did not believe their words, until I came, and my eyes had seen it: and, behold, the one half of the greatness of thy wisdom was not told me: for thou dost exceed the fame that I heard.

* * *

אֲשֶׁר־יֵאֱשְׁרוּ וְאֲשֶׁר־יַעֲבֹדוּ אֵלֶּה הָעַמָּדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד וְשֹׁמְעִים אֶת־חֲכָמָתְךָ: [ז]

Verse 7: Happy are thy men, and happy are these thy servants, who stand continually before thee, and hear thy wisdom.

* * *

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר | חָפֵץ בְּךָ לְתַתֶּנָּךְ עַל־כִּסְאוֹ לְמֶלֶךְ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ
אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתֶּנָּךְ עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וִצְדָקָה: [ח]

Verse 8: Blessed be the Lord thy God, who delighted in thee to set thee on his throne, to be king for the Lord thy God: because thy God loved Yisra'el, to establish them for ever, therefore he made thee king over them, to do judgment and justice.

* * *

וַתֵּתֵן לְמֶלֶךְ מֶאֱדָה וְעֹשְׁרִים | כֶּכֶר זָהָב וּבִשְׁמִים לְרֹב מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וְלֹא הָיָה כִּבְשָׁם הַהוּא
אֲשֶׁר־נָתַנָּה מִלְּפַת־שִׁבָּא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה: [ט]

Verse 9: And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones: nor was there any such spice as the queen of Sheva gave king Shelomo.

* * *

וְגַם־עַבְדֵי חִירָם חֹרֵם וְעַבְדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ עֲצֵי אֱלֻגִּים וְאֶבֶן יָקָרָה: [י]

Verse 10: And the servants also of Hūram, and the servants of Shelomo, who brought gold from Ofir, brought algum trees and precious stones.

* * *

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאֲלֻגִּים מִסֻּלֹּת לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנּוֹרוֹת וְנִבְלִים לְשָׁרִים
וְלֹא־נִרְאָו כֵּהֶם לְפָנִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

יא

Verse 11: And of the alnum trees the king made steps for the house of the Lord, and for the king's palace, and lyres and lutes for singers: and there were none such seen before in the land of Yehuda.

* * *

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לַמַּלְכֶת־שֵׁבָא אֶת־כָּל־חֲפָצָהּ אֲשֶׁר שָׁאַלָה מִלְּכֹד אֲשֶׁר־הֵבִיָּאהָ אֶל־הַמֶּלֶךְ
וַתִּהְיֶה וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ:

יב

Verse 12: And king Shelomo gave to the queen of Sheva all that she desired, whatever she asked, besides that which she had brought to the king. So she turned, and went away to her own land, she and her servants.

* * *

וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לְשֹׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים וְשָׁשׁ כִּכְרֵי זָהָב:

יג

Verse 13: Now the weight of gold that came to Shelomo in one year was six hundred and sixty talents of gold,

* * *

לְבַד מֵאֲנָשֵׁי הַתְּרָם וְהַסֹּחָרִים מִבְּיָאִים וְכָל־מְלָכֵי עֶרֶב וּפְחוֹת הָאָרֶץ מִבְּיָאִים זָהָב וְכֶסֶף
לְשֹׁלֹמֹה:

יד

Verse 14: besides that which the traders and merchants brought. And all the kings of 'Arav and the governors of the country brought gold and silver to Shelomo.

* * *

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵאֲתִים צִנֹּה זָהָב שְׁחוּט שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שְׁחוּט יַעֲלֶה עַל־הַצִּנֹּה הָאֶחָת:

טו

Verse 15: And king Shelomo made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of beaten gold went to one target.

* * *

וּשְׁלֹש־מֵאוֹת מִגָּנִים זָהָב שְׁחוּט שְׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמִּגֶּן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בְּבֵית יַעֲרֵה־לְבָנוֹן:

טז

Verse 16: He made three hundred shields of beaten gold also: three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of the Levanon.

* * *

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב טָהוֹר:

יז

Verse 17: And the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

* * *

וְשֵׁשׁ מַעֲלֹת לְכִסֵּא וְכִבֵּשׁ בְּזָהָב לְכִסֵּא מֵאָחֳזִים וַיְדֹת מִזָּה וּמִזָּה עַל־מְקוֹם הַשִּׁבְתָּ וּשְׁנָיִם אַרְיֹת עֹמְדִים אֶצֶל הַיְדֹת:

יח

Verse 18: And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and arms on each side of the place of the seat, and two lions standing by the arms:

* * *

וּשְׁנָיִם עֶשֶׂר אַרְיֹת עֹמְדִים שָׁם עַל־שֵׁשׁ הַמַּעֲלֹת מִזָּה וּמִזָּה לֹא־נַעֲשֶׂה כֵן לְכָל־מַמְלָכָה:

יט

Verse 19: and twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

* * *

וְכָל כְּלֵי מִשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכָל כְּלֵי בֵּית־יַעֲרֵה הַלְבָנוֹן זָהָב סָגוֹר אֵין פָּסֶף נִחָשֵׁב בְּיָמֵי שְׁלֹמֹה לְמֵאוֹמָה:

כ

Verse 20: And all the drinking vessels of king Shelomo were of gold, and all the vessels of the house of the forest of the Levanon were of pure gold: none were of silver; it was not valued in the least in the days of Shelomo.

* * *

כא כִּי־אָנִיּוֹת לַמֶּלֶךְ הִלְכוֹת תַּרְשִׁישׁ עִם עַבְדֵי חֹרָם אַחַת לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹאָנָה | אָנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ
נִשְׂאוֹת זָהָב וְכֶסֶף שְׁנֵהָבִים וְקֹפִים וְתֹכִיִּים: פ

Verse 21: For the king's ships went to Tarshish with the servants of Hūram: once every three years came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

* * *

כב וַיִּגְדֹּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכָּל מְלָכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וְחִכְמָה:

Verse 22: And king Shelomo surpassed all the kings of the earth in riches and wisdom.

* * *

כג וְכָל מְלָכֵי הָאָרֶץ מִבְקָשִׁים אֶת־פָּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמֹעַ אֶת־חִכְמָתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן הָאֱלֹהִים בְּלִבּוֹ:

Verse 23: And all the kings of the earth sought the presence of Shelomo, to hear his wisdom, that God had put in his heart.

* * *

כד וְהֵם מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כָּלִי כֶסֶף וְכָלִי זָהָב וְשִׁלְמוֹת גִּזְק וּבִשְׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר־שָׁנָה
בְּשָׁנָה: ס

Verse 24: And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

* * *

כה וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה אַרְבַּעַת אֲלָפִים אֲרוֹת סוּסִים וּמִרְכָּבוֹת וּשְׁנַיִם־עָשָׂר אֲלָף פָּרָשִׁים וַיַּצִּיחֵם בְּעָרֵי
הָרֶכֶב וְעַם־הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

Verse 25: And Shelomo had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with the king at Yerushalayim.

* * *

כו וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמְּלָכִים מִן־נָהָר וְעַד־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם:

Verse 26: And he reigned over all the kings from the river as far as the land of the Pelishtim, and to the border of Mizrayim.

* * *

כז וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר־בְּשִׁפְלָה לְרֹב:

Verse 27: And the king made silver in Yerushalayim as common as stones, and cedar trees he made as common as the sycamore trees that are in the lowland for abundance.

* * *

כח וּמוֹצִיאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם לְשִׁלְמָה וּמִכָּל־הָאֲרָצוֹת:

Verse 28: And they brought horses to Shelomo out of Mizrayim and out of all lands.

* * *

כט וּשְׁאָר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־דְּבָרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־נְבוּאֹת אַחִיָּה הַשִּׁילוֹנִי וּבִקְחוֹת יַעֲדֵי יְעֹדֹ הַחִזִּה עַל־יִרְבְּעָם בֶּן־נִבְט:

Verse 29: Now the rest of the acts of Shelomo, first and last, are they not written in the book of Natan the prophet, and in the prophecy of Ahiyya the Shilonite, and in the visions of Ye'do the seer against Yorov'am the son of Nevat?

* * *

ל וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

Verse 30: And Shelomo reigned in Yerushalayim over all Yisra'el for forty years.

* * *

לא וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם בְּנֹו תַחְתָּיו:

Verse 31: And Shelomo slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehav'am his son reigned in his stead.

II Chronicles Chapter 10

וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שֶׁכֶּמָּה כִּי שָׁכַם בָּאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ: א

Verse 1: And Rehav'am went to Shekhem: for all Yisra'el came to Shekhem to make him king.

* * *

וַיְהִי כַשְׁמֶעַ יְרֻבְעָם בְּנֵי־נֶבֶט וְהוּא בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיָּשָׁב יְרֻבְעָם מִמִּצְרַיִם: ב

Verse 2: And it came to pass, when Yorov'am the son of Nevat, who was in Mizrayim, where he had fled from the presence of Shelomo the king, heard it, that Yorov'am returned out of Mizrayim.

* * *

וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־לּוֹ וַיָּבֹא יְרֻבְעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־רְחַבְעָם לֵאמֹר: ג

Verse 3: And they sent and called him. So Yorov'am and all Yisra'el came and spoke to Rehav'am saying,

* * *

אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עֲלֵנוּ וְעַתָּה הִקְלֵ מַעְבֻּדַּת אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמַעַלּוֹ הַכֶּבֶד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדָךְ: ד

Verse 4: Thy father made our yoke hard: now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלֶךְ הָעָם: ה

Verse 5: And he said to them, Come back to me after three days. And the people departed.

* * *

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הַזְקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עֹמְדִים לִפְנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיטּוֹ חַי לֵאמֹר אִידֹּ אַתֶּם
נוֹעֲצִים לְהָשִׁיב לְעַם־הַזֶּה דְּבַר:

Verse 6: And king Rehav'am took counsel with the old men who had stood before Shelomo his father while he still lived, saying, What counsel do you give me to return answer to this people?

* * *

וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־תִּהְיֶה לְטוֹב לְהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם וּדְבַרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ
עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים:

Verse 7: And they spoke to him, saying, If thou art kind to this people, and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever.

* * *

וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצָהוּ וַיַּעַן אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ הָעֹמְדִים לִפְנָיו:

Verse 8: But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men who were brought up with him, and who stood before him.

* * *

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנָשִׁיב דְּבַר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הַקֹּל מִן־הָעֵל
אֲשֶׁר־נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ:

Verse 9: And he said to them, What advice do you give that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us?

* * *

וַיִּדְבְּרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־תֹאמַר לְעָם אֲשֶׁר־דִּבְּרוּ אֵלַיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ
הַכְבִּיד אֶת־עַלְלֵנוּ וְאִתָּה הַקֹּל מֵעַלְלֵנוּ כֹּה תֹאמַר אֲלֵהֶם קִטְנִי עֲבָה מִמֶּתְנִי אָבִי:

Verse 10: And the young men who were brought up with him spoke to him, saying, Thus shalt thou answer the people who spoke to thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it somewhat lighter for us; thus shalt thou say to them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

* * *

וַעֲתָה אָבִי הָעַמִּים עָלֵיכֶם עַל כִּבְדֹּ וְאֲנִי אֶסִּיף עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאֲנִי
בְּעַקְרָבִים:פ

יא

Verse 11: For whereas my father put a heavy yoke upon you, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

* * *

וַיָּבֹא יִרְבֵּעַם וְכָל־הָעָם אֶל־רַחֲבָעַם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי:

יב

Verse 12: So Yorov'am and all the people came to Rehav'am on the third day, as the king had spoken saying, Come back to me on the third day.

* * *

וַיַּעֲנֵם הַמֶּלֶךְ קָשָׁה וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעַם אֶת עֲצַת הַזִּקְנִים:

יג

Verse 13: And the king answered them roughly; and king Rehav'am forsook the counsel of the old men,

* * *

וַיֹּדְבַר אֱלֹהִים כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲכַבִּיד אֶת־עַלְכֶם וְאֲנִי אֶסִּיף עָלֶיךָ אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים
וְאֲנִי בְּעַקְרָבִים:

יד

Verse 14: and he answered them after the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add to it: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

* * *

וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הִיְתָה נִסְבָּה מֵעַם הָאֱלֹהִים לַמַּעַן הָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר
בְּיַד אַחִיָּהוּ הַשִּׁלּוֹנִי אֶל־יִרְבֵּעַם בֶּן־נֶבֶט:

טו

Verse 15: So the king did not hearken to the people: for it was brought about by God, that the Lord might perform his word, which he spoke by the hand of Ahiiyahu the Shilonite to Yorov'am the son of Nevat.

* * *

וְכָל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיָּשִׁיבוּ הָעָם אֶת־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר מִהֲלָנוּ חֶלֶק בְּדָוִד
וְלֹא־נַחֲלָה בְּבִן־יִשַׁי אִישׁ לֹא־הָלִיךְ יִשְׂרָאֵל עִתָּהּ רָאָה בֵּיתָךְ דָּוִד וַיֵּלֶךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל לְאֹהֲלָיו׃

טז

Verse 16: And when all Yisra'el saw that the king would not hearken to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? and we have no inheritance in the son of Yishay: every man to your tents, O Yisra'el: and now, David, look to thy house. So all Yisra'el went to their tents.

* * *

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבָּם׃

יז

Verse 17: But as for the children of Yisra'el who dwelt in the cities of Yehuda, Rehav'am reigned over them.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבָּם אֶת־הַדֹּרָם אֲשֶׁר עַל־הַמָּס וַיִּרְגְּמוּ־בּוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲבָן וַיָּמָתְסוּהָמֶלֶךְ׃
רְחַבָּם הִתְאַמֵּץ לָעָלוֹת בַּמָּרְכָבָה לָנוֹס יְרוּשָׁלַם׃

יח

Verse 18: Then king Rehav'am sent Hadoram who was over the tribute; and the children of Yisra'el stoned him with stones, that he died. But king Rehav'am made speed to mount his chariot, to flee to Yerushalayim.

* * *

וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

יט

Verse 19: And Yisra'el rebelled against the house of David to this day.

II Chronicles Chapter 11

א ויבא רחבעם ירושלם ויקהל את־בית יהודה ובנימין מאה ושמונים אלף בחור עשה מלחמה להלחם עם־ישראל להשיב את־הממלכה לרחבעם:פ

Verse 1: And when Rehav'am was come to Yerushalayim, he gathered of the house of Yehuda and Binyamin a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against Yisra'el, that he might bring the kingdom back to Rehav'am.

* * *

ב ויהי דבר־יהוה אל־שמעיהו איש־האלהים לאמר:

Verse 2: But the word of the Lord came to Shema'yahu the man of God, saying,

* * *

ג אמר אל־רחבעם בן־שלמה מלך יהודה ואל כל־ישראל ביהודה ובנימין לאמר:

Verse 3: Speak to Rehav'am the son of Shelomo, king of Yehuda, and to all Yisra'el in Yehuda and Binyamin, saying,

* * *

ד כה אמר יהוה לא־תעלו ולא־תלחמו עם־אחיכם שובו איש לביתו כי מאתי נהיה הדבר הזה וישמעו את־דברי יהוה וישבו מלכת אל־ירבעם:פ

Verse 4: Thus says the Lord, You shall not go up, or fight against your brethren: return every man to his house: for this thing was done by me. And they obeyed the words of the Lord, and returned from going against Yeorov'am.

* * *

ה וישב רחבעם בירושלם ויבן ערים למצור ביהודה:

Verse 5: And Rehav'am dwelt in Yerushalayim, and built cities for defence in Yehuda.

* * *

ו ויבן את־בית־לחם ואת־עיטם ואת־תקוע:

Verse 6: For he built Bet-lehem, and 'Etam, and Teqo'a,

* * *

וְאֶת־בֵּית־צֹר וְאֶת־שׁוֹכוֹ וְאֶת־עֲדֻלָּם:

ז

Verse 7: and Bet-zur, and Sokho, and 'Adullam,

* * *

וְאֶת־גַּת וְאֶת־מָרְשָׁה וְאֶת־זִיף:

ח

Verse 8: and Gat, and Maresha, and Zif,

* * *

וְאֶת־אֲדוּרַיִם וְאֶת־לָכִישׁ וְאֶת־עֲזֵקָה:

ט

Verse 9: and Adorayim, and Lakhish, and 'Azeqa,

* * *

וְאֶת־צֹרְעָה וְאֶת־אֵילָוִן וְאֶת־חֶבְרֹון אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה וּבְבִנְיָמִן עָרֵי מְצֻרוֹת:

י

Verse 10: and Zor'a, and Ayyalon, and Hebron, which are in Yehuda and in Binyamin, fortified cities.

* * *

וַיַּחֲזַק אֶת־הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים וְאֶצְרוֹת מֵאֹכֶל וְשֶׁמֶן וַיֵּין:

יא

Verse 11: And he strengthened the fortresses, and put commanders in them, and stores of food, and of oil and wine.

* * *

וּבְכָל־עִיר וְעִיר צָנוֹת וְרִמָּחִים וַיַּחֲזֶקם לְהִרְבָּה מֵאֵד וַיַּהֲיִלוּ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן:

יב

Verse 12: And in every city he put shields and spears, and made them exceedingly strong. And Yehuda and Binyamin were on his side.

* * *

וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַצְּבוּ עָלָיו מִכָּל־גְּבוּלָם:

יג

Verse 13: And the priests and the Levites who were in all Yisra'el resorted to him out of all their districts.

* * *

כִּי־עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִגְרָשֵׁיהֶם וְאֶחְזָתָם וַיֵּלְכוּ לַיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם כִּי־הִזְנִיחֵם יִרְבָּעַם וּבְנָיו מִכֶּהֱן לַיהוָה: יד

Verse 14: For the Levites left their pasture lands and their estates, and came to Yehuda and Yerushalayim: for Yorov'am and his sons had cast them out from serving as priests to the Lord:

* * *

וַיַּעֲמֵדֵם לֹא כֹהֲנִים לַבָּמֹת וְלַשְּׁעִירִים וְלַעֲגֻלִּים אֲשֶׁר עָשָׂה: טו

Verse 15: and he ordained for himself priests for the high places, and for the satyrs, and for the calves which he had made.

* * *

וְאַחֲרֵיהֶם מְכַל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הִנָּתְנִים אֶת־לִבָּם לְבָשָׁשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם לְזִבּוֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: טז

Verse 16: And after them out of all the tribes of Yisra'el such as set their hearts to seek the Lord God of Yisra'el came to Yerushalayim, to sacrifice to the Lord God of their fathers.

* * *

וַיַּחֲזְקוּ אֶת־מַלְכוּת יְהוּדָה וַיֹּאמְצוּ אֶת־רַחֲבֶעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ כִּי הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ: יז

Verse 17: So they strengthened the kingdom of Yehuda, and made Reh'av'am the son of Shelomo strong for three years: for three years they walked in the way of David and Shelomo.

* * *

וַיִּקַּח־לֹו רַחֲבֶעַם אִשָּׁה אֶת־מַחֲלַת בִּן בַּת־יְרִימוֹת בְּנֵי־דָוִיד אֲבִיהֶּל בַּת־אֵלִיאָב בְּנֵי־יִשַׁי: יח

Verse 18: And Reh'av'am took for himself to wife Mahalat the daughter of Yerimot the son of David, and Avihayil the daughter of Eli'av the son of Yishay;

* * *

וַתֵּלֶד לֹו בָנִים אֶת־יְעוּשׁ וְאֶת־שִׁמְרָיָה וְאֶת־זָהָם: יט

Verse 19: and she bore him children; Ye'ush, and Shemarya, and Zaham.

* * *

וְאַחֲרֶיהָ לָקַח אֶת־מַעֲכָה בַת־אַבְשָׁלוֹם וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־אַבְיָה וְאֶת־עֲטִי וְאֶת־זִיזָא וְאֶת־שֶׁלֹמִית:

כ

Verse 20: And after her he took Ma'akha the daughter of Avshalom; who bore him Aviyya, and 'Attay, and Ziza, and Shelomit.

* * *

וַיֶּאֱהָב רְחַבְעָם אֶת־מַעֲכָה בַת־אַבְשָׁלוֹם מִכָּל־נָשָׁיו וּפִילִגְשָׁיו כִּי נָשִׁים שָׂמוֹנֶה־עָשָׂרָה נָשָׂא וּפִילִגְשִׁים שְׁשִׁים וַיֹּולֵד עָשָׂרִים וּשְׂמוֹנֶה בָנִים וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת:

כא

Verse 21: And Reh'av'am loved Ma'akha the daughter of Avshalom more than all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and sixty concubines; and begot twenty eight sons, and sixty daughters.)

* * *

וַיַּעֲמֵד לְרֹאשׁ רְחַבְעָם אֶת־אַבְיָה בְּוִמְעָה לְנָגִיד בְּאַחֲיוֹ כִּי לְהַמְלִיכוֹ:

כב

Verse 22: And Reh'av'am made Aviyya the son of Ma'akha the chief, to be prince among his brethren: for he thought to make him king.

* * *

וַיְבִן וַיַּפְרִיץ מִכָּל־בָּנָיו לְכָל־אֲרָצוֹת יְהוּדָה וּבִנְיָמִן לְכָל עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם הַמְּזוֹן לְרֹב וַיִּשְׁאֵל הַמֶּלֶךְ נָשִׁים:

כג

Verse 23: And he dealt wisely, and dispersed of all his children throughout all the districts of Yehuda and Binyamin, to every fortified city: and he gave them provisions in abundance. And he sought many wives.

II Chronicles Chapter 12

וַיְהִי כִּהְלִין מַלְכוּת רְחַבְעָם וַיַּחֲזִקְתּוּ עֲזוֹב אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:פ א

Verse 1: And it came to pass, when Rehav'am had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the Tora of the Lord, and all Yisra'el with him.

* * *

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלַם כִּי מָעְלוּ בִיהוָה: ב

Verse 2: And it came to pass, that in the fifth year of king Rehav'am, Shishaq king of Mizrayim came up against Yerushalayim, because they had transgressed against the Lord,

* * *

בְּאֵלֶיךָ וּמֵאֲחֵיֶיךָ רֶכֶב וּבָשָׁשִׁים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֵין מִסְפָּר לָעָם אֲשֶׁר־בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לִזְבוּיִם וּמִכּוּשִׁיִּים: ג

Verse 3: with twelve hundred chariots, and sixty thousand horsemen: and the people were without number who came with him out of Mizrayim; the Luvim, the Sukkiyyim, and the Kushim.

* * *

וַיִּלְכֹּד אֶת־עָרֵי הַמְּצֻרוֹת אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיָּבֹא עַד־יְרוּשָׁלַם:ס ד

Verse 4: And he took the fortified cities which pertained to Yehuda, and came to Yerushalayim.

* * *

וַשְׁמַעְיָה הַנָּבִיא בָּא אֶל־רְחַבְעָם וְשָׂרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־נֹאסְפוּ אֶל־יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי שִׁישַׁק וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱתֶם עֲזַבְתֶּם אֹתִי וְאֶף־אֲנִי עֲזַבְתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־שִׁישַׁק: ה

Verse 5: Then came Shema'ya the prophet to Rehav'am, and to the princes of Yehuda, who were fathered together to Yerushalayim, because of Shishaq, and he said to them, Thus says the Lord, You have forsaken me, and therefore I have abandoned you to the hand of Shishaq.

* * *

וַיִּכְנְעוּ שְׂרֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ צְדִיק אֱלֹהִים׃ [ו]

Verse 6: Whereupon the princes of Yisra'el and the king humbled themselves: and they said, The Lord is righteous.

* * *

וּבִרְאוֹת יְהוָה כִּי נִכְנְעוּ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָה וְלֵאמֹר נִכְנְעוּ לֹא אֲשַׁחֲתֶם וְנָתַתִּי לָהֶם כְּמַעַט לְפָלִיטָה וְלֹא־תִתֶּן חֲמָתִי בִירוּשָׁלַם בְּיַד־שִׁישַׁק׃ [ז]

Verse 7: And when the Lord saw that they humbled themselves, the word of the Lord came to Shema'ya, saying, They have humbled themselves; therefore I will not destroy them, but I will grant them some deliverance; and my wrath shall not be poured out upon Yerushalayim by the hand of Shishaq.

* * *

כִּי יִהְיוּ לְעֲבָדַי וַיֵּדְעוּ עֲבֹדָתִי וְעֲבֹדַת מַמְלְכוֹת הָאָרְצוֹת׃ [ח]

Verse 8: Nevertheless they shall be his servants; that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

* * *

וַיַּעַל שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת־אֲצָרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אֲצָרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּלֶל לָקַח וַיִּקַּח אֶת־מִגְנֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה׃ [ט]

Verse 9: So Shishaq king of Mizrayim came up against Yerushalayim, and took away the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; he took all: he carried away also the shields of gold which Shelomo had made.

* * *

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעַם תַּחְתֵּיהֶם מִגְנֵי נְחֹשֶׁת וַהֲפָקִיד עַל־יַד שְׂרֵי הָרָצִים הַשְּׂמָרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ [י]

Verse 10: Instead of which king Reh'av'am made shields of brass and committed them to the hands of the officers of the guard, who kept the king's house.

* * *

וַיְהִי מִדִּיּוּא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים וּנְשָׂאוֹם וְהַשְּׂבֹם אֶל־תֵּא הָרָצִים׃ [יא]

Verse 11: And when the king entered into the house of the Lord, the guard came and fetched them, and brought them back into the guard chamber.

* * *

יב ובהִכְנִעוֹ שָׁב מִמֶּנּוּ אִף־יְהוָה וְלֹא לְהַשְׁחִית לְכֻלָּהּ וְגַם בִּיהוּדָה הָיָה דְבָרִים טוֹבִים:ס

Verse 12: And when he humbled himself, the wrath of the Lord turned from him, so that he did not destroy him altogether: and also in Yehuda things went well.

* * *

יג וַיִּתְחַזַּק הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם בִּירוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בֹאֲרֻבָּעִים וָאַחַת שָׁנָה רְחַבְעָם בְּמֶלְכוֹ וְשִׁבְעַ עָשָׂרָה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכָּל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית:

Verse 13: So king Rehav'am strengthened himself in Yerushalayim, and reigned: for Rehav'am was forty one years old when he began to reign, and he reigned for seventeen years in Yerushalayim, the city which the Lord had chosen out of all the tribes of Yisra'el to put his name there. And his mother's name was Na'ama an 'Ammonite woman.

* * *

יד וַיַּעַשׂ הָרַע כִּי לֹא הָכִין לְבָבוֹ לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה:ס

Verse 14: And he did evil, because he did not set his heart to seek the Lord.

* * *

טו וּדְבָרֵי רְחַבְעָם הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵלֹא־הֵם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא וְעַדוֹ הַחֹזֶה לְהַתִּיחַשׁ וּמִלְחָמוֹת רְחַבְעָם וְיֹרֹבָם כָּל־הַיָּמִים:

Verse 15: Now the acts of Rehav'am, first and last, are they not written in the book of Shema'ya the prophet, and of 'Iddo the seer concerning genealogies? And there were wars between Rehav'am and Yorov'am continually.

* * *

טז וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָבִיָּה בְּנוֹ תַּחְתָּיו:פ

Verse 16: And Rehav'am slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Aviyya his son reigned in his stead.

II Chronicles Chapter 13

בשנת שמונה עשרה למלך ירבעם ומלך אביה על־יהודה:

א

Verse 1: Now in the eighteenth year of king Yorov'am Aviyya began to reign over Yehuda.

* * *

שלוש שנים מלך בירושלם ושם אמו מיכיהו בת־אוריאל מן־גבעה ומלחמה היתה בין אביה ובין ירבעם:

ב

Verse 2: He reigned three years in Yerushalayim. And his mother's name was Mikhayahu the daughter of Uri'el of Giv'a. And there was war between Aviyya and Yorov'am.

* * *

ויאסר אביה את־המלחמה בחיל גבורי מלחמה ארבע־מאות אלף איש בחורסוֹרְבָעִם עָרֹף עמו מלחמה בשמונה מאות אלף איש בחור גבור חיל:ס

ג

Verse 3: And Aviyya set the battle in array with an army of valiant men of war, four hundred thousand chosen men: and Yorov'am ranged himself in battle against him with eight hundred thousand chosen men, mighty men at arms.

* * *

ויקם אביה מעל להר צמרים אשר בהר אפרים ויאמר שמעוני ירבעם וכל־ישראל:

ד

Verse 4: And Aviyya stood up upon mount Zemarayim, which is in mount Efrayim, and said, Hear me, thou Yorov'am, and all Yisra'el;

* * *

הלא לכם לדעת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָתַן מִמְלָכָה לְדָוִיד עַל־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם לוֹ וּלְבָנָיו בְּרִית מִלְּח:פ

ה

Verse 5: ought you not to know that the Lord God of Yisra'el gave the kingdom over Yisra'el to David for ever, to him and to his sons by a covenant of salt?

* * *

וַיָּקָם יִרְבֵּעַם בֶּן־נֹכַח עֶבֶד שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד וַיִּמָּרֹד עַל־אֲדֹנָיו: [ו]

Verse 6: Yet Yorov'am the son of Nevat, the servant of Shelomo the son of David, rose up, and rebelled against his lord.

* * *

וַיִּקְבְּצוּ עָלָיו אַנְשִׁים רָקִים בְּנֵי בְלִיעֵל וַיִּתְאַמְצוּ עַל־רַחֲבָעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה וְרַחֲבָעַם הָיָה נָעַר וְרוּחַ־לֵבב וְלֹא הִתְחַזַּק לִפְנֵיהֶם: [ז]

Verse 7: And there gathered about him worthless men, wicked people, and they strengthened themselves against Rehav'am the son of Shelomo, when Rehav'am was young and tender-hearted, and could not withstand them.

* * *

וַעֲתָה! אַתֶּם אֹמְרִים לְהִתְחַזֵּק לִפְנֵי מַמְלַכַת יְהוָה בְּיַד בְּנֵי דָוִד וְאַתֶּם הָמוֹן רַב וְעַמְכֶם עֲגֹלֵי זָהָב אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יִרְבֵּעַם לֵאלֹהִים: [ח]

Verse 8: And now you think to withstand the kingdom of the Lord in the hand of the sons of David; and you are a great multitude, and there are with you golden calves, which Yorov'am made you for gods.

* * *

הֲלֹא הִדַּחְתֶּם אֶת־כֹּהֲנֵי יְהוָה אֶת־בְּנֵי אֹהֲרֹן וְהַלְוִיִּם וַתַּעֲשׂוּ לָכֶם כֹּהֲנִים כַּעֲמֵי הָאָרְצוֹת כָּל־הַבָּא לְמַלְא יָדוֹ בַּפֶּר בֶּן־בִּקְרָא וְאֵילִם שִׁבְעָה וְהָיָה כִּהְיוּ לֵאלֹהִים: [ט]

Verse 9: Have you not cast out the priests of the Lord, the sons of Aharon, and the Levites, and have made yourselves priests after the manner of the nations of other lands? so that whoever comes to consecrate himself with a young bullock or seven rams, may become a priest of what are no gods.

* * *

וְאַנְחֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנָהוּ וְכֹהֲנָיו מְשֻׁרְתִּים לַיהוָה בְּנֵי אֹהֲרֹן וְהַלְוִיִּם בְּמַלְאָכָתָם: [י]

Verse 10: But as for us, the Lord is our God, and we have not forsaken him; and the priests who minister to the Lord are the sons of Aharon, and the Levites do their work:

* * *

ומקטרים ליהוה עלות בבקר ובערב בערב וקטרת־סמים ומערכת לחם על־השֶׁלֶחַן
הטהור ומנורת הזָהָב ונרתיה לבעל בערב בערב כִּי־שָׁמְרִים אָנֹחֶנּוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אֹתוֹ:

יא

Verse 11: and they burn to the Lord every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: and set out the showbread upon the pure table; and the candlestick of gold with its lamps to burn every evening: for we keep the charge of the Lord our God; but you have forsaken him.

* * *

וְהִנֵּה עֲמָנוּ בְּרֹאשׁ הָאֱלֹהִים וְחֻצְצֹרוֹת הַתְּרוּעָה לְהִרְיעַ עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵינוּ
עִם־יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֵיכֶם כִּי־לֹא תִצְלִיחוּ:

יב

Verse 12: And, behold, God himself is with us at our head, and his priests with sounding trumpets to sound an alarm against you. O children of Yisra'el, do not fight against the Lord God of your fathers; for you shall not prosper.

* * *

וּיִרְבְּעָם הִסֵּב אֶת־הַמֶּאֱרָב לְבֹא מֵאַחֲרֵיהֶם וַיְהִי לִפְנֵי יְהוּדָה וְהַמֶּאֱרָב מֵאַחֲרֵיהֶם:

יג

Verse 13: But Yorov'am had set an ambush party to come on them from behind: so they were in front of Yehuda and the ambush party was behind them.

* * *

וַיִּפְּנוּ יְהוּדָה וְהִנֵּה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאַחֲוֹר וַיִּצְעֲקוּ לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים מִחֻצְצֹרוֹת
בְּחֻצְצֹרוֹת:

יד

Verse 14: And when Yehuda looked back, behold, the battle was before and behind: and they cried to the Lord, and the priests sounded with the trumpets.

* * *

וַיִּרְעוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיְהִי בְּהִרְיעַ אִישׁ יְהוּדָה וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־יִרְבְּעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אַבִּיָּה
וְיְהוּדָה:

טו

Verse 15: Then the men of Yehuda gave a shout: and as the men of Yehuda shouted, it came to pass, that God smote Yorov'am and all Yisra'el before Aviyya and Yehuda.

* * *

וַיִּנָּסוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם:

טז

Verse 16: And the children of Yisra'el fled before Yehuda: and God delivered them into their hand.

* * *

וַיָּכּוּ בָהֶם אַבִּיָּיָה וְעַמּוֹ מְכָה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמִשָּׁ־מֵאוֹת אָלֶף אִישׁ בַּחֹר:

יז

Verse 17: And Aviyya and his people slew them with a great slaughter: so there fell down slain of Yisra'el five hundred thousand chosen men.

* * *

וַיָּבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא וַיִּאֲמָצוּ בְּנֵי יְהוּדָה כִּי נִשְׁעָנוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

יח

Verse 18: Thus the children of Yisra'el were brought under at that time, and the children of Yehuda prevailed, because they relied upon the Lord God of their fathers.

* * *

וַיִּרְדֹּף אַבִּיָּיָה אַחֲרַי יָרֵב־עָם וַיִּלָּכֶד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־יֶשְׁנָה וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־עֶפְרַיִן וְבְנוֹתָיָה:

יט

Verse 19: And Aviyya pursued after Yorov'am, and took cities from him, Bet-el with its hamlets, and Yeshana with its hamlets, and 'Efrayin with its hamlets.

* * *

וְלֹא־עָצָר כַּח־יָרֵב־עָם עוֹד בִּימֵי אַבִּיָּהוּ וַיִּגְּפֵהוּ יְהוָה וַיָּמָת: פ

כ

Verse 20: Nor did Yorov'am recover strength again in the days of Aviyyahu: and the Lord struck him, and he died.

* * *

וַיִּתְחַזַּק אַבִּיָּהוּ וַיִּשְׂאֵלֹו נָשִׁים אַרְבַּע עָשָׂרָה וַיֻּלְּדוּ עָשָׂרִים וּשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עָשָׂרָה בָּנוֹת:

כא

Verse 21: But Aviyyahu grew mighty, and married fourteen wives, and begot twenty two sons, and sixteen daughters.

* * *

וְיִתֵּן דְּבָרֵי אָבִיָּה וְדַרְכָּיו וּדְבָרָיו כְּתוּבִים בְּמִדְרָשׁ הַנְּבִיא עֵדוֹ:

כב

Verse 22: And the rest of the acts of Aviyya, and his ways, and his sayings, are written in the commentary of the prophet 'Iddo.

* * *

וַיִּשְׁכַּב אָבִיָּה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנוֹ תַּחְתָּיו בְּיָמָיו שְׁקֵטָה הָאָרֶץ
עָשׂוּר שָׁנִים: פ

כג

Verse 23: So Aviyya slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead. In his days the land was quiet for ten years.

II Chronicles Chapter 14

וַיַּעַשׂ אָסָא הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

א

Verse 1: And Asa did that which was good and right in the eyes of the Lord his God:

* * *

וַיִּסֶר אֶת־מִזְבְּחוֹת הַגִּזְרִים וְהַבָּמֹת וַיִּשְׁבֹּר אֶת־הַמַּצֵּבֹת וַיַּגְדֵּעַ אֶת־הָאֲשֵׁרִים:

ב

Verse 2: for he took away the altars of the foreign gods, and the high places, and broke down the pillars, and cut down the asherim:

* * *

וַיֹּאמֶר לַיהוָה לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְלַעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה:

ג

Verse 3: and he commanded Yehuda to seek the Lord God of their fathers, and to carry out the Tora and the commandment.

* * *

וַיִּסֶר מִכָּל־עָרֵי יְהוּדָה אֶת־הַבָּמֹת וְאֶת־הַחֲמֻנִים וְתִשְׁקֹט הַמַּמְלָכָה לִפְנָיו:

ד

Verse 4: Also he took away out of all the cities of Yehuda the high places and the sun images: and the kingdom was quiet before him.

* * *

וַיְבִנוּ עָרֵי מְצוּרָה בִּיהוּדָה כִּי־שָׁקֶטָה הָאָרֶץ וְאִין־עָמָו מִלְחָמָה בִּשְׁנֵים הָאֵלֶּה כִּי־הָנִיחַ יְהוָה לוֹ:

ה

Verse 5: And he built fortified cities in Yehuda: for the land had rest, and he had no war in those years; because the Lord had given him rest.

* * *

וַיֹּאמֶר לַיהוָה נִבְנֶה | אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְנִסָּב חוֹמָה וּמִגְדָּלִים דְּלָתִים וּבְרִיחִים עוֹדְנוּ הָאָרֶץ לִפְנֵינוּ כִּי דָרָשְׁנוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָרָשְׁנוּ וַיַּנַּחֲלֵנוּ מִסָּבִיב וַיָּבִיאוּ וַיַּצְלִיחוּ: פ

ו

Verse 6: Therefore he said to Yehuda, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars, while the land is yet before us; because we have sought the Lord our God, we have sought him, and he has given us rest on every side. So they built and prospered.

* * *

וַיְהִי לְאַסָּא חֵיל נֹשֵׂא צִנֹּה וְרֵמֶחַ מִיְּהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלְהִסוּמִבְנִימִן נֹשְׂאֵי מִגֹּן וְדֹרְכֵי קֶשֶׁת
מֵאֲתִים וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף כָּל־אֵלֶּה גִבּוֹרֵי חֵיל:

Verse 7: And Asa had an army of men who bore targets and spears, out of Yehuda three hundred thousand; and out of Binyamin, who bore shields and drew bows, two hundred and eighty thousand: all these were mighty men at arms.

* * *

וַיֵּצֵא אֵלֵיהֶם זֶרַח הַכּוּשִׁי בְּחֵיל אֶלֶף אֶלְפִים וּמִרְכָּבוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֹא עַד־מָרֶשָׁה:

Verse 8: And there came out against them Zerah the Kushite with an army of a million men, and three hundred chariots; and he came to Maresha.

* * *

וַיֵּצֵא אֲסָא לִפְנָיו וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה בְּגֵיא צִפְתָּה לְמָרֶשָׁה:

Verse 9: Then Asa went out against him, and they ranged the battle in the valley of Zefata at Maresha.

* * *

וַיִּקְרָא אֲסָא אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אִין־עִמָּךְ לַעֲזֹר בֵּין רַב לְאִין כָּח עֲזָרְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כִּי־עָלִיד נִשְׁעָנוּ וּבִשְׁמֶךָ בָּאֲנוּ עַל־הַמּוֹן הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אֵל־יַעֲזָר עִמָּךְ אֲנֹשׁ:

Verse 10: And Asa cried to the Lord his God, and said, Lord, it is nothing with thee to help, whether with many, or with those who have no power: help us, O Lord our God; for we rely on thee, and in thy name we go against this multitude. O Lord, thou art our God; let not man prevail against thee.

* * *

וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־הַכּוּשִׁים לִפְנֵי אֲסָא וּלִפְנֵי יְהוּדָה וַיָּנֻסוּ הַכּוּשִׁים:

Verse 11: So the Lord smote the Kushim before Asa, and before Yehuda; and the Kushim fled.

* * *

יב וַיִּרְדְּפֵם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־לְגֶרָר וַיִּפְּלּוּ מִכּוֹשִׁים לְאֵין לָהֶם מַחֲזִיהַ כִּי־נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי־יְהוָה
וַלְפָּנָי מִחֲנָהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלַל הַרְבֵּה מְאֹד:

Verse 12: And Asa and the people who were with him pursued them to Gerar: and the Kushim were overthrown, so that they could not recover themselves; for they were destroyed before the Lord, and before his host; and they carried away very much spoil.

* * *

יג וַיִּכּוּ אֶת כָּל־הָעָרִים סְבִיבֹת גֶּרָר כִּי־יָהִי פַחַד־יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְזּוּ אֶת־כָּל־הָעָרִים כִּי־בָּזָה רַבָּה
הָיְתָה בָּהֶם:

Verse 13: And they smote all the cities round about Gerar; for the fear of the Lord came upon them: and they spoiled all the cities; for there was very much spoil in them.

* * *

יד וְגַם־אֶהֱלֵי מִקְנֶה הָכּוּ וַיִּשְׂבּוּ צֹאן לְרֹב וְגַמְלִים וַיִּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלַם:

Verse 14: They smote also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Yerushalayim.

II Chronicles Chapter 15

וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־עֹדֶד הֵיטָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:

א

Verse 1: And the spirit of God came upon 'Azaryahu the son of 'Oded:

* * *

וַיֵּצֵא לִפְנֵי אָסָא וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמַעֲנִי אָסָא וְכָל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְהוָה עִמָּכֶם בְּהִיוֹתְכֶם עִמּוֹ
וְאִם־תִּדְרָשׁוּהוּ יִמָּצָא לָכֶם וְאִם־תִּעְזְבוּהוּ יִעֲזֹב אֶתְכֶם:

ב

Verse 2: and he went out to meet Asa, and said to him, Hear me, Asa, and all Yehuda and Binyamin; The Lord is with you, while you are with him; and if you seek him, he will be found by you; but if you forsake him, he will forsake you.

* * *

וַיְמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל לֹא־אֱלֹהִי אֱמֶת וְלֹא כֹהֵן מֹרֶה וְלֹא תוֹרָה:

ג

Verse 3: Now for a long time Yisra'el has been without the true God, and without a teaching priest, and without Tora.

* * *

וַיִּשָּׁב בְּצָרָתוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְקֹשׁוּהוּ וַיִּמָּצָא לָהֶם:

ד

Verse 4: But when they in their trouble did turn to the Lord God of Yisra'el and sought him, he was found by them.

* * *

וּבְעֵתִים הָהֵם אֵין שָׁלוֹם לְיוֹצֵא וּלְבָא כִּי מְהוּמַת רַבּוֹת עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרְצוֹת:

ה

Verse 5: And in those times there was no peace to him who went out, nor to him who came in, but there were great vexations upon all the inhabitants of the countries.

* * *

וַיִּכְתְּתוּ גוֹי־בְּגוֹי וְעִיר בְּעִיר כִּי־אֱלֹהִים הִמָּם בְּכָל־צָרָה:

ו

Verse 6: And they were broken in pieces; nation against nation, and city against city: for God did vex them with all manner of adversity.

* * *

וְאַתֶּם חֲזָקוּ וְאַל־יָרְפוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ שָׂכָר לַפַּעֲלֹתְכֶם׃

ז

Verse 7: Be strong therefore, and let not your hands be weak: for your work shall be rewarded.

* * *

וְכִשְׁמַע אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהַנְּבוּאָה עֹדֵד הַנְּבִיאַת הַתְּחִזָּק וַיַּעֲבֵר הַשְׁקֹוצִים מִכָּל־אֶרֶץ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּמִן־הָעָרִים אֲשֶׁר לָקַד מִהָר אֶפְרַיִם וַיַּחֲדֵשׁ אֶת־מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אֹהֶל יְהוָה׃

ח

Verse 8: And when Asa heard these words, and the prophecy of 'Oded the prophet, he took courage, and put away the disgusting idols out of all the land of Yehuda and Binyamin, and out of the cities which he had taken from mount Efrayim, and renewed the altar of the Lord, that was before the porch of the Lord.

* * *

וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַגֵּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁשֶׁה וּמִשִּׁמְׁוֹן כִּי־נִפְלְאוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לְרֹב בְּרָאֲתָם כִּי־יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ׃

ט

Verse 9: And he gathered all Yehuda and Binyamin, and the strangers with them out of Efrayim and Menashshe, and out of Shim'on: for they deserted to him out of Yisra'el in great numbers, when they saw that the Lord his God was with him.

* * *

וַיִּקְבְּצוּ יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לַשָּׁנָה חֲמִשָּׁעָשְׂרָה לַמְּלָכוֹת אָסָא׃

י

Verse 10: So they gathered themselves together at Yerushalayim in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

* * *

וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִן־הַשְּׁלָל הַבִּיאוּ בְּקָר שֶׁבַע מֵאוֹת וְצֹאן שִׁבְעַת אֲלָפִים׃

יא

Verse 11: And they offered to the Lord at the same time, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

* * *

וַיָּבֹאוּ בְּבְרִית לַדְּרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־לִבָּבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם׃

יב

Verse 12: And they entered into a covenant to seek the Lord God of their fathers with all their heart and with all their soul;

* * *

יג] וְכָל אִשָּׁר לֹא־יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל יוֹמָת לְמוֹן־קָטָן וְעַד־גָּדוֹל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה:

Verse 13: that whoever would not seek the Lord God of Yisra'el should be put to death, whether young or old, whether man or woman.

* * *

יד] וַיִּשָּׁבְעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבְתִרְעָה וּבְחֲצֹצְרוֹת וּבְשׁוֹפָרוֹת:

Verse 14: And they swore to the Lord with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with shofarot.

* * *

טו] וַיִּשְׂמְחוּ כָל־יְהוּדָה עַל־הַשְּׁבוּעָה כִּי בָכָל־לִבָּבָם נִשְׁבָּעוּ וּבְכָל־רִצּוֹנָם בִּקְשׁוּהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם וַיִּנָּח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב:

Verse 15: And all Yehuda rejoiced at the oath: for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found by them: and the Lord gave them rest round about.

* * *

יז] וְגַם־מַעֲכָה אִם | אֲסָא הַמֶּלֶךְ הִסִּירָהּ מִגִּבְיָהָ אֲשֶׁר־עָשְׂתָהּ לְאֲשֵׁרָה מִפְּלֶצֶת וַיִּכְרֹת אֲסָא אֶת־מִפְּלֶצֶתָהּ וַיִּדֶק וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן:

Verse 16: And also Ma'akha the mother of Asa the king, did he remove from being queen, because she had made a monstrous image for an ashera: and Asa cut down her image, and ground it, and burnt it in the wadi Qidron.

* * *

יז] וְהַבְּמוֹת לֹא־סֻרוּ מִיִּשְׂרָאֵל רַק לְבַב־אֲסָא הָיָה שְׁלֵם כָּל־יָמָיו:

Verse 17: But the high places were not taken away out of Yisra'el: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

* * *

יח] וַיָּבֵא אֶת־קְדָשֵׁי אָבִיו וְקְדָשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים:

Verse 18: And he brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

* * *

וּמִלְחָמָה לֹא הָיְתָה עַד שְׁנַת־שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ לְמַלְכוּת אָסָא:פ

ט

Verse 19: And there was no more war until the thirty fifth year of the reign of Asa.

II Chronicles Chapter 16

א בשנת שלשים ושל למלכות אסא עלה בעשא מלך־ישראל על־יהודה ויבן את־הרמה לבלתי תת יוצא ובא לאסא מלך יהודה:

Verse 1: In the thirty sixth year of the reign of Asa Ba'asha king of Yisra'el came up against Yehuda, and built Rama, so as to prevent anyone from going out or coming in to Asa king of Yehuda.

* * *

ב ויצא אסא כסף וזהב מאצרות בית יהוה ובית המלך וישלח אל־בן־הדד מלך ארם היושב בדרמ־שק לאמר:

Verse 2: Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of the Lord and of the king's house, and sent to Ben-hadad king of Aram, who dwelt at Darmeseq saying,

* * *

ג ברית ביני ובינך ובין אבי ובין אביך הגה שלחתי לך כסף וזהב לך הפר בריתך את־בעשא מלך ישראל ויעלה מעלי:

Verse 3: There is a league between me and thee, as there was between my father and thy father: behold, I have sent thee silver and gold; go, break thy alliance with Ba'asha king of Yisra'el that he may depart from me.

* * *

ד וישמע בן־הדד אל־המלך אסא וישלח את־שרי החילים אשר־לו אל־ערי ישראל ויכו את־עין ואת־דן ואת אבל מים ואת כל־מסכנות ערי נפתלי:

Verse 4: And Ben-hadad hearkened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Yisra'el; and they smote 'Iyyon, and Dan, and Avel-mayim, and all the store cities of Naftali.

* * *

ה ויהי כשמע בעשא ויחדל מבנות את־הרמה וישבת את־מלאכתו:

Verse 5: And it came to pass, when Ba'asha heard it, that he left off building Rama, and let his work come to a halt.

* * *

וַאֲסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת־כָּל־יְהוּדָה וַיִּשְׁאוּ אֶת־אֲבָנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ אֲשֶׁר בָּנָה בַּעֲשָׂא וַיָּבֹן בָּהֶם אֶת־גִּבְעָה וְאֶת־הַמִּצְפָּה׃ [1]

Verse 6: Then Asa the king took all Yehuda; and they carried away the stones of Rama, and its timber, with which Ba'asha was building; and with it he built Geva and Mizpa.

* * *

וּבַעֲתָה הָיָא בָּא חֲנָנִי הָרֹאֶה אֶל־אֲסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּהִשָּׁעֲנָךְ עַל־מֶלֶךְ אָרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן נִמְלֹט חֵיל מֶלֶךְ־אָרָם מִיָּדְךָ׃ [2]

Verse 7: And at that time Hanani the seer came to Asa king of Yehuda, and said to him, Because thou hast relied on the king of Aram, and not relied on the Lord thy God, therefore the host of the king of Aram has escaped out of thy hand.

* * *

הֲלֹא הַכּוּשִׁים וְהַלּוּבִים הָיוּ לְחֵיל וְלָרֶב לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים לְהִרְבָּה מְאֹד וּבְהִשָּׁעֲנָךְ עַל־יְהוָה נָתַנָּם בְּיָדְךָ׃ [ח]

Verse 8: Were not the Kushim and the Luvim a huge host, with very many chariots and horsemen? yet, because thou didst rely on the Lord, he delivered them into thy hand.

* * *

כִּי יְהוָה עֵינָיו מְשַׁטְטוֹת בְּכָל־הָאָרֶץ לְהִתְחַזֵּק עִם־לִבָּבָם שְׁלָם אֵלָיו נִסְפַּלְתָּ עַל־זֹאת כִּי מַעֲתָה יָשׁ עָמַךְ מִלְחָמוֹת׃ [ט]

Verse 9: For the eyes of the Lord run to and fro throughout the whole earth, to show himself strong on behalf of those whose heart is perfect towards him. In this thou hast done foolishly: therefore from henceforth thou shalt have wars.

* * *

וַיִּכְעַס אֲסָא אֶל־הָרֹאֶה וַיִּתְּנֵהוּ בֵּית הַמִּהְפָּכֶת כִּי־בִזְעָף עָמָו עַל־זֹאת וַיִּרְצֵץ אֲסָא מִן־הָעָם בָּעֵת הַהִיא׃ [י]

Verse 10: Then Asa was angry with the seer, and put him in a prison house: for he was in a rage with him because of this thing. And Asa oppressed some of the people at the same time.

* * *

וְהִנֵּה דִבְרֵי אָסָא הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵגַם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַמְּלָכִים לַיהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:

יא

Verse 11: And, behold, the acts of Asa, first and last, lo, they are written in the book of the kings of Yehuda and Yisra'el.

* * *

וַיַּחֲלָא אָסָא בְּשָׁנָה שְׁלוּשִׁים וְתִשְׁעַ לְמַלְכוּתוֹ בְּרִגְלָיו עַד־לְמַעַלָּה חָלָיו וְגַם־בְּחָלְיוֹ לֹא־דָרַשׁ אֶת־יְהוָה כִּי בָרָפָאִים:

יב

Verse 12: And Asa in the thirty ninth year of his reign was diseased in his feet, until his disease became severe: yet in his disease he did not seek the Lord, but the physicians.

* * *

וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו וַיָּמָת בְּשָׁנָה אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמַלְכוֹ:

יג

Verse 13: And Asa slept with his fathers, and died in the forty first year of his reign.

* * *

וַיִּקְבְּרוּהוּ בַּקְּבֻרָתוֹ אֲשֶׁר כָּרָה־לּוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּשְׁכְּיֻהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מָלֵא בְשִׁמִּים וְזָוִים מְרֻקָּחִים בַּמְּרֻקָּחַת מַעֲשֵׂה וַיִּשְׂרְפוּ־לּוֹ שָׂרָפָה גְדוּלָּה עַד־לְמָאֵד: פ

יד

Verse 14: And they buried him in his own tomb, which he had made for himself in the city of David, and laid him on a bier which was filled with sweet odours and divers kinds of spices prepared by the perfumer's art: and they made a very great burning for him.

II Chronicles Chapter 17

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּגֹת תַּחְתָּיו וַיְתַחֲזֶק עַל־יִשְׂרָאֵל: א

Verse 1: And Yehoshafat his son reigned in his stead, and strengthened himself against Yisra'el.

* * *

וַיִּתֵּן־חֵיל בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן נָצִיבִים בָּאָרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרֵי אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לָקַח אָסָא אָבִיו: ב

Verse 2: And he placed forces in all the fortified cities of Yehuda, and set garrisons in the land of Yehuda, and in the cities of Efrayim, which Asa his father had taken.

* * *

וַיְהִי יְהוָה עִם־יְהוֹשָׁפָט כִּי הֵלֵךְ בְּדַרְכֵי דָוִד אָבִיו הָרְאשֹׁנִים וְלֹא דָרַשׁ לַבְּעָלִים: ג

Verse 3: And the Lord was with Yehoshafat, because he walked in the first ways of his father David, and did not seek the Be'alim;

* * *

כִּי לֹא־הָיָה אָבִיו דָּרֹשׁ וּבִמְצוֹתָיו הֵלֵךְ וְלֹא כַּמַּעֲשֵׂה יִשְׂרָאֵל: ד

Verse 4: but he sought the God of his father, and followed his commandments, and not like the doings of Yisra'el.

* * *

וַיִּכֶן יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּתֵּנוּ כָּל־יְהוּדָה מִנְחָה לַיהוֹשָׁפָט וַיְהִי־לּוֹ עֲשָׂר־וּכְבֹּד לְרֹב: ה

Verse 5: Therefore the Lord established the kingdom in his hand; and all Yehuda brought tribute to Yehoshafat; and he had riches and honour in abundance.

* * *

וַיִּגְבֶּה לְבֹו בְּדַרְכֵי יְהוָה וַעֲזָד הַסִּיר אֶת־הַבָּמֹת וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים מִיְהוּדָה: ו

Verse 6: And his heart was lifted up in the ways of the Lord: moreover he took away the high places and the asherim out of Yehuda.

* * *

ובשנת שלוש למלכו שלח לשריו לבן־חיל ולעבדיה ולזכריה ולנתנאל ולמיקהיו ללמד בערי יהודה:

Verse 7: Also in the third year of his reign he sent to his princes, to Ben-hayil, and to 'Ovadya, and to Zekharya, and to Netan'el, and to Mikhayahu, to teach in the cities of Yehuda.

* * *

ועמם הלויים שמעיהו ונתניהו וזבדיהו ועשהאל ושמירמות ויהונתן ואדנייהו וטוביהו וטוב אדנייה הלויים ועמם אלישמע ויהורם הכהנים:

Verse 8: And with them he sent Levites, Shema'yahu, and Netanyahu, and Zevadyahu, and Asa'el, and Shemiramot, and Yehonatan, and Adoniyyahu, and Toviyyahu, and Tov-adoniyya, Levites; and with them Elishama and Yehoram, priests.

* * *

וילמדו ביהודה ועמם ספר תורת יהוה ויסבו בכל־ערי יהודה וילמדו בעם:

Verse 9: And they taught in Yehuda, and had the book of the Tora of the Lord with them, and went about throughout all the cities of Yehuda, and taught the people.

* * *

ויהי פחד יהוה על כל־ממלכות הארצות אשר סביבות יהודה ולא נלחמו עם־יהושפט:

Verse 10: And the fear of the Lord fell upon all the kingdoms of the lands that were round about Yehuda, so that they made no war against Yehoshafat.

* * *

ומן־פלשתים מביאים ליהושפט מנחה וכסף משא גם הערביאים מביאים לו צאן אילים שבעת אלפים ושבע מאות ותישים שבעת אלפים ושבע מאות:פ

Verse 11: Also some of the Pelishtim brought Yehoshafat presents, and tribute of silver; and the 'Arvi'im brought him flocks, seven thousand seven hundred rams, and seven thousand seven hundred he goats.

* * *

וַיְהִי יְהוֹשָפָט הַלֵּךְ וְגָדֵל עַד־לְמַעַלָּה וַיִּבְנוּ בִיהוּדָה בִּירְנִיּוֹת וְעָרֵי מִסְכְּנוֹת:

יב

Verse 12: And Yehoshafat grew exceedingly great; and he built castles and store cities in Yehuda.

* * *

וּמִלְאָכָה רַבָּה הָיָה לוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה וְאֲנָשֵׁי מִלְחָמָה גִבּוֹרֵי חַיִּל בִּירוּשָׁלַם:

יג

Verse 13: And he had much business in the cities of Yehuda: and men of war, mighty men of valour, were in Yerushalayim.

* * *

וְאֵלֶּה פְּקֻדֹתָם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם לַיהוּדָה שְׂרָי אֲלָפִים־סֵעֲדָנָה הָשָׂר וְעַמּוֹ גִבּוֹרֵי חַיִּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֲלָפִים:

יד

Verse 14: And these are the numbers of them according to the houses of their fathers: Of Yehuda, the captains of thousands; 'Adna the chief, and with him mighty men of valour three hundred thousand.

* * *

וְעַל־יָדּוֹ יְהוֹחָנָן הָשָׂר וְעַמּוֹ מֵאוֹתִים וְשִׁמּוֹנִים אֲלָפִים:

טו

Verse 15: And next to him was Yehohanan the captain, and with him two hundred and eighty thousand.

* * *

וְעַל־יָדּוֹ עַמְסִיָּה בֶן־זִכְרִי הַמִּתְנַדֵּב לַיהוָה וְעַמּוֹ מֵאוֹתִים אֲלָפֵי גִבּוֹרֵי חַיִּל:

טז

Verse 16: And next to him was 'Amasya the son of Zikhri, who volunteered for the service of the Lord; and with him two hundred thousand mighty men of arms.

* * *

וּמִן־בִּנְיָמִן גִּבּוֹרֵי חַיִּל אֵלִידָע וְעַמּוֹ נִשְׁקֵי־קֶשֶׁת וּמִגֶּן מֵאוֹתִים אֲלָפִים:

יז

Verse 17: And of Binyamin; Elyada a mighty man at arms, and with him armed men with bow and shield two hundred thousand.

* * *

יח ועל־ידו יהוזבד ועמו מאה־ושמונים אלף חלוצי צבא:ס

Verse 18: And next to him was Yehozavad, and with him a hundred and eighty thousand ready prepared for the war.

* * *

יט אלה המשרתים את־המלך מלבד אשר־נתן המלך בערי המבצר בכל־יהודה:פ

Verse 19: These waited on the king, besides those whom the king put in the fortified cities throughout all Yehuda.

II Chronicles Chapter 18

וַיְהִי לַיהוֹשָׁפָט עֹשֶׁר וְכְבוֹד לָרֹב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחָאב׃

א

Verse 1: Now Yehoshafat had riches and honour in abundance, and he allied himself by marriage with Ah'av.

* * *

וַיְרֵד לְקִיץ שָׁנִים אֶל־אַחָאב לְשִׁמְרוֹן וַיִּזְבַּח־לוֹ אַחָאב צֹאן וּבָקָר לָרֹב וְלָעֶם אֲשֶׁר עִמּוֹ וַיְסִיחֵהוּ לְעֵלוֹת אֶל־רָמֹת גִּלְעָד׃

ב

Verse 2: And after certain years he went down to Ah'av to Shomron. And Ah'av killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that he had with him, and persuaded him to go up with him to Ramot-gil'ad.

* * *

וַיֹּאמֶר אַחָאב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה הֲתֵלֵךְ עִמִּי רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר לוֹ כְּמוֹנִי כְמוֹךָ וְכַעֲמֹךָ עִמִּי וְעַמֶּךָ בַּמִּלְחָמָה׃

ג

Verse 3: And Ah'av king of Yisra'el said to Yehoshafat king of Yehuda, Wilt thou go with me to Ramot-gil'ad? And he answered him, I am as thou art, and my people are as thy people; and we will be with thee in the war.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרֹשְׁנָא כִּי־אֵת־דְּבַר יְהוָה׃

ד

Verse 4: And Yehoshafat said to the king of Yisra'el, Inquire, I pray thee, of the word of the Lord to day.

* * *

וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲלֹךְ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם־אֶחָדָל וַיֹּאמְרוּ עָלֵה וְיִתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃

ה

Verse 5: Therefore the king of Yisra'el gathered together prophets, four hundred men, and said to them, Shall we go to Ramot-gil'ad to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver it into the king's hand.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאֹתוֹ: [ו]

Verse 6: But Yehoshafat said, Is there not here a prophet of the Lord besides, that we might inquire of him?

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֹתוֹ וְאֲנִי שָׁנְאֹתִיהוּ כִּי־אֵינְנוּ מִתְנַבֵּא עָלַי לְטוֹבָה כִּי כָל־יָמָיו לְרָעָה הוּא מִיִּכְיָהוּ בֶן־יִמְלָא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמֶר הַמֶּלֶךְ כֹּן: [ז]

Verse 7: And the king of Yisra'el said to Yehoshafat, There is yet one man, by whom we may inquire of the Lord: but I hate him; for he never prophesied good to me, but always evil: he is Mikhayehu the son of Yimla. And Yehoshafat said, Let not the king say so.

* * *

וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מֶהָר מִיִּכְיָהוּ בֶן־יִמְלָא: [ח]

Verse 8: So the king of Yisra'el called for one of his officers, and said, Fetch quickly Mikhayehu the son of Yimla.

* * *

וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה יוֹשְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים וַיֵּשְׁבִים בְּגֶרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמֶרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם: [ט]

Verse 9: And the king of Yisra'el and Yehoshafat king of Yehuda sat each of them on his throne, clothed in their robes, and they sat in a threshing floor at the entrance of the gate of Shomeron; and all the prophets prophesied before them.

* * *

וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּיָהוּ בֶן־כְּנַעְנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנְגַּח אֶת־אַרָם עַד־כִּלּוֹתָם: [י]

Verse 10: And Zidqiyyahu the son of Kena'ana had made for himself horns of iron, and he said, Thus says the Lord, With these thou shalt push Aram until they are wiped out.

* * *

יָא וְכָל־הַנְּבִיאִים נְבִיאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֶה רָמֹת גִּלְעָד וְהִצַּלְח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

Verse 11: And all the prophets prophesied in the same sense, saying, Go up to Ramot-gil'ad, and prosper: for the Lord shall deliver it into the hand of the king.

* * *

יב וְהַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ לִקְרֹא לְמִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה דִבְרֵי הַנְּבִיאִים פֶּה־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיְהִי־נָא דְבָרְךָ כְּאֶחָד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טוֹב:

Verse 12: And the messenger that went to call Mikhayehu spoke to him, saying, Behold, the words of the prophets declare good to the king with one assent; let thy word therefore, I pray thee, be like one of theirs, and speak thou good.

* * *

יג וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־יְהוָה כִּי אֶת־אֲשֶׁר־יֹאמַר אֱלֹהֵי אֹתוֹ אֲדַבֵּר:

Verse 13: And Mikhayehu said, As the Lord lives, even what my God says, that will I speak.

* * *

יד וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָה הֲנִלְכֶּה אֶל־רָמֹת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם־אֶחָדֵל וַיֹּאמֶר עָלֶי וְהִצַּלְיָחוּ וַיָּנַתְנוּ בְּיָדְכֶם:

Verse 14: And when he was come to the king, the king said to him, Mikha, shall we go to Ramot-gil'ad to battle, or shall I forbear? And he said, Go up, and prosper, and they shall be delivered into your hand.

* * *

טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה פַּעַמַּיִם אֲנִי מְשַׁבֵּיעְךָ אֲשֶׁר לֹא־תִדְבֹר אֵלַי רַק־אֱמַת בְּשֵׁם יְהוָה:

Verse 15: And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou say nothing to me but the truth in the name of the Lord?

* * *

וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נְפוּצִים עַל־הָהָרִים כַּצֹּאֵן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶן רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה
לֹא־אֲדָנִים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:

טז

Verse 16: Then he said, I saw all Yisra'el scattered upon the mountains, like sheep that have no shepherd: and the Lord said, These have no master; let them return therefore every man to his house in peace.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְּנָבֵא עָלַי טוֹב כִּי אִם־לְרָעָה:

יז

Verse 17: And the king of Yisra'el said to Yehoshafat, Did I not tell thee that he would not prophesy good to me but only evil?

* * *

וַיֹּאמֶר לָכֵן שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה רְאִיתִי אֶת־יְהוָה יוֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ וְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עַל־יְמִינוֹ
וּשְׂמָאלוֹ:

יח

Verse 18: And he said, Therefore hear the word of the Lord; I saw the Lord sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יַפְתֶּהָ אֶת־אַחֲזָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל וַיִּפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה אֲמַר כָּכָה וְזֶה
אֲמַר כָּכָה:

יט

Verse 19: And the Lord said, Who will entice Ah'av king of Yisra'el, that he may go up and fall at Ramot-gil'ad? And one spoke saying after this manner, and another saying after that manner.

* * *

וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶפְתְּנֵהוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בְּמָה:

כ

Verse 20: Then the spirit came forward, and stood before the Lord, and said, I will entice him. And the Lord said to him, With what?

* * *

כא וַיֹּאמֶר אֶצֶא וְהִיִּיתִי לְרוּחַ שָׁקֶר בְּפִי כָל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תִּפְתָּהּ וְגַם־תּוֹכָל צֹא וַעֲשֵׂה־כֵן:

Verse 21: And he said, I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt entice him, and thou shalt also prevail: go out, and do so.

* * *

כב וַעֲתָה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שָׁקֶר בְּפִי נְבִיאָיו אֵלֶּה וְיִהְיֶה דְבַר עָלֶיךָ רָעָה:ס

Verse 22: Now therefore, behold the Lord has put a lying spirit in the mouth of these thy prophets, and the Lord has spoken evil against thee.

* * *

כג וַיָּגֶשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה וַיֵּד אֶת־מִיכָיְהוּ עַל־הַלְלִי וַיֹּאמֶר אֵי זֶה הַדֶּרֶךְ עָבַר רוּחַ־יְהוָה מֵאֵתִי לְדַבֵּר אֵתָּךְ:

Verse 23: Then Zidqiyyahu the son of Kena'ana came near, and smote Mikhayehu upon the cheek, and said, Which way did the spirit of the Lord go from me to speak to thee?

* * *

כד וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנֵּךְ רֹאֵה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא חֹדֶר בְּחֹדֶר לְהִתְבַּא:

Verse 24: And Mikhayehu said, Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

* * *

כה וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַחוּ אֶת־מִיכָיְהוּ וְהַשִּׁיבוּהוּ אֶל־אֲמוֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ:

Verse 25: Then the king of Yisra'el said, Take Mikhayehu, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Yo'ash the king's son;

* * *

כו וְאָמַרְתֶּם בָּהּ אָמֵר הַמֶּלֶךְ שִׁימוּ זֶה בַּיִת הַפֶּלֶא וְהֶאֱכִלְהוּ לֶחֶם לַחֵץ וּמִים לַחֵץ עַד שׁוּבִי בְּשָׁלוֹם:

Verse 26: and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with scant bread and with scant water, until I return in peace.

* * *

וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אֲמִישׁוּב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דַבֵּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּ עַמִּים כָּל־ם:

כז

Verse 27: And Mikhayehu said, If thou at all return in peace, then the Lord has not spoken by me. And he said, Hearken, all you people.

* * *

וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־רָמֹת גִּלְעָד:

כח

Verse 28: So the king of Yisra'el and Yehoshafat the king of Yehuda went up to Ramot-gil'ad.

* * *

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲתַחַפֵּשׁ וְבוֹא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבָשׁ בְּגָדֶיךָ וַיְתַחַפֵּשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה:

כט

Verse 29: And the king of Yisra'el said to Yehoshafat, I will disguise myself, and will go to the battle; but do thou put on thy robes. So the king of Yisra'el disguised himself; and they went to the battle.

* * *

וַיִּמְלֹךְ אָרָם צֹוֶה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־הַקָּטָן אֶת־הַגָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבָדוּ:

ל

Verse 30: Now the king of Aram had commanded the captains of the chariots that were with him, saying, Do not fight with small or great, but only with the king of Yisra'el.

* * *

וַיְהִי כִּכְרָאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וַהֲמָה אָמְרוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסָּבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט וַיְהוָה עֲזָרוֹ וַיִּסִּיתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ:

לא

Verse 31: And it came to pass, when the captains of the chariots saw Yehoshafat, that they said, It is the king of Yisra'el. Therefore they surrounded him to fight: but Yehoshafat cried out, and the Lord helped him; and God drew them away from him.

* * *

וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו:

לב

Verse 32: For it came to pass, that, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Yisra'el, they turned back from pursuing him.

* * *

וְאִישׁ מִשּׁוֹךְ בָּקָשָׁת לְתַמּוֹ וַיִּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשָּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לְרֶכֶב הָפֹךְ יָדְךָ וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַמִּחָנֶּה כִּי הִחַלִּיתִי:

לג

Verse 33: And a certain man drew his bow at a venture, and smote the king of Yisra'el between the joints of the armour: so he said to the driver of his chariot, Turn thy hand, and carry me out of the host; for I am badly wounded.

* * *

וַתַּעַל הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה מַעֲמִיד בַּמִּרְכָּבָה נֹכַח אָרָם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת לָעֵת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

לד

Verse 34: And the battle increased that day: but the king of Yisra'el propped himself up in his chariot against Aram until evening: and about the time of sunset he died.

II Chronicles Chapter 19

וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלַם: א

Verse 1: And Yehoshafat the king of Yehuda returned to his house in peace to Yerushalayim.

* * *

וַיֵּצֵא אֶל־פָּנָיו יְהוּא בֶן־חֲנָנִי הַחֹזֶה וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לַעֲזֹר וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֵּאָהָב וּבֹאֵת עָלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה: ב

Verse 2: And Yehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Yehoshafat, Shouldst thou help the wicked, and love those who hate the Lord? therefore wrath is come upon thee from before the Lord.

* * *

אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ עִמָּךְ כִּי־בָעֵרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וְהִכִּינוֹתָ לְבָבְךָ לִדְרוֹשׁ הָאֱלֹהִים: ג

Verse 3: Nevertheless there are good things found in thee, in that thou hast taken away the asherot out of the land, and hast directed thy heart to seek God.

* * *

וַיֵּשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלַם וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָעָם מִבְּאֵר שֶׁבַע עַד־הָר אֶפְרַיִם וַיְשִׁיבֵם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: ד

Verse 4: And Yehoshafat dwelt at Yerushalayim: and he went out again among the people from Be'er-sheva to mount Efrayim, and brought them back to the Lord God of their fathers.

* * *

וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בְּאֶרֶץ בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת לְעִיר וָעִיר: ה

Verse 5: And he set judges in the land throughout all the fortified cities of Yehuda, city by city.

* * *

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי־שֹׁפְטִים רְאוּ מַה־אַתֶּם עֹשִׂים כִּי לֹא לָאָדָם תִּשְׁפֹּטוּ כִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בְּדִבְרֵי מִשְׁפָּט: [ו]

Verse 6: And he said to the judges, take heed what you do: for you do not judge for man, but for the Lord, who is with you in the judgment.

* * *

וְעַתָּה יְהִי פַחַד־יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי־אֵין עִם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עֲוֹלָה וּמִשָּׂא פָנִים וּמִקַּח־שֹׁחַד: [ז]

Verse 7: And now let the fear of the Lord be upon you; take heed and do it: for there is no iniquity with the Lord our God, nor respect of persons, nor taking of gifts.

* * *

וְגַם בְּיִירוּשָׁלַם הָעֲמִיד יְהוֹשָׁפָט מִן־הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים וּמִרְאֲשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט יְהוָה וּלְרִיב וּלְשִׁבּוֹ יִירוּשָׁלַם: [ח]

Verse 8: Moreover in Yerushalayim did Yehoshafat set certain Levites, and priests, and heads of the fathers' houses of Yisra'el, for the judgment of the Lord, and for controversies. And they returned to Yerushalayim.

* * *

וַיֹּצֵו עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַעֲשׂוּן בְּיִרְאַת יְהוָה בְּאֵמוּנָה וּבְלֵבב שָׁלֵם: [ט]

Verse 9: And he charged them, saying, Thus shall you do in the fear of the Lord, faithfully, and with a perfect heart.

* * *

וְכָל־רִיב אֲשֶׁר־יָבוֹא עֲלֵיכֶם מֵאֲחֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בֵּין־דָּם לְדָם בֵּין־תּוֹרָה לְמִצְוָה לְחֻקִּים וּלְמִשְׁפָּטִים וְהִזְהַרְתֶּם אִתֶּם וְלֹא יֵאָשְׁמוּ לַיהוָה וְהָיָה־קֶצֶף עֲלֵיכֶם וְעַל־אֲחֵיכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא תֵאָשְׁמוּ: [י]

Verse 10: And whatever cause shall come to you from your brethren who dwell in their cities, between blood and blood, concerning Tora and commandment, and statutes and judgments, you shall warn them not to trespass against the Lord, so as to bring wrath upon you, and upon your brethren: this do, and you shall not trespass.

* * *

וְהָיָה אֲמָרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכָל דְּבָרֵי־יְהוָה וְזִבְדִּיָּהוּ בֶן־יִשְׁמָעֵאל הַנָּגִיד לְבֵית־יְהוּדָה לְכָל
 דְּבָרֵי־הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרֵי־הַלְוִיִּם לִפְנֵיכֶם חֲזָקוּ וַעֲשׂוּ וַיְהִי יְהוָה עִמָּהֶם טוֹב: פ

יא

Verse 11: And, behold, Amaryahu the chief priest is over you in all matters of the Lord; and Zevadyahu the son of Yishma'el, the ruler of the house of Yehuda, for all the king's matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and the Lord shall be with the good.

II Chronicles Chapter 20

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ בְנֵי־מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן וְעַמְּהָם מִהָעֲמוּנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לְמִלְחָמָה: א

Verse 1: And it came to pass after this, that the children of Mo'av, and the children of 'Ammon, and with them some of the Me'unim, came against Yehoshafat to battle.

* * *

וַיָּבֹאוּ וַיִּגִּידוּ לְיְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בֹּא עָלֶיךָ הַמֶּזֶן רַב מֵעֵבֶר לַיָּם מֵאַרָם וְהִנֵּה בְּחֻצְצוֹן תִּמָּר הִיא עֵין גִּדִּי: ב

Verse 2: Then there came some that told Yehoshafat, saying, There comes a great multitude against thee from beyond the sea from Aram; and, behold, they are in Hazezon-tamar, which is 'En-gedi.

* * *

וַיֵּא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת־פָּנָיו לְדָרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא־צוֹם עַל־כָּל־יְהוּדָה: ג

Verse 3: And Yehoshafat was afraid, and set himself to seek the Lord, and proclaimed a fast throughout all Yehuda.

* * *

וַיִּקְבְּצוּ יְהוּדָה לְבַקֵּשׁ מִיהוָה גַּם מְכַלְעֵרֵי יְהוּדָה בָּאוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה: ד

Verse 4: And Yehuda gathered themselves together, to ask help of the Lord: even out of all the cities of Yehuda they came to seek the Lord.

* * *

וַיַּעֲמֵד יְהוֹשָׁפָט בְּקֶהֱל יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּבֵית יְהוָה לִפְנֵי הַחֲצֵר הַחֲדָשָׁה: ה

Verse 5: And Yehoshafat stood in the congregation of Yehuda and Yerushalayim, in the house of the Lord, before the new court,

* * *

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא אַתָּה־הוּא אֱלֹהִים בְּשֵׁמוֹם וְאַתָּה מוֹשִׁל בְּכָל מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם
וּבְיָדְךָ כֹּחַ וְגִבּוֹרָה וְאֵין עִמָּךְ לְהִתְיַצֵּב:

Verse 6: And said, O Lord God of our fathers, are not Thou God in heaven? and dost Thou not rule over all the kingdoms of the nations? and in Thy hand is there not power and might, so that none is able to withstand Thee?

* * *

הֲלֹא אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הוֹרֵשֶׁת אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִלִּפְנֵי עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל וְתַתְּנָה לְזֶרַע אַבְרָהָם
אֶתְּךָ לְעוֹלָם:

Verse 7: Are Thou not our God, who didst drive out the inhabitants of this land before Thy people Yisra'el, and didst give it to the seed of Avraham Thy friend for ever?

* * *

וַיִּשְׁבּוּ־בָהּ וַיִּבְנוּ לָהּ בַּיָּדָה מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר:

Verse 8: And they dwelt in it, and have built Thee a sanctuary there for Thy name, saying,

* * *

אִם־תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חֶרֶב שְׁפוֹט וְדָבָר וְרָעָב נִעְמָדָה לִפְנֵי הַבַּיִת הַזֶּה וּלְפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בַּבַּיִת
הַזֶּה וְנִזְעַק אֵלֶיךָ מִצָּרֵתֵנוּ וְתִשְׁמָע וְתוֹשִׁיעַ:

Verse 9: If, when evil come upon us, sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house, and in Thy presence, (for Thy name is in this house,) and cry to Thee in our affliction, then Thou wilt hear and help.

* * *

וְעַתָּה הִנֵּה בְנֵי־עַמּוֹן וּמוֹאָב וְהַר־שֵׁעִיר אֲשֶׁר לֹא־נָתַתָּה לְיִשְׂרָאֵל לָבוֹא בָהֶם בְּבָאָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם כִּי סָרוּ מֵעֲלֵיהֶם וְלֹא הִשְׁמִידוּם:

Verse 10: And now, behold, the children of 'Ammon and Mo'av and mount Se'ir, whom Thou wouldst not let Yisra'el invade, when they came out of the land of Mizrayim, but they turned from them, and did not destroy them;

* * *

וַהֲנִיחָם גְּמִלִים עָלֵינוּ לְבוֹא לְגִרְשָׁנוּ מִיִּרְשָׁתְךָ אֲשֶׁר הוֹרֵשְׁתָּנוּ:

יא

Verse 11: behold, they rewarded us, by coming to cast us out of Thy possession, which Thou hast given us to inherit.

* * *

אֵלֵהֵינוּ הֲלֹא תִשְׁפֹּט־בָּם כִּי אֵין בָּנוּ כֹּחַ לִפְנֵי הַהֶמּוֹן הָרָב הַזֶּה הִבָּא עָלֵינוּ וְאֶנְחָנוּ לֹא נִדְעַ
מִהַנַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ:

יב

Verse 12: O our God, wilt Thou not judge them? for we have no might against this great company that comes against us; nor do we know what to do: but our eyes are upon Thee.

* * *

וְכָל־יְהוּדָה עֹמְדִים לִפְנֵי יְהוָה גַּם־טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם:

יג

Verse 13: And all Yehuda stood before the Lord, with their little ones, their wives, and their children.

* * *

וַיַּחֲזִיאֵל בֶּן־זַכְרְיָהוּ בֶן־בְּנָיָה בֶּן־יַעֲזַאֵל בֶּן־מַתַּנְיָה הַלֵּוִי מִן־בְּנֵי אָסָף הִיתָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה בְּתוֹךְ
הַקָּהָל:

יד

Verse 14: Then upon Yahazi'el the son of Zekharyahu, the son of Benaya, the son of Ye'i'el, the son of Mattanya, a Levite of the sons of Asaf, came the spirit of the Lord in the midst of the congregation;

* * *

וַיֹּאמֶר הַקָּשִׁיבוּ כָל־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַמְּלָךְ וְהוֹשָׁפָט כֹּה־אָמַר יְהוָה לָכֶם אַתֶּם אֵלֵי־תִירָאוּ
וְאֵלֵי־תַחַתּוֹ מִפְּנֵי הַהֶמּוֹן הָרָב הַזֶּה כִּי לֹא לָכֶם הַמִּלְחָמָה כִּי לֵאלֹהִים:

טו

Verse 15: and he said, Hearken, all Yehuda, and you inhabitants of Yerushalayim, and thou king Yehoshafat, Thus says the Lord to you, Do not be afraid or dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.

* * *

מָחָר יֵרְדוּ עֲלֵיהֶם הַגָּם עֲלֵים בְּמַעְלֵה הַצִּיץ וּמִצְאָתָם אִתָּם בְּסוֹף הַנַּחֲל פְּנֵי מִדְבָּר יְרוּשָׁלַּיִם:

טז

Verse 16: To morrow go down against them: behold, they come up by the cliff of Žiz; and you shall find them at the end of the wadi, before the wilderness of Yeru'el.

* * *

לֹא לָכֶם לְהִלָּחֵם בַּיּוֹם הַזֶּה וְרָאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה עִמָּכֶם יְהוּדָה וְיִירוּשָׁלַיִם אֶל־תִּירָאוּ וְאֶל־תִּחַתּוּ מָחָר צֵאוּ לִפְנֵיהֶם וַיְהִי עִמָּכֶם:

יז

Verse 17: You shall not need to fight in this battle: take up your positions, stand still, and see the salvation of the Lord with you, O Yehuda and Yerushalayim: do not fear, or be dismayed; tomorrow go out against them: for the Lord will be with you.

* * *

וַיִּקְדֹּף יְהוֹשָׁפָט אַפָּיִם אֶרְצָה וְכָל־יְהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלַיִם נִפְּלוּ לִפְנֵי יְהוָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:

יח

Verse 18: And Yehoshafat bowed his head with his face to the ground: and all Yehuda and the inhabitants of Yerushalayim fell before the Lord, prostrating themselves before the Lord.

* * *

וַיִּקְמוּ הַלְוִיִּם מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִים וּמִן־בְּנֵי הַקְּרִיָּהִים לְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמַעַל:

יט

Verse 19: And the Levites, of the children of the Qehatim, and of the children of the Qorhim, stood up to praise the Lord God of Yisra'el with a loud voice on high.

* * *

וַיִּשְׁקִימוּ בִבְקָר וַיֵּצְאוּ לְמִדְבָּר תִּקְוֹעַ וּבְצֹאָתָם עָמַד יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי יְהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלַיִם הָאֲמִינוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְתִאֲמִנוּ הָאֲמִינוּ בְּנְבִיאָיו וְהִצְלִיחוּ:

כ

Verse 20: And they rose early in the morning, and went out into the wilderness of Teqo'a: and as they went out, Yehoshafat stood and said, Hear me, O Yehuda, and you inhabitants of Yerushalayim; Believe in the Lord your God, so shall you be established; believe in his prophets, so shall you prosper.

* * *

כא וַיַּעַזְרֵל אֱלֹהֵי־עַמּוֹד מִשְׁרָרִים לַיהוָה וּמַהֲלָלִים לַהֲדָר־תְּקֹדֶשׁ בְּצֵאת לִפְנֵי הַחַיּוֹץ וְאֹמְרִים הוֹדוּ לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

Verse 21: And when he had consulted with the people, he appointed singers to the Lord, who should praise in the beauty of holiness, as they went out before the army, and who should say, Give thanks to the Lord; for his steadfast love endures for ever.

* * *

כב וּבִעֲתֹת הַחַיּוֹ בְּרָנָה וַתִּהְיֶה נִתָּן יְהוָה אֲמָרִיִּם עַל־בְּנֵי עַמּוֹן מוֹאָב וְהַר־שִׁעִיר הַבָּאִים לַיהוּדָה וַיִּגָּפוּ:

Verse 22: And when they began to sing and to praise, the Lord set an ambush against the children of 'Ammon, Mo'av, and mount Se'ir, who were come against Yehuda; and they were routed.

* * *

כג וַיַּעֲמְדוּ בְנֵי עַמּוֹן וּמוֹאָב עַל־יְשֵׁבֵי הַר־שִׁעִיר לְהַחֲרִים וּלְהַשְׁמִיד וּכְכֹלֹתָם בְּיוֹשְׁבֵי שִׁעִיר עֲזָרוּ אִישׁ־בְּרֵעֵהוּ לְמַשְׁחִית:

Verse 23: For the children of 'Ammon and Mo'av rose against the inhabitants of mount Se'ir, utterly to slay and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Se'ir, they all helped to destroy one another.

* * *

כד וַיְהוּדָה בָּא עַל־הַמִּצְפָּה לַמַּדְבָּר וַיִּפְּנוּ אֶל־הַקָּמּוֹן וְהִנֵּם פְּגָרִים נָפְלִים אַרְצָה וְאִין פְּלִיטָה:

Verse 24: And when Yehuda came to the watchtower in the wilderness, they looked upon the multitude, and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and none had escaped.

* * *

כה וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ לָבוֹ אֶת־שָׁלָלָם וַיִּמָּצְאוּ בָּהֶם לָרֹב וְרוֹכוֹשׁ וּפְגָרִים וְכָלִי חֲמֻדוֹת וַיִּנְצְלוּ לָהֶם לְאִין מִשָּׂא וַיְהִי יָמִים שְׁלוֹשָׁה בְּזֵמִים אֶת־הַשָּׁלָל כִּי רַב־הוּא:

Verse 25: And when Yehoshafat and his people came to take away their spoil, they found among them abundance of riches with the dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in gathering the spoil, it was so much.

* * *

ובַּיּוֹם הָרִבְעִי נִקְהְלוּ לְעִמְקַת בְּרָכָה כִּי־נָשָׂם בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרְאוּ אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא
עִמְקַת בְּרָכָה עַד־הַיּוֹם:

כו

Verse 26: And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Berakha; (for there they blessed the Lord: therefore the name of that place was called, The valley of Berakha, unto this day.)

* * *

וַיָּשׁוּבוּ כָל־אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיהוֹשָׁפָט בְּרֹאשָׁם לָשׁוּב אֶל־יְרוּשָׁלַם בְּשִׂמְחָה כִּי־שָׁמְחָם יְהוָה
מֵאוֹיְבֵיהֶם:

כז

Verse 27: Then they returned, every man of Yehuda and Yerushalayim, and Yehoshafat at their head, to go back to Yerushalayim with joy; for the Lord had made them rejoice over their enemies.

* * *

וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם בְּנִבְלִים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבַחֲצֹצְרוֹת אֶל־בֵּית יְהוָה:

כח

Verse 28: And they came to Yerushalayim with lutes and lyres and trumpets to the house of the Lord.

* * *

וַיְהִי פַחַד אֱלֹהִים עַל כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶצוֹת בְּשָׁמַעָם כִּי נִלְחָם יְהוָה עִם אוֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל:

כט

Verse 29: And the fear of God was on all the kingdoms of those countries when they had heard that the Lord fought against the enemies of Yisra'el.

* * *

וַתִּשְׁקֹט מַלְכוּת יְהוֹשָׁפָט וַיָּנַח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב:

ל

Verse 30: So the realm of Yehoshafat was quiet: for his God gave him rest round about.

* * *

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט עַל־יְהוּדָה בֶּן־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת־שִׁלְחִי:

לא

Verse 31: And Yehoshafat reigned over Yehuda: he was thirty five years old when he began to reign, and he reigned for twenty five years in Yerushalayim. And his mother's name was Azuva the daughter of Shilhi.

* * *

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא וְלֹא־סָר מִמַּנְהָ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

לב

Verse 32: And he walked in the way of Asa his father, and did not depart from it, doing that which was right in the sight of the Lord.

* * *

אֲךָ הַבָּמֹת לֹא־סָרוּ וְעוֹד הָעָם לֹא־הִכְיִנוּ לְבָבָם לֵאלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם:

לג

Verse 33: But the high places were not taken away: for as yet the people had not directed their hearts to the God of their fathers.

* * *

וְהַתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵנָּם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי יְהוּא בֶּן־חֲנָנִי אֲשֶׁר הֶעֱלָה
עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

לד

Verse 34: Now the rest of the acts of Yehoshafat, first and last, behold, they are written in the records of Yehu the son of H̄anani, which are inserted in the book of the kings of Yisra'el.

* * *

וַאֲחֵרֵיכֵן אֶתְחַבֵּר יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה עִם אַחֲזִיָּה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא הָרָשִׁיעַ לַעֲשׂוֹת:

לה

Verse 35: And after this Yehoshafat king of Yehuda joined himself with Ahazy king of Yisra'el, who did very wickedly:

* * *

וַיִּחְבְּרֵהוּ עִמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֲנִיּוֹת לַלֵּכֶת תַּרְשִׁישׁ וַיַּעֲשׂוּ אֲנִיּוֹת בְּעֶזְיוֹן גֶּבֶר:

לו

Verse 36: and he joined himself with him to make ships to go to Tarshish: and they made the ships in 'Ezyon-gever.

* * *

וַיִּתְנַבֵּא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־דֹּדָוָהוּ מִמָּרֶשָׁה עַל־יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר כִּהְתַּחבְּרָךְ עִם־אַחֲזִיָּהוּ פָּרַץ יְהוָה
 אֶת־מַעֲשֵׂיךָ וַיִּשְׁבְּרוּ אֲנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לָלֶכֶת אֶל־תַּרְשִׁישׁ:

לו

Verse 37: Then Eli'ezer the son of Dodavahu of Maresha prophesied against Yehoshafat, saying, Because thou hast joined thyself with Ahazyahu, the Lord will destroy what thou hast done. And the ships were wrecked, so that they were not able to go to Tarshish.

II Chronicles Chapter 21

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

א

Verse 1: Now Yehoshafat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Yehoram his son reigned in his stead.

* * *

וְלֹא־אֵחָיו בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט עֲזַרְיָה וַיְחִיאֵל וְזַכְרְיָהוּ וְעֲזַרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וְשַׁפְטִיָּהוּ כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מְלָךְ־יִשְׂרָאֵל:

ב

Verse 2: And he had brothers, the sons of Yehoshafat, 'Azaryahu, and Yehi'el, and Zekharyahu, and 'Azaryahu, and Mikha'el, and Shefatyahu: all these were the sons of Yehoshafat king of Yisra'el.

* * *

וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֲבֵיהֶם מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְמַגְדָּנוֹת עִם־עָרֵי מְצֻרוֹת בְּיְהוּדָה וְאֶת־הַמַּמְלָכָה נָתַן לְיְהוֹרָם כִּי־הוּא הַבְּכוֹר:

ג

Verse 3: And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fortified cities in Yehuda: but he gave the kingdom to Yehoram; because he was the firstborn.

* * *

וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל־מַמְלַכַּת אָבִיו וַיִּתְחַזֵּק וַיַּהַלֵּךְ אֶת־כָּל־אֶחָיו בַּחֶרֶב וְגַם מְשָׁרֵי יִשְׂרָאֵל:

ד

Verse 4: Now when Yehoram was taken over the kingdom of his father, and had strengthened himself, he slew all his brothers with the sword, and also some of the princes of Yisra'el.

* * *

בְּוִשְׁלָשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם בָּמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

ה

Verse 5: Yehoram was thirty two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Yerushalayim.

* * *

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בֵּית אַחְזָב כִּי בִת־אַחְזָב הָיְתָה לוֹ אִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע
בְּעֵינֵי יְהוָה: 1

Verse 6: And he walked in the way of the kings of Yisra'el, as did the house of Ah'av: for he had a daughter of Ah'av to wife: and he did that which was evil in the eyes of the Lord.

* * *

וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־בֵּית דָּוִיד לְמַעַן הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִיד וְכַאֲשֶׁר אָמַר לְתֵת לוֹ נֵיר
וּלְבָנָיו כָּל־הַיָּמִים: 2

Verse 7: But the Lord did not desire to destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a lamp to him and to his sons for ever.

* * *

בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יְד־יְהוּדָה וַיִּמְלִיכוּ עָלֵיהֶם מֶלֶךְ: ח

Verse 8: In his days Edom revolted from under the dominion of Yehuda, and made themselves a king.

* * *

וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם־שָׂרָיו וְכָל־הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי קָם לַיְלָה וַיִּךְ אֶת־אֱדוֹם הַסּוֹכֵב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי
הָרֶכֶב: ט

Verse 9: Then Yehoram went out with his princes, and all his chariots with him: and he rose up by night, and smote the men of Edom who surrounded him, and the captains of the chariots.

* * *

וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יְד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲזִי תִפְשַׁע לְבָנָה בְּעַת הַקָּיָא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עֹזֵב
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו: י

Verse 10: So Edom revolted from under the hand of Yehuda to this day. Then also did Livna revolt from under his hand; because he had forsaken the Lord God of his fathers.

* * *

גם־הוא עשה־במות בהרי יהודה ויזון את־ישבי ירושלם ויזח את־יהודה:פ

יא

Verse 11: Moreover he made high places in the mountains of Yehuda and caused the inhabitants of Yerushalayim to go astray, and drew Yehuda away.

* * *

ויבא אליו מכתב מאליהו הנביא לאמר כה אמר יהוה אלהי דוד אביך תחת אשר לא־הלכת בדרכי יהושפט אביך ובדרכי אסא מלך־יהודה:

יב

Verse 12: And there came a writing to him from Eliyyahu the prophet, saying, Thus says the Lord God of David thy father, Because thou hast not followed the ways of Yehoshafat thy father, nor the ways of Asa king of Yehuda,

* * *

ותלך בדרך מלכי ישראל ותזנה את־יהודה ואת־ישבי ירושלם כהזנות בית אחאב וגם את־אחיו בית־אביך הטובים ממך הרגת:

יג

Verse 13: but hast followed the way of the kings of Yisra'el and hast made Yehuda and the inhabitants of Yerushalayim to become unfaithful, like the unfaithfulness of the house of Ah'av, and thou hast also slain thy brothers of thy father's house, who were better than thyself:

* * *

הנה יהוה נגף מגפה גדולה בעמך ובבניך ובנשיך ובכל־רכושך:

יד

Verse 14: behold, with a great plague will the Lord smite thy people, and thy children, and thy wives, and all thy goods:

* * *

ואתה בחליים רבים במחלה מעיד עד־יצאו מעיד מן־חלי ימים על־ימים:

טו

Verse 15: and thou shalt have great sickness by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day.

* * *

ויער יהוה על־יהורם את רוח הפלשתים והערבים אשר על־יד כושים:

טז

Verse 16: And the Lord stirred up against Yehoram the spirit of the Pelishtim, and of the 'Arvim who were near the Kushim:

* * *

יז וַיֵּעָלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקְעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֶת כָּל־הָרְכוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־הַמֶּלֶךְ וְגַם־בָּנָיו וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאַר־לּוֹ
בֶּן כִּי אִם־יְהוֹאָחָז קָטָן בָּנָיו:

Verse 17: and they came up into Yehuda, and broke into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was not a son left him, except Yeho'ahaz, the youngest of his sons.

* * *

יח וְאַחֲרֵי כָל־זֶאת נִגְפּוֹ יְהוָה וּבִמְעֵיו לָחָלִי לְאִין מִרְפָּא:

Verse 18: And after all this the Lord smote him in his bowels with an incurable disease.

* * *

יט וַיְהִי לַיָּמִים וּמִיָּמִים וְכַעַתְּ צֵאת הָאֵץ לַיָּמִים שְׁנַיִם יָצְאוּ מֵעֵיו עִם־חֲלָיו וַיָּמָת בְּתַחֲלָאִים רָעִים
וְלֹא־עָשׂוּ לוֹ עֲמוֹ שְׂרָפָה כְּשִׂרְפַת אֲבֹתָיו:

Verse 19: And it came to pass, that in process of time, after the end of two years, his bowels came out by reasons of his sickness: so he died in great agony. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

* * *

כ בְּוָשְׁלָשִׁים וּשְׁתַּיִם הָיָה בְּמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיָּלֶךְ בְּלֹא חֲמָדָה וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר
דָּוִד וְלֹא בַקְבָּרוֹת הַמְּלָכִים:

Verse 20: Thirty two years old was he when he began to reign, and he reigned in Yerushalayim for eight years, and departed joyless. And they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings.

II Chronicles Chapter 22

וַיַּמְלִיכוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ הַקָּטָן תַּחְתָּיו כִּי כָל־הָרָאשִׁים הָרַג הַגָּדוֹד הָבֵא בְּעָרְבִים
לְמַחְנֶה וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה: פ

Verse 1: And the inhabitants of Yerushalayim made Ahazyahu his youngest son king in his stead: for the band of men that came with the 'Arvim to the camp had slain all the eldest. So Ahazyahu the son of Yehoram king of Yehuda reigned.

* * *

בְּרָאֲרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁנָה אֶחָת מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַת־עֲמִרִי:

Verse 2: Forty two years old was Ahazyahu when he began to reign, and he reigned one year in Yerushalayim. And his mother's name was 'Atalyahu the daughter of 'Omri.

* * *

גַּם־הָיָה הֵלֶךְ בְּדַרְכֵי בֵּית אֲחָאָב כִּי אִמּוֹ הָיְתָה יוֹעֲצָתוֹ לְהַרְשִׁיעַ:

Verse 3: He also walked in the ways of the house of Ah'av: for his mother was his counsellor to do wickedly.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אֲחָאָב כִּי־הָמָּה הָיִילוּ יוֹעֲצִים אַחֲרָי מוֹת אָבִיו לְמַשְׁחִית לוֹ:

Verse 4: So he did evil in the sight of the Lord like the house of Ah'av: for they were his counsellors after the death of his father to his destruction.

* * *

גַּם בַּעֲצָתָם הֵלֶךְ וַיֵּלֶךְ אֶת־יְהוֹרָם בֶּן־אֲחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה עַל־חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אַרָם בְּרָמֹת
גִּלְעָד וַיָּכּוּ הָרָמִים אֶת־יְוֹרָם:

Verse 5: He also followed their counsel, and went with Yehoram the son of Ah'av king of Yisra'el to war against Haza'el king of Aram at Ramot-gil'ad: and the Arammim smote Yoram.

* * *

וַיָּשָׁב לְהִתְרַפֵּא בַּיִזְרְעֵאל כִּי הָמְכִים אֲשֶׁר הָכִהוּ בְרָמָה בְּהִלָּחְמוֹ אֶת־חֲזֵהָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יְהוֹרָם בֶּן־אֲחָאָב בַּיִזְרְעֵאל כִּי־חָלָה הוּא׃

Verse 6: And he returned to be healed in Yizre'el because of the wounds which were given him at Rama, when he fought with Haza'el king of Aram. And 'Azaryahu the son of Yehoram king of Yehuda went down to see Yehoram the son of Ah'av at Yizre'el, because he was sick.

* * *

וּמֵאֱלֹהִים הָיְתָה תְּבוּסַת אֲחִיזָהוּ לָבוֹא אֶל־יֹרָם וּבָבֵאוּ יֵצֵא עִם־יְהוֹרָם אֶל־יְהוּא בֶן־נִמְשִׁי אֲשֶׁר מָשְׁחוֹ יְהוָה לְהַכְרִית אֶת־בֵּית אֲחָאָב׃

Verse 7: And the destruction of Ahazyahu came from God in that he went to Yoram: for when he was come, he went out with Yehoram against Yehu the son of Nimshi, whom the Lord had anointed to cut off the house of Ah'av.

* * *

וַיְהִי כִּהְשַׁפֵּט יְהוּא עַם־בֵּית אֲחָאָב וַיִּמָּצֵא אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וּבְנֵי אֲחִי אֲחִיזָהוּ מְשִׁרְתִּים לְאֲחִיזָהוּ וַיַּהַרְגֵם׃

Verse 8: And it came to pass, that, when Yehu was executing judgment upon the house of Ah'av, he found the princes of Yehuda, and the sons of Ahazyahu's brothers, who attended Ahazyahu, and he slew them.

* * *

וַיִּבְקֹשׁ אֶת־אֲחִיזָהוּ וַיִּלְכְּדוּהוּ וְהוּא מִתְחַבֵּא בְּשִׁמְרֹן וַיִּבְאֵהוּ אֶל־יְהוּא וַיִּמְיָתֵהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ כִּי אָמְרוּ בֶּן־יְהוֹשָׁפָט הוּא אֲשֶׁר־דָּרַשׁ אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ וְאֵין לָבֵית אֲחִיזָהוּ לַעֲצֹר כִּחַ לְמַמְלָכָה׃

Verse 9: And he sought Ahazyahu: and they caught him, (for he was hid in Shomeron,) and they brought him to Yehu: and when they had slain him, they buried him: Because, said they, he is the son of Yehoshafat, who sought the Lord with all his heart. So the house of Ahazyahu had no one able to hold the kingdom.

* * *

וַעֲתִלְיָהוּ אִם אֲחִיזָהוּ רָאִתָּהּ כִּי מָת בְּנָהּ וַתָּקָם וַתִּדְּבַר אֶת־כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה לְבֵית יְהוּדָה׃

Verse 10: But when 'Atalyahu the mother of Ahazyahu saw that her son was dead, she arose and destroyed all the royal seed of the house of Yehuda.

* * *

וַתִּקַּח יְהוֹשָׁבֶעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ אֶת־יֹאשׁ בֶּן־אֲחִזְיָהוּ וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמּוֹמְתִים וַתִּתֵּן
 אֹתוֹ וְאֶת־מִנְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמַּטָּוֹת וַתִּסְתִּירֵהוּ יְהוֹשָׁבֶעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם אִשְׁתּוֹ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי
 הִיא הָיְתָה אָחוֹת אֲחִזְיָהוּ מִפְּנֵי עֲתִלְיָהוּ וְלֹא הָמִיתָהּ:

יא

Verse 11: But Yehoshav'at, the daughter of the king, took Yo'ash the son of Ahazyahu, and stole him from among the king's sons who were slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So Yehoshav'at, the daughter of king Yehoram, the wife of Yehoyada the priest, (for she was the sister of Ahazyahu,) hid him from 'Atalyahu so that she could not slay him.

* * *

וַיְהִי אִתָּם בְּבֵית הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתִלְיָה מְלָכָה עַל־הָאָרֶץ:

יב

Verse 12: And he was with them hid in the house of God for six years: and 'Atalya reigned over the land.

II Chronicles Chapter 23

א ובשנה השביעית התחזק יהויָדָע ויקח את־שרי המאות לעזריהו בן־ירֵחָם ולישמעאל בן־יהוחָנָן ולעזריהו בן־עובֵד ואת־מעשיהו בן־עדיהו ואת־אלישפט בן־זכרי עמו בבֵּרית:

Verse 1: And in the seventh year Yehoyada strengthened himself, and took the captains of hundreds, 'Azarya the son of Yeroḥam, and Yishma'el the son of Yehohanan, and 'Azaryahu the son of 'Oved, and Ma'aseyahu the son of 'Adayahu, and Elishafat the son of Zikhri, into league with him.

* * *

ב ויסבּוּ ביהודה ויקבצו את־הלויִם מפל־ערי יהודה וראשי האבות לישראל ויבאו אל־ירושלָם:

Verse 2: And they went about in Yehuda, and gathered the Levites out of all the cities of Yehuda, and the heads of the fathers' houses of Yisra'el, and they came to Yerushalayim.

* * *

ג ויכרת כל־הקהל ברית בבית הָאֱלֹהִים עם־המֶלֶךְ ויאמר לָהֶם הִנֵּה בן־המֶלֶךְ ימִלֵךְ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִד:

Verse 3: And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said to them, Behold, the king's son shall reign, as the Lord has said of the sons of David.

* * *

ד זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִישִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְשַׁעְרֵי הַסָּפִים:

Verse 4: This is the thing that you shall do; A third part of you who come in on the sabbath, of the priests and of the Levites, shall be on duty at the gates;

* * *

ה וְהַשְּׁלִישִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִישִׁית בְּשַׁעַר הַיְסוּד וְכָל־הָעָם בְּחִצְרוֹת בֵּית יְהוָה:

Verse 5: and a third part shall be at the king's house; and a third part at the bottom gate: and all the people shall be in the courts of the house of the Lord.

* * *

וְאֵלֵיכֵּן בֵּית־יְהוָה כִּי אִם־הַכֹּהֲנִים וְהַמְשָׁרְתִּים לַלְוִיִּם הָמָּה יָבֹאוּ כִּי־קָדֵשׁ הָמָּה וְכָל־הָעָם
יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה:

Verse 6: But let none come into the house of the Lord, except the priests, and those of the Levites who minister; they may go in, for they are holy: but all the people shall keep the Lord's charge.

* * *

וְהָקִיפוּ הַלְוִיִּם אֶת־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכַלְיוֹ בְּיָדוֹ וְהָבֵא אֶל־הַבַּיִת יוֹמָת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֹאוֹ
וּבִצְאוֹ:

Verse 7: And the Levites shall surround the king, every man with his weapons in his hand; and whoever else comes into the house, he shall be put to death: but be with the king when he comes in, and when he goes out.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשַּׁבָּת עִם
יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת כִּי לֹא פָטַר יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־הַמַּחְלָקוֹת:

Verse 8: So the Levites and all Yehuda did according to all the things that Yehoyada the priest had commanded, and every man took his men who were due to come in on the sabbath, with those who were due to go out on the sabbath: for Yehoyada the priest did not dismiss the duty watches.

* * *

וַיִּתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִיכִים וְאֶת־הַמִּגְנָוֹת וְאֶת־הַשְּׁלֵטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד
אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים:

Verse 9: And Yehoyada the priest delivered to the captains of hundreds spears, and large and small shields, that had been king David's, which were in the house of God.

* * *

וַיַּעֲמֵד אֶת־כָּל־הָעָם וְאִישׁ שְׁלָחוֹ בְּיָדוֹ מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כְּתֹף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ
וְלַבַּיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב:

Verse 10: And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.

* * *

וַיֹּצִיאוּ אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיָּתְנוּ עָלָיו אֶת־הַגִּזְרֹן וְאֶת־הָעֲדוּת וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחֻהוּ יְהוֹיָדָע וּבָנָיו
וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃

יא

Verse 11: Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and gave him the Testimony, and made him king. And Yehoyada and his sons anointed him, and said, Long live the king.

* * *

וַתִּשְׁמָע עֲתָלְיָהוּ אֶת־קוֹל הָעָם הָרָצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה׃

יב

Verse 12: Now when 'Atalyahu heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the Lord:

* * *

וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל־עַמּוּדוֹ בַּמִּבּוֹא וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שֹׂמֵחַ
וְתוֹקָע בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשׁוֹרִים בְּכָל־י הַשִּׁיר וּמוֹדִיעִים לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עֲתָלְיָהוּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר
קָשָׁר קָשָׁר׃

יג

Verse 13: and she looked, and behold, the king stood at his pillar at the entrance, and the princes and the trumpeters by the king: and all the people of the land rejoiced, and sounded trumpets, also the singers with instruments of music leading the celebration. Then 'Atalyahu rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

* * *

וַיֹּצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת פְּקוּדֵי הַחֵיל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל־מִבֵּית הַשְּׂדֵרוֹת
וְהִבָּא אַחֲרֶיהָ יוֹמֵת בְּחָרֵב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא תִמְיתוּהָ בֵּית יְהוָה׃

יד

Verse 14: Then Yehoyada the priest brought out the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Bring her out between the ranks: and whoever follows her, let him be slain with the sword. For the priest said, Do not slay her in the house of the Lord.

* * *

וַיִּשְׁיֻמוּ לָהּ יָדִים וַתָּבוֹא אֶל־מִבּוֹא שַׁעַר־הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּמְיתוּהָ שָׁם׃

טו

Verse 15: So they laid hands on her; and when she was come to the entrance of the horse gate by the king's house, they slew her there.

* * *

וַיַּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינָו וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לִהְיוֹת לָעָם לַיהוָה:

טז

Verse 16: And Yehoyada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the Lord's people.

* * *

וַיָּבֹאוּ כָל־הָעָם בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צִלְמֹתָיו שִׁבְּרוּ וְאֶת־מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרָגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת:

יז

Verse 17: Then all the people went to the house of the Ba'al, and broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of the Ba'al in front of the altars.

* * *

וַיִּשָּׂם יְהוֹיָדָע פְּקָדוֹת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חָלַק דָּוִיד עַל־בֵּית יְהוָה לַהֲעֲלֹת עֹלוֹת יְהוָה כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי דָוִיד:

יח

Verse 18: And Yehoyada appointed the offices of the house of the Lord under the hand of the priests the Levites, whom David had given charge over the house of the Lord, to offer the burnt offerings of the Lord, as it is written in the Tora of Moshe, with rejoicing and with singing, as ordained by David.

* * *

וַיַּעֲמֵד הַשּׁוֹעֲרִים עַל־שַׁעְרֵי בֵּית יְהוָה וְלֹא־יָבֹא טָמֵא לְכָל־דָּבָר:

יט

Verse 19: And he set the gatekeepers at the gates of the house of the Lord, so that no one who was unclean in anything should enter in.

* * *

וַיִּקַּח אֶת־יֹשְׁרֵי הַמֵּאֹת וְאֶת־הָאֲדִירִים וְאֶת־הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם וְאֶת־כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיּוֹרֶד אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ־שַׁעַר הָעֶלְיוֹן בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה:

כ

Verse 20: And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the Lord: and they came through the upper gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

* * *

כא וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת־עַתְלִיָּהוּ הָמִיתוּ בַחֶרֶב:

Verse 21: And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet, after they had slain 'Atalyahu with the sword.

II Chronicles Chapter 24

בְּיָשָׁבַע שְׁנִים יָאֵשׁ בְּמָלְכוֹ וָאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע: א

Verse 1: Yo'ash was seven years old when he began to reign, and he reigned for forty years in Yerushalayim. And his mother's name was Zivya of Be'er-sheva.

* * *

וַיַּעַשׂ יוֹאָשׁ הַיֵּשָׁר כְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־יְמֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: ב

Verse 2: And Yo'ash did that which was right in the sight of the Lord all the days of Yehoyada the priest.

* * *

וַיִּשְׂאֵלּוּ יְהוֹיָדָע נָשִׁים וְשָׂתִים וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת: ג

Verse 3: And Yehoyada took for himself two wives; and he begot sons and daughters.

* * *

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן הָיָה עַם־לֵב יוֹאָשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־בַּיִת יְהוָה: ד

Verse 4: And it came to pass after this, that Yo'ash was minded to repair the house of the Lord.

* * *

וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צֵאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וְקַבְצוּ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְחִזְקָה אֶת־בַּיִת אֱלֹהֵיכֶם מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְאַתֶּם תִּמְהָרוּ לְדַבֵּר וְלֹא מְהָרוּ הַלְוִיִּם: ה

Verse 5: And he gathered the priests and the Levites, and said to them, Go out to the cities of Yehuda, and collect money of all Yisra'el to repair the house of your God from year to year, and see that you hasten the matter. But the Levites did not hasten it.

* * *

וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לַיהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוּעַ לֹא־דָרַשְׁתָּ עֲלֵיהֶלֹוִם לְהָבִיא מִיְהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם
 אֶת־מִשְׁאֵל מֹשֶׁה עֶבְד־יְהוָה וְהַקָּהָל לְיִשְׂרָאֵל לְאֵהָל הָעֵדוּת:

Verse 6: And the king called for Yehoyada the chief, and said to him. Why hast thou not required of the Levites to bring in out of Yehuda and out of Yerushalayim the tax of Moshe the servant of the Lord, and of the congregation of Yisra'el, for the tabernacle of the Testimony?

* * *

כִּי צִתְלִיָהוּ הַמְרִשֶׁעַת בְּנֵיהָ פָרְצוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל־קִדְשֵׁי בֵית־יְהוָה עָשׂוּ לְבָעָלִים:

Verse 7: For the sons of 'Atalyahu, that wicked woman, had broken up the house of God; and they had also bestowed all the dedicated things of the house of the Lord upon the Be'alim.

* * *

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד וַיִּתְּנֵהוּ בַשָּׁעַר בֵּית־יְהוָה חוּצָה:

Verse 8: And at the king's commandment they made a chest, and placed it outside at the gate of the house of the Lord.

* * *

וַיִּתְּנוּ־קוֹל בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם לְהָבִיא לַיהוָה מִשְׁאֵל מֹשֶׁה עֶבְד־הָאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר:

Verse 9: And they made a proclamation through Yehuda and Yerushalayim, to bring in to the Lord the tax that Moshe the servant of God laid upon Yisra'el in the wilderness.

* * *

וַיִּשְׂמְחוּ כָל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיִּשְׁלִיכוּ לְאֲרוֹן עַד־לְכָלָהּ:

Verse 10: And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.

* * *

יא וַיְהִי בֵעֵת יָבִיא אֶת־הָאָרוֹן אֶל־פְּקֻדֹת הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלֵוִיִּם וַכְּרֹאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף וּבָא סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד כְּהֵן הָרֹאשׁ וַיֵּעְרוּ אֶת־הָאָרוֹן וַיִּשְׁאָהוּ וַיִּשְׂבְּהוּ אֶל־מִקְמוֹ כִּי עָשׂוּ לַיּוֹם וַיֵּאֲסֹפוּ־כֶסֶף לָרֹב:

Verse 11: Now it came to pass, that whenever the chest was brought to the king's officers by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it back to its place. Thus they did day by day, and they gathered a great sum of money.

* * *

יב וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ וַיְהוֹיָדָע אֶל־עוֹשֵׂה מְלָאכָה עֲבֹדֶת בֵּית־יְהוָה וַיהוִי שְׂכָרִים חֲצָבִים וְחָרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בֵּית יְהוָה וְגַם לְחָרָשֵׁי בְרֹזל וּנְחָשֶׁת לְחַזֵּק אֶת־בֵּית יְהוָה:

Verse 12: And the king and Yehoyada gave it to such as did the work of the service of the house of the Lord, and hired masons and carpenters to repair the house of the Lord, and also workers in iron and brass to mend the house of the Lord.

* * *

יג וַיַּעֲשׂוּ עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אַרוֹכָה לַמְּלָאכָה בְּיָדָם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים עַל־מַתְכָּנָתוֹ וַיִּאֲמָצֵהוּ:

Verse 13: So the workmen worked, and the work prospered in their hand, and they restored the house of God to its proper condition, and strengthened it.

* * *

יד וַכְּלוּתָם הֵבִיאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיְהוֹיָדָע אֶת־שְׂאֵר הַכֶּסֶף וַיַּעֲשֶׂהוּ כֵלִים לְבֵית־יְהוָה כְּלֵי שָׁרֵת וְהַעֲלוֹת וְכַפּוֹת וְכֵלֵי זָהָב וְכֶסֶף וַיְהִי מַעֲלִים עֲלוֹת בְּבֵית־יְהוָה תָּמִיד כָּל יְמֵי יְהוֹיָדָע:

Verse 14: And when they had finished it, they brought the rest of the money before the king and Yehoyada, and of it were made vessels for the house of the Lord, vessels for service and for offering, and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the Lord continually all the days of Yehoyada.

* * *

טו וַיִּזְקֶן יְהוֹיָדָע וַיִּשְׁבַּע יָמִים וַיָּמָת בֶּן־מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּמוֹתוֹ:

Verse 15: But Yehoyada grew old, and was full of days, and he died; a hundred and thirty years old was he when he died.

* * *

וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר־דָּוִד עִם־הַמְּלָכִים כִּי־עָשָׂה טוֹבָה בְּיִשְׂרָאֵל וְעַם הָאֱלֹהִים וּבֵיתוֹ:פ

טז

Verse 16: And they buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Yisra'el, both towards God, and towards his house.

* * *

וַאֲחֵרֵי מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ שָׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַמֶּלֶךְ אִזּו שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם:

יז

Verse 17: Now after the death of Yehoyada the princes of Yehuda came, and prostrated themselves before the king. Then the king hearkened to them.

* * *

וַיַּעֲזְבוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־הָאֲשֵׁרִים וְאֶת־הָעֲצָבִים וַיְהִי־קֶצֶף עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּאִשְׁמָתָם זֹאת:

יח

Verse 18: And they left the house of the Lord God of their fathers, and worshipped asherim and idols: and anger came upon Yehuda and Yerushalayim for this their crime.

* * *

וַיִּשְׁלַח בָּהֶם נְבִיאִים לְהַשִּׁיבָם אֶל־יְהוָה וַיַּעֲדִידוּ בָם וְלֹא הֶאֱזִינוּ:ס

יט

Verse 19: But he sent prophets to them, to bring them back to the Lord; and they forewarned them: but they would not give ear.

* * *

וַיָּרוּחַ אֱלֹהִים לְבָשָׂה אֶת־זִכְרְיָה בֶן־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֵד מַעַל לָעָם וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים לָמָּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְלֹא תִצְלִיחוּ כִי־עֲזַבְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶתְכֶם:

כ

Verse 20: And the spirit of God came upon Zekharya the son of Yehoyada the priest, and he stood above the people, and said to them, Thus says God, Why do you transgress the commandments of the Lord, though you cannot succeed? because you have forsaken the Lord, he has also forsaken you.

* * *

וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו וַיִּרְגְּמוּהוּ אֲבָן בְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ בַּחֲצַר בֵּית יְהוָה:

כא

Verse 21: And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the Lord.

* * *

וְלֹא־זָכַר יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ הַחֲסִד אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע אָבִיו עִמּוֹ וַיַּהַרֵּג אֶת־בְּנֵוֹ וַיָּמָוֶתוּ אִמֶּר יְהוָה
וַיִּדְרָשׁ:פ

כב

Verse 22: Thus Yo'ash the king did not remember the faithful love which Yehoyada his father had shown him, but he slew his son. And when he died, he said, May the Lord see and revenge.

* * *

וַיְהִי לְתַקּוּפַת הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו חֵיל אֲרָם וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת־כָּל־שָׂרֵי הָעָם
מֵעַם וְכָל־שָׁלָלָם שָׁלְחוּ לַמֶּלֶךְ דַּרְמֶשֶׁק:

כג

Verse 23: And it came to pass at the end of the year, that the host of Aram came up against him: and they came to Yehuda and Yerushalayim, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all their spoil to the king of Darmeseq.

* * *

כִּי בַמֶּצֶר אֲנָשִׁים בָּאוּ חֵיל אֲרָם וַיְהוֹה נָתַן בְּיָדָם חֵיל לָרֶב מֵאֹד כִּי עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיהֶם וְאֶת־יוֹאָשׁ עָשׂוּ שָׁפְטִים:

כד

Verse 24: Though the army of Aram came with a small company of men, the Lord delivered a very great host into their hand, because they had forsaken the Lord God of their fathers. So they executed judgment against Yo'ash.

* * *

וַיְבָלְתָם מִמֶּנּוּ כִּי־עָזְבוּ אֹתוֹ בַּמַּחֲלָיִים רַבִּים הִתְקַשְּׁרוּ עָלָיו עַבְדָּיו בַּדָּמִי בְּגִל יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן
וַיַּהַרְגוּהוּ עַל־מִשְׁתּוֹ וַיָּמָת וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר דָּוִד וְלֹא קִבְּרוּהוּ בַּקְּבָרוֹת הַמְּלָכִים:

כה

Verse 25: And when they were departed from him, (for they left him in great diseases,) his own servants conspired against him for the blood of the sons of Yehoyada the priest, and slew him in his bed, and he died: and they buried him in the city of David, but they did not bury him in the tombs of the kings.

* * *

וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְּׁרִים עָלָיו זָבָד בֶּן־שִׁמְעָה הָעַמּוֹנִית וַיְהוֹזָבָד בֶּן־שִׁמְרִית הַמּוֹאָבִית:

כו

Verse 26: And these are they who conspired against him; Zavad the son of Shim'at an 'Ammonite woman, and Yehozavad the son of Shim'at a Mo'avite woman.

* * *

וּבְנָיו וּרְבִי יִרְבֵּי הַמִּשָּׁא עָלָיו וְיִסּוּדֵי בֵּית הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל כְּתוּבִים עַל־מִדְרָשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים וַיִּמְלֹךְ
אֲמָצְיָהּ בְּנֵהוּ תַּחְתָּיו: פ

Verse 27: Now concerning his sons, and the greatness of the burdens laid upon him, and the repairing of the house of God, behold, they are written in the commentary of the book of the kings. And Amazyahu his son reigned in his stead.

II Chronicles Chapter 25

בְּיָעָשָׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה מָלַךְ אֲמָצְיָהוּ וַעֲשָׂרִים וְחֲשֵׁשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעָדָן מִירוּשָׁלַם:

א

Verse 1: Amazyahu was twenty five years old when he began to reign, and he reigned twenty nine years in Yerushalayim. And his mother's name was Yeho'addan of Yerushalayim.

* * *

וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רָק לֹא בְּלִבָּב שָׁלֵם:

ב

Verse 2: And he did that which was right in the sight of the Lord, but not with a perfect heart.

* * *

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חֲזָקָה הַמַּמְלָכָה עָלָיו וַיְהַרֵג אֶת־עַבְדָּיו הַמְּכִים אֶת־הַמֶּלֶךְ אָבִיו:

ג

Verse 3: Now it came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants who had killed the king his father.

* * *

וְאֶת־בְּנֵיהֶם לֹא הָמִית כִּי כָתוּב בַּתּוֹרָה בְּסֵפֶר מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יָמוּתוּ אָבוֹת עַל־בְּנֵים וּבָנִים לֹא־יָמוּתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִישׁ בְּחַטָּאוֹ יָמוּת:

ד

Verse 4: But he did not slay their children, but did as it is written in the Tora, in the book of Moshe, where the Lord commanded, saying, Fathers shall not die for children, nor shall children die for fathers, but every man shall die for his own sin.

* * *

וַיִּקְבֹּץ אֲמָצְיָהוּ אֶת־יְהוּדָה וַיַּעֲמִידֵם לְבֵית־אָבוֹת לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וּלְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת לְכָל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיִּפְקְדֵם לְמִבְּנוֹ עֲשָׂרִים שָׁנָה וְנִמְעָלָה וַיִּמְצָאם שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף בַּחוּר יוֹצֵא צָבָא אֲחֻז רֶמַח וְצִנָּה:

ה

Verse 5: Moreover Amazyahu gathered Yehuda together, and made them captains over thousands, and captains over hundreds, according to the houses of their fathers, throughout all Yehuda and Binyamin: and he numbered them from twenty years old and upwards, and found them three hundred thousand choice men, able to go out to war, that could handle spear and shield.

* * *

וַיִּשְׁכֹּר מִיִּשְׂרָאֵל מָאָה אֶלֶף גִּבּוֹר חֵל בַּמָּאָה כֶּכֶר־כֶּסֶף: [1]

Verse 6: He hired also a hundred thousand mighty men at arms out of Yisra'el for a hundred talents of silver.

* * *

וַאֲנִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הִמָּלֵךְ אֲלֵי־יִבּוֹא עִמָּךְ צָבָא יִשְׂרָאֵל כִּי אֵין יְהוָה עִם־יִשְׂרָאֵל כָּל בְּנֵי אֶפְרַיִם: [2]

Verse 7: But there came a man of God to him, saying, O king, let not the army of Yisra'el go with thee; for the Lord is not with Yisra'el, with all these children of Efrayim.

* * *

כִּי אִם־בָּא אַתָּה עֲשֵׂה חֶזֶק לְמִלְחָמָה יִכְשִׁילֶךָ הָאֱלֹהִים לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יִשְׁכַּח בָּאֱלֹהִים לַעְזֹז וּלְהִכָּשִׁיל: [ח]

Verse 8: But if thou wilt go, and even if thou engage valiantly in the battle: God shall make thee fall before the enemy: for God has power to help, and to cast down.

* * *

וַיֹּאמֶר אַמְצִיָּהוּ לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וּמַה־לַּעֲשׂוֹת לְמַאת הַכֶּכֶר אֲשֶׁר נָתַתִּי לַגִּדּוּד יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לַיהוָה לָתֵת לָךְ הַרְבֵּה מִזֶּה: [ט]

Verse 9: And Amazyahu said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Yisra'el? And the man of God answered, The Lord is able to give thee much more than this.

* * *

וַיַּבְדִּילֵם אַמְצִיָּהוּ לַהֲגִדּוּל אֲשֶׁר־בָּא אֵלָיו מֵאֶפְרַיִם לָלֶכֶת לְמִקּוֹמָם וַיַּחַר אַפָּם מְאֹד בַּיהוָה וַיָּשׁוּבוּ לְמִקּוֹמָם בְּחַרְיָאָה: [י]

Verse 10: Then Amazyahu separated them, namely that army that was come to him out of Efrayim, and bade them go home again: so that their anger burned strongly against Yehuda, and they returned home in great anger.

* * *

וַאֲמָצִיָּהוּ הִתְחַזַּק וַיְנַהֵל אֶת־עַמּוֹ וַיֵּלֶךְ גֵּיא הַמֶּלַח וַיָּךְ אֶת־בְּנֵי־שְׁעִיר עֶשְׂרֵת אֲלָפִים:

יא

Verse 11: And Amazyahu strengthened himself, and led his people, and went to the valley of salt, and smote ten thousand of the children of Se'ir.

* * *

וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים חַיִּים שָׁבוּ בְנֵי יְהוּדָה וַיְבִיאוּם לְרֹאשׁ הַסֶּלַע וַיִּשְׁלִיכוּם מִרֹאשׁ־הַסֶּלַע וְכָלָם נִבְקְעוּ:

יב

Verse 12: And another ten thousand did the children of Yehuda carry away alive captive, and brought them to the top of the rock, and they cast them down from the top of the rock, so that they all were broken in pieces.

* * *

וּבְנֵי הַגָּדוֹד אֲשֶׁר הֵשִׁיב אֲמָצִיָּהוּ מִלִּכְתּוֹ עִמּוֹ לְמַלְחָמָה וַיִּפְשְׁטוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה מִשְׁמֶרֶן וְעַד־בֵּית חוֹרֹן וַיָּכוּ מֵהֶם שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וַיִּבְזוּ בָנָה רַבָּה: פ

יג

Verse 13: But the soldiers of the army which Amazyahu sent back, so that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Yehuda, from Shomeron as far as Bet-horon, and smote three thousand of them, and took much spoil.

* * *

וַיְהִי אַחֲרַי כִּי בָּא אֲמָצִיָּהוּ מִהַכּוֹת אֶת־אֲדוֹמִים וַיָּבֵא אֶת־אֱלֹהֵי בְנֵי שְׁעִיר וַיַּעֲמִידֵם לִו לְאֱלֹהִים וּלְפָנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוֶה וְלִזְבָּחֵם יִקְטֹר:

יד

Verse 14: Now it came to pass, after Amazyahu was come from the slaughter of the Adomim, that he brought the gods of the children of Se'ir, and set them up to be his gods, and prostrated himself before them, and burned incense to them.

* * *

וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בְּאַמְצִיָּהוּ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו נְבִיא וַיֹּאמֶר לוֹ לָמָּה דָרַשְׁתָּ אֶת־אֱלֹהֵי הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ אֶת־עַמָּם מִיָּדָךְ:

טו

Verse 15: So that the anger of the Lord burned against Amazyahu, and he sent to him a prophet, who said to him, Why hast thou sought after the gods of the people, who could not deliver their own people out of thy hand?

* * *

וַיְהִי בַּדְּבָרוֹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַלְיוּעַן לַמֶּלֶךְ נִתְּנוֹךְ חֲדַלְלָךְ לָמָּה יָכוֹף וַיַּחֲדֵל הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יְדַעְתִּי כִּי־יִעַן אֱלֹהִים לְהַשְׁחִיתָךְ כִּי־עָשִׂיתָ זֹאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לְעֲצָתִי׃

Verse 16: And it came to pass, as he talked with him, that the king said to him, Have we made thee of the king's counsel? forbear; why shouldst thou be smitten? Then the prophet ceased, and said, I know that God has determined to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened to my counsel.

* * *

וַיִּעַן אַמְצִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יְהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָךְ נִתְּרָאָה פָּנִים׃

Verse 17: Then Amazyahu king of Yehuda took advice, and sent to Yo'ash, the son of Yeho'ahaz, the son of Yehu, king of Yisra'el, saying, Come, let us see one another in the face.

* * *

וַיִּשְׁלַח יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אַמְצִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוּחַ אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן שְׁלַח אֶל־הָאֲרֹז אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן לֵאמֹר תִּנֶּה־אֶת־בִּתְּךָ לְבִנִּי לְאִשָּׁה וְתַעֲבֹר חֵית הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְתִרְמָס אֶת־הַחוּחַ׃

Verse 18: And Yo'ash king of Yisra'el sent to Amazyahu king of Yehuda, saying, The thistle that was in the Lebanon sent to the cedar that was in the Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in the Lebanon, and trampled down the thistle.

* * *

אָמַרְתָּ הִנֵּה הִלִּיתִי אֶת־אֲדָמוֹם וְנִשְׁאַף לִבִּי לְהַכְבִּיד עֲתָה שָׁבָה בְּבֵיתְךָ לָמָּה תִּתְגַּרְרֶה בְּרָעָה וְנִפְלִית אַתָּה וַיְהוּדָה עִמָּךְ׃

Verse 19: Thou sayst, Lo, thou hast smitten Edom; and thy heart has lifted thee up to boast: stay now at home; why shouldst thou meddle with evil, that thou shouldst fall, thou, and Yehuda with thee?

* * *

וְלֹא־שָׁמַע אַמְצִיָּהוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הָיָא לְמַעַן תִּתֶּם בְּיָד כִּי דְרָשׁוּ אֶת אֱלֹהֵי אֲדָמוֹ׃

Verse 20: But Amazyahu would not hear; for it came of God, that he might deliver them into the hand of their enemies, because they sought after the gods of Edom.

* * *

וַיַּעַל יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא וְאַמְצִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לַיהוּדָה:

כא

Verse 21: So Yo'ash the king of Yisra'el went up; so they looked one another in the face, both he and Amazyahu king of Yehuda, at Bet-shemesh, which belongs to Yehuda.

* * *

וַיִּנָּגַף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ אִישׁ לְאֹהֱלָיו:

כב

Verse 22: And Yehuda was beaten before Yisra'el, and they fled every man to his tent.

* * *

וְאֵת אַמְצִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז תָּפַשׁ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיְבִיֵּאֵהוּ
יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם מִשַּׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפּוֹנֶה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:

כג

Verse 23: And Yo'ash the king of Yisra'el took Amazyahu king of Yehuda, the son of Yo'ash, the son of Yeho'ahaz, at Bet-shemesh, and brought him to Yerushalayim, and broke down the wall of Yerushalayim from the gate of Efrayim to the corner gate, four hundred cubits.

* * *

וְכָל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים בְּבֵית־הָאֱלֹהִים עִם־עֲבָד אֱדוֹם וְאֵת־אֹצְרוֹת בֵּית
הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת וַיָּשֻׁב שְׁמֶרוֹן:

כד

Verse 24: And he took all the gold and the silver, and all the vessels that were found in the house of God with 'Oved-edom, and the treasures of the king's house, together with the hostages, and returned to Shomeron.

* * *

וַיְחִי אַמְצִיָּהוּ בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חָמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:

כה

Verse 25: And Amazyahu the son of Yo'ash king of Yehuda lived after the death of Yo'ash son of Yeho'ahaz king of Yisra'el fifteen years.

* * *

וְיִתֵּן דְּבָרֵי אֲמָצְיָהּ הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵלֵאל הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: כו

Verse 26: Now the rest of the acts of Amazyahu, first and last, behold, are they not written in the book of the kings of Yehuda and Yisra'el?

* * *

וּמַעַת אֲשֶׁר־סָר אֲמָצְיָהּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיָּנֶס לְכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה וַיִּמִּיתֵהוּ שָׁם: כז

Verse 27: Now after the time that Amazyahu turned away from following the Lord they made a conspiracy against him in Yerushalayim; and he fled to Lakhish: but they sent to Lakhish after him, and slew him there.

* * *

וַיִּשְׂאֵהוּ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר יְהוּדָה: כח

Verse 28: And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Yehuda.

II Chronicles Chapter 26

וַיִּקְחֻ כָּל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֲזִיָּיָהוּ וְהוּא בֶן־שֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָה וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמָצִיָּהוּ: [א]

Verse 1: Then all the people of Yehuda took 'Uzziyyahu, who was sixteen years old, and made him king in the place of his father Amazyahu.

* * *

הוּא בָּנָה אֶת־אֵילֹת וַיִּשְׁכְּבָה לַיהוּדָה אַחֲרֵי שֶׁכַּבַּה־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו: [ב]

Verse 2: He built Elot, and restored it to Yehuda, after the king slept with his fathers.

* * *

בֶּן־שֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָה עָזִיָּהוּ בָּמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יֶחֱחֹלְיָה: [ג]

Verse 3: Sixteen years old was 'Uzziyyahu when he began to reign, and he reigned for fifty two years in Yerushalayim. And his mother's name was Yekholya of Yerushalayim.

* * *

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמָצִיָּהוּ אָבִיו: [ד]

Verse 4: And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father Amazyahu had done.

* * *

וַיְהִי לַדָּרֶשׁ אֱלֹהִים בַּיָּמִי זְכַרְיָהוּ הַמִּבְּרִין בְּרֹאֵת הָאֱלֹהִים וּבַיָּמִי דָּרָשׁוּ אֶת־יְהוָה הַצִּלְיָחוּ הָאֱלֹהִים: [ה]

Verse 5: And he sought God in the days of Zekharyahu, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the Lord, God made him prosper.

* * *

וַיֵּצֵא וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּפְרֹץ אֶת־חוֹמַת גַּת וְאֶת חוֹמַת יָבֵנָה וְאֶת חוֹמַת אֲשְׁדּוֹד וַיִּבְנֶה עָרִים בְּאֲשְׁדּוֹד וּבַפְּלִשְׁתִּים: [ו]

Verse 6: And he went forth and warred against the Pelishtim, and broke down the wall of Gat, and the wall of Yavne, and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod, and among the Pelishtim.

* * *

וַיַּעֲזְרוּהוּ הָאֱלֹהִים עַל־פְּלִשְׁתִּים וְעַל־הָעֲרֻבִים הָעֲרִבִים בְּגוּר־בָּעַל וְהַמְּעֻנִים: ז

Verse 7: And God helped him against the Pelishtim, and against the 'Arvim who dwelt in Gur-ba'al, and the Me'unim.

* * *

וַיִּתְּנוּ הָעַמּוֹנִים מִנְחָה לְעֻזִּיָּהוּ וַיִּלָּךְ שְׁמוֹ עַד־לְבָא מִצְרַיִם כִּי הִחְזִיק עַד־לְמַעְלָה: ח

Verse 8: And the 'Ammonim rendered tribute to 'Uzziyyahu, and his name spread abroad to the entrance of Mizrayim; for he strengthened himself exceedingly.

* * *

וַיִּבְנוּ עֲזִיָּהוּ מִגְדָּלִים בִּירוּשָׁלַם עַל־שַׁעַר הַפֶּנֶה וְעַל־שַׁעַר הַגֵּיָא וְעַל־הַמִּקְצוֹעַ וַיַּחֲזִקם: ט

Verse 9: Moreover 'Uzziyyahu built towers in Yerushalayim, at the corner gate, and at the valley gate, and at the angle of the wall, and fortified them.

* * *

וַיִּבְנוּ מִגְדָּלִים בַּמִּדְבָּר וַיַּחְצֹב בְּרוֹת רַבִּים כִּי מִקְנֵה־רֶבֶךְ הָיָה לוֹ וּבִשְׂפֵלָה וּבְמִישׁוֹר אֲכָרִים וְכַרְמִים בְּהָרִים וּבְכַרְמֶל כִּי־אָהָב אֲדָמָה הָיָה: י

Verse 10: And he built towers in the desert, and dug many wells: for he had much cattle, both in the lowland, and in the plains: he had farmers, and vinedressers in the mountains, and in the Karmel: for he loved the soil.

* * *

וַיְהִי לְעֻזִּיָּהוּ חָיִל עֲשֵׂה מִלְחָמָה יוֹצֵא צָבָא לְגִדּוֹד בְּמִסְפָּר פְּקָדָתָם בְּיַד יְעֹאֵל הַסּוֹפֵר וּמַעֲשִׂיָּהוּ הַשּׁוֹטֵר עַל יְד־חֲנִנְיָהוּ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ: יא

Verse 11: Moreover 'Uzziyyahu had a host of fighting men, who went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Ye'i'el the scribe and Ma'aseyahu the ruler, under the hand of Hananyahu, one of the king's captains.

* * *

כָּל מִסְפַּר רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְגִבּוֹרֵי חָיִל אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: יב

Verse 12: The whole number of the heads of the fathers' houses of the mighty men at arms was two thousand six hundred.

* * *

וְעַל־יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת עוֹשֵׂי מִלְחָמָה בְּכַח חֵיל לַעֲזָרָה לַמֶּלֶךְ עַל־הָאֹיֵב: [ג]

Verse 13: And under their hand was an army, three hundred and seven thousand five hundred, who made war with mighty power, to help the king against the enemy.

* * *

וַיִּכְן לָהֶם עֲזָרָהּ לְכָל־הַצָּבָא מִגָּנִים וּרְמָחִים וְכוּכְבָּעִים וְשִׁרְיָנוֹת וְקִשְׁתוֹת וְלֶאֱבָנֵי קִלְעִים: [ד]

Verse 14: And 'Uzziyyahu prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, and stones for slinging.

* * *

וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַם חֲשִׁבָנוֹת מִחֲשֻׁבַּת חוֹשֵׁב לַהֲיוֹת עַל־הַמִּגְדָּלִים וְעַל־הַפְּנֹנוֹת לִירוֹא בַחֲצִים וּבְאֵבָנִים גְּדוֹלוֹת וַיֵּצֵא שְׁמוֹ עַד־לְמֶרְחֹק כִּי־הִפְלִיא לַהֲעֵזֵר עַד כִּי־חָזַק: [ט]

Verse 15: And in Yerushalayim he made engines, invented by skilful men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones. And his name spread far abroad; for he was marvellously helped, till he was strong.

* * *

וַיַּחֲזִקְתּוּ גִבּוֹ לְבוֹ עַד־לְהַשְׁחִית וַיִּמָּעַל בִּיהוָה אֱלֹהָיו וַיָּבֹא אֶל־הֵיכַל יְהוָה לְהַקְטִיר עַל־מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת: [טז]

Verse 16: But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the Lord his God, and went into the temple of the Lord to burn incense upon the altar of incense.

* * *

וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ כֹהֲנִים לַיהוָה שְׁמוֹנִים בְּנֵי־חֵיל: [יז]

Verse 17: And 'Azaryahu the priest went in after him and with him eighty priests of the Lord, who were men of valour:

* * *

וַיַּעֲמֵדוּ עַל־עֲזִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לְךָ עֲזִיָּהוּ לְהַקְטִיר לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־אַהֲרֹן
הַמְּקֻדָּשִׁים לְהַקְטִיר צָא מִן־הַמִּקְדָּשׁ כִּי מַעֲלָתְךָ וְלֹא־לְךָ לְכַבֹּד מִיְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

יח

Verse 18: and they withstood 'Uzziyyahu the king, and said to him, It is not for thee, 'Uzziyyahu, to burn incense to the Lord, but for the priests the sons of Aharon, who are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; for it shall not be for thy honour from the Lord God.

* * *

וַיִּזְעַף עֲזִיָּהוּ וּבְיָדוֹ מִקְטֹרֶת לְהַקְטִיר וּבִזְעָפוֹ עַם־הַכֹּהֲנִים וְהַצֹּרֶעַת זָרָהָ בְּמַצְחוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים
בְּבֵית יְהוָה מֵעַל לְמִזְבֵּחַ הַקְטָרֶת:

יט

Verse 19: Then 'Uzziyyahu was angry, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was angry with the priests, the zara'at broke out on his forehead before the priests in the house of the Lord, beside the incense altar.

* * *

וַיִּפֹּן אֵלָיו עֲזִרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְהַנְּהִיָּהוּא מִצָּרַע בְּמַצְחוֹ וַיִּבְהַלּוּהוּ מִשָּׁם וְגַם־הוּא
נִדְחָף לְצֵאת כִּי נִגַּעַו יְהוָה:

כ

Verse 20: And 'Azaryahu the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was diseased in his forehead, and they thrust him out quickly from there; and he himself hastened to go out, because the Lord had smitten him.

* * *

וַיְהִי עֲזִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מִצָּרַע עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיָּשָׁב בֵּית הַחַפְשׁוֹת הַחֲפָשִׁית מִצָּרַע כִּי נִגְזַר מִבֵּית יְהוָה
וַיֹּתָם בְּנוֹ עַל־בֵּית הַמֶּלֶךְ שׁוֹפֵט אֶת־עַם הָאָרֶץ:

כא

Verse 21: And 'Uzziyyahu the king was afflicted with zara'at to the day of his death, and dwelt in the house of separation, being diseased; for he was cut off from the house of the Lord: and Yotam his son was over the king's house, judging the people of the land.

* * *

וַיְהִי דְבָרֵי עֲזִיָּהוּ הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרֵינִים כְּתֹב יִשְׁעִיהוּ בֶן־אֲמוֹץ הַנָּבִיא:

כב

Verse 22: Now the rest of the acts of 'Uzziyyahu, first and last, did Yesha'yahu the prophet, the son of Amoz, write.

* * *

כג
 וַיִּשְׁכַּב עֲזִיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בַּשָּׂדֶה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמְּלָכִים כִּי אָמְרוּ מִצֹּרַע
 הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנֵו תַחְתָּיו: פ

Verse 23: So 'Uzziyyahu slept with his fathers, and they buried him with his fathers
 in the field of burial which belonged to the kings; for they said, He is diseased: and
 Yotam his son reigned in his stead.

II Chronicles Chapter 27

בְּרֵעָשָׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמֶלְכוֹ וְשִׁשְׁעָשְׂרָה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה
בֶּת־צָדוֹק: א

Verse 1: Yotam was twenty five years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Yerushalayim. And his mother's name was Yerusha, the daughter of Zadoq.

* * *

וַיַּעַשׂ הַיֶּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲזִיָּיָהוּ אָבִיו רַק לֹא־בָא אֶל־הֵיכַל יְהוָה וְעוֹד הָעָם
מִשְׁחִיתִים: ב

Verse 2: And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father 'Uzziyyahu had done: but he did not enter into the temple of the Lord, and the people still acted corruptly.

* * *

הוּא בָּנָה אֶת־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן וּבַחוּמַת הָעֶפְלָ בָּנָה לְרֹב: ג

Verse 3: He built the high gate of the house of the Lord, and on the wall of the 'Ofel he built much.

* * *

וְעָרִים בָּנָה בְּהַר־יְהוּדָה וּבְחַרְשִׁים בָּנָה בִּירְנוֹת וּמִגְדָּלִים: ד

Verse 4: And he built cities in the mountains of Yehuda, and in the forests he built castles and towers.

* * *

וְהוּא נִלְחָם עִם־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיַּחֲזֶק עֲלֵיהֶם וַיִּתְּנוּ־לּוֹ בַּשָּׁנָה הַהִיא מֵאָה פְּכָר־פָּסָף
וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּרֶם חֲטָיִם וּשְׁעוּרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים זֹאת הִשְׁכִּיבוּ לוֹ בְּגִי עַמּוֹן וּבַשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּת
וְהַשְּׁלִישִׁית: ה

Verse 5: And he fought with the king of the children of 'Ammon, and prevailed against them. And the children of 'Ammon gave him in the same year a hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of 'Ammon pay to him, also in the second year, and the third.

* * *

וַיִּתְחַזַּק יוֹתָם כִּי הָכִין דְּרָכָיו לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: [ו]

Verse 6: So Yotam became mighty, because he directed his ways aright before the Lord his God.

* * *

וַיְהִי דְבָרֵי יוֹתָם וְכָל־מַלְחָמָתָיו וְדַרְכָּיו הַנֵּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה: [ז]

Verse 7: Now the rest of the acts of Yotam, and all his wars, and his ways, lo, they are written in the book of the kings of Yisra'el and Yehuda.

* * *

בְּוַעֲשָׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וַשִּׁש־עָשָׂרָה שָׁנָה מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם: [ח]

Verse 8: He was twenty five years old when he began to reign, and reigned for sixteen years in Yerushalayim.

* * *

וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו: [ט]

Verse 9: And Yotam slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Aĥaz his son reigned in his stead.

II Chronicles Chapter 28

בְּרֵעָשָׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמָלְכוֹ וְשִׁש־עָשָׂרָה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְלֹא־עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
כְּדָוִיד אָבִיו:

א

Verse 1: Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned for sixteen years in Yerushalayim: but he did not do that which was right in the sight of the Lord, like David his father:

* * *

וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מַסְכּוֹת עָשָׂה לְבַעֲלִים:

ב

Verse 2: for he followed the ways of the kings of Yisra'el, and made also molten images for the Be'alim.

* * *

וְהוּא הִקְטִיר בָּגִיא בְּיַהֲזֵם וַיִּבְעַר אֶת־בָּנָיו בָּאֵשׁ כְּתַעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל:

ג

Verse 3: Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, according to the abominations of the nations whom the Lord had cast out before the children of Yisra'el.

* * *

וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹר בְּבָמֹת וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רֶעֱנָן:

ד

Verse 4: And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

* * *

וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּכּוּ־בּוֹ וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׂבִיָּה גְדוֹלָה וַיָּבִיאוּ דַרְמֶשֶׁק וְגַם
בְּיַד־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נָתַן וַיִּדְּבּוּ מִכָּה גְדוֹלָה:ס

ה

Verse 5: So that the Lord his God delivered him into the hand of the king of Aram; and they smote him, and carried away a great multitude of them captives, and brought them to Darmeseq. And he was also delivered into the hand of the king of Yisra'el, who smote him with a great slaughter.

* * *

וַיַּהַרֵג פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ בַיהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֲלָף בְּיוֹם אֶחָד הַכֹּל בְּנֵי־חַיִל בְּעֹזָם אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם: [1]

Verse 6: For Peqah the son of Remalyahu slew in Yehuda a hundred and twenty thousand in one day, who were all valiant men; because they had forsaken the Lord God of their fathers.

* * *

וַיַּהַרֵג זִכְרִי גִבּוֹר אַפְרָיִם אֶת־מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־עֲזַרְיָהם נָגִיד הַבַּיִת וְאֶת־אֶלְקָנָה מִשְׁנֶה
הַמֶּלֶךְ: [2]

Verse 7: And Zikhri, a mighty man of Efrayim, slew Ma'aseyahu the king's son, and 'Azriqam the governor of the house, and Elqana who was next to the king.

* * *

וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מֵאֲתָנִים אֲלָף נָשִׁים בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם־שָׁלָל רַב בְּזָזוּ מֵהֶם וַיָּבִיאוּ
אֶת־הַשָּׁלָל לְשֹׁמֶרוֹן: [3]

Verse 8: And the children of Yisra'el carried away captive of their brethren two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Shomeron.

* * *

וְשָׁם הָיָה נָבִיא לַיהוָה עֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לִפְנֵי הָעָם הַבָּא לְשֹׁמֶרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲלֵנָה בְּחֶמֶת יְהוָה
אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵיכֶם עַל־יְהוּדָה נְתָנָם בְּיָדְכֶם וַתַּהַרְגוּ־בָם בְּזַעַף עַד לַשָּׁמַיִם הִגִּיעַ:

Verse 9: But a prophet of the Lord was there, whose name was 'Oded: and he went out before the army that came to Shomeron, and he said to them. Behold, because the Lord God of your fathers was angry with Yehuda, he has delivered them into your hand, and you have slain them in rage that reaches up to heaven.

* * *

וְעַתָּה בְנֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם אַתֶּם אֹמְרִים לְכַבֵּשׁ לַעֲבָדִים וְלַשְׁפָּחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק־אַתֶּם עִמָּכֶם
אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: [4]

Verse 10: And now you purpose to keep under the children of Yehuda and Yerushalayim to be bondmen and bondwomen to you: but are there not with you, even with you, crimes against the Lord your God?

* * *

וְעַתָּה שְׁמְעוּנִי וְהַשִּׁיבוּ הַשְּׁבִיָּה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חָרוֹן אַף־יְהוָה עֲלֵיכֶם׃

יא

Verse 11: Now hear me therefore, and release the captives whom you have taken captive of your brethren; for the fierce wrath of the Lord is upon you.

* * *

וַיָּקֻמוּ אַנְשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־מִשְׁלֵמוֹת וַיְחִזְקִיָּהוּ בֶן־שִׁלֹּם
וַעֲמָשָׂא בֶן־חַדְלָי עַל־הַבָּאִים מִן־הַצָּבָא׃

יב

Verse 12: Then certain of the heads of the children of Ephraim, 'Azaryahu the son of Yehohanan, Berekhyahu the son of Meshillemot, and Yehizqiyyahu the son of Shallum, and 'Amasa the son of Hadlay, stood up against those who came from the war.

* * *

וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשְּׁבִיָּה הַזֹּאת כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ אַתֶּם אָמַרְתֶּם לְהִסִּיף
עַל־חַטֹּאתֵינוּ וְעַל־אַשְׁמֹתֵנוּ כִּי־רַבָּה אֲשָׁמָה לָנוּ וְחָרוֹן אַף עַל־יִשְׁרָאֵל׃

יג

Verse 13: And they said to them, You shall not bring in the captives here: for whereas we have offended against the Lord already, you intend to add more to our sins and to our guilt: for our trespass is great, and there is fierce wrath against Yisra'el.

* * *

וַיַּעֲזֹב הַחֲלוּץ אֶת־הַשְּׁבִיָּה וְאֶת־הַבָּזָה לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־הַקְּהָל׃

יד

Verse 14: So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the congregation.

* * *

וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַשְּׁבִיָּה וְכָל־מַעֲרַמֵּיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־הַשָּׁלָל וַיַּלְבִּשׁוּם
וַיַּנְעִלוּם וַיַּאֲכִלוּם וַיַּשְׁקוּם וַיַּנְהִלֵם בַּחֲמָרִים לְכָל־כּוֹשֵׁל וַיְבִיאוּם יָרְחוֹ עִיר־הַתְּמָרִים אֶצְלֵ
אֲחֵיהֶם וַיָּשׁוּבוּ שְׁמֶרוֹן׃

טו

Verse 15: And the men who were expressly named rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all who were naked among them, and dressed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble ones of them upon asses, and brought them to Yereho, the city of palmtrees, to their brethren: then they returned to Shomeron.

* * *

בַּעַת הַהִיא שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז עַל־מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעֲזֹר לוֹ:

טז

Verse 16: At that time king Ahaz sent to the kings of Ashshur to help him.

* * *

וַעֲדָה אָדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ־שָׁבִי:

יז

Verse 17: For again the Adomim had come and smitten Yehuda, and carried away captives.

* * *

וּפְלִשְׁתִּים פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וְהַנֶּגֶב לַיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת־בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְאֶת־אֵילֹן וְאֶת־הַגְּדֵרוֹת וְאֶת־שׁוֹכֵי וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־תִּמְנָה וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־גִּמְזוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבּוּ שָׁם:

יח

Verse 18: And the Pelishtim had invaded the cities of the coastal plain, and of the south of Yehuda, and had taken Bet-shemesh, and Ayyalon, and Gederot, and Sokho with its hamlets, and Timna and its hamlets, and Gimzo and its hamlets: and they dwelt there.

* * *

כִּי־הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת־יְהוּדָה בַּעֲבוּר אָחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמַעוֹל מַעַל בַּיהוָה:

יט

Verse 19: For the Lord brought Yehuda low because of Ahaz king of Yisra'el; for he caused disorder in Yehuda, and transgressed greatly against the Lord.

* * *

וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת פִּלְנָאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּצַר לוֹ וְלֹא חֲזָקוֹ:

כ

Verse 20: And Tilgat-piln' eser king of Ashshur came to him, and distressed him, but did not strengthen him.

* * *

כִּי־חָלַק אָחָז אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיִּתֵּן לַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא לַעֲזָרָה לוֹ:

כא

Verse 21: For Ahaz took away a portion out of the house of the Lord, and out of the house of the king, and of the princes, and gave it to the king of Ashshur: but he did not help him.

* * *

ובעת הצר לו ויוסף למעול ביהוה הוא המלך אחז:

כב

Verse 22: And in the time of his distress he trespassed still more against the Lord: this is that king Ahaz.

* * *

ויזבח לאלהי דרמֶשֶׁק המכים בו ויאמר כי אלהי מלכי־ארם הם מעזרים אתם להם אזבח ויעזרוני והם היו־לו להכשילו ולכל־ישראל:

כג

Verse 23: For he sacrificed to the gods of Darmeseq, who smote him: and he said, Because the gods of the kings of Aram help them, I will sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Yisra'el.

* * *

ויאסף אחז את־כלי בית־האלהים ויקצץ את־כלי בית־האלהים ויסגר את־דלתות בית־יהוה ויעש לו מזבחות בכל־פנה בירושלם:

כד

Verse 24: And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of the Lord, and he made himself altars in every corner of Yerushalayim.

* * *

ובכל־עיר ועיר ליהודה עשה במזות לקטר לאלהים אחרים ויכעס את־יהוה אלהי אבותיו:

כה

Verse 25: And in every city of Yehuda he made high places to burn incense to other gods, and provoked to anger the Lord God of his fathers.

* * *

ויתר דבריו וכל־דרכיו הראשנים והאחרונים הנם כתובים על־ספר מלכי־יהודה וישראל:

כו

Verse 26: Now the rest of his acts and of all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Yehuda and Yisra'el.

* * *

וישכב אחז עם־אבותיו ויקברוהו בעיר בירושלם כי לא הביאהו לקברי מלכי ישראל וימלך יחזקיהו בנו תחתיו:

כז

Verse 27: And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, in Yerushalayim: but they did not bring him into the tombs of the kings of Yisra'el: and Yehizqiyahu his son reigned in his stead.

II Chronicles Chapter 29

יחזקיהו מלך בן־עשרים וחמש שנה ועשרים וחמש שנה מלך בירושלם ושם אמו אביה
בת־זכריהו:

א

Verse 1: Yehizqiyyahu began to reign when he was twenty five years old, and he reigned twenty nine years in Yerushalayim. And his mother's name was Aviyah, the daughter of Zekharyahu.

* * *

ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר־עשה דוד אביו:

ב

Verse 2: And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that David his father had done.

* * *

הוא בשנה הראשונה למלוו בחדש הראשון פתח את־דלתות בית־יהוה ויחזקם:

ג

Verse 3: He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the Lord, and repaired them.

* * *

ויבא את־הכהנים ואת־הלויים ויאספם לרחוב המזרח:

ד

Verse 4: And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the east street,

* * *

ויאמר להם שמעוני הלויים עתה תקדשו וקדשו את־בית יהוה אלהי אבותיכם והוציאו
את־הנדה מן־הקדש:

ה

Verse 5: and he said to them, Hear me, you Levites, sanctify yourselves now, and sanctify the house of the Lord God of your fathers, and carry out the filth from the holy place.

* * *

כִּי־מַעַלּוֹ אָבִיתִינוּ וַעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֵינוּ וַיַּעֲזֹבֵהוּ וַיִּסָּבּוּ פְּנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ־עֲרָף: [1]

Verse 6: For our fathers trespassed, and did that which was evil in the eyes of the Lord our God, and forsook him, and turned away their faces from the habitation of the Lord, and turned their backs.

* * *

גַּם סָגְרוּ דִלְתוֹת הָאוֹלָם וַיִּכְבּוּ אֶת־הַנִּירוֹת וַקְטִירָת לֹא הִקְטִירוּ וְעֹלָה לֹא־הָעִלּוּ בִקְדֹשׁ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: [2]

Verse 7: Also they shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and did not burn incense or offer burnt offerings in the holy place to the God of Yisra'el.

* * *

וַיְהִי קֶצֶף יְהוָה עַל־יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם וַיִּתְּנֵם לַזְעוּהָ לְשִׁמְהָ וּלְשִׁרְקָהּ כָּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים בְּעֵינֵיכֶם: [ח]

Verse 8: So that the fury of the Lord came upon Yehuda and Yerushalayim, and he delivered them to horror, to astonishment, and to hissing, as you see with your eyes.

* * *

וַהֲנֵה נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ בַּחֶרֶב וּבְנֵינוּ וּבָנוֹתֵינוּ וְנָשֵׁינוּ בְשָׁבִי עַל־זֹאת: [ט]

Verse 9: For lo, our fathers fell by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

* * *

עַתָּה עִם־לִבִּי לְכָרוֹת בְּרִית לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב מִמֶּנּוּ חֲרוֹן אַפּוֹ: [י]

Verse 10: Now it is in my heart to make a covenant with the Lord God of Yisra'el, that his fierce wrath may turn away from us.

* * *

בְּנֵי עַתָּה אֲלִיתְשְׁלוּ כִּי־בָכֶם בָּחַר יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנָיו לְשִׁרְתּוֹ וּלְהִיוֹת לוֹ מִשְׁרָתִים וּמִקְטָרִים: [יא]

Verse 11: My sons, be not now negligent: for the Lord has chosen you to stand before him, to serve him, and that you should minister to him, and burn incense.

* * *

יב וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מִחַת בֶּן־עַמְשִׁי וַיֹּאֵל בֶּן־עֲזַרְיָהּ מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִי וּמִן־בְּנֵי מֶרָרִי קִישׁ בֶּן־עֲבָדִי
וְעֲזַרְיָהּ בֶּן־יְהִלְאֵל סוּמֵי־הַגֵּרְשֹׁנִי יֹאחֵז בֶּן־זִמְמָה וְעֵדֶן בֶּן־יֹאחָז:

Verse 12: Then the Levites arose, Maḥat the son of 'Amasay, and Yo'el the son of 'Azaryahu, of the sons of the Qehati: and of the sons of Merari, Qish the son of 'Avdi, and 'Azaryahu the son of Yehallel'el: and of the Gershoni; Yo'ah the son of Zimma, and 'Eden the son of Yo'ah:

* * *

יג וּמִן־בְּנֵי אֶלִּיצָפָן שְׁמִרִי וַיַּעֲזָאֵל וּמִן־בְּנֵי אֶסָף זְכַרְיָהּ וּמַתַּנְיָהּ:

Verse 13: and of the sons of Elizafan; Shimri, and Ye'i'el: and of the sons of Asaf; Zekharyahu, and Mattanyahu:

* * *

יד וּמִן־בְּנֵי הִימֶן יְחִיאל וְשִׁמְעִיסוּמִן־בְּנֵי יְדוּתוֹן שְׁמַעְיָה וְעֻזִּיאל:

Verse 14: And of the sons of Heman; Yehi'el, and Shim'i: and of the sons of Yedutun; Shema'ya, and 'Uzzi'el.

* * *

טו וַיֵּאסְפוּ אֶת־אֲחֵיהֶם וַיְתַקְדְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ כְּמִצְוַת־הַמֶּלֶךְ בְּדִבְרֵי יְהוָה לְטַהֵר בַּיִת יְהוָה:

Verse 15: And they gathered their brethren, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the Lord, to cleanse the house of the Lord.

* * *

טז וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים לַפְּנִימָה בֵּית־יְהוָה לְטַהֵר וַיֹּצִיאוּ אֶת כָּל־הַטְּמְאָה אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּהִיכַל יְהוָה
לְחָצֵר בֵּית יְהוָה וַיִּקְבְּלוּ הַלְוִיִּם לְהוֹצִיאָהּ לְנַחֲל־קִדְרוֹן חוּצָה:

Verse 16: And the priests went into the inner part of the house of the Lord, to cleanse it, and they brought out all the uncleanness that they found in the temple of the Lord into the court of the house of the Lord. And the Levites took it, to carry it outside into the wadi of Qidron.

* * *

יז וַיֵּחָלוּ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְקֹדֶשׁ וּבַיּוֹם שְׁמוֹנֶה לַחֹדֶשׁ בָּאוּ לְאוֹלָם יְהוָה וַיְקַדְּשׁוּ
אֶת־בֵּית־יְהוָה לַיָּמִים שְׁמוֹנֶה וּבַיּוֹם שִׁשִּׁי עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן כָּלוּ:ס

Verse 17: Now they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month they came to the porch of the Lord: so they sanctified the house of the Lord in eight days; and on the sixteenth day of the first month they made an end.

* * *

יח וַיָּבֹאוּ פְּנִימָה אֶל־חִזְקִיָּיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ טְהַרְנוּ אֶת־כָּל־בֵּית יְהוָה אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־שֻׁלְחָן הַמִּצְרֶכֶת וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו:

Verse 18: Then they went in to Hizqiyahu the king, and said, We have cleansed all the house of the Lord, and the altar of burnt offering, with all its vessels, and the showbread table, with all its vessels.

* * *

יט וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִזְנִיחַ הַמֶּלֶךְ אֲחָז בְּמַלְכוּתוֹ בְּמַעַלְוֹ חָנְנוּ וְהִקְדָּשְׁנוּ וְהִנֵּה לִפְנֵי מִזְבֵּחַ
יְהוָה:ס

Verse 19: Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away in his transgression, we have prepared and sanctified, and behold, they are before the altar of the Lord.

* * *

כ וַיִּשָּׂכֶם יְחִזְקִיָּיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיַּאֲסֹף אֶת שְׂרֵי הָעִיר וַיַּעַל בֵּית יְהוָה:

Verse 20: Then Yehizqiyyahu the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the Lord.

* * *

כא וַיָּבִיאוּ פָּרִים־שִׁבְעָה וְאַיִלִּים שִׁבְעָה וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה וְצִפְרִי עֲזִים שִׁבְעָה לְחֻטָּאת עַל־הַמִּמְלָכָה
וְעַל־הַמִּקְדָּשׁ וְעַל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לְבָנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים לְהַעֲלוֹת עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה:

Verse 21: And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Yehuda. And he commanded the priests the sons of Aharon to offer them on the altar of the Lord.

* * *

כב וַיִּשְׁחֲטוּ הַבָּקָר וַיִּקְבְּלוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקוּ הַמִּזְבֵּחַה וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֱלִים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחַה וַיִּשְׁחֲטוּ הַכֹּבְשִׁים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחַה:

Verse 22: So they killed the bullocks, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar: and they slaughtered the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

* * *

כג וַיָּגִישׁוּ אֶת־שְׁעִירֵי הַחֲטָאת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַקָּהָל וַיִּסְמְכוּ יְדֵיהֶם עֲלֵיהֶם:

Verse 23: And they presented the he goats for the sin offering before the king and the congregation; and they laid their hands upon them:

* * *

כד וַיִּשְׁחֲטוּם הַכֹּהֲנִים וַיַּחֲטִיאוּ אֶת־דָּמָם הַמִּזְבֵּחַה לְכַפֵּר עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעֹלָה וְהַחֲטָאת:

Verse 24: and the priests killed them, and they made a sin offering with their blood upon the altar, to make atonement for all Yisra'el: for the king commanded that the burnt offering and the sin offering should be made for all Yisra'el.

* * *

כה וַיַּעֲמֵד אֶת־הַלְוִיִּם בַּיֵּת יְהוָה בַּמִּצְלָחִים בְּנִבְכָּלִים וּבְכַנְרֹת בְּמִצְוֹת דָּוִיד וְגָד חֲזֵה־הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא כִּי בִיד־יְהוָה הַמִּצְוָה בִּיד־נְבִיאָיו:

Verse 25: And he set the Levites in the house of the Lord with cymbals, with lutes, and with lyres, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Natan the prophet: for so was the commandment of the Lord by his prophets.

* * *

כו וַיַּעֲמְדוּ הַלְוִיִּם בְּכָל־דָּוִיד וְהַכֹּהֲנִים בַּחֲצָצְרוֹת:

Verse 26: And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

* * *

כז וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה לְהַמְזִבֵּחַ וּבִעֹת הַחֵל הָעֹלָה הַחֵל שִׁיר־יְהוָה וְהַחֲצָצְרוֹת וְעַל־יְדֵי כָּל־יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

Verse 27: And Hizqiyyahu commanded to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the Lord began also with the trumpets, and with the instruments of David king of Yisra'el.

* * *

כח וְכָל־הַקָּהָל מִשְׁתַּחֲוִים וְהַשִּׁיר מְשׁוֹרֵר וְהַחֲצָצְרוֹת מַחֲצִצִּים מִחֲצִצִּים הָפֵל עַד לְכָלוֹת הָעֹלָה:

Verse 28: And all the congregation prostrated themselves, and the singers sang, and the trumpeters sounded: and all this continued until the burnt offering was finished.

* * *

כט וְכִכְלוֹת לְהַעֲלוֹת כָּרְעוּ הַמֶּלֶךְ וְכָל־הַנִּמְצָאִים אִתּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

Verse 29: And when they had made an end of offering, the king and all who were present with him bowed down, and prostrated themselves.

* * *

ל וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לְלוֹזִים לְהַלֵּל לַיהוָה בְּדַבְרֵי דָוִד וְאַסָּף הַחֹזֶה וַיְהַלְלוּ עַד־לְשֹׁמְחָה וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ: פ

Verse 30: Moreover Yehizqiyyahu the king and the princes commanded the Levites to sing praise to the Lord with the words of David, and of Asaf the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

* * *

לא וַיַּעַן יְחִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר עַתָּה מְלֹאתֶם יְדְכֶם לַיהוָה גִּשּׁוּ וְהִבִּיאוּ זִבְחִים וְתוֹדֹת לְבַיִת יְהוָה וַיָּבִיאוּ הַקָּהָל זִבְחִים וְתוֹדֹת וְכָל־נְדִיב לֵב עֲלוֹת:

Verse 31: Then Yehizqiyyahu answered and said, Now you have consecrated yourselves to the Lord, come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the Lord. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings; and all who were of a willing heart brought burnt offerings.

* * *

וַיְהִי מִסְפַּר הָעֹלָה אֲשֶׁר הָבִיאוּ הַקָּהָל בְּקָר שְׁבַעַיִם אֵילִים מֵאָה כִּבְשִׁים מֵאֲתָיִים לְעֹלָה לַיהוָה
כָּל־אֵלָה:

לב

Verse 32: And the number of the burnt offerings, which the congregation brought, was seventy bullocks, a hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to the Lord.

* * *

וַהֲקִדְשִׁים בְּקָר שֵׁשׁ מֵאוֹת וְצֹאן שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים:

לג

Verse 33: And the consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.

* * *

רַק הַכֹּהֲנִים הָיוּ לְמַעַט וְלֹא יָכְלוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־כָּל־הָעֹלֹת וַיַּחֲזִקוּם אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד־כָּלֹת
הַמִּלָּאכָה וְעַד יִתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים כִּי הַלְוִיִּם יִשְׂרִי לִבָּב לְהִתְקַדֵּשׁ מִהַכֹּהֲנִים:

לד

Verse 34: But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: so that their brethren the Levites did help them, till the work was ended, and until the other priests had sanctified themselves: for the Levites were more upright in heart than the priests in sanctifying themselves.

* * *

וְגַם־עֹלָה לָרֹב בַּחֲלָבִי הַשְּׁלָמִים וּבִנְסֻכִּים לְעֹלָה וַתִּכּוֹן עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה:

לה

Verse 35: And also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for every burnt offering. So the service of the house of the Lord was firmly established.

* * *

וַיִּשְׂמַח יְחִזְקִיָּיָהוּ וְכָל־הָעָם עַל הַהֲכִין הָאֱלֹהִים לָעָם כִּי בִפְתָאֵם הָיָה הַדָּבָר: פ

לו

Verse 36: And Yehizqiyyahu rejoiced, and all the people, because of what God had prepared for the people: for the thing was done suddenly.

II Chronicles Chapter 30

וַיִּשְׁלַח יְחִזְקִיָּהוּ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה וְגַם־אֲגָרוֹת כָּתַב עַל־אֲפִרִּים וּמְנַשֶּׁה לָּבֹא לְבֵית־יְהוָה
בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

א

Verse 1: And Yehizqiyyahu sent to all Yisra'el and Yehuda, and wrote letters also to Efrayim and Menashshe, that they should come to the house of the Lord at Yerushalayim, to keep the passover to the Lord God of Yisra'el.

* * *

וַיֹּעֲזֶה הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל־הַקָּהָל בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי:

ב

Verse 2: For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Yerushalayim, to keep the passover in the second month.

* * *

כִּי לֹא יָכְלוּ לַעֲשׂוֹתוֹ בְּעֵת הַהִיא כִּי הִכְהִנִּים לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ לְמִדֵּי וְהָעָם לֹא־נִאֲסְפוּ לִירוּשָׁלַם:

ג

Verse 3: For they could not keep it in its time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, nor had the people gathered themselves together to Yerushalayim.

* * *

וַיִּישֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וּבְעֵינֵי כָל־הַקָּהָל:

ד

Verse 4: And the thing pleased the king and all the congregation.

* * *

וַיַּעֲמִידוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר־שֶׁבַע וְעַד־דָּן לָבֹא לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה
אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא לָרֹב עָשׂוּ כִּכְתוּב:

ה

Verse 5: So they established a decree to make proclamation throughout all Yisra'el, from Be'er-sheva as far as Dan, that they should come to keep the passover to the Lord God of Yisra'el at Yerushalayim: for they had not done it for long as it was written.

* * *

וַיֵּלְכוּ הָרָצִים בְּאֲגָרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וּשְׂרָיו בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וּכְמִצְוַת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
שׁוּבוּ אֱלֹהֵי הָאָבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל וְיֵשֶׁב אֱלֹהֵי הַפְּלִיטָה הַנִּשְׁאָרָת לָכֶם מִכַּף מַלְכֵי
אַשּׁוּר:

Verse 6: So the runners went with the letters from the king and his princes through-
out all Yisra'el and Yehuda, and according to the commandment of the king, say-
ing, You children of Yisra'el, turn back to the Lord God of Avraham, Yizhaq, and
Yisra'el, and he will turn again to the remnant of you, who have escaped out of the
hand of the kings of Ashshur.

* * *

וְאַל־תִּהְיוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם וּכְאֲחֵיכֶם אֲשֶׁר מָעְלוּ בִיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לְשָׂמָה כְּאֲשֶׁר אַתֶּם
רֹאִים:

Verse 7: And be not like your fathers, and like your brethren, who trespassed against
the Lord God of their fathers, who therefore gave them up to desolation, as you see.

* * *

עֲתָה אֲלִיתְקַשׁוּ עֲרֻפְכֶם כְּאֲבוֹתֵיכֶם תִּנְגִּיד לַיהוָה וּבָאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעַבְדּוּ
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיֵּשֶׁב מִכֶּם חֲרוֹן אַפּוֹ:

Verse 8: Now be not stiffnecked, as your fathers were, but yield yourselves to the
Lord, and enter into his sanctuary, which he has sanctified for ever: and worship
the Lord your God, so that the fierceness of his anger may turn away from you.

* * *

כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל־יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שׁוּבֵיהֶם וְלָשׁוּב לָאָרֶץ הַזֹּאת כִּי־חֲנוּן וְרַחוּם
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא־יִסִּיר פָּנָיו מִכֶּם אִם־תָּשׁוּבוּ אֵלָיו:

Verse 9: For if you return to the Lord, your brethren and your children shall find
compassion before those who led them away captive, so that they shall come back
into this land: for the Lord your God is gracious, and merciful, and he will not turn
away his face from you, if you return to him.

* * *

וַיְהִיו הָרָצִים עֹבְרִים מְעִיר לְעִיר בְּאֶרֶץ־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁשֶׁה וְעַד־זְבֻלֹן וַיְהִיו מִשְׁחִיקִים עֲלֵיהֶם
וּמִלְעָגִים בָּם: י

Verse 10: So the runners passed from city to city through the country of Efrayim and Menashshe as far as Zevulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.

* * *

אֲדָנָשִׁים מֵאַשֶּׁר וּמְנַשֶּׁשֶׁה וּמִזְבֻּלֹן נִכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ לְיְרוּשָׁלַם: יא

Verse 11: Nevertheless certain men of Asher and Menashshe and of Zevulun humbled themselves, and came to Yerushalayim.

* * *

גַּם בַּיְהוּדָה הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לָתֵת לָהֶם לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בְּדִבְרֵי יְהוָה: יב

Verse 12: The hand of God was also upon Yehuda to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the Lord.

* * *

וַיֵּאסְפוּ יְרוּשָׁלַם עִם־רַב לַעֲשׂוֹת אֶת־חֹג הַמִּצְוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי קֹהֵל לְרַב מְאֹד: יג

Verse 13: And there assembled at Yerushalayim a numerous concourse to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation.

* * *

וַיָּקֻמוּ וַיִּסְרוּ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶת כָּל־הַמִּקְטָרוֹת הָסִירוּ וַיִּשְׁלִיכוּ לַנָּחַל קִדְרוֹן: יד

Verse 14: And they arose and took away the altars that were in Yerushalayim, and all the altars for incense they took away, and cast them into the wadi of Qidron.

* * *

וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִכְלְמוּ וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלֹת בַּיִת
יְהוָה: טו

Verse 15: Then they killed the paschal lamb on the fourteenth day of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and they sanctified themselves, and brought in the burnt offerings into the house of the Lord.

* * *

וַיַּעֲמְדוּ עַל־עַמֻּדָם כַּמִּשְׁפָּטָם כְּתוּרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים זָרְקִים אֶת־הַדָּם מִיַּד הַלְוִיִּם:

טז

Verse 16: And they stood in their place according to the form prescribed for them, according to the Tora of Moshe the man of God: the priests sprinkled the blood, which they received from the hand of the Levites.

* * *

כִּי־רַבַּת בִּקְהָל אֲשֶׁר לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ וְהַלְוִיִּם עַל־יְשׁוּחִיטַת הַפָּסְחִים לְכָל לֹא טָהוֹר לְהַקְדִּישׁ לַיהוָה:

יז

Verse 17: For there were many in the congregation who were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the paschal lambs for every one who was not clean, to sanctify them to the Lord.

* * *

כִּי מִרְבִּית הָעָם רַבַּת מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁשֶׁה וְיִשָּׁשְׁכָר וּזְבֻלֹן לֹא הִטְהָרוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּלֹא כִכְתוּב כִּי הִתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר יְהוָה הַטּוֹב יְכַפֵּר בְּעַד:

יח

Verse 18: For a multitude of the people, many of Efrayim, and Menashshe, Yis-sakhar, and Zevulun had not cleansed themselves, so that they did eat the passover otherwise than it was written. But Yehizqiyyahu prayed for them, saying, The good Lord pardon

* * *

כָּל־לִבָּבוּ הָכִין לְדַרוֹשׁ הָאֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו וְלֹא כַטְהָרַת הַקֹּדֶשׁ:

יט

Verse 19: every one who directs his heart to seek God, the Lord God of his fathers, though he be not cleansed according to the purification of the sanctuary.

* * *

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־יְחִזְקִיָּהוּ וַיִּרְפָּא אֶת־הָעָם:

כ

Verse 20: And the Lord hearkened to Yehizqiyyahu, and healed the people.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים בִּירוּשָׁלַם אֶת־חֵג הַמִּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וּמִהַלְלִים
לַיהוָה יוֹם־בְּיוֹם הַלַּיִם וְהַלְּלִים בְּכָל־יָעוֹ לַיהוָה:ס

כא

Verse 21: And the children of Yisra'el who were present at Yerushalayim kept the feast of unleavened bread for seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the Lord day by day, singing with loud instruments to the Lord.

* * *

וַיְדַבֵּר יְחִיזְקִיָּאֵהוּ עַל־לֵב כָּל־הַלְוִיִּם הַמְשָׁפִילִים שְׂכָל־טוֹב לַיהוָה וַיֹּאכְלוּ אֶת־הַמִּוֶּעֶד שִׁבְעַת הַיָּמִים
מִזִּבְחִים זִבְחֵי שְׁלָמִים וּמִתּוֹדִים לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:ס

כב

Verse 22: And Yehizqiyyahu spoke encouragement to all the Levites who displayed good sense in the service of the Lord: and they did eat the food of the festival for seven days, offering peace offerings, and giving thanks to the Lord God of their fathers.

* * *

וַיַּעֲצוּ כָל־הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרָיִם וַיַּעֲשׂוּ שִׁבְעַת־יָמִים שִׂמְחָה:

כג

Verse 23: And the whole assembly took counsel to keep another seven days: and they kept another seven days with gladness.

* * *

כִּי חִזְקִיָּאֵהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הָרִים לַקָּהָל אֶלֶף פָּרִים וְשִׁבְעַת אֲלָפִים צֹאֲן־וְהַשָּׂרִים הָרִימוּ לַקָּהָל פָּרִים
אֶלֶף וּצֹאֲן עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וַיִּתְקַדְּשׁוּ כֹהֲנִים רַבִּי:

כד

Verse 24: For Hizqiyyahu king of Yehuda did give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.

* * *

וַיִּשְׂמְחוּ כָל־הַקָּהָל יְהוּדָה וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַקָּהָל הַבָּאִים מִיִּשְׂרָאֵל וְהַגֵּרִים הַבָּאִים מֵאֶרֶץ
יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹשֵׁבִים בְּיְהוּדָה:

כה

Verse 25: And all the congregation of Yehuda, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Yisra'el, and the strangers who came out of the land of Yisra'el, and who dwelt in Yehuda, rejoiced.

* * *

וְתָהִי שִׂמְחָה גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלַם כִּי מִיָּמֵי שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא כָזָאת בִּירוּשָׁלַם:ס

כו

Verse 26: So there was great joy in Yerushalayim: for since the time of Shelomo the son of David king of Yisra'el there was not the like in Yerushalayim.

* * *

וַיָּקֻמוּ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלָם וַתָּבוֹא תַפְלִתָּם לְמַעַן קִדְּשׁוּ לַשָּׁמַיִם:פ

כז

Verse 27: Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place, to heaven.

II Chronicles Chapter 31

א וּכְכֹלֹת כָּל־זֹאת יָצְאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים לְעָרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבְּרוּ הַמִּצֵּבֹת וַיִּגְדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים
וַיִּנְתְּצוּ אֶת־הַבָּמֹת וְאֶת־הַמִּזְבְּחֹת מִכָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁשׁה עַד־כִּלְגָּה וַיָּשׁוּבוּ
כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְאֻחָזְתּוֹ לְעָרֵיהֶם: פ

Verse 1: Now when all this was finished, all Yisra'el that were present went out to the cities of Yehuda, and broke the images in pieces, and cut down the asherim, and broke down the high places and the altars out of all Yehuda and Binyamin, in Efrayim also and Menashshe, until they had destroyed them all. Then all the children of Yisra'el returned, every man to his possession, to their own cities.

* * *

ב וַיַּעֲמֵד יְחִיזְקִיָּהוּ אֶת־מַחְלְקֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלְקֹתָם אִישׁ כְּכֹפֵי עֲבֹדָתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם
לְעֹלָה וּלְשִׁלְמִים לְשִׁרָה וְלַהֲדֹת וְלַהֲלֵל בְּשַׁעְרֵי מַחֲנֵת יְהוָה: ס

Verse 2: And Yehizqiyyahu anointed the duty watches of the priests and the Levites after their divisions, every man according to his service, the priests and the Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the Lord.

* * *

ג וּמִנְתָּ הַמֶּלֶךְ מִדְּרוֹכָשׁוֹ לְעֹלֹת לְעֹלֹת הַבֶּקֶר וְהָעֶרֶב וְהָעֹלֹת לְשִׁבְתֹּת וּלְחֻדָּשִׁים וּלְמַעֲדִים
כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה:

Verse 3: He appointed also the king's portion of his substance for the burnt offerings, that is, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the appointed seasons, as it is written in the Tora of the Lord.

* * *

ד וַיֹּאמֶר לָעָם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לָתֵת מִנְתָּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְמַעַן יִחַזְקוּ בְּתוֹרַת יְהוָה:

Verse 4: Moreover he commanded the people who dwelt in Yerushalayim to give the portion of the priests and the Levites, that they might adhere firmly to the Tora of the Lord.

* * *

וְכַפֹּרֶץ הַדָּבָר הָרָבּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל רִאשִׁית דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר וְדִבְשׁ וְכָל תְּבוּאֹת שָׂדֶה וּמַעֲשֵׂר הַכֹּל לָרֶב הַבָּיֵאוֹ: [ה]

Verse 5: And as soon as the commandment came abroad, the children of Yisra'el brought in abundance the firstfruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and they brought in the tithe of all things in plenty.

* * *

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גַּם־הֵם מַעֲשֵׂר בָקָר וְצֹאן וּמַעֲשֵׂר קִדְשִׁים הַמִּקְדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֻמוֹת עֲרֻמוֹת: [ו]

Verse 6: And concerning the children of Yisra'el and Yehuda, who dwelt in the cities of Yehuda, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated to the Lord their God, and laid them up by heaps.

* * *

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הִחֲלוּ הָעֲרֻמוֹת לִיסֹד וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כָלוּ: [ז]

Verse 7: In the the third month the heaps began to pile up, and in the seventh month they were finished.

* * *

וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיֵּרְאוּ אֶת־הָעֲרֻמוֹת וַיְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: [ח]

Verse 8: And Yehizqiyyahu and the princes came and saw the heaps, and they blessed the Lord, and his people Yisra'el.

* * *

וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־הָעֲרֻמוֹת: [ט]

Verse 9: Then Yehizqiyyahu questioned the priests and the Levites concerning the heaps.

* * *

י וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרִאשׁ לְבֵית צָדוֹק וַיֹּאמֶר מִהֲחֵל הַתְּרוּמָה לָבִיא בֵּית־יְהוָה אֲכֹל
וְשָׂבוּעַ וְהוֹתֵר עַד־לָרֹב כִּי יְהוָה בֵּרַךְ אֶת־עַמּוֹ וְהַנּוֹתֵר אֶת־הַמֶּזֶן הַזֶּה׃

Verse 10: And 'Azaryahu the chief priest of the house of Zadoq answered him, and said, Since the people began to bring the offerings into the house of the Lord, we have had enough to eat, and have left plenty: for the Lord has blessed his people; and that which is left is this great store.

* * *

י א וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהַכִּין לְשָׁכוֹת בְּבֵית יְהוָה וַיַּכְיֵנוּ׃

Verse 11: Then Yehizqiyyahu commanded to prepare chambers in the house of the Lord; and they prepared them.

* * *

י ב וַיָּבִיאוּ אֶת־הַתְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקֹּדְשִׁים בְּאֶמּוֹנָה וְעַלֵּיהֶם נָגִיד כּוֹנְנִיהוּ פִּנְיָהוּ הַלֵּוִי וְשִׁמְעִי
אֶחָיהוּ מִשְׁנֵה׃

Verse 12: And they brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: over which Kananyahu the Levite was ruler, and Shim'i his brother was second.

* * *

י ג וַיְחַאֲלֻ עֲזַרְיָהוּ וְנָחַת וְעִשָּׂהאֵל וַיְרִימוֹת וַיֹּזָבֵד וְאַלְיָאֵל וַיִּסְמְכֻהוּ וּמַחַת וּבְנֵיהוּ פְּקִידִים מִיָּד
כּוֹנְנֵיהוּ פִּנְיָהוּ וְשִׁמְעִי אֶחָיו בְּמִפְקֵד יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְעֲזַרְיָהוּ נָגִיד בֵּית־הָאֱלֹהִים׃

Verse 13: And Yehi'el, and 'Azazyahu, and Nahat, and 'Asa'el, and Yerimot, and Yozavad, and Eli'el, and Yismakhyahu, and Mahat, and Benayahu, were overseers under the hand of Kananyahu and Shim'i his brother, at the commandment of Yehizqiyyahu the king, and 'Azaryahu the ruler of the house of God.

* * *

י ד וְקוֹרָא בֶן־יִמְנָה הַלֵּוִי הַשּׁוֹעֵר לַמִּזְבֵּחַ עַל נְדָבוֹת הָאֱלֹהִים לְתַת תְּרוּמַת יְהוָה וְקֹדְשֵׁי הַקֹּדְשִׁים׃

Verse 14: And Qore the son of Yimna the Levite, the gatekeeper towards the east, was over the freewill offerings of God, to distribute the offerings of the Lord, and the most holy things.

* * *

וְעַל־יָדוֹ עֵדֶן וּמִינָיִם וְיֶשׁוּעַ וְשִׁמְעֵיָהוּ אֲמָרְיָהוּ וְשִׁכְנְיָהוּ בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בְּאֶמּוּנָה לָתֵת לְאַחֵיהֶם
בְּמַחֲלָקוֹת כְּגֹדוֹל כְּקָטָן:

Verse 15: And next to him, were 'Eden, and Minyamin, and Yeshua, and Shema'yahu, Amaryahu and Shekhanyahu, in the cities of the priests, faithfully entrusted to give their portions to their brethren by divisions, old and young alike;

* * *

מִלְבָּד הִתִּיחֶשֶׁם לְזָכָרִים מִבֶּן שְׁלוֹשׁ שָׁנִים וְלַמַּעֲלָה לְכָל־הַבָּא לְבֵית־יְהוָה לְדַבְרֵי־יוֹם בְּיוֹמוֹ
לְעֲבֹדָתָם בְּמִשְׁמֹרוֹתָם כְּמַחֲלָקוֹתֵיהֶם:

Verse 16: besides their duty to register the males for their service in their charges according to their divisions, from three years old and upward, including everyone who entered into the house of the Lord for the service of each day;

* * *

וְאֵת הַתִּיחֶשׁ הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְלַמַּעֲלָה בְּמִשְׁמֹרוֹתֵיהֶם
בְּמַחֲלָקוֹתֵיהֶם:

Verse 17: and to register the priests by the houses of their fathers, and the Levites from twenty years old upwards, in their charges by their divisions;

* * *

וְלִהְתִּיחֶשׁ בְּכָל־טַפָּם נְשִׂיהֶם וּבָנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם לְכָל־קֹהֵל כִּי בְּאֶמּוּנָתָם יִתְקַדְּשׁוּ־קֹדֶשׁ:

Verse 18: they had also the duty of registering them by genealogy with all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their office of trust they sanctified themselves in holiness.

* * *

וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים בְּשָׂדֵי מִגְרֵשׁ עָרֵיהֶם בְּכָל־עִיר וְעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִקְבְּוּ בְּשֵׁמוֹת לָתֵת מְנוֹת
לְכָל־זָכָר בְּכֹהֲנִים וְלְכָל־הַתִּיחֶשׁ בְּלָוִיִּם:

Verse 19: Also for the sons of Aharon the priests, who were in the fields of pasture land belonging to their cities, in every city, there were men who were expressly named, to give portions to all the males among the priests, and to all who were reckoned by genealogies among the Levites.

* * *

וַיַּעַשׂ כְּזֹאת יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטֹּב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֻנָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

כ

Verse 20: And thus did Yehizqiyyahu do throughout all Yehuda, and he did that which was good and right and true before the Lord his God.

* * *

וּבְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר־הִחֵל בַּעֲבוּדַת בֵּית־הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לִדְרֹשׁ לֵאלֹהָיו בְּכָל־לִבּוֹ
עָשָׂה וַהֲצִלִּיחַ:פ

כא

Verse 21: And in every work that he began in the service of the house of God, and in the Tora, and in the commandment, to seek his God, he did it with all his heart, and he prospered.

II Chronicles Chapter 32

אחרי הדברים והאמת האלה בא סנחריב מלך־אשור ויבא ביהודה ויחן על־הערים הבצורות
ויאמר לבקעם אליו: א

Verse 1: After these things and these deeds of integrity, Sanheriv king of Ashshur came, and entered into Yehuda, and encamped against the fortified cities, and thought to win them for himself.

* * *

וירא יחזקיהו כי־בא סנחריב ופניו למלחמה על־ירושלם: ב

Verse 2: And when Yehizqiyyahu saw that Sanheriv was come, and that he intended to fight against Yerushalayim,

* * *

ויעץ עִם־שריו וגביריו לסתום את־מימי העינות אשר מחוץ לעיר ויעזרוהו: ג

Verse 3: he took counsel with his princes and his mighty men to stop the water of the springs which were outside the city: and they helped him.

* * *

ויקבצו עִם־רֹב ויסתמו את־כל־המעינות ואת־הנחל השוטף בתוך־הארץ לאמר למה יבואו
מלכי אשור ומצאו מים רבים: ד

Verse 4: So a great many people were gathered together, who stopped up all the springs, and also the wadi that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Ashshur come, and find much water?

* * *

ויתחזק ויבן את־כל־החומה הפרוצה ויעל על־המגדלות ולחוצה החומה אחרת ויחזק
את־המלוא עיר דויד ויעש שֶׁלַח לֶרֶב ומגנים: ה

Verse 5: Also he took courage, and built up all the wall that was broken, and raised it up to the towers, and another wall outside that, and he strengthened the Millo in the city of David, and made weapons and shields in abundance.

* * *

וַיִּתֵּן שָׂרֵי מִלְחָמוֹת עַל־הָעָם וַיִּקְבְּצֵם אֵלָיו אֶל־רֶחֶב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם לֵאמֹר: [ו]

Verse 6: And he set captains of war over the people, and gathered them together to him in the road place at the gate of the city, and spoke encouragement to them saying,

* * *

חֲזָקוּ וְאַמְצוּ אֶל־תִּירָאֻ וְאֶל־תַּחַתּוֹ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלִּפְנֵי כָל־הָהָמוֹן אֲשֶׁר־עִמּוֹ כִּי־עִמָּנוּ רַב מֵעִמּוֹ: [ז]

Verse 7: Be strong and courageous, be not afraid or dismayed on account of the king of Ashshur, or on account of the multitude that is with him: for there are more with us than with him:

* * *

עִמּוֹ זְרוּעַ בָּשָׂר וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעֹזְרָנוּ וְלַהֲלָחֵם מִלְחָמָתָנוּ וַיִּסְמְכוּ הָעָם עַל־דְּבָרֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה:פ [ח]

Verse 8: with him is an arm of flesh; but with us is the Lord our God to help us, and to fight our battles. And the people took confidence from the words of Yehizqiyyahu king of Yehuda.

* * *

אַחֵר זֶה שָׁלַח סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִם וְהוּא עַל־לָכִישׁ וְכָל־מְמַשְׁלֹתָיו עִמּוֹ עַל־יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַל־כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר: [ט]

Verse 9: After this Sanheriv king of Ashshur sent his servants to Yerushalayim, (for he himself laid siege to Lakhish, and all his power with him,) to Yehizqiyyahu king of Yehuda, and to all Yehuda who were at Yerushalayim, saying,

* * *

כֹּה אָמַר סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־מָה אַתֶּם בֹּטְחִים וַיִּשָּׁבִים בְּמִצּוֹר בִּירוּשָׁלַם: [י]

Verse 10: Thus says Sanheriv king of Ashshur, On what do you trust, that you stand siege in Yerushalayim?

* * *

יֵהִיזְקִיָּיָהוּ מְסִית אֶתְכֶם לָתֵת אֶתְכֶם לָמוֹת בָּרָעַב וּבְצָמָא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יַצִּילֵנוּ מִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

יא

Verse 11: Is not Yehizqiyyahu persuading you to give yourselves over to die by famine and by thirst, saying, The Lord our God shall deliver us out of the hand of the king of Ashshur?

* * *

הֲלֹא־הוּא יְחִזְקִיָּהוּ הַסֵּר אֶת־בְּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לַיהוּדָה וּלְיִרְוְשָׁלַם לֵאמֹר לִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֶחָד תִּשְׁתַּחֲוּוּ וְעָלִיו תִּקְטְרוּ׃

יב

Verse 12: Has not the same Yehizqiyyahu taken away his high places and his altars, and commanded Yehuda and Yerushalayim, saying, You shall worship before one altar, and burn incense upon it?

* * *

הֲלֹא תִדְעוּ מָה עָשִׂיתִי אֲנִי וְאֲבוֹתַי לְכָל עַמֵּי הָאָרְצוֹת הַיְכֹּל אֱלֹהֵי גוֹי הָאָרְצוֹת לְהַצִּיל אֶת־אֲרָצָם מִיָּדִי׃

יג

Verse 13: Do you not know what I and my fathers have done to all the peoples of other lands? were the gods of the nations of those lands in any way able to deliver their lands out of my hand?

* * *

מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִחְרִימוּ אֲבוֹתַי אֲשֶׁר יָכֹל לְהַצִּיל אֶת־עַמּוֹ מִיָּדִי כִּי יֹכֵל אֱלֹהֵיכֶם לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדִי׃

יד

Verse 14: Who among all the gods of those nations which my fathers utterly destroyed, could deliver his people out of my hand, that your God should be able to deliver you out of my hand?

* * *

וְעַתָּה אֲלִישִׂיא אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ וְאֲלִינִסִּית אֶתְכֶם כְּזֹאת וְאֲלִתְאַמְּנֵנוּ לוֹ כִּי־לֹא יֹכֵל כָּל־אֱלֹהֵי כָל־גּוֹי וּמִמְלָכָה לְהַצִּיל עַמּוֹ מִיָּדִי וּמִיָּד אֲבוֹתַי אִם כִּי אֱלֹהֵיכֶם לֹא־יַצִּילוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי׃

טו

Verse 15: Now therefore let not Hizqiyyahu deceive you, or persuade you in this manner, and do not believe him: for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of my hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of my hand?

* * *

וְעוֹל דִּבְרוּ עֲבָדָיו עַל־יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יְחִזְקִיָּהוּ עַבְדּוֹ:

טז

Verse 16: And his servants spoke yet more against the Lord God, and against his servant Yehizqiyyahu.

* * *

וּסְפָרִים כָּתַב לְחֹרֵף לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר עָלָיו לֵאמֹר כְּאֱלֹהֵי גוֹיֵי הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר
לֹא־הִצִּילוּ עַמָּם מִיָּדִי כֵן לֹא־יִצִּיל אֱלֹהֵי יְחִזְקִיָּהוּ עַמּוֹ מִיָּדִי:

יז

Verse 17: He also wrote letters to insult the Lord God of Yisra'el, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of other lands have not delivered their people out of my hand, so shall the God of Yehizqiyyahu not deliver his people out of my hand.

* * *

וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית עַל־עַם יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה לִירָאָם וּלְבַהֲלָם לְמַעַן יִלְכְּדוּ
אֶת־הָעִיר:

יח

Verse 18: Then they cried with a loud voice in the language of Yehuda to the people of Yerushalayim who were on the wall, to affright them, and to terrify them; that they might take the city.

* * *

וַיִּדְבְּרוּ אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם כְּעַל אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם:

יט

Verse 19: And they spoke against the God of Yerushalayim, as against the gods of the peoples of the earth, which were the work of the hands of man.

* * *

וַיִּתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁעִיָּהוּ בֶן־אֲמוֹץ הַנָּבִיא עַל־זֹאת וַיִּזְעֻקוּ הַשָּׁמַיִם:

כ

Verse 20: And for this Yehizqiyyahu the king, and the prophet Yesha'yahu the son of Amoz, prayed and cried to heaven.

* * *

כא וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּכְחֵד כָּל־גִּבּוֹר חֵיל וַנִּגִּיד וְשָׂר בַּמַּחֲנֶה מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּשֶׁב בְּבֹשֶׁת פָּנָיו
לְאַרְצוֹ וַיָּבֹא בֵּית אֱלֹהָיו וּמִצִּיאוֹ וּמִצִּיָּאֵי מַעְיוֹ שָׁם הִפִּילָהוּ בַּחֶרֶב:

כא

Verse 21: And the Lord sent an angel, who cut off all the mighty men at arms, and the leaders and captains in the camp of the king of Ashshur. So he returned with shame of face to his own land. And when he was come into the house of his god, his own offspring slew him there with the sword.

* * *

כב וַיּוֹשֶׁעַ יְהוָה אֶת־יְחִזְקִיָּהוּ וְאֶת־יִירוּשָׁלַם מִיַּד סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וּמִיַּד־כָּל וְיִנְהֵלֶם מִסָּבִיב:

כב

Verse 22: Thus the Lord saved Yehizqiyyahu and the inhabitants of Yerushalayim from the hand of Sanheriv the king of Ashshur, and from the hand of all other, and guided them on every side.

* * *

כג וְרַבִּים מִבְּיָאִים מִנְחָה לַיהוָה לַיְרוּשָׁלַם וּמִגְדָּנוֹת לַיְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּנְשָׂא לְעֵינָיו כָּל־הַגּוֹיִם
מֵאַחֲרֵי־כֵן:

כג

Verse 23: And many brought tribute to the Lord to Yerushalayim, and presents to Yehizqiyyahu king of Yehuda: so that he was magnified in the sight of all nations from thenceforth.

* * *

כד בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד־לָמוּת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר לוֹ וּמוֹפֶת נָתַן לוֹ:

כד

Verse 24: In those days Yehizqiyyahu fell mortally sick, and he prayed to the Lord: and he spoke to him, and he gave him a sign.

* * *

כה וְלֹא־כִגְמַל עָלָיו הָשִׁיב יְחִזְקִיָּהוּ כִּי גָבַהּ לִבּוֹ וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף וְעַל־יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם:

כה

Verse 25: But Yehizqiyyahu did not pay back according to the benefit done to him; for his heart was proud: therefore wrath came upon him, and upon Yehuda and Yerushalayim.

* * *

וַיִּכְנַע יְחִזְקִיָּהוּ בְּגִבּוֹהַּ לְבָבוֹ הוּא וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְלֹא־בָא עֲלֵיהֶם קֶצֶף יְהוָה בִּימֵי יְחִזְקִיָּהוּ:

כו

Verse 26: Nevertheless Yehizqiyyahu did humble himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Yerushalayim, so that the wrath of the Lord did not come upon them in the days of Yehizqiyyahu.

* * *

וַיְהִי לִיְחִזְקִיָּהוּ עֹשֶׂר וְכָבוֹד הַרְבֵּה מְאֹד וְאַצְרוֹת עָשָׂה לֹו לְכֶסֶף וְלַזָּהָב וְלַאֲבָנִים יָקָרָה וְלִבְשָׁמִים וְלִמְגָנִים וְלִכָּל כְּלֵי חַמְדָּה:

כז

Verse 27: And Yehizqiyyahu had very much riches and honour: and he made himself treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of choice vessels;

* * *

וּמִסְכְּנוֹת לְתַבּוּאָת דָּגָן וְתִירוֹשׁ וַיַּצְהֵר וְאַרְצוֹת לְכֹל־בְּהֵמָה וּבָהֳמֹת וְעֵדָרִים לְאֹרֹת:

כח

Verse 28: storehouses also for the increase of corn, and wine, and oil; and stables for all manner of beasts, and folds for sheep.

* * *

וְעִרִים עָשָׂה לֹו וּמִקְנֵה־צֹאן וּבָקָר לָרֶב כִּי נָתַן־לֹו אֱלֹהִים רֶכֶשׁ רַב מְאֹד:

כט

Verse 29: Moreover he provided cities, and possessions of flocks and herds for himself in abundance: for God had given him very great substance.

* * *

וְהוּא יְחִזְקִיָּהוּ סָתַם אֶת־מוֹצָא מִיָּמִי גִיחוֹן הַעֲלִיּוֹן וַיִּישָׁרֶם לְמִטָּה־מַעְרָבָה לְעִיר דָּוִיד וַיַּצְלַח יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־מַעֲשָׂהוּ:

ל

Verse 30: This same Yehizqiyyahu also stopped up the upper watercourse of Gihon, and brought it straight down to the west side of the city of David. And Yehizqiyyahu prospered in all his works.

* * *

וְכֹן בְּמַלְאֲכָיו שָׂרֵי כָּל הַמְּשַׁלְּחִים עָלָיו לְדָרֹשׁ הַמוֹפֵת אֲשֶׁר הָיָה בָּאָרֶץ עֲזָבוּ הָאֱלֹהִים לְנִסּוֹתוֹ
לְדַעַת כָּל־בְּלִבָּבוֹ:

לא

Verse 31: Howbeit in the matter of the ambassadors of the princes of Bavel, who sent to him to inquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.

* * *

וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יְחִזְקִיָּהוּ וְחִסְדָּיו הַנֶּגַם כְּתוּבִים בְּחִזֹּן יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־אֲמוֹז הַנָּבִיא עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה
וְיִשְׂרָאֵל:

לב

Verse 32: Now the rest of the acts of Yehizqiyyahu, and his goodness, behold, they are written in the vision of Yesha'yahu the prophet, the son of Amoz, and in the book of the kings of Yehuda and Yisra'el.

* * *

וַיִּשְׁכַּב יְחִזְקִיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּמַעְלֵה קְבָרֵי בְנֵי־דָוִד וְכָבוֹד עָשׂוּ־לּוֹ בְּמוֹתוֹ כָּל־יְהוּדָה
וְיִשְׂרָאֵל וְיִמְלֵךְ מְנַשֶּׁשֶׁה בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

לג

Verse 33: And Yehizqiyyahu slept with his fathers, and they buried him in the ascent of the tombs of the sons of David: and all Yehuda and the inhabitants of Yerushalayim did him honour at his death. And Menashshe his son reigned in his stead.

II Chronicles Chapter 33

בְּיָשָׁרִים עָשְׂתָה שָׁנָה מִנָּשָׁה בְּמִלְכּוֹ וְחִמְשִׁים וְחָמֶשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם: א

Verse 1: Menashshe was twelve years old when he began to reign, and he reigned for fifty five years in Yerushalayim:

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֵבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: ב

Verse 2: but he did that which was evil in the sight of the Lord, like the abominations of the nations, whom the Lord had cast out before the children of Yisra'el.

* * *

וַיֵּשֶׁב וַיִּבֶן אֶת־הַבָּמֹת אֲשֶׁר נָתַן יְחִזְקִיָּיָהוּ אָבִיו וַיִּקְם מִזְבְּחוֹת לְבַעֲלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם: ג

Verse 3: For he built again the high places which Yehizqiyyahu his father had broken down, and he reared up altars for the Be'alim, and made asherot, and worshipped all the host of heaven, and served them.

* * *

וַבִּנְיָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם יִהְיֶה־שְׁמִי לְעוֹלָם: ד

Verse 4: Also he built altars in the house of the Lord, of which the Lord had said, In Yerushalayim shall my name be for ever.

* * *

וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם בְּשְׁתֵּי חֲצֵרוֹת בֵּית־יְהוָה: ה

Verse 5: And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the Lord.

* * *

וְהוּא הֶעֱבִיר אֶת־בָּנָיו בְּאֵשׁ בְּגִי בְּוַהֲנָם וַעֲוֹנוֹ וְנִחַשׁ וְכַשֵּׁף וְעֵשֶׂה אֹב וַיַּדְעֻנִי הָרַבָּה לַעֲשׂוֹת
הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ: [ו]

Verse 6: And he caused his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom: also he practised divination, and sorcery, and witchcraft, and dealt with mediums, and with wizards: he did much evil in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

* * *

וַיֵּשֶׂם אֶת־פֶּסֶל הַסָּמָל אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֶל־דָּוִיד וְאֶל־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ
בְּבֵית הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכָּל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁים אֶת־שְׁמִי לְעֵלָם: [ז]

Verse 7: And he set up a curved idol, the image which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Shelomo his son, In this house, and in Yerushalayim, which I have chosen before all the tribes of Yisra'el, will I put my name for ever:

* * *

וְלֹא אֶסִּיף לְהַסִּיר אֶת־רַגְלִי יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר הָעֲמַדְתִּי לְאַבֹּתֵיכֶם רַק אִם־יִשְׁמְרוּ
לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִים לְכָל־הַתּוֹרָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים בְּיַד־מֹשֶׁה: [ח]

Verse 8: nor will I remove the foot of Yisra'el again from out of the land which I have appointed for your fathers; if only they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole Tora and the statutes and the ordinances by the hand of Moshe.

* * *

וַיַּתֵּעַ מְנַשֶּׁה אֶת־יְהוּדָה וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת רָע מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הַשִּׁמִּיד יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל: [ט]

Verse 9: So Menashshe made Yehuda and the inhabitants of Yerushalayim to go astray, and to do worse than the nations, whom the Lord had destroyed before the children of Yisra'el.

* * *

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מְנַשֶּׁה וְאֶל־עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ: [י]

Verse 10: And the Lord spoke to Menashshe, and to his people: but they would not hearken.

* * *

וַיָּבֹא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־שָׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מְנַשֶּׁשֶׁה בַּחֲתִים וַיֹּאסְרוּהוּ
בַּנְּחֹשֶׁתִים וַיִּלְיָכֵהוּ בְּבֶלְהָ:

יא

Verse 11: So that the Lord brought upon them the captains of the host of the king of Ashshur, who took Menashshe among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Bavel.

* * *

וַכְּהָצַר לוֹ חָלָה אֶת־פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּכְנַע מְאֹד מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:

יב

Verse 12: And when he was in affliction, he besought the Lord his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers,

* * *

וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיַּעֲתֶר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיִּשְׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלַם לְמַלְכוּתוֹ וַיָּדַע מְנַשֶּׁה כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים:

יג

Verse 13: And prayed to him: and he received his entreaty, and heard his supplication, and brought him back to Yerushalayim into his kingdom. Then Menashshe knew that the Lord was God.

* * *

וַאֲחֵרֵי־כֵן בָּנָה חוֹמָה חִיצוֹנָה לְעִיר־דָּוִד מִעֶרְבָהּ לְגִיחוֹן בְּנָחַל וְלִבְּאֵי בְּשַׁעַר הַדָּגִים וְסָבַב לְעֶפְלָי
וַיִּגְבֶּיהָ מְאֹד וַיִּשָּׂם שָׂרֵי־חֵיל בְּכָל־הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת בִּיהוּדָה:

יד

Verse 14: Now after this he built a wall outside the city of David, on the west side of Gihon, in the wadi, to the entrance by the fish gate, and he built it round the 'Ofel, and raised it to a very great height, and put captains of war in all the fortified cities of Yehuda.

* * *

וַיֹּסֶר אֶת־אֱלֹהֵי הַנֶּכֶד וְאֶת־הַסֵּמֶל מִבֵּית יְהוָה וְכָל־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בְּהָר בֵּית־יְהוָה
וּבִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁלֹךְ חוּצָה לָעִיר:

טו

Verse 15: And he took away the strange gods, and the idol out of the house of the Lord, and all the altars that he had built in the mountain of the house of the Lord, and in Yerushalayim, and cast them out of the city.

* * *

יִכֹּן וַיִּבֶן אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתוֹדָה וַיֹּאמֶר לַיהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: טז

Verse 16: And he repaired the altar of the Lord, and sacrificed on it peace offerings and thank offerings, and commanded Yehuda to serve the Lord God of Yisra'el.

* * *

אֲבָל עוֹד הָעָם זִבְחִים בַּמָּוֹת רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם: יז

Verse 17: Nevertheless the people still sacrificed in the high places, albeit to the Lord their God only.

* * *

וְיֵתֶר דְּבָרֵי מְנַשֶּׁשֶׁה וְתַפְלָתוֹ אֶל־אֱלֹהָיו וְדִבְרֵי הַחֲזִים הַמְדַּבְּרִים אֵלָיו בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה עַל־דְּבָרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: יח

Verse 18: Now the rest of the acts of Menashshe, and his prayer to his God, and the words of the seers who spoke to him in the name of the Lord God of Yisra'el, behold, they are written in the book of the kings of Yisra'el.

* * *

וְתַפְלָתוֹ וְהַעֲתָרָתוֹ וְכָל־חַטָּאתוֹ וּמַעַלְוֹ וְהַמְקָמוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בָּהֶם בָּמוֹת וְהַעֲמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסָלִים לִפְנֵי הַפְּנֹעוֹ הֵנָּה כְּתוּבִים עַל דְּבָרֵי חֲזִי: יט

Verse 19: His prayer also, and how it was accepted, and all his sins, and his trespass, and the places on which he built high places, and set up asherim and carved idols before he humbled himself: behold, they are written among the sayings of the seers.

* * *

וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁשֶׁה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֵהוּ בֵּיתוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו: כ

Verse 20: So Menashshe slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.

* * *

בִּרְעֻשָּׁרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמֹן בְּמַלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַיִם: כא

Verse 21: Amon was twenty two years old when he began to reign, and he reigned two years in Yerushalayim.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁשֶׁה אָבִיו וּלְכָל־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁשֶׁה אָבִיו זָבַח
אָמוֹן וַיַּעֲבֹדֵם: כב

Verse 22: But he did that which was evil in the sight of the Lord, as did Menashshe his father: for Amon sacrificed to all the carved idols which Menashshe his father had made, and served them;

* * *

וְלֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּהֲפֹנֶע מְנַשֶּׁשֶׁה אָבִיו כִּי הוּא אָמוֹן הָרַבָּה אֲשָׁמָה: כג

Verse 23: and he did not humble himself before the Lord, as Menashshe his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

* * *

וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו וַיְמִיתֵהוּ בְּבֵיתוֹ: כד

Verse 24: And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

* * *

וַיַּכּוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת כָּל־הַקְּשָׁרִים עַל־הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַּחְתָּיו: כה

Verse 25: But the people of the land slew all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Yoshiyyahu his son king in his stead.

II Chronicles Chapter 34

בְּיָשׁוּיָהוּ שָׁנִים יָאֵשְׁיָהוּ בְּמֶלְכּוֹ וּשְׁלֹשִׁים וָאַחַת שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: א

Verse 1: Yoshiyyahu was eight years old when he began to reign, and he reigned in Yerushalayim for thirty one years.

* * *

וַיַּעַשׂ הַיֶּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי דָוִד אָבִיו וְלֹא־סָר יְמִין וּשְׂמֹאל: ב

Verse 2: And he did that which was right in the sight of the Lord, and followed in the ways of David his father, declining neither to the right hand, nor to the left.

* * *

וּבְשָׁמוֹנֶה שָׁנִים לְמֶלְכּוֹ וְהוּא עוֹדֵנוּ נָעַר הִחֵל לְדַרֹּשׁ לֵאלֹהֵי דָוִד אָבִיו וּבְשָׁתִּים עָשָׂרָה שָׁנָה הִחֵל לְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם מִן־הַבָּמֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסְכֹּת: ג

Verse 3: For in the eighth year of his reign, while he was still young, he began to seek after the God of David his father: and in the twelfth year he began to purge Yehuda and Yerushalayim of the high places, and the asherim, and the carved idols, and the molten images.

* * *

וַיִּתְּצוּ לִפְנָיו אֶת מִזְבְּחֹת הַבַּעַלִּים וְהַחֲמָנִים אֲשֶׁר־לְמַעַלָּה מֵעֲלֵיהֶם גִּדְּעוּ וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסְכֹּת שָׁבַר וְהִדֹּק וַיִּזְרֹק עַל־פְּנֵי הַקְּבָרִים הַזֹּבְחִים לָהֶם: ד

Verse 4: And they broke down the altars of the Be'alim in his presence; and the sun images, that were on high above them, he cut down; and the asherim, and the carved idols, and the molten images, he broke in pieces, and made dust of them, and strewed it upon the graves of those who had sacrificed to them.

* * *

וַעֲצָמוֹת כֹּהֲנִים שָׂרַף עַל־מִזְבְּחֹתָם מִזְבַּחֹתֵם וַיְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יְרוּשָׁלַם: ה

Verse 5: And he burnt the bones of the priests upon their altars, and cleansed Yehuda and Yerushalayim.

* * *

וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁשֶׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְעוֹן וְעַד־נַפְתָּלִי בָחַר בְּתֵיהֶם בְּחִרְבָּתֵיהֶם סָבִיב:

[1]

Verse 6: And so he did in the cities of Menashshe, and Efrayim, and Shim'on even to Naftali, in their ruins round about.

* * *

וַיִּנְתֵּן אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים כָּתַת לְהִדּוֹק וְכָל־הַחֲמֻנִים גָּדַע בְּכָל־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
וַיָּשָׁב לְיְרוּשָׁלַם:פ

[2]

Verse 7: And when he had broken down the altars and the asherim, and had beaten the carved idols into dust, and cut down all the sun images throughout all the land of Yisra'el, he returned to Yerushalayim.

* * *

וּבִשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עָשָׂר לְמָלְכוֹ לְטָהָר הָאָרֶץ וְהַבַּיִת שָׁלַח אֶת־שָׁפָן בֶּן־אֲצַלְיָהוּ וְאֶת־מַעֲשִׂיָהוּ
שְׂרֵה־עִיר וְאֵת יוֹאָח בֶּן־יֹאחָז הַמִּזְכִּיר לְחֹזֶק אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

[ח]

Verse 8: Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shafan the son of Azalyahu, and Ma'aseyahu the governor of the city, and Yo'ah the son of Yo'ahaz the recorder, to repair the house of the Lord his God.

* * *

וַיָּבֹאוּ אֶל־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוֹבָא בֵּית־אֱלֹהִים אֲשֶׁר אֶסְפוּ־הַלְוִיִּם שְׂמָרִי
הַסֵּף מִיַּד מְנַשֶּׁשֶׁה וְאֶפְרַיִם וּמִכָּל־שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל וּמִכָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּישְׁבוּ וַיָּשׁוּבוּ יְרוּשָׁלַם:

[ט]

Verse 9: And when they came to Hilqiyyahu the high priest, they delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites who kept the doors had gathered from the hand of Menashshe and Efrayim, and from all the remnant of Yisra'el, and from all Yehuda and Binyamin; and they returned to Yerushalayim.

* * *

וַיִּתְּנוּ עַל־יַד עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה הַמְּפַקְדִים בְּבֵית יְהוָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עוֹשִׂים בְּבֵית
יְהוָה לְבָדוֹק וּלְחֹזֶק הַבַּיִת:

[י]

Verse 10: And they put it in the hand of the workmen who had the oversight of the house of the Lord, and they gave it to the workmen who were employed in the house of the Lord, to repair and mend the house:

* * *

וַיִּתְּנוּ לַחֲרָשִׁים וְלַבָּנִים לְקִנּוֹת אֲבָנֵי מַחְצָב וְעֲצִים לְמַחְבְּרוֹת וּלְקִרּוֹת אֶת־הַבָּתִּים אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ
מֶלֶכֵי יְהוּדָה׃

יא

Verse 11: to the carpenters and builders they give it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to make beams for the houses which the kings of Yehuda had destroyed.

* * *

וְהָאֲנָשִׁים עֹשִׂים בְּאֵמוּנָה בַּמְּלָאכָה וְעֲלֵיהֶם מְפַקְדִּים יָחַת וְעַבְדֵּיהֶם הַלְוִיִּם מִן־בְּנֵי מֶרָרִי וּזְכָרְיָה
וּמִשְׁלָם מִן־בְּנֵי הַקֹּהָתִים לְנֹצֵחַ וְהַלְוִיִּם כָּל־מְבִין בְּכָל־יִישׁוּר׃

יב

Verse 12: And the men did the work faithfully: and their overseers were Yahat and 'Ovadyahu the Levites, of the sons of Merari; and Zekharya and Meshullam, of the sons of the Qehatim, to supervise it; and other of the Levites, all who had skill in instruments of music.

* * *

וְעַל הַסְּבָלִים וּמִנְצָחִים לְכָל עֹשֶׂה מְלָאכָה לְעִבּוּדָה וְעַבְדָּהּ וּמַהֲלִיָּם סוֹפְרִים וְשׁוֹעָרִים׃

יג

Verse 13: Also they were over bearers of burdens, and they had control over all who were employed in the work in any manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and gatekeepers.

* * *

וּבְהוֹצִיאָם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוֹבָא בֵּית יְהוָה מִצָּא חֻקִּיהוּ הַכֶּהֵן אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

יד

Verse 14: And when they brought out the money that was brought into the house of the Lord, Hīlqiyyahu the priest found a book of the Tora of the Lord given by Moshe.

* * *

וַיַּעַן חֻקִּיהוּ וַיֹּאמֶר אֶל־שָׁפָן הַסּוֹפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מִצָּאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חֻקִּיהוּ אֶת־הַסֵּפֶר
אֶל־שָׁפָן׃

טו

Verse 15: And Hīlqiyyahu answered and said to Shafan the scribe, I have found a book of the Tora in the house of the Lord. And Hīlqiyyahu delivered the book to Shafan.

* * *

וַיָּבֹא שָׁפָן אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב עוֹד אֶת־הַמֶּלֶךְ דְּבַר לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־נָתַן בְּיַד־עֲבָדֶיךָ הֵם עֹשִׂים:

טז

Verse 16: And Shafan carried the book to the king, and further brought the king word back, saying, All that was committed to thy servants they are doing.

* * *

וַיִּתְּיכוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית־יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עַל־יַד הַמְּפַקְדִּים וְעַל־יַד עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה:

יז

Verse 17: And they have poured out the money that was found in the house of the Lord, and have delivered it into the hand of the overseers, and into the hand of the workmen.

* * *

וַיֹּגֵד שָׁפָן הַסּוֹפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּיָהוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָא־בּו שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

יח

Verse 18: Then Shafan the scribe told the king, saying, Hīlqiyyahu the priest has given me a book. And Shafan read it before the king.

* * *

וַיְהִי כַשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו:

יט

Verse 19: And it came to pass, when the king had heard the words of the Tora, that he rent his clothes.

* * *

וַיֹּצֵו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּיָהוּ וְאֶת־אַחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֶת־עַבְדּוֹן בֶּן־מִיכָה וְאֶת שָׁפָן הַסּוֹפֵר וְאֶת עֲשָׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:

כ

Verse 20: And the king commanded Hīlqiyyahu, and Ahiqam the son of Shafan, and 'Avdon the son of Mikha, and Shafan the scribe, and 'Asaya a servant of the king's, saying,

* * *

לְכוּ וְרִשְׁוּ אֶת־יְהוָה בְּעָדִי וּבְעַד הַנִּשְׁאָר בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה עַל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר נִמְצָא
כִּי־גְדוּלָה חֲמַת־יְהוָה אֲשֶׁר נָתַתָּה בָּנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת
כְּכָל־הַכְּתוּב עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה:

כא

Verse 21: Go, inquire of the Lord for me, and for those who are left in Yisra'el and in Yehuda, concerning the words of the book that is found: for great is the wrath of the Lord that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the Lord, to do according to all that is written in this book.

* * *

וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּיָהוּ וְאֲשֶׁר הִמְלִיךְ אֶל־חִלְדָּה הַנְּבִיאָה אִשְׁתּוֹ שְׁלֹם בְּוִתְמָקֶה תוֹקַחַת בֶּן־חֲסָרָה שׁוּמֵר
הַבְּגָדִים וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בַּמִּשְׁנָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ כִּזֹּאת:

כב

Verse 22: And Hilqiyyahu, and they whom the king had appointed, went to Hulda the prophetess, the wife of Shallum the son of Toqhat, the son of Hasra, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Yerushalayim in the second quarter:) and they spoke to her to that effect.

* * *

וַתֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֹתְכֶם אֵלַי:

כג

Verse 23: And she said to them, Thus says the Lord God of Yisra'el, Tell the man who sent you to me,

* * *

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְבִיא רָעָה עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יוֹשְׁבָיו אֵת כָּל־הָאֱלֹת הַפְּתוּבוֹת עַל־הַסֵּפֶר
אֲשֶׁר קָרְאוּ לִפְנֵי מֶלֶךְ יְהוּדָה:

כד

Verse 24: Thus says the Lord, Behold, I will bring evil upon this place, and upon its inhabitants, namely, all the curses that are written in the book which they have read before the king of Yehuda:

* * *

תַּחַת אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּקְטִירוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִיפוּנִי בְּכָל מַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם וַתִּתֵּן
חַמָּתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכָּבֵּה:

כה

Verse 25: because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out upon this place, and shall not be quenched.

* * *

וְאַל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הִשְׁלַח אֶתְכֶם לְדַרֹּשׁ בִּיהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־יוֹסֶכֶה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ:

כו

Verse 26: And as for the king of Yehuda, who sent you to inquire of the Lord, so shall you say to him, Thus says the Lord God of Yisra'el concerning the words which thou hast heard;

* * *

יְעֹן רָדִיתְּ לִבְבְּךָ וְתִכְנַעַתָּ מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים בְּשָׁמְעֶךָ אֶת־דְּבָרָיו עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו וְתִכְנַעַתָּ לִפְנֵי
וְתִקְרַע אֶת־בְּגָדֶיךָ וְתִכְבֹּד לִפְנֵי וְגַם־אֲנִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם־יְהוָה:

כז

Verse 27: Because thy heart was submissive, and thou didst humble thyself before God, when thou didst hear his words against this place, and against its inhabitants, and didst humble thyself before me, and didst rend thy clothes, and weep before me; I also have heard thee, says the Lord.

* * *

הִנְנִי אֶסְפֹּף אֶל־אֲבֹתֶיךָ וְנִאֲסַפְתָּ אֶל־קְבָרוֹתֶיהָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תִרְאֶינָה עֵינֶיךָ בְּכָל־הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
מֵבִיא עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו וַיָּשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָרִים:

כח

Verse 28: Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy grave in peace, and thy eyes shall not see all the evil that I will bring upon this place, and upon its inhabitants. So they brought back word to the king.

* * *

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֵּאסֹף אֶת־כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

כט

Verse 29: Then the king sent and gathered together all the elders of Yehuda and Yerushalayim.

* * *

וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלַם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הָעָם מִגָּדוֹל
וְעַד־קָטָן וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹתָם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָה:

ל

Verse 30: And the king went up into the house of the Lord, and all the men of Yehuda, and the inhabitants of Yerushalayim, and the priests, and the Levites, and all the people, old and young; and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the Lord.

* * *

וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ עַל־עַמּוּדוֹ וַיַּכְרֵת אֶת־הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה לְלַכֵּת אַחֲרָיִי יְהוָה וְלִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹתָיו
וְעֵדוּתָיו וְחֻקָּיו בְּכָל־לֵבָבוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה:

לא

Verse 31: And the king stood in his place, and made the covenant before the Lord, to walk after the Lord, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

* * *

וַיַּעֲמֵד אֶת כָּל־הַנִּמְצָא בִירוּשָׁלַם וּבִבְנֵימִן וַיַּעֲשׂוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כַּבְּרִית אֱלֹהִים אֲבוֹתֵיהֶם:

לב

Verse 32: And he caused all who were present in Yerushalayim and Binyamin to stand to it. And the inhabitants of Yerushalayim did according to the covenant of God, the God of their fathers.

* * *

וַיֹּסֶר יוֹשִׁיָּהוּ אֶת־כָּל־הַתַּעֲבוֹת מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹד אֶת כָּל־הַנִּמְצָא בְּיִשְׂרָאֵל
לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כְּלִימָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרָיִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:ס

לג

Verse 33: And Yoshiyyahu removed all the abominations out of all the territories that belonged to the children of Yisra'el and he enforced all that were present in Yisra'el to serve the Lord their God. And all his days they departed not from following the Lord, the God of their fathers.

II Chronicles Chapter 35

וַיַּעַשׂ יֹאשִׁיָּהוּ בִירוּשָׁלַם פֶּסַח לַיהוָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: א

Verse 1: Moreover Yoshiyyahu kept a passover to the Lord in Yerushalayim: and they killed the paschal lamb on the fourteenth day of the first month.

* * *

וַיַּעֲמֵד הַכֹּהֲנִים עַל־מִשְׁמֹרֹתָם וַיַּחֲזִקֵם לַעֲבֹדֶת בֵּית יְהוָה:ס: ב

Verse 2: And he set the priests in their watches, and encouraged them to the service of the house of the Lord,

* * *

וַיֹּאמֶר לְלוֹיִם הַמְּבוּנִים הַמְּכִינִים לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַקְּדוֹשִׁים לַיהוָה תָּנוּ אֶת־אֲרוֹן־הַקֹּדֶשׁ בְּבֵית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵין־לָכֶם מִשָּׂא בַכֶּתֶף עֹתָה עֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: ג

Verse 3: and he said to the Levites who taught all Yisra'el, who were holy to the Lord, Put the holy ark in the house which Shelomo the son of David king of Yisra'el did build; you need no longer carry it upon your shoulders: serve now the Lord your God, and his people Yisra'el,

* * *

והכוננו והקיננו לבית־אבותיכם כַּמִּחְלָקוֹתֵיכֶם בְּכֶתֶב דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבְמִכְתָּב שְׁלֹמֹה בְּנוֹ: ד

Verse 4: and prepare yourselves by the houses of your fathers, according to your divisions, according to the writing of David king of Yisra'el, and according to the writing of Shelomo his son.

* * *

וַעֲמַדְדוּ בַקֹּדֶשׁ לְפָלֻגֹת בֵּית הָאֲבוֹת לְאַחֵיכֶם בְּנֵי הָעָם וּחִלְקֵת בֵּית־אֲב לְלוֹיִם: ה

Verse 5: And stand in the holy place according to the sections of the families of the fathers' houses of your brethren the people, and according to the division of the families of the Levites.

* * *

וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח וְהַתְּקַדְּשׁוּ וְהַכְּבִּינוּ לְאַחֵיכֶם לַעֲשׂוֹת כְּדִבְרֵי־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:פ [ו]

Verse 6: So kill the paschal lamb, and sanctify yourselves, and prepare your brethren, that they may do according to the word of the Lord by the hand of Moshe.

* * *

וַיִּרְם יוֹשִׁיָּהוּ לְבָנָי הָעֹמֹם צֹאן כְּבָשִׂים וּבְנֵי־עֲזִימֶה הֶכֶל לַפִּסְחִים לְכָל־הַנִּמְצָא לְמִסְפַּר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּבָקָר שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים אֵלֶּה מִרְכוּשׁ הַמֶּלֶךְ:ס [ז]

Verse 7: And Yoshiyahu gave to the people, of the flock, lambs and kids, all for the paschal offerings, for all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these were of the king's substance.

* * *

וְשָׂרָיו לְנֹדֶבָה לָעָם לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם הָרִימוּ חֲלָקֶיהָ וַיַּחֲזִיאוּ נְגִידֵי בֵּית הָאֱלֹהִים לַכֹּהֲנִים נִתְּנוּ לַפִּסְחִים אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת:ח [ח]

Verse 8: And his princes gave willingly to the people, to the priests, and to the Levites. Hilqiyya and Zekharya and Yehi'el, rulers of the house of God, gave to the priests for the paschal offerings two thousand six hundred small cattle, and three hundred oxen.

* * *

וּכְוֹנָנִיהוּ וְכַנְיָהוּ וְשִׁמְעִיָּהוּ וְנִתְנָאֵל אֶחָיו וַחֲשִׁבְיָהוּ וַיַּעֲיָאֵל וַיּוֹזָבֵד שְׂרֵי הַלְוִיִּם הָרִימוּ לַלְוִיִּם לַפִּסְחִים חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וּבָקָר חֲמִשׁ מֵאוֹת:ט [ט]

Verse 9: And Kananyahu, and Shema'yahu, and Netan'el, his brethren, and Hashavyahu, and Ye'i'el, and Yozavad, chiefs of the Levites, gave to the Levites for paschal offerings five thousand small cattle, and five hundred oxen.

* * *

וַתְּכֹן הָעֲבוּדָה וַיַּעֲמֵדוּ הַכֹּהֲנִים עַל־עֲמֻדָם וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלְקוֹתָם כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ:י [י]

Verse 10: So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their divisions, according to the king's commandment.

* * *

וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מִפְּשִׁיטֵיהֶם:

יא

Verse 11: And they killed the paschal lambs, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Levites flayed them.

* * *

וַיִּסְּרוּ הָעֹלָה לְתֵתָם לְמַפְלְאוֹת לְבֵית־אֲבוֹת לְבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב לַיהוָה כַּכְּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לַבָּקָר:

יב

Verse 12: And before they gave them to the divisions of the fathers' houses of the people, they set aside the burnt offering, to offer to the Lord, as it is written in the book of Moshe. And so they did with the oxen.

* * *

וַיִּבְשְׁלוּ הַפֶּסַח בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקֹּדְשִׁים בִּשְׁלוּ בַסִּירֹת וּבַדִּוּדִים וּבַצִּלְחוֹת וַיִּרְצוּ לְכָל־בְּנֵי הָעָם:

יג

Verse 13: And they roasted the paschal lamb with fire according to the ordinance: but the other holy offerings they boiled in pots, and in cauldrons, and in pans, and carried them swiftly among all the people.

* * *

וְאַחֵר הִכְיֵנוּ לָהֶם וּלְכֹהֲנֵיהֶם כִּי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן בְּהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד־לַיְלָה וְהַלְוִיִּם הִכְיֵנוּ לָהֶם וּלְכֹהֲנֵיהֶם בְּנֵי אַהֲרֹן:

יד

Verse 14: And afterwards they made ready for themselves, and for the priests: because the priests the sons of Aharon were busy offering the burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aharon.

* * *

וְהַמְשִׁירִים בְּנֵי־אָסָף עַל־מַעֲמָדָם כַּמִּצְוֹת דָּוִד וְאָסָף וְהִימָנוּ וַיְדַתּוּן חֲזֹנָה הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁעָרִים לְשָׁעַר וְשָׁעַר אֵין לָהֶם לְסוּר מֵעַל עֲבֹדָתָם כִּי־אַחֲזִיחֵם הַלְוִיִּם הִכְיֵנוּ לָהֶם:

טו

Verse 15: And the singers the sons of Asaf were in their place, according to the commandment of David, and Asaf, and Heman, and Yedutun the king's seer; and the gatekeepers were posted at every gate; they might not depart from their service; for their brethren the Levites prepared for them.

* * *

וְהָיוּ כָּל־עֲבוֹדַת יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְהַעֲלוֹת עֹלֹת עַל מִזְבֵּחַ יְהוָה כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ יוֹשִׁיָּהוּ:

טז

Verse 16: So all the service of the Lord was prepared on the same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the Lord, according to the commandment of king Yoshiyyahu.

* * *

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים אֶת־הַפֶּסַח בַּעֲתָהּ הַהִיא וְאֶת־חֶג הַמִּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים:

יז

Verse 17: And the children of Yisra'el who were present kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread for seven days.

* * *

וְלֹא־נַעֲשֶׂה פֶסַח כָּמֹהוּ בְיִשְׂרָאֵל מִיָּמֵי שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא וְכָל־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־עָשׂוּ כַּפֶּסַח אֲשֶׁר־עָשָׂה יְאֹשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

יח

Verse 18: And there was no passover like that kept in Yisra'el from the days of Shemu'el the prophet; nor did any of the kings of Yisra'el keep such a passover as Yoshiyyahu kept, and the priests, and the Levites, and all Yehuda and Yisra'el that were present, and the inhabitants of Yerushalayim.

* * *

בַּשְּׁמוֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה לְמַלְכוּת יְאֹשִׁיָּהוּ נַעֲשֶׂה הַפֶּסַח הַזֶּה:

יט

Verse 19: In the eighteenth year of the reign of Yoshiyyahu was this passover kept.

* * *

אַחֲרֵי כָּל־זֹאת אֲשֶׁר הָכִין יְאֹשִׁיָּהוּ אֶת־הַבַּיִת עָלָה נֶכְחוּ מִלִּדְמִצְרַיִם לְהִלָּחֵם בְּכַרְכֶּמִּישׁ עַל־פֶּרַת וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ יְאֹשִׁיָּהוּ:

כ

Verse 20: After all this, when Yoshiyyahu had prepared the temple, Nekho king of Mizrayim came up to fight against Karkemish by Perat: and Yoshiyyahu went out against him.

* * *

וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵי מְלָאכִים לְאַמְרָם מֶה־לִּי וְלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר עָלֶיךָ אָתָּה הַיּוֹם כִּי אֶל־בֵּית מֶלֶךְ־מִתִּי וְאֱלֹהִים אָמַר לְבַהֲלֵנִי חֲדַל־לָךְ מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר־עִמִּי וְאַל־יִשְׁחִיתֶךָ׃

כא

Verse 21: But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou king of Yehuda? I come not against thee this day, but against the house with which I am at war: for God commanded me to make haste: forbear from meddling with God, who is with me, so that he does not destroy thee.

* * *

וְלֹא־הִסָּב יֹאשִׁיָּהוּ פָּנָיו מִמֶּנּוּ כִּי לְהִלָּחֶם־בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ וְלֹא שָׁמַע אֶל־דְּבָרֵי נָכוֹ מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֹא לְהִלָּחֶם בְּבִקְעַת מִגְדּוֹ׃

כב

Verse 22: Nevertheless Yoshiyyahu would not turn his face from him, but he sought an opportunity to fight with him, and he did not hearken to the words of Nekho from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

* * *

וַיִּרְוּ הַיָּרִים לְמֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַעֲבָדָיו הַעֲבִירוּנִי כִּי הִחַלִּיתִי מְאֹד׃

כג

Verse 23: And the archers shot at king Yoshiyyahu; and the king said to his servants. Get me away; for I am grievously wounded.

* * *

וַיַּעֲבִיֻּהוּ עֲבָדָיו מִן־הַמֶּרְכָּבָה וַיִּרְכֹּבֶנָּהּ עַל רֶכֶב הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר־לוֹ וַיּוֹלִיכֻהוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקִבְרוֹת אֲבֹתָיו וְכָל־יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם מִתְאַבְּלִים עַל־יֹאשִׁיָּהוּ׃

כד

Verse 24: So his servants took him out of that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Yerushalayim, and he died, and was buried in the tombs of his fathers. And all Yehuda and Yerushalayim mourned for Yoshiyyahu.

* * *

וַיִּקְוֶנָּה יִרְמְיָהוּ עַל־יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמְרוּ כָל־הַשָּׂרִים וְכָל־הַשִּׁירָיוֹת בְּקִינֹתֵיהֶם עַל־יֹאשִׁיָּהוּ עַד־הַיּוֹם וַיִּתְּנוּם לְחֹק עַל־יִשְׂרָאֵל וְהֵנָּה כְּתוּבִים עַל־הַקִּינֹת׃

כה

Verse 25: And Yirmeyahu lamented for Yoshiyyahu: and all the singing men and the singing women spoke of Yoshiyyahu in their laments to this day, and made them an ordinance in Yisra'el: and, behold, they are written in the laments.

* * *

וְיִתֵּר דְּבָרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְחַסְדָּיו כְּכָתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה: כו

Verse 26: Now the rest of the acts of Yoshiyyahu, and his goodness, according to that which was written in the Tora of the Lord,

* * *

וְדִבְרָיו הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה: כז

Verse 27: and his deeds, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Yisra'el and Yehuda.

II Chronicles Chapter 36

וַיִּקְחוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֹשִׁיָּיָהוּ וַיְמַלִּכֵהוּ תַּחַת־אָבִיו בִּירוּשָׁלַם: א

Verse 1: Then the people of the land took Yeho'ahaz the son of Yoshiyyahu, and made him king in his father's stead in Yerushalayim.

* * *

בֶּן־שְׁלוֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה יוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם: ב

Verse 2: Yeho'ahaz was twenty three years old when he began to reign, and he reigned for three months in Yerushalayim.

* * *

וַיִּסְרֶהוּ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בִּירוּשָׁלַם וַיַּעֲנֹשׁ אֶת־הָאָרֶץ מֵאָה כֶּכֶר־כֶּסֶף וְכֶכֶר זָהָב: ג

Verse 3: And the king of Mizrayim deposed him at Yerushalayim and mulcted the land a hundred talents of silver and a talent of gold.

* * *

וַיְמַלֵּךְ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם אֶת־אֱלִיאִקִּים אָחִיו עַל־יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם וַיִּסַּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־יוֹאָחָז אָחִיו לָקַח נֶכְחוֹ וַיְבִיֵּאֵהוּ מִצְרַיִמָּה: ד

Verse 4: And the king of Mizrayim made Elyaqim his brother king over Yehuda and Yerushalayim, and turned his name to Yehoyaqim. And Nekho took Yeho'ahaz his brother, and carried him to Mizrayim.

* * *

בֶּן־עֶשְׂרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: ה

Verse 5: Yehoyaqim was twenty five years old when began to reign, and he reigned for eleven years in Yerushalayim: and he did that which was evil in the sight of the Lord his God.

* * *

עָלָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶזְזָר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיֹּאסְרֵהוּ בַּחֲשִׁתַּיִם לְהַלִּיכוֹ בְּבִלְהָ: [ו]

Verse 6: Against him came up Nevukhadnezzar king of Bavel, and bound him in fetters, to carry him to Bavel.

* * *

וּמִכְלֵי בַּיִת יְהוָה הֵבִיא נְבוּכַדְנֶזְזָר לְבָבֶל וַיִּתְּנֵם בְּהִיכְלוֹ בְּבָבֶל: [ז]

Verse 7: And Nevukhadnezzar carried some of the vessels of the house of the Lord to Bavel, and put them in his temple at Bavel.

* * *

וְיִתְרֹ דְּבָרֵי יְהוֹיָקִים וְתַעֲבָתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהַנִּמְצָא עָלָיו הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין בְּגוֹ תַּחֲתָיו:פ [ח]

Verse 8: Now the rest of the acts of Yehoyaqim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Yisra'el and Yehuda: and Yehoyakhin his son reigned in his stead.

* * *

בֶּן־שְׁמוֹנָה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בָּמֶלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרֵת יָמִים מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: [ט]

Verse 9: Yehoyakhin was eight years old when he began to reign, and he reigned for three months and ten days in Yerushalayim: and he did that which was evil in the sight of the Lord.

* * *

וּלְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶזְזָר וַיָּבֵאתָהוּ בְּבִלְהָ עִם־כְּלֵי חַמְדַּת בֵּית־יְהוָה וַיִּמְלֹךְ אֶת־צִדְקִיָּהוּ אָחִיו עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:פ [י]

Verse 10: And at the return of the year, king Nevukhadnezzar sent, and brought him to Bavel, with the goodly vessels of the house of the Lord, and made Zidqiyyahu his brother king over Yehuda and Yerushalayim.

* * *

בְּיָעָשָׂרִים וָאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וָאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם:

יא

Verse 11: Zidqiyyahu was twenty one years old when he began to reign, and he reigned for eleven years in Yerushalayim.

* * *

וַיַּעַשׂ הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלְּפָנֵי יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִפִּי יְהוָה:

יב

Verse 12: And he did that which was evil in the sight of the Lord his God, and did not humble himself before Yirmeyahu the prophet speaking from the mouth of the Lord.

* * *

וְגַם בְּמָלָךְ נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ אַשּׁוּר הִשְׁבִּיעוּ בְּאֱלֹהִים וַיִּקַּשׂ אֶת־עֲרֹפּוֹ וַיֹּאמֶץ אֶת־לִבּוֹ מִשּׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

יג

Verse 13: And he also rebelled against king Nevukhadnezzar, who had made him swear by God: and he stiffened his neck, and hardened his heart from turning to the Lord God of Yisra'el.

* * *

וְגַם כָּל־שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהָעָם הִרְבּוּ לַמַּעַל לַמַּעַל כָּל־תַּעֲבוֹת הַגּוֹיִם וַיִּטְמְאוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ בִּירוּשָׁלַם:

יד

Verse 14: Moreover all the chiefs of the priests, and the people, transgressed very much according to all the abominations of the nations; and polluted the house of the Lord which he had hallowed in Yerushalayim.

* * *

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם עֲלֵיהֶם בֶּגֶד מְלָאכָיו הַשָּׂכֶם וְשִׁלּוּחַ כִּי־חָמַל עַל־עַמּוֹ וְעַל־מְעוֹנוֹ:

טו

Verse 15: And the Lord God of their fathers sent to them by his messengers, from morning till night; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:

* * *

וַיְהִיו מַלְעָבִים בַּמֶּלָאכִי הָאֱלֹהִים וּבִזְיוֹם דְּבָרָיו וּמִתְעַתְּעִים בְּנִבְאָיו עַד עֲלֹת חֲמַת־יְהוָה בְּעַמּוֹ
עַד־לֹאִין מִרְפָּא:

טז

Verse 16: but they mocked the messengers of God, and despised his words, and scoffed at his prophets, until the wrath of the Lord mounted against his people, till there was no remedy.

* * *

וַיַּעַל עֲלֵיהֶם אֶת־מֶלֶךְ כַּשְׁדִּיִּים כְּשָׁדִים וַיְהִיג בַּחֲוִירֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּבֵית מִקְדָּשָׁם וְלֹא חָמַל עַל־בָּחוּר
וּבְתוּלָה זָקֵן וַיִּשְׁשׁ הַכֹּל נָתַן בְּיָדוֹ:

יז

Verse 17: So he brought upon them the king of the Kasdim, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion either upon young men, or virgins, old men, or feeble: he gave them all into his hand.

* * *

וְכֹל כֵּלֵי בֵּית הָאֱלֹהִים הַגְּדֹלִים וְהַקְּטָנִים וְאֵצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאֵצְרוֹת הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו הַכֹּל הֵבִיא
בָּבֶל:

יח

Verse 18: And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Bavel.

* * *

וַיִּשְׂרְפוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים וַיִּנְתְּצוּ אֶת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְכָל־אֲרָמְנוֹתֶיהָ שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־כְּלֵי
מִחְמָדֶיהָ לְהַשְׁחִית:

יט

Verse 19: And they burnt the house of God, and broke down the wall of Yerushalayim, and burnt all its palaces with fire, and destroyed all its choice vessels.

* * *

וַיִּגְלֵה שְׂאֵרֵית מִן־הַחֶרֶב אֶל־בָּבֶל וַיְהִי־לָו וּלְבָנָיו לַעֲבָדִים עַד־מֶלֶךְ מַלְכוּת פָּרַס:

כ

Verse 20: And those who had escaped from the sword he carried away into exile to Bavel; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Paras:

* * *

לְמַלְאוֹת דְּבַר־יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ עַד־רִצְתָהּ הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתוֹתֶיהָ כָּל־יָמֵי הַשָּׁמָה שְׁבֹתָהּ לְמַלְאוֹת שְׁבָעִים שָׁנָה:ס

כא

Verse 21: to fulfil the word of the Lord by the mouth of Yirmeyahu, until the land had made good her sabbaths: for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil seventy years.

* * *

וּבִשְׁנַת אֶחָת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרָס לְקֻלוֹת דְּבַר־יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ הָעֵיר יְהוָה אֶת־רוּחַ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרָס וַיַּעֲבֵר־קוֹל בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמִכְתָּב לְאָמָר:ס

כב

Verse 22: Now in the first year of Koresh king of Paras, so that the word of the Lord spoken by the mouth of Yirmeyahu might be accomplished, the Lord stirred up the spirit of Koresh king of Paras, that he made a proclamation throughout all of his kingdom, and put it also in writing, saying,

* * *

כֹּה־אָמַר כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרָס כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־פָקַד עָלַי לְבָנוֹת־לּוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה מִיִּבְכֶּם מִכָּל־עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיוֹ עִמּוֹ וַיַּעַל:

כג

Verse 23: Thus says Koresh king of Paras, The Lord God of heaven has given me all the kingdoms of the earth; and he has charged me to build him a house in Yerushalayim, which is in Yehuda. Whoever is among you of all his people – the Lord his God be with him, and let him go up!